Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Voy. Dav. Clément, Biblioth. cur. t. 3. p. ~~XXX~~. 453; —

558

LA BIBLIA.

Que es,

LOS SACROS LIBROS
DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

Segunda Edicion.

Reviſta y conferida con los textos Hębreos y Griegos
y con diverſas tranſlaciones.

Por CYPRIANO de VALERA.

BIBLIOTECA REAL PATRIM.

BIBLIOTECA REAL PATRIM.

La palabra de Dios permanece para ſiempre. Eſayas 40. 8.

En Amſterdam, En Caſa de Lorenço Iacobi.
M. DC. II.

Digitized by Google

LA BIBLIA.

Que es,

LOS SACROS LIBROS

DEL VIEJO Y NUEVO

TESTAMENTO

2'U 1231

①

EXHORTACION

Al Christiano Lector à leer la sagrada Escriptura. En la qual se muestra quales sean los libros Canonicos, o sagrada Escriptura, y quales sean los libros Apocchryphos.

NUESTRO buen Dios y Padre, que tanto desséa y procura nuestra salvacion, y que ninguno de nosotros se pierda por ignorancia, sino que todos vengamos al conocimiento de la verdad, y que assi seamos salvos, nos manda muy expressamente, y no en un lugar, sino en muy muchos que leamos la sagrada escriptura, que la meditemos, escudriñemos y rumiemos. y assi Deut. 6. 7. hablando con todo su pueblo en general, y con qualquiera dellos en particular dize: *Estas palabras, que yo te mando hoy, estarán sobre tu coraçõ, y repetirlas has à tus hijos, y hablarás dellas estando en tu casa, y andando por el camino, y acostandote en la cama y levantandote*, &c. Lo mismo repite cap. 11. ver, 18, y 19 y cap. 17, 18. del mismo libro hablando Dios del dever del Rey dize: *Quando se assentare el Rey sobre la silla de su reyno hazerse ha escrevir esta segunda ley en un libro, &c.* y luego, *El qual tendrà consigo: leerà en el todos los dias de su vida, paraq̃ aprenda à temer à Iehovah su Dios, &c* El mismo Dios q̃ mandò esto al Rey, manda á Iosue el qual era capitan general de los Israelitas, *que el libro de la ley nunca se aparte de su boca: mas que de dia y de noche medite en el, &c.* psal. 1, 2. se dize que el pio (alqual llama bienaventurado) *pensarà en la ley de Iehovah de dia y de noche.* psal. 78, 5, se dize *Dios aver mandado à los padres que notifiquen su ley à sus hijos' &c*, Iuan 5, 39, manda el Señor escudriñar las Escripturas. y luego da la causa porque las devamos escudriñar, *Porque ellas* (dize) *son las que dan testimonio de mi.* Act. 17, 11. cuenta S. Lucas que quando Pablo predicó en Berea, *los que recibieron la palabra escudriñavan cada dia las Escripturas para ver si lo que les predicava Pablo, convenia con la Escriptura. S.* Pablo 1, Cor. 14, 35. manda que *la muger quando tuviere alguna duda* (tocante á la religion) *demande à su marido la resolucion*, Y como el marido resolverà la duda à su muger, si el no ha leydo la Escriptura, ni jamas se ha exercitado en ella? S. Pablo hablando con su bué discipulo Timotheo, 2. Tim. 3, 15. le dize q̃ *desde tu niñez has sabido las sagradas letras, las quales te pueden hazer sabio para salud por la fe que es en Christo Iesu*: y añide estas palabras: *Toda escriptura divinamente inspirada es util para enseñar, para redarguyr: para corregir, para instituyr en justicia: Paraque el hombre de Dios sea perfecto, perfectamente instruydo para toda buena obra.* El que quisiere saber los encomios, lootes y alabanças de la palabra de Dios lea aquel grande y admirable psalmo 119, (que cada dia cantan, ò rezan nuestros adversarios en su Prima, Tercia, Sexta y Nona, y que tan pocos dellos lo entienden o consideran) donde muy de proposito exhorta David al Pio, al fiel Christiano, al que desséa y procura, servir y adorar à Dios en Espiritu y en verdad, la lecion y meditacion de la palabra de Dios. Cuya lecion y meditacion juntamente con invocacion del Espiritu del Señor, q̃ alúbre nuestros entendimiẽtos, paraq̃ entẽdamos y saq̃mos fruto de la lecion de la sagrada Escriptura es necessaria assi à chicos, como à grandes: assi á ricos, como á pobres: assi à doctos, como à indoctos: assi à Eclesiasticos, como à los q̃ llaman seglares. En este psalmo David llama à la palabra de Dios cõ estos titulos; ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, testimonios, mãdamientos, estatutos, ordenãças de Dios, Este psalmo tiene 176. versos y casi no ay verso en el dõde no aya alguna destas palabras que avemos dicho: y assi dize, *lampara es para mis pies tu palabra, y lumbre para mis sendas* Y al principio del psalmo avia preguntado David: *Con que alimpiarà el moço su camino?* quiere dezir, como vivirà la juventud en limpieza y temor de Dios? respondese el mismo David: *Quando guardàre tu palabra.* Pregunto yo ahora: Como guardarà, o el viejo, o el moço la palabra de Dios, o como les será lumbre en sus caminos, quando no la conocen, ni saben que cosa sea? quando no la leen, ni la oyen à otros leer? quando no la rumian, ni meditan, ni invocan al Señor que les alumbre sus entendimientos para entenderla?

Y si esta disputa de leer la Escriptura se huviesse de liquidar por lo que dizen los Doctores y concilios antiguos, facilmente confirmariamos lo que dezimos. Porque no ay ninguno dellos que no exhorte à los fieles à leer y à oyr la sagrada Escriptura. Però entre todos ellos S. Iuan Chrysostomo admirablemente exhorta en muy muchos lugares à todo genero y suerte assi de hõbres como de mugeres de qualquiera estado y condicion que sean, chicos, o grandes: ricos, o pobres: doctos, o indoctos, &c, à leer la Escriptura. y el mismo responde á todas las objecciones que nuestros adversarios hazen el dia de hoy contra la lecion de la Escriptura Però entre todos estos lugares de Chrysostomo el sermõ 3. que hizo de Lazaro es admirable. Dize pues al principio deste sermon desta manera: *Yo tengo por costumbre de deziros muchos dias antes la materia de que tengo de tratar, paraque vosotros en el entre tanto tomeys vuestro libro y advirtiendo toda la summa de lo que se puede tratar despues que huvieredes entendido lo que se ha dicho, os aparejeys para oyr lo que resta. Y esto siempre exhorto, y nunca cessarè de exhortarlo, que no solamente aqui* (quiere dezir en la Iglesia) *advirtays lo q̃ se os dize: mas aun quando estuvierdes en casa, os exerciteys continamente en la leccion, de la sagrada Escriptura:* Y luego responde á las objecciones, diziendo: *Y no mediga nadie: Yo harto tengo que entender en los negocios de la Republica: Yo soy Magistrado: Yo soy official; que biro del trabajo de mis manos: Yo soy casado, tengo muger, hijos y familia que proveer: Yo soy hombre del mundo: y por esso no me conviene à mi leer la Escriptura, sino à aquellos que han dexado al mundo, y se han ydo al yermo.* A los quales Chrysostomo responde: *Que dizes ò hombre? No te conviene à ti revolver las Escripturas, porque andas distraydo con muchos cuydados? Antes te digo que es mas tu dever que no de los otros,* &c. Y da la razon: Dize que *aquellos no tienen tanta necessidad de leer la Escriptura, como otros que estan à manera de dezir, en*

Digitized by Google

mitad de la mar traydos de aca para alla con las ondas: los tales (dize) tienen siempre necessidad de un continuo conforte de la Escriptura. Aquellos estanse sentados lexos de la batalla, y por esso no reciben muchas heridas: peró tu, porque continuamente estàs en la batalla, porque muchas vezes eres herido, por esso tienes mas necessidad de remedios: como aquel. à quien la muger provoca, el hijo lo cõtrista y mueve à ira, el enemigo te asecha, el amigo te tiene invidia. Y assi va discurriendo, y concluye diziẽdo: *Por lo qual es menester sin cessar, tomar armas de la Escriptura.* Y un poco mas abaxo: *Y no puede ser abora, no puede, digo, ser q̃ alguno se salve, si cõtinuamente no se exercita en la lecio espiritual &c.* y luego: *No vees tu q̃ los herreros, plateros y todos quantos se ocupan en algũ arte mecanica, tienen toda la herramienta, y todos los instrumentos de su arte aparejados y puestos en orden? Aunque sean muy pobres, y que la hambre los aquexe, con todo esso mas aynа sufriràn la hambre, que vender algunos de los instrvmentos de su arte para comer, &c.* Ytem, *Ciertamente nosotros devemos tener el mismo animo que ellos, y como los instrumentos de su arte son el martillo, la yunque, las tenazas: assi de la misma manera los instrumẽtos de nuestra arte son los libros de los Apostoles y de los Prophetas, y toda la Escriptura divinamente inspirada y provechosa. &c.* Ytem. *Assiq̃ no seamos negligentes en procurar aver estos libros para no ser heridos de herida mortal.* Ytem, *la misma vista de los libros causa que no seamos tan promptos à pecar. Si avemos cometido alguna cosa que nos es probibida, en bolviendo à casa, y mirando los libros, nuestra consciencia con mayor vehemencia nos condena &c.* Otra objecion que ponen, es la que algunos de nuestros tiempos hazen: *Que serà* dizen, *sino entendemos lo contenido en los libros?* Responde Chrysostomo: *Aunque no entendays los secretos de la Escriptura, peró cõ todo esso la misma lecion de la Escriptura causa en nosotros una cierta sanctidad. Aunque no puede ser que todo quanto leeys ignoreys. Porque la gracia del Espiritu por esso dispensó y modificó todo lo que està en la Escriptura, paraque los publicanos pescadores, artifices, pastores, Apostoles, idiotas y indoctos fuessen salvos por medio destos libros: paraque ningun idiota, se valiesse desta escusa, diziendo que la Escriptura es escura: paraque lo que en ella se dize todos lo pudiessen facilmente ver y paraque el artifice el criado, la biuda y el mas ignorante de todos los hombres sacasse alguna ganancia y provecho de aver oydo leer la Escriptura &c.* Ytem. *Los Apostoles y los Prophetas manifiesto y claro pusieron à todos lo que dixeron: como comunes doctores del mundo: paraque cada uno por si pueda aprender lo que se dize de sola la leccion, y esto pronunciandolo antes el Propheta dixo: Todos seran enseñados de Dios, y ninguno dirà à su proximo. Conoce à Dios. porque todos me conoceràn dende el mas pequeño hasta el mayor. &c.* Esto dixo Esaias cap. 54, 13. leed Ier 31, 34, y Iuan, 6, 45. Ytem, dize Chrysostomo. *Demas desto las señales, los milagros y historias no son cosas manifiestas y claras, que todos las entiẽden? Assique pretexto, escusa y cobertura es de pereza lo que dizen: Que no se entiende lo que està en la Escriptura. Como en algun tiempo podràs entender, lo q̃ ni aun de passada quieres mirar? Toma el libro en tus manos, lee toda la historia: y lo que es claro, retenlo en tu memoria: y lo que es escuro y no muy claro, leelo muchas vezes, y si con la continua leccion aun no lo pudieres entender, vete à algun sabio, à algun hombre docto: comunica con ellos lo que has leydo, &c.* Ytem, *Grande arma es contra el pecado la lecion de la Escriptura: gran precipicio y profundo pielago el ignorar la Escriptura: gran perdida es de la salvacion no saber nada de lo contenido en las leyes divinas: El ignorar las Escripturas Es causa de las Heregias: esta ignorancia haze que los hombres biuan tan mal: esta de alto abaxo lo rebuelve todo, porque no puede ser, no puede digo ser que el que continua, y atentamente leyere la Escriptura, quede sin provecho, &c.* Todo esto y mucho mas dize S, Iuã Chrysostomo en el dicho sermon. lo qual, lo mas que he podido, he abreviado.

El mismo Dios, que mandò que todos sin hazer differencia ninguna ni de sexo, ni de edad, ni de qualidad leyessen la sagrada Escriptura, esse mismo ordenò que ella fuesse divulgada en todas lenguas (como vemos q̃ lo es) paraque ninguno pretendiesse ignorancia. Assi en tiempo passado se divulgò en las tres lenguas mas principales y mas cõmunes, que entonces se usavan en el mundo: que eran la Hebrea, Griega y Latina. Despues los hombres pios y doctos movidos de un sancto zelo de hazer bien à los de sus naciones, la trasladaron en sus lenguas vulgares. Assi leemos que S. Ieronymo la trasladò en su lengua materna, que era la Dalmatica: S. Iuan Chrysostomo la trasladò en lẽgua Armenica. Vlphilas Obispo Godo la trasladò, en lengua Gotica: Iuan Obispo de Sevilla la trasladò, en lengua Arabica: Methodio en Esclavonica. En tiempo de Elteftano, que reynó, en la que ahora llamamos Inglaterra avrà sus. 900 años, la Biblia se trasladò en lengua Britanica, que era la lengua que entonces se usava en aq̃lla Isla. Considerando Chrysostomo estas diversas traslaciones dixo estas palabras: *Los Syros, Egypcios, Persas, Ethiopes, y otras naciones innumerables tienen la doctrina celestial trasladada en sus lenguas: y por esse medio han dexado su barbaria para de veras philosophar.* Theodoreto dize: *Los libros Hebraicos son no solamẽte trasladados en Griego, mas aun en lengua Latina, Egypciaca, Persica, Indica, Armenica, Scitica, Sauromatica: y para dezirlo en una palabra, en todas lenguas: de las quales aun hasta el dia de hoy usan las naciones.* Peró dexadas las historias de otras naciones, vẽgamos à nuestras historias de España: porq̃ los exẽplos domesticos son los q̃ mas mueven. Quãdo los Godos se apoderaron de España (q̃ ha ya como 1200. años) la sagrada Escriptura fue trasladada (como ya avemos dicho) por Vlphilas en lengua Gotica, paraq̃ los Godos, gẽte barbara y infiel se hiziessen domesticos, y se convirtiessen à la fe de Iesu Christo, como se convirtieron. Casi 400. años despues cessò el imperio de los Godos en España apoderandose de la mayor parte della los Moros q̃ passaron de Africa. Reynando pues los Moros en España, un Obispo de Sevilla trasladò la sagrada Escriptura en lengua Arabica, paraq̃ los Moros supiessen qual era la religion Christiana. Setecietos años y mas despues de la perdida de España, el Rey don Fernãdo ganò el reyno de Granada: y assi los Moros, q̃ no quisieron tornarse Christianos, fueron totalmẽte echados de tõda España: y losq̃ se convirtieron, se quedaron en España. Paraque pues estos Moros rezien convertidos fuessen bien instruydos en la religion Christiana, el primer Arçobispo de Granada, frayle Ieronymo, fue de parecer que la sagrada escriptura se trasladasse en lengua Arabica (porque de la otra traslacion, que diximos, hecha quando los Moros entraron en España, ya no avia memoria della. A este tan pio intento se opuso don Francisco Ximenes Arçobispo de Toledo: que era el

todo

todo en todo en toda España, alegãdo razones, no tomadas de la palabra de Dios, ni de lo q̃ dixerõ y hizierõ los sanctos doctores de la Iglesia, sino fabricadas por juyzio de hombre, y por el consiguiente repugnantes à la palabra de Dios. y assi se impidiò la traslacion, que tanto bien huviera hecho à aquellos pobres y ignorantes Moriscos. Despues aca el mismo Dios movido de la misma misericordia que antes, ha levantado algunos Españoles en nuestros tiempos, q̃ han trasladado los libros sagrados. Los libros impressos en Español que yo he visto, son los siguientes: La Biblia en lengua Valenciana con licencia de los Inquisidores. à cuya traslacion assistiò S. Vincente Ferrer: que ha mas de ciento y tantos años que se imprimiò in folio de papel real. El Testamẽto viejo sin los libros Apocryphos impresso año de 1553. en Ferrara palabra por palabra como està en Hebreo, que es un gran thesoro de la lẽgua Española La Biblia de Casiodoro de Reyna impressa en Basilea año de 1569. Francisco de Enzinas Burgales trasladò año de 1542. El Testamento nuevo, y lo presentó al Emperador don Carlos en Brucelas. El doctor Iuã Perez de pia memoria año de 1556 imprimiò el Testamento nuevo, y un Iulian Hernandez movido con el zelo de hazer bien à su nacion llevó muy muchos destos Testamentos, y los distribuyò en Sevilla año de 1557. A Iuan Perez, Casiodoro y Iulian yo los conoci, y traté familiarmente. Año de 1596. imprimimos el Testamẽto nuevo: y ahora por la misericordia de Dios sacamos otra vez à luz la Biblia Española. Estas impressiones he yo visto: fuera de las que con la injuria del tiempo, y con la persecucio̱ de los enemigos de la Cruz de Christo, nuevos Antiocos, se han perdido. Demas destas traslaciones en Español, q̃ avemos nõbrado, ay dos admirables Biblias impressas en diversas lenguas (como luego diremos) que Españoles han hecho: las quales son, y con muy gran razon muy estimadas de todos los doctos, de qualquiera nacion que sean. la causa porque se ayan imprimido diremos aqui.

En el Concilio Vienense se mandò q̃ las lenguas, Latina, Griega, Hebrea, Chaldea y Arabica se leyessen publicamente en las universidades. Conforme à este Decreto don Francisco Ximenes fray le Francisco, Arçobispo de Toledo, Cardenal, Governador y Inquisidor general de España, y fũdador de la celebre universidad de Alcala, q̃ en latin se llama Complutum, el qual en persona passò en Africa, y á sus costas ganò á Oran, este, digo, juntò muchos hombres doctos en las lenguas: principalmente en la Hebrea, para el Testamento viejo, y en la Griega para el nuevo: y sirviendose de la ayuda y trabajo destos, hizo imprimir año de 1515. aquella admirable Biblia, que del lugar donde se imprimió, se llamó Complutense: la qual dividieron en seys tomos. En el Testamento viejo pusieron el Texto Hebreo y la paraphrase Chaldayca cada una con su versiõ Latina: en el nuevo pusieron el Texto Griego con su version Latina. Esta obra el Papa leon. 10. la aprovò y confirmò con grandes privilegios exhortando à cada uno que la leyesse. Costòle esta obra al Cardenal (porq̃ el la hizo toda à su costa) sus seyscientos mil ducados. Esta Biblia fue el unico instrumento, y medio, q̃ Dios tomò para reformar y renovar el estudio de las lenguas y de las buenas letras, que en aquel tiempo estavan al rincon comidas de polilla y cubiertas de moho: y assi los doctos començaron á dexar la theologia escholastica, que consiste en vanas y intricadas especulaciones sacadas de la philosophia inventada por los hombres sin ninguna palabra de Dios, y se dieron á la verdadera theologia: que es la leccion de la sagrada Escriptura (A estos los Escholasticos llamavan por escarnio y vituperio Biblistas) y assi estos Biblistas començaron à sacar su agua de las fuentes de la Salud, y no de cisternas resquebrajadas, cuya agua es hedionda y mortifera. Estas fuentes son las dos lenguas Hebrea y Griega en que plugo al Señor enseñarnos su ley y voluntad. Estas dos lenguas, porquanto el viejo Testamento fue escripto en Hebreo, y el nuevo en Griego, son las dos tetas con que nuestra madre la Iglesia Catholica regida por el Espiritu sancto cria sus hijos, y los cria hasta traerlos à perfecta edad. Veys aqui como el Señor hizo resplãdecer la luz del Evangelio en medio de las tinieblas de ignorancia, supersticion y idolatria: y ha resplandecido tanto esta luz, que ha cundido por toda la Europa: y aun ha passado el gran mar Occano, y ha venido hasta las Indias Occidẽtales y Orientales. En nuestra España muy muchos doctos, muy muchos nobles y gente de lustre y ilustres hã salido por esta causa en los Autos. No ay ciudad, y á manera de dezir, no ay villa ni lugar, no ay casa noble en España, que no aya tenido y aun tenga alguno, o algunos que Dios por su infinita misericordia aya alumbrado con la luz de su Evangelio, Comũ refran es el dia de hoy en España, quando hablan de algun hombre docto, dezir Es tã docto que està en peligro de ser Luthcrano. Nuestros adversarios han hecho quanto han podido para apagar esta luz del Evangelio y assi han affrentado con perdida de bienes, vida y honra à muy muchos en España. Y es de notar que quantos mas afrentan, mas açotã, ensabenitan, echan à galeras, o en carcel perpetua, y queman, tantos mas se multiplicã porq̃ la sangre de los Martyres es la simiente de la Iglesia. *Es menester* (como dize nuestro Redemptor) *que el grano de trigo paraq̃ se multiplique se eche en la tierra, y muera. y si no muere, sino se pudre, q̃d=se solo, y no multiplica* Es tambien aqui de admirar la immensa potencia, sabiduria y providencia de Dios q̃ tomó por instrumẽto para hazer todo esto á un Español, y este fray le Frãcisco, Arçob.spo de Toledo, Cardenal de Roma Governador y inquisidor general de España. O profundidad de las riquezas de la sabiduria y de la sciencia de Dios quan incomprehensibles son sus juyzios, y impossibles de hallar sus caminos!

Aviendose distraydo todos los exemplares de la dicha impression del Cardenal, de tal manera que por ningun dinero no se podian hallar (porque los que los tenian, no querian carecer de un tan gran thesoro) plugo à nuestro Dios, movido de la misma misericordia que antes, inspirar en el coraçon de Benito Arias natural de Frexeral de la Sierra (y por esso se llama Montano, al qual yo conoci estudiando en Sevilla, de hazer otra nueva impression: para que la Iglesia de Dios no careciesse de tanto bien: y alli vino, no ha muchos años, á Anveres donde à costa del Rey don Phelipe. 2. la imprimiò poniendo juntamẽte con el Texto Hebreo la version Chaldayca, Griega, Syriaca, y algunas versiones Latinas viejas y nuevas.

hun hombre muy docto en diez lenguas. su juventud passò en sus estudios en Sevilla: por lo qual, y porque su tierra natural no es lexos, y es del territorio de Sevilla, se llamó Hispalensis. q d. Sevillano. En Sevilla dió gran muestra en sus estudios de lo que despues avia de ser. Oya de muy buena gana la doctrina de los buenos predicadores de Sevilla: como del doctor Constantino, del doctor Egidio, y de otros tales, que Dios levantó en Sevilla en aquel tiempo. Veys aqui Españoles, como nuestros Españoles han encendido dos torchas de luz evangelica, que alumbrán à todo el mundo: Y ahora otro vuestro Español enciende la tercera, la qual, ya q̃ no alumbrará à todo el mundo, por lo menos alumbrará à nuestra España. No reststys pues al Espiritu sancto: no apagueys la lumbre con que Dios os quiere alumbrar. Servios para gloria de Dios y salud de vuestras animas deste trabajo.

Concluyamos de todo lo dicho: que pues el Dios todo poderoso, que crió cielo y tierra, y todo quanto se contiene en ellos, mandó tan expressamente en el viejo Testamento que todos los fieles leyessen la sagrada Escriptura, y pues que su Hijo Iesu Christo, que murio por nuestros pecados, y resuscitó por nuestra justificacion, mando lo mismo en el nuevo Testamento, y pues que los sanctos doctores inspirados por el Espiritu sancto exhortaron à todos los fieles sin excepcion de persona ninguna à leerla, y pues q̃ los bienaventurados Martyres y los demas fieles y catholicos Christianos obedeciendo al mandamiento de su Dios, Rey y Señor para augmento de su fe y gran provecho suyo la leyeron, Concluyamos, digo, que todos aquellos que como nuevos Antiocos y perseguidores de la Iglesia Orthodoxa, Catholica y Apostolica, y crueles enemigos de la salud de los hombres, prohiben lo que Dios ordenó para salvar los fieles, q̃ es el leer la sagrada Escriptura, son rebeldes a Dios, y tyranos para con la Iglesia. Y lo que peor y mas de llorar es, que los tales rebeldes han hallado discipulos que de muy buena gana los oyen, y en extremo se huelgan con semejante prohibicion de leer la sagrada Escriptura los quales exhortan à sus pastores que no los apacienten con el pasto de vida, que no les prediquen palabra de Dios, sino fabulas, sueños y falsos milagros. Lo qual prevido y predixo S. Pablo quando hablando con su discipulo Timotheo. 2. Tim. 4. 3, dixo: *Vendrà tiempo quando no sufrirán la sana doctrina antes teniendo comezon en la oreja se amontonarán maestros conforme à sus concupiscencias, y assi apartarán de la verdad el oydo y boluerse han à las fabulas.* Y antes de S. Pablo lo avia prophetizado Esayas cap 30. 10. *Que dizen* (dize Esayas) *a los que veen no veays, y à los Prophetas, No nos prophetizeys lo recto: Dezid nos halagos, prophetizad errores.* Y el mismo Esayas cap. 8. verso, 19. y 20. manda à los q̃ los q̃ quando los impios les dirán. *Preguntad à los pythones, y à los adivinos &c.* que les respondan: *No consultarà el pueblo a su Dios? han de preguntar por los bivos à los muertos? No, sino à la Ley y al Testimonio.* Y luego dize: *los que no hablan desta manera, es porque no les ha amanecido.* quiere dezir que estan en tinieblas de ignorancia. A este mismo proposito dize Abraham (como lo cuenta el Señor Luc 16, 29.) al Rico avariento: *A Moysen y à los Prophetas tienen, oygalos* Contra los tales habla el Señor Iuan 8. 47. diziendo. *El que es de Dios, las palabras de Dios oye portanto vosotros no las oys porque no soys de Dios* Nuestra vida no es sino una continua batalla contra poderosos y mortales enemigos, con los quales jamas tendremos paz, ni aun treguas, siquiera por un solo dia. *No tenemos* dize el Apostol Ephes 6. 12.) *lucha contra sangre y carne sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, governadores de las tinieblas deste siglo, contra malicias espirituales, que estan en lo alto* Y portanto nos manda que *tomemos toda la armadura de Dios, para que podamos resistir, &c.* Y nombra las preças, q̃ son *la cota de justicia, el escudo de fe, el yelmo de salud.* Al fin concluye con la principal preça: *Tomad, dize, el cuchillo del Espiritu que es* (como el mismo Apostol lo interpreta) *la Palabra de Dios.* El q̃ pues nos quita la palabra de Dios, nos embia desarmados al matadero: o por mejor dezir, al infierno. Christo nuestro maestro siendo tentado de Satanas, con la Escriptura sagrada, que es la palabra de Dios, lo vence. En lo qual nos dió exemplo como nos ayamos de aver en las tentaciones, y como las ayamos de vencer. Si lo que avemos dicho es verdad (como lo es) miren como responderán à Dios los que han prohibido el leer la sagrada Escriptura à los fieles. Los tales sin duda han sido causa de tantas heregias, como se han levantado en la Iglesia. Porque el ignorar la Escriptura causa las heregias (como lo testifica Chrysostomo ya alegado) Y antes de Chrysostomo Ireneo avia dicho lo mismo. Dize pues Ireneo hablando de los Valentinianos hereges, lib 4 cap. 12. y 13. El ignorar las Escripturas los ha hecho caer en aquella heregia. Y para dezirlo todo en una palabra; El Señor hablando con los Saduceos Mat. 22. 29, dize: *Errais, porque no sabeis las Escripturas.* Los Legistas, (o Abogados que comunmente llamamos Letrados) tienen por un comun axioma, o Maxima (que es una sentencia de todos admitida, dezir: *Erubescimus quando sine lege loquimur*: Avergonçamonos quando hablamos sin ley: q. d. quando no confirmamos lo que dezimos cõ alguna de las Leyes, lo mismo, y con muy mayor razon, podemos dezir los Christianos: Avergonçamonos quando hablando de cosas espirituales, de cosas que tocan al servicio de Dios, à nuestra salud y bien de nuestro proximo, no las confirmamos con la Ley de Dios, con la palabra de Dios, que su Magestad ha revelado y dictado à sus sanctos Prophetas y Apostoles, y nos manda que nos governemos por ella. Y como confirmarán con la palabra de Dios aquello que dizen, los que nunca leen la Escriptura sagrada, ni saben que cosa es? Hablo del vulgo ignorante, que se llama Christiano: los quales engañados de sus falsos prophetas, creen y assi lo dizen la Biblia ser un libro maldito y descomulgado, lleno de heregias, que haze à los q̃ la leen hereges y abominables. creen que el mismo Satanas, Padre de la mentira se aya inventado la Biblia para destruyr cuerpos y animas de los q̃ la leyeren Otra vez torno à dezir que hablo del vulgo ignorante mal instruydo de sus falsos Prophetas. O immensa paciencia y longanimidad de nuestro buen Dios, que con tanta paciencia sufres tales blasphemias! Però su dia vendrá á los tales quando su ignorancia no los excusará, mas sentirán el riguroso juyzio de Dios, y entenderán la palabra de Dios permanecer para siempre; y que no la ha inventado

Satanas

Satanas, sino que el mismo Dios, cuyo nombre es IEHOVA, que criò cielo y tierra y todo quanto en ellos se contiene, la dictò y inspirò á sus sanctos Prophetas y Apostoles para salvar à todos los que la admitieren por palabra y voluntad de Dios, y assi se governaren por ella.

La causa porque los adversarios prohiban la Escriptura; y persigan á fuego y á sangre à los q̃ la leen, es que entienden, por la gran experiencia que tienen, la sagrada Escriptura ser el unico medio que Dios por su gran misericordia ha dexado en el mundo para saber entender y conocer qual sea la verdadera religion, y qual sea la falsa: qual sea el culto y manera de honrarle que el mande, y qual sea el que el vede y deteste. Paraque pues no entiendan los hombres la religion y doctrina destos hypocritas y falsos prophetas ser falsa y contraria à la que Dios instituyò en su sancta palabra, mandan so gravissimas censuras q̃ no lean la sagrada Escriptura. Y aun han passado tan adelante en esta desvergonçada tyrania q̃ algunos dellos han dicho, y dexado por escripto (paraque su desvariada blasphemia fuesse mas notoria y manifiesta à todo el mundo) Que mucho mayor daño causa la Leccion de la sagrada Escriptura en lengua vulgar, que leer los libros de los philosophos Paganos, Y que por esto se prohibe lo primero, y no lo segundo. Las palabras formales de nuestro Español Fray Alonso de Castro al fin del cap. 13. del lib. 1. adversus Hæreses son estas: *Cùm ergo plus nocumẽti inferatur ex libro sacro in linguam vulgarem versis quàm ex lectione Gentilium Philosphorum, meritò illud inhibetur, etiam si de alio nulla fiat prohibitio* Que es lo que avemos dicho. Para confundir esta blasphemia de Fray Alonso, y de otros tales, basta saber que el Espiritu sancto dictò la sagrada Escriptura en lenguas vulgares y comunes que todos en aquellos tiempos entendian: que eran la Hebrea en tiempo de los Prophetas, y la Griega en tiempo de los Apostoles: Y que paraque todos la lean la dictò, no exceptando sexo ni edad, ni qualidad de persona ninguna. Quanto à los libros de los Paganos sabemos que ay en ellos muchas impiedades y blasphemias contra la Magestad divina. Como quando dize Terencio en los Adelphos, *Non est flagitium, mihi crede, adolescentem scortari.* No es pecado, dize, *creedme, que el mancebo sea putañero.* Los que se llaman Christianos, y no lo son, concluyeron de aqui ser licito aver publicas mancebias. Lo qual es contra el 7. mandamiento de la Ley de Dios que dize, *No fornicaràs*: Y Deut. 23, 17. manda Dios *que no aya puta en Israel.* Con la licencia que ellos dan, la juventud se corrompe quanto al anima, y quanto al cuerpo se hinche de buvas. Quanto à la immortalidad del Anima, muchos philosophos la negaron, muchos la dudaron, y pocos la confessaron. Però el Señor dize al buen ladron, *Hoy seràs conmigo en paraysso*: Y el anima de Lazaro fue llevada al seno de Abraham, que es el paraysso, y el anima del Rico avariento al infierno. La resurrecion de los cuerpos todos los philosophos en comun la negaron. Leed Act. 17. la burla que hazen de S. Pablo porque les anunciava la resurrecion de los muertos. Quanto à la resurrecion, y como se harà, leed. 1. Corint. 15, desde el v. 12. hasta casi la fin del capitulo. Aristoteles y otros muchos *affirmaron el mundo ser ab eterno, que ni tuvo principio, ni tendrà fin.* Però las primeras palabras de la Escriptura sagrada dizen que *Dios en el principio criò los cielos y la tierra, &c.* El mismo Aristoteles dixo, *Virtutes & vitia sunt in nostra potestate*: de aqui dixeron los philosophos que *los dioses nos dieron el ser que tenemos: però que seamos buenos, lo tenemos de nosotros.* Mas la Escriptura dize que *somos naturalmente hijos de ira que somos siervos del pecado; però que seremos libres, quãdo el Hijo (à saber Christo) nos libertare: y q̃ no es del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que ha misericordia.* En conclusion, los philosophos introduxeron una infinidad de dioses: como que uno no bastasse para governar el mundo. Però la Escriptura dize, *Oye Israel, Iehova nuestro Dios, Iehova uno es* Deut. 6. 4. Todo esto se lee en los philosophos, y se permite: y la Palabra de Dios, que es la misma verdad y sanctidad, no se permite. Mas gracias à Dios que ya se lee la Escriptura en todas lenguas, por mas que los enemigos de la salud de los hombres, la prohiben. Ytem, nuestros adversarios dizen, *Que mucho mejor fuera para la Iglesia si el Evangelio nunca fuera escripto.* Y porque esto parecerà à algunos cosa nueva, que yo me aya inventado, pondre aqui las mismas palabras del Cardenal Hosio, aquel gran pilar de la Iglesia de nuestros adversarios: *Melius*, dize, *actum fuisset cum Ecclesia si nullum extaret scriptum Evangelium.* Hosius in Confessione Petrocoviensi: Quieren que los hombres sean ignorantes, y ensalçan la ignorancia llamandola Madre de devocion. mejor dixeran la ignorancia ser madre de superstition y causa de las heregias: como dizen Ireneo y Chrysostomo que ya avemos alegado: y S. Ieronymo in prohemio 1. lib. comment Esaię dize à este proposito lo que se sigue: *Si como dize S Pablo, Christo es virtud de Dios, y sabiduria de Dios: y el que ignora las Escripturas, ignora la virtud de Dios y su sabiduria (siguese de aqui) que el que ignora las Escripturas, ignora à Christo.* La misma experiencia nos muestra que quanto uno es mas supersticioso, tanto es mas ignorante. Por tanto el dever del Christiano es no ser ignorante, sino sabio en el conocimiento de Dios que su Majestad ha revelado en la sagrada Escriptura: y alli la lea, escudriñe, rumie, hable della y la medite de noche y de dia. Però ha lo de hazer con espiritu de humildad no fiandose de su proprio entendimiento, considerando quan inhabil sea de su natural para entenderla. Y assi invoque al Señor que le dé su Espiritu que le declare le Escriptura, que le abra el sentido (como lo abriò à los Apostoles. Luc. 24. 45) paraque entienda las Escripturas. *El hombre animal, sensual y sin Espiritu de Dios no entiende, ni puede entender las cosas de Dios. antes las menospreçia y se burla dellas porque las tiene por locura* Solo el hombre espiritual, que es regido por el Espiritu de Dios, las entiende y estima: porque las tiene por suma sabiduria. Su Majestad nos haga la gracia de entenderlas: paraque entendiendolas, bivamos conforme à ellas sirviendo à nuestro buen Dios en Espiritu y en verdad: y assi no seamos hijos de tinieblas, sino de luz.

Plagueesse à Dios por su infinita misericordia inspirar en el coraçon del Rey que mandasse á sus costas juntar hombres pios y doctos en las lenguas Hebrea y Griega que vuelten y revuelten esta traslacion de la Biblia: los quales con un animo pio y sincero, que desea servir à Dios, y hazer bien à su nacion, la paragonassen

y confrontassen con el texto Hebreo, que Dios dictó á sus sanctos Prophetas antes de la venida de Christo, y con el texto Griego, que el mismo dictó á sus sanctos Apostoles y Evangelistas despues de la venida de Christo en carne. Y assi el Rey la autorizasse con su real autoridad. laqual su Magestad leyesse, y mandasse à sus subditos que la leyessen. En lo qual haria lo que Dios le manda en los lugares ya alegados del Deuteronomio y de Iosue: y imitaria á los pios y verdaderamente Catholicos Reyes, que assi lo hizieron. Y principalmente al buen Emperador Theodosio. 2 descendiente de casta Española, el qual con su propria mano (porque entonces no se imprimian los libros, sino se escrivian) escrivió todo el Testamento nuevo: y tenia por costumbre leer cada dia por la mañana en el. à la qual leccion la emperatriz su muger llamada Eudocia, muger muy bien exercitada en la sagrada Escriptura, y las hermanas del Emperador se hallavan presentes. De Alfredo Rey de Inglaterra se lee que repartia las 24. horas, q̃ ay en el dia y en la noche, en tres partes las ocho horas passava leyendo, orando y meditando: otras ocho gastava en la administracion de su reyno, y las otras ocho cumpliendo con las necessidades de su cuerpo. Del Emperador Carlo Magno se lee que era muy dado á la leccion de la sagrada Escriptura. El Rey de nuestra España Recensuynto, o Recensunto, que murio año de 672. entre otras virtudes, que se cuentan del tuvo una sed insaciable de saber los secretos mysterios de la sagrada Escriptura: y assi jamas estava, ni comia sin tener consigo grandes theologos: à los quales ordinariamente preguntava cosas muy profundas y necessarias para su salvacion. De lo qual haze mencion el D. Illescas en su Pontifical en Iuan. 7. Tambien el mismo autor hablando de Gregorio. 5. dize que Roberto Rey de Francia entre otras virtudes fue muy docto á maravilla en las letras sagradas, y en las humanas. El mismo autor dize q̃ Don Alonso. 1. q̃ llamaron Catholico, recogia cõ diligẽcia los libros de la sagrada Escriptura q̃ andavã en poder de los infieles. Recogialos, digo, don Alonso, paraq̃ no se perdiessen y paraq̃ los fieles se aprovechassen dellos. Ahora por el contrario los recogen paraq̃ los fieles, q̃ dellean servir à Dios conforme à su santa palabra, no los lean, y si los leen, quemã los libros, y à los fieles que los leen juntamente con ellos, y en lugar de los libros de vida les dexan leer libros fabulosos y deshonestos, con que la juventud se acaba de echar a perder. gran paciencia de nuestro Dios; Nuestro buen Rey Recaredo, por ser tan bien exercitado en la leccion de la sagrada Escriptura, el mismo con su sabio razonamiento convenció muchos presbyteros Arrianos: y assi mas con razon, que con autoridad de Rey, los hizo convertir à la verdadera religion Christiana. Huguesse à Dios que nuestro Rey y los demas Reyes y Principes Christianos del dia de hoy imitassen á ellos sanctos Emperadores y Reyes verdaderamente Christianos, leyendo la sagrada Escriptura, meditandola y orando. Su exemplo de buena vida y doctrina haria mucho bien á sus subditos, porque qual es el Rey, tales communmente son los subditos: o por lo menos, lo muestran ser. El Señor aya misericordia de su Iglesia, y les embie buenos Pastores y Ministros que los instruyan en la verdadera doctrina, y no en fabulas y assi vengan al conocimiento de la verdad, y sean salvos. *Esta es la vida eterna* (dize el Señor) *que te conozcan solo Dios verdadero, y al que embiaste Iesu Christo.* Iuan cap. 17. 3.

Y puesque Dios (como ya en lo arriba dicho avemos visto) en tantes lugares, assi del viejo Testamento, como del nuevo nos manda no solamente que leamos los libros sagrados, sino aun que los meditemos y rumiemos: y esto no lo manda à una sorte de gente, sino à todo fiel Christiano, à toda persona que dessea ser salva. sease hombre, sease muger: moço ò viejo: rico, o pobre: Rey, o vasallo: eclesiastico, o seglar, (como los laman) razon será, y nuestro dever haremos, so pena de ser rebeldes, que obedezcamos à lo que nuestro Dios, Padre y Señor nos manda, siendo ciertos que no nos mandará, sino lo que es sancto y bueno, y conviene para su gloria, y para nuestro bien y provecho. Y puesque lo que nos manda es negocio de tanta importancia, que no nos va en ello menos que la salud de nuestras animas, razon será que sepamos quantos y quales sean estos sagrados libros, que devemos leer: los quales han sido inspirados y dictados por el Espiritu Sancto a sus sanctos Prophetas en el Testamento viejo, y à sus sagrados Apostoles y Evangelistas en el nuevo.

Los Doctores antiguos, assi Griegos, como Latinos, y algunos Hebreos, y muchos de los modernos Latinos, à una boz, y de mano comun dizen ser tantos los libros sagrados del Testamento viejo quantas son las letras del Alphabeto Hebraico, conviene à saber. 22. y los nombran desta manera: el primero Genesis: en Hebreo Berexit q.d En el principio, 2. Exodo Heb. Veelehxemoth q.d. Y estos los nombres. 3 Levitico: heb. Vaykra, Y llamó. 4, Numeros heb. Bemidbar, En el desierto. 5. Deuteronomio: heb Elehaddebarim, Estas las palabras. 6. Iosue: heb Iehosuah. 7. Iueces heb. Sophtim, con el qual se cuenta Ruth. 8 Samuel que dividen en dos libros heb. Xemuel. 9. Reyes: que dividen en dos libros. heb. Melachim. 10. De las Chronicas que dividen en dos libros. heb. Dibre hajamim, Palabras de los dias 11. Esdras y Nehemias ambos se cuẽtan por uno. heb. Hezra. 12. Ester heb. Meghilath Ester, Emboltorio (o libro) de Ester, 13. Iob heb, Iob. 14. Psalmos, heb Sepher Tehulim, libro de loores. 15. Proverbios de Salomon heb. Mishle, Parabolas, o semejanças. 16. Ecclesiastes heb. Koheleth, Predicador. 17. Cantares de Salomon: heb. Sir hasirim, Cantico de los canticos. 18. Esaias. heb Iesahahu 19. Ieremias. heb Irmejahu, con el se cuentan sus Lamentaciones, o Endechas. 20 Ezechiel heb jehezkel 21. Daniel. 22. y ultimo el libro de los doze Prophetas que llaman Menores, por ser sus libros pequeños: heb. Tere hasar. que son 1. Oseas. heb. Hoseah. 2. Ioel. 3. Hamos 4. Abdias heb. Hobadiah: 5. Ionas heb Ionah. 6 Micheas heb. Michah. 7, Nahum 8 Habacuc. 9. Sophonias, heb Zephaniah, 10. Aggeo: heb Haggay. 11. Zacharias. heb, Zechariah. 12, Malachias: heb, Melachi Y assi Origenes apud Eusebiũ lib, 6 cap, 25. dize ser 22 Lo mismo dize Athanasio in Synopsi Script, y Hilario Pictaviense, y Naziãzeno en sus versos Cyrillo Ierosolymitano à este proposito dize. Leed las divinas Escripturas, aquellos veynte y dos libros: assi Damasceno pone 22, Iosepho contra Apion Grammatico dize: Nuestros libros no son infinitos &c.

22. solamente

22,solamente son.Nicephoro pone.22.Rabano Mauro in Instit Cleric.cap. 25.dize : Esdras dividió el viejo Testamento en 22 libros.paraque tantos fuessen los libros en la Ley,quantas son las letras:Hugo de S.Victore lib.4.cap.8 Didasc.dize lo mismo,y Ricardo de Sancto victore lib. 2.cap.9. Exeptionum. Es verdad que muchos de los Hebreos dizen ser 24.porque hazen à Ruth libro por si,y à las Lamentaciones hazen tambien libro por si:y assi todo viene á una cuenta:puesque no nombran ningun otro libro,sino solamente aquellos que avemos ya nombrado. A estos 22.libros el Synodo Laodiceno y los Doctores de la Iglesia llamaron Canonicos porque son la unica regla(que los Griegos llaman Canon, de todo quanto el hombre pio deve creer y hazer para ser salvo A estos libros canonicos todo hõbre,seasse quien fuere,se deve sujetar,y por ellos regir. porque son la palabra y voluntad de Dios,que su ma estad nos ha en ellos revelado. El que à estos libros canonicos no diere entero credito,y que por tanto los menospreciare,sepase cõe tal que al mismo Dios que los dictò,menosprecia,Y por tanto no se escapará de su horrendo juyzio *Horrenda cosa es caer en las manos del Dios biuente.* Donde,o como se podrà escapar el miserable hombre,que la ira y furor de Dios no lo halle?

Provado avemos bastantemente quantos y quales sean los libros canonicos del viejo Testamento,à saber veynte y dos,de donde se sigue manifestamente que todos quantos libros se añudieren á estos 22. no son Canonicos, no son sagrada Escriptura. Nuestros adversarios admiten los mismos 22. libros, que hemos nombrado por canonicos.Però no contentandose con estos 22 admiten,no haziendo caso de lo que los Antiguos Hebreos,Griegos y Latinos ni de lo que muchos modernos Latinos determinan,otros libros por canonicos à los quales dan la misma autoridad y credito que à los otros,que verdaderamente son Canonicos. Los libros que han añadido son estos:El 3. y 4 que llaman de Esdras,la oracion de Manasse,el libro de Tobias,de Iudith,de la Sabiduria,comunmente llamada de Salomon,el de Iesus hijo de Sirach,comunmente llamado el Ecclesiastico,y el 1.y 2.de los Machabeos,y en algunas Biblias se halla el tercero.Demas destos han añadido à Hester siete capitulos,à Ieremias el libro de Baruc,al capitulo 3 de Daniel han añadido el Cãtico de los tres mancebos,y todo lo q̃ se sigue despues del capitulo. 12.de Daniel:à saber,la historia de Susana,la de Bel, y la del Dragon Y aunque para confutar esta su phantastica y perjudicial opinion bastaria lo que avemos alegado de tantos Doctores de la Iglesia Catholica.que à una boz y de un comun consentimiento dizen los libros canonicos del Testamento viejo no ser sino los 22.que avemos nombrado:però para mayor confusion de nuestros adversarios,pondre aqui algunos dichos notables y razones contra esta su opinió,Los antiguos Doctores , y aun muchos de los modernos llaman à estos libros,que dezimos ser añadidos, no Canonicos.sino Apochryphos.q̃ quiere dezir,ocultos,ó escondidos. Rufino en la exposicion del Symbolo(el qual tratado se halla entre las obras de S.Cypriano)despues de aver nombrado los libros Canonicos del Testamẽto viejo y nuevo,que son los mismos que nosotros tenemos por Canonicos,dize estas palabras: *Es menester con todo esso saber,que ay otros libros que no son canonicos* à saber *la Sabiduria de Salomon,el libro de Sirach,el de Tobias el de Iudith,y de los Machabeos Estos* dize *quisieron que se leyessen en las Iglesias,però que no fuessen alegados para por ellos confirmar la autoridad de la fe.* Epiphanio en su libro de ponderibus & mensuris hablãdo del libro de la Sabiduria y del de Sirach dize estas palabras: *Son ciertamente utiles:mas con todo esso no se cuentan entre los libros Canonicos,ni fueron puestos en el Arca del Aliança* Entre los Padres el que mas copiosa y mas claramente tratò esta questiones S Ieronimo,y esto no en un lugar,sino en muchos.Leasse su prologo,que llamò Galeato, que,escrivió á Paulino;dõde habla desta manera:*Como ay.22.letras* en el Alphabeto Hebreo *assi ay 22.libros.* Y luego: *Para que sepamos que todo quanto se hallare fuera destos 22.libros se ha de poner entre los Apochryphos Portanto la Sabiduria de Salomon, Iesus y Iudith y Tobias no estan en el Canõ.* Y en su prefaciõ sobre los libros de las Chronicas dize: *La Iglesia ignora los libros Apochryphos:por tanto à los Hebreos nos devemos acoger.de los quales el Señor habla,y sus Discipulos tomaron exemplos.Todo quanto no està en aquellos libros Hebreos totalmente se deve desechar.* Esto dize sobre Esdras y Nehemias y en su prefacion sobre los libros de Salomon dize. *Como pues la Iglesia lee los libros de Iudith,de Tobias y de los Machabeos,però no los cuenta entre las Escripturas Canonicas,assi ni mas ni menos lea estos dos libros* (à saber,el que llaman de la Sabiduria de Salomon,y el de Sirach) *para edificacion del pueblo,no para confirmar la autoridad de los dogmas ecclesiasticos* Y assi el mismo.S.Ieronymo lib. 1.contra Pelagian, reprehende à un cierto herege porquanto que el pretendiendo provar cierta cosa tocante al reyno de los cielos,avia alegado testimonios tomados de los libros Apochryphos. El Cardenal Gaetano (que llamavã el anima de sancto Thomas de Aquino,al qual el Papa por su erudicion embió en Alemaña contra Luthero)en el fin de sus comentarios de la historia del viejo Testamento dize estas palabras: *Aqui acabamos los comentarios de los libros historiales del viejo Testamento porque los demas (à saber Iudit,Tobias,los libros de los Machabeos) S. Ieronymo no los cuenta entre los libros Canonicos,sino entre los Apochryphos juntamẽte con el libro de de La Sabiduria,y con el Ecclesiastico:como se vee en el prologo Galeato Ni te turbes noruio,si en algun lugar hallares, o en los sacros Concilios, o en los sagrados Doctores que estos libros se llamen canonicos.Porque assi las palabras de los concilios,como las de los Doctores han de ser limadas con la lima de S.Ieronymo,y conforme à su determinacion escriviendo à Chromacio y à Heliodoro Obispos,estos libros,y los demas de su suerte,que andan en el Canon de la Biblia,no son Canonicos.q d.no son Regulares para confirmar lo que pertenece à la fe Però pueden se llamar Canonicos,para la edificacion de los fieles:como recebidos y autorizados en el canõ de La Biblia para este intento.Con esta distincion podreys discernir los dichos de S.Augustin,y los escriptos del concilio provincial Chartaginense* Hasta aqui Gaetano.Hugo de S.Victore in prologo lib. 1.de Sacram.cap. 7. dize estas palabras: *Leense estos libros:però no se escriven en el cuerpo del texto,ni en el Canon de autoridad como es el libro de Tobias,de Iudith,de los Machabeos,la Sabiduria de Salomon y el Ecclesiastico.* Ricardo de S.Victore lib 2.cap 9 Exceptionum despues de aver dicho los libros Canonicos del Testamento viejo ser. 22. añade lo que se sigue:

Demas destos ay otros libros, como la Sabiduria de Salomon, el libro de Iesu hijo de Sirach, y el libro de Iudith y el de Tobias, y los Machabeos. los quales ciertamente se leen, mas no se escriuẽ en el canõ. Y un poco mas abaxo: *Ay, dize, en el Testamento viejo ciertos libros que no estan escriptos en el canon: y con todo esto se leen: como son la Sabiduria de Salomon &c.* Lo mismo dize Nicolao de Lyra en el prologo sobre los libros Apochryphos. Dionysio Chartusiano in principio cõment. in Genesin, el Tostado in Mat. cap. 1. Antonino 3. parte tit 18 C 8 Hugo Cardenal en el prologo sobre Iosue llama à Tobias, Iudith, Machabeos, Sabiduria de Salomon y al Ecclesiastico Apochryphos: y dize *que la Iglesia los admite no para confirmacion de la fe, sino para instruccion de la vida.* La Glossa del decreto de Graciano dist. 16, *afirma la Biblia tener algunos libros Apochryphos.* Lo mismo en muchos lugares testifica Erasmo Peró dexados los doctores assaz suficientes y muchos, que avemos alegado, vengamos ahora y mostremos bastantes razones que prueven estos libros no ser Canonicos, sino Apochryphos.

Tres cosas infaliblemente son menester paraque un libro sea Canonico. (hablo de los libros del Testamento viejo) la 1. que ninguna cosa contenga contra la Analogia de la fe: quiero dezir contra lo que el Espiritu sancto ha revelado en los otros libros Canonicos. La 2 que algun Propheta divinamente inspirado lo aya escripto. Assi dize S Pedro 2. Ped. 1, 19. y 21. *Tenemos la firmissima palabra de los Prophetas.* y Rom. 1. 2. hablando S. Pablo de Christo dize: *El qual avia antes prometido por sus Prophetas en las sanctas Escripturas.* Y Rom. 16 26. *Por las Escripturas de los Prophetas* Luc 1, 70 *Como hablo por boca de sus sanctos Prophetas* y cap. 16. 29. *A Moysen y à los Prophetas tienen: Oygan los.* y cap 24, 27, *comẽçando de Moysen y de todos los Prophetas.* Lo tercero que es menester, es que el tal libro sea escripto originalmente en la lengua materna y vulgar en que hablavan y escrevian los Prophetas: que era la Hebrea Y assi dize S. Ieronymo: *A los libros Hebreos devemos recorrer; en cuya lengua el Señor habló &c* Presupuesto esto ser verdad, como lo es, formarè estos argumentos: 1 Todos los libros canonicos del Testamento viejo fueron escriptos por los Prophetas: ningun libro de los que llamamos Apochryphos, fue escripto por algun Propheta: luego ningun libro de los que llamamos Apochryphos, es canonico. 2. Todos los libros canonicos del Testamento viejo fueron originalmente escriptos en la lengua vulgar de los Prophetas, que era la Hebrea: ningun libro de los Apochryphos fue escripto originalmente en lengua Hebrea: luego ningun libro de los Apochryphos es canonico. 3 El Señor y sus Apostoles confirman su doctrina alegando los libros canonicos: peró nunca alegan los Apochryphos: siguese de aqui que los Apochryphos no son canonicos. 4 La antigua Iglesia hebrea recibió y aprovò todos los libros canonicos del Testamento viejo: à estos, q̃ llamamos Apochryphos, nunca los recibiò luego no son canonicos. Assi dize S. Pablo Rõ. 3. 2. *Los oraculos de Dios fuerõ confiados à los Hebreos,* o Iudios, Cõcluyamos de lo dicho, q̃ pues los Prophetas no escrivieron estos libros, y puesque no estan alegados en el Testamento nuevo, y pues que la Iglesia Israelitica nunca los admitiò, que no son canonicos. ℣ razon Demas desto, en cada uno destos libros ay algo que es contra la Analogia de la fe pronunciada en los libros canonicos luego no son canonicos. El Espiritu sancto es constante, y no dize una cosa en un libro, y lo contrario en otro. Hombres doctos y pios han provado en cada uno de los libros Apochryphos hallarse algo que contradiga á lo que dizen los libros canonicos. Bastarà pues por ahora notar algunas cosas de dos, o tres libros por las quales podreys conocer que tales sean los demas Quanto al 3. y 4. que llaman de Esdras, muchos de nuestros adversarios no los tienen por canonicos, sino por Apochryphos y assi el concilio Tridentino no los nombra en el catalogo de los libros canonicos: Arias Montano no los pone en su Biblia, ni aun entre los Apochryphos. S. Ieronymo en su prefacion sobre Esdras y Nehemias dize estas palabras: *Ninguno, se deleyte con los sueños del 3. y 4. de Esdras* Quanto à los libros de los Machabeos S. Ieronymo in Catal illust. virorum, y lib. 2. contra Pelagian. dize Iosepho ser el autor destos libros. Iosepho bivió despues de la muerte del Señor, y no fue Propheta: por tanto no pudo componer libros que pertenecientẽ al canon de los Hebreos. Item, Gregorio Magno dize no ser canonicos, lib. 19. cap, 16. Moralium Demas desto el segundo libro cõtradize à algunas cosas, que estan en el primero. Y es denotar que al primero se da mas credito que al segũdo, 1, Mac. 6, ver 8, y 16, se dize que Antiocho murió en Babylonia del dolor y tristeza que concibió aviendo oydo las malas nuevas de la perdida de su exercito en Iudea Peró 2. Mach 1. 16, se dize que los Sacerdotes lo mataron à pedradas en el templo de Nanea. y que despues lo hizieron pieças. Item. 2. Mach, 9. 28, se dize que murió de miserable muerte peregrino entre los montes yendo contra Iudea Como es possible que un mismo hombre muriesse en tan diversos lugares, y con tan diferentes generos de muerte: Item 1. Mac. 9, ver 3, y 18, se dize Iudas aver sido muerto en la batalla, que se dió en el año de 152. (à sub del Reyno de los Seleucidas) peró 2. Mac. 1, 10. se dize que en el año de 188. Iudas escrivió letras à Aristobolo Como pudo escrevirlas. 36. años despues de muerto? Item, 2, Mac. 2, 24. dize el autor que el ha abreviado y hecho un epitome de los cinco libros de Iason Cyreneo. Quando el Espiritu Sancto suele hazer recapitulacion de la historia de un autor profano? Quien aya sido este Iason, no se sabe. Esto es cierto que no fue propheta Item, lib. 1, cap, 4, ver, 36, se dize q̃ Iudas Machabeo limpio el templo aviendo vencido à Lysias antes de la muerte de Antiocho peró 2, Mach. al principio del cap, 10, se dize q̃ esta purgaciõ se hizo despues de la muerte de Antiocho: y los mismos adversarios conceden que en ambos lugares se habla de una misma purgacion Peró vengamos à lo bivo. En el 2, libro se hallan cosas que manifiestamente repugnan à la doctrina Catholica enseñada en los libros Canonicos. cap. 12. 43. Iudas Machabeo es alabado por aver ofrecido sacrificio por los que murieron en la batalla. Debaxo de las ropas destos muertos (Como se dize ver, 40.) se hallaron algunas cosas de las offrẽdas de los idolos de Iamnia, las quales la ley veda. Deu. 7, 25. à los Iudios: de donde fué manifiesto q̃ por aquella causa avian sido muertos en la batalla: y nuestros adversarios affirman que por semejantes idolatras y sacrilegos

sacrilegos no se ha de offrecer sacrificio: puesque murieron en pecado mortal. Si Iudas Machabeo offreció este sacrificio, no hizo bien. porque todo *quanto se haze sin fe es pecado: y todo lo que no procede de fe es imposible que agrade à Dios.* Nunca Dios, ni en el viejo ni en el nuevo Testamento mandó que le offreciessen sacrificio por los muertos. Las animas de los que mueren en el Señor van à vida eterna, y las de los que no mueren en el Señor, como las destos de quien hablamos, no murieron, van à muerte perpetua: tercer lugar, donde las animas esten depositadas, hastaque sean purgadas, la Escriptura sagrada lo ignora. Ytem, cap. 14. 42. del mismo libro, Razis que se mató à si mismo por no caer en manos de sus enemigos, es alabado por ello: deviendo de ser condenado, pues quebrantó el mandamiento de Dios, que dize *No matarás.* y assi estará con Saul, que por la misma causa se mató à si mismo. leed. 1. Sam. 31. 4. y cõ Iudas que de desesperado se ahorcò, ytem al fin del capitulo ultimo deste 2. libro de los Machabeos el autor, o abreviador dize estas palabras. *Y si huviere bien dicho y como à la historia conviene, esto es lo que yo deseo: mas si poco y flacamente: esto es lo que pude.* o como dize la vulgata edicion, à quien nuestros adversarios dan summa autoridad, *concedendum est mihi: superte seme.* Otro semejante perdon se demanda en la prefacion del Ecclesiastico. Quando el Espiritu sancto, que es la misma sabiduria y verdad, usó de semejante manera de hablar demandando perdon á los hombres si no ha hablado tambien como deviera? Acaben pues nuestros adversarios de entender la gran diferencia que ay entre los libros canonicos y los Apochryphos: y contentense con que los ayamos puesto à parte, y no entre los canonicos, cuya autoridad es sacrosancta y inviolable. Quanto à los libros del nuevo Testamento ninguna diferencia ay entre nosotros y nuestros adversarios: los mismos que ellos admiten por canonicos. admitimos nosotros. con todo esto en una cosa no convenimos con ellos. Ellos dizen que la Iglesia puede hazer à qualquiera libro Apochrypho canonico, lo qual nosotros negamos. Porque la Iglesia no es sino aprovadora, conservadora, depositaria, y caxera de los libros que el Espiritu sancto ha inspirado à sus sanctos Prophetas en el testamento viejo, y á sus sagrados Apostoles en el nuevo: no es inventora. y por esto S. Pablo Rõ 3. 2. hablando de la prerogativa del pueblo Iudaico dize: *A ellos fueron confiados los oraculos de Dios.* Los mismos Oraculos de Dios son cõfiados à la Iglesia Christiana. Graciano dist. 19, y Alonso de Guerra, o Guerrero in thesauro Christianæ Religionis c. 3. num. 5. y otros cuentan las epistolas decretales de los summos pontifices entre las escripturas canonicas, y les dan la misma autoridad. Si esto es verdad, porqué no las imprimen juntamente con el Testamento Nuevo? La falsa opinion que tienen q̃ ni los summos Pontifices, ni la Iglesia, ni el concilio que la representa no pueden errar (y aun algunos añuden que ni los Inquisidores) los haze caer en semejantes desvarios.

Resta ahora dar cuenta que nos aya movido á hazer esta segunda Edicion. Casiodoro de Reyna movido de un pio zelo de adelantar la gloria de Dios, y de hazer un señalado servicio à su nacion, en viendo se en tierra de libertad para hablar y tratar de las cosas de Dios, començò à darse á la traslacion de la Biblia. La qual traduxo; y assi año de 1569. imprimiò dos mil y seyscientos exemplares: Los quales por la misericordia de Dios se han repartido por muchas regiones. De tal manera q̃ hoy casi no se hallan exemplares, si alguno los quiere comprar. Paraque pues nuestra nacion Española no careciesse de un tan gran thesoro, como es la Biblia en su lengua, avemos tomado la pena de leer la y releerla una y muchas vezes, y la avemos enriquecido con nuevas notas. y aun algunas vezes avemos alterado el texto. Lo qual avemos hecho con maduro consejo y deliberacion: y no fiando nos de nosotros mismos (porque nuestra conſciencia nos testifica quan pequeño sea nuestro caudal) lo avemos conferido con hombres doctos y pios, y con diversas traslaciones, que por la misericordia de Dios ay en diversas lenguas el dia de hoy. Quanto à lo demas, la version, conforme à mi juyzio, y al juyzio de todos los que la entienden, es excelente: y assi la avemos seguido, quanto avemos podido, palabra por palabra. La palabra Por ventura, por saber à Gentilidad la avemos quitado. tambien avemos quitado el nombre Capullo, y en su lugar puesto Prepucio; que es vocablo admitido ya mucho tiempo ha, en la Iglesia Christiana. Tambien avemos quitado todo lo añidido de los 70 interpretes, ò de la vulgata, que no se halla en el texto Hebreo. Lo qual principalmente aconteció en los Proverbios de Salomon. Esto digo, paraque si alguno confiriere esta version con la que llaman vulgata, y no halláre en esta todo lo que ay en aquella, no se maraville. Porque nuestro intento no es trasladar lo que los hombres han añidido à la palabra de Dios, sino lo que Dios ha revelado en sus sanctas Escripturas. Avemos tambien quitado las acotaciones de los libros Apocryphos en los libros Canonicos. Porque no es bien hecho confirmar lo cierto con lo incierto, la palabra de Dios con la de los hombres. En los libros Canonicos avemos añidido algunas notas para declaracion del texto: Las quales se hallarán de otra letra que las notas del primer Traductor. Quando hallardes en el texto esta señal * significa que en el margen ay alguna acotacion con la misma. * Las letras del Alphabeto, que hallareys añididas en el texto, significan que en el margen ay alguna nota, que le corresponde con la misma letra. Donde hallardes estas dos letras. q. d. leereys quiere dezir. Ab. significa abaxo, Ar. significa arriba: conviene à saber, en el mismo capitulo, ò libro S significa es à saber Los nombres proprios avemos retenido como comunmente se pronuncian: y assi dezimos Maria que en hebreo se dize Mirjam dissilabo: Moysen en heb. Moxeh: Esaias, en heb. Isahiahu. Ieremias en heb. Irmeahu. Sophonias, en heb. Zephaniah Malachias, en heb. Malachi. Bien quisieramos que los nombres fueran los proprios hebreos: però no los avemos usado, porque queremos hablar de manera que doctos, y indoctos nos entiendan.

Quanto al sacrosancto nombre Iehovah, que es el proprio nombre de la essencia divina, y incomunicable à las criaturas, avemos lo retenido por las doctas y pias razones que el primer Traductor da en su

Amone-

Amoneſtacion, que hallarey s deſpues deſta Exhortacion. Solamente añidiré aqui dos razones, que me parecen muy peremptorias para confutar la ſupeſticioſa obſtinacion de los Iudios, quanto al pronunciar eſte nombre Iehovah. Y antes que las añ:da notaré aqui que Iehovah es nombre Hebreo derivado del verbo ſubſtantivo Ser y aſsi Iehovah q,d. el que tiene Ser de ſi miſmo: El que fue, Es, y Será eternalmente, y es el que da ſer à las criaturas. Eſte es el nombre proprio de la Eſſencia divina, y incomunicable à las criaturas. Iah tan frequente en los pſalmos, y en algunos otros lugares de la Eſcriptura, es ſu abreviatura: Y aſsi es nombre proprio de la Eſsencia divina, que ſignifica y es lo miſmo que Iehovah. y aſsi pſal 68. 5, En Iah ſu nombre Deriváſe del miſmo verbo ſubſtantivo que Iehovah, David Kimhi, Iudio de profeſsion y Eſpañol de nacion dize que Dios ſe llama Iah porque es Criador del mundo y porq̃ es cauſa de ſu proprio ſer, La primera razon que aqui añido es eſta: Los Gentiles idolatras que tuvieron algun commercio y trato con el pueblo Hebreo pronunciaron el nombre Iehovah. Pregunto yo ahora de quien aprendieron à pronunciarlo quando hablavan con los Hebreos, ſino de los miſmos Hebreos, que hablando con los Gentiles, lo pronunciavan: Gen. 24, 31. Laban dize al criado de Abraham: *Ven bendito de Iehovah*, y verſo 50. Laban y Bathuel dizen al miſmo criado: *De Iehovah ha ſalido eſto, no podemos hablarte malo, ni bueno* Exod. 5. 2. Pharaon reſpondió à Moyſen y à Aaron, que le avian dicho: *Iehovah el Dios de Iſrael dize anſi, &c. Quien es Iehova para que yo oyga ſu voz?* y luego: *No conozco à Iehovah &c.* Exod 10. 7. Los Egypcios dizen à Pharaon: *Dexa ir eſtos hombres para que ſirvan à Iehovah ſu Dios.* Y anſi Pharaon ver. ſiguiente, movido por lo que le avian dicho ſus Egypcios dixo à Moyſen y à Aaron: *Andad, ſervid à Iehovah vueſtro Dios:* y ver. 10. el miſmo Pharaon les dize: *Aſsi ſea Iehovah con voſotros, como yo os dexarè ir.* y ver. 11, *Servid à Iehovah &c.* Exod, 18. 10. Iethro Sacerdote de Madian dixo à Moyſen ſu yerno: *Bendito Iehovah, que os eſcapó &c.* Num. 23 17. Balac Rey de Moab dixo à Balaam: *Que ha dicho Iehovah?* y cap, 24 11. le dize: *Iehovah te ha privado de honra.* y ver. 13. Balaham dize *No podre ira paſſar el dicho de Iehovah*, y luego: *Lo que Iehovah hablare &c* Ioſ. 2, 10. Raab dize à las Eſpias de Ioſue: *Avemos oydo lo que Iehovah hizo, &c,* y ver. 12. les ruega que le juren por Iehovah y cap. 9. 9. los Gabaonitas dizen à Ioſue: *Por la fama de Iehovah tu Dios.* Ruth. 1. 17. Ruth dize à ſu ſuegra Noemi: *Anſi me haga Iehovah, &c* 1. Sam 29 6. Achus rey de los Philiſtheos dixo à David: *Bive Iehovah, que tu has ſido recto, &c.* 1, Rey, 5 7. Hiram rey de Tyro dixe à Salomon: *Bendito Iehovah, &c.* y cap, 10. 9. la Reyna de Sabà dize à Salomon: *Iehovah, tu Dios ſea bendito.* y en el miſmo verſo: *Iehovah ha amado ſiempre à Iſrael.* 2 rey 5 11. Naaman Syro hablando de Eliſeo dize: *Penſava en mi: El ſaldrà luego y eſtando en pie invocará el nombre de Iehovah ſu Dios*, 2, rey. 18 25 Rapſaces hablando con los Iudios les dize: *He yo venido ſin Iehovah? &c Iehovah me ha dicho: Sube à eſte tierra, &c.* y ver. 30. *No os haga Ezechias confiar en Iehovah diziendo, librando nos librarà Iehovah* y ver 32. La miſma hiſtoria ſe cuenta Eſai 36. De donde Laban, Bathuel, Pharaon, los Egypcios, Iethro, Balac, Balaham, Raab, los Gabaonitas, Ruth, Achis, Hiram, la Reyna de Sabá, Naaman, Rapſaces, y otros infieles y idolatras que ſe hallaràn en la Eſcriptura, ſupieron el nombre del Dios de los Hebreos ſer Iehovah, y lo pronunciavan hablando con los Hebreos, ſino de aver lo oydo pronunciar à los miſmos Hebreos, con quien familiarmente tratavan? Y lo que es mucho de notar que ni Moyſen tan zelador de la gloria de Dios, ni ſu hermano Aaron ſummo ſacerdote, ni Ioſue criado á los pies de Moyſen, ni David tan ſancto, ni Salomon tan ſabio nunca los reprehendieron por lo aver pronunciado. Lo qual ſin duda ninguna hurietan ſino fuera licito pronunciarlo. De donde los antiguos Latinos idolatras llamaron á ſu gran dios, IOVIS (Iovis es el nominativo antiguo: deſpues dixeron Iupiter) como quando dixo Virgilio Ecloga. [illegible]

A IOVE *principium Muſa, Iovis omnia plena.*

Sino del nombre Hebreo Iehovah, que avian oydo ſer el nombre del Dios de los Hebreos? Nueſtro Sevillano Benito Arias doctiſsimo en lenguas, hablando de los nombres de Dios haze particular mencion del nombre eſſencial Iehovah y aſsi dize eſtas palabras. Y ſi es licito moſtrar por razon de otros ſemejantes nombres la cierta pronunciacion, IEHVE ſe avria de dezir. Y anſi pienſo que los Padres lo pronunciaron: aſsi Iſraelitas, como otros hombres de otras naciones, que tuvieron noticia deſte nombre El miſmo Benito Arias deſpues de aver dicho lo precedente, promete que tratarà en otro lugar de la verdadera pronunciacion del nombre Iehovah. Si lo aya hecho, no lo ſe.

La ſegunda razon es. Deut. 6, 13, y 10, 20. ſe dize: *A Iehovah tu Dios temerás, y à el ſervirás, y por ſu nombre juraràs.* La forma del juramento, y ſus condiciones eſtan Ierem. 4, 2. *Y juraras* (dize) *Bive Iehovah, con verdad, con juyzio, y con juſticia.* Portanto los que toman el nombre de Iehovah con las condiciones que dize Ieremias, tanto falta, que pequen, que antes hagan ſervicio, y coſa grata à Dios. como ſe dize Pſal. 63. 12, *Será alabado qualquiera que jura por el.* Como por el contrario, es vituperado el que jura por otro que Iehovah. y aſsi Exod. 23. 13. ſe dize: *Nombre de otros dioſes no mentareys, ni ſe oyrà en vueſtra boca.* Quando Dios Exod 20 7. dize: *No tomarás el nombre de Iehovah tu Dios*, añide *En vano.* Aſsique quando no en vano, ſino con verdad, juyzio y juſticia ſe toma el nombre Iehovah, no es peccado ſino parte del culto que Dios nos demanda. Engañanſe pues los Iudios quãdo no ſolamente no juran por el ſacro ſancto nombre Iehovah, mas ni aun lo pronuncian. Peró los ſanctos Patriarchas y Prophetas tomando gran conſuelo con eſte nombre lo eſcrivieron y pronunciaron, y juraron por el. Leanſe ſus eſcriptos, quantas vezes dixeron: Bive Iehovah. El pſalmo 69. tiene trèze verſos, y en ellos el nombre Iehovah ſe nombra onze vezes. el pſalmo 29, tiene doze verſos, en los quales David nombra Iehovah diez y ocho vezes De una coſa me maravillo, que los Iudios hagan tanto eſcrupulo de eſcrevir y pronunciar Iehovah (eſcriviendo y pro-

do y pronunciando en su lugar Adonai) y sin ningun escrupulo escrivan y pronuncien I, h, que es tan propio nombre de la Essencia divina, y tan incomunicable à las criaturas como Iehovah: ninguna differencia ay entre estos dos sacrosanctos nombres sino esta, que Iehovah, se escrive con quatro consonantes, y Ih como abreviatura de Iehovah, se escrive con dos. Aviendo provado ser licito pronunciarlo; y que los antiguos, assi Hebreos como Paganos lo pronunciaron, resta ahora avisar al que lo pronuncia que quando concibe este glorioso nombre en su mente, quando lo escrive, o pronuncia, lo haga con la reverencia que se deve à un tan sacrosancto nombre: acuerdese de las condiciones, que poco ha avemos notado, que Ieremias cap. 4. ver. 2. de su Prophecia pone. El nombre de Iehovah como se dize (Psal. 111. 9.) *es sancto y terrible*. Si es sancto, porque miserable pecador, lo profanas tomando lo tan reverentemente ninguna à cada tercera palabra en tu boca? Si es terrible, porqué tu miserable gusano, polvo, y ceniza, no tiemblas quando lo tomas en tu boca suzia? Acuerdate que Dios no tendrà por innocente al que tomare su nombre en vano. Exod. 20. Acuerdate del horrendo Castigo con que Dios castigó al blasphemo. Lev. 24. 14. mandó Dios que fuesse apedreado. Y assi lo fue. Perdonadme Christiano Lector si he sido largo en esto: la superstition de los Iudios, y los escrupulos de algunos Christianos me han hecho ser prolixo.

El trabajo, que yo he tomado para sacar à luz esta obra, ha sido muy grande, y de muy largo tiempo: y tanto ha sido mayor, quanto yo he tenido menos ayuda de alguno de mi nacion que me ayudasse, siquiera à leer, escrevir, o corregir. Todo lo he hecho yo solo. Y ha plazido à mi buen Dios de tomarme por instrumento (aunque indigno y insuficiente) para acometer una tan grande empresa, y darme fuerças y animo para no desmayar en mitad del camino, y dar con la carga en tierra. Demas desto Satanas recelandose del daño y ruyna que esta Biblia Española causarà en su reyno, ha procurado por las vias possibles (conforme à su maldito odio y rancor que tiene contra Dios y su gloria) y con nuevos estratagemas y ardides impedirla. Mas con todo esto no ha podido salir con la suya. Porque nuestro Dios (cuya causa en esta obra se trata) le ha tenido las riendas, y lo ha de tal manera enfrenado con el freno de su potencia, que no ha hecho sino lo que su Magestad le ha concedido que hiziesse. Y aun esto ha sido para exercitar mi paciencia, y augmentar mi fe en el, que por su misericordia me ha dado. Yo siendo de 50 años comence esta obra: y en este año de 1602. en que ha plazido à mi Dios sacarla à luz, soy de 70. años (edad es esta en que las fuerças desfallecen, la memoria se entorpece y los ojos se escurecen.) De manera que he empleado 20. años en ella. Todo el qual trabajo doy por muy bien empleado. Mi intento ha sido servir à mi Dios, y hazer bien à mi nacion. Y que mayor bien les puedo hazer que presentarles el medio, que Dios ha ordenado para ganarle animas, el qual es la leccion de la sagrada Escriptura? Aqui se dan buenas nuevas à los pobres; Aqui se da la medicina para sanar los quebrantados de coraçon, Aqui se pregona à los captivos libertad, y à los ciegos vista; Aqui se publica el año agradable del Señor: Aqui los tristes son consolados, y lo demas que dixo Esaias cap. 61. Y el Señor lo alega Luc. 4. 18. Plega à su Magestad quiera por su Christo acceptar este mi MINCHAH, este mi sacrificio vespertino, que yo le offrezco en mi vejez. Suplicole bendiga esta su obra, paraque su sacrosancto nombre, el qual es anunciado en ella, sea sanctificado en España, como lo es en otras naciones. Esta Biblia fue imprimida con la ayuda y assistencia de pia gente. He dicho esto paraque su memoria sea eterna: y paraque otros à su exemplo se ocupen en semejantes obras de piedad. Hazer esto es juntar (como el Señor Mat. 6. 20. nos manda) *thesoros en el cielo: donde ni polilla, ni orin los come: y donde ladrones no minan, ni hurtan.* Si librar al cuerpo mortal de algun peligro imminente es cosa que mucho agrada à Dios: y por tal nos la manda, quanto mas grato le serà librar al anima immortal de ignorancia, superticion y idolatria y darle verdadero conocimiento de la voluntad de Dios: lo qual se haze con la leccion y meditacion de la sagrada Escriptura, la qual en este libro os presentamos? Escuchad pues diligentemente, o Españoles carissimos, con un animo humilde, abatido y desconfiado de si mismo, al Dios todo poderoso, que os criò, redimiò y sanctificò y os promete (si vosotros oyerdes su boz y hizierdes lo que os manda, y como lo manda) de glorificaros en su reyno contigo: el qual os hàbla y enseña en esta su sancta palabra su voluntad. Su Magestad por su Christo, no mirando à nuestros demeritos (porque que hombre ay que no peque? Todos somos concebidos nacidos, y encrimados en pecado, y envegecidos en el) os haga la gracia por su Christo que assi lo hagays. Assi sea, assi sea.

Por tanto hermanos mios muy amados, exhortamos os en el nombre del Señor, cuyos embaxadores somos, que no recibays en vano la gracia que su Magestad os haze de manifestaros su voluntad hablandoos hoy en vuestra lengua Española. Suplico os en su nombre que no endurezcays hoy vuestros coraçones no queriendo oyr la boz del Señor que hoy os habla. He aqui hoy es el tiempo acepto, he aqui ahora el dia de salud: Dios os habla, escuchaldo, y hazed lo que os manda, y como el lo manda. Porque como escapareys vosotros, si tuvierdes en poco una salud tan grande, como la que os presenta Dios el dia de hoy? Advertid que si Dios es Padre misericordioso, lo es para con aquellos que se le humillan, y se dexan governar por su Palabra: peró para los rebeldes y contumazes es severissimo juez *Horrenda cosa es caer en sus manos.* Acuerdeseos como aya tratado à su pueblo Hebreo, por no le aver oydo ni obedecido. *Portanto yo juré* (dize el Señor) *en mi furor, No entrarán en mi holganca:* Lo mismo hará con vosotros, sino lo oyerdes hoy quando os habla. Osee, 4 6, dize Dios: *Mi pueblo fue talado, porque le faltó sabiduria,* Amos 8, 11, *Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehovah en los quales embiarè hambre en la tierra: no hambre de pan ni sed de agua, mas de oyr la palabra de Dios.* Y luego nombra el castigo con que los castigará. Prov, 29. 18. se dize que *el pueblo sin propheta, q. d* sin enseñamiento de la voluntad de Dios, será dissipado. Para pues no caer en semejantes peligros y castigos, oyd à Dios que por boca de sus sanctos Prophetas y Apostoles os habla hoy en este libro, q̃ llamamos la Biblia.

EXHORTACION.

Otra vez torno à suplicar à nuestro buen Dios y Padre misericordioso, os haga la gracia que lo oygays para que sepays su voluntad, y sabiendola bivays conforme à ella: y assi seays salvos por la sangre de aquel Cordero sin manzilla que se sacrificó à si mismo en el ara de la cruz para alcançaros perdon de vuestros pecados delante del Padre. Assi sea.

Vuestro Hermano en el Señor
C. de V.

AMONE-

AMONESTACION DE CASSIODORO

de Reyna Primer interprete de los Sacros libros al Lector y à toda la igleſia del Señor, en que da razon de ſu tranſlacion anſi en general, como de algunas coſas eſpeciales.

INtolerable coſa es á Sathanas padre de mentira y author de tinieblas* Ioan.8.44.
(Chriſtiano lector) que la verdad de Dios y ſu luz ſe manifieſte en el mundo. porque por eſte ſolo camino es deshecho ſu engaño, ſe deſvanecen ſus trayciones, y ſe deſcubre toda la vanidad ſobre que ſu reyno es fundado, de donde luego eſta cierta ſu ruyna: y los miſeros hombres que tiene ligados en muerte con priſiones de ignorancia, enſeñados con la divina luz ſe le ſalen de ſu priſion à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de ſu maldito ingenio aborrezca y perſiga todo medio ordenado à la ſalud de los hombres, con ſingulares diligencias y fuerça ha ſiempre reſiſtido y no ceſſa, ni ceſſara de reſiſtir (haſtaque Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sancta Eſcriptura: porque ſabe muy bien por la luenga experiencia de ſus perdidas, quan poderoſo inſtrumento es eſte para deshazer ſus tinieblas en en el mundo, y echarlo de ſu vieja poſſeſſion. Largo diſcurſo ſeria menneſter hazer para recitar aora las perſecuciones que le ha levantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à caſi deſarraygarlos del mundo: y uviera lo alcançado ſin duda, ſi la luz que en ellos eſtà encerrada, no tuvieſſe ſu origen y fuente mas alta que eſte Sol, y que no conſiſtieſſe en ſolos los libros, como todas las otras humanas diſciplinas: de donde viene que pereciendo los libros en que eſtan guardadas, o por la condicion de los tiempos, ó por otros mundanos caſos, ellas tambien perezcan: y ſi alguna reſtauracion tienen deſpues, es en quanto ſe hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las reſuſcita. Mas porque la fuente de eſta divina luz es el miſmo Dios, y ſu intento es de propagarla en eſte abyſmo de tinieblas, de aquies, que aunque muchas vezes por cierto conſejo ſuyo permita à Sathanas la poteſtad ſobre los ſagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celeſtial ſabiduria, quedandonos la fuente ſana y ſalva, (como no puede tocar en ella) la miſma luz al fin buelve à ſer reſtaurada con gran victoria, y el queda ſin fruto y avergonçado de ſus diligencias. Por ſer pues eſte ſupertinaz ingenio contra la divina palabra, eſtamos ciertos que no lo dexarà de ſeguir en eſta obra preſente, y que quanto ella es mas neceſſaria à la Igleſia del Señor, tanto mas el ſe deſvelarà en deſpertar contra ella toda ſuerte de enemigos, eſtraños y domeſticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que ſe eſtan deſpertados para impedir toda verſion vulgar de la Sancta Eſcriptura, à titulo de que los ſagrados miſterios no han de ſer communicados al vulgo, y que es occaſion de errores en el &c. De cerca, no le faltaràn otros ſupueſtos, que con titulos algo mas ſubtiles y aparentes ſe levanten contra ella, aunque porventura à los unos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intenciones por falta de mejor enſeñamiento penſando ſervir à Dios ſirven al demonio y à ſus intentos.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la queſtion. Si es conveniente o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de ſu palabra ande de manera que pueda ſer entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de noſotros la han tratado copioſa y acertadamente, baſtarà por aora amoneſtarles con toda charidad y humildad, que ſi ſon Chriſtianos, y tienen verdadero zelo de la gloria de Dios y de la ſalud de los hombres, como quieren que ſe entienda de ellos, miren lo primero, que de la una y de la otra la Palabra de Dios contenida en los ſacros libros es el verdadero y legitimo inſtrumento, y que por tal la Dios communicado al mundo para ſer por el conocido y honrrado de todos, y que por eſta via gran ſalud: y eſto ſin exceptar de eſta univerſalidad ni doctos ni indoctos, ni eſta lengua ni la otra. De donde es menneſter que concluyan, Que probibir la divina Eſcriptura en lengua vulgar no ſe puede hazer ſin ſeguir injuria de Dios, y igual daño de la ſalud de los hombres, lo qual es pura obra de Sathanas y de los que el tiene à ſu mandado.

Miren lo ſegundo, que hazen gran verguença à la miſma Palabra de Dios en dezir, que los myſterios que contiene no ſe ayan de communicar al vulgo. Porque las ſuperſticiones y idolatrias todas con que el diablo ha dementado al mundo, y divertidolo del conocimiento y culto de ſu verdadero Dios, truxeron ſiempre eſte pretexto de falſa reverencia. Tenia razon el inventor dellas en eſto: porque ſi quiera que ſus abominaciones permaneciſſen algo en el mundo, menneſter era que el vulgo no las entendieſſe, ſino ſolos aquellos à quien eran provechoſas para ſuſtentar ſus vientres y gloria. Los myſterios de la verdadera Religion ſon al contrario: quieren ſer vistos y entendidos de todos, porque ſon luz y verdad: y porque ſiendo ordenados para la ſalud de todos, el primer grado para alcançarla neceſſariamente es conocerlos.

Conſideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que ſean occaſion de errores porque la Luz y la Verdad (ſi confeſſan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni enſenebrecer. I

cer. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deve de venir el mal: rodeo, sangeria y vanidad, que es quitar la candalla, desculpar el error, y deshazer el engaño. El Profeta Isayas claramente dize, * Que su prophecia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del cuello, agravar sus oydos y embotar su coraçon para que no vean ni oygan la palabra de Dios y se conviertan y reciban sanidad: quien por evitar estos males mandava antonces al Profeta que callase, y le señalava hora, vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y al bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras muchas vezes, * Que su prophecia es luz para los ciegos, consuelo para los afligidos, esfuerço para los cansados &c. Y que hablamos de Isaias? El mismo Señor dize, * Que el vino al mundo para juyzio, para que los que no ven sean, y los que ven sean ciegos: mandarale luego los padres de la fe de entonces que callasse, por evitar el daño de los que de su predicacion avian de salir mas ciegos. Deel dize Simeon, * Que viene para levantamiento, y tambien para ruyna de muchos. Lo mismo avia dicho del Profeta Isaias * Por luzero (dize) y por peyna à las dos casas de Israel, y dellas tropeçarán muchos &c. Lo mismo dize el Apostol de la predicacion del Evangelio, * Que à unos es olor vital, à otros olor mortal. Sera luego buena prudencia para el mundo, quitando à los buenos el unico medio por donde se han de salvar, por quitar la ocasion de hazerse penas à los que se pierden, y de suyo estan yà sin dolor para perdicion.

Deut.6,7, y 11,19 Ios,1,8. Pſal,1. 2. 78,5,&c. Ioan. 5,39. Act.17,11.

Mueve lo quarto, Que el estudio de la divina Palabra es cosa encomendada y mandada de Dios à todos por tantos y tan claros testimonios del Viejo y Nuevo Testamento, que son mas largo dissimulo se podrian aqui recitar: de donde queda claro, Que no puede ser sin impiedad inexcusable, que el mandamiento de Dios, tantas vezes repetido, y tan necessario à los hombres, es dexado y anullado por una tan flaca razon: y que al fin ningun pretexto, por sancto que parezca, puede excusar, que si Dios la dio para todos, no sea una tyrania execrable q̃ à los mas la quiten y falta de justicia es (si pretenden buena intencion) que la habilidad para poder gozar della, sea saber latin solamente, como si solos los que lo saben, por el mismo caso sean ya los mas prudentes y pios: y los que no lo saben, los mas pueblos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la verdadera sabiduria, quien la ha mas menester que los mas ignorantes? Si es palabra de Dios, in sigue injuria se haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el abuso de los malos se le quite su libertad de correr por las manos de los que podrian usar de ella, y sacar los frutos para los que les Dios la dio. Perverso juyzio es que por evitar el inconveniente de los errores, que dizen, en algunos, priven à todos del medio con que poderse librar de la ignorancia, errores, heregias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y impiedad en que nacimos, y fuemos criados, y de que nuestra corrupta naturaleza se abreva (como dize Iob) como los peces del agua. * Si es luz, à la luz se offrece todo hombre que le impide de salir en publico para lumbre y alegria de todos: y tiniebla se deve llamar y mentira: porque à la luz y à la verdad no resiste ni pone impedimento sino la tiniebla y mentira * si es candela, à cuya lumbre el hombre ciego y bisoño en esta caverna tenebrosa examine seguramente sus passos, vicio es pretender de tener los hombres en su ceguera, el que no quiere que les sea communicada con aquella abundancia con que ella se dà. * Si es fuente à todos los que en ella ponen su esperança, y * escudo con que el Apostol arma al Christiano para defenderse y offender à sus enemigos en toda suerte de tentacion, desarmado y por consiguiente vencido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien sea la causa que no la tenga tan copiosa y tan à la mano, quanto son muchas y continuas sus tentaciones * Si es util para enseñar en la ignorancia para arrancarnos en el error, para reprehender en el peccado para enseñar à la justicia para perfeccionar al Christiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen enseñamiento y de toda buena y Christiana disciplina lo quiere, el error, el peccado y la corrupcion en lo sacro y en lo prophano anima y dessea, el que en todo o en parte sepulta las divinas Escripturas: y sepultandola en parte da à entender bien claro lo que haria del todo, si pudiesse, o esperasse salir con ello. Estas razones son claras, y que se dexan entender de todos, no obstantes todos los bermosos pretextos que se podran traer en contrario, que no son muchos: y el mas dorado es el que avemos dicho, tan frio que ni aun con humana razon es digno de que se contienda mucho contra él: porque es claro, que ningun hombre de sano juyzio avrà, que de veras diga, Que un gran bien, y mayormente tan necessario à todos, dado de Dios para comun uso de todos, se deve de prohibir en todo o en parte por el abuso que los malos y agenos pueden tomar dèel. Por monstruo de desvario, enemigo del linage humano seria tenido justamente el rey o principe, que porque ay muchos que usan mal del pan, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo, o hiziesse tal estanco dellas que no se dispensasse sino muy cara, y con grande escaseza La palabra de Dios tiene todos estos titulos, porque tambien tiene los mismos effectos para el anima, miren pues los principes del mundo, en que opinion quieren ser tenidos haziendola passar por tan miserable condicion. Finalmente como quiera que sea, es menester que se resuelvan, Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas, ni los pretextos cautelosos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mundo junta podrà ya resistir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos provando por experiencia: y seria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros consejos No los dezemos engañar mas con los pretextos dichos, porque no se encubre mucho lo que el diablo pretende con ellos, aunque los que los han puesto tengan quanto buena intencion quisieren. por lo menos esto es menester que esté fuera de

Iob,15,16 Prov,6,26. Pſ,119, 104. 2,Ped, 1, 17. Prov,30,5. Ephe,6, 17 2,Tim,3. 16.

va de disputa, Que ayendo dado Dios su palabra à los hombres, y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

El decreto del Concil Trid acerca de la permission de la Biblia en lengua vulgar. está en el catalogo de los libros prohibidos Reg.4.y Reg.5.

Tenemos ya bien materia de que hazer gracias à Dios en esta parte que ha dado luz à los padres del concilio Tridentino, paraque advirtiendo mejor à esta causa, ayan puesto algun remedio en ello con su Decreto. Esto avemos aqui notado paraque aquellos á cuyas manos viniere este libro, quiten del todo el escrupulo de leerlo, que à la verdad, con el indulto y aun mandamiento que tienen de Dios à ser ejitado os de su palabra, podria aver quitado. Por no averse exceptado en el dicho Decreto ninguna nacion, entendemos que la Española será tambien comprehendida, porque no es de creer que la quieran hazer mas apocada y vil que las otras todas à quien se concede un tan gran bien: y ansi recibirà en servicio este nuestro trabajo de darle à tiempo la divina Escriptura en su lengua vulgar, paraque desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es concedida. Quanto à loque toca al autor de la Translacion, si Catholico es, el que fiel y sencillamente cree y professa loque la santa Madre Iglesia Christiana Catolica cree, tiene, y mantiene, determinado por el Espiritu Santo, por los Canones de la Divina Escriptura en los Santos Concilios, y en los Symbolos y summas communes de la Fe, que llaman communmente el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifesta le hará quien no lo tuviere por tal: y como tal ningun bueno, pio, santo y sano juyzio recusa, no solo de la Iglesia Christiana, à laqual reconoce todo respecto de verdadero y vivo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en una obra tan larga y tan trabajosa se hallare aver errado como hombre.

La version comun Latina.

Resta que en lo que à la version toca demos razon de algunas cosas, ansi paraque à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo loque conviene, como paraque el pio lector, entendido nuestro intento, se pueda mejor aprovechar de nuestras diligencias. Primeramente declaramos no aver seguido en esta Translacion en todo y por todo la vieja Translacion Latina, que está en el comun uso: porque aunque su autoridad por la antiguedad sea grande, ni lo uno ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trasponiendo de unos lugares en otros, todo loqual aunque se puede bien provar, no se puede negar. Ansi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios en quanto se puede hazer, menester fue que esta no fuesse nuestra comun regla, (aunque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuvimos) antes, que conforme al prescripto de los antiguos concilios, y doctores santos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fuesse possible, (pues que sin controversia ninguna de el es la primera authoridad) loqual hezimos siguiendo comunmente la translacion de Santes Pagnino, que al voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura que hasta aora ay. En los lugares que tienen alguna difficultad por pequeña que sea, ni à esta ni à otra ninguna hemos dado tanta autoridad, que por su solo affirmar la siguiessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y conferidos entre si los diversos pareceres, hemos usado de nuestra libertad de escoger lo que nos ha parecido lo mas conveniente, sin obligarnos en esto à una version mas que à otra, pues que siendo los pareceres differentes, de necessidad avriamos de seguir el uno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diversas que no pudimos poner en el texto, paraque el lector tome la que mejor le pareciere, si la que nosotros oviremos seguido, no le contentare.

La version de Santes Pagnino.

La version Española de Ferrara

De la vieja Translacion Española del Viejo Testamento, impressa en Ferrara, nos avemos ayudado en semejantes necessidades mas que de ninguna otra que hasta aora ayamos visto, no tanto por aver ella siempre acertado mas que las otras en cosas semejantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en loqual es obra digna de mayor estima (à juyzio de todos los que la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de laqual las otras translaciones no han gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no será inferior à ninguna dellas. Fuera desto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap.9.de Isayas ver.6, donde trasladó ansi, Y llamò su nombre el Maravilloso, el Consegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añadiendo de suyo con malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postrero-Sar-salom: siendo evidentemente assaz diligentes los autores della en no dexar los tales articulos quando el texto los pone, y en no poner lo que no hallan en el. Mas en este lugar este sacrilegio al parecer tan pequeño no les es de poca importancia para defenderse en su pertinacia: porque se vee claro, que todos aquellos nombres son titulos clarissimos del Messias, algunos de los quales testifican abiertamente su naturaleza divina, y poniendo el articulo (el) en cada uno de los precedentes y callandolo en el postrero, dà à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el ultimo solo del Messias, como si dixisse, El Maravilloso, el Consegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre (S. del Messias) Sar-salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se trasladа fielmente como está en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre, como nosotros avemos trasladado: porque entonces aunque pese aquien le puede pesar de la gloria del Messias, el nombre Sar-salom và con todos los precedentes, desta manera, Y llamò (S. Dios, è, será llamado, activa por pasi. como es frequentissimo uso de la Escriptura) su nombre (S. del Messias) Maravilloso.

Error affectado de la version de Ferrara en odio de Christo.

Errores de la misma forçosos.

lloso, Conforto, Dios, Fuerte (ò Valiente, ò Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron evitar, parte por su principal intento, que parece aver sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admitir ninguna metaphora ò translacion de unas palabras de una significacion, no solamente à otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lengua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron, ò en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diversos origenes que pueden tener) ò en algun lugar difícil, y se quisieron librar algo de aquella su superticion dicha, se acogieron de sus Parafrasten (à quien ellos dan tanto credito como al mismo texto de la Escriptura, ò à lo menos los tienen en el primer grado despues della) con los quales no pudieron dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (allende de los errores dichos) no pudieron assi mismo hazer menos que dexar muchas cosas ininteligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entendieron à si, como parece en sus frequentes asterismos de que usan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna dificultad ay, si el Hebraismo es entendido: por donde se vee claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura està escripta, no es mas sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos parecio dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no privandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con invidia el ayuda que en la nuestra avemos tenido de ella: mas avisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la avemos tomado, para que los mas doctos la miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprovechar della. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

Errores de los Parafrasten Chaldeo y Jerosolimitano

De las adiciones en el texto.

Con toda la diligencia que nos ha sido possible avemos procurado atarnos al texto sin quitarle, ni añadirle. Quitarle, nunca ha sido menester: y assi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que en el texto està, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, ò alguna repetition de verbo, que sin vanoso labo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable al juridad en la lengua Española, pero esso serà tan raro, que no me occurre exemplo. Añadir ha sido menester muchas vezes: unas, por dar alguna claridad à la sentencia, que otramente quedaria dura, ò del todo ininteligible: lo qual con todo esso pretendemos aver hecho con tanta templança, que en ninguna de las versiones que avemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) ava menos añediduras desta, ni mas cortas las que ay, que en la nuestra, ni mas diligencia en averlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, para que el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprovecharse dellas, si le parecieren ser al proposito, ò dexarlas del todo, (como a diligencia humana que puede errar ò acertar,) y seguir el hilo de su texto, si no le quadraren, porque en ellas a ninguno fuyzio queremos ni devemos perjudicar. Otra suerte de adiciones se hallarán, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de Salomon, y comunmente en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y assi mismo en el nuevo Testamento, que son no de una palabra sola, mas de muchas, y hartas vezes de sentencias enteras. desta sera otro fuyzio que de las precedentes: porque son texto, y las pusimos à causa de la diversidad de los textos, y de otras versiones, por no defraudar dellas à nadie, mas entre tales virgulas ( ) para que se conozcan: aunque en el libro de Iob (si algunas ay) y en los Psalmos, y libros de Salomon, las pusimos de otra letra que de la comun. En el Ecclesiastico y Sabiduria, y en las historias de Tobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vulgata translacion Latina pone demas en muchas partes, y hazer contexto dello con lo que estava en las versiones Griegas: en lo qual no pusimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que esto mismo avian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos escusasen todo el trabajo que esta diligencia requiere. En el Nuevo Testamento nos parecio ser esta diligencia mas necessaria, por quanto en los mismos textos Griegos ay tambien esta differencia en algunas partes, y todos parece que son de igual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja version Latina avia sin ninguna authoridad de texto Griego, y no assi esto quisimos dexar, por parecernos que no es fuera del proposito, y que fue possible aver tenido tambien texto Griego de no menos authoridad que los que ora se hallan. No nos uviera ayudado poco en lo que toca al Nuevo Testamento, si uviera salido antes la version Syriaca del, que con grande bien y riqueza de la Republica Christiana ha salido à luz este mismo año, mas ha sido à tiempo que ya la nuestra estava impressa, y assi no nos hemos podido ayudar della, que no ay que dubdar sino que (no obstante que no sea suya la suprema authoridad, sobre las ediciones Griegas) toda via daria grande luz en muchos lugares difficiles, como avemos visto que lo haze en los que la avemos confultado. Esto quanto à la version en general. Resta que en especial demos razon de algunos vocablos antes usitados que en ella avemos retenido, y assi mismo de nuestras annotaciones y argumentos de capitulos. Quanto a lo primero, Avemos retenido el nombre (Iehova) no sin gravissimas causas. Primeramente porque donde quiera que se hallará en nuestra version, està en el texto Hebreo, y nos parecio que no lo podiamos dexar, ni mudar en otro sin infidelidad y sacrilegio singular contra la ley de Dios, en la qual se manda Que no se le quite, ni se le añada. Porque si en las additiones arriba dichas no nos movio este escrupulo, ay razon diferente: porque nuestras additiones no se pueden dezir additiones al texto, sino declaraciones libres, que en tanto tendrán algun valor, en quanto son conforme al texto. Añadir à la ley de Dios y à su palabra,*

La version del nuevo Testamento Syriaco.

El nombre Iehova.

Deut, 4, 2. Prov, 30, 5.

palabra, se entiende, quando à los mandamientos, o constituciones de Dios los hombres temerarios añaden sus traduciones, con que o desbazen el mandamiento de Dios, o le añaden mayor dureza por superstition. Exemplo de lo primero puede ser, lo que el Señor dize Math. 15. Porque (dize) Dios dixo, Honra à tu padre &c. y vosotros dezis à vuestros padres, Qualquier don que yo offresca al Corban aprovechará à ti, &c. Exemplo de lo segundo será, señalar Dios en la Ley varias purificaciones, y obligar los hombres de supuesto à ellas por entonces, y inventarse ellos con este color el no entrar en casa, ni comer sin lavarse las manos &c. como S. Marcos dize. Aqui en lo que hasta aora se ha usado acerca deste nombre, es expressamente quitar y añadir, ambas cosas en el hecho de quitar el nombre (Iehova) y poner (Señor, o Dios) en su lugar, que aunque en la substancia de la cosa que significan no ay variation, y la en las circunstancias, en la manera y razõ de significar, q̃ no importa poco. Assi mismo parecionos, que esta mutaciõ no se puede hazer sin contravenir al consejo de Dios y en cierta manera querer lo emmendar, como si el uviesse mal hecho todas las vezes que su Espiritu en la Escriptura declaró este nombre, y uviera de ser esotro. Y pues es cierto, que no sin particular y gravissimo consejo Dios lo manifestó al mundo, y quiso que sus siervos lo conociessen y invocassen por el, temeraria cosa es dexarlo; y superstition temeraria dexarlo con pretexto de reverencia. Y paraque mejor se vea ser esto assi, no será fuera de proposito mostrar, de donde ha venido esta superstition acerca deste sacro nombre. Está contado en el Levitico, Que estando el pueblo de Israel en el desierto rezien sacado de Egypto, un mestizo hijo de un Egypcio y de una Israelita riñendo con otro del pueblo, pronunciò (o, declaro, como dizen otros) el sacro nombre y dixo mal à Dios, quiere dezir, blasphemò de Dios por este sacro nombre, de la manera que también aora los impios Christianos reniegan del, y lo botan y pestèan en sus questiones, por mostrarse valientes. Por ser esta palabra blasphema tan nueva en el pueblo de Dios, el blasphemo fue puesto en prision, y desde à poco apedreado de todo el pueblo: y à esta occasion fue puesta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Israel dixesse mal à Dios, fuesse castigado: y el que PRONUNCIASSE (o declarasse) el sacro nombre, muriesse por ello. quiere dezir blasphemasse con el sacro nombre, como blasphemo aquel por cuya occasion se puso la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronunciar (no entendiendo el intento de la ley) sacaron esta superstition en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el sacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occasion del blasphemo) dessues de aquella ley lo pronunciaron Moysen, Aaron, Iosue, Caleb, Deborah, Gedeon, Samuel, David, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulcissimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantò en psalmos, y alabanças, como parece por todo el discurso de la Sacra historia. Assi que de la superstition de los modernos Rabbinos salió esta ley encaminada del diablo para con pretexto de reverencia sepultar, y poner en olvido en el pueblo de Dios su santo nombre, con el qual solo el quiso ser differenciado de todos los otros falsos dioses. Ni esta es arte nueva suya. Dezimos Rabbinos modernos, no porque sean los de nuestro tiempo, sino los que vinieron dessues de los Prophetas, ignorantes de la divina ley, y establecedores de nuevas traduciones, por aver ignorado la virtud de las que Dios les dió, y aun no poco ya ignorantes de la pura y antigua lengua Hebrea por el frequente commercio de las otras naciones, aunque fueron antes del advenimiento glorioso del Señor, de los quales parece bien aver sido los Setenta interpretes, que trasladaron primero en Griego la Escriptura al Rey Ptholemeo de Egypto, los quales parecen aver dado fuerça à esta superstitiosa ley, con aver ellos falsado primero que nadie el sacro texto, trasladando siempre (Señor) en lugar de (Iehova) y suppriminendo del todo el sacro nombre con pretexto à la verdad supersticioso, y invidioso del bien de las Gentes, de que no eran dignas de que se les communicassen los divinos mysterios. Vease aora, Si es bien que esta superstition vaya adelante, o que cesse, aviendo Dios dado mejor entendimiento: y que el Pueblo Christiano lo conozca y adore en Christo por el mismo nombre, con que el se dió a conocer à los padres, y ellos le conocieron y invocaron, y por el qual el prometiò por sus Prophetas, Que se daria à conocer à las Gentes paraq̃ le invocassen por el. Este dirà (dize Isaias) Yo soy de Iehova el otro se llamarà del nombre de Iacob el otro escrivirà con su mano, A Iehova, &c. Podrianos aqui alguno alegar, que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendaron este yerro, &c. A esto respondemos, Que ellos nunca se encargaron de hazer versiones ni de corregir las hechas: mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annunciacion del advenimiento del Messias, y de su Reyno glorioso, servianse de la comun version, que entõces estava en uso, que parece aver sido la de los Setenta, porque en ella tenia à basto para su principal intento. Otra obligacion tiene, quien haze profession de trasladar la divina Escriptura, y darla en su entereza. Ni tampoco aqui estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio, ni constreñir à ninguno à que pronuncie este nombre, si la superstition Iudaica le pareciere mejor que la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testamento puede passarlo quando leyere, o en lugar de el, pronunciar Señor, como hazen los Iudios, con que nos confiesse, Que en trasladarlo, no avemos salido de nuestro dever: y al fin si no se pecca en escrevirse y imprimirse en letras Hebreas, tampoco deve ser peccado escrevirse en otras lenguas ni letras. La significacion del nombre es muy conveniente à lo que significa, porque es tomado de la primera propriedad de Dios, que es del ser, lo qual es proprio suyo: y todo lo de mas que en el mundo es, lo tiene mendigado deel. Por esta causa aũque todos los otros nombres de Dios, son communicados à algunas criaturas por alguna especial dispensaciõ, este solo* es incommunicable à otro que à el. porq̃ ser fuente del ser, y el que por si es, sin dependencia de otro, à el solo conviene: de donde se sigue evidentemente que si en la

Origen de la superstition Iudaica en no pronunciar el nõbre Iehova. Lev. 24 to.

Mat. 7.4

Esa. 44.5.

* Y assi Iehova que significa lo mismo q̃ Iehova

Eſcriptura ſe halla communmente al Meſsias y al Eſpiritu Santo (como ſe halla muchas vezes) es argumento suficiente de que ſon de una miſma eſſencia diuina con el Padre, no obſtante que el Meſsias tenga tambien la miſma naturaleza humana que noſotros. Y pues que el miſmo Dios declaró á Moyſen eſſe ſu nombre de la manera dicha, no ay paraque vnadie comente mas ſobre ella.

Los nombres Concierto, Pacto. Alianza, que Iuntan la vulgar Latina tradu-dron Teſtamento.

El nombre Concierto que la Vetus translation latina communmente llama Teſtamento (ſiguiendo la verſion de los LXX.) nos puſo en alguna dificultad. Porque es nombre theologico, y de los mas principales en toda la Eſcriptura, y aſsi requeria ſer muy entendido, y muy en uſo entre los Chriſtianos, no menos de lo que lo fue en el Pueblo viejo. El nombre Hebreo (Berith ſignifica lo miſmo que el Latino (Pactum) que quiere dezir, no ſimplemente concierto, ſino concierto hecho con ſolemne rito de muerte de algun animal, como ſe usó diuerſo entre diuerſas naciones: y Dios lo imitó con Abrahã Gen 15, oſtalleciendo con el ſu Concierto, el qual en el viejo Teſtamento fue confirmado cõ la muerte de los animales de los ſacrificios, cuyas muertes eran un rito ſolenne con que aquel Concierto ſe renovaua y refreſcaua entre Dios y ſu pueblo. Venido el nuevo Concierto, ratificóſe no con rito, ſino con muerte real del Meſsias, y con ſu ſangre. La qual derramada una vez tuvieſſe por ſi virtud expiatoria eternalmente de nueſtros pecados, y junto con eſſo fueſſe eternalmente eſtablecedora de parte de Dios del nuevo Concierto hecho à ſu pueblo. Lo mesmo ſe otro dixo della el Señor, quando tomando el vaſo en ſu ultima Cena, dixo, Eſte es el Vaſo del Nuevo Teſtamento en mi ſangre, la qual ſerá derramada por muchos para perdon de pecados. Siendo pues tanta la qualidad deſte negocio, no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nombre que lo ſignifique todo: lo qual al fin no pudiendo hazer por la falta de la lengua Eſpañola, tomamos communmente el nombre Concierto, aunque es mas general que el que aviamos meneſter, uſando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco uſado en Eſpañol Alianza) para començar à introducirlos, y hazerlos mas familiares à nueſtros Eſpañoles: porque à la verdad eſtos ſe llegan mas à la entera ſignificacion que el vocablo Concierto. Mas entretanto que no ſon mas uſados, tuvimos inconveniẽte nos pareció tomar un vocablo entẽdido, aunque no lo ſignifique todo: que otro q̃ lo ſignifique todo y por no ſer entẽdido del comũ pueda venir en abuſo, como los vocablos Tora, y Pacto, uſados de los Indios Eſpañoles el primero por la Ley, y el ſegundo por el Concierto de Dios: por los quales nueſtros Eſpañoles les levantavan que tenian una tora, o lezerra pintada en ſu ſinoga que adoravan: y del Pacto ſacaron por refran contra ellos, Aqui pagareys el pato. Deſta manera ha ſido cauſa la ignorancia del verdadero Chriſtianiſmo, que ſe burlaſſen los Chriſtianos de los Indios de aquello en que los avian antes de imitar, o por mejor dezir, avian de recebir dellos. Aſsique porque no ſe venga tan preſto à la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de uſar el mas claro, haſta que los mas proprios eſten en mas uſo.

Reptil. Eſculptil. Eſculptura.

Los vocablos Reptil y Eſculptil, y Eſculptura de que algunas vezes avemos uſado, nos parece que tienen tambien alguna neceſsidad de deſculpa por ſer eſtraños de la lengua Eſp. Reptil, es animal que anda arraſtrando el pecho y vientre, como culebra, lagarto propiamente pudieramos dezir ſerpiente, ſi eſte vocablo no eſtuvieſſe ya en ſignificacion muy differente del intento. La de Ferrara pinguè, como ſuele, un otro vocablo à mi parecer no menos eſtraño, Removilla. Los otros dos, Eſculptil y Eſculptura, quieren dezir imagines eſculpidas à ſinzel, o buril. La Eſcriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nombres proprios que tenian entre los que los honravan: mas communmente los llama del nombre de la materia de que ſe hazen, palo, piedra, oro, o plata &c. otras vezes de la forma. Obra de manos de hombres lo mas ordinario de todos llamarlos del modo con que ſe hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o coſas hechas à buril o ſinzel que es lo que noſotros retuvimos del Latin por no hallar un vocablo ſolo eſpañol) Eſculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como ſi dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que ſe pretẽde ſignificar. Eſto quanto à los vocablos nuevos de que avemos uſado en nueſtra verſion, acerca de los quales rogamos à la Igleſia del Señor, y ſingularmente à cada piadoſo lector, que ſi nueſtra razon no le es baſtante nos eſcuſe y ſupporte con ſu Charidad.

Las annotaciones.

Quanto à nueſtras annotaciones, la eſcuridad de la Eſcriptura (donde la ay) viene communmente de donde à todas las otras eſcripturas ſuele venir es à ſaber, o de las coſas que ſe tratan, o de las palabras y formas de dezir con que ſe tratan, o de ambas partes juntamente. Aſsi parece que ſon neceſſarios dos ſuertes de annotaciones para remedio de la eſcuridad, unas, que ſirvan à la declaracion de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las coſas, ſin la inteligencia de las quales es impoſsible que ninguna claridad de palabras pueda de verdad ſervir. De aqui es la mayor difficultad q̃ la divina Eſcriptura tiene, y eſta es tanta, que aun eſtando en palabras communiſſimas, ayudada de ſemejanças, y parabolas de coſas las mas vulgares que en el mundo eſtan en uſo, ſu difficultad digo) es tanta y la ignorancia que de ella ſe tiene, quanta vemos. Viene eſto principalmente de que las coſas que en ella ſe tratan, por la mayor parte ſon celeſtiales, eſpirituales, de naturaleza mas ſublime de lo que el hombre carnal y ſu razon puede alcançar, como el Apoſtol lo enſeña, diziendo, Que ellas ſon eſpirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes las juzgue ſer locura &c. Para remedio de la difficultad que conſiſte en ſolas las palabras, procuramos en nueſtra verſion toda la claridad que nos fue poſsible, mas de tal manera que el texto quedaſſe ſiempre en ſu entereza reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o concuerdan con las Eſpañolas, como ſon por la mayor parte, o à lo menos que pueden ſer facilmente entendidas, aunque en ello pecaſſemos algo contra la pulideza de la lengua Eſpañola, teniendo

1. Cor. 2. 14.

por menor

por menor mal peccar contra ella, aũque fuesse en mucho, ỹ en muy poco contra la integridad del texto. Pues hallamos el Hebraismo tan duro, ỹ buelto palabra por palabra en Español, quedaria del todo ininteligible, pusimos en el texto el sentido dèel, y porque nada quedasse el texto defraudado, y quedasse libre el sentido dèel à quien lo entẽdiesse de otra manera, pusimos lo en el margen con esta nota Heb como esta en el Hebreo palabra por palabra. Donde el Hebraismo no es tan escuro, però toda via tiene dificultad, declaramos lo en el margen, como lo entendimos, con esta nota. q.d (quiere dezir) otras vezes sin ella por no ocupar el margen que nos quedara pequeño. De manera que todas nuestras annotaciones son, o diversas interpretaciones en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraismo, donde es del todo ilegible en Español o declaracion del Hebraismo donde es algo difícil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las cosas guardamos o para imprimar las à parte, quando entẽdieremos que nuestro estudio agrada à la Iglesia del señor, o para ponerlas juntamente con el texto en otra impression, si el señor fuere servido que vengamos à ella. En lo que avemos puesto, fuemos al principio de la impressiõ, y aun hasta el medio algo escassos: porque pensavamos poner las que dexavamos al cabo del libro. mas quando vimos que el volumen creciamas, de lo que pensamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas aun que todo fue muy poco para satisfazer à nuestro deseo, y à lo que fuera menester para annotar todo lo que tuviera dificultad. Parte fue de esta falta o cortedad à ver trazado el margen para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no bastasse en los lugares difficultosos (como son Canticos, y los prophetas en muchas partes, y assimismo en las epistolas Apostolicas) à recebir todo lo que en el texto estava ya señalado con su letra para ser annotado assi se quedó señalado el lugar en el texto, y sin annotacion en el margen. Esta falta supplimos con hazer poner al cabo del libro las annotaciones que no cupieron en sus propios lugares.

En esta segunda vez se han puesto cada annotacion en su proprio lugar.

Quanto à los summarios de los capitulos advertimos al lector, Que no pretendimos tanto hazer Summarios que se quedassen siempre por leer, como argumentos que sirviessen para la inteligencia del capitulo, y las mas de las vezes toda la disposicion dèel, y la conexion de las sentencias: cosa que como no sea con poco trabajo, no se hallará en todos comentarios: de donde no es de maravillar, si aquellos donde hezimos semejante diligencia, nos salieron al parecer un poco prolixos. Digo al parecer, porque el lector que no và contando los renglones, sino buscando el provecho de la intelligencia de lo que lee, hallará que no son largos ni sin fruto. La partition que en ellos guardamos fue, primeramente comprehendida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue possible, lo qual por lo primero sirve mucho à la continuacion de las sentencias del todo, donde la menudencia de miembros que en otros vemos, muchas vezes causa dificultad en la conexion, y aun confusion. Repartido assi el capitulo, ponemos el argumento los miembros por su orden señalandolos no por los versos del capitulo, sino por proprios numeros el primero primero, el segundo segundo &c. y despues distribuyendo los mismos numeros por el capitulo, poniendo à cada miembro el numero que tuvo en el argumento con un paragrapho tal ¶. Algunas vezes se hallarán estos numeros confusos assi en el Argumento como en el cap.lo qual es quando el mismo capitulo tiene la misma confusion tratando (como si dixesemos) despues del segundo miembro algo que pertenece al primero. Entonces despues del numero segundo se hallará hallar el primero, paraque el lector sepa reduzir las sentencias al miembro à quien pertenecen.

Los Summarios, o Argumentos de los capitulos.

Esto es lo mas importante de lo que al presente nos pareció que devamos dar razon de nuestra version à la Iglesia del Señor, por el buen y consuelo de la qual avemos trabajado. En lo que a nos toca, aunque aver tomado una empresa tan grande con fuerças tan pequeñas en parte nos sea contado à temeridad, mayormente por los que no lo consideran todo, o por los que nada o poco saben agradecer, aun de aquello de que se sirven, o por los que por ser ya muy doctos ningũ provecho ni contentamiento esperan para si de nuestros trabajos, ỹ todo esto tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podria aver errado. Primeramente en que avemos hecho con toda fidelidad todo lo que avemos podido, ningun savio juyzio nos terná por lo que nuestras fuerças no alcançaron. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estorvará, antes le ayudará aun con las mismas faltas y errores que tuviere. Segundamente en que tampoco pretendemos poner regla à la Iglesia, la qual de necessidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quanto es de nuestra version) solamente pretendemos ayudar con lo que podemos, corto, o largo, hasta que Dios de mas abundante provision en su Iglesia. Terceramente, en que (para quien nos quisiere corregir con charidad) por la gracia de Dios, no somos del numero de los que o con razon o sin ella presumen tanto de si, que tengan por tan acabado lo que una vez sale de sus manos, que nada se le pueda añedir ni quitar. Confessamos que pudiera aver otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atrevimiento, ocupados por ventura en otras cosas, à su parecer, mas importantes: y poco tenemos de que entremeternos en este juyzio: porque ellos verán, que cuenta darán en el juyzio de Dios del buen o mal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos dará el Señor fiel testimonio algun dia, que visto que ninguno de ellos doctissimos que lo pudieran mejor hazer, se osava encargar de obra tan necessaria al adelantamiento del Reyno y gloria del señor, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos puso el animo que nunca nos pusiera la sola consideracion de nuestras fuerças, assi para començarla, como para llegarla à este punto: y ninguna duda tenemos de que nuestro trabajo no aya sido agradable à Dios por la continua assistencia de su fa-

ver con

ver con que avemos podido llevar una carga tan pesada, tan estorvada de Satanas, tan poco ayudada de
Hombres y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el
tiempo que nos han llevado enfermedades o viages o otras ocupaciones necessarias en nuestro destierro
y pobreza, podemos affirmar, que han sido bien las nueve, que no hemos soltado la pluma de la ma-
no, trabajando el pedaço en que entre las fuerças assi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte
de tan luenga tardança ha sido la falta de nuestra erudicion para tan grande obra lo qual ha sido menester
recompensar con assi doblado trabajo o parte tambien ha sido la estima que Dios nos ha dado de la misma
obra y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion con ninguna erudita ni luenga dili-
gencia se puede a fuz satisfazer, la erudicion y noticia de las lenguas, aunque no ha sido, mediana la que
tamos, ha sido la que basta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que
mas entienden, y conferir los entre si, para poder escoger lo mas conveniente conforme al sentido y no-
ticia que Dios nos ha dado de su palabra. Avemosnos ayudado del juyzio y doctrina assi de los bi-
vos como de los muertos, que en la obra nos han podido dar alguna ayuda, consultando las mas versiones
que hasta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tambien nos han faltado las experiencias y exercicio
de muchas de las cosas de que trata y haze principal estado la divina Escriptura, que de hecho es la mayor
y mas substancial ayuda (no faltando las otras) para su verdadera intelligencia. Con todo esso no entende-
mos que lo avemos alcançado todo: porque si aun con nuestra cortedad de vista avemos visto y hallado
faltas, y algunas no livianas, en los que nos hazen ventaja sin comparacion assi en erudicion como en es-
piritu, no ay porque no creamos, que en nuestra obra aun se hallaran muchas: aunque estamos ciertos
que ninguna será tal, que por ella merezcamos en juyzio sano, titulo de corrompedores de la Escriptura:
el qual no es justo que se dè sino al que queriendo y sabiendolo, corrompe, o altera algun lugar, o para con-
firmacion de algun error de importancia, o para defraudar algun principio bien fundado de la Fe
universal de la Iglesia. Los demas yerros, que siendo por una ignorancia ó inadvertencia, que por la fla-
queza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunspectos, y junto con esto no son per-
judiciales à la comun Fe, la Christiana Charidad los sabe escusar y sufrir, y quando la oportunidad se of-
frece, emmendarlos con toda suavidad. Lexos van de este pio y Christiano affecto los que exagitan y
suben de punto las faltas semejantes, llevandolas por sus juezes conductos hasta alguno de los primeros
principios de la fe donde la gradúan y qualifican por jul. errores de la Fe, y les dan los mismos titu-
los, que con razon se darian à las negativas de aquel articulo; y nombran luego al errado por los nom-
bres de los capitales hereges que primero establecieron el error. Este methodo parecer tiene de zelo por
el edificio de la Iglesia: mas à la verdad es un occulto artificio con que el Diablo la hunde de schismas, de
disensiones, de rebueltas: la mina, y al fin la ruyna, unas vezes accusando unos sin ninguna piedad, otras
defendiendo otros sin ninguna templança lo que, por ventura, o que se devèra, o que se dexara, no
yra tanto en ello que la Christiana concordia, tan encomendada del señor en su Iglesia no oviera de
ser de mayor estima. Y uno de los mayores males es, (y aun por hablar mas proprio, una especie de
estremo) que todos sabemos hazer esta quexa, mas nadie quiere ser el primero à ponerle el remedio,
quando le viene à la mano la occasion.

Cuyo sea deve llamar corrompedor de la divina Escriptura.

Officio de la Charidad para con los yerros livianos. &c.

Assi que por poner ya fin à esta nuestra Amonestacion, La otra que al presente damos, por ser la
palabra de Dios y su Ley buena en si, y util, y aun necessaria à la Iglesia Christiana sin ninguna con-
tradicion buena es en si, util, y aun necessaria à la Iglesia, y harto dessea de los pios, por las faltas que en
ella uviere de nuestra parte (las quales no negamos, aunque no las sabemos) nadie la deve menospreciar,
mucho menos calumniar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente, o con sandos pretextos calum-
niar lo bueno y estorvar todo lo q̃ en el mundo puede adelantar la gloria de Dios y la salud de los hombres)
mayormente pues que ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa mejor y ni pudimos mas, ni estorva-
mos à quien mas pudiere, ni queremos poner verson de summa autoridad à la Iglesia, ni en las faltas que o-
viesemos hecho queremos ser pertinaces defensores dellas: antes protestamos delante del señor y de to-
dos sus Angeles, que nada pretendemos en ella que no sea à su gloria y à la edificacion de su Iglesia: y que lo
que à estos dos fines no hiziere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho de lo qual la misma Iglesia,
por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por conclusion final de este proposito dire lo que me parece à cerca de este negocio, tendrà el valor que la
Iglesia del señor le querra dar. Y es, Que pues que ya se entiende que el uso de la divina Escriptura en len-
gua vulgar es bien que se conceda (como el Decreto del concilio Tridentino ha determinado) prudencia digna
de Reyes y Pastores Christianos seria poner orden con tiempo en mandar hazer una version, no à uno ni à
pocos, sino à diez o doze hombres escogidos por los mas doctos y pios de todas las universidades y Iglesias del
Reyno, los quales con tal diligencia consultassen el texto Hebreo en el Viejo Testamento, y el Griego en el
Nuevo, y todas las versiones que se pudiessen aver, y de todas sacassen una versiõ Latina que sirviesse para las
escuelas y otra vulgar que sirviesse para el vulgo: à las quales por un publico Cõcilio, à lo menos nacional, y
con el favor del publico supremo Magistrado se les diesse summa authoridad para que estas solas tuviessen
fuerça de Escriptura canonica, por la qual se decidiesse difinitivamente, como por legitimas leyes, todo
negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal assi en sermones como en lecciones o disputas,
à la qual so gravissima pena nadie pudiesse quitar, ni mudar, ni añadir. Mas porquanto aun los dichos

autores

autores de las versiones dichas podrian tambien aver faltado en algo, que algun otro particular en algun tiempo podria alcançar à ver, como acontece. y ansi mismo por evitar toda especie de Tyrania, seria de parecer q̄ quedasse libertad à qualquiera q̄ hallasse alguna falta en las versiones ansi authorizadas, no para emendarla el de su authoridad, sino para proponerla en el Concilio o Synodo, quando se tuviesse, paraque siendo examinada en el, con autoridad del mismo Synodo se emmendasse: lo qual se podia hazer con nueva impression, y poniendo mandamiento que conforme à ella se emmendassen todos los exemplares viejos. En la impression de estas tales versiones tambien me parece que devria de aver especial recato: Que para evitar la corrupcion por culpa de los muchos impressores se señalasse uno, el que se estimasse ser el mas diligente y fiel en su officio, el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodō, o concilio nacional para imprimir la Biblia diuba, el qual fuesse obligado à hazer tantas impressiones deella al año, o de cierto en cierto tiempo, quantas al Concilio pareciesse que bastarian, paraque el no aver mas de un impressor deella no fuesse causa à el de avaricia, y à la Iglesia de falta. Dē el Señor espiritu en los animos de los Reyes y Pastores Christianos paraque zelando, como deven, la gloria de Dios y el bien de su pueblo, conciban algun dia tales pensamientos. Amen.

Los nombres de todos los libros de la Biblia, y quantos capitulos cada uno tenga, y en que folio cada uno comience.

El Testamento viejo.

Libro 1.de Moysen,ó,Genesis.	Cap.	I.	Fol.	1.
Libro 2.de Moysen,ó,Exodo,		XL.		18.
Libro 3.de Moysen,ó,Leuitico.		XXVII.		32.
Libro 4.de Moysen,ó,Numeros.		XXXVI.		42.
Lib. 5.de Moysen,ó,Deuteronomio.		XXXIIII.		56.
Iosue.		XXIIII.		68.
Iuezes.	Cap.	XXI.	Fol.	76.
Ruth.		IIII.		84.
1,De Samuel.		XXXI.		85.
2,De Samuel.		XXIIII.		96.
1,De los Reyes.		XXII.		105.
2,de los Reyes.		XXV.		115.
1,De las Chronicas	Cap.	XXIX.	Fol.	124.
2,De las Chronicas.		XXXVI.		134.
Esdras.		X.		145.
Nehemias		XIII.		148.
Esther,		X.		153.
Iob.		XLII,		155.
Psalmos.		CL.		164.
Proverbios de Salomon.	Cap.	XXXI.	Fol.	186,
Ecclesiastes,ó,Predicador.		XII.		193.
Cantares de Salomon.		VIII.		196.
Esaias.		LXVI.		198.
Ieremias,		LII.		214.
Lamentaciones de Ieremias.		V.		232.
Ezechiel.		XLVIII.		234.
Daniel	Cap.	XII.	Fol.	250.

Los 12. Prophetas que llaman Menores.

Oseas.	Cap.	XIIII.	Fol.	255.
Ioel.		III.		257.
Amos.		IX.		258.
Abdias.		I.		260.
Ionas.		IIII.		260.
Micheas.		VII.		261.
Nahum.	Cap.	III.	Fol.	262.
Habacuc.		III.		263.
Sophonias.		III.		263.
Aggeo.		II.		264.
Zacharias.		XIIII.		265.
Malachias.	Cap.	IIII.	Fol.	267.

Los libros Apocryphos.

1.De Esdras.llamado.3.	Cap.	IX.	Fol.	1.
2.De Esdras,llamado 4.	Cap.	XVI.	Fol.	6.
La Oracion de Manasse.		I.		15.
Tobias,ó,Tobit.		XIIII.		15.
Iudith.		XVI.		19.
Adiciones à Esther.		VII.		25.
Sabiduria.	Cap.	XIX.	Fol.	26.
Ecclesiastico		LI.		32.
Baruc con su epistola.		VI.		46.
Adiciones à Daniel.Cantico de los 3.mancebos.		I.		49.
La Historia de Susanna.		I.		49.
La Historia de Bel y del Dragon.		I.		50.
1.De los Machabeos.		XVI		50.
2.De los Machabeos.	Cap.	XV.	Fol.	60.

El Testamento nuevo,

El Evangelio segun S.Matheo.	Cap.	XXVIII.	Fol	1.
El Evangelio segun S.Marcos.		XVI.		12.
El Evangelio segun S.Lucas.		XXIIII.		19.
El Evangelio segun S,Iuan.		XXI.		30.
Actos de los Apostoles.		XXVIII.		39.

Las Epistolas Apostolicas.

S,Pablo à los Romanos,	Cap.	XVI.	Fol.	51.
1.A los Corinthios.		XVI.		56.
2.A los Corinthios.		XIII.		62.
A los Galatas.		VI.		63.
A los Ephesios.		VI.		65.
A los Philippenses.		IIII.		67.
A los Colossenses.	Cap.	IIII.	Fol	68.
1.A los Thessalonicenses.		V.		69.
2.A los Thessalonicenses.		III.		70.
1,A Timotheo.		VI.		71.
2.A Timotheo.		IIII.		72.
A Tito.		III.		73.
A Philemon.	Cap.	I.	Fol.	73.
A los Hebreos.		XIII.		74.
La Epistola de S.Tiago.		V.		77.
La 1.epist.de S.Pedro.		V.		78.
La 2.epist.de S,Pedro.		III.		80.
La 1,epist,de S,Iuan,		V,		81.
La 2.epist de S.Iuan.		I.		82.
La 3.epist de S.Iuan.	Cap.	I.	Fol.	82.
La epistola de S Iudas,		I.		82.
Apocalypsi,ó.revelacion de S.Iuan,		XXII.	Fol.	83.

PRIMERO LIBRO
DE MOYSEN LLAMADO
COMVNMENTE GENESIS.

En el qual cuenta Moysen el principio del mundo, y de la Iglesia de Dios, su doctrina, Religion, progresso y su admirable gouierno por espacio de dos mil y trezientos y sesenta y ocho años, que ay hasta la muerte de Ioseph.

CAPIT. I.

I Describese el origen y creacion del mundo, es à saber de los cielos, y de la tierra, y de todo lo que contienè. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. II. El repartimiento de las aguas en superiores y inferiores por la interposicio del cielo. La disposicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. III. La creacion de las estrellas, del Sol y de la Luna, sus assientos y efectos. IIII. La creacion de las aves sacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creacio de los animales terrestres. V. La creacion del hombre, su dignidad y señorio sobre todo lo criado.

EN * a el principio crió Dios los cielos, y la tierra.

2 Y la tierra estava desadornada y vazia, y las tinieblas *estavan* sobre la haz del abismo, y el espiritu de Dios se movia sobre la haz de las aguas.

3 Y dixo Dios, * Sea la luz: y fue la luz.

4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y apartó Dios à la luz de las tinieblas.

5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinieblas llamo Noche: y fue la tarde y la mañana un dia.

6 * Y dixo Dios, b Sea *un* estendimiento en medio de las aguas, y haga apartamiento entre aguas y aguas.

7 * Y hizo Dios *un* estendimiento, y apartó las aguas c que *estan* debaxo del estendimiento, de las aguas d que *estan* sobre el estendimiento: y fue ansi.

8 Y llamó Dios al estendimiento Cielos: y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.

9 Y dixo Dios, * Iuntense las aguas que *estan* debaxo de los cielos en un lugar, y descubrase la seca: y fue ansi.

10 Y llamó Dios à la seca, Tierra, y al ayuntamiento de las aguas llamò Mares: y vido Dios que *era* bueno.

11 Y dixo Dios: Produzga la tierra yerva verde, yerva que haga simiente: arbol de fruto que haga fruto segun su naturaleza, que su simiente *esté* en el sobre la tierra: y fue ansi.

12 Y produxo la tierra yerva verde, yerva que haze simiente segun su naturaleza, y arbol que haze fruto que su simiente *esté* en el segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

13 Y fue la tarde y la mañana el dia Tercero.

14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias en el estendimiento de los cielos para apartar el dia y la noche: y e sean por señales, y por tiempos *determinados*, y por dias y años.

15 Y sean por luminarias en el estendimiento de los cielos para alumbrar sobre la tierra: y fue ansi.

16 Y hizo Dios las dos luminarias grandes: la luminaria grande paraque señoreasse en el dia, y la luminaria pequeña paraque señoreasse en la noche, y las estrellas.

17 Y pusolas Dios en el estendimiento de los cielos, para alumbrar sobre la tierra.

18 Y para señorear en el dia y en la noche, y para apartar la luz y las tinieblas: y vido Dios que *era* bueno.

19 Y fue la tarde y la mañana el dia Quarto.

20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas f repteil de anima biviente, y aves que buelen sobre la tierra, sobre la haz del estendimiento de los cielos.

21 Y crió Dios g las grandes vallenas, h y toda cosa biva, que anda arraſtrando, que las aguas produxerõ segun sus naturalezas: y toda ave de alas segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutificad y multiplicad, y henchid las aguas en las mares: y las aves se multipliquen en la tierra.

23 Y fue la tarde y la mañana el dia Quinto.

24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra i anima biviente segun su naturaleza, bestias, y serpientes, y animales de la tierra segun su naturaleza: y fue ansi.

25 Y hizo Dios animales de la tierra segun su naturaleza, y bestias segun su naturaleza: y todas serpientes de la tierra segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos k al hombre à nuestra imagen, conforme à nuestra semejança: y señorẽe en los peces de la mar, y en las aves de los cielos, y en las bestias, y en toda la tierra, y en toda serpiente que anda arraſtrando sobre la tierra.

27 Y crió Dios al hombre à su imagen, á imagen de Dios lo crió: * macho y hembra los crió.

28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios: Frutificad y multiplicad, y benchid la tierra, y sojuzgalda, y señoread en los peces de la mar, y en las aves de los cielos, y en todas las bestias, que se mueven sobre la tierra.

29 Y dixo Dios, l Heaqui os he dado toda yerva que haze simiente, que *está* sobre la haz de toda la tierra: y m todo arbol en que *ay* fruto de arbol que haga simiente, ser os ha para comer:

30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas las aves, de los cielos, y á todo lo que se mueve sobre la tierra en que ay anima biviente: toda verdura de yerva *será* para comer. Y fue ansi.

31 * Y vido Dios todo lo que avia hecho, y heaqui que *era* bueno en gran manera: y fue la tarde y la mañana el dia Sexto.

CAPIT. II.

Reposa Dios acabada la obra de la creacion al 7. dia, y instituye y santifica el Sabado. II. La creacio del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dà por morada el Paraiso de deleyte. III. El Rio de que se regava el Huerto, el qual de alli se dividia en quatro, que regavan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediencia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

YFueron acabados los cielos y la tierra, y todo su a ornamento.

2 Y acabó Dios en el dia Septimo su obra que

---

* Psal. 32 y 135. 5 Act. 14. 15. y 17. 24. a q. d. Antes de otra cosa. Lo primero que crio en este orbe visible fue la luz con los Angeles de la primera Esfera de Cielo. Dize S. Iuan la misma palabra, *En el principio*. Mas no dize tiempo, ni fue hecho tiempo, sino, el nombre de la eternidad con el Padre.
* Heb 11, 3 * Psal. 11, 6. y 136, 5. Ierem. 10, 12 y 51, 15. b q. d. una cortina, o tienda Isai. 42, 5 40, 22. Psa 103 2. 1. b 26. 7 * Y 2. 148, 4 c La mat. baxo ver. 10. d Las nuves. Iob 26. 8. * Isa. 55, 7. y 59, 12. y 1, 6 6. Iob 38. 4.

11.
* Psa. 136. 7
e q. d. Sirvan para señalar y distinguir las estaciones, los meses, dias y años, &c.

f q. d. todo animal que anda arraſtrando.
g Iob 26, 13. Serpiente corredor. cap. 4. Leviathan.
h Heb. toda anima biviente que, &c.

III.
i q. d. animales bivos, o, que biven, de diversas especies.

V.
* Abr. ca. 5, 2. y 9. 6. Col 3. 10. 1. Cor. 11. k Por hombre entiende a Adam y Eva: y assi dize seguidamente. Mas ver. 27. y cap. 5. 2. hablando del hombre dize q. Dios lo crio macho y hembra. * Abac. 5. 2
l Leyambre, y fruta assi para el hombre como para las bestias.
m Abr. 1, 17. aunque Dios la fruta del arbol de sciencia de bien y de mal: de la qual con todo esso despues Adam y Eva comieron, y assi murieron, y con ellos todos sus descendientes

a Heb. exercito.

que hizo, y * reposó el dia Septimo de toda su obra que avia hecho.

Exo 20,11. y 31,17. Deut. 5,14 Heb. 4,4.

3 Y bendixo Dios al dia septimo, [b] y santificólo, porque en el reposó de toda su obra que avia criado Dios en [c] perfecion.

b O, dixo para sí.
c Hem. haziéndo, o, para hazer.

4 Estos *son* los orígenes de los cielos y de la tierra quando [d] fueron criados, el dia que hizo, [d] Iehova Dios la tierra y los cielos,

d El nombre propio de la Esencia divina, y por tanto incomunicable à las criaturas, y de inestimable [e] Lo que nombres ver se ha en los psalmos.

5 Y toda planta del campo antes que fuesse en la tierra: y toda yerva del campo antes que naciesse: porque aun no avia hecho llover Iehova Dios sobre la tierra: ni *aun avia* hombre, paraque labrasse la tierra.

Levit. 13. Iehova, o nombre. Psal. 68,5. Iah fue, o nombre.

6 Y un [e] vapor subia de la tierra, que regava toda la haz de la tierra.

e Creacion de la primera yerba sobrenatural de las plantas y yervas de la tierra.

7 ¶ Formo pues Iehova Dios al hombre polvo de la tierra, y [f] sopló en su nariz sopio de vida: y fue el hombre en anima biviente.

11. f Diole aliento de que biviesse via animal con el qual segun la [g] Gen. 2,6. Iehova no avia hecho llover sobre la tierra.

8 Y avia plantado Iehova Dios un huerto en Heden al Oriéte, y puso alli al hombre que formó.

9 Avia tambien hecho produzir Iehova Dios de la tierra todo arbol desseable à la vista, y bueno para comer, y el arbol de vida en medio del huerto, y el arbol de sciencia de bien, y de mal.

10 Y salia un rio de Heden para regar el huerto y de alli [g] se repartia en quatro cabeças.

III. g Gen. 2,14. Iehova, o nombre. Esto se entiende en quatro ramos.

11 El nombre del uno *era*, Phison: este *es* el que cerca toda la tierra de Hevilah, donde ay oro:

12 Y el oro de aquella tierra *es* bueno: *ay* alli *tambien* bdelio, y piedra comenna.

13 El nombre del segundo rio *es* Gehon: este *es* el que cerca todo la tierra de Ethiopia.

14 Y el nombre del tercero rio *es* [h] Hidekel: este es el que vá azia el Oriente de la Assyria. Y el quarto rio *es* [i] Euphrates.

h Tigris. i Heb. Perath.

15 Tomó pues Iehova Dios al hombre, y pusolo en el huerto de Heden, [k] para que lo labrasse, y lo guardasse.

k Origen del agricultura, oficio del hombre antes del pecado.

16 ¶ Y mandó Iehova Dios al hombre diziendo, De todo arbol del huerto comerás:

17 Mas del arbol de sciencia de bien y de mal, no comeras dèel: porque [l] el dia que de el comieres, morirás.

IIII. l Toda transgresion de la Ley de Dios (por mucama que parezca al hombre) merece muerte eterna Ro. 6,23. Iesu la muerte Nu 8,15.35. m Este ver. se lleva tras el 20 luego el 21, &c.

18 [m] Y dixo Iehova Dios, No *es* bueno, q̃ el hõbre esté solo: hazerlehé ayuda [n] q̃ *esté* delante dèel.

n Que le pareciesse, y viesse muy conforme para tenerle compañia. o Q. d. à todo animal. p Q. d. una pieça de su costado.

19 ¶ Formó pues Iehova Dios de la tierra toda bestia del campo, y toda ave de los cielos, y truxo las à Adam, paraque viesse como les avia de llamar: y todo loque Adam llamó [o] à alma biviente, esso *es* su nombre.

20 Y puso Adam nombres à toda bestia, y à ave de los cielos, y à todo animal del campo: mas para Adam no halló ayuda, que *estuviesse* delante dèel.

21 ¶ Y hizo caer Iehova Dios sueño sobre el hombre, y adormecióse: y tomó [p] una de sus costillas, y cerró la carne en su lugar.

22 Y edificó Iehova Dios la costilla que tomó del hombre, en muger, y truxola al hombre.

23 Y dixo el hombre, * Esta vez, q̃ hueso de mis huessos, y carne de mi carne. Esta será llamada Varona, porque del Varon fue tomada esta.

V I. * 1 Cor. 11,8. q Oracion sacada por el vehemente afecto. Q. d. Aora tengo compañia, y semejacion de mi dèleyte, &c.

24 * [r] Por tanto el varon dexará à su padre y à su madre, y allegarsehá [s] à su muger, y serán por una carne.

25 Y estavan ambos desnudos, Adam y su muger, y no se avergonçavan.

* Matth. 19,5. Marc 10,7. Ephes 5,31. 1. Cor. 6,16. r Heb. Sobre esto dexará el varon, &c. s Heb. en su muger.

CAPIT. III.

Satanas por medio de la serpiente induze à la muger à que coma del fruto del arbol que le estava vedado por mandamiento de Dios. II. Ella persuadida come del fruto, y hace que su marido tambien coma, y luego sienten los effetos de su pecado avergonçádose de verse desnudos. III. Acusase Dios dellos, mas ellos confusos de su desnudez y mala conciencia se esconden de el. IIII. Dios examinada la causa, maldize à la serpiente, y castiga à ellos. V. Vestidos de pieles los echa del Paraysso al destierro paraque trabajen en la tierra, donde comiencen à experimentar la effecucion de su castigo. VI. Pone guarda al Paraysso, porque atrevimiento, y à comer del arbol de la vida: porque no viniessen en mayor miseria.

EMperó la serpiente era astuta mas que todos los animales del campo, que Iehova Dios avia hecho. la qual dixo à la muger, [a] Quantomas q̃ Dios dixo, No comays [b] de todo arbol del huerto.

a Parece aver precedido otras razones entre la muger y la serpiente, las quales dexadas, la Escriptura viene à punto principal. Otros, Es assi q̃ Dios, &c. * 2. Cor. 11, 3. b O, de ningun.

2 Y la muger respondió à la serpiente, Del fruto de los arboles del huerto comemos,

3 Mas del fruto del arbol que *está* en medio del huerto dixo Dios, No comereys del, ni tocareys en el, porque no murays.

11. c O, hermosso. d Para dar entendimiento, y sabiduria, como vee. precedente. 1. Tim. 2,14 e Y assi assiso y todas las potestades inferiores, conforme à la sentencia que Adam 2,17. Dios dio. f El vocablo heb. propiamente significa cosas para cubrir.

4 Entonces la serpiente dixo à la muger, * No Moureys.

5 Mas sabe Dios, que el dia que comierdes del, serán abiertos vuestros ojos, y sereys como dioses sabiendo el bien y el mal.

6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bueno para comer, y que *era* [c] desseable à los ojos, y arbol de cobdicia [d] para entẽder y tomó de su fruto, y [e] comio, y dió tambien à su marido, y comio con ella.

7 Y fueron abiertos los ojos de ellos ambos, y conocieron que *eran* desnudos: entonces cosieró hojas de higuera, y hizieron se [f] delantales.

III. g Es circunstancia del tiempo, q. d. antes la tarde. Otros, à la mañana, quando el dia començava à multiplicarse. IIII. h Heb. Si has comido del arbol, &c. hace saber Dios que Adam avia comido del arbol para preguntarle para averiguación delo que le confesse su pecado. i Que pusiste. &c. k Gen 3. Tim. 2,14. Adam no fue engañado, pues la muger fue engañada en la transgresion. l La serpiente fue contra el Espiritu S. de una manera abominable: y assi su pecado no le fue perdonado: assi pecaron los Phariseos. Esto no ignorava como Pablo, 2. Tim. 1, 13. que se puede entrar el lugar assi abominable misericordia. Adam pecó de flaqueza, y como Pedro, quando negó à Christo.

8 ¶ Y oyeron la boz de Iehova Dios, que se passeava en el huerto [g] al ayre del dia: y escondióse el hombre y su muger de delante de Iehova Dios entre los arboles del huerto.

9 ¶ Y llamo Iehova Dios al hombre, y dixo le, Donde *estás* tu?

10 Y el respondió, Oy tu boz en el huerto, y uve miedo, porque estava desnudo: y escondime.

11 Y dixole, Quien te enseñó, que estavas desnudo? [h] Has comido del arbol de que yo te mande que no comiesses?

12 Y el hombre respondió, La muger [i] que diste conmigo ella me dió del arbol, y comi.

13 Entonces Iehova Dios dixo à la muger, Que esto heziste? Y dixo la muger, La serpiente me [k] engañó, y comi.

14 Y Iehova Dios dixo [l] à la serpiente, Porque heziste esto, maldita serás mas q̃ todas las bestias, y q̃ todos los animales del campo: sobre tu pecho andaras, y polvo comerás todos los dias de tu vida.

15 Y enemistad pondre entre ti y la muger, y entre tu simiente y su simiente, [m] ella te herirá *en* la cabeça, y tu le heriras *en* el calcañar.

16 A la muger dixo, Multiplicando multiplicaré tus dolores, y tus preñezes: con dolor parirás los hijos, y [n] a tu marido *será* tu deliio, y * el se enseñoreara de ti.

17 Y al hombre dixo, Porque obedeciste à la boz de tu muger, y comiste del arbol de que te mãde diziendo, No comerás del, Maldita *será* la tierra por amor de ti: con dolor comeras de ella todos los dias de tu vida.

18 Espinos y cardos te produzirá, y comerás yerva del campo.

19 En el sudor de tu rostro comerás el pan hasta que buelvas a la tierra, porque de ella fueste tomado. Porque [o] polvo eres, y al polvo serás tornado.

20 Y llamò el hombre el nombre de su muger

que es perdon contra el Padre y fue les perdonado. A estos tres generos de pecados se bande reducir todos los pecados que de ellos se cometieron. m Ariab. la simiente de la muger, Christo, Rom. 1. 3. n Tu voluntad será subjetta à tu marido: a el obedecerás. * 1. Cor. 14. 34. o Arriba 2, 7. Heb. al hombre polvo, &c.

Heva, por quanto ella era madre p de todos los bivientes.

21 ¶ Y Iehova Dios hizo al hombre y à su muger tunicas de pieles, y vistiólos.

22 Y dixo Iehova Dios, Heaqui el hombre es q como uno de nos sabiendo el bien y el mal: aora pues porque no meta su mano, y tome tambien del arbol de la vida, y coma, y r biva para siempre. r

23 Y sacólo Iehova del huerto de Heden, para que labrasse la tierra, de que fue tomado,

24 ¶ Y echó al hombre, y puso al Oriente del huerto de Heden Cherubines y s llama de cuchillo que andava y enderredor para guardar el camino del arbol de la vida.

CAPT. IIII.

El nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecen à Dios de los frutos de sus trabajos, y Dios accepta el sacrificio de Abel y desecha el de Cain por lo qual Cain se enoja y concibe ingular embidia y odio contra su hermano. III. Corrigelo Dios, y amenaçado de su severo, lo qual no obstante, mata à su hermano. IIII. Dios responde por Abel y en vengança de su sangre maldize à Cain, el qual sale desesperado del divino juyzio V. Lamech descendiente de Cain, exemplo de la corrupción de aquel siglo, toma dos mugeres y gloriandose de sus homicidios. VI. Sus hijos son inventores de las artes. VII. Nacimiento de Seth hijo de Adam, y restauracion del divino culto.

Y Conoció Adam à su muger Heva, la qual concibió y parió à Cain, y dixo, Ganado he varon por Iehova.

2 Y otra vez parió à su hermano Abel: y fue Abel pastor de ovejas, y Cain fue labrador de la tierra

3 ¶ Y acontecio a acabo de dias, q̃ Cain truxo del fruto de la tierra b presente à Iehova.

4 Y Abel truxo tambien de los primogenitos de sus ovejas, y c de su grossura: d y miró Iehova à Abel y á su presente.

5 Y à Cain y à su presente no miró. Y enssañose Cain en gran manera, y e cayeron se le sus fazes.

6 ¶ Entonces Iehova dixo à Cain, Porqué te has enssañado? y porqué se te han caydo tus fazes?

7 Como, no serás f enssalçado si bien hizieres: y si no hizieres bien, no estara s echado *por tu* pecado à la puerta? con todo esto, à ti será h su desseo: y tu te enseñorearás del.

8 Y hablo Cain á su hermano Abel. Y acontecio que estando ellos en el campo, Cain se levantó contra Abel su hermano, y matolo.

9 ¶ * Y Iehova dixo à Cain, Donde *está* Abel tu hermano? y el respondió, No se. Soy yo guarda de mi hermano?

10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz de la sangre de tu hermano clama à mi desde la tierra.

11 Aora pues maldito *seas* tu de la tierra, que abrió su boca para recebir la sangre de tu hermano de tu mano.

12 Quando labrâres la tierra, no te bolvera à dar su fuerça: vagabundo y estrágero serás en la tierra.

13 Y dixo Cain à Iehova, Grande *es* mi iniquidad de perdonar.

14 Heaqui me echas oy de la haz de la tierra, y de tu presencia me esconderé: y seré vagabundo y estrangero en la tierra: y será, que qualquiera que me hallâre, me matará.

15 Y respondiole Iehova, Cierto qualquiera que matare à Cain, i siete vezes será castigado. Entonces Iehova puso señal en Cain, paraque no lo hiriesse qualquiera que lo hallasse.

16 Y salió Cain de delante de Iehova, y habitò en tierra de Nod al Oriente de Heden.

17 Y conoció Cain à su muger, la qual concibió y parió à Henoch: y edificó ciudad, y llamó el nóbre de la ciudad del nóbre de su hijo, Henoch.

18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engendró à Maviael, y Maviael engendró á Mathusael, y Mathusael engendró à Lamech.

19 ¶ Y k tomó para si Lamech dos mugeres, el nombre de la una *fue* Ada, y el nombre de la otra Sella.

20 Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de los que habitan en tiendas, y l ganados.

21 Y el nombre de su hermano *fue* Iubal, el qual fue padre de todos los que tratan harpa y organo.

22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain m acalador de toda obra de metal y de hierro: y su hermana de Tubal-Cain *fue* Noema.

23 Y dixo Lamech à sus mugeres Ada y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech, escuchad mi dicho: Que varon mataré por mi herida, y mancebo por mi golpe:

24 Que siete vezes será vengado Cain, mas Lamech setenta vezes siete.

25 ¶ Y conoció Adam aun à su muger, y parió hijo, y llamó su nóbre Seth, Porque (*dixo*) Dios me ha dado n otra simiéte por Abel, al qual mató Cain.

26 Y à Seth tambien le nació un hijo, y llamó su nombre Enos. o Entonces *los hombres* començaron à llamarse del nombre de Iehova.

CAPIT. V.

Recapitulanse las decendencias de Adam por la linea de Seth hasta Noe y sus hijos.

Este *es* el libro de las decendencias de Adam. El dia que crió Dios al hombre, à la semejança de Dios lo hizo.

2 * Macho y hembra los crió, y bendixo los, y llamó el nombre de ellos a Hombre el dia que fueron criados.

3 Y bivió Adam ciento y treynta años, y engendró *hijo* à su semejança, conforme a su ymagen, y llamó su nombre b Seth.

4 * Y fueron los dias de Adam despues que engendró à Seth, ochocientos años: y engendró hijos y hijas.

5 Y fueron todos los dias que bivió Adam novecientos y treynta años, y murió.

6 Y bivió Seth ciento y cinco años, y engendró à Enos.

7 Y bivió Seth, despues que engendrò à Enos, ochocientos y siete años, y engendro hijos y hijas.

8 Y fueron todos los dias de Seth novecientos y doze años, y murió.

9 Y bivio Enos novéta años, y engédrò á Cainá.

10 Y bivio Enos despues que engendrò à Cainan ochocientos y quinze años, y engendró hijos y hijas.

11 Y fueron todos los dias de Enos novecientos y cinco años, y murió.

12 Y bivio Cainan setenta años, y engendrò à Malaleel.

13 Y bivió Cainan despues que engendró á Malaleel ochocientos y quarenta años: y engendró hijos y hijas.

14 Y fueron todos los dias de Cainan novecétos y diez años, y murió.

15 Y bivio Malaleel sesenta y cinco años, y engendró à Iared.

16 Y bivio Malaleel despues que engendro á Iared ochocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.

17 Y fueron todos los dias de Malaleel ochocientos y noventa y cinco años, y murió.

18 Y bivió Iared ciento y sesenta y dos años, y engendrò à Henoch.

19 Y bivio Iared despues que engédrò à Henoch

p De todos los hombres.

q Entendia, pretendiendo ser sabio como Dios: a sabido tan agradablemente &c.

r Para que tambien biviesse mortal, que era imposible. Sabe de cierto la serpiente que es imposible. Bien se ve que es mentira, semejante.

s Vide el pacto.

t Hebr. Mal no ha de tus gracias. Hab de tus gracias.

u Hebr. por que Dios nuestro amo Abel y no a mi? Josephus. Abel. Heb. 11.

v Hebr. Tu buelta.

x Hebr. Del fin de dias.

y Hebr. por fin de dias.

z Hebr. Levantamiento.

a Hebr. Mancebo.

b Hebr. Mochila.

c Hebr. Se abatieron.

d Hebr. Abominò.

e Hebr. Se encendio.

f Hebr. Aquesto. Josephus. Si bien hizieres, que lo has offrecido à Dios, no lo has de retener.

g Hebr. Si bien hizieres, no has de retener?

h Hebr. Tu desseo. Josephus. Si bien hizieres, no has de retener el don que has offrecido, antes lo has de offrecer otra vez, conociendo tu culpa.

i Hebr. Siete vezes mas.

k Los rabinos dizen, Dos: por que Dios nuestro amo dixo à Noe y à sus hijos.

l Hebr. Possessiones.

m Primer artifice de toda obra de bronzo, o metal blanqueado.

n Hebr. Simiente.

o Hebr. Esto se tomò de los hombres. Esa 43.7. todo el llamado de mi nombre, y 44.5 y este se llamara del nombre de Iacob, q. d. Entonces se començaron à diferenciar publicamente dos Iglesias, una de la planta de Seth y otra de la impia de Cain. Ver de la propria à que llaman Gen 6.1. y 2. hijos de Dios, y los de la impia hijos de hombres.

p Arab. Abano. p. 6.

q Hebr. Adam.

r Act. 4. 25. de la mesma propria la llama Seth.

s 1. Chron. 1.

ochocientos años: y engendró hijos y hijas.
20 Y fueron todos los dias de Jared novecientos y sesenta y dos años, y murió.
21 Y bivió Henoch sesenta y cinco años, y engendró à Mathusalam.
22 Y [c] anduvo Henoch con Dios despues que engendró à Mathusalam trezientos años, y engendró hijos y hijas.
23 Y fueron todos los dias de Henoch trezientos y sesenta y cinco años.
24 Y anduvo Henoch con dios, [d] y desapareció, que [e] lo llevó Dios.
25 Y bivio Mathusalam ciento y ochenta y siete años, y engendró a Lamech.
26 Y bivió Mathusalam despues que engendró à Lamech setecientos y ochenta y dos años, y engendró hijos y hijas.
27 Y fueron todos los dias de Mathusalam novecientos y sesenta y nueve años, y murió.
28 Y bivió Lamech ciento y ochenta y dos años, y engendró un hijo,
29 Y llamó su nombre Noe diziendo, Este [f] nos cõsolará de nuestras obras, y del trabajo de nuestros manos de la tierra a la qual Iehova maldixo,
30 Y bivió Lamech despues que engẽdro à Noe quinientos y noventa y cinco años, y engendro hijos y hijas.
31 Y fueron todos los dias de Lamech setecientos y setenta y siete años, y murió.
32 Y [g] siendo Noe de quinientos años engendró à Sem, Cham, y à Japhet.

* Heb. 17,18. a Es lo mismo que andar en pos de Dios. Deut. 13.4.
d Heb y no el.
e Assi tambien fue llevado Elias. 2. Reg 2,11. y Christo, Act. 1.9.
f O nos dará reposo &c.
g Heb y fue Noe hijo de quinientos años, y engendró Noe &c. q Dios dessendientes de Seth, entre los quales permaneció el puro culto y servicio de Dios.

CAPIT. VI.

Recitanse las causas del diluvio, que fueron principalmente Corrupcion del Matrimonio, y Tyrania y opression de los grandes a los pequeños, por lo qual denuncia Dios horrible asolacion de todo lo criado, aviendo dado antes al mundo espacio de penitencia. II. Noe solo se halla dado pio en tan corrupta generacion, con el consulta Dios su ira contra el mundo, y su determinacion de asolarlo por el diluvio y mándale hazer un arca en que se salve con su familia, y alguna parte de animales, que fue son como la simiente del nuevo Siglo.

Y Acaescio *que* quando començaron los hombres à multiplicarse sobre la haz de la tierra, y les nacieron hijas,
2 Viendo [a] los hijos de Dios [b] las hijas de los hombres que eran hermosas [c] tomaronse mugeres escogiendo entre todas.
3 Y dixo Iehova, No contenderá mi espiritu con el hombre para siempre, porque ciertamente el es carne: [d] mas serán sus dias ciẽto y veynte años.
4 Avia [e] gigantes en la tierra en aquellos dias: y tambien despues que entraron los hijos de Dios à las hijas de los hombres, y les engendraron *hijos*, [f] estos *fueron* [g] los valientes, que desde la antigueedad *fueron* varones de nombre.
5 Y vido Iehova que la malicia de los hombres *era* mucha sobre la tierra, y *que* [h] todo el intento de los pensamiẽtos del coraçon deellos ciertamente *era* malo todo el tiempo.
6 Y [i] arrepintiose Iehova de aver hecho hombre en la tierra y pesole en su coraçon.
7 Y dixo Iehova, Raeré los hombres que he criado de sobre la haz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, y hasta el reptil, y hasta el ave de los cielos: porque me arrepiento de averlos hecho.
8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de Iehova.
9 Estas *son* las generaciones de Noe: Noe varon justo, perfecto fue [k] en sus generaciones: con Dios anduvo Noe.
10 Y engendró Noe tres hijos, à Sem, à Cham, y à Iaphet.
11 Y corrompióse la tierra delante de Dios, y hinchióse la tierra de violencia.
12 Y vido Dios la tierra, y he aqui que estava corrompida, porque [l] toda carne avia corrompido su camino sobre la tierra.
13 Y Dixo Dios à Noe, La fin de toda carne ha venido [m] delante de mi: porque la tierra está llena de violencia [n] delante deellos: y he aqui que yo los destruyo a ellos con la tierra.
14 Hazte un arca de madera de cedro: harás apartamientos en el arca, y betumarla has por dentro y por de fuera con betume.
15 Y deesta manera la harás: De trezientos cobdos la longura del arca, y de cincuenta cobdos su anchura, y de treynta cobdos su altura.
16 Una ventana haras al arca, y [o] à un cobdo la acabarás de la parte de arriba: y la puerta del arca pondrás á su lado [p] baxos, segundos, y terceros le harás.
17 Y yo, heaqui que yo traygo diluvio de aguas sobre la tierra, para destruyr todo la carne, en que aya espiritu de vida debaxo del cielo: todo loque *sobre* en la tierra, morirá
18 Mas yo estableçeré mi Concierto contigo, y entrarás en el arca tu, y tus hijos, y tu muger, y las mugeres de tus hijos contigo.
19 Y de todo loque bive, [q] de toda carne, dos de cada uno meterás en el arca, para que tengan vida contigo: macho y hembra serán.
20 De las aves segun su especie, y de las bestias segun su especie, de todo reptil de la tierra segun su especie, dos de cada uno entrarán à ti, paraque ayan vida.
21 Y tu tomaté de toda vianda que se come, y junta tela, y sera para ti y para ellos por mantenimientò.
22 Y hizo Noe conforme à todo loque le mandó Dios: assi *lo* hizo.

h Heb. sus intentos de los pensamientos &c. i Violentos, tyranos, gigantes, como los otros. O cayó de la nobleza en el mundo.
k Abor 8, 21. Matt. 11, 19.
l Heb su carne. m Delante de mi. n Por los hombres.
o La qual ventana estará en lo alto un cobdo de la cubierta del arca.
p tendrá tres suelos.
q de todo animal inmundo macho y hembra. El numero declara en el vers. 2 del cap. siguiente.

CAPIT. VII.

Noe entra en el arca por mandado de Dios con su familia, metiendo consigo los animales que Dios le mando. II. En el mismo dia començaron las aguas del diluvio à inundar sobre la tierra, creciendo siempre por 40. dias, y reposandose sobre ella por 150. dias, donde perecio toda cosa biva sobre la tierra, quedando solo Noe con los demas, que entró con el en el arca.

Y * Iehova dixo à Noe, Entra tu, y toda tu casa en el arca: porque à ti he visto justo delante de mi en esta generacion.
2 De todo [a] animal limpio te [b] tomarás *de* siete *en* siete, [c] macho y su hembra: mas de los animales que no son limpios, dos, macho y su hembra.
3 Tambien de las aves de los cielos, *de* siete *en* siete [c] macho y hembra: para guardar en vida la simiente sobre la haz de toda la tierra.
4 Porque *passados* aun siete dias, yo lluevo sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches: y raeré toda sustancia que hize, de sobre la haz de la tierra.
5 * Y hizo Noe conforme à todo lo que le mandó Iehova.
6 Y *siendo* Noe de seys cientos, años, el diluvio de las aguas fue sobre la tierra
7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con el al arca, por las aguas del diluvio.
8 De los animales limpios, y de los animales que

* 2 Ped. 2. 5.
a quales fueron exceptuados y quales no. Dios le avia revelado a los padres esto aunque no lo declarò en la Ley, cap. 20.
b Heb siete siete q. d. de siete en siete y assi vers. 3. Como ver. 9 y 15. Heb. dos dos, q. d. de dos en dos. Entrarõ por en el Arca siete de cada genero de animales limpios, tres machos y tres hembras apareados para multiplicacion. y al septimo, que no fue como los otros, para el sacrificio que Noe offrecio despues que salio del Arca, como se dize Ver. 20.
c Heb macho y su hembra.

que no *eran* limpios, y de las aves, y de todo lo que anda arraſtando ſobre la tierra,

9 De dos en dos entrâron à Noe en el arca, macho y hembra, como mandó Dios à Noe.

11. 10 ¶ Y fue, que al ſeptimo dia las aguas del diluvio fueron ſobre la tierra.

d Esto avemos visto año de 1656. a 17. de Abril que fue mes segundo.

11 d El año de ſeys cientos de la vida de Noe, en el mes Segundo, à los diez y ſiete dias del mes: aquel dia fueron rompidas todas las fuentes del grande abiſmo, y las ventanas de los cielos fueron abiertas.

12 Y uvo lluvia ſobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches.

13 En eſte miſmo dia entró Noe y Sem, y Chã, y Iapheth, hijos de Noe, la muger de Noe, y las tres mugeres de ſus hijos con el en el arca.

14 Ellos y todos los animales ſegun ſus eſpecies, y todas las beſtias ſegũ ſus eſpecies, y todo reptil que anda arraſtrando ſobre la tierra ſegũ ſu eſpecie, y toda ave ſegun ſu eſpecie, todo paxaro, toda coſa de alas.

15 Y vinieron à Noe al arca de dos en dos, de toda carne, en que *avia* eſpiritu de vida.

16 Y los que vinieron, macho y hembra de toda carne vinieron, como le avia mandado Dios: y cerro Iehova ſobre el.

17 Y fué el diluvio quarenta dias ſobre la tierra, y las aguas ſe multiplicâron, y alçaron el arca, y fue alçada de ſobre la tierra.

18 Y prevalecièron las aguas, y multiplicaron ſe en gran manera ſobre la tierra, y andava el arca ſobre la haz de las aguas.

19 Y las aguas prevalecièron mucho en gran manera ſobre la tierra, y fueron cubiertos todos los montes altos, que *avia* debaxo de todos los cielos.

20 Quinze codos encima prevalecièron las aguas, y fueron cubiertos los montes.

21 Y murió toda carne que anda arraſtrando ſobre la tierra, en las aves, y en las beſtias, y en los animales, y en todo reptil que anda arraſtrando ſobre la tierra, y en todo hombre.

22 Todo lo que tenia aliento de eſpiritu de vida en ſus narizes, de todo lo q̃ *avia* é la tierra, murió.

23 Aſſi rayó toda la ſuſtancia que *avia* ſobre la haz de la tierra deſde el hombre haſta la beſtia, haſta el reptil, y haſta el ave del cielo: y fueron raydos de la tierra, *y quedó ſolamente Noe, y lo que con el *eſtava* en el arca.

*2. Pet. 2. 10.

24 Y prevalecieron las aguas ſobre la tierra e ciento y cincuenta dias.

e al cabo de los quel e comiença en a mes ſegundo. cap. 8. 3.

CAPIT. VIII

Por ordenacion de Dios ſe diſminuyen las aguas del diluvio, y al fin ſe ſecan del todo. II. Por ſu mandado ſale Noe del arca con ſu familia y con todos los animales, que en ella ſe ſalvaron. III. Noe, reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto: y Dios lo accepta, y haze promeſſa de ſeguridad de nũ caſtigo à toda la tierra.

Y Acordoſe Dios de Noe, y de todos los animales, y de todas las beſtias que *eſtavan* con el en el arca: y hizo paſſar Dios *un* viento ſobre la tierra, y e ceſſaron las aguas.

e Como ceſſaron las pluvias. las aguas comiençan a reconocer ſu primer curſo recogiéndoſe à la mar.

2 b Y cerraronſe las fuentes del abiſmo, y las ventanas de los cielos, y la pluvia de los cielos fue detenida.

b derrivierna-se las pluvias. cap. 7. 11.

3 c Y tornaron las aguas de ſobre la tierra, yendo y bolviendo: y d deſcreciero las aguas à cabo de ciento y cincuenta dias.

c Tornaron las aguas.

4 Y repoſó el arca en el mes Septimo à los diez y ſiete dias del mes ſobre los montes de Armenia.

d Començaron à deſcrecer.

5 Y las aguas fueron deſcreciendo haſta el mes Decimo: en el Decimo, al primero del mes ſe deſcubrieron las cabeças de los montes.

6 Y fue que al cabo de quarenta dias Noe abrió la ventana del arca, e que avia hecho.

e Attib. ca. 6. 16.

7 Y embiò al cuervo, el qual ſaliò, ſaliendo y tornando, haſta que las aguas ſe ſecaron de ſobre la tierra.

8 Y embió à la paloma f de ſi, para ver ſi las aguas ſe avian aliviado de ſobre la haz de la tierra.

f De arca.

9 Y no halló la paloma donde repoſaſſe la planta de ſu pie, y bolvioſe à el al arca, porque las aguas *eſtavan aun* ſobre la haz de toda la tierra: Y el eſtendiò ſu mano, y tomola, y metiola conſigo en el arca.

10 Y eſperó aun otros ſiete dias, y bolvió á embiar la paloma del arca.

11 Y la paloma bolvió à el á la hora de la tarde, y he aqui *que traya una* hoja de oliva tomada en ſu boca, y entendió Noe, que las aguas ſe avian aliviado de ſobre la tierra.

12 Y eſperò aun otros ſiete dias, y embiò la paloma, la qual no tornò à bolver à el mas.

13 Y fué, que en el año g de ſeys cientos y uno, en el *mes* Primero, al primero del mes, las aguas ſe enxugaró de ſobre la tierra, y quitò Noe la cubierta del arca, y miró, y he aqui que la haz de la tierra eſtava enxuta.

g A 601. de la vida de Noe. Attib. 7. 11.

14 Y h en el mes ſegundo à los veynte y ſiete dias del mes ſe ſecò la tierra.

h Noe eſtuvo en el Arca un año y diez dias en los quales ſe movieron ſo ſey Patriarcha.

15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo.

16 Sal del arca tu, y tu muger, y tus hijos, y las mugeres de tus hijos contigo.

17 Todos los animales que *eſtan* contigo de toda carne, de aves, y de beſtias y de todo reptil que anda arraſtrando ſobre la tierra, ſacarás contigo: y vayan por la tierra, y fructifiquen, y multipliquẽ ſobre la tierra.

18 Entonces ſaliò Noe, y ſus hijos, y ſu muger, y las mugeres de ſus hijos con el.

19 Todos los animales, y todo reptil, y toda ave, todo loque ſe mueve ſobre la tierra ſegun ſus eſpecies, ſalieron del arca.

20 ¶ Y i edificó Noe altar à Iehova, y tomó de todo animal limpio, y de toda ave limpia, y ofreció holocauſto en el altar.

i Noe, como pio, reconoce el beneficio que Dios le ha hecho librando a el y a ſu familia y assi en ſeñal de ſu animo grato le ofrece ſacrificio.

21 k Y olió Iehova olor de repoſó: y dixo Iehova, l en ſu coraçon m No tornaré mas à maldezir la tierra por cauſa del hombre: n porque * el intento del coraçon del hombre malo es deſde ſu mñez: ni bolveré mas à herir toda coſa biva, como he hecho.

k Fue muy agradable aquel ſacrificio.

l De grande alegria, y cõ voluntad determinada, llena de misericordia para con el nuevo mundo.

m à ſab. con dinero: como le avia cap. 9. 11. y 15. 8. 21. 12. 9.

n aunque el mundo buelva à corromperſe, como primero.

o Attib. 6. 5. Mat 15. 19.

22 Toda via o *ſeran* todos los tiempos de la tierra, *es à ſaber* ſementera, y ſiega, y frio y calor, verano y ynvierno, y dia y noche: no ceſſaran.

o le continuaran todas las ſazones y têporales de la tierra.

CAPIT. IX.

Bendize Dios à Noe y à ſus hijos, y confirmales el ſeñorio ſobre todos los animales de la tierra y de la mar, y concedeles el uſo dellos para ſu mãtenimiento. II. Prohibe el comer ſangre en ſeñal de quanto aborrece el derramamiento de la ſangre humana, amenazando al que la derramare, con la pena del talion. III. Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas ſerá anegada, con diluvio universal, dando el arco del cielo por ſeñal y ſacramento de ſu promeſſa. IIII. Embriagado Noe y deſcubierto, ſe haze Cham le eſcarnece: los otros dos hijos, Sem y Iapheth le cubren. V. Deſpertado Noe, maldize à Cham, y bendize à Sem y à Iapheth.

Y Bendixo

Y Bendixo Dios à Noe y à sus hijos, y dixoles, * Fructificad y multiplicad, y henchid la tierra.

* Amb. 1, 28, y 8, 17.

2 Y [a] vuestro temor y vuestro pavor será sobre todo animal de la tierra, y sobre toda ave de los cielos, en todo lo que se moverá en la tierra, y en todos los peces de la mar: en vuestra mano son entregados.

a Todos los animales os temerán.

3 * Todo lo que se mueve, que es bivo, tendreys por mantenimiento. [b] como verdura de yervas os lo he dado todo.

* Amb. 1. 29.

b Concedoos de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos de la tierra.

4 ¶ * Empero la carne con su anima [c] *que es* su sangre, no comereys.

* Levit. 17, 14.

c La sangre se dize ser el anima de la carne, porque en ella residen los espiritus vitales bestiales

5 Porque ciertamente vuestra sangre *que es* vuestras almas, *yo lo* demandaré, de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre, de mano del varon su hermano demandaré el alma del hombre.

III.

6 * El que derramare sangre de hombre en el hombre, su sangre será derramada. * porque a ymagen de Dios es hecho el hombre.

* Mat. 26, 52. Apoc. 13, 10.

* Arriba 1. 27.

d Ut. predagad en abundancia á proueyerpod.

7 * Mas vosotros fructificad y multiplicad, y [d] andad en la tierra, y multiplicad en ella.

8 ¶ Y habló Dios à Noe y à sus hijos con el, diziendo.

9 Yo heaqui que yo establezco mi Concierto con vosotros y con vuestra simiente, despues de vosotros,

10 Y con toda alma bibiente que *está* con vosotros, en aves, en animales, y en toda bestia de la tierra *que está* con vosotros desde todos los que salieron del arca hasta todo animal de la tierra.

* Más 54 9.

11 * Que yo estableceré mi Concierto con vosotros que no será talada mas toda carne con aguas de diluvio: y que no avrá mas diluvio para destruyr la tierra.

12 Y dixo Dios, Esta *será* la señal del Concierto que yo pongo entre mi y vosotros, y toda alma biviéte q̃ *está* con vosotros, por siglos perpetuos:

13 Mi arco pondré en las nuves, el qual será por señal de Concierto entre mi y la tierra.

14 Y será, q̃ quando yo anubláre nuves sobre la tierra, entonces mi arco parecerá en las nuves,

15 Y acordarmehé de mi Concierto que *está* entre mi y vosotros, y toda alma biviente en toda carne: y no serán mas las aguas por diluvio para destruyr á toda carne.

16 Y estará el arco en las nuves, y verlohé para acordarme del Concierto perpetuo entre Dios y toda alma biviente, con toda carne que *está* sobre la tierra.

17 Dixo mas Dios á Noe, Esta *será* la señal del Cõcierto, que he establecido entre mi y toda carne, que *está* sobre la tierra.

18 Y fueron los hijos de Noe, que salieron del arca, Sem, Cham, y Iapheth: y Cham [e] es el padre de Chanaan.

e La cepa de los Chanaheos.

19 Estos tres *son* los hijos de Noe, y destos fue llena toda la tierra.

IIII.

20 ¶ Y començó Noe [f] á labrar la tierra, y plãtó una viña.

f Hebraeos de la tierra. Es restauracion del agricultura en el mundo nuevo.

21 Y bevio del vino, y embriagóse, y descubrióle en medio de su tienda,

22 Y visto Cham el padre de Chanaan la desnudez de su padre, y dixolo á sus dos hermanos [g] en la calle.

g fuera, publicamente.

23 Entonces tomó Sem y Iapheth la ropa, y pusieronla sobre sus ombros de ambos, y andando azia tras, cubrieron la desnudez de su padre, teniendo buelltos los rostros, que no vieron la desnudez de su padre.

V.

24 ¶ Y despertó Noe [h] de su vino, y supo lo que avia hecho con el su hijo el [i] mas chico,

h De su embriaguez.

i Heb. pequeño. A causa vuelto no el orden de la generacion, pues el mayor era Iapheth.

25 Y dixo, Maldito *sea* Chanaan [k] siervo de siervos será á los hermanos.

i Añadio al nombre de Iapheth que significa ensanchado.

26 Dixo mas, Bendito Iehova el Dios de Sem, y sea le Chanaan siervo.

27 [l] Ensanche Dios a Iapheth, y habite en las tiendas de Sem, y sea le Chanaan siervo.

28 Y bivió Noe despues del diluvio, trezientos y cincuenta años.

29 Y fueron todos los dias de Noe novecientos y cincuenta años, y murio.

CAPIT. X.

Recitanse las descendencias de los hijos de Noe. I. a de Iapheth, y los lugares de sus habitaciones. II. I a de Cham se dende Nimrod. y Assur el primero ocupante en Assyria, el otro en Assur. III. I Los origenes de Chanaan, y sus terminos de su habitacion. IIII. La genealogia de Sem hasta Abraham. II Ser por la linea de Iesu Christo, y el lugar de Chanaan.

* 1 Chron 1 5

Estas *son* las generaciones de los hijos de Noe, Sem, Cham, y Iapheth, a los quales nacieron hijos despues del diluvio.

2 * Los hijos de Iapheth *fueron* Gomer, y Magog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Mosoch, y Thiras.

3 Y los hijos de Gomer, Ascenez, y Riphath, y Thogorma.

4 Y los hijos de Iavan, Elisa, y Tharsis, Cethim, y Dodanim.

a Hos toma, con asiento en las islas y costas del mar Mediterraneo á la parte de Europa, medio de donde traen su origen la gentilidad de aquellas partes.

5 [a] Por estos fueron partidas las Islas de las Gentes en sus tierras cada qual segun su lengua, conforme á sus familias en sus naciones.

6 ¶ Los hijos de Cham *fueron* Chus, y Mizraim, y Phuth, y Chanaan.

7 Y los hijos de Chus, Saba, Hevila, y Sabatha, y [b] Regma, y Sabathacha. Y los hijos de Regma, Saba, y Dadan.

b Q. d. destos se propagaron los pueblos de los Arc.

8 Y Chus engendró à Nimrod. Este començó à ser [c] poderoso en la tierra.

c Q. d. valiente.

9 Este fue [d] poderoso cazador delante de Iehova: por lo qual se dize, Como Nimrod poderoso cazador delante de Iehova.

d Q. d. valiente tyranno, ladron de anima. Cierto avet sido bien, o lupiter.

10 Y fue la cabecera de su reyno Babel, y Arach y Achad, y Chalanne en la tierra de Senaar.

e O. Nintve, Ion. 1 3.

11 De aquesta tierra salió Assur, el qual edificó à Nimive, y à Rechoboth-ir, y a Chale.

12 Y a Resen entre Nimive, y Chale, [e] la qual es la ciudad grande.

13 Y Mizraim engendró à Ludim, y Anamim, y Laabim, y Nephthuim.

IIII.

14 Y à Phetrusim, y Chasluim, de donde salieron los Philistheos, y à Caphtorim.

15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su primogenito, y à Heth.

16 Y à Iebusi, y Amorhi, y Gergasi,

17 Y à Hevi, y à Arci, y à Cini,

f Q. d. destos se propagaron los pueblos de los Arc.

18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y [f] despues se derramáron las familias de los Chananeos.

19 Y fue el termino de los Chananeos desde Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, hasta entrar en Sodoma y Gomorrha, Adma, y Seboim hasta Lasa.

IIII.

g Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual fue hermano mayor de Iapheth.

20 Estos *son* los hijos de Cham por sus familias por sus lenguas en sus tierras, en sus naciones.

21 ¶ Y à Sem tambien le nacieron hijos el [g] padre de todos los hijos [h] de Heber, hermano de Iapheth el mayor.

h Dello tiene su origen los Hebreos y sus descendientes Abraham llama Hebreo. cap. 14. 13. y su lenguaje Lengua Hebrea.

22 Y los hijos de Sem *fueron* Elam, y Assur, y Arphaxad, y Lud, y Aram.

23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Gether, y Mes.

24 Y Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.

i O. el grande

25 Y à

25 Y á Heber nacieron dos hijos: el nombre del uno *fue* Phaleg,[k] porque en sus dias fue partida la tierra: y el nombre de su hermano, Iectan.

26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Saleph, y à Asarmoth, y à Iaré,

27 Y à Adoram, y á Vzal, y à Declá.

28 Y à Hebal, y á Abimael, y à Saba.

29 Y à Ophir, y à Hevila, y à Iobab. Todos estos *fueron* hijos de Iectan.

30 Y fue su habitacion desde Mesſa viniendo de Sephar monte de Oriente.

31 Estos *fueron* los hijos de Sem por sus familias, por sus lenguas, en sus tierras, en sus naciones.

32 Estas *son* las familias de Noe por sus descendencias, en sus naciones: y de estos fueron divididas las gentes en la tierra despues del diluvio.

CAPIT. XI.

Los hombres conſultan de perpetuar ſu memoria con edificio de una ciudad y de una torre, y ponen ſu determinacion en effecto. II. Dios con la confuſion de las lenguas caſtiga ſu ſoberuia, y impide la empreſa, y por eſta occaſion ſe eſparzen por toda la tierra. III. Recuenta ſe la generacion de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber deſde effa haſta Abram para mas dar el origen al pueblo de Dios. IIII. Thare ſale de la tierra de los Chaldeos con ſu hijo Abram y con ſus familiares, y viene en Haran, donde muere.

ERa entonces toda la tierra [a] una légua, y unas *mismas* palabras.

2 Y aconteció, que como [b] se partieron de Oriente, hallaron campo en la tierra de Sennaar, y assentaron alli.

3 Y dixeron los unos à los otros, [c] Dad àcá, hagamos ladrillo, y cozamos*lo* con fuego. Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el betume en lugar de mezcla.

4 Y dixeron, Dad acà, Edifiquemos nos ciudad, y torre, que tenga la cabeça en el cielo: y hagamos nos nombrados: por ventura nos esparziremos ſobre la haz de toda la tierra,

5 ¶ Y decendió Iehova para ver la ciudad y la torre, que edificavan los hijos del hombre.

6 Y dixo Iehova, Heaqui el pueblo *es* uno, y todos estos tienen un lenguaje, [d] y aora comiençan à hazer, y aora no dexarán *de effectuar* todo lo que han pensado hazer.

7 Aora pues, desçendamos, y [e] mezclemos ay sus lenguas, que ninguno entienda la lengua de su compañero.

8 Assi los esparzió Iehova de alli ſobre la haz de toda la tierra, y dexaron de edificar la ciudad.

9 Por esto fue llàmado el nombre [f] della Babel, porque alli mezcló Iehova el lenguaje de toda la tierra, y de alli los esparzió ſobre la haz de toda la tierra.

10 ¶ * Estas *ſon* las generaciones de Sem. Sem de edad de cien años engendró à Arphaxad, dos años despues del diluvio.

11 Y bivió Sem despues que engendró à Arphaxad, quinientos años, y engendró hijos y hijas.

12 Y Arphaxad bivió treynta y cinco años, y engendró à Salé.

13 Y bivió Arphaxad, despues que engendró à Sale, quatrocientos y tres años, y engendro hijos y hijas.

14 Y bivió Salé treynta años, y engèdró à [h] Heber.

15 Y bivió Salé, despues que engendró à Heber, quatrocientos y tres años, y engendró hijos y hijas.

16 * Y bivió Heber treynta y quatro años, y engendró à [i] Phaleg.

17 Y bivió Heber, despues que engèdró à Phaleg, quatrocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.

18 Y bivió Phaleg treynta años, y engendró à Reu.

19 Y bivió Phaleg, despues que engendró à Reu, dozientos y nueve años, y engendró hijos y hijas.

20 Y Reu bivió treynta y dos años, y engendro à Sarug.

21 Y bivió Reu, despues que engendró à Sarug, dozientos y siete años, y engendró hijos y hijas.

22 Y bivio Sarug treynta años, y engendró á Nachor.

23 Y bivió Sarug, despues que engendró à Nachor, dozientos años, y engendró hijos y hijas.

24 Y bivió Nachor veynte y nueve años, y engendró à Thare,

25 Y bivió Nachor, despues que engendró à Thare, ciento y diez nueve años, y engendró hijos y hijas.

26 * Y bivió Tharé setenta años, y engendró á Abram, á Nachor, y á Aran:

27 Y estas *son* las generaciones de Tharé. Tharé engendro a Abram, y à Nachor, y à Aran. y Aran engendró à Lot.

28 Y murió Aran antes de su padre Thare en la tierra de su naturaleza, en Vr de los Chaldeos.

29 Y tomaron Abram y Nachor para si mugeres: el nombre de la muger de Abram *fue* Sarai, y el nombre de la muger de Nachor, Melcha, [k] hija de Aran padre de Melcha, y padre de Iescha.

30 Y Sarai fue esteril, que no *tenia* hijo.

31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y à Sarai su nuera, muger de Abram su hijo: Y salió con ellos de Vr de los Caldeos, * para yr à la tierra de Chanaan: y vinieron hasta Haran: y assentaron alli.

32 Y fueron los dias de Thare dozientos y cinco años, y murió Thare en Haran.

CAPIT. XII.

Saliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de ſu natural, recibe la promeſſa de la multiplicacion de ſu ſimente, y de bendicion en Chriſto, y viene con ſu familia en la tierra de Chanaan. II. Apparecéſele Dios y prometele la tierra de Chanaan, en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre, que avia venido ſobre la tierra, ſe entra en Egypto, y de miedo que no le maten à cauſa de ſu muger, le ruega que diga que es ſu hermana y Pharaon rey de Egypto la toma para ſi. IIII. Caſtiga Dios à Pharaó y à ſu caſa por la muger de Abram, y el conoce ſu peccado, y la reſtituye à ſu marido.

EMpero * Iehova avia dicho à Abram, Vete de tu tierra, y de tu naturaleza, y de la casa de tu padre, à la tierra que *yo* te mostraré:

2 Y hazerte he [a] en gran gente, y bendezirte he, y engrandeceré tu nombre, [b] y serás bendicion.

3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y à los que te maldixeren maldeziré: * y seran benditas en ti [c] todas las familias de la tierra.

4 Y fuese Abram, como Iehova le dixo, y fue con el Lot: y *era* Abram de edad de setenta y cinco años, quando salió de Haran.

5 Y tomó Abram á Sarai su muger, y à Lot hijo de su hermano, y toda su hazienda que avian ganado, y [d] las almas que avian hecho en Haran, y salieron para yr a tierra de Chanaan: y llegaron à tierra de Chanaan.

6 Y passó Abram por aquella tierra hasta el lugar de Sichem, [e] hasta el Alcornoque de Moreh: y el Chananeo *estava* entonces en la tierra

7 ¶ Y appareció Iehova à Abram, y dixole

k 5. á en sabiendo acerca [illegible] el repartimiento de las [illegible] Noe por todo la historia, como se cuenta en el cap. 10. Phaleg dize [illegible], o repartimiento como de aguas.

a Phe sola lengua la qual fueron unos en los descendientes de Heber asta que de la confusion de Babel fueron [illegible] y aora no [illegible]

b 5. los hijos y nietos de los hijos de Noe [illegible]

c O, Ea pues, Es proverbio con que [illegible]

d Heb. y este fue principio para hazer: y aora no será defendido por ellos todo lo que &c.

e Esta confusion no fue menor castigo que el de Babel fue mayor y mas grande cosa. Llamado Dios ayuntó á los pueblos de [illegible] que le estuvo gente, esta lengua no entienda. Deut. 28. 49. Isa. 5. 15.

f 5. de la ciudad.

g Mezcla, confusion, tribulacion.

h De Heber fue [illegible] llamados los Hebreos, vez la N. cap. 10. 21.

i 5. Chron. 1. 19.

k En tiempo desta fue la division de las lenguas. Gen. 10. 25.

a Padre y cabeça de muchas gentes.

b Abaxo cap. 22. 18. se declara.

* Abaxo 18. 18. y 22. 18. y 26. 4. Gal. 3. 8. Hebr. 11. 18.

c O, todos los linages q d. Todo el mundo

d Las bestias, y ganados, siervos y siervas q avian adquirido en &c.

e O, hasta el al comunal. O. mos, la llanura, o campaña de &c

ll.

* A tu simiente daré esta tierra. Y edificò allí altar à Iehova, que le avia aparecido.

8 Y passóte de allí al monte al Oriente de Bethel, y tendiò *allí* su tienda, Beth-el al Occidente, y Hay al Oriente. Y edificó allí altar à Iehova, y invocó el nombre de Iehova.

9 Y movió Abram *de allí* caminando y yendo azia el Medio dia.

III.
Tornando à Iehova en el pedir bien, haze, assi como Lot, de Egypto, y de Egypto, en tiempo del Imperio del Gentil.

10 ¶ Y uvo hambre en la tierra, y descendió Abram à Egypto para peregrinar allí: porque *era* grave la hambre en la tierra.

11 Y aconteció, que quãdo llegó para entrar en Egypto, dixo à Sarai su muger, Heaqui *ora*, yo conozco, que eres muger hermosa de vista,

12 Y será, que quando te veran los Egypcios, diran, Su muger es. Y matarmehán y à ti daran la vida.

13 * Aora pues, di que eres mi hermana, para que yo aya bien por causa tuya, y biva mi alma por amor de ti.

14 Y aconteció, que como entró Abram en Egypto, los Egypcios vieron la muger que era hermosa en gran manera.

15 Y vieronla los principes de Pharaon, y alabaronla à Pharaon, y fue llevada la muger a casa de Pharaon.

16 Y à Abram *b* hizo bien por causa de ella, y tuvo ovejas, y vacas, y asnos, y siervos, y criadas, y asnas, y camellos.

IIII.
Nota aqui los effectos mudos por Dios toma para librar los suyos: aunque muera con imperfecciones.

17 ¶ Mas Iehova *i* hirió à Pharaon y à su casa de grandes plagas por causa de Sarai muger de Abram.

18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixole, Que *es* esto que has hecho conmigo? Porqué no me declaraste, que era tu muger?

19 Porqué dixiste, Es mi hermana? y yo la tome para mi por muger? Aora pues, heaqui tu muger, toma *la* y vete.

20 Entonces Pharaon mandó acerca dèel à varones, que lo acompañaron, y à su muger, y à todo loque tenia.

CAPIT. XIII.

Abram, sale rico de Egypto, y bolviendo se á la tierra de Chanaan, assienta en Bethel, donde avia estado primero. II. Aviendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.

ANsi subiò Abram de Egypto, azia el Mediodia, el y su muger con todo loque tenia, y con el Lot.

2 Y Abram *yua* * cargado en gran manera en ganado, en plata y oro.

3 *b* Y bolvio por sus jornadas *de la parte* del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar donde avia estado su tienda * antes, entre Beth-el y Hai:

4 Al lugar del altar que avia hecho allí antes: y invocó allí Abram el nombre de Iehova.

5 ¶ Y assimismo Lot, que andava con Abram tenia ovejas y vacas, y *c* tiendas.

6 De tal manera que la tierra no los sufria para morar juntos: * porque su hazièda era mucha, y no pudieron habitar juntos.

7 Y uvo contienda entre los pastores del ganado de Abram, y los pastores del ganado de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo habitavá entonces en la tierra.

8 Entonces Abram dixo á Lot, No aya aora question entre mi y ti, y entre mis pastores y los tuyos, porque *e* somos hermanos.

9 No *está* toda la tierra delante de ti? Yo te ruego q̃ *f* te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano yzquierda, *yo* yre à la derecha, Y si *tu* à la derecha, *yo* à la yzquierda.

10 Y alçó Lot sus ojos, y vido toda la llanura del Iordan, que toda ella *era* de riego, antes que destruyesse Iehova a Sodoma, y à Gomorrha, como *un* huerto de Iehova, como la tierra de Egypto entrando en Zoar.

11 Entonces Lot escogió para si toda la llanura del Iordan: y partiose Lot de Oriente, y apartaronse el uno del otro:

12 Abram assentó en la tierra de Chanaan, y Lot assento en las ciudades de la llanura, y puso sus tiendas hasta Sodoma.

13 Mas los hombres de Sodoma *eran* malos y pecadores para con Iehova en gran manera.

14 ¶ * Y Iehova dixo à Abram, despues que Lot se apartó *g* dèel, Alça aora tus ojos, y mira desde el lugar donde tu estás azia el Aquilon, y al Mediodia, y al Oriente, y al Occidente.

15 Porque toda la tierra que tu vees, daré à ti y à tu simiente para siempre.

16 Y pondré tu simiente como el polvo de la tierra, que si alguno podrá contar el polvo de la tierra, tambien tu simiente será contada.

17 Levantate, ve por la tierra, por su longura y por su anchura, porque à ti la tengo de dar.

18 Y assentó Abram su tienda, y vino, y moró *h* en el Alcornocal de *k* Mamre, q̃ es en Hebron: y edificó allí altar á Iehova.

CAPIT. XIIII.

Da Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual libera de captividad, entre otras muchas presas, à Lot y sus bienes, y à la tierra de Sobcoth. II. Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir, y conforta con comido à Abram y á los suyos, bolviendo de la batalla, y le bendize, y Abram le offrece diezmo de toda su hazienda.

YAconteció en *aquellos* dias, *que* Amraphel rey * de Sennaar, Arioch rey de Llasar, Chodorlaomor rey de Elã, y Thadad rey de las Gentes.

2 Hizieron guerra contra Barà rey de Sodoma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y contra Senaab rey de Adamá, y contra Semeber rey de Seboim, y *contra* el rey de Bala, la qual *es* Segor.

3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, *b* que *es* el mar de sal.

4 Doze años avian servido à Chodor-laomor y à los treze años se *l* levantaron.

5 Y à los catorze años vino Chodor-laomor, y los reyes que *eran* *c* de su parte, y hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim, y à Zuzim en Hã y à Emim *d* en Save-cariathaim.

6 Y à los Horeos en el monte de Seir, hasta la llanura de Pharan, que *está* junto al desierto.

7 Y bolvieron, y vinieron à En-Mispat, que es Cades, y hirieron todas las labranças de los Amalecitas, y tambien al Amorrheo, que habitava en Hasasonthamar.

8 Y salió el Rey de Sodoma, y el rey de Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de Seboim, y el rey de Balá, que *es* Segor, y ordenaron contra ellos batalla en el valle de Siddim.

9 *Es á saber* contra Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes, y Amraphel rey de Sennaar, y Arioch rey de Elasar, *e* quatro reyes contra cinco.

10 Y el valle de Siddim *era* *f* lleno de pozos de betume: y huyeron el rey de Sodoma, y el de Gomorrha,

---

* Abaco 13. 15 y 17. 18 y 26. 4. Deut. 34. 4.

* Abaco. 30. 10.

g El ruego de Abraham es bueno, pero el medio que toma es malo en cuanto falta à Dios y à Lot, Act. 10, 1. y 1. Macab. cap. 26. 7.

h 2. Pharaon.

i Nota aqui los effectos mudos por Dios toma para librar los suyos: aunque muera con imperfecciones.

a riquissimo.
b Heb. y anduvo por sus partidas.
m Attib. 12 17. 18.
c O, cabañas.
d Heb. ganado.
* Abaco. 36. 7
d Mucho passo Abram esta contienda, y principalmente le duro passo el escandalo que los Cananeos tuvieron, y la burla que harian de los que professavan la religion de un Dios
e Heb. varones hermanos nuestros. *f Aparentes: porque Abram era tio de Lot.* Act. 12. 17.

1 Dize aqui manifiesto fue Dios de todos, demas de otras la q̃ passo Lot, que de toda la tierra que le mostró le señaló la mejor parte.
2 que Dios por sus fines aun con los de Sodoma, embiandoles quien los avisse de Dios, primero apartamiento hizo entre Abram y Lot, y Gen. cap. 19.
f amenaçadora cerca su vista exterior
g la vista, y el orte significan que los hombres son mas ced a Dios que los
111.
* Attib. 12. 7. Abra Isaac y 26. 4 Deut. 34.
h Heb. de con *i*
10, en la llanura, o llanos &c.
k deste Mamre Gen. 14. 13.

a Act. 2. Efues Tabel.

b que son es el mar salado. Es el luego de Sodoma, o Asphaltite. Es mirese.
c Hem. con el
d O, en las llanuras de Carnathaim. Raphaim, Zuzim, y Emim son nacionales de gentes. Deut. 2. 10. &c.

e Poc, Cinco reyes contra quatro.
f Heb. pozos pozos de &c.

Gomorrha, y f cayeró allí y los demas huyeron al monte.

11 Y s tomaron toda la hazienda de Sodoma y de Gomorrha, y todas sus vitallas, y furonse.

12 Tomaron tambien à Lot, hijo h del hermano de Abram, y à su hazienda, y fuéronse porq el morava en Sodoma.

13 Y uno i vino que escapó, y denúciólo à Abram k Hebreo, que habitava en el Alcornocal de Mamre Amorrheo hermano de Ethol, y hermano de Aner, los quales estavan l confederados con Abram.

14 Y oyò Abram, que m su hermano era cautivo, y armó sus criados, los criados de su casa, trezientos y diez y ocho, y siguiolos hasta Dan.

15 Y derramose sobre ellos de noche el y sus siervos, y huyolos, y siguiolos hasta Hobah, que está à la mano yzquierda de Damasco.

16 Y bolvió toda la hazienda, y tambien à Lot su hermano, y su hazienda bolvió a traer, y tambien las mugeres y el pueblo.

17 Y salió el rey de Sodoma à recebirlo bolviendo el de herir à Chodorlahomor y à los reyes q̃ con el estavan con el, al valle de Save, *que es* el valle del Rey.

18 ¶ * Entonces Melchisedech Rey de Salé n sacò pan y vino, el qual *era* sacerdote del Dios Alto.

19 Y bendixolo, y dixo, Bendito *sea* Abrã del Dios Alto, possedor de los cielos y de la tierra.

20 Y bendito *sea* el Dios Alto, que entregó tus enemigos en tu mano. Y o *él* le diò los diezmos de todo.

21 Entonces el rey de Sodoma dixo à Abram, Dame las personas, y toma para ti la hazienda.

22 Y respondió Abram àl rey de Sodoma: p Mi mano he alçado à Iehova Dios Alto, possedor de los cielos y de la tierra,

23 Que desde *un* hilo hasta la correa de *un* çapato, q̃ nada tomaré de todo lo que es tuyo, por que no digas, Yo enriquecí à Abram:

24 Sacando solamente lo que comieron r los mancebos, y la parte de los varones que fueron conmigo Aner, Escol, y Mamre: los quales tomarán su parte.

CAPIT. XV.

Apparecese Dios à Abram la tercera vez, y confolandolo le ratifica las promessas, y le promete heredero, y creyendo Abram, le fue contada por justicia. II. Dios en confirmacion de sus promessas haze pacto y Alianza solemne con Abrã, y revela la captividad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.

DEspues destas cosas fue Palabra de Iehova à Abram en vision diziendo, No temas Abram: a Yo *soy* tu escudo, tu salario copioso en gran manera.

2 Y respondió Abram, Señor Iehova, que me has de dar, que yo ando b solo, y el mayordomo de mi casa, el Damasceno, Hezer?

3 Dixo mas Abram, He aqui no me has dado simiente, y he aqui que c el hijo de mi casa me hereda.

4 Y luego la Palabra de Iehova *fue* àel, diziẽdo, No te heredará este, mas el que saldrá de tus entrañas, aquel te heredará.

5 Y sacolo fuera, y dixo, * Mira aora à los cielos, y cuenta las estrellas, si las puedes contar: y dixole, Assi será tu simiente.

6 * Y creyó à Iehova, y * contósele por justicia.

7 ¶ Y d dixole, Yo *soy* Iehova, q̃ te saqué de Ur de los Chaldeos para darte esta tierra que la heredes.

8 Y *él* respondió, Señor Iehova, en que conocere que la tengo de heredar?

9 Y respondiole, Tomame *una* bezerra de tres años, y *una* cabra de tres años, y *un* carnero de tres años: *una* tortola tambien, y *un* palomino.

10 Y *él* tomó todas estas cosas, y e partiolas por la mitad, y puso cada mitad en frente de su compañera: mas las aves no partió.

11 Y descendian aves sobre los cuerpos muertos, y oxeavalas Abram.

12 Y fue, que poniendose el Sol, cayó sueño sobre Abram, y he aqui *un* temor, *una* escuridad grande que cayò sobre el.

13 Entonces dixo à Abram, * De cierto sepas, q̃ tu simiente será peregrina en tierra no suya, y servirles hán, y serán afligidos quatrocientos años.

14 Mas tambien à la gente á quien serviran, f juzgo yo, y despues desto saldrán g con grande riqueza.

15 * Y tu vendrás á tus padres en paz, y serás sepultado en buena vejez.

16 * Y h en la quarta generacion bolveran acá: por que aun no *está* cumplida la maldad del Amorrheo hasta aqui.

17 Y fue *que* puesto el Sol, uvo *una* escuridad: y he aqui *un* horno de humo, y *una* antorcha de fuego que passó i entre las mitades.

18 * Aquel dia hizo Iehova Concierto con Abram diziendo, à tu simiente daré esta tierra desde el rio de Egypto hasta el Rio grande, el Rio de Euphrates.

19 k Al Cineo, y al Cenezeo, y al Cadmoneo,

20 Y al Hetheo, y al Pherezeo, y à los Raphaeos,

21 Al Amorrheo, tambien, y al Chananeo y al Gergeseo, y al Iebuseo.

CAPIT XVI.

Sarai da su criada Agar à Abram su marido, para recebir de ella generacion. II. Agar viendo se preñada, comiença a tener en poco à su señora, mas castigandola ella, con licencia de Abram, Agar se huye. III. El Angel de Iehova le apparece en el desierto, y la hace bolver à su señora, y le denuncia lo que ha de parir. IIII. Nace Ismael.

Y Sarai muger de Abram no le paria: y ella tenia una sierva Egypcia, que se llamava Agar.

2 Dixo pues Sarai à Abram, He aqui aora Iehova me ha vedado de parir: a ruegote que entres à mi sierva, quiça b tendré hijos de ella Y obedecio Abram al dicho de Sarai.

3 Y tomó Sarai la muger de Abram à Agar Egypcia su sierva à cabo de diez años que avia habitado Abram en la tierra de Chanaan, y diola à Abram su marido por muger.

4 ¶ Y *él* entró à Agar, la qual concibiò: y viendo se preñada c tenia en poco á su señora.

5 Entonces Sarai dixo á Abram, d Mi affienta *es* sobre ti: yo puse mi sierva en tu seno, y viendo que se ha empreñado, soy menospreciada en sus ojos: e juzgue Iehova entre mi y ti.

6 Y respondió Abram á Sarai, He ay tu sierva en tu mano, haz con ella f lo que bueno te pareciere, Entonces Sarai la affligió, y *ella* se huyo de delante de ella.

7 ¶ Y hallo la el Angel de Iehova junto à *una* fuente de agua en el desierto, junto à la fuente *que está* en el camino del Sur.

8 Y dixo, *le* Agar sierva de Sarai, Donde g De donde

---

f y el fuerte sus derechos y tomaron [illegible] Gedaliah. [illegible] 63 personas. e Ier. Amos. 49. 11. 27.

g Hebr. escapado. h Es como si fuesse Abram Hebreo, en la lengua Assyria. i Hizose esto para q̃ se cumpliesse lo dicho, que la simiente de Abram avia de ser peregrina en tierra agena. Gen. 15. 13. Act. 7. 6.

k Abram à Melchisedech.

l Los confederados. m Para q̃ se sepa que Abram y sus suyos, no para sacar despojos.

n Hebr. 7. 1. o Para q̃ se sepa que Abram y sus suyos, no para sacar despojos.

p Gen. 22. 16. Psal. 95. 11. y 105. 9. Esa. 62. 8. Hebr. 6. 13. q Para q̃ el Rey de Sodoma viesse que Dios le avia dado la victoria, y no pensasse que Abram avia hecho esto por su mano.

r Esto se entiende de un animo tan noble y tan de agradecimiento, que el avia tenido por justo se hiziesse esto.

s Los Aliados.

t Psal. 110. 4. Hebr. 5. 6. 7. 10. 11. 17. 21. u Para q̃ se sepa que Abram y sus suyos, no para sacar despojos.

x Abram à Melchisedech.

y Hebr. 7. 1. z Esto se entiende de un animo tan noble y tan de agradecimiento, que el avia tenido por justo se hiziesse esto.

a Los Aliados.

b Rom. 4. 18. Hebr. 11. 11. c Rom. 4. 14. Gal. 3. 18. Santiago 2. 23. d Act. 7. 5. Dios à Abram q̃ d Esta le fue dada Dios amaga à Sarai, q̃ por ella lo avia hecho.

e De la confessa que el viejo no quando fue lo que Dios le mando. Psal. 37. 7. y 125. 1. Prov. 3. 5. f Sin duda, y no acordandose de lo que Dios le avia dicho.

Lo mismo hizo Rachel con Iacob. Ab. 30. 3. contra su deseo.

b Hebr. se edificada de ella.

11.

c Heb. menospreciava à su señora en sus ojos.

d Aqui la injuria que esta me ha hecho, es tu debe imputar: y por tanto, si quieres me puede quitar de ti.

e Aun los mejores assi entran con ciertos de su propria passion. Si unos entran en juyzio, no quanto à esto, mas hallaran que tienen en sus a que en Abraham.

f Haz lo bueno en tus ojos.

donde vienes, y à donde vas? Y ella respondió, Huygo de delante de Sarai mi señora.

9 Y dixole el Angel de Iehova: Buelvete à tu señora, y humillate debaxo de su mano.

10 Y dixole mas el Angel de Iehova: Multiplicando multiplicare tu simiente, que no será contada por la multitud.

11 Y dixole mas el Angel de Iehova: He aquí tu preñada, y parirás un hijo, y llamarás su nombre Ismael, * porque oyó Iehova tu aflicion.

12 Y él será hombre fiero: su mano contra todos, y las manos de todos contra él, y delante de todos sus hermanos habitará.

13 Entonces llamó el nombre de Iehova, que hablava con ella, *Atta el roi*, Tu Dios * de vista: porque dixo: No he visto también aquí las espaldas del que me ve?

14 Por tanto llamó aquel pozo, El Pozo del Viviente que me ve: He aquí está entre Cades, y Barad.

15 Y parió Agar à Abram un hijo, y llamó Abram el nombre de su hijo, que le parió Agar, Ismael.

16 Y Abram era de edad de ochenta y seis años, quando parió Agar à Ismael.

CAPIT. XVII.

El Señor promete à Abram multiplicarle mucho, y le manda la circuncision. Cambia su nombre en Abraham, y promete à Sara darle hijo, cuyo nombre será Isaac. Circuncidase Abraham con todos los suyos.

Y siendo Abram de noventa y nueve años, apareció le Iehova, y dixole: Yo el Dios Todopoderoso, Anda delante de mí, y sé perfecto.

2 Y pondré mi Concierto entre mí y ti, y multiplicarte he mucho en gran manera.

3 Entonces Abram cayó sobre su rostro, y Dios habló con él, diciendo:

4 Yo, * He aquí mi Concierto contigo, Serás padre de muchedumbre de gentes.

5 Y no se llamará mas tu nombre * Abram, mas será tu nombre Abraham, * porque padre de muchedumbre de gentes te he puesto.

6 Y multiplicarte he mucho en gran manera, y pondré de ti naciones, y reyes saldrán de ti.

7 Y estableceré mi Concierto entre mí y ti, y tu simiente después de ti por sus generaciones por Alianza perpetua, para ser à ti por Dios, y à tu simiente después de ti.

8 Y daré à ti y à tu simiente después de ti la tierra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Chanaan, en heredad perpetua: y seré les he por Dios.

9 Y dixo mas Dios à Abraham, Tu empero mi Concierto guardarás, tu y tu simiente después de ti por sus generaciones.

10 Este será mi Concierto que guardareys entre mí y vosotros, y tu simiente después de ti: Que será circuncidado en vosotros todo macho.

11 Circuncidareis pues la carne de vuestro capullo, y será por señal del Concierto entre mí y vosotros.

12 Y de edad de ocho dias será circuncidado en vosotros todo macho por vuestras generaciones, el nacido en casa y el comprado à dinero de qualquier estrangero, que no fuere de tu simiente.

13 Circuncidando circuncidado será el nacido en tu casa y el comprado por tu dinero: y estará mi Concierto en vuestra carne para Alianza perpetua.

14 Y el macho incircunciso que no circuncidare la carne de su capullo, aquella persona será cortada de sus pueblos: mi Concierto ha hecho.

15 Dixo tambien Dios à Abraham, à Sarai tu muger no llamarás su nombre Sarai, mas Sara será su nombre.

16 Y la bendeciré, y tambien te daré de ella hijo. Y la bendeciré: y será por gentes: reyes de pueblos serán de ella.

17 Entonces Abraham cayó sobre su rostro, y rió, y dixo en su corazon. A hombre de cien años nacerá hijo? Y si Sara, muger de noventa años parirá?

18 Y dixo Abraham a Dios, Oxalá Ismael biva delante de ti.

19 Y respondió Dios: Certamente Sara tu muger te parirá un hijo, y llamarás su nombre Isaac, y confirmaré mi Concierto con él por Concierto perpetuo para su simiente después de él.

20 Y por Ismael también te he oido. He aquí le bendigo, y le haré crecer, y le multiplicaré en gran manera: doze príncipes engendrará, y pondrélo por gran gente.

21 Mas mi Concierto estableceré con Isaac, el que te parirá Sara por este tiempo del año que viene.

22 Y acabó de hablar con él, y subió Dios de sobre Abraham.

23 Entonces tomó Abraham à Ismael su hijo, y à todos los nacidos en su casa, y à todos los comprados por su dinero, todo macho en los varones de la casa de Abraham: y circuncidó la carne de su capullo en aquel mismo dia, como Dios le avia dicho.

24 Y era Abraham de edad de noventa y nueve años, quando circuncidó la carne de su capullo.

25 Y Ismael su hijo era de edad de trece años, quando circuncidó la carne de su capullo.

26 En aquel mismo dia fueron circuncidados Abraham, y Ismael su hijo:

27 Y todos los varones de su casa, los nacidos en casa y el comprado à dinero del estrangero fueron circuncidados con él.

CAPIT. XVIII.

Tres Angeles aparecen à Abraham, y le prometen que Sara parirá un hijo. Abraham intercede con gran piedad por los de Sodoma &c.

Y Apareció le Iehova en el Alcornocal de Mamre, estando él sentado à la puerta de su tienda, quando començava el calor del dia.

2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aquí tres varones, que estavan cabe él: y como los vido * fuese corriendo à recebir los de la puerta de su tienda, y inclinóse en tierra.

3 Y dixo, b Señor, Si ahora he hallado gracia en tus ojos, no te vayas de tu siervo.

4 Tomen se ahora un poco de agua, y lavad vuestros pies, y recostaos debaxo del arbol.

5 Y yo traeré un bocado de pan, y confortad vuestro corazon, después pasareys: porque por esso aveys pasado cerca de vuestro siervo. Y ellos dixeron, Haz assí como has hablado.

6 Entonces Abraham fue à priessa à la tienda à Sara, y dixole, Toma presto tres medidas de flor de harina, amassa y haz panes cozidos debaxo de la ceniza.

7 Y cor-

a q. d. la señal de mi concierto, con la qual estarán obligados à guardarlo, como lo hago yo.

* Actos 7. 8.
* Rom. 4. 11.
* Lev. 12. 3.

d Como arriba.

e El concierto es perpetuo por respecto, que era la Circuncision de mano de Dios, Coloss. 2. 11.

* Abrá 24.

* Gálat. 4. 25.

f q. d. Sea cierto.

g Sara, señora.

h Hasta ahora.

i Heb. 13. 2.

k Como arriba.

l Heb. 11. 11.

m Como arriba.

n Rom. 4. 19.

o Como arriba.

p Heb. 11. 12.

q Como arriba.

r Rom. 4. 21.

s Como arriba.

t Heb. 11. 19.

u Como arriba.

v Rom. 4. 20.

x Como arriba.

y Como arriba.

z Como arriba.

a Heb. 13. 2.

b Entiendese por palabras que oyó, y no que le puso nueva voluntad.

c Heb. 4. 13. y 10. 28. Deut. 17. 6. y 19. 15. Mat. 18. 16. 1. Tim. 5. 19. Heb. 10. 28.

7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó un [a] bezerro tierno y bueno, y diolo àl moço, y diose priessa à adereçarlo.

8 Tomó tambien manteca y leche, y el bezerro que avia adereçado, y pusolo delante dellos: y el estava cabe ellos debaxo del arbol, y comieron.

9 ¶ Y dixeron le, Donde està Sara tu muger? Y el respondió. Aqui en la tienda.

10 Entonces [b] dixo, * Bolviendo bolveré à ti segun el tiempo de la vida: [c] y he aqui hijo a Sara tu muger. Y Sara escuchava à la puerta de la tienda: y [d] ella *estava* detras del.

11 Y Abraham y Sara *eran* viejos, entrados en dias: ya à Sara avia cessado la costumbre de las mugeres.

12 [e] Y riòse Sara entre si diziendo, Despues que he envejecido, tendré deleyte? * Ansi mismo mi señor *es ya* viejo

13 Entonces [f] Iehova dixo à Abraham, Porque se ha reydo Sara diziendo, De cierto tengo de parir, que soy và vieja?

14 [g] Esconder se hà de Iehova alguna cosa? Al tiempo señalado bolveré a ti segun el tiempo dela vida, y Sara tendrà *un* hijo.

15 Entonces Sara negò diziendo, No me rey: porque uvo miedo. Y *el* dixo, No *es ansi*: porque te reyste.

16 ¶ Y los varones se levantaron de alli, y [h] miraron azia Sodoma: y Abraham yva con ellos acompañandolos.

17 Y Iehova dixo, Encubro yo de Abraham lo que yo hago,

18 Aviendo de ser Abraham en gran gente y [i] fuerte, y aviendo de ser benditas en el todas las gentes de la tierra?

19 Porque *yo* lo he conocido, [k] que mandarà à sus hijos y a su casa despues de si, que guarden el camino de Iehova, haziendo justicia y juyzio, para que haga venir Iehova sobre Abraham lo que ha hablado sobre el.

20 Entonces Iehova le dixo, [m] El clamor de Sodoma y de Gomorrha, porque se hà engrandecido, y el peccado dellos, porque se hà agravado en gran manera.

21 Descendiré aora, y veré si segun su clamor que ha venido hasta mi, [n] se ayan consumado: y si no, saber lo hé,

22 Y apartaronse desde alli [o] los varones, y fueron á Sodoma: mas Abraham estuvo aun [p] delante de Iehova.

23 ¶ Y acercóse Abraham, y dixo, Destruyras tambien al justo con el impio?

24 Quiça ay cincuenta justos dentro de la ciudad: destruyras tambien, y no perdonaras al lugar por cincuenta justos que esten dentro del.

25 Nunca tal hagas [q] que hagas morir al justo con el impio, Y que sea el justo como el impio? nunca tal hagas. El juez de toda la tierra no ha de hazer derecho?

26 Entonces respondio Iehova, Si hallàre en Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, perdonare à todo este lugar por amor dellos.

27 [r] Y Abraham replicó y dixo, He aqui aora que [s] he començado á hablár à mi Señor, aunque soy polvo y ceniza,

28 Quiça faltaràn de cincuenta justos cinco: destruyràs por aquellos cinco toda la ciudad? Y dixo, No destruyré, si hallare alli quarenta y cinco.

29 Y [t] añadió mas à hablarle, y dixo, Quiça se hallaràn alli quarenta. Y respondio, [u] No haré por quarenta.

30 Y dixo, No se enoje aora mi señor, si hablare: Quiça se hallaran alli treynta. Y respondio, No hare si hallàre alli treynta.

31 Y [v] dixo, He aqui aora que he * començado à hablar à mi señor, Quiça se hallarán alli veynte, Respondió, No destruyre por veynte.

32 Y bolvio à dezir, No se enoje aora mi Señor, si hablare solamente una vez, Quiça se hallarán alli diez. Respondio, [x] no destruyré por diez.

33 Y fuese Iehova desque acabó de hablar à Abraham: y Abraham se bolvió a su lugar.

CAPIT. XIX.

Los dos Angeles entrados en Sodoma, y combidados de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo a todo el pueblo con ceguedad. II. Despues sacando de la ciudad a Lot y a su muger y hijas casi por fuerça, y señalandole lugar donde se salve, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region. III. La muger de Lot no guardando el mandamiento de no bolver atras el rostro, es convertida en estatua de Sal. IIII. Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron dellas una a Moab padre de los Moabitas, y la otra a Ammon padre de los Ammonitas.

VInieron pues los [a] dos Angeles à Sodoma à la tarde: y Lot estava sentado à la puerta de Sodoma: Y viendo los Lot, [b] levantose à recebir los, y inclinose la haz à tierra.

2 Y dixo, He aqui aora mis señores, ruego os que vengays à casa de vuestro siervo, y dormireys, y lavareys vuestros pies: y por la mañana os levantareys, y yreys vuestro camino. Y ellos respõdieron, No, que en la plaça dormiremos.

3 Mas el porfio con ellos mucho, y vinieronse con el, y entraron en su casa, y hizoles vanquete, y coziò [c] panes sin levadura, y comieron.

4 Y antes q̃ [d] se acostassen, los varones de la ciudad, los varones de Sodoma, cercaron la casa desde el moço hasta el viejo, todo el pueblo [f] desde el cabo.

5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde *està* los varones que vinieron á ti esta noche? sacanos los, para que los [e] conozcamos.

6 Entoncés Lot salió à ellos à la puerta, y cerrò las puertas tras si,

7 Y dixo hermanos mios, ruego os que no hagays mal.

8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no hã conocido varõ [f] sacarlashe aora à vosotros, y haced dellas como bien os parecerá: solamente à estos varones no hagays nada, [g] porque por esso vinieron à la sombra de mi tejado.

9 Y el os respondieron, llegate *pues* aca. y dixeron, Vino * solo para [i] habitar, y juzgará juzgando? Aora te haremos mas mal que à ellos. Y hazian gran violencia àl varon, à Lot: y llegarõse para quebrar las puertas.

10 Entonces [h] los varones estendieron su mano, y metieron á Lot consigo en casa, y cerraron las puertas.

11 Y á los varones, que *estavan* á la puerta de la casa, hirierõ con ceguedades desde el pequeño hasta el grande: mas *ellos* se fatigavan por hallar la puerta.

12 ¶ Y dixeron los varones á Lot, Tienes aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus hijas, y todo lo que tienes en la ciudad, saca deste lugar.

13 Porque destruymos este lugar, porque [l] el clamor dellos se ha engrandecido delante de Iehova, por tanto Iehova nos ha embiado para destruyrlo.

14 En-

---

a O, ternero. Hebraismo de voz.

b 5. El mas principal era para persona tanto Dios. La Christo.

c Arrib 17.10. Abaxo 21.2. Rom 9.9.

d q. d. y sin duda Sara estava uno q̃ d. la puerta, q̃ no es mas de como si dixesse q̃ no la veya, que no hablava.

e 1 Pedr. 3. como nota cap. 17.17.

f Christo, à quien a Dios tanta cosa le es de secreto de los de Sodoma.

g Nada tiene q. hazer. A todo el cumplimiento del todo le es imposible ni difícil Luc. 1. 37.

h q. d. tomaron el camino azia, o, contra Sodoma. Luc 5. 52.

i q. d. marcha. k Nota q̃ aun el amor de los padres es mãdar a sus hijos y casa, etc. Iosue 24. 15. y 6. y 11. 12. y 23. 6. 5. Arrib 17.2. m 5 la carga de la maldad es mucha cuando cierta.

n q. d. ayan llegado al cabo de la maldad. ayan hechido la medida. Arrib 15. Heb. ayan hecho conforme.

o 5 los dos. Como se declara, capite 18. p q. d. delante de aquel que en ser y en officio Solo tiene entera persona de Dios y sus Angeles. 1. 4 Sanctos El mismo que parece, esto mesmo.

q E. verb. Heb Guarda q̃ no hagas, cuidar, afficionarse à otro.

r Abraham. s q. d. No destruyré la tierra por respecto dellos. Assi luego vers hazer.

t Heb. anadio.

u como huesped. y quiere ya ser nuestro juez.

v Los Angeles.

x 11.

y La grandeza de los peccados pide ya venganza dios.

---

a Arrib 18.2.

b De la hospitalidad leed lo q̃ se dize Arrib 18.2.

c Cierta suerte de tortas como hojuelas.

d Lot y los de su casa.

e De cabo à cabo.

f A sab. carnalmente. Contra la S. donde leed lo N. Deut. 23. 17

g Contento cumplido Luc. 1. 19 24. Lot con esta manifestado offrecimiento más obró su buena obra de hospitalidad.

h porque se han metido en su casa, y debaxo de su proteccion.

i Heb. uno.

14 Entonces salió Lot, y habló à sus yernos, los que avian de tomar sus hijas, y dixoles, Levantaos, salid deste lugar: porque ha de destruyr Iehova esta ciudad: mas fue *tenido* [k] como burlador [l] en los ojos de sus yernos.

15 Y como el alva subia, los Angeles dieron priessa à Lot diziendo, Levantate, toma tu muger, y tus dos hijas, que se hallan *aqui*, porque no perezcas en el castigo de la ciudad.

16 Y deteniendo se el, los varones asieron de su mano, y de la mano de su muger, y de las manos de sus dos hijas, en la misericordia de Iehova *que era* sobre el: y sacaronlo, y pusieronlo fuera de la ciudad.

17 Y fue, que sacando los fuera, [m] dixo, Escapate: [n] sobre tu alma no mires tras ti, ni pares en toda esta llanura, en el monte te escapa, porque no perezcas.

18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego señores mios:

19 Heaqui ora ha hallado tu siervo gracia en tus ojos, y has engrandecido tu misericordia que has hecho conmigo dando me la vida: mas yo no podré escaparme en el monte, que quiça no se me pegue el mal, y muera.

20 Heaqui ora esta ciudad *allá* cercana para huyr allá, la qual *es* pequeña, escapar me hé ora allá: no es pequeña, y bivira mi alma?

21 Y respondiole, Heaqui *yo* [o] he recebido tus fazes tambien por esto, para no destruyr la ciudad de que has hablado.

22 [p] Date priessa, escapate alla: porque no podré hazer nada, hasta que avas llegado allá. Por esto fue llamado el nombre de la ciudad [q] Segor.

23 El Sol salia sobre la tierra, quando Lot llegó a Segor.

24 * Y Iehova llovió sobre Sodoma y sobre Gomorrha assufre y fuego [r] de Iehova desde los cielos.

25 Y trastornó las ciudades, y toda aquella llanura con todos los moradores de aquellas ciudades, y el fruto de la tierra.

26 ¶ Entonces [t] su muger miró à tras de el, y fue *hecha* estatua de sal.

27 Y levantóse Abraham por la mañana al lugar donde avia estado * delante de Iehova,

28 Y miró azia Sodoma y Gomorrha, y azia toda la tierra de aquella llanura miró, y heaqui que el humo subia de la tierra, como el humo de un horno.

29 Y fue, que destruyendo Dios las ciudades de la llanura, Dios se acordó de Abraham, y embió à Lot de en medio de la destruycion, destruyendo, las ciudades donde Lot estava.

30 ¶ Empero Lot subió de Segor, y assentó en el monte, y sus dos hijas con el: porque uvo miedo de quedar en Segor, y assentó en *una* cueva el y sus dos hijas.

31 Entonces la mayor dixo à la menor, [s] Nuestro padre *es* viejo, y no *queda* varó en la tierra que entre à nosotras conforme à la costumbre de toda la tierra.

32 Ven, demos à bever vino à nuestro padre, y durmamos con el, y conservaremos de nuestro padre generacion.

33 Y dieron à bever vino á su padre aquella noche: y entró la mayor, y durmió con su padre, y *el* no supo quando [x] se acostó, ni quando se levantó.

34 El dia siguiente dixo la mayor à la menor, Heaqui *yo* dormi la noche passada con mi padre, demos le à bever vino tambien esta noche, y entra duerme con el, y conservaremos de nuestro padre generacion.

35 Y dieron à bever vino à su padre tambien aquella noche, y levantóse la menor, y durmió cõ el, y *el* no supo quando [y] se acostó, ni quando se levantó.

36 Y cõcibieró las dos hijas de Lot, de su padre.

37 Y parió la mayor *su* hijo, y llamó su nombre [z] Moab, el qual *es* padre de los Moabitas hasta oy.

38 La menor tambien parió hijo, y llamó su nombre [a] Ben-ammi, el qual *es* padre de los Ammonitas hasta oy.

CAPIT. XX.

Peregrinando Abraham en la tierra Austral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma su muger creyendo ser su hermana, mas Dios lo castiga, y assi la buelve, y lo emba cargado de bienes.

DE [a] alli se partió Abrahã à la tierra del Mediodia, y assentó entre Cades y Sur, y peregrinó en Gerar.

2 Y [b] dezia Abraham de Sara su muger, Mi hermana es. Y Abimelech, rey de Gerar embió, y tomó à Sara.

3 Empero Dios vino à Abimelech en sueños de noche, y dixole, Heaqui, [c] muerto eres por la muger que tomaste, la qual es casada con marido.

4 Mas Abimelech no avia llegado à ella, y dixo, Señor, matarás tambien la gente justa?

5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tambié dixo, Mi hermano es? Cõ sencillez de mi coraçõ, y cõ limpieza de mis manos he hecho esto.

6 Y dixo le Dios en sueños, Yo tambien sé que con entereza de tu coraçon has hecho esto: y yo tambié te detuve de pecar cõtra mi, por tanto no te permiti que tocasses en ella.

7 Aora pues, buelve la muger á su marido, porque es prophet, y orará por ti y bive. Y si tu no la bolvieres, sepas que [d] de cierto moriras con todo loque fuere tuyo.

8 Entonces Abimelech se levantó de mañana, y llamó á todos sus siervos, y dixo todas estas palabras en los oydos dellos, y temieron los hombres en gran manera.

9 Despues llamò Abimelech à Abraham, y dixole. Que nos has hecho? y que pequé *yo* contra ti, que has metido sobre mi, y sobre mi reyno tan gran peccado? Obras que no son de hazer, has hecho conmigo

10 Y dixo mas Abimelech á Abraham, Que viste, [e] paraque hizieses esto?

11 Y Abraham respondiò, Porque dixe, Cierto no ay temor de Dios en este lugar: y matarumehán por causa de mi muger.

12 * Y tambien cierto mi hermana *es*, [f] hija de mi padre, mas no hija de mi madre, y tomela por muger.

13 Y fue, que quando Dios me hizo [g] salir vagabundo de la casa de mi padre, *yo* le dixe, [h] Esta *será* tu misericordia que harás conmigo, que en todos los lugares donde vinieremos, digas de mi, Mi hermano es.

14 Entonces Abimelech tomò ovejas y vacas, y siervos y siervas, y dió á Abraham, y bolviole à Sara su muger.

15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra *está* [i] delante de ti, en loque bien te pareciere, habita.

16 Y à Sara dixo, Heaqui he dado mil *pesas* de plata [k] à tu hermano; heaqui [l] el te es por velo de ojos à todos los que *estuvieren* contigo, y con todos: y [m] escarmienta.

17 Entonces

---

[k] cond. con que los impios buscan el de los que los amonestan con los juyzios de Dios. Lod. fol. 111. pag. 112. Esai 28. b. Ezec. 12. 22 y 2. Tim. 3. 3 Ind. 18

[l] al parecer de Dios.

[m] uno de los Angeles a por la vida. Mira que se và la vida en que no mires atras, &c.

[n] sobre admitido su ruego.

[o] por dos razones aver sido embiado el dos Angeles, la una para destruir a Sodoma, y la otra para salvar a Lot. Ius para mostrar que bastava lo uno y lo otro.

[q] Heb. Zoar. [p] pequeña. assi le llamava Bamas. Assi 14 8.

[r] Deut. 29. 23. Hier. 49. 18. Ierem 50. 40. Ezech 16. 49. Otras 11 8. Amos 4. 11 Luc 17. 29. Iud. 7. [s] vehementissima.

111. [t] de Lot. Sabid. 16. 25.

1111.

[u] consejo de carne y sangre el de Abraham sup. 12. 11 y 20. 2. y el de Sara 16. 2. el de Rebeca 30. 3. y el de Lot. y a del vino a Lot. 19. 8. y vino y las mugeres con que pone a los suyos

[x] La hija.

17 Entonces

---

[a] Del Aleuno cal de Mamre.

[b] Arriba 12. 11.

[c] El saber una cosa de la L y cõsiguiente de cometerla.

[d] Heb. muriendo morirás.

[e] Heb que hazelle ella por luego?

[f] Los dos descendian de un mismo abuelo aunque por diversas lineas Assi. cap. 11. vers. 26. 29.

[g] Heb. los hijos hombres me hizieron andar vagabundo. declara lo el Apostol Heb. 11. 8.

[h] Esta merced me haras &c.

[i] A tu mandar.

[k] à Abraham.

[l] No aseguresta vez fu marido, porque el marido es à su muger como un velo con que son cubiertos los ojos de todos los otros hombres para no ver en ella cosa grave crimen.

[m] Heb. si reprehendiendo, o castigando.

17 Entonces Abraham oró à Dios, y Dios sanó à Abimelech y à su muger, y à sus siervas, y parieron.

g Aria quiere decir la virtud de concebir.

18 Porque g cerrando avia cerrado Iehova toda matriz de la casa de Abimelech, à causa de Sara muger de Abraham.

CAPIT. XXI.

Nace Isaac conforme à la promessa de Dios. II. El hijo de la sierva se burla dèel, por lo qual, por peticion de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdida Agar por el desierto, y muerta la se le descubre el pozo, el Angel de Iehova la conforta, le provee de agua, y le anuncia la ventura que Dios tenia apparejada à su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.

Y Visitó Iehova à Sara, * como avia dicho, y hizo Iehova con Sara como avia hablado.

* Am. b 17, 19 18, 10. * Gal. 4, 23. Heb. 11, 11. Act. 7, 8.

2 * Que concibió y parió Sara à Abraham *un* hijo en su vejez, en el tiempo que Dios dixo.

3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo, que le nació, que le parió Sara, a Isaac.

a Risa: * Arriba 17, 19. Mat. 1, 21.

4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac de ocho dias, * como Dios le mandó.

5 Y era Abraham de cien años, quando le nació Isaac su hijo.

6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá conmigo.

b Heb. Quien havria dicho à Abraham, &c.

7 Y dixo, b Quien dixera à Abraham, que Sara avia de dar leche à hijos? que le he parido *un* hijo à su vejez.

8 Y creció el niño, y fue desterado, y hizo Abraham gran vanquete el dia que fue desterado Isaac.

II.

9 ¶ * Y vido Sara al hijo de Agar la Egypcia, que avia parido à Abraham, que se burlava.

* Gal. 4, 29. c Que burla del niño Isaac.

10 Y dixo à Abraham, Echa à esta sierva y à su hijo, que el hijo desta sierva no ha de heredar con mi hijo, con Isaac.

11 Este dicho d pareció grave en gran manera à Abraham à causa de su hijo.

d Heb. fue grave, pero en los ojos de Abraham. e Heb. oye en su boz.

12 Entonces dixo Dios à Abraham, No te parezca grave à causa del moço y de tu sierva, todo loque te dixere Sara, e obedecele, porque * en Isaac se te será llamada generacion.

* Rom. 9, 7. Heb. 11, 18. f La simiente, o generacion que te está prometida para bendicion de todas las gentes, por la boca de Isaac se ha de venir. Ramas por poner en ter, Rom. 9, 12. y 4, 17.

13 Y tambien al hijo de la sierva pondré en gente, por que es tu simiente.

III.

14 Entonces Abraham se levantò muy de mañana, y tomò pan, y *un* cuero de agua, y diolo á Agar poniendolo sobre su ombro, y *diole* al mochacho, y embiola: y *ella* fue, y perdiose en el desierto de Beerseba.

g Heb. como suele decirse llorò à boces altas. h De alto, de arriba. * Act. vet. 11. i Cap. 25, 14. fueron los principes descendientes de Ismael. k de Agar. m Gran cazador. comunmente se toma en mala parte en la Escriptura. Act. 10, 9.

15 ¶ Y faltóle el agua del cuero, y echó el mochacho debaxo de un arbol,

16 Y fuese y sentóse en derecho, alexandose quanto un tiro de arco, diziendo, No veré quando el mochacho morira, y sentose en derecho, y h alçò su boz y llorò.

17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el Angel de Dios dió bozes á Agar i desde los cielos, y dixole, Que hàs Agar? no ayas miedo, porque Dios ha oydo la boz del mochacho en donde está.

18 Levantate, alça el mochacho, y tomalo de tu mano, * k que en gran gente lo tengo de poner.

19 Entonces abrió Dios l sus ojos, y vido una fuente de agua: y fuè, y hinchiò el cuero de agua, y dió de bever al mochacho.

20 Y fue Dios con el mochacho, y creció, y habitó en el desierto, y fue m tirador de arco.

21 Y habito en el desierto de Pharan, y su madre le tomò muger de la tierra de Egypto.

22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que habló Abimelech y Phicol principe de su exercito á Abrahã diziẽdo, Dios es cõtigo é todo quãto hazes.

23 Aora pues jurame aqui por Dios, que no faltaras á mi, y á mi hijo, y á mi nieto: conforme á la misericordia * que *yo* hize contigo, haràs *tu* conmigo, y con la tierra donde has peregrinado.

* Arriba 20, 14.

24 Y respondió Abraham, Yo jurarè.

25 Y Abraham reprehendió á Abimelech á causa de *un* pozo de agua, que los siervos de Abimelech le avian tomado.

26 Y respondió Abimelech, *yo* no sè quien aya hecho esto, ni tampoco tu me lo heziste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.

27 Y tomò Abraham ovejas y vacas, y dió á Abimelech, y hizieron ambos aliança.

28 Y puso Abraham siete corderas de la manada á parte:

29 Y dixo Abimelech á Abraham, Que *significan* estas siete corderas, que has puesto á parte?

30 Y el respondió, Que estas siete corderas tomarás de mi mano, para q̃ me sea n en testimonio, que *yo* cavé este pozo.

n Como por derecho de compra.

31 Por esto llamó á aquel lugar o Beer-seba: por que alli juraron ambos.

o Pozo del juramento.

32 Y hizieró aliança en Beer-seba: y levantóse Abimelech y Phichol principe de su exercito, y bolvieronse á tierra de los Philistheos.

33 Y p plantó bosque en Beer-seba, y invocó alli el nombre de Iehova Dios eterno.

p S. Abraham

34 Y morò Abraham en tierra de los Philistheos muchos dias.

CAPIT XXII.

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abraham le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al punto que Abraham va á matar su hijo, Dios le detiene, y le declara su consejo en averle dado tal mandamiẽto. y alabando su obediencia le renueva y ratifica cõ juramẽto las promessas de la multiplicacẽ de su simiẽte, y de sus bendiciones en Christo.

Y Acontecio despues destas cosas, que q tentó Dios à Abraham, y dixole, Abraham, y el respondió, He me aqui.

q Dios tenta para manifestar lo que ay en el hombre. Assi tentó aqui à Abraham, y à los Ysraelitas. Deut. 8. v. El demonio tienta para despeyar. ô la tentacion es grande: mandando Dios que el padre mate con su mano à su hijo unico y amado, mandando Dios primero que no lo mate. Isaac la figura llamada generacion. Ar. 21. 12. c Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y se dió el cumplimiento de todo lo prometido. d S Abraham. e Si le obedece de Abraham para con Dios fue grande, pues menor la obediencia de Isaac para con padre, siendo (como dize Iosepho) de años.

2 Y dixo, b Toma ora tu hijo, tu unico, que amas, Isaac, y vete á tierra de c Moriah, y offrecelo alli en holocausto sobre uno de los montes que yo te dirè.

3 Y Abraham madrugó por la mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo dos moços suyos, y á Isaac su hijo: y cortó leña para el holocausto, y levantóse, y fue al lugar que Dios le dixo.

4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos, y vido el lugar de lexos.

5 Entonces dixo Abraham á sus moços, Esperàos aqui con el asno, y yo y el mochacho yremos hasta alli, y adoraremos, y bolveremos á vosotros.

6 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y pusola sobre Isaac su hijo: y d el tomó en su mano el fuego, y el cuchillo, y fueron ambos juntos.

7 Entonces Isaac habló á Abraham su padre, y dixo, Padre mio, y el respondiò, Heme aqui mi hijo. Y el dixo, Heaqui el fuego y la leña: mas dõde *está* el cordero para el holocausto?

8 Y respondió, Abraham Dios proveera para si cordero para el holocausto, hijo mio. Y yvan ambos juntos.

9 Y como llegaron al lugar que Dios le avia dicho, edificó alli Abaraham *un* altar, y compuso la leña, y e ató à Isaac su hijo, y pusolo sobre el altar sobre la leña.

10 Y estendió Abraham su mano, y tomó el cuchillo, para degollar à su hijo.

11 ¶ Entonces el Angel de Iehova le dió bozes de el cielo y dixo, Abraham, Abraham: y el respõdió

Voy. Dav. Clément, Bibliothèque curieuse t. 3. p. 453. —

551

LA BIBLIA.

Que es,

LOS SACROS LIBROS
DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

Segunda Edicion.

Reviſta y conferida con los textos Hebreos y Griegos
y con diverſas tranſlaciones.

Por CYPRIANO de VALERA.

La palabra de Dios permanece para ſiempre. Eſayas 40. 8.

En Amſterdam, En Caſa de Lorenço Iacobi.
M. DC. II.

2U 1231

(1)

EXHORTACION

Al Christiano Lector à leer la sagrada Escriptura. En la qual se muestra quales sean los libros Canonicos, o sagrada Escriptura, y quales sean los libros Apocryphos.

NUESTRO buen Dios y Padre, que tanto dessea y procura nuestra salvacion, y que ninguno de nosotros se pierda por ignorancia, sino que todos vengamos al conocimiento de la verdad, y que assi seamos salvos, nos manda muy expressamente, y no en un lugar, sino en muy muchos que leamos la sagrada escriptura, que la meditemos, escudriñemos y rumiemos. y assi Deut. 6. 7. hablando con todo su pueblo en general, y con qualquiera dellos en particular dize: *Estas palabras, que yo te mando hoy, estarán sobre tu coraçõ, y repetirlas has à tus hijos y hablarás dellas estando en tu casa, y andando por el camino y acostandote en la cama y levantandote* &c. Lo mismo repite cap. 11. ver. 18, y 19 y cap. 17, 18. del mismo libro hablando Dios del dever del Rey dize: *Quando se asentare el Rey sobre la silla de su reyno hazerse ha escrivir esta segunda ley en un libro, &c* y luego. *El qual tendrá consigo leerá en el todos los dias de su vida, para q̃ aprenda à temer à Iehovah su Dios, &c* El mismo Dios q̃ mandó esto al Rey, manda á Iosue el qual era capitan general de los Israelitas, *que el libro de la ley nunca se aparte de su boca: mas que de dia y de noche medite en el. &c* psal. 1, 2. se dize que el pio (al qual llama bienaventurado) *pensará en la ley de Iehovah de dia y de noche* psal. 78, 5, se dize *Dios aver mandado à los padres que notifiquen su ley à sus hijos &c*, Iuan 5, 39, manda el Señor escudriñar las Escripturas. y luego da la causa porque las devamos escudriñar, *Porque ellas* (dize) *son las que dan testimonio de mi.* Act. 17, 11. cuenta S. Lucas que quando Pablo predicó en Berea, *los que recibieron la palabra escudriñavan cada dia las Escripturas para ver si lo que les predicava Pablo, conveniá con la Escriptura.* S. Pablo 1, Cor. 14, 35. manda que *la muger quando tuviere alguna duda* (tocante à la religion) *demande à su marido la resolucion.* Y como el marido resolverá la duda à su muger, si el no ha leydo la Escriptura, ni jamas se ha exercitado en ella? S. Pablo hablando con su bué discipulo Timotheo, 2 Tim. 3, 15. le dize q̃ *desde tu niñez has sabido las sagradas letras, las quales te pueden hazer sabio para salud por la fe que es en Christo Iesu:* y añade estas palabras: *Toda escriptura divinamente inspirada es util para enseñar, para redarguyr: para corregir para instituir en justicia: Para que el hombre de Dios sea perfecto, perfectamente instruydo para toda buena obra.* El que quisiere saber los encomios, loores y alabanças de la palabra de Dios lea aquel grande y admirable psalmo 119, (que cada dia cantan, ò rezan nuestros adversarios en su Prima, Tercia, Sexta y Nona, y que tan pocos dellos lo entienden o consideran) donde muy de proposito exhorta David al Pio, al fiel Christiano, al que dessea y procura, servir y adorar à Dios en Espiritu y en verdad, la leccion y meditacion de la palabra de Dios. Cuya leccion y meditacion juntamente con invocacion del Espiritu del Señor, q̃ alũbre nuestros entendimiẽtos, para q̃ entẽdamos y saq̃mos fruto de la leccion de la sagrada Escriptura es necessaria assi à chicos, como à grandes. assi á ricos, como á pobres assi à doctos, como à indoctos: assi à Eclesiasticos, como à los q̃ llaman seglares. En este psalmo David llama à la palabra de Dios cõ estos titulos, ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, testimonios, mãdamientos, estatutos, ordenãças de Dios, Este psalmo tiene 176. versos y casi no ay verso en el dõde no aya alguna destas palabras que avemos dicho: y assi dize, *lampara es para mi pies tu palabra, y lumbre para mis sendas* Y al principio del psalmo avia preguntado David: *Con que alimpiará el moço su camino?* quiere dezir, como terná la juventud en limpieza y temor de Dios? respondese el mismo David: *Quando guardare tu palabra* Pregunto yo ahora. Como guardará, o el viejo, o el moço la palabra de Dios, o como les será lumbre en sus caminos, quando no la conocen, ni saben que cosa sea? quando no la leen, ni la oyen à otros leer? quando no la rumian, ni meditan, ni invocan al Señor que les alumbre sus entendimientos para entenderla?

Y si esta disputa de leer la Escriptura se huviesse de liquidar por lo que dizen los Doctores y concilios antiguos, facilmente confirmariamos lo que dezimos Porque no ay ninguno dellos que no exhorte à los fieles à leer y à oyr la sagrada Escriptura. Però entre todos ellos S. Iuan Chrysostomo admirablemente exhorta en muy muchos lugares à todo genero y suerte assi de hõbres como de mugeres de qualquiera estado y condicion que sean, chicos, o grandes. ricos, o pobres: doctos, o indoctos, &c, à leer la Escriptura. y el mismo responde á todas las objecciones que nuestros adversarios hazen el dia de hoy contra la leccion de la Escriptura Però entre todos estos lugares de Chrysostomo el sermõ 3. que hizo de Lazaro es admirable. Dize pues al principio deste sermon desta manera: *Yo tengo por costumbre de deziros muchos dias antes la materia de que tengo de tratar, para que vosotros en el entre tanto tomeys vuestro libro y advirtiendo toda la summa de lo que se puede tratar despues que huviereis entendido lo que se ha dicho, os apareyeys para oyr lo que resta Y esto siempre exhorto, y nunca cesaré de exhortarlo, que no solamente aqui* (quiere dezir en la Iglesia) *advirtays lo q̃ se os dize: mas aun quando estuvieredes en casa, os exercitteys continuamente en la leccion de la sagrada Escriptura:* Y luego responde á las objecciones, diziendo: *Y no mediga nadie: Yo harto tengo que entender en los negocios de la Republica: Yo soy Magistrado. Yo soy official; que hire del trabajo de mis manos: Yo soy casado, tengo muger, hijos y familia que proveer: Yo soy hombre del mundo: y por esso no me conviene à mi leer la Escriptura, sino à aquellos que han dexado al mundo, y se han ido al yermo.* A los quales Chrysostomo responde: *Que dizes ò hombre? No te conviene à ti revolver las Escripturas, porque andas distraydo con muchos cuydados? Antes te digo que es mas tu dever que no de los otros,* &c. Y da la razon Dize que *aquellos no tienen tanta necessidad de leer la Escriptura, como otros que estan à manera de dezir, en*

n uad de l a m.ar tray.los de aca para allaconlas ondas los tales (dize) tienen siempre necesidad de un continuo conforte de la Escriptura. Aquellos estanse sentados lexos de la batalla, y por eso no reciben muchas heridas: peró tu, porque continuamente estàs en la batalla, porque muchas vezes eres herido, por eso tienes mas necessidad de remedios: como aquel. à quien la muger provoca, el hijo lo cõtrista y mueve à ira, el enemigo te asecha, el amigo te tiene invidia Y assi va discurriendo, y concluye diziẽdo: *Por lo qual es menester fin cessar, tomar armas de la Escriptura.* Y un poco mas abaxo *Y no puede ser ahora, no puede, digo, ser q̃ alguno se salve, si cõtinuamente no se exercita en la lecõ espiritual &c* y luego: *No vees tu q̃ los herreros, plateros y todos quantos se ocupan en algũ arte mecanica, tienen toda la herramienta, y todos los instrumentos de su arte aparejados y puestos en orden? Aunque sean muy pobres, y que la hambre los aqueve, con todo eso mas aina sufrirán la hambre, que vender algunos de los instrumentos de su arte para comer, &c* Ytem, *Ciertamente nosotros devemos tener el mismo animo que ellos, y como los instrumentos de su arte son el martillo, la yunque, las tenazas: assi de la misma manera los instrumẽtos de nuestra arte son los libros de los Apostoles y de los Prophetas, y toda la Escriptura divinamente inspirada y provechosa. &c.* Ytem *Assiq̃ no seamos negligentes en procurar aver estos libros para no ser heridos de herida mortal.* Ytem, *La mi, ma vista de los libros causa que no seamos tan promptos à pecar Si avemos cometido alguna cosa que nos es prohibida, en bolviendo à casa, y mirando los libros, nuestra conscientia con mayor vehemencia nos condena &c.* Otra obiecion que ponen, es la que algunos de nuestros tiempos hazen: *Que serà* dizen, *sino entendemos lo contenido en los libros?* Responde Chrysostomo: *Aunque no entendays los secretos de la Escriptura, peró cõ todo eso la misma lection de la Escriptura causa en nosotros una cierta santidad. Aunque no puede ser que todo quanto leeys ignoreys Porque la gracia del Espiritu por eso dispensó y modificó todo lo que està en la Escriptura, paraque los publicanos pescadores, artifices, pastores, Apostoles, idiotas y indoctos fuessen salvos por medio destos libros : paraque ningun idiota, se valiesse desta escusa, diziendo que la Escriptura es escura: paraque lo que en ella se dize todos lo pudiessen facilmente ver y paraque el artifice el criado, la biuda y el mas ignorante de todos los hombres sacasse alguna ganancia y provecho de aver oydo leer la Escriptura &c.* Ytem *Los Apostoles y los Prophetas manifiesto y claro pusieron à todos lo que dixeron: como comunes doctores del mundo. paraque cada uno por si pueda aprender lo que se dize de sola la lection, y esto pronunciandolo antes el Prophet a dixo:* Todos *seran enseñados de Dios, y ninguno diràà su proximo Conoce à Dios porque todos me conocerán dende el mas pequeño hasta el mayor. &c.* Esto dixo Isaias cap, 54, 13. leed Ier 31, 34, y Iuan, 6, 45. Ytem, dize Chrysostomo *Demas desto las señales, los milagros y historias no son cosas manifiestas y claras, que todos las entiẽden? q̃ique pretexto, escusa y cobertura es de pereza lo que dizen: Que no se entiende lo que està en la Escriptura. Como en algun tiempo podràs entender, lo q̃ ni aun de passada quieres mirar? Toma el libro en tus manos, lee toda la historia: y lo que es claro, retenlo en tu memoria: y lo que es escuro y no muy claro, leelo muchas vezes, y si con la continua lection aun no lo pudieres entender, vete à algun sabio, à algun hombre docto: comunica con ellos lo que has leydo, &c.* Ytem, *Grande arma es contra el pecado la lection de la Escriptura gran precipicio y profundo pielago el ignorar la Escriptura gran perdida es de la salvacion no saber nada de lo contenido en las leyes divinas: El ignorar las Escripturas Es causa de las Heregias: esta ignorancia haze que los hombres lleven tan mal: e la de alto abaxo lo rebuelve todo porque no puede ser, no puede digo ser que el que continua, y atentamente leyere la Escriptura, quede sin provecho, &c.* Todo esto y mucho mas dize S, Iuã Chrysostomo en el dicho sermon. lo qual, lo mas que he podido, he abreviado.

El mismo Dios, que mandò que todos sin hazer differencia ninguna ni de sexo, ni de edad, ni de qualidad leyessen la sagrada Escriptura, esse mismo ordenò que ella fuesse divulgada en todas lenguas (como vemos q̃ lo es paraque ninguno pretendiesse ignorancia Assi en tiempo pasado se divulgò en las tres lenguas mas principales y mas comunes, que entonces se usavan en el mundo que eran la Hebrea, Griega y Latina. Despues los hombres pios y doctos movidos de un sancto zelo de hazer bien à los de sus naciones, la trasladaron en sus lenguas vulgares. Assi leemos que S. Ieronymo la trasladò en su lengua materna, que era la Dalmatica: S. Iuan Chrysostomo la trasladò en légua Armenica. Vlphilas Obispo Godo la trasladò, en lengua Gotica: Iuan Obispo de Sevilla la trasladò, en lengua Arabica: Methodio en Esclavonica. En tiempo de Elcstano, que reynó, en la que ahora llamamos Inglaterra avrà sus. 900 años, la Biblia se trasladò en lengua Britanica, que era la lengua que entonces se usava en aq̃lla Isla. Considerando Chrysostomo estas diversas traslaciones dixo estas palabras. *Los Syros, Egypcios, Persas, Ethiopes y otras naciones innumerables tienen la doctrina celestial trasladada en sus lenguas: y por esse medio han dexado su barbara parte de veras philosophar.* Theodoreto dize: *Los libros Hebraicos son no solamente trasladados en Griego, mas aun en lengua Latina, Egypciaca, Persica, Indica, Armenica, Scitica, Sarromatica: y para dezirlo en una palabra, en todas lenguas, de las quales aun hasta el dia de hoy usan las naciones.* Peró dexadas las historias de otras naciones, végamos à nuestras historias de Espaã porq̃ los exẽplos domesticos son los q̃ mas mueven. Quãdo los Godos se apoderaron de Espaã (q̃ ha ya como 1200. años, la sagrada Escriptura fue trasladada (como ya avemos dicho) por Vlphilas en lengua Gotica, paraq̃ los Godos, gẽte barbara y infiel se hiziessen domesticos, y se convirtiessen à la fe de Iesu Christo, como se convirtieron. Casi 400. años despues cessò el imperio de los Godos en Espaã apoderandose de la mayor parte della los Moros q̃ passaron de Africa. Reynando pues los Moros en Espaã, un Obispo de Sevilla trasladò la sagrada Escriptura en lengua Arabica, paraq̃ los Moros supiessen qual era la religion Christiana. Setecientos años y mas despues de la perdida de Espaã, el Rey don Fernãdo ganò el reyno de Granada: y assi los Moros, q̃ no quisieron tornarse Christianos, fueron totalmẽte echados de tõda Espaã: y losq̃ se convirtieron, se quedaron en Espaã. Paraque pues estos Moros rezien convertidos fuessen bien instruydos en la religion Christiana, el primer Arçobispo de Granada, fray Ie Ieronymo, fue de parecer que la sagrada escriptura se trasladasse en lengua Arabica (porque de la otra traslacion, que diximos, hecha quando los Moros entraron en Espaã, ya no avia memoria della. A este tan pio intento se opuso don Francisco Ximenes Arçobispo de Toledo: que era el todo

todo en todo en toda España, alegãdo razones, no tomadas de la palabra de Dios, ni de lo q̃ dixerõ y hiz eró los sanctos doctores de la Iglesia, sino fabricadas por juyzio de hombre, y por el contiguiente repugnantes à la palabra de Dios. y assi se impidiò la traslacion, que tanto bien huviera hecho à aquellos pobres y ignorantes Moriscos. Despues aca el mismo Dios movido de la misma misericordia que antes, ha levantado algunos Españoles en nuestros tiempos, q̃ han trasladado los libros sagrados. Los libros in prelos en Español que yo he visto, son los siguientes: La Biblia en lengua Valenciana con licencia de los Inquisidores. a cuya traslacion assistiò S. Vincente Ferrer: que ha mas de ciento y tantos años que se imprimiò in folio de papel real. El Testaméto vieja sin los libros Apocryphos impresso año de 1553. en Ferrara palabra por palabra como està en Hebreo, que es un gran thesoro de la légua Española La Biblia de Cassiodoro de Reyna impressa en Basilea año de 1569. Francisco de Enzinas Burgales trasladò año de 1542. El Testamento nuevo, y lo presentò al Emperador don Carlos en Bruselas. El doctor Iuã Perez de pia memoria año de 1556 imprimiò el Testamento nuevo, y un Iulian Hernandez movido con el zelo de hazer bien à su nacion llevò muy muchos destos Testamentos, y los distribuyò en Sevilla año de 1557. A Iuan Perez, Cassiodoro y Iulian yo los conocì, y traté familiarmente. Año de 1596. imprimimos el Testaméto nuevo: y ahora por la misericordia de Dios sacamos otra vez à luz la Biblia Española. Estas impressiones he yo visto: fuera de las que con la injuria del tiempo, y con la persecució de los enemigos de la Cruz de Christo, nuevos Antiocos, se han perdido. Demas destas traslaciones en Español, q̃ avemos nóbrado, ay dos admirables Biblias impressas en diversas lenguas, (como luego diremos) que Españoles han hecho: las quales son, y con muy gran razon muy estimadas de todos los doctos, de qualquiera nacion que sean. la causa porque se ayan imprimido diremos aqui.

En el Concilio Vienense se mandò q̃ las lenguas, Latina, Griega, Hebrea, Chaldea y Arabica se leyessen publicamente en las universidades. Conforme à este Decreto don Francisco Ximenes fray le Francisco, Arçobispo de Toledo, Cardenal, Governador y Inquisidor general de España, y fũdador de la celebre universidad de Alcala, q̃ en latin se llama Complutum, el qual en persona passò en Africa, y á sus costas ganò á Oran, este, digo, juntò muchos hombres doctos en las lenguas: principalmente en la Hebrea, para el Testamento viejo, y en la Griega para el nuevo: y sirviendose de la ayuda y trabajo destos, hizo imprimir año de 1515. aquella admirable Biblia, que del lugar donde se imprimió, se llamó Complutense: la qual dividieron en seys tomos. En el Testamento viejo pusieron el Texto Hebreo y la paraphrase Chaldayca cada una con su versiõ Latina: en el nuevo pusieron el Texto Griego con su version Latina. Esta obra el Papa leon. 10. la aprovò y confirmò con grandes privilegios exhortando à cada uno que la leyesse. Costòle esta obra al Cardenal (porq̃ el la hizo toda à su costa) sus seyscientos mil ducados. Esta Biblia fue el unico instrumento, y medio, q̃ Dios tomò para reformar y renovar el estudio de las lenguas y de las buenas letras, que en aquel tiempo estavan al rincon comidas de polilla y cubiertas de moho: y assi los doctos començaron á dexar la theologia escholastica, que consiste en vanas y intricadas especulaciones sacadas de la philosophia inventada por los hombres sin ninguna palabra de Dios, y se dieron á la verdadera theologia: que es la lection de la sagrada Escriptura (A estes los Escholasticos llamavan por escarnio y vituperio Biblistas) y assi estos Biblistas començaron à sacar su agua de las fuentes de la Salud, y no de cisternas resquebrajadas, cuya agua es hedionda y mortifera. Estas fuentes son las dos lenguas Hebrea y Griega en que plugo al Señor enseñarnos su ley y voluntad. Estas dos lenguas, porquanto el viejo Testamento fue escripto en Hebreo, y el nuevo en Griego, son las dos tetas con que nuestra madre la Iglesia Catholica regida por el Espiritu sancto cria sus hijos, y los encima hasta traerlos à perfecta edad. Veys aqui como el Señor hizo resplãdecer la luz del Evangelio en medio de las tinieblas de ignorancia, supersticion y idolatria: y ha resplandecido tanto esta luz, que ha cundido por toda la Europa: y aun ha passado el gran mar Oceano, y ha venido hasta las Indias Occidétales y Orientales. En nuestra España muy muchos doctos, muy muchos nobles y gente de lustre y ilustres hã salido por esta causa en los Autos. No ay ciudad, y á manera de dezir, no ay villa ni lugar, no ay casa noble en España, que no aya tenido y aun tenga alguno, o algunos que Dios por su infinita misericordia aya alumbrado con la luz de su Evangelio, Comũ refran es el dia de hoy en España, quando hablan de algun hombre docto, dezir Es tã docto que està en peligro de ser Lutherano. Nuestros adversarios han hecho quanto han podido para apagar esta luz del Evangelio y assi han affrentado con perdida de bienes, vida y honra à muy muchos en España. Y es de notar que quantos mas afrentan, mas açotã, ensabenitan, echan à galeras, o en carcel perpetua, y queman, tantos mas se multiplicà porq̃ la sangre de los Martyres es la simiente de la Iglesia. *Es menester* (como dize nuestro Redemptor) *que el grano de trigo paraq̃ se multiplique se eche en la tierra, y muera y si no muere, sino se pudre, q̃da se solo, y no multiplica* Es tambien aqui de admirar la immensa potencia, sabiduria y providencia de Dios q̃ tomó por un instrumẽto para hazer todo esto á un Español, y este fray le Frãcisco, Arçobispo de Toledo, Cardenal de Roma Governador y inquisidor general de España. O profundidad de las riquezas de la sabiduria y de la sciencia de Dios quan incomprehensibles son sus juyzios, y impossibles de hallar sus caminos!

Aviendose distraydo todos los exemplares de la dicha impression del Cardenal, de tal manera que por ningun dinero no se podian hallar (porque los que los tenian, no querian carecer de un tan gran thesoro) plugo à nuestro Dios, movido de la misma misericordia que antes, inspirar en el coraçon de Benito Arias natural de Frexeral de la Sierra (y por esso se llama Montano, al qual yo conoci estudiando en Sevilla, de hazer otra nueva impression para que la Iglesia de Dios no careciesse de tanto bien: y alli vino, no ha muchos años, á Anveres donde à costa del Rey don Phelipe. 2. la imprimiò poniendo juntamẽte con el Texto Hebreo la version Chaldayca, Griega, Syriaca, y algunas versiones Latinas viejas y nuevas.

hai hombre muy docto en diez lenguas. su juventud passò en sus estudios en Sevilla: por lo qual, y porque su tierra Frexenal no es lexos, y es del territorio de Sevilla, se llamó Hispalensis. q d. Sevillano. En Sevilla dió gran muestra en sus estudios de lo que despues avia de ser. Oya de muy buena gana la doctrina de los buenos predicadores de Sevilla: como del doctor Constantino, del doctor Egidio, y de otros tales, que Dios levantó en Sevilla en aquel tiempo. Veys aqui Españoles, como nuestros Españoles han encendido dos torchas de luz evangelica, que alumbrán à todo el mundo: Y ahora otro vuestro Español enciende la tercera, la qual, ya q̃ no alumbrará à todo el mundo, por lo menos alumbrará à nuestra España. No reseays pues al Espiritu sancto, no apagueys la lumbre con que Dios os quiere alumbrar. Servios para gloria de Dios y salud de vuestras animas deste trabajo.

Concluyamos de todo lo dicho: que pues el Dios todo poderoso, que crió cielo y tierra, y todo quanto se contiene en ellos, mandó tan expressamente en el viejo Testamento que todos los fieles leyessen la sagrada Escriptura, y pues q̃ su Hijo Iesu Christo, que murió por nuestros pecados, y resuscitó por nuestra justificacion, mandó lo mismo en el nuevo Testamento, y pues que los sanctos doctores inspirados por el Espiritu sancto exhortaron à todos los fieles sin excepcion de persona ninguna à leerla, y pues q̃ los bienaventurados Martyres y los demas fieles y catholicos Christianos obedeciendo al mandamiento de su Dios, Rey y Señor para augmento de su fe y gran provecho suyo la leyeron, Concluyamos, digo, que todos aquellos que como nuevos Antiocos y perseguidores de la Iglesia Orthodoxa, Catholica y Apostolica, y crueles enemigos de la salud de los hombres, prohiben lo que Dios ordenò para salvar los fieles, q̃ es el leer la sagrada Escriptura, son rebeldes á Dios, y tyranos para con la Iglesia. Y lo que peor y mas de llorar es, que los tales rebeldes han hallado discipulos que de muy buena gana los oyen, y en extremo se huelgan con semejante prohibicion de leer la sagrada Escriptura los quales exhortan à sus pastores que no los apacienten con el pasto de vida, que no les prediquen palabra de Dios, sino fabulas, sueños y falsos milagros. Lo qual prevido y predixo S. Pablo quando hablando con su discipulo Timotheo. 2. Tim. 4. 3, dixo: *Vendrà tiempo quando no sufrirán la sana doctrina antes teniendo comezon en las orejas se amontonarán maestros conforme à sus concupiscencias, y assi apartarán de la verdad el oydo, y boluerse han à las fabulas.* Y antes de S. Pablo lo avia prophetizado Esayas cap 30. 10. *Que dizen* (dize Esayas) *à los que veen no vean, y à los Prophetas, No nos prophetizeys lo recto: Dezid nos halagos, prophetizad errores.* Y el mismo Esayas cap. 8. verso, 19. y 20. manda à los pios q̃ quando los impios les dirán. *Preguntad à los pythones, y à los adivinos. &c.* que les respondan: *No consultarà el pueblo a su Dios? han de preguntar por los bivos à los muertos? No, sino á la Ley y al Testimonio.* Y luego dize: *los que no hablan desta manera, es porque no les ha amanecido.* quiere dezir que estan en tinieblas de ignorancia. A este mismo proposito dize Abraham (como lo cuenta el Señor Luc 16, 29.) al Rico avariento: *A Moysen y à los Prophetas tienen, oygalos* Contra los tales habla el Señor Iuan 8. 47. diziendo. *El que es de Dios, las palabras de Dios oye portanto vosotros no las oys porque no soys de Dios* Nuestra vida no es sino una continua batalla contra poderosos y mortales enemigos, con los quales jamas tendremos paz, ni aun treguas, siquiera por un solo dia. *No tenemos* dize el Apostol Ephes 6. 12.) *lucha contra sangre y carne sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, governadores de las tinieblas deste siglo, contra malicias espirituales, que estan en lo alto* Y portanto nos manda que *tomemos toda la armadura de Dios, para que podamos resistir, &c.* Y nombra las piecas, q̃ son *la cota de justicia, el escudo de fe, el yelmo de salud.* Al fin concluye con la principal pieça: *Tomad, dize, el cuchillo del Espiritu que es* (como el mismo Apostol lo interpreta) *la Palabra de Dios.* El q̃ pues nos quita la palabra de Dios, nos embia desarmados al matadero: o por mejor dezir, al infierno. Christo nuestro maestro siendo tentado de Satanas, con la Escriptura sagrada, que es la palabra de Dios, lo vence. En lo qual nos dió exemplo como nos ayamos de aver en las tentaciones, y como las ayamos de vencer. Si lo que avemos dicho es verdad (como lo es) miren como responderán à Dios los que han prohibido el leer la sagrada Escriptura à los fieles. Los tales sin duda han sido causa de tantas heregias, como se han levantado en la Iglesia. Porque el ignorar la Escriptura causa las heregias (como lo testifica Chrysostomo ya alegado) Y antes de Chrysostomo Ireneo avia dicho lo mismo. Dize pues Ireneo hablando de los Valentinianos heteges, lib 4. cap. 12, y 13. El ignorar las Escripturas los ha hecho caer en aquella heregia. Y para dezirlo todo en una palabra, El Señor hablando con los Saduceos Mat. 22. 29, dize: *Errais, porque no sabeys las Escripturas.* Los Legistas, (o Abogados que comunmente llamamos Letrados) tienen por un comun axioma, o Maxima (que es una sentencia de todos admitida, dezir: *Erubescimus quando sine lege loquimur*: Avergonçamonos quando hablamos sin ley: q.d. quando no confirmamos lo que dezimos cõ alguna de las Leyes, lo mismo, y con muy mayor razon, podemos dezir los Christianos: Avergonçamonos quando hablando de cosas espirituales, de cosas que tocan al servicio de Dios, à nuestra salud y bien de nuestro proximo, no las confirmamos con la Ley de Dios, con la palabra de Dios, que su Magestad ha revelado y dictado à sus sanctos Prophetas y Apostoles, y nos manda que nos governemos por ella. Y como confirmarán con la palabra de Dios aquello que dizen, los que nunca leen la Escriptura sagrada, ni saben que cosa es? Hablo del vulgo ignorante, que se llama Christiano: los quales engañados de sus falsos prophetas, creen y assi lo dizen la Biblia ser un libro maldito y descomulgado, lleno de heregias, que haze à los q̃ la leen heteges y abominables. creen que el mismo Satanas, Padre de la mentira se aya invẽtado la Biblia para destruyr cuerpos y animas de los q̃ la leyeren Otra vez torno à dezir que hablo del vulgo ignorante mal instruydo de sus falsos Prophetas. O immensa paciencia y longanimidad de nuestro buen Dios, que con tanta paciencia sufres tales blasphemias! Però su dia vendrá á los tales quando su ignorancia no los escusará, mas sentirán el riguroso juyzio de Dios, y entenderán la palabra de Dios permanecer para siempre; y que no la ha inventado

Satanas

Satanas,sino que el misino Dios,cuyo nombre es IEHOVA,que criò cielo y tierra y todo quanto en ellos se contiene,la dictó y inspiró á sus sanctos Prophetas y Apostoles para salvar à todos los que la admitieren por palabra y voluntad de Dios,y assi se governaren por ella.

La causa porque los adversarios prohiban la Escriptura;y persigan á fuego y á sangre à los q̃ la leen, es que entienden,por la gran experiencia que tienen,la sagrada Escriptura ser el unico medio que Dios por su gran misericordia ha dexado en el mundo para saber entender y conocer qual sea la verdadera religion, y qual sea la falsa: qual sea el culto y manera de honrarle que el mande,y qual sea el que el vede y deteste. Paraque pues no entiendan los hombres la religion y doctrina destos hypocritas y falsos prophetas ser falsa y contraria à la que Dios instituyò en su sancta palabra,mandan so gravissimas censuras q̃ no lean la sagrada Escriptura.Y aun han passado tan adelante en esta desvergonçada tyrania q̃ algunos dellos han dicho,y dexado por escripto(paraque su desvariada blasphemia fuesse mas notoria y manifiesta à todo el mundo) Que mucho mayor daño causa la Lecion de la sagrada Escriptura en lengua vulgar,que leer los libros de los philosophos Paganos,Y que por esto se prohibe lo primero,y no lo segundo.Las palabras formales de nuestro Español Fray Alonso de Castro al fin del cap. 13. del lib. 1. adversus Hæreses son estas: *Cùm ergo plus nocumèti inferatur ex libru sacrù in linguam vulgarem versis quàm ex lectione Gentilium Philosphorum,meritó illud inhibetur,etiam si de alio nulla esset prohibitio* Que es lo que avemos dicho.Para confundir esta blasphemia de Fray Alonso,y de otros tales, basta saber que el Espiritu sancto dictó la sagrada Escriptura en lenguas vulgares y comunes que todos en aquellos tiempos entendian:que eran la Hebrea en tiempo de los Propheras, y la Griega en tiempo de los Apostoles:Y que paraque todos la lean la dictò,no exceptando sexo ni edad,ni qualidad de persona ninguna. Quanto à los libros de los Paganos sabemos que ay en ellos muchas impiedades y blasphemias contra la Magestad divina.Como quando dize Terencio en los Adelphos, *Non est flagitium,mihi crede, adolescentem scortari*:No es pecado,dize,*creedme,que el mancebo sea putañero*.Los que se llaman Christianos, y no lo son, concluyeron de aqui ser licito aver publicas mancebias. Lo qual es contra el 7.mandamiento de la Ley de Dios que dize, *No fornicarás*:Y Deut.23,17. manda Dios *que no aya puta en Israel.* Con la licencia que ellos dan,la juventud se corrompe quanto al anima,y quanto al cuerpo se hinche de buvas. Quanto à la immortalidad del Anima,muchos philosophos la negaron,muchos la dudaron,y pocos la confessaron. Però el Señor dize al buen ladron, *Hoy serás conmigo en paraysso*:Y el anima de Lazaro fue llevada al seno de Abraham,que es el paraysso,y el anima del Rico avariento al infierno. La resurrecion de los cuerpos todos los philosophos en comun la negaron. Leed Act. 17. la burla que hazen de S.Pablo porque les anunciava la resurrecion de los muertos.Quanto à la resurrecion,y como se hará,leed.1.Corint.15,desde el v.12.hasta casi la fin del capitulo.Aristoteles y otros muchos *affirmaron el mundo ser ab eterno,que ni tuvo principio,ni tendrà fin.* Però las primeras palabras de la Escriptura sagrada dizen que *Dios en el principio criò los cielos y la tierra, &c.* El mismo Aristoteles dixo, *Virtutes & vitia sunt in nostra potestate*.de aqui dixeron los philosophos que *los dioses nos dieron el ser que tenemos:però que seamos buenos,lo tenemos de nosotros*.Mas la Escriptura dize que *somos naturalmente hijos de ira que somos siervos del pecado:però que seremos libres,quãdo el Hijo(à saber Christo) nos libertare:y q̃ no es del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que ha misericordia.* En conclusion, los philosophos introduxeron una infinidad de dioses:como que uno no bastasse para governar el mundo. Peró la Escriptura dize, *Oye Israel,Iehova nuestro Dios,Iehova uno es* Deut.6.4.Todo esto se lee en los philosophos,y se permite:y la Palabra de Dios,que es la misma verdad y santidad,no se permite.Mas gracias à Dios que ya se lee la Escriptura en todas lenguas, por mas que los enemigos de la salud de los hombres, la prohiben. Ytem,nuestros adversarios dizen, *Que mucho mejor fuera para la Iglesia si el Evangelio nunca fuera escripto*. Y porque esto parecerà à algunos cosa nueva, que yo me aya inventado,pondre aqui las mismas palabras del Cardenal Hosio,aquel gran pilar de la Iglesia de nuestros adversarios:*Melius*, dize, *actum fuisset cum Ecclesia si nullum extaret scriptum Evangelium.* Hosius in Confessione Petrocovienst:Quieren que los hombres sean ignorantes,y ensalçan la ignorancia llamandola Madre de devocion.me,or dixeran la ignorancia ser madre de superstition y causa de las heregias:como dizen Ireneo y Chrysostomo que ya avemos alegado:y S. Ieronymo in prohemio 1.lib. comment Esaię dize à este proposito lo que se sigue:*Si como dize S Pablo,Christo es virtud de Dios,y sabiduria de Dios: y el que ignora las Escripturas, ignora la virtud de Dios y su sabiduria (siguese de aqui)que el que ignora las Escripturas,ignora à Christo*.La misma experiencia nos muestra que quanto uno es mas supersticioso,tanto es mas ignorante. Por tanto el dever del Christiano es no ser ignorante,sino sabio en el conocimiento de Dios que su Majestad ha revelado en la sagrada Escriptura:y assi la lea,escudriñe,rumie,hable della y la medite de noche y de dia.Però ha lo de hazer con espiritu de humildad no fiandose de su proprio entendimiento, considerando quan inhabil sea de su natural para entenderla.Y assi invoque al Señor que le de su Espiritu que le declare le Escriptura, que le abra el sentido(como lo abriò à los Apostoles.Luc.24.45)paraque entienda las Escripturas. *El hombre animal, se[illegible]al y sin Espiritu de Dios no entiende, ni puede entender las cosas de Dios.antes las menospreçia y se burla dellas porque las tiene por locura* Solo el hombre espiritual,que es regido por el Espiritu de Dios, las entiende y estima: porque las tiene por suma sabiduria.Su Majestad nos haga la gracia de entenderlas:paraque entendiendolas, vivamos conforme à ellas sirviendo à nuestro buen Dios en Espiritu y en verdad:y assi no seamos hijos de tinieblas,sino de luz.

Plaguiesse à Dios por su infinita misericordia inspirar en el coraçon del Rey que mandasse á sus costas juntar hombres pios y doctos en las lenguas Hebrea y Griega que viellen y reviellen esta traslacion de la Biblia:los quales con un animo pio y sincero,que dessea servir à Dios,y hazer bien à su nacion,la paragonassen

y confrontassen con el texto Hebreo, que Dios dictó á sus sanctos Prophetas antes de la venida de Christo, y con el texto Griego, que el mismo dictó á sus sanctos Apostoles y Evangelistas despues de la venida de Christo en carne. Yassi el Rey la autorizasse con su real autoridad, laqual su Magestad leyesse, y mandasse á sus subditos que la leyessen. En lo qual haria lo que Dios le manda en los lugares ya alegados del Deuteronomio y de Iosue: y imitaria á los pios y verdaderamente Catholicos Reyes, que assi lo hizieron. Y principalmente al buen Emperador Theodosio, descendiente de casta Española, el qual con su propria mano (porque entonces no se imprimian los libros, sino se escrivian) escrivió todo el Testamento nuevo: y tenia por costumbre leer cada dia por la mañana en el. á la qual leccion la emperatriz su muger llamada Eudocia, muger muy bien exercitada en la sagrada Escriptura, y las hermanas del Emperador se hallavan presentes. De Alphredo Rey de Inglaterra se lee que repartia las 24. horas, q̃ ay en el dia y en la noche, en tres partes las ocho horas passava leyendo, orando y meditando: otras ocho gastava en la administracion de su reyno: y las otras ocho cumpliendo con las necessidades de su cuerpo. Del Emperador Carlo Magno se lee que era muy dado á la leccion de la sagrada Escriptura. El Rey de nuestra España Recensuynto, o Recensunto, que murio año de 672. entre otras virtudes, que se cuentan del, tuvo una sed insaciable de saber los secretos mysterios de la sagrada Escriptura: y assi jamas estava, ni comia sin tener consigo grandes theologos: á los quales ordinariamente preguntava cosas muy profundas y necessarias para su salvacion. De lo qual haze mencion el D. Illescas en su Pontifical en Iuan. 7. Tambien el mismo autor hablando de Gregorio. 5. dize que Roberto Rey de Francia entre otras virtudes fue muy docto á maravilla en las letras sagradas, y en las humanas. El mismo autor dize q̃ Don Alonso. 1. q̃ llamaron Catholico, recogia cõ diligẽcia los libros de la sagrada Escriptura q̃ andavã en poder de los infieles. Recogialos, digo, don Alonso, paraq̃ no se perdiessen y paraq̃ los fieles se aprovechassen dellos. Ahora por el contrario los recogen paraq̃los fieles, q̃dellean servir á Dios conforme á su santa palabra, no los lean, y si los leen, quemã los libros, y á los fieles que los leen juntamente con ellos, y en lugar de los libros de vida les dexan leer libros fabulosos y deshonestos, con que la juventud se acaba de echar á perder. gran paciencia de nuestro Dios; Nuestro buen Rey Recaredo, por ser tan bien exercitado en la leccion de la sagrada Escriptura, el mismo con su sabio razonamiento convenció muchos presbyteros Arrianos: y assi mas con razon, que con autoridad de Rey, los hizo convertir á la verdadera religion Christiana. Pluguiesse á Dios que nuestro Rey y los demas Reyes y Principes Christianos del dia de hoy imitassen á estos sanctos Emperadores y Reyes verdaderamente Christianos, leyendo la sagrada Escriptura, meditandola y orando. Su exemplo de buena vida y doctrina haria mucho bien á sus subditos, porque qual es el Rey, tales comunmente son los subditos: o por lo menos, lo muestran ser. El Señor aya mis̃er. cordia de su Iglesia, y les embie buenos Pastores y Ministros. que los instruyan en la verdadera doctrina, y no en fabulas y assi vengan al conocimiento de la verdad, y sean salvos. *Esta es la vida eterna* (dize el Señor) *que te conozcan solo Dios verdadero, y al que embiaste Iesu Christo.* Iuan cap. 17. 3.

Y puesque Dios (como ya en lo arriba dicho avemos visto) en tantes lugares, assi del viejo Testamento, como del nuevo nos manda no solamente que leamos los libros sagrados, sino aun que los meditemos y rumiemos: y esto no lo manda á una sorte de gente, sino á todo fiel Christiano, á toda persona que dessea ser salva: sease hombre, sease muger: moço ó viejo: rico, o pobre: Rey, o vassallo: eclesiastico, o seglar (como los laman) razon será, y nuestro dever haremos, so pena de ser rebeldes, que obedezcamos á lo que nuestro Dios, Padre y Señor nos manda, siendo ciertos que no nos mandará, sino lo que es sancto y bueno, y conviene para su gloria, y para nuestro bien y provecho. Y puesque lo que nos manda es negocio de tanta importancia, que no nos va en ello menos que la salud de nuestras animas, razon será que sepamos quantos y quales sean estos sagrados libros, que devemos leer: los quales han sido inspirados y dictados por el Espiritu Sancto a los sanctos Prophetas en el Testamento viejo, y á sus sagrados Apostoles y Evangelistas en el nuevo.

Los Doctores antiguos, assi Griegos, como Latinos, y algunes Hebreos, y muchos de los modernos Latinos, á una boz, y de mancomun dizen ser tantos los libros sagrados del Testamento viejo quantas son las letras del Alphabeto Hebraico, conviene á saber. 22. y los nombran desta manera: el primero Genesis: en Hebreo Berexit q.d. En el principio, 2. Exodo Heb. Veelch xemoth q.d. Y estos los nombres. 3. Levitico: heb. Vaykra, Y llamó. 4, Numeros heb. Bemidbar, En el desierto. 5. Deuteronomio: heb Elchadebarim, Estas las palabras. 6. Iosue: heb Iehosuah. 7. Iuezes heb. Sophtim, con el qual se cuenta Ruth. 8 Samuel: que dividen en dos libros. heb. Xemuel. 9. Reyes: que dividen en dos libros. heb. Melachim. 10. De las Chronicas que dividen en dos libros. heb. Dibre hajamin, Palabras de los dias 11. Esdras y Nehemias ambos se cuẽtan por uno, heb. Hezra. 12. Ester. heb. Meghillath Ester, Emboltorio (o libro) de Ester, 13. Iob heb, Iob. 14. Psalmos. heb Sepher Tehulim, libro de loores. 15. Proverbios de Salomon. heb. Mille, Parabolas, o semejanças. 16. Ecclesiastes: heb. Koheleth, Predicador. 17. Cantares de Salomon: heb. Sir hasirim, Cantico de los canticos. 18. Esaias. heb Iesahuahu 19. Ieremias. heb Irmejahu, con el se cuentan sus Lamentaciones, o Endechas. 20 Ezechiel. heb jehezkel 21. Daniel. 22. y ultimo el libro de los doze Prophetas que llaman Menores, por ser sus libros pequeños: heb. Tere hasar. que son 1. Oseas. heb. Hoseah. 2. Ioel. 3. Hamos. 4. Abdias. heb. Hobadiah: 5. Ionas heb. Ionah. 6 Micheas heb. Michah: 7, Nahum 8 Habacuc. 9. Sophonias, heb Zephaniah, 10. Aggeo: heb Haggay. 11. Zacharias. heb, Zechariah. 12, Malachias: heb, Melachi Y assi Origenes apud Eusebiũ lib, 6 cap, 25. dize ser 22. Lo mismo dize Athanasio in Synopsi Script, y Hilario Pictaviense, y Nazianzeno en sus versos. Cyrillo Ierosolymitano á este proposito dize. Leed las divinas Escripturas, aquellos veynte y dos libros: assi Damasceno pone 22, Iosepho contra Apion Gramatico dize: Nuestros libros no son infinitos &c.

22. solamente

22.solamente son. Nicephoro pone. 22. Rabano Mauro in Instit Cleric. cap. 25. dize: Esdras dividió el viejo Testamento en 22 libros para que tantos fuessen los libros en la Ley, quantas son las letras: Hugo de S. Victore lib. 4. cap. 8 Didasc. dize lo mismo, y Ricardo de Sancto victore lib. 2. cap. 9. Exceptionum. Es verdad que muchos de los Hebreos dizen ser 24. porque hazen à Ruth libro por si, y à las Lamentaciones hazen tambien libro por si: y assi todo viene á una cuenta: pues que no nombran ningun otro libro, sino solamente aquellos que avemos ya nombrado. A estos 22. libros el Synodo Laodiceno y los Doctores de la Iglesia llamaron Canonicos porque son la unica regla (que los Griegos llaman Canon) de todo quanto el hombre pio deve creer y hazer para ser salvo A estos libros canonicos todo hóbre, seasse quien fuere, se deve sujetar, y por ellos regir. porque son la palabra y voluntad de Dios, que summa, estad nos ha en ellos revelado. El que à estos libros canonicos no diere entero credito, y que por tanto los menospreciare, sepasse este tal que al mismo Dios que los dictò, menosprecia, Y por tanto no se escapará de su horrendo juyzio *Horrenda cosa es caer en las manos del Dios biuente.* Donde, o como se podrà escapar el miserable hombre, que la ira y furor de Dios no lo halle?

Provado avemos bastantemente quantos y quales sean los libros canonicos del viejo Testamento, à saber veynte y dos, de donde se sigue manifestamente que todos quantos libros se añudieren á estos 22. no son Canonicos, no son sagrada Escriptura. Nuestros adversarios admiten los mismos 22. libros, que hemos nombrado por canonicos. Peró no contentandose con estos 22 admiten, no haziendo caso de lo que los Antiguos Hebreos, Griegos y Latinos ni de lo que muchos modernos Latinos determinan, otros libros por canonicos à los quales dan la misma autoridad y credito que à los otros, que verdaderamente son Canonicos. Los libros que han añadido son estos. El 3 y 4 que llaman de Esdras, la oracion de Manasse, el libro de Tobias, de Iadith, de la Sabiduria, comunmente llamada de Salomon, el de Iesus hijo de Sirach, comunmente llamado el Ecclesiastico, y el 1. y 2. de los Machabeos, y en algunas Biblias se halla el tercero. Demas destos han añidido à Hester siete capitulos, à Ieremias el libro de Baruc, al capitulo 3 de Daniel han añadido el Cãtico de los tres mancebos, y todo lo q̃ se sigue despues del capitulo. 12. de Daniel. à saber, la historia de Susana, la de Bel, y la del Dragon Y aunque para confutar esta su phantastica y perjudicial opinion bastaria lo que avemos alegado de tantos Doctores de la Iglesia Catholica que à una boz y de un comun consentimiento dizen los libros canonicos del Testamento viejo no ser sino los 22. que avemos nombrado: peró para mayor confusion de nuestros adversarios, pondré aqui algunos dichos notables y razones contra esta su opinió, Los antiguos Doctores, y aun muchos de los modernos llaman à estos libros, que dezimos ser añadidos, no Canonicos. sino Apochryphos. q̃ quiere dezir, ocultos, ó escondidos. Rufino en la exposicion del Symbolo (el qual tratado se halla entre las obras de S. Cypriano) despues de aver nombrado los libros Canonicos del Testamẽto viejo y nuevo, que son los mismos que nosottros tenemos por Canonicos, dize estas palabras: *Es menester con todo esto saber, que ay otros libros que no son canonicos* à saber *La Sabiduria de Salomon, el libro de Sirach, el de Tobias el de Iudith, y de los Machabeos Estos* dize *quisieron que se leyessen en las Iglesias, peró que no fuessen alegados para por ellos confirmar la autoridad de la fe.* Epiphanio en su libro de ponderibus & mensuris hablãdo del libro de la Sabiduria y del de Sirach dize estas palabras: *Son ciertamente utiles: mas con todo esto no se cuentan entre los libros Canonicos, ni fueron puestos en el Arca del Aliança* Entre los Padres el que mas copiosa y mas claramente trató esta question es S Ieronimo, y esto no en un lugar, sino en muchos. Leasse su prologo, que llamò Galeato, que, escrivió á Paulino; dõde habla deste manera: *Como ay. 22. letras* en el Alphabeto Hebreo *assi ay 22. libros.* Y luego: *Para que sepamos que todo quanto se hallare fuera destos 22. libros se ha de poner entre los Apochryphos Portanto la Sabiduria de Salomon, Iesus y Iudith y Tobias no estan en el Canõ.* Y en su prefaciõ sobre los libros de las Chronicas dize: *La Iglesia ignora los libros Apochryphos: por tanto à los Hebreos nos devemos acoger. de los quales el Señor habla, y sus Discipulos tomaron exemplos. Todo quanto no està en aquellos libros Hebreos totalmente se deve desechar.* Esto dize sobre Esdras y Nehemias y en su prefacion sobre los libros de Salomon dize. *Como pues la Iglesia lee los libros de Iudith, de Tobias y de los Machabeos, peró no los cuenta entre las Escripturas Canonicas, assi ni mas ni menos lea estos dos libros* (à saber, el que llaman de la Sabiduria de Salomon, y el de Sirach) *para edificacion del pueblo, no para confirmar la autoridad de los dogmas eclesiasticos* Y assi el mismo. S. Ieronymo lib. 1. contra Pelagian, reprehende à un cierto herege porquanto que el pretendiendo provar cierta cosa tocante al reyno de los cielos, avia alegado testimonios tomados de los libros Apochryphos. El Cardenal Gaetano (que llamavã el anima de sancto Thomas de Aquino, al qual el Papa por su erudicion embió en Alemaña contra Luthero) en el fin de sus comentarios de la historia del viejo Testamento dize estas palabras: *Aqui acabamos los comentarios de los libros historiales del viejo Testamento porque los demas (à saber Iudit, Tobias, los libros de los Machabeos) S. Ieronymo no los cuenta entre los libros Canonicos, sino entre los Apochryphos juntamẽte con el libro de de la Sabiduria, y con el Ecclesiastico: como se vee en el prologo Galeato No te turles nouicio, si en algun lugar hallares, o en los sacros Concilios, o en los sagrados Doctores que estos libros se llamen canonicos. Porque assi las palabras de los concilios, como las de los Doctores han de ser limadas con la lima de S. Ieronymo, y conforme à su determinacion escriviendo à Chromacio y à Heliodoro Obispos, estos libros, y los demas de su suerte, que andan en el Canon de la Biblia, no son Canonicos. q d. no son Regulares para confirmar lo que pertenece à la fe. Però pueden se llamar Canonicos, para la edificacion de los fieles: como recebidos y autorizados en el canõ de La Biblia para este intento. Con esta distincion podreys discernir los dichos de S. Augustin, y los escriptos del concilio provincial Chartaginense* Hasta qui Gaetano. Hugo de S. Victore in prologo lib. 1. de Sacram. cap. 7. dize estas palabras: *Leense estos libros: peró no se escriven en el cuerpo del texto, ni en el Canon de autoridad: como es el libro de Tobias, de Iudith, de los Machabeos, la Sabiduria de Salomon y el Ecclesiastico.* Ricardo de S. Victore lib 2. cap 9 Exceptionum despues de aver dicho los libros Canonicos del Testamento viejo ser. 22. añade lo que se sigue:

Demas destos ay otros libros, como la Sabiduria de Salomon, el libro de Iesu hijo de Sirach, y el libro de Iudith y el de Tobias, y los Machabeos. los quales ciertamente se leen, mas no se escriuẽ en el canõ. Y un poco mas abaxo: *Ay*, dize, *en el Testameto viejo ciertos libros, que no estan escriptos en el canon: y con todo esto se leen: como son la Sabiduria de Salomon &c.* Lo mismo dize Nicolao de Lyra en el prologo sobre los libros Apochryphos. Dionysio Chartusiano in principio cõment. in Genesin, el Tostado in Mat. cap. 1. Antonino 3. parte tit. 18 C. 8 Hugo Cardenal en el prologo sobre Iosue llama à Tobias, Iudith, Machabeos, Sabiduria de Salomon, y al Ecclesiastico Apochryphos: y dize *que la Iglesia los admite no para confirmacion de la fe, sino para institucion de la vida.* La Glossa del decreto de Graciano dist. 16, *afirma la Biblia tener algunos libros Apochryphos.* Lo mismo en muchos lugares testifica Erasmo Peró dexados los doctores assaz suficientes y muchos, que avemos alegado, vengamos ahora y mostremos bastantes razones que prueven estos libros no ser Canonicos, sino Apochryphos.

Tres cosas infaliblemente son menester paraque un libro sea Canonico. (hablo de los libros del Testamento viejo) la 1. que ninguna cosa contenga contra la Analogia de la fe: quiero dezir contra lo que el Espiritu sancto ha revelado en los otros libros Canonicos. La 2 que algun Propheta divinamente inspirado lo aya escripto. Assi dize S Pedro 2. Ped. 1, 19. y 21. *Tenemos la firmissima palabra de los Prophetas.* y Rom. 1. 2. hablando S. Pablo de Christo dize: *El qual avia antes prometido por sus Prophetas en las sanctas Escripturas* Y Rom. 16 26. *Por las Escripturas de los Prophetas* Luc 1, 70 *Como habló por boca de sus sanctos Prophetas* y cap. 16. 29. *A Moysen y à los Prophetas tienen: Oyganlos.* y cap 24, 27, *comẽçando de Moysen y de todos los Propheras.* Lo tercero que es menester, es que el tal libro sea escripto originalmente en la lengua materna y vulgar en que hablavan y escrevian los Prophetas: que era la Hebrea Y assi dize S. Ieronymo: *A los libros Hebreos devemos recorrer; en cuya lengua el Señor habló &c* Presupuesto esto ser verdad, como lo es, formarè estos argumentos: 1. Todos los libros canonicos del Testamento viejo fueron escripros por los Prophetas: ningun libro de los que llamamos Apochryphos, fue escripto por algun Propheta: luego ningun libro de los que llamamos Apochryphos, es canonico. 2. Todos los libros canonicos del Testamento viejo fueron originalmente escriptos en la lengua vulgar de los Prophetas, que era la Hebrea: ningun libro de los Apochryphos fue escripto originalmente en lengua Hebrea: luego ningun libro de los Apochryphos es canonico. 3 El Señor y sus Apostoles confirman su doctrina alegando los libros canonicos: peró nunca alegan los Apochryphos: siguese de aqui que los Apochryphos no son canonicos. 4. La antigua Iglesia hebrea recibió y aprovò todos los libros canonicos del Testamento viejo: à estos, q̃ llamamos Apochryphos, nunca los recibiò luego no son canonicos. Assi dize S. Pablo Rõ. 3. 2. *Los oraculos de Dios fuerõ confiados à los Hebreos*, o Iudios, Cõcluyamos de lo dicho, q̃ pues los Prophetas no escrivieron estos libros, y puesque no estan alegados en el Testamento nuevo, y pues que la Iglesia Israelitica nunca los admitiò, que no son canonicos. ℣ razon Demas desto, en cada uno destos libros ay algo que es contra la Analogia de la fe pronunciada en los libros canonicos luego no son canonicos. El Espiritu sancto es constante, y no dize una cosa en un libro, y lo contrario en otro. Hombres doctos y pios han provado en cada uno de los libros Apochryphos hallarse algo que contradiga á lo que dizen los libros canonicos. Bastarà pues por ahora notar algunas cosas de dos, o tres libros por las quales podreys conocer que tales sean los demas Quanto al 3. y 4. que llaman de Esdras, muchos de nuestros adversarios no los tienen por canonicos, sino por Apochryphos y assi el concilio Tridentino no los nombra en el catalogo de los libros canonicos: Arias Montano no los pone en su Biblia, ni aun entre los Apochryphos. S. Ieronymo en su prefacion sobre Esdras y Nehemias dize estas palabras: *Ninguno, e delegte con los sueños del 3 y 4. de Esdras* Quanto à los libros de los Machabeos S. Ieronymo in Catal illust. virorum, y lib. 2 contra Pelagian dize Iosepho ser el autor destos libros. Iosepho bivió despues de la muerte del Señor, y no fue Propheta: por tanto no pudo componer libros que perteneciessen al canon de los Hebreos. Item, Gregorio Magno dize no ser canonicos, lib. 19. cap, 16. Moralium. Demas desto el segundo libro cõtradize à algunas cosas, que estan en el primero. Y es denotar que al primero se da mas credito que al segũdo, 1, Mac. 6, ver 8, y 16, se dize que Antiocho murió en Babylonia del dolor y tristeza que concibiò aviendo oydo las malas nuevas de la perdida de su exercito en Iudea Peró 2. Mach 1. 16, se dize que los Sacerdotes lo mataron à pedradas en el templo de Nanea. y que despues lo hizieron pieças. Item. 2. Mach, 9. 18, se dize que murió de miserable muerte peregrino entre los montes yendo contra Iudea Como es posible que un mismo hombre muriesse en tan diversos lugares, y con tan diferentes generos de muerte: Item 1. Mac. 9, ver 3, y 18, se dize Iudas aver sido muerto en la batalla, que se dió en el año de 152. (à sab del Reyno de los Seleucidas) peró 2. Mac. 1, 10. se dize que en el año de 188. Iudas escrivió letras à Aristobolo Como pudo escrevirlas. 36. años despues de muerto? Item, 2, Mac. 2, 24. dize el autor que el ha abreviado y hecho un epitome de los cinco libros de Iason Cyreneo. Quando el Espiritu Sancto suele hazer recapitulacion de la historia de un autor profano? Quien aya sido este Iason, no se sabe. Esto es cierto que no fue propheta Item, lib. 1, cap, 4, ver, 36, se dize q̃ Iudas Machabeo limpio el templo aviendo vencido à Lysias antes de la muerte de Antiocho peró 2, Mach. al principio del cap, 10, se dize q̃ esta purgaciõ se hizo despues de la muerte de Antiocho: y los mismos adversarios conceden que en ambos lugares se habla de una misma purgacion Peró vengamos à lo bivo. En el 2, libro se hallan cosas que manifiestamente repugnan à la doctrina Catholica enseñada en los libros Canonicos. cap. 12. 43. Iudas Machabeo es alabado por aver ofrecido sacrificio por los que murieron en la batalla. Debaxo de las ropas destos muertos (Como se dize ver, 40.) se hallaron algunas cosas de las offrẽdas de los idolos de Iamnia, las quales la ley veda. Deu. 7, 25. à los Iudios: de donde fue manifiesto q̃ por aquella causa avian sido muertos en la batalla: y nuestros adversarios affirman que por semejantes idolatras y sacrilegos

sacrilegos no se ha de offrecer sacrificio: puesque murieron en pecado mortal. Si Iudas Machabeo offreció este sacrificio, no hizo bien. porque todo *quanto se haze sin fe es pecado: y todo lo que no procede de fe es imposible que agrade à Dios.* Nunca Dios, ni en el viejo ni en el nuevo Testamento mandó que le offreciessen sacrificio por los muertos. Las animas de los que mueren en el Señor van à vida eterna, y las de los que no mueren en el Señor, como las destos de quien hablamos, no murieron, van à muerte perpetua: tercer lugar, donde las animas esten depositadas, hastaque sean purgadas, la Escriptura sagrada lo ignora. Item, cap. 14. 42. del mismo libro, Razis que se mató à si mismo por no caer en manos de sus enemigos, es alabado por ello: deviendo de ser condenado, pues quebrantó el mandamiento de Dios, que dize *No matarás.* y assi estará con Saul, que por la misma causa se mató à si mismo. leed. 1. Sam. 31. 4. y cõ Iudas que de desesperado se ahorcò, y item al fin del capitulo ultimo deste 2. libro de los Machabeos el autor, o abreviador dize estas palabras: *Y si bien vre bien dubo y como à la historia conviene, esto es lo que yo deseo: mas si poco y flacamente: esto es lo que pude.* o como dize la vulgata edicion, à quien nuestros adversarios dan summa autoridad, *concedendum est mihi: superte, seme* Otro semejante perdon se demanda en la prefacion del Ecclesiastico. Quando el Espiritu sancto, que es la misma sabiduria y verdad, usó de semejante manera de hablar demandando perdon á los hombres si no ha hablado tambien como deviera? Acaben pues nuestros adversarios de entender la gran diferencia que ay entre los libros canonicos y los Apochryphos: y contentense con que los ayamos puesto à parte, y no entre los canonicos, cuya autoridad es sacrosancta y inviolable. Quanto à los libros del nuevo Testamento ninguna diferencia ay entre nosotros y nuestros adversarios: los mismos que ellos admiten por canonicos. admitimos nosotros. con todo esto en una cosa no convenîmos con ellos. Ellos dizen que la Iglesia puede hazer à qualquiera libro Apochrypho canonico, lo qual nosotros negamos. Porque la Iglesia no es sino aprovadora, conservadora, depositaria, y caxera de los libros que el Espiritu sancto ha inspirado à sus sanctos Prophetas en el testamento viejo, y á sus sagrados Apostoles en el nuevo: no es inventora. y por esto S. Pablo Rõ 3. 2. hablando de la preroganva del pueblo Iudaico dize: *A ellos fueron confiados los oraculos de Dios.* Los mismos Oraculos de Dios son cõfiados à la Iglesia Christiana. Graciano dist. 19, y Alonso de Guerra, o Guerrero in thesauro Christianæ Religionis c. 3. num. 5. y otros cuentan las epistolas decretales de los summos pontifices entre las escripturas canonicas, y les dan la misma autoridad. Si esto es verdad, porqué no las imprimen juntamente con el Testamento Nuevo? La falsa opinion que tienen q̃ ni los summos Pontifices, ni la Iglesia, ni el concilio que la representa no pueden errar (y aun algunos añaden que ni los Inquisidores) los haze caer en semejantes desvarios.

Resta ahora dar cuenta que nos aya movido á hazer esta segunda Edicion. Casiodoro de Reyna movido de un pio zelo de adelantar la gloria de Dios, y de hazer un señalado servicio à su nacion, en viendo se en tierra de libertad para hablar y tratar de las cosas de Dios, començò à darse á la traslacion de la Biblia. La qual traduxo; y assi año de 1569. imprimiò dos mil y seyscientos exemplares: Los quales por la misericordia de Dios se han repartido por muchas regiones. De tal manera q̃ hoy casi no se hallan exemplares, si alguno los quiere comprar. Paraque pues nuestra nacion Española no careciesse de un tan gran thesoro, como es la Biblia en su lengua, avemos tomado la pena de leer la y releerla una y muchas vezes, y la avemos enriquecido con nuevas notas. y aun algunas vezes avemos alterado el texto. Lo qual avemos hecho con maduro consejo y deliberacion: y no fiando nos de nosotros mismos (porque nuestra conciencia nos testifica quan pequeño sea nuestro caudal) lo avemos conferido con hombres doctos y pios, y con diversas traslaciones, que por la misericordia de Dios ay en diversas lenguas el dia de hoy. Quanto à lo demas, la version, conforme à mi juyzio, y al juyzio de todos los que la entienden, es excelente: y assi la avemos seguido, quanto avemos podido, palabra por palabra. La palabra Por ventura, por saber à Gentilidad la avemos quitado. tambien avemos quitado el nombre Capullo, y en su lugar puesto Prepucio; que es vocablo admitido ya mucho tiempo ha, en la Iglesia Christiana. Tambien avemos quitado todo lo añidido de los 70 interpretes, ò de la vulgata, que no se halla en el texto Hebreo. Lo qual principalmente aconteció en los Proverbios de Salomon. Esto digo, paraque si alguno confiriere esta version con la que llaman vulgata, y no halláre en esta todo lo que ay en aquella, no se maraville. Porque nuestro intento no es trasladar lo que los hombres han añidido à la palabra de Dios, sino lo que Dios ha revelado en sus sanctas Escripturas. Avemos tambien quitado las acotaciones de los libros Apocryphos en los libros Canonicos. Porque no es bien hecho confirmar lo cierto con lo incierto, la palabra de Dios con la de los hombres. En los libros Canonicos avemos añidido algunas notas para declaracion del texto: Las quales se hallarán de otra letra que las notas del primer Traductor. Quando hallardes en el texto esta señal * significa que en el margen ay alguna acotacion con la misma. * Las letras del Alphabeto, que hallareys añididas en el texto, significan que en el margen ay alguna nota, que le corresponde con la misma letra. Donde hallardes estas dos letras. q. d. leereys quiere dezir. Ab. significa abaxo, Ar. significa arriba: conviene à saber, en el mismo capitulo, ò libro S significa es à saber. Los nombres proprios avemos retenido como comunmente se pronuncian: y assi dezimos Maria que en hebreo se dize Mirjam disilabo: Moysen en heb. Moxeh: Esuas, en heb. Isahiahu. Ieremias en heb. Irmeahu. Sophonias, en heb. Zephaniah. Malachias, en heb. Malachi. Bien quisieramos que los nombres fueran los proprios hebreos: però no los avemos usado, porque queremos hablar de manera que doctos, y indoctos nos entiendan.

Quanto al sacrosancto nombre Iehovah, que es el proprio nombre de la essencia divina, y incomunicable à las criaturas, avemos lo retenido por las doctas y pias razones que el primer Traductor da en su

Amone-

Amoneſtacion, que hallareys deſpues deſta Exhortacion. Solamente añadirè aqui dos razones, que me parecen muy peremptorias para confutar la ſuperſticioſa obſtinacion de los Iudios, quanto al pronunciar eſte nombre Iehovah. Y antes que las añada notaré aqui que Iehovah es nombre Hebreo derivado del verbo ſubſtantivo Ser y aſsi Iehovah q, d. el que tiene Ser de ſi miſmo: El que fue, Es, y Será eternalmente, y es el que da ſer à las criaturas. Eſte es el nombre proprio de la Eſſencia divina, y incomunicable à las criaturas. Iah tan frequente en los pſalmos, y en algunos otros lugares de la Eſcriptura, es ſu abreviatura: Y aſsi es nombre proprio de la Eſsencia divina, que ſignifica y es lo miſmo que Iehovah. y aſsi pſal 68. 5. En Iah ſu nombre. Deriváſe del miſmo verbo ſubſtantivo que Iehovah, David Kimhi, Iudio de profeſsion y Eſpañol de nacion dize que Dios ſe llama Iah porque es Criador del mundo y porq̃ es cauſa de ſu proprio ſer, La primera razon que aqui añado es eſta: Los Gentiles idolatras que tuvieron algun commercio y trato con el pueblo Hebreo pronunciaron el nombre Iehovah. Pregunto yo ahora de quien aprendieron à pronunciallo quando hablavan con los Hebreos, ſino de los miſmos Hebreos, que hablando con los Gentiles, lo pronunciavan: Gen. 24, 31. Laban dize al criado de Abraham: *Ven bendito de Iehovah*, y verſo 50. Laban y Bathuel dizen al miſmo criado: *De Iehovah ha ſalido eſto, no podemos hablarte malo, ni bueno* Exod. 5. 2. Pharaon reſpondió à Moyſen y à Aaron, que le avian dicho: *Iehovah el Dios de Iſrael dize anſi, &c. Quien es Iehova para que yo oyga ſu voz?* y luego: *No conozco à Iehovah &c.* Exod 10. 7. Los Egypcios dizen à Pharaon: *Dexa ir eſtos hombres para que ſirvan à Iehovah ſu Dios.* Y anſi Pharaon ver. ſiguiente, movido por lo que le avian dicho ſus Egypcios dixo à Moyſen y à Aaron: *Andad, ſervid à Iehovah vueſtro Dios:* y ver. 10. el miſmo Pharaon les dize: *Anſi ſea Iehovah con voſotros, como yo os dexarè ir.* y ver. 11, *Servid à Iehovah &c.* Exod, 18. 10. Iethro Sacerdote de Madian dixo à Moyſen ſu yerno: *Bendito Iehovah, que os eſcapó &c.* Num. 23 17. Balac Rey de Moab dixo à Balaam: *Que ha dicho Iehovah?* y cap, 24 11. le dize: *Iehovah te ha privado de honra.* y ver. 13. Balaham dize: *No podre traſpaſar el dicho de Iehovah.* y luego: *Lo que Iehovah hablare &c* Ioſ. 2, 10. Raab dize à las Eſpias de Ioſue: *Avemos oydo que Iehovah hizo, &c,* y ver. 12. les ruega que le juren por Iehovah y cap. 9. 9. los Gabaonitas dizen à Ioſue: *Por la fama de Iehovah tu Dios.* Ruth. 1. 17. Ruth dize à ſu ſuegra Noemi: *Anſi me haga Iehovah, &c* 1. Sam 29 6. Achis rey de los Philiſtheos dixo á David: *Bive Iehovah, que has ſido recto,* &c. 1, Rey, 5 7. Hiram rey de Tyro dize à Salomon: *Bendito Iehovah,* &c. y cap, 10. 9. la Reyna de Sabà dize à Salomon: *Iehovah, tu Dios ſea bendito.* y en el miſmo verſo: *Iehovah ha amado ſiempre à Iſrael.* 2 rey 5 11. Naaman Syro hablando de Eliſeo dize: *Penſava en mi: El ſaldrà luego y eſtando en pie invocará el nombre de Iehovah ſu Dios.* 2, rey. 18 25 Rapſaces hablando con los Iudios les dize: *He yo venido ſin Iehovah? &c. Iehovah me ha dicho: Sube à eſte tierra, &c.* y ver. 30. *No os haga Ezechias confiar en Iehovah diziendo, librando nos librarà Iehovah* y ver 32. La miſma hiſtoria ſe cuenta Eſai 36. De donde Laban, Bathuel, Pharaon, los Egypcios, Iethro, Balac; Balaham, Raab, los Gabaonitas, Ruth. Achis, Hiram, la Reyna de Sabá, Naaman, Rapſaces, y otros infieles y idolatras que ſe hallaràn en la Eſcriptura, ſupieron el nombre del Dios de los Hebreos ſer Iehovah, y lo pronunciaron hablando con los Hebreos, ſino de aver lo oydo pronunciar à los miſmos Hebreos, con quien familiarmente tratavan? Y lo que es mucho de notar que ni Moyſen tan zelador de la gloria de Dios, ni ſu hermano Aaron ſummo ſacerdote, ni Ioſue criado à los pies de Moyſen, ni David tan ſancto, ni Salomon tan ſabio nunca los reprehendieron por lo aver pronunciado. Lo qual ſin duda ninguna huzieran ſino fuera licito pronunciarlo. De donde los antiguos Latinos idolatras llamaron á ſu gran dios, IOVIS (Iovis es el nominativo antiguo: deſpues dixeron Iupiter) como quando dixo Virgilio Ecloga. 3.

A IOVE *principium Muſa, Iovis omnia plena.*

Sino del nombre Hebreo Iehovah, que avian oydo ſer el nombre del Dios de los Hebreos? Nueſtro Sevillano Benito Arias doctiſsimo en lenguas, hablando de los nombres de Dios haze particular mencion del nombre eſſencial Iehovah y aſsi dize eſtas palabras: Y ſi es licito moſtrar por razon de otros ſemejantes nombres la cierta pronunciacion, IEHVE ſe avria de dezir. Y anſi pienſo que los Padres lo pronunciaron: aſsi Iſraelitas, como otros hombres de otras naciones, que tuvieron noticia deſte nombre. El miſmo Benito Arias deſpues de aver dicho lo precedente, promete que tratarà en otro lugar de la verdadera pronunciacion del nombre Iehovah. Si lo aya hecho, no lo ſe.

La ſegunda razon es. Deut. 6, 13, y 10, 20. ſe dize: *A Iehovah tu Dios temerás, y à el ſervirás, y por ſu nombre juraràs.* La forma del juramento, y ſus condiciones eſtan Ierem. 4, 2. *Y juraràs* (dize) *Bive Iehovah, con verdad, con juzio, y con juſticia.* Portanto los que toman el nombre de Iehovah con las condiciones que dize Ieremias, tanto falta, que pequen, que antes hagan ſervicio, y coſa grata a Dios. como ſe dize Pſal. 63. 12. *Será alabado qual-quiera que jura por el.* Como por el contrario, es vituperado el que jura por otro que Iehovah. y aſsi Exod. 23. 13. ſe dize: *Nombre de otros dioſes no mentareys, ni ſe oyà en vueſtra boca.* Quando Dios Exod 20 7: dize: *No tomarás el nombre de Iehovah tu Dios*, añide *En vano.* Aſsique quando no en vano, ſino con verdad, juyzio y juſticia ſe toma el nombre Iehovah, no es peccado ſino parte del culto que Dios nos demanda. Engañanſe pues los Iudios quãdo no ſolamente no juran por el ſacro ſancto nombre Iehovah, mas ni aun lo pronuncian. Peró los ſanctos Patriarchas y Prophetas tomando gran conſuelo con eſte nombre lo eſcrivieron y pronunciaron, y juraron por el. Leanſe ſus eſcriptos, quantas vezes dixeron: Bive Iehovah. El pſalmo 69. tiene trieze verſos, y en ellos el nombre Iehovah ſe nombra onze vezes. el pſalmo 29, tiene doze verſos, en los quales David nombra Iehovah diez y ocho vezes De una coſa me maravillo, que los Iudios hagan tanto eſcrupulo de eſcrevir y pronunciar Iehovah (eſcriviendo y pro-

do y pronunciando en su lugar Adonai) y sin ningun escrupulo escrivan y pronuncien I. h, que es tan propio nombre de la Essencia divina, y tan incomunicable à las criaturas como Iehovah: ninguna diferencia ay entre estos dos sacrosanctos nombres sino esta, que Iehovah, se escrive con quatro consonantes, y Iah como abreviatura de Iehovah, se escrive con dos. Aviendo provado ser licito pronunciarlo; y que los antiguos, assi Hebreos como Paganos lo pronunciaron, resta ahora avisar al que lo pronuncia que quando concibe este glorioso nombre en su mente, quando lo escrive, o pronuncia, lo haga con la reverencia que se deve à un tan sacrosancto nombre: acuerdese de las condiciones, que poco ha avemos notado, que Ieremias cap. 4. ver. 2. de su Prophecia pone. El nombre de Iehovah como se dize (Ps. 111. 9.) *es santo y terrible*. Si es sancto, porque miserable pecador, lo profanas tomando lo sin reverencia ninguna à cada tercera palabra en tu boca? Si es terrible, porqué tu miserable gusano, polvo, y ceniza, no tiemblas quando lo tomas en tu boca suzia? Acuerdate que Dios no tendrà por innocente al que tomare su nombre en vano. Exod 20. Acuerdate del horrendo Castigo con que Dios castigó al blasphemo. Lev. 24. 14. mandó Dios que fuesse apedreado. Y assi lo fue. Perdonadme Christiano Lector si he sido largo en esto: la superstition de los Iudios, y los escrupulos de algunos Christianos me han hecho ser prolixo.

El trabajo, que yo he tomado para sacar à luz esta obra, ha sido muy grande, y de muy largo tiempo: y tanto ha sido mayor, quanto yo he tenido menos ayuda de alguno de mi nacion que me ayudasse, ò quiera à leer, escrevir, o corregir. Todo lo he hecho yo solo. Ha plazido à mi buen Dios de tomarme por instrumento (aunque indigno y insuficiente) para acometer una tan grande empresa, y darme fuerças y animo para no desmayar en mitad del camino, y dar con la carga en tierra. Demas desto Satanas recelandose del daño y ruyna que esta Biblia Española causarà en su reyno, ha procurado por las vias possibles (conforme à su maldito odio y rancor que tiene contra Dios y su gloria) y con nuevos estratagemas y ardides impedirla. Mas con todo esto no ha podido salir con la suya. Porque nuestro Dios (cuya causa en esta obra se trata) le ha tenido las riendas, y lo ha de tal manera enfrenado con el freno de su potencia, que no ha hecho sino lo que su Magestad le ha concedido que hiziesse. Y aun esto ha sido para exercitar mi paciencia, y augmentar mi fe en el, que por su misericordia me ha dado. Yo siendo de 50 años comence esta obra: y en este año de 1602. en que ha plazido à mi Dios sacarla à luz, soy de 70. años (edad es esta en que las fuerças desfallecen, la memoria se entorpece y los ojos se escurecen.) De manera que he empleado. 20. años en ella. Todo el qual trabajo doy por muy bien empleado. Mi intento ha sido servir à mi Dios, y hazer bien à mi nacion. Y que mayor bien les puedo hazer que presentarles el medio, que Dios ha ordenado para ganarle animas, el qual es la lecion de la sagrada Escriptura? Aqui se dan buenas nuevas à los pobres; Aqui se da la medicina para sanar los quebrantados de coraçon, Aqui se pregona à los captivos libertad, y à los ciegos vista; Aqui se publica el año agradable del Señor: Aqui los tristes son consolados, y lo demas que dixo Esaias cap. 61. Y el Señor lo alega Luc. 4. 18. Plega à su Magestad quiera por su Christo acceptar este mi MINCHAH, este mi sacrificio vespertino, que yo le offrezco en mi vejez. Suplicole bendiga esta su obra, paraque su sacrosancto nombre, el qual es anunciado en ella, sea sanctificado en España, como lo es en otras naciones. Esta Biblia fue imprimida con la ayuda y assistencia de pia gente. He dicho esto paraque su memoria sea eterna: y paraque otros à su exemplo se ocupen en semejantes obras de piedad. Hazer esto es juntar (como el Señor Mat. 6. 20. nos manda) *thesoros en el cielo: donde ni polilla, ni orin los come: y donde ladrones no minan, ni hurtan.* Si librar al cuerpo mortal de algun peligro imminente es cosa que mucho agrada à Dios: y por tal nos la manda, quanto mas grato le serà librar al anima immortal de ignorancia, superstition y idolatria y darle verdadero conocimiento de la voluntad de Dios: lo qual se haze con la lecion y meditacion de la sagrada Escriptura, la qual en este libro os presentamos? Escuchad pues diligentemente, o Españoles carissimos, con un animo humilde, abatido y desconfiado de si mismo, al Dios todo poderoso, que os crió, redimió y sanctificò y os promete (si vosotros oyerdes su boz y hizierdes lo que os manda, y como lo manda) de glorificaros en su reyno conligo: el qual os hàbla y enseña en esta su santa palabra su voluntad. Su Magestad por su Christo, no mirando à nuestros demeritos (porque que hombre ay que no peque? Todos somos concebidos nacidos, y encimados en pecado, y envegecidos en el) os haga la gracia por su Christo que assi lo hagays. Assi sea, assi sea.

Por tanto hermanos mios muy amados, exhortamos os en el nombre del Señor, cuyos embaxadores somos, que no recibays en vano la gracia que su Magestad os haze de manifestaros su voluntad hablandoos hoy en vuestra lengua Española. Suplico os en su nombre que no endurezcays hoy vuestros coraçones no queriendo oyr la boz del Señor que hoy os habla. Heaqui hoy es el tiempo acepto, heaqui ahora el dia de salud: Dios os habla, escuchaldo, y hazed lo que os manda, y como el lo manda. Porque como escapareys vosotros, si tuvierdes en poco una salud tan grande, como la que os presenta Dios el dia de hoy? Advertid que si Dios es Padre misericordioso, lo es para con aquellos que se le humillan, y se dexan governar por su Palabra: peró para los rebeldes y contumazes es severissimo juez *Horrenda cosa es caer en sus manos.* Acuerdeseos como aya tratado à su pueblo Hebreo, por no le aver oydo ni obedecido. *Portanto yo juré* (dize el Señor) *en mi furor, No entrarán en mi bolgança:* Lo mismo hará con vosotros, sino lo oyerdes hoy quando os habla. Osee, 4 6, dize Dios: *Mi pueblo fue talado, porque le faltó sabiduria,* Amos 8, 11, *Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehovah en los quales embiarè hambre en la tierra: no hambre de pan ni sed de agua, mas de oyr la palabra de Dios,* Y luego nombra el castigo con que los castigará. Prov, 29. 18. se dize que *el pueblo sin prophecia*, q. d sin enseñamiento de la voluntad de Dios, será dissipado. Para pues no caer en semejantes peligros y castigos, oyd à Dios que por boca de sus sanctos Prophetas y Apostoles os habla hoy en este libro, q̃ llamamos la Biblia.

EXHORTACION.

Otra vez torno à suplicar à nuestro buen Dios y Padre misericordioso, os haga la gracia que lo oygays para-que sepays su voluntad, y sabiendola bivays conforme à ella: y assi seays salvos por la sangre de aquel Cordero sin manzilla que se sacrificó à si mismo en el ara de la cruz para alcançaros perdon de vuestros pecados delante del Padre. Assi sea.

Vuestro Hermano en el Señor
C. de V.

AMONE-

AMONESTACION DE CASSIODORO

de Reyna Primer interprete de los Sacros libros al Lector y à toda la igleſia del Señor, en que da razon de ſu tranſlacion anſi en general, como de algunas coſas eſpeciales.

INtolerable coſa es á* Sathanas padre de mentira y author de tinieblas (Chriſtiano lector.) que la verdad de Dios y ſu luz ſe manifeſte en el mundo: porque por eſte ſolo camino es deshecho ſu engaño, ſe deſvanecen ſus tinieblas, y ſe descubre toda la vanidad ſobre que ſu reyno es fundado, de donde luego eſta cierta ſu reyna: y los miſeros hombres que tiene ligados en muerte con priſiones de ignorancia, en viendo con la divina luz ſe le ſalen de ſu priſion à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de ſu maldito ingenio aborrezca y perſiga todo medio ordenado à la ſalud de los hombres, con ſingulares diligencias y fuerça ha ſiempre reſiſtido y no ceſſa, ni ceſſara de reſiſtir (haſtaque Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sancta Eſcriptura: porque ſabe muy bien por la luenga experiencia de ſus perdidas, quan poderoſo inſtrumento es eſſe para deshazer ſus tinieblas en en el mundo, y echarlo de ſu vieja poſſeſſion. Largo diſcurſo ſeria meneſter hazer para recitar aora las perſecuciones que le ha levantado en otros tiempos, y los cargos miſmos que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à caſi deſarraygarlos del mundo: y uviera lo alcançado ſin duda, ſi la luz que en ellos eſtà encerrada, no tuvieſſe ſu origen y fuente mas alta que eſte Sol, y que no conſiſtieſſe en ſolos los libros, como todas las otras humanas diſciplinas: de donde viene que pereciendo los libros en que eſtan guardadas, o por la condicion de los tiempos, ó por otros mundanos caſos, ellas tambien perezcan: y ſi alguna reſtauracion tienen deſpues, es en quanto ſe hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las reſuſcita. Mas porque la fuente de eſta divina luz es el miſmo Dios, y ſu intento es de propagarla en eſte abyſmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto conſejo ſuyo permita à Sathanas la poteſtad ſobre los ſagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celeſtial ſabiduria, quedandonos la fuente ſana y ſalva, (como no puede tocar en ella) la miſma luz al fin buelve à ſer reſtaurada con gran victoria, y el queda ſuſtrado y avergonçado de ſus diligencias. Por ſer pues eſte ſupertinaz ingenio contra la divina palabra, eſtamos ciertos que no lo dexarà de ſeguir en eſta obra preſente, y que quanto ella es mas neceſſaria à la Igleſia del Señor, tanto mas el ſe deſvelarà en deſpertar contra ella toda ſuerte de enemigos, eſtraños y domeſticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que ſe eſtan deſpertados para impedir toda verſion vulgar de la Sancta Eſcriptura, à titulo de que los ſagrados miſterios no han de ſer communicados al vulgo, y que es occaſion de errores en el &c. De cerca, no le faltaràn otros ſupueſtos, que con titulos algo mas ſubtiles y aparentes ſe levanten contra ella, aunque porventura à los unos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intenciones por falta de mejor enſeñamiento penſando ſervir à Dios ſirven al demonio y à ſus intentos.

Ioan.8.44

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la queſtion. Si es conveniente o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de ſu palabra ande de manera que pueda ſer entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de noſotros la han tratado copioſa y acertadamente, baſtarà por aora amoneſtarles con toda charidad y humildad, que ſi ſon Chriſtianos, y tienen verdadero zelo de la gloria de Dios y de la ſalud de los hombres, como quieren que ſe entienda de ellos, miren lo primero, que de lo uno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los ſacros libros es el verdadero y legitimo inſtrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ſer por el conocido y honrrado de todos, y que por eſta via avan ſalud: y eſto ſin exceptar de eſta univerſalidad ni doctos ni indoctos, ni eſta lengua ni la otra. De donde es meneſter que concluyan, Que probibir la divina Eſcriptura en lengua vulgar no ſe puede hazer ſin ſingular injuria de Dios, y igual daño de la ſalud de los hombres, lo qual es pura obra de Sathanas y de los que el tiene à ſu mandado.

Miren lo ſegundo, que hazen gran verguença à la miſma Palabra de Dios en dezir, que los myſterios que contiene no ſe ayan de communicar al vulgo. Porque las ſuperſticiones y idolatrias todas con que el diablo ha dementado al mundo, y divertidolo del conocimiento y culto de ſu verdadero Dios, truxeron ſiempre eſte pretexto de ſalſa reverencia. Y tenia razon el inventor dellas en eſto: porque ſi queria que ſus abominaciones permaneciſſen algo en el mundo, meneſter era que el vulgo no las entendieſſe, ſino ſolos aquellos à quien eran provechoſas para ſuſtentar ſus vientres y gloria. Los miſterios de la verdadera Religion ſon al contrario: quieren ſer viſtos y entendidos de todos, porque ſon luz y verdad: y porque ſiendo ordenados para la ſalud de todos, el primer grado para alcançarla neceſſariamente es conocerlos.

Conſideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que ſean occaſion de errores: porque la Luz y la Verdad (ſi confieſſan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrecer. I

cer. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y mucho) de alguna otra parte deve de venir el mal: todo su ingenio y naturaleza, que es quitar la ocasion, descubrir el error, y deshazer el engaño. El Profeta Isayas claramente dize, * Que su prophetizar es para dar luz à todos sino para cegar los ojos del cuello, agravar sus ordes y embotar su coraçon para que no vean ni oygan la palabra de Dios y se conviertan y reciban sanidad: que por evitar estos males mandava muchas vezes al Profeta que callasse, y le cerrava la boca, veyé si hiziera cosa conforme a la voluntad de Dios, y al bien de su Iglesia: mayormente dizendo el mismo otras muchas vezes, * Que su prophetizar es luz para los ciegos, consuelo para los afligidos, esperança para los cansados &c. Y que hablamos de Isaias? El mismo señor dize, * Que el vino al mundo para juyzio, para que los que no veen vean, y los que veen sean ciegos: mandavanle luego los padres de la fe de entonces que callasse, por evitar el daño de los que de su predicacion avian de salir mas ciegos. Deel dize Simeon, * Que viene para levantamiento, y tambien para ruyna de muchos. Lo mismo avia dicho del el Profeta Isaias * (por lazo dize) y por ruyna à los dos casas de Israel, y dellos tropeçarán muchos &c. Lo mismo dize el Apostol de la predicacion del Evangelio, * Que à unos es olor vital, à otros olor mortal. Sera luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos el unico medio por donde se han de salvar, por quitar la ocasion de hazerse peores à los que se pierden, y de suyo estan yà señalados para perdicion.

Miren lo quarto, Que el estudio de la divina Palabra es cosa encomendada y mandada de Dios à todos por tantos y tan claros testimonios del Viejo y Nuevo Testamento, que sin mucho largo discurso no se podrán arrancar: de donde queda claro, Que no puede ser sin impiedad inexcusable, que el mandamiento de Dios, tantas vezes repetido, y tan necessario à los hombres, sea devado y anulado por una tan flaca razon: y que al fin ningun pretexto, por santo que parezca, puede excusar, que si Dios la dio para todos, no sea una tyranna exercida ỹ à los mismos quien y falta de juyzio es (si pretenden buena intencion) que la habilidad para poder gozar della, sea saber la mas solamente, como si solos los que lo saben, por el mismo caso sean ya los mas prudentes y pios: y los que no lo saben, los mas puestos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la verdadera salvacion, quien la ha mas menester que los mas ignorantes? Si es palabra de Dios, ingente injuria se haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el abuso de los malos se le quite su libertad de correr por las manos de los que podrian usar bien della, y sacar los frutos para los quales Dios la dió. Perverso juyzio es que por evitar el inconveniente de los errores, que dizen, en algunos, priven à todos del medio con que podrian salir de la ignorancia, errores, heregias, idolatria, pecado, y toda corrupcion, y inmundad en que nacimos, y fuemos criados, y de que nuestra corrupta naturaleza, se abreva (como dize Iob) como los peces del agua. * Si es Luz, a la luz se huye de todo hombre que le impide de salir en publico para lumbre y alegria de todos: y tinieblas se deve llamar y mentira: porque à la luz y à la verdad no resiste ni pone impedimento sino la tiniebla y mentira * si es candela, à cuya lumbre el hombre cuydoso y bastante en esta caverna tenebrosa examine seguramente sus passos, visto es pretender de tener los hombres en su ceguera, el que no quiere que les sea communicada con aquella abundancia con que ella se da. * Si es escudo à todos los que en ella ponen su esperança, y * escudo con que el Apostol arma al Christiano para defenderse y offender à sus enemigos en toda suerte de tentacion, desarmado y por consiguiente vencido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien, si la quita que no la tenga tan copiosa y tan à la mano, quanto son mucha y continua sus tentaciones * si es util para enseñar en la ignorancia para errar, y en el error, para reprehender en el pecado para ensenar à la justicia, para perficionar al Christiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen enseñamiento y de toda buena y Christiana disciplina lo quiere, el error, el pecado: y la confusion en lo sacro y en lo profano ama y desea, el que en todo o en parte sepulta las divinas Escripturas: y sepultandolas en parte da à entender bien claro lo que haria del todo, si pudiesse, o esperasse salir con ello. Estas razones son claras, y que se dexan entender de todos, no obstantes todos los hermosos pretextos que se podrian traer en contrario, que no son muchos: y el mas dorado es el que avemos dicho, tan frio que ni aun con humana razon es digno de que se contienda mucho contra el: porque es claro, que ningun hombre de sano juyzio avrà, que de veras diga, Que un gran bien, y mayormente tan necessario à todos, dado de Dios para comun uso de todos, se deve de prohibir en todo ni en parte por el abuso que los malos ingenios pueden tomar dèel. Por monstruo de desatino, enemigo del linage humano seria tenido ultamente el rey o principe, que porque ay muchos que usan mal del pan, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o la prohibiesse del todo, o hiziesse tal estanco dellas que no se diesse sino muy cara, y con grande escasseza. La palabra de Dios tiene todos estos males, porque tambien tiene los mismos effectos para el anima, miren pues los principes del mundo, en que opinion quieren ser tenidos haziendola passar por tan mala conducion. Finalmente como quiera que sea, es menester que se resuelvan, Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas, ni los pretextos cautelosos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mundo junta podrà ya resistir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos provando por experiencia: y seria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros consejos. Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos, porque no se encubre mucho lo que el diablo pretende con ellos, aunque los que los han puesto tengan quanto buena intencion quisieren. por lo menos esto es menester que esté fuera de

ra de disputa, Que ayendo dado Dios su palabra à los hombres, y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

El Decreto del Concil Trid. acerca de la permission de la Biblia en lengua vulgar. está en el catalogo de los libros prohibidos Reg. 4. y Reg. 3.

Tenemos ya bien materia de que hazer gracias à Dios en esta parte que ha dado luz à los padres del concilio Tridentino, paraque advirtiendo mejor à esta causa, ayan puesto algun remedio en ello con su Decreto. Esto avemos aqui notado paraque aquellos à cuyas manos viniere este libro, quiten del todo el escrupulo de leerlo, que à la verdad, con el indulto y aun mandamiento que tienen de Dios à ser estudio os de su palabra, podriã aver quitado. Por no averse exceptado en el dicho Decreto ninguna nacion, entendemos que la Española serà tambien comprehendida, porque no es de creer que la querran hazer mas apocada y vil que las otras todas à quien se concede un tan gran bien: y anssi recibirà en servicio este nuestro trabajo de darle à tiempo la divina Escriptura en su lengua vulgar, paraque desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dubo le es concedida. Quanto à loque toca al autor de la Translation, si Catholico es, el que fiel y senzillamente cree y professa loque la Santa Madre Iglesia Christiana Catolica cree, tiene, y mantiene, determinado por el Espiritu Santo, por los Canones de la Divina Escriptura en los Santos Concilios, y en los Symbolos y summas communes de la Fe, que llaman communmente el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifesta le harà quien no lo tuviere por tal: y como tal ningun bueno, pio, santo y sano juyzio recusa, no solo de la Iglesia Christiana, à laqual reconoce todo respecto de verdadero y vivo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en una obra tan larga y tan trabajosa se hallare aver errado como hombre.

La version comun Latina.

Resta que en lo que à la version toca demos razon de algunas cosas, anssi paraque à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo loque contiene, como paraque el pio lector, entendido nuestro intento, se pueda mejor aprovechar de nuestras diligencias. Primeramente declaramos no aver seguido en esta Translacion en todo y por todo la vieja Translacion Latina, que està en el comun uso: porque aunque su autoridad por la antiguedad sea grande, ni lo uno ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trasponiendo de unos lugares en otros, todo loqual aunque se puede bien porfiar, no se puede negar. Anssi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios en quanto se puede hazer, menester fue que esta no fuesse nuestra comun regla, (aunque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuvimos) antes, que conforme al prescripto de los antiguos concilios, y doctores santos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fuesse possible, (puesque sin controversia ninguna de ellos la primera authoridad) loqual hezimos siguiendo comunmente la translacion de Santes Pagnino, que al voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura que hasta aora ay. En los lugares que tienen alguna difficultad por pequeña que sea, ni à esta ni à otra ninguna hemos dado tanta autoridad, que por su solo affirmar la siguiessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y conferidos entre si los diversos pareceres, hemos usado de nuestra libertad de escoger lo que nos ha parecido lo mas conveniente, sin obligarnos en esto à una version mas que à otra, puesque siendo los pareceres differentes, de necessidad avianos de seguir el uno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diversas que no pudimos poner en el texto, paraque el lector tome la que mejor le pareciere, si la que nosotros oviremos seguido, no le contentare.

La version de Santes Pagnino.

La version Española de Ferrara

De la vieja Translacion Española del Viejo Testamento, impressa en Ferrara, nos avemos ayudado en semejantes necessidades mas que de ninguna otra que hasta aora ayamos visto, no tanto por aver ella syempre acertado mas que las otras en cosas semejantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en loqual es obra digna de mayor estima (à juyzio de todos losque la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de laqual las otras translaciones no han gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no serà inferior à ninguna dellas. Fuera desto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap. 9. de Isayas ver. 6, donde trasladò anssi, Y llamò su nombre el Maravilloso, el Consegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añadiendo de suyo con malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postrero-Sar-salom: siendo otramente assaz diligentes los autores della en no dexar los tales articulos quando el texto los pone, y en no poner lo que no hallan en el. Mas en este lugar este sacrilegio al parecer tan pequeño no les es de poca importancia para defenderse en su pertinacia: porque se vee claro, que todos aquellos nombres son titulos clarissimos del Messias, algunos de los quales testifican abiertamente su naturaleza divina, y poniendo el articulo (el) en cada uno de los precedentes y callandolo en el postrero, dà à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el ultimo solo del Messias, como si dixisse, El Maravilloso, el Consegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre (S. del Messias) Sar-salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se trasladà fielmente como està en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre, como nosotros avemos trasladado: porque entonces aunque pese aquien le puede pesar de la gloria del Messias, el nombre Sar-salom và con todos los precedentes, deesta manera, Y llamò (S. Dios, ò, serà llamado, activa por pasi. como es frequentissimo uso de la Escriptura) su nombre (S. del Messias) Maravi-

Error affectado de la version de Ferrara en odio de Christo.

Errores de la misma forçosos.

lloso, Consejero, Dios, Fuerte (ò Valiente, ò Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron evitar, parte por su principal intento, que parece aver sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admitir ninguna metaphora ò translacion de infinitas palabras de una significacion, no solamente à otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lengua Hebraica à causa de la falta de propias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron, ò en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diversos origines que pueden tener) ò en algun lugar difícil, y se quisieron libertar algo de aquella su superstition dicha, se aferon de sus Paraphrasles (à quien ellos dan tanto credito como al mismo texto de la Escriptura, ò à lomenos los tienen en el primer grado despues della) con los quales no pudieron dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron assi mismo hazer menos que dexar muchas cosas ininteligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entendieron à si, como parece en sus frequentes asterisos de que usan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna dificultad ay, si el Hebraismo es entendido: por donde se ve claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura està escripta, no es mas hasido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareciò dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no privandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con invidia el ayuda que en la nuestra avemos tenido de ella: mas avisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la avemos tomado, paraque los mas doctos la miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprovechar della. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

Errores de los Paraphrasles Chaldeo y Ierosolimitano.

De las adiciones en el texto.

Con toda la diligencia que nos ha sido possible avemos procurado atarnos al texto sin quitarle, ni añadirle. Quitarle, nunca ha sido menester: y assi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que en el texto està, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, ò alguna repetition de verbo, que sin vicio notable de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable al fin dificultad en la lengua Española, però esto serà tan raro, que no me occurre exemplo. Añadir ha sido menester muchas vezes: unas, por dar alguna mas claridad à la sentencia, que otramente quedaria ò dura, ò del todo ininteligible: lo qual con todo esso pretendemos aver hecho con tanta templança, que en ninguna de las versiones que avemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) ay menos añedidura desta, ni mas cortas las que ay, que en la nuestra, ni mas diligencia en averlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, paraque el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprovecharse dellas, si le pareciere ser al proposito, ò dexarlas del todo, (como a diligencia humana que puede errar ò acertar, y seguir el hilo de su texto, si no le quadráren, porque en ellas à ningun juyzio queremos ni devemos perjudicar. Otra suerte de adiciones se hallarán, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de Salomon, y comunmente en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y assi mismo en el nuevo Testamento, que son no de una palabra sola, mas de muchas, y hartas vezes de sentencias enteras. deste serà otro juyzio que de las precedentes: porque son texto, y las pusimos à causa de la diversidad de los textos, y de otras versiones, por no defraudar dellas à nadie, mas entre tales virgulas [ ] para se conozcan: aunque en el libro de Iob (si algunas ay) y en los Psalmos, y libros de Salomon, las pusimos de otra letra que de la comun. En el Ecclesiastico y Sabiduria, y en las historias de Tobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vulgata translacion Latina pone demas en muchas partes, y hazer contexto dello con lo que estava en las versiones Griegas: en lo qual no pusimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que esto mismo avian ingentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos escusassen todo el trabajo que esta diligencia requeria. En el Nuevo Testamento nos pareció ser esta diligencia mas necessaria, por quanto en los mismos textos Griegos ay tambien esta differencia en algunas partes, y todos parece que son de igual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja version Latina aun à sin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun esto quesimos dexar, por parecernos que no es fuera del proposito, y que fue possible aver tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que ora se hallan. No nos uviera ayudado poco en lo que toca al Nuevo Testamento, si uviera salido antes la version Syriaca del, que con grande bien y riqueza de la Republica Christiana ha salido à luz este mismo año, mas ha sido à tiempo que ya la nuestra estava impressa, y assi no nos hemos podido aydar della, que no ay que dudar sino que (no obstante que no sea suya la suppréma authoridad sobre las ediciones Griegas) toda via daria gran de luz en muchos lugares difficiles, como avemos visto que lo haze en los que la avemos confrontado. Esto quanto à la version en general. Resta que en especial demos razon de algunos vocablos antes mostrados que en ella avemos retenido, y assi mismo de nuestras annotaciones y argumentos de capitulos. Quanto à lo primero, Avemos retenido el nombre (Iehova) no sin gravissimas causas. Primeramente porque donde quiera que se hallarà en nuestra version, està en el texto Hebreo, y nos pareciò que no lo podiamos dexar, ni mudar en otro sin infidelidad y sacrilegio singular contra la Ley de Dios, en la qual se manda* Que no se le quite, ni se le añida. Porque si en las additiones arriba dichas no nos movio este escrupulo, ay razon differente: porque nuestras additiones no se pueden dezir additiones al texto, sino declaraciones libres, que en tanto tendrán algun valor, en quanto son conforme al texto. Añadir à la Ley de Dios y à su palabra,

La version del nuevo Testamento Syriaco.

El nombre Iehova.

Deut, 4. 2. Prov, 30, 5.

palabra, se entiende, quardo à los mandamientos, o constituciones de Dios los hombres temerarios añaden sus tradiciones, con que o desbazen el mandamiento de Dios, o le añaden mayor dureza por superstition. Exemplo de lo primero puede ser, lo que el Señor dize Math. 15. Porque, dize, Dios dixo, Honra à tu padre &c. y vosotros dezis à vuestros padres, Qualquier dexe que yo offresca al Corban aprovechará à ti, &c. Exemplo de lo segundo será, señalar Dios en la Ley ciertas purificationes, y obligar los hombres de su pueblo à ellas por entonces, y inventarse ellos con este color el no entrar en casa, ni comer sin lavarse las manos &c. como S Marcos dize. Aqui en lo que hasta aora se ha visto desta nueva deste nombre, es expressamente quitar y añadir, ambas cosas en el hecho de quitar el nombre (Iehova) y poner (Señor, o Dios) en su lugar, que aunque en la substancia de la cosa que significan no hay variation, y la en las circunstancias, en la manera y razõ de significar, q̃ no importa poco. Assi mismo protestamos que esta mutaciõ no se puede hazer sin contravenir al consejo de Dios, y en cierta manera querer lo emmendar, como si el uviesse mal hecho todas las vezes que su Espiritu en la Escriptura declarò este nombre, y uviera de ser estotro. Y pues es cierto, que no sin particular y gravissimo consejo Dios lo manifestò al mundo, y quiso que sus siervos lo conociessen y invocassen por el, temeraria cosa es dexarlo; y superstition temeraria dexarlo con pretexto de reverencia. Y paraque mejor se vea ser esto assi, no sera fuera de proposito mostrar, de donde ha venido esta superstition acerca deeste sacro nombre. Está contado en el Levitico, Que estando el pueblo de Israel en el desierto recien sacado de Egypto, un mestizo hijo de un Egypcio y de una Israelita riñendo con otro del pueblo, pronunciò (o, declaro, como dizen otros) el sacro nombre y dixo mal à Dios, quiere dezir, blasphemò de Dios por este sacro nombre, de la manera que tambien aora los impios Christianos reniegan del, y lo botan y pesçican en sus questiones, por mostrarse valientes. Por ser esta palabra blasphema tan nueva en el pueblo de Dios, el blasphemo fue puesto en prision, y desde à poco apedreado de todo el pueblo: y à esta occasion fue puesta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Israel dixesse mal à Dios, fuesse castigado: y el que PRONUNCIASSE (o declarasse) el sacro nombre, muriesse por ello. quiere dezir blasphemasse con el sacro nombre, como blasphemo aquel por cuya occasion se puso la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronunciar (no entendiendo el intento de la ley) sacaron esta superstition en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el sacro nombre, no mirando que (de manera que el intento de la ley era claro por la occasion del blasphemo) despues de aquella ley lo pronunciaron Moysen, Aaron, Iosue, Caleb, Deborah, Gedeon, Samuel, David, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulcissimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantò en psalmos, y alabanças, como parece por todo el discurso de la Sacra historia. Assique de la superstition de los modernos Rabbinos salió esta ley encaminada del diablo para con pretexto de reverencia sepultar, y poner en olvido en el pueblo de Dios su santo nombre, con el qual solo el quiso ser differenciado de todos los otros falsos dioses. Ni esta es arte nueva suya. Dezimos Rabbinos modernos, no porque sean los de nuestro tiempo, sino los que vinieron despues de los Prophetas, ignorantes de la divina ley, y establecedores de nuevas traditiones, por aver ignorado la virtud de las que Dios les diò, y aun no poco ya ignorantes de la pura y antigua lengua Hebrea por el frequente commercio de las otras naciones, aunque fueron antes del advenimiento glorioso del Señor, de los quales parece bien aver sido los Setenta interpretes, que trasladaron primero en Griego la Escriptura al Rey Ptholemeo de Egypto, los quales parecen aver dado fuerça à esta superstitiosa ley, con aver ellos falsado primero que nadie el sacro texto, trasladando siempre (Señor) en lugar de (Iehova) y suppriminendo del todo el sacro nombre con pretexto à la verdad supersticioso, y invidioso del bien de las Gentes, de que no eran dignas de que se les communicassen los divinos mysterios. Veasse aora, Si es bien que esta superstition vaya adelante, o que cesse, aviendo Dios dado mejor entendimiento: y que el Pueblo Christiano lo conozca y adore en Christo por el mismo nombre, con que el se dió a conocer à los padres, y ellos le conocieron y invocaron, y por el qual el prometió por sus Prophetas, Que se darìa à conocer à las Gentes para q̃ le invocassen por el. Este dirà (dize Isaias) Yo soy de Iehova el otro se llamarà del nombre de Iacob el otro escrivirà con su mano, A Iehova, &c. Podrianos aqui alguno alegar, que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendaron este yerro, &c. A esto respondemos, Que ellos nunca se encargaron de hazer versiones, ni de corregir las hechas: mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annunciacion del advenimiento del Messias, y de su Reyno glorioso, servianse de la comun version, que entõces estava en uso, que parece aver sido la de los Setenta, porque en ella tenia̅ à basto para su principal intento. Otra obligacion tiene, quien haze profession de trasladar la divina Escriptura, y darla en su entereza. Ni tampoco aun à estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio, ni constreñir à ninguno à que pronuncie este nombre, si la superstition Iudaica le pareciere mejor que la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testamento puede passarlo quando leyere, o en lugar de el, prommciar Señor, como hazen los Iudios, con que nos confiesse, Que en trasladarlo, no avemos salido de nuestro dever: y al fin si no se pecca en escrevirse y imprimirse en letras Hebreas, tampoco deve ser peccado escrevirse en otras lenguas ni letras. La significacion del nombre es muy conveniente à lo que significa, porque es tomado de la primera propriedad de Dios, que es del ser, lo qual es proprio suyo: y todo lo de mas que en el mundo es, lo tiene mendigado deel. Por esta causa aũque todos los otros nombres de Dios, son communicados à algunas criaturas por alguna especial dispensaciõ, este solo* es incommunicable à otre que à el, porq̃ ser fuente del ser, y el que por si es, sin dependencia de otre, à el solo conviene: de donde se sigue evidentemente que si en la

Origen de la superstitiosa cautela en no pronunciar el nõbre Iehova. Levit. 24 10.

Mat. 7.4

Esa. 44.5.

* Y assi nombre incommunicable q̃ significa lo mismo q̃ Iehova

Esta palabra se halla communicado al Mesias y al Espiritu Santo (como se halla muchas vezes) es argumento invincible de que son de una misma essencia divina con el Padre, no obstante que el Mesias tenga tambien la misma naturaleza humana que nosotros. Y pues que el mismo Dios declaró á Moysen este su nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie contienda sobre ella.

Los nombres Concierto, Pacto. Aliança, que Latinamente y la vulgar Latina tradidarom Testamento.

El nombre Concierto, que la Vieja translacion latina comunmente llama Testamento (siguiendo la version de los 70) nos puso en alguna dificultad. Porque es nombre theologico, y de los mas principales en toda la Escriptura, y assi requeria ser muy entendido, y muy en uso entre los Christianos, no menos de lo que lo fue en el Pueblo viejo. El nombre Hebreo (Berith, significa lo mismo que el Latino (Pactum) que quiere dezir, no simplemente concierto, sino concierto hecho con solennissimo de muerte de algun animal, como se usava diverso entre diversas naciones: y Dios lo mandó con Abrahã Gen 15. ofreciendo con el su Concierto, el qual en el viejo Testamento fue confirmado cõ la muerte de los animales de los sacrificios, cuyas muertes eran un rito solenne con que aquel Concierto se renovava y refrescava entre Dios y su pueblo. Venido el nuevo Concierto, ratificado con tito, sino con muerte real del Messias, y con su sangre, la qual derramada una vez tuviesse por si virtud expiatoria eternalmente de nuestros pecados, y juntocon esto fuesse eternalmente estableciedora de parte de Dios del nuevo Concierto hecho à su pueblo. Lo mismo otro dixo dello el Señor, quando tomando el vaso en su ultima Cena, dixo, Este es el Vaso del Nuevo Testamento en mi sangre, la qual será derramada por muchos para perdon de pecados. Siendo pues tanta la qualidad deste negocio, no nos hemos hallado poco embaraçados para darle nombre que lo significasse todo: lo qual al fin no pudiendo hazer por la falta de la lengua Española, tomamos communmente el nõbre Concierto, aunque es mas general que el que aviamos menester, usando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco usado en Español Aliança) para començar à introduzirlos, y hazerlos mas familiares à nuestros Españoles: porque à la verdad estos se llegan mas à la entera significacion que el vocablo Concierto Mas entretanto que no son mas usados, menos inconvenïente nos parecio tomar un vocallo entẽdido aunque no lo signifique todo: que otro q̃ lo signifique todo y por no ser entẽdido del comũ pueda venir en abuso, como los vocallos Tora, y Pacto, usados de los Indios Españoles el primero por la Ley, y el segundo por el Concierto de Dios por los quales nuestros Españoles les levantavan que tenian una tora, o bezerra pintada en su sinoga que adoravan: y del Pacto sacaron por refran contra ellos, Aqui pagareys el pato. Desta manera ha sido causa la ignorancia del verdadero Christianismo, que se burlassen los Christianos de los Judios de aquello en que los avian antes de imitar, o por mejor dezir, avian de recebir dellos. Assique porque no se venga tan presto à la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de usar el mas claro, hasta que los mas proprios esten en mas uso.

Reptil. Esculpril. Escultura.

Los vocablos Reptil y Esculpril, y Escultura de que algunas vezes avemos usado, nos parece que tienen tambien alguna necessidad de desculpa por ser estraños de la lengua Esp. Reptil, es animal que anda arrastrando el pecho y vientre, como culebra, lagarto propriamente pudieramos dezir serpiente, si este vocablo no estuviesse ya en significacion muy differente del intento. La de Ferrara pingiò, como suele, un otro vocablo à mi parecer no menos estraño, Removilla Los otros dos, Esculpil y Escultura, quieren dezir imagines esculpidas à cinzel, o buril. La Escriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nombres proprios que tenian entre los que los honravan mas comunmente los llama del nõbre de la materia de que se hazen, palo, piedra, oro, o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hombres lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que se hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o cosas hechas à buril o cinzel que es lo que nosotros retuvimos del Latino por no hallar un vocablo solo español) Esculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como si dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que se pretẽde significar. Esto quanto à los vocablos nuevos de que avemos usado en nuestra version, acerca de los quales rogamos à la Iglesia del Señor, y singularmente à cada pio lector, que si nuestra razon no le es bastante nos escuse y supporte con su Charidad.

Las annotaciones.

Quanto à nuestras annotaciones, la escuridad de la Escriptura (donde la ay) viene comunmente de donde à todas las otras escripturas suele venir. es à saber, o de las cosas que se tratan, o de las palabras y formas de dezir con que se tratan, o de ambas partes juntamente. Assi parece que son necessarios dos suertes de annotaciones para remedio de la escuridad, unas, que sirvan à la declaracion de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las cosas, sin la intelligencia de las quales es imposible que ninguna claridad de palabras pueda de veras servir. De aqui es la mayor dificultad q̃ la divina Escriptura tiene, y esta es tanta, que aun estando en palabras comunissimas, ayudada de semejanças, y parabolas de cosas las mas vulgares que en el mundo estan en uso, su dificultad (digo) es tanta y la ignorancia que de ella se tiene, quanta vemos. Viene esto principalmente de que las cosas que en ella se tratan, por la mayor parte son celestiales, espirituales, de naturaleza mas sublime de lo que el hombre carnal y su razon puede alcançar, como el Apostol lo enseña, diziendo, Que ellas son espirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la juzgue ser locura &c Para remedio de la dificultad que consiste en solas las palabras, procuramos en nuestra version toda la claridad que nos fue possible, mas de tal manera que el texto quedasse siempre en su entereza reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que se concuerdan con las Españolas, como son por la mayor parte, o à lo menos que pueden ser facilmente entendidas, aunque en ello pecassemos algo contra la pulideza de la lengua Española, teniendo

1. Cor. 2. 14.

por menor

17 Entonces Abraham oró à Dios, y Dios sanó à Abimelech y à su muger, y à sus siervas, y parieron.

¶ Ara quita de la virtud de concebir.

18 Porque ¶ cerrando avia cerrado Iehova toda matriz de la casa de Abimelech, à causa de Sara muger de Abraham.

CAPIT. XXI.

Nace Isaac conforme à la promessa de Dios. II. El hijo de la sierva se burla dèl, por lo qual por peticion de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdida Agar por el desierto, y muriendo de sed el hijo, el Angel de Iehova la conforta, le provee de agua, y le anuncia la ventura que Dios tenia apparejada à su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.

Y Visitó Iehova à Sara, * como avia dicho, y hizo Iehova con Sara como avia hablado.

* Ante 17, 19 18, 10.

2 * Que concibió y parió Sara à Abraham un hijo en su vejez, en el tiempo que Dios dixo.

* Gal. 4, 23. Hebr. 11, 11. Ante 2, 7. 3.

3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo, que le nació, que le parió Sara, [a] Isaac.

a R. 3.

4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac de ocho dias, * como Dios le mandó.

* Ante 17, 12. Matth. 1, 2.

5 Y era Abraham de cien años, quando le nacio Isaac su hijo.

6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá conmigo.

7 Y dixo, [b] Quien dixera à Abraham, que Sara avia de dar leche à hijos? que le he parido un hijo à su vejez.

b Heb. Quien dixo à Abraham &c.

8 Y creció el niño, y fue destetado, y hizo Abraham gran vanquete el dia que fue destetado Isaac.

II.

9 ¶ * Y vido Sara al hijo de Agar la Egypcia, que avia parido à Abraham, que se burlava.

* Gal. 4, 29. c Que tenia. b Era del mismo lomo. Gal. 4, 24.

10 Y dixo à Abraham, Echa à esta sierva y à su hijo, que el hijo desta sierva no ha de heredar con mi hijo, con Isaac.

11 Este dicho [d] pareció grave en gran manera à Abraham à causa de su hijo.

d Hebr. fue grave, pelo en los ojos de Abraham. Hebr. oyo en su boz.

12 Entonces dixo Dios à Abraham, No te parezca grave à causa del moço y de tu sierva, todo lo que te dixere Sara, [e] obedecele, porque * en Isaac [f] te será llamada generacion.

* Rom. 9, 7. Hebr. 11, 18. f La simiente, o generacion que te está prometida para la bendicion de todas las gentes, por la cual se ha de venir. Esta por poner en act. 3, 25. 9, 12. y 4 17.

13 Y tambien al hijo de la sierva pondré en gente, por que *es* tu simiente.

III.

14 Entonces Abraham se levantò muy de mañana, y tomò pan, y un cuero de agua, y diòlo á Agar poniendolo sobre su ombro, y *diole* al mochacho, y embiòla: y *ella* fue, y perdiose en el desierto de Iberseba.

e Como se ha dicho. Ante 21, 12. Gal. 4, 30.

15 ¶ Y faltole el agua del cuero, y echó el mochacho debaxo de un arbol,

16 Y fuese y sentose en derecho, alexandose quanto un tiro de arco, diziendo, No veré quando el mochacho morira, y sentose en derecho, y [h] alçò su boz y llorò.

g Hebr. como tiros de arco. h Dio à boz. i De arriba. Ante ver. 11. & Cap. 25, 14. fue numerado los principes de Ismael.

17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el Angel de Dios dió bozes á Agar [i] desde los cielos, y dixole, Que hàs Agar? no ayas miedo, porque Dios ha oydo la boz del mochacho en donde está.

18 Levantate, alça el mochacho, y tomalo de tu mano, * [k] que en gran gente lo tengo de poner.

* Ante 17, 20. k Hebr. en gran gente le tengo de poner.

19 Entonces abrió Dios [l] sus ojos, y vido una fuente de agua: y fuè, y hinchiò el cuero de agua, y dió de bever al mochacho.

l S de Agar. m Gran cazador: comunmente se toman en mala parte en la Escriptura. Ante 10, 9.

20 Y fue Dios con el mochacho, y creció, y habitó en el desierto, y fue [m] urador de arco.

IIII.

21 Y habitò en el desierto de Pharan, y su madre le tomò muger de la tierra de Egypto.

22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que habló Abimelech y Phicol principe de su exercito á Abrahã diziẽdo, Dios es cõtigo é todo quãto hazes.

23 Agora pues jurame aqui por Dios, que no faltaras á mi, y á mi hijo, y á mi nieto: conforme á la misericordia * que *yo* hize contigo, haràs *tu* conmigo, y con la tierra donde has peregrinado.

* Ante 20, 14.

24 Y respondió Abraham, Yo jurarè.

25 Y Abraham reprehendió á Abimelech á causa de *un* pozo de agua, que los siervos de Abimelech le avian tomado.

26 Y respondió Abimelech, *yo* no sè quien aya hecho esto, ni tampoco tu me lo heziste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.

27 Y tomò Abraham ovejas y vacas, y diò á Abimelech, y hizieron ambos aliança.

28 Y puso Abraham siete corderas de la manada á parte:

29 Y dixo Abimelech á Abraham, Que *significan* estas siete corderas, que has puesto a parte?

30 Y el respondió, Que estas siete corderas tomarás de mi mano, para [n] que me sea en testimonio, que *yo* cavé este pozo.

n Como por derecho de compra.

31 Por esto llamó á aquel lugar [o] Beer-seba: por que alli juraron ambos.

o Pozo del juramento.

32 Y hizierõ aliança en Beer-seba: y levantóse Abimelech y Phichol principe de su exercito, y bolvieronse a tierra de los Philistheos.

33 Y [p] plantó bosque en Beer-seba, y invocó alli el nombre de Iehova Dios eterno.

p S. Abraham

34 Y morò Abraham en tierra de los Philistheos muchos dias.

CAPIT XXII.

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique que su hijo: y Abraham le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al punto que Abraham va a matar su hijo, Dios le detiene, y le declara su consejo en averle dado tal mandamiẽto y alabando su obediencia le renueva y ratifica cõ juramẽto las promessas de la multiplicacion desu simiẽte, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteciò despues destas cosas, que [a] tentó Dios à Abraham, y dixole, Abraham, y *el* respondió, He me aqui.

a Dios tenta para manifestar lo que ay en el hombre. Assi tentó aqui à Abraham, y à los Israelitas. Deut. 8. 2. El demonio tienta para destruyr. b La tentacion es grande: mandar Dios que el padre mate con sus manos à su hijo unico, y amado, viendo le Dios prometido que en Isaac le sera llamada generacion. Ad. 11. 12. c Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y fundido el cumplimiento de todo lo profetizado.

2 Y dixo, [b] Toma aora tu hijo, tu unico, que amas, Isaac, y vete á tierra de [c] Moriah, y offrecelo alli en holocausto sobre uno de los montes que *yo* te dirè.

3 Y Abraham madrugó por la mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo dos moços suyos, y á Isaac su hijo: y cortó leña para el holocausto, y levantóse, y fue al lugar que Dios le dixo.

4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos, y vido el lugar de lexos.

5 Entonces dixo Abraham á sus moços, Esperàos aqui con el asno, y yo y el mochacho yremos hasta alli, y adoraremos, y bolveremos á vosotros.

6 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y pusola sobre Isaac su hijo: y [d] el tomó en su mano el fuego, y el cuchillo, y fueron ambos juntos.

d S Abraham. e Es la ocasion de Abraham para con Dios su grande, no fue menor la obediencia de Isaac para con su padre; siendo ya (como dize Iosepho) de 25 años.

7 Entonces Isaac habló á Abraham su padre, y dixo, Padre mio, y el respondiò, Heme aqui mi hijo. Y el dixo, Heaqui el fuego y la leña: mas dõde *está* el cordero para el holocausto?

8 Y respondiò, Abraham Dios proveera para si cordero para el holocausto, hijo mio. Y yvan ambos juntos.

9 Y como llegaron al lugar que Dios le avia dicho, edificó alli Abraham un altar, y compuso la leña, y [e] ató à Isaac su hijo, y pusolo sobre el altar sobre la leña.

10 Y estendió Abraham su mano, y tomó el cuchillo, para degollar à su hijo.

11 ¶ Entonces el Angel de Iehova le dió bozes de el cielo y dixo, Abraham, Abraham: y el respõ-

dió

ver con que avemos podido llevar una carga tan pesada, tan esforçada de Satanas, tan poco ayudada de Hombres, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han llevado enfermedades, o viages, o otras occupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos affirmar, que han sido bien los nueve, que no hemos soltado la pluma de la mano, ni afloxado el estudio en quanto las fuerças assi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardança ha sido la falta de nuestra erudicion para tan grande obra lo qual ha sido menester recompensar con assiduo trabajo y parte tambien ha sido la estima que Dios nos ha dado de la misma obra y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion con ninguna erudita ni luenga diligencia se puede a paz sanz hazer. La erudicion y noticia de las lenguas, aunque no ha sido, y es la q̃ quisieramos, ha sido la que basta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre si, para poder escoger lo mas conveniente conforme al sentido y noticia que Dios nos ha dado de su palabra. Avemosnos ayudado del juizio y doctrina assi de los bivos como de los muertos, que en las obras nos han podido dar alguna ayuda, consultando las mas versiones que hasta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las cosas de que trata y haze principal estado la divina Escriptura, que de hecho es la mayor y mas sustancial ayuda (no faltando las otras) para su verdadera intelligencia. Con todo esso no entendemos que lo avemos alcançado todo: porque si aun con nuestra cortedad de vista avemos visto y hallado faltas, y algunas no livianas, en los que nos hazen ventaja sin comparacion assi en erudicion como en espiritu, no ay porque no creamos, que en nuestra obra aun se hallaran muchas: aunque estamos ciertos que ninguna será tal, que por ella merezcamos en juizio sano, titulo de corrompedores de la Escriptura: el qual no es justo que se dé sino al que queriendo y sabiendolo, corrompe, o altera algun lugar, o para confirmacion de algun error de importancia, o para desfavorecer algun principio bien fundado de la Fe universal de la Iglesia. Los demas yerros, que siendo por una ignorancia ó inadvertencia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunspectos, y mas con estos no son perjudiciales à la comun Fe, la Christiana Charidad los sabe escusar y sufrir, y quando la oportunidad se offrece, enmendarlos con toda suavidad. Estos van de este pio y Christiano affecto los que exaltan y suben de punto las faltas semejantes, llevandolas por sus luengos conductos hasta alguno de los primeros principios de la fe donde las gradúan y qualifican por jul. erudicion de la Fe, y les dan los mismos titulos, que con razon se darian à las negativas de aquel articulo; y nombran luego al errado por los nombres de los capitales hereges que primero establecieron el error. Este methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Iglesia: mas à la verdad es un occulto artificio con que el Diablo la turbe de schismas, de dissensiones, de reluctas: la mina, y al fin la ruyna, unas vezes acusando unos sin ninguna piedad, otras defendiendo otros sin ninguna templança lo que, por ventura, o que se dixera, o que se dexara, no yra tanto en ello que la Christiana concordia, tan encomendada del Señor en su Iglesia no oviera de ser de mayor estima. Uno de los mayores males es, (y aun por hablar mas proprio, una especie de cisma) que todos sabemos hazer esta quexa, mas nadie quiere ser el primero à ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occasion.

Con se deve hazer la mayor cotejo de la divina Escriptura.

Officio de la Charidad para con los yerros livianos &c.

Assi que por poner ya fin à esta nuestra Amonestacion, La obra que al presente damos, por ser la palabra de Dios y su Ley buena en si, y util, y aun necessaria à la Iglesia Christiana sin ninguna contradicion buena es en si, util, y aun necessaria à la Iglesia, y harto de lleada de los pios por las faltas que en ella uviere de nuestra parte (las quales no negamos, aunque no las sabemos) nadie la deve menospreciar, mucho menos calumniar (excepto Satanas, cuyo officio es ò abiertamente, o con santos pretextos calumniar lo bueno y estorvar todo lo q̃ en el mundo puede adelantar la gloria de Dios y la salud de los hombres) mayormente pues que no hasta aora ay quien en Español aya dado cosa mejor y no pudimos mas, ni estorvamos à quien mas pudiere, ni queremos poner version de summa autoridad à la Iglesia, ni en las faltas que oviesemos hecho queremos ser pertinaces defensores dellas: antes protestamos delante del Señor y de todos sus Angeles, que nada pretendemos en ella que no sea à su gloria y à la edificacion de su Iglesia: y que lo que à estos dos fines no hizisere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho de lo qual la misma Iglesia, por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por conclusion final de este proposito dire lo que me parece à cerca de este negocio, tendrá el valor que la Iglesia del Señor le querra dar. Yes, Que pues que ya se entiende que el uso de la divina Escriptura en lengua vulgar es bien que se conceda, (como el Decreto del concilio Tridentino ha determinado) prudencia digna de Reyes y Pastores Christianos, sera poner orden con tiempo en mandar hazer una version, no à uno ni à pocos, sino à diez o doze hombres escogidos por los mas doctos y pios de todas las universidades y Iglesias del Reyno, los quales con tal diligencia consultassen el texto Hebreo en el Viejo Testamento, y el Griego en el Nuevo, y todas las versiones que se pudiessen aver, y de todo sacassen una versiõ Latina que sirviesse para las escuelas y otra vulgar que sirviesse para el vulgo: à los quales por un publico Cõcilio, à lo menos nacional, y con el favor del publico supremo Magistrado se les diesse summa authoridad para que estas solas tuviessen fuerça de Escriptura canonica por la qual se decidiesse difinitivamente, como por legitimas leyes, todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal assi en sermones como en lecciones o disputas, à la qual so gravissima pena nadie pudiesse quitar, ni mudar, ni añadir. Mas porquanto aun los dubos autores;

Naharaim,à la ciudad de Nachor.

11 Y hizó arrodillar los camellos fuera de la ciudad à un pozo de agua, a la hora de la tarde,á la hora que salen [e] las moças por agua.

12 Y dixo, Iehova Dios de mi señor Abraham [f] haz encontrar aora delante de mi oy, y haz misericordia con mi señor Abraham.

13 Heaqui yo estoy junto à la fuente de agua, y las hijas de los varones de esta ciudad salen por agua.

14 Sea pues, *que* la moça à quien *yo* dixere, Abaxa aora tu cantaro y beveré: y ella respondiere, Beve: y tambien à tus camellos daré á bever, esta *sea la que* aparejaste á tu siervo Isaac: y en esto conoceré que avras hecho misericordia con mi señor.

15 Y acontecio, *que* antes que el acabasse de hablar, heaqui Rebecca que salia, [*] la qual avia nacido à Bathuel hijo de Melcha muger de Nachor hermano de Abraham, con su cantaro sobre su ombro.

16 Y la moça *era* muy hermosa de vista, virgen, que varon no la avia conocido: la qual decendió á la fuente, y hinchió su cantaro y [g] subia.

17 Entonces el siervo corrio azia ella, y dixo, Ruegote que me des à bever un poco de agua de tu cantaro.

18 Y ella respondió, Beve Señor mio. Y diose priessa à abaxar su cantaro sobre su mano, y diole à bever.

19 Y acabando de darle à bever dixò, Tambien para tus camellos sacaré agua hasta que acaben de bever.

20 Y diose priessa, y vació su cantaro en la pila, y corrió otra vez al pozo para sacar agua, y sacò para todos sus camellos.

21 Y el varon estava maravillado de ella callando, para saber si Iehova avia prosperado su camino, o no.

22 Y fué, *que* como los camellos acabáron de bever, el varon sacò [h] un pinjante de oro de medio siclo de peso, y dos axorcas [i] sobre sus manos de diez *siclos* de oro de peso.

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruegote que me declares, Ay lugar en casa de tu padre donde posemos?

24 Y ella respondiò, *yo* soy hija de Bathuel hijo de Melcha al qual parió a Nachor.

25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y mucho [k] forrage, y tambien lugar para posar.

26 Entonces el varon se inclinò, y adorò á Iehova.

27 Y dixo, Bendito *sea* Iehova, Dios de mi Señor Abraham, que no quitò su misericordia y su verdad de mi señor, guiando me Iehova en el camino á casa de los hermanos de mi señor.

28 Y la moça corrio, y hizo saber en casa de su madre estas cosas.

29 Y Rebecca tenia un hermano que se llamava Laban, el qual corrió fuera al varon á la fuente.

30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las axorcas en las manos de su hermana, y como oyò las palabras de Rebecca su hermana, que dezia, Ansi me dixo aquel varon, vino al varon, y heaqui *el* estava junto á los camellos á la fuente.

31 Y dixole, Ven bendito de Iehova, por que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el lugar para los camellos.

111. 32 ¶ Entonces el varon vino á casa, y *Laban* desatò los camellos, y dió paja y forrage á los camellos, y agua para lavar los pies de el y los pies de los varones que *venian* con el.

33 Y pusieron delante del de comer: mas el dixo, [l] No comerè hasta que aya hablado mis palabras, y [m] el le dixe, Habla.

34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* siervo de Abraham,

35 Y Iehova ha bendicho mucho à mi señor, y ha se engrandecido, y ha le dado ovejas, y vacas, plata y oro, siervos, y siervas, camellos y asnos.

36 Y Sara muger de mi señor parió *un* hijo à mi señor despues de su vejez, al qual ha dado todo quanto tiene.

37 Y mi señor me hizo jurar, diziendo, No tomarás muger para mi hijo de las hijas de los Chananeos, en cuya tierra yo habito.

38 Mas yrás à la casa de mi padre, y á mi natural, y tomarás *de allà* muger para mi hijo.

39 Y *yo* dixe à mi señor, Quiça no querrá venir en pos de mi la muger.

40 Entonces el me respondió, Iehova, en cuya presencia *yo* he andado, embiará su Angel contigo, y prosperará tu camino, y tomarás muger para mi hijo de mi linage y de la casa de mi padre.

41 Entonces serás [n] quito de mi juramento, quando ovieres llegado à mi linage: y si no te *la* dieren, serás quito de mi juramento.

42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehova Dios de mi señor Abraham, Si tu prosperas oy mi camino por el qual yo ando,

43 Heaqui yo estoy cabe *esta* fuente de agua, sea pues, *que* la [o] donzella que saliere por agua, á la qual *yo* dixere, Dame aora de bever un poco de agua de tu cantaro.

44 Y ella me respondiere, Beve tu, y tambien para tus camellos sacaré agua, esta sea la muger que aparejó Iehova al hijo de mi señor.

45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon, heaqui Rebecca que salia con su cantaro sobre su ombro, y decendió á la fuente, y sacó agua: y *yo* le dixe, Ruego te que me des à bever.

46 Y *ella* prestaméte abaxó su cantaro de encima de si, y dixo, Beve, y tambien à tus camellos daré à bever. Y bevi, y dió tàbien de bever à mis camellos.

47 Entonces preguntele, y dixe, Cuya hija eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel, hijo de Nachor que le parió Melcha. Entonces pusele un pinjante [p] sobre su nariz y axorcas sobre sus manos.

48 Y inclineme, y adoré à Iehova, y bendixe à Iehova Dios de mi señor Abraham, que me avia guiado por camino [q] de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.

49 [r] Aorá pues, si vosotros hazeys misericordia y verdad con mi señor, declaradmelo: y si no, declaradmelo, y echaré, o à diestra, o à siniestra.

50 Entonces Laban y Bathuel respondieron, y dixeron, De Iehova ha salido esto [s] no podemos hablarte malo ni bueno.

51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y vete, y sea muger del hijo de tu señor, como lo ha dicho Iehova.

52 Y fue, *que* como el siervo de Abraham oyó sus palabras, inclinóse à tierra à Iehova.

53 Y sacó el siervo vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas preciosas à su hermano y à su madre.

54 Y comieron y bevieron el y los varones que *venian* con el, y durmierõ: y levantandose de mañana dixo, Embiadme à mi señor.

55 Entonces respondió su hermano y su madre, Espere la moça con nosotros à lo menos diez dias *y* despues yrá.

56 Y el les dixo, No me detengays, puesque Iehova ha prosperado mi camino: embiadme que me vaya á mi señor.

57 Ellos

---

e Heb. las que sacan agua

f Dame buen encuentro de lo que busco.

[*] Arr.22,23.

g Se avia ido à la casa.

h La certa joya que se pone en la frente, como parece abaxo ver. 47.

i S. Las quales pesan.

k Provision de heno y grano para las bestias.

l El siguiente sieruo que no quiere comer hasta que Despache su negocio.

m S. Laban.

n O, Bathuel su padre

o Heb. Almah. Desta palabra hovel la nota. Isai. 7. Maria hermana de Moysen se llama Almah. Exod. 2.

p En la frente sobre el nacimiento de la nariz.

q Derecho.

r El siervo de Abraham demanda el consentimiento de los padres de Rebecca, assi la demanda despues à sus padres. Iuez. 14. 2.

s No podemos contradezir à tu peticion.

57 *Ellos* respondieron entonces, Llamemos la moça y preguntemosle.

58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle, Yrás *tu* con este varon? Y ella respondio, Yré.

59 Entonces embiaron à Rebecca su hermana, y à su ama, y al siervo de Abraham, y à sus varones.

60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeron le, Nuestra hermana eres, [t] seas en millares de millares: y tu generacion possea la puerta de sus enemigos.

61 Levantose entonces Rebecca y sus moças, y subieron sobre los camellos, y siguieron al varon: y el siervo tomó á Rebecca y fuese.

62 Y venia Isaac * del pozo del [v] Biviente que me vee, porque el habitava en la tierra del Medio dia:

63 Y avia salido Isaac [x] à orar al campo à la hora de la tarde, y alçando sus ojos, miró, y heaqui los camellos que venian.

64 Rebecca tambié alçó sus ojos, y vido à Isaac, y decindió del camello.

65 Porque avia preguntado al siervo, Quien *es* este varon que viene por el campo azia nosotros? y el siervo avia respondido, Este *es* mi señor: *ella* entonces tomó el velo, y cubrióse.

66 Entonces el siervo contó à Isaac todo lo que avia hecho.

67 Y metiola Isaac á la tienda de su madre Sara, y tomó á Rebecca [y] por muger: y amòla, y consolóse Isaac despues *de la muerte* de su madre.

CAPIT. XXV.

Abraham toma otra muger, de la qual recibe tambien generacion. II. Muere Abraham, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura que compró en la tierra de Chanaan. III. Recita se la succession de Ismael y su muerte. IIII. La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca: y como vna y padres de dos pueblos differentes y enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogenitura.

Y [a] Abraham tomó otra muger, cuyo nombre *fue* Cethura,

2 * La qual le parió à Zamram, y à Iecsan, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y à Sue.

3 Y Iecsan engendro à Saba, y à Dadan, y hijos de Dadan fueron Assurim, y Latussim, y Laomim.

4 Y hijos de Madian, Epha, y Epher, y Henoch, y Abida, y Eldaa. Todos estos *fueron* hijos de Cethura.

5 Y Abraham dio todo loque tenia à Isaac.

6 Y à los hijos de sus concubinas dió Abraham dones: y embiolos de cabe Isaac su hijo mientras el bivió, al Oriente, à la tierra Oriental.

7 ¶ Estos empero *fueron* los dias de la vida de Abraham que bivió, [b] ciento y setenta y cinco años.

8 Y espiró y murio Abraham [c] en buena vejez, viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado à sus pueblos.

9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos en la cueva doble, en la heredad de Ephron hijo de Seor Hetheo, que *estava* en frente de Mamre:

10 * La heredad que compró Abraham de los hijos de Heth alli está sepultado y Sara su muger.

11 Y fue, que despues de muerto Abraham, bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitò Isaac junto al pozo * del Biviente que me vee.

12 ¶ Y estas *son* las generaciones de Ismael hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia sierva de Sara à Abraham.

13 Estos pues *son* los nõbres de los hijos de Ismael por sus nombres, por sus linages. * El primogenito de Ismael, Nabajoth, y Cedar, y Adbeel, y Mabsam.

14 Y Masma, y Duma, y Massa.

15 Hadar, y Thema, y Iethur, y Naphis, y Cedma.

16 Estos son los hijos de Ismael, y estos *son* sus nõbres por sus villas y por sus palacios, doze principes [d] por sus familias.

17 Y estos *fueron* los años de la vida de Ismael, ciento y treynta y siete años: y espiro y murio Ismael, y fue ayuntado à sus pueblos.

18 Y [e] habitaron desde Hevila hasta el Sur, que *está* en frente de Egypto viniendo a Assur, [f] delante de todos sus hermanos cayò.

19 ¶ Y estas *fueron* las generaciones de Isaac hijo de Abraham. Abraham engendró á Isaac.

20 Y era Isaac de quarenta años quando tomò á Rebecca hija de Bathuel Arameo [h] de Padan Aram hermana de Laban Aramco, por su muger.

21 ¶ Y orò Isaac á Iehova por su muger que era estril, y acceptòlo Iehova, y concibio Rebecca su muger.

22 Y los hijos se combatian dentro de ella, y [i] dixo, Si assi *avia de ser* para que *bivo* yo? Y fue á consultar á Iehova.

23 Y respondiòle Iehova, Dos gentes *hay* en tu vientre, y dos pueblos serán divididos de tus entrañas: mas el *un* pueblo *será* mas fuerte que *el otro* pueblo, * y el mayor servirá al menor.

24 Y como se cumplieron sus dias para parir, heaqui mellizos en su vientre.

25 * Y salió el primero bermejo, y todo el velludo como una ropa, y llamaron su nombre Esau.

26 * Y despues salió su hermano, travada su mano al calcañar de Esau: y fué llamado su nombre Iacob. Y era Isaac de edad de sesenta años quando *Rebeca* los parió.

27 Y crecieron los niños, y Esau fue varon sabio en la caça, hombre del campo: Iacob empero era varon [k] entero, que estava en las tiendas.

28 Y amo Isaac à Esau porque [l] comia de su caça. Mas Rebecca amava à Iacob.

29 ¶ Y guisó Iacob *un* guisado: y bolviendo Esau del campo cansado:

30 Dixo Esau à Iacob, Ruegote que me des á comer de esso bermejo, esso bermejo, que estoy cãsado. Por tanto fue llamado su nombre, [m] Edom,

31 Y Iacob respondió, Vendeme oy en este dia [n] tu primogenitura.

32 Entõces dixo Esau, Heaqui yo me voy à morir, para que pues [o] me servirá la primogenitura?

33 Y dixo Iacob, Iura me oy en este dia. * Y el le juró, y vendió su primogenitura à Iacob.

34 Entonces Iacob dio à Esau del pan, y del guisado de las lantejas: y el comió, y bevio, y levantose, y fuese. Y *assi* menospreció Esau la primogenitura.

CAPIT. XXVI.

Persigue Isaac en Gerar à causa de la hambre, y renueva Dios con el la alianza y la promessa de Christo hecha à su padre. II. Con miedo que no le mate por la hermosura de su muger dize que es su hermana mas Dios lo defiende. III. Bendize Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de si. IIII. En el lugar donde viene cava pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra le defienden el agua, y el cede à la que bien. V. A esta causa muda lugar a Beersebah tercera vez, donde recibe nueva vision de Dios, y la segunda renovation de la promessa. VI. El rey de Gerar viendo que Dios era con el, viene alli á requerir le de su amistad. VII. Esau toma dos mugeres de los Hetheos contra la voluntad de sus padres.

Y [a] uvo hambre en la tierra aliende de la primera hambre, que fue en los dias de Abraham: y fuese Isaac à Abimelech rey de los Philistheos en Gerar.

2 Y aparecioselo Iehova, y dixole, No deciendas

---

[a] Ver. 12. 4.

[b] Dolos quales mas de cien fue estraños. Arriba 12. 4.

[c] Arriba 15. 15.

[d] Cada uno de los quales hizo familia, pueblo y estado por si. Cõplimiento de la promessa. Arriba 17. 20.

[e] Los hijos de Ismael se avezinda fuerte de su habitacion. Arriba 16. 12.

[f] Hacia el Oriente.

[g] De Mesopotamia de Syria

[h] De Mesopotamia de Syria

[i] Rebecca.

[k] Perfecto, sancto, sancto hombre quieto y amador de la quietud.

[l] Heb. la caça en su boca, s. de Isaac.

[m] Que q. d. bermejo.

[n] El derecho de mayorazgo.

[o] Heb. esto à mi primogenitura.

[a] Lael 16. 1. Arr. 12. 10.

Mal. 1. 2.

Osea 12. 3.

Matth. 1. 2.

Heb. 12. 16.

das a Egypto,habita en la tierra que yo te diré.

3 Habita eneſta tierra,y yo ſeré contigo, y te bendezirẽ, porque à ti y à tu ſimiente daré todas eſtas tierras,y confirmaré el juramento* que juré à Abraham tu padre.

4 Y yo multiplicaré tu ſimiente como las eſtrellas del cielo,y daré à tu ſimiente todas eſtas tierras,* y todas las gentes de la tierra ſerán benditas en tu ſimiente.

5 Porquanto oyó Abraham mi boz, y guardó mi obſervancia,mis mandamientos, mis eſtatutos, y mis leyes.

6 Aſsi habitó Iſaac en Gerar.

7 ¶ Y los hõbres de aquel lugar preguntaron de ſu muger,y el reſpondio, b Es mi hermana:porque uvo temedo de dezir, Es mi muger, Quiça los varones de aquel lugar me matarán por cauſa de Rebecca,porque era hermoſa de viſta.

8 Y fue,que como el eſtuvo alli muchos dias, Abimelech rey de los Philiſteos mirando por una ventana, vido à Iſaac que jugava con Rebecca ſu muger,

9 Y llamó Abimelech à Iſaac,y dixo, Heaqui ciertamente ella es tu muger, como pues dixiſte, Es mi hermana? Y Iſaac le reſpondio, porque c dixe,Quiça moriré por cauſa deella.

10 Y Abimelech dixo, Porque nos has hecho eſto? d Por poco oviera dormido alguno del Pueblo con tu muger,y ovieras traydo ſobre noſotros el peccado.

11 Entonces Abimelech mandó à todo el pueblo diziendo, El que tocaré à eſte hombre, o à ſu muger,muriendo morirá.

12 ¶ Y ſembró Iſaac en aquella tierra, y halló aquel año e cien modios,y bendixolo Iehova.

13 Y el varon ſe engrandeció, y fue yendo y engrandeciendoſe,haſta hazerſe muy grande.

14 Y tuvo hato de ovejas, y hato de vacas, y grande f apero, y los Philiſteos le tuvieró embidia.

15 Y todos los pozos que avian abierto los ſiervos de Abrahã ſu padre en ſus dias, los Philiſteos los avian cerrado,y henchido de tierra.

16 Y dixo Abimelech à Iſaac, Apartate de noſotros,porque mucho mas g fuerte que noſotros te has hecho.

17 ¶ Y Iſaac ſe fue de allí, y aſſentó ſus tiendas en el valle de Gerar,y habitó alli.

18 Y bolvió Iſaac, y abrió los pozos de agua, que avian abierto en los dias de Abraham ſu padre,y que los Philiſteos avian cerrado muerto Abraham, y llamolos de los nombres que ſu padre los avia llamado.

19 Y los ſiervos de Iſaac cavaron en el valle, y hallaron alli un pozo de aguas bivas.

20 Y los paſtores de Gerar riñieron con los paſtores de Iſaac,diziendo, El agua es nueſtra por eſſo llamó el nombre del pozo h Eſek,porque avian altercado i con el.

21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tambien ſobre el:y llamó ſu nombre h Sitnáh.

22 ¶ Y paſſe ſe de alli, y abrió otro pozo, y no riñieron ſobre el,y llamo ſu nombre l Rehoboth,y dixo, Porque aora nos ha hecho enſanchar Iehova,y fructificaremos en la tierra.

23 Y de alli ſubió à Berſaba.

24 Y appareciosele Iehova aquella noche, y dixo, Yo ſoy el Dios de Abraham tu padre, no temas,que yo ſoy contigo, y yo te bendeziré,y multiplicaré tu ſimiente por cauſa de Abraham mi ſiervo.

25 Y edificó alli altar, y invocó el nombre de Iehova,y tendió alli ſu tienda,y abrieron alli los ſiervos de Iſaac un pozo.

26 ¶ Y Abimelech vino à el deſde Gerar, y Ochozath amigo ſuyo, y Phicol capitan de ſu exercito.

27 Y dixoles Iſaac, Porque venis à mi,pues que me aveys aborrecido,y me embiaſtes,que no eſtuvieſſe con voſotros?

28 Y ellos reſpondieron, Avemos viſto que Iehova es contigo,y nos diximos, Aya aora juramẽto entre noſotros, entre noſotros y ti, y haremos alança contigo:

29 Que no nos hagas mal, como *noſotros* no te hemos tocado,y como ſolamente te avemos hecho bien, y te embiamos en paz,* tu aora bendito de Iehova.

30 Entonçes el les hizo vanquete,y comieron, y bevieron.

31 Y madrugaron por la mañana, y juraron el uno àl otro, y Iſaac los embió, y partieronſe de el en paz.

32 Y fue *que* en aquel dia vinieron los ſiervos de Iſaac, y dieronle nuevas delos negocios del pozo que avian abierto, y dixeronle, Agua hemos hallado.

33 Y llamolo o Sibah por eſta cauſa el nombre de aquella ciudad es Berſaba haſta eſte dia.

34 ¶ Y como Eſau fue de quarenta años, p tomó per muger à Iudith hija de Beeri Hettheo, y à Baſemat hija de Elon Hettheo.

35 * Y fueron q amargura de eſpiritu à Iſaac,y à Rebecca.

CAPIT. XXVII.

Iſaac ſintiendoſe cercano el dia de ſu muerte,quiere ſeñalar por heredero de ſu benditcion,ſe y eſperança a Eſau, mas Iacob ſiguiendo el conſejo de ſu madre lo engaña, y recibe del la benditcion, perdiendoſela Eſau. 11. *El padre al qual a ſus gemidos y lloro le dà benditcion temerosa.* 111. *Aguzaſele el odio a Eſau contra ſu hermano à cauſa de la benditcion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con ſu conſejo lo eſcapa.*

Y Fué,que como Iſaac envejeció, y ſus ojos ſe eſcurecieró de viſta, llamó à Eſau ſu hijo el mayor,y dixole,Mi hijo:y el reſpondió, Heme aqui.

2 Y el dixo,Heaqui ya ſoy viejo, no ſé el dia de mi muerte:

3 Toma pues aora tus armas,tu aljava y tu arco,y ſal àl campo,y toma para mi caça.

4 Y hazme guiſados,como yo amo,y traeme,y comeré, paraq̃ te bendiga mi alma antes q̃ muera.

5 Y Rebecca oyó, quando hablava Iſaac à Eſau ſu hijo: y fueſe Eſau àl campo para tomar la caça que avia de traer.

6 Entonces Rebecca habló à Iacob ſu hijo diziendo,Heaqui yo he oydo à tu padre que hablava con Eſau tu hermano,diziendo,

7 Traeme caça, y hazme guiſados, paraque coma,y te bendiga *a* delante de Iehova, antes que muera.

8 Aora pues mi hijo,obedece à mi boz en lo que te mandó.

9 Ve aora al ganado,y toma me de allà dos cabritos de las cabras buenos, y yo haré de ellos guiſados para tu padre,como el ama.

10 Y tu los llevarás à tu padre,y comerá, paraque te bendiga antes de ſu muerte.

11 Y Iacob dixo à Rebecca ſu madre, Heaqui, Eſau mi hermano es hombre velloſo,y yo hombre *b* ſin pelos.

12 Quiça me tentará mi padre, y tenermeha por burlador, y traeré ſobre mi maldicion y no bendicion.

13 Y ſu madre le reſpondió, *c* Hijo mio ſobre

• 3 Habita en eſta tierra, y yo ſeré contigo, y te bendeziré, porque à ti y à tu ſimiente daré todas eſtas tierras, y confirmaré el juramento* que juré à Abraham tu padre.

• Abra. 26. 3. 2 Iacob 28. 13. Abra. 22. 16. 3 Abra. 26. 2. 4 Abra. 12. 3. 28. • 5 Abra. 22. 18. 26. 5. 11.

b Como de arriba 20. 2. y 26. 7.

d Por poco oviera dormido alguno del Pueblo con tu muger,y ovieras traydo ſobre noſotros el peccado.

d Por poco ſabe que no oviera ſido.

e Vease de arriba 20. 2. y 26. 7.

e Cien modios, o cien medidas.

f Eſto es, la tierra, o como los 2. 3.

f Apero, o labranças.

g Poderoſo, mucho 1111.

h Eſek, o pretension temerosa y contienda.

i Con Iſaac à cauſa, o contra el.

h Sitnáh, o enemistad.

k Enſanchamiento.

l Berſaba, o pozo de juramẽto.

m Acordemos que ayas &c.

n Y aora vemos q̃ Dios te ha prosperado.

o Sig. Juramento.

VII.

p De las mugeres de Esau ab. g. a.

* Abra. 27. 46.

q Esau como mal uso ſe caſo contra la voluntad de ſus padres con infieles.

a Con ſe del las promeſſas de Dios, y por ſu autoridad.

b o, lampiño. e aſsi a de Rebecca como mentira de ambos: lo qual Dios no les imputa.

mi sea tu maldicion: solamente obedece à mi boz, y ve, y *d* tomame

d 5. los cabritos q̃ digo.

14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à su madre: y su madre hizo guisados, como su padre *les* amava.

15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau su hijo mayor, los preciosos, que ella tenia en casa, y vistio à Iacob su hijo menor.

16 Y hizole vestir sobre sus manos, y sobre la cerviz donde no tenia pelos, las pieles, de los cabritos de las cabras,

17 Y dió los guisados y pan, que avia adereçado, en la mano de Iacob su hijo.

18 Y el vino à su padre y dixo, Padre mio: y el respondió, Heme aqui, quien eres hijo mio?

19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau tu primogenito: yo he hecho como me dixiste: levantate aora, y sientate, y come de mi caça, paraque me bendiga tu anima.

20 Entonces Isaac dixo à su hijo, Que *e* esto, que tan presto hallaste hijo mio? Y el respondió, Porque Iehova tu Dios *hizo e* que se encontrasse delante de mi.

e 5. La caça.

21 Y Isaac dixo à Iacob. Llegate aora, y atentaré, hijo mio, si eres mi hijo Esau, o no.

22 Y llegose Iacob à su padre Isaac, y el lo atentó, y dixo, La boz, la boz *e* de Iacob, mas las manos, las manos de Esau.

23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran vellosas como las manos de Esau, y bendixolo.

24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el respondio, yo *soy*.

f la viande.

25 Y dixo *f* Llegame, y comeré de la caça de mi hijo, paraque te bendiga mi anima. y el le llegó, y comió: y truxole vino, y bevió.

26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y besame hijo mio.

27 Y el se llegó, y besólo, y olió el olor de sus vestidos, y bendixolo, y dixo, Mirá, el olor de mi hijo, como el olor del campo que Iehova *g* bendixo.

g bendito de dueños y de yervas odoriferas.

28 *h* Y * Dios te dé del rocio del cielo, y de las grossuras de la tierra, y abundancia de trigo y de mosto.

* heb. 27.39.
h Nota aqui confirmacion hay una palabra de aucto

29 Sirvan te pueblos, y naciones se inclinen à ti: sé Señor de tus hermanos, y inclinen se á ti los hijos de tu madre: malditos los que te maldixeren: y benditos los que te bendixeren.

30 Y fué, *que* en acabando Isaac de bendezir à Iacob, solamente saliendo avia salido Iacob de delante de Isaac su padre, y Esau su hermano vino de su caça,

31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à su padre: y dixo à su padre, Levãtese mi padre, y comà de la caça de su hijo, paraque me bendiga tu alma.

32 Entonces su padre Isaac le dixo, Quien *eres* tu? y el dixo, Yo *soy* tu hijo, tu primogenito Esau.

33 ¶ Entonces Isaac se estremeció de un grande estremecimiento, y dixo, *i* Quien *es* el que *vino* aqui, *k* q̃ tomó caça, y me truxo, y yo comi de todo, antes q̃ *tu* vinieses, yo lo bendixe y será bendito?

11.
i heb. Quien aqui, O, sigũ otro, Quien donde aquel
k Que dixo q̃ avia tomado caça, &c. heb. caçó caça.

34 Como Esau oyó las palabras de su padre, * clamó con exclamacion muy grande y muy amarga, y dixò à su padre, Bendize me *l* tambien à mi padre mio.

* Heb. 12.17.
l Heb. tambiẽ yo mi padre, dase de supplir. s. y lo hizo, y assi ver 18. Act. 7.16 in Medio echo de mayorazgo

35 Y el dixo, Vino tu hermano con engaño, y tomó tu bendicion.

36 Y el respondió: Bien llamaron su nombre Iacob, que ya me ha engañado dos vezes: * tomóme *m* mi primogenitura, y heaqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo, No me has guardado bendicion?

37 Isaac respondió, y dixo à Esau, Heaqui yo lo hé puesto por tu Señor, y à todos sus hermanos le he dado por siervos: de trigo y de vino lo hé sostalecido, que pues te haré à ti aora hijo mio?

38 Y Esau respondió à su padre, No tienes que una sola bendicion padre mio? Bendize me *n* tambiẽ à mi, padre mio. * Y *o* alçó Esau su boz y lloró.

* heb. 27.38.
n como en el ver. 34.
o Hizo à alta boz.

39 Entonces Isaac su padre habló, y dixole, Heaqui *p* en grossuras de la tierra será tu habitacion, y del rocio delos cielos de arriba:

p habitarás en tierra gruesa y fuerte.

40 Y por tu cuchillo bivirás, y à tu hermano *q* servirás: mas será *tiempo* quando te enseñorees, y descargues su yugo de tu cerviz.

q Esto se cumplio en Esau, fue en sus descendientes los idumeos, que fueron tributarios de David de la qual subieron despues se libraron. 2. reyes 8.20. y 22.
r Confiela se de los cometer de matarte.

41 ¶ Y * aborreció Esau à Iacob por la bendicion, con q̃ su padre lo avia bendicho, y dixo en su coraçon, Llegarsehan los dias del luto de mi padre, y yo mataré à Iacob mi hermano.

42 Y fueron dichas à Rebecca las palabras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y llamó á Iacob su hijo menor, y dixole, Heaqui, Esau tu hermano *r* se consuela sobre ti para matarte.

43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz, y levantate, y huyete à Laban mi hermano à Haran:

44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el enojo de tu hermano *s* se mitigue. Hasta que se mengue el furor de tu hermano de ti, y se olvide de lo q̃ le has hecho: y *t* embiare, y te tomaré de allá; porque seré desshijada de vosotros ambos en un dia.

s heb. se buelva.
t De las mugeres de los Hetheos.

45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tengo de mi vida * à causa *t* de las hijas de Heth. Si Iacob toma muger de las hijas de Heth, *u* como estas, de las hijas de esta tierra, para que quiero la vida?

u Las mugeres de Esau.
* Arriba 26.35.

Cap. XXVIII.

Reprehende Isaac la bendicion de Iacob, y embiale à Mesopotamia à tomar muger: y Esau no lo ignora. 11. Salido Iacob de su peregrinacion, manifiestase le Dios en vision, y renovandole las promessas hechas a su padre, y en especial la de Christo, le anima a constante sufrimiento para la Cruz. 111 Iacob assi animado entra en el Pacto con Dios protestando de tenerle por su Dios, de lo qual da por testimonio de persona la piedra que en hiesta y unge y para en lugar de sacrificio promete que dara los diezmos de todo lo que Dios le Diere.

ENtonces Isaac llamó à Iacob, y bendixolo, y mandòle diziendo, No tomes muger de las hijas de Chanaan.

2 Levantate, ve à *a* Padã Arã à casa de Bathuel padre de tu madre, y toma de allí para ti muger de las hijas de Laban hermano de tu madre.

a Mesopotamia de Syria.

3 Y el Dios Omnipotente te bendiga, y te haga fructificar, y te multiplique *b* y seas en congregacion de pueblos.

b Sea padre y cepa de congregaciones y pueblos.

4 Y te dé la bendicion de Abraham y à tu simiente contigo, paraque heredes la tierra de tus peregrinaciones, que Dios dió à Abraham.

5 * Assi embio Isaac à Iacob, el qual fué à Padã Aram, à Laban hijo de Bathuel Arameo, hermano de Rebecca madre de Iacob, y de Esau.

6 Y vido Esau como Isaac avia bendicho à Iacob, y lo avia embiado à Padan-Aram, para tomar para si muger de allá, quando lo bendixo: y q̃ le mandò, diziendo, No tomarás muger de las hijas de Chanaan.

7 Y *que* Iacob avia obedecido à su padre y à su madre, y se avia ydo à Padan-Aram.

8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan parecian mal á Isaac su padre,

9 Y fuese Esau á Ismael, y tomó para si por muger á Maheleth hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nabajoth, ademas de las mugeres.

10 ¶ Y salió Iacob de Berseba, y fue á Haran: 11

11 Y encontró con un lugar, y durmió allí porq̃ ya el Sol era puesto; y tomo de las piedras de aquel lugar

y puso à su cabecera, y acostóse en aquel lugar.
12 Y soñó, y heaqui un escalera q̃ estava en tierra y su cabeça tocava en el cielo: y heaqui Angeles de Dios que subian y decendian por ella.
13 * Y heaqui Iehova, estava encima della, el qual dixo, Yo *soy* Iehova, el Dios de Abraham tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra en que estas acostado te daré a ti y à tu simiente.
14 Y será tu simiente como el polvo de la tierra, y multiplicaras al Occidéte: y al Oriente, y al Aquilon, y al Medio dia, y * todas las familias de la tierra serán benditas en ti, y en tu simiente.
15 Y heaqui, yo soy contigo, y yo te guardaré por dondé quiera que fueres, y yo te bolveré à esta tierra, porque no te dexaré hasta tanto que aya hecho loque te he dicho.
16 Y despertó Iacob de su sueño, y dixo, Ciertamente Iehova está en este lugar, y yo no lo sabia.
17 Y uvo miedo y dixo, Quan espantoso es este lugar? No es otra cosa, que casa de Dios, y puerta del cielo.
18 Y madrugó Iacob por la mañana, y tomò * la piedra que avia puesto à su cabecera, y pusola por titulo, y derramo azeyte *e* sobre su cabeça:
19 Y llamo el nombre de aquel lugar *d* Bethel, y cierto Luza *era* el nombre de la ciudad primero.
20 ¶ Y hizo Iacob, voto, diziendo, Si fuere Dios conmigo, y me guardáre en este viage donde voy, *e* y me diere pan para comer, y vestido para vestir,
21 Y si tornáre en paz à casa de mi padre, Iehova será mi Dios.
22 Y esta piedra que he puesto por titulo será casa de Dios: y de todo lo que me dieres, dezmando lo dezmare para ti.

CAPIT. XXIX.

Prospera Dios el viage de Iacob, y muestra por las puertas de Labán su tio. 11. *Enamorado de Rachel sirve por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Laban lo engaña poniendole a Lea en lugar de Rachel.* 111. *Por el amor que le tiene sirve por ella otros siete años, y assi las toma à ambas por mugeres.* 1111. *Haze Dios fecunda à Lea para que su marido la ame, y parele quatro hijos, quedando Rachel estéril.*

Y Alçó Iacob sus pies, y fué à la tierra *a* de los Orientales.
2 *b* Y miró, y vido un pozo en el campo: y heaqui tres rebaños de ovejas, q̃ yazian cerca dell: porque de aquel pozo abrevavan los ganados: y *avia* una gran piedra sobre la boca del pozo.
3 Y juntavãse allí todos los rebaños, y rebolvian la piedra de sobre la boca del pozo, y abrevavan las ovejas, y bolvian la piedra sobre la boca del pozo à su lugar.
4 Y *c* dixoles Iacob, Hermanos mios de donde soys? y ellos respondieron, de Haram somos.
5 Y el les dixo, Conoceys à Laban hijo de Nachor? y ellos dixeron, Si conocemos.
6 Y el les dixo, *f* Tiene paz? y *ellos* dixeron, Paz: y heaqui Rachel su hija viene con el ganado.
7 Y el dixo, Heaqui aun el dia es grande: no es aun tiempo de recoger el ganado, abrevad las ovejas, y yd a pacentar.
8 Y ellos respondieron, No podemos, hastaque se junten todos los rebaños, y rebuelvan la piedra de sobre la boca del pozo, paraque abrevemos las ovejas.
9 Estando aun el hablando con ellos, Rachel vino con el ganado de su padre, porque ella *era* la pastora.
10 Y fué, *que* como Iacob vido à Rachel hija de Laban hermano de su madre, y à las ovejas de Laban el hermano de su madre, llegó Iacob, y rebolvió la piedra de sobre la boca del pozo, y abrevo el ganado de Laban hermano de su madre.
11 Y Iacob besó à Rachel, y alçó su voz, y lloró.
12 Y Iacob dixo à Rachel, como era *f* hermano de su padre, y como era hijo de Rebecca: y *ella* corrió, y dio las nuevas à su padre.
13 Y fue, *que* como oyo Laban *g* las nuevas de Iacob hijo de su hermana corrio à recebir lo; y abraçólo, y besolo, y truxolo a su casa: y el contó à Laban todas estas cosas.
14 Y Laban le dixo, Ciertamente hueso mio, y carne mia eres. Y estuvo con el *h* un mes de tiépo.
15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ser tu mi hermano, me has de servir de balde? Declarame que *será* tu salario.
16 Y Laban tenia dos hijas: el nombre de la mayor *era* Lea: y el nombre de la menor, Rachel.
17 Y los ojos de Lea eran *i* tiernos, y Rachel *era* de hermoso semblante, y de hermoso parecer.
18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo. *Yo* te serviré siete años por Rachel tu hija menor.
19 Y Laban respondió, Mejor es que te la dé à ti, que no que la dé à otro varon: está commigo,
20 Assi sirvió Iacob por Rachel siete años, y parecieronle como pocos dias, porque la amava.
21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi muger, porq̃ mi tiempo es cumplido, paraque entre à ella.
22 Entonces Laban juntó à todos los varones de aquel lugar, y hizo vanquete.
23 Y fué, *que* à la tarde tomó à Lea su hija, y truxola à el, y *él* entró a ella.
24 Y dió Laban à Zelpha su sierva à su hija Lea *por* sierva.
25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era Lea, y el dixo á Laban, Que *es* esto que me has hecho? No te he servido por Rachel? porque pues me has engañado?
26 Y Labã respondió, No se haze assi en nuestro lugar, que se dé la menor antes de la mayor.
27 Cumple *k* la semana de esta, y dar se te há tambien *l* esta por el servicio que sirvieres conmigo otros siete años.
28 Y hizo Iacob assi, que cumplió la semana de aquella, y el le dió à Rachel su hija por muger.
29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su sierva por sierva.
30 Y *e*ntrò tambien à Rachel, y amòla tambien mas que à Lea: y sirviò con el aun otros siete años.
31 ¶ Y vido Iehova que Lea era aborrecida, y *m* abriò su matriz y Rachel era estéril.
32 Y concibiò Lea, y pariò un hijo, y llamò su nombre *n* Ruben, porque dixo, Porq̃ vido Iehova mi affliccion: por tãto aora me amara mi marido.
33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Porque oyó Iehova, que yo era aborrecida, me ha dado tambien este. Y llamò su nombre *o* Simeon.
34 Y concibió otra vez, y pario hijo, y dixo, Aora esta vez será juntado mi marido cõmigo, porque le hé parido tres hijos: por tãto llamò su nombre *p* Levi.
35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Esta vez alabaré à Iehova. Por esso llamó su nombre *q* Iuda: y dexó de parir.

CAPIT. XXX.

Rachel por remedio de su esterilidad da su sierva à Iacob por muger, paraque los hijos que de ella naciessen, fuessen avidos por suyos: y assi recibe de ella dos hijos. Lo mismo haze Lea, y recibe otros dos de su criada. 11. *Rachel en precio de las mandragoras de Ruben concede el uso del marido a Lea, la qual pare por vezes otros dos hijos y una hija.* 111. *Dios da a Rachel un hijo. El qual nacido Iacob haze nuevo concierto con Laban, en que, por aviso de Dios, le engaña, y se haze rico.*

a Hebr. de los hijos de Oriente.
b Hebr. vido y heaqui, &c.
c A los pastores.
d q. d. esta es la casa de Bethel, y Bethaven es Nacar.
e Vale bien!
f Paciente.
g Hebr. la oyda de, &c.
h Hebr. un mes de dias.
i Enfermos. El Chald. Paraph. hermosos, de una mirar lindo. Solamente tenia hermosos ojos, mas Rachel toda era hermosa.
k Los dias de la fiesta del casamiento de Lea, que avia de ser una semana. Iuez. 14, 12 y 17.
l Rachel.
m Hizola fecunda.
n Sig. Vel ha hijo.
o Oyda.
p Iuntado.
q Confessó, o alabança.

Y Viendo Rachel que no paria à Iacob, tuvo embidia de su hermana, y dezia à Iacob, Dame hijos; y sinó, yo *soy* muerta,

2 Y Iacob se enojava contra Rachel, y dezia, *soy* yo en lugar de Dios, que te impidió el fructo de tu vientre?

3 Y ella dixo, Heaqui mi sierva Bala, a entra à ella y parirá sobre mis rodillas, y b ahijar me he yo tambien de ella.

4 Assi le dio à Bala su sierva por muger, y Iacob entró à ella.

5 Y concibió Bala, y parió à Iacob un hijo.

6 Y dixo Rachel, Iuzgóme Dios, y tãbien oyó mi boz, y dióme hijo. Por tãto llamó su nõbre c Dã.

7 Y cõcibió otra vez Bala la sierva de Rachel, y parió el hijo segundo à Iacob.

8 Y dixo Rachel, d De luchas de Dios he luchado con mi hermana, tambien he vencido. Y llamo su nombre e Nephthali.

9 Y viendo Lea que avia dexado de parir, tomó à Zelpha su sierva, y diola à Iacob por muger.

10 Y parió Zelpha sierva de Lea à Iacob un hijo.

11 Y dixo Lea f Vino la buena ventura. Y llamo su nombre g Gad.

12 Y Zelpha la sierva de Lea parió otro hijo à Iacob.

13 Y dixo Lea, Para hazerme bienaventurada: porque las mugeres me dirán bienaventurada: y llamó su nombre h Aser.

14 ¶ Y fue Ruben en tiempo de la siega de los trigos, y halló i mãdragoras en el cãpo y truxolas à Lea su madre, y dixo Rachel à Lea, Ruegote que me dés de las mandragoras de tu hijo.

15 Y ella respondio, Es poco que ayas tomado mi marido, sinó que tambien tomes las mandragoras de mi hijo? Y dixo Rachel, Por tãto dormirá cõtigo eſtá noche por las mandragoras de tu hijo.

16 Y quando Iacob bolvia del campo à la tarde salió Lea à el, y dixole, A mi has de entrar, porque alquilando te he alquilado por las mandragoras de mi hijo. Y durmio con ella aquella noche,

17 Y oyó Dios à Lea, y concibió, y parió à Iacob el quinto hijo.

18 Y dixo Lea, Dios ha dado mi salario, por quanto di mi sierva à mi marido: por esso llamó su nombre k Isachar.

19 Y concibió Lea otra vez, y parió el hijo sexto a Iacob.

20 Y dixo Lea, Dios me ha dado buena dadiva: esta vez morará commigo mi marido, porque le hé parido seys hijos. Y llamó su nombre l Zabulon.

21 Y despues parió una hija, y llamó su nombre m Dina.

22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y oyóla Dios, y abrió su matriz.

23 Y concibió, y parió un hijo: y dixo Quitado ha Dios mi verguença.

24 Y llamó su nombre n Ioseph, diziendo, Añadame Iehova otro hijo.

25 Y fue, *que* como Rachel parió à Ioseph, dixo Iacob à Laban, Embiame, y yrmeme à mi lugar, y à mi tierra.

26 Da *me* mis mugeres y mis hijos por las quales he servido contigo, porque tu sabes el servicio que te he servido.

27 Y Laban le respondió, Halle yo ora gracia en tus ojos, experimentado he, que Iehova me ha bendicho por tu causa.

28 Y dixo, Señalame tu salario, que *yo* lo daré.

29 Y el respondió. Tu sabes como te he servido, y quanto ha sido tu ganado commigo.

30 Porque poco tenias antes de mi, y ha crecido en multitud, y Iehova te ha bendichoe con mi entrada: y ora quando tengo de hazer tambien yo por mi casa?

31 Y el dixo. Que te daré? Iacob respondió, No me des nada: si hizieres commigo esto, bolveré a apacentar tus ovejas.

32 Yo passaré oy por todas tus ovejas para quitar de ay toda oveja pintada y manchada, y todo carnero *p* bermejo en los carneros: y lo pintado y manchado en las cabras, y *q* esto será mi salario.

33 Y responder me ha mi justicia *r* mañana, quando viniere sobre mi mi salario delante de ti: todo loque no fuere pintado ni manchado en las cabras, y bermejo en las ovejas, ser mehá tenido por de hurto.

34 Y dixo Laban, Heaqui oxalá fuesse como tu dizes.

35 *s* Y apartó, aquel dia los cabrones cinchados y manchados, y todas las cabras pintadas y manchadas, todo lo que tenia alguna cosa blanca, y todo lo bermejo en las ovejas, y pusolo en la mano de sus hijos.

36 Y puso tres dias de camino entre si y Iacob, y Iacob apacentava las otras ovejas de Laban.

37 Y tomóse Iacob varas de alamo verdes, y de almendro, y de castaño, y descortezó en ellas *unas* mondaduras blancas descubriendo la blancura de las varas,

38 Y pusolas varas que avia mondado en las pilas, en los abrevaderos del agua, donde las ovejas venian à bever delante de las ovejas, las quales se *t* callentavan viniendo à bever.

39 Y callentavanse las ovejas delante delas varas, y parian las ovejas cinchados, pintados, y manchados.

40 Y apartava Iacob los corderos y ponialos *u* con las ovejas, los cinchados, y todo lo que *era* bermejo en el hato de Laban. Y poma su hato à parte, y no lo ponia con las ovejas de Laban.

41 Y era, *que* todas las vezes que se callentavan las tempranas, Iacob ponia las varas delante de las ovejas en las pilas, paraque se callentassen delante de las varas.

42 *x* Y quando venian las ovejas tardias, *y no* ponia: assi eran las tardias para Laban, y las tempranas para Iacob.

43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuvo muchas ovejas, y siervas, y siervos, y camellos, y asnos.

CAPIT. XXXI.

Iacob por evitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos por avisso de Dios y con el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escondidas de Laban) para la tierra de Chanaan con toda su hazienda, hurtando Rachel los idolos de su padre. II. Entendiendolo Laban junta sus parientes y sigue le: mas Dios le amonesta que no haga mal a Iacob. III. Alcançale a siete jornadas, y altercando ambos, Laban busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos amistança el uno al otro, y Laban se buelve a su casa, y Iacob sigue su camino.

Y Oya las palabras de los hijos de Laban, q̃ dezian, Iacob ha tomado todo lo que *era* de nuestro padre: y de lo que *era* de nuestro padre ha hecho toda esta gloria.

2 Muráva tambien Iacob el rostro de Laban, y via que no era para con el como ayer y antier.

3 Tambien Iehova dixó à Iacob, Buelvete à la tierra de tus padres, y á tu natural, que *yo* seré contigo.

4 Y embió Iacob, y llamò à Rachel y à Lea al campo

a Con sello de varon: como el de Sara. Arriba 16.2.
b O, edificar me he, &c, hare familia.
c Iuyzió, o Iuzgar.
d q. d. fuerças semejantes: como sedros de Dios, q. d. muy altos.
e Lucha.
f O, vino la quadrilla, o de hijos. Ot. Con ventura.
g Fortuna Isa. 65. 11.
h Bienaventurança. 11.
i Era del cantar. 7. 13
k Salario.
l Morada.
m Iuyzio. 11.
n Augmẽto
o Hebr. à mi pie.
p Que sea otro color que blanco, o negro.
q Lo que saliere pintado, o manchado despues de apartados los manchados de lo que quedaren en su guarda.
r De ay a delante.
s Laban.
t Se tomavan de los mortuecos
u Con su rebaño.
x Heb. y entrandose las ovejas, &c. y a las varas.

al campo à sus ovejas.

5 Y dixoles, yo veo que el rostro de vuestro padre no es para conmigo como ayer y antier: y el Dios de mi padre ha sido conmigo.

6 Y vosotras sabeys, que con todas mis fuerças he servido à vuestro padre:

7 Y vuestro padre me há mentido, que me ha mudado el salario *a* diez vezes. mas Dios no le ha permitido, que me hiziesse mal.

8 Si el dezia ansi, Los pintados serán tu salario, entonces todas las ovejas parian pintados: y si dezia ansi, Los cinchados seran tu salario, entonces todas las ovejas parian cinchados.

9 Y quito Dios el ganado de vuestro padre, y diomelo à mi.

10 Y fue *que* al tiempo que las ovejas se calléntavan yo alcé mis ojos, y vide en sueños, y heaqui, que los machos subian sobre las hembras cinchados, pintados, y pedriscados:

11 Y dixome el Angel de Dios en sueños, Iacob: y yo dixe, Hemeaqui.

12 Y el dixo, Alça ora tus ojos, y verás todos los machos que suben sobre las ovejas *b* cinchados, pintados, y pedriscados, porque yo he visto todo lo que Laban te ha hecho.

13 Yo *soy* el Dios de Bethel * donde tu ungiste el titulo, y donde me prometiste voto: Levantate ora, y sal de esta tierra, y buelvete a la tierra de tu naturaleza.

14 Y respondió Rachel, y Lea, y dixeronle, Tenemos ya parte ni heredad en la casa de nuestro padre?

15 No nos tiene ya como por estrañas? q̃ nos vendió, y aũ comédo ha comido *c* nuestro precio?

16 Porq̃ toda la riqueza que Dios ha quitado à nuestro padre, nuestra es, y de nuestros hijos: ora pues haz todo lo que Dios te ha dicho.

17 Entonces Iacob se levantó, y alçó à sus hijos: y à sus mugeres sobre los camellos.

18 Y guió todo su ganado, y toda su hazienda que avia adquirido, el ganado de su ganancia que avia adquirido en *c* Padan-Aram, para bolverse à Isaac su padre en la tierra de Chanaan.

19 Y Laban avia ydo à tresquilar sus ovejas: y Rachel hurtó los *e* ydolos de su padre.

20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban Arameo en no hazerle saber como huya.

21 Y huyo el con todo lo que tenia: y levantóse y passo el *g* Rio, y puso su rostro al monte de Galaad.

22 ¶ Y fue dicho à Laban al tercero dia, como Iacob avia huydo.

23 Y tomó *h* à sus hermanos consigo, y fué tras el camino de siete dias, y alcançólo en el monte de Galaad.

24 Y vino Dios à Laban Arameo en sueño aquella noche, y dixole, Guardate que no digas à Iacob bueno ni malo.

25 ¶ Alcançó pues Laban à Iacob, y Iacob avia hincado su tienda en el monte: y Laban *h* hincó con sus hermanos en el monte de Galaad.

26 Y dixo Laban à Iacob, Que has hecho? *I* Que me hurtaste el coraçon, y has traydo mis hijas como captivadas à cuchillo.

27 Porq̃ te escondiste para huyr, y *m* me hurtaste, y no me heziste saber, q̃ yo te embiára con alegria, y con canciones, con tan borino, y vihuela?

28 Que aun no me dexaste besar mis hijos y mis hijas? Aora locamente has hecho.

29 Poder ay en mi mano para hazer os mal, mas el Dios de vuestro padre me habló à noche diziendo, Guardate q̃ no digas à Iacob ni bueno ni malo.

30 Y ya que te yvas, porque tenias desseo de la casa de tu padre, porque me hurtávas mis dioses?

31 Y Iacob respondió, y dixo à Laban, Porque tuve miedo: que dixe, que quiça me robarias tus hijas.

32 En quien halláres tus dioses, no bivan delante de nuestros hermanos reconoce lo que yo tuviere, y tomatelo. Iacob no sabia que Rachel los avia hurtado,

33 Y entró Laban en la tienda de Iacob, y en la tienda de Lea, y en la tienda de las dos siervas, y *n* no halló: y salió de la tienda de Lea y vino à la tienda de Rachel,

34 Y Rachel tomó * los idolos, y pusolos en una albarda de un camello, y sentóse sobre ellos: y tentó Laban toda la tienda, y no halló.

35 Y ella dixo à su padre, No se enoje mi señor, porque no me puedo levantar delante de ti: porque tengo la costumbre de las mugeres, Y el buscó, y no hallo los idolos.

36 Entonces Iacob se enojó, y riñió con Laban y respondió Iacob, y dixo a Laban, Que prevaricacion *o* la mia? que *o* mi pecado, que has seguido en pos de mi?

37 Pues que has tentado todas mis alhajas, que has hallado de todas las alhajas de tu casa? Pon aqui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen entre nosotros ambos.

38 Estos veynte años he estado contigo, que tus ovejas y tus cabras nunca movieron: nunca comi carnero de tus ovejas.

39 Nunca te truxe arrebatado, yo pagava el daño: * lo hurtado ansi de dia como de noche, de mi mano lo requerias.

40 De dia me consumia el calor, y de noche la elada, y *p* el sueño se huya de mis ojos.

41 Estos veynte años tengo en tu casa: catorze años te serví por tus dos hijas, y seys años por tus ovejas, y has mudado mi salario *q* diez vezes.

42 Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham, y *r* el temor de Isaac no fuera conmigo, cierto vazio me embiáras ora: mas visto Dios mi affliccion y el trabajo de mis manos, y reprehendió *s* à noche.

43 Y respondió Laban, y dixo à Iacob, Las hijas, mis hijas *son* y los hijos, mis hijos, y las ovejas, mis ovejas: y todo lo que tu vees, mio es: y a estas mis hijas que tengo de hazer oy, ò a sus hijos que han parido?

44 Ven pues ora, y hagamos alliança yo y tu, y sea en testimonio entre mi y ti.

45 Entonces Iacob tomò una piedra, y levantóla *por* titulo.

46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged piedras. Y tomaron piedras, y hizieron un majano, y comieron alli sobre aquel majano.

47 Y llamoló Laban *t* Iegar-Sahadutha: y Iacob lo llamò Galaad,

48 Porq̃ Labá dixo, Este majano *será* testigo oy entre mi y ti: por esso *u* llamò su nombre Galaad,

49 Y *x* Mitpha, porque dixo, Atalaye Iehova entre mi y ti, quando *y* nos escondieremos el uno del otro.

50 Si afligieres mis hijas, o si tomáres otras mugeres aliende de mis hijas: nadie *está* con nosotros, *mas* mira, Dios *es* testigo entre mi y ti.

51 Dixo mas Laban à Iacob. Heaqui este majano, y heaqui este titulo que he fundido entre mi y ti,

52 Testigo *sea* este majano, y testigo sea este titulo, q̃ ni yo passaré cõtra ti este majano, ni tu passarás contra mi este majano ni este titulo para mal

a 6 mudado. Gen. 31. 7. 41. b 8. Que son cinchados. Gen. 30. 32. 35. 39. 40. c 9. Gen. 31. 1. 16. d 12. Gen. 31. 10. e 15. Nuestro dinero. f 19. Theraphim. Gen. 31. 19. g 21. Eufrates. h 23. Gen. 31. 25. i 27. Gen. 31. 26. k 28. Gen. 31. 55. l 29. Gen. 31. 24. m 30. Gen. 31. 19. n 33. los Idolos. o 36. Gen. 31. 36. p 40. Heb. me fuerte. q 41. Gen. 31. 38. r 42. La religion y piedad de Isaac. s 43. Gen. 31. 28. t 47. En Syriaco y en hebr. Galaad. Majano del mutimonio: cada uno lo pudo nombrar en su lengua. u 48. Iacob. x 49. Atalaya. Laban. y 49. Nos escondermos el uno del otro. Parentesis.

53 El Dios de Abraham, y el Dios de Nachor juzgue entre nosotros, el Dios de sus padres. Y Iacob juró *i* por el temor de Isaac su padre.

i Por la religion de Isaac.

54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el monte, y llamó à sus hermanos à comer pan, y comieron, pan y durmieron en el monte.

55 Y madrugó Labã por la mañana, y besó sus hijos y sus hijas, y bendixolos, y bolvio, y tornose à su lugar.

CAPIT. XXXII.

Despues Iacob de un peligro entra en otro mayor con su hermano Esau. II. En el temor vehemente que dél tiene invoca el favor de Dios alegando le su promessa. III. Embia delante de si presentes a su hermano para applacar su ira. IIII. La noche antes que se avia de ver con su hermano, lucha Dios con él para mostrarle por experiencia la victoriosa de la Fe, que todo lo vence. V. Para mas convencer la incredulidad de la carne, por señal de la lucha le dexa cojo, y en testimonio de la victoria le muda el nombre de Iacob en Israel.

Y Iacob se fue su camino y salieronle al encuentro *a* Angeles de Dios.

a Dios embia sus Angeles para guardarnos a los que se los dan. Psal. 34. 8. y 91. 11 y 2 Reg. 6. 17. Heb. 1. 14.

2 Y dixo Iacob quando los vido, El Campo de Dios *a* este: y llamó el nombre de aquel lugar *b* Mahanaim.

b Campo, o Real de el numero doble.

3 Y embió Iacob mensageros delante de si à Esau su hermano a la tierra de Seir cãpo de Edom.

4 Y mandoles diziendo, direys assi a mi señor Esau, Assi dize tu siervo Iacob con Laban he morado, y detenidome hasta aora.

5 Y tengo vacas, y asnos, y ovejas, y siervos, y siervas: y embio à dezirlo à mi señor, por hallar gracia en tus ojos.

6 Y los mensageros bolvieró à Iacob, diziendo, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tambien viene à recebirte y quarto cientos hombres con el.

7 Entonces Iacob uvo gran temor, y angustiose, y partió el pueblo que tenia consigo, y las ovejas, y las vacas, y los camellos en dos quadrillas.

8 Y dixo, Si viniere Esau à la una quadrilla, y la hiriere, la otra quadrilla escapará.

9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre Abraham y Dios de mi padre Isaac, Iehova, que me dixiste, Buelvete á tu tierra, y à tu natural y *yo* te haré bien.

10 *c* Menor soy *yo* que todas las misericordias, y que toda la verdad que has hecho con tu siervo: *d* que con mi bordon passe à este Iordan, y aora *e* estoy sobre dos quadrillas.

11 Librame aora de la mano de mi hermano, de la mano de Esau, porque lo temo quiça no venga, y me hiera *f* la madre con los hijos.

12 Y tu has dicho, *yo* te haré bien, y pondré tu simiente como el arena de la mar, que no se puede contar por la multitud.

13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y tomó de lo que le vino à la mano un presente para su hermano Esau:

14 Dozientas cabras, y veynte cabrones, dozientas ovejas, y veynte carneros.

15 Treynta camellas paridas cõ sus hijos: quarenta vacas, y diez novillos: veynte asnas, y diez borricos.

16 Y diolo en mano de sus siervos, cada manada por si, y dixo à sus siervos, Passad delante de mi, y poned espacio entre manada y manada.

17 Y mandó al primero diziendo, Si Esau mi hermano te encontrare, y te preguntare diziendo, Cuyo eres? Y donde vás? Y para quien es esto *que llevas* delante de ti?

18 Entonces dirás, Presente es de tu siervo Iacob, que embia à mi señor Esau: y heaqui tambien el *viene* tras nosotros.

19 Y mandó tambien al segundo, tãbien al tercero, y à todos los que yvan tras aquellas manadas, diziendo, Conforme à esto hablareys à Esau, quando lo hallardes.

20 Y direys tambien, Heaqui tu siervo Iacob *viene* tras nosotros. Porque *g* dixo, Apaziguare su yra cõ el presente que va delante de mi, y despues veré su rostro: quiça *h* le será accepto.

g 1. Iacob entiende. *h* Heb. recibirá mi faz.

21 Y passó el presente delante de el, y el durmió aquella noche en el real.

22 Y levantóse aquella noche, y tomó sus dos mugeres, y sus dos siervas, y sus onze hijos, y passo el vado de Laboc.

23 Y tomólos, y passólos el arroyo, y passó lo que tenia.

24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó con el *un i* varon, hasta que el alva subia.

IIII. *i* El qual v. 28. y 32. se llama Dios y Ose. 12. 4. se llama Angel.

25 ¶ Y como *k* vido que no podia cõ el, tocò la palma de su anca, y la palma del anca de Iacob *l* se descoyuntó luchando con el.

k El varon. *l* De tal manera vence el pio en la tentacion que le queda alguna marca: para que no se gloríe en si mismo sino en el Señor. Ose 12. 3. Ap. 3. 12. *m* Se rinde el varon.

26 *m* Y dixo, Dexame que el alva sube. Y *n* el dixo, No te dexaré, sino me bendizes

27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el respondió, Iacob.

28 Y el dixo, No se dira mas tu nombre *o* Iacob sino *p* Israel: porque has peleado cõ Dios y con los hombres, y has vencido.

n Muestra pesarle de aver dado la palabra. *o* Supplantador. *p* Barallador con Dios.

29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo, *q* Declarame aora tu nombre. Y el respondio, Porque preguntas por mi nombre? y bendixolo alli.

q Tambien Manoa preguntó al angel por su nombre. Iuez. 13. 18.

30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar *r* Phanuel, Porque vide à Dios cara à cara, y mi anima fue librada.

r Sabida del encuentro. q. d. que se le encogió.

31 Y salióle el Sol como passó à Phanuel, y coxeava de su anca.

32 Por esto no comen los hijos de Israel el nervo *s* encogido que está en la palma del anca hasta oy: por que *s* tocó la palma del anca de Iacob en el nervo encogido.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado assi de Dios, va à recebir à su hermano Esau, el qual vencido de su profunda humildad lo abraça y recibe humanissimamente. II. Partido Esau para su tierra, Iacob llega a Siechem en la tierra de Chanaan, y assienta allí.

Y Alçando Iacob sus ojos miró, y heaqui venia Esau, y los quatrocientos hombres con el: entonces el repartió los niños entre Lea y Rachel, y las dos siervas.

2 Y puso las siervas y sus niños delante: luego à Lea y à sus niños: y à Rachel y à Ioseph los postreros.

3 Y el passó delante de ellos, y inclinóse à tierra siete vezes, hasta que llegó à su hermano.

4 Y Esau corrió delante de el, y abraçolo, y echose sobre su cuello, y besolo, y lloraron.

5 Y *a* alçó sus ojos, y vido las mugeres, y los niños, y dixo, Que te han estos? Y el respondió, Son los niños que *b* Dios ha dado a tu siervo.

6 Y llegaron las siervas ellas y sus niños, y inclinaronse.

7 Y llegó Lea con sus niños, y inclinaronse: y despues llegó Ioseph y Rachel, y tambien se inclinaron.

8 Y el dixo, Que te há todo este esquadron que he encontrado? Y el respondió, Porque hallarse gracia en los ojos de mi señor.

9 Y dixo Esau, Harto tengo yo hermano mio, sea para ti lo que *es* tuyo.

10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he aora hallado gracia en tus ojos, toma mi presente de mi mano *c* que por esso he visto tu rostro, como quien vee el rostro *d* de Dios, *e* y hazme plazer.

a El Angel à Esau. *b* Reconoce el pio el remunerar Dios de gracia. *c* Porque esto entend a Iacob quãdo dixo Gen. 32. 2. Soy yo Dios, &c. y Exod. 3. 6. *d* O, de un Angel. *e* O, esté yo en tu gracia. heb. y quieras.

11 Toma

f Este nu presente. g S. Esau.

11 Toma aora *f* mi bendicion que te es trayda, porque D.os me ha hecho merced, y todo lo que ay *aqui es* mio. Y porfió con el, y tomolo.

12 Y *g* dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delãte de ti.

13 Y el le dixo, Mi Señor sabe que los niños son tiernos, y que tengo ovejas y vacas paridas: y si las fatigan, en un dia moriran todas las ovejas.

14 Passe aora mi Señor delante de su siervo, y yo me yré de mi espacio al passo de la hazienda, que va delante de mi, y al passo de los niños, hasta que llegue à mi Señor à Seir.

15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo deel pueblo que *viene* cõmigo. Y el dixo, Para que esto? Halle *yo* gracia en los ojos de mi Señor.

11. 16 ¶ Assi se bolvió Esau aquel dia por su camino à Seir.

17 Y Iacob se partió à Socoth, y edificó para si alli casa: y hizo cabañas para su ganado: por tanto llamó el nombre de aquel lugar *h* Socoth.

h Tiendas, o Cabañas.

18 Y vino Iacob sano à la ciudad de Sichem, que *es* en la tierra de Chanaan, quando venia de Padan-Aram, y assentó delante de la ciudad.

19 Y compró una parte del campo, donde tendio su tienda, de mano, *i* de los hijos de Hemor padre de Sichem, por cien *k* pieças de moneda.

i De los vasallos, &c. k O, corderas. La misma palabra sobre, Ios 24. 32 Ioa 42. 11

20 Y assentó alli altar, y llamóle, El Fuerte Dios de Israel.

Capit. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichemitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob, II. *Los hijos de Iacob los engañan abonçando con ellos de la circuncision, la qual les hazen tomar so especie de amistança.* III. *Al tiempo que la ciudad estava mas occupada con el dolor de la circuncision, y mas descuydada de tal caso, Simeon y Leui por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen à fuego.*

YSalió Dina la hija de Lea, que avia parido à Iacob, por ver *a* las donzellas de la tierra.

a Heb. en sus dias.

2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heveo Principe de aquella tierra, y tomola, y echóse con ella, y affligiola.

3 Y su anima se pegó con Dina la hija de Iacob, y enamoróse de la moça, y hablo al coraçon de la moça.

4 Y habló Sichem à Hemor su padre, diziendo, Tomamé esta moça por muger.

5 Y oyó Iacob, que avia ensuziado à Dina su hija, estando sus hijos con su ganado en el campo, y calló Iacob hasta que ellos viniessen.

6 Y Salió Hemor padre de Sichem à Iacob, para hablar con el.

7 Y los hijos de Iacob vinieron del campo en oyendolo, y entristecieronse los varones, y enssañaron se mucho, porque *b* hizo vileza en Israel, echandose con la hija de Iacob, que no se devia de hazer assi.

b S. Sichem.

8 Y Hemor habló con ellos, diziendo. El anima de mi hijo Sichem se ha pegado con vuestra hija: ruego os que se la days por muger:

9 Y consograd con nosotros: dadnos vuestras hijas, y tomad vosotros las nuestras.

10 Y habitad con nosotros: porque la tierra estará *c* delante de vosotros: morad y negociad en ella, y tomad en ella possession.

c A vuestro mandar.

11 Sichem tambien dixo à *d* su padre y à sus hermanos: Halle *yo* gracia en vuestros ojos: y yo dare loque *vosotros* me dixerdes.

d De Dina.

12 Aumentad sobre mi mucho axuar y donas, que *yo* daré quanto me dixerdes, y dadme la moça por muger.

11. 13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à Sichem, y à Hemor su padre con engaño, y *e* hablaron: porque avia ensuziado à Dina su hermana,

e S. con fraude.

14 Y dixeron les, No podemos hazer esto, que demos nuestra hermana à hombre que tiene prepucio: porque à nosotros *es* abominacion,

15 Mas con esta condicion os haremos plazer. *f* Si fuerdes como nosotros, que se circuncide en vosotros todo varon.

f q. d. Si professardes la religion, que nosotros professamos: en señal de la qual es circuncidarse como nosotros

16 Entonces os daremos nuestras hijas, y tomaremos nosotros las vuestras: y habitaremos con vosotros, y seremos un pueblo,

17 Y si no nos oyerdes, para circuncidãros, tomaremos nuestra hija, y yrnos hemos.

18 Y parecieron bien sus palabras à Hemor, y à Sichem hijo de Hemor.

19 Y no dilató el moço de hazer aquello, porque la hija de Iacob le avia agradado: y el era el mas honrrado de toda la casa de su padre.

20 Entonces vino Hemor y Sichem su hijo à la puerta de su ciudad, y hablaron à los varones de su ciudad diziendo,

21 Estos varones son pacificos con nosotros, y habitarán la tierra, y grangearán en ella, que heaqui la tierra es ancha de lugares delante deellos, nosotros tomaremos sus hijas por mugeres, y darles hemos las nuestras.

22 Mas con esta condicion nos harán plazer los varones, de habitar con nosotros, paraque seamos un pueblo, Si se circuncidáre en nosotros todo varon, como ellos *son* circuncidados.

23 Sus ganados y su hazienda, y todas sus bestias será nuestro: solamente que consintamos con ellos, y habitarán con nosotros.

24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem su hijo *g* todos los que salian por la puerta de la ciudad, y circuncidaron à todo varon, quantos salian por la puerta de la ciudad.

g Todos los vezinos de Sichem.

25 ¶ Y fue, q̃ al tercero dia quando ellos *h* sentian el mayor dolor, los dos hijos de Iacob Simeon y Leui, hermanos de Dina, tomãron cada uno su espada, y vinieron contra la ciudad animosamente, y matãron à todo varon.

11. h heb. estavan dolorosos.

26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matãron à filo de espada: y tomãron à Dina de casa de Siché, y salieronse.

27 Y los hijos de Iacob vinieron à los muertos, y saquearon la ciudad: por quanto avian ensuziado à su hermana.

28 Sus ovejas, y vacas, y sus asnos, y loque *avia* en la ciudad y en el campo, tomãron.

29 Y toda su hazienda, y todos sus niños y sus mugeres llevaron captivas, y robaron: y todo lo que *avia* en casa.

30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Leui, Turbado me aveys, *i* que me aveys hecho abominable con los moradores de aquesta tierra, el Chananeo y el Pherezeo, teniendo yo *k* pocos hombres: y juntarsehán contra mi, y herirmehán, y seré destruydo yo y mi casa.

i heb. hazeisme hedor con el morador, &c. k heb. varones de cuento, o de numero. La misma palabra sobre, Deut. 4. 27. Ier. 44. 28.

31 Y ellos respondieron, Avia el de tratar à nuestra hermana como à *una* ramera?

Capit. XXXV.

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem à Beth el, y que allà le haga altar para effucion de lequal Iacob repuya primero toda, y qualquiera otra idolatria. II. *Muere Debora ama de Rachel.* III. *Dios se aparece otra vez a Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas.* IIII. *De alli camina à Ephrata, y en el camino pare Rachel à Ben-jamin, y muere del parto.* V. *De alli se passa à Migdal-eder, donde su hijo primogenito Ruben vicio su lecho.* VI. *Hazese recapitulacion de los hijos de Iacob.* VII. *Muere Isaac: y sus dos hijos Esau y Iacob le sepultan.*

Y Dixo Dios à Iacob, Levantate, sube à Beth-el y está ay: y haz allí altar al Dios, * que te apareció, quando huyas de tu hermano Esau.

* Arri.35.1.

2 Entonces Iacob dixo à su familia, y à todos los que *estavan* con el, a Quitad los dioses agenos que *ay* entre vosotros, y limpiaos y mudad vuestros vestidos.

a El deuer del Pueblo fiel es limpiarse de las contaminaciones para acudir a Dios, para que assi sea hallado conforme a su palabra.

3 Y levantemonos, y subamos á Bet-hel: y allí haré altar al Dios que me respondio en el dia de mi angustia, y ha sido cómigo en el camino que he andado.

4 Assi dieron à Iacob todos los dioses agenos que *avia* en su poder, y los çarcillos que *estavan* en sus orejas: y Iacob los escondió debaxo de b alcornoque, que *estava* en Sichem.

b Notese la causa que Dios tuuo en guardar los Justos.

5 Y partieronse, y c el terror de Dios fué sobre las ciudades que *estavan* en sus alderredores, y no siguieron tras los hijos de Iacob.

c El terror de Dios es vna de las mas poderosas armas de que vsa contra los malos.

6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en tierra de Chanaan, esta *es* Beth-el, el y todo el pueblo que con el *estava*.

7 Y edificó allí altar, y llamó al lugar d El-Beth-el, * porque allí le avia aparecido Dios quando huya de su hermano.

d Al Dios de Beth-el.
* Arri.28.19.

8 ¶ Entonces murió Debora ama de Rebecca, y fue sepultada à las rayzes de Bethel debaxo de e alcornoque: y llamo su nombre d Allon Bachuth.

11.

d Alcornoque, o encina.

9 ¶ Y aparecióse otra vez Dios a Iacob quando fué buelto de Padan Aram, y bendixolo.

10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob, * no se llamará mas tu nombre Iacob, mas Israel será tu nombre: y llamó su nombre Israel.

* Arri.32.28.

11 Y dixole Dios, Yo *soy* el Dios Omnipotente, crece y multiplicate: gente, y compañia de gente, e saldrá de ti, y reyes saldrán de tus lomos.

e Heb. Gaa de ti.

12 Y la tierra que yo he dado à Abraham y à Isaac, te daré à ti: y à tu simiente despues de ti daré la tierra.

13 Y fuesse deel Dios, del lugar donde avia hablado con el.

14 Y Iacob puso f un titulo en el lugar donde avia hablado con el, un titulo de piedra: y derramó sobre el derramadura, y echo sobre el azeyte.

f Especie de sacrificio. Leu.2.1.

15 Y llamo Iacob el nombre de aquel lugar donde Dios avia hablado con el, Beth-el.

III.

16 ¶ Y partieron de Beth-el, y avia aun como media legua de tierra para venir a Ephrata, y parió Rachel, y *sus* trabajo en su parto.

17 Y fué, que como uvo trabajo en su parir, dixole la partera, No temas, que aun este hijo también tendras.

18 Y fué que saliendosele el alma, porque murió, llamó su nombre g Ben-oni, mas su padre lo llamó h Ben-jamin.

g Hijo de mi dolor.
h Hijo de la diestra.

19 * Assi murio Rachel, y fue sepultada en el camino de Ephrata, esta es Beth-lehem.

* Abaz.48.7.

20 Y puso Iacob *un* titulo sobre su sepultura, este *es* el titulo de la sepultura de Rachel hasta oy.

21 ¶ Y partió Israel, y tendió su tienda de la otra parte i de la torre de Eder.

V. 10. de Migdal-eder.

22 Y fue que morando Israel en aquella tierra * fué Ruben, y durmió con Bala la concubina de su padre: lo qual oyó Israel. ¶ Y fueron los hijos de Israel doze.

* Abaz.49.4.

VI.

23 Los hijos de Lea, el primogenito de Iacob Ruben, y Simeon, y Levi, y Iuda, y Issachar, y Zabulon.

24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Ben-jamin.

25 Y los hijos de Bala sierva de Rachel, Dan. y Nepthali.

26 Y los hijos de Zelpha sierva de Lea, Gad, y Aser. Estos *son* los hijos de Iacob, que le nacieron en Padan-Aram.

27 ¶ Y vino Iacob à Isaac su padre à Mâre ciudad de Arbee, esta *es* Hebron, donde habitò Abraham y Isaac. VII.

28 Y fueron los dias de Isaac ciento y ochenta años.

29 Y espiró Isaac y murió, y fué recogido à sus pueblos viejo, y harto de dias, y sepultaronlo Esau y Iacob sus hijos.

CAPIT. XXXVI.

Las mugeres y descendencia de Esau, y de los principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre. 11. El catalogo de los reyes que de su raça reynaron en la misma tierra antes que oviesse rey en Israel.

Y Estas son las generaciones de Esau, el qual *es* a Edom.

a Porque se llamo Esau, Gen.25.30.

2 Esau tomó sus mugeres de las hijas de Chanaan: à Ada hija de Elon Hetheo, y Oolibama hija de Ana * hija de b Sebeon Heveo.

* Gen.26.34.
b q.d. que Sebeon era nieto de Sebeon: el qual fue padre de Ana. v. 24.25.

3 Y Basemath hija de Ismael, hermana de Nabajoth.

4 Y * Ada parió à Esau à Eliphaz: y Basemath parió à Reguel.

* 1.Chron.1.35.

5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, y à Core. estos *son* los hijos de Esau, que le nacieron en la tierra de Chanaan.

6 Y Esau tomó sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas, y todas las personas de su casa, y sus ganados, y todas sus bestias, y toda su hazienda, que avia adquirido en la tierra de Chanaan, y c fuesse à otra tierra de delante de Iacob su hermano.

c Por providencia de Dios se fue de la tierra de Chanaan porque Iacob y sus descendientes posseyan heredamiento della.

7 * Y Porque la hazienda dellos era grande, y no podian habitar juntos, ni la tierra de su peregrinacion los podia sostener à causa de sus ganados.

* Gen.13.6.

8 * Y Esau habitó en el monte de Seir, Esau es Edom.

* Iosue 24. 4.

9 Estos son los linages de Esau padre d de Edom en el monte de Seir.

d Del pueblo de Israel, o de Iacob.
* 1.Chron.1.35

10 * Estos son los nombres de los hijos de Esau: Eliphaz hijo de Ada muger de Esau, Rahuel hijo de Basemath muger de Esau.

11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Theman, Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.

12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à Amalech. Estos son los hijos de Ada muger de Esau.

13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath, Zara, Samma, y Meza. Estos *son* los hijos de Basemath muger de Esau.

14 Estos fueron los hijos de Oolibama muger de Esau hija de Ana, q̃ fue e hija de Sebeõ, la qual parió à Esau à Iehus, Ihelon, y Core.

e Leed la nota. cap.v. 2.

15 Estos *son* f los duques de los hijos de Esau. Los hijos de Eliphaz primogenito de Esau, el duque Theman, el duque Omar, el duque Sepho, el duque Cenez.

f Capitanes, o Governadores.

16 El duque Core, el duque Gatham, y el duque Amalech. Estos *son* los duques g de Eliphaz en la tierra de Edom: estos *son* los hijos de Ada.

g 8. descendientes de Ada.

17 Y estos *son* los hijos de Rahuel hijo de Esau, el duque Nahath, el duque Zare, el duque Samma, y el duque Meza. Estos *son* los duques que salieron de Rahuel en la tierra de Edom estos *son* los hijos de Basemath muger de Esau.

18 Y estos *son* los hijos de Oolibama muger de Esau: el duque Iehus, el duque Ihelom, y el duque Core. Estos *son* los duques que salieron de Oolibama muger de Esau, hija de Ana.

19 Estos pues *son* los hijos de Esau y sus duques

ques: Este Edom

20 Y estos son los hijos de Seir Horeo morador de la tierra: Lotan, Sobal Sebeon, Ana.

21 Dison, Aser, y Disan. Estos son los duques de los Horeos hijos de Seir en la tierra de Edom.

22 Los hijos de Lotan fueron, Hori y Hemam: y Thamna fue hermana de Lotan.

23 Y los hijos de Sobal fueron Alvan, Manahath, Ebal, Sepho, y Onam.

24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aja, y Ana. Este Ana es el que inventó los mulos en el desierto, quando apacentava los asnos de Sebeon su padre.

25 Los hijos de Ana fueron, Dison, y Oolibama hija de Ana.

26 Y estos *fueron* los hijos de Dison: Hamdan, Eseban, Iethran, y Charan.

27 Y Estos *fueron* los hijos de Eser: Balaan, Zavan, y Acan.

28 Estos *fueron* los hijos de Disan: Hus, y Aran.

29 Y Estos son los duques de los Horeos: el duque Lothan, el duque Sobal, el duque Sebeon, el duque Ana,

30 El duque Dison, el duque Eser, el duque Disan, estos *fueron* los duques de los Horeos por sus ducados en la tierra de Seir.

31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reynaron en la tierra de Edom antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel.

32 Y reynò en Edom Bela hijo de Beor: y el nombre de su ciudad fue Denaba.

33 Y murió Bela, y reynò por el Iobab hijo de Zaré de Bosra.

34 Y murió Iobab, y reynò por el Husam de tierra de Theman.

35 Y murió Husam, y reynó por el Adad hijo de Badad, el que hirió à Madian en el Campo de Moab: y el nombre de su ciudad *fue* Avith.

36 Y murio Adad, y reynó por el Semla de Masreca.

37 Y murió Semla, y reynó en su lugar Saul de Rohoboth del Rio.

38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan hijo de Achobor.

39 Y murió Balanan hijo de Achobor, y reynó por el Adar: y el nombre de su ciudad *fue* Phau: y el nombre de su muger Meetabel hija de Matred hija de Mezaab.

40 Estos pues *son* los nombres de los duques de Esau por sus linages y sus lugares por sus nombres: el duque Thamna, el duque Alva, el duque Iethceth.

41 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon.

42 El duque Cenez, el duque Theman, el duque Mabsar.

43 El duque Magdiel, y el duque Hiram. Estos *fueron* los duques de Edom por sus habitaciones en la tierra de su heredad. Este es Esau padre *b* de Edom.

b o d. Ve los Rabinos.

CAPIT. XXXVII.

Contiene el de aquella historia de la Sagrada figura illustre de Christo, y de todo el curso de su vida. A causa de ser singularmente amado de su padre, es aborrecido de sus hermanos: demas de esto por revelacion de Dios declara cosas secretas, que encienden en embidia y mortal odio de sus. II. Tratan de matarle, y vendenle à Ismaelitas, y ayudalos en sus trabajos mas por medio de Ruben: el qual no consintiendo en que le maten, le mete en una cisterna donde la noche sobre y despues de su ropa. III. Por consejo de Iuda le sacan de alli, y le venden para ser llevado à Egypto, donde es buelto à vender. IIII. Cargan su muerte con calumnia à las bestias feras, y fingen le fue por manos, sin querer admitir consolacion.

Y Habitó Iacob en la tierra *a* donde peregrinó su padre, en la tierra de Chanaan.

a Heb. de las peregrinaciones de su padre.

2 Estas *fueron b* las generaciones de Iacob: Ioseph quando fue de edad de diez y siete años, apacentava las ovejas con los hermanos: y era mozo con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha las mugeres de su padre: y *c* Ioseph traya la mala fama dellos à su padre.

b Heb. Estas son las historias de la cosa contecidas à la simiente. *c* Quiere dar a entender el mal tratamiento que le hacian sus hermanos.

3 Y Israel amava *c* Ioseph mas que à todos sus hijos, porque lo avia avido en su vejez: y hizole una ropa de diversos colores.

c Aborrecialos como se dirá ver. 4.

4 Y viendo sus hermanos que su padre lo amava mas que à todos sus hermanos, aborrecianlo, y no le podian hablar pacificamente.

5 Y soñó Ioseph un sueño, y contólo à sus hermanos, y ellos añadieron à aborrecerle mas.

6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que hé soñado,

7 *d* Heaqui que atavamos manojos en medio del campo, y heaqui que mi manojo se levantava, y estava derecho: y que vuestros manojos estavan al derredor y *e* se inclinavan al mio.

d Parecíame que, &c.

e Cap. 42. 6. y 43. 26. y 50. 18 sus hermanos se le inclinaron.

8 Y respondieronle sus hermanos, Has de reynar sobre nosotros, ohaste de enseñorear sobre nosotros? Y añadieron à aborrecerle mas à causa de sus sueños y de sus palabras.

9 Y soñó mas otro sueño, y contólo à sus hermanos diziendo, Heaqui que he soñado otro sueño *f* Que el Sol y la Luna, y onze estrellas se inclinavan à mi.

f Heb. y heaqui que el Sol &c.

10 Y contolo à su padre y à sus hermanos, y su padre lo reprehendio, y dixole, Que sueño *es* este que soñaste? Avemos de venir yo y tu madre, y tus hermanos à inclinar nos à ti à tierra?

11 Y sus hermanos le ovieron embidia: mas su padre mirava el negocio,

12 ¶ Y fueron sus hermanos à apacentar las ovejas de su padre en Sichem. 12.

13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apacientan las ovejas en Sichem, ven y embiartehé à ellos. Y el respondió, Heme aqui.

14 Y el le dixo, Ve aora, *g* mira como estan tus hermanos, y como estan las ovejas, y traeme la respuesta. Y embiolo del valle de Hebron, y vino a Sichem.

g Heb. Ve la paz de tus hermanos, y la paz de las ovejas.

15 Y hallólo un hombre andando el perdido por el campo, y preguntóle aquel hombre diziendo Que buscas?

16 Y el respondió, Busco à mis hermanos: ruegote que me muestres donde pastan.

17 Y aquel hombre respondió, Ya se han ydo de aqui: y yo les oy dezir, Vamos à Dothain: entonces Ioseph fue tras sus hermanos, y hallolos en Dothain.

18 Y como ellos lo vieron de lexos, antes que llegasse cerca dellos pensaron contra el para matarlo.

19 Y dixeron el uno àl otro, Heaqui viene el soñador.

20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemoslo en una cisterna, y diremos, *Alguna* mala bestia lo tragò: y veremos que serán sus sueños.

21 Y como Ruben oyò *esto* escapolo de sus manos, y dixo *h* No lo matemos.

h Heb. No hiramos dello.

22 Y dixoles Ruben, * No derrameys sangre: echaldo en esta cisterna, que está en el desierto: y no metays mano en el: por escaparlo de sus

* Rb. 9. 6.

manos

donde vienes, y à donde vas? Y *ella* respondio, Huygo de delante de Sarai mi señora.

9 Y dixole el Angel de Iehova, Buelvete à tu señora, y humillate debaxo de su mano.

g cap. 17. 20. & 21. 13. & que sera 12. principes, cap. 25. 13. & nombrar.

10 Y dixole *mas* el Angel de Iehova, g Multiplicando multiplicaré tu simiente, que no será contada por la multitud.

11 Y dixole *mas* el Angel de Iehova, He aqui tu *ésta* preñada, y parirás *un* hijo, y llamaras su nóbre Ismael, h porq̃ oydo ha Iehova tu afliccion.

h Ismael, oyda de Dios.

12 Y el será hombre fiero, su mano contra todos, y las manos de todos contra el, y i delante de todos sus hermanos habitará.

i hará partido à parte.

13 Entonces *ella* llamó el nombre de Iehova, que hablava con ella, *Atta el roi*, Tu Dios k de vista porque dixo, l No he visto tambien aqui las espaldas delque me vido?

k Que se muestra y se dexa ver de los que el quiere.

l Heen Si tambien aqui vide despues de auer visto.

14 * Por loqual llamó al pozo, m Pozo del Biviénte, q̃ me vee He aqui *está* entre Cades, y Barad.

III.

* Abaxo 24. 62.

m Beer-la hallroi.

15 ¶ * Y parió Agar a Abram hijo, y llamó Abram el nombre de su hijo, que le parió Agar, Ismael.

* Galat. 4. 23.

16 Y Abram *era* de edad de ochenta y seys años, quando parió Agar à Ismael.

CAPIT. XVII.

Apparesce Dios à Abram la quarta vez, y renueva con el su Pacto, y en señal de cierta esperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que se circuncide el y toda su familia y posteridad, y assimismo muda el nombre de su muger de Sarai en Sara. II. Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, se rie de la promessa: mas Dios confirma su fe, y le confirma en ella. III. Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circumcision.

Y Siendo Abram de edad de noventa y nueve años, Iehova le appareció, y dixole, Yo *soy* el Dios Todo poderoso, Anda delante de mi, y sé perfecto.

2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y multiplicar te hé mucho en gran manera.

3 Entonces Abram cayó sobre su rostro, y Dios habló con el diziendo,

* Rom. 4. 11.

4 Yo, * He aqui mi Concierto contigo, Serás por padre de muchedumbre de gentes.

o Abram, padre alto. Abraham, padre de multitud. * Rom. 4. 17.

5 Y no se llamará mas tu nombre o Abram, mas será tu nombre Abraham, * porque padre de muchedumbre de gentes te he puesto.

b q. d. entre tus descendientes.

6 Y multiplicar te hé mucho en gran manera, y poner te hé en gentes, y reyes saldran de ti.

7 Y estableceré mi Concierto entre mi y ti, y b entre tu simiente despues de ti por sus generaciones por Aliança perpetua, para ser á ti por Dios, y à tu simiente despues de ti

8 Y daré à ti y à tu simiente despues de ti la tierra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Chanaan, en heredad perpetua: y ser les hé por Dios.

e q. d. la señal de mi concierto, con la qual testificareys vuestra obligacion à guardarlo, como luego declara. vers. 10.

9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empero mi Concierto guardarás, tu y tu simiente despues de ti por sus generaciones.

10 Este *será* c mi Concierto que guardareys entre mi y vosotros, y tu simiente despues de ti, Que será * circũcidado en vosotros todo macho.

* Deut. 30. 6. * Rom. 4. 11. * Lev. 12. 3. Luc. 1. 59. d Como arriba. ver. 10.

11 Circuncidareys pues la carne de vuestro capullo, y * será por señal del Concierto entre mi y vosotros.

e El concierto es perpetuo pero la señal, que era la Circumcision se muda en Baptismo. Colos. 2. 11.

12 * Y de edad de ocho dias será circuncidado en vosotros todo macho por vuestras generaciones, el nacido en casa y el comprado à dinero de qualquier estrangero, que no fuere de tu simiẽte.

13 Circuncidando será circuncidado el nacido en tu casa y el comprado por tu dinero: y estará d mi Concierto en vuestra carne para Aliança e perpetua.

14 Y el macho incircunciso que no oviere circuncidado la carne de su capullo, aquélla persona f será cortada de sus pueblos: mi Concierto anullo.

f q. d. será excomulgada del pueblo.

15 Dixo tambien Dios à Abraham, à Sarai tu muger no llamaras su nombre g Sarai, mas Sara será su nombre.

g Sarai, señora mia. Sara, señora.

16 Y bendezirla hé, y tambien te daré de ella hijo, y bendezirla hé, y h será por gentes: reyes de pueblos serán de ella.

h q. d. será cepa de donde nazcan gentes.

17 ¶ Entonces Abraham cayó sobre su rostro, i y riose, y dixo en su coraçon, A hombre de cien años ha de nacer? Y si Sara, muger de noventa años ha de parir?

i Heb. 18. 13. Sara se rio para sus adentros, ó dentro de si. Abraham se rio para sus adentros, ó dentro de si. Los quales passos parecen, que la promessa, mas aun no comprendia firmemente la omnipotencia. Rom. 4. 19.

18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Ismael biva delante de ti.

* Abaxo 18. 12. 21. 2.

19 Y respondió Dios: * Ciertamente Sara tu muger te parirá un hijo, y llamarás su nombre Isaac, y confirmare mi Concierto con el por Concierto á su simiente despues del.

20 Y por Ismael *tambien* te he oydo, He aqui *yo* lo bendezirè, y lo harè fructificar y multiplear mucho en gran manera: k doze principes engendrará; y poner lo he por gran gente.

k Abaxo 25. 12. 16. esta el cumplimiento.

21 Mas mi Concierto estableceré con Isaac, al qual te parirá Sara en este tiẽpo el año siguiẽte.

22 Y acabó de hablar con el, y subio Dios de con Abraham.

III.

I Dio circumcision fue mandada se hiziesse en la Escriptura. Esta es la primera, q̃ fue hecha. Iosef. 5. 2.

23 ¶ Entonces tomó Abraham à Ismael su hijo, y à todos los *siervos* nacidos en su casa, y à todos los comprados por su dinero, todo macho en los varones de la casa de Abraham, y circuncidó la carne de su capullo en aquel mismo dia, como Dios lo avia hablado con el.

24 Era Abraham de edad de noventa y nueve años, quando circuncidó el la carne de su capullo.

25 Y Ismael su hijo de treze años, quando fue circuncidada la carne de su capullo.

26 En aquel mismo dia fué circuncidado Abraham, y Ismael su hijo:

27 Y todos los varones de su casa, el *siervo* nacido en casa y el comprado por dinero del estrangero fueron circuncidados con el.

CAPIT. XVIII.

Apparesce se Dios à Abrahã la quarta vez en tres varones: los quales el detiene y combida estando el en pie peregrinos. II. Ydo comido, Dios le confirma la promessa del hijo, viendo la incredulidad de Sara su muger. III. Renueva le Dios la Promessa del Messias y de sus bendiciones, y revela le su consejo acerca del castigo de Sodoma y de Gomorrha. IIII. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Appareció le Iehova en el Alcomocal de Mamre, estando el sentado à la puerta de su tienda, quando començava el calor del dia.

a Las Apariciones muy encarecidas en la Escriptura. Exod. 24. 10. 33. 9. Lev. 9. 23. Deut. 31. 15. 33. 2. Psal. 104. 3. Psal. 18. 9. Zach. 9. 14. Mat. 25. 31. Apoc. 11. 19 y 14. Tess. 4. Tit. 2. Heb. 1. 3 y 2. Psal. 2. 12.

2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aqui tres varones, que estavan cabe el: y como los vido a salió corriendo à recebir los de la puerta de su tienda, y inclinòse à tierra.

b Empieça sus palabras al que de los tres le pare la mas venerable.

3 Y dixo, b Señor, Si aora he hallado gracia en tus ojos, ruegote que no passes de tu siervo.

4 Tome se aora un poco de agua, y lavad vuestros pies, y recostaos debaxo de un arbol.

5 Y tomaré un bocado de pan, y sustentad vuestro coraçon, despues passareys: porque por esso aveys passado cerca de vuestro siervo. Y *ellos* dixeron, Haz assi como has hablado.

6 Entonces Abraham fue à priessa a la tẽda à Sara, y dixole, Toma presto tres medidas de flor de harina, amassa y haz panes cozidos debaxo de la ceniza.

7 Y cor-

mano, hecha ju su hermano salió y e dixo, Porque bas rópido sobre ti rotura? Y llamo su nóbre ꝑ Phares.

30 * Y despues salió su hermano el q̃ tenia en su mano el hilo de grana, y llamó su nombre Zara.

e La primera. ꝑ heb. Peretz. rupturon, o brecha. * 1. Cron. 2. 4

CAPIT. XXXIX.

Traydo Ioseph à Egypto, y puesto en seruicio sobre, Dios es con el, y su amo le entrega el gouierno de toda su casa. II. Su ama enamorada del le requiere de adulterio, mas el resiste dando al mundo un singular exemplo de fidelidad y templança. III. Calumniado de su ama, le es imputado el pecado que no cometió, y es echado en la carcel. IIII. Donde Dios le declara mas su fauor, y le da tanta gracia con el mismo su amo, (que tambien era alcayde de la carcel) que le da cargo de todo loque en la carcel auia.

YDecendido Ioseph à Egypto, comprólo Potiphar a eunucho de Pharon capitan de los de la guarda varon Egypciano, de mano de los b Ismaelitas que lo avian llevado alla.

a Arri. 37. 36. b O Mayoral. Ind. la Nueg. 37. 25

2 Mas Iehova fue con Ioseph, y fue varon prosperado: y estava en la casa de su señor el Egypciano.

3 Y vido su señor q̃ Iehova era con el, y q̃ todo loque el hazia, Iehova lo prosperava en su mano.

4 Assi hallo Ioseph gracia en sus ojos, y seruiale: y el lo hizo mayordomo de su casa, y le entrego en poder todo loque tenia.

5 Y acontecio, que desde entonces que le dió el cargo de su casa y de todo loque tenia, Iehova bendixo la casa del Egypciano a causa de Ioseph, y fue la bendicion de Iehova sobre todo loque tenia assi en casa como en el campo.

6 Y dexò todo lo que tenia en la mano de Ioseph, ni con el sabia nada, mas q̃ del pan q̃ comia: y Ioseph era de hermoso semblante, y bello de vista.

II. c Combatió à Ioseph d acuerdo sobre vencerle las tentaciones de trabajos y miserias, abrasandole con deseytes que es mayor tentacion. e Vemos aqui un exemplo de fe y de continencia inuencibles bien diferente del de Iuda, Ar 38. 20. f Ha de salir fuera de su conclusion.

7 ¶ Y acontecio despues desto, que la muger de su señor c alçó sus ojos sobre Ioseph, y dixo, d Duermete conmigo.

8 e Y el no quiso: y dixo à la muger de su señor: Heaqui que mi señor: no sabe cõmigo loque ay en casa, que todo loque tiene ha puesto en mi mano.

9 No ay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa f me ha defendido sino à ti, por quanto tu eres su muger: como pues haria yo este grande mal, que pecaria contra Dios?

10 Y fué, que hablando ella à Ioseph cada dia, y no la escuchando el para acostarle cabecella, para estar con ella,

11 Acontecio que el vino un dia como los otros à casa para hazer su officio, y no avia nadie de los de casa alli en casa.

12 Y ella lo tomò por su ropa diziendo, Duermete conmigo, Entõces el dexole su ropa en las manos, y huyò y saliose fuera.

13 ¶ Y fue que como ella vido que le avia dexado su ropa en sus manos, y avia huydo fuera,

III. g Esta maldita hembra para encubrir su pecado, comete otro mayor procurando la muerte del innocente.

14 g Llamò a los de casa y hablo les diziendo, Mirad, ha nos traydo un hombre Hebreo para que hiziesse burla de nosotros. Vino à mi para dormir conmigo, y yo di grandes bozes.

15 Y viendo el que yo alçava la boz, y gritava, dexò cabe mi su ropa, y huyò, y saliose fuera.

16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vino su Señor à su casa:

17 Y ella le hablò semejantes palabras diziendo, Vino à mi el siervo Hebreo, que nos truxiste, para deshonrrar me,

18 Y como yo alcé mi boz y grité, el dexò su ropa cabe mi, y huyò fuera.

19 Y fue, que como su señor oyó las palabras q̃ su muger le hablò diziendo, Como esto que digo me ha hecho tu siervo, su furor se encendiò,

h Leemos el se como el se vee en el Hebreo.

20 h Y tomó su señor à Ioseph, y puso lo en la casa de la carcel, donde estavan los presos del rey, y estuvo alli en la casa de la carcel.

21 ¶ * Mas Iehova fue con Ioseph, y llegò à el su misericordia y dio su gracia en ojos del i prinpe de la casa de la carcel.

IIII. * Plalm. 18. i O, mchnoari, &c. k O principal, que llamamos Alcayde de la carcel assi ver. 22. y 23.

22 Y el principe de la casa de la carcel entregó en mano de Ioseph todos los presos, que *estavan* en la casa de la carcel, y todo lo que hazian alli, el lo hazia.

23 Ninguna cosa via el principe de la carcel en su mano, porq̃ Iehova era con el: y loque el hazia, Iehova lo prosperava.

CAPIT. XL.

Dos criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph suenan cada uno el successo de su prision. II. Ioseph les declara sus sueños y succedio conforme a su declaracion.

YAcontecio despues de estas cosas, que pecaron el a maestresala del rey de Egypto, y el panetero, contra su señor el rey de Egypto.

a O escanciano y assi en los otros lugares deste capitulo, que era servir de copa &c. Genesis. 40. 11.

2 Y Pharaon se enojó contra sus dos eunuchos, contra el principal de los maestresalas, y contra el principal de los paneteros.

3 Y pusolos en la carcel de la casa del capitan de los de la guarda, en la casa de la carcel, donde Ioseph estava preso.

4 Y el capitan de los de la guarda dió cargo de ellos à Ioseph, y el les servia, y estuvieron b dias en la carcel.

b Mucho tiempo.

5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada uno su sueño, una misma noche, cada uno conforme à la declaracion de su sueño, el maestresala y el panetero del rey de Egypto, que *estavan* presos en la carcel.

6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y mirolos, c y parecio que *estavan* tristes.

c heb. y heaqua.

7 Y el pregunto à aquellos eunuchos de Pharaon, que *estavan* con el en la carcel de la casa de su señor, diziendo, Porque *estan* oy malos vuestros rostros?

8 Y ellos le dixeron, Avemos soñado sueño, y no *ay* quien lo declare. Entonces Ioseph les dixo, No *son* de Dios las declaraciones? Contad me lo aora.

II. d heb. En mi sueño heaqui vid, &c.

9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas conto su sueño à Ioseph, y dixole, d Yo soñava que via una vid delante de mi,

10 Y en la vid tres sarmientos, y ella como que florecia, salia su renuevo, maduraron sus razimos de uvas.

11 Y *que* el vaso de Pharaon estava en mi mano, y que *yo* tomava las uvas, y las esprimia en el vaso de Pharon, y dava el vaso en la mano de Pharaon.

12 Y dixole Ioseph, Esta *es* su declaracion, Los tres sarmientos, son tres dias.

13 Al cabo de tres dias Pharaon levantará tu cabeça, y te hara bolver en tu assiento: y daras el vaso à Pharaon en su mano como solias quando eras su maestresala.

14 Por tanto acordarteh̃as de mi e dentro de ti, quando ovieres bien, y ruegote que hagas conmigo misericordia, q̃ hagas mencion de mi à Pharaon, y me saques de esta casa.

e heb. acerca de ti.

15 Porque he sido hurtado de la tierra de los Hebreos, y tampoco he hecho aqui porque me oviessen de poner en carcel.

16 Y viendo el principe de los paneteros que avia declarado bien, dixo á Ioseph, Tambien yo f soñava que via tres canastillos blancos sobre mi cabeça,

f heb. en mi sueño heaqui tres, etc. g S avia. h Deque suele comer Pharaon.

17 Y en el canastillo mas alto, de g todas las viandas h de Pharaon de obra de panetero: y que las comian

comian las aves del canastillo de sobre mi cabeça.
18 Entonces respondio Ioseph, y dixo, Esta es su declaracion: Los tres canastillos tres dias son.
19 Al cabo de tres dias quitará Pharaon tu cabeça de ti, y te hará colgar en la horca, y aves comeran tu carne de sobre ti.
20 Y fue al tercero dia el dia del nacimiento de Pharaó, y hizo vanquete à todos sus siervos: y i alçó la cabeça del principe de los k maestresalas, y la cabeça del principe de los paneteros entre sus siervos.
21 Y hizo bolver àl principe de los maestresalas à su officio, y dió el vaso en mano de Pharaó.
22 Y àl principe de los paneteros hizo ahorcar, como le avia declarado Ioseph.
23 Y el principe de los maestresalas no se acordó de Ioseph, mas olvidóse dèel.

i Sacolos de la carcel.
k Pone para diversos estos, como las uvas &c.

CAP. XLI.

Revela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundancia y la hábre que avia de venir en la tierra, por sueños significativos, los quales sus sabios no saben declarar. II. A esta ocasion Ioseph es sacado de la carcel que los declare, y sobre ello da el consejo de lo que se deva hazer. III. Pharaon, viendo su sabiduria y prudencia, le constituye por segundo despues de si en toda la tierra de Egypto, y le da el cargo para que ponga en effecto el consejo que dió. IIII. Dasele muger de Asenat, y de ella le nacen dos hijos, Manasses y Ephraim. V. Passado el tiempo de la abundancia viene la hambre en Egypto, y Ioseph abre los bastimentos.

YAconteció que passados dos años Pharaon soñó a Pareciale que estava cabe el rio.
2 Y que del rio subian siete vacas hermosas de vista, y gruessas de carne, que pacian en el prado.
3 b Y que otras siete vacas subian tras ellas del Rio feas de vista, y magras de carne, y que se paravan cerca de las vacas *hermosas* à la orilla del Rio.
4 Y que las vacas feas de vista y magras de carne tragavan à las siete vacas hermosas de vista, y gruessas. Y despertó Pharaon.
5 Y durmióse, y soñó la segunda vez, c Que siete espigas llenas y hermosas subiá de una *d* embráca:
6 e Y que otras siete espigas menudas y abatidas del Solano salian despues dellas,
7 Y que las siete espigas menudas tragavan à las siete espigas gruessas y llenas. Y despertóle Pharaon, y f heaqui *que era* sueño.
8 Y acaecio que à la mañana su espiritu se atormétó y embió y hizo llamar à todos los magos de Egypto, y à todos sus sabios: y contóles Pharaó sus sueños, y no *avia* quien los declarasse à Pharaon.
9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas habló à Pharaon diziendo, De mis peccados me acuerdo oy:
10 Pharaon se enojò contra sus siervos, y á mi me echò en la carcel de la casa del capitan de los de la guarda, à mi y àl principe de los paneteros.
11 Y yo y el soñamos sueño una misma noche, cada uno conforme à la declaracion de su sueño soñamos.
12 Y alli con nosotros *estuvo* un moço Hebreo siervo del capitan de los de la guarda: y contamos se lo, y el nos declarò nuestros sueños, y declarò à cada uno conforme à su sueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró, assi fué: à mi me g hizo bolver à mi assiento, y á él otro hizo colgar.
14 * Entonces Pharaon embió, y llamó à Ioseph, y hizieronlo salir corriédo de la carcel: y tresquilaronlo, y mudaronle sus vestidos, y vino á Pharaon.
15 Y Pharaon dixo à Ioseph, yo he soñado sueño, y no ay quié lo declare: y yo he oydo dezir de ti, que oyes sueños para declararlos.
16 Y Ioseph respondió à Pharaon, diziendo, Sin mi Dios responda h paz à Pharaon.
17 Entonces Pharaó dixo à Ioseph, En mi sueño i parecíame que estava à la orilla del Rio,
18 Y que del Rio subian siete vacas gruessas de carne, y hermosas de forma, que pacian en en el prado.
19 Y que otras siete vacas subian despues dellas, magras y k feas de forma mucho, y flacas de carne, no he visto otras semejantes en toda la tierra de Egypto en fealdad.
20 Y *que* las vacas flacas y feas tragavan à las siete vacas primeras gruessas:
21 Y *que* entravan en sus entrañas, y no se conocia que oviessen entrado en sus entrañas, porq̃ el parecer dellas *era mui* malo, como de primero: y despertè.
22 Vi tambien l soñando, que siete espigas subian en una m embranca llenas y hermosas.
23 Y que otras siete espigas menudas, secas, abatidas del Solano subian despues dellas.
24 Y *que* las espigas menudas tragavá à las siete espigas hermosas, y he lo dicho à los Magos, y no ay quien me lo declare.
25 Entonces Ioseph respondió à Pharaon, El sueño de Pharaon es un mismo, Dios ha mostrado à Pharaon lo que el haze.
26 Las siete vacas hermosas siete años son: y las espigas hermosas son siete años, el sueño es un mismo.
27 Y las siete vacas magras y feas, que subian tras ellas, siete años son: y las siete espigas menudas y secas del Solano, siete años serán de hábre.
28 Esto *es* lo que yo respondo à Pharaon, Lo que Dios haze ha mostrado à Pharaon.
29 Heaqui siete años vienen de grande hartura en toda la tierra de Egypto.
30 Y levantarsehán tras ellos siete años de hábre, que toda la hartura será olvidada en la tierra de Egypto: y la hambre consumirá la tierra.
31 Y aquella abundãcia no será conocida à causa de la hambre de despues: la qual será gravissima.
32 Y en segundar el sueño à Pharaon dos vezes *significa* que la cosa es firme de parte de Dios, y que Dios se apressura à hazerla.
33 Por tanto aora provea Pharaon à *algun* varon prudente y sabio, y pongalo sobre la tierra de Egypto.
34 Haga Pharaon, y ponga governadores sobre la provincia, y quinte la tierra de Egypto en los siete años de la hartura.
35 Y junten toda la provision de estos buenos años que vienen, y alleguen el trigo debaxo de la mano de Pharaon para mantenimiento de las ciudades y guarden.
36 Y esté aquel mãtenimiento en deposito para la tierra para los siete años de la hambre, que serán en la tierra de Egypto, y la tierra no perecerá de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareció bien à Pharaó, y à sus siervos.
38 Y dixo Pharaó à sus siervos, Hemos de hallar otro hombre como este, en quien aya Espiritu de Dios?
39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Pues que Dios te ha hecho saber todo esto, no ay entédido ni sabio como tu.
40 n Tu serás sobre mi casa, y por tu dicho se governará todo mi pueblo: solamente en la silla seré yo mayor que tu.

a hebr. y hizo que estava toute el Rio à Nino.
b heb. y heaqui otras. &c.
c heb. y heaqui, &c.
d O, cabra.
e heb. y heaqui otras. &c.
f Parecíale que era sueño divino.
g Pharaon.
h Cosas felices y prosperas.
i Heb. Hea qui yo estava &c.
k heb. malas de &c.
l Hubo en mi sueño, y heaqui, etc. en Cana.
m Lord la nota, 1. Reg. 18. b
n Psal. 105. 21. Act. 7. 10. 1. Reg.

41 Dixo

41 Dixo mas Pharaõ à Ioseph, Heaqui yo te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.

42 Entonces Pharaon quitó su anillo de su mano, y púsolo en la mano de Ioseph, y hizolo vestir de ropas de p lino, y puso un collar de oro en su cuello.

43 Y hizoló subir en su q segundo carro, y pregonaron delante dél r Abrech y púsolo sobre toda la tierra de Egypto.

44 Y dixo Pharaon à Ioseph, yo Pharaon: y sin ti ninguno alçará su mano ni su pie en toda la tierra de Egypto.

45 ¶ Y llamó Pharaon el nõbre de Ioseph t Saphenat-Paneath, y dióle por muger á Aseneth hija de Potipherah ſ principe de On: y salió Ioseph por la tierra de Egypto.

46 Y Ioseph era de edad u de treynta años, quando fue presentado delante de Pharaon rey de Egypto: y salio Ioseph de delãte de Pharaon, y passó por toda la tierra de Egypto.

47 Y hizo la tierra à quellos siete años de la hartura à montones.

48 Y juntó todo el mantenimiento de los siete años que fueron en la tierra de Egypto: y x guardó mantenimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el mantenimiento del campo de sus alderredores.

49 Y juntò Ioseph trigo como arena de la mar, mucho en gran manera, hasta no poderse contar porque no *tenia* numero.

50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes que viniesse el año de la hambre, los quales le pariò Aseneth hija * de Potipherah principe de On.

51 Y llamò Ioseph el nombre del primogenito z Manasse, Porque *dixo* me hizo olvidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la casa de mi padre.

52 Y el nombre del segundo llamò y Ephraim, Porque *dixo* crecer me hizo Dios en la tierra de mi affliccion.

53 ¶ Y cumplieronse los siete años de la hartura, que fue en la tierra de Egypto.

54 Y començaron à venir los siete años de la hambre, como Ioseph avia dicho: y uvo hambre en todas las provincias, y en toda la tierra de Egypto avia pan.

55 Y uvo hambre en toda la tierra de Egypto, y el pueblo clamo a Pharaõ por pan. Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à Ioseph: lo que el os dixere hareys.

56 Y avia hambre sobre toda la haz de la tierra. Entonces Ioseph a abrió todo donde avia, y vendió á Egypto: porque la hambre b avia crecido en la tierra de Egypto.

57 Y toda la tierra venia à Egypto para comprar de Ioseph, porque por toda la tierra avia crecido la hambre.

CAPIT. XLII.

Compele Dios por medio de la hambre a los hermanos de Ioseph que vengan a Egypto por alimentos. II. *Conocidos de Ioseph, y ellos no como, antes le hazen reverencia, y el los calumnia a sabiendas de espiones, y al fin les mãda que dexando a Simeon en prision bolviessen a su tierra, y truxessen consigo a Benjamin.* III. *Buelten á su padre le cuentan el caso, y le piden a Benjamin para bolver con el a Egypto, mas el no lo quiere dar.*

Actos 7,12. YViendo Iacob que en Egypto avia alimentos, dixo à sus hijos, Porque os estays mirando?

2 Y dixo, Heaqui yo he oydo que ay alimẽtos en Egypto, decẽdid alla, y comprad para nosotros de allá, paraque bivamos y no nos muramos.

3 Y decendieron los diez hermanos de Ioseph à comprár trigo à Egypto.

4 Mas à Bẽ-jamin hermano de Ioseph no embió Iacob con sus hermanos porque dixo, Porque no le acontezca *algun* desastre.

5 Y vinieron los hijos de Israel à comprar entre los que venian: porque avia hambre en la tierra de Chanaan.

6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que vẽdia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de Ioseph, y c inclinaronse à el la haz sobre la tierra.

7 Y Ioseph como vido á sus hermanos, conociolos, y d hizo que no los conocia: y hablóles asperamente, y dixoles, De donde aveys venido? Ellos respondieron, De la tierra de Chanaan à comprar alimentos.

8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas ellos no lo conocieron.

9 Entonces Ioseph se acordò de los sueños * que avia soñado de ellos, y dixoles, Espiones soys: por ver e lo descubierto de la tierra aveys venido.

10 Y ellos le respondieron, No señor mio: mas tus siervos han venido á comprár alimentos.

11 Todos nosotros somos hijos de un varon, hombres de verdad somos; tus siervos nunca fueron espiones.

12 Y el les dixo, No: á ver lo descubierto de la tierra aveys venido.

13 Ellos respondieron, Tus siervos somos doze hermanos hijos de un varõ en la tierra de Chanaan: y heaqui el menor *está* con nuestro padre oy, f y otro no parece.

14 Y Ioseph les dixo, Esso es loque yo os he dicho, diziendo que soys espiones.

15 En esto sereys provados, g Bive Pharaõ, que no saldreys de aqui, sinò quando vuestro hermano menor viniere aqui.

16 Embiad uno de vosotros, y tome à vuestro hermano, y vosotros quedad presos, y vuestras palabras serán provadas, si *ay* verdad con vosotros: y sino, bive Pharaon, que soys espiones.

17 Y juntòlos en la carcel tres dias.

18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed esto, y bivid: Yo temo à Dios.

19 Si soys hõbres de verdad, h quede preso en la casa de vuestra carcel uno de vuestros hermanos: y vosotros yd, llevad el alimento i para la hambre de vuestra casa:

20 Y traer me eys á vuestro hermano menor, y serán verificadas vuestras palabras, y no morireys. Y ellos lo hizieron assi.

21 Y dezian el uno al otro, Verdaderamente *nosotros* avemos pecado cõtra nuestro hermano, que vimos el angustia de su alma, quando nos rogava, y no oymos: por esso ha venido sobre nosotros esta angustia.

22 Entonces Ruben les respondió, diziendo, * No os lo dezia yo, diziendo, No pequeys contra el moço, y no oystes? Heaqui tambiẽ su sangre es requerida.

23 Y ellos no sabian que entendia Ioseph, porque *avia* interprete entre ellos.

24 Y aparróse de ellos, y lloró: despues bolvió à ellos y hablóles, y tomò de ellos à Simeon, y emprisionóle delante de ellos.

25 Y mãdó Ioseph que hincheſen sus saccos de trigo, y les bolviessen su dinero de cada uno de ellos en su sacco, y les diessen comida para el camino: y fue hecho con ellos assi.

26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus asnos, y fueronse de alli.

27 Y abriendo el uno su sacco para dar de comer à su asno, en el meson, vido su dinero que estava

---

g El escabio Mes. fue fecha en los mismos, que solamente se hallava en Egypto: que los Egypcios y Latinos llamavã Ægyptus. Exo. 46.10.y 12.

q 2. en algunidad.

r Padre dellos. A este hõbre todos como a padre: charas 1110.

t Declara por de lo escondido. Or. sal vador del verdadero Hebreo y de otro siguiente.

u De 17. años fue vendido Ar 37.2. assi que fue ofrecido 13. años.

x hecho.

* Abaxo 46. 20. y 48.5.

* Como Ar. 41.

z Olvido.

y Creciente.

v.

Ps. 105.16.

a Ass se dize el pueblo el sueño que Ioseph les tuvo ar. 37.7.

b Ioseph conocio a ellos.

* Ar. 44.27. c Lo hizo, lo uno cubierto, con buena fantasia.

d Ioseph. hasta y uno no el q d es muerto como ver. 38. se dize y 42.36. y 44.20.

e Es lo mismo que lo que a horasi dize. Por vida del rey: De la conversacion con los Egypcios se le pone esto a Ioseph.

f heb. será ligado en, &c.

g heb. de la &c.

Actos 7,12.

estava en la boca de su costal.

28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es buelto, y helo aqui tambien en mi facco. Entonces el coraçon se les sobresaltó, y espántados el uno al otro, dixeron, Que es esto *que* nos ha hecho Dios?

111. 29 ¶ Y venidos a Iacob su padre en tierra de Chanaan, contaróle todo loque les avia acaecido, diziendo.

30 Aquel varon Señor de la tierra nos habló *b* asperamente, y nos trató como à espiones de la tierra:

b Hebr. duremente.

31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de verdad somos, nunca fuemos espiones.

32 Doze hermanos somos hijos de nuestro padre, el uno no parece, y el menor *está* oy cõ nuestro padre en la tierra de Chanaan.

33 Y aquel varon señor de la tierra nos dixo, En esto conoceré que soys hõbres de verdad: Dexad comigo el uno de vuestros hermanos, y tomad para la hãbre de vuestras casas, y andad,

34 Y traedme à vuestro hermano el menor, para que sepa que no soys espiones, sino hombres de verdad, y daros he à vuestro hermano, y negociareys en la tierra.

35 Y aconteció, que vaziando ellos sus faccos, heaqui que en el faco de cada uno *estava* el trapo de su dinero: y viendo ellos y su padre los trapos de sus dineros, ovieron temor.

b Hebr. el atado de su dinero, &c.

36 Entonces su padre Iacob les dixo, Deshijado me aveys: Ioseph no parece, y Simeon no parece, y à Ben-jamin tomareys: sobre mi son todas estas cosas.

37 Y Ruben habló à su padre diziẽdo, Mis dos hijos haras morir, sino te lo bolviere: dalo en mi mano, que yo lo bolveré àti.

38 Y el dixo, No decẽdirá mi hijo cõ vosotros: que su hermano es muerto, y el solo ha quedado: y si le aconteciere *algun* desastre en el camino donde vays, hareys descender mis canas con dolor à la sepultura.

CAP. XLIII.

Al fin la hambre comiença à Iacob, que dé à Ben-jamin para que vaya à Egypto con sus hermanos: y ellos hazen solicitud en boluerse à Ioseph, y le offrecen dones. 11. El los recibe humanamẽte, sin declarar, sus pena: no pudiendo contenerse de piedad, entrase de dentro y llora. 111 Buelto a ellos les haze solenne vanquete, donde comen y beven, y se huelgan con el.

Y La hambre era grande en la tierra.

2 Y aconteció que como acabaron de comer el trigo que truxeron de Egypto, dixoles su padre, Bolved, comprad para nosotros un poco de alimento.

3 Y respondiole Iuda diziendo, protestando nos protestó aquel varon, diziendo, No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.

4 Si embiares nuestro hermano cõ nosotros, descenderemos, y comprarte hemos alimento.

5 Y sino lo embiares, no descenderemos, porq̃ aquel varon nos dixo. * No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros:

Ant. 43, 10.

6 Y dixo Israel. Porque me heziste mal declarando al varon, que tenades *a* mas hermano?

a q. d. otro hermano y assi v. 7.

7 Y ellos respondieron, Preguntádo nos preguntó aquel varon por nosotros, y por nuestra parentela diziendo. Bive aun vuestro padre? Teneys * mas hermano? y declaramosle conforme à estas palabras: podiamos nosotros saber que avia de dezir, Hazed venir à vuestro hermano?

* Como ver. 6

8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre: Embia àl moço commigo, y levãtarnos hemos, y yremos, porque bivamos y no muramos nosotros, y tu, y nuestros niños.

9 *b* Yo lo fio, *c* à mi me pedirás cuenta del: si yo no te lo bolviere, y lo pusiere delante de ti *d* yo sere culpante an todos los dias.

10 Que si no nos ovieramos detenido, cierto aora ovieramos ya buelto dos vezes.

11 Entonces Israel su padre les respódió, Pues que assi es, hazedlo tomad de lo mejor de la tierra en vuestros vasos, y llevad a aquel varon *un* presẽte, un poco de resina, y un poco de miel, especias, y almaciga, piñones, y almendras.

12 Y tomad en vuestras manos doblado dinero, y llevad en vuestra mano el dinero buelto en las bocas de vuestros costales, quiça fué yerro.

13 Y tomad vuestro hermano, y levantaos, y bolved à aquel varon.

14 Y el Dios omnipotẽte *e* os dé misericordias delante de aquel varon, y os suelte àl otro vuestro hermano, y a este Ben-jamin, y yo *f* como deshijado deshijado.

15 Entonces aquellos varones tomaron el presente, y tomaron en su mano doblado dinero, y à Ben-jamin, y levantaronse y decendieron à Egypto, y presentaronse delante de Ioseph.

16 ¶ Y Ioseph vido cõ ellos à Ben-jamin, y dixo àl que presidia en su casa, Mete aquellos varones en casa, y degualla *g* victima, y apareja: porq̃ estos varones comerán commigo al medio dia.

17 Y el varon hizo como Ioseph dixo, y metio aquel varon à los hombres en casa de Ioseph.

18 Y aquellos hombres ovieron temor, quãdo fueron metidos en casa de Ioseph, y dezian, Por el dinero que fue buelto en nuestros costales la primera vez nos han metido, para rebolver sobre nosotros, y dar sobre nosotros, y tomarnos por siervos à nosotros y a nuestros asnos.

19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en casa de Ioseph, y hablaronle à la entrada de la casa,

20 Y dixeron, *h* Ay Señor mio, * nosotros descendimos al principio á comprar alimentos:

21 Y aconteció que como venimos àl meson, y abrimos nuestros costales, heaqui que el dinero de cada uno *estava* en la boca de su costal, nuestro dinero *e* por su peso: y hemos lo buelto en nuestras manos.

22 Y avemos traydo en nuestras manos otro dinero para comprar alimentos: nosotros no sabemos quien aya puesto nuestro dinero en nuestros costales.

23 Y el respondió, Paz à vosotros, no temays: vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el theforo en vuestros costales: vuestro dinero vino à mi. Y sacó à Simeon à ellos.

24 Y metio aquel varó à aquellos hombres en casa de Ioseph y dió agua, y lavaron sus pies, y dió de comer á sus asnos.

25 Y ellos aperceb[illegible] el presente entre tanto que venia Ioseph, al medio dia, porque avian oydo que alli auian de comer pan.

26 Y vino Ioseph a casa, y ellos truxeron à casa el presente que *tenian* en su mano, y *k* inclinaronse à el hasta tierra.

27 Entónces el les preguntó *d* como estavan, y dixo, Vuestro padre el viejo que dixistes, *e* vale bien? es aun bivo?

28 Y ellos respondieron, Bien va à tu siervo nuestro padre, aun bive. Y *l* inclinaronse, y hizieró reverencia.

29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-jamin su hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia de ti hijo mio.

30 Enton-

b La palabra Hebrea es interpretacion que denota un cortejo que demanda que se aya misericordia de [illegible] Ab. 44, 18. Exod. 4, 10. y 13. Num. 11, 11. Iosue 7, 7. Iuez. 6, 15. y 13.

* Arriba 42, 1. y falta.

c haga que se reciba benignamente.

f S. quedaré.

11.

g Animal grueso como para sacrificio.

h Hebr. el varon.

k Ved la nota Ant. 37, 10. Esta es la segunda vez.

l Esta es la tercera vez.

Naharaim, à la ciudad de Nachor.

11 Y hizó arrodillar los camellos fuera de la ciudad à *un* pozo de agua, à la hora de la tarde, á la hora que salen [c] las moças por agua.

12 Y dixo, Iehova Dios de mi señor Abraham [f] haz encontrar aora delante de mi oy, y haz misericordia con mi señor Abraham.

13 Heaqui yo estoy junto à la fuente de agua, y las hijas de los varones de esta ciudad salen por agua.

14 Sea pues, *que* la moça à quien *yo* dixere, Abaxa aora tu cantaro y beveré: y ella respondiere, Beve: y tambien à tus camellos dare á bever, *esta sea la que* aparejaste á tu siervo Isaac: y en esto conoceré que avras hecho misericordia con mi señor.

15 Y aconteciò, *que* antes que el acabasse de hablar, heaqui Rebecca que salia, [*] la qual avia nacido à Bathuel hijo de Melcha muger de Nachor hermano de Abraham, con su cantaro sobre su ombro.

16 Y la moça *era* muy hermosa de vista, virgen, que varon no la avia conocido: hauul descendiò á la fuente, y hinchiò su cantaro y [g] subia.

17 Entonces el siervo corriò azia ella, y dixo, Ruegote que me des à bever un poco de agua de tu cantaro.

18 Y ella respondiò, Beve Señor mio. Y diose priessa à abaxar su cantaro sobre su mano, y diole à bever.

19 Y acabando de darle à bever dixò, Tambien para tus camellos sacaré agua hasta que acaben de bever.

20 Y diose priessa, y vaziò su cantaro en la pila, y corriò otra vez al pozo para sacar agua, y sacò para todos sus camellos.

21 Y el varon estava maravillado de ella callando, para saber si Iehova avia prosperado su camino, o no.

22 Y fué, *que* como los camellos acabâron de bever, el varon sacò [h] un pinjante de oro de medio siclo de peso, y dos axorcas [i] sobre sus manos de diez *siclos* de oro de peso.

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruegote que me declares, Ay lugar en casa de tu padre donde posemos?

24 Y ella respondiò, *yo* soy hija de Bathuel hijo de Melcha al qual pariò à Nachor.

25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y mucho [k] forrage, y tambien lugar para posar.

26 Entonces el varon se inclinò, y adoro á Iehova.

27 Y dixo, Bendito *sea* Iehova, Dios de mi Señor Abraham, que no quitò su misericordia y su verdad de mi señor, guiando me Iehova en el camino á casa de los hermanos de mi señor.

28 Y la moça corriò, y hizo saber en casa de su madre estas cosas.

29 Y Rebecca tenia un hermano que se llamava Laban, el qual corriò fuera al varon á la fuente.

30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las axorcas en las manos de su hermana, y como oyò las palabras de Rebecca su hermana, que dezia, Ansi me dixo aquel varon, vino al varon, y heaqui *el* estava junto á los camellos á la fuente.

31 Y dixole, Ven bendito de Iehova, por que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el lugar para los camellos.

III. 32 ¶ Entonces el varon vino á casa, y *Laban* desatò los camellos, y dió paja y forrage à los camellos, y agua para lavar los pies de el y los pies de los varones que *venian* con el.

33 Y pusieron delante del de comer: mas el dixo, [l] No comeré hasta que aya hablado mis palabras, y [m] el le dixo, Habla.

34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* siervo de Abraham,

35 Y Iehova ha bendicho mucho à mi señor, y ha se engrandecido, y ha le dado ovejas, y vacas, plata y oro, siervos, y siervas, camellos y asnos.

36 Y Sara muger de mi señor pario *un* hijo à mi señor despues de su vejez, al qual ha dado todo quanto tiene.

37 Y mi señor me hizo jurar, diziendo, No tomarás muger para mi hijo de las hijas de los Chananeos, en cuya tierra yo habito.

38 Mas yras à la casa de mi padre, y á mi natural, y tomaras *de alla* muger para mi hijo.

39 Y *yo* dixe à mi señor, Quiça no querrá venir en pos de mi la muger.

40 Entonces el me respondió, Iehova, en cuya presencia *yo* he andado, embiará su Angel contigo, y prosperará tu camino, y tomarás muger para mi hijo de mi linage y de la casa de mi padre.

41 Entonces serás [n] quito de mi juramento, quando ovieres llegado à mi linage: y si no te *la* dieren, serás quito de mi juramento.

42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehova Dios de mi señor Abraham, Si tu prosperas oy mi camino por el qual yo ando,

43 Heaqui yo estoy cabe *esta* fuente de agua, sea pues, *que* la [o] donzella que saliere por agua, á la qual *yo* dixere, Dame aora de bever un poco de agua de tu cantaro.

44 Y ella me respondiere, Beve tu, y tambien para tus camellos sacaré agua, esta sea la muger que aparejó Iehova al hijo de mi señor.

45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon, heaqui Rebecca que salia con su cantaro sobre su ombro, y descendió á la fuente, y sacó agua: y *yo* le dixe, Ruego te que me des à bever.

46 Y *ella* prestamẽte abaxó su cantaro de encima de si, y dixo, Beve, y tambien à tus camellos daré à bever. Y bevi, y dió tãbien de bever à mis camellos.

47 Entonces preguntele, y dixe, Cuya hija eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel, hijo de Nachor que le parió Melcha. Entonces pusele un pinjante [p] sobre su nariz y axorcas sobre sus manos.

48 Y inclineme, y adoré à Iehova, y bendixe à Iehova Dios de mi señor Abraham, que me avia guiado por camino [q] de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.

49 [r] Aorá pues, si vosotros hazeys misericordia y verdad con mi señor, declaradmelo: y si no, declaradmelo, y echaré, o à diestra, o à siniestra.

50 Entonces Laban y Bathuel respondieron, y dixeron, De Iehova ha salido esto [t] no podemos hablarte malo ni bueno.

51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y vete, y sea muger del hijo de tu señor, como lo ha dicho Iehova.

52 Y fue, *que* como el siervo de Abraham oyó sus palabras, inclinóse à tierra à Iehova.

53 Y sacó el siervo vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas preciosas à su hermano y à su madre.

54 Y comieron y bevieron el y los varones que *venian* con el, y durmierõ: y levantandose de mañana dixo, Embiadme à mi señor.

55 Entonces respondió su hermano y su madre, Espere la moça con nosotros à lo menos diez dias *y* despues yrá.

56 Y el les dixo, No me detengays, puesque Iehova ha prosperado mi camino: embiadme que me vaya á mi señor.

57 *Ellos*

---

[c] Heb. las que sacan aguas

[f] Dame buen encuentro de lo que pido.

[*] Arriba 22.

[g] Bolvia se à su casa.

[h] Es cierta joya que se pone en la frente, como parece abaxo ver. 47.

[i] S. Las quales pesan.

[k] Provision de heno y grano para las bestias.

[l] El siervo sirve que no quiere comer hasta que Dios sepa su negocio.

[m] S. Laban, o, Bathuel.

[n] Heb. limpio.

[o] Heb. Almah. Desta palabra usò la vez. Isai. 7. Maria hermana de Moysen se llama Almah. Exod. 2, 8.

[p] En la frente sobre el nacimiento de la nariz.

[q] Derecho.

[r] El siervo de Abraham demanda el consentimiento de los padres de Rebecca. assi lo demandó Sampson à sus padres. Iuez. 14, 2.

[t] No podemos contradezir à tu peticion.

Ioseph vuestro hermano, el que vēdistes à Egypto.
5 Aora pues, no os entristezcays, ni os pese de
Abaz.50,20. averme vendido acá, *que para vida me embió Dios delante de vosotros:
6 Que ya hā sido dos años de hambre en medio de la tierra, y aun quedan cinco años, que ni avrá arada ni siega:
7 Y Dios me embió delante de vosotros paraque vosotros quedassedes en la tierra, y para daros vida por grande libertad.
8 Ansi que aora, no me embiastes vosotros acá, sino Dios, que me ha puesto por padre de Pharaon, y por señor à toda su casa, y por enseñoreador en toda la tierra de Egypto.
9 Daos priessa, y d à mi padre y dezilde, Ansi dize tu hijo Ioseph, Dios me ha puesto por señor de todo Egypto, ven à mi, no te detengas.
10 Y habitarás en la tierra de Gosen, y estarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y todo loque tienes.
11 Y yo te alimentaré ay, que aun *quedan* cinco años de hambre, porque no perezcas de pobreza tu y tu casa, y todo loque tienes.
12 Y heaqui, vuestros ojos veen, y los ojos de mi hermano Benjamin, que mi boca os habla.
13 Y hareys saber à mi padre toda mi gloria en Egypto, y todo loque aveys visto: y daos priessa, y traed a mi padre acá.
14 Y echóse sobre el cuello de Ben-jamin su hermano, y lloró y Benjamin tambien lloro sobre su cuello.
15 Y besó à todos sus hermanos, y lloró sobre ellos: y despues sus hermanos hablaron conel.
16 ¶ Y la fama fue oyda en la casa de Pharaō, 11
diziendo, Los hermanos de Ioseph han venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y en los ojos de sus siervos.
17 Y dixo Pharaon à Ioseph, Di à tus hermanos, Hazed esto, cargad vuestras bestias, y yd, bolved à la tierra de Chanaan:
18 Y tomad à vuestro padre, y vuestras familias, y venid à mi, que *yo* os daré lo bueno de la tierra de Egypto, y comereys la grossura de la tierra.
b Palabras de Pharaon à Ioseph. 19 Y *b* tu māda, Hazed esto, tomaos de la tierra de Egypto carros para vuestros niños y vuestras mugeres: y tomad a vuestro padre, y venid.
c heb. y vuestro ojo no pes dese a vuestros vasos. 20 Y *c* no seos dé nada de vuestras alhajas, porque el bien de la tierra de Egypto será vuestro.
21 ¶ Y hizieron lo ansi los hijos de Israel: y dioles Ioseph carros conforme àl dicho de Pharaon, y dioles mantenimiento para el camino.
22 A todos ellos dió à cada uno mudas de vestidos, y à Benjamin dió trezientos *pesos* de plata y cinco mudas de vestidos.
23 Y à su padre embió esto, diez asnos cargados de lo mejor de Egypto, y diez asnas cargadas de trigo, y pan, y comida para su padre para el camino.
24 Y despidió à sus hermanos, y fueronse: y dixoles, *d* No riñays por el camino.
d Bien los conoce Ioseph. 25 Y vinieron de Egypto: y llegaron à la tierra de Chanaan à Iacob su padre.
26 Y dieronle las nuevas diziendo, Ioseph bive aun: y el es señor en toda la tierra de Egypto: y su coraçon se desmayó, que no los creya.
27 Y ellos le contaron todas las palabras de Ioseph, que el les avia hablado, y viendo el los carros que Ioseph embiava para llevarlo, el espiritu de Iacob su padre rebivió.
28 Entonces dixo Israel, Basta, aun Ioseph mi hijo bive: yo yré y verlohé antes que muera.

CAPIT. XLVI.

Iacob con consulta de Dios y por su consejo, y animado con sus promessas, parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuētanse los hijos y descendencia de Iacob. III. Ioseph, yendo su padre y sus hermanos cerca, los sale a recebir y les instruye de como se han de aver con Pharaon.

Y Partióse Israel con todo lo que tenia, y vino à Berseba, y sacrificó sacrificios al Dios de su padre Isaac.
2 Y habló Dios à Israel en visiones de noche, y dixo, Iacob, Iacob: Y el respondio, Heme aqui.
3 Y dixo, Yo soy el Dios, el Dios de tu padre, no temas de descendir à Egypto: porque *yo* te pondré allà en gran gente.
4 Yo descendiré contigo á Egypto, y yo tambien te haré a bolver, y Ioseph pondrà su mano sobre tus ojos.
a Heb. sabiendo. 5 * Y levantóse Iacob de Berseba, y tomaron los hijos de Israel à su padre Iacob, y à sus niños, y à sus mugeres en los carros que Pharaon avia embiado para llevarlo.
* Act. 7.15.
6 Y tomaró sus ganados, y su hazieda que avia adquirido en la tierra de Chanaan, y * vinieronse a Egypto, Iacob, y toda su simiente consigo,
Iosue 24.4. Psal. 105.23. Isa. 52.4.
7 Sus hijos, y los hijos de sus hijos consigo: sus hijas, y las hijas de sus hijos, y à toda su simēte truxo consigo en Egypto.
8 ¶ Y estos son los nombres de los hijos de Israel, que entraró en Egypto, Iacob, y sus hijos. * El primogenito de Iacob Ruben.
11.
Ex. 1.1, y 6.14. Iosue 24.5. 1. Chro. 5.1. &c.
9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phallu, y Hesron, y Charmi.
10 * Y los hijos de Simeon: Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo de la Chananea.
1. Chron. 4.24.
11 * Y los hijos de Levi: Gerson, y Cahath, y Merari.
1. Chron. 6.1.
12 * Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y Sela, y Phares, y Zara: mas Her, y Onan murieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos de Phares fueron, Hesron, y Hamul.
Anth. 38.1. 1. Chro. 2.3.
13 * Y los hijos de Issachar: Thola, y Phua, y Iob, y Simeron.
1. Chron. 7.1.
14 Y los hijos de Zabulon: Sared, y Elon, y Iahelel.
b hijos y nietos. Anis vid. 18.22.23. c Por mas Anis incipe el
15 Estos *fueron* b los hijos de Lea que parió à Iacob en Padan-Aram, y a Dina su hija: todas c las animas de los hijos y de las hijas *fueron* treynta y tres.
16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y Esebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.
17 * Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua, y Iessui, y Beria, y Sara hermana de ellos. Los hijos de Beria: Heber, y Melchiel.
1 Chr. 7.30.
18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha, laque Labā dió à su hija Lea, y parió estos à Iacob, diez y seys animas.
19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob: Ioseph, y Benjamin.
20 * Y nacieron à Ioseph en la tierra de Egypto, que le pariō Aseneth hija de Potipherah principe de On, Manasse y Ephraim.
Anth. 41.50.
21 * Y los hijos de Ben-jamin Bela, y Becor, y Asbel, y Gera, y Naamā, y Echi, y Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.
1. Chro. 7.6 y 8.1.
22 Estos *fueron* los hijos de Rachel que nacierō à Iacob, todas las animas, catorze.
23 Y los hijos de Dan: Husin.
24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel, y Gumi, y Ieser, y Sallem.
25 Estos *fueron* los hijos de Bala, la que dió Labā á Rachel

das a Egypto: habita en la tierra que yo te dire.

3 Habita en esta tierra, y yo seré contigo, y te bendezire, porque à ti y a tu simiente dare todas estas tierras, y confirmare el juramento * que jure à Abraham tu padre.

4 Y yo multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y dare à tu simiente todas estas tierras, * y todas las gentes de la tierra serán benditas en tu simiente.

5 Porquanto oyó Abraham mi boz, y guardó mi observancia, mis mandamientos, mis estatutos, y mis leyes.

6 Assi habitó Isaac en Gerar,

7 ¶ Y los hóbres de aquel lugar preguntaron de su muger, y el respondio, *b* Es mi hermana: porque uvo temido de dezir, Es mi muger, Quiça los varones de aquel lugar me mataran por causa de Rebecca, porque era hermosa de vista.

8 Y fue, *que* como el estuvo allí muchos dias, Abimelech rey de los Philisteos mirando por una ventana, vido à Isaac que jugava con Rebecca su muger,

9 Y llamó Abimelech à Isaac, y dixo, Heaqui ciertamente ella es tu muger, como pues dixiste, Es mi hermana? Y Isaac le respondio, porque *c* dixe, Quiça morire por causa deella.

10 Y Abimelech dixo, Porque nos has hecho esto? *d* Por poco oviera dormido alguno del Pueblo con tu muger, y overas traydo sobre nosotros el pecado.

11 Entonces Abimelech mandó à todo el pueblo diziendo, El que tocare à este hombre, o à su muger, muriendo morirá.

12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y halló aquel año *e* cien modios, y bendixolo Iehova.

13 Y el varon se engrandeció, y fue yendo y engrandeciendose, hasta hazerse muy grande.

14 Y tuvo hato de ovejas, y hato de vacas, y grande *f* apero, y los Philisteos le tuvieró embidia.

15 Y todos los pozos que avian abierto los siervos de Abrahá su padre en sus dias, los Philisteos los avian cerrado, y henchido de tierra.

16 Y dixo Abimelech à Isaac, Apartate de nosotros, porque mucho mas *g* fuerte que nosotros te has hecho.

17 ¶ Y Isaac se fue de allí, y assentó sus tiendas en el valle de Gerar, y habitó allí.

18 Y bolvió Isaac, y abrio los pozos de agua, que avian abierto en los dias de Abraham su padre, y que los Philisteos avian cerrado muerto Abraham; y llamolos de los nombres que su padre los avia llamado.

19 Y los siervos de Isaac cavaron en el valle, y hallaron allí un pozo de aguas bivas.

20 Y los pastores de Gerar riñieron con los pastores de Isaac, diziendo, El agua es nuestra: por esso llamó el nombre del pozo *h* Esek, porque avian altercado *i* con el.

21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tambien sobre el: y llamó su nombre *k* Sitnáh.

22 ¶ Y passose de allí, y abrió otro pozo, y no riñieron sobre el, y llamó su nombre *l* Rehoboth, y dixo, Porque aora nos ha hecho ensanchar Iehova, y fructificaremos en la tierra.

23 Y de allí subió à Berseba.

24 Y appareciosele Iehova aquella noche, y dixo, Yo *soy* el Dios de Abraham tu padre, no temas, que yo *soy* contigo, y yo te bendeziré, y multiplicaré tu simiente por causa de Abraham mi siervo.

25 Y edificó allí altar, y invocó el nombre de Iehova, y tendió allí su tienda, y abrieron allí los siervos de Isaac un pozo.

26 ¶ Y Abimelech vino à el desde Gerar, y Ochozath amigo suyo, y Phicol capitan de su exercito.

27 Y dixoles Isaac, Porque venis à mi, pues que me aveys aborrecido, y me embiastes, que no estuviesse con volotros?

28 Y ellos respondieron, Avemos visto que Iehova es contigo, y *m* dixímos, Aya aora juramento entre nosotros, entre nosotros y ti, y hagamos alança contigo:

29 Que no nos hagas mal, como *nosotros* no te hemos tocado, y como solamente te avemos hecho bien, y te embiamos en paz, * tu aora bendito de Iehova.

30 Entonces el les hizo vanquete, y comieron, y bevieron.

31 Y madrugaron por la mañana, y juráron el uno al otro, y Isaac los embió, y partieronse de el en paz.

32 Y fue *que* en aquel dia vinieron los siervos de Isaac, y dieronle nuevas delos negocios del pozo que avian abierto, y dixeronle, Agua hemos hallado.

33 Y llamolo *o* Sibah por esta causa el nombre de aquella ciudad *n* Berseba hasta este dia.

34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años, *p* tomo per muger à Iudith hija de Beeri Hetheo, y à Basemath hija de Elon Hetheo.

35 * Y fueron *q* amargura de espiritu à Isaac, y à Rebecca,

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cerrano el dia de su muerte, quiere señalar por heredero de su bendicion, le y esperança a Esau, mas Iacob siguiendo el consejo de su madre lo engaña, y recibe del la bendicion, perdiendola Esau. II. *El padre al fin a sus gemidos y lloro le da bendicion terrena.* III. *Aguzasele el odio a Esau contra su hermano a causa de la bendicion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.*

Y Fue, *que* como Isaac envejeció, y sus ojos se escurecieró de vista, llamo a Esau su hijo el mayor, y dixole, Mi hijo: y el respondió, Heme aqui.

2 Y el dixo, Heaqui ya soy viejo, no sé el dia de mi muerte:

3 Toma pues aora tus armas, tu aljava y tu arco, y sal àl campo, y toma para mi caça.

4 Y hazme guisados, como *yo* amo, y traeme, y comeré, para q̄ te bendiga mi alma antes q̄ muera.

5 Y Rebecca oyó, quando hablava Isaac à Esau su hijo: y fuese Esau al campo para tomar la caça que avia de traer.

6 Entonces Rebecca habló à Iacob su hijo diziendo, Heaqui *yo* he oydo à tu padre que hablava con Esau tu hermano, diziendo,

7 Trae me caça, y hazme guisados, paraque coma, y te bendiga *a* delante de Iehova, antes que muera.

8 Aora pues mi hijo, obedece à mi boz en lo que te mandó.

9 Ve aora al ganado, y toma me de allà dos cabritos de las cabras buenos, y *yo* haré de ellos guisados para tu padre, como el ama.

10 Y tu los llevarás à tu padre, y comerá, paraque te bendiga antes de su muerte.

11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, Heaqui, Esau mi hermano es hombre velloso, y yo hombre *b* sin pelos.

12 Quiça me tentará mi padré, y tenermeha por burlador, y traeré sobre mi maldicion y no bendicion.

13 Y su madre le respondió, *c* Hijo mio sobre mi sea

---

m Acordemos que ay &c.

n Y aora vemos y Dios le ha prosperado.

o Sig. Juramento.

VII.

p De las mugeres de Esau ay 36.a.

* Abr. 27.46. *q* Esau casa mal hecho se casa contra la voluntad de sus padres con infieles.

a Con se de las promesas de Dios, y por su autoridad.

b o, lampiño: alude a Rebecca e mentira a ambos: lo qual Dios les imputa.

mi *sea* tu maldicion: solamente obedece à mi boz, y ve, y *d* tomame

d S. los cabritos q̃ digo.

14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à su madre: y su madre hizo guisados, como su padre *les* amava.

15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau su hijo mayor, los preciosos, que ella tenia en casa, y vistio à Iacob su hijo menor.

16 Y hizole vestir sobre sus manos, y sobre la cerviz donde no tenia pelos, las pieles, de los cabritos de las cabras,

17 Y dió los guisados y pan, que avia adereçado, en la mano de Iacob su hijo.

18 Y el vino à su padre y dixo, Padre mio: y el respondió, Heme aqui, quien eres hijo mio?

19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau tu primogenito: yo he hecho como me dixiste: levantate aora, y sientate, y come de mi caça, paraque me bendiga tu anima.

20 Entonces Isaac dixo à su hijo, Que *e* esto, que tan presto hallaste hijo mio? Y el respondió, Porque Iehova tu Dios hizo *e* que se encontrasse delante de mi.

e S. La caça.

21 Y Isaac dixo à Iacob. Llegate aora, y atentartehé, hijo mio, si eres mi hijo Esau, o no.

22 Y llegòse Iacob à su padre Isaac, y el lo atentó, y dixo, La boz, la boz *a* de Iacob, mas las manos, las manos de Esau.

23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran vellosas como las manos de Esau, y bendixolo.

24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el respondio, yo *soy*.

f La vianda.

25 Y dixo *f* Llegame, y comeré de la caça de mi hijo, paraque te bendiga mi anima, y el le llegó, y comió: y truxole vino, y bevió.

26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y besame hijo mio.

27 Y el se llegó, y besólo, y olió el olor de sus vestidos, y bendixolo, y dixo, Mirá, el olor de mi hijo, como el olor del campo que Iehova *g* bendixo.

g han, huó le dones y de yervas odoríferas.

28 *h* Y * Dios te dé del rocio del cielo, y de las grosturas de la tierra, y abundancia de trigo y de mosto.

* Heb. 11, 20.

h No es aqui conjuncion Ley sino palabra de deseo

29 Sirvan te pueblos, y naciones se inclinen à ti: sé Señor de tus hermanos, y inclinen se á ti los hijos de tu madre: malditos los que te maldixeren: y benditos los que te bendixeren.

30 Y fué, *que* en acabando Isaac de bendezir à Iacob, solamente saliendo avia salido Iacob de delante de Isaac su padre, y Esau su hermano vino de su caça.

31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à su padre: y dixo à su padre, Levantese mi padre, y comà de la caça de su hijo, paraque me bendiga tu alma.

32 Entonces su padre Isaac le dixo, Quien *eres* tu? y el dixo, Yo *soy* tu hijo, tu primogenito Esau.

11.

i hebr. Quien aqui, O, Iegũ eres, Quien, donde aquel le Que dixo q̃ avia tomado caça, &c. heb. caçó caça.

33 ¶ Entonces Isaac se estremeció de un grande estremecimiento, y dixo, *i* Quien es el que *me* aqui, *k* q̃ tomó caça, y me truxo, y *yo* comi de todo, antes q̃ *tu* vinieses, yo lo bendixe y sera bendito?

34 Como Esau oyó las palabras de su padre, * clamó con exclamacion muy grande y muy amarga, y dixò à su padre, Bendize me *l* rambien à mi padre mio.

* Heb. 12, 17.

l Heb tambiẽ yo mi padre, hase de supplir. soy tu hijo, y assi ver 18.

35 Y el dixo, Vino tu hermano con engaño, y tomó tu bendicion.

36 Y el respondiò: Bien llamaron su nombre Iacob, que ya me ha engañado dos vezes: * tomóme *m* mi primogenitura, y heaqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo, No me has guardado bendicion?

Act. 2, 36 m Mi derecho de mayorazgo

37 Isaac respondió, y dixo à Esau, Heaqui *yo* lo hé puesto por tu Señor, y à todos sus hermanos le hé dado por siervos: de trigo y de vino lo hé fortalecido, que pues te haré à ti aora hijo mio?

38 Y Esau respondió à su padre, No tienes que una sola bendicion padre mio? Bendize me *n* tambié à mi, padre mio. * Y *o* alçó Esau su boz y lloró.

* Heb 11, 12. n como en el ver 34. o Llorò à alta boz.

39 Entonces Isaac su padre habló, y dixole, Heaqui *p* en grosturas de la tierra será tu habitacion, y del rocio delos cielos de arriba:

p habitarás en tierra grueſſa y fertil.

40 Y por tu cuchillo bivirás, y à tu hermano *q* servirás: mas será *tiempo* quando te enseñorees, y descargues su yugo de tu cerviz.

q Ebonese esplo en Esau, sino en sus aſſi adiantes los Idumeos, que fueron tributarios de David, la qual se sacudió despues se libraron a tiempo. 3. Reg. 8. 20. y 22.

41 ¶ Y * aborreció Esau à Iacob por la bendicion, con *q̃* su padre lo avia bendicho, y dixo en su coraçon, llegar sehan los dias del luto de mi padre, y yo matare à Iacob mi hermano.

r Consuela se dolor con pensar de matarle.

42 Y fueron dichas à Rebecca las palabras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y llamó á Iacob su hijo menor, y dixole, Heaqui, Esau tu hermano *r* se consuela sobre ti para matarte.

s hebr. se buelva.

43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz, y levantate, y huyete à Laban mi hermano à Haran:

44 Y mora con el algunos dias, hasta *q̃* el enojo de tu hermano *s* se mitigue. Hasta que se mitigue el furor de tu hermano de ti, y se olvide de lo q̃ le has hecho: y *yo* embiare, y te tomaré de allá; porque seré desfijada de vosotros ambos en un dia.

t De las mugeres de los Heteos à u Las mugeres de Esau.

45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tengo de mi vida * à causa *t* de las hijas de Heth. Si Iacob toma muger de las hijas de Heth, *u* como estas, de las hijas de esta tierra, para que quiero la vida?

* Arriba 26. 35.

CAP. XXVIII.

Ratifica Isaac la bendicion à Iacob, y embiale à Mesopotamia à tomar muger: y Esau no lo ignora. 11. Salido Iacob à su peregrinacion, muestra se le Dios en vision, y renovandole las promessas hechas a su padre, y en especial la de Christo, le bendize con esfuerço para la Cruz. 111. Iacob assi animado entra en el Pacto con Dios protestando de tenerle por su Dios, de lo qual da por testimonio de presente la piedra que en hiesta y unge, y para en lugar cierto promete que dara los diezmos de todo lo que Dios le Diere.

ENtonces Isaac llamó à Iacob, y bendixolo, y mandòle diziendo, No tomes muger de las hijas de Chanaan.

a Mesopotamia de Syria

2 Levantate, ve à *a* Padã Arã à casa de Bathuel padre de tu madre, y toma de alli para ti muger de las hijas de Laban hermano de tu madre.

b Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.

3 Y el Dios Omnipotente te bendiga, y te haga fructificar, y te multiplique *b* y seas en congregacion de pueblos.

4 Y te dé la bendicion de Abraham y à tu simiente contigo, paraque heredes la tierra de tus peregrinaciones, que Dios dió à Abraham.

5 * Assi embio Isaac à Iacob, el qual fué à Padã Aram, à Laban hijo de Bathuel Arameo, hermano de Rebecca madre de Iacob, y de Esau.

6 Y vido Esau como Isaac avia bendicho à Iacob, y lo avia embiado à Padan-Aram, para tomar para si muger de allá, quando lo bendixo: y q̃ le mandò, diziendo, No tomarás muger de las hijas de Chanaan.

7 Y *que* Iacob avia obedecido à su padre y à su madre, y se avia ydo à Padan-Aram.

8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan parecian mal á Isaac su padre,

9 Y fuese Esau á Ismael, y tomó para si por muger á Maheleth hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nabajoth, aliende de sus mugeres.

10 ¶ Y salió Iacob de Berseba, y fue á Haran: 11.

11 Y encontró con un lugar, y durmió alli porq̃ ya el Sol era puesto: y tomó de las piedras de aquel lugar

y puſo à ſu cabecera, y acoſtóſe en aquel lugar.

12 Y ſoñó, y heaqui un eſcalera q̃ eſtava en tierra y ſu cabeça tocava en el cielo: y heaqui Angeles de Dios que ſubian y decendian por ella.

Abra.15.8 y 46.3. 13 * Y heaqui Iehova, eſtava encima della, el qual dixo, Yo *ſoy* Iehova, el Dios de Abraham tu padre, y el Dios de Iſaac: la tierra en que eſtás acoſtado te daré à ti y à tu ſimiente.

14 Y ſerá tu ſimiente como el polvo de la tierra, y multiplicaras al Occidéte: y àl Aquilon, y al Medio dia, y * todas las familias de la tierra ſeran benditas en ti, y en tu ſimiente.

* Deut. 10. 22. 1. 14 * Actos. 3

15 Y heaqui, yo ſoy contigo, y yo te guardaré por donde quiera que fueres, y yo te bolveré à eſta tierra, porque no te dexaré haſta tanto que aya hecho loque te he dicho.

16 Y deſperto Iacob de ſu ſueño, y dixo, Ciertamente Iehova eſtá en eſte lugar, y yo no lo ſabia.

17 Y uvo miedo y dixo, Quan eſpantoſo es eſte lugar? No es otra coſa, que caſa de Dios, y puerta del cielo.

* Abra. pu. lo. eſcogida la cima de aquel monte. d Caſa de Dios *porque Iacob creyó ſu ſueño: y el nombre de aquel lugar antes era Luz, los Iebuſeos la llamaron Bethaven, caſa de maldad.*

18 Y madrugó Iacob por la mañana, y tomó * la piedra que avia puеſto à ſu cabecera, y puſola por titulo, y derramó azeyte e ſobre ſu cabeça:

19 Y llamó el nombre de aquel lugar d Bethel, y cierto Luza *era* el nombre de la ciudad primero.

20 ¶ Y hizo Iacob, voto, diziendo, Si fuere Dios conmigo, y me guardâre en eſte viage donde voy, e y me diere pan para comer, y veſtido para veſtir,

21 Y ſi tornâre en paz à caſa de mi padre, Iehova ſerá mi Dios.

22 Y eſta piedra que he puеſto por titulo ſerá caſa de Dios: y de todo lo que me dieres, dezmando lo dezmare para ti.

IIII. e Conſentaſe el pecho ſu con ſu cotidiano *Deut. 30.8 Mat. 6, 11 y 1. Tim. 6. 8.*

CAPIT. XXIX.

Proſpera Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Laban ſanto. II. Enamorado de Rachel ſirve por ella de paſtor à ſu padre ſiete años, al cabo de los quales Laban lo engaña poniendole a Lea en lugar de Rachel. III. Por el amor que le tiene ſirve por ella otros ſiete años, y aſsi las toma à ambas por mugeres. IIII. Haze Dios fecunda à Lea paraque ſu marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel eſteril.

Y Alçó Iacob ſus pies, y fué à la tierra a de los Orientales.

a Heb. de los hijos de Oriente.

2 b Y miró, y vido un pozo en el campo: y heaqui tres rebaños de ovejas, q̃ yazian cerca dell: porque de aquel pozo abrevavan los ganados: y *avia* una gran piedra ſobre la boca del pozo.

b Heb. y vido y heaqui, &c.

3 Y juntavâſe alli todos los rebaños, y rebolvian la piedra de ſobre la boca del pozo, y abrevavan las ovejas, y bolvian la piedra ſobre la boca del pozo à ſu lugar.

4 Y c dixoles Iacob, Hermanos mios de donde ſoys? y ellos reſpondieron, de Haram ſomos.

c A los paſtores. d q. d. a este *Laban era hijo de Bathuel y Bethuel de Nachor.*

5 Y el les dixo, Conoceys à Laban hijo de Nachor? y ellos dixeron, Si conocemos.

e Vale bien?

6 Y el les dixo, e Tiene paz? y *ellos* dixeron, Paz: y heaqui Rachel ſu hija viene con el ganado.

7 Y el dixo, Heaqui aun el dia es grande: no és aun tiempo de recoger el ganado, abrevad las ovejas, y yd à pacentar.

8 Y ellos reſpondieron, No podemos, haſtaque ſe junten todos los rebaños, y rebuelvan la piedra de ſobre laboca del pozo, paraque abrevemos las ovejas.

9 Eſtando aun el hablando con ellos, Rachel vino con el ganado de ſu padre, porque ella *era* la paſtora.

10 Y fué, *que* como Iacob vido à Rachel hija de Laban hermano de ſu madre, y à las ovejas de Laban el hermano de ſu madre, llegó Iacob, y rebolvió la piedra de ſobre la boca del pozo, y abrevó el ganado de Laban hermano de ſu madre.

11 Y Iacob beſó à Rachel, y alçó ſu boz, y lloró.

12 Y Iacob dixo à Rachel, como era f hermano de ſu padre, y como era hijo de Rebecca: y *ella* corrió, y dió las nuevas à ſu padre.

f Pariente.

13 Y fué, *que* como oyó Laban g las nuevas de Iacob hijo de ſu hermana corrió à recebir lo; y abraçólo, y beſolo, y truxolo à ſu caſa: y el contó à Laban todas eſtas coſas.

g heb. la oyda de, &c.

14 Y Laban le dixo, Ciertamente hueſſo mio, y carne mia eres. Y eſtuvo con el h un mes de tiempo.

h heb. un mes de dias.

15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ſer tu mi hermano, me has de ſervir de balde? Declarame que *ſerá* tu ſalario.

16 Y Laban tenia dos hijas: el nombre de la mayor era Lea; y el nombre de la menor, Rachel.

17 Y los ojos de Lea eran i tiernos, y Rachel *era* de hermoſo ſemblante, y de hermoſo parecer.

i Tiernos. El Chald. Paraph. hermoſos, de un mirar blando. Dize, solamente tenia hermosos ojos, mas Rachel toda era hermosa.

18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo. *Yo* te ſerviré ſiete años por Rachel tu hija menor.

19 Y Laban reſpondió, Mejor es que te la dé à ti, que no que la dé à otro varon: eſtá conmigo,

20 Anſi ſirvió Iacob por Rachel ſiete años, y parecieronle como pocos dias, porque la amava,

21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi muger, porq̃ mi tiempo es cumplido, paraque entre à ella.

22 Entonces Laban juntó à todos los varones de aquel lugar, y hizo vanquete.

23 Y fué, *que* à la tarde tomó à Lea ſu hija, y truxola à el, y *el* entró à ella.

24 Y dió Laban à Zelpha ſu ſierva à ſu hija Lea *por* ſierva.

IIII.

25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era Lea, y el dixo á Laban, Que *es* eſto que me has hecho? No te he ſervido por Rachel? porque pues me has engañado?

26 Y Labá reſpondió, No ſe haze anſi en nueſtro lugar, que ſe dé la menor antes de la mayor.

k Los dias de la ſiesta del casamiento de Lea, que devia dezir una ſemana. *Iuez. 14, 12. y 17.*

27 Cumple k la ſemana de eſta, y dar ſe te há tambien l eſta por el ſervicio que ſirvieres conmigo otros ſiete años.

l Rachel.

28 Y hizo Iacob anſi, que cumplió la ſemana de aquella, y el le dió à Rachel ſu hija por muger.

29 Y dió Laban à Rachel ſu hija à Bala ſu ſierva por ſierva.

30 Y entrò tambien à Rachel, y amòla tambien mas que à Lea: y ſirviò con el aun otros ſiete años.

IIII. m Heb. hizola fecunda. n Sig. Ved hijo.

31 ¶ Y vido Iehova que Lea era aborrecida, y m abriò ſu matriz y Rachel era eſteril.

32 Y concibiò Lea, y pariò un hijo, y llamò ſu nombre n Ruben, porque dixo, Porq̃ vido Iehova mi affliccion: por tãto aora me amará mi marido.

33 Y concibió otra vez, y pariò hijo, y dixo, Porque oyó Iehova, que yo era aborrecida, me ha dado tambien eſte. Y llamò ſu nombre o Simeon.

o Oyda.

34 Y concibió otra vez, y pariò hijo, y dixo, Aora eſta vez ſera juntado mi marido cõmigo, porque le hé parido tres hijos: por tãto llamò ſu nombre p Levi.

p Juntado.

35 Y concibió otra vez, y pariò hijo, y dixo, Eſta vez alabaré à Iehova. Por eſſo llamó ſu nombre q Iuda: y dexó de parir.

q Confeſſió, o alabança.

CAPIT. XXX.

Rachel por remedio de ſu eſterilidad da ſu ſierva à Iacob por muger, paraque los hijos que de ella naceſſen, fueſſen avidos por ſuyos: y aſsi recibe de ella dos hijos. Lo miſmo haze Lea, y recibe otros dos de ſu criada. II. Rachel en precio de las mandragoras de Ruben concede el uſo del marido á Lea, la qual pare por vezes otros dos hijos y una hija. III. Dios da á Rachel un hijo. El qual nacido Iacob haze nuevo concierto con Laban, en que, por avisso de Dios, le engaña, y ſe haze rico.

Y Viendo Rachel que no paria à Iacob, tuvo embidia de su hermana, y dezia à Iacob, Dame hijos; y sinó, yo *soy* muerta.

2 Y Iacob se enojava contra Rachel, y dezia, *soy* yo en lugar de Dios, que te impidió el fructo de tu vientre?

3 Y ella dixo, Heaqui mi sierva Bala, a entra à ella y parirá sobre mis rodillas, y b ahijar me he yo tambien de ella.

4 Assí le dió à Bala su sierva por muger, y Iacob entró à ella.

5 Y concibió Bala, y parió à Iacob un hijo.

6 Y dixo Rachel, Iuzgóme Dios, y tambien oyó mi boz, y dióme hijo. Por tanto llamó su nombre c Dán.

7 Y concibió otra vez Bala la sierva de Rachel, y parió el hijo segundo à Iacob.

8 Y dixo Rachel, d De luchas de Dios he luchado con mi hermana, tambien he vencido. Y llamó su nombre e Nephthali.

9 Y viendo Lea que avia dexado de parir, tomó à Zelpha su sierva, y diola à Iacob por muger.

10 Y parió Zelpha sierva de Lea à Iacob un hijo.

11 Y dixo Lea f Vino la buena ventura. Y llamó su nombre g Gad.

12 Y Zelpha la sierva de Lea parió otro hijo à Iacob.

13 Y dixo Lea, Para hazerme bienaventurada: porque las mugeres me darán bienaventurada: y llamó su nombre h Aser.

14 ¶ Y fue Ruben en tiempo de la siega de los trigos, y halló i mándragoras en el cápo y truxolas à Lea su madre, y dixo Rachel à Lea, Ruegote que me dés de las mandragoras de tu hijo.

15 Y ella respondió, Es poco que ayas tomado mi marido, sinó que tambien tomes las mandragoras de mi hijo? Y dixo Rachel, Por tanto dormirá cótigo está noche por las mandragoras de tu hijo.

16 Y quando Iacob bolvia del campo à la tarde salió Lea à el, y dixole, A mi has de entrar, porque alquilando te he alquilado por las mandragoras de mi hijo. Y durmió con ella aquella noche.

17 Y oyó Dios à Lea, y concibió, y parió à Iacob el quinto hijo.

18 Y dixo Lea, Dios ha dado mi salario, por quanto di mi sierva à mi marido: por esso llamó su nombre k Isachar.

19 Y concibió Lea otra vez, y parió el hijo sexto à Iacob.

20 Y dixo Lea, Dios me ha dado buena dadiva: esta vez morará commigo mi marido, porque le hé parido seys hijos. Y llamó su nombre l Zabulon.

21 Y despues parió una hija, y llamó su nombre m Dina.

22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y oyóla Dios, y abrió su matriz.

23 Y concibió, y parió un hijo; y dixo Quitado ha Dios mi verguença.

24 Y llamó su nombre n Ioseph, diziendo, Añadame Iehova otro hijo.

25 Y fue, que como Rachel parió à Ioseph, dixo Iacob à Laban, Embiame, y yrmeché à mi lugar, y à mi tierra.

26 Da me mis mugeres y mis hijos por las quales he servido contigo, porque tu sabes el servicio que te he servido.

27 Y Laban le respondió, Halle yo ora gracia en tus ojos, experimentado he, que Iehova me ha bendicho por tu causa.

28 Y dixo, Señalame tu salario, que yo lo daré.

29 Y el respondió. Tu sabes como te he servido, y quanto ha sido tu ganado commigo.

30 Porque poco tenias antes de mi, y ha crecido en multitud, y Iehova te ha bendicho con mi entrada: y aora quando tengo de hazer tambien yo por mi casa? o Heb à mi pie.

31 Y el dixo. Que te daré? Iacob respondió, No me des nada: si hizieres commigo esto, bolveré à apacentar tus ovejas.

32 Yo passaré oy por todas tus ovejas para quitar de ay toda oveja pintada y manchada, y todo carnero p bermejo en los carneros: y lo pintado y manchado en las cabras, y q esto será mi salario.

33 Y responder me ha mi justicia r mañana, quando viniere sobre mi mi salario delante de ti: todo lo que no fuere pintado ni manchado en las cabras, y bermejo en las ovejas, ser mehá tenido por de hurto.

34 Y dixo Laban, Heaqui oxalá fuesse como tu dizes.

35 s Y apartó, aquel dia los cabrones cinchados y manchados, y todas las cabras pintadas y manchadas, todo lo que tenia alguna cosa blanca, y todo lo bermejo en las ovejas, y pusolo en la mano de sus hijos.

36 Y puso tres dias de camino entre si y Iacob, y Iacob apacentava las otras ovejas de Laban.

37 Y tomóse Iacob varas de alamo verdes, y de almendro, y de castaño, y descortezó en ellas t mondaduras blancas descubriendo la blancura de las varas,

38 Y pusolas varas que avia mondado en las pilas, en los abrevaderos del agua, donde las ovejas venian à bever delante de las ovejas, las quales se u callentavan viniendo à bever.

39 Y callentavanse las ovejas delante delas varas, y parian las ovejas cinchados, pintados, y manchados.

40 Y apartava Iacob los corderos y ponialos x con las ovejas, los cinchados, y todo lo que era bermejo en el hato de Laban. Y ponia su hato à parte, y no lo ponia con las ovejas de Laban.

41 Y era, que todas las vezes que se callentavan las tempranas, Iacob ponia las varas delante de las ovejas en las pilas, paraque se callentassen delante de las varas.

42 y Y quando venian las ovejas tardias, y no ponia: assí eran las tardias para Laban, y las tempranas para Iacob.

43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuvo muchas ovejas, y siervas, y siervos, y camellos, y asnos.

a Consejo de Sarai: como el de Sara. Arriba 16.2.
b O, edificar me he, &c. haré familia.
c Iuyzió, o juzgar.
d q. d. fortissimamente como contra el de Dios, q. d. muy altos.
e Lucha.
f O, vino la quadrilla. S de hijos. Ot. Con ventura.
g Fortuna. Iuz. 6.5. 11.
h Bienaventurança.
i Ebr. cantaron. 7. 13
k Salario.
l Morada.
m Iuyzio. 114
n Augmẽto
o Heb à mi pie.
p Que trega otro color que blanco, o negro.
q Lo que saliere pintado, o manchado despues de apartados los manchados de lo que quedará en mi guarda.
r De ay a delante.
s Laban.
t Se tomavan de los mottuecos
u Con su rebaño.
x Heb. y entardandose las ovejas, &c. y S. las varas.

CAPIT. XXXI.

Iacob por evitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos por aviso de Dios y con el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escondidas de Laban) para la tierra de Chanaan con toda su hazienda, hurtando Rachel los idolos de su padre. II. Entendiendolo Laban junta a sus parientes y sigue lo: mas Dios le amonesta que no haga mal a Iacob. III. Alcançalo a siete jornadas, y altercando ambos, Laban busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos aliança el uno al otro, y Laban se buelve a su casa, y Iacob sigue en paz su camino.

Y Oya las palabras de los hijos de Laban, q̃ dezian, Iacob ha tomado todo lo que era de nuestro padre: y de lo que era de nuestro padre ha hecho toda esta gloria.

2 Miráva tambien Iacob el rostro de Laban, y via que no era para con el como ayer y antier.

3 Tambien Iehova dixo à Iacob, Buelvete à la tierra de tus padres, y á tu natural, que yo seré contigo.

4 Y embió Iacob, y llamò à Rachel y à Lea al campo

al campo à sus ovejas.

5 Y dixoles, yo veo que el rostro de vuestro padre no es para conmigo còmo ayer y anuer: y el Dios de mi padre ha sido conmigo.

6 Y vosotras sabeys, que con todas mis fuerças he servido à vuestro padre:

7 Y vuestro padre me há mentido, que me ha mudado el salario *a* diez vezes. mas Dios no le ha permitido, que me hiziesse mal.

a 9 *i muchas veces. y assi Le.* 26. 28. *y Nu.* 14. 22. *Neh.* 4. 12. *Iob* 19. 3. *Gal.* 4. 29.

8 Si el dezia assi, Los pintados serán tu salario, entonces todas las ovejas parian pintados: y si dezia assi, Los cinchados serán tu salario, entonces todas las ovejas parian cinchados.

9 Y quitó Dios el ganado de vuestro padre, y diomelo à mi.

10 Y fue *que* al tiempo que las ovejas se calentavan yo alcé mis ojos, y vide en sueños, y heaqui, que los machos subian sobre las hembras cinchados, pintados, y pedriscados:

11 Y dixome el Angel de Dios en sueños, Iacob: y yo dixe, Hemeaqui.

12 Y el dixo, Alça ora tus ojos, y verás todos los machos que suben sobre las ovejas *b* cinchados, pintados, y pedriscados, porque yo he visto todo loque Laban te ha hecho.

b S. Que son cinchados.

Actu. 7. 18. 13 Yo *soy* el Dios de Bethel * donde tu ungiste el titulo, y donde me prometiste voto: Levantate ora, y sal de esta tierra, y buelvete a la tierra de tu naturaleza.

14 Y respondió Rachel, y Lea, y dixeronle, Tenemos ya parte ni heredad en la casa de nuestro padre?

15 No nos tiene ya como por estrañas? q̃ nos vendió, y aũ comiẽdo ha comido *c* nuestro precio?

c Heb. nuestro dinero.

16 Porq̃ toda la riqueza que Dios ha quitado à nuestro padre, nuestra es, y de nuestros hijos: ora pues haz todo loque Dios te ha dicho.

17 Entonces Iacob se levantó, y alçó à sus hijos: y à sus mugeres sobre los camellos.

18 Y guió todo su ganado, y toda su hazienda que avia adquirido, el ganado de su ganancia que avia adquirido en *d* Padan-Aram, para bolverse à Isaac su padre en la tierra de Chanaan.

d Mesopotamia de Syria.

19 Y Laban avia ydo à tresquilar sus ovejas: y Rachel hurtó los *e* ydolos de su padre.

e Heb. Teraphim. *y* v. 34. *y* 35. *Iue* 17. 5. *y* 18. 20. *Ose.* 3. 4. *y* 24. 14. *y* 26. *Ezec.* 21. 21. *Zac.* 10. 2. *Son cierras cosas, o ydolos hechos a semejança de hombre ved. 1 Sa.* 19. 13. *Ella es el primer lugar donde la escritura haze mencion de ydolos. f q. d. sospe Iacob sin saberlo Laban se fue.*

20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban Arameo en no hazerle saber como huya.

21 Y huyó el con todo loque tenia: y levantóse y passó el *f* Rio, y *h* puso su rostro al monte de Galaad.

f Euphrates. *h* Encaminose.

22 ¶ Y fue dicho à Laban al tercero dia, como Iacob avia huydo.

23 Y tomó *i* à sus hermanos consigo, y fué tras el camino de siete dias, y alcançólo en el monte de Galaad.

i Las para entre si. *k* S. la suya.

24 Y vino Dios à Laban Arameo en sueño aquella noche, y dixole, Guardate que no digas à Iacob bueno ni malo.

25 ¶ Alcançó pues Laban à Iacob, y Iacob avia hincado su tienda en el monte: y Laban *k* hincó con sus hermanos en el monte de Galaad.

26 Y dixo Laban à Iacob, Qué has hecho? *l* Que me hurtaste el coraçon, y has traydo mis hijas como captivadas à cuchillo.

l Que se han venido sin hazer nada saber. *m* S. el coraçõ

27 Porq̃ te escondiste para huyr, y *m* me hurtaste, y no me heriste saber, q̃ yo te embiára con alegria, y con canciones, con tamborino, y vihuela?

28 Que aun no me dexaste besar mis hijos y mis hijas? Aora locamente has hecho.

29 Poder ay en mi mano para hazeros mal, mas el Dios de vuestro padre me habló à noche diziendo, Guardate q̃ no digas à Iacob ni bueno ni malo.

30 Y ya que te yvas, porque tenias desseo de la casa de tu padre, porque me hurtávas mis dioses?

31 Y Iacob respondió, y dixo à Laban, Porque tuve miedo: que dixe, que quizá me robarias tus hijas.

32 En quien halláres tus dioses, no biva delante de nuestros hermanos reconoce lo que yo tuviere, y tomatelo. Iacob no sabia que Rachel los avia hurtado,

33 Y entró Laban en la tienda de Iacob, y en la tienda de Lea, y en la tienda de las dos siervas, y no halló: y salió de la tienda de Lea y vino à la tienda de Rachel,

n S los ydolos.

34 Y Rachel tomó *n* los idolos, y pusolos en una albarda de un camello, y sentóse sobre ellos: y tentó Laban toda la tienda, y no halló.

Theraph m. como ver. 19.

35 Y ella dixo à su padre, No se enoje mi señor, porque no me puedo levantar delante de ti: porque tengo la costumbre de las mugeres, Y el buscò, y no hallo los idolos.

36 Entonces Iacob se enojó, y riñió con Laban y respondió Iacob, y dixo à Laban, Que prevaricacion *o* la mia? que *es* mi pecado, que has seguido en pos de mi?

37 Pues que has tentado todas mis alhajas, que has hallado de todas las alhajas de tu casa? Pon aqui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen entre nosotros ambos.

38 Estos veynte años he estado contigo, que tus ovejas y tus cabras nunca movieron: nunca comi carnero de tus ovejas.

39 Nunca te truxe arrebatado, yo pagava el daño. * lo hurtado assi de dia como de noche, de mi mano lo requerias.

Exod. 22. 12.

40 De dia me consumia el calor, y de noche la elada, y *p* el sueño se huya de mis ojos.

p Heb. mi sueño.

41 Estos veynte años tengo en tu casa: catorze años te servi por tus dos hijas, y seys años por tus ovejas, y has mudado mi salario *q* diez vezes.

q q. d. muchas veces. *Ved la nota del. ver.* 7.

42 Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham, y *r* el temor de Isaac no fuera conmigo, cierto vazio me embiáras ora: *mas* vido Dios mi affliccion y el trabajo de mis manos, y reprehendió *te* à noche.

r La religion y piedad de, &c.

43 Y respondiò Laban, y dixo à Iacob, Las hijas, mis hijas *son* y los hijos, mis hijos, y las ovejas, mis ovejas: y todo loque tu vees, mio es: y à estas mis hijas que tengo de hazer oy, ò á sus hijos que han parido?

44 Ven pues ora, y hagamos aliança yo y tu, y sea en testimonio entre mi y ti.

45 Entonces Iacob tomò una piedra, y levantóla *por* titulo.

46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged piedras. Y tomaron piedras, y hizieron un majano, y comieron alli sobre aquel majano.

47 Y llamoló Laban *s* Iegar-Sahadutha: y Iacob lo llamò Galaad,

s En Syro, y en hebr. Galad. Majano del testimonio cada uno le puso nombre en su lengua.

48 Porq̃ Labã dixo, Este majano *será* testigo oy entre mi y ti: por esso *t* llamò su nombre Galaad,

t Iacob.

49 Y *u* Mispha, porque dixo, Atalaye Iehova entre mi y ti, quando *x* nos escondiéremos el uno del otro.

u Atalaya. *x* Nos negaremos el parentesco.

50 Si afligieres mis hijas, o si tomáres otras mugeres aliende de mis hijas: nadie *está* con nosotros, *mas* mira, Dios *es* testigo entre mi y ti.

51 Dixo mas Laban à Iacob. Heaqui este majano, y heaqui este titulo que he fundido entre mi y ti.

52 Testigo *sea* este majano, y testigo sea este titulo, q̃ ni yo passaré cõtra ti este majano, ni tu passarás contra mi este majano ni este titulo para mal.

53 El Dios de Abraham, y el Dios de Nachor juzgue entre nosotros, el Dios de sus padres. Y Iacob juró *i* por el temor de Isaac su padre.

i Por la religion de, etc.

54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el monte, y llamó à sus hermanos à comer pan, y comieron, pan y durmieron en el monte.

55 Y madrugó Labá por la mañana, y besó sus hijos y sus hijas, y béndixolos, y bolvió, y tornose à su lugar.

CAPIT. XXXII.

Espantado Iacob de un peligro entra en otro mayor con su hermano Esau. II. En el temor vehemente que del tiene invoca el favor de Dios alegando le su promessa. III. Embia delante de si presentes à su hermano para applacar su ira. IIII. La noche antes que se avia de ver con su hermano, lucha Dios con el para mostrarle por experiencia la omnipotencia de la Fe, que todo lo vence. V. Para mas convencer la incredulidad de la carne, por señal de la lucha le dexa coxo, y en testimonio de la victoria le muda el nombre de Iacob en Israel.

Y Iacob se fue su camino y salieronle al encuentro *a* Angeles de Dios.

a Dios embia sus Angeles para guardar a los que se han del. *Psal. 34. 8. y 91. 11. y 2. Reg. 6. 17. Heb. 1. 14.*

2 Y dixo Iacob quando los vido, El Campo de Dios *es* este: y llamó el nombre de aquel lugar *b* Mahanaim.

b Campo, o Real es del numero dual.

3 Y embió Iacob mensageros delante de si à Esau su hermano à la tierra de Seir *c* campo de Edom.

4 Y mandoles diziendo, direys assi à mi señor Esau, Assi dize tu siervo Iacob, Con Laban he morado, y detenidome hasta aora.

5 Y tengo vacas, y asnos, y ovejas, y siervos, y siervas: y embio à dezirlo à mi señor, por hallar gracia en tus ojos.

6 Y los mensageros bolvieró à Iacob, diziendo, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tambien viene à recebirte y quarto cientos hombres con el.

7 Entonces Iacob uvo gran temor, y angustiose, y partió el pueblo que tenia consigo, y las ovejas, y las vacas, y los camellos en dos quadrillas.

8 Y dixo, Si viniere Esau à la una quadrilla, y la hiriere, la otra quadrilla escapará.

9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre Abraham y Dios de mi padre Isaac, Iehova, que me dixiste, Buelvete à tu tierra, y à tu natural y *yo* te haré bien.

11. a Iacob humildemente confiesa su indignidad, y assi no pide sus merecimientos sino confiessa no ser digno de ellos, imputando todas las misericordias, que Dios le ha hecho a la pura gracia de Dios.

10 *c* Menor soy *yo* que todas las misericordias, y que toda la verdad que has hecho con tu siervo: *d* que con mi bordon passe à este Iordan, y aora *e* estoy sobre dos quadrillas.

b Arriba v. 7. *c* A mi, y à cada uno que esta comigo, Deut. 12. 6. 11.

11 Librame aora de la mano de mi hermano, de la mano de Esau, porque lo temo quiça no venga, y me hiera *f* la madre con los hijos.

12 Y tu has dicho, *yo* te haré bien, y pondré tu simiente como el arena de la mar, que no se puede contar por la multitud.

13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y tomó de lo que le vino à la mano un presente para su hermano Esau:

14 Dozientas cabras, y veynte cabrones, dozientas ovejas, y veynte carneros.

15 Treynta camellas paridas cõ sus hijos: quarenta vacas, y diez novillos: veynte asnas, y diez borricos.

16 Y diolo en mano de sus siervos, cada manada por si, y dixo à sus siervos, Passad delante de mi, y poned espacio entre manada y manada.

17 Y mandó al primero diziendo, Si Esau mi hermano te encontrare, y te preguntare diziendo, Cuyo eres? Y donde vás? Y para quien es esto *que llevas* delante de ti?

18 Entonces dirás, Presente es de tu siervo Iacob, que embia à mi señor Esau: y heaqui tambien el *viene* tras nosotros.

19 Y mandó tambien al segundo, tãbien al tercero, y à todos los que yvan tras aquellas manadas, diziendo, Conforme à esto hablareys à Esau, quando lo hallardes.

20 Y direys tambien, Heaqui tu siervo Iacob *viene* tras nosotros. Porque *g* dixo, Apaziguare su ira cõ el presente que va delante de mi, y despues veré su rostro: quiça *h* le será accepto.

g S. Iacob consi. *h* bebe recebirá mas fuera.

21 Y passó el presente delante del, y el durmió aquella noche en el real.

22 Y levantóse aquella noche, y tomó sus dos mugeres, y sus dos siervas, y sus onze hijos, y passó el vado de Iaboc.

23 Y tomólos, y passólos el arroyo, y passó lo que tenia.

IIII. *i* El qual vs. 28. y 30. se llama Dios: y Osee 12. 4. se llama Angel.

24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó con el *un i* varon, hasta que el alva subia.

25 ¶ Y comó *k* vido que no podia cõ el, tocò la palma de su anca, y la palma del anca de Iacob *l* se descoyuntó luchando con el.

k El varon. *l* De tal manera vence el pie en la trasacion que le queda alguna marca: para que no se gloríe en si mismo sino en el Señor Iesu. Ose. 12. 5 Ab. 3. 13. m. 5. el varon. *n* Iacob. *o* Supplantador. *p* Batalla de Dios con Dios. *q* Tambien Manoe preguntó al angel por su nombre. Iuez. 13. 18. Suele dar en esto del encubrimiento. q. d. que le ha encogido.

26 *m* Y dixo, Dexame que el alva sube. Y *n* el dixo, No te dexaré, sino me bendizes

27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el respondió, Iacob.

28 Y el dixo, No se dirá mas tu nombre *o* Iacob sino *p* Israel: porque has peleado cõ Dios y con los hombres, y has vencido.

29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo, *q* Declarame aora tu nombre. Y el respondio, Porque preguntas por mi nombre? y bendixolo alli.

30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar *r* Phanuel, Porque vide à Dios cara à cara, y mi anima fue librada.

31 Y salióle el Sol como passó à Phanuel, y coxeava de su anca.

32 Por esto no comen los hijos de Israel el nervo *s* encogido que está en la palma del anca hasta oy: por que *t* tocó la palma del anca de Iacob en el nervo encogido.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado assi de Dios, va à recebir à su hermano Esau, el qual vencido de su profunda humildad le abraça y recibe humanissimamente. II. Partido Esau para su tierra, Iacob llega a Sichem en la tierra de Chanaan, y assienta alli.

Y Alçando Iacob sus ojos miró, y heaqui venia Esau, y los quatrocientos hombres con el: entonces el repartió los niños entre Lea y Rachel, y las dos siervas.

2 Y puso las siervas y sus niños delante: luego à Lea y à sus niños: y à Rachel y à Ioseph los postreros.

3 Y el passó delante de ellos, y inclinóse à tierra siete vezes, hasta que llegó à su hermano.

s El Angel à Esau. *t* Reconoce el pie el tener hoy por don de Dios aquello que entonces a Iacob quãdo dixo Gen. 32. 9. Soy yo Dios, etc. y Efesi. 2. 8. *u* Porque este don le será argumento de que vente me ha sido muy agradable. *v* O, de un Angel. *w* O, esté yo en tu gracia, hela y quanta es.

4 Y Esau corrió delante de el, y abraçolo, y echose sobre su cuello, y besolo, y llorâron.

5 Y *u* alçó sus ojos, y vido las mugeres, y los niños, y dixo, Que te han estos? Y el respondió, Son los niños que *v* Dios ha dado a tu siervo.

6 Y llegaron las siervas ellas y sus niños, y inclinaronse.

7 Y llegó Lea con sus niños, y inclinaronse: y despues llegó Ioseph y Rachel, y tambien se inclinaron.

8 Y el dixo, Que te há todo este esquadron que he encontrado? Y el respondió, Porque hallasse gracia en los ojos de mi señor.

9 Y dixo Esau, Harto tengo yo hermano mio, sea para ti lo que *es* tuyo.

10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he aora hallado gracia en tus ojos, toma mi presente de mi mano *w* que por esso he visto tu rostro, como quien vee el rostro *d* de Dios, *x* y hazme plazer.

11 Toma

f Este nu presente. g S. Esau.

11 Toma aora *f* mi bendicion que te es trayda, porque Dios me ha hecho merced, y todo lo que ay *aqui es* mio. Y porfió con el, y tomolo.

12 Y *g* dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delãte de ti.

13 Y el le dixo, Mi Señor sabe que los niños son tiernos, y que tengo ovejas y vacas paridas: y si las fatigan, en un dia moriran todas las ovejas.

14 Passe aora mi Señor delante de su siervo, y yo me yré de mi espacio al passo de la hazienda, que va delante de mi, y al passo de los niños, hasta que llegue à mi Señor à Seir.

15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo del pueblo que *vene* cõmigo. Y el dixo, Paraque esto? Halle *yo* gracia en los ojos de mi Señor.

11. 16 ¶ Assi se bolvió Esau aquel dia por su camino à Seir.

17 Y Iacob se partiò à Socoth, y edificó para si allí casa: y hizo cabañas para su ganado: por tanto llamò el nombre de aquel lugar *h* Socoth.

h Tiendas, o Cabañas.

18 Y vino Iacob sano à la ciudad de Siehem, que *es* en la tierra de Chanaan, quando venia de Padan-Aram, y assentó delante de la ciudad.

19 Y compró una parte del campo, donde tendio su tienda, de mano, *i* de los hijos de Hemor padre de Siehem, por cien *k* pieças de moneda.

i De los vasallos, &c. k O, corderas. La misma palabra nesita, Ios 24. 32 Iob 42. 11

20 Y assentó allí altar, y llamóle, El Fuerte Dios de Israel.

CAPIT. XXXIIII.

Siehem hũo de Hemor principe de los Siehemitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob, II. *Los hijos de Iacob los enganan usando con ellos de la circuncision, la qual les hazen tomar so especie de amistança.* III. *Al tiempo que la ciudad estava mas occupada con el dolor de la circuncision, y mas descuydada de tal caso, Simeon y Leui por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Siehem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen à saco.*

Y Salió Dina la hija de Lea, que avia parido à Iacob, por ver *a* las donzellas de la tierra.

a Heb. en sus dias.

2 Y vidola Siehem hijo de Hemor Heveo Principe de aquella tierra, y tomóla, *b* y echóse con ella, y affligiola.

3 Y su anima se pegó con Dina la hija de Iacob, y enamoróse de la moça, y hablo al coraçon de la moça.

4 Y habló Siehem à Hemor su padre, diziendo, Tomamé esta moça por muger.

5 Y oyó Iacob, que avia ensuziado à Dina su hija, estando sus hijos con su ganado en el campo, y çalló Iacob hasta que ellos viniessen.

6 Y Salió Hemor padre de Siehem à Iacob, para hablar con el.

7 Y los hijos de Iacob vinieron del campo en oyendolo, y entristecieronse los varones, y enañaron se mucho, porque *b* hizo vileza en Israel, echandose con la hija de Iacob, que no se devia de hazer assi.

b S. Siehem.

8 Y Hemor habló con ellos, diziendo. El anima de mi hijo Siehem se ha pegado con vuestra hija: ruego os que se la deys por muger:

9 Y confograd con nosotros: dadnos vuestras hijas, y tomad vosotros las nuestras.

10 Y habitad con nosotros: porque la tierra estará *c* delante de vosotros: morad y negociad en ella, y tomad en ella possession.

c A vuestro mandar.

11 Siehem tambien dixo à *d* su padre y à sus hermanos. Halle *yo* gracia en vuestros ojos: y *yo* daré loque *vosotros* me dixerdes.

d De Dina.

12 Aumentad sobre mi mucho axuar y donas, que *yo* daré quanto me dixerdes, y dadme la moça por muger.

11. e S. con fuerça.

13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à Siehem, y à Hemor su padre con engaño, y *e* hablaron: porque avia ensuziado à Dina su hermana,

14 Y dixeron les, No podemos hazer esto, que demos nuestra hermana à hombre que tiene prepucio: porque à nosotros *es* abominacion,

15 Mas con esta condicion os haremos plazer. *f* Si fuerdes como nosotros, que se circuncide en vosotros todo varon.

f a d. S. proseguirdes la religion, que nosotros professamos. con señal de la qual es circuncidarse, como nosotros.

16 Entonces os daremos nuestras hijas, y tomaremos nosotros las vuestras: y habitaremos con vosotros, y seremos un pueblo,

17 Y si no nos oyerdes, para circuncidãros, tomaremos nuestra hija, y yrnos hemos.

18 Y parecieron bien sus palabras à Hemor, y à Siehem hijo de Hemor.

19 Y no dilató el moço de hazer aquello, porque la hija de Iacob le avia agradado: y el era el mas honrrado de toda la casa de su padre.

20 Entonces vino Hemor y Siehem su hijo à la puerta de su ciudad. y hablaron à los varones de su ciudad diziendo,

21 Estos varones son pacificos con nosotros, y habitarán la tierra, y grangearán en ella, que heaqui la tierra es ancha de lugares delante deellos, nosotros tomaremos sus hijas por mugeres, y darles hemos las nuestras.

22 Mas con esta condicion nos harán plazer los varones, de habitar con nosotros, paraque seamos un pueblo, Si se circuncidãre en nosotros todo varon, come ellos *son* circuncidados.

23 Sus ganados y su hazienda, y todas sus bestias será nuestro: solamente que consintamos con ellos, y habitarán con nosotros.

24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem su hijo *g* todos los que salian por la puerta de la ciudad, y circuncidaron à todo varon, quantos salian por la puerta de la ciudad.

g Todos los vezinos de Siehem.

111. h heb. estavan dolorosos.

25 ¶ Y fue, q̃ al tercero dia quando ellos *h* sentian el mayor dolor, los dos hijos de Iacob Simeon y Levi, hermanos de Dina, tomãron cada uno su espada, y vinieron contra la ciudad animosamente, y matãron à todo varon.

26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matãron à filo de espada: y tomãron à Dina de casa de Siché, y salieronse.

27 Y los hijos de Iacob vinieron à los muertos, y saquearon la ciudad: por quanto avian ensuziado à su hermana.

28 Sus ovejas, y vacas, y sus asnos, y loque *avia* en la ciudad y en el campo, tomãron.

29 Y toda su hazienda, y todos sus niños y sus mugeres llevaron captivas, y robaron: y todo lo que *avia* en casa.

30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Levi, Turbado me aveys, *i* que me aveys hecho abominable con los moradores de aquesta tierra, el Chananeo y el Pherezeo, teniendo yo *k* pocos hombres: y juntarsehán contra mi, y herirmehán, y seré destruydo yo y mi casa.

i Heb. hazienda donne heder con el morador, &c. k heb. varones de cuento, o de numero. *La misma palabra.* Deut. 4. 2 Ier. 44. 28.

31 Y ellos respondiêron, Avia el de tratar à nuestra hermana como à *una* ramera?

CAPIT. XXXV.

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Siehem à Bethel, y que allí le haga altar: para execucion de loqual Iacob reprueva primero toda suerte de la idolatria. II. *Muere Debora ama de Rachel.* III. *Dios se aparece otra vez a Iacob y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas.* IIII. *De alli se muda à Ephrata, y en el camino pare Rachel à Ben-jamin, y muere del parto.* V. *De alli se passa a Migdal-eder, donde su hijo primogenito Ruben violó su lecho.* VI. *Haze recapitulacion de los hijos de Iacob.* VII. *Muere Isaac: y sus dos hijos Esau y Iacob le sepultan.*

16 Y dile: Iehova el Dios de los Hebreos me ha embiado a ti diziendo: Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan en el desierto: y heaqui que hasta aora no has querido oyr.

17 Ansi *pues* ha dicho Iehova: En esto conocerás, que yo, *ỹ* Iehova: heaqui, yo heriré con la vara, que *tengo* en mi mano el agua que *está* en el Rio, y bolverse ha en sangre.

18 Y los peces que *están* en el Rio, morirán, y el Rio heder á, y angustiarse han los Egypcios beviendo el agua del Rio.

19 Y Iehova dixo a Moysen: Di à Aaron: Toma tu vara, y estiende tu mano sobre las aguas de Egypto, sobre sus rios, sobre sus arroyos, y sobre sus charcas, y sobre todos sus recogimientos de aguas, *f* para que se buelvan en sangre, y aya sangre por toda la tierra de Egypto ansi en los vasos de madera, como en los de piedra.

20 Y hizieron ansi Moysen y Aaron como Iehova lo mandó, y *b* * alçando la vara hirio las aguas que *estavan* en el Rio en presencia de Pharaon y de sus siervos, y todas las aguas q̃ *estavan* en el Rio, se bolvieron en sangre.

21 Assi mesmo los peces que *estavan* en el Rio, murieron, y el Rio *i* se corrompió, que los Egypcios no pudieron bever del: y uvo sangre por toda la tierra de Egypto.

22 Y los encantadores de Egypto hizieron lo mismo con sus encantamentos: y el coraçõ de Pharaon se * endureció, y no los escuchó, * como Iehova lo avia dicho.

23 Y tornando Pharaon bolvióse à su casa, *k* y no puso su coraçon aun en esto.

24 Y en todo Egypto *l* hizieron pozos al derredor del Rio para bever, porque no podian bever de las aguas del Rio.

25 Y cumplieronse siete dias despues que Iehova hirió el Rio.

CAPIT. VIII.

Heridi Pharaon y todo su pueblo de la tercera plaga, que fueron ranas. Y de la quarta de Enxambres de moscas. Y de la quinta pestilencia de ganados. Y de la sexta de Postillas. Y de la septima de granizo. Y de la octava de Langostas. Y de la nona de tinieblas. Y de la decima de muerte de primogenitos de hombres y animales. Y como Pharaon de todas estas plagas, por ruegos de Moysen, se libró. Y como Dios endureció el coraçon de Pharaon despues de cada plaga.

ENtonces Iehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehova ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo para que me sirvan.

2 Y si no lo quisieres dexar yr, heaqui yo hiero con ranas todos tus terminos.

3 Y el Rio criará ranas, las quales subirán, y vendrán à tu casa, y a la cama de tu cama, y sobre tu cama, y en casa de tus siervos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus artesas.

4 Y las ranas subirán *a* sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre todos tus siervos.

5 Y Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Estiende tu mano con tu vara sobre los rios, riberas, y estanques para que haga *b* venir ranas sobre la tierra de Egypto.

6 Entonces Aaron estendió su mano sobre las aguas de Egypto, y *c* vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egypto.

7 Y los encantadores hizieron lo mismo con sus encantamentos, y hizieron *d* venir ranas sobre la tierra de Egypto.

8 ¶ Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aaron, y dixoles: Orad à Iehova, q̃ quite las ranas de mi, y de mi pueblo, y *yo* dexaré yr el pueblo, para que sacrifiquen à Iehova.

9 Y dixo Moysen à Pharaon: *t* Señalame quando oraré y por ti, y por tus siervos, y por tu pueblo para que las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas y *que* solamente se queden en el rio.

10 Y el dixo: Mañana. Y *Moysen* respondió: *e* Cõforme à tu palabra, para que conozcas que no *ay otro* como Iehova nuestro Dios.

11 Y las ranas se yran de ti, y de tus casas, y de tus siervos, y de tu pueblo, y solamente se quedarán en el Rio.

12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pharaon, y Moysen clamó à Iehova sobre el negocio de las ranas que avia puesto à Pharaon.

13 Y hizo Iehova cõforme à la palabra de Moysen, y las ranas murieron de las casas, de los corrajos, y de los campos.

14 Y cogieronlas a montones, y la tierra *f* se corrompió.

15 ¶ Y viendo Pharaon que le avian dado reposo, agravó su coraçon, y no los escuchó, como Iehova *lo* avia dicho.

16 Entónces Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Estiende tu vara, y hiere el polvo de la tierra, para que se buelva en piojos por toda la tierra de Egypto.

17 Y *ellos* lo hizierõ ansi y Aaron estẽdió su mano con la vara, *g* y hirió el polvo de la tierra, el qual se tornó en piojos ansi en los hombres como en las bestias. Todo el polvo de la tierra se tornó en piojos en toda la tierra de Egypto.

18 Y los encantadores hizieron ansi tambien para sacar piojos con sus encantamentos, mas no pudieron. Y avia piojos ansi en los hombres como en las bestias.

19 Entonces los magos dixeron à Pharaon: Dedo de Dios *es* este. Mas el coraçon de Pharaon se endureció, y no los escuchó, * como Iehova lo avia dicho.

20 ¶ Y Iehova dixo à Moysen: Levantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el sale à las aguas, y dile: Iehova ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo paraque me sirva:

21 Porque si no dexares yr mi pueblo, heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus siervos, y sobre tu pueblo, y sobre tus casas *h* toda suerte de moscas, y las casas delos Egypcios se henchirán de toda suerte de moscas, y ansi mesmo la tierra dõde ellos *i* estuvierẽ.

22 Y aquel dia yo apartare la tierra de Gossen, en laqual mi pueblo habita, q̃ ninguna suerte de moscas *k* aya en ella, y *para* que sepas que yo *soy* Iehova en medio de la tierra.

23 Y yo *l* pondré redemcion entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal será mañana.

24 Y Iehova lo hizo ansi, *m* que vino toda suerte de moscas molestissimas sobre la casa de Pharaon, y sobre las casas de sus siervos, y sobre toda la tierra de Egypto, y la tierra fue corrompida à causa dellas.

25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad a vuestro Dios *en* la tierra.

26 Y Moysen respondió: No conviene que hagamos ansi, q̃ nosotros sacrificariamos à Iehova nuestro Dios *n* la abominacion de los Egypcios. He aqui, si sacrificassemos la abominacion de los Egypcios delante dellos, no nos apedrearian?

27 Camino de tres dias yremos por el desierto, y sacrificaremos à Iehova nuestro Dios, como el nos *o* dirá.

28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que sacrifiqueys

---

g Hex. 7. 19.

h Plaga. 4. * Apoc. 17. 5. Psal. 78. 44.

i Heb. fedo.

* como avia dicho.

k Aun en esto no quiso creer.

l Heb. cavaron.

a O. cubrirá.

b Heb. suba.

c Subieron.

d Heb. subir.

e Señalame.

f Heb. hedió.

II.

III.

g Plaga. 3.

* Exod. 7. 13. 46

h Heb. enxambres.

i Heb. sobre ella.

k Heb. para que no aya.

l Heb. para.

m Heb. que los Egypcios adorauan por dioses.

n Heb. la abominacion de los Egypcios.

o Heb. nos dirá.

sacrifiqueys à Iehova vuestro Dios enel desierto, con tal que no vays mas lexos: orad por mi.

29 Y respondió Moysen: Heaqui en saliendo yo de contigo rogaré à Iehova que las fuentes de moscas se vayan de Pharaon, y de sus siervos, y de su pueblo mañana, con tal que Pharaon o no falte mas no embiando yr àl pueblo à sacrificar à Iehova.

o q. l. no mal en esto mas fuera engañar, o ponerse, mal despacio.

30 Entonces Moysen salió de con Pharaon, y oró à Iehova,

31 Y Iehova hizo cõforme à la palabra de Moysen, y quitó todas las fuentes de moscas de Pharaon, y de sus siervos, y de su pueblo, que no quedó una.

32 Mas Pharaon agravó aun esta vez su coraçon, y no dexó yr el pueblo.

CAPIT. IX.

Endurecido aun Pharaon, es herido de la 5. plaga, que fue pestilencia sobre todolos ganados y animales de campo, no muriendo ninguno de los de Israel. II. Assi mismo de la 6. que fue apostema y sarna de los hombres y en las bestias. III. Item de la 7. que fue tempestad, con truenos y granizo en todo Egypto, por matar todo lo que hallasse en el campo, y derribó los árboles, sino donde los hijos de Israel estauan. IIII. Llamado Pharaon de su impenitencia, confiesa su pecado, pide que oren a Dios por el: y assi haze una falsa confession de su culpa. V. Moysen, y sus oraciones cessan la tempestad, y con esta la penitencia de Pharaon.

ENtonces Iehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehova el Dios de los Hebreos dize assi: Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan.

2 Porque si no lo quieres dexar yr, y aun los detuvieres;

3 Heaqui, la mano de Iehova será sobre tus ganados que *están* en el campo, caballos, asnos, camellos, vacas, y ovejas con pestilencia grave *y mortal*:

4 Y Iehova hará separacion entre los ganados de Israel, y los de Egypto, que nada muera de todo lo de los hijos de Israel:

5 Y *a* Iehova señalo tiempo diziendo: Mañana hará Iehova esta cosa en la tierra.

a Moysen de parte de Iehova.

6 Y el dia siguiente Iehova hizo esta cosa, que *b* todo el ganado de Egypto murió mas del ganado de los hijos de Israel no murió uno.

b 5. plaga.

7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que del ganado de los hijos de Israel no avia muerto uno. Y el coraçon de Pharaon se agravó, y no dexó yr al pueblo.

II.

8 ¶ Y Iehova dixo à Moysen y à Aaron: Tomad vuestros puños llenos de la morcella de un horno y esparzala Moysen acia el cielo delante de Pharaon.

9 Y bolverse há en polvo sobre toda la tierra de Egypto, que en los hombres y en las bestias se bolverá en sarna que eche *c* bexigas, por toda la tierra de Egypto.

c Empollas, o pustulas de plaga.

10 Y *ellos b* tomaron la morcella del horno, y pusieron se delante de Pharaon, y esparziola Moysen acia el cielo, y vino *assi* sarna que echava bexigas *assi* en los hombres como en las bestias.

11 Que los magos no podian estar delante de Moysen à causa de la sarna, porque vino sarna en los magos, y en todos los Egypcios.

12 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon, porque no los oyó, *c* como Iehova lo avia dicho a Moysen.

c Exod. 7. 13. 4.

III.

13 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen: Levantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehova el Dios de los Hebreos dize assi: Dexa yr mi pueblo para que me sirva.

14 Porque *de esta manera* esta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon, y en tus siervos, y en tu pueblo, para que entiendas, que no *ay otro* como yo en toda la tierra.

15 Porque ahora *yo* estenderé mi mano para herirte a ti y à tu pueblo de Pestilencia, y serás quitado de la tierra.

16 *Porque à la verdad yo te he puesto para declarar en ti mi potencia, y que *f* mi Nõbre sea contado en toda la tierra.

* Rom. 9. 17.

f Se estime de mi persona, o de mi Deidad, o.

17 Tu aun te ensalças contra mi pueblo para no dexarlos yr.

18 *Pues* heaqui que mañana à estas horas yo hare llover granizo muy grave, qual nunca fue en Egypto desde el dia, que se fundó hasta aora.

19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo lo que tienes en el campo: porque todo hombre o animal q̃ se hallare en el campo y no fuere recogido à casa, el granizo descendirá sobre el, y morirá.

20 El de los siervos de Pharaon que temió la palabra de Iehova, hizo huyr sus siervos y su ganado à casa.

21 Mas el que no puso en su coraçon la palabra de Iehova, dexó sus siervos y sus ganados en el campo.

22 Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano acia el cielo, paraque venga granizo en toda la tierra de Egypto sobre los hombres y sobre las bestias, y sobre toda la yerva del campo en la tierra de Egypto.

23 *g* Y Moysen estendió su vara acia el cielo, y Iehova *h* hizo truenos, y granizo, y fuego discurrió por la tierra: y llovió Iehova granizo sobre la tierra de Egypto.

g Exod. 9. 22. h Heb. dio bozes.

24 Y uvo granizo, y fuego mezclado entre el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto, desde que fue *i* hecha en gente.

i Heb para gente.

25 Y en toda la tierra de Egypto hirió granizo todo lo que *estava* en el campo, assi hombres como bestias: asolo granizo toda la yerva del campo hirió el granizo y quebró todos los arboles del campo.

26 Solamente en la tierra de Gosen, donde los hijos de Israel estavan, no uvo granizo.

IIII.

27 *k* Entonces Pharaon embió a llamar à Moysen y à Aaron, y dixoles: *k Yo* he pecado esta vez. Iehova es justo, y yo y mi pueblo impio.

k Assi dize los impenitentes sus pecados para su condenacion como Pharaon, Iudas, Saul, &c.

28 Orad à Iehova y cessen los truenos de Dios y el granizo, y *yo* os dexare yr, y no q̃dareys mas *aqui*

29 Y respondiole Moysen: en saliendo yo de la ciudad estenderé mis manos à Iehova, y los truenos cessarán, y no avra mas granizo, paraque sepas *que de Iehova es la tierra.

* Psal. 24. 1 Heb. y la y tus siervos como aun que aun no temays.

30 *l* Mas yo conozco à ti y à tus siervos *m* de antes que temays la presencia del Dios Iehova.

31 El lino y la cevada fueron heridos, porque la cevada *estava ya* espigada, y el lino en caña.

32 Mas el trigo y el centeno no fueron heridos porque eran tardios.

33 Y salido Moysen de con Pharaon dela ciudad, estendió sus manos à Iehova, y cessaron los truenos: y el granizo: y la lluvia no cayó mas sobre la tierra.

34 Y viendo Pharaon que la lluvia y granizo y truenos *n* eran cessados, y pecó mas, y agravó su coraçon el y los siervos.

35 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no dexó yr los hijos de Israel, * como Iehova lo avia dicho por mano de Moysen.

* Ante 7. 13.

CAPIT. X.

Amenazado Pharaon en la 8. plaga de langostes, consiente que los hombres solamente à sacrificar, y no adelantandolo Moysen y Aaron, es echado de su presencia. II. Embiando Dios la 8. plaga, que fue langosta. III. Pharaon dezido de esta plaga, pide perdon, y que ore por el. Aaron buelve. IIII. Puesto Pharaon a la cuestion, tomado con la 9. plaga, que fueron tinieblas palpables, horribles, y espantosas

C 3 siempre

siempre luz en el pueblo de Dios. V. A tal tiene Pharaon en que vayan todos, solamente que dexen los ganados. Moysen esta firme en tener que no dexara ni aun una una, por loqual Pharaon le manda salir de adelante de si, y que no buelva mas a el sopena de muerte, y el lo acuerda.

Y Iehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, porque yo he agravado su coraçon, y el coraçon de sus siervos, para dar entre ellos estas mis señales.

2 Y paraque cuentes à tus hijos y à tus nietos las cosas que yo hize en Egypto, y mis señales, que yo di entre ellos, y paraque sepays què yo soy Iehova.

a Heb. en oydos de tu hijo, &c.

3 Entonces vino Moysen y Aaron à Pharaon, y dixéronle Iehova el Dios de los Hebreos ha dicho ansi: Hasta quando no querrás humillarte delante de mi? Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan,

4 Y si aun refusas de dexarlo yr, heaqui que yo traeré mañana langosta en tus terminos,

5 *Laqual* cubrira la haz de la tierra, que la tierra no pueda ser vista, y ella comerá lo q̃ quedó salvo, loque os ha quedado del granizo: y comerá todo arbol que os produze *fruto* en el campo.

6 Y henchirsehan tus casas; y las casas de todos tus siervos, y las casas de todos los Egypcios, qual nunca vieron tus padres, ni tus abuelos desde q̃ ellos fueron sobre la tierra hasta oy. Y bolviose, y salió de con Pharaon.

b Al rey. c Moysen.

7 Entonces los siervos de Pharaon b le dixeron: Hasta quando nos ha de ser c este por lazo, dexa yr estos hombres, paraque sirvan à Iehova su Dios: aun no sabes que Egypto está destruydo?

8 Y Moysen y Aaron fueron tornados à llamar à Pharaon, el qual les dixo: Andad, servid à Iehova vuestro Dios. Quien y quien son los que han de yr?

9 Y Moysen respondió: *Nosotros* hemos de yr con nuestros niños, y con nuestros viejos, con nuestros hijos y con nuestras hijas: con nuestras ovejas y con nuestras vacas hemos de yr: porque tenemos Solemnidad de Iehova.

10 Y *el* les dixo: Ansi sea Iehova con vosotros como yo os dexaré yr à vosotros y à vuestros niños: mirad la malicia que está delante de vuestro rostro.

11 No *será* ansi. Andad aora los varones, y servid à Iehova: porque esto es loque vosotros demandastes: Y echaronlos de delante de Pharaon.

II. 12 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano sobre la tierra de Egypto para langosta, paraque suba sobre la tierra de Egypto: y pasca todo loque el granizo dexó.

13 Y estendió Moysen su vara sobre la tierra de Egypto, y Iehova truxo *un* viento Oriental sobre la tierra todo aquel dia, y toda aquella noche: Y à la mañana el viento Oriental *d* truxo la langosta.

d Heb. alçó

14 *e* Y subió la langosta sobre toda la tierra de Egypto, y assentóse en todos los terminos de Egypto, en gran manera grave: antes della no uvo tal langosta, ni despues de ella vendrá otra tal.

e 8. plaga.

15 Y cubrió *f* la haz de toda la tierra y la tierra se escureció, y comió toda la yerva de la tierra, y todo el fruto de los arboles, que avia dexado el granizo, q̃ no quedó cosa verde en arboles ni en la yerva del campo por toda la tierra de Egypto.

f Heb. cubrio.

III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à priessa à Moysen y à Aaron, y dixo: *Yo* he peccado contra Iehova vuestro Dios, y contra vosotros.

17 Mas *yo* ruego aora que perdones mi peccado solamente esta vez, y que oreys à Iehova vuestro Dios, que quite de mi solamente *f* esta muerte.

f O, esta mortandad.

18 Y salió de con Pharaon, y oró à Iehova.

19 Y Iehova bolvió un viento Occidental fortissimo, y quitó la langosta, y echóla en el mar Bermejo, ni aun una langosta quedó en todo el termino de Egypto.

20 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon, y no embió los hijos de Israel.

IIII. 21 ¶ Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano azia el cielo, paraque sean tinieblas sobre la tierra de Egypto, *g* tales que qualquiera las palpe.

g Heb. y palpará entinieblas.

22 Y estendió Moysen su mano azia el cielo, *h* y fueron tinieblas escuras tres dias por toda la tierra de Egypto.

h 9. plaga.

23 Ninguno vido à su proximo, ni nadie se levantó de su lugar en tres dias. mas todos los hijos de Israel tenian luz en sus habitaciones.

V. 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moysen, y dixo: Id servid à Iehová, solamente queden vuestras ovejas y vuestras vacas: vayan tambiẽ vuestros niños con vosotros.

25 Y Moysen respondió, Tu tambien nos darás en nuestras manos sacrificios y holocaustos *i* que sacrifiquemos à Iehova nuestro Dios.

i Heb. y hagamos.

26 Nuestros ganados yrán tambien con nosotros: no quedará *ni una una* uña. porque dellos avemos de tomar para servir à Iehova nuestro Dios: q̃ tampoco nosotros sabemos *una* conque avemos de servir à Iehova, hasta que vengamos allá.

27 Mas Iehova *i* endureció el coraçon de Pharaon, y no quiso dexarlos yr.

i Heb. lo metio del corazon.

28 Y dixole Pharaon: Vete de mi, guardate que no veas mas mi rostro, porque en qualquier dia, que vieres mi rostro, morirás.

29 Y Moysen respondió: Bien has dicho: *yo* no veré mas tu rostro.

Capit. XI.

Manda Dios otra vez à Moysen que despoje à Egypto II. Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos, y con tanto sale de delante dell.

Y Iehova *a* dixo à Moysen: una plaga aun traeré sobre Pharaon, y sobre Egypto: despues de la qual el os dexará yr de aqui, y embiando os echara de aqui del todo.

a Aſsi antes q̃ saliesse de delante de Pharaon.

2 Habla *b* aora al pueblo, que cada uno demande à su vezino, y cada una à su vezina, vasos de plata y de oro.

b Aſsi en silencio de! delante de Pharaon.

3 Y Iehova dió gracia al pueblo en los ojos de los Egypcios. Tambien Moysen *era* muy gran varon en la tierra de Egypto delante de los siervos de Pharaon, y delante del pueblo.

II. 4 ¶ Y *c* dixo Moysen: Iehova ha dicho ansi: A la media noche yo saldré por medio de Egypto,

c 5. à Pharaon continuamente con el vers. ult. del cap. prece. d q. d. a fuer. a es tras. mas el molinos desta manera de moler, Iuez 16. 21. Lamit 5. 13.

5 Y morirá todo primogenito en tierra de Egypto desde el primogenito de Pharaon, que *está* assentado en su throno, hasta el primogenito de la sierva, que *está* tras la *d* muela, y todo primogenito de las bestias.

6 Y avrá gran clamor por toda la tierra de Egypto, qual nunca fué, ni nunca será.

7 Mas en todos los hijos de Israel no avrá perro que mueva su lengua, desde el hombre hasta la bestia, paraque sepays que hará differencia Iehova entre los Egypcios y los Israelitas.

8 Y descendirán à mi todos estos tus siervos, y inclinados delãte de mi dirán: Sal tu, y todo el pueblo que *está* debaxo de ti. Y despues desto yo saldré. Y salióse muy enojado de delante de Pharaon.

e Heb. à nuestros pies.

9 Y Iehova dixo à Moysen: Pharaon no os oyrá, paraque mis maravillas se multipliquen en la tierra de Egypto.

10 Y Moysen y Aaron hizieró todos estos prodigios delante de Pharaon: mas Iehova avia* endurecido el coraçon de Pharaon, y no embió à los hijos de Israel de su tierra.

* Arri. 4. 21.

Cap.

CAPIT. XII.

En memoria de la libertad que Dios quere dar à su pueblo de la captividad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta de los panes sin levadura, poniendo leyes assi acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que serán o no aptas para celebrarla, y mandando lo que conforme a aquel rito se celebre cada un año, y que los padres instruyan à sus hijos acerca de la ceremonia como en su origen porque la memoria del beneficio se continue de generacion en generacion. II. A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en effecto, mata Dios todos los primogenitos de Egypto dexando sanos y salvos los moradores de las casas señaladas con la sangre del Cordero. III. La misma noche los sacó Dios de la captividad echandolos à gran priessa los mismos Egypcios, cargados de sus despojos:

a quanto à las cosas sagradas. porq̃ quanto à la palabra à septiembre cabeça por primero.

Y Habló Iehova à Moysen, y à Aaron en la tierra de Egypto, diziendo:

2 Este mes os *será* cabeça de los meses, este os *será a* Primero en los meses del año.

3 Hablad à todo el ayuntamiento de Israel diziendo: A los diez de aqueste mes tomese cada uno un *b* cordero por las familias de los padres, un cordero *cada* familia.

b La palabra heb. significa cordero, o cabrito.

4 Mas si la familia fuere pequeña *c* que no *baste* à comer el cordero, entonces tomará à su vezino cercano de su casa, segun el numero de las personas, cada uno *d* segun su comida echareys la cuenta sobre el cordero.

c Heb de ser lo el cordero. d segun lo q̃ podrá comer

5 El cordero será à vosotros *e* entéro macho, *f* de un año, *el qual*, tomareys de las ovejas, o de las cabras,

e q.d q̃ no tenga falta f que no passe de un año en fido de modo que se pueda sacrificar. Abraxo. e dezmo lora

6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia deste mes, y sacrificarlo ha toda la compaña de la Congregacion de Israel *g* entre las *dos* tardes.

g Entre el fin de dia y el principio de la noche.

7 Y tomarán de la sangre y pondrán en los dos postes, y en los bátes delas casas en las quales lo han de comer.

8 Y aquella noche comerán la carne assada al fuego, y panes sin levadura: con *yervas* amargas lo comeran.

9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni cozida en agua, sino assada al fuego, su cabeça con sus pies y sus intestinos.

10 Ninguna cosa dexareys deel hasta la mañana; y lo que avra quedado hasta la mañana, quemarlo eys en el fuego.

11 Y comerlo eys assi: Ceñidos vuestros lomos, y vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro bordõ en vuestra mano, y comer lo eys apressuradamente. Esta *es h* la Pascua de Iehova.

h Figura del passo de Iehova, como luego declara.

12 Y *yo* passaré por la tierra de Egypto à questa noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egypto, assi en los hombres como en las bestias: y hare juyzios en todos los dioses de Egypto, Yo Iehova.

13 *Y la sangre os será por señal en las casas donde vosotros *estuvierdes*, y veré la sangre, y passaré por vosotros y no avra en vosotros plaga de mortandad, quando *yo* heriré la tierra de Egypto.

*Arriba vers. 7.

14 Y seros ha este dia en memoria, y celebrarlo eys solemne à Iehova por vuestras edades: por estatuto perpetuo lo celebrareys.

15 Siete dias comereys panes sin levadura, mas el primer dia *i* hareys que no aya levadura en vuestras casas: porque qualquiera que comiere leudado desde el primer dia hasta el septimo, *k* aquella anima será cortada de Israel.

i Heb. hareys cesar k Aquella persona será excomulgada del pueblo

16 El primer dia os *será* sancta convocacion, y assi mismo el septimo dia os *será* sancta convocacion, ninguna obra se hará en ellos, solamente loque toda persona oviere de comer, esto solamente se aderece para vosotros.

l Los dias en que no se comerá leudado.

17 Y guardareys *l* los azimos, porq̃ en à queste *m* mismo dia saque vuestros exercitos de la tierra de Egypto: por tanto guardareys este dia por vuestras edades por costumbre perpetua.

m En el mismo.

18 n* En el primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes sin levadura hasta los veynte y uno del mes à la tarde.

n En el mismo. * Levit. 23, 5. Num. 28, 16

19 Por siete dias no se hallará levadura en vuestras casas, porque qualquiera que comiere leudado, assi estrangero como natural de la tierra, aquella anima sera cortada de la Congregacion de Israel.

20 Ninguna cosa leudada comereys: en todas vuestras habitaciones comeréys panes sin levadura.

21 Y Moysen convocó à todos *n* los Ancianos de Israel, y dixoles: Sacad, y tomaos corderos por vuestras familias, y sacrificad la Pascua.

n Los governadores. * Heb. 11. o tomad los corderos. Arriba v. 3

22 *Y tomàd un manojo de hysopo, y mojaldo, *o* en la sangre q̃ *estará* en un bacin, y *p* untad los dintes y los dos postes con la sangre que *estará* en el bacin, y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana.

p O consagrad. Heb. acercareys el bate, &c.

23 Porque Iehova passará hiriendo à los Egypcios, y como verá la sangre en el bate, y en los dos postes Iehova passará aquella puerta, y no dexará entrar al Heridor en vuestras casas para herir.

24 Y guardareys esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siempre.

25 Y será, que quando entrardes en la tierra que Iehova os dará, como habló, y guardareys este rito.

26 Y quando os dixeren vuestros hijos: Que rito *es* este vuestro?

27 Vosotros responderéys: Esta *es* la *q* Victima de la Pascua de Iehova, el qual passó las casas de los hijos de Israel en Egypto, quando hirió à los Egypcios, y libro nuestras casas. Entonces el pueblo se inclinó, y adoro.

q O el sacrificio de &c.

28 Y los hijos de Israel fueron, y hizieron como Iehova avia mandado à Moysen y à Aaron, assi lo hizieron.

29 ¶ Y aconteció *r* que à la media noche Iehova hirió à todo primogenito en la tierra de Egypto, desde el Primogenito de Pharaon; que *estava* sentado sobre su throno, hasta el primogenito del captivo que *estava* en la carcel, y todo primogenito de los animales. II. III.

r 10. y ultima plaga

30 ¶ Y levantóse aquella noche Pharaon, el y todos sus siervos, y todos los Egypcios, y avia un gran clamor en Egypto, porque no avia casa donde no *oviesse* muerto.

31 Y hizo llamar à Moysen y à Aaron de noche, y dixoles, Levantaos, Salid de medio de mi pueblo vosotros y los hijos de Israel, y yd, servid à Iehova, como aveys dicho.

32 Tomad tambien vuestras ovejas, tambien vuestras vacas, como aveys dicho, y yd os, y bendezidme tambien *a mi*.

33 Y los Egypcios apremiavan al pueblo dando se priessa à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos somos muertos.

34 Y llevó el pueblo su massa antes que se leudasse, sus massas atadas, en sus savanas sobre sus cuerpos,

35 Y hizieron los hijos de Israel * conforme á la mandamiéto de Moysen, demandando à los Egypcios vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos.

* Arriba ca. 3. 11, y 11. 1

36 Y Iehova dió gracia al pueblo delante de los Egypcios, y prestaronles, y ellos *s* despojaron à los Egypcios.

s Esto no fue hurto e porq̃ Dios era Señor de todo, y le lo mãdó tomar.

37 * Y partieron los hijos de Israel de Rameses à Socoth como seys cientos mil hombres de pie, sin los niños.

* Num. 33. 3. Iosue, 24. 6.

38 Y tambien subió con ellos *t* grande multitud de diversa suerte de gentes, y ovejas y vacas, y ganados muy muchos.

t Heb. mucha. e la mucha subio ácel

39 Y

comian las aves del canastillo de sobre mi cabeça.
18 Entonces respondio Ioseph, y dixo, Esta *es* su declaracion: Los tres canastillos tres dias son.
19 Al cabo de tres dias quitará Pharaon tu cabeça de ti, y te hará colgar en la horca, y aves comeran tu carne de sobre ti.
20 Y fue al tercero dia el dia del nacimiento de Pharaó, y hizo vanquete à todos sus siervos: y *i* alçó la cabeça del principe de los k maestresalas, y la cabeça del principe de los panetetos entre sus siervos.
21 Y hizo bolver àl principe de los maestresalas à su officio, y diò el vaso en mano de Pharaó.
22 Y àl principe de los paneteros hizo ahorcar, como le avia declarado Ioseph.
23 Y el principe de los maestresalas no se acordó de Ioseph, mas olvidóse dèel.

i Sacolos de la carcel.
k Pero para diversos oficios como los que aqui dize.

CAP. XLI.

Revela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundancia y la hambre que avia de venir en la tierra, por sueños figurativos, los quales sus sabios no saben declarar. II. A esta ocasion Ioseph es sacado de la carcel que los declara, y sobre ello da el consejo de lo que se avia hazer. III. Pharaon, vista su sabiduria y prudencia, lo constituye por segundo despues de si en toda la tierra de Egypto, y le da el cargo para que ponga en effecto el consejo que dió. IIII. Dasele muger de Asinath, y de ella le nacen dos hijos, Manasses y Ephraim. V. Passado el tiempo de la abundancia viene la hambre en Egypto, y Ioseph abre los bastimentos.

Y Aconteció *que* passados dos años Pharaon soñó. a Parecíale que estava cabe el rio.
2 Y que del rio subian siete vacas hermosas de vista, y gruessas de carne, que pacian en el prado.
3 b Y que otras siete vacas subian tras ellas del Rio feas de vista, y magras de carne, y que se paravan cerca de las vacas *hermosas* à la orilla del Rio.
4 Y que las vacas feas de vista y magras de carne tragavan à las siete vacas hermosas de vista, y gruessas. Y despertó Pharaon.
5 Y durmióse, y soñó la segunda vez, c Que siete espigas llenas y hermosas subiá de una *d* embráca:
6 e Y que otras siete espigas menudas y abatudas del Solano salian despues dellas,
7 Y que las siete espigas menudas tragavan à las siete espigas gruessas y llenas. Y despertóle Pharaon, y f heaqui *que era* sueño.
8 Y acaeció que à la mañana su espiritu se atormétó y embió y hizo llamar à todos los magos de Egypto, y à todos sus sabios: y contóles Pharaó sus sueños, y no *avia* quien los declarasse à Pharaon.
9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas habló à Pharaon diziendo, De mis peccados me acuerdo oy:
10 Pharaon se enojò contra sus siervos, y á mi me echò en la carcel de la casa del capitan de los de la guarda, à mi y àl principe de los paneteros.
11 Y yo y el soñamos sueño una misma noche, cada uno conforme à la declaracion de su sueño soñamos.
12 Y alli con nosotros *estava* un moço Hebreo siervo del capitan de los de la guarda: y contamos se lo, y el nos declarò nuestros sueños, y declarò à cada uno conforme à su sueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró, assi fué: à mi me g hizo bolver à mi assiento, y àl otro hizo colgar.
14 * Entonces Pharaon embió, y llamó à Ioseph, y hizieronlo salir corriédo de la carcel: y tresquilaronlo, y mudaronle sus vestidos, y vino á Pharaon.
15 Y Pharaon dixo à Ioseph, yo he soñado sueño, y no ay quié lo declare: y yo he oydo dezir de ti, que oyes sueños para declararlos.
16 Y Ioseph respondió à Pharaon, diziendo, Sin mi Dios responda h paz à Pharaon.
17 Entonces Pharaó dixo à Ioseph, En mi sueño *i* parecíame que estava à la orilla del Rio,
18 Y que del Rio subian siete vacas gruessas de carne, y hermosas de forma, que pacian en en el prado.
19 Y que otras siete vacas subian despues dellas, magras y *k* feas de forma mucho, y flacas de carne, no he visto otras semejantes en toda la tierra de Egypto en fealdad.
20 Y *que* las vacas flacas y feas tragavan à las siete vacas primeras gruessas:
21 Y *que* entravan en sus entrañas, y no se conocia que oviessen entrado en sus entrañas, porq̃ el parecer dellas *era* malo, como de primero: y desperté.
22 Vi tambien *l* soñando, que siete espigas subian en una *m* embranca llenas y hermosas.
23 Y que otras siete espigas menudas, secas, abatidas del Solano subian despues dellas.
24 Y *que* las espigas menudas tragavá à las siete espigas hermosas, y he lo dicho à los Magos, y no *n* quien me lo declare.
25 Entonces Ioseph respondió à Pharaon, El sueño de Pharaon es un mismo. Dios ha mostrado à Pharaon lo que el haze.
26 Las siete vacas hermosas siete años son: y las espigas hermosas son siete años, el sueño es un mismo.
27 Y las siete vacas magras y feas, que subian tras ellas, siete años son: y las siete espigas menudas y secas del Solano, sieté años serán de hábre.
28 Esto *es* lo que yo respondo à Pharaon, Lo que Dios haze ha mostrado à Pharaon.
29 Heaqui siete años vienen de grande hartura en toda la tierra de Egypto.
30 Y levantarsehán tras ellos siete años de hábre, que toda la hartura será olvidada en la tierra de Egypto: y la hambre consumirá la tierra.
31 Y aquella abundácia no será conocida à causa de la hambre de despues: la qual será gravissima.
32 Y en segundar el sueño à Pharaon dos vezes *significa* que la cosa es firme de parte de Dios, y que Dios se apressura à hazerla.
33 Por tanto aora provea Pharaon à *algun* varon prudente y sabio, y pongalo sobre la tierra de Egypto.
34 Haga Pharaon, y ponga governadores sobre la provincia, y quinte la tierra de Egypto en los siete años de la hartura.
35 Y junten toda la provision de estos buenos años que vienen, y alleguen el trigo debaxo de la mano de Pharaon para mantenimiento de las ciudades y guarden.
36 Y esté aquel mãtenimiento en deposito para la tierra para los siete años de la hambre, que serán en la tierra de Egypto, y la tierra no perecerá de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareció bien à Pharaó, y à sus siervos.
38 Y dixo Pharaó à sus siervos, Hemos de hallar otro hombre como este, en quien aya Espiritu de Dios?
39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Pues que Dios te ha hecho saber todo esto, no ay entédido ni sabio como tu.
40 n Tu serás sobre mi casa, y por tu dicho se governará todo mi pueblo: solamente en la silla seré yo mayor que tu.

a Heb. y heaqui que estava sobre el Rio. b Heb. y heaqui vacas, &c. c Heb. y heaqui, &c. d O, cada. e Heb. y heaqui otras, &c. f Parecíole que era sueño divino. g Pharaon. * Psa. 105. 20. h Heb. en mi lucho, y heaqui, &c. i Heb. Heaqui yo estava &c. k Cosas feliçes y prosperas. l Heb. Heaqui yo estava &c. m Heb. en mi lucho, y heaqui, &c. n Heb. y heaqui otras, &c. o Heb. y heaqui siete, &c. p Psa. 105. 22. Act. 7. 10. 1. Reg. 3. 28.

41 Dixo

41 Dixo mas Pharaó à Ioseph, Heaqui yo te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.

42 Entonces Pharaon quitó su anillo de su mano, y púsolo en la mano de Ioseph, y hízolo vestir de ropas de *p* lino, y puso un collar de oro en su cuello.

43 Y hízolo subir en su *q* segundo carro, y pregonaron delante dèel *r* Abrech y púsolo sobre toda la tierra de Egypto.

44 Y dixo Pharaon à Ioseph, yo Pharaon: y sin ti ninguno alçará su mano ni su pie en toda la tierra de Egypto.

45 ¶ Y llamó Pharaon el nóbre de Ioseph *t* Saphenat-Paneath, y dióle por muger á Aseneth hija de Potipherah *s* príncipe de On: y salió Ioseph por la tierra de Egypto.

46 Y Ioseph era de edad *t* de treynta años, quãdo fue presentado delante de Pharaon rey de Egypto: y salió Ioseph de delãte de Pharaon, y passó por toda la tierra de Egypto.

47 Y hizo la tierra à quellos siete años de la hartura à montones.

48 Y juntó todo el mantenimiento de los siete años que fueron en la tierra de Egypto: y *u* guardó mantenimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el mantenimiento del campo de sus alderredores.

49 Y juntò Ioseph trigo como arena de la mar, mucho en gran manera, hasta no poderse contar porque no *tenia* numero.

50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes que viniesse el año de la hambre, los quales le pariò Aseneth hija *de Potipherah príncipe de On.

51 Y llamò Ioseph el nombre del primogenito *x* Manasse, Porque *dixo* me hizo olvidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la casa de mi padre.

52 Y el nombre del segundo llamò *y* Ephraim, Porque *dixo* crecer me hizo Dios en la tierra de mi affliccion.

53 ¶ Y cumplieronse los siete años de la hartura, que fue en la tierra de Egypto.

54 Y començaron à venir los siete años de la hambre, como Ioseph avia dicho: y uvo hambre en todas las provincias, y en toda la tierra de Egypto avia pan.

55 Y uvo hambre en toda la tierra de Egypto, y el pueblo clamò á Pharaó por pan. Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à Ioseph; lo que el os dixere hareys.

56 Y avia hambre sobre toda la haz de la tierra. Entonces Ioseph *z* abrió todo donde avia, y vèdiò á Egypto: porque la hambre *a* avia crecido en la tierra de Egypto.

57 Y toda la tierra venia à Egypto para comprar de Ioseph, porque por toda la tierra avia crecido la hambre.

CAPIT. XLII.

Compele Dios por medio de la hambre a los hermanos de Ioseph que vengan à Egypto por alimentos. II. *Conocidos de Ioseph, y ellos no conociendolo le hazen reverencia, y el los calunia a sabiendas de espiones, y él fin les mãda que dexãdo à Simeon en prision buelvan à su tierra, y traygan consigo à Bẽ-jamin.* III. *Buelven á su padre le cuentan el caso, y le piden a Ben-jamin para bolver con el a Egypto, mas el no lo quiere dar.*

Mon 7,12. Y * viendo Iacob que en Egypto avia alimentos, dixo à sus hijos, Porque os estays mirando?

2 Y dixo, Heaqui yo he oydo que ay alimẽtos en Egypto, decẽdid alla, y comprad para nosotros de alla, paraque bivamos y no nos muramos.

3 Y decendieron los diez hermanos de Ioseph à comprár trigo à Egypto.

4 Mas à Bẽ-jamin hermano de Ioseph no embió Iacob con sus hermanos porque dixo, Porque no le acontezca *algun* desastre.

5 Y vinieron los hijos de Israel à comprar entre los que venian: porque avia hambre en la tierra de Chanaan.

6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que vẽdia *a trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de Ioseph, y *a* inclinaróse à el la haz sobre la tierra.

7 Y Ioseph como vido á sus hermanos, conociolos, y *b* hizo que no los conocia: y habloles asperamente, y dixoles, De donde aveys venido? Ellos respondieron, De la tierra de Chanaan à comprar alimentos.

8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas ellos no lo conocieron.

9 Entonces Ioseph se acordò de los sueños * que avia soñado dellos, y dixoles, Espiones soys: por ver *c* lo descubierto de la tierra aveys venido.

10 Y ellos le respondieron, No señor mio: mas tus siervos han venido á comprár alimentos.

11 Todos nosotros somos hijos de un varon, hombres de verdad somos; tus siervos nunca fueron espiones.

12 Y el les dixo, No: á ver lo descubierto de la tierra aveys venido.

13 Ellos respondieron, Tus siervos somos doze hermanos hijos de un varó en la tierra de Chanaan: y heaqui el menor *está* con nuestro padre oy, *d* y otro no parece.

14 Y Ioseph les dixo, Esso es loque *yo* os he dicho, diziendo que soys espiones.

15 En esto sereys provados, *e* Bive Pharaó, que no saldreys de aqui, sinò quando vuestro hermano menor viniere aqui.

16 Embiad uno de vosotros, y tome à vuestro hermano, y vosotros quedád presos, y vuestras palabras serán provadas, si *ay* verdad con vosotros: y sinò, bive Pharaon, que soys espiones.

17 Y juntòlos en la carcel tres dias.

18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed esto, y bivid: Yo temo à Dios.

19 Si soys hõbres de verdad, *f* quede preso en la casa de vuestra carcel uno de vuestros hermanos: y vosotros y *d*, llevad el alimento *g* para la hambre de vuestra casa:

20 Y traer me eys á vuestro hermano menor, y serán verificadas vuestras palabras, y no moureys. Y ellos lo hizieron ansi.

21 Y dezian el uno al otro, Verdaderamente *nosotros* avemos peccado cõtra nuestro hermano, que vimos el angustia de su alma, quando nos rogava, y no oymos: por esso ha venido sobre nosotros esta angustia.

22 Entonces Ruben les respondió, diziendo, * No os lo dezia *yo*, diziendo, No pequeys contra el moço, y no oystes? Heaqui tambiẽ su sangre es requerida.

23 Y ellos no sabian que entendia Ioseph, porque *avia* interprete entre ellos.

24 Y apartóse dellos, y lloró: despues bolvió à ellos y hablóles, y tomò dellos à Simeon, y emprisionóle delante dellos.

25 Y mãdó Ioseph que hincheßen sus saccos de trigo, y les bolviessen su dinero de cada uno de ellos en su sacco, y les diessen comida para el camino: y fue hecho con ellos ansi.

26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus asnos, y fueronsé de alli.

27 Y abriendo el uno su sacco para dar de comer à su asno, en el meson, vido su dinero que estava

---

g El vocablo Heb. *significa un lino finissimo, que solamente se hallava en Egypto, que los Griegos y Latinos llamarõ Byssus. Esa. 46.10. y 19.*

q 5. en dignidad.

r Padre dello. A este hõbre todos como a padre enseñamos.

s Declarador de lo occulto. *t* Of. sacerdote del verdadero Heb. lo uno y lo otro significa.

t De 17. años fue vendido Act 7.9. assi que fue esclavo 13. años.

u hecho.

• Abaxo 46.20. y 48.5.

• Como Act. 7.45.

x Olvido.

y Crecimiento.

V. Psal 105.16.

z Q. d. Abrio todos los graneros, en que avia recogido el grano.

a hizose fortifica.

Arriba 37.22.

11.

a Assi se cumplio el sueño que Ioseph les contò arriba 37.9.

b hizo de desconocerse a ellos.

c Lo hazo, lo no cubierto, con buena intencion.

d Ioseph habla y uno no el. Q. d. es mentira como ver. 31. y 36. 44. 20. *e* Es lo mismo que lo que abaxo dize: Por vida del rey. De la conversacion con los Egypcios se le pega esto a Ioseph.

f heb. será ligado en, &c. *g* heb. de la cãe.

Arriba 37.22.

estava en la boca de su costal.

28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es buelto, y helo aqui tambien en mi sacco. Entonces el coraçon se les sobresaltó, y espantados el uno al otro, dixeron, Que es esto que nos ha hecho Dios?

111. 29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tierra de Chanaan, contaronle todo loque les avia acaecido, diziendo.

30 Aquel varon Señor de la tierra nos habló *h* asperamente, y nos trató como à espiones de la tierra:

h heb. dureza.

31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de verdad somos, nunca fuemos espiones.

32 Doze hermanos somos hijos de nuestro padre, el uno no parece, y el menor *está* oy cõ nuestro padre en la tierra de Chanaan.

33 Y aquel varon señor de la tierra nos dixo, En esto conoceré que soys hõbres de verdad: Dexad comigo el uno de vuestros hermanos, y tomad para la hãbre de vuestras casas, y andad,

34 Y traedme à vuestro hermano el menor, para que *yo* sepa que no soys espiones, sino hombres de verdad, y daros hé à vuestro hermano, y negociareys en la tierra.

35 Y aconteció, que vaziando ellos sus saccos, heaqui que en el saco de cada uno *estava* el trapo de su dinero: y viendo ellos y su padre los trapos de sus dineros, ovieron temor.

i heb. el atadura de ta, &c.

36 Entonces su padre Iacob les dixo, Deshijado me aveys: Ioseph no parece, y Simeon no parece, y à Ben-jamin tomareys: sobre mi son todas estas cosas.

37 Y Ruben habló à su padre diziẽdo, Mis dos hijos harás morir, sino te lo bolviere: dalo en mi mano, que yo lo bolveré à ti.

38 Y el dixo, No decẽdirá mi hijo cõ vosotros: que su hermano es muerto, y el solo ha quedado: y si le aconteciere *algun* desastre en el camino donde vays, hareys decender mis canas con dolor à la sepultura.

CAP. XLIII.

Al fin la hambre comiença à Iacob, que dé à Ben-jamin para que venga a Egypto con sus hermanos, y ellos hazen solemne reverencia à Ioseph, y le offrescen dones. II. El los recibe humanamẽte, sin declarar ser, mas no pudiendo contenerse de piedad, y escõde de dellos y llora. III. Buelto à ellos les haze solemne vanquete, dõde comen y beven, y se huelgan con el.

Y La hambre era grande en la tierra.

2 Y aconteció que como acabaron de comer el trigo que truxeron de Egypto, dixoles su padre, Bolved, comprad para nosotros un poco de alimento.

3 Y respondiole Iuda diziendo, y protestando nos protestó aquel varon, diziendo, No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.

4 Si embiares nuestro hermano cõ nosotros, decenderemos, y comprarte hemos alimento.

Act. 42, 10.

5 Y sino lo embiares, no decenderemos, porq aquel varon nos dixo. * No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros:

6 Y dixo Israel. Porque me heziste mal declarando al varon, que tenades *a* mas hermano?

a 9. *d* el otro hermano y *cf* 9. 7.

7 Y ellos respondieron, Preguntádo nos preguntó aquel varon por nosotros, y por nuestra parentela diziendo. Bive aun vuestro padre? Teneys *mas hermano? y declaramosle conforme à estas palabras podiamos nosotros saber que avia de dezir, Hazed venir à vuestro hermano?

*Como ver. 6

8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre: Embia al moço commigo, y levãtarnos hemos, y yremos, porque bivamos y no muramos nosotros, y tu, y nuestros niños.

b Abr. 44, 32. *falso por fiador.*

9 *b* Yo lo fio, *c* à mi me pedirás cuenta dello: si yo no te lo bolviere, y lo pusiere delante de ti *d* yo sere culpante ati todos los dias.

c heb. de mi mano lo requerirás

d heb. pecaré à ti todos los dias. q. d. para siempre.

10 Que si no nos oviéramos detenido, cierto aora oviéramos ya buelto dos vezes.

11 Entonces Israel su padre les respõdió, Pues que ansi es, hazeldo: tomad de lo mejor de la tierra en vuestros vasos, y llevad a aquel varon *en* presẽte, un poco de resina, y un poco de miel, especias, y almaciga, piñones, y almendras.

12 Y tomad en vuestras manos doblado dinero, y llevad en vuestra mano el dinero buelto en las bocas de vuestros costales, quiça fué yerro.

13 Y tomad vuestro hermano, y levantaos, y bolved à aquel varon.

e haga que en presencia benignamente.

14 Y el Dios ommipotẽte *e* os dé misericordias delante de aquel varon, y os suelte àl otro vuestro hermano, y a este Ben-jamin, y yo *f* como deshijado deshijado.

f 5. quedaré.

15 Entonces aquellos varones tomaron el presente, y tomaron en su mano doblado dinero, y à Ben-jamin, y levantaronse y decendieron à Egypto, y presentaronse delante de Ioseph. 11.

16 ¶ Y Ioseph vido cõ ellos à Ben-jamin, y dixo àl que presidia en su casa, Mete aquellos varones en casa, y deguella *g* victima, y apareja: porq estos varones comerán commigo àl medio dia.

g Animal grueso como para sacrificio.

17 Y el varon hizo como Ioseph dixo, y metio aquel varon à los hombres en casa de Ioseph.

18 Y aquellos hombres ovieron temor, quãdo fueron metidos en casa de Ioseph, y dezian, Por el dinero que fue buelto en nuestros costales la primera vez nos han metido, para rebolver sobre nosotros, y dar sobre nosotros, y tomarnos por siervos à nosotros y à nuestros asnos.

19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en casa de Ioseph, y hablaronle à la entrada de la casa,

h La palabra dize el intercessor que demanda que se aya misericordia de su muerte. Abr. 44, 18. Exod. 4, 10 y 15. Num. 12, 11. Iue. 6, 15. y 15.

20 Y dixeron, *h* Ay Señor mio, * nosotros decendimos al principio á comprar alimentos:

* Arriba 43, 3. i salio.

21 Y aconteció que como venimos àl meson, y abrimos nuestros costales, heaqui que el dinero de cada uno *estava* en la boca de su costal, nuestro dinero *i* por su peso: y hemos lo buelto en nuestras manos.

22 Y avemos traydo en nuestras manos otro dinero para comprar alimentos: nosotros no sabemos quien aya puesto nuestro dinero en nuestros costales.

23 Y el respondió, Paz à vosotros, no temays: vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el thesoro en vuestros costales: vuestro dinero vino à mi. Y sacó à Simeon a ellos.

24 Y metió aquel varõ à aquellos hombres en casa de Ioseph, y dió agua, y lavaron sus pies, y dió de comer á sus asnos.

25 Y ellos aperciberõ el presente entre tanto que venia Ioseph, al medio dia, porque avian oydo que allí avian de comer pan.

26 Y vino Ioseph à casa, y ellos truxeron à casa el presente que *tenian* en su mano, y *k* inclinarõse à el hasta tierra.

k Lee la nota Arriba 37, 10. Esta es la segunda vez.

27 Entõces el les preguntó *d* como estavan, y dixo, Vuestro padre el viejo que dixistes, *e* vale bien? es aun bivo?

d hebr. si la paz. *e* hebraismo por.

28 Y ellos respondieron, Bien va à tu siervo nuestro padre, aun bive. Y *l* inclinaronse, y hizierõ reverencia.

l Esta es la tercera vez.

29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-jamin su hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia de ti hijo mio.

30 Enton-

3 Ansiq̃ el pueblo uvo allí sed de agua, y murmuró contra Moysen, y dixo: Porque nos hezíste subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y à nuestros ganados?

11 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehova diziendo, Que hare con este pueblo? Deaqui à un poco me apedrearán.

5 Y Iehova dixo à Moysen: Passa delante del pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y toma tambien en tu mano tu vara, *con que heriste el Rio, y vé:

* Arriba cap. 7. 20.

6 *He aqui que yo estoy delante de ti allí sobre la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beverá el pueblo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de los Ancianos de Israel.

* Numer. 20. 9. Psalm. 77. 15. y 105. 41. & cap. 17. 6.

7 Y llamó el nombre de aquel lugar b Massah y Meribah, por la renzilla de los hijos de Israel, y porque tentaron à Iehova diziendo, Si está Iehova entre nosotros, o no?

b Heb. la tentacion y renzilla.

111.

8 ¶ *Y vino Amalec, y peleó con Israel en Raphidim.

* Deut. 25. 17.

9 Y dixo Moysen c à Iosue, Escoge nos varones, y sal, pelea con Amalec: mañana yo estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.

c Moysen le puso este nombre: antes se llamava Oseas. Num. 13. 17.

10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleádo con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à la cumbre del collado.

11 Y era que como alçava Moysen su mano, Israel d prevalecia: mas como el abaxava su mano, prevalecia Amalec.

d Virtud de la oracion. Notad lo q̃ dize Santiago cap. 5. de la oracion de Elias.

12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y tomaron una piedra, y pusieronla debaxo de el, y *el* se sentó sobre ella, y Aaron y Hur sustentavan sus manos el uno de una parte y el otro de otra, y uvo en sus manos firmeza hasta que se puso el Sol.

111.

13 Y Iosue desbarató à Amalec y à su pueblo à filo de espada.

e Hasta que se escriva en el libro, y se diga à Iosue q̃ del todo tengo de raér la memoria de Amalec de debaxo del cielo.

14 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Escrive, esto *por memoria* en el libro, y *di* à Iosue q̃ del todo tengo de raér la memoria de Amalec de debaxo del cielo.

15 Y Moysen f edificó altar, y llamó su nombre Iehova g nissi:

f Memorial de la victoria que Dios avia dado.

16 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Iehova, *que* Iehova tendrá guerra con Amalec h de generacion en generacion.

g Heb. Iehova mi estandarte.

h Perpetuamente.

CAPIT. XVIII.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen le visita en el desierto, y declara las maravillas que Dios avia hecho por el pueblo, le reconcierta a su acostumbramiento, y le confirma. 11. El mismo dia por consejo de Moysen, que elija ministros mayorales que le ayuden a gouernar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.

20 Prov. 25. 11.

Y Oyo Iethro a Sacerdote de Madian, suegro de Moysen, todas las cosas que Dios avia hecho con Moysen, y con Israel su pueblo, como Iehova avia sacado à Israel de Egypto:

b Arriba 4. 20.

2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Sephora la muger de Moysen, b despues que el la embió.

3 Y à sus dos hijos, el uno se llamava Gersom, porque e dixo, Peregrino he sido en tierra agena,

e S. Moysen. Arriba 2. 22.

4 Y el otro se llamava Eliezer, porque *dixo*, El Dios de mi padre me ayudò, y me escapó del cuchillo de Pharaon.

5 Y llegó Iethro el suegro de Moysen, y sus hijos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia el campo, al monte de Dios.

6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con ella.

7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y inclinose, y besóle: y preguntaronse el uno al otro d como estavan, y vinieron à la tienda.

d Heb. por la paz.

8 Y Moysen contó à su suegro todas las cosas q̃ Iehova avia hecho à Pharaon y à los Egypcios por causa de Israel, y todo el trabajo e que avian passado en el camino, y *como* los avia librado Iehova.

e Heb. q̃ les havia sucedido &c.

9 Y Alegróse Iethro de todo el bien, que Iehova avia hecho à Israel, que lo avia escapado de mano de los Egypcios.

10 Y Iethro dixo: Bendito *sea* Iehova, que os escapó de mano de los Egypcios, y de la mano de Pharaon, q̃ escapó al pueblo de la mano de los Egypcios.

11 Aora conozco que Iehova *es* grande mas que todos los dioses, porque f *en* lo que se ensobervecieron contra ellos, *los castigó*.

f O, por quanto &. *como los Egypcios trataron a los Israelitas, assi les trataron los Egypcios. Exod. 1. 10.*

12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen, holocausto y sacrificios para Dios: y vino Aaron, y todos los Ancianos de Israel à comer pan con el suegro de Moysen delante de Dios.

13 ¶ Y acontecio, que otro dia Moysen se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo estuvo sobre Moysen desde la mañana hasta la tarde.

14 Y viendo el suegro de Moysen todo lo que el hazia con el pueblo, dixo: Que es esto que hazes tu con el pueblo? Porque te sientas tu solo, y todo el pueblo esta sobre ti desde la mañana hasta la tarde?

15 Y Moysen respondió à su suegro, Porque el pueblo viene à mi para consultar à Dios.

16 Quando tienen negocios, y vienen à mi, y yo juzgo entre el uno y el otro, y declaro las ordenanças de Dios, y sus leyes.

17 Entonces el suegro de Moysen le dixo, No hazes bien,

18 Desfallecerás del todo tu y tambien este pueblo que *está* contigo, porque el negocio es mas pesado que tu; * no podrás hazerlo tu solo.

* Deut. 1. 9.

19 Oye agora mi voz, yo te aconsejare, y Dios será contigo. Está tu por el pueblo delante de Dios, g y trata tu los negocios con Dios,

g Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.

20 Y enseñales las ordenanças y las leyes, y muestrales el camino por donde anden, y lo que han de hazer.

21 Y tu h considera de todo el pueblo varones de virtud, temerosos de Dios, varones de verdad, que aborrezcan el avaricia, y pondrás i sobre ellos principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

h Heb. vea. *para quales devan ser los jueces.*

i Sobre el pueblo.

22 k Los quales juzgarán al pueblo en todo tiempo, y será que todo negocio grave te traerán à ti, y todo negocio pequeño juzgaran ellos, y aliviarás *la carga* de sobre ti, y llevarla han contigo.

k Num. 11. 17. *le manda Dios y toma consejo. Varones que le ayuden, &c.*

23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu podrás estar, y todo este pueblo tambien se yrá en paz à su lugar.

24 Entonces Moysen oyó la boz de su suegro, y hizo todo lo que *el* dixo.

25 Y escogió Moysen varones de virtud de todo Israel, y pusolos por cabeças sobre el pueblo, principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

26 *Los quales* juzgavan al pueblo en todo tiempo: el negocio arduo trayanlo à Moysen, y todo negocio pequeño juzgavan ellos.

l El regimiento y buelve entre suegro y yerno. Num. 10. 29.

27 l Y despidió Moysen à su suegro, y fuese à su tierra.

CAPIT. XIX.

Llega el pueblo al desierto de Sinai y assentado allí el campo Dios entra en tratos con su Pueblo de hazer con él su Alianza entretanto que Moysen. II. Manda Dios a Moysen que santifique al Pueblo para recebir su Ley, y que ponga ciertos terminos al monte, los quales hombre ni bestia no passen, so pena de muerte. III. Descende Dios en el monte en fuego, y torna a dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo à las rayzes del monte.

* Num. 33. 15.

AL tercero mes* de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, en aquel dia vinieron al desierto de Sinai.

2 Y

Ioseph vuestro hermano, el que védistes à Egypto.
5 Aora pues, no os entristezcays, ni os pese de
Abaz.50,20. averme vendido acá, *que para vida me embio Dios delante de vosotros:
6 Que ya hã sido dos años de hambre en medio de la tierra, y aun quedan cinco años, que no avrá arada ni siega:
7 Y Dios me embió delante de vosotros paraque vosotros quedassedes en la tierra, y para daros vida por grande libertad.
8 Ansique aora, no me embiastes vosotros acá, sino Dios, que me ha puesto por padre de Pharaon, y por señor à toda su casa, y por enseñoreador en toda la tierra de Egypto.
9 Daos priessa, vd à mi padre y dezilde, Ansi dize tu hijo Ioseph, Dios me ha puesto por señor de todo Egypto, ven à mi, no te detengas.
10 Y habitarás en la tierra de Gossen, y estarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y todo loque tienes.
11 Y *yo* te alimentare ay, que aun *quedan* cinco años de hambre, porque no perezcas de pobreza tu y tu casa, y todo loque tienes.
12 Y hedaui, vuestros ojos veen, y los ojos de mi hermano Benjamin, que mi boca os habla.
13 Y hareys saber à mi padre toda mi gloria en Egypto, y todo loque aveys visto: y daos priessa, y traed à mi padre acá.
14 Y echóse sobre el cuello de Ben-jamin su hermano, y lloró: y Benjamin tambien lloró sobre su cuello.
15 Y besó à todos sus hermanos, y lloró sobre ellos: y despues sus hermanos hablaron conel.
71 16 ¶ Y la fama fué oyda en la casa de Pharaõ, diziendo, Los hermanos de Ioseph han venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y en los ojos de sus siervos.
17 Y dixo Pharaon à Ioseph, Di à tus hermanos, Hazed esto, cargad vuestras bestias, y yd, bolved à la tierra de Chanaan:
18 Y tomad à vuestro padre, y vuestras familias, y venid à mi, que *yo* os daré lo bueno de la tierra de Egypto, y comereys la grossura de la tierra.
b Palabras de Pharaon à Ioseph. 19 Y *b* tu mãda, Hazed esto, tomaos de la tierra de Egypto carros para vuestros niños y vuestras mugeres: y tomad à vuestro padre, y venid.
c heb. y vuestro ojo no perdone à vuestros vasos. 20 Y *c* no seos dé nada de vuestras alhajas, porque el bien de la tierra de Egypto será vuestro.
III. 21 ¶ Y hizieron lo ansi los hijos de Israel: y dioles Ioseph carros conforme àl dicho de Pharaon, y dioles mantenimiento para el camino.
22 A todos ellos dió à cada uno mudas de vestidos, y à Benjamin dió trezientos *pesos* de plata y cinco mudas de vestidos.
23 Y à su padre embió esto, diez asnos cargados de lo mejor de Egypto, y diez asnas cargadas de trigo, y pan, y comida para su padre para el camino.
24 Y despidió à sus hermanos, y fueronse: y dixoles, *d* No riñays por el camino.
d Rem los consuela Ioseph. 25 Y vinieron de Egypto: y llegaron à la tierra de Chanaan à Iacob su padre.
26 Y dieronle las nuevas diziendo, Ioseph bive aun: y el es señor en toda la tierra de Egypto: y su coraçon se desmayó, que no los creya.
27 Y ellos le contaron todas las palabras de Ioseph, que el les avia hablado, y viendo el los carros que Ioseph embiava para llevarlo, el espiritu de Iacob su padre rebivió.
28 Entonces dixo Israel, Basta, aun Ioseph mi hijo bive: yo yré y verlohé antes que muera.

CAPIT. XLVI.

Iacob con consulta de Dios y por su consejo, y animado con sus promessas, y parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuéntanse los hijos y descendencia de Iacob. III. Ioseph, yendo su padre y sus hermanos cerca, los sale a recebir y los instruye de como se han de aver con Pharaon.

Y Partióse Israel con todo lo que tenia, y vino à Bersaba, y sacrificó sacrificios al Dios de su padre Isaac.
2 Y habló Dios à Israel en visiones de noche, y dixo, Iacob, Iacob: Y el respondió, Heme aqui.
3 Y dixo, Yo soy el Dios, el Dios de tu padre, no temas de decendir à Egypto: porque *yo* te pondré alli en grangente.
4 Yo decendiré contigo á Egypto, y yo tambien te hare *a* bolver, y Ioseph pondra su mano sobre tus ojos.
a Heb. sobre tus hierros. *De sus deseos de entes.*
5 *Y levantóse Iacob de Bersaba, y tomaron los hijos de Israel à su padre Iacob, y à sus niños, y à sus mugeres en los carros que Pharaon avia embiado para llevarlo.
*Act. 7.15.
6 Y tomaró sus ganados, y su haziẽda que aviã adquirido en la tierra de Chanaan, y *vinieronse à Egypto, Iacob, y toda su simiente consigo,
Iosue 24.4. Ps. 105.23. Isa. 52.4.
7 Sus hijos, y los hijos de sus hijos consigo: sus hijas, y las hijas de sus hijos, y à toda su simiẽte truxo consigo en Egypto.
8 ¶ Y estos son los nombres de los hijos de Israel, que entraró en Egypto, Iacob, y sus hijos. *El primogenito de Iacob Ruben.
11. Ex. 1.2. y 6.14. Num. 26.5. 1. Chron. 5.1. &c.
9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phallu, y Hesron, y Charmi.
10 *Y los hijos de Simeon: Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo de la Chananea.
1. Chron. 4.24.
11 *Y los hijos de Levi: Gerson, y Cahath, y Merari.
2. Chron. 6.1.
12 *Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y Sela, y Phares, y Zara: mas Her, y Onan murieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos de Phares fueron, Hesron, y Hamul.
Ante. 38.3. 1. Chron. 2.3.
13 *Y los hijos de Issachar: Thola, y Phua, y Iob, y Simeron.
1. Chron. 7.1.
14 Y los hijos de Zabulon: Sared, y Elon, y Iahelel.
15 Estos *fueron* *b* los hijos de Lea que parió à Iacob en Padan-Aram, y à Dina su hija: todas *c* las animas de los hijos y de las hijas *fueron* treynta y tres.
b hijos y nietos. Ante vet. 18.22.21. *c* Per emphasim Ante hemphrol.
16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y Esebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.
17 *Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua, y Iessui, y Beria, y Sara hermana dellos. Los hijos de Beria: Heber, y Melchiel.
1. Chr. 7.30.
18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha, Iaque Labi dió à su hija Lea, y parió estos à Iacob, diez y seys animas.
19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob: Ioseph, y Benjamin.
20 *Y nacieron à Ioseph en la tierra de Egypto, que le pariò Asenerh hija de Potipherah principe de On, Manasse y Ephraim.
Ante. 41.50.
21 *Y los hijos de Ben-jamin Bela, y Becor, y Asbel, y Gera, y Naamã, y Echi, y Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.
1. Chr. 7.6 y 8.1.
22 Estos *fueron* los hijos de Rachel que nacieró à Iacob, todas las animas, catorze.
23 Y los hijos de Dan: Husin.
24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel, y Guni, y Ieser, y Sallem.
25 Estos *fueron* los hijos de Bala, la que dió Labã á Rachel

à Rachel su hija, y parió estos à Iacob: todas las animas, siete.

26 Todas las personas que vinieron con Iacob à Egypto, que salieron de su muslo, sin las mugeres de los hijos de Iacob, todas las personas fueron sesenta y seys.

27 Y los hijos de Ioseph, que le nacieron en Egypto, dos personas. Todas las animas de la casa de Iacob, * que entraron en Egypto fueron setenta.

* Exod. 1.5. Deut. 10.22. Act. 7.14.

28 Y embio a Iuda delante de si à Ioseph, para que le viniesse a ver à Gosen, y llegaron a la tierra de Gosen.

29 ¶ Y Ioseph unzió su carro, y vino à recebir à Israel su padre a Gosen, y mostrosele: y echose sobre su cuello, y lloro sobre su cuello a saz.

30 Entonces Israel dixo à Ioseph, Muera yo agora, pues ya he visto tu rostro: que aun bives?

31 Y Ioseph dixo à sus hermanos, y à la casa de su padre, Yo yre, y hare saber à Pharaon, y dezirle he, Mis hermanos y la casa de mi padre, que estavan en la tierra de Chanaan, han venido à mi.

32 Y los hombres son pastores de ovejas, porque son hombres de ganados: y han traydo sus ovejas y sus vacas, y todo lo que tenian.

33 Y quando Pharaon os llamare, y dixere, ¶ Que es vuestra ocupacion?

34 Entonces dareys, Hombres de ganado han sido tus siervos desde nuestra mocedad hasta aora, assi nosotros como nuestros padres. porque moreys en la tierra de Gosen, porque los Egypcios abominan à todo pastor de ovejas.

CAPIT XLVII.

Iacob à sus hermanos y à su padre delante de Pharaon. y mandale que habite en Egypto en la tierra de Gosen. Iacob bendize a Pharaon. Ioseph sustenta a su padre y a sus hermanos. Ioseph compra toda la tierra de Egypto para Pharaon. da que sembrar la tierra. Iacob bendize a Pharaon. Iacob biue en Egypto diez y siete años. Iacob llama a Ioseph, y hazese jurar que no le entierre en Egypto, sino con sus padres.

YEntonces Ioseph vino, y hizo saber à Pharaon, y dixo, Mi padre y mis hermanos, y sus ovejas, y sus vacas, con todo lo que tienen, han venido de la tierra de Chanaan, y heaqui, estan en la tierra de Gosen.

a Heb. del cabo de sus hermanos.

2 Y a de los postreros de sus hermanos tomó cinco varones, y presentolos delante de Pharaon.

3 Y Pharaon dixo à sus hermanos, Que es vuestro oficio? y ellos respondieron à Pharaon, Pastores de ovejas tus siervos, assi nosotros como nuestros padres.

4 Y dixeron à Pharaon, Por morar en esta tierra hemos venido, porque no ay pasto para las ovejas de tus siervos, q̃ la hambre es grave en la tierra de Chanaan: por tanto rogamos te que hagan tus siervos en la tierra de Gosen.

5 Entonces Pharaon habló à Ioseph diziendo, Tu padre y tus hermanos han venido a ti.

6 La tierra de Egypto delante de ti esta, en lo mejor de la tierra habitar à tu padre y a tus hermanos: habiten en la tierra de Gosen, y si entiendes hombres hauiles entre ellos, poner los has que miren el ganado sobre lo que es mio.

7 Y metio Ioseph a Iacob su padre, y presentólo delante de Pharaon: y Iacob bendixo à Pharaon.

8 Y dixo Pharaon a Iacob, Quantos son los dias de los años de tu vida?

9 Y Iacob respondio a Pharaon, Los dias de los años de mis peregrinaciones son ciento y treynta años: pocos y malos han sido los dias de los años de mi vida: y no han llegado à los dias delos años de la vida de mis padres en los dias de sus peregrinaciones.

10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y salio de delante de Pharaon.

11 Assi Ioseph hizo habitar à su padre y à sus hermanos, y diles posesion en la tierra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la tierra de Ramesses, como Pharaon mando. 11.

12 Y alimentava Ioseph à su padre y à sus hermanos, y à toda la casa de su padre de pan, hasta la boca del niño.

13 ¶ Y no *era* pan en toda la tierra, y la hambre *era* muy grave: y desfallecio de hambre la tierra de Egypto, y la tierra de Chanaan.

14 Y Ioseph recogió todo el dinero que se hallió en la tierra de Egypto y en la tierra de Chanaan por los alimentos que comprauan dello: y metió Ioseph el dinero en casa de Pharaon.

15 Y acabado el dinero de la tierra de Egypto, y de la tierra de Chanaan, vino todo Egypto à Ioseph diziendo, Danos pan: porque moriremos delante de ti, que se ha acabado el dinero?

16 Y Ioseph dixo, dad vuestros ganados, y yo os *a* dare por vuestros ganados, si se ha acabado el dinero. a Al menos.

17 Y ellos truxeró sus ganados à Ioseph, y Ioseph los dió alimentos por caballos, y por el ganado de las ovejas, y por el ganado de las vacas, y por asnos: y sustentólos de pan por todos sus ganados en aquel año.

18 Y acabado aquel año, vinieró à el el segundo año, y dixeronle, No encubrimos de nuestro señor, que cierta mente se ha acabado el dinero, y el ganado de nuestro señor ha encendido delante de nuestro señor, mas que nuestros cuerpos, y nuestra tierra.

19 Porque moriremos delante de tus ojos assi nosotros como nuestra tierra? Compranos à nosotros y à nuestra tierra por pan, y seremos nosotros y nuestra tierra siervos de Pharaon: y da simiente para que bivamos, y no nos muramos, y no se assuele la tierra.

20 Entonces Ioseph compró toda la tierra de Egypto para Pharaon: porque los Egypcios vendieron cada uno sus tierras, porque la hambre se fortaleció sobre ellos: y fue la tierra de Pharaon.

21 Y al pueblo hizolo passar à las ciudades desde el un cabo del termino de Egypto hasta el otro cabo.

22 Solamente la tierra de los sacerdotes no compró, por quanto los sacerdotes tenian racion de Pharaon, y ellos comian su racion que Pharaon les daua: por esso no vendieron su tierra.

23 ¶ Y Ioseph dixo al pueblo, Heaqui yo os he comprado oy, à vosotros y à vuestra tierra para Pharaon: veys aqui simiente, y sembrareys la tierra.

24 Y será *que* de los frutos dareys el quinto à Pharaon, y las quatro partes serán vuestras para sembrar las tierras, y para vuestro mantenimiento, y de los que estan en vuestras casas, y paraque coman vuestros niños.

25 Y ellos respondieron, La vida nos has dado: hallemos gracia en ojos de mi señor, que seamos siervos de Pharaon.

26 Entonces Ioseph lo puso por fuero hasta oy sobre la tierra de Egypto à Pharaon el quinto: solo q̃ la tierra de los sacerdotes sola no fue de Pharaon.

27 Assi habitó Israel en la tierra de Egypto, en la tierra de Gosen, y aseñoreáronse en ella, y aumentaronse, y multiplicaronse grandemente.

28 Y biuio Iacob en la tierra de Egypto diez y siete años: assi fueron los dias de Iacob, los años de su vida, ciento y quarenta y siete años.

29 ¶ Y llegaron los dias de Israel para morir: y llamó a Ioseph su hijo, y dixole, Si he hallado ora gracia

gracia en tus ojos, *yo te* ruego que * pongas tu mano debaxo de mi muslo, y harás conmigo misericordia y verdad, Ruegote que no me entierres en Egipto:

30 *Mas quãdo durmiere con mis padres, llevarme hás de Egypto, y sepultarme has en el sepulchro dellos. Y el respondio, Yo haré como tu dizes

31 Y el dixo, Iura me. Y el le juró Entonces Israel *f* se inclinó a la cabecera de la cama.

* Arrib. 24.2 *f*

*Abra. 25. 8. *f* Para dar gracias a Dios por aquel beneficio: la misma letra q. *David usando de paronimia* 1 Reg. 1.47.

CAPIT XLVIII.

Iacob adopta por hijos a Manasse y Ephraim hijos de Ioseph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es a saber Ephraim a Manasse.

YFue, que despues de estas cosas, fue dicho à Ioseph, Heaqui, tu padre esta enfermo. Y el tomó consigo sus dos hijos Manasse y Ephraim:

2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, Heaqui Ioseph tu hijo viene à ti, Entonces Israel se esforçó, y assentóse sobre la cama:

3 Y dixo à Ioseph, * El Dios Omnipotente me apparesció en Luza en la tierra de Chanaan, y me bendixo,

4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer, y te multiplicaré, y te pondré *a* por cõpaña de pueblos: y esta tierra daré à tu simiente despues de ti por heredad perpetua.

5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron en la tierra de Egypto antes que yo viniesse à ti à la tierra de Egypto, mios son * Ephraim y Manasse; como Ruben y Simeon seran mios.

6 Y los que despues de ellos has engendrado serán tuyos: *b* por el nombre de sus hermanos serán llamados en sus heredades.

7 *c* Y yo, quãdo venia de Padan-Aram, * Rachel se me murió en la tierra de Chanaan en el camino, como media legua de tierra viniendo à Ephrata: y sepultela alli en el camino de Ephrata, que es Bethlehem.

8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y dixo, Quien *son* estos?

9 Y respõdio Ioseph à su padre, Mis hijos son, que Dios me ha dado aqui. Y el dixo, Allegalos aora à mi, y bendezir los hé.

10 Y los ojos de Israel eran ya agravados de la vejez que no podia ver. *d* Y hizolos llegar à el, y el los besó y abraçó.

11 Y dixo Israel à Ioseph, *yo* no pẽsava ver tu rostro, y heaqui Dios me ha hecho ver tambien tu simiente.

12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus rodillas, y inclinóse à tierra.

13 Y tomó los Ioseph à ambos, Ephraim à su diestra, à la siniestra de Israel; y à Manasse à su siniestra, à la diestra de Israel, y hizolos llegar à el.

14 Entonces Israel estendió su diestra, y pusola sobre la cabeça de Ephraim, q̃ era el menor, y su siniestra sobre la cabeça de Manasse *d* haziendo entẽder à sus manos, aunque Manasse era el primogenito.

15 * Y bendixo *e* à Ioseph, y dixo, El Dios en cuya presencia anduvieró mis padres Abrahã y Isaac: el Dios que me mãtiene desde que yo soy hasta este dia,

16 *f* El Angel que me escapa de todo mal, bendiga à estos moços: y mi nombre sea llamado en ellos, y el nombre de mis padres Abraham y Isaac, y multipliquen en multitud en medio de la tierra.

17 Entonces viendo Ioseph que su padre ponia la mano derecha sobre la cabeça de Ephraim, pesole en sus ojos, y tomó la mano de su padre, por mudarla de sobre la cabeça de Ephraim à la cabeça de Manasse.

18 Y dixo Ioseph à su padre, No assi, padre mio, porque este *es* el primogenito: pon tu diestra sobre su cabeça.

19 Mas su padre no quiso, y dixo, *Yo* lo sé hijo mio, *yo* lo sé: tambien el será *h* en pueblo, y el tãbien crecera: mas su hermano menor será mas grãde que el, y su simiente será *i* plenitud de gentes.

20 Y bendixolos aquel dia diziendo, En ti bendezirá *k* Israel, diziendo, Pongate Dios como à Ephraim, y como à Manasse. Y puso à Ephraim delante de Manasse.

21 Y dixo Israel à Ioseph, Heaqui, yo muero, mas Dios será con vosotros, y os hará bolver à la tierra de vuestros padres.

22 *l* Y yo te he dado à ti una parte sobre tus hermanos, que *yo* tomé de mano del Amorrheo con mi espada y con mi arco.

h Padre y cepa de pueblo.
i Multitud.
k El pueblo de Israel.
l *Este don señala y menciona Iuan 4. 5. Dale adelante a Ioseph que era derecho de primogenitura y como despues se mande Deut. 21. 17 y Aqui Ruben perdio su primogenitura.* 1. Chron. 5. 1. *la causa se dize* Gen. 49. 3. 4.

CAPIT. XLIX.

Llegada Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios de suso puesto entre todas de sus dones como de cosa propria, y dando a la posteridad de cada uno en nombre de cada uno lo que la fe le dellaua que Dios le tenia preparado. I. En particular a Ruben, Simeon, y Leui da maldicion por sus pecados, no mudando el paternal aparejo al oficio de Dios. II. A Iuda en figura de Christo que del auia de descender segun la carne, da singulares, unicas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra describe al buen successo de Christo, el modo de conseguirla, y los frutos della señalando claramente el tiempo de su venida. III. A Zabulon, Isachar, Dan, Gad, Aser, y Nephtali declara que tierras han de heredar que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada uno singular entre los de su pueblo. IIII. En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle en tanta alteza sobre ello bendize à su simiente de unas y otras bendiciones de lo que fueron las suyas. V. Da tambien bendicion a Benjamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento passa desde el mundo à la congregacion de los justos.

YLlamó Iacob à sus hijos, y dixo, Iuntaos *a* y declararoshé loque os há de acontecer en los postreros dias.

2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à vuestro padre Israel.

3 Ruben, tu *eres* mi primogenito, mi fortaleza, y el principio de mi vigor: *b* principal en dignidad, principal en fortaleza.

4 *c* Corriente como las aguas: no seas el principal, * por quãto subiste al lecho de tu padre: entonces *te* envileciste subiendo à mi estrado.

5 Simeon y Levi, hermanos: armas de iniquidad sus armas.

6 *d* En su secreto no entre mi alma, ni mi honra se junte en su compañia, que en su furor mataron varon, y en su voluntad arrancaron muro.

7 Maldito su furor q̃ *es* fuerte: y su yra, q̃ *es* dura: * *yo* los apartaré en Iacob, y los esparziré en Israel.

8 Iuda, *f* tu, A ti abarrechan tus hermanos: tu mano en la cerviz de tus enemigos: los hijos de tu padre *g* se inclinarán à ti.

9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa subiste, hijo mijo: encorvóse, echóse como leon, y *h* como leon *viejo* quien lo despertará?

10 *i* No será quitado el ceptro de Iuda, y *k* el legislador de entre sus pies, hasta que venga *l* SILOH, *m* y à el se congregarán los pueblos:

11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa el hijo de su asna, lavó en el vino su vestido y en la sangre de uvas su cobertura.

a Iacob con espiritu propheticio predize lo que à cada uno de sus hijos avia de acontecer. Assi Moysen hizo dezir a los 12. tribus Deut. 33.
b S. avian de ser por el derecho de la primogenitura.
c q.d. perdido como agua derramada. La reprehension dura y propia del adulterio incestuoso.
a. corriente, f de ti las ventajas dichas de la y inmediatamente ver. proc. como, &c. Heb. arrebatamiento, ligereza. o livandad como aguas, &c.
* Arrib. 35. 22.

1. Chron. 5. 1. *d q.d. sus acuerdos fueron instrumentos de violencia y crueldad.* e En la congregacion. Psalm. completas. * Arrib. 34. 25. * Iosue 19. 1. y 21. 1. 2. 3. *f Assi S. se encaminan las bendiciones siguientes.* g *Porque el reyno permanecio en el reyno de Iuda.* * 1. Chron. 5. 2. h O. Como leona. i *della aora accion.* Ier. 33. 17. Heb. 8. 1 Ier. 3. 17 Ose 3. 4 fin rey, &c. El cetro es bastoncillo de gran estimacion y dezirse los Iudeos lo tuvieron y conservaron. k O el que tiene poder, gouierna, &c. l O el descansado, quietador. m O el derecho de nacimiento, la autoridad real. l La felicidad Mes. el Mesias. m S. a Shiloh, al Mesias. Es el fundamento de todas las profecias de la vocacion de las Gentes al Conocimiento y Pacto de Dios en Christo.

Iacob es sepultado.

12 Los o,os bermejos del vino, los dientes blancos de la leche.

13 ¶ Zabulon à puertos de mar habitará, y à puerto de navios: y su termino *será* hasta Sidon.

14 Isachar, asno *fuerte* de huesso echado entre dos fuegos.

15 Y vido q̃ el descãso *era* bueno, y q̃ la tierra *era* deleytosa, y abaxó su ombro para llevar, y sirvio en tributo.

16 Dan, juzgará à su pueblo, como uno de los tribus de Israel.

17 Sera Dan sierpiente junto al camino, bivora junto à la senda, que muerde los talones de los cavallos y haze caer por detras al cavalgador dellos.

18 * Tu salud espere o Iehova.

19 Gad, ejercito lo acometerá, mas à la fin el acometerá.

20 El pan de Aser *será* grueso, y él dará à deleytes de Rey.

21 Nephthali, cierva ¶ dexada que dará dichos hermosos.

22 ¶ * Ramo * fructifero Ioseph ramo fructifero junto à fuente, y las conzebras van sobre el muro.

23 Y amargaronlo, y † assaetearonlo, y aborrecieronlo ‖ los señores de saetas.

24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los braços de sus manos se corroboraron por las manos del Fuerte de Iacob: de allí apacentó la piedra de Israel:

25 ‖ Del Dios de tu padre, el qual te ayudara, y del Omnipotente, el qual te bendezirá cõ bendiciones de los cielos de arriba, cõ bendiciones del abysmo q̃ está abaxo, con bendiciones de tetas y de matriz.

26 Las bendiciones de tu padre fueron mayores q̃ las bendiciones de mis progenitores, hasta el termino de los collados eternos serán sobre la cabeça de Ioseph y sobre la mollera ‖ del Nazareo de sus hermanos.

27 ¶ Ben-jamin, lobo arrebatador: à la mañana comerá la presa, y à la tarde repartirá los despojos.

28 Todos estos *fueron* los tribus de Israel, doze: y esto *fue* lo que su padre les dixo: y bendixolos: à cada uno por su bendicion los bendixo.

29 Y mandoles, y dixoles, Yo soy congregado cõ mi pueblo, sepultadme con mis padres en la cueva que *está* en el campo de Ephron el Hetheo,

30 En la cueva que *está* en el campo dela dobladura, que *está* delãte de Mamre en la tierra de Chanaan, * la qual compró Abrahã con el mismo campo de Ephron el Hetheo para heredad de sepultura.

31 Alli sepultaron à Abraham y à Sara su muger: alli sepultaron à Isaac, y à Rebecca su muger: alli tambien *b* sepulté yo à Lea,

32 Compra del campo y de la cueva que *está* en él, de los hijos de Heth.

33 Y como acabó Iacob de dar mandamientos à sus hijos, encogió sus pies en la cama, y espiró, y fue congregado con sus padres.

CAPIT. L.

Honra Dios con singular pompa funebre el cuerpo de Iacob: en la qual se ocupan los principales de Egypto. 11. Ioseph con sus hermanos, y de los mas honrados de la casa de Pharaon buelve à su padre à la tierra de Chanaan, como le avia prometido, y buelve à Egypto. III. Sus hermanos temiendo por su muerte de Ioseph, le ofrecen por siervos, mas él los anima con gran caridad. IIII. El qual muere, habiendo primero dado en Egypto, segun la profecia de Dios que su padre les avia dexado en su muerte: y assi muere, y es depositado en Egypto.

ENtonces Ioseph le echó sobre el rostro de su padre, y lloró sobre él, y besólo.

2 Y mandó Ioseph à sus siervos medicos q̃ embalsamassen à su padre: y los medicos embalsamaron à Israel.

3 Y cumplieron le quarenta dias, porque assi cumplian los dias de los embalsamados, y lloraronlo los Egypcios setenta dias.

4 ¶ Y passados los dias de su luto habló Ioseph á los de casa de Pharaon diziendo, Si he hallado ora gracia en vuestros ojos, rogo os que hableys en oydos de Pharaon diziendo,

5 Mi padre me conjuró diziendo, Heaqui yo muero: en mi sepulchro, * que yo cavé para mi en la tierra de Chanaan, allí me sepultarás: ruego pues q̃ suba yo ora, y sepulte à mi padre, y bolveré.

6 Y Pharaon dixo, Ve, y sepulta à tu padre, como él te conjuró.

7 Entonces Ioseph subió à sepultar à su padre, y subieron con él todos los siervos de Pharaon, ‖ los ancianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de Egypto,

8 Y toda la casa de Ioseph, y sus hermanos, y la casa de su padre, solamente dexaron en la tierra de Gosen sus niños, y sus ovejas, y sus vacas.

9 Y subieron tambien con él carros y gente de cavallo, y hizose un exercito muy grande.

10 Y llegaron hasta † la era de Atad, q̃ es de la otra parte del Iordan, y allí endecharon de llanto grande y muy grave: y hizo à su padre † llanto por siete dias.

11 Y viendo los moradores de la tierra los Chananeos, el llanto en la era de Atad, dixeron, Llanto grande es este de los Egypcios por este. Por esso fue llamado ‖ Abel-Mizraim, que está de la otra parte del Iordan.

12 Y hizieron sus hijos con él assi como les avia mandado.

13 Y llevaronlo sus hijos à la tierra de Chanaan, y * sepultaronlo en la cueva del campo de la doblad[illegible], * q̃ avia comprado Abrahã con el mismo campo en heredad de sepultura de Ephron el Hetheo, delãte de Mamre.

14 Y tornose Ioseph à Egypto él, y sus hermanos, y todos los que subieron con él à sepultar à su padre, desque lo uvo sepultado.

15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioseph, que su padre era muerto, dixeron, Quiçá nos aborrecerá Ioseph, y nos dará el pago de todo el mal q̃ le hezimos.

16 Y embiaron à dezir à Ioseph, Tu padre mandó antes de su muerte, diziendo,

17 Assi direys à Ioseph, Ruego te que perdones ora la maldad de tus hermanos, y su pecado, porque mal te trataron: y ruegote agora que perdones la maldad de los siervos del Dios de tu padre. Y Ioseph lloró mientras le hablavan.

18 Y vinieron tambien sus hermanos, y prostraronse delãte del, y dixeron, Heaqui somos por tus siervos.

19 Y respondioles Ioseph, No tengays miedo, Soy yo en lugar de Dios?

20 * Vosotros pensastes mal sobre mi, mas Dios lo pensó por bien para hazer lo que oy vemos, para dar vida à mucho pueblo.

21 Ora pues no tengays miedo, yo os sustentaré à *vosotros* y à vuestros hijos. Assi los consoló, y les habló al coraçon.

22 ¶ Y estuvo Ioseph en Egypto, él y la casa de su padre: y bivió Ioseph ciento y diez años.

23 Y vido Ioseph de Ephraim los hijos tercera-tambien * los hijos de Machir hijo de Manasse fueron criados sobre las rodillas de Ioseph.

24 Y * Ioseph dixo à sus hermanos, Yo me muero, mas Dios visitando os visitará, y os hará subir desta tierra à la tierra, q̃ juró à Abrahã, à Isaac, y à Iacob.

25 Y conjuró Ioseph à los hijos de Israel, diziendo, Visitando os visitará Dios, y hareys llevar de aqui mis huesos.

26 Y murió Ioseph de edad de ciento y diez años, y ‖ embalsamaronlo, y fue puesto en un arca en Egypto.

FIN DEL GENESIS.

II.

III.

IIII.

El Segundo libro de Moysen, llamado comunmente Exodo.

Este segundo libro cuenta la dura servidumbre, que el pueblo de Dios padecio en Egypto: su miserable libertad, la promulgacion de la Ley: y en summa, lo que acontecio al pueblo de Dios por espacio de 142. años, que hubo desde la muerte de Ioseph (donde acabó el Genesis) hasta que por mandado de Dios fue levantado el Tabernaculo.

CAPIT. I.

Multiplicando en gran numero los hijos de Israel en Egypto, al cabo vienen a ser tantos que los afligen con dura servidumbre. II. El qual visto que por esso no dexavan de multiplicar, manda a las parteras que maten los niños que nacieren, y ellas en las hembras mas temiendo a Dios no lo hizieron assi. III. Viendo Pharaon que este acuerdo no le servia, manda en todo su pueblo, que reservando las hembras todos los niños, que naciessen, fuessen echados en el Rio.

ESTOS *son los nombres de los hijos de Israel, que entraron en Egypto con Iacob, cada uno entro cō su familia.

2 Ruben, Simeon, Levi, y Iuda,
3 Issachar, Zabulō, y Bē-jamin,
4 Dā, y Nephthali, Gad y Aser.

5 Y todas a las animas q̄ salieron del muslo de Iacob *fueron* * setenta. Y Ioseph estava en Egypto.

6 Y murió Ioseph, y todos sus hermanos, y toda aquella generacion.

7 * Y los hijos de Israel crecieron, y multiplicaron y fueron augmentados y corroborados grandemente, y hinchiose la tierra dellos.

8 Levantóse entretanto *un* nuevo rey sobre Egypto, q̄ no conocia a Ioseph, el qual dixo a su pueblo.

9 He aqui, el pueblo de los hijos de Israel es mayor y mas fuerte que nosotros:

10 b Ora pues, seamos sabios para con el, porq̄ no se multiplique: y acōtezca, que viniendo guerra, el tambien se junte con nuestros enemigos, y pelee contra nosotros, y se vaya dela tierra.

11 Entonces pusieron sobre el c comissarios de tributos que los molestassen con sus cargas: d y edificaron a Pharaon las ciudades de los bastimentos, Phithom y Rameses.

12 Empero quanto mas lo molestavan, tāto mas se multiplicava, y crecia: tanto que ellos se fastidiavan de los hijos de Israel.

13 Y los Egypcios hizieron servir a los hijos de Israel con dureza.

14 Y amargaron su vida con servidumbre dura, en barro y ladrillo, y en toda labor del campo, y en todo su servicio en el qual se servian dellos con dureza.

15 ¶ Y habló el rey de Egypto a las parteras de las Hebreas, una de las quales se llamava Sephora, y otra Phua, y * dixoles,

16 Quando parteardes a las Hebreas, y mirardes e los assientos, si fuere hijo mataldo: y si fuere hija, entonces biva.

17 f Mas las parteras temieron a Dios: y no hizieron como les dixo el rey de Egypto, y davan la vida a los niños.

18 Y el rey de Egypto hizo llamar a las parteras, y dixo'les: Porque aveys hecho esto, que aveys dado vida a los niños?

19 Y las parteras respondieron a Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no son como las Egypcias, porque son g robustas, y paren antes que la partera venga a ellas.

20 Y hizo Dios bien a las parteras: y el pueblo se multiplicó y se corroboraron en gran manera.

21 Y por aver las parteras temido a Dios h el les hizo casas.

22 ¶ Entonces Pharaō mandó a todo su pueblo diziendo: Echad en el Rio todo hijo que naciere, y a toda hija dad la vida.

a Las personas. Assi siempre.
* Gen. 46. 27. Deut. 10. 22.
* Act. 7. 17.
b Heb. Dad.
c Heb. principes de exac. d S. en aquella servidumbre.
11.
e A los Hebreos para ver si la criatura es macho o, hembra.
f Leed la N. Dan. 6. 10. y Act. 4. 19. y 5. 29.
g Or. sabias. Heb. bivas.
h Dios les multiplicó tambien sus familias.
III.

CAPIT. II.

Acercandose el tiempo de la libertad del Pueblo de Israel, nace Moysen, que avia de ser el libertador, el qual ó condenado a muerte por la sentencia de Pharaon, de la qual Dios lo escapa maravillosamente, que hallandole la hija de Pharaon echado a la ribera del Rio en una cesta lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Siendo (como dize S. Esteven Act. 7.) de 40. años, passa a ver a sus Egypcio en favor de sus hermanos. III. Casi acabados sesenta, huye de Egypto a la tierra de Madian, donde Dios le da amigos, muger y hijos. IIII. Los hijos de Israel afligidos de nuevo claman a Dios, y él los oye.

VN * varon de la familia de Levi fue, y tomó *por muger* una hija de Levi.

2 La cual concibió, y pariole *un* hijo, y viendolo que era hermoso, escondiolo tres meses.

3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido, *a* tomó *una* arquilla de juncos, y calafeteola con pez y betumen, y puso en ella al niño, y pusolo en *un* carrizal à la orilla del Rio.

4 Y paróle *una* b hermana suya lexos para ver lo que le acontesceria.

5 Y la hija de Pharaon descendió à lavarse al Rio, y passeandose sus donzellas por la ribera del Rio, ella vido el arquilla enel carrizal, y embió *una* su criada à que la tomasse.

6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui el niño que llorava: y aviendo compassion del, dixo: De los niños de los Hebreos *es* este.

7 Entonces b su hermana dixo à la hija de Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, una ama, que te crie este niño?

8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La donzella entonces fué, y llamó à la madre del niño:

9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lleva este niño, y criamelo, y yo te lo pagare. Y la muger tomó el niño, y criólo.

10 Y como creció el niño, ella lo truxo à la hija de Pharaon, la qual lo porhijó, y pusole por nombre c Moysen, diziendo, Porque de las aguas lo saqué.

11 ¶ * Y en aquellos dias acaeció *que* creció Moysen, y salió à sus hermanos, y vido d sus cargas: y vido *un* varon Egypcio, que heria à *un* Hebreo de sus hermanos.

12 Y miró e à todas partes, y viendo q̄ no parecia nadie, hirió al Egypcio, y escōdiolo en el arena.

13 Y salio el siguiente dia, y f viendo à dos Hebreos que reñian, dixo al malo, Porque hieres a tu proximo?

14 Y el respondió. Quien te ha à ti puesto por principe y juez sobre nosotros? piensas matarme, como mataste al Egypcio? Entonces Moysen uvo miedo, y dixo: Ciertamente esta cosa es descubierta.

15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio, procuró matar à Moysen; mas Moysen huyo de delante de Pharaon, y habitó en la tierra de Madian, y g sentóse junto à un pozo.

16 h El sacerdote de Madian tenia siete hijas, las quales vinieron à sacar agua para henchir las pilas, y dar de bever à las ovejas de su padre.

17 Mas los pastores vinieron, y echaronlas, entonces Moysen se levantó, y defendiólas, y abrevó sus ovejas.

18 Y bolviendo ellas à i Raguel su padre, dixoles el: Porque aveys oy venido tan presto?

19 Y ellas

* Abaxo. 6. 19. Num. 26. 59. 1. Chr. 23. 13. Act. 7. 20. Heb. 11. 23.
a Heb. tomole. O, tomó à el.
b Ab. 15. 20 se llama Miriam, o Maria.
b S. del medio. Arriba. ver. 4.
c Que aya sido su nombre en la encuentrō no se sabe. La hija de Pharaon le puso nombre en su lengua Egypcia: el qual nombre los Hebreos dōvocaron mōsen en su lengua Heb. Remandole. Mosch. q. d. sacado. S. de las aguas.
11.
* Heb. 11. 24.
d Sus trabajos y opression.
e Heb. acá y alla.
f Heb y heaqui dos varones Hebreos.
III.
g S viniendo de Egypto.
h Or el principe de, &c. assi cap. 3. 1.
i Los Hebreos à los descendientes llaman hijos, y à los ascendientes padres. por esso Raguel se llama padre siendo abuelo. como se ven Nē. 10. 28. y 1. Reyes 15. 10. Maacha abuela de Asa se llama su madre. Leed la N. Deut. 5. 9.

Dios habla con Moysen.

19 Y ellas respondieron: *un* varon Egypcio nos defendió de mano de los pastores, y tambien nos sacó con el agua, y abrevó las ovejas.

20 Y dixo à sus hijas: † Y donde está? porque avés dexado esse hóbre? llamaldo paraq̃ como pan.

21 Y Moysen ‖ acordó de morar con aquel varon, y * él dió à Moysen à su hija Sephora.

22 La qual le parió un hijo, y él le puso nombre Gersõ, porq̃ dixo, *m* Peregrino soy en tierra agena.

23 ¶ Y acontecio, que despues de muchos dias el rey de Egypto murió, y los hijos de Israel sospiraron à causa de la servidumbre, y clamaron, y su clamor subió à Dios desde *su* servidumbre.

24 Y oyó Dios el gemido dellos, y acordóse de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob.

25 Y miró Dios à los hijos de Israel, y reconocio los Dios.

Capit. III.

Apacentando Moysen las ovejas de su suegro, Dios le aparece en el fuego que ardia en un çarçal sin consumirlo. II. Declara Dios à Moysen la causa por que le embia à Egypto para librar à su pueblo. III. Da Dios à Moysen señal de la liberacion de Israel. III. Temiendo Moysen no le creyessen, Dios le da otra señal. IIII. Alega Moysen otra excusa, y Dios le promete, y confirma su buen sucesso. V. Pide Moysen que le declare el nombre de Dios, para que supiesse responder à los que le preguntassen quien era el Dios que le embiava, es à saber, el Cumplidor de lo que promete.

Y Apacentando Moysen las ovejas de Iethró su suegro *a* Sacerdote de Madian, llevó las ovejas detras del desierto, y * vino à Horeb monte de Dios.

2 Y apareciosele el *b* Angel de Iehova en una llama de fuego en medio de un çarçal: y él miró, y he aqui que el çarçal ardia en fuego, y el çarçal no se consumia.

3 Entonces Moysen dixo: Aora yo yre, y veré esta grãde visiõ, porq̃ causa el çarçal no se quema.

4 *c* Y viendo Iehova que yva à ver, llamólo Dios de medio del çarçal y dixo, Moysen, Moysen: Y el respondio: Heme aqui.

5 Y dixó: No te llegues acá, quita tus çapatos de tus pies, porque el lugar en que tu estás tierra *d* santa es.

6 Y dixo: * Yo *soy* el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Isaac, Dios de Iacob. Entonces Moysen *e* cubrió su rostro, porque uvo miedo de mirar à Dios.

7 Y dixo Iehova. Viendo he visto la afficion de mi pueblo, que *está* en Egypto, y he oydo su clamor à causa de sus exactores, por loqual *yo* he entendido sus dolores.

8 Y he descendido para librarlos de mano de los Egypcios, y *yo* los sacaré deesta tierra à *una* tierra buena y ancha, à tierra *f* que corre leche y miel, à los lugares del Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo, del Pherezeo, del Heveo, y del Iebuseo.

9 *g* El clamor de los hijos de Israel ha venido ora delante de mi, y tambien he visto la oppression con que los Egypcios los opprimen.

10 Ven pues ora, y embiarte hé à Pharaon, para que saques mi pueblo, los hijos de Israel, de Egypto.

11 ¶ Entonces Moysen respondió à Dios: Quien *soy* yo, para que vaya à Pharaon, y saque de Egypto à los hijos de Israel?

12 Y *él* le respondio: *b* Porque yo seré contigo, y esto *será* por señal, de que yo te he embiado: Despues que hayas sacado este pueblo de Egypto, serviréys à Dios sobre este monte.

13 Y dixo Moysen à Dios: *e* Heaqui yo vengo à los hijos de Israel, y les digo: El Dios de vuestros padres me ha embiado à vosotros: *h* y si ellos me preguntan: Quál *es* su nombre; que les responderé?

14 Y respõdió Dios à Moysen: *i* Seré: El que seré: Y dixo: Ansi dirás à los hijos de Israel: Seré me ha embiado à vosotros.

15 Y dixo mas Dios à Moysen: Ansi dirás à los hijos de Israel. Iehova el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Iacob me ha embiado à vosotros *m* Este es mi Nõbre para siempre, y este *es* mi memorial por todos los siglos.

16 Ve, y junta los Ancianos de Israel, y dáles: Iehova el Dios de vuestros padres, el Dios de Abrahã de Isaac, y de Iacob, me apareció diziendo: Visitando os he visitado, y à loq̃ os es hecho en Egypto.

17 Y dixe: *n* os sacaré de la affliccion de Egypto à la tierra del Chananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y del Heveo, y del Iebuseo, a *una* tierra que corre leche y miel.

18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los Ancianos de Israel al rey de Egypto, y dezirle eys: Iehova el Dios de los Hebreos nos ha encontrado: por tanto nos dexarás yr *o* nosotros yremos ora camino de tres dias por el desierto, paraque sacrifiquemos à Iehova nuestro Dios.

19 Mas yo sé, que el rey de Egypto no os dexará yr *p* sino por mano fuerte.

20 Mas yo estenderé mi mano, y heriré à Egypto con todas mis maravillas, que haré en él, y entonces os dexará yr.

21 * Y *yo* daré à este pueblo gracia en los ojos de los Egypcios, paraque quando os partierdes, no salgays vazios:

22 Y demandará *cada* muger à su vezina y à su huespeda vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos, los quales pondreys sobre vuestros hijos, y vuestras hijas, y despojareys à Egypto.

Capit. IIII.

Temiendo Moysen la segunda vez con la incredulidad de los suyos, Dios le da por causa de hazer señales maravillosas con que los pudiesse convencer de su vocacion. II. Ejecutando la tercera vez cerca misterio de su lengua, Dios le promete favorecerle en lo que ha de hablar en su boca. III. Rehusando del todo el officio por la quarta vez, Dios se enoja con él, y le da por compañero à su hermano Aaron. IIII. Anda Moysen, y despedido de su suegro torna su muger y hijos y parte para Egypto. V. Aaron por orden de Dios le sale à recebir, y Moysen le da cuenta de toda la embaxada de Dios. VI. Llegados à Egypto proponen el negocio al Pueblo de Israel, el qual les da credito, y alaba à Dios por la libertad que les presenta.

ENtonces Moysen respondió, y dixo: heaqui que ellos no me creerán, ni oyran mi boz, porque dirán: No te ha aparecido Iehova.

2 Y Iehova dixo: Que *es* esso, que tienes en tu mano? Y el respondió: *una* vara.

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la echó en tierra, y tornose *una* culebra: y Moysen huya della.

4 Entonces dixo Iehova à Moysen: Estiende tu mano, y tomala por la cola. Y el estendió su mano, y tomóla, y tornose en la vara en su mano.

5 *h* Por esto creeran, que Iehova el Dios de tus padres se te há aparecido: el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Iacob.

6 ¶ Y dixole mas Iehova: Mete ora tu mano en tu seno. Y el metió la mano en su seno: y como la sacó, heaqui q̃ su mano *estava* leprosa, como la nieve.

7 Y dixo: Buelve a meter tu mano en tu seno, y el bolvió à meter su mano en su seno, y bolviendola à sacar del seno, heaqui que era buelta *e* como la otra carne.

8 *d* Si aconteciere, que no te creyeren, ni obedecieren à la boz de la primera señal, creerán à la boz de la postreta.

9 Y si aun no creyeren à estas dos señales, ni oyeren tu boz, tomarás de las aguas del Rio, y derramaras *e* en tierra, y bolverán las aguas que tomaras del Rio, bolverán sangre en la tierra.

¶ Entonces

---

t Heb. y adonde.

k Hebraismo. *l* Abraxo 18. 3. *l* Otro tanto vale que se hizo la voluntad.

m Otro tanto vale que soy estrangero.

1111.

a La palabra Heb. significa sacerdote. *b* Act. 7. 30. *b* Es un Angel, ó Señor mesmo del cielo, que se llama Iehova y el Dios. *c* Heb. y behaqui.

11.

d Por la reverencia de Dios la tierra de Egypto era tenida por santa. *e* Mat. 22. 32. Mar. 12. 26. Luc. 20. 37. *e* Los Hebreos dicen, que Moysen se cubrió por temor de ver el Angel. *f* Exod. 13. 5. Deut. 6. 3. 11. 9. 26. 27. 31. 20. Ezech. 20. 6. 15. Hieremias. *g* Otro manera de clamor es la de Gen. 18. 21. que Dios castiga.

III.

h Or. Cierto creame yo &c.

i Dando que &c. Heb. y dezirle &c.

k Heb. y no con mano fuerte q̃ daba quanto se haya cansado à hazer maravillas en Egypto.

l Abaxo 11. 8 y 12. 36.

m Heb. Memorial del Nombre Iehova de la vida &c. 3. 6.

n Heb. Hare con he Iehova &c.

o Heb. Cordon o cayado de pastor con q̃ se defiende que aparecistes à Moysen &c. vuelve.

p Heb. en la seca &c. luego.

q Heb. como la otra carne.

r Heb. y dixo Dios, &c.

10 ¶ *f* Entonces dixo Moysen à Iehova: Ay Señor, *yo* no soy hombre de palabras de ayer ny de antier, ni aun desde que tu hablas à tu siervo: porque soy pesado de boca y pesado de lengua.

11 Y Iehova le respondió: Quien dió la boca àl hombre? o, quien *g* hizo àl mudo y àl sordo? àl que vee y àl ciego? * No *soy* yo Iehova?

12 Ve pues aora, * que yo seré en tu boca, y te enseñarélo que ayas de hablar.

13 ¶ Y el dixo. Ay * Señor, embia por mano *del que* has de embiar.

14 Entonces Iehova se enojó contra Moysen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano Aaron Levita, que el hablará? Y aun heaqui, que el te saldrá à recebir, y en viendote, se alegrará de su coraçon.

15 Tu hablarás àel y pondras en su boca las palabras, y yo seré en tu boca, y en la suya, y * os enseñaré loque ayays de hazer.

16 Y el hablará por ti àl pueblo, y el te será por boca, y *h* tu serás à el por Dios.

17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la qual harás las señales.

18 ¶ Anssi se fué Moysen, y bolviendo à su suegro Iethro dixole: *Yo* yré aora, y bolvere à mis hermanos, que *estan* en Egypto, para ver si aun biven. Y Iethró dixo á Moysen: Ve en paz.

19 Dixo tambien Iehova à Moysen en Madian: Ve, y buelvete en Egypto, porque todos los que *i* te procuravan la muerte, son muertos.

20 Entonces Moysen *k* tomó su muger y sus hijos, y pusolos sobre *un* asno, y bolvióse á tierra de Egypto; tomó tambien Moysen la vara de Dios en su mano.

21 Y dixo Iehova à Moysen: Quãdo fueres bueltο à Egypto, mira que hagas delante de Pharaon todas las maravillas, que *yo* he puesto en tu mano: yo empero *l* endureceré su coraçon paraq̃ no dexe yr el pueblo.

22 Y *m* diras à Pharaon: Iehova ha dicho anssi: Israel *es* mi hijo, mi primogenito.

23 Y *y* te he dicho, que dexes yr mi hijo, paraque me sirva: y no has querido dexarlo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu primogenito.

24 Y acontecio *n* en el camino, que en una posada *o* lo encontró Iehova, y lo quiso matar.

25 Entonces Sephora arrebató un *p* pedernal, y cortó el capullo de su hijo, y echolo *q* à sus pies diziendo: Porque tu me eres esposo *r* de sangre.

26 Entonces *s* se apartó deel. Y ella *le* dixó, Esposo de sangre, à causa de la circuncision.

27 ¶ Y Iehova dixo à Aarõ: Ve à recebir à Moysen àl desierto. Y el fué, y encontrólo en el Monte de Dios, y besolo.

28 Entonces Moysen contó à Aaron todas las palabras de Iehova, quelo embiava, y todas las señales, que le avia dado.

29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y juntaron todos los ancianos de los hijos de Israel,

30 Y Aaron habló todas las palabras, *s* que Iehova avia dicho à Moysen, y hizo las *f* señales, delante de los ojos del pueblo.

31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Iehová avia visitado los hijos de Israel, y q̃ avia visto su afliccion, inclinaronse, y adoraron.

Capit. V

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agrava mas inhumanamente la servidumbre. 11 *Los governadores del Pueblo con el angustia de la opprssion durissima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nuevos males.* 111. *Moysen se buelve à Dios, y le haze los mismos cargos:*

DEspues *de esto* Moysen y Aaron entraró à Pharaon, y dixeronle: Iehova el Dios de Israel dize anssi: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fiesta en el desierto.

2 Y Pharaon respondió: Quien *es* Iehova, paraq̃ *yo* oyga su boz, y dexe yr à Israel? *Yo* no conozco à Iehova, ni tampoco dexaré yr à Israel.

3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebreos nos há encontrado: *por tanto nosotros* yremos aora camino de tres dias por el desierto, y sacrificaremos à Iehova nuestro Dios: porque no nos encuentre con pestilencia, o *a* cuchillo.

4 Entonces el rey de Egypto les dixo: Moysen, y Aaron porque hazeys cessar àl Pueblo de su obra? Yos à vuestros cargos.

5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pueblo de la tierra *es* aora mucho, y *vosotros* los hazeys cessar *b* de sus cargos.

6 Y mãdó Pharaon aquel mismo dia à los *c* quadrilleros del pueblo que tenian cargo del pueblo, y a los *d* governadores del diziendo:

7 De aqui à delante no dareys *e* paja àl Pueblo para hazer el ladrillo, como ayer y antier; vayan ellos, y cojanse la paja,

8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que hazian antes, y no les disminuyreys nada: porque estàn ociosos, y por esso dan bozes diziendo: Vamos, y sacrificaremos à nuestro Dios.

9 Agravese la servidumbre sobre *f* ellos, paraq̃ se ocupé en ella, y no miré à palabras de mentira.

10 Y saliendo los quadrilleros del pueblo, y sus governadores, hablaron ál pueblo diziendo: Anssi ha dicho Pharaon: Yo no os doy paja.

11 Id vosotros, y tomaos paja, donde la hallardes: que nada se disminuyrá de vuestra tarea.

12 Entonces el pueblo se derramó por toda la tierra de Egypto à coger hojarascas *g* en lugar de paja.

13 Y los quadrilleros *les* apremiavan diziendo: Acabad vuestra obra, la tarea del dia en su dia, como quando se os dava paja.

14 Y açotavan à los governadores de los hijos de Israel, que los quadrilleros de Pharaon avian puesto sobre ellos, diziendo, Porq̃ no aveys cumplido vuestra tarea de ladrillo ni ayer ni oy, como antes?

15 Y los governadores delos hijos de Israel vinieron, y *h* quexaronse à Pharaon diziendo: Porque lo hazes anssi con tus siervos?

16 No se dá paja à tus siervos, y *con todo esso* nos dizen Hazed el ladrillo. Y heaqui tus siervos son açotados, y *i* tu pueblo pecca.

17 Y el respondió: Estays ociosos, ociosos, y por esso dezis: Vamos y sacrifiquemos à Iehova.

18 Id pues aora, trabajad. Paja no se os dará, y dareys la tarea del ladrillo.

19 ¶ Entónces los governadores delos hijos de Israel se vieron en affricion, quando *les* era dicho: No se disminuyrá nada de vuestro ladrillo, de la tarea del dia en su dia.

20 Y encontrando à Moysen y à Aaron que estavan delante deellos quando salian de Pharaon,

21 Dixeron les, Mire Iehova sobre vosotros, y juzgue, que aveys hecho heder nuestro olor delante de Pharaon, y de sus siervos, dandoles el cuchillo en las manos paraque nos maten.

22 ¶ Entónces Moysen se bolvió à Iehova, y dixo: Señor, porq̃ affliges este pueblo? Paraq̃ me embiaste?

23 Porque desde que *yo* vine à Pharaon para hablarle en tu Nombre, ha affligido à este pueblo, y *tu* tampoco has librado tu pueblo.

24 Y Iehova respódió à Moysen: Aora verás loq̃ yo hare à Pharaõ: porq̃ cõ mano fuerte los ha de dexar yr, y *k* cõ mano fuerte los ha de echar de su tierra.

Capit.

g Como Gen. 41.20. Leed la nota.

g Heb. Puso.

* Matth. 10. 19.

111. *h* Tu le dirás sus palabras, y el hablará por ti.

1111. *i* Heb. busca-rá tu anima. *k* Tomando Moysen una gran empresa en manos, lleva à su muger y hijos à su suegro: los quales despues, cap. 18. 2. *l* Esta induracion no es una simple permissiõ, sino obra que Dios de proposito haze, si al sabe perf. Es es el efecto q̃ haze lo q̃ quiere de su barro. Esai. 45.9 Ier. 18. 6. Rom. 9. 20 Desta induracion Ab 7 3. deut. 2. 30 y. 1. Mã. 2. 25 y. 18. 10. y. 1. Reyes. 22. 22. y. 2. Cron. 18 10. y. 25 16. *m* Es a saber desque ayas provado su dureza. *n* Quando Moysen llevava à su muger y hijos à su suegro. v. 20. *o* S. A Moysen. *p* e. escribio, la palabra heb. significa lo uno y lo otro. *q* S. le Moysen heb. y tocó la pala. S. aguntario. V. *f* S. Dios, el qual ver lo. le encontró para matarlo. VI. *g* Querõ ver, la primera de la vara, ver. 2. la segunda de la mano, ver. 6. la tercera de las aguas, ver. 9.

c Ellos eran Egypcios, que ponian la tarea, de ladrillos a los Israelitas. *d* Ellos eran Israelitas. como se vee ver. 14. *e* Hosnua 5. rama, para coger los hojarascos. como hasta aqui se les dava. *f* Heb. los varones.

a Cõ Guerra

b De la que devi hazer.

g Para hojarasca.

h Heb. clamaron.

i Nosotros (q̃ somos tus vassallos) faltamos de cũplir nuestra tarea por esta causa.

111.

k Ab. 12. 29. se cumple esto.

CAPIT. VI.

Dios responde à Moysen confirmandole en la fe de su Nombre, y prometiendole de nuevo la libertad: y el refiere la repulsa de Dios al Pueblo, mas el Pueblo con la grande aflicion no le escucha. II. Manda Dios à Moysen que buelva à hablar à Pharaon, el se escusa de nuevo oponiendo la incredulidad del Pueblo y su inhabilidad. III. Refierese una parte delas descendencias delos hijos de Israel para mostrar el linage de Moysen y Aaron.

YHablo Dios a Moysen, y dixole: Yo *soy* Iehova,
2 Y *yo* aparecí à Abraham, à Isaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas *en* mi Nombre Iehova no me notifique a ellos.
3 Y tambien establecí mi Concierto con ellos que les daria la tierra de Chanaan, la tierra *a* en la qual fueron estrangeros, y en la qual peregrinaron.
4 Y assi mismo yo he oydo el gemido de los hijos de Israel, que los Egypcios los hazẽ servir, y he me acordado de mi Concierto.
5 Por tanto dirás à los hijos de Israel: Yo *soy* Iehova. Y *yo* os sacare de debaxo de las cargas de Egypto, y os librare de su servidũbre, y os redimire *b* con braço estendido, y con juyzios grandes.
6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y seré vuestro Dios: y sabreys que yo *soy* Iehova vuestro Dios, que os saco de debaxo de las cargas de Egypto.
7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual *c* alcé mi mano que la daria à Abrahaim, à Isaac, y à Iacob y *yo* os la daré *por* heredad. Yo Iehova.
8 De esta manera habló Moysen à los hijos de Israel: mas *ellos* no escuchavan à Moysen à causa de la congoxa de espiritu, y de la dura servidumbre.
9 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo:
10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egypto, que dexe yr de su tierra à los hijos de Israel.
11 Y respondió Moysen delante de Iehova diziendo: Heaqui, los hijos de Israel no me escuchan, como pues me escuchara Pharaon, *d* mayormente *siendo* yo *e* incircunciso de labios?
12 Entonces Iehova habló à Moysen y à Aaron, y dioles mandamiento para los hijos de Israel, y para Pharaon rey de Egypto, paraq̃ sacassen à los hijos de Israel, de la tierra de Egypto.
13 ¶ * Estas *son* las cabeças de las familias de sus padres. Los hijos de Rubé el Primogenito de Israel, Henoch, y Phallu, Hesron, y Charmi, estas *son* las familias de Ruben.
14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo de *una muger* Chananea, estas *son* las familias de Simeon.
15 Estos *son* los nombres de los hijos de Levi por sus linages, Gerson, y Caath, y Merari. Y los años de la vida de Levi *fueron* ciento y treynta y siete años.
16 * Y los hijos de Gerson *fueron* Lobni, y Semei, por sus familias.
17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram, y Isaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la vida de Caath *fueron* ciento y treynta y tres años.
18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi, estas *son* las familias de Levi por sus linages.
19 Y * Amram se tomó por muger à Iochabed su *f* tia, laqual le parió à Aaron, y à Moysen. Y los años de la vida de Amram *fueron* ciento y treynta y siete años.
20 Y los hijos de Isaar *fueron* Core: y Nepheg, y Zechri.
21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elisaphan, y Sethri.
22 Y Aaron se tomó por muger à Elisabeth hija de Aminadab, hermana de Naasson, * la qual le parió à *g* Nadab, y à Abiu, y à Eleazar, y à Ithamar.
23 Y los hijos de Core *fueron* Aser, y Elcana, y Abiasaph, estas *son* las familias de los Coritas.
24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomò muger de las hijas de Phutiel, laqual le parió à Phinees: y estas *son* las cabeças de los padres de los Levitas por sus familias.
25 Este es Aaron y Moysen, à los quales Iehova dixo: Sacad à los hijos de Israel de la tierra de Egypto por esquadrones.
26 Estos *son* los que hablaron à Pharaon rey de Egypto, para sacar de Egypto à los hijos de Israel. Este *era* Moysen y Aaron.
27 Quando Iehova habló à Moysen en la tierra de Egypto.
28 *b* Entonces Iehova habló à Moysen diziendo:
29 Yo *soy* Iehova: di à Pharaon rey de Egypto todas las cosas, que yo te digo à ti.
30 Y Moysen respondió delante de Iehova: Heaqui, yo *soy* *i* incircunciso de labios como pues me ha de oyr Pharaon?

a Heb. de sus peregrinaciones.

b Es lo mismo que cap. 3. 2. 4. con mas fuerte.

c q. d. juré. como. Gen. 24. 22.

II.

d Heb. Y yo. &c.

e La misma escusa de vers. 12. q. d. que era tardamudo. por no tener el fromino de la lengua bien cortada. semejãte escusa dalgunos cap. 3. 6.

III.

• Gen. 46. 9. Num. 26. 5. 1. Chro. 5. 3. • 1. Chron. 4. 24.

• Num. 3. 17. 1. Chro. 6. 1. y 23. 6. • Num. 26. 57. 1. Chro. 6. 16. y 23. 26.

• Arr. 2. 1. y Num. 26. 59. *f Semejante casamiento se prohibio despues. Lev. 18. 12.*

• Num. 3. 2. *g De la miserable muerte de Nadab y Abiu. Lee. Lev. 10.*

h Repite el proposito del vers. 11.

i Lee la nota del vers. 12.

CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nuevo a Moysen dandole suprema authoridad sobre Pharaon, y à Aaron por lengua y compañero en la empresa: instruyelos de lo que han de hazer con Pharaon: y de todo el successo. II. Entran delante de Pharaon, y hazen en su presencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el se queda en su incredulidad. III. Hierele con la primera plaga de la sangre todas las aguas de Egypto: mas estando el ocupado en sus magos fabian (a) aparrear, hazer otro tanto.

YIehova dixo à Moysen: Myra, yo te he constituydo *por* Dios de Pharaon: y tu hermano Aaron sera tu *a* propheta.
2 Tu dirás todas las cosas que yo te mandaré, y Aaron tu hermano hablara à Pharaon, que dexe yr de su tierra à los hijos de Israel.
3 Y yo *b* endureceré el coraçon de Pharaon, y multiplicaré en la tierra de Egypto mis señales y mis maravillas.
4 Y Pharaon *c* no os oyra, mas yo põdré mi mano sobre Egypto, y sacaré mis exercitos, mi pueblo, los hijos de Israel, de la tierra de Egypto, por grandes juyzios.
5 Y sabran los Egypcios, q̃ yo *soy* Iehova quando estẽderé mi mano sobre Egypto, y sacare los hijos de Israel de en medio dellos.
6 Y hizo Moysen y Aaron como Iehova les mandó, assi lo hizieron.
7 Moysen entonces *era* de edad de ochenta años, y Aaron de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.
8 Y habló Iehova à Moysen y à Aarõ diziendo:
9 Si Pharaon os respondiere diziendo: *d* Mostrad *algun* milagro: dirás à Aaron: Toma tu vara, y echala delante de Pharaon, paraque se torne culebra.
10 ¶ Y vino Moysen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehova lo avia mandado: y echó Aaron su vara delante de Pharaon y de sus siervos, y tornose culebra.
11 *e* Entonces llamó tambien Pharaon sabios y encantadores, y hizieron tambien lo mismo los encantadores de Egypto con sus encantamentos.
12 Que echó cada uno su vara, las quales se bolvieron en culebras: mas la vara de Aaron tragó las varas dellos
13 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no los escuchó, como Iehova * lo avia dicho.
14 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen: El coraçon de Pharaon *está f* agravado, que no quiere dexar yr el pueblo:
15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, heaqui que el sale à las aguas, y ponte à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que se bolvió en culebra.

a El que hablava por ti. cap. 4. 16.

b Lee la nota del cap. 4. 21.

c Esto es el fruto del endurecimiento, no querer oyr la palabra de Dios sin laqual no ay salud.

d Heb. Daos.

e 2. Tim. 3. 8. *Se nombran los dos principales, Iannes y Iambres.*

• Arrib. ver. 3. 4.

III.

f Es lo mismo que endurecido.

16 Y dile: Iehova el Dios de los Hebreos me ha embiado à ti diziendo: Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvàn en el desierto: y heaqui que hasta aora nò has querido oyr.

17 Assi *pues* ha dicho Iehova: En esto conocerás, que yo *soy* Iehova: heaqui, yo heriré con la vara, que *tengo* en mi mano el agua que *está* en el Rio, y bolverse-ha en sangre.

18 Y los peces que *están* en el Rio, morirán, y el Rio holerá, y fatigarse-han los Egypcios bevyendo el agua del Rio.

19 Y Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Toma tu vara, y estiende tu mano sobre las aguas de Egypto, sobre sus rios, sobre sus arroyos, y sobre sus estanques, y sobre todos sus recogimientos de aguas, *g* paraque se buelvan en sangre, y aya sangre por toda la region de Egypto assi en los vasos de madera, como en los de piedra.

20 Y Moysen y Aaron hizieron como Iehova lo mandó, y *h* * alçando la vara hirió las aguas que *estavan* en el Rio en presencia de Pharaon y de sus siervos, y todas las aguas q *estavan* en el Rio, se bolvieron en sangre.

21 Assi mesmo los peces, que *estavan* en el Rio, murieron: y el Rio *i* se corrompio, que los Egypcios no pudieron bever del: y uvo sangre por toda la tierra de Egypto.

22 Y los encantadores de Egypto hizieron lo mismo con sus encantamentos: y el coraçó de Pharaon se * endureció, y no los escuchó, * como Iehova lo avia dicho.

23 Y tornando Pharaon bolvióse à su casa, *k* y no puso su coraçon aun en esto.

24 Y en todo Egypto *l* hizieron pozos al derredor del Rio para bever, porque no podian bever de las aguas del Rio.

25 Y cumplieronse siete dias despues que Iehova hirió el Rio.

CAPIT. VIII.

Hiere Pharaon y todo su pueblo de la quarta plaga, que fueron ranas: las quales en toda la tierra de Egypto hasta las camas, y las viandas, cumpliendo Aaron lo que Moysen le mandó, à la oracion de Moysen las ranas cessaron. II. Buelto à su obstinacion sufre la tercera plaga, que fue de piojos, los quales sus sabios no supieron contrahazer. III. Hiere Dios à todo el pueblo de Egypto con la quarta plaga, que fue de diversos generos de moscas, no solamente en toda la tierra excepto donde habitava el pueblo de Israel) da licencia à Moysen, que sacrifiquen en su tierra, lo qual Moysen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fuessen lexos, Moysen ora por el, y à su oracion Dios quita aquella plaga.

ENtonces Iehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehova ha dicho assi: Dexa yr mi pueblo para que me sirvan.

2 Y si no lo quisieres dexar yr, heaqui, yo hiero con ranas todos tus terminos.

3 Y el Rio criará ranas, las quales subirán, y vendrán à tu casa, y a la camara de tu cama, y sobre tu cama, y en las casas de tus siervos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus artesas

4 Y las ranas subiran *a* sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre todos tus siervos.

5 Y Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Estiende tu mano con tu vara sobre los rios, riberas, y estanques para que haga *b* venir ranas sobre la tierra de Egypto.

6 Entonces Aaron estendió su mano sobre las aguas de Egypto, y *c* vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egypto.

7 Y los encantadores hizieron lo mismo con sus encantamentos, y hizieron *d* venir ranas sobre la tierra de Egypto.

8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aaron, y dixoles: Orad à Iehova, q̃ quite las ranas de mi, y de mi pueblo, y *yo* dexaré yr el pueblo, paraque sacrifiquen à Iehova.

9 Y dixo Moysen à Pharaon: *e* Señalame quando oraré por ti, y por tus siervos, y por tu pueblo, paraque las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas y que solamente se queden en el rio.

10 Y el dixo: Mañana. Y Moysen respondió: *f* Conforme à tu palabra, paraque conozcas que no *ay otro* como Iehova nuestro Dios.

11 Y las ranas se yran de ti, y de tus casas, y de tus siervos, y de tu pueblo, y solamente se quedarán en el Rio.

12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pharaon, y Moysen clamo à Iehova sobre el negocio de las ranas que avia puesto à Pharaon.

13 Y *g* hizo Iehova cóforme à la palabra de Moysen, y las ranas murieron de las casas, de los cortijos, y de los campos.

14 Y cogieronlas à montones, y la tierra *f* se corrompió.

15 ¶ Y viendo Pharaon que le avian dado reposo, agravó su coraçon, y no los escuchó, como Iehova *lo* avia dicho.

16 Entóces Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Estiende tu vara, y hiere el polvo de la tierra, paraque se buelva en piojos por toda la tierra de Egypto.

17 Y *el* lo hizieró assi y Aaron estendió su mano con su vara, *g* y hirió el polvo de la tierra, el qual se torñó en piojos assi en los hombres como en las bestias. Todo el polvo de la tierra se torno en piojos en toda la tierra de Egypto.

18 Y los encantadores hizieron assi tambien para sacar piojos con sus encantamentos, mas no pudieron. Y avia piojos assi en los hombres como en las bestias.

19 Entonces los magos dixeron à Phataon: Dedo de Dios *es* este. Mas el coraçon de Pharaon se endureció, y no los escuchó, * como Iehova lo avia dicho.

20 ¶ Y Iehova dixo à Moysen: Levantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el sale à las aguas, y dile: Iehova ha dicho assi: Dexa yr mi pueblo paraque me sirva:

21 Porque si no dexares yr mi pueblo, heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus siervos, y sobre tu pueblo, y sobre tus casas *h* toda suerte de moscas, y las casas delos Egypcios se henchiran de toda suerte de moscas, y assi mismo la tierra cõde ellos *i* estuviere.

22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de Gossen, en laqual mi pueblo habita, q̃ ninguna suerte de moscas aya en ella, paraque sepas que yo *soy* Iehova en medio de la tierra.

23 Y *yo* pondré redencion entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal será mañana.

24 Y Iehova lo hizo assi, *k* que vino toda suerte de moscas molestissimas sobre la casa de Pharaon, y sobre las casas de sus siervos, y sobre toda la tierra de Egypto, y la tierra fue corrompida à causa dellas.

25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios *en* la tierra.

26 Y Moysen respondió: No conviene que hagamos assi, porque sacrificaremos à Iehova nuestro Dios *m* la abominacion de los Egypcios. He aqui, si sacrificassemos la abominacion de los Egypcios delante de ellos, no nos apedrearian?

27 Camino de tres dias yremos por el desierto, y sacrificaremos à Iehova nuestro Dios, como el nos *n* dirá.

28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que sacrifiq̃s

---

a O, contra ti, &c.

b Heb. subir.

c Subieron. *d* plaga.

d Heb. subir.

e Heb. Gloriate sobre mi. q. d. yo te hago esta honra que me señales el tiempo de orar por ti.

f Heb. hedlo.

g Heb. y se bolvieron sangre.

h Plaga 2. * Abaix. 17. 5. Pfal. 78. 44.

i Heb. hedió.

k Aun con esto no se cõvirtio.

l Heb. cavaron aguas.

m Heb. que los Egypcios aborrecen por dioses.

n Heb. que los Egypcios aborrecen por dioses.

g 3. Plaga.

h Heb. suerte de cia.

i Heb. sobre ella.

k 4. Plaga como. vers. 21

l 5. de Egypto.

m Heb. Rescatare mi pueblo del tuyo.

n Cap. 10. 8 dixo. No sacrifices.

Plagas de Egypto

sacrificuеys à Iehova vuestro Dios enel desierto,con tal que no vays mas lexos;orad por mi.

29 Y respondió Moysen: Heaqui en saliendo yo de contigo rogaré à Iehova que las suertes de moscas se vayan de Pharaon,y de sus siervos,y de su pueblo mañana, con tal que Pharaon no falte mas de no dexando yr àl pueblo à sacrificar à Iehova.

30 Entonces Moysen salió de con Pharaon,y oró à Iehova,

31 Y Iehova hizo cõforme à la palabra de Moysen,y quitó todas las suertes de moscas de Pharaon, y de sus siervos,y de su pueblo,que no quedó una.

32 Mas Pharaon agravó aun esta vez su coraçon, y no dexó yr el pueblo.

CAPIT. IX.

Endurece lo aun Pharaon el rodo de la 5. plaga, que fue pestilencia sobre todos los ganados y animales del campo, no muriendo ninguno de todos los de Israel. II. *Assimismo de la 6. que fue apostema de ardor de hombres y bestias.* III. *Item de la 7. que fue tempestad de granizo y fuego en todo Egypto, que mato todos los hombres y bestias que halló en el campo, y derribó los arboles, excepto en la tierra de Gessen donde los hijos de Israel estavan.* IIII. *Tocado Pharaon de tanta penitencia que ofrece embiar a Israel, y quando cesa la plaga buelve a endurecerse.* V. *Amenaza le Moysen otra plaga, que es la tempestad, y confusa la penitencia de Pharaon.*

ENtonces Iehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehova el Dios de los Hebreos dize assi: Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan.

2 Porque si no lo quieres dexar yr,y aun los detuvieres;

3 Heaqui,la mano de Iehova será sobre tus ganados que *están* en el campo,caballos, asnos, camellos, vacas, y ovejas *con* pestilencia gravissima:

4 Y Iehova hará separacion entre los ganados de Israel,y los de Egypto, que nada muera de todo lo de los hijos de Israel:

5 Y *a* Iehova señaló tiempo diziendo: Mañana hará Iehova esta cosa en la tierra.

6 Y el dia siguiente Iahova hizo esta cosa, que *b* todo el ganado de Egypto murió:mas del ganado de los hijos de Israel no murió uno.

7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que del ganado de los hijos de Israel no avia muerto uno. Y el coraçon de Pharaon se agravó, y no dexó yr el pueblo.

8 ¶ Y Iehova dixo à Moysen y à Aaron: Tomad vosotros puños llenos de la morcella de un horno, y esparzala Moysen acia el cielo delante de Pharaon.

9 Y *se* bolverá en polvo sobre toda la tierra de Egypto,que en los hombres y en las bestias se bolverá en sarna que eche *c* bexigas, por toda la tierra de Egypto.

10 Y *ellos* tomaron la morcella del horno,y pusieron se delante de Pharaon, y esparziola Moysen acia el cielo,* y vino *una* sarna que echava bexigas *assi* en los hombres como en las bestias.

11 Que los magos no podian estar delante de Moysen à causa de la sarna,porque uvo sarna en los magos y en todos los Egypcios.

12 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon porque no los oyesse,* como Iehova lo avia dicho à Moysen.

13 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen: Levantate de mañana,y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehova el Dios de los Hebreos dize assi: Dexa yr mi pueblo paraque me sirva.

14 Porque *de otra manera* esta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon,y en tus siervos, y en tu pueblo,para que entiendas, que no *ay otro* como yo en toda la tierra.

15 Porque aora yo estenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Pestilencia, y serás quitado de la tierra.

16 * Porque à la verdad yo te he puesto para declarar en ti mi potencia,y que *f* mi Nõbre sea contado en toda la tierra.

17 Tu aun te ensalças contra mi pueblo para no dexarlos yr.

18 *Pues* heaqui que mañana à estas horas yo hare llover granizo muy grave,qual nunca fue en Egypto desde el dia,que se fundo hasta aora.

19 Embia pues,recoge tu ganado, y todo lo que tienes en el campo.porque todo hombre o animal q̃ se hallare enel campo y no fuere recogido à casa, el granizo descenderá sobre el,y morirá.

20 El de los siervos de Pharaon,que temió la palabra de Iehova,hizo huyr sus siervos y su ganado à casa.

21 Mas el que no puso en su coraçon la palabra de Iehova, dexo sus siervos y sus ganados en el campo.

22 Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano acia el cielo, paraque venga granizo en toda la tierra de Egypto sobre los hombres y sobre las bestias, y sobre toda la yerva del campo en la tierra de Egypto.

23 ¶ Y Moysen estendió su vara acia el cielo, y Iehova *b* hizo truenos,y fuego discurrió sobre la tierra: y llovio Iehova granizo sobre la tierra de Egypto.

24 Y uvo granizo, y fuego mezclado entre el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto,desde que fue *i* habitada.

25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que *estava* en el campo, assi hombres como bestias: assimismo toda la yerva del campo hirio el granizo y quebró todos los arboles del campo.

26 Solamente en la tierra de Gessen, donde los hijos de Israel estavan, no uvo granizo.

27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à Moysen y à Aaron, y dixoles: *k* Yo he pecado esta vez. Iehova es justo, y yo y mi pueblo impio.

28 Orad à Iehova y cessen los truenos de Dios y el granizo,y *yo* os dexaré yr, y no q̃dareys mas *aqui*

29 Y respondiole Moysen: en saliendo yo de la ciudad estenderé mis manos à Iehova, y los truenos cessarán,y no avrá mas granizo.paraque sepas * que de Iehova *es* la tierra.

30 *l* Mas yo,* oroz̃o à ti y à tus siervos *m* de antes que temays de la presencia del Dios Iehova.

31 El lino y la cevada fueron heridos, porque la cevada *estava ya* espigada, y el lino en caña.

32 Mas el trigo y el centeno no fueron heridos porque eran tardios.

33 Y salido Moysen de con Pharaon de la ciudad, *e*stendió sus manos à Iehova,y cessaron los truenos: y el granizo: y la lluvia no cayó mas sobre la tierra.

34 Y viendo Pharaon que la lluvia avia cessado, y el granizo y los truenos,* perseveró en pecar, y agravó su coraçon el y sus siervos.

35 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no dexó yr los hijos de Israel, * como Iehova lo avia dicho por mano de Moysen.

CAPIT. X.

Amenazado Pharaon con la 8. plaga de la langosta que vendrá sobre los hombres solamente à sacrificar, y no a [illegible] y Aaron son echados de delante del. II. *Es a[illegible] que fue langosta.* III. *afligido de esta plaga buelve a [illegible] penitencia, y pide perdon, y que se ore por el Jaqual hizo [illegible] ze* IIII. *Buelto Pharaon à su dureza es tocado dela 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando*

a Moysen de parte de Iehova

b 5. plaga

I I.

c Impostas. o plantas de 6. plaga

aparecer-vense.

* Act. 7. 3. 4.

I I I.

* Rom. 9. 17. [illegible] Sant. Iuuen.

k Por ados los impenitentes se entienden pecadores para su condenacion, porque no creen que Dios les [illegible] pronostica como Pharaon, Iudas, Saul, Iuuen.

* Psal. 14. 11 Heb. y tu y tus siervos conoceys que aun antes que [illegible] la palabra [illegible] interpretan en [illegible] maneras. n 11 hasidio apenas.

* Act. 7. 3.

I I I I.

siempre luz en el pueblo de Dios. V. A cabo viene Pharaon en que echan todos, solamente que dexen los ganados. Moysen está firme en sacar que no dexara ni aun una una, por lequal Pharaon le mandia salir de aderente dél, y que no buelva mas a el sopena de muerte, y el lo acuerda.

Y Iehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, porque yo he agravado su coraçon, y el coraçon de sus siervos, para dar entre ellos estas mis señales.

2 Y para que cuentes a tus hijos y à tus nietos las cosas que yo hize en Egypto, y mis señales, que yo di entre ellos, y paraque sepays que yo soy Iehova.

a hebreo erras à tu hijo, &c.

3 Entonces vino Moysen y Aaron à Pharaon, y dixéronle Iehova el Dios de los Hebreos ha dicho ansi: Hasta quando no querras humillarte delante de mi? Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan,

4 Y si aun refusas de dexarlo yr, heaqui que yo traeré mañana langosta en tus terminos,

5 *Laqual* cubrirá la haz de la tierra, que la tierra no pueda ser vista, y ella comerá loq̃ quedó salvo, loque os ha quedado del granizo: y comerá todo arbol que os produze *fruto* en el campo.

6 Y henchirsehan tus casas; y las casas de todos tus siervos, y las casas de todos los Egypcios, qual nunca vieron tus padres, ni tus abuelos delde q̃ ellos fueron sobre la tierra hasta oy. Y bolvióse, y salió de con Pharaon.

b Al rey. c Moysen.

7 Entonces los siervos de Pharaon b le dixeron: Hasta quando nos ha de ser c este por lazo, dexa yr estos hombres, paraque sirvan à Iehova su Dios: aun no sabes que Egypto está destruydo?

8 Y Moysen y Aaron fueron tornados à llamar à Pharaon, el qual les dixo: Andad, servid à Iehova vuestro Dios. Quien y quien son los que han de yr?

9 Y Moysen respondió: *Nosotros* hemos de yr con nuestros niños, y con nuestros viejos, con nuestros hijos y con nuestras hijas: con nuestras ovejas y con nuestras vacas hemos de yr: porque tenemos Solemnidad de Iehova.

10 Y *el* les dixo: Ansi sea Iehova con vosotros como yo os dexaré yr à vosotros y à vuestros niños: mirad la malicia que está delante de vuestro rostro.

11 No *será* ansi. Andad ora los varones, y servid à Iehova: porque esto es loque vosotros demandastes: Y echaronlos de delante de Pharaon.

II. 12 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano sobre la tierra de Egypto para langosta, paraque suba sobre la tierra de Egypto: y pasca todo loque el granizo dexó.

13 Y estendió Moysen su vara sobre la tierra de Egypto, y Iehova truxo un viento Oriental sobre la tierra todo aquel dia, y toda aquella noche: Y à la mañana el viento Oriental *d* truxo la langosta.

d Heb. alçó

14 *e* Y subió la langosta sobre toda la tierra de Egypto, y assentóse en todos los terminos de Egypto, en gran manera grave: antes della no uvo tal langosta, ni despues de ella vendrá otra tal.

e 8. plaga.

f Heb. cubrió

15 Y cubrió *f* la haz de toda la tierra y la tierra se escureció, y comió toda la yerva de la tierra, y todo el fruto de los arboles, que avia dexado el granizo, q̃ no quedó cosa verde en arboles ni en la yerva del campo por toda la tierra de Egypto.

g III.

16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à priessa à Moysen y à Aaron, y dixo: Yo he peccado contra Iehova vuestro Dios, y contra vosotros.

17 Mas *yo* ruego ora que perdones mi peccado solamente esta vez, y que oreys à Iehova vuestro Dios, que quite de mi solamente *f* esta muerte.

f O, esta mortandad.

18 Y salió de con Pharaon, y oró à Iehova.

19 Y Iehova bolvió un viento Occidental fortissimo, y quitó la langosta, y echóla en el mar Bermejo, ni aun una langosta quedó en todo el termino de Egypto.

20 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon, y no embió los hijos de Israel.

IIII. 21 ¶ Y Iehova dixo a Moysen: Estiende tu mano azia el cielo, paraque sean tinieblas sobre la tierra de Egypto, *g* tales que qualquiera las palpe.

g Heb. y palpara tinieblas.

22 Y estendió Moysen su mano azia el cielo, *h 9. plaga* y fueron tinieblas escuras tres dias por toda la tierra de Egypto.

23 Ninguno vido à su proximo, ni nadie se levantó de su lugar en tres dias. mas todos los hijos de Israel tenian luz en sus habitaciones.

V. 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moysen, y dixo: Id servid à Iehova, solamente queden vuestras ovejas y vuestras vacas: vayan tambiẽ vuestros niños con vosotros.

25 Y Moysen respondió, Tu tambien nos darás en nuestras manos sacrificios y holocaustos *i* que sacrifiquemos à Iehova nuestro Dios.

i heb. y haremos.

26 Nuestros ganados yrán tambien con nosotros: no quedará *ne una una* uña, porque de ellos avemos de tomar para servir a Iehova nuestro Dios: q̃ tampoco nosotros sabemos *con* conque avemos de servir à Iehova, hasta que vengamos allá.

27 Mas Iehova *i* endureció el coraçon de Pharaon, y no quiso dexarlos yr.

i Ved la nota del ca. 4. 21.

28 Y dixole Pharaon: Vete dẽmi, guardate que no veas mas mi rostro, porque en qualquier dia, que vieres mi rostro, morirás.

29 Y Moysen respondió: Bien has dicho: yo no veré mas tu rostro.

CAPIT. XI.

Manda Dios otra vez à Moysen que despoyen à Egypto. II. Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos, y con tanto se sale de delante del.

Y Iehova *a* dixo à Moysen: una plaga aun traeré sobre Pharaon, y sobre Egypto: despues de la qual el os dexará yr de aqui, y embiando os echara de aqui del todo.

a Alsh. antes q̃ fuhesse de delante de Pharaon.

2 Habla *b* ora al pueblo, que cada uno demande à su vezino, y cada una à su vezina, vasos de plata y de oro.

b Alsh. en silencio de q̃ delante de Pharaon.

3 Y Iehova dió gracia al pueblo en los ojos de los Egypcios. Tambien Moysen *era* muy gran varon en la tierra de Egypto delante de los siervos de Pharaon, y delante del pueblo.

II. 4 ¶ Y *c* dixo Moysen; Iehova ha dicho ansi: A la media noche yo saldré por medio de Egypto,

c 5. à Pharaon continuando esto con el ver. ult. del cap. prec. d q. d a fuer a se traen tras el molino: assi muere de moler, Iuez 16. 21. Lamen. 5. 13.

5 Y morirá todo primogenito en tierra de Egypto desde el primogenito de Pharaon, que *está* assentado en su throno, hasta el primogenito de la sierva, que *está* tras la *d* muela, y todo primogenito de las bestias.

6 Y avrá gran clamor por toda la tierra de Egypto, qual nunca fué, ni nunca será.

7 Mas en todos los hijos de Israel no avrá perro que mueva su lengua, desde el hombre hasta la bestia, paraque sepays que hará differencia Iehova entre los Egypcios y los Israelitas.

8 Y descendirán à mi todos estos tus siervos, y inclinados delãte de mi dirán: Sal tu, y todo el pueblo que *está* debaxo de ti. Y despues desto yo saldré. Y salióse muy enojado de delante de Pharaon.

e Heb. à tus pies.

9 Y Iehova dixo à Moysen: Pharaon no os oyrá, paraque mis maravillas se roultipliquen en la tierra de Egypto.

10 Y Moysen y Aaron hizierõ todos estos prodigios delante de Pharaon: mas Iehova avia* endurecido el coraçon de Pharaon, y no embió à los hijos de Israel de su tierra.

** Ant. 4. 21.*

CAP.

CAPIT. XII.

En memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captividad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la pascua de los panes sin levadura, poniendo leyes assi acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que serán ò no serán hábiles para celebrarla, y mandando que conforme a aquel rito se celebre cada un año, y que los padres instruyan à sus hijos acerca de la ceremonia como en su origen para que la memoria del beneficio se continue de generacion en generacion. II. A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en effecto, mata Dios todos los primogenitos de Egypto dexando sanos y salvos los Israelitas, cuyas casas fueron señaladas con la sangre del Cordero. III. La misma noche los saca Dios de la captividad echandolos á gran priessa los mismos Egypcios, cargados de sus despojos:

a quanto à las cosas sagradas: porq̃ quanto a la pascua à septembre estas à por primero.

Y Habló Iehova à Moysen, y à Aaron en la tierra de Egypto, diziendo:

2 Este mes os *será* cabeça de los meses, este os *será a* Primero en los meses del año.

a Primero en los meses del año.

3 Hablad à todo el ayuntamiento de Israel diziendo: A los diez de aqueste mes tomese cada uno un *b* cordero por las familias de los padres, un cordero *cada* familia.

b Heb. da ser. El cordero.

4 Mas si la familia fuere pequeña *c* que no *baste* à comer el cordero, entónces tomará à su vezino cercano de su casa, y segun el numero de las personas, cada uno *d* segun su comida echareys la cuenta sobre el cordero.

c Heb. de poca. d Segun lo q̃ pueda comer.

5 El cordero será à vosotros *e* entéro macho, *f* de un año, *el qual*, tomareys de las ovejas, o de las cabras,

e sin falta f que no passe de un año sino fuesse de tiempo que se pudiesse sacrificar. Abaix. 22. 30.

6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia deste mes, y sacrificarlo ha toda la compaña de la Congregacion de Israel *g* entre las *dos* tardes.

g Entre el fin de dia y el principio de la noche.

7 Y tomarán de la sangre y ponderán en los dos postes, y en los bátes delas casas en las quales lo han de comer.

8 Y aquella noche comerán la carne assada al fuego, y panes sin levadura: con *yervas* amargas lo comeran.

9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni cozida en agua, sino assada al fuego, su cabeça con sus pies y sus intestinos.

10 Ninguna cosa dexareys deel hasta la mañana; y loque avra quedado hasta la mañana, quemarlo eys en el fuego.

11 Y comerlo eys assi: Ceñidos vuestros lomos, y vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro bordó en vuestra mano, y comer lo eys apressuradamente. Esta *es h* la Pascua de Iehova.

h La Pascua del passo de Iehova, como luego declara.

12 Y yo passare por la tierra de Egypto à questa noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egypto, assi en los hombres como en las bestias: y hare juyzios en todos los dioses de Egypto, Yo Iehova.

13 *Y la sangre os será por señal en las casas donde vosotros *estuvierdes*, y veré la sangre, y passaré por vosotros y no avra en vosotros plaga de mortandad, quando *yo* heriré la tierra de Egypto.

*Arriba vers. 7.

14 Y seros ha este dia en memoria, y celebrarlo eys solemne à Iehova por vuestras edades: por estatuto perpetuo lo celebrareys.

15 Siete dias comereys panes sin levadura, mas el primer dia *i* harey s que no aya levadura en vuestras casas: porque qualquiera que comiere leudado desde el primer dia hasta el septimo, *k* aquella anima será corta da de Israel.

i Heb. harey s cessar k Aquella persona será excommigada del pueblo

16 El primer dia os *será* sancta convocacion, y assi mismo el septimo dia os *será* sancta convocacion, ninguna obra se hará en ellos, solamente loque toda persona oviere de comer, esto solamente se aderece para vosotros.

l Los dias en que no se comerá leudado.

17 Y guardareys *l* los azimos, porq̃ en à este mismo dia saque vuestros exercitos de la tierra de Egypto: por tanto guardareys este dia por vuestras edades por costumbre perpetua.

m S. mes. * Levit. 23. Num. 28, 16

18 *m* * En el primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes sin levadura hasta los veynte y uno del mes à la tarde.

19 Por siete dias no se hallará levadura en vuestras casas, porque qualquiera que comiere leudado, assi estrangero como natural de la tierra, aquella anima será cortada de la Congregacion de Israel.

20 Ninguna cosa leudada comereys: en todas vuestras habitaciones comereys panes sin levadura.

21 Y Moysen convocó à todos *n* los Ancianos de Israel, y dixoles: Sacad, y tomaos corderos por vuestras familias, y sacrificad la Pascua.

n Heb. sus mas nadas. * Heb. tomad. es. Arriba 12. 10. Abaix 16. 33.

22 *Y tomad un manojo de hysopo, y mojadlo, *o* en la sangre q̃ *estará* en un bacin, y *p* untad los bates y los dos postes con la sangre que *estará* en el bacin, y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana.

o O en la sangre que estará en el bacin. p O con ella. Heb. la cerca ved el bate, &c.

23 Porque Iehova passará hiriendo à los Egypcios, y como verá la sangre en el bate, y en los dos postes Iehova passará aquella puerta, y no dexará entrar al Heridor en vuestras casas para herir.

24 Y guardareys esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siempre.

25 Y será, que quando entrardes en la tierra que Iehova os dará, como habló, y guardareys este rito.

26 Y quando os dixeren vuestros hijos: Que rito es este vuestro?

27 Vosotros responderey s: Esta es la *q* Victima de la Pascua de Iehova, el qual passó las casas de los hijos de Israel en Egypto, quando hirió à los Egypcios, y libró nuestras casas. Entonces el pueblo se inclinó, y adoró.

q O el sacrificio de esta

28 Y los hijos de Israel fueron, y hizieron como Iehova avia mandado à Moysen y à Aaron, assi lo hizieron.

29 ¶ Y aconteció *r* que à la media noche Iehova hirió à todo primogenito en la tierra de Egypto, desde el Primogenito de Pharaon; que *estava* sentado sobre su throno, hasta el primogenito del captivo que *estava* en la carcel, y todo primogenito de los animales.

II. r 10. y ultima plaga

III.

30 ¶ Y levantóse aquella noche Pharaon, el y todos sus siervos, y todos los Egypcios, y avia un gran clamor en Egypto, porque no avia casa donde no *oviesse* muerto.

31 Y hizo llamar à Moysen y à Aaron de noche, y dixoles, Levantaos, Salid de medio de mi pueblo vosotros y los hijos de Israel, y yd, servid à Iehova, como aveys dicho.

32 Tomad tambien vuestras ovejas, tambien vuestras vacas, como aveys dicho, y yd os, y bendezidme tambien *à mi*.

33 Y los Egypcios apremiavan àl pueblo dando se priessa à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos somos muertos.

34 Y llevó el pueblo su massa antes que se leudasse, sus massas atadas, en sus savanas sobre sus ombros,

35 Y hizieron los hijos de Israel * conforme al mandamiẽto de Moysen, demandando à los Egypcios vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos.

* Arriba cap. 3. 21, y 11, 2. s Esto no fue hurto: porq̃ Dios, que es Señor de todo, se lo mãdo tomar

36 Y Iehova dió gracia àl pueblo delante de los Egypcios, y prestaronles, y ellos *s* despojaron à los Egypcios.

37 * Y partieron los hijos de Israel de Rameses à Socoth como seys cientos mil hombres de pie, sin los niños.

* Num. 33. 3. Iosue, 24. 6.

38 Y tambien subió con ellos *t* grande multitud de diversa suerte de gentes, y ovejas y vacas, y ganados muy muchos.

t H. hombres la mucha subio ácá

39 Y

39 Y cozieron la massa, q̃ avian sacado de Egypto *y hizieron* tortas sin levadura, porque no avia leudado, porque echandolos los Egypcios no avian podido detenerse, ni aun aparejarse comida.

40 *a El tiempo que los hijos de Israel habitaron en Egypto, fue quatrocientos y treynta años.

41 Y passados quatrocientos y treynta años en el mismo dia salieron todos los exercitos de Iehova de la tierra de Egypto.

42 Esta *a* noche y de guardar à Iehova, por averlos sacado *en ella* de la tierra de Egypto. Esta noche *deven* guardar à Iehova todos los hijos de Israel por sus edades.

43 Y Iehova dixo à Moysen y à Aaró: Esta *será* la ordenãça *c* de la Pascua. Ningú estraño comerá deella.

44 Y todo siervo humano comprado por dinero comerá deella despues que lo ovieres circuncidado.

45 El estrangero y el salariado no comeran deella.

46 * En una casa se comerá, y no llevarás de aquella carne fuera de casa, * ni quebrareys hueso en el.

47 Toda la Congregacion de Israel le sacrificará.

48 Mas si algun estrãgero peregrinare cõtigo, y *quisiere* hazer la Pascua à Iehova, seale circũcidado todo varõ, y entõces se llegará à hazerla y será como el natural de la tierra, y ningun incircũciso comera deella.

49 La misma ley será para el natural y para el estrangero que peregrinare entre vosotros.

50 Y todos los hijos de Israel hizieron como Iehova lo mandó à Moysen y à Aaron, assi lo hizierõ.

51 Y en aquel mismo dia Iehova sacó los hijos de Israel de la tierra de Egypto por sus esquadrones.

CAPIT. XIII.

Saliendo el Pueblo buelve Moysen à untmarles la memoria de aquel dia de su libertad y la celebracion de aquella fiesta. II. Ité, Establece Ley que venidos à la tierra de Promission por aver Dios muerto por ellos todos los primogenitos, le offrezcan todos sus primogenitos, y sus hijos en esta misma ley, y les declaren la razon dello. III. Comiençan su camino para la tierra de Promission llevando consigo los huessos de Ioseph, guiandolos Dios de dia con una nuve, y de noche en una coluna de fuego en testimonio de su presencia.

Y Iehova habló à Moysen: diziendo:

2 * Sanctificame todo primogenito, *a* la abertura de toda matriz en los hijos de Israel assi de los hombres como de las bestias: *porque* mio es.

3 Y Moysen dixo àl pueblo: * Tened memoria de aqste dia, en el qual aveys salido de Egypto, de la casa de servidumbre, Como Iehova os ha sacado de aqui con mano fuerte por tanto no comereys leudado.

4 Vosotros salis oy en el mes de *b* Abib.

5 Y quado Iehova te oviere metido en la tierra del Chananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Heveo, y del Iebuseo, la qual juró à tus padres, que te daria, tierra que corre leche y miel, harás este servicio en aqueste mes:

6 Siete dias comeras por leudar, y el Septimo dia será fiesta à Iehova.

7 Por los siete dias se comerán los panes sin levadura, y no sera visto en ti ni leudado ni levadura en todo tu termino.

8 Y cõtarás en aquel dia à tu hijo diziẽdo: Por esto que Iehova hizo cõmigo quando me sacó de Egypto.

9 Y ser te há *c* como una señal sobre tu mano, y como un memorial delante de tus ojos, paraque la Ley de Iehova esté en tu boca, por quanto con mano fuerte te sacó Iehova de Egypto.

10 * Por tanto tu guardarás este rito en su tiẽpo de año en año.

11 ¶ Y quando Iehova te oviere metido en la tierra del Chananeo, como te ha jurado à ti y à tus padres, y quando te la oviere dado,

12 * Harás passar a Iehova todo lo que abriere la matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de tus animales, los machos *serán* de Iehova.

13 * Mas todo primogenito de asno redimirás *d* con cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeça: assi mismo redemiras todo humano primogenito de tus hijos.

14 Y quando *e* mañana te preguntare tu hijo diziendo: Que es esto? Dezirle has: Iehova nos sacó con mano fuerte de Egypto, de casa *f* de servidumbre.

15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos yr Iehova maró en la tierra de Egypto à todo primogenito desde el primogenito humano hasta el primogenito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à Iehova *g* todo primogenito macho, y redimo todo primogenito de mis hijos.

16 Ser te ha pues como señal sobre tu mano, y por memorial delãte de tus ojos, Que Iehova nos sacó de Egypto con mano fuerte.

17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo, Dios no los llevó por el camino de la tierra de los Philistheos, que *estava* cerca, porque dixo Dios: Que quiça no se arrepiẽta el pueblo quando vieren la guerra, y se buelvan à Egypto.

18 Mas hizo Dios àl pueblo que rodeasse por el camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los hijos de Israel dela tierra de Egypto *h* armados.

19 Tomó tambien consigo Moysen los huessos de Ioseph, el qual avia juramentado à los hijos de Israel, diziẽdo: * Visitando os visitará Dios, *i* y hareys subir mis huessos de aqui con vosotros.

20 Y partidos de Socoth assentaron campo en Ethan *k* à la entrada del desierto.

21 * Y *l* Iehova yva delante dellos de dia en una coluna de nuve, para guiarlos por el camino: y de noche en una coluna de fuego para alumbrarles para que anduviessen de dia y de noche.

22 Nunca se partió de delante del pueblo la coluna de nuve de dia, ni de noche la coluna de fuego.

CAPIT. XIIII.

Partidos los Israelitas, Pharaon con todo su exercito los persigue arrepentido de averles soltado. II. Israel viendose encerrado de todas partes olvidado del favor de Dios y perdida la esperança de librar murmura contra Moysen. III. Abrelo Dios la mar al mandamiento de Moysen y passan por medio della a pie enxuto, IIII. Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos dellos, y al mandamiẽto de Moysen la mar buelve à su primer curso, y los anega à todos delante delos ojos de los Israelitas.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo:

2 Habla à los hijos de Israel, q̃ dén la buelta, y assienten su cãpo delante de Phihahiroth entre Magdal y la mar azia Bahalzephon; delante *a* dell assentareys el campo junto à la mar.

3 Porque Pharaon dirá de los hijos de Israel: Encerrados *estan* en la tierra, el desierto los ha encerrado.

4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pharaon paraque los siga, y seré glorificado en Pharaon y en todo su exercito, y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehova. Y *ellos* lo hizieron assi.

5 Y fué dado aviso àl rey de Egypto como el pueblo se huya: y el coraçon de Pharaon y de sus siervos se bolvió cõtra el pueblo, y dixeron: Que avemos hecho, q̃ avemos dexado yr à Israel, q̃ no nos sirva?

6 Y unzió su carro, y tomó consigo su pueblo,

7 Y tomó seyscientos carros escogidos, y todos los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,

8 Y endureció Iehova el coraçon de Pharaon rey de Egypto, y siguió à los hijos de Israel, y los hijos de Israel avian ya, *b* salido con gran poder.

9 Y siguiendolos los Egypcios, tomaronlos assentando el campo junto à la mar junto à Phihahiroth delante de Bahalzephõ toda la cavalleria y carros de Pharaon, su gente de cavallo y todo su exercito.

10 ¶ Y como Pharaõ llegó, los hijos de Israel alçaron sus ojos, y heaqui los Egypcio q̃ venian tras ellos y temieron en grã manera, y clamaron los hijos de Israel à Iehova;

11 Y

• Gen. 15. 13. a Heb. La habitacion de los hijos &c. x Exod. 450. años començaron quãdo Abraã salio de Hur de los Chaldeos. Gen. 11. 31. y Heb. de quatro.

a Del tiempo de la Pascua.

• Num. 9. 12. • Ioan. 19. 36. b Heb. la hara

c Heb. por señal, etc.

d Heb. de dia.

11. • Abaro. 22. 9. y 34. 20. Deut. 15. 19.

• Abaro. 34. 20. b tiene parte de nuestro Mayo y parte de Abril quando los panes blancos en aquella tierra.

• Abro. 13. 2. y 34. 19. Lev 27. 26 Num. 3. 13. y 8. 16. Luc. 2. 23. a Todo lo primero que nasciere.

d Heb. con cordero. e Heb. de mañana.

f Heb. de fuerça.

g Heb. todo abertura de matriz, los machos, • Deut. 21.

h Heb. armados.

i Heb. embiando embiara. k O. de suso en suso ante si fueron a la tierra. • Gen. 50. 25. l Iob. 24. 13. enterran à Ioseph.

a S. de Bahalzephon.

11 Y dixeron à Moysen: No *avia* sepulchros en Egypto, que nos has sacado paraque muramos en el desierto? Porque lo has hecho ansi con nosotros, que nos has sacado de Egypto?

12 No *es* esto lo q̃ te hablavamos en Egypto, diziẽdo: Dexanos servir à los Egypcios? Que mejor nos *fuera* servir à los Egypcios, q̃ morir nosotros en el desierto.

13 Y Moysen dixo al pueblo: No ayays miedo estaos quedos, y ved la salud de Iehova, que el hará oy con vosotros. porque los Egypcios, que oy aveys visto, nunca mas para siempre los vereys. (reys.

14 Iehova pelcara por vosotros, y vosotros *d* callareys quedos sin otra vuestra.

15 Entonces Iehova dixo à Moysen: Porque me das bozes? di à los hijos de Israel que marchen.

16 Y tu alça tu vara, y estiende tu mano sobre la mar, y partela, y entren los hijos de Israel por medio de la mar en seco.

17 Y yo, heaqui yo endurezco el coraçõ de los Egypcios, paraq̃ los sigã, y yo me glorificaré en Pharaõ, y en todo su exercito, y en sus carros, y en su cavalleria;

18 Y sabrán los Egypcios, q̃ yo *soy* Iehova, quãdo me glorificaré en Pharaon, en sus carros y en su gente de cavallo.

19 *e* Y el *e* Angel de Dios, q̃ va delante del cãpo de Israel, se quito, y va en pos dellos, y assi mismo la columna de nuve, q̃ va delante dellos, se quito, y se puso a sus espaldas:

20 Y va entre el cãpo de los Egypcios, y el campo de Israel, y avia nuve y tinieblas, y alũbrava la noche, y en toda aquella noche nunca llegaron los unos à los otros.

21 Y estendió Moysen su mano sobre la mar, y hizo Iehova, que la mar se retirasse por un gran viento Oriental *f* toda aquella noche, y tornó la mar, en seco, y * las aguas fueron partidas.

22 * Entonces los hijos de Israel *g* entraron por medio de la mar en seco temendo las aguas *como un* muro à su diestra y à su siniestra.

23 Y siguiendolos los Egypcios entraron tras ellos hasta el medio de la mar, toda la cavalleria de Pharaon, sus carros, y su gente de cavallo.

24 *e* Y acontecio à la vela dela mañana, q̃ Iehova miró al cãpo de los Egypcios en la columna de fuego y nuve, y *h* alboroto el campo de los Egypcios,

25 Y quitóles las ruedas de sus carros, y trastornólos gravemente. Entonces los Egypcios dixeron: Huyamos de delante de Israel, porque Iehova pelea por ellos contra los Egypcios.

26 Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano sobre la mar, paraque las aguas se buelvan sobre los Egypcios, sobre sus carros, y sobre su cavalleria.

27 Y Moysen estendió su mano sobre la mar, y la mar se bolvió en su fuerça quãdo amanecia, y los Egypcios yvan azia ella: y Iehova derribó à los Egypcios en medio de la mar.

28 Y bolvieron las aguas, y cubrieron los carros y la cavalleria, y todo el exercito de Pharaon, q̃ avia entrado tras ellos en la mar: no q̃dó dellos ni uno.

29 * Y los hijos de Israel fueron por medio de la mar en seco, temendo las aguas por muro à su diestra y à su siniestra.

30 Assi salvó Iehova aquel dia à Israel de mano de los Egypcios, y Israel vido à los Egypcios muertos à la orilla de la mar.

31 Y vido Israel *i* aquel grande hecho que Iehova hizo contra los Egypcios, y el pueblo temio à Iehova, y creyeron à Iehova, y à Moysen su siervo.

CAPIT. XV.

Vista assi la maravillosa victoria, Moysen compone una cancion en q̃ celebre la soverana de essa historia y anima a alabar a Dios el y todo el pueblo cõ publico regozijo. ||. Passado el Mar Bermejo camina el pueblo por el desierto tres dias sin hallar agua, hasta amargar. |||. Murmura el Pueblo mas a la oracõ de Moysen Dios da remedio conq̃ las aguas se tornã dulces. |||. Assi les tentando Dios dar mãdamiẽtos, y partidos de alli vienẽ à Elim lugar amenissimo.

ENtonces cantó Moysen y los hijos de Israel esta Cancion à Iehova, y dixerõ *Yo* cantaré a Iehova, porq̃ se ha magnificado grandemente, echando en la mar al cavallo y al que subia enel.

2 *a* Iehova *es* mi fortaleza, y *mi b* cancion, el qual me es por salud: este *es* mi Dios, y à este adornaré: Dios de mi padre, y à este ensalçaré.

3 Iehova, *c* Varon deguerra, *d* Iehova *es* su Nõbre.

4 Los carros de Pharaon, y à su exercito echó en la mar, y sus escogidos principes fuerõ hundidos en el mar Bermejo.

5 Los abysmos los cubrieron, como *una* piedra, descendieron à los profundos.

6 Tu diestra, ô Iehova, ha sido magnificada en fortaleza, tu diestra, ô Iehova, ha q̃brãtado al enemigo.

7 · Y con la multitud de tu grandeza has trastornado à los que se levantaron *e* contra ti: embiaste tu furor, *el qual* los tragó como à hojarasca.

8 *f* Con el sopplo de tus narizes las aguas se amontonaron, partionse las corrientes como en un monton: los abysmos se quaxaron *g* en medio de la mar.

9 El enemigo dixo *h* Perseguire, prendere, repartiré despojos · mi anima se henchira dellos: sacaré mi espada, destruyrlos ha mi mano.

10 Soplaste con tu viento, cubriólos la mar: hũdieronse como plomo en las vehementes aguas.

11 Qué como tu o Iehova! qué como tu *k* magnifico en santidad, terrible en loores, hazedor de maravillas?

12 En *l* estendiendo tu diestra, la tierra los trago.

13 Llevaste con tu misericordia à este pueblo, *al qual* salvaste, llevastelo con tu fortaleza à la habitacion de tu Sanctuario.

14 Oyranlo los pueblos, y temblaran, dolor tomará à los moradores de Palestina.

15 Entonces los Principes de Edom se turbarán, à los robustos de Moab tẽblor los tomará: desleyrsehan todos los moradores de Chanaan.

16 Cayga sobre ellos tẽblor y espanto, *m* à la grãdeza de tu braço enmudezcã como una piedra, hasta que aya passado tu pueblo, ô Iehova, hasta que aya passado este pueblo, *que tu* rescataste.

17 *Tu* los meteras y los plantarás en el monte de tu heredad, en el lugar de tu morada, que tu has aparejado ô Iehova, en el Sanctuario del Señor, que han afirmado tus manos.

18 Iehova reynara por el siglo, y mas à delante.

19 *n* Porque Pharaon entró cavalgando con sus carros y su gente de cavallo en la mar, y Iehova bolvió à traer sobre ellos las aguas de la mar: mas los hijos de Israel fueron en seco por medio de la mar.

20 · Y Maria prophetissa hermana de Aaron tomó el adufre en su mano, y todas las mugeres salieron en pos deella con adufres y coros.

21 Y Maria *p* les respondia: Cantad à Iehova, porque se ha magnificado grandemente, echando en la mar al cavallo, y al que subia en el.

22 ¶ Y hizo Moysen que partiesse Israel del mar Bermejo, y salieron al desierto, del Sur, y anduvieron tres dias por el desierto q̃ no hallaron agua.

23 Y llegaron à Mará, y no pudieron bever las aguas de Mará porque eran amargas, y por esso le pusieron nombre *q* Mará.

24 ¶ Entonces el pueblo *r* murmuró contra Moysen, y dixo: Que hemos de bever?

25 Y *Moysen* clamó à Iehova, y Iehova le enseñó un arbol, el qual como metio dentro de las aguas las aguas se endulçaron.

¶ Alli les dió estatutos y derechos, y alli los tentó.

26 Y dixo: Si oyẽdo oyeres la boz de Iehova tu Dios, y hizieres lo recto delãte de sus ojos, y escuchares

a Heb. Iah, leed'a NOF

b Isai. 12, 2. Psal. 118, 14. heb. la nacera, argumento, y subjecto de mis cantares.

c q.d. El solo es el valiente y invencible.

d Ai. 3415. leed la N. Gê 2. 4. el bien o el mal q̃ se hace à los hijos de Dios, se hace à Dios por esso dizese assi. la misma substancia à Isai. c. 24.

e Assi il mal viento oriental q̃ sopló en la mar, Ai. 14. 21 por el qual se vee manifiestamente el instrumento de la divina mag. g Heb. enel coraçon de la mar.

h Hasta las esperanças del enemigo fundadas en aparente razõ. Ai. 14. 3. mas burladas en honor de la potencia de Dios

i q.d. Hartase de ellos mi desseo de vengarme, &c.

k q.d. solo hazedor de maravillas Santidad · que no esta en la comun significacion. sino en la propria y primera, solo, apartado de lo demas en este grado, &c.

l Moysen la estiẽdio arriba 14. 16. la obra del hel ministro. es propria de Dios y assi se le siguen los efectos admirables Mat. 21. 15. &c. Heb. Estendiste tu diestra.

m q.d. quando oyeren esta tu maravillosa victoria, serán pasmados como, &c.

n Heb. Entró el cavallo de Pharaon con sus, &c. Es un summario de toda la cancion y de toda la historia. porque sea mejor retenida.

o vide Mat. 21. 9. &c. Heb. Estendiste tu diestra.

p q.d. à los bebres repetiendo el primer verso de la cancion à qualquiera verso q. los hombres cantavan. esto retratamos a Chrõ. 5. 13 y Psal. 135. 1. 2 q Amargura. ||. r O q. se

a Del verdadero dios nuestro y fuente nuestra a Egypto.

d Estareys quedos sin otra vuestra.

e Es el mismo Iehova. todo lo nota.

f Es un viento. se llama Iehova. todo lo nota.

g Heb. la quebrantó.

h O quebrantadora mia.

i Heb. la gran mano.

à sus mandamientos, y guardares todos sus estatutos, ninguna enfermedad de las que embié à los Egypcios, te embiaré à ti: porque yo soy Iehova tu Sanador.

* Num. 33. 9. 27 * Y vinieron en Elim, donde avia doze fuentes de aguas, y setenta palmas, y assentaron allí junto à las aguas.

CAPIT. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llegó al desierto de Sin, donde con la falta de la comida y con la vista del desierto, se quexa gravemente de Moysen y Aaron, diziendo, como mas nos valiera morir en Egypto que haver en tal desierto. II. Entonces Iehova prometiendo al Pueblo de proveerle de carne y pan, le promete la de Dios que les daria para cada dia en abundancia, la cual Dios embia sobre el Pueblo en el desierto. III. Embia otra vez Dios codornices en gran abundancia en el campo y à la mañana del dia siguiente les da para mantenimiento el qual llamaron Man, y ponelo por ley para lo de despues assi.

Y Partiendo de Elim, toda la Congregación de los hijos de Israel * vino al desierto de Sin, que *es* entre Elim y Sinai à los quinze dias del segundo mes, despues que salieron de la tierra de Egypto.

2 Y toda la Congregacion de los hijos de Israel murmuró contra Moysen y Aaron en el desierto.

a *Es tal murmuracion Num. 11. 4. &c.* 3 a Y dezianles los hijos de Israel: O si mueramos por mano de Iehova en la tierra de Egypto, quã lo nos sentavamos à las ollas de las carnes, quãdo comiamos pan à hartura: q̃ nos aveys sacado à este desierto para matar de hambre toda esta multitud.

4 Y Iehova dixo à Moysen: Heaqui yo os lloveré del cielo pan, y el pueblo tal dia, y coger à para cada un dia, paraq̃ yo lo tiente, si anda en mi Ley, o no.

b O engetersa para comer viandas y sazonadas. 5 Mas al sexto dia aparejarán lo que han de b meter, que será el doble de loq̃ solian coger cada dia.

6 Entonces dixo Moysen y Aaron à todos los hijos de Israel: A la tarde sabreys que Iehova os ha sacado de la tierra de Egypto,

7 Y à la mañana veteys la gloria de Iehova, *porque* el ha oydo vuestras murmuraciones contra Iehova: que nosotros q̃ *somos*, paraque vosotros murmureys contra nosotros?

8 Y dixo Moysen: Iehova os dara à la tarde carne para comer, y à la mañana pan à hartura: *porque* Iehova ha oydo vuestras murmuraciones, conque aveys murmurado cõtra el: q̃ nosotros q̃ *somos?* vuestras murmuraciones no *son* contra nosotros, c sino contra Iehova.

c *Iud. 1. 52. 1. Sa. 8. 7. Luc. 10. 16.*

9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la Congregacion de los hijos de Israel: Acercaos en la presencia de Iehova, que el ha oydo vuestras murmuraciones.

II.

10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Congregacion de los hijos de Israel, miraron azia el desierto, y heaqui la gloria de Iehova que apareció en la nuve.

11 Y Iehova habló à Moysen diziendo:

12 Yo he oydo las murmuraciones de los hijos de Israel, hablales diziendo: * Entre las *dos* tardes comereys carne, y mañana os hartareys de pan, y sabreys que yo *soy* Iehova vuestro Dios.

* Arriba. 6.

III.

13 ¶ * Y como se hizo tarde, subieron codornices y cubrieron el real: y à la mañana descendió rocio en derredor del real:

* Num. 11. 7. Psal. 77. 24. Ioan. 6. 31.

14 Y como el rocio cessó de descendir * heaqui sobre la haz del desierto una cosa menuda, redonda, menuda como una escarcha sobre la tierra.

d *Es cosa ya apercebida y por quanto si an de guardar, la podran comer. Or. Que es esto? Mã en Caldeo es Que?*

15 Y viendolo los hijos de Israel, dezian cada uno à su compañero: Este *es* d Man: porque no sabian que era. Entonces Moysen les dixo: * Este *es* el pan, que Iehova os da para comer.

* 1. Cor. 10. 3. e Heb. varon segun su comer.

16 Esto *es* lo que Iehova ha mandado: Cogereys del e cada uno segun pudiere comer, *un* gomer por cabeça *conforme* al numero de vuestras personas: tomareys cada uno para los que estan en su tienda.

17 Y los hijos de Israel lo hizieron assi que cogieron, f unos mas, otros menos.

f Heb. multiplicando y disminuyendo.

18 Y *despues* midiendolo por Gomer, g * y no sobrava al que avia cogido mucho, ni faltava al que avia cogido poco: cada uno cogió conforme à lo que avia de comer.

g *Que es la decima parte del Epha. Exo. 29. 40.* * 2. Cor. 8. 15

19 Y dixoles Moysen: Ninguno dexe nada de ello para mañana.

20 Mas *ellos* no obedecieron à Moysen, y algunos dexaron dello para otro dia, y crio gusanos, h y pudriose, y enojose contra ellos Moysen.

h O, hedia, *Heb. por la mañana por la mañana, q. d. cada mañana. como, verã vẽcon. q. d. cada dia. Exo. 30. 7. Num. 32. 1. Lo. 5.*

21 Y cogiendo i cada mañana cada uno segun lo q̃ avia de comer: y como el Sol calentava, derretiasse.

i *Heb. cada uno segun la boca de, &c.*

22 Y el sexto dia cogeron doblada comida, dos gomeres para cada uno: y todos los principes de la Congregacion vinieron à Moysen, y hizieronlo saber:

23 Y el les dixo: Esto *es* lo que ha dicho Iehova: mañana es el Santo sabbado del reposo de Iehova, lo que oviereis k de cozer, cozedlo: y lo que oviereis de cozinar, *cozinaldo*: y todo lo que os sobrare, ponedlo en guarda para mañana.

k *La manera de adereçarla y cozerse.* *Se da 30. Num. 11. 8. Lo. 5. 9.*

24 Y *ellos* lo guardaron hasta la mañana de la manera que Moysen avia mandado, y no se pudrio, ni uvo en el gusano.

25 Y dixo Moysen: Comeldo oy, porque oy *es* Sabbado de Iehova: oy no lo hallareys en el campo.

26 En los seys dias lo cogereys: y el Septimo dia es Sabbado, en el qual no se hallará.

27 Y aconteció que *algunos* del pueblo salieron en el Septimo dia à coger y no hallaron.

28 Y Iehova dixo à Moysen: Hasta quando no quereys guardar mis mandamientos, y mis leyes?

29 Mira que Iehova os dió el Sabbado, y por esso os dá en el sexto dia pan para dos dias. Estese pues cada uno en su estancia, y nadie salga de su lugar en el septimo dia.

30 Assi el pueblo reposó el Septimo dia.

31 Y la Casa de Israel le llamó * Man, y era como simiente de culantro, blanco, y su sabor *era* como de hojuelas con miel.

* Ap. 2. 17. es suavissimo de gusto.

32 Y dixo Moysen: Esto *es* lo que Iehova ha mandado: Henchid un gomer del paraque se guarde para vuestros descendientes, que vean el pan que yo os di à comer en el desierto, quando yo os saqué de la tierra de Egypto.

33 Y dixo Moysen à Aaron: Toma un vaso, y pon en el un gomer lleno de Man, y ponlo delante de Iehova, paraque sea guardado para vuestros descendientes.

l junto al arca de la Ley. *En el Arca no avia mas cosa ninguna sino las dos Tablas 1. Reg. 8. 9.* * Hebre. 9. 4.

34 Y Aaron lo puso l delante del testimonio en guarda, como Iehova lo mandó à Moysen.

35 * Assi comieron los hijos de Israel Man quarenta años, hasta que entraron en la tierra habitada: Man comieron hasta que llegaron al termino de la tierra de Chanaan.

m O, al cie Heb. e la boca de, &c.

36 Y un Gomer es la decima *parte* del Epha.

CAPIT. XVII.

Partidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran, y traen con Moysen porque los sacó de Egypto. II. Mandado de la voz con la vara que mandamiento de Dios, y della sale agua en abundancia. III. En el mismo lugar salen los Amalecitas con campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos à la oracion de Moysen. IIII. Manda Dios à Moysen que escreva esta victoria por memoria, y que denuncie al Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

Y Toda la compaña de los hijos de Israel partió del desierto de Sin por sus jornadas n al mandamiento de Iehova, y assentaron el campo en Raphidim, y no *avia* agua para q̃ el pueblo bebiesse.

n O, al de Iehova o la boca de, &c.

2 * Y riñió el pueblo con Moysen, y dixeron, Danos agua q̃ bevamos. Y Moysen les dixo: Porque reñis conmigo? Porque tentays à Iehova?

3 Assi-

3 Ansiq̃ el pueblo uvo alli sed de agua, y murmuró contra Moysen, y dixo: Porque nos hezíste subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y à nuestros ganados?

11 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehova diziendo, Que haré con este pueblo? Deaqui à un poco me apedrearán.

5 Y Iehova dixo à Moysen: Passa delante del pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y tom̃a tambien en tu mano tu vara, *con que heriste el Rio, y ve:

* Arriba cap. 7. 20.

6 *Heaqui que yo estoy delante de ti alli sobre la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beverá el pueblo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de los Ancianos de Israel.

* Num. 20. 8. Psalm. 105. 41. 1. Cor. 10. 4. b Heb. Tentacion y contienda.

7 Y llamó el nombre de aquel lugar b Massah y Meribah, por la rencilla de los hijos de Israel, y porque tentaron à Iehova diziendo, Si está Iehova entre nosotros, o no?

III.

8 ¶ *Y vino Amalec, y peleó con Israel en Raphidim.

* Deut. 25. 17.

9 Y dixo Moysen c à Iosue, Escoge nos varones, y sal, pelea con Amalec: mañana yo estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.

c Moysen le pone este nombre. Amalec se llama Esau. Num. 24. 20.

10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleando con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à la cumbre del collado.

11 Y era que como alçava Moysen su mano, Israel d prevalecia: mas como el abaxava su mano, prevalecia Amalec.

d Virtud de la oracion, notad lo q̃ dize Santiago cap. 5. 16. de la virtud de Elias.

12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y tomaron una piedra, y pusieronla debaxo de el, y *el* se sentó sobre ella, y Aaron y Hur sustentavan sus manos el uno de una parte y el otro de otra, y uvo en sus manos firmeza hasta que se puso el Sol.

13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pueblo à filo de espada.

IIII.

e Hebr. vean en memoria de Israel. Yo haré. &c.

14 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Escrive, esto *por memoria* en el libro, y ed̃i à Iosue q̃ del todo tengo de raér la memoria de Amalec de debaxo del cielo.

f Alguna parte para memoria. Vara para memoria. g Mi vara, Iehova, o mi estandarte. h Perpetuamente.

15 Y Moysen f edificó altar, y llamó su nombre Iehova g nissi:

16 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Iehova, *que* Iehova tendrá guerra con Amalec h de generacion en generacion.

CAPIT. XVIII.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen le visita en el desierto y todas las maravillas que Dios avia hecho por el Pueblo le cuenta. II. Reconociendo le y confessa. III. El mismo da por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden a governar el Pueblo y Moysen sigue su consejo.

a O Principe. Iud. 4. 11. Ab. 3. 7.

YOyó Iethro a Sacerdote de Madian, suegro de Moysen, todas las cosas que Dios avia hecho con Moysen, y con Israel su pueblo, como Iehova avia sacado à Israel de Egypto:

b Arriba 4. 20.

2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Sephora la muger de Moysen, b despues que el la embio.

3 Y à sus dos hijos, el uno se llamava Gersom, porque c dixo, Peregrino he sido en tierra agena,

c S. Moysen. Arriba 2. 22.

4 Y el otro se llamava Eliezer, porque *dixo*, El Dios de mi padre me ayudò, y me escapó del cuchillo de Pharaon.

5 Y llegó Iethro el suegro de Moysen, y sus hijos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia el campo, al monte de Dios.

6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con ella.

7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y inclinóse, y besóle, y preguntaronse el uno al otro d como estavan, y vinieron à la tienda.

d Hebr. por la paz.

8 Y Moysen contó à su suegro todas las cosas q̃ Iehova avia hecho à Pharaon y à los Egypcios por causa de Israel, y todo el trabajo e que avian passado en el camino, y *como* los avia librado Iehova.

e Hebr. q̃ los halló en &c.

9 Y Alegróse Iethro de todo el bien, que Iehova avia hecho à Israel, que lo avia escapado de mano de los Egypcios.

10 Y Iethro dixo: Bendito *sea* Iehova, que os escapó de mano de los Egypcios, y de la mano de Pharaon, q̃ escapó al pueblo de la mano de los Egypcios.

11 Aora conozco que Iehova *es* grande mas que todos los dioses, porque f *en lo que se ensoberveçieron contra ellos, los castigó.*

f O, por quanto &c. como los Egypcios trataron a los Israelitas, assi los trataron los Egypcios. Ued abaxo cap. 9. y cap. 3. 7. y la 1. al principio y cap. 2. 23. y 6. 5. y 14. 4. y 10. y 14. 7.

12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen, holocausto y sacrificios para Dios: y vino Aaron, y todos los Ancianos de Israel à comer pan con el suegro de Moysen delante de Dios.

13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo estuvo sobre Moysen desde la mañana hasta la tarde.

14 Y viendo el suegro de Moysen todo lo que el hazia con el pueblo, dixo: Que es esto que hazes tu con el pueblo? Porque te sientas tu solo, y todo el pueblo está sobre ti desde la mañana hasta la tarde?

* Arriba 4. 16. y 22. y cap. 7. y 10. y 14. 7. II.

15 Y Moysen respondió à su suegro, Porque el pueblo viene à mi para consultar à Dios.

16 Quando tienen negocios, y vienen à mi, y yo juzgo entre el uno y el otro, y declaro las ordenanças de Dios, y sus leyes.

17 Entonces el suegro de Moysen le dixo, No hazes bien,

18 Desfallecerás del todo tu y tambien este pueblo que *está* contigo, porque el negocio es mas pesado que tu; * no podrás hazer lo tu solo

* Deut. 1. 9.

19 Oye ora mi voz, yo te aconsejare, y Dios será contigo. Está tu por el pueblo delante de Dios, g y trata tu los negocios con Dios,

g Heb. y haz venir tu las palabras a Dios.

20 Y enseñales las ordenanças y las leyes, y muestrales el camino por donde anden, y lo que han de hazer.

21 Y tu b considera de todo el pueblo varones de virtud, temerosos de Dios, varones de verdad, que aborrezcan el avaricia, y pondrás i sobre ellos principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

b Heb. vea la gente. quales deven ser los juezes. i Elige el pueblo.

22 k Los quales juzgarán al pueblo en todo tiempo, y será, que todo negocio grave te traerán à ti, y todo negocio pequeño juzgarán ellos, y alivia *la carga* de sobre ti, y llevarlahán contigo.

k Num. 11. 17. le manda Dios q̃ tome 70. varones que le ayuden, &c.

23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu podrás estar, y todo este pueblo tambien se yrá en paz à su lugar.

24 Entonces Moysen oyó la boz de su suegro, y hizo todo lo que *el* dixo.

25 Y escogió Moysen varones de virtud de todo Israel, y pusolos por cabeças sobre el pueblo, principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

26 *Los quales* juzgavan al pueblo en todo tiempo: el negocio arduo trayanlo à Moysen, y todo negocio pequeño juzgavan ellos.

l El regalamiento q̃ hovo entre suegro y yerno se cuenta Num. 10. 29.

27 l Y despidió Moysen à su suegro, y fuese à su tierra.

CAPIT. XIX.

Llega el pueblo al desierto de Sinai, y assentado allí el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer con el, y Alianza entre mandado Moysen. II. Manda Dios a Moysen que santifique al Pueblo para recebir su Ley, y que ponga ciertos terminos al monte, los quales no passe ninguno, so pena de muerte. III. Desciende Dios en el monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo à las rayzes del monte.

* Num. 33. 15.

AL tercero mes * de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, en aquel dia vinieron al desierto de Sinai.

2 Y.

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron àl desierto de Sinai, y assentaron en el desierto y assentó alli Israel delante del Monte.

3 * Y Moysen subio à Dios; Y Iehova lo llamó desde el monte, diziendo, Ansi dirás à la Casa de Iacob, y denunciarás à los hijos de Israel:

4 *Vosotros vistes lo q̃ hize à los Egypcios, y *como* os tome *a* sobre alas de aguilas, y os he traydo à mi.

5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y guardardes mi Concierto, vosotros sereys mi thesoro sobre todos los pueblos; * porque mia *es* toda la tierra.

6 * Y vosotros sereys mi reyno de sacerdotes y gente sancta. Estas *son* las palabras que dirás à los hijos de Israel.

7 Entonces vino Moysen, y llamó à los Ancianos del pueblo, y propuso en presencia dellos todas estas palabras, que Iehova le avia mandado.

8 Y todo el pueblo respondió à una, y dixerõ, Todo loq̃ Iehova ha dicho haremos. Y Moysen relató las palabras del Pueblo à Iehova.

9 Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui, yo vengo à ti *en una* nuve *b* espessa, paraq̃ el pueblo oyga mientras yo hablo contigo, y tan bien paraque te crean para siepre. Y Moysen denunció las palabras del pueblo à Iehova.

10 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Ve àl pueblo, y sanctificalos oy y mañana, y laven sus vestidos:

11 Y esten apercebidos para el tercero dia, porque àl tercero dia Iehova decen lirá à ojos de todo el pueblo sobre el monte de Sinai.

12 Y señalarás termino àl pueblo en derredor, diziẽdo, Guardaos no subays àl monte, ni toqueys à su termino: qualquera q̃ tocare el monte, *que* muera de muerte.

13 No le tocará mano, * mas será apedreado, o asacteado, sea animal o sea hõbre, no bivirá. En aviẽdo sonado *largamente* * el cuerno, subirán àl mõte.

14 Y descendió Moysen del monte àl pueblo, y sanctificó àl pueblo, y lavaron sus vestidos.

15 Y dixo al pueblo, estad apercebidos para el tercero dia, no llegueys à muger.

16 ¶ Y acõteció àl tercero dia quãdo vino la mañana, q̃ vinierõ truenos y relampagos, y *c* grave nuve sobre el monte, y *un* sonido de bozina muy fuerte: y estremecióse todo el pueblo q̃ *estava* en el real.

17 Y Moysen sacó del real àl pueblo à recebir à Dios, y pusieronse à lo baxo del monte.

18 *Y todo el monte de Sinai humeava, porque Iehova avia descendido sobre el en fuego: y el humo del subia, como el humo de un horno, y todo el monte se estremeció en gran manera.

19 Y el sonido dela bozina yva esforçandose en gran manera: Moysen hablava, y Dios le respondia *d* en boz.

20 Y descendió Iehova sobre el monte de Sinai, sobre la cumbre del monte, y llamó Iehova à Moysen à la cumbre del monte, y Moysen subió.

21 Y Iehova dixo à Moysen, Desciende, requiere àl pueblo, que no derriben *e el termino* por ver à Iehova, que caerá multitud dellos.

22 Y tãbien los sacerdotes q̃ se llegã à Iehova, se sanctifiquẽ, porque Iehova *f* no haga en ellos portillo.

23 Y Moysen dixo à Iehova, El pueblo no podrá subir àl monte de Sinai, porque tu nos has requirido, diziẽdo, Señala terminos àl mõte, *g* y sanctificalo.

24 Y Iehova le dixo, Vete, desciende, y subirás tu y Aaron contigo: mas los sacerdotes y el pueblo no derriben *el termino* por subir à Iehova, porque no haga en ellos portillo.

25 Entonces Moysen descendió àl pueblo, y habló con ellos.

CAPIT. XX.

Promulga Dios su Ley comun dividida en diez mandamientos. II *El Pueblo, visto la horrible apparẽcia, teme y pide à Moysen que sea el Interpessor entre Dios y ellos.* III. *Singularmente vedo la prohibicion de la idolatria, y declara a que altar quiere.*

Y Habló Dios todas estas a palabras, diziendo.

2 Yo *q̃* Iehova tu Dios, que te saque de la tierra de Egypto, de casa de siervos.

3 * No tendrás dioses agenos delante de mi.

4 *b* No te harás imagen, ni ninguna semejança *de cosa* que *esté* arriba en el cielo, ni abaxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de la tierra.

5 No te inclinarás à ellas, ni las honrraras: porq̃ yo *soy* Iehova tu Dios, Fuerte Zeloso, que visito la maldad de los padres sobre los hijos, *c* sobre los terceros y sobre los quartos, à los que me aborrecen:

6 Y que hago misericordia *d* en millares à los q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.

7 * No tomarás el Nombre de Iehova tu Dios en vano: porque *e* no dará por innocente Iehova àl que tomare su Nombre en vano.

8 * Acordarteh̃ás del dia del Sabbado, para sanctificarlo.

9 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra,

10 Mas el Septimo dia *será* Sabbado à Iehova tu Dios: no hagas obra ninguna, tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu bestia, ni tu estrangero, que *esté f* dentro de tus puertas.

11 : Porque en seys dias hizo Iehova los cielos y la tierra, la mar y todas las cosas que en ellos *son*, y en el dia Septimo reposõ: por tanto Iehova bendixo àl dia del Sabbado, y lo sanctificó.

12 * Honra à tu padre y à tu madre, por q̃ tus dias se alarguen sobre la tierra, que Iehova tu Dios te dá.

13 * No matarás.

14 *g* No cometerás adulterio.

15 No hurtarás.

16 No hablarás contra tu proximo falso testimonio.

17 * No cobdiciarás la casa de tu proximo, no cobdiciaras la muger de tu proximo, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu proximo.

18 ¶ Todo el pueblo *h* vian las bozes, y * las llamas, y el sonido de la bozina, y el mõte q̃ humeava: Y viendolo el pueblo tẽblaró, y pusieronse delexos,

19 * Y dixeron à Moysen, Habla tu con nosotros, que *nosotros* oyremos: y no hable Dios con nosotros porque no muramos.

20 Entonces Moysen respondió àl pueblo, No temays, que por tentaros vino Dios, y porque su temor este *i* en vuestra presencia, paraq̃ no pequeys.

21 *i* Entonces el pueblo se puso de lexos, y Moysen se llegó à la escuridad, en la qual *estava* Dios.

22 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Ansi dirás à los hijos de Israel, Vosotros aveys visto, que he hablado desde el cielo con vosotros.

23 No hagays *k* conmigo dioses de plata, ni dioses de oro os hareys.

24 * Altar de tierra harás para mi, y sacrificarás sobre el tus holocaustos, y tus pacificos, tus ovejas, y tus vacas: en qualquier lugar dõde yo hiziere q̃ esté la memoria de mi Nõbre, vendré à ti, y te bendeziré.

25 * Y si me hizieres altar de piedras, no las labres de canteria; porque si alçares tu pico sobre el, tu lo enfuziarás.

26 Y no subirás por gradas à mi altar, porque tu desnudez no sea descubierta junto à el.

a *La Ley. q̃ estuvo dos mandamientos, fue escripta en dos Tablas. Exo. 31. 18. las quales quebró Moysen Exod. 32. 19. quebradas estas, Dios escrivio su Ley en otras. Exod. 34. 1.*
* *Deut. 4. 13.*
Psal. 147. 19.
b *La declaracion desto mandamiento esta Deut. 4. desde el verso 16. hasta el 20. y Esa. 44. desde el ver. 9. hasta el 21.*
c *En la tercera y quarta generacion.*
d *Es de generaciones.*
* *Levit. 19. 12. Mat. 5. 34. Santag 5. 12. Deut. 5. 11. Matth. 5. 33.*
e *Heb. no absolverá Iehova &c.*
* *Lev. 19. 12. Deut. 5. 11. Ezech. 20. 12. Abac. 3. 14. Matt. 12. 8.*
f *En sus villas o poblaciones.*
g *Gen. 2. 2.*
* *Deut. 5. 16. Matth. 15. 4. Ephe. 6. 2.*
* *Matth. 5. 26 quedo ayuntamiento carnal fuera del legitimo, que es el del matrimonio, es aqui prohibido.*
* *Deut. 5. 21. Rom. 7. 7. y 13. 9.*
h *Oyan las palabras de Dios quando pronunciava la Ley. Arriba 19. 9.*
Abac. ver. 11.
* *Abac. 24. 10.*
* *Deut. 18. 16. Heb. 12. 18.*
i *Heb. sobre vuestras faces.*
k *Desde este verso 21. hasta el ver. 24. del cap. 32. se cuenta la larga plática que Dios tuvo con Moysen quando le dio las Tablas. la contenido desta no se ha contado en este cap. 20.* l *Arriba ver. 3. delante de mi.* * *Abac. 27. 7.* * *Deut. 27. 5. Iosue. 8. 31.*

CAPIT. XXI.

Pone tambien Dios Leyes politicas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. De la servidũbre y libertad de los siervos Hebreos.

bres. II. Del que matare ò hiriere à otro. III. Del que hurtare y vendiere hombre. IIII. Del que dixere mal de sus padres. V. Del buey acorneador. VI. Del que dexare abierta su cisterna.

Y Estos *son* los derechos que les propondrás:

2 * Si comprares siervo Hebreo, seys años servirá, mas al Septimo saldrá horro de balde.

3 Si entró *a* solo, solo saldrá: si era casado de muger, saldra el y su muger con el.

4 Si su amo le oviere dado muger, y ella le oviere parido hijos o hijas, la muger y sus hijos seran de su amo, mas el saldrá solo.

5 Y si el siervo dixere, Yo amo à mi señor, à mi muger, y à mis hijos, no saldré horro,

6 Entonces su amo lo hará llegar à los † jueces, y hazerloha llegar à la puerta, ò al poste, y su amo le horadara la oreja con *una* alesna, y sera su siervo *b* para siempre.

7 Y quando alguno vendiere su hija *c* por sierva, no saldra como suelen salir los siervos.

8 *d* Si no agradare à su señor, por loqual no la tomó por esposa, permitirleha que se rescate, y no la podra vender à pueblo estraño quando la desechare.

9 Mas si la oviere desposado con su hijo, hara con ella segun la costumbre de las hijas.

10 Si le tomare otra, no disminuyra su alimento, ni su vestido, ni su tiempo.

11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere, ella saldra de gracia sin dinero.

12 ¶ * El *q̃* hiriere à alguno, y muriere, el morira.

13 Mas el que no asechó, sino que Dios *lo* puso en sus manos, * entonces yo te pondré lugar al qual huyra.

14 Item, si alguno *f* se ensoberveciere contra su proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo quitaras paraque muera.

15 Item, el que hiriere, à su padre, o à su madre, morira.

16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere, *g* y fuere hallado en sus manos, morira.

17 ¶ * Item, el que *h* maldixere à su padre, ò à su madre, morira.

18 Item, si algunos riñeren, y alguno hiriere à su proximo con piedra o con el puño, y no muriere, mas cayere en cama,

19 Si se levantare y anduviere fuera sobre su bordon, entonces el que lo hirió, será absuelto, solamente le dará lo que holgó, y hazerloha curar.

20 Item, si alguno hiriere à su siervo ò à su sierva, con palo, y muriere debaxo de su mano, será castigado:

21 Mas si durare por un dia o dos, no será castigado, porque su dinero *es*.

22 Item, si algunos riñeren, y hirieren à *alguna* muger preñada, y *i* mouiere, mas *k* no oviere muerte, será penado conforme à lo que le impusiere el marido de la muger, y pagara por jueces.

23 Mas si oviere muerte, entonces pagaras anima por anima,

24 * Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,

25 *l* Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.

26 Item, quando alguno hiriere el ojo de su siervo, o el ojo de su sierva, y lo dañare, por su ojo lo ahorrara.

27 Y si sacare el diente de su siervo, o el diente de su sierva, por su diente lo ahorrara.

28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hómbre o muger, y muriere, *m* el buey será apedreado, y su carne no será comida, mas el dueño del buey *será* absuelto.

29 Mas si el buey *era* acorneador *n* desde ayer y antier, y à su dueño le fue hecho requerimiento, y no lo oviere guardado, y matare hombre ò muger, el buey será apedreado, y tambien su dueño morira.

30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dará por el rescate de su persona quanto le fuere impuesto,

31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado hija, conforme à este juyzio se hara con el.

32 Si el buey acorneare siervo, o sierva, pagara treynta siclos de plata à su señor, y el buey será apedreado.

33 ¶ Item, si alguno *o* abriere *alguna* cisterna, o cavare cisterna, y no la cubiere, y cayere allí buey o asno,

34 El dueño de la cisterna pagara el dinero restituyéndo*lo p* à su dueño, y lo que fue muerto será *q* suyo.

35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl buey de su proximo y muriere, entonces venderan el buey bivo, y partiran el dinero del, y el muerto tambien partiran.

36 Mas si era notorio que el buey *era* acorneador de ayer y antier, y su dueño no lo oviere guardado, pagara buey por buey, y el muerto será suyo.

CAPIT. XXII.

La pena del Ladron, II. Ley del deposito. III. Del empresti-do. IIII. Del que engañare donzella. V. De las hechizeras. VI. Del bestial. VII. Del idolatra. VIII. De la charidad con el estrangero con la biuda, y con el huerfano. IX. Del que empreste dinero al hermano pobre. X. De la veneracion del magistrado. XI. De los diezmos, primicias, y primogenitos. XII. De la carne despedaçada de las fieras.

QVando alguno hurtare buey, o oveja, y lo degollare, o vendiere, por aquel buey pagara cinco bueyes, y * por aquella oveja quatro ovejas

2 Si el ladron fuere hallado *a* en la mina, y fuere herido, y muriere, *el que lo hirio* no será culpado de su muerte.

3 Si el Sol oviere salido *b* sobre el, *c* el será reo de muerte *d* pagando pagará*se* si no tuviere, será vendido por su hurto.

4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, buey, ò asno, ò oveja, bivos, pagara dos.

5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña pagara.

6 Quando saliere el fuego, y hallare espinas, y fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que encendió el fuego pagara lo quemado.

7 ¶ Quando alguno diere à su proximo *f* plata, *g* o vasos à guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel hombre, si el ladron se hallare, pagara el doble;

8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño de la casa será llegado à los jueces *para jurar* si ha metido su mano en la hazienda de su proximo.

9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oveja, sobre vestido, sobre toda cosa perdida, quando *alguno h* dixere, Que esto es, la causa de ambos vẽdra delante de los jueces, y el que los jueces condennaren, pagara el doble a su proximo.

10 Si alguno oviere dado à su proximo asno, o buey, o oveja, o qualquiera *otro* animal à guardar, y se muriere, o se perniquebrare, o fuere captivado sin verlo nadie,

11 Iuramento de Iehova será entre ambos, que no metió su mano en la hazienda de su proximo. Y su dueño *i* se contentara, y el *otro* no pagara.

12 Mas si le oviere sido *k* hurtado, pagar*lo* ha à su dueño.

13 Mas si le oviere sido *l* arrebatado, traerleha testimonio, y no pagara lo arrebatado.

14 ¶ Item quando alguno oviere *m* tomado empreſtado de su proximo, y fuere perniquebrado o muerto, ausente su dueño, pagara.

---

* Deut. 15.12. Ierem. 34.14. a Heb. con su cuerpo, assi luego.

b Heb. Le hara. Vease la g. d. hasta el año del jubileo. Vease Lev. 25.39. y 40.

c A fin que concubina, como la sierva de Leah.

d Heb. si mala en ojos de su señor que no la desposó, o si no cumple con ella a su tiempo.

II.
* Lev. 24.17. * Deut. 19.11.

e Heb. El hizo. Vease la g. d. hasta el año del jubileo. Vease Lev. 25.39. y 40.

f Este debe ser puesto delante del que hiriere contra su proximo.

III.
g Fuere convencido del crimen.

IIII.
h Levit. 20.9. Prov. 20.20. Matth. 15.4. Marc. 7.10.

h Hebreo muerte morirá.

i Heb. y salieren sus criaturas.

k A quien pudre no muriere y Lev. 24.20. Ierem. 29.23. Matt. 5.38.

l Esta es la confusion de la Ley. Vease por ella Levit. 24. quemadura de lo quemado &c.

V.
m Vease Gen. 9.5.

n Quiere decir que el caso aconteciese.

* Mirando alguna casa.

a Mirando alguna casa.

b S. sobre el ladron.

c El matador.

d S. El ladron a quien se provare hurto.

e S. de que pagar.

f Dineros.

g *alhajas, o muebles.*

h Affirmare una cosa, y esto la negare, &c.

i Heb. toma-ra.

k A sab. por su negligencia.

l S. de lobos, o otras bestias.

III.
m S. algun animal.

15 Si su dueño estava presente,no pagará. Si era de alquile,el vendrá por su alquile.

16 ¶ Item, *quando alguno engañare à alguna virgen que no fuere desposada, y durmiere con ella, dotarlahá por su muger.

17 n Si su padre no quisiere dársela, el le pesará plata conforme al dote delas virgines.

18 ¶ A la hechizera no darás la vida.

19 ¶ Qualquiera que tuviere ayuntamiento con bestia,morirá.

20 ¶ *El que sacrificare à dioses, sino à solo Iehova, morirá.

21 ¶ *Y al estrangero o no engañarás, ni angustiarás, porque estrangeros fuistes vosotros en la tierra de Egypto.

22 A ninguna biuda ni huerfano affligireys.

23 *Que si tu affligiendo lo affligieres, y el clamando clamare à mi, yo oyendo oyre su clamor,

24 y mi furor se encenderá, y mataros he à cuchillo, y vuestras mugeres serán viudas, y vuestros hijos huerfanos.

25 ¶ Si prestares à mi pueblo dinero empréstado, al pobre que está contigo, p no te avras con el como usurero,no le imporneys usura.

26 q Si tomares en prenda el vestido de tu proximo,à puesta del Sol selo bolverás

27 Porque solo aquello es su cobertura, aquel es el vestido r de su cuero enque ha de dormir: y será, que quando el clamare à mi, yo entonces lo oyre, porque soy Misericordioso.

28 ¶ *s A los juezes no maldirás, ni maldirás al principe en tu pueblo.

29 ¶ t Tu plenitud ni tu lagrima no dilatarás,* el primogenito de tus hijos me darás.

30 Assi harás de tu buey, y de tu oveja: siete dias estará con su madre, y al octavo dia me lo darás.

31 ¶ Y ser me eys varones sanctos, y *carne arrebatada en el campo no comereys, echarleys al perro.

IIII. • Deut. 27, 29. n a saber, de la mesa. Es puesto mesmo el significamiento de los padres para confessarse. Lord. Gen. 14, 19. Exod. 14, 1. V. VI. VII. • Levit. 19, 4. VIII. * Lev. 19, 16. o O, no opprimirás con calumnia. * Zach. 7, 10. * Heb. La carne ha de muerte. IX. p Prueua el dever de los ricos para con los pobres: q es empréstarles, y como dize el Señor Luc. 6, y sin esperando dello nada sin ninguna ganancia. q Amor y L. se cuenta por gran maldad q se acostumbra entre los reyes empeñadas. r De sus carnes. X. • Actos. 15, 5. Jurist. XII. * Arith. 15, 3, 12. Abac. 14, 19. t Las primicias y diezmos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte, &c. * Levit. 22, 8. Exech. 44, 30, 31.

CAPIT. XXIII.

De la manera de dano del proximo. II. Que para juzgar no se siga la multitud, sino lo recto. III. Que el enemigo estando en carga no se desampare. IIII. Que el pobre no se moleste en su causa. V. Que las tierras y heredades al Septimo año no sean para dueño, sino solo pobres libremente. VI. Del Sabbado. VII. Que los dioses agenos ni aun sean mentados en el Pueblo de Dios. VIII. Tres fiestas, siendo este el año. IX. Prohibese comer sangre de los sacrificios. X. Las primicias. XI. Promessa de la perpetua assistencia del Angel de Dios en el Pueblo hasta meterlo en la possession de la tierra de todos prometida y sobre hecha en. XII. Da Dios la razon porque no desarraygará en breve los enemigos habitadores della y mandado que ni los dioses habiten entre si, ni hagan con ellos alianza, porque no se les pegue su idolatria.

NO admitirás falso rumor. t No te concertarás con el impio para ser testigo falso.

2 ¶ No seguirás à los muchos para mal hazer, ni responderás en pleyto acostandote tras los muchos para hazer tuerto.

3 u Ni al pobre honrrarás en su causa.

4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, o su asno errado, bolviendo se lo bolverás.

5 *Si vieres el asno delque te aborrece echado debaxo de su carga, dexarlohas entonces delamparado? ayudando ayudarás b con el.

6 No pervertirás el derecho de tu mendigo en su pleyto.

7 De palabra de mentira te alexarás, * y no matarás al innocente y justo, porque yo no justificaré al impio.

8 *No recibirás presente, porque el c presente ciega à los que ven, y pervierte d las palabras justas.

9 ¶ Item, al estrangero no angustiarás, pues que vosotros e sabeys el anima del estrangero, * que fuestes estrangeros en la tierra de Egypto.

10 ¶ * Seys años sembrarás tu tierra, y allegarás su cosecha.

11 Mas al Septimo la dexarás y soltarás, para q̃ comã los pobres de tu pueblo, y lo q̃ q̃dare comerá las bestias del cãpo: assi harás de tu viña y de tu olivar.

12 ¶ Seys dias harás tus negocios, y al Septimo dia holgaras porq̃ huelgue tu buey, y tu asno, y to ne refrigerio el hijo de tu sierva, y el estrangero.

13 ¶ Y en todo loque os he dicho, sereys avisados: Y nombre de otros dioses no mentareys, ni se oyrá en vuestra boca.

14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys fiesta.

15 *La fiesta f de las cenceñas guardarás, siete dias comerás los panes sin levadura, de la manera q̃ yote mandé, en el tiempo, del mes de Abib, porque en el fuiste de Egypto, * y no serán vistos mis rostros en vazio.

16 Item,* la fiesta de la sega la de los primeros frutos de tus trabajos que ovieres sembrado en el campo. Y la fiesta de la cosecha à la salida del año, quãdo cogieres tus trabajos del campo.

17 Tres vezes enel año parecerá todo varon tuyo delante del Señor Iehova.

18 ¶ No sacrificarás sobre pan leudo la sangre de mi sacrificio, ni el sevo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.

19 ¶ *Las primicias de los primeros frutos de tu tierra traerás à la Casa de Iehova tu Dios. No guisaras el Cabrito con la leche de su madre.

20 ¶ Heaqui yo embio g el Angel delante de ti, paraque te guarde en el camino, y te meta al lugar que yo he aparejado.

21 Guardate delante deel, y oye su boz no le seas rebelde, porque el no perdonará à vuestra rebellion: porque mi Nombre está en medio deel.

22 Porque si oyendó oyeres su boz, y hizieres todo loque yo te dixere, seré enemigo à tus enemigos, y affligiré à los que te affligieren.

23 *Porque mi Angel yrá delante de ti, y te metera h al Amorrheo, y al Hetheo, y al Pherezeo, y al Chananeo, y al Heveo, y al Iebuseo, los quales yo haré i cortar.

24 No te inclinarás à sus dioses, ni los serviras, ni harás como ellos haré, antes los destruyras del todo, y quebrantarás del todo sus k estatuas.

25 Mas à Iehova vuestro Dios servireys, y el bendizirá tu pan, y tus aguas, y yo quitaré enfermedad de en medio de ti.

26 No avrá l amovedera ni esteril en tu tierra, y yo cumpliré el numero de tus dias.

27 Yo embiaré mi terror delante de ti, y haré atonito à todo pueblo dõde tu entrares, y te daré la cerviz de todos tus enemigos.

28 Y yo enbiaré m avispa delante de ti, que eche fuera al Heveo, y al Chananeo, y al Hetheo, de delante de ti.

29 ¶ No lo echaré de delãte de ti en un año porque no se asuele la tierra, y se augmenten contra ti las bestias del campo.

30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, hasta que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.

31 n Y yo põdré tu termino desde el mar Bermejo hastala mar de Palestina: y desde el desierto, hasta o el Rio: porq̃ yo põdré en vuestras manos los moradores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.

32 *No harás alianza con ellos, ni cõ sus dioses.

33 En tu tierra no habitarán, *porque* quiça no te hagan pecar contra mi, sirviendo à sus dioses: porque te será por trompeçon.

IIII. V. a Conocerá el affecto del &c. *Genes. 46, 4. *Levit. 25, 8. VI. *Ambr. 13, 9. VII. Abrac. 14, 12. VIII. f O, dulces panes, por no dar, o de levadura. g Lord la nuestra arr. 11, 1. *Deut. 16, 16. *Abac. 14, 18. IX. ll Heb. macho. X. * Abac. 14, 16. Deut. 14, 21. XI. g Lord la nuestra, Arriba 3, 4. acerca del 20. que no perdonará la rebellion. *Arriba 32, 34. Deut. 7, 21. Iosu. 24, 11. h A la vista del Amorrheo, &c. i O, echar. q. d. destruyr. k La palabra heb. significa todo aquello que se levanta para honra y memoria de los falsos dioses. l Lord la nuestra. XII. m Con la grandeza del abismo, o tinieblas declara lo que en el prod. ter. a sido prometido. Deut. 7, 20. Iosu. 24, 12. n Hase cumplido en tiempo de David y de Salomon. 2 Sam. 8, 3. 3 Reg. 4, 21. 2 Paral. 9, 26. o Euphrates, Gen. 15, 18. * Abac. 34, 15. Deut. 7, 2.

CAPITVLO XXIIII.

Moysen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y avido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios. II. Sube otra vez al monte por mandado de Dios para recebir de la Ley escripta con le estuvo quarenta dias y quarenta noches.

a 3. Iehova

Y A Moysen dixo,a Sube à Iehova,tu y Aaron, Nadab,y Abiu,y setenta de los Ancianos de Israel,y inclinaros eys desde lexos.

2 Mas Moysen solo se llegará à Iehova,y ellos no se llegen cerca,ni suba conel el pueblo.

3 Y Moysen vino y contó al pueblo todas las palabras de Iehova,y todos los derechos: y todo el pueblo respondió à una boz, y dixeron, Todas las palabras que Iehova ha dicho,haremos.

4 Y Moysen escrivió todas las palabras de Iehova,y levantandose por la mañana edificó un altar al pie del monte,y doze b titulos segun los doze tribus del Israel.

b Columnas,o, y cantones, o los pyramos, o mojones, o assentos hasta q̃ fuessen dados al tribu de Leui.

5 Y embió à los c mancebos de los hijos de Israel,los quales offrecieron holocaustos, y sacrificaron pacificos à Iehova,de zertos.

6 Y Moysen tomó la mitad de la sangre, y pusola en tazones,y la otra mitad dela sangre esparzió sobre el altar.

7 Y tomó el Libro del Aliança,y leyó à oydos del pueblo,los quales dixeron, Todas las cosas que Iehova ha dicho,haremos,y obedeceremos.

c Heb. 9. 20.

8 ¶ Entonces Moysen tomó la sangre, y roció sobre el pueblo, y dixo, Heaqui la sangre del Aliança,que Iehova ha hecho con vosotros sobre todas estas cosas.

d 11

9 ¶ d Y subieron Moysen,y Aarón,Nadab,y Abiu,y setenta de los Ancianos de Israel.

d exod. 15. 10 Y vieron al Dios de Israel, y avia debaxo de sus pies como la hechura e de un Ladrillo de Saphiro, y como el ser del cielo sereno.

e De un Ladrillo, una pieça. f El mas escogido, &c.

11 Mas no estendió su mano sobre los principes de los hijos de Israel, y vieron à Dios, y comieron y bevieron.

12 Entonces Iehova dixo à Moysen, Sube à mi al monte y espera alla,y yo te daré unas tablas de piedra,y la Ley,y mandamientos que yo he escripto para enseñarlos.

g Su moço, o seruidor.

13 Y levantóse Moysen,y Iosue g su ministro,y Moysen subió al monte de Dios.

14 Y dixo à los Ancianos,Esperadnos aqui hasta que bolvamos à vosotros: y heaqui Aaron y Hur estan con vosotros,h el que tuviere negocios,llegue se à ellos.

h Heb. quien tiene negocios de palabras.

15 Entonces Moysen subió al monte, y una nuve cubrió el monte.

16 Y la gloria de Iehova reposó sobre el monte de Sinai,y la nuve lo cubrió por seys dias y al septimo dia llamó à Moysen de en medio de la nuve.

17 Y el parecer de la gloria de Iehova era como un fuego que mante en la cumbre del monte, à ojos de los hijos de Israel.

18 Y entró Moysen en medio de la nuve, y subió al monte:* y estuvo Moysen en el monte b quarenta dias y quarenta noches.

* Exod. 25. 1. Mat. 4. 2.

CAPIT. XXV.

Pide Dios gratuita voluntaria del Pueblo para la obra de su Tabernaculo y cosas del. II. Manda el Sepulcro. III. La cubierta y cassa del Propiciatorio, la arca y sus. IIII. La mesa de la Proposicion con los vasos que pertenescen à ella. V. La lumbreria o Candelero con los vasos y instrumentos à el pertenescientes. VI. Manda Dios à Moysen que todo lo haga segun el exemplar que le fue mostrado en el Monte.

Y Iehova habló à Moysen diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel que tomen para mi offrenda:* de todo varon, cuyo coraçon la diere de su voluntad, tomareys mi offrenda.

* Exod. 35. 5.

3 Y esta *será* la offrenda que tomareys dellos Oro,y plata,y cobre.

a Paños de lino finos.

4 Y a cardeno,y purpura,y carmesi,y lino fino, y pelos de cabras.

5 Y cueros de carneros teñidos de roxo, y cueros de b texones, y madera de cedro.

b Heb. Tehasim.

6 Azeyte para la luminaria, especias para el azeyte de la uncion y para el sahumerio aromatico.

c Heb. de hechaneos.

7 Piedras Onychinas, y piedras c de engastes para el Ephod,y para el pectoral.

8 Y hazermehan Sanctuario, y yo habitaré entre ellos.

* Heb. 9. 2.

9 Conforme à todo loque yo te mostraré *a saber* La semejança del Tabernaculo,y la semejança de todos sus vasos,assi hareys.

II.

10 ¶ Haran tambien un arca de madera de cedro,la longura della *será* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio,y su altura de cobdo y medio,

11 Y cubrirlahás de oro puro de dentro y de fuera la cubrirás: y harás sobre ella una d corona de oro alderredor.

d, corno

12 Y para ella harás de fundicion quatro sortijas de oro,q̃ pongas à sus quatro esquinas,las dos sortijas al un lado della, y las otras dos sortijas al otro lado.

13 Y harás unas barras de madera de cedro, las quales cubrirás de oro:

14 Y meterás las barras por las sortijas à los lados del arca,para llevar el arca con ellas.

15 Las barras se estarán en las sortijas del arca; no se quitarán de ella.

16 Y pondrás en el arca e el Testimonio que yo te daré.

e La Ley.

III.

17 ¶ Y harás una cubierta de oro fino:la longura della *será* de dos cobdos y medio, y su Anchura de cobdo y medio,

18 Harás tambien dos cherubines de oro,hazerlohas de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

f o, del propiciatorio. assi despues ver. 19. 20. 21. 22.

19 Y harás el un cherubin al un cabo de la una parte,y el otro cherubin al otro cabo de la otra parte dela cubierta,harás los cherubines à sus dos cabos.

20 Y los cherubines estenderán por encima las alas, cubriendo con sus alas la cubierta, las fazes de ellos la una en frente de la otra mirando à la cubierta las fazes de los cherubines.

Aqui se leuantarà la figura del Arca y Propiciatorio.

21 Y pondras la cubierta sobre el arca encima,y en el arca pondrás el Testimonio, que yo te daré.

22 Y de alli me testificaré à ti, y hablaré contigo de sobre la cubierta,de entre los dos cherubines que estaran sobre el arca del Testimonio, todo loque yo te mandaré para los hijos de Israel.

IIII.

23 ¶ Harás assi mismo una mesa de madera de cedro:su longura será de dos cobdos y de un cobdo su anchura, y su altura de cobdo y medio.

24 Y cubrirla hás de oro puro,y hazerlehás una f corona de oro al derredor.

f o, cerco

25 Hazerlehás tambien una moldura alderredor *de anchura* de una mano,à la qual moldura harás una g corona de oro al derredor.

g o, cerco

26 Y hazerlehás quatro sortijas de oro, las quales pondrás à las quatro esquinas que estarán à sus quatro pies.

27 Las sortijas estarán delante de la moldura por lugares para las barras para llevar la mesa.

28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro,y con ellas será llevada la mesa.

Aqui la figura de la mesa.

29 Haras tambien sus platos y sus cuchares, y sus cubiertas, y sus taçones conque se cubrirá el pan: de oro fino las harás.

h Que se ponga delante, &c.

30 Y pondras sobre la mesa el pan h de la proposicion delante de mi continamente.

V.

31 ¶ Item harás un candelero de oro puro, de martillo

martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus topas, sus manҫanas y sus flores, seran de lo mismo.

32 Y saldran seys cañas de sus lados, las tres cañas del candelero del un lado suyo, y las *otras* tres cañas del candelero del otro su lado.

i de hechura de nuezes almendradas.

33 Tres copas i almendradas en la una caña, *una* manҫana y *una* flor: y tres copas almendradas en la otra caña *una* manҫana y *una*, flor y assi en las seys cañas que salen del candelero,

k En el mastel del medio.

34 Y k en el candelero, quatro copas almendradas, sus manҫanas, y sus flores.

35 Una manҫana debaxo de las dos cañas, de lo mismo, *otra* manҫana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo *otra* manҫana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, en las seys cañas que salen del candelero.

36 Sus manҫanas y sus cañas serán de lo mismo, todo ello de martillo de una pieça, de puro oro.

37 Y hazerle has siete candilejas, las quales encenderas paraq̃ alumbren à la parte de su delantera.

38 Y sus despaviladeras y sus paletas de oro puro.

39 De un talento de oro fino lo harás, con todos estos vasos.

VI.

Aqui la figura del Candelero.

40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, q̃ te ha sido mostrada en el monte.

CAPIT. XXVI.

La forma del Tabernaculo y sus piҫas en todo lo qual manda Dios à Moysen que haga la traça que le fue mostrada en el monte. II. El velo que avia de hazer apartando este en dos partes, assi como el otro cuerpo del Sanctuario: y que en ellas avian de estar en cada uno destos apartamentos. III. La delantera del Tabernaculo.

a Las diez cortinas del Tabernaculo y el velo del ver. 31. se hizieron con figuras de cherubines entretexidos.

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y harás a cherubines de obra b prima.

2 La longura de la una cortina de veynte y ocho cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán una medida.

3 Las cinco cortinas estarán juntas † la una con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntas la una con la otra.

4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la una cortina, en el cabo, en la juntura: y assi harás en la orilla de la postrera cortina en la juntura segũda.

5 Cincuenta lazadas harás en la una cortina, y *otras* cincuenta lazadas harás en el cabo de la cortina que *está* en la segunda juntura: las lazadas *estarán* contrapuestas la una à la otra.

6 Harás tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la una con la otra, y hazerseha un Tabernaculo.

Aqui la figura del tabernaculo delos cherub.

7 Harás assi mismo cortinas de *pelos* de cabras para una cubierta sobre el Tabernaculo: onze cortinas haras.

8 La lõgura de la una cortina *será* de treynta cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, una medida *tendrán* las onze cortinas.

9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante de la faz de la Tienda.

10 Y harás cincuẽta lazadas en la orillá de la una cortina, al cabo en la jũtura, y *otras* cincuẽta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la *otra* juntura.

11 Harás assi mismo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y juntaras d la tienda, y será una.

d Las dos mitades dichas q̃ haran un todo.

12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la tienda, *es saber*, la mitad de la una cortina, que sobra, sobrará à las espaldas del Tabernaculo.

13 Y un cobdo de la una parte, y otro cobdo de la otra que sobra en la longura de las cortinas de la Tienda, sobrará sobre los lados del Tabernaculo de la una parte y dela otra para cubrirlo.

14 Haras tambien à la Tienda *un* cobertor de cueros de carneros teñidos de roxo: y *otro* cobertor de cueros de texones encima.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

16 La longura de cada tabla *será* de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura de la *misma* tabla.

17 † Dos quicios *tendrá* cada tabla travadas la una con la otra assi harás todas las tablas del Tabernaculo.

† heb. dos manos y ver. 19.

18 Y harás las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas ál lado del Mediodia, ál Austro.

19 Y haras quarenta basas de plata *para* debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la una tabla à sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra tabla à sus dos quicios.

20 Y al otro lado del Tabernaculo à la parte del Aquilon, veynte tablas.

21 Y sus quarẽta basas de plata, dos basas debaxo de la una tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente haras seys tablas.

23 Y harás dos tablas para las esquinas del Tabernaculo à los dos rincones:

24 Las quales se juntarán por abaxo, y assi mismo se juntarán por su alto à una *misma* sortija assi será de las otras dos: estaran à las dos esquinas.

25 Assi que seran ocho tablas, con sus basas de plata, diez y seys basas: dos basas debaxo de la una tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del un lado del Tabernaculo,

27 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que *está* ál † Occidente.

† heb. mar.

28 Y la barra del medio passara por medio de las tablas del en cabo ál otro.

29 Y cubriras las tablas de oro, y sus sortijas haras de oro e para meter por ellas las barras, y cubriras de oro las barras.

e Heb. por lugares para las barras.

30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo conforme à su traça, que te fue mostrada en el monte.

II.

31 Haras tambien *un* velo de cardeno, y purpura, y carmesi, y de lino torcido, será hecho de obra prima de cherubines.

32 Y ponerlohas sobre quatro colunas de cedro cubiertas de oro, f sus capiteles de oro, sobre quatro basas de plata.

f Or. sus corchetes. assi ver. 37.

33 Y pondras el velo g debaxo de los corchetes, y meteras alli del velo à dentro, el arca del Testimonio: y aquel velo os hara separacion entre el Sancto *lugar* y el *lugar* Sanctissimo.

g Colgado de los corchetes o, heuillas.

34 Y pondras h la cubierta sobre el arca del Testimonio en el *lugar* Sanctissimo.

h El Propiciatorio como Ant. 25. 18. se notó.

35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el candelero en frente de la mesa ál lado del Tabernaculo ál Mediodia, y la mesa pondras ál lado del Aquilon.

36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo un pavellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra de bordador.

III.

† Or. corbetur

Aqui la figura del Tabernaculo cubierto por encima.

37 Y haras para el pavellõ cinco colunas de cedro, las quales cubriras de oro, con sus † capiteles de oro, y hazerlehas de fundicio cinco basas de metal.

CAPIT. XXVII.

El altar del holocausto con los instrumentos à el pertenecientes. II. El patio, o cerradero del Sanctuario y su entrada. III. Manda Dios que se demande del pueblo el azeyte con q̃ arda siempre el Candelero en el Sanctuario, y señalasele su assiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.

Haras

HAras tambien *un* altar de madera da cedro de cinco cobdos de longura, y de *otros* cinco cobdos de Anchura: será quadrado el altar, y, su altura de tres cobdos.

2 Y haras sus cuernos à sus quatro esquinas: sus cuernos serán de lo mismo, y cubrirlohas de metal.

3 Haras tambien sus calderones para limpiar su ceniza, y sus a muelles, y sus bacines, y sus garfios, y sus palas, todos sus vasos haras de metal.

4 Hazerlehas tambien *una* criva de metal de hechura de red, y haras sobre la red quatro sortijas de metal a sus quatro esquinas.

5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar abaxo, y b llegara aquella red hasta el medio del altar.

6 Y haras barras para el altar, barras de madera de cedro las quales cubrirás de metal.

7 Y sus barras se meterán por las sortijas, y estarán aquellas barras à ambos lados del altar, quando oviere de ser llevado.

8 Hueco de tablas lo harás, de la manera que te fue mostrado en el Monte, assi lo harán.

9 c Assi mismo haras el patio del Tabernaculo al lado del Mediodia, al Austro: el patio *tendrá* las cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura cada un lado.

10 Sus columnas *serán* veynte, y sus basas veynte de metal, los capateles de las columnas y sus c molduras de plata.

11 Y de la misma manera al lado del Aquilon en la longura *serán* cortinas de cien *cobdos* en longura, y sus columnas veynte, con sus veynte basas de metal: los capateles de las columnas y sus molduras de plata.

12 Y la anchura del patio al lado f del Occidente *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos, y sus columnas *serán* diez con sus diez basas.

13 Y en la anchura del patio al lado del Levante, al Oriente *serán* cincuenta cobdos.

14 Y las cortinas del un lado *serán* de quinze cobdos, sus columnas tres, con sus tres basas.

15 Al otro lado, quinze cortinas, sus columnas tres, con sus tres basas.

16 Y a la puerta del patio *avrá* un pavellon de veynte cobdos, de cárdeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador: sus columnas *serán* quatro con sus quatro basas.

17 Todas las columnas del patio enderredor *serán* ceñidas de plata: sus capateles *serán* de plata, y sus basas de metal.

18 La longura del patio *será* de cien cobdos, y la anchura cincuenta con cincuenta, y la altura de cinco cobdos de lino torcido, y sus basas de metal.

19 Todos los vasos del Tabernaculo en todo su servicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del patio, *serán* de metal.

20 Y tu mandarás à los hijos de Israel, que te traygan aceyte de olivas claras molido, para la luminaria, para hazer arder continuamente las lamparas.

21 En el Tabernaculo del Testimonio delante del velo à f la caxa que *estará* delante del Testimonio: las quales pondrá en orden Aaron y sus hijos desde la tarde hasta la mañana delante de Iehova por estatuto perpetuo por sus generaciones de los hijos de Israel.

CAPIT. XXVIII.

Los vestimentos y juramento del primero sacerdote y el de los segundos sacrificios.

Y Tu harás llegar à ti à Aaron tu hermano, y à sus hijos consigo de entre los hijos de Israel, para que sean mis Sacerdotes, Aaron, Nadab, y Abiu, Eleazar, y Ithamar hijos de Aaron.

2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu hermano para honor, y hermosura.

3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sabios de coraçon, los quales yo he hinchido de espiritu de sabiduria, paraque hagan los vestidos de Aaron para santificarlo paraque sea mi Sacerdote.

4 Los vestidos que harán *serán* estos, El *Pectoral, y el g Ephod, y el manto, y la tunica listada, la mitra, y el cinto. Y hagá los sanctos vestidos à Aarõ tu hermano, y à sus hijos paraq̃ sean mis Sacerdotes.

5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y purpura y carmesi, y lino fino,

6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador.

7 Tendrá b dos ombreras que se junten à sus dos lados, y *assi* se juntará.

8 Y el artificio de su cinta que *estará* sobre el, será de su misma obra, de lo mismo *es à saber* de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

9 Y tomarás dos piedras onychinas, y gravarás en ellas los nombres de los hijos de Israel.

10 Los seys de sus nombres en la una piedra, y los otros seys nombres en la otra piedra conforme à sus nacimientos.

11 De obra i de maestro de piedras harás gravar de gravaduras de sello aquellas dos piedras de los nombres de los hijos de Israel: harasles alderredor engastes de oro.

12 Y aquellas dos piedras pondrás sobre los k ombros del Ephod, *serán* piedras de memoria à los hijos de Israel, y Aaron llevará los nombres dellos delante de Iehova en sus dos ombros por memoria.

13 Y haras *los* engastes de oro.

14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro, las quales harás de hechura de trença, y pondras las cadenas de hechura de trença en los l engastes.

15 Item harás el Pectoral *del* juyzio de obra prima hazerlohas conforme a la obra del Ephod, de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

16 Será quadrado doblado, de un palmo de longura, y de un palmo de anchura.

17 Y henchirlohas de pedreria con quatro ordenes de piedras. El orden: un Rubi, una Esmeralda, y una Chrysolita, el primer orden.

18 El segundo orden, un Carbunculo, un Saphiro, y un Diamante.

19 El tercer orden, un Topazio, una Turquesa, y un Amethysto.

20 Y el quarto orden, un Tharsis, un m Onyx, y un Iaspe, engastadas en oro en sus engastes.

21 Y serán aquellas piedras segun los nombres de los hijos de Israel, doze segun sus nombres, como gravaduras de sello: cada uno segun su nombre serán à los doze tribus.

22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pequeñas de hechura de trenças de oro fino.

23 Y harás en el Pectoral dos sortijas de oro, las quales dos sortijas pondrás á los dos cabos del Pectoral.

24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos sortijas en los cabos del Pectoral.

25 Y los *otros* dos cabos de las dos trenças sobre los dos engastes, y ponerlashás à los lados del Ephod en la parte delantera.

26 Harás tambien *otras* dos sortijas de oro, las quales pódrás en los dos cabos del Pectoral en su orilla q̃ *está* al cabo del Ephod de la parte n de abaxo.

27 Haras assi mismo *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás à los dos lados del Ephod abaxo en la parte delantera delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.

28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas à las sortijas del Ephod con un cordon de cardeno paraque esté sobre el cinto del Ephod, y no se aparte el Pectoral del Ephod.

a Hebr. *Hara-as* y assi ver. 28.

a o, *hadillos*

b Heb. y será la red &c.

c Aqui la figura del altar del Holocausto.

d Heb. hijos.

e Heb. *de la mar.*

f Con los hijos de Israel *estará* delante del Testimonio. Num. 9. ver. 15. & 10. ver. 12. & 17. ver. 7. & 18. ver. 2. & 19. ver. 4.

g *Es un* vestido *sin* mangas *que se vestia encima de todos los demas.*

h Heb. *de la obra.*

i Heb. *de lapidario.*

k Heb. *hijos.*

l Heb. *engastes de oro.*

m Heb. *Schoham.*

n Heb. *de debaxo.*

a Hebr. *segun.*

* *En el pectoral estan escritos los nombres de los 12 hijos de Israel.*

Se vee y, y tambien el Thummim ver. 30. Y que la veja la Septuaginta Expositor, porq̃ saya sobre las vestiduras.

b Dize *que se juntara* los ombros. Abaxo. ver. 27.

c Sobre las dos piedras dichas. Abaxo. ver. 25.

d Abaxo. ver. 30.

e Heb. *hijos.*

f *Que la Española vieja llama Nicola.*

g Heb. *varon sobre su nombre.*

29 Y llevará Aaron los nombres de los hijos de Israel en el Pectoral del juyzio sobre su coraçon, quando entrare en el Sanctuario en memoria delante de Iehova continamente.

30 Y pondrás en el Pectoral del juyzio *i* urim y *k* Thúmim paraque esten sobre el coraçon de Aarõ, quando entrare delante de Iehova: y llevará Aaron *l* el juyzio de los hijos de Israel sobre su coraçon siempre delante de Iehova.

31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.

32 Y tendra el collar de su cabeça en medio de el, el qual tendrá un borde al derredor de obra de texedor, como un collar de un cosselete, que no se rompa.

33 Y harás en sus orladuras granadas de cardeno y purpura, y carmesi por sus orladuras al derredor: y *unas* cãpanillas de oro entre ellas al derredor.

34 *Una* campanilla de oro y *una* granada, *otra* campanilla de oro y *otra* granada por las orladuras del manto ál derredor.

35 Y estará sobre Aaron *m* quando ministrare, y oyrse há su sonido quando el entrare en el Sanctuario delãte de Iehova, y quãdo saliere: Y no morirá.

36 Item, haras una *n* plancha de oro fino, y gravarás en ella de gravadura de sello, SANCTIDAD A IEHOVA.

37 Y ponerla hás con un cordon cardeno, y estará sobre la mitra, delante la delantera de la mitra estará.

38 Y estará sobre la frente de Aaron, y Aaron llevará el peccado de las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren en todas las offrendas de sus sanctificaciones, y sobre su frente estará continuamente, paraque ayan gracia delante de Iehova.

39 Item, bordarás una tunica de lino, y haras una mitra de lino, harás tambien un cinto de obra de recamador.

40 Mas à los hijos de Aaron harás tunicas y hazerlehas tambien cintos, y hazerlehás *o* chapeos para honrra y hermosura.

41 Y con ellos vestirás à Aaron tu hermano, y à sus hijos conel, y ungirloshas y *p* héchiras sus manos, y sanctificarloshas paraque sean mis sacerdotes.

42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la carne vergonçosa: seran desde los lomos hasta los muslos.

43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus hijos quãdo entraren en el Tabernaculo del Testimonio, o quando se llegaren al altar para servir en el Sanctuario; y no llevaran peccado, y *q* no morirán. Estatuto perpetuo para el, y para su simiente despues del.

CAPIT. XXIX.

Los sacrificios, ritos y ceremonias conque los Sacerdotes avian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y uncion. II. Su expiacion. III. Su consagracion. IIII. La expiacion y consagracion del altar del Holocausto. V. El sacrificio Continuo que se avia de offrecer sobre el todos los dias. VI. Promete Dios su habitacion y la residencia de su Divinidad en aquel lugar entre los hijos de Israel, con que ansi el lugar como los ministros del, seran sanctificados.

Y Esto es lo que les harás para sanctificarlos paraque sean mis Sacerdotes. *a* Toma un novillo hijo de vaca, y dos carneros *b* perfectos.

2 Y panes sin levadura, y tortas sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin levadura untadas con azeyte, las quales cosas harás de flor de harina de trigo:

3 Y ponerlashás en un canastillo, y *r* offrecerlashás en el canastillo con el novillo y los dos carneros.

4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lavar los hás con agua.

5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y el Ephod, y el Pectoral, y ceñirlohas conel cinto del Ephod.

6 Y pondras la mitra sobre su cabeça, y la Corona de la Sanctidad pondrás sobre la mitra.

7 Y tomarás el azeyte de la uncion, y derramarás sobre su cabeça, y ungirlohás.

8 Y haras llegar sus hijos, y vestirlehás las tunicas.

9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à sus hijos, y apretarleshas los *s* chapeos, y tẽdrán el Sacerdocio por fuero perpetuo: y henchirás las manos de Aaron y de sus hijos.

10 ¶ Y haras llegar el novillo delante del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del novillo:

11 Y matarás el novillo delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y tomaras de la sangre del novillo, y *t* pondrás sobre los cuernos del altar con tu dedo, y toda *la otra* sangre echarás ál cimiento del altar.

13 * Y tomarás todo el sevo que cubre los intestinos, y el redaño de sobre el higado, y los dos riñones, y el sevo que *ellá* sobre ellos, y *u* encender los has sobre el altar.

14 Empero la carne del novillo, y su pellejo, y su estiercol quemarás à fuego fuera del campo: * *Es expiacion.*

15 Y tomarás el un carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,

16 Y matarás el carnero, y tomarás su sangre, y rociarás sobre el altar ál derredor.

17 Y cortarás el carnero por sus pieças, y lavarás sus intestinos, y sus piernas, y ponerlashas sobre sus pieças y sobre su cabeça:

18 Y quemarás todo el carnero sobre el altar, * Holocausto *v* à Iehova, Olor *e* de holgança Offrenda encendida es à Iehova.

19 *w* Item, tomarás el segundo carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,

20 Y matarás el carnero, y tomarás de su sangre y pondrás sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla de las orejas de sus hijos, y sobre el dedo pulgar de las manos derechas de ellos y sobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos, y esparziras la sangre sobre el altar ál derredor.

21 Y tomarás de la sangre, que *estará* sobre el altar, y del azeyte de la uncion, y *f* esparziras sobre Aaron, y sobre sus vestimentos y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos conel, y el será sanctificado y sus vestimentos, y sus hijos, y los vestimẽtos de sus hijos conel.

22 Luego tomarás del carnero el sevo, y la cola, y el sevo que cubre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el sevo q̃ *está* sobre ellos, y la espalda derecha, porq̃ es carnero *g* de cõsagraciones,

23 Y una hogaça de pan, y una torta de pan de azeyte, y una hojaldre del canesto de las cenzeñas, que * está delante de Iehova.

24 Y ponerlohás todo en las manos de Aaron, y en las manos de sus hijos, y mecerlohas *en* mecedura delante de Iehova.

25 Despues tomarlohás de sus manos, y encenderlohas sobre el altar sobre el holocausto por olor de holgança delante de Iehova. Offrenda encendida es à Iehova.

26 Y tomarás el pecho del carnero de las consagraciones, el qual es de Aaron, y mecerlo has por offrenda mecida delante de Iehova, y será tu porcion.

27 Y *h* apartarás el pecho de la mecedura, y la espalda

Illuminaciones. *k* Perfecciones. *Ieed Lev. 8. 8. Num. 27. 21. Deut. 33. 8. Esd. 2. 63. Neh. 7. 65 en todo esto no se sabe q̃ ayan fido, ni quien las aya hecho, ni la causa*

m Heb. para ministrar. *n* v. frontal. *Y era la mitra de dos dedos de ancho que alcanza de una oreja a otra. Ab. 39. 30.*

Aqui la fig. del Sacerdote vestido. *o cofias como traslada la Esp. vieja. Consagrar los has. Es el mismo dela cõsagracion. cap. 29. 24.*

p Heb. de sus plenitudes. *q* No precederan; y assi se suple *Deut. 31. 6. y Psal. 9. 19. 20.*

a Levit. 8. 2. *b* Enteros, sanos, sin falta.

r Heb. haras llegar.

s Heb. de hechuras.

t Heb. de hechuras.

u Heb. haras humear.

v Levit. 1. 9. *w* Levit. 8. 22. *x* Agradable.

y Heb. y sanctificara.

z Heb. de hechuras.

a Heb. y sanctificara.

espalda de la sanctificacion q̃ fue mecido y que fué sanctificado del carnero de las consagraciones de Aaron y de sus hijos.

28 Y será para Aaron, y para sus hijos por fuero perpetuo de los hijos de Israel, porque es apartamiento: y será apartado de los hijos de Israel de sus sacrificios pacificos: apartamiento dellos *será* para Iehova.

29 Y los vestimentos sanctos que *son* de Aaron, serán de sus hijos despues deel para ser ungidos con ellos, y para ser con ellos consagrados.

h Que le sucederá en el oficio.

30 Siete dias los vestirá el Sacerdote de sus hijos, *h* que en su lugar viniere al Tabernaculo del Testimonio à servir en el Sanctuario.

i Act. ver. 19.

31 Y tomarás el carnero *i* de las consagraciones, y cozerás su carne en el lugar del Sanctuario.

* Lev. 8, 31. y 10, 9. Matt. 12, 4.

32 Y Aaron y sus hijos comerán la carne del carnero,* y el pan que *está* en el canastillo, à la puerta del Tabernáculo del Testimonio.

33 Y comerán aquellas cosas con las quales fueron expiados para henchir sus manos para ser santificados, Y *k* el estrangero no comerá, porque son sanctidad.

k El que no fuere del Linaje sacerdotal.

34 Y si sobrare algo de la carne de las consagraciones y del pan hasta la mañana, lo que oviere sobrado quemarás con fuego: no se comerá, porque es Sanctidad.

35 Assi pues harás à Aaron y à su hijos, conforme à todas las cosas que *yo* te he mandado: por siete dias los consagrarás.

IIII.

36 ¶ Y *l* sacrificarás el novillo de la expiacion *m* cada dia por las expiaciones, y expiarás el altar expiando sobre él, y ungirlohás para santificarlo.

l Heb. harás. Es el novillo de que dize ver. 10.

m Cada dia de los 7. dias que avia de durar la expiacion del altar, como luego ver. 37.

37 Por siete dias expiarás el altar, y lo santificarás, y será el altar sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocare al altar, será sanctificada.

38 ¶ Y lo que harás sobre el altar *será* esto: * dos corderos de *n* un año, cada dia continuamente.

V.

n Que no passe de un año. Lev. 12, 6.

39 El un cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás *o* entre las dos tardes.

o A la tarde entre el dia y la noche.

40 * Y una diezma de flor de harina amassada con azeyte *p* molido la quarta parte de un Hin: y *q* la derramadura *será* la quarta parte de un Hin de vino con cada cordero.

* Num. 15, 4. p Es de azeytunas molidas. q Libacion.

41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes conforme al Presente de la mañana, y conforme à su derramadura harás, por olor de holgança: será offrenda *encendida* à Iehova.

r O, hablando os &c. V. L. Si. del lugar.

42 *Esto será* holocausto continuo por vuestras edades à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehova, en el qual me concertaré con vosotros *r* para hablaros allí.

43 ¶ Y allí testificaré de mi à los hijos de Israel, y *s* será sanctificado con mi gloria.

44 Y sanctificare el Tabernaculo del Testimonio, y el altar: y à Aaron y à sus hijos sanctificaré para que sean mis Sacerdotes.

45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Israel y serles-hé por Dios.

46 Y conocerán que yo *soy* Iehova su Dios, que los saqué de la tierra de Egypto para habitar en medio dellos, Yo Iehova su Dios.

CAPIT. XXX.

El altar del Perfume y su lugar en el Sanctuario, su uso, y su expiacion. II. Manda Dios que quando fuessen contados los hijos de Israel, cada uno dessse medio siclo para la obra del Tabernaculo en rescate de su vida. III. La fuente, su assiento, y su uso. IIII. La cõfeccion del sancto azeyte, y las cosas que con el avian de ser ungidas. V. Ley que no se haga otro semejante para profanos usos, VI. La confeccion del perfume. VII. Ley que ni en el Sanctuario se offreciesse otro perfume, ni se hiziesse otro como el para usar fuera del Sanctuario.

HArás assi mismo *un* altar de sahumerio de perfume: de madera de cedro lo harás.

2 Su lõgura *será* de un cobdo, y su anchura de un cobdo, será quadrado, y su altura de dos cobdos, y sus cuernos serán deel mismo.

3 Y cubrirlohás de oro puro, *a* su techumbre, y sus paredes en derredor, y sus cuernos: y hazerlehás en derredor *una b* corona de oro.

a La meſa y los cobdos de la. b O, cerco.

4 Hazerlehas tambien dos sortijas de oro debaxo de su *c* corona à sus dos esquinas en sus ambos lados para meter las barras conque será llevado.

c O, cerca.

5 Y harás las barras de madera de cedró, y cubrirlashás de oro.

6 Y ponerlohas delante del velo que *está* cabe el arca del Testimonio, delante *d* de la cubierta que está sobre el Testimonio donde *yo* te testificaré de mi.

d Del Propiciatorio. e q. d. sobre el altar del sahumerio. v. 8

7 Y quemará *e* sobre el Aaron sahumerio *f* de especias cada mañana, el qual quemará quando aderesçare las lamparas.

f q. d. de drogas odoríferas, que se nombran ab. v. 23.

8 Y quando Aaron encenderá las lamparas entre la *dos* tardes, quemará el sahumerio continamente delante de Iehova por vuestras edades.

g Otro del que está ab. bax. 30, 34.

9 No offreceréys sobre el sahumerio *g* ageno, ni holocausto, ni Presente, ni tampoco derramaréys sobre el derramadura.

10 Y expiará Aaró sobre sus cuernos una vez en el año con la sangre de la expiacion de las reconciliaciones una vez en el año expiará sobre el en vuestras edades. Sanctidad de sanctidades será à Iehova.

11

Aqui la figura del altar del encienso.

11 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo.

12 *Quando tomares el numero de los hijos de Israel por la cuenta dellos, cada uno dará à Iehova el rescate de su *h* persona, quando los contares, y no avrá en ellos *i* mortandad por averlos contado.

* Num. 1, 2. h Heb. anima. i Porque avrá David guardado este orden huvo pestilencia. 2. Sam. 24.

13 Esto dará qualquiera que passare por la cuenta, medio siclo cõforme al siclo del Sanctuario,* El siclo *es* de veynte obolos: la mitad de un siclo *será* la offrenda à Iehova.

14 Qualquiera que passare por la cuenta de veynte años arriba dará la offrenda à Iehova.

15 Ni el rico augmentara, ni el pobre disminuyrá de medio siclo, quando dieren la offrenda à Iehova para hazer expiacion por vuestras personas.

* Levit. 27, 25 Num. 3, 47. Ezech. 45, 12.

16 Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y darlohás para la obra del Tabernaculo del Testimonio: y será por memorial à los hijos de Israel delante de Iehova para expiar vuestras personas.

III.

17 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo.

18 Haras tãbien *una* fuente de metal cõ su basa de metal para lavar, y ponerlahas entre el Tabernaculo del Testimonio, y *k* el altar: y pondrás en ella agua.

k S. del holocausto.

19 Y deella se lavarán Aaron y sus hijos sus manos y sus pies.

20 Quando entraran en el Tabernaculo del Testimonio, lavarsehán cõ agua, y no morirán; Y quãdo se llegaren àl altar para ministrar, para encender à Iehova la offrenda encendida,

Aqui la figura de la fuente.

21 Entonces se lavarán las manos y los pies, y no morirán: Y *esto* tendrán por estatuto perpetuo el y su simiente por sus generaciones.

IIII.

22 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo:

23 Y tu tomartehás de las principales *l* especias, de mirra excellente quinientos *siclos* y de canela aromatica la mitad desto, *es à saber* dozientos y cincuenta: y de calamo aromatico dozientos y cincuenta:

l O, drogas.

24 Y de cassia quinientos àl peso del Sanctuario: y de azeyte de olivas un hin.

25 Y harás deello el azeyte de la sancta uncion, *m* unguento de unguento, obra de perfumador, el qual será el azeyte de la Sancta uncion.

m unguento excelente.

15 Si su dueño estava presente, no pagará. Si era de alquile, el vendrá por su alquile.

16 ¶ Item, * quando alguno engañare à alguna virgen que no fuere desposada, y durmiere con ella, dotarla ha por su muger.

17 Si su padre no quisiere dársela, el le pesará plata conforme al dote delas virgines.

18 ¶ A la hechizera no darás la vida.

19 ¶ Qualquiera que tuviere ayuntamiento con bestia, muera.

20 ¶ * El que sacrificare à dioses, sino à solo Iehova, morirá.

21 ¶ * Y al estrangero e no engañarás, ni angustiarás, porque estrangeros fuestes vosotros en la tierra de Egypto.

22 À ninguna biuda ni huerfano afligireys.

23 * Que si tu afligiendo lo, afligeres, y el clamando clamare à mi, yo oyendo oyre su clamor,

24 f Y mi furor se encenderá, y mataros he à cuchillo, y vuestras mugeres serán biudas, y vuestros hijos huerfanos.

25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero empréstado, al pobre que está contigo, g no te avras con el como usurero, no le imporneys usura.

26 ¶ Si tomares en prenda el vestido de tu proximo, à puesta del Sol selo bolverás:

27 Porque solo aquello es su cobertura, aquel es el vestido h de su cuero en que ha de dormir: y será, que quando el clamare à mi, yo entonces lo oyré, porque soy Misericordioso.

28 ¶ * i A los iuezes no maldirás, ni maldirás al principe en tu pueblo.

29 ¶ k Tu plenitud ni tu lagrima no dilatarás, * el primogenito de tus hijos me darás.

30 Assi harás de tu buey, y de tu oveja: siete dias estará con su madre, y al octavo dia me lo darás.

31 ¶ Y ser me eys varones sanctos, y * carne arrebatada en el campo no comereys, echarlaeys al perro.

9 ¶ Item, al estrangero no angustiarás, pues que vosotros e sabeys el anima del estrangero, * que fuestes estrangeros en la tierra de Egypto.

10 ¶ * Seys años sembrarás tu tierra, y allegarás su cosecha.

11 Mas al Septimo la dexarás y soltarás, para q̃ coman los pobres de tu pueblo, y lo q̃ q̃dare comerá las bestias del cãpo: assi harás de tu viña y de tu olivar.

12 ¶ Seys dias harás tus negocios, y al Septimo dia holgarás porq̃ huelgue tu buey, y tu asno, y tome refrigerio el hijo de tu sierva, y el estrangero.

13 ¶ Y en todo loque os he dicho, sereys avisados: Y nombre de otros dioses no mentareys, ni se oyrá en vuestra boca.

14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys fiesta.

15 * La fiesta f de las cenceñas guardarás, siete dias comerás los panes sin levadura, de la manera q̃ te mande, en el tiempo, del mes de g Abib, porque en el saliste de Egypto, * y no serán vistas mis faces en vazio.

16 Itẽ, * la fiesta de la segada de los primeros frutos de tus trabajos que ovieres sembrado en el campo: Y la fiesta de la cosecha à la salida del año, quãdo cogieres tus trabajos del campo.

17 Tres vezes en el año parecerá todo tu varon tuyo delante del Señor Iehova.

18 ¶ No sacrificarás sobre *pan* leudo la sangre de mi sacrificio, ni el sevo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.

19 ¶ * Las primicias de los primeros frutos de tu tierra traerás a la Casa de Iehova tu Dios. No guisarás el Cabrito con la leche de su madre.

20 ¶ He aqui yo embio l el Angel delante de ti, paraque te guarde en el camino, y te meta al lugar que yo he aparejado.

21 Guardate delante del, y ove su boz no le sias rebelde, porque el no perdonará à vuestra rebelion: porque mi Nombre *está* en medio del.

22 Porque si ovendó oyeres su boz, y hizieres todo loque yo te dixere, seré enemigo à tus enemigos, y afligire a los que te afligieren.

23 * Porque mi Angel irá delante de ti, y te metera *b* al Amorrheo, y al Hetheo, y al Pherezeo, y al Chananeo, y al Heveo, y al Iebuseo, los quales yo haré *i* cortar.

24 No te inclinarás à sus dioses, ni los serviras, ni harás como ellos harẽ, antes los destruyras del todo, y quebrantarás del todo sus *k* estatuas.

25 Mas à Iehova vuestro Dios servireys, y *el* bendizirá tu pan, y tus aguas, y yo quitaré enfermedad de en medio de ti.

26 No avrá *k* ámovedera ni esteril en tu tierra, y yo cumpliré el numero de tus dias.

27 Yo embiaré mi terror delante de ti, y haré atonitó à todo pueblo dõde tu entrares, y te daré la cervis de todos tus enemigos.

28 Y yo embiaré *m* al abispa delante de ti, que eche fuera al Heveo, y al Chananeo, y al Hetheo, de delante de ti.

29 ¶ No lo echaré de delãte de ti en un año, porque no se asuele la tierra, y se augmenten contra ti las bestias del campo.

30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, hasta que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.

31 * Y yo põdré tu termino desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina: y desde el desierto, hasta *o* el Rio: porq̃ yo põdré en vuestras manos los moradores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.

32 * No harás aliança con ellos, ni cõ sus dioses.

33 En tu tierra no habitarán, *porque* que á no te hagan pecar contra mi, sirviendo à sus dioses: porque te será por trompeçon.

CAPIT. XXIII.

De la manera en daño del proximo II. Que para juzgar no se siga la multitud, ni lo rico sino verdad, ni recebir presente. III. La bestia del enemigo errada o caydа. IIII. Que el pregonero no sea maledicho V. Que las tierras y heredades al Septimo año no sean cultivadas de los dueños, sino dadas pobres libremente. VI. Del Sabbatho. VII. Que los dioses agenos ni aun sean mẽtados en el Pueblo de Dios. VIII. Tres fiestas, y el tiempo cada una. IX. Prohibiciones acerca de los sacrificios. X. Las primicias. XI. Promessa de la perpetua assistencia del Angel de Dios en el Pueblo hasta meterlo en la possession de la tierra con toda prosperidad si le obedecieren. XII. Da Dios la razon porque no desarraygara en breve los enemigos habitadores della: y manda que no los dexen habitar entre si, ni hagan con ellos alliança, porque no se les pegue su idolatria.

NO admitirás falso rumor. s No te concertarás con el impio para ser testigo falso.

2 ¶ No seguirás à los muchos para mal hazer, ni responderás en pleyto acostandote tras los muchos para hazer tuerto.

3 * Ni al pobre honrrarás en su causa.

4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, o su asno errado, bolviendo se lo bolverás.

5 * Si vieres el asno delante te aborrece echado debaxo de su carga, dexarlohas entonces desamparado? ayudando ayudarás *t* con el.

6 No perverterás el derecho de tu mendigo en su pleyto.

7 De palabra de mentira te alexarás, * y no matarás al innocente y justo, porque yo no justificaré al impio.

8 * No recibirás presente, porque el *c* presente ciega à los que ven, y perviette *d* las palabras justas.

IIII.
* Deut. 27, 25. *a saber, de la mala. Es puesto aqui el castigamiento de los padres para con sus hijos. Gen. 3. 4. 49. Exod. 34. 6.*
V.
VI.
VII.
* Levit. 19, 4.
VIII.
* Levit. 19, 31. o O, no oprimiras con calumnia.
* Zach. 7, 10.
* Heb. *Iaset, a la su mare.*
IX.
p *Prescrive el dezer de los proximos para con los pobres: q es emprestarles, y como dize el Señor Luc. 6. y 10. no esperando dello nada. In* ninguna *manera.*
q *Amos 2. El fe cuenta por gran maldad q̃ se acostavan sobre las ropas empeñadas.*
r De sus carnes.
X.
* Actor. 21, 5. Iurast. XII.

IIII.
* Exod. 19, 15. o O, no oprimiras con calumnia.
* Zach. 7, 10.
* Heb. *Iaset, a la su mare.*
IX.
p *Prescrive el dezer de los proximos para con los pobres: q es emprestarles, y como dize el Señor Luc. 6. y 10. no esperando dello nada. In* ninguna *manera.*
q *Amos 2. El fe cuenta por gran maldad q̃ se acostavan sobre las ropas empeñadas.*
r De sus carnes.
X.
* Actor. 21, 5. Iurast. XII.

s *Heb. No põgas tu mano con malo, etc.*
XI.
a *Levit. 19. 15. q. d. no tomes la parte del pobre, quãdo su causa no es buena.*
III.
* Deut. 22. 1. b 5. con tu enemigo à levantarlo.
* Dan. 13, 53.
* Deut. 16, 19.
c Conrecha d los negocios.

IIII. V. e Conocerys el anẽo del &c. a Genes. 46. 5 * Levit. 25. 3
VI. * Ante 23. 3
VII. Abaxo 34, 22.
VIII. f O, delos panes por leudar, o de los azimos. g *Lee la nota en el cap. 13. d.* * Deut. 16. 16. * Abaxo 34. 22.
Hebomacha.
IX.
X. * Abaxo 34. 26. Deut. 14. b.
XI. g *Lee la nota Apoc. 1. g. y en el cap. 22.* h *Es de notar que no perdonara la rebelion.* * Abaxo 32. Deut. 7 y 11. Iosu. 24. 11. b A la vanda del Amorrheo, &c.
i O, echar. q. d. destruyr. k *La palabra heb. significa todo aquello que se levanta para honra y memoria de los falsos dioses.* k o, Hembra que amuova. l *Lee Ios. 10 12.*
XII. m *Con la grandeza del abispa, o tabarro declara lo que en el prim. cap. avia prometido. Deut. 7. 20. Ios. 24. 12.* n *Esto se cumplio en tiempo de David y de Salomõ. 2. Sam. 8. 3. 10 3. Reg. 4. 21 y 2. Cron. 9. 26.* o Euphrates. Gen. 15. 18. * Abaxo 34. 15. Deut. 7. 2.

t Con el iumento.

CAPIT.

CAPIT. XXIIII.

Moysen contrata el Aluenca de Dios con el Pueblo, y avnido se con sacrimento la confirma con la sangre de los sacrificios. II. Sube otra vez al monte por mandado de Dios para recebir de la Ley escripta donde estuvo quarenta dias y quarenta noches.

a S. Iehova

Y A Moysen dixo, a Sube a Iehova, tu y Aaron, Nadab, y Abiu, y setenta de los Ancianos de Israel, y inclinaros eys delde lexos.

2 Mas Moysen solo se llegará à Iehova, y ellos no se allegen cerca, ni suba conel el pueblo.

3 Y Moysen vino y contó al pueblo todas las palabras de Iehova, y todos los derechos: y todo el pueblo respondió à una boz, y dixeron, Todas las palabras que Iehova ha dicho, haremos.

4 Y Moysen escrivió todas las palabras de Iehova, y levantandose por la mañana edificó *un* altar al pie del monte, y doze b titulos segun los doze tribus del Israel.

b Columnas, o pyramides. c los primogenitos, y viuera el sacerdocio hasta q el sacerdocio fue dado al tribu de Leui.

5 Y embió à los c mancebos de los hijos de Israel, lo quales offrecieron holocaustos, y sacrificaron pacificos à Iehova, bezerros.

6 Y Moysen tomó la mitad de la sangre, y puso la en tazones, y la *otra* mitad della sangre esparzió sobre el altar.

7 Y tomó el Libro del Alarça, y leyó à oydos del pueblo, los quales dixeron, Todas las cosas que Iehova ha dicho, haremos, y obedeceremos.

* Hebr. 9. 20.

8 *Entonces Moysen tomó la sangre, y rocio sobre el pueblo, y dixo. Heaqui la sangre del Alianca, que Iehova ha hecho con vosotros sobre todas estas cosas.

11. d como v. 1. mando Dios

9 ¶ d Y subieron Moysen, y Aaron, Nadab, y Abiu y setenta de los Ancianos de Israel.

e De un ladrillo, una piedra. f El mesmo cielo del,&c.

10 Y vieron al Dios de Israel, y *avia debaxo* de sus pies como la hechura e de un ladrillo de safiro, puro, y como *el ser* del cielo sereno.

11 Mas no estendió su mano sobre los principes de los hijos de Israel, y vieron à Dios, y comieron y bevieron.

12 Entonces Iehova dixo à Moysen, Sube à mi al monte y espera alla, y *yo* te daré *unas* tablas de piedra, y la Ley, y mandamientos que *yo* he escripto para enseñarlos.

g Su criado, o, seruidor.

13 Y levantóse Moysen, y Iosue g su ministro, y Moysen subió al monte de Dios.

14 Y dixo à los Ancianos, Esperadnos aqui hasta que bolvamos à vosotros: y heaqui Aaron y Hur *estan* con vosotros, y el que tuviere negocios, lleguese à ellos.

h Sol. quien dudo de publicar este mandado a los ancianos, hasta q Moysen fuesse, dos o tres meses despues q Dios le auia mandado subir al monte, y estuuo en el seys dias y el septimo le llamo, &c. Matth. 8.

15 Entonces Moysen subió al monte, y *una* nuve cubrió el monte.

16 Y la gloria de Iehova reposó sobre el monte de Sinai, y la nuve lo cubrió por seys dias: y al septimo llamo à Moysen de en medio de la nuve.

17 Y el parecer de la gloria de Iehova *era* como un fuego que mante en la cumbre del monte, à ojos de los hijos de Israel.

18 Y entró Moysen en medio de la nuve, y subió al monte: *y estuvo Moysen en el monte *b* quarenta dias y quarenta noches.

CAPIT. XXV.

Pide Dios offrendas voluntarias del Pueblo para la obra de su Tabernaculo y vasos del. II. El arca del Testimonio. III. La cubierta del arca, o el Propiciatorio sobre el arca. IIII. La mesa de la Proposicion con los vasos y ministerios de ella. V. La Lumbraria o Candelero con los vasos y instrumentos à el pertenecientes. VI. Manda Dios à Moysen que todo sea hecho conforme à la traça que le fué mostrada en el Monte.

Y Iehova habló à Moysen diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel que tomen para mi offrenda: *de todo varon, cuyo coraçon la diere de su voluntad, tomareys mi offrenda.

*Abaz. 11. 9.

3 Y esta *será* la offrenda que tomareys dellos Oro, y plata, y cobre.

a Paños de fina mente.

4 Y a cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino, y pe os de cabras.

5 Y cueros de carneros teñidos de roxo, y cueros de b texones, y madera de cedro.

b Heb. Tehasim.

6 Azeyte para la lumbraria, especias para el azeyte de la uncion y para el sahumerio aromatico.

c Heb. del Efod. chamorro.

7 Piedras Onychinas, y piedras c de engastes para el Ephod, y para el pectoral.

8 Y hazermehan Sanctuario, y *yo* habitare entre ellos.

* Heb. 9. 2.

9 Conforme à todo loque yo te mostraré *es à saber* La semejança del Tabernaculo, y la semejança de todos sus vasos, assi harevs.

11.

10 ¶ Haran tambien un arca de madera de cedro, la longura deella *será* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio, y su altura de cobdo y medio,

11 Y cubrirlahás de oro puro de dentro y de fuera la cubrirás: y harás sobre ella una d corona de oro alderredor.

d, cerco

12 Y para ella harás de fundicion quatro sortijas de oro, q̃ pongas à sus quatro esquinas, las dos sortijas al un lado deella, y las *otras* dos sortijas al otro lado.

13 Y harás *unas* barras de madera de cedro, las quales cubrirás de oro:

14 Y meterás las barras por las sortijas à los lados del arca, para llevar el arca con ellas.

15 Las barras se estarán en las sortijas del arca; no se quitarán de ella.

e La Ley.

16 Y pondrás enel arca e el Testimonio que *yo* te daré.

III.

17 ¶ Y harás *una* cubierta de oro fino: la longura deella *será* de dos cobdos y medio, y su Anchura de cobdo y medio.

18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerlohas de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

f, del propiciatorio. assi despues ver. 19, 20, 21, 22.

19 Y harás el un cherubin al un cabo de la una parte, y el otro cherubin al otro cabo de la otra parte dela cubierta, harás los cherubines à sus dos cabos.

20 Y los cherubines estenderán por encima las alas, cubriendo con sus alas la cubierta, las fazes de ellos la una en frente de la otra mirando à la cubierta las fazes de los cherubines.

Aqui se leuantarà la figura del Arca y Propiciatorio. III.

21 Y pondras la cubierta sobre el arca encima, y en el arca pondrás el Testimonio, que *yo* te dare.

22 Y de alli me testificaré à ti, y hablaré contigo de sobre la cubierta, de entre los dos cherubines que *estarán* sobre el arca del Testimonio, todo loque yo te mandaré para los hijos de Israel.

23 ¶ Harás assi mismo *una* mesa de madera de cedro: su longura será de dos cobdos y de *un* cobdo su anchura, y su altura de cobdo y medio.

f, cerco

24 Y cubrirla hás de oro puro, y hazerlehás *una* f corona de oro al derredor.

g, cerco

25 Hazerlehás tambien *una* moldura alderredor *de anchura* de una mano, à la qual moldura harás *una* g corona de oro al derredor.

26 Y hazerlehás quatro sortijas de oro, las quales pondrás à las quatro esquinas que *estarán* à sus quatro pies.

27 Las sortijas estarán delante de la moldura por lugares para las barras para llevar la mesa.

28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro, y con ellas será llevada la mesa.

Aqui la figura de la mesa. Lo que se pondrá delante, etc.

29 Haras tambien sus platos y sus cuchariones, y sus cubiertas, y sus taçones conque se cubrirá: *el pan* de oro fino las harás.

30 Y pondras sobre la mesa el pan h de la proposicion delante de mi continamente.

V.

31 ¶ Item harás *un* candelero de oro puro, de martillo

CAPIT. XXXIIII.

Aderreça Moysen otras dos tablas como las primeras por mãdamiento de Dios, y sube con ellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de monstrarse. III. Moysen lo adora y le pide que vaya con su pueblo, deshaga sus peccados y lo posea. IIII. Promete Dios de deshazer, en su Pueblo por su Pacto, sus maravillas. V. Renueva su Pacto, repitiendo algunas de las promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas, vedando ante todas cosas a su Pueblo todo commercio con los Gentiles. VI. Assentado todo Moysen con Dios en el Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni beber, buelve al Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuese menester cubrir su rostro con un velo.

Y Iehova dixo à Moysen, * Alisate dos tablas de piedra como las primeras, y yo escriviré sobre aquellas tablas las palabras que *estavan* sobre las tablas primeras que *a* quebraste.

* Deut. 10. 1.
a La causa porque Moysen las quebró se dize Act. 7. 39.

2 Apercibete pues para mañana, y sube por la mañana en el Monte de Sinai, y *b* está me allí sobre la cumbre del Monte.

b Heb. para mí.

3 Y no suba hõbre cõtigo, ni parezca alguno en todo el mõte: ni oveja ni buey pazcã delãte del mõte.

4 Y el alisó dos tablas de piedra como las primeras, y levantóse por la mañana, y subió ál Mõte de Sinai, como Iehova le mandó, y tomó en su mano las dos tablas de piedra.

5 ¶ Y Iehova descendió en *una* nuve, y estuvo allí con el, y *c* llamó en el Nombre de Iehova.

c Ó, Dixo.

6 Y passando Iehova por delãte de el clamó, Iehova, Iehova, *d* Fuerte, Misericordioso, y Piadoso, Luengo *e* de iras, y Grãde en misericordia y verdad,

d Num. 14. 18. Psal. 103. 8. y 145. 8.
e Heb. de nariz.

7 * Que guarda la misericordia en millares, Que suelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y *que* *f* absolviendo no absolverá. * Que visita la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de los hijos, * sobre los terceros y sobre los quartos.

f Ó, absolviendo absolverá los impenitentes y incorregibles.
* Deut. 5. 9. Jerem. 32. 18.

8 ¶ Entonces Moysen apressurandose abaxó la cabeça en tierra y encorvóse.

III.

9 Y dixo, Si agora he hallado gracia en tus ojos, Señor, *g* vaya agora el Señor en medio de nosotros, porque este es pueblo de dura cerviz, y perdona nuestra iniquidad, y nuestro peccado, y posseenos.

* Exod. 10. 4.
g Lee la nota art. 33. 3.

10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Cõcierto delante de todo tu pueblo: haré maravillas, que no han sido hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo el pueblo, en medio del qual tu *estás*, la obra de Iehova; porque ha de ser cosa terrible, la que yo hago *h* contigo.

IIII.

h Endereça las palabras á todo el pueblo.

11 ¶ Guardate *i* de lo que yo te mando oy: heaqui que yo echo de delãte de tu presencia ál Amorrheo, y àl Chananeo, y ál Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heveo, y ál Iebuseo.

V.
i Exod. 23.

12 Guardate que no hagas aliança con los moradores de la tierra donde hás de entrar, porque no sean por trompeçadero en medio de ti.

13 Mas derribareys sus altares, y quebrareys sus *k* estatuas, y talareys sus bosques.

k Lee la N. Art. 11. 24.

14 Porq̃ * no te yncliinarás à dios ageno, que Iehova, cuyo nombre es Zeloso, Dios Zeloso es.

* Exod. 20. 4.
* Act. 21. 24. Deut. 7. 2.

15 * Por tãto no haras aliança con los moradores de aq̃lla tierra; porq̃ *ellos* fornicarán enpos de sus dioses, y sacrificarán à sus dioses, y llamarteh ãn y comeras de sus sacrificios.

l Exod. 23. 32. y 34. 12. Deut. 7. 2. y 12. 30. Jue. 2. 2.
* Act. 12. 15.
* Act. cap. 13. 43. y 25. 15. Or. ni á tiempo.

16 ¶ O tomando de sus hijas para tus hijos, y fornicando sus hijas enpos de sus dioses, harán tambien fornicar tus hijos enpos de los dioses de ellas.

17 No harás dioses de fundicion para ti.

18 La fiesta * de las cenceñas guardarás: siete dias comerás por leudar, como te he mandado, en el tiempo del mes * de Abib, porque en el mes de Abib saliste de Egypto.

m Todo primogenito.
* Act. 12. 3. y 13. 2. y 22. 29. Ezech. 44. 30. 45. y sera pechado.
* Exod. 13. 4.

19 * ¶ Toda abertura de matriz mia es, y todo tu ganado ♂ y será macho abertura de la vaca, y de la oveja.

n Suplid: será mio.

20 Empero el primogenito del asno redimirás con cordero: y si no lo redimieres, cortarlehás la cabeça. Todo primogenito de tus hijos redimirás, y no serán vistos vazios delante de mi.

21 * Seys dias obraras, mas en el septimo dia cessarás: en el arada y en la siega cessarás.

* Act. 21. 11. Deut. 16. 15. * Arriba 23. 16. Levit. 23. 15. 21. 8. Deut. 16. 9. 7 16.

22 * Y la fiesta de las semanas te harás à los principios de la siega del trigo: y la fiesta de la cosecha *o* à la buelta del año.

o A la fiesta. * Heb. mucho.

23 Tres vezes en el año será visto todo tu varõ tuyo delante del Señoreador Iehova, Dios de Israel.

24 Porque yo echaré las gentes de delante tu faz, y ensancharé tu termino: y ninguno cobdiciará tu tierra, quando tu subieres *p* para ser visto delante de Iehova tu Dios tres vezes en el año.

p Para parecer.

25 * No sacrificaras sobre leudo la sangre de mi sacrificio: * ni quedara de la noche para la mañana el sacrificio de la fiesta de la Pascua.

* Arriba cap. 23. 18.
* Arriba cap. 12. 10.

26 * El principio de los primeros frutos de tu tierra meteras en la Casa de Iehova tu Dios. No cozerás el cabrito en la leche de su madre.

* Arriba cap. 23. 19. Deut. 14. 21.

27 Y Iehova dixo à Moysen, *q* Escrivete estas palabras, porque conforme à estas palabras he hecho el Aliança contigo, y con Israel.

q Dios confirmando con esto los cinco mandamientos así en las primeras Tablas, cap. 34. 1. 2 como en las segundas Act. 3. 4. 5. Todo lo demas, que toca a la ley judicial y ceremonial, mandó Dios que lo escriviesse Moysen.

28 ¶ Y el estuvo allí con Iehova *r* quarenta dias, y quarenta noches: no comio pan, ni bevió agua: y escrivió en tablas las palabras del Aliança, * las diez palabras.

V I.
r Dos vezes estuvo 40. dias y 40. noches sin comer ni beber Deut. 9. 9. y 18.
* Deut. 4. 13. y 10. 4.

29 Y acontecio, que descendiendo Moysen del Monte de Sinai con las dos tablas del Testimonio en su mano, como descendió del Monte, el no sabia que la tez de su rostro resplãdecia, despues que *s* uvo hablado con el.

s S. Con Dios.

30 Y miró Aaron y todos los hijos de Israel à Moysen, * y heaqui q̃ la tez de su rostro era resplãdeciente, y ovieron miedo de llegarse à el.

31 Y llamólos Moysé, y tornaró à el Aaró y todos los principes de la cõgregaciõ: y Moysen les habló.

32 Y despues se llegaron todos los hijos de Israel, à los quales mandó todas las cosas que Iehova le avia dicho en el Monte de Sinai.

33 * Y quando uvo acabado Moysen de hablar con ellos, puso *un* velo sobre su rostro.

* 2. Cor. 3. 7.
* 2. Cor. 3. 13.

34 Y quando venia Moysen delante de Iehova para hablar cõ el, quitava el velo, hasta q̃ salia: y salido hablava cõ los hijos de Israel, lo q̃ le era mãdado.

35 Y vian los hijos de Israel el rostro de Moysen que la tez de su rostro era resplandeciente, y bolvia Moysen à poner el velo sobre su rostro, hasta que entrava à hablar *t* con el.

t S. Con Dios.

CAPIT. XXXV.

Propone Moysen al Pueblo la voluntad de Dios acerca de la observancia del Sabbado, y de lo q̃ avian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que en el avia de ser. II. El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. III. Notifica Moysen al Pueblo la vocation de Beseleel y de Oholiab artifices de toda la obra.

Y Hizo juntar Moysen toda la cõpaña de los hijos de Israel, y dixoles, Estas *son* las cosas, que Iehova ha mandado que hagays,

2 Seys dias se hará obra, mas el dia septimo os será Sancto, Sabbado de reposo à Iehova, qualquiera que hiziere en el obra, * morirá.

3 No encendereys fuego en todas vuestras moradas en el dia del Sabbado.

4 Y habló Moysen à toda la compaña de los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* lo que Iehova ha mandado diziendo.

5 * Tomad de entre vosotros offrenda para Iehova: *a* todo liberal de su coraçon la traera à Iehova: oro, plata, y metal,

* Arriba cap. 25. 2.

6 Y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino, y *pelos* de cabras,

7 Y cueros

7 Y cueros roxos de carneros, y cueros de texones, y madera de cedro,
8 Y azeyte para la luminaria, y especias aromaticas para el azeyte de la uncion, y para el perfume aromatico,
9 Y piedras de † Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y para el Pectoral.
10 Y todo *b* sabio de coraçon, que *aurá* entre vosotros, vendrán y harán todas las cosas que há mandado Iehova.
11 El Tabernaculo, su tienda, y su cobertura, y sus corchijas, y sus tablas, sus barras, sus colunas, y sus basas
12 El arca y sus barras, *c* la cubierta, y el velo de la tienda,
13 La mesa y sus barras, y todos sus vasos, y el † pan de la proposicion,
14 Y el candelero de la luminaria, y sus vasos, y sus candilejas, y el azeyte de la luminaria,
15 Y el altar del perfume y sus barras, y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico, y el pavellon de la puerta, para la entrada del Tabernaculo.
16 El altar del holocausto, y su criva de metal, y sus barras, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa.
17 Las cortinas del patio, sus colunas, y sus basas, y el pavellon de la puerta del patio.
18 Las estacas del Tabernaculo, y las estacas del patio, y sus cuerdas.
19 Las vestiduras del Servicio para ministrar en el Sanctuario, *es à saber* las sanctas vestiduras de Aaron el Sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para servir en el sacerdocio.
20 ¶ Y salió toda la congregacion de los hijos de Israel de delante de Moysen.
21 Y vino todo varon à quien su coraçon *d* levantó, y todo aquel à quien su espiritu le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehova para la obra del Tabernaculo del Testimonio, y para toda su obra, y para las sanctas vestiduras.
22 Y vinieron assi hombres como mugeres, todo voluntario de coraçon, *e* y truxeron axorcas, y carcillos, y anillos, y braçaletes, y toda jova de oro, y qualquiera offrecia offrenda de oro à Iehova.
23 Todo hombre que se hallava con cardeno, o purpura, o carmesi, o lisio fino, o *pelo* de cabras, o cueros roxos de carneros, o cueros de texones, lo traya.
24 Qualquiera que offrecia offrenda de plata, o de metal, traya la offrenda à Iehova: y todo *hombre* q̃ se hallava con madera de cedro, la traya para toda la obra del servicio.
25 Item, todas las mugeres *f* sabias de coraçon hilavan de sus manos, y traian lo *que avian* hilado, cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino.
26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon las levantó en sabiduria, hilaron *pelo* de cabras.
27 Y los principes truxerõ las piedras de Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y el Pectoral.
28 Y la especia *aromatica*, y azeyte para la luminaria, y para el azeyte de la uncion, y para el perfume aromatico.
29 Todo hombre y muger que tuvieron coraçon voluntario para traer para toda la obra que Iehova avia mandado por Moysen que hiziessen, truxeron los hijos de Israel offrenda voluntaria à Iehova.
30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Israel, Mirad, Iehova *g* ha nombrado à Beseleel, hijo de Uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda.
31 Y lo há hechido de Espiritu de Dios, en sabiduria, en intelligencia y en sciencia, y en todo artificio.
32 Para inventar invenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal
33 Y en obra de pedreria para engastar, y en obra de madera, para obrar *h* en toda invẽcion artificial:
34 Y há puesto en su coraçõ para q̃ pueda enseñar el y Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan.
35 Y los há henchido de sabiduria de coraçõ para que hagan toda obra de artificio, y de invencion, y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en carmesi, y en lino fino, y en telar, paraque hagan toda obra, y inventen toda invencion.

CAPIT. XXXVI.

Recibiendo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando sera assaz para la obra del Tabernaculo, declarando a Moysen, y el hazer pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. Hazense los tablos del Tabernaculo, las tablas con, sus basas y barras, el velo de la separacion, y el parocham para la puerta del Tabernaculo.

Y Hizo Beseleel, y Ooliab, y todo hombre sabio de coraçon, à quien Iehova dió sabiduria y intelligencia paraque supiessen hazer toda la obra del servicio del Sanctuario, todas las cosas que avia mandado Iehova.
2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab, y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo coraçon avia dado Iehova sabiduria, y à todo *hõbre* à quien su coraçõ levãtó para llegarse à la obra para hazer en ella.
3 Y tomáron de delãte de Moysen toda la offrẽda q̃ los hijos de Israel aviã traydo para la obra del servicio del Sanctuario para hazer la, y *a* ellos le trayan aũn offrenda Voluntaria cada mañana.
4 Y vinieron todos los maestros que hazian toda la obra del Sãctuario, cáda uno de la obra q̃ hazia,
5 Y hablaron à Moysen diziendo, *b* El pueblo trae mucho mas de lo q̃ es menester para hazer la obra para el ministerio, q̃ Iehova ha mãdado q̃ se haga.
6 Entonces Moysen mandó *c* pregonar por el campo diziendo, Ningun hombre ni muger hagan mas obra para offrecer al Sanctuario. Y assi fue el pueblo prohibido de offrecer.
7 Y tenian hazienda à basto para hazer toda la obra, y sobrava.
8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez cortinas, de lino torcido, y de cardeno, y de purpura y de carmesi, las quales hizieron de obra prima de Cherubines.
9 La longura de la una cortina *era* de veynte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian una misma medida.
10 Y juntó las cinco cortinas la una con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la una con la otra.
11 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la una cortina, en el cabo à la juntura, y assi hizo en la orilla en el cabo de la segunda cortina, en la jũtura.
12 Cincuenta lazadas hizo en la una cortina, y otras cincuenta en la segunda cortina, en el cabo, * en la juntura, las unas lazadas en frente de las otras.
13 Hizo tambien cincuenta corcheres de oro con los quales juntó las cortinas la una con la otra, y hizose un Tabernaculo.
14 Hizo assi mismo cortinas de *pelo* de cabras para la tienda sobre el Tabernaculo, y * hizolas onze.
15 La longura de la una cortina *era* de treynta cobdos y la anchura de quarto cobdos, las onze cortinas tenian una misma medida.
16 Y juntó por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si.
17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la postrera cortina en la juntura, y otras cincuenta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura,
18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fuesse una.
19 * Y hizo un cobertor para la Tienda de cueros roxos de carnero, y *otro* cobertor encima de cueros de texones.
20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

21 La

a El pueblo.

b Dos vezes exemplar, el uno del pueblo que tan liberalmente dava sus bienes para lo que Dios mandava y el otro de los que tenian, que dizen: Basta, no days mas. cHeb. y hazian passar boz por el campo, &c.

11.

* Arriba cap. 28.6.

* Arriba 26.4

* Arriba 26.7 y

* Arriba 35. 14.

11.

Tabernaculo:

21 La longura de cada tabla de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura.

22 Cada tabla tenia † dos quicios enclavijados el uno *d* delante del otro, anſi hizo todas las tablas del Tabernaculo.

† Heb. dos manos. a. manos y diſpuſ. d Iunto ài Dcc.

23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas àl lado del Auſtro, àl Mediodia.

24 Hizo tambien * las quarenta baſas de plata debaxo de las veynte tablas, dos baſas debaxo de la una tabla para ſus dos quicios: y *otras* dos baſas debaxo de la otra tabla para ſus dos quicios.

* Arriba ca. 26.19.

25 Y en el otro lado del Tabernaculo, en el lado del Aquilon, hizo *otras* veynte tablas,

26 Con ſus quarenta baſas de plata, dos baſas debaxo de la una tabla, y *otras* dos baſas debaxo de la otra tabla.

27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo ſeys tablas.

28 A las eſquinas del Tabernaculo en los dos lados hizo dos tablas.

29 Las quales ſe juntavan por abaxo, y anſi miſmo por arriba à una ſortija: y anſi hizo à la una y à la otra en las dos eſquinas.

30 Y anſi eran ocho tablas, y ſus baſas de plata diez y ſeys, dos baſas debaxo de cada tabla.

• Arriba 26. 17. 31 * Y hizo las barras de madera de cedro, cinco para las tablas del un lado del Tabernaculo,

32 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo, y *otras* cinco barras para las tablas del lado del Tabernaculo à las eſquinas *del* Occidente.

33 Y hizo que la barra del medio paſſaſſe por medio de las tablas del un cabo al otro.

34 Y cubrió las tablas de oro, y hizo de oro las ſortijas dellas * por donde paſſaſſen las barras, y cubrio de oro las barras.

* Arriba 25. 27. y 30. 4.

35 ¶ * Hizo anſi miſmo el velo de cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido, el qual hizo de cherubines de obra prima.

• Arriba 26. 31 IIII.

36 Y hizo para el quatro colunas de cedro, y cubriolas de oro *e* los capiteles de las quales eſtã de oro, y hizo para ellas quatro baſas de plata de fundicion.

e Ot. los capiteles. anſi ver. 37.

V.

37 ¶ * Hizo anſi miſmo el velo para la puerta del Tabernaculo de cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido, de obra *f* prima.

• Arriba 26. 36 f Heb De recamador.

38 Con ſus cinco colunas y ſus capiteles, y cubrió las cabeças dellas y ſus *g* molduras de oro, y ſus cinco baſas *hizo* de metal.

g Heb. hilos.

CAPIT. XXXVII.

El arca con ſus barras. II. El Propiciatorio con ſus cherubines. III La Meſa con ſus barras y los vaſos à ella pertenecientes. IIII. El Candelero con ſus ſiete lamparas y ſus deſpaviladeras. V. El Altar del perfume con ſus barras. VI. El azeyte de la ſancta uncion y el Perfume.

• Arriba. 25. 10 HIzo tambien Beſeleel * el arca de madera de cedro, ſu longura *era* de dos cobdos y medio, y de cobdo y medio ſu anchura, y ſu † altura de otro cobdo y medio.

† Heb. eſtatura, aſsi antes y deſpues.

2 Y cubriola de oro puro por de dentro y por de fuera, y hizole *una* corona de oro en derredor.

a Heb y fundiole quatro &c. 3 *a* Y hizole de fundicion quatro ſortijas de oro à ſus quatro eſquinas, en el un lado dos ſortijas, y en el otro lado *otras* dos ſortijas.

4 Hizo tambien las barras de madera de cedro, y cubriolas de oro.

5 Y metió las barras por las ſortijas à los lados del arca para llevar el arca.

II.

* Arriba 26. 17 † El Propiciatorio, aſsi antes y deſpues.

6 ¶ Hizo anſi miſmo * † la cubierta de oro puro: ſu longura de dos cobdos y medio, y ſu anchura de cobdo y medio.

7 Item, hizo los dos cherubines de oro, los quales les hizo de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

8 El un cherubin deſta parte àl un cabo, y el otro cherubin de la la otra parte ál otro cabo de la cubierta: hizo los cherubines à ſus dos cabos.

9 Y los cherubines eſtendian ſus alas por encima cubriendo con ſus alas la cubierta: y ſus roſtros † el uno contra el otro, los roſtros de los cherubines *e* à la cubierta.

† Heb. eran aſsi hermanos.

e S. mirando a la Dcc.

III.

10 ¶ Hizo tambien * la meſa de madera de cedro ſu longura de dos cobdos, y ſu anchura de un cobdo, y de cobdo y medio ſu altura.

• Arriba 25. 23.

11 Y cubriola de oro puro, y hizole *una d* corona de oro en derredor.

d o. cerco.

12 Hizo le tambien *una* moldura *de anchura* † de una mano àl derredor, à laqual moldura hizo la corona de oro, àl derredor.

† Eſpañola y ſeys de puno.

13 Hizole tambien de fundicion quatro ſortijas de oro, y puſolas à las quatro eſquinas, que *eſtavan* à los quatro pies deella.

14 Delante de la moldura eſtavan las ſortijas por las quales ſe metian los barras para llevar la meſa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para llevar la meſa, y cubriolas de oro.

16 Item, * hizoles vaſos que *avian de eſtar* ſobre la meſa, ſus platos, y ſus cucharros y ſus cubiertas, y ſus taçones con que ſe avia de *e* cubrir *el pan* de oro bruñido.

• Arriba 25. 29. e Ot. con que ſe avia de cubrir la ofrenda del pan. IIII. • Arriba 25. 31.

17 ¶ * Hizo anſi miſmo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: ſu pie, y ſu caña, ſus copas, ſus mançanas, y ſus flores eran de lo miſmo.

18 De ſus lados ſalian ſeys cañas, las tres cañas del un lado del candelero, y las *otras* tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la una caña *avia* tres copas almendradas, *una* mançana, y *una* flor: y en la otra caña *otras* tres copas almendradas, *otra* mançana y otra flor: y anſi en *todas* las ſeys cañas que ſalian del candelero.

20 Y *f* en el *miſmo* candelero *avia* quatro copas almendradas, ſus mançanas, y ſus flores.

f En el mueſtil del medio.

21 Y *una* mançana debaxo de las *unas* dos cañas de lo miſmo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo miſmo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo miſmo, por las ſeys cañas que ſalian deel.

22 Sus mançanas y ſus cañas eran de lo miſmo, todo era una pieça de martillo de oro puro.

23 Hizo anſi miſmo ſus candilejas ſiete, y ſus deſpaviladeras, y ſus paletas de oro puro.

24 De un talento de oro puro lo hizo à el y à todos ſus vaſos.

V.

• Arr. 30. 1.

25 ¶ * Hizo tambien el altar del perfume de madera de cedro: un cobdo ſu longura, y otro cobdo ſu anchura, quadrado: y dos cobdos ſu altura, y ſus cuernos eran de *g* la miſma pieça.

g Heb. del.

26 Y cubriolo de oro puro *h*, ſu meſa y ſus paredes al derredor, y ſus cuernos: y hizole *una* corona de oro àl derredor.

h Heb. ſu techumbre.

27 Hizole tambien dos ſortijas de oro debaxo de la corona en las dos eſquinas à los dos lados, para paſſar por ellas las barras conque avia de ſer llevado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

VI.

* Arriba 30. 23. y 24. 25

29 ¶ * Hizo anſi miſmo el azeyte de la uncion † ſancto, y el perfume aromatico fino, de obra de perfumador.

† Heb. ſancta deidad.

CAPIT. XXXVIII.

El Altar del Holocauſto con ſu corral, ſus inſtrumentos neceſſarios. II. La fuente con ſu baſa. III. Las cortinas y colunas del patio. IIII. El repoſtero de la puerta del patio. V. La ſumma de todo lo gaſtado y offrecido por los que fueron contados.

• Arr. 27. 1. Y * Hizo el altar del holocauſto de madera de cedro, ſu longura de cinco cobdos, y ſu anchura de

anchura de *otros* cinco cobdos, quadrado, y de tres cobdos su altura,

2 Y hizole sus cuernos à sus quatro esquinas, los quales eran de la misma pieça, y cubrιolo de metal.

3 Hizo assi mismo todos los vasos del altar, calderones, y tenacles, y bacines, y garfios, y palas: todos sus vasos hizo de metal.

4 Y hizo la criva para el altar de hechura de red de metal, en su cerco debaxo hasta el medio del.

5 Y hizo de fundicion quatro sortijas para la criva de metal a los quatro cabos para meter las barras.

6 Y hizo las barras de madera de cedro, y cubriolas de metal.

7 Y metió las barras por las sortijas à los lados del altar para llevarlo con ellas, el qual hizo hueco de tablas.

8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y su basa de metal de los espejos *a* de las que velavan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

9 ¶ Item *, hizo el patio à la parte del Mediodia Austral, las cortinas del patio *eran* de cien cobdos de lino torcido.

10 Sus colunas veynte, y las basas dellas veynte de metal; los capiteles de las colunas *b* y sus molduras de plata.

11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de cien cobdos; sus colunas veynte, y las basas dellas veynte, de metal. Los capiteles de las colunas, y sus molduras de plata.

12 A la parte del Occidente cortinas de cincuenta cobdos: sus colunas diez, y las basas de ellas diez: los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.

13 Y à la parte Oriental al Oriente, cortinas de cincuenta cobdos.

14 Al *un* lado cortinas de quinze cobdos, sus tres colunas con sus tres basas.

15 Al otro lado de la una parte y de la otra de la puerta del patio, cortinas de à quinze cobdos, sus tres colunas con sus tres basas.

16 Todas las cortinas del patio àl derredor *eran* de lino torcido.

17 Y las basas de las colunas, de metal: los capiteles de las colunas y sus molduras, de plata. Y las cubiertas de las cabeças dellas, de plata, assi mismo todas las colunas del patio tenian molduras de plata.

18 ¶ Y * el pavellon de la puerta del patio de obra de recamado de cardeno, y purpura, y carmesi y lino torcido: La longura de veynte cobdos, y la altura en el anchura de cinco cobdos y *c* conforme à las cortinas del patio.

19 Y sus colunas quatro con sus basas quatro de metal, y sus *d* corchetes de plata, y las cubiertas de los capiteles de ellas, y sus molduras, de plata.

20 Y todas las estacas del Tabernaculo y del patio àl derredor de metal.

21 Estas *son* las cuentas del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio, lo qual fué contado por dicho de Moysen por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para el ministerio de los Levitas.

22 Y Beseleel, hijo de uri, hijo de Hur del tribu de Iuda; hizo todas las cosas que Iehova mandó à Moysen

23 Y con el Oholiab hijo de Achisamech del Tribu de Dan maestro y ingeniero, y recamador en cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino.

24 ¶ Todo el oro *e* gastado en la obra, en toda la obra del Sanctuario, el qual fue oro de offrenda, *fue* veynte y nueve *f* talentos, y setecientos y treynta *g* ficlos, àl ficlo del Sanctuario.

25 Y la plata de los contados de la congregacion *fué* cien talentos, y mil y quinientos y setenta y cinco ficlos àl ficlo del Sanctuario.

26 Medio por cabeça *h* medio ficlo, àl ficlo del Sanctuario, à todos los que passaron por cuenta de edad de veynte años y arriba, *que fueron* seys cientos y tres mil y quinientos y cincuenta.

27 Y uvo los cien talentos de plata para hazer de fundicion las basas del Sanctuario, y las basas del velo, en cien basas cien talentos, à talento por basa.

28 Y de mil y siete cientos y setenta y cinco *ficlos* hizo los capiteles de las colunas, y cubrió los capiteles dellas, y las ciñio.

29 Y el metal de la offrenda *fue* setenta talentos, y dos mil y quatrocientos ficlos.

30 Del qual hizo las basas de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y el altar de metal, y su criva de metal, y todos los vasos del altar.

31 Y las basas del patio àl derredor, y las basas de la puerta del patio, y todas las estacas del Tabernaculo, y todas las estacas del patio àl derredor.

Capit. xxxix.

Los vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. Acabóse todo conforme al mandamiento de Dios, es traydo delante de Moysen, y él lo aprueua y bendize.

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi, hizieron * los vestimentos del ministerio para ministrar en el Sanctuario: y assi mismo hizieron los sanctos vestimentos que *eran* para Aaron, como Iehova lo mandó à Moysen,

2 Hizó tambien * el Ephod de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino, torcido.

3 Y estendieron las plāchas de oro, y cortaron los hilos para texer entre el cardeno, y entre la purpura, y entre el carmesi, y entre el lino por obra prima

4 Hizieronle * los espaldares que se juntassen, y estuviesse en sus dos lados.

5 Y el cinto del Ephod, que *estava* sobre el, era de lo mismo conforme à su obra de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

6 Y * labraron las piedras onychinas cercadas de engastes de oro, gravadas de gravadura de sello con los nombres de los hijos de Israel.

7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod, por piedras de memoria à los hijos de Israel, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

8 Hizo tambien el Pectoral de obra prima, como la obra del Ephod, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

9 Era quadrado: doblado hizieron el Pectoral, su longura *era* de un palmo, y de *otro* palmo su anchura, doblado.

10 * Y engastaron en el quarto ordenes de piedras. El orden *era* un Rubi, una Esmeralda, y una Chrysolita, el primer orden.

11 El segundo orden, un Carbunculo, un Saphyro, y un Diamante.

12 El tercer orden, un Topazio, una Turquesa, y un Amethysto.

13 Y el quarto ordé, un Tharsis, un Onyx, y un Iaspe, cercadas y engastadas en sus engastes de oro.

14 Las quales piedras *eran* conforme à los nóbres de los hijos de Israel doze, conforme à los nombres de ellos, de gravadura de sello cada una conforme à su nombre segun los doze tribus.

15 Hizieron tambien sobre el Pectoral * las cadenas pequeñas de hechura de trença, de oro puro.

16 Hizieron assi mismo los dos engastes, y las dos sortijas de oro, las quales dos sortijas de oro pusieron en los dos cabos del Pectoral.

17 Y pusieron las dos trenças de oro en aquellas dos sortijas en los cabos del Pectoral.

18 Y los dos cabos de las dos trenças pusieron en los

---

11. * Arr. 30.18. *a Esto manda de hablar ella misma 38.8. Heb. de las mugeres que velavan.*

111. * Arab. cap. 27.9. Heb. sus hijos.

b Heb. cabeçales.

IIII. * Arr. 27.16.

c q. d. una conforme à la otra.

d Heb. capiteles.

e Las piezas cortadas o, por cuenta del sic.

V. *f* Heb. talentos. *g* Heb. siclos. *h* Exod. 30.13. *i* Arabigo.

* Arr. 31.10 y 35.19.

* Arr. 28.6.

* Arr. 28. 4. y 39.27.

* Arr. 28.11.

* Arrib. 28.17

* Arr. 28.14.

los dos engastes, los quales pusierõ sobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.

19 Y hizieron *otras* dos sortijas de oro, que pusieron en los dos cabos del Pectoral en su orilla à la parte baxa del Ephod.

20 Hizierõ mas *otras* dos sortijas de oro, las quales pusierõ en las dos ombreras del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.

21 Y ataron el Pectoral de sus sortijas à las sortijas del mismo Ephod con un cordon de cardeno, paraque estuviesse sobre el cinto del mismo Ephod, y el Pectoral no se apartasse del Ephod, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

*Arri. 28. 31. 22 Hizo tambien *el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.

23 Con su collar en medio del, como el collar de un cosselete, con un borde enderredor del collar, porque no se rompiesse.

24 Y hizieron en las orillas del manto las granadas de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

a O. esplandecientes assi dospues. 25 Hizierõ tãbien las a campanillas de oro puro, las quales campanillas pusierõ entre las granadas por las orillas del manto ál derredor, entre las granadas.

26 Vna campanilla y una granada, una cãpanilla y una granada en las orillas del manto ál derredor * para ministrar, como Iehova lo mãdó a Moysen.

* Arriba cap. 28. 33.

27 Y hizieron las tunicas de lino fino de obra de texedor para Aaron, y para sus hijos.

28 Assi mismo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de lino fino, y los pañetes de lino, de lino torcido.

29 Item, el cinto de lino torcido, y de cardeno, y purpura, y carmesi, de obra de recamador, como Iehova lo mando a Moysen.

*Arri. 28. 36. 30 *Item hizieron la plancha, la corona de la santidad, de oro puro, y escrivierõ en ella de gravadura de sello el retulo, SANCTIDAD A IEHOVA.

31 Y pusieron sobre ella un cordon de cardeno para ponerla sobre la mitra encima, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

11. 32 ¶ Y fue acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio. Y hizieron los hijos de Israel como Iehova lo avia mãdado à Moysen; assi lo hizieron.

33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen. el Tabernaculo y todos sus vasos: sus corchetes, sus tablas, sus barras, y sus colunas y sus basas.

34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pavellõ.

b O. Propiciatorio. 35 El arca del Testimonio, y sus barras, b y la cubierta.

36 La mesa, todos sus vasos, y el pã de la proposició.

37 El candelero limpio, sus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos sus vasos, y el azeyte de la luminaria.

38 Y el altar de oro, y el azeyte de la uncion, y el perfume aromático, y el pavellon para la puerta del Tabernaculo.

39 El altar de metal, y su criva de metal, sus barras, y todos los vasos, y la fuente y su basa.

40 Las cortinas del patio, y sus colunas y sus basas, y el pavellon para la puerta del patio, y sus cuerdas, y sus estacas y todos los vasos del servicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

41 Los vestimentos del servicio para ministrar en el Sanctuario, los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos para ministrar en el sacerdocio.

42 Conforme a todas las cosas que Iehova avia mandado á Moysen, assi hizieron los hijos de Israel toda la obra.

43 Y vido Moysen toda la obra, y c heaqui que la avã hecho como Iehova avia mãdado, y bẽdixolos. c halla que etc.

CAPIT. XL.

Levanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mandale Dios que puesta cada cosa en su lugar sea ungido todo, y los Sacerdotes con sus vestidos y unguentos para su ministerio. 11. La gloria de Dios enmaestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la posessiõ del.

Y Iehova habló à Moysen diziendo,

2 a En el dia del mes Primero, el primero del mes harás levantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio.

a El Hebreo cuenta assi el principio del segundo mes de la salida de Egypto Abr. v. 17.

3 Y pondrás en el el arca del Testimonio, y cubrirlahás con el velo.

4 Y meterás la mesa y ponerlahàs en orden: y meterás el candelero, y encenderás sus lamparas.

5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio; y pondras el pavellon de la puerta del Tabernaculo.

6 Despues pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.

8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pavellon de la puerta del patio.

9 Y tomarás el azeyte de la uncion, y ungirás el Tabernaculo, y todo lo que *estara* en el, y sanctificarlohas con todos sus vasos: y será sancto.

10 ungirás tambien el altar del holocausto, y todos sus vasos: y sanctificarás el altar, y sera el altar b sanctidad de sanctidades.

b Sanctissimus.

11 Assi mismo ungirás la fuente y su basa, y sanctificarlahás.

* Lev. c. 8.

12 * Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lavarloshas con agua.

13 Y harás vestir à Aaron los sanctos vestimentos, y ungirlohàs, y consagrarlohás, paraque sea mi Sacerdote.

14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.

15 Y ungirloshas como ungiste à su padre, y seran mis sacerdotes: y será, que su uncion les será por sacerdocio perpetuo por sus generaciones.

16 Y hizo Moysen conforme à todo loque Iehova le mandó: assi lo hizo.

17 * Assi en el mes Primero, en el segundo año al primero del mes el Tabernaculo fue levantado.

* Num. 7. 1

18 Y hizo Moysen levantar el Tabernaculo, y puso sus basas, y puso sus tablas, y puso sus barras, y hizo alçar sus colunas.

19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo, y puso el cobertor sobre el Tabernaculo encima, como Iehova avia mandado à Moysen.

20 Y tomó, y puso * el Testimonio en el arca, y puso las barras sobre el arca: y c la cubierta sobre el arca encima.

* Arriba 25. 16 y 14. 29.

c O. el Propiciatorio.

21 Y metió el arca en el Tabernaculo: y * puso el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio, como Iehova avia mandado à Moysen.

* Arriba 26. 33.

22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del Testimonio àl lado del Aquilõ del pavellõ fuera del velo.

23 Y sobre ella puso por orden los panes delante de Iehova, como Iehova avia mãdado à Moysen.

24 Y puso el candelero en el Tabernaculo del Testimonio en frente de la mesa, al lado del Mediodia del pavellon.

25 Y encendió las lamparas delante de Iehova, como Iehova avia mandado à Moysen.

26 Puso tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, delante del velo.

27 Y encendio

27 Y encendió sobre el el perfume aromatico, como Iehova avia mandado à Moysen.

28 Puso ansi mismo el pavellon de la puerta del Tabernaculo.

29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y offreció sobre el holocausto y * Presente, como Iehova avia mandado à Moysen.

30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y puso en ella agua para lavar.

31 Y lavavan en ella Moysen, y Aaron, y sus hijos sus manos y sus pies.

32 Quando entravan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando se llegavan àl altar se lavavan, como Iehova avia mandado a Moysen.

33 Finalmente levantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puso el pavellõ de la puerta del patio: y *assi* acabó Moysen la obra.

34 ¶ Entonces *una* nuve cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehova hunchió el Tabernaculo. 11.

35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuve estava sobre el, y la gloria de Iehova lo tenia lleno.

36 Y quando la nuve se alçava del Tabernaculo, los hijos de Israel se movian en todas sus partidas.

37 Y si la nuve no se alçava, no se partian, hasta el dia que ella se alçava.

38 Porque la nuve de Iehova *estava* de dia sobre el Tabernaculo, y el fuego estava de noche en el, en ojos de toda la casa de Israel *e* en todas sus partidas. *e* Cada vez que avian de partir.

* Arab. 19. ver. 9. Levit. 2. 1. & 8. 10. Num.

a Por la primera vez Dios habló con Moysen dentro el Tabernaculo, ó el avia hecho de sus clavos y madera. b El vocablo hebr. significa ganado ovejuno, y cabruno. Abaix. ver. 10. c Exod. 29. 15. d Abaix. 6. 9. e Abaix. 22. 22. &c. f Dios.

El Tercero libro de Moysen, llamado comunmente Levitico.

Contiene la historia desde el principio del año segundo de la salida de Egypto hasta el principio del segundo mes del mismo año que es un mes en todo.

Capit. I.

Instituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. I. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas, o cabras. III. La tercera de aves poniendo en cada uno los ritos que en ella se avian de guardar.

a Por la primera vez Dios habló con Moysen dentro el Tabernaculo, ó el avia hecho de sus clavos y madera.

Y Llamó Iehova à Moysen, y a habló con el del Tabernaculo del Testimonio, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando alguno de entre vosotros offreciere offrenda a Iehova de animales, de vacas, o de b ovejas hareys vuestra offrenda.

3 Si su offrenda *fuere* * holocausto de vacas, macho * entero lo offrecerà, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio lo offrecera, segun su voluntad, delante de Iehova.

4 Y pondrà su mano sobre la cabeça del holocausto, y c el lo acceptàra para expiarlo.

5 Entonces degollara el bezerro en la presencia de Iehova, y los Sacerdotes hijos de Aarõ offrecerán la sangre, y rociarlahán sobre el altar àl derredor, el qual *está* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

6 Y dessollarà el holocausto, y cortarlo ha en sus pieças.

7 Y los hijos de Aarõ Sacerdote pondran fuego sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.

8 Luego los Sacerdotes hijos de Aaron compondrán las pieças, la cabeça d y el redaño, sobre la leña, que *está* sobre el fuego que *está* encima del altar.

9 Y sus intestinos y e las piernas lavara con agua, y el sacerdote hara perfume de todo sobre el altar: y *esto será* holocausto, offrenda encendida f de olor de holgança à Iehova.

10 ¶ Y si su offrẽda *fuere* g de ovejas, de los corderos, o de las cabras para holocausto, macho entero lo offrecera.

11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon delante de Iehova: y los sacerdotes hijos de Aaron rociarán su sangre sobre el altar àl derredor.

12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabeça y su redaño, y el sacerdote las compondrá sobre la leña que *está* sobre el fuego, que *está* encima del altar.

13 Y sus h entrañas, y sus piernas lavará cõ agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y hará dello perfume sobre al altar: y *esto será* holocausto, offrenda encendida de olor de holgança à Iehova.

14 ¶ Y si el holocausto se oviere de offrecer à Iehova de aves, offrecerá su offrenda de tortolas, o de i palominos. III.

15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el altar, y quitarlehà la cabeça, y hara perfume sobre el altar, y su sangre sera esprimida sobre la pared del altar.

16 Y quitarle ha el papo con las plumas, lo qual echará junto àl altar azia el Oriente en el lugar de las cenizas.

17 Y henderlahá *k* por sus alas, mas no la partirá: y el Sacerdote hará arder ella perfume sobre el altar, sobre la leña que *está* sobre el fuego: y *esto será* holocausto, offrenda encẽdida *l* de olor de holgãça à Iehova.

g Heb. de ovejas. h Heb. hijos de paloma. i Heb. de palominos. k S. el ave, por entre sus alas: es à saber por las espaldas sin abrirle el pecho. l Acceptissima.

Capit. II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. I. La primera de flor de harina sin azeyte, y encienso. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de pasta en sartèn. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nuevo tostado, azeyte, y encienso.

Y Quando *alguna* a persona offreciere offrenda de a Presente à Iehova, su offrenda sera flor de harina, sobre laqual echara azeyte, y pondra sobre ella encienso. a Heb. Nephesch. Heb. Minchah.

2 Y traerlaha à los Sacerdotes hijos de Aaron, y de alli *b* tomará su puño lleno de su flor de harina, y de su azeyte cõ todo su encienso, y el Sacerdote *c* hará perfume de ello sobre el altar: y *esto será* offrẽda encendida de olor de holgança à Iehova. b S. el Sacerdote. c Heb. perfumará su perfume.

3 Y la sobra del Presente *será* de Aaron y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehova.

4 ¶ Y quando offrecieres offrenda de Presente cozida en horno, *serán* tortas de flor de harina sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin levadura untadas con azeyte. II.

5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrenda de sartẽ, *será* de flor de harina sin levadura amassada cõ azeyte. III.

6 La qual partirás en pieças, y echarás azeyte sobre ella: esto *será* Presente.

7 ¶ Y si tu Presente *fuere* offrenda de caçuela, hazerselhà de flor de harina con azeyte. IIII.

8 Y traeras à Iehova el presente que se hará de estas cosas, y offrecerlohás àl Sacerdote, el qual lo *d* llegará àl altar. d O, offrecerlo.

9 Y toma-

CAPIT. XXXIIII.

Adereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mãdamiento de Dios, y sube con ellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de manifestarsele. III. Moysen lo adora y le pide que vaya con su pueblo, deshaga sus pecados y lo posea. IIII. Promete Dios de declarar se en su Pueblo por su Pacto y sus maravillas. V. Renueva su Pacto, repitiendo algunas de las promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas, vedando ante todas cosas a su Pueblo todo commercio con los Gentiles. VI. Ayunando Moysen con Dios en el Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni beuer, buelve al Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con un velo.

Y Iehova dixo à Moysen, * Alisate dos tablas de piedra como las primeras, y yo escriviré sobre aquellas tablas las palabras que *estavan* sobre las tablas primeras que [a] quebraste.

2 Apercibete pues para mañana, y sube por la mañana en el Monte de Sinai, y [b] está me allí sobre la cumbre del Monte.

3 Y no suba hõbre cõtigo ni parezca alguno en todo el mõte: ni oveja ni buey pazcá delãte del mõte.

4 Y el alisó dos tablas de piedra como las primeras, y levantóse por la mañana, y subió ál Mõte de Sinai, como Iehova le mandó, y tomó en su mano las dos tablas de piedra.

5 ¶ Y Iehova descendió en *una* nuve, y estuvo allí con el, y [c] llamó en el Nombre de Iehova.

6 Y passando Iehova por delãte de el clamó, Iehova, Iehova, [d] Fuerte, Misericordioso, y Piadoso, Luengo [†] de iras, y Gráde en misericordia y verdad,

7 * Que guarda la misericordia en millares, Que suelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y *que* [e] absolviendo no absolverá. * Que visita la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de los hijos, * sobre los terceros y sobre los quartos.

8 ¶ Entonces Moysen apressurandose abaxó la cabeça en tierra y encorvóse.

9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos, Señor, [f] vaya aora el Señor en medio de nosotros, porque este es pueblo de dura cerviz, y perdona nuestra iniquidad, y nuestro peccado, y posseenos.

10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Cõcierto delante de todo tu pueblo: haré maravillas, que no han sido hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo el pueblo, en medio del qual tu *eres*, la obra de Iehova; porque ha de ser cosa terrible, la que yo hago [g] contigo.

11 ¶ Guardate [h] de lo que yo te mando oy: heaqui que yo echo de delãte de tu presencia ál Amorrheo, y àl Chananeo, y ál Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heveo, y ál Iebuseo.

12 Guardate que no hagas aliança con los moradores de la tierra donde hás de entrár, porque no sean por trompeçadero en medio de ti.

13 Mas derribareys sus altares, y quebrareys sus [i] estatuas, y talareys sus bosques.

14 Porq̃ * no te yncliarás à dios ageno, que Iehova, cuyo nombre es Zeloso, Dios Zeloso es.

15 * Por tãto no haras aliança con los moradores de aq̃lla tierra: porq̃ *ellos* fornicarán enpos de sus dioses, y sacrificarán à sus dioses, y llamartehán y comerás de sus sacrificios.

16 [j] O tomando de sus hijas para tus hijos, y fornicando sus hijas enpos de sus dioses, harán tambien fornicar tus hijos enpos de los dioses de ellas.

17 No harás dioses de fundicion para ti.

18 La fiesta * de las cenceñas guardarás: siete dias comeras por leudar, como te hé mandado, en el tiempo del mes * de Abib, porque en el mes de Abib saliste de Egypto.

19 * [k] Toda abertura de matriz mia es, y todo tu ganado [l] (será macho) abertura de la vaca, y de la oveja.

20 Empero el primogenito del asno redimirás con cordero: y si no lo redimieres, cortarlehás la cabeça. Todo primogenito de tus hijos redimirás, y no serán vistos vazios delante de mi.

21 * Seys dias obraras, mas en el septimo dia cessarás: en el arada y en la siega cessarás.

22 * Y la fiesta de las semanas te harás à los principios de la siega del trigo; y la fiesta de la colecha [m] à la buelta del año,

23 Tres vezes en el año será visto todo t varõ tuyo delante del Señoreador Iehova, Dios de Israel.

24 Porque yo echaré las gentes de delante tu faz, y ensancharé tu termino: y ninguno cobdiciará tu tierra, quando tu subieres [n] para ser visto delante de Iehovà tu Dios tres vezes en el año.

25 * No sacrificarás sobre leudo la sangre de mi sacrificio: * ni quedara de la noche para la mañana el sacrificio de la fiesta de la Pascua.

26 * El principio de los primeros frutos de tu tierra meterás en la Casa de Iehova tu Dios. No cozerás el cabrito en la leche de su madre.

27 Y Iehova dixo à Moysen, [o] Escrivete estas palabras, porque conforme à estas palabras he hecho el Aliança contigo, y con Israel.

28 ¶ Y el estuvo allí con Iehova [p] quarenta dias, y quarenta noches: nó comio pan, ni bevió agua: [q] y escrivió en tablas las palabras del Aliança, * las diez palabras.

29 Y aconteció, que descendiendo Moysen del Monte de Sinai con las dos tablas del Testimonio en su mano, como descendió del Monte, el no sabia que la tez de su rostro resplãdecia, despues que [r] uvo hablado con el.

30 Y miró Aaron y todos los hijos de Israel à Moysen, * y heaqui q̃ la tez de su rostro era resplãdeciente, y ovieron miedo de llegarse à el.

31 Y llamólos Moysé, y tornaró à el Aaró y todos los principes de la cõgregaciõ: y Moysen les habló.

32 Y despues se llegaron todos los hijos de Israel, à los quales mandó todas las cosas que Iehova le avia dicho en el Monte de Sinai.

33 * Y quando uvo acabado Moysen de hablar con ellos, puso [s] un velo sobre su rostro.

34 Y quando venia Moysen delante de Iehova para hablar cõ el, quitava el velo, hasta q̃ salia: y salido hablava cõ los hijos de Israel, lo q̃ le era mãdado.

35 Y vian los hijos de Israel el rostro de Moysen que la tez de su rostro era resplandeciente, y bolvia Moysen à poner el velo sobre su rostro, hasta que entrava à hablar [t] con el.

CAPIT. XXXV

Propone Moysen àl Pueblo la voluntad de Dios acerca de la observancia del Sabbado, y de lo q̃ avian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que en el avia de ser. II. El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. III. Notifica Moysen al Pueblo la vocacion de Beseleel y de Oholiab artifices de toda la obra.

Y Hizo juntar Moysen toda la cõpaña de los hijos de Israel, y dixoles, Estas *son* las cosas, que Iehova ha mandado que hagays,

2 Seys dias se hará obra, mas el dia septimo os será Sancto, Sabbado de reposo à Iehova, qualquiera que hiziere en el obra, * morirá.

3 No encendereys fuego en todas vuestras moradas en el dia del Sabbado.

4 Y habló Moysen à toda la compaña de los hijos de Israel, diziendo, Esto [u] loque Iehova ha mandado diziendo.

5 * Tomad de entre vosotros offrenda para Iehova: [a] todo liberal de su coraçon la traera à Iehova: oro, plata, y metal,

6 Y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino, y *pelos* de cabras,

7 Y cueros

---

* Deut. 10.1.
a La causa porque Moysen los quebró se dize Exo. 32.19
b Hebr. mecho &c.

11. [c] à fab. Dios como lo avia prometido Exo. 33.19.
d O, Dios. Num. 14.18. Psal. 103.8, y 145.8.
† Heb. de nariz.
e 8. los impenitentes y incredulos.
* Deut. 5.9. Iesum. 24.19.

III.
* Exod. 10.4
f Lleud la nube arr. 33.5.

IIII.

¶ Endereça las palabras à todo el pueblo.

V.
h Exod. vers. sig.

g Todo primogenito,
* Arr. 13.2 12, y 22.29. Ezech. 44.30
i 5. y sera pechado.
k Suplid: será suyo.

---

* Arr. 21, 12, Deut. 16, 16,
* Arriba 23, 16 Levit. 23, 15, 16. Deut. 16 9, y 16.
m A la fabla.
† Heb. macho.

n Para parecer.

* Arriba cap. 23.18.
* Arriba 10.
* Arriba 19 Deut. 14, 21.

o Dios confirmo despues los diez mãdamientos assi en las primeras Tablas, cap. 31.18 como en las segundas Arr. 34.1. Todo lo demas, que toca a la ley judicial y ceremonial, mando Dios que lo escriviesse Moysen.

VI.
p Del vers. 18. estuvo 40. dias y 40. noches sin comer ni beuer: Deut. 9.9. y 18.
q 5. Dios.
* Deut. 4.13. y 10.4
r 5. Dios.
* 2. Cor. 3.7.
* 2. Cor. 3.13

s 5. Con Dios.

---

* Arriba cap. 35.5.

7 Y cueros roxos de carneros, y cueros de texones, y madera de cedro,
8 Y azeyte para la luminaria, y especias aromaticas para el azeyte de la uncion, y para el perfume aromatico,
9 Y piedras de † Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y para el Pectoral.
10 Y todo *b* sabio de coraçon, que *avrá* entre vosotros, vendrán y harán todas las cosas que há mandado Iehova.
11 El Tabernaculo, su tienda, y su cobertura, y sus fortijas, y sus tablas, sus barras, sus colunas, y sus basas
12 El arca y sus barras, *c* la cubierta, y el velo de la tienda,
13 La mesa y sus barras, y todos sus vasos, y el † pan de la proposicion,
14 Y el candelero de la luminaria, y sus vasos, y sus candilejas, y el azeyte de la luminaria,
15 Y el altar del perfume y sus barras, y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico, y el pavellon de la puerta, para la entrada del Tabernaculo.
16 El altar del holocausto, y su enva de metal, y sus barras, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa.
17 Las cortinas del patio, sus colunas, y sus basas, y el pavellon de la puerta del patio.
18 Las estacas del Tabernaculo, y las estacas del patio, y sus cuerdas.
19 Las vestiduras del Servicio para ministrar en el Sáctuario, *es à saber* las sanctas vestiduras de Aaron el Sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para servir en el sacerdocio.
20 ¶ Y salió toda la congregacion de los hijos de Israel de delante de Moysen.
21 Y vino todo varon à quien su coraçon *d* levantó, y todo aquel à quien su espiritu le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehova para la obra del Tabernaculo del Testimonio, y para toda su obra, y para las sanctas vestiduras.
22 Y vinieron assi hombres como mugeres, todo voluntario de coraçon, *e* y truxeron axorcas, y carcillos, y anillos, y braçaletes, y toda jova de oro, y qualquiera offrecia offrenda de oro à Iehova.
23 Todo hombre que se hallava con cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino, o *pelo* de cabras, o cueros roxos de carneros, ò cueros de texones, lo traya.
24 Qualquiera que offrecia offrenda de plata, o de metal, traya la offrenda à Iehova: y todo *hombre* q̃ se hallava con madera de cedro, la traya para toda la obra del servicio.
25 Item, todas las mugeres *f* sabias de coraçon hilavan de sus manos, y trayan lo *que avian* hilado, cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino.
26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon las levantó en sabiduria, hilaron *pelo* de cabras.
27 Y los principes truxeró las piedras de Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y el Pectoral.
28 Y la especia *aromatica*, y azeyte para la luminaria, y para el azeyte de la uncion, y para el perfume aromatico.
29 Todo hombre y miger que tuvieron coraçon voluntario para traer para toda la obra que Iehova avia mandado por Moysen que hiziessen, truxeron los hijos de Israel offrenda voluntaria à Iehova.
30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Israel, Mirad, Iehova *g* ha nombrado à Beseleel, hijo de Uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda.
31 Y lo há hé hudo de Espiritu de Dios, en sabiduria, en intelligencia y en sciencia, y en todo artificio.
32 Para inventar invenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.
33 Y en obra de pedreria para engastar, y en obra de madera, para obrar *h* en toda invécion artificial:
34 Y há puesto en su coraçó para q̃ pueda enseñar el y Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan.
35 Y los há henchido de sabiduria de coraçó para que hagan toda obra de artificio, y de invencion, y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en carmesi, y en lino fino, y en telar, para que hagan toda obra, y inventen toda invencion.

CAPIT. XXXVI.

Recibiendo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando ven ellas para la obra del Tabernaculo, declarando a Moysen, y el hazen pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. Hazense los tocios del Tabernaculo, las tablas con sus basas, y barras, el velo de la separacion, y el pavellon para la puerta del Tabernaculo.

Y Hizo Beseleel, y Ooliab, y todo hombre sabio de coraçon, à quien Iehova dió sabiduria y intelligencia para que supiessen hazer toda la obra del servicio del Sanctuario, todas las cosas que avia mandado Iehova.
2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab, y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo coraçon avia dado Iehova sabiduria, y à todo *hóbre* à quien su coraçó levãtó para allegarse à la obra para hazer en ella.
3 Y tomáro de delãte de Moysen toda la offréda q̃ los hijos de Israel avia traydo para la obra del servicio del Sanctuario para hazer la, y *a* ellos le trayan aun offrenda voluntaria cada mañana.
4 Y vinieron todos los maestros que hazian toda la obra del Sáctuario, cáda uno de la obra q̃ hazia,
5 Y hablaró à Moysen diziendo, *b* El pueblo trae mucho mas de lo q̃ es menester para hazer la obra para el ministerio, q̃ Iehová ha mándado q̃ se haga.
6 Entonces Moysen mandó *c* pregonar por el campo diziendo, Ningun hombre ni muger hagan mas obra para offrecer al Sanctuario. Y assi fue el pueblo prohibido de offrecer.
7 Y tenian hazienda à basto para hazer toda la obra, y sobrava.
8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez cortinas, de lino torcido, y de cardeno, y de purpura y de carmesi, las quales hizieron de obra prima de Cherubines.
9 La longura de la una cortina *era* de veynte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian una misma medida.
10 Y juntó las cinco cortinas la una con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la una con la otra.
11 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la una cortina, en el cabo à la juntura, y assi hizo en la orilla en el cabo de la segunda cortina, en la jũtura.
12 Cincuenta lazadas hizo en la una cortina, y otras cincuenta en la segunda cortina, en el cabo, * en la juntura, las unas lazadas en frente de las otras.
13 Hizo tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntó las cortinas la una con la otra, y hizose un Tabernaculo.
14 Hizo assi mismo cortinas de *pelos* de cabras para la tienda sobre el Tabernaculo, y * hizolas onze.
15 La longura de la una cortina *era* de treynta cobdos y la anchura de quarto cobdos, las onze cortinas tenian una misma medida.
16 Y juntó por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si.
17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la postrera cortina en la juntura, y otras cincuenta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura,
18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fuesse una.
19 * Y hizo un cobertor para la Tienda de cueros roxos de carnero, y *otro* cobertor encima de cueros de texones.
20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

a El pueblo.

b Dos varios exemplos, el uno del pueblo, que tan liberalmente davan sus bienes para lo que Dios mandava: y el otro de los que resistian, que dizen, basta, no traygan.

c Heb. y hizieron passar boz por el campo, &c.

* Arriba cap. 26.

* Arriba 26. 14.

Notas:
e Ó, Nicolo.
b Ingeniosa.
e El Propiciatorio.
d Hebr pan de las faces.
d Impeló, movió.
e A sab mucho mas de lo que fue menester. 36 5.
f Ingeniosas.
g Hebr. llamó Iehova por nombre a &c. Arriba 31. 2. y Abajo 35. 30.
h Heb en toda obra de invencion.

proximo lo encomendado, o depuesto en mano, o robó, o que calumnió á su proximo.

3 O que halló lo perdido, y lo negare, y jurare falso * en alguna de todas las cosas en que suele pecar el hombre,

* Num 5.6.

4 Y será *que* [a] quando pecare, y offendiere, bolverá el robo que robó, o la calumnia que calumnio, o el depósito, que sele encomendó, o lo perdido que halló.

[a] Tres cosas manda Dios que buelva el que no, esto lo depositado, o hallado, &c. la 1. que restituya el principal. la 2. que pague el quinto mas. la 3. que traiga sacrificio. Num 5. 7. se manda demas desto que confiesse su pecado. * Ar cap 5. 15 25 b 5 de la misma 1 addicion ver. 2. &c.

5 O todo aquello sobre que oviere jurado falso, y pagarlohá por entero, y añadirá sobre ello su quinto, para aquel cuyo era, y pagarlohá el dia de su expiacion:

6 Y por su expiacion traerá à Iehova, un carnero entero de las ovejas * conforme à tu estimacion, al Sacerdote, para la expiacion.

7 Y el Sacerdote lo reconciliará delante de Iehova, y avra perdon [b] de qualquiera de todas las cosas, en que suele offender *el hombre*.

[b] Heb. será perdonado.

8 ¶ Habló mas Iehova a Moysen diziendo,

9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo, Esta *es* la Ley del holocausto. * Es holocausto, porque es encendido sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar ardera en el.

* Ar cap 6 5.

10 El Sacerdote se vestira su vestimento de lino, y vestirsehá pañetes de lino sobre su carne; y quando el fuego oviere consumido el holocausto, el apartará las cenizas de sobre el altar, y ponerlas há junto al altar.

11 Despues desnudarsehá sus vestimentos, y vestirse ha de otros vestimentos, y sacará las cenizas fuera del real al lugar limpio.

12 Y el fuego encendido sobre el altar, no se apagará, mas el Sacerdote pondra en el leña cada mañana, y compondrá sobre el el holocausto, y quemará sobre el los sevos * de las pazes.

[c] Heb en la mañana en la mañana. * Ar cap 3.5

13 El fuego ardera continuamente en el altar; no se apagará.

III.

14 ¶ Item, esta *es* la Ley [d] del Presente, Offrecerlohan los hijos de Aaron delante de Iehova, delante del altar.

[d] Ar cap 2.1 &c.

15 Y tomará de el con su puño, de la flor de harina del Presente, y de su azeyte, y todo el encienso, que *estará* sobre el presente, y hará perfume sobre el altar en olor [e] de reposo por su memorial a Iehova.

[e] Acceptissimo.

16 Y la resta de ella comeran Aaron y sus hijos, sin levadura se comerá en el lugar sancto, en el patio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.

17 No se cozerá con levadura: yo la he dado por su porcion de mis offrendas encendidas, santidad de santidades es [f] como la expiacion del peccado y como la expiacion de la culpa.

[f] Abar 7.1.

18 [g] Todos los varones de los hijos de Aaron comerán de ella, fuero perpetuo será para vuestras generaciones [h] de las offrendas encendidas de Iehova: toda cosa q̃ tocare en ellas sera santificada.

[g] Heb. Todo macho. [h] Es lo mesmo que decir de &c.

IIII.

19 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo,

20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de su hijos, que offreceran à Iehova el dia que serán ungidos, La diezma de un epha de flor de harina, Presente cõtinuo, la mitad à la mañana y la mitad à la tarde.

21 En sarten con azeyte será hecha, frita la traerás, los pedaços cozidos del presente offrecerás à Iehova en olor de holgança.

22 Y el Sacerdote ungido en su lugar, de sus hijos, la hará estatuto perpetuo de Iehova, toda se quemará en perfume.

23 Y todo Presente de sacerdote será quemado todo, no se comerá.

V.

24 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,

25 Habla à Aaron, y à sus hijos, diziendo, Esta *será* la Ley de la expiacion *del peccado*: En el lugar dõde será degollado el holocausto, será degollada la expiacion por el peccado delante de Iehova, *porque* santidad de santidades es.

26 El sacerdote que la offreciere por expiacion, la comera: en el lugar sancto sera comida, en el patio del Tabernaculo del Testimonio:

27 Todo lo que en su carne tocare, será santificado, y si cayere de su sangre sobre el vestido, aquello sobre que cayere, lavaras en el lugar sancto.

28 Y el vaso de barro, en que fuere cozida, será quebrado: y si fuere cozida en vaso de metal, será [i] escalado, y lavado con agua.

[i] El agua hervia en vasos de metal, no en los de barro, macho.

29 Todo [k] varon de los sacerdotes la comerá; santidad de santidades es.

[k] Heb. macho.

30 Y toda expiacion de cuya sangre se metiere en el Tabernaculo del Testimonio para reconciliar en el Santuario, no se comerá, [l] con fuego sera quemada.

[l] Ar cap. 4. 12. y 21. Heb. 13. 11.

CAPIT. VII.

Ley de la expiacion de la culpa. II. Los provechos de los Sacerdotes del Holocausto &c. III. Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es a saber, en hazimiento de gracias, en cumplimiento de voto, y en offrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que en ellas se han de guardar. IIII. Prohibe Dios à los Pueblos el sevo y la sangre de todo animal para comer. V. Provechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.

Y Tem, esta *será* la Ley de la *expiacion* de la culpa: Sera santidad de santidades.

2 En el lugar donde degollaren el holocausto, degollaran *la expiacion* de la culpa, y esparzirá su sangre sobre el altar en derredor.

3 Y de ella offrecerá todo su sevo, la cola, y el sevo que cubre los intestinos.

4 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los ijares: y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones.

5 Y el Sacerdote hara de ello perfume sobre el altar *en* offrenda encendida a Iehova: y *esta* será *expiacion* de la culpa.

6 Todo [a] varon de los sacerdotes la comerá; será comida en el lugar sancto: *porque* es santidad de santidades.

[a] Macho.

II.

7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado assi *será la expiacion* de la culpa: una misma ley tendrán, será del sacerdote, q̃ avrá hecho la reconciliacion [b] ó ella.

[b] Heb. de varon.

8 Y el sacerdote que offreciere holocausto [b] de alguno, el cuero del holocausto que offreciere, sera del sacerdote.

9 Item, todo Presente que se cociere en horno, y todo el que fuere hecho en sarten, o en caçuela, será del sacerdote que lo offreciere.

10 Item, todo Presente amassado con azeyte, y [b] seco, sera de todos los hijos de Aaron, [c] tanto al uno como al otro,

[b] O amassado con azeyte. [c] Heb será varon como su hermano.

III.

11 ¶ Item, esta *será* la Ley * del sacrificio de las pazes que se offrecerá à Iehova.

* Ar cap 3.1

12 Si se offreciere *en* hazimiento de gracias, offrecerá por sacrificio de hazimiento de gracias tortas sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin levadura untados con azeyte, y flor de harina frita *en* tortas amassadas con azeyte.

[b] Amb. 3.1. [c] O, por alabanca. O, por confession.

13 Con tortas de pan leudo offrecerá su offrenda en el sacrificio del hazimiento de gracias de sus pazes.

14 Y de toda la offrenda offrecerá [d] uno por offrenda à Iehova: del sacerdote que esparziere la sangre de los pacificos, de el será.

[d] uno cõmo de cada suerte.

15 Mas la carne del sacrificio del hazimiento de gracias de sus pacificos el dia que se offreciere, se comerá: no dexaran de ella nada [e] para otro dia.

[e] Heb hasta la mañana.

16 Mas si el sacrificio de su offrenda fuere vo-

to, ó voluntario, el dia que offreciere su sacrificio será comido, y lo que de el quedáre, comer se há el dia siguiente.

17 Y lo que quedâre para el tercero dia de la carne del sacrificio, será quemado en el fuego.

18 Y si se comiere *algo* de la carne del sacrificio de sus pazes el tercero dia, el que lo offreciere no será acepto, ni le será contado: abominacion será, y la persona que de el comiere, llevará su peccado.

19 Y *e* la carne que tocâre à alguna cosa immúda, no se comerá: será quemada en fuego: mas qualquiera limpio comerá de aquesta carne.

20 Y la *f* persona que comiere la carne del sacrificio de pazes, el qual *es* de Iehova, estando immúdo, aquella persona será *g* cortada de sus pueblos.

21 Item, la persona que tocâre alguna cosa immunda, *h* en immunticia de hombre, o en animal immúdo, o en toda abominació immúda, y comiere de la carne del sacrificio de las pazes, el qual *es* de Iehova, aquella persona será cortada de sus pueblos.

22 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,

23 Habla à los hijos de Israel, diziédo, *Ningú sevo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.

24 El sevo de *animal* mortezino, y el sevo del arrebatado se aparejará para todo uso, mas no lo comereys.

25 Porque qualquiera que comiere sevo de animal, del qual se offrece à Iehova offrenda encendida, la persona que lo comiere, será cortada de sus pueblos.

26 Item, * ninguna sangre comereys en todas vuestras habitaciones, assi de aves como de bestias.

27 Qualquiera persona que comiere alguna sangre, la tal persona será cortada de sus pueblos.

28 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,

29 Habla à los hijos de Israel, diziendo, El que offreciere sacrificio de sus pazes à Iehova, traerá su offrenda del sacrificio de sus pazes à Iehova.

30 Sus manos traerán las offrendas *encendidas* à Iehova: traerá el sevo con el pecho: el pecho * para mecerlo de meceduta delante de Iehova:

31 Y del sevo hará perfume el Sacerdote en el altar: y el pecho será de Aaron, y de sus hijos.

32 Y la espalda derecha dareys de los sacrificios de vuestras pazes *i* para ser apartada, para el sacerdote.

33 El que de los hijos de Aaron offreciere la sangre de las pazes, y el sevo, de el será la espalda derecha en porcion.

34 Porque el pecho de la mecedura, y la espalda de la apartadura *y* lo he tomado de los hijos de Israel, de los sacrificios de sus pazes, y lo he dado à Aaron el Sacerdote, y à sus hijos por estatuto perpetuo de los hijos de Israel.

35 Esta *es* la uncion de Aaron, y la unció de sus hijos de las offrendas encendidas à Iehova desde el dia que el los llegó para ser Sacerdotes de Iehova.

36 Las quales *personas* mandó Iehova que les diessen, desde el dia que el los ungió de entre los hijos de Israel por estatuto perpetuo por sus generaciones.

37 Esta *es* la Ley del holocausto, del presente, de la expiacion por el peccado, y *de la expiacion* de de la culpa, y de las consagraciones, y del sacrificio de las pazes.

38 La qual mandó Iehova à Moysen en el monte de Sinai, el dia que mandó à los hijos de Israel que offreciessen sus offrendas à Iehova, en el desierto de Sinai.

CAPIT. VIII.

Moysen (por mandamiento de Dios) viste y unge, y expia à Aaron y à sus hijos con la solemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

HAbló mas Iehova à Moysen, diziendo,

1 Toma à Aaron y à sus hijos con el, y * los vestimentos, y † el azeyte de la uncion, y ‡ el novillo de la expiacion, y los dos carneros, y el canastillo de los *panes* cenceños.

3 Y junta toda la compaña à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

4 Y hizo Moysen como Iehova le mandó, y la compaña se juntó à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

5 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto *es* * loque Iehova ha mandado hazer.

6 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron, y à sus hijos, y † lavolos con agua.

7 Y puso sobre el la tunica, y ciñólo con el cinto, despues vistiole el manto, y puso sobre el † el Ephod, y ciñólo con el cinto del Ephod, y apretólo con el.

8 Y pusole encima * el Pectoral, y puso en el Pectoral el Vrim, y Thumim.

9 Despues puso la mitra sobre su cabeça, y sobre la mitra delante de su rostro puso la * plancha de oro, la corona de la Sanctidad, como Iehova avia mandado à Moysen.

10 Y tomó Moysen el azeyte de la uncion, y ungió el Tabernaculo, y todas las cosas que *estavan* en el, y sanctificólas.

11 Y esparzió de el sobre el altar siete vezes, y ungió el altar, y todos sus vasos, y la fuente y su basa, para sanctificarlas.

12 Y derramó del azeyte de la uncion sobre la cabeça de Aaron, y ungióló para sanctificarlo.

13 Despues Moysé hizo llegár los hijos de Aaron, y vistióles las tunicas, y ciñolos con cintos, y apretóles los *chapeos, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

14 Y hizo llegar el novillo de la expiacion, y puso Aaron y sus hijos sus manos sobre la cabeça del novillo de la expiacion:

15 Y degollólo, y Moysen tomó la sangre, y púsó con su dedo sobre los cuernos del altar al derredor, y expió el altar, y echó la *otra* sangre al cimiento del altar, y sanctificólo para reconciliar sobre el.

16 Despues tomó todo el sevo que *estava* sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el sevo de ellos, y hizo Moysen perfume sobre el altar.

17 Mas el novillo, y su cuero, y su carne, y su estiercol quemó con fuego fuera del real, * como Iehova lo avia mandado à Moysen.

18 Despues hizo llegar † el carnero del holocausto, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça del carnero.

19 Y degolló *lo*, y esparzió Moysen la sangre sobre el altar en derredor.

20 Y † cortó el carnero, en sus pieças; y Moysen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y sevo.

21 Y lavó en agua los intestinos y piernas, y quemó Moysen todo el carnero sobre el altar: holocausto *a* en olor *b* de holgança, offréda encendida à Iehova, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

22 Despues hizo llegar el otro carnero, el carnero de las consagraciones, y Aron y sus hijos pusieron sus manos, sobre la cabeça del carnero:

23 Y degolló *lo*, y tomó Moysen de su sangre, y puso sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha,

los dos engastes, los quales pusieró sobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.

19 Y hizieron *otras* dos sortijas de oro, que pusieron en los dos cabos del Pectoral en su orilla à la parte baxa del Ephod.

20 Hizieró n as *otras* dos sortijas de oro, las quales pusieró en las dos ombreras del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de la juntura sobre el cinto del Ephod.

21 Y ataron el Pectoral de sus sortijas à las sortijas del mismo Ephod con un cordon de cardeno para que estuviesse sobre el cinto del mismo Ephod, y el Pectoral no se apartasse del Ephod, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

*Ant. 28. 31. 22 Hizo tambien *el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.

23 Con su collar en medio dél, como el collar de un coselete, con un borde enderredor del collar, porque no se rompiesse.

24 Y hizieron en las orillas del manto las granadas de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

a O cascaveles de oro puro. 25 Hizieró tambien las *a campanillas de oro puro, las quales campanillas pusieró entre las granadas por las orillas del manto al derredor, entre las granadas.

26 Vna campanilla y una granada, una cãpanilla y una granada en las orillas del manto ál derredor

*Ante. cap. 26. 33. *para ministrar, como Iehova lo mandó à Moysen.

27 Y hizieron las tunicas de lino fino de obra de texedor para Aaron, y para sus hijos.

28 Assi mismo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de linó fino, y los pañetes de lino, de lino torcido.

29 Item, el cinto de lino torcido, y de cardeno, y purpura, y carmesi, de obra de recamador, como Iehova lo mando à Moysen.

*Ant. 28. 36. Leed la Nota. 30 *Item hizieron la plancha, la corona de la santidad, de oro puro, y escrivieró en ella de gravadura de sello el retulo, SANCTIDAD A IEHOVA.

31 Y pusieron sobre ella un cordon de cardeno para ponerla sobre la mitra encima, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

11. 32 ¶ Y fue acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio. Y hizieron los hijos de Israel como Iehova lo avia mándado à Moysen: assi lo hizieron.

33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen. el Tabernaculo y todos sus vasos: sus corchetes, sus tablas, sus barras, y sus colunas y sus basas.

34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pavelló.

b O. Propiciatorio. 35 El arca del Testimonio, y sus barras, *b* y la cubierta.

36 La mesa, todos sus vasos, y el pá de la propositió.

37 El candelero limpio, sus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos sus vasos, y el azeyte de la luminaria.

38 Y el altar de oro, y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico, y el pavellon para la puerta del Tabernaculo.

39 El altar de metal, y su criva de metal, sus barras, y todos sus vasos, y la fuente y su basa.

40 Las cortinas del patio, y sus colunas y sus basas, y el pavellon para la puerta del patio, y sus cuerdas, y sus estacas, y todos los vasos del servicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

41 Los vestimentos del servicio para ministrar en el Sanctuario, los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos para ministrar en el sacerdocio.

42 Conforme à todas las cosas que Iehova avia mandado á Moysen, assi hizieron los hijos de Israel toda la obra.

43 Y vido Moysen toda la obra, y *e* heaqui que la avia hecho como Iehova avia mándado, y bendixolos. e hallo que etc.

CAPIT. XL.

Levanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mandale Dios que ponga cada cosa en su lugar sea ungido todo, y los Sacerdotes lavados y ungidos para su ministerio. 11. La gloria de Dios se muestra y bendize todo el Tabernaculo, como tomando la posesion del.

YIehova habló à Moysen diziendo,

2 *a* En el dia del mes Primero, el primero del mes harás levantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio. a Esto acontesció en el segundo año despues de la salida de Egypto Ab. v. 17.

3 Y pondrás en el el arca del Testimonio, y cubrirlahás con el velo. v. 17.

4 Y meterás la mesa y ponerlahás en orden: y meterás el candelero, y encenderás sus lamparas.

5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio; y pondras el pavellon de la puerta del Tabernaculo.

6 Despues pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.

8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pavellon de la puerta del patio.

9 Y tomarás el azeyte de la uncion, y ungirás el Tabernaculo, y todo lo que *estara* en él, y santificarlohás con todos sus vasos y será sancto.

10 ungirás tambien el altar del holocausto, y todos sus vasos: y santificarás el altar, y será el altar *b* santidad de santidades. b Sanctissimo.

11 Assi mismo ungirás la fuente y su basa, y santificarlahás. *Levit. 8.

12 *Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lavarloshas con agua.

13 Y harás vestir à Aaron los sanctos vestimentos, y ungirlohás, y consagrarlohás, paraque sea mi Sacerdote.

14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.

15 Y ungirloshas como ungiste à su padre, y seran mis sacerdotes: y será, que su uncion les será por sacerdocio perpetuo por sus generaciones.

16 Y hizo Moysen conforme à todo loque Iehova le mandó: assi lo hizo.

17 * Assi en el mes Primero, en el segundo año al primero del mes el Tabernaculo fué levantado. *Num. 7.1

18 Y hizo Moysen levantar el Tabernaculo, y puso sus basas, y puso sus tablas, y puso sus barras, y hizo alçar sus colunas.

19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo, y puso el coberror sobre el Tabernaculo encima, como Iehova avia mandado à Moysen.

20 Y tomó, y puso *el Testimonio en el arca, y puso las barras sobre el arca: y *c* la cubierta sobre el arca encima. *Arriba 25. 18. y 34. 29. c O. el Propiciatorio.

21 Y metió el arca en el Tabernaculo; y * puso el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio, como Iehova avia mandado à Moysen. * Arriba 26. 34.

22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del Testimonio àl lado del Aquilón del pavellón fuera del velo.

23 Y sobre ella puso por orden los panes delante de Iehova, como Iehova avia mándado à Moysen.

24 Y puso el candelero en el Tabernaculo del Testimonio en frente de la mesa, àl lado del Mediodia del pavellon.

25 Y encendió las lamparas delante de Iehova, como Iehova avia mandado à Moysen.

26 Puso tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, delante del velo.

27 Y encendio

27 Y encendió sobre el el perfume aromatico, como Iehova avia mandado à Moysen.

28 Puso assi mismo el pavellon de la puerta del Tabernaculo.

29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y offreció sobre el holocausto y * Presente, como Iehova avia mandado à Moysen.

* Arab. 10. ver. 9. Levit. 2. 1. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17.

30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar; y puso en ella agua para lavar.

31 Y lavavan en ella Moysen, y Aaron, y sus hijos sus manos y sus pies.

32 Quando entravan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando se llegavan al altar se lavavan, como Iehova avia mandado a Moysen.

33 Finalmente levantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puso el pavellõ de la puerta del patio: y *assi* acabó Moysen la obra.

34 ¶ Entonces *una* nuve cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehova hunchió el Tabernaculo. 11.

35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuve estava sobre el, y la gloria de Iehova lo tenia lleno.

36 Y quandõ la nuve se alçava del Tabernaculo, los hijos de Israel se movian en todas sus partidas.

37 Y si la nuve no se alçava, no se partian, hasta el dia que ella se alçava.

38 Porque la nuve de Iehova *estava* de dia sobre el Tabernaculo, y el fuego estava de noche en el, en ojos de toda la casa de Israel *e* en todas sus partidas.

e Cada vez que avia de partir.

El Tercero libro de Moysen, llamado comunmente Levitico.

Contiene la historia desde el principio del año segundo de la salida de Egypto hasta el principio del segundo mes del mismo año que es un mes en todo.

Capit. I.

Instituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas, o cabras. III. La tercera de aves poniendo en cada uno los ritos que en ella se avian de guardar.

Y Llamó Iehova à Moysen, y *a* habló con el del Tabernaculo del Testimonio, diziendo,

a Yo la primera vez que Dios habló con Moysen desde el Tabernaculo, ã el avia hinchido de su gloria y magestad.

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando alguno de entre vosotros offreciere offrenda a Iehova de animales, de vacas, o de *b* ovejas haveys vuestra offrenda.

b El vocablo heb. significa ganado ovejuno, o cabruno. Ab. ver. 10.

3 Si su offrenda *fuere* * holocausto de vacas, macho * entero lo offrecerà; à la puerta del Tabernaculo del Testimonio lo offrecera, segun su voluntad, delante de Iehova.

* Exod. 29. 15. * Abar. 6. 9. * Abar. 22. 22. &c.

4 Y pondrà su mano sobre la cabeça del holocausto, y *c* el lo acceptara para expiarlo.

c Dios.

5 Y entonces degollara el bezerro en la presencia de Iehova, y los Sacerdotes hijos de Aarõ offrecerán la sangre, y rociarlahán sobre el altar àl derredor, el qual *está* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

6 Y desollará el holocausto, y cortarlo ha en sus pieças,

7 Y los hijos de Aarõ Sacerdote pondran fuego sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.

8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron compondrán los pieças, la cabeça *d* y el redaño, sobre la leña, que *está* sobre el fuego que *ella* encima del altar.

d De el cuerpo.

9 Y sus intestinos y *e* sus piernas lavara con agua, y el sacerdote hara perfume de todo sobre el altar: *y esto será* holocausto, offrenda encendida *f* de olor de holgança à Iehova.

e De los corvejones abaxo. *f* Aceptissima.

10 ¶ Y si su offrẽda *fuere* g de ovejas, de los corderos, o de las cabras para holocausto, macho entero lo offrecera. II.

g Leed la N. Arabia.

11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon delante de Iehova: y los sacerdotes hijos de Aaron rociarán su sangre sobre el altar àl derredor.

12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabeça y su redaño, y el sacerdote las compondrá sobre la leña que *ellá* sobre el fuego, que *ellá* encima del altar.

13 Y sus *h* entrañas, y sus piernas lavará cõ agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y hará dello perfume sobre al altar: *y esto será* holocausto, offrenda encendida de olor de holgança à Iehova.

h o, intestinos.

14 ¶ Y si el holocausto se oviere de offrecer à Iehova de aves, offrecerá su offrenda la de tortolas, o de *i* palomos. III.

i heb. hijos de paloma.

15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el altar, y quitarlehà la cabeça, y hara perfume sobre el altar, y su sangre sera esprimida sobre la pared del altar.

16 Y quitarle ha el papo con las plumas, lo qual echará junto àl altar azia el Oriente en el lugar de las cenizas.

17 Y henderlahá *i* por sus alas, mas no la partirá: y el Sacerdote hara dello perfume sobre el altar, sobre la leña que *está* sobre el fuego *y esto será* holocausto, offrẽda encendida *k* de olor de holgãça a Iehova.

i o, pór entre sus alas, es à saber por las espaldas sin abrir le el pecho. *k* Aceptissima.

Capit. II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y encienso. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera assito en sartẽ. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio sin sal untado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta offrece de Presente, de trigo nuevo tostado, azeyte, y encienso.

Y Quando *alguna* * persona offreciere offrenda de * Presente à Iehova, su offrenda sera flor de harina, sobre laqual echara azeyte, y pondra sobre ella encienso.

a Heb. Minchah. * Heb. Minchah.

2 Y traerlaha à los Sacerdotes hijos de Aaron, y de alli *b* tomará su puño lleno de su flor de harina, y de su azeyte cõ todo su encienso, y el Sacerdote *c* hará perfume de ello sobre el altar: *y esto será* offrẽda encendida de olor de holgança à Iehova.

b S. el sacerdote. *c* Heb. perfumará su perfume.

3 Y la sobra del Presente *será* de Aaron y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehova.

4 ¶ Y quando offrecieres offrenda de Presente cozida en horno, *serán* tortas de flor de harina sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin levadura untadas con azeyte. II.

5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrenda de sartẽ, *será* de flor de harina sin levadura amássada cõ azeyte. IIII.

6 La qual partirás en pieças, y echarás azeyte sobre ella: esto *será* Presente.

7 ¶ Y si tu Presente *fuere* offrenda de caçuela, hazerseha de flor de harina con azeyte. IIII.

8 Y traeras à Iehova el presente que se hará de estas cosas, y offrecer lohás àl Sacerdote, el qual lo *d* llegará àl altar.

d O, offrecerla.

9 Y toma-

9 Y tomara el Sacerdote de aquel presente su memorial, y hará perfume sobre el altar: *esto será* offrenda encendida de olor de holgança à Iehova.

10 Y la sobra del Presente será de Aaron y de sus hijos: sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehova.

V. 11 ¶ Ningun Presente q̃ offrecierdes à Iehová, será cõ levadura: porque de ninguna cosa leuda, ni de ninguna miel hareys offrenda de perfume à Iehova.

12 En la offrenda de las primicias las offrecereys à Iehova, mas no subirán sobre el altar por olor de holgança.

VI. 13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente, salarás con sal, e y no harás que falte jamas la sal del Alrança de tu Dios de tu Presente: en toda offrenda tuya offreceras sal.

* Mat. 9.49. e Heb. y no haras estar la sal &c. Rach.41, 24

VII. 14 ¶ Y si offrecieres à Iehova presente de primicias, tostarás al fuego *las espigas* verdes, y el grano majado offrecerás por offrenda de tus primicias.

15 Y pondrás sobre ella azeyte, y põdras *sombre* sobre ella encienso *y esto será* Presente.

16 Y el Sacerdote hará el perfume de su memorial de su *grano* majado, y de su azeyte con todo su encienso, *y esto será* offrenda encendida à Iehova.

Capit. III.

Item, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas. III. La tercera de cabras, en los ritos que en cada una avian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios a su Pueblo comer sevo, y sangre.

Y Si su offrenda *fuere* sacrificio de pazes; si oviere de offrecer *el sacrificio* a de vacas, macho, o hébra, * entero lo offrecerá delante de Iehova.

a De ganado vacuno. * Act. 1.5.

2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y degollarlahá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron esparzirán su sangre sobre el altar ál derredor.

b El Sacerdote. 3 Luego *b* offrecerá del sacrificio de las pazes por offrenda encendida à Iehova el sevo que cubre los intestinos, y todo el sevo q̃ *está* sobre los intestinos,

4 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos, y sobre los yjares, y quitará el redaño que *está* sobre el higado con los riñones.

5 Y los hijos de Aaron harán deello perfume sobre el altar con el holocausto que *estará* sobre la leña que *está* encima del fuego *y esto será* offrenda de olor *c* de holgança à Iehova.

c Acepti ssima. II. d Leed la Nota del cap. 2.

6 ¶ Mas si de *d* ovejas *fuere* su offrenda para sacrificio de pazes à Iehova, macho o hembra, entero lo offrecerá.

7 Si offreciere cordero por su offrenda, offrecerlohá delante de Iehova.

8 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y despues la degollará delante del Tabernaculo del Testimonio: y los hijos de Aaron esparzirán su sangre sobre el altar ál derredor.

9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá por offrenda encendida à Iehova su sevo, y la cola entera, la qual quitará de delante el espinazo, y el sevo que cubre los intestinos, y todo el sevo que *está* sobre ellos.

10 Ansi mismo los dos riñones, y el sevo que está sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones.

11 Y el Sacerdote hará deello perfume sobre el altar, *y esto será* vianda de offrẽda encẽdida à Iehova.

III. 12 ¶ Mas *e* si cabra *fuere* su offrenda, offrecerlaha delante de Iehova.

e Si de ganado cabruno.

13 Y pondrá su mano sobre la cabeça deella, y degollarlahá delante del Tabernaculo del Testimonio, y los hijos de Aaron esparziran su sangre sobre el altar en derredor.

14 Despues offrecerá deella su offrenda, por offrenda encendida à Iehova, el sevo que cubre los intestinos, y todo el sevo que *está* sobre ellos,

15 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones.

16 Y el Sacerdote hará perfume deello sobre el altar: *y esto será* vianda de offrenda encendida de olor de holgança à Iehova. Todo el sevo *es* de Iehova,

17 ¶ Estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones, Ningun sevo, * ni ninguna sangre comereys.

IIII. * Gen. 9.4 & Abaco. 7. 26. y 17,10.

Capit. IIII.

Instituye Dios las expiaciones o sacrificios por los pecados de ignorancia e por yerro: y primero de la expiacion del pecado del sumo Sacerdote. II. del pecado de todo el Pueblo. III. del pecado del principe. IIII. del pecado de qualquier particular.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Quando *alguna* persona peccare por *a* yerro en alguno de los mandamientos de Iehova, *b* que no se han de hazer, y hiziere alguno dellos.

a Num 15.30 se trata del pecado hecho de proposito, y apassionado. b negativos. c O, para pecado del que lo q. dina, o cosa dotorno, o es su mal exemplo al que se ocasiona se peca. Esta misma obra se habla assi 3. Cron. 24. 5. d O, mezcla.

3 Si Sacerdote ungido peccare, *c* segun el peccado del pueblo, offrecerá por su peccado, q̃ peccó, un novillo hijo de vaca entero à Iehova por expiacion.

4 Y traerá el novillo à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehova, y pondrá su mano sobre la cabeça del novillo, y degollarloha delante de Iehova.

5 Y el Sacerdote ungido tomará de la sangre del novillo, y *d* traerlaha al Tabernaculo del Testimonio

6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la sangre, y esparzirá de aquella sangre siete vezes delante de Iehova azia el velo del Sanctuario.

7 Y pondrá el Sacerdote de *aquella* sangre sobre los cuernos del altar del perfume aromatico delante de Iehova, q̃ *está* en el Tabernaculo del Testimonio: y toda la *otra* sangre del novillo echará ál cimiento del altar del holocausto, q̃ *está* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

8 Y todo el sevo del novillo de la expiacion tomará deel, el sevo que cubre los intestinos, y todo el sevo que *está* sobre ellos.

9 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones,

10 De la manera que se quita * del buey del sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume deello sobre el altar del holocausto. * Act. cap. 1.1.

11 Y el cuero del novillo, y toda su carne con su cabeça y sus piernas, y sus intestinos y su estiercol.

12 Finalmente todo el novillo * sacará fuera del campo à *un* lugar limpio, à donde se echan las cenizas, y quemarlohá en fuego sobre la leña: en el lugar donde se echan las cenizas será quemado. * Hebr. 13.12.

II. 13 ¶ Y si *e* toda la compaña de Israel oviere errado, y el negocio fuere occulto à la congregacion, y ovieren hecho alguno de los mãdamientos de Iehova, *f* que no sehán de hazer, y ovieren peccado, e Lecd. Num. 15.24. f De los no sabidos.

14 Desque fuere entendido el peccado sobre que peccaron, entonces la congregacion offrecerá un novillo hijo de vaca por expiacion, y traerlohán delante del Tabernaculo del Testimonio.

15 Y los Ancianos de la congregacion pondrán sus manos sobre la cabeça del novillo delante de Iehova, y degollaran el novillo delante de Iehova.

16 Y el Sacerdote ungido meterá de la sangre del novillo en el Tabernaculo del Testimonio.

17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la misma sangre, y esparzirá siete vezes delante de Iehova azia el velo.

18 Y de aquella sangre pondra sobre los cuernos del altar * q̃ *está* delãte de Iehova en el Tabernaculo del Testimonio, y toda la otra sangre derramara àl * Act. ver. 7.

cimiento

bre,sera traydo àl Sacerdote.

10 Y el Sacerdote mirara,y si pareciere hinchazon blanca en el cuero, la qual aya buelto el pelo blanco, y oviere sanidad de carne biva en la hinchazon,

11 Lepra es envejecida en el cuero de su carne,y darlohá por inmundo el Sacerdote, y no lo encerrara,porque es inmundo.

12 Mas si la lepra oviere reverdecido en el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero *f* del llagado desde su cabeça hasta sus pies,y a toda vista de ojos del Sacerdote,

f Heb de la llaga.

13 Entonces el Sacerdote mirará,y si la lepra oviere cubierto toda su carne, dará por limpio al llagado:todo es buelto blanco,limpio es.

14 Mas el dia que pareciere en el la carne biva, sera inmundo.

15 Y el Sacerdote mirará la carne biva, y darlohá por inmundo. Carne biva es inmundo es. *b* lepra es.

16 Mas quando la carne biva tornare, y se bolviere blanca,entonces vendra al Sacerdote:

17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se oviere tornado blanca,el Sacerdote dara la llaga por limpia,y el sera limpio.

18 ¶ Y la carne quãdo oviere en ella,en su cuero *algun* apostema,y se sanare,

19 Y sucediere en el lugar de la apostema hinchazon blanca, o mancha blanca enbermejecida, sera mostrado al Sacerdote.

20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere estar mas baxa que su tez,y su pelo se oviere buelto blanco,el Sacerdote lo dará por inmundo: llaga de lepra es,que reverdeció en la apostema.

21 Y si el Sacerdote la considerare, y no pareciere en ella pelo blanco, ni estuviere mas baxa ¶ la tez,antes estuviere escura, entonces el Sacerdote lo encerrara por siete dias.

22 Y si se fuere estendiendo por el cuero,entonces el Sacerdote lo dará por inmundo:llaga es.

23 Empero si la mancha blanca se estuviere en su lugar,que no aya *d* crecido,*k* quemadura de la apostema es: Y el Sacerdote lo dará por limpio.

24 ¶ Item,la carne quando en su cuero oviere quemadura de fuego, y oviere en la sanadura del fuego mancha blanca,o bermeja, o blanca.

25 El Sacerdote la mirara, y si el pelo se oviere buelto blanco en la mancha, y pareciere estar mas profunda que la tez, lepra es que reverdecio en la quemadura, y el Sacerdote lo dara por inmundo: llaga de lepra es.

26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pareciere en la mancha pelo blanco, ni estuviere mas baxa que la tez, antes estuviere escura, encerrarlohá el Sacerdote siete dias:

27 Y al seteno dia el Sacerdote la mirará: si se oviere visto estendiendo por el cuero, el Sacerdote lo dara por inmundo,llaga de lepra es.

28 Empero si la mancha se estuviere en su lugar y no se oviere estendido en el cuero, antes estuviere escura *l* hinchazon de la quemadura: el Sacerdote lo dara por limpio, que señal de la quemadura es.

29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le fuere llaga en la cabeça, o en la barva,

30 El Sacerdote mirará la llaga, y si pareciere estar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fuere rubio, delgado, entonces el Sacerdote lo dara por inmundo:tiña es, lepra es de la cabeça o de la barva.

31 Mas quando el Sacerdote oviere mirado la llaga de la tiña, y no pareciere estar mas profunda que la tez,ni fuere en ella el pelo negro,el Sacerdote encerrará à al llagado de la tiña siete dias:

32 Y al septimo dia el Sacerdote mirará la llaga,y si la tiña no pareciere averse estendido, ni oviere en ella pelo rubio, ni pareciere la tiña mas profunda que ¶ la tez.

¶ bels el cuero, add semper.

33 Entonces trasquilarlohán, mas no trasquilarán la tiña:y encerrara el Sacerdote *al que tuvo* la tiña por siete dias la segunda vez.

34 Y al septimo dia mirara el Sacerdote la tiña,y si la tiña no oviere crecido en el cuero, ni pareciere estar mas profunda que la tez,el Sacerdote, lo dara por limpio, y lavara sus vestidos, y sera limpio.

35 Empero si la tiña se oviere vido estendiendo en el cuero despues de su purificacion.

36 Entonces el Sacerdote la mirará, y si la tiña oviere crecido en el cuero,no busque el Sacerdote el pelo rubio,immundo es.

37 Mas si le pareciere que la tiña se está *en su lugar* y que ha salido en ella el pelo negro, la tiña es sana, el *sera* limpio, y el Sacerdote lo dara por limpio.

38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger, quando en el cuero de su carne oviere manchas, manchas blancas.

V I.

39 El Sacerdote mirará, y si en el cuero de su carne pareciere manchas o escuras blancas, empeyne es *que* reverdecio en el cuero,limpio es.

40 ¶ Item,el varon quando se le pelare la cabeça,calvo es,limpio es.

41 Y si à la parte de su rostro se le pelare la cabeça,antecalvo es,limpio es.

42 Mas quando en la calva o en la antecalva oviere llaga blanca bermeja, lepra es que reverdece en la calva o en la antecalva.

43 Entonces el Sacerdote lo mirará, y si pareciere *p* hinchazon de la llaga blanca bermeja, en su calva o antecalva, como el parecer de la lepra de la tez de la carne,

44 Leproso es,inmundo es,el Sacerdote lo dara luego por inmundo:en su cabeça *tiene* su llaga.

V I I.

45 ¶ Y el leproso en quien oviere *tal* llaga, sus vestidos seran rompidos, y su cabeça descubierta, *q* y embocado apregonará,Inmundo,inmundo,

46 Todo el tiempo que la llaga estuviere en él, sera inmundo, inmundo sera: habitará solo, su morada será fuera del real.

V I I I.

47 ¶ Item,quãndo en el *r* vestido oviere *f* llaga de lepra,en vestido de lana,o en vestido de lino,

48 O en estambre,o en trama de lino,o de lana, o en piel,o en qualquiera obra de piel.

49 Y que la llaga sea verde,o bermeja, en vestido,o en piel,o en estambre, o en trama,o en qualquiera obra de piel,llaga de lepra es,mostrarselhá al Sacerdote.

50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y encerrará a la cosa llagada siete dias.

51 Y al septimo dia mirará la llaga: y si la llaga oviere crecido en el vestido, o estambre, o en la trama,o en piel,o en qualquiera obra que se haze de pieles, lepra roedora es la *s*llaga: inmunda sera.

52 Será quemado el vestido, o estambre, o trama de lano,o de lino, o qualquiera obra de pieles, en que oviere tal llaga,porque lepra roedora es, en fuego sera quemada.

53 Y si el Sacerdote mirare, y no pareciere que la llaga se aya estendido en el vestido, o estambre,o en la trama,o en qualquiera obra de pieles.

54 Entonces el Sacerdote mandará que laven donde la llaga está,y encerrarloha por siete dias la

Lepra en el vestido.

segunda vez.

55 Y el Sacerdote mirarà despues que la llaga fuere lavada y si pareciere que la llaga no ha mudado su parecer,ni la llaga ha crecido,immunda es, quemarlahas en fuego: llaga es penetrante en su calva o en su antecalva.

z heb. su faz.

56 Mas si el Sacerdote *la* viere, y pareciere que la llaga se ha escurecido despues que fue lavada, cortarlahá del vestido, o de la piel, o del estambre, o de la trama.

57 Y si mas pareciere en el vestido, o estambre, o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reverdeciendo en ella, quemarlohás en el fuego aquello donde oviere tal llaga.

58 Empero el vestido, o estambre, o trama, o qualquiera cosa de piel, que lavares, y que la llaga se le quitare, lavarsehá segunda vez, y entonces será limpia.

59 Esta *es* la ley de la llaga de la lepra del vestido de lana, o de lino, o del estambre, o de la trama, o de qualquiera cosa de y piel, paraque sea dado por limpio, o por immundo.

y Heb. para limpiarlo, o contaminarlo.

CAPIT. XIIII.

Pone la Ley de la Purificacion y de la reconciliacion del leproso. II. Modera la Ley para el leproso pobre. III. Trata mas de la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de su examinacion, y su remedio. IIII. Item, su purificacion en caso que la lepra sea sana.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo:

2 Esta será la ley del leproso quando se alimpiare: Será traydo al Sacerdote.

3 Y el Sacerdote, saldrá fuera del real: y mirará el Sacerdote, *a* y verá, como es sana la llaga de la lepra del leproso.

a Heb. y mirará que sana sea &c.

4 Y mandará el Sacerdote, *b* que se tomen para el que se alimpia dos avezillas bivas, limpias, y palo de cedro y grana, y hyssopo.

b Heb. y tomará.

5 Y mandará el Sacerdote matar la una avezilla en un vaso de barro, *c* sobre aguas bivas:

c De algun manantial, o arroyo que corra.

6 Y tomará el avezilla biva, y el palo de cedro, y la grana, y el hyssopo, y mojarlohá con el avezilla biva en la sangre de la avezilla muerta sobre las aguas bivas.

7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de la lepra siete vezes, y *d* darloha por limpio: y soltará el avezilla biva sobre la haz del campo.

d Heb. Limpiarlohá.

8 Y el que se alimpia, lavará sus vestidos y raera todos sus pelos, y lavarsehá con agua, y será limpio: y despues entrara en el real, y morará fuera de su tienda siete dias.

9 Y será, que al septimo dia raera todos sus pelos, su cabeça, y su barva, y las † cejas de sus ojos, finalmente raerá todo su pelo, y lavará sus vestidos y lavará su carne en aguas, y será limpio.

† O, pestañas.

10 Y el dia octavo tomará dos corderos enteros, y una cordera de un año entera, y tres decimas de flor de harina para Presente amassada con azeyte, y un † log de azeyte.

† Era cierto genero de medida pequeña que los latinos llamavan Sextario.

11 Y el Sacerdote que alimpia, presentará àl que se há de alimpiar con aquellas cosas delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y tomarà el Sacerdote el un cordero, y offrecerloha por *expiacion de la* culpa con el log de azeyte y mecerloha *todo* con mecedura delante de Iehova.

13 Y degollarà el cordero en el luger donde deguellan *la expiacion por* el peccado, y el holocausto en el lugar del Sanctuario *e* porque como *la expiacion por* el peccado *assi tambien la expiacion por* la culpa es del Sacerdote: Sanctidad de sanctidades es.

e Num. 7.7.

14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de la *expiacion por* la culpa, y pondra el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho,

15 Assi mismo tomarà el Sacerdote del log de azeyte, y echará sobre la palma de su mano yzquierda,

16 Y mojará su dedo derecho en el azeyte, que tiene en su mano yzquierda, y esparzira del azeyte con su dedo siete vezes delante de Iehova.

17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en su mano, pondrà el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpió, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho sobre la sangre de la expiació por la culpa.

18 Y lo que quedàre del azeyte que tiene en su mano, pondrà sobre la cabeça del que se alimpia, y *assi* lo *f* reconciliarà el Sacerdote delante de Iehova.

f O, expiarà.

19 Y hara el Sacerdote la expiacion y alimpiarà àl que se alimpia de su immundicia, y despues degollará el holocausto.

20 Y hará subir el Sacerdote el holocausto, y el Presente sobre el altar, y *assi* lo reconciliará el Sacerdote, y será limpio.

21 ¶ Mas si fuere pobre, que no alcançàre su mano, entonces tomará un cordero para *expiacion por* la culpa para la mecedura para reconciliarse. Y una decima de flor de harina amassada con azeyte para Presente, y un log de azeyte.

22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcançáre su mano, y el uno será para expiacion por el peccado, y el otro para holocausto.

23 Las quales cosas traerà al octavo dia de su purificacion al Sacerdote a la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehova.

24 ¶ Y el Sacerdote tomarà el cordero de la expiacion por la culpa, y el log de azeyte, y *g* meceriohá el Sacerdote con mecedura delante de Iehova.

g Arr. 7,11.

25 Y degollará el cordero de *la expiacion por* la culpa, y tomará el Sacerdote de la sangre de *la expiacion por* la culpa, y pondra sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho.

26 Y el Sacerdote echará del azeyte sobre la palma de su mano yzquierda.

27 Y esparzirá el Sacerdote con su dedo derecho del azeyte, que tiene en su mano yzquierda siete vezes delante de Iehova.

28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene en su mano sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho *h* en el lugar de la sangre de *la expiacion por* la culpa.

h Arr. ver. 17.

29 Y lo que sobrare del azeyte que el Sacerdote tiene en su mano, ponerlohá sobre la cabeça del que se alimpia para reconciliarlo delante de Iehova.

30 ¶ Assi mismo offrecerá la una de las tortolas, o de los palominos, lo que alcançare su mano.

i heb. Y hará una, &c.

31 El uno de lo que alcançare su mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocausto alien del presente, y *assi* reconciliará el Sacerdote alque seha de alimpiar delante de Iehova.

32 Esta *es* la Ley del que oviere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcançàre à para alimpiarse.

k S. conforme al pasamento. 111.

33 ¶ Y habló Iehova á Moysen y á Aaron, diziendo.

34 Quando ovierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en possession, y yo pusiere

to, o voluntario, el dia que offreciere su sacrificio será comido, y loque de el quedáre, comer se há el dia siguiente.

17 Y loque quedáre para el tercero dia de la carne del sacrificio, será quemado en el fuego.

18 Y si se comiere *algo* de la carne del sacrificio de sus pazes el tercero dia, el que lo offreciere no será acepto, ni le será contado: abominacion será, y la persona que de el comiere, llevará su peccado.

e S. desde sacrificio. 19 Y *e* la carne que tocáre à alguna cosa immúda, no se comerá: será quemada en fuego: mas qual quiera limpio comerá de aquesta carne.

f Heb. anima. 20 Y la *f* persona que comiere la carne del sacrificio de pazes, el qual *es* de Iehova, estando immúdo, aquella persona será *g* cortada de sus pueblos.

g Del comunidad de todo Israel. 21 Item, la persona que tocáre alguna cosa immunda, *h* en immun licia de hombre, o en animal immúdo, o en toda abominació immúda, y comiere de la carne del sacrificio de las pazes, el qual *es* de Iehova, aquella persona será cortada de sus pueblos.

h Es assi hombre immundo, &c.

22 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,

23 Habla à los hijos de Israel, diziédo, * Ningú sevo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.

* Arriba 3. 17. cap. 16. 29.

24 El sevo de *animal* mortezino, y el sevo del arrebatado se aparejará para todo uso, mas no lo comereys.

25 Porque qualquiera que comiere sevo de animal, del qual se offrece à Iehova offrenda encendida, la persona que lo comiere, será cortada de sus pueblos.

* Arriba 3. 17. 26 Item, * ninguna sangre comereys en todas vuestras habitaciones, assi de aves como de bestias.

27 Qualquiera persona que comiere alguna sangre, la tal persona será cortada de sus pueblos.

V. 28 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,

29 Habla à los hijos de Israel, diziendo, El que offreciere sacrificio de sus pazes à Iehova, traerá su offrenda del sacrificio de sus pazes à Iehova.

* Exo. 29. 24. 30 Sus manos traerán las offrendas *encendidas* à Iehova: traerá el sevo con el pecho: el pecho * para mecerlo de meceduta delante de Iehova:

31 Y del sevo hará perfume el Sacerdote en el altar: y el pecho será de Aaron, y de sus hijos.

i Heb. apartadura. qual para ser offrecida. 32 Y la espalda derecha dareys de los sacrificios de vuestras pazes *i* para ser apartada, para el sacerdote.

33 El que de los hijos de Aaron offreciere la sangre de las pazes, y el sevo, de el será la espalda derecha en porcion.

34 Porque el pecho de la meceduta, y la espalda de la apartadura *y* lo he tomado de los hijos de Israel, de los sacrificios de sus pazes, y lo he dado à Aaron el Sacerdote, y à sus hijos por estatuto perpetuo de los hijos de Israel.

35 Esta *es* la uncion de Aaron, y la uncio de sus hijos de las offrendas encendidas à Iehova desde el dia que el los llegó para ser Sacerdotes de Iehova.

36 Las quales *porciones* mandó Iehova que les diessen, desde el dia que el los ungió de entre los hijos de Israel por estatuto perpetuo por sus generaciones.

37 Esta *es* la Ley del holocausto, del presente, de la expiacion por el peccado, y *de la expiacion* de de la culpa, y de las consagraciones, y del sacrificio de las pazes.

38 La qual mandó Iehova à Moysen en el monte de Sinai, el dia que mando à los hijos de Israel que offreciessen sus offrendas à Iehova, en el desierto de Sinai.

CAPIT. VIII.

Moysen (por mandamiento de Dios) viste y unge, y expia à Aaron y à sus hijos con la solemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

HAbló mas Iehova à Moysen, diziendo,

2 Toma à Aaron y à sus hijos con el, y * los vestimentos, y † el azeyte de la uncion, y ‡ el novillo de la expiacion, y los dos carneros, y el canastillo de los *panes* cenceños.

* Exo 28. 4. † Exod. 30. 25. ‡ Exod. 29.

3 Y junta toda la compaña à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

4 Y hizo Moysen como Iehova le mandó, y la compaña se juntó à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

5 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto *es* * loque Iehova ha mandado hazer.

* Exod. 19.

6 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron, y à sus hijos, y † lavólos con agua.

† Exo. 40. 12.

7 Y puso sobre el la tunica, y ciñólo con el cinto, despues vistióle el manto, y puso sobre el ‡ el Ephod, y ciñólo con el cinto del Ephod, y apretólo con el.

‡ Exod. 28. 6.

8 Y pusole encima * el Pectoral, y puso en el Pectoral el Vrim, y Thumim.

* Exo. 28. 15. Exod. 28. 30 *Heb. la Hora.*

9 Despues puso la mitra sobre su cabeça, y sobre la mitra delante de su rostro puso la * plancha de oro, la corona de la Sanctidad, como Iehova avia mandado a Moysen.

* O. lamina. *Heb. Exo. 28 Ar. 3 39. 30. &c.*

10 Y tomó Moysen el azeyte de la uncion, y ungió el Tabernaculo, y todas las cosas que *estavan* en el, y sanctificolas.

11 Y esparzió de el sobre el altar siete vezes, y ungió el altar, y todos sus vasos, y la fuente y su basa, para sanctificarlas.

12 Y derramó del azeyte de la uncion sobre la cabeça de Aaron, y ungioló para sanctificarlo.

13 Despues Moysé hizo llegár los hijos de Aaron, y vistioles las tunicas, y ciniolos con cintos, y apretóles los *chapeos*, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

* Sp. o. es. *Aar. or. mitras.*

14 Y hizo llegar el novillo de la expiacion, y puso Aaron y sus hijos sus manos sobre la cabeça del novillo de la expiacion:

15 Y degollólo, y Moysen tomó la sangre, y puso con su dedo sobre los cuernos del altar al derredor, y expió el altar, y echó la *otra* sangre al cimiento del altar, y sanctificólo para reconciliar sobre el.

16 Despues tomó todo el sevo que *estava* sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el sevo de ellos, y hizo Moysen perfume sobre el altar.

17 Mas el novillo, y su cuero, y su carne, y su estiercol quemó con fuego fuera del real, * como Iehova lo avia mandado à Moysen.

* Exo. 29. 14. Arriba 4. 12.

18 Despues hizo llegar † el carnero del holocausto, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça del carnero.

† Exod. 29. 15

19 Y degolló *lo*, y esparzió Moysen la sangre sobre el altar en derredor.

20 Y ‖ cortó el carnero, en sus pieças; y Moysen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y sevo.

‖ Heb. o. despartió por sus miembros

21 Y lavó en agua los intestinos y piernas, y quemó Moysen todo el carnero sobre el altar: holocausto *es* en olor *b* de holgança, offréda encendida à Iehova, como Iehova lo avia mandado á Moysen.

b Suavissimo.

22 Despues hizo llegar el otro carnero, el carnero de las consagraciones, y Aron y sus hijos pusieron sus manos, sobre la cabeça del carnero:

23 Y degolló *lo*, y tomó Moysen de su sangre, y puso sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha,

22 Item, qualquiera que tocare qualquiera alhaja, sobre la qual ella se oviere sentado, lavará sus vestidos, y á sí se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

23 Item, si *alguna cosa estuviere* sobre la cama, o sobre la silla en que ella se oviere sentado, el que tocare en ella, será immundo hasta la tarde.

24 Y si alguno durmiere con ella, y que la † immundicia de ella fuere sobre el, el será immundo por siete dias, y toda cama sobre que durmiere, será immunda.

† Heb. menstruo de muger, mes. que ver. 25. y 26. Item costumbre.

25 Item, la muger, quando manáre el fluxo de su sangre por muchos dias, fuera del tiempo de su costumbre, o quando tuviere fluxo de sangre mas de su costumbre, todo el tiempo del fluxo de su immundicia será como en los dias de su costumbre, immunda.

26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo de su fluxo, le será como la cama de su costumbre: Y toda alhaja sobre que se sentare, será immunda conforme a la immundicia de su costumbre.

e Todas cosas sobre que ella se oviere sentado.

27 Qualquiera que tocáre *e* en ellas será immúdo: y lavará sus vestidos, y á sí se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

28 Y quando fuere limpia de su fluxo, contarseha siete dias, y despues será limpia.

29 Y el octavo dia tomarseha dos tortolas, o dos palominos, y traerlosha al Sacerdote a la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

30 Y el Sacerdote hará el uno expiacion, y el otro holocausto, y reconciliarlohá el Sacerdote delante de Iehova del fluxo de su immundicia.

31 Y apartareys los hijos de Israel de sus immúdicias, y no morirán por sus immundicias, ensuziando mi Tabernaculo, que está entre ellos.

32 Esta es la ley del que tiene fluxo *de simiente*, y del que *f* sale derramadura de simiéte, para ser immundo á causa de ella.

f A sab. por aver dormido con muger.

33 Y de la que padece su costumbre: y del que padeciere su fluxo, sea macho, o sea hembra: y del hombre que durmiere con *muger* immunda.

CAPIT. XVI.

a Señala Dios al Sumo Sacerdote el tiempo y condiciones con que entrará en el Lugar Santissimo para no morir: cuando en el ver. 2. y en la forma como entonces se expiará primero a sí despues a todo el Santuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, uno que lleve sus pecados al desierto, y otro que sea sacrificado en el Tabernaculo por expiacion. III. Ley, y regla de estas expiaciones.

Y Hablo Iehova á Moysen, * despues que murieron los dos hijos de Aaron, quando se llegaron delante de Iehova, y murieron.

Ad cap. 10. 2.

2 Y Iehova dixo á Moysen, Di á Aaron tu hermano, * que no entre en todo tiempo en el Santuario del velo á dentro delante *a* de la cubierta, que *está* sobre el arca, porque no muera: porque yo apparezco en la nave sobre la cubierta.

* Exo. 30. 10. a Del Propiciatorio hasta los querubines.

3 Con esto entrará Aaron en el Sanctuario, con *un* novillo hijo de vaca por expiacion, y *un* carnero en holocausto.

4 La tunica *b* santa de lino se vestirá, y sobre su carne tendrá paños de lino, y ceñirsehá el cinto de lino, y con la mitra de lino se cubrirá, *que* son las santas vestiduras: y lavará su carne con agua, y vestirsehá.

b O, alteza. † Heb. que a cinco de este mes. Exo. 12. 3. c Exo. 30. ver. 7, 8, 9, 10. Lev. 4. ver. 3. y 14.

5 Y de la congregacion de los hijos de Israel tomará dos cabrones de las cabras para expiacion, y un carnero para holocausto.

6 Y *b* hará allegar Aaron el novillo de la expiacion † que era suyo, y hará la reconciliacion por sí y por su casa.

7 Despues tomará los dos cabrones, y presentarloshá delante de Iehova á la puerta del Tabernaculo del Testimonio,

8 Y echará suertes Aaron sobre los dos cabrones, la una suerte por Iehova, y la otra suerte por *d* Azazel.

d El nombre expuesto, o el cabron embiado tambien por nombre alegorico en el desierto, a donde embiavan el cabron que llevava los pecados del pueblo en el qual Dios dava a entender que se avian de llevar los pecados e Trompeta del jubileo del ver. 6.

9 Y hara allegar Aaró el cabron sobre el qual cayere la suerte por Iehova, y hazerlohá *por* expiació.

10 Y el cabron, sobre el qual cayere la suerte por Azazel, presentara bivo delante de Iehova, para hazer la reconciliacion sobre el, para embiarlo á Azazel al desierto.

11 *e* Y hará llegar Aaron el novillo que *era* suyo *para* expiacion, y hara la reconciliacion por sí y por su casa, y degollará el novillo, que *era* suyo *por* expiacion.

12 Despues tomara el incensario lleno de brasas de fuego del altar de delante de Iehova, y sus puños llenos del perfume aromatico molido, y meterlohá del velo á dentro.

13 Y pondrá el perfume sobre el fuego delante de Iehova, y la nuve del perfume cubrira la † cubierta, que está sobre el Testimonio, y no morira.

† O, propiciatorio. f 14. 7 15. * Heb. 9. 13. y 10. 4.

14 * Despues tomará de la sangre del novillo, y esparzirá con su dedo azia la cubierta azia el Oriente: azia la cubierta esparzirá de aquella sangre siete vezes con su dedo.

15 *f* Despues degollará el cabron, que era del pueblo, *para* expiacion, y meterá la sangre de el del velo adentro: y hara de su sangre, como hizo de la sangre del novillo, y esparzira sobre la cubierta, y delante de la cubierta.

f Lo mesmo q. lo que se dixo en el v. 11.

16 Y alimpiará el Sanctuario de las immundicias de los hijos de Israel, y de sus rebeliones, y de todos sus peccados: de la misma manera hará tambien al Tabernaculo del Testimonio, el qual mora entre ellos, entre sus immundicias.

17 Y ningun hombre estara en el Tabernaculo del Testimonio, quando el entrare a hazer la reconciliacion en el Sanctuario, hasta que el salga, y aya hecho la reconciliacion por sí, y por su casa, y por toda la congregacion de Israel.

18 Y saldrá al altar, que *está* delante de Iehova y expiarlohá, y tomará de la sangre del novillo, y de la sangre del cabron, y pondrá sobre los cuernos del altar al derredor.

19 Y esparzirá sobre el de la sangre con su dedo siete vezes, y alimpiarlohá, y santificarlohá de las immundicias de los hijos de Israel.

20 Y quando oviere acabado de expiar el Sanctuario, y el Tabernaculo del Testimonio, y el altar, hara llegar el cabron bivo,

21 Y pondrá Aaron ambas sus manos sobre la cabeça del cabron bivo, y confessará sobre el todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus rebeliones, y todos los peccados, y ponerlohá sobre la cabeça del cabron, y embiarlohá al desierto por mano de *algun* varon aparejado *para esto*.

22 Y aquel cabron llevará sobre sí todas las iniquidades de ellos á tierra † inhabitable, y embiará el cabron al desierto.

† Heb. de separacion. q. d. separada de la habitacion de los hombres.

23 Despues vendra Aaron al Tabernaculo del Testimonio, y desnudar sehá los vestimentos de lino, que avia vestido para entrar en el Sanctuario y ponerlos ha allí,

24 Y lavará su carne con agua en el lugar del Sanctuario, y † vestir sehá sus vestidos: despues saldrá, y hará su holocausto, y el holocausto del pueblo, y hará la reconciliacion por sí y por el pueblo.

† Bolverse á vestir.

25 Y del sevo de la expiacion hará perfume sobre el altar.

26 Y el que oviere llevado el cabron á Aza-

zel,

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron cada uno su incensario, y pusieron, *a* fuego en ellos, sobre el qual pusieron perfume, y offrecieron delante de Iehova fuego estraño, que el nunca les mandó.

2 Entonces talió fuego de delante de Iehova, que los *b* quemó, y murieron delante de Iehova.

3 Entonces dixo Moysen à Aaron, Esto *es* lo que hablo Iehova, diziendo, En mis allegados me *c* sanctificare, y en presencia de todo el pueblo seré glorificado. Y Aaron callo.

4 Y llamó Moysen à Misael, y à Elisaphan hijos de * Oziel, tio de Aaron, y dixoles: Llegaos y sacad à vuestros *d* hermanos de delãte del Sanctuario fuera del campo.

5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus tunicas fuera del campo, como dixo Moysen.

6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, No descubrays vuestras cabeças, ni rompays vuestros vestidos, y no morireys *e* ni se ayrará sobre toda la congregacion: empero vuestros hermanos, toda la Casa de Israel, lamentarán el incendio que Iehova *f* ha hecho.

7 Ni saldreys de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, porque morireys: por quanto el azeyte de la uncion de Iehova *está* sobre vosotros. Y *ellos* hizieron conforme al dicho de Moysen.

8 ¶ Y Iehova habló à Aaron, diziendo,

9 Tu y tus hijos contigo no bevereys vino ni sidra, quando ovierdes de entrar en el Tabernaculo del Testimonio, y no morireys: estatuto perpetuo *será* por vuestras generaciones.

10 Y *esto* *g* para hazer differencia entre lo sancto y lo profano, y entre lo immundo y lo limpio,

11 Y para enseñar à los hijos de Israel todos los estatutos, que Iehova les ha dicho por mano de Moysen.

12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y á Eleazar, y à Ithamar sus hijos, que avian quedado, Tomad el presente que queda de las offrendas encendidas á Iehova, y comeldo sin levadura junto al altar, porque es sanctidad de sanctidades.

13 Por tanto comerlo eys en el lugar sancto, porque *esto será* fuero para ti, y fuero para tus hijos de las offrendas encendidas á Iehova, * porque assi me ha sido mandado.

14 Y el pecho de la mecedura, y la espalda del alçamiento comereys en luger limpio tu y tus hijos y tus hijas cõtigo: † porque *son* fuero para ti, y fuero para tus hijos son dados de los sacrificios de las pazes de los hijos de Israel.

15 La espalda del alçamiento, y el pecho de la mecedura con las offrendas encendidas de los sevos * traerán paraque lo meças con mecedura delante de Iehova: y será fuero perpetuo tuyo y de tus hijos contigo, como Iehova lo ha mandado.

16 ¶ Y Moysen demandó el cabrõ de la expiacion, y hallóse * que era quemado: y enojóse contra Eleazar y Ithamar los hijos de Aaron, que avian quedado, diziendo.

17 Porque no comistes la expiacion en lugar sancto? porque es sanctidad de sanctidades: y el la dió à vosotros *b* para llevar la iniquidad de la compaña paraque sean reconciliados delãte de Iehova.

18 Veys que su sangre no fue metida en el Sanctuario de adentro: aviades la de comer en el Sanctuario, como *yo* mandé.

19 Y respondió Aaron à Moysen, Heaqui, oy *i* han offrecido su expiacion, y su holocausto delante de Iehova, con todo esso me han acontecido *k* estas cosas, pues *si* comiera la expiacion oy, fuera accepto à Iehova?

20 Y oyò Moysen *esso* y *l* acceptolo.

a En dos cosas pecaron: la primera, que no usaron del fuego que Dios mandava. la. que entraron en el lugar sancto, en el qual ningun sacerdote, sino el sumo, podia entrar. y esso una vez en el año.

b q. d. los mato quedãdo sus cuerpos y vestidos enteros. ver. 4. y 5.

c Dios se santifica exercitando sus iuyzios contra los sacerdotes que pecan.

d Exod. 6, 17. q. d. parientes.

e Sustiso el Ne precedente, como psal. 9. 19. lea la nota.

f Heb. ha encendido.

g Pone dos causas porque v. g. les aya prohibido el vino. la una es en respecto del servicio divino en q̃ si devian ocupar: la otra es en respecto de la doctrina q̃ devian enseñar.

h Exod. 2, 3. 12. y 6, 16. &c.

Act. 7, 32, &c.

Act. 7, 30.

V. Act. 9, 15. 16

i Para que vosotros lo vuviesdes ha. Act. 6, 15 y 7, 6. Act. 6, 10.

k Heb. plugo en sus ojos.

CAPIT. XI.

Señala Dios à su Pueblo de los animales de la tierra quales tendrá por limpio, para poder comer de ellos, y quales por immundos para abstenerse dellos, y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo haze de los pescados de las aguas. III. Lo mismo de las aves del cielo. IIII. Lo mismo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraeran los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y assi mismo las cosas en que cayere algo de ellos. VI. Exhorta su pueblo a huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.

Y Hablo Iehova à Moysen, y à Aaron, diziendoles,

2 Hablad à los hijos de Israel, diziendo, * Estos *son* los animales, que comereys de todos los animales, que *están* sobre la tierra:

Deu. 14. 4.

3 † Todo *animal* de pesuño, y que tiene los pesuños hẽdidos, y que rumia, de entre los animales, este comereys.

† Ho. Todo animal y hendiendo fenda entera de unas assi que rumie, &c.

4 Estos empero no comereys de los que rumian, *a* y de los q̃ tienẽ pesuño: El camello, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerloeys por immũdo,

a O, de los, &c.

5 Item, el conejo, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerloeys por immundo.

6 Item, la liebre, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerlaeys por immunda.

7 Tambien el puerco, porque tiene pesuño, y es de pesuños hendidos, mas no rumia, tenerloeys por immundo.

8 De la carne de ellos no comereys, ni tocareys su cuerpo muerto, tenerloeys por immũdos.

9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que *están* en las aguas, Todas las cosas que tienen alas y escamas en las aguas de la mar, y en los rios, aquellas comereys.

II.

10 Mas todas las cosas que no tienen alas, ni escamas, en la mar, y en los rios, assi de todo reptil de agua, como de toda cosa biviente que *está* en las aguas, tenerlaseys en abominacion.

11 Y seros hán en abominacion: de su carne no comereys, y sus cuerpos muertos abominareys.

12 Todo lo que no tuviere alas y escamas en las aguas tendreys en abominacion.

13 ¶ Item, de las aves, estas tendreys en abominacion, no se comerán, abominacion serán, El aguila, el açor, el esmerejon.

II.

14 El milano, y el bueytre segun su especie.

15 Todo cuervo segun su especie,

16 El abestruz, y el mochuelo, y la garceta, y el gavilan segun su especie.

17 Y el halcon, y la gaviota, y la lechuza.

18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.

19 Y la cigueña, y el cuervo marino, segun su especie, y el abovilla, y el murcielago.

20 ¶ *a* Todo reptil de ave que anduviere sobre quatro *pies* tendreys en abominacion.

IIII.

21 Emperó esto comereys de todo reptil de aves que anda sobre quatro *pies* que tuviere piernas aliende de sus pies, para saltar con ellas sobre la tierra.

a Toda suerte de animal con alas, etc.

22 Estos comereys de ellos, *b* La langosta segun su especie, y el lagostin segun su especie, y el haregol segun su especie, y el hahgab segun su especie.

b En Oriente es de comer. Leed Mat. 3. 4 Marc. 1. 16. Plinio lib. 11. nat. hist. cap. 26. y 29.

23 Todo *otro* reptil de aves, que tenga quatro *pies* tendreys en abominacion.

V.

24 ¶ *c* por estas cosas sereys immundos: Qualquiera que tocare à sus cuerpos muertos, será immũdo hasta la tarde.

c S. siguiente.

25 Item, qualquiera que llevare sus cuerpos muertos, lavará sus vestidos, y será immudo hasta la tarde.

26 Todo animal de pesuño, mas que no tiene

el pesuño hendido,ni rumia,tendreys por immundo:qualquiera que los tocare,sera immundo.

27 Y qualquiera que anda sobre sus palmas de todos los animales que andá à quatro *pes*,tendreys por immundo, qualquiera que tocare sus cuerpos muertos,será immundo hasta la tarde.

28 Y el que llevare sus cuerpos muertos,lavará sus vestidos,y será immundo hasta la tarde: *d* tenerlos eys por immundos.

d 5. de los tales animales.

29 Item,estos tendreys por immundos *e* de los reptiles que van arastrando sobre la tierra, La comadreja,y el ratón,y *f* la rana segun su especie.

e De los animales que, &c.

f Or. el topo.

30 Y el erizo,y el lagarto, y el caracol, y la bavosa,y el topo.

31 Estos tendreys por immundos de todos los reptiles:qualquiera que los tocare, quando fueren muertos,será immundo hasta la tarde.

32 Y todo aquello sobre que cayere alguna cosa dellos despues de muertos,será immundo, assi vaso de madera,como vestido,o piel, o sacco:qualquiera instrumento conque se haze obra, será metido en agua, y sera immundo hasta la tarde, y *assi* será limpio.

33 Item,todo vaso de barro dentro del qual cayere algo dellos, todo loque estuviere en el,será immundo,y el *vaso* quebrareys.

34 Toda vianda que se come, sobre la qual viniere el agua, será immunda: y toda bevida que se beviere,en todo vaso será immunda.

35 Y todo aquello,sobre que cayere algo *g* de su cuerpo muerto, será immundo. El horno y la chimenea serán derribados, immundos son, y por immundos los tendreys.

g 2. de los animales dichos.

36 Empero la fuente, o la cisterna donde se recojen aguas,serán limpias: mas loque oviere tocado en sus cuerpos muertos será immundo.

37 Item, si cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre alguna simiente sembrada, que estuviere sembrada,sera limpia.

38 Mas si oviere puesta agua sobre la simiente, y cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre ella, tenerlaeys por immunda.

39 Item,si algun animal que tuvierdes para comer,se muriere,el que tocare su cuerpo muerto,será immundo hasta la tarde.

40 Y el que comiere de su cuerpo muerto, lavará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: assi mismo el que sacare su cuerpo muerto, lavará sus vestidos,y será immundo hasta la tarde.

41 Item, todo reptil que va arastrando sobre la tierra,abominacion es,no se comerá.

42 Todo loque anda sobre el pecho, y todo loque anda sobre quatro, o mas pies, de todo reptil, que anda arastrando sobre la tierra,no comereys, porque son abominacion.

43 ¶ No ensuzieys vuestras animas en ningun reptil,que anda arastrando, ni os contamineys en ellos,ni seays immundos *h* por ellos.

VL

h O, por ellos.

44 Porque yo *soy* Iehova vuestro Dios, por tanto vosotros os santificareys,y sereys santos,porque yo *soy* santo:y no ensuzieys vuestras animas en ningun reptil,que anduviere arastrando sobre la tierra.

45 Porque yo *soy* Iehova, que os hago subir de la tierra de Egypto para ser os por Dios: sereys pues santos,porque yo *soy* santo.

46 Esta es la Ley de los animales,y de las aves,y de toda cosa biva, que se mueve en las aguas,y de toda cosa que anda arastrando sobre la tierra.

i Heb. alma.

47 Para hazer diferencia entre immundo y limpio,y entre los animales que se pueden comer, y los animales que no se pueden comer.

CAPIT. XII.

Ley de la immundicia de la muger parida. II. De su expiació.

Y Habló Iehova à Moysen,diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, * La muger quando concibiere,y pariere varon, será immunda siete dias: conforme à los dias del *a* apartamiento de su menstruo será immunda:

* Luc. 1,22.

a Lev. la nota Ab. 15,16

3 * Y al octavo dia circuncidara la carne *b* de su prepucio.

* Luc. 2,21. Aunque sea sabado. Iuan. 7,22.

b 3. del niño.

4 Y treynta y tres dias estará en las sangres de *su* purgacion:ninguna cosa sancta tocará, ni vendrá al Sanctuario, hastaque sean cumplidos los dias de su purgacion.

5 Y si pariere hembra, será immunda dos semanas,conforme à su apartamiéto,y sesenta y seys dias estarà en las sangres de su purificacion.

6 ¶ Y desque los dias de su purgacion fueren cumplidos, por hijo, o por hija, traerà un cordero *c* de un año para holocausto; y un palomino,o una tortola para expiacion, à la puerta del Tabernaculo del testimonio,al Sacerdote.

II.

c Lev. la nota. Exo. 12, 5

7 Y offrecerlohà delãte de Iehova, y *d* reconciliarlaha,y sera limpia del fluxo de su sangre. Esta *es* la Ley de la que pariere macho,o hembra.

d 5. el Sacerdote.

8 * Y si no alcançare *e* su mano à saz para cordero,entonces tomará dos tortolas, o dos palominos,uno para holocausto, y otro para expiacion:y reconciliarla hà el Sacerdote,y será limpia.

* Luc. 2, 24.

e Sufficiente.

CAPIT. XIII.

Señala Dios diversos estados de lepra, la qual pronuncia por immundicia, y da las senas y la forma con que sera examinada por el Sacerdote. y primeramente de los indicios que hazen sospecha de la lepra en las personas en hinchaçon, postilla, o mancha blanca. II. De la lepra manifiesta y vieja. III. De la lepra en la sanadura de alguna apostema. IIII. En la senal de alguna quemadura. V. De la sina lepra de la cabeça. VI. De los empeynes. VII. De la calva, y de la lepra della. VIII. Pretierese al leproso declarado por el Sacerdote en qualquiera de estas suertes de lepra, loque ha de hazer entre tanto que la lepra le durare. IX. Segundamente de la lepra en toda suerte de ropa de lana, o lino, o pieles y de su purificacion.

Y Habló Iehova à Moysen,y à Aaron,diziendo,

2 El hombre, quando oviere en el cuero de su carne *a* hinchazon,o postilla, o mancha blanca, que oviere en el cuero de su carne como llaga de lepra,será traydo à Aaron el Sacerdote, o à uno de los sacerdotes sus hijos.

a à sab. que diere sospecha de lepra.

3 Y el Sacerdote mirará la llaga en el cuero de la carne:si el pelo en la llaga se bolvió blanco, y la llaga pareciere mas profunda que la tez de la carne,llaga de lepra es, y el sacerdote lo mirarà,y *b* lo dará por immundo.

b Heb. lo contaminara, y assi despues.

4 Y si en el cuero de su carne oviere mancha blanca,mas no pareciere mas profunda que la tez, ni su pelo se oviere buelto blanco, entonces el Sacerdote encerrara *c* al llagado siete dias.

c heb. à la llaga.

5 Y al septimo dia el Sacerdote lo mirarà: y si la llaga à su parecer,oviere estancado, q̃ la llaga no oviere crecido en el cuero, entonces el Sacerdote lo encerrarà por siete dias la segunda vez.

6 Despues el Sacerdote la mirarà al septimo dia la segunda vez: y si parece averse escurecido la llaga,y que no ha crecido la llaga en el cuero, entonces el Sacerdote *d* lo dara pos limpio: *e* postilla era,y lavará sus vestidos,y será limpio.

d heb. lo limpiara. e Ostruna.

7 Mas si creciendo oviere crecido la postilla en el cuero despues q̃ fué mostrado al Sacerdote para ser limpio,será mirado otra vez del Sacerdote:

8 Y el Sacerdote lo mirará, y si la postilla oviere crecido en el cuero, el Sacerdote lo dará por immundo,lepra es.

9 ¶ Quando oviere llaga de lepra en el hombre,

IL

bre,tera trayda al Sacerdote.

10 Y el Sacerdote mirara,y si pareciere hinchazon blanca en el cuero, la qual aya buelto el pelo blanco, y oviere sanidad de carne biva en la hinchazon:

11 Lepra es envejecida en el cuero de su carne,y darloha por immundo el Sacerdote, y no lo encerrara,porque es immundo.

12 Mas si la lepra oviere reverdecido en el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero *f* del llagado desde su cabeça hasta sus pies g à toda vista de ojos del Sacerdote,

13 Entonces el Sacerdote mirará,y si la lepra oviere cubierto toda su carne, dará por limpio al llagado:todo es buelto blanco,limpio es.

14 Mas el dia que pareciere en el la carne biva, sera immundo.

15 Y el Sacerdote mirará la carne biva, y darloha por immundo. Carne biva es immundo es. *h* lepra es.

16 Mas quando la carne biva tornáre, y se bolviere blanca,entonces vendrá al Sacerdote:

17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se oviere tornado blanca,el Sacerdote dara la llaga por limpia, y el será limpio.

18 ¶ Y la carne quãdo oviere en ella,en su cuero *algema* apostema,y se sanáre,

19 Y sucediere en el lugar de la apostema hinchazon blanca, o mancha blanca colormejecida, sera mostrado al Sacerdote.

20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere estar mas baxa que su tez,y su pelo se oviere buelto blanco,el Sacerdote lo dara por immundo : llaga de lepra es,que reverdeció en la apostema.

21 Y si el Sacerdote la considerâre , y no pareciere en ella pelo blanco , ni estuviere mas baxa ¶ la tez,antes estuviere escura, entonces el Sacerdote lo encerrara por siete dias.

22 Y si se fuere estendiendo por el cuero,entonces el Sacerdote lo dara por immundo:llaga es.

23 Empero si la mancha blanca se estuviere en su lugar,que no aya *k* crecido,*k* quemadura del apostema es: Y el Sacerdote lo dará por limpio.

24 ¶ Item, la carne quando en su cuero oviere quemadura de fuego , y oviere en la sanadura del fuego mancha blanca,o bermeja, o blanca.

25 El Sacerdote la mirará, y si el pelo se oviere buelto blanco en la mancha, y pareciere estar mas profunda que la tez, lepra es que reverdecio en la quemadura, y el Sacerdote lo dara por immundo: llaga de lepra es.

26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pareciere en la mancha pelo blanco, ni estuviere mas baxa que la tez, antes estuviere escura, encerrarloha el Sacerdote siete dias:

27 Y al septimo dia el Sacerdote la mirará: si se oviere ydo estendiendo por el cuero, el Sacerdote lo dara por immundo,llaga de lepra es.

28 Empero si la mancha se estuviere en su lugar y no se oviere estendido en el cuero, antes estuviere escura *l* hinchazon es de la quemadura: el Sacerdote lo dara por limpio , que señal de la quemadura es.

29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le saliere llaga en la cabeça, o en la barva,

30 El Sacerdote mirará la llaga , y si pareciere estar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fuere rubio, delgado, entonces el Sacerdote lo dara por immundo:tiña es, lepra es de la cabeça o de la barva.

31 Mas quando el Sacerdote oviere mirado la llaga de la tiña, y no pareciere estar mas profunda que la tez,ni fuere en ella el pelo negro,el Sacerdote encerrará à el llagado de la tiña siete dias:

32 Y al septimo dia el Sacerdote mirará la llaga,y si la tiña no pareciere averse estendido , ni oviere en ella pelo ruvio, ni pareciere la tiña mas profunda que la tez.

33 Entonces trasquilarlohán, mas no trasquilaran la tiña:y encerrara el Sacerdote *al que tiene* la tiña por siete dias la segunda vez.

34 Y al septimo dia mirara el Sacerdote la tiña,y si la tiña no oviere crecido en el cuero , ni pareciere estar mas profunda que la tez,el Sacerdote lo dara por limpio, y lavara sus vestidos, y sera limpio.

35 Empero si la tiña se oviere ydo estendiendo en el cuero despues de su purificacion.

36 Entonces el Sacerdote la mirará, y si la tiña oviere crecido en el cuero,no busque el Sacerdote el pelo ruvio,immundo es.

37 Mas si le pareciere que la tiña se está *en su lugar* y que ha salido en ella el pelo negro , la tiña es sana , el *será* limpio , y el Sacerdote lo dará por limpio.

38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger , quando en el cuero de su carne oviere manchas , manchas blancas.

39 El Sacerdote mirará , y si en el cuero de su carne pareceren manchas o escuras blancas, empeyne es *que* reverdecio en el cuero,limpio es.

40 ¶ Item,el varon quando se le pelare la cabeça,calvo es,limpio es.

41 Y si à la parte de su rostro se le pelare la cabeça,antecalvo es,limpio es.

42 Mas quando en la calva o en la antecalva oviere llaga blanca bermeja , lepra es que reverdece en su calvà o en su antecalva.

43 Entonces el Sacerdote lo mirará , y si pareciere la *p* hinchazon de la llaga blanca bermeja , en su calva o antecalva, como el parecer de la lepra de la tez de la carne,

44 Leproso es,immundo es,el Sacerdote lo dara luego por immundo:en su cabeça *tiene* su llaga.

45 ¶ Y el leproso en quien oviere *tal* llaga , sus vestidos serán rompidos, y su cabeça descubierta, *q* y embuelto apregonara,Immundo,immundo,

46 Todo el tiempo que la llaga *r* estuviere en el, sera immundo, immundo sera : habitará solo , su morada será fuera del real.

47 ¶ Item,quando en el *r* vestido oviere *s* llaga de lepra,en vestido de lana,o en vestido de lino,

48 O en estambre,o en trama de lino,o de lana, o en piel,o en qualquiera obra de piel.

49 Y que la llaga sea verde,o bermeja, en vestido,o en piel,o en estambre , o en trama,o en qualquiera obra de piel,llaga de lepra es,mostrarsehá al Sacerdote.

50 Y el Sacerdote mirará la llaga , y encerrará *t* la cosa llagada siete dias.

51 Y al septimo dia mirará la llaga: y si la llaga oviere crecido en el vestido , o estambre , o en la trama,o en piel,o en qualquiera obra que se hace de pieles , lepra roedora es la *tal* llaga: immunda será.

52 Será quemado el vestido , o estambre, o trama de lana,o de lino , o qualquiera obra de pieles, en que oviere tal llaga,porque lepra roedora es, en fuego será quemada.

53 Y si el Sacerdote mirare , y no pareciere que la llaga se aya estendido en el vestido, o estambre,o en la trama,o en qualquiera obra de pieles.

54 Entonces el Sacerdote mandará que laven donde la llaga está,y encerrarloha por siete dias la

f Heb. de la llaga. g En quanto el Sacerdote pudiere ver.

h Heb. el cuero, assi siempre.

i Heb. que el cuero.

k O, lepra es.

l Heb. *k* crecido, *l* quemadura del apostema es.

m Heb. carne de quemadura.

n Heb. *m* mancha.

o Blancas *o* bermejas.

p O, color.

q Era señal de tristeza, o de arrepentimiento. Leuit. 13. 45. 2. Reg. 15. 30. Mich. 3. 7.

r O permanente siempre.

s Nunca mas se ha visto lepra en los vestidos, o en las casas sino solamente en la tierra de promission entre los Israelitas.

t Heb. la llaga.

u Ver. 32. y Ab. 14. 44. 45. la cosa en que se halla.

segunda vez.

55 Y el Sacerdote mirará despues que la llaga fuere lavada y si pareciere que la llaga no ha mu-
a heb. su faz. dado su parecer, ni la llaga ha crecido, immunda es, quemarlahás en fuego: llaga es penetrante en su calva o en su antecalva.

56 Mas si el Sacerdote *la* viere, y pareciere que la llaga se ha escurecido despues que fue lavada, cortarlahá del vestido, o de la piel, o del estambre, o de la trama.

57 Y si mas pareciere en el vestido, o estambre, o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reverdeciendo en ella, quemarlohás en el fuego aquello donde oviere tal llaga.

58 Empero el vestido, o estambre, o trama, o qualquiera cosa de piel, que lavares, y que la llaga se le quitare, lavarsecha segunda vez, y entonces será limpia.

59 Esta *es* la ley de la llaga de la lepra del vestido de lana, o de lino, o del estambre, o de la trama, o
z Heb. para limpiarlo, o contaminarlo. de qualquiera cosa de z piel, paraque sea dado por limpio, o por immundo.

Capit. XIIII.

Pone La Ley de la Purificaciõ y de la reconciliaciõ del leproso. II. Modera la Ley para el leproso pobre. III. Torna nuevamente a tratar de la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de su examinacion, y su remedio. IIII. Item, su purificacion en caso que la lepra sea sana.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo:

2 Esta será la ley del leproso quando se alimpiáre: Será traydo àl Sacerdote.

3 Y el Sacerdote, saldrá fuera del real: y mirará el Sacerdote, a y verá, como es sana la llaga de
a Heb. y hara que fue sana, &c. la lepra del leproso.

4 Y mandará el Sacerdote, b que se tomen para el que se alimpia dos avezillas bivas, limpias, y
b Heb. y tomará. palo de cedro y grana, y hyssopo.

5 Y mandará el Sacerdote matar la una avezilla en un vaso de barro. c sobre aguas bivas:
c De algun manantial, o arroyo que corra.

6 Y tomará el avezilla biva, y el palo de cedro, y la grana, y el hyssopo, y mojarloha con el avezilla biva en la sangre de la avezilla muerta sobre las aguas bivas.

7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de la lepra siete vezes, y d darloha por limpio: y soltará àl
d Heb. limpiarloha. avezilla biva sobre la haz del campo.

8 Y el que se alimpia, lavará sus vestidos y raera todos sus pelos, y lavarsehá con agua, y será limpio: y despues entrara en el real, y morará fuera de su tienda siete dias.

9 Y será, que al septimo dia raera todos sus pelos, su cabeça, y su barva, y las e cejas de sus ojos,
e Or. pestañas. finalmente raerá todo su pelo, y lavará sus vestidos y Lavarà su carne en aguas, y será limpio.

10 Y el dia octavo tomarà dos corderos enteros, y una cordera de un año entera, y tres decimas de flor de harina para Presente amassada con azeyte, y un f log de azeyte.
f Era cierto genero de medida pequeña que los Latinos llamaron Sextario.

11 Y el Sacerdote que alimpia, presentará àl que se há de alimpiar con aquellas cosas delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y tomarà el Sacerdote el un cordero, y offrecerloha por *expiacion de la* culpa con el log de azeyte y mecerloha *todo* con mecedura delante de Iehova.

13 Y degollarà el cordero en el luger donde deguellan *la expiacion por* el peccado, y el halocausto en el lugar del Sanctuario g porque como *la expiacion por* el peccado *assi tambien la expiacion por* la culpa es del Sacerdote: Sanctidad de sanctidades es.
g Num. 7.9.

14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de la *expiacion por* la culpa, y pondra el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho,

15 Assi mismo tomarà el Sacerdote del log de azeyte, y echará sobre la palma de su mano yzquierda,

16 Y mojará su dedo derecho en el azeyte, que tiene en su mano yzquierda, y esparzira del azeyte con su dedo siete vezes delante de Iehova.

17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en su mano, pondrà el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho sobre la sangre de la expiació por la culpa.

18 Y lo que quedáre del azeyte que tiene en su mano, pondrà sobre la cabeça del que se alimpia, y *assi* lo *f* reconciliarà el Sacerdote delante de Iehova.
f Or. expiarà

19 Y harà el Sacerdote la expiacion y alimpiarà àl que se alimpia de su immundicia, y despues degollará el holocausto.

20 Y hará subir el Sacerdote el holocausto, y el Presente sobre el altar, y *assi* lo reconciliará el Sacerdote, y será limpio.

21 ¶ Mas si fuere pobre, que no alcançáre su mano, entonces tomará un cordero para *expiacion por* la culpa para la mecedura para reconciliarse. Y una decima de flor de harina amassada con azeyte para Presente, y un log de azeyte. 11.

22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcançáre su mano, y el uno será para expiacion por el peccado, y el otro para holocausto.

23 Las quales cosas traerà al octavo dia de su purificacion al Sacerdote a la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehova.

24 Y el Sacerdote tomara el cordero de la expiacion por la culpa, y el log de azeyte, y *g* mecerloha el Sacerdote con mecedura delante de Iehova.
g Num. 7.45.

25 Y degollará el cordero de *la expiacion por* la culpa, y tomará el Sacerdote de la sangre de *la expiacion por* la culpa, y pondra sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho.

26 Y el Sacerdote echará del azeyte sobre la palma de su mano yzquierda.

27 Y esparzirá el Sacerdote con su dedo derecho del azeyte, que tiene en su mano yzquierda siete vezes delante de Iehova.

28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene en su mano sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho *h* en el lugar de la sangre de *la expiacion por* la culpa.
h Exo. 29.

29 Y lo que sobrare del azeyte que el Sacerdote tiene en su mano, ponerloha sobre la cabeça del que se alimpia para reconciliarlo delante de Iehova.

30 i Assi mismo offrecerá la una de las tortolas, o de los palominos, lo que alcançare su mano.
i Heb. Y hará assi, &c.

31 El uno de lo que alcançare su mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocausto alien-del presente, y *assi* reconciliará el Sacerdote alque sea de alimpiar delante de Iehova.

32 Esta *es* la Ley del que oviere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcançáre *k* para alimpiarse.
k S. conforme al primero.

33 ¶ Y habló Iehova á Moysen y á Aaron, diziendo.

34 Quando ovierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en possession, y
yo pusiere

28 Y buey, o carnero, no degollareys en un dia à el y à su hijo.

29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio [n] de hazimiento de gracias à Iehova, de vuestra voluntad lo sacrificareys.

30 En el mismo dia se comerá, no dexareys del para otro dia: Yo Iehova.

31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y hazeldos: Yo Iehova.

32 Y no [o] ensuzieys mi sancto nombre, y yo me santificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Iehova, que os santifico,

33 Que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios: Yo Iehova.

CAPIT. XXIII.

Establece las solennidades de todo el año señalando à cada una su tiempo, sus sacrificios y sus ciertos actos. Primeramente confirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeno. IIII. La fiesta de Pentecostes. V. La fiesta de la Jubilacion, o de las trompetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo.

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Las Solennidades de Iehova, à las quales [a] convocareys sanctas convocaciones, serán estas mis solennidades.

3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia * Sabbado de holgança *será*, convocacion sancta: ninguna obra hareys, Sabbado es de Iehova en todas vuestras habitaciones.

4 Estas *son* las solennidades de Iehova, las convocaciones sanctas à las quales convocareys en sus tiempos:

5 ¶ * En el mes primero, à los catorze del mes, entre las dos tardes, Pascua á Iehová.

6 ¶ Y à los quinze dias de [b] este mes, la solennidad de las cenzeñas à Iehova: siete dias comereys cenzeñas.

7 [c] El primer dia tendreys sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

8 Y offrecereys à Iehova siete dias [d] offrenda encendida: el septimo dia *será* sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

9 Item habló Iehova à Moysen, diziendo;

10 Habla à los hijos de Israel, y diles; Quando ovierdes entrado en la tierra, que yo os doy, y segardes [e] su segada, traereys àl Sacerdote *f* un omer por primicia de primicias de vuestra segada.

11 El qual mecerá el omer delante de Iehova [g] paraque seays acceptos: el siguiente dia del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.

12 Y el dia que offrecierdes el omer, offrecereys un cordero entero de un año en holocausto à Iehova.

13 Con su presente, dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte en offrenda encendida à Iehova para olor de holgança, y su [g] derramadura de vino, la quarta de un hin.

14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada, ni tierna hasta [h] este mismo dia, hasta que ayays offrecido la offrenda de vuestro Dios: estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

15 ¶ [i] Y contaros eys desde el siguiente *dia* del Sabbado, desde el dia en que offrecistes el omer de la mecedura, siete semanas cumplidas serán.

16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado septimo contareys cincuenta dias: entonces offrecereys Presente nuevo à Iehova.

17 * De vuestras habitaciones traereys [k] el pan de la mecedura * dos decimas de flor de harina serán, leudo será cozido, primicias à Iehova.

18 Y offrecereys con el pan siete corderos [l] enteros de un año, y un novillo hijo de vaca, y dos carneros, serán holocausto à Iehova, y su Presente, y sus derramaduras, en offrenda encendida de olor de holgança à Iehova.

19 Item [k] offrecereys un cabron de las cabras por expiacion, y dos corderos de un año en sacrificio de pazes.

20 ¶ Y el Sacerdote los mecerá con el pan de las primicias, con mecedura delante de Iehova, con los dos corderos: sanctidad serán de Iehova para el Sacerdote.

21 Y convocareys en [l] este mismo dia, sancta convocacion os será: ninguna obra servil hareys: estatuto perpetuo en todas vuestras habitaciones por vuestras edades.

22 * Y quando segardes la segada de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, [m] ni espigarás tu segada: para el pobre y para el estrangero la dexarás: Yo Iehova vuestro Dios.

23 ¶ Item habló Iehova à Moysen, diziendo,

24 Habla à los hijos de Israel, y diles, * En el mes Septimo, al primero del mes tendreys Sabbado, la memoria de la jubilacion, sancta convocacion.

25 Ninguna obra servil hareys, y offrecereys offrenda encendida à Iehova.

26 ¶ Item, habló Iehova à Moysen diziendo.

27 * Empero à los diez de este mes Septimo será el dia de las expiaciones: tendreys sancta convocacion, y affligereys vuestras personas, y offrecereys offrenda encendida à Iehova.

28 Ninguna obra hareys en este mismo dia, porque es dia de expiaciones, para reconciliaros delante de Iehova vuestro Dios.

29 Porque toda persona, que no se affligiere en este dia mismo, será [m] cortada de sus pueblos.

30 Y qualquiera persona, que hiziere qualquiera obra en este dia mismo, *yo* destruyre la tal persona de entre su pueblo.

31 Ninguna obra hareys: estatuto perpetuo *será* por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

32 [n] Sabbado de holgança será à vosotros, y affligireys vuestras personas a los nueve del mes en la tarde, de tarde à tarde holgareys vuestro Sabbado.

33 ¶ Item, habló Iehova à Moysen, diziendo,

34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A los quinze de este mes Septimo * será [o] la solennidad de las Cabañas a Iehova por siete dias.

35 El primer dia será sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

36 Siete dias offrecereys offrenda encendida à Iehova: el octavo dia tendreys sancta convocacion, y offrecereys offrenda encendida a Iehova [p] fiesta es: ninguna obra servil hareys.

37 Estas son las solennidades de Iehova à las quales convocareys sanctas convocaciones, para offrecer offrenda encendida à Iehova, holocausto y presente, sacrificio y derramaduras cada cosa [q] en su tiempo:

38 Aliende [r] de los Sabbados de Iehova, y aliende de vuestros dones, y aliende de todos vuestros votos, y aliende de todas vuestras offrendas voluntarias, que dareys à Iehova.

39 Empero à los quinze del mes Septimo, quando ovierdes allegado el fruto de la tierra hareys [s] fiesta à Iehova por siete dias: el primer dia, Sabbado: y el dia octavo Sabbado.

40 * Y tomaros eys el primer dia del fruto de algun arbol hermoso: ramos de palmas, y ramos de arboles espessos, y sauzes de los arroyos, y hareys alegria

---

[n] Excomulgada.

[a] Hazen general convocacion de todo el pueblo. * Exod. 20. 8.

[b] 5. Primero.

[c] 15. del mes.

[d] Holocausto.

[e] Los panes mecidos a los Sacerdotes. [f] un manojo, o haze de cierta quantidad. [g] Heb. a vuestra voluntad.

[g] O, libacion.

[h] Heb. el mismo dia.

[i] De vuestro dia.

[k] El presente de dos vezes pan. [l] Heb. del dia.

[m] Heb. Sabbato de sabbatos, o d. hesta solennissima

[n] Joan. 7. 37. [o] Arriba ver. 43. Exo. 23. 16. Deut 16. 16. Nehe 8. 13.

[p] Heb. determinamiento porque el pueblo se ha de dar en un dia para celebrar la fiesta. assi ver. 39. [q] Heb. de dia en su dia. [r] De cada semana.

[s] La palabra heb. significa fiesta que se celebra con regocijo y banquete. * Nehe. 8. 15.

22 Item, qualquiera que tocare qualquiera alhaja, sobre la qual ella se oviere sentado, lavará sus vestidos, y à si se lavara con agua, y será immundo hasta la tarde.

23 Item, si *alguna cosa estuviere* sobre la cama, o sobre la silla en que ella se oviere sentado, el que tocare en ella, será immundo hasta la tarde.

24 Y si alguno durmiere con ella, y que la † immundicia de ella fuere sobre el, el será immundo por siete dias, y toda cama sobre que durmiere, será immunda.

† Heb. menstruo de ella. o, mes que vocabl. y cama costumbre sobre.

25 Item, la muger, quando manare el fluxo de su sangre por muchos dias, fuera del tiempo de su costumbre, o quando tuviere fluxo de sangre mas de su costumbre, todo el tiempo del fluxo de su immundicia, será como en los dias de su costumbre, immunda.

26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo de su fluxo, le será como la cama de su costumbre: Y toda alhaja sobre que se sentare, será immunda conforme à la immundicia de su costumbre.

e En las cosas que ella se oviere sentado.

27 Qualquiera que tocare *e* en ellas será immundo: y lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

28 Y quando fuere limpia de su fluxo, contarse hà siete dias, y despues será limpia.

29 Y el octavo dia tomarse hà dos tortolas, o dos palominos, y traerlos ha al Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

30 Y el Sacerdote hará el uno expiacion, y el otro holocausto, y reconciliarlo hà el Sacerdote delante de Iehova del fluxo de su immundicia.

31 Y apartareys los hijos de Israel de sus immundicias, y no morirán por sus immundicias, enfuziando mi Tabernaculo, que está entre ellos.

32 Esta es la ley del que tiene fluxo *de simiente*, y del que *f* sale derramadura de simiente, para ser immundo à causa de ella.

f à sab. por aver dormido con muger.

33 Y de la que padece su costumbre: y del que padeciere su fluxo, sea mancho, o sea hembra: y del hombre que durmiere con *muger* immunda.

CAPIT. XVI.

Señala Dios al Sumo Sacerdote el tiempo y condiciones con que entrara en el lugar Santissimo para no morir entrando en el otro mismo, y la forma como el mismo se expiara primero a si despues a todo el Santuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, uno que lleve sus pecados al desierto, y otro que sea ofrecido en el Tabernaculo por expiacion. III. Ley, y fiesta de estas expiaciones.

Y Habló Iehova à Moysen, * despues que murieron los dos hijos de Aaron, quando se llegaron delante de Iehova, y murieron.

Act. ca. 10. 2.

2 Y Iehova dixo à Moysen, Di à Aaron tu hermano, * que no entre en todo tiempo en el Santuario del velo à dentro delante *a* de la cubierta, que *está* sobre el arca, porque no muera: porque *yo* apparecere en la nube sobre la cubierta.

* Exo. 30. 10. Heb. 9. 7. a Del Propiciatorio sobre el arca.

3 Con esto entrara Aaron en el Santuario, con *un* novillo hijo de vaca por expiacion, y *un* carnero en holocausto.

4 La tunica sancta de lino se vestirá, y sobre su carne tendrá pañetes de lino, y ceñirse hà el cinto de lino, y con la mitra de lino se cubrirá, *que* son las sanctas vestiduras: y lavará su carne con agua, y vestirlas hà.

5 Y de la congregacion de los hijos de Israel tomará dos cabrones de las cabras para expiacion, y un carnero para holocausto.

6 Y *b* hará allegar Aaron el novillo de la expiacion: que *era* suyo, y hará la reconciliacion por si y por su casa.

b O, offrecerá.

7 Despues tomará los dos cabrones, y presentarlos hà delante de Iehova á la puerta del Tabernaculo del Testimonio,

8 Y echará suertes Aaron sobre los dos cabrones, la una suerte por Iehova, y la otra suerte por *d* Azazel.

d Es nombre compuesto, y el cabron embiado tomó por un monte alto, no en el desierto, a donde embiavan el cabron que llevava los pecados del pueblo sobre si. Dize ansi á entender que se alexdava de la comunicacion de los pueblos.

9 Y hara allegar Aaron el cabron sobre el qual cayere la suerte por Iehova, y hazerlo ha *por* expiacion.

10 Y el cabron, sobre el qual cayere la suerte por Azazel, presentarà bivo delante de Iehova, para hazer la reconciliacion sobre el, para embiarlo a Azazel al desierto.

11 *e* Y hará llegar Aaron el novillo que *era* suyo *para* expiacion, y hará la reconciliacion por si y por su casa, y degollará el novillo, que *era* suyo, *por* expiacion.

e Para si y para su casa.

12 Despues tomara el incensario lleno de brasas de fuego del altar de delante de Iehova, y sus puños llenos del perfume aromatico molido, y meterlo hà del velo à dentro.

13 Y pondrà el perfume sobre el fuego delante de Iehova, y la nuve del perfume cubrirà la † cubierta, que està sobre el Testimonio, y no morirá.

† O, propiciatorio. Cap. 25. 14. Cap. 25. 11. * Heb. 9. 13. y 10. 4.

14 * Despues tomarà de la sangre del novillo, y esparzirà con su dedo azia la cubierta azia el Oriente: azia la cubierta esparzirá de aquella sangre siete vezes con su dedo.

15 *f* Despues degollará el cabron, que era del pueblo, *para* expiacion, y meterà la sangre de el del velo adentro: y hará de su sangre, como hizo de la sangre del novillo, y esparzirà sobre la cubierta, y delante de la cubierta.

f Lo mismo es el v. 18.

16 Y alimpiara el Sanctuario de las immundicias de los hijos de Israel, y de sus rebeliones, y de todos sus peccados: de la misma manera hará tambien al Tabernaculo del Testimonio, el qual mora entre ellos, entre sus immundicias.

17 Y ningun hombre estara en el Tabernaculo del Testimonio, quando el entrare à hazer la reconciliacion en el Sanctuario, hasta que el salga, y aya hecho la reconciliacion por si, y por su casa, y por toda la congregacion de Israel.

18 Y saldrà al altar, que *está* delante de Iehova y expiarlo hà, y tomarà de la sangre del novillo, y de la sangre del cabron, y pondrà sobre los cuernos del altar al derredor.

19 Y esparzirà sobre el de la sangre con su dedo siete veces, y alimpiarlo hà, y sanctificarlo hà de las immundicias de los hijos de Israel.

20 Y quando oviere acabado de expiar el Sanctuario, y el Tabernaculo del Testimonio, y el altar, hara llegar el cabron bivo,

21 Y pondrà Aaron ambas sus manos sobre la cabeça del cabron bivo, y confessarà sobre el todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus rebeliones, y todos sus peccados, y ponerlos hà sobre la cabeça del cabron, y embiarlo hà al desierto por mano de *algun* varon aparejado *para esto*.

22 Y aquel cabron llevarà sobre si todas las iniquidades dellos à tierra † inhabitable, y embiarà el cabron al desierto.

† Heb. de apartamiento. q. d. separada de la habitacion de los hombres.

23 Despues vendra Aaron al Tabernaculo del Testimonio, y desnudar se hà los vestumentos de lino, que avia vestido para entrar en el Sanctuario y ponerlos ha alli,

24 Y lavarà su carne con agua en el lugar del Sanctuario, y § vestir se hà sus vestidos: despues saldrà, y hará su holocausto, y el holocausto del pueblo, y hará la reconciliacion por si y por el pueblo.

§ Bolverse hà a vestir.

25 Y del sevo de la expiacion hará perfume sobre el altar.

26 Y el que oviere llevado el cabron à Azazel,

h O, offrecida. i Heb. que à el. q. d. que por si mismo. Vease el v. 6. y 11. k Dios 4 vezes. l, m, n, o, manda lavar todo esto. Cap. 14. y 15.

zel, lavarà sus vestidos, y su carne lavarà con agua, y despues entrarà en el real.

27 * Y sacarà fuera del real el novillo *de la expiacion por* el peccado, y el cabron de *la expiacion por* la culpa, la sangre de los quales fué metida para hazer la expiacion en el Sanctuario: y quemaràn en el fuego sus pellejos, y sus carnes, y su estiercol.

28 Y el que lo quemàre, lavarà sus vestidos, y su carne lavarà con agua, y despues entrarà en el real.

III.

29 ¶ *Esto* tendreys por estatuto perpetuo: En el mes septimo à los diez del mes *b* afligireys vuestras personas, y ninguna obra hareys, el natural ni el estrangero, que peregrina entre vosotros.

30 Porque en este dia os *i* reconciliarà para alimpiaros: y sereys limpios de todos vuestros peccados delante de Iehova.

31 Sabbado de holgança *será* à vosotros, y afligireys vuestras *k* personas por estatuto perpetuo.

32 Y hará la reconciliacion el Sacerdote que fuere ungido, y cuya mano oviere sido llena para ser Sacerdote en lugar de su padre, y vestirseha los vestimentos de lino, los vestimentos sanctos.

33 Y expiara el Sancto sanctuario, y el Tabernaculo del Testimonio: expiarà tambien el altar, y los Sacerdotes, y à todo el pueblo de la congregacion expiarà.

34 Y Esto tendreys por estatuto perpetuo para expiar los hijos de Israel de todos sus peccados una vez en el año. Y Moysen lo hizo como Iehova le mandó.

CAPIT. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. Repite la Ley en que se veda comer sangre, y da las causas porque. III. Item, que nadie coma carne mortezina, ni despedaçada o arrebatada de bestias fieras.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,

2 Habla à Aaron, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel, y di les, Esto *a* es lo que ha mãdado Iehova diziendo:

3 *a* Qualquier varon de la Casa de Israel. *b* que degollare buey, o cordero, o cabra en el real, o fuera del real,

4 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Testimonio para offrecer offrenda à Iehova delante del Tabernaculo de Iehova, sangre serà imputada al tal varon: sangre derramó, el tal varon *c* serà cortado de entre su pueblo:

5 Porque traygan los hijos de Israel sus sacrificios que sacrificaren sobre la haz del campo, porque los traygan à Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio al Sacerdote, y sacrifiquen sacrificios de pazes ellos à Iehova.

6 Y el Sacerdote esparza la sangre sobre el altar de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y haga perfume del sevo en olor de *d* holgança à Iehova.

7 Y nunca mas sacrificaràn sus sacrificios à los *1* demonios, tras los quales fornican: esto tendràn por estatuto perpetuo por sus edades.

8 Item, dezirles has, Qualquier varon de la Casa de Israel, o de los estrangeros, que peregrinan entre vosotros, que offreciere holocausto, o sacrificio,

9 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, para hazerlo a Iehova, el tal varon tambien, serà cortado de sus pueblos.

10 ¶ *f* Item, qualquier varon de la Casa de Israel, y de los estrangeros que peregrinan entre ellos, que comiere alguna sangre, *g* yo pondrè mi rostro contra la persona, que comiere sangre, y *yo* la cortaré de entre su pueblo.

11 Porque el alma de la carne en la sangre *está*: y yo os la he dado para expiar vuestras personas sobre el altar: por lo qual la misma sangre expiará la persona.

12 Por tanto he dicho à los hijos de Israel: Ninguna persona de vosotros comerá sangre, ni el estrangero, que peregrina entre vosotros *t* comerá sangre.

13 *t* Y qualquier varon de los hijos de Israel, y de los estrangeros, que peregrinan entre ellos, *e* que tomàre caça de animal, o de ave, que *son* de comer, derramará su sangre, y cubrirlaha con tierra.

14 Porque el alma de toda carne en su sangre *está* su alma: portanto he dicho á los hijos de Israel, No comereys la sangre de ninguna carne, porque el alma de toda carne *es* su sangre: qualquiera que la comiere, será cortado.

III.

15 ¶ Item, qualquiera persona que comiere *esta* mortezina, o despedaçada, ansi de los naturales como de los estrangeros, lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immunda hasta la tarde, y alimpiar se ha.

16 Y si no *f* lavâre, ni lavare su carne, llevarà su iniquidad.

CAPIT. XVIII.

Veda Dios à su Pueblo las costumbres de los Egipcios de entre los quales salen, y las de los Chananeos entre los quales han de habitar, y encargales de nuevo la observancia de sus leyes. II. Pone certas additiones o appendices al Septimo mandamiento declarando algunos ayuntamientos illicitos.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Yo *soy* Iehova vuestro Dios.

3 No hareys como hazen en la tierra de Egipto, en la qual morastes: ni hareys como hazen en la tierra de Chanaan, en la qual yo os meto: ni andareys en sus estatutos.

4 Mis derechos hareys, y mis estatutos guardareys andando en ellos, yo *soy* Iehova vuestro Dios.

5 * Por tanto mis estatutos y mis derechos guardereys, los quales haziendo el hombre, bivirá en ellos: Yo Iehova.

6 ¶ *i* Ningun varon se allegue à ninguna cercana de su carne, para descubrir las *i* verguenças, yo Iehova.

7 Las verguenças de tu padre, o las verguenças de tu madre no descubrirás: tu madre es, no descubrirás sus verguenças.

8 Las verguenças de la muger de tu padre no descubrirás: las verguenças de tu padre son.

9 Las verguenças de tu hermana, hija de tu padre, o hija de tu madre, nacida en casa o nacida fuera, no descubrirás sus verguenças.

10 Las verguenças de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija, no descubrirás sus verguenças, porque tus verguenças son.

11 Las verguenças de la hija de la muger de tu padre, *a* engendrada de tu padre, tu hermana es, no descubrirás sus verguenças.

12 *b* Las verguenças de la hermana de tu padre no descubriras: *k* parienta de tu padre es.

13 Las verguenças de la hermana de tu madre no descubrirás, porque *k* parienta de tu madre es.

14 Las verguenças del hermano de tu padre no descubrirás, no llegaras à su muger: muger del hermano de tu padre es.

15 Las verguenças de tu nuera no descubrirás: muger es de tu hijo, no descubrirás sus verguenças.

16 Las verguenças *e* de la muger de tu hermano

• Ant. cap. 6, 10 Heb. 13, 16

b Es á saber, ayunando y de veras humillando os delante del Señor. Abaix. 23, 27. y Num. 29. 7. El castigo del que no se afligiere, Abaix. 23, 29.

i Dios.

k Heb. afligirmas.

e Descomulgado.

d Acceptacion.

1 Heb. vellosos assi llamados Isai. 13. 21 y 34. 14. porque creian los Gentiles adorauan por dioses infernales.

11.

f Heb. Y varon varon, &c. y ver. 13

a Heb. Varon varon. Assi ver. 8. y 10.

b S. para sacrificio. como parece en el ver. siguiente.

11.

g Heb. Vare varon o varon.

h La palabra heb. significa descubrir, o descubrimiento, como trasladó la vulg. Esp. En este capitulo se toman por las partes vergonçosas las quales no se han de descubrir, y assi cap. 20.

a Que llama media hermana.

b Contra el matrimonio entre tio y sobrina, que es en el mismo grado que tia y sobrino, leed a S. Ambrosio lib. 2. epist. 66. Abaix. 20, 19 se da la causa, porque descubrió, &c.

i Heb. Carne de tu padre ella. y assi despues.

k Como sup. precedente.

l Esto tuvo excepcion à quien del hermano muerto sin hijos fuesse mãdado Dios que el hermano, o pariente mas cercano se casasse con la cuñada para levantar el nombre del muerto. Deut. 25. 5 leed la nota Gen. 38. 8. y Ruth. 4. 10

* Iosue.23.5. stro pan a hartura, y * habitareys seguros en vuestra tierra.

6 Y yo daré paz en la tierra; y dormireys, y no avrá quien os espante: y hare quitar las malas bestias de vuestra tierra; y por vuestra tierra no passara b cuchillo.

b Furia de enemigos.

7 Y perseguireys á vuestros enemigos, y delãte de vosotros caeran a cuchillo.

8 Y cinco de vosotros perseguirán à ciento, y ciento de vosotros perseguirán a diez mil, y vuestros enemigos caerá à cuchillo delãte de vosotros.

9 Porque yo me bolvere à vosotros, y hazeroshe crecer, y multiplicaroshe, y affirmaré mi Concierto con vosotros.

c Echareys a mal. 10 Y comereys añejo envejecido, y c sacareys fuera lo añejo à causa de lo nuevo.

11 Y pondré mi morada en medio de vosotros, y mi anima no os abominara,

* 2. Cor. 6. 16. 12 * Y andaré entre vosotros, y yo seré vuestro Dios, y vosotros sereys mi pueblo.

13 Yo Iehova, vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto, que no fuessedes sus siervos: y d rompi los largos de vuestro yugo, y os he hecho andar el rostro alto.

d Os he puesto en libertad, y en honra.

14 ¶ * Empero si no me oyerdes, ni hizierdes todos estos mis mandamientos,

* Deutro. 28. 15.

15 Y si abominardes mis decretos, y vuestra anima menospreciáre mis derechos no haziendo todos mis mándamiétos, y invalidãdo mi Cõcierto,

16 Yo tambien hare con vosotros esto, Embiaré sobre vosotros e terror, ethica, y callentura, que consuman los ojos, y atormenten el anima: y sembrareys en balde vuestra simiente, porque vuestros enemigos lo comerán.

Lamen. 2. 17. Mal. 2. 2. e Espanto, fatigacion. Es la contrario de la paz.

17 Y pondré mi ira sobre vosotros, y sereys heridos delãte de vuestros enemigos; y los que os aborrecen se enseñorearán de vosotros, y huyreys sin que aya quien os persiga.

18 Y si aun cõ estas cosas no me oyerdes, yo tornaré à castigaros f siete vezes por vuestros peccados.

f 3. d. muy grauemente. 4. 2. 20. 21.

19 Y quebrantaré la sobervia de vuestra fortaleza, y g tornaré vuestro cielo como hierro, y vuestra tierra como metal.

g Heb. duro.

20 Y vuestra fuerça se consumirá en vano, que vuestra tierra no dará su fruto, y los arboles de la tierra no darán su fruto.

h 4. d. 6. porque a diferencia de aquesto es esto. 4. 2. 20. 27. 28. 40 y 41. Mira para los hombres como yo en se tornan. Heres la vida eterna en los mandam. Dios Deut. 8. 3. Matth. 4. 4. Luc. 4. 4. i Quanto quanto fora mas fuerte.

21 Y si anduvierdes conmigo h al encuentro y no me quisierdes oyr, yo añadire sobre vosotros plagas siete vezes segun vuestros peccados.

22 Y embiaré cõtra vosotros i bestias fieras, que os deshijen, y talen vuestros animales, y os apoqué, y vuestros caminos sean desiertos.

23 Y si con estas cosas no me fuerdes castigados, mas *aun* anduvierdes conmigo al encuentro,

24 Yo tãbien andare con vosotros al k encuentro y heriros he tãbien siete vezes al encuẽtro por vuestros peccados.

k 3. d. 21. 24. 27. 28. 41. 42. Heb. contrario de la paz.

25 Y meteré sobre vosotros cuchillo vengador de la vengança del Concierto, y juntaroseys a vuestras ciudades, y yo embiaré pestilencia entre vosotros, y sereys entregados en mano del enemigo.

l 3. d. 26. Lev. 26. 26. Ezech. 4. 16. 5. 16. 14. 13. Mugeres como Gen. 31. 7. y 41. y Num. 14. 33. m Yo tambiẽ me tornare a vosotros.

26 Quando yo os quebrantaré el bordon del pan, cozeran l diez mugeres vuestro pan en un horno, y bolveran vuestro pan por peso, y cometeys, y no os hartareys.

27 Y si con esto no me oyerdes, mas *todavia* anduvierdes conmigo al encuentro,

28 m Yo andaré cõ vosotros à yra de al encuẽtro y castigaros he tambiẽ yo siete vezes por vuestros peccados.

29 Y comereys las carnes de vuestros hijos, y las carnes de vuestras hijas comereys.

30 Y destruyré vuestros n altos, y talaré vuestras imagines, y o pondré vuestros cuerpos muertos sobre los cuerpos muertos de vuestros idolos, y mi anima os abominará.

n Lugares de falsa religion, y idolatria. o Rey. 13. 2.

31 Y pondre vuestras ciudades en desierto, y assolaré vuestros sanctuarios, y no olere el olor de vuestra holgança.

32 Y yo assolaré la tierra, que se espanten de ella vuestros enemigos, que moran en ella. p Exech. 6.

33 p Y à vosotros esparziré por las gẽtes, y desvaynaré cuchillo enpos de vosotros: y vuestra tierra estara assolada, y vuestras ciudades serán desierto.

34 Entonces la tierra holgará sus Sabbados todos los dias que estuviere assolada, y vosotros en la tierra de vuestros enemigos: entónces la tierra sabbatizará, y holgará sus Sabbados. q Arriba 25. 6.

35 Todo el tiempo que estará assolada, holgará lo que no holgó q en vuestros Sabbados mientras habitavades en ella.

36 Y los q̃ quedaren de vosotros yo meteré covardia en sus coraçones en la tierra de sus enemigos, q̃ el sonido de una hoja movida los perseguira, y huyran como de cuchillo, y caeran r sin aver quien los persiga. r Heb. huyendo huyendo de espada. Heb. y no perseguidor.

27 Y tropeçarán los unos en los otros como delante de cuchillo sin aver quien los persiga, y no podreys resistir delante de vuestros enemigos.

38 Y pereceреys entre las gentes, y la tierra de vuestros enemigos os consumirá.

39 Y los que quedaren de vosotros se desleyran en las tierras de vuestros enemigos por su iniquidad, y por la iniquidad de sus padres, s con ellos seran desleydos: s Con sus padres.

IIII. Lev. 11. y 24. 4 Heb. quarran su empacho, esto ver. 41. y 43. Entendiendo que son justamente castigados por sus pecados no mas la parte el respecto sino se conformen con el.

40 ¶ Y confessarán su iniquidad, y la iniquidad de sus padres, por su prevaricacion con que prevaricaron contra mi: y tambien porque anduvieron conmigo al encuentro,

41 Tambié yo * avré andado con ellos al encuentro, y los avre metido en la tierra de sus enemigos: y entonces se humillara su coraçõ incircunciso, y t rogarán por su peccado.

42 Y yo me acordare de mi Concierto *con* Iacob, y assi mismo de mi concierto *con* Isaac, y tambien de mi Concierto *con* Abraham me acordaré, y avré memoria de la tierra.

43 Que la tierra estará desamparada de ellos, y holgará sus sabbados estando yerma à causa de ellos, y ellos t rogarán por su pecado: por quanto menospreciaron mis derechos, y el anima de ellos tuvo fastidio de mis decretos. t como arriba.

44 Y aun con todo esto estando ellos en tierra de sus enemigos, yo no los desseché, ni los abominé para consumirlos invalidando mi Concierto con ellos: porque yo Iehova *soy* su Dios.

45 Antes me acordaré de ellos *por el* Concierto antiguo, quando los saqué de la tierra de Egypto en ojos de las Gentes para ser su Dios: Yo Iehova.

46 Estos *son* los decretos, derechos, y leyes que dió Iehova entre si y los hijos de Israel en el Monte de Sinai por mano de Moysen.

CAPIT. XXVII.

Señala el precio por el qual serán rescatadas las personas que se consagraren a Dios con derecho de rescatarse conforme a la diversidad de las edades y de los sexos. II. El animal que fuere ofrecido, si fuere apto para sacrificio, no será rescatado ni trocado: el que no fuere apto podrá ser rescatado. III. Del rescate de la casa que se dedicare al Señor. IIII. Del rescate y aprecio de la tierra heredad. V. Lo que fuere prometido co voto de anathema, o herẽ, no podrá ser vendido ni rescatado mas si fuere heredad, será perpetuamente del Sacerdote, y si fuere hombre o animal morira. VI. Los dezmos de las cosas que se siembran, y assi mismo de los ganados, serán pagados al Señor.

11 Y

Y Habló Iehova à Moyſen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles: Quando alguno hiziere voto a Iehova *b* ſegú la eſtimacion de las perſonas:
3 *c* Tu eſtimacion ſerá, el macho de veynte años hasta ſeſenta ſerá tu eſtimacion cincuenta *d* ſiclos de plata, al ſiclo del Sanctuario.
4 Y ſi fuere hembra, la eſtimació ſerá treynta ſiclos.
5 Y ſi fuere de cinco años hasta veynte, tu eſtimacion ſerá, el macho, veynte ſiclos, y la hembra diez ſiclos.
6 Y ſi fuere de un mes hasta cinco años, tu eſtimacion ſera, el macho, cinco ſiclos de plata: y por la hembra tu eſtimacion ſera tres ſiclos de plata.
7 Mas ſi fuere de ſeſenta años arriba, por el macho tu eſtimacion ſerá quinze ſiclos: y la hembra diez ſiclos.
8 Mas ſi fuere mas pobre que tu eſtimacion, entonces ſerá puesto delante del Sacerdote y el Sacerdote lo apreciara: conforme a lo que alcançare *e* la mano del votante lo apreciará el Sacerdote.
9 ¶ Y ſi *fuere* animal de que ſe offrece offrenda à Iehova, todo lo q̃ ſe diere del a Iehova, ſera ſancto
10 No ſera mudado ni trocado bueno por malo, ni malo por bueno: y ſi le troc̃are un animal por otro, el y ſu trueque *f* ſera ſancto.
11 Y ſi *fuere* qualquiera animal inmundo de que no ſe offrece offrenda a Iehova, entonces el animal ſerá puesto delante del Sacerdote.
12 Y el Sacerdote lo apreciará, ſea bueno, o ſea malo, conforme à la eſtimacion del Sacerdote aſſi ſera.
13 Y ſi lo ovieren de redemir, añadirán ſu quinto alende de tu eſtimacion.
14 ¶ Item, Quando alguno ſanctificáre ſu caſa *g* por ſanctificacion à Iehova, el Sacerdote la apreciará, ſea buena, o ſea mala: como el Sacerdote la apreciare, aſſi quedará.
15 Mas ſi el ſanctificante redimiere ſu caſa, añadira el quinto del dinero de tu eſtimacion ſobre ella, y ſerá ſuya.
16 ¶ Item, Si alguno ſanctificáre de la tierra de ſu poſſeſſion a Iehova, tu eſtimacion ſera conforme a ſu ſembradura *h* un coro de ſembradura de cevada ſe apreciará en cincuenta ſiclos de plata.
17 Y ſi ſanctificáre ſu tierra deſde el año del Iubileo, conforme a tu eſtimacion quedará.
18 Mas ſi deſpues del Iubileo ſanctificare ſu tierra, entonces el Sacerdote contará con el dinero cõforme á los años que quedaren hasta el año del Iubileo, y ſe tacará ſcha de tu eſtimacion.
19 Y ſi quiſiere redemir la tierra el que la ſanctificó, añeirá el quinto del dinero de tu eſtimacion ſobre ella, y quedará ſcha.
20 Mas ſi el no redimiere la tierra, y ſi la tierra ſe vendiere a otro, no la redimirá mas:
21 Empero quãdo ſaliere el Iubileo la tierra ſerá ſancta a Iehova como tierra de anathema, la poſſeſſion della ſera del Sacerdote.
22 Mas ſi ſanctificare *algo* à Iehova la tierra que el compró, q̃ no era de la tierra de ſu herẽcia,
23 Entonces el Sacerdote contará con el la quantidad de tu eſtimacio haſta el año del Iubileo, y aquel dia dará tu eſtimacion conſagrada à Iehova.
24 En el año del Iubileo bolverá la tierra à aquel de quien el la compró, cuya *era* la herencia de la tierra.
25 Y todo loque apreciares ſerà conforme àl ſiclo del Sanctuario: el ſiclo tiene veynte *k* obolos.
26 ¶ Empero el primogenito de los animales, *l* que por la primogenitura es de Iehova, nadie lo Sanctificara: ſea buey, o oveja, de Iehova es.
27 Mas ſi *fuere* de los animales inmundos, redemirlohan conforme à tu eſtimacion, y añidiran ſobre ella ſu quinto: y ſi no lo redimieren, venderſeha conforme à tu eſtimacion.
28 ¶ * Empero ningun *m* anathema, que alguno ſanctificare a Iehova de todo loque tuviere, de hombres, y animales, y de las tierras de ſu poſſeſſion no ſe vendera, ni ſe redimira. Todo anathema ſera ª ſanctidad de ſanctidades a Iehova.
29 Qualquier anathema de hombres que ſe cõſagrare, no ſera redemido: muerte morirá.
30 ¶ Item, todas las decimas de la tierra de la ſimiente de la tierra, del fruto de los arboles, de Iehova ſon: ſanctidad a Iehova.
31 Y ſi alguno quiſiere redemir *algo* de ſus decimas, añadira ſu quinto ſobre ella.
32 Y toda decima de vacas, o de ovejas de todo *o* loq̃ paſſa de baxo de vara, la decima ſerá ſanctidad a Iehova.
33 No mirará ſi es bueno, o malo, ni lo trocará: y ſi lo troc̃are, ello y ſu trueque ſera ſanctificacion no ſe redimirá.
34 Eſtos *ſon* los mandamientos que mandó Iehova à Moyſen para los hijos de Iſrael en el Monte de Sinai.

a heb. Varon quando apartare voto, &c.
b De perſonas q̃ le avan de redemir por el precio q el Sacerdote eſtimare.
c Al sacerdote.
d Pesos.
e La facultad.
f Sea del Sanctuario.
g O grauera.
h O granera. Esta la menor medida de granos.
i Por la Ley Exod. 13. y 34.19.
k Del anathema Lev. 27. Num. 18. Deut. 13. y 20. Josue 6. y 7. Ezech. 44. Mich. 4.
l O primogenitura.
m O anathema.
n O sanctuario.
o Los q̃ se reconocen o cuentan.

El Quarto libro de Moyſen, llamado comunmente los Numeros

Contiene la hiſtoria de. 38. años, y mas: contiene à ſaber, deſde el principio del mes ſegundo del ſegundo año deſpues de la ſalida de Egypto haſta el principio del mes undecimo del año de quarenta.

CAPIT. I.

Por mandado de Dios Moyſen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu uno, toman por liſta todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por ſus tribus y familias. II. Los levitas no ſon tomados en eſta liſta, porque los reſerva Dios para el exercicio del Tabernaculo.

Habló Iehova à Moyſen en el deſierto de Sinai en el Tabernaculo ª del Teſtimonio, en el primero del mes Segundo, en el ſegundo año de ſu ſalida de la tierra de Egypto, diziendo.
2 *Toma b la copia de toda la compaña de los hijos de Iſrael por ſus familias, por las caſas de ſus padres, por la cuenta de los nombres, todos los varones por ſus cabeças.
3 De veynte años y arriba, todos los que ſalẽ à la guerra en Iſrael: ª contarloeys tu y Aaró por ſus quadrilas.
4 Y eſtarán cõ voſotros un varõ de *cada* tribu cada uno *que ſea* cabeça de la caſa de ſus padres.
5 Y eſtos *ſon* los nombres de los varones, que eſtarán con voſotros. De Ruben, Elifur hijo de Sedeur.
6 De Simeon, Salamiel, hijo de Sunſadai.
7 De Iuda, Nahaſon, hijo de Aminadab.

ª Exod. 19.42
b Exod. 30.12.
b La cuenta o cuenta.
b Heb. la cabeça

ª Cada uno se tomara el puesto q̃ le mandare Dios que tenga, o mude. Num. 3.10.11.

8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.
9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.
10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim, Elisama, hijo de Ammiud: de Manasse, Gamaliel hijo de Phadasur.
11 De Ben-jamin, Abidan, hijo de Gedeon.
12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
13 De Aser, Phegiel, hijo de Ocran.
14 De Gad, Eliasaph, hijo de Dehuel.
15 De Nephthali, Ahira, hijo de Enan.
16 Estos eran los nombrados de la compaña, principes de los tribus de sus padres, capitanes de los millares de Israel.
17 Tomó pues Moysen y Aaron à estos varones, que fueron declarados por sus nombres.
18 Y juntaron toda la compaña en el primero del mes segundo, y fueron juntados por sus linages, por las casas de sus padres por la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, por sus cabeças,
19 Como Iehova lo avia mandado à Moysen: y contólos en el desierto de Sinai.
20 Y fueron los hijos de Ruben, primogenito de Israel, [d] sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos los varones de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra.
21 [e] Los contados de ellos del Tribu de Ruben, quarenta y seys mil y quinientos.
22 De los hijos de Simeon sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, los contados de el conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos varones de veynte años y arriba, todos los que podian salir a la guerra,
23 [f] Los contados de ellos del Tribu de Simeon cincuenta y nueve mil y trezientos.
24 De los hijos de Gad, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra.
25 [g] Los contados de ellos, del Tribu de Gad, quarenta y cinco mil y seys cientos y cincuenta.
26 De los hijos de Iuda, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
27 [h] Los contados de ellos, del Tribu de Iuda, setenta y quatro mil y seys cientos,
28 De los hijos de Isachar, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
29 [i] Los contados de ellos, del Tribu de Isachar cincuenta y quatro mil y quatrocientos.
30 De los hijos de Zabulon, sus generaciones, por sus familias por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
31 [k] Los contados deellos, del Tribu de Zabulon, cincuenta y siete mil y quatro cientos.
32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de Ephraim, sus generaciones, por sus familias por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
33 [l] Los contados deellos, del tribu de Ephraim quarenta mil y quinientos.
34 De los hijos de Manasse sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
35 [m] Los contados deellos, del Tribu de Manasse, treynta y dos mil y dozientos.
36 De los hijos de Ben-jamin sus generaciones por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra.
37 [n] Los contados deellos, del Tribu de Ben-jamin, treynta y cinco mil y quatrocientos.
38 De los hijos de Dan, sus generaciones, por sus familias, por las casas, de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres de veynte años y arriba, todos los que podian salir a la guerra,
39 [o] Los contados deellos, del Tribu de Dan, sesenta y dos mil y siete cientos.
40 De los hijos de Aser, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
41 [p] Los contados deellos, del Tribu de Aser, quarenta y un mil y quinientos.
42 De los hijos de Nephthali, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
43 [q] Los contados deellos, del tribu de Nephtali cincuenta y tres mil y quatrocientos.
44 Estos fueron los contados, que contó Moysẽ, y Aaró y los doze varones principes de Israel, [r] un varon por casa de sus padres fueron.
45 Y fueron todos los contados de los hijos de Israel por las casas de sus padres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra en Israel,
46 [s] Fueron todos los contados seyscientos y tres mil y quinientos y cincuenta.
47 ¶ Mas los Levitas no fueron contados entre ellos por el Tribu de sus padres.
48 Y habló Iehova à Moysen, diziendo,
49 [t] Empero tu no contaras el Tribu de Levi, ni tomaras la cuenta deellos entre los hijos de Israel.
50 Mas tu pondras a los Levitas en el Tabernaculo del Testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre todas las cosas, que les pertenecen: ellos llevarán el Tabernaculo y todos sus vasos, y ellos serviran en el, y assentaran sus tiendas al derredor del Tabernaculo.
51 Y quando el Tabernaculo partiere, los Levitas [u] lo desarmarán: y quando el Tabernaculo parare, los Levitas [v] lo armarán: y el [x] estraño que se llegare, [y] morirá.
52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada uno en su esquadron, y cada uno cabe su vandera por sus quadrillas,
53 Mas los Levitas assentarán las suyas arredor del Tabernaculo del Testimonio, y no avra ira sobre la compaña de los hijos de Israel: y los Levitas [z] tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio.
54 Y hizieron los hijos de Israel conforme á todas las cosas, que Iehova mandó à Moysen; ansi lo hizieron.

CAPIT. II.

Ordena Dios el assiento del campo, y el lugar que tendra cada Tribu debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que figura à cada capitan.

Y Habló Iehová à Moysen, y à Aaron, diziendo,
2 Los hijos de Israel assentaran sus tiendas cada uno cabe su vandera segun [a] las enseñas de la casas de sus padres: desviados arredor del Tabernaculo del Testimonio assentarán.
3 Estos assentaran [b] al Levante, àl Oriente, La vandera

a 8. sus linages, assi lucis pie.
b De Ruben. 46500.
c De Simeon. 59300.
d De Gad. 45650.
e De Iuda. 74600.
f De Isachar. 54400.
g De Zabulon. 57400.
h De Ephraim. 40500.
i De Manasse. 32200.
k De Ben-jamin. 35400.
l De Dan. 62700.
m De Aser. 41500.
n De Nephthali. 53400.
o El todo. 603550.
p Hebr. Lo hallaran en contra. Hebr. Lo hallaran en ello.
q El que no fuere Levita. Tabernaculo. Ex. 30.
r Hebr. Guardaran, &c.
s Sino à parte. cap. 1. 53.
t Los armas, o blasones.
u En respecto del Tabernaculo.

28 Y buey, o carnero, no degollareys en un dia à el y à su hijo.

V.
29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio n de hazimiento de gracias à Iehova, de vuestra voluntad lo sacrificareys.

n Act 6.7.11. 13.

30 En el mismo dia se comerá, no dexareys del para otro dia: Yo Iehova.

VI.
31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y hazeldos: Yo Iehova.

32 Y no o enfurzeys mi sancto nombre, y yo me sanctificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Iehova, que os sanctifico,

o O, afamey.

33 Que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios: Yo Iehova.

CAPIT. XXIII.

Establece las solennidades de todo el año señalando à cada una su tiempo, sus sacrificios y sus ciertos ritos. Primeramente confirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Pentecostes. V. La fiesta de la jubilacion, o de las trompetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo.

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Las Solennidades de Iehova, à las quales a convocareys sanctas convocaciones, serán estas mis solennidades.

a Hareys general convocacion de todo el pueblo.

3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia * Sabbado de holgança *será*, convocacion sancta: ninguna obra hareys, Sabbado es de Iehova en todas vuestras habitaciones.

* Exod.20,8.

4 Estas *son* las solennidades de Iehova, las convocaciones sanctas à las quales convocareys en sus tiempos:

II.
5 ¶ * En el mes primero, à los catorze del mes, entre las dos tardes, Pascua á Iehova.

* Exod 12.28 Num. 28.16. III

6 ¶ Y à los quinze dias de b este mes, la solennidad de las cenzeñas à Iehova: siete dias comereys cenzeñas.

b S. Primero.

7 c El primer dia tendreys sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

c S. el 15. del mes.

8 Y offrecereys à Iehova siete dias d offrenda encendida: el septimo dia *será* sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

d Holocausto.

9 Item habló Iehova à Moysen, diziendo;

10 Habla à los hijos de Israel, y diles; Quando overdes entrado en la tierra, que yo os doy, y segardes e su segada, traereys al Sacerdote *un* omer por primicia de ptimicias de vuestra segada.

e Los panes que en esta os mandaron.

11 El qual meceerá el omer delante de Iehova f paraque seays acceptos el siguiente dia del Sabbado lo meceerá el Sacerdote.

f un manojo, o haze de cierta quantidad.

12 Y el dia que offrecierdes el omer, offrecereys un cordero entero de un año en holocausto à Iehova.

13 Con su presente, dos diezmas de flor de haruna amassada con azeyte en offrenda encendida à Iehova para olor de holgança, y su g derramadura de vino, la quarta de un hin.

g O, Libacion.

14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada, ni tierna hasta h este mismo dia, hasta que avays offrecido la offrenda de vuestro Dios: estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

h H. cuerpo del dia ela.

VIII.
15 ¶ i Y contaros eys desde el siguiente *dia* del Sabbado, desde el dia en que offrecistes el omer de la mecedura, siete semanas cumplidas serán.

i Deut.16.9.

16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado septimo contareys cincuenta dias, entonces offrecereys Presente nuevo à Iehova.

17 De vuestras habitaciones traereys k el pan de la mecedura l dos decimas de flor de harina serán, leudo será cozido, primicias à Iehova.

k El presente de cada vez. p. Heb. del dia.

18 Y offrecereys con el pan siete corderos m enteros de un año, y un novillo hijo de vaca, y dos carneros, serán holocausto a Iehova con su Presente, y sus derramaduras, en offrenda encendida de olor de holgança a Iehova.

m Art 23,13.

19 Item n offrecereys un cabron de las cabras por expiacion, y dos corderos de un año en sacrificio de pazes.

n Heb. hareys.

20 Y el Sacerdote los meceerá con el pan de las primicias, con mecedura delante de Iehova, con los dos corderos: sanctidad serán de Iehova para el Sacerdote.

21 Y convocareys en o este mismo dia, sancta convocacion os será: ninguna obra servil hareys: estatuto perpetuo en todas vuestras habitaciones por vuestras edades.

o H. cuerpo del dia este. Art ver. 14. y 16. v. 28, y 29 y 30.

22 * Y quando segardes la segada de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, p ni espigarás tu segada, para el pobre y para el estrangero la dexarás: Yo Iehova vuestro Dios.

* Arriba 19.9. p Deut.24.19

V.
23 ¶ Item habló Iehova à Moysen, diziendo,

q Num 29.1.

24 Habla à los hijos de Israel, y diles, q En el mes Septimo, al primero del mes tendreys Sabbado, la memoria de la jubilacion, sancta convocacion.

r Fiesta solenne.

25 Ninguna obra servil hareys, y offrecereys offrenda encendida à Iehova.

26 ¶ Item, habló Iehova à Moysen diziendo.

VI.
27 * Empero à los diez de este mes Septimo será el dia de las expiaciones: tendreys sancta convocacion, y afligereys vuestras personas, y offrecereys offrenda encendida à Iehova.

* Arr. 16,30. Num.29 7. Act cap.16.

28 Ninguna obra hareys en este mismo dia, porque es dia de expiaciones, para reconciliaros delante de Iehova vuestro D.os.

29 Porque toda persona, que no se affligiere en este dia mismo, será s cortada de sus pueblos.

s Excomulgada.

30 Y qualquiera persona, que hiziere qualquiera obra en este dia mismo, *yo* destruyre la tal persona de entre su pueblo.

31 Ninguna obra hareys: estatuto perpetuo *será* por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

32 t Sabbado de holgança será à vosotros, y affligireys vuestras personas a los nueve del mes en la tarde, de tarde à tarde holgareys vuestro Sabbado.

t Heb. Sabbato de Sabbados, q.d. fiesta solennissima.

VII.
33 ¶ Item, habló Iehova à Moysen, diziendo,

34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A los quinze de este mes Septimo * será u la solennidad de las Cabañas à Iehova por siete dias.

* Ioan. 7 37. u Arriba ver. 43. Exo 23. 16. *Deut 16. 16. Nehe. 8. 13.*

35 El primer dia sera sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

36 Siete dias offrecereys offrenda encendida à Iehova: el octavo dia tendreys sancta convocacion, y offrecereys offrenda encendida à Iehova: x fiesta es: ninguna obra servil hareys.

x Heb detenimiento porque el pueblo era detenido para celebrarla: fiesta y detenimiento: Hos. 9. 5. y 7. Dia de la enjoa dia p.s. Decada semana.

37 Estas son las solennidades de Iehova à las quales convocareys sanctas convocaciones, para offrecer offrenda encendida à Iehova, holocausto y presente, sacrificio y derramaduras cada cosa y en su tiempo:

38 Aliende z de los Sabbados de Iehova, y aliende de vuestros dones, y aliende de todos vuestros votos, y aliende de todas vuestras offrendas voluntarias, que dareys à Iehova.

z Heb. de vuestros Sabbados.

39 Empero à los quinze del mes Septimo, quando overdes allegado el fruto de la tierra hareys y fiesta à Iehova por siete dias: el primer dia, Sabbado; y el dia octavo Sabbado.

y La palabra hab. significa que se celebra con regocijo y banquete.

40 * Y tomaros eys el primer dia del fruto de algun arbol hermoso; ramos de palmas, y ramos de arboles espessos, y sauzes de los arroyos, y hareys

* Neh. 8,15.

alegria

17 Y los hijos de Leví fueron estos por sus nóbres, Gerson, y Caath, y Merari.

18 Y los nombres de los hijos de Gerson por sus familias *son* estos, Lebni, y Simei.

19 Y los hijos de Caath por sus familias, Amram, y Iesaar, y Hebron, y Oziel.

20 Y los hijos de Merari por sus familias, Mahali, y Musi. Estas *son* las familias de Leví por la casa de sus padres.

21 De Gerson la familia de Lebni, y la de Semei. Estas *son* las familias de Gerson.

22 a Los contados de ellos conforme à la cuenta de todos los varones de un mes y arriba, los contados de ellos *fueron* siete mil y quinientos.

23 Las familias de Gerson asentarán sus tiendas à las espaldas del Tabernaculo à al Occidente.

24 Y el Príncipe de la casa del padre de los Gersonitas *será* Eliasaph, hijo de Lael.

25 b A cargo de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio *será* el Tabernaculo y la tienda y su cubierta, y el pavellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Y las cortinas del patio, y el pavellon de la puerta del patio que *cercare* el Tabernaculo, y cabe el altar à derredor, y sus cuerdas para todo su servicio.

27 Y de Caath *era* la familia Amramitica, y la familia Isaharitica, y la familia Hebronitica, y la familia Oziclitica. Estas *son* las familias Caathitas.

28 c Por la cuenta de todos los varones de un mes y arriba, ocho mil y seys cientos que *b* tenian la guarda del Santuario.

29 Las familias de los hijos de Caath asentarán al lado del Tabernaculo al Mediodia.

30 Y el principe de la casa del padre de las familias de Caath, *era* Elisaphan, hijo de Oziel.

31 Y à cargo de ellos *era* el arca, y la mesa, y el candelero, y los altares, y los vasos del Santuario con que ministran, y el velo, con todo su *d* servicio,

32 e Y el Principal de los principes de los Levitas *será* Eleazar, hijo de Aaron el Sacerdote, prepósito de los que tienen la guarda del Santuario.

33 De Merari *era* la familia Mahalitica, y la familia Musitica. Estas *fueron* las familias de Merari.

34 f Y los contados de ellos conforme à la cuenta *g* de todos los varones de un mes y arriba *fueron* seys mil y dozientos.

35 Y el Principe de la casa del padre de las familias de Merari *era* Suriel, hijo de Abihail, asentarán al lado del Tabernaculo al Aquilon.

36 h Y à cargo de la guarda de los hijos de Merari *serán* las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus columnas, y sus basas y todas sus alhajas con todo su servicio.

37 Y las columnas del patio enderredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas.

38 ¶ Y los que asentarán delante del Tabernaculo al Oriente, delante del Tabernaculo del Testimonio al Levante, *serán* Moysen, y Aaron, y sus hijos teniendo la guarda del Santuario por la guarda de los hijos de Israel, y el estraño que se llegare, morirá.

39 i Todos los contados de los Levitas, que contó Moysen y Aaron, conforme à la palabra de Iehova, por sus familias, *k* todos los varones de un mes y arriba *fueron* veynte y dos mil.

40 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Cuenta *l* todos los primogenitos varones de los hijos de Israel *m* de un mes y arriba, y toma la cuenta de los nombres de ellos.

41 Y tomarás los Levitas para mi, Yo Iehova, en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel, y los animales de los Levitas en lugar de todos los primogenitos de los animales de los hijos de Israel.

42 Y contó Moysen, como Iehova le mandó, todos los primogenitos de los hijos de Israel.

43 n Y fueron todos los primogenitos varones, conforme à la cuenta de los nombres, de un mes y arriba, conforme à su cuenta, veynte y dos mil y dozientos y setenta y tres.

44 Iten, habló Iehova à Moysen diziendo,

45 Toma los Levitas en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel, y los animales de los Levitas en lugar de sus animales, y los Levitas serán mios, o Iehova.

46 Y por los rescates de los dozientos y setenta y tres, que sobrepujan à los Levitas los primogenitos de los hijos de Israel,

47 Tomarás cinco ciclos por cabeça, conforme al ciclo del Santuario tomarás, *o* el ciclo veynte obolos.

48 Y darás el dinero de los rescates à Aaron y á sus hijos por los rescates de los que de ellos sobran.

49 Y Moysen tomó el dinero del rescate de los que sobraron de mas de los redemidos de los Levitas.

50 Y recibió de los primogenitos de los hijos de Israel en dinero mil y trezientos y sesenta y cinco *ciclos* conforme al ciclo del Santuario.

51 Y Moysen dio el dinero de los rescates à Aaron y á sus hijos conforme à el dicho de Iehova, de la manera que Iehova avia mandado à Moysen.

CAPIT. IIII.

Manda Dios que se cuenten los de las familias de Leví, de treynta años hasta cincuenta, que todos entren en compañia para hazer la obra que se les encargare quando el Tabernaculo se oviere de mudar. II. El numero de hombres que fue hallado en cada familia.

Y Habló Iehova á Moysen y à Aaron diziendo,

2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Leví, por sus familias, por las casas de sus padres.

3 p De edad de treynta años y arriba hasta cincuenta años, todos los que entran en compañia para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio,

4 Este *será* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Santissimo:

5 Quando se oviere de mudar el campo, vendrán Aaron, y sus hijos, y desarmarán el velo de la tienda, y cubrirán con el el arca del Testimonio.

6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderán encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.

7 Y, sobre la mesa *a* de la proposicion estenderán el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharros, y los taçones y *b* las cubiertas, y el pan contino estará sobre ella.

8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.

9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despaviladeras, y sus paletas, y todos los vasos del azeyte *t* con que se sirve.

10 Y ponerlohan con todos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

11 Y sobre el altar de oro estenderán el paño cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlehán sus barras.

12 Y tomarán todos los vasos de servicio, de que se sirven en el Santuario, y ponerlos han en el paño

---

Las familias de los Levitas.

Los primogenitos de todos los primogenitos.

Como cap. 3. v. 40. y 43.

173.

Como cap. 3. v. 43.

Como cap. 3. v. 15.

f Como v. 23. y 30. y 34. y 39. y 43.

g Heb. Todo primogenito varon.

h Como v. 23. y 30.

i Como v. 23. y 30.

k Heb. Todo primogenito varon.

l Como v. 23. y 30.

m Heb. Todos los primogenitos varones.

n Como v. 23. y 30.

o Heb. cinco siclos, &c.

* Exod. 38. 25. Num. 3. 47.

Lagrimas.

p Como cap. 3. v. 15.

a Heb. de las luces.

b O, las cortinas de la tienda.

t Heb. con que sirven en el servicio del candelero.

IIII.

Cargos de los Levitas.

el paño cardeno, y cubrirle han con la cubierta de pieles de texones, y ponerlos han sobre las barras.

13 Y quitaran la ceniza del altar, y estenderân sobre el el paño de purpura.

14 Y pondran sobre el todos sus instrumentos deque se sirve, las paletas, los garfios, los brateros, y los taçones, todos los vasos del altar: y estenderan sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

15 Y en acabando Aaron y sus hijos de cubrir el Sanctuario, y todos los vasos del Sanctuario, quando el campo se oviere de mudar, vendrã despues anti los hijos de Caath para llevar: y no tocaran el Sanctuario, que morran. Estas *serán* las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.

16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aaron el Sacerdote, *será* el azeyte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Presente continuo, y el azeyte de la uncion: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo loq̃ *esta* en el, en el sãctuario y en sus vasos.

17 Item, habló Iehova à Moysen, y à Aaron diziendo,

18 [c] No cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Levitas:

19 Mas esto hareys con ellos, para que bivan, y no mueran, Quando llegaren àl lugar Sanctissimo, vendran Aaron y sus hijos, y ponerlos han [d] à cada uno en su officio y en su cargo.

20 No entrarán para ver, quando cubrieren [d] las cosas sanctas, que morran.

21 Item habló Iehova à Moysen, diziendo,

22 Toma la cuenta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus padres, por sus familias.

23 [e] De edad de treynta años y arriba hasta cincuenta años los contarás, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

24 Este *será* el officio de las familias de Gerson para ministrar, y para llevar.

25 Llevarán las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que *está* sobre el encima, y el pavellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Y las cortinas del patio, y el pavellon de la puerta del patio, que *está* sobre el Tabernaculo, y sobre el altar al derredor, y sus cuerdas, y todos los instrumentos de su servicio, y todo loque sera hecho para ellos, y servirán.

27 Conforme al dicho de Aaron y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas, y en todo su servicio: y encomendarles eys en guarda todas sus cargas.

28 Este *es* el servicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: [e] y la guarda de ellos *está* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

29 Los hijos de Merari, contar los has por sus familias, por las casas de sus padres.

30 [f] Desde el q̃ es de edad de treynta años y arriba, hasta el que es de edad de cincuenta años, los contarás, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

31 Y esta *será* la guarda de su cargo para todo su servicio en el Tabernaculo del Testimonio, Las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus columnas, y sus basas.

32 Item, las columnas del patio al derredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas, con todos sus instrumentos, y todo su servicio: y contareys por sus nõbres todos los vasos de la guarda de su cargo

33 Este *será* el servicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio [g] por mano de Ithamar hijo de Aaron el Sacerdote.

34 ¶ Y contó Moysen y Aaron y los principes de la Compaña à los hijos de Caath por sus familias, y por las casas de sus padres,

35 [h] Desde el de edad de treynta años y arriba hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio.

36 [i] Y fueron los contados de ellos por sus familias dos mil y siete cientos y cincuenta.

37 Estos *fueron* los contados de las familias de Caath: todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mando Iehova, por mano de Moysen.

38 Y los contados de los hijos de Gerson por sus familias, y por las casas de sus padres,

39 [k] Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

40 [l] Los contados de ellos por sus familias, por las casas de sus padres *fueron* dos mil y seys cientos y treynta.

41 Estos *son* los contados de las familias de los hijos de Gerson, todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron por mandado de Iehova.

42 Y los contados de las familias de los hijos de Merari por sus familias, por las casas de sus padres,

43 [m] Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

44 [n] Los contados de ellos por sus familias *fueron* tresmil y dozientos.

45 Estos *fueron* los contados de las familias de los hijos de Merari, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mando Iehova por la mano de Moysen.

46 Todos los contados de los los Levitas, que contaron Moysen y Aaron, y los principes de Israel por sus familias, y por las casas de sus padres.

47 [o] Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entravan para servir en el servicio, y *tener* cargo de obra en el Tabernaculo del Testimonio.

48 [p] Los contados de ellos fueron ocho mil y quinientos y ochenta.

49 Como lo mando Iehova por mano de Moysen fueron contados [q] cada uno segun su officio, y segun su cargo, los quales el contó como le fue mandado.

[a] No deseys ynocentes el, &c.

[b] Heb. la santidad. y assi los Sacrificantes por auer tocado en el Arca, mueren. 1. Sá 6. 19

[c] Como cap. 3. 15.

[d] Heb. en santidad. y assi los Sacrificantes por auer tocado en el Arca, mueren. 1. Sá 6. 19

[e] Como cap. 3. 15.

[e] Tendrán su cargo por, &c.

[f] Heb. desde hijo de treynta, &c. y hijo luego.

[g] Por el govierno de, &c. 11.

[h] Como v. 30.

[i] Cathitas, 2750.

[k] v. 30.

[l] Gersonitas, 2630.

[m] ver. 30

[n] Meratitas, 3200.

[o] Heb. veran varon.

[p] Todos los que llevavan carga de los Levitas. 8580.

[q] Heb. veran varon.

CAPIT. V.

Por mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto. 11. Ley que el que oviere damnificado à su proximo, confiesse su culpa y satisfaga el daño a la parte con el quinto: y sino oviere parte, al Sacerdote, àl qual son tambien concedidas las ofrendas. 111. Ley de los celos, conque se prueve a los celos del hombre casado para con su muger.

Y Tem, Iehova habló à Moysen, diziendo.

2 Manda à los hijos de Israel que echen del campo a todo leproso * y à todos los que padecen, fluxo de simiente, y à todo contaminado sobre muerto.

3 Assi hombres como mugeres echareys: fuera del campo los echareys, porque no cõtaminé el

* Lev. 13. 3. &c
† Lev. 15. 2. &c
* Lev. 21. 1. &c.

* Iob.11,19. stro pan a hartura, y * habitareys seguros en vuestra tierra.

6 Y yo daré paz en la tierra; y dormireys, y no avrá quien os espante: y hare quitar las malas bestias de vuestra tierra; y por vuestra tierra no pasara b cuchillo.

b Falta de enemigos.

7 Y perseguireys á vuestros enemigos, y delãte de volotros caeran à cuchillo.

8 Y cinco de vosotros perseguirán à ciento, y ciento de vosotros perseguiran à diez mil, y vuestros enemigos caerá à cuchillo delãte de vosotros.

9 Porque yo me bolvere à vosotros, y hazeroshé crecer, y multiplicaroshe, y affirmaré mi Concierto con vosotros.

c Echareys a mal. 10 Y comereys añejo envejecido, y c sacareys fuera lo añejo à causa de lo nuevo.

11 Y pondré mi morada en medio de vosotros, y mi anima no os abominara,

* 2. Cor. 6, 16. 12 * Y andaré entre vosotros, y yo seré vuestro Dios, y vosotros sereys mi pueblo.

13 Yo Iehova, vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto, que no fuessedes sus siervos: y d rompi los largos de vuestro yugo, y os he hecho andar el rostro alto.

d Os he puesto en libertad, y en honra.

14 ¶ * Empero si no me oyerdes, ni hizierdes todos estos mis mandamientos,

* Deutero. 28. 15.

15 Y si abominardes mis decretos, y vuestra anima menospreciáre mis derechos no haziendo todos mis mãdamiẽtos, y invalidãdo mi Cõcierto,

16 Yo tambien haré con vosotros esto, Embiaré sobre volotros e terror, ethica, y calientura, que consuman los ojos, y atormenten el anima: y sembrareys en balde vuestra simiente, porque vuestros enemigos lo comeràn.

Lamen. 1, 17. Malachi. 2. e Espanto, estabacon. & lo contrario de la paz.

17 Y pondré mi ira sobre vosotros, y sereys heridos delãte de vuestros enemigos; y los que os aborrecen se enseñorearàn de vosotros, y huyreys sin que aya quien os persiga.

18 Y si aun cõ estas cosas no me oyerdes, yo tornaré à castigaros f siete vezes por vuestros peccados.

f q. d. muy gravemente. Apoc. 21. g Heb. duro.

19 Y quebrantaré la sobervia de vuestra fortaleza, y g tornare vuestro cielo como hierro, y vuestra tierra como metal.

20 Y vuestra fuerça se consumirá en vano, que vuestra tierra no dara su fruto, y los arboles de la tierra no darán su fruto.

h q. d. de proposito deliberado opuesto al ant. asi ver. 23. 24. 27. 28. 40 y 41. Mirem pues los hombres como se portan.

21 Y si anduvierdes conmigo h al encuentro y no me quisierdes oyr, yo añadire sobre vosotros plagas siete vezes segun vuestros peccados.

22 Y embiaré cõtra vosotros i bestias fieras, que os deshijen, y talen vuestros animales, y os apoqué, y vuestros caminos sean desiertos.

i Mira la cosa en si, como en la mano del Dios fuerte. Ezech. 5. 17.

23 Y si con estas cosas no me fuerdes castigados, mas *aun* anduvierdes conmigo al encuentro,

24 Yo tãbien andare con vosotros al k encuentro y hieros he tãbien siete vezes al encuẽtro por vuestros peccados.

k veamos quien sera mas fuerte.

25 Y meteré sobre vosotros cuchillo vengador de la vengança del Concierto, y juntaroseys à vuestras ciudadas, y yo embiaré pestilencia entre vosotros, y sereys entregados en mano del enemigo.

l q. d. muchas mugeres como Gen. 31. 7 y 41 y Num. 14. 33.

26 Quando yo os quebrantaré el bordon del pan, cozeran l diez mugeres vuestro pan en un horno, y bolveran vuestro pan por peso: y comereys, y no os hartareys.

m Yo tambiẽ me enojare à vosotros.

27 Y si con esto no me oyerdes, mas *todavia* anduvierdes conmigo al encuẽtro,

28 m Yo andaré cõ vosotros à yra de al encuẽtro y castigaros he tambiẽ yo siete vezes por vuestros peccados.

29 Y comereys las carnes de vuestros hijos, y las carnes de vuestras hijas comereys.

n Lugares de falsa religion, y idolatria.

30 Y destruyré vuestros n altos, y talaré vuestras imagines, y o pondré vuestros cuerpos muertos sobre los cuerpos muertos de vuestros idolos, y mi anima os abominará.

o Rey. 13. 20

31 Y pondré vuestras ciudades en desierto, y assolaré vuestros sanctuarios, y no olere el olor de vuestra holgança.

32 Y yo assolaré la tierra, que se espanten de ella vuestros enemigos, que moran en ella.

p Ezech. 5.

33 p Y à vosotros esparziré por las gẽtes, y desvaynaré cuchillo enpos de vosotros: y vuestra tierra estara assolada, y vuestras ciudades serán desierto.

34 Entonces la tierra holgará sus Sabbados todos los dias que estuviere assolada, y vosotros en la tierra de vuestros enemigos: entõces la tierra sabbatizará, y holgará sus Sabbados.

q Aut. 25. 6

35 Todo el tiempo que estará assolada, holgará lo que no holgó q en vuestros Sabbados mientras habitavades en ella.

36 Y los q̃ quedaren de vosotros, yo meteré covardia en sus coraçones en la tierra de sus enemigos, q̃ el tomido de *una* hoja movida los perseguirá, y huyran como de cuchillo, y caeran r sin aver quien los persiga.

r Heb. huyendo huyendo de cuchilla. t Heb. y no perseguidos.

27 Y trompeçarán los unos en los otros como delante de cuchillo sin aver quien los persiga, y no podreys resistir delante de vuestros enemigos.

38 Y perecereys entre las gentes, y la tierra de vuestros enemigos os consumirà.

39 Y los que quedaren de vosotros se desleyran en las tierras de vuestros enemigos por su iniquidad, y por la iniquidad de sus padres, s con ellos seran desleydos:

s Con sus padres.

IIII. Ver. 22. y 24. Heb. quarto su iniquidad, ef. 1 ver. 43. q. d. Entonces que son justamente castigados por sus muchos males en que se obstinan en no dexar sus malos caminos.

40 ¶ Y confessarán su iniquidad, y la iniquidad de sus padres, por su prevaricacion con que prevaricaron contra mi: y tambien porque anduvieron conmigo al encuentro,

41 Tambiẽ yo * avré andado con ellos al encuentro, y los avre metido en la tierra de sus enemigos: y entonces se humillará su coraçõ incircunciso, y t rogaràn por su peccado.

42 Y yo me acordaré de mi Concierto *con* Iacob, y assi mismo de mi concierto *con* Isaac, y tambien de mi Concierto *con* Abraham me acordare, y avré memoria de la tierra.

43 Que la tierra estarà desamparada de ellos, y holgarà sus sabbados estando yerma à causa de ellos, y ellos t rogarán por su peccado: por quanto menospreciaron mis derechos, y el anima de ellos tuvo fastidio de mis decretos.

t otros ruegen.

44 Y aun con todo esto estando ellos en tierra de sus enemigos, yo no los desechẽ, ni los abomine para consumirlos invalidando mi Concierto con ellos: porque yo Iehova *soy* su Dios.

45 Antes me acordaré de ellos *por el* Concierto antiguo, quando los saqué de la tierra de Egypto en ojos de las Gentes para ser su Dios: Yo Iehova.

46 Estos *son* los decretos, derechos, y leyes que dió Iehova entre si y los hijos de Israel en el Monte de Sinai por mano de Moysen.

CAPIT. XXVII.

Senala el precio por el qual seran rescatadas las personas que se consagraren a Dios con derecho de rescatarse conforme a la diversidad de las edades y de los sexos. II. El animal que fuere offrecido, si fuere apto para sacrificio, no será rescatado ni trocado: el que no fuere apto podra ser rescatado III. Del rescate de la casa que se dedicare al Señor. IIII. Del rescate y aprecio de la tierra o heredad. V. Lo que fuere prometido co voto de anathema, o cherẽ no podra ser vendido ni rescatado mas si fuere heredad, sera perpetuamente del Sacerdote, y si fuere hombre o animal morira. VI. Los diezmos de las cosas que se sembraren, y assi mismo de los ganados, seran pagados al Señor.

11 Y

de flor de harina amassadas con azeyte, y hojaldres cenzeñas untadas con azeyte, y su presente, y sus derramaduras.

16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de Iehova, y hará su expiacion y su holocausto.

17 Y hara el carnero en sacrificio de pazes á Iehova, con el canastillo de las cenzeñas: hara assi mismo el Sacerdote su presente, y sus derramaduras.

a Act. 21,24. 18 *a* Entonces el Nazareo raerá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio la cabeça de su Nazareato, y tomará los cabellos de la cabeça de su Nazareato, y ponerloshá sobre el fuego, que *está* debaxo del sacrificio de las pazes.

19 Despues tomará el Sacerdote la espalda cozida del carnero y una torta sin levadura del canastillo, y una hojaldre sin levadura, y ponerloha sobre las manos del Nazareo, despues que fuere raydo su Nazareato.

20 Y meceràloha de mecedura el Sacerdote delante de Iehova, loqual sera *b* sanctidad para el Sacerdote aliende del pecho de la mecedura, y del espalda de la apartadura: y despues bevera vino el Nazareo.

b Derecho propio del Sacerdote. Leui. 7,31

21 Esta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere voto de su offrenda á Iehova por su Nazareato, aliéde de loque *c* su mano alcançáre: segun el voto que hiziere, assi hara conforme á la Ley de su Nazareato

c q. d. demas de lo que el de su proprio voluntad conforme a su posibilidad promouiere.

22 Item Iehova habló á Moysen diziendo,

23 ¶ Habla á Aaron, y á sus hijos, y diles. Assi bendizireys á los hijos de Israél, diziendoles,

24 Iehova te bendiga, y te guarde:

25 Haga resplandecer Iehova su rostro sobre ti, y aya de ti misericordia:

26 Iehova alce à ti su rostro, y ponga en ti paz.

27 Y pondran mi Nombre sobre los hijos de Israel, y yo los benderire.

CAPIT. VII.

Los diez principes de las dichas Tribus de Israel offrecen seys carros cubiertos, y bueyes, y Moysen los recibe y distribuye entre los Levitas para seruir el tabernaculo. II. Offrecè los varios principes cada vno en su dedicacion del altar su offrenda cada uno en su dia.

a Exod. 40,18 Y *a* Acontecio, que quando Moysen uvo acabado de levantar el Tabernaculo, y ungidolo, y santificadolo con todos sus vasos: assi mismo el altar con todos sus vasos, y ungidolos, y santificadolos.

2 Entonces los principes de Israel, las cabeças de las casas de sus padres, los quales eran los principes de los Tribus *a* que estavan sobre los contados, offrecieron,

a Los capitanes de los tribus.

3 Y truxeron sus offrendas delante de Iehova seys carros cubiertos, y doze bueyes, cada dos principes un carro, y cada uno un buey, lo qual offrecieron delante del Tabernaculo.

4 Y Iehova habló a Moysen, diziendo,

5 Toma*lo* de ellos, y será para el servicio del Tabernaculo del Testimonio: y daràlohás á los Levitas, á cada uno conforme à su ministerio.

6 Entonces Moysen recibió los carros y los bueyes, y diolo a los Levitas.

7 Dos carros y quatro bueyes dió a los hijos de Gerson conforme á su ministerio:

8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió à los hijos de Merari cõforme à su ministerio *b* debaxo de la mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

b Por el gouierno de, &c.

9 *a* Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porque llevavan sobre si en los ombros el Servicio del Sanctuario.

a Num. 4, 15.

11.

10 ¶ Y offrecieron los principes à la dedicacion del altar el dia que fue ungido, offrecierõ los principes su offrenda delante del altar:

11 Y Iehova dixo à Moysen, El un Principe un dia, y el otro principe otro dia offrecerán su offrenda à la dedicacion del altar.

12 Y el que offreció su offrenda el primerdia *fue* Nahason, hijo de Amminadab del Tribu de Iuda:

13 Y *fue* su offrenda un plato de plata de peso de ciento y treynta *ficlos*, y un jarro de plata de setenta ficlos al ficlo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte *c* para presente.

c Mincha.

14 Vn *d* cucharro de oro de diez *ficlos* lleno de perfume.

d Vn cucharo assi de spue.

15 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

16 Vn cabron de las cabras para *e* expiacion.

e Lev. 4,22.

17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Nahason, hijo de Amminadab.

18 El segundo dia offreció Nathanael, hijo de Suar, Principe de Issachar.

19 Offreció por su offrenda un plato de plata de ciento y treynta *ficlos* de peso: un jarro de plata de setenta ficlos, al ficlo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

20 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno de perfume.

21 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

22 Vn cabron de las cabras para expiacion.

23 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.

24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Zabulon Eliab, hijo de Helon.

25 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciẽto y treynta *ficlos* de peso: un jarro de plata de setenta ficlos, al ficlo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

26 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno de perfume.

27 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

28 Vn cabron de las cabras para expiacion.

29 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos, de un año. Esta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.

30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Ruben Elisur, hijo de Sedeur.

31 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciento y treynta *ficlos* de peso: un jarro de plata de setenta ficlos al ficlo del Sanctuario; ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

32 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno de perfume.

33 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

34 Vn cabron de las cabras para expiacion.

35 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Elisur, hijo de Sedeur.

36 El quinto dia el Principe de los hijos de Simeon, Salamiel hijo de Surisaddai.

37 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciento y treynta *ficlos* de peso: un jarro de plata de setenta ficlos al ficlo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

38 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno de perfume.

39 Vn bezerro, hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

40 Vn cabron de las cabras para expiacion.

41 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Salamiel, hijo de Surisaddai.

42 El sexto dia,el Principe de los hijos de Gad, • *Arr.1,14* Eliasaph,hijo de Dehuel.

43 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peso: un jarro de plata de setenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada cõ azeyte para presente.

44 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

45 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

46 Vn cabron de las cabras para expiacion.

47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes,cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrẽda de Elisaph hijo de Dehuel.

48 El septimo dia, el Principe de los hijos de Ephraim Elisama,hijo de Ammiud.

49 Y *fue* su offrenda,un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta ſiclos,al ſiclo del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para presente.

50 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

51 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocausto.

52 Vn cabron de las cabras para expiacion.

53 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Elisama hijo de Ammiud.

54 El Octavo dia el Principe de los hijos de Manasse,Gamaliel hijo de Phadassur.

55 Y *fue* su offrenda,un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peso: un jarro de plata de setenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario,ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para presente.

56 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

57 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocausto.

58 Vn cabron de las cabras para expiacion.

59 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadassur.

60 El noveno dia, el Principe de los hijos de Ben-jamin, Abidan hijo de Gedeon.

61 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciẽto y treynta *ſiclos* de peso: un jarro de plata de setenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para presente.

62 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

63 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocausto.

64 Vn cabron de las cabras para expiacion.

65 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año, Esta *fue* la offrenda de Abidan hijo de Gedeon.

66 El decimo dia el Principe de los hijos de Dan,Ahiezer hijo de Ammisaddai.

67 Y *fue* su offrenda,un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peso: un jarro de plata de setenta ſiclos al Siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para presente.

68 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

69 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocausto.

70 Vn cabron de las cabras para expiacion.

71 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Ahiezer hijo de Ammisaddai.

72 El dia onzeno, el Principe de los hijos de Aser,Phegiel hijo de Ochran.

73 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciẽto y treynta *ſiclos* de peso, un jarro de plata de setenta ſiclos,al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para presente.

74 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

75 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero,un cordero de un año para holocausto.

76 Vn cabron de las cabras para expiacion.

77 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Phegiel hijo de Ochran.

78 El duodecimo dia el Principe de los hijos de Nephthali,Ahira hijo de Enan.

79 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciẽto y treynta *ſiclos* de peso: un jarro de plata de setenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para presente.

80 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

81 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocausto.

82 Vn cabron de las cabras para expiacion.

83 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Ahirá hijo de Enan,

84 Esta *fue* la dedicacion del altar el dia q̃ *fue* ungido por los principes de Israel, doze platos de plata,doze jarros de plata, doze cucharros de oro.

85 Cada plato de ciento y treynta *ſiclos*, cada jarro de setenta,toda la plata de los vasos *fue* dos mil y quatrocientos ſiclos al ſiclo del Sanctuario.

86 Los doze cucharros de oro llenos de perfume de diez *ſiclos* cada cucharro al peso del Sanctuario: todo el oro de los cucharros *fue* ciento y veynte *ſiclos*.

87 Todos los bueyes para holocausto *fueron* doze bezerros, doze carneros, doze corderos de un año con su presente: y doze cabrones de las cabras para expiacion.

88 Y todos los bueyes del sacrificio de las pazes, veynte y quatro bezerros, sesenta carneros, sesenta cabrones,sesenta corderos de un año. Esta fue la dedicacion del altar despues que fue ungido.

89 Y quando entrava Moysen en el Tabernaculo del Testimonio para hablar *d*con el, oya la boz del que le hablava de encima *e* de la cubierta que estava sobre el arca del Testimonio, de entre los dos cherubines,y hablava con el.

d Con Dios
e Del Propiciatorio.

CAPIT. VIII.

Hazese mencion del Candelero, del assiento de sus lamparas, y de su hechura. II. La expiacion y consagracion de los Levitas para servir en el tabernaculo. III. Ley que de veynte y cinco años comiẽçe à servir, y à los cincuenta se les dé vacacion.

Y Habló Iehova á Moysen,diziendo,

2 Habla à Aaron,y dile,Quando encẽdieres las lamparas,las siete lamparas arderan contra la faz del candelero.

3 Y Aaron lo hizo assi, que encendió contra la faz del candelero sus lamparas, como Iehova lo mandó á Moysen.

4 Y esta *era* la hechura del candelero: de oro de mar-

vandera del exercito de Iuda por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Iuda *será* Nahasson, hijo de Amminadab.

4 Su esquadron, los contados de ellos *serán* setenta y quatro mil y seyscientos.

5 Junto a el assentaran el Tribu de Issachar: y el principe de los hijos de Issachar *será* Nathanael hijo de Suar.

6 Y su esquadron, sus contados cincuenta y quatro mil y quatrocientos.

7 El Tribu de Zabulon, y el Principe de los hijos de Zabulon *será* Eliab, hijo de Helon.

8 Y su esquadron, sus contados, cincuenta y siete mil, y quatrocientos.

9 [c] Todos los contados en el exercito de Iuda, ciento y ochenta y seys mil y quatro cientos por sus esquadrones: y van delante.

10 La vandera del exercito de Ruben al Medioda por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Ruben *será* Elitur, hijo de Sedeur.

11 Y su esquadron, sus contados, quarenta y seys mil y quinientos.

12 Y assentaran cabe el el Tribu de Simeon: y el Principe de los hijos de Simeon *será* Salamiel, hijo de Surisaddai.

13 Y su esquadron, los contados deellos, cincuenta y nueve mil y trezientos.

14 Item, el Tribu de Gad. Y el Principe de los hijos de Gad *será* Eliasaph, hijo de Rehuel.

15 Y su esquadron, los contados deellos, quarenta y cinco mil y seys cientos y cincuenta.

16 [d] Todos los contados en el exercito de Rubé ciento y cincuenta y un mil y quatro cientos y cincuenta por sus esquadrones: *estos* yran los segundos.

17 Luego yrá el Tabernaculo del Testimonio, el campo de los Levitas en medio de los exercitos: de la manera que assientan el campo, assi caminaran, cada uno en su lugar, cabe sus vanderas.

18 La vandera del exercito de Ephraim por sus esquadrones, [f] al Occidente: y el Principe de los hijos de Ephraim *será* Elisama, hijo de Ammiud.

19 Y su esquadron, y los contados deellos, quarenta mil y quinientos.

20 Junto à el estara el Tribu de Manasse: y el Principe de los hijos de Manasse *será* Gamaliel, hijo de Phadassur.

21 Y su esquadrón, y los contados de ellos, treynta y dos mil y dozientos.

22 Item, el Tribu de Ben-jamin. Y el Principe de los hijos de Ben-jamin *será* Abidan, hijo de Gedeon.

23 Y su esquadron, y los contados de ellos, treynta y cinco mil y quatrocientos.

24 [e] Todos los contados en el exercito de Ephtaim, ciento y ocho mil y ciento, por sus esquadrones: *estos* yran los terceros.

25 La vandera del exercito de Dan estará al Aquilon por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo de Ammisaddai.

26 Y su esquadron, y los contados deellos, sesenta y dos mil y setecientos.

27 Junto à el assentaran el Tribu de Aser: y el Principe de los hijos de Aser *será* Phegiel hijo de Ochran.

28 Y su esquadron y los contados deellos, quarenta y un mil y quinientos.

29 Item el Tribu de Nepthali. Y el Principe de los hijos de Nepthali *será* Ahira, hijo de Enan.

30 Y su esquadron, y los contados deellos, cincuenta y tres mil y quatrocientos.

31 [f] Todos los contados en el exercito de Dan, ciento y cincuenta y siete mil y seyscientos: *estos* yran los postreros tras sus vanderas.

32 *Estos son* los contados de los hijos de Israel [g] por las casas de sus padres, todos contados por exercitos, por sus esquadrones, [h] seyscientos y tres mil y quientos y cincuenta.

33 Mas los Levitas no fueron contados entre los hijos de Israel, como Iehova lo mando a Moysen.

34 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehova mando a Moysen: assi assentaron el campo por sus vanderas, y assi marcharon cada uno por sus familias, segun las casas de sus padres.

CAPIT. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. 11. Manda Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Leui à Aaron, para que sirua en el Tabernaculo, y tenga a guarda del. 111. Son contados en el Tribu de Leui por sus familias todos los varones de un mes arriba, y es hallado ser capitan y superintendente sobre toda la familia de Aaron el Sacerdote. 1111. Assimismo son contados todos los primogenitos de Israel, los quales en lugar a los Leuitas son rescatados por cinco siclos por cabeça. V. El oficio de los hijos de Leui y de Aaron en el campo.

Y Estas *son* las generaciones de Aarõ, y de Moysen, desde que Iehova hablo a Moysen en el Monte de Sinai.

2 Y estos *son* los nombres de los hijos de Aarõ: *El primogenito, Nadab: y Abiu, Eleazar, y Ithamar.

3 Estos *son* los nombres de los hijos de Aaron sacerdotes ungidos, cuyas manos [b] el hinchio para administrar el Sacerdocio.

4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante de Iehova quando offrecieron fuego estraño delante de Iehova en el desierto de Sinai: y no tuvieron hijos: y Eleazar y Ithamar ovieron el Sacerdocio delante de Aaron su padre.

5 ¶ Y Iehova habló à Moysen, diziendo, II.

6 Haz llegar al Tribu de Leui, y haz lo estar delante de Aaron el Sacerdote, paraque le administren.

7 Y guarden [c] la observancia deel, y la observancia de toda la compaña deláte del Tabernaculo del Testimonio: paraque administren en el servicio del Tabernaculo:

8 Y guarden todas las alhajas del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda de los hijos de Israel, y administren en el servicio del Tabernaculo.

9 Y darás los Levitas à Aaron y à sus hijos, dados dados à el por los hijos de Israel.

10 Y à Aaron y à sus hijos [i] constituyrás, que guarden su Sacerdocio: Y el estraño que se llegare morirá.

11 Item, Iehova habló à Moysen, diziendo,

12 Y hea qui yo he tomado los Levitas de entre los hijos de Israel en lugar de todos los primogenitos [d] q̃ abrieten la matriz, de los hijos de Israel: los Levitas sera mios.

13 Porque mio es todo primogenito *desde el dia que yo maté todos los primogenitos en la tierra de Egypto, yo sanctifique à mi todos los primogenitos en Israel assi de hombres como de animales, mios serán, yo Iehova.

14 ¶ Item, Iehova habló à Moysen en el desierto de Sinai, diziendo, III.

15 Cuenta los hijos de Levi por las casas de sus padres, por sus familias: contarás [k] todos los varones de un mes [l] y arriba.

16 *Y Moysen los contó conforme à la palabra de Iehova como le fué mandado.

[c] Debaxo de la vandera de Iuda. 186400.

[d] Debaxo de la vandera de Ruben. 151450.

[e] Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100.

[f] Debaxo de la vandera de Dan. 157600.

[g] Por sus familias, o familias.

[h] Todo el campo.

1 Año. 4?

a Los hijos, o descendientes.

*Iud. 6, 23

b Moysen. Iud. 29, 24. *Abaz. 26. 61 Leui. 10, 1 1. Chro. 24. 2

[i] Heb. visitarás.

[k] Heb. Todo macho desde hijo de mes, y arriba. *Iud. 6, 7. Abaz. 26. 57. 2. Cron. 31. y 34. 6

d Que fuesen los primeros partos. *Abaz. 3, 16. Exod. 13. y 34. 19. Leuit. 27. Luc. 2, 23.

III. [k] Heb. Todo macho desde hijo de mes, y arriba.

y al dicho de Iehova partian.

21 Y era, que quando la nuve *estava* desde la tarde hasta la mañana, y a la mañana la nuve se levantava,ellos partiã: *si avia estado* el dia, y à la noche la nuve se levantava,entonces partian.

22 O si dos dias,o un mes, o un año, quando la nuve se detenia sobre el Tabernaculo quedandose sobre el,los hijos de Israel assentavã, y no movian: mas quando ella se alçava,ellos movian.

23 Al dicho de Iehova assentavan, y al dicho de Iehova partian,*e* guardando a Iehova, como lo avia dicho Iehova *f* por Moysen.

e Heb. por mano de Moysen.

CAPIT. X.

Manda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y forma el uso que de ellas se tenia assi en paz como en guerra. II. Parte el Campo de Israel de Sinai por su orden. III. Moysen ruega a Hobab hijo de Raguel que vaya con ellos hasta la tierra de Promission para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto. IIII. La oracion de Moysen al levantar del Arca, y alojarse.

Y Iehova habló a Moysen,diziendo,

2 Hazte dos trompetas de plata: *de* obra de martillo las harás,las quales te servirán para convocar la congregacion, y para hazer mover el campo.

3 Y quando las tocaren, toda la compañia se jutará ti a la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

4 Mas quando tocaren la una,entonces se congregarán a ti los principes, las cabeças *a* de la multitud de Israel.

a Heb. de los millares.

5 Y quando tocardes jubilo,entonces movera el campo *b* de los que estan alojados al Oriente.

b Ant. ago.

6 Y quando tocardes jubilo la segunda vez,entonces movera el campo de los que estan alojados al Medio dia:jubilo tocarán à sus partidas.

7 Empero quando juntardes la congregacion, tocareys,mas no jubilareys.

8 Y los hijos de Aaron,los sacerdotes,tocarán las trompetas,y tenerlas eys por estatuto perpetuo por vuestras generaciones.

9 Y quando vinierdes à la guerra en vuestra tierra contra el enemigo que os molestare, jubilareys con las trompetas,y sereys en memoria delante de Iehova vuestro Dios,y sereys salvos de vuestros enemigos.

10 Item,en el dia de vuestra alegria, y en vuestras solenidades, y en los principios de vuestros meses tocareys las trompetas sobre vuestros holocaustos,y sobre los sacrificios de vuestras pazes, y ser os han por memoria delante de vuestro Dios: Yo Iehova vuestro Dios.

11 ¶ Y fue en el año segundo,en el mes Segundo a los veynte del mes,que la nuve se alçó del Tabernaculo del Testimonio.

11.

12 Y movieron los hijos de Israel por sus partidas del desierto de Sinai: y paró la nuve en el desierto de Pharan.

13 Y movieron la primera vez al dicho de Iehova por mano de Moysen.

14 Y la vandera del campo de los hijos de Iuda començó a marchar primero por sus esquadrones: y Nahasson hijo de Amminadab era sobre su exercito.

15 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de de Issachar era Nathanael hijo de Suar.

16 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Zabulon,Eliab hijo de Helon.

17 Y el Tabernaculo era ya desarmado, y movieron los hijos de Gerson, y los hijos de Merari, que lo llevavan.

18 Luego començó à marchar la vandera del campo de Ruben por sus esquadrones: y Elitur hijo de Sedeur era sobre su exercito.

19 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de de Simeon *era* Salamiel hijo de Surisaddai.

20 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Gad,Eliasaph hijo de Dehuel.

21 Luego començaron a marchar los Caathitas llevando el Sanctuario: y entre tanto que ellos llegavan e assentaron el Tabernaculo.

c Los Gersonitas.

22 Despues comenco à marchar la vandera del cãpo de los hijos de Ephraim por sus esquadrones: y Elisama hijo de Ammiud *era* sobre su exercito.

23 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de de Manasse,Gamaliel hijo de Phadassur,

24 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Ben-jamin, Abidan hijo de Gedeon.

25 Luego comenco à marchar la vandera del campo de los hijos de Dan por sus esquadrones recogiendo todos los campos: y Ahiezer hijo de Ammisadai *era* sobre su exercito.

26 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Aser, Phegiel hijo de Ochran.

27 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Nephtali, Ahira hijo de Enen.

28 Estas *son d* las partidas de los hijos de Israel por sus exercitos: y *assi* se partieron.

d El orden de marchar III.

29 ¶ Entonces Moysen dixo *a e* Hobab hijo de Raguel Madianita su suegro, Nosotros nos partimos para el lugar del qual Iehova ha dicho, *Yo* os lo dare. Ven con nosotros, y hazerte hemos bien: porque Iehova ha hablado bien sobre Israel.

e Que por otro nombre se llama Iethro. Exo. 3. y 18. Iue. 4.

30 Y el le respondio, *Yo* no vendré antes me yré à mi tierra, y a mi natural.

31 ‡ Y *el* le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes, porque tu sabes nuestros alojamientos en el desierto, y nos seras en lugar de ojos.

‡ 2. Heb. Moysen.

32 Y sera, que si vinieres con nosotros, quando overemos el bien que Iehova nos ha de hazer, nosotros te haremos bien.

33 Assi partieron del Monte de Iehova camino de tres dias, y el arca del Concierto de Iehova fue delante de ellos camino de tres dias buscandoles reposo.

34 Y la nuve de Iehova *yva* sobre ellos de dia desde que partieron del campo.

35 ¶ Y fue,que en moviendo el arca, Moysen dezia,* Levantate Iehova, y sean dissipados tus enemigos,y huygan delante de tu rostro, los que te aborrecen.

IIII. * Psal. 68,1

36 Y en assentando ella dezia, Buelve Iehova *f* a los millares de los millares de Israel.

f A la grande multitud de Israel.

CAPIT. XI.

El Pueblo se queixa de Dios, Dios lo castiga, y mitiga el castigo a la oracion de Moysen. II. El Pueblo desseando comer carne, murmura, y lamenta por el exemplo de Egypto menospreciando el Manna de que Dios le sustentava. III. Moysen viendo el publico daño se queixa a Dios debaxo de la carga de su officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal estado. IIII. Dios le manda que escoja 70. varones del Pueblo que le ayuden en el gouierno, y que se los presente en el Tabernaculo y que al Pueblo prometa carne en abundancia para el dia siguiente. V. Moysen duda en la promessa de Dios. VI. Juntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su Espiritu habitando en ellos para el officio en testimonio de lo qual Profetizan. VII. Iosue Ioven ramamente el officio de Moysen, y Moysen lo corrige. VIII. Dios da codornices en el campo en grande abundancia conforme a su promessa, mas trae consigo juntamente, hiriendo a Pueblo de grande plaga por su murmuracion, de manera que el mesmo nombre del lugar significa, de concupiscencia.

Y Acontecio, que el pueblo se quexó en ovdos de Iehova,y oyolo Iehova, y *a* encendiose su furor,y encendiole en ellos fuego de Iehova, y consumió *a* el un cabo del campo.

a Heb. ardio. y se encendio. a Item en otro. &c.

2 Entonces el pueblo dió bozes à Moysen, y Moysen oró a Iehova,y el fuego se hundio.

3 Y *b* llamó à aquel lugar *c* Taberah,porque el fuego de Iehova se encendio en ellos.

b S. Moysen. c Quema, o incendio.

¶ Y el

el paño cardeno,y cubrirle han con la cubierta de pieles de texones, y poner los han sobre las barras.

13 Y quitaran la ceniza del altar, y estenderân sobre el el paño de purpura.

14 Y pondran sobre el todos sus instrumentos deque se sirve, las paletas, los garfios,los braseros, y los taçones, todos los vasos del altar: y estenderan sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

15 Y en acabando Aaron y sus hijos de cubrir el Sanctuario, y todos los vasos del Sanctuario, quando el campo se oviere de mudar, vendrá despues anſi los hijos de Caath para llevar: y no tocaran ol Sanctuario, que morirán. Estas *serán* las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.

16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aaron el Sacerdote, *será* el azeyte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Presente continuo, y el azeyte de la uncion: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo loq *está* en el, en el Sanctuario y en sus vasos.

17 Item, habló Iehova à Moysen, y à Aaron diziendo,

18 [a] No cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Levitas:

19 Mas esto hareys con ellos, para que biuan, y no mueran, Quando llegaren al lugar Sanctissimo, vendran Aaron y sus hijos, y ponerlos han [b] à cada uno en su officio y en su cargo.

20 No entrarán para ver, quando cubrieren [d] las cosas santas, que mueran.

21 Item habló Iehova à Moysen, diziendo,

22 Toma la cuenta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus padres, por sus familias.

23 [f] De edad de treynta años y arriba hasta cincuenta años los contarás, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

24 Este *será* el officio de las familias de Gerson para ministrar, y para llevar.

25 Llevaran las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que *está* sobre el encima, y el pavellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Y las cortinas del patio, y el pavellon de la puerta del patio, que *está* sobre el Tabernaculo, y sobre el altar al derredor, y sus cuerdas, y todos los instrumentos de su servicio, y todo loque será hecho para ellos, y servirán.

27 Conforme àl dicho de Aaron y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas, y en todo su servicio: y encomendarles eys en guarda todas sus cargas.

28 Este *es* el servicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: [e] y la guarda de ellos *será* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

29 Los hijos de Merari, contar los has por sus familias, por las casas de sus padres.

30 [g] Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el que es de edad de cincuenta años, los contarás, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

31 Y esta *será* la guarda de su cargo para todo su servicio en el Tabernaculo del Testimonio, Las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus columnas, y sus basas.

32 Item, las columnas del patio al derredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas, con todos sus instrumentos, y todo su servicio: y contareys por sus nóbres todos los vasos de la guarda de su cargo

33 Este *será* el servicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio [g] por mano de Ithamar hijo de Aaron el Sacerdote.

34 ¶ Y contó Moysen y Aaron y los principes de la Compaña à los hijos de Caath por sus familias, y por las casas de sus padres,

35 [h] Desde el de edad de treynta años y arriba hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio.

36 [i] Y fueron los contados de ellos por sus familias dos mil y siete cientos y cincuenta.

37 Estos *fueron* los contados de las familias de Caath: todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mando Iehova, por mano de Moysen.

38 Y los contados de los hijos de Gerson por sus familias, y por las casas de sus padres,

39 [k] Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

40 [l] Los contados de ellos por sus familias, por las casas de sus padres *fueron* dos mil y seys cientos y treynta.

41 Estos *son* los contados de las familias de los hijos de Gerson, todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron por mandado de Iehova.

42 Y los contados de las familias de los hijos de Merari por sus familias, por las casas de sus padres,

43 [m] Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

44 [n] Los contados de ellos por sus familias *fueron* tresmil y dozientos.

45 Estos *fueron* los contados de las familias de los hijos de Merari, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mando Iehova por la mano de Moysen.

46 Todos los contados de los los Levitas, que contaron Moysen y Aaron, y los principes de Israel por sus familias, y por las casas de sus padres.

47 [o] Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entravan para servir en el servicio, y *traer* cargo de obra en el Tabernaculo del Testimonio.

48 [p] Los contados deellos fueron ocho mil y quinientos y ochenta.

49 Como lo mandó Iehova por mano de Moysen fueron contados [q] cada uno segun su officio, y segun su cargo, los quales el contó como le fue mandado.

CAPIT. V.

Por mandado de Dios son echados fuera del campo los inmundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto. II. Ley que el que oviere damnificado à su proximo, confiesse su culpa y satisfaga el daño à la parte con el quinto: y sino oviere parte, al Sacerdote, àl qual son tambien concedidas las offrendas. III. Ley de los celos, conque se provee à los celos del hombre casado para con su muger.

Y Item, Iehova habló à Moysen, diziendo.

1 Manda à los hijos de Israel que echen del campo à todo leproso [r] y à todos los que padecen, fluxo de simiente, y à todo contaminado sobre muerto.

3 Anſi hombres como mugeres echareys: fuera del campo los echareys, porque no cõtaminé el

---

a No deuyo parecer el dic

b Heb. la cara de ellos

d Heb. la sanctidad. y assi los Kehathamitas por auer morado en el Area, mone. 1.Sã 6.19

f Como cap. 8.23.

e Tendrán su cargo por &c.

g Por el gouierno de, &c. 11.

h Como v. 30.

i Cahitas, 2750.

k Como v. 30.

l Gersonitas, 2630.

m Como v. 30

n Meratitas. 3200.

o Como v. 30.

p Todos los que llevavan carga de los Levitas. 8580.

q Heb. varon varon.

r [r] Lev. 13.2. &c
[s] Lev. 15.2. &c
[t] Lev. 21.1. &c

campo de aquellos entre los quales yo habito.
4 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi, que los echaró fuera del cãpo: como Iehova dixo à Moysen, ansi lo hizieron los hijos de Israel.
11. Lev. 6, 4.
5 ¶ Item, habló Iehova à Moysen diziendo,
6 Habla à los hijos de Israel, * El hombre o la muger que hiziere *alguno* de todos los pecçados de los hombres, haziendo prevaricacion contra Iehova, y peccare aquella persona,
a Quãdo uno ofra de veras se aparta de, se aventaja de costumbre publicamente el mismo ha cometido.
7 a Confessaran sus peccados que hizieron, y restituyran su culpa b enteramente, y anadirán la quinto sobre ello, y darlohán à aquel contra quien peccaron.
8 Y si aquel varon no tuviere redemptor al qual el delicto sea restituydo, el delicto se restituyrá à Iehova, al Sacerdote, ademde del carnero * de las expiaciones con el qual lo expiará.
9 Y toda offrenda de todas las sanctificaciones, que los hijos de Israel offrecieré al Sacerdote, suya será.
10 Y c lo sanctificado de qualquiera, suyo será: y loque qualquiera diere al sacerdote, suyo será.
b Hebr. con su expiacion. Lev. 6, 6. * Lev. 6, 5.
c Lo offrendado d Del Sacerdote sera. y apli luego. 12.
11 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,
12 Habla á los hijos de Israel, y diles, Quãdo la muger de alguno errare, e y hiziere trayció cõtra el
e Hebr. varon, varon quando su muger d heba prevaricare prevaricacion.
13 Que alguno se oviere echado con ella por ayuntamiento de simiente, y su marido no lo oviere visto por averse ella cõtaminado occultamente, ni oviere testigo contra ella, ni ella oviere sido tomada:
14 f Si viniere sobre el espiritu de celo, y tuviere celos de su muger aviendose ella contaminado; o viniere sobre el espiritu de celo, y tuviere celos de su muger, no aviendose ella contaminado;
f Hebr. varon sobre el, &c
15 Entonces el marido traerá su muger al Sacerdote, y traerá su offrenda con ella, *assi* diezma de *un* epha de harina de cevada: no echará sobre ella azeyte, ni pondrá sobre ella encienso: porque es presente de celos, presente de recordacion, que trae en memoria peccado.
f Hebr. varon la hembra.
16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará poner delante de Iehova
17 Y tomará el Sacerdote g del agua sancta en *un* vaso de barro: y tomará tambien el Sacerdote del polvo que oviere en el suelo del Tabernaculo y echarloha en el agua
g Abac. 19, 9. agua del aspersion. Chald. Par. del agua de la concha, o lauer. 5. donde se lavavan los sacerdotes
18 Y hará el Sacerdote estar en pie á la muger delante de Iehoua, y descubrirá la cabeça de la muger, y pondrà sobre sus manos el presente de la recordacion, *que* es el presente de celos, y el Sacerdote tẽdrá en la mano las aguas amargas h malditas.
h Hebr. malditas. Llamavanse assi por el effecto o maldicion en la muger errada vers. 27.
19 Y el Sacerdote la conjurará y le dirá Si ninguno oviere dormido contigo, y si no te has apartado de tu marido á immundicia, i se limpia de estas aguas amargas malditas.
i Hebr. debaxo de su marido notando la subjecion y lealtad.
20 Mas si te has apartado de tu marido, y te has contaminado, y alguno oviere puesto en ti su simiente fuera de tu marido,
k Sea libre de ella.
21 El Sacerdote conjurará á la muger de conjuro de maldicion, y dirà á la muger, Iehova te dé en maldicion, y en conjuracion en medio de tu pueblo, haziendo Iehova *l* á tu muslo que caya, y á tu vientre que se te hinche
l q.d. que por dar la fuerça de engendrar se canse en la virtud vers. 27. Su muslo caida
22 Y estas aguas malditas entren en tus entrañas, y hagan hinchar tu vientre, y caer tu muslo. Y la muger dirá, Amen, Amen.
23 Y el Sacerdote escrivirá estas maldiciones en un libro, y desleyrlas ha con las aguas amargas,
m Para amargos essados.
24 Y dara á beber à la muger las aguas amargas malditas, y las aguas malditas entrarán en ella *m* por amargas.
25 Y tomará el Sacerdote de la mano de la muger el presente de los celos, y meceralo há delante de Iehova, y offrecerloha delante del altar.
26 Y el Sacerdote tomará un puño del presente en memoria della, y hará perfume de ello sobre el altar y despues dara á bever las aguas á la muger.
27 Y darlehá á bever las aguas; y será, que si fuere immunda, y oviere hecho trayció cõtra su marido, las aguas malditas entrarán en ella en amargura, y *n* su vientre se hinchará, y su muslo caerá: y la *tal* muger será por maldició en medio de su pueblo
n Como Arriba vers. 22.
28 Mas si la muger no fuere immnuda, mas fuere limpia, ella será libre, y *o* asementará simiente.
o Será fecunda.
29 Esta *es* la ley de los celos, quãdo la muger errare *p* en poder de su marido, y se cõtaminare:
p Hebr. debaxo
30 O, del marido, sobre el qual passare espiritu de celo, y tuviere celos de su muger, y la pusiẽtare delãte de Iehova, el Sacerdote le hará toda esta Ley.
31 Y aquel varon será libre de iniquidad, y la muger llevará su peccado.

CAPIT. VI.

Institucion y leyes del Nazareato durante su tiempo. II. Leyes conforme à las quales el Nazareo sera absuelto de su Nazareato quando su tiempo fuere cumplido. III. La forma de la bendicion con que el Sacerdote bendize ra al Pueblo.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, El hõbre, o la muger, quando *a* se apartare haziendo voto de *b* Nazareo, para à apartarse à Iehova,
a Se offreciere b Apartado.
3 Apartarsecha de vino y de sidra: vinagre de vino, ni vinagre de sidra no beverá, ni beverá algũ liquor de uvas, ni tampoco comerá uvas frescas ni secas.
4 Todo el tiempo de su Nazareato, de todo lo que se haze de vid de vino, desde los granillos hasta el hollejo, no comerá.
5 Todo el tiempo del voto de su Nazareato no passará navaja sobre su cabeça, hasta que sea cumplidos los dias de su apartamiento à Iehova: sancto será, dexará crecer las guedejas à del cabello de su cabeça.
6 Todo el tiempo que se apartare à Iehova, no entrara *t* à persona muerta.
t Hebr. à anima
7 *c* Sobre su padre, ni sobre su madre, sobre su hermano, ni sobre su hermana, no se contaminará con ellos quando murieren: porque *d* consagracion de su Dios tiene sobre su cabeça.
c Lo mismo o dize del sumo Sacerdote. Lev. 21, 11
d Or. corona.
8 Todo el tiempo de su Nazareato será sancto à Iehova.
9 Y si alguno muriere *e* de subito junto à el, contaminara la cabeça de su Nazareato: portanto el dia de su purificacion raerá su cabeça: al septimo dia la raerá:
e Hebr. de subito sobre el. Or. de subito à caso.
10 Y el dia octavo traera dos tortolas, o dos *f* palominos à l Sacerdote, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:
f Hebr. hijos de paloma.
11 Y el Sacerdote hará el uno *en* expiacion y el otro en holocausto: y expiarloha de lo que peccó sobre el muerto, y sactificará á su cabeça en aquel dia
f Hebr. sobre el anima. A sab. del muerto.
12 Y consagrará á Iehova los dias de su Nazareato, y traerá un cordero *g* de un año en *expiacion* por la culpa, y los dias primeros seran anulados, por quanto fue contaminado su Nazareato.
g Hebr. hijo de un año, y ayo despues.
11.
13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El dia que se cumpliere el tiempo de su Nazareato, vendra á la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
f El voto del Nazareo no era perpetuo sino por un cierto tiempo.
14 Y offrecerá *por* su offrenda à Iehova un cordero * entero de un año en holocausto, y una cordera entera de un año *en* expiacion, y un carnero entero por pazes.
* Lev. 22, 22. q.d. en que no era falta. Lev. 22, 21.
15 Item, un canastillo de cenzeñas, tortas de flor
a En sacrificio de paces.

de flor de harina amaſſadas con azeyte, y hojaldres cenzeñas untadas con azeyte, y ſu preſente, y ſus derramaduras.

16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de Iehova, y hará ſu expiacion y ſu holocauſto.

17 Y hara el carnero en ſacrificio de pazes á Iehova, con el canaſtillo de las cenzeñas: hara aſsi miſmo el Sacerdote ſu preſẽte, y ſus derramaduras.

18 * Entonces el Nazareo raerá à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio la cabeça de ſu Nazareato, y tomará los cabellos de la cabeça de ſu Nazareato, y ponerloshá ſobre el fuego, que eſtá debaxo del ſacrificio de las pazes.

* Act. 21,24.

19 Deſpues tomará el Sacerdote la eſpalda cozida del carnero y una torta ſin levadura del canaſtillo, y una hojaldre ſin levadura, y ponerlosha ſobre las manos del Nazareo, deſpues que fuere raydo ſu Nazareato.

20 Y meceràlosha de mecedura el Sacerdote delante de Iehova, loqual ſera *b* ſanctidad para el Sacerdote aliende del pecho de la mecedura, y del eſpalda de la apartadura: y deſpues bevera vino el Nazareo.

b Pecho propio del Sacerdote. Leu. 7.31

21 Eſta *c* la Ley del Nazareo, que hizuere voto de ſu offrenda á Iehova por ſu Nazareato, aliẽde de loque *c* ſu mano alcançáre: ſegun el voto que hizuere, aſsi hara conforme á la Ley de ſu Nazareato

c q. d. demas de lo que el de ſu propria voluntad conforme a ſu poſibilidad prometiere. 111.

22 Item Iehova habló á Moyſen diziendo,

23 ¶ Habla a Aaron, y á ſus hijos, y diles. Aſsi bendizireys á los hijos de Iſrael, diziendoles,

24 Iehova te bendiga, y te guarde:

25 Haga reſplandecer Iehova ſu roſtro ſobre ti, y aya de ti miſericordia.

26 Iehova alce à ti ſu roſtro, y ponga en ti paz.

27 Y pondran mi Nombre ſobre los hijos de Iſrael, y yo los bendezire.

CAPIT. VII.

Los doze principes de los doze Tribus de Iſrael offrecen ſeys carros cubiertos, y bueyes, y Moyſen los recibe y da, como le es mandado, a los Levitas para llevar el tabernaculo. 11. Offrecè los vltimo principe en la dedicacio del altar ſu offrenda en la cada uno en ſu dia.

Y * Acontecio, que quando Moyſen uvo acabado de levantar el Tabernaculo, y ungidolo, y ſanctificadolo con todos ſus vaſos, aſsi miſmo el altar con todos ſus vaſos, y ungidolos, y ſanctificadolos.

* Exod 40,18

2 Entonces los principes de Iſrael, las cabeças de las caſas de ſus padres, los quales eran los principes de los Tribus *a* que eſtavan ſobre los contados, offrecieron,

a Los capitanes de las tribus.

3 Y truxeron ſus offrendas delante de Iehova ſeys carros cubiertos, y doze bueyes, cada dos principes un carro, y cada uno un buey, lo qual offrecieron delante del Tabernaculo.

4 Y Iehova habló a Moyſen, diziendo,

5 Tomalo de ellos, y ſerá para el ſervicio del Tabernaculo del Teſtimonio: y darlohás á los Levitas, a cada uno conforme a ſu miniſterio.

6 Entonces Moyſen recibió los carros y los bueyes, y diolo a los Levitas.

7 Dos carros y quatro bueyes dió a los hijos de Gerſon conforme a ſu miniſterio:

8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió a los hijos de Merari cõforme à ſu miniſterio *b* debaxo de la mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

b Por el governo de, &c.

9 * Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porque llevavan ſobre ſi en los ombros el Servicio del Sanctuario.

* Arriba 4, 15.

11

10 ¶ Y offrecieron los principes à la dedicacion del altar el dia que fue ungido, offrecierõ los principes ſu offrenda delante del altar:

11 Y Iehova dixo à Moyſen, El un Principe un dia, y el otro principe otro dia offreceran ſu offrẽda à la dedicacion del altar.

12 Y el que offreció ſu offrenda el primer dia *fue* Nahaſon, hijo de Amminadab del Tribu de Iuda:

13 Y *fue* ſu offrenda un plato de plata de peſo de ciento y treynta *ſiclos*, y un jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte *c* para preſente.

14 Vn * cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

* Mincha. † O. cuchara aſsi deſpues.

15 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

16 Vn cabron de las cabras para * expiacion.

* Lev. 4, 22.

17 Y para ſacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Nahaſon, hijo de Amminadab.

18 El ſegundo dia offreció Nathanael, hijo de Suar, Principe de Iſſachar.

19 Offreció por ſu offrenda un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

20 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

21 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

22 Vn cabron de las cabras para expiacion.

23 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.

24 El tercèro dia, el Principe de los hijos de Zabulon Eliab, hijo de Helon.

25 Y *fue* ſu offrenda un plato de plata de ciẽto y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

26 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

27 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un ano para holocauſto.

28 Vn cabron de las cabras para expiacion.

29 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos, de un año. Eſta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.

30 El quarto dia el Principe de los hijos de Ruben Elifur, hijo de Sedeur.

31 Y *fue* ſu offrenda, un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

32 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

33 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

34 Vn cabron de las cabras para expiacion.

35 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Elifur, hijo de Sedeur.

36 El quinto dia el Principe de los hijos de Simeon, Salumiel hijo de Surifaddai.

37 Y *fue* ſu offrenda un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſeſenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

38 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

39 Vn bezerro, hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

40 Vn cabron de las cabras para expiacion.

41 Y para ſacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Salamiel, hijo de Surisaddai.

42 El ſexto dia,el Principe de los hijos de Gad, • *Arr.1,14* Eliaſaph,hijo de Dehuel.

43 Y *fue* ſu offrenda un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada cõ azeyte para preſente.

44 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

45 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

46 Vn cabron de las cabras para expiacion.

47 Y para ſacrificio de pazes dos bueyes,cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrẽda de Eliaſaph hijo de Dehuel.

48 El ſeptimo dia, el Principe de los hijos de Ephraim Eliſama,hijo de Ammiud.

49 Y *fue* ſu offrenda,un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos,al ſiclo del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

50 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

51 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocauſto.

52 Vn cabron de las cabras para expiacion.

53 Y para ſacrificio de pazes,dos bueyes,cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Eliſama hijo de Ammiud.

54 El Octavo dia el Principe de los hijos de Manaſſe,Gamaliel hijo de Phadaſſur.

55 Y *fue* ſu offrenda,un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario,ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

56 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

57 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocauſto.

58 Vn cabron de las cabras para expiacion.

59 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes,cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadaſſur.

60 El noveno dia, el Principe de los hijos de Ben-jamin, Abidan hijo de Gedeon.

61 Y *fue* ſu offrenda, un plato de plata de ciẽto y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

62 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

63 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocauſto.

64 Vn cabron de las cabras para expiacion.

65 Y para ſacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año, Eſta *fue* la offrenda de Abidan hijo de Gedeon.

66 El decimo dia el Principe de los hijos de Dan,Ahiezer hijo de Ammiſaddai.

67 Y *fue* ſu offrenda,un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos al Siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

68 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

69 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocauſto.

70 Vn cabron de las cabras para expiacion.

71 Y para ſacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Ahiezer hijo de Ammiſaddai.

72 El dia onzeno, el Principe de los hijos de Aſer,Phegiel hijo de Ochran.

73 Y *fue* ſu offrenda, un plato de plata de ciẽto y treynta *ſiclos* de peſo, un jarro de plata de ſetenta ſiclos,al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

74 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

75 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero,un cordero de un año para holocauſto.

76 Vn cabron de las cabras para expiacion.

77 Y para ſacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Phegiel hijo de Ochran.

78 El duodecimo dia el Principe de los hijos de Nephthali,Ahira hijo de Enan.

79 Y *fue* ſu offrenda un plato de plata de ciẽto y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

80 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

81 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocauſto.

82 Vn cabron de las cabras para expiacion.

83 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Ahirá hijo de Enan,

84 Eſta *fue* la dedicacion del altar el dia q̃ fue ungido por los principes de Iſrael, doze platos de plata,doze jarros de plata, doze cucharros de oro.

85 Cada plato de ciento y treynta *ſiclos*, cada jarro de ſetenta,toda la plata de los vaſos *fue* dos mil y quatrocientos ſiclos al ſiclo del Sanctuario.

86 Los doze cucharros de oro llenos de perfume de diez *ſiclos* cada cucharro al peſo del Sanctuario: todo el oro de los cucharros *fue* ciento y veynte *ſiclos*.

87 Todos los bueyes para holocauſto *fueron* doze bezerros, doze carneros, doze corderos de un año con ſu preſente: y doze cabrones de las cabras para expiacion.

88 Y todos los bueyes del ſacrificio de las pazes, veynte y quatro bezerros, ſeſenta carneros, ſeſenta cabrones, ſeſenta corderos de un año. Eſta fue la dedicacion del altar deſpues que fue ungido.

89 Y quando entrava Moyſen en el Tabernaculo del Teſtimonio para hablar *d* con el, oya la voz del que le hablava de encima *e* de la cubierta que eſtava ſobre el arca del Teſtimonio, de entre los dos cherubines, y hablava con el.

d Con Dios *e* Del Propiciatorio.

CAPIT. VIII.

Hazeſe mencion del Candelero, del aſsiento de ſus lamparas, y de ſu hechura. II. La expiacion y conſagracion de los Leuitas para ſeruir en el tabernaculo. III. Ley que de veynte y cinco años comiẽçe à ſeruir, y à los cincuẽta ſe les de vacacion.

Y Habló Iehova á Moyſen,diziendo,

2 Habla à Aaron,y dile,Quando encẽdieres las lamparas,las ſiete lamparas arderan contra la faz del candelero.

3 Y Aaron lo hizo aſsi, que encendió contra la faz del candelero ſus lamparas, como Iehova lo mandó á Moyſen.

4 Y eſta *era* la hechura del candelero; de oro de mar-

7 Y poned fuego en ellos, y poned en ellos sahumerio delante de Iehova mañana: y será, que el varon que Iehova escogiere, aquel será el santo; Baleos a vos hijos de Leui.

8 Dixo mas Moysen à Core, Oyd ora hijos de Leui.

9 Poco os es, que os aya apartado el Dios de Israel de la compañia de Israel, haziendo os allegar a si, paraque ministrasseis en el servicio del Tabernaculo de Iehova, que estuviesseis delante de la congregacion para ministrarles?

a A Core. 10 Y que e te hizo llegar à ti y à todos tus hermanos los hijos de Leui contigo, sino que procurreys tambien el Sacerdocio?

11 Por tanto tu, y toda tu compañia soys los q̃ os juntays contra Iehova: que Aaron que es, que f os quexays *vosotros* contra el?

f o murmurays de el

12 Y embio Moysen à llamar à Dathã y à Abirõ los hijos de Eliab, y ellos respõdierõ, No vẽdremos.

13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de una tierra *f* que corre leche y miel, para hazernos morir en el desierto sino que tambien te enseñorees de nosotros *g* enseñoreando?

f Abundantissima. g Con duro imperio.

14 Y tampoco tu no nos has metido en tierra que corre leche y miel, ni nos has dado heredades de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de estos varones? No subiremos.

h Leed la nota a Exod 22. 19. i No tengais respecto a su hazienda.

15 Entonces Moysen *h* se enojó en gran manera, y dixo a Iehova, *i* No mires a su presente: ni aun un asno he tomado dellos, ni à ninguno dellos he hecho mal.

Semejante hablar es 1. Sam. 12. 3. y Act. 20. 33. y 2. Tess 3. 8. k Psal.

16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y toda tu compañia poneos delante de Iehova, tu y ellos, y Aaron, mañana.

l Heb. Y agad

17 Y tomad cada uno su incensario, y poned sahumerio en ellos, y *l* offreced delante de Iehova cada uno su incensario, dozientos y cincuenta incẽsarios, y tu y Aaron cada uno con su incensario.

18 Y tomaron cada uno su incensario, y pusieron en ellos fuego, y pusieron en ellos sahumerio, y pusieronse à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y Moysen y Aaron.

19 Ya Core avia hecho juntar contra ellos toda la compañia à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: Entonces la gloria de Iehova appareció à toda la congregacion.

III.

20 ¶ Y Iehova habló à Moysen y Aarõ diziẽdo.

21 Apartaos de entre esta compañia, y consumirloshé en un momento.

k Moysen y Aaron.

22 Y *k* ellos se echaron sobre sus fazes, y dixeron: Dios, Dios de los espiritus de toda carne, no *m* un varon el q̃e pecó, y ay tartehás *tu* contra toda la compañia?

l Heb. Subid, o Levantaos de aca.

23 Entonces Iehova habló à Moysen, diziendo,

24 Habla à la congregacion, diziẽdo, *l* Apartaos de enderredor de la tienda de Core, Dathã, y Abirõ.

25 Y Moysen se levantó, y fue a Dathan, y Abirom, y los Ancianos de Israel fueron empos dell.

26 Y el hablo a la congregacion diziendo, Apartaos ora de las tiendas de estos impios hombres, y no toqueys ninguna cosa suya, porque no perezcays en todos sus peccados.

27 Y apartarõse de las tiendas de Core, de Dathan y de Abirom en derredor, y Dathan y Abirõ salieron, y pusieronse à las puertas de sus tiendas con sus mugeres, y sus hijos, y sus chiquitos.

28 Y dixo Moysen, En esto conocereys que Iehova me ha embiado paraque hiziesse todas estas obras, *m* que no de mi coraçon.

m Ex. vine por mi arbitrio. n Con castigo ordinario.

29 Si como mueren todos los hombres, murieren estos, y si *n* con visitacion de todos los hombres será visitado sobre ellos, Iehova no me embió.

30 Mas si Iehova *o* criare criatura, y la tierra abriere su boca, y los tragare con todas sus cosas y descendierẽ *p* al infierno bivos, entõces conocereys que estos hombres irritaron a Iehova.

o hiziere nuevo prodigio. p a la sepultura, la palabra hebrea significa infierno, o sepultura, la tierra se abrio y trago a ellos, y a sus casas, y a todos los de Core y todas las cosas y hazienda, y descendieron bivos al infierno, sino las mismas sepulturas de los cuerpos y lo demas cayendo, y ahogados en la tierra

31 * Y aconteció, que en acabando el de hablar todas estas palabras, la tierra, que estava debaxo *q* deellos se rompio.

*Abd. 27. b. Deut. 11. 6. Psal. 106. 17.

32 Y abrió la tierra su boca, y tragolos à ellos, y a sus casas, y à todos los hombres de Core, y à toda su hazienda.

q De Dathan y Abiron y de sus compañeros.

33 r Y ellos y todo loque tenian, descendieron bivos *s* ál infierno, y la tierra los cubrió, y perecieron de en medio de la congregacion.

r Psal. no sus hazienda 106. 17. s o a la sepultura como v. 30.

34 Y todo Israel, los que estavan enderredor dellos, huyeron *t* al estruendo dellos: porque dezian, Por que no nos trague la tierra.

t Orõ al clamor.

35 Y salió fuego *u* de Iehova, y consumió los dozientos y cincuenta hõbres que offrecian el sahumerio.

u Del Tabernaculo.

36 ¶ Entonces Iehova habló à Moysen diziendo.

IIII.

37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, que tome los incensarios de en medio del incendio, y derrame el fuego à delante, porque son sanctificados:

38 Los incensarios de estos pecadores *x* en sus animas: y haran de ellos planchas estendidas para cubrir el altar: por quanto offrecieron con ellos delante de Iehova, son sanctificados y seran por señal à los hijos de Israel.

x A costa de su vida. y S. a Eleazar.

39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incensarios de metal conque los quemados avian offrecido, y estendieronlos para cubrir el altar.

40 En memorial à los hijos de Israel, que ningun estraño que no *sea* de la simiente de Aaron, llegue à offrecer sahumerio delante de Iehova, porq̃ no sea como Core, y como su cõpaña, como lo dixo Iehova por mano de Moysen à el.

41 ¶ El dia siguiente toda la congregacion de los hijos de Israel: se quexaron contra Moysen y Aaron diziendo, Vosotros aveys muerto al Pueblo de Iehova.

V. te, murmurar.

42 Y aconteció que como se juntò la congregacion contra Moysen y Aaron, miraron azia el Tabernaculo del Testimonio, y heaqui la nuve lo avia cubierto, y la gloria de Iehova appareció.

43 Y vino Moysen y Aaron delante del Tabernaculo del Testimonio,

44 Y Iehova hablò à Moysen diziendo,

45 Apartaos de en medio de esta compañia, y consumirloshé en un momento. Y *ellos* se echaron sobre sus fazes.

46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el incensario, y pon en el fuego del altar, y pon sobre el perfume, y ve presto à la congregacion, y *z* reconcilialos, porque el furor ha salido de delãte la faz de Iehova: la mortandad ha començado.

z S. con Dios

47 Entonces *t* tomó Aaron, como Moysen dixo, y corrió en medio de la congregacion: y heaqui q̃ la mortãdad avia començado en el pueblo: y puso perfume, y reconcilió el pueblo.

t S. su incensario.

48 Y pusose entre los muertos y los bivos, y la mortandad cessó.

49 Y fueron los que murieron de aquella mortandad catorze mil y setecientos, sin los muertos por el negocio de Core.

50 Despues Aaron se bolvió à Moysen à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y la mortandad cessó.

CAPIT. XVII.

Aprueva Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y llevar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, quedandose las de

y al dicho de Iehova partian.

21 Y era, que quando la nuve *estuvo* desde la tarde hasta la mañana, y à la mañana la nuve se levantava,ellos partiã:o *si avia estado* el dia, y à la noche la nuve se levantava,entonces partian.

22 O si dos dias,o un mes, o un año, quando la nuve se detenia sobre el Tabernaculo quedandose sobre el,los hijos de Israel assentavã, y no movian: mas quando ella se alçava,ellos movian.

23 Al dicho de Iehova assentavan, y al dicho de Iehova partian,aguardando à Iehova, como lo avia dicho Iehova *f* por Moysen.

f Heb. por mano de Moysen.

CAPIT. X.

Manda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y senala el uso que de ellas se tendrá assi en paz como en guerra. II. Parte el Campo del desierto de Sinai por su orde. III. Moysen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya con ellos hasta la tierra de Promission para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto. IIII. La oracion de Moysen al levantar del Arca, y al assentarla.

Y Iehova habló à Moysen,diziendo,

2 Hazte dos trompetas de plata: de obra de martillo las harás,las quales te servirán para convocar la congregacion, y para hazer mover el campo,

3 Y quando las tocaren, toda la compaña se jũtará ti à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

4 Mas quando tocaren la una,entonces se congregaran à ti los principes, las cabeças *a* de la multitud de Israel.

a Heb. de los millares.

5 Y quando tocardes jubilo,entonces movera el campo *b* de los que estan alojados al Oriente.

b Ant. cap. 2.

6 Y quando tocardes jubilo la segunda vez,entonces moverà el campo de los que estan alojados al Medio dia:jubilo tocarán à sus partidas.

7 Empero quando juntardes la congregacion, tocareys,mas no jubilareys.

8 Y los hijos de Aaron,los sacerdotes,tocarán las trompetas,y tenerlas eys por estatuto perpetuo por vuestras generaciones.

9 Y quando vinierdes à la guerra en vuestra tierra contra el enemigo que os molestare, jubilareys con las trompetas,y sereys en memoria delante de Iehova vuestro Dios,y sereys salvos de vuestros enemigos.

10 Item,en el dia de vuestra alegria, y en vuestras solennidades, y en los principios de vuestros meses tocareys las trompetas sobre vuestros holocaustos,y sobre los sacrificios de vuestras pazes, y ser os han por memoria delante de vuestro Dios: Yo Iehova vuestro Dios.

11 ¶ Y fue en el año segundo,en el mes Segundo à los veynte del mes,que la nuve se alçó del Tabernaculo del Testimonio. 11.

12 Y movieron los hijos de Israel por sus partidas del desierto de Sinai: y paro la nuve en el desierto de Pharan.

13 Y movieron la primera vez al dicho de Iehova por mano de Moysen.

14 Y la vandera del campo de los hijos de Iuda começó à marchar primero por sus esquadrones: y Nahasson hijo de Aminadab era sobre su exercito.

15 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de de Issachar era Nathanael hijo de Suar.

16 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Zabulon,Eliab hijo de Helon.

17 Y el Tabernaculo era ya desarmado, y movieron los hijos de Gerson, y los hijos de Merari, que lo llevavan.

18 Luego començó a marchar la vandera del campo de Ruben por sus esquadrones:y Elisur hijo de Sedeur era sobre su exercito.

19 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Simeon *era* Salamiel hijo de Surisaddai.

20 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Gad,Eliasaph hijo de Dehuel.

21 Luego començaron à marchar los Caathitas llevando el Sanctuario: y entre tanto que ellos llegavan e assentaron el Tabernaculo. e 5. Los Gersonitas.

22 Despues començó à marchar la vandera del cãpo de los hijos de Ephraim por sus esquadrones: y Elisama hijo de Ammiud *era* sobre su exercito.

23 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de de Manasse,Gamaliel hijo de Phadassur,

24 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Ben-jamin, Abidan hijo de Gedeon.

25 Luego comenco à marchar la vandera del campo de los hijos de Dan por sus esquadrones recogiendo todos los campos: y Ahiezer hijo de Ammisaddai *era* sobre su exercito.

26 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Aser,Phegiel hijo de Ochran.

27 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Nephtali,Ahira hijo de Enen.

28 Estas *son d* las partidas de los hijos de Israel por sus exercitos:y assi se partieron. d El orden de marchar III.

29 ¶ Entonces Moysen dixo à *e* Hobab hijo de Raguel Madianita su suegro, Nosotros nos partimos para el lugar del qual Iehova ha dicho, Yo os lo dare. Ven con nosotros, y hazerte hemos bien: porque Iehova ha hablado bien sobre Israel. e Que por otro nombre se llama Iethro, Exo. 3. 1. y Exo. 18. 2

30 Y el le respondió, Yo no vendré antes me yré à mi tierra,y à mi natural.

31 ‡ Y *d* le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes,porque tu sabes nuestros alojamientos en el desierto,y nos seràs en lugar de ojos. ‡ ò Sab. Moysen.

32 Y sera,que si vinieres con nosotros, quando ovieremos el bien que Iehova nos ha de hazer, nosotros te haremos bien.

33 Assi partieron del Monte de Iehova camino de tres dias, y el arca del Concierto de Iehova fue delante deellos camino de tres dias buscandoles reposo.

34 Y la nuve de Iehova *yva* sobre ellos de dia desde que partieron del campo.

35 ¶ Y fue,que en moviendo el arca, Moysen dezia,* Levantate Iehova, y sean dissipados tus enemigos,y huygan delante de tu rostro, los que te aborrecen. III. * Psal. 68,1

36 Y en assentando ella dezia, Buelve Iehova *f* a los millares de los millares de Israel. f A la grande multitud de Israel.

CAPIT. XI.

El Pueblo se quexa de Dios, Dios lo castiga, y mitiga el castigo a la oracion de Moysen. II. El Pueblo quexa comer carne, y llora, y llamenta por el estado de Egypto menospreciando el Manna de que Dios lo sustentava. III. Moysen viendo el pueblo llorar se quexa a Dios debaxo de la carga de su officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal estado. IIII. Dios le manda que ejecute algunos del Pueblo que le ayuden en el gouierno, y que se los presente en el Tabernaculo y que al Pueblo promete carne en abundancia para el dia siguiente. V. Moysen atònito en la promessa de Dios. VI. Juntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su Espiritu habilitandolos para el officio en testimonio de lo qual Profetaron. VII. Iosue Zela carnalmente el officio de Moysen, y Moysen lo corrige. VIII. Dios dà codornices en el campo en grande abundancia conforme à su promessa, mas tras ellas su castigo, hiriendo al Pueblo de grande plaga por su murmuracion, de donde quedo el nombre al lugar, Sepulchros de concupiscencia.

Y Aconteció, que el pueblo se quexó en oydos de Iehova,y oyolo Iehova, y *g* encendiose su furor,y encendiose en ellos fuego de Iehova, y consumio *a* el un cabo del campo. g Heb. ardió su furor. a Heb. en un cabo.

2 Entonces el pueblo dió bozes à Moysen, y Moysen oró à Iehova,y el fuego se hundió.

3 Y *b* llamó à aquel lugar *c* Taberah,porque el fuego de Iehova se encendió en ellos. b S. Moysen. c Quema, o incendio.

¶ Y el

Levitas por heredad: por lo qual les he dicho, Entre los hijos de Israel no posseerán heredad.

25 Y habló Iehova à Moysen, diziendo.

26 Y hablarás à los Levitas, y dezirles hás, Quãdo tomardes de los hijos de Israel los diezmos que yo os he dado deellos por vuestra heredad, vosotros offrecereys deellos offrenda à Iehova [a] los diezmos de los diezmos.

27 Y contarseoshá vuestra offrenda como grano de la era, y como [o] henchimiento del lagar.

28 Ansi offrecereys tambien vosotros offrenda a Iehova de todos vuestros diezmos, que ovierdes recebido de los hijos de Israel: y dareys deellos offrenda à Iehova a Aaron el Sacerdote.

29 De todos vuestros dones offrecereys toda offrenda à Iehova, [p] de toda su grossura, su santificacion de ello.

30 Item, dezirleshas. Quando offrecierdes lo grueso deello, [q] será cõtado a los Levitas por [r] fruto de la era y por fruto del lagar.

31 Y comerlo eys en qualquier lugar vosotros y vuestra familia, que vuestro salario es por vuestro ministerio en el Tabernaculo del Testimonio.

32 Y no llevareys peccado por ello, quando vosotros ovierdes offrecido deello su [t] grossura: y no contaminareys las santificaciones de los hijos de Israel, y no morireys.

Capit. XIX.

Instituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas se hiziesse el agua expiatoria, o lustral. II. Las immundicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

Item, Iehova habló à Moysen y, à Aarõ, diziẽdo 2 Esta *es* la ordenança de la Ley, que Iehova ha mandado, diziendo, Di à los hijos de Israel q̃ te traygã *una* [s] vaca [a] bermeja, [b] perfecta, en la qual no *aya* falta, sobre la qual no aya subido yugo.

3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y el la sacará fuera del campo, y hazerlaha degollar delante de si.

4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de su sangre con su dedo, y esparzirá azia la delantera del Tabernaculo del Testimonio con la sangre deella siete vezes.

5 Y hará quemar la [t] vaca delante de sus ojos: su cuero, y su carne, y su sangre con su estiercol hara quemar.

6 Luego tomará el Sacerdote palo de cedro, y hyssopo, y carmesi colorado, y echarloha en medio del fuego de la [t] vaca.

7 El sacerdote lavará sus vestidos, lavará tambié su carne con agua, y despues entrará en el real: y será immundo el Sacerdote hasta la tarde.

8 Ansi mismo el que la quemò, lavarà sus vestidos en agua, y lavará su carne en agua, y será immundo hasta la tarde.

9 Y [u] hombre limpio cogerà las cenizas de la vaca, y ponerlashá fuera del campo en el lugar limpio, y guardarlasha la congregacion de los hijos de Israel para el agua [c] del apartamiẽto: es expiacion.

10 Y el que cogió las cenizas de la [t] vaca, lavará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: y será à los hijos de Israel, y al estrangero que peregrina entre ellos por estatuto perpetuo.

11 ¶ El que tocare muerto de qualquiera persona humana, siete dias será immundo.

12 Este se [d] purificará con ella al tercero dia, y al septimo dia será limpio: y si no se purificare el tercero dia, no será limpio al septimo dia.

13 Qualquiera que tocàre en muerto, en persona de hombre que fuere muerto, y no fuere purificado, el Tabernaculo de Iehova contaminó, y aquella persona será cortada de Israel, por quanto * el agua del apartamiento no fue esparzida sobre el, immundo será, y su immundicia será sobre el.

14 Esta *es* la Ley, Quando alguno muriere en la tienda, qualquiera que entrare en la tienda, y todo lo que estuviere en ella será immundo siete dias.

15 Y todo vaso abierto [e] sobre el qual no oviere tapon, será immundo.

16 Item, qualquiera que tocare en muerto à cuchillo sobre la haz del campo, o en muerto *de suyo*, o en hueso humano, o en sepulchro, siete dias será immundo.

17 Y tomarán para el immundo de la [f] ceniza de la quema de la expiacion, y echaran sobre ella agua biva en un vaso,

18 Y tomará hyssopo, y un varon limpio mojará en el agua, y esparzira sobre la tienda, y sobre todas las alhajas y sobre las personas q̃ ay estuvieren, y sobre aquel que oviere tocado el hueso, o el matado, o el muerto, o el sepulchro.

19 Y el limpio esparzirá sobre el immundo al tercero dia y al septimo dia, y lo purificará al septimo dia, y despues [g] lavará sus vestidos, y á si se lavará con agua, y será limpio à la tarde.

20 Y el varon que fuere immundo, y no se purificare, la tal persona será cortada de entre la congregacion, por quanto contaminó el Tabernaculo de Iehova; agua de apartamiento no fue esparzida sobre el? immundo es.

21 Y será à ellos por estatuto perpetuo: y el que esparziere el agua del apartamiento lavarà sus vestidos: y el que tocàre àl agua del apartamiento, será immundo hasta la tarde.

22 Y todo loque el immundo tocàre, será immundo: y la persona que [h] lo tocàre, será immunda hasta la tarde.

Capit. XX.

Llega el Pueblo al desierto de Zin donde Maria hermana de Aaron muere y es sepultada. II. Faltando el agua el Pueblo se lamenta, y riñen con Moysen. III. Moysen por mandado de Dios hiere la peña con su vara delante de toda la congregacion, de donde salen aguas en abundancia. IIII. Moysen y Aaron son amenazados de Dios por su infidelidad, que no meteran el Pueblo en la tierra de Promission. V. Moysen embia à demandar passo por su tierra al Rey de Edom el qual le niega y defende. VI. Viene el campo al monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad, cõforme a la amenaza de Dios, y Eleazar su hijo es investido en el Sacerdocio.

Y Llegáron los hijos de Israel, toda la congregacion, al desierto de Zin el [a] mes Primero. y repoló el pueblo en Cades, y álli murió Maria, y fue sepultada alli.

2 ¶ Y no uvo agua para la compaña, y [b] juntaronse contra Moysen, y Aaron.

3 Y riñò el pueblo con Moysen, y hablaron diziendo. Y oxala pereciera mos nosotros, quando perecieron * nuestros hermanos delante de Iehova.

4 * Y porque heziste venir la congregacion de Iehova à este desierto, paraque muramos aqui nosotros y nuestras bestias?

5 Y porque nos hás hecho subir de Egypto para traernos à este mal lugar? No lugar de semen tera, de higueras, de viñas, ni granados, ni aun agua *ay* para bever.

6 Y fueronse Moysen y Aaron de delante de la congregacion à la puerta del Tebernaculo del Testimonio, y echaronse sobre sus rostros, y la gloria de Iehova apareció sobre ellos.

7 ¶ Y habló Iehova à Moysen, diziendo. III.

8 Toma la vara, y congrega la compaña tu y Aaron tu hermano, y hablad à la peña en los ojos deellos, y ella dará su agua, y sacarleshás aguas de la peña, y darás de bever à la congregacion, y á sus bestias.

9 Entonces

---

a Num. 18, 26. Neh. 10, 38.

o O, plenitud. q d. como si lo oviesedes de vuestra cosecha.

p Deut. 12, 6. 11. 17. 26.

q Como vers. 27.

r O, especies.

s Lo mismo.

t Lo mismo.

u Al limpio que se purifica.

a A fal. del mes de 40. de la salida de Egypto: en el qual murio Maria, y Moysen. Arriba ver. 27. y Moysen, Deut. 34. 5.

b Esta rebelion por falta de agua fue en Cades: otra sobre en Raphidim. Exod. 17. 2. y Exod. 15. 24. Arriba 14, 2. y 14, 27, 45. y 16, 42.

c O, de la santidad tercera. O, de la apartacion.

d O, expiará.

e Heb. cuerda: à si despues.

f De la vaca quemada &c.

g S. el immundo que se purifica.

h Al immundo.

i Como vers. 7.

k Lo mismo.

l Heb. cuerda: à si despues.

m O, de la santidad tercera. O, de la apartacion.

n Ver. 2.

o Ver. 9.

d Latin. mia, Gen. 43.30. 111.

11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen, d Ay e señor mio, no pongas aora sobre nosotros peccado, porque locamente lo hemos hecho, y avemos peccado.

12 No sea *dia* aora como el que sale muerto del vientre de su madre consumida la mitad de su carne.

1111.

13 Entonces Moysen clamó à Iehova, diziendo, Ruego te o Dios, que la sanes aora.

14 ¶ Iehova respondio a Moysen, Pues si su padre escupiendo oviera escupido en su cara, no se avergonçaria por siete dias? sea echada fuera del real por siete dias: y despues f se juntará.

f S. con el campo.

15 Assi Maria fue echada del real siete dias, y el pueblo no passó à delante hasta que Maria se juntó.

CAPIT. XIII.

Viene el Pueblo de Haseroth al desierto de Pharan, de donde por mandado de Dios envia Moysen espias que reconozcan la tierra de Chanaan. II. Buelven las espias trayendo la muestra del fruto de la tierra, amedrentan al Pueblo de la conquista de essa tierra encareciendo la fortaleza della y de sus moradores. III. Caleb uno de los espias anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseveran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues movió el pueblo de Haseroth, y assentaron el campo en el desierto de Pharan.

2 Y Iehova habló a Moysen, diziendo.

3 Embiate hombres que reconozcan la tierra de Chanaan que yo doy a los hijos de Israel: de cada tribu de sus padres embiareys un varon cada uno principe a entre ellos.

g Heb. un varon un varon por tribu &c. a La sola familia, o tribu.

4 Y Moysé los embio desde el desierto de Pharan conforme a la palabra de Iehova: y todos aquellos varones eran principes de los hijos de Israel.

5 Los nombres de los quales *son* estos. Del Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.

6 Del Tribu de Simeon, Saphat hijo de Hori.

7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.

8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Ioseph.

b Ide es Iosue, cap. 13.

9 Del Tribu de Ephraim, b Oseas hijo de Nún.

10 Del Tribu de Ben-jamin, Phalti hijo de Raphun.

11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo de Sodi.

12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Manasse, Gaddi hijo de Susi.

13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli.

14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Michael.

15 Del Tribu de Nepthali, Nahabi hijo de Vapsi.

16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Machi.

17 Estos *son* los nombres de los varones, que Moysen embio à reconocer la tierra, y à Oseas hijo de Nun Moysen le puso nombre c Iosue.

c Heb. Iehoshua q. d. Salvador, porque fue figura del verdadero Salvador Christo nuestro.

18 Y embiolos Moysen a reconocer la tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por aqui, por el Mediodia, y subid al monte.

19 Y considerad la tierra, que tal es: y el pueblo q̃ la habita, si es fuerte, o flaco: si es poco, o mucho:

20 Que tal es la tierra habitada, si es buena, o mala: y que tales son las ciudades habitadas: si *son* de tiendas, o de fortalezas.

21 Item, qual sea la tierra, si es gruessa, o magra: si ay en ella arboles, o no. Y esforçaos, y coged del fruto de la tierra. ¶ Y el tiempo *era* el tiempo de las primeras uvas.

22 Y *ellos* subieron, y reconocieron la tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob entrando en Emath.

23 Y subieron por el Mediodia, y vinieron hasta Hebron: y alli *estava* Achiman, y Sisai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron fue edificada siete años antes de g Soan la de Egypto.

f Taphnes, donde los reyes de Egypto residian.

24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol, y de alli cortaron un sarmiento cõ un razimo de uvas, el qual truxeron dos en una h barra, y de las granadas y de los higos.

* Deut. 1.24.

g O, palmas de madera.

h S. Moysen. i El arroyo, o Valle del Razimo.

25 Y i llamó à aquel lugar, i Nahal-Escol por el razimo, que cortaron de alli los hijos de Israel.

26 ¶ Y bolvieron de reconocer la tierra à cabo de quarenta dias.

27 Y anduvieron, y vinieron à Moysen y á Aaron, y à toda la compañia de los hijos de Israel en el desierto de Pharan, en Cades, y dieron les la respuesta, y à toda la compañia, y mostraronles el fruto de la tierra.

28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros llegamos à la tierra a la qual nos embiaste, la qual ciertamente corre leche y miel, y este es el fruto de ella.

k g. d. fuerte &c.

29 Mas k el pueblo que habita aquella tierra, es fuerte, y las ciudades muy grãdes y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de Enac.

30 Amalec habita la tierra del Mediodia, y el Hetheo, y el Iebuseo, y el Amortheo habitan en el monte: y el Chananeo habita junto à la mar, y à la ribera del Iordan.

31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pueblo delante de Moysen, y dixo, Subamos subiẽdo, y posseamosla: que mas podremos que ella.

32 Mas los varones que subieron con el, dixeron, No podremos subir contra aquel pueblo: porque es mas fuerte que nosotros.

33 Y infamaron la tierra, que avian reconocido, con los hijos de Israel, diziendo, La tierra por donde passamos para reconocerla, *es* tierra l q̃ traga à sus moradores: y todo el pueblo, q̃ vimos en medio de ella, son hombres m de grande estatura.

l g. d. mal sana que Caleb y Iosue cap. 14. 37. dizen ser en gran manera buena.

m Heb. de mucha duda. ni Heb. en nuestros ojos. n La palabra Hebrea significa propriamente gigantes, que eran tan demasiadamente grandes, que en tamaño los unos eran hombres, respecto de medio Gen. 6.4.

34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de Enac, de los gigantes: y eramos nosotros n a nuestro parecer, como langostas: y assi les parecíamos *tambien* à ellos.

CAPIT. XIIII.

El Pueblo desanimado por las espias se lamenta y trata de bolverse a Egypto. II. Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear. III. Dios ayrado contra ellos trata con Moysen de destruyrlos, mas Moysen se le oppone con eficacissimas oraciones. IIII. Dios a la instancia de Moysen perdona al Pueblo por entonces, sentenciandolos empero a destierro en el desierto por 40 años, y a menos años los que ninguno dellos entrasse en la tierra del promissio a causa de su rebelion salvo Iosue y Caleb por aver sido fieles. V. Las espias que avian desanimado al Pueblo, murẽ en castigo de su pecado. VI. Tentando el Pueblo de passar a delante contra el mandamiento de Dios y las protestaciones de Moysen, es herido de los Amalecitas y Chananeos.

ENtonces toda la congregacion alçaron *grita* y dieron a bozes: y lloro el pueblo aquella noche.

a heb. la boz.

2 Y quexaronse contra Moysen y contra Aaron todos los hijos de Israel, y dixeronles toda la multitud, Oxala muriessemos en la tierra de Egypto, o en este desierto: oxala muriessemos.

3 Y porque nos trae Iehova à esta tierra para caer à cuchillo, y que nuestras mugeres y nuestros chiquitos sean por presa? No nos seria mejor bolvernos a Egypto?

4 Y dezian b el uno àl otro, Hagamos un capitan, y bolvamosnos a Egypto.

b heb. varon a su hermano.

11.

5 Entonces Moysen y Aaron cayeron sobre sus fazes delante de toda la compañia de la congregacion de los hijos de Israel.

c S. que eran. d Quanto es antiguamente de los Iudios rompian por sus vestidos quando se oya en alguna gran manera alguna blasphemia, Iue 7 11 35. Mat. 26 65

6 ¶ * Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone, c de los que avian reconocido la tierra, d rompieron sus vestidos.

7 Y hablarõ à toda la cõgregaciõ de los hijos de Israel, diziẽdo, La tierra por donde passamos para reconocerla o tierra en grãde manera buena:

Si Iehova

contra Israel.

• Deut. 2, 34. Amos, 1, 13. Psal. 134, 11. 24 * Y Israel lo hirió á filo de espada, y tomó su tierra desde Arnon hasta Iabboc, hasta los hijos de Ammon: porque el termino de los hijos de Ammon era fuerte,

25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y habitó Israel en todas las ciudades del Amorrheo, en Hesebon y en todas sus [a] aldeas.

[a] Hebr. hijas. porque la ciudad es como madre, y las aldeas como hijas.

26 Porque Hesebon era la ciudad de Sehon rey de los Amorrheos: el qual avia tenido guerra antes con el rey de Moab, y avia tomado toda su tierra de su poder hasta Arnon.

27 Por tanto dizen los proverbiantes, Venid á Hesebon, edifiquese, y repárese la ciudad de Sehõ.

28 Que fuego salio de Hesebon, y llama de la ciudad de Sehon, y consumió á Ar de Moab, á los señores de los altos de Arnon.

• Iuezes 11, 17. 1 Reyes 11, 7. • Era el dios de los Moabitas.

29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo de • Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus hijas en captividad por Sehon rey de los Amorrheos.

30 Y Hesebõ destruyò su reyno hasta Dibon, y destruymos hasta Nophe [b] y Medaba.

[b] Heb. que llega hasta Medaba.

31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amorrheo.

V.

32 ¶ Y embió Moysen á reconocer á Iazer, y tomaron sus aldeas, y echaron ál Amorrheo que *estava* alli.

• Deut. 3, 2, 29, 1. 33 * Y bolvieron, y subieron camino de Basã, y salió contra ellos Og rey de Basan, el y todo su pueblo para pelear en Edrai.

34 Entonces Iehova dixo á Moysen, No le tégas miedo, q̃ en tu mano lo he dado, á el y á todo su pueblo, y á su tierra, y harás del, como heziste de Sehon rey de los Amorrheos, que habitava en Hezebon.

35 Y hirierõ á el, y á sus hijos, y á todo su pueblo, q̃ ninguno quedó del, y posseyeron su tierra.

CAPIT. XXII.

Llegado el Pueblo à los campos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir contra el, embia en compañia de los governadores de los Amalecitas por Balaam adivino de los Gentiles para que maldiga al Pueblo de Dios. II. Balaam, prohibiendole Dios la venida la refusa. III. Importunado de Balac la segunda vez Dios le permite venir, mas en desgracia y yra suya. IIII. El Angel de Dios apparecidosse al asna en que yva, le estorva el camino. V. Abre Dios la boca al asna y por ella reprehende la temeridad del Prophe-ta. VI. Mostrasse el Angel a Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino lo que el le ensenare. VII. Balaam viene à Balac.

Y Movieron los hijos de Israel, y assentaron en los campos de Moab desta parte del Iordan de Iericho.

2 Y vido Balac hijo de Sephor, todo loque Israel avia hecho al Amorrheo,

[a] Heb. de la faz.

3 Y Moab temió mucho [a] à causa del pueblo q̃ era mucho, y angustióse Moab á causa de los hijos de Israel.

4 Y dixo Moab á los Ancianos de Madian, Ora lamera esta compaña todos nuestros alderredores, como lame el buey la grama del campo. Y Balac hijo de Sephor *era* entõces Rey de Moab.

[b] de Balaam, Num. 31, 8 y 16. Iosue 13, 22. 2 Pedr. 2, 15 y Iud. 11. [c] Euphrates. [d] O ha asentado.

5 * Y embió mensageros a [b] Balaam hijo de Beor, à Pethor, que *era* junto [c] ál Rio, en la tierra de los hijos de su pueblo, para que lo llamasse, diziendo, un pueblo ha salido de Egypto, y heaqui cubre la [d] haz de la tierra y habita delante de mi.

6 Ruego te pues ven aora, maldime à este pueblo porque es mas fuerte que yo: quiça podre yo herirlo, y echarlo de la tierra: que yo se que el que tu bendixeres, será bendito, y el que tu maldixeres será maldito.

[e] O. Con la vara en la mano. [f] Sin encantaciones.

7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los Ancianos de Madiã, con las [e] encantaciones en su mano: y llegaron á Balaam, y dixerõ le las palabras de Balac.

8 Y el les dixo, Reposad aqui esta noche, y yo os recitaré las palabras, como Iehova me hablare. Ansi los principes de Moab se quedaron con Balaam.

9 ¶ Y vino Dios á Balaam, y dixole, Quien *se* estos varones *que estan* contigo? II.

10 Y Balaam respondió á Dios, Balac hijo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi *diziendo*,

11 Heaqui este pueblo, que ha salido de Egypto, cubre la [f] haz de la tierra: ven pues aora, y maldimelo; quiça podre pelear con el, y echarlo. [f] Heb. ojo.

12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas con ellos, ni maldigas àl pueblo, porque es bendito.

13 Ansi Balaam se levantó por la mañana, y dixo à los principes de Balac, Bolveos à vuestra tierra, porque Iehova no me quiere dexar yr con vosotros.

14 Y los principes de Moab se levantaron, y vinieron à Balac, y dixeron, Balaam no quiso venir con nosotros.

15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas principes, y mas honrrados que estos, III.

16 Los quales vinieron à Balaam, y dixeronle, Ansi dize Balac hijo de Sephor, Ruego te que no dexes de venir à mi.

17 Porque honrrando te honrrare mucho, y todo loque me dixeres, haré: ven pues Aora, maldime à este pueblo.

• Abaro 24, 13. 18 Y Balaam respondió y dixo à los siervos de Balac, * Aunque Balac me diesse su casa llena de plata y oro, no puedo traspassar la palabra de Iehova mi Dios, para hazer cosa chica ni grande.

19 Por tanto ruegoos aora que reposeys aqui esta noche, para q̃ yo sepa q̃ me buelve à dezir Iehova.

[f] por con mas intento del que Dios lo embiava: por esso Dios se enoja con el ver. siguiẽte. Es pues menester hazer lo que Dios manda, y como el lo manda.

• 2. Pedr. 2, 16. Iudas 11, 20 Y vino Dios á Balaam de noche, y dixole, Si vinieron á llamar te *estos* varones, levantate y ve con ellos: empero harás loque *yo* te dixere.

21 Ansi Balaam se levantó por la mañana, y cinchó su asna, [f] y fué con los principes de Moab.

22 ¶ Y el furor de Dios se encendió porque el yva: y el Angel de Iehova se puso en el camino por su adversario, y el yva cavalgando sobre su asna, y dos moços suyos con el.

23 * Y el asna vido àl Angel de Iehova que estava en el camino con su espada desnuda en su mano, y apartóse el asna del camino, y yva por el campo: y hirió Balaam ál asna para hazerla bolver ál camino.

Iudas 11,

24 Y el Angel de Iehova se puso en una senda de viñas, vallado de una parte y vallado de otra.

25 Y viendo el asna al Angel de Iehova, apretóse à la pared, y apretó con la pared el pie de Balaam: y el bolvió á herirla.

26 Y el Angel de Iehova bolvió à passar, y pusose en una angostura donde no avia camino para apartar ni à diestra ni à siniestra.

27 Y el asna viendo àl Angel de Iehova, echóse debaxo de Balaam, y Balaam se enojó, y hirió ál asna con el palo.

[g] de dos letras son en la Escritura que ay vocales, de la primera, Gen. 1.

28 ¶ Entonces Iehova abrió la boca [g] àl asna, la qual dixo à Balaam, Que te he hecho, que me has herido estas tres vezes?

29 Y Balaam respondió àl asna, Porque has escarnecido de mi: oxala oviera espada en mi mano, que aora te matára.

[h] Heb. desde su tiempo.

30 Y el asna dixo à Balaam, No soy yo tu asna? sobre mi has andado [h] desde que has sido hasta este dia, he acostumbrado à hazerlo ansi contigó? Y el respondió, No.

31 ¶ Entonces Iehova descubrió los ojos à Balaã, VI

una quarta de hin aliende del holocausto, o del sacrificio por cada un cordero,

6 y por *cada* carnero harás presente de dos diezmas de flor de harina amassada con el tercio de un hin de azeyte.

7 Y de vino para la derramadura offrecerás el tercio de un hin a Iehova en olor de holgança.

8 Y quando hizieres † novillo en holocausto, o sacrificio, para offrecer voto, o *sacrificio* de pazes á Iehova,

† Heb. hijo de vaca.

9 ª Offreceras con el novillo presente de tres diezmas de flor de harina amassada con la mitad de un hin de azeyte.

ª Heb. y allegará.

10 Y de vino para la derramadura offrecerás la mitad de un hin en offrenda encendida de olor de holgança á Iehova.

11 Assi se hará con *cada* un buey, o carnero, o cordero assi de las ovejas como de las cabras,

ƒ Ó. de los animales.

12 Conforme ál ƒ numero *assi* hareys con cada uno, segun el numero deellos.

II.

13 ¶ Todo natural hará estas cosas assi, para offrecer offrenda encendida de olor de holgança á Iehova.

14 Y quãdo g habitare con vosotros estrangero, o qualquiera que estuviere entre vosotros por vuestras edades, si hiziere offrenda encendida á Iehova de olor de holgança, como vosotros hizierdes, assi hará el.

g Ó. peregrinare.

15 O congregacion, un mismo estatuto tendreys vosotros y el estrangero que peregrina, el qual será perpetuo por vuestras edades: como vosotros assi será el peregrino delante de Iehova.

16 Vna misma Ley y un mismo derecho tendreys vosotros y el peregrino que peregrina con vosotros.

III.

17 ¶ Item, habló Iehova á Moysen, diziendo,

18 Habla á los hijos de Israel, y diles, quãdo ovierdes entrado en la tierra á la qual yo os traygo,

Levit. 23. 17.

19 * Será que quando començardes á comer del pan de la tierra, offrecereys offrenda á Iehova.

20 De lo primero que amassardes, offrecereys una torta en offrenda como la offrenda de la era assi la offrecereys.

21 De las primicias de vuestras massas dareys á Iehova offrenda por vuestras generaciones.

IIII.

22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos estos mandamientos, que Iehova ha dicho á Moysen,

23 Todas las cosas que Iehova os ha mandado por la mano de Moysen desde el dia que Iehova *le* mandó, y adelante á vuestras edades,

ª Començó á dar mandamientos.

24 Será, que si *el pecado* fue hecho por yerro con ignorancia de la congregacion, toda la congregacion hara un novillo hijo de vaca en holocausto en olor de holgança á Iehova, con su presente y su derramadura, conforme * á la Ley: y un cabron de las cabras en expiacion.

* Arr. ver. 8.

25 Y reconciliará el Sacerdote á toda la congregacion de los hijos de Israel, y serlesha perdonado, porque yerro es: y ellos traerá sus offrendas, offrenda encendida á Iehova, y sus expiaciones delante de Iehova por sus yerros.

26 Y será perdonado á toda la congregacion de los hijos de Israel, y al estrangero que peregrina entre ellos, por quanto *es* yerro de todo el pueblo.

27 ¶ Y si una † persona peccare por yerro, offrecerá una cabra de un año por expiacion.

† Heb. anima, assi despues. Levit. 4. 27.

28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que oviere peccado por yerro, quando peccare por yerro delante de Iehova, reconciliarlaha, y serleha perdonado.

29 El natural, entre los hijos de Israel, y el peregrino que peregrinare entre ellos una misma ley tendreys para el que hiziere por yerro.

30 ¶ Mas la persona que hiziere ᵏ por mano levantada, assi el natural como el estrangero, á Iehova injuriò, y la tal persona ˡ será cortada de en medio de su pueblo.

VI.

ᵏ Por acuerdo deliberado Levit. 4. se trata del que peca por yerro, i ex. comulgado.

31 Por quanto tuvo en poco la palabra de Iehova, y anulló su mãdamiento, cortando será cortada la tal persona: su iniquidad *será* sobre ella.

VII.

32 ¶ Y estando los hijos de Israel en el desierto, hallaron un hombre que ᵐ cogia leña en dia de Sabbado.

ᵐ Heb. hizo trabajo grave.

33 Y los que lo hallaron cogiendo leña, truxeronlo á Moysẽ y á Aaró, y á toda la congregacion.

34 Y pusieron lo en la carcel porque no estava declarado ⁿ que le avian de hazer.

ⁿ De que muerte avia de morir. Exod. 31. 14.

35 Y Iehova dixo á Moysen, Muera de Muerte aquel hombre: ᵒ apedreelo con piedras toda la congregacion fuera del campo.

ᵒ Esta justamente parece muy cruel á lo como que un hombre por tan poca cosa muera: pero si pesado que Dios se ayra en quanto los Israelitas en Gen. 2. 17.

36 Entonces la congregacion lo sacò fuera del campo, y apedrearonlo con piedras, y murio, como Iehova mandó á Moysen

37 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,

38 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Que se hagan ᵖ peçuelos en los cabos de sus vestidos por sus edades: y pongan en *cada* peçuelo de los cabos *del vestido* un cordon de cardeno.

ᵖ Eran unos cordones anexos assi como los que oy en los Israelitas. Zac. 8. Num. 15. Deut. 22. 12.

VIII.

* Deut. 22. 12. Matt. 23. 5.

39 ¶ Y servirosha de peçuelo, paraque quando lo vierdes, os acordeys de todos los mandamientos de Iehova para hazerlos, y no mireys en pos de vuestro coraçon y de vuestros ojos, en pos de los quales vosotros fornicays.

40 Paraque os acordeys, y hagays todos mis mandamientos, y seays sanctos à vuestro Dios.

41 Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios, Yo Iehova vuestro Dios.

q Este pequeño os servirá para, &c.

CAPIT. XVI.

Core, Dathan, Abirom, y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moysen. II. Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su vocacion delante de Dios. III. Manda Dios a toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo lo que les pertenecia: y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo. IIII. De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido. V Todo el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos: y embiando Dios subita mortandad en el Pueblo en defensa de sus ministros, Aaron se pone por muro entre los muertos y los bivos: y aplaca la divina ira con su incensario.

Y * Tomó Core hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Levi: y Dathan, y Abirom, hijos de Eliab: y Hon hijo de Pheleth de los hijos de Ruben.

* Num. 26. 9 y 27. 3. Iudas 11.

2 Y levantâronse contra Moysen con dozientos y cincuenta varones de los hijos de Israel, principes de la congregion, ª de los del consejo, varones ᵇ de nombre.

ª Heb. llamados del ayuntamiento. ᵇ Illustres, conforme á los tres dichos.

3 Y juntaronse contra Moysen y Aaró, y dixeron les, ᶜ Basta os. porque toda la congregacion, todos ellos *son* sanctos, y en medio deellos *está* Iehova: porque pues os levantays vosotros sobre la congregacion de Iehova?

ᶜ Q. d. mucho os alargays: siendo todos nosotros (como lo somos) sanctos, y el Señor en medio de nosotros por su ministro y Sacerdote, como luego ver. 9.

4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose sobre su rostro:

5 Y habló á Core y á toda su compaña, diziendo, Mañana mostrará Iehova quien *es* suyo, y al sancto ᵈ hazerloha llegar á si: y al que el escogiere, el lo llegará á si.

ᵈ Heb. hazerloha llegar.

6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core y toda su compaña.

Y poned

7 Y poned fuego en ellos, y poned en ellos sahumerio delante de Iehova mañana: y será, que el varon que Iehova escogiere, aquel será el santo: Baste os esto hijos de Leui.

8 Dixo mas Moysen a Core, Oyd ora hijos de Leui.

9 Poco os es, que os aya apartado el Dios de Israel de la compañia de Israel, haziendo os allegar à si, paraque ministrasseis en el seruicio del Tabernaculo de Iehova, que estauiesseis delante de la congregacion para ministrarles?

10 Y que e te hizo llegar à ti y à todos tus hermanos los hijos de Leui contigo, sino que procureys tambien el Sacerdocio?

11 Por tanto tu, y toda tu compañia soys los q̃ os juntays contra Iehova: que Aaron que es, que f os quexays *vos tros* contra el?

12 Y embio Moysen à llamar à Dathã y à Abiró hijos de Eliab, y ellos respondieró, No vendremos.

13 Poco g que nos ayas hecho venir de una tierra *f* que corre leche y miel, para hazernos morir en el desierto sino que tambien te enseñorees de nosotros *g* enseñoreando?

14 Y tampoco tu no nos has metido en tierra que corre leche y miel, ni nos has dado heredades de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de estos varones? No subiremos.

15 Entonces Moysen *h* se enojó en gran manera, y dixo a Iehova, *h* No mires a su presente: ni aun un asno he tomado dellos, ni à ninguno dellos he hecho mal.

16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y toda tu compañia poneos delante de Iehova, tu y ellos, y Aaron, mañana.

17 Y tomad cada uno su incensario, y poned sahumerio en ellos, y *i* offreced delante de Iehova cada uno su incensario, dozientos y cincuenta incensarios: y tu y Aaron cada uno con su incensario.

18 Y tomaron cada uno su incensario, y pusieron en ellos fuego, y pusieron en ellos sahumerio, y pusieronse à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y Moysen y Aaron.

19 Ya Core avia hecho juntar contra ellos toda la compañia à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: Entonces la gloria de Iehova appareció à toda la congregacion.

20 ¶ Y Iehova habló à Moysen y Aaró diziẽdo.

21 Apartaos de entre esta compañia, y consumirloshé en un momento.

22 Y *k* ellos se echaron sobre sus fazes, y dixeron: Dios, Dios de los espiritus de toda carne, no *es* un varon el que pecó, y ayrarte hás *tu* contra toda la compañia?

23 Entonces Iehova habló à Moysen, diziendo,

24 Habla à la congregacion, diziẽdo, *l* Apartaos de enderredor de la tiẽda de Core, Dathã, y Abiró.

25 Y Moysen se levantó, y fue à Dathan, y Abirom, y los Ancianos de Israel fueron enpos dell.

26 Y el habló à la congregacion diziendo, Apartaos aora de las tiendas de estos impios hombres, y no toqueys ninguna cosa suya, porque no perezcays en todos sus peccados.

27 Y apartaróse de las tiendas de Core, de Dathan y de Abirom en derredor, y Dathan y Abiró salieron, y pusieronse à las puertas de sus tiendas con sus mugeres, y sus hijos, y sus chiquitos.

28 Y dixo Moysen, En esto conocereys que Iehova me ha embiado paraque hiziesse todas estas obras, *m* que no de mi coraçon.

29 Si como mueren todos los hombres, murieren estos, y si *n* con visitacion de todos los hombres será visitado sobre ellos, Iehova no me embió.

30 Mas si Iehova *o* criare criatura, y la tierra abriere su boca, y los tragare con todas sus cosas y descendieré *p* al infierno bivos, entónces conocereys que ellos hombres irritaron à Iehova.

31 * Y aconteció, que en acabando el de hablar todas estas palabras, la tierra, que estava debaxo *q* dellos se rompió.

32 Y abrio la tierra su boca, y tragólos à ellos, y a sus casas, y a todos los hombres de Core, y à toda su hazienda,

33 *r* Y ellos y todo loque tenian, descendieron bivos *s* ál infierno, y la tierra los cubrió, y perecieron de en medio de la congregacion.

34 Y todo Israel, los que estavan enderredor dellos, huyeron *t* al estruendo dellos: porque dezian, Porque no nos trague la tierra.

35 Y salió fuego *u* de Iehova, y consumió los dozientos y cincuenta hõbres que offrecian el sahumerio.

36 ¶ Entonces Iehova habló à Moysen diziendo.

37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, que tome los incensarios de en medio del incendio, y derrame el fuego a delante, porque son santificados:

38 Los incensarios de estos peccadores *x* en sus animas: y harán dellos planchas estendidas para cubrir el altar: por quanto offrecieron con ellos delante de Iehova, son santificados y seran por señal à los hijos de Israel.

39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incensarios de metal conque los quemados avian offrecido, y estendieronlos para cubrir el altar.

40 En memorial à los hijos de Israel, que ningun estraño que no *sea* de la simiente de Aaron, llegue à offrecer sahumerio delante de Iehova, porq̃ no sea como Core, y como su cõpaña, como lo dixo Iehova por mano de Moysen à el.

41 ¶ El dia siguiente toda la congregacion de los hijos de Israel *y* se quexaron contra Moysen y Aaron diziendo, Vosotros aveys muerto ál Pueblo de Iehova.

42 Y aconteció que como se juntò la congregacion contra Moysen y Aaron, miraron azia el Tabernaculo del Testimonio, y heaqui la nuve lo avia cubierto, y la gloria de Iehova appareció.

43 Y vino Moysen y Aaron delante del Tabernaculo del Testimonio,

44 Y Iehova hablò à Moysen diziendo,

45 Apartaos de en medio de esta compaña, y consumirloshé en un momento. Y *ellos* se echaron sobre sus fazes.

46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el incensario, y pon en el fuego del altar, y pon sobre el perfume, y ve presto à la congregacion, y *z* reconcilialos, porque el furor ha salido de delãte la faz de Iehova: la mortandad ha començado.

47 Entonces *a* tomó Aaron, como Moysen dixo, y corrió en medio de la congregacion: y heaqui q̃ la mortãdad avia començado en el pueblo: y puso perfume, y reconcilió el pueblo.

48 Y pusose entre los muertos y los bivos, y la mortandad cessó.

49 Y fueron los que murieron de aquella mortandad catorze mil y setecientos, sin los muertos por el negocio de Core.

50 Despues Aaron se bolvió à Moysen à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y la mortandad cessó.

CAPIT. XVII.

Aprueva Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y llevar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, quedandose las de

e A Core.

f Abundentissima.
g Con dura sujecion.

h Heb. la nariz. Exod. 32. 19.
k No tengas respecto à la sacrificio.

l Heb. Apartad. 24. 1. Sam. 12. 3 y 1. Reg. 20. 33. y 2. Tesal. 3. 6. Tobias.

i Heb. Ysgad

l Heb. Sabid. o Levantaos de &c.

m S. vine por mi arbitrio.
n Con castigo vulgar.

o Hiziere nueuo prodigio. p O a la sepultura, la palabra hoy significa sepultura, o sepultura, la tierra se abrio y trago a ellos, y a sus casas y a toda su hazienda y los que estavan en sus tiendas y la hazienda no fueron al infierno, sino los animos dexando los cuerpos y lo demas, muertos, y enterrados en la tierra.
s Abaz. 7. 3. Deut. 11. 6. Psal. 106. 17.
q De Dathan y de sus compañeros.
t Y no fue hoyo Ab. 26. 11.
f o A la sepultura: como v. 30.
t Heb. al clamor.
u Del Tabernaculo.
1111.
x A costa de sus vidas.
y S. a Eleazar.

v.
t, murmuraci.

s S. con Dios

t S. su incensario.

de Charmi,la familia de los Charmitas.

b Ruben. 46130.

7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas:[b] y sus contados fueron quarenta y tres mil y siete cientos y treynta.

8 Y los hijos de Phallu,Eliab.

9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathan, y Abiron: estos Dathan y Abiron *fueron* los [a] del consejo de la congregacion, que hizieron el motin contra Moysen y Aaron con la compañia de Core, quando se amotinaron contra Iehova.

a Num. 16.2.

10 Que la tierra abrió su boca, y tragò à ellos y à Core,quando la compañia murio, que consumio el fuego doscientos y cincuenta varones, que fueron * por señal.

* Num. 16.35. & 26.10 *se nombran los hijos y descendientes de Core.*

11 Mas los hijos de Core,[c] no murieron.

12 Los hijos de Simeon por sus familias *fueron* de Namuel,la familia de los Namuelitas:de Iamin, la familia de los Iaminitas: de Iachin,la familia de los Iachinitas.

13 De Zare,la familia de los Zareitas:de Saul,la familia de los Saulitas.

14 [d] Estas *fueron* las familias de los Simeonitas, veynte y dos mil y dozientos.

d Num. 22200.

15 Los hijos de Gad por sus familias:de Sephon, la familia de los Sephonitas:de Aggi, la familia de los Aggitas:de Suni,la familia de los Sunitas.

16 De Ozni,la familia de los Oznitas: de Eri,la familia de los Eritas.

17 De Arod,la familia de los Aroditas: de Areli,la familia de los Arelitas.

18 [e] Estas *fueron* las familias de los hijos de Gad por sus contados quarenta mil y quinientos.

e Gad 40500.

19 * Los hijos de Iuda,Er,y Onan y murió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.

* Genes. 38. 3.7.

20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias: de Sela,la familia de los Selaitas: de Phares, la familia de los Pharesitas: de Zare la familia de los Zareitas.

21 Y fueron los hijos de Phares, de Hesron,la familia de los Hesronitas:de Hamul, la familia de los Hamulitas.

22 [f] Estas *fueron* las familias de Iuda por sus contados setenta y seys mil y quinientos.

f Iuda. 76500.

23 Los hijos de Issachar por sus familias,de Thola, la familia de los Tholaitas: de Phua, la familia de los Phuanitas.

24 De Iasub,la familia de los Iasubitas: de Semran, la familia de los Semranitas.

25 [g] Estas *fueron* las familias de Issachar por sus contados sesenta y quatro mil y trezientos.

g Issach. 64300.

26 Los hijos de Zabulon por sus familias:de Sared,la familia de los Sareditas: de Elon, la familia de los Elonitas: de Ialel,la familia de los Ialelitas.

27 [h] Estas *fueron* las familias de los Zabulonitas por sus contados sesenta mil y quinientos.

h Zabulon. 60500.

28 Los hijos de Ioseph por sus familias,Manasse,y Ephraim.

29 Los hijos de Manasse; de Machir, la familia de los Machiritas: y Machir engendró à Galaad:de Galaad,la familia de los Galaaditas.

30 Estos *fueron* los hijos de Galaad, de Iezer, la familia de los Iezeritas: de Helec,la familia de los Helecitas.

31 De Asriel,la familia de los Asrielitas: de Sechem,la familia de los Sechemitas.

32 De Semida,la familia de los Semidaitas: de Hepher,la familia de los Hepheritas.

33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuvo hijos sino hijas: y los nombres de las hijas de Salphaad *fueron* Mahala,y Noa,y Hegla,y Melcha,y Thersa.

* Num. 27.1

34 [i] Estas *fueron* las familias de Manasse,y sus contados cincuenta y dos mil y siete cientos.

i. Manasse 52700.

35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por sus familias:de Suthala, la familia de los Suthalaitas: de Becher,la familia de los Becheritas: de Thachen la familia de los Thachenitas.

36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran, la familia de los Heranitas.

37 [k] Estas *fueron* las familias de los hijos de Ephraim por sus contados treynta y dos mil y quinientos. Estos *fueron* los hijos de Ioseph por sus familias.

k Ephraim 32500.

38 Los hijos de Benjamin por sus familias, de Bela,la familia de los Belaitas:de Asbel, la familia de los Asbelitas:de Achiram,la familia de los Achiramitas,

39 De Sapham,la familia de los Saphamitas:de Haphum,la familia de la Haphamitas.

40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noemã: *de Hered* la familia de los Heraditas:de Noeman, la familia de los Noemanitas.

41 [l] Estos *fueron* los hijos de Ben-jamin por sus familias: y sus contados quarenta y cinco mil y seys cientos.

l Ben Iamin. 45600.

42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus familias: de Suham la familia de los Suhamitas:estas *fueron* las familias de Dan por sus familias.

43 [m] Todas las familias de los Suhamitas por sus contados, sesenta y quatro mil y quatrocientos.

m Dan. 64400.

44 Los hijos de Aser por sus familias: de Iemna,la familia de los Iemnaitas:de Iessui, la familia de los Iessuitas: de Brie,la familia de los Brieitas.

45 Los hijos de Brie,de Heber,la familia de los Heberitas de Melchiel,la familia de los Melchielitas.

46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara,

47 [n] Estas *fueron* las familias de los hijos de Aser; por sus contados cincuenta y tres mil y quatrocientos.

n Aser. 53400.

48 Los hijos de Nepthali por sus familias,de Iesiel,la familia de los Iesielitas:de Guni,la familia de los Gunitas.

49 De Iezer,la familia de los Iezeritas:de Sellem la familia de los Sellemitas.

50 [o] Estas *fueron* las familias de Nepthali por sus familias; y sus contados quarenta y cinco mil y quatrocientos.

o Nepthali. 45400.

51 [p] Estos fueró los cõtados de los hijos de Israel, Seys cientos mil y mil y siete cientos y treynta.

p El todo. 601730.

52 Y habló Iehova à Moysen, diziendo,

53 [q] A estos se repartirá la tierra en heredad por la cuenta de los nombres,

Arriba 1.45. Levit. 27. Iuzan. 26.

54 A los mas darás mayor heredad,y à los menos menor,á cada uno se le dará su heredad conforme à sus contados.

q Los que eran de 20 años no fueron contados y assi no tuvieron parte.

55 Empero la tierra será partida por suerte, y por los nombres de los Tribus de sus padres heredarán.

56 Conforme á la suerte será partida su heredad entre el grande y el pequeño.

57 [r] Y los contados de los Levitas por sus familias *fueron* estos,de Gerson la familia de los Gersonitas: de Caath, la familia de los Caathitas: de Merari, la familia de los Meraritas.

58 Estas *fueron* las familias de los Leviras, la familia de los Lobnitas: la familia de los Hebronitas: La familia de los Moholitas: La familia de los Musitas: La familia de los Coritas: y Caath engendró à Amram.

59 * Y la muger de Amram se llamó Iochabed hija de Levi,la qual nació à Levi en Egypto: esta parió de Amram à Aaron,y á Moysen, y à Maria su hermana.

Exod. 2.2. y 6.19.

60 Y de Aaron nacieron Nadab,y Abiu Eleazar,y Ithamar.

61 * Mas Nadab y Abiu murieron,quando ofrecieron

Act. 7.4 Levit. 10. 1. Chron. 24.2

fuesen fuego estraño delante de Iehova.

1 Levit. 1000. Annal 39. 1000 Augusto, 1500 Vino todo muerto.

62 ¶ Y los contados fueron veynte y tres mil, todos los varones de un mes arriba: porque no fuesen contados entre los hijos de Israel, por quanto no les sería dada heredad entre los hijos de Israel.

63 Estos fueron los contados por Moysen y Eleazar el Sacerdote, los quales contaron los hijos de Israel en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho.

III. 1. Cor. 10, 6.

64 ¶ *Y entre estos ninguno uvo de los contados por Moysen y Aaron el Sacerdote que contaron a los hijos de Israel en el desierto de Sinai.

* Ant. 14. 12.

65 Porque Iehova* les dixo, Muriendo morirán en el desierto: y no quedó varon dellos, sino Caleb hijo de Iephone, y Iosue hijo de Nun.

CAPIT. XXVII.

Iachuan de Salphaad por ordinacion de Dios reciben el derecho para poseer con de la herencia de su padre. II. A esta causa son puesta la Ley concerniente al derecho de los herederos. III. Tratando Dios con Moysen de su muerte en pena de su pecado, Moysen le ruega que provea a su pueblo de Governador. IIII. Por mandado de Dios es señalado Iosue por sucessor de Moysen en la gouernacion del Pueblo delante de toda la congregacion.

Ant. 16, 11. Ant. 16, 2. Iosue, 17.

Y *las hijas de Salphaad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de Manasse, hijo de Ioseph, los nombres de las quales eran Mahala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa, llegaron,

2 Y presentaronse delante de Moysen y delante de Eleazar el Sacerdote, y delante de los principes, y de toda la congregacion, a la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y dixeron.

3 Nuestro padre murió en el desierto, el qual no fue en la congregació * q̃ se juntó contra Iehova en la compañia de Core: que a en su pecado murió, y no tuvo hijos.

Ant. 16. 2. 31. a Por la comũ condicion de los hombres.

4 Porque sera quitado el nombre de nuestro padre de entre su familia, por no aver tenido hijo? Da nos heredad entre los hermanos de nuestro padre.

b Heb. allegó. c Heb. hablan.

5 Y Moysen b llevó su causa delãte de Iehova.

6 Y Iehova respondio a Moysen diziendo,

7 Derecho c piden las hijas de Salphaad: darles has possession de heredad entre los hermanos de su padre, y traspassarás la heredad de su padre a ellas.

II. d La hija hereda en ausencia de hijo.

8 ¶ Y a los hijos de Israel hablarás, diziendo, Quando alguno muriere sin hijo, d traspassereys su herencia a su hija.

9 Y si no tuviere hija, dareys su herencia a sus hermanos.

10 Y si no tuviere hermanos, dareys su herencia a los hermanos de su padre.

11 Y si su padre no tuviere hermanos, dareys su herencia a su pariente mas cercano de su linage, el qual la heredará: y será a los hijos de Israel por Ley de derecho, como Iehova mando a Moysen.

III. Deut. 32, 49.

12 ¶ Ité, * Iehova dixo a Moysen, Sube a este monte Abarim, y verás la tierra que he dado a los hijos de Israel.

13 Y verlahás, y serás ayuntado a tus pueblos tu tambié * como fue ayuntado tu hermano Aaró.

* Ant. 20. 24. Ant. 20, 11

14 * Como rebelastes a mi dicho en el desierto de Zin en la renzilla de la congregacion, para santificarme en las aguas en los ojos dellos, Estas son las Aguas de la renzilla de Cades en el desierto de Zin.

e En estas cosas se declara la ley del derecho, que Dios le puso quando dixo que heredasen las hijas. Ver. 5 4.

15 Entonces Moysen respondió a Iehova, diziendo,

16 e Ponga Iehova, Dios de los espiritus de toda carne, varon, sobre la congregacion,

17 f Que salga delante dellos, y que entre delante dellos, ó los saque y los meta: porque la congregació de Iehova no sea como ouejas sin pastor.

f Que tenga cuydado de la congregacion.

18 ¶ Y Iehova dixo a Moysen, * Tomate a Iosue hijo de Nun, varon en el qual ay espiritu, y pondrás tu mano sobre el.

III. Deut. 31, 7. g La imposicion de manos es ceremonia y no esencial Sacramento.

19 Y ponerlohas delante de Eleazar el Sacerdote, y delante de toda la congregacion, y darlehas mandamientos delante de ellos.

20 Y pondrás de tu resplandor sobre el, para que toda la congregacion de los hijos de Israel lo obedezcan.

21 Y el estará delante de Eleazar el Sacerdote, y a el h preguntara en el juyzio del i Vrim delãte de Iehova: por el dicho k de el saldrá, y por el dicho de el entrarán el y todos los hijos de Israel con el, y toda la congregacion.

h Consultará Exodo 28. i Exod. 28. en este diffinitivo y como. k Del Sacerdote. Heb. Boca Iosue.

22 Y hizo Moysen, como Iehova le mandó, que tomó a Iosue, y lo puso delante de Eleazar el Sacerdote, y de toda la congregacion.

23 Y puso sobre el sus manos, y diole mandamientos, como Iehova avia mandado por mano de Moysen.

CAPIT. XXVIII.

Señala Dios los sacrificios que quiere que se le hagan en sus tiempos, Cada dia. II. Cada Sabbado. III. El primer dia de cada mes. IIII. La fiesta del pan zimo. V. La fiesta de Pentheconte.

Y Hablò Iehova à Moysen diziendo.

2 Manda à los hijos de Israel, y dales, Mi offrenda, mi pã con mis offrendas encendidas en olor de mi holgança guardereys, offreciédomelo à su tiempo.

3 Item, dezirleshás, Esta es a la offrenda encendida, que offreceréys a Iehova, * Dos corderos enteros de un año, cada un dia: será el holocausto contino.

a holocausto. Exod. 29, 38 Levit. 6, 20.

4 El un cordero harás à la mañana, y el otro cordero haras entre las dos tardes.

5 Y una diezma de un b epha de flor de harina amassada con una quarta de un hin de azeyte c molido en presente.

b Efa. c De azeytunas molidas.

6 Holocausto contino, que fué hecho en el mõte de Sinai en olor de holgança, offrenda encendida à Iehova.

7 Y d su derramadura será una quarta de un hin con cada un cordero: derramaras derramadura de vino à Iehova, en el Sanctuario.

d O, Haciendo Ant. 15, 5. Una quarta será cada parte de bebida que embriaga.

8 Y el Segundo cordero harás entre las dos tardes: conforme à la offrenda de la mañana, y cõforme à su derramadura haras, offrenda encendida en e olor de holgança à Iehova.

e Acceptissimo.

9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corderos enteros de un año, y dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte por presente, con su derramadura.

III.

10 *Este será* el holocausto del Sabbado f cada Sabbado ahende del holocausto contino y su derramadura.

f Heb. en su Sabbado.

11 ¶ Item, en los principios de vuestros meses offrecereys en holocausto a Iehova, dos bezerros hijos de vaca, y un carnero, y siete corderos enteros de un año.

III.

12 Y tres diezmas de flor de harina amassada cõ azeyte por Presente con cada bezerro, y dos diezmas de flor de harina amassada cõ azeyte por Presente con cada carnero.

13 Y una diezma de flor de harina amassada cõ azeyte en offrenda por Presente con cada cordero: holocausto de olor de holgança, offrenda encendida a Iehova,

14 Y sus derramaduras de vino serán medio

hin con cada bezerro, y una tercia de un hin con cada carnero, y una quarta de un hin con cada cordero, Esto será el holocausto de cada mes por todos los meses del año.

15 Y un cabron de las cabras en expiacion se hará à Iehova, aliende del holocausto contino, con su derramadura.

16 ¶ * Mas en el mes Primero, à los catorze del mes será la Pascua de Iehova.

17 Y à los quinze dias de aqueste mes la b Solemnidad: por siete dias se comeran *panes* cenceños,

18 El primer dia *avrá* sancta convocacion, ninguna obra servil hareys.

19 Y offrecereys en offrenda encendida, en holocausto à Iehova dos bezerros hijos de vaca, y un carnero, y siete corderos de un año, enteros los tomareys.

20 Y su presente amassado con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, y dos diezmas con cada carnero hareys.

21 Con cada uno de los siete corderos hareys una diezma.

22 Y un cabron por expiació para reconciliaros.

23 Esto hareys aliẽde del holocausto de la mañana, que es el holocausto contino.

24 Conforme a esto hareys el pan de la offrẽda encendida en olor de holgança a Iehova cada uno de los siete dias, hazerse ha aliẽde del holocausto contino, con su derramadura.

25 Y el Septimo dia tendreys sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

26 ¶ Item, *el dia de las primicias quando offrecierdes Presente nuevo à Iehova en vuestras semanas, tendreys sancta convocacion, ninguna obra servil hareys.

27 Y offrecereys en holocausto en olor de holgança à Iehova dos bezerros hijos de vaca, un carnero, siete corderos de un año.

28 Y el Presente deellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.

29 Con cada uno de los siete corderos una diezma.

30 Vn cabron de las cabras para reconciliaros.

31 *Esto* hareys aliende del holocausto contino y sus Presentes, y sus derramaduras: enteros los tomareys.

Capit. XXIX.

La fiesta de las trompetas o Iubilacion. II. La fiesta de las expiaciones. III. La fiesta de las Cabañas.

Y Item, * el Septimo mes al primero del mes tẽdreys sancta convocacion, ninguna obra servil hareys, dia de Iubilacion os será.

2 Y hareys en holocausto por olor de holgança á Iehova un bezerro hijo de vaca, un carnero, siete corderos enteros de un año.

3 Y el Presente de ellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.

4 Y con cada uno de los siete corderos una diezma.

5 Y un cabron de las cabras por expiacion para reconciliaros.

6 Aliende del holocausto * del mes y su Presente, y el holocausto contino y su Presente, y sus derramaduras conforme a à su Ley, offrenda encẽdida à Iehova en olor de holgança.

7 ¶ * Item, à los diez de este mes Septimo tendreys sancta convocacion, y affligireys vuestras animas, ninguna obra hareys.

8 Y offrecereys en holocausto à Iehova por olor de holgança un bezerro hijo de vaca, un carnero, un carnero, siete corderos de un año, enteros los tomareys.

9 Y sus Presentes, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro: dos diezmas con cada carnero:

10 Y con cada uno de los siete corderos una diezma.

11 Vn cabron de las cabras por expiacion aliende de la offrenda de las expiaciones por el peccado, y del holocausto contino y de sus Presentes, y de sus derramaduras.

12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Septimo, tendreys sancta convocacion: ninguna obra servil hareys, y celebrareys solemnidad à Iehova por siete dias.

13 Y offrecereys en holocausto, en offrenda encendida à Iehova en olor de holgança trece bezerros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos de un año, serán enteros.

14 Y los presentes deellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada uno de los treze bezerros, dos carneros catorze corderos de un año, seran enteros.

15 Y con cada uno de los catorze corderos una diezma.

16 Y un cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto contino, su Presente, y su derramadura.

17 Y el segundo dia, doze bezerros hijos de vaca dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

18 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero deellos conforme à la ley.

19 Y un cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto cõtino, y su Presente y su derramadura.

20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

21 Y sus Presentes y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero deellos conforme à la Ley.

22 Y un cabron de las cabras por expiacion, aliende del holocausto contino, y su Presente, y su derramadura.

23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

24 Sus Presentes y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero deellos conforme à la Ley.

25 Y un cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto cõtino, su Presente y su derramadura.

26 Y el quinto dia, nueve bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

27 Y sus Presentes, y sus derremaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segũ el numero deellos, conforme á la Ley.

28 Y un cabron por expiacion aliende del holocausto contino, su Presente y su derremadura.

29 Y el sexto dia, ocho bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

30 Y sus Presentes, y sus derremaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segũ el numero deellos, conforme à la ley.

31 Y un cabron por expiaçion aliende del holocausto contino, sus Presentes y sus derremaduras.

32 Y el septimo dia, siete bezerros, dos carneros catorze corderos enteros de un año.

33 Y sus presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con con los corderos, segun el numero deellos, conforme à su ley.

34 Y un cabron por expiacion, aliende del holocausto contino, y su presente, y su derremadura.

35 El octavo

35 El octavo dia tendreys solemnidad, ninguna obra servil hareys.

36 Y offrecereys en holocausto, en offrenda encendida a Iehova de olor de holgança, un novillo, un carnero, siete corderos enteros de un año.

37 Sus presentes, y sus derramaduras con el novillo, con el carnero, y con los corderos segun el numero dellos conforme a la Ley.

38 Y un cabron por expiacion aliende del holocausto continuo, y su presente, y su derramadura.

39 Estas cosas hareys à Iehova en vuestras solemnidades aliende de vuestros votos, y [b] de vuestras offrendas libres, en vuestros holocaustos, y en vuestros presentes, y en vuestras derramaduras, y en vuestras pazes.

[b] Heb. de vuestros votos voluntarios.

CAPIT. XXX.

De la obligacion de los votos, y quãdo obligen, o no à las mugeres que casaren.

Y Moysen dixo à los hijos de Israel conforme à todo lõque Iehova avia mandado à Moysen.

2 Y habló Moysen [a] a los principes de las Tribus de los hijos de Israel, diziendo, Esto es lo que Iehova ha mandado.

3 Quando alguno hiziere [b] voto à Iehova, o jurare juramento, ligando [c] su anima con obligacion, [d] no contaminará su palabra: conforme a todo lo que salio por su boca, hará.

4 Mas la muger quando hiziere voto à Iehova, y se ligare con obligacion en casa de su padre en su mocedad,

5 Si su padre oyere su voto, y la obligacion con que ligo su anima, y su padre callare [e] a ello, todos los votos della seran firmes, y toda obligacion con que oviere obligado su anima, será firme.

6 Mas si su padre le vedâre el dia que oyere todos sus votos, y sus ataduras con que ella oviere ligado su anima, no seran firmes, y Iehova la perdonará, por quanto su padre le vedo.

7 Empero si fuere casada, y hiziere votos, o pronũciare de sus labios cosa con q̃ obligue su anima,

8 Si su marido lo oyere y quando lo oyere, callare à ello, los votos della seran firmes, y el atadura con que ligó su anima, será firme.

9 Mas si quãdo su marido lo oyó, le vedó, entonces el voto que ella hizo, y lo que pronunció de sus labios con que ato su anima, será ninguno, y Iehova la perdonara.

10 Empero todo voto de biuda, o repudiada, con que ligare su anima, será firme.

11 Mas si lo oviere hecho *en* casa de su marido, y ella oviere ligado su anima cõ obligacion de juramẽto,

12 Si su marido oyó, y calló à ello, y no le vedó, entonces todos los votos serán firmes, y toda obligacion con que oviere ligado su anima, sera firme.

13 Mas si su marido los anulló el dia que *los* oyó, todo lo que salió de sus labios, quanto à sus votos, y quanto à la obligacion de su anima, será ninguno, su marido los anulló, y Iehova la perdonará.

14 Todo voto, o todo juramẽto de obligacion para affligir el alma, su marido lo confirmara, o su marido lo anullará.

15 Empero si su marido [f] callare à ello de dia en dia, entonces confirmó todos sus votos, y todas las obligaciones que estan sobre ella: confirmólas, por quanto callo a ello, el dia que lo oyó.

16 Mas si las anullare despues q̃ lo oyó, entonces el llevara el pecado della.

17 Estas son las ordenanças que Iehova mandó à Moysen, entre el varon y su muger, y entre el padre y su hija, en su mocedad en casa de su padre.

[a] Heb. à las cabeças de los &c.

[b] Con tal que lo que votare, o jurare, no sea contra la Ley del deshonestidad. Iuez. 11, 34. y Mat. 14. 7.

[c] O, su persona.

[d] No quebrantará su palabra.

[e] A su voto.

[f] El voto de la muger puede anular su marido, o ligarla, o dar por libre, quanto mas podra anular su promesa de que, o tras ella lo anula, o se cayere en ello.

[g] La causa porque varia el voto de la casada, si varia, y no el de la que enviudo, o repudio, y el de la que casa de nuevo, es porque esta ultima no tiene ya marido con quien varie.

CAPIT. XXXI.

El Pueblo por mandado de Dios haze guerra à los Madianitas, donde mata à todo varon, y a los mismos Reyes, y despues buelve à las mugeres y niños. Habla con ira por que auian reservado las mugeres, y por ello mandan matar todos los niños machos y todas las mugeres que auian conocido varon, y todo el robo de la presa, en que auia la siguiente parte del orden que Dios mando. Los capitanes offrecen sus dones particulares que auian prometido en la guerra.

Y Tem, Iehova habló à Moysen, diziendo,

2 * Haz la vengança de los hijos de Israel [a] de los Madianitas, despues [b] serás recogido à tus pueblos.

[a] Antes, à la faz de los hijos de Israel.

[b] Heb. serás allegado à tus gentes. à la paz de esta vida.

3 Entonces Moysen habló al pueblo, diziendo, Armaos algunos de vosotros para la guerra, y serán contra Madian, y haran la vengança de Iehova en Madian.

4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los hijos de Israel embiareys à la guerra.

5 Assi fueron dados [b] de los millares de Israel mil por cada tribu, doze mil à punto de guerra.

[b] De la mil tribu.

6 Y Moysen los embió à la guerra: mil de cada Tribu embió, y Phinees hijo Eleazar Sacerdote *fue* à la guerra con los sanctos instrumentos, [c] con las trompetas de Iehova en su mano.

[c] Arribo, o

7 Y pelearon contra Madian, como Iehova lo mandó à Moysen, y mataron à todo macho.

8 Mataron tambien [d] entre los que mataron dellos a los reyes de Madiã * Evi, y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes de Madian: [e] y a Balaã hijo de Beor mataron à cuchillo.

[d] Heb. con sus muertos. * Iosue 13. 21. [e] Enviaron con el ejercito hasta à la muerte.

9 Y llevaron captivas los hijos de Israel las mugeres de los Madianitas, y sus chiquitos, y todas sus bestias, y todos sus ganados, y robaron toda su hazienda.

10 Y todas sus ciudades por sus habitaciones, y todos sus palacios quemáron à fuego.

11 Y tomáron todo el despojo y toda la presa assi de hombres como de bestias.

12 Y truxeronlo à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à la congregacion de los hijos de Israel, los captivos, y la presa, y los despojos, al campo, en los llanos de Moab, q̃ *están* junto al Iordan de Iericho.

13 Y salieron Moysen, y Eleazar el Sacerdote, y todos los principes de la congregacion a recebir los fuera del campo.

14 ¶ Y Moysen se [f] enojó contra los capitanes del exercito, los tribunos y centuriones que bolvian de la guerra.

[f] Iudic. 8. 1. Luc. 13. 31.

15 Y dixoles Moysen, Todas las mugeres aveys reservado?

16 Hecam *ellas* fueron à los hijos de Israel [g] por consejo de Balaam * para dar prevaricacion contra Iehova en el negocio de Peor, por lo qual uvo mortandad en la congregacion de Iehova.

[g] Heb. en palabra de Balaam. * Apoc. 2. 14.

17 Matad pues ora todos los machos en los niños, y toda muger que aya conocido varon en ayuntamiento de varon matad.

18 Y todas [h] las niñas entre las mugeres, que no han conocido ayuntamiento de varon, os quedareys bivas.

[h] Heb. viña y de la femenina, &c.

19 Y vosotros q̃daos fuera del campo siete dias: y todos los que mataren persona, y qualquiera que tocare à muerto, expiaroseys al tercero y al septimo dia vosotros y [i] vuestros captivos.

[i] Heb. vra fem captividad

20 Y todo vestido, y toda alhaja de pieles, y toda obra de pelos de cabras, y todo vaso de madera expiareys.

21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hombres de guerra, que venian de la guerra, Esta *es* la ordenança de la Ley que Iehova mandó à Moysen,

22 Ciertamente el oro, y la plata, metal, hierro, estaño,

y vido al Angel de Iehova, que estava en el camino, y *tenia* su espada desnuda en su mano: entonces el se abaxo y adoro inclinado sobre su faz.

32 Y el Angel de Iehova le dixo, Porque has herido tu asna estas tres vezes? Heaqui yo he salido por estorvador, por quanto *ella* se aparto de mi camino delante de mi.

15. de tu camino como amenazando.

33 Que el asna me ha visto, y se ha apartado de delante de mi estas tres vezes: y si no se oviera apartado de delante de mi *yo* tambien ora te matara á ti, y á ella dexara biva.

34 Entonces Balaam dixo ál Angel de Iehova, *yo* he pecado, que no sabia que tu te ponias delante de mi en el camino: mas ora, [k] si te parece mal, *yo* me bolveré.

k S. nul empacha. *Israel* buelta tus ojos.

35 Y el Angel de Iehova dixo á Balaam, Ve cõ *estos* varones, empero la palabra que *yo* te dixere, essa hablaras. Assi Balaam fue con los principes de Balac.

VII.

36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, salió á recebirlo a la ciudad de Moab, que *estava* junto al termino de Arnon, que *es* al cabo de los cõfines.

37 Y Balac dixo a Balaam. No embie *yo* a ti a llamarte, porque no has venido á mi? no puedo yo honrrarte?

38 Y Balaam respondió á Balac, Heaqui *yo* he venido á ti: mas podre ora hablar alguna cosa? La palabra que Dios pusiere en mi boca, essa hablare.

39 Y fue Balaam con Balac, y vinieron a la ciudad de [l] Hucoth,

l Or. de las puyas, o de los cardos.

40 Y Balac hizo matar bueyes y ovejas, y embio a Balaam, y a los principes que *estavan* con el.

41 [m] Y el dia siguiente Balac tomo a Balaam, y hizolo subir a los altos de [n] Baal, y desde alli vido el cabo del pueblo.

m *Y fue por la mañana. A el dia siguiente.*

n *Esta es la primera vez que se nombra a Baal, que despues fue tan famoso y nombrado.*

CAPIT. XXIII.

Balaam consulta á Dios para maldezir al Pueblo de Israel, mas por voluntad y inspiracion de Dios le bendize. II. Mudado el lugar por voluntad de Balac lo bendize por voluntad de Dios la segunda vez mostrando a Balac que Dios es fiel y verdadero en sus promissiones. III. No obstante esto Balac le hize mudar lugar la tercera vez.

Y Balaam dixo a Balac, Edificame aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.

2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y offrecieron Balac y Balaam un bezerro y un carnero en *cada* altar.

3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu holocausto, y *yo* yre, quiça Iehova me vendra al encuentro, y qualquiera cosa que me mostrare *yo* te la denunciare. Y assi le fue solo.

4 Y encontrole Dios con Balaam, [a] y *el* le dixo, Siete altares he ordenado, y en *cada* altar he offrecido un bezerro, y un carnero.

a Salió.

5 Y Iehova puso palabra en la boca de Balaam, y dixo le, Buelve a Balac, y hablar *le* has assi.

6 Y bolvio a el, y heaqui a el estava puesto á su holocausto, el y todos los principes de Moab.

b Començó la razon que recibia y proposicion, parece cancion.

7 Y el [b] tomo su parabola, y dixo [c] De Aram me truxo Balac rey de Moab, de los montes del Oriente, *diziendo* Ven, maldizeme a Iacob: y, Ven detesta á Israel.

c De Syria.

8 Porq̃ maldiziré *yo* al que Dios no maldixo? Y porque detestare *yo* al que Iehova no detesta?

9 Porque [*] de la cumbre de las peñas lo veo, y desde los collados lo miro: heaqui un pueblo q̃ habitara [d] confiado, y no será contado entre las Gentes.

* Arriba 22. 41.

d Hebr. solo por si.

10 Quien contara [e] el polvo de Iacob, o el numero del quarto de Israel? Muera mi anima de la muerte de los rectos, y mi postrimeria sea como el.

e La multitud como polvo. Gen. 13. 16.

11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que me has hecho? *yo* te he tomado para que maldigas a mis enemigos, y heaqui *tu* has bendicho bendiziendo.

12 Y el respondio, y dixo, No guardare yo lo q̃ Iehova pusiere en mi boca para dezirlo?

III.

13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que vengas conmigo a otro lugar desde el qual lo veas: [*] tu cabo solamente veras que no lo veras todo, y desde alli me lo maldiras.

* Arriba 22. 41.

14 Y tomolo y *truxo* al campo de Sophim à la cũbre de Phasga, y edificò siete altares, y [f] offrecio un bezerro y un carnero en *cada* altar.

f O, de los atalayas.

15 Entonces el dixo à Balac, Ponte aqui junto à tu holocausto, y yo yre a encontrar *a Dios* alla.

f Arriba vers. 3.

16 Y Iehova se encontro con Balaam, y puso palabra en su boca, y dixole, Buelve á Balac, y dezir *le* has assi.

17 Y vino à el, y heaqui que el estava junto à su holocausto, y con el los principes de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Iehova?

18 Entõces [*] el tomó su parabola, y dixo, Balac levãtate, y oye: escucha mis palabras hijo de Sephor.

* Ver. 7.

19 Dios no *es* hombre para que mienta; ni hijo de hombre para que se [*] arrepienta: el dixo, y no hara? hablo, y no lo effectuara?

* 1. Sam. 15. 29. Ante. 11. 25.

20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el bendixo, y no la revocaré.

21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni ha visto rebellion en Israel, Iehova su Dios *es* con el, y [f] jubilacion de rey en el.

f La Musica de las trompetas Arith. 10. 2.

22 [*] Dios los ha sacado de Egypto, tiene fuerças como el unicornio.

* Abaxo 24. 8.

23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adivinacion en Israel; como ora sera dicho de Iacob y de Israel loque ha hecho Dios.

24 Heaqui el pueblo, que como leon se levantara, y como leon, se enfalçara, no se echará, hasta q̃ coma la presa, y beva sangre de muertos.

25 Entonces Balac dixo a Balaam, Si maldiziendo no lo maldizes, no lo bendigas tampoco bendiziendo.

26 Y Balaam respondió, y dixo á Balac, No te he dicho, q̃ todo loque Iehova me dixere, aquello tengo de hazer?

III.

27 ¶ Y dixo Balac á Balaam, Ruego te que vengas, llevartehe a otro lugar, por ventura [g] parecerá bien á Dios que desde alli me lo maldigas.

g Hebr. recto en ojos de Dios &c.

28 Y Balac tomó a Balaam *y truxolo* a la cumbre de [h] Phogor, que mira azia Iesimon.

h Heb. Peor.

29 Entonces Balaam dixo a Balac Edifica me aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.

30 Y Balac hizo como Balaam *le* dixo, y offrecio un bezerro y un carnero en *cada* altar.

CAPIT. XXIIII.

Bendize Balaam la tercera vez al Pueblo de Israel. II. Balac se enoja contra el y le embia sin premio. III. Balaam en fin dize la profecia a la venida del Mesias, y las differentes victorias de su Pueblo en el mundo.

Y Viendo Balaam [a] que parecia bien à Iehova, que el [b] bendixesse a Israel, y no fue, como la primera y segunda vez, á encuentro de los agueros sino puso su rostro azia el desierto,

a Heb. que bueno en ojos de Iehova. b Dios trata el amor de Balaam, y en lugar de maldezir, bendize, y a la tercera vez sin buscar de Dios. Se. 19. 24. y abaxo en Lucas 11. 14.

2 Y alçando sus ojos vido á Israel, alojado por sus tribus, y el espiritu de Dios [c] vino sobre el.

c Hebr. fue.

3 Y [*] tomo su parabola, y dixo, Dixo Balaã hijo de Beor, y dixo [d] el varon de ojos abiertos:

* El Vaticinio de el prophera. d Hebr. cerrado.

4 Dixo el que ovo los dichos de Dios, el que vido la vision del [e] Omnipotente, [f] caydo, mas descubiertos

e Hebr. Shaddai. f Aunq̃ pierde el sentido, mas no la palabra y cuenta: assi entendido. Alude a la historia arriba 22. 31. &c.

ya nuestra heredad de estotra parte del Iordan àl Oriente.

Mofa.1, 11. b Para yr à la guerra delante del Arca.

20 Entonces Moysen les respondió, * Si lo hizierdes ansi, si os armardes b delante de Iehova para la guerra,

21 Y passardes todos vosotros armados el Iordan delante de Iehova, hasta que aya echado sus enemigos delante de si,

22 Y que la tierra sea sojuzgada delante de Iehova, y despues bolvays, sereys absueltos de Iehova y de Israel, y esta tierra sera vuestra en heredad delante de Iehova.

¡O os hallará

23 Mas si no lo hizierdes ansi, he aqui avreys pecado à Iehova, y sabed que vuestro pecado os alcançará.

k Y assi no alcançan y del mejor.

24 Edificaos ciudades k para vuestros niños, y majadas para vuestras ovejas, y haced lo que ha salido de vuestra boca.

* Act.cap.16.

25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Ruben à Moysen, diziendo, Tus siervos haran como mi señor ha mandado.

l cap.16.

26 l Nuestros niños, nuestras mugeres, nuestros ganados, y todas nuestras bestias estaran ay en las ciudades de Galaad,

27 Y tus siervos passarán todos armados de guerra, delante de Iehova à la guerra de la manera que mi señor dize.

* Iosu.4.12

28 * Entonces Moysé los encomendo à Eleazar el Sacerdote, y à Iosue hijo de Nú, y a los principes de los padres de los tribus de los hijos de Israel,

29 Y dixoles Moysen, Si los hijos de Gad y los hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan, todos armados de guerra delante de Iehova, despues que la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros darles eys la tierra de Galaad en possession.

30 Mas si no passaren armados con vosotros: entonces tendrán possessió entre vosotros en la tierra de Chanaan.

31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben respondieron diziendo, Loque Iehová ha dicho à tus siervos, haremos.

32 Nosotros passaremos armados delante de Iehová á la tierra de Chanaan, y la possession de nuestra heredad será deesta parte del Iordan.

* Deut.3,12 Iosu.13,8. y 22,4.

33 * Ansi Moysen les dio, a los hijos de Gad y à los hijos de Ruben, y àl medio Tribu de Manasse hijo de Ioseph, el reyno de Sehó Rey Amorrheo, y el reyno de Og rey de Basan, la tierra con sus ciudades y termmos, las ciudades de la tierra al derredor.

34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibon y à Ataroth, y à Aroer,

35 Y a Roth, y à Sopham, y à Iazer, y à Iegbaa.

3. edificaron

36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran, ciudades fuertes, y l majadas de ovejas.

37 Y los hijos de Ruben edificaron à Hesebon, y à Eleale, y à Cariathaim.

38 Y à Nabo, y à Baal-meon, mudados los nóbres, y à Sabama, y pusieron nombres, à las ciudades que edificaron.

Gen.50,23

39 * Y los hijos de Machir hijo de Manasse fueron à Galaad, y tomaronla, y echaró al Amorrheo que *estava* en ella.

40 Y Moysen dió à Galaad à Machir hijo de Manasse, el qual habitó en ella.

en Aldeas de Iair.

41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y tomó sus aldeas, y pusoles nombre l Havoth Iair.

42 Ansi mismo Nobe fué, y tomó à Canath y sus aldeas, y pusole nombre Nobe, conforme à su nombre.

CAPIT. XXXIII.

Recapitularse todos los alojamientos que el Campo de Israel hizo desde la salida de Egypto hasta los campos de Moab. II. Manda dios al Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen della todos sus moradores, y destruyan sus idolos.

a Los alojamientos.

ESTas son a las partidas de los hijos de Israel, que salieron de la tierra de Egypto por sus esquadrones, por mano de Moysen y Aaron,

b Los lugares de donde salieron.

2 Que Moysé escrivió b sus salidas por sus partidas por dicho de Iehova: y estas son sus partidas por sus salidas.

* Exo.12.37.

3 * De Rameses partieron el mes Primero à los quinze dias del mes primero: el segundo dia de la Pascua salieron los hijos de Israel con mano alta à ojos de todos los Egypcios.

4 Enterrando los Egypcios los que Iehova avia muerto dellos, a todo primogenito, y aviendo Iehova hecho juyzios en sus dioses.

c Aora se cuentan las 42. mãsiones, o assentamientos que en espacio de 40. años tuvieron los Israelitas.

5 c Partieron pues los hijos de Israel de Ramesses, y assentaron campo en Socoth.

* Exo.13,20. d al principio

6 * Y partiendo de Socoth assentaron en Etham, que es d àl cabo del desierto.

e Exo.14,2.

7 Y partiendo de Etham e bolvieron sobre Phi-hahiroth, que *es* delante de Baalsephon, y assentaron delante de Magdalo.

* Exo. 14, 22.

8 * Y partiendo de Phi-hahiroth passaron por medio de la mar àl desierto, y anduvieron camino de tres dias f por el desierto de Etham, y assentaron en Mara.

f Exo.15,22.

Exo.15,27.

9 * Y partiendo de Mara vinieron á Elim, donde avia doze fuentes de aguas y setenta palmas, y assentaron àlli.

10 Y partidos de Elim assentaron junto al mar Bermejo.

Exo.16,1.

11 * Y partidos del mar Bermejo assentaron en el desierto de Sin.

12 Y partidos del desierto de Sin assentaron en Daphca.

13 Y partidos de Daphca assentaron en Alus.

Exo.17,1.

14 * Y partidos de Alus assentaron en Raphidim, donde el pueblo no tuvo aguas para bever.

Exo.19,1.

15 * Y partidos de Raphidim assentaron en el desierto de Sinai.

* Exo.16,1. Act.13,34.

16 Y partidos del desierto de Sinai assentaron * en Kibroth-Hathaava.

17 Y partidos de Kibroth-hathaava assentaron * en Hasseroth.

f Act.11.34.

18 * Y partidos de Hasseroth assentaron en Rethma.

g Act.11,35. y 13.1.

19 Y partidos de Rethma assentaron en Remmon Phares.

20 Y partidos de Remmon Phares assentaron en Lebna.

21 Y partidos de Lebna assentaron en Ressa.

22 Y partidos de Ressa assentaron en Cealatha.

23 Y partidos de Cealatha assentaron en el mõte de Sepher.

24 Y partidos del monte de Sepher assentaron en Harada.

25 Y partidos de Harada assentaró en Maceloth.

26 Y partidos de Maceloth assétaró en Thahath.

27 Y partidos de Thahath assentaron en Thare.

28 Y partidos de Thare assentaron en Methea.

29 Y partidos de Methea assentaron en Hesmona.

Deut.10.6

30 * Y partidos de Hesmona assentaron en Moseroth.

31 Y partidos de Moseroth assentaron en Bene jaacan.

32 Y partidos de Bene-jaacan assenraron en el monte de Guidgad.

33 Y partidos del mõte de Guidgad assentaron en Iethebátha.

34 Y partidos de Iethebatha assentaron en Hebron.

de Charmi, la familia de los Charmitas.

b Ruben, 45730.

7 b Estas *fueron* las familias de los Rubenitas: y sus contados fueron quarenta y tres mil y siete cientos y treynta.

8 Y los hijos de Phallu, Eliab.

9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathan, y Abirom: ellos Dathan y Abirom *fueron* los † del consejo de la congregacion, que hizieron el motin contra Moysen y Aaron con la compañia de Core, quando se amotinaron contra Iehova.

† Arrib. 16,2.

10 Que la tierra abrió su boca, y tragó à ellos y à Core, quando la compañia murio, que consumio el fuego dozientos y cincuenta varones, que fueron * por señal.

* Arrib. 16,35. c 1. Cor. 10.11 *se nombran los hijos y descendientes de Core.*

11 Mas los hijos de Core, c no murieron.

12 Los hijos de Simeon por sus familias *fueron* de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin, la familia de los Iaminitas: de Iachin, la familia de los Iachinitas.

13 De Zare, la familia de los Zareitas: de Saul, la familia de los Saulitas.

14 d Estas *fueron* las familias de los Simeonitas, veynte y dos mil y dozientos.

d Simeon. 22200.

15 Los hijos de Gad por sus familias. de Sephon, la familia de los Sephonitas: de Aggi, la familia de los Aggitas: de Sumi la familia de los Sumitas.

16 De Ozni, la familia de los Oznitas: de Eri, la familia de los Eritas.

17 De Arod, la familia de los Aroditas: de Ariel, la familia de los Arielitas.

18 e Estas *fueron* las familias de los hijos de Gad por sus contados quarenta mil y quinientos.

e Gad. 40500.

19 * Los hijos de Iuda, Er, y Onan: y murió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.

* Genes. 38, 3.

20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias: de Sela, la familia de los Selaitas: de Phares, la familia de los Pharesitas: de Zare la familia de los Zareitas.

21 Y fueron los hijos de Phares, de Hesron, la familia de los Hesronitas: de Hamul, la familia de los Hamulitas.

22 f Estas *fueron* las familias de Iuda por sus contados setenta y seys mil y quinientos.

f Iuda. 76500.

23 Los hijos de Issachar por sus familias, de Thola, la familia de los Tholaitas: de Phua, la familia de los Phuanitas.

24 De Iasub, la familia de los Iasubitas: de Semran, la familia de los Semranitas.

25 g Estas *fueron* las familias de Issachar por sus contados sesenta y quatro mil y trezientos.

g Issachar. 64300.

26 Los hijos de Zabulon por sus familias: de Sared, la familia de los Sareditas: de Elon, la familia de los Elonitas: de Ialel, la familia de los Ialelitas.

27 h Estas *fueron* las familias de los Zabulonitas por sus contados sesenta mil y quinientos.

h Zabulon. 60500.

28 Los hijos de Ioseph por sus familias, Manasse, y Ephraim.

29 Los hijos de Manasse; de Machir, la familia de los Machiritas: y Machir engendro à Galaad: de Galaad, la familia de los Galaaditas.

30 Estos *fueron* los hijos de Galaad, de Iezer, la familia de los Iezeritas: de Helec, la familia de los Helecitas.

31 De Asriel, la familia de los Asrielitas: de Sechem, la familia de los Sechemitas.

32 De Semida, la familia de los Semidaitas: de Hepher, la familia de los Hepheritas.

33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuvo hijos sino hijas: y los nombres de las hijas de Salphaad *fueron* Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa.

* Iosue 17.3

34 i Estas *fueron* las familias de Manasse, y sus contados cincuenta y dos mil y siete cientos.

i Manasse 52700.

35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por sus familias: de Suthala, la familia de los Suthalaitas: de Becher, la familia de los Becheritas: de Tachen la familia de los Tachenitas.

36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran, la familia de los Heranitas.

37 k Estas *fueron* las familias de los hijos de Ephraim por sus contados treynta y dos mil y quinientos. Estos *fueron* los hijos de Ioseph por sus familias.

k Ephraim 32500.

38 Los hijos de Ben-jamin por sus familias, de Bela, la familia de los Belaitas: de Asbel, la familia de los Asbelitas: de Achiram, la familia de los Achiramitas.

39 De Saphan, la familia de los Saphamitas: de Hapham, la familia de la Haphamitas.

40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noeman: *de Hered* la familia de los Heriditas: de Noeman, la familia de los Noemanitas.

41 l Estos *fueron* los hijos de Ben-jamin por sus familias: y sus contados quarenta y cinco mil y seys cientos.

l Ben-Iamin. 45600.

42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus familias: de Suham la familia de los Suhamitas. estas *fueron* las familias de Dan por sus familias.

43 m Todas las familias de los Suhamitas por sus contados, sesenta y quatro mil y quatrocientos

m Dan. 64400.

44 Los hijos de Aser por sus familias: de Iemna, la familia de los Iemnaitas: de Iessui, la familia de los Iessuitas: de Beie, la familia de los Brieitas.

45 Los hijos de Brie, de Heber, la familia de los Hebreitas de Melchiel, la familia de los Melchielitas.

46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara.

47 n Estas *fueron* las familias de los hijos de Aser por sus contados cincuenta y tres mil y quatrocientos.

n Aser. 53400.

48 Los hijos de Nepthali por sus familias, de Iesiel, la familia de los Iesielitas: de Guni, la familia de los Gunitas.

49 De Ieser, la familia de los Ieseritas: de Sellem la familia de los Sellemitas.

50 o Estas *fueron* las familias de Nepthali por sus familias: y sus contados quarenta y cinco mil y quatrocientos.

o Nephtali. 45400.

51 p Estos fueron los cõtados de los hijos de Israel, Seys cientos mil y mil y siete cientos y treynta.

p El todo. 601730. Arrib 1.46.

52 Y hablo Iehova à Moysen, diziendo,

53 q A estos se repartira la tierra en heredad por la cuenta de los nombres,

q Iosue 14.1. 18.10.

54 A los mas darás mayor heredad, y à los menos menor, á cada uno se le dará su heredad conforme à sus contados.

r Los que menos de 20 años no fueron contados: y assi no entraron en la cuenta.

55 Empero la tierra será partida por suerte, y por los nombres de los Tribus de sus padres heredarán.

56 Conforme á la suerte será partida su heredad entre el grande y el pequeño.

57 ¶ Y los contados de los Levitas por sus familias *fueron* estos, de Gerson la familia de los Gersonitas: de Caath, la familia de los Caathitas: de Merari, la familia de los Meraritas.

58 Estas *fueron* las familias de los Levitas, la familia de los Lobnitas: la familia de los Hebronitas: La familia de los Moholitas: La familia de los Musitas: La familia de los Coritas: y Caath engendró à Amram.

59 * Y la muger de Amram se llamó Iochabed hija de Levi, la qual nació à Levi en Egypto: esta parió de Amram à Aaron, y á Moysen, y à Maria su hermana.

Exod. 2.2. y 6.19.

60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu Eleazar, y Ithamar.

61 * Mas Nadab y Abiu murieron, quando ofrecieron

Arrib. 3.4. Leuit. 10.2. 1. Chron. 24.2

Y Habló Iehova á Moysen en los campos de Moab junto ál Iordan de Iericho, diziendo,

2 * Manda á los hijos de Israel, que den á los Levitas de la posseſsion de su heredad ciudades en que habiten; y los a exidos de las ciudades dareys a los Levitas al derredor de ellas.

* Iosue 21, 2.

a Heb. la suerte Leu. 25, 34.

3 Y las ciudades tendran para habitar ellos y los exidos deellas serán para sus animales, y para sus ganados, y para todas sus bestias.

4 Y los exidos de las ciudades, que dareys á los Levitas estarán mil cobdos ál derredor desde el muro de la ciudad para fuera:

5 Luego medireys fuera de la ciudad á la parte del Oriente dos mil cobdos, y á la parte del Mediodia dos mil cobdos, y á la parte del Occidente dos mil cobdos, y á la parte del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en medio: ésto tendrán por los exidos de las ciudades.

* Deut. 4, 41. Iosue 21, 1.

6 * Y de las ciudades que dareys á los Levitas, seys ciudades *serán* de acogimiéto, las quales dareys paraque el homicida se acoja allá: y aliende deellas dareys quarenta y dos ciudades.

7 Todas las ciudades que dareys á los Levitas *serán* quarenta y ocho ciudades, ellas y sus exidos.

8 Y las ciudades que dierdes de la heredad delos hijos de Israel, del mucho tomareys mucho, y del poco tomareys poco: cada uno dará de sus ciudades á los Levitas segun la posseſsion q̃ heredará.

11.

9 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,

10 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Quando ovie.des passado el Iordan á la tierra de Chanaan,

* Deut. 19, 2. Iosu. 21. 2.

11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimiento tendreys, donde huyga el homicida, que hiriere b á alguno* por yerro.

b Heb. alma. * Aqui vers. 27.

12 Y seroshan aquellas ciudades por c acogimiento d del pariéte, y no morirá el homicida hasta que esté á juyzio delante de la congregacion.

c o sea, al homicida que a cogido y a el parente del muerto no le es lícito matar al tal homicida, porq̃ fuera de aquí lo podra matar. Ab ver. 27. d Del muerto.

13 Y de las ciudades que dareys, tendreys seys ciudades de acogimiento.

14 Las tres ciudades dareys desta parte del Iordã, y *las otras* tres ciudades dareys en la tierra de Chanaan, las quales serán ciudades de acogimiento.

15 Estas seys ciudades serán para acogimiento á los hijos de Israel, y al peregrino, y al que morára entre ellos, paraque huyga allá qualquiera que hiriere a otro por yerro.

16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

e Con piedra.

17 Y si e con piedra de mano de que pueda morir, lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

f De alguna suerte.

18 Y si con instrumento de palo f de mano, de que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homicida morirá.

g Del parente del muerto.

19 g El parente del muerto el matará al homicida: quando lo encontrare, el lo matará.

* Deut. 19, 11.

20 * Y si con odio lo rempuxó, o echó sobre el *alguna cosa* por asechanças, y murió

21 O por enemistad lo hirió con su mano, y murió, el heridor morirá, homicida es, el parente h del muerto matará al homicida, quãdo lo encontrare.

h Ver. 19.

22 Mas si á caso sin enemistades lo rempuxo, o echó sobre el qualquiera instrumento sin asechãças,

23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de que pudo morir h sin verlo, y muriere, y el no era su enemigo ni procurava su mal,

h Con ignorancia.

24 Entonces la congregacion juzgará entre el heridor y el parente del muerto conforme á estas leyes.

25 Y la congregaciõ librará al homicida de mano del pariente del muerto, y la congregacion lo hara bolver á su ciudad de acogimiẽto, a la qual se via acogido, y morará en ella hasta q̃ muera el Grã Sacerdote, el qual fue ungido con el sancto azeyte.

26 Y si saliendo saliere el homicida del termino de su ciudad de acogimiento, á la qual se acogió,

27 Y el parente del muerto lo hallare fuera del termino de la ciudad de su acogimiento, y el pariente del muerto matare ál homicida, i no avrá *por ello* muerte.

i Heb. no será á el Sangre.

28 Mas en su ciudad de acogimiento habitará hasta que muera el Gran Sacerdote: y despues q̃ muriere el Gran Sacerdote el homicida bolverá á la tierra de su posseſsion.

29 Y estas *cosas* os seran por ordenança de derecho por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

30 ¶ Qualquiera que hiriere á alguno, por dicho de testigos morirá el homicida, y un testigo k no hablará contra persona paraque muera.

111.

k No valdrá.

31 Y no tomareys precio por la vida del homicida l porque está condemnado á muerte, mas muerte morira.

l S. por esta ley.

32 Ni tampoco tomareys precio del que huyó á su ciudad de acogimiento paraque buelva á bivir en su tierra, hasta que muera el Sacerdote.

33 Y no contaminareys la tierra donde estuvierdes, porque esta sangre cõtaminará la tierra; y la tierra no será expiada de la sangre que fue derramada en ella, sino por la sãgre del q̃ la derramó.

34 No contammeys pues la tierra donde habitays, en medio de la qual yo habito: porque yo Iehova habito en medio de los hijos de Israel.

CAPIT. XXXVI.

A peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mandado á los hijas de Salphaad que no se casen fuera de su Tribu porque su heredad no sea traspassada á Tribu estraño. 11. A esta occasion se pone ley, que ninguna hija que aya heredado de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.

Y Llegarõ los principes de los padres de la familia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de los hijos de Ioseph, y hablarõ delante de Moysen, y de los principes cabeças de padres de los hijos de Israel.

2 Y dixeron, * Iehova mandó á mi señor que diesse la tierra á los hijos de Israel por suerte en posseſsion: tambien Iehova ha mandado á mi señor, que dé la posseſsion de Salphaah nuestro hermano á sus hijas:

* Arriba 27, 7. Iosue 17, 4.

3 Las quales se casaran con algunos de los hijos de los tribus de los hijos de Israel, y la herencia deellas *assi* será disminuyda de la herencia de nuestros padres, y será añidida á la herencia del tribu del qual serã: y será quitada de la suerte de nuestra heredad.

4 Y quando viniere el Iubileo * de los hijos de Israel, la heredad deellas será añidida á la heredad del tribu de sus maridos, y assi la heredad deellas será quitada de la heredad del Tribu de nuestros padres.

* Levit. 25, 8.

5 Entonces Moysen mandó á los hijos de Israel por dicho de Iehova, diziendo, El Tribu de los hijos de Ioseph habla derecho.

6 Esto a es lo que ha mãdado Iehova acerca de las hijas de Salphaad, diziẽdo, * Casense como á ellas les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de su padre se casarán.

a Heb, como bueno en sus ojos sean por mugeres.

7 Porque la heredad de los hijos de Israel no sea traspassada de tribu en tribu; porque cada uno de los hijos de Israel se allegará á la heredad del tribu de sus padres.

8 ¶ Y qualquiera hija que posseyere heredad

11

de los

hin con cada bezerro, y una tercia de un hin con cada carnero.y una quarta de un hin con cada cordero,Esto *será* el holocausto ‖ de cada mes por todos los meses del año.

‖ Heb. del meses en los meses por, &c

15 Y un cabron de las cabras en expiacion se hará à Iehova,aliende del holocausto contino,con su derramadura.

III.

16 ¶ * Mas en el mes Primero, à los catorze del mes será la Pascua de Iehova.

* Exo.12.18 Leui.23.5 Num.28.16 Deut.16.1

17 Y à los quinze dias de aqueste mes la ♭ Solemnidad.por siete dias se comerán *panes* cenceños,

♭ Exo.12.15 Leui.23.6 Deut.16.3 panes cenceños.

18 El primer dia *avrá* sancta convocacion,ninguna obra servil hareys.

19 Y offrecereys en offrenda encendida,en holocausto à Iehova dos bezerros hijos de vaca, y un carnero,y siete corderos de un año, enteros los tomareys.

20 Y su presente amassado con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, y dos diezmas con cada carnero hareys.

21 Con cada uno de los siete corderos hareys una diezma.

22 Y un cabron por expiació para reconciliaros.

23 Esto hareys aliéde del holocausto de la mañana,que es el holocausto contino.

24 Conforme a esto hareys ‖ el pan de la offrénda encendida en olor de holganca à Iehova cada uno de los siete dias, hazerse ha aliéde del holocausto contino,con su derramadura.

‖ Es el Holocausto. Leuit.23.

25 Y el Septimo dia tendreys sancta convocacion:ninguna obra servil hareys.

V.

26 ¶ Item, * el dia de las primicias quando offrecierdes Presente nuevo à Iehova en vuestras semanas, tendreys sancta convocacion, ninguna obra servil hareys.

27 Y offrecereys en holocausto en olor de holganca à Iehova dos bezerros hijos de vaca, un carnero,siete corderos de un año.

28 Y el Presente dellos,flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.

29 Con cada uno de los siete corderos una diezma.

30 Vn cabron de las cabras para reconciliaros.

31 *Esto* hareys aliende del holocausto contino y sus Presentes, y sus derramaduras: enteros los tomareys.

CAPIT. XXIX.

I. La fiesta de las trompetas o Iubilacion. II. La fiesta de las expiaciones. III. La fiesta de los Cabañas.

Leuit.23.24

YTem, * el Septimo mes al primero del mes tendreys sancta convocacion, ninguna obra servil hareys,dia de Iubilacion os será.

2 Y hareys *en* holocausto por olor de holganca a Iehova un bezerro hijo de vaca,un carnero,siete corderos enteros de un año.

3 Y el Presente de ellos, flor de harina amassada con azeyte,tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.

4 Y con cada uno de los siete corderos una diezma.

5 Y un cabron de las cabras por expiacion para reconciliaros.

6 Aliende del holocausto * del mes y su Presente,y el holocausto contino y su Presente, y sus derramaduras conforme ♭ à su Ley, offrenda encendida à Iehova en olor de holganca.

* Num.28.11.

♭ O,sino.

7 ¶ * Item,à los diez de este mes Septimo tendreys sancta convocacion, y affligireys vuestras animas,ninguna obra hareys.

III. Leui.23.27, y 16.30.

8 Y offrecereys en holocausto à Iehova por olor de holganca un bezerro hijo de vaca, un carnero, siete corderos de un año, enteros los tomareys.

9 Y sus Presentes,flor de harina amassada con azeyte,tres diezmas con cada bezerro : dos diezmas con cada carnero:

10 Y con cada uno de los siete corderos una diezma.

11 Vn cabron de las cabras por expiacion aliende de la offrenda de las expiaciones por el pecado, y del holocausto contino y de sus Presentes, y de sus derramaduras.

III.

12 ¶ Item,à los quinze dias del mes Septimo, tendreys sancta convocacion : ninguna obra servil hareys,y celebrareys solemnidad à Iehova por siete dias.

13 Y offrecereys en holocausto, en offrenda encendida à Iehova en olor de holganca trece bezerros hijos de vaca,dos carneros,catorze corderos de un año, serán enteros.

14 Y los presentes dellos,flor de harina amassada con azeyte,tres diezmas con cada uno de los trece bezerros,dos carneros catorze corderos de un año,seran enteros.

15 Y con cada uno de los catorze corderos una diezma.

16 Y un cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto contino,su Presente, y su derramadura.

17 Y el segundo dia,doze bezerros hijos de vaca dos carneros,catorze corderos enteros de un año.

18 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los bezerros,con los carneros, y con los corderos segun el numero dellos conforme a la ley.

19 Y un cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto cõtino, y su Presente y su derramadura.

20 Y el tercero dia,onze bezerros, dos carneros, catorzé corderos enteros de un año.

21 Y sus Presentes y sus derramaduras con los bezerros,con los carneros, y con los corderos segun el numero dellos conforme à la Ley.

22 Y un cabron de las cabras por expiacion,aliende del holocausto contino,y su Presente,y su derramadura.

23 Y el quarto dia, diez bezerros,dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

24 Sus Presentes y sus derramaduras con los bezerros,con los carneros,y con los corderos segun el numero dellos conforme à la Ley.

25 Y un cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto cõtino, su Presente y su derramadura.

26 Y el quinto dia,nueve bezerros,dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

27 Y sus Presentes,y sus derremaduras con los bezerros, con los carneros,y con los corderos segũ el numero dellos,conforme á la Ley.

28 Y un cabron por expiacion aliende del holocausto contino, su Presente y su derremadura.

29 Y el sexto dia,ocho bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

30 Y sus Presentes,y sus derremaduras con los bezerros,con los carneros,y con los corderos segũ el numero dellos,conforme à la ley.

31 Y un cabron por expiaçion aliende del holocausto contino,sus Presẽtes y sus derremaduras.

32 Y el septimo dia,siete bezerros,dos carneros catorze corderos enteros de un año.

33 Y sus presentes,y sus derramaduras con los bezerros,con los carneros,y con con los corderos, segun el numero dellos,conforme à su ley.

34 Y un cabron por expiacion,aliende del holocausto contino,y su presente,y su derremadura.

35 El octavo

28 Donde subimos? ¶ Nuestros hermanos han hecho desleyr nuestro coraçõ,diziendo,[1] Este pueblo es mayor y mas alto que nosotros:las ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo, y tambien vimos allí hijos de gigantes.

29 Entonces *yo* os dixe, No temays, ni ayays miedo de ellos:

30 Iehova vuestro Dios,el que va delante devosotros, el peleara por vosotros, conforme a todas las cosas que hizo con vosotros en Egypto delante de vuestros ojos;

31 Y en el desierto has visto que Iehova tu Dios te ha traydo, [1] como trae el hombre à su hijo, por todo el camino que aveys andado, hasta que aveys venido à este lugar.

32 Y aun con esto no aveys creydo en Iehova vuestro Dios.

33 El qual yva delante de vosotros por el camino *para reconoceros el lugar dõ le avades de assẽtar el campo,[1] con fuego de noche,para mostrãros el camino por donde anduyuessedes: y con nuve de dia.

34 ¶ Y oyó Iehova la boz de vuestras palabras, y enojose, y juro, diziendo,

35 * [a] No vera hombre de estos, esta mala generacion, la buena tierra, que jure que avia de dar a vuestros padres:

36 Sino fuere Caleb hijo de Iephone, el la verá, y yo le dare la tierra que holló, á el y a sus hijos, por q̃ cumplio enpos de Iehova.

37 Y * tambien contra mi se ayró Iehova * por vosotros, diziendo, Tampoco tu entraras allá.

38 Iosue hijo de Nun, que esta delante de ti, el entrarà alla; esforçalo, porque el la harà heredar à Israel.

39 Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, serian por presa; y vuestros hijos, que no saben oy bueno ni malo, ellos entraràn allà, y á ellos la dare, y ellos la heredarán.

40 Y vosotros bolveos, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

41 ¶ Y respondistes y dixestes me, * Pecamos à Iehova, nosotros subiremos, y pelearemos, conforme à todo loque Iehova nuestro Dios nos ha mandado. Y armastes os cada uno de sus armas de guerra, y apercebistes os para subir àl monte,

42 Y Iehova me dixo, Dites, No subays, ni pelceys, porque *yo* no *estoy* entre vosotros, y no seays hcridos deante de vuestros enemigos.

43 Y hableos y no oystes; antes rebelastes ál dicho de Iehova, [m] y porfiastes con sobervia, y subistes àl monte.

44 Y salió el Amorrheo, que habitava en aquel monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os,como hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir hasta Horma.

45 Y bolvistes, y lloraste delante de Iehova, y Iehova no oyó vuestra boz, ni os escuchó.

46 Y estuvistes en Cades por muchos dias, como *pense* en los dias que aveys estado,

CAPIT. II.

Como passaron por los confines de Edom y de Moab pacifico por mandado de Dios. II. Como acabo la generacion rebelde en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas y por mandado de Dios passaron tambien por ella pacifico. III. La presa de Sehon rey de los Amorrheos y de toda su tierra.

Y Bolvimos, y partimosnos àl desierto camino del Mar bermejo,como Iehova me avia dicho, y * rodeamos el mõte de Seir por muchos dias:

2 [1] Hasta que Iehova me habló, diziendo,

3 Harto aveys rodeado este monte, bolveos àl Aquilon.

4 Y manda al pueblo diziendo,Vosotros passando por el termino de vuestros hermanos los hijos de Esau,que habitan en Seir,ellos avran miedo de vosotros,mas vosotros guardaos mucho.

5 [a] No os rebolvays con ellos, que no os daré de su tierra ni aun una holladura de una planta de un pie:porque *yo* he dado por heredad á Esau el monte de Seir.

6 La comida comprareys deellos por dinero,y comereys; y el agua tambien comprareys de ellos por dinero, y bevereys,

7 Porque Iehova tu Dios te ha bendicho en toda obra de tus manos; *el* sabe que andas por este gran desierto: estos quarenta años Iehova tu Dios *fue* contigo,y ninguna cosa te ha faltado.

8 Y passamos de nuestros hermanos los hijos de Esau, que habitavan en Seir, por el camino de la campaña de Elath, y de Asiõn Gaber: y bolvimos, y passamos camino del desierto de Moab.

9 Y Iehova me dixo, No moleste à Moab. ni te rebuelvas con ellos en guerra, que no te daré posseſsion de su tierra: porque *yo* he dado à [b] Ar por heredad à los hijos de Loth.

10 [c] Los Enimeos habitaron en ella antes, pueblo grande, y mucho,y alto como gigantes.

11 Por gigantes eran tambien contados ellos como los Enaceos,y los Moabitas los llamavan Enimeos.

12 Y en Seir habitaron antes los [d] Horeos, á los quales [e] echarõ los hijos de Esau, y los destruyeron de delante de si,y moraron en lugar deellos, como hizo Israel en la tierra de su posseſsion, que Iehova les dió.

13 Levantaos aora,y passad el arroyo de Zared. y * passamos el arroyo de Zared.

14 ¶ Y los dias que anduvimos de Cades Barne hasta que passamos el arroyo de Zared, fueron treynta y ocho años,hasta que se acabò toda la generacion de los hombres de guerra de en medio del campo,como Iehova les avia jurado.

15 Y tambien la mano de Iehova fue sobre ellos para destruyrlos de en medio del campo, hasta acabarlos.

16 Y acontecio,que desque todos los hombres de guerra fueron acabados por muerte de en medio del pueblo.

17 Iehova me habló, diziendo,

18 Tu passarás oy el termino de Moab, [f] à Ar:

19 Y acercartehàs delante de los hijos de Ammon: no los moleſtes, ni te rebuelvas con ellos: porque no te tengo de dar posseſsion de la tierra de los hijos de Ammon: que a los hijos de Loth la he dado por heredad.

20 (Por tierra de Gigantes fué avida tambien ella, Gigantes habitaron en ella antes; à los quales los Ammonitas llamavan [g] los Zomzommeos,

21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los Enaceos:los quales Iehova destruyó de delãte [h] de ellos,y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar:

22 Como hizo con los hijos de Esau, que habitavan en Seir,que destruyó à los Horeos de delante deellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar hasta oy.

23 Y á los Heveos, que habitavan en Haserim hasta Gaza: los Caphthoreos q̃ salieron de Caphtor los destruyeron, y habitaron en su lugar.)

24 ¶ Levantaos,y partid, y passad el arroyo de Arnon:Mira,yo he dado en tu mano à Sehon rey de Hesebon Amorrheo,y à su tierra. Comença, posee y rebuelvete con el en guerra.

25 Oy comẽçaré [k] à poner tu miedo y tu espãto

[1] Las cosas. Num. 13.

[1] En brazos.

[1] Num. 10. 11. y Exod. 13. 22.

V. L.

[a] Num. 14. 30. y Hebr. 3. 18. y 4. 3. Iue prohibido con juramento. Num. 14. 34.

[m] Num. 20. 12. y 27. 14. Num. 34. 51.

[a] Heb. entrarás.

[b] En toda la tierra de Moab.

[c] Exod. 15. 15. Num. 13. 29. Deut. 2. 10. 21. y 3. 11.

[d] Nobles blancos, illustres, ó ll. bienhechores.

[e] Heb. heredaron.

* Num. 21. 12.

[f] S. en el Sab. à Ar.

[g] Malos, abominables.

[h] De los Ammonitas.

[k] Heb. à dar

estaño,y plomo,

23 Todo lo que entra en fuego hareys passar
Act. 10. 9. por fuego,y será limpio,empero *en las aguas de la expiacion se alimpiará: mas todo loque no entra en fuego,hareys passar por agua.

24 Demas desto lavareys vuestros vestidos el septimo dia,y *así* sereys limpios:y entrareys despues en el campo,

III. 25 ¶ Item,Iehova habló á Moysen, diziendo,

26 Toma la cuenta de la presa de la captividad, assi de los hombres como de las bestias,tu y Eleazar el Sacerdote,y las cabeças de los padres de la congregacion,

1 Assi lo dize David, 1. Sam. 30. 25. 27 1 Y partirás por medio la presa entre los que pelearon,los que salieron à la guerra,y toda la congregacion.

28 Y apartarás para Iehova el tributo de los hõbres de guerra,que salieron à la guerra, de quinientos uno,assi de los hombres como de los bueyes, de los asnos,y de las ovejas.

29 De la mitad deellos tomareys,y dareys à Eleazar el Sacerdote la offrenda de Iehova.

30 Y de la mitad de los hijos de Israel tomarás
k El numero es en vano. k uno de cincuenta,de los hombres,de los bueyes, de los asnos,y de las ovejas,de todo animal, y darlahás à los Levitas,,que tiené la guarda del Tabernaculo de Iehova.

31 Y hizo Moysen y Eleazar el Sacerdote como Iehova mandó à Moysen.

Lo que quedó libre por presa. 32 Y fue la presa, l el resto de la presa que tomaron los hombres de guerra,seys cientas y setenta y cinco mil ovejas,

33 Y setenta y dos mil bueyes,

34 Y sesenta y un mil asnos,

35 Y personas de hombres, y de mugeres que no avian conocido ayuntamiento de varon,de todas personas,treynta y dos mil.

36 Y fue la mitad,la parte de los que avian salido à la guerra,el numero de las ovejas, trezientas y treynta y siete mil y quinientas.

37 Y fue el tributo de Iehova de las ovejas,seys cientas y setenta y cinco.

38 Y de los bueyes,treynta y seys mil: y el tributo deellos para Iehova,setenta y dos.

39 Y de los asnos,treynta mil y quinientos:y el tributo deellos para Iehova,setenta y uno.

40 Y de las personas, diez y seys mil:y el tributo deellas para Iehova,treynta y dos personas.

41 Y dió Moysen,el tributo de la offrenda de Iehova à Eleazar el Sacerdote, como Iehova lo mandó à Moysen.

42 Y de la mitad de los hijos de Israel,que partió Moysen de los hõbres que avia ydo à la guerra,

43 La mitad de la congregació fué, de las ovejas, trezientas y treynta y siete mil y quinientas.

44 Y de los bueyes,treynta y seys mil.

45 Y de los asnos,treynta mil y quinientos.

46 Y de las personas,diez y seys mil.

47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen tomó uno de cincuenta, de los hombres y de las bestias,y diola á los Levitas, que tenian la guarda del Tabernaculo de Iehova,como Iehova lo avia mandado à Moysen.

IIII. 48 ¶ Y llegaron à Moysen los capitanes m de los
m De la gente de guerra. millares de la guerra,los tribunos y centuriones,

49 Y dixeron à Moysen,Tus siervos hán tomado la copia de los hombres de guerra que *están* en nuestro poder,y ninguno ha faltado de nosotros:

n Hemos prometido. 50 Por lo qual n hemos offrecido á Iehova offrenda cada uno de loque ha hallado,vasos de oro, braçeletes,manillas,anillos,çarcillos,y cadenas para reconciliar nuestras animas delante de Iehova.

51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro deellos,todos vasos obrados.

52 Y fué todo el oro de la offrenda que offrecieron á Iehova diez y seys mil y siete cientos y cincuenta o siclos,de los tribunos y centuriones. o. ℔. pesa

53 Los varones del exercito avian robado cada uno para si.

54 Y recibio Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y centuriones,y truxeronlo àl Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehova.

CAPIT. XXXII.

Los hijos de Ruben,y los de Gad,y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la possession della y la fortifican à su proposito.

Y Los hijos de Ruben y los hijos de Gad tenian mucho ganado:mucho en gran multitud: los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar,lugar de ganado.

2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben,y hablaron á Moysen,y à Eleazar el Sacerdote,y à los principes de la congregació diziendo

3 Ataroth,y Dibon,y Iazer,y Nemra,y Helebon,y Eleale,y Saban,y Nebó,y Beon,

4 La tierra que Iehova hirio delante de la congregacion de Israel,es tierra de ganado, y tus siervos tienen ganado,

5 Y dixeron,Si hallamos gracia en tus ojos dése esta tierra à tus siervos en heredad,no nos hagas passar el Iordan.

6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad,y à los hijos de Ruben,Vendrán vuestros hermanos à la guerra,y vosotros os quedareys aqui?

a Heb. el corazon. 7 Y porq impedis a el animo de los hijos de Israel, paraq̃ no passé à la tierra q̃ les ha dado Iehova?

8 Assi hizieron vuestros padres quando los embié desde Cades-Barne paraq̃ viessen *esta* tierra.

b O, el Valle del Racimo. * Arr. 13. 9 *Que subieron hasta b el arroyo de Escol,y vieron la tierra,y impidieron el animo de los hijos de Israel para no venir à la tierra,que Iehova les avia dado.

10 Y el furor de Iehova se encendió entonces, y juró,diziendo,

* Arr. 14, 18 d Heb. no cumplió en pos. &c. 11 *d Que no veran los varones que subieron de Egypto de veynte años y arriba,la tierra,por la qual jure á Abraham,Isaac, y Iacob, porquanto no fueron perfectos en pos de mi,

12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo,y Iosue hijo de Nũ,q̃ fueró perfectos enpos de Iehova.

13 Y el furor de Iehova se encendió en Israel,y hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años,hasta que toda aquella generacion fué acabada,que avia hecho mal delante de Iehova.

e heb. os aveys levantado f Hijos de varon. 14 Y heaqui vosotros e aveys sucedido en lugar de vuestros padres,semança de hombres pecadores,para añedir aũ a la ira de Iehova cõtra Israel.

g S. à Israel. 15 Si os bolvierdes de enpos deel,el bolverá otra vez g à dexarlo en el desierto, y destruyreys á todo este pueblo,

16 Entonces ellos se llegaron à el,y dixeron,Edificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y ciudades f para nuestros niños,

f Esp. para nuestra familia. 17 Y nosotros nos armaremos, y yremos con diligẽcia delãte de los hijos de Israel, hasta q̃ los metamos en su lugar: y nuestros niños q̃darán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.

18 No bolveremos a nuestras casas hasta que los hijos de Israel posean cada uno su heredad.

19 Porque no tomaremos heredad con ellos tras el Iordan ni adelante, por quanto tendremos ya nuestra

CAPIT. IIII.

Exhorta al Pueblo á la observancia de los mandamientos de Dios. II. Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mandamiento. IIII. Protesta el de hierro y las calamidades que les vendran si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se bolvieren à el. V. Prosigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les avia hecho en escogerlos por Pueblo y declararse les tan milagrosamente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promission echando della sus habitadores. VI. La separacion de las ciudades de Refugio desta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda esta Conclusion.

IIII.

a haziendo los quales, bivireys &c. b Abaxo 12.32. prov.30.6. que es lo que dize 5. 32. c. No os apartareys à derecha ni yzquierda. y prov. 4. 27.

AOra pues, ò Israel, oye los estatutos, y derechos que yo os enseño a para q̃ hagays, y bivays, y entreys, y heredeys la tierra q̃ Iehova el Dios de vuestros padres te da.

2 b No añidireys á la palabra, que yo os mando, ni disminuyreys della, paraque guardeys los mandamientos de Iehova vuestro Dios, que yo os mando.

* Num. 25. 4. Iosue 22. 17.

3 Vuestros ojos vieron * loq̃ hizo Iehova por Bahal-Pehor: que á todo hombre que fue en pos de Bahal-Pehor destruyó Iehova tu Dios de en medio de ti:

4 Mas vosotros, que os llegastes á Iehova vuestro Dios, todos *estays* bivos oy.

5 Mirad, yo os hé enseñado estatutos y derechos, como Iehova mi Dios me mãdó, paraque hagays assi en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.

6 Guardád pues, y hazed: porque esta *es* vuestra sabiduria, y vuestra intelligencia en ojos de los pueblos, que oyran todos estos estatutos, y dirán, Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente c grãde *es* esta.

c Gente, nacion.

7 Porque que gente *ay* grande, que tenga los dioses cercanos à si, como Iehova d nuestro Dios en todas las cosas por las quales lo llamamos?

d O nos es cercano.

8 Y que gente ay grande, que tenga estatutos y derechos justos, como *es* toda esta Ley, que yo doy delante de vosotros oy?

II.

e Hebr. mucho.

9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima e con diligencia, que no te olvides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu coraçon todos los dias de tu vida: f y enseñarlas has á tus hijos, y á los hijos de tus hijos.

f Sera la orden Exo. 18. 19.

10 El dia que estuviste delante de Iehova tu Dios en Horeb, quando Iehova me dixo, Iuntame el pueblo, paraque *yo* les haga oyr mis palabras, las quales apprenderán para temerme todos los dias q̃ bivieren sobre la tierra, y enseñaran á sus hijos.

* Exod. 19. 18.

11 * Y llegastes os, y pusistes os ál pie del monte, y el monte ardia en fuego hasta en medio de los cielos, tinieblas, nuve, y escuridad.

12 Y habló Iehova con vosotros de en medio del fuego; la boz de sus palabras oystes, mas figura ninguna vistes mas de la boz.

* Exod. 20. 4. Deut. 34. 18.

13 Y el os denunció su Concierto, el qual os mandó que hiziessedes * las diez palabras, y escrivio las en dos tablas de piedra.

14 A mi tambien me mandó Iehova entonces, que os enseñasse los estatutos y derechos, paraque los hiziessedes en la tierra, á la qual passays, para possederla.

II.

g Imagen de talco, escultura.

15 ¶ Guardad pues mucho vuestras almas, porque ninguna figura vistes el dia que Iehova habló con vosotros en Horeb de en medio del fuego,

* Abaxo cap. 5. 8. Exod. 20. 4. Isa. 44. 9. &c.

16 Que no corrompays, y hagays para vosotros g esculptura, imagen de alguna semejança, figura de macho o de hembra:

17 * Figura de ningun animal, q̃ *sea* en la tierra, figura de ningun ave de alas que buele por el ayre,

h Sob. en las aguas.

18 h Figura de ningun *animal* que vaya arrastrãdo por la tierra, figura de ningun pece que *esté* en el agua debaxo de la tierra.

19 Y porque no alces tus ojos ál cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las estrellas, y todo el exercito del cielo, y seas impellido, y te inclines à ellos, y les sirvas porque Iehova tu Dios los hà i concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.

i S. para que se sirvan dellos.

20 Empero à vosotros Iehova os tomó, y os sacó del horno de hierro, de Egypto, paraque seays à el por pueblo de heredad, como *parece* en este dia.

* Arrib. 1. 37. y 3. 26. Abax. 34. 1.

21 * Y Iehova se enojo contra mi sobre vuestros negocios, y juró que *yo* no passaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, que Iehova tu Dios te dá por heredad.

22 Por loqual yo muero en esta tierra, y no passo el Iordan: mas vosotros passareys, y heredareys esta buena tierra.

k Heb. sujèt os à.

23 Guardaos no os olvideys del Concierto de Iehova vuestro Dios, que el k concertó con vosotros, y os hagays esculptura, imagen de qualquier cosa, como Iehova tu Dios te ha mandado.

* Hebr. 12. 29.

24 Porque Iehova tu Dios * es fuego que consume, Dios Zeloso.

IIII.

25 ¶ Quando ovieres engendrado hijos y nietos, y ovierdes envejecido en *aquella* tierra, y corrompierdes, y hizierdes esculptura, imagen de qualquier cosa, y hizierdes mal en ojos de Iehova vuestro Dios para enojarlo,

26 *Yo* pongo oy por testigos àl cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys presto de la tierra á la qual passays el Iordan para heredarla: no estareys en ella largos dias, l que no seays destruydos.

l Heb. que destruyendo sereys destruydos.

27 Y Iehova os esparzirà entre los pueblos, y quedareys m pocos hombres en numero en las gentes à las quales Iehova os llevará.

m Heb. hombres de numero. Gen. 34. 30.

28 Y servireys allí à dioses hechos de manos de hombre, à madera, y à piedra, que no veen, ni oyen, ni comen, ni hueln.

n Heb. y buscareys desde allí, &c.

29 n Mas si desde allí buscares à Iehova tu Dios, hallarlohás: si lo buscares de todo tu coraçon, y de toda tu anima.

n Heb. en los postreros dias

30 Quando *estuvieres* en angustia, y te hallaren todas estas cosas, *si* n à la postre te bolvieres à Iehova tu Dios, y oyeres su boz,

31 Porque Dios misericordioso *es* Iehova tu Dios, no te dexarà, ni te destruyrà, ni se olvidarà del Concierto de tus padres, que les juró.

V.

* Exod. 19. y 20. 22.

32 ¶ Porque pregunta aora de los tiempos antiguos, que han sido antes de ti, desde el dia que crió Dios al hombre sobre la tierra, y desde el un cabo del cielo al otro, si se ha hecho cosa semejante à esta gran cosa, o se aya oydo otra como ella?

33 Ha oydo pueblo la boz de Dios, q̃ hablasse de medio del fuego, y ha bivido, como tu la oyste?

o O, intentado.

34 O ha o provado Dios à venir à tomar para si gente de en medio de *otra* gente con pruevas, con señales, con milagros, y con guerra, y mano fuerte, y braço estendido, y espantos grandes, como todas las cosas que hizo con vosotros Iehova vuestro Dios en Egypto à tus ojos?

p Uno solo es. Abac. 4.

35 A ti te fue mostrado, para que supiesses, que Iehoua el es Dios, p no *ay* mas fuera del

* Exod. 20. 22.

36 * De los cielos te hizo oyr su boz, para enseñarte, y sobre la tierra te mostró su gran fuego, y sus palabras has oydo de en medio del fuego.

* Exod. 13. 21. Exod. 14. 19.

37 Y Por quanto el amó à tus padres, escogió su simiente despues dellos, y * sacote delante de si de Egypto con su gran poder:

Hebrona. (gaber.
35 Y partidos de Hebrona assentaron en Asion-
Ant.20,2. 36 Y partidos de Asion gaber assentaron *en el desierto de Zin, que es Cades.
Ant.20,22 37 *Y partidos de Cades assentaró en el monte de Hor en el fin de la tierra de Edom.
Ant.20,27. Deut.32,50 38 *Y subió Aaron el Sacerdote en el monte de Hor, conforme al dicho de Iehova, y allí murió à los quarenta años de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, en el mes Quinto, en el primero del mes.
39 Y era Aaron de edad de ciento y veynte y tres años quando murió en el monte de Hor.
Ant.21,1. 40 *Y oyó el Chananeo Rey de Arad, que habitava al Mediodia en la tierra de Chanaan, como avian entrado los hijos de Israel. (Salmona.
41 Y partidos del Monte de Hor assentaron en
42 Y partidos de Salmona assentaron en Phu-
non. (both.
Ant.21,10. 43 Y partidos de Phunon *assentaron en O-
44 Y partidos de Oboth assentaron en Ie-abarim en el termino de Moab. (bon-gad.
45 Y partidos de Ie-abarim assentaron en Di-
46 Y partidos de Dibon-gad assentaró en Helmon-Deblathaim.
47 Y partidos de Helmon-Deblathaim assentaron en los montes de Abarim delante de Nabó.
48 Y partidos de los montes de Abarim assentaró en los cãpos de Moab jũto ál Iordá de Iericho
49 Finalmente assentaron junto àl Iordan desde Beth-jesimoth hasta Abel-satim en los campos de Moab.
11. 50 ¶ Y habló Iehova à Moysen en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo.
51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando ovierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,
*Deut.7,2. Iosu.11,11 52 *Echareys à todos los moradores de la tierra de delãte de vosotros, y destruyreys todas sus pinturas, y todas sus imagines de fundicion, destruyreys ansi mismo todos sus altos.
53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y habitareys en ella: porque *yo* os la he dado paraque la heredeys.
Ant.26,54. 54 Y heredareys la tierra por suertes por vuestras familias, * al mucho dareys mucho por su heredad, y ál poco dareys poco por su heredad: donde le saliere la suerte, allí la tendrá: por los tribus de vuestros padres heredareys.
55 Y si no echardes los moradores de la tierra de delante de vosotros, será, que los que dexardes deellos *serán* por aguijones en vuestros ojos, y por espinas en vuestros costados, y afligiros hán sobre la tierra en que vosotros habitareys.
56 Y será, que como yo pensé hazerles à ellos, haré à vosotros.

CAPIT. XXXIIII.

Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission paraque su Pueblo la herede. II. Señala ansi mismo un principe de cada tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue, les repartan la tierra.

ITem, Iehova habló à Moysen diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Quando ovierdes entrado en la tierra de Chanaan, es asaber, la tierra que os ha de caer en heredad, la tierra de Chanaan por sus terminos,
Iosu.15,1. 3 *Tendreys el lado del Mediodia desde el desierto de Zin hasta los terminos de Edom; y seros ha el termino del Mediodia el cabo del mar a de la salazia el Oriente.
4 Y este termino os yrá rodeando desde el Mediodia à la subida b de Acrabim, y passará hasta Zin, y sus salidas serã del Mediodia à Cades Barnea, y saldrá à Ahazar-Adar, y passará hasta Asemona.
5 Y rodeará este termino desde Asemona hasta el arroyo de Egypto, y sus salidas será àl Occidẽte.
* Gen.15.18 6 Y el termino Occidental os será la gran mar, este termino os será el termino Occidental.
7 Y el termino del Norte os será este, desde la gran mar os señalareys el monte de Hor.
8 Del monte de Hor señalareys c à la entrada de Emath: y serán las salidas de aquel termino á Sedada.
9 Y saldrá este termino à Zephrona, y serán sus salidas à Hazar-Enan: este os será el termino del Norte.
10 Y por termino àl Oriente os señalareys desde Hazar-Enon hasta Sephama.
11 Y decendirá este termino de Sephama à Reblatha àl Oriente de Ain: y decendirá *este* termino, y llegará à la costa de la mar de Cenereth àl Oriẽte.
12 Y decẽdirá *este* termino àl Iordan, y serán sus salidas * al mar de la sal: esta os será la tierra por sus terminos àl derredor.
Act.7.45 13 Y mandó Moysen à los hijos de Israel, diziendo, Esta *es* la tierra que heredareys por suerte, la qual mandó Iehova que diesse à los nueve tribus y al medio Tribu.
14 Porque el Tribu de los hijos de Ruben por las casas de sus padres, y el Tribu de los hijos de Gad por las casas de sus padres, y el Medio tribu de Manasse * han tomado su herencia.
Ant.32. 15 Dos tribus y medio tomaró su heredad desta parte del Iordan de Iericho ál Oriente, àl nacimiẽto *del Sol*.
11. 16 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo,
* Iosu.14,1. 17 *Estos *son* los nombres de los varones á que tomarán la possession de la tierra para vosotros, Eleazar el Sacerdote, y Iosue hijo de Nun.
18 Y tomareys de cada tribu un principe para tomar la possession de la tierra.
19 Y estos *son* los nombres de los varones: Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
20 Y del Tribu de los hijos de Simeon, Samuel hijo de Ammiud.
21 Del Tribu de Ben-jamin, Elidad hijo de Chaselon.
22 Y del Tribu de los hijos de Dan, el Principe Bocci hijo de Iogli.
23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de los hijos de Manasse, el Principe Haniel hijo de Ephod.
24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim, el Principe Camuel, hijo de Sephthan.
25 Y del Tribu de los hijos de Zabulon, el Principe Elisaphan hijo de Pharnach.
26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el Principe Phaltiel, hijo de Ozan.
27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Principe Ahiud hijo de Salomi.
28 Y del Tribu de los hijos de Nephthali, el Principe Phedael hijo de Ammiud.
29 Estos *son* à los que mandó Iehova que hiziessen heredar la tierra à los hijos de Israel en la tierra de Chanaam.

CAPIT. XXXV.

Manda Dios que de todas las suertes del Pueblo en el repartimiento de la tierra se saquen 48. ciudades con sus exidos para los Levitas. II. Y que destas se señalen 6. donde por sentencia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o sera repentina, donde este hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató a sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, sino el primero por muerte propria, y el otro por la muerte del gran Sacerdote, conforme á la disposicion de la Ley.

Y Habló

a O, Sala. Es el lago de Sodoma, &c.
b De los Esquipeos.

YHabló Iehova á Moyſen en los campos de Moab junto ál Iordan de Iericho, diziendo,

2 *Manda á los hijos de Iſrael, que den á los Leuitas de la poſſeſsion de ſu heredad ciudades en que habiten; y los a exidos de las ciudades dareys á los Leuitas al derredor de ellas.

3 Y las ciudades tendrán para habitar ellos y los exidos deellas ſerán para tus animales, y para ſus ganados, y para todas ſus beſtias.

4 Y los exidos de las ciudades, que dareys á los Leuitas eſtaran mil cobdos ál derredor deſde el muro de la ciudad para fuera:

5 Luego medireys fuera de la ciudad á la parte del Oriente dos mil cobdos, y á la parte del Mediodia dos mil cobdos, y à la parte del Occidente dos mil cobdos, y á la parte del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en medio: eſto tendrán por los exidos de las ciudades.

6 *Y de las ciudades que dareys á los Leuitas, ſeys ciudades *ſerán* de acogimiẽto, las quales dareys paraque el homicida ſe acoja alla: y aſsiende deellas dareys quarenta y dos ciudades.

7 Todas las ciudades que dareys á los Leuitas *ſerán* quarenta y ocho ciudades, ellas y ſus exidos.

8 Y las ciudades que dierdes de la heredad delos hijos de Iſrael, del mucho tomareys mucho, y del poco tomareys poco: cada uno dará de ſus ciudades a los Leuitas ſegun la poſſeſsion q̃ heredará.

9 ¶ Item, Iehova habló á Moyſen, diziendo,

10 Habla á los hijos de Iſrael, y diles, *Quando ouierdes paſſado el Iordan á la tierra de Chanaan,

11 Señaloseys ciudades: ciudades de acogimiento tendreys, donde huyga el homicida, que hiziere b á alguno* por yerro.

12 Y ſeroshan aquellas ciudades por c acogimiento d del pariẽte, y no morirá el homicida haſta que eſte á juyzio delante de la congregacion.

13 Y de las ciudades que dareys, tendreys ſeys ciudades de acogimiento.

14 Las tres ciudades dareys deſta parte del Iordã, y *las otras* tres ciudades dareys en la tierra de Chanaan, las quales ſerán ciudades de acogimiento.

15 Eſtas ſeys ciudades ſerán para acogimiento á los hijos de Iſrael, y ál peregrino, y ál que morára entre ellos, paraque huyga allá qualquiera que hiriere á otro por yerro.

16 Y ſi con inſtrumento de hierro lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

17 Y ſi e con piedra de mano de que pueda morir, lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

18 Y ſi con inſtrumento de palo f de mano, de que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homicida morirá.

19 ¶ El pariente del muerto el matará ál homicida: quando lo encontrare, el lo matarà.

20 *Y ſi con odio lo rempuxó, o echó ſobre el *alguna coſa* por aſſechanças, y murió

21 O por enemiſtad lo hirió con ſu mano, y murió, el heridor morirà, homicida es, el pariente g del muerto matarà àl homicida, quãdo lo encontrare.

22 Mas ſi à caſo ſin enemiſtades lo rempuxo, o echó ſobre el qualquiera inſtrumento ſin aſſechãças,

23 O hizo caer ſobre el alguna piedra, de que pudo morir h ſin verlo, y muriere, y el no era ſu enemigo ni procurava ſu mal,

24 Entonces la congregacion juzgarà entre el heridor y el pariente del muerto conforme à eſtas leyes.

25 Y la congregaciõ librarà àl homicida de mano del pariente del muerto, y la congregacion lo hara bolver à ſu ciudad de acogimiẽto, a la qual ſe via acogido, y morarà en ella haſta q̃ muera el Grã Sacerdote, el qual fue ungido con el ſancto azeyte.

26 Y ſi ſaliendo ſaliere el homicida del termino de ſu ciudad de acogimiento, à la qual ſe acogió,

27 Y el pariente del muerto lo hallare fuera del termino de la ciudad de ſu acogimiento, y el pariente del muerto matare àl homicida, i no avrá *por ello* muerte.

28 Mas en ſu ciudad de acogimiento habitarà haſta que muera el Gran Sacerdote: y deſpues q̃ muriere el Grãn Sacerdote el homicida bolverá a la tierra de ſu poſſeſsion.

29 Y eſtas *coſas* os ſeran por ordenança de derecho por vueſtras edades en todas vueſtras habitaciones.

30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por dicho de teſtigos morirá el homicida, y un teſtigo k no hablarà contra perſona paraque muera.

31 Y no tomareys precio por la vida del homicida l porque eſtà condemnado á muerte, mas muerte morira.

32 Ni tampoco tomareys precio del que huyò à ſu ciudad de acogimiento paraque buelva á bivir en *ſu* tierra, haſta que muera el Sacerdote.

33 Y no contaminareys la tierra donde eſtuvierdes, porque eſta ſangre cõtaminará la tierra; y la tierra no ſerá expiada de la ſangre que fue derramada en ella, ſino por la ſãgre del q̃ la derramó.

34 No contammeys pues la tierra donde habitays, en medio de la qual yo habito: porque yo Iehova habito en medio de los hijos de Iſrael.

CAPIT. XXXVI.

A peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manaſſe es mandado a las hijas de Salphaad que no ſe caſen fuera de ſu Tribu porque ſu heredad no ſea traſpaſſada à Tribu eſtraño. II. A eſta ocaſion ſe pone ley, que ninguna hija que aya heredado de ſu padre por falta de varon, ſe caſe fuera de ſu Tribu.

YLlegaró los principes de los padres de la familia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manaſſe, de las familias de los hijos de Ioſeph, y hablaró delante de Moyſen, y de los principes caberas de padres de los hijos de Iſrael.

2 Y dixeron, *Iehova mandó à mi ſeñor que dieſſe la tierra à los hijos de Iſrael por ſuerte en poſſeſsion: tambien Iehova ha mandado á mi ſenor, que dé la poſſeſsion de Salphaah nueſtro hermano á ſus hijas:

3 Las quales ſe caſaran con algunos de los hijos de los tribus de los hijos de Iſrael, y la herencia deellas *anſi* ſerá diſminuyda de la herencia de nueſtros padres, y ſerá añidida á la herencia del tribu del qual ſerá: y ſerá quitada de la ſuerte de nueſtra heredad.

4 Y quando viniere el Iubileo *de los hijos de Iſrael, la heredad deellas ſerá añidida á la heredad del tribu de ſus maridos, y anſi la heredad deellas ſerá quitada de la heredad del Tribu de nueſtros padres.

5 Entonces Moyſen mandó á los hijos de Iſrael por dicho de Iehova, diziendo, El Tribu de los hijos de Ioſeph habla derecho.

6 Eſto *es* loque ha mãdado Iehova acerca de las hijas de Salphaad, diziẽdo, a Caſenſe como à ellas les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de ſu padre ſe caſaràn.

7 Porque la heredad de los hijos de Iſrael no ſea traſpaſſada de tribu en tribu: porque cada uno de los hijos de Iſrael ſe allegarà à la heredad del tribu de ſus padres.

8 ¶ Y qualquiera hija que poſſeyere heredad de los

a Leuit. 25, 34.
b Hebr. alma.
c Abaſt vrb.
d Del matador.
e Con poſada.
f De alguna ſuerte.
g Sea el vengador de la ſangre, eſto es pues.
h Con ignorancia.
i Heb. no ſerá à el ſangre.
k No valdrá.
l Es. por eſta ley.
* Arriba 27, 1. Iosue 17, 3.
a Heb. como bueno es en ſus ojos ſean por mugeres.

de los tribus de los hijos de Israel, con alguno de la familia del tribu de su padre se casará, paraque los hijos de Israel posseán cada uno la heredad de sus padres.

9 Porque la heredad no ande rodeando de un tribu à otro: mas cada uno de los tribus de los hijos de Israel se llegue à su heredad.

10 Como Iehova mandó à Moysen, assi hizieron las hijas de Salphaad.

11 Y *assi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Melcha, y Noa hijas de Salphaad se casaron con hijos de sus tios:

12 De la familia de los hijos de Manasse hijo de Ioseph fueron mugeres, y la heredad dellas fué del tribu de la familia de su padre.

13 Estos *son* los [b] mandamiétos y los derechos q̃ mandó Iehova por mano de Moysen à los hijos de Israel *en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho.

[a] Sub. hermanos del padre dellas.

[b] Sabor, quanto a los q̃ son palabras y cerimonias. * Abaxo 32. 1.

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio

En este libro Moysen començando con una breve repetición de las cosas passadas, exborta al pueblo à la observancia de la Ley: la qual diligentemente repite y declara. Contiene la historia desde el principio del mes undécimo del año de quarenta (que es donde acabò el Leviticо) hasta el septimo dia del mes duodecimo del mismo año de quarenta de la salida de Egypto.

CAPIT. I.

Repite Moysen en summa a la nueva generacion de los hijos de Israel lo que les avia acontecido hasta entonces desde que levantaron del Monte Oreb. I. Como por mandado de Dios levantaron del dicho Monte para venir à poseer la tierra de Promission. II. La elección de los jueces o consultores de Moysen. III. El viage del desierto hasta Cades Barne. IIII. El despacho de los espias à reconocer la tierra. V. La respuesta que truxeron y la rebellion del Pueblo. VI. El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida. VII. La falsa penitencia del Pueblo y su atrevimiento à passar à delante contra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.

ESTAS *son* las palabras que habló Moysen à todo Israel desta parte del Iordan en el desierto, en el llano, delante del *mar* Bermejo, entre Pharan, y Thophel, y Laban, y Haseroth, y Dizahab.

2 [a] Onze jornadas *ay* desde Horeb camino del monte de Seir hasta Cades barne.

3 Y fue, *que* [b] à los quarenta años, en el mes undecimo, al primero del mes, Moysen habló à los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehova le avia mandado acerca dellos:

4 * Despues que hirió à Schon rey de los Amorrheos, que habitava en Hesebon, y à Og rey de Basan, que habitava en Astharoth en Edrai,

5 Deesta parte del Iordan en tierra de Moab [c] quiso Moysen declarár esta Ley diziendo,

6 Iehova nuestro Dios nos habló en Horeb, diziendo, * Harto aveys estado en este monte,

7 Bolveos, partios, y id al monte del Amorrheo, y à todas sus comarcas en el llano, en el monte, y [d] en los valles, y al Mediodia, y à la costa de la mar: à la tierra del Chananeo, y el Libano hasta el grã rio, el rio de Euphrates.

8 Mirad, *yo* he dado la tierra en vuestra presencia, entrad y posseed la tierra, que Iehova juró à vuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob, que *les* daria à ellos y à su simiente despues dellos.

9 * ¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo, *Yo* no puedo [e] llevaros solo,

10 Iehova vuestro Dios os ha multiplicado, que heaqui *soys* oy vosotros * como las estrellas del cielo en multitud.

11 Iehova Dios de vuestros padres añida sobre vosotros como soys mil vezes, y os bendiga, [f] como os há prometido.

12 Como llevaré *yo* solo vuestras molestias, vuestras cargas, y vuestros pleytos?

13 Dad de vosotros varones sabios y entendidos, y expertos, de vuestros tribus, paraque *yo* los ponga por vuestras cabeças.

14 Y respondistes me y dixistes, Bueno [e] lo que has dicho paraque se haga.

15 Y tomé los principales de vuestros tribus, varones sabios y expertos, y puselos por principes sobre vosotros, principes de millares, y principes de cientos, y principes de cincuenta, y principes de diez, y governadores à vuestros tribus.

16 Y entonces mandé à vuestros jueces diziendo, Oyd entre vuestros hermanos. * juzgad justamente [g] entre el hombre y su hermano, y entre su estrangero.

17 * No tengays respecto de personas en el juyzio: assi al pequeno como al grande oyreys: no avreys temor de ninguno, porque el juyzio es de Dios: y la causa que os fuere difficil, llegareys à mi, y *yo* la oyre.

18 Y entonces os mandé todo loque oviessedes de hazer.

19 ¶ Y partidos de Horeb anduvimos todo *este* desierto grande y temeroso, que aveys visto, por el camino del monte del Amorrheo, como Iehova nuestro Dios nos lo mandó, y llegamos [h] hasta Cades barne.

20 Y dixe os, llegado aveys al monte del Amorrheo, el qual Iehova nuestro Dios nos dá.

21 Mira, Iehova tu Dios ha dado delante de ti la tierra: sube y possee, como Iehova el Dios de tus padres te ha dicho, no temas, ni desmayes.

22 ¶ Y * llegastes à mi todos vosotros, y dixistes, Embiemos varones delante de nosotros, que nos reconozcan la tierra, y nos tornen la respuesta: el camino por donde hemos de subir, y las ciudades à donde hemos de venir.

23 * Y el dicho me parecio bien, y tomé doze varones de vosotros un varon por tribu,

24 Y bolvieron, y subieron al monte, y vinieron hasta * el arroyo de Escol, y reconocieron *la tierra*.

25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto de la tierra, y truxeron nos lo, y dieron nos la respuesta, y dixeron, Buena [e] la tierra que Iehova nuestro Dios nos dá.

26 Y no quisistes subir, mas rebellastes àl dicho de Iehova vuestro Dios.

27 Y murmurastes en vuestras tiendas, diziendo, Porque Iehova nos aborrecia, nos sacó de tierra de Egypto, para entregarnos en mano del Amorrheo para destruyrnos.

28 Donde

[a] Heb. onze dias.

[b] S. Despues de la salida de Egypto.

[c] Or, començo a declarar.

[d] Heb. en lo baxo.

[e] Heb. como es hablé.

[f] Sub. como os hablé.

[g] Sabre todos assi naturales como estrangeros.

[h] Heb. en lo baxo.

* Num. 10. 11. 13.
* Num. 14. 40.
* Num. 11. 4.
* Num. 13. 4.
* Num. 13. 24.
* Exod. 18. 18.
* Genes. 15. 5. y 22. 17. y 26. 4.
* Abaxo 16. 19. Levit. 19. 15. Prover. 24. 23. Santiago 2. 4.
* Num. 10. 11.
* Num. 10. 33.
* Num. 11. 4.

g Hu. espia. h Num. 13.

28 Donde subimos? g Nuestros hermanos han hecho desleyr nuestro coraçõ,diziendo,h Este pueblo es mayor y mas alto que nosotros:las ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo, y tambien vimos allí hijos de gigantes.

29 Entonces *yo* os dixe, No temays, ni ayays miedo de ellos:

30 Iehova vuestro Dios,el que va delante devosotros, el peleara por vosotros, conforme à todas las cosas que hizo con vosotros en Egypto delante de vuestros ojos;

31 Y en el desierto has visto que Iehova tu Dios te ha traydo, i como trae el hombre à su hijo, por todo el camino que aveys andado, hasta que aveys venido à este lugar.

i en brazos.

32 Y aun con esto no aveys creydo en Iehova vuestro Dios.

33 El qual yva delante de vosotros por el camino * para reconoceros el lugar dó le avades de assẽtar el campo,l con fuego de noche,para mostraros el camino por donde anduyuiessedes: y con nuve de dia.

* Num. 10, 33. l Exod. 13, 21.

V.

34 ¶ Y oyó Iehova la boz de vuestras palabras, y enojose, y juro, diziendo,

35 * k No vera hombre de estos, esta mala generacion, la buena tierra, que jure que avia de dar a vuestros padres:

* Num. 14, 22. k Hebr. vera &c. l fue profeto con Iehova Num. 14. 24.

36 Sino fuere Caleb hijo de Iephone, el la verá, y yo le dare la tierra que holló, á el y á sus hijos, por q̃ l cumplió enpos de Iehová.

* Num. 20, 12. y 4. 21, y 34. 4. Num. 20, 12.

37 Y * tambien contra mi se ayró Iehova * por vosotros, diziendo, Tampoco tu entraras allá.

* Num. 20, 12. y 27. 12. Num. 34. 34.

38 Iosue hijo de Nun, que està delante de ti, el entrarà allà; esfuerçalo, porque el la harà heredar à Israel.

39 Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, serán por presa; y vuestros hijos, que no saben oy bueno ni malo, ellos entraràn allà, y á ellos la daré, y ellos la heredárán.

40 Y vosotros bolveos, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

VII.

41 ¶ Y respondistes y dixestes me, * Peccamos à Iehova, nosotros subiremos, y pelearemos, conforme à todo loque Iehova nuestro Dios nos ha mandado. Y armastes os cada uno de sus armas de guerra, y apercebistes os para subir àl monte,

* Num. 14, 40.

42 Y Iehova me dixo, Diles, No subays, ni peleeys, porque *yo* no *estoy* entre vosotros, y no seays heridos delante de vuestros enemigos.

43 Y hableos y no oystes; antes rebelastes ál dicho de Iehova, m y porfiastes con sobervia, y subistes àl monte.

m Heb. ensoberveciteis.

44 Y salió el Amorrheo, que habitava en aquel monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os,como hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir hasta Horma.

45 Y bolvistes, y llorastes delante de Iehova, y Iehova no oyó vuestra boz, ni os escuchó.

46 Y estuvistes en Cades por muchos dias, como *parece* en los dias que aveys estado,

CAPIT. II.

Como passaron por los confines de Edom y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. Como acabaria la generacion rebelde en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mandado de Dios passaron tambien por ella pacificos. III. La presa de Sehon rey de los Amorrheos, y de toda su tierra.

YBolvimos, y partimo-nos àl desierto camino del Mar bermejo,como Iehova me avia dicho, y * rodeamos el mõte de Seir por muchos dias:

* Num. 14, 25.

2 † Hasta que Iehova me habló, diziendo,

† II. Lu Y

3 Harto aveys rodeado este monte, bolveos àl Aquilon.

4 Y manda al pueblo diziendo, Vosotros passando por el termino de vuestros hermanos los hijos de Esau,que habitan en Seir,ellos avrán miedo de vosotros,mas vosotros guardaos mucho.

n Q. dexo la conquista de esta tierra a sus hijos.

5 n No os rebolvays con ellos, que no os daré de su tierra ni aun una holladura de una planta de un pie:porque *yo* he dado por heredad à Esau el monte de Seir.

6 La comida comprareys dellos por dinero,y comereys; y el agua tambien comprareys de ellos por dinero, y bevereys,

7 Pues que Iehova tu Dios te ha bendicho en toda obra de tus manos; *el* sabe que andas por este gran desierto: estos quarenta años Iehova tu Dios *fue* contigo,y ninguna cosa te hà faltado.

8 Y passamos de nuestros hermanos los hijos de Esau, que habitavan en Seir, por el camino de la campaña de Elath, y de Asion Gaber: y bolvimos, y passamos camino del desierto de Moab.

9 Y Iehova me dixo, No molestes à Moab. ni te rebuelvas con ellos en guerra, que no te daré possession de su tierra: porque *yo* he dado à o Ar por heredad à los hijos de Loth.

o Es toda la tierra de Moab.

10 p Los Emimeos habitaron en ella antes, pueblo grande, y mucho,y alto como gigantes.

p Parenth. hasta el ver. 13.

11 Por gigantes eran tambien contados ellos como los Enaceos,y los Moabitas los llamavan Emimeos.

12 Y en Seir habitaron antes los q Horeos, á los quales r echarõ los hijos de Esau, y los destruyeron de delante de si,y moraron en lugar dellos, como hizo Israel en la tierra de su possession, que Iehova les dió.

q Nobles, bliços, illustres. r Heb. heredaron.

13 Levantaos aora,y passad el arroyo de Zared. y * passamos el arroyo de Zared.

* Num. 21. 12

II.

14 ¶ Y los dias que anduvimos de Cades Barne hasta que passamos el arroyo de Zared, fueron treynta y ocho años,hasta que se acabò toda la generacion de los hombres de guerra de en medio del campo,como Iehova les avia jurado.

15 Y tambien la mano de Iehova fue sobre ellos para destruyrlos de en medio del campo, hasta acabarlos.

16 Y acontecio,que desque todos los hombres de guerra fueron acabados por muerte de en medio del pueblo.

17 Iehova me habló, diziendo,

18 Tu passarás oy el termino de Moab, s à Ar:

s S. en el Sab. à Ar.

19 Y acercarteh&s delante de los hijos de Ammon: no los moleses, ni te rebuelvas con ellos: porque no te tengo de dar possession de la tierra de los hijos de Ammon: que á los hijos de Loth la he dado por heredad.

20 (Por tierra de Gigantes fué avida tambien ella, Gigantes habitaron en ella antes, à los quales los Ammonitas llamavan t los Zomzommeos,

t Malos, abominables.

21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los Enaceos:los quales Iehova destruyó de delãte u de ellos,y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar:

u De los Ammonitas.

22 Como hizo con los hijos de Esau, que habitavan en Seir,que destruyó à los Horeos de delante deellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar hasta oy.

23 Y á los Heveos, que habitavan en Haserim hasta Gaza ! los Caphthoreos q̃ salieron de Caphtor los destruyeron, y habitaron en su lugar.)

! Capadocas.

III.

24 ¶ Levantaos,y partid, y passad el arroyo de Arnon:Mira,yo he dado en tu mano à Sehon rey de Hesebon Amorrheo,y à su tierra. Comiença, possee y rebuelvete con el en guerra.

25 Oy começaré x à poner tu miedo y tu espãto

x Heb. à dar

que *están* en ella.

15 Solamente de tus padres se agradó Iehova, para amarlos: y escogió su simiente despues de ellos, à vosotros, de todos los pueblos, como *parece* en este dia.

III. *d declara si esta sea la verdadera circuncision y porque no la tenian S. Esto con los demas sacramentos de ley, en Hebr. 7. 51.*

16 ¶ d Circuncidad pues el prepucio de vuestro coraçon: y no endurezcays mas vuestra cervíz.

17 Porque Iehova vuestro Dios *es* Dios de dioses, y Señor de señores, Dios grande Poderoso y terrible, que no accepta personas, ni toma cohecho:

18 Que haze derecho àl huerfano y à la biuda: que ama tambien àl estrangero dandole pan y vestido.

19 ¶ Amareys pues àl estrangero: porque estrangeros fuestes vosotros en tierra de Egypto.

20 ¶ † A Iehova tu Dios temeras, a el serviras, à el te allegaràs, y por su nombre juraràs.

21 El *será* tu alabança, y el *será* tu Dios, que ha hecho contigo estas grandes y terribles cosas, que tus ojos han visto.

22 † Con setenta e almas decendieron tus padres à Egypto, y aora Iehova f te ha hecho como las estrellas del cielo en multidud.

CAPIT. XI.

Encargales el amor de Dios y su obediencia trayendoles à la memoria los favores de Dios que avian experimentado hasta entonces. II. prometeles bienes temporales en caso que le obedezcan, y amenazales con grave ira de Dios, si se dieren à idolatria. III. Encomiendales grandemente el estudio de su Ley repitiendoles las promessas acostumbradas.

AMarás pues á Iehova tu Dios, y guardaràs su observancia, y sus estatutos y sus derechos, y sus mandamientos todos los dias.

2 a Y sepays oy, que no *hablo* con vuestros hijos, que no han sabido ni visto el castigo de Iehova vuestro Dios, su grandeza, su mano fuerte, y su braço estendido:

3 Y sus señales, y sus hechos que hizo en medio de Egypto á Pharaon rey de Egypto, y á toda su tierra.

4 Y lo que hizo àl exercito de Egypto, á sus cavallos, y á sus carros, que hizo ondear las aguas del mar Bermejo sobre sus fazes quando vinieron enpos de vosotros, y Iehova los destruyó hasta oy.

5 Y loque ha hecho con vosotros en el desierto hasta que aveys llegado á este lugar.

6 * Y loque hizo con Dathan y Abirom hijos de Eliab hijo de Ruben, q̃ abrió la tierra su boca, y tragó á ellos y à sus casas, y sus tiendas, y toda la hazienda, que tenian en pie en medio de todo Israel.

7 Mas vuestros ojos han visto todos los grandes hechos que Iehova ha hecho.

8 ¶ Guardad pues todos los mandamientos, q̃ yo os mando oy, paraq̃ seays esforçados, y entreys, y heredeys la tierra, à la qual passays para heredarla.

9 Y porque os sean prolongados los dias sobre la tierra, que juró Iehova à vuestros padres que avia de dar à ellos y à su simiente, tierra que corre leche y miel.

10 Que la tierra à la qual entras para heredarla, no es como la tierra de Egypto, de donde aveys salido, que sembravas tu simiente, y regavas con tu pie, como huerto de legumbres.

11 La tierra à la qual passays para heredar la, es tierra de montes y de vegas: de la lluvia del cielo has de bever las aguas.

12 Tierra que Iehova tu Dios b la procura: siempre estàn sobre ella los ojos de Iehova tu Dios desde el principio del año hasta el cabo del año.

13 Y será que si obedeciendo obedecierdes à mis mandamientos, que yo os mando oy, amando à Iehova vuestro Dios, y sirviendolo con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima,

14 Yo daré la lluvia de vuestra tierra en su tiempo, temprana † y tardia, y cogerás tu grano, y tu vino, y tu azeyte. † *Ierem. 16, 15.*

15 Y daré yerva en tu campo para tus bestias, y comerás, y hartartehás.

16 Guardaos pues, que vuestro coraçon no se entontesca, y os g apartey s, y sirvays a dioses agenos, y os uclineys à ellos. g *Heb. Dios.*

17 Y se encienda el furor de Iehova sobre vosotros, y cierre los cielos, y no aya lluvia, ni la tierra, dé su fruto, y perezcays presto de la buena tierra que Iehova os da.

III. † *Ant. 6.* *Deut. 11, 18.* *Prov. 3.*

18 ¶ † Mas pondreys estas mis palabras en vuestro coraçon y en vuestra alma: y atarlaseys † por señal en vuestra mano, y seran * por frontales entre vuestros ojos.

19 e Y enseñarlaseys à vuestros hijos, parad̃ hableys dellas, sentado en tu casa, andando por el camino, acostandote en la cama, y levantandote. e *Deut. 6, 7.*

20 Y escrevirlashas en los postes de tu casa, y en tus portadas.

21 Paraque sean augumentados vuestros dias, y los dias de vuestros hijos sobre la tierra que juró Iehova à vuestros padres que les avia de dar † como los dias de los cielos sobre la tierra. † *Deut. 32.* *Psal. 89.*

22 Porque si guardando guardardes todos estos mandamientos, que yo os mando, paraque los hagays, que ameys à Iehova vuestro Dios andando en todos sus caminos, y os allegardes à el.

23 Iehova tambien echará todas estas gentes de delante de vosotros, y posseereys gentes grandes y fuertes mas que vosotros.

24 Todo lugar que pisare la planta de vuestro pie, será vuestro: § desde el desierto, y el Libano: desde el Rio, el Rio Euphrates hasta la mar postrera será vuestro termino: § *los quatro terminos de la tierra de promission.* *Exod. 23. 31.* *Iosue. 1. 4.*

25 Nadie parará delante de vosotros: vuestro miedo y vuestro temor pondrà Iehova vuestro Dios sobre la haz de toda la tierra que hollareys, como el os ha dicho. *Exod. 23. 27.* *Deut. 2. 25.*

26 Mira, Yo pongo oy delante de vosotros h la bendicion, y la maldicion: h *Heb. la bendicion y la maldicion.*

27 La bendicion, si oyerdes los mandamientos de Iehova vuestro Dios, que yo os mando oy:

28 Y la maldicion, si no oyerdes los mandamientos de Iehova vuestro Dios, mas os apartardes del camino, que yo os mando oy para andar en pos de los dioses agenos que no conocistes.

29 Y será, que quando Iehova tu Dios te meti- * *Ahor. 27, 12.* ere en la tierra à la qual entras para heredarla, * põdrás la bendicion sobre el monte Garizim, y la maldicion sobre el monte Hebal: *Iosue. 8, 33.*

30 Los quales *están* de la otra parte del Iordan, tras el camino del Occidente en la tierra del Chananeo, que habita en la campaña delante de Galgal, cabe los llanos de Moreh.

31 Porque vosotros passays el Iordan para yr à heredar la tierra que Iehova vuestro Dios os dá: la qual heredareys: y habitareys en ella.

32 Guardareys pues que hagays todos los estatutos, y derechos, que yo doy delante de vosotros oy.

CAPIT. XII.

Buelve à encargarles que aparten del todo la idolatria de las Gentes que van a conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. Que enseñale el lugar que Dios señalare, donde resida el Area de su Alianza, offrezcan sus sacrificios quando estuvieren de assiento en la tierra. III. Previene les el escandalo que

podrian

11. *b q d. nunca no cesa con ella.*

CAPIT. IIII.

Exhorta al Pueblo á la observancia de los mandamientos de Dios. II. Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mandamiento. IIII. Protesta el destierro y las calamidades que les vendrian si idolatrassen, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se bolviessen à el. V. Prosigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les avia hecho en escogerlos por Pueblo y declararse les tan milagrosamente, lo primero en la manera como e les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promission echando della sus habitadores. VI. La separacion de las tierras de Rubèn, Gad, y la mitad de Manasses de esta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda esta Confession.

IIII.

AOra pues, ò Israel, oye los estatutos, y derechos que yo os enseño [a] para q̃ hagays, y bivays, y entreys, y heredeys la tierra q̃ Iehova el Dios de vuestros padres te da.

2 [b] No añidireys á la palabra, que yo os mando, ni disminuyreys della, paraque guardeys los mandamientos de Iehova vuestro Dios, que yo os mando.

3 Vuestros ojos vieron [*] lo q̃ hizo Iehova por Baal-Pehor: que á todo hombre que fue en pos de Baal-Pehor destruyó Iehova tu Dios de en medio de ti:

4 [c] Mas vosotros, que os llegastes á Iehova vuestro Dios, todos *estays* bivos oy.

5 Mirad, *yo* os he enseñado estatutos y derechos, como Iehova mi Dios me mãdó, paraque hagays assi en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.

6 Guardãd pues, y hazed: porque esta [e] vuestra sabiduria, y vuestra intelligencia en ojos de los pueblos, que oyran todos estos estatutos, y diràn, Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente [c] grãde [e] esta.

7 Porque que gente *ay* grande, que tenga los dioses cercanos à si, como Iehova [d] nuestro Dios en todas las cosas por las quales lo llamamos?

8 Y que gente ay grande, que tenga estatutos y derechos justos, como *es* toda esta Ley, que yo doy delante de vosotros oy?

9 [f] ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima [e] con diligencia, que no te olvides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu coraçon todos los dias de tu vida: [f] y enseñarlas has á tus hijos, y á los hijos de tus hijos.

10 El dia que estuviste delante de Iehova tu Dios en Horeb, quando Iehova me dixo, Iuntame el pueblo, paraque *yo* les haga oyr mis palabras, las quales apprenderán para temerme todos los dias q̃ bivieren sobre la tierra, y enseñaran á sus hijos.

11 [*] Y llegastes os, y pusistes os ál pie del monte, y el monte ardia en fuego hasta en medio de los cielos, tinieblas, nuve, y escuridad.

12 Y habló Iehova con vosotros de en medio del fuego; la boz de sus palabras oystes, mas figura ninguna vistes mas de la boz.

13 Y el os denunció su Concierto, el qual os mandó que hiziessedes [*] las diez palabras, y escrivio las en dos tablas de piedra.

14 A mi tambien me mandó Iehova entonces, que os enseñasse los estatutos y derechos, paraque los hiziessedes en la tierra, á la qual passays, para possederla.

15 ¶ Guardad pues mucho vuestras almas, porque ninguna figura vistes el dia que Iehova habló con vosotros en Horeb de en medio del fuego,

16 Que no corrompays, y hagays para vosotros [g] escultura, imagen de alguna semejança, figura de macho o de hembra:

17 [*] Figura de ningun animal, q̃ *sea* en la tierra, figura de ningun ave de alas que buele por el ayre,

18 [h] Figura de ningun *animal* que vaya arrastrãdo por la tierra, figura de ningun pece que *esté* en el agua debaxo de la tierra.

19 Y porque no alces tus ojos al cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las estrellas, y todo el exercito del cielo, y seas impellido, y te inclines à ellos, y les sirvas porque Iehova tu Dios los hà [i] concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.

20 Empero à vosotros Iehova os tomó, y os sacó del horno de hierro, de Egypto, paraque seays à el por pueblo de heredad, como *parece* en este dia.

21 [*] Y Iehova se enojo contra mi sobre vuestros negocios, y juró que *yo* no passaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, que Iehova tu Dios te dá por heredad.

22 Por loqual yo muero en esta tierra, y no passo el Iordan: mas vosotros passareys, y heredareys esta buena tierra.

23 Guardaos no os olvideys del Concierto de Iehova vuestro Dios, que el [k] concertó con vosotros, y os hagays escultura, imagen de qualquier cosa, como Iehova tu Dios te ha mandado.

24 Porque Iehova tu Dios [*] es fuego que consume, Dios Zeloso.

IIII.

25 ¶ Quando ovieres engendrado hijos y nietos, y ovierdes envejecido en *aquella* tierra, y corrompierdes, y hizierdes escultura, imagen de qualquier cosa, y hizierdes mal en ojos de Iehova vuestro Dios para enojarlo,

26 *Yo* pongo oy por testigos ál cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys presto de la tierra á la qual passays el Iordan para heredarla: no estareys en ella largos dias, [k] que no seays destruydos.

27 Y Iehova os esparzirà entre los pueblos, y q̃dareys [l] pocos hombres en numero en las gentes à las quales Iehova os llevará.

28 Y servireys alli à dioses hechos de manos de hombre, à madera, y à piedra, que no veen, ni oyen, ni comen, ni huelen.

29 [m] Mas si desde alli buscares à Iehova tu Dios, hallarlohás: si lo buscares de todo tu coraçon, y de toda tu anima.

30 Quando *estuvieres* en angustia, y te hallaren todas estas cosas, *si* [n] à la postre te bolvieres à Iehova tu Dios, y oyeres su boz,

31 Porque Dios misericordioso *es* Iehova tu Dios, no te dexarà, ni te destruyrà, ni se olvidarà del Concierto de tus padres, que les juró.

32 ¶ Porque pregunta aora de los tiempos antiguos, que hán sido ántes de ti, desde el dia que crió Dios ál hombre sobre la tierra, y desde el un cabo del cielo ál otro, si se ha hecho cosa semejante à esta gran cosa, o se aya oydo otra como ella?

33 Ha oydo pueblo la boz de Dios, q̃ hablasse de medio del fuego, y ha bivido, como tu la oyste?

34 O ha [o] provado Dios à venir à tomar para si gente de en medio de *otra* gente con pruevas, con señales, con milagros, y con guerra, y mano fuerte, y braço estendido, y espantos grandes, como todas las cosas que hizo con vosotros Iehova vuestro Dios en Egypto à tus ojos?

35 A ti te fue mostrado, para que supiesses, que Iehoua el es Dios, [p] no *ay* mas fuera deel

36 [*] De los cielos te hizo oyr su boz, para enseñarte, y sobre la tierra te mostró su gran fuego, y sus palabras has oydo de en medio del fuego.

37 Y Por quanto el amó à tus padres, escogió su simiente despues deellos, y [*] sacote delante de si de Egypto con su gran poder:

a haziendolas los quales, bivireys &c. b Abaxo 12. 32. Prou. 30. 6. que es lo que Ap. 5. 33. 22. Ap. es aparejado à doctrina es proue. y prou. 4. 27.

* Num. 25. 4. Iosue 22. 17.

c Gloria, Claridad.

d S. nos es cercano.

e Hebr. mucho.

f Iosue 1. 8. Psal. 1. 2. Psal. 119.

* Exod. 19. 18.

b Abaxo 10. 4. Exod. 34. 28.

g Imagen de relieve, escultura. * Abaxo cap. 27. y cap. 5. 8. Exod. 20. 4. Iosue 24. 19. 1 Cor.

h hebr. que buela sobre la tierra.

i S. para que se sirvan de Dios.

* Arrib. 1. 37. y 3. 26. Abaxo 34. 4.

k Heb. que destruyendo seays destruydos.

l Heb. hombres de numero. Gen. 34. 30.

m Heb. y buscareys desde allí, &c.

n Heb. en los postreros dias

* Exod. 19. y 20. 18.

o O, intentado.

p Deut. 5. 6. Act. 2. 4.

* Exod. 20. 22.

* Exod. 13. 21. Exod. 14. 19.

38 Para echar de delante de ti gentes grandes, y mas fuertes que tu, y para meterte à ti, y darte su, tierra por heredad, como *parece* oy.

39 Aprende pues oy, y reduze á tu coraçon que Iehova el es el Dios arriba en el cielo, y abaxo sobre la tierra, q no *oy* otro.

q Heb. no hay.

40 Y guarda sus estatutos y sus mandamiẽtos, que yo te mando oy, paraque ayas bien tu y tus hijos despues de ti, y prolongues *tus* dias sobre la tierra, que Iehova tu Dios te da r todo el tiempo.

r Para siempre. Heb. todos los dias.

VI.

41 ¶ * Entonces apartó Moysen tres ciudades desta parte del Iordan ál nacimiento del Sol,

* Num. 35, 6.

42 Paraque huyesse alli el homicida, q̃ matasse à su proximo por yerro, que no oviesse tenido enemistad con el desde ayer ni desde antier: que huyesse à una de estas ciudades, y biviesse.

43 A * Bosor en el desierto en tierra de la campaña, de los Rubenitas: y à Ramoth en Galaad, de los Gaditas: y à Golam en Basi, de los de Manasse.

* Iosu. 20, 8.

VII.

44 ¶ Esta pues *es* la Ley que Moysen propuso delante de los hijos de Israel

45 Estos *son* los testimonios, y los estatutos, y los derechos que Moysen s dixo á los hijos de Israel, quando ovieron salido de Egypto:

s Denunció.

46 Desta parte del Iordan en el valle, delante de Beth-Pehor en la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, que Habitava en Hesebon, * ál qual hirió Moysen y los hijos de Israel, quando ovieron salido de Egypto.

* Num. 21, 24. &c.

47 Y poseyeron su tierra, y la tierra de Og rey de Basan, dos reyes de los Amorrheos, que *estavan* desta parte del Iordan àl nacimiento del Sol:

48 Desde Aroer, que *está* junto á la ribera del arroyo de Arnon hasta el monte t de Sion, que es Hermon.

t Act. 3, 9. Sacion, y Sanson.

49 Y toda la campaña desta parte del Iordan al Oriẽte hasta * la mar de la campaña, las vertientes de las aguas abaxo del Phasga.

* Act. 3, 17.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. 11. El miedo del pueblo oydo la Ley, à causa del qual pidió que Moysen fuesse tercero entre Dios y ellos, y Dios lo aprovó.

a Convocó.

Y a Llamó Moysen à todo Israel, y dixoles, Oye Israel los estatutos y derechos, que yo pronũcio oy en vuestros oydos, y aprendedlos, y guardarlos eys para hazerlos.

* Exod. 19, 5.

2 Iehova nuestro Dios * hizo Concierto con nosotros en Horeb.

b Moysen toma aqui en quenta mayor ofensa se oy en de tomar los Israelitas, à quien Dios dio su Ley, que no sus antepassados, Ab. 11. 2. los presiere à sus descendientes. c 5. Iehova. como del ver. 4

3 b No con nuestros padres hizo Iehova este Concierto, sino con nosotros todos los que estamos aqui oy bivos.

4 Cara á cara habló Iehova con vosotros en el monte de en medio del fuego:

5 Y yo estava entonces entre Iehova y vosotros, para denunciaros la palabra de Iehova: porq̃ vosotros tuvistes temor del fuego, y no subistes al monte, c diziendo,

* Exo. 20, 2. Levit. 26, 1. Pal. 96, 7.

6 * Yo *soy* Iehova tu Dios, que te saqué de tierra de Egypto, de casa de siervos,

7 No tendrás dioses estraños delante de mi;

8 No harás para ti escultura, ninguna imagen *de cosa que está* arriba en los cielos, o abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de la tierra.

* Exo. 34, 7. Ierem. 32, 18.

9 No te inclinarás à ellas ni les servirás: * porq̃ yo *soy* Iehova tu Dios, Fuerte, Zeloso, que visito la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los terceros, y sobre los quartos á los que me aborrecen,

10 Y que hago misericordia à millares à los que me aman, y guardan mis mandamientos.

11 * No tomarás en vano el nombre de tu Dios Iehova, porque Iehova d no dará por innocente àl que tomare en vano su nombre.

* Exo. 20, 7. Levit. 19, 12. Matt. 5, 33.
d Heb. no absolverá.

12 Guardarás el dia del Sabbado para santificarlo, * como Iehova tu Dios te ha mandado.

Exod. 34, 21. Num. 15. 32.

13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.

14 Y el Septimo, * Sabbado á Iehova tu Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu sierva, ni tu buey, ni tu asno, ni ningũ animal tuyo, ni tu peregrino, que *está* e dentro de tus puertas, porque descanse tu siervo y tu sierva, como tu.

* Exo. 20, 8. Exod. 20. 10. * Gen. 2, 2. Heb. 4, 4.
e En tus ciudades.

15 Y acuerdate que fuiste siervo en tierra de Egypto, y Iehova tu Dios te sacó de alla con mano fuerte, y braço estendido: por lo qual Iehova tu Dios te ha mandado, que hagas el dia del Sabbado.

16 f Honra á tu padre y a tu madre, como Iehova tu Dios te ha mandado, paraque sean prolõgados tus dias, y paraque ayas bien sobre la tierra que Iehova tu Dios te da.

f Exod. 20, 12. Matth. 15, 4. Ephes. 6, 2.

17 * No matarás.

* Mat. 5, 21.

18 No adulterarás.

19 No hurtarás.

20 No dirás falso testimonio contra tu proximo.

21 * No cobdiciarás la muger de tu proximo, ni desearas la casa de tu proximo, ni f su tierra, ni su siervo, ni su sierva, ni su buey, ni su asno, ni ninguna cosa, que sea de tu proximo.

* Rom. 6, 7.
f O, su hazienda.

22 Estas palabras habló Iehova à toda vuestra congregacion en el monte de en medio del fuego, de la nuve y de la escuridad, á gran boz, y g no anidió. Y escriviolas en dos tablas de piedra, las quales me dio à mi.

g Cessó de hablar. O, y no mas.

II.

23 ¶ Y aconteció, que como vosotros oystes la boz de en medio de las tinieblas, y *viste* al monte que ardia en fuego, h llegastes á mi todos los principes de vuestros tribus y vuestros ancianos,

h Exod. 20, 18.

24 Y dixistes, Heaqui, Iehova nuestro Dios nos ha mostrado su gloria, y su grandeza, y su boz hemos oydo de en medio del fuego: oy avemos visto que Iehova habló ál hombre, y i bive.

i S. el hombre.

25 Aora pues porque moriremos? que este grã fuego nos consumirá: si tornaremos à oyr la boz de Iehova nuestro Dios, moriremos.

26 Porque que es toda carne, paraque oyga la boz del Dios bivientre que habla de en medio del fuego, k como nosotros, y biva?

k S. la avemos oydo.

27 Llega tu, y oye todas las cosas que dixere Iehova nuestro Dios, y tu nos durás à nosotros todo lo que te dixere Iehova nuestro Dios à ti, y oyremos y haremos.

28 Y oyó Iehova la boz de vuestras palabras, quando me hablavades à mi, y dixo me Iehova, yo he oydo la boz de las palabras deste pueblo, que han hablado: bien es todo loque han dicho.

29 l Quien diesse que tuviessen tal coraçon, q̃ me temiessen, y guardassen todos mis mandamientos l todos los dias, paraque oviessen bien para siempre ellos y sus hijos.

l Amor de verdadero Padre, que no quiere que su hijo se pierda, sino que se corrija. Esa. 48. 18. 63. 9 Iuan.

30 Ve, diles, Bolveos à vuestras tiendas.

31 Y tu estáte aqui conmigo paraque yo te diga todos los mandamientos, y estatutos y derechos que *os* les enseñaras que hagan en la tierra, que yo les doy paraque la hereden.

32 Guardad pues que hagays, como Iehova vuestro Dios os ha mandado m no os aparteys á diestra ni à siniestra.

m Leud. 1. no mas Act. 4, 2.

33 En todo camino q̃ Iehova vuestro Dios os ha mandado, andareys, porque bivays, y ayays bien, y tengays largos dias en la tierra, que aveys de heredar.

CAPIT.

CAPIT. VI.

Exhorta al Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y al estudio continuo de su Ley. II. Avisa les que por la prosperidad de la tierra de Promission no olviden a Dios. III. Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas. IIII. Que no tienten à Dios, mas que obedezcan a sus mandamientos. V. Que den razon a sus hijos de su profession propagando en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.

ESTos pues son los mandamientos, estatutos, y derechos, que Iehova vuestro Dios mandó q̃ os enseñasse que hagays en la tierra à la qual vosotros passays para heredarla.

2 Paraque [a] temas à Iehova tu Dios guardando todos sus estatutos, y sus mandamientos, que yo te mando, tu, y tu hijo, y el hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y que tus dias sean prolongados.

3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas, paraq̃ ayas bien, y seays muy multiplicados, como te ha dicho Iehova el Dios de tus padres, en la tierra [b] que corre leche y miel.

4 ¶ Oye Israel, Iehova nuestro Dios, Iehova [c] uno es.

5 Y amarás à Iehova tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu poder.

6 Y estas palabras, que yo te mando oy estarán sobre tu coraçon.

7 [d] Y repetirlashàs à tus hijos, y hablarás dellas estando en tu casa, y andando por el camino y acostandote en la cama, y levantandote:

8 Y atarlashas por señal en tu mano, y estarán [e] por frontales entre tus ojos.

9 Y escrevirlashás en los postes de tu casa, y en tus portadas.

10 ¶ Y será, *que* quando Iehova tu Dios te oviere metido en la tierra, que juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, para dartela à ti, [f] ciudades grandes y buenas, que *tu* no edificaste.

11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no henchiste, y cisternas cavadas, que *tu* no cavaste, viñas y olivares q̃ *tu* no plantaste: y comeres, y te hartàres,

12 Guardate que no te olvides de Iehova, que te sacó de tierra de Egypto de casa de siervos.

13 * A Iehova tu Dios temerás, y á el servirás y [g] por su nombre jurarás:

14 ¶ * No andareys en pos de Dioses agenos, [h] de los dioses de los pueblos que *estan* en vuestros alderredores:

15 Porque el Dios Zeloso Iehova tu Dios en medio de ti *está*, por que no se ayre el furor de Iehova tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la haz de la tierra.

16 ¶ * No tentareys á Iehova vuestro Dios, como lo tentastes en * Massa.

17 Guardando guardareys los mandamientos de Iehova vuestro Dios, y sus testimonios, y sus estatutos, que te há mandado.

18 Y harás [i] lo recto y lo bueno en ojos de Iehova, paraque ayás bien, y entres, y heredes la buena tierra, que Iehova juró á tus padres.

19 Paraque el eche todos tus enemigos de delante de tu presencia, como Iehova ha dicho.

20 ¶ Quando [k] mañana te preguntáre tu hijo diziendo. Que *son* los testimonios, y estatutos, y derechos, que Iehova nuestro Dios os mandò?

21 Entonces dirás á tu hijo. *Nosotros* eramos siervos de Pharaon en Egypto y Iehova nos sacó de Egypto con mano fuerte:

22 Y diò Iehova señales y milagros grandes y [l] malos en Egypto sobre Pharaon, y sobre toda su casa delante de nuestros ojos,

23 Y sacò nos de alla para traernos, y darnos la tierra, que juró á nuestros padres.

24 Y mandónos Iehova que hiziessemos todos estos estatutos, [m] para que temamos á Iehova nuestro Dios, para que ayamos bien [n] todos los dias, paraque nos dé vida, como *parece* oy.

25 Y tendremos justicia, quando guardaremos haziendo [o] todos estos mandamientos delãte de Iehova nuestro Dios como el nos ha mandado.

CAPIT. VII.

Mandales que entrados en la tierra de Promission destruyan del todo los moradores della, que no los tomen á merced, ni consuegren con ellos, porque no se les pegue su idolatria. II. Declarales como Dios los escogio no por su dignidad ni merescimiento, sino por su puro amor paraque le conozcan y obedezcan. III. Que el premio de su obediencia será mantener Dios con ellos su trato, y amarlos, &c. IIII. Mandales que se acuerden de loque hizo por ellos en Egypto. paraque confien dell que Dios destruyra las Gentes que possen la tierra de Promission. V. Buelvelos à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien dellas, mas que lo quemen todo à fuego.

QVando Iehova tu Dios te oviere metido en la tierra en la qual tu has de entrar para heredarla, y oviere echado las muchas gentes de delante de tu presencia, ál Hettheo, y al Gergeseo, y ál Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Pherezeo, y àl Heveo, y ál Iebuzeo, siete naciones muchas y fuertes mas que tu,

2 Y Iehova tu Dios las oviere entregado delãte de ti, y las hirieres, * destruyendo las destruyras: * no harás con ellos aliança, ni los tomarás á merced:

3 Y no consograrás con ellos: no darás tu hija á su hijo, ni tomaras su hija para tu hijo.

4 Porque tirará á tu hijo [a] de empos de mi, y serviran á dioses agenos, y el furor de Iehova se encenderá sobre vosotros, y destruyrehá presto.

5 Sino anssi hareys con ellos: Sus altares destruyreys, y sus estatuas quebrareys, y cortareys sus bosques, [b] y sus esculpturas quemareys en el fuego.

6 ¶ * Porque tu eres pueblo [c] sancto à Iehova tu Dios: Iehova tu Dios te ha escogido para ser a el *su* pueblo singular mas que todos los pueblos, que estan sobre la haz de la tierra.

7 * No por ser vosotros mas que todos los pueblos, os ha cobdiciado Iehova, y os ha escogido: porque vosotros *erades* los mas pocos de todos los pueblos:

8 Mas porque Iehova os amó, y quiso guardar el juramento que juró à vuestros padres, os sacó Iehova con mano fuerte, y os rescató [e] de casa de siervos, de la mano de Pharaon rey de Egypto.

9 Y *paraque* sepas que Iehova tu Dios es Dios, Dios fiel, que guarda el Concierto y la misericordia à los que lo aman, y guardan sus mandamientos hasta las mil generaciones.

10 Y que paga en su cara álque lo aborrece, destruyendolo: [d] no dilatará ál que lo aborrece, en su cara le pagará.

11 Guarda pues los mandamientos, y estatutos, y derechos que yo te mando oy que hagas.

12 ¶ Y [e] será, que por aver oydo estos derechos, y guardado, y hecholos, Iehova tu Dios guardarà contigo el Concierto y la misericordia, que juró à tus padres.

13 Y amarrehà, y bendezirtehà, y multiplicarrehá: y bendezirá el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu mosto, y tu azeyte, la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas en la tierra, q̃ juró á tus padres que te daria.

14 Bendito serás mas que todos los pueblos:

a Dés culto, honres à Dios no por tus invenciones, sino por su palabra.

b Abraham fue fiel, como algunos, que se llaman Christianos, ningun del principio del Evangelio de S. Iuan. Esto se pone, no por agora seguir contra todo mal se trayga contigo las sagradas palabras en una memoria: empero en el corazon bien encomendadas.

c Solo no ay dios mas dedicado. Marc. 12. el Señor nuestro Dios es solo Señor. Mat. 23. 9.

11. ¶ donde ay ciudades &c. *Abac. 10, 19. Matth. 4. 10. Luc. 4. 8.

III. ¶ El legitimo juramento es especie de invocacion. h S. temos de &c.

IIII. *Mat. 4, 7. Luc. 4, 12. Deut. 10, 17, 2. Num. 21, 5.

*Deut. 17, 7.

l Lo que Dios tiene por bueno y recto, y por tal lo ha declarado en su palabra.

V. k La ley por venir.

l Dañosos.

m O, temiendo.

a Para siempre.

e para ser justo por las obras es menester cumplir todos los mandamientos. pero para ensalçarse basta quebrantar uno. Ab. 27, 26. S. Iuago 2. 10,

*Abac. 31, 3.

* Num. 33. 52, Deut. 12, 2. * Exod. 23. 32. y 34. 12.

a De mi servicio.

b Sus idolos de talla.

II. * Abac. 14, 2. y 26, 18. Consagrado. *Ab. puesto de obligacion como Israel, 19, 5. * Ab. 8, 17 y 9, 4. Psal. 44, 4. y 147. 20.

c De condicion servil.

d O el castigo.

III. e de las bendiciones, con que Dios bendize à los que guardan su Ley, y de las maldiciones, à los que no la guardã. Ab. 28, y Lev. 26.

tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de justicia.

19 No tuerças el derecho, * No acceptes persona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y pervierte las palabras de los justos.

20 La justicia la justicia seguirás, porque bivas, y heredes la tierra, que Iehova tu Dios te dà.

21 ¶ [l] No te plantaràs bosque de ningun arbol cerca [m] del altar de Iehova tu Dios, que te haràs.

22 Ni te levantaràs estatua, loqual aborrece Iehova tu Dios.

* Attib. 1, 17. Exod. 23. 8. Levit. 19, 15.

V. [l] Ver Genebr. sobre este lugar.

[m] Del Santuario.

CAPIT. XVII.

Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando a alguno por testimonio de dos o tres testigos se le provare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubiosas acudan al Sacerdote y al Magistrado, supremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quando se determinaren à levantar rey sobre si, no pongan estrangero, mas al que Dios señalare. V. Que el rey no tenga muchos cavallos, ni muchas mugeres. VI. Que en siendo entronizado, se haga escrevir la Ley y que sea estudioso della, y que no se ensoberuezca entre sus hermanos.

* Levit. 22, 20. NO * sacrificarás à Iehova tu Dios buey, o cordero en el qual aya falta, o alguna cosa mala, que es abominacion à Iehova tu Dios.

II. 2 ¶ Quando se hallàre entre ti, en alguna de tus ciudades, que Iehova tu Dios te dà, hombre, o muger, que aya hecho mal en ojos de Iehova tu Dios traspassando su concierto,

3 Que oviere ydo, y servido à dioses agenos, y se oviere inclinado à ellos, o al Sol, o à la Luna, o à todo el exercito del cielo, lo qual yo [a] no mãde;

4 Y te fuere dado aviso, y oyeres, y overes buscado bien, y la cosa ha parecido de verdad cierta, que tal abominacion ha sido hecha en Israel:

5 Entonces sacarás àl hombre o muger, que oviere hecho esta mala cosa, [b] à tus puertas, hombre o muger, y à pedrearloshas con piedras, y morirán.

6 * [c] Por dicho de dos testigos, o de tres testigos, morirá el que oviere de morir: no morirá por el dicho de un solo testigo.

7 La mano de los testigos serà primero sobre el, para matarlo, y la mano de todo el pueblo despues: y quitaras el mal de en medio de ti.

8 ¶ * Quando alguna cosa te fuere occulta en juyzio [d] entre sangre y sangre, * entre causa y causa, y entre llaga y llaga [e] negocios de renzillas en sus ciudades, entonces levantarte hás, y subirás al lugar que Iehova tu Dios escogiere:

9 Y vendrás * à los Sacerdotes Levitas, y al juez que fuere en aquellos dias; y preguntaràs, y enseñartehan [f] la palabra del juyzio.

10 Y harás segun la palabra que ellos te enseñaren del lugar que Iehova escogiere, y guardaras q̃ hagas segun todo loque te enseñaren.

11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y segun el juyzio que te dixeren, harás: de la palabra q̃ te enseñaren, no te apartarás ni à diestra ni à siniestra.

12 Y el hombre que hiziere con sobervia no obedeciendo àl Sacerdote que està para ministrar alli, delante de Iehova tu Dios, o àl juez, el tal varon morirà: y quitaràs el mal de Israel.

13 Y todo el pueblo oyrá, y tenerà, y no se ensobervecerán mas.

III. 14 ¶ Quando overes entrado en la tierra, que Iehova tu Dios te dà, y la heredares, y habitares en ella, y dixeres, [g] Pondre rey sobre mi, como todas las gentes que *estan* en mis alderredores,

15 Poniendo pondràs por rey sobre ti àl que Iehova tu Dios escogiere: de entre tus hermanos pondràs rey sobre ti: no podràs poner sobre ti hombre estrangero, que no sea tu hermano.

16 ¶ [h] Solamente que no se augmente cavallos, ni haga bolver el pueblo à Egypto para augmẽtar cavallos: porque Iehova os ha dicho, No procurareys de bolver mas por este camino.

V. [h] Se funda el derecho del Rey.

17 Ni augmentarà para si mugeres, porque su coraçon [i] no se aparte: ni plata ni oro se multiplicarà mucho.

[i] Del buen uso de la ley de Dios.

18 ¶ Y serà, [j] quando se assentàre sobre la silla de su reyno y escrevirà para si un traslado desta Ley en un libro *examinado* de delãte de los Sacerdotes Levitas,

VI.

19 [k] El qual tendrà consigo, y leerà en el todos los dias de su vida, paraque aprenda a temer à Iehova su Dios, para guardar todas las palabras de aquesta Ley, y estos estatutos para hazerlos.

20 Paraque no se eleve su coraçõ sobre sus hermanos, ni se à parte del mandamiento à diestra ni à siniestra, porque aluengue dias en su reyno el, y sus hijos en medio de Israel.

[k] Heb. y serà acerca del. [j] Q. d. que, en conformidad del original que allarà guardado. Y obligado en el rey a leer la sagrada Escritura para por ella regirse à sì y à su pueblo. Ver Deut. 31. 8.

CAPIT. XVIII.

Repite la Ley que los Sacerdotes y Levitas no tengan suerte en la tierra, mas que su sustento sea de los sacrificios, y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe en el Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenazando gravemente al que no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales será conocido el falso propheta.

LOs Sacerdotes Levitas, todo el tribu de Levi no tendran parte ni heredad con Israel: * de las offrendas encendidas à Iehova, * y de la heredad deel comeran.

* Attib. 10, 9. 1 Cor. 9, 13. * Levit. 7. 34. Num. 5. 9. 10. * Num. 18, 20. 2 5 el Tribu de Levi.

2 * [a] Y no tendrá heredad entre sus hermanos: Iehova *es* su heredad, como el le ha dicho.

3 Y este sera el derecho de los Sacerdotes *que recibiran* del pueblo, de los q̃ sacrificàren sacrificio, buey, o cordero; [b] darà àl Sacerdote la espalda, y las quixadas, y el cuajar.

[b] El que sacrificare.

4 Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y las primicias de la lana de tus ovejas le daras.

5 Porque lo ha escogido Iehova tu Dios de todos tus tribus, paraque esté para ministrar al nõbre de Iehova, el y sus hijos, todos los dias.

6 Y quando el Levita viniere de alguna de tus ciudades de todo Israel, donde el oviere peregrinado, y viniere con todo desseo de su anima àl lugar que Iehova escogiere,

7 Ministrará al nombre de Iehova su Dios, como todos sus hermanos los Levitas que estuvieren alli delante de Iehova.

8 Porcion, como la porcion *de los otros* comerán [c] aliende de sus patrimonios.

[c] Sobre sus tierras fuera de su pueblo.

9 ¶ Quando overes entrado en la tierra que Iehova tu Dios te dà, no aprenderas à hazer segun las abominaciones de aquellas gentes.

II. [c] En tu tierra. Levit. 19. 26. 31.

10 No sea hallado [c] en ti quié haga passar su hijo o su hija por el fuego, ni adivinador de adivinaciones, ni * agorero, ni sortilego, ni hechizero,

* Levit. 20, 27. 1. Reyes 28. 7.

11 * Ni encantador de encantamentos ni quien pregunte á python, ni magico, ni quien pregunte à los muertos.

12 Porque es abominacion à Iehova qualquiera que hace estas cosas: y por estas abominaciones Iehova tu Dios [d] las echó de delante de ti.

[d] S. los gentiles que poseyan la tierra de Promission.

13 Perfecto serás con Iehova tu Dios.

14 Porque estas gentes que hàs de heredar, à agoreros y à hechizeros oyan mas tu, no ansi [e] te ha dado Iehova tu Dios.

[e] Te ha instituydo.

III. * Ioan. 1. 45. Act. 3. 22. y 7. 37.

15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te levãtarà Iehova tu Dios, à el oyreys.

16 Segun

16 Segun todas las cosas que pediste à Iehova
t a Dios en Horeb,el dia de la Congregacion,diziẽ-
Exod.20.19. do, t No buelva yo à oyr la boz de Iehova mi Dios,
ni vea yo mas este gran fuego, porque no muera.
17 Y Iehova me dixo, Bien han dicho.
Ioan.1.45. 18 *Propheta les despertaré de en medio de
sus hermanos, como tu; y yo pondrè mis palabras
en su boca,y el les hablará todo lo q̃ yo le mandare.
19 Mas será, que qualquiera q̃ no oyere mis pala-
f Yo le tomare cuenta. bras,q̃ el hablare en mi nombre,f yo requiriré deel.
20 Empero el propheta que presumiere de ha-
blar palabra en mi nombre, que yo no le aya man-
dado hablar,o que hablare en nombre de dioses a-
genos,el tal propheta morirá.
IIII. 21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como conoce-
remos la palabra que Iehova no oviere hablado?
22 Quando el propheta habláre en nombre de
Iehova, y no fuere la tal cosa, ni viniere, es pala-
bra que Iehova no ha hablado: con sobervia la ha-
bló el tal propheta: no ayas temor deel.

CAPIT. XIX.

Repite la constitucion de las ciudades de Refugio declarãdo à que suerte de homicidas aprovecharan, y á quales no. II. Encarga que cada uno se tenga de los terminos que le son señalados adentro. III. Ley que ninguno sea condemnado por el dicho de un solo testigo, IIII. Item, que el testigo falso lleve la pena del falsamente acusado.

QVãdo Iehova tu Dios talãre las gentes, cuya
tierra Iehova tu Dios te da à ti,y tu las here-
dares,y habitares é sus ciudades,y é sus casas.
Exod.21.13. Num.35.9. 2 † Apartarehàs tres ciudades en medio de
tu tierra q̃ Iehova tu Dios te da paraq̃ la heredes.
3 Adereçartehás el camino, y partirás en tres
Leuit.20, 2. partes el termino de tu tierra, que Iehova tu Dios
te dará en heredad, y será para que todo homicida
se huyga alli.
4 Y este es el negocio del homicida que huyrà
alli, y bivirá, El q̃ hiriere à su proximo por yerro,
q̃ no le tenia enemistad desde ayer ni desde antier:
5 Y el q̃ fué con su proximo al monte à cor-
tar leña, y poniendo fuerça con su mano en la ha-
cha para cortar algun leño,saltó el hierro del cabo,
y halló à su proximo,y murió,este huyrà à una de
estas ciudades, y bivirà.
a Hebel redemptor de la sangre. b Si homicida con el muerto 6 Porque a el pariente del muerto no vaya
tras el homicida quãdo se escallentare su coraçó,y
lo alcãce,por ser largo el camino, y lo hiera de muer-
te, b el qual no será condemnado à muerte: por-
q̃ no tenia enemistad c con el desde ayer y antier.
7 Por tanto yo te mando diziendo, Tres ciu-
dades te apartarás.
8 Y si Iehova tu Dios ensanchare tu termi-
no, como lo juró à tus padres,y te diere toda la tie-
rra, que dixo à tus padres, que avia de dar,
* Arriba 12. 20. Gen.28.14. 9 *Quando guardasses todos estos manda-
mientos, que yo te mando oy, para hazerlos, que
ames à Iehova tu Dios y andes en sus caminos to-
dos los dias, entonces añadirás otras tres ciudades
allende de estas tres.
10 Porque no sea derramada sangre innocente
en medio de tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te dà por
d Sea puesto sobre ella. heredad, y d sean sobre ti sangres.
Num.35.30. 11 Mas quando oviere alguno que aborreci-
e Heb. de alma. ere á su proximo, y lo espiare, y se levantare sobre
el, y lo hiriere e de muerte, y muriere, y huyere à
alguna de estas ciudades,
12 Entonces los ancianos de su ciudad embia
rán,y sacarlohán de ay, y entregarlohan en mano
f Como vers 6. * la culpa del homicidio del dicho muerto. f del pariente del muerto,y morirá.
13 No le perdonará tu ojo: y quitarás * la san-
gre innocente de Israel,y avrás bien.
14 ¶ No estrecharás el termino de tu proximo,
II. que señalaron los antiguos * en tu heredad q̃ pos-
seyeres en la tierra que Iehova tu Dios te dà, para-
que la heredes. * Gen. 38, 14.

III.

15 ¶ * No valdrá un testigo contra ninguno en
qualquier delito,y en qualquier peccado, en qual-
quier peccado q̃ le cometiere. En dicho de dos testi-
gos, o en dicho de tres testigos cõsistira el negocio.
16 ¶ Quando se levantàre testigo falso contra
alguno para testificar contra el t rebellion.
17 Entonces los dos hombres, que pleytean se
presentarán delante de Iehova, delante de los Sa-
cerdotes y jueces que fueren en aquellos dias,
18 Y los jueces inquirirán bié,y si pareciere ser a-
quel testigo falso,q̃ testificó falso cõtra su hermano,
19 * Hareys à el como el pensó hazer à su her-
mano,y quitarás el mal de en medio de ti.
20 Y los que quedaren,oyrán, y temerán, y no
bolverán mas à hazer una mala cosa como esta en
medio de ti.
21 Y no perdonará tu ojo: h * vida por vida,ojo
por ojo,diẽte por diẽte,mano por mano,pie por pie

* Arrib. 17. 6. Matth 18. 16. Iuan 8, 17. 2. Cor. 13. 1. Heb 10, 28.

IIII.

t 9. Apostasia. 9. d que era de-rado la verdadera religion.

* Prou. 19. 5. Dan. 13, 62.

h Heb alma por alma.

* Exod. 21, 24. Levit. 24, 20. Matt 5, 38.

CAPIT. XX.

Prescribe la forma de palabras con que el Sacerdote animarà al Pueblo quan le fuere en batalla. II. Manda que antes del combate por publico pregon en el exercito se dè licencia à qualquiera que oviere edificado casa,y no la oviere estrenado: o plantado vina, y no la oviere aun hecho comun: 9, desposado-se,y no se oviere aun juntado con su esposa: y àl temido o tobarde. III. Item, que ninguna ciudad combatan, sin presentarle primero paz, à condicion que se de para ser tributaria. excepta-do desta Ley à los possedores de la tierra de Promission, donde no quiere Dios que se presente ninguna condicion de paz, mas que todos mueran sin excepcion. IIII. Item, que quando posie-ren cerco à alguna ciudad,no destruyan sus arboledas de buenos frutos.

QVãdo salieres à la guerra cõtra tus enemigos,
y vieres cavallos y carros,pueblo mas grande
q̃ tu,no ayas temor deellos, que Iehova
tu Dios es contigo,que te sacó de tierra de Egypto.
2 Y será que quando os acercardes para pelear,
el Sacerdote se llegará, y hablará ál pueblo:
3 Y dezirleshá, Oye Israel, Vosotros os jũ-
tays oy en batalla contra vuestros enemigos: a no a q̃ d no desfa-lesca.
se enternesca vuestro coraçon, no temays, no os y.
apressureys, y no os quebranteys delante deellos:
4 Que Iehova vuestro Dios anda con vosotros
para pelear por vosotros contra vuestros enemi-
gos para salvaros.

II.

5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo,diziẽdo, i Iueces 7, 3.
* Quien ha edificado casa nueva, y no la há estre-
nado? Vaya y buelvase à su casa, porque quiça no b Hebr. cosa comun conforme à la Ley Levit 25.1. O à la otra, 19, 10.
muera en la batalla, y otro alguno la estrene.
6 Y quien ha plantado vina, y no la ha b pro-
fanado? Vaya, y buelvase à su casa, porque quiça
no muera en la batalla y otro alguno la profane.
7 Y quien se hà desposado con muger, y no
la ha tomado? vaya, y buelvase à su casa, porque
quiça no muera en la batalla y algun otro la tome.
8 Y tornarán los alcaldes à hablar àl pueblo,y
y diran,* Quien es hombre medroso,y c tierno de * Iueces 7, 3. c Cobarde.
coraçon? vaya y buelvase à su casa, y no desfa el
coraçon de sus hermanos, como su coraçon.
9 Y será, que quando los alcaldes acabaren de
hablar àl pueblo, entónces los capitanes de los exer-
citos mandaran delante del pueblo.

III.

10 ¶ Quando te acercares à la ciudad para com
batirla, pregonarlehas paz. e Esta ley alega una sobre manera de obrar à los de Israel. Sam. 20. 18.
11 Y será, que si te respondiere, d Paz,y * te a-
briere, todo el pueblo que en ella fuere hallado te
serán tributarios, y te serviran.
12 Mas sino hiziere paz contigo,y hiziere con-
tigo guerra, y la cercares.
13 Y Iehova tu Dios la diere en tu mano,entónces
d Sean puesto sobre ella.
e Heb. de alma.
f Como vers 6.
* la culpa del homicidio del dicho muerto.
herirás

heriras á todo varon suyo á filo de espada.

14 Solamente las mugeres y los niños, y los animales, y todo loque oviere en la ciudad, todos sus despojos, robarás para ty comerás del despojo de tus enemigos, los quales Iehova tu Dios te entrego.

15 Ansi haras á todas las ciudades que estuvieren muy lexos de ti, que no fueren de las ciudades de estas gentes.

16 Solamente de las ciudades deestos pueblos que Iehova tu Dios te da por heredad ninguna persona dexarás á vida:

t Del todo *o* n, &c. g Arriba 7. 2. 17 Mas t destruyendo los destruyras, ál Hetheo, y al Amorrheo, y ál Chananeo, y al Pherezeo y ál Heveo, y ál Iebuseo: g como Iehova tu Dios te ha mandado.

18 Porque no os enseñen á hazer segun todas sus abominaciones, que ellos hazen á sus dioses, y pequeys contra Iehova vuestro Dios.

IIII. 19 ¶ Quando pusieres cerco á alguna ciudad peleando contra ella muchos dias para tomarla, no destruyras su arboleda metiendo en ella hacha, porque de ella comerás: y no la talaràs, que no es hombre el arbol del campo, que venga contra ti en el cerco.

20 Mas el arbol que supieres que no es arbol para comer, destruyrlohás y talarlohàs, y edificaras baluarte contra la ciudad que pelea contigo, hasta sojuzgarla.

CAPIT. XXI.

Ley acerca del homicidio hecho enel cãpo y que no se sabe quiẽ lo hizo. II. Que la muger captiva de los enemigos pueda ser tomada por muger del Israelita cõ ciertas condiciones. III. Que el derecho del mayorazgo no pue la sentencia passado del hijo mayor. IIII. Que los padres que tuvieren hijo incorregible, le presenten al magistrado, y por el testimonio dellos muera apedreado de todo el Pueblo. V. Que el que muriere en cruz por publica sentencia, sea enterrado ántes de la noche.

QVando fuere hallado *algun* muerto en la tierra que Iehova tu Dios te dá, paraque la heredes, echado en el campo, y no se supiere quien lo hirió,

2 Entonces tus ancianos y tus juezes saldràn y mediran hasta las ciudades que *estan* alderredor del muerto,

3 Y será *que* los ancianos de aquella ciudad, de la ciudad mas cercana ál muerto, tomarán una bezerra de las vacas, que no aya servido, que no aya traydo yugo,

4 Y los ancianos de aquella ciudad traerán la bezerra à un t valle aspero, que nunca aya sido arado ni sembrado, y descervigaran alli la bezerra en el valle;

5 Y vendràn los Sacerdotes hijos de Levi, porque à ellos escogio Iehova tu Dios paraque le sirvan, y para bendezir en nombre de Iehova, y por el dicho deellos, a se determinarà todo pleyto, y b toda llaga.

6 Y todos los ancianos de aquella ciudad mas cercana àl muerto lavaràn sus manos sobre la bezerra descervigada en el valle:

7 Y protestaràn, y dirán, Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos lo vieron:

c o perdona. d No imputes el homicidio del innocente. e el homicidio. f la culpa del homicidio &c. 8 c Expia á tu pueblo Israel al qual redemiste, o Iehova, d y no pongas la sangre innocente en medio de tu pueblo Israel. Y e la sangre les será perdonada.

9 Y tu quitaràs f la sangre innocente de en medio de ti, quando hizieres lo que *es* recto en los ojos de Iehova.

II. 10 ¶ Quando salieres à la guerra contra tus enemigos, y Iehova tu Dios los diere en tu mano, y tomares deellos captivos,

11 Y vieres entre los captivos *alguna* muger hermosa, y la cobdiciares, y la tomares para ti por muger,

12 Meterlahàs en tu casa, y ella raerà su cabeça, y g cortarà sus uñas,

13 Y quitará de si el vestido h de su captiverio, y quedarsehà en tu casa: y llorarà a su padre y à su madre *un* mes de tiempo: y despues entraras a ella y tu seràs su marido, y ella tu muger.

14 Y será, *que* si no te agradare, dexarlahàs i en su libertad, y no la venderás por dinero, k y no mercadearàs con ella, por quanto l la affligiste.

15 ¶ Quando *alguno* varon tuviere dos mugeres, la una amada, y la otra aborrecida y la amada y la aborrecida le parieren hijos, y el hijo primogenito fuere de la aborrecida,

16 Será *que* el dia que hiziere heredar à sus hijos loque tuviere, no podrá dar el derecho de primogenitura á los hijos de la amada delante del hijo de la aborrecida el primogenito.

17 Mas ál hijo de la aborrecida conocerá l por primogenito * para darle dos tanto de todo loque le fuere hallado, porque aquel es * el principio de su fuerça, el derecho de la primogenitura es suyo.

18 ¶ Quando alguno tuviere hijo contumaz y rebelde, que no obedeciere á la boz de su padre ni á la boz de su madre, y aviendo lo castigado, no les obedeciere,

19 Entonces tomarlohan su padre, y su madre, y sacarlohan á los ancianos de su ciudad, y á la puerta de su lugar,

20 Y dirán á los ancianos de la ciudad, Este nuestro hijo es contumaz y rebelde, no obedece á nuestra boz, es glotón y borracho.

21 Entonces todos los hombres de su ciudad lo apedrearan con piedras, y morirá: y quitarás el mal m de en medio de ti, y todo Israel oyrán y temerán.

22 ¶ Quando en alguno oviere pecado de sentencia de muerte, y oviere de morir, colgarlohàs en *un* madero.

23 n No anochecerá su cuerpo en el madero, mas enterrando lo enterrarás el mismo dia, * porque o maldicion de Dios es el colgado: y no contaminarás tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te da por heredad.

CAPIT. XXII.

Que el que hallare animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le de el ayuda necessaria. II. Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger. III. Que el que hallare nydo de ave, no tome la madre con los hijos. IIII. Que el que edificare casa le haga varanda en la techumbre. V. Prohibe toda mezcla de cosas differentes en la simiente, en el arada en el vestido. VI. Que los Israelitas traygã fimbrias en los cãtos de la ropa. VII. Que el que achacare a su muger que no la halló virgẽ, si los padres della le provarẽ lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le provare lo cõtrario, la muger se presuma aver fornicado en casa de su padre, y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apedreados. IX. Que el que forçare soltera virgen, pague à su padre 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

NO * verás el t buey de tu hermano, o su cordero, perdidos, y te esconderàs deellos: bolviendo los bolveras á tu hermano.

2 Y aunque tu hermano no sea a tu pariente, o no lo conocieres, recogerlos hàs en tu casa, y estarán contigo hasta que tu hermano los busque, y bolverselos hàs.

3 Y ansi haràs de su asno, ansi haràs tambien de su vestido, ansi haràs tambien de toda cosa perdida de tu hermano que se le perdiere, y la hallares tu, no te podràs esconder.

4 No verás el asno de tu hermano, o su buey caydos

caydos en el camino, y te esconderás de ellos, levantando los levantaras [b] con el.

b O d. ayudarle à levantarlos.

5 ¶ No vestira la muger habito de hombre ni el hombre vestira vestido de muger, porque [c] abominació es à Iehova tu Dios qualquiera q̃ esto haze.

c Abominable.

III.

6 ¶ Quando topares en el camino *algun* nido de ave en qualquier arbol o sobre la tierra, *con* pollos o huevos, y que la madre estuviere echada o sobre los pollos, o sobre los huevos, no tomes la madre con los hijos.

7 Embiando embiarás la madre, y los pollos te tomarás, porque ayas bien, [e] y largos dias.

e Bien y largos dias.

IIII.

8 ¶ Quando edificares casa nueva, harás pretil à tu techumbre, porque no pongas [d] sangre en tu casa si cayere deella alguno.

d Occasion de muerte.

V.

9 ¶ No sembraras tu viña * de mistura, porque [e] no se santifique la abundancia de la simiente que sembraste, y el fruto de la viña.

* Lev. 19. 19.

e No la contamine, o contrompa la cosecha, y el fruto de &c.

10 No ararás con buey y con asno juntamente.

e 1. Reg. 1, 5. &c. se toma Bendezir por maldezir.

11 No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente.

VI.

12 ¶ Hazertehas [f] pequelos en los quatro cabos de tu manto conque te cubrieres.

f Num. 15. 38. ella Zizith, que está ordenado en Esd. v. y traido à memoria de los Euad. 13. 16 Deut. 6. 8. y 11. 18. ofla tephilin. frontales.

13 ¶ Quando alguno tomare muger, y despues de aver entrado à ella la aborreciere,

14 Y le pusiere achaques de cosas, y sacare sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé por muger, y llegué á ella, y no la hallé virgen:

15 Entonces el padre de la moça y su madre tomarán, y sacarán [f] las virginidades de la moça à los ancianos de la ciudad [g] à la puerta,

f Testimonios de la virginidad.

g Al cõsistorio o lugar de juyzio.

16 Y dirá el padre de la moça à los ancianos, Yo di mi hija à este hombre por muger, y el la aborrece,

17 Y heaqui el le pone achaques de cosas diziendo, No he hallado tu hija virgen: y heaqui las virginidades de mi hija: y estéderán la savana delãte de los ancianos de la ciudad.

18 Entonces los ancianos de la ciudad tomarán àl hombre, y castigarlohán,

19 Y penarlohan en cien *pesos* de plata, los quales daràn àl padre de la moça, por quantó sacó mala fama sobre virgen de Israel: y tenerlahà por muger, y no la podra embiar en todos sus dias.

20 Mas si este negocio fué verdad, y no se hallaren virginidades en la moça,

21 Entonces sacaràn à la moça à la puerta de la casa de su padre, y apedrearla han con piedras los hombres de su ciudad, y morirà, por quanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y quitaràs el mal de en medio de ti.

VIII.

22 ¶ * Quando alguno fuere tomado echado con muger casada con marido, ambos ellos moriràn, el varon que durmio con la muger, y la muger: y quitaràs el mal de Israel.

* Lev. 20. 10. h El se entiende de la una buena y profana lo mismo, en entrambas fue con especialidad. Lev. 19. 20.

23 [h] Quando fuere moça virgen desposada con alguno, y alguno la hallare en la ciudad, y se echàre con ella,

24 Entonces sacarloseys à ambos à la puerta [i] de aquella villa, y apedrearloseys con piedras, y moriràn: la moça porque no dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̃ [k] afligió à la muger de su proximo: y quitaràs el mal de en medio de ti.

i Donde se suele hazer el castigo.

k Por ti.

25 Mas si el hombre halló la moça desposada en el campo, y el la tomàre, y se echare con ella, morirà solo el hombre, que durmiere con ella.

26 Y à la moça no haràs nada: la moça no tiene culpa de muerte: porque como alguno se levanta contra su proximo, y lo mata de [l] muerte, anssi es esto.

l Trahe la alma.

27 Porque el la halló en el campo, la moça desposada dio bozes, y no uvo quien la valiesse.

28 ¶ Quando alguno hallàre moça virgen, que no fuere desposada, y la tomare, y se echare con ella, y fueren tomados,

IX.

29 Entonces el hombre que se echó con ella dirà àl padre de la moça cincuenta *pesos de* plata, y sera à su muger, por quanto la afligió: no la podrà embiar en todos sus dias.

30 No tomará alguno là muger de su padre, ni descubrirá [m] el manto de su padre.

m Esp. vuelta a la: que es el cabo de la vestidura.

CAPIT. XXIII.

Que ni el castrado ni el bastardo ni el Ammonita, ni el Moabita sean admitidos ellos ni sus descendientes à tener algun officio publico en el Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ser admitidos en la tercera generacion. II. Que quando estuvieren en campo, se aparten de toda immundicia, y cubran con tierra su camara. III. Que el siervo fugitivo que se acogiere a la tierra de Israel no sea entregado a su amo, mas que biva en ella libre. IIII Que de los hijos de Israel no haya ramera, ni fornicario. V. Que no sea offrecido en el santuario precio de perro, ni ganancia de ramera. VI. Prohibe recebir vsura del Israelita, y concede la del estraniero. VII. Que el que hiziere voto, lo pague sin dilacion. VIII. Que el que entrare en la viña de su proximo, coma, mas no saque nada.

NO [a] entrará en la Congregacion de Iehova el quebrado de quebadura, ni el castrado.

a Tuvian ser de la congregacion si se entendiesse, Esd. 10. 43. Num. 9. 14. pero no podian ser magistrados ni tener oficios publicos.

2 No entrará bastardo en la Congregació de Iehova: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehova.

3 No entrará Ammonita ni Moabita en la Congregacion de Iehova: ni aun en la decima generacion entrarà en la Congregacion de Iehova para siempre.

4 Por quanto no os salieron á recebir con pan y agua al camino, quando saliستes de Egypto, * y porque alquilo contra ti á Balaam hijo de Beor de Pethor de Mesopotamia de Syria, paraque te maldixesse.

* Num. 22. 5

5 Mas no quiso Iehova tu Dios oyr á Balaam, y Iehova tu Dios te bolvió la maldicion en bendicion, porque Iehova tu Dios te amava.

6 No procuráras [b] la paz deellos, ni el bien deellos en todos los dias para siempre.

b La prosperidad.

7 No abominaras al Idumeo, que tu hermano es. No abominarás al Egypcio, que estrangero fueste en su tierra.

8 Los hijos que nacieren [c] deellos, à la tercera generació [d] entrarán en la Congregació de Iehova.

c Del Idumeo y Egypcio.

d q̃ d podrian ser magistrados &c. ver. 1.

9 ¶ Quando salieres *en* campo contra tus enemigos, guardate de toda cosa mala.

II.

10 Quando oviere en ti alguno que no fuere limpio por accidẽte de noche, saldra se del campo, y no entrará en el.

11 Y será *que* al declinar de la tarde lavar se há cõ agua, y quando fuere puesto el Sol, entrará en el campo.

12 Y tendrás lugar fuera del real, y allí, [e] saldras fuera.

e Harás lugar fuera. anssi luego.

13 Y tendrás una estaca entre tus armas, y será, que quando fueres fuera, cavaras con ella, y tornaras, y cubrirás tu suziedad.

14 Porq̃ Iehova tu Dios anda por medio de tu cãpo para librarte, y entregar tus enemigos delante de ti: por tanto será tu real sancto: porque el no vea en ti cosa immunda, y se buelva [f] de empos de ti.

f De apartarse.

III.

15 ¶ No entregarás el siervo à su señor, que se huyere à ti de su amo.

g En tu tierra.

16 More contigo, [g] en medio de ti, en el lugar q̃ escogiere en alguna de tus ciudades donde bien le estuviere: no le harás fuerça.

IIII.

b prohibese la fuerça y violencia.

17 ¶ No avrá [h] ramera de las hijas de Israel, ni avra

sodomito

su boz oyreys, y ael servireys, y ael os llegareys.

b à fil. apedrearás. Abaxo 17. 7. c Pretendió pervertirte. d De estado servil.

5 Y el tal prophera, o soñador de sueño, b morirá porque c habló rebelion contra Iehova vuestro Dios, que te sacó de tierra de Egypto, y te rescató d de casa de siervos para echarte del camino, q̃ Iehova tu Dios te mandó que anduviesses por el, y escombrarás el mal de en medio de ti.

6 Quando te incitare tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger de tu seno, o tu amigo que sea como tu anima, diziendo en secreto, Vamos, y sirvamos à dioses agenos, que ni tu, ni tus padres conocistes,

7 De los dioses de los pueblos que *están* en vuestros alderredores, cercanos á ti, o lexos de ti desde el un cabo de la tierra hasta el otro cabo deella,

8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu ojo le perdonará, ni avrás compassion, ni lo encubrirás.

e Heb. mucho lo matarás. Abaxo 17. 7.

9 Mas e matarlohas: * tu mano será primero sobre el para matarlo, y despues la mano de todo el pueblo.

10 Y apedrearlohás con piedras, y morirá: por quanto procuró echarte de Iehova tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de siervos.

11 Paraque todo Israel oyga, y tema, y no tornen à hazer cosa semejante à esta mala cosa en medio de ti.

f Heb. diziendo. g Heb. Belial por Belial se entiende un hombre contumaz y desvergonçado que se huelga de hazer: y assi lo vemos en la significacion de impiedad. h habla con el magistrado mayor assi en lo de arriba en la sentencia, &c. i Heb. Buena.

12 ¶ Quando oyeres de alguna de tus ciudades, que Iehova tu Dios te dá paraque mores en ellas, que se dize,

13 Hombres, hijos de f impiedad, han salido de en medio de ti, que impelieron à los moradores de su ciudad, diziẽdo, Vamos y sirvamos à dioses agenos, que vosotros no conocistes,

14 h Tu inquirirás y buscarás, y preguntarás i cõ diligencia: y si pareciere verdad, cosa cierta, q̃ tal abominacion se hizo en medio de ti,

15 Hiriendo herirás à filo de espada los moradores de aquella ciudad, destruyendola à filo de espada con todo lo que en ella *oviere* y sus bestias:

16 Y todo el despojo deella juntarás en medio de su plaça, y quemarás à fuego la ciudad y todo su despojo, todo ello, à Iehova tu Dios: y será monton perpetuo: nunca mas se edificará.

k remoss. pegò à Iehos. Ios. 7. 1. 1 Sa. 15. 21.

17 Y no se pegará algo á tu mano del anathema; porque Iehova se aparte de la yra de su furor, y te dé mercedes, y aya misericordia de ti, y te multiplique, como lo juró á tus padres,

18 Quando obedecieres á la boz de Iehova tu Dios guardando todos sus mandamientos que yo te mando oy, para hazer lo *que es* recto en ojos de Iehova tu Dios.

CAPIT. XIIII.

Que el Pueblo de Dios no se ponga para sacarse sangre conforme à rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales, peces, y aves, mundos y inmundos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Levitas, y huerfanos, y biudas, y estrangeros.

• Arrib. 7, 6. Abaxo 26. 18. v Levit. 19, 28.

HIjos • soys de Iehova vuestro Dios, no * os sajareys, ni pondreys calva sobre vuestros ojos por muerto.

2 Porque eres pueblo Sancto á Iehova tu Dios, y Iehova te escogió paraque le seas *un* pueblo k singular de todos los pueblos, que estan sobre la haz de la tierra.

k Heb. de chosa.

3 ¶ Ninguna a abominacion comerás.

11. a Los animales defendidos en la Ley. • Levit. 11. 2, &c.

4 * Estos *son* los animales que comereys, Buey, cordero de ovejas, y cabrito de cabras.

5 Ciervo, y corço, y bufano, y cabron salvaje, y unicornio, y buey salvaje, y cabra montes.

6 Todo animal de pesuños, y que tiene hendedura de dos uñas b q̃ rumiáre étre los animales, este comereys.

b heb. que alça el rumo.

7 Emperò esto no comereys de los que rumian y tienen uña hendida, Camello, y liebre, y cone. o: porque rumian, mas no tienen uña hendida, iseroshán immundos.

8 Ni puerco, porque tiene uña hendida, mas no rumia, seroshá immundo. De la carne deestos no comereys, ni tocareys sus cuerpos muertos.

9 Esto comereys de todo lo q̃ *está* en el agua: todo loque tiene ala y escama comereys.

10 Mas todo loque no tuviere ala y escama no comereys, immundo os será.

11 Toda ave limpia comereys.

12 Y estas *son* de las quales no comereys, Aguila, y açor, y esmerejon,

13 Y ixo, y buey tre, y milano c segũ su especie.

c De toda especie.

14 Y todo cuervo segun su especie.

d Heb. hija del abestruz.

15 Y d abestruz, y mochuelo, y garceta y gavilã segun su especie.

16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.

17 Y el cisne, y el pelicano, y la gaviota.

• 18 Y la cigueña, y el cuervo marino segun su especie, y el abovilla, y el murcielago.

19 Y toda serpiente de alas os será immunda, no se comerá.

20 Toda ave limpia comereys.

• Exod. 23. 19. y 34. 26. 111.

21 Ninguna cosa mortezina comereys: al estrangero q̃ está en tus villas la darás, y el la comerá: o vendela al estrangero: porque tu eres pueblo Sancto a Iehova tu Dios. * No cozerás el cabrito en la leche de su madre.

22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de tu simiente, que saliere de *ti* haça cada un año.

23 Y comerás delante de Iehova tu Dios en el lugar que el escogiere para hazer habitar su nõbre allí, el diezmo de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y los primogenitos de tus vacas y de tus ovejas, paraque aprendas à temer á Iehova tu Dios todos los dias.

24 Y si el camino fuere tan largo que tu no puedas llevarlos por el, por estar lexos de ti el lugar que Iehova tu Dios oviere escogido para poner en el su nombre, quando Iehova tu Dios te bendixere,

l Heb. y dara en plata.

25 l Entonces venderlohás, y atarás el dinero en tu mano, y vendrás al lugar que Iehova tu Dios escogiere,

e Comprarás loque quisiere.

26 Y e darás el dinero por todo loque tu anima dessea, por vacas y por ovejas, y por vino, y por sidra, y por todas las cosas que tu anima te demandare: y comerás alli delante de Iehova tu Dios, y alegrarteh às tu y tu casa.

f Arrib. 12. 12. 19.

27 f Y no desampararás al Levita que *habitare* en tus villas, porque no tiene parte ni heredad cõtigo.

28 Al cabo de tres años sacarás todos los diezmos de tu renta de cada año, y guardarlohás en tus ciudades:

29 Y vendrá el Levita, que no tiene parte ni heredad cõtigo, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que está en tus villas, y comerán y hartarsehán, porque Iehova tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos, que hizieres.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remission del año septimo, mandando que cada uno entonces suelte a su hermano pobre la deuda o empresti do, &c. y que no acesen de emprestarle, o fiarle, loque oviere menester por estar cerca el año septimo. II. Item la Ley de la moderacion de la servidumbre del siervo Hebreo. III. Item, la Ley de la ofrenda de los primogenitos de las vacas, o ovejas.

Al cabo

f Al lugar del suyano.

da, entonces su cuñada vendrà *f* à la puerta à los Ancianos, y dirà, Mi cuñado no quiere despertar nombre en Israel à su hermano: * no quiere hazer parentesco conmigo.

8 Entonces los Ancianos de aquella ciudad lo harán venir, y hablaran con el: y el se levantará, y dirá, Yo no quiero tomarla.

9 Y su cuñada le llegarà à el delante de los Ancianos, y descalçarle há su çapato de su pie, y escupirle há en el rostro, y hablará, y dirà, Assi *g* sea hecho à! varon, que no edificare la casa de su hermano.

g O, será. h Otra vez. i Hebr. del descalçado de çapato.

10 Y *h* su nombre será llamado en Israel, La casa *i* del descalçado.

11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el uno con el otro, y llegare la muger del uno para librar à su marido de mano del que lo hiere, y metiere su mano y le travare de sus verguenças.

12 Entonces cortarlehas la mano, no perdonará tu ojo.

V.

13 ¶ * No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa chica.

* Levit. 19.35

14 No tendrás en tu casa epha grande y epha chica.

15 Pesas cumplidas y justas tendrás: *k* epha cumplida y justa tendrás: paraque tus dias sean prolongados sobre la tierra, que Iehova tu Dios te da.

k Heb. Piedra. Sanega.

16 Porque abominacion es à Iehova tu Dios qualquiera que haze esto, qualquiera que haze tuerto.

VI.

17 ¶ * Acuerdate de lo que te hizo Amalec en el camino quando salistes de Egypto.

* Exod. 17.8 Heb. y te dezcales todos.

18 Que te salió al camino, *l* y te desguarnecio la retaguarda de todos los flacos que *yuan* de tras de ti, quando tu *estavas* cansado y trabajado, y no temió à Dios.

19 Y será, que quando Iehova tu Dios te oviere dado reposo de todos tus enemigos al derredor en la tierra que Iehova tu Dios te dà por heredad para que la posseas, rastràs la memoria de Amalec de debaxo del cielo, no te olvides.

CAPIT. XXVI.

Que cada uno haga offrenda en el Santuario de los primeros frutos que Dios le huviere aquel ano en su tierra, haziendo pública protestacion de su pobreza y cautiverio passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de averle metido en la tierra de Promission, y averle dado aquella abundancia. II. Que quando ovieren dezmado todos sus frutos en fin de cada tres años parezcan en el Santuario à dar cierta noticia de la fidelidad que avran guardado en el dezmar, y à orar por la comun prosperidad. III. Exhorta al Pueblo al cumplimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la observancia de su Ley.

Y Será, que quàdo ovieres entrado en la tierra que Iehova tu Dios te dà por heredad, y la posseyeres, y habitares en ella,

2 Entonces tomarás de las primicias de todos los frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Iehova tu Dios te dà, y pondras en un canastillo, y yrá al lugar que Iehova tu Dios escogiere, para hazer habitar allí su nombre.

3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en aquellos dias, y dezirlehás, *a* Confiesso oy à Iehova tu Dios, que yo he entrado en la tierra que juró Iehova à nuestros padres que nos avia de dar.

a Protesto. Reconosco. Heb. Annuncio.

4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de tu mano, y pondrlohá delante del altar de Iehova tu Dios.

5 Y *b* responderás, y diras delante de Iehova tu Dios, *c* El Syro mi padre pereciendo *de hambre* descendió à Egypto, y peregrinó allà con pocos hombres, *d* y allí creció en gente grande, fuerte, y mucha.

b Prosigui-tio, classb que avove zo-cão en Egypto Heb. d Heb. y fue allà, &c.

6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos affligieron, y pusieron sobre nosotros dura servidumbre.

7 Y clamamos à Iehova Dios de nuestros padres, y oyó Iehova nuestra boz, y vido nuestra affliccion, y nuestro trabajo, y nuestra oppression:

8 Y sacónos Iehova de Egypto con mano fuerte y con braço estendido, y con espanto grande, y con señales y con milagros.

9 Y truxonos à este lugar, y dionos esta tierra, tierra *e* que corre leche y miel.

e Fertilissima.

10 Y aora heaqui he traydo las primicias del fruto de la tierra que me diste ò Iehova. Y dexarlohás delante de Iehova tu Dios y inclinartehás delante de Iehova tu Dios.

11 Y alegrartehás con todo el bien que Iehova tu Dios te oviere dado *à ti* y à tu casa, tu y el Levita y el estrangero que *está* en medio de ti.

12 ¶ Quando ovieres acabado de dezmar todo el diezmo de tus frutos en el año tercero, * el año del diezmo, darás tambien àl Levita, àl estrangero, àl huerfano, y à la biuda, y comerá en tus villas, y hartarse han.

11. * Arriba 14.

13 Y diras delante de Iehova tu Dios, *f* Yo he sacado *f* la santidad de casa, y tambien la he dado àl Levita, y àl estrangero, y àl huerfano, y à la biuda, conforme à todos tus mandamientos, * que me mandaste: no he passado de tus mandamientos, ni me he olvidado.

f Lo que devia à Dios por su Ley. * Arriba 14. 27.

14 No he comido deella *t* en mi luto, ni he sacado de ella en immundicia, ni he dado deella para mortuorio: obedecido hé à la boz de Iehova mi Dios, hecho hé conforme à todo loque me has mandado.

t O, en mi afflicion.

15 * Mira desde la morada de tu santidad, desde el cielo, y bendize à tu pueblo Israel, y à la tierra que nos has dado, como juraste à nuestros padres, tierra que corre leche y miel.

* Esa. 63.15.

16 ¶ Iehova tu Dios te manda oy, que hagas estos estatutos y derechos: guarda pues que los hagas con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

III.

17 * A Iehova has ensalçado oy para ser à ti por Dios, y para andar en sus caminos, y para guardar sus estatutos y sus mandamientos, y sus derechos, y para oyr su boz.

* Arr. 7.6, 14

18 Y Iehova te ha ensalçado oy para ser à el por pueblo *g* singular, como el te lo ha dicho, y para guardar todos sus mandamientos:

f Arr. 14.2. g Para q̃ sea osado, nombrado y honrado.

19 Y para ponerte alto sobre todas las gentes que hizo *g* para loor, y fama, y gloria: y para que seas pueblo sancto à Iehova tu Dios, como el ha dicho.

CAPIT. XXVII.

Manda que à la entrada de la tierra de Promission levanten columnas en las quales escriviran la Ley de Dios, es à saber, en el monte de Hebal donde quiere que le edifiquen altar y offrezcan sacrificio. II. Señala las tribus que estarán con los Levitas en el monte de Garizim para pronunciar las bendiciones de la Ley, y las que estarán en el monte de Hebal, para pronunciar las maldiciones ordenadas, las quales pregonen.

Y Mandó Moysen y los ancianos de Israel àl pueblo, diziendo Guardarey s todos los mandamientos, que yo os mando oy:

2 Y será, que el dia que passaréis el Iordan à la tierra que Iehova tu Dios te dà, levantartehás piedras grandes, las quales encalaràs con cal:

3 Y escrivirás en ellas todas las palabras desta Ley, quando ovieres passado para entrar en la tierra q̃ Iehova tu Dios te dà, tierra q̃ corre leche y miel, como Iehova el Dios de tus padres te ha dicho.

4 * Y será, que quando ovierdes passado el Iordan, levantareys estas piedras que yo os mando oy, en el monte de Hebal, y encalarlashàs con cal.

* Exod. 20.25 Iosue 8.31.

5 Y edificaràs alli altar à Iehova tu Dios, altar de piedras: no alçaràs sobre ellas * hierro.

* Exod. 20.25

tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de justicia.

19 No tuerças el derecho, * No acceptes persona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y pervierte las palabras de los justos.

* Arrib. 1, 17. Exod. 23. 8. Levit. 19, 15.

20 La justicia la justicia seguirás, porque bivas, y heredes la tierra, que Iehova tu Dios te cà.

V. *Los Gentiles tenian bosques por ydolos.*

21 ¶ [l] No te plantarás bosque de ningun arbol cerca [m] del altar de Iehova tu Dios, que te harás.

l Deut. 16, 21.

22 Ni te levantarás estatua, loqual aborrece Iehova tu Dios.

m Del sacrificio.

CAPIT. XVII.

Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando á alguno por testimonio de dos o tres testigos se le provare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubdosas acudan al Sacerdote y al Magistrado supremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quando se determinaren à levantar rey sobre si, no pongan estrangero, mas al que Dios señalare. V. Que el rey no tenga muchos cavallos, ni muchas mugeres. VI. Que en sienlo entendido, se haga escrevir la Ley, y que sea estudioso della, y que no se ensoberuezca entre sus hermanos.

* Levit. 22, 21. NO * sacrificarás à Iehova tu Dios buey, o cordero en el qual aya falta, o alguna cosa mala, que es abominacion à Iehova tu Dios.

II. 2 ¶ Quando se hallare entre ti, en alguna de tus ciudades, que Iehova tu Dios te dá, hombre, o muger, que aya hecho mal en ojos de Iehova tu Dios trasp assando su concierto,

3 Que oviere ydo, y servido à dioses agenos, y se oviere inclinado à ellos, o ál Sol, o à la Luna, o à todo el exercito del cielo, lo qual yo [a] no mãdé;

a hasta aqui no se sabe diuino que Dios no lo mande.

4 Y te fuere dado aviso, y oyeres, y ovieres buscado bien, y la cosa ha parecido de verdad cierta, que tal abominacion ha sido hecha en Israel:

5 Entonces sacarás àl hombre o muger, que oviere hecho esta mala cosa, [b] à tus puertas, hombre o muger, y à pedrearloshas con piedras, y morirán.

b A la puerta de tu ciudad. * Abaxo 19. 15. Matth. 18, 16. 2. Cor. 13. 1.

6 * [c] Por dicho de dos testigos, o de tres testigos, morira el que oviere de morir: no morirá por el dicho de un solo testigo.

c Heb. Sobre boca de. Num. 35. 30.

7 La mano de los testigos será primero sobre el, para matarlo, y la mano de todo el pueblo despues: y quitaras el mal de en medio de ti.

III. 8 ¶ * Quando alguna cosa te fuere occulta en juyzio [d] entre sangre y sangre, * entre causa y causa, y entre llaga y llaga en negocios de renzillas en tus ciudades, entonces levantarte hás, y subirás al lugar que Iehova tu Dios escogiere:

* 2 Chró. 19. 10. d En causa de homicidio.

9 Y vendrás [e] à los Sacerdotes Levitas, y ál juez que fuere en aquellos dias; y preguntarás, y enseñartehan [f] la palabra del juyzio.

e quiere Dios que ossen dos magistrados o el juez solo y porque antes se pregunte en su consejo. f Lo que manda la Ley.

10 Y harás segun la palabra que ellos te enseñaren del lugar que Iehova escogiere, y guardarás q̃ hagas segun todo loque te enseñaren.

11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y segun el juyzio que te dixeren, harás: de la palabra q̃ te enseñaren no te apartarás ni à diestra ni à siniestra.

12 Y el hombre que hiziere con sobervia no obedeciendo àl Sacerdote que està para ministrar alli, delante de Iehova tu Dios, o àl juez, el tal varon morirà: y quitaràs el mal de Israel.

13 Y todo el pueblo oyrá, y tenerà, y no se ensobervecera mas.

IIII. 14 ¶ Quando ovieres entrado en la tierra. que Iehova tu Dios te dà, y la heredares, y habitares en ella, y dixeres, [g] Pondre rey sobre mi, como todas las gentes que estan en mis alderredores,

g assi lo demanda en 1. Sam 8. 5.

15 Poniendo pondràs por rey sobre ti àl que Iehova tu Dios escogiere: de entre tus hermanos pondràs rey sobre ti: no podràs poner sobre ti hõbre estrangero, que no sea tu hermano.

16 ¶ [h] Solamente que no se augmente cavallos, ni haga bolver el pueblo à Egypto para augmẽtar cavallos: porque Iehova os ha dicho, No procurareys de bolver mas por este camino.

V. h Se prueua el deuer del Rey.

17 Ni augmentarà para si mugeres, porque su coraçon [i] no se aparte: ni plata ni oro se multiplicarà mucho.

i S. de la ley de Dios.

18 ¶ Y serà, [j] quando se assentàre sobre la silla de su reyno y escrevira para si un traslado desta Ley en un libro *tomandolo* de delãte de los Sacerdotes Levitas,

VI.

19 [k] El qual tendra [l] consigo, y leera en el todos los dias de su vida, paraque aprenda a temer á Iehova su Dios, para guardar todas las palabras de aquesta Ley, y estos estatutos para hazerlos.

k Heb. y será acerca del. l q. d. que no se aparte de su lado. j Obligado es el rey a leer la sagrada Escriptura para por ella regirse à si y a su pueblo: conforme a esto, 1. 8.

20 Paraque no se eleve su coraçõ sobre sus hermanos, ni se à parte del mandamiento à diestra ni à siniestra, porque aluengue dias en su reyno el, y sus hijos en medio de Israel.

CAPIT. XVIII.

Repite la Ley que los Sacerdotes y Levitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea de los sacrificio. y de los diezmos y primicias del pueblo. II. Prohibe en el Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentes. III. Promete la venida del Messias amenaçando gravemente al que no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales será conocido el falso propheta.

LOs Sacerdotes Levitas, todo el tribu de Levi no tendran parte ni heredad con Israel: * de las offrendas encendidas à Iehova, * y de la heredad deel comerán.

* Arrib. 10, 9. 1. Cor. 9, 13. * Levit. 7. 34. Num. 18. 9. 10. * Num. 18. 20.

2 * [a] Y no tendrá heredad entre sus hermanos: Iehova es su heredad, como el le ha dicho.

a S. el Tribu de Leui.

3 Y este serà el derecho de los Sacerdotes *que recebiran* del pueblo, de los q̃ sacrificàren sacrificio, buey, o cordero; [b] darà al Sacerdote la espalda, y las quixadas, y el cuajar.

b El que sacrifica.

4 Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y las primicias de la lana de tus ovejas le darás.

5 Porque lo ha escogido Iehova tu Dios de todos tus tribus, paraque esté para ministrar al nõbre de Iehova, el y sus hijos, todos los dias.

6 Y quando el Levita viniere de alguna de tus ciudades de todo Israel, donde el oviere peregrinado, y viniere con todo desseo de su anima al lugar que Iehova escogiere,

7 Ministrará ál nombre de Iehova su Dios, como todos sus hermanos los Levitas que estuvieren alli delante de Iehova.

8 Porcion, como la porcion *de los otros* comerán [c] aliende de sus patrimonios.

c Sobre sus tierras.

9 ¶ Quando ovieres entrado en la tierra que Iehova tu Dios te dà, no aprenderas à hazer segun las abominaciones de aquellas gentes.

10 No sea hallado [c] en ti quiẽ haga passar su hijo o su hija põr el fuego, ni adivinador de adivinaciones, ni * agorero, ni sortilego, ni hechizero,

c en tu tierra. Leuit. 19. 26. 31. * Leuit. 20, 19. 1. Reyes 21, 6.

11 * Ni encantador de encantamentos ni quien pregunte á python, ni magico, ni quien pregunte à los muertos.

12 Porque es abominacion à Iehova qualquiera que haze estas cosas: y por estas abominaciones Iehova tu Dios [d] las echó de delante de ti.

d S. las gentes que poseyan la tierra de Promission. e Te ha instituydo.

13 Perfecto serás con Iehova tu Dios.

14 Porque estas gentes que hàs de heredar, à agoreros y à hechizeros oyan mas tu, no ansi [e] te ha dado Iehova tu Dios.

III. * Ioan. 1. 45. Act. 3. 22. y 7. 37.

15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te levãtarà Iehova tu Dios, à el oyreys.

16 Segun

16 Segun todas las cosas que pediste à Iehova
t i Dios en Horeb,el dia de la Congregacion,diziẽ-
‡Exod.20,19. do, ‡ No buelva yo à oyr la boz de Iehova mi Dios,
ni vea yo mas este gran fuego , porque no mueta.
17 Y Iehova me dixo, Bien han dicho.
Ioan.1.45. 18 *Propheta les despertaré de en medio de
sus hermanos, como tu; y yo pondrè mis palabras
en su boca,y el les hablará todo lo q̃ yo le mandare.
19 Mas será, que qualquiera q̃ no oyere mis pala-
f Yo le toma- bras,q̃ el hablare en mi nombre, f yo requiriré deel.
re cuenta. 20 Empero el propheta que presumiere de ha-
blar palabra en mi nombre, que yo no le aya man-
dado hablar,o que hablare en nombre de dioses a-
genos, el tal propheta morirá.
IIII. 21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como cono-
ceremos la palabra que Iehova no oviere hablado?
22 Quando el propheta hablàre en nombre de
Iehova. y no fuere la tal cosa, ni viniere, es pala-
bra que Iehova no ha hablado: con sobervia la ha-
bló el *tal* propheta: no ayas temor deel.

CAPIT. XIX.

Repite la constitucion de las ciudades de Refugio declarãdo à que suerte de homicidas aprovecharan, y á quales no. II. Encarga que cada uno se tenga de los terminos que le son señalados adentro. III. Ley que ninguno sea condemnado por el dicho de un solo testigo, IIII. Item, que el testigo falso lleve la pena del falsamente acusado.

QVãdo Iehova tu Dios talàre las gentes , cuya
tierra Iehova tu Dios te da à ti,y tu las here-
dares,y habitares é sus ciudades,y é sus casas.
‡Exod.21.13. 2 ‡ Apartartehàs tres ciudades en medio de
Num.35.9. tu tierra q̃ Iehova tu Dios te da paraq̃ la heredes.
3 Adereçartehás el camino, y partirás en tres
Iosue 20, 2. partes el termino de tu tierra, que Iehova tu Dios
te dará en heredad, y serà paraque todo homicida
se huyga alli.
4 Y este es el negocio del homicida que huyrà
alli, y vivirá , El q̃ hiriere à su proximo por yerro,
q̃ no le tenia enemistad desde ayer ni desde antier:
5 Y el q̃ fué con su proximo al monte à cor-
tar leña, y poniendo fuerça con su mano en la ha-
cha para cortar algun leño,saltó el hierro del cabo,
y halló à su proximo,y murió,este huyrà à una de
estas ciudades, y vivirà.
a Hebel redemp- 6 Porque a el pariente del muerto no vaya
tor de la sangre. tras el homicida quãdo se escallentare su coraçó,y
b Homicida. lo alcãce,por ser largo el camino, y lo hiera de muer-
c Con el muer- te, b el qual no será condemnado à muerte : por-
to. q̃ no tenia enemistad c con el desde ayer y antier.
7 Por tanto yo te mando diziendo, Tres ciu-
dades te apartarás.
8 Y si Iehova tu Dios ensanchàre tu termi-
no, como lo juró à tus padres,y te diere toda la tie-
rra, que dixo à tus padres, que avia de dar,
*Arriba 12. 9 *Quando guardasses todos estos manda-
28. Gen.28.14. mientos, que yo te mando oy, para hazerlos, que
ames à Iehova tu Dios y andes en sus caminos to-
dos los dias, entonces añadiràs *otras* tres ciudades
allende de estas tres.
10 Porque no sea derramada sangre innocente
en medio de tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te dà por
d Sean pueblo heredad, y d sean sobre ti sangres.
huerfano. Num.35.20. 11 Mas quando oviere alguno que aborreci-
e Heb. de al- ere á su proximo, y lo espiare, y se levantare sobre
tura. el, y lo hiriere e de muerte, y muriere, y huyere à
alguna de estas ciudades,
12 Entonces los ancianos de su ciudad embia
rán,y sacarlohán de ay, y entregarlohan en mano
f Como ver 6. t del pariente del muerto,y morirá.
* la culpa del homicidio del innocente. 13 No le perdonará tu ojo : y quitarás *la san-
gre innocente de Israel,y avrás bien.
II. 14 ¶ No estrecharás el termino de tu proximo,
que señalaron los antiguos *en tu heredad q̃ pos-
seyeres en la tierra que Iehova tu Dios te da, para-
que la heredes.
*Gen.38,14.
III.
15 ¶ *No valdrá un testigo contra ninguno en
qualquier delito,y en qualquier peccado , en qual-
quier peccado q̃ le cometiere.En dicho de dos testi-
gos, o en dicho de tres testigos cõsistira el negocio.
*Arriba 17.6. Matth 18.16. Iuan 8. 17. 2. Cor.13.1. Heb.10, 28.
16 ¶ Quando se levantàre testigo falso contra
alguno para testificar contra el t rebellion.
IIII.
17 Entonces los dos hombres, que pleytean se
presentarán delante de Iehova, delante de los Sa-
cerdotes y juezes que fueren en aquellos dias,
18 Y los jueces inquiriràn bié,y si pareciere ser a-
quel testigo falso,q̃ testificó falso cõtra su hermano,
19 *Hareys à el como el pensó hazer à su her-
mano,y quitarás el mal de en medio de ti.
20 Y los que quedaren,oyrán, y temerán, y no
bolverán mas à hazer una mala cosa como esta en
medio de ti.
21 Y no perdonará tu ojo:h * vida por vida,ojo
por ojo,diẽte por diẽte,mano por mano,pie por pie

*Gen.42.21. Deut.19.19.

t Heb alma por alma. *Exod.21, 24. Levit 24, 20. Matt 5.38.

CAPIT. XX.

Prescribe la forma de palabras con que el Sacerdote animarà al Pueblo quando salieren en batalla. II. Manda que antes del combate por publico pregon en el exercito se de licencia à qualquiera que oviere edificado casa,y no la oviere estrenado o plantado viña, y no la oviere aun hecho comun: y, desposado se,y no se oviere aun juntado con su esposa : y al timido o cobarde. III. Item, que ninguna ciudad combatan, sin presentarle primero paz, a condicion que se dé para ser tributaria . exceptãdo desta Ley à los possedores de la tierra de Promission, donde no quiere Dios que se presente ninguna condicion de paz , mas que todos mueran sin excepcion. IIII. Item, que quando pusieren cerco à alguna ciudad,no destruyan sus arboledas de buenos frutos.

QVãdo salieres à la guerra cõtra tus enemigos,
y vieres cavallos y carros,pueblo mas grande
q̃ tu,no ayas temor deellos, que Iehova
tu Dios *es* contigo,que te sacó de tierra,de Egypto.
2 Y será que quando os acercardes para pelear,
el Sacerdote se llegará, y hablará al pueblo:
3 Y dezirleshá, Oye Israel, Vosotros os jũ-
tays oy en batalla contra vuestros enemigos: a no
se enternesca vuestro coraçon, no temays, no os
apressureys, y no os quebranteys delante deellos:
4 Que Iehova vuestro Dios anda con vosotros
para pelear por vosotros contra vuestros enemu-
gos para salvaros.
II.
5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo,diziẽdo,
*Quien ha edificado casa nueva, y no la há estre-
nado? Vaya y buelvase à su casa, porque quiça no
muera en la batalla, y otro alguno la estrene.
6 Y quien ha plantado vina, y no la ha b pro-
fanado? Vaya, y buelvase à su casa, porque quiça
no muera en la batalla y otro alguno la profane
7 Y quien se hà desposado con muger, y no
la ha tomado? vaya, y buelvase à su casa, porque
quiça no muera en la batalla y algun otro la tome.
8 Y tornarán los alcaldes à hablar àl pueblo,y
y diran,* Quien es hombre medroso,y c tierno de
coraçon? vaya y buelvase à su casa, y no desli el
coraçon de sus hermanos, como su coraçon.
9 Y será, que quando los alcaldes acabaren de
hablar àl pueblo, entõces los capitanes de los exer-
citos mandaran delante del pueblo.
III.
10 ¶ Quando te acercares à la ciudad para com
batirla, pregonarlehas paz.
11 Y será, que si te respondiere, d Paz,y e te a-
briere, todo el pueblo que en ella fuere hallado te
seran tributarios, y te serviran.
12 Mas sino hiziere paz contigo,y hiziere con-
tigo guerra, y la cercares.
13 Y Iehova tu Dios la diere en tu mano,entõces

a Deut.7.2.
*Iuezes 7, 3.
c Cobarde.
d Esta ley alegò una sabia muger de Abela à Ioab. 2. Sam. 20 18.
e Si las puertas:

haràs

heridas á todo varon suyo á filo de espada.

14 Solamente las mugeres y los niños, y los animales, y todo loque oviere en la ciudad, todos sus despojos, robarás para ti: y comerás del despojo de tus enemigos, los quales Iehova tu Dios te entregó.

15 Ansi haras á todas las ciudades que estuvieren muy lexos de ti, que no fueren de las ciudades de estas gentes.

16 Solamente de las ciudades destos pueblos que Iehova tu Dios te da por heredad ninguna persona dexarás á vida:

17 Mas [t] destruyendo los destruyras, ál Hetheo, y ál Amorrheo, y ál Chananeo, y ál Pherezeo y ál Heveo, y ál Iebuseo: [s] como Iehova tu Dios te ha mandado.

18 Porque no os enseñen á hazer segun todas sus abominaciones, que ellos hazen á sus dioses, y pequeys contra Iehova vuestro Dios.

IIII. 19 ¶ Quando pusieres cerco á alguna ciudad peleando contra ella muchos dias para tomarla, no destruyras su arboleda metiendo en ella hacha, porque de ella comerás: y no la talaràs, que no es hombre el arbol del campo, que venga contra ti en el cerco.

20 Mas el arbol que supieres que no es arbol para comer, destruyrlohás y talarlohàs, y edificaràs baluarte contra la ciudad que pelea contigo, hasta sojuzgarla.

CAPIT. XXI.

Ley acerca del homicidio hecho en el cāpo y que no se sabe quiē lo hizo. II. Que la muger captiva de los enemigos pueda ser tomada por muger del Israelita cō ciertas condiciones. III. Que el derecho del mayorazgo no pueda ser traspassado del hijo menor. IIII. Que los padres que tuvieren hijo incorregible, lo presenten al magistrado, y por el testimonio destos muera apedreado de todo el Pueblo. V. Que el que muriere en cruz por publica sentencia, sea enterrado antes de la noche.

QVando fuere hallado *algun* muerto en la tierra que Iehova tu Dios te dá, paraque la heredes, echado en el campo, y no se supiere quien lo hirió,

2 Entonces tus ancianos y tus juezes saldràn y mediran hasta las ciudades que *estan* alderredor del muerto,

3 Y será *que* los ancianos de aquella ciudad, de la ciudad mas cercana ál muerto, tomarán una bezerra de las vacas, que no aya servido, que no aya traydo yugo,

4 Y los ancianos de aquella ciudad traerán la bezerra à un [t] valle aspero, que nunca aya sido arado ni sembrado, y descervigaràn allí la bezerra en el valle;

5 Y vendràn los Sacerdotes hijos de Levi, porque à ellos escogió Iehova tu Dios paraque le sirvan, y para bendezir en nombre de Iehova, y por el dicho deellos, [a] se determinarà todo pleyto, y [b] toda llaga.

6 Y todos los ancianos de aquella ciudad mas cercana àl muerto lavaràn sus manos sobre la bezerra descervigada en el valle:

7 Y protestaràn, y dirán, Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos lo vieron:

8 [c] Expia á tu pueblo Israel àl qual redemiste, o Iehova, [d] y no pongas la sangre innocente en medio de tu pueblo Israel. Y [c] la sangre les será perdonada.

9 Y tu quitaràs [f] la sangre innocente de en medio de ti, quando hizieres lo que *es* recto en los ojos de Iehova.

11. 10 ¶ Quando salieres à la guerra contra tus enemigos, y Iehova tu Dios los diere en tu mano, y tomares deellos captivos,

11 Y vieres entre los captivos *alguna* muger hermosa, y la cobdiciares, y la tomares para ti por muger,

12 Meterlahàs en tu casa, y ella raerà su cabeça, y [g] cortarà sus uñas,

13 Y quitará de si el vestido [h] de su captiverio, y quedarsehà en tu casa: y llorarà à su padre y a su madre *un* mes de tiempo: y despues entraras a ella y tu seràs su marido, y ella tu muger.

14 Y será, *que* si no te agradare, dexarlahàs [i] en su libertad, y no la venderas por dinero, [j] y no mercadearàs con ella, por quanto [k] la affligiste.

15 ¶ Quando *algun* varon tuviere dos mugeres, la una amada, y la otra aborrecida y la amada y la aborrecida le parieren hijos, y el hijo primogenito fuere de la aborrecida,

16 Será *que* el dia que hiziere heredar à sus hijos loque tuviere, no podrá dar el derecho de primogenitura á los hijos de la amada delante del hijo de la aborrecida el primogenito.

17 Mas ál hijo de la aborrecida conocerá [l] por primogenito * para darle dos tanto de todo loque le fuere hallado, porque aquel es * el principio de su fuerça, el derecho de la primogenitura es suyo.

IIII. 18 ¶ Quando alguno tuviere hijo contumaz y rebelde, que no obedeciere á la boz de su padre ni á la boz de su madre, y aviendo lo castigado, no les obedeciere,

19 Entonces tomarlohan su padre, y su madre, y sacarlohan á los ancianos de su ciudad, y á la puerta de su lugar,

20 Y dirán á los ancianos de la ciudad, Este nuestro hijo es contumaz y rebelde, no obedece á nuestra boz, es gloton y borracho.

21 Entonces todos los hombres de su ciudad lo apedrearán con piedras, y morirá: y quitarás el mal [m] de en medio de ti, y todo Israel oyrán y temerán.

V. 22 ¶ Quando en alguno oviere pecado de sentencia de muerte, y oviere de morir, colgarlohás en un madero.

23 [n] No anochecerá su cuerpo en el madero, mas enterrando lo enterrarás el mismo dia, * porque [o] maldicion de Dios es el colgado: y no contaminarás tu tierra, q̄ Iehova tu Dios te da por heredad.

CAPIT. XXII.

Que el que hallare animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le de el ayuda necessaria. II. Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger. III. Que el que hallare nido de ave, no tome la madre con los hijos. IIII. Que el que edificare casa le haga varanda en la techumbre. V. Prohibe toda mezcla de cosas differentes en la simiente, en el arada en el vestido. VI. Que los Israelitas traygā flombos en los cātos de la ropa. VII. Que el que aborreciere a su muger que no la halla virgē, si los padres della le provarē lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger mas si no se le provare lo cōtrario, la muger se presuma aver fornicado en casa de su padre, y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apedreados. IX. Que el que forçare soltera virgen, pague à su padre 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

NO * verás el [1] buey de tu hermano, o su cordero, perdidos, y te esconderás deellos: bolviendo los bolverás á tu hermano.

2 Y aunque tu hermano no sea [a] tu pariente, o no lo conocieres, recogerlos hàs en tu casa, y estarán contigo hasta que tu hermano los busque, y bolverselos hâs.

3 Y ansi haràs de su asno, ansi haràs tambien de su vestido, ansi haràs tambien de toda cosa perdida de tu hermano que se le perdiere, y la hallares tu, no te podràs esconder.

4 No verás el asno de tu hermano, o su buey caydos

---

s Heb. ! ante sus, &c.
h Con que fue tomada.
i Heb. y no echarás fuerça en ella. q d. no le forçarás della.
k Heb. á tu alma.
l q d. dotado o rico.

t Del todo los, &c.
s Arriba 7. 2.

a Heb. seca.
b Toda causa de herida o daño.

t Advierte, la palabra heb. significa o arroyo, o valle, como por lo que se sigue, mas es valle.

c o perdona.
d No imputes el homicidio del innocente, o el homicida.
f la culpa del homicidio &c.

1 Ad Deut 5 19 y 10. 17. Iacob 19, 21.
* Exod. 23. 4.
1 y 4. a quien pertenezca.
a Heb. cercano de ti.

19 g A los cielos y á la tierra llamo por testigos oy contra vosotros, que es he puesto delante la vida y la muerte, la bendicion y la maldicion: escoge pues la vida, porque bivas tu y tu simiente:

g Semejante contestacion Abrá. 1. Leed lo esta Psal. 50. Esaiæ.

20 Que ames a Iehova tu Dios, Que oygas su boz y te allegues à el: porque el es tu vida, y la longura de tus dias. porque habites sobre la tierra que juró Iehova à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, que les avia de dar.

CAPIT. XXXI.

Despues que Moysen declara su officio y introduze en el à Iosue animado al Pueblo y a el à la conquista de la tierra prometida les la presencia de Dios y su perpetuo favor. II. Da la Ley por escripto a los Levitas, y mandales que la enseñen al Pueblo. III. Dios predize a Moysen la rebelion del Pueblo, y su castigo. IIII. Compriéle en una cancion toda la historia, cumplimiento de la promessa y a la bendicion del Pueblo, y manda a Moysen que la ensene a todo el Israel para memoria contra si mismos el dia de su castigo. V. Haze congregar los governadores del Pueblo para protestarles su condicion rebelde, y el castigo de Dios que les espera, y para proponerles la cancion dicha.

Y Fue Moysen, y habló estas palabras à todo Israel,

2 Y dixoles, De edad de ciento y veynte años soy oy, no puedo mas salir ni entrar: ademas de esto Iehova * me ha dicho, No passarás este Iordan.

* Num. 20.26

3 Iehova tu Dios el passa delante de ti, el destruyrá estas gentes delante de tu faz, y tu las heredarás. Iosue, el passa delante de ti, * como Iehova ha dicho.

* Num. 27. 18.

4 Y hará Iehova con ellos * como hizo con Sehon, y con Og reyes delos Amorrheos, y con su tierra, que los destruyó.

* Num. 21. 24.

5 Y darlosha Iehova delante de vosotros, y haréys con ellos cõforme à todo lo que os he mandado.

6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni avays miedo de ellos que Iehova tu Dios es el que va cõtigo: no te dexara, ni te desamparara.

* Abrá 7. 2.

7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en ojos de todo Israel, Esfuerçate y confortate: porque tu entrarás con este Pueblo à la tierra que juró Iehova à sus padres, que les avia de dar, y tu se la harás heredar.

8 Y Iehova es el que va delante de ti, el será contigo, no te dexará, ni te desamparará, no temas, ni te espantes,

9 ¶ Y escrivio Moysen esta Ley, y diola à los Sacerdotes hijos de Levi, que llevavã el arca del Cõcierto de Iehova, y a todos los Ancianos de Israel.

11.

a A todo el pueblo.

10 Y mandoles Moysen, diziendo, b Al cabo del septimo año en el tiempo del año de la Remission, en la fiesta de las Cabañas,

b Abrá. 15, 1. Esc. 9. d. de siete en siete años.

11 Quando viniere todo Israel à presentarse delante de Iehova tu Dios en el lugar que el escogiere, c leerás esta Ley delante de todo Israel en sus orejas.

c De la lectura de la Escriptura sacra. Act. 6. c. 7. 15. 21. 2. Cor. 3. 15. 1. Tim. 4. 13.

12 Harás congregár el pueblo, varones y mugeres y niños, y tus estrangeros que estuvieren en tus ciudades, paraque oygan y aprendan, y teman à Iehova vuestro Dios, y guardé para hazer todas las palabras deesta Ley.

13 Y sus hijos, que no supieron, oygan, y aprendan à temer à Iehova vuestro Dios todos los dias q̃ bivierdes sobre la tierra, para yr à la qual passays el Iordan para heredarla.

14 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui tus dias son ya llegados paraque mueras: llama à Iosue, y esperad en el Tabernaculo del Testimonio, y mãdarlehé. Y fué Moysen y Iosue, y esperaron en el Tabernaculo del Testimonio.

III.

15 Y apareciose Iehova en el Tabernaculo, en la coluna de nuve, y la coluna de nuve se puso sobre la puerta del Tabernaculo.

16 Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui tu duermes cõ tus padres, y este pueblo se levantará, y fornicará tras los dioses agenos de la tierra adõde va, d en medio dellà, y dexarm eha, y anulara mi Concierto que yo he concertado con el.

d Quando estará en ella.

17 Y mi furor se encenderá contra el en el mismo dia, y yo los dexare y escõderé de ellos mi rostro, y serán consumidos, y hallarlohan muchos males y angustias, y dirá en aquel dia, No me han hallado estos males, porq̃ no está mi Dios en medio de mi?

18 e Empero yo escondiendo escõderé mi rostro en aquel dia, por todo el mal que el avrá hecho, por averse buelto a dioses agenos.

e Ante el ay lo mismo. 31. 21.

19 ¶ f Y ora escrevios esta cancion, y enseñala à los hijos de Israel: ponla en la boca dellos, para que esta cancion me sea por testigo contra los hijos de Israel.

f Por cuanto.

20 Porque yo lo meteré en la tierra que juré à sus padres, la qual corre leche y miel, y comerá y hartarse ha, y engordará, y bolverse ha a dioses agenos, y servirleshán: y enojarmehán, y anularán mi Concierto.

g Esto será cuando.

21 Y será, que quando le vinieren muchos males y angustias, entonces esta cancion responderá en su cara por testigo, que no será olvidada de la boca de su simiente: porque yo conozco su h ingenio y lo que haze oy antes que yo lo meta à la tierra que juré.

h Gen. 6. 5. Leed lo esta. 8. 21. Psal. 103. 14.

22 Y Moysen escrivió esta cancion aquel dia, y enseñóla à los hijos de Israel.

i S. Dios. Ante. 7. 14

23 Y i mandó à Iosue hijo de Nun, y dixo, Esfuerçate, y confortate, que tu meterás los hijos de Israel en la tierra que yo les juré, y yo seré contigo.

24 Y como acabó Moysen de escrevir las palabras de esta Ley en el libro, hasta que fueron acabadas,

25 Moysen mandó à los Levitas que llevavan el arca del Concierto de Iehova, diziendo,

26 * Tomad este libro de la Ley, y ponelo k al lado del arca del Concierto de Iehova, vuestro Dios, y esté allí por testigo contra ti.

* Leed. 1. Reg. 1. 9. 9. d. Ponelo al Arca.

k El libro fue el Ancierto que Moysen escrivio el qual se perdió. 2. Reg. 22. 8. fue hallado

27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu cerviz dura: heaqui que aun biviendo yo oy con vosotros soys rebeldes à Iehova, y quanto mas l despues que yo fuere muerto?

l Contra Israel.

28 ¶ Congredad à mi todos los ancianos de vuestros tribus, y à vuestros alcaldes, y hablaré en sus orejas estas palabras: y llamaré por testigos contra ellos los cielos y la tierra.

29 Porq̃ yo sé, que despues de yo muerto, m corrompiendo os corromperéys, y os apartaréys del camino que os he mandado; y que os hade venir mal en los postreros dias por aver hecho mal en ojos de Iehova, enojãdo lo n cõ la obra de vuestras manos.

m Los seys. V. en idolatrerays, apostataréys. n Con vuestros idolos.

30 Entonces habló Moysen en oydos de toda la congregacion de Israel las palabras de esta cancion, hasta acabarla.

CAPIT XXXII.

La Cancion de Moysen en la qual por via de Dios propone contra ellos de la idolatria y corrupcion a de despues. II. Confirma con razones de Dios para creerla. III. Predize su observacion. IIII. Reprehende la ingratitud del Pueblo de Dios que con soberuia se alexo a la idolatria. V. Amenaza los de Israel con castigo. VI. Promete con misericordia. VII. Amonesta a todo el pueblo que tenga memoria desta Cancion y la ensene a sus hijos. VIII. Manda Dios a Moysen, que de sobre montes de Moab vea la tierra de Promission, por quanto no ha de entrar en ella mas ha de morir allí por sus pecados.

ESCuchad o cielos, y hablaré: y oyga la tierra los dichos de mi boca.

o Q. d. Sed testigos de lo q̃ dire en esta protestacion. Deuteron. 32. Ordenoo, &c. Isa. 1. 2. Escuchad cielos, &c. Psal. 50. 4. llamará à los cielos, &c. b Q. d. lo que tengo de hablar es doctrina tan util para los que la oyeren, q̃ tanto le es la mesma pluvia para la cria y conservacion de las yervas del campo &c.

2 b Goteará, como la lluvia, mi doctrina: destilará, como el rocio, mi dicho: como las mollinas sobre la grama, y como las gotas sobre la yerva.

sometido de los hijos de Israel.

18 ¶ No traeras [k] precio de ramera ni precio de perro a la Casa de Iehova tu Dios por ningun voto, porque abominacion es a Iehova tu Dios tambien lo uno como lo otro.

19 ¶ No tomarás de tu hermano [*] logro de dinero ni logro de comida, ni logro de qualquiera cosa de que le suele tomar.

20 De estraño tomarás logro, mas de tu hermano no lo tomaras, porque te bendiga Iehova tu Dios [l] en toda obra de tus manos sobre la tierra á la qual entras para heredarla.

21 ¶ Quando prometieres voto à Iehova tu Dios, no tardaras de pagarlo: porq̃ demandado lo demãdará Iehova tu Dios de ti, y avrá en ti peccado.

22 Y quando te detuvieres de prometer, no avrá en ti peccado:

23 Loque tus labios pronunciaren, guardarás, y harás como prometiste à Iehova tu Dios lo que de tu voluntad [l] hablaste por tu boca.

24 ¶ Quando entrares en la viña de tu proximo, comerás uvas [m] hasta hartar tu desseo, mas no põdrás [n] en tu vaso.

25 Quando entrares en la miesse de tu proximo, [*] cortaras espigas con tu mano mas no alçaras hoz en la miesse de tu proximo.

Capit. XXIIII.

Que el que no se cõtẽtare de su muger, la repudie &c. II. Que el recien casado sea exempto de yr a la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas necessarias para passar la vida no puedan ser prendadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guarde de lepra &c. VI. Que el que saque prenda à su proximo no entre por ella, y que al pobre le sea buelta antes que anochezca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gavilla olvidada en el campo, y el rebusco de las olivas y viñas sean de los que no tienen.

QVando [*] alguno tomare muger y se casare cõ ella, si *despues* no le agradare por aver hallado en ella alguna cosa torpe, escrevirlehà [b] carta de repudio, y darsela en su mano, y embiarlaha de su casa.

2 Y salida de su casa, yrsela, y [c] casarsela con otro varon.

3 Y *si* la aborreciere el varon postrero, y le escriviere carta de repudio, y se la diere en su mano, y la embiare de su casa, o si muriere el varon postrero, que la tomó para si por muger,

4 No podra su marido el primero, que la embió, bolver la á tomar, paraque sea su muger, despues que fue [d] immunda, porque *es* abominaciõ delante de Iehova, y no contaminaràs la tierra, que Iehova tu Dios te da por heredad.

5 ¶ Quando tomare alguno muger nueva, no saldrà à la guerra, ni passara sobre el alguna cosa: libre será en su casa por un año para alegrar à su muger que tomó.

6 ¶ No tomarás por prenda la muela *de abaxo* y la muela *de arriba*, porque *es* prendar la vida.

7 ¶ Quando fuere hallado alguno que aya hurtado persona de sus hermanos los hijos de Israel, y oviere mercadeado con ella, o la oviere vendido, el tal ladron morirà, y quitarás el mal de en medio de ti.

8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardando mucho, y haziendo segun todo loque os enseñaren los Sacerdotes Levitas: [*] como les he mandado *lo* guardareys para hazer.

9 [*] Acuerdate de loque hizo Iehova tu Dios à Maria en el camino desq̃ues que salistes de Egypto.

10 ¶ Quando dieres à tu proximo alguna cosa [e] empreslada, no entraras en su casa para tomárle prenda:

11 Fuera estaràs, y el hombre à quien prestaste te sacara a fuera la prenda.

12 Y si fuere hombre pobre, no duermas cõ la prenda.

13 Bolviendo le bolveras la prenda quando el Sol se ponga, porque duerma en su ropa, y bendezirte ha, y a ti será justicia delante de Iehova tu Dios.

14 ¶ [*] No hagas violencia ál jornalero pobre y menesteroso ansi de tus hermanos como de tus estrangeros, que estan en tu tierra en tus ciudades.

15 En su dia le darás su jornal, y el Sol no se pondrá sobre el, porque pobre es, y con el sustenta su vida: porque no clame contrà ti á Iehova, y sea en ti peccado.

16 ¶ [*] Los padres [f] no moriràn por los hijos, ni los hijos por los padres, cada uno morirá por su peccado.

17 ¶ No torcerás el derecho del peregrino y del huerfano: ni tomaras por prenda la ropa de la biuda.

18 Mas acuerdate que fuiste siervo en Egypto. y de alli te rescato Iehova tu Dios: por tanto *yo* te mando que hagas esto.

19 ¶ [*] Quando segares tu segada en tu campo, y olvidares alguna gavilla en el campo, no bolverás á tomarla: del estrangero, o del huerfano, o de la biuda será: porque te bendiga Iehova tu Dios en toda obra de tus manos.

20 Quando sacudieres tus olivas, no ramonearás tras ti: del estrangero, y del huerfano, y de la biuda será:

21 Quando vendimiares tu viña no rebuscarás tras ti, del estrangero, y del huerfano, y de la biuda será.

22 Y acuerdate que fueste siervo en tierra de Egypto: por tanto *yo* té mando que hagas esto.

Capit. XXV.

Que el que por juyzio publico oviere de ser açotado, no se le den mas de 40. açotes. II. Que el buey que trillare, sea libre. III. Que quando el un hermano muriere sin hijos, el que le sobrevive tome la muger del muerto, y el que no quisiere tomarla sea della notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riñendo con algun hombre le tocare de sus vergüenças le sea cortada la mano V. Que use de justo peso y medida. VI. Encarga la enemistad con los Amalecitas.

QVãdo oviere pleyto entre algunos, y venierẽ à juyzio, y los juzgaren, y [a] absolvieren ál justo, y condenaren ál impio.

2 Será, *que* si el impio mereciere ser açotado, entonces el juez lo hará echár, y lo hará açotar delante de si [b] segun su impiedad por cuenta.

3 [*c] Quarenta *veces* lo hará herir, [d] no mas: porq̃ si lo hiziere de muchos açotes allende destos, no se envilezca tu hermano delante de tus ojos.

4 ¶ [*] No emboçarás ál buey quando trillare.

5 ¶ [*] Quando *algunos* hermanos estuvieren jũtos, y muriere alguno dellos, y no tuviere hijo, la muger del muerto no se estara fuera con hombre estraño: [e] su cuñado entrará à ella, y la tomara por su muger, [f] y hará con ella parentesco.

6 Y será, *que* el primogenito que pariere, se levantará en nombre de su hermano el muerto, porque su nombre no sea raydo de Israel.

7 Y si el hombre no quisiere tomar à su cuña-

da entonces

---

[k] Contra esta prohibicion, fue tenida la dispensacion de los Israelitas, que les fueron mácebos de poner las quales ver en 2. Reg. 21. 7. y Act. 1. Reg. 15. 12. assi. abominacion les Gen. 19. fuer. 19. y 1. Reg. 14. 24. Rom. 1. 27. fue la verse. q̃ se hazen con esperança y Isa. 35. 14

V. k O. dõn. del Mach. 1, 7.

VI. *Exod. 22. 25. d. en todo tiempo pusiere la ropa.

VII. l Prometible, VIII m Heb. sera la tu alma su hartura. n En esta, o taleya.

*Mat. 12, 1.

*Mat. 5, 21, y 19, 7. Mat. 10. 4. q. d. durmiere con ella.

b Moysen permitte el repudio por la dureza de los Iudios, como lo dize el Señor Mat. 19. 8. Desta ley se ed. Esa. 50. 1. Ier. 3. 1. 8. Mach. 5. 31. y 19. 7. El repudio no es licito sino por fornicacion Iud. Malac. 2. 14. 15. y 16.

c Heb. será a otro varon.

d Heb. inmunda.

IL III. IIII. V. d porque infamandola por otra causa que adultera, el primer marido fue causa que ella se contaminasse: porque tomando su marido bivo se juntó con otro, como lo declara el Señor. Mat. 5. 32. y 19. 8. Ier. 3. 1. La tal muger se llama fuerte assimesma, &c.

*Levit. 13.

*Num. 12. 10.

a Heb. justificaran.

b Segun la quantidad del delicto.

*2. Cor. 11. 24.

c A lo menos.

d Heb. no adiera.

II. *1. Cor. 9. 9. 1. Tim. 5. 18.

III. *Matth. 22. 24. Mar. 12. 19. Luc 20. 28.

e O, el parentesco. Esto es entender lo que se manda Leu. 18. 16. Esta ley se entiende en el cap. 7. vers. 7.

49 Sube à este monte de Abarim, àl monte de Nebo, que *está* en la tierra de Moab, que *está* en derecho de Iericho, y mira la tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos de Israel por heredad:

50 Y muere enel monte àl qual subes, y sé ayuntado à tus pueblos, * de la manera que murió Aaron tu hermano enel monte de Hor, y fue ayuntado à sus pueblos:

51 Por quanto * prevaricastes contra mi en medio de los hijos de Israel à las Aguas *g* de la renzilla de Cades del desierto de Zin, porque no me santificastes en medio de los hijos de Israel.

52 Por tanto delante verás la tierra, mas no entrarás allá, à la tierra que yo doy à los hijos de Israel.

* Num. 20. 24. 26.

* Num. 20. 10 y 27. 14. g O, de Meribith.

Capit. XXXIII.

Moysen, en fe del Dios Iehova que se declarò à' su pueblo en el monte Sinay, dando le Ley &c. bendize antes de su muerte à los tribus de Israel, declarando à cada uno por si particular bendicion. Iu. Summa de todas las bendiciones, Se Dio. Salvador, Amparo, y Defensa de su pueblo.

Y Esta *es* la bendicion con laqual Moysen varon de Dios bendixo à los hijos de Israel antes que muriesse.

2 Y dixo, Iehova vino de Sinai, y de Seir les esclareció: resplandeció del monte de Pharan, y vino *a* con diez mil sanctos: *b* à su diestra la Ley * de fuego para ellos.

3 Aunamó los pueblos, todos sus sanctos *estan* en tu mano; ellos tambien se llegaron à tus pies: recibieron de tus dichos.

4 Ley nos mandó Moysen *c por* heredad à la congregacion de Iacob.

5 Y *d* fue en el Recto Rey, quando se congregaron las cabeças del pueblo, los tribus de Israel en uno.

6 Biva Ruben, y no muera: *e* y sean su varones en numero.

7 Y *f* esta para Iudá: y dixo, Oye ô Iehova, la voz de Iuda, y llevalo à *g* su pueblo: sus manos le basten, y tu le seas ayuda contra sus enemigos.

8 Y à Levi dixo, Tu * Tumim, y tu urim *dalle* à tu buen *h* varon, àl qual tentaste en Massa: y lo heziste reñir à las Aguas *i* de la Renzilla.

9 *m* El q̃ dixo à su padre y à su madre, *n* Nunca los vide ni conoció à sus hermanos, ni conoció à sus hijos: por loqual *o* ellos guardarán tus dichos, y observarán tu Concierto.

10 *Ellos* enseñaran tus juyzios à Iacob, y tu Ley à Israel: pondrán el perfume à tus narizes, y el holocausto sobre tu altar.

11 Bendize ô Iehova *p* loque hizieren, y en la obra de sus manos toma cõtentamiento: hiere los lomos de sus enemigos, y de los que lo aborrecieren, *q* que nunca se levanten.

12 Y à Ben-jamin dixo, El amado de Iehova habitará confiado cerca *r* deel: cubrirlohá *s* siempre, *t* y entre sus ombros morará.

13 Y à Ioseph dixo, bendita *sea* de Iehova su tierra por los regalos de los cielos, por el rocio, y por el abismo *u* que está abaxo,

14 Y por los regalos de los frutos del Sol, y por los regalos de las influencias de las Lunas.

15 Y por la cumbre de los montes antiguos: y por los regalos de los collados eternos.

16 Y por los regalos de la tierra y *x* su plenitud: y y la gracia del que habitó en la carça venga sobre la cabeça de Ioseph, y sobre la mollera * del apartado de sus hermanos.

a Acompañado de grande multitud de angeles. Heb. con diez millares de sanctidad.
b S. vaya.
* Exod. 19.18 Exod. 19.17.
c q. d. la qual convirtio el pueblo de Israel por sus generaciones como cosa propia y heredad de padres à hijos.
d S. Iehova en Israel se declaro por rey quando les dio Ley.
e Si no fuessen contando el, No perecerian para que sea bendicion. Psal. 8.10. y Exod. 32.
f S bendicho.
g A la tierra de la promesa.
* Exod. 28. 30. Lev. 8.8
h Aron del tribu de Leui
10. de Meribah Exod. 17.7.
i Deuteron. 6. m De manera no hecho memoria, porque fue hecho como cosa muerta y echada con el de Iuda Isa. 49.21. y 11 Hall Heb. se curara. Exodus 16. n Los hijos de Aaron offrecen su sacrificio.
p Heb. su hecho. q d. dia que su mal tiempo sea con fruto. q Heb. de levantarse r De Iehova. s Heb. todo el Dia. t En medio de Ben-jamin sele edificará templo. u Heb. echado, que yaze abaxo. x Sus frutos lo que lleva. y Exod. 3.2. * Gen. 49.26.

17 z El es hermoso como el primogenito de su buey: y sus cuernos, cuernos de unicornio, con ellos acornearà los pueblos à una, los fines de la tierra: y *estos son* los diez millares de Ephraim: y estos los millares de Manasse.

18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon quando fueres: y *a* Isachar en tus tiendas.

19 Al monte llamarán pueblos, alli sacrificarán sacrificios de justicia: por loqual chuparan la abũdãcia de las mares, y los thesoros escõdidos del arena.

20 Y à Gad dixo, Bẽdito el q̃ hizo ensãchar à Gad: como leon habitará, y arrebatará brazo y mollera.

21 *b* Y vido para si lo primero, que alli estava escondida la parte del Legislador, y vino *c* en la delantera del pueblo: la justicia de Iehova hará, y sus juyzios con Israel.

22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon: saltará desde Basan.

23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto *e* de voluntad, y lleno de bendicion de Iehova; el Occidente y el Mediodia hereda.

24 Y à Aser dixo, Bendito *f* mas que los hijos Aser: será agradable à sus hermanos: y mojará en azeyte su pie.

25 Hierro y metal *serán* tus cerraduras, *g* y como tus dias *será* tu fortaleza.

26 No *ay otro* como el Dios * del Recto: cavallero en el cielo para tu ayuda, y en los cielos cõ su grãdeza.

27 La habitacion de Dios *es* eterna, y debaxo de braços de perpetuydad: el echará de delante deti àl enemigo, y dirá, Destruye.

28 Y Israel, la fuente de Iacob, * habitará confiado solo en tierra de grano y de vino; tambié sus cielos destilarán rocio.

29 Bienaventurado tu Israel. Quien como tu, pueblo salvo por Iehova, escudo de tu socorro, y cuchillo de tu excellencia? Y tus enemigos serán humillados, y *h* tu hollarás sobre sus alturas.

z Heb. Primogenito de su buey q̃ d. de la gran hermosura, lo honrra à el.
a S. alegrate en &c.
b Num. 32. 2.
c Lo mejor.
5. de la tierra d Num. 32. 17
Heb. cabeças del, &c.
e De gracia y favor de Dios.
f Dias que los hombres.
g q. d. mostrarbre ores.
* Ante. vers. 5 y cap. 32. 15.
Esta dicha nota
h q. d. pondrás tus pies sobre los pescuesos de tus enemigos.

Capit. XXXIIII.

Este ultimo capitulo escrivio Iosue despues de la muerte de Moysen.

Moysen ve la tierra de Promission desde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es allí sepultado.

Y Subió Moysen de los cãpos de Moab àl monte de Nebo à la cumbre de Phasga, que *está* enfrente de Iericho, * y mostróle Iehova toda la tierra de Galaad hasta Dan,

2 Y à todo Nephthali, y la tierra de Ephraim y de Manasse, toda la tierra de Iuda hasta *a* la mar postrera.

3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de Iericho ciudad de las palmas, hasta Segor.

4 Y dixole Iehova, Esta *es* la tierra, * de que juré à Abraham, Isaac, y Iacob, diziendo. A tu simiente la daré. Hecho te la he ver con tus ojos, mas no passarás allá.

5 Y murió alli Moysen siervo de Iehova, en la tierra de Moab conforme àl dicho de Iehova.

6 Y *b* enterrólo enel valle, en tierra de Moab enfrente de Beth-Pehor: * y ninguno supo su sepulchro hasta oy.

7 Y era Moysen de edad de ciento y veynte años quando murió: sus ojos nunca se escurecieron, *c* ni perdio su vigor.

8 Y lloraron los hijos de Israel à Moysen en los campos de Moab treynta dias: y cumplieronse los dias del lloro del luto de Moysen.

9 Y Iosue hijo de Nun *fue* lleno de Espiritu de sabiduria, porque Moysen avia puesto sus manos sobre el: y los hijos de Israel le obedecieron, y hizieron como Iehova mandó à Moysen.

* Arriba 3. y 4. Act. 7. 2. 4.
Los quatro terminos de la tierra de promission.
a Gen. 12. 7 y 13. 15. y 15. 18. y 26. 4.
b S. Dios. a. su mandado. c y esto para que los Israelitas no se hiziessen supersticiosos yendo en romeria al sepulchro de Moysen.
* Iudas ver. 9
c Heb. y no huyó su verdor, o frescura.

10 Y nunca

10 Y nunca mas se levantó propheta en Israel como Moysen, aquien aya conocido Iehova * cara
*Exod.33.11 Num.12.8. à cara.
11 En todas las señales y los milagros q̃ lo embió
Iehova à hazer en tierra de Egypto à Pharaon, y à todos sus siervos, y à toda su tierra.
12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el espanto grande, que hizo Moysen à ojos de todo Israel.

El libro de Iosue.

Contiene las cosas memorables que Dios hizo por los Israelitas desde la muerte de Moysen hasta la muerte de Iosue su successor, para cumplimiento de lo que avia Dios prometido. La historia de 17. años, y poco mas.

CAPIT. I.

Anima Dios à Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promission prometiendole su assistencia, y dà les la victoria continuada. Sobre todo le encarga la continua lection y observancia de su Ley. 11. Iosue amonesta al Pueblo para passar el Iordan y a los Rubenitas y Gaditas y al medio tribu de Manasse exhorta a passar con los demas tribus a la conquista, lo qual ellos le acuerdan.

a *Continuasse la historia con lo que se al ultimo cap. del Deut. se ha dicho.*

Y a Acontecio que despues de la muerte de Moysen Siervo de Iehova, Iehova habló à Iosue hijo de Nun, criado de Moysen, diziendo:
2 Mi siervo Moysen es muerto: levantate pues aora, y passa este Iordan tu, y todo este Pueblo, à la tierra que yo les doy, à los hijos de Israel.
3 *Yo os he entregado, como yo lo avia dicho à Moysen, todo lugar que pisare la planta de vuestro pie:
*Abaxo 14. 9.
4 *Desde el desierto, y este Libano hasta el gran rio de Euphrates, toda la tierra de los Hetheos hasta la gran mar del poniente del Sol, será vuestro termino.
*Deut.11.24
5 Nadie b se te pondrá delante en todos los dias de tu vida: como yo fue con Moysen, seré contigo: *No te dexaré, ni te desampararé.
b Heb. estara.
*Heb.13.5 Deut.31.8.
6 Esfuerçate pues y sé valiente: porque tu c repartirás à este Pueblo por heredad la tierra, de la qual juré á sus padres, que les avia de dar.
c Heb. harás heredar la tierra.
7 Solamente te esfuerces, y seas muy valiente, para que guardes y hagas conforme à toda la Ley, que Moysen mi siervo te mando: que no te apartes della ni à diestra ni à siniestra, d para que seas prosperado en todas las cosas que emprendieres.
d Heb. para que mires.
8 e El libro de aquesta Ley nunca se apartára de tu boca: mas de dia y de noche meditarás en el, para que guardes y hagas conforme à todo lo que en el está escripto. Porque entonces harás prosperar tu camino, y entonces f entenderás.
e Lo dize q̃ Deut. 17.18 se mãdo al rey que leyesse &c. se manda aqui à Iosue: y vengo a ser para los principes Christianos q̃ no lo sean.
f Heras sabio.
9 g Mira que te mando que te esfuerces, y seas valiente, no temas ni desmayes, porque yo Iehova tu Dios soy contigo en donde quiera que fueres.
g Heb. No te he mandado. Esfuerçate.
10 Y Iosue mandó à los alcaldes del Pueblo diziendo:
11 Passad por medio del campo y mandad al Pueblo diziendo; Apercebios h de comida: porque dentro de tres dias passareys el Iordã para que entreys à heredar la tierra, que Iehova vuestro Dios os da, para que la heredeys.
h Porque el Mandado de estar como esto. Abaxo 3.12.
12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas, y Gaditas, y ál medio tribu de Manasse, diziendo:
13 Acordaos de la palabra * que Moysen siervo de Iehova os mandó diziendo: Iehova vuestro Dios os ha dado reposo, y os ha dado esta tierra.
*Num.32.20
14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestras bestias quedarán en la tierra que Moysen os ha dado deesta parte del Iordan: y vosotros passareys i armados, todos los valientes de fuerça delante de vuestros hermanos, y ayudarles eys,
i Lord Exo. 13.18.
15 Hasta tanto que Iehova aya dado reposo à vuestros hermanos, como à vosotros: y que ellos tambien hereden la tierra, que Iehova vuestro Dios les dá: y despues vosotros bolvereys à la tierra de vuestra heredad, y heredar la eys: la qual Moysen siervo de Iehova os ha dado deesta parte del Iordan azia donde nace el Sol.
16 Entonces ellos respondieron à Iosue, diziendo: Nosotros haremos todas las cosas que nos has mandado: y yremos à donde quiera que nos embiares.
17 De la manera que obedecimos à Moysen en todas las cosas, assi te obedeceremos à ti; solamente Iehova tu Dios sea contigo, como fue con Moysen.
18 Qualquiera que fuere rebelde à tu mandamiento, y que no obedeciere à tus palabras en todas las cosas que le mandares, que muera: solamente te esfuerces, y seas valiente.

CAPIT. II.

Embia Iosue dos espias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentido por el rey de Iericho, Raab los esconde y embia en salvo.

Y Iosue hijo de Nun embió desde Setim a dos espias secretamente, diziendoles: Andad, considerad la tierra, y à Iericho. * Los quales fueron, y entraronse en casa de una muger ramera que se llamava Raab, y posaron alli.
a Heb. dos varones espias.
*Iacob.2.25 Heb.11.31.
2 Y fue b dado aviso àl rey de Iericho, diziendo: Heaqui que hombres de los hijos de Israel han venido aqui esta noche à espiar la tierra.
b Or. me fue dicho. La palabra. Hebr. lo vno. Lo vno. b Heb. dicho al rey.
3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab diziendo: Saca fuera los hombres que han venido à ti, y han entrado en tu casa; porque han venido à espiar toda la tierra.
4 Mas la muger avia tomado los dos hombres, y los avia escondido: y dixo: Verdad es que hombres vinieron à mi: mas yo no supe de donde eran.
c Respondió à lo que el rey embió.
5 Y siendo ya escuro y cerrandose la puerta, essos hombres se salieron, y no sé donde se fueron: seguildos à priessa, que alcançarlos eys.
6 Mas ella los avia hecho subir à la techumbre, y los avia escondido d entre unos tascos de lino que tenia puestos sobre la techumbre.
d Heb. en lienos de arbol.
7 Y los hombres fueron tras ellos por el camino del Iordan hasta los vados: y la puerta fue cerrada despues que salieron los que yvan tras ellos.
8 Mas antes que e ellos durmiessen, ella subió à ellos sobre la techumbre, y dixoles:
e S. los espias.
9 Yo sé que Iehova os ha dado esta tierra: porque el temor de vosotros ha caydo sobre nosotros: y todos los moradores de la tierra está f desmayados por causa de vosotros.
f Heb. desfallecidos.
10 Porque avemos oydo que Iehova hizo secar las aguas del Mar bermejo delãte de vosotros, quando salistes de la tierra de Egypto; * y lo que aveys hecho à los dos reyes de los Amorrheos, que eran de essa parte del Iordan, Schon, y Og, à los quales destruystes.
*Nũ. 21.24
11 Oyendo esto ha desmayado nuestro coraçon; ni mas ha quedado espiritu en alguno g por causa de vosotros. Porque Iehova vuestro Dios, es Dios arriba en los cielos, y abaxo en la tierra.
g Heb. de los fuelles de vosotros.
12 Ruego

12 Ruego os pues aora, que me jureys por Iehova, que como yo he hecho misericordia con vosotros, ansi la hareys vosotros, con la casa de mi padre, de lo qual me dareys *b* una cierta señal.

b Heb. señal de verdad.

13 Y que dareys la vida à mi padre y à mi madre, y à mis hermanos y hermanas, y à todo lo que es suyo: y que escapareys nuestras vidas de la muerte.

14 Y ellos le respondieron, Nuestra anima *será* por vosotros hasta la muerte, si no denunciardes este nuestro negocio: y quando Iehova nos oviere dado la tierra, nosotros haremos contigo misericordia y verdad.

15 Entonces ella los hizo decendir con una cuerda por la ventana: porque su casa *estava* à la pared del muro: y ella bivia en el muro.

16 Y dixoles: Id os à monte: porque los que fueron tras vosotros, no os encuentren: Y estad escondidos allá tres dias, hasta que los que os siguen, ayan buelto: y despues os yreys vuestro camino.

17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos desobligados de este tu juramento cõque nos has conjurado, *en esta manera*,

i Heb. Hea- qui quando &c.

18 *i* Que quando nosotros entrãremos la tierra, tu atarás esta cuerda de grana à la ventana por la qual nos decendiste, y tu juntarás en tu casa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu padre.

19 Qualquiera que saliere fuera de las puertas de tu casa, su sangre *será* sobre su cabeça y nosotros *seremos* sin culpa. Mas qualquiera que se estuviere en casa contigo, su sangre *será* sobre nuestra cabeça si mano *k* le tocáre.

k Heb. fuere con el.

20 Mas si tu denunciares este nuestro negocio, nosotros seremos desobligados de este tu juramento conque nos has juramentado.

21 Y *ella* respondió: Como aveys dicho, ansi sea. Y *assi* los embió, y se fueron: y ella ató la cuerda de grana à la ventana.

22 Y caminando ellos llegaron àl monte y estuvieronse alli tres dias, hasta que los que los seguian, fuessen bueltos: y los que los siguieron, buscaron por todo el camino, mas no *los* hallaron.

23 Y tornandose los dos varones decendieron del monte, y passaron, y vinieron à Iosue hijo de Nun: y contaronle todas las cosas que les avian acontecido.

24 Y dixeron à Iosue: Iehova ha entregado toda la tierra en nuestras manos: y tambien todos los moradores de la tierra estan desmayados delante de nosotros.

CAPIT. III.

Iosue aperciue àl Pueblo para passar el Iordan, el qual passan en seco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Iosue de mañana, y partieron de Setim, y vinieron hasta el Iordan el y todos los hijos de Israel: y *a* reposaron alli antes que passassen.

a O, tuvieron la noche.

2 Y Passados tres dias, los alcaldes passaron por medio del campo,

3 Y mandaron àl Pueblo diziendo: Quando vierdes el arca del Concierto de Iehova vuestro Dios, y los Sacerdotes y Levitas que la llevan, vosotros partireys de vuestro lugar, y marchareys en pos della.

4 Empero entre vosotros y ella aya distancia como de la medida de dos mil cobdos, y no os acercareys della: paraque sepays el camino por donde aveys de yr: por quanto vosotros no aveys passado *a* antes de aora por este camino.

a Heb. desde ayer y antes de. *aprovechado.*

5 Y Iosue dixo àl Pueblo, *b* Sãctificaos, porque Iehova hará mañana entre vosotros maravillas.

6 Y habló Iosue à los Sacerdotes diziendo Tomad el arca del Cõcierto, y passad delãte del Pueblo. Y *ellos* tomarõ el arca del Cõcierto, y fueron delante del Pueblo.

7 Entonces Iehova dixo à Iosue: Desde aqueste dia començaré à hazerte grande delante de los ojos de todo Israel: paraque entiendan, que como fue con Moysen, ansi seré contigo.

8 Tu pues mandaràs à los Sacerdotes que llevan el arca del Concierto, diziẽdo: Quando uvierdes entrado hasta el cabo del agua del Iordan, parareys en el Iordan.

9 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Llega os acá, y escuchad las palabras de Iehova vuestro Dios.

10 Y Iosue tornó à dezir: En esto conocereys q̃ el Dios biviẽte *está* en medio de vosotros: y q̃ el echará de delãte de vosotros àl Chananeo, y àl Hetheo, y àl Hevreo, y àl Pherezeo, y al Gergeseo, y àl Amortheo, y al Iebuseo:

11 Heaqui el arca del Concierto del Señoreador de toda la tierra, passa el Iordan delante de vosotros.

12 Tomad pues aora doze hombres de los tribus de Israel, de cada tribu uno,

c O, reposarã.

13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes, q̃ llevan el arca de Iehova Señoreador de toda la tierra, *c* fuerẽ assentadas sobre las aguas del Iordã, las aguas del Iordã se partirán: porq̃ las aguas que decienden de arriba * se detendrán en un monton.

* Psal. 114. 3.

14 * Y aconteció que partiendo el Pueblo de sus tiendas para passar el Iordan, y los Sacerdotes delante del Pueblo llevando el arca del Concierto,

* Act. 7. 45.

15 Quando los que llevavan el arca, entraron en el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que llevavan el arca fueron mojados à la orilla del agua, (porq̃ el Iordan suele revertir sobre todos sus bordes todo el tiempo de la segada,)

16 Las aguas que decendian de arriba, se pararon como en un monton bien lexos de la ciudad de Adam, q̃ *está* àl lado de Sarthan: y las que decendian à la mar *d* de los llanos à la mar salada, se acabarõ, y fueron partidas, y el Pueblo passó en derecho de Iericho.

d O. del desierto.

17 Mas los Sacerdotes, que llevavan el arca del Concierto de Iehova estuvieron en seco en medio del Iordã firmes, *e* hasta que todo el Pueblo uvo acabado de passar el Iordan, y todo Israel passó en seco.

e Abs. 21. Semejante milagro Exod. 14. 22.

CAPIT. IIII.

Por mandado de Dios haze Iosue sacar del profundo del Iordan, por donde lo passaron, doze piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde avian estado los pies de los Sacerdotes que llevavan el Arca del Concierto.

Y Quando toda la gente uvo acabado de passar el Iordan, Iehova habló á Iosue diziendo:

2 Tomad del Pueblo doze varones, de cada tribu uno:

3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del medio del Iordan, del lugar donde estan los pies de los Sacerdotes firmes, doze piedras: las quales passareys con vosotros, y assentarlas eys en el alojamiento donde aveys de tener la noche.

4 Entonces Iosue llamó doze varones los quales el ordenó de entre los hijos de Israel de cada tribu uno:

5 Y dixoles Iosue, Passad delãte del arca de Iehova vuestro Dios por medio del Iordã, y cada uno de vosotros tome una piedra sobre su ombro, conforme àl numero de los tribus de los hijos de Israel.

6 Paraq̃ esto sea señal entre vosotros. Y quãdo vuestros hijos preguntaren á sus padres *a* mañana diziendo: Que os *significan* estas piedras?

a En tiempo venidero.

7 Responderles eys, Que las aguas del Iordan fueron partidas delante del arca del Concierto de

Iehova quando ella passó el Iordan, las aguas del Iordan se partierón: y serán estas piedras por memoria para siempre à los hijos de Israel.

8 Y los hijos de Israel lo hizieron assi como Iosue *les* mandó: que levantaron doze piedras del medio del Iordan, como Iehova lo avia dicho à Iosue, conforme al numero de los tribus de los hijos de Israel: y passaronlas consigo al alojamiento, y assentaronlas allí.

9 Iosue tambien levantó doze piedras en medio del Iordan: en el lugar donde estuvieron los pies de los Sacerdotes, que llevavan el arca del Concierto y han estado allí hasta oy.

10 Y los Sacerdotes, que llevavan el arca, se pararon en medio del Iordan, hasta tanto que se acabó todo loque Iehova avia mandado á Iosue que hablasse al Pueblo conforme à todas las cosas que Moysen avia mandado á Iosue: mas el pueblo se dio priessa y passo.

11 Y quando todo el Pueblo acabó de passar, passó tambien el arca de Iehova, y los Sacerdotes en presencia del Pueblo.

* Núm. 32. 27. 12 *Tambien passaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio tribu de Manasse armados delante de los hijos de Israel, como les avia dicho Moysen:

b 2. d delante del Arca de Iehova. 13 Como quarenta mil hombres armados à punto passaron avia la campaña de Iericho *b* delante de Iehova, à la guerra.

14 En aquel dia Iehova engrandeció à Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle, como avian temido à Moysen todos los dias de su vida.

15 Y Iehova habló à Iosue, diziendo:

16 Manda à los Sacerdotes, que llevan el arca del testimonio, que suban del Iordan.

17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes diziendo; Subid del Iordan.

c Heb. y fueron como ayer y antes. 18 Y aconteció q̃ como los Sacerdotes, q̃ llevavan el arca del cõcierto de Iehova, subieró del medio del Iordan, y q̃ las plantas de los pies de los Sacerdotes estuvieró en seco, las aguas del Iordã se bolvieró à su lugar, *e* corriẽdo como antes sobre todos sus bordes.

19 Y subió el Pueblo del Iordã à los diez *dias* del mes Primero: y assentaron el campo en Galgal àl lado Oriental de Iericho.

20 Y Iosue levantó en Galgal las doze piedras, que avian traydo del Iordan.

21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaré vuestros hijos à sus padres, y dixeren: Que os *significan* estas piedras?

22 Declarareys a vuestros hijos diziendo, Israel passó en seco por este Iordan.

* Ex 0. 14, 21. 23 Porque Iehova vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros hasta q̃ passassedes, * de la manera que Iehova vuestro Dios lo avia hecho en el mar Bermejo: al qual secó delante de nosotros, hasta que passamos.

d Perpetuo eternic. 24 Paraque todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehova, que es fuerte: para que temays à Iehova vuestro Dios *d* todos los dias.

CAPIT. V.

Iosue hazze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promission. II. Celebra el Pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

Y Quando todos los reyes de los Amorrheos, que *estavan* de la otra parte del Iordan al Occidente: y todos los reyes de los Chananeos, que *estavan* cerca de la mar, overó como Iehova avia secado las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta q̃ ovieró passado, su coraçon se les derritio, y no uvo mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.

2 En aquel tiempo Iehova dixo à Iosue: Haztte cuchillos agudos, y buelve, circuncida *a* la segunda vez à los hijos de Israel.

3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circuncidó los hijos de Israel en el Monte de los prepucios.

4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó: Todo el Pueblo que avia salido de Egypto, *es à saber*, los varones: todos los hombres de guerra, yá muertos ya en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto.

5 Porque todos los del Pueblo q̃ avian salido, estavan circuncidados; mas todo el Pueblo, que avia nacido en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto, no estavan circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduvieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que avian salido de Egypto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la boz de Iehova: por loqual Iehova * les juró que no les dexaria ver la tierra, de laqual Iehova avia jurado à sus padres, que nos la daria; tierra que corre leche y miel.

* Num. 14. 22. &c.

7 Mas los hijos dellos, que el avia hecho suceder en su lugar, Iosue los circuncidó; los quales aun eran incircuncisos, porque no avian sido circuncidados por el camino.

8 Y quando ovieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el *b* campo, hasta qué sanaron.

b O real.

9 Y Iehova dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egypto: por lo qual el nombre de aquel lugar fue llamado c Galgala, hasta oy.

c Heb. Galgal q̃ denota mouimiento, porq̃ alli fueron quitados los prepucios.

10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua a los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho.

11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin levadura, y espigas nuevas tostadas, el mismo dia.

11.

d El Man cessó. 12 *d* Y el Man cessó el dia siguiente, desde q̃ començaron á comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuvieró Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.

111. 13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alçó sus ojos, y vido un varon que estava delante del, el qual tenia un espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose azia el, le dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió:

e à sabe Christo como verdadero y cabeça de su Iglesia, por tanto dize q̃ aparece en forma de varon, era Christo, y assi Abac. 3. 2. se llama Iehova.

14 No, mas yo *soy* *e* el Principe del exercito de Iehova: ora he venido. Entonces Iosue postrandose sobre su rostro en tierra lo adoró; y dixole: Que dize mi Señor à su siervo?

f Lard la N. Exod. 3. 5.

15 Y el Principe del exercito de Iehova respondio à Iosue: Quita tus çapatos *f* de tus pies: porq̃ el lugar donde estás es sancto. y Iosue lo hizo assi.

CAPIT. VI.

Iericho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por milagro mystico, al qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta a fuego y á sangre, reservada Raab con toda su familia. II. Denuncia se maldicion al que reedificare à Iericho.

IEricho empero estava cerrada, biẽ cerrada, à causa de los hijos de Israel; nadie entrava, ni salia.

a Lord la nota Gen. 3. 14. 2 *a* Mas Iehova dixo à Iosue, Mira, yo he entregado en tu mano à Iericho, y à su rey con sus varones de guerra.

3 Cercareys pues la ciudad todos los hombres de guerra yendo alderredor de la ciudad una vez *al dia*: y esto hareys seys dias.

4 Y siete Sacerdotes llevarán siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca: y al Septimo dia dareys siete buelras à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las bozinas.

5 Y quan-

5 Y quando tocaren *luengamente* el cuerno de carnero, como oyerdes el sonido de la bozina, todo el Pueblo gritará à gran boz, y el muro de la ciudad caerá debaxo de si: entonces el Pueblo subirá cada uno en derecho de si.

6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sacerdotes, dixoles: Llevad el arca del Concierto: Y siete Sacerdotes lleven siete *bozinas de cuernos* de carneros delante del arca de Iehova:

7 Y dixo àl Pueblo, Passad, y cercad la ciudad: y los que estan armados passarán delante del arca de Iehova.

8 Y desq̃ Iosue uvo hablado àl Pueblo, los siete Sacerdotes llevãdo las siete *bozinas de cuernos* de carneros, passaró delante del arca de Iehova, y tocaró las bozinas: y el arca del cõcierto de Iehova los seguia.

9 Y los armados yvan delante de los Sacerdotes que tocavan las bozinas, y *b* la congregacion yva de tras del arca andando y tocando bozinas.

b Heb. el retaguardo. q. d. la retaguarda: q̃ era el cuydo de Dan. Num. 10.25.

10 Y Iosue mandó àl Pueblo diziendo, Vosotros no dareys grita, ni se oyrá vuestra boz, ni saldrá palabra de vuestra boca: hasta el dia que yo os diga, Gritad: entonces dareys grita.

11 El arca pues de Iehova dió una buelta àl derredor de la ciudad, y vinieronse àl real, en el qual tuvieron la noche.

12 Y Iosue se levantó de mañana: y los Sacerdotes tomaron el arca de Iehova:

13 Y los *otros* siete Sacerdotes llevando las siete *bozinas de cuernos* de carneros, fueron delante del arca de Iehova, andando siempre y tocando las bozinas: y los armados yvan delante dellos, y la *c* Congregacion yva detras del arca de Iehova: andando y tocando las bozinas.

c Leed la nota v. 9.

14 Assi dieron otra buelta à la ciudad el segundo dia, y bolvieronse àl real: desta manera hizieron por seys dias.

15 Y àl Septimo dia, levantaronse quando el alva subia, y dieron buelta à la ciudad desta manera siete vezes: este dia solamente dieron buelta arredor della siete vezes.

16 Y como los Sacerdotes uvieró tocado las bozinas la septima vez, Iosue dixo àl Pueblo: Dad grita, porque Iehova os ha entregado la ciudad.

17 Mas la ciudad será * anathema à Iehova, ella con todas las cosas que estan en ella: solamẽte Raab la ramera con todos los que estuvieren en casa con ella, bivirá, * porquanto escondió los mensageros que embiamos.

** Lev. 27, 28.*

** Act. 2, 4.*

18 Mas vosotros guardaos del anathema, que ni toqueys, ni romeys alguna cosa del anathema, porque no hagays anathema el campo de Israel, y lo turbeys.

19 Mas toda la plata, y el oro, y vasos de metal y de hierro sea consagrado à Iehova, y venga àl thesoro de Iehova.

20 Entonces el Pueblo dió grita, y tocaró bozinas: y acõteció q̃ como el Pueblo uvo oydo el sonido de la bozina, el Pueblo dio grita con muy gran bozeria, y * el muro *e* cayó debaxo de si: Y el Pueblo subió à la ciudad cada uno delãte de si: y tomaróla.

** Heb. 11, 30.*

e Cayo por la parte de adentro, y fuessese para q̃ los Israelitas pudiessen entrar.

21 Y destruyeron todo loque avia en la ciudad, hombres y mugeres: moços y viejos: hasta los bueyes, y ovejas, y asnos à filo de espada.

** Act. 2, 14. Heb. 11, 31.*

22 Mas Iosue dixo à los dos varones, * que avian reconocido la tierra: Entrad en la casa de la muger ramera, y hazed salir de alla à la muger, y à todo loque fuere suyo, como le juraستes.

d à fab. hasta tanto q̃ fuessen enseñados en la Ley de Dios.

23 Y los mancebos espias entraron, y sacaron à Raab, y à su padre, y su madre, y sus hermanos, y todo loq̃ era suyo: y tambien sacaron à toda su parentela: y *d* pusieron los fuera del campo de Israel.

24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo loque *estuvo* en ella solamente pusieron en el thesoro de la casa de Iehova *e* la plata, y el oro, y los vasos de metal y de hierro.

e Como Iosue avia mandado de ver. 19.

25 Mas Iosue dió la vida à Raab la ramera, y à la casa de su padre, y à todo loque ella tenia: laqual *f* habitó entre los Israelitas hasta oy: porquanto escondió los mensageros, que Iosue embió à reconocer à Iericho.

f Salmon se casó con ella. Mat. 1, 5.

26 ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró diziendo: * Maldito sea delante de Iehova el hombre, que se levantare, y reedificare esta ciudad de Iericho. En su primogenito eche sus cimientos: y en su menor *de dias* asiente sus puertas.

** 1. Reg. 16. 34.*

27 Fue pues Iehova con Iosue; y su nombre fue divulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

Achan, vezo del Pueblo, hurta del despojo de Iericho, por cuyo pecado una parte del Pueblo es vencida y herida de los de Hai. 11. Iosue entendido de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el sacrilego es castigado.

EMpero los hijos de Israel cometieron prevaricacion en el *a* anathema. * Porque Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zare del tribu de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehova se encendio contra los hijos de Israel.

a Vease anathema cap. 6, 17.

** Abaro. 22, 20. 1. Chron. 2, 7. dõde se llama Achar.*

2 Y Iosue embió hombres desde Iericho en Hai, que *era* junto à Beth-aven acia el Oriente de Beth-el: y hablóles diziendo: Subid, y reconoced la tierra: y ellos subieron, y reconocieron à Hai.

3 Y bolviendo à Iosue dixeronle: No suba todo el Pueblo, mas suban como dos mil, o como tres mil hombres: y tomaran à Hai. No fatigues a todo el Pueblo alli, porque pocos son.

4 Y subieron allá del Pueblo como tres mil hombres, los quales huyeron delante de los de Hai.

5 Y los de Hai hirieron dellos como treynta y seys hombres, y siguieronlos desde la puerta hasta *b* Sabarim, y mataronlos en una decendida: de loqual el coraçon del Pueblo se derritio, *c* como agua.

b Heb. Sebarim. q. d. rompimientos: porq̃ ahi fue rompido el campo de Israel.

c Heb. y fue por aguas.

6 ¶ Entonces Iosue rompió *d* sus vestidos, y se prostró en tierra sobre su rostro delante del arca de Iehova hasta la tarde; el, y los ancianos de Israel, echando polvo sobre sus cabeças.

d Leed la nota Num. 14. 6.

7 Y Iosue dixo *e* Ah Señor Iehova, porque hezíste passar à este Pueblo el Iordã, para entregarnos en las manos de los Amorrheos, que nos destruyan. O si quisieramos q̃darnos de la otra parte del Iordã?

e Leed la nota Gen. 20. 2.

8 Ay Señor, que dire? Pues que Israel ha buelto *f* las espaldas delante de sus enemigos.

f Heb. la cerviz.

9 Porque los Chananeos, y todos los moradores de la tierra, oyrán *esto*, y nos cercarán y raeran nuestro nombre de sobre la tierra, entonces que harás *tu* à tu grande Nombre?

10 Y Iehova dixo à Iosue, Levantate. Porque te prostras assi sobre tu rostro?

11 Israel ha peccado, y aun han quebrantado mi Concierto, que *yo* les avia mandado. Y aun han tomado del anathema, y aun há hurtado, y aun han mentido, y aun lo han guardado en sus vasos.

12 Por esto los hijos de Israel no podran estar delante de sus enemigos, mas delante de sus enemigos bolveran las espaldas, por quanto han sido en el anathema. *Yo* no seré mas con vosotros, sino destruyerdes el anathema de en medio de vosotros.

13 Levantate, santifica el Pueblo, y di, Santificaos, para mañana, porq̃ Iehova el Dios de Israel dize assi: Anathema *ay* en medio de ti Israel, no podrás estar delãte de tus enemigos, hasta tanto q̃ ayays quitado el anathema de en medio de vosotros.

14 Allegaros eys pues mañana por vuestros tribus,

bas, y el tribu que Iehova tomare, se allegará por sus familias, y la familia que Iehova tomare, se allegará por sus casas, y la casa que Iehova tomare, se allegará por los varones.

15 Y el que fuere tomado en el anathema será quemado à fuego, el y todo loque tiene, por quanto ha quebrantado el Concierto de Iehova, y ha cometido maldad en Israel.

16 Iosue pues levantandose de mañana hizo allegar à Israel por sus tribus, *g* y fue tomado el tribu de Iuda.

g Assi fue tomado Saul. 1. Sam. 10. 19. y Ionathan. 1. Sam. 14. 42.

17 Y haziendo allegar el Tribu de Iuda, fue tomada la familia de los de Zarha. Y haziendo allegar la familia de los de Zarhi por los varones, fue tomado Zabdi.

18 Y hizo allegar su casa por los varones, y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.

h Las faltas se deven confessar con gracia de manifestarlas quando no hay obligacion. Iosue. 7. Prou. 28.

19 Entonces Iosue dixo à Achan, *h* Hijo mio, da ora gloria à Iehova el Dios de Israel, y dale alabança, y declarame ora lo q̃ has hecho, no me lo encubras.

20 Y Achan respondió à Iosue diziendo, Verdaderamente yo he pecado contra Iehova el Dios de Israel, y he hecho assi, y assi.

21 Que vi entre los despojos un manto Babylonico muy bueno, y dozientos ſiclos de plata, y un chatõ de oro de peſo de cincuẽta ſiclos: loqual cobdicié, y tomelo: y heaqui q̃ eſta eſcõdido debaxo de tierra en el medio de mi tienda: y el dinero *ella* debaxo deello.

22 Iosue entonces embio mensageros, los quales fueron corriendo à la tienda, y heaqui *que todo ella va* eſcondido en su tienda: y el dinero debaxo deello.

23 Y tomandolo de en medio de la tienda, truxeronlo à Iosue: y à todos los hijos de Israel: y pusieronlo delante de Iehova.

24 Entonces Iosue tomó à Achan hijo de Zaré, y el dinero, y el manto y el chatõ de oro, y *i* sus hijos y sus hijas, y sus bueyes y sus asnos, y sus ovejas, y su tienda, y todo quanto tenia, y todo Israel con el, y llevaronlo todo al valle de *l* Achor;

i Los reyes de Dios son inuencibles. aqui mueren los hijos de Achan por los hijos de Core no mueren. Num. 26. 11. k El. turbaron damele, y por la que en ella auia encerrado. l Como vos 24.

25 Y dixo Iosue: Porque nos has turbado? Turbete Iehova en este dia. Y todos los Israelitas lo apedrearon y los quemaron à fuego, y los apedrearon con piedras.

26 Y levantaron sobre el un gran montõ de piedras hasta oy. Y Iehova se tornó de la yra de su furor. Y por esto fue llamado aquel lugar el Valle de *l* Achor, hasta oy.

CAPIT. VIII.

Confortado de nuevo Iosue por Dios combate y toma à Hai y hazе matar à los ſus moradores y colgar su rey, y aſſolar la ciudad para siempre. 11. Edifica altar en el monte de Hebal, y haze promulgar la Ley solemnemente con sus bendiciones y maldiciones, como le avia ſido mandado.

Y Iehova dixo à Iosue: No temas, ni desmayes: toma contigo toda la gente de guerra, y levãtate y sube à Hai. Mira yo he entregado en tu mano al rey de Hai, y à su Pueblo, à su ciudad y à su tierra.

2 Y harás à Hai, y à su Rey como heziſte à Iericho, y à su Rey: sino que sus despojos y sus bestias saqueareys para vosotros. Pondrás pues emboscadas à la ciudad de tras deella.

3 Y Iosue se levantó, y toda la gente de guerra para subir contra Hai: y escogió Iosue treynta mil hombres fuertes, los quales embió de noche.

4 Y mandoles diziẽdo: Mirad, pódreys emboscada à la ciudad de tras deella: no os alexareys mucho de la ciudad, y estareys todos apercebidos.

5 Y yo y todo el Pueblo que *está* conmigo nos acercaremos à la ciudad; y quãdo ellos saldrán contra nosotros, como hizieron antes, huyremos delante deellos.

6 Y ellos saldrán tras nosotros hasta que los arranquemos de la ciudad. Porq̃ ellos dirán: Huyen de nosotros como la primera vez: Porque *nosotros* huyremos delante deellos.

7 Entonces vosotros os levantareys de la emboscada, y *a* tomareys la ciudad: y Iehova vuestro Dios os la entregará en vuestras manos.

a Heb. Echareys fuego.

8 Y quando la oviereis tomado, meterlas eys à fuego. Hareys conforme à la palabra de Iehova. Mirad, que *yo* os lo he mandado.

9 Entonces Iosue los embió: y ellos se fueron à la emboscada, y pusieronse entre Beth-el, y Hai, al Occidente de Hai: y Iosue se quedo aquella noche en medio del Pueblo.

10 Y levantandose Iosue muy de mañana, *b* reconoció el Pueblo, y subió el y los Ancianos de Israel delante del Pueblo contra Hai.

b Heb. cõto

11 Assi mismo toda la gente de guerra, que estava con el, subieron, y llegaron, y vinieron delante de la ciudad: y assentaron el campo à la parte del Norte de Hai: y el valle *ella va* entre el y Hai.

12 Y tomó como cinco mil hombres, y pusolos en emboscada entre Beth-el y Hai, à la parte Occidental de la ciudad.

13 Y el Pueblo *a à saber*, todo el campo q̃ *estava* à la parte del Norte, se acercó de la ciudad: y la emboscada à l'Occidente de la ciudad. Y Iosue vino aquella noche àl medio del Valle.

14 Loqual como vido el Rey de Hai, levantose prestamente de mañana, y salió con la gente de la ciudad contra Israel para pelear, el y todo su pueblo àl tiempo señalado, por el llano, no sabiendo q̃ le estava puesta emboscada à las espaldas de la ciudad.

15 Entonces lo ue y todo Israel *como* vencidos huyeron delante deellos por el camino del desierto

16 Y todo el pueblo que *ella va* en Hai se juntó para seguirlos: y siguieron à Iosue, y arrancaronse de la ciudad.

17 Y no quedó hombre en Hai, y Beth-el, que no saliesse tras Israel: y dexaron abierta la ciudad por seguir à Israel.

18 Entonces Iehova dixo à Iosue: Leva ta la lança que tienes en tu mano azia Hai, porque *yo* la entregaré en tu mano. Y Iosue levantó la lança que tenia en su mano, azia la ciudad.

19 Y levantandose prestamente de su lugar los que estavan en la emboscada corrieron, como el alçó su mano, y vinieron a la ciudad y tomaronla: y à priessa le pusieron fuego.

20 Y como los de la ciudad miraron à trás, vieron, y heaqui el humo de la ciudad, que subia al cielo: y no tuvieron *c* poder para huyr à una parte ni à otra: y el pueblo que yva huyendo azia el desierto, se tornó contra los que lo seguian.

c Heb. manos

21 Entonces Iosue y todo Israel viendo q̃ los de la emboscada avian tomado la ciudad: y q̃ el humo de la ciudad subia, tornaron, y hirieron à los de Hai.

22 Y los otros salieron de la ciudad à su encuentro: y assi fueron encerrados en medio de Israel: los unos de la una parte y los otros de la otra. Y *assi* los hirieron hasta que no quedó ninguno deellos que escapasse.

23 Y tomaron bivo al rey de Hai, y truxeronlo à Iosue.

24 Y quando los Israelitas acabaró de matar todos los moradores de Hai en el cãpo, en el desierto, donde ellos los avia perseguido, y q̃ todos avia caydo à filo de espada hasta ser cõsumidos, todos los Israelitas se tornaró à Hai, y tãbien la pusieró à cuchillo.

25 Y el numero de los q̃ cayeron aquel dia, hombres y mugeres, fue doze mil, todos *d* eran de Hai.

d Heb. varones de ello.

26 Y Iosue nunca retraxo su mano q̃ avia estendido

dido con la larça, hastaque uvo destruydo todos los moradores de Hai.

27 Empero los Israelitas saquearõ para si las bestias, y los despoios de la ciudad, conforme à la palabra de Iehova, *que el avia mandado à Iosue.

* Ant.vers.2.

28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en un monton perpetuo assolada hasta oy.

29 Mas al rey de Hai colgó de un madero hasta la tarde: y como el Sol se puso, Iosue mandó que descolgassen del madero su cuerpo, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y levantaron sobre el un gran monton de piedras hasta oy.

* Conforme a la ley Deut. 21,23.

11.

30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Iehova Dios de Israel en el monte de Hebal:

31 Como lo avia mandado Moysen siervo de Iehova a los hijos de Israel * como *está* escripto en el libro de la Ley de Moysen: un altar de piedras enteras, sobre las quales nadie alçó hierro. Y offrecieron sobre el holocaustos à Iehova, y sacrificaron *sacrificios* pacificos.

* Ex. 20, 25. Deut. 27, 5.

32 Tambien escrivió allí en piedras * la repeticion de la Ley de Moysen, la qual el avia escripto delante de los hijos de Israel.

* Deut. 27, 4.

33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcaldes y juezes estavan de la una parte y de la otra junto al arca delante de los Sacerdotes Levitas, que llevan el arca del Concierto de Iehova: assi los estrangeros como los naturales la mitad deellos estava acia el Monte de Garizim, y la otra mitad acia el Monte de Hebal, de la manera que Moysen siervo de Iehova lo avia mandado antes, Que primeramente bendixessen al Pueblo de Israel.

34 Despues desto leyó todas las palabras de la Ley: las bendiciones y las maldiciones, conforme à todo lo que está escripto en el libro de la Ley.

35 No uvo palabra alguna de todas las cosas que mandó Moysen, que Iosue no hiziesse leer delante de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños, y estrangeros que andavan entre ellos.

CAPIT. IX.

Conjurança de todos los reyes y las gentes de los Chananeos para venir contra Iosue. II. Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia. La qual entendida por Iosue, conserva assi la promessa à causa del juramento, mas ponelos en el servicio del campo.

Y Acontecio *que* como oyeron *estas cosas* todos los reyes que *estavan* desta parte del Iordan, assi en las montañas como en los llanos: y en toda la costa de la gran mar delante del Libano, los Hetheos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos, Heveos, y Iebuseos,

2 Juntaronse à una de un acuerdo para pelear contra Iosue y Israel.

11.

3 ¶ Mas los a moradores de Gabaõ, como oyeron loque Iosue avia hecho à Iericho y à Hai:

a *Eran Heveos, Abit. 19.*

4 Ellos usaron tambien de astucia: y fueron, y fingieronse embaxadores, y tomaron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros viejos de vino rotos y remendados,

5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies, y vestidos viejos sobre si: y todo el pan b que trayan para el camino, seco y mohoso.

b Hecho de la costra.

6 Y vinieron à Iosue al campo en Galgala, y dixeronle à el y à los de Israel: Nosotros venimos de tierra muy lexos, hazed pues aora cõ nosotros aliança.

7 Y los de Israel respondieron à los Heveos: Quiça vosotros habitays en medio de nosotros: como pues podremos nosotros hazer aliança cõ vosotros?

8 Y ellos respondieron à Iosue: Nosotros *somos* tus siervos. Y Iosue les dixo: Quien *sois* vosotros y de donde venis?

9 Y ellos respondieron: Tus siervos hã venido de muy lexos tierras por la fama de Iehova tu Dios, porque avemos oydo su fama, y todas las cosas que hizo en Egypto:

10 Y todas las cosas q̃ hizo à los dos reyes de los Amorrheos, que *estavan* de la otra parte del Iordan: à Sehon rey de Hesebon, y à Og rey de Basan, que *estavan* en Astaroth.

11 Por loqual nuestros ancianos y todos los moradores de nuestra tierra nos dixeron: Tomad en vuestras manos provision para el camino, y yd delante deelles, y dezildes: Nosotros *somos* vuestros siervos, y hazed aora con nosotros aliança.

12 Este nuestro pan tomamos caliente de nuestras casas para el camino el dia q̃ salimos para venir à vosotros: y heloaqui aora q̃ está seco y mohoso.

13 Estos cueros de vino tambien los henchimos nuevos: he los aqui ya rotos. Tambien estos nuestros vestidos y nuestros çapatos estan ya viejos à causa de la grande longura del camino.

14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su provision del camino, y no preguntaró la boca de Iehova.

15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató con ellos aliança que les daria la vida. Y los principes del ayuntamiento les juraron.

* 2 Sam. 21, 2.

16 Passados tres dias despues que hizieron con ellos el concierto, oyeron como eran sus vezinos, y que habitavan en medio deellos.

17 Y partieronse los hijos de Israel, y al tercero dia llegaron à sus ciudades: y sus ciudades *eran* Gabaon, Caphira, Beroth, y Cariathiarim.

18 Y no los hirieró los hijos de Israel, por quanto los principes del ayuntamiento les avian jurado por Iehova el Dios de Israel: y toda la compaña murmurava contra los principes.

19 Mas todos los principes respondieron à toda la cõpaña. Nosotros les avemos jurado por Iehova Dios de Israel, portanto aora no les podemos tocar.

20 *Empero* esto haremos con ellos: dexarloshemos bivir, porq̃ no venga ira sobre nosotros à causa del juramento que les avemos hecho.

21 Y los principes les dixeron: Bivan: mas sean leñadores y aguadores para toda la compaña, como los principes les han dicho.

22 Y llamandolos Iosue les habló diziẽdo: Porq̃ nos aveys engañado diziendo: Muy lexos habitamos de vosotros, morando en medio de nosotros?

23 Vosotros pues aora *sois* malditos y no faltará de vosotros siervo, y quien corte la leña, y saque el agua para la casa de mi Dios.

24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixeron: Como fue dado à entender à tus siervos, que Iehova tu Dios avia mandado à Moysen su siervo, que os avia de dar toda la tierra, y que avia de destruyr todos los moradores de la tierra delante de vosotros, por esto temimos en grande manera de vosotros por nuestras vidas, y hezimos esto.

25 Aora pues heros aqui en tu mano, lo q̃ te pareciere bueno y recto hazer de nosotros, esso haz.

26 Y ello hizo assi, que los libró de la mano de los hijos de Israel, que no los matassen.

27 Y Iosue los constituyó aquel dia por leñadores y aguadores para la compaña y para el altar de Iehova en el lugar que escogiesse, hasta oy.

a *Esta es la primera vez q̃ se nombra Hierusalem, la qual contenia dos ciudades: la una fue del tribu de Iuda, la otra de Benjamin y de Iuda. El alca es fue de Benjamin. Y, por esto se lee, es del numer. dual. Iera, alarum.*

CAPIT. X.

Molestan los Amorrheos à los Gabaonitas por averse dado à Iosue, ellos dessende y vence a los Amorrheos. II. Escribe detenidamente la oracion que Iosue hizo para acabar completa victoria de los enemigos. III. Hizo Iosue que todos los capitanes de Israel pusiessen los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los hizo colgar. IIII. Toma otras ciudades con sus reyes, y asegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.

Y Como Adoni-sedech rey de a Ierusalé oyó que Iosue avia tomado à Hai, y q̃ la avia assolado por q̃ como avia hecho a Iericho y à su rey, assi hizo à Hai;

Hai, y à su rey: y que los moradores de Gabaon avian hecho paz con los Israelitas, y que estavan entre ellos:

2 Ovieron muy gran temor: porque Gabaon *era* una gran ciudad, como una de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus varones fuertes.

3 Embió pues Adoni sedec rey de Ierusalem à Oham rey de Hebron, y à Pharan rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis y à Dabir rey de Eglon, diziendo:

4 Subid à mi, y ayudadme, y combatamos à Gabaon: porque ha hecho paz con Iosue y con los hijos de Israel.

5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey de Lachis: el rey de Eglon: ellos con todos sus exercitos, y assentaron campo sobre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y los moradores de Gabaon embiaron à Iosue al campo en Galgala diziendo: No encojas tus manos de tus siervos: sube prestamente à nosotros, para guardarnos y ayudarnos: porq todos los reyes de los Amorrheos, que habitan en las montañas, se han juntado contra nosotros.

7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el Pueblo de guerra con el, y todos los valientes hombres.

8 Y Iehova dixo à Iosue: No ayas temor de ellos: porq yo los he entregado en tu mano: y ninguno dellos parará delante de ti.

9 Y Iosue vino à ellos de repente, *porque* toda la noche subió de Galgala.

10 Y Iehova los *b* turbó delante de Israel: y hiriolos de gran mortandad en Gabaon: y siguiolos por el camino que sube à Beth oron: y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.

b Como la avia prometido a Moysen, Exod. 23. 27. Deut. 11. 25.

11 Y como yvan huyendo de los Israelitas, à la decédida de Beth-oron Iehova echó sobre ellos del cielo grandes piedras hasta Aseca, y murieron: muchos mas murieron de las piedras del granizo, que los que los hijos de Israel avian muerto à cuchillo.

11. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehova, el dia que Iehova entregó al Amorrheo delante de los hijos de Israel, y dixo en presencia de los Israelitas, * Sol detente en Gabaon, y Luna, en el Valle de Ajalon.

** Ios. 10. 12.*

13 Y el Sol se detuvo, y la Luna se paró hasta tanto que la Gente se vengó de sus enemigos. Esto no está escripto en *c* el libro *d* de la rectitud? Y el Sol se paró en medio del cielo: y no se apressuró à ponerse *e* casi un dia entero.

c Quanto à el libro, y errores sobre la nota Num. 21. 14. d Heb. de Iasar, Outos del Derecho. e O como un dia. f El 10. verso. 15. se repite al fin deste cap. por tanto todo lo que se cuenta desde el v. 12. hasta el fin del cap. acontesce en un mismo dia.

14 Y nunca fue tal dia antes ni despues de aquel, obedeciendo Iehova à la boz de un hombre: porque Iehova peleava por Israel.

15 Y Iosue, y todo Israel con el, tornóse al campo en Galgala.

16 Y los cinco reyes huyeron, y se escondieron en una cueva en Maceda.

17 Y fue dicho à Iosue, que los cinco reyes avian sido hallados en una cueva en Maceda:

18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras à la boca de la cueva, y poned hombres junto à ella que los guarden:

19 Y vosotros no os pareys, sino seguid à vuestros enemigos: y herildes la cola: y no los dexeys entrar en sus ciudades: porque Iehova vuestro Dios los ha entregado en vuestra mano.

20 Y acontecio *que* como Iosue y los hijos de Israel ovieron acabado de matarlos de mortandad muy grande hasta acabarlos, los que quedaron de ellos se metieron en las ciudades fuertes.

21 Y todo el Pueblo se bolvió *g* salvo al Campo à Iosue en Maceda, que no uvo quien moviesse su lengua contra los hijos de Israel.

g Heb. en paz.

22 ¶ Entonces dixo Iosue: Abrid la boca de la cueva y sacadme deella à estos cinco reyes. 111.

23 Y hizieronlo ansi, y sacaronle de la cueva aquellos cinco reyes, al rey de Ierusalem, al rey de Hebron, al rey de Ierimoth, al rey de Lachis, al rey de Eglon.

24 Y quando ovieron sacado estos reyes à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de Israel, y dixo à los principales de la gente de guerra que avian venido con el: Llegad, y poned vuestros pies sobre los pescueços de estos reyes: y *ellos* se llegaron, y pusieron sus pies sobre los pescueços dellos.

25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays miedo: sed fuertes y valientes: porq ansi hará Iehova à todos vuestros enemigos contra los quales peleays.

26 Y despues desto Iosue los hirió; y los mató: y los hizo colgar en cinco maderos: y quedaron colgados en los maderos hasta la tarde.

27 Y quando el Sol se yva à poner, mandó Iosue *h* que los quitassen de los maderos, y los echassen en la cueva donde se avian escondido, y pusieron grandes piedras à la boca de la cueva, hasta oy.

h Conforme à la Ley Deut. 21. 23.

28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su rey, à ellos y à todo lo que en ella tenia vida sin quedar nada: mas al rey de Maceda hizo como avia hecho al rey de Iericho. 1111.

29 Y de Maceda, pasó Iosue y todo Israel con el à Lebna: y peleó contra Lebna.

30 Y Iehova la entregó tambien à ella y à su rey en mano de Israel: y metiola à filo de espada con todo lo que en ella avia bivo, sin quedar nada: mas à su rey hizo de la manera que avia hecho * al rey de Iericho

** Ant. 6. 11.*

31 Y pasó de Lebna Iosue y todo Israel con el à Lachis: y puso campo contra ella, y combatiola.

32 Y Iehova entregó à Lachis en mano de Israel, y tomola el dia siguiente, y metiola à cuchillo có todo loq en ella avia bivo, como avia hecho en Lebna.

33 Entonces Horam rey de Gazer subió en ayuda de Lachis, al qual, y à su pueblo hirió Iosue, que ninguno dellos quedó.

34 De Lachis pasó Iosue, y todo Israel con el, à Eglon, y pusieron campo contra ella, y combatieronla:

35 Y tomaronla el mismo dia, y metieronla à cuchillo: y el mismo dia *i* mato *i* todo lo que en ella avia bivo, como avia hecho en Lachis.

i S. Iosue. i Heb. y à toda alma que en ella assi estava.

36 Y subieron Iosue, y todo Israel con el de Eglon à Hebron, y combatieronla:

37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à su rey, y à todas sus ciudades, *k* con todo lo que en ella avia bivo, sin quedar nada, como avian hecho à Eglon: y destruyeronla con todo loque en ella uvo bivo.

k Num. 21.

38 Y tornando Iosue y todo Israel con el sobre Dabir, combatiola:

39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus villas, y metieronlos à cuchillo, y destruyeron todo lo que en ella uvo bivo sin q̃dar nada: como avia hecho à Hebron, ansi hizo à Dabir y à su rey: y como avia hecho a Lebna y à su rey.

40 Y hirió Iosue à toda la region de las montañas, y del Mediodia, y de los llanos, y de las cuestas con todos sus reyes sin quedar nada: todo lo que tenia vida mató, de la manera que Iehova Dios de Israel lo avia mandado.

41 Y hirióles Iosue desde Cades hasta Gaza y toda la tierra de *k* Gosen hasta Gabaon.

k No es la de Egypto: sino la de Iuda.

42 Todos estos reyes y sus tierras tomó Iosue de una vez: porq̃ Iehova el Dios de Israel peleava por Israel.

43 Y * tornose Iosue y todo Israel con el à el campo en Galgala.

** Ant. ver. 41.*

CAPIT.

12 Ruego os pues aora, que me jureys por Iehova, que como yo he hecho misericordia con vosotros, ansi la hareys vosotros, con la casa de mi padre,
b Heb. señal de verdad. de loqual me dareys *b* una cierta señal.
13 Y que dareys la vida à mi padre y à mi madre, y à mis hermanos y hermanas, y à todo lo que es suyo: y que escapareys nuestras vidas de la muerte.
14 Y ellos le respondieron, Nuestra anima *será* por vosotros hasta la muerte, si no denunciardes este nuestro negocio: y quando Iehova nos oviere dado la tierra, nosotros haremos contigo misericordia y verdad.
15 Entonces ella los hizo decendir con una cuerda por la ventana: porque su casa *estava* à la pared del muro: y ella bivia en el muro.
16 Y dixoles, Id os à l monte porque los que fueron tras vosotros, no os encuentren: Y estad escondidos allá tres dias, hasta que los que os siguen, ayan buelto: y despues os yreys vuestro camino.
17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos desobligados de este tu juramento cõque nos has conjurado, *en esta manera*,
i Heb. Heaqui quando &c. 18 *i* Que quando nosotros entrâremos la tierra, tu atarás esta cuerda de grana à la ventana por la qual nos decendiste, y tu juntarás en tu casa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu padre.
19 Qualquiera que saliere fuera de las puertas de tu casa, su sangre *será* sobre su cabeça y nosotros *seremos* sin culpa. Mas qualquiera que se estuviere en casa contigo, su sangre *será* sobre nuestra cabeça si mano *k* le tocáre.
k Heb. fuere con él. 20 Mas si tu denunciares este nuestro negocio, nosotros seremos desobligados de este tu juramento conque nos has juramentado.
21 Y *ella* respondió: Como aveys dicho, ansi sea. y *ansi* los embió, y se fueron; y ella ató la cuerda de grana à la ventana.
22 Y caminando ellos llegaron al monte y estuvieronse alli tres dias, hasta que los que los seguian, fuessen buelros: y los que los siguieron, buscaron por todo el camino, mas no *los* hallaron.
23 Y tornandose los dos varones decendieron del monte, y passaron, y vinieron à Iosue hijo de Nun: y contaronle todas las cosas que les avian acontecido.
24 Y dixeron à Iosue: Iehova ha entregado toda la tierra en nuestras manos: y tambien todos los moradores de la tierra estan desmayados delante de nosotros.

CAPIT. III.

Iosue apercibe al Pueblo para passar el Iordan, el qual passan en seco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Iosue de mañana, y partieron de Setim, y vinieron hasta el Iordan el y todos los hijos de Israel: y *e* reposaron alli antes que passassen.
e O. reposaron. 2 Y Passados tres dias, los alcaldes passaron por medio del campo,
3 Y mandaron al Pueblo diziendo: Quando viereides el arca del Concierto de Iehova vuestro Dios, y los Sacerdotes y Levitas que la llevan, vosotros partireys de vuestro lugar, y marchareys en pos della.
4 Empero entre vosotros y ella aya distancia como de la medida de dos mil cobdos, y no os acercareys della: paraque sepays el camino por donde aveys de yr: por quanto vosotros no aveys passado
a Heb. desde ayer y antes de ayer. *a* antes de aora por este camino.
5 Y Iosue dixo al Pueblo, *b* Sãctificaos, porque Iehova hará mañana entre vosotros maravillas.
b O. aparejados.
6 Y habló Iosue à los Sacerdotes diziendo Tomad el arca del Cõcierto, y passad delãte del Pueblo. Y *ellos* tomarõ el arca del Cõcierto, y fueron delante del Pueblo.
7 Entonces Iehova dixo à Iosue: Desde aqueste dia començaré à hazerte grande delante de los ojos de todo Israel: paraque entiendan, que como fue con Moysen, ansi seré contigo.
8 Tu pues mandarás à los Sacerdotes que llevan el arca del Concierto, diziẽdo: Quando uvierdes entrado hasta el cabo del agua del Iordan, pararey s en el Iordan.
9 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Llega os aca, y escuchad las palabras de Iehova vuestro Dios.
10 Y Iosue tornó à dezir. En esto conocereys q̃ el Dios biviẽre *está* en medio de vosotros: y q̃ el echará de delãte de vosotros àl Chananeo, y al Hetheo, y àl Hevreo, y àl Pherezeo, y al Gergeseo, y àl Amorrheo, y al Iebuseo:
11 Heaqui el arca del Concierto del Señoreador de toda la tierra, passa el Iordan delante de vosotros.
12 Tomad pues aora doze hombres de los tribus de Israel, de cada tribu uno,
13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes, q̃ llevan el arca de Iehova Señoreador de toda la tierra, *c* fueré assentadas sobre las aguas del Iordã, las aguas del Iordá se partirán: porq̃ las aguas que decienden de arriba * se detendrán en un monton.
c O. reposaren.
* Psal. 114. 3.
* Act. 7. 45.
14 * Y aconteció que partiendo el Pueblo de sus tiendas para passar el Iordan, y los Sacerdotes delante del Pueblo llevando el arca del Concierto,
15 Quando los que llevavan el arca, entraron en el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que llevavan el arca fueron mojados à la orilla del agua, (porq̃ el Iordan suele revertir sobre todos sus bordes todo el tiempo de la segada,)
16 Las aguas que decendian de arriba, se pararon como en un monton bien lexos de la ciudad de Adam, q̃ *está* àl lado de Sarthan: y las que decendian à la mar *d* de los llanos à la mar salada, se acabaró, y fueró partidas, y el Pueblo passó en derecho de Iericho.
d O. del desierto.
17 Mas los Sacerdotes, que llevavan el arca del Concierto de Iehova estuvieron en seco en medio del Iordá firmes, *e* hasta que todo el Pueblo uvo acabado de passar el Iordan, y todo Israel passó en seco.
e Ab. 4 21. Semejante milagro Exo. 14. 22.

CAPIT. IIII.

Por mandado de Dios haze Iosue sacar del profundo del Iordan, por donde le passaron, doze piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde estavan estados los pies de los Sacerdotes que llevavan el Arca del Concierto.

Y Quando toda la gente uvo acabado de passar el Iordan, Iehova habló á Iosue diziendo:
2 Tomad del Pueblo doze varones, de cada tribu uno:
3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del medio del Iordan, del lugar donde estan los pies de los Sacerdotes firmes, doze piedras: las quales passareys con vosotros, y assentarlas eys en el alojamiento donde aveys de tener la noche.
4 Entonces Iosue llamó doze varones los quales el ordenó de entre los hijos de Israel de cada tribu uno:
5 Y dixoles Iosue, Passad delãte del arcã de Iehova vuestro Dios por medio del Iordã, y cada uno de vosotros tome una piedra sobre su ombro, conforme àl numero de los tribus de los hijos de Israel.
6 Paraq̃ esto sea señal entre vosotros. Y quãdo vuestros hijos preguntaren á sus padres *a* mañana diziendo: Que os *significan* estas piedras?
a En tiempo venidero.
7 Responderles eys, Que las aguas del Iordan fueron partidas delante del arca del Concierto de

22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iachanan de Charmel, otro.
23 El rey de Dor, de la provincia de Dor, otro; el rey de las Gentes en Galgal, otro.
24 El rey de Thersa, otro; treynta y un rey en todos.

CAPIT. XIII.

Manda Dios à Iosue que reparta la tierra entre las nueve tribus y medio. 11. Reparte la possession de las dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

YSiendo Iosue ya viejo, entrado en dias, Iehova le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y queda aun muy mucha tierra por posseer.
2 La tierra que queda, es esta: todos los terminos de los Philisteos, y toda Gessuri,
3 Desde el a Nilo que está delante de Egypto hasta el termino de Accarõ àl Norte, la qual es contada entre los Chananeos; b cinco provincias son de los Philisteos: Gazeos, Azotios, Ascalonitas, Getheos, y Accaronitas, y los Heveos.
4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chananeos: y Mehara, que es de los de Sydon, hasta Aphecca, hasta el termino del Amorrheo.
5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano azia donde sale el Sol desde c Baalgad à las rayzes del Monte de Hermon hasta entrar en Emath.
6 Todos los que habitan en las montañas desde el Libano * hasta las aguas calientes, todos los Sydonios, yo los desarraygaré delante de los hijos de Israel: solamente la partiras por suertes à los Israelitas por heredad, como yo te he mandado.
7 Parte pues aora tu esta tierra en heredad à los nueve tribus, y àl medio tribu de Manasse.
8 ¶ Porque el otro medio recibió su heredad con los Rubenitas y Gaditas: * laqual les dió Moysen de la otra parte del Iordan àl Oriente, como se la dió Moysen siervo de Iehova,
9 Desde Aroer, que *está* à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad que *está* en medio del *d* arroyo, y toda la campaña de Medaba hasta Dibon.
10 Y todas las ciudades de Sehon rey de los Amorrheos, el qual reynó en Hesebon, hasta los terminos de los hijos de Ammon.
11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y de Maachati, y todo el Monte de Hermon, y toda la tierra de Basan hasta Salecha.
12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual reynó en Astaroth y Edrai: el qual avia quedado de la resta de los Rapheos, y Moysen los hirió, y echó *de la tierra*.
13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no echaron los hijos de Israel, antes Gessur y Machat habitaron entre los Israelitas hasta oy.
14 Empero àl Tribu de Levi no dió heredad: los sacrificios de Iehova Dios de Israel es su heredad, * como el les avia dicho.
15 Mas Moysen dió àl tribu de los hijos de Ruben conforme à sus familias:
16 Y fue el termino de ellos desde Aroer, q̃ está à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *está* en medio del † arroyo, y toda la campaña hasta Medaba.
17 Hesebon con todas sus villas, que estan en la campaña. Dibõ, y Bamoth-baal, y Bethbahal-meon:
18 Y Iasa, y Kedemoth, y Mephaath.
19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathasar en el monte † de Emec.
20 Y Beth Pehor, y Asedoth-Phasga, y Beth-jesimoth.
21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el reyno de Sehon rey de los Amorrheos, que reynó en Hesebõ, * al qual hirió Moysen, y à los principes de Madian, Hevi, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes de Sehon, que habitavan en aquella tierra.
22 Tambien mataron à cuchillo los hijos de Israel à e Balaam adivino hijo de Beor, *f* con los demas que mataron.
23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben el Iordan con su termino. Esta *fue* la herencia de los hijos de Ruben conforme à sus familias, ciudades con sus villas.
24 Y dió Moysen àl Tribu de Gad, à los hijos de Gad, conforme à sus familias.
25 Y el termino deellos fue Iazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Ammõ hasta Aroer, que *está* de lante de Rabba.
26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Masphe, y Bethonim: y desde † Mahanaim hasta el termino de Dabir.
27 Y la campaña de Beth-aram, y Bethnemra, y Socoth, y Saphon, la resta del reyno de Sehon rey en Hesebon. el Iordan y su termino hasta el cabo de la mar de Cenereth de la otra parte del Iordan àl Oriente.
28 Esta es la herencia de los hijos de Gad, por sus familias, ciudades con sus villas.
29 Y g dió Moysen àl medio Tribu de Manasse, y fue del medio Tribu de los hijos de Manasse, conforme à sus familias,
30 El termino de ellos fue desde Mahanaim, toda Basan todo el reyno de Og rey de Basan: y todas las alde. s de Iair, q̃ *están* en Basan, sesenta ciudades.
31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y Edrai ciudades del reyno de Og en Basan, à los hijos de Machir hijo de Manasses, à la mitad de los hijos de Machir conforme à sus familias.
32 Esto es loque Moysen repartió en heredad en las campañas de Moab de la otra parte del Iordan *h* de Iericho àl Oriente.
33 Mas àl Tribu de Levi no dió Moysen heredad: Iehova Dios de Israel es la heredad deellos, * como el les avia dicho.

a Vn arroyo de Aegypto, de que haze mencion Ab. 11. 1.
b Quasi, cinco Principes.
c O del Mano de Gad.
d O. Valle la palabra heb. sig. fica arroyo. o valle.
e Num. 22. 5. Iosue la nombra.
f Heb. con sus muertos.
g 2. Su possession.
h Que passa cerca de Iericho.
* Num. 18, 20.

CAPIT. XIIII.

Describe en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y al mandamiento de Moysen.

ESto pues es lo que los hijos de Israel tomaron por heredad en la tierra de Chanaan, loqual les repartieron Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y a los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel,
2 Por suerte de su heredad, * como Iehova lo avia mandado por Moysen, que diesse à los nueve tribus, y àl medio tribu.
3 Porq̃ à los dos tribus, y àl medio tribu Moysen les avia dado heredad de la otra parte del Iordan: mas à los Levitas no dió heredad entre ellos.
4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos tribus, Manasse y Ephraim: y no dieron parte à los Levitas en la tierra, sino ciudades en que morassen con sus exidos *b* para sus ganados y rebaños.
5 Dela manera que Iehova lo avia mandado à Moysen, ansi lo hizieron los hijos de Israel en el repartimiento de la tierra
6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo le dixo: * Tu sabes lo que Iehova dixo à Moysen varon de Dios en Cades-barne, tocante à mi, y à ti.
7 Yo era de edad de quarenta años, quando Moysen siervo de Iehova me embió de Cades-barne à reconocer la tierra: y yo le referi el negocio, como yo lo tenia en mi coraçon.
8 Mas mis hermanos, los que avian subido conmigo, derritieron el coraçon del Pueblo, empero yo

a Las cabeças de las familias.
* Num. 34, 16.
b Assi grandes, como pequeños.
* Num. 14, 24.

però yo cumpli siguiendo à Iehova mi Dios.

9 *Entonces Moysen juró diziendo: Si la tierra que hollò tu pie no fuere para ti, y para tus hijos en herencia perpetua: por quanto cumpliste siguiéndo à Iehova mi Dios.

10 Y aora Iehova me ha hecho bivir, como el dixo, estos quarenta y cinco años, desde el tiempo que Iehova habló estas palabras à Moysen, q̃ Israel ha andado por el desierto: y aora heaqui yo soy oy de edad de ochenta y cinco años:

11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia que Moysen me embió: qual era entõces mi fuerça, tal es ora, para la guerra, y para salir, y para entrar.

12 Dame pues aora este Monte, del qual habló Iehova aquel dia, porq̃ tu oyste en aquel dia, que los Enaceos estan allí, y grandes y fuertes ciudades. Quiça Iehova será conmigo, y echarlos hé, como Iehova ha dicho.

13 Iosue entonces lo alabô, y dió à Caleb hijo de Iephone à Hebron por heredad.

14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Iephone Genezeo por heredad hasta oy: por quanto cumplio siguiendo à Iehova Dios de Israel.

15 Mas Hebron antes fue llamada Cariatharbe porque Arba fue un hombre grande entre los Enaceos. Y la tierra tuvo reposo de las guerras.

CAPIT. XV.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III Los del tribu de Iuda no pudẽ echar à los Iebuseos de Ierusalẽ.

Y *Fue la suerte del tribu de los hijos de Iuda por sus familias junto àl termino de Edom del desierto de Zin al Mediodia al lado del Sur.

2 Y su termino de la parte del Mediodia fue desde la costa de la mar salada, desde la lengua que mira azia el Mediodia.

3 Y de allí salia azia el Mediodia à la subida de Acrabim passando hasta Zin, y subiendo por el Mediodia hasta Cades-barne, passando á Hesron, y subiendo por Addar dava buelta à Carcaá.

4 De alli passava à Asemona, y salia al arroyo de Egypto: y sale este termino al Occidente. Este pues os será el termino del Mediodia.

5 El termino del Oriente es la mar salada hasta el fin del Iordã: Y el termino de la parte del Norte, desde la lengua de la mar, desde el fin del Iordan.

6 Y este termino sube por Beth-agla, y passa del Norte à Beth-araba; y de aqui sube este termino à la piedra de Boen hijo de Ruben.

7 Y torna à subir este termino à Deberá desde el valle de Achor: y àl Norte mira sobre Galgala, q̃ está delante de la subida de Adommin, la qual está àl Mediodia del Arroyo: y passa este termino à las aguas de Ensames, y sale à la fuente de Rogel.

8 Y sube este termino del valle del hijo de Ennõ al lado del Iebuseo al Mediodia. Esta es Ierusalem. Y sube este termino por la cumbre del monte que está delante del valle de Ennõ azia el Occidéte, el qual está àl cabo del valle de los Gigães àl Norte.

9 Y rodea este termino desde la cũbre del Monte hasta la fuente de las aguas de Nephthoa, y sale à las ciudades del Monte de Ephron: y rodea este termino à Baala, la qual es Chariath-jarim.

10 Y torna este termino desde Baala azia el Occidente àl Monte de Seir: y passa àl lado del Monte de Iarim azia el Norte, esta es Cheslon y desciende à Bethsames, y passa à Thamna.

11 Y sale este termino àl lado de Accaron azia el Norte, y rodea este termino à Sechrõ, y passa por el Monte de Baala, y sale à Iebneel y sale este termino à la mar.

12 El termino del Occidente es la mar grande. Y este termino es el termino de los hijos de Iuda al derredor por sus familias.

13 Mas à Caleb hijo de Iephone dió parte entre los hijos de Iuda cõforme àl mãdamiẽto de Iehova à Iosue, à Cariatharbe del padre de Enac, q̃ es Hebrõ.

14 Y *Caleb echó de allí tres hijos de Enac, Sesai. Ahiman, y Tholmai, que fueron hijos de Enac.

15 De aqui subio a los que moravan en Dabir, y el nombre de Dabir era antes Cariath-sepher.

16 Y dixo Caleb: Al que hiriere à Cariat-sepher, y la tomare, yo le daré à mi hija Axa por muger.

17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb: y el le diò por muger à su hija Axa.

18 *Y acõteció que quãdo la llevavã, el le persuadió q̃ pidiesse à su padre tierras para labrar. Ella entonces decédió del asno: Y Caleb le dixo: Que has?

19 Y ella respõdiò: Dame alguna bendicion: pues que me has dado tierra de seca dal, da me tambien fuentes de aguas. El entonces le diò las fuentes de arriba, y las de abaxo.

20 Esta pues es la herencia del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias.

21 Y fueron las ciudades del termino del Tribu de los hijos de Iuda azia el termino de Edom al Mediodia, Cabseel, y Eder, y Iagur.

22 Y Cina, y Demona, y Adada.

23 Y Cedes, y Asor, y Ithman,

24 Ziph, y Telen, y Baloth.

25 Y Asor, Hadatha, y Carioth, Hesró, q̃ es Asor.

26 Aman, y Sama, y Molada,

27 Y Asar gadda, y Hassemon, Beth phelet,

28 Y Haser-sual, Beersebah, y Baziothia,

29 Baala, y Iim, y Esem,

30 Y Eltholad, y Cesil, y Harma,

31 Y Siceleg, y Medema, Sensena,

32 Y Lebaoth, Selim, y Aen, y Remmon, en todas veynte y nueve ciudades con sus aldeas.

33 En las campañas, Estoal, y Sarea, y Asena.

34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y Enaim,

35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Azecha.

36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Gederothaim, catorze ciudades con sus aldeas.

37 Sanan, y Hadassa, y Magdalgad,

38 Y Delean, y Masepha, y Iecthel,

39 Lachis, y Bascath, y Eglon,

40 Y Chebbon, y Lehemam, y Cethlis,

41 Y Gideroth, Bethdagon, y Naama, y Maceda, diez y seys ciudades con sus aldeas.

42 Labana, y Ether, y Asan,

43 Y Iephta, y Esna, y Nesib, (con sus aldeas

44 Y Ceila, y Achzib, y Maresa, nueve ciudades

45 Accaron con sus villas y sus aldeas.

46 Desde Accaron hasta la mar, todas las que estan à la costa de Azotho con sus Aldeas.

47 Azotho con sus villas y sus aldeas. Gaza con sus villas y sus aldeas hasta el rio de Egypto, y la gran mar con sus terminos.

48 Y en las mõtañas Samir, y Iether, y Socoth,

49 Y Danna, y Cariath-senna, que es Dabir.

50 Y Anab, y Istemo, y Anim, (sus aldeas.

51 Y Gosen, y Olon, y Gilo, onze ciudades con

52 Arab, y Dunah, y Esaan,

53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.

54 Y Athmatha, y Cariatharbe, que es Hebrõ, y Sior, nueve ciudades con sus aldeas.

55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iutá.

56 Y Iezrael, Iucadam, y Zanoe,

57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades con sus aldeas.

58 Halhul, y Bethsur, y Gedeor,

59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Eltheco, seys ciudades con sus aldeas.

60 Cariath-baal, q̃ es Cariath-jarim, y Arebba

bus,y el tribu que Iehova tomare,se allegará por sus familias, y la familia que Iehova tomare, se allegará por sus casas, y la casa que Iehova tomare,se allegará por los varones.

15 Y el que fuere tomado en el anathema será quemado à fuego, el y todo loque tiene, por quanto ha quebrantado el Concierto de Iehova, y ha cometido maldad en Israel.

16 Iosue pues levantandose de mañana hizo allegar à Israel por sus tribus, *g* y fue tomado el tribu de Iuda.

g Así fue tomado Saul. 1 Sam.10.19. y Ionathan.1. Sam.14.40.

17 Y haziendo allegar el Tribu de Iuda,fue tomada la familia de los de Zarhi. Y haziéndo allegar la familia de los de Zarhi por los varones,fue tomado Zabdi.

18 Y hizo allegar su casa por los varones, y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.

h Las faltas se dezia conversion en confusion de manifestadumbre quando se oy abhominacion. Iorem. 23.36.

19 Entonces Iosue dixo à Achan, *h* Hijo mio, da ahora gloria a Iehova el Dios de Israel,y dale alabança, y declarame ahora lo q̃ has hecho,no me lo encubras.

20 Y Achan respondió à Iosue diziendo, Verdaderamente yo he pecado contra Iehova el Dios de Israel,y he hecho ansi,y ansi.

21 Que vi entre los despojos un manto Babylonico muy bueno,y dozientos ciclos de plata y un chatõ de oro de peso de cincuẽta ciclos:loqual cobdicié, y tomé:y heaqui q̃ está escõdido debaxo de tierra en el medio de mi tiẽda: y el dinero *della* debaxo dello.

22 Iosue entõces embio mensageros, los quales fueron corriendo à la tienda,y heaqui *que todo estava* escondido en su tienda: y el dinero debaxo dello.

23 Y tomandolo de en medio de la tienda, truxeronlo à Iosue: y à todos los hijos de Israel: y pusieronlo delante de Iehova.

24 Entonces Iosue tomó à Achan hijo de Zaré, y el dinero,y el manto y el chatõ de oro,y *h* sus hijos y sus hijas,y sus bueyes y sus asnos, y sus ouejas,y su tienda, y todo quanto tenia, y todo Israel con el, y llevaronlo todo àl valle de *i* Achor;

h Las hijas de Achan fueron en confundibles, aunque murieron los hijos de Achan: pero los hijos de Core no murieron. Num.26.11.

25 Y dixo Iosue; Porque nos has turbado? Turbete Iehova en este dia. Y todos los Israelitas lo apedrearon y los quemaron à fuego, y los apedrearon con piedras.

i Es dombocan llamase así por lo que en esto vino a acontecer.

26 Y levantaron sobre el un gran montõ de piedras hasta oy. Y Iehova se torno de la yra de su furor. Y por esto fue llamado aquel lugar el Valle de *i* Achor,hasta oy.

Cap. VIII.

Consolado de nuevo Iosue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos sus moradores y colgar su rey, y asolar la ciudad para siempre. 11. Edifica altar en el monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley solemnemente con sus bendiciones y maldiciones, como le avia sido mandado.

YIehova dixo à Iosue: No temas, ni desmayes: toma contigo toda la gente de guerra,y levãtate y sube à Hai. Mira yo he entregado en tu mano al rey de Hai,y à su Pueblo,à su ciudad y à su tierra.

2 Y harás à Hai,y à su Rey como heriste à Iericho,y à su Rey: sino que sus despojos y sus bestias saquearevs para vosotros. Pondrás pues emboscadas à la ciudad de tras della.

3 Y Iosue se levantó, y toda la gente de guerra para subir contra Hai: y escogió Iosue treynta mil hombres fuertes,los quales embió de noche.

4 Y mandoles diziẽdo: Mirad,põdreys emboscada à la ciudad de tras della: no os alexareys mucho de la ciudad,y estareys todos apercebidos.

5 Yo y todo el Pueblo que *está* conmigo nos acercaremos à la ciudad; y quãdo ellos saldran contra nosotros,como hizieron antes,huyremos delante dellos.

6 Y ellos saldrán tras nosotros hasta que los atranquemos de la ciudad. Porq̃ ellos dirán: Huyen de nosotros como la primera vez; Porque *nosotros* huyremos delante dellos.

7 Entonces vosotros os levantareys de la emboscada, y *a* tomareys la ciudad: y Iehova vuestro Dios os la entregará en vuestras manos.

a Heb. Iehova reys tuera.

8 Y quando la oviereis tomado, meterlaeys à fuego Hareys conforme à la palabra de Iehova.Mirad,que yo os lo he mandado.

9 Entonces Iosue los embió: y ellos se fueron à la emboscada, y pusieronse entre Beth-el, y Hai, al Occidente de Hai; y Iosue se quedó aquella noche en medio del Pueblo.

10 Y levantandose Iosue muy de mañana, *b* reconoció el Pueblo, y subid el y los Ancianos de Israel delante del Pueblo contra Hai.

b Heb. cõto

11 Assi mesmo toda la gente de guerra,que estava con el,subieron,y llegaron,y vinieron delante de la ciudad: y assentaron el campo à la parte del Norte de Hai: y el valle *estava* entre el y Hai.

12 Y tomó como cinco mil hombres, y pusolos en emboscada entre Beth-el y Hai, à la parte Occidental de la ciudad.

13 Y el Pueblo *a saber*, todo el campo q̃ *estava* à la parte del Norte,se acercó de la ciudad: y su emboscada à Occidente de la ciudad. Y Iosue vino aquella noche àl medio del Valle.

14 Loqual como visto el Rey de Hai, levantose prestamente de mañana, y salió con la gente de la ciudad contra Israel para pelear,el y todo su pueblo àl tiempo señalado,por el llano, no sabiendo q̃ le estava puesta emboscada à las espaldas de la ciudad.

15 Entonces Iosue y todo Israel *como* vencidos huyeron delante dellos por el camino del desierto.

16 Y todo el pueblo que *estava* en Hai se juntó para seguirlos; y siguieron à Iosue: y arrancaronse de la ciudad;

17 Y no quedó hombre en Hai, y Beth-el, que no saliesse tras Israel: y dexaron abierta la ciudad por seguir à Israel.

18 Entonces Iehova dixo à Iosue: Levãta la lança que tienes en tu mano azia Hai, porque yo la entregaré en tu mano. Y Iosue levantó la lança que tenia en su mano, azia la ciudad.

19 Y levantandose prestamente de su lugar los que estavan en la emboscada corrieron, como el alçó su mano,y vinieron à la ciudad y tomaronla:y à priessa le pusieron fuego.

20 Y como los de la ciudad miraron à trás, vieron,y heaqui el humo de la ciudad, que subia al cielo: y no tuvieron *c* poder para huyr à una parte ni à otra: y el pueblo que yva huyendo azia el desierto, se tornó contra los que lo seguian.

c Heb. manos

21 Entonces Iosue y todo Israel viendo q̃ los de la emboscada avian tomado la ciudad; y q̃ el humo de la ciudad subia,tornaron,y hirieron à los de Hai.

22 Y los otros salieron de la ciudad à su encuentro: y assi fueron encerrados en medio de Israel:los unos de la una parte y los otros de la otra. Y *assi* los hirieron hasta que no quedó ninguno dellos que escapasse.

23 Y tomaron bivo àl rey de Hai, y truxeronlo à Iosue.

24 Y quando los Israelitas acabaró de matar todos los moradores de Hai en el cãpo, en el desierto, donde ellos los avia perseguido,y q̃ todos avia caydo à filo de espada hasta ser cõsumidos,todos los Israelitas se tornaró à Hai, y tãbien la pusieró à cuchillo.

25 Y el numero de los q̃ cayeron aquel dia,hombres y mugeres, fue doze mil, todos *d* eran de Hai.

d Heb. varones de &c.

26 Y Iosue nunca retraxo su mano q̃ avia estendido

dido con la lança, hastaque uvo destruydo todos los moradores de Hai.

27 Empero los Israelitas saquearõ para si las bestias, y los despoios de la ciudad, conforme à la palabra de Iehova, *que el avia mandado à Iosue.

* Arr. vers. 2.

28 Y Iosue quemo a Hai, y la tornó en un monton perpetuo assolada hasta oy.

29 Mas al rey de Hai colgó de un madero hasta la tarde: y como el Sol se puso, Iesue mandó que e quitassen del madero su cuerpo, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y levantaron sobre el un gran monton de piedras hasta oy.

e Conforme a la ley Deut. 21, 23.

11.

30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Iehova Dios de Israel en el monte de Hebal:

31 Como lo avia mandado Moysen siervo de Iehova a los hijos de Israel * como está escripto en el libro de la Ley de Moysen: un altar de piedras enteras, sobre las quales nádie alçó hierro. Y offrecieron sobre el holocaustos à Iehova, y sacrificaron *sacrificios* pacificos.

* Ex. 20, 25. Deut. 27, 5.

32 Tambien escrivió alli en piedras * la repeticion de la Ley de Moysen, la qual el avia escripto delante de los hijos de Israel.

* Deut. 27, 2.

33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcaldes y jueces estavan de la una parte y de la otra junto al arca delante de los Sacerdotes Levitas, que llevan el arca del Concierto de Iehova: assi los estrangeros como los naturales la mitad deellos estava arta el Monte de Garizim, y la otra mitad arta el Monte de Hebal, de la manera que Moysen siervo de Iehova lo avia mandado antes, Que primeramente bendixessen al Pueblo de Israel.

34 Despues deesto levó todas las palabras de la Ley: las bendiciones y las maldiciones, conforme à todo lo que está escripto en el libro de la Ley.

35 No uvo palabra alguna de todas las cosas que mandó Moysen, que Iosue no hiziesse leer delante de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños, y estrangeros que andavan entre ellos.

CAPIT. IX.

Conciertanse todos los reyes y las gentes de los Chananeos para yr contra Iosue. II. Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia: la qual entendida por Iosue, confirmales la promessa à causa del juramento, mas pónelos en el servicio del campo.

YAcontecio *que* como oyeron *estas cosas* todos los reyes que *estavan* desta parte del Iordan, assi en las montañas como en los llanos: y en toda la costa de la gran mar delante del Libano, los Hetheos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos, Heveos, y Iebuseos,

1 Juntaronse à una de un acuerdo para pelear contra Iosue y Israel.

11.

3 ¶ Mas los a moradores de Gabaõ, como oyeron loque Iosue avia hecho à Iericho y à Hai:

a Eſtos eran Heveos. Ab. 11, 19.

4 Ellos usaron tambien de astucia: y fueron, y fingieronse embaxadores, y tomaron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros viejos de vino rotos y remendados,

5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies, y vestidos viejos sobre si; y todo el pan b que trayan para el camino, seco y mohoso.

b Heb. de su compaña.

6 Y vinieron à Iosue al campo en Galgala, y dixeronle à el y à los de Israel: Nosotros venimos de tierra muy lexos, hazed pues aora cõ nosotros aliança.

7 Y los de Israel respondieron à los Heveos: Quiça vosotros habitays en medio de nosotros: como pues podremos nosotros hazer aliança cõ vosotros?

8 Y ellos respondieron à Iosue: Nosotros *somos* tus siervos. Y Iosue les dixo: Quien *sois* vosotros y de donde venis?

9 Y ellos respondieron: Tus siervos hã venido de muy lexos tierras por la fama de Iehova tu Dios. porque avemos oydo su fama, y todas las cosas que hizo en Egypto:

10 Y todas las cosas q̃ hizo à los dos reyes de los Amorrheos, que *estavan* de la otra parte del Iordan: à Sehon rey de Hesebon, y à Og rey de Basan, que *estavan* en Astaroth.

11 Por loqual nuestros ancianos y todos los moradores de nuestra tierra nos dixeron: Tomad en vuestras manos provision para el camino, y yd delante deelles, y dezildes: Nosotros *somos* vuestros siervos, y hazed aora con nosotros aliança.

12 Este nuestro pan tomamos caliente de nuestras casas para el camino el dia q̃ salimos para venir à vosotros; y heloaqui aora q̃ está seco y mohoso.

13 Estos cueros de vino tambien los henchimos nuevos: he los aqui ya rotos. Tambien estos nuestros vestidos y nuestros çapatos estan ya viejos à causa de la grande longura del camino.

14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su provision del camino, y no preguntaró la boca de Iehova.

15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató con ellos aliança que les daria la vida. Y los principes del ayuntamiento les juraron.

* 2 Sam. 21, 2.

16 Passados tres dias despues que hizieron con ellos el concierto, oyeron como eran sus vezinos, y que habitavan en medio deellos.

17 Y partieronse los hijos de Israel, y à tercero dia llegaron à sus ciudades: y sus ciudades *eran* Gabaon, Caphira, Beroth, y Carathiarim.

18 Y no los hirieró los hijos de Israel, por quanto los principes del ayuntamiento lès avian jurado por Iehova el Dios de Israel: y toda la compaña murmurava contra los principes.

19 Mas todos los principes respondieron à toda la cõpaña. Nosotros les avemos jurado por Iehova Dios de Israel: portanto aora no les podemos tocar.

20 *Empero* esto haremos con ellos: dexarloshemos bivir, porq̃ no venga ira sobre nosotros à causa del juramento que les avemos hecho.

21 Y los principes les dixeron: Vivan: mas sean leñadores y aguadores para toda la compaña, como los principes les han dicho.

22 Y llamandolos Iosue les habló diziẽdo: Porq̃ nos aveys engañado diziendo: Muy lexos habitamos de vosotros, morando en medio de nosotros?

23 Vosotros pues aora *sereys* malditos y no faltará de vosotros siervo, y quien corte la leña, y saque el agua para la casa de mi Dios.

24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixeron: Como fue dado à entender à tus siervos, que Iehova tu Dios avia mandado à Moysen su siervo, que os avia de dar toda la tierra, y que avia de destruyr todos los moradores de la tierra delante de vosotros, por esto temimos en grande manera de vosotros por nuestras vidas, y hezimos esto.

25 Aora pues hemos aqui en tu mano, loq̃ te pareciere bueno y recto hazer de nosotros, esso haz.

26 Y ello hizo assi, que los libró de la mano de los hijos de Israel, que no los matassen.

27 Y Iosue los constituyó aquel dia por leñadores y aguadores para la compaña y para el altar de Iehova en el lugar que el escogiesse, hasta oy.

a Esta es la primera vez q̃ se nombra Ierusalem, la qual contenia dos ciudades: la una fue del tribu de Iuda: la otra de Ben-jamin y de Iuda. Esta alta es fue de Benjamin. Y, por esto en heb. es del numer. dual. Ierusalaim.

CAPIT. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por averse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. El Sol se detiene a la oracion de Iosue hasta aver complida victoria de los enemigos. III. Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar. IIII. Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.

YComo Adoni-sedech rey de a Ierusalé oyó que Iosue avia tomado à Hai, y q̃ la avia assolado por q̃ como avia hecho à Iericho y à su rey, assi hizo à Hai;

Hai, y à su rey: y que los moradores de Gabaon avian hecho paz con los Israelitas, y que estavan entre ellos:

2 Ovieron muy gran temor: porque Gabaon era una gran ciudad, como una de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus varones fuertes.

3 Embio pues Adonisedec rey de Ierusalem à Oham rey de Hebron, y à Pharan rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis y à Dabir rey de Eglon, diziendo:

4 Subid à mi, y ayudadme, y combatamos à Gabaon: porque ha hecho paz con Iosue y con los hijos de Israel.

5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey de Lachis: el rey de Eglon: ellos con todos sus exercitos, y assentaron campo sobre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y los moradores de Gabaon embiaron à Iosue al campo en Galgala diziendo: No encoges tus manos de tus siervos: sube prestamente à nosotros, para guardarnos y ayudarnos: porq̃ todos los reyes de los Amorrheos, que habitan en las montañas, se han juntado contra nosotros.

7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el Pueblo de guerra con el, y todos los valientes hombres.

8 Y Iehova dixo à Iosue: No ayas temor de ellos: porque yo los he entregado en tu mano: y ninguno dellos parará delante de ti.

9 Y Iosue vino à ellos de repente, porque toda la noche subió desde Galgala.

b Como la avia prometido a Moy se, Exod. 23. 27. Deut. 11. 25.

10 Y Iehova los b turbó delante de Israel: y hirioles de gran mortandad en Gabaon: y siguiolos por el camino que sube à Beth-oron; y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.

11 Y como yvan huyendo de los Israelitas, à la decédida de Beth-oron Iehova echó sobre ellos del cielo grandes piedras hasta Aseca, y murieron: muchos mas murieron de las piedras del granizo, que los que los hijos de Israel avian muerto à cuchillo.

11. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehova, el dia que Iehova entregó al Amorrheo delante de los hijos de Israel, y dixo en presencia de los Israelitas, * Sol detente en Gabaon, y Luna, en el Valle de Ajalon.

* Iu. 28. 21.

13 Y el Sol se detuvo, y la Luna se paró hasta tanto que la Gente se vengó de sus enemigos. Esto no está escripto en c el libro d de la rectitud? Y el Sol se paró en medio del cielo: y no se apressuró à ponerse e casi un dia entero.

c Quanto à este hecho, y otros iuzgó la mesma Num. 21. 14. d Heb. de Iaiar, Quos del Derecho. e O como un dia.

14 Y nunca fue tal dia antes ni despues de aquel, obedeciendo Iehova á la boz de un hombre: porque Iehova peleava por Israel.

15 Y Iosue, y todo Israel con el, tornóse al campo en Galgala.

f Este verso. 21. se repite al fin deste cap. por tanto todo lo que se cuenta desde el ver. 16. hasta el fin del cap acontecio antes de este verso.

16 Y los cinco reyes huyeron, y se escondieron en una cueva en Maceda.

17 Y fue dicho à Iosue, que los cinco reyes avian sido hallados en una cueva en Maceda:

18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras à la boca de la cueva, y poned hombres junto à ella que los guarden:

19 Y vosotros no os pareys, sino seguid à vuestros enemigos: y herildes la cola: y no los dexeys entrar en sus ciudades: porque Iehova vuestro Dios los ha entregado en vuestra mano.

20 Y acontecio que como Iosue y los hijos de Israel ovieron acabado de matarlos de mortandad muy grande hasta acabarlos, los que quedaron de ellos se metieron en las ciudades fuertes.

g Heb. en paz.

21 Y todo el Pueblo se bolvió g salvo à Campo à Iosue en Maceda, que no uvo quien moviesse su lengua contra los hijos de Israel.

22 ¶ Entónces dixo Iosue: Abrid la boca de la cueva y sacadme deella à estos cinco reyes. 111.

23 Y hizieronlo ansi, y sacaronle de la cueva aquellos cinco reyes, al rey de Ierusalem, al rey de Hebron, al rey de Ierimoth, al rey de Lachis, al rey de Eglon.

24 Y quando ovieron sacado estos reyes à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de Israel, y dixo à los principales de la gente de guerra que avian venido con el. Llegad, y poned vuestros pies sobre los pescueços destos reyes: y ellos se llegaron, y pusieron sus pies sobre los pescueços deellos.

25 Y Iosue les dixo: No temays, ni avays miedo: sed fuertes y valientes: porq̃ ansi hará Iehova à todos vuestros enemigos contra los quales peleays.

26 Y despues desto Iosue los hirió, y los mató: y los hizo colgar en cinco maderos: y quedaron colgados en los maderos hasta la tarde.

27 Y quando el Sol se yva à poner, mandó Iosue h que los quitassen de los maderos, y los echassen en la cueva donde se avian escondido, y pusieron grandes piedras à la boca de la cueva, hasta oy.

h Conforme à la Ley Deut. 21. 23.

28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vida sin quedar nada: mas al rey de Maceda hizo como avia hecho al rey de Iericho. 1111.

29 Y de Maceda, passó Iosue y todo Israel con el à Lebna: y peleó contra Lebna.

30 Y Iehova la entregó tambien à ella y à su rey en mano de Israel: y metiola à filo de espada con todo loque en ella avia bivo, sin quedar nada: mas à su rey hizo de la manera que avia hecho * al rey de Iericho.

* Act 6. 14.

31 Y passó de Lebna Iosue y todo Israel con el à Lachis: y puso campo contra ella, y combatiola.

32 Y Iehova entregó à Lachis en mano de Israel, y tomola el dia siguiente, y metiola à cuchillo cõ todo loq̃ en ella avia bivo, como avia hecho en Lebna.

33 Entonces Horam rey de Gazer subió en ayuda de Lachis, al qual, y à su pueblo hirió Iosue, que ninguno deellos quedó.

34 De Lachis passó Iosue, y todo Israel con el, à Eglon, y pusieron campo contra ella, y combatieronla:

35 Y tomaronla el mismo dia, y metieronla à cuchillo: y el mismo dia i mato à todo lo que en ella avia bivo, como avia hecho en Lachis.

i S. Iosue. k Heb. y à todo alma que en ella assi estaba.

36 Y subieron Iosue, y todo Israel con el de Eglon à Hebron, y combatieronla:

37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à su rey, y à todas sus ciudades, k con todo lo que en ella avia bivo, sin quedar nada, como avian hecho à Eglon: y destruyeronla con todo loque en ella uvo bivo.

k Ver. 35.

38 Y tornando Iosue y todo Israel con el sobre Dabir, combatiola:

39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus villas, y metieronlos à cuchillo, y destruyeron todo lo que en ella uvo bivo sin q̃dar nada: como avia hecho à Hebron, ansi hizo à Dabir y à su rey: y como avia hecho a Lebna y à su rey.

40 Y hirió Iosue à toda la region de las montañas, y del Mediodia, y de los llanos, y de las cuestas con todos sus reyes sin quedar nada: todo lo que tenia vida mató, de la manera que Iehova Dios de Israel lo avia mandado.

41 Y hirio los Iosue desde Cades barne hasta Gaza, y toda la tierra de l Gosen hasta Gabaon.

l No es la de Egipto, sino la de Iudea.

42 Todos estos reyes y sus tierras tomó Iosue de una vez: porq̃ Iehova el Dios de Israel peleava por Israel.

43 Y * tornose Iosue y todo Israel conel à l campo en Galgala.

* Ver. 15.

CAPIT.

Levitas, la villa de refugio para los homicidas del medio Tribu de Manasse, *que era* Gaulon en Basan, con sus exidos: y à Bosra con sus exidos: dos villas.

28 Y del Tribu de Isachar, à Cesion con sus exidos: à Dabereth, con sus exidos:

29 A Iaramoth, con sus exidos: y à Engannim con sus exidos, quatro villas.

30 Y del Tribu de Asser, à Mesal, con sus exidos: à Abdon, con sus exidos.

31 A Helchath, con sus exidos: à Rohob, con sus exidos: quatro villas.

32 Y del Tribu de Nephtali, la villa de refugio para los homicidas, Cedes en Galilea con sus exidos. à Hammoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con sus exidos: tres villas.

33 Todas las villas de los Gersonitas por sus familias *fueron* treze villas con sus exidos.

34 Y à las familias de los hijos de Merari Levitas, q̃ quedavan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas* Iecnam, con sus exidos: Cartha, con sus exidos.

35 Dimna con sus exidos: Naalet, con sus exidos: quatro villas.

36 Y del tribu de Ruben: à Boser, con sus exidos: Iahesa, con sus exidos.

37 Cedmoth, con sus exidos: Mephaath, con sus exidos: quatro villas.

38 Del Tribu de Gad, la villa del refugio para los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y Manaim con sus exidos.

39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exidos: quatro villas.

40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus familias, que restavan de las familias de los Levitas fueron por sus suertes doze villas.

41 Y todas las villas de los Levitas en medio de la possession de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y ocho villas con sus exidos.

IL. 42 Y estas ciudades estavan apartadas la una de la otra cada qual con sus exidos al derredor dellas: lo qual fue en todas estas ciudades.

43 ¶ Assi dió Iehova à Israel toda la tierra, que avia jurado à sus padres de dar; y possevenla, y habitaron en ella.

44 Y Iehova les dió reposo alderredor, conforme à todo lo que avia jurado à sus padres: y nadie de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehova entregó en sus manos todos sus enemigos.

45 No faltó palabra de todas las buenas palabras que habló Iehova à la Casa de Israel *f* todo se cumplió.

CAPIT. XXII.

Embia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse à sus possessiones acabada la conquista de la tierra, encomendandoles el amor de Dios y la observancia de su Ley. II. Los quales llegados al Iordan edifican un altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si assi fuesse. III. Ellos se purgan satisfaciendo, y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.

ENtonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Gaditas y àl medio Tribu de Manasse:

2 Y dixoles: Vosotros aveys guardado todo lo que Moysen siervo de Iehova os mandó: y aveys obedecido à mi boz en todo lo que os he mandado.

3 No aveys dexado à vuestros hermanos *a* en estos muchos dias hasta oy, antes aveys guardado la observancia de los mandamientos de Iehova vuestro Dios.

4 Y ahora *pues que* Iehova vuestro Dios ha dado reposo à vuestros hermanos, *b* como se lo avia prometido, bolved, y tornaos à vuestras tiendas, à la tierra de vuestras possessiones, * q̃ Moysen siervo de Iehova os dió de la otra parte del Iordan.

5 Solamente q̃ con diligencia guardeys haziendo el mandamiendo, y la Ley, q̃ Moysen siervo de Iehova, os mandó: Que ameys à Iehova vuestro Dios, y camineys en todos sus caminos: q̃ guardeys sus mandamientos: y q̃ os allegueys à el y le sirvays de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.

6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y fueronse à sus tiendas.

7 Tambien àl medio Tribu de Manasse avia dado Moysen en Basan: y al otro medio avia dado Iosue entre sus hermanos de esotra parte del Iordan al Occidente: y embió tambien à estos Iosue à sus tiendas despues de averlos bendicho.

8 Y hablóles, diziendo: Bolveos à vuestras tiendas con grandes riquezas, y con grande copia de ganado: con plata y con oro, y metal, y muchos vestidos: partid con vuestros hermanos el despojo de vuestros enemigos.

9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse de los hijos de Israel de Silo, q̃ *es* en la tierra de Chanaan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de sus possessiones, de la qual eran possedores: segun la palabra de Iehova por mano de Moysen. 11.

10 ¶ Y llegando à los terminos del Iordan, que *son* en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificarõ allí *un* altar jũto àl Iordã *un* altar de grãde parẽcia.

11 Y los hijos de Israel oyeron dezir como los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse avian edificado *un* altar delante de la tierra de Chanaan, en los terminos del Iordan, al passo de los hijos de Israel.

12 Lo qual como los hijos de Israel oyeron, juntaronse toda la congregacõ de los hijos de Israel en Silo, para subir à pelear contra ellos.

13 Y embiaron los hijos de Israel à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:

14 Y diez principes conel, un principe de *cada* casa de padre de todos los Tribus de Israel, cada uno de los quales *era* cabeça de familia de sus padres en la multitud de Israel.

15 Los quales vinieron à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad, y hablaronles diziendo:

16 Toda la congregacion de Iehova dizen assi: Que transgression *es* esta con que prevaricays contra el Dios de Israel, bolviendoos oy de seguir à Iehova, edificando os altar para ser oy rebeldes contra Iehova? * Num. 25. 3. Deut. 4. 3

17 Poco nos *ha sido* * la maldad de Pehor, de la qual no estamos aun limpios hasta este dia: por la qual fue la mortandad en la cõgregacion de Iehova?

18 Y vosotros os bolveys oy de seguir à Iehova: mas ser à *que* vosotros os rebellareys oy contra Iehova, y mañana se ayrara *el* contra toda la congregacion de Israel.

19 Y si os parece que la tierra de vuestra possession *es* immunda, passaos à la tierra de la possession de Iehova, en la qual está el Tabernaculo de Iehova, y tomad possession entre nosotros, y no os rebeleys contra Iehova, ni rebeleys contra nosotros edificandoos altar, aliende del altar de Iehova nuestro Dios. * Ante 7 7

20 * No cometio Achan hijo de Zare prevaricacion en el anathema y vino ira sobre toda la Congregacion de Israel? y aquel varon no pereció solo en su iniquidad. 111.

21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse respondieron, y dixeron à los principales de la multitud de Israel:

22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA. DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA El sabe, y Israel, sabra

a Heb. no fueron en el dexar la compañia contra los Cananeos.

b Heb. como les habl.

* Num. 32. 11. Deut. 3. 6.

e *Suple.* Hemos hecho esto. d *q. d. muestra hoy.* e *Iehova.* fue *Iuez por entre nosotros.*

bra, e si por rebelion, o por prevaricacion contra Iehova, no d nos salves oy:

23 Si nos avemos edificado altar para tornarnos de enpos de Iehova, o para sacrificar holocausto, o Presente: o para hazer sobre el sacrificios pacificos: el mismo Iehova *nos* lo demande.

24 Y si no lo hezimos por temor deesto, diziédo, mañana vuestros hijos diran à nuestros hijos. Que *tenays* vosotros con Iehova el Dios de Israel?

25 Iehova ha puesto por termino entre nosotros y vosotros, ô hijos de Ruben, y hijos de Gad, àl Iordan: no teneys vosotros parte en Iehova: y *assi* vuestros hijos e quitaran à nuestros hijos que no teman à Iehova.

e Los privará del culto de Dios.

26 Por esto diximos: Hagamos *pues* ora como nos edifiquemos *un* altar, no para holocausto ni para sacrificio,

27 Mas para q̃ sea *un* testimonio entre nosotros y vosotros: y entre los q̃ vendrá despues de nosotros, para q̃ hagá el servicio de Iehova delãte de el có nuestros holocaustes, con nuestros sacrificios, y con nuestros pacificos: y no digan mañana vuestros hijos à los nuestros, Vosotros no teneys parte en Iehova.

28 *Nosotros* pues diximos: Si acontesciere q̃ digá à nosotros, y a nuestras generaciones f en lo por venir *assi*, entonces responderemos: Mirad el retrato del altar de Iehova, el qual hizieron nuestros padres, no para holocaustos o sacrificios: mas *para que* fuesse testimonio entre nosotros y vosotros.

f Heb. mañana.

29 Nunca tal nos acontezca que rebelemos contra Iehova, o que nos apartemos oy de seguir à Iehova edificando altar para holocaustos, para presente, o para sacrificio, aliende del altar de Iehova nuestro Dios, que *essá* delante de su Tabernaculo.

30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los principes del ayuntamiento, y las cabeças de la multitud de Israel, que con el *eſtavan*, las palabras que hablaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y los hijos de Manasse, fueron contentos.

31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacerdote à los hijos de Ruben, à los hijos de Gad, y à los hijos de Manasse, Oy avemos entendido que Iehova *está* entre nosotros, pues q̃ no aveys intentado esta trayción contra Iehova. Aora aveys librado los hijos de Israel g de la mano de Iehova.

g De la ira de Iehova.

32 Y *assi* se bolvio Phinees hijo de Eleazar Sacerdote y los principes de con los hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad de la tierra de Galaad à la tierra de Chanaan à los hijos de Israel, à los quales dieron la respuesta.

h *Q. d. dieron gracias.*

33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel, y h bẽdixeró à Dios los hijos de Israel: y no hablaron mas de subir cõtra ellos en guerra, y destruyr la tierra en que habitavá los hijos de Ruben, y los hijos de Gad.

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad pusieron por nombre àl altar, *Ued*, Por que *es* testimonio entre nosotros que Iehova *es* Dios.

Capit. XXIII.

Iosue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseverar en su temor y en la observancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si assi lo hizierẽ: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegauan à las gentes comarcanas, y à sus dioses.

YAcóteció que passados muchos dias que Iehova dió reposo à Israel de todos sus enemigos al derredor, Iosue *era* viejo, entrado en dias.

2 Y llamó Iosue à todo Israel, á sus Ancianos, à sus principes, à sus juezes y à sus alcaldes, y dixoles: Yo soy ya viejo, he entrado en dias:

3 Y vosotros aveys visto todo lo que Iehova vuestro Dios ha hecho con todas estas gẽtes en vuestra presencia: porque Iehova vuestro Dios ha peleado por vosotros

4 Veys aqui, *yo* os he repartido por herencia à vuestros tribus estas gentes, assi las destruydas como las que quedan, desde el Iordan hasta la gran mar à donde el Sol se pone.

i Heb. hazer à vosotros las gentes.

5 Y Iehova vuestro Dios las echará de delante de vosotros, y las lançará de vuestra presencia: y *vosotros* posseereys sus tierras, como Iehova vuestro Dios os ha dicho.

6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer todo lo *que ellá* escripto en el libro de la Ley de Moysen, sin apartaros del ni à la diestra ni à la siniestra.

7 Que quando entrardes à estas gentes, q̃ han quedado con vosotros, no hagays mencion * ni jureys por el nombre de sus dioses, ni los sirvays, ni os inclineys à ellos.

* Exod. 23. Iuser. 1. 7. Soph. 1. 5.

8 Mas à Iehova vuestro Dios os llegareys, como aveys hecho hasta oy:

9 Y ha echado Iehova delãte de vosotros grandes y fuertes gentes: y hasta oy nadie ha podido parar delante de vuestro rostro.

10 Vn varon de vosotros perseguira à mil: porque Iehova vuestro Dios pelea por vosotros, como el os dixo.

11 Por tanto mirad mucho por vuestras animas, que ameys à Iehova vuestro Dios:

12 Porq̃ si os apartardes, y os allegardes à lo que ha quedado de aquestas gentes q̃ han quedado con vosotros, y si juntardes con ellos matrimonios, y si entrardes à ellas, y ellas à vosotros:

13 Sabed que Iehova vuestro Dios no echará mas estas gentes delante de vosotros: antes os seran por lazo y por trompeçadero, y por açote para vuestros *k* costados: y por espinas para vuestros ojos, hasta tanto que perezcays de aquesta buena tierra, que Iehova vuestro Dios os ha dado.

k Della mesma manera de castigo Exod. 10, 12. y 22. 9.

14 Y heaquí que yo *c* entro oy por el camino de toda la tierra: sabed pues con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima, que no se há perdido una palabra de todas las palabras buenas que Iehova vuestro Dios ha dicho de vosotros: todas os han venido, no se há perdido de ellas ni una.

c Hoy camino a la muerte.

15 Mas *d* será, q̃ como ha venido sobre vosotros toda palabra buena q̃ Iehova vuestro Dios os ha dicho, assi *tambien* traerá Iehova sobre vosotros toda palabra mala, hasta destruyros de sobre la buena tierra, que Iehova vuestro Dios os ha dado,

d Iuxta Deut. 28, 63.

16 Quando trasspassardes el Concierto de Iehova vuestro Dios q̃ *el* os ha mandado, yendo y honrrando dioses agenos, y inclinando os à ellos. Y el furor de Iehova se inflamará contra vosotros: y luego perecereys de aquesta buena tierra, que el os ha dado.

Capit. XXIIII.

Es el mismo argumento. II. Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, en que promete de seruir à Iehova su Dios y de guardar su Ley, la qual protestacõ Iosue haze escreuir y poner con la misma Ley leuantando una coluna en testimonio de lo hecho. III. Muere Iosue. IIII. Los huessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promission. V. Muere Eleazar sumo Sacerdote.

YIuntando Iosue todos los tribus de Israel *a* en Sichem, llamó á los Ancianos de Israel, y á sus principes, á sus juezes y sus alcaldes, y presentaronse delante de Dios:

a R. d. en Silo, q̃ era en tierra de Sichem. el Tabernaculo en Silo. Iuez. 18, 1.

2 Y dixo Iosue á todo el pueblo: Assi dize Iehova, Dios de Israel. * Vuestros padres habitaron antiguamente de essotra parte del *b* Rio, *es à saber*, Thará padre de Abraham y de Nachor, y servian á dioses estraños.

* Genes. 11, 26, 31.

b A sab. Eufrates que corre por Mesopotamia.

3 Y yo tomé á vuestro padre Abrahã de la otra parte del Rio, y truxelo por toda la tierra de Chanaan, y aumenté su generacion, y * dile á Isaac.

* Gen. 21, 2 y 25, 26.

4 Y à Isaac

peró yo cumpli siguiendo à Iehova mi Dios.

9 *Entonces Moysen juró diziendo: Si la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos en herencia perpetua: por quanto cumpliste siguiẽdo à Iehova mi Dios.

10 Y aora Iehova me ha hecho bivir, como el dixo, estos quarenta y cinco años, desde el tiempo que Iehova habló estas palabras à Moysen, q̃ Israel ha andado por el desierto: y aora heaqui *yo* soy oy de edad de ochenta y cinco años:

11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia que Moysen me embió: qual era entõces mi fuerça, tal es ora, para la guerra, y para salir, y para entrar.

12 Dame pues aora este Monte, del qual habló Iehova aquel dia, porq̃ tu oyste en [c] aquel dia, que los Enaceos estan allí, y grandes y fuertes ciudades. Quiça Iehova *será* conmigo, y echarlos hé, como Iehova ha dicho.

13 Iosue entonces [d] lo alabô, y dió à Caleb hijo de Iephone à Hebron por heredad.

14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Iephone Genezeo por heredad hasta oy: por quanto cumplio siguiendo à Iehova Dios de Israel.

15 Mas Hebron antes fue llamada Cariatharbe *porque Arbe* fue un hombre grande entre los Enaceos. Y la tierra tuvo reposo de las guerras.

CAPIT. XV.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III Los del tribu de Iuda no pudẽ echar à los Iebuseos de Ierusalẽ.

Y *Fue la suerte del tribu de los hijos de Iuda por sus familias junto àl termino de Edom del desierto de Zin al Mediodia al lado del Sur.

2 Y su termino de la parte del Mediodia fue desde la costa [a] de la mar salada, desde la lengua que mira azia el Mediodia.

3 Y *de alli* salia azia el Mediodia à la subida de Acrabim passando hasta Zin, y subiendo por el Mediodia hasta Cades-barne, passando á Hesron, y subiendo por Addar dava buelta à Carcaá.

4 De alli passava à Asemona, y salia [b] al arroyo de Egypto: y sale este termino ál Occidente. Este pues os será el termino del Mediodia.

5 El termino del Oriente es la mar salada hasta el fin del Iordã: Y el termino de la parte del Norte, desde la lengua de la mar, desde el fin del Iordan.

6 Y este termino sube por Beth-agla, y passa del Norte à Beth-araba; y de aqui sube este termino à la piedra de Boen hijo de Ruben.

7 Y torna à subir este termino à Deberá desde el valle de Achor: y àl Norte mira sobre Galgala, q̃ está delante de la subida de Adommin, la qual está àl Mediodia del Arroyo: y passa este termino à las aguas de En-sames, y sale à la fuente de Rogel.

8 Y sube este termino del valle del hijo de Ennó al lado del Iebuseo al Mediodia. Esta es Ierusalem. Y sube este termino por la cumbre del monte que está delante del valle de Ennó azia el Occidéte, el qual está àl cabo del valle de los Gigãtes àl Norte.

9 Y rodea este termino desde la cũbre del Monte hásta la fuente de las aguas de Nephthoa, y sale à las ciudades del Monte de Ephron: y rodea este termino à Baala, la qual es Chariath-jarim.

10 Y torna este termino desde Baala azia el Occidente àl Monte de Seir: y passa àl lado del Monte de Iarim azia el Norte, esta es Chesion y desciende à Bethsames, y passa à Thamna.

11 Y sale este termino àl lado de Accaron azia el Norte, y rodea este termino à Sechró, y passa por el Monte de Baala, y sale à Iebneel: y sale este termino [c] à la mar.

12 El termino del Occidente *es* la mar grande. Y este termino *es* el termino de los hijos de Iuda al derredor por sus familias.

13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dió parte entre los hijos de Iuda cõforme àl mãdamiẽto de Iehova à Iosue, à Cariatharbe del padre de Enac, q̃ es Hebró.

14 Y *Caleb echó de allí tres hijos de Enac, Sesai. Ahiman, y Tholmai, *que fueron* hijos de Enac.

15 De aqui subio à los que moravan en Dabir, y el nombre de Dabir era antes Cariath-sepher.

16 Y dixo Caleb: Al que hiriere à Cariat sepher, y la tomare, *yo* le dare à mi hija Axa por muger.

17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb: y el le dio por muger à su hija Axa.

18 *Y acõteció *que* quãdo la llevavã, el le persuadió q̃ pidiesse à su padre tierras para labrar. Ella entonces decẽdió del asno: Y Caleb le dixo: Que has?

19 Y ella respõdió: Dame *alguna* bendicion: pues que me has dado tierra de secadal, da me tambien fuentes de aguas. El entonces le dió las fuentes de arriba, y las de abaxo.

20 Esta pues es la herencia del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias.

21 Y fueron las ciudades del termino del Tribu de los hijos de Iuda azia el termino de Edom al Mediodia, Cabseel, y Eder, y Iagur.

22 Y Cina, y Demona, y Adada.

23 Y Cedes. y Asor, y Ithnan,

24 Ziph, y Telem, y Baloth.

25 Y Asor, Hadatha, y Carioth, Hesró, q̃ es Asor.

26 Aman, y Sama, y Molada,

27 Y Asargadda, y Hassemon, Beth phelet,

28 Y Hasersual, Beersebah, y Baziothia,

29 Baala, y Iim, y Esem,

30 Y Eltholad, y Cesil, y Harma,

31 Y Siceleg, y Medema, Sensena,

32 Y Lebaoth, Selim, y Aen, y Remmon, en todas veynte y nueve ciudades con sus aldeas.

33 En las campañas, Estoal, y Sarea, y Asena.

34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y Enaim,

35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Azecha.

36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Gederothaim, catorze ciudades con sus aldeas.

37 Sanan, y Hadasa, y Magdalgad,

38 Y Delean, y Masepha, y Iecthel,

39 Lachis, y Baschath, y Eglon,

40 Y Chebbon, y Lehaman, y Cethlis,

41 Y Gideroth, Bethdagon, y Naama, y Maceda, diez y seys ciudades con sus aldeas.

42 Labana, y Ether, y Asan,

43 Y Iephta, y Esna, y Nesib, (con sus aldeas

44 Y Ceila, y Achzib, y Maresa, nueve ciudades

45 Accaron con sus villas y sus aldeas.

46 Desde Accaron hasta la mar, todas las que estan à la costa de Azotho con sus Aldeas.

47 Azotho coñ sus villas y sus aldeas. Gaza con sus villas y sus aldeas hasta [d] el rio de Egypto, y la gran mar con sus terminos.

48 Y en las mõtañas Samir, y Iether, y Socoth,

49 Y Danna, y Cariath-senna, que es Dabir.

50 Y Anab, y Istemo, y Anim, (sus aldeas.

51 Y Gosen, y Olon, y Gilo, onze ciudades con

52 Arab, y Dumah, y Esaan,

53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.

54 Y Athmatha, y Cariatharbe, que es Hebró, y Sior, nueve ciudades con sus aldeas.

55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá.

56 Y Iezrael, Iucadam, y Zanoe,

57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades con sus aldeas.

58 Halhul, y Bethsur, y Gedeor,

59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Eltheco, seys ciudades con sus aldeas.

60 Cariath-baal, q̃ es Cariath-jarim, y Arebba

[a] Deligo Asphaltites, o de Sodoma.

[b] Act. cap. 15. Este arroyo se llama Nilo.

[c] Junto de el Mar mediterraneo.

[d] Act. 15. 5 Nilo.

6 Mas Adoni-bezec huyóy siguieronlo,y prendieronlo, y cortaronle los pulgares de las manos y de los pies.

7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta reyes cortados los pulgares de sus manos y de sus pies cogian *las migajas* debaxo de mi mesa: como *yo* hize, assi me ha pagado Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde murió.

8 *Ya* avian combatido los hijos de Iuda á Ierusalem, *f* y la avian tomado, y metido á cuchillo, y puesto á fuego la ciudad:

f Iosue 10.1.

9 Despues los hijos de Iuda decindieron para pelear contra el Chananeo, que habitava en las montañas, y al Mediodia, y en los llanos.

10 Y partió Iuda contra el Chananeo, que habitava en Hebron, * la qual se llamava antes Cariath-arba, y hirieron á g Sesai, á Ahiman, y á Tholmai.

* Iosue 15.14.
g Tres hijos de Enac, Iosue 15.14.

11 Y de allí fue á los que habitavan en Dabir, * que antes se llamava Cariath-sepher.

* Iosue 15.15.

12 * Y dixo Caleb: El que hiriére á Cariath sepher, y la tomáre yo le daré á Axa mi hija por muger.

13 Y tomóla Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb menor q̃ el: y *el* le dió á Axa su hija por muger.

14 *h* Y quando la llevavan, *i* persuadiole que pidiese á su padre tierras para labrar. Y *ella* decendio del asno: y Caleb le dixo: Que as?

h S. la casa de su marido.
i Iosue 15.18. Iud. 1.14. la misma merced.

15 Ella entonces le respondió: Dame *la una* bendicion: que pues me as dado tierra de seco, dame tambien fuentes de aguas. Entonces Caleb le dió las fuentes de arriba, y las fuentes de abaxo.

16 Y * *l* los hijos del Cineo suegro de Moysen subieron * de la Ciudad *m* de las palmas con los hijos de Iuda á l desierto de Iuda, que *es* al Mediodia de Arad: y fueron y habitaron con el Pueblo.

* Num. 10.29. Abas. 4.11.
l Debaxo de cuya tierra era los Recabitas, Ier. 35.
m Iericho. Deut. 34.3.

17 Iuda pues fue * á su hermano Simeon, y hirieron al Chananeo que habitava en Sephath, y assolaronla: y pusieron nombre á la ciudad Horma.

* Iud. 1.3.

18 Tomó tambien Iuda á *n* Gaza cõ su termino: y á Ascalõ cõ su termino: y á Accarõ cõ su termino.

n Esto. 15.47. Amb. ver. 8.

19 Y fue Ichova con Iuda, y echó * á los de las montañas: mas no *pudo* echar á los que habitavan en las campañas, los quales tenian carros herrados.

* Para q̃ la señora mostrase mas tiempo Abi. 2. offeb. al mõte.

20 Y dierõ á Caleb á Hebron, * como Moysen avia dicho: el qual echó de allí tres * hijos de Enac.

* Num. 4.14 Iosue, 14. 15. y 15.14.
* Amb. ver. 10.

21 ¶ Mas al Iebuseo, q̃ habitava en p Ierusalé no echaron los hijos de Bẽjamin: antes el Iebuseo habitó cõ los hijos de Bẽ-jamin en Ierusalé hastaoy.

11 L.
p Leed la nota Iosue 10. 1.

22 ¶ Tambiẽ q los de la Casa de Ioseph subieron á Beth-el: y *fue* Ichova con ellos.

23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron espias en Beth-el, * la qual ciudad antes se llamava Luza.

111.
q Hombres de Ephraim y el de Manasse.
* Genes. 28. 19.

24 Y los que espiavan, vieron *a* un hombre q̃ salia de la ciudad, y dixerõle: Muestranos ora la entrada de la ciudad, y haremos contigo misericordia.

25 Y *el* les mostró la entrada á la Ciudad, y hirieron la á *filo* de espada, y dexaron á aquel hombre con toda su parentela.

26 Y aquel hombre se fue á la tierra de los Hetheos, y edificò una ciudad, á la qual llamò Luza: y este es su nombre hasta oy.

27 Tãmpoco Manasse echó á *los de* Beth-san, ni á *los de* sus aldeas: ni á *los de* Thanach, y sus aldeas: ni á los q̃ habitavã en Ieblaã, y en sus aldeas: ni á los que habitavan en Mageddo y en sus aldeas: mas el Chananeo quiso habitar en esta tierra.

28 * Mas quando Israel tomó fuerças, hizo al Chananeo tributario: mas no lo echó.

* Iosue 17.13.

29 Tampoco Ephraim echó al Chananeo que habitava en Gazer: antes habitó el Chananeo en medio del en Gazer.

30 Tampoco Zabulon echó los que habitavã en Cetron, y á los que habitavan en Naalol: mas el Chananeo habitó en medio del, y le fueron tributarios.

31 Tampoco Asser echó los que habitavan en Achob, y á los que habitavã en Sidon, y en Achalab, y en Achasib, y en Helba, y en Aphed, y en Rohob:

32 Antes moró Asser entre los Chananeos, que habitavan en la tierra: que no los echó.

33 Tampoco Nephthali echó los que habitavan en Beth-semes, y á los que habitavã en Beth-avath: mas moró entre los Chananeos, que habitavan en la tierra: mas fuerõle tributarios los moradores de Beth-semes, y los moradores de Beth-avath.

34 Los Amorrheos apretaron á los hijos de Dã hasta el monte, que no los dexaron decendir á la campaña:

35 Y el Amorrheo quiso habitar en el monte de Hares, en Ajalon, y en Salebim, mas como la mano de la Casa de Ioseph tomó fuerças, hizieron los tributarios

36 Y el termino del Amorrheo *fue* desde la subida de Acrabim y desde la Piedra, y arriba.

r Ciudad de Arabia Petrea.

CAPIT II.

Reprehende Dios á su Pueblo por aver hecho alianças con sus enemigos contra su Concierto, y el Pueblo llora su peccado. II. Apostata el Pueblo de Dios, se buelve á la idolatria de las gentes, y Dios los castiga. III. Declara su intento en no aver de arraygado del todo las malas naciones que poseyan la tierra de Promission. De aqui el ver. 6. hasta el fin del cap. parece ser un sumario o recapitulacion de todo el libro.

Y *a* El Angel de Iehova subio de Galgal á Bochim, y dixo: *Yo* os saqué de Egypto, y os metí en la tierra de la qual avia jurado á vuestros padres; y dixe. No invalidaré mi Concierto con vosotros para siempre:

a Algun profeta.

2 *b* Con tal q̃ vosotros no hagays alianza con los moradores de aq̃sta tierra, *antes* destruyreys sus altares: mas vosotros no aveys oydo mi boz. Porqué lo aveys hecho?

b Condicion del Pacto. Gen. 17.9. y 18.19.

3 Y *Yo* tambien * dixe: No los echaré de delãte de vosotros: y seroshan por *azotes para vuestros* costados, y sus dioses por tropeçadero.

* Iosue 23.13.

4 Y como el Angel de Ichova habló estas palabras á todos los hijos de Israel, el Pueblo lloró á alta boz.

5 Y llámaron por nombre á aquel lugar Bochim, y sacrificáron allí á Ichova.

c Lugar de los Llorosos. 11.
* Iosue 24.28.

6 ¶ * Porque ya Iosue avia embiado el Pueblo, y los hijos de Israel se avian ydo cada uno á su heredad para possee-la.

7 Y el Pueblo avia servido á Ichova todo el tiempo de Iosue, y todo el tiempo de los Ancianos q̃ bivieron largos dias despues de Iosue: que avian visto todas las grandes obras de Ichova, que avia hecho con Israel.

8 Y murió Iosue hijo de Nun, siervo de Ichova siendo de ciento y diez años:

9 Y enterraronlo en el termino de su heredad en Thamnath-sare, en el mõte de Ephraim ál Norte del monte de Gaas.

10 Y toda aquella generacion tambien *d* fue recogida con sus padres, y levantóse despues de ellos otra generacion, que no conocian á Ichova, ni á la obra que el avia hecho á Israel.

d Muerta.

11 Y los hijos de Israel *e* hizieron lo malo en ojos de Ichova, y sirvieron *f* á los Baales.

e Idolatraron. *f* Adoraron.

12 Y dexaron á Ichova el Dios de sus padres, que los avia sacado de la tierra de Egypto, y fuerõse tras otros dioses, *mas* los dioses de los pueblos que *estavan* en sus alderredores, á los quales adoráron, y provocaron á yra á Ichova.

g De Baal. Num. 22.41. *h* Eran dioses de los Sidonios 1. Reyes 11.5. y de los Philisteos 2. Sam. 5.21.

13 Y dexaron á Ichova, y adoráron á *g* Baal y á *h* Astaroth.

14 Y el

14 Y el furor de Iehova se encendió cõtra Israel, el qual los entregó en manos de robadores, q̃ los robâron: y los vendió en manos de sus enemigos, *que estauan en sus* alderredores: y nunca mas pudieron parar delante de sus enemigos.

15 Por donde quiera que salian, la mano de Iehova era contra ellos en mal, como avia dicho Iehova: y como Iehova* se lo avia jurado, assi les affligio en gran manera.

16 Mas Iehova despertó Iuezes, que los librassen de mano de los que los saqueâvan:

17 Mas tampoco oyeron à sus Iuezes, antes fornicâron tras dioses agenos, à los quales adorâron: y se apartâron presto del camino en que anduvieron sus padres obedeciendo à los mandamientos de Iehova: *mas ellos* no hizieron assi.

18 Y quando les despertâva Iehova Iuezes, Iehova era con el Iuez, y librâvalos de mano de los enemigos todo el tiempo de aquel juez: porque Iehova *f* se arrepentia por su gemido à causa de los que los oppriminan y affligian.

19 Mas en muriendo el juez, *ellos* se tornâvan, y * se corrompian mas que sus padres siguiẽdo dioses agenos, sirviendoles, y encorvãdose delante dellos: y *h* nada disminuyan de sus obras, y de su camino *i* duro.

20 ¶ Y la yra de Iehova se encendió contra Israel, y dixo, Pues que esta Gente trasspassa mi Concierto que mandé à sus padres, y no obedecen mi boz,

21 Tampoco yo echaré mas delante dellos à nadie de aquestas gentes, que dexó Iosue quando murió,

22 Paraque por ellas *yo* provâsse à Israel, si ellos guardarian el camino de Iehova, andando por el, como sus padres lo guardâron, o no.

23 Portanto Iehova dexó aq̃llas gentes, y no las desarraygó luego, ni las entregó en mano de Iosue.

Capit. III.

Concierta̅se los hijos de Israel con los Chananeos assi en los negocios politicos como en su idolatria por lo qual Dios los castiga con seruidumbre. II. Conviertense à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Bolviendo à idolatrar, Dios los entrega a los Moabitas: y conviertense, y son librados por mano de Aod, al qual, sucedió Samgar.

Estas pues *son* las gẽtes q̃ dexó Iehova para *a* provar con ellas à Israel, *es à saber* à todos los que no avian conocido todas las guerras de Chanaan.

2 Solamente *las dexó* para q̃ el linaje de los hijos de Israel conociesse, y para enseñarlos en la guerra, à *aquellos* solamente que antes no *b* la avian conocido.

3 Cinco principes de los Philistheos, y todos los Chananeos, y los Sidonios, y los Heveos que Habitavã en el monte Libano desde el mõte de Bahalhermon hasta llegar à Emath.

4 Estos pues fueró *dexados* para provar por ellos à Israel para saber, si obedecian à los mandamientos de Iehova, que avia mandado à sus padres por mano de Movsen.

5 Y *como* los hijos de Israel habitavan entre los Chananeos, Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heveos, y Iebuseos,

6 *c* Tomaron de sus hijas põr mugeres, y dieron sus hijas à los hijos dellos, y sirvieron à sus dioses.

7 Y hizieron lo malo los hijos de Israel en ojos de Iehova: y olvidados de Iehova su *d* Dios sirvieron à los Bahales, y à los (*ídolos de los*) bosques.

8 Y la saña de Iehova se encendió contra Israel, y vendiolos en manos de Chusan-rasathaim rey de Mesopotamia, y sirvieron los hijos de Israel à Chusan-rasathaim ocho años.

9 ¶ Y clamaron los hijos de Israel à Iehova, y Iehova despertó salvador à los hijos de Israel, y librólos, *a saber* à Othoniel hijo de Cenez *e* hermano menor de Caleb.

10 Y el espiritu de Iehova fue sobre el, y jurgó à Israel, y salió en batalla, y Iehova entrego en su mano à Chusan-rasathaim rey de Syria: y prevaleció su mano contra Chusan-rasathaim.

11 Y reposó la tierra quarenta años; y murió Othoniel hijo de Cenez.

12 ¶ Y *f* tornaron los hijos de Israel à hazer lo malo delante de los ojos de Iehova: y Iehova esforçó à Eglon rey de Moab contra Israel, por quanto avian hecho lo malo delante de los ojos de Iehova.

13 Y *g* juntó consigo à los hijos de Ammon, y de Amalec, y fué, y hirió à Israel, y tomó *h* la ciudad de las palmas.

14 Y sirvieron los hijos de Israel à Eglon rey de los Moabitas diez y ocho años.

15 Y clamaron los hijos de Israel à Iehova, y Iehova les despertó salvador, *i* à Aod hijo de Gera, hijo *k* de Iemini, el qual *l* tenia cerrada la mano derecha. Y los hijos de Israel embiaron con el *m* presente à Eglon rey de Moab.

16 Y Aod se avia hecho un cuchillo agudo de ambas partes de longura de un cobdo: y trayalo ceñido debaxo de sus vestidos à su lado derecho.

17 Y presentó el presente à Eglon rey de Moab: y Eglon *era* hombre muy grueso:

18 Y desque el uvo presentado el presente, *n* embió àl pueblo que avian traydo el presente.

19 Y *o* tornandose desde los ydolos que *estan* en Galgal, *p* dixo: Rey, una palabra secreta tengo que dezirte: El entonces dixo: Calla: Y salieronse de delante *q* del todos los que estavan delante del.

20 Y Aod entró à el, el qual estava sentado solo en una sala *q* de verano. Y Aod dixo: Tengo palabra de Dios para ti. El entonces se levantó de la silla.

21 Mas Aod metió su mano yzquierda, y tomó el cuchillo de su lado derecho, y metiolo por el vientre,

22 De tal manera que la empuñadura entró tambien tras la hoja, y la grossura encerró la hoja, que *r* el no sacó el cuchillo de su vientre: y el estiercol salió.

23 Y saliendo Aod àl patio cerró tras si las puertas de la sala *s*.

24 Y salido el vinieron *t* sus siervos, los quales viendo las puertas de la sala cerradas, dixeron: sin duda *el u* cubre sus pies en la sala de verano.

25 Y aviendo esperado hasta estar confusos, que el no abria las puertas de la sala, tomaron la llave, y abriẽron. Y heaqui su Señor caydo en tierra muerto.

26 Mas entre tanto que ellos se detuvieron, Aod se escapó, y passando * los ydolos salvóse en Seirath.

27 Y en entrando, *x* toca el cuerno en el monte de Ephraim, y los hijos de Israel decendieron con el del monte, y el *yua* delante dellos.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, porque Iehova ha entregado vuestros enemigos los Moabitas en vuestras manos. Y decendieron en pos del, y tomaron los vados del Iordan *z* à Moab, y no dexaron passar à ninguno.

29 Y hirieron en aquel tiempo de los Moabitas como diez mil hombres, todos valientes, y todos hombres de guerra: no escapó varon.

30 Y Moab fue sujetado aquel dia debaxo de la mano de Israel: y reposó la tierra ochenta años.

31 Despues *y* de este, fue Samgar hijo de Anath, el qual *z* hirió seyscientos hombres de los Philisteos con una aguijada de los bueyes, y el tambien (salvó) Israel.

* Deut. 17. 4. Iosue 8. 35.

† Heb. se lassan cerca de sus acc. ‖ Oc. obstinado.

‖ Vnd la mano Gen. 6. 6.

a Am. 2. 10. y Sab. 3. 10.

b Z Sab. la guerra.

c Contra la prohibicion. Exod. 34. 16. Deut. 7. 3.

d Dios, Deut. 7. 5 mando talar los todos bosques.

‖ L e El qual Cosen era hermano menor &c. Arriba 1. 13.

f Heb. se bolvieron.

g Hebr. juntó consigo los hijos de Ammon y de Amalec.

h Heb. la ciudad de las palmas.

i Hebr. vino à Ehud.

k De Benjamin.

l Hebr. vino cerrado de la mano su derecha. q. d. era yzquierdo. Abaxo 20. 16.

m Presente. 18 &c.

n 18. Eglon.

o 18. bolviendo al rey y dixole &c.

p 2. del rey.

q Hebr. de frescura.

r Aod no pudo bolver à sacar &c.

s Heb. por el y cerró.

t Del rey.

u Esta al servidor.

* Arriba. vers. 19.

x Toca la trompa.

y De Aod.

z Venció.

CAPIT. IIII.

Boluiendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas conuirtiendose con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. II. Iabel muger de Heber Cineo mata à Sisara general del exercito de Iabin, auiendose el recogido à la tienda della.

MAs los hijos de Israel tornaró à hazer lo malo en los ojos de Iehova, *a* despues de la muerte de Aod.

a Heb. y Aod muerto.

2 Y Iehova los vendió en mano de * Iabin rey de Chanaan, el qual reynó en Asor: y el capitan de su exercito *se llamaua* Sisara, *b* y el habitaua en Haroseth de las Gentes.

* 1. Sam. 12. 9

b Iabin.

3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehova, porque *c* aquel tenia nueuecientos carros herrados: y auia affligido en gran manera à los hijos de Israel por veynte años.

c Iabin.

4 Y governaua en aquel tiempo à Israel una muger, Debora prophetissa muger de Lapidoth.

5 La qual Debora habitaua debaxo de *una* palma entre Ramá y Beth-el en el monte de Ephraim; y los hijos de Israel subian à ella à juyzio.

6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de Abinoem de Cedes de Nephthali, y dixole: No te ha mãdado Iehova Dios de Israel *diziendo* Ve, y *d* haz gente en el monte de Thabor: y toma contigo diez mil hombres de los hijos de Nephthali, y de los hijos de Zabulon?

d Heb. sube en el monte.

7 *e* Y yo atraeré á ti àl arroyo de Cison à Sisara capitan del exercito de Iabin, con sus carros y su exercito, y entregartelo hé en tus manos?

e Palabras de Dios à Barac, hare q venga contra ti Sysara.

8 Y Barac le respondió: Si *tu* fueres conmigo, yo iré: y sino fueres conmigo, no iré.

9 Y *ella* dixo, Yo yre contigo: mas no será tu honra en el camino que vas, porque *f* en mano de muger vendera Iehova à Sisara. Y levantandose Debora vino con Barac à Cedes.

f Dezia ha que una muger (no ella) venderia en mano capitan.

10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali en Cedes, y subió con diez mil hombres de pie, y Debora subió con el.

11 Y Heber Cineo * de los hijos de Hobab suegro de Moysen, se auia apartado de los Cineos, y auia g puesto su tienda hasta el valle de Sennim, que *es* junto à Cedes.

* Nũ 10. 29.

g Tomado affirmo.

12 Vinieron pues las nuevas à Sisará como Barac hijo de Abinoem auia subido àl monte de Thabor.

13 Y ayuntó Sisara todos sus carros, nueuecientos carros herrados con todo el pueblo que estaua con el desde Haroseth de las Gentes hasta el arroyo de Cison.

14 Entonces Debora dixo à Barac: Levãtate; porque este *es* el dia en que Iehova hà entregado à Sisara en tus manos. No hà salido Iehova delante de ti? Y Barac decendió del Monte de Thabor, y diez mil hombres en pos del.

15 * Y Iehova quebrantó à Sisara, y à todos sus carros, y à todo su exercito à filo de espada delãte de Barac: y Sisara decendió del carro, y huyó á pie.

* Psal 83. 10.

16 Mas Barac siguió los carros y el exercito hasta Haroseth de las Gentes, y todo el exercito de Sisara cayó à filo de espada, hasta no quedar ni uno.

17 § Y Sisara se acogió à pie à la tienda de Iahel muger de Heber Cineo, porque auia paz entre Iabin rey de Asor, y la casa de Heber Cineo.

§

18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisara, dixole: Ven señor mio, ven à mi, no ayas temor. Y *el* vino à ella à la tienda, y ella lo cubrió con una manta.

19 Y el le dixo, Dame à bever agora una poca de agua, que tengo sed. Y *ella* abrió un cuero de leche, y diole de bever, y tornolo á cubrir.

20 Y el le dixo, Estate á la puerta de la tienda, y si alguno viniere, y te preguntare diziendo, Ay aqui alguno? tu responderás que no.

21 Y Iahel la muger de Heber tomó la estaca de la tienda, y poniendo un maço en su mano, vino à el calladamente, y metiole la estaca por las sienes, y enclavólo con la tierra, y el estava cargado del sueño y cansado, y *ansi* murió.

22 Y siguiendo Barac à Sisara, Iahel lo salió à recebir, y dixole: Ven, y mostrarteche àl varon, que tu buscas, y el entro donde ella estava, y heaqui Sisara *estava* tendido muerto, la estaca por la sien.

23 Y aquel dia *h* sujetó Dios à Iabin rey de Chanaan delante de los hijos de Israel.

h O, humillo, o quebranto. H. poder.

24 Y *i* la mano de los hijos de Israel conuençó à crecer, y à fortificarse contra Iabin rey de Chanaan hasta que lo destruyeron.

i Heb. Yo vengando las venganças en Iabel, en que-rien-do el que-rien-do.

CAPIT. V.

Cancion de Debora en alabança de Dios por la victoria, en que passada toca la negligencia de las tribus que no vinieron à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: juntamente las de Iahel muger de Heber por auer muerto à Sisara.

YAquel dia cantó Debora y Barac hijo de Abinoem diziendo:

2 *a* Porque ha vengado las injurias de Israel, porque *b* el pueblo se ha offrecido de su voluntad, load à Iehova.

a Heb. Yo à Iehova, yo cantare q. no canto en alabanças de reyes, sino à Iehova: mas quiero las por cantares. Iuezes 19 los reyes entretan sobre el sus bocas, &c.

b Trompa de Zabulon y el de Nephthali caps. 6. 10.

3 Oyd reyes: estad attentos principes, *c* yo cantaré à Iehova: diré psalmos à Iehova Dios de Israel.

c Heb. yo à Iehova, yo cantare q. no canto en alabanças de reyes, sino à Iehova: mas quiero las por cantares. Iuezes 19 los reyes entretan sobre el sus bocas, &c.

4 *d* Quando saliste de Seir, ò Iehova, quando te apartaste del campo de Edom, la tierra tembló, y los cielos distilaron, y las nuves gotearon aguas.

d q. d. No os Señor, cosa nueva que os despleguemos por vos auer dado à vn pueblo: la vez passada quando los fuistes de Egypto de la que començastes à pelear por nosotros.

5 Los montes se derritieron delante de Iehova, *e* este Sinay, delante de Iehova Dios de Israel.

e Este Sinay parecera q. se mueue en tiempo y tuuo que hazer Dios con la ley. f No se tenian los caminos, porque los enemigos los corrian todos. g *O de lo q. dize en* Iuezes 19 *que los caminantes yuan rodeos y caminos ocultos por miedo de los enemigos.* h Los capitanes, los q. mandan. i S. Israel. k. e. *d. amo de cauaron a los principes, o gouernadores del pueblo, que valian, se offrecieron al peligro por la utilidad de su patria. Esto es lo del psalmo 109. Voluntarios en el dia de tu exercito.* Vide 1. Heb. en cumbre de principes, Apoc. 10. 1. m. En lugar que d. 6. *Cessaron los caminos, &c.* n Alabad à Dios o *d. aparten las aguas para vosotros y vuestros ganados.* p Los tesoros mas q. VI. dad. *Justamente à principes y nobles.* r Dos *Captiuad vuestros captiuos d. d. q. d. Acabad de vencer a vuestros enemigos: o, captiua tu à Israel que captiuaron a tu pueblo.* s. Iehova. t Recita los q. passó à su puerta. Llamase à si mesmo Israel. u Del tribu de Manasse. y Los efraimitas

6 En los dias de Samgar hijo de Anath, en los dias de Iahel *f* cessaró los caminos *g* y los que andavan por las sendas, se apartavan por sendas torcidas.

7 *h* Las aldeas avian cessado en Israel, avian cessado, hasta que *yo* Debora me levante, me levante madre en Israel.

h O, humillo, o quebranto. H. poder.

8 *i* En escogiendo nuevos dioses, la guerra *estava* à las puertas: Si se via escudo o lança entre quarenta mil en Israel?

i Heb. Yo à Iehova, yo cantare q. no canto en alabanças de reyes, sino à Iehova: mas quiero las por cantares. Iuezes 19 los reyes entretan sobre el sus bocas, &c.

9 *k* Mi coraçon es à los principes de Israel, à los voluntarios en el Pueblo, load a Iehova.

k q. d. Con tãbores de tronco, ò troncos y tropeçados del suelo soleastes contra los enemigos de su pueblo. Lo q. si no hazes tal miedo: mas entre tanto empiezo lo bueno de mi cantar.

10 Los que cavalgays en *l* asnas blancas los que presidis en juyzio, y *m* los que vays camino, *n* Hablad.

l Tomado affirmo. m Heb. sentados. n Heb. Hablad.

11 A causa del estruendo de los flecheros *o quitado de* entre los que sacan las aguas allí recuenten *p* las justicias de Iehova, las justicias de sus aldeas en Israel. Ahora el pueblo de Iehova *q* decendirá à las puertas.

o quita de. p Las justicias de Iehova, las justicias de sus aldeas en Israel. q Decendirá à las puertas. *Con tãbores de tronco, ò troncos y tropeçados del suelo soleastes contra los enemigos de su pueblo.*

12 Despierta despierta Debora, despierta despierta, di cancion. Levantate Barac, y *r* lleva tus captivos hijo de Abinoem.

r Lleva tus captiuos. *Captiuad vuestros captiuos d. d. q. d. Acabad de vencer a vuestros enemigos: o, captiua tu à Israel que captiuaron a tu pueblo.* s. Iehova.

13 Entonces *s* ha hecho que el que quedó del Pueblo, señoree los magnificos: Iehova me hizo enseñorear sobre los fuertes.

s Ha hecho que el que quedó del Pueblo señoree los magnificos: Iehova me hizo enseñorear sobre los fuertes.

14 *t* De Ephraim *salio* su rayz contra Amalec: tras ti *vino* Benjamin *u* contra tus pueblos. *x* De Machir decendieron principes: y de Zabulon *y* los que tienen tratar simil de escriba.

t Recita los q. passó à su puerta. Llamase à si mesmo Israel. u Del tribu de Manasse. y Los efraimitas

rimal, aunque la historia lo cuẽta por su singular brevedad. x Trae lo que sirue de exemplo de lo que dixo, los montes, &c. El qual Sinay parecera q. se mueue en tiempo y tuuo que hazer Dios con la ley. f No se tenian los caminos, porque los enemigos los corrian todos. g *O de lo q. dize en* Iuezes 19 *que los caminantes yuan rodeos y caminos ocultos por miedo de los enemigos.* h Los capitanes, los q. mandan. i S. Israel. k. e. *d. amo de cauaron a los principes, o gouernadores del pueblo, que valian, se offrecieron al peligro por la utilidad de su patria. Esto es lo del psalmo 109. Voluntarios en el dia de tu exercito.* Vide 1. Heb. en cumbre de principes, Apoc. 10. 1. m. En lugar que d. 6. *Cessaron los caminos, &c.* n Alabad à Dios o *d. aparten las aguas para vosotros y vuestros ganados.* p Los tesoros mas q. VI. dad. *Justamente à principes y nobles.* r Dos *Captiuad vuestros captiuos d. d. q. d. Acabad de vencer a vuestros enemigos: o, captiua tu à Israel que captiuaron a tu pueblo.* s. Iehova. t Recita los q. passó à su puerta. Llamase à si mesmo Israel. u Del tribu de Manasse. y Los efraimitas

15 Principes

Levitas, la villa de refugio para los homicidas del medio Tribu de Manasse, *que era* Gaulon en Basan, con sus exidos: y à Bosra con sus exidos: dos villas.

28 Y del Tribu de Issachar, à Cesion con sus exidos: à Daberath, con sus exidos:

29 A Iaramoth, con sus exidos: y à Engannim con sus exidos, quatro villas.

30 Y del Tribu de Asser, à Mesal, con sus exidos: à Abdon, con sus exidos.

31 A Helchath, con sus exidos: à Rohob, con sus exidos: quatro villas.

32 Y del Tribu de Nephtali, la villa de refugio para los homicidas, Cedes en Galilea con sus exidos. à Hammoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con sus exidos: tres villas.

33 Todas las villas de los Gersonitas por sus familias *fueron* treze villas con sus exidos.

34 Y à las familias de los hijos de Merari Levitas, q̃ quedavan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas* Iecnam, con sus exidos: Cartha, con sus exidos.

35 Dimna con sus exidos: Naalol, con sus exidos: quatro villas.

36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus exidos: Iahesa, con sus exidos.

37 Cedimod, con sus exidos: Mephaath, con sus exidos: quatro villas.

38 Del Tribu de Gad, la villa del refugio para los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y Manaim con sus exidos.

39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exidos: quatro villas.

40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus familias, que restavan de las familias de los Levitas fueron por sus suertes doze villas.

41 Y todas las villas de los Levitas en medio de la posession de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y ocho villas con sus exidos.

IL 42 Y estas ciudades estavan apartadas la una de la otra cada qual con sus exidos al derredor dellas: lo qual fue en todas estas ciudades.

43 ¶ Assi dió Iehova à Israel toda la tierra, que avia jurado à sus padres de dar, y possey eronla, y habitaron en ella.

44 Y Iehova les dió reposo alderredor, conforme à todo lo que avia jurado à sus padres: y nadie de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehova entregó en sus manos todos sus enemigos.

† O, de todas las buenas cosas q. d. de todas las promessas que prometio etc. Heb. todo uno.

45 No faltó palabra *e* de todas las buenas palabras que habló Iehova à la Casa de Israel *f* todo se cumplió.

CAPIT. XXII.

Embia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse à sus possessiones acabada la conquista de la tierra, encomendandoles el amor de Dios y la observancia de su Ley. II. Los quales llegados al Iordan edifican un altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si assi fuesse. III. Ellos se purgan suficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.

ENtonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Gaditas, y àl medio Tribu de Manasse:

2 Y dixoles: Vosotros aveys guardado todo lo que Moysen siervo de Iehova os mandó: y aveys obedecido à mi boz en todo lo que os he mandado.

3 No aveys dexado à vuestros hermanos *a* en estos muchos dias hasta oy, antes aveys guardado la observancia de los mandamientos de Iehova vuestro Dios.

4 Y *ora porque* Iehova vuestro Dios ha dado reposo à vuestros hermanos, *b* como se lo avia prometido, bolved, y tornaos à vuestras tiẽdas, à la tierra de vuestras possessiones, * q̃ Moysen siervo de Iehova os dió de la otra parte del Iordan.

5 Solamente q̃ con diligencia guardeys haziendo el mandamiento, y la Ley, q̃ Moysen siervo de Iehova, os mandó: Que ameys à Iehova vuestro Dios, y camineys en todos sus caminos: q̃ guardeys sus mandamientos: y q̃ os allegueys à el y le sirvays de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.

6 Y bendiziendolos Iosue los embio: y fueronse à sus tiendas.

7 Tambien al medio Tribu de Manasse avia dado Moysen en Basan: y al otro medio avia dado Iosue entre sus hermanos de esta otra parte del Iordã al Occidente: y embiólos tambien à estos Iosue à sus tiendas despues de averlos bendicho.

8 Y hablóles, diziendo: Bolveos à vuestras tiendas con grandes riquezas, y con grande copia de ganado: con plata y con oro, y metal, y muchos vestidos: partid con vuestros hermanos el despojo de vuestros enemigos.

9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse de los hijos de Israel de Silo, q̃ *es* en la tierra de Chanaan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de sus possessiones, de la qual eran possedores: segun la palabra de Iehova por mano de Moysen. 11.

10 ¶ Y llegando à los terminos del Iordan, que *es* en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificaró allí *un* altar jũto àl Iordã *un* altar de grãde apariẽcia.

11 Y los hijos de Israel oyeron dezir como los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse avian edificado *un* altar delante de la tierra de Chanaan, en los terminos del Iordan, al passo de los hijos de Israel.

12 Lo qual como los hijos de Israel oyeron, juntaronse toda la congregació de los hijos de Israel en Silo, para subir à pelear contra ellos.

13 Y embiaron los hijos de Israel à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:

14 Y diez principes conel, un principe de *cada* casa de padre de todos los Tribus de Israel, cada uno de los quales *era* cabeça de familia de sus padres en la multitud de Israel.

15 Los quales vinieron à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad, y hablaronles diziendo:

16 Toda la congregacion de Iehova dizen assi: Que transgression *es* esta con que prevaricays contra el Dios de Israel, bolviendoos oy de seguir à Iehova, edificando os altar para ser oy rebeldes contra Iehova? * Num. 25. 3. Deut. 4. 3.

17 Poco *nos ha sido* * la maldad de Pehor, de la qual no estamos aun limpios hasta este dia: por la qual fue la mortandad en la cõgregacion de Iehova?

18 Y vosotros os bolveys oy de seguir à Iehova: mas será *que* vosotros os rebellareys oy contra Iehova, y mañana se ayrara *el* contra toda la congregacion de Israel.

19 Y si os parece que la tierra de vuestra possession *es* immunda, passaos à la tierra de la possession de Iehova, en la qual está el Tabernaculo de Iehova, y tomad possession entre nosotros, y no os rebeleys contra Iehova, ni rebeleys contra nosotros edificandoos altar, aliende del altar de Iehova nuestro Dios. * Ante. 7. 1

20 * No cometio Achan hijo de Zare prevaricacion en el anathema, y vino yra sobre toda la Congregacion de Israel? y aquel varon no pereció solo en su iniquidad. 111.

21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse respondieron, y dixeron à los principales de la multitud de Israel:

22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA. DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA El sabe, y Israel, sabra

a Alg. no fueron aun q̃ dare la conquista contra los Cananeos.

b H. como les bavl.

c Num. 11. Amos 3. 6.

25 ¶ Y aconteció que la misma noche le dixo Iehova, Toma un toro del hato de tu padre, y otro toro de q siete años, y derriba el altar de Bahal que tu padre tiene y corta tambien el bosque *que está* junto à el:

26 Y edifica altar à Iehova tu Dios en la cumbre de este peñasco en lugar conveniente; y tomando el segundo toro sacrificalo en holocausto sobre la lenña del bosque, que avrás cortado.

27 Entonces Gedeon tomó diez varones de sus siervos, y hizo como Iehova le dixo. Mas temiendo de hazerlo de dia, por la familia de su padre, y por los hombres de la ciudad hizolo de noche.

28 ¶ t Y à la mañana quando los de la ciudad se levantaron, heaqui que el altar de Bahal estava derribado; y el bosque, que *estava* junto à el, cortado; y el segundo bezerro sacrificado en holocausto sobre el altar *de nuevo* edificado.

29 Y dixeron t el uno àl otro, Quien ha hecho esto? Y buscando y inquiriendo, dixeronles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho. Entonces los varones de la ciudad dixeron à Ioas:

30 Saca fuera tu hijo para q muera, por quanto ha derribado el altar de Bahal; y ha cortado el bosque, que *estava* cabe el.

31 Y Ioas respondió à todos los que estavan cabe el; Tomareys vosotros el pleyto por Bahal? o salvarloys vosotros? Qualquiera que tomàre el pleyto por el, que muera mañana. Si es dios, pleytee por si con el que derribo su altar.

32 Y aquel dia v le llamó t Ierobahal, porque dixo; Pleytée Bahal contra el, que derribó su altar.

33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amalecitas, y Orientales se juntaron à una, y passando assentaron campo en el valle de Iezrael.

34 Y el Espiritu de Iehova se envistio en Gedeon, el qual conto uvo tocado *f* el cuerno, x Abiezer se juntó con el.

35 Y embió mensageros por todo Manasse; el qual tambien se juntó con el. Y embió mésajeros à Asser, y à Zabulon, y à Nephthali, los quales y los salieron à recebir.

36 Y Gedeon dixo à Dios; Si has de salvar à Israel por mi mano, z como has dicho:

37 Heaqui que yo y pondre un vellocino de lana en la era; y si el rocio estuviere en el vellocino solamente, quedando seca toda la otra tierra, entonces entenderé que has de salvar à Israel por mi mano, como lo has dicho.

38 Y aconteció assi porque como se levantó de mañana esprimiendo el vellocino sacó deel el rocio, un vaso lleno de agua.

39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se encienda tu yra contra mi, si aun hablàre esta vez: Solaméte provare aora otra vez con el vellocino. Ruego te que la sequedad sea en solo el vellocino: y el rocio sobre la tierra.

40 Y aquella noche lo hizo Dios assi: porque la sequedad fué en solo el vellocino, y en toda la tierra estuvo el rocio.

CAPIT. VII.

Disminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, paraque à el solo se atribuyda la gloria de la victoria. II. Conforta de hazer Dios el exercito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo con nuestros enemigos y de su victoria Isa. 9. 4. Como en la jornada de Madian, etc. Assi mismo lo es del estado, assiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto advierte, diga a todas las circunstancias, porque todas son escriptas à este proposito.

LEvantandose pues de mañana Ierobahal, el qual es Gedeon, y todo el pueblo que *estava* con el, assentaró el campo junto à la fuente de Harad: y tenia el campo de los Madianitas àl Norte de la otra parte del collado de More, en el valle.

2 Y Iehova dixo à Gedeon: El pueblo que está cõtigo es mucho paraque yo de à los Madianitas en su mano: porque a no se alabe Israel contra mi, diziendo, Mi mano me ha salvado.

3 Haz pues aora pregonar b que lo oyga el pueblo diziendo, * El q tiene y se estremece, madrugue y buelvase desde el monte de Galaad. Y bolviéronse de los del pueblo veynte y dos mil: y quedaron diez mil.

4 Y Iehová dixo à Gedeon: Aun *es* mucho el pueblo: llevalos à las aguas, y allí *yo* te los provaré: y del que *yo* te dixere: Vaya este contigo: vaya contigo. Mas de qualquiera que *yo* te dixere: Este no vaya contigo: el tal no vaya.

5 Entonces *d* llevó el pueblo à las aguas: y Iehova dixo à Gedeon: Qualquiera que lamiére las aguas con su lengua como lame el perro, aquel pondras à parte: y *assi mesmo* qualquiera que se arrodillare sobre sus rodillas para bever.

6 Y fue el numero de los que lamieron las aguas llegandola con la mano à la boca trezientos varones: y todo el resto del pueblo se arrodillaron sobre sus rodillas para bever las aguas.

7 ¶ Entonces Iehova dixo à Gedeon: Con estos trezientos varones que lamieron *el agua*, os salvaré, y entregaré à los Madianitas en tus manos: y vayase todo el pueblo cada uno à su lugar.

8 Y tomada provision e para el pueblo en sus manos, con sus bozinas, embió à todos los *otros* Israelitas cada uno à su tienda, y retuvo à aquellos trezientos varones: y tenia el campo de Madian abaxo en el valle.

9 Y aconteció que aquella noche Iehova le dixo, Levantaté y deciende *d* àl campo: porque *yo* lo he entregado en tus manos.

10 Y si tienes temor *e* de decendir, deciende tu, y Phara tu criado àl campo:

11 Y oyrás lo que hablan; y entónces *f* tus manos se esforçarán, y *g* decendirás àl campo. Y el decendio con Phara su criado àl principio de la gente de armas que *estava* en el campo.

12 Y Madian y Amalec y todos los Orientales *estavan* tendidos en el valle muchos como langosta: y sus camellos eran innumerables, como el arena que *está* à la ribera de la mar en multitud.

13 Y como Gedeon vino, heaqui que un varon estava contando à su compañero *un* sueño diziendo: He aqui que *yo* soñe *un* sueño: Que veia un pan de cevada que rodava hasta el campo de Madian: y llegava à las tiendas, y las hirió *de tal manera* que cayeron, y las trastornó de arriba *abaxo*, y que las tiendas cayeron.

14 Y su compañero respondió, y dixo: Esto no es otra cosa sino el cuchillo de Gedeon hijo de Ioas varon de Israel, *que* Dios ha entregado en sus manos à los Madianitas con todo el campo.

15 Y como Gedeon oyó la historia del sueño con su declaracion, *h* adorò; y buelvió àl campo de Israel, dixo: Levantaos, que Iehova ha entregado el campo de Madian en vuestras manos.

16 Y repartiendo los trezientos hombres en tres escuadrones dió à cada uno dellos *sendas* bozinas en sus manos, y *senderos* cantaros vazios con *senderas* tizones ardiendo dentro de los cantaros.

17 Y dixoles, *i* Miradme à mi, y hazed como yo hiziere: heaqui que quando yo llegaré àl principio del campo, como yo hiziere, assi hareys *vosotros*.

18 Yo tocaré la bozina, y todos los que *estarán* conmigo: y vosotros entonces tocareys las bozinas arredor de todo el cãpo: y direys, Iehova y Gedeon.

19 Llegò

---

111. *Manda Dios que el toro sea de siete años porque los Madianitas siete años avia que traian assolados los Israelitas.*

1111. *t Heb. y madrugaron los varones de la ciudad por la mañana, y heaqui.*

t Heb. varon à su compañero.

t Ioas à su hijo Gedeon.

t Heb. yerobahal, que dize.

V.

f Al arma.

x La familia de Abiezer, y esta su familia. Arriba vers. 24.

y A Gedeon y a su exercito.

z Arriba vers. 36.

y Gedeon pide esta señal, no que dude de lo que Dios le avia dicho, sino para fortalecerse en la confianza, assi Ezechias, 4. reg. 20. 8.

t Heb. y madrugó Ierobahal.

a La manera de hablar Heb. que allá aqui, esta. Exod. 8. 9. Esa. 10. 25.

b Lea en oydos del Pueblo.

** Deut. 20. 5.*

111.

c Para la costra que avia de yr con el.

d S. de los enemigos. e S. solo.

f Tomara esfuerço.

g S. contra gente.

h Haze reverencia à Dios.

i Tem. o arrochadas. k Heb. De esta manera y assi haxeys.

19 Llegó pues Gedeon, y los cien varones que *llevava* consigo àl principio del cápo àl principio de la vela del medio, despertando solamente las guardas: y tocaron las bozinas, y quebraron los cantaros, que *llevavan* en sus manos.

20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bozinas, y quebrando los cantaros tomaron en las manos yzquierdas los tizones, y en las derechas los cuernos con que tañian: y dieron grita: El cuchillo de Iehova, y el de Gedeon.

21 Y estuvieronse en sus lugares en derredor del campo: y todo el campo *h* fue alborotado y huyeron gritando.

22 Mas los trezientos tocavan las bozinas: y * Iehova puso el cuchillo de cada uno contra su compañero en todo el cápo. Y el campo huyó hasta Beth-seca en Cererat, y hasta el termino de Abelmehula en Thebbath.

23 Y juntandose los de Israel de Nephthali, y de Asser, y de todo Manasse siguieron à los Madianitas.

24 Gedeon tambien embió mensajeros à todo el monte de Ephraim diziendo: Decendid àl encuentro de los Madianitas, y tomaldes *l* las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan. Y juntos todos los varones de Ephraim tomaron las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan.

25 *Y tomaró dos principes de los Madianitas Oreb, y Zeby à Oreb mataron *m* en la peña de Oreb: y à Zeb, mataron en el lugar de Seb, y siguieron à los Madianitas, y truxeron las cabeças de Oreb, y de Seb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

CAPIT. VIII.

Los de Ephraim se amotinan contra Gedeon, mas el los aplaca. II. Los de Socoth, y los de Phanuel son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo en el alcance de los Madianitas. III. Refusa el señorio del Pueblo, contentandose con que cada uno le de los çarcillos del despojo de los Madianitas, de los quales hazo un Ephod en que despues idolatró todo Israel. IIII. Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeon, que los avia librado, fueron ingratos.

Y Los de Ephraim le dixeron. *a* Que *es* esto que has hecho con nosotros, no llamandonos quando yvas à la guerra contra Madian: Y riñeron le fuertemente.

2 A los quales el respondió: Que he hecho *yo* ahora como vosotros? *b* El rebusco de Ephraim no es mejor que la vendimia de Abiezer?

3 Dios ha entregado en vuestras manos à Oreb y à Zeb principes de Madian, y que pude *yo* hazer como vosotros? Entonces *c* el enojo dellos contra el *d* se aplacó, como el habló esta palabra.

4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar, el y los trezientos hombres que *traya* consigo, cansados del alcance.

5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego que deys àl pueblo *e* que me sigue *algunos* bocados de pan, porque estan cansados, *porque* yo siga à Sebec, y à Salmana reyes de Madian.

6 Y los principales de Socoth respondieron: Está ya *en* la mano de Sebee y de Salmana en tu mano, paraque ayamos *nosotros* de dar pan à tu exercito?

7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehova oviere entregado en mi mano à Sebee y à Salmana, yo trillare vuestra carne cõ espinas y abrojos del desierto.

8 Y de alli subió à Phanuel, y hablóles las mismas palabras. Y los de Phanuel le respondieron, como avian respondido los de Soroth.

9 Y el habló tambien à los de Phanuel diziendo: Quãdo *yo* tornaré *f* en paz, yo derribaré esta torre.

10 Y Sebee y Salmana *estavan* en Carcor, y *tenian* consigo su exercito de como quinze mil *hombres*, todos los que avian quedado de todo el campo de los Orientales, y los muertos, *avian sido* ciento y veynte mil hombres, que sacavan espada.

11 * Y subiendo Gedeon azia los que estavan en las tiendas à la parte Oriẽtal de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, porque el campo estava *g* seguro.

12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los siguió, y tomados los dos reyes de Madian Zebee y Salmana espantó à todo el exercitó.

13 Y bolvió Gedeon hijo de Ioas de la batalla antes que el Sol *h* subiesse.

14 Y tomó un moço de los de Socoth, y preguntandole, el le dió por escripto los principales de Socoth y *i* sus Ancianos, setenta y siete varones.

15 Y entrando à los de Socoth, dixo: Heaqui à Zebee, y à Salmana de los quales me caheristes diziendo: * Está ya la mano de Zebee y de Salmana en tu mano paraque demos *nosotros* pan à tus varones cansados?

16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y espinas y abrojos del desierto, y *k* castigó con ellas a los de Socoth.

17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel, y mató à los de la ciudad.

18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que manera de hombres tenia aquellos que mataste en Thabor? Y ellos respondieron: Como tu, tales será aquellos *l* ni mas ni menos, que parecian hijos de rey.

19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de mi madre: bive Iehova, que si los guardarades en vida, yo no os mataria.

20 Y dixo à Iether su primogenito, Levantate, y matalos. mas el mochacho no desvaynó su espada, porque avia temor, que aun era mochacho.

21 Entonces dixo Zebee y Salmana: Levantate tu, y *m* matanos porque *n* como *es* el varon *tal es* su valentia. Y Gedeon se levantó, y mató, à Zebee y à Salmana, y tomó *o* las planchas que sus camellos trayan àl cuello.

22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon: Sé nuestro señor *p* tu, y tu hijo, y tu nieto; pues que nos has librado de mano de Madian.

23 Mas Gedeon respondió: No seré señor sobre vosotros, ni mi hijo os señoreará: Iehova será vuestro Señor.

24 Y dixoles *mas* Gedeon: *Yo* demando de vosotros una demanda, que cada uno me dè los çarcillos de su despojo: (porque *q* trayan çarcillos de oro, que eran Ismaelitas.)

25 Y ellos respondieró *r* De buena gana los daremos. Y tendiendo una ropa de vestir echó alli cada uno los çarcillos de su despojo.

26 Y fue el peso de los çarcillos de oro, que el pidió, mil y siete cientos *t siclos* de oro: sin las * planchas, y joveles, y vestidos de purpura, que trayan los Reyes de Madian, y sin los collares que trayan sus camellos àl cuello.

27 * *u* Y Gedeon hizo dellos un Ephod, el qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y todo Israel *x* fornicaró tras del en aquel lugar, y *y* fue por trompeçadero à Gedeon, y à su casa.

28 Ansi fue *z* humillado Madian delante de los hijos de Israel, y nunca mas levantaron su cabeça: y reposó la tierra quarẽta años en los dias de Gedeon.

29 Y Ierobahal hijo de Ioas fué, y habitó en su casa.

30 Y tuvo Gedeon setenta hijos que salieron de su muslo: porque tuvo muchas mugeres.

31 Y su concubina que *estava* en Sichem, tambien le parió *un* hijo, y pusole nombre Abi-melech.

32 ¶ Y murió Gedeon hijo de Ioas en buena vejez, y fue sepultado en el sepulchro de su padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.

33 * Y acon-

l Los vados.

m Iſai. 10. 26. Pſal. 83. 12.

n En una fortaleza llamada de su nombre.

a Esto tambien vinieron con Iephte. Jud. 12. 1.

b Lo despechado de vuestro vino es mejor que toda mi cosecha.

c Heb. el espiritu.

d Porque una gorda respuesta quita la ira. Prov. 15. 1.

e Heb. que ay en mis pies.

f Con la vida.

g La fuerça. Heb. ya venido.

h Se fueron huyendo.

i Heb. uno, como manera de hijos de rey.

k Heb. hizo conocer en ellas.

l Heb. como manera de hijos de rey.

m Heb. arremetieron sobre nosotros. Jud. 15. 10.

n Esforçado. Heb. mochacho.

o Eran unos pazes hechos a manera de luna, y por esso algunos trasladan lunas. y ver. 26

p Tu y tus sucessores.

q Los enemigos despechados.

r Los Madianitas aqui, y Gen. 37. 25. se llaman Ismaelitas.

s Heb. Dando daremos.

t O, pesos.

u Esto hizo Gedeon como buen caudillo, porque quedasse memoria de la victoria que Dios le avia dado. Desde Ephod aborrecieron los Israelitas despues: como de la figura de metal que Ezechias, 2. Reg. 18. 4. quebró, y Idolatraron despues en el, y fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.

x Heb. se prostituyó.

y Jud. 8. 33. 1111.

z Jud. 4. 23. 1111.

33 * Y acontecio que como murio Gedeon, los hijos de Israel tornaron, y fornicaron en pos a de los Baales: y se pusieron por dios à b Baal-berith.

34 Y no se acordaron los hijos de Israel de Iehova su Dios, que los avia librado de todos sus enemigos alderredor.

35 Ni hizieron misericordia con la casa de Ierobahal Gedeon, conforme à todo el bien que el avia hecho à Israel.

* Arriba 6.24
a De los idolos.
b Que era el idolo de los Sichemitas. * 9.4.5.46

CAPIT. IX.

Abimelech hijo de Gedeon cõ ayuda de los de Sichem mata à todos sus hermanos, y se apa reyna sobre el Pueblo. II. Ioatham uno de los hijos de Gedeon, que avia escapado sano de las manos de Abimelech, arenga à los de Sichem de su ingratitud contra la casa de su padre. III. Dios mete enemistades entre los de Sichem y Abimelech. IIII. En el comiença de la torre de Thebes Abimelech es herido y muerto por una muger en cumplimiento de lo que Ioatham avia dicho à los Sichemitas.

Y Fuese Abi-melech hijo de Ierobahal à Sichẽ à los hermanos de su madre, y habló con ellos, y con toda la familia de la casa del padre de su madre, diziendo:

2 Yo os ruego que hableys à oydos de todos los señores de Sichem: Que teneys por mejor, que os señoree setẽta hombres, todos los hijos de Ierobahal, o que os señoree un varon? Acordaos que yo *soy* hueso vuestro, y carne vuestra.

3 Y hablaron por el los hermanos de su madre à oydos de todos los señores de Sichem todas estas palabras: y el coraçon dellos se inclinó a tras Abimelech, porque deziã: Nuestro hermano es.

4 Y dieronle setenta *siclos* de plata del templo de Baal berith, con los quales Abi-melech alquilõ varones c ociosos y vagabundos que le siguieron.

5 Y viniendo à la casa de su padre à Ephrâ, mató à sus hermanos los hijos de Ierobahal, setẽta varones, sobre una piedra: mas quedó Ioatham el mas pequeño hijo de Ierobahal, que se escondió.

6 Y juntados todos los Señores de Sichem d con toda la casa de Mello, fueron y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la estatua que *stava* en Sichem.

7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham, fué, y púsose en la cumbre del monte de Garizim, y alçando su boz clamó, y dixoles. Oyd me e varones de Sichem, que Dios os oyga.

8 f Fueron los arboles à elegir rey sobre si, y dixeron à la oliva: Reyna sobre nosotros.

9 Mas la oliva les respondió: Tengo de dexar mi grossura con la qual por mi causa Dios y los hombres son honrados, por yr y ser grande sobre los arboles?

10 Y dixeron los arboles à la higuera: Anda tu, reyna sobre nosotros.

11 Y respondioles la higuera: Tengo de dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y ser grande sobre los arboles?

12 Dixeron pues los arboles à la vid: Anda pues tu, reyna sobre nosotros.

13 Y la vid les respondió: Tengo de dexar mi mosto, que alegra à Dios y * à los hombres, por yr, y ser grande sobre los arboles?

14 Dixeron pues todos los arboles al escaramujo: Anda tu, reyna sobre nosotros.

15 Y el escaramujo respondió à los arboles: Si con verdad me h elegis por rey sobre vosotros, venid, y assegurad os debaxo de mi sombra: y sino, fuego salga del escaramujo que trague los cedros del Libano.

16 Aora pues, si con verdad y con integridad h aveys procedido en hazer rey à Abimelech; y si bien aveys hecho cõ Ierobahal y con su casa, y si le aveys pagado conforme *l* à la obra de sus manos:

17 (Pues que mi padre peleó por vosotros, m y echó su alma lexos por libraros de mano de Madian.

18 Y vosotros os levantastes oy contra la casa de mi padre, y matastes sus hijos, setenta varones, sobre una piedra: y aveys puesto sobre los señores de Sichẽ por rey à Abi-melech hijo de su criada, n porquanto es vuestro hermano,)

19 Si con verdad y con integridad aveys hecho oy con Ierobahal y con su casa, que gozeys de Abimelech: y el goze de vosotros:

20 Y o sino, fuego salga de Abi-melech que consuma los señores de Sichem, y la p casa de Mello: y fuego salga de los señores de Sichem y de la casa de Mello que consuma à Abi-melech.

21 Y huyó Ioathan, huyó, y fuese en Beer y allí se estuvo por causa de Abi-melech su hermano.

22 ¶ Y desque Abi-melech uvo dominado sobre Israel tres años,

23 q Embio Dios un espiritu malo entre Abi-melech, y entre los señores de Sichem, q̃ los de Sichem se levataron contra Abi-melech.

24 Para que r viniesse el gravio de los setenta hijos de Ierobahal: y para q̃ s las sangres dellos fuessen puestas sobre Abi-melech su hermano, que les mató: y sobre los Señores de Sichem, que corroboraron las manos de el para matar sus hermanos.

25 Y los Señores de Sichem le pusieron assechadores en las cumbres de los montes, que salteavan à todos los que passavan cabe ellos por el camino: de lo qual fue dado aviso à Abi-melech.

26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus hermanos, y passaronse à Sichem: y los Señores de Sichem se asseguraron con el.

27 Y saliendo al campo vendimiaron sus viñas, y *t* lagarearon: y hizieron alegrias: y entrando en el templo de sus dioses comieron y bevieron, y u maldixeron à Abi-melech.

28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien *es* Abi-melech, y quien es Sichem paraque nosotros sirvamos à el? No es hijo de Ierobahal? Y Zebul *no es* su Assistente? Servid x à los varones de Hemor padre de Sichem. Porque le aviamos de servir à el?

29 Quien diesse à este pueblo debaxo de mi mano: que *luego* echaria à Abi-melech. Y dezia à Abimelech: Aumenta tus escuadrones, y sal.

30 Y Zebul Assistente de la ciudad oyendo las palabras de Gaal hijo de Obed encendiose su yra.

31 Y embió astutamente mensageros à Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaad hijo de Obed y sus hermanos han venido à Sichem, y heaqui que han cercado la ciudad contra ti.

32 Levantate pues aora de noche tu y el pueblo que *allí* contigo, y pon emboscada en el campo.

33 Y por la mañana al salir del Sol levantarteheis, y acometeràs la ciudad: y el y el pueblo q̃ *allí* con el saldran contra ti: y tu harás con el x segun que se te offrecerá.

34 Levantandose pues de noche Abimelech, y todo el pueblo que con el *estava*, pusieron emboscada contra Sichem con quatro compañias.

35 Y Gaal hijo de Obed salió, y púsose à la entrada de la puerta de la ciudad: y Abi-melech y todo el pueblo que con el *estava*, se levantaron de la emboscada.

36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Zebul: He alli pueblo que deciende de las cumbres de los montes: Y Zebul le respondió: La sombra de los montes, te parece hombres.

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He alli pueblo

que

a En favor de Abimelech.
b O puesto de Acto.
c Mal vagamundos.
d Con todo el senado, o cabildo de Mello, o congregacion.
e O, Hebr. yendo fueron à mi.
f Mi azeyte.
g Con verdad y justicia como luego ver sig.
h Hebr. Aveys hecho.
i Heb. segun alcançare.
k Heb. segun el hecho.
l A los descendientes de &c.
m Menospreció su vida.
n A vuestro fundador &c.
o Si aveys hecho con integridad, &c.
p A vuestro fundador &c.
q Porquanto el pueblo cõsintio con el rey en derramar sangre inocente Dios destruye al rey y al pueblo dando discordia entre vos. Assi la voluntad de Dios Lxx. 1. Sam. 2.30. 1. Sam. 2.31. 2. Chron. 25. 19. y cap. 10. 22. 31. Rey. 12. 15. y 22. 22. &c.
r El castigo de sus homicidios vino sobre &c.
s Heb. passó.
t Hebr. y hizieron cosa solemne rito &c.
u A los descendientes de &c.
Gen. 34.

que desciende por medio de la tierra: y un escuadrón viene camino de la campaña de Meonenim.

38 Y Zebul le respondió: Donde *está* ora tu dicho que decias: Quien *es* Abi-melech, para que sirvamos à el: Este no es el pueblo * que tenias en poco? sal pues ora, y pelea con el.

* Arr,ver,29.

39 Y Gaal salió delante de los señores de Sichem y peleó contra Abi-melech.

40 Y Abi-melech lo siguió y el huyò delante del, y cayeron heridos muchos hasta la entrada de la puerta.

41 Y Abi-melech se quedó en Aruma, y Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, que no morassen en Sichem.

42 Y acóteció el dia siguiente que el pueblo salió al campo: y fue dado aviso à Abi-melech.

43 El qual tomádo gente repartióla en tres compañias, y puso emboscadas en el cãpo: y como miró, heaqui el pueblo que salia de la ciudad: y levantandose contra ellos hiriólos.

44 Y Abi-melech y el escuadron que *estava* con el acometieron con impetu, y pararon à la entrada de la puerta de la ciudad: y las *otras* dos compañias acometieron à todos los que estavan en el campo, y hirieronlos.

45 Abi-melech combatió la ciudad todo aquel dia y tomola, y mató el pueblo que en ella *estava* y asoló la ciudad, y sembrola de sal.

y Heb, y oyeron todos los señores de la torre de Sichem.

46 *y Lo qual como* oyeron todos los que estavan en la torre de Sichem, entraróse en la fortaleza del templo del dios Berith.

z Arriba 8,51.

47 Y fue dicho à Abi-melech como todos los de la torre de Sichem estavan ayuntados.

48 Abi-melech subió àl monte de Salmon, el y toda la gente que *estava* con el, y tomó Abi-melech hachas en su mano, y cortó rama de los arboles, y levantandola pusosela sobre sus ombros diziendo àl pueblo que *estava* con el: Loque me veys à mi que hago, hazed vosotros prestamente como yo.

49 Y *ansi* todo el pueblo cortò tambien cada uno su rama, y siguieron à Abi-melech, y pusieró la junto à la fortaleza, y pusieron fuego con ella á la fortaleza, de tal manera que todos los de la torre de Sichem murieron, como mil hombres y mugeres.

1111

50 ¶ Despues Abi-melech se fue à Thebes: y puso cerco à Thebes, y tomola.

51 En medio de aquella ciudad estava una torre fuerte à la qual se retiraró todos los hombres y mugeres, y todos los señores de la ciudad: y cerrando tras si *las puertas* subieróse á la techũbre de la torre.

52 Y vino Abi-melech á la torre, y combatiendola llegóse à la puerta de la torre para pegarle fuego.

53 Y una muger dexó caer un pedaço de una rueda de molino sobre la cabeça de Abi-melech, y quebróle los caxcos.

54 Y luego el llamó su escudero, y dixole: Saca tu espada y matame: porque no se diga de mi, una muger lo mató, Y su escudero lo traveslò, y murió.

55 Y como los Israelitas vieron muerto à Abimelech, fueronse cada uno à su casa.

a Heb, y bolvio Dios el mal de Abimelech.

56 a Ansi pues pagó Dios à Abi-melech el mal que hizo contra su padre matãdo sus sententa hermanos.

b Arr,ver,20.

57 Y aun todo el mal de los señores de Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y * la maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vino sobre ellos.

CAPIT. X.

Sucede à Abi-melech Thola, y à Thola Iair: y bolviendo el Pueblo à sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philistheos y a los Ammonitas. II. Afligidos se vuelven à Dios y el los recibe à mi sentir dina.

Y Despues de Abi-melech á levãtose Thola hijo de Phua, hijo de Dodo, varõ de Issachar, para librar a Israel: el qual habitava en Samir en el monte de Ephraim.

a O, fue levantado por el O, hacedor.

2 Y juzgo a Israel veynte y tres años, y murió. y fue sepultado en Samir.

3 Tras el se levantó Iair Gaaladita, el qual juzgó á Israel veynte y dos años.

4 Este tuvo treynta hijos que cavalgavãn sobre treynta b años, y tenian treynta villas, las quales se llamaron las villas de Iair, hasta oy, que *estan* en la tierra de Galaad.

b Era toda la nobleza destos tiempos. Arr, cap. 5,10.

5 Y murió Iair, y fué sepultado en Camon.

6 Mas los hijos de Israel tornaron á hazer lo malo en los ojos de Iehova, y sirvieron á los Babales, y á Astaroth, y á los dioses de Syria, y à los dioses de Sidon, y á los dioses de Moab, y á los dioses de los hijos de Ammon, y a los dioses de los Philistheos: y dexaron á Iehova, y no le sirvieron.

7 Y Iehova se avró contra Israel, y c vendiolos en mano de los Philistheos, y en mano de los hijos de Ammon.

c Entrególos como por su yor por derecho.

8 Los quales molieron y quebrantaron á los hijos de Israel en aquel tiempo por diez y ocho años, à todos los hijos de Israel, que *estavan* de la otra parte del Iordan en la tierra del Amorrheo, que *es* en Galaad.

9 Y los hijos de Ammon passaron el Iordan para hazer tambien guerra contra Iuda, y Benjamin, y la casa de Ephraim: y Israel fué en grãde manera affligido.

10 ¶ Y los hijos de Israel clamaron á Iehova diziendo: *Nosotros* avemos peccado contra ti: porque avemos dexado á nuestro Dios, y avemos servido à los Babales.

11 Y Iehova d respódio à los hijos de Israel, No aveys sido oprimidos de Egypto, de los Amorrheos de los Ammonitas, de los Philisteos,

d A sab, Por algun profhéta.

12 De los de Sidon, de Amalech, y de Mahon, y clamando à mi os he librado de sus manos?

13 Mas vosotros me aveys dexado, y aveys servido á dioses agenos: portanto yo no os libraré mas.

e Ora salmo 80. Deut. 32, 38. Leed la nota, y 1. Reg. 18 to 27.

15 e Andad, y clamad á los dioses que os aveys elegido, que os libren en el tiempo de vuestra affliccion.

15 Y los hijos de Israel respondieron à Iehova, *Nosotros* avemos peccado, haz tu con nosotros como bien te pareciere: solamente que aora nos libres f en este dia.

f En este tiempo.

16 Y quitaron de entre si los dioses agenos, y sirvieron à Iehova: g y su anima fue angustiada à causa del trabajo de Israel.

g Tuvo Dios compassion de su Pueblo por dar á entender La ternura del amor atribuye à Dios anima y afectos humanos. semejante ternura Osé, 11. 8. Deut, 32. 36 Esai, 40.+

17 Y juntando se los hijos de Ammon assentaron campo en Galaad: y juntaronse los hijos de Israel, y assentaron su campo en Masphat.

18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixeron el uno al otro: Quien será el que començarà la batalla contra los hijos de Ammon? El será cabeça sobre todos los que habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Iephte bastardo y desterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Embia por embaxadores con el rey de los Ammonitas sobre la possession y terminos de la tierra de Galaad. III. Ofreciendose por voto contra los Ammonitas haze voto de sacrificar à Dios al primero que de su casa le saliere al encuentro bolviendo con victoria. IIII. Bolvio, sale lo à recebir su hija unica, y el la sacrifica conforme à su promessa.

ENtonces Iephte Galaadita era a hombre valiente, hijo de una ramera, al qual Iephte avia engendrado Galaad.

a Heb, valiente de fuerça. b Hizo y crecieron los hijos de la muger, y echaron, &c. de si

2 Y la muger de Galaad *tambien* le avia parido hijos: b los quales quando fueron grandes echaron

de si à Iephte, diziendole: No heredarás en la casa de nuestro padre, porque eres f bastardo.

f Heb, hijo de otra muger.

3 Huyendo pues Iephete à causa de sus hermanos, habitó en tierra de Tob: y juntaronse con el hombres g ociosos, los quales salian con el.

g Heb, vazios g. d. vagamundos,

4 Y aconteció que despues de *algunos* dias los hijos de Ammon hizieron guerra contra Israel.

5 Y como los hijos de Ammon tenian guerra contra Israel, h los Ancianos de Galaad fueron para bolver à Iephte de tierra de Tob.

h El senado.

6 Y dixeron à Iepte: Ven y serás nuestro capitá paraque peleemos con los hijos de Ammon.

7 Y Iephte respondió à los Ancianos de Galaad: No me aveys vosotros aborrecido, y me echasles de la casa de mi padre? Porqué venis aora à mi, quádo estays en affliccion?

8 Los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte, por esta misma causa tornamos aora à ti, paraque vengas con nosotros, y pelees contra los hijos de Ammon, y nos seas cabeça à todos los que moramos en Galaad.

9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Galaad: Si me bolveys paraque pelee contra los hijos de Ammon, y Iehova los entregáre delante de mi, seré *yo* vuestra cabeça?

10 Y los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Iehova i oyga entre nosotros, si no lo hizieremos k como tu dizes.

i Sea juez. k Heb, conforme tu palabra.

11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeça y principe: y Iephte l habló todas sus palabras delante de Iehova en Maspha.

l Hizo su protestacion solenne como governador del Pueblo. II

12 ¶ Y embió Iephte embaxadores al rey de los Ammonitas diziendo: Que tienes tu conmigo, que has venido à mi para hazer guerra en mi tierra?

13 Y el rey de los Ammonitas respondió à los embaxadores de Iephte: * Porquanto Israel tomó mi tierra, quádo subió de Egipto, desde Arnon hasta Iaboc y el Iordan: por tanto tornalas aorá en paz.

* Num, 21, 13

14 Y Iephte tornó à embiar otros embaxadores al rey de los Ammonitas.

15 Diziédole, Iephte ha dicho ansi: Israel no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammó:

16 Mas subiendo Israel de Egypto, anduvo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegó à Cades.

17 * Entonces Israel embió embaxadores al rey de Edom diziendo: Yo te ruego que me dexes passar por tu tierra: mas el rey de Edó no los escuchó. Embió tambien al rey de Moab: el qual tampoco quiso: y *assi* quedó Israel en Cades.

* Num, 20, 19

18 Y yendo por el desierto, rodeó la tierra de Edom, y la tierra de Moab, y vino à lo por donde nace el Sol à la tierra de Moab, assentó su campo de estotra parte de Arnon: y * no entró por el termino de Moab: m porque Arnon termino es de Moab.

* Num, 21, 13. y 21, 26.

m No pertenece à Moab mas es el termino de la tierra.

19 Y embió Israel embaxadores à Sehon rey de los Amorrheos, rey de Hesebó, diziendole: Ruegote q̃ me dexes passar por tu tierra n hasta mi lugar.

n Hasta la tierra de Chanaan.

20 Mas Sehó o no se fió de Israel para dar le passo por su termino: antes juntando Sehon todo su pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.

o Porque Dios endureció el coraçon de Sehó. Deut, 2, 30.

21 Mas Iehova el Dios de Israel entregó à Sehon y à todo su pueblo en mano de Israel, y p vencioslos y posseyó Israel toda la tierra del Amorrheo, que habitava en aquella tierra.

p Heb, hirioles.

22 Posseyeron tambien todo el termino del Amorrheo desde Arnon hasta Iaboc, y desde el desierto hasta el Iordan.

23 q Assique Iehova el Dios de Israel echó los Amorrheos delãte de su pueblo Israel: y r posseerlo has tu?

q Heb, y assi Iehova.

r S. el reyno del Amor.

24 Si Chamos tu dios s te echasse alguno, no lo posseeras tu? Assi *pues* posseeremos nosotros t a todo aquel que echó Iehova nuestro Dios de delante de nosotros.

s à sab. de sí mismo, y assi de los demas.

t La tierra del que sue.

25 * Eres tu aora bueno bueno mas que Balac hijo de Sephor, rey de Moab? u tuvo el question con Israel: hizo guerra contra ellos?

* Num, 22, 2. u S, a causa desta tierra que á la verdad era suya no suya.

26 Item, habitando Israel por trezientos años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y toda las ciudades que estan à los terminos de Arnon, porque no las aveys defendido en este tiempo?

27 Assi que yo nada he peccado contra ti, mas tu haces mal conmigo haziendo me guerra: Iehova, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Israel y los hijos de Ammon.

28 Mas el rey de los hijos de Ammon no oyó las razones de Iephte que le embió *à decir*.

III

29 ¶ Y el Espiritu de Iehova fue sobre Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse: y de alli passó en Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à los hijos de Ammon.

30 Y hizo voto Iephte à Iehova diziendo: Si entregares à los Ammonitas en mis manos.

31 Qualquiera que me saliere à recebir de las puertas de mi casa, quando bolviere de los Ammonitas x en paz, sera de Iehova, y *yo* lo offreceré en holocausto.

x Con victoria. y Voz de voto. Dios manda mandó que los sacrificios fuessen humanos, el dize lo si. z S y tomólos.

32 Y passó Iephte á los hijos de Ammó para pelear contra ellos y Iehova los entregó en su mano.

33 Y hiriolos de gran matança mucho desde Aroer hasta llegar à Mennith, z veynte ciudades: y hasta la vega de las viñas: y *assi* fueron domados los Ammonitas delante de los hijos de Israel.

IIII.

34 ¶ Y bolviendo Iephte à Maspha à su casa: heaqui que su hija le sale à recebir con adufres, y corros, á la qual tenia sola unica: *no tenia* fuera de ella otro hijo ni hija.

35 Y como el la vido, a rompió sus vestidos diziendo, Ay hija mia, b de verdad me has abatido, y tu eres de los que me abaten: porque *yo* c he abierto mi boca a Iehova, y no lo podre revocar.

a Lend. la mano Num. 14, 6. b Heb, abatiendome me has abatido. c Heb. he hecho voto à Iehova. Deuteron. 5. 3. 8

36 Ella entonces le respondio: Padre mio, si has abierto tu boca à Iehova, haz de mi como salio de tu boca, pues que Iehovate ha hecho vengança de tus enemigos los hijos de Ammon

37 Y tornó à dezir à su padre: Hagas me esto: dexame por dos meses q̃ vaya y descienda por los mõtes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras.

38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por dos meses: y ella fue con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.

39 Passados los dos meses, bolvió à su padre, y hizo della *conforme* à su voto, que avia votado: y ella nunca conoció varon.

40 y De aqui fue la costumbre en Israel *que* de año en año yvan las z donzellas de Israel, para endechar à la hija de Iephte Galaadita, quatro dias en el año.

y Heb y fue costumbre. z Heb hijas.

CAPIT. XII.

Los de Ephraim se amotinan contra Iephte: y en el motin mueren de ellos en gran numero. II. Muere Iephte, succede le Abesan, Helon, Abdon.

Y Iuntandose los varones de Ephraim, passaron a hazia el Aquilon, y dixeron a Iephte: a Porque fuiste á hazer guerra contra los hijos de Ammon, y no nos llamaste que fuessemos contigo? *Nosotros* quemaremos á fuego tu casa contigo.

a Iuez. 8, 1. b Heb, varon de contienda tuyo y mi pueblo y los hijos de Ammõ eramos

2 Y Iephte les respondió: b Yo tuve, y mi pueblo, una gran contienda con los hijos de Ammon: y llameos, y no me defendistes de sus manos.

c Assi que yo, assi 1. Sam. 19. 5. y 28. 21. Psal 119, 109. Iob 13, 14.

3 Viendo pues que tu no *me* defendias, c puse mi alma en mi palma, y passé cõtra los hijos de Ammõ.

y Iehova

y Iehova los entregó en mi mano: porque pues avevs subido oy contra mi para pelear conmigo?

4 Y juntando Iephte à todos los varones de Galaad peleo cõtra Ephraim: y los de Galaad hirieron a Ephraim: porque d avian dicho: e Vosotros soys fugitivos de Ephraim. Vosotros soys Galaaditas entre Ephraim y Manasse.

d 5. los Ephraimitas à los de Galaad.
e No os conocemos por hermanos.

5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Iordan, à Ephraim, y era, que quando alguno de los de Ephraim, que huya, dezia, Passaré? los varones de Galaad le preguntavan, Eres tu Ephrateo? y el respondia, No.

6 Entonces deziale: Aora pues di Shiboleth. Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar assi. Entóces echavanle mano, y degollavanlo junto a los vados del Iordan. Y murieron entonces de los de Ephraim quarenta y dos mil.

11.
f En la tierra de Galaad.
g Con estrangeros. heb. embio fuera a nos en la mocheleneia contra la Ley de Dios.

7 ¶ Y Iephte juzgó à Israel seys años, y murió Iephte Galaadita, y fue sepultado f en las ciudades de Galaad.

8 Despues deel juzgó à Israel Ibzan de Bethlehem:

9 El qual tuvo treynta hijos y treynta hijas, las quales casó g fuera, y tomò de fuera treynta hijas para sus hijos, y juzgó à Israel siete años.

10 Y murió Ibzan, y fué sepultado en Bethlehem.

11 Despues del juzgó à Israel Elon Zabulonita el qual juzgó à Israel diez años.

12 Y murió Elon Zabulonita, y fue sepultado en Ajalon en la tierra de Zabulon.

13 Despues del juzgó à Israel Abdon hijo de E. le Pharathonita.

14 Este tuvo quaréta hijos, y treynta hijos de hijos * que cavalgavan sobre setenta asnos, y juzgó à Israel ocho años.

Ant.10.4.

15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita. y fué sepultado en Pharathon en la tierra de Ephraim en el monte de Amalech.

CAPIT. XIII.

Boluiendo Israel à idolatrar es subyugado à los Philisthios. 11. Dios annuncia por un Angel a los padres de Samsõ su nacimiento, y le señala su condicion de vida, por cuya mano el Pueblo avia de ser liberado.

Y Los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehova, y Iehova los entrego en mano de los Philisteos quarenta años.

11.
e Hebr. Manoah

2 ¶ Y avia un hombre de Sarea del Tribu de Dan, el qual se llamava Manue, y su muger *era* esteril que nunca avia parido.

3 A *ella* muger se apareció el Angel de Iehova, y dixole: Heaqui que tu eres esteril, y no has parido, mas concebiras, y pariras *un* hijo.

4 Aora portanto mira aora que no bevas vino, ni sidra, ni comas b cosa immunda.

b Prohibida en la ley.

5 Porq̃ tu te empreñaras, y parirás *un* hijo: y no subirá navaja sobre su cabeça, porque aquel niño c Nazareo será de Dios desde el vientre, y el começará à salvar à Israel de mano de los Philistheos.

c Num. 6.

6 Y la muger vino, y contolo à su mando diziendo, *un* varon de Dios vino à mi, cuyo parecer *era* como parecer de *un* angel de Dios, d terrible en gran manera, y nole pregunté de donde ni quien *era*, ni tampoco el me dixo su nombre.

d Terrible.

7 Y dixo me: Heaqui que tu concebirás, y parirás *un* hijo: por tanto aora no bevas vino ni sidra ni comas cosa immunda: porque este niño desde el vientre será Nazareo de Dios hasta el dia de su muerte.

Iud. 13.20.

8 Y oró Manue à Iehova, y dixo: Ay Señor mio, yo te ruego que aquel varon de Dios, que embiaste, torne aora à venir à nosotros, y nos enseñe lo que ayamos de hazer con el niño que hà de nacer.

9 Y Dios oyó la boz de Manue, y el Angel de Dios bolvió otra vez à la muger estando ella en el campo: mas su marido Manue no *estava* con ella.

10 Y la muger corrió presto, y dixolo à su marido diziendole: Heaqui que aquel varon que vino e oy à mi, me ha aparecido.

e Heb. en dia, que muchos trasladan el mesmo dia.

11 Y levantóse Manue y siguió à su muger: y desque llegò al varon dixole: Eres tu aquel varon que hablaste *á esta* muger? Y el dixo: Yo *soy*.

12 Entonces Manue dixo: f Cumplase pues tu palabra: que orden se tendrá con el niño, y que ha de hazer?

f Heb. Aora venga tu palabra.

13 Y el Angel de Iehova respõdió á Manue: La muger se guardará de todas las cosas que *yo* le dixe.

14 Ella no comerá cosa que salga g de vid *que lleve* vino: no beverá vino, ni sidra: y no comerá cosa immunda: *finalmente* guardarà todo loque le mandé.

g Heb. de vid de vino.

15 Entonces Manue dixo al Angel de Iehova: Ruegote que te detengamos, y aparejaremos delãte de ti un cabrito de las cabras.

16 Y el Angel de Iehova respondiò á Manue: Aunque me detengas, no comeré de tu pan, mas si quisieres hazer holocausto, à Iehova lo sacrifica. Y Manue no sabia que aquel *fuesse* Angel de Iehova.

17 Y Manue dixo al Angel de Iehova: Como es tu nombre, porque quando tu palabra h se cumpliere, te honrremos.

h Heb. viniere

18 i Y el Angel de Iehova respondió: Porque preguntas por mi nombre, k que es oculto?

i Ath. cap. 13. La muger llama à este Angel, Iehova. Iuez. 6. 22.
k O, marauilloso.

19 Y Manue tomò un cabrito de las cabras, y l un presente, y sacrificó sobre una peña à Iehova y hizo milagro à vista de Manue y de su muger.

l Mincha heb. Leuit. 2.1.

20 Porque aconteció, que como la llama subia del altar azia el cielo, el Angel de Iehova subio en la llama del altar á vista de Manue y de su muger, los quales se prostraron en tierra sobre sus hazes.

21 Y el Angel de Iehova no tornó à aparecer à Manue ni à su muger. Entonces conoció Manue que era el Angel de Iehova.

22 Y dixo Manue à su muger: m Ciertamente morirremos porque à Dios avemos visto.

m Heb. muriendo moriremos.

23 Y su muger le respondió: Si Iehova nos quisiera matar, no tomára de nuestras manos el holocausto y el Presente, ni nos oviera mostrado todas estas cosas, ni n segun el tiempo nos oviera anunciado esto.

n No nos oviera dicho que avia yo de parir al tiempo natural. Genes. 18.

24 Y la muger parió *un* hijo, y llamóle por nõbre o Samsõ. Y el niño creció, y Iehova lo bendixo.

o Heb. Shimshon. Abar. 15.12. Real de Dan.

25 Y el espiritu de Iehova lo començó à tomar *por vezes* en p Mahane-Dan, entre Sarea y Esthaol.

CAPIT. XIIII.

Samsõn se casa con una muger Philistbea. 11. Viniendo à celebrar las bodas, mata un leon, en el cuerpo del qual hallò despues, que un enxambre de abejas avia hecho miel. 111. Propone a los mancebos Philistheos un enigma, la qual declarando a su esposa, ella la declarò a los mancebos.

a Heb. Sansõn.
b Samsõn queriendose casar demanda el consentimiento de sus padres, el padre ver. 7. ofrece el casamiento y ver. 10. si halla en las bodas. Gen. 24. Abraham buscò muger para su hijo.

Y Decendiendo a Samsõn en Thamnata, vido en Thamnata una muger de las hijas de los Philisteos.

2 Y subió, y b declarólo à su padre y á su madre, diziendo: Yo he visto en Thamnata *una* muger de las hijas de los Philistheos: ruegoos que me la tomeys por muger.

3 Y su padre y su madre le dixeron: No ay muger entre las hijas de tus hermanos, ni en todo

25 ¶ Y aconteció que la misma noche le dixo Iehova; Toma un toro del hato de tu padre, y otro toro de q siete años, y derriba el altar de Bahal que tu padre tiene y corta tambien el bosque *que está* junto à el:

III. q *Manda Dios que el toro sea de siete años porque los Madianitas siete años avia que traían oprimidos à los Israelitas.*

26 Y edifica altar à Iehova tu Dios en la cumbre deste peñasco en lugar conveniente; y tomando el segundo toro sacrificalo en holocausto sobre la leña del bosque, que avrás cortado.

27 Entonces Gedeon tomó diez varones de sus siervos, y hizo como Iehova le dixo. Mas temiendo de hazerlo de dia, por la familia de su padre, y por los hombres de la ciudad hizolo de noche.

28 ¶ t Y à la mañana quando los de la ciudad se levantaró, heaqui que el altar de Bahal estava derribado; y el bosque, que *estava* junto à el, cortado; y el segundo bezerro sacrificado en holocausto sobre el altar *de nuevo* edificado.

IIII. t *Heb. y madrugaron varones de la ciudad por la mañana, y he aqui.*

29 Y dixeron t el uno àl otro, Quien ha hecho esto? Y buscando y inquiriendo, dixeronles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho. Entonces los varones de la ciudad dixeron à Ioas:

t *Heb. varon à su compañero.*

30 Saca fuera tu hijo para q̃ muera, por quanto ha derribado el altar de Bahal; y ha cortado el bosque, que *estava* cabe el.

31 Y Ioas respondió à todos los que estavan cabe el; Tomareys vosotros el pleyto por Bahal? o salvarloys vosotros? Qualquiera que tomâre el pleyto por el, que muera mañana. Si es dios, pleytée por si con el que derribó su altar.

32 Y aquel dia u le llamó t Ierobahal, porque dixo; Pleytée Bahal contra el, que derribó su altar.

u Ioas à su hijo Gedeon. t *Heb. Jerubahal, esto es.*

33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amalecitas, y Orientales se juntaron à una, y passando assentaron campo en el valle de Iezrael.

V.

34 Y el Espiritu de Iehova se envistio en Gedeon, el qual como uvo tocado f el cuerno, x Abiezer se juntó con el.

f Al arma. x La familia de Abiezer, q era su familia. Arnb. ver. 8. u A Gedeon y à su exercito. x Arnb. ver. 26.

35 Y embió mensajeros por todo Manasse; el qual tambien se juntó con el. Y embió mésajeros à Asser, y à Zabulon, y à Nephthali, los quales y los salieron à recebir.

y *Gedeon pide milagro, no que dud de lo q Dios le avia dicho, sino para se confirmar en su vocacion, assi Exechias, 4. reyes 20. 8.*

36 Y Gedeon dixo à Dios; Si has de salvar à Israel por mi mano, z como has dicho:

37 Heaqui que yo y pondre un vellocino de lana en la era; y si el rocio estuviere en el vellocino solamente, quedando seca toda la otra tierra, entonces entenderé que has de salvar à Israel por mi mano, como lo has dicho.

38 Y aconteció assi porque como se levantó de mañana, esprimiendo el vellocino sacó del el rocio, un vaso lleno de agua.

39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se encienda tu yra contra mi, si aun hablâre esta vez: Solamẽte provare aora otra vez con el vellocino. Ruego te que la sequedad sea en solo el vellocino: y el rocio sobre la tierra.

40 Y aquella noche lo hizo Dios assi: porque la sequedad fué en solo el vellocino, y en toda la tierra estuvo el rocio.

CAPIT. VII.

Disminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres porque à el solo fuesse atribuyda la gloria de la victoria. II. Con estos desbarata Dios el exercito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo con nuestros enemigos y de su victoria Isa. 9. 4. Como en la jornada de Madian, &c. Assi mismo lo es del estado, assiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto advertirseha à todas las circunstancias, porque todas van encaminadas à este proposito.

LEvantandose pues de mañana Ierobahal, el qual es Gedeon, y todo el pueblo que *estava* con el, assentaró el campo junto à la fuente de Harad: y tenia el campo de los Madianitas àl Norte de la otra parte del collado de More, en el valle.

a *La manera de hablar Heb. que ahí aqui, esta. Exod. 8. 9. Esa. 20. 15. hi heb. en oydos del Pueblo.* * *Deut. 20. 5.*

2 Y Iehova dixo à Gedeon: El pueblo que está cõtigo es mucho para que yo de à los Madianitas en su mano: porque a no se alabe Israel contra mi, diziendo, Mi mano me ha salvado.

3 Haz pues aora pregonar b que lo oyga el pueblo diziendo, * El q̃ teme y se estremece, madrugue y buelvase desde el monte de Galaad. Y bolvieronse de los del pueblo veynte y dos mil: y quedaron diez mil.

4 Y Iehova dixo à Gedeon: Aun es mucho el pueblo: llevalos à las aguas, y alli yo te los provaré: y del que yo te dixere: Vaya este contigo: vaya contigo. Mas de qualquiera que yo te dixere: Este no vaya contigo: el tal no vaya.

5 Entonces d llevó el pueblo à las aguas: y Iehova dixo à Gedeon: Qualquiera que lamiére las aguas con su lengua como lame el perro, aquel pondrás à parte: y *assi mismo* qualquiera que se arrodillare sobre sus rodillas para bever.

6 Y fue el numero de los que lamieron las aguas llegandola con la mano à la boca trezientos varones: y todo el resto del pueblo se arrodillaron sobre sus rodillas para bever las aguas.

II.

7 ¶ Entonces Iehova dixo à Gedeon: Con estos trezientos varones que lamieron *el agua*, os salvaré, y entregaré à los Madianitas en tus manos: y vayase todo el pueblo cada uno à su lugar.

c *Para la gente que avia de yr con el.*

8 Y tomada provision e para el pueblo en sus manos, con sus bozinas, embió à todos los *otros* Israelitas cada uno à su tienda, y retuvo à aquellos trezientos varones: y tenia el campo de Madian abaxo en el valle.

d *Es de los enemigos. e S. Sole.*

9 Y aconteció que aquella noche Iehova le dixo, Levantaté y deciende d àl campo e porque yo lo he entregado en tus manos.

f *Tomara el mismo.* g *S. con su gente.*

10 Y si tienes temor f de decendir, deciende tu, y Phara tu criado àl campo:

11 Y oyrás lo que hablan; y entónces g tus manos se esforçarán, y decendirás àl campo. Y el decendio con Phara su criado àl principio de la gente de armas que *estava* en el campo.

12 Y Madian y Amalec y todos los Orientales estavan tendidos en el valle muchos como langosta: y sus camellos eran innumerables, como el arena que *está* à la ribera de la mar en multitud.

13 Y como Gedeon vino, heaqui que un varon estava contando à su compañero un sueño diziendo: He aqui que yo soñé un sueño: Que via un pan de cevada que rodava hasta el campo de Madian: y llegava à las tiendas, y las hirió *de tal manera* que cayeron, y las trastornó de arriba *abaxo*, y que las tiendas cayeron.

14 Y su compañero respondió, y dixo: Esto no es otra cosa sino el cuchillo de Gedeon hijo de Ioas varon de Israel, *a quien* Dios ha entregado en sus manos à los Madianitas con todo el campo.

h *Hizo oracion à Dios.*

15 Y como Gedeon oyó la historia del sueño con su declaracion, h adoró; y buelto al campo de Israel, dixo: Levantaos, que Iehova ha entregado el campo de Madian en vuestras manos.

i *Teas, o socorchas.* k *Heb. De mi vereys y assi hareys.*

16 Y repartiendo los trezientos hombres en tres escuadrones dió a cada uno dellos *sendas* bozinas en sus manos, y *sendos* cantaros vazios con *sendos* i tizones ardiendo dentro de los cantaros.

17 Y dixoles, k Miradme à mi, y haced como yo hiziere: he aqui que quando yo llegaré al principio del campo, como yo hiziere, assi hareys *vosotros*.

18 Yo tocaré la bozina, y todos los que *estarán* conmigo: y vosotros entonces tocareys las bozinas arredor de todo el cãpo: y direys, Iehova y Gedeon.

19 Llegò

l *Heb. y madrugo Ierubbahal.*

en la quixada, y salieron de alli aguas y bevió, y bolvió en sú espiritu, y bivió. Portanto llamó su nombre *de aquel lugar* i En-haccore, el qual *es* en Lechi hasta oy.

i Fuente del que llama.

20 Y juzgó à Israel en dias de los Philistheos veynte años.

CAPIT. XVI.

Encerrado en Gaza Samson, se escapa, trayendo se las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philistea, le descubre en que consiste su fuerça, y descubriendolo ella a los Philistheos, es presso dellos, y quebrados los ojos les sirve de molier. III. Sacado a festejar a los Philistheos en una fiesta, derriba el templo de su dios, donde muere el, y mata consigo grã de numero de sus enemigos.

Y Fue Samson à Gaza, y vido alla una muger ramera: y entró à ella.

2 Y fue dicho à los de Gaza: Samson es venido aca: y cercaronlo, y pusieronle espias toda aquella noche á la puerta de la ciudad: y estuvieron callados toda àquella noche diziendo, Hasta la luz de la mañana: entonces lo matarémos.

3 Mas Samson durmio hasta la media noche: y à la media noche levantose, y tomando las puertas de la ciudad cõ sus dos pilares, y su tranca, echóselas al ombro, y fuese, y subiose cõ ellas en la cũbre del monte que *está* delante de Hebron.

4 ¶ Despues desto aconteció que se enamoró de una muger en Nahal-sorec, laqual se llamava [a] Dalila.

5 Y vinieron à ella los principes de los Philistheos, y dixeronle: Engañalo, [b] y sabe en que *está* su fuerça *tan* grande, y como lo podriamos vencer para que lo atemos, y lo atormentemos: y cada uno de nosotros te dará mil y cien [c] sicles de plata.

6 Y Dalila dixo à Samson: Yo te ruego que me declares, en q̃ *está* tu fuerça *tan* grande: y como podras ser atado, para ser atormentado.

7 Y respondióle Samson: Si me atáren con siete [d] sogas rezientes, que aun no esten enxutas: entonces me enflaqueceré, y seré como qualquiera de los *otros* hombres.

8 Y los principes de los Philistheos le truxerõ siete sogas rezientes, que aun no estavan enxutas: y *ella* lo ató con ellas.

9 Y las espias estavã *escondidas* en casa deella en una camara. Entonces *ella* le dixo: Samson los Philistheos sobre ti. Y el rompió las sogas, como se rõpe una cuerda de estopa quando siente el fuego: y [e] su fuerça no fue conocida.

10 Entonces Dalila dixo à Samsõ: Heaqui, tu me has engañado., y me has dicho mentiras: descubreme pues aora yo te ruego como podras ser atado.

11 Y el le dixó: Si me ataren fuertemente cõ cuerdas nuevas, con las quales ninguna cosa se aya hecho, yo me enflaquecere, y seré como qualquiera de los *otros* hombres.

12 Y Dalila tomó cuerdas nuevas, y atólo con ellas: y dixole: Samson los Philistheos sobre ti. Y las espias estavan en una camara. Mas el las rompió de sus braços como un hilo.

13 Y Dalida dixo à Samson: Hasta aora me engãñas y tratas conmigo con mentiras. Descubreme pues aora como podrás ser atado. El entonces le dixo: Si texêres siete guedejas de mi cabeça cõ la tela.

14 Y *ella* [f] hincó la estaca, y [g] dixole: Samson los Philistheos sobre ti. Mas despertandose el de su sueño, arrancó la estaca del telar con la tela.

15 Y *ella* le dixo, Comó dizes: *Yo* te amo: pues q̃ tu coraçon no *está* conmigo? Ya me hás engañado tres vezes, y no me has aun descubierto en que *está* tu gran fuerça.

16 Y acontecio, que apretandole ella cada dia con sus palabras, y moliendolo, su anima se angustió para la muerte.

17 Y descubriole todo su coraçon, y dixole: [h] Nunca à mi cabeça llegó navaja: porque *soy* Nazareo de Dios desde el vientre de mi madre. Si fuere rapado [i] perderé mi fuerça, y seré debilitado, y como todos los *otros* hombres.

18 Y viendo Dalila, que el le avia descubierto todo su coraçon, embió à llamar los principes de los Philistheos diziendo: Venid esta vez: porque el me ha descubierto todo su coraçon. Y los principes de los Philistheos vinieron à ella, trayendo en su mano * el dinero.

19 Y *ella* hizo que el se durmiesse sobre sus rodillas: y llamado un hombre, rapóle siete guedejas de su cabeça: y començó [l] à affligirlo: y su fuerça se apartó del.

20 Y *ella* le dixo: Samson, los Philistheos sobre ti. Y el como se despertó de su sueño, dixo *entre sí*. Esta vez saldré como las otras, y escaparmehé: no sabiendo que Iehova se avia ya apartado de el.

21 Mas los Philistheos echáron mano deel, y sacáronle los ojos, y llevároniо à Gaza: y atáronlo con cadenas, para que [m] moliesse en la carcel.

22 ¶ Y el cabello de su cabeça començó à nacer, despues que fue rapado.

23 Y los principes de los Philistheos se juntáron para sacrificio à Dagó su dios, [n] y para alegrarse, y dixeron: Nuestro dios entregó en nuestras manos à Samson nuestro enemigo.

24 Y el pueblo viendolo, loaron à su dios diziendo: Nuestro dios entregó en nuestras manos à nuestro enemigo, y al destruydor de nuestra tierra, el qual avia muerto muchos de nosotros.

25 Y aconteció, que [o] yendo se alegrando el coraçon dellos, dixeron: Llamad à Samson, paraque [p] juegue delante de nosotros. Y llamáron à Samson de la carcel, y jugava delante dellos: y pusieronlo entre las columnas.

26 Y Samson dixo àl moço que lo guiava de la mano: Llegame y haz me tentar las columnas sobre que se sustenta la casa, paraque me arrime à ellas.

27 Y la casa *estava* llena de hombres y mugeres, y todos los principes de los Philistheos *estavan* alli: y sobre la techumbre auia como tres mil hombres y mugeres, que estavan mirando el juego de Samson.

28 Y Samson clamó à Iehoua y dixo: Señor Iehova acuerdate aora de mi, y esfuerçame aora solamente esta vez ô Dios, [q] paraque de una vez tome vengança de los Philistheos de mis dos ojos.

29 Entonces Samson se abraçó con las dos columnas del medio sobre las quales se sustẽtava la casa, y estribó enellas, la una cõ la mano derecha, y la otra con la yzquierda,

30 Y *haziendo esto* dixo Samson: [r] Muera mi anima con los Philistheos. Y estribando con esfuerço cayó la casa sobre los principes, y sobre todo el pueblo que *estava* en ella. Y fueron muchos mas los que dellos mató muriendo, que los que avia muerto en su vida.

31 Y decendieron sus hermanos, y toda la casa de su padre, y tomaronlo, y llevaronlo, y sepultaronlo entre Saraa, y Esthaol en el sepulchro de su padre Manue: y el juzgó à Israel veynte años.

CAPIT. XVII.

Una muger con devocion supersticiosa funda la idolatria en el monte de Ephraim mandando à su hijo Michas, que le hiziesse hazer un idolo: y haziendolo hecho, y puesto en una parte de su casa, y alquilado un Levita que le ministrasse, hizo granjeria de la idolatria.

a Heb. Dalilah.

b Heb. Y ver.

c O, Peças.

d El., vnjas enteras de vergas verdes assi ver. siguiente.

e No se supo por entonces en que estava su fuerça.

f Despues de tenidas las grenãças de Sansõ con la tela embovio la muger su marido, y assimesmo con estaca.

g Esp. es quando durmio.

h Lo declaro assi por la causa de su muerte, como se ve por los effectos, ahora crecia en los primeros, como a cosa hecha.

* Act. ver. 5.

i A dezirle injurias y malas palabras.

l Heb. y vengarme de una vengança.

m Desta manera de castigo, h. 20. 11. 3. y Lamen. 5. 13.

n Para hazer publica fiesta por la prision de Samson.

o Como si fueron calentandose en la bebida.

p Heb. q. d. para que haga reyr: porque haze esto cap. 19. ver. 30.

q Heb y vengarme de una vengança.

r Acabeseme la vida cõ, &c. Esto no lo dixo como desesperado, y creo esto fue un extraordinario movimiento, y por esso el Apostol Hebr. 11. 32. nombra à Samson entre los fieles.

FVe un varó del Monte de Ephraim,que se llamava Michas:

2 El qual dixo à su madre: Los mil y cien *ciclos* de plata, que te fueron hurtados,y tu maldezias,[b] oyendolo yo,heaqui que yo tengo este dinero:yo lo avia tomado. Entonces la madre dixo, Bendito *sea* de Iehova,hijo mio.

3 Y desq̃ el uvo tornado à su madre los mil y ciẽ *ciclos* de plata,su madre dixo: [c] yo he dedicado este dinero à Iehova [d] de mi mano para ti hijo mio,paraq̃ hagas y magen de talla y de fundicion:por tanto *yo* aora telo buelvo.

4 Mas [e] bolviendo el los dineros à su madre,su madre tomó doziẽtos *ciclos* de plata,y dioles àl fundidor,y el le hizo dellos una y magen de talla y de fundicion,la qual fue *puesta* en casa de Michas.

5 Y tuvo este hombre Michas [f] casa de dioses: y hizose hazer * Ephod, y § Theraphim, y consagró uno de sus hijos,y fue le por Sacerdote.

6 En estos dias [h] no avia rey en Israel: mas cada uno hazia como mejor le parecia.

7 Y avia un mancebo de Beth-lehem de Iuda del Tribu de Iuda,el qual era Levita,y [i] peregrinava alli.

8 Este varõ se avia partido de la ciudad de Beth-lehem de Iuda,para yr á bivir donde hallasse: y llegãdo ál Monte de Ephraim, *vino* à casa de Michas, para *de allí* hazer su camino.

9 Y Michas le dixo:De donde vienes?Y el Levita le respondio; Soy de Beth-lehem de Iuda, y voy à bivir donde hallare.

10 Entonces Michas le dixo:Quedate en mi casa,y sermehas en lugar de padre y de sacerdote: y yo te dare diez *ciclos* de plata [k] por un cierto tiempo,y el ordinario de vestidos,y tu comida. Y el Levita [l] se quedó.

11 Y el Levita acordó de morar con aquel hõbre,y el lo tenia como à uno de sus hijos.

12 Y Michas consagró àl Levita, y aquel mancebo le servia de Sacerdote: y estuvo en casa de Michas.

13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehova me hará bien,pues que el Levita es hecho mi Sacerdote.

a O pesos.
b Heb. y habavas en mus oydos.
c Heb. De dicando he dedicada.
d Como cosa ganada por su trabajo.
e S. no queriendo embaraçarse en ello.
f Burdel de idolatria.
* Exod. 28,6.
§ Era imagenes, o idolos hechos á semejança de hombre. 1. Sam. 19,13. onde las nombra Gen. 31,19 & Abo. 18.1 y 19,1. y 31,35. q. d que no avia mas Iuez y governador, ni rey ni otro ninguno, si no cada uno hazia lo que le parecia. Tres dictas palabras. No avia rey, si por algun notable siguiesse guerra.
i Bivia en el monte de Ephraim como estrangero.
k Heb. por dias q. d. al año
l Heb. y endurecio el Levita. S. con Michas.

CAPIT. XVIII.

ORigen de la idolatria en el tribo de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando asiento, vino a la casa de Michas, y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo llevó consigo.

a Iosu. 19.47. Iuez. 17.6.
b No avia aun conquistado su suerte.

EN aquellos dias [a] no avia rey en Israel:y en aquellos dias el Tribu de Dan buscava posseßion para si donde morasse: porque hasta entõces [b] no le avia caydo *su suerte* entre los tribus de Israel por heredad.

2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tribu cinco hombrés de sus terminos, hombres valiétes, de Saraa y de Esthaol,paraque reconociessen y cõsidaressen bien la tierra y dixeronles:Id, y reconoced la tierra. Estos vinieron àl Monte de Ephraim, hasta la casa de Michas,y posaron ay.

c La Lengua.

3 Y como estavan cerca de la casa de Michas reconocieron [c] la boz del mancebo Levita: y llegandose allá,dixeronle:Quien te ha traydo por aca?y que hazes aqui? y que tienes tu por aqui?

4 Y el les respondió. Desta y desta manera ha hecho conmigo Michas:y el me ha cogido paraque sea su Sacerdote.

d Heb, en Dios.

5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora [d] à Dios paraque sepamos si ha de prosperar nuestro viaje que hazemos.

e Agradable á, &c.

6 Y el Sacerdote les respondió: Id en paz,que vuestro viaje que hazeys,*es* [e] delante de Iehova.

7 Entonces aquellos cinco varones se partieron,y vinieron à Lais: y vieron que el pueblo,que *habitava* en ella,estava seguro,conforme à la costúbre de los de Sydon,ocioso,y confiado:no avia nadie en aquella region [f] que los perturbasse en cosa ninguna para posseer aquel reyno: demas desto *estavan* lexos de los Sidonios,y no tenian negocios con *ningunos* hombres.

f Heb. que averguença alguna palabra.

8 Bolviendo pues ellos à sus hermanos en Saraa y Esthaol,sus hermanos les dixeron:Que ay? y ellos respondieron:

9 Levantaos,subamos contra ellos;por que *nosotros* avemos considerado la region,[g] y avemos visto *que es* muy buena; y vosotros [h] os estays quedos. No seays perezosos para andar à yr à posseer la tierra.

g Heb. y hemos visto que buena mucho.
h Heb. sosegados.

10 Quando alla llegardes,vendreys à una gente segura,y à una tierra [i] de ancho assiento; [k] pues q̃ Dios la ha entregado en vuestras manos; lugar es donde no ay falta de cosa que sea en la tierra.

i Heb. ancha de lugares.
k Con la fin del ver. precedente.

11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa y de Esthaol,seys ciẽtos hombres armados de armas de guerra,

12 Vinieron,y assentaron campo en Carrath-iarim,*que es* en Iuda,de donde aquel lugar fue llamado [l] El campo de Dan,hasta oy: está de trás de Cariath-iarim.

l Heb. Mane-dan.

13 Y passando de alli àl monte de Ephraim, vinieron hasta la casa de Michas.

14 Y dixerõ aquellos cinco varones, que avian ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus hermanos: No sabeys como en estas casas ay * Ephod,y Theraphim,y y magen de talla y de fundicion? Mirad pues loque aveys de hazer. * Arriba 17.5.

15 Y llegandose alla,vinieron à la casa del mancebo Levita en casa de Michas : y preguntaronle [m] como estava.

m Heb. por la paz.

16 Y los seys cientos hombres que *eran* de los hijos de Dan *estavan* armados de sus armas de guerra à la entrada de la puerta.

17 Y subiendo los cinco varones que avian ydo à reconocer la tierra, vinieron allá, y tomaron la y magen de talla,y el Ephod,y el Theraphim,y la y magen de fundicion,estando el Sacerdote à la entrada de la puerta con los seys cientos hombres armados de armas de guerra.

18 Entrando pues aquellos en la casa de Michas, tomaron la y magen de talla,el Ephod, y el Theraphim,y la y magen de fundicion:y el Sacerdote les dixo: Que hazeys vosotros?

19 Y ellos le respondieró Calla pon la mano sobre tu boca,y vente con nosotros paraque seas nuestro padre y sacerdote. Es mejor que seas tu sacerdote en casa de un hombre solo que de un Tribu y familia de Israel?

20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró: el qual tomando el Ephod,y el Teraphim,y la y magen vinose entre la gente.

21 Y ellos tornaron,y fueronse, y pusieron los niños,y el ganado y bagage delante de si.

22 Y *quando* ya se avian alexado de la casa de Michas,los hombres que *habitavan* en las casas, que *estavan* cerca de la casa de Michas, se juntaron,y siguieron à los hijos de Dan.

23 Y dando bozes à los de Dan,*los* de Dan tornando sus rostros,dixeron á Michas,[n] Que tienes que has juntado gente?

n Heb. que se has juntado.

24 Y el respondió;Mis dioses * que yo hize,que me llevays juntamẽte con el sacerdote,y os ys. que mas me queda? y à que proposito me dezis.Que tienes?

* Absurdo.

25 Y los hijos de Dan le dixeron:No des bozes tras nosotros

que deciende por medio de la tierra: y un escuadró viene camino de la campaña de Meonenim.

38 Y Zebul le respondió: Donde *está* ahora tu dicho que dezias: Quien *es* Abi-melech, paraque sirvamos à el? Este no es el pueblo * que temias en poco? sal pues ora, y pelea con el.

* Act,vet,29.

39 Y Gaal salió delante de los señores de Sichem y peleó contra Abi-melech.

40 Y Abi-melech lo siguió y el huyò delante del, y cayeron heridos muchos hasta la entrada de la puerta.

41 Y Abi-melech se quedó en Aruma, y Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, que no morassen en Sichem.

42 Y acóteció el dia siguiente que el pueblo salió al campo: y fue dado aviso à Abi-melech.

43 El qual tomádo gente repartióla en tres compañias, y puso emboscadas en el cãpo: y como miró, he aqui el pueblo que salia de la ciudad: y levantandose contra ellos hiriólos.

44 Y Abi-melech y el escuadron que *estava* con el acometieron con impetu, y pararon à la entrada de la puerta de la ciudad: y las *otras* dos compañias acometieron à todos los que estavan en el campo, y hirieronlos.

45 Abi-melech combatió la ciudad todo aquel dia y tomola, y mató el pueblo que en ella *estava* y asoló la ciudad, y sembrola de sal.

y Heb, y oyeron todos los Señores de la torre de Sichem.

46 y *Lo qual como* oyeron todos los que estavan en la torre de Sichem, entraróse en la fortaleza del templo del dios Berith.

z Antic. 8,33.

47 Y fue dicho à Abi-melech como todos los de la torre de Sichem estavan ayuntados.

48 Abi-melech subió àl monte de Salmon, el y toda la gente que *estava* con el, y tomó Abi-melech hachas en su mano, y cortó rama de los arboles, y levantandola pusosela sobre sus ombros diziendo àl pueblo que *estava* con el: Loque me veys à mi que hago, hazed vosotros prestamente como yo.

49 Y *assi* todo el pueblo cortò tambien cada uno su rama, y siguieron à Abi-melech, y pusierõ la junto à la fortaleza, y pusieron fuego con ella á la fortaleza, de tal manera que todos los de la torre de Sichem murieron, como mil hombres y mugeres.

IIII 50 ¶ Despues Abi-melech se fue à Thebes: y puso cerco à Thebes, y tomola.

51 En medio de aquella ciudad estava una torre fuerte à la qual se retiraró todos los hombres y mugeres, y todos los señores de la ciudad: y cerrando tras si *las puertas* subiróse á la techúbre de la torre.

52 Y vino Abi-melech á la torre, y combatiendola llegóse à la puerta de la torre para pegarle fuego.

53 Y una muger dexó caer un pedaço de una rueda de molino sobre la cabeça de Abi-melech, y quebróle los cascos.

54 Y luego el llamó su escudero, y dixole: Saca tu espada y matame: porque no se diga de mi, una muger lo mató. Y su escudero lo traveslò, y murió.

55 Y como los Israelitas vieron muerto à Abimelech, fueronse cada uno à su casa.

a Heb, y bolvio Dios el mal de Abimelech.

56 a Assi pues pagó Dios à Abi-melech el mal que hizo contra su padre matãdo sus sententa hermanos.

b Act,ver,10.

57 Y aun todo el mal de los señores de Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y * la maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vino sobre ellos.

CAPIT. X.

Sucede à Abi-melech Thola, y à Thola Iair: y bolviendo el Pueblo à sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philistheos y à los Ammonitas. II. Afligidos cõviertense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abi-melech a levãtose Thola hijo de Phua, hijo de Dodo, varõ de Issachar, para librar a Israel: el qual habitava en Samir en el monte de Ephraim.

a O fue levantado por el. O, hizose.

2 Y juzgo a Israel veynte y tres años, y murió. y fué sepultado en Samir.

3 Tras el se levantó Iair Galaadita, el qual juzgo á Israel veynte y dos años.

4 Este tuvo treynta hijos que cavalgavan sobre treynta b asnos, y tenian treynta villas, las quales se llamaron las villas de Iair, hasta oy, que *están* en la tierra de Galaad.

b Era toda la nobleza destos tiempos, Act. cap. 5,10.

5 Y murió Iair, y fué sepultado en Camon.

6 Mas los hijos de Israel tornaron a hazer lo malo en los ojos de Iehova, y sirvieron a los Babales, y á Astaroth, y a los dioses de Syria, y à los dioses de Sidon, y á los dioses de Moab, y á los dioses de los hijos de Ammon, y a los dioses de los Philistheos: y dexaron a Iehova, y no le sirvieron.

7 Y Iehova se avró contra Israel, y c vendiolos en mano de los Philistheos, y en mano de los hijos de Ammon.

c Entrepolvo como por suyos por derecho.

8 Los quales molieron y quebrantaron á los hijos de Israel en aquel tiempo por diez y ocho años, à todos los hijos de Israel, que *estavan* de la otra parte del Iordan en la tierra del Amorrheo, que *es* en Galaad.

9 Y los hijos de Ammon passaron el Iordan para hazer tambien guerra contra Iuda, y Benjamin, y la casa de Ephraim: y Israel fué en gráde manera afligido.

10 ¶ Y los hijos de Israel clamaron á Iehova diziendo: *Nosotros* avemos peccado contra ti: porque avemos dexado a nuestro Dios, y avemos servido à los Babales.

11 Y Iehova d respõdio à los hijos de Israel, No aveys sido oprimidos de Egypto, de los Amortheos de los Ammonitas, de los Philisteos,

d A sab, Por algun profeta.

12 De los de Sidon, de Amalech, y de Maon, y clamando à mi os he librado de sus manos?

13 Mas vosotros me aveys dexado, y aveys servido á dioses agenos: portanto *yo* no os libraré mas.

e Otra tal mo sa. Deut, 32, 38, Lod la nota, y 1. Reg. 18 cap.

14 e Andad, y clamad á los dioses que os aveys elegido, que os libren en el tiempo de vuestra afliccion.

15 Y los hijos de Israel respondieron à Iehova, *Nosotros* avemos peccado, haz tu con nosotros como bien te pareciere: solamente que ora nos libres f en este dia.

f En este tiempo.

16 Y quitaron de entre si los dioses agenos, y sirvieron à Iehova: g y su anima fue angustiada à causa del trabajo de Israel.

g Tuvo Dios compassion de su Pueblo, por dar à entender la ternura del amor con que huye à Dios anima y afectos humanos, semejante ternura Osee, 11. 8. Deut, 32. 36 Esai, 40, 4.

17 Y juntando se los hijos de Ammon assentaron campo en Galaad, y juntaronse los hijos de Israel, y assentaron su campo en Maspha.

18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixeron el uno al otro: Quien será el que començarà la baralla contra los hijos de Ammon? El será cabeça sobre todos los que habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Iephte bastardo y desterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Embia por embaxadores con el rey de los Ammonitas sobre la possession y terminos de la tierra de Galaad. III. Ofreciendose para contra los Ammonitas haze voto de sacrificar à Dios al primero que de su casa le saliere al encuentro bolviendo con victoria. IIII. Buelto, sale la à recebir su hija unica, y el la sacrifica conforme à su promessa.

ENtonces Iephte Galaadita era un hombre valente, hijo de una ramera, àl qual Iephte avia engendrado Galaad.

a Heb, valente de fuerça.

2 Y la muger de Galaad *tambien* le avia parido hijos: b los quales quando fueron grandes echaron de si

b Heb, y creceron los hijos de la muger, y echaró, &c.

y echa mano de su concubina, y despedaçala con sus huessos en doze partes, y [o] embiolas por todos los terminos de Israel.

30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia: Jamas se ha hecho, ni visto tal cosa desde el tiempo que los hijos de Israel subieron de la tierra de Egypto hasta oy. Considerad esto? [p] dad consejo; y hablad.

[o] S. con la relacion del caso.

[p] Que todo el pueblo pidio consejo en la Iglesia acerca deste caso.

CAPIT. XX.

1 El Pueblo de Israel, zelosa la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben-jamin que los castigue: y el refusando lo, le hazen guerra, y al fin lo destruyen casi del todo.

ENtonces salieron todos los hijos de Israel, y juntose ayuntamiento, [a] como de un hombre solo, desde Dan hasta Beerlebah, y la tierra de Galaad, a Iehova en Maspha.

[a] Todos de un acuerdo y animo

2 Y los [b] cantones de todo el pueblo se hallaron presentes de todos los tribus de Israel en el ayuntamiento del pueblo de Dios, quatrocientos mil hombres de pie, que sacavan espada.

[b] Los principales. 1. Sam. 14. 38.

3 Y los hijos de Ben-jamin oyeron, que los hijos de Israel avian subido a Maspha. Y dixeron los hijos de Israel: Dezid como fue esta maldad.

4 Entonces el varon Levita marido de la muger muerta respondio, y dixo: Yo llegué à Gabaa de Benjamin cõ mi cõcubina para tener alli la noche.

5 Y levantandose contra mi [f] los señores de Gabaa, cercaron sobre mi la casa de noche deliberados de matarme, y opprimieron mi concubina de tal manera que ella fue muerta.

[f] 10. los habitadores.

6 Entonces tomando *yo* mi concubina, cortela en pieças, y embiolas por todo el termino de la possession de Israel: por quanto han hecho maldad y crimen en Israel.

7 Heaqui que todos vosotros los hijos de Israel *estays presentes*, dios aqui decreto y consejo.

8 Entonces todo el pueblo, como un solo hõbre, se levantó, y dixeron: Ninguno de nosotros yrá a su tienda, ni nos apartaremos *de aqui* cada uno à su casa;

9 Hasta que hagamos esto sobre Gabaa, que echemos suertes contra ella:

10 Y Tomarêmos diez hombres de cada ciento por todos los tribus de Israel: y de cada mil ciento, y de cada diezmil mil, que lleven bastimento para el pueblo que ha de hazer, yendo contra Gabaa de Ben-jamin, conforme à toda la abominacion que ha hecho en Israel.

11 Y juntaronse todos los varones de Israel cõtra [c] la ciudad, [d] como un varon solo, [e] en compañia.

[c] S. de Gabaa. [d] Arriba ver. 1. [e] Heb. con pazos.

12 Y los tribus de Israel embiaron varones por todo el Tribu de Ben-jamin, diziendo: Que maldad *es* esta que ha sido hecha entre vosotros?

13 Entregad pues aora aquellos hombres [f] hijos de Belial, que *estan* en Gabaa, para que los matemos, y barramos el mal de Israel. Mas los de Ben-jamin no quisieron oyr la boz de sus hermanos los hijos de Israel.

[f] Arri. 19, 22.

14 Antes los de Ben-jamin se juntaron de las ciudades en Gabaa, para salir à pelear contra los hijos de Israel.

15 Y fueron contados en aquel tiempo los hijos de Ben-jamin de las ciudades, veynte y seys mil hombres, que sacavan espada, sin los que moravan en Gabaa, que fueron por cuenta siete cientos varones [g] escogidos.

[g] Sol. la dos. a mi lado.

16 [h] De todo aquel pueblo uvo siete cientos hombres escogidos, [i] cerrados de la mano derecha todos los quales tiravan una piedra con la honda à un cabello, y no erravan.

[h] De todos los de toda. [i] Y zurdos. Arriba 3. 15.

17 Y fueron contados los varones de Israel fuera de Ben jamin, quatrocientos mil hombres que sacavan espada; todos estos hombres de guerra.

18 Los quales se levãtaron, y subieron a la [k] Casa de Dios, y consultâron, con Dios los hijos de Israel diziendo. Quien subira por nosotros el primero en la guerra contra los hijos de Ben-jamin? Y Iehova respondio: Iuda *sera* el primero.

[k] 9. d. 2 Sib. donde estava el Arca de Dios. 1. ver. 26. y cap. 21, 2. El tribu de Iuda.

19 Levantandose pues de mañana los hijos de Israel pusieron campo contra Gabaa.

20 Porque los hijos de Israel avian salido a hazer guerra contra Ben jamin: y los varones de Israel ordenarõ la batalla contra ellos junto a Gabaa.

21 Y saliendo de Gabaa los hijos de Bàn-jamin derribaron à tierra veynte y dos mil hombres de los hijos de Israel.

22 Mas fortificãdose el Pueblo, los varones de Israel, tornan a ordenar la batalla en el mismo lugar donde la avian ordenado el primer dia.

23 Y los hijos de Israel [m] subierõ, y lloraron delante de Iehova hasta la tarde, y consultaron con Iehova diziendo: Tornaré à pelear con mi hermano los hijos de Ben-jamin? Y Iehova les respondio: Subid contra el.

[m] S. Al Tabernaculo.

24 Y el dia siguiente los hijos de Israel se acercaron, à los hijos de Ben jamin.

25 Y saliendo el dia siguiente Ben-jamin de Gabaa contra ellos, derribaron a tierra otros diez y ocho mil hombres de los hijos de Israel, todos estos que sacavan espada.

26 Entonces subieron todos los hijos de Israel, y todo el pueblo, y vinieron à la Casa de Dios, y lloraron, y sentaronse alli [n] delante de Iehova: y [o] ayunaron aquel dia hasta la tarde y sacrificaró holocaustos y pacificos delante de Iehova.

[n] Delante del Arca del testimonio. [o] Siendo ocupados, no comian hasta la tarde.

27 Y los hijos de Israel preguntaron à Iehova: (porque el arca del Concierto de Dios *estava* alli en aquellos dias:

28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron? estava en su presencia en aquellos dias:) y dixeron: Tornaré à salir en batalla contra mi hermano los hijos de Ben-jamin, o estar me he quedo? Y Iehova dixo: Subid: que mañana *yo* lo entregaré en tu mano.

[p] Servia en el sumo sacerdocio.

29 Y Israel puso emboscadas arredor de Gabaa.

30 Y subiendo los hijos de Israel contra los hijos de Ben-jamin el tercero dia, ordenaron *la batalla* delante de Gabaa, como las otras veces.

31 Y saliendo los hijos de Ben-jamin contra el pueblo, alexados de la ciudad, començaron à herir *algunos* del pueblo matando, como las otras veces, por los caminos, uno de los quales sube a Beth-el, y el otro a Gabaa por el campo, y *mataron* como treynta hombres de Israel.

32 Y los hijos de Ben-jamin dezia *entre si* Vencidos *so* delante de nosotros como antes. Mas los hijos de Israel dezian *entre si*, *Nosotros* huyremos, [q] y alexarloshemos de la ciudad hasta [r] los caminos.

[q] Heb. arrancados hemos de, &c. [r] S. dichos ver. 31.

33 Entonces levantandose todos los de Israel de su lugar, pusieronse en orden en Bahalthamar: y tambien las emboscadas de Israel salieron de su lugar del prado de Gabaa.

34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hombres escogidos de todo Israel, y la batalla se començó à engravecer: y [t] ellos no sabian que el mal se acercava sobre ellos.

[t] Los de Ben-jamin.

35 Y hirió Iehova a Ben jamin delante de Israel y matâron los hijos de Israel aquel dia veynte y cinco mil y cien hombres de Ben jamin, todos estos [v] que sacavan espada.

[v] Hombres de guerra. ver. 46.

36 Y vieron los hijos de Ben-jamin que eran muertos, porque los hijos de Israel [x] avia dado lugar à Ben jamin, porque estavan confiados en las emboscadas que avian puesto detras Gabaa:

37 Y las

y heb. alongaron.

37 Y las emboscadas acometieron prestamente à Gabaa, y y arremetieró y pusieró à cuchillo toda la ciudad.

38 Y los Israelitas estavan concertados con las emboscadas, que hiziessen mucho *fuego*, paraque subiesse z gran humo de la ciudad.

z heb. coluna de humo.

39 Y los de Israel avian buelto *las espaldas* en la batalla, y los de Ben-jamin avian começado à derribar heridos de Israel como treynta hombres, *de tal manera* que ya a dezia: Ciertamẽte ellos han caydo delãte de nosotros, como en la primera batalla.

a Los de Benjamin.

40 Mas quando la flama começo à subir dela ciudad, *como una* coluna de humo, Ben-jamin tornó à mirar á trás, y heaqui que el fuego de la ciudad subia ál cielo.

41 Entonces rebolvieron los varones de Israel, y los de Ben-jamin fueron llenos de temor: porque vieron que el mal avia venido sobre ellos.

42 Y bolvieron *las espaldas* delante de Israel azia el camino del desierto, mas el esquadron los alcançó, y los de las ciudades los mataví b en medio dellos,

b Encerrandolos.

43 Los quales cercaron à los de Ben-jamin, y los siguieron, y hollaron desde Menuhal, hasta delante de Gabaa al nacimiento del Sol.

44 Y cayeron de Ben-jamin diez y ocho mil hombres, todos estos hombres de guerra.

c S. Los que escaparon.
d Los Israelitas.

45 Y c bolviendose, huyeron azia el desierto à la peña de Remmon: y d rebuscaron dellos cinco mil hombres: en los caminos, y fueron siguiendolos hasta Gadaam, y mataron dellos *otros* dos mil hombres.

46 Y fueron todos los que de Ben-jamin murieron aquel dia, veynte y cinco mil hombres, que sacavan espada, todos estos hombres de guerra,

e Los que quedaron de Ben-jamin.

47 Y e bolvieronse y huyeron ál desierto à la peña de Remmon, seys cientos hombres: los quales estuvieró en la peña de Remmon quatro meses.

f A los que quedavan por la tierra de Ben-jamin.
g De Gabaa.
h Por donde pudieran.

48 Y los varones de Israel tornáron f à los hijos de Ben-jamin, y pusieron los à cuchillo à hombres y à bestias g en la ciudad: finalmente à todo loque hallavan: y ansi mismo pusieron fuego à todas las ciudades h que hallavan.

CAPIT. XXI.

Lamenta el Pueblo de Israel la assolacion del tribu de Benjamin, y queriendo proveer de mugeres à los que avian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que avian hecho de no darselas, hallose que los de Iabes de Galaad no avia venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y embiando gẽte contra ellos, mataron todos los varones, y de alli proveen de mugeres à los de Ben-jamin. 11. No bastandoles estas, les dan otra, y la como tomada de las moças de Silo las que les faltavã.

Y Los varones de Israel avian jurado en Masphа diziendo: Ninguno de nosotros darà su hija à los de Ben-jamin por muger.

o à Silo. Arr. 18.
h Delante del Arca, &c.

2 Y vino el Pueblo á la a Casa de Dios, y estuvieronse alli hasta la tarde b delante de Dios: y alçando su boz hizieron gran llanto, y dixeron:

3 O Iehova Dios de Israel, porque ha sido esto en Israel, que falte oy de Israel un Tribu?

4 Y el dia siguiente el Pueblo se levantó de mañana, y edificaron alli altar, y offrecieron holocausto y pacificos.

5 Y dixeron los hijos de Israel: Quien de todos los tribus de Israel no subió al ayũtamiento *á* Iehova? Porque se avia hecho gran juramento cõtra el que no subiesse á Iehova en Masphа, diziendo: Morirá muerte.

Arr. 21, 1

6 Y los hijos de Israel se arrepintieron à causa de Ben-jamin su hermano, y dixeron: un Tribu es oy cortado de Israel.

7 Que haremos de mugeres à los que han quedado? Nosotros avemos jurado por Iehova que no les avemos de dar nuestras hijas por mugeres.

8 Y dixeron, A y alguno de los tribus de Israel que no aya subido a Iehova à Masphа? * Y hallaron que ninguno de Iabes-Galaad avia venido ál campo m al ayuntamiento.

* heb. y heaqui que, &c.

9 Porque el pueblo fue contado, y no uvo alli varon de los moradores de Iabes-Galaad.

10 Entonces el ayuntamiento embió alla doze mil hombres c de los mas valientes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad, y las mugeres y la familia.

c heb. de hijos de fortaleza.

11 Mas hareys desta manera, à todo hombre varon, y à toda muger que uviere conocido ayuntamiento de varon, d matareys.

d S. y las donzellas guardareys en vida.

12 Y hallaron de los moradores de Iabes-Galaad quatrocientas * donzellas que no avian conocido varon en ayuntamiento de varon, las quales truxeron àl campo en Silo, que *es* en la tierra de Chanaan.

* heb. moças vuegenes que no avian, &c.

13 Y todo el ayuntamiento embiaron à hablar à los hijos de Ben-jamin que *estavan* en la peña de Remmon, y llamaronlos en paz.

14 Entonces bolvieron los de Ben-jamin, y dieronles por mugeres las que avian guardado bivas de las mugeres de Iabes-Galaad: mas no les bastaron e estas.

e heb. ansi.
I L.

15 ¶ Y el Pueblo f uvo dolor à causa de Ben-jamin, de que Iehova oviesse hecho mella en los tribus de Israel.

f heb. se arrepintieron. ver. 6.

16 Y los Ancianos del ayuntamiento dixeron, Que haremos de mugeres á los que han quedado? porque g el sexo de las mugeres avia sido raydo de Ben-jamin.

g heb. mugerha, &c.

17 Y dixeron: h Aya Ben-jamin heredad de escapadura, y no sea raydo m Tribu de Israel.

h Queden algunos.

18 Nosotros no les podremos dar mugeres de nuestras hijas: porque los hijos de Israel avian jurado diziendo: Maldito *sea* el que diere muger á *alguna* de Ben-jamin.

19 Y dixeron, Heaqui que cada un año ay solennidad de Iehova en Silo *á la parte* que *está* al Aquilon à Beth-el: y ál nacimiento del Sol àl camino que sube de Beth-el à Sichem, y àl Mediodia, à Leboña.

20 Y mandaron à los hijos de Ben-jamin diziẽdo: Id, y poned emboscada en las viñas.

21 Y i estad attentos: y quando vierdes salir à k las hijas de Silo à baylar en corros, *vosotros* saldreys de las viñas, y arrebataros eys cadá uno muger para si de las hijas de Silo: y yroseys à tierra de Ben-jamin.

i heb. verrys, y heaqui si salieren, &c.
k Las donzellas.

22 Y quando vinieren los padres dellas, o sus hermanos á demandarnoslo, nosotros les diremos: Aved piedad de nosotros en lugar dellos: pues que nosotros l en la guerra no tomamos mugeres para todos: y puesque vosotros no se las aveys dade paraque aora seays culpados.

l Arr. ver. 14

23 Y los hijos de Ben-jamin lo hizieron ansi, que tomaron mugeres conforme á su numero, robanbando de las que dançavan: y yendose, tornaronse m á su heredad, y reedificando las ciudades, habitaron en ellas.

m A su tierra

24 Entonces los hijos de Israel se fueron tambien de alli cada uno á su Tribu, y á su familia, saliendo de alli cadaqual á su heredad.

25 En estos dias n no *avia* rey en Israel, cada uno hazia lo *que le parecia* recto o delante de sus ojos.

n Arr. 17, hasta la vna.
o A su juyzio

El libro de Ruth.

Ruth Moabita por la muerte de su primer marido ya defunto, el qual se avia casado con ella quando por la hambre se avia ydo de Iudea à tierra de Moab, y por el desseo que tenia del verdadero culto del Dios de Israel se fue de Moab en compañia de su suegra à Iudea: donde por derecho de parentezco se casa con Booz. del qual pario à Obed abuelo de David, del qual segun la carne Christo decendio, Mat. 1. Es historia de poco mas de diez años, que passaron desde la salida de Noemi hasta su buelta, y casamiento de Ruth con Booz.

Capit. I.

Noemi buelve de Moab con su nuera Ruth, muerto su marido y hijos, à Beth-lehem, de donde se avia ydo à causa de la hambre.

Aconteció en los dias que governavan los juezes, que uvo hambre en la tierra. Y un varó de Beth-lehem de Iuda fue à peregrinar en los campos de Moab, el y su muger y dos hijos suyos.

2 El nombre de aquel varon *era* Elimelech, y el de su muger *era* [a] Noemi: y los nombres de sus dos hijos *eran* Mahalon, y Chelion *eran* [b] Ephrateos de Beth-lehem de Iuda: y llegando à los campos de Moab assentaron alli.

3 Y Elimelech el marido de Noemi murió, y quedó ella con sus dos hijos:

4 Los quales tomaron para si mugeres de Moab, el nombre de la una *fue* Orpha, y el nombre de la otra *fue* Ruth, y habitaron alli como diez años.

5 Y murieron tambien los dos, Mahalon, y Chelion, y la muger quedó *desamparada* de sus dos hijos y de su marido.

6 Y levantose con sus nueras, y bolviose de los campos de Moab: porq̃ oyó en el campo de Moab que Iehova avia visitado su pueblo para darles pã.

7 Salió pues del lugar donde avia estado, y cõ ella sus dos nueras, y començaron à caminar para bolverse à la tierra de Iuda.

8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad, bolveos cada una à la casa de su madre, Iehova haga con vosotras misericordia, como la aveys hecho [c] con los muertos, y conmigo.

9 Deos Iehova que halleys descanso, cada una en casa de su marido: y besolas: y ellas lloraron à alta boz.

10 Y dixeronle: Ciertamente nosotras bolveremos contigo à tu pueblo.

11 Y Noemi respondió, Bolveos hijas mias: paraqué aveys de yr conmigo? Tengo yo mas hijos en el vientre que puedan ser [d] vuestros maridos?

12 Bolveos hijas mias y yd os, que ya yo soy vieja, para ser para varon. Y aunque dixesse, Esperança tengo y *aunque* esta noche fuesse con varon, y aun pariesse hijos:

13 Aviades vosotras de esperarlos hasta que fuessen grandes? aviades vosotras [e] de quedaros sin casar por amor dellos? No hijas mias: que mayor amargura tẽgo yo que vosotros, porque la mano de Iehova ha salido contra mi.

14 Mas *ellas* alçando otra vez su boz, lloraron: y Orpha [f] besó à su suegra, y [g] Ruth se q̃dó cõ ella.

15 Y *ella* dixo: Heaqui, tu cuñada se ha buelto à su pueblo, y à sus dioses, buelve te tu tras della.

16 Y Ruth respondió: No me ruegues que te dexe, y me aparte de ti; porque donde quiera que tu fueres, yré: y donde quiera que bivieres, bivirẽ. Tu pueblo, mi pueblo: y tu Dios, mi Dios.

17 Donde tu murieres moriré *yo*, y alli seré sepultada: assi me haga Iehova, y assi me dé, que *solo* la muerte hará separacion entre mi y ti.

18 Y viendo ella que estava tan obstinada para yr con ella, dexó [h] de hablarle.

19 Anduvieron pues ellas dos, hasta que llegaró à Beth-lehem: y aconteció que entrando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad se commovió por ellas, y dezian, No es esta Noemi?

20 Y *ella* les respondia, No me llameys [i] Noemi, mas llamame Mará, porque en grande manera me há amargado el Todo poderoso.

21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me ha buelto Iehova. Porque *por* q̃ me llamareys Noemi, pues q̃ Iehova [k] me ha opprimido, y el Todo poderoso me ha affligido?

22 Y *assi* bolvió Noemi y Ruth Moabita su nuera con ella, bolvió de los campos de Moab, y llegaron à Beth-lehem en el principio de la siega de las cevadas.

[a] *Heb. Naomi, y d. hermosa.*
[b] *De la provincia de Ephrata donde estava Beth-lehem, Mich. 5. 2.*
[c] *O. d. muertos buenos mis hijos, vuestros maridos, y assi los buelvo à embiar.*
[d] *Conforme à la ley Deut. 25. 5. Lo de la nota del cap. 18. 16. del Levitico.*
[e] *Heb. de tardios: para no ser à varon e.s. para bolverse.*
[f] *Aviendo Ruth mas aprovechado que su cuñada en el conocimiento de Dios, se va con su suegra para publicamente servir à Dios: por lo qual Abra. 12. Booz la alaba.*
[g] *Es imprudencia de 1. Sam. 1. 14. y 14. 44. 20. 41.*
[h] *Es en que bolvamos.*
[i] *Heb. hermosa. d. alegria, y mengua.*
[k] *Heb. ha afligido como la mano de Ruth.*

Capit. II.

Ruth va à espigar à la segada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

Y Tenia Noemi un pariente de su marido, varó [a] poderoso y de hecho, de la familia de [b] Elimelech, el qual se llamava Booz.

2 Y Ruth la Moabita dixo a Noemi: Ruegote que me dexes yr àl campo, y cogeré espigas empos de aquel en cuyos ojos hallare gracia. Y ella le respondio, Hija mia, ve.

3 Y yendo, llego, y cogió en el campo en pos de los segadores, y aconteció [c] a caso, que la suerte del campo *era* de Booz, el qual *era* de la parentela de Elimelech.

4 Y heaqui que Booz vino de Beth-lehem, y dixo à los segadores: Iehova *sea* con vosotros. Y ellos respondieron: Iehova te bendiga.

5 Y Booz dixo à su criado el q̃ estava *puesto* sobre los segadores: Cuya es esta moça?

6 Y el criado, que estava *puesto* sobre los segadores, respondió, y dixo: Es la moça de Moab, que bolvió con Noemi de los campos de Moab:

7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger y juntar *espigas* tras los segadores entre las gavillas: y *assi* entró, y está *aqui* desde por la mañana hasta aora: *si no* un poco que ha estado en casa.

8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyez: hija mia, no vayas á coger á otro campo, ni passes de aqui: y aqui estarás con mis moças.

9 Mira bien àl campo que segaren, y siguelas: porque yo he mandado à los moços que no te toquen. Y si tuvieres sed, ve à los vasos, y beve del agua que sacaren los moços.

10 Entonces inclinando su rostro encorvose à tierra, y dixole: Porq̃ he hallado gracia en tus ojos, que tu [d] me conozcas, siendo yo [e] estrãgera?

11 Y respondiendo Booz dixole, Decierto me la sido declarado todo lo que has hecho con tu suegra despues de la muerte de tu marido, que dexando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu natural has venido à pueblo que no conociste [f] antes.

12 Iehova galardone tu obra, y tu salario sea lleno por Iehova Dios de Israel, que has venido para cubrirte debaxo [g] de sus alas.

13 Y *ella*

[a] *Heb. varon fuerte de esfuerço.*
[b] *Marido de Noemi.*
[c] *Heb. acaeció casualmente, en respecto de Ruth, aunque en respecto de Dios, el mal en su suerte lo embia Dios.*
[d] *Tengas piedad de mi.*
[e] *Soys tan pobre y baxa por tierra a mas pintar.*
[f] *Heb. desde ayer antes dia.*
[g] *S. de Iehova.*

13 Y *ella* dixo: Señor mio, halle yo gracia delante de tus ojos, porque me has consolado, y porque has hablado al coraçon de tu sierva, [b] no siendo yo *mi una* como una de tus criadas.

14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allegate aqui, y come del pan, y moja tu bocado en el vinagre. Y ella se assentó cabe los segadores, y *el* le dió del [a] potage, y comió hasta que se hartó y le sobró:

15 Y levantose para coger. Y Booz mando a sus criados diziendo: Coja tambien entre las gavillas, y [b] no la avergonceys.

16 [b] Antes echareys à sabiendas de los manojos, y dexarlaeys que coja, y no la reprehendays.

17 Y cogió en el campo hasta la tarde, y desgranó loque avia cogido, y fue como un [m] epha de cevada.

18 Y tomólo y vinose à la ciudad: y su suegra vido loque avia cogido. Y *ella* sacó tambien loque le avia sobrado despues de harta, y diolelo.

19 Y dixole su suegra: Donde has cogido oy? Y donde has [n] trabajado? Bendito sea [o] el que te ha conocido. Y *ella* declaró à su suegra loque le avia acontecido con aquel *varon*, y dixo: el nombre del varon con quien he oy trabajado, es Booz.

20 Y dixo Noemi à su nuera, Sea el bendito de Iehova, que aun no ha dexado su misericordia ni para cón los bivos ni para con los muertos. Y tornóle à dezir Noemi, Nuestro pariente es aquel varon, [p] y de nuestros redemptores es.

21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende deesto me dixo: juntate con mis criados, hasta que ayan acabado toda mi segada.

22 Y Noemi respondió à Ruth su nuera: Mejor es hija mia, que salgas con sus criadas, que no que te encuentren en otro campo.

23 Y *ansi ella* se juntó con las moças de Booz cogendo, hasta que la siega de las cevadas y la de los trigos fue acabada; mas con su suegra habitó.

CAPIT. III.

Ruth instruyda de Noemi su suegra, trata de casamiento con Booz, y el lo admite.

YDixole su suegra Noemi: Hija mia no te tengo de buscar descanso, que te sea bueno?

2 No es nuestro pariente Booz, con cuyas moças tu has estado? Heaqui que el avienta esta noche la parva de las cevadas.

3 [a] Tu pues lavartehás, [b] y ungirtehás, y vestirtehás tus vestidos, y vendrás à la era, y no te darás à conocer al varon hasta que el acabe de comer y de bever.

4 Y quando el se acostáre, sabe tu el lugar donde el se acostará, y vendrás, y descubriras los pies, y acostartehás: y el te dirá lo que avas de hazer.

5 Y *ella* le respondió: Todo lo que tu me mandáres, haré.

6 Y descendiendo à la era, hizo todo loque su suegra le avia mandado.

7 Y como Booz uvo comido y bevido, y su coraçon estuvo bueno, entróse á dormir à un canto del monton. Entonces *ella* vino [c] escondidamente, y descubrió los pies y acostóse.

8 Y aconteció, que à la media noche el varon se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que estava acostada a sus pies.

9 Entonces el dixo: Quien eres? Y *ella* respondió Yo *soy* Ruth tu sierva: [d] estiende el canto *de tu capa* sobre tu sierva que redemptor eres.

10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehova hija mia, que has hecho mejor tu postrera gracia que la primera: no yendo tras los mancebos, sean pobres, o sean ricos.

11 No ayas temor: pues aora [e] haga mia: yo haré contigo todo loque tu dixeres, pues que [e] toda la puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.

12 Y aora aunq̃ es cierto que yo soy el redemptor: con todo esso ay *otro* redemptor mas cercano que yo.

13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, si *aquel* te redimiere, bien, redimate: mas si el no te quisiere redimir, yo te redimiré, bive Iehova. Reposa pues hasta la mañana.

14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y levantose antes que nadie pudiesse conocer à otro, y el [f] dixo. No se sepa q̃ la muger aya venido á la era.

15 Y dixo *a ella* Llega el lenço que *traes* sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el midio seys *medidas* de cevada, y pusosela à cuestas, y vinose à la ciudad.

16 Y vino à su suegra, *la qual* le dixo: Que pues, hija mia? Y *ella* le declaró todo loque con aquel varon le avia acontecido.

17 Y dixo: Estas seys *medidas* de cevada me dió, diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.

18 Entonces *ella* dixo: Reposa hija mia, hasta q̃ sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no reposará hasta que oy concluya el negocio.

CAPIT. IIII.

Booz, desposandose el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de David, con el qual se continua la genealogia del Mesias desde Phares hijo de Iuda.

YBooz subió [a] à la puerta, y assentóse alli: Y heaqui passava aquel redemptor [b] del qual Booz avia hablado. Y dixole: [c] Fulano, o çutano, llegate, y sientate. y el vino, y sentose.

Entonces el tomó diez varones [d] de los Ancianos de la ciudad, y dixo: Sentaos aqui. Y *ellos* se sentaron.

3 Y dixo àl redemptor: una parte de las tierras que tuvo nuestro hermano Elimelech, vendió Noemi, la que bolvió del campo de Moab.

4 Y yo dixe *en mi* de hazertelo saber, y dezirte *que las* tomes delante de los que estan *aqui* sentados y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimieres, redime. Y si no quisieres, redimir, declaramelo paraque yo lo sepa: porque no ay *otro* que redima si no tu: y yo despues de ti. Y el *otro* respondió: Yo redimiré.

5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que tomares las tierras de mano de Noemi, [e] tomaste tambien à Ruth Moabita muger del defunto, paraque levantes el nombre del muerto sobre su posseßion.

6 Y el redemptor respondió, No puedo yo redimir [f] à mi provecho: porque echaria à perder [g] mi heredad, [h] redime tu mi redempcion; porque yo no podre redimir.

7 Y avia ya de luengo tiempo esta costumbre en Israel en la redempcion o contrato, que para la confirmacion de qualquier negocio el uno quitava su çapato, y lo dava [i] a su compañero: Y este era el testimonio en Israel.

8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo tu. Y *diziendo esto* descalçó su çapato.

9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pueblo, vosotros *seeys* oy testigos de como tomo todas las cosas que fueron de Elimelec, y todo loque fue de Chelion, y de Mahalon de mano de Noemi.

10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth Moabita muger de Mahalon, paraque yo levante el nombre del defuncto sobre su heredad, paraque el nombre del muerto no se pierda de entre sus

---

a Heb. La hora, etc. Cap. 2. 14.

a Por ventura para tener entera templança.

b No sigo de suyo. Heb. y echando echareys.

m Efa. vide Exod.

n Heb. trabajado.

o Cap. 2. 19.

p De aqui se colige la cuenta y la compra de nuestros bienes segun la Ley Lev. 25.

a Heb. dezendio à la era. Vide cap. 2. 14. para ser confidente, etc. Iosue. 6.

b Conforme à la costumbre de las Orientales. Hasta. Matt. 6. 17.

c Heb. en silencio.

d Toma me por tu muger, pues me eres cercano Pariente segun la Ley Deut. 25. 5.

a Al Estrado.

b Arriba. 3. 12.

c Los palacios todos estan aqui y 1. Sam. 21. 2. y 2. Rey 6. 8

d De los del Estrado.

e Te obligaste à tomar por muger à, &c.

f Heb. para mi porque no dañe mi, &c.

g Mi hazienda.

h Yo te trasspaso mi derecho.

i A su compañero.

hermanos, y k de la puerta de su lugar. Vosotros seays. oy testigos.

k De la congregacion de su pueblo.

11 Y dixeron todos los del Pueblo que estavan à la puerta con los Ancianos, Que somos testigos. Iehova haga à la muger q̃ entra en tu casa, como à Rachel y à Lea, las quales dos l edificaron la casa de Israel: y sea seas y illustre en Ephrata, y m tengas nóbradia en Beth-lehem.

l Edificaron con su fecundidad. m Heb. llames nombre. Gen. 38, 29.

12 Tu casa sea como la casa de Phares, * al qual parió Thamar à Iuda, de la simiente que Iehova te dièrę de aquesta moça.

13 Y ansi Booz tomó à Ruth, y ella fue su muger. El qual como entró à ellà, Iehova le dió que concibiesse, y pariesse un hijo.

14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado sea Iehova, que hizo que no te faltasse redemptor oy, cuyo nombre será nombrado en Israel.

15 El qual será n restaurador de tu alma, y el que sustentará tu veiez: pues q̃ tu nuera, la qual te ama, le ha parido, que mas te vale esta, que siete hijos.

n Heb. para hazerte bolver el alma.

16 Y tomando Noemi el hijo, pusolo en su regaço, y fuele su ama.

17 Y las vezinas le pusieron nombre diziendo: A Noemi ha nacido un hijo*. y llámaron le Obed. Este es padre de Isai, padre de David:

* 1. Chron. 2, 12. Mat. 1, 5

18 Y estas son las generaciones de Phares: Phares engendrò à Hesron.

19 Y Hesron engendró à o Ram, y Ram engendró á Aminadab;

o Matt. 1, 3. y Luc. 3, 33. le llama Aram.

20 Y Aminadab engendrò à Nahason, y Nahason engendrò a p Salmon,

p Heb. Salmah, y assi, en Ruth.

21 Y Salmon engendrò a Booz, q̃ y Booz engendro à Obed;

q De Ruth es mugeres, y tan pocos, que segun algunos, plugo al Señor hazer para su linage mudamiento en el suyo, y de pobres ricos.

22 Y Obed engendrò à Isai, y Isai engendrò á David.

Primero libro de Samuel.

Contiene la historia de Obenta años. los quarenta en tiempo de Eli. cap. 4 18. y los otros 40. en tiempo de Samuel y de Saul. Act. 13, 21.

CAPIT. I.

Anna muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios un hijo, al qual llama Samuel, dedicando lo al Señor para el Servicio de su Tabernaculo.

VVo un varon de Ramathaim de Sophim del monte de Ephraim, que se llamava Elcana, hijo de Ieroboam, hijo de Eliu, hijo de Thohu, hijo de Suph a Ephrateo.

a habitante entre el tribu de Ephraim. verisimilmente era Levita. b heb. Hannah. l heb. Peninnah

2 Este tuvo dos mugeres; el nombre de la una era b Anna: y el nombre de la otra Phenenna. Y l Phenenna tenia hijos, y Anna no los tenia.

3 Y subia aquel varon todos los años, de su ciudad á adorar y sacrificar à Iehova de los exercitos en Silo: donde estavan dos hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes de Iehova.

4 Y como venia el dia, Elcana sacrificava y dava à Phenenna su muger, y á todos sus hijos, y á todas sus hijas à cada uno c su parte.

c Assi de lo sacrificado. el Le avia hecho offerta.

5 Mas à Anna dava una parte escogida, porque el amava à Anna aun que Iehova d avia cerrado su vientre.

d Phenenna.

6 Y e su competidora la irritava enojandola y entristeciédola, porq̃ Iehova avia cerrado su viẽtre.

7 Y ansi hazia cada año; quando subia à la Casa de Iehova, enojava ansi à la otra; por loqual ella llorava, y no comia.

8 Y Elcana su marido le dixo: Anna porque lloras? Y porque no comes? Y porque está affligido tu coraçon? No te soy yo mejor que diez hijos?

9 Y levantóse Anna desque uvo comido y bevido en Silo; y Eli Sacerdote estava sentado sobre una silla junto à un pilar f del Templo de Iehova.

f Del Tabernaculo.

10 Y ella con amargura de anima oró à Iehova g llorando abundantemente.

g heb. y Ella sobre llorava.

11 Y hizo voto diziendo: Iehova de los exercitos, Si mirando mirares el affliccion de tu sierva, y te acordares de mi, y no te olvidares de tu sierva, mas dieres á tu sierva h simiente de varon, yo lo dedicaré á Iehova todos los dias de su vida, y no subirá navaja sobre su cabeça.

h hijo.

12 Y fue q̃ como ella orasse luengamente i delante de Iehova, Eli le estava mirando á su boca.

i Delante del Arca.

13 Mas Anna hablava en su coraçon, y solamẽte se movian sus labios, y no se oya su bor, y Eli la tuvo por borracha.

14 Y dixole Eli. k Hasta quando estarás borracha, l digiẽre tu vino.

k Temeridad de Eli pensando luego con su ordinaria perdida. l Heb. quita tu vino de ti. ni Heb. duita de, &c.

15 Y Anna le respondió, diziendo: No Señor mio, mas yo soy una muger m congoxada de espiritu, no he bevido vino ni sidra, mas he derramado n mi anima delante de Iehova.

m Heb. quita tu vino de ti. ni Heb. duita de, &c. n Todas mis congoxas. o heb. de mi meditacion.

16 No tengas á tu sierva por uña muger impia, porque con la multitud o de mis congoxas, y de mi affliccion he hablado hasta aora.

17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz, el Dios de Israel te dé la peticion que has pedido del.

18 Y ella dixo: Halle tu sierva gracia delante de tus ojos. Y fuese la muger su camino, y comió, y no estuvo mas triste.

19 Y levantandose de mañana adoraron delante de Iehova: p y bolvieronse, y vinieron a su casa en Rhamatha. Y Elcana conocio à Anna su muger, y Iehova se acordó deella.

p Heb. bueltas de dias. q heb. à cumplimiento q d Demandado de Dios. r, pueblo de, &c.

20 Y fue q que passados algunos dias Anna cócibió, y parió un hijo, y pusole nóbre r Samuel diziendo, Porquanto lo demandé à Iehova.

s Ante 1. 1.

21 Despues subió el varon Elcana con toda su familia à sacrificar à Iehova el s sacrifició acostũbrado, y su voto.

22 Mas Anna no subió, sino dixo à su marido, Yo no subiré hasta que el niño sea destetado, para que lo lleve t y sea presentado delante de Iehova, y se quede alla para siempre.

t Ante 11.

23 Y Elcana su marido le respondió. Haz loque bien te pareciere, quedate hasta que lo destẽtes, solamente Iehova cumpla su palabra. Y quedose la muger, y crió su hijo, hasta que lo destetó.

24 Y desque lo uvo destetado, llevólo consigo, con tres bezerros, t y un epha de harina, y un cuero de vino, y truxolo à la Casa de Iehova en Silo, u y el niño era aun pequeño.

t O, buey. u Heb. y dia-bo, auno.

25 Y matádo el un bezerro truxerõ el niño à Eli.

26 Y ella dixo Ay señor mio, biva tu alma señor mio, yo soy aquella muger que estuve aqui contigo orando à Iehova.

27 Por este niño orava, y Iehova me dió lo que

28 Y yo tãbien lo buelvo à Iehova: todos los dias q̃ biviere, será de Iehova. Y x adoró alli à Iehova.

x Anna.

CAPIT. II.

Anna haze gracias al Señor que le quitó la verguença de su esterilidad, magnificando su Providencia, cuyo nõbre à los

fuertes,

sobervio, y leuanta à los humildes. II. Los hijos de Eli Sacerdote con su auaricia y tyrania apartavan al Pueblo del diuino culto. III. Su padre es amenazado de Dios, gravemente por un Prophera, por no averlos castigado con el rigor que devia.

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se alegra en Iehova,[a] mi cuerno es ensalçado en Iehova,[b] mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, porquanto me alegrè en tu salud.

2 No *ay* [c] santo como Iehova: porque no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte como el Dios nuestro.

3 No multipliqueys hablando grandezas, grãdezas: cessen las palabras arrogantes de vuestra boca, porque el Dios [d] de las sciẽcias *es* Iehova, y [e] las obras *magnificas* á el le son prestas.

4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebrados, y los flacos se ciñeron de fortaleza.

5 Los hartos se alquilaron por pan: y los hambrientos [f] cessaron: hasta parir siete la esteril, y la que tenia muchos hijos [g] enfermó,

6 * Iehova mata, y el da vida: el haze descendir [h] à los infiernos, y [i] haze subir.

7 Iehova empobrece, y el enriquece: abate, y ensalça.

8 El levanta del polvo al pobre, y al menesteroso ensalça del estiercol, para assentarlo con los principes: y haze [k] q̃ ayan por heredad assiento de honra: porque de Iehova son las colunas de la tierra, y *el* assentó sobre ellas el mundo.

9 [l] El guarda los pies de sus sanctos: mas los impios [m] perecen en tinieblas, porque nadie con fuerça será valiente.

10 Iehova, serán quebrantados sus adversarios: y * sobre ellos tronará desde los cielos, Iehova juzgará [n] los terminos de la tierra, y dará fortaleza á su Rey, y ensalçará [o] el cuerno de su [p] Messias.

11 Y Elcana se bolvió à su casa en Ramatha: y el moço ministrava à Iehova delãte de Eli Sacerdote.

12 ¶ Mas los hijos de Eli eran [q] hombres impios, y no tenian conocimiento de Iehova.

13 *Era* la costumbre de los Sacerdotes con el pueblo *que* qualquiera q̃ sacrificava sacrificio, venia el criado del Sacerdote, quando la carne estava à cozer, *trayendo* en su mano un garfio de tres gãchos.

14 Y heria con el en la caldera, o en la olla, o en el caldero, o en el pote, y todo lo que sacava el garfio, el Sacerdote lo tomava para si. De esta manera hazian à todo Israel que venia à Silo.

15 Assi mismo [r] antes de quemar el sevo, venia el criado del Sacerdote, y dezia al que sacrificava: Da carne que asse para el Sacerdote: porque no tomará de ti carne cozida, sino cruda.

16 Y respondiale [s] el varon: [t] Quemen de presto el sevo ov, y *despues* tomate como quisieres. Y el respondia: No, sino aora la has de dar: de otra manera yo la tomaré por fuerça.

17 Y *assi* el peccado [v] de los moços era muy grande delãte de Iehova: porque los hombres menospreciavan [x] los sacrificios de Iehova.

18 Y el moço Samuel ministrava delante de Iehova vestido de [y] un Ephod de lino.

19 Y haziale su madre una tunica pequeña, y trayasela cada año, quando subia con su marido à sacrificar el sacrificio [z] acostumbrado.

20 Y Eli bendezia à Elcana y à su muger diziendo: Iehova te dé simiente de esta muger en lugar [a] de esta peticion que pidió à Iehova: y *assi* se bolvieron à su lugar.

21 Y visitó Iehova à Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Samuel crecia delante de Iehova,

22 Eli empero era muy viejo, y oya todo loque sus hijos hazian à todo Israel, y como dormian cõ las mugeres [b] que velavan a la puerta del Tabernaculo del Testunomo.

23 Y dixoles [c] Porque hazeys cosas semejantes: Porque yo oygo de todo este pueblo vuestros negocios malos.

24 No hijos mios, porque no es buena fama la que yo oygo: porque hazeys [d] peccar al Pueblo de Iehova.

25 Si peccare el hombre contra el hombre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno peccare contra Iehova, quien rogará por el? Mas *ellos* no oyeron la boz de su padre: [e] porque Iehova los queria matar.

26 Y el moço Samuel yva creciẽdo, y mejorandose [f] delante de Dios y delante de los hombres.

27 ¶ Y vino un varon de Dios à Eli, y dixole. Assi dixo Iehova: No me manifesté yo manifestamente [g] a la casa de tu padre, quando estavan en Egypto, en la casa de Pharaon?

28 Y yo lo escogi por mi sacerdote entre todos los tribus de Israel, paraque offreciesse sobre mi altar, y quemasse perfume, y truxesse ephod [h] delante de mi, y * di a la casa de tu padre todas las offrendas de los hijos de Israel.

29 Porque aveys * hollado mis sacrificios, y mis presentes, que yo mandé en el tabernaculo, y has honrrado à tus hijos mas que à mi, engordandoos de lo principal de todas las offrendas de mi pueblo Israel?

30 * Portanto Iehova el Dios de Israel dixo, Yo avia dicho, q̃ tu casa, y la casa de tu padre [i] andarian delante de mi perpetuamente, mas aora dixo Iehova: Nunca yo tal haga, porque yo honrraré à los que me honrran, y los que me tuvieré en poco, serán viles.

31 Heaqui vienen dias, enque cortaré [n] tu braço, y el braço de la casa de tu padre, que no aya viejo en tu casa.

32 Y [o] veras competidor en el Tabernaculo en todas las cosas en que hiziere bien á Israel, y en ningun tiempo avrá viejo en tu casa.

33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi altar, para hazerte marchitar tus ojos, y henchir tu animo de dolor, mas toda la cria de tu casa morirán *ya* varones.

34 Y esto te *será* señal, *es á saber*, loque acontecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees, *que* ambos morirán en un dia.

35 Y yo me despertaré sacerdote fiel, que haga conforme à mi coraçon y à mi anima, y yo le edificaré casa firme, y *el* andará delante [p] de mi ungido todos los dias.

36 Y será que el que oviere quedado en tu casa, vendrá à prostrarsele por *aver* un dinero de plata, y un bocado de pan, diziendole, Ruego te [q] que me constituyas en algun ministerio paraque coma un bocado de pan.

CAPIT. III.

Llamando Dios á Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli y el se lo notifica. II. Samuel es conocido del Pueblo por prophera.

Y El moço Samuel ministrava à Iehova delante de Eli, y la palabra de Iehova [a] era de estima en aquellos dias, no *avia* vision manifesta.

2 * Y aconteció un dia, que estando Eli acostado en su apossento, y ya sus ojos començavan à escurecerse que no podia ver.

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse apagada, Samuel estava durmiendo [b] en el Templo de Iehova, donde el arca de Dios estava.

4 Y Iehova

---

a Mi gloria.
b Ya tengo bien que responder à mi enemigo.
Arriba 1,6
c Dios.
d Que sabe y conosce todas las cosas.
e El solo es el que haze obras marauillosas.
f de alguarse y se tuvo en estimacion.
* Deut 32,39. Esa. 45,18.
g Esterilidad.
* Psalm 126 Gen. 41.
h S. Los pobres, &c. q. d. los que eran tenidos.
i S. de los ricos q el mundo les atribuye. Psa 113 y 146. Esa. 25,7 m Pro. 4,19. Heb. callaran.
* Isa. 41.10 Jer. 10,11.
n Todo el mundo.
o La gloria, el Reyno.
p Esto mira à entender del verdadero Messias nuestro Christo, cuyo figura fue David.
11 L
q Heb. hijos de Belial.
r Lev. 3,16.
s Q. que sacrificava.
t Heb Que-mando quemen el, &c.
v S. de los sacerdotes.
x Heb. el presente de, &c.
y 1 Sa. 18,40.
z Arriba 1,3.
a Assi llama à Samuel. Or, desta empresa. Assi que empresso, &c.
b En el Tabernaculo.

b Las mismas palabras Exod. 38.8 lean se aqui.
c La conversacion de Eli es muy mundana, y no de buen padre, sacerdote y juez, por lo qual Dios le castiga aqui. ver. 29 y cap. 3 13.
d Heb. trasspassar al, &c.
Arr. ver. 17.
e Mas grande es de Dios el que el hombre tome al hombre consejo, que se lo da y que no le tome quien le consejo.
Relegacion de Dios, que le castiga por aver pecado en lo mismo y con la otra el Dios glorificado. Lea la nota 1 Sa. 4, 21.
f En gracia de Dios y de los hombres.

III.

g A Aaron. Exo. 4, 14 17
h En su servicio.
i El derecho de los sacerdotes de las offrendas. Levi. 2. y 10. y 6, 16. y 7. y 14 Nu. 5. y 10. y 18. 8.
k Hecho vilissimos.
* 1. Rey. 2 27
l Me servirán en el ministerio sacerdotal.
m Mueren los hijos con quien se ensaña, como lo hizieron con Dios, assi Dios lo hara con ellos. Lea la nota Lev. 26. 21. y Psal. 18, 27.
n Tu linea.
o Sucederá otro en el sacerdocio, cuyas buenas obras harán mal quista tu posteridad, y ya 1. Rey 2, 27.
Salomon privó del pontificado à Abiathar descendiente de Eli, y Sadoc es puesto en su lugar.
p Del rey que yo elegiré
q Heb que me allegues à, &c.
a Era muy rara.

** Heb y fue en aquel dia.*

b En el Templo.

4 Y Iehova llamó à Samuel, el qual respondió: Heme aqui.

5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: paraque me llamaste? Y Eli le dixo: yo no he llamado: tornate y acuestate? Y *el* se bolvio, y acostóse.

6 Y bolvió otra vez Iehova à llamar à Samuel: y levantandose Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aqui; paraque me has llamado? Y *el* dixo, Hijo mio yo no he llamado, buelve, y acuestate.

c No era acostumbrado à semejantes revelaciones.

7 Mas Samuel c aun no conocia à Iehova, ni le avia sido revelada palabra de Iehova.

8 Iehova pues llamó la tercera vez à Samuel: y *el* levantandose vino à Eli, y dixo: Heme aqui paraque me has llamado? Entonces Eli entendió que Iehova llamava al moço.

9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y si te llamare, diras: Habla Iehova, que tu siervo oye. Assi Samuel se fué, y acostóse en su lugar.

10 Y vino Iehova, y parose, y llamó como las otras vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo: Habla, que tu siervo oye.

Desde 3. Reg. 21. 22.

11 Y Iehova dixo à Samuel. Heaqui que yo haré *una* cosa en Israel, que quien la oyére, le d retiñan ambas sus orejas.

e Act. 2, 17. f Todo se cumplirá.

12 Aquel dia yo despertaré contra Eli todas las cosas e que he dicho sobre su casa. f Yo començaré; y acabaré.

g O, *Se han hecho infames.*

13 Y yo le mostraré que yo juzgaré su casa para siempre, por la iniquidad que el sabe: q̃ sus hijos g se han envilecido, y el no los ha estorvado.

f Nunca se limpiará. *Heb. Si, por ventura Esa. 22. 14. &c*

14 Y por tanto yo he jurado à la casa de Eli, que la iniquidad de la casa de Eli f no será expiada jamas ni con sacrificios, ni con Presentes.

15 Y Samuel estuvo acostado hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa de Iehova. Y Samuel tenia miedo de descubrir la vision à Eli.

16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio Samuel. Y el respondiò, Heme aqui.

h S. Iehova. i *Es imprecacion como Ruth, 1. 17.*

17 Y *el* le dixo: Que es la palabra i que te habló? Ruego te que no me la encubras. h Assi te haga Dios, y assi te añada, si me encubrieres palabra de todo loque habló contigo.

18 Y Samuel selo descubrió todo, que nada le encubrió. Entonces el dixo: Iehova es, haga loque bien le pareciere.

I. L.

19 ¶ Y Samuel creció, y Iehova fue con el, y no dexó caer à tierra *ninguna* de todas sus palabras.

20 Y conoció todo Israel desde Dã, hasta Beersebah, que Samuel *era* fiel Propheta de Iehova.

h *Hablandole manifiestamente.*

21 Assi tornó Iehova à aparecer en Silo porque Iehova se manifestó à Samuel en Silo h con palabra de Iehova.

CAPIT. IIII.

Vencidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer al campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos desbechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. Venida la nueva à Silo, Eli cayó de su silla y fue muerta. III. La muger de Phinees mal pare à Ichabod, y muere en el parto.

a A sab. lo que Dios le revela.

Y a Samuel habló à todo Israel: y Israel salió al encuentro en batalla à los Philisteos y assentaron campo junto à b Eben-ezer: y los Philistheos assentaron el suyo en Aphec.

b La piedra del ayuda. Abaa. 7, 12.

2 Y los Philistheos presentaron la batalla à Israel, y *como* la batalla se dio, Israel fue vencido delante de los Philistheos: los quales hirieron en la batalla por el campo como quatro mil hombres.

c Llamados.

3 Y *como* el Pueblo bolvió al campo, c los Ancianos de Israel dixeron: Porque nos ha herido oy Iehova delãte de los Philistheos? Traygamos à nosotros de Silo el Arca del Concierto de Iehova, paraque viniendo *ella* entre nosotros nos salve de mano de nuestros enemigos.

4 Y Embió el pueblo à Silo, y truxeron de alla el arca del Concierto de Iehova de los exercitos, que estava assentado entre los Cherubines: y los dos hijos de Eli, Ophni y Phinees *estavan* alli cõ el arca del Concierto de Dios.

5 Y aconteció, que como el arca del Concierto de Iehova vino en el campo, todo Israel dió grita con *tan* gran jubilo, que la tierra d tembló.

d Otros arrebató.

6 Y como los Philistheos oyeron la boz del jubilo, dixeron; Que boz de gran jubilo *es* esta en el campo de los Hebreos? Y e conocieron que el arca de Iehova auia venido al campo.

e Entendieron por sus agueros.

7 Y los Philistheos ovieron miedo, porque dixeron: Ha venido el Dios al campo. Y dixeron, Ay de nosotros: que f ayer ni antier no fue assi.

f Hasta aora.

8 Ay de nosotros: quien nos librará de la mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los dioses que hirieron à Egypto g con toda plaga en el desierto.

g Cõ muchas plagas.

9 Esforçaos y sed varones Philistheos, porque no sirvays à los Hebreos, como ellos os han servido à vosotros. Sed varones, y pelead.

10 Y los Philistheos pelearon, y Israel fué h vencido, y huyeron cada qual à sus tiendas, y fue hecha muy grande mortandad: y cayeron de Israel treynta mil hombres de pie.

h Heb. herido. Act. 2. 14.

11 Y el arca de Dios fue tomada, * y muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.

I. L.

12 ¶ Y corriendo de la batalla *un* varon de Benjamin vino aquel dia à Silo, rotos sus vestidos, y *echada* tierra sobre su cabeça.

13 Y como llegò, heaqui Eli que estava sentado sobre *una* silla atalayando i junto al camino: porque su coraçõ estava temblãdo por causa del arca de Dios. Y *como* aquel hombre llegò à la ciudad, à dar las nuevas, toda la ciudad gritò.

i Heb. junto al lugar del camino.

14 Y como Eli oyo el estruendo del grito, dixo: Que estruendo de alboroto *es* este? Y aquel hombre vino à priessa, y dió las nuevas à Eli.

15 Y *era* Eli de edad de noventa y ocho años: y sus ojos se avian escurecido, que no podia ver.

16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y *el le* dixo, Que há acontecido hijo mio?

17 Y el mensagero respondió, y dixo: Israel huyò delante de los Philistheos, y tambien fue hecha gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees son muertos, y el arca de Dios fué tomada.

18 Y aconteció que como el hizo mencion del arca de Dios, *Eli* cayó para atras de la silla junto al lugar de la puerta, * y quebraronsele las cervizes, y murió: porque era hombre viejo y pesado, y avia k juzgado à Israel quarenta años.

Act. 5. 17.

k Governado.

I. I.

19 ¶ su nuera la muger de Phinees *que estava* preñada, cercana al parto, oyendo el rumor que el arca de Dios era tomada, y su suegro muerto, y su marido, encorvose y pario; porque sus dolores se avian ya derramado por ella.

20 Y al tiempo que se moria dezianle las que estavan cabe ella, No tengas temor, porque has parido hijo. Mas ella no respondiò, l ni paró mientes.

l A le consolacion.

21 Y llamó al niño m Ichabod, diziẽdo, n captiva es la gloria de Israel, (por el arca de Dios, q̃ era tomada: y porq̃ era muerto su suegro, y su marido.)

m *Desde* Ichabod *hasta* muerto. *Act. 14. 1.* n *Heb. traspassada es, &c.*

22 Y dixo, Captiva es la gloria de Israel: porque era tomada el Arcà de Dios.

CAPIT. V.

Puesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue desbecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron acotados de Dios, y assi mismo los de Geth dõde la passaron. III. Tornada à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philisteos acordaron de restituyrla en su lugar.

Y Los

Y Los Philistheos tomada el arca de Dios, truxeronla desde Eben ezer á Azoto.

2 Y tomaron los Philistheos el arca de Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y pusieronla cabe Dagon.

3 Y el siguiente dia los de Azoto se levantaron de mañana, y heaqui Dagon prostrado en tierra delante del arca de Iehova: y tomaron á Dagon, y bolvieronlo à su lugar.

4 Y tornandose á levantar de mañana el dia siguiente, heaqui que Dagon avia caydo prostrado en tierra delante del arca de Iehova: y la cabeça de Dagon, y las dos palmas de sus manos *estavan* cortadas sobre el lumbral *de la puerta*, solamente avia quedado • Dagon en el.

• El cuerpo, o tronco.

5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon, y todos los que entran en el templo de Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en Azoto hasta oy.

11.

6 ¶ Y la mano de Iehova se agravó sobre los de Azoto, que los destruyó, * y los ‡ hirió b en los siessos en Azoto y en todos sus terminos.

* Psal. 78. 66. ‡ à sub. con almorranas. b Otros ovi. almorranas.

7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron: No quede con nosotros el arca del Dios de Israel: porque su mano es dura sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.

8 Y embiaron à juntar à si todos los principes de los Philistheos, y dixeron: Que haremos del arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron, Passese el arca del Dios de Israel en Geth. Y passaron el arca del Dios de Israel.

9 Y aconteció que como la ovieron passado, c la mano de Iehova fué contra la ciudad cõ grande quebrantamiento: que hirió los hombres de aquella ciudad desde el chico hasta el grande d que se les cubrian los siessos.

c Dios castigó la ciudad. d q. d los almorranas eran negras, y assi se cubrian sangre, davan gran olor.

10 ¶ Y embiaron el arca de Dios en Accaron. Y como el arca de Dios vino en Accaron, los de Accaron dieron bozes diziendo: Passaron à mi el arca del Dios de Israel por matarme à mi y à mi pueblo.

* Psal 78. 66.

111.

11 Y embiaron e à juntar todos los principes de los Philistheos diziendo: Embiad el arca del Dios de Israel, y tornese à su lugar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque avia f quebrantamiento de muerte en toda la ciudad, y la mano de Dios se avia alli agravado.

e Heb. y juntaron. f Or. terror de dee. g con almorranas negras, ver. 9

12 Y los que morian, eran heridos en los g siessos, que el clamor de la ciudad subia al cielo.

CAPIT. VI.

Los Philistheos compelidos de la plaga restituyen el Arca con gran solemnidad. II, Llegada en los terminos de Bet samesios de la tierra son heridos por aver la visto.

Y Estuvo el arca de Iehova en la tierra de los Philistheos siete meses.

2 Y llamando los Philistheos los Sacerdotes y adivinos, preguntaron: Que hatemos del arca de Iehova? Declaradnos como la avemos de tornar à embiar à su lugar.

3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del Dios de Israel, no la embieys vazia: mas pagarleeys la expiacion: y entonces sereys sanos, y a conocereys porque no se apartó de vosotros su mano.

a Avendo hecho esta diligencia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal. 60. almorranas y 60 ratones.

4 Y *ellos* dixeron: Y que será la expiacion que le pageremos? Y *ellos* respondieron: *Conforme* à numero de los principes de los Philistheos, cinco b siessos de oro, y cinco ratones de oro: porque la misma plaga que todos tienen, tiené tambien vuestros principes.

5 Hareys pues las formas de vuestros siessos, y las formas de vuestros ratones, que destruyé la tierra, y dareys gloria al Dios de Israel: quiça aliviará su mano de sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses, y de sobre vuestra tierra.

6 Mas porque endurecereys vuestro coraçon, * como los Egypcios y Pharaon endurecieron su coraçon? Despues que el c los uvo *ansi* tratado, no los dexaron que se fuessen y se fueron?

* Exo. 12, 32. c Heb. entre ellos.

7 Tomad pues aora, y haced un carro nuevo, y *tomad* dos vacas que crien, à las quales no aya sido puesto yugo: y unzid las vacas al carro, y hazed tornar de detrás de ellas sus bezerros à casa.

8 Y tomareys el arca de Iehova, y ponerlaeys sobre el carro, d los vasos de oro, que le pagays en expiacion, poned en una caxeta al lado della, y dexarlaeys que se vaya.

d Los siessos y los ratones.

9 Y mirad *que* si sube por el camino de su termino à Beth-sames, el nos ha hecho este mal *tan* grande: y si no, seremos ciertos que su mano no nos hirió, *mas que* nos ha sido e acidente.

e Cosa venida à caso.

10 Y aquellos varones lo hizieron ansi, que tomando dos vacas que criavan, unzieronlas al carro y encerraron en casa sus bezerros.

11 Y pusieron el arca de Iehova sobre el carro, y la caxuela con los ratones de oro, y con las formas de sus siessos.

12 Y las vacas se encaminaron por el camino de Beth-sames, y yvan f por un mismo camino andãdo y bramando sin apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y los principes de los Philistheos fueron tras ellas hasta el termino de Beth-sames.

f Concertadas, como de un acuerdo.

13 Y los de Beth-sames segavan el trigo en el valle, y alçando sus ojos vieron el arca y holgaronse quando *la* vieron.

14 Y el carro vino al campo de Iosue Beth-samita, y paró alli: porque alli estava una gran piedra: ‡ *y ellos* cortaró la madera del carro, y offrecieron las vacas en holocausto à Iehova,

g Alab. los de Beth-sames.

15 Y los Levitas descendieron el arca de Iehova, y la caxuela que *estava* cabe ella, en la qual *estavan* los vasos de oro: y pusieron *la* sobre aquella gran piedra: y los varones de Bethsames sacrificaró holocaustos, y mataró victimas à Iehova en aquel dia.

16 Loqual viendo los cinco principes de los Philistheos, bolvieronse à Accaron el mismo dia.

17 Estos pues son los h siessos de oro, que pagaron los Philistheos à Iehova * en expiacion. Por Azoto uno, por Gaza uno por Ascalon uno; por Geth uno; por Accaron uno.

h O, almorranas. * Ant. ver. 5.

18 Y ratones de oro *conforme* al numero de todas las ciudades de los Philistheos que *pertenecian* á los cinco principes, desde las ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro. i Y hasta la gran piedra sobre la qual pusieron el arca de Iehova, en el campo de Iosue Beth-samita, y k hasta oy.

i Es oracion defectuosa. Hase de suplir y assi suzeston el Arca hasta la gran piedra, &c. k S. dura la memoria desto.

11.

19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-sames porque avian mirado el arca de Iehova: hirió en el pueblo cincuenta mil y setenta hombres. Y el Pueblo puso luto, porque Iehova avia herido el pueblo de tã gran plaga.

1 Dist. Num. 4 15. y 20. como mandado que ninguno sino fuesse de los hijos de Caath, tocasse al Arca, ni la mirasse. los Bethsamitas y otros 1. reciben la misma, y por esso mueren. 1. Reg. 8. 2. Sam. 6 y los toca y muere.

20 Y dixeron los de Beth-sames: Quien podrá estar m delante de Iehova el Dios Sancto? Y a quien subirá desde nosotros?

m Delante del arca, &c. n Conjugará.

21 Y embiaron mensageros à los de Cariath-jarim diziendo. Los Philistheos han buelto el arca de Iehova; descendid pues y traelda à vosotros.

CAPIT. VII.

Los de Cariath jarim traẽ à si el arca de Beth sames. II. Israel se convierte à la predicacõ de Samuel, el qual ora por ellos. III. Han singular victoria de los Philistheos.

Y Vinieron los de Cariath-jarim, y truxeron el arca de Iehova, y metieronla en casa de Abinadab en Gabaa: y • sanctificaron à Eleazar su hijo,

ſu hijo,paraque guardaſſe el arca de Iehova.

2 Y acontecio que deſde el dia que llegó el arca á Cariath-iarim paſſaró muchos dias, veynte años: y toda la caſa de Iſrael [b] lamétava tras Iehova.

[b] Conviertendose de ſus idolatrias.

3 ¶ Y habló Samuel á toda la caſa de Iſrael diziendo. Si de todo vueſtro coraçõ os bolvêys à Iehova,quitad los dioſes agenos, y [c] à Aſtharoth de entre voſotros, y preparad vueſtro coraçon á Iehova,y *ſervid á el Solo*, y [d] os librará de mano de los Philiſtheos.

[c] I. Reyes 23. 11 Iuez 2,13. Eſtava de los ſacerdotes. * Deut.6.4. Matth. 4, 10.

4 Entonces los hijos de Iſrael quitaron à los Bahales,y a Aſtaroth, y ſervieron à Solo Iehova.

5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Iſrael en Maſpha, y *yo* oraré por voſotros à Iehova.

6 Y juntando ſe en Maſpha, [d] ſacaron agua, y derramaron delante de Iehova: y ayunáron aquel dia,y [e] dixeró alli. Contra Iehova avemos peccado. Y [f] juzgó Samuel à los hijos de Iſrael en Maſpha.

[d] Derramaron agua delante de, &c. [e] Publica con confeſſion de peccados, &c. [f] Cayo tribunal de juyzio. 111.

7 ¶ Y oyendo los Philiſtheos que los hijos de Iſrael eſtavan ayuntados en Maſpha, ſubieron los principes de los Philiſtheos contra Iſrael. Loqual como oyeron los hijos de Iſrael, uvieron temor de los Philiſtheos.

8 Y dixeron los hijos de Iſrael à Samuel, [g] No ceſſes de clamar por noſotros à Iehova nueſtro Dios,que nos guarde de mano de los Philiſtheos.

[g] Heb. No calles.

9 Y Samuel tomó un cordero de leche,y ſacrificólo à Iehova en holocauſto [h] entero: y clamó Samuel à Iehova por Iſrael,y Iehova lo oyo.

[h] S n falta. Leuit. 22, 22 y 23, 24.

10 Y aconteció que eſtando Samuel ſacrificando el holocauſto,los Philiſtheos llegâron para pelear con los hijos de Iſrael. Mas Iehova tronó con grã ſonido aquel dia ſobre los Philiſtheos,y [i] quebrantolos y fueron vencidos delante de Iſrael.

[i] Derrotolos

11 Y ſaliendo los hijos de Iſrael de Maſpha, ſiguieron à los Philiſtheos hiriendolos haſta abaxo de Beth-car.

12 Y Samuel tomó una piedra, y puſola entre Maſpha y Sen,y puſole nombre [k] Eben-ezer, diziendo: Haſta aqui nos ayudó Iehova.

[k] Piedra de ayuda.

13 Y los Philiſtheos fueron humillados,que no vinieron mas àl termino de Iſrael: y la mano de Iehova fue contra los Philiſtheos todo el tiempo de Samuel.

14 Y fueron tornadas à los hijos de Iſrael las ciudades,que los Philiſtheos avian tomado à los Iſraelitas deſde Accaron haſta Geth,con ſus terminos y Iſrael las libró de mano de los Philiſtheos: Y uvo paz entre Iſrael y el Amorrheo.

15 Y juzgó Samuel a Iſrael todo el tiempo que bivió.

16 Y yva todos los años,y dava buelta à Beth-el y Galgal, y Maſpha, y [l] juzgava à Iſrael en todos eſtos lugares:

[l] Tenia audiencias en, &c.

17 Y bolviaſe à Rama,porque alli *eſtava* ſu caſa y alli tambien juzgava à Iſrael, y edificó alli altar à Iehova.

CAPIT. VIII.

Por la occaſion del avaricia de los hijos de Samuel,los quales el avia conſtituydo por governadores en ſu lugar, el Pueblo es movido a demandar rey ſobre ſi. 11. Dios declara a Samuel ſu voluntad acerca de la petition del Pueblo,y le manda que ſela conceda,mas notifiquenles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen ſobre ſi,lo qual Samuel haze y perſuade en ello: toda via en ſu demanda,Samuel ſela concede y los embia à ſus caſas.

Y Aconteció que como Samuel ſe hizo viejo, puſo ſus hijos por juezes ſobre Iſrael.

2 Y el nombre de ſu hijo primogenito fue Ioel,y el nombre del ſegundo, Abias: *los quales eran* juezes en Beer-ſebah.

3 Mas [a] no anduvierõ los hijos pot los caminos de ſu padre,antes ſe apoſtaron tras el avaricia recibiendo cohecho,y pervertiendo el derecho.

[a] El temor de Dios no viene por herencia, y aſsi aunque los buenos padres tengan malos hijos y malos padres tengan buenos hijos.

4 Y todos [b] los Ancianos de Iſrael ſe ayuntaron,y vinieron à Samuel en Rama,

[b] Las cabeças los principales.

5 Y dixeronle: Heaqui tu tehas hecho viejo, y tus hijos no van por tus caminos, portanto conſtituyenos aora rey [c] que nos juzgue,como *a* todas las gentes.

[c] Que nos gouierne. 11. [a] Deut. 9. 14. y 17.14. Actor. 13. 22. [d] Con acertada la peticion, &c. [e] a ti repugnaſte bel Lue. 10,8. Luc. 10,16.

6 ¶ Y * deſcontentò à Samuel eſta palabra que dixeron,Danos rey,que nos juzgue. Y Samuel oro à Iehova.

7 Y dixo Iehova à Samuel: [d] Oye la boz del pueblo en todo loque te dixeren: porque no [e] te hã deſechado a ti,mas à mi me han deſechado que no reyne ſobre ellos,

8 Conforme à todas las obras que han hecho deſde el dia que los ſaque de Egypto haſta oy, que me han dexado,y han ſervido à dioſes agenos, aſsi hazen tambien contigo.

9 Aora pues oye ſu boz: mas [f] proteſta *primero* contra ellos declarandoles el derecho del rey, que há de reynar ſobre ellos.

[f] Heb proteſtando proteſtaras.

10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehova àl pueblo,que le avia pedido rey.

11 Y dixo *les*: Eſte ſerá [g] el juyzio del rey que ovíere de reynar ſobre voſotros. Tomará vueſtros hijos,y ponerſeloshà en ſus carros, y en ſu gente de cavallo,paraque corran delante de ſu carro.

[g] El derecho, ó lo que los reyes ſe tomaràn: el qual ſe deve entender por el verdadero arrebato, que Deos pone Deut. 17,14

12 Y ponerſeloshá [h] por coroneles, y cincuenteneros: y que aren ſus aradas, y ſieguen ſus ſiegas, y que hagan ſus armas de guerra,y los pertrechos de ſus carros.

[h] Heb. capitanes de mil, y capitanes de cincuenta, ó, por ſumilleros.

13 Item,tomará vueſtras hijas,paraque ſean [i] unguenteras,cozineras, y amaſſaderas.

14 Aſsi miſmo tomará vueſtras tierras,vueſtras viñas,y vueſtros buenos olivares, y dará à ſus ſiervos.

15 El dezmará vueſtras ſimientes, y vueſtras viñas,para dar à ſus [k] eunucos,y à ſus ſiervos.

[k] O, ó ſus camareros, heb. eunuchos. Ge. 37,36 [i] Gentiles, hermoſas.

16 El tomará vueſtros ſiervos, y vueſtras ſiervas,y vueſtros [l] buenos mãcebos, y vueſtros aſnos, y con ellos hará ſus obras.

17 Dezmará tambien vueſtro rebaño,y *finalmente* ſereys ſus ſiervos.

18 Y clamareys aquel dia à cauſa de vueſtro rey que os avreys elegido: mas Iehova no os oyra en aquel dia.

19 Mas el Pueblo no quiſo òyr la boz de Samuel antes dixeron: no,* ſino rey ſerá ſobre noſotros.

Act. 10. 19 y 12,14.

20 Y noſotros ſeremos tambien como todas las gentes,y nueſtro rey nos governará,y ſaldrá delante de noſotros, y hara nueſtras guerras.

21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y recitólas en los oydos de Iehova.

en Conſolando à ſu peticion.

22 Y Iehova dixo à Samuel: [m] Oye ſu boz, y pon rey ſebrellos. Entonces Samuel dixo à los varones de Iſrael. Id os cada uno à ſu ciudad.

CAPIT. IX.

Buſcando Saul las aſnas de ſu padre, viene à Samuel, el qual le declara ſer la voluntad de Dios que el ſea rey ſobre ſu Pueblo, de lo qual el ſe eſcuſa con ſu baxeza.

Y Avia [a] un varon de Benjamin hombre valeroſo, el qual ſe llamava Cis,hijo de Abiel,hijo de Seor, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de [a] un varon [a] de Iemini:

a De Benjamin. b Heb. bueno aſsi luego.

2 Eſte tenia [a] un hijo que ſe llamava Saul, mancebo y [b] hermoſo,que entre los hijos de Iſrael no avia otro mas hermoſo que el del ombro arriba ſobrepujava à todo el pueblo.

3 Y avianſe perdido las aſnas de Cis padre de Saul,y dixo Cis à Saul ſu hijo: Toma aora contigo alguno de los criados,y levantate, y ve à buſcar las aſnas.

4 Y el

4 Y *el* passó el monte de Ephraim y de *allí* passó en la tierra de Salisa: y no *las* hallâron. Y passaron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passaron por la tierra de c Iemini, y no hallâron.

c De Ben-jamin.

5 Y quando vinieron á la tierra * de Suph, Saul dixo á su criado que tenia consigo: Ven, bolvamosnos porq̃ quiça mi padre dexadas las asnas estará congoxado por nosotros.

* Arib. 1. de Sophim.

6 Y el le respondió: Heaqui aora que d en esta ciudad *está* el varon de Dios, que es varon insigne: todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán. Vamos aora allá: quiça nos enseñará e nuestro camino por donde vamos.

d S. en Rama.

e Lo que devemos hazer.

7 Y Saul respondió á su criado: Vamos pues: mas que llevaremos ál varó? Porque el pan de nuestras alforjas se há acabado, y no tenemos que presentar al varon de Dios: *porque* que tenemos?

8 Entonces tornó el criado à responder à Saul diziendo: Heaqui se halla en mi mano un quarto de siclo de plata: esto daré al varon de Dios, porque nos declâre f nuestro camino.

f Como en el ver. 6.

9 (Antiguamente en Israel qualquiera que yva a consultar à Dios, dezia assi, Venid y vamos hasta el Veyente. porque elque aora *se llama* prophéta, antiguamente era llamado Veyente.)

10 Dixo pues Saul à su criado: Bien dizes. ea pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estava* el varon de Dios:

11 Y quando subian por la cuesta de la ciudad, hallaron *unas* moças que salian por agua, à las quales dixeron: Está en este lugar el Veyente?

12 Y *ellas* respondiendoles, dixeron: Si. Heloaqui, delante de ti: date pues priessa, porque oy ha venido à la ciudad: porque el pueblo tiene oy sacrificio * en el alto:

Act. 7. 17.

13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo hallareys, antes que suba al alto, à comer, porque g el pueblo no comerá hasta que el aya venido. porque el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán los convidados. Subid pues aora, porque aora lo hallareys.

g Los convidados al sacrificio.

14 Y *ellos* subieron à la ciudad, y quando estuvieron en medio de la ciudad, heaqui Samuel que salia delante deellos para subir al alto.

15 Y un dia antes que Saul viniesse, * Iehova avia revelado à la oreja de Samuel, diziendo:

Act. 13. 21.

16 Mañana à esta misma hora, yo embiaré à ti un varon de la tierra de Bé-jamin, ál qual ungirás por principe sobre mi pueblo Israel: y *ello* salvará mi pueblo de mano de los Philistheos: porque yo * he mirado a mi pueblo, porque su clamor ha llegado hasta mi.

Luc 1. 25.

17 Y Samuel miró à Saul, y Iehova le dixo: Heaqui este *es* el varõ del qual te dixe, Este h señoreará à mi pueblo.

h Será rey, porque dará la horden. Abra. 8. 5. el verbo hebr. significa, mandar, y tambien regir, y governar.

18 Y llegando Saul á Samuel en medio de la puerta, dixole: Ruegote que me enseñes donde *está* la casa del Veyente.

19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo *soy* el Veyente: sube delante de mi al alto, y comed oy conmigo, y por la mañana te despacharé, y te descubriré todo loque *está* en tu coraçon.

20 Y de las asnas que le te perdieron oy *ha* tres dias, i puerde cuydado deellas, porque *ya* son halladas. Mas cuyo es k todo el desseo de Israel, sino tuyo, y de toda la casa de tu padre?

i Heb. no pongas en ellas tu coraçon.

k Todo lo precioso y bueno. Or. y a quien toda la costura de Israel, sino à ti, y à toda casa de tu padre?

21 Y Saul respondió y dixo: No *soy* yo l hijo de Iemini, m de los mas peq̃nos tribus de Israel? Y mi familia la mas pequeña de todas las familias del Tribu de Ben-jamin? Pues porque me has dicho cosa semejante?

l Del Tribu de Ben-jamin no por ser de menos luz. 20.

22 Y travando Samuel de Saul y de su criado, metiólos al cenadero, y dioles lugar en la cabecera de los combidados, que eran como treynta varones.

23 Y dixo Samuel al cozinero, Dá acà la porcion q̃ te di, la qual te dixe que guardasses à parte.

24 Y el cozinero alçó una espalda n con loque *estava* sobre ella, y pusola delante de Saul. Y *Samuel* dixo, Heaqui loque ha quedado, pon delante de ti, y come: porque de industria se guardó para ti, quãdo dixe: Yo he combidado al pueblo. Y Saul comió aquel dia con Samuel.

n Con la carne de endetrodus.

25 Y quando ovieron decendido del alto à la ciudad, el habló con Saul o sobre la techumbre.

o En una apossento apartado.

26 Y *otro dia* madrugaron como al salir del alva y Samuel llamó à Saul sobre la techumbre, y dixo: Levantate, paraque te despache. Y Saul se levantó: y salieron fuera ambos, el y Samuel.

27 Y decendiendo ellos al cabo de la ciudad, dixo Samuel à Saul: Di al moço que vaya delante. Y el *moço* passó *delante*. Y tu espera p un poco paraque yo te declâre palabra de Dios.

p Heb. como el dia.

CAPIT. X.

Samuel por decreto de Dios unge à Saul por Rey, y le dà ciertas señales de su vocacion. II. Saul despues de su uncion es buelto otro hombre, y ve las señales de su vocacion que le fueron dadas. III. Samuel convoca el Pueblo, y le buelve à notificar su pecado en pedir rey, y al fin por suerte es elegido Saul, conformandose la suerte con la eleccion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebeldes.

Y Tomãdo Samuel una ampolla de azeyte, derramóla sobre su cabeça, y besolo, y dixole: No te ha ungido Iehova por capitan sobre su heredad?

2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás dos varones junto al sepulchro de Rachel, en el termino de Ben-jamin en Saletsah, los quales te dirán: Las asnas, que avias ydo á buscar, son halladas: y tu padre, avia ya dexado el negocio de las asnas, y cõgoxavase por vosotros diziendo: Que haré de mi hijo?

3 Y como de alli te fueres mas a delante, y llegares á la a campaña de Thabor, b salirtehán al encuentro tres varones, que suben b á Dios en Bethel: llevando el uno tres cabritos, y el otro tres tortas de pan: y el tercero, un cuero de vino.

a Otros al encina, o alcornoque.
b Heb. subiendo.
b A sacrificar, o á consultar á Dios.

4 Los quales, desque te ayan saludado, te darán dos panes y *tu* los tomarás de mano deellos.

5 De alli vendrás ál collado c de Dios, donde está la guarnicion de los Philistheos, y como entrares allá en la ciudad, encontraras una compañia de prophetas, que decienden d del alto, y delante deellos psalterio, y adufre, y flauta, y harpa, y ellos e prophetizando.

c Alto grande
d Del lugar de oracion.
e Cantando alabanças de Dios.

6 Y el espiritu de Iehova te arrebatará, y prophetizarás con ellos: y serás mudado en otro varõ.

7 Y quando te uvieren venido estas señales hazte f loque te viniere à la mano: porque Dios *es* contigo.

f Heb. loque hallare tu mano q. d. loque bien te parezca.

8 Y decendirás delante de mi en Galgal: g y luego yo decẽdiré à ti à sacrificar holocaustos, h y à matar victimas pacificas. *Tu* me esperàs g siete dias hasta q̃ yo venga à ti, y te enseñe loq̃ has de hazer.

g Heb. y bueno. g Los quales Saul no esperó que se cumpliesse. Abra. 13. 8 11.

9 ¶ Y aconteció que como el tornó su ombro para partirse de Samuel, Dios le trocó su coraçon: y todas estas señales vinieron en aquel dia.

10 Y como llegaron allà al collado, heaqui la compañia de los prophetas *que venian* á encontrarse conel, y el espiritu de Dios lo arrebató, * y prophetizó entrellos.

Ver. 5, 6.

11 Y aconteció que todos los que lo conocian i de ayer y de antier, miravan como prophetizava con los prophetas. Y el pueblo dezia el uno

i De antes.

al otro

Amos 19, 24 al otro, * Que ha acontecido al hijo de Cis? Saul tambien entre los prophetas?

a Heb. varon. 12 Y a alguno de alli respondió, y dixo: y quien es el padre dellos? Por esta causa se tornó en proverbio, Tambien Saul entre los Prophetas?

Ver 1. 13 Y cesso de prophetizar, y llego * al alto.

14 Y un tio de Saul dixo a el y à su criado: Dónde fuestes? y el respondió: A buscar las asnas. Y como vimos que no parecian, fuemos à Samuel.

15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que me declares, que os dixo Samuel?

16 Y Saul respondio a su tio, declarando nos declaro que las asnas avian parecido. Mas del negocio del Reyno, de que Samuel le habló, no le descubrió nada.

III. 17 ¶ Y Samuel convocó el pueblo à Iehova en Maspha.

18 Y dixo à los hijos de Israel: Anssi dixo Iehova el Dios de Israel: Yo saque a Israel de Egypto, y os libré de mano de los Egypcios, y de mano de todos los reynos que os afligieron:

19 Mas vosotros aveys desechado oy à vuestro Dios, que os guarda de todas vuestras afliciones y angustias, diziendo, * No, sino pon rey sobre nosotros. Aora pues ponços delante de Iehova por vuestros tribus, y por vuestras b quadrillas.

Am. 8, 19.

b Heb. milares.

20 Y c haziendo allegar Samuel todos los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de Ben-jamin.

c Act. 1, 24. Prover. 16, 33.

21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-jamin por sus linages, y fué tomada la familia de Metri, y dellos fué tomado Saul hijo de Cis: y como lo buscaron, no fue hallado.

22 Y preguntaron otra vez à Iehova, si avia aun de venir alli aquel varon: y Iehova respondió: He aqui que el está escondido d entre el bagaje.

d Heb. entre los vasos.

23 Entonces corrieron allá, y tomaronlo de alli, y puesto en medio del pueblo, desde el ombro arriba era mas alto que todo el pueblo.

24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aveys visto al que ha elegido Iehova, que no ay semejante à el en todo el pueblo? Entonces el pueblo clamó con alegria, diziendo: Biva el Rey.

Deut. 17, 15. 25 * Entonces Samuel recitó al pueblo el derecho del reyno, y escriviolo en un libro, el qual guardo delante de Iehova.

26 Y embió Samuel à todo el pueblo cada uno à su casa: y Saul tambien se fue à su casa en Gabaa, y fueron con el algunos del exercito, el coraçon de los quales Dios avia tocado.

e Heb. los hijos de Belial o Heb. fue como el que calla.

27 Mas e los impios dixeron, Como? nos ha esto de salvar? Y tuvieronlo en poco, y no le truxeron presentes: mas el f dissimuló.

CAPIT. XI.

Affligidos los de Labes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul y el viene y los libra, y con esta victoria gana authoridad en el Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su eleccion con solemnidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó campo cõtra Labes de Galaad. Y todos los de Iabes dixeron à Naas, Haz alliança con nosotros, y serviremos.

g Heb. en esto hare, &c. 2 Y Naas Ammonita les respondio: g Con esta condicion haré alliança con vosotros, que à cada uno de todos vosotros saque el ojo derecho, y ponga esta verguença sobre todo Israel.

3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Danos siete dias, paraque embiemos mensageros en todos los terminos de Israel: y si nadie oviere que nos defienda, saldremos à ti.

4 Y llegando los mensageros á Gabaa de Saul, dixeron estas palabras en oydos del pueblo: y todo el pueblo lloró à alta boz.

5 Y heaqui Saul que venia del campo tras los bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo, que llora? y contaronle las palabras de los varones de Iabes.

6 Y el espiritu de Dios h arrebató à Saul en oyendo estas palabras, y encendióse en yra en gran manera.

h Heb. pudo sobre Saul.

7 Y tomando un par de bueyes, cortólos en pieças, y embiolas por todos los terminos de Israel por mano de mensageros, diziẽdo: Qualquiera que no saliere en pos de Saul, y en pos de Samuel, ansi será hecho à sus bueyes. Y cayó temor i de Iehova sobre el pueblo: y salieron unidos k como un hombre.

i Grande. k Vnanimes.

8 Y l contólos en Bezec, y fueron los hijos de Israel trezientos mil: y los varones de Iuda, treynta mil.

l Hizo la muestra.

9 Y respondieron à los mensageros que avian venido: Ansi direys á los de Iabes de Galaad: Mañana en callentando el Sol, tendreys salud. Y vinieron los mensageros, y declararonlo à los de Iabes, los quales se holgaron.

10 Y los de Iabes m dixeron: Mañana saldremos à vosotros, paraque hagays con nosotros todo lo que bien os parecière.

m S. Heb. con nosotros.

11 Y el dia siguiente Saul puso el pueblo en orden en tres esquadrones: y vinieron en medio n del real à la vela dela mañana, o y hirieron à los Ammonitas hastaque el dia escallétava: y los que quedáron, se derramáron, que no quedáron dos dellos juntos.

n S. De los enemigos. o Los de Iabes fueron de los grandes à ojo heridos. Land. 2. Sam. 31, 12.

12 El pueblo entonces dixo á Samuel: Quien son los que dezian: * Reynará Saul sobre nosotros? Dad aquellos hombres, y matarloshemos.

Amos 10, 27

13 Y Saul dixo: No morirá oy alguno: porque oy ha obrado Iehova salud en Israel.

14 ¶ Mas Samuel dixo al pueblo: Venid, vamos à Galgal paraque renovemos alli el reyno. II.

15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y envistieron alli à Saul por Rey p delante de Iehova en Galgal. Y sacrificaron alli victimas pacificas delante de Iehova: y alegraronse mucho alli Saul y todos los de Israel.

p S. dixeron delante de Iehova.

CAPIT. XII.

Samuel dexando el officio del governar en el rey electo, protesta publicamente de su justicia y innocencia en todo su governo, y el Pueblo le da testimonio. II. Protestales de su pecado en aver pedido rey, en testimonio del qual haze venir grande tempestad de aguas y truenos. III. El Pueblo reconoce su pecado, ruega Samuel los consuele, y les requiere que permanezcan en el temor de Dios, sopena de ser perdidos ellos y su rey.

Y Dixo Samuel à todo Israel, Heaqui, ya a he oydo vuestra boz en todas las cosas que me aveys dicho, y os he puesto rey.

a Heb. condescendido cosa vuestra.

2 Aora pues heaqui vuestro rey vá delante de vosotros. Porque yo ya soy viejo y cano: mas mis hijos estan con vosotros, y yo b he andado delante de vosotros desde mi mocedad hasta este dia.

b Heb. he bivido. Exod. 18, 13. Num. 10, 33. y Deut. 31, 2. y Act. 20, 18. y 1. Thes. 2, 5.

3 Aqui estoy c contestad contra mi delante de Iehova, y delante de su ungido, si he tomado el buey de alguno, o si he tomado el asno de alguno, o si he calumniado à alguno, o si he d injuriado à alguno: o si he tomado cohecho de alguno por el qual e aya cubierto mis ojos: y satisfazeroshe.

Mirad en esto que aveys de dezir contra mi.

c Dadme acabado la justicia.

d Heb. hecho violencia, o quebrantado.

e Heb. y de mano de quien he tomado.

4 Entonces ellos dixeron: Nunca nos has calumniado, ni injuriado, ni has tomado algo de mano de ningun hombre.

5 Y el les dixo: Iehova es testigo contra vosotros, y su ungido tambien es testigo en este dia, que no aveys hallado f cosa ninguna en mi mano. Y ellos respondieron: g Ansi es.

f Heb. en mi mano. g Heb. Testigo.

6 Entonces Samuel dixo al pueblo, Iehova, h que hizo à Moysen y à Aaron, y que saco á vuestros

h Que puso en las oficios &c.

soberuio, y leuanta à los humildes. II. Los hijos de Eli Sacerdote con su auaricia y tyrania aparauan al Pueblo del diuino culto. III. Su padre es amenazado de Dios, grauemente por un Prophera, por no auerlos castigado con el rigor que deuia.

a Mi gloria.
b Ya tengo bien que responder à mis emulegos.
Arriba 1,6
c Dios.
d Que sabe y conoce todas las cosas, es Dios es el que haze obras marauillosas.
f De al pulgar se y. Se tornó en tenil.
* Deut. 32,39. Iob 5,18.
g Al Sepulchro.
h Resucita. Lee de la nota, Num. 16 que
* Psal. 33. 1 Cron. 4.
k 5. Los pobres. &c. q.d. los que antes eran nada.
l Sede los lazos q el mundo les armia. Prou. 8 y 22. Ha. 26, 7 en Pro. 4, 19. Heb. caharan.
* Iuez. 5.20 Iosu. 10, 11.
n Todo el mundo.
o La gloria, el Reyno.
p esto haze a entender del verdadero Messias nuestro Christo, cuya figura fue David.

1 L.
q Heb. hijos de Belial.

r Lev. 3, 16.

s 5. que sacrificava.
t Heb. Quemando quemen el, &c.

v 5. de los sacerdotes.
x Heb. el presente de, &c.

y Exo. 28, 40.

z Arriba 1, 3.
a Assi llama à Samuel. Otros dizen empresto, que empresto, &c.

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se alegra en Iehova, [a] mi cuerno es ensalçado en Iehova, [b] mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, porquanto me alegré en tu salud.

2 No *ay* [c] santo como Iehova: porque no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte como el Dios nuestro.

3 No multipliqueys hablando grandezas, grandezas: cessen las palabras arrogantes de vuestra boca, porque el Dios [d] de las sciencias *es* Iehova, y [e] las obras *magnificas* á el le son prestas.

4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebrados, y los flacos se ciñeron de fortaleza.

5 Los hartos se alquilaron por pan, y los hambrientos [f] cessaron: hasta parir siete la esteril, y la que tenia muchos hijos [g] enfermó.

6 * Iehova mata, y el da vida: el haze descender [h] à los infiernos, y [i] haze subir.

7 Iehova empobrece, y el enriquece: abate, y ensalça.

8 El levanta del polvo al pobre, y al menesteroso ensalça del estiercol, para assentarlo con los principes: y haze [k] q̃ ayan por heredad assiento de honrra: porque de Iehova son las columnas de la tierra, y *el* assentó sobre ellas el mundo.

9 [l] El guarda los pies de sus sanctos: mas los impios [m] perecen en tinieblas, porque nadie con fuerça será valiente.

10 Iehova, serán quebrantados sus adversarios: y * sobre ellos tronará desde los cielos, Iehova juzgará [n] los terminos de la tierra, y dará fortaleza á su Rey, y ensalçará [o] el cuerno de su [p] Messias.

11 Y Elcana se bolvió à su casa en Ramatha: y el moço ministrava à Iehova delãte de Eli Sacerdote.

12 ¶ Mas los hijos de Eli eran [q] hombres impios, y no tenian conocimiento de Iehova.

13 *Era* la costumbre de los Sacerdotes con el pueblo *que* qualquiera q̃ sacrificava sacrificio, venia el criado del Sacerdote, quando la carne estava à cozer, *trayendo* en su mano un garfio de tres gãchos.

14 Y heria con el en la caldera, o en la olla, o en el caldero, o en el pote, y todo lo que sacava el garfio, el Sacerdote lo tomava para si. De esta manera hazian à todo Israel que venia à Silo.

15 Assi mismo [r] antes de quemar el sevo, venia el criado del Sacerdote, y dezia al que sacrificava: Da carne que asse para el Sacerdote: porque no tomará de ti carne cozida, sino cruda.

16 Y respondiale [s] el varon: [t] Quemen de presto el sevo oy, y *despues* tomate como quisieres. Y el respondia: No, sino aora la has de dar: de otra manera *yo* la tomaré por fuerça.

17 Y *assi* el peccado [v] de los moços era muy grande delãte de Iehova: porque los hombres menospreciavan [x] los sacrificios de Iehova.

18 Y el moço Samuel ministrava delante de Iehova vestido de [y] *un* Ephod de lino.

19 Y haziale su madre una tunica pequeña, y trayasela cada año, quando subia con su marido à sacrificar el sacrificio [z] acostumbrado.

20 Y Eli bendezia á Elcana y à su muger diziendo; Iehova te dé simiente de esta muger en lugar [a] de esta peticion que pidió à Iehova: y *assi* se bolvieron à su lugar.

21 Y visitó Iehova à Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Samuel crecia delante de Iehova,

22 Eli empero era muy viejo, y oya todo lo que sus hijos hazian à todo Israel, y como dormian cõ las mugeres [b] que velavan a la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

23 Y dixoles [c] Porque hazeys cosas semejantes? Porque yo oygo de todo este pueblo vuestros negocios malos.

24 No hijos mios, porque no es buena fama la que yo oygo: que hazeys [d] peccar al Pueblo de Iehova.

25 Si peccare el hombre contra el hombre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno peccare contra Iehova, quien rogará por el? Mas *ellos* no oyeron la boz de su padre: [e] porque Iehova los queria matar.

26 Y el moço Samuel yva creciẽdo, y mejorandose [f] delante de Dios y delante de los hombres.

27 ¶ Y vino un varon de Dios à Eli, y dixole. Assi dixo Iehova: No me manifesté *yo* manifiestamente [g] à la casa de tu padre, quando estavan en Egypto, en la casa de Pharaon?

28 Y *yo* lo escogi por mi sacerdote entre todos los tribus de Israel, paraque offreciesse sobre mi altar, y quemasse perfume, y truxesse ephod [h] delante de mi, y *yo* di a la casa de tu padre todas las offrendas de los hijos de Israel.

29 Porque aveys [k] hollado mis sacrificios, y mis presentes, que *yo* mandé en el tabernaculo, y has honrrado à tus hijos mas que à mi, engordandoos de lo principal de todas las offrendas de mi pueblo Israel?

30 * Portanto Iehova el Dios de Israel dixo, Yo avia dicho, q̃ tu casa, y la casa de tu padre [l] andarian delante de mi perpetuamente, mas aora dixo Iehova: Nunca yo tal haga, porque *yo* honrraré à los que me honrran, y los que me tuvieré en poco, serán viles.

31 Heaqui vienen dias, enque cortaré [n] tu braço, y el braço de la casa de tu padre, que no aya viejo en tu casa.

32 Y [o] veras competidor en el Tabernaculo en todas las cosas en que hiziere bien á Israel, y en ningun tiempo avrá viejo en tu casa.

33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi altar, para hazerte marchitar tus ojos, y henchir tu animo de dolor, mas toda la cria de tu casa morirán *ya* varones.

34 Y esto te *será* señal, *es á saber*, loque acontecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees, *que* ambos morirán en un dia.

35 Y *yo* me despertaré sacerdote fiel, que haga conforme à mi coraçon y à mi anima, y *yo* le edificaré casa firme, y *el* andará delante [p] de mi ungido todos los dias.

36 Y será que el que oviere quedado en tu casa, vendrá à prostrarsele por *aver* un dinero de plata, y un bocado de pan, diziendole, Ruego te [q] que me constituyas en algun ministerio paraque coma un bocado de pan.

CAPIT. III.

Llamando Dios á Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli y el se lo notifica. II. Samuel es conocido del Pueblo por prophera.

Y El moço Samuel ministrava à Iehova delante de Eli, y la palabra de Iehova [a] era de estima en aquellos dias, no *avia* vision manifesta.

2 * Y aconteció un dia, que estando Eli acostado en su aposento, y ya sus ojos començavan à escurecerse que no podia ver.

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse apagada, Samuel estava durmiendo [b] en el Templo de Iehova, donde el arca de Dios estava.

4 Y Iehova

b Lee de la nota.
c La corrupcion de Eli es muy manifesta, y no de buen padre, sacerdote y luz, por lo qual Dios le quitó. Arriba ver. 29 y cap. 3 13.
d Heb. trasgredir al, &c. Arr. ver. 17.
e no entiendas de Dios es que el hombre tome el buen consejo, que se le da y que no le tome, es lo. sino huyr de Dios, que le castiga por ver pecado, en lo uno y con lo otro es Dios glorificado. lee la nota 1 ver. 4, 21.
f En gracia de Dios y de los hombres.

III.

g A Aaron. Exo. 4, 14 17
h En su ministerio.
i El derecho de los sacerdotes de las offrendas. Leu. 2. 3. 10. y 6, 16. y 7. 9 y 14 Num. 5, 9 10. y 18, 8.
k Hecho vilissimos.
* 1. Rey. 3. 27
l Me servian en el ministerio sacerdotal.
m mueren los buenos con los malos como se tornan, como los buenos eran con Dios, assi Dios los hara con ellos. lee la nota. Leu. 26. 21. y Psal. 18, 27.
n Tu linea.
o Sucederá otro en el sacerdocio, cuyas buenas obras harán marquilla tu posteridad, y ajũ 1. Rey 2, 27. Salomon privó del pontificado á Abiathar descendiente de Eli, y Sadoc el puesto en su lugar.
p Del rey que yo elegiré
q Heb. que me allegues à, &c.
a Era muy rara.

* Heb. y fue en aquel dia.

b En el Tabernaculo.

4 Y Iehova llamó à Samuel, el qual respondió: Heme aqui.

5 Y corriendo à Eli dixo Heme aqui: paraque me llamaste? Y Eli le dixo *yo* no he llamado: tornate y acuestate? Y *el* se bolvio, y acostóse.

6 Y bolvió otra vez Iehova à llamar à Samuel: y levantandose Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aqui; paraque me has llamado? Y *el* dixo, Hijo mio *yo* no he llamado, buelve, y acuestate.

c No era acostumbrado à semejantes revelaciones.

7 Mas Samuel c aun no conocia à Iehova, ni le avia sido revelada palabra de Iehova.

8 Iehova pues llamó la tercera vez à Samuel: y *el* levantandose vino à Eli, y dixo: Heme aqui paraque me has llamado? Entonces Eli entendió que Iehova llamava al moço.

9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y si te llamare, diras: Habla Iehova, que tu siervo oye. Assi Samuel se fué, y acostóse en su lugar.

10 Y vino Iehova, y parose, y llamó como las otras vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo: Habla, que tu siervo oye.

Deut. 28. Rey. 21. 22.

11 Y Iehova dixo à Samuel. Heaqui que *yo* haré *una* cosa en Israel, que quien la oyére, le d retiñan ambas sus orejas.

d Hebr. retinirán.

c Act. 2, 17. 1 Hebr. lo cumplia.

12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli todas las cosas e que he dicho sobre su casa. f Yo començaré; y acabaré.

f O, si han hecho infames.

13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa para siempre, por la iniquidad que el sabe: q̃ sus hijos f se han envilecido, y el no los ha estorvado.

f Nunca se limpiara. *Heb. di, por metafora Psal. 95. 11, &c.*

14 Y por tanto *yo* he jurado à la casa de Eli, que la iniquidad de la casa de Eli f no será expiada jamas ni con sacrificios, ni con Presentes.

15 Y Samuel estuvo acostado hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa de Iehova. Y Samuel tenia miedo de descubrir la vision à Eli.

16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio Samuel. Y el respondiò, Heme aqui.

1 S. Iehova. g Es empresion como Ruth, 2. 17.

17 Y *el* le dixo: Que es la palabra g que te habló? Ruego te que no me la encubras. g assi te haga Dios, y assi te añida, si me encubrieres palabra de todo loque habló contigo.

18 Y Samuel selo descubrió todo, que nada le encubrió. Entonces el dixo: Iehova es, haga loque bien le pareciere.

1 L.

19 ¶ Y Samuel creció, y Iehova fue con el, y no dexó caer à tierra *ninguna* de todas sus palabras.

20 Y conoció todo Israel desde Dã, hasta Beersebah, que Samuel *era* fiel Propheta de Iehova.

h Hablandole manifiestamente.

21 Assi tornó Iehova à aparecer en Silo porque Iehova se manifestó à Samuel en Silo h con palabra de Iehova.

CAPIT. IIII.

Vencidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer al campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos desbechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. Venida la nueva à Silo, Eli cayó de su silla y fue muerto. III. La muger de Phinees mal pare à Ichabod, y muere en el parto.

a A sab. loque Dios le revelava. b La piedra del ayuda. Abaz. 7, 12.

Y a Samuel habló à todo Israel: y Israel salió al encuentro en batalla à los Philisteos y assentaron campo junto à b Eben-ezer: y los Philistheos assentaron el suyo en Aphec.

2 Y los Philistheos presentaron la batalla à Israel, y *como* la batalla se dió, Israel fue vencido delante de los Philistheos: los quales hirieron en la batalla por el campo como quatro mil hombres.

c El senado.

3 Y *como* el Pueblo bolvió al campo, c los Ancianos de Israel dixeron: Porque nos ha herido oy Iehova delãte de los Philistheos? Traygamos à nosotros de Silo el Arca del Concierto de Iehova, paraque viniendo *ella* entre nosotros nos salve de mano de nuestros enemigos.

4 Y Embió el pueblo à Silo, y truxeron de alla el arca del Concierto de Iehova de los exercitos, que estava assentado entre los Cherubines: y los dos hijos de Eli, Ophni y Phinees *estavan* alli cõ el arca del Concierto de Dios.

5 Y aconteciò, que como el arca del Concierto de Iehova vino en el campo, todo Israel diò grita con *tan* gran jubilo, que la tierra d tembiò.

d Otros arrebato.

6 Y como los Philistheos oyeron la boz de! jubilo, dixeron; Que boz de gran jubilo *es* esta en el campo de los Hebreos? Y e conocieron que el arca de Iehova auia venido al campo.

e Entendieron por las señas.

7 Y los Philistheos ovieron miedo, porque dixeron: Ha venido el Dios al campo. Y dixeron, Ay de nosotros: que f ayer ni antier no fue assi.

f Hasta aora

8 Ay de nosotros: quien nos librará de la mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los dioses que hirieron à Egypto g con toda plaga en el desierto.

g Cõ muchas plagas.

9 Esforçaos y sed varones Philistheos, porque no sirvays à los Hebreos, como ellos os han servido à vosotros. Sed varones, y pelead.

10 Y los Philistheos pelearon, y Israel fué h vẽcido, y huyeron cada qual à sus tiendas, y fue hecha muy grande mortandad: y cayeron de Israel treynta mil hombres de pie.

h Hebr. herido. Act. 2, 14.

11 Y el arca de Dios fue tomada, * y muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.

11.

12 ¶ Y corriendo de la batalla *un* varon de Benjamin vino aquel dia à Silo, rotos sus vestidos, y *echada* tierra sobre su cabeça.

13 Y como llegò, heaqui Eli que estava sentado sobre *una* silla atalayando i junto al camino: porque su coraçõ estava temblido por causa del arca de Dios. Y *como* aquel hombre llegò à la ciudad, à dar las nuevas, toda la ciudad gritò.

i Heb. sobre el lugar del camino.

14 Y como Eli oyo el estruendo del grito, dixo: Que estruendo de alboroto *es* este? Y aquel hombre vino à priessa, y dió las nuevas à Eli.

15 Y *era* Eli de edad de noventa y ocho años: y sus ojos se avian escurecido, que no podia ver.

16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y *el le* dixo, Que há acontecido hijo mio?

17 Y el mensagero respondió, y dixo: Israel huyò delante de los Philistheos, y tambien fue hecha gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees son muertos, y el arca de Dios fué tomada.

18 Y aconteciò que como el hizo mencion del arca de Dios, *Eli* cayò para atras de la silla junto al lugar de la puerta, * y quebraronsele las ceruizes, y murió: porque era hombre viejo y pesado, y avia k juzgado à Israel quarenta años.

Act 9, 17.

k Governado.

III.

19 ¶ su nuera la muger de Phinees *que estava* preñada, cercana al parto, oyendo el rumor que el arca de Dios era tomada, y su suegro muerto, y su marido, encorvose y parió; porque sus dolores se avian ya derramado por ella.

20 Y al tiempo que se moriá dezianle las que estavan cabe ella, No tengas temor, porque has parido hijo. Mas ella no respondió, l ni paró mientes.

l A la consolacion.

21 Y llamó al niño m Ichabod, diziẽdo, n captiva es la gloria de Israel, (por el arca de Dios, q̃ era tomada: y porq̃ era muerto su suegro, y su marido.)

m *Dese sinificado.* *1 Sam. 14, 3.*

22 Y dixo, Captiva es la gloria de Israel, porque era tomada el Arcà de Dios.

n *Heb. transportada es, &c.*

CAPIT. V.

Puesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue desbecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron asotados de Dios, y assi mismo los de Geth dõde la passaron. III. Traydа à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de resistir y la embiar à su lugar.

Y Los

Y Los Philistheos tomada el arca de Dios, truxeronla desde Eben ezer á Azoto.

2 Y tomaron los Philistheos el arca de Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y pusieronla cabe Dagon.

3 Y el siguiente dia los de Azoto se levantaron de mañana, y heaqui Dagon postrado en tierra delante del arca de Iehova: y tomaron á Dagon, y bolvieronlo à su lugar.

4 Y tornandose á levantar de mañana el dia siguiente, heaqui que Dagon avia caydo postrado en tierra delante del arca de Iehova: y la cabeça de Dagon, y las dos palmas de sus manos *estavan* cortadas sobre el lumbral *de la puerta*, solamente avia quedado [a] Dagon en el.

[a] El cuerpo, o tronco.

5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon, y todos los que entran en el templo de Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en Azoto hasta oy.

6 ¶ Y la mano de Iehova se agravó sobre los de Azoto, que los destruyó, * y los [b] hirió [c] en los siessos en Azoto y en todos sus terminos.

[b] Ot. embiò enfermedades. [c] Otros en almorranas.

7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron: No quede con nosotros el arca del Dios de Israel: porque su mano es dura sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.

8 Y embiaron à juntar à si todos los principes de los Philistheos, y dixeron: Que haremos del arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron, Passese el arca del Dios de Israel en Geth. Y passaron el arca del Dios de Israel.

[d] Dios castigó la ciudad.

9 Y aconteció que como la ovieron passado, [d] la mano de Iehova fué contra la ciudad cõ grande quebrantamiento: que hirió los hombres de aquella ciudad desde el chico hasta el grande [e] que se les cubrian los siessos.

[e] q. d. las almorranas eran enojosas, y assi se echando sangre, davan gran dolor.

10 ¶ Y embiaron el arca de Dios en Accaron. Y como el arca de Dios vino en Accaron, los de Accaron dieron bozes diziendo: Passaron à mi el arca del Dios de Israel por matarme à mi y à mi pueblo.

* Psal. 78. 66. 1 Reg. 5.

11 Y embiaron [f] à juntar todos los principes de los Philistheos diziendo: Embiad el arca del Dios de Israel, y tornese à su lugar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque avia [g] quebrantamiento de muerte en toda la ciudad, y la mano de Dios se avia alli agravado.

[f] Hebr. y juntaron. [g] Ot. terror de &c.

12 Y los que morian, eran heridos en los [h] siessos, que el clamor de la ciudad subia al cielo.

[h] con almorranas ut supra, ver. 9

CAPIT. VI.

Los Philistheos compelidos de la plaga restituyen el Arca con grande solemnidad. II. Llegada en los terminos de Beth samites los de la tierra son heridos por aver la visto.

Y Estuvo el arca de Iehova en la tierra de los Philistheos siete meses.

2 Y llamando los Philistheos los Sacerdotes y adivinos, preguntaron: Que hatemos del arca de Iehova? Declaradnos como la avemos de tornar à embiar à su lugar.

3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del Dios de Israel, no la embieys vazia: mas pagarleeys la expiacion: y entonces sereys sanos, y [a] conoosereys porque no se apartó de vosotros su mano.

[a] Aviendo hecho esta diligencia, y sanado, conoosereys la causa de vuestro mal. 6 O, almorranas y ojas ver. 5.

4 Y *ellos* dixeron: Y que será la expiacion que le pageremos? Y *ellos* respondieron: *Conforme* à numero de los principes de los Philistheos, cinco [b] siessos de oro, y cinco ratones de oro: porque la misma plaga que todos tienen, tiené tambien vuestros principes.

[b] O, almorranas.

5 Hareys pues las formas de vuestros siessos, y las formas de vuestros ratones, que destruyé la tierra, y dareys gloria al Dios de Israel: quiça aliviará su mano de sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses, y de sobre vuestra tierra.

6 Mas porque endurecereys vuestro coraçon, * como los Egypcios y Pharaon endurecieron su coraçon? Delque el [c] los uvo *ansi* tratado, no los dexaron que se fuessen y se fueron?

* Exo. 12, 31. [c] Heb. obro en ellos.

7 Tomad pues aora, y hared un carro nuevo, y *tomad* dos vacas que crien, à las quales no aya sido puesto yugo: y unzid las vacas àl carro, y hazed tornar de detrás de ellas sus bezerros à casa.

8 Y tomareys el arca de Iehova, y ponerlaeys sobre el carro, [d] los vasos de oro, que le pagays en expiacion, poned en una caxeta àl lado dezilla, y dexarlaeys que se vaya.

[d] Los siessos y los ratones.

9 Y mirad *que* si sube por el camino de su termino à Beth-sames, el nos ha hecho este mal *tan* grande: y si no, sabremos ciertos que su mano no nos hirió, *mas que* dios ha sido [e] acidente.

[e] Cosa venida à caso.

10 Y aquellos varones lo hizieron ansi, que tomando dos vacas que criavan, unzieronlas al carro y encerraron en casa sus bezerros.

11 Y pusieron el arca de Iehova sobre el carro, y la caxuela con los ratones de oro, y con las formas de sus siessos.

12 Y las vacas se encaminaron por el camino de Beth-sames, y yvan [f] por un mismo camino andãdo y bramando sin apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y los principes de los Philistheos fueron tras ellas hasta el termino de Beth-sames.

[f] Concertadas, como de un acuerdo.

13 Y los de Beth-sames segavan el trigo en el valle, y alçando sus ojos vieron el arca y holgaronse quando *la* vieron.

14 Y el carro vino al campo de Iosue Beth-samita, y paró alli: porque alli estava una gran piedra: [g] *y ellos* cortaró la madera del carro, y offrecieron las vacas en holocausto a Iehova,

[g] Alab. los de Beth-samesitas.

15 Y los Levitas descendieron el arca de Iehova, y la caxuela que *estava* cabe ella, en la qual *estavan* los vasos de oro: y pusieron *la* sobre aquella gran piedra: y los varones de Beth sames sacrificaró holocaustos, y mataró victimas à Iehova en aquel dia.

16 Loqual viendo los cinco principes de los Philistheos, bolvieronse à Accaron el mismo dia.

17 Estos pues son los [h] siessos de oro, que pagaron los Philistheos à Iehova * en expiacion. Por Azoto uno, por Gaza uno por Ascalon uno; por Geth uno; por Accaron uno.

[h] O, almorranas. * Ant. ver. 5.

18 Y ratones de oro *conforme* àl numero de todas las ciudades de los Philistheos que *pertenecian* à los cinco principes, desde las ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro. [i] Y hasta la gran piedra sobre la qual pusieron el arca de Iehova, en el campo de Iosue Beth-samita, y [k] hasta oy.

[i] Es oracion defectuosa. Hase de suplir y assi truxeron el Arca hasta la gran piedra, &c. [k] S. dura la memoria dello.

19 ¶ Y hirio *Dios* de los de Beth-sames porque avian mirado el arca de Iehova: hirió en el pueblo cincuenta mil y setenta hombres. Y el Pueblo puso luto, porque Iehova avia herido el pueblo de tá gran plaga.

20 Y dixeron los de Beth-sames: Quien podrá estar [m] delante de Iehova el Dios Sancto? Y à quien subirá desde nosotros?

21 Y embiaron mensageros à los de Cariath-jarim diziendo. Los Philistheos han buelto el arca de Iehova: decendid pues y traelda à vosotros.

CAPIT. VII.

Los de Cariath-jarim traẽ à si el arca de Beth-samies. II. Israel se convierte à la predicacio de Samuel, el qual ora por ellos. III. Han singular victoria de los Philistheos.

Y Vinieron los de Cariath-jarim, y truxeron el arca de Iehova, y metieronla en casa de Abinadab en Gabaa: y [a] sanctificaron à Eleazar su hijo,

1. Dist. Num. 4 15 y 20. avia mandado que ninguno fuesse de los hijos de Caath, tocasse al Arca, ni la mirasse. los Bethsamesitas y otros Israelitas la miran, y por esso mueren. 2. Reg. 6. 7 la tocó y murio.

[m] Delante del arca, &c.

[a] Consagrarõ.

sú hijo, paraque guardaſſe el arca de Iehova.

2 Y aconteció que deſde el dia que llegó el arca á Cariath-iarim paſſaró muchos dias, veynte años: y toda la caſa de Iſrael [b] lamétava tras Iehova.

3 ¶ Y habló Samuel á toda la caſa de Iſrael diziendo. Si de todo vueſtro coraçō os bolvéys à Iehova, quitad los dioſes agenos, y [c] à Aſtharoth de entre voſotros, y preparad vueſtro coraçon á Iehova, y * ſervid á el Solo, y *el* os librará de mano de los Philiſtheos.

4 Entonces los hijos de Iſrael quitaron à los Bahales, y à Aſtaroth, y ſervieron à Solo Iehova.

5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Iſrael en Maſpha, y *yo* oraré por voſotros à Iehova.

6 Y juntando ſe en Maſpha, [d] ſacaron agua, y derramàron delante de Iehova: y ayunáron aquel dia, y [e] dixerō allí: Contra Iehova avemos peccado. Y [f] juzgó Samuel à los hijos de Iſrael en Maſpha.

7 ¶ Y oyendo los Philiſtheos que los hijos de Iſrael eſtavan ayuntados en Maſpha, ſubieron los principes de los Philiſtheos contra Iſrael. Loqual como oyeron los hijos de Iſrael, uvieron temor de los Philiſtheos.

8 Y dixeron los hijos de Iſrael à Samuel, [g] Noceſſes de clamar por noſotros à Iehova nueſtro Dios, que nos guarde de mano de los Philiſtheos.

9 Y Samuel tomó un cordero de leche, y ſacrificólo à Iehova en holocauſto [h] entero: y clamó Samuel à Iehova por Iſrael, y Iehova lo oyo.

10 Y aconteció que eſtando Samuel ſacrificando el holocauſto, los Philiſtheos llegáron para pelear con los hijos de Iſrael. Mas Iehova tronó con grā ſonido aquel dia ſobre los Philiſtheos, y [i] quebrantolos y fueron vencidos delante de Iſrael.

11 Y ſaliendo los hijos de Iſrael de Maſpha, ſiguieron à los Philiſtheos hiriendolos haſta abaxo de Beth-car.

12 Y Samuel tomó una piedra, y puſola entre Maſpha y Sen, y puſole nombre [k] Eben-ezer, diziendo: Haſta aqui nos ayudó Iehova.

13 Y los Philiſtheos fueron humillados, que no vinieron mas àl termino de Iſrael: y la mano de Iehova fue contra los Philiſtheos todo el tiempo de Samuel.

14 Y fueron tornadas à los hijos de Iſrael las ciudades, que los Philiſtheos avian tomado à los Iſraelitas deſde Accaron haſta Geth, con ſus terminos y Iſrael las libró de mano de los Philiſtheos: Y uvo paz entre Iſrael y el Amorrheo.

15 Y juzgó Samuel à Iſrael todo el tiempo que bivió.

16 Y yva todos los años, y dava buelta à Beth-el y Galgal, y Maſpha, y [l] juzgava à Iſrael en todos eſtos lugares:

17 Y bolviaſe à Rama, porque alli *eſtava* ſu caſa y alli tambien juzgava à Iſrael, y edificó alli altar à Iehova.

b Conſintiendo de las idolatrias. 11. c 1. Reyes 23, 13. Iuez 2, 13. Idolos de los Gentiles * Deut. 6. 4. Matth. 4, 10.

d Lloraron abundantemẽte delante de. &c. e Publica con ſumas de preſentes, &c. f Hizo tribunal de juyzio. 111.

g Heb. No ceſſes.

h Sin falta. Leui. 22, 22. y 23. 24.

i Deshizolos

k Piedra de ayuda.

l Tenia audiencias en, &c.

CAPIT. VIII.

Por la occaſion del avaricia de los hijos de Samuel, los quales el avia conſtituydo por governandores en ſu lugar, el Pueblo es movido a demandar rey ſobre ſi. 11. Dios declara a Samuel ſu voluntad acerca de la peticion del Pueblo, y le manda que ſela conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el juyzio que ponen ſobre ſi, lo qual Samuel haze y proſiguiendo ellos toda via en ſu demanda, Samuel ſelo concede y los embia à ſus caſas.

a El ruego de Dios es viene por la mañana, y eſſo muestra buena padre tiene buena hijos y muerbo malos padres tienen buenos hijos.

YAconteció que como Samuel ſe hizo viejo, puſo ſus hijos por juezes ſobre Iſrael.

2 Y el nombre de ſu hijo primogenito fue Ioel, y el nombre del ſegundo, Abias: *los quales eran* juezes en Beer-ſebah.

3 Mas [a] no anduvieró los hijos por los caminos de ſu padre, antes ſe aoſtaron tras el avaricia reciviendo cohecho, y perviertiendo el derecho.

4 Y todos [b] los Ancianos de Iſrael ſe ayuntaron, y vinieron à Samuel en Rama,

5 Y dixeronle: Heaqui tu tehas hecho viejo, y tus hijos no van por tus caminos, portanto conſtituyenos aora rey [c] que nos juzgue, como *tienen* todas las gentes.

6 ¶ Y * deſcontentò à Samuel eſta palabra que dixeron, Danos rey, que nos juzgue. Y Samuel oró à Iehova.

7 Y dixo Iehova à Samuel: [d] Oye la boz del pueblo en todo loque te dixeren: porque no [e] te hā deſechado a ti, mas à mi me han deſechado que no reyne ſobre ellos,

8 Conforme à todas las obras que han hecho deſde el dia que los ſaquè de Egypto haſta oy, que me han dexado, y han ſervido a dioſes agenos, aſſi hazen tambien contigo.

9 Aora pues oye ſu boz: mas [f] proteſta *primero* contra ellos declarandoles el derecho del rey, que há de reynar ſobre ellos.

10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehova àl pueblo, que le avia pedido rey.

11 Y dixo *les*: Eſte ſerá [g] el juyzio del rey que oviere de reynar ſobre voſotros. Tomará vueſtros hijos, y ponerſeloshà en ſus carros, y en ſu gente de cavallo, paraque corran delante de ſu carro.

12 Y ponerſeloshá [h] por corroneles, y cincuenteneros: y que aren ſus arādas, y ſieguen ſus ſiegas, y que hagan ſus armas de guerra, y los pertrechos de ſus carros.

13 Item, tomará vueſtras hijas, paraque ſean [i] unguenteras, cozineras, y amaſſaderas.

14 Aſſi miſmo tomará vueſtras tierras, vueſtras viñas, y vueſtros buenos olivares, y dará à ſus ſiervos.

15 El dezmará vueſtras ſimientes, y vueſtras viñas, para dar à ſus [k] eunucos, y à ſus ſiervos.

16 El tomará vueſtros ſiervos, y vueſtras ſiervas, y vueſtros [l] buenos mācebos, y vueſtros aſnos, y con ellos hará ſus obras.

17 Dezmará tambien vueſtro rebaño, y *finalmente* ſereys ſus ſiervos.

18 Y clamareys aquel dia à cauſa de vueſtro rey que os avreys elegido: mas Iehova no os oyra en aquel dia.

19 Mas el Pueblo no quiſo òyr la boz de Samuel antes dixeron: no, * ſino rey ſerá ſobre noſotros.

20 Y noſotros ſeremos tambien como todas las gentes, y nueſtro rey nos governará, y ſaldrá delante de noſotros, y hara nueſtras guerras.

21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y recitolas en los oydos de Iehova.

22 Y Iehova dixo à Samuel: [m] Oye ſu boz, y pon rey ſobrellos. Entonces Samuel dixo à los varones de Iſrael. Id os cada uno à ſu ciudad.

b Las cabeças los ancianos.

c Que nos gouierne. 11.

* Oſeas 9. 14 y 13. 10. Amos. 13 11. d Con acuerdo de la peticion, &c. e A mi propoſito Lucæ 10. 8. Luc. 10, 16.

f Heb. proteſtando proteſtaras.

g El derecho q̄ a de reynar, y como el qual ſe deve corregir por el verdadero exemplo, que Dios puſo Deut. 17. 14

h Heb. capitanes de mil, y capitanes de cincuenta, y 10, perſonalmente.

i Perfumadoras.

k Or, á ſus mayordomos, heb. eunuchos. Gen. 37. 36

l Gentiles, hermoſos.

m Condeſcende à ſu peticion.

CAPIT. IX.

Buſcando Saul las aſnas de ſu padre, viene à Samuel, el qual le declara ſer la voluntad de Dios que el ſea rey ſobre ſu Pueblo, de lo qual el ſe eſcuſa con ſu baxeza.

YAvia un varon de Benjamin hombre valeroſo, el qual ſe llamava Cis, hijo de Abiel, hijo de Seor, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de un varon [a] de Ieminí:

2 Eſte tenia un hijo que ſe llamava Saul, mancebo y [b] hermoſo, que entre los hijos de Iſrael no avia otro mas hermoſo que el del ombro arriba ſobrepujava à todo el pueblo.

3 Y avianſe perdido las aſnas de Cis padrē de Saul: y dixo Cis à Saul ſu hijo: Toma aora contigo alguno de los criados, y levantate, y ve à buſcar las aſnas.

a De Benjamin.

b Heb. bueno aſſi Iuez 3.

4 Y el

escudo de azero á sus ombros.

7 El hasta do su lança era como un enxuílo de un telar, y el hierro de su lança tenia seys cientos siclos de hierro, y su escudero va delante del.

8 Y paróse, y dió bozes á los esquadrones de Israel diziendoles: Paraque salis à dar batalla? No soy yo el Philisthéo, y vosotros los siervos de Saul? Escoged un varon de vosotros que venga contra mi.

9 Si el pudiere pelear conmigo, y me venciére, nosotros seremos vuestros siervos. Y si yo pudiere mas que el, y lo venciere, vosotros sereys nuestros siervos, y nos servireys.

10 Y añidió el Philisthéo: Yo he oy deshonrado el campo de Israel. Dadme varon que pelee conmigo.

11 Y oyendo Saul y todo Israel estas palabras del Philisthéo, fueron espantados, y ovieron gran miedo.

12 Y David *era* hijo de *un* varon [b] Ephratheo de Beth lehem de Iuda, cuyo nombre era Isai, el qual tenia [c] ocho hijos: y era este hombre en el tiempo de Saul viejo, y [d] de grãde edad entre los hombres.

13 Y los tres hijos mayores de Isai avian ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nombres de sus tres hijos, q̃ avian ydo a la guerra eran, Eliab el primogenito: el segundo Abinadab: y el tercero Samma.

14 ¶ Y David era el menor. Y aviẽdo ydo los tres mayores tras Saul,

15 David avia ydo y buelto de con Saul, para apacentar las ovejas de su padre en Beth-lehem.

16 Venia pues aquel Philisthéo por la mañana y à la tarde, y presentavase, por quarenta dias.

17 Y Isai dixo a David su hijo: Toma aora para tus hermanos un epha de esta *cevada* tostada, y estos diez panes, y llevalo presto al campo à tus hermanos.

18 Y estos diez quesos de leche llevarás [e] al capitan, y ve á ver à tus hermanos, si estan buenos, y tomaras [f] prendas dellos.

19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel estavan al valle del Alcornoque [g] peleando con los Philisthéos.

20 Y David se levantó de mañana, y dexando las ovejas a la guarda, cargose y fuese, como Isai le mandó: y vino à la trinchea al exercito, el quàl avia salido a la ordenança, y y[h]to avá alarma en batalla.

21 Porque anſi los Israelitas como los Philisthéos estavan en ordenança, esquadron contra esquadron.

22 Y David dexò la carga de sobre si en mano del que guardava el bagaje, y corrió àl esquadron, y como llegó, preguntava por sus hermanos, si estavá buenos.

23 Y estando el hablando [h] con ellos, heaqui aquel varó que se ponia en medio de los dos *campos*, q̃ se llamava Goliath Philisthéo de Geth, que subia de los esquadrones de los Philisthéos, hablãdo [i] las mismas palabras, las quales David oyó.

24 Y todos los varones de Israel que vian aquel varon, huyan delante del, y avian gran temor.

25 Y cada uno de los de Israel dezia: No aveys visto à aquel varon que sube? el sube para deshonrrar à Israel. A lque lo vẽciere, el rey lo enriquecera de grandes riquezas, y le dará su hija, y hará franca la casa de su padre en Israel.

26 Entonces habló David à los que estavan par dee!, diziendo: Que harán à aquel varon que venciere à este Philisthéo, y quitare la deshonrra de Israel? Porque quien *es* este Philisthéo incircunciso, paraque deshonrre los esquadrones [k] del Dios bivientes?

27 Y el pueblo le respondió [*] las mismas palabras diziendo: Anſi se hará al tal varon que lo venciere. [*] Vers. 25.

28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano mayor con aquellos varones, Eliab se encendió en ira contra David, y dixo: Paraque has descendido acá? y a quien has dexado aquellas pocas ovejas enel desierto? Yo conozco tu sobervia y la malicia de tu coraçon, que para ver la batalla has venido.

29 Y David respondio: Que he hecho aora? [k] Estas no son palabras? [k] Cosa como es venir à ver el campo.

30 Y apartandose dee! azia otros, habló lo mismo, y respondierõle los del pueblo como primero.

31 Y fueron oydas las palabras que David avia dicho, las quales fueron recitadas delante de Saul, y el lo hizo venir.

32 Y dixo David à Saul: [l] No desmaye ninguno à causa del, tu siervo yrà, y peleará con este Philisthéo. [l] Heb. No caygà corazõ, ó de varon.

33 Y dixo Saul à David: No podrás tu yr contra aquel Philisthéo para pelear con el, porque tu *eres* moço, y el *es* hõbre de guerra desde su juventud.

34 Y David respondio a Saul: Tu siervo era pastor en las ovejas de su padre, y venia un Leon, o un Osso, y tomava *algun* cordero de la manada.

35 Y salia yo tras el, y heriale, y escapava *lo* de su boca: y si se levantava contra mi, yo le echava mano de la quixada, y lo hería y matava.

36 Fuesse leon, fuesse osso, tu siervo lo matava, pues este Philisthéo incircunciso será como uno dellos, porque ha deshonrrado àl exercito [*] del Dios Bivente. Y añidió David, [*] Como ver. 26.

37 Iehova que me há librado de mano de leon, y de mano de osso, el tambien me librará de la mano deste Philisthéo. Y dixo Saul à David: Ve, y Iehova sea contigo.

38 ¶ Y Saul vistió à David de sus ropas, y puso sobre su cabeça un almete de azero, y vistiole coraças. 111.

39 Y ciñio David [m] su espada sobre sus vestidos, y provó à andar: porque nunca [n] *lo* avia experimentado, y dixo David à Saul: Yo no puedo andar con esto, porque nunca lo experimẽté. Y echãdo de si David aquellas cosas, [m] De Saul. [n] Ys armado.

40 Tomó su cayado en su mano, y tomóse cinco piedras lisas del arroyo y pusolas en el facco pastoril, y en el çurron que traya, y su honda en su mano vasse azia el Philisthéo.

41 Y el Philisthéo venia andando y acercandose à David, y su escudero delante del.

42 Y como el Philisthéo miró, y vido à David, tuvolo en poco, porque era mancebo, y roxo y de hermoso parecer.

43 Y dixo el Philisthéo à David: Soy yo perro que vienes à mi con palos? Y maldixo à David por sus dioses.

44 Y dixo el Philisthéo à David, Ven à mi, y daré tu carne à las aves del cielo, y à las bestias del campo.

45 Y David dixo al Philisthéo: Tu vienes à mi con cuchillo, y lança y escudo, mas yo vengo à ti en el nombre de Iehova de los exercitos, el Dios de los esquadrones de Israel, que tu has deshonrrado.

46 Iehova *pues* te entregará oy en mi mano, y *yo* te vẽceré, y quitaré tu cabeça de ti: y daré los cuerpos de los Philisthéos oy à las aves del cielo, y à las bestias de la tierra, y sabra toda la tierra, que ay Dios en Israel.

47 Y toda esta congregacion sabrá, que Iehova no salva [o] con espada y lança: porque de Iehova *es* la guerra, y el os entregará en nuestras manos. [o] Solamente.

[b] De la provincia de Ephrata. Ruth. 1. Cron. 2. 19. *Se nombra en los nombres de Iuda.*

[c] Heb. primerato entre los hombres. 11.

[e] Heb. al capitan de los mil. [f] Señas con que yo sea cierto que has ydo allà.

[g] Puestos en esquadrones.

[h] Cercanos à Dios à quien pedian socorro.

[i] Arri ver. 8. &c.

[k] Heb. de Dios viuientes. *Arri ver. 36. Iosue 3. 10. 1. Reg. 17. 26.*

48 Y aconteció, que como el Philistheo se levantò para yr y llegarse contra David, David se dió priessa y corrió al combate contra el Philistheo.

49 Y metiendo David su mano en el facco, tomó de allí una piedra, y tirósela con la honda, y hirió al Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada en su frente, y cayò en tierra sobre su rostro.

50 Y assi venciò David al Philistheo con honda y piedra: y hirió al Philistheo, y matolo, sin tener David cuchillo en su mano.

51 Entonces corrió David, y pusose sobre el Philistheo, y tomando p su cuchillo, y sacandolo de su vayna, matolo, y cortole con el la cabeça. Y como los Philistheos vieron su q gigante muerto, huyeron.

p Del Philisteo.
q O, poderoso.

52 Y levantandose los de Israel y de Iuda, dieron grita, y siguieron a los Philistheos hasta llegar al valle, y hasta las puertas de Accaron. Y cayeron heridos de los Philistheos por el camino de Saraim hasta Geth, y Accaron.

53 Y tornando los hijos de Israel de seguir los Philistheos, robaron su campo.

54 Y David tomó la cabeça del Philistheo, y truxola à Ierusalem, y sus armas puso r en su tienda.

r En el Tabernaculo de Iehova, Abaxo. 21, 9.

55 Mas quando Saul vido à David que salia à encontrarse con el Philistheo, dixo a Abner el general del exercito: Abner, cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner respondió:

56 Bive tu anima, o rey, que no lo sé. Y el rey dixo: Pregunta pues cuyo hijo es aquel mancebo.

57 Y quando David bolvia de matar àl Philistheo, Abner lo tomó, y lo llevó delante de Saul teniendo la cabeça del Philistheo en su mano.

58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? Y David respondió: yo soy hijo de tu siervo Isai de Beth-lehem.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con David singular amistad, y Saul su padre singular invidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo II. Con este intento le da a cargo una compania de mal hombres de guerra, mas David se avia en todo prudentemente y dichosamente. III. Con este intento le promette à su hija Merob en casamiento, mas quando se la avia de dar, fue dada à otro. IIII. Con este intento le promette su hija Michol si le truxesse cien prepucios de Philisteos, y trayendo el doziento, Michol le fue dada por muger.

Y Desque el uvo acabado de hablar con Saul, el anima de Ionathan fue ligada cõ la de David, y amólo Ionathan como á su anima.

2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó bolver à casa de su padre.

3 Y hizieron aliança Ionathan y David, porque el lo amava como à su anima.

4 Y Ionathan se desnudó la ropa que tenia sobre si, y diola à David, y *otras* ropas suyas, hasta su espada y su arco, con su talabarte.

5 Y salia David, donde quiera que Saul lo embiava, y s aviase prudentemente. Y Saul lo hizo capitan de gẽte de guerra, y era accepto en los ojos de todo el pueblo, y en los ojos de los criados de Saul.

s O, era prosperado.

6 Y aconteció que como t ellos bolviessen, y David bolvió de matar àl Philistheo, salieron las mugeres de todas las ciudades de Israel cantando, y cõ danças, con adufres, y con alegrias y panderos à recebir al rey Saul.

t Saul y los suyos de la guerra.

7 u Y cantavan las mugeres que dançavan y dezian: Saul hirió sus miles, y David sus diez miles.

u Vna cantaua, y otras respondian al primer verso: como, 1. Reyes 15, 20.

8 Y enojose Saul en gran manera, y desagradó esta palabra en sus ojos, y dixo: A David dieró diez miles y à mi miles: no le *queda* mas que el reyno.

9 Y desde aquel dia Saul miró de través à David.

Act. 16, 18.

10 Otro dia aconteció que * el espiritu malo de Dios tomó à Saul, y x prophetizava dẽtro de su casa y David tañia con su mano como los otros dias, y estava una lança à mano de Saul.

x O, estando fuera de si.

11 Y arrojó Saul la lança y diziendo, Enclavarè à David con la pared, Y z dos vezes se apartó del David.

y 1. Reg. 18, 10. & 19. antes fi.
z Por dos veces se apartó David de su presencia.

12 Mas Saul se temia de David, por quanto Iehova era con el, y se avia apartado de Saul.

13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitan de mil, a y salia y entrava delante del pueblo,

a 1. Reg. 18, 13.

14 Y David b se avia prudentemente en todos sus c negocios, y Iehova era con el.

b 1. Reg. 18, 14.
c O, era prosperado, assi. v. 14.

15 Y viendo Saul que se avia tan prudentemente, temiase del.

16 Mas todo Israel y Iuda amava à David, porque el d salia y entrava delante de ellos.

d Hizo camino.

17 ¶ Y dixo Saul à David: Heaqui, yo te daré à Merob mi hija mayor por muger: solamente porque me seas valiente hombre, y hagas las guerras de Iehova. Mas Saul dezia *en si*, No será mi mano cõtra el, mas la mano de los Philistheos será cõtra el.

e Era su capitan. 111.

18 Y David respondió à Saul: Quien *soy* yo, o que es mi vida, o la familia de mi padre en Israel, para ser yerno del rey?

19 Y venido el tiempo en que Merob hija de Saul se avia de dar à David, fue dada por muger à à Adriel Meholathita.

20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul amava á David, y fue dicho à Saul, loqual plugo en sus ojos. IIII.

21 Y Saul dixo *en si*, Yo sela daré, para que le sea f por lazo, y para que la mano de los Philistheos sea contra el. Y dixo Saul à David: Con la otra serás mi yerno oy.

f O, ocasion de ruyna.

22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad en secreto à David, diziendole: Heaqui, el rey te ama, y todos sus criados te quieren bien, sé pues yerno del rey.

23 Y los criados de Saul hablaron estas palabras à los oydos de David: y David dixo: Pareceos à vosotros que es poco ser yerno del rey, siendo yo un hombre pobre y de ninguna estima?

24 Y los criados de Saul le dieron la respuesta diziendo: Tales palabras ha dicho David.

25 Y Saul dixo: Dezid assi à David: No está el cotentamiento del Rey en el dote, sino en cien prepucios de Philistheos, para que sea tomada vengança de los enemigos del rey. Mas Saul pensava echar à David en las manos de los Philistheos.

26 Y como sus criados declararon à David estas palabras, plugo la cosa en los ojos de David, de ser yerno del rey. Y g el plazo no era aun cumplido,

g En que David avia de dar los prepucios, &c.

27 Y David se levantó y partiose con sus varones, y hirió dozientos hombres de los Philistheos, y * David truxo los prepucios de ellos, y entregaronlos todos àl Rey, para que el fuesse hecho yerno del rey: y Saul le dió à su hija Michol por muger.

* 2. Sam. 3, 14.

28 Y Saul viendo y considerando que Iehova era con David, y que su hija Michol lo amava,

29 Temiose mas Saul de David, y fue Saul enemigo de David todos los dias.

30 Y salian los principes de los Philistheos; y como ellos salian, David h se avia mas prudentemẽte que todos los siervos de Saul: y su nombre era muy i illustre.

h O, era mas prosperado, &c.
i Heb. precioso.

CAPIT. XIX.

Tratando Saul con sus criados que le matassen à David, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el se le escapa: y embiando lo

dio a tomar en so casa por su muger Michol la d'seçiga por una ventana y el se fue y se a Samuel. III. E tanbien en Najoth, en ra Saul a tomar los tres ter, y todos tres prophetizaron entre los prophetas que estava con Samuel, los que Saul enbiava hasta que al cabo vino el mesmo prophetizo tambien con los demas d'lante de Samuel.

YHabló Saul à Ionathan su hijo, y à todos sus criados, paraque matassen à David: mas Ionathan hijo de Saul amava à David en gran manera.

2 El qual dió aviso à David diziendo: Saul mi padre procura matarte: por tanto mira aora por ti a con tiempo, y estáte en secreto, y escondete.

a Heb. de mañana.

3 Y yo saldré y estaré junto á mi padre en el campo, donde estuvieres; y yo hablaré de ti á mi padre, y hazertehé saber lo que viere.

4 Y Ionathan habló bien de David à Saul su padre, y dixole: No peque el Rey contra su siervo David, pues que ninguna cosa ha cometido contra ti: antes sus obras te han sido muy buenas.

b Iuez. 12,3 y 1.Sam. 28,21. Psal. 119.109. que es lo que Abs. 20,11 dize: *A prima* es *passo entre mi y la muerte.*

5 Porque el puso b su alma en su palma, y hirió al Philistheo, y hizo Iehova una gran salud á todo Israel. Tu lo viste, y te holgaste: porque pues pecarás contra la sangre innocente matando à David sin causa?

6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Bive Iehova que no morirá.

7 Y llamando Ionathan à David, declaróle todas estas palabras: y metió à David à Saul, el qual

c Heb. como ayer tercero dia.

c estuvo delante del como antes.

8 Y tornó á hazerse guerra: y salió David, y peleó contra los Philistheos, y hiriolos con grãde estrago, y huyeron delante de el.

11. Sam. 16,14.

9 ¶ * Y el espiritu malo de Iehova fue sobre Saul, y estando sentado en su casa tenia una lança à mano: y David estava tañendo con su mano.

10 Y Saul procuró de enclavar à David con la lança en la pared: mas el se apartó de delãte de Saul, el qual hirió con la lança en la pared, y David huyó y escapóse aquella noche.

11 Y Saul embió mensageros à casa de David, que lo guardassen, y lo matassen à la mañana: mas michol su muger lo descubrió à David, diziendo: Si no escapáres tu vida esta noche, mañana serás muerto.

12 Y Michol descolgó à David por una ventana, y el se fue, y huyó, y escapóse.

d Vn bulto. Ad. *Tenia una estatua en la cama.* Gen. 31,19. e De camellos.

13 Y Michol tomó d una estatua, y pusola sobre la cama, y pusole por cabecera una almohada de e pelos de cabra, y cubrola con una ropa.

14 Y quando Saul embió mensageros que tomassen à David, ella respondió: Está enfermo.

15 Y tornó Saul à embiar mensageros paraque viessen à David, diziendo, Traedmelo en la cama paraque lo mate.

f H. Heron la, &c.

16 Y como los mensageros entraron f heaqui la estátua *que estava* en la cama, y una almohada de pelos de cabra por cabecera.

17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque me has assi engañado, y has dexado escapar à mi enemigo? Y Michol respondió à Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, si no yo te mataré.

18 Y huyó David, y escapóse, y vino à Samuel en Rama, y dixole todo loque Saul avia hecho con el, y fuesse el y Samuel, y moraron en Najoth.

21.

19 ¶ Y fue dado aviso à Saul diziendo: Heaqui que David *está* en Najoth en Rama.

g De diferentes suertes de la gente que cantavan alabanças de Dios.

20 Y embió Saul mensageros que truxessen à David, los quales vieron una compañia g de prophetas que prophetizavan, y à Samuel que estava, y les presidia. Y fue el espiritu de Dios sobre los mensageros de Saul, y ellos tambiã prophetizaron.

21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió otros mensageres, los quales tambien prophetizaron, y Saul bolvió à embiar otros terceros mensageros, y ellos tambien prophetizaron.

22 Entonces el vino à Rama; Y llegando al pozo grande que *está* en Socho, preguntó diziendo: Donde *están* Samuel y David? Y fuele respondido: Heaqui *están* en Najoth en Rama.

23 Y vino alli à Najoth en Rama y fue tambiã sobre el el espiritu de Dios, y yva h prophetizando hasta que llegó à Najoth en Rama.

h Cantãdo alabanças de Dios agitado de su espiritu, y de te, mas de su voluntad.

24 Y el tambien se desnudo sus vestidos, y prophetizó el tambien delante de Samuel, Y cayó desnudo todo aquel dia, y toda aquella noche. De aqui se dixo: * Tambien Saul entre los prophetas?

* Num. 24,2 * Act. 19,13

CAPIT XX.

David viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolucion del animo de su padre para con el, lo qual Ionathan se propone de hazer. II. El dize quiere Ionathan, estando la ausencia de David en la pública fiesta, su padre se enoja con el sobre David. III. Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia à David y confirman ambos el aliança que el dia antes avian hecho, y despidense el uno del otro.

YDavid huyò de Najoth, *que es* en Rama, y vinose delante de Ionathan, y dixo: Que he hecho? Que *es* mi maldad? o que es mi pecado contra tu padre que el procura *quitarme* mi vida?

2 Y el le dixo: En ninguna manera. No morirás. Heaqui que mi padre ninguna cosa hará, grãde ni pequeña, a que no me la descubra. Porque pues me encubrirá mi padre este negocio? No *será* assi.

a Heb. que no la tenga á mi oreja.

3 Y David bolviò à jurar diziendo: Tu padre b sabe claramente, que yo he hallado gracia delante de tus ojos: y dirá *en si*, No sepa esto Ionathan, porque no aya pesar: y ciertamente bive Iehova, y bive tu anima, que c apenas *ay* un passo entre mi y la muerte.

b Heb Sabiendo sabe.

c Ahora tenia su alma en su palma, Arr. 19,5. d Que quiere bivo, muerto, y assi dixeron. los Hebreos contavan sus meses por las lunas. e Heb. sentandome me sentè con, &c. f De una mañana.

c Abora tenia su alma en su palma, Arr. 19,5.

4 Y Ionathan dixo à David. d Que dize tu anima, que *yo lo* haré por ti.

5 Y David respondió à Ionathan: Heaqui que mañana será Nueva Luna, y yo e acostumbro sentarme con el Rey à comer: mas tu me dexarás que me esconda en el campo hasta la tarde f del tercero dia.

6 Si tu padre hiziere mencion de mi, dirás: Rogome mucho que lo dexasse yr presto á Bethlehem su ciudad, porque todos los del linaje tienen allà sacrificio annivel suio.

7 Si el dixere: Bien *está*: tu siervo *tiene* paz Mas si se enojáre, sabe que la malicia es en el consumada,

8 Harás pues misericordia con tu siervo, (pues que truxiste cõsigo á tu siervo en aliança de Iehova,) que si maldad ay en mi, tu me mates, g que no ay necessidad de traerme hasta tu padre.

g Heb. y hasta tu padre porque me traeràs asta?

9 Y Ionathan le dixo: Esto nunca te acontezca: mas si yo entendiére ser consumada la malicia de mi padre, para venir sobre ti, no telo avia yo de descubrir?

10 Y David dixo à Ionathan: Quien me dará la respuesta? O si tu padre te respondiere asperamente?

11 Y Ionathan dixo à David: Ven, salgamos al campo, Y salieronse ambos al campo.

12 Entonces dixo Ionathan á David: h Iehova Dios de Israel, Si preguntádo yo à mi padre mañana à esta hora, o despues de mañana y si *el me hablare* bien de David, si entonces no embiare à ti, y te *lo* descubriere,

h El juramento por esta letra. Heb. vive, sabio que.

13 Iehova [i] haga assi à Ionathan, y esto le añida. Mas si à mi padre pareciere bien de hazerte mal, tambien te lo descubriré, y te embiaré y te yrás en paz, y sea Iehova contigo, como fue con mi padre.

14 Y si yo biviere, harás conmigo misericordia de Iehova, Mas si fuere muerto,

15 [k] No quitarás tu misericordia de mi casa perpetuamente, [l] Quando desarraygáre Iehova los enemigos de David de la tierra uno à uno, [m] quite *tambien* a Ionathan de su casa, [n] y requiera Iehova de la mano de los enemigos de David.

16 Y *assi* Ionathan [o] hizo aliança con la casa de David.

17 Y tornó Ionathan à jurar à David, porque lo amava, que como à su anima lo amava.

18 Y dixole Ionathan: Mañana es nueva Luna, y tu serás [p] echado menos, porque tu assiento estará vazio.

19 Estarás pues tres dias, y luego descendirás y vendrás al lugar donde estavas escondido el dia [q] de trabajo, y esperarás junto à la piedra de Ezel:

20 Y yo tiraré tres saetas assia aquel lado *como* exercitandome al blanco.

21 Y luego embiaré el criado *diziendole*, Ve, [q] busca las saetas, Y si dixére al moço: He alli las saetas mas acá de ti, tomalas. Tu vendrás [r] en paz tienes, y nada ay *de mal*, bive Iehova.

22 Mas si yo dixére al moço assi, He alli las saetas à delante de ti: *tu vete*, porque Iehova te ha embiado.

23 Y quanto à las palabras que yo y tu avemos hablado, sea Iehova para siempre entre mi y ti.

24 ¶ David pues se escondió en el campo, y fue la Nueva luna, y el rey se assentó à comer pan.

25 Y el rey se assentó en su silla, como solia, en el assiento de la pared: y Ionathan se levantó, y sentóse Abner al lado de Saul, y el lugar de David estava vazio.

26 Aquel dia Saul no dixo nada, diziendo, *entre si*, Avrale acontecido algo no está limpio, porque no estará limpio.

27 El dia siguiente, el segundo dia de la Nueva Luna aconteció *tambien* que el assiento de David estava vazio: y Saul dixo à Ionathan su hijo: Porq no ha venido el hijo de Isai oy ni ayer [s] al pan?

28 Y Ionathan respondió à Saul: David me pidió *que le dexasse yr* hasta Beth-lehem.

29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr, porque tenemos sacrificio del linage en la ciudad, y mi hermano mismo me lo ha mandado: por tanto si he hallado gracia en tus ojos; escaparmehé agora, y visitare à mis hermanos: y por esso no ha venido à la mesa del Rey.

30 Entonces Saul se encendió contra Ionathan y dixole: Hijo de la perversa y rebelde, yo no entiendo que tu has elegido al hijo de Isai para confusion tuya, y para confusion de la verguença de tu madre?

31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isai biviere sobre la tierra, ni tu serás firme ni tu reyno. Embia pues, y traemelo en esta hora, porque [t] ha de morir.

32 Y Ionathan respondió á su padre Saul: Y dixole, Porque morirá? Que ha hecho?

33 Entonces Saul le arronjó una lança por herirlo: Y Ionathan entendio que su padre estava determinado de matar à David.

34 ¶ Y Ionathan se levantò de la mesa con yra de furor, [u] y no comió pã el segundo dia de la Nueva Luna: porque tenia dolor à causa de David: y porque su padre lo avia affrentado.

35 Otro dia de mañana Ionathan salió al campo al tiempo aplazado con David, y un moço pequeño con el.

36 Y dixo à su moço, Corre y busca las saetas que yo tirare. Y como el mochacho yva corriendo, el tirava la saeta adelante del.

37 Y llegando el mochacho adonde estava la saeta que Ionathan avia tirado, Ionathan dio bozes tras el mochacho, diziendo, La saeta no está mas adelante de ti?

38 Y tornò à dar bozes Ionathan tras el mochacho, Date priessa prestamente, no te pares. Y el mochacho de Ionathan cogio las saetas, y vinose a su señor.

39 Y el mochacho ninguna cosa entendió, Solamente Ionathan y David entendian el negocio.

40 Y Ionathan dió sus armas à su mochacho, y dixole: Ve te, y llevalas à la ciudad.

41 Y como el mochacho fue ydo, David se levantó de la parte del Mediodia, y inclinóse tres veces prostrado en tierra: y besandose el uno al otro, lloràron el uno con el otro, aunque David lloró mas.

42 Y Ionathan dixo à David, Ve en paz: que ambos avemos jurado por el nombre de Iehova diziendo, Iehova sea entre mi y ti; entre mi simiente, y entre tu simiente, para siempre.

43 Y el se levantó y fuese: y Ionathan se entró en la ciudad.

CAPIT. XXI.

David viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dà los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. 11. De alli se viene a Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingiose loco y assi escapo el peligro.

YVino David à Nobe à Achi-melech Sacerdote, y Achimelech lo salió à recebir espantado, y dixole: Como *viene* tu solo, y nadie cõtigo?

2 Y respondió David à Achimelech Sacerdote: El rey me encomendó un negocio, y me dixo: Nadie sepa cosa alguna deste negocio à que yo te embio, y que yo te he mandado: y yo señale a los criados [x] à un cierto lugar.

3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cinco panes en mi mano, o lo que se hallâre.

4 Y el Sacerdote respondió à David, y dixo: No tengo pan [b] comun à la mano: solamente tengo pan sagrado. Mas si los criados [c] se han guardado, mayormente de mugeres.

5 Y David respondió al Sacerdote y dixole: Cierto [d] las mugeres nos han sido vedadas desde ayer y desde antier quando sali: y [e] los vasos de los moços fueró sanctos, aunque el camino es profano: quanto mas que oy será sanctificado con los vasos.

6 * Assi el Sacerdote le dió el pan sagrado, porque alli no avia otro pan, que los panes de la proposicion, que avian sido quitados de delante de Iehova, paraque se pusiessen panes calientes el dia que *los otros* fueron quitados.

7 Aquel dia estava allí uno de los siervos de Saul [f] encerrado delante de Iehova, el nombre del qual era Doeg Idumeo principe de los pastôres de Saul.

8 Y David dixo à Achi-melech: No tienes aqui à mano lança, o espada? Porque no tomé en mi mano mi espada ni mis armas: porque el mandamiento del Rey era de priessa.

9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo de Goliath el Philistheo, que tu [g] venciste enel valle del Alcornoque, está aqui embuelto en un velo detras del ephod: Si tu lo quieres tomar, toma: porque aqui no ay otro sino aquel. Y David dixo: No ay otro tal: dimelo.

10 ¶ Y

---

[i] *Lee la nota, Ruth 1, 17.*

[k] *Assi David mostró luego, no la quiso de Iehova Mephiboseth, como adelante se verá.*

[l] *Rogo el primero.*

[m] *Assi fue, si Ionathan fuera muerto en el primero David no hiziera la venganza de David en sus enemigos.*

[n] *Lee lo que avia hecho, Cap. 18, 1.*

[o] *Hecho acordado, o renouada la antigua amistad de David y Ionathan.*

[p] *Antes de la luna nueva.*

[q] *Heb. halla.*

[r] *Al contrario contrario.*

[s] *Al comun.*

[t] *Heb. hijo de muerte es.*

[u] *No estuvo en el combite.*

[x] *A donde me lo llevan.*

[b] *O, profano.*

[c] *Si se han hecho comunes de dias.*

[d] *No avemos tocado à mugeres, &c.*

[e] *El vaso no ha sido contaminado cõ alguna inmundicia legal, aunque el camino está lleno de ocasiones de los* Matth. 12, 5

[f] *Cumpliendo algun voto.*

Somos assi mesmo de Exod. 20, 10.

[g] *Heb. hirsta.*

los Philistheos, y sajalos hemos hasta la mañana, y no dexaremos dellos ninguno. Y *ellos* dixeron: Haz lo que bien te parecière. Y el Sacerdote dixo: Llegue-mos nos aqui à Dios.

37 Y Saul consultó à Dios: Descenderé tras los Philistheos ¿Entregarloshas en mano de Israel? Mas Iehova no le dio respuesta aquel dia.

38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca todos los cá-tones del pueblo: sabed, y mirad por quien ha sido oy este peccado.

39 Porque bive Iehova, que salva à Israel, que si fuere en mi hijo Ionathan, el morira de muerte. Y no uvo en todo el pueblo quien le respondiesse.

40 Y dixo à todo Israel: Vosotros *y* estareys à un lado, y yo y Ionathan mi hijo estarémos à otro lado. Y el pueblo respondió à Saul, Haz lo que bien te parecière.

41 Entonces dixo Saul à Iehova Dios de Israel, x Da perfecion. Y fueron tomados Ionathá y Saul y el pueblo salió *por libre*.

42 Y Saul dixo. Echad entre mi, y Ionathan mi hijo. Y fue tomado Ionathan.

43 Entonces Saul dixo à Ionathan: Declarame que has hecho. Y Ionathá se lo declaró y dixo: Gustando guste con la punta de la vara que *traya* en mi mano, un poco de miel: y morire *por esso*?

44 Y Saul respondio: Assi me haga Dios, y assi me añada, que sin dubda morras Ionathan.

45 Entonces el pueblo dixo a Saul: Pues ha de morir Ionathan, el que ha hecho esta salud grande en Israel? No será assi. Bive Iehova que no ha de caer un cabello de su cabeça en tierra, pues que ha hecho oy con Dios. Y el pueblo libró à Ionathan, que no muriesse.

46 Y Saul [z] dexó de seguir los Philistheos: y los Philistheos se fueron à su lugar.

47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel, hizo guerra à todos sus enemigos alderredor: cõtra Moab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Philistheos, [a] y à donde quiera que se tornava era vencedor.

48 Y juntó exercito, y hirió à Amalec, y libró à Israel de mano de los que lo saqueavan.

49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Ionathan, Iesui, y Melchi-sua. Y los nombres de sus dos hijas eran, el nombre de la mayor, Merob, y el de la menor, Michol.

50 Y el nombre de la muger de Saul *era* Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre del general de su exercito *era* Abner, hijo de Ner tio de Saul.

51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Abner *fueron* hijos de Abiel.

52 Y la guerra fue fuerte contra los Philistheos todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul via *que era* valiéte hombre, [b] y hombre de esfuerço, juntava lo consigo.

Capit. XV.

Mandado Dios à Saul por Samuel que destruyesse del todo à los Amalecitas, el reserva al rey dellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo su desobediencia, y el escusadose con mentira, le denuncia otra vez su deposicion del Reyno, y dello le da señal. III. Porfiando a yrse, Saul lo detiene por ruegos, y bolviendo con el haze pedaços al rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehova me embió à que te ungiesse por rey sobre su pueblo Israel: oye pues la boz de las palabras de Iehova.

2 Assi dixo Iehova de los exercitos: Acuerdo-me de loque hizo Amalec à Israel: * que sele opuso en el camino, quando subia de Egypto. Vé, pues, y hiere à Amalec.

3 [a] Y destruyreys en el todo loque tuviere: y no ayas piedad deel. Mata hombres y mugeres, niños y mamantes, vacas y ovejas, camellos y asnos.

4 Y Saul junto el pueblo, y [b] reconocio los [c] en Telaim, doziétos mil hombres de pie, y diez mil varones de Iuda.

5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec puso emboscada en el valle.

6 Y Saul dixo [d] al Cineo: Id os, apartaos, y salid de entre los de Amalec: porque no te destruya juntamente con el, porque tu heziste misericordia con todos los hijos de Israel quando subian de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre los de Amalec.

7 Y Saul hirió à Amalec desde Hevila hasta llegar à Sur que *está* à la frontera de Egypto.

8 Y tomó bivo à Agag rey de Amalec, mas à todo el pueblo mató à filo de espada.

9 Y Saul y el pueblo [e] perdonó à Agag, y à lo mejor de las ovejas, y al ganado mayor, a los gruessos, y à los carneros, y *finalmente* à todo lo bueno, que no lo quisieron destruyr: mas todo loque era vil y flaco destruyeron.

10 ¶ Y fue palabra de Iehova à Samuel diziendo.

11 [f] Pesame de aver puesto por rey á Saul, por que se ha buelto de enpos de mi, y no ha cumplido mis palabras. Y pesó à Samuel: y clamó á Iehova toda aquella noche.

12 Y Samuel madrugó por venir à recebir à Saul por la mañana: y fue dado aviso à Samuel diziendo, Saul es venido al Carmel: y heaqui el se ha levantado un [h] tropheo: y que bolviendo avia passado, y descendido a Galgal.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bendito *seas* tu de Iehova! Yo he cumplido la palabra de Iehova.

14 Samuel entonces dixo: Pues que balido de ganados y bramido de bueyes es este que yo oygo con mis oydos?

15 Y Saul respondió: de Amalec los han traydo: porque el pueblo perdonó á lo mejor de las ovejas, y de las vacas, para sacrificarlas à Iehova tu Dios: y los demas destruymos.

16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame declararte loque Iehova me ha dicho *esta* noche. Y el le respondió: Di.

17 Y dixo Samuel: * Siédo tu pequeño en tus ojos, no has sido hecho cabeça à las tribus de Israel, y Iehova te ha ungido por rey sobre Israel?

18 Y embióte Iehova en jornada, y dixo: Vé, y destruye los peccadores de Amalec, y hazles guerra hasta que los acabes.

19 Porque pues no has oydo la boz de Iehova? antes buelto al despojo has hecho lo malo en los ojos de Iehova.

20 Y Saul respondió à Samuel: Antes [k] he oydo la boz de Iehova, y fue à la jornada dõde Iehova me embió, y he traydo a Agag rey de Amalec, y he destruydo los Amalecitas.

21 Mas el Pueblo tomó del despojo ovejas y vacas, [l] las primicias del anathema, para sacrificarlas à Iehova tu Dios en Galgal.

22 Y Samuel dixo: Tiene Iehova *tanto* contentamiento có los holocaustos y victimas como con obedecer à la palabra de Iehova? * Ciertamente el obedecer *es* mejor que los sacrificios; y el escuchar, que [m] el sevo de los carneros.

23 Porque peccado *es* [n] de adivinacion la rebelion [t] y idolo y idolatria, [o] el quebrantar. Y porquanto tu desechaste la palabra de Iehova, *el tambié* te ha desechado que no seas rey.

24 Entonces Saul dixo à Samuel: Yo he peccado, que he quebrãtado el dicho de Iehova y tus palabras: porque temi al pueblo, y consenti à la boz

z Heb. fabrió de enpos de los, &c.

a Heb. y en todo lo que mas podia endereçava.

1111. a Chron. 8,33.

b Heb. hijo de virtud.

2 Reg. 17,8.

a Lo qual no hizieron, Abn. 27,9.

b Semejante cosa se lee Iud. 20,31.

a Haz que la suerte declare la verdad. La cierta confusion en el Pectoral del Sacerdote donde estava el Vrim, y Thumim, perfectiones, y illuminaciones. Exo. 28, 30.

y huel la mata, Matt. 1,27.

c Las cabeças, Iuez. 10,2.

d Semejante cosa se lee Gen. 19,31

e Hebr. sabio

f Grande hypocresia de Saul.

g Lo mejor de lo que se avia de destruyr. Oseas 6,7. Mat. 9,13. y 12,7.

h Como consultar à falsos dioses.

i Esp. vale como tortura y imagen el perfet.

k Saul como hypocrita, no admite correccion mas antes se justifica.

l Las primicias del anathema, pa a sacrificarlas à Iehova tu Dios en Galgal.

m Lev. 3,16.17

n Como consultar à falsos dioses.

o Esp. vale como tortura y imagen el perfet.

p S. la Ley de Dios.

q Heb. Theraphim, vel la mata Gen. 31, 19. y Abd 19,13.

b Hizo la muestra en, &c. dondie uvo de mentir, &c.

c Dello lugar se haze mencion Ios. 15,24.

d Los de la casa de levino fuegro de Moysen. Nu. 10,29. y 24,21

e Esto fue contra el mandamiento de Dios, Ex. 22,3. vel. el esfuerço, Abner. 2,6.

f O, arrepentirme. vel la mesa, Gen. 6,6.

g S. otorgado por Saul.

h O, triumpho. en señal de la victoria.

deellos: Perdona pues aora mi peccado,
25 Y buelve conmigo paraque adore à Iehova.
26 Y Samuel respondió à Saul: No bolveré contigo; porque desechaste la palabra de Iehova, y Iehova te ha desechado q̃ no seas rey sobre Israel.
27 Y bolviendose Samuel para yrse, el echó mano del canto de su capa, y rompiose.
Abar. 28, 17. 28 Entonces Samuel le dixo: * Iehova ha rompido oy de ti el reyno de Israel, y lo ha dado à tu proximo mejor que tu.
p O, el Fuerte. Num 24, 9. Rom. 11, 29. 29 Y aun p el vencedor de Israel no mentirá, ni se arrepentirá: porque no es hombre paraque se arrepienta.
III. 30 ¶ Y el dixo: Yo he peccado: mas ruego te que me honres delante de los Ancianos de mi pueblo, y delante de Israel, y buelve conmigo, paraque adore à Iehova tu Dios.
31 Y bolvió Samuel tras Saul, y adoró Saul à Iehova.
q Sustentado por otros, por que era grueso. r O, se passo, dexo a entender que no huyo essi de la muerte. 32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey de Amalec. Y Agag vino a el q delicadamẽte. Y dixo Agag: ciertamẽte r se acercó el amargura de la muerte
33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hizo las mugeres sin hijos, ansi tu madre será sin hijo entre las mugeres. Entonces Samuel cortó en pieças à Agag delante de Iehova en Galgal.
34 Y Samuel se fue à Rama, y Saul subió à su casa en Gabaa de Saul.
s Hasta el dia de su muerte. g. d. jamas. 35 Y nunca despues vido Samuel à Saul s en toda su vida: y Samuel llorava à Saul, porque Iehova se avia arrepentido de aver puesto à Saul, por rey sobre Israel.

CAPIT. XVI.

Llorando Samuel à Saul, Dios le manda que no lo llore mas, pues el lo ha desechado: y que vaya à ungir à David por Rey: lo qual el haze. II. Saul dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio y por consejo de sus siervos le es traydo David, que con la suavidad de su musica le alivie la enfermedad.

Y Dixo Iehova à Samuel: Hasta quando has tu de llorar à Saul aviendolo yo desechado, que no reyne sobre Israel? Hinche tu cuerno de azeyte, y ven, embiartehe à Isai de Beth-lehem: porque de sus hijos me he proveydo de rey.
2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo entendiere, me matará Iehova respondió: Toma una bezerra de las vacas a en tus manos, y di: A sacrificar à Iehova he venido.
a Contigo. 3 Y llama à Isai al sacrificio, y yo te enseñaré loque has de hazer, y ungirmehás al que yo te dixere.
4 Y Samuel hizo como le dixo Iehova: y como el llegó à Beth-lehem, los Ancianos de la ciudad lo salieron à recebir b con miedo: y dixeron: Es pacifica tu venida?
b viendole venir de repente temieronse no hubiesse acometido algun desastre y assi le preguntan si todo bien.
5 Y el respondio: Si. Vengo à sacrificar à Iehova; santificaos, y venid conmigo al sacrificio: y santificando el à Isai y à sus hijos llamólos al sacrificio.
6 Y aconteció, que como ellos vinieron, el vido à Eliab, y dixo de cierto delante de Iehova *está* su ungido.
7 Y Iehova respondió à Samuel: No mires à su parecer, ni à la altura de su estatura, porque yo lo desecho: porque c no *es* loque el hombre vee. porque el hombre vee *loque está* delante de sus ojos, * mas Iehova d vee el coraçon.
c Y lo verdadero, lo que Dios elige. Psal. 7, 10. d Y al corazon mira Prov. 15, 11.
8 Y Isai llamó à Abinadab, y hizole passar delante de Samuel, el qual dixo: Ni à este ha elegido Iehova.
9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo: tampoco à este ha elegido Iehova.
10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delante de Samuel, y Samuel dixo à Isai, Iehova no ha elegido à estos.
e No tiene mas hijos. f Heb. embia y toma. 11 Y dixo Samuel à Isai: e Han se acabado los moços? Y el respondió: Aun queda el menor que apacienta las ovejas. Y dixo Samuel à Isai: f Embia por el: porque no nos assentarémos à la mesa hasta que el venga aqui.
12 Y * el embió *por el*, y metiolo *delante*: el qual era roxo, g de hermoso parecer, y de bello aspecto. Entonces Iehova dixo: Levantate y ungelo, que este es.
12. Sam. 7. 8 Psal. 78, 70 y 89. 20. g Heb. marmoleo de ojos. Act. 7. 46 y 13, 22.
13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte, y ungiolo de entre sus hermanos: y * desde aquel dia en adelante el espiritu de Iehova tomó à David. Y levantandose Samuel bolvióse à Rama.
14 ¶ Y el espiritu de Iehova se apartó de Saul, h y atormentavalo el espiritu malo de *parte de* Iehova.
h Lo mismo. Iuez. 9, 23. este espiritu malo. 1. Sam. 18, 10. y 19, 9. y 16, 14. y 18, 10. y 19, 9.
15 Y los criados de Saul le dixeron: Heaqui aora que el espiritu malo de Dios te atormenta.
16 Diga pues nuestro Señor á tus siervos *que están* delante de ti, *que* busqué alguno que sepa tañer harpa: paraque quãdo fuére sobre ti el espiritu malo de Dios, el tañe con su mano, y estés mejor.
17 Y Saul respondió á sus criados: Miradme pues aora por alguno que tañe bien, y traedmelo.
18 Entonces uno de los criados respondió diziendo: Heaqui *yo* he visto à un hijo de Isai de Beth-lehem que sabe tañer: y *es* valiente de fuerça, y hombre de guerra: prudente en sus palabras, hermoso, y Iehova *es* con el.
19 Y Saul embió mensageros á Isai diziendo, Embiame à David tu hijo, el que *está* con las ovejas.
20 Y Isai tomò un asno *cargado* de pan y un cuero de vino, y un cabrito de las cabras, y embioló á Saul por mano de David su hijo.
i Lo sufrelo. k O, supo de armas. 21 Y viniendo David á Saul estuvo i delante deel y el lo amó mucho, y fue hecho k su escudero.
22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te ruego que esté David conmigo, porque há hallado gracia en mis ojos.
l Arriva 15. 23 Y quando l el espiritu de Dios era sobre Saul, David tomava la harpa y tañia con su mano, y Saul tenia refrigerio, y estava mejor, y el espiritu malo se apartava deel.

CAPIT. XVII.

Juntandose los dos campos, el de Israel y el de los Philistheos para darse batalla, Goliath gigante Philistheo desafia y denuesta el campo de Israel. II. David embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estavan en el exercito se presenta à Saul para combatir con el Philistheo. III. Confiado en Dios combate con el, y lo mata: por lequal desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas, y son desbechas deellos.

Y Los Philistheos juntaron sus exercitos para la guerra, y congregaronse en Socho, que *es* en Iuda, y assentaron campo entre Socho y Azeca en el termino de Dommim.
a O, de Iud. 2 Y tambié Saul y los varones de Israel se juntaron, y assentaron el campo en el valle a del alcornoque: y ordenaron la batalla contra los Philistheos.
3 Y los Philistheos estavan sobre el un monte de la una parte, y Israel estava sobre el otro monte de la otra parte, y el valle estava entre ellos.
4 Y salió un varon del campo de los Philistheos entre los dos *campos*, el qual se llamava Goliath de Geth, y tenia de altura seys cobdos y un palmo.
5 Y traya un almete de azero en su cabeça, vestido de unas coraças de planchas: y el peso de las coraças tenia cinco mil siclos de metal.
6 Y sobre sus pies traya grevas de hierro, y su escudo

hijo mio David? Y alçando Saul su boz llo:ó.

18 Y dixo á David: Mas justo *era* tu que yo, que me has pagado con bien, aviendote yo pagado con mal.

19 Tu has mostrado oy que has hecho conmigo bien, pues no me has muerto, aviendome Iehova puesto en tus manos.

20 Porq̃ quien hallára á su enemigo, y lo dexára yr buen viaje? Iehova te pague con bien por lo que en este dia has hecho conmigo.

l Aunque el rey no Saul entiende que Dios ampara a David, en todo esto dispone lo por fuer

21 Aora pues, porque yo l entiendo que tu has de reynar, y que el reyno de Israel ha de ser en tu mano firme y estable,

22 Iurame pues aora por Iehova, que no talarás mi simiente despues de mi, ni raeras mi nombre de la casa de mi padre.

23 Entonces David juró á Saul: y Saul se fue á su casa, y tambien David y los suyos se subieron m á la fortaleza.

m A su fuerte.

CAPIT. XXV.

Muere Samuel. 11. Nabal del Carmelo niega provision à David, el qual vinié do contra el es prevenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal, 111 Muere Nabal mala muerte y David toma por muger à Abigail.

Abac.2.5 a Humillose sus enemigos solemne.

Y * Murió Samuel, y juntóse todo Israel y a endecharonlo; y sepultarólo en su casa en Rama. Y David se levantó, y se fue al desierto de Pharan.

11.

2 ¶ Y en Maon *avia un* hombre q̃ tenia su hazienda en el Carmelo, el qual era muy rico: que tenia tres mil ovejas, y mil cabras. Y acontecio, que *él* tresquilava sus ovejas en el Carmelo.

3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y el nõbre de su muger, Abigail; Y era aquella muger de buen entendimiento, y de buena gracia. mas el hombre era b duro, y de malos hechos: y era *del linage* de Caleb.

b Difícil, mal acondicionado.

4 Y David oyó en el desierto, que Nabal tresquilava sus ovejas.

5 Y embió David diez criados, y dixoles: Subid al Carmelo, y venid á Nabal, y c demandalde en mi nombre de paz.

c Saludalde en mi nombre

6 Y dezilde assi, Que bivas, y ayas paz, y tu familia aya paz: y todo loque à ti *pertenece* aya paz.

7 Aora he entendido que tienes tresquiladores, Aora, los pastores que tienes, han estado con nosotros, á los quales nunca hezimos fuerça, ni les faltó cosa en todo el tiempo que han estado en el Carmelo.

8 Pregunta á tus criados, que ellos te lo dirán. Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos, pues que venimos d en buen dia, ruegote que des loque tuvieres à mano á tus siervos; y à tu hijo David.

d El dia de la tresquila era dia de gran fiesta a los pastores.

9 Y como llegaron los criados de David, dixeron á Nabal todas estas palabras en nombre de David, y callaron.

10 Y Nabal respondió à los criados de David, y dixo: Quien *es* David? Y quien *es* el hijo de Isai? Muchos siervos ay oy, que se huyen de sus señores.

e Mirra que he muerto para mi fiesta.

11 Que tome *yo* aora mi pan, mi agua, y e mi victima que he aparejado para mis tresquiladores, y que la dé á hombres que no sé de donde son?

12 Y tornandose los criados de David, bolviéronse por su camino: Y viniendo dixeron à David todas estas palabras.

13 Entonces David dixo á sus hombres: Ciñase cada uno su espada. Y ciñose cada uno su espada: tambié David ciñió su espada y subieron tras David como quatrocientos hombres, y dexaron doziẽtos con el bagaje.

f I. de Nabal.

14 Y uno f de los criados dió aviso á Abigail muger de Nabal diziendo: Heaqui David ha embiado mensageros del desierto q̃ le saludassen à nuestro amo, y el los ha h reprehendido.

g Ind. para bendezir, o contar, Ant. 13, 10. Dion 47.7.
h Heb. picado. q. d. los ha maltratado de palabras.

15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiempo q̃ con ellos avemos cõversado, mientras hemos estado en el cãpo.

16 Han nos sido por muro de dia y de noche todos los dias que hemos apacentado las ovejas cõ ellos.

17 Aora pues entiende y mira loque has de hazer, porque el mal está del todo resoluto contra nuestro amo, y contra toda su casa i que el *es* un hombre tan malo, que no ay quien le pueda hablar.

i Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.

18 Entonces Abigail tomó luego doziẽtos panes, y dos cueros de vino, y cinco ovejas guisadas, y cinco medidas de *harina* tostada, y cien hilos de uvas passadas, y dozientas k massas de higos passados, y cargòlo en asnos,

k Panes.

19 Y dixo à sus criados: Id delante de mi, que yo os seguiré luego. Y nada declaró à su marido Nabal.

20 Y sentandose sobre un asno descendió por una parte secreta del monte, y heaqui David y los suyos que venian delante della, y ella los encontró.

21 Y David avia dicho: Ciertamente en vano he guardado todo lo que aquel *tiene* en el desierto, que nada le aya faltado de todo quanto tiene, y el me ha dado mal pago por el bien.

22 Assi haga Dios, y assi añida à los enemigos de David, que no tengo de dexar de todo loque fuere suyo de aqui à mañana meante à la pared.

23 Y como Abigail vido à David, descendió presstamente del asno, y prostrádose delante de David sobre su rostro inclinòse à tierra:

24 Y echandose à sus pies, dixo: Señor mio, en mi *sea este* peccado: Por tanto aora hable tu sierva en tus oydos, y oye las palabras de tu sierva.

25 l No ponga aora mi señor su coraçon à aquel hombre impio, á Nabal: porque conforme á su nõbre, assi es. El se llama m Nabal, y la locura *está* cõ el: porque yo tu sierva no vide los criados de mi señor, que embiaste.

l No mire. No haga caso de aquel &c. heb. *sobre aquel &c.*
m Loco, o locura.
n A matar. alegale la Ley, No mataras.
o Que te vengues por tu mano. Levit. 19.18.
p Este presente.

26 Aora pues Señor mio, Bive Iehova, y biva tu anima, q̃ Iehova te ha vedado, que vengas n cõ tra sangre, y o que tu mano te salve. Tus enemigos pues sean como Nabal, y todos los que procuran mal contra mi Señor.

27 Aora pues p esta bendicion que tu sierva ha traydo à mi señor, dése à los criados que siguen á mi señor.

28 Y yo te ruego q̃ perdones á tu sierva *esta* maldad: porque Iehova hará casa firme á mi señor, por quanto mi señor haze las guerras de Iehova, y mal no se hà hallado en ti en tus dias.

29 Aunque alguien se aya levãtado á perseguirte, y q buscar tu anima: r mas el anima de mi señor será ligada en el hace de los que biven con Iehova Dios tuyo, el qual arronjará el anima de tus enemigos *puesta* en medio de la palma de la honda.

q Procura tu muerte.
r Dios te contará entre los suyos para defenderte, como hace à todos los pios y á tus enemigos arronjará como con honda.

30 Y acontecerà que quando Iehova hiziere con mi señor conforme á todo el bien que ha hablado de ti, y te mandare que seas capitan sobre Israel,

31 Entonces esto no te será señor mio, en trompeçó y escrupulo de coraçon, que ayas derramado sangre sin causa, y que aya mi Señor s salvadose a si. Guardese pues mi señor, y quando Iehova hiziere bien à mi señor, t acuerdate de tu sierva.

s Vengadose por si mismo.
t Assi se acuerde para que muera Nabal, se casó con ella ver. 42.

32 Entonces David dixo à Abigail, Bendito *sea* Iehova Dios de Israel, que te embiò paraq̃ oy me encontrasses.

33 Y benditò *sea* tu razonamiento, y bendita.

sea

sea tu, que me has estorvado oy de yr á sangres, y que mi mano me salvasse.

34 Porque bive Iehōvá Dios de Israel, que me ha defendido de hazerte mal, que si no te oviera dado priessa a venirme àl encuentro, de aqui à mañana no le quedara á Nabal meante à la pared.

35 Y recibió David de su mano loque le avia traydo, y dixole; Sube en paz à tu casa, y mira que ya he oydo tu boz, y [v] tenidote respecto.

v Heb. recebido tu faz. 111.

36 ¶ Y Abigail se vino á Nabal, y heaqui que el tenia vanquete en su casa como vanquete de rey; y el coraçon de Nabal *estava ya* alegre en el, y estava muy borracho; y *ella* no le declarò poco ni mucho, hasta que vino el dia siguiente.

37 Y á la mañana, quando *ya* el vino avia salido de Nabal, su muger le declarò los negocios; y el coraçon [x] se le esmoreció en si, y se bolvió como *una* piedra.

x Se le murio.

38 Y passados diez dias Iehova hirió à Nabal, y murió.

39 Y como David oyó que Nabal era muerto, dixo; Bendito *sea* Iehova, que jurgò la causa de mi affrenta de la mano de Nabal, y detuvo del mal à su sierva, y Iehova tornó la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y embió David á hablar con Abigail para tomarla por su muger.

40 Y los criados de David vinieron á Abigail en el Carmelo, y hablaron con ella diziendo: David nos ha embiado á ti para tomarte por su muger.

41 Y ella se levantó y inclinò su rostro á tierra diziendo: Heaqui tu sierva, paraque sea sierva que lave los pies de los siervos de mi señor.

42 Y levantandose luego Abigail, sentose en un asno, con cinco moças que la seguian: y siguió los mensageros de David y fue su muger.

43 Tambien tomó David á Achinoam de Iezrael, las quales ambas, fueron sus mugeres.

44 Porq̄ Saul avia dado á Michol su hija la muger de David, á Phalti hijo de Lais que *era* de Gallim.

CAPIT XXVI.

Saul conciento por aviso de los Zipheos donde estava David, bolvese à perseguirle. II. David entendida su venida se viene a su campo y durmiendo todos entra enel con un compañero, y llegado à Saul le toma de su cabecera una botija de agua y su lança y sabido, desde un cabeço sabiere à Abner su negligencia en guardar al Rey. III. Saul se arrepiente de su iniquidad al habla y a las razones de David.

Y Vinieron los Zipheos á Saul en Gabaa, diziendo: David no está escondido en el collado de Hachilla, delante del desierto?

2 Saul entonces se levantó, y decendio al desierto de Ziph llevando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar à David enel desierto de Ziph.

3 Y Saul assentó el campo en el collado de Hachilla, que *está* delante del desierto junto al camino. Y David estava enel desierto. y [a] entendió que Saul lo seguia en el desierto.

a Heb. vido. 11.

4 ¶ Y embió David espias, y entendió por cierto que Saul venia.

5 Y levantose David, y vino al lugar donde Saul avia assentado el campo: y miró David el lugar dõde dormia Saul, y Abner hijo de Ner general de su exercito: y Saul dormia en la trinchea, y el pueblo estava por el campo en derredor deel.

b Am. 17, 20

6 Y David habló, y dixo á Achimelech Hetheo, y [c] á Abisai hijo de Sarvia hermano de Ioab, diziendo: Quien decenderá conmigo á Saul al campo? y dixo Abisai: Yo decenderé contigo.

c Abisai y Ioab eran hijos de Sarvia hermana de David. 2 Cron. 2, 16.

7 Y vino David y Abisai al pueblo de noche, y heaqui Saul, que estava tendido durmiendo en la trinchea, y su lança *estava* hincada en tierra á su cabecera, y Abner y el pueblo estavan tendidos arredor deel.

8 Entonces dixo Abisai á David Entregado ha oy Dios á tu enemigo en tus manos: aora pues herirlohe aora con la lança, y *meteravrè* con la tierra de un golpe, y [d] no segunda.ẽ.

d No avra menester segundo golpe.

9 Y David respondio á Abisai: Nolo mates: porque quien estendió su mano en ungido de Iehova, y fue innocente?

10 Y tornó á dezir David: Bive Iehova, que si Iehova no lo hiriére, o que su dia llégue paraque muera, o que decendiendo en batalla muera,

11 [e] Iehova me guarde de estender mi mano en el Vngido de Iehova: mas toma aora la lança, q̄ *está* á su cabecera, y [f] el barril de agua, y vamosnos.

e Semejante historia. Ant. 22, 7.

f O, vaso barro, ó vasija barro. Heb. de barro.

12 Y tomó David la lança y el barril de agua de la cabecera de Saul, y fuerõse, que no uvo nadie q̄ viesse, ni entendiesse, ni velasse: que todos dormian porq̄ [g] sueño de Iehova avia caydo sobre ellos.

g Gran sueño. O, Dios les avia echado sueño en favor de David.

13 Y passando David de la otra parte, pusose desviado en la cumbre del monte, que avia grande distancia entre ellos:

14 Y dió bozes David al pueblo, y á Abner hijo de Ner diziendo: No respondes Abner? Entonces Abner respondió, y dixo: Quien *eres* tu que das bozes al rey?

15 Y dixo David á Abner: No eres varon tu? y quien *ay* como tu en Israel? Porq̄ pues no has guardado al Rey tu señor? Que ha entrado uno del pueblo á matar à tu señor el Rey.

16 Esto que has hecho, no es bien, Bive Iehova que soys [h] dignos de muerte, que no aveys guardado á vuestro señor, al ungido de Iehova. Mirá pues aora donde *está* la lança del Rey, y el barril del agua, que *estavan* à su cabecera.

h Hijos de muerte. Ant. no. 11. nota.

17 ¶ Y conociendo Saul la boz de David, dixo: No *es* esta tu boz hijo mio David? Y David respõdió: Mi boz *es* Rey señor mio.

111.

18 Y dixo: Porque persigue assi mi señor à su siervo? Que he hecho? Que mal *ay* [i] en mi mano?

i En mis obras.

19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor oyga aora las palabras de su siervo. Si Iehova te incita contra mi, [k] huela el el sacrificio: mas si hijos de hombres, malditos ellos *sean* en la presencia de Iehova, q̄ me han echado oy que no me junte en la heredad de Iehova, [l] diziendo: Vey sirve á dioses agenos.

k Sea su obra sacrificio á Dios acepto.

l Como si me dixesen, ve, &c.

20 [m] No caya pues aora mi sangre en tierra delãte de Iehova, que ha salido el Rey de Israel á buscar una pulga, como quien persigue una perdiz por los montes.

m Ruego a Iehova que no consienta en su vengança.

21 Entonces Saul dixo: [n] Yo he peccado buelvete hijo mio David, que ningũ mal te haré mas, pues q̄ mi vida ha sido estimada oy en tus ojos. Heaqui, yo he hecho locamente, y he errado mucho en gran manera.

n Ant. 24, 17.

22 Y David respondió, y dixo: Heaqui la lança del Rey passe acá uno de los criados, y tomela.

23 Y Iehova pague á cada uno su justicia, y su lealtad, que Iehova te avia entregado oy en *mi* mano, mas yo no quise estender mi mano en el Vngido de Iehova.

24 Y heaqui, Como tu vida ha sido estimada oy en mis ojos, assi sea mi vida estimada en los ojos de Iehova y me libre de toda affricion.

25 Y Saul dixo á David: [o] Bendito *eres* tu hijo mio David, [p] haziendo harás, y pudiendo podras. Entonces David se fue su camino, y Saul se bolvio á su lugar.

o Loado seas. Ant. 24, 21.

p Assi en obras de llegar al cabo de tus empresas.

CAPIT. XXVII.

David, por huyr las manos de Saul, se vá á Achis rey de los Thesbeos en Gath. el qual le recibe humanamente, y le dá á

Siclag

Sicelegdonde habite. II. Desde alli corria la tierra de los enemigos.

a Será acabado, o muerto.

Y Dixo David en su coraçon: Al fin a seré cortado algun dia por la mano de Saul, por tanto nada me será mejor que escaparme en la tierra de los Philistheos, paraque Saul b se dexe de mi, y no me ande buscando mas por todos los terminos de Israel, y *assi* me escapare de sus manos.

b Heb. se desconfie de mi, perdida la esperança de averme.

2 Y levantandose David passose el y los seyscientos hombres q̃ *estavan* cõ el á c Achis hijo de Maoch rey de Geth.

c Esto es la segunda vez que vino á Achis. de la primera, Arri. 21, 10.

3 Y morò David con Achis en Geth, el y los suyos, cada uno con su familia, David y sus dos mugeres Achinoam Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo.

4 Y vino la nueva à Saul, que David se avia huydo à Geth, y no lo buscò mas.

5 Y David dixo à Achis. Si he hallado aora gracia en tus ojos, sea me dado lugar en alguna de las ciudades de la tierra, donde habite, porque ha demorar tu siervo contigo en la ciudad real?

6 Y Achis le diò aquel dia à Siceleg. Deaqui fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.

d Heb. dias y quatro meses. *Son. vno y algunos años, esto y quatro meses. Abis. 2, 1. 1. Reyes 2. Achis es David que avia estado en el algun tiempo, o algunos años.*

7 Y fue el numero de los dias que David habitò en la tierra de los Philistheos, d quatro meses, y algunos dias.

8 ¶ Y subia David con los suyos, y hazian entradas en los Gessureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas: porque estos habitavan la tierra de luengo tiempo desde como van à Sur hasta la tierra de Egypto.

9 Y heria David la tierra, y no dexava à vida hombre ni muger: y llevavase las ovejas, y las vacas, y los asnos, y los camellos, y las ropas, y bolvia, y venisse à Achis.

e Do los Iezraelitas, que declara en Heb. de la tribu de Iuda como se dize, 1. Chron. 2, 9. y 25.

10 Y dezia Achis: Donde aveys corrido oy? Y David dezia, Al Mediodia de Iuda, y al Mediodia e de Ierameel, o contra el Mediodia de f Ceni.

f De los Cineos nacidos de los Israelitas, *leed Iuez. 1, 16.*

11 Ni hombre ni muger dexava à vida David, que viniesse à Geth, g diziendo: Porque no den aviso de nosotros diziendo. Esto hizo David. Y esta era su costumbre todo el tiempo que morò en tierra de los Philistheos.

g S. enero 6.

12 Y Achis creya á David, diziendo *assi*: h El se hize abominable en su pueblo de Israel, y *assi* será siempre mi siervo.

h Heb. Haziendo ha hedido en, &c.

CAPIT. XXVIII.

Juntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del suceso de la batalla, y no re, pondiendole por ninguna via, consulta al diablo por una Pythonisa. II. El diablo, en figura de Samuel, le anuncia desventurado fin, a el y a sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grãde desmayo.

Y Aconteció, que en aquellos dias los Philistheos juntaron sus campos para pelear contra Israel. Y dixo Achis á David: a Sepas de cierto, que has de salir conmigo al campo, tu y los tuyos.

a Heb. sabiendo sabe.

2 Y David respondió á Achis: Conocerás pues loque hará tu siervo. Y Achis dixo à David: por esso te hare guarda de mi cabeça todos los dias.

Arriba 25, 1

3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo avia endechado, y avianlo sepultado en Rama, en su ciudad: y * Saul avia echado de la tierra los encantadores y adivinos.

Leuit. 19, 31. y 20, 27. Deut. 18, 10.

4 Pues como los Philistheos se juntaron, vinieron, y assentaron campo en Suña: y Saul juntó à todo Israel, y assentaron campo en Gelboe.

5 Y como Saul vido el campo de los Philistheos, temio, y su coraçon se pasmó en gran manera.

Prou. 21, 30. Leuit. 8, 8.

6 Y consultó Saul à Iehova, y Iehova no le respondio, ni por sueños, ni por * Vrim, ni por propheras.

b Saul, no le queriendo Dios oyr, passa al diablo que le oyo.

7 Entonces Saul dixo à sus criados: b Buscadme *alguna* muger c que tenga Python, paraque yo vaya à ella, y pregunte por *medio* deella. Y sus criados le respondieron, Aqui ay una muger en Endor, que tiene python.

c Heb. de Python.

8 Y disfreçóse Saul, y vestiose de otros vestidos, y fuese con dos hõbres, y vinierõ à aq̃lla muger de noche: y el dixo: Yo te ruego que me adivines cõ el pythõ, y me hagas d subir à quẽ yo te dixere.

d Vean. parecer.

9 Y la muger le dixo, Heaqui tu sabes loque Saul ha hecho, como ha talado de la tierra los pythones, y los adivinos: porque pues pones trompeçon à mi vida, para hazerme matar?

10 Entonces Saul le juró por Iehova diziendo: Bive Iehova, que ningun mal te vendrá por esto.

11 La muger entonces dixo: A quien te hare venir? y el respondio: Hazme venir à Samuel.

e Ni mas sano el juyzio para tomar y tener entendimiento, que fraude de algun malo enemigo para hazer mudar, o juzgar a Saul otra cosa, *vel* 1. Chron. 10, 13.

12 Y viendo la muger e à Samuel, clamó à alta boz, y habló aquella muger à Saul diziendo:

13 Porque me has engañado? que tu eres Saul. Y el Rey le dixo: No ayas temor. Que has visto? Y la muger respondió à Saul: He visto f dioses que suben de la tierra.

f Vno varon honrado que sale de debaxo de la tierra.

14 Y el le dixo: Qual *es* su manera? Y ella respondió: un hombre viejo viene, y cubierto de un manto: Saul entonces entendió que era Samuel, y humillando se el rostro à tierra g adoró.

g Hizo le grãde reverencia.

15 ¶ Y h Samuel dixo à Saul: Porque me has inquietado haziendome venir? y Saul respondió: Estoy muy congoxado: que los Philistheos pelean contra mi, y Dios se há apartado de mi, y no me responde mas, ni por mano de propheras, ni por sueños: por esto te he llamado, paraque me declares que tengo de hazer.

h Aquella phantasma en forma de Samuel. leed la nouedad vers. 12.

16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me preguntas à mi, aviẽdose apartado de ti Iehova, y es tu enemigo?

17 * Iehova pues i se ha hecho como habló por mi mano? Y Iehova há cortado el reyno de tu mano, y lo há dado à tu compañero David:

Arri. 15, 28. i O, se ha hecho.

18 Como tu no obedeciste à la boz de Iehova, ni cumpliste la yra de su furor sobre Amalec, por esso Iehova te ha hecho esto oy.

19 Y Iehova entregará à Israel tambien contigo en mano de los Philistheos: y mañana sereys conmigo tu y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Iehova en manos de los Philistheos.

20 En aquel punto Saul cayó en tierra quan grãde era, y uvo gran temor por las palabras de Samuel, que no quedó en el esfuerço ninguno, por que en todo aquel dia y en toda aquella noche no avia comido pan.

21 Entonces la muger vino á Saul, y viendolo en grande manera turbado, dixole: Heaqui que tu criada ha obedecido á tu boz, y k he puesto mi alma en mi palma, y he oydo las palabras que tu me has dicho:

k Me he puesto à peligro de la vida por obedecerte, *leed la margen.*

22 Ruegote pues que tu tambien oygas la boz de tu sierva: yo pondre delante de ti un bocado de pã, que comas, paraq̃ te esfuerces, y vayas *en* camino

23 Y el lo refusó diziendo, No comere. Mas sus criados juntamente con la muger lo constriñieron, l y el los obedeció: y levantose del suelo, y sentose sobre una cama.

l Ha y otra letra.

24 Y aquella muger *tenia* en su casa un ternero grueso, el qual matò luego; Y tomó harina y amassola, y cozio deella panes sin levadura.

25 Y truxolo delante de Saul, y de sus criados; y desque ovieron comido, levantaronse, y caminaron aquella noche.

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philistheos no consienten à Achis que David entre en la batalla, porque no se haga al vando de los Israelitas al mejor tiempo.

Y Los

YLos Philistheos juntaron todos sus campos en Aphec: y Israel puso su campo junto à la fuente que *está* en Iezrael.

a Heb passaual: à centros, y à millares.

2 Y a reconociendo los principes de los Philistheos sus compañias de à ciento, y de à mil hombres, David y los suyos yvan en los postreros con Achis.

3 Y dixeron los principes de los Philistheos; Que hazen aqui estos Ebreos? Y Achis respondió à los principes de los Philistheos. No *es* este David el siervo de Saul rey de Israel, q̃ ha estado conmigo

b Iodia muchos años. 1.Reg.27.7.

b algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa en el, desde el dia que se passó *á mi* hasta oy?

4 Entonces los principes de los Philistheos se

1.Chron.12.19

enojaron contra el, y dixeronle: * Embia à *este* hombre, que se buelva al lugar que le señalaste, y no venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla no se nos buelva enemigo: porque conque cosa bolverá *mejor* en gracia con su Señor que por las cabeças de estos hombres?

5 No *es* este David de quien cantavan en los corros diziendo: Saul hirió sus miles, y David sus diez miles?

c De donde sabia Achis que el Dios de los Hebreos se llamava Iehova, sino de averlo oydo pronunciar a los Hebreos.

6 Y Achis llamó à David, y dixole: Bive c Iehova que tu has sido recto, y que me ha parecido bien tu salida y entrada en el campo cõmigo: y que ninguna cosa mala he hallado en ti desde el dia que veniste à mi, hasta oy: mas en los ojos de los principes no agradas.

d Cosa que desagrada à los principes.

7 Buelvete pues, y vete en paz: y no hagas d lo malo en los ojos de los principes de los Philistheos.

8 Y David respondió à Achis: Que he hecho? Que has hallado en tu siervo desde el dia que *estoy* contigo hasta oy, paraque *yo* no vaya y pelee contra los enemigos de mi señor el rey?

9 Y Achis respondiò à David, y dixo: Yo sé que tu *eres* bueno en mis ojos, como un angel de Dios: mas los principes de los Philistheos han dicho: No venga *este* con nosotros à la batalla.

e De Saul.

10 Levantate pues de mañana, tu y los siervos e de tu señor que han venido contigo, y levantandoos de mañana en amaneciendo, partios.

11 Y David se levantò de mañana, el y los suyos para yrse, y bolverse à la tierra de los Philistheos: y los philistheos vinieron à Iezrael,

CAPIT. XXX.

Entendiendo David que Siceleg su ciudad era saqueada, y puesta a fuego por los Amalecitas, los persigue, alcança, vence y despoja.

YComo David y los suyos vinieron à Siceleg al tercero dia, los de Amalec avian entrado al Mediodia y à Siceleg, y avian herido à Siceleg, y puestola à fuego.

2 Y à las mugeres que *estavan* en ella avian llevado captivas, desde el menor hasta el mayor: mas à nadie avian muerto, sino avian los llevado, y ydose su camino,

3 Vino pues David con los suyos à la ciudad, y heaqui que estava quemada à fuego: y sus mugeres y hijos y hijas llevadas captivas.

4 Entonces David, y el pueblo que *estava* con

a No pudieró mas.

el, alçaron su boz y lloraron, hasta que a les faltaron las fuerças para llorar.

5 Las dos mugeres de David Achinoan Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo, tambien eran captivas.

6 Y David fue muy angustiado, porque el pueblo hablava de apedrearlo: porq̃ todo el pueblo estava cõ animo amargo, cada uno por sus hijos y por sus hijas: mas David se esforçò en Iehova su Dios.

7 Y dixo David à Abiathar Sacerdote hijo de Achimelech: Yo te ruego b que me acerques el Ephod. Y Abiathar acercò el Ephod á David.

b Que consultes por mi à Dios en el oficio Sacerdotal.

8 Y David, consultò à Iehova diziendo: Seguiré este exercito? Podrélo alcançar? Y el le dixo: Siguelo que c de cierto lo tomarás, y de cierto librarás *la presa*.

c Heb. cierrãdo lo tomarás, y librando librarás.

9 Y partiose David, el y los seyscientos hombres que con el *estavan*, y vinieron hasta el arroyo de Besor, donde se quedaron algunos.

10 Y David siguió *el alcance* con quatro cientos hombres porque los dozientos se quedaron, que *estavan tan* cansados que no *pudieron* passar el arroyo de Besor.

11 Y hallaron un hombre Egypcio en el campo, el qual tomaron, y *truxeron* à David: y dieronle de comer pan, y dieronle tambien à bever agua.

12 Y dieronle tambien un pedaço de massa de higos passados, y dos hilos de passas. Y como comiò bolvió en el su espiritu: por que no avia comido pan, ni bevido agua en tres dias y tres noches.

13 Y David le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de donde eres? Y el moço Egypcio respondiò: Yo soy siervo de un Amalecita: y dexome mi amo oy *ha* tres *dias* porque estava enfermo.

14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cerethi, y à Iuda, y al Mediodia de Caleb, y pusimos fuego à Siceleg.

15 Y dixole David: llevarmehas tu à aquel exercito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no me matarás, ni me entregaras en las manos de mi amo: y yo te llevarè al exercito.

16 Y *assi* lo llevò: y heaqui, que estavan derramados sobre la haz de toda la tierra comiendo y beviendo, y haziendo fiesta, por toda aquella gran presa que avian tomado de la tierra de los Philistheos, y de la tierra de Iuda.

17 Y hiriolos David desde aquella mañana hasta la tarde del dia *siguiente*: que no escapó dellos ninguno, sino fueron quatro cientos d mancebos, que avian subido en camellos, y avian huydo,

d Soldados.

18 Y libró David todo loq̃ los Amalecitas aviã tomado: y tambien libró David à sus dos mugeres.

19 Y no les faltó *cosa* chica ni grande, anssi de hijos como de hijas: del robo, y de todas las cosas que les avian tomado: todo lo tornó David.

20 Tomó tambien David todas las ovejas, y ganados mayores: y trayanlo todo delante, y dezian: Esta es la presa de David.

21 Y vino David à los dozientos hombres, que avian quedado cansados, y no avian podido seguir à David, à los quales avian hecho quedar ál arroyo de Besor: y ellos salieron à recebir à David, y ál pueblo que con el *estava*. Y como David llegó à la gẽte saludólos con paz.

22 Y todos los malos y e perversos *que avia* entre los que avian ydo con David, respondieron, y dixeron: Pues que *estos* no fueron con nosotros, no les daremos de la presa, que avemos quitado, mas de à cada uno su muger y sus hijos, los quales tomen y se vayan.

e Heb. hijo de Belial.

23 Y David dixo: No hagays esso, hermanos mios, de loque Iehova nos ha dado: el qual nos ha guardado, y ha entregado en nuestras manos el exercito, que vino sobre nosotros.

24 Porque quien os escuchará en este caso? f Porque igual parte ha de ser la de los que vienẽ à la batalla, y la de los que quedan al bagage: que partan g juntamente.

f Como? Num.31.27
g Por iguales partes.

25 Y desde aquel dia en adelante fue *esto* puesto por ley y ordenança en Israel hasta oy.

26 Y como David llego á Siceleg, embió de la presa à los Ancianos de Iuda sus amigos diziendo:

Veys

10 ¶ Y levantandose David aquel dia, huyó de
la presencia de Saul, y vinose à Achis rey de Geth.
11 Y los siervos de Achis le dixeron: No *es* este
David [h] el rey de la tierra? No *es* este á quien cantavan en los corros, diziendo: Hirio Saul sus miles, y David sus diez miles?
12 Y David [i] advirtió á estas palabras, y tuvo gran temor de Achis rey de Geth.
13 Y mudó [k] su habla delante dellos: y fingiose ser loco entre las manos de ellos: y escrevia en las portadas de las puertas, dexando correr su [l] saliva por su barva.
14 [m] Y dixo Achis á sus siervos. Catad, Aveys visto un hombre furioso? porq̃ lo aveys traido á mi?
15 Faltanme á mi locos, que trayades este, que hiziesse del loco delante de mi? Este avia de venir a mi casa?

11.

g Al Rey Achis
h El que le mandava todo.

i Heb. puso estas palabras en su corayon.
k Otro su semblante.
l O, passa.

m por aver Dios librado à David de tan manifiesto peligro, como el Salmo 56.

CAPIT. XXII.

Vienen à David sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada al rey de Moab, y por aviso del propheta Gad se buelve à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa à sus siervos, que ninguno aya que se le enevenine: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el con David. III. Doeg Idumeo denuncia à Saul el favor que avia hecho Achimelech Sacerdote à David, el qual Achimelech llamado por Saul con toda su familia, y defendiendo la causa de David es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

Y Yendose David de alli, escapóse en la cueva de Odollam: lo qual como oyeron sus hermanos, y toda la casa de su padre, vinierõ alli à el.
2 Y juntaronse con el todos los varones [a] afligidos, y todo hombre que estava adeudado, y todos los que estavan amargos de anima: y fue hecho capitan dellos, y *assi* tuvo consigo como quatrocientos hombres.
3 Y fuese David de alli à Maspha de Moab: y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y mi madre esten con vosotros, hasta que sepa lo que Dios hará de mi.
4 Y truxolos en la presencia del rey de Moab: y habitarõ con el todo el tiempo que David estuvo [b] en la fortaleza.
5 Y [c] Gad propheta dixo à David: No te estes en esta fortaleza: partete, y vete en tierra de Iuda. Y David se partió, y vino al bosque de Hareth.
6 ¶ Y oyò Saul como avia parecido David y los que *estavan* con el. Y Saul estava en Gabaa debaxo de un arbol en Rama, y tenia su lança en su mano, y todos sus criados estavã en derredor dell.
7 Y dixo Saul à sus criados, q̃ estavã enderredor dell: Oyd aora hijos [d] de Iemini. Daraos há tambiẽ à todos vosotros el hijo de Isai tierras y viñas: y haroshá à todos vosotros [e] capitanes y sargẽtos?
8 Que todos vosotros aveys conspirado contra mi, y no ay quien me descubra al oydo, como mi hijo ha hecho aliança con el hijo de Isai: mi ay alguno de vosotros que se duela de mi, y me descubra como mi hijo ha despertado à mi siervo contra mi paraque me asseche, [f] como *es* este dia?
9 ¶ Entonces Doeg Idumeo, que [f] era señor sobre los siervos de Saul, respondiò y dixo: Yo vide al hijo de Isai, que vino à Nobe, à Achi-melech hijo de Achitob:
10 Y [g] el consultó por el à Iehova, y le dió provision, y assi mismo le dió el cuchillo de Goliath el Philistheo.
11 Y el Rey embiò por Achi-melech hijo de Achitob Sacerdote, y por toda la casa de su padre, los Sacerdotes que *estavan* en Nobe: y todos vinieron al Rey.
12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achitob. Y el dixo: Aqui estoy Señor mio.
13 Y Saul le dixo: Porque aveys conspirado cõtra mi tu, y el hijo de Isai, quando tu le diste pan, y cuchillo, Y consultaste por el à Dios, paraque se levantasse cõtra mi, y me asechasse, * como *es* este dia?
14 Entonces Achi-melech respondió al Rey, y dixo: Y quien ay fiel entre todos tus siervos como *lo es* David, y yerno del rey, y que va por tu mandado, y es illustre en tu casa?
15 He començado yo desde oy à consultar por el à Dios? Lexos sea de mi, No imponga el rey cosa à su siervo, ni à toda la casa de mi padre, porque tu siervo ninguna cosa sabe de este negocio, grande ni chica.
16 Y el rey dixo: [h] Sin dubda morirás Achi-melech, tu y toda la casa de tu padre.
17 Entonces el Rey dixo [i] à la gente de su guarda, que estavan arredor dell: Cercad y matad los Sacerdotes de Iehova: porque [k] la mano dellos es tambien con David: porque sabiendo ellos que huya, no melo descubrieron. Mas los siervos del Rey no quisieron estender sus manos para matar los Sacerdotes de Iehova.
18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelve tu, y arremete contra los Sacerdotes. Y tornando Doeg Idumeo, arremetió contra los Sacerdotes, y matò en aquel dia ochenta y cinco varones, que vestian Ephod de lino.
19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes puso à cuchillo assi hombres como mugeres, niños y mamantes, bueyes y asnos, y ovejas, *todo* à cuchillo.
20 Mas escapó uno de los hijos de Achi-melech hijo de Achitob, que se llamava Abiathar, el qual huyo tras David.
21 Y Abiathar dió las nuevas à David, como Saul avia muerto los Sacerdotes de Iehova.
22 Y dixo David à Abiathar, Yo sabia que estãdo alli aquel dia Doeg Idumeo, el lo avia de hazer saber à Saul. Yo he dado causa [l] contra todas las personas de la casa de tu padre.
23 Quedate conmigo, no ayas temor: quien mi buscáre mi alma, buscará tambien la tuya: porque tu estarás conmigo guardado.

10 ¶ Y levantandose David aquel dia, huyó de
la presencia de Saul, y vinose à Achis rey de Geth.
11 Y los siervos de Achis le dixeron: No *es* este
David el rey de la tierra? No *es* este á quien cantavan en los corros, diziendo: Hirio Saul sus miles, y David sus diez miles?
12 Y David advirtió á estas palabras, y tuvo gran temor de Achis rey de Geth.
13 Y mudó su habla delante dellos: y fingiose ser loco entre las manos de ellos: y escrevia en las portadas de las puertas, dexando correr su saliva por su barva.
14 Y dixo Achis á sus siervos. Catad, Aveys visto un hombre furioso? porq̃ lo aveys traido á mi?
15 Faltanme á mi locos, que trayades este, que hiziesse del loco delante de mi? Este avia de venir a mi casa?

CAPIT. XXII.

Vienen à David sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada al rey de Moab, y por aviso del propheta Gad se buelve à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa à sus siervos, que ninguno aya que se le enevenine: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el con David. III. Doeg Idumeo denuncia à Saul el favor que avia hecho Achimelech Sacerdote à David, el qual Achimelech llamado por Saul con toda su familia, y defendiendo la causa de David es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

Y Yendose David de alli, escapóse en la cueva de Odollam: lo qual como oyeron sus hermanos, y toda la casa de su padre, vinierõ alli à el.
2 Y juntaronse con el todos los varones [a] afligidos, y todo hombre que estava adeudado, y todos los que estavan amargos de anima: y fue hecho capitan dellos, y *assi* tuvo consigo como quatrocientos hombres.
3 Y fuese David de alli à Maspha de Moab: y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y mi madre esten con vosotros, hasta que sepa lo que Dios hará de mi.
4 Y truxolos en la presencia del rey de Moab: y habitarõ con el todo el tiempo que David estuvo [b] en la fortaleza.
5 Y [c] Gad propheta dixo à David: No te estes en esta fortaleza: partete, y vete en tierra de Iuda. Y David se partió, y vino al bosque de Hareth.
6 ¶ Y oyò Saul como avia parecido David y los que *estavan* con el. Y Saul estava en Gabaa debaxo de un arbol en Rama, y tenia su lança en su mano, y todos sus criados estavã en derredor dell.
7 Y dixo Saul à sus criados, q̃ estavã enderredor dell: Oyd aora hijos [d] de Iemini. Daraos há tambiẽ à todos vosotros el hijo de Isai tierras y viñas: y haroshá à todos vosotros [e] capitanes y sargẽtos?
8 Que todos vosotros aveys conspirado contra mi, y no ay quien me descubra al oydo, como mi hijo ha hecho aliança con el hijo de Isai: mi ay alguno de vosotros que se duela de mi, y me descubra como mi hijo ha despertado à mi siervo contra mi paraque me asseche, [f] como *es* este dia?
9 ¶ Entonces Doeg Idumeo, que [f] era señor sobre los siervos de Saul, respondiò y dixo: Yo vide al hijo de Isai, que vino à Nobe, à Achi-melech hijo de Achitob:
10 Y [g] el consultó por el à Iehova, y le dió provision, y assi mismo le dió el cuchillo de Goliath el Philistheo.
11 Y el Rey embiò por Achi-melech hijo de Achitob Sacerdote, y por toda la casa de su padre, los Sacerdotes que *estavan* en Nobe: y todos vinieron al Rey.
12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achitob. Y el dixo: Aqui estoy Señor mio.
13 Y Saul le dixo: Porque aveys conspirado cõtra mi tu, y el hijo de Isai, quando tu le diste pan, y cuchillo, Y consultaste por el à Dios, paraque se levantasse cõtra mi, y me asechasse, * como *es* este dia?
14 Entonces Achi-melech respondió al Rey, y dixo: Y quien ay fiel entre todos tus siervos como *lo es* David, y yerno del rey, y que va por tu mandado, y es illustre en tu casa?
15 He començado yo desde oy à consultar por el à Dios? Lexos sea de mi, No imponga el rey cosa à su siervo, ni à toda la casa de mi padre, porque tu siervo ninguna cosa sabe de este negocio, grande ni chica.
16 Y el rey dixo: [h] Sin dubda morirás Achi-melech, tu y toda la casa de tu padre.
17 Entonces el Rey dixo [i] à la gente de su guarda, que estavan arredor dell: Cercad y matad los Sacerdotes de Iehova: porque [k] la mano dellos es tambien con David: porque sabiendo ellos que huya, no melo descubrieron. Mas los siervos del Rey no quisieron estender sus manos para matar los Sacerdotes de Iehova.
18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelve tu, y arremete contra los Sacerdotes. Y tornando Doeg Idumeo, arremetió contra los Sacerdotes, y matò en aquel dia ochenta y cinco varones, que vestian Ephod de lino.
19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes puso à cuchillo assi hombres como mugeres, niños y mamantes, bueyes y asnos, y ovejas, *todo* à cuchillo.
20 Mas escapó uno de los hijos de Achi-melech hijo de Achitob, que se llamava Abiathar, el qual huyo tras David.
21 Y Abiathar dió las nuevas à David, como Saul avia muerto los Sacerdotes de Iehova.
22 Y dixo David à Abiathar, Yo sabia que estãdo alli aquel dia Doeg Idumeo, el lo avia de hazer saber à Saul. Yo he dado causa [l] contra todas las personas de la casa de tu padre.
23 Quedate conmigo, no ayas temor: quien mi buscáre mi alma, buscará tambien la tuya: porque tu estarás conmigo guardado.

CAPIT. XXIII.

David libra à Ceila de los Philistheos, por consulta de Dios II. Saul aparexa de venir contra el à Ceila, mas por aviso de Dios se escapa. III. Estando en el desierto de Zyph, Ionathã viene a el, y confirman el aliança que antes avian hecho entre si. IIII. Los Zipheos dan aviso à Saul como David está en su tierra, y siguiendolo, y estando bien cerca de tomarlo, es forçado de bolverse à defender la tierra contra los Philistheos.

Y Hizieron saber à David diziendo: Heaqui que los Philistheos combaten à Ceila, y saquean las eras.
2 Y David consultò à Iehova diziendo: Yré à herir à estos Philistheos? Y Iehova respondió à David: Ve, [a] hiere los Philistheos, y libra a Ceila.
3 Y los varones que estavan con David, le dixeron: Heaqui que nosotros estando aqui en Iuda, estamos con miedo, quanto mas si fueremos à Ceila contra el exercito de los Philistheos?
4 Y David tornó à consultar à Iehova: y Iehova le respondió, y dixo: Levantate desciende à Ceila, que yo entregare en tu mano los Philistheos.
5 Y partiose David con sus hombres à Ceila, y peleó contra los Philistheos, y truxo antecogidos sus ganados, y hiriolos con grande estrago, y libró David a los de Ceila.
6 Y aconteciò, que huyendo Abiathar hijo de Achi-melech à David à Ceila, vino tambien [b] con el el ephod.

a Heb. de angustia.

b En Maspha de Moab.
c De Gad se haze mencion 2. Sam. 24. y 1. Chron. 21. y 2. Chron. 29. 11.

d De Benjamin, tribumos, y antepassados.

e 5. Lo qual es cierto como, &c. 111.
f Tenia mando en la casa de Saul. Act. 22. 7.
g Achimelech

11.

g Al Rey Achis
h El que le mandava todo.

i Heb. puso estas palabras en su corayon.
k Otro su semblante.
l O, passa.

m por aver Dios librado à David de tan manifiesto peligro, como el Salmo 56.

a Heb. de angustia.

b En Maspha de Moab.
c De Gad se haze mencion 2. Sam. 24. y 1. Chron. 21. y 2. Chron. 29. 11.

d De Benjamin, tribumos, y antepassados.

e 5. Lo qual es cierto como, &c. 111.
f Tenia mando en la casa de Saul. Act. 22. 7.
g Achimelech

h Heb. Matando a cuchillo.
i Heb. a los corredores.
k Tienen liga con, &c. Ayudan à David.

j Heb. en toda alma.
m Quien à el quisiere matar, à mi tambien buscará.

a O. herirás, librarás.

b Heb. en su mano.

gozo las hijas de los incircuncisos.

k Fenules de cuyos frutos se pueda hazer ofrenda.

21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluvia *caygo* sobre vosotros: ni *seays* tierras k de ofrendas: porq̃ allí fue l desechado el escudo de los valientes, el escudo de Saul, m como si no oviera sido ungido de azeyte.

l Abatido, envilecido.

m Como si no oviera sido consagrado de Dios.

22 Sin sangre de muertos, sin sevo de valientes, el arco de Ionathan nunca bolvió atrás ni el espada de Saul se tornó n vazia.

n Sin matar.

23 Saul y Ionathan amados y quendos en su vida, en su muerte tampoco fueron apartados. Mas ligeros que águilas, mas fuertes que leones.

24 Hijas de Israel llorad sobre Saul, que os vestia de escarlata o en plazeres: que adornava vuestras ropas con ornamentos de oro.

o En las fiestas.

25 Como han caydo los valientes en medio de la batalla, Ionathan, muerto p en tus alturas.

p En el curso de sus grandes hechos.

26 Angustia tengo por ti hermano mio Ionathan, que me fueste muy dulce, mas maravilloso me fue tu amor, que el amor de las mugeres.

27 Como han caydo los valientes, y perecieron las armas de guerra.

CAPIT. II.

David viene à Hebron, donde es ungido por Rey por los principales de Iuda. II. Da las gracias à los de Iabes, por aver enterrado a Saul. III Abner general del exercito de Saul aviendo hecho proclamar rey a Isboseth hijo de Saul, tiene una escaramuça con la gente de David, donde fue vencido.

DEspues desto aconteció que David consultó a Iehova diziendo: Subiré à alguna de las ciudades de Iuda? y Iehova le respondio: Sube: Y David tornó à dezir. Adonde subiré? Y el le dixo: à Hebron.

2 Y David subió alla, y con el sus dos mugeres Achinoam Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal del Carmelo.

3 Y truxo tambien David consigo los varones q̃ avian estado con el, cada uno con su familia: los quales moraron en las ciudades de Hebron.

4 Y vinieron los varones de Iuda, y ungieron alli à David por rey sobre la casa de Iuda. Y dieron aviso a David diziendo: Los de Iabes de Galaad *son* los que sepultaron à Saul.

11.

5 ¶ Y David embió mensageros à los de Iabes de Galaad diziendoles: Benditos *seays* vosotros de Iehova, que aveys hecho esta misericordia con vuestro señor Saul, que lo aveys sepultado.

6 Aora pues Iehova hará con vosotros misericordia y verdad: y yo tambien os haré bien, por esto que aveys hecho.

7 Esfuercense pues aora vuestras manos q̃ sed valientes, pues q̃ muerto Saul vuestro señor, los de la casa de Iuda me han ungido por rey, sobre si.

111

8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del exercito de Saul tomó á Is-boseth hijo de Saul, y hizolo passar q al real.

q Or, á Mahanaim que es un pueblo en el termino de Gad.

9 Y alçolo por rey sobre Galaad, y sobre Gessuri, y sobre Iezrael, y sobre Ephraim, y sobre Ben-jamin, y sobre todo Israel.

10 De quarenta años era Is-boseth hijo de Saul, quando começo à reynar sobre Israel, y reyno dos años. Iola la casa de Iuda seguia à David.

11 Y fue el numero de los dias que David reynó en Hebron sobre la casa de Iuda, siete años y seys meses.

12 Y Abner hijo de Ner salió r del real à Gabaon con los siervos de Is-boseth hijo de Saul.

r Or, de Mahanaim

13 Y Ioab hijo de s Sarvia, y los criados de David salieron, y encontraronlos junto al estanque de Gabaon, y como se juntaron, los unos se pararon de la una parte del estanque, y los otros de la otra.

s Hab. Zeruiah era hermana de David. 1. Chro. 2, 16.

14 Y dixo Abner à Ioab: Levantense aora t los mancebos, y t jueguen delante de nosotros. Y Ioab respondio: Levanten.

t Los soldados

t Ejercitamonos.

15 Entonces levantaronse y passaron doze por cuenta de Ben-jamin de la parte de Isboseth hijo de Saul: y otros doze de los siervos de David.

16 Y cada uno echó mano de la cabeça de su compañero, y *metio* su espada por el lado de su compañero, y cayeron à una, y fue llamado aquel lugar u Helcath-assurim, el qual *es* en Gabaon.

u La heredad de los fuertes.

17 Y uvo aquel dia una batalla muy recia, donde Abner y los varones de Israel fueron vencidos de los siervos de David.

18 Y estavan alli los tres hijos de Sarvia, Ioab, y Abisai, y Asael. Este Asael era ligero de pies como un corço del campo.

19 El qual Asael siguió à Abner yendo sin apartarse à diestra ni à siniestra en pos de Abner.

20 Y Abner miro atràs, y dixo, No eres tu Asael? y el respondio: Si.

21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à la derecha, o à la yzquierda, y prendete alguno de los mancebos, y tomate sus despojos. Y Asael no quiso apartarse de enpos dèel.

22 Y Abner tornó à dezir à Asael, Apartate de enpos de mi, porque te heriré en tierra, y *despues* como levantaré mi rostro à tu hermano Ioab?

23 Y no queriendo el yrse, hiriolo Abner con el conto de la lança por la quinta *costilla*, y la lança le salió por las espaldas, y cayó alli, y murio en aquel mismo lugar. Y todos los que venian por aquel lugar donde Asael avia caydo, y estava muerto, se paravan.

24 Y Ioab y Abisai siguieron á Abner, y pusose les el Sol, quando llegaron al collado de Amma, que *está* delante de Gia, junto al camino del desierto de Gabaon.

25 Y juntaronse los hijos de Ben-jamin en un esquadron con Abner, y pararonse en la cumbre del collado.

26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo, Consumirá el cuchillo perpetuamente? No sabes tu que al cabo se sigue x amargura? Hasta quando no has de dezir àl pueblo que se buelvan de seguir à sus hermanos?

x Desesperacion en los portalamente: pregunta de donde vienen a hazer virtud de necessidad.

27 Y Ioab respondió: Bive Dios y que si no oviras hablado, ya desde esta mañana el pueblo oviera cessado de seguir à sus hermanos.

y Or, hablando nos, Ant. v. 14

28 Entonces Ioab tocò el cuerno, y todo el pueblo se detuvo, y no siguio mas a los de Israel, ni peleó mas.

29 Y Abner y los suyos se fueron por la campaña toda aquella noche, y passando el Iordan caminaron por todo Bethoron y vinieron z al real.

z ó á Mahanaim como Ant. v. 1.

30 Ioab tambien buelto de seguir á Abner, juntando todo el pueblo, faltaron de los siervos de David diez y nueve hombres, y Asael.

31 Y los siervos de David hirièrõ de los de Benjamin, y de los de Abner: trezientos y sesenta hombres murieron. Y tomaron à Asael, y sepultaronlo en el sepulchro de su padre en Beth-lehem.

32 Y caminaron toda aquella noche Ioab y los suyos: y amanecioles en Hebron.

CAPIT. III.

Abner se passa à David persuadiendo à los principes de Israel que le reciban por Rey. II. Ioab general del campo de David mata a Abner por engaño, de que David uvo gran pesar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y en lo anterior por el.

YVvo luenga guerra entre la casa de Saul, y la casa de David: mas David se yva fortificando, y la casa de Saul yva en diminucion.

2 Y * nacieron hijos à David en Hebron. Su primogenito fue Amnon de Achinoam Iezraelita.

1. Cron. 3, 1.

3 Su

3 Su segundo fue Cheleab de Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo. El tercero, Absalom hijo de Maacha hija de Tolmai rey de Gessur.

4 El quarto, Adonias hijo de Haggith. El quinto, Saphatias hijo de Abital.

5 El sexto, Ietraam de Egla muger de David: estos nacieron à David en Hebron.

6 Y como avia guerra entre la casa de Saul, y la de David, acontecio que Abner se esforçava por la casa de Saul.

7 Y Saul avia tenido una concubina q̃ se llamava Rispha, hija de Aja. Y *Is bosth* dixo a Abner: Por que has entrado a la concubina de mi padre?

8 Y Abner se enojó en gran manera por las palabras de Is-boseth, y dixo: Soy yo [a] cabeça de los perros de Iuda? Yo he hecho [b] oy misericordia con la casa de Saul tu padre, con sus hermanos, y [c] con sus amigos y no te he entregado en las manos de David, y tu [d] me has oy hecho cargo del pecado de *una* muger.

9 Assi haga Dios à Abner, y assi le añida, que como ha jurado Iehova à David, assi haga yo con el.

10 Y que yo trasplante el reyno de la casa de Saul, y confirme la silla de David sobre Israel, y sobre Iuda, desde Dan hasta Beersebah.

11 [f] Y el no pudo responder palabra à Abner: porque avia temor deel.

12 Y embió Abner mensageros à David de su parte diziendo, Cuya es la tierra? Y que le dixessen, Haz [g] alança conmigo, y hea qui que mi mano sera contigo para bolver à ti à todo Israel.

13 Y el dixo: Bien. Yo hare contigo alança: mas una cosa te pido, [h] y es que no me vengas à ver sin que primero traygas à Michol la hija de Saul, quando vinieres à verme.

14 Despues desto David embió mensageros à Is-boseth hijo de Saul diziendo: Restituye me à mi muger Michol, *la qual yo despose conmigo por cien prepucios de Philistheos.

15 Entonces Is-boseth embió, y quitóla à su marido Phaltiel hijo de Las.

16 Y su marido fue con ella [l] llorando por el camino en pos deella hasta Bahurim: y Abner le dixo: Anda buelvete. Entonces el se bolvió.

17 [k] Y habló Abner con los Ancianos de Israel diziendo: [l] Ayer y antier procuravades que David fuesse rey sobre vosotros:

18 Aora pues, hazedlo: porq̃ Iehova ha hablado à David diziendo: Por la mano de mi siervo David librare à mi pueblo Israel de mano de los Philistheos, y de mano de todos sus enemigos.

19 Y habló tambien Abner [m] à los de Benjamin: y tambien fue Abner a dezir à David a Hebron, todo el parecer de los de Israel, y de toda la casa de Ben-jamin.

20 Vino pues Abner à David en Hebron, y con el veynte hómbres: y David hizo vanquete a Abner, y à los que con el avian venido.

21 Y dixo Abner à David, Yo me levantaré: y yré, y juntarè à mi señor el rey todo Israel para que hagan contigo alança, y tu reynes [n] como desseas. Y David embió à Abner, y el se fue en paz.

22 ¶ Y heaqui los siervos de David y Ioab, que venian [o] del campo, y traian consigo gran presa. Y Abner ya no estava con David en Hebron, que ya el lo avia despedido, y el se avia ydo en paz.

23 Y como Ioab y todo el exercito qué con el estava vinieron, fue dado aviso à Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha venido al Rey: y el lo ha embiado, y se fue en paz.

24 Entonces Ioab vino al Rey, y dixole: Que Que has hecho? Heaqui, avia se venido Abner a ti: porque pues lo dexaste que se fuesse?

25 Sabes *tu que* Abner hijo de Ner es venido para engañarte, y saber tu salida y tu entrada, y por entender todo lo que tu *hazes*?

26 Y saliendose Ioab de con David, embió mẽsageros tras Abner, los quales lo bolvieron desde el pozo de Sira, sin saberlo David.

27 * Y como Abner bolvió à Hebron, Ioab lo apartó al medio de la puerta hablando con el blandamente, y allí lo hirió por [p] la quinta *costilla* por la muerte de Asael su hermano, y murió.

28 Quando David supo esto despues, dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por Iehova, para siempre, [q] de la sangre de Abner hijo de Ner.

29 Caya sobre la cabeça de Ioab, y sobre toda la casa de su padre, que nunca falte de la casa de Ioab *hombre* que padezca [r] fluxo, ni leproso, ni quien ande con bordon, ni quien muera à cuchillo, ni quien tenga falta de pan.

30 Assi que Ioab, y Abisai su hermano mataron à Abner, * porque el avia muerto à Asael hermano dellos en la batalla en Gabaon.

31 Entonces David dixo à Ioab, y à todo el pueblo q̃ con el *estava*, Romped vuestros vestidos, y ceñios de sacos, y haced llanto delante de Abner: y el Rey va de tras de las andas.

32 Y sepultaron à Abner en Hebron: y alçando el Rey su boz lloró àl sepulchro de Abner: y todo el pueblo tambien lloró.

33 Y endechando el Rey al mismo Abner, dezia, Murió Abner [f] muerte de covardes?

34 Tus manos no *eran* atadas ni tus pies ligados con grillos. Como los que caen delante [t] de malos hombres, *assi* cayste. Y añadieron todo el pueblo à à llorar sobre el.

35 Y como todo el pueblo viniesse à dar de comer pan à David, siendo aun de dia, David juró diziendo: Assi me haga Dios, y assi me añida, si * antes que se ponga el Sol yo gustare pan, o otra qualquiera cosa.

36 Assi [v] entendió todo el pueblo, y les plugo en sus ojos, porque todo lo que el rey hazia parecia bien en ojos de todo el pueblo.

37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel entendieron aquel dia, que no avia venido del Rey que Abner hijo de Ner muriesse.

38 Entonces el Rey dixo à sus siervos: No sabeys q̃ ha caydo oy en Israel un principe, y grande?

39 Que yo aora aun soy tierno Rey ungido: y estos hombres, los hijos de Sarvia, muy duros me son: Iehova dé el pago ál que mal haze conforme à su maldad.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Is-boseth lo matan en su casa, y traen su cabeça a David pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeça de Is-boseth.

COmo el hijo de Saul oyó que Abner avia sido muerto en Hebron, las manos se le desmayaron: y todo Israel fue atemorizado.

2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los quales eran capitanes de compañias: el nombre del uno era Baana: y el del otro era Rechab hijos de Remmon Berothitha, de los hijos de Ben-jamin: porque Beroth era contada con Ben-jamin.

3 Estos Berothitas se avian huydo en Gethaim, y avian sido peregrinos alli hasta entonces.

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia un hijo coxo de los pies, de edad, de cinco años: que quando la fama *de la muerte* de Saul y de Ionathan vino de

N Iezrael,

a Capitan q. d. yo? y estoy al seruicio de otro? o con vil & b *Hasta aqui.* c Heb. con sus compañeros. d *Heb.* has provado sobre mi el pecado, &c.

f Is boseth.

g Heb. es alança.

h Heb. dize mando. No veras mis faces &c.

i 2. Sam. 18, 27.

l Heb. yendo y llorando.

k Heb. y palabra de Abner fue à los &c. l Hasta aqui.

m Heb. en oydos de Benjamin.

n Heb. en todo lo que desea su alma

II. o de sus enemigos

sea tu, que me has estorvado oy de yr á sangres, y que mi mano me salvasse.

34 Porque bive Iehova Dios de Israel, que me ha defendido de hazerte mal, que si no te ovieras dado priessa á venirme al encuentro, de aqui á mañana no le quedara á Nabal meante á la pared.

35 Y recibió David de su mano loque le avia traydo, y dixole; Sube en paz á tu casa, y mira que yo he oydo tu boz, y [v] tenidote respecto.

[v] Heb. recebido tus faces. III.

36 ¶ Y Abigail se vino á Nabal, y heaqui que el tenia vanquete en su casa como vanquete de rey; y el coraçon de Nabal *estava ya* alegre en el, y estava muy borracho; y *ella* no le declaro poco ni mucho, hasta que vino el dia siguiente.

37 Y á la mañana, quando *ya* el vino avia salido de Nabal, su muger le declaró los negocios; y el coraçon [x] se le dimoreció en si, y se bolvio como *una* piedra.

[x] Se le murio.

38 Y passados diez dias Iehova hirió á Nabal, y murió.

39 Y como David oyó que Nabal era muerto, dixo; Bendito *sea* Iehova, que juzgó la causa de mi affrenta de la mano de Nabal, y detuvo del mal á su siervo, y Iehova tornó la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y embió David á hablar con Abigail para tomarla por su muger.

40 Y los criados de David vinieron á Abigail en el Carmelo, y hablaron con ella diziendo: David nos ha embiado á ti para tomarte por su muger.

41 Y ella se levantó y inclinó su rostro á tierra diziendo: Heaqui tu sierva, paraque sea sierva que lave los pies de los siervos de mi señor.

42 Y levantandose luego Abigail, sentose en un asno, con cinco moças que la seguian: y siguió los mensageros de David y fue su muger.

43 Tambien tomó David á Achinoam de Iezrael, las quales ambas, fueron sus mugeres.

44 Porq̃ Saul avia dado á Michol su hija la muger de David, á Phalti hijo de Lais que *era* de Gallim.

CAPIT. XXVI.

Saul conociendo por aviso de los Zipheos donde estava David, buelve a perseguirle. II. David entendida su venida, se viene a su campo y durmiendo todos entra el con un compañero, y llegando a Saul le toma de su cabecera una botija de agua y su lança y salido, desde un cabeço quiere a Abner su negligencia en guardar al Rey. III. Saul se convence de su inquidad al hecho y a las razones de David.

Y Vinieron los Zipheos á Saul en Gabaa, diziendo: David no está escondido en el collado de Hachilla, delante del desierto?

2 Saul entonces se levantó, y decendio al desierto de Ziph llevando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar á David en el desierto de Ziph.

3 Y Saul assentó el campo en el collado de Hachilla, que *está* delante del desierto junto al camino. Y David estava en el desierto. y [a] entendió que Saul lo seguia en el desierto.

[a] Heb. vido. I I.

4 ¶ Y embió David espias, y entendió por cierto que Saul venia.

5 Y levantose David, y vino al lugar donde Saul avia assentado el campo: y miró David el lugar dóde dormia Saul, y Abner hijo de Ner general de su exercito: y Saul dormia en la trinchea, y el pueblo estava por el campo en derredor deel.

[b] Arr. 17, 20

6 Y David habló, y dixo á Achimelech Hetheo, y [c] á Abisai hijo de Sarvia hermano de Ioab, diziendo: Quien decenderá conmigo á Saul al campo? y dixo Abisai: Yo decenderé contigo.

[c] Abisai y Ioab eran hijos de Sarvia hermana de David. 1 Chron. 2, 16.

7 Y vino David y Abisai al pueblo de noche, y heaqui Saul, que estava tendido durmiendo en la trinchea, y su lança *estava* hincada en tierra á su cabecera, y Abner y el pueblo estavan tendidos arredor deel.

8 [d] Entonces dixo Abisai á David Entregado ha oy Dios á tu enemigo en tus manos: aora pues heirlohe aora con la lança, y *enclavarlohe* con la tierra de un golpe, y [d] no segundaré.

[d] No avra menester segundo golpe.

9 Y David respondió á Abisai: Nolo mates: porque quien estendió su mano en ungido de Iehova, y fue innocente?

10 Y tornó á dezir David: Bive Iehova, que si Iehova no lo hiriére, o que su dia llegue paraque muera, o que decendiendo en batalla muera,

11 [e] Iehova me guarde de estender mi mano en el Vngido de Iehova: mas toma aora la lança, q̃ *está* á su cabecera, y [f] el barril de agua, y vamosnos.

[e] Samuel jurava. Arr. 20, 3. [f] O, para. Heb. vaya hasta el pueblo. o sea y lo otro. Mexica. y Grec. fuente. O, Davis los avia echado luego en favor de David.

12 Y tomó David la lança y el barril de agua de la cabecera de Saul, y fuerõle, que no uvo nadie q̃ viesse, ni entendiesse, ni velasse: que todos dormian: porq̃ [g] sueño de Iehova avia caydo sobre ellos.

13 Y passando David de la otra parte, pusose desviado en la cumbre del monte, que avia grande distancia entre ellos:

14 Y dió bozes David al pueblo, y á Abner hijo de Ner diziendo: No respondes Abner? Entonces Abner respondió, y dixo: Quien *eres* tu *que das* bozes al rey?

15 Y dixo David á Abner: No eres varon tu? y quien *ay* como tu en Israel? Porq̃ pues no has guardado al Rey tu señor? Que ha entrado uno del pueblo á matar á tu señor el Rey.

16 Esto que has hecho, no es bien, Bive Iehova que soys [h] dignos de muerte, que no aveys guardado á vuestro señor, al ungido de Iehova. Mirá pues aora donde *está* la lança del Rey, y el barril del agua, que *estavan* á su cabecera.

[h] Hijos de muerte. Arr. 20, 31.

17 ¶ Y conociendo Saul la boz de David, dixo: No *es* esta tu boz hijo mio David? Y David respõdió: Mi boz *es* Rey señor mio.

III.

18 Y dixo: Porque persigue assi mi señor á su siervo? Qué he hecho? Que mal *ay* [i] en mi mano?

[i] En la obra.

19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor oyga aora las palabras de su siervo. Si Iehova te incita contra mi, [k] huela el el sacrificio: mas si hijos de hombres, malditos ellos *sean* en la presencia de Iehova, q̃ me han echado oy que no me junte en la heredad de Iehova, [l] diziendo: Vé y sirve á dioses agenos.

[k] Son en obra sacrificio á Dios acepto. [l] Como si me dixessen, &c. m Ruego a Iehova que no tenga por mal esta mi venganza.

20 [m] No caya pues aora mi sangre en tierra delãte de Iehova, que ha salido el Rey de Israel á buscar una pulga, como quien persigue una perdiz por los montes.

21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado buelvete hijo mio David, que ningũ mal te haré mas, pues q̃ mi vida ha sido estimada oy en tus ojos. Heaqui, *yo* he hecho locamente, y he errado mucho en gran manera.

[n] Arr. 24, 15.

22 Y David respondió, y dixo: Heaqui la lança del Rey, passe acá uno de los criados, y tomela.

23 Y Iehova pague á cada uno su justicia, y su lealtad, que Iehova te avia entregado oy en *mi* mano, mas yo no quise estender mi mano en el Vngido de Iehova.

24 Y heaqui, Como tu vida ha sido estimada oy en mis ojos, assi sea mi vida estimada en los ojos de Iehova y me libre de toda affricion.

25 Y Saul dixo á David: [n] Bendito *eres* tu hijo mio David, [o] haziendo harás, y pudiendo podras. Entonces David se fue su camino, y Saul se bolvio á su lugar.

[n] Laud la mia. Arr. 24, 21. o Al fin acaba de leer a cabo de tus empresas.

CAPIT. XXVII.

David, por huyr las manos de Saul, se vá á Achis rey de los Philisteos en Geth el qual le recibe humanamente, y le dá á

Sicelg

Siceleg donde habite. 11. Desde alli corria la tierra de los enemigos.

a Seré acabado, o muerto.

Y Dixo David en su coraçon: Al fin a seré cortado algun dia por la mano de Saul, por tanto nada me será mejor que escaparme en la tierra de los Philistheos, paraque Saul b se dexe de mi, y no me ande buscando mas por todos los terminos de Israel, y *assi* me escaparé de sus manos.

b Heb. se desconfie de mi, perdida la esperança de averme.

e Esto es la segunda vez que vino à Achis, de la primera, vers. 21, 10.

2 Y levantandose David passose él y los seyscientos hombres q̃ *estavan* cõ el á c Achis hijo de Maoch rey de Geth.

3 Y moró David con Achis en Geth, el y los suyos, cada uno con su familia, David y sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo.

4 Y vino la nueva à Saul, que David se avia huydo à Geth, y no lo buscò mas.

5 Y David dixo à Achis. Si he hallado aora gracia en tus ojos, sea me dado lugar en alguna de las ciudades de la tierra, donde habite, porque ha demorar tu siervo contigo en la ciudad real?

6 Y Achis le diò aquel dia à Siceleg. Deaqui fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.

d Heb. dias y quatro meses. I. primero y algunos otros, año y quatro meses. Abra. 19, 3. dize Achis de David que avia estado con el algun e dias, o algunos años.

7 Y fue el numero de los dias que David habitó en la tierra de los Philistheos, d quatro meses, y algunos dias.

8 ¶ Y subia David con los suyos, y hazian entradas en los Gessureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas: porque estos habitavan la tierra de luengo tiempo desde como van à Sur hasta la tierra de Egypto.

9 Y heria David la tierra, y no dexava à vida hombre ni muger: y llevavase las ovejas, y las vacas, y los asnos, y los camellos, y las ropas, y bolvia, y venase à Achis.

e Por los Iezraelitas que descienden de Hesron de la tribu de Iuda como se dize, 1. Chron. 2. 9. y 25.

10 Y dezia Achis: Donde aveys corrido oy? Y David dezia, Al Mediodia de Iuda, y àl Mediodia e de Ierameel, o contra el Mediodia de f Ceni.

f De los Cineos aliados de los Israelitas, lee Iues. 1, 16.

11 Ni hombre ni muger dexava à vida David, que viniesse à Geth, g diziendo: Porque no den aviso de nosotros diziendo. Esto hizo David. Y esta era su costumbre todo el tiempo que morò en tierra de los Philistheos.

g S. entre si.

12 Y Achis creya á David, diziendo *assi*: h El se hize abominable en su pueblo de Israel, y *assi* será siempre mi siervo.

h Heb. Hedien lo ha hedido en, &c.

CAPIT. XXVIII.

Juntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del successo de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta al diablo por una Pythonissa. II. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grãde desmayo.

Y Aconteció, que en aquellos dias los Philistheos juntaron sus campos para pelear contra Israel. Y dixo Achis á David: a Sepas de cierto, que has de salir conmigo al campo, tu y los tuyos.

a Heb. sabiendo sabe.

2 Y David respondió á Achis: Conocerás pues loque hará tu siervo. Y Achis dixo à David; por esso te haré guarda de mi cabeça todos los dias.

Arriba 25, 1

3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo avia endechado, y avianlo sepultado en Rama, en su ciudad: y * Saul avia echado de la tierra los encantadores y adivinos.

Levit. 19, 31. y 20, 27. Deut. 18, 10.

4 Pues como los Philisthees se juntaron, vinieron, y assentaron campo en Suna: y Saul juntó à todo Israel, y assentaron campo en Gelboe.

5 Y como Saul vido el campo de los Philistheos, temio, y su coraçon se pasmó en gran manera,

Prov. 28, 1. Levit. 9, 5.

6 Y consultó Saul à Iehova, y Iehova no le respondio, ni por sueños, ni por * Vrim, ni por prophetas.

i Saul, no le guiando Dios oyendo, vase al diablo que le guie.

7 Entonces Saul dixo à sus criados: b Buscadme *alguna* muger c que tenga Python, paraque yo vaya à ella, y pregunte por *medio* d'ella. Y sus criados le respondieron, Aqui ay una muger en Endor, que tiene python.

c Heb. dueña de Python.

8 Y disfreçóse Saul, y vestiose de otros vestidos, y fuese con dos hõbres, y vinierõ a aq̃lla muger de noche: y el dixo: Yo te ruego que me adivines cõ el pythõ, y me hagas d subir à quié yo te dixere.

d Venir, parecer.

9 Y la muger le dixo, Heaqui tu sabes loque Saul ha hecho, como ha talado de la tierra los pythones, y los adivinos: porque pues pones trompeçon à mi vida, para hazerme matar?

10 Entonces Saul le juró por Iehova diziendo: Bive Iehova, que ningun mal te vendrá por esto.

11 La muger entonces dixo: A quien te hare venir? y el respondio: Hazme venir à Samuel.

12 Y viendo la muger e à Samuel, clamó à alta boz, y habló aquella muger à Saul diziendo:

e No era Samuel, sino una phantasma y ilusion diabolica, que hizo de spanto de error para hazer mas desesperar a Saul como adelante parece. 1. Chron. 10, 13

13 Porque me has engañado? que tu eres Saul. Y el Rey le dixo: No ayas temor. Que has visto? Y la muger respondió à Saul: He visto f dioses que suben de la tierra.

f Varones honrados que salen de debaxo de la tierra.

14 Y el le dixo: Qual es su manera? Y ella respondió: un hombre viejo viene, y cubierto de un manto. Saul entonces entendio que era Samuel, y humillando se el rostro à tierra g adoró.

g Aquella figura era en forma de Samuel por la mucha edad.

15 ¶ Y h Samuel dixo a Saul: Porque me has inquietado haziendome venir? y Saul respondio: Estoy muy congoxado: que los Philistheos pelean contra mi, y Dios se ha apartado de mi, y no me responde mas, ni por mano de propheras, ni por sueños: por esto te he llamado, paraque me declares que tengo de hazer.

h Heb. Samuel pregunta a Saul. vers. 11

16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me preguntas à mi, aviendose apartado de ti Iehova, y es tu enemigo?

17 * Iehova pues i se ha hecho como habló por mi mano? Y Iehova ha cortado el reyno de tu mano, y lo ha dado à tu compañero David:

Arri. 15, 28

i O, una vez mas.

18 Como tu no obedeciste à la boz de Iehova, ni cumpliste la yra de su furor sobre Amalec, por esso Iehova te ha hecho esto oy.

19 Y Iehova entregara a Israel tambien contigo en mano de los Philistheos: y mañana sereys conmigo tu y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Iehova en manos de los Philistheos.

20 En aquel punto Saul cayó en tierra quan grãde era, y uvo gran temor por las palabras de Samuel, que no ouedó en el esfuerço ninguno, por que en todo aquel dia y en toda aquella noche no avia comido pan.

21 Entonces la muger vino á Saul, y viendolo en grande manera turbado, dixole: Heaqui que tu criada ha obedecido á tu boz, y k he puesto mi alma en mi palma, y he oydo las palabras que tu me has dicho:

k Me he puesto à peligro de la vida por obedecerte, lee la 1. de Samuel 19, 3.

22 Ruegote pues que tu tambien oygas la boz de tu sierva: yo pondré delante de ti un bocado de pã, que comas, paraq̃ te esfuerces, y vayas *en* camino

23 Y el lo refusó diziendo; No comeré. Mas sus criados juntamente con la muger lo constriñieron, l y el los obedetió: y levantose del suelo, y sentòse sobre una cama.

l Heb. y oyó à sobre.

24 Y aquella muger *tenia* en su casa un ternero grueso, el qual matò luego; Y tomó harina y amasola, y cozió della panes sin levadura.

25 Y truxolo delante de Saul, y de sus criados; y desque ovieron comido, levantaronse, y caminaron aquella noche.

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philistheos no consienten à Achis que David entre en la batalla, porque no se haga àl vando de los Israelitas àl mejor tiempo.

Y Los

tierra por causa de tu pueblo que tu te redemiste de Egypto, [i] de la gente, y de sus dioses?

i De los Egypcios y de sus idolatras.

24 Y *tu* te confirmaste à tu pueblo Israel *para que fuesse* tu pueblo perpetuamente, y tu Iehova fueste a ellos por Dios.

25 Aora pues, Iehova Dios, la palabra qúe has hablado sobre tu siervo, y sobre su casa [k] despiertala eternalmente, y haz conforme à loque has dicho.

k Passa en effecto.

26 Y sea engrandecido tu nombre para siempre: paraque se diga, Iehova de los exercitos *es* Dios sobre Israel: y que la casa de tu siervo David sea firme [l] delante de ti.

l Por tu favor.

27 Porque tu Iehova de los exercitos, Dios de Israel, reveliaste à la oreja de tu siervo diziendo, Yo te edificaré casa. Por esta causa tu siervo [m] ha hallado su coraçon para orar delante de ti esta oracio.

m Ha tenido animo para pedirte esto. *Heb.* Ha hallado Iehova y ver. 29

28 Aora pues, [n] Iehova Dios, *tu eres* Dios, y tus palabras seran [o] firmes pues has dicho à tu siervo este bien.

n Heb. verdad. o Cumpliendo todo el querer y buena voluntad de Dios.

29 Aora pues, [p] quiere, y bendize à la casa de tu siervo, paraque perpetuamente permanezca delante de ti: pues que tu Iehova Dios has dicho, que con tu bendicion será bendita la casa de tu siervo para siempre.

CAPIT. VIII.

David há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amistad con David, y dás estas victorias.

[q] DEspues de esto aconteció, que David hirió à los Philistheos, y los humilló: y tomò David à Methegamma de mano de los Philistheos.

q 1. Chron. 18. 1.

2 Hirió tambien à los de Moab, y midiólos con cordel haziendolos echar por tierra: y midiolos en dos cordeles, *el uno* para muerte, y *otro* cordel entero para vida: y fueron los Moabitas siervos de David [a] debaxo de tributo.

a Heb. llevando presente.

3 Tambien hirió David à Adarezer hijo de Rohob rey de Soba, yendo [b] el à estender su termino hasta el rio Euphrates.

b Adarezer.

4 Y tomó David de ellos mil y sietecientos de cavallo, y veynte mil hõbres de pie, y desjarretó David [c] todos los carros: mas cien carros de ellos dexó.

c Los cavallos de los carros.

5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayuda à Adarezer rey de Soba, y David hirió de los Syros veynte y dos mil hombres.

6 Y puso David guarnicion en Syria la de Damasco, y fueron los Syros siervos de David [d] debaxo de tributo. Y Iehova guardó à David donde quiera que fue.

d Como vezes.

7 Y tomó David los escudos de oro, que trayã los siervos de Adarezer, los quales truxo à Ierusalem.

8 Assi mismo de Bete, y de Beroth ciudades de Adarezer tomó el Rey David gran copia de metal.

11.

9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de Emath que David avia herido todo el exercito de Adarezer,

10 Embió Thou á Ioram su hijo ál rey David à saludarlo pacificamente, y [e] à bendezirlo, porque avia peleado con Adarezer, y lo avia vencido porque Thou *era* [f] enemigo de Adarezer: y [g] llevava en su mano vasos de plata, y vasos de oro, y de metal:

e A darle el para bié. O. llevarle presente. f Heb. varon de guerras g Del hijo de Thou.

11 Los quales el rey, David [h] dedicó à Iehova, con la plata y el oro que avia dedicado, de todas las naciones que avia subjetado:

h Heb. consagró.

12 De los Syros, de los Moabitas, [i] de los Ammonitas, de los Philistheos, de los Amalecitas, y del despojo de Adarezer hijo de Rohob rey de Soba:

i Heb. hijos de Ammon.

13 Y [j] ganó David fama, como bolvió, aviendo herido de los Syros diez y ocho mil en el Valle de la sal.

j Heb. hizose nombre.

14 Assi mismo puso David guarnicion en Edom, por toda Edom puso guarnicion: y [k] todos los Idumeos fueron siervos de David: y Iehova guardo à David por donde quiera que fue.

k En esta Gloss con diferencia hasta el reyno de Ioram 2. reg. 8. 22.

15 Y reynó David sobre todo Israel, y hazia David derecho y justicia a todo su pueblo.

l Heb. sobre el exercito.

16 Y Ioab hijo de Sarvia [l] *era general* de su exercito: y Iosophat hijo de Ahilud Chanciller.

m 1. Chron. 18. 16. Ahimelech y Sarajas hijo de Sacerdotes.

17 Y Sadoc hijo de Achitob, y [m] Achimelech hijo de Abiathar erã sacerdotes: y Sarajas era [n] Escriba.

n Secretario.

18 Y Banajas hijo de Ioiada era sobre los [o] Cerethcos y Pheletheos; y los hijos de David eran [*] los principes.

o Ministros y soldados de la guarda del Rey.

* 1. Chron. 18. 17.

CAPIT. IX.

David restituye à Miphiboseth hijo de Ionathan todas las heredades que avian sido de su padre: y manda à Siba siervo de la casa de Saul, que le sirva con toda su familia.

[a] DIxo David: Ha quedado alguno de la casa de Saul a quien *yo* haga misericordia por causa de Ionathan?

a Gran misericordia. *Heb.* Aun.

2 Y avia un siervo de la casa de Saul, que se llamava Siba, ál qual como llamaron que viniesse à David, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el respondió: Tu siervo.

3 Y el Rey dixo: No ha q̃dado nadie de la casa de Saul, á quien *yo* haga [a] misericordia de Dios? Y Siba respondió al Rey: Aun ha quedado un hijo de Ionathan, coxo de los pies.

a Gran misericordia. *Heb.* Aun.

4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde está? y Sibá respondio al Rey: Heaven *está* en casa de Machir hijo de Ammiel en Lo-dabar.

5 Y embió el Rey David, y tomólo de casa de Machir hijo de Ammiel de Lo-dabar.

6 Y venido Miphi-boseth hijo de Ionathan hijo de Saul à David, prostrose sobre su rostro y [b] adoro. Y dixo David: Miphi-boseth. Y el respondió, Aqui *estoy* tu siervo.

b Hinchó cõ. de reverencia.

7 David le dixo: No tengas temor, porq̃ [c] yo haré contigo misericordia por amor de Ionathan tu padre: y *yo* te haré bolver todas las tierras de Saul tu padre, y tu comerás pan à mi mesa perpetuamente.

c Heb. haziendo cosa &c.

8 Y el inchinandose dixo: Quien *es* tu siervo, paraque mires [d] á un perro muerto como *yo* soy?

d A una cosa muy baxa.

9 Entonces el Rey llamó à Siba siervo de Saul, y dixole: Todo loque fue de Saul, y de toda su casa yo lo he dado ál hijo de tu señor:

10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hijos, y tus siervos, y [e] encerrarás, paraque el hijo de tu señor tenga pan que comer. Y Miphi-boseth el hijo de tu señor comerá pan perpetuamente à mi mesa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte siervos.

e S. el pan cogido.

11 Y respondió Siba ál Rey: Conforme à todo loque ha mandado mi señor el Rey á su siervo, assi lo hará tu siervo. Miphi-boseth *dixo el Rey* comera à mi mesa como uno de los hijos del Rey.

12 Y Miphi-boseth tenia un hijo pequeño, que se llamava Micha, y toda la familia de la casa de Siba eran siervos de Miphi-boseth.

13 Y Miphi-boseth morava en Ierusalem, porque comia perpetuamente á la mesa del Rey, y era coxo de ambos pies.

CAPIT. X.

Embiando David embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre, el piensa que son espias, y los embia vergonçosamente. II. Passa à hazer guerra, y los vence y desbarata a ellos y à los Syros, que avian venido en su ayuda.

[p] DEspues de esto aconteció, que murió el rey de los hijos de Ammon, y reynó por el [q] Hanon su hijo.

p 1. Chró. 19. 1.

q Heb. hijo de Ammon.

2 Y dixo

b Presente, o don.

Veys aqui b bendicion para vosotros de la presa de los enemigos de Iehova.

27 A los que *estavan* en Beth-el, y en Ramoth al Mediodia: y à los que *estavan* en Gether.

28 Y à los que *estavan* en Aroer: y en Sephamoth, y à los que *estavan* en Esthamó.

29 Y à los que *estavan* en Rachal: y à los que *estavan* en las ciudades de Ierameel: y à los que *estavan* en las ciudades del Cineo.

30 Y à los que *estavan* en Horma, y à los que *estavan* en Chorasan: y à los que *estavan* en Athah.

31 Y à los que *estavan* en Hebron, y en todos los lugares donde David avia estado con los suyos.

CAPIT. XXXI.

Dase la batalla entre los Israelitas, y los Philistheos, en que el campo de Israel fue desbaratado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas llevados por los Philistheos por trophéo à su tierra. II. Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul, y los de sus hijos de los Philistheos: y los entierran en su tierra.

1 Chron.10.1. LOs * Philistheos pues pelearon con Israel, y los de Israel huyeron delante de los Philistheos, y cayeron muertos en el monte de Gelboe.

2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à sus hijos, mataron à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.

3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y alcançaronlo los flecheros, y uvo gran temor de los flecheros,

4 Entonces Saul dixo à su escudero: Saca tu espada y passame con ella, porque no vengan estos incircuncisos, y me passen, y me escarnezcan. Mas su escudero no queria, porque avia gran temor. a Entonces Saul tomó el espada y echose sobre ella.

a hecho desesperado contra lo que manda Dios no matarás.

5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el tambien se echó sobre su espada y murio con el.

6 Anssi murio Saul y sus tres hijos, y su escudero, y todos sus varones juntamente en aquel dia.

7 Y los de Israel que eran de la otra parte del valle, y de la otra parte del Iordan, viendo que Israel avia huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, dexaron las ciudades, y huyeron, y los Philistheos vinieron, y habitaron en ellas.

8 Y acontecio el *siguiente* dia, que viniendo los Philistheos à despojar los muertos, hallaron a Saul, y à sus tres hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y cortaronle la cabeça, y desnudaronle las armas, y embiaronlas à tierra de los Philistheos al derredor, paraque lo denunciassen en el templo de sus idolos, y por el pueblo.

10 Y pusieron sus armas en el templo de b Astaroth, y colgaron su cuerpo en el muro de Beth san.

b de la mesa Iues. 12, 13.

11 ¶ Y oyendo los de Iabes de Galaad esto que los Philistheos hizieron à Saul.

c gratitud de los de Iabes por el beneficio que de Saul avian recebido librandolos de los Ammonitas Ar. 11.11 David. 2. Sam. 2.6 les promete que les será luego por esto que hizieron

12 c Todos los hombres valientes se levantaron, y anduvieron toda aquella noche, y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos del muro de de Beth-san: y vinuendo à Iabes, quemaron los alli.

13 Y tomando sus huessos sepultaronlos debaxo de un arbol en Iabes, y ayunaron siete dias.

Segundo libro de Samuel.

Contiene la historia de quarenta años, que passaron dende la muerte de Saul hasta el ultimo año del reyno de David, 2. Sam. 5, 5.

CAPIT. I.

Viene la nueva à David de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la derrocha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Haze matar al mensagero, que dixo que avia muerto á Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à Ionathá cantando sus alabanças.

1 Sam. 30. 17. YAconteció despues de la muerte de Saul, que buelto David de la * derrocha de los Amalecitas, estuvo dos dias en Siceleg:

2 Y al tercero dia aconteció, que llegó uno del campo de Saul, rotos sus vestidos, y *esparzida* tierra sobre su cabeça. Y llegando à David, prostróse en tierra, y a adoró.

a Mirose reverencia.

3 Y preguntole David: De donde vienes? Y el respondió: Heme escapado del campo de Israel.

4 Y David le dixo: Que ha acontecido? ruego te que me lo digas. Y el respondió: El pueblo huyó de la batalla, y tambien muchos del pueblo cayeron y son muertos: tambien Saul, y Ionathan su hijo murieron.

b Soldados.

5 Y dixo David à aquel b mancebo que le dava las nuevas: Como sabes que Saul es muerto, y Ionathan su hijo?

c Heb. y hallé. qui Saul. &c.

6 Y el mancebo que le dava las nuevas respondió: A caso vine al monte de Gelboe, c y hallé à Saul que estava recostado sobre su lança, y venian tras el carros y gente de cavallo:

7 Y como el miró atràs, vido me y llamó me: y yo dixe: Heme aqui,

8 Y el me dixo: Quien *eres* tu? Y yo le respondi: Soy Amalecita.

9 Y el me bolvió à dezir: Yo te ruego que te pongas sobre mi, y me mates, porque me toman angustias, y aun toda mi anima *está* en mi.

d Saul desesperado echó sobre su espada y se mató. 1. Sam. 31.4. Afirma pues este mancebo dize mendo que el le mató: lo qual dixo pensando que David le havia merecido. e quando ayunavá pedio el dia estavan sin comer. Ar. 3.35. 11.

10 Yo entonces puseme sobre el, d y matelo: porque sabia que no podia bivir despues de su caydo, Y tome la corona q *tenia* en su cabeça, y la axorca q *traya* en su braço, y he las traydo acá à mi señor

11 Entonces David travando de sus vestidos rompiolos, y lo mismo hizieron los varones que estavan con el.

12 Y lloraron, y lamentaron; y e ayunaron hasta la tarde por Saul y por Ionathan su hijo, y por el pueblo de Iehova, y por la casa de Israel, que avian caydo à cuchillo.

13 ¶ Y David dixo à aquel mancebo, que le avia traydo las nuevas: De donde eres tu? Y el respondió: Yo soy hijo de un estrangero, Amalecita.

14 Y dixole David: *Como no oviste temor de estender tu mano para matar el ungido de Iehova?

* Ps 105, 15.

15 Entonces David llamó uno f de los mancebos, y dixole: llega, y matalo. Y el lo hirió, y murió.

f De sus soldados.

16 Y David le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu cabeça, puesque tu boca atestiguó contra ti diziendo: Yo mate al ungido de Iehova.

g a f b Como matar a los que le dizen q avian muerto a Iohathan hijo de Saul Ar. 4.12.

17 Y endechó David á Saul y à Ionathan su hijo con esta endecha.

18 Y dixo, que enseñassen àl arco à los hijos de Iuda. Heaqui que *assi* está escripto en el libro del derecho.

h aquesto à el libro del derecho la nota Num. 21.14. III.

19 ¶ g La gloria de Israel, muertos sobre tus collados: como han caydo los valientes?

i S Los q estan la Sc. son muertos, &c

20 No lo denuncieys en Geth, no devs las nuevas en las plaças de Ascalon: porque no se alegren las hijas de los Philistheos: porque no salten de

gozo

21 *Quien hirió à Abi-melech hijo [i] de Ierubeseth? No echó una muger del muro un pedaço de una rueda de molino, y murió en Thebes? Porqué os llegavades ál muro? Entoncés tu le dirás: Tambien tú siervo Vrias Hetheo es muerto.

22 Y fue el mensagero, y viniendo, contò à David todas las cosas, por las quales Ioab lo avia embiado.

23 Y dixo el mensagero à David: Prevalecierõ contra nosotros los varones, salidos à nosotros ál campo; mas nosotros los tornamos hastá la entrada de la puerta.

24 Y los flecheros tiraron contra tus siervos desde el muro, y murieron *algunos* de los siervos del Rey: y murió tambien tu siervo Vrias Hetheo.

25 Y David dixo ál mensagero: Dirás assi à Ioab: No tengas pesar deesto, que [k] deesta y deesta manera suele comer el cuchillo. Fortifica la batalla cõtra la ciudad, hasta q̃ la derribes! Y *tu* esforçalo.

26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que Vrias su marido era muerto, puso luto por su marido.

27 Y passado el luto, embió David, y recogiola à su casa: y fue su muger y pariole un hijo. Mas esta cosa que David hizo, desplugo delante de Iehova.

CAPIT. XII.

Embia Dios al Prophe ta Nathan á David, el qual con una elegante y propria parabola le trae al conocimiento de su pecado, del qual le absuelve, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. Dios hiere al niño de enfermedad, y muere. III. Berfabee concibe, y pare à Salomon. IIII. Toma David la ciudad real de los Ammonitas, y hace singular venganza de la affrenta que se hizo à sus embaxadores.

Y Embiò Iehova à Nathan à David: el qual viniendo à el, dixole: Avia dos hombres en una ciudad, el uno rico, y el otro pobre.

2 El rico tenia ovejas y vacas à saz:

3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino una sola cordera, que avia comprado: la qual el avia criado, y avia crecido con el y con sus hijos juntamente, comiendo de su bocado *de pan*, y beviendo de su vaso, y durmiendo en su regaço: y teniala como a una hija.

4 Y vino uno de camino àl hombre rico: y el no quiso tomar de sus ovejas y de sus vacas, para guisar al caminante que le avia venido: sino tomo la oveja de aquel hombre pobre, y adereçola para el varon que le avia venido.

5 Entonces el furor le encendió à David en gran manera contra aquel hombre, y dixo à Nathan: bive Iehova, que el que tal hizo [a] es digno de muerte;

6 * Y que el pagará la cordera con el quatro tãto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuvo misericordia.

7 Entonces Nathan dixo à David: [b] Tu *eres* aq̃l varon. Assi dixo Iehova, Dios de Israel: Yo te ungi por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saul.

8 Yo te di la casa de tu señor, y las mugeres de tu señor en tu seno: demas deesto, di te la casa de Israel y de Iuda. Y si *esto es* poco, yo te añadiré [c] tales y tales cosas.

9 Porquè pues tuviste en poco la palabra de Iehova, haziendo [d] lo malo delante de sus ojos? A Vrias Hetheo heriste à cuchillo, y tomaste por tu muger à su muger, y à el mataste con el cuchillo de los hijos de Ammon.

10 Por lo qual aora no se apartará cuchillo de tu casa perpetuamente, por quãto me menospreciaste, y tomaste la muger de Vrias Hetheo, para que fuesse tu muger.

11 Assi dixo Iehova: Heaqui, yo despierto sobre ti mal de tu *misma* casa: y *yo* tomaré tus mugeres delãte de tus ojos, *y las daré [e] á tu proximo, el qual [f] dormirá con tus mugeres en la [g] presencia de este Sol.

12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo haré esto delante de todo Israel, y delante del Sol.

13 Entonces dixo David à Nathan: Pequé à Iehova. Y Nathan dixo à David: Tambien Iehova [h] ha trasportado tu pecado no morirás.

14 Mas porquãto con este negocio heziste blasphemar à los enemigos de Iehova, el hijo que te há nacido [h] morirá.

15 ¶ Y Nathan se bolvió à su casa: Y Iehova hirió al niño, que la muger de Vrias avia parido a David, y enfermó gravemente.

16 Y David rogó à Dios por el niño, y ayunó David ayuno, y vino, y passó la noche acostado en tierra.

17 Y levantaronse [i] los Ancianos de su casa à el, para hazerlo levantar de tierra, mas el no quiso, ni comió con ellos pan.

18 Y ál septimo dia el niño murió; y sus siervos no osavan hazerle saber que el niño era muerto, diziendo *entre si*, Quando el niño aun bivia le hablavamos, y no quena oyr nuestra boz, pues quanto mas mal lo hará si le dixeremos: el niño es muerto?

19 Mas David viẽdo à sus siervos hablar entre si, entendió q̃ el niño era muerto: y dixo David a sus siervos: Es muerto el niño? Y ellos respondieron: Muerto es.

20 Entonces David se levantó de tierra, y lavóse, y ungióse, y mudó sus ropas, y entró à la casa de Iehova, y adoró. Y despues vino à su casa, y demãdo, y pusieronle pan, y comió.

21 Y dixeronle sus siervos: Que es esto que has hecho? Por el niño biviendo aun, ayunavas y llorávas: y el muerto, levantastete, y comiste pan?

22 Y el respondió: Biviendo aun el niño, yo ayunava y llorava diziendo, Quien sabe, si Dios avrá compassion de mi, que biva el niño?

23 Mas aora q̃ ya es muerto, paraque tengo de ayunar? Podrélo yo mas bolver? Yo voy à el, mas el no bolverá á mi.

24 ¶ Y consolò David à Berfabee su muger, y entrando à ella durmiò con ella, y *parió un hijo, y llamò su nombre [k] Salomon, ál qual Iehova amo:

25 Y [l] embiò por mano de Nathan propheta, y llamó su nõbre [m] Iedidiah, por Iehova.

26 ¶ * Y Ioab peleava contra Rabba de los hijos de Ammon, y tomò la ciudad real.

27 Y embiò Ioab mensageros á David diziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la ciudad de las aguas.

28 Iunta pues aora el pueblo que queda, y assienta campo sobre la ciudad, y tomala, porque tomando yo la ciudad, no se llome de mi nombre.

29 Y juntando David todo el pueblo, fue contra Rabba, y combatiola, y tomóla:

30 Y tomó la corona de su rey de su cabeça, la qual pesava un talento de oro: y *avia en ella* piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de David: y truxo muy grande despojo de la ciudad.

31 Y sacó el pueblo que *estava* en ella, y pusolo debaxo de sierras, y de trillos de hierro, de hachas de hierro, y hizo los passar por hornos: y lo mismo hizo á todas las ciudades de los hijos de Ammon: y bolvióse David con todo el pueblo à Ierusalem.

CAPIT. XIII.

Ammon el primogenito de David comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. Absalon hermano

---

[i] Hebr. hijo de Ierubbaal.
* Iuezes 9. 53. ó Esta es Iodam, que tambien fe llamava Ierubbaal.

[a] Hebr. hijo de muerte.
* Exod. 22. 1.

[b] Nathan usó de gran prudencia para reprehender à David.

[c] Mucho mas.

[d] Toque el cõdenado.

[e] Hebr. en los ojos.

[f] Cumplio Dios el pecado de David con el pecado de Absalon y Oza. 11. cumplio las palabras de los profetas con sus mismas obras. Ezech. 16. 37. y 23. 9. y el pecado mismo.

[g] Hebr. delante de este Sol.

[h] Hebr. ha muerto.

[i] Los governadores, o ellos mismos. Hebr. los de su casa.

[k] Amado de Iehova.

[l] Hebr. embiò en Amano à Iehova.

[m] Iedidiah.
* Matth. 1. 6. 1. Paralip. 3. 5. 2. Esdr. 12. 24. Dicen. 21. 9.

[n] Hebr. en Amano à Iehova.
* 1. Esdr. 11. 1.

5 Su segundo *fue* Chileab de Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo. El tercero, Absalom hijo de Maacha hija de Tolmai rey de Gessur.

4 El quarto, Adonias hijo de Haggith. El quinto, Saphatias hijo de Abital.

5 El sexto, Ietream de Egla muger de David: estos nacieron à David en Hebron.

6 Y como avia guerra entre la casa de Saul, y la de David, acontecio que Abner se esforçava por la casa de Saul.

7 Y Saul avia tenido una concubina q̃ se llamava Respha, hija de Aja. Y *Is bosheth* dixo à Abner: Porque has entrado à la concubina de mi padre?

8 Y Abner se enojó en gran manera por las palabras de Is-boseth, y dixo: Soy yo [a] cabeça de los perros de Iuda? Yo he hecho [b] oy misericordia con la casa de Saul tu padre, con sus hermanos, y [c] con sus amigos y no te he entregado en las manos de David, y tu [d] me has oy hecho cargo del pecado de *una* muger.

9 Assi haga Dios à Abner, y assi le añada, que como ha jurado Iehova à David, assi haga yo con el.

10 Y que yo trasplante el reyno de la casa de Saul, y confirme la silla de David sobre Israel, y sobre Iuda, desde Dan hasta Beersebah.

11 [f] Y el no pudo responder palabra à Abner: porque avia temor dèel.

12 Y embió Abner mensageros à David de su parte diziendo, Cuya es la tierra? Y que le dixessen, Haz [g] alança conmigo, y hea qui que mi mano sera contigo para bolver à ti à todo Israel.

13 Y el dixo: Bien. Yo hare contigo alança: mas una cosa te pido, [h] y es, que no me vengas à ver sin que primero traygas à Michol la hija de Saul, quando vinieres à verme.

14 Despues desto David embió mensageros à Is-boseth hijo de Saul diziendo: Restituye me à mi muger Michol, *la qual yo desposé conmigo por cien prepucios de Philistheos.

15 Entonces Is-boseth embió, y quitóla à su marido Phaltiel hijo de Las.

16 Y su marido fue con ella [i] llorando por el camino en pos dèella hasta Bahurim: y Abner le dixo: Anda buelvete. Entonces el se bolvió.

17 [k] Y hablo Abner con los Ancianos de Israel diziendo: [l] Ayer y antier procuravades que David fuesse rey sobre vosotros:

18 Aora pues, hazedlo porq̃ Iehova ha hablado à David diziendo: Por la mano de mi siervo David librare à mi pueblo Israel de mano de los Philistheos, y de mano de todos sus enemigos.

19 Y habló tambien Abner [m] à los de Benjamin: y tambien fue Abner à dezir à David à Hebron, todo el parecer de los de Israel, y de toda la casa de Ben-jamin.

20 Vino pues Abner à David en Hebron, y con el veynte hombres: y David hizo vanquete a Abner, y à los que con el avian venido.

21 Y dixo Abner à David, Yo me levantaré: y yre, y juntaré à mi señor el rey todo Israel para que hagan contigo alança, y tu reynes [n] como desseas. Y David embió à Abner, y el se fue en paz.

22 ¶ Y heaqui los siervos de David y Ioab, que venian [o] del campo, y traian consigo gran presa. Y Abner *ya* no estava con David en Hebron, que ya el lo avia despedido, y el se avia ydo en paz.

23 Y como Ioab y todo el exercito qué con el estava vinieron, fue dado aviso a Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha venido al Rey; y el lo ha embiado, y se fue en paz.

24 Entonces Ioab vino al Rey, y dixole: Que Que has hecho? Heaqui, avia se venido Abner à ti: porque pues lo dexaste que se fuesse?

25 Sabes *tu que* Abner hijo de Ner es venido para engañarte, y saber tu salida y tu entrada, y por entender todo lo que tu hazes?

26 Y saliendose Ioab de con David, embió mẽsageros tras Abner, los quales lo bolvieron desde el pozo de Sira, sin saberlo David.

27 * Y como Abner oolvió à Hebron, Ioab lo apartó al medio de la puerta hablando con el blandamente, y alli lo hirió por [p] la quinta *costilla* por la muerte de Asael su hermano, y murió.

28 Quando David supo esto despues, dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por Iehova, para siempre, [q] de la sangre de Abner hijo de Ner.

29 Caya sobre la cabeça de Ioab, y sobre toda la casa de su padre, que nunca falte de la casa de Ioab *hombre* que padezca [r] flux, ni leproso, ni quien ande con bordon, ni quien muera a cuchillo, ni quien tenga falta de pan.

30 Assi que Ioab, y Abisai su hermano mataron à Abner, * porque el avia muerto à Asael hermano dellos en la batalla en Gabaon.

31 Entonces David dixo à Ioab, à y à todo el pueblo q̃ con el *estava*, Romped vuestros vestidos, y ceñios de sacos, y haced llanto delante de Abner: y el Rey yva de tras de las andas.

32 Y sepultaron à Abner en Hebron: y alçando el Rey su boz lloró al sepulchro de Abner: y todo el pueblo tambien lloró.

33 Y endechando el Rey al mismo Abner, dezia, Murió Abner [s] muerte de covardes?

34 Tus manos no *eran* atadas ni tus pies ligados con grillos. Como los que caen delante [t] de malos hombres, *assi* cayste. Y añadieron todo el pueblo à à llorar sobre el.

35 Y como todo el pueblo viniesse à dar de comer pan à David, siendo aun de dia, David juró diziendo: Assi me haga Dios, y assi me añada, si * antes que se ponga el Sol yo gustare pan, o otra qualquiera cosa.

36 Assi [v] entendió todo el pueblo, y les plugo en sus ojos, porque todo lo que el rey hazia parecia bien en ojos de todo el pueblo.

37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel entendieron aquel dia, que no avia venido del Rey que Abner hijo de Ner muriesse.

38 Entonces el Rey dixo à sus siervos: No sabeys q̃ ha caydo oy en Israel un principe, y grande?

39 Que yo aora aun soy tierno Rey ungido: y estos hombres, los hijos de Sarvia, muy duros me son: Iehova de el pago ál que mal haze conforme à su malicia.

[a] Cap. 3. d. y 16. y 24. y gener. 44. no abrán vil &c. [b] Hasta aqui e Hebron las cosas dexadas, e de aqui a. d. H. b. hasta fenecido sobre mi el pecado, &c.

[c] Heb. tu alança.

[d] Heb. diziendo. No veras mis faces &c.

[e] 1. Sam. 18. 27.

[f] Heb. y palabra de Abner fue a los &c. [g] Hasta aqui.

[h] Heb. en ovdos de Benjamin.

[i] Heb. en todo lo que dellos ta alma II. [k] de mia corrone

* 1. Rey. 2. 5 [p] Que es el assiento de la ancha del bazo.

[q] En venganza de &c [r] De la muerte.

[s] 1 de simiente &c. [t] en manos de la Ley.

* Act. 2. 23.

[v] Luego vec. 37.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Isboseth lo matan en su cama, y traen su cabeça a David pensando ganar gracia con el mas el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeça de Isboseth.

COmo el hijo de Saul oyó que Abner avia sido muerto en Hebron, las manos se le desmayaron: y todo Israel fue atemorizado.

2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los quales eran capitanes de compañias: el nombre del uno era Baana: y el del otro era Rechab hijos de Remmon Berothitha, de los hijos de Ben-jamin: porque Beroth era contada con Ben-jamin.

3 Estos Berothitas se avian huydo en Gethaim, y avian sido peregrinos alli hasta entonces.

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia un hijo coxo de los pies, de edad, de cinco años: que quando la fama *de la muerte* de Saul y de Ionathan vino de

Y Conociendo Ioab hijo de a Sarvia, que el coraçon del Rey estava con Absalom.

2 Embio Ioab à Thecua, y tomó de allá una muger b astuta, y dixole: Yo te ruego que te enlutes, y te vistas de ropas de luto, y no te unjas con olio, antes sé como una muger que ha mucho tiempo que trae luto por algun muerto.

3 Y entrádo al Rey, habla con el desta manera. Enconces c puso Ioab las palabras en su boca.

4 Entrò pues aquella muger de Thecua ál Rey, y prostrandole sobre su rostro en tierra adoró, y dixo: O rey, salva.

5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respondiò: Yo soy de cierto una muger biuda, y mi marido es muerto.

6 Y tu sierva tenia dos hijos, y los dos riñeron en el campo, y no aviendo quien d los despartiesse, hirió el uno al otro, y matolo.

7 Y heaqui toda la parentela se há levantado contra tu sierva, diziendo: Entrega al que mató à su hermano, paraque lo matemos e por la vida de su hermano, aquié el mató: y quitemos tambien el heredero, Anssi apagaran f el aleua que me ha quedado (no dexando à mi marido nombre ni reliquia sobre la tierra.

8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete à tu casa, que yo mandaré acerca de ti.

9 Y la muger de Thecua dixo ál Rey: Rey señor mio, la maldad sea sobre mi, y sobre la casa de mi padre, y el Rey y su silla sea sin culpa.

10 Y el Rey dixo: Al que hablare contra ti, traelo à mi, que no te tocará mas.

11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey, que te acuerdes de Iehova tu Dios, que no hagas multiplicar los cercanos g del muerto para echar à perder y destruyr à mi hijo. Y el respondió: Bive Iehova, que h no caerá mi aun un cabello de la cabeça de tu hijo en tierra.

12 Y la muger dixo: Yo te ruego q̃ hable tu criada *una* palabra à mi señor el Rey. Y el dixo: Habla.

13 Entonces la muger dixo: Porque pues piensas tu otro tanto contra el pueblo de Dios? que hablando el Rey esta palabra *es* como culpado: por quanto el Rey no haze boluer su fugitivo.

14 Porque muriendo morimos, y *somos* como aguas derramadas por tierra, que nunca mas son tornadas à coger, ni Dios *le* quitara i la vida: mas j piensa pensamientos para no echar de si al desechado.

15 Y que yo he venido aora para dezir esto al Rey mi señor, *es* porq̃ el pueblo me ha puesto miedo. Mas tu sierva dixo *en si*, Aora yo hablaré al Rey, quiça hará el Rey la palabra de su sierva.

16 Porque el Rey oyrá para librar à su sierva de mano del hombre que me *quiere* raer à mi y à mi hijo juntamente de la heredad de Dios.

17 Tu sierva pues dize, que sea aora k la respuesta de mi señor el Rey para descanso: pues que mi señor el Rey es l como un angel de Dios para escuchar lo bueno y lo malo, Y Iehova tu Dios sea contigo.

18 Entonces el Rey respondió, y dixo à la muger: Yo te ruego que no me encubras nada de lo que yo te preguntáre. Y la muger dixo: Diga mi señor el Rey.

19 Y el Rey dixo m No ha sido la mano de Ioab contigo en todas estas cosas? Y la muger respódió, y dixo: Biva tu anima Rey señor mio, que no ay porque yr à mano derecha, ni à mano yzquierda de todo loque mi señor el Rey ha hablado: porque tu siervo Ioab, el me mandó, y el puso en la boca de tu sierva todas estas palabras.

20 Y n que yo boluiesse la forma de las palabras, Ioab tu siervo lo ha hecho. Mas mi señor es sabio conforme à la sabiduria de un angel de Dios, para saber loque *se haze* en la tierra.

21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui yo hago esto. Ve y haz bolver al moço Absalom.

22 Y Ioab se prostro en tierra sobre su rostro, y adoró, y o bendixo al Rey: y dixo Ioab: Oy há entendido tu siervo, que he hallado gracia en tus ojos Rey señor mio; pues que ha hecho el Rey la palabra de su siervo.

23 Y levantóse Ioab, y fue à Gessur, y bolvió à Absalom à Ierusalem.

24 Y el Rey dixo: Vayase à su casa, y no vea mi rostro. Y Absalóm se bolvió à su casa, y no vido el rostro del Rey.

25 No avia varon *tan* hermoso en todo Israel como Absalom, para alabar en grã manera: desde la plãta de su pie hasta la mollera no avia en el macula.

26 Y quando tresquilava su cabeça (lo qual era cada año al cabo del año, que el le tresquilava, porq̃ le hazia molestia *el cabello*, y tresquilavalo,) pesava el cabello de su cabeça dozientos ciclos de peso real.

27 Y p nacierõle à Absalom tres hijos, y una hija q̃ se llamava Thamar: la qual fue hermosa de ver.

28 q Y estuvo Absalom dos años de tiempo en Ierusalem, que nunca vido la faz del Rey.

29 Y embió Absalom por Ioab para embiarlo ál Rey: mas no quiso venir à el: ni aunque embió *por el* la segunda vez, quiso venir.

30 Entonces dixo à sus siervos: r Bien sabeys las tierras de Ioab junto à mi lugar, donde tiene sus cevadas. Id, y pegalde fuego. Y los siervos de Absalom pegaron fuego ál las tierras.

31 Y levantóse Ioab, y vino à Absalom á *su* casa, y dixole: Porque han puesto fuego tus siervos á mis tierras?

32 Y Absalom respondió á Ioab: Heaqui, yo he embiado por ti, diziendo, que viniesses aca, paraque yo te embiasse al Rey, á que le dixesses: paraque vine de Gessur? Mejor me fuera estarme aun allá. Vea yo aora la cara del Rey: y si ay en mi peccado, mateme.

33 Vino pues Ioab ál Rey: y hizoselo saber: y llamó á Absaló, el qual vino al Rey, y inclino su rostro á tierra delãte del Rey: y el Rey besó á Absaló.

CAPIT. XV.

Absalom, ganados primero los animos del pueblo con singulares ajuntas, se levanta contra su padre con el reyno. II. Quando David huye de Ierusalem acompañado del exercito y de sus amigos.

DEspues desto aconteció, que Absalom se hizo s carros y cavallos, y cincuenta hombres b que corriessen delante de el.

2 Y levantavase Absalom de mañana, y ponia se à un lado del camino c de la puerta, y à qualquiera que tenia pleyto, y venia ál Rey à juyzio, Absalom lo llamava à si, y dezia le: De que ciudad eres? Y el respondia: Tu siervo *es* de uno de los tribus de Israel.

3 Entonces Absalom le dezia: Mira, tus palabras *son* buenas y justas: mas no tienes quien te oyga por el Rey.

4 Y dezia Absalom: Quien me pusiesse, por juez en la tierra, paraque viniessen a mi todos los que tienen pleyto, o negocio, que yo les haria justicia.

5 Y acontecia que, quando alguno se llegava d para inclinarse à el, el estendia la mano, y lo tomava, y lo besava.

6 Y desta manera hazia con todo Israel que venia ál Rey à juyzio: y *assi* hurtava Absalom el co-

raçon

a Hermano de David.

b O, sabia, eloquente.

c Pusole lo que avia de dezir.

d Heb. los despartiesse.

e La sucesion en que dize: E Heb. no poseedor à &c.

f Heb. por el semen.

g Heb. de la lengua.

h Esto mesmo de hablar. 1. reg. 1. 52.

i Heb. alma.

j Busca maneras con q̃ los perdidos buelvan à ser cobrados.

k Heb. la palabra.

l Condicion del rey para bien e acertar el oficio.

m No se ha cometido Ioab contigo &c.

n Que pretende tu negocio en mi ausencia.

o Dió las gracias.

p Los quales fe la muerte: y por no tener hijos leuantó una coluna. Actor. 18. 18.

q Heb. Vistes la heredad de &c.

r Heb. de Ioab junto à mi.

s Assi tambien 1. reg. 1. 5.

b De guarda.

c Donde se hazian los exercicios.

d Para hazerle reverencia.

rason de los de Israel.

e Siendo Absalom de edad de 40. años.

7 Y aconteció e despues de quarenta años, que Absalom dixo al Rey: Yo te ruego *que me des licencia para* que vaya à pagar mi voto à Hebron, que he prometido à Iehova.

8 Porque tu siervo hizo voto quando estava en Gessur en Syria diziendo: Si Iehova me bolviere à Ierusalem, yo serviré à Iehova.

9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el se levantó, y se fue à Hebron.

f Es alçado por rey.

10 Y embió Absalom espias por todos los tribus de Israel diziendo: Quando oyerdes el son de la trompeta, direys: Absalom f reyna en Hebron.

g O, combidados. f Al Absalom.

11 Y fueron con Absalom dozientos hombres de Ierusalem g llamados *del*, los quales yvan con su simplicidad, sin saber cosa.

12 Tambien embió Absalom por Achitophel Gilonita, del consejo de David à Gilo su ciudad, quando hazia sus sacrificios, y fue *hecha* una grande conjuracion, y el pueblo se yva augmentando con Absalom.

h Heb. del varon de Isra el.

13 ¶ Y vino el aviso á David diziendo: El coraçon h de todo Israel *se va* tras Absalom.

14 Entonces David dixo à todos sus siervos, que *estavan* con el en Ierusalem: Levantaos, y huygamos, porque no podremos escapar delante de Absalom. Daos priessa à andar, porque apressurandose el no nos tome, y eche sobre nosotros mal, y hiera la ciudad à filo de espada.

15 Y los siervos del Rey dixeron al Rey: Heagui, tus siervos *estan prestos* à todo loque nuestro señor el Rey eligiere.

16 El Rey entonces salió con toda su casa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concubinas, paraque guardassen la casa.

i S. de la ciudad. k Heb. cabe su mano. l Act. 8. 18.

17 Y salió el Rey, con todo el pueblo à pie, y pararon se en *un* lugar i lexos.

18 Y todos sus siervos passavan k à su lado, y todos l los Cereteos y Pheletheos, y todos los Getheos, seys cientos hombres, los quales avian venido à pie desde Geth, y yvan delante del Rey.

m Con Absalom.

19 Y dixo el Rey á Ethai Getheo: Paraque vienes tu tambien con nosotros? Buelvete y quedate m con el Rey: porque tu *eres* estrangero, y desterrado tambien tu de tu lugar.

n Heb. sobre le que yo voy. o Yo conozco tu fidelidad.

20 Ayer veniste, y tengote de hazer oy que mudes lugar para yr con nosotros? Yo voy n como voy: tu buelvete, y haz bolver à tus hermanos: o en ti *ay* misericordia y verdad.

21 Y Ethai respondió al Rey, diziendo: Bive Dios, y bive mi señor el Rey, que, o para muerte, o para vida, donde mi señor el Rey estuviere, alli estará tambien tu siervo.

22 Entonces David dixo à Ethai: Ven *pues* y passa. Y passó Ethai Getheo, y todos sus varones, y toda su familia.

p Toda esta multitud yva con David.

23 Y p toda la tierra lloró à alta boz: y passó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y *despues* passó el Rey y todo el pueblo passó al camino que va al desierto.

q O, No te quiero. r Heb. he aqui dice. El dexar del yo se entiende bien quanto la sustancia, y principalmente en las afirmaciones, humillarse estando de la presencia mesma de Dios, que lo corrige.

24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los Levitas con el, que llevavan el arca del Concierto de Dios; y assentaron el arca del Concierto de Dios. Y subió Abiathar despues que todo el pueblo uvo acabado de salir de la ciudad.

25 Y dixo el Rey à Sadoc Buelve el arca de Dios á la ciudad: que si yo hallare gracia en los ojos de Iehova, el me bolverá, y me hará ver à ella y à su Tabernaculo.

26 Y si dixere, q No me agradas: aparejado estoy, haga de mi loque bien le pareciere.

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No eres tu el Veyéte? Buelve se en paz á la ciudad, y *esten* con vosotros vuestros dos hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de Abiathar.

28 Mirad, yo me detendré en las campañas del desierto, hasta que venga respuesta de vosotros que me dè aviso.

29 Entonces Sadoc y Abiathar bolvieron el arca de Dios à Ierusalem, y estuvieronse allá.

30 Y David subió la cuesta de las olivas, subiendo y llorando; llevando cubierta la cabeça, y los pies descalços. Y todo el pueblo que tenia consigo cubrió cada uno su cabeça, y subieron, subiendo y llorando.

31 Y dieron aviso á David diziendo: Achitophel *tambien está* con los que conspiraron con Absalom. Entonces David dixo: s Enloquece aora ó Iehova, el consejo de Achitophel.

32 Y como David llego a la cumbre para adorar alli á Dios, heaqui Chusai Arachita, que le salió á el encuentro trayendo rota su ropa, y tierra sobre su cabeça.

33 Y dixole David: Si passáres conmigo, serme has carga.

34 Mas si bolvieres à la ciudad, y dixeres à Absalem: Rey yo seré tu siervo. Como hasta aora he sido siervo de tu padre, assi seré aora tu siervo: tu me dissiparás el consejo de Achitophel.

35 No *estarán* alli contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes? Por tanto todo lo que oyeres en casa del rey, daras aviso dello á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes.

36 Y heaqui que *estan* con ellos sus dos hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el de Abiathar: por mano dellos me embiareys *aviso de* todo loque oyerdes.

37 Assi se vino Chusai amigo de David à la ciudad: y Absalom vino à Ierusalem.

s Esta es la Dios, Ab. 17. 14.

CAPIT. XVI.

Siba siervo de Miphi-boseth infamando à su amo calumniosamente gana de David todos los bienes de su amo. II. Semei maldize a David, el qual tolera sus maldiciones con paciencia entendiendo ser mano de Dios. III. Venido Absalom à Ierusalem, entra á las concubinas de su padre delante de todo el pueblo por consejo de Achitophel.

Y Como David passó un poco de la cumbre *del monte*, heaqui Siba el criado de Miphi-boseth que lo salia à recebir con un par de asnos enalbardados y sobre ellos dozientos panes, y cien hilos de passas, y cien a *massas de higos* passados, y un cuero de vino.

a Panes de &c.

2 Y dixo el Rey á Siba: Que *es* esto? Y Siba respondió; Los asnos *son* para la familia del Rey, en que suban: y los panes y la passa para los criados que coman: el vino paraque bevan los que se cansaren en el desierto.

t todo esto fingio Siba por saber los intentos. 16. 19. 24.

3 Y dixo el Rey: Donde *está* el hijo de tu señor? Y Siba respondió al Rey: Heaqui, t el se ha quedado en Ierusalem porque ha dicho: Oy me bolverán la casa de Israel el Reyno de mi padre.

u entiende los ojos de David, que no se informó mejor.

4 Entonces el Rey dixo á Siba: u Heaqui, sea tuyo todo loque tiene Miphi-boseth. Y respondió Siba inclinandole: Rey señor mio, halle yo gracia delante de ti.

11.

v 1 Rey. 2. 8 d Heb. dixo maldiziendo y maldiziendo.

5 ¶ v Y vino el Rey David hasta Bahurim: y heaqui salia uno de la familia de la casa de Saul, el qual se llamava Semei, hijo de Gera: y salia d maldiziendo,

6 Y echando piedras contra David, y contra todos los siervos del Rey David: y todo el pueblo, y todos los valientes hombres estavan à su diestra y à su siniestra.

e Heredia.

7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, sal, e varon de sangres, y varon impio.

f De todos los homicidios.

8 Jehova te ha dado el pago f de todas las sangres de la casa de Saul, en lugar del qual tu has reynado: mas Jehova ha entregado el reyno en mano de tu hijo Absalom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad: porque eres varon de sangres.

9 Y Abisai hijo de Sarvia dixo al Rey: Porque maldize este perro muerto à mi señor el Rey? Yo te ruego q̃ me dexes passar, y quitarleche la cabeça.

g Heb. Que á mi y á vosotros?

10 Y el rey respondio: g Que tengo yo con vosotros hijos de Sarvia? El maldize assi, porque Jehova le ha dicho que maldiga à David: quien pues le dirà: Porque lo hizes assi?

h De mis entrañas.

11 Y dixo David à Abisai, y à todos sus siervos: Heaqui, que mi hijo, que ha salido h de mi vientre, assecha à mi vida, quãto mas aora un hijo de Iemini? Dexalde q̃ maldiga, q̃ Jehova sclo ha dicho.

12 Quiça Jehova mirara à mi afficion, y me dara Jehova bien por sus maldiciones oy.

13 Y como David y los suyos yvan por el camino, Semei yva por el lado del monte delante dellel, andando y maldiziendo, y arronjando piedras delante dellel, y esparziendo polvo.

14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *estava*, llegaron cansados, y descansó alli.

15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de Israel, entraron en Ierusalem, y con el Achitophel.

16 Y fue, que como llegó Chusai Arachita el amigo de David à Absalom, Chusai dixo à Absalõ: Biva el Rey, biva el Rey.

i Heb. Esta (es) tu misericordia.

17 Y Absalom dixo a Chusai: i Este *es* tu agradecimiento para con tu amigo? Porque no fueste con tu amigo?

18 Y Chusai respondió à Absalom: No: sino al que eligiere Jehova, y este pueblo, y todos los varones de Israel, de aquel seré yo, y con aquel quedaré.

19 Item, à quien avia yo de servir? No es à su hijo? Como he servido delante de tu padre, assi sere delante de ti.

III.

k Heb. Dad consejo.

20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achitophel: k Consultad que haremos.

21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra à las concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oyrá que te has hecho l aborrecible à tu padre: y assi se esforçarán las manos de todos los que *estan* contigo.

l Heb. hedor.

m Ant. 12, 12.

22 Entonces pusieron una tienda à Absalom sobre la techumbre, y entró Absalom à las concubinas de su padre en ojos de todo Israel.

23 Y el consejo que dava Achitophel en aquellos dias, era como si consultáran la palabra de Dios. Tal era el consejo de Achitophel assi con David, como con Absalom.

CAPIT. XVII.

Aprueban lo mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achitophel, por providencia de Dios, dase aviso à David, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achitophel se cuelga. II. Absalom passa tambien el Iordan, y los amigos de David le traen provision.

ENtonces Achitophel dixo à Absalom: *Yo* escogeré aora doze mil hombres, y me levantare, y seguiré à David *esta* noche.

2 Y daré sobre el, que el estará cansado y flaco de manos, *yo* lo atemorizaré, y todo el pueblo que *está* con el, huyrà: y heriré al Rey solo:

3 Y tornaré a todo el pueblo à ti: y quando ellos ovieren buelto, (*pues* aquel hombre es el que tu quieres,) todo el pueblo estará en paz.

n Heb. la palabra fue recta en ojos de Absalom.

4 n Esta razon parecio bien à Absalom y à todos los Ancianos de Israel.

5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames tambien á Chusai Arachita, paraque oygamos tãbien loque el dirá.

6 Y como Chusai vino á Absalom, Absalom le habló diziendo: Assi ha dicho Achitophel, seguirenos tu consejo, o no? Di tu.

7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El consejo q̃ ha dado esta vez Achitophel no es bueno.

8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y *que estan aora* con amargura de animo, como la osa en el campo quando le han quitado los hijos. Demas desto, tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.

9 Heaqui el estará aora escondido en alguna cueva, o en algũ otro lugar. b Y si al principio cayeré algunos *de los tuyos*, oyrlo ha qui lo oyere, y dirá: El pueblo que sigue á Absalom ha sido muerto.

b Heb. y será q̃ caerán ellos al principio &c.

10 Y aunque sea valiente hombre cuyo coraçon *sea* como coraçon de leon, c sin dubda desmayará. Porque todo Israel sabe, q̃ tu padre es valiente hombre, y que los que *estan* con el son esforçados.

c Heb. desleyendo será desleydo.

11 Mas *yo* aconsejo, que todo Israel se junte á ti desde Dan hasta Beersebah *que será* en multidud como el arena que *está* a la orilla de la mar, y que tu faz vaya en la batalla.

12 Entonces vendremos á el en qualquier lugar que se pudiere hallar, d y daremos sobre el, como quando el rocio cae sobre la tierra, y ni uno dexaremos dellel, y de todos los que estan con el.

d Heb. venir y parecerémos sobre el.

13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, todos los de Israel traeran sogas a aquella ciudad, y traerlahemos *arrastrando* hasta el arroyo, que nunca mas parezca della piedra.

14 Entõces Absalõ, y todos los de Israel dixerõ: El consejo de Chusai Arachita es mejor q̃ el consejo de Achitophel. Porque Jehova avia mandado, que el consejo de Achitophel *que era* d bueno, fuesse e disipado, paraque Jehova hiziesse venir mal sobre Absalom.

d Vel al proposito.

e Heb. desleyendo será desleydo.

15 Y Chusai dixo á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes, Assi y assi aconsejó Achitophel á Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo aconseje assi y assi.

Dios ordenó el consejo de Achitophel para que se desvaneciesse el consejo bueno.

16 Portanto embiad luego, y dad aviso á David diziendo: No quedes esta noche en las campañas del desierto, sino passa luego f *el Iordan*, porq̃ el Rey no sea cõsumido, y todo el pueblo q̃ cõ el está.

f Abar. vel Iordan.

17 Y Ionathan y Achimaas estavan junto á la fuente de Rogel, y fue allá una criada, la qual les dió el aviso, y ellos fueron, y dieron aviso al Rey David: porque ellos no podian mostrarse viniendo á la ciudad.

18 Y fueró vistos por un moço, el qual lo dixo á Absalom, mas los dos se dieron priessa á caminar, y llegaron á casa de un hombre en Bahurim, q̃ tenia un pozo en su patio, dẽtro del qual ellos decẽdieró.

19 Y tomando la muger una manta, estendiola sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella del trigo g majado, y el negocio no fue entendido.

g Nuevo, de cada de las espigas.

20 Y llegando los criados de Absalom á la casa á la muger, dixeronle: Donde *estan* Achimaas y Ionathan? Y la muger les respondió: Ya han passado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron, y no los hallaron, bolvieronse á Ierusalem.

21 Y despues que ellos se ovieron ydo, *estos* salieron del pozo, y fueronse, y dieron el aviso al rey David, y dixeronle: Levantaos, y daos priessa á passar las aguas, porque Achitophel ha dado tal consejo contra vosotros.

22 Entonces David se levantó, y todo el pueblo que *estava* con el, y passaron el Iordan antes que amaneciesse, sin faltar ni uno, q̃ no passasse el Iordã.

h Hizo su testamento. Heb. mandó á su casa.

23 Y Achitophel viendo q̃ no se hizo su consejo, enalbardó *su* asno, y levantóse, y fuesse á su casa, y á su ciudad, y h ordenó su casa, y ahorcóle, y muno

muriò: y fue sepultado en el sepulchro de su padre.

II. Cap. 32.2.

24 ¶ Y David vino *en Mahanaim, y Absalom passó el Iordan con todos los varones de Israel.

25 Y Absalom constituyó à Amasa sobre el exercito en lugar de Ioab, el qual Amasa fue hijo de un varon de Israel llamado Ietra el qual avia entrado à [b] Abigal hija de Naas, hermana de Sarvia madre de Ioab.

b Abigal. Que assi se llama Angel. 1. Sobre esta hermana de David 1. Chron. 2.16. c Desde Ab. 19. 31. y 1 reyes 2. 7.

26 Y assentó campo Israel con Absalom en tierra de Galaad.

27 Y como David llegó à Mahanaim, Sobi hijo de Naas de Rabua de los hijos de Ammon, y Machir hijo de Ammiel de Lodabar, [c] y Berzellai Galaadita de Rogelim,

28 Truxeron à David y al pueblo q̃ *estava* con el camas, y bacines, y vasija de barro, trigo, y cevada, y harina, y *trigo* tostado, havas, lentejas, y *garvanços* tostados,

29 Miel, manteca, ovejas, y quesos de vacas, para q̃ comiessen: porq̃ dixerõ *entre si*, Aquel pueblo está hãbriento, y cansado, y tendrá sed en el desierto.

CAPIT. XVIII.

Da Sabastalla entre el exercito de David, y el de Absalom: donde los de David vencen la victoria, y Absalom es muerto por Ioab. II. Viene la nueva de la victoria, a David, el qual entendiendo la muerte de Absalom, llora y haze por el llanto.

a Heb. contò.

DAvid pues [a] reconoció el pueblo q̃ tenia consigo, y puso sobre ellos tribunos y cẽturiones.

2 Y puso la tercera parte del pueblo debaxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera debaxo de la mano de Abisai hijo de Sarvia hermano de Ioab, y la otra tercera parte debaxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el Rey al pueblo: Yo tãbien saldré con vosotros.

b Heb. no pas-de la falda: o, corre con-nosotros.

3 Mas el pueblo dixo: No saldrás, porque si nosotros huyeremos, [b] no harán caso de nosotros: y aunque la mitad de nosotros muera, no harán caso de nosotros: mas tu ora *vales tanto como* diez mil de nosotros, por tanto mejor será que tu nos des ayuda desde la ciudad.

4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré loque à vosotros pareciere bien. Y el Rey se puso à la entrada de la puerta, mientras salia todo el pueblo de ciento en ciento y de mil en mil.

c amen al padre, pruena la vida del hijo, que lo procura la muerte.

5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à Ethai diziendo, *Tratad* [c] benignamente por amor de mi al moço Absalom. Y todo el pueblo oyó quando el Rey mandó acerca de Absaló à todos los capitanes.

6 Y el pueblo salió al campo contra Israel, y la batalla se dio en el bosque de Ephraim.

7 Y el pueblo de Israel cayó alli delante de los siervos de David, y fue hecha alli gran matança en aquel dia de veynte mil *hombres*.

d De Absalon

8 Y derramandose alli [d] el exercito por la haz de toda la tierra, fueron mas los que consumió el bosque de los de el pueblo, que los que consumió el cuchillo aquel dia.

9 Y Absalom se encontró con los siervos de David, y Absalom yva sobre un mulo, y el mulo se entró debaxo de un espesso y grande alcornoque, y asióse le la cabeça al alcornoque, y quedo entre el cielo y la tierra, y el mulo [e] en que yva, passó *adelante*.

e Heb. que estava, debaxo del.

10 Y viendolo uno, avisó à Ioab diziendo: Hequi q̃ yo vide à Absalom colgado de un alcornoq̃.

11 Y Ioab respondió al hombre que le dava la nueva. Y viendolo tu, porqué no lo heriste luego alli à tierra? y sobre mi, que *yo* te diera diez *ciclos* de plata, y [f] un talabarte.

f Heb. el mudamiento.

12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me pesara en mis manos mil *ciclos* de plata, no estendiera mi mano en el hijo del Rey: porque nosotros lo oymos quando el Rey te mandó à ti, y à Abisai, y à Ethai diziendo: Mirad que *ninguno toque* en el moço Absalom:

13 O yo oviera hecho traycion [g] contra mi anima: pues que al Rey nada se le esconde, y tu [h] estarias delante.

g A riesgo de mi vida. h No bolverias por mi.

14 Y Ioab respondió, No *es* razon, que yo te ruegue. Y tomando tres dardos en su mano, hincòlos en el coraçon de Absalom, que aun estava bivo en medio del alcornoque.

15 Y cercandolo diez mancebos escuderos de Ioab, hirieron à Absalom, y mataronlo.

16 Entonces Ioab tocò la corneta, y el pueblo se bolvió de seguir à Israel, porque Ioab detuvo al pueblo.

17 Y tomando à Absalom, echaronlo en un gran fosso en el bosque, y levantaron sobre el un muy gran [i] majano de piedras, y todo Israel huyó cada uno á sus estancias.

i O, monton.

18 Y Absaló avia tomado, y avia levãtadose una [j] coluna en su vida la qual *está* en el Valle del rey, porque avia dicho *entre si*, [k] Yo no tengo hijo que conserve la memoria de mi nombre: y llamó à aquella coluna de su nombre, y assi se llamò, [l] el Lugar de Absalom, hasta oy.

j O, pyramide. Gen. 28. 18. Lev. 26. 1. k Act. 4. 37. Si nombran tres hijos, los quales eran muertos quando levantó esta coluna. l Mano de, &c.

19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo: Yo correré ora y daré las nuevas al Rey, como Iehova [m] ha defendido su causa de la mano de sus enemigos.

II. m Heb. ha juzgado.

20 Y respondiole Ioab, Oy no llevarás las nuevas, otro dia las llevarás: no darás oy la nueva, porque el hijo del Rey es muerto.

21 Y Ioab dixo à Chusi: Ve tu, y di al Rey loq̃ has visto. Y Chusi hizo reverencia à Ioab, y corrió.

22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à dezir à Ioab: Sea loq̃ fuere, yo correré ora tras Chusi. Y Ioab dixo: Hijo mio, para que has tu de correr, que no hallaras premio por las nuevas?

23 Y *el respondio*, Sea loque fuere, yo correré. *y Ioab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el camino de la campaña, y passó delante de Chusi.

24 Y David estava assentado entre las dos puertas, y el atalaya avia ydo sobre la techumbre de la puerta en el muro, y alçando sus ojos, miró y vido à uno que corria solo.

25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo saber al Rey. Y el Rey dixo: Si es solo, buenas nuevas trae. Y el venia acercandose.

26 El atalaya vido otro que corria: y dio bozes el atalaya al portero diziẽdo: He un hõbre q̃ corre solo. Y el Rey dixo: Este tambien *es* mẽsagero.

27 Y el atalaya bolvió à dezir: [n] Parecemeel correr del primero, como el correr de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey respondió: Este hombre es de bien, y viene con buena nueva.

n Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de.

28 Entonces Achimaas dixo à alta boz al Rey: Paz: y inclinòse á tierra delante del Rey, y dixo: Bendito *sea* Iehova Dios tuyo, q̃ ha entregado los hombres, que avian levantado sus manos contra mi señor el Rey.

29 Y el Rey dixo: El moço Absalom [o] tiene paz? Y Achimaas respondió: Yo vide un grande alborote, quando Ioab embió [p] al siervo del Rey, y à *mi* tu siervo, mas no se que *era*.

o Es, ¿Está? p A Chusi.

30 Y el Rey dixo: Passa, y ponte alli. Y el passo y parósse.

31 Y luego vino Chusi, y dixo: Reciba nueva mi señor el Rey, que oy Iehova ha defendido tu causa de la mano de todos los que se avian levantado contra ti.

32 El rey entonces dixo à Chusi. El moço Absalom tiene paz? Y Chusi respondio: Como *aquel* moço sean los enemigos de mi señor el Rey, y todos

y todos los que se levantan contra ti para mal.

33 Entonces el Rey se turbò, y subiose à la sala de la puerta, y llorò, y yendo dezia assi, Hijo mio Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo mio, hijo mio.

CAPIT. XIX.

Ioab reprehende à David de su llorar por Absalom. Israel se conuierte al Rey, el qual benignamente perdona a los de Iudas y los exhorta a venir a si, y a Amasa general del exercito de Absalom pone en lugar de Ioab. II. Semei pide perdon à David, y el le perdona. III. Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su siervo Siba. mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzellai acompaña al Rey. V. Las diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la recibimiento del Rey.

Y Dieron aviso à Ioab: Heaqui el Rey llora, y pone luto por Absalom.

a Heb. la victoria

2 Y bolviose aquel dia a la victoria en luto para todo el pueblo: porque aquel dia oyó el pueblo que se dezia: q̃ el Rey tenia dolor por su hijo.

3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciudad escondidamente, como suele entrar escondidamente el pueblo vergonçoso, que ha huydo de la batalla.

4 Mas el Rey cubierto el rostro clamava à alta boz, Hijo mio Absalom, Absalõ hijo mio, hijo mio.

5 Y entrando Ioab en casa al Rey, dixole: Oy has avergonçado el rostro de todos tus siervos, que han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de tus hijas y la vida de tus mugeres, y la vida de tus concubinas,

6 Amando à los que te aborrecen, y aborreciendo à los que te aman: porque oy has declarado, que no *estimas* tus principes y siervos: porque *yo* entiendo oy, que si Absalom biviera, y todos nosotros fuetamos muertos oy, q̃ entonces b te contentaras.

b Heb. te plo en tus ojos. c Heb. habla al coraçon de tus &c.

7 Levantate pues aora y sal fuera, y c halaga à tus siervos: porque juro por Iehova, que si no sales ni aun uno quede comigo esta noche: y desto te pesará mas, que de todos los males que te han venido desde tu mocedad hasta aora.

8 Entõces el Rey se levantó, y sentóse à la puerta, y fue declarado á todo el pueblo diziendo: Heaqui el Rey está sentado à la puerta. Y vino todo el pueblo delante del Rey: mas d Israel avia huydo cada uno à sus estancias.

d Los que avian seguido á Absalom.

9 Y todo el pueblo porfiava en todos los tribus de Israel diziendo: El Rey nos ha librado de mano de nuestros enemigos, y el nos ha salvado de mano de los Philistheos, y aora avia huydo de la tierra por miedo de Absalom:

10 Y Absalom, que aviamos ungido sobre nosotros, es muerto en la batalla, porqué pues aora e os estays quedos para bolver el Rey?

e Heb. callays por callais.

11 Y el Rey David embió à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes diziẽdo: Hablad a los Ancianos de Iuda y dezidles, porq̃ fereys *vosotros* los postreros à bolver el Rey à su casa, pues f la palabra de todo Israel ha venido al Rey *de bolverlo* a su casa?

f Todo Israel ha determinado de bolver el Rey &c.

12 Vosotros soys mis hermanos: mis huessos y mi carne soys *vosotros*: porque pues fereys vosotros los postreros en bolver el Rey?

g no soy yo sangre de hermano de David 1. Chron. 2. 16. y 17. h 1. Reg. 20. 23. en batalla en su estancia.

13 Mas à g Amasa direys: Y no eres tu tambien hueso mio y carne mia? Assi me haga Dios, y assi me añida si no fueres general del exercito delante de mi en lugar de h Ioab para siempre.

i Porque se animasen combatiesen &c. * 1. Rey. 2. 28.

14 Assi inclinó el coraçon de todos los varones de Iuda, i como de un varon paraque embiasen à *decir* àl Rey: Buelve tu y todos tus siervos.

15 *Y el Rey bolvió, y vino hasta el Iordã: y Iuda vino à Galgal à recebir àl Rey y passarlo el Iordan.

* Ant. 16. 1.

16 Y * Semei hijo de Gerá hijo de Iemini de Bahurim diose priessa à venir con los varones de Iuda à recebir al Rey David:

17 Y con el mil hombres de Ben-jamin. Assi mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte siervos, los quales passaron el Iordan delante del Rey.

18 Y passo la barca para passar la familia del Rey, y para hazer loque le pluguiesse. ¶ Entonces Semei hijo de Gera se prostró delante del Rey, passando el el Iordan, II.

19 Y dixo àl Rey: k No me impute mi señor mi iniquidad, ni tengas memoria de los males que tu siervo hizo el dia que mi señor el Rey salio de Ierusalem, l para *ponerlos* el Rey sobre su coraçon.

k Ant. 16. 5. y he Semei mayor mo y maldixo a David. l para hazer caso dellos

20 Porque yo tu siervo conozco aver pecado, y hé venido oy el primero de toda la casa de Ioseph para descendir à recebir à mi señor el Rey.

21 Y Abisai hijo de Sarvia respondió, y dixo: Por esto no ha de morir Semei, que maldixo al ungido de Iehova?

22 David entonces dixo: Que teneys vosotros conmigo hijos de Sarvia, que me aveys de ser oy adversarios? Ha de morir oy alguno en Israel? No conozco yo que oy soy *hecho* Rey sobre Israel?

23 Y dixo el Rey a Semei; No morirás. Y el Rey selo juro.

III. m Nota. porque era hijo de Ionathã hijo de Saul. Ver 4. 4. y 9. 3. tempo hazia à los mas hijo. esto Dios. 2. 2. o en festival de la gran victoria. q como por David fue passado lo que sabia auia de ser a David. Ant. 16. 3. p S. del abism. q Ant. 19. 3. p Sabio como conviene á un ministro de Dios. Ant. 14. 17.

24 ¶ Tambien Miphiboseth m hijo de Saul descendió a recebir al Rey. n No avia lavado sus pies, ni avia cortado su barva, ni tampoco avia lavado sus vestidos desde el dia que el Rey salio, hasta el dia que vino en paz.

25 Y como el vino o en Ierusalem á recebir àl Rey, el Rey le dixo: Miphiboleth porque no fuesse conmigo? Y el dixo:

26 Rey señor mio, mi siervo me ha engañado: porque tu siervo avia dicho: Enalbardare un asno, y subire en el, y yre al Rey, porque tu siervo es coxo:

27 *Mas el rebolvio á tu siervo delante de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey es p como un angel de Dios: haz pues loque bien te pareciere.

28 Porque toda la casa de mi padre era digna de muerte delante de mi señor el Rey, y tu pusiste a tu siervo entre los combidados de tu mesa. Que mas justicia pues tengo para quexarme mas contra el Rey?

29 Y el Rey le dixo: Paraque hablas q mas palabras? * Yo he determinado que tu y Siba partays las tierras.

q Heb. tus palabras. * Ant. 16. 4.

30 Y Miphiboseth dixo á el Rey: y aun tomelas el todas, puesque mi señor el Rey ha buelto en paz à su casa.

IIII. * 2. Rey. 2. 7.

31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita descendió de Rogelim, y passó el Iordan con el Rey, para acompañarlo de la otra parte del Iordan.

32 Y *era* Berzellai muy viejo, de ochenta años, * el qual avia dado provision al Rey, quando estava en Mahanaim, porque era hombre muy r rico.

* Ant. 19. 32. r Heb. grande.

33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa conmigo, y yo te darè de comer conmigo en Ierusalem.

34 Y Berzellai dixo al Rey: Quantos son los dias s del tiempo de mi vida, paraque yo suba con el Rey à Ierusalem?

s Heb. de los dias.

35 Yo soy oy de edad de ochenta años, que ya no haré differencia entre el bien y el mal. Tomará gusto aora tu siervo en lo que comiere, o beviere? Oyré mas la boz de los cantores y de las cantoras? Paraque pues seria aun tu siervo molesto á mi señor el Rey?

36 Passara tu siervo un poco el Iordan con el Rey: porq̃ me ha de dar el Rey tan grãde recompẽsa?

37 Yo te ruego que dexes bolver à tu siervo, y que

y que yo muera en mi ciudad, en el sepulchro de mi padre y de mi madre: heaqui tu siervo Chamaam el qual passe con mi señor el Rey: à este haz loque bien te pareciere.

38 Y el Rey dixo: Pues passe conmigo Chamaam, y yo hare con el como bien te pareciere: y todo loque tu pidieres de mi, yo lo hare:

39 Y todo el pueblo passó el Iordan: y assi mismo passo el Rey, y besó el Rey á Berzellai, y bendixolo, y el se boivió a su casa.

40 El Rey entonces passó à Galgal, y Chamaam passo con el y todo el pueblo de Iuda passaron al Rey con la mitad del pueblo de Israel.

v. 41 ¶ Y heaqui que todos los varones de Israel vinieron al Rey, y le dixeron: Porque los varones de Iuda nuestros hermanos te han hurtado, y han passado al Rey y á su casa el Iordan, y à todos los varones de David con el?

42 Y todos los varones de Iuda respondieron à todos los varones de Israel: Porq̃ el Rey es [t] nuestro pariente. Mas porq̃ os enojays vosotros de esso? Avemos nosotros comido *algo* del Rey? Avemos recebido de el algun don?

43 Entonces respondieron los varones de Israel y dixeron á los de Iuda: Nosotros tenemos en el Rey diez partes, y en el mismo David [v] mas que vosotros: porque pues nos aveys tenido en poco? No hablamos nosotros primero en bolver nuestro Rey? Mas *aun* la razon de los varones de Iuda [x] fue mas fuerte que la de los varones de Israel.

t De nuestro tribu.

v Heb. yo mas que tu.

x Vehemencia. Heb. se endureció.

CAPIT. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel. 11. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba, Ioab yendo a el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. 15 Combaten en Iosue de Iuda a Abela donde se avia metido Seba. 17 Vna muger persuade à Ioab de quitar el cuerpo dando le la cabeça de Seba, y assi se pacifico la rebellion.

A Caso estava alli un [a] hombre perverso que se llamava Seba hijo de Bochri, varon de Iemini, este tocó corneta diziendo: No tenemos nosotros parte en David, ni heredad en el hijo de Isai; Israel *buelvase* cada uno à sus estancias.

a Heb. varon de Belial.

2 Assi se fueron de enpos de David todos los varones de Israel, y seguian à Seba hijo de Bochri; mas los que eran de Iuda estuvieron llegados á su Rey, desde el Iordan hasta Ierusalem.

3 Y David vino à su casa á Ierusalem: y tomó el Rey las diez mugeres concubinas que avia dexado para guardar la casa, y pusolas en una casa en guarda, y diales de comer, y nunca mas entro a ellas, y quedaron encerradas hasta que murierõ, [b] en biudez de vida.

b Por auerla de biudez. 11.

4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los varones de Iuda para el tercero dia: y tu *tambien* te hallarás aqui presente.

5 Y fue Amasa à juntar á Iuda, y detuvose mas de el tiempo que le avia sido señalado.

6 Y dixo David à Abisai, Seba hijo de Bochri nos hará aora mas mal que Absalom: toma pues tu los siervos de tu señor, y ve tras el, porque el no halle las ciudades fortificadas, y se nos vaya de delante.

7 Entonces salieron en pos del los varones de Ioab, y [c] los Ceretheos, y Pheletheos, y todos los valientes hombres salieron de Ierusalem para yr tras Seba hijo de Bochri.

c Estaudes cõpuestas or la guarda del Rey.

8 Ellos *estavan* cerca de la grande peña, que está en Gabaon, Amasa les salió al encuentro. Y Ioab estava ceñido sobre su ropa que tenia vestida, sobre la qual, tenia ceñido un cuchillo pegado à sus lomos en su vayna, [d] el qual salió y cayó.

d El qual que salio de Ioab, cayó el cuchillo, porque Ioab de tal manera avia puesto su pie delante de la vayna, que forçosamente, y como de si mesma podria salir.

9 Y Ioab dixo à Amasa: [e] Tienes paz hermano mio? Y tomo Ioab con la diestra la barva de Amasa para besarlo:

e Va te bien? à api tomava mató à Abner 3. 27.

10 Y Amasa no se guardó del chuchillo q̃ Ioab tenia en la mano: y [f] el lo hirió con el cuchillo en la quinta *costilla*, y derramó sus entrañas por tierra, y cayo muerto sin darle segundo golpe. Y Ioab y Abisai su hermano fueron tras Seba hijo de Bochri.

f Al cuerpo del muerto exhortalo à los suyos à q̃ no se detuviesen.

11 Y uno de los criados de Ioab se paró junto [g] à el, diziendo: Qualquiera que amare à Ioab, y à David, vaya tras Ioab.

g El siervo de Ioab.

12 Y Amasa se avia rebolcado en la sangre en mitad del camino, y viẽdo [h] aquel hombre que todo el pueblo se parava, apartó à Amasa del camino á el campo, y echó sobre el una vestidura, porque via que todos los que venian, se paravan cabe el.

h Heb. vido.

13 Y estando el ya apartado del camino, todos los q̃ seguian à Ioab passaron yendo tras Seba hijo de Bochri.

14 ¶ Y el passó por todos los tribus de Israel hasta Abela, y Beth-maacha, y todo Barim: y [b] juntaronse: y siguieronlo tambien. III.

b S. los de estas villas.

15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y Beth-maacha, y pusieron baluarte contra la ciudad, y *el pueblo* se puso àl muro: y todo el pueblo que estava con Ioab trabajava de trastornar el muro.

16 Entonces una muger sabia dió bozes de la ciudad, *diziendo*: Oyd, oyd: ruego os que digays à Ioab que se llegue àca, para que *yo* hable con el.

17 Y como el se acercó à ella, dixo la muger: Eres tu Ioab? Y el respondió *Yo* soy. Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sierva. Y el respondió: Oygo.

18 Entonces *ella* tornó à hablar diziendo: Antiguamente solian hablar diziendo [i] Quien preguntáre, pregunte en Abela: y assi concluyan.

i Abila à su ciudad de assiento antiguo de sabiduria.

19 * [k] Yo soy de las pacificas y fieles de Israel, y tu procuras de matar una ciudad, que *es* madre en Israel. Porqué destruyes la heredad de Iehova?

* Deut. 20, 11. k Habla en persona de la ciudad.

20 Y Ioab respondió diziendo: Nunca tal, nunca tal me acontezca, que *yo* destruya ni deshaga.

21 La cosa no es assi: mas un hombre del Mõte de Ephraim, que se llama Seba, hijo de Bochri, ha levantado su mano contra el Rey David: dad nos à este solo, y *yo* me yré de la ciudad. Y la muger dixo á Ioab, Heaqui su cabeça te será echada desde el muro.

22 Y la muger vino à todo el pueblo con su sabiduria, y ellos cortaron la cabeça à Seba hijo de Bochri, y echarõla à Ioab: y el tocó la corneta, y esparzieronse *todos* de la ciudad, cada uno á su estancia: Y Ioab se bolvio á el Rey a Ierusalem.

23 * Y [l] Ioab *fue puesto* sobre todo el exercito de Israel: y Banajas hijo de Iojada sobre [m] los Ceretheos y Pheletheos.

* Act. 8, 16. l Assi fue despues avia sido preso de Ant. 19, 13. * Act. 8, 18. m O el principal del consejo. Or. el principal antiguo. La palabra heb. Cohen, significa sacerdote, o principal.

24 Y Aduram sobre los tributos: y Iosaphad hijo de de Ahilud el Chanciller.

25 Y Siva Escriba, y Sadoc y Abiathar Sacerdotes: y Irá Iaireo fue [n] Sacerdote de David.

CAPIT. XXI.

Embiando Dios hambre en la tierra, y entendido por David que era á causa del mal tratamiento que Saul avia hecho a los Gabaonitas, quebrantando el juramento, David aplaca la ira de Dios, entregando a los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, para que fuessen colgados. 15. Quatro guerras contra los Philisteos.

Yen

* Homicida o Cisne el primero que los Gabaonitas avían hecho a los Gabaonitas, Iof. 9. 19.

Y En los dias de David uvo hambre por tres años, uno tras otro: y David consultó á Iehova, y Iehova le dixo: Por Saul y por la casa a de sangres: porque b mató a los Gabaonitas.

2 Entonces el Rey llamo a los Gabaonitas, y habloles. Los Gabaonitas no eran de los hijos de Israel, sino de las reliquias de los Amorrheos, * a los quales los hijos de Israel avian hecho juramẽto: mas Saul avia procurado de matarlos, con zelo por los hijos de Israel y de Iuda.

* Iosue 9. 19.

3 Y dixo David à los Gabaonitas: Que os haré, y con que c expiaré para que bendigays a la heredad de Iehova?

c O la culpa de Saul. O, os apiacare.

4 Y los Gabaonitas le respondieron: No tenemos nosotros *plata* sobre plata, ni sobre oro con Saul y con su casa: ni queremos q̃ hombre de Israel muera. Y el les dixo: Lo q̃ vosotros dixerdes os hare.

5 Y ellos respondieron al Rey: Aquel hombre que nos destruyo, y que machino contra nosotros, asolaremos, que no quede *nada del* en todo el termino de Israel.

d De la potestad. b el verbo heb. significa assimismo crucificar. 2. Sam. 9. 7. 13. e Yonata. * 1. Sam. 20. 14.

6 Denos siete varones d de sus hijos, para q̃ los e crucifiquemos á Iehova en Gabaa de Saul e el escogido de Iehova. Y el Rey dixo: Yo *los* daré.

7 Y el Rey perdonó a Miphiboseth hijo de Ionathan, hijo de Saul, * por el juramento de Iehova, que uvo entre ellos, entre David y Ionathan hijo de Saul:

8 Mas tomó el rey dos hijos de Respha hija de Aja, los quales ella avia parido á Saul, *a saber* à Armoni, y á Miphiboseth: y cinco hijos de Michol hija de Saul, los quales ella avia parido à Adriel hijo de Berzellai Molathitha:

9 Y entrególos en mano de los Gabaonitas, y ellos los crucificáron en el monte delante de Iehova, y murieron juntos aquellos siete, los quales fueron muertos en el tiempo de la siega en los primeros dias, en el principio de la siega de las cevadas.

f Vista vela, hizo se una cuenda.

10 Y tomando Respha hija de Aja f su sacco, tendioselo sobre un peñasco desde el principio de la segada hasta que llovió sobre ellos agua del cielo: y no dexó à ninguna ave del cielo sentarse sobre ellos de dia, ni bestias del campo de noche.

11 Y fue dicho à David lo que hazia Respha hija de Aja, concubina de Saul.

12 Y fue David, y tomó los huessos de Saul, y los huessos de Ionathan su hijo de los varones de Iabes de Galaad, * que los avian hurtado de la plaça de Bethsan, donde los avian colgado los Philistheos, quando los Philistheos deshizieron à Saul en Gelboe;

* 1. Sam. 31. 9.

13 Y tomó los huessos de Saul, y los huessos de Ionathan su hijo, y juntaron tambien los huessos de los crucificados,

14 Y sepultaron los huessos de Saul, y los de Ionathan su hijo en tierra de Ben-jamin, en Sela, en el sepulchro de Cis su padre: y g hizieron todo lo que el rey avia mandado: y Dios se aplacó con la tierra.

g Crucificando los hijos y nietos de Saul.

15 ¶ Y los Philistheos tornaron à hazer guerra à Israel, y David descendio, y sus siervos con el, y pelearon con los Philistheos, y David h se cansó.

h O, se desmayó, &c. en la batalla.

16 Y Iesbi-benob, el qual era de los hijos del Gigante, y el peso de su lança *tenia* trezientos siclos de metal, y el *estava* i vestido de nuevo, este avia determinado de herir à David.

i De nuevas armas. Heb. ceñido.

17 Mas Abisai hijo de Sarvia le socorrió, y hirió al Philistheo, y matólo. Entonces los varones de David le juraron, y dixeron: Nunca mas de aqui adelante saldrás con nosotros en batalla, porque no mates la lampara de Israel.

18 Otra segunda guerra uvo despues en Gob contra los Philistheos: entonces Sobochai Husathitha hirió à Saph, que era de los hijos del Gigãte.

19 Otra guerra uvo en Gob contra los Philistheos, en la qual Elhanan hijo de Iaere-Orgim de Beth-lehem hirió k à Goliath Getheo, el asta de la lança del qual era como un enxullo de telar.

k al hermano de Goliath, vers. 5. 1 Cron. 20. 5. donde se llama Lahmi.

20 Despues uvo otra guerra en Geth, donde uvo un varon l de grande alteza, el qual tenia doze dedos en las manos y otros doze en los pies, que eran veynte y quatro por cuenta: y tambien era de los hijos del Gigante.

l Heb. de medida.

21 Este m desafió á Israel, y matólo Ionathan hijo de Samma hermano de David.

m Por la muerte de Saul.

22 Estos quatro le avian nacido n à Rapha en Geth, los quales cayeron por la mano de David, y por la mano de sus siervos.

n O, al Gigante.

CAPIT. XXII.

Cantico de David en que hace gracias al Señor por averle librado muchas veces de mano de sus enemigos, y por especial de Dios profecia a la venida de los gentiles a la fuerte del Pueblo de Dios.

Y a Habló David à Iehova las palabras deste cãtico, b el dia q̃ Iehova lo libró de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saul, y dixo:

a Y en vez de estas palabras por todo el Psalmo, 18.

b Avendolo librado.

2 * Iehova *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi librador.

* Psal. 18.

3 Dios *es* mi peñasco, c en el confiaré: mi escudo, y d el cuerno de mi salud: mi fortaleza, y mi refugio: mi salvador, que me librarás de violencia.

c o, en el me acogeré. Iob. me acogeré a el.

d El engrandecimiento de Ac.

4 A Iehova digno de ser loado invocare, y seré salvo de mis enemigos.

5 Quando me cercáron ondas de muerte, y arroyos de iniquidad me assombráron,

6 *Quãdo* e las cuerdas de la huessa me ciñieron, y los lazos de muerte f me tomaron desaperciebido:

e O, dolores. f Heb. me previnieron o antecogieron.

7 *Cuando* tuve angustia, invoqué à Iehova, y clame a mi Dios, y el desde su Palacio oyó mi voz, mi clamor *llegó* à sus orejas.

g O, de donde Dios muestra de presente para socorrer a los que así le llaman. f y a los abismos, sobre los quales parece que los cielos estriban. g Heb. conmovida.

8 La tierra se removió, y tembló: g los fundamentos de los cielos fueron movidos, y se estremecieron, porque el se ayró.

9 Subió humo de sus narizes, y de su boca fuego h consumidor, por el qual se encendieró carbones.

h Manifestó. i y pestilencia. k Por su mocedad.

10 Y abaxo los cielos y descendio: una escuridad debaxo de sus pies.

11 Subio sobre el Cherubim, y bolò: i apparecióse sobre las alas del viento.

12 Puso tinieblas al derredor de si *como* k por cabañas: aguas negras, y espessas nuves.

13 Del resplandor de su presencia se encendieron asquas ardientes.

14 Tronó de los cielos Iehova, y el Altissimo dió su voz.

l A mis enemigos.

15 Arronjó saetas, y l desbaratólos: relampagueó, y consumiolos.

16 Entonces apparecieron los manaderos de la mar, y los fundamentos del mundo fueron descubiertos por la reprehension de Iehova, por la respiracion del resuello de su nariz.

m Heb. muchas. n Como vers. 6. n Heb. quiso en mi. I. efecto no se compuso con mi perseverancia. o Heb. no me hizo de &c. p Hizo conforme de la malas maquinaciones.

17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatóme, y sacóme de las aguas m impetuosas.

18 Librome de fuertes enemigos, de los que me aborrecian, los quales eran mas fuertes que yo.

19 *Los quales* en el dia de mi calamidad n me tomaron desaperciebido: mas Iehova fue mi bordon.

20 Sacóme á anchura: libróme, porque o puso su voluntad en mi.

21 Pagò me Iehova conforme á mi justicia: y conforme a la limpieza de mis manos me dio la paga.

22 Porque *yo* guarde los caminos de Iehova: y p no me aparté impiamente de mi Dios.

23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus ordenãças: y

raçon de los de Israel.

e Siendo Absalom de edad de 40. años.

7 Y aconteció e despues de quarenta años, que Absalom dixo ál Rey: Yo te ruego *que me des licencia para* que vaya à pagar mi voto à Hebron, que he prometido à Iehova.

8 Porque tu siervo hizo voto quando estava en Gessur en Syria diziendo: Si Iehova me bolviere à Ierusalem, yo serviré à Iehova.

9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el se levantó, y se fue à Hebron.

f Es alçado por rey.

10 Y embió Absalom espias por todos los tribus de Israel diziendo: Quando oyerdes el son de la trompeta, direys: Absalom f reyna en Hebron.

g O, combidados s. al hecho.

11 Y fueron con Absalom dozientos hombres de Ierusalem g llamados *del*, los quales yvan con su simplicidad, sin saber cosa.

12 Tambien embió Absalom por Achitophel Gilonita, del consejo de David à Gilo su ciudad, quando hazia sus sacrificios, y fue *hecha* una grande conjuracion, y el pueblo se yva augmentando con Absalom.

II. Reg. 15.

h Heb. del varon de Hira ch.

13 ¶ Y vino el aviso á David diziendo: El corazon h de todo Israel *se va* tras Absalom.

14 Entonces David dixo à todos sus siervos, que *estavan* con el en Ierusalem: Levantaos, y huygamos, porque no podremos escapar delante de Absalom. Daos priessa à andar, porque apressurandose el no nos tome, y eche sobre nosotros mal, y hiera la ciudad à filo de espada.

15 Y los siervos del Rey dixeron ál Rey: Heaqui, tus siervos *estan prestos* à todo loque nuestro señor el Rey eligiere.

16 El Rey entonces salió con toda su casa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concubinas, paraque guardassen la casa.

17 Y salió el Rey, con todo el pueblo à pie, y pararon se en *un* lugar i lexos.

i S. de la ciudad.

k Heb. cabe su mano. 1 Art. 8. 18.

18 Y todos sus siervos passavan k à su lado, y todos los l Cerethcos y Phelethcos, y todos los Getheos, seys cientos hombres, los quales avian venido à pie desde Geth, y yvan delante del Rey.

19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Paraque vienes tu tambien con nosotros? Buelvete y quedate m con el Rey: porque tu *eres* estrangero, y desterrado tambien tu de tu lugar.

m Con Absalom.

20 Ayer veniste, y tengote de hazer oy que mudes lugar para yr con nosotros? Yo voy n como voy: tu buelvete, y haz bolver à tus hermanos: o en ti *sea* misericordia y verdad.

n Heb. sobre le que yo voy. o Yo conozco tu fidelidad.

21 Y Ethai respondió al Rey, diziendo: Bive Dios, y bive mi señor el Rey, que, o para muerte, o para vida, donde mi señor el Rey estuviere, allí estará tambien tu siervo.

22 Entonces David dixo à Ethai: Ven *pues* y passa. Y passó Ethai Getheo, y todos sus varones, y toda su familia.

p Toda aquella multitud q yva con David.

23 Y p toda la tierra lloró à alta boz: y passó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y *despues* passó el Rey y todo el pueblo passó al camino que va al desierto.

24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los Levitas con el, que llevavan el arca del Concierto de Dios; y assentaron el arca del Concierto de Dios. Y subió Abiathar despues que todo el pueblo uvo acabado de salir de la ciudad.

q O, No se quiero. r Heu heme aqui &c. El deseo del pueblo en todo quanto le fuesse, y principalmente en las afliciones, humillasse debaxo de la poderosa mano de Dios, que le castiga.

25 Y dixo el Rey à Sadoc Buelve el arca de Dios á la ciudad: que si yo hallare gracia en los ojos de Iehova, el me bolverá, y me hará ver à ella y à su Tabernaculo.

26 Y si dixere, q No me agrada: aparejado estoy, haga de mi loque bien le pareciere.

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: r No eres tu el Veyéte? Buelve *te* en paz á la ciudad: y *esten* con vosotros vuestros dos hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de Abiathar.

28 Mirad, yo me detendré en las campañas del desierto, hasta que venga respuesta de vosotros que me dè aviso.

29 Entonces Sadoc y Abiathar bolvieron el arca de Dios à Ierusalem, y estuvieronse allá.

30 Y David subió la cuesta de las olivas, subiendo y llorando; llevando cubierta la cabeça, y los pies descalços. Y todo el pueblo que tenia consigo cubrió cada uno su cabeça, y subieron, subiendo y llorando.

31 Y dieron aviso á David diziendo: Achitophel *tambien está* con los que conspiraron con Absalom. Entonces David dixo: s Enloquece aora ó Iehova, el consejo de Achitophel.

s *Esto fue por Dios, Ab. 17. 14.*

32 Y como David llegó a la cumbre para adorar allí á Dios, heaqui Chusai Arachita, que le salió ál encuentro trayendo rota su ropa, y tierra sobre su cabeça.

33 Y dixole David: Si passáres conmigo, sermeshas carga.

34 Mas si bolvieres à la ciudad, y dixeres à Absalom: Rey yo seré tu siervo. Como hasta aora he sido siervo de tu padre, assi seré aora tu siervo: tu me dissiparás el consejo de Achitophel

35 No *estarán* allí contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes? Por tanto todo lo que oyeres en casa del rey, daras aviso deello á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes.

36 Y heaqui que *estan* con ellos sus dos hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el de Abiathar: por mano deellos me embiareys *aviso de* todo loque oyerdes.

37 Assi se vino Chusai amigo de David à la ciudad: y Absalom vino à Ierusalem.

CAPIT. XVI.

Siba siervo de Miphi-boseth infamando à su amo calumniosamente gana de David todos los bienes de su amo. II. Semei maldize a David, el qual sufre sus maldiciones con paciencia entendiendo ser mano de Dios. III. Venido Absalom á Ierusalem, entra a las concubinas de su padre delante de todo el pueblo por consejo de Achitophel.

Y Como David passó un poco de la cumbre *del monte*, heaqui Siba el criado de Miphi-boseth que lo salia à recebir con un par de asnos enalbardados y sobre ellos doziento panes, y cien hilos de passas, y cien *manoias de higos* passados, y un cuero de vino.

a Panes de ãc.

1 Y dixo el Rey á Siba: Que *es* esto? Y Siba respondió: Los asnos *son* para la familia del Rey, en que suban: y los panes y la passa para los criados que coman: el vino paraque beva los que se cansaren en el desierto.

2 Y dixo el Rey: Donde *está* el hijo de tu señor? Y Siba respondió ál Rey: Heaqui, b el se ha quedado en Ierusalem: porque ha dicho: Oy me bolverán la casa de Israel el Reyno de mi padre.

b todo esto fingio Siba por saber los secretos. Ab. 19. 24.

3 Entonces el Rey dixo á Siba: c Heaqui, sea tuyo todo loque tiene Miphi-boseth. Y respondió Siba inclinandose: Rey señor mio, halle yo gracia delante de ti.

c tomaronle los bienes de David, que no se informo mejor.

II. Reg. 2. 8

4 ¶ Y vino el Rey David hasta Bahurim: y heaqui salia uno de la familia de la casa de Saul, el qual se llamava Semei, hijo de Gera: y salia d maldiziendo,

d Heb. salio saliendo y maldiziendo

5 Y echando piedras contra David, y contra todos los siervos del Rey David: y todo el pueblo, y todos los valientes hombres estavan à su diestra y à su siniestra.

6 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, sal, e varon de sangres, y varon impio.

e Homicida.

f De todos los homicidios.

8 Iehova te ha dado el pago f de todas las sangres de la casa de Saul, en lugar del qual tu has reynado: mas Iehova ha entregado el reyno en mano de tu hijo Absalom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad: porque eres varon de sangres.

9 Y Abisai hijo de Sarvia dixo ál Rey: Porque maldize este perro muerto à mi señor el Rey? Yo te ruego q̃ me dexes passar, y quitarleh̃e la cabeça.

g Heb. Que á mi y á vosotros?

10 Y el rey respondió: g Que tengo yo con vosotros hijos de Sarvia? El maldize assi, porque Iehova le ha dicho que maldiga à David: quien pues le dirà: Porque lo hazes assi?

11 Y dixo David à Abisai, y à todos sus siervos: Heaqui, que mi hijo, que ha salido h de mi vientre, assecha à mi vida, quãto mas aora un hijo de Iemini? Dexalde q̃ maldiga, q̃ Iehova selo ha dicho.

h De mis entrañas.

12 Quiça Iehova mirará à mi affricion, y me dará Iehova bien por sus maldiciones oy.

13 Y como David y los suyos yvan por el camino, Semei yva por el lado del monte delante deel, andando y maldiziendo, y arronjando piedras delante deel, y esparziendo polvo.

14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *estava*, llegaron cansados, y descansó alli.

15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de Israel, entraron en Ierusalem, y con el Achitophel.

16 Y fue, que como llegó Chusai Arachita el amigo de David à Absalom, Chusai dixo à Absalõ: Biva el Rey, biva el Rey.

i Heb. Esta (es) tu misericordia.

17 Y Absalom dixo à Chusai: i Este *es* tu agradecimiento para con tu amigo? Porque no fueste con tu amigo?

18 Y Chusai respondió à Absalom: No: sino ál que eligiere Iehova, y este pueblo, y todos los varones de Israel, de aquel seré yo, y con aq̃l quedaré.

19 Item, à quien avia yo de servir? No es à su hijo? Como he servido delante de tu padre, assi seré delante de ti.

III.

20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achithophel: k Consultad que haremos.

k Heb. Dad consejo.

21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra à las concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oyrá que te has hecho l aborrecible à tu padre: y assi se esforçarán las manos de todos los que *estan* contigo.

l Heb. hedor.

m Arr. 12, 11.

22 m Entonces pusieron una tienda à Absalom sobre la techumbre, y entró Absalom à las concubinas de su padre en ojos de todo Israel.

23 Y el consejo que dava Achithophel en aquellos dias, era como si consultáran la palabra de Dios. Tal era el consejo de Achithophel assi con David, como con Absalom.

CAPIT. XVII.

Aprovando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el dá Achitophel, por providencia de Dios, dasse aviso á David, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achithophel se cuelga. II. Absalom passa tambien el Iordan, y los amigos de David le traen provision.

ENtonces Achithophel dixo à Absalom: Yo escogeré aora doze mil hombres, y me levantaré, y seguiré à David *esta* noche.

2 Y daré sobre el, que el estará, cansado y flaco de manos, *yo* lo atemorizaré, y todo el pueblo que *está* con el, huyrà: y heriré al Rey solo:

3 Y tornaré a todo el pueblo à ti: y quando ellos ovieren buelto, (*pues* aquel hombre es el que tu quieres,) todo el pueblo estará en paz.

n Heb. la palabra fue buena en ojos de Absalom.

4 n Esta razon parecio bien à Absalom y à todos los Ancianos de Israel.

5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames tambien á Chusai Arachita, paraque oygamos tambien loque el dirá.

6 Y como Chusai vino á Absalom, Absalom le habló diziendo: Assi ha dicho Achithophel, seguiremos su consejo, o no? Di tu.

7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El consejo q̃ ha dado esta vez Achithophel no es bueno.

8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y *que estan aora* con amargura de animo, como la osa en el campo quando le han quitado los hijos. Demas desto, tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.

9 Heaqui el estará aora escondido en alguna cueva, o en algũ otro lugar. b Y si al principio cayerẽ algunos *de los tuyos*, oyrá loha quié lo oyere, y dirá: El pueblo que sigue á Absalom ha sido muerto.

b Heb. y será q̃ caer en ellos al principio &c.

10 Y aunque sea valiente hombre cuyo coraçon *sea* como coraçon de leon, c sin dubda desmayará. Porque todo Israel sabe, q̃ tu padre es valiente hombre, y que los que *están* con el son esforçados.

c Heb. desleyendo será desleydo.

11 Mas *yo* aconsejo, que todo Israel se junte á ti desde Dan hasta Beersebah *que será* en multidud como el arena que *está* a la orilla de la mar, y que tu faz vaya en la batalla.

12 Entonces vendremos á el en qualquier lugar que se pudiere hallar, d y daremos sobre el, como quando el rocio cae sobre la tierra, y ni uno dexaremos deel, y de todos los que estan con el.

d Heb. y seremos sobre el.

13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, todos los de Israel traeran sogas á aquella ciudad, y traerlahemos *arrastrando* hasta el arroyo, que nunca mas parezca deella piedra.

14 Entõces Absalõ, y todos los de Israel dixerõ: El consejo de Chusai Arachita es mejor q̃ el consejo de Achitophel. Porque Iehova avia mandado, que el consejo de Achitophel, *que era* d bueno, fuesse e disipado, paraque Iehova hiziesse venir mal sobre Absalom.

d Vid. al prophet. e Arr. 15, 31. Dando yo á Dios esto por consejo el consejo de Achitophel, y assi lo hizo Dios.

15 Y Chusai dixo á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes, Assi y assi aconsejó Achitophel á Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo aconsejé assi y assi.

16 Portanto enbiad luego, y dad aviso a David diziendo: No quedes esta noche en las campañas del desierto, sino passa luego f *al Iordan*, porq̃ el Rey no sea cõsumido, y todo el pueblo q̃ cõ el esta.

f Abar vez.

17 Y Ionathan y Achimaas estavan junto á la fuente de Rogel, y fue allá una criada, la qual les dió el aviso, y ellos fueron, y dieron aviso al Rey David: porque ellos no podian mostrarse viniendo á la ciudad.

18 Y fueró vistos por un moço, el qual lo dixo á Absalom, mas los dos se dieron priessa á caminar, y llegaron á casa de un hombre en Bahurim, q̃ tenia un pozo en su patio, dẽtro del qual ellos decẽdieró.

19 Y tomando la muger una manta, estendiola sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella del trigo g majado, y el negocio no fue entendido.

g Nuevo, ó cado de la era.

20 Y llegando los criados de Absalom á la casa á la muger, dixeronle: Donde *estan* Achimaas y Ionathan? Y la muger les respondió: Ya han passado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron, y no los hallaron, bolvieronse á Ierusalem.

21 Y despues que ellos se ovieron ydo, *estotros* salieron del pozo, y fueronse, y dieron el aviso ál rey David, y dixeronle: Levantaos, y daos priessa á passar las aguas, porque Achitophel ha dado tal consejo contra vosotros.

22 Entonces David se levantó, y todo el pueblo que *estava* con el, y passaron el Iordan antes que amaneciesse, sin faltar ni uno, q̃ no passasse el Iordã.

h Porque Dios lo enpuxare. Arr 15, 31. h Hizo su testamento. Heb. mandó á su casa.

23 Y Achitophel viendo q̃ s no se hizo su consejo, enalbardó *su* asno, y levantóse, y fuesse á su casa, y á su ciudad, y h ordenó su casa, y ahorcóse, y

muno

muriosy fue sepultado en el sepulchro de su padre.

II. Gen. 32.1. 24 ¶ Y David vino *en Mahanaim, y Absalom passo el Iordan con todos los varones de Israel.

25 Y Absalom constituyó à Amasa sobre el exercito en lugar de Ioab, el qual Amasa fue hijo de un varon de Israel llamado Ietra el qual avia entrado à b Abigal hija de Naas, hermana de Sarvia madre de Ioab.

b Abigal que aqui se llama Abigal, y 2 Sam. 17. era hermana de David. 1. Cron. 2.16. i dize Ab. 19. 31 y 1 Reg 2. 7.

26 Y assentó campo Israel con Absalom en tierra de Galaad.

27 Y como David llegó à Mahanaim, Sobi hijo de Naas de Rabba de los hijos de Ammon, y Machir hijo de Ammiel de Lodabar, i y Berzellai Galaadita de Rogelim,

28 Truxeron à David y al pueblo q̃ *estava* con el camas, y bacines, y vasija de barro, trigo, y cevada, y harina, y *trigo* tostado, havas, lentejas, y *garvanços* tostados,

29 Miel, manteca, ovejas, y quesos de vacas, para q̃ comiessen: porq̃ dixeró *entre si*, Aquel pueblo está hãbriento, y cansado, y tendrá sed en el desierto.

CAPIT. XVIII.

Da si la batalla entre el exercito de David, y el de Absalom: donde los de David ovieron la victoria, y Absalom es muerto por Ioab. II. Viene la nueva de la victoria, à David, el qual entendiendo la muerte de Absalom, llora y haze por el llanto.

a Heb. contó. DAvid pues a reconoció el pueblo q̃ tenia consigo, y puso sobre ellos tribunos y centuriones.

2 Y puso la tercera parte del pueblo debaxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera debaxo de la mano de Abisai hijo de Sarvia hermano de Ioab, y la otra tercera parte debaxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el Rey al pueblo: Yo tãbien saldré con vosotros.

b Heb. no podrán sobre nosotros con razon. 3 Mas el pueblo dixo: No saldrás, porque si nosotros huyeremos, b no harán caso de nosotros; y aunque la mitad de nosotros muera, no harán caso de nosotros: mas tu ora *vales tanto como* diez mil de nosotros, por tanto mejor será que tu nos des ayuda desde la ciudad.

4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré loque à vosotros pareciere bien. Y el Rey se puso à la entrada de la puerta, mientras salia todo el pueblo de ciento en ciento y de mil en mil.

c cerca de su padre, procura la vida del hijo que le procuren la muerte. 5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à Ethai diziendo, *Tratad* c benignamente por amor de mi al moço Absalom. Y todo el pueblo oyó quando el Rey mandó acerca de Absaló à todos los capitanes.

6 Y el pueblo salió al campo contra Israel, y la batalla se dió en el bosque de Ephraim.

7 Y el pueblo de Israel cayó alli delante de los siervos de David, y fue hecha alli gran matança en aquel dia de veynte mil *hombres*.

d Es de Absalom. 8 Y derramandose alli d el exercito por la haz de toda la tierra, fueron mas los que consumió el bosque de los de el pueblo, que los que consumió el cuchillo aquel dia.

e Heb. que (estava) debaxo del. 9 Y Absalom se encontró con los siervos de David, y Absalom yva sobre un mulo, y el mulo se entró debaxo de un espesso y grande alcornoque, y asióse le la cabeça al alcornoque, y quedó entre el cielo y la tierra, y el mulo e en que yva, passó *adelante*.

10 Y viendolo uno, avisó à Ioab diziendo: Heaqui q̃ yo vide à Absalom colgado de un alcornoq̃.

11 Y Ioab respondió al hombre que le dava la nueva. Y viendolo tu, porqué no lo heriste luego alli à tierra? y sobre mi, que *yo* te diera diez *ficles* de plata, y f un talabarte.

f Era L. ficl mi-tad de hora. 12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me pesara en mis manos mil *ficles* de plata, no estendiera mi mano en el hijo del Rey: porque nosotros lo oymos quando el Rey te mandó à ti y à Abisai, y à Ethai diziendo: Mirad que *ninguno toque* en el moço Absalom:

g A riesgo de mi vida. 13 O yo oviera hecho traycion g contra mi anima: pues que al Rey nada se le esconde, y tu h estarias delante.

h No bolvetus por su. 14 Y Ioab respondió, No *es* razon, que yo te ruegue. Y tomando tres dardos en su mano, hincólos en el coraçon de Absalom, que aun estava bivo en medio del alcornoque.

15 Y cercandolo diez mancebos escuderos de Ioab, hirieron a Absalom, y mataronlo.

16 Entónces Ioab tocó la corneta, y el pueblo se bolvio de seguir à Israel, porque Ioab detuvo al pueblo.

17 Y tomando à Absalom, echaronlo en un grã fossо en el bosque, y levantaron sobre el un muy gran i majano de piedras, y todo Israel huyó cada uno á sus estancias.

i O, pyramide. Gen. 38. 18. Lev. 20. 14. & Act. 14. 27. *Si nombran tres hijos los quales eran muertos quando levantó esta coluna.* 18 Y Absaló avia tomado, y avia levãtadose una i coluna en su vida la qual *está* en el Valle del rey, porque avia dicho *entre si*, k Yo no tengo hijo que conserve la memoria de mi nombre: y llamó à aquella coluna de su nombre, y assi se llamó, l el Lugar de Absalom, hasta oy.

k Mano de, &c. l Lit. m Heb. ha juzgado. 19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo: *Yo* correré ora y daré las nuevas al Rey, como Iehova m ha defendido su causa de la mano de sus enemigos.

20 Y respondiòle Ioab, Oy no llevarás las nuevas, otro dia las llevarás: no darás oy la nueva, porque el hijo del Rey es muerto.

21 Y Ioab dixo à Chusi: Ve tu, y di al Rey loq̃ has visto. Y Chusi hizo reverencia à Ioab, y corrió.

22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à dezir à Ioab: Sea loq̃ fuere, yo correré ora tras Chusi. Y Ioab dixo: Hijo mio, para que has tu de correr, que no hallarás premio por las nuevas?

23 Y *el respondió*, Sea loque fuere, yo correré. *y Ioab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el camino de la campaña, y passo delante de Chusi.

24 Y David estava assentado entre las dos puertas, y el atalaya avia ydo sobre la techumbre de la puerta en el muro, y alçando sus ojos, miró y vido à uno que corria solo.

25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo saber al Rey. Y el Rey dixo: Si es solo, buenas nuevas trae. Y el venia acercandose.

26 El atalaya vido otro que corria: y dio bozes el atalaya al portero diziẽdo: He un hõbre q̃ corre solo. Y el Rey dixo: Este tambien *es* mẽsagero.

n Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c. 27 Y el atalaya bolvió à dezir: n Pareceme el correr del primero, como el correr de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey respondió: Esse hombre es de bien, y viene con buena nueva.

28 Entonces Achimaas dixo à alta boz al Rey: Paz: y inclinòse á tierra delante del Rey, y dixo: Bendito *sea* Iehova Dios tuyo, q̃ ha entregado los hombres, que avian levantado sus manos contra mi señor el Rey.

o Es falso? 29 Y el Rey dixo: El moço Absalom o tiene paz? Y Achimaas respondió: Yo vide un grande alboroto, quando Ioab embió p al siervo del Rey, y à *mi* tu siervo, mas no se que *era*.

p A Chusi. 30 Y el Rey dixo: Passa, y ponte alli. Y el passó y paróse.

31 Y luego vino Chusi, y dixo: Reciba nueva mi señor el Rey, que oy Iehova ha defendido tu causa de la mano de todos los que se avian levantado contra ti.

32 El rey entonces dixo à Chusi. El moço Absalom tiene paz? Y Chusi respondió: Como *aquel* moço sean los enemigos de mi señor el Rey, y todos

y todos los que se levantan contra ti para mal.

33 Entonces el Rey se turbò, y subiose à la sala de la puerta, y llorò, y yendo dezia assi, Hijo mio Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo mio, hijo mio.

CAPIT. XIX.

Ioab reprehende à David de su llanto por Absalom. Israel se conuierte al Rey, el qual benignamente perdona à los de Iudà, y los exhorta à venir à si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. Semei pide perdon à David, y el le perdona. III. Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su siervo Siba. mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzellai acompaña al Rey. V. Las diez tribus toman question con el tribu de Iudà sobre la restitucion del Rey.

YDieron aviso a Ioab: Heaqui el Rey llora, y pone luto por Absalom.

a Hebr. la victoria. 2 Y bolvióse aquel dia a la victoria en luto para todo el pueblo: porque aquel dia oyó el pueblo que se dezia: q̃ el Rey tenia dolor por su hijo.

3 Aquel dia el pueblo se entrò en la ciudad escondidamente, como suele entrar escondidamente el pueblo vergonçoso, que ha huydo de la batalla.

4 Mas el Rey cubierto el rostro clamava à alta boz, Hijo mio Absalom, Absalõ hijo mio, hijo mio.

5 Y entrando Ioab en casa al Rey, dixole: Oy has avergonçado el rostro de todos tus siervos, que han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de tus hijas y la vida de tus mugeres, y la vida de tus concubinas,

6 Amando à los que te aborrecen, y aborreciendo à los que te aman: porque oy has declarado, que no *estimas* tus principes y siervos: porque *yo* entiendo oy, que si Absalom biviera, y todos nosotros fueramos muertos oy, q̃ entonces b te contentaras.

b Heb. era bien en tus ojos. e Heb. habla al corason de sus &c.

7 Levantate pues aora y sal fuera, y c halaga à tus siervos: porque juro por Iehova, que si no sales ni aun uno quede contigo esta noche: y desto te pesará mas, que de todos los males que te han venido desde tu mocedad hasta aora.

8 Entõces el Rey se levantó, y sentóse à la puerta, y fue declarado á todo el pueblo diziendo: Heaqui el Rey está sentado à la puerta. Y vino todo el pueblo delante del Rey: mas d Israel avia huydo cada uno à sus estancias.

d Los que avian seguido á Absalom.

9 Y todo el pueblo porfiava en todos los tribus de Israel diziendo: El Rey nos ha librado de mano de nuestros enemigos, y el nos ha salvado de mano de los Philistheos, y aora avia huydo de la tierra por miedo de Absalom:

10 Y Absalom, que aviamos ungido sobre nosotros, es muerto en la batalla, porqué pues aora e os estays quedos para bolver el Rey?

e Heb. callays por callar.

11 Y el Rey David embió à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes diziẽdo: Hablad à los Ancianos de Iuda y dezildes, porq̃ sereys *vosotros* los postreros à bolver el Rey à su casa, pues f la palabra de todo Israel hà venido al Rey *de bolverle* à su casa?

f Todo Israel ha determinado de bolver el Rey &c. g ver nro de Amgal hermano de David 1. Chron. 2. 16. y 17. h Ab. 20. 23. el huvo en su offiçio.

12 Vosotros soys mis hermanos: mis huessos y mi carne soys *vosotros*: porque pues sereys vosotros los postreros en bolver el Rey?

13 Mas à g Amasa direys: Y no eres tu tambien hueso mio y carne mia? Ansi me haga Dios, y assi me añida si no fueres general del exercito delante de mi en lugar de h Ioab para siempre.

i Paraque unanimes embiassen &c. * 1 Rey 2. 28.

14 Ansi inclinó el coraçon de todos los varones de Iuda, i como de un varon paraque embiassen à *dezir* al Rey: Buelve tu y todos tus siervos.

15 *Y el Rey bolvió, y vino hasta el Iordã: y Iuda vino à Galgal à recebir al Rey y passarlo el Iordan.

* Act. 16. 1.

16 Y * Semei hijo de Gerá hijo de Iemini de Bahurim diose priessa à venir con los varones de Iuda à recebir al Rey David:

17 Y con el mil hombres de Ben-jamin. Assi mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte siervos, los quales passaron el Iordan delante del Rey.

18 Y passo la barca para passar la familia del Rey, y para hazer loque le pluguiesse. ¶ Entonces Semei hijo de Gera se prostró delante del Rey, passando el el Iordan, II.

19 Y dixo al Rey: k No me impute mi señor mi iniquidad, ni tengas memoria de los males que tu siervo hizo el dia que mi señor el Rey salio de Ierusalem, l para *ponerlos* el Rey sobre su coraçon.

k 2. Sam. 16. 5. este Semei era pariente y mayor de Dauid. l para hazer caso dellos.

20 Porque yo tu siervo conozco aver pecado, y hé venido oy el primero de toda la casa de Ioseph para descendir à recebir à mi señor el Rey.

21 Y Abisai hijo de Sarvia respondió, y dixo: Por esto no ha de morir Semei, que maldixo al ungido de Iehova?

22 David entonces dixo: Que teneys vosotros conmigo hijos de Sarvia, que me aveys de ser oy advertarios? Ha de morir oy alguno en Israel? No conozco yo que oy soy *hecho* Rey sobre Israel?

23 Y dixo el Rey á Semei; No morirás. Y el Rey selo juró.

24 ¶ Tambien Miphiboseth m hijo de Saul descendió a recebir al Rey. n No avia lavado sus pies, ni avia cortado su barva, ni tampoco avia lavado sus vestidos desde el dia que el Rey salió, hasta el dia que vino en paz.

III. m en Nro. Señor. porque era hijo de Ionatan que era hijo de Saul. n Lo Hebreo dize á los mismos que Dios. o en presencia de la gran angustia y como por Dios. por que muestra lo que Siba avia dicho a David. 16. 3. p 5. del siguiente. * Act. 20. 7. p Sabio como conviene a un ministro de Dios. Act. 14. 17.

25 Y como el vino o en Ierusalem á recebir al Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth porque no fuiste conmigo? Y el dixo:

26 Rey señor mio, mi siervo me ha engañado: porque tu siervo avia dicho: Ensalbardare un asno, y subire en el, y yré al Rey; porque tu siervo es coxo:

27 *Mas el rebolvio á tu siervo delante de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey es p como un angel de Dios: haz pues loque bien te pareciere.

28 Porque toda la casa de mi padre era digna de muerte delante de mi señor el Rey, y tu pusiste à tu siervo entre los combidados de tu mesa. Que mas justicia pues tengo para quexarme mas contra el Rey?

29 Y el Rey le dixo: Paraque hablas q mas palabras? * Yo he determinado que tu y Siba partays las tierras.

q Hebr con por palabras. * Act. 16. 4.

30 Y Miphiboseth dixo al Rey: y aun tomelas el todas, puesque mi señor el Rey ha buelto en paz à su casa.

IIII. * 1. Rey. 2. 7.

31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita descendiò de Rogelim, y passo el Iordan con el Rey, para acompañarlo de la otra parte del Iordan.

32 Y *era* Berzellai muy viejo, de ochenta años, *el qual avia dado provision al Rey, quando estava en Mahanaim, porque era hombre muy r rico.

* Ant. 17. 27. r Hebr. grande.

33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa conmigo, y yo te dare de comer conmigo en Ierusalem.

34 Y Berzellai dixo al Rey: Quantos son los dias s del tiempo de mi vida, paraque yo suba con el Rey à Ierusalem?

s Hebr. de los años.

35 Yo soy oy de edad de ochenta años, que ya no haré differencia entre el bien y el mal. Tomará gusto aora tu siervo en lo que comiere, o beviere? Oyré mas la boz de los cantores y de las cantoras? Paraque pues seria aun tu siervo molesto á mi señor el Rey?

36 Passara tu siervo un poco el Iordan con el Rey: porq̃ me ha de dar el Rey tan grãde recompẽsa?

37 Yo te ruego que dexes bolver à tu siervo, y que

y que yo muera en mi ciudad, cerca el sepulchro de mi padre y de mi madre: heaqui tu siervo Chamaam el qual passe con mi señor el Rey: à este haz lo que bien te pareciere.

38 Y el Rey dixo: Pues passe conmigo Chamaam, y yo haré con el como bien te pareciere: y todo lo que tu pidieres de mi, yo lo haré:

39 Y todo el pueblo passo el Iordan: y assi mismo passo el Rey, y besó el Rey á Berzellai, y bendixolo, y el se boivió à su casa.

40 El Rey entonces passó à Galgal, y Chamaam passó con el y todo el pueblo de Iuda passaron al Rey con la mitad del pueblo de Israel.

v. 41 ¶ Y heaqui que todos los varones de Israel vinieron al Rey, y le dixeron: Porque los varones de Iuda nuestros hermanos te han hurtado, y han passado al Rey y á su casa el Iordan, y à todos los varones de David con el?

42 Y todos los varones de Iuda respondieron à todos los varones de Israel: Porq̃ el Rey es t nuestro pariente. Mas porq̃ os enoyays vosotros de esso? Avemos nosotros comido *algo* del Rey? Avemos recebido de el algun don?

43 Entonces respondieron los varones de Israel y dixeron á los de Iuda: Nosotros tenemos en el Rey diez partes, y en el mismo David v mas que vosotros: porque pues nos aveys tenido en poco? No hablamos nosotros primero en bolver nuestro Rey? Mas *algo* la razon de los varones de Iuda x fue mas fuerte que la de los varones de Israel.

t De nuestro tribu.

v *Hebr.* yo mas que tu.

x Vehem. Hebr. se endureció.

CAPIT. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel. II. Dando el Rey el cargo a Amasa, de yr contra Seba, Ioab viendo a el juntando gente, le mata en el camino, y va contra Seba. III Combatien lo los de Iuda a Abela donde se avia metido Seba. Vna muger persuade a Ioab de quitar el cerco dando le la cabeça de Seba, y assi se pacificó la rebelion.

A Caso estava alli un a hombre perverso que se llamava Seba hijo de Bochri, varon de Iemini, este tocó corneta diziendo: No tenemos nosotros parte en David, ni heredad en el hijo de Isai; Israel *budvase* cada uno à sus estancias.

a *Hebr.* varon de Belial.

2 Assi se fueron de enpos de David todos los varones de Israel, y seguian à Seba hijo de Bochri; mas los que eran de Iuda estuvieron llegados á su Rey, desde el Iordan hasta Ierusalem.

3 Y David vino à su casa á Ierusalem: y tomó el Rey las diez mugeres concubinas que avia dexado para guardar la casa, y pusolas en una casa en guarda, y dióles de comer, y nunca mas entró à ellas, y quedaron encerradas hasta que murierõ, b en biudez de vida.

b Por su vida de biudez. 11.

4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los varones de Iuda para el tercero dia: y tu *tambien* te hallarás aqui presente.

5 Y fue Amasa à juntar á Iuda, y detuvose mas de el tiempo que le avia sido señalado.

6 Y dixo David à Abisai, Seba hijo de Bochri nos hará aora mas mal que Absalom: toma pues tu los siervos de tu señor, y ve tras el, porque el no halle las ciudades fortificadas, y se nos vaya de delante.

7 Entonces salieron en pos del los varones de Ioab, y c los Ceretheos, y Pheletheos, y todos los valientes hombres salieron de Ierusalem para yr tras Seba hijo de Bochri.

c Las dos cõpañias de la guarda del Rey.

8 Ellos *estavan* cerca de la grande peña, que está en Gabaon, Amasa les salió ál encuentro. Y Ioab estava ceñido sobre su ropa que tenia vestida, sobre la qual, tenia ceñido un cuchillo pegado à sus lomos en su vayna, d el qual salió y cayó.

d q̃ el que salió de Ioab, rezó el cuchillo, porque Ioab de tal manera avia puesto su mano en el cuchillo, que facilmente, y como de si mismo podia e salir.

9 Y Ioab dixo à Amasa: e Tienes paz hermano mio? Y tomo Ioab con la diestra la barva de Amasa para le esarlo:

e Vete bien à apo. como amó à Abner 2. Reg. 3, 27.

10 Y Amasa no se guardó del chuchillo q̃ Ioab tenia en la mano: y f el lo hirió con el cuchillo en la quinta *costilla*, y derramó sus entrañas por tierra, y cayo muerto sin darle segundo golpe. Y Ioab y Abisai su hermano fueron tras Seba hijo de Bochri.

f Al cuerpo del muerto exhortado los otros à q̃ no se detuviesen.

11 Y uno de los criados de Ioab se paró junto f à el, diziendo: Qualquiera que amare à Ioab, y à David, vaya tras Ioab.

12 Y Amasa se avia rebolcado en la sangre en mitad del camino, y viẽdo g aquel hombre que todo el pueblo se parava, apartó à Amasa del camino ál campo, y echó sobre el una vestidura, porque via que todos los que venian, se paravan cabe el.

g El siervo de Ioab.

13 Y estando el ya apartado del camino, todos los q̃ seguian à Ioab passaron yendo tras Seba hijo de Bochri.

14 ¶ Y el passó por todos los tribus de Israel hasta Abela, y Beth-maacha, y todo Barim: y h juntaronse: y siguieronlo tambien.

III.

h S. los de estas villas.

15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y Beth-maacha, y pusieron baluarte contra la ciudad, y *el pueblo* se puso al muro: y todo el pueblo que estava con Ioab trabajava de trastornar el muro.

16 Entonces una muger sábia dio bozes de la ciudad, *diziendo*: Oyd, oyd: ruego os que digays à Ioab que se llegue aca, paraque *yo* hable con el.

17 Y como el se acercó à ella, dixo la muger: Eres tu Ioab? Y el respondió *Yo soy*. Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sierva. Y el respondió: Oygo.

18 Entonces *ella* tornó a hablar diziendo: Antiguamente solian hablar diziendo i Quien preguntáre, pregunte en Abel: y assi concluyan.

i Alaba a su ciudad de effecto antiguo de sabiduria.

19 * k Yo soy de las pacificas y fieles de Israel, y tu procuras de matar una ciudad, que *es* madre en Israel. Porque destruyes la heredad de Iehova?

* Deut. 20, 11. k Habla en persona de la ciudad.

20 Y Ioab respondió diziendo: Nunca tal, nunca tal me acontezca, que *yo* destruya ni deshaga.

21 La cosa no es assi: mas un hombre del Mõte de Ephraim, que se llama Seba, hijo de Bochri, ha levantado su mano contra el Rey David: dad nos à este solo, y *yo* me yré de la ciudad. Y la muger dixo á Ioab, Heaqui su cabeça te será echada desde el muro.

22 Y la muger vino à todo el pueblo con su sabiduria, y ellos cortaron la cabeça à Seba hijo de Bochri, y echaróla à Ioab: y el tocó la corneta, y esparzieronse *todos* de la ciudad, cada uno á su estancia: Y Ioab se bolvio ál Rey á Ierusalem.

* Act. 8, 16. *I deste officio avia sido privado* Act. 19, 13.

23 * Y l Ioab *fue puesto* sobre todo el exercito de Israel: y Banaias hijo de Ioiada sobre * los Cerethe-os y Pheletheos.

* Act. 8, 18.

l Ot. el principal del consejo. Ot. el principal antiguo. *La palabra heb.* Cohen, *significa o sacerdote, o principal.*

24 Y Aduram sobre los tributos: y Iosaphad hijo de de Ahilud el Chanciller.

25 Y Siva Escriba, y Sadoc y Abiathar Sacerdotes: y Irá Iaireo fue m Sacerdote de David.

m Ot. el principal antiguo de sabiduria.

CAPIT. XXI.

Embiando Dios hambre en la tierra, y entendido por David que era á causa del mal tratamiento que Saul avia hecho á los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, David aplaca la yra de Dios, entregando á los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, paraque fuessen colgados. II. Quatro guerras contra los Philistheos.

Y en

a Hom. 21. Cita el juramento que los Israelitas avian hecho à los Gabaonitas, Iosu. 9. 19.

Y En los dias de David uvo hambre por tres años, uno tras otro: y David consultó á Iehova, y Iehova le dixo: Por Saul y por la casa a de sangres: porque b mató á los Gabaonitas.

b Iosue 9. 19.

2 Entonces el Rey llamó á los Gabaonitas, y habló les. Los Gabaonitas no eran de los hijos de Israel, sino de las reliquias de los Amorrheos, * á los quales los hijos de Israel avian hecho juramẽto: mas Saul avia procurado de matarlos, con zelo por los hijos de Israel y de Iuda.

3 Y dixo David á los Gabaonitas: Que os haré, y con que c expiare para que bendigays a la heredad de Iehova?

c S. la culpa de Saul. O, os aplacare.

4 Y los Gabaonitas le respondieron: No tenemos nosotros *pleyto* sobre plata, ni sobre oro con Saul y con su casa: ni queremos q̃ hombre de Israel muera. Y el les dixo: Loq̃ vosotros dixerdes os hare.

5 Y ellos respondieron al Rey; Aquel hombre que nos destruyó, y que machinó contra nosotros, asolaremos, que no quede *nada del* en todo el termino de Israel.

d De su posteridad. e el verbo hebr. significa matar, crucificar, cap. 21. v. 9. y 13.

6 Denlenos siete varones d de sus hijos, para q̃ los e crucifiquemos á Iehova en Gabaa de Saul c el escogido de Iehova. Y el Rey dixo: Yo *los* dare.

c Yonata. 1. Sam. 10. 24.

7 Y el Rey perdonó á Miphiboseth hijo de Ionathan, hijo de Saul, * por el juramento de Iehova, que uvo entre ellos, entre David y Ionathan hijo de Saul:

8 Mas tomó el rey dos hijos de Respha hija de Aja, los quales ella avia parido á Saul, *a saber* á Armoni, y á Miphiboseth: y cinco hijos de Michol hija de Saul, los quales ella avia parido á Adriel hijo de Berzellai Molathitha:

9 Y entrególos en mano de los Gabaonitas, y ellos los crucificáron en el monte delante de Iehova, y murieron juntos aquellos siete, los quales fueron muertos en el tiempo de la siega en los primeros dias, en el principio de la siega de las cevadas.

f Una vela, hizo le una tienda.

10 Y tomando Respha hija de Aja f un tacco, tendioselo sobre un peñasco desde el principio de la segada hasta que llovió sobre ellos agua del cielo: y no dexó á ninguna ave del cielo sentarse sobre ellos de dia, ni bestias del campo de noche.

11 Y fue dicho á David lo que hazia Respha hija de Aja, concubina de Saul.

12 Y fue David, y tomó los huessos de Saul, y los huessos de Ionathan su hijo de los varones de Iabes de Galaad, * que los avian hurtado de la plaça de Bethsan, donde los avian colgado los Philistheos, quando los Philistheos deshizieron á Saul en Gelboe;

* 1. Sam. 31. 9.

13 Y tomó los huessos de Saul, y los huessos de Ionathan su hijo, y juntaron tambien los huessos de los crucificados,

14 Y sepultaron los huessos de Saul, y los de Ionathan su hijo en tierra de Ben-jamin, en Sela, en el sepulchro de Cis su padre: y g hizieron todo loque el rey avia mandado: y Dios se aplacó con la tierra.

g Crucificando los hijos y nietos de Saul.

15 ¶ Y los Philistheos tornaron á hazer guerra á Israel, y David decendio, y sus siervos con el, y pelearon con los Philistheos, y David h se cansó.

h O, se desmayó, &c. en la batalla.

16 Y Iesbi-benob, el qual era de los hijos del Gigante, y el peso de su lança *tenia* trezientos siclos de metal, y el *ceñia* i vestido de nuevo, este avia determinado de herir á David.

i De nuevas armas. Hebr. ceñido.

17 Mas Abisai hijo de Sarvia le socorrió, y hirió al Philistheo, y matólo. Entonces los varones de David le juraron, y dixeron: Nunca mas de aqui adelante saldrás con nosotros en batalla, porque no mates la lampara de Israel.

18 Otra segunda guerra uvo despues en Gob contra los Philistheos: entonces Sobochai Husathitha hirió á Saph, que era de los hijos del Gigãte.

19 Otra guerra uvo en Gob contra los Philistheos, en la qual Elhanan hijo de Iaere-Orgim de Beth lehem hirio k á Goliath Gethheo, el asta de la lança del qual era como un enxullo de telar.

k el hermano de Goliath. vel. 1. Cron. 20. 5. donde se lee Lahmi.

20 Despues uvo otra guerra en Geth, donde uvo un varon l de grande altura, el qual tenia doze dedos en las manos, y otros doze en los pies, que eran veynte y quatro por cuenta: y tambien era de los hijos del Gigante.

l Heb. de medida.

21 Este m desafió á Israel, y matólo Ionathan hijo de Samma hermano de David.

m Injurió. de nosotros.

22 Estos quatro le avian nacido n á Rapha en Geth, los quales cayeron por la mano de David, y por la mano de sus siervos.

n O. al Gigante.

CAPIT. XXII.

Cantico de David en que hace gracias al Señor por averle librado tantas veces de mano de sus enemigos, y por especial de Dios propheçia la venida de los gentiles a la fuerte del Pueblo de Dios.

a Esto es, en aquel tiempo por poderoso al psalmo, 18.

Y a Habló David á Iehova las palabras deste cãtico, b el dia q̃ Iehova lo libró de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saul, y dixo:

b Avia cobrado libertad.

2 * Iehova *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi libertador.

* Psal. 18.

3 Dios *es* mi peñasco, c en el confiaré: mi escudo, y d el cuerno de mi salud: mi fortaleza, y mi refugio: mi salvador, que me librarás de violencia.

c O, en el me esperaré. Ebr. con el me esforçaré en el.

d El enxalçamiento de su.

4 A Iehova digno de ser loado invocare, y seré salvo de mis enemigos.

5 Quando me cercáron ondas de muerte, y arroyos de iniquidad me asombráron,

6 *Quando* e las cuerdas de la huessa me ciñieron, y los lazos de muerte f me tomaron descuydado:

e O, dolores. f Heb. me previnieron o anticiparon.

7 *Quando* tuve angustia, invoque á Iehova, y clamé á mi Dios, y el desde su Palacio oyó mi boz, mi clamor *llegó* á sus orejas.

g Vide de un mismo lugar, de donde Dios muestra ser poderoso para ayudar a los que en el se fian.

8 La tierra se removió, y tembló: g los fundamentos de los cielos fueron movidos, y se estremecieron, porque el se ayró.

9 Subió humo de sus narizes, y de su boca fuego h consumidor, por el qual se encẽdieró carbones.

h Consumidor para.

10 Y abaxó los cielos y decendio, una escuridad debaxo de sus pies.

11 Subió sobre el Cherubim, y bolò: i appareciose sobre las alas del viento.

i Manifestóse con gran presteza.

12 Puso tinieblas al derredor de si *como* k por cabañas: aguas negras, y espessas nuves.

k Por su morada.

13 Del resplandor de su presencia se encendieron ascuas ardientes.

14 Tronó de los cielos Iehova, y el Altissimo dió su boz.

15 Arronjó saetas, y l desbaratólos: relampagueó, y consumiolos.

l A sus enemigos.

16 Entonces appareciero los manaderos de la mar, y los fundamentos del mundo fueron descubiertos por la reprehension de Iehova, por la respiracion del resuello de su nariz.

m Heb. mechar. n Conforme. 6.

17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatóme, y sacóme de las aguas m impetuosas.

n Heb. quiso en mi. Y assi se le imputó su imperfection: y bien sabemos como el confessa Psal. 51.

18 Librómе de fuertes enemigos, de los que me aborrecian, los quales eran mas fuertes que yo.

o Heb. no me mueve de dic. Vide contrariante de las malas mugeres.

19 *Los quales* en el dia de mi calamidad n me tomaron descuydado: mas Iehova fue mi bordon.

20 Sacome á anchura: libróme, porque o puso su voluntad en mi.

21 Pagò me Iehova conforme á mi justicia: y cõforme á la limpieza de mis manos me dió la paga.

22 Porque *yo* guardé los caminos de Iehova: y p no me aparté impiamente de mi Dios.

p Heb. no me impuso sus imperfections: y bien sabemos como el confessa Psal. 51.

23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus ordenã-

cas: y sus fueros no me retirare dellos.

24 Y fue perfecto con el, y q guardeme de mi iniquidad.

25 Y Pagò me Iehova conforme à mi justicia: y conforme à mi limpieza, delante de sus ojos.

26 r Con el bueno eres bueno, y con el valeroso perfecto, eres perfecto.

27 Con el limpio eres limpio: mas con el s perverso, eres perverso.

28 Y salvas al pueblo pobre: mas tus ojos, sobre los altivos t para abatirlos.

29 Porque tu *eres* mi lampara, ó Iehova: Iehova da luz à mis tinieblas.

30 Porque en ti rompere exercitos, y en mi Dios saltare las murallas.

31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehova purificada, escudo es de todos los q̃ en el esperan.

32 Porque que Dios *es* sino Iehova? O quien *es* Fuerte sino nuestro Dios?

33 Dios *es* el que con virtud me corrobora, y el que u escombra mi camino.

34 El que hace mis pies como de ciervas, y el que me asienta en mis alturas.

35 El q̃ enseña mis manos para la pelea: y *el que da que yo* quiebre con mis braços el arco de azero.

36 Tu me diste el escudo de tu salud, y x tu mansedumbre me ha multiplicado.

37 Tu ensanchaste mis passos debaxo de mi, paraque no titubeassen mis rodillas.

38 Perseguire mis enemigos y quebrantarloshe, y no me bolvere hasta que los acabe.

39 Consumirloshe, y herirloshe; que no se levantaran. Y caeran debaxo de mis pies.

40 Ceñisteme de fortaleza para la batalla, y prostraste debaxo de mi los que contra mi se levantaron.

41 Tu me diste la cerviz de mis enemigos, de mis aborrecedores, y *que yo* los talasse.

42 Miràron, y no uvo quien los librasse: à Iehova, mas no les respondio.

43 Yo los quebrantare como à polvo de la tierra: como à lodo de las plaças los desmenuzare, y los dissipare.

44 Tu me libraste y de contiendas de pueblos: tu me guardaste paraque fuesse cabeça de Gentes: pueblos que no conocia, me sirvieron.

45 Los estraños z titubeavan à mi: en oyendo me obedecian.

46 Los estraños se desleyan, y temblavan en sus encerramientos.

47 Biva Iehova, y sea bendita mi peña: sea ensalçado el Dios, *que es* la roca de mi salvamento.

48 El Dios, que me ha dado venganças, y sujeta los pueblos debaxo de mi.

49 Que me saca de entre mis enemigos: tu me sacaste en alto de entre los que se levantaron contra mi: libraste me del varon de iniquidades.

50 * Por tanto yo te confessare en las Gentes, ò Iehova, y cantaré à tu nombre.

51 El que engrandece las saludes de su Rey: y el que haze misericordia à su ungido David, * y à su simiente para siempre.

CAPIT. XXIII.

Protesta David en el fin de su vida, aver hablado y cantado por Espiritu de Dios, paraque sus canciones y escriptos sean recebidos en la Iglesia por palabra de Dios, y prophecia de verdad. II. Prophetiza de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo. III. El catalogo de los varones valientes y famosos en armas y consejo de que David se ayudó en el gouierno de su Reyno.

ESTas *son* las postreras palabras de David. Dixo David hijo de Isai: y dixo aquel varon que fue levantado alto, el Vngido del Dios de Iacob, el suave en canticos a de Israel.

2 El espiritu de Iehova ha hablado por mi, y su palabra *ha sido* en mi lengua.

3 El Dios de Israel b me ha dicho: El fuerte de Israel habló: c Señoreador de los hombres, justo señoreador en temor de Dios.

4 ¶ Y como la luz de la mañana quando sale el Sol, de la mañana sin nuves resplandeciente, d quando cae lluvia sobre la yerva de la tierra:

5 No *será* assi mi casa para con Dios: mas e el ha hecho conmigo Concierto perpetuo ordenado en todas las cosas y f guardado. por lo qual g à toda mi salud, y à toda *mi* voluntad no assi hará producir.

6 Mas h el impio *será* como espinas arrancadas todos ellos, i las quales nadie toma con la mano:

7 Mas el que quiere tocar en ellas, k hinchese de hierro, y de *una* asta de lança, y son quemadas l en su lugar.

8 ¶ * Estos *son* los nombres de los *varones* valientes que tuvo David. El que se assentó en cathedra de sabiduria, principal m de los tres, Adino Hesneo, n que una vez *fue* sobre ocho cientos muertos.

9 Despues deste fue Eleazar hijo de Dodo hijo de Ahohi, entre los tres valientes que *estavan* con David, quando desafiaron à los Philistheos, que se avian juntado alli à la batalla o quando subieron los de Israel.

10 Este levantandose hirió à los Philistheos hasta que su mano se cansó, y p se apegó la mano al espada. Aquel dia Iehova hizo gran salud, y el pueblo se bolvió en pos del solamente à tomar el despojo.

11 Despues deste *fue* Samma hijo de Age, Ararco: Que aviendo se juntado los Philistheos en una aldea, avia alli una suerte de tierra lleno de lentejas, y el pueblo avia huydo delante de los Philistheos:

12 Este entonces se paró en medio de la suerte de tierra, y defendiola, y hirio à los Philistheos, y Iehova hizo una gran salud.

13 *Estos* tres *que eran* de los treynta principales, decendieron y vinieron en *tiempo de* la siega à David à la cueva de Odollam: y el campo de los Philistheos *estava* en el valle de Raphaim.

14 David Entonces estava q en la fortaleza, y la guarnicion de los Philistheos *estava* en Beth-lehem.

15 Y David tuvo desseo, y dixo: Quien me dieta de bever del agua de la cisterna de Beth-lehem, que está à la puerta.

16 Entonces *estos* tres valientes rompieron en el campo de los Philistheos, y sacáron del agua de la cisterna de Beth-lehem, que *estava* à la puerta, y tomaron, y truxeronla à David: mas el no la quiso bever, sino derramóla à Iehova, diziendo:

17 Lexos sea de mi ó Iehova, que *yo* haga esto. La sangre de los varones que fueron *por ella* con peligro de su vida *tengo de bever?* Y no quiso bever della. *Estos* tres valientes hizieron esto.

18 r Y Abisai hermano de Ioab, hijo de Sarvia *fue* el principal s de tres: el qual alçó su lança contra trezientos, t los quales mató y tuvo nombre entre los tres.

19 El fue el mas noble de los tres, y el primero dellos, mas no llegó à los tres *primeros*.

20 Banajas hijo de Iojada, hijo de un varon esforçado, grande en hechos, de Cabseel. Este hirió v dos leones de Moab. Y el *mismo* decendió, y hirió un leon en medio del fosso en el tiempo de la nieve.

21 Y el

---

e Restituyome de mi corrupcion. Vale à cada uno segun es essencia de la su justicia.

f Heb. hombres.

g Mas q̃ quantos uvo en Israel.

h S. Lo que le fue temor.

i Heb. me ha dicho

k Hecha del cetro de David y por el conseguiente del mismo reyno. Pero quanto al gouierno sus pueblos, Iosef Deut. 17. 16.

l Mas interrompida por alguna temporal mediacion. m Heb. Pensando por la una yerva de la tierra.

n Act. 7. 18. 55. y que será II.

o Todo mi bien y todos mis votos y desseos quiero à esto, no será como la yerva de la tierra Isa 40. 6. &c.

p Las reynas cansan y mueren.

q Heb. que no mano tomaran.

r Armas de hierro y &c.

s Aun mismo donde antes ostentaron su gloria.

t 1. Coron. 11.

u Desde principio. v Que en una guerra se halló aver muerto 800. enemigos.

x Luego se declara v. sig.

y Heb. pegóse su mano al &c.

z En las raices hallando de Sam.

a Mas q̃ quantos uvo en Israel.

b S. Lo que le fue temor.

c Heb. me ha dicho

d Hecha del cetro de David y por el conseguiente del mismo reyno. Pero quanto al gouierno sus pueblos, Iosef Deut. 17. 16.

e Mas interrompida por alguna temporal mediacion. f Heb. Pensando por la una yerva de la tierra.

g Act. 7. 18. 55. y que será II.

h Todo mi bien y todos mis votos y desseos quiero à esto, no será como la yerva de la tierra Isa 40. 6. &c.

i Las reynas cansan y mueren.

k Heb. que no mano tomaran.

l Armas de hierro y &c.

m Aun mismo donde antes ostentaron su gloria.

n 1. Coron. 11.

o Desde principio. p Que en una guerra se halló aver muerto 800. enemigos.

q Luego se declara v. sig.

r Heb. pegóse su mano al &c.

s En las raices hallando de Sam.

q Me quita todos los malos personas. Or el que hace perfecto mi camino.

r Tu bendades à los que te aman.

s De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

t Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

u Sorteale à mi, mis enemigos.

x Segunda vez.

y Desde segundo semestre.

z Heb. muertos. como ver. 8.

a Segunda vez.

b Desde segundo semestre.

c Heb. muertos. como ver. 8.

d Luego se declara v. sig.

e Heb. pegóse su mano al &c.

f En las raices hallando de Sam.

g De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

h Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

i Sorteale à mi, mis enemigos.

k Segunda vez.

l Desde segundo semestre.

m Heb. muertos. como ver. 8.

n Segunda vez.

o Desde segundo semestre.

p Heb. muertos. como ver. 8.

q Luego se declara v. sig.

r Heb. pegóse su mano al &c.

s En las raices hallando de Sam.

t De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

u Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

x Sorteale à mi, mis enemigos.

y Segunda vez.

z Desde segundo semestre.

a Heb. muertos. como ver. 8.

b Segunda vez.

c Desde segundo semestre.

d Heb. muertos. como ver. 8.

e Luego se declara v. sig.

f Heb. pegóse su mano al &c.

g En las raices hallando de Sam.

h De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

i Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

k Sorteale à mi, mis enemigos.

l Segunda vez.

m Desde segundo semestre.

n Heb. muertos. como ver. 8.

o Segunda vez.

p Desde segundo semestre.

q Heb. muertos. como ver. 8.

r Luego se declara v. sig.

s Heb. pegóse su mano al &c.

t En las raices hallando de Sam.

u De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

x Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

y Sorteale à mi, mis enemigos.

z Segunda vez.

a Desde segundo semestre.

b Heb. muertos. como ver. 8.

c Segunda vez.

d Desde segundo semestre.

e Heb. muertos. como ver. 8.

f Luego se declara v. sig.

g Heb. pegóse su mano al &c.

h En las raices hallando de Sam.

i De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

k Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

l Sorteale à mi, mis enemigos.

m Segunda vez.

n Desde segundo semestre.

o Heb. muertos. como ver. 8.

p Segunda vez.

q Desde segundo semestre.

r Heb. muertos. como ver. 8.

s Luego se declara v. sig.

t Heb. pegóse su mano al &c.

u En las raices hallando de Sam.

x De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

y Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

z Sorteale à mi, mis enemigos.

a Segunda vez.

b Desde segundo semestre.

c Heb. muertos. como ver. 8.

d Segunda vez.

e Desde segundo semestre.

f Heb. muertos. como ver. 8.

g Luego se declara v. sig.

h Heb. pegóse su mano al &c.

i En las raices hallando de Sam.

k De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

l Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

m Sorteale à mi, mis enemigos.

n Segunda vez.

o Desde segundo semestre.

p Heb. muertos. como ver. 8.

q Segunda vez.

r Desde segundo semestre.

s Heb. muertos. como ver. 8.

t Luego se declara v. sig.

u Heb. pegóse su mano al &c.

x En las raices hallando de Sam.

y De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

z Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

a Sorteale à mi, mis enemigos.

b Segunda vez.

c Desde segundo semestre.

d Heb. muertos. como ver. 8.

e Segunda vez.

f Desde segundo semestre.

g Heb. muertos. como ver. 8.

h Luego se declara v. sig.

i Heb. pegóse su mano al &c.

k En las raices hallando de Sam.

l De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

m Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

n Sorteale à mi, mis enemigos.

o Segunda vez.

p Desde segundo semestre.

q Heb. muertos. como ver. 8.

r Segunda vez.

s Desde segundo semestre.

t Heb. muertos. como ver. 8.

u Luego se declara v. sig.

x Heb. pegóse su mano al &c.

y En las raices hallando de Sam.

z De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

a Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

b Sorteale à mi, mis enemigos.

c Segunda vez.

d Desde segundo semestre.

e Heb. muertos. como ver. 8.

f Segunda vez.

g Desde segundo semestre.

h Heb. muertos. como ver. 8.

i Luego se declara v. sig.

k Heb. pegóse su mano al &c.

l En las raices hallando de Sam.

m De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

n Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

o Sorteale à mi, mis enemigos.

p Segunda vez.

q Desde segundo semestre.

r Heb. muertos. como ver. 8.

s Segunda vez.

t Desde segundo semestre.

u Heb. muertos. como ver. 8.

x Luego se declara v. sig.

y Heb. pegóse su mano al &c.

z En las raices hallando de Sam.

a De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

b Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

c Sorteale à mi, mis enemigos.

d Segunda vez.

e Desde segundo semestre.

f Heb. muertos. como ver. 8.

g Segunda vez.

h Desde segundo semestre.

i Heb. muertos. como ver. 8.

k Luego se declara v. sig.

l Heb. pegóse su mano al &c.

m En las raices hallando de Sam.

n De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

o Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

p Sorteale à mi, mis enemigos.

q Segunda vez.

r Desde segundo semestre.

s Heb. muertos. como ver. 8.

t Segunda vez.

u Desde segundo semestre.

x Heb. muertos. como ver. 8.

y Luego se declara v. sig.

z Heb. pegóse su mano al &c.

a En las raices hallando de Sam.

b De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

c Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

d Sorteale à mi, mis enemigos.

e Segunda vez.

f Desde segundo semestre.

g Heb. muertos. como ver. 8.

h Segunda vez.

i Desde segundo semestre.

k Heb. muertos. como ver. 8.

l Luego se declara v. sig.

m Heb. pegóse su mano al &c.

n En las raices hallando de Sam.

o De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

p Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

q Sorteale à mi, mis enemigos.

r Segunda vez.

s Desde segundo semestre.

t Heb. muertos. como ver. 8.

u Segunda vez.

x Desde segundo semestre.

y Heb. muertos. como ver. 8.

z Luego se declara v. sig.

a Heb. pegóse su mano al &c.

b En las raices hallando de Sam.

c De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

d Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

e Sorteale à mi, mis enemigos.

f Segunda vez.

g Desde segundo semestre.

h Heb. muertos. como ver. 8.

i Segunda vez.

k Desde segundo semestre.

l Heb. muertos. como ver. 8.

m Luego se declara v. sig.

n Heb. pegóse su mano al &c.

o En las raices hallando de Sam.

p De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

q Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

r Sorteale à mi, mis enemigos.

s Segunda vez.

t Desde segundo semestre.

u Heb. muertos. como ver. 8.

x Segunda vez.

y Desde segundo semestre.

z Heb. muertos. como ver. 8.

a Luego se declara v. sig.

b Heb. pegóse su mano al &c.

c En las raices hallando de Sam.

d De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

e Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

f Sorteale à mi, mis enemigos.

g Segunda vez.

h Desde segundo semestre.

i Heb. muertos. como ver. 8.

k Segunda vez.

l Desde segundo semestre.

m Heb. muertos. como ver. 8.

n Luego se declara v. sig.

o Heb. pegóse su mano al &c.

p En las raices hallando de Sam.

q De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

r Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

s Sorteale à mi, mis enemigos.

t Segunda vez.

u Desde segundo semestre.

x Heb. muertos. como ver. 8.

y Segunda vez.

z Desde segundo semestre.

a Heb. muertos. como ver. 8.

b Luego se declara v. sig.

c Heb. pegóse su mano al &c.

d En las raices hallando de Sam.

e De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

f Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

g Sorteale à mi, mis enemigos.

h Segunda vez.

i Desde segundo semestre.

k Heb. muertos. como ver. 8.

l Segunda vez.

m Desde segundo semestre.

n Heb. muertos. como ver. 8.

o Luego se declara v. sig.

p Heb. pegóse su mano al &c.

q En las raices hallando de Sam.

r De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

s Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

t Sorteale à mi, mis enemigos.

u Segunda vez.

x Desde segundo semestre.

y Heb. muertos. como ver. 8.

z Segunda vez.

a Desde segundo semestre.

b Heb. muertos. como ver. 8.

c Luego se declara v. sig.

d Heb. pegóse su mano al &c.

e En las raices hallando de Sam.

f De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

g Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

h Sorteale à mi, mis enemigos.

i Segunda vez.

k Desde segundo semestre.

l Heb. muertos. como ver. 8.

m Segunda vez.

n Desde segundo semestre.

o Heb. muertos. como ver. 8.

p Luego se declara v. sig.

q Heb. pegóse su mano al &c.

r En las raices hallando de Sam.

s De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

t Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

u Sorteale à mi, mis enemigos.

x Segunda vez.

y Desde segundo semestre.

z Heb. muertos. como ver. 8.

a Segunda vez.

b Desde segundo semestre.

c Heb. muertos. como ver. 8.

d Luego se declara v. sig.

e Heb. pegóse su mano al &c.

f En las raices hallando de Sam.

g De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

h Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

i Sorteale à mi, mis enemigos.

k Segunda vez.

l Desde segundo semestre.

m Heb. muertos. como ver. 8.

n Segunda vez.

o Desde segundo semestre.

p Heb. muertos. como ver. 8.

q Luego se declara v. sig.

r Heb. pegóse su mano al &c.

s En las raices hallando de Sam.

t De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

u Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

x Sorteale à mi, mis enemigos.

y Segunda vez.

z Desde segundo semestre.

a Heb. muertos. como ver. 8.

b Segunda vez.

c Desde segundo semestre.

d Heb. muertos. como ver. 8.

e Luego se declara v. sig.

f Heb. pegóse su mano al &c.

g En las raices hallando de Sam.

h De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

i Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

k Sorteale à mi, mis enemigos.

l Segunda vez.

m Desde segundo semestre.

n Heb. muertos. como ver. 8.

o Segunda vez.

p Desde segundo semestre.

q Heb. muertos. como ver. 8.

r Luego se declara v. sig.

s Heb. pegóse su mano al &c.

t En las raices hallando de Sam.

u De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

x Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

y Sorteale à mi, mis enemigos.

z Segunda vez.

a Desde segundo semestre.

b Heb. muertos. como ver. 8.

c Segunda vez.

d Desde segundo semestre.

e Heb. muertos. como ver. 8.

f Luego se declara v. sig.

g Heb. pegóse su mano al &c.

h En las raices hallando de Sam.

i De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

k Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

l Sorteale à mi, mis enemigos.

m Segunda vez.

n Desde segundo semestre.

o Heb. muertos. como ver. 8.

p Segunda vez.

q Desde segundo semestre.

r Heb. muertos. como ver. 8.

s Luego se declara v. sig.

t Heb. pegóse su mano al &c.

u En las raices hallando de Sam.

x De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

y Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

z Sorteale à mi, mis enemigos.

a Segunda vez.

b Desde segundo semestre.

c Heb. muertos. como ver. 8.

d Segunda vez.

e Desde segundo semestre.

f Heb. muertos. como ver. 8.

g Luego se declara v. sig.

h Heb. pegóse su mano al &c.

i En las raices hallando de Sam.

k De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

l Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

m Sorteale à mi, mis enemigos.

n Segunda vez.

o Desde segundo semestre.

p Heb. muertos. como ver. 8.

q Segunda vez.

r Desde segundo semestre.

s Heb. muertos. como ver. 8.

t Luego se declara v. sig.

u Heb. pegóse su mano al &c.

x En las raices hallando de Sam.

y De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

z Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

a Sorteale à mi, mis enemigos.

b Segunda vez.

c Desde segundo semestre.

d Heb. muertos. como ver. 8.

e Segunda vez.

f Desde segundo semestre.

g Heb. muertos. como ver. 8.

h Luego se declara v. sig.

i Heb. pegóse su mano al &c.

k En las raices hallando de Sam.

l De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

m Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

n Sorteale à mi, mis enemigos.

o Segunda vez.

p Desde segundo semestre.

q Heb. muertos. como ver. 8.

r Segunda vez.

s Desde segundo semestre.

t Heb. muertos. como ver. 8.

u Luego se declara v. sig.

x Heb. pegóse su mano al &c.

y En las raices hallando de Sam.

z De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

a Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

b Sorteale à mi, mis enemigos.

c Segunda vez.

d Desde segundo semestre.

e Heb. muertos. como ver. 8.

f Segunda vez.

g Desde segundo semestre.

h Heb. muertos. como ver. 8.

i Luego se declara v. sig.

k Heb. pegóse su mano al &c.

l En las raices hallando de Sam.

m De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

n Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

o Sorteale à mi, mis enemigos.

p Segunda vez.

q Desde segundo semestre.

r Heb. muertos. como ver. 8.

s Segunda vez.

t Desde segundo semestre.

u Heb. muertos. como ver. 8.

x Luego se declara v. sig.

y Heb. pegóse su mano al &c.

z En las raices hallando de Sam.

a De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

b Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

c Sorteale à mi, mis enemigos.

d Segunda vez.

e Desde segundo semestre.

f Heb. muertos. como ver. 8.

g Segunda vez.

h Desde segundo semestre.

i Heb. muertos. como ver. 8.

k Luego se declara v. sig.

l Heb. pegóse su mano al &c.

m En las raices hallando de Sam.

n De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

o Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

p Sorteale à mi, mis enemigos.

q Segunda vez.

r Desde segundo semestre.

s Heb. muertos. como ver. 8.

t Segunda vez.

u Desde segundo semestre.

x Heb. muertos. como ver. 8.

y Luego se declara v. sig.

z Heb. pegóse su mano al &c.

a En las raices hallando de Sam.

b De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

c Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

d Sorteale à mi, mis enemigos.

e Segunda vez.

f Desde segundo semestre.

g Heb. muertos. como ver. 8.

h Segunda vez.

i Desde segundo semestre.

k Heb. muertos. como ver. 8.

l Luego se declara v. sig.

m Heb. pegóse su mano al &c.

n En las raices hallando de Sam.

o De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

p Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

q Sorteale à mi, mis enemigos.

r Segunda vez.

s Desde segundo semestre.

t Heb. muertos. como ver. 8.

u Segunda vez.

x Desde segundo semestre.

y Heb. muertos. como ver. 8.

z Luego se declara v. sig.

a Heb. pegóse su mano al &c.

b En las raices hallando de Sam.

c De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

d Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

e Sorteale à mi, mis enemigos.

f Segunda vez.

g Desde segundo semestre.

h Heb. muertos. como ver. 8.

i Segunda vez.

k Desde segundo semestre.

l Heb. muertos. como ver. 8.

m Luego se declara v. sig.

n Heb. pegóse su mano al &c.

o En las raices hallando de Sam.

p De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

q Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

r Sorteale à mi, mis enemigos.

s Segunda vez.

t Desde segundo semestre.

u Heb. muertos. como ver. 8.

x Segunda vez.

y Desde segundo semestre.

z Heb. muertos. como ver. 8.

a Luego se declara v. sig.

b Heb. pegóse su mano al &c.

c En las raices hallando de Sam.

d De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

e Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

f Sorteale à mi, mis enemigos.

g Segunda vez.

h Desde segundo semestre.

i Heb. muertos. como ver. 8.

k Segunda vez.

l Desde segundo semestre.

m Heb. muertos. como ver. 8.

n Luego se declara v. sig.

o Heb. pegóse su mano al &c.

p En las raices hallando de Sam.

q De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

r Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

s Sorteale à mi, mis enemigos.

t Segunda vez.

u Desde segundo semestre.

x Heb. muertos. como ver. 8.

y Segunda vez.

z Desde segundo semestre.

a Heb. muertos. como ver. 8.

b Luego se declara v. sig.

c Heb. pegóse su mano al &c.

d En las raices hallando de Sam.

e De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

f Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

g Sorteale à mi, mis enemigos.

h Segunda vez.

i Desde segundo semestre.

k Heb. muertos. como ver. 8.

l Segunda vez.

m Desde segundo semestre.

n Heb. muertos. como ver. 8.

o Luego se declara v. sig.

p Heb. pegóse su mano al &c.

q En las raices hallando de Sam.

r De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

s Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

t Sorteale à mi, mis enemigos.

u Segunda vez.

x Desde segundo semestre.

y Heb. muertos. como ver. 8.

z Segunda vez.

a Desde segundo semestre.

b Heb. muertos. como ver. 8.

c Luego se declara v. sig.

d Heb. pegóse su mano al &c.

e En las raices hallando de Sam.

f De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

g Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

h Sorteale à mi, mis enemigos.

i Segunda vez.

k Desde segundo semestre.

l Heb. muertos. como ver. 8.

m Segunda vez.

n Desde segundo semestre.

o Heb. muertos. como ver. 8.

p Luego se declara v. sig.

q Heb. pegóse su mano al &c.

r En las raices hallando de Sam.

s De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

t Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

u Sorteale à mi, mis enemigos.

x Segunda vez.

y Desde segundo semestre.

z Heb. muertos. como ver. 8.

a Segunda vez.

b Desde segundo semestre.

c Heb. muertos. como ver. 8.

d Luego se declara v. sig.

e Heb. pegóse su mano al &c.

f En las raices hallando de Sam.

g De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

h Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

i Sorteale à mi, mis enemigos.

k Segunda vez.

l Desde segundo semestre.

m Heb. muertos. como ver. 8.

n Segunda vez.

o Desde segundo semestre.

p Heb. muertos. como ver. 8.

q Luego se declara v. sig.

r Heb. pegóse su mano al &c.

s En las raices hallando de Sam.

t De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

u Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

x Sorteale à mi, mis enemigos.

y Segunda vez.

z Desde segundo semestre.

a Heb. muertos. como ver. 8.

b Segunda vez.

c Desde segundo semestre.

d Heb. muertos. como ver. 8.

e Luego se declara v. sig.

f Heb. pegóse su mano al &c.

g En las raices hallando de Sam.

h De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

i Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

k Sorteale à mi, mis enemigos.

l Segunda vez.

m Desde segundo semestre.

n Heb. muertos. como ver. 8.

o Segunda vez.

p Desde segundo semestre.

q Heb. muertos. como ver. 8.

r Luego se declara v. sig.

s Heb. pegóse su mano al &c.

t En las raices hallando de Sam.

u De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

x Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

y Sorteale à mi, mis enemigos.

z Segunda vez.

a Desde segundo semestre.

b Heb. muertos. como ver. 8.

c Segunda vez.

d Desde segundo semestre.

e Heb. muertos. como ver. 8.

f Luego se declara v. sig.

g Heb. pegóse su mano al &c.

h En las raices hallando de Sam.

i De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

k Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

l Sorteale à mi, mis enemigos.

m Segunda vez.

n Desde segundo semestre.

o Heb. muertos. como ver. 8.

p Segunda vez.

q Desde segundo semestre.

r Heb. muertos. como ver. 8.

s Luego se declara v. sig.

t Heb. pegóse su mano al &c.

u En las raices hallando de Sam.

x De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

y Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

z Sorteale à mi, mis enemigos.

a Segunda vez.

b Desde segundo semestre.

c Heb. muertos. como ver. 8.

d Segunda vez.

e Desde segundo semestre.

f Heb. muertos. como ver. 8.

g Luego se declara v. sig.

h Heb. pegóse su mano al &c.

i En las raices hallando de Sam.

k De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

l Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

m Sorteale à mi, mis enemigos.

n Segunda vez.

o Desde segundo semestre.

p Heb. muertos. como ver. 8.

q Segunda vez.

r Desde segundo semestre.

s Heb. muertos. como ver. 8.

t Luego se declara v. sig.

u Heb. pegóse su mano al &c.

x En las raices hallando de Sam.

y De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

z Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

a Sorteale à mi, mis enemigos.

b Segunda vez.

c Desde segundo semestre.

d Heb. muertos. como ver. 8.

e Segunda vez.

f Desde segundo semestre.

g Heb. muertos. como ver. 8.

h Luego se declara v. sig.

i Heb. pegóse su mano al &c.

k En las raices hallando de Sam.

l De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

m Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortaleza no se lo sea.

n Sorteale à mi, mis enemigos.

o Segunda vez.

p Desde segundo semestre.

q Heb. muertos. como ver. 8.

r Segunda vez.

s Desde segundo semestre.

t Heb. muertos. como ver. 8.

u Luego se declara v. sig.

x Heb. pegóse su mano al &c.

y En las raices hallando de Sam.

z De mansos y compassivos entre hombres, qual fue la de Absalom.

a Temblavan à su mandamiento. sob me entregavan. d. quien a quien que me sea fuerte para mi fortale

x Heb. varon de vista q. d. que de lexos le podia ver. 1. Cron. 11. 23. se ua. q. era de cinco codos.

21 Y el mismo hirió à un Egypcio x hombre de *grande* estatura: y el Egypcio tenia una lança en su mano: y el decendió àel con un palo, y arrebató al Egypcio la lança de la mano, y con su *misma* lança lo mató.

22 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y tuvo nóbre entre y los tres valientes.

y 5. desta se- gúdo ternario z Heb. à su cuydado.

23 De los treynta fue el mas noble: mas no llegó à los tres *primeros*. Y pusolo David z en su consejo.

24 Asael hermano de Ioab *fue* de los treynta. Elhanam hijo de Dodo, de Bethlehem.

25 Semma, de Haroth. Elica de Haroth.

26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces, de Thecua.

27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de Husa.

28 Salmo de Haboh. Maharai de Nethophath.

29 Heleb hijo de Baana de Netophath. Ithai hijo de Ribai de Gibaath, de los hijos de Ben-jamin.

30 Banaí de Pharathon. Hedai del arroyo de Gaas.

31 Abi-albon de Arbath. Asmaveth de Berom.

32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iassem, Jonathan.

33 Semma de Otor. Ahiam hijo de Sarar, de Arar.

34 Elipheleth hijo de Aasbai, hijo de Machati. Eliam hijo de Achithophel de Gelon.

35 Hesrai de Carmelo. Pharai de Arbi.

36 Igual hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gadi.

37 Selec de Ammon. Naharai de Beroth, escudero de Ioab hijo de Sarvia.

38 Ira de Ithri. Gareb de Ithri.

39 Vrias Hetheo. Todos treynta y siete.

CAPIT. XXIIII.

David por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole a escoger su pecado por su profeta le dá à escoger uno de tres castigos, de los quales el escoge pestilencia conforme lo de la misericordia de Dios. II. David ora y haze sacrificio à Dios, y la pestilencia cessa.

Y Bolvió el furor de Iehova à enojarse contra Israel, y a incitó à David contra ellos à que dixesse: Ve, cuenta a Israel, y à Iuda.

a S. Satan. 1. Cron. 21. 1. b David no entendiendo lo que Exod. 30. 21. si mãda la q̃ cada cõtado pague este modo fiscal, cuenta al pueblo, por lo qual Dios embia pestilencia. c Heb. como ellos como el hombre cien veces.

2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito q̃ tenia consigo, Rodea todos los tribus de Israel desde Dan hasta Beersebah, y b contad el pueblo, paraque yo sepa el numero del pueblo.

3 Y Ioab respondió al Rey: Añida Iehova tu Dios al pueblo c cien veces tantos como son, y que lo vea mi señor el Rey; mas paraque quiere esto mi señor el Rey?

4 Empero la palabra del Rey pudo mas que Ioab, y que los capitanes del exercito: y salio Ioab, de delante del Rey con los capitanes del exercito para yr à contar el pueblo de Israel.

5 Y passando el Iordan assentaron en Aroer, à la mano derecha de la ciudad que *está* en medio del arroyo de Gad, y cabe Iazer.

6 Y despues vinieron à Galaad, y à la tierra baxa de Hadsi: y de alli vinieron à Danjaan, y arredor de Sidon.

7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas las ciudades de los Heveos, y de los Chananeos, y salieron ál Mediodia de Iuda à Beer-sebah.

8 Y desque ovieron andado toda la tierra, bolvieron à Ierusalem despues de nueve meses y veynte dias.

9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo àl Rey: y fueron los de Israel ocho cientos mil hóbres fuertes, d que sacavan espada: y de los de Iuda fueron quinientos mil hombres.

d Hombres de guerra.

10 Y despues que David uvo contado el pueblo, e hiriòle su coraçon, y dixo David à Iehova: Yo he peccado gravemente por aver hecho *esto*, mas aora Iehova, ruego te que trasspasses el peccado de tu servo: porque yo he hecho muy locamente.

e Pesóle. tremordole la consciencia.

11 Y por la mañana quando David se levantava, fue palabra de Iehova à Gad propheta, Veyente de David, diziendo.

12 Ve, y habla à David: Assi dixo Iehova, Tres cosas te offrezco: tu te escogerás de estas la una, la qual yo haga.

13 Y Gad vino à David, y denunciòle, y dixole: Quieres que te vengan siete años de hambre en tu tierra? O, que huygas tres meses delante de tus enemigos, y que ellos te persigan? O que tres dias aya pestilencia en tu tierra? Piensa aora, y mira que responderé al que me embia.

14 Entonces David dixo à Gad: En grande angustia estoy. Yo ruego que *yo* caya en la mano de Iehova, porque sus miseraciones son muchas, y que *yo* no caya f en manos de hombres.

f que sus misericordias son muchas.

15 Y Iehova embio pestilencia en Israel g desde la mañana hasta el tiempo señalado: y murieron del pueblo desde Dan hasta Beersebah setenta mil hombres.

g Desde el dia siguiente.

16 Y como el Angel estendió su mano sobre Ierusalem para destruyrla, Iehova se arrepintió de aquel mal, y dixo al Angel que destruya el pueblo, Basta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de Iehova estava junto à la era de h Areuna Iebuseo.

h 1. Chron. 21.

17 i Y David dixo à Iehova, quando vido al Angel que hería al pueblo, k Yo peque, yo hize la maldad, estas ovejas que hizieron? Ruego te que tu mano se torne contra mi, y contra la casa de mi padre.

i Heb. Y dixo. k Yo &c. Del que de veras peca, y pende, lo confiesa, arrebatase à pedir lo remedie, y reconoce à Adam y Eva. Gen. 3.

18 Y Gad vino à David aquel dia, y dixole: Sube, y haz *un* altar a Iehova, en la era de Areuna Iebuseo.

19 Y David subió conforme ál dicho de Gad, que Iehova avia mandado.

20 Y mirando Areuna, vido al Rey y à sus siervos que passavan à el: Y saliendo Areuna inclinóse delante el Rey azia tierra.

21 Y dixo Areuna: Porque viene mi señor el Rey à su siervo? y David respondió: para comprar de ti *está* era para edificar *en ella* altar à Iehova, y que la mortandad cesse del pueblo.

22 Y Areuna dixo à David: Tome y sacrifique mi señor el Rey lo que bien le pareciere. Heaqui bueyes para el holocausto, y trillos, y otros aderegos de bueyes para leña.

23 Todo lo da el l rey Areuna al Rey. Y dixo Areuna ál Rey: Iehova tu Dios te sea propicio.

l Son palabras del mismo Areuna ál hablo de tercera persona, q. el mismo hizo antes y despues fue Rey, y de Rey. Ofrecio por la era y por los bueyes: pero pretende la tierra dio. 600. ciclos de oro. 1. Cron. 21. 26.

24 Y el Rey dixo á Areuna: No, sino por precio té lo compraré: porque no offreceré à Iehova mi Dios holocaustos por nada. Entonces David compro la era y los bueyes l por cincuenta siclos de plata.

25 Y edificó alli David *un* altar à Iehova, y sacrificó holocaustos, y pacificos, y Iehova se aplacó con la tierra, y cessó la plaga de Israel.

Primero

Primero libro de los reyes.

Contiene la hiſtoria de 112. años: en los quales reynaron cinco reyes en Iuda, Salomon. 40. Roboam, Abiat, Aſa y Ioſaphat. 78. En eſtos 78. años reynaron ocho reyes en Iſrael. Ieroboam, Nadab, Baaſa, Ela, Zambri, Thebni, Amri y Achab.

CAPIT. I.

Embiado ya David por la vejez, ſus criados le proveen de una doncella virgen Abiſag, que duerma con el, y le caliente y regale con toda limpieza. II. Eſtando Adonias aderegando de levantarſe con el Reyno es dado aviſo à David, el qual haze luego proclamar Rey à Salomon con toda ſolennidad à la peticion de Berſabee ſu madre y de Nathan propheta. III. Oyendolo Adonias ſe retrie al altar de medio de Salomon, mas el lo perdona, y le haze yrſe de ſi.

COmo el rey David *ſe hizo* viejo, y entrado en dias, cubrianlo de veſtidos, mas no ſe calentava.

2 Y dixeron le ſus ſiervos, Buſquen à mi ſeñor el Rey una moça virgen, que eſté delante del Rey, y lo caliente, y duerma [a] à ſu lado, y calentará à mi ſeñor el Rey.

[a] Heb. en su seno.

3 Y buſcaron una moça hermoſa por todo el termino de Iſrael, y hallâron à Abiſag Sunamita, y truxeronla al Rey.

4 Y la moça *era* muy hermoſa, la qual calentava al Rey, y le ſervia: mas el Rey nunca la conocio.

II. [b] Era el hijo mayor de David de los que nacieron en Hebron.

5 ¶ Entóces [b] Adonias hijo de Hagith ſe levantó diziendo, Yo reynaré. Y [c] hizoſe hazer carros y gente de cavallo, y cincuenta varones [d] que corrieſſen delante deel.

[c] Como hizo su hermano Abſalom 2. Sam. 15. 1.

[d] Para su guarda.

6 Y ſu padre [e] nunca lo entriſteció en todos ſus dias para dezirle: Porque hazes anſi? Y tambien eſte era de hermoſo parecer: y avialo [f] engendrado deſpues de Abſalom.

[e] Hizo esto por no dar causa de contristarle.

[f] Nacido despues de Abſalom.

7 [g] Y tenia tratos con Ioab hijo de Sarvia, y con Abiathar ſacerdote, los quales ayudavan à Adonias.

[g] Para su ayuda.

8 Mas Sadoc ſacerdote, y Banajas hijo de Iojada, y Nathan propheta, y Semei, y Reihi, y todos los grandes de David no ſeguian à Adonias.

9 [h] Y matando Adonias ovejas y vacas, y *animales* engordados junto à la peña de Zoheleth, que *eſtá* cerca de la fuente de Rogel, combidó à todos ſus hermanos los hijos del Rey, y à todos los varones de Iuda ſiervos del Rey.

[h] Hizo y sacrificio.

10 Mas à Nathan propheta, ni à Banajas, ni à los grandes, ni à Salomon ſu hermano, no combidó.

[i] Ha ahijado para sy.

11 Y habló Nathan à Berſabee madre de Salomon diziendo: No has oydo que [i] reyna Adonias hijo de Hagith, ſin ſaberlo nueſtro ſeñor David?

12 Ven pues aora, y toma mi conſejo, paraque guardes tu vida, y la vida de tu hijo Salomon.

13 Ve, y entra al Rey David, y dile: Rey ſeñor mio, no has tu jurado á tu ſierva diziendo, Salomon tu hijo reynará deſpues de mi, y el ſe aſſentará ſobre mi ſilla? Porque pues reyna Adonias?

[k] Heb. cum.

14 Y eſtando tu aun hablando con el Rey, yo entraré tras ti, y [k] acabaré tus razones.

15 Entonces Berſabee entró al Rey à la camara, y el Rey era muy viejo, y Abiſag Sunamita ſervia al Rey.

16 Y Berſabee ſe inclinó, y adoró al Rey, y el Rey dixo:

17 Que tienes? Y ella le reſpódió: Señor mio tu juraſte à tu ſierva por Iehova tu Dios, Salomó tu hijo reynará deſpues de mi, y el ſe aſſentará ſobre mi ſilla.

18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y aora *tu* Rey mi ſeñor, no lo ſupiſte.

19 Ha ſacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ovejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey: à Abiathar ſacerdote, y á Ioab general del exercito, mas a Salomó tu ſiervo no ha cõbidado.

20 Rey ſeñor mio, los ojos de todo Iſrael *eſtan* ſobre ti, paraque les declâres quien ſe há de aſſentar ſobre la ſilla de mi ſeñor el Rey deſpues deel.

21 Y acontecerá que quando mi ſeñor el Rey durmiere con ſus padres, que yo y mi hijo Salomó [l] ſeremos peccadores.

[l] Qual seremos tratados como si hoviesemos cometido alguna gran traycion.

22 Y eſtando aun hablando ella con el Rey, heaqui Nathan prophcta que vino.

23 Y hizieron ſaber al Rey diziendo: Heaqui eſtá Nathan prophera el qual como entrò al Rey proſtróſe delante del Rey inclinando ſu roſtro à tierra.

24 Y dixo Nathan; Rey ſeñor mio, has tu dicho: Adonias reynará deſpues de mi, y el ſe aſſentará ſobre mi ſilla?

25 Porque oy ha decendido, y ha ſacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ovejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey, y à los capitanes del exercito, y tambien à Abiathar ſacerdote, y heaqui eſtan comiendo y beviendo delante deel, y han dicho, Biva el rey Adonias.

26 Mas ni à mi tu ſiervo, ni à Sadoc ſacerdote, ni à Banajas hijo de Iojada, ni à Salomon tu ſiervo ha combidado.

27 Eſte negocio es *mandado* por mi ſeñor el Rey, ſin aver declarado à tu ſiervo quien ſe avia de ſentar ſobre la ſilla de mi ſeñor el Rey deſpues deel?

28 Entonces el Rey David reſpondió, y dixo: Llamadme à Berſabee: y ella entró delante del Rey, y puſoſe delante del Rey.

29 Y el Rey juró diziendo: Bive Iehova, *i* que ha redimido mi anima de toda anguſtia.

[i] Que me ha escapado de todo peligro.

30 Que como yo te hé jurado por Iehova Dios de Iſrael, diziendo, Tu hijo Salomon reynará deſpues de mi, y el ſe aſſentará en mi ſilla en mi lugar, que anſi lo haré oy.

31 Entonces Berſabee ſe inclinó al Rey ſu roſtro à tierra, y inclinandoſe al Rey dixo: Biva mi ſeñor el Rey David para ſiempre.

32 Y el Rey David dixo: Llamadme à Sadoc ſacerdote, y à Nathan propheta, y à Banajas hijo de Iojada. Y ellos entráron delante del Rey.

33 Y el Rey les dixo: Tomad con voſotros [k] los ſiervos de vueſtro ſeñor, y hazed ſubir à Salomon mi hijo en mi mula, y llevaldo *à* Gihon.

[k] Mis criados.

34 Y alli lo ungiran Sadoc ſacerdote y Nathá propheta por Rey ſobre Iſrael: y tocareys trompeta diziendo, Biva el rey Salomon.

[l] Era un arreo que passava por Iesu Christo 21. 30.

35 Y voſotros yreys detras deel: y vendrá, y aſſentarſehá en mi ſilla: y el reynará por mi: porque à el he mandado, que ſea principe ſobre Iſrael y ſobre Iuda.

36 Entonces Banajas hijo de Iojada reſpondió al Rey, y dixo: Amen. Anſi *lo* diga Iehova Dios de mi ſeñor el Rey.

[m] Confirme, su declaracion del Amen.

37 De la manera que Iehova ha ſido con mi ſeñor el Rey, anſi ſea con Salomon: y el haga mayor ſu throno, que el throno de mi ſeñor el rey David.

38 Y decendio Sadoc ſacerdote, y Nathan propheta, y Banajas hijo de Iojada, y * los Cerethcos, y los Pheletheos, y hizeron ſubir á Salomon ſobre la mula del rey David, y llevaronlo à Gihon.

* 2. Sam. 8. 18.

39 Y tomando Sadoc ſacerdote el cuerno del azeyte del tabernaculo, ungió à Salomon: y tocaron trompeta, y dixeron todo el pueblo, Biva el rey Salomon.

40 Y todo el pueblo ſubió en pos deel, y cantava el pueblo con flautas, y hazian grandes alegrias que

parecia que la tierra se hundia con el clamor dellos.

III. 41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los combidados que con el *estavan* que ya avian acabado de comer, y oyendo Ioab el sonido de la trompeta, dixo: Porque se alborota la ciudad con estruendo?

42 Estando aun el hablando, heaqui Ionathan hijo de Abiathar sacerdote vino, ál qual dixo Adonias: Entra, porque tu hombre *eres* de esfuerço, y traeras buenas nuevas.

43 Y Ionathan respondió y dixo à Adonias. Ciertamente nuestro señor el rey David ha hecho rey à Salomón.

44 Y el Rey ha embiado con el à Sadoc sacerdote, y à Nathan propheta, y à Banajas hijo de Ioiadá, y tambien à los Ceretheos y á los Pheletheos, los quales lo hizieron subir en la mula del Rey,

45 Y Sadoc sacerdote y Nathá propheta lo han ungido en Gihon, por rey: y de alla han subido con alegrias, y la ciudad está llena de estruendo: y este es el alboroto que aveys oydo.

46 Y tambien Salomon sse ha assentado sobre el throno del reyno.

a A dar de para bien. o Prospere. haga ilustre. p Hizo gracias à Dios, como luego. Lo mismo dize Iacob viendo para morir. Gen. 47. 31.

47 Y aun los siervos del Rey han venido a à bendezir à nuestro señor el rey David, diziendo: Dios o haga bueno el nombre de Salomó mas que tu nombre: y haga mayor su throno que el tuyo. Y el Rey p adorò en la cama.

48 Y aun el Rey habló ansi: Bendito sea Iehova Dios de Israel, que ha dado oy quien se assiente en mi throno viendolo mis ojos.

49 Ellos entonces se estremecieron, y levantaronse todos los combidados que *estavan* con Adonias, y fuese cada uno por su camino.

q Asiste. Iuda. Abra. 28.

50 Mas Adonias temiendo de la presencia de Salomon, levantóse, y fuese, y q tomó los cuernos del altar.

51 Y fue hecho saber à Salomon diziendo: Heaqui que Adonias ha miedo del Rey Salomon: porque ha tomado los cuernos del altar diziendo: Iureme oy el rey Salomon, que no matará à cuchillo á su siervo.

r Heb. hijo de virtud. s Esta manera de hablar. 2. Sam. 14. 11.

52 Y Salomon dixo: Si el fuere r virtuoso, s ni uno de sus cabellos caerá en tierra: mas si se hallare mal en el, morirá.

53 Y *assi* embió el rey Salomon, y truxeronlo del altar: y *el* vino y inclinóse ál rey Salomon. Y Salomon le dixo: Vete à tu casa.

CAPIT. II.

David aviendo dado mandamientos à Salomon de lo que avia de hazer muerte. I I. Salomon haze matar à Adonias, porque pidiendo por muger à Abisag fue visto assestar el Reyno. I I I. A Abiathar priva del Sacerdocio, y lo embia à su casa, y à Ioab haze matar junto al altar, donde se avia acogido. I I I I. A Semei manda so pena de muerte, que no salga de Ierusalem: y sabiendo el acabo de algun tiempo en busca de sus siervos, que se le avian huydo, la sentencia es en el executada.

Y Llegaronse los dias de David para morir, y mandó à Salomon su hijo diziendo:

a Heb. la guarda. * Deut. 17. 18. b O. cuentas todo &c. c Que tropeçaren. * 2. Sam. 7. 12. d Su vida, bivimdo en ella. e Heb. será cortado varon. * 2. Sam. 3. 27. * 2. Sam. 20. 10.

2 Yo voy el camino de toda la tierra: esfuerçate, y sé varon.

3 Guarda a la observáncia de Iehova tu Dios andando en sus caminos, y guardando sus estatutos y mándamientos, y sus derechos, y sus testimonios * de la manera que está escripto en la Ley de Moysen, paraque b seas dichoso en todo loque hizieres, y en todo aquello c à que te tornáres,

4 Paraque confirme Iehova la palabra * que me habló diziendo: Si tus hijos guardaren d su camino andando delante de mi con verdad, de todo su coraçon, y de toda su anima, jamas, dize, e faltará á ti varon del throno de Israel.

5 Y tambien tu sabes lo que me ha hecho Ioab hijo de Sarvia, loque hizo à dos generales del exercito de Israel, *es à saber* * à Abner hijo de Ner, * y à Amasa hijo de Iether, los quales el mató, f derramádo en paz la sangre de guerra, y poniendo la sangre de guerra en su talabarte que tenia sobre sus lomos, y en sus çapatos que tenia en sus pies.

f Hech. y puso las sangres de guerra en la paz. q. d. derramo de tiempo de paz la sangre, que no avia de derramar sino en tiempo de guerra. y assi mesmo sus dichos de enojo contra su persona contra en lenguaje y respuestas sus pasos.

6 Tu harás conforme a tu sabiduria; no haras descender sus canas a la huessa en paz.

7 A los hijos de Berzellai Galaadita harás g misericordia, que sean delos combidados de tu mesa: * porque ellos vinieron assi ami, quádo yva huyendo de Absalom tu hermano.

g Mercedes. * 2. Sam. 19. 31.

8 Tambien tienes contigo à Semei hijo de Gera, hijo de Iemini de Bahurim, * el qual me maldixo *de una* maldicion fuerte, el dia que yo yva á Mahanaim * Mas el mismo descendió à recebirme ál Iordá, y yo le juré por Iehova diziendo: Yo no te mataré á cuchillo.

* 2. Sam. 16. 5. * 2. Sam. 19. 23.

9 Mas aora no lo absolveras: que hombre sabio eres, y sabes h como te has de aver conel; y haras descender sus canas con sangre á la sepultura.

h Heb. loque harás à el.

10 * Y David durmio con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David.

* Act. 2. 29. y 13. 36. * 2. Sam. 5. 4.

11 * Los dias que reynò David sobre Israel *fueron* quarenta años. siete años reynó en Hebron, y en Ierusalem reynó treynta y tres años.

* 1. Chr. 29. 23.

12 * Y Salomon se assentó enel throno de David su padre, y fue su reyno firme en gran manera.

13 ¶ Entonces Adonias hijo de Haguith vino à Bersabee madre de Salomon: y ella dixo. Tu venida *es* de paz? y el respondió: i Si.

i Heb. de paz.

14 Y el dixo: *una* palabra tengo que dezirte. Y ella dixo Di. Y el dixo:

15 Tu sabes que el reyno era mio: y que todo Israel avia puesto en mi su rostro, paraque yo reynara: mas el reyno fue traspassado, y vino à mi hermano. porque por Iehova era suyo.

16 Y aora yo te pido una peticion, k no me hagas bolver mi rostro. Y ella le dixo: Di.

k No me avergüences.

17 El entonces dixo: Yo te ruego que hables ál Rey Salamon, porque el no te hará bolver tu rostro, paraque me dé à Abisag Sunamita por muger.

18 Y Bersabee dixo: Bien: yo hablaré por ti al Rey.

19 Y vino Bersabee ál Rey Salomon para hablarle por Adonias: y el Rey se levantò para recebirla, y se inclinó à ella, y tornóse à assentar en su throno: y hizo poner una silla à la madre del Rey, la qual se sentó à su diestra.

20 Y ella dixo: una pequeña peticion te demando, no me hagas bolver mi rostro. Y el Rey le dixo: Pide madre mia, que yo no te haré bolver el rostro.

21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por muger à tu hermano Adonias.

22 Y el rey Salomon respondió, y dixo à su madre: Porque pides à Abisag Sunamita para Adonias? Demanda tambien para el el reyno. porque el es mi hermano mayor: y tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Ioab hijo de Sarvia.

23 Y el rey Salomon juró por Iehova diziendo: Assi me haga Dios, y assi me añida, que contra su vida ha hablado Adonias esta palabra.

24 Aora pues Bive Iehova, q̃ me ha confirmado, y me ha puesto sobre el throno de David mi padre, y que me ha hecho casa, como avia dicho, que Adonias morirá oy.

25 Entónces el rey Salomon embió por mano de Banajas hijo de Ioiada, el qual l lo hirió, y murió.

l Heb. encontró con él y encontrose en el. III.

26 ¶ Y a Abiathar Sacerdote dixo el Rey: Vete à * Anathoth à tus heredades, que tu *eres* digno de muerte. Mas yo no te mataré oy, por quanto has llevado el arca del Señor Iehova delante de David mi padre: de mas desto has sido trabajado en todas las cosas en que mi padre fue trabajado.

* Iosue. 21. 18.

m Heb. de muerte.

27 Y echó

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacerdocio de Iehova, paraque se cumpliesse la palabra de Iehova, * que avia dicho sobre la casa de Heli en Silo.

28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tambien Ioab se avia acostado à Adonias, aunque no se avia acostado à Absalom, y huyó Ioab al Tabernaculo de Iehova, [m] y tomó los cuernos del altar.

29 Y fue hecho saber a Salomon, que Ioab avia huydo al Tabernaculo de Iehova, y que estava junto al altar. Y Salomon embio à Banajas hijo de Iojada diziendo: Ve, y [n] matale.

30 Y entró Banajas al Tabernaculo de Iehova, y dixole: El Rey ha dicho que salgas. Y el dixo: No, sino aqui moriré. Y Banajas bolvió con esta respuesta al Rey diziendo: Ansi habló Ioab, y ansi me respondió.

31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha dicho, matale y entierralo: y quita de mi y de la casa de mi padre [o] la sangre que Ioab ha derramado sin culpa.

32 Y Iehova hará bolver su sangre sobre su cabeça; [q] el ha muerto dos varones mas justos y mejores que el, à los quales mató à cuchillo sin que mi padre David supiesse nada, *es àsaber* à * Abner hijo de Ner general del exercito de Israel: y à * Amasa hijo de Iether general del exercito de Iuda.

33 Mas la sangre dellos bolverá sobre la cabeça de Ioab, y sobre la cabeça de su simiente perpetuamente. Y sobre David y sobre su simiente, y sobre su casa, y sobre su throno avrá perpetuamente [r] paz de parte de Iehova.

34 Entonces Banajas hijo de Iojada subió, y [t] hirióle, y matólo, y fue sepultado en su casa enel desierto.

35 Y el Rey puso en su lugar à Banajas hijo de Iojada sobre el exercito; Y à Sadoc puso el Rey por sacerdote en lugar de Abiathar.

36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Semei, y dixole. Edificate *una* casa en Ierusalem, y mora ay, y no salgas de allà à una parte ni à otra.

37 Porque [q] sepas de cierto que el dia que salieres, y passares el arroyo de Cedron, [s] sin dubda morirás, y tu sangre será sobre tu cabeça.

38 Y Semei dixo al Rey la palabra *es* buena: como el rey mi señor ha dicho, ansi lo hará tu siervo. Y habitó Semei en Ierusalem muchos dias.

39 Y passados tres años aconteció, que se le huyeron à Semei dos siervos à Achis hijo de Maacha rey de Geth; y dieron aviso à Semei diziendo: Heaqui que tus siervos *estan* en Geth.

40 Y levantóse Semei, y enalbardó su asno, y vino en Geth à Achis à buscar sus siervos. Y fue Semei, y bolvió sus siervos de Geth.

41 Y fue dicho à Salomon, como Semei avia ydo de Ierusalem hasta Geth, y que avia buelto.

42 Entonces el rey embió, y hizo venir à Semei, y dixole: No te conjuré yo por Iehova, y te protestè diziendo: El dia que salieres, y fueres acá, o acullá, sepas de cierto q̃ has de morir? Y tu me dixiste; La palabra *es* buena, [t] yo la obedezco.

43 Porque pues no guardaste el juramento de Iehova, y el mandamiento que yo te mandé?

44 Y dixo *mas* el rey à Semei: Tu sabes todo el mal que tu coraçon bien sabe, que cometiste contra mi padre David: mas Iehova ha tornado el mal sobre tu cabeça:

45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el throno de David será firme perpetuamente delante de Iehova.

46 Entonces el rey mandó à Banajas hijo de Iojada, el qual salió, [u] y lo hirió, y murio: y el reyno fue confirmado en la mano de Salomon.

CAPIT. III.

Salomon toma por muger a la hija de Pharaon rey de Egypto. II. Dios le aparece y le promete sabiduria, y riquezas sobre todos los mortales. III. Sentencia de dos malas mugeres sobre un niño, que cada una dezia ser su hijo, con la sentencia que el dio declarando el sabio la sabiduria de Dios que reynava en el.

Y * Salomon hizo parentesco con Pharaon rey de Egypto, porque tomó *por muger* [a] la hija de Pharaon, y truxola en la ciudad de David, en tanto que acabava de edificar su casa, y la casa de Iehova, y los muros de Ierusalem al derredor.

2 Hasta entonces el pueblo sacrificava en los [b] altos: porque *aun* no avia casa edificada al nombre de Iehova hasta aquellos tiempos.

3 Mas Salomon amó à Iehova andando [c] en la institucion de su padre David [d] solamente sacrificava, y quemava olores en altos.

4 Y yva el rey à Gabaon, porque aquel era el alto principal, y sacrificava allì mil holocaustos sacrificava Salomon sobre aquel altar.

5 ¶ Y aparecióse Iehova à Salomõ en Gabaon una noche en sueños, y dixo Dios, Pide loque *quisieres que yo* te dé.

6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran misericordia à tu siervo David mi padre, de la manera que el anduvo delante de ti con verdad, con justicia, y con rectitud de coraçon para contigo: y tu le has guardado esta tu grande misericordia, que le diste hijo que se assentasse en su throno, como *parece* en este dia.

7 Aora pues Iehova Dios mio, tu has puesto à mi tu siervo por Rey en lugar de David mi padre: y yo *soy* [e] moço pequeño, que [f] ni se entrar, ni salir:

8 Y tu siervo esta en medio de tu pueblo, à qual tu elegiste: un pueblo grande que ni se puede contar, ni numerar por su multitud.

9 * Da pues à tu siervo coraçõ [g] docil para juzgar à tu pueblo: para entender entre lo bueno y lo malo: porque quien podrá governar este tu pueblo [h] *tan* grande?

10 Y agradó delante de [i] Adonai, que Salomon pidiesse esto.

11 Y dixole Dios: Porque has demandado esto, y no pediste para ti [k] muchos dias, ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vida de tus enemigos, mas demandaste para ti intelligencia [l] para oyr juyzio:

12 Heaqui *yo* lohe hecho cõforme à tus palabras: heaqui que *yo* te he dado coraçon labio y entẽdido *tanto*, que no aya avido antes de ti *otro* como tu, ni despues de ti se levante *otro* como tu.

13 Y aun tambien las cosas que no pediste, te he dado: riquezas y gloria, que entre los reyes ninguno aya como tu en todos tus dias.

14 Y si anduvieres en mis caminos guardando mis estatutos y mis mandamientos, como tu padre David anduvo, *yo* alargaré tus dias.

15 Y como Salomon despertó, [k] vido que era sueño: y vino à Ierusalem, y presentòse delante del arca del concierto de Iehova, y sacrificò holocaustos, y hizo pacificos: y hizo vãquete à todos sus siervos.

16 ¶ En aquella sazon vinieron dos mugeres rameras al Rey, y presentaronse delante del.

17 Y dixo la una muger: [l] Ay señor mio, yo y esta muger moravamos en una misma casa: y yo pari en casa con ella.

18 Y aconteciò, que al tercero dia despues que yo pari, esta pariò tambien: y moravamos nosotras ambas, *que* ninguno de fuera estava en casa, sino nosotras dos en *una* casa.

19 Y una noche el hijo de esta muger muriò, porque ella se acostò sobre el.

20 Y *esta* se levantò à media noche, y tomòme

m Exod. 21.

n Heb. Anda, acometele.

o La sangre de dre o la sangre que derramò sin culpa.

p Heb. en la mano de aquel &c.

q Sentencia de muerte.

r Bendicion.

s Como Arr. 2. 37.

t Heb. Cumplo.

u Heb. hirio en el.

x Heb. en los altos.

a La qual hizo idolatrar a Salomon el mas sabio hombre del mundo.

b O, en los altares que à cada passo edificavan en los collados.

c Heb. en las leyes de David su padre.

d O, empero.

e aunque se llamo, o pequeño, en todo esto ya tenia un hijo de un año, porque Salomon reyno 40 años, y quando murio, su hijo Roboam era de 41. años. Ab. 14. 21.

f q. d. no se aun governar mi reyno. lea lo nota Num. 27. 17.

g Heb. entendido.

h Heb grave, pesado, cargado de bumos. Es uno de los nombres de Dios.

i Para poder juzgar.

k Heb. se sueño. Divino.

l Asi ver. 16. Lea la nota Gen. 43. 20.

sus siervos, el estado y vestidos de los que le servian, sus † maestresalas: y sus holocaustos que sacrificava en la Casa de Iehova, ‖ ella quedó fuera de sí:

† o. *officiales.* ‖ Heb. no fue en ella mas espiritu.

6 Y dixo al Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria,

7 Mas yo no lo creya, hasta que he venido, y mis ojos han visto que ni aun la mitad *era*, lo que me avia sido dicho. Tu sabiduria y bien es mayor que la fama que yo avia oydo.

8 Bienaventurados tus varones, bienaventurados estos tus siervos, que estan continuamente delante de ti, y oyen tu sabiduria.

9 Iehova tu Dios sea bendito, que se há agradado de ti, para ponerte en la silla de Israel: porque Iehova ha amado siempre à Israel: y te ha puesto por rey para que hagas derecho y justicia.

‖ *Heb. sus sustentamientos mal estados, Arr. 9.14.*

10 Y dió *la reyna* al rey ‖ ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha especieria, y piedras preciosas: nunca vino *despues* tan grãde multitud de especieria, como la reyna de Saba dió al rey Salomon.

11 La flota de Hiram que avia traydo el oro de Ophir, trava tambien de Ophir muy mucha madera § de brasil, y piedras preciosas.

§ *Heb. Almugim, Coron. 2. 8. y cap. 9. 10, 11. se llama Algumim. No se sabe q arbol sean y por esso algunos interpretes se dexan los vocablos hebreos, otros trasladan, Evodi. et Coral. et. thyne. de quien se burla Theodoret. en Apocal. 18.*

12 Y hizo el Rey de la madera de brasil, ‖ sustentaculos para la Casa de Iehova, y para las casas reales: y harpas y psalterios para los cantores: nunca vino tãta madera de ‖ brasil, ni se ha visto hasta oy.

‖ Varanda, o pallamanos.

13 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba ‖ todo lo que quiso, y todo lo que pidió, demas de lo que Salomõ le dió ‖ como de mano del Rey Salomon. Y ella se bolvió, y se vino à su tierra cõ sus criados.

‖ *Ved la nota del ver. 12.*

‖ Heb. segun la voluntad &c.

14 ¶ El peso del oro que Salomon tenia de renta cada un año, era, seys cientos y sesenta y seys talentos de oro:

15 Sin *lo de* los mercaderes y de la cõtratacion de las especierias; y de todos los reyes de Arabia, y de los principes de la tierra.

‖ Conforme à su grandeza.

16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paveses de oro ‖ estendido: seys cientos *ducados* de oro gastó en cada pave:

17 Ansi mismo trezientos ‖ escudos de oro estẽdido: en cada un escudo gastó tres libras de oro, y pusolos el rey en la Casa del bosque del Libano.

‖ Heb. 15 manetas. en planchas. ‖ Menores escudos, o, rodelas.

18 ¶ Hizo tãbien el rey un gran throno de marfil, el qual cubrió de oro purissimo.

19 Seys gradas *tenia hasta* la silla: lo alto della era redondo por las espaldas; de la una parte y de la otra tenia ‖ arrimadizos cerca del assiento junto à los quales estavan dos leones.

‖ Los arrimaderos de los brazos.

20 Estavan tãbien doze leones alli sobre las seys gradas de la una parte y de la otra: en todos los reynos no avia hecha otra tal.

21 Y todos los vasos de bever del rey Salomon eran de oro, y ansi mismo toda la baxilla de la casa del bosque del Libano era de fino oro; no *avia* plata: *porque* en tiempo de Salomon no era de estima.

22 Porque el Rey tenia ‖ la flota de la mar en Tharsis con la flota de Hiram. una vez en cada tres años venia la flota de Tharsis, y traya oro, plata: marfil, ximios, y pavos.

‖ Heb. la nao.

23 Y excedia el rey Salomon à todos los reyes de la tierra ansi en riquezas, como en sabiduria.

24 Toda la tierra procurava *ver* la cara de Salomon para oyr su sabiduria, que Dios avia puesto en su coraçon.

25 Y cada uno le traya sus presentes *es à saber* vasos de oro, vasos de plata, vestidos, armas, especieria, cavallos y azemilas: ‖ cada cosa de año en año.

‖ Todos los años le traya estas cosas. ‖ 2. Chron. 1. 14.

26 ‖ Y juntó Salomon carros y gente de cavallo, y tenia mil y quatrocientos carros, y doze mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el Rey en Ierusalem.

27 Y puso el rey en Ierusalem plata, como piedras: y cedros como los cabrahigos que estan por los campos en abundancia.

28 ‖ Y sacavan cavallos y lienços à Salomon de Egypto: porque la compañia de los mercaderes del Rey compravan cavallos y lienços.

‖ 2. Chron. 1. 16.

29 Y venia, y salia de Egypto el carro por seys cientas *piezas* de plata, y el cavallo por ciento y cincuenta: y ansi los sacavan por sus manos todos los reyes de los Hetheos, y de Syria.

CAPIT. XI.

Salomon dado ál amor de las mugeres estrangeras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la division de su reyno, y le despierta tres enemigos potentissimos. II. Promete Dios el reyno de las diez tribus a Ieroboam siervo de Salomon, por lo qual procurando Salomon matarle, el huye a Egypto. III. Muere Salomon, y sucede en el Reyno Roboam su hijo.

MAs ‖ el rey Salomon amo muchas mugeres estrangeras, y à la hija de Pharaon; à las de Moab, à las de Ammon, à las de Idumea, à las de Sydon, à las Hetheas:

‖ *Deut. 17. 17*

2 De las gẽtes de las quales Iehova avia dicho à los hijos de Israel, ‖ No entrareys à ellas, ni ellas entrarãn à vosotros: *porque* ciertamente *ellas* harãn inclinar vuestros coraçones tras sus dioses. A estas pues se juntó Salomon con amor.

‖ *Exod. 34. 16*

3 Y tuvo sietecientas mugeres reynas, y trezientas concubinas; y sus mugeres hizieron inclinar su coraçon.

4 ‖ Y ya que Salomon era viejo, sus mugeres inclinaron su coraçon tras dioses agenos, y su coraçon no era perfecto con Iehova su Dios, como el coraçon de su padre David.

‖ *No basta bien comenzar es menester perseverar. El que perseverare hasta la fin será salvo. Matth. 10. 22. Luc. 8. 13.*

5 Porque Salomon siguió à ‖ Astharoth dios de los Sidonios: y à ‖ Melchom ‖ abominacion de los Ammonitas.

‖ Lord la Reyna. ‖ 3. Reg. 11. 33. ‖ Lord la montaña. 2. 13. c 10. 7. y en otras partes se llama Moloch ‖ Idolo.

6 Y hizo Salomon ‖ lo malo en ojos de Iehova, y ‖ no fue cumplidamente tras Iehova, como su padre David.

‖ no fue en ella mas esforçado. ‖ Lo que Dios condena. ‖ Heb. no cumplió en pos &c.

7 Entonces edificó Salomon ‖ un alto à Chamos abominacion de Moab en el mõte que *está* enfrente de Ierusalem: y à Moloch abominació de los hijos de Ammon.

‖ un lugar de culto.

8 Y ansi hizo à todas sus mugeres estrangeras, las quales quemavan perfumes, y sacrificavan à sus dioses.

9 Y Iehova se enojó contra Salomõ, por quanto su coraçon era divertido de Iehova Dios de Israel, ‖ que le avia aparecido dos vezes:

‖ *Arriba 9. 2.* ‖ *Arriba 9. 2.*

10 ‖ Y le avia mandado acerca de esto, que no siguiesse dioses agenos: y el no guardó lo que le mandó Iehova.

11 Y dixo Iehova à Salomon: Porquanto ha avido esto en ti, y no has guardado mi Concierto, y mis estatutos que yo te mandé, ‖ yo romperé el reyno de ti, y lo entregaré à tu siervo.

‖ *Abaxo, 12. 24.*

12 Empero no lo haré en tus dias por amor de David tu padre: mas *yo* lo romperé de la mano de tu hijo.

13 Empero no romperé todo el reyno, mas una tribu daré à tu hijo por amor de David mi siervo, y por amor de Ierusalem que *yo* he elegido.

14 Y Iehova despertó un adversario à Salomõ, à Adad Idumeo ‖ de la sangre real, el qual *estuvo* en Edom.

‖ Heb. de la simiente.

15 ‖ Porque quando David estava en Edom, y subió Ioab el general del exercito à enterrar los muertos, y mató à todos los varones de Edom,

‖ *2. Sam. 8. 14*

16 (Porque seys meses habitó alli Ioab, y todo Israel, hasta que uvo acabado à todo el sexo masculino en Edom.)

17 Entonces huyó Adad, y Algunos varones Idumeos de los siervos de su padre con el, y vinose à Egypto

6 Manda pues aora que me corten cedros del Libano: y mis siervos estarán con los tuyos, y yo te daré por tus siervos el salario que tu dixeres: porque tu sabes bien, q̃ ninguno ay entre nosotros que sepa labrar la madera como los Sydonios.

7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomon, holgóse en gran manera, y dixo: Bendito *sea* oy Iehova, que dió hijo sabio a David sobre este pueblo tan grande.

8 Y embió Hiram à Salomon diziendo: Yo he oydo loque me embiaste *a dezir*: Yo haré todo loque te pluguiere à cerca de la madera de cedro, y la madera de haya.

9 Mis siervos la llevarán desde el Libano à la mar, y yo la pondre *en* balsas por la mar hasta el lugar, que tu me señalares, y allí se desatará, y tu la tomarás, y tu *tambien* harás mi voluntad, dando † de comer à mi familia.

† Heb. para.

10 Y dió Hiram à Salomon madera de cedro, y madera de haya todo loque quiso:

‡ 1. Chron. 22.

11 Y Salomon dava à Hiram ‡ veynte mil coros de trigo para el sustento de su familia, y veynte coros de azeyte limpio. Esto dava Salomon à Hiram cada un año.

12 Dió pues Iehova à Salomon sabiduria, como le avia dicho: y uvo paz entre Hiram y Salomon: y hizieron alança entre ambos.

13 Y ‖ impuso el rey Salomon tributo à todo Israel, y el tributo fue treynta mil hombres:

‖ Heb. hizo leuar.

14 Los quales embiava al Libano de diez mil en diez mil cada mes por sus vezes: y como avian estado un mes en el Libano, estavanse dos meses en sus casas: y Adoniram estava sobre el tributo.

15 Tenia tambien Salomon setenta mil, que llevavan las cargas: y ochenta mil cortadores en el monte,

16 Sin los principales governadores de Salomon que *estavan puestos* sobre la obra, *que eran* tres mil y trezientos, los quales tenian cargo del pueblo que hazia la obra.

17 Y mandó el rey que truxessen grandes piedras, piedras de precio para los cimientos de la Casa: y piedras labradas.

18 Y los albañies de Salomon, y los de Hiram, y los aparejadores cortáron y aparejáron la madera y la cantería para labrar la Casa.

CAPIT. VI.

Describese la traça y forma del Templo, del Oraculo, ó Oratorio, de los cherubines, y de las molduras y ornamentos de todo el edificio.

Y * Fue en el año de quatrocientos y ochéta, despues que los hijos de Israel salieron de Egypto, en el quarto año del principio del reyno de Salomon sobre Israel, en el mes ‖ de Ziph, que es el mes Segundo, el començó à edificar la Casa de Iehova.

* 3. Reg. 8.

‖ Abril.

2 La Casa que el rey Salomon edificó à Iehova, tuvo sesenta cobdos en luengo, y veynte en ancho, y treynta cobdos en alto.

3 Y el portal delante del Templo de la Casa, de veynte cobdos en luengo delante de la anchura de la Casa: y su anchura *era* de diez cobdos, delante de la Casa.

4 Y hizo vẽtanas à la Casa anchas *por de dentro* y estrechas *por de fuera*.

5 Y edificó tambien junto al muro de la Casa un colgadizo al derredor *pegado* à las paredes de la Casa en derredor del templo y del Oratorio: y hizo camaras al derredor.

6 El colgadizo de abaxo *era* de cinco cobdos de ancho: y el de el medio, de seys cobdos de ancho: y el tercero de siete cobdos de ancho: porque por de fuera avia hecho [b] diminuciones à la casa àl derredor, para no travar de las paredes de la Casa.

[b] Ombres sacados del grueso del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo.

7 Y la Casa quando se edificava, edificavásla de piedras [c] enteras [d] como las trayan: de tal manera que quando la edificavan, ni martillos ni hachas ni otros instrumentos de hierro.

[c] O, perfectas. [d] Acabadas de labrar allà de al lugar. Deu. 27. 5. 6. d Heb. traydas.

8 La puerta del colgadizo del medio estava àl lado derecho de la Casa: y subiase por un caracol al del medio, y del medio àl tercero.

9 Y labró la Casa y [e] acabóla, y cubrió la Casa de tigeras y de maderos de cedro puestos por orden.

[e] El albañeria. Luego dize de la madera.

10 Y edificó tambien [f] el colgadizo enderredor de toda la Casa de altura de cinco cobdos, el qual travava la casa con vigas de cedro.

[f] El primer suelo, como veys. Lo mismo se entiende de los otros dos.

11 Y fue palabra de Iehova à Salomon diziendo:

12 Esta Casa q̃ tu edificas, si anduvieres en mis estatutos, y hizieres mis derechos, y guardáres todos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré firme cõtigo mi palabra * que hablé à David tu padre:

* 2. Sam. 7. 13. 1. Chron. 22. 10. Abaxo. 9. 5.

13 Y habitaré en medio de los hijos de Israel: y no dexaré à mi pueblo Israel.

14 Ansique Salomon labró la Casa, y acabóla.

15 Y edificó las paredes de la Casa por de dentro de tablas de cedro, vistiendola de madera por dedẽtro desde el solado de la casa hasta las paredes de la techumbre: y el solado cubrio de dentro de madera de haya.

16 Edificó tambien àl cabo de la Casa [g] veynte cobdos de tablas de cedro desde el solado hasta las paredes, y labróse en la Casa un Oratorio que es el lugar Sanctissimo.

[g] S. un edificio de 20. &c. Es el Oratorio que luego dize.

17 Y [h] la Casa tuvo quarenta cobdos, à saber, el templo de dentro.

[h] Lo que resta de todo el edificio, sacados los 20. del Oratorio.

18 Y la Casa *era cubierta de* cedro *por* de dentro, y tenia *unas* entalladuras de calabaças silvestres, y de botones de flores. Todo *era* cedro, ninguna piedra se via.

19 Y adornó el Oratorio por de dentro en medio de la Casa, para poner allí el arca del Concierto de Iehova.

20 Y el Oratorio *estava* en la parte de adentro, el qual tenia veynte cobdos de luengo, y otros veynte de ancho, y otros veynte de altura: y vistiolo [i] de oro purissimo: y el altar cubrió de cedro.

[i] 2. Chron. 3. 8. dize, que era oro de Parayim, que muchos sospechan ser del Perú.

21 Ansique vistió Salomõ de puro oro [k] la Casa por de dentro: y la puerta del Oratorio cerró con cadenas de oro, y vistiolo de oro.

[k] El cuero del Oratorio. Assi vers. 22.

22 Y toda la Casa vistio de oro hasta el cabo: y ansi mismo vistió de oro todo [l] el altar que *estava* delante del Oratorio.

[l] Del perfume.

23 Hizo tambien en el Oratorio dos cherubines [m] de madera de oliva, cada uno de altura de diez cobdos.

[m] Or de pino. Heb de azeyte.

24 La una ala del *un* cherubin tenia cinco cobdos: y la otra ala del *mismo* cherubin otros cinco cobdos: ansi que avia diez cobdos desde la punta de la una ala hasta la punta de la otra.

25 Ansi mismo el otro Cherubin tenia diez cobdos: porque ambos cherubines eran de un tamaño, y de una hechura.

26 La altura del uno era de diez cobdos: y ansimismo el otro.

27 Estos cherubines puso [n] dentro de la Casa de adentro: los quales cherubines estẽdian sus alas, que la ala del uno tocava la pared, y el ala del otro cherubin tocava la otra pared, y las otras dos alas se tocavan la una à la otra en la mitad de la Casa.

[n] Dentro del Oratorio. ansi vers. 30.

28 [o] Y vistió de oro los cherubines.

[o] O, cubrió.

29 Y esculpió todas las paredes de la Casa al derredor de diversas figuras, de cherubines, de palmas,

y de botones de flores, ? por de dentro y ? por de fuera.

p Del Oratorio.
q En el cuerpo del templo. assi ver. figueres.

30 Y el solado de la casa cubrió de oro, de dentro y de fuera.

31 Y à la puerta del oratorio hizo puertas de madera de oliva, y el lumbral y los postes eran de cinco esquinas.

32 Las dos puertas *eran* de madera de oliva, y entalló en ellas figuras de cherubines, y de palmas, y de botones de flores, y cubriólas [s] de oro, y cubrió los cherubines y las palmas de oro.

s Las puertas.

33 De la misma forma hizo à la puerta del Templo postes de madera de oliva quadrados.

t Del templo. u Los dos quicios. x Muy justo à la entalladura. x Ant. ver. 8. y Octubre. y Bul. como el mes Octavo. Mes. del diluvio por las aguas de Octubre. z Hebr. de todas sus palabras, y de todos sus juyzios. & quanto al edificio. *Aqui, las trazas del Templo.*

34 Las dos [t] puertas eran de madera de haya y [u] los dos lados de la una puerta *eran* redondos, y los otros dos lados de la otra puerta *tambien* redondos.

35 Y entalló en ellas cherubines y palmas, y botones de flores, y cubrió de oro [x] ajustado las entalladuras.

36 Y labró el patio de adentro de tres ordenes de piedras labradas, y de un orden de vigas de cedro.

37 [y] En el quarto año, en el mes de Ziph se pusieron los cimientos de la Casa de Iehova.

38 Y en el undecimo año, en el mes de [y] Bul, q̃ es el mes Octavo, la Casa fue acabada [z] con todas sus pertenencias, y con todo lo necessario. Y edificóla en siete años.

CAPIT. VII.

Las trazas de la casa real, debaxo que del portal del juyzio, y de la casa de la reyna. II. La fabrica y forma de las dos columnas de fundicion, y sus assientos. Del mar, de las fuentes, y de sus basas y de otros vasos y instrumentos pertenecientes al servicio del Templo.

a Abaxo. 9, 10

MAs su casa edificó Salomon en [a] treze años, y la acabó toda.

2 Y assi mismo edificó la casa del bosque del Libano, la qual tenia cien cobdos de lõgura, y cincuenta cobdos de anchura, y treynta cobdos de altura, sobre quatro ordenes de colunas de cedro, cõ vigas de cedro sobre las colunas.

3 Y estava cubierta de plãchas de cedro arriba sobre las vigas que estavan puestas sobre quarenta y cinco colunas, cada rencle tenia quinze *colunas*.

4 Las vẽtanas *estavan* por tres ordenes, una ventana contra la otra [a] tres vezes

a Q̃ á por tres ordenes assi luego.

5 Y todas las puertas y postes *eran* quadrados: y las unas ventanas estavan en frente las otras tres vezes.

6 Y hizo un portal de colunas que tenia en luengo cincuenta cobdos, y treynta cobdos en ancho, y aquel portal *estava* delante [b] de ellas, y sus colunas y vigas delante de ellas.

b De las colunas. ver. 8. assi luego.

7 Hizo assimismo el portal de la silla en que avia de juzgar, *que era* el portal del juyzio, y vistiolo de cedro [c] de suelo à suelo.

c De lo baxo hasta la cubierta.

8 Y en la casa en que el morava, avia otro patio dentro del portal de obra semejante à esta. Edificó tambien Salomon una casa para la hija de Pharaon, que [a] avia tomado *por muger*, de la misma obra de aquel portal.

a Ver. 1. 2.

9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras de precio cortadas y asserradas con sierra segun las medidas, assi por de dentro como por de fuera, desde el cimiento hasta las vigas, y *assimesmo* por de fuera hasta el gran patio.

10 El cimiento *era* de piedras de precio, de piedras grandes, de piedras de diez cobdos, y de piedras de ocho cobdos.

11 Mas de alli arriba *eran* piedras de precio, labradas conforme à sus medidas, y de cedro.

12 Y en el gran patio al derredor avia tres ordenes de piedras labradas, y un orden de vigas de cedro, y assi el patio de la Casa de Iehova el de adentro: y [d] el patio de la Casa.

d El primero.

13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir de Tyro à [e] Hiram,

e Lo mismo era del tribu de Dan. 1. Chron. 2. 14. aunque se llama de Nephtali por su madre, que era del tribu de Nephtali. No que fuesse nascido en Tyro, sino porque residio mucho tiempo en Tyro.

14 El qual era hijo de una biuda [e] del Tribu de Nephthali, y su padre avia sido [f] de Tyro, [g] que labrava en metal, lleno de sabiduria, y de intelligencia y saber en toda obra de metal. Este vino al Rey Salomon, y hizo toda su obra.

f Hiram. g Por la una de las de su nombre ultima la otra.

15 Este hizo dos colunas de metal: el altura [h] de la una coluna era de diez y ocho cobdos: y [i] à la otra coluna cercava [k] un hilo de doze cobdos.

h Lo mismo. 1. Reg. 7. 15. i Heb. que fuesse nascido en Tyro. k Heb. rodeava.

16 Hizo tambien dos capiteles de fundicion de metal, paraque fuessen puestos sobre las cabeças de las colunas: el altura del un capitel era de cinco cobdos, y el altura del otro capitel era de *otros* cinco cobdos.

17 *Y hizo unas* trenças à manera de red, y unas cintas à manera de cadenas para los capiteles que *avian de ser puestos* sobre las cabeças de las colunas: [l] siete para cada capitel.

l Heb. siete, siete.

18 Y quando uvo hecho las colunas, hizo tambien dos ordenes [m] *de granadas* alderredor en el un enredado, para cubrir los capiteles q̃ estavan en las cabeças *de las colunas* con las granadas: y de la misma forma hizo en el otro capitel.

m Heb. granadas à una mochetta al derredor. à 2. cintas o cadenas.

19 Los capiteles que *estavan puestos* sobre las colunas estavan obrados de flores *como las que se vian* en el portal, por quatro cobdos.

n Ver. 20.

20 Los capiteles *que estavan* sobre las dos colunas tenia tambien dozientas granadas en dos ordenes al derredor en cada capitel encima del vientre del capitel, el qual vientre estava delante del enredado.

21 Estas colunas puso enhiestas en el portal del Templo. Y quando uvo enhestado la coluna de la derecha, pusole nõbre [n] Iachin: y enhestãdo la coluna de la mano yzquierda, pusole nombre [o] Boas.

n Confirmara. o Fortaleza. p Ver. 22.

22 [p] En las cabeças de las colunas *avia una* obra de lirios: y *assi* se acabó la obra de las colunas.

23 Hizo assi mismo [q] un mar de fundicion de diez cobdos [r] del un labio al otro, redondo à derredor. su altura era de cinco cobdos: y ceñialo *todo* al derredor un cordon de treynta cobdos.

q una grande pieça para agua. r Vos el mismo.

24 Y cercavan aquel mar por debaxo de su labio alderredor unas bolas çomo calabaças, diez en cada cobdo, que ceñiã el mar *todo* alderredor en dos ordenes, [s] las quales avian sido fundidas en su fundicion.

s No eran piezas, sino macizas la misma pieça.

25 Y estava *assentado* sobre doze bueyes. los tres miravan à Norte: los tres miravan à Poniente: los tres miravan à Mediodia: y los tres miravan à Oriente. Sobre estos *estava* el mar encima, y las traseras dellos estavan azia la parte de adentro.

26 El grueso del *mar* era de un palmo, y su labio era labrado como el labio de un caliz, [t] o de flor de lis: y cabian en el dos mil baños.

t O, de la flor de lis. toma dos libros à la.

27 Hizo tambien diez basas de metal: la longura de cada basa era de quatro cobdos, y la anchura de quatro cobdos, y la altura de tres cobdos.

28 La obra de las basas era esta: tenian unas cintas las quales *estavan* entre molduras:

29 Y sobre aquellas cintas que *estavan* entre las molduras, *figuras* de leones, y de bueyes, y de cherubines. Y sobre las molduras de la basa assi encima como debaxo de los leones y de los bueyes *avia unas* añediduras de obra estendida.

30 Cada basa tenia quatro ruedas de metal con [s] mesas de metal: y en sus quatro esquinas *avia unos* ombrillos, los quales [t] nacian de fundicion debaxo de la fuente de cada una parte de las añediduras.

s Los cercos de las. t. De la.

31 ¶ Su

22 Antes bolviste, y comiste del pan, y beviste del agua en el lugar donde *Iehova* te avia dicho, que no comieses pan, ni bevieses agua, no entrará tu cuerpo en el sepulchro de tus padres.

23 Y como uvo comido del pan, y bevido, el *propheta* q̃ lo avia hecho bolver le enalbardó un asno:

24 Y yendose, topólo un leon en el camino, y matólo; y su cuerpo estava echado en el camino, y el asno estava junto à el, y el leon tambien estava junto àl cuerpo.

25 Y heaqui unos que passavan, y vieron el cuerpo que estava echado en el camino, y el leon que estava junto àl cuerpo: y vinieron, y dixeronlo en la ciudad donde el viejo propheta habitava.

III. 26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo avia buelto del camino, dixo: Varon de Dios es, que fue rebelde àl dicho de Iehova: por tanto Iehova lo há entregado àl leon, que loha quebrantado y muerto, cõforme a la palabra de Iehova, que el le dixo.

27 Y hablo a sus hijos, y dixoles, Enalbardadme un asno. Y ellos selo enalbardâron.

28 Y el fue, y halló su cuerpo tendido en el camino, y el asno y el leon estavan junto al cuerpo. el leon no avia comido el cuerpo, ni dañado àl asno.

29 Y tomãdo el propheta el cuerpo del varõ de Dios, pusolo sobre el asno, y tornólo. Y el propheta viejo vino à la ciudad, [e] para endechallo y enterrallo.

[e] Para enterrallo con la solemnidad á costũbrada.

30 Y puso su cuerpo en su sepulchro: y endecharonlo *diziendo*, A y hermano mio.

31 Y desque lo ovieron enterrado habló à sus hijos diziendo: Quando yo munére, enterradme en el sepulchro en que esta sepultado el varon de Dios; poned mis huessos cabe los suyos.

[f] Heb. sino lo será lo que &c.

32 Porque [f] sin dubda vẽdrá lo que el dixo à bozes por palabra de Iehova contra el altar, que *está* en Beth-el, y contra [g] todas las casas de los altos, que *están* en las ciudades de Samaria.

[g] Todos los templos de idolatria.

33 Despues de esta palabra no se tornó Ieroboam de su camino malo; antes bolvió, y hizo sacerdotes de los altos * parte del pueblo, y quien queria, [h] se consagrava, y era de los sacerdotes de los altos.

* Ant. 12. 31. [h] Heb. henchia su mano. Por la ceremonia Exod. 29. 29. &c. Lev. 8, 33, &c.

34 Y esto fue causa de peccado à la casa de Ieroboam, por lo qual fue [i] cortada y rayda de sobre la haz de la tierra.

[i] Talada.

CAPIT. XIIII.

Vviendo la muger de Ieroboam disfraçada à consultar al propheta Ahias à Silo, el la conoce por espiritu de Dios, y le denuncia la muerte de hijo, y la destruycion de toda su casa por el peccado de la idolatria de su marido. II. Muerto Ieroboam, succede le Nadab su hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en su reyno por la qual Dios embia al rey de Egypto sobre Ierusalem, y saquea los thesoros del rey y del Templo, y Iooam muerto succede le Abiam su hijo.

EN aquel tiempo Abias hijo de Ieroboam cayó enfermo,

2 Y dixo Ieroboam á su muger: Levantate aora, y disfraçate, porque no te conozcan que eres la muger de Ieroboam, y vé à Silo, que allà *está* Ahias propheta, * el que me dixo que yo avia de ser rey sobre este pueblo.

* Antib. 11, 33

3 Y toma en tu mano diez panes, y turrones, y una botija de miel, y vé à el: para que te declare loque há de ser de este moço.

4 Y la muger de Ieroboam hizolo ansi: y levantóse, y fué à Silo, y vino à casa de Ahias: y Ahias no podia ya ver, que sus ojos se avian escurecido à causa de su vejez.

5 Mas Iehova avia dicho à Ahias: Heaqui que la muger de Ieroboã vẽdrá [a] à cõsultarte por su hijo q̃ está enfermo: tu pues responderlehás ansi, y ansi: porque ella vendrá, vendrá disimulada.

[a] Heb. à preguntar palabra de &c. a hacer se &c.

6 Y será, que quando ella vendrá, vendrá disimulada. Y como Ahias oyó el sonido de su pies, que entrava por la puerta, dixo: Entra muger de Ieroboam, porque te disimulas? empero yo soy embiado à ti *con revelacion* dura.

7 Vé, y di à Ieroboam: Ansi dixo Iehova Dios de Israel: Porquanto yo te levanté de en medio del pueblo, y te hize principe sobre mi pueblo Israel,

8 Y rompi el reyno de la casa de David, y teselo entregué à ti: y tu no has sido como David mi siervo, que guardo mis mãdamientos, y anduvo en pos de mi con todo su coraçon, haziendo [b] solamente lo *que era* derecho delante de mis ojos,

[b] Pocas veces tomado David pero Dios se los avia perdonado. y lo que Dios perdona, es como si nunca fuese hecho por que dize segun sea.

9 Antes heziste lo malo sobre todos los que han sido antes de ti: que fueste, y te heziste otros dioses y fundiciones para enojarme, y à mi me echaste tras tus espaldas:

10 * Portanto heaqui que yo traygo mal sobre la casa de Ieroboam; y yo talare de Ieroboam *todo* meante a la pared * assi el guardado como el desamparado en Israel y *yo* barreré [d] la posteridad de la casa de Ieroboam, como es barrido el estiercol, hasta que sea acabada.

* Abaxo 15, 29.
* Deut. 32. 36 y 2 Rey. 9, 8
d Heb. tras de la casa. &c.

11 El que muriere *de los* de Ieroboam en la ciudad, los perros lo comeran: y el q̃ muriere en el campo, comerlohán las aves del cielo, porque Iehova *lo* ha dicho.

12 Y tu levantate y vete à tu casa, q̃ en entrando tu pie en la ciudad, el moço morirá,

13 Y todo Israel * lo endechará, y enterrarlohá: porq̃ aq̃l solo de los de Ieroboam entrará en sepultura, por quãto se há hallado en el *algune* [e] cosa buena de Iehova Dios de Israel en la casa de Ieroboã.

* Arr. 23, 29.
e Heb. palabra buena.

14 Y Iehova se despertará rey sobre Israel, que talará la casa de Ieroboam en este dia: y q̃, si [f] aora!

f En esta hora.

15 Y Iehova herirá à Israel, [g] como la caña que se mueve en las aguas: y el arrancará a Israel desta buena tierra, que el avia dado a sus padres, y esparzirlos ha de la otra parte [h] del Rio, por quanto han hecho sus bosques, enojando a Iehova.

g De grandes y continuos alborotos.
h Euphrates. En Assyria. Ierem 2. 19. 18.

16 Y el entregará à Israel por los peccados de Ieroboã, el qual peccó, y ha hecho peccar à Israel.

17 Entonces la muger de Ieroboam se levantó, y se fué, y vino à Therfa: y entrando ella por el lumbral de la casa, el moço murió.

18 Y enterrarõlo, y todo Israel lo endechó, * cõforme à la palabra de Iehova, que el avia hablado por mano de su siervo Ahias propheta.

* Arr. ver 13

19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras hizo, y como reynó, todo está escripto en el libro [i] de las historias de los reyes de Israel.

II.

i Heb. de las palabras de los dias de los reyes de &c.

20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron veynte y dos años: y aviendo dormido con sus padres, reynó en su lugar Nadab su hijo.

III.

21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomõ reynó en Iuda. De quarenta y un años era Roboam quando començó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem, ciudad que Iehova eligió de todos los tribus de Israel [k] para poner alli su nombre. El nombre de su madre fue Naama Ammonita.

* 2. Chron. 12, 13.
k Para que se llamasse de su nombre. Ciudad de Iehova.

22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehova, y enojaronlo [l] mas que todo loque sus padres avian hecho en sus peccados, que peccáron.

l O. sobre todo. q. d. en todo &c.

23 Porque ellos tambien se edificaron altos, estatuas, y bosques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol [m] sombrio.

m O. espesso.

24 Uvo tambien [n] someticos en la tierra, y hizieron cõforme á todas las abominaciones de las gẽtes, que Iehova avia echado delante de los hijos de Israel.

n Heb. los Hieros. Antiphrasis dados a todo genero de immundicia. *Vea la nota.* Deut. 23, 17.

25 * Al quinto año del rey Roboam subio [o] Sesac rey de Egypto contra Ierusalem.

* 2. Chron. 12.
o A q̃ño se avia acogido Ieroboam.

26 Y tomó los thesoros de la Casa de Iehova, y los thesoros de la Casa real, y saqueólo todo. Y tomo todos los escudos de oro, * q̃ Salomon avia hecho.

Ant. 11, 40.
* Ant. 10. 8.

27 Y hizo

27 Y hizo el Rey Roboam en lugar de ellos escudos de metal y dióles en mano de los capitanes p de lo de la guarda, que guardavan la puerta de la casa real.

p Heb. de los corredores. *Assi en lo siguiente.*

28 Y quando el rey entrava en la Casa de Iehova, los de la guarda los levavan: y *despues* los ponian en la camara de los de la guarda.

29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas en las q Chronicas de los reyes de Iuda?

q *Vel. la nota del ver. 23.*

30 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.

31 Y durmiò Roboam con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de David. El nóbre de su madre fue Naama Ammonita. Y reynò en su lugar Abiam su hijo.

CAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda sigue los pecados de su padre, y el muerto fue sele Asa, el qual deseando purificar la tierra de las inmundicias de la idolatria. II. Temiendo Asa guerra con Baasa rey de Israel, confirma la paz con el Rey de Syria. III. Muerto Asa, sucedele Iosaphat su hijo. IIII. A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno asuela toda la familia y succession de Ieroboam, cuyos pecados sigue.

EN * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam a començó à reynar sobre Iuda,

* 2. Chron. 13. 1.

a Heb. reynò sobre &c.

2 Reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre fue b Maacha hija de Abessalon.

b O, *Michaya*. 2. Chron. 11. 20. *donde Abessalò se llama Vriel de Gabaa.*

3 Y anduvo en todos los pecados de su padre que hizo antes deel, y no fue su coraçó perfecto con Iehova su Dios, como el coraçó de David su padre.

4 Mas por causa de David, Iehova su Dios le dió c lampara en Ierusalem despertandole su hijo despues deel, y confirmando à Ierusalem.

c 2. Samu. 21. 17. y 11. 9. 17. * 2. Chron. 13. 5. * 1. Chron. 14. 3.

5 Porquanto David avia hecho lo *que era* recto delante de los ojos de Iehova, y de ninguna cosa que le mandasse se avia apartado en todos los dias de su vida, * sino fue el negocio de Vrias Hetheo.

* Ver. 1. *Vel. 2 se llama madre de Abiam que fue padre de Asa era pues su abuela.*

6 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de su vida.

7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas * en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y uvo guerra entre Abiam y Ieroboam.

8 Y durmiò Abiam con sus padres, y sepultaron'lo en la ciudad de David: * y reynò Asa su hijo en su lugar.

9 En el año veynte de Ieroboam rey de Israel Asa * començò a reynar sobre Iuda.

10 Y reyno quarenta y un años en Ierusalem: el nóbre de su d madre *fue* Maacha hija de Abessalon.

d *Lea el nota Exod. 2. 16.*

11 Y Asa hizo lo *que era* recto delante de los ojos de Iehova, como David su padre.

12 Porque e quitò * f los someticos de la tierra, y quitò todas las f suziedades que sus padres avian hecho.

e *Heb. hizo passar.* * *Vel. 2 se llama madre de Abiam que fue padre de Asa era pues su abuela.* f *Las idolatrias.*

13 Y tambien privò à su madre Maacha g de ser princesa, porque avia hecho h un idolo en un bosque. Y Asa deshizo el idolo de su madre, y lo quemò junto àl arroyo de Cedron.

g De la dignidad que tenia en corte por ser madre del Rey. h Heb. *miphlezeth.* q d horror.

14 Mas i los altos no se quitaron: empero el coraçon de Asa fue perfecto con Iehova toda su vida.

i *Vease el nota Arriba 3. 2 los quales no quito Asa. aqui, ni Iosaphat 2. Rey. 22. 43. ni Ioas 2. Rey. 14. 4. ni Iotham 2. Rey. 15. 35. ni Ezechias 2. Rey. 18. 4. ni Iosias 2. Rey. 23. 8. Mas Ezechias. 2. Rey. 18. 4. fue quito y Iosias, 2. Chron. 34. 3.*

15 Tambien metiò en la Casa de Iehova lo que su padre avia dedicado, y lo q el dedicò, oro, y plata, y vasos.

16 Y uvo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel, todo el tiempo de ambos.

17 ¶ Y subiò Baasa rey de Israel contra Iuda, y edificò à Rama para no dexar salir ni entrar à ninguno de Asa rey de Iuda.

18 Y tomando Asa toda la plata y oro que avia quedado en los theseros de la Casa de Iehova, y en los theseros de la casa real, entregòlos en las manos de sus siervos, y embiolos el rey Asa a Benadad hijo de Tabrimon hijo de Hezion rey de Syria, el qual residia en Damasco, diziendo:

19 Alança *sea* entre mi y ti, y entre mi padre y el tuyo: heaqui que *yo* te embio *un* presente de plata y oro; Ve, y rompe tu alança con Baasa rey de Israel paraque k me dexe.

k Heb. *se desparte de mi.*

20 Y Benadad consintiò con el rey Asa, y embiò los principes de los exercitos que tenia contra las ciudades de Israel: y hirio l a Ahion, y a Dan, y à Abel Beth maacha, y à toda Ceneroth con toda la tierra de Nephtali.

l 1. Ab. 20. 14. *se refieren estas ciudades.*

21 Y oyendo esto Baasa dexò de edificar à Rama, y estuvose en Thersa.

22 Entonces el rey Asa rumbò à todo Iuda sin quedar ninguno, y quitaron la piedra y la madera de Rama conque Baasa edificava, y edificò con ello el rey Asa à Gabaa de Ben-jamin, y à Maspha.

23 ¶ Lo demas de todos los hechos de Asa, y toda su fortaleza, y todas las cosas que hizo, y las ciudades que edificò no *está* todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Con todo esso en el tiempo de su vejez enfermó de sus pies. III.

24 Y durmiò Asa con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de David su padre: y reyno en su lugar Iosaphat su hijo.

25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam començò à reynar sobre Israel en el segundo año de Asa rey de Iuda, y reynó sobre Israel dos años. IIII.

26 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova m andando en el camino de su padre, y en sus pecados conque hizo pecar à Israel.

m Heb. *Vsando de las idolatrias de su padre.*

27 Y Baasa hijo de Ahia, el qual era de la casa de Isachar, hizo conspiracion contra el y hirolo Baasa en Gebbethon, que *era* de los Philistheos: porque Nadab, y todo Israel tenian cercado à Gebbethon.

28 Y matòlo Baasa en el tercero año de Asa rey de Iuda, y reynò en su lugar.

29 Y como el vino àl reyno, hirió toda la casa de Ieroboam, sin dexar anima de *los de* Ieroboam hasta raerlo, conforme à la palabra de Iehova, * que el habló por su siervo Ahias Silonita, * *Act. 14. 10.*

30 Por los pecados de Ieroboam que el hizo, y con los quales hizo pecar à Israel: y por su provocaciõ cõq provocò à enojo à Iehova Dios de Israel.

31 Lo demas de los hechos de Nadab, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

32 Y uvo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel todo el tiempo de ambos.

33 En el tercero año de Asa rey de Iuda començò à reynar Baasa hijo de Ahia sobre todo Israel en Thersa, n veynte y quatro años. n 2. *y reyn.*

34 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova, y anduvo en el camino de Ieroboam, y en su pecado conque hizo pecar à Israel

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por su propheta à Baasa el asolamiento de su casa por sus pecados: el qual muerto, sucede Ela su hijo. II. Zambri mata a Ela, y occupa el reyno, y destruye toda la casa y succession de Baasa hasta sus parientes y amigos, conforme à las amenazas de Dios. III. Muerto Ela, el pueblo eligen por su rey á Amri, el qual viniendo contra Zambri, y tomando su ciudad, Zambri pone fuego al palacio real, y le quema dentro. IIII. Amri edifica a Samaria, el qual muerto, sucede Achab su hijo mas impio que todos sus antepassados.

Y Fué palabra de Iehova à o Iehu hijo de Hanani contra Baasa, diziendo:

o 2. *y se llama profeta.*

2 Porquanto yo te levanté del polvo, y te puse por principe sobre mi pueblo Israel, mas tu has andando en el camino de Ieroboam, y has hecho pecar

pecar à mi pueblo Israel provocandome à yra en sus pecados.

b Heb. en pos de Baasa &c. * Act. 13. 22.

3 Heaqui yo barro b la posteridad de Baasa, y la postendad de su casa: y pondre tu casa, * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat.

4 El que de Baasa fuere muerto en la ciudad, los perros lo comeran: y el que de el fuere muerto en el campo, comerlohan las aves del cielo.

5 Lo demas de los hechos de Baasa, y las cosas que hizo, y su fortaleza, no está todo escripto * en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

* 2. Caron. 16. 1.

6 Y durmió Baasa con sus padres, y fue sepultado en Thersa, y reynó en su lugar Ela su hijo.

7 Y assi mismo avia sido palabra de Iehova c por Iehu hijo de Hanam propheta sobre Baasa y sobre su casa, y sobre todo lo malo que hizo delante de los ojos de Iehova, provocandolo à yra f con las obras de sus manos, que seria hecha como la casa de Ieroboam; d y sobre que lo avia herido.

c Heb. en mano de Iehu &c. f En su idolatria. d Por aver muerto á Nadab hijo de Ieroboam Act. 13. 22.

8 En el año veynte y seys de Asa rey de Iuda començó à reynar Ela hijo de Baasa sobre Israel en Thersa, e dos años.

e 5. y reynó dos &c. 11.

9 ¶ Y hizo conjuracion contra el su siervo Zambri, principe sobre la mitad de los carros: y estando el en Thersa beviendo, y embriago en casa de Arsa su mayordomo en Thersa,

10 * Vino Zambri, y lo hirió, y mató en el año veynte y siete de Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.

* 2. Rey. 9. 31.

11 Y reynando el, y estando assentado en su silla hirió toda la casa de Baasa sin dexar en ella f mezante à la pared, ni sus parientes ni amigos.

f q. d. ni una sola pared, como 1 Sam. 25. 22. en que se devuda una total destruycion.

12 Y assi rayó Zambri toda la casa de Baasa conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado contra Baasa g por Iehu propheta:

g Heb. en mano de Iehu &c. Act. 13. 22. etc.

13 Por todos los peccados de Baasa, y los peccados de Ela su hijo, conque ellos peccaron, y hizieron pecar à Israel provocando à enojo a Iehova Dios de Israel h con sus vanidades.

h Cõ sus idolos. Da les siempre la Escriptura sus propios nombres

14 Los demas hechos de Ela, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

111. 111b. reynó, assi hemos de S. y reyno &c. etc.

15 ¶ En el año veynte y siete de Asa Rey de Iuda i començó à reynar Zambri, k siete dias en Thersa: y el pueblo avia assentado campo sobre Gebbethon ciudad de los Philistheos.

16 Y el pueblo que estava en el campo oyendo dezir, Zambri ha hecho conjuracion, y ha muerto al rey, entóces todo Israel levantó por rey sobre Israel à Amri general del exercito el mismo dia en el campo.

17 Y subió Amri y todo Israel con el de Gebbethon, y cercáron à Thersa.

18 Y v endo Zambri tomada la ciudad metiose en el palacio de la casa real, y pegó fuego à la casa consigo, y murió,

19 Por sus peccados conque el peccó haziendo lo malo delante de los ojos de Iehova, y andando en los caminos de Ieroboam, y en sus peccados que hizo, haziendo peccar à Israel.

20 Los demas hechos de Zambri, y su conspiracion, que conspiró, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

21 Entonces el pueblo de Israel fue dividido en dos partes; la mitad del pueblo seguia à Thebni hijo de Gineth para hazerlo rey: y la otra mitad seguia à Amri.

22 Mas el pueblo que seguia à Amri, pudo mas que el que seguia à Thebni hijo de Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.

23 En el año treynta y uno de Asa rey de Iuda: Amri reynó sobre Israel, doze años: y en Thersa reynó seys años.

24 ¶ Este compró el monte de Samaria de Semer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el nombre de Semer, señor del monte del Samaria. 1111.

25 Y hizo Amri lo malo delante de los ojos de Iehova, y hizo peor que todos los que avian sido antes dee!.

26 Porque anduvo en todos los caminos de Ieroboam hijo de Nabat, y en su peccado conque hizo peccar a Israel provocandó à yra à Iehova Dios de Israel * en sus vanidades.

* Act. ver. 13.

27 Lo demas de los hechos de Amri, y todas las cosas que hizo, y sus valentias que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

28 Y Amri durmió con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y reynó en su lugar Achab su hijo.

29 Y començó a reynar Achab hijo de Amri sobre Israel el año treynta y ocho de Asa rey de Iuda.

30 Y reynó Achab hijo de Amri sobre Israel en Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos de Iehova sobre todos los que fueron antes dee!.

31 Porque l fue ligera cosa andar en los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger à Iezabel hija de Eth-baal rey de los Sydonios: y fue, y sirvio à Baal, y lo adoró.

l Contra el mandamiento de Dios Deut. 7. 3. se casó con una persona idolatra que adoraua à Baal, y assi hizo Achab lo Adorar.

32 Y hizo altar à Baal, en el templo de Baal q el edificó en Samaria.

33 Hizo tambien Achab bosque: y añidió Achab haziendo provocár á yra à Iehova Dios de Israel mas que todos los reyes de Israel, que fueron antes dee!.

44 En su tiempo Hiel de Beth-el redificó à Iericho. En Abirani su primogenito la fundó; y en Segub su hijo postrero puso sus puertas, conforme à la palabra de Iehova * que avia hablado m por Iosue hijo de Nun.

* Iosu. 6. 26. m Heb. en mano de Iosue, etc.

CAPIT. XVII.

A la palabra de Elias propheta se detiene la lluvia en el cielo por la impiedad de Achab: y todo de la tierra, el prouvo lo de sujetente por los cuervos en el de fuerte, I le biene a Sarepta, donde es hospedado de una biuda, cuyo hijo resucita Dios por su oracion.

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de los moradores de Galaad, dixo à Achab: Bive Iehova Dios de Israel a delãte del qual yo estoy, q̃ *no avra lluvia, ni rocio b en estos años, sino por mi palabra.

a Al qual yo sirvo. * Iacob 5. 17. b 2 sab. tres años y seys meses. Luc. 4. 25. 3. Reg. 5. 17.

2 Y fue palabra de Iehova á el, diziendo:

3 Apartate de aqui, y bulvete al Oriente, y escóndete en el arroyo de Carith, q̃ *está* c antes del Iordan.

c o, delãte del &c.

4 d Y beverás del arroyo, y yo he mandado á los cuervos, que te den alli de comer.

d heb. y será, del arroyo, &c.

5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra de Iehova: y fuese y assentó junto al arroyo de Carith, que *está* antes del Iordan.

6 Y los cuervos le trayan pan y carne por la mañana, y pan y carne à la tarde, y bevia del arroyo.

7 Passados algunos dias, el arroyo se secò, porque no avia llovido sobre la tierra.

8 ¶ Y fue à el palabra de Iehova, diziendo: 15

9 * Levantate, vete à Sarepta de Sidon, y alli morarás: heaqui que *yo* he mandado alli à una muger biuda que te sustente. * Luc. 4. 26.

10 Entonces el se levantó, y se fue à Sarepta. Y como llegó à la puerta de la ciudad, heaqui una muger biuda que estava alli cojendo serojas: y el la llamó, y dixole; Ruegote que me traygas una poca de agua en un vaso, que beva.

11 Y yendo ella para traersela, el la bolvió à llamar, y dixole, Ruegote que me traygas tambien un bocado de pan en tu mano.

12 Y ella respondió; Bive Iehova Dios tuyo, que no tengo

sus siervos, el estado y vestidos de los que le servian, sus † maestresalas: y sus holocaustos que sacrificava en la Casa de Iehova, e ella quedó fuera de sí:

† o, *officiales.* e Heb. no fue en ella mas espiritu.

6 Y dixo al Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria,

7 Mas yo no lo creya, hastaque he venido, y mis ojos han visto que ni aun la mitad *era*, loque me avia sido dicho. Tu sabiduria y bien es mayor que la fama que yo avia oydo.

8 Bienaventurados tus varones, bienaventurados estos tus siervos, que estan continuamente delante de ti, y oyen tu sabiduria.

9 Iehova tu Dios sea bendito, que se há agradado de ti, para ponerte en la silla de Israel: porque Iehova hà amado siempre à Israel: y te ha puesto por rey paraque hagas derecho y justicia.

10 Y dió *la reyna* al rey ‡ ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha especieria, y piedras preciosas: nunca vino *despues* tan grãde multitud de especieria, como la reyna de Saba dió al rey Salomon.

‡ *Ó, seyscientos mil escudos, Arr. 9.14.*

11 La flota de Hiram que avia traydo el oro de Ophir, trava tambien de Ophir muy mucha madera § de brasil, y piedras preciosas.

§ *Heb. Almugim. 2. Coron. 2. B y cap. 9. 10, 11. se llama Algumim. No se sabe q arbol sea: y por esto algunos interpretes se dexan los vocables hebreos, otros trasladan, Brasil. et Coral. et. thyne. de quien se hace mencion Apoc. 18 22.*

12 Y hizo el Rey de la madera de brasil, ‖ sustentaculos para la Casa de Iehova, y para las casas reales: y harpas y psalterios para los cantores: nunca vino tãta madera de § brasil, ni se ha visto hasta oy.

‖ *Vatanda, ó pallamanos.*

13 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba ¶ todo lo que quiso, y todo loque pidió, demas de loque Salomó le dió ‖ como de mano del Rey Salomon. Y ella se bolvió, y se vino à su tierra cõ sus criados.

¶ *Ved la nota del ver. 11.*

‖ *Heb. toda la voluntad &c.*

14 ¶ El peso del oro que Salomon tenia de renta cada un año, era, seys cientos y sesenta y seys talentos de oro:

15 Sin *lo de* los mercaderes y de la cõtratacion de las especierias; y de todos los reyes de Arabia, y de los principes de la tierra.

16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paveses de oro ¶ estendido: seys cientos *ducados* de oro gastó en cada pavés:

¶ *Heb. batido.*

17 Ansi mismo trezientos ‖ escudos de oro estẽdido: en cada un escudo gastó tres libras de oro, y pusolos el rey en la Casa del bosque del Libano.

‖ *Menores escudos, ó rodelas.*

18 ¶ Hizo tãbien el rey un gran throno de marfil, el qual cubrió de oro purissimo.

19 Seys gradas *tenia hasta* la silla: lo alto della era redondo por las espaldas; de la una parte y de la otra tenia ‖ arrimadizos cerca del assiento junto à los quales estavan dos leones.

‖ *Los reposaderos de los braços.*

20 Estavan tãbien doze leones alli sobre las seys gradas de la una parte y de la otra: en todos los reynos no avia hecha otra tal.

21 Y todos los vasos de bever del rey Salomon eran de oro, y ansi mismo toda la baxilla de la casa del bosque del Libano era de fino oro; no *avia* plata: *porque* en tiempo de Salomon no era de estima.

22 Porque el Rey tenia ° la flota de la mar en Tharsis con la flota de Hiram. una vez en cada tres años venia la flota de Tharsis, y traya oro, plata: marfil, ximios, y pavos.

° *Heb. la mar.*

23 Y excedia el rey Salomon à todos los reyes de la tierra ansi en riquezas, como en sabiduria.

24 Toda la tierra procurava *ver* la cara de Salomon para oyr su sabiduria, que Dios avia puesto en su coraçon.

25 Y cada uno le traya sus presentes *es à saber* vasos de oro, vasos de plata, vestidos, armas, especieria, cavallos y azemilas: ‖ cada cosa de año en año.

‖ *Todos los años le traya estas cosas.*

26 * Y juntó Salomon carros y gente de cavallo, y tenia mil y quatrocientos carros, y doze mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el Rey en Ierusalem.

* *2. Chron. 1, 14.*

27 Y puso el rey en Ierusalem plata, como piedras: y cedros como los cabrahigos que estan por los campos en abundancia.

28 * Y sacavan cavallos y lienços à Salomon de Egypto: porque la compañia de los mercaderes del Rey comptavan cavallos y lienços.

* *1. Chron. 1. 16.*

29 Y venia, y salia de Egypto el carro por seys cientas *piezas* de plata, y el cavallo por ciento y cincuenta: y ansi los sacavan por sus manos todos los reyes de los Hetheos, y de Syria.

CAPIT. XI.

Salomon dado ál amor de las mugeres estrangeras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la destruycion de su reyno, y le dispertó tres enemigos poderosos. II. Promete Dios el reyno de los diez tribus a Ieroboam siervo de Salomon, por loqual procurando Salomon matarle, el huye a Egypto. III. Muere Salomon, y sucede en el Reyno Roboam su hijo.

MAs * el rey Salomon amo muchas mugeres estrangeras, y à la hija de Pharaon; à las de Moab, à las de Ammon, à las de Idumea, à las de Sydon, à las Hetheas:

* *Deut. 17. 17*

2 De las gẽtes de las quales Iehova avia dicho à los hijos de Israel: * No entrareys à ellas, ni ellas entrarán à vosotros: *porque* ciertamente *ellas* harán inclinar vuestros coraçones tras sus dioses. A estas pues se juntó Salomon con amor.

* *Exod. 34. 16*

3 Y tuvo setecientas mugeres reynas, y trezientas concubinas; y sus mugeres hizieron inclinar su coraçon.

4 ‖ Y ya que Salomon era viejo, sus mugeres inclinaron su coraçon tras dioses agenos, y su coraçon no era perfecto con Iehova su Dios, como el coraçon de su padre David.

‖ *No basta bien comenzar el menester perseverar. El que perseverare hasta la fin será salvo. Mat. 10, 22. Luc. 21. 19.*

5 Porque Salomon siguió à ‖ Asthoroth dios de los Sidonios: y à ° Melchom ‡ abominacion de los Ammonitas.

‖ *Luc. 11. 33.*

° *Luc. 11. 5.*

‡ *Heb. de la abominacion.*

6 Y hizo Salomon ° lo malo en ojos de Iehova, y † no fue cumplidamente tras Iehova, como su padre David.

° *Luc. 11. 6.*

† *Heb. no cumplio en pos &c.*

7 Entonces edificó Salomon § un alto à Chamos abominacion de Moab en el mõte que *está* enfrente de Ierusalem: y à Moloch abominació de los hijos de Ammon.

§ *un lugar de culto.*

8 Y ansi hizo à todas sus mugeres estrangeras, las quales quemavan perfumes, y sacrificavan à sus dioses.

9 Y Iehova se enojó contra Salomõ, por quanto su coraçon era divertido de Iehova Dios de Israel, * que le avia aparecido dos vezes:

* *Ariab. 9. 2.*

10 * Y le avia mandado acerca de esto, que no siguiesse dioses agenos: y el no guardó loque le mandó Iehova.

* *Ariab. 9. 6.*

11 Y dixo Iehova à Salomon: Porquanto ha avido esto en ti, y no has guardado mi Concierto, y mis estatutos que yo te mandé, * *yo* romperé el reyno de ti, y lo entregaré à tu siervo.

* *Ahiab. 11. 11.*

12 Empero no lo haré en tus dias por amor de David tu padre: mas *yo* lo romperé de la mano de tu hijo.

13 Empero no romperé todo el reyno, mas un tribu daré à tu hijo por amor de David mi siervo, y por amor de Ierusalem que *yo* he elegido.

14 Y Iehova despertó un adversario à Salomõ, à Adad Idumeo ‖ de la sangre real, el qual *estava* en Edom.

‖ *Heb. de la simiente.*

15 * Porque quando David estava en Edom, y subió Ioab el general del exercito à enterrar los muertos, y mató à todos los varones de Edom,

* *2. Sam. 8, 14*

16 (Porque seys meses habitó alli Ioab, y todo Israel, hasta que uvo acabado à todo el sexo masculino en Edom.)

17 Entonces huyó Adad, y Algunos varones Idumeos de los siervos de su padre con el, y vinose à Egypto

Egypto; y Adad era *entonces* mochacho pequeño.

[Heb. y los hijos de Madian]

18 Y levantaronse de Madian, y vinieron à Paran, y tomando cõsigo varones de Paran, vinieronse à Egypto à Pharaon rey de Egypto, el qual le dió casa, y le mando dar racion, y tambien le dió tierra.

19 Y halló Adad grande gracia delante de Pharaon, el qual le dió à la hermana de su muger por muger, hermana de la reyna Thaphnes.

20 Y la hermana de Thaphnes le parió à su hijo Genubath, àl qual Thaphnes desteró dẽtro de la casa de Pharaon, y *ansi* estava Genubath en casa de Pharaon entre los hijos de Pharaon.

21 Y oyendo Adad en Egypto que David avia dormido con sus padres, y que Ioab general del exercito era muerto, Adad dixo à Pharaon: Dexame yr à mi tierra.

22 Y Pharaon le respondió, Porqué? Que te falta conmigo, que procuras de yrte à tu tierra? y el respondió: Nada: con todo esso [b] ruego te que me dexes yr.

[b] Heb. embiando me embiarás.

23 Despertóle tambien Dios por adversario à Razon hijo de Eliada, el qual avia huydo de su amo Adarezer rey de Soba.

24 Y avia juntado gente contra el, y avia se hecho capitan de una compañia: quando David [c] los mató, y fuerõnse à Damasco, y habitaró alli, y [d] hizieronlo rey en Damasco.

[c] Dubino à Adarezer, 2. Sam. 8. 5.
[d] Heb. reynaró en ella.

25 Y fue adversario à Israel todos los dias de Salomon, y fue otro mal con el de Adad, porque [e] aborrecio à Israel, y reynó sobre la Syria.

[e] 2. Sam. 8. 6.

26 [f] Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat Ephratheo de Sareda, siervo de Salomon, (su madre se llama Serva muger biuda,) alçó su mano cõtra el rey.

[f] 11. [g] La qual dexo el pueblo mas tiempo fe alçara à Salomon, fue Ieroboam, y por esso Salomon la quiso matar. vide 11. 40.

27 ¶ Y la causa porque este alçó mano contra el Rey *fue* esta: Salomon edificando à Mello [g] cerró el portillo de la ciudad de David su padre:

[h] Heb. Hizo cerrar el portillo.
[i] Dixo el gouierno de Ieroboam y de Manasse y Ahias.

28 Y el varon Ieroboam *era* valiente y esforçado: y viendo Salomon àl mancebo [i] que era hombre de hecho, y encomendóle todo el cargo de la casa de Ioseph.

29 Aconteció pues en aquel tiempo, q̃ saliendo Ieroboam de Ierusalem, topolo Ahias Silonita propheta en el camino, y [k] el *estava* cubierto con una capa nueva: y estavã ellos ambos solos en el campo.

[k] Heb. Hizose de otra.

30 Y travando Ahias de la capa nueva que *tenia* sobre si, rompiola en doze pedaços,

31 Y dixo à Ieroboam: Tomate los diez pedaços: porque ansi dixo Iehova Dios de Israel; Heaqui que yo rompo el reyno de la mano de Salomó, y à ti daré diez tribus.

32 Y el avrá el un tribu por amor de David mi siervo, y por amor de Ierusalem la ciudad que yo he elegido de todos los tribus de Israel.

33 Por quanto me han dexado, y han adorado à Astharoth dios de los Sidonios, y à Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de los hijos de Ammon: y no han andado en mis caminos para hazer lo *que es* recto delante de mis ojos, y mis estatutos, y mis derechos, como David su padre.

[l] Sacarlos de Salomon.

34 Empero no quitaré nada de su reyno [l] de sus manos, mas *yo* lo pondré por capitan todos los dias de su vida por amor de David mi siervo, àl qual *yo* elegi, y el guardó mis mãdamientos y mis estatutos.

[t] Roboam.

35 Mas yo quitaré el reyno de la mano de [t] su hijo, y darteloshe à ti, los diez tribus:

36 Y à su hijo daré un tribu, paraque mi siervo David tenga lampara todos los dias delante de mi faz en Ierusalẽ ciudad que yo me elegi [m] para poner en ella mi nombre.

[m] Heb. para poner mi nombre allí. Cotejalo 2. Sam. 7. 12.

37 Yo te tomaré pues à ti, y tu reynarás en todas las cosas q̃ deseare tu anima: y serás rey sobre Israel.

38 Y será *que* si oyédo oyeres todas las cosas que yo te mandáre, y anduvieres en mis caminos, y hizieres lo *que es* recto delante de mis ojos, guardando mis estatutos, y mis mãdamientos, como hizo David mi siervo, yo seré cõtigo, y te edificaré casa firme, como la edifiqué à David, y yo te entregaré à Israel.

39 Y yo affligiré la simiente de David à causa [n] de esto, empero no para siempre.

[n] Ver. 11.

40 Y procuró Salomon [o] de matar à Ieroboam: mas levantandose Ieroboam huyó à Egypto à Sesac rey de Egypto: y estuvo en Egypto hasta la muerte de Salomon.

[o] La causa fue dicha Act. vii. 27.
[p] De Sesac. Ab 14. 25. 111.

41 ¶ Lo demas [p] de los hechos de Salomon, y todas las cosas que hizo, y su sabiduria, no estan escriptas [q] en el libro de los hechos de Salomon?

[q] Heb de las palabras, assi luego.
[r] El libro se perdio, como otros. Iosue 10. Num. 21. 14.

42 Y los dias que Salomon reynó en Ierusalem sobre todo Israel, *fueron* quarenta años.

43 Y durmió Salomon con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David su padre; y reynó en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. XII.

Las diez tribus se levantan contra Roboam consintiendo à Ieroboam rey sobre si, porque siguiendo el consejo de los mancebos no les quiso descargar algo de los tributos. 11. Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestado de Dios por un propheta, dexa la empresa. 111. Ieroboam por divertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos becerros de fundicion en los quales haze idolatrar à todo su pueblo.

[*] 2. Chron. 10. 1.

Y [*] Vino Roboam à Sichem, porque todo Israel avia venido en Sichem para hazerlo rey.

2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboam hijo de Nabat q̃ [a] estava en Egypto: porq̃ avia huydo de delãte del rey Salomõ, y habitava en Egypto,

[a] La causa porque se avia huydo à Egypto 11. ver. 27. y 40.

3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Ieroboam y todo el ayuntamiento de Israel, y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu padre agravó nuestro yugo, mas aora tu disminuye *algo* dela dura servidũbre, de tu padre, y del yugo pesado q̃ puso sobre nosotros, y serviremos.

5 Y el les dixo: Vos, y de aqui à tres dias bolved à mi. Y el pueblo se fue.

6 Entonces el rey Roboam tomó consejo cõ los Ancianos q̃ avian estado delante de Salomõ su padre quando bivia, y dixo: Como acõsejays vosotros que responda à este pueblo?

7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fueres oy siervo deste pueblo y lõ sirvieres, y respondiendole buenas palabras les hablares, ellos tẽ servirán para siempre.

8 Mas el dexado el consejo de los viejos que le avian dado, tomó consejo con los mancebos, que le avian criado con el, y estavan delante del.

9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros que respondamos à este pueblo, que me han hablado diziendo: Disminuye *algo* del yugo qué su padre puso sobre nosotros.

10 Entonces los mancebos que se avian criado con el, le respondieron diziendo: Ansi hablarás à este pueblo que te ha dicho estas palabras; Tu padre agravó nuestro yugo: mas tu disminuye nos *algo*, assi les hablarás: El menor *dedo* de los mios es mas grueso que los lomos de mi padre.

[*] 2. Chron. 10.

11 Aora pues mi padre os cargó de pesado yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os hirió cõ açotes, mas yo os heriré con [b] escorpiones.

[b] Es un cierto genero de *con el qual hieren los marineros a ver si dan en arrecifes.*

12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo el pueblo à Roboam, como el Rey lo avia mandado diziendo, Bolved à mi àl tercero dia:

13 Y el rey respondió àl pueblo duramente, dexado el consejo de los Ancianos, que le avian dado.

14 Y hablóles conforme àl consejo de los mancebos diziendo: Mi padre agravó vuestro yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo: mi padre os hirió con açotes, mas yos os heriré con escorpiones.

15 Y no

15 Y no oyò el Rey àl pueblo, c porque era d ordenacion de Iehova para cõfirmar su palabra, * que Iehova avia hablado por mano de Alías Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.

16 Y quando todo el pueblo vido, que el rey no los avia oydo, respondiole estas palabras diziendo: Que parte tenemos nosotros cõ David? e No ay heredad enel hijo de Isai. Israel, f a tus estãcias, g Provee aora en tu casa David. Entonces Israel se fue à sus estancias.

17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel, que moravan en las ciudades de Iuda.

18 Y el rey Roboam embió à Aduram, h que *estava* sobre los tributos, y todo Israel, lo apedreo à piedras, y murio. Entonces el rey Roboam se esforçó à subir en un carro, y huyr à Ierusalem.

19 Assi rebello Israel de la casa de David hasta oy.

20 Y aconteció que oyendo todo Israel que Ieroboam era buelto, embiáron y llamaróle al ayuntamiento, y luziéronlo rey sobre todo Israel, sin quedar tribu alguno que siguiesse la casa de David, i sino solo el Tribu de Iuda.

21 ¶ Y como Roboam vino à Ierusalem, juntó toda la casa de Iuda, y àl Tribu de Benjamin, ciento y ochenta mil *hombres* escogidos de guerra, para hazer guerra à la casa de Israel, y reduzir el reyno à Roboam hijo de Salomon.

22 * Mas fue palabra de Iehova à Semejas k Varon de Dios diziendo:

23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iuda, y à toda la casa de Iuda, y de Bẽ-jamin, y à los demas del pueblo, diziendo:

24 Assi dixo Iehova: No vays, ni peleeys contra vuestros hermanos los hijos de Israel: bolveos cada uno à su casa: porque este negocio * yo lo he hecho. Y ellos l oyeron la palabra de Dios, y bolviéronse, y fuerõse, cõforme à la palabra de Iehova,

25 Y reedificò Ieroboam à Sichem enel monte de Ephraim, y habitò en ella: y saliendo de alli reedificò à Phanuel.

26 ¶ Y dixo Ieroboam en su coraçon: * Aora se bolverá el reyno à la Casa de David,

27 Si este pueblo subiêre à sacrificar à la Casa de Iehova en Ierusalem: porque el coraçon de este pueblo se converterá à su señor Roboam rey de Iuda, y matarmehan, y tornarsehá à Roboam rey de Iuda.

28 Y avido consejo, el rey hizo dos bezerros de oro, m y dixoles: Harto aveys subido à Ierusalem, * heaqui tus dioses, o Israel, que te hizieron subir de la tierra de Egypto.

29 Y puso el uno en Beth el, y el otro puso en Dan.

30 Y esto fue *occasion de* peccado: porque el pueblo yva o delante del uno hasta Dan.

31 Hizo tambien p casa de altos, * y hizo sacerdotes parte del pueblo, q̃ no erã de los hijos de Levi.

32 Y instituyó Ieroboam solennidad enel mes Octavo, à los quinze del mes conforme à la solẽnidad q que *se celebrava* en Iuda: y Sacrificó sobre altar, assi hizo en Beth-el sacrificando à los bezerros que hizo. Y ordenó en Beth-el sacerdotes de los altos que el avia hecho.

33 Y sacrificó sobre el altar que el avia hecho en Beth-el à los quinze del mes Octavo, el mes que el avia inventado de su coraçon; y hizo fiesta à los hijos de Israel, y subió àl altar para quemar olores.

CAPIT. XIII.

Estando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, un propheta le denuncia la destruycion de su idolatria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estẽdiendo el la mano para que lo prendiessen, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. II. E, le prophetiza engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come cuel comera el mandamiento de Dios: por la qual boluiendose, Dios embia un Leon que lo mata. III El propheta q lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y mãda à sus hijos q̃ quãdo el muriesse, lo entierren, en sabe el.

Y Heaqui, que un varon de Dios a por palabra de Iehova vino de Iuda à Bethel: y estãdo Ieroboam ál altar para quemar perfumes,

2 El clamó contra el altar por palabra de Iehova y dixo; Altar, altar, anssi dixo Iehova: * Heaqui q̃ à la casa de David nacera un hijo llamado b Iosias, el qual sacrificará sobre ti à los sacerdotes de los altos que queman sobre ti perfumes; y sobre ti quemaran huessos de hombres.

3 Y aquel mismo dia dió *una* señal diziendo: Esta *es* la señal que Iehova c hà hablado; heaqui que el altar se quebrará, y la ceniza que sobre el *está* se derramará.

4 Y como el rey oyó la palabra del varon de Dios, que avia clamado cõtra el altar en Bethel, estendiendo su mano desde el altar, Ieroboam dixo; Prẽdeldo mas la mano, q̃ avia estendido contra el, se le secó, que no la pudo tornar á si.

5 Y el altar se rompió, y la ceniza se derramó del altar, conforme à la señal que el varon de Dios avia dado por palabra de Iehova.

6 Entonces respondiendo el rey dixo àl varon de Dios, Yo te ruego que ruegues à la faz de Iehova tu Dios, y ora por mi, que mi mano me sea restituyda. Y el varon de Dios oró à la faz de Iehova, y la mano del rey d se bolvió à el, y se tornó como antes.

7 Y el rey dixo àl varon de Dios, Ven conmigo à casa, y comerás, y yo te daré don.

8 Mas el varon de Dios dixo àl rey; Si me diesses la mitad de tu casa, no yria contigo, ni comeria pan ni beveria agua en este lugar:

9 Porque assi me es mandado por palabra de Iehova diziendo: No comas pan, ni bevas agua, ni buelvas por el camino que fueres.

10 Y *assi* se vino por otro camino, y no bolvió por el camino por donde avia venido à Beth-el.

11 ¶ Y morava en Beth-el un viejo propheta, al qual vino su hijo, y contóle todo el hecho que el varon de Dios avia hecho aquel dia en Beth-el: y contaron à su padre las palabras que avia hablado al rey.

12 Y su padre les dixo: Porque camino fue? Y sus hijos le mostraron el camino por donde se avia tornado el varon de Dios, que avia venido de Iuda:

13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el asno. Y ellos le enalbardaron el asno, y subió enel.

14 Y yendo tras el varon de Dios, hallólo que estava sentado debaxo de un Alcornoque: y dixole: Eres tu el varon de Dios, que veniste de Iuda? Y el dixo: Yo *soy*.

15 Y el le dixo: Vẽ cõmigo à casa, y come del pã.

16 Y el respondió: No podré bolver contigo, ni yré contigo: ni tampoco comeré pan ni beveré agua contigo en este lugar:

17 Porque por palabra de Dios me há sido dicho: No comas pan, ni bevas agua allá: ni buelvas por el camino que fueres.

18 Y el *otro* le dixo: Yo tambien soy propheta como tu, y un angel me há hablado por palabra de Iehova diziendo: Buelvelo contigo à tu casa, para que coma pan, y beva agua: Mintiole.

19 Entonces bolvió con el, y comió del pan en su casa, y bevió del agua.

20 Y aconteció q̃ estando ellos à la mesa fue palabra de Iehova àl propheta q̃ lo avia hecho bolver:

21 Y clamó al varó de Dios, q̃ avia venido de Iuda, diziendo: Assi dixo Iehova: Porquãto has sido rebelde àl dicho de Iehova, y no guardaste el mandamiento que Iehova tu Dios te avia mandado.

22 Antes

c Ved la nota psal. 9.33. Gen. ver. 24. dice Dios yo le hecha esto.
d Gr. cautiva.
* Arib. 11, 12 e David no tu sucessora no nos hauedo no tan nuestros terminos.
f Buelvase cada uno à su casa
g Heb. Vee tu casa &c.
h El Contador mayor.
i y gran parte de Benjamin. Ab. ver. 23. 11.
k 2. Chron. 11. 2. Prophera.
* Arr vers. 5 l Obedecieró à la &c.
111.
* Arrib. 11, 37 en A los de su reyno.
* Exod. 32, 8 n q.d. casa de Dios por los propheras por ese bezerro la llamaron Beth-Avẽ casa de iniquidad.
o Por adorar aquel bezerro, hasta &c.
p Templo de idolatria.
* 2. Chron. 11. 9.
q 8. en el mes Septimo.

a Por mandado. Oseas palabra.
* 2. Reyes 23. 15. se cumplio esto.
b Iosias nascio sus 300. años despues desto propheteo. Leed la Nota 2. Chron. 21. 12. es la propheeia dicha.
d Se pudo dobrar como antes.
11.

22 Antes bolviste, y comiste del pan, y bevisteel agua en el lugar donde *Iehova* te avia dicho, que no comiesses pan, ni bevieſſes agua, no entrará tu cuerpo en el ſepulchro de tus padres.

23 Y como uvo comido del pan, y bevido, el *prophe*ta q̃ lo avia hecho bolver le enalbardó un asno:

24 Y yendoſe, topolo un leon en el camino, y matolo, y ſu cuerpo eſtava echado en el camino, y el asno eſtava junto à el, y el leon tambien eſtava junto al cuerpo.

25 Y heaqui unos que paſſavan, y vieron el cuerpo que eſtava echado en el camino, y el leon que eſtava junto al cuerpo: y vinieron, y dixeronlo en la ciudad donde el viejo propheta habitava.

112 26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo avia buelto del camino, dixo: Varon de Dios es, que fue rebelde al dicho de Iehova: por tanto Iehova lo há entregado al leon, que loha quebrantado y muerto, cõforme à la palabra de Iehova, que el le dixo.

27 Y habló à ſus hijos, y dixoles, Enalbardadme un asno. Y ellos ſelo enalbardáron.

28 Y el fue, y halló ſu cuerpo tendido en el camino, y el asno y el leon eſtavan junto al cuerpo. el leon no avia comido el cuerpo, ni dañado al asno.

29 Y tomãdo el propheta el cuerpo del varõ de Dios, puſolo ſobre el asno, y tornolo. Y el propheta viejo vino à la ciudad, e para endechallo y enterrarlo.

e Para enterrarlo con la honradez á costumbre.

30 Y puſo ſu cuerpo en ſu ſepulchro: y endecharonlo *diziendo*, A y hermano mio.

31 Y deſque lo ovieron enterrado habló à ſus hijos diziendo: Quando yo muriére, enterradme en el ſepulchro en que eſtá ſepultado el varon de Dios; poned mis huesſos cabe los ſuyos.

f Heb. ſeran los cumplirá &c.

32 Porque f ſin dubda vẽdrá lo que el dixo à boces por palabra de Iehova contra el altar, que *eſtá* en Beth-el, y contra g todas las caſas de los altos, que eſtan en las ciudades de Samaria.

g Todos los templos de Samaria.

33 Deſpues de eſta palabra no ſe tornó Ieroboam de ſu camino malo; antes bolvió, y hizo ſacerdotes de los altos * parte del pueblo, y quien queria, h ſe conſagrava, y era de los ſacerdotes de los altos.

* Arriba 12. 31. h Heb. henchia su mano. Por la ceremonia Levit. 8. 22. &c. Exod. 29. 20. &c. Levit. 8. 23. &c.

34 Y eſto fue cauſa de peccado à la caſa de Ieroboam, por lo qual fue i cortada y rayda de ſobre la haz de la tierra.

i Talada

CAPIT. XIIII.

Embia la muger de Ieroboam disfrazada à consultar al profeta Abias à Silo, el la conoce por eſpiritu de Dios, y le denuncia la muerte de hijo, y la deſtruycion de toda ſu caſa por el peccado de la idolatria de ſu marido. II Muerto Ieroboam, ſucedele Nadab ſu hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en ſu reyno: por la qual Dios embia al rey de Egypto ſobre Ieruſalem, y aparta los theſoros del rey y del Templo, y Roboam muerto ſucede le Abiam ſu hijo.

EN aquel tiempo Abias hijo de Ieroboam cayó enfermo.

2 Y dixo Ieroboam á ſu muger: Levantate ayna, y diſfrezate, porque no te conozcan que eres la muger de Ieroboam, y vé à Silo, que allà *eſtá* Abias propheta, * el que me dixo que yo avia de ſer rey ſobre eſte pueblo.

* Arriba 11. 31.

3 Y toma en tu mano diez panes, y turrones, y una botija de miel, y vé à el; para que te declâre loque là de ſer de eſte moço.

4 Y la muger de Ieroboam hizolo anſi: y levantóſe, y fué à Silo, y vino à caſa de Ahias: y Ahias no podia ya ver, que ſus ojos ſe avian eſcureſcido à cauſa de ſu vejez.

5 Mas Iehova avia dicho à Ahias: Heaqui que la muger de Ieroboã vẽdrá a cõſultarte por ſu hijo q̃ eſta enfermo: tu pues reſponderlehás anſi, y anſi: porque ella vendrá diſsimulada.

a Heb. á hacer preguntas de cosas de su hijo &c.

6 Y ſerá, que quando ella vendrá, vendrá diſsimulada. Y como Ahias oyó el ſonido de ſus pies, que entrava por la puerta, dixo: Entra muger de Ieroboam, porque te diſsimulas? empero yo ſoy embiado à ti *con revelacion* dura.

7 Vé, y di à Ieroboam: Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael. Porquanto yo te levanté de en medio del pueblo, y te hize principe ſobre mi pueblo Iſrael,

8 Y rompi el reyno de la caſa de David, y te lo entregué à ti: y tu no has ſido como David mi ſiervo, que guardó mis mãdamientos, y anduvo en pos de mi con todo ſu coraçon, haziendo b ſolamente lo *que era* derecho delante de mis ojos,

b Pretende aver cumplido David para Dios ſu obligacion y rendimiento. y ſi esto Dios y razon, es como ſi nunca fuera hecha por el ſeguno ſolum nte.

9 Antes heziſte lo malo ſobre todos los que han ſido antes dèl: que fuiſte, y te heziſte otros dioſes y fundiciones para enojarme, y a mi me echaſte tras tus eſpaldas,

10 * Portanto heaqui que yo traygo mal ſobre la caſa de Ieroboam; y yo taluè de Ieroboam *todo* meãte à la pared * anſi el guardado como el deſamparado en Iſrael y *yo* barreré d la poſteridad de la caſa de Ieroboam, como es barruto el eſtiercol, haſta que ſea acabada.

* Arriba 15. 29.

c Deut. 32. 36 y 2 Reg. 9. 8

d Heb barreré en pos de la caſa, &c.

11 El que muriere *de los* de Ieroboam en la ciudad, los perros lo comeran: y el q̃ muriere en el campo, comerlohán las aves del cielo, porque Iehova *lo* ha dicho.

12 Y tu levantate y vete à tu caſa, q̃ en entrando tu pie en la ciudad, el moço morira,

13 Y todo Iſrael * lo endechará, y enterrarlohán: porq̃ aq̃l ſolo de los de Ieroboam entrará en ſepultura, por quãto ſe há hallado en el *alguno* e coſa buena de Iehova Dios de Iſrael en la caſa de Ieroboã.

* Arr. 11. 29.

e Heb. palabra buena.

14 Y Iehova ſe deſpertará rey ſobre Iſrael, que talará la caſa de Ieroboam en eſte dia: y q̃, ſi f aora?

f En ella boca.

15 Y Iehova herirá à Iſrael, g como la caña que ſe mueve en las aguas: y el arrancará à Iſrael deeſta buena tierra, que el avia dado à ſus padres, y eſparzirlos ha de la otra parte h del Rio, por quanto han hecho ſus boſques, enojando à Iehova.

g De grandes y continuos alborotos.

h Euphrates. En Assyria. Iſai 8. 7. Ezech. 19. 4.

16 Y el entregará à Iſrael por los peccados de Ieroboã, el qual peccó, y ha hecho peccar à Iſrael.

17 Entonces la muger de Ieroboam ſe levantó, y ſe fué, y vino à Therſa: y entrando ella por el lumbral de la caſa, el moço murió.

18 Y enterrarólo, y todo Iſrael lo endechó, * cõforme à la palabra de Iehova, que el avia hablado por mano de ſu ſiervo Ahias propheta.

* Arr. ver. 13

19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras hizo, y como reynó, todo eſtà eſcripto en el libro i de las hiſtorias de los reyes de Iſrael.

II.

i Heb. de las palabras de los dias de los reyes de Iſrael.

20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron veynte y dos años: y aviendo dormido con ſus padres, reynó en ſu lugar Nadab ſu hijo.

III.

21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomõ reynó en Iuda. De quarenta y un años era Roboam quando começó à reynar, y diez y ſiete años reynó en Ieruſalem, ciudad que Iehova eligió de todos los tribus de Iſrael k para poner allà ſu nombre. El nombre de ſu madre fue Naama Ammonita

* 2 Chron. 12. 13.

k Para ſignar la habitacion de ſu nombre. Ciudad de Iehova.

22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehova, y enojaronlo l mas que todo loque ſus padres avian hecho en ſus peccados, que peccáron.

l O. ſobre todo q̃d. en todo &c. m O. eſpeſſo. n Heb. tan diſfraçados. Amphrasis dados a todo genero de idolatria. *Iered la nota.* Deut. 23. 17.

23 Porque ellos tambien ſe edificaron altos, eſtatuas, y boſques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol m ſombrio.

24 uvo tambien n ſometicos en la tierra, y hizieron cõforme á todas las abominaciones de las gẽtes, que Iehova avia echado delante de los hijos de Iſrael.

* 2. Chron. 12. 2.

o Aqui ſe avia acogido Ieroboam.

25 * Al quinto año del rey Roboam ſubio o Seſac rey de Egypto contra Ieruſalem.

* Arr. 10. 16.

26 Y tomó los theſoros de la Caſa de Iehova, y los theſoros de la Caſa real, y ſaq̃ólo todo. Y tomo todos los eſcudos de oro, * q̃ Salomon avia hecho.

27 Y hizo

27 Y hizo el Rey Roboam en lugar deellos escudos de metal y diolos en mano de los capitanes
p Heb. de los corredores, assi u figuerate. p de los de la guarda, que guardavan la puerta de la casa real.

28 Y quando el rey entrava en la Casa de Iehova, los de la guarda los llevavan: y *despues* los ponian en la camara de los de la guarda.

29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas en las q Chronicas de los reyes de Iuda?
q Vel. la nota del ver. 19.

30 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.

31 Y durmiò Roboam con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de David. El nõbre de su madre fue Naama Ammonita. Y reynò en su lugar Abiam su hijo.

CAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda sigue los pecados de su padre, y el muerto fue dele Assa, el qual limpiando por limpia la tierra de las immundicias de la idolatria. II. Embia Assa guerra con Baasa rey de Israel, y confederase con Adarca con el Rey de Syria. III. Muerto Assa hereda Iosaphat su hijo. IIII. A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa y tomando el reyno assi cumple toda la familia y sucession de Ieroboam, como pecados sigue

EN * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam a començó á reynar sobre Iuda,
* 2. Chron 13. 1.
a Heb. reynò sobre &c.

2 Reynò tres años en Ierusalem. El nombre de su madre fue b Maacha hija de Abessalon.
b O. Michaya 2. Chron. 11. 20. donde Abessalon se llama auuel de Gabaa.

3 Y anduvo en todos los pecados de su padre que hizo antes deel, y no fue su coraçõ perfecto con Iehova su Dios, como el coraçõ de David su padre.

4 Mas por causa de David, Iehova su Dios le dió c lampara en Ierusalem despertandole su hijo despues deel, y confirmando á Ierusalem.
¶ Sucession.
c 2. Sam. 21. 17. y 22. 29. y 1. Chron. 20. 5.

5 Porquanto David avia hechò lo *que era* recto delãte de los ojos de Iehova, y de ninguna cosa que le mandasse se avia apartado en todos los dias de su vida, * sino fue el negocio de Vrias Hetheo.
* Ver. 3. y ver. 2. fue llamada madre de Abiam, que fue padre de Asa era pues su abuela. Leed la nota Exod. 2. 18.

6 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de su vida.

7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas * en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y uvo guerra entre Abiam y Ieroboam.
d Heb. hizo passar. e Leed la Nota Deut. 23. 17. lo mismo hizo Iosaphat 1. Reg. 22. 47. y Ioas 2. Reg. 23. 7.

8 Y durmiò Abiam con sus padres, y sepultaronlo en la ciudad de David: * y reynò Asa su hijo en su lugar.
* Act. 14. 24

9 En el año veynte de Ieroboam rey de Israel Asa * començò à reynar sobre Iuda.
f Las idolatrias.

10 Y reyno quarenta y un años en Ierusalem: el nõbre de su e madre *fue* Maacha hija de Abessalon.
g De la dignidad que tenia en corte por ser madre del Rey.

11 Y Asa hizo lo *que era* recto delante de los ojos de Iehova, como David su padre.

12 Porque d quitò * e los someticos de la tierra, y quitò todas las f suziedades que sus padres avian hecho.
h Heb. morphelizeth. q d horror.

13 Y tambien privò à su madre Maacha g de ser princesa, porque avia hecho h un idolo en un bosque. Y Asa deshizo el idolo de su madre, y lo quemò junto al arroyó de Cedron.

14 Mas i los altos no se quitaron: empero el coraçon de Asa fue perfecto con Iehova toda su vida.
i Despues alos ver la nota Ant. 3. 2 los quales no quito Asa. 2. aqui, ni Ioas. 2. Reg. 12. 3. ni Amasias 2. Reg 14. 4. ni Ioathan 2. Reg. 15. 35. Mas Ezechias. 2. reg. 18. 4. los quito. y Iosias. 2. Chron 34. 3

15 Tambien metiò en la Casa de Iehova lo que su padre avia dedicado, y loq̃ el dedicó, oro, y plata, y vasos.

16 Y uvo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel, todo el tiempo de ambos.

17 ¶ Y subiò Baasa rey de Israel contra Iuda, y edificò à Rama para no dexar salir ni entrar à ninguno de Asa rey de Iuda.

18 Y tomando Asa toda la plata y oro que avia quedado en los thesoros de la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa real, entregòlos en las manos de sus siervos, y embiolos el rey Asa à Bẽ-adad hijo de Tabrimon hijo de Hezion rey de Syria, el qual residia en Damasco, diziendo:

19 Alança *sea* entre mi y ti, y entre mi padre y el tuyo; heaqui que *yo* te embio *un* presente de plata y oro; Ve, y rompe tu alança con Baasa rey de Israel paraque k me dexe.
k Heb. se aparte de mi.

20 Y Ben-adad consintiò con el rey Asa, y embiò los principes de los exercitos que tenia contra las ciudades de Israel: y hirio l à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth maacha, y à toda Ceneroth con toda la tierra de Nephtali.
l 4. Reg. 15. 29. se refiere aqui cuando.

21 Y oyendo esto Baasa dexò de edificar à Rama, y estuvose en Thersa.

22 Entonces el rey Asa juntò à todo Iuda sin quedar ninguno, y quitaron la piedra y la madera de Rama conque Baasa edificava, y edificò con ello el rey Asa à Gabaa de Ben-jamin, y à Masipha.

23 ¶ Lo demas de todos los hechos de Asa, y toda su fortaleza, y todas las cosas que hizo, y las ciudades que edificó no *está* todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Con todo esso en el tiempo de su vejez enfermó de sus pies. III.

24 Y durmiò Asa con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de David su padre: y reynò en su lugar Iosaphat su hijo.

25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam començò à reynar sobre Israel en el segundo año de Asa rey de Iuda, y reynó sobre Israel dos años. IIII.

26 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova m andando en el camino de su padre, y en sus pecados conque hizo pecar à Israel.
m Llevando à delante las idolatrias de su padre.

27 Y Baasa hijo de Ahia, el qual era de la casa de Isachar, hizo conspiracion contra el y hiriolo Baasa en Gebbethon, que *era* de los Philistheos: porque Nadab, y todo Israel tenian cercado à Gebbethon.

28 Y matòlo Baasa en el tercero año de Asa rey de Iuda, y reynò en su lugar.

29 Y como el vino àl reyno, hirió toda la casa de Ieroboam, sin dexar anima de *los de* Ieroboam hasta raerlo, conforme à la palabra de Iehova, * que el hablo por su siervo Ahias Silonita,
* Act. 14, 10

30 Por los pecados de Ieroboam que el hizo, y con los quales hizo pecar a Israel; y por su provocacio̅ con que provoco a enojo a Iehova Dios de Israel.

31 Lo demas de los hechos de Nadab, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

32 Y uvo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel todo el tiempo de ambos.

33 En el tercero año de Asa rey de Iuda començò à reynar Baasa hijo de Ahia sobre todo Israel en Thersa, n veynte y quatro años.
n 5. y reynò

34 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova, y anduvo en el camino de Ieroboam, y en su peccado conque hizo pecar à Israel

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por su propheta à Baasa el asolamiento de su casa por sus pecados, el qual muerto, sucede Ela su hijo. II. Zambri mata à Ela, y usurpa el reyno, y destruye toda la casa y sucession de Baasa hasta sus parientes y amigos, conforme à las amenazas de Dios. III. Muerto Ela, el pueblo elige por su rey à Amri, el qual viniendo contra Zambri, y tomando la ciudad, Zambri pone fuego al palacio real, y se quema dentro. IIII. Amri edifica à Samaria, el qual muerto, sucede Achab su hijo mas impio que todos sus antepassados.

Y Fué palabra de Iehova à a Iehu hijo de Hanani contra Baasa, diziendo:
a 2. Chron. 19. 2. llamo profeta.

2 Porquanto yo te levanté del polvo, y te puse por principe sobre mi pueblo Israel, mas tu has andando en el camino de Ieroboam, y has hecho

peccar

pecar à mi pueblo Israel provocandome à yra en
sus pecados.

b Hasta aqui
el passo de
Baasa &c.
* Cap. 15.

3 Heaqui yo barro b la posteridad de Baasa, y
la posteridad de su casa: y pondre tu casa, * como la
casa de Ieroboam hijo de Nabat.

4 El que de Baasa fuere muerto en la ciudad, los
perros lo comeran: y el que deel fuere muerto en el
campo, comerlohan las aves del cielo.

5 Lo demas de los hechos de Baasa, y las cosas
* 2 Cron. 16. que hizo, y su fortaleza, no está todo escripto * en
el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

6 Y durmió Baasa con sus padres, y fue sepul-
tado en Thersa, y reynó en su lugar Ela su hijo.

7 Y assi mismo avia sido palabra de Iehova
c Hebreo en mano de Iehu &c.
d En su delantera.
d por auer muerto a Nadab hijo de Ieroboam Ar. 15. 27.
e 8 y reynó dos &c.
11.
* 2 Rey. 9. 31.
f 9 d una vez, como 2 Sam. 11. 22. en que se declara una total destruycion.
g Hebreo en mano de Iehu &c. Ar. vers. 1 &c.
h Cosa abominable Dios ha sido tener la Escritura sus propios nombres
111.
i Hirió, mató, assi hiziera, 2 Sam. 8. y reynó &c.

por Iehu hijo de Hanani profeta sobre Baasa y
sobre su casa, y sobre todo lo malo que hizo delante
de los ojos de Iehova, provocandolo à yra c con las
obras de sus manos, que seria hecha como la casa de
Ieroboam; d y sobre que lo avia herido.

8 En el año veynte y seys de Asa rey de Iudah co-
menço à reynar Ela hijo de Baasa sobre Israel en
Thersa, e dos años.

9 ¶ Y hizo conjuracion contra el su siervo Zam-
bri, prince sobre la mitad de los carros: y estando
el en Thersa bebiendo, y embriago en casa de Arsa
su mayordomo en Thersa,

10 f Vino Zambri, y lo hirió, y mató en el año veyn-
te y siete de Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.

11 Y reynando el, y estando assentado en su si-
lla hirió toda la casa de Baasa sin dexar en ella g me-
ante a la pared, ni sus parientes ni amigos.

12 Y assi rayó Zambri toda la casa de Baasa con-
forme a la palabra de Iehova, que avia hablado con-
tra Baasa h por Iehu propheta:

13 Por todos los peccados de Baasa, y los pecca-
dos de Ela su hijo, conque ellos peccaron, y hizie-
ron peccar à Israel provocando à enojo a Iehova
Dios de Israel h con sus vanidades.

14 Los demas hechos de Ela, y todas las cosas que
hizo, no está todo escripto en el libro de las chroni-
cas de los reyes de Israel?

15 ¶ En el año veynte y siete de Asa Rey de Iu-
da començó à reynar Zambri, k siete dias en Ther-
sa: y el pueblo avia assentado campo sobre Gebbe-
thon ciudad de los Philistheos.

16 Y el pueblo que estava en el campo oyendo
decir, Zambri ha hecho conjuracion, y ha muerto
al rey, entónces todo Israel levantó por rey sobre Is-
rael à Amri general del exercito el mismo dia en el
campo.

17 Y subió Amri y todo Israel con el de Gebbe-
thon, y cercáron à Thersa.

18 Y viendo Zambri tomada la ciudad metiose
en el palacio de la casa real, y pegó fuego à la casa
consigo, y murió,

19 Por sus peccados conque el peccó haziendo lo
malo delante de los ojos de Iehova, y andando en
los caminos de Ieroboam, y en sus peccados que hi-
zo, haziendo peccar à Israel.

20 Los demas hechos de Zambri, y su conspira-
cion que conspiró, no está todo escripto en el libro
de las chronicas de los reyes de Israel?

21 Entonces el pueblo de Israel fue dividido en
dos partes, la mitad del pueblo seguia à Thebni hijo
de Gineth para hazerlo rey: y la otra mitad seguia à
Amri.

22 Mas el pueblo que seguia à Amri, pudo mas
que el que seguia à Thebni hijo de Gineth: y Theb-
ni murio, y Amri fue rey.

23 En el año treynta y uno de Asa rey de Iuda:
Amri reynó sobre Israel, doze años: y en Thersa rey-
nó seys años.

24 ¶ Este compró el monte de Samaria de Se-
mer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y
llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el
nombre de Semer, señor del monte del Samaria.

IIII.

25 Y hizo Amri lo malo delante de los ojos de
Iehova, y hizo peor que todos los que avian sido
antes deel.

26 Porque anduvo en todos los caminos de Ie-
roboam hijo de Nabat, y en su peccado conque hi-
zo peccar a Israel provocandó à yra a Iehova Dios
de Israel * en sus vanidades.

* Arr. ver. 19.

27 Lo demas de los hechos de Amri, y todas las
cosas que hizo, y sus valentias que hizo, no está to-
do escripto en el libro de las Chronicas de los reyes
de Israel?

28 Y Amri durmió con sus padres, y fue sepul-
tado en Samaria, y reynó en su lugar Achab su hijo.

29 Y començó à reynar Achab hijo de Amri so-
bre Israel el año treynta y ocho de Asa rey de Iuda.

30 Y reynó Achab hijo de Amri sobre Israel en
Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri
hizo lo malo delante los ojos de Iehova sobre todos
los que fueron antes deel.

31 Porque l fue ligera cosa andar en los pecca-
dos de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger
la Iezabel hija de Eth baal rey de los Sydonios: y
fue, y sirvio à Baal, y lo adoró.

l Contra el mandamiento de Dios Deut. 7. 3. se casó con una profana idolatra que adoraua a Baal, y assi hizo Adorar.

32 Y hizo altar à Baal, en el templo de Baal q̃
el edificó en Samaria.

33 Hizo tambien Achab bosque: y añadió A-
chab haziendo provocár a yra à Iehova Dios de Is-
rael mas que todos los reyes de Israel, que fueron
antes deel.

44 En su tiempo Hiel de Beth-el reedificó à Ie-
richo. En Abiram su primogenito la fundó: y en Se-
gub su hijo postrero puso sus puertas, conforme à la
palabra de Iehova * que avia hablado m por Iosue
hijo de Nun.

* Iosu. 6. 26. m Heb. en mano de Iosue, &c.

CAPIT. XVII.

A la palabra de Elias propheta se detiene la lluvia en el cielo por la impiedad de Achab. Y sale de la tierra, es proveydo de sustento por los cuervos en el desierto, II. Viene à Sarepta, donde es hospedado de una biuda, cuyo hijo resucita Dios por su oracion.

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de los morado-
res de Galaad, dixo à Achab: Bive Iehova Dios de Israel a delãte del qual yo estoy, q̃ * no avrá
lluvia, ni rocío b en estos años, sino por mi palabra.

a Al qual yo sirvo.
* Iacob 5. 17.
b a Heb. estos meses y seys meses. Luc. 4. 25. Iacob 5. 17.

2 Y fue palabra de Iehova à el, diziendo:

3 Apartate de aqui, y bulvete al Oriente, y escó-
dete en el arroyo de Carith, q̃ *está* c antes del Iordan.

c o, delãte del &c.

4 d Y beverás del arroyo, y yo he mandado à
los cuervos, que te den alli de comer.

d Heb. y será, del arroyo, &c.

5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra de Ie-
hova: y fuese y assentó junto al arroyo de Carith,
que *está* antes del Iordan.

6 Y los cuervos le trayan pan y carne por la
mañana, y pan y carne à la tarde, y bevia del arroyo.

7 Passados algunos dias, el arroyo se secò, por-
que no avia llovido sobre la tierra.

8 ¶ Y fue à el palabra de Iehova, diziendo:

9 * Levantate, vete à Sarepta de Sidon, y alli
morarás: heaqui que *yo* he mandado alli à una mu-
ger biuda que te sustente.

* Luc. 4. 25.

10 Entonces el se levantó, y se fue à Sarepta. Y
como llegó à la puerta de la ciudad, heaqui *una* mu-
ger biuda que estava alli cojendo serojas: y el la lla-
mó, y dixole, Ruegote que me traygas *una* poca de
agua en *su* vaso, que beva.

11 Y yendo ella para traersela, el la bolvió à lla-
mar, y dixole, Ruegote que me traygas tambien un
bocado de pan en tu mano.

12 Y ella respódió; Bive Iehova Dios tuyo, que
no tengo

vieres, quando fuere quitado de ti, serte há hecho ansi: mas si no, no.

11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, heaqui que un carro de fuego con cavallos de fuego apartó à los dos, y Elias g subió al cielo en un torvellino.

g La fuerça y armas de Israel.

12 Y viendolo Eliseo clamava: Padre mio, padre mio, h carro de Israel y su gente de cavallo. Y nunca mas lo vido: y travando de sus vestidos, rompiolos en dos partes.

h También sobre el mismo Cons. Gen. 5. 24. y el Señor Luc. 24. 51.

13 Y alçando el manto de Elias, q̃ se le avia caydo, bolvióse, y paróse à la orilla del Iordan.

911.

14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que sele avia caydo, hirió las aguas, y dixo: Donde está Iehova el Dios de Elias, tambien el? * Y como hirió las aguas, fueron partidas de la una parte y de la otra, y Eliseo passó.

Psal. 8.

15 Y viendolo los hijos de los prophetas, que estavan en Iericho, de la otra parte, dixeron: El espiritu de Elias reposó sobre Eliseo. Y vinieronlo à recebir, y inclinaronse à el en tierra.

i S. del Iordã.

16 Y dixeronle: Heaqui ay con tus siervos cincuenta varones fuertes; vayan ora, y busquen à tu señor, quiça lo há levantado k el espiritu de Iehova, y lo ha echado en algun monte, o en algun valle. Y el les dixo. No embieys.

k Algun gran viento &c.

17 Mas ellos lo importunaron l hasta que avergonçandose dixo: Embiad. Entonces ellos embiaron cincuenta hombres, los quales lo buscaron tres dias, mas no lo hallaron.

l Heb. hasta avergonçarse, y dixo &c. Or. hasta cansarse.

18 Y como bolvieron à el, que se avia quedado en Iericho, el les dixo. No os dixe yo q̃ no fuessedes?

19 Y los varones de la ciudad dixeron à Eliseo: Heaqui la habitacion de esta ciudad *es* buena, como mi señor vee, mas las aguas *son* malas, y la tierra m enferma:

m Heb. mata-hijos.

20 Entonces el dixo: Traedme una botija nueva, y poned en ella sal: y truxeronsela.

21 Y saliendo el à los manaderos de las aguas, echó dentro la sal, y dixo: Ansi dixo Iehova; *Yo* sané estas aguas: y no avrá mas en ellas muerte, ni enfermedad.

22 Y fueron sanas las aguas hasta oy, conforme à la palabra que habló Eliseo.

111. *a Esto se dixo traer por exemplo para defender nuestra opinion porque Eliseo fue movido de un occulto movimiento del espiritu, como Pedro.*

23 ¶ Despues subió de allí à Bethel: y subiendo por el camino, salieron los muchachos de la ciudad burlando del, y diziendole: Calvo sube, calvo sube.

24 Y el mirando à tras, vidolos y n maldixolos en el nombre de Iehova: y salieron dos osas del monte, y despedaçaron dellos quarenta y dos muchachos.

25 De allí fue al monte de Carmelo, y de allí bolvió à Samaria.

CAPIT. III.

Reb. Sanio el rey de Moab contra Israel. 3 Muerte de Achab, Iehoram rey de Israel, conviertese con el rey de Iuda y con el de Idumea de yr contra el. 9 Faltandoles el agua en el desierto, consultã a Eliseo, el qual de parte de Dios les promete agua y la victoria, y assi se cumple.

a Hizo reynar.

YIoram hijo de Achab a començó à reynar en Samaria sobre Israel el año dezeyocho de Iosaphat rey de Iuda; y reynó doze años.

b Lo que Dios condena.

2 Y b hizo lo malo en los ojos de Iehova, aunque no como su padre, y su madre; porque quitó las estatuas de Bahal, que su padre avia hecho.

3 Mas llegóse à los pecados de Ieroboam hijo de Nabat, que hizo pecar à Israel, y no se apartó de ellos.

c Toda ganado.

4 Entonces Mesa rey de Moab c era pastor, y pagava al rey de Israel cien mil corderos, y cien mil carneros con sus vellocinos.

5 Mas muerto Achab, el rey de Moab rebelló contra el rey de Israel.

6 Y salió entonces de Samaria el rey Ioram, y reconocio à todo Israel:

7 Y fue, y embió à Iosaphat rey de Iuda, diziendo: El rey de Moab ha rebellado contra mi: yrás tu conmigo à la guerra contra Moab? Y el respondió; *si* yré, porque d como yo, ansi tu: y como mi pueblo, ansi tambien tu pueblo: como mis cavallos, ansi tambien tus cavallos.

d Ambos en uno. 22. 4.

8 Y dixo: Porque camino yremos? y el respondió. Por el camino del desierto de Idumea.

9 Y partiose el rey de Israel y el rey de Iuda, y el rey de Idumea: y como anduvieron rodeando, por el desierto siete dias de camino, faltóles el agua para el exercito, y para las bestias, e que los seguian.

e Heb. que yuan tras.

10 Entonces el rey de Israel dixo: Ay, que há llamado Iehova estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

11 Mas Iosaphat dixo: No ay aqui propheta de Iehova, paraque consultemos à Iehova por el? Y uno de los siervos del rey de Israel respondió, y dixo: Aqui *está* Eliseo hijo de Saphat, f que dava agua à manos à Elias.

f Que servia &c.

12 Y Iosaphat dixo: Este tendrá palabra de Iehova. Y decendieron à el el rey de Israel, y Iosaphat, y el rey de Idumea,

13 Entonces Eliseo dixo al rey de Israel: g Que tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y à los prophetas de tu madre. Y el rey de Israel le respondió: No *assi*. Porq̃ há juntado Iehova estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

g Heb. Que à mi y à ti?

14 Y Eliseo dixo: Bive Iehova de los exercitos h en cuya presencia estoy, que sino tuviesse respecto al rostro de Iosaphat rey de Iuda, no miraria à ti, ni te viera.

h Aquien yo sirvo.

15 Mas aora traedme un tañedor. Y tañendo el tañedor, la mano de Iehova fue sobre el:

16 Y dixo: Ansi dixo Iehova: Hazed este valle i muchas acequias.

i Heb. fossas hondas.

17 Porque Iehova ha dicho ansi, No vereys viento, ni vereys lluvia, y este valle será lleno de agua, y bevereys vosotros y vuestras bestias, y vuestros ganados.

18 Y esto *es* cosa ligera en los ojos de Iehova, dará tambien à los Moabitas en vuestras manos.

19 Y heriereys à toda ciudad fortalecida, y à toda villa k hermosa, y todos buenos arboles talareys: y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra fertil destruyreys con piedras.

k Heb. escogida.

20 Y aconteció, que por la mañana quando se offrece l el sacrificio, heaqui vinieró aguas de camino de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.

l Heb. el Presente Mincha.

21 Y todos los de Moab, como oyeron que los reyes subian à pelear contra ellos, juntaronse desde todos m los que ceñian talabarte arriba, y pusieronse à los terminos.

m Los hombres que cuenta hasta los que no lo eran.

22 Y como se levantaron por la mañana, y el Sol salió sobre las aguas, vieró los de Moab delde lexos las aguas bermejas como sangre.

23 Y dixeron, Sangre *es* esta n de cuchillo. Los reyes se hán rebuelto, y cada uno hà muerto à su cõpañero. Ora pues, à la presa Moab.

n De aguas bazilla.

24 Y como llegâron al campo de Israel, levantâronse los Israelitas, y hirieron à los de Moab, los quales huyeron delante dellos, y hirieronlos: y hirieron à los de Moab.

25 Y assolaron las ciudades, y en todas las heredades fertiles echó cada uno su piedra, y hunchieron las, y taparon todas las fuentes de las aguas, y derribaron todos los buenos arboles, hasta que en Kir-hareseth solamente dexáron o sus piedras, porque los honderos la cercaron, y la hirieron.

o Las otras.

26 Y quando

26 Y quando el rey de Moab vido que la batalla lo vencia, tomó consigo siete cientos varones, que sacavan espada, para romper contra el rey de Idumea, mas no pudieron.

27 Entonces arrebató à P su primogenito, que avia de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocausto sobre el muro, y uvo grande enojo en Israel, y q retiraronse deel, y bolvieronse à su tierra.

CAPIT. IIII.

Eliseo por obra de Dios provee á una probre biuda de tanta copia de azeyte, que con el page sus deudas, y biue de la resta. II. Alcança de Dios que, aviendola de heredar un hijo, el qual muerto de improviso buelve a biuir. III. Acude uno de los discipulos de los prophetas echando por yerro yervas venenosas en el potage, Eliseo torna la comida saludable. IIII. De poco pan dá de comer á una grande compañia en tanta abundancia que les sobra.

a De los d.f. c. de A. b. q. e. t.

VNa muger de las mugeres a de los hijos de los prophetas, b clamó a Eliseo diziendo: Tu siervo mi marido es muerto: y tu sabes que tu siervo era temeroso de Iehova: y ha venido el acreedor para tomarse dos hijos mios por siervos.

2 Y Eliseo le dixo: Que te haré *yo*? declárame que tienes en casa. Y *ella* dixo: Tu sierva ninguna cosa tiene en casa, sino una botija de azeyte.

c Heb. de fuera.
d Heb. no a-pocos.

3 Y *el* le dixo: Ve, y demándate vasos c empreſtados, de todos tus vezinos, vasos vazios, d no pocos.

4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras tus hijos: y echa en todos los vasos, y en estando uno lleno, ponlo à parte.

5 Y partiose la muger deel, y cerró la puerta tras si y tras sus hijos, y ellos le llegavan *los vasos*, y ella echava *del azeyte*.

6 Y como los vasos fueron llenos, dixo à su hijo. Llegame aun *otro* vaso. Y el dixo: No *ay* mas vasos. entonces el azeyte cessó.

7 Y *ella* vino, y dixolo al varon de Dios: *el qual le* dixo: Ve, y vende este azeyte, y paga à tus acreedores: y tu y tus hijos bivid de loque quedáre.

e Heb. q. muger. f. a. d. a tomar. lo q. es mi casa.

S q Aconteció tambien, que un dia Eliseo passava por Suna: y avia alli una muger e principal, la qual lo constriuio à q comiesse del pan: y *assi* quando passava por alli, venia se à su casa f a comer del pan.

9 Y *ella* dixo à su marido: Heaqui ora *yo* entiendo que este, que siempre passa por nuestra casa, es varon de Dios sancto.

10 Yo te ruego que hagamos una pequeña camara de paredes, y pongamos en ella cama, y mesa, y silla, y candelero, paraque quando viniere t à nuestra casa, se recoja en ella.

t Heb. à nosotros.

11 Y aconteció, que un dia el vino por alli, y recogiose en aquella camara, y durmió en ella.

12 Entonces dixo à Giezi su criado: llama à esta Sunamita. Y como el la llamó, ella pareció delante deel.

13 Y el le dixo: Dile Heaqui tu has estado solicita por nosotros en todo este cuydado; que quieres que haga porti? has menester que hable por ti al rey, o al general del exercito? Y *ella* respondió: Yo habito g en medio de mi pueblo.

g Entre los mios, so soy estranera.

14 Y *el* dixo: Que pues haremos por ella? Y Giezi respondio: Heaqui ella no tiene hijo, y su marido *es* viejo.

15 Y *el* dixo: llamala. y el la llamó: y ella se paró à la puerta.

* Gen. 18, 10. le dixo lo mismo a Sara

16 Y el le dixo: A este tiempo * segun el tiempo de la vida, abraçarás un hijo. Y ella dixo; No señor mio varon de Dios, h no hagas burla de tu sierva.

h Heb. no mientas en tu sierva. Heb. mentir.

17 Y la muger concibió, y parió un hijo à aquel mismo tiempo que Eliseo le avia dicho, segun el tiempo de la vida.

18 Y como el niño fue grande aconteció, que un dia salió à su padre à los segadores.

19 Y dixo à su padre; Mi cabeça mi cabeça. Y el dixo á un criado; llevalo à su madre.

20 Y como el lo tomo, y lo truxo à su madre, estuvo sentado sobre sus rodillas hasta medio dia, y muriose.

21 *Ella* entonces subió, y pusolo sobre la cama del varon de Dios: y cerró *la puerta* sobre el, y salio:

22 Y llamando à su marido, dixole, Ruegote que embies conmigo à alguno delos criados, y una de las asnas, paraque yo vaya corriendo àl varon de Dios y buelva.

23 Y *el* dixo: Paraque bas de yr à el oy? no es Nueva luna ni Sabbado. Y *ella* respondió i Paz.

i Vete à saludalo.

24 Y hizo enalbardar un asna, y dixo àl moço: Guia y anda, y k no me hagas de tener paraque suba, sino quando *yo* te lo dixere.

k q. d. hacer andar al asno quanto pudiere, y no tener contemplo que yo vaya encima.

25 Y partiendose vino al varon de Dios àl monte del Carmelo, y quando el varon de Dios la vido de lexos, dixo á su criado Giezi, He alli la Sunamita.

26 Yo te ruego que vayas aora corriendo à recebirla, y dile, Tienes paz? y tu marido, y tu hijo? Y ella dixo, l Paz.

l Bien no va.

27 Y *ella* vino àl varon de Dios en el monte, y asiò de sus pies, y llegò Giezi para quitarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala porque su anima està en amargura, y Iehova me lo há encubierto, y no me lo ha revelado.

28 Y *ella* dixo, Pedi yo hijo à mi señor? No dixe yo, m que no burlasses de mi?

m e. que no me engañasses. Ab. ver. 16.

29 Entóces el dixo à Giezi, Ciñe tus lomos, y toma mi bordõ en tu mano, y vé, y si alguno te encõtrare, n no lo saludes, y si alguno te saludáre, no le respondas. Y q pondrás mi bordon sobre el rostro del niño.

n q. d. no à priessa tu camino. y no te pares a hablar con nadie. Luc. 10. 4.

30 Entonces dixo la madre del niño, Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexaré.

31 El entonces se levantó, y siguiola. Y Giezi avia ydo delante de ellos, y avia puesto el bordon sobre el rostro del niño, mas ni tenia boz ni sentido, y anssi se avia buelto para encõtrar à Eliseo, y declarõselo diziendo, El moço no despierta.

32 Y venido Eliseo à la casa, heaqui el niño que estava tendido muerto sobre su cama.

33 Y entrando el, cerrò la puerta sobre ambos, y oró à Iehova.

34 Y subiò y o echòse sobre el niño poniendo su boca sobre la boca deel, y sus ojos sobre los ojos deel, y sus manos sobre las manos deel: y *assi* se tendiò sobre el, y la carne del moço se calentó,

o como hizo Elias 1. Reg. 17, 21.

35 Y bolviendo passeose por casa à una parte y à otra, y despues subiò, y tendiose sobre el, y el moço estornudò siete vezes, y abriò sus ojos.

36 Entonces el llamò à Giezi, y dixole: Llama à esta Sunamita. Y el la llamò: y entrando ella, el le dixo: Toma tu hijo.

37 Y ella entró, y echòse à sus pies, y inclinòse à tierra, y tomò su hijo, y salièse.

38 q Y bolviose Eliseo à Galgal. Y uvo grande hambre en la tierra. Entonces los hijos de los prophetas estavan con el: y dixo à su criado: Pon una grande olla y haz potaje para los hijos de los prophetas.

III.

39 Y saliò uno àl campo à coger yervas: y hallò una parra mõtés, y cogiò deella r uvas mõteses p su ropa llena: y bolvio, y cortòlas en la olla del potaje: porque no sabian *que fuera*.

r Heb. calabaças silvestres. p una haldada.

40 Y echò de comer á los varones: y fue que comiendo ellos de aquel guisado, dieron bozes diziendo: Varon de Dios la muerte en la olla. Y no lo pudieron comer.

41 El entonces dixo: Traed harina. Y esparziola

en la olla, y dixo: Echa de comer q̃ al pueblo. Y no
q A la cerca. 1111. o Lev. 23, 17. uvo mas mal en la olla.

42 ¶ Item, un varon vino de Bahal-salisa, el qual truxo al varon de Dios,* panes de primicias, veynte panes de cevada, y *espigas de trigo* nuevo e en su espiga. Y el dixo: Da al pueblo, y coman.

e Heb. en su vestido.

43 Y respondió el q̃ le servia: Como pondré esto delante de cien varones? Y el tornó á decir: Da al pueblo y coman: porque Iehova dixo assi: Comeran, y sobrara.

44 Entonces el lo puso delante dellos: y comieron, y f sobróles conforme á la palabra de Iehova.

f Heb. dexaron.

CAPIT. V.

Curo con la lepra a Naaman general del exercito del rey de Syria: el qual visto el milagro reconoció al Dios de Israel y procuró de obligar á el solo. II. Giezi criado de Eliseo por su avaricia ganó la lepra de Naaman por la diligencia de Eliseo.

a Heb. hombre grande de faces.

NAaman general del exercito del rey de Syria, gran varon delante de su señor y a honrrado, porque Iehova avia dado salud á Syria por el. Este era hombre valeroso de virtud, mas leproso,

2 Y de Syria avian salido esquadrones, y avian llevado captiva de la tierra de Israel una mochacha, que servia á la muger de Naaman.

3 Esta dixo á su señora. Si rogasse mi señor al prophe ta, q̃ está en Samaria, el lo sanaria de la lepra.

4 Y entrando *Naaman* á su señor, dixo lo dicho diziendo: Assi y assi ha dicho una mochacha, que es de la tierra de Israel.

5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y yo embiare letras al rey Israel. Y el se partió b llevando consigo diez talentos de plata, y seys mil *ducados* de oro, y diez mudas de vestidos.

b Heb. y tomo en su mano.

6 Y tomó letras para el rey de Israel, que dezian assi: Luego en llegádo á ti estas letras, c sepas que yo embio á ti mi siervo Naaman, para que lo sanes de su lepra.

c Heb. heque aqui embie á ti &c.

7 Y como el rey de Israel leyó las cartas, rompió sus vestidos, y dixo, Soy yo Dios, que mate, y de vida, paraque este embie á mi, que sane un hombre de su lepra? Considerad ahora y ved, como busca ocasion contra mi.

8 Y como Eliseo varon de Dios oyó que el rey de Israel avia rompido sus vestidos, embió á dezir al rey: Porqué hás rompido tus vestidos? Venga ora á mi, y sabrá, que ay prophera en Israel.

* Luc. 4, 27. 9 * Y vino Naaman con su caballeria, y con su carro, y paróse á las puertas de la casa de Eliseo.

10 Y embiole Eliseo un mensagero diziendo: Vé, y lavate siete vezes en el Iordan, y tu carne se te restaurará, y serás limpio.

11 Y Naaman se fue enojado diziendo. Heaqui yo d pensava en mi: El saldra luego, y estando en pie invocará el nombre de Iehova su Dios: y alçara la mano, y *tocará* el lugar, y sanará la lepra.

d Heb. dixe á mi, Sabiendo saldrá, y &c.

12 Los rios de Damasco Abana y Pharphar no son mejores que todas las aguas de Israel? Si me lavare en ellos, no seré *tambien* limpio? Y bolvióse y fuese enojado.

13 Entonces sus criados se llegaron á el, y hablaron le diziendo: e Padre mio, Si el prophera te mandára alguna gran cosa, no la hizieras? quanto mas diziendo te: Lavate, y serás limpio?

e Nota se aqui el amor que los criados han de tener á sus amos, de q̃ los aman como á padres.

14 El entonces descendió, y f çabullóse siete vezes en el Iordan, conforme á la palabra del varon de Dios: y su carne se bolvió como la carne de un niño, y fue limpio.

f No es el verbo del verso.

15 Y bolvió al varon de Dios el y toda su compañia, y puso se delante del, y dixo: Heaqui ora conozco, q̃ no ay Dios en toda la tierra, sino en Israel. Ruegote que recibas *algun* presente de tu siervo.

f A quien yo bivo.

16 Mas *el* dixo: Bive Iehova f delante del qual estoy, que no tomaré. Y importunandolo que tomasse, el nunca quiso.

g Naaman movido con lo que passo, ofrece dadiva á Eliseo. La primera de la tercera. de. entiendese en el espiritu. Eliseo no lo otro aceptava. Eliseo fue constante á la misma manera de antes. 4. Reyes 4. 11.

17 Entonces Naaman dixo: Ruegote, g no se dara á tu siervo una carga de un par de azemilas de aquella tierra? Porque de aqui adelante tu siervo no sacrificara holocaustto ni sacrificio á otros dioses, sino á Iehova.

18 En esto perdone Iehova á tu siervo: que quando mi señor entrare en el templo de Remmon, y para adorar en el se acostare sobre mi mano, si yo tambien me inclinare en el templo de Remmon: con mi inclinacion en el templo de Remmon, en esto Iehova perdone á tu siervo.

19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se apartó del como una milla de tierra.

20 Giezi el criado de Eliseo varon de Dios dixo entre si, Heaqui mi señor estorvó á este Syro Naaman, no tomando de su mano las cosas q̃ avia traydo. Bive Iehova, q̃ yo corra tras el, y tome dell alguna cosa.

21 Y siguió Giezi á Naaman, y como Naaman lo vido que venia corriendo tras el, descendió del carro para venirlo á recebir, diziendo, h No ay paz?

h No es vida buena? Heaqui vienen &c.

22 Y el dixo: i Paz. mi señor me embia á dezir: Heaqui vinieron á mi en esta hora dos mancebos del mõte de Ephraim de los hijos de los prophetas: ruegote que les des un talento de plata, y sendas mudas de vestidos.

23 Y Naaman dixo: k Ruegote q̃ tomes dos talentos. Y el lo constriñio, y ató dos talentos de plata en dos saccos, y dos mudas de vestidos, y puso lo á cuestas á dos de sus criados q̃ lo llevasse delãte del.

k Heb. Quede tu toma dos, &c.

24 Y como vino á un lugar secreto, el lo tomó de mano dellos, y lo guardó en casa, y embio los hombres, que se fuessen.

25 Y el entró, y puso se delante de su señor. Y Eliseo le dixo: De donde Giezi? Y el dixo: l Tu siervo no ha ydo á ninguna parte.

l Como sera cosa de hoy! es esta manera de responder de siervos.

26 Y entonces le dixo: m No fue tambien mi coraçon, quando el hombre bolvió de su carro á recebirte? Es tiempo de tomar plata, y de tomar vestidos, olivares, vinas, ouejas y bueyes, siervos y sieruas?

m Mi coraçon estova alli con tigo, quando &c.

27 La lepra de Naaman se te pegará á ti, y á tu simiente para siempre. Y n salió de delante del leproso como la nieve.

n Fue echado por su mentira y pecado. Assi como Naaman sano por la fe, assi Giezi por su incredulidad.

CAPIT. VI.

Haze nadar sobre el agua una hacha de hierro por la oracion de uno de los prophetas. II. Descubre al rey de Israel las emboscadas de los Syros por lo qual embiando el rey de Syria un esquadron de gente para prenderlo, la gente es hondada de ceguedad, y él los mete en medio de Samaria, y haze al rey de Israel que les de de comer y los embie. III. Estando Samaria cercada del exercito de Syria y en tan grande falta de bastimento, que las madres comian á los hijos, el rey de Israel embia por Eliseo para matarlo.

LOs hijos de los prophetas dixeron á Eliseo: Heaqui el lugar enque moramos comigo, nos es estrecho;

2 Vamos ora al Iordan, y tomemos de alli cada uno una viga, y hagamos nos alli lugar en que moremos alli. Y el dixo: Andad.

3 Y dixo uno: Roganoste que quieras venir con tus siervos. Y el respondió; Yo yré.

4 Y fuese con ellos: y como llegáron al Iordan, cortaron la madera.

5 Y aconteció, que derribando uno un arbol, cayósele la hacha en el agua: y dió bozes diziendo. Ah señor mio, que era empestada.

6 Y el varon de Dios dixo. Donde cayó? Y el le mostró el lugar. Entonces el cortó un palo, y echólo alli, y hizo nadar el hierro.

7 Y *el le* dixo: Tomalo. Y el tendió la mano, y tomólo,

8 ¶ El

8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra Israel, y consultando con sus siervos dixo: a En tal y en tal lugar estara mi assiento.

9 Y el varon de Dios embió à Decir al rey de Israel: Mira que no passes por tal lugar; porque los Syros b van allí.

10 Entónces el rey de Israel embió à aquel lugar, que el varon de Dios avia dicho, y amonestadole, y guardose de allí, no úna vez ni dos.

11 Y el coraçõ del rey de Syria fue turbado de esto: y llamando sus siervos dixoles: No me declareys vosotros, quien de los nuestros c del rey de Israel?

12 Entonces uno de sus siervos dixo: No Rey señor mio: sino que el propheta Eliseo está en Israel, el qual declara al rey de Israel las palabras, que tu hablas en tu mas secreta camara.

13 Y el dixo: Id, y mirad adonde está, paraque yo embie à tomarlo. Y fuele dicho: Heaqui el *está* en Dothaim.

14 Entonces el rey embió allá gente de cavallo y carros, y un grande exercito, los quales vinieron de noche, y cercaron la ciudad.

15 Y levantándose de mañana el que servia al varon de Dios, para salir, heaqui el exercito, q̃ tenia cercada la ciudad con gente de cavallo y carros. Entonces su criado le dixo: Ah señor mio, q̃ haremos?

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque mas son los que estan cõ nosotros, que los que estan cõ ellos.

17 Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote o Iehova, que abras sus ojos, paraque vea. Entonces Iehova abrió los ojos del moço, y miró: y heaqui que d el monte estaba lleno de gente de cavallo, y de carros de fuego arredor de Eliseo.

18 Y como e ellos descendieron à el, Eliseo oró à Iehova, y dixo: Ruegote que hieras a esta gente con ceguedad. Y hiriolos con ceguedad conforme al dicho de Eliseo.

19 Y Eliseo les dixo: f No es este el camino, ni es esta la ciudad, seguidme, que yo os guiaré al hombre que buscays. Y guiolos à Samaria.

20 Y como vinieró à Samaria, dixo Eliseo: Iehova, abre los ojos destos, paraq̃ vean. Y Iehova abrio sus ojos, y miraró, y hallaróse en medio de Samaria.

21 Y el rey de Israel dixo a Eliseo, quando los vido, Herir *los* he padre mio?

22 Y el le respondió: No los hieras: g Heririas à los que tomaste captivos con tu cuchillo y con tu arco? Pon delante dellos pan y agua, paraque coman, y bevan, y se buelvan à sus señores.

23 Entonces les fue aparejada grande comida, y como ovieron comido y bevido, embiólos, y ellos se bolvieron à su señor: y nunca mas vinieron esquadrones de Syria à la tierra de Israel.

24 ¶ Despues de esto aconteció, que Ben-ada rey de Syria juntó todo su exercito: y subió, y puso cerco à Samaria.

25 Y uvo grande hambre en Samaria teniendo ellos cerco sobre ella, tãto que la cabeça de un asno era h por ochenta *piezas* de plata: y la quarta de i un Cabo k de estiercol de palomas, l por cinco *piezas* de plata.

26 Y passando el rey de Israel por el muro, una muger le dió bozes, y dixo: Salva rey señor mio.

27 Y el dixo: No te salve Iehova; de donde te tengo de salvar yo? del alholi, o del lagar?

28 Y dixole el rey: Que has? Y ella respondió: Esta muger me dixo: Daca tu hijo, y comamoslo oy, y mañana comeremos el mio.

29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El dia siguiente yo le dixe: Daca tu hijo, y comamoslo. Mas ella escondio su hijo.

30 Y como el Rey oyó las palabras de aquella muger, rõpio sus vestidos, y passó *assi* por el muro: y el pueblo vido el saco que traya dentro sobre su carne.

31 Y el dixo: Assi me haga Dios, y assi me añada, si la cabeça de Eliseo hijo de Saphat estuviere oy sobre el.

32 Y Eliseo estava sentado en su casa, y estavan sentados con el m los Ancianos: y el Rey embió a el un varon. Y antes que el mensagero viniesse à el, el dixo à los Ancianos, No aveys visto como n este hijo del homicida me embia à quitar la cabeça? Mirad pues, y quando viniere el mensagero, cerrad la puerta, y o empreñadlo con la puerta. no *viene* tras el el estruendo de los pies de su amo?

33 Aun el estava hablando con ellos, y heaqui el mensagero que decendia à el: y p dixo, q Ciertamente este mal de Iehova viene. Paraque tengo de esperar mas à Iehova?

CAPIT. VII.

Eliseo denuncia en tan grande hambre una repentina bastura: La qual viene poniendo Dios tanto miedo en los reales de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo lo que tenian, se hoyen: de lo qual dieron aviso quatro leprosos. II. un capitan, que no creyó à la denunciacion desta bastura es hollado y muerto de la gente à la puerta de la ciudad, sin ver la bastura que no creyo auno Profetta assi [illegible] dicho.

Y Dixo Eliseo: a Oyd palabra de Iehova; Assi dixo Iehova: Mañana à estas horas b el seah de flor de harina, c un siclo: y dos seah de cevada, un siclo à la puerta de Samaria.

2 Y un principe, sobre cuya mano el Rey se recostava, respondió al varon de Dios, y dixo: si Iehova hiziesse d agora ventanas en el cielo, seria esto assi? Y e el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás dello.

3 Y avia quatro hombres leprosos à la entrada de la puerta, los quales dixeron el uno al otro: Para que nos estamos aqui hasta que muramos?

4 Si hablaremos de entrar en la ciudad, por la hambre que ay en la ciudad moriremos en ella: y si nos quedamos aqui tãbien moriremos. Venid pues aora, y passemos nos à el exercito de los Syros: si ellos nos dieren la vida, biviremos: y si nos dieren la muerte, moriremos.

5 Y levantaronse en el principio de la noche, para yrse ál campo de los Syros, y llegando à las primeras estancias de los Syros, f no avia allí hombre.

6 Porque el señor avia hecho que en el campo de los Syros se oyesse estruendo de carros, sonido g de cavallos, y estruendo de grande exercito: y dixeró los unos à los otros: Heaqui el rey de Israel ha pagado contra nosotros à los reyes de los Hetheos, y à los reyes de los Egypcios, paraque vengan contra nosotros.

7 Y assi se avian levantado, y avian huydo al principio de la noche, dexando sus tiendas, sus cavallos, sus asnos, y el campo como se estava, y avian huydo por *salvar* h las vidas.

8 Y como los leprosos llegaron à las primeras estancias, entraronse en una tienda, y comieron y bevieron, y tomaron de allí plata y oro, y vestidos, y fuéron, y escondieronlo: y buelto entráron en otra tienda, y de allí tambien tomaron, y fuéron, y escondieron.

9 Y dixeron el uno àl otro: No hazemos bien: oy es dia de *dar* buena nueva, y nosotros callamos: y si esperamos hasta la luz de la mañana, i seremos tomados en la maldad. Venid pues aora, entremos, y demos la nueva en casa del Rey.

10 Y vinieró, y dieron bozes k à las guardas de la puerta de la ciudad, y declararóles diciendo: No fuimos

a Hebr. Mi assiento de campo. b Hebr. para passar: en singular. c Hebr. de los siervos. d Los Syros. e Hebr. mensagero. f Hebr. no hallaron en él sino a Dios. g Hebr. que hirieras de tu arco. h Hebr. por la vida. i Que fue el año 10. del rey Ben-adad. k Hebr. estima hombre en la bastura, que los pobres comen sus excrementos, perros, varas, y estiercol de palomas. alega esto para responder à los que presumen de que fuera el estiercol de palomas? l que fue dos reales.

m Algunos pon del Senado. n Hebr. este hijo de homicida. o Hebr. empremadolo. p Hebr. y dixo. q Hebr. Heaqui.

P 5 venimos

a à saber. El rey y los que van a matar à Eliseo. * Ab vers. 17 y 18.

b Cierta grande medida. c S. se vendera por &c. d Que llouviesse harina y cevada &c. e Eliseo. f Hebr. varon a la compañia.

f Hebr. y hombre allí varó. g De gente de cavallo.

h Hebr. por su alma.

i Hebr. la Dios por la maldad. k Hebr. al portero de la ciudad.

venimos al campo de los Syros, y heaqui que no avia allá hombre, ni boz de hombre, sino los cavallos atados, y los asnos atados, y el cãpo como se estava.

11 Y los porteros dieron bozes, y declararonlo dentro en el palacio del rey.

12 Y levantose el rey de noche, y dixo à sus siervos: Yo os declararé loque nos hã hecho los Syros: ellos saben que tenemos hambre, y hanse salido de las tiendas, y escondidose en el campo diziendo: Quando ovieren salido de la ciudad, los tomaremos bivos, y entraremos en la ciudad.

13 Entonces respondió uno de sus siervos y dixo: Tomen agora cinco de los cavallos que han quedado [k] en la ciudad, porque [l] ellos tambien *han sido* como toda la multitud de Israel, que ha quedado en ella: ellos tambien *han sido* como toda la multitud de Israel que ha perecido, y embiemoslos, y veremos.

14 Y tomaron dos cavalleros de un carro, y embió el rey tras el campo de los Syros diziendo, Id, y ved.

25 Y ellos fueron, y siguieronlos hasta el Iordan: y heaqui todo el camino estava lleno de vestidos y de vasos, que los Syros avian echado con priessa. Y bolvieron los mensageros, y hizieronlo saber al rey.

16 Entonces el pueblo salió, y saqueáron el campo de los Syros y fuè *un* seah de flor de harina por un siclo, y dos seah de cevada por un siclo* conforme à la palabra de Iehova.

17 ¶ Y el rey puso à la puerta à aquel principe, *sobre cuya mano el se avia recostado, y el pueblo lo atropelló à la entrada, y murió, conforme a lo que avia dicho el varon de Dios, loque habló quando el rey decendio à el.

18 Y aconteció de la manera que el *varõ de Dios avia dicho al rey, diziendole: Dos seah de cevada por un siclo, y el seah de flor de harina por un siclo será mañana à estas horas à la puerta de Samaria.

19 A loqual aquel principe avia respondido al varon de Dios diziendo: Si Iehova [m] hiziesse ventanas en el cielo, hazerseya esso? Y el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás dello.

20 Y vinole assi: porque el pueblo lo atropelló en la entrada, y murió.

CAPIT. VIII.

Por el aviso de Eliseo su huespeda sirva de la tierra huyendo de la hambre que avia de venir sobre ella. II. Declara Eliseo à Hazael criado del rey de Syria como avia de ser rey, y lo que en su reyno avia de hazer: y buelto Hazael alli, mata al rey, y reyna en su lugar. III. Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda, y el principio de sus años: y los reyes de Israel. el qual muerto, mete en el reyno Ochozias su hijo tambien impio.

* Y Habló Eliseo à aquella muger, cuyo hijo avia hecho bivir, diziendo: Levantate, vete, tu y toda tu casa à bivir donde [a] pudieres: porque Iehova ha llamado hambre, laqual vendrá tambien sobre la tierra siete años.

2 Entonces la muger se levantó, y hizo còmo el varon de Dios le dixo: y partiose ella y su casa, y biviò en tierra de los Philistheos siete años.

3 Y como fueron passados los siete años, la muger bolvió de la tierra de los Philistheos: y salió para [b] clamar al rey por su casa, y por sus tierras.

4 Y el rey avia hablado con Giezi siervo del varon de Dios, diziendole: Rugote que me cuentes todas las maravillas que ha hecho Eliseo.

5 Y contando el al rey, como avia hecho bivir un muerto, heaqui la muger, cuyo hijo avia hecho bivir, que clamava al rey por su casa, y por sus tierras. Entonces dixo Giezi: rey señor mio, esta *es* la muger, y este *es* su hijo, al qual Eliseo hizo bivir.

6 Y preguntádo el rey à la muger, ella se lo contò. Y el rey le dió un eunucho, diziendole: Hazle bolver todas las cosas q̃ eran suyas, y todos los frutos de las tierras desde el dia q̃ dexó las tierras hasta agora.

7 ¶ Eliseo se fue a Damasco, y Ben-adad rey de Syria estava enfermo, al qual dieron aviso diziendo: El varon de Dios es venido aqui.

8 Y el rey dixo à Hazael: Toma en tu mano *un* presente, y vé à recebir al varon de Dios, y consulta por el à Iehova diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

9 Y Hazael tomo en su mano *un* presente de todos los bienes de Damasco, quarẽta camellos cargados, y salióle à recebir: y llego y puso se delãte del, y dixo: Tu hijo Bẽ-adad rey de Syria me ha embiado à ti diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

10 Y Eliseo le dixo: Ve, dile: [c] Viviendo bivirás, empero Iehova me há mostrado que muriendo há de morir.

11 Y el varon de Dios [d] le bolviò el rostro affirmadamente, y estuvose assi una gran pieça, y llorò el varon de Dios.

12 Entonces dixole Hazael: Porque llora mi señor? y el respondio: Porque se el mal que has de hazer à los hijos de Israel: sus fortalezas encenderas à fuego, y sus mancebos mataras a cuchillo, y sus niños estrellarás, y sus preñadas abrirás.

13 Y Hazael dixo: Porque es tu siervo perro, para hazer esta gran cosa? Y respondiò Eliseo: Iehova me há mostrado, que tu has de ser rey de Syria.

14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su señor: y el le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el respondio: Dixome, que viviendo bivirás.

15 El dia siguiente [f] tomò un paño basto y metiolo en agua, y tendiolo sobre [g] su rostro: y murió, y reynò Hazael en su lugar.

16 ¶ *En el quinto año de Ioram hijo de Achab rey de Israel, y de Iosaphat rey de Iuda, començó à reynar Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda:

17 De treynta y dos años era, quando començó à reynar, y ocho años reynó en Ierusalem.

18 Anduvo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab: porque [h] una hija de Achab fue su muger, y hizo [i] lo malo en ojos de Iehova.

19 Con todo esso Iehova no quiso [k] cortar à Iuda por amor de David su siervo, * como le avia prometido de darle lãpara de sus hijos perpetuamẽte.

20 En su tiempo rebellò [l] Edom de debaxo de la mano de Iuda: y pusieron rey sobre si.

21 Y Ioram passo en Sear, el y todos sus carros con el: y levantandose de noche hirió à los Idumeos, los quales lo avian encerrado, juntamente con [m] los capitanes de los carros: y el pueblo huyò à sus estancias.

22 Y rebellò Edom de debaxo de la mano de Iuda hasta oy. Entonces rebelló Lobna en el mismo tiempo.

23 Lo demas de los hechos de Ioram, y todas las cosas que hizo, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David: * y reynò en su lugar Ochozias su hijo.

25 En el año doze de Ioram hijo de Achab rey de Israel començò à reynar Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

26 De veynte y dos años era Ochozias quando començó à reynar: y reynó un año en Ierusalem. el nombre de su madre fue Athalia hija de Amri rey de Israel.

27 Anduvo en el camino de la casa de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehova, como la casa de Achab; porque era yerno de la casa de Achab.

28 Y fue

k Heb. en ella.
l Los cavalleros.
* Arr. ver. 1.
* Arr. ver. 2.
* Arr. ver. 18.
m Como ver. 2.
a Heb. biviéres.
b Heb. para llamar. Como dize en las Leyes.
* Arr. 4. 17.
11.
c Heb. Biviendo bivirás. e Vease nota de aquesta clausula.
d Heb. hizo estar los ojos, y puso hasta avergonçarse, tardarse y llorò &c. q. d. tuvo los ojos tan fixos en el, que tan asombradamente estuvo mirandole, que le hizo avergonçar, tardarse y llorar.
f Hazael
g S. el rey.
* 2. Chron. 21. 4.
h Llamada Athalia.
i Lo que Dios tiene por malo, aborrece.
* 2. Sam. 7. 12.
l Idumea. como dize Genes. 36. 43.
m S. de los Idumeos.
* 2. Chron. 22. 1.

pultado cõ sus padres en la ciudad de David su padre: y en su lugar reynó Ioram su hijo.

52 Y Ochozias hijo de Achab començó à reynar sobre Israel en Samaria el año diez y siete de Iosaphat rey de Iuda, y reynó dos años sobre Israel.

53 Y hizo [a] lo malo en los ojos de Iehova y anduvo en el camino de su padre, y en el camino de su madre, y en el camino de Ieroboam hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel.

54 Porque sirviò à Bahal, y lo adorò: y provocò à yra à Iehova Dios de Israel conforme à todas las cosas que su padre avia hecho.

[a] Heb. en los ojos de Iehova.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE LOS REYES.

Segundo libro de los reyes.

Contiene la historia de 320. años en los quales reynaron, 16. reyes en Iuda, y doze reyes en Israel.

CAPIT I

Enfermando Ochozias de una cayda, embia à consultar à Beelzebub mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia al Rey la muerte por su impiedad. II. Enojado el Rey le embia à prender por dos vezes, y ambas consumiò fuego del cielo à los que vinieron à prender. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez viene al Rey por mandado de Dios con los que avian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le avia denunciado por sus mensageros: y assi muere, y le sucede Ioram.

DESPVES de la muerte de Achab [a] Moab se rebelló contra Israel:

2 Y Ochozias cayó por las rexas de una sala *de la casa* que *tenia* en Samaria: y estando enfermo embió mensageros, y dixoles: Id, y consultad en Bahal-zebub dios de Accaron, si tengo de sanar de esta mi enfermedad.

3 Entonces el Angel de Iehova habló à Elias Thesbita, Levantate, y sube à encontrarte con los mensageros del rey de Samaria, y dezirleshás: No ay Dios en Israel, que vosotros vays à consultar à Bahal-zebub dios de Accaron?

4 Portanto anssi dixo Iehova: Del lecho en que subiste no decendirás, antes muriendo morirás. Y Elias se fué.

5 ¶ Y como los mensageros se bolvieron àl rey, el les dixo: Porque pues os aveys buelto?

6 Y ellos le respondieron, Encontramos un varon que nos dixo; Id, y bolveos àl rey que os embió, y dezilde; Anssi dixo Iehova: No ay Dios en Israel, que tu embias à consultar à Bahal-zebub dios de Accaron? Portanto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

7 Entonces el les dixo; Que habito era el de aquel varon que encontraftes, y que os dixo tales palabras?

8 Y ellos le respondieron: *es* varon [b] velloso, y ceñia sus lomos con una cinta de cuero. Entonces el dixo: Elias Thesbita es.

9 Y embiò à el un capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuenta, el qual subiò à el, y heaqui que el estava sentado en la cumbre del monte: y el le dixo: [c] Varon de Dios, el rey há dicho, [d] que deciendas.

10 Y Elias respondió, y dixo al capitan de cincuenta: Si yo *soy* varon de Dios, deciena fuego del cielo, y consumate con tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, q̃ lo cõsumió à el y à sus cincuenta.

11 El rey bolvio à embiar à el otro capitan de cincuenta *hobres* cõ sus cincuenta, y hablòle, y dixo: Varõ de Dios, el Rey há dicho anssi: Deciende presto.

12 Y respondióle Elias, y dixo: Si yo *soy* varon de Dios, deciena fuego del cielo, y consumate con tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo consumió à el y à sus cincuenta.

13 ¶ Y bolvió à embiar el tercer capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuenta: y subiendo aquel tercero capitan de cincuenta hincóse de rodillas delante de Elias, y rogóle diziendo: Varõ de Dios ruegote qué sea de valor delante de tus ojos [e] mi vida, y la vida de estos tus cincuenta siervos.

14 Heaqui há decédido fuego del cielo, y há cõsumido à dos capitanes de cincuenta *hõbres* los primeros con sus cincuenta: sea aora mi anima de valor delante de tus ojos.

15 Entonces el Angel de Iehova habló à Elias, Deciende con el, no ayas miedo del: Y el se levantó, y decendió con el àl rey:

16 Y dixole: Anssi dixo Iehova; Porquanto embiaste mensageros à consultar à Bahal-zebub dios de Accaron, no ay Dios en Israel, para consultar en su palabra? portanto del lecho en què subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

17 Y murió cõforme à la palabra de Iehova que avia hablado Elias, y reynó en su lugar [f] Ioram el segundo año de Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda, porque [g] no tuvo hijo.

18 Lo demas de los hechos de Ochozias, que hizo, no està escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

[a] Abaz. cap. 1.
[a] La qual David avia domado. 2. Sam. 8.
[b] A cerca de la cosa que era de pelos. Iud. Zach. 13.
[c] Es nombre comun de los profetas. 4. Reg. 4.
[d] Heb. Desciende.
[e] Heb. mi anima.
[f] Hijo de Achab el ab abaz. 3. 1.
[g] Ochozias.

CAPIT. II.

Elias hiriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra al cielo en un carro de fuego, dexando a Eliseo en su lugar. II. Eliseo bolviendo à passar el Iordan hiriendo las aguas con el manto de Elias: por lo qual los hijos de los prophetas que lo vieron lo recibieron en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel lugar. III. unos muchachos que lo injuriavan, son muertos de dos ossos viniendo el à Beth-el.

Y Aconteció que quãdo quiso Iehova alçar à Elias en el torvellino al cielo, Elias venia con Eliseo de Galgal.

2 Y dixo Elias à Eliseo: Quedate aora aqui, porque Iehova me hà embiado à Beth-el. Y Eliseo dixo: Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexaré. Y decendieron à Beth-el.

3 Y saliendo [a] los hijos de los prophetas, que *estavan* en Beth-el, à Eliseo, dixeronle: Sabes como Iehova quitará oy à tu señor [b] de tu cabeça? y el dixo: Si, yo lo sé: callád.

4 Y Elias le bolvió à dezir: Eliseo, quedate aqui aora, porque Iehova me ha embiado à Iericho. Y el dixo: Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexarè. Y vinieron à Iericho.

5 Y llegaronse los hijos de los propheras, que *estavan* en Iericho, à Eliseo, y dixeronle: Sabes como Iehova quitará oy à tu señor de tu cabeça? Y el respondiò: Si, yo lo sé: callad.

6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes aqui; porque Iehova me há embiado ál Iordá. Y el dixo: Bive Iehova y bive tu anima, que no te dexaré. Y *assi* fueron ellos ambos.

7 Y vinieron cincuenta varones de los hijos de los prophetas, y paráronse delante desde lexos: y [c] los dos paráron junto ál Iordan.

8 Y tomando Elias su manto, doblólo, y hirió las aguas, las quales se partieron à la una parte y à la otra: Y [d] passaron ambos en seco.

9 Y como ovieron passado, Elias dixo à Eliseo: Pide loque quieres que haga por ti, antes q̃ sea quitado de contigo. Y dixo Eliseo: Ruegote que [e] las dos partes de tu espiritu sean sobre mi.

10 Y el le dixo: [f] Cosa difficil has pedido. Si me

[a] Los discipulos de &c.
[b] Llevandolo en alto, por cima de ti.
[c] Elias y Eliseo.
[d] *Assi ver. 14. y Exod. 14. 22. y Ios. 3. 16.*
[e] Tu espiritu con abundancia. Heb. una medida de dos de tu espiritu.
[f] Por el contrario. Heb. Endureciste demandando.

37 Y el cuerpo de Iezabel fué como estiercol sobre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael; *de tal manera* f que nadie pueda dezir. Esta es Iezabel.

f Heb. que no digan Esta &c. q. d Aquí yace Iezabel, &c.

CAPIT. X.

Iehu recebido por rey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los demas que pertenecian à la casa de Achab, y viniendo á Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar á todos. 11. En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Bahal cõ pretexto de quererle hazer una gran fiesta, y matalos á todos en el templo. 111. Reyna con todo esso la idolatria de Ieroboam, y muerto el, sucede en su lugar Ioachaz Iehoa.

Y Tenia Achab en Samaria setenta hijos: y escrivió letras Iehu, y embiólas á Samaria á los principales de Iezrael, à los Ancianos, y á los ayos de Achab diziendo:

2 a Luego en viniendo estas letras à vosotros los que teneys los hijos de vuestro señor, y los que teneys carros y gente de cavallo, la ciudad pertrechada, y las armas,

a Heb. y acaecerá &c.

3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto de los hijos de vuestro señor, y poneldo en el throno de su padre: b y pelead por la Casa de vuestro señor.

b Contra los que os aborrezcan.

4 Y *ellos* ovieron gran temor, y dixeron: Heaqui dos reyes no pudieron resistirle, como le resistiremos nosotros?

5 Y embiaron el Mayordomo, y el presidente de la ciudad, y los Ancianos, y los ayos, à Iehu diziendo: Siervos tuyos somos: todo loque nos mandáres, haremos: y no eligiremos por rey á ninguno: mas tu harás c lo que bien te pareciere.

c Heb. lo bueno en tus ojos.

6 El entonces les escrivió la segunda vez, diziendo: Si soys mios, y quereys obedecerme, tomad las cabeças de los varones, de los hijos de vuestro señor, y venid mañana à estas horas á mi à Iezrael. Y los hijos del rey, setenta varones, *ellos* cõ los principales de la ciudad, que los criavan.

7 Y como las letras llegáron à ellos, tomáron á los hijos del rey, y degollaron setenta varones, y pusieron sus cabeças en canastillos, y embiaronselas à Iezrael.

8 Y vino un mensagero que le dió las nuevas diziendo: Traydo hã las cabeças de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en dos montones à la entrada d dela puerta hasta la mañana.

d S. de la ciudad, donde se hazian los publicos ayuntamientos.

9 Venida la mañana el salió, y estando en pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys justos, y heaqui yo he conspirado contra mi señor, y lo hé muerto: mas quien ha muerto à todos estos?

10 Sabed aora que de la palabra de Iehova, * que habló sobre la casa de Achab, nada e caera en tierra: Y que Iehova ha hecho lo que dixo por su siervo Elias,

* 1. Rey. 21, 23 y 29.
e Faltará de effectuarse.

11 Y mató Iehu à todos los que avian quedado de la casa de Achab en Iezrael, y à todos sus principes, y à todos sus familiares, y sus Sacerdotes, que no le quedó ninguno.

f Eran sobrinos, como se dize 2. Chro. 22. 8. pero llamase aqui hermanos cõforme a la manera de hablar de los hebreos. assi Gen. 13. b.

12 Y levantóse de alli, y vino à Samaria: y llegando el à una casa de tresquila de pastores en el camino,

13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias, rey de Iuda, y dixoles: Quien soys vosotros? Y ellos dixeron: Somos hermanos de Ochozias, y avemos venido à saludar à los hijos del rey, y à los hijos de la Reyna.

14 Entonces el dixo: Prendeldos bivos. Y desque los tomaron bivos, degollaron los junto àl pozo de la casa de la tresquila, quarenta y dos varones, que ninguno deellos dexo.

g Dela Rechab descendiente de Ietro suegro de Moysen descendieron los Rechabitas. Iez. 35. 6.

15 Y partiendose de alli, topose con Ionadab hijo de g Rechab, y desque lo uvo saludado, dixole: Es recto tu coraçon como el mio es recto con el

tuyo? Y Ionadab dixo: Es, y es, h Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y hizolo subir consigo en el carro:

h S. y le dio la mano.

16 Y dixole: Ven conmigo, y verás mi zelo por Iehova. Y pusieronlo en su carro.

17 Y como vino à Samaria mató à todos los que avian quedado de Achab en Samaria hasta raerlo *del todo*, conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado por Elias.

18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y dixoles: * Achab poco sirvió á Bahal: mas Iehu lo servirá mucho.

* 1. Rey. 16, 31.

19 Llamad me pues luego à todos los prophetas da Bahal, à todos sus siervos, y à todos sus Sacerdotes que no falte ninguno, porque tengo *un* grande sacrificio para Bahal qualquiera que faltare, no bivirá. Esto hazia Iehu con astucia, para destruyr los que honravan à Bahal.

20 Y dixo Iehu: i Sanctificad *un* dia solenne à Bahal. Y ellos convocáron.

i Pregonad

21 Y embió Iehu por todo Israel, y vinieron todos k los siervos de Bahal, q̃ no faltó ninguno, que no viniesse. Y entraron en el templo de Bahal, y el templo de Bahal se hinchió de cabo à cabo.

k Los sacerdotes.

22 Entonces dixo ál que tenia cargo de las vestiduras: Saca vestiduras para todos los siervos de Bahal. Y el les sacó vestiduras.

23 Y entró Iehu con Ionadab hijo de Rechab en el templo de Bahal, y dixo á los siervos de Bahal: Mirad y ved que por dicha no aya aqui entre vosotros alguno de los siervos de Iehova, sino solos los siervos de Bahal.

24 Y como ellos entraron para hazer sacrificios y holocaustos, Iehu puso fuera ochenta varones, y dixoles: Qualquiera que dexare bivo alguno de aquellos hombres, que yo he puesto en vuestras manos, l su vida será por la del otro.

l Heb. su alma por su alma.

25 Y desque ellos acabaron de hazer el holocausto, Iehu dixo l à los de su guarda, y á los capitanes: Entrad, y mataldos, que no escape ninguno. Y hirieronlos à cuchillo, y dexaronlos tendidos los de la guarda y los capitanes, y fueron hasta la ciudad del templo de Bahal,

l Heb. á los corredores.

26 Y sacaron las estatuas de la casa de Bahal, y quemaronlas.

27 Y quebraron la estatua de Bahal, y derribaró la casa de Bahal, y hizieróla necessarias hasta oy.

28 Assi rayó Iehu á Bahal de Israel.

29 ¶ Con todo esso Iehu no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, elque hizo peccar à Israel, m de empos de los bezerros de oro, que *estavan* en Beth-el, y en Dan.

III.

m S. Iehu no se apartó.

30 Y Iehova dixo à Iehu: Porquanto has hecho bien, haziendo lo *que es* recto delãte de mis ojos, conforme à todo loque *estava* en mi coraçon has hecho à la casa de Achab, * tus hijos se assentarán sobre el throno de Israel hasta la quarta generacion.

* Abs. 11. 12.

31 Mas Iehu no guardó andando en la Ley de Iehova Dios de Israel con todo su coracon, ni se apartó de los peccados de Ieroboam, el que avia hecho peccar à Israel,

32 En aquellos dias començó Iehova n à talar en Israel. y hirioles Hazael en todos los terminos de Israel,

n A talar el reyno: metaphora de los arboles que se talan.

33 Desde el Iordan ál nacimiento del Sol toda la tierra de Galaad de Gad, de Ruben, y de Manasse: desde Aroer, que *está* junto al arroyo de Arnon, à Galaad, y á Basan.

34 Lo demas de los hechos de Iehu, y todas las cosas que hizo, y toda su valẽtia, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

35 Y durmió Iehu con sus padres, y sepultaronlo

rónlo en Samaria, y reyno en su lugar Ioachaz su hijo.

36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel en Samaria *fue* veynte y ocho años.

CAPIT. XI.

Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por reynar sola, mata toda la sucessíon real, excepto Ioas nino nyeto de Ochozias, que fue escapado por medio de Iosua: y aviendo estado guardado en el templo seys años, el Sumno Sacerdote Iojada lo muestra al pueblo, y lo haze proclamar rey, matando à Athalia. II. Iojada hazze que el nuevo Rey, y el Pueblo hagan publica y solemne protestacion de seguir la ley de Dios, y destruyen toda la idolatria.

Y Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, levantose, y [a] destruyó toda la simiente real.

a Mató todos los hijos del Rey.

2 Y tomando Iosaba, hija del Rey Ioram hermana de Ochozias, à Ioas hijo de Ochozias, hurtolo de entre los hijos del Rey, que se matavan, à el y à su ama, de delante de Athalia, y escondiolo [b] en la camara de las camas, y *assi* no lo matáron.

b En los cimiterios del Templo, donde dormian los ministros.

3 Y estuvo có ella escondido en la Casa de Iehova seys años: y Athalia fue reyna sobre la tierra.

4 Y à l[a] septimo año embió Iojada, y tomó centuriones, capitanes, y [c] gente de guarda, y metiolos consigo en la Casa de Iehova, y hizo con ellos liga juramentandolos en la Casa de Iehova, y mostróles al hijo del Rey.

c Hebr. corredores.

5 Y mandóles diziendo: Esto *es* loque aveys de hazer, la tercera parte de vosotros loque entrarán el Sabbado, tendran la guarda de la casa del rey:

6 Y la *otra* tercera parte estará à la puerta [d] del Sur. Y la *otra* tercera parte, à la puerta del postigo de los de la guarda, y tendreys la guarda de la casa [e] de Messa.

d Oriental. La puerta mayor.
e La qual se llamava en hebreo Sur. Ot. de derramamiento. q. d. que ningun derramamiento de sangre entrasse en ella. Heb. Mosso.

7 Y las *otras* dos partes de vosotros *es à saber* todos los que salen el Sabbado, tendreys la guarda de la Casa de Iehova junto al rey.

8 Y estareys al rededor del rey dè todas partes, teniendo cada uno sus armas en las manos: y qualquiera que entráre dentro de estos ordenes, sea muerto. Y estareys con el rey quando saliere, y quando entrare.

9 Y los centuriones lo hizieron todo como el Sacerdote Iojada les mandó, tomando cada uno los suyos, *es à saber*, los que avian de entrár el Sabbado, y los que avian salido el Sabbado, y vinieronse à Iojada el Sacerdote.

10 Y el Sacerdote dió à los centuriones las picas y los escudos que avian sido del rey David, que *estavan* en la Casa de Iehova.

11 Y los de la guarda se pusieron *en orden* teniendo cada uno sus armas en sus manos, desde el lado derecho de la Casa, hasta el lado *yzquierdo*, cabe el altar y el templo cerca del rey al derredor.

12 Y sacando àl hijo del rey, pusole la corona y [f] el Testimonio, y hizieronlo rey, ungiendolo, y batiendo las manos dixeron: Biva el Rey.

f El libro de la Ley de la qual se profetizava de este. como se manda Deut. 17, 18.

13 Y oyendo Athalia el estruendo del Pueblo que corria, entró àl pueblo en el Templo de Iehova.

14 Y como miró, heaqui el rey, que estava junto à [g] la coluna, conforme à la costumbre, y los principes, y los trompetas junto ál rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y q̃ tocavan las trompetas. Entonces Athalia rompiendo sus vestidos dió bozes, Traycion, traycion.

g Sobre la coluna. Ab. 23.3

15 Entonces el Sacerdote Iojada mandó à los centuriones, que governavan el exercito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado del Templo, y àl que la siguiere, mataldo à cuchillo: (porque el Sacerdote dixo, que no la matassen en el Templo de Iehova.)

16 Y dieronle lugar, y vino *por* el camino por donde entran los de cavallo à la casa del rey, y allí la matáron.

17 ¶ Entonces Iojada hizo alança entre Iehova y el rey, y el pueblo, que seria pueblo de Iehova, y assi mismo entre el rey y el pueblo. II.

18 Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Bahal, y derribarontle; y quebraron [h] bien sus altares, y sus imagines. Assimismo mataron a Mathan Sacerdote de Bahal, delante de los altares; y el Sacerdote puso guarnicion sobre la Casa de Iehova.

h En menudas piezas.

19 Y despues tomó los centuriones, y capitanes y los de la guarda, y à todo el pueblo de la tierra, y llevaron àl rey desde la casa de Iehova, y vino por el camino de la puerta de los de la guarda a la casa del rey, y sentóse sobre la silla de los reyes.

20 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuvo en reposo muerta Athalia a cuchillo en la casa del rey.

21 Ioas era de siete años, quando comenco a reynar.

CAPIT. XII.

Ioas por rey haze restaurar el Templo. I I. Viniendo Hazael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze boluer. III. Sus siervos conjuran contra el, y lo matan, y succede en su lugar Amasias su hijo.

EN el septimo año de Iehu començó à reynar Ioas, y reynó quarenta años en Ierusalé. el nombre de su madre fue Sebia de Beerseba.

2 [a] Y hizo Ioas [b] lo *que era* recto en ojos de Iehova todo el tiempo que lo governó el Sacerdote Iojada:

a Al principio lo hizo, y despues mal, 2. Chron. 24. como Asa 1. Reg. 15. y como Amasias 2. Chron. 25. y como Ozias 2. Chron. 26. el qual pretendia offrecer incienso en el templo. 2. Chron. 26.

b Lo que Dios aprueva por su Ley o, lo que le agrada. c Del 7. N. 1. Reg. 3. y 15. 14. d Aqui haze Iosias 2. Reg. 23. 4.

3 Con todo esso [c] los altos nó se quitaron, que aun el pueblo sacrificava y quemava perfumes en los altos.

4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes, [d] Todo el dinero de [e] las santificaciones, que se suele traer en la casa de Iehova, el [f] dinero de los que passan *en cuenta*, el dinero [g] de las animas cada uno *segun* su precio, y todo dinero [h] que cada uno mete de su libertad en la Casa de Iehova.

e De las ofrendas.
f De la redempcion. Levit. 27.
g Assi de hombres como de animales.
h Hebr. que subiere sobre corazon. es de varon para traer a casa de Iehova.

5 Los Sacerdotes lo reciban cada uno de sus familiares, los quales reparé los portillos del Templo donde quiera que se hallâre abertura.

6 El año veynte y tres del rey Ioas los Sacerdotes no avian aun reparado las aberturas del Templo.

7 Y llamando el Rey Ioas al Pontifice: Iojada y à los Sacerdotes, dixoles: Porq̃ no reparays las aberturas del Templo? Aora pues no tomeys mas el dinero de vuestros familiares, sino daldo para las aberturas del Templo.

8 Y los Sacerdotes consintieron en no tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener cargo de reparar las aberturas del Templo:

9 Entonces el Pontifice Iojada tomó un arca, y hizole en la tapa un agujero, y pusola junto àl altar à la mano derecha à la entrada del Templo de Iehova: y los Sacerdotes que guardavan la puerta, ponian allí todo el dinero, que se metia en la Casa de Iehova.

10 Y quando vian que avia mucho dinero en el arca, venia el notario del rey, y el Gran sacerdote, y contavan el dinero que hallavã en el Templo de Iehova, y [i] guardavanlo:

i Hebr. atavanlo.

11 Y davã el dinero aparejado en la mano de los que hazian la obra, y de los que tenian el cargo de la Casa de Iehova, y ellos lo expendian cõ los carpinteros, y maestros, que reparavan la Casa de Iehova.

12 Y con los albañies; y canteros, para comprar la madera, y piedra de canteria, para reparar las aberturas de la Casa de Iehova, y en todo loque se gastava en la casa para repararla.

13 Mas de aq̃l dinero q̃ se traya a la Casa de Iehova, no se hazian taças de plata, ni psalterios, ni ba-

cines

cines, ni trompetas: ni ningun otro vaso de oro, ni de plata, se hazia para el Templo de Iehova.

14 Porque lo davan à los que hazian la obra, y con el reparavan la Casa de Iehova.

15 [k] Ni se tomava cuenta à los varones en cuyas manos el dinero era entregado, paraque ellos lo diessen à los que hazian la obra: [l] porque ellos *lo* hazian fielmente.

16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los pecados, no se metia en la Casa de Iehova, porque era de los sacerdotes.

17 ¶ [m] Entonces subió [n] Hazael rey de Syria, y peleó contra Geth, y tomóla: y [o] puso Hazael su rostro para subir contra Ierusalen.

18 Y tomo Ioas rey de Iuda todas las [p] offrendas que avia dedicado Iosaphat, y Ioram, y Ochozias sus padres reyes de Iuda, y las que el avia dedicado, y todo el oro, que se hallo en los thesoros de la Casa de Iehova, y en la casa del rey, y embiolo à Hazael rey de Syria, y [q] el se partio de Ierusalem.

19 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las cosas que hizo, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

20 ¶ Y levantaronse sus siervos, y conspiraron en conjuracion, y hirieron à Ioas en la casa [r] de Mello descendiendo el à Sella.

21 Porque Iosacar hijo de Semaath, y Iozabad hijo de Somer sus siervos lo hirieron, y murio [s] y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de David, y reynò en su lugar Amasias su hijo.

CAPIT. XIII.

Ioathaz rey de Israel siguiendo los pecados de Ieroboam, es fatigado el y su tierra de los Syros: mas conviertese à Iehova, y embiale, alcança paz para su tierra, y muerto sucede en su lugar Ioas su hijo. II. Eliseo profeta concedido al rey de Israel tres victorias contra Syria, muere, y despues de su muerte resucita un muerto que a tajo fue echado en su sepulchro. III. Dios por respecto de su Concierto relaxa à Israel el affligion que le davan los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

EN el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozias rey de Iuda començó à reynar Ioachaz hijo de Iehu sobre Israel en Samaria, y *reynó* diez y siete años.

2 Y hizo [a] lo malo en ojos de Iehova, y siguió los pecados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo pecar à Israel, y no se aparto dellos.

3 Y encendiose el furor de Iehova cõtra Israel, y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en mano de Bẽ-adad hijo de Hazael [b] perpetuamẽte.

4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehova, y Iehova lo oyó: porque miró la affliccion de Israel, que el rey de Syria los affligia.

5 Y dió Iehova [c] salvador à Israel, y salieron de debaxo de la mano de Syria, y habitaró los hijos de Israel en sus estancias, [d] como antes.

6 Con todo esso no se apartaron de los pecados de la casa de Ieroboam, el que hizo pecar à Israel: en ellos anduvierõ, y tambien [e] el bosque permaneció en Samaria.

7 Porque no le avia quedado pueblo à Ioachaz, sino cincuenta hombres de cavallo, y diez carros, y diez mil hõbres de pie, q̃ el rey de Syria los avia destruydo, y los avia puesto como polvo para [f] hollar.

8 Lo demas de los hechos de Ioachaz, y todo loque hizo, y sus valentias, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

9 Y durmió Ioachaz con sus padres, y sepultaronlo en Samaria: y reynó en su lugar Ioas su hijo.

10 El año treynta y siete de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ioas hijo de Ioachaz sobre Israel en Samaria, y *reynó* diez y seys años.

11 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartó de todos los pecados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo pecar à Israel: en ellos anduvo.

12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las cosas que hizo, y sus valentias conque truxo guerra contra Amasias rey de Iuda, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

13 Y durmió Ioas con sus padres, y assentóse Ieroboam sobre su silla: y Ioas fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel.

14 ¶ Eliseo estava enfermo [g] de su enfermedad, de la qual murió. Y descendió à el Ioas rey de Israel, y llorando delante del, dixo: Padre mio, padre mio, [h] carros de Israel y su gente de cavallo.

15 Y dixole Eliseo: Toma el arco y las saetas. Entonces el tomóle el arco y las saetas.

16 Y dixo *Eliseo* àl rey de Israel: [i] Encavalga tu mano sobre el arco. Y el encavalgó su mano sobre el arco. Entonces Eliseo puso sus manos sobre las manos del rey.

17 Y dixo: Abre la ventana de azia [k] el Oriente. Y como el la abrió, dixo Eliseo: Tira. Y tirando el, dixo *Eliseo*, Saeta de salud de Iehova, y saeta de salud cõtra Syria: porque herirás à los Syros en Aphec hasta consumirlos.

18 Y tornóle à dezir: Toma las saetas: y desque el rey de Israel las uvo tomado, dixole: Hiere la tierra. Y el hirió tres vezes, y cesó.

19 Entonces el varon de Dios enojado con el le dixo: A herir cinco o seys vezes, heririas à Syria hasta no quedar ninguno. empero aora tres vezes herirás à Syria.

20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Y pasado el año vinieron exercitos de Moabitas en la tierra.

21 Y aconteció *que quitando* unos sepultar un hombre, [l] subitamente vieró [m] al exercito, y arrojaron al hombre en el sepulchro de Eliseo: y fue, y tocó el muerto los huessos de Eliseo, y revivió, y levantóse sobre sus pies.

22 ¶ Assi que Hazael rey de Syria affligió à Israel todo el tiempo de Ioachaz.

23 Mas Iehova uvo misericordia dellos, y compadecióse dellos, [n] y miróles por amor de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob: y no quiso destruyrlos, ni echarlos de delante de si [o] hasta aora.

24 Y murió Hazael rey de Syria, y reynó en su lugar Ben-adad su hijo.

25 Y bolvió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó de mano de Bẽ-adad hijo de Hazael las ciudades, que [p] el avia tomado de mano de Ioachaz su padre en guerra: porque [q] tres vezes lo hirió Ioas, y restituyó las ciudades à Israel.

CAPIT. XIIII.

Amasias Rey de Iuda pio en parte castiga à los que mataron à su padre, y historia de los Idumeos. II. Es vencido, y preso, y la ciudad saqueada de Ioas rey de Israel, el qual despues desto, y auiendo victoria muere, y sucede en su lugar Ieroboam su hijo. III. Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y reynó en su lugar Azarias su hijo. IIII. Ieroboam segundo rey de Israel, restaura el reyno por misericordia de Dios, que aun no lo quiere destruyr: el qual muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.

EN el año segundo de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel [r] començó à reynar Amasias hijo de Ioas rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar era de veynte y cinco años, y veynte y nueve años reynó en Ierusalem, el nõbre de su madre *fue* Ioaddã de Ierusalem.

3 [a] Y hizo *lo que era* recto en ojos de Iehova, aunque no como David su padre: hizo conforme à todas las cosas, que avia hecho Ioas su padre.

4 Con todo esso [b] los altos no fueron quitados, que aun el pueblo sacrificava, y quemava perfumes en los altos.

5 Y como

---

k Assi tambien en tiempo de Iosias. 4.Reg.22.7.

l Tal fidelidad como esta es muy para encarescer, en los que es por no dezir el mejor vendera a su padre.

m Assi se muestra loada, y avisando apartarse Ioas. 2.Chron.24.23.

n Conforme a lo que Eliseo le avia dicho.

o Bolvio se desde alla para yr contra Ioas.

p Heb. Sanctificadas.

q Hazath. III.

r De catorze. s Muerto en los sepulcros de los reyes. 2.Chron.25.

a Lo que Dios condena.

b Heb. todos los dias. q. d. mucho tiempo.

c Capitan que librasse à Ioas. Esto fue el rey Ioas. 2.Reg.13.17. ver.25.

d Heb. como ayer trecientos. q. d. quinze.

e Que Achab avia plantado para idolatrar. 1.reg. 18.19.

f Heb. trillar.

g Por enfermedad accidente.

h Assi 2.Reg.13.14.

i Tomalo como se hacen somas para tirar.

k Ello dize Eliseo, porque Syria estava al Oriente respecto de Samaria.

l Heb. y hasta oy. &c.

m 2. de los Moabitas.

III.

n Rom.11.29.

o Por causa dellos.

p Hazael.

q Ver.19.

r Cuenta.

s Assi 2.Reg.14.2.

a 2.reg.14.3.

b Ver.14.4.

c 1.Reg.15.14.

5 Y como el reyno fue confirmado en su mano, hirió à sus siervos, los que avian muerto àl rey su padre.

6 Mas à los hijos de los q̃ lo matáro, no matò, *como está escripto en el libro de la Ley de Moysen, donde Iehova mando diziendo: No matarán à los padres por los hijos, ni à los hijos por los padres: mas cada uno morirá por su peccado.

7 Este tambien hirió diez mil Idumeos en el valle de las salinas, y tomó la roca por guerra, y llamóla Iectheel hasta oy.

8 Entonces Amasias embió embaxadores à Ioas hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de Israel diziendo: e Ven, y veamos nos de rostro.

9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda esta respuesta: El cardillo, que *está* en el Libano, embió al cedro, que *está* en el Libano, diziendo: Da tu hija por muger à mi hijo. Y passaron d las bestias fieras, que *están* en el Libano, y hollaron àl cardillo.

10 Hiriendo has herido à Edom, y tu coraçon te há elevado: gloriate *pues*, mas estate en tu casa: o porqué te entremeterás en mal paraque caygas tu, y Iudá contigo?

11 Y Amasias e no consintió, y subió Ioas rey de Israel, y f vieronse de rostro el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames, que *es* en Iuda.

12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyeron cada uno à sus estancias.

13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó à Amasias rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de Ochozias en Beth-sames; y vino à Ierusalem, y rompió el muro de Ierusalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del esquina, quatrocientos cobdos.

14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos los vasos *que fueron* hallados en la Casa de Iehova, y en los theloros de la casa del rey, y los hijos g en rehenes, y bolvióse à Samaria.

15 Lo demas de los hechos de Ioas, que hizo, y sus valentias, y como truxo guerra contra Amasias rey de Iuda, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.

17 ¶ Y bivió Amasias hijo de Ioas rey de Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel, quinze años.

18 Lo demas de los hechos de Amasias, nõ está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

19 Y hizieron conspiracion h contra el en Ierusalem, y huyendo el à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá lo matáron.

20 Y truxeronlo sobre cavallos, y sepultaronlo en Ierusalem en la Ciudad de David cõ sus padres.

21 Entonces todo el pueblo de Iuda tomó i à Azarias, que era de diez y seys años, y hizierõlo rey en lugar de Amasias su padre.

22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

IIII.

23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ieroboam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria quarenta y un año.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, y no se apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Este restituyó los terminos de Israel desde la entrada de Emath, hasta la mar de la llanura, cõforme à la palabra de Iehova Dios de Israel, la qual el avia hablado por su siervo Ionas hijo de Amathi, propheta, que fue de k Geth de Opher.

26 Porquanto Iehova miró la affliccion de Israel muy l amarga, que l ni avia guardado ni desamparado, ni *avia* quien diesse ayuda à Israel.

27 Y Iehova no avia *aun* determinado de raer el nombre de Israel debaxo del cielo, portanto los salvó por mano de Ieroboam hijo de Ioas.

28 Y lo demas de los hechos de Ieroboam, y todas las cosas q̃ hizo, y su valentia, y todas las guerras que hizo, y como restituyo à Iuda en Israel à Damasco y à Emath, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

29 Y durmiò Ieroboam con sus padres los reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacharias su hijo.

CAPIT. XV.

Azarias Rey de Iuda acometiendo el officio del Sacerdocio es herido de lepra, y amouido del officio del reyno muere preuado, y sucedido en su lugar Ioatham su hijo. II. Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem contra Sellum y à Manahem sucede Phaceya su hijo contra el qual conjuró Phacee, y usurpó el reyno. en cuyo tiempo Thieglathphalasar rey de Assyria tomo una parte del reyno de Israel, y trasportó los captiuos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó lo que quedó de Israel. III. A Ioatham pio rey de Iuda succedió Achaz su hijo.

EN el año veynte y siete de Ieroboã rey de Israel començó à reynar a Azarias hijo de Amasias rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar era de diez y seys años, y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.

3 Este hizo * *lo que era* recto en ojos de Iehova, conforme à todas las cosas que su padre Amasias avia hecho.

4 Con todo esso * los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificava y quemava perfumes en los altos.

5 b Mas Iehova hirió àl rey con lepra, y fue leproso hasta el dia de su muerte, y habitó c en casa libre, y Ioatham hijo del Rey d tenia el cargo del palacio, governando àl pueblo de la tierra.

6 Lo demas de los hechos de Azarias, y todas las cosas que hizo, no está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

7 Y durmio Azarias con sus padres, y sepultaron lo con sus padres en la ciudad de David; y reynó en su lugar Ioatham su hijo.

8 ¶ En el año treynta y ocho de Azarias rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Ieroboam sobre Israel. en Samaria seys meses.

II.

9 Y hizo e lo malo en ojos de Iehova, como avian hecho sus padres: no se apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

10 Cõtra este conjuró Sellum hijo de Iabes, y lo hirió en presencia del Pueblo, y matólo, y reynó en su lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

12 Y esta *fue* la palabra de Iehova * que avia hablado à Iehu, diziendo: Tus hijos f hasta la quarta generacion se te assentarán sobre el throno de Israel. Y ansi fue.

13 Sellum hijo de Iabes començó à reynar en el año treynta y nueve de g Ozias rey de Iuda, y reynó h el tiempo de un mes en Samaria.

14 Y subió Manahen hijó de Gadi de Thersa, y vino à Samaria, y hirió à Sellum hijo de Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en su lugar.

15 Lo demas de los hechos de Sellum, y su conjuracion con que conjuró, heaqui está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

16 Entonces hirió Manahem à Thapsam, y à todos

---

e Son palabras de desafio.

d Heb. la bestia del campo.

e Y à este cõsejo. Heb. no oyo Amasias conforme à lo de 2. Chron. 25. 20.

f Diose la batalla.

g O. dos ostages.

h O. fue el auto aprobado. Chron. 25. 27.

i Pueblo del tribu de Zabulon. Isa. 9. 1.

k 2. Chron. 26. 1. se llama Ozias. y 4. Reg. 15. 30.

l Deut. 28. 59.

m Segundo de los nombrados. III.

n 2. Chron. 26. 23. se dize en la casa.

o En el campo segun la Ley. Lev. 13. 46.

p 2. Reg. 14. 22. y 2. Chron. 26. 2.

q Heb. sobre la cara.

r Heb. quarto se te assentarán &c.

s Llamado Azarias. ver. 1. y 2. Reg. 14. 21.

t Heb. mes de dias.

u Antiba. 13. f Heb. quarto se te &c.

x Llamado Azarias. ver. 1. y 2. Reg. 14. 21.

y Heb. mes de dias.

todos los que eſtavan en ella, y tambien ſus terminos deſde Therſa: y hiriólа, porque no le avian abierto, y a todas ſus preñadas ſ abrió.

ſ Heb hendio.

17 En el año treynta y nueve de Azarias rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi ſobre Iſrael, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no ſe apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, en todo ſu tiempo.

19 Y vino Phul rey de Aſſyria en la tierra, y diò Manahem à Phul mil talentos de plata k porque le ayudaſſe para confirmarſe en el reyno.

k Heb. para ſer ſus manos con el &c.

20 Y impuſo Manahem eſte dinero ſobre Iſrael, ſobre todos ſ los poderoſos de virtud, de cada varon cincuenta ſiclos de plata, para dar àl rey de Aſſyria. Y el rey de Aſſyria ſe bolviò, y no ſe detuvo àlli en la tierra.

ſ Los nobles y ricos.

21 Lo demas de los hechos de Manahé, y todas las coſas que hizo, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael?

22 Y durmiò Manahem con ſus padres, y reynò en ſu lugar Phaceja ſu hijo.

23 En el año cincuenta de Azarias rey de Iuda reynò Phaceja hijo de Manahem ſobre Iſrael en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no ſe apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.

25 Y conjuro contra el Phacee hijo de Romelias ſu capitan, y hiriòlo en Samaria en el palacio de la caſa real en compañia de Argob y de Arieh, y con *ellos* cincuenta hombres de los hijos de los Galaaditas, y matòlo, y reynò en ſu lugar.

26 Lo demas de los hechos de Phaceja, y todas las coſas q̃ hizo, heaqui *todo* eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

27 En el año cincuenta y dos de Azarias rey de Iuda reynò Phacee hijo de Romelias ſobre Iſrael en Samaria veynte años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no ſe apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.

29 En los dias de Phacee rey de Iſrael vino Theglath-phalaſar rey de los Aſſyrios, y tomò à Ajon, Abel, Beth-maacha, y Ianoc, y Cedes, y Aſor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y traſportòlos à Aſſyria.

30 Y Oſee hijo de Ela hizo conjuracion contra Phacee hijo de Romelias, y hiriòlo, y matolo, y reynò en ſu lugar à los veynte años de Ioatham hijo de m Ozias.

m Llamado Azarias, ver. 1.

31 Lo demas de los hechos de Phacee, y todas las coſas que hizo, heaqui eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

III. * 2. Chró. 27. 1.

32 ¶ * En el ſegundo año de Phacee hijo de Romelias rey de Iſrael començò à reynar Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.

33 Quando començò à reynar, era de veynte y cinco años, y reynò diez y ſeys años en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue* Ieruſa hija de Sadoc.

34 Eſte hizo *lo que era* recto en ojos de Iehova. conforme à todas las coſas que avia hecho ſu padre Ozias, hizo.

35 Con todo eſſo * los altos no fueron quitados, que aun el pueblo ſacrificava, y quemava perfumes en los altos. Eſte tambien edificò la puerta mas alta de la Caſa de Iehova.

* 2. Re. 15. 34. 2. ead. lo. Ri.

36 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas las coſas que hizo, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

37 En aquel tiempo començò Iehova à embiar en Iuda à Raſin rey de Syria, y à Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmiò Ioatham con ſus padres, y fue ſepultado cõ ſus padres en la Ciudad de David ſu padre: y reynò en ſu lugar Achaz ſu hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impiſſimo cercado del rey de Iſrael y del de Syria pide ayuda al rey de Aſſyria, el qual viniendo le da la victoria contra el rey de Syria Rezin. II. Achaz eſtando en Damaſco haze edificar un altar de idolatria en Ieruſalem à la traça de otro que vido en Damaſco: y vendo mãda que ſe ſacrifique en el. y aviendo puesto el devino culto, muere, y ſucede en el reyno Ezechias ſu hijo.

EN el * año diez y ſiete de Phacee hijo de Romelias començó à reynar Achaz hijo de Ioatham rey de Iuda.

* 2. Chron. 28. 1.

2 Quando començó à reynar Achaz, era de veynte años, y reynó en Ieruſalem diez y ſeys años: y no hizo *lo que era* recto en ojos de Iehova ſu Dios, como David ſu padre:

3 Antes anduvo en el camino de los reyes de Iſrael, que a aun hizo paſſar por el fuego, à ſu hijo, ſegun las abominaciones de las Gentes, las quales Iehova echó de delante de los hijos de Iſrael.

a Contra lo diſpuesto en la Ley 18. 21. y 20. 2. &c.

4 Aſsi miſmo ſacrificó, y quemò perfumes en los altos, y ſobre los collados, y debaxo de todo arbol b ſombrio.

b O. eſpeſſo. * Iſa. 57. 5.

5 * Entonces ſubió Raſin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Iſrael à Ieruſalem, para hazer guerra, y cercar à Achaz mas no *la* pudieron tomar.

6 En aquel tiempo reſtituyó Raſin rey de Syria à Elath à Syria; y echo à los Iudios de Elath, y los Syros vinieron à Elath, y habitàron alli haſta oy.

7 Entonces Achaz embio embaxadores a Theglad-phalaſar rey de c Aſſyria diziendo: Yo *ſoy* tu ſiervo y tu hijo, ſube, y defiendeme de mano del rey de Syria, y de mano del rey de Iſrael, que ſe han levantado contra mi.

c En eſte verſo ſe ven claramente Syria y Aſſyria ſer una miſma coſa, como arriba penſavan.

8 Y tomando Achaz la plata y el oro que ſe hallò en la Caſa de Iehova, y en los theſoros de la caſa real, embiò àl rey de Aſſyria un preſente.

9 Y el rey de Aſſyria d conſintio con el: y ſubió el rey de Aſſyria contra Damaſco, y tomóla, y traſportó los moradores en e Kir, y matò à Raſin.

d Hel. oyòle.

e Kirre ciudad de Aſſyria eſtava la primera cautividad de una parte de los diez tribus. 2. Reg. 17. 24.

10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à Theglad-phalaſar rey de Aſſyria à Damaſco. Y viendo el rey Achaz el altar que *eſtava* en Damaſco, embiò à Vrias ſacerdote el retrato y la deſcripcion del altar cõforme à toda ſu hechura.

11 ¶ Y Vrias el ſacerdote edificó el altar: conforme à todo loque el rey Achaz avia embiado de Damaſco, aſsi lo hizo Vrias el Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz venia de Damaſco.

f Vrias ſacerdote, aunque compañero de un mal rey, quebranta el mandamiento de Dios.

12 Y venido el rey de Damaſco, vido el altar, y el Rey f ſe acercò àl altar, y ſacrificó en el.

13 Y encendió ſu holocauſto y ſu Preſente, y derramó ſus g libaciones, y eſparzió la ſangre de ſus pacificos junto àl altar.

g Conforme al mo. Levit. 1

14 Y el altar de metal, que *eſtava* delante de Iehova, hizolo acercar delante de la frontera de la Caſa entre el altar y el Templo de Iehova, y puſolo àl lado del altar azia el Aquilon.

h O. deſtinadas.

15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote Vrias diziendo: En el grande altar encenderás el holocauſto de la mañana, y el preſente de la tarde, y el holocauſto del rey, y ſu preſente, y aſsi miſmo el holocauſto de todo el pueblo de la tierra y ſu preſente, y ſus libaciones y toda ſangre de holocauſto, y toda ſangre de ſacrificio eſparzirás ſobre el: y el altar de metal ſerá mio i para preguntar.

i Para ver yo como me ha el a Dios. La primera de hypocrita. à Las ordinarias. 1. Rey. 7. 27.

16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo conforme à todas las coſas, que el rey Achaz le mandó.

17 Y cortó el rey Achaz k las cintas de las baſas, y qui-

k Para quitar de ellas los baſos.

28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael rey de Syria: y los Syros hirieron à Ioram.

29 Y el rey Ioram se bolvió à Iezrael para curarse de las heridas que los Syros le dieron delante de Ramoth, quando peleó contra Hazael rey de Syria: y descendió Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque estava enfermo.

CAPIT. IX.

Iehu es ungido por rey de Israel por uso de los prophetas que Eliseo embia para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth conforme a lo que Dios avia denunciado a Achab, y passa por Elias a causa de la muerte de Naboth. assi mismo mata en aquel camino a Ochozias rey de Iuda que avia venido a ver a Ioram y a Iezabel madre de Ioram hizo echar de una ventana, y comieronla perros, conforme à la misma prophecia.

ENtonces el propheta Eliseo llamó à uno de los hijos de los prophetas, y dixole: * a Ciñe tus lomos, y toma esta alcuza de azeyte en tu mano, y ve à Ramoth de Galaad.

a Reyes. 19.

2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu hijo de Iosaphat hijo de Namsi: y entrádo haz q̃ se levãte de b entre sus hermanos y metelo c en la recamara.

b Aparte por si con sus compañeros. c Heb. de cámara en cámara.

3 Y toma la alcuza de azeyte, y derramala sobre su cabeça, y di: Assi dixo Iehova: Yo te he ungido por rey sobre Israel. Y abriendo la puerta echa à huyr, y no esperes.

4 Y el moço fue, el moço del propheta, à Ramoth de Galaad:

5 Y como el entró, heaqui los principes del exercito, que estavan sentados. Y el dixo: Principe, a una palabra tengo d que dezirte. Y Iehu dixo: A qual de todos nosotros? Y el dixo: à ti Principe.

d Reyes 21.

6 Y el se levantó, y entróse en casa: y *el otro* derramó el azeyte sobre su cabeça, y dixole: Assi dixo Iehova Dios de Israel: Yo te he ungido por rey sobre el pueblo de Iehova, sobre Israel.

7 Y herirás la casa de Achab tu señor, paraque yo vengue las sangres de mis siervos los prophetas, y las sangres de todos los siervos de Iehova * de la mano de Iezabel.

* 2. Reyes, 21. 10.

8 Y perecerá toda la casa de Achab, y talaré de Achab todo meante à la pared, assi * al guardado, como al desamparado en Israel.

e 2. Reyes. 14. 10. * 2. Reyes, 15. 30. e 1. Reyes, 15. 29.

9 Y yo pondre la casa de Achab, * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat: y * como la casa de Baasa hijo de Ahias.

10 Y à Iezabel comerán perros en el campo de Iezrael, y no avrá quien la sepulte. Y abrió la puerta, y echó à huyr.

11 Y salio Iehu à los siervos de su señor, y dixeronle: e Ay paz? f Paraque entró à ti aquel loco? Y el les dixo: Vosotros conoceys al hombre, y à sus palabras.

e Qué tal? f Acerca de las cosas que dixo el loco.

12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranoslo aora. Y el dixo: Assi y assi me habló diziendo: Assi dixo Iehova: Yo te he ungido por rey sobre Israel.

13 Y tomáron de presto cada uno su ropa, y pusola debaxo de el g en un throno alto, y tocaron corneta, y dixeron, Iehu h es rey.

g Heb. en un throno de grada. h Heb. reyno.

14 Assi conjuró Iehu hijo de Iosaphat, hijo de Namsi contra Ioram, estando Ioram guardando à Ramoth de Galaad, con todo Israel, por causa de Hazael rey de Syria:

15 Aviendose buelto el rey Ioram à Iezrael para curarse de las heridas, que los Syros le avian dado peleando contra Hazael rey de Syria. Y Iehu dixo: Si es vuestra voluntad, ninguno escape de la ciudad, que vaya y dé las nuevas en Iezrael.

16 Entónces Iehu cavalgó, y fuesse à Iezrael, porque Ioram estava allá enfermo: y Ochozias rey de Iuda avia decendido a visitar à Ioram.

17 Y el atalaya que estava en la torre de Iezrael, vido la i quadrilla de Iehu, que venia: y dixo Yo veo una quadrilla. y Ioram dixo. Toma uno de cavallo, y embia à reconocerlos, y que les diga, Ay paz?

i O. esquadron

18 Y el de cavallo fué à reconocerlos, y dixo. El Rey dize assi, Ay paz? Y Iehu le dixo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buelvete tras mi. El atalaya dio aviso diziendo: El mensagero llegó hasta ellos, y no buelve.

19 Y embió otro de cavallo, el qual llegando à ellos dixo: El rey dize assi: Ay paz? y Iehu respondió: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buelvete tras mi.

20 El atalaya bolvió à dezir: Tambien este llegò à ellos, y no buelve: mas k su passo es como el passo de Iehu hijo de Namsi, porque viene con furia.

k O. su marchar es como el marchar, &c.

21 Entonces Ioram dixo unzé: Y unzió su carro, y salieró Ioram rey de Israel, y Ochozias rey de Iuda cada uno en su carro, y salieron à encontrar à Iehu, ál qual hallaron en la heredad de Naboth de Iezrael.

22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu, ay paz? Y el respondió: Que paz, con las fornicaciones de Iezabel tu madre, y sus muchas hechizerias?

23 Entonces Ioram bolviendo l su mano huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ochozias.

l Heb. tornó.

24 Mas Iehu m hinchió la mano de su arco, y hirió à Ioram entre las espaldas, y la sagta salió por su coraçon, y cayó en su carro.

m Encorvó su arco quanto pudo.

25 † Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo, y echalo à un cabo de la heredad de Naboth de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo y tu yvamos juntos tras Achab su padre, Iehova n pronunció esta sentencia sobre el, diziendo.

† 2 Reyes. 9.

n Heb. cargó sobre el esta carga.

26 Que yo vi ayer * las sangres de Naboth y las sangres de sus hijos, dixo Iehova, y que te *las* tengo de bolver en esta heredad, dixo Iehova. Tomalo pues aora, y echalo en la heredad, conforme à la palabra de Iehova.

* 1. Reyes, 21. 19.

27 Y viendo *esto* Ochozias rey de Iuda, huyò por el camino de la casa del huerto: y siguiolo Iehu, diziendo: Herid tambien à este en el carro à la subida de Gur, junto à Ieblaham. Y el huyó á Mageddo, y murió allá.

28 Y sus siervos lo llevaron *sobre un carro* à Ierusalem, y allá lo sepultaron con sus padres en su sepulchro en la ciudad de David.

29 En el undecimo año de Ioram hijo de Achab començó á reynar Ochozias sobre Iuda.

30 Y vino Iehu á Iezrael, y como Iezabel lo oyó, adornó sus ojos con alcohol, y atavió su cabeça, y assomóse por una ventana.

31 Y como Iehu entró por la puerta, ella dixo: o Sucedió bien à Zambri, * que mató á su señor?

o Heb. Si paz à Zimri &c. * 1. Reyes. 16. 10.

32 Y alçando el su rostro azia la ventana, dixo: Quien es conmigo? Quien? Y miraron azia el dos, o tres eunuchos.

p 2. Esth. 9. 1111 cortesanos. Gen. 37. 36. y 2. Rey. 25. 19. &c. leed los notad.

33 Y *al les* dixo: Echalda *abaxo* y *ellos* la echaron, y *parte* de su sangre fue salpicada en la pared, y en los cavallos, y el la atropelló.

34 Y entró, y comió, y bevió, y dixo: q Id aora á ver aquella maldita, y sepultalda, que *al fin es* r hija de rey.

q Heb. Visitad contra &c. r La fin de Ethbahal Rey de los Sydonios. 1. Rey. 16. 31.

35 Y quando fueron para sepultarla, no hallaron nada de ella mas de la cavalera y los pies, y las palmas de las manos.

36 Y bolvieron, y dixeronselo: Y el dixo: La palabra de Dios es esta, laqual * el habló por mano de su siervo Elias Thesbita diziendo: En la heredad de Iezrael comerán los perros las carnes de Iezabel.

* 1. Rey. 21. 23.

37 Y el

denanças:ni hazen segun la Ley y los mandamientos,que mãdo Iehova à los hijos de Iacob,* al qual puso nombre Israel.

* Gen. 32, 28.

1. Reyes 18, 31.

35 Con los quales Iehova avia hecho Concierto,y les mãdó diziẽdo: No temereys á otros dioses. ni los adorareys,ni les servireys,ni les sacrificareys.

36 Mas à Iehova,que os sacó de tierra de Egypto con potencia grande y braço estendido,à este temereys,à este adorareys,à este sacrificareys.

37 Los estatutos,y derechos,y Ley,y mandamientos,que os dió por escripto, guardareys haziendolos todos los dias,y no temereys dioses agenos.

38 Y no olvidareys el Concierto que hize con vosotros,ni temereys dioses agenos.

39 Sino à Iehova vuestro Dios temed,y el os librará de mano de todos vuestros enemigos.

40 Mas ellos no oyeron: antes hizieron segun su costumbre antigua.

41 Ansi temieron à Iehova aquellas Gentes,y juntamente sirvieron à sus idolos: y ansimismo sus hijos y sus nietos como hizieron sus padres,y ansi hazen hasta oy.

Religion de Samaritanos.

CAPIT. XVIII.

Ezechias por Rey de Iuda dissipa las reliquias viejas y nuevas de la idolatria en su tierra,y favorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. Embiando Senacherib su exercito sobre Ierusalem,Rabsaces su general,induzido al pueblo à que se diessen,cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.

* 2. Chron. 28. 29, y 29. 1.

EN el* tercero año de Oseas hijo de Ela rey de Israel começó à reynar Ezechias hijo de Achaz rey de Iuda.

2 Quando começó à reynar era de veynte y cinco años y reynó en Ierusalé veynte y nueve años. el nombre de su madre *fue* Abi hija de Zacharias.

3 Este hizo a *lo que era* recto en ojos de Iehova conforme à todas las cosas que avia hecho David su padre.

a Lo que Dios declaro por su palabra ser recto.

4 Este quitó b los altos,y quebró las imagines,y taló los bosques;y quebró la serpiente de metal,* que avia hecho Moysen, porque hasta entonces le quemavan perfumes los hijos de Israel,y llamóle por nombre c Nehustan.

b Iosias los quito. 2. Chron. 34. 3 Iosue la mesma. 1 Reg. 15. 14.

* Num. 21. 8.

c Cosa de metal,q de no es otra cosa que sido de culto.

5 En Iehova Dios de Israel puso su esperança: despues ni antes de el no uvo otro como el en todos los reyes de Iuda.

6 Porque se llegó à Iehova,y no se apartó del: y guardó los mandamientos,que mandó Iehova à Moysen.

7 Y Iehova fue con el,y en todas las cosas à q̃ salia prosperava. El rebelló cõtra el rey de Assyria, y d no le sirvió.

d Cesso de pagarle tributo.

8 Hirió tambien à los Philistheos hasta Gaza y sus terminos e desde las torres de las atalayas hasta la ciudad fortalecida.

e O A fin de mas cosa fuerte.

9 En el quarto año del rey Ezechias, que era el año septimo de Oseas hijo de Ela,rey de Israel, subió Salmanasar rey de los Assyrios contra Samaria y cercóla.

* Ant. 17, 6.

10 Y tomaronla al cabo de tres años,* en el sexto año de Ezechias,el qual era el nono año de Oseas rey de Israel,y *assi* fue tomada Samaria.

11 * Y el rey de Assyria trasplusó à Israel en Assyria,y pusolos en Hala,y en Habor,junto al rio de Gozan,y en las ciudades de los Medos:

* Ante 19. 36.

12 Porquanto no avian oydo la boz de Iehova su Dios,antes avian quebrantado su Concierto: y todas las cosas que Moysen siervo de Iehova avia mandado,ni las avian oydo,ni hecho.

II.

13 ¶ * Y à los catorze años del rey Ezechias subió Senacherib rey de Assyria contra todas las ciudades fuertes de Iuda,y tomólas.

* 2. Chron. 32. 1. Isai. 36. 1.

14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió al rey de Assyria en Lachis diziendo: Yo he peccado; buelvete de mi,y yo llevaré todo loque me impusieres. Entonces el rey de Assyria impuso à Ezechias rey de Iuda trezientos talentos de plata, y treynta talentos de oro.

15 Y Ezechias dió toda la plata,que fue hallada en la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa real.

16 Entonces f rompió Ezechias las puertas del Tẽplo de Iehova,y los bates que el *mismo* rey Ezechias avia cubierto *de oro*,y diolo al rey de assyria.

f Quitó las planchas de oro con que estavan cubiertas las puertas. Isa. 6. desconcertado.

17 ¶ Y el rey de Assyria embió á Thartan, y á Rabsaris,y á Rabsaces desde Lachis al rey Ezechias con un grande exercito contra Ierusalem; y subieron,y vinieron à Ierusalem;y subieron y vinieron,y pararon junto al conduto del estanque de arriba,que *es* en el camino de la heredad del lavador.

g Sin aprouado el acuerdo que avia hecho con Ezechias de pagar tributo.

18 Y llamaron al Rey,y salió à ellos Eliacim hijo de Helcias,que era mayordomo:y Sobna Escriba,y Ioah hijo de Asaph Chancillet.

19 Y dixoles Rabsaces: Dezid aora à Ezechias, Ansi dize el gran Rey,el rey de Assyria,

20 Que confiança es esta en que tu confias? b Dizes ciertamẽte: Palabras de labios, cõsejo, y esfuerço para la guerra.enque pues confias aora, que hás rebellado contra mi?

b Isai. 36. 5. yo dixe. i Eloquencia.

21 Heaqui tu confias aora sobre este bordon de caña quebrado Egypto,que el que en el se recostáre,el le entrará por la mano, y se la passará. Tal es Pharaõ rey de Egypto à todos los que en el cõfian.

22 Y si me dezis: *Nosotros* confiamos en Iehova nuestro Dios:no es el *aquel* cuyos altos y altares há quitado Ezechias,y k há dicho à Iuda y à Ierusalé: Delante deeste altar adorareys en Ierusalem.

k Ha mandado á &c. que se cumpla lo el Profeta de Ierusalem le dezia.

23 Por tanto aora yo te ruego que dés rehenes à mi señor el rey de Assyria, y yo te daré dos mil cavallos,si tu pudieres dar cavalleros para ellos.

24 Como pues harás bolver el rostro de un capitan el menor de los siervos de mi señor, aunque estés confiado en Egypto por sus carros y su gente de cavallo?

25 Tambien aora he *yo* venido sin Iehova à este lugar para destruyrlo? Iehova me ha dicho: Sube a esta tierra,y destruyela.

26 Entonces dixo Eliacim hijo de Helcias, y Sobna,y Ioah à Rabsaces: Ruegote que hables à tus siervos Syriaco, porque nosotros lo entendemos,y no hables con nosotros Iudaico en los oydos del pueblo,que *está* sobre el muro.

27 Y Rabsaces les dixo: Ha me embiado mi señor à ti y à tu señor para dezir estas palabras, y no antes à los hombres que está sobre el muro, l para comer su estiercol,y bever m el agua de sus pies con vosotros?.

l Es cosa de cerro. m Se orina.

28 Y paróse Rabsaces,y clamó à gran boz en Iudayco,y habló diziendo: Oyd la palabra del gran Rey,el rey de Assyria.

29 Ansi dixo el Rey: No os engañe Ezechias, porque no os podrá librar n de mi mano.

n Heb. de su mano.

30 Y no os haga Ezechias confiar en Iehova, diziendo: Librando nos librará Iehova, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Assyria.

31 No oygays á Ezechias, porque ansi dize el rey de Assyria: o Dad me presente, y salid á mi, y cada uno comerá de su vid,y de su higuera, y cada uno beverá las aguas de su pozo,

o S. en reconocimiento de señorio. Heb. Hazed. conmigo bendicion.

32 Hastaque *yo* venga,y os lleve à *una* tierra como la vuestra;tierra de grano y de vino, tierra de pan y de viñas:tierra de olivas, de azeyte, y de miel y bivireys y no morireys. No oygays à Ezechias, porque os engaña quando dize,Iehova nos librará.

33 Han

33 Han librado cada uno los dioses de las Gentes, cada uno á su tierra de la mano del rey de Assyria?
34 Donde *está* el dios de Emath y de Arphad? Dónde *está* el dios de Sepharvaim, de Ana, y de Hava? Pudieron estos librar á Samaria de mi mano?
35 Que dios de todos los dioses de las provincias ha librado á su provincia de mi mano, paraque libre Iehova de mi mano á Ierusalem?
36 Y el pueblo calló, que no le respondieron palabra: porque avia mandamiento del rey, el qual avia dicho: No le respondays.
37 Entonces vinieron Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo, y Sobna el Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chanchiller, á Ezechias rotos sus vestidos, y recitaronle las palabras de Rabsaces.

CAPIT. XIX.

El rey Ezechias afligido de las blasphemias de Rabsaces: es consolado por Isaias de parte de Dios. Sennacherib escrive á Ezechias cartas cargadas de amenazas y de blasphemias, las quales el presenta delante de Dios, y Dios le responde por Isaias consolando con grandes regalos y promessas de la victoria. 11. Apareciendo el Angel del Señor mata en el exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de sus hijos en el templo de su dios.

Y Como *el rey Ezechias lo oyó, rompió sus vestidos y cubrióse de saco: y entróse en la Casa de Iehova,
2 Y embió á Eliacim el mayordomo, y á Sobna escriba, y á los Ancianos de los Sacerdotes vestidos de sacos á Isaias propheta hijo de Amos,
3 Que le dixessen: Anssi dixo Ezechias: Este dia es dia de angustia, y de reprehension, y de blasphemia, porque los hijos han venido hasta [a] la rotura, y la que pare no tiene fuerças.
4 Quiça oyra Iehova tu Dios todas las palabras de Rabsaces, al qual el rey de los Assyrios su señor ha embiado para [b] injuriar al Dios Bivo, y á reprehender con palabras las quales Iehova tu Dios ha oydo, portanto alça oracion [c] por las reliquias que aun se hallan.
5 Y vinieron los siervos del rey Ezechias á Isaias.
6 Y Isaias les respondio: Anssi direys á vuestro señor: Anssi dixo Iehova: No temas por las palabras que has oydo, con las quales me han blasphemado los siervos del rey de Assyria.
7 Heaqui yo pongo en el *un* espiritu, y oyrá [d] rumor, y bolverse há á su tierra: y yo hare que en su tierra caya á cuchillo.
8 Y bolviendo Rabsaces halló al rey de Assyria conbatiendo á Lobna: porque *ya* [e] avia oydo que se avia partido de Lachis.
9 [f] Y oyo dezir de Tharaca rey de Ethiopia: * Heaqui que es salido para hazerte guerra. Entonces [g] el bolvió, y embió embaxadores á Ezechias diziendo:
10 Anssi direys á Ezechias rey de Iuda: No te engañe tu Dios en quien tu confias para dezir: Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria:
11 Heaqui *tu* has oydo loque han hecho los reyes de Assyria a todas las tierras, destruyendolas, y has tu de escapar?
12 Libraronlas los dioses de las gentes, que mis padres destruyerõ, *es á saber*, Gozan, y Haran, y Reseph, y los hijos de Eden, que *estavan* en Thalassar?
13 Dõde está el rey de Emath, el rey de Arphad, el rey de la ciudad de Sepharvaĩ, de Ana, y de Ava.
14 Y tomó Ezechias las letras de mano de los embaxadores, y desque las uvo leydo, subió á la Casa de Iehova, y estendiolas Ezechias delante de Iehova.
15 Y oró Ezechias delante de Iehova diziendo:
16 Iehova Dios de Israel, que habitas *sobre* los cherubines tu solo eres Dios á todos los reynos de la tierra: tu heziste el cielo y la tierra.
16 Inclina ô Iehova, tu oreja, y oye: abre ô Iehova tus ojos, y mira, y oye las palabras de Sennacherib, que ha embiado á blasphemar al Dios Bivo.
17 Es verdad, ô Iehova, que los reyes de Assyria han destruydo las gentes y sus tierras:
18 Y que pusieron en el fuego á sus dioses, porquanto ellos no *eran* dioses, sino obra de manos de hombres, madera, o piedra, y *ansi* los destruyeron.
19 Ora pues ô Iehova Dios nuestro salvanos te suplico de su mano, paraque sepan todos los reynos de la tierra que tu solo Iehova *eres* Dios.
20 Entonces Isaias hijo de Amos embió á Ezechias diziendo: Anssi dixo Iehova Dios de Israel: Loque me rogaste acerca de Sennacherib, rey de Assyria, he oydo.
21 Esta es la palabra que Iehova ha hablado cõtra el. Hate menospreciado? Ha te escarnecido, ô Virgen hija de Sion? Ha movido su cabeça de tras de ti hija de Ierusalem?
22 [h] A quien has injuriado? y aquien has blasphemado? Y contra quien has hablado alto, y has alçado en alto tus ojos? contra el Sancto de Israel.
23 Por mano de tus mensageros has dicho injurias contra mi Señor, y has dicho: Con la multitud de mis carros he subido á las cumbres de los montes: á las cuestas del Libano, y cortaré sus altos cedros, sus hayas escogidas: y [i] entraré á la morada de su termino, al monte de su Carmel.
24 Yo he cavado, y bevido las aguas agenas y he secado con las plantas de mis pies todos [k] los rios de municion.
25 Nunca has oydo, que de luengo tiempo [l] la hize yo, y de dias ántiguos la he formado: y ora [m] la he hecho venir, y será para destruycion de ciudades fuertes en montones de assolamiento.
26 Y [n] sus moradores cortos de manos, quebrantados, y confusos, serán yerva del campo, legumbre verde: heno de los tejados [o] que antes que venga a madurez es seco.
27 *Yo* he sabido tu assentarte, tu salir y tu entrar y tu furor contra mi.
28 Porquanto te has ayrado contra mi, y tu [p] estruendo ha subido á mis oydos: portanto yo pondre mi anzuelo en tus narizes, y mi muesso en tus labios, y *yo* te haré bolver por el camino por donde veniste.
29 Y esto [q] te *será* por [r] señal: [s] Este año comerás loque nacera de suyo: y el segundo año loque *tornara á* nacer de suyo: y el tercer año hareys sementera y segareys, y plantareys viñas, y comereys el fruto de ellas.
30 Y loque oviere escapado, [t] loque avrá quedado de la Casa de Iuda tornará á echar raiz abaxo, y hara fruto arriba.
31 Porque saldran de Ierusalem reliquias, y [u] escapadura del monte de Sion: el Zelo de Iehova de los exercitos hará esto.
32 Portanto Iehova dize anssi del rey de Assyria, *El* no entrará en esta ciudad, ni echará saeta en ella: ni vendra delante de ella escudo ni será echado contra ella baluarte.
33 Por el camino que vino, se bolverá, y no entrará en esta ciudad, dize Iehova.
34 Porque *yo* ampararé á esta ciudad para salvarla, por amor de mi, y por amor de David mi siervo.
35 * Y acontecio *que* la misma noche salió el Angel de Iehova, y hirió en el campo de los Assy-

* 2a. 37. 5a.

a Hasta el rompimiento de la cria de manos de la muger. q. d. ya muy cerca del nacimiento.

b O. baldonar. c q. d. que los pocos que quedan de tan gran pueblo. los dexe ombres para poseerlos. Leu. 25. cap. 26. y los Assyrios tomaron una buena parte de Iudea cap. 18. 13. d Heb oyda. e q. Rabsaces. f q. Dios bolverá á David de los manos de Sen. 1. Sam. 23. 27. * Isai. 37. 8. g Senacherib

h El gesto de escarnecer. como Psa. 22. 8.
h Apostropha al rey de Assyria.

i A todas sus habitaciones y á su tierra tan fertil
k q. d. los secado todos los arroyos de los pueblos, sobre los quales yo he puesto cerco.
l A Ierusalem.
m La he llamado, le he dado cargo. Victoria del reyno de Medias.
n S. de las ciudades, fuertes faltos de poblacion.
o O. que es lo verde del viento o, abochornado, antes que sea cortado.
p q. d. sus bravatas, y soberuias.
q S. de la favor de Dios dicho
r Que estos dos años la tierra tendrá grande quietud, y el tercero mayor.
s S. de las enemistades pasadas
t Ezechias y sus

rios ciento y ochenta y cinco mil *hombres*: y como se levantaron por la mañana, heaqui los cuerpos de los muertos.

36 Entonces Sennacherib rey de Assyria se partio, y se fué y tornó, y estuvose en Nimive.

• Esa. 37,16. 37 • Y acontecio, que estando el adorando en el templo de Nesroch su dios, Adramelech y Sarasar sus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyeróse à tierra
b Armenia. de b Ararat, y reynó en su lugar Asar-hadó su hijo.

CAPIT. XX.

Enfermando Ezechias á la muerte le es alargada la vida de quinze años, y dello recibe señal de Dios. II. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Prophera Isaias, por aver enseñado a los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

EN • a aquellos dias Ezechias cayó enfermo a la muerte; y vino á el Isaias prophera hijo de Amos, y dixole: Iehova dize ansi: Dispon de tu casa, porque has de morir, y no bivirás.

2 El entonces bolvió su rostro à la pared, y oró à Iehova, y dixo:

3 Ruegote ó Iehova, ruegote que ayas memoria de que he andado delante de ti b en verdad, y en coraçon c perfecto: y que he hecho d las cosas que te agradan. Y lloró Ezechias con gran lloro.

4 Y antes que Isaias saliesse e hasta la mitad del patio, fué palabra de Iehova à Isaias diziendo:

5 Buelve, y di à Ezechias principe de mi pueblo: Ansi dize Iehova el Dios de David tu padre, Yo he oydo tu oració, y he visto tus lagrimas heaqui yo te sano: al tercero dia subirás à la Casa de Iehova.

6 Y añadiré á tus dias quinze años, y te libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey de Assyria; y ampararé esta Ciudad por amor de mi, y por amor de David mi siervo.

7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos. Y tomandola, pusieronla sobre la llaga, y sanó.

f Leed la nueva ley. 8,17. 8 Y Ezechias dixo à Isaias; f Que señal tendré, de que Iehova me sanará? Y que al tercero dia subiré á la Casa de Iehova?

9 Y Isaias respondiò; Esta señal tendrás de Iehova, de que Iehova hará esto que ha dicho, Passará la sombra *adelante* diez grados, o bolvera *a tras* diez grados?

10 Y Ezechias respondiò: Facil cosa *es* que la sombra decline diez grados mas que la sombra buelva à tras diez grados.

11 Entonces el propheta Isaias clamò à Iehova; g y hizo bolver la sombra por los grados que avia decendido h en el relox de Achaz i diez grados atrás.

g Semejante milagro, Iosue 10.14.
h Heb. en los grados de &c.
i Que fue dez horas.

12 ¶ • En aquel tiempo embió Berodach Baladi hijo de Baladan rey de Babylonia letras y presentes à Ezechias, porque avia oydo que Ezechias avia caydo enfermo.

11. • Isa. 39.1.

13 Y Ezechias los oyó, y mostroles toda la casa de las cosas preciosas, plata, oro y especieria, y k preciosos unguentos: y la casa de sus armas, y todo lo que avia en sus thesoros: ninguna cosa quedò, que Ezechias no les mostrasse ansi en su casa como en todo su señorio.

k Heb. aceyte bueno.

14 Entonces el propheta Isaias vino al rey Ezechias, y dixole: Que dixeron aquellos varones, o de donde vinieron à ti? Y Ezechias le respondiò; De lexos tierras han venido, de Babylonia.

15 Y el le bolvio à dezir. Que vieron en tu casa? Y Ezechias respondiò: Vieron todo loque avia en mi casa; nada quedò en mis thesoros, que no les mostrasse.

16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye palabra de Iehova;

Ier. 27,22. 17 Heaqui vienen dias, • en que todo loque está en tu casa, y todo loque tus padres han atheserado hasta oy, sea llevado a Babylonia, sin quedar nada, dixo Iehova.

18 Y de tus hijos, que saldran de ti, y avrás engendrado, tomaran, y seran eunuchos en el palacio del rey de Babylonia.

19 Entonces Ezechias dixo á Isaias; La palabra de Iehova, que has hablado, es buena. Y dixo; Mas no avra m paz y verdad en mis dias?

l Accepto la sentencia por justa. m Prosperidad, y tranquilidad en el estado.

20 Lo demas de los hechos de Ezechias, y toda su valentia, y como hizo el estanque y el conduto, y metiò las aguas en la Ciudad, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

21 Y durmio Ezechias con sus padres, y reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXI.

El impio Manasse restaura la idolatria en Ierusalem. II. Por lo qual Dios amenaza a Ierusalem y a todo el reyno de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio al qual muerto por conjuracion de los suyos sucede Iosias su hijo.

DE • doze años era Manasse, quando començò a reynar, y reynó en Ierusalem a cincuenta y cinco años: el nóbre de su madre *fué* Hapsiba.

2. Chron. 33,1. a El mismo dize el autor que fueron cincuenta y cinco años el tiempo que fueron cautivos en Babylonia 2. Chron. 33. 11.

2 Y hizo b lo malo en ojos de Iehova segun las abominaciones de las Gentes, que Iehova avia echado delante de los hijos de Israel.

3 Porque el bolvió à edificar • los altos que Ezechias su padre avia derribado, y levantó altares à Bahal, • y hizo bosque, como avia hecho Achab rey de Israel: y adoró a c todo el exercito del cielo, y sirvió à aquellas cosas:

Act. 18,4.
1 Rey. 16,33. c Todos los Signos y Planetas, &c.

4 Ansi mismo edificó altares en la Casa de Iehova; • de la qual Iehova avia dicho: Yo d pondré mi nombre en Ierusalem.

• Deut. 12,11. 1. Rey. 8,29. 2. Sam. 7,13. Ierem. 32,34. d Llama suya, Casa de Iehova.

5 Y edificó altares para todo el exercito del cielo en los dos patios de la Casa de Iehova:

6 Y passo à su hijo por fuego, y mitó en tiempos, y fué agorero, y instituyó pythones y adivinos y multiplico à hazer lo malo en ojos de Iehova para provocarlo à yra.

7 Y puso • una entalladura del bosque que el avia hecho, en la Casa • de laqual Iehova avia dicho à David, y à Salomon su hijo: Yo pondré mi nombre perpetuamente en esta Casa, y en Ierusalem, à laqual yo escogi de todos los tribus de Israel:

e Va rendido en q̃ avia entallado el bosque, &c. era doble idolatria. • 2. Sam. 7.10 1 Reye. 8,16 y 9.3.

8 Y no bolveré à hazer que el pie de Israel sea movido de la tierra, que di à sus padres, con tal que guarden, y hagan conforme á todas las cosas que yo les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi siervo Moysen les mandó.

9 Mas ellos no oyeron, y Manasse los hizo errar à que hiziessé mas mal que las Gentes, que Iehova rayò de delante de los hijos de Israel.

10 ¶ Y Iehova hablò por mano de sus siervos los prophetas, diziendo:

11 • Porquanto Manasse rey de Iuda ha hecho estas abominaciones, y ha hecho mas mal, que todo lo que hizieró los Amortheos, que *fueron* antes deel y tambien ha hecho pecar à Iuda en sus f idolos.

11. • Ierem. 15.4. f O con los suyos ídolos. • 1. Sam. 5.10.

12 Portanto ansi dixo Iehova el Dios de Israel: Heaqui yo traygo mal sobre Ierusalem, y sobre Iuda, que el que lo oyere • le retiñan ambas orejas.

12. g Tornará à Ierusalem como hizo à Samaria, &c. Iosue 23. 15. y Ierem. 19. • Dexa cortado el hilo en el telar.

13 Y g estenderé sobre Ierusalem h el cordel de Samaria, y el plomo de la casa de Achab: y yo limpiaré à Ierusalem, como quien limpia un escudilla, i que despues que la han limpiado, la buelven sobre su haz.

h Heb. La regla. i Heb. Limpia y buelve sobre Sueq. d. despues que la ha limpiado la buelve sobre su haz.

14 Y desampara.e las reliquias de mi heredad, y entre-

5 Y como el reyno fue confirmado en su mano, hirió à sus siervos, los que avian muerto àl rey su padre.

6 Mas à los hijos de los q̃ lo matáro, no matò, * como está escripto en el libro de la Ley de Moysen, donde Iehova mandó diziendo: No matarán à los padres por los hijos, ni à los hijos por los padres; mas cada uno morirá por su peccado.

7 Este tambien hirió diez mil Idumeos en el valle de las salinas, y tomó la roca por guerra, y llamóla Iectehel hasta oy.

8 Entonces Amasias embió embaxadores à Ioas hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de Israel diziendo: e Ven, y veamos nos de rostro.

9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda esta respuesta: El cardillo, que *está* en el Libano, embió al cedro, que *está* en el Libano, diziendo: Da tu hija por muger à mi hijo. Y passaron d las bestias fieras, que *eran* en el Libano, y hollaron àl cardillo.

10 Hiriendo has herido à Edom, y tu coraçon te há elevado: gloriate *pues*, mas estate en tu casa: porque te entremeterás en mal paraque caygas tu, y Iuda contigo?

11 Y Amasias * no consintió, y subió Ioas rey de Israel, y f vieronse de rostro el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames, que *es* en Iuda.

12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyeron cada uno à sus estancias.

13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó à Amasias rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de Ochozias en Beth-simes; y vino à Ierusalem, y rompió el muro de Ierusalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del esquina, quatrocientos cobdos.

14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos los vasos *que fueron* hallados en la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa del rey, y los hijos h en rehenes, y bolvióse à Samaria.

15 Lo demas de los hechos de Ioas, que hizo, y sus valentias, y como truxo guerra contra Amasias rey de Iuda, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.

17 ¶ Y bivió Amasias hijo de Ioas rey de Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel, quinze años.

18 Lo demas de los hechos de Amasias, nõ está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

19 Y hizieron conspiracion i contra el en Ierusalem, y huyendo el à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá lo matáron.

20 Y truxeronlo sobre cavallos, y sepultaronlo en Ierusalem en la Ciudad de David cõ sus padres.

21 Entonces todo el pueblo de Iuda tomó k à Azarias, que era de diez y seys años, y hizierõlo rey en lugar de Amasias su padre.

22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

III. 23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ieroboam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria quarenta y un año.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, y no se apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Este restituyó los terminos de Israel desde la entrada de Emath, hasta la mar de la llanura, cõforme à la palabra de Iehova Dios de Israel, la qual el avia hablado por su siervo Ionas hijo de Amathi, propheta, que fue de l Geth de Opher.

26 Porquanto Iehova miró la afliccion de Israel muy k amarga, que l ni avia guardado ni desamparado, ni *avia* quien diesse ayuda à Israel.

27 Y Iehova no avia *aun* determinado de raer el nombre de Israel debaxo del cielo, portanto los salvó por mano de Ieroboam hijo de Ioas.

28 Y lo demas de los hechos de Ieroboam, y todas las cosas q̃ hizo, y su valentia, y todas las guerras que hizo, y como restituyo à Iuda en Israel à Damasco y à Emath, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

29 Y durmiò Ieroboam con sus padres los reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacharias su hijo.

CAPIT. XV.

Azarias Rey de Iuda acometiendo el officio del Sacerdocio es herido de lepra, y apartado del officio del reyno muere privado, y sucedido en su lugar Ioatham su hijo. II. Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem contra Sellum y à Manahem sucede Phaceya su hijo contra el qual conjuró Phacee, y usurpó el reyno. en cuyo tiempo Thyglathphalasar rey de Assyria tomo una parte del reyno de Israel, y trasportó los captivos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó lo que quedó de Israel. III. Ioatham pio rey de Iuda sucedio Achaz su hijo.

EN el año veynte y siete de Ieroboã rey de Israel començó à reynar a Azarias hijo de Amasias rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar era de diez y seys años, y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.

3 Este hizo * *lo que era* recto en ojos de Iehova, conforme à todas las cosas que su padre Amasias avia hecho.

4 Con todo esso * los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificava y quemava perfumes en los altos.

5 b Mas Iehova hirió al rey con lepra, y fue leproso hasta el dia de su muerte, y habitó c en casa libre, y Ioatham hijo del Rey d tenia el cargo del palacio, governando àl pueblo de la tierra.

6 Lo demas de los hechos de Azarias, y todas las cosas que hizo, no está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

7 Y durmio Azarias con sus padres, y sepultaron lo con sus padres en la ciudad de David; y reynó en su lugar Ioatham su hijo.

8 ¶ En el año treynta y ocho de Azarias rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Ieroboam sobre Israel en Samaria seys meses.

9 Y hizo e lo malo en ojos de Iehova, como avian hecho sus padres: no se apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

10 Cõtra este conjuró Sellum hijo de Iabes, y lo hirió en presencia del Pueblo, y matólo, y reynó en su lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

12 Y esta *fue* la palabra de Iehova * que avia hablado à Iehu, diziendo: Tus hijos f hasta la quarta generacion se te assentarán sobre el throno de Israel. Y ansi fue.

13 Sellum hijo de Iabes començó à reynar en el año treynta y nueve de g Ozias rey de Iuda; y reynó h el tiempo de un mes en Samaria.

14 Y subió Manahen hijó de Gadi de Thersa, y vino à Samaria, y hirió à Sellum hijo de Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en su lugar.

15 Lo demas de los hechos de Sellum, y su conjuracion con que conjuró, heaqui está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

16 Entonces hirió Manahem à Thapsam, y à todos

k Ot. madable.
1. Rey. 14. 15.
l Deut. 32. 36.
l ed le N.
1. Rey. 14. 10.

a que 2. Chro. 26 2. se llama Ozias. y. Abr. 15. 30.

* Am. 12. 2.

* 1. Rey 15. 14 leed la nota.

b 2. Chron 26 26 se dize la causa.
c En el campo segun la Ley. Lev. 13. 46.
d Heb. sobre la casa.

11.

e Lo que Dios condena.

* Arriba 10. 30
f Heb. quarteles &c.

g Llamado Azarias. ver. 1. y cap. 14. 21
h Heb. meses de dias.

todos los que eſtavan en ella, y tambien ſus terminos deſde Therſa: y hiriòla, porque no le avian abierto, y à todas ſus preñadas [i] abrió.

i Heb. hendio.

17 En el año treynta y nueve de Azarias rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi ſobre Iſrael, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no ſe apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, en todo ſu tiempo.

19 Y vino Phul rey de Aſſyria en la tierra, y diò Manahem à Phul mil talentos de plata [k] porque le ayudaſſe para confirmarſe en el reyno.

k Heb. para ſer ſus manos con el &c.

20 Y impuſo Manahem eſte dinero ſobre Iſrael, ſobre todos [l] los poderoſos de virtud, de cada varon cincuenta ſiclos de plata, para dar àl rey de Aſſyria. Y el rey de Aſſyria ſe bolviò, y no ſe detuvo àlli en la tierra.

l Los nobles y ricos.

21 Lo demas de los hechos de Manahé, y todas las coſas que hizo, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael?

22 Y durmio Manahem con ſus padres, y reynò en ſu lugar Phaceja ſu hijo.

23 En el año cincuenta de Azarias rey de Iuda reynò Phaceja hijo de Manahem ſobre Iſrael en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no ſe apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.

25 Y conjurò contra el Phacee hijo de Romelias ſu capitan, y hiriòlo en Samaria en el palacio de la caſa real en compañia de Argob y de Ariph, y con *otros* cincuenta hombres de los hijos de los Galaaditas, y matòlo, y reynò en ſu lugar.

26 Lo demas de los hechos de Phaceja, y todas las coſas q̃ hizo, heaqui *todo* eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

27 En el año cincuenta y dos de Azarias rey de Iuda reynò Phacee hijo de Romelias ſobre Iſrael en Samaria veynte años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehova; no ſe apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.

29 En los dias de Phacee rey de Iſrael vino Theglath-phalaſar rey de los Aſſyrios, y tomò à Ajon, Abel, Beth-maacha, y Ianoe, y Cedes, y Aſor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y traſportólos à Aſſyria,

30 Y Oſee hijo de Ela hizo conjuracion contra Phacee hijo de Romelias, y hiriòlo, y matòlo, y reynò en ſu lugar à los veynte años de Ioatham hijo de [m] Ozias.

m Llamado Azarias, vers. 1.

31 Lo demas de los hechos de Phacee, y todas las coſas que hizo, heaqui eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

III.

32 ¶ * En el ſegundo año de Phacee hijo de Romelias rey de Iſrael començò à reynar Ioatham hijò de Ozias rey de Iuda.

* 2. Chro. 27. 1.

33 Quando començò à reynar, era de veynte y cinco años, y reynò diez y ſeys años en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue* Ieruſa hija de Sadoc.

34 Eſte hizo *lo que era* recto en ojos de Iehova. conforme à todas las coſas que avia hecho ſu padre Ozias, hizo.

35 Con todo eſſo * los altos no fueron quitados, que aun el pueblo ſacrificava, y quemava perfumes en los altos. Eſte tambien edificò la puerta mas alta de la Caſa de Iehova.

* 2. Re. 15. 34. Leed la N.

36 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas las coſas que hizo, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

37 En aquel tiempo començò Iehova à embiar en Iuda à Raſin rey de Syria, y à Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmió Ioatham con ſus padres, y fue ſepultado cõ ſus padres en la Ciudad de David ſu padre; y reyno en ſu lugar Achaz ſu hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impũſsimo cercado del rey de Iſrael y del de Syria pide ayuda al rey de Aſſyria, el qual viniendo tomó a Damaſco y mitio al rey de Syria Rezin. II. Achaz eſtando en Damaſco hace empiecar un altar de idolatria en Ieruſalem à la traça de otro que vido en Damaſco; y vendo mãda que ſe ſacrifique en el: y aviendo prevertido el de ſuo collo, muere, y ſucede en el reyno Ezechias ſu hijo.

EN el * año diez y ſiete de Phacee hijo de Romelias començó à reynar Achaz hijo de Ioatham rey de Iuda.

* 2. Chron. 28. 1.

2 Quando començó à reynar Achaz, era de veynte años, y reynò en Ieruſalem diez y ſeys años: y no hizo *lo que era* recto en ojos de Iehova ſu Dios, como David ſu padre:

3 Antes anduvo en el camino de los reyes de Iſrael, que [a] aun hizo paſſar por el fuego, à ſu hijo, ſegun las abominaciones de las Gentes, las quales Iehova echó de delante de los hijos de Iſrael.

a Contra lo diſpueſto en la Ley 18. 21. y 20. 2. &c.

4 Aſsi miſmo ſacrificó, y quemò perfumes en los altos, y ſobre los collados, y debaxo de todo arbol [b] ſombrio.

b O, eſpeſſo.

5 * Entonces ſubió Raſin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Iſrael à Ieruſalem, para hazer guerra, y cercar à Achaz mas no *la* pudieron tomar.

* Iſa. 7. 1.

6 En aquel tiempo reſtituyó Raſin rey de Syria à Elath à Syria; y echò à los Iudios de Elath, y los Syros vinieron à Elath, y habitâron alli haſta oy.

7 Entonces Achaz embio embaxadores à Theglad-phalaſar rey de [c] Aſſyria diziendo, Yo *ſoy* tu ſiervo y tu hijo, ſube, y defiendeme de mano del rey de Syria, y de mano del rey de Iſrael, que ſe han levantado contra mi.

c En el Texto ſolo ſe ven las tres letras Aſſy. y aſsi no ſe ſabe a ciencia cierta ſi es nombre de Rey, o de Reyno.

8 Y tomando Achaz la plata y el oro que ſe hallò en la Caſa de Iehova, y en los theſoros de la caſa real, embió àl rey de Aſſyria *un* preſente.

9 Y el rey de Aſſyria [d] conſintio con el: y ſubió el rey de Aſſyria contra Damaſco, y tomóla, y traſportó los moradores en [e] Kir, y mató à Raſin.

d Heb. oyolo.

e Kyra era ciudad de Aſſyria, y Raſin la primera cautividad de una parte de los de ſu tribuda 2. Reyes 17. 23.

10 ¶ Y ſue el rey Achaz à recebir à Theglad-phalaſar rey de Aſſyria à Damaſco. Y viendo el rey Achaz el altar que *eſtava* en Damaſco, embió à Vrias ſacerdote el retrato y la deſcripcion del altar conforme à toda ſu hechura.

11 ¶ Y Vrias el ſacerdote edificó el altar conforme à todo loque el rey Achaz avia embiado de Damaſco, aſsi lo hizo Vrias el Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz venia de Damaſco.

El Impio ſacerdote, que por complazer a ſu impio rey, quebranta el mandamiento de Dios.

12 Y venido el rey de Damaſco, vido el altar, y el Rey [f] ſe acercó àl altar, y ſacrificó en el.

f Conforme al rito. Levit. 1.

13 Y encendió ſu holocauſto y ſu Preſente, y derramó ſus [h] libaciones, y eſparzió la ſangre de ſus pacificos junto àl altar.

h O, de-ramadas.

14 Y el altar de metal, que *eſtava* delante de Iehova, hizolo acercar delante de la frontera de la Caſa entre el altar y el Templo de Iehova, y puſolo àl lado del altar azia el Aquilon.

15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote Vrias diziendo: En el grande altar encenderás el holocauſto de la mañana, y el preſente de la tarde, y el holocauſto del rey, y ſu preſente, y aſsi miſmo el holocauſto de todo el pueblo de la tierra y ſu preſente, y ſus libaciones: y toda ſangre de holocauſto, y toda ſangre de ſacrificio eſparzirás ſobre el: y el altar de metal ſerá mio [i] para preguntar.

i Para que yo cumpla en el a Dios. Es pretexto de hypocrita.

16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo conforme à todas las coſas, que el rey Achaz le mandó.

17 Y cortó el rey Achaz [k] las cintas de las baſas, y qui-

k Las molduras. 3. Reyes 7. 27.

Rey de Babylonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Templo y la ciudad, y lleva captivos al rey con toda su familia, y trasporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de lo mas pobre, dexando a Sedecias tio de Ioachin en su lugar, el qual rebelló al Rey de Babylonia.

EN su tiempo subio Nabuchodonosor rey de Babylonia, al qual Ioacim sirvio tres años, y bolvió, y rebellò contra el.

2 Y Ichova embio contra el exercitos de Chaldeos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas, y exercitos de Ammonitas: los quales el embiò cõtra Iuda, [a] para que la destruyessen, conforme à la palabra de Ichova, que avia hablado por sus siervos [b] los prophetas.

3 Ciertamẽte *esto* fué cõtra Iuda [c] por dicho de Ichova, para quitarla de delãte de su presẽcia, por los pecados de Manasse, cõforme à todo loq̃ hizo:

4 Assi mismo por la sangre innocente, que derramó, que hinchió á Ierusalem de sangre innocente: por tanto Ichova no quiso perdonar.

5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas las cosas que hizo, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

6 Y durmiò Ioacim con sus padres, y reynò en su lugar Ioachin su hijo:

7 Y nũca mas el rey de Egypto [d] salió de su tierra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó todo loq̃ era suyo desde el rio de Egypto hasta el rio Euphrates.

8 De diez y ocho años era Ioachin quando començò á reynar, y reynó en Ierusalem tres meses. el nombre de su madre fué Nehusta hija de Elnathan de Ierusalem.

9 Y hizò lo malo en ojos de Ichova, conforme á todas las cosas que avia hecho su padre.

10 ¶ * En aquel tiempo subieron̄ los siervos de Nabuchodonosor rey de Babylonia contra Ierusalem, y la Ciudad fue cercada.

11 Y vino tambien Nabuchodonosor rey de Babylonia contra la Ciudad, y sus siervos la tenian cercada.

12 Entonces salió Ioachin rey de Iuda al rey de Babylonia, el y su madre, y sus siervos, y sus principes, y sus eunuchos. Y el rey de Babylonia lo tomó en el octavo año [e] de su reyno.

13 Y sacó de allá todos los thesoros de la Casa de Ichova, y los thesoros de la casa real, y quebró en pieças todos los vasos de oro que avia hecho Salomon rey de Israel en la Casa de Ichova, * como Ichova avia dicho.

14 [f] Y llevó captivos à toda Ierusalem, à todos los principes, y à todos los hombres valientes, diez mil captivos: assi mismo à todos los officiales, y cerrajeros, que no quedó nadie, sino fue [g] la pobreza del pueblo de la tierra.

15 * Assi mismo trasportó à Ioachin à Babylonia, y à la madre del Rey, y á las mugeres del Rey, y á sus eunuchos, y à los poderosos de la tierra los llevò captivos de Ierusalem en Babylonia.

16 A todos los hombres de guerra *que fueron* siete mil, y á los officiales y cerrajeros *que fueron* mil, y á todos los valientes q̃ hazian la guerra llevò captivos el rey de Babylonia.

17 * Y el rey de Babylonia puso por rey à Mathanias su tio en su lugar, y mudóle el nombre, y *llamole* Sedecias.

18 De veynte y un año era Sedecias, quando començó à reynar, y reynò en Ierusalem onze años, el nombre de su madre *fué* Amital hija de Ieremias de Lobna.

19 Y hizo lo malo en ojos de Ichova, conforme à todo loque avia hecho Ioacim.

20 Porque la yra de Ichova era contra Ierusalẽ y Iuda; hasta que los echò de delãte de su presẽcia. Y Sedecias rebellò contra el rey de Babylonia.

CAPIT. XXV

El Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusalem: prende à Sedecias y deguella à sus hijos delante de sus ojos, y despues le saca los ojos, y assi ciego y aprisionado, lo haze llevar à Babylonia. II. Nabuzardan capitan de su guarda buelve despues a poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y trasporta en Babylonia todo el vulgo que avia quedado en la ciudad, de las captividades passadas, con todo el metal de los vasos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone a Godolias, al qual Ismahel mata, y trasporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioachin es alevantado en su captiverio del Rey de Babylonia.

Y * Acontecio à los nueve años de su reyno, en el mes Decimo, á los diez del mes, que Nabuchodonosor rey de Babylonia vino con todo su exercito contra Ierusalem: y cercóla, y levantaron contra ella ingenios al derredor.

2 Y estuvo la Ciudad cercada hasta el onzeno año del rey Sedecias.

3 A los nueve del mes la hambre prevaleció en la Ciudad, que no uvo pan para el pueblo de la tierra.

4 Abierta ya la Ciudad *huyeron* de noche todos los hombres de guerra por el camino de la puerta *que estava* entre los dos muros junto à los huertos del rey, estando los Chaldeos alrededor de la Ciudad; y *el Rey* se fue camino de la campaña.

5 Y el exercito de los Chaldeos siguió al Rey, y tomòlo en las campañas de Iericho aviendose esparzido deel todo su exercito.

6 Y el Rey tomado, truxeronlo al rey de Babylonia à Rebla, y [a] hablaron con el juyzios.

7 Y degollaron à los hijos de Sedecias en su presencia, y à Sedecias [b] quebraró los ojos, y atado [c] con *dos* cadenas llevaronlo à Babylonia.

8 ¶ En el mes Quinto [e] à los siete del mesq̃ era el año de diez y nueve de Nabuchodonosor rey de Babylonia, vino à Ierusalem Nabuzardã capitã de los de la guarda siervo del rey de Babylonia.

9 Y quemò la casa de Ichova, y la casa del rey, y todas [d] las casas de Ierusalem: y todas las casas de los principales quemò à fuego.

10 Y todo el exercito de los Chaldeos que estava con el capitan de la guarda, derribò los muros de Ierusalem al derredor.

11 Y à los deel pueblo que avian quedado en la Ciudad, y à los que se avian jũtado al rey de Babylonia, y a los que avia quedado del vulgo Nabuzardan capitan de los de la guarda los trasportò.

12 Mas de la pobreza de la tierra dexò Nabuzardan capitan de los de la guarda, paraque labrassen las viñas y las tierras.

13 * Y las columnas de metal, que *estavan* en la Casa de Ichova, y [e] las basas, y el mar de metal que *estava* en la Casa de Ichova quebraró los Chaldeos, y el metal de ello llevaron à Babylonia.

14 Los calderos tambien, y las muelles, y los psalterios, y los cucharros y todos los vasos de metal conque [f] servian, llevaron.

15 Incensarios, bacines, los que de oro, de oro: y los que de plata, de plata: *todo lo* llevò el capitan de los de la guarda:

16 Las dos columnas, un mar, y las basas, que Salomon avia hecho para la Casa de Ichova, no avia peso de todos estos vasos.

17 El altura de la una coluna era de diez y ocho cobdos, y tenia encima *un* capitel de metal, y el altura del capitel era de tres cobdos: y sobre el capitel avia *un* enredado y *unas* granadas al derredor, todo de metal, y semejante *otra* avia en la otra coluna con el enredado.

18 Assi

---

a Ffa en la primera captividad de Iuda, la setenta vez, 14. la tercera, cap. 25. 21?

b 4 Reg. 24. por Mi y su Dios. Deut. 31. y 32. por Oseas, cap. 12. 14 y por Ieremias cap. 14. y 6 15. 4 cap. 21, 15 Ieremias 22. 27.

c Por cierto.

d 2. contra Iuda.

• 4 Reg. 20, 17

f Ff. en la 2. captividad de Iuda Ieremias cap. 52.

g Las heces.

Esther 2, 6. 2. Cron. 36. 10.

Ieremias 52. 1. y 52. 2.

1. Reg. 7. 15. 2. Chron. 3. 15. Ieremias 52. 21.

a Fuesele la acusacion.

b Heb. cego. b Grillos. Ieremias 52. 11.

c Leed la nota Ieremias 52. 12.

d Principales es lo que luego dize.

e 3. libro que estavan las fuentes.

f Sacrificios.

Q 4 18 Assi

18 Anſi miſmo tomó el capitã de los de la guarda á Sarajas primer Sacerdote, y á Sophonias ſegundo Sacerdote y tres guardas de la baxilla.

19 Y de la ciudad tomó un enuncho, el qual era g maeſtre de cãpo, y cinco varones h de los cõtinos del rey, que ſe hallaron en la Ciudad: y al Eſcriba principe del exercito, que hazia la gente de la tierra, con ſeſenta i varones del pueblo de la tierra, que ſe hallaron en la Ciudad.

20 Eſtos tomó Nabuzardan capitã de los de la guarda, y llevólos á Rebla al Rey de Babylonia.

21 Y el Rey de Babylonia los hirió, y mato en Rebla en tierra de Emath: y anſi k paſſó Iuda de ſobre ſu tierra.

22 ¶ * Y al pueblo que Nabuchodonoſor rey de Babyloma dexóen tierra de Iuda, puſo por governador á Godolias, hijo de Ahicam, hijo de Saphan.

23 Y oyendo todos los principes del exercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Babylonia avia puesto por governador a Godolias, vinieronſe á Godolias en Maſpha, *es á ſaber* Iſmahel hijo de Nathanias, y Iohannan hijo de Caree, y Sarajas hijo de Thanehumet Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachati, ellos con los ſuyos.

24 Y Godolias les hizo juramento, á ellos y á los ſuyos, y dixoles: No ayays temor de los ſiervos de los Chaldeos: habitad en la tierra, y ſervid al rey de Babylonia, y avreys bien.

25 Y en el mes ſeptimo vino Iſmael hijo de Nathanias, hijo de Eliſama de la ſimiẽte real, y diez varones con el, y hirieron á Godolias; y murió, y tambien á los Iudios y Chaldeos, que *eſtavan* con el en Maſpha.

26 Entonces levantandoſe todo el pueblo, deſde el menor haſta el mayor, con los capitanes del exercito, fuerõſe á Egypto con temor de los Chaldeos.

27 ¶ Y acontecio á los treynta y ſiete años de la tranſmigracion de Ioachin rey de Iuda en el mes Dozeno, á los veynte y ſiete del mes, que Euilmerodach rey de Babylonia en el *primer* año de ſu reyno l levantó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *ſacandolo* de la caſa de la carcel.

28 Y hablole m bien, y puſo ſu aſſiento ſobre el aſſiento de los reyes que cõ el *eſtavan* en Babylonia.

29 Y mudole los veſtidos de ſu priſion, y comio delante del continuamẽte todos los dias de ſu vida.

30 Y haziale dar el rey ſu comida continuamente n cada coſa en ſu tiempo todos los dias de ſu vida.

g Heb. preſtado ſobre los hombres de guerra.
h Heb. de los q̃ veian las faces del rey.
i Heb. de qualidad
k Fue trasportado. *Eſto es la 3. captividad de Iuda, de la qual la nueva cap. 24. dize que contenia ellos de 832. de la entrada en la tierra de promiſſion, y de la creacion 3301.*
l Sacò de la priſion en la priſa.
m Heb. bueno
n Todo lo que avia menester.

Libro primero de las Chronicas.

Contiene la abreviacion de la hiſtoria de 2985. años que ay deſde la creacion del mundo haſta Salomon.

CAPIT. I.

La genealogia y decendencia de diverſas naciones deſde Adam haſta Abraham. II. La genealogia de Iſmahel hijo de Abraham. III. La de Eſau hijo de Iſaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.

Gen. 2, 7. y 4. y 5, 3.

ADAM, *Seth, Enos.

2 Cainan, Malaleel, Lared,

3 Henoch, Mathuſalem, Lamech.

4 Noe, Sem, Cham, y Iaphet.

Gen. 10, 2.

5 * Los hijos de Iaphet, *fueron* Gomer, Magog, Madai, Iavan, Thubal, Moſoc, y Thiras.

6 Los hijos de Gomer *fueron* Aſener, Riphath, y Thogorma.

7 Los hijos de Iavan, Eliſa, Tharſis, Cethim, y Dodanim.

8 Los hijos de Cham, Chus, Miſraim, Phut, y Chanaan.

9 Los hijos de Chus, Saba, Hevila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma, Saba y Dadan.

Gen. 10 8.

10 * Chus engendró á Nimrod: eſte comenҫó á ſer poderoſo en la tierra.

11 Miſraim engendró á Ludim, Anamim, Lazbim, Nephtuim.

12 Phetruſim, y Caſluim: de eſtos ſalieron los Philiſtheos, y los Caphtoreos.

13 Chanaan engendró á Sidon ſu primogenito,

14 Y al Hetheo, y al Iebuſeo, y al Amorrheo, y al Gergeſeo,

15 Y al Heveo, y al Araceo, y al Sineo,

16 Al Aradeo, y al Samareo, y al Hematheo.

Gen. 10, 22. y 11, 10.

17 * Los hijos de Sem *fueron* Elam, Aſſur, Arphaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gether, y Moſech.

18 Arphaxad engendró á Sale, y Sale engendró á Heber.

19 Y á Heber nacieron dos hijos: el nombre del uno *fue* Phaleg, porquãto en ſus dias fue dividida la tierra, y el nombre de ſu hermano *fue* Iectan.

20 Y Iectan engendró á Elmoda, Saleph, Aſarmoth, Iare,

21 Adoram, Vzal, Decla,

22 Hebal, Abimael, Saba,

23 Ophir, Hevila, y Iobab, todos hijos de Iectan.

24 Sem, Arphaxad, Sale,

25 Heber, * Phaleg, Ragau,

26 Serug, † Nachor, Thare,

27 Y Abram, ‡ el qual es Abraham.

28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Iſac, y Iſmael.

29 Y eſtas *ſon* ſus decendencias: † el primogenito de Iſmael *fue* Nabajot, *deſpues dexò* Cedar, Adbeel, Mabſam

30 Maſma, Duma, Maſſa, Hadad, Thema, Iechur, Naphis, y Cedma. Eſtos ſon los hijos de Iſmael.

Gen. 25, 2.

31 Y * Cethura concubina de Abraham pario á Zamram, Iecſan, Madam, Madian, Iesboc, y á Sue.

32 Los hijos de Iecſan *fueron* Saba, y Dadan.

Gen. 25, 4.

33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, Henoch, Abida, y Eldaa, todos eſtos *fueron* hijos de Cethura.

Gen. 21, 2.

34 * Y Abraham engendró á Iſaac: y los hijos de Iſaac *fueron* Eſau, y Iſrael.

III. Gen 36. 9.

35 ¶ * Los hijos de Eſau *fueron* Eliphas, Rahuel, Iehus, Ihelom, y Core.

36 Los hijos de Eliphas, Theman, Omar, Sephi, Gathan, Cenes, Themna, y Amalech.

37 Los hijos de Rahue *fueron* Nahath, Zare, Samma, y Meza.

38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Diſon, Eſer, y Diſan.

39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna, fue hermana de Lotan.

40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian, Manahath, Ebal, Sephi, y Onan Los hijos de Sebeõ, Aia, y Ana.

41 Diſon fue hijo de Ana. Los hijos de Diſon *fueron* Hamran, Eſeban, Iethran, y Charan.

42 Los hijos de Ezer, Balaam, Zaavan, y Iacan. Los hijos de Diſan, Hus, y Aram.

43 Y eſtos ſon los reyes que reynáron en la tierra de Edom, antes que reynaſſe rey ſobre los hijos de Iſrael Belah hijo de Beor: y el nombre de ſu ciudad *fue* Denaba.

44 Y muerto Belah, reynó en ſu lugar Iobab hijo de Zaré de Boſra.

45 Y muerto

45 Y muerto Iobab,reynó en su lugar Husam de la tierra de los Themanos.

46 Muerto Husam,reynó en su lugar Adad hijo de Badad,este hirió á Madiã en la campaña de Moab:y el nombre de su ciudad *fue* Avith.

47 Muerto Adad, reynó en su lugar Senla de Mareſca.

48 Muerto tambien Semla, reynó en su lugar Saul de Rohoboth,que *está* junto al Rio.

49 Y muerto Saul, reynó en su lugar Balanan hijo de Achobor.

50 Y muerto Balanan,reynó en su lugar Adad, el nombre de su ciudad *fue* Phai:y el nombre de su muger *fue* Meetabel hija de Matreb, y hija, de Mezab.

51 Muerto Adad sucedieron los duques en Edom:el duque Thamna,el duque Alva, el duque Ietheth.

52 El duque Oolibama, el duque Ela,el duque Phinon,

53 El duque Cenes,el duque Theman,el duque Mabzar,

54 El duque Magdiel,el duque Hiran. Estos *fueron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

Las genealogias y descendencias de Iacob hijo de Isaac, y de Iuda hijo de Iacob.

Gen. 29,32. y 30,5. y 35,18. ESTOS *son* los hijos de Israel. *Ruben,Simeon,Levi,Iuda Issachar,Zabulon,

2 Dan,Ioseph,Ben-jamin, Nepthali,Gad, y Asser.

Abac. 4,1. Gen. 38,2. y 46,12. 3 *Los hijos de Iuda *fueron* Er,Onan,y Sela. Estos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y Er primogenito de Iuda,fue malo delante de Iehova,y matolo.

Gen. 38,29. Matth. 1,3. 4 *Y Thamar su nuera le parió à Phares, y à Zara;y *assi* todos los hijos de Iuda fueron cinco,

5 Los hijos de Phares *fueron* Hesron,y Hamul.

a 1. Reg. 4,31. *ſi ſon los que aca nombra muy ſabios.* 6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri,[a] Ethan,Heman,Chalchal,y Darda,todos cinco.

b Iosu. 7,1. *ſe llama Achar.* 7 [b] Achar *fue* hijo de Charmi este [c] alborotó à Israel,porque [d] prevaricò en el anathema.

8 Azaria fue hijo de Ethan.

9 Los hijos que nacieron à Hesron *fueron* Ierameel,Ram,y Calubai.

c O,turvo. d Fue traydor tomando del despojo de lexico que estava todo consagrado à Dios. 10 *Y Ram engendrò à Aminadab : y Aminadab engendró à Nahasson principe de los hijos de Iuda.

*Ruth. 4,19. 11 Y Nahasson engrendró à Salma;y Salma engendró à Booz.

12 Y Booz engendró á Obed:Y Obed engendró á Isai.

1 Sam. 16, 10. y 17,12. 13 *Y Isai engendró á Eliab su primogenito,y el segundo Abinadab,el tercero Samaa.

14 El quarto Nathanael,el quinto Radai.

15 El sexto Osem,el septimo David:

16 De los quales Sarvia y Abigail fueron hermanas,Los hijos de Sarvia *fueron* tres, Abisai, Ioab, y Asael.

e 2 Sam. 17,25 *ſi bien Iesra,* 17 Abigail engendró á Amasa , y su padre fue [e] Iether Ismaelita.

18 Caleb hijo de Hesron engendrò à Ierioth de su muger Azuba.Y los hijos de ella fueró Laser, Sobad,y Ardon.

19 Y muerta Azuba, Caleb, tomò por muger à Ephrata,laqual le parió à Hur.

20 Y Hur engendrò à Vri : y Vri engendró à Beseleel.

21 Despues Hesron entró à la hija de Machir padre de Galaad,laqual [f] tomó siendo el de sesenta años,y ella le parió à Segub.

f Por muger.

22 Y Segub engendrò à Iair,este tuvo veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.

23 Y Gessur,y Aram,tomaron las ciudades de Iair [g] dellos : y à Cenath y sus aldeas,*que fueron* sesenta lugares.Todos estos *fueron* los hijos de Machir padre de Galaad.

g De los que Les poderyan.

24 Y muerto Hesron en [h] Caleb de Ephrata. Abia muger de Hesron le parió à Ashur padre de Thecua.

h Beth lehem de Ephrata.

25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Hesron fueró Ram su primogenito,Buna,Aran,Asom y Achia.

26 Y tuvo Ierameel otra muger llamada Atara, que fue madre de Onam.

27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel fueron Moos,Iamin,y Acar.

28 Y los hijos de Onam fueron,Semei,y Iadam. Los hijos de Semei,Nadab,y Abisur.

29 Y el nombre de la muger de Abisur *fue* Abihail,laqual le parió à Ahobba,y á Molid.

30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim: y Saled murió sin hijos.

31 Y Iesi *fue* hijo de Aphaim : y Sesan fue hijo de Iesi:y Oholai *fue* hijo de Sesan.

32 Los hijos de Iadai hermano de Semei *fueron* Iether,y Ionathan : y murió Iether sin hijos.

33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth,y Ziza.Estos fueron los hijos de Ierameel.

34 Y Sesan no tuvo hijos sino hijas.

35 Y tuvo Sesan un siervo Egypcio llamádo Ieraa,al qual dio Sesan à su hija por muger: y ella le parió à Ethei.

36 Y Ethei engendrò à Nathan, y Nathan engendró à Zabad.

37 Y Zabad engendrò á Ophlal,y Ophlal engédrò á Obed.

38 Y Obed engendrò à Iehu:y Iehu engendró à Azarias.

39 Y Azarias engendrò á Helles : y Helles endró à Elasa.

40 Elasa engendrò à Sisamoi:y Sisamoi engendró à Sellum.

41 Y Sellum engendrò à Icamia;Icamia engendrò à Elisama.

42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Mesa su primogenito,*este es* el padre de [i] Ziph, y [k] de sus hijos Mareſa padre de Hebron.

i Del nombre deste se llamó la tierra de Ziph, 1. Sam. 23,14.

43 Y los hijos de Hebron *fueró* Core,y Thaphua y Recen,y Samma.

44 Y Samma engendrò à Raham padre de Iercaam,y Recen engendrò à Sammai.

45 Maon fue hijo de Sammai,y Maon padre de Beth-zur.

46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Haram,y à Mosa,y à Gezez. Y Haram engendrò á Gezez.

k De sus otros hijos, uno de los quales fue Mareſa cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre se llamó Cariathabe.

47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioathan,Gesam,Phalet,Epha,y Saaph.

48 Maacha concubina de Caleb le parió à Saber y à Tharana.

49 Y tambien le pariò à Saaph padre de Madmena,y à Sue padre de Machbena,y padre de Gabaa.Y Acha *fue* hija de Caleb.

50 Estos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariathjarim,

51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.

52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-jarim el qual [l] via la mitad de Hamenuhoth.

l q. d. era señor de la mitad de una tierra assi llamada.

53 Y las familias de Cariath-jarim *fueron* los Ietheos,y los Phutheos, y los Samatheos, y los Masereos:de los quales salieron los Saratitas,y los Esthaolitas,

rios ciento y ochenta y cinco mil *hombres*: y como se levantaron por la mañana, heaqui los cuerpos de los muertos.

36 Entonces Sennacherib rey de Assyria se partio, y se fué y tornó, y estuvose en Nimive.

• Esa. 37,38. 37 • Y acontecio, que estando el adorando en el templo de Nesroch su dios, Adramelech y Sarasar sus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyeróse à tierra
b Armenia. de b Ararat, y reynó en su lugar Asar-hadó su hijo.

CAPIT. XX.

Enfermando Ezechias á la muerte le es alargada la vida de quinze años, y de ello recibe señal de Dios. II. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por auer enseñado a los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

u 2. Chron. 32. 24. Isai 38. 1. a Año del mundo 3314 años del reyno de Ezechias, poco despues que Senacherib se tornó.

EN • a aquellos dias Ezechias cayó enfermo a la muerte, y vino á el Isaias propheta hijo de Amos, y dixole: Iehova dize assi: Dispon de tu casa, porque has de morir, y no bivirás.

2 *El* entonces bolvió su rostro à la pared, y oró à Iehova, y dixo:

3 Ruegote ó Iehova, ruegote que ayas memoria de que he andado delante de ti b en verdad, y en coraçon c perfecto: y que he hecho d las cosas que te agradan. Y lloró Ezechias con gran lloro.

b Sin hypocresia. c Sancto entero. d Hebr. lo bueno en tus ojos.

4 Y antes que Isaias saliesse e hasta la mitad del patio, fué palabra de Iehova à Isaias diziendo:

5 Buelve, y di à Ezechias principe de mi pueblo: Assi dize Iehova el Dios de David tu padre, *Yo* he oydo tu oracio, y he visto tus lagrimas heaqui yo te sano: al tercero dia subirás à la Casa de Iehova.

e Or. hasta el passo del medio.

6 Y añadiré á tus dias quinze años, y te libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey de Assyria; y ampararé esta Ciudad por amor de mi, y por amor de David mi siervo.

7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos. Y tomando la, pusieronla sobre la llaga, y sanó.

f Cosa la seña, hasta c. 20, 17.

8 Y Ezechias dixo à Isaias; f Que señal tendré, de que Iehova me sanará? Y que al tercero dia subiré á la Casa de Iehova?

9 Y Isaias respondiò, Esta señal tendrás de Iehova, de que Iehova hará esto que ha dicho, Passará la sombra *adelante* diez grados, o bolvera *a tras* diez grados?

10 Y Ezechias respondiò: Facil cosa es que la sombra decline diez grados: mas que la sombra buelva à tras diez grados.

11 Entonces el propheta Isaias clamò à Iehova; g y hizo bolver la sombra por los grados que avia decendido en el relox de Achaz i diez grados atrás.

g Semejante milagro, Iosue 10. 13. h Hebr. en los grados de, &c. i Que fue desde Acaz.

12 ¶ • En aquel tiempo embio Berodach Baladã hijo de Baladan rey de Babylonia letras y presentes à Ezechias, porque avia oydo que Ezechias avia caydo enfermo.

13 Y Ezechias los oyó, y mostroles toda la casa de las cosas preciosas, plata, oro y especieria, y k preciosos unguentos: y la casa de sus armas, y todo lo que avia en sus thesoros: ninguna cosa quedò, que Ezechias no les mostrasse assi en su casa como en todo su señorio.

• Isai. 39. 1. k Hebr. casa de sus buenas.

14 Entonces el propheta Isaias vino al rey Ezechias, y dixole: Que dixeron aquellos varones, o de donde vinieron à ti? Y Ezechias le respondiò; De lexos tierras han venido, de Babylonia.

15 Y el le bolvio à dezir: Que vieron en tu casa? Y Ezechias respondiò: Vieron todo loque avia en mi casa; nada quedò en mis thesoros, que no les mostrasse.

16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye palabra de Iehova;

Abac. 24, 3. 17 Heaqui vienen dias, • en que todo loque está en tu casa, y todo loque tus padres han atheserado hasta oy, sea llevado à Babylonia, sin quedar nada, dixo Iehova.

18 Y de tus hijos, que saldran de ti, y avrás engendrado, tomarán, y seran eunuchos en el palacio del rey de Babylonia.

19 Entonces Ezechias dixo á Isaias; La palabra de Iehova, que has hablado, es buena. Y dixo; Mas no avra l paz y verdad en mis dias?

l Accepto la sentencia por justa. m en Prosperidad, y no mora en el estado.

20 Lo demas de los hechos de Ezechias, y toda su valentia, y como hizo el estanque y el conduto, y metiò las aguas en la Ciudad, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

21 Y durmio Ezechias con sus padres, y reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXI.

El impio Manasse instaura la idolatria en Ierusalem. II. Por loqual Dios amenaza a Ierusalem y a toda el reyno de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio al qual muerto por conjuracion de los suyos sucede Iosias su hijo.

2. Chron. 33, 1. a Entre todos los que reynaron desde el tiempo que fueron captivos en Babylonia 2. Chron. 33. 11.

DE • doze años era Manasse, quando començò à reynar, y reynó en Ierusalem a cincuenta y cinco años: el nõbre de su madre *fué* Hapsiba.

2 Y hizo b lo malo en ojos de Iehova segun las abominaciones de las Gẽtes, que Iehova avia echado delante de los hijos de Israel.

b 3. Reyes 21. 11.

3 Porque el bolvió à edificar • los altos que Ezechias su padre avia derribado; y levantó altares à Bahal, • y hizo bosque, como avia hecho Achab rey de Israel: y adoró à c todo el exercito del cielo, y sirvió à aquellas cosas:

• Amos 18, 4. 1 Reyes 16, 33. c Todos los Signos y Planetas, &c.

4 Assi mismo edificó altares en la Casa de Iehova; • de la qual Iehova avia dicho: *Yo* d pondré mi nombre en Ierusalem.

• Deut. 12, 11. 1. Rey. 8, 29. 2. Sam. 7, 10. Isai. 56, 7. d Llama esta Casa de Iehova.

5 Y edificó altares para todo el exercito del cielo en los dos patios de la Casa de Iehova:

6 Y passó à su hijo por fuego, y mató en tiempos, y fue agorero, y instituyó pythones y adivinos y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehova para provocarlo à yra.

7 Y puso e una entalladura del bosque que el avia hecho, en la Casa f de la qual Iehova avia dicho à David, y à Salomon su hijo: *Yo* pondré mi nombre perpetuamente en esta Casa, y en Ierusalem, à la qual yo escogi de todos los tribus de Israel:

e Ya truxido en que estava entallado el bosque, &c. era sobre idolatria. f 2. Sam. 7. 10 1 Reyes 8, 16 y 9. 3.

8 Y no bolveré à hazer que el pie de Israel sea movido de la tierra, que di à sus padres, con tal que guarden, y hagan conforme á todas las cosas que yo les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi siervo Moysen les mandó.

9 Mas ellos no oyeron, y Manasse los hizo errar à que hiziessẽ mas mal que las Gentes, que Iehova rayò de delante de los hijos de Israel.

10 ¶ Y Iehova hablò por mano de sus siervos los profetas, diziendo:

11

11 • Porquanto Manasse rey de Iuda ha hecho estas abominaciones, y ha hecho mas mal, que todo lo que hizierõ los Amortheos, que *fueron* antes del y tambien ha hecho pecar à Iuda en sus idolos.

Ierem. 15. 4. 2 O 44, 2 y otros. • Assi 1. Sam. 3. 10.

12 Portanto assi dixo Iehova el Dios de Israel: Heaqui yo traygo mal sobre Ierusalem, y sobre Iuda, que el que lo oyere • le retiñan ambas orejas.

g Tratare à Ierusalem como hize à Samaria, &c. 2. Reyes 23. y Ierem. 19. h Dado sentencia E. 24. 3. 1 Sam. 3, 8.

13 Y g estenderé sobre Ierusalem h el cordel de Samaria, y el plomo de la casa de Achab: y yo limpiaré à Ierusalem, como quien limpia un escudilla, i que despues que la han limpiado, la buelven sobre su haz.

i Heb. Limpia y buelve otra vez. Q. d. despues de limpiada la tornara.

14 Y desamparare las reliquias de mi heredad, y entre-

y entregarlashé en manos de sus enemigos, y serán para saco y para robo à todos sus adversarios:
15 Por quanto han hecho lo malo en mis ojos, y me han provocado à yra, desde el dia que sus padres salieron de Egypto hasta oy.
16 Allende de esto derramó Manasse mucha sangre innocente en gran manera, hasta henchir à Ierusalem de cabo à cabo: demas de su peccado con que hizo peccar à Iuda paraque hiziesse lo malo en ojos de Iehova.
17 [k] Lo demas de los hechos de Manasse, y todas las cosas que hizo, y su peccado, que peccó, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda.
18 ¶ Y durmió Manasse con sus padres, y fué sepultado en el huerto de su casa, en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Amon su hijo.
19 De veynte y dos años era Amon quando començò à reynar, y reynó dos años en Ierusalem. el nombre de su madre *fué* Meshalemeth hija de Harus de Ioreba.
20 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, [l] como avia hecho Manasse su padre.
21 Y anduvo en todos los caminos en que su padre anduvo: y sirvio à las [m] immũdicias à las quales avia servido su padre, y à ellas adorò.
22 Y dexò à Iehova el Dios de sus padres, y no anduvo en el camino de Iehova.
23 Y conspiraron contra el [n] los siervos de Amon, y mataron al Rey en su casa.
24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos los que avian conspirado contra el rey Amon, y puso el pueblo de la tierra por rey en su lugar à Iosias su hijo.
25 Lo demas de los hechos de Amon, que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?
26 Y fue sepultado en su sepulchro en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Iosias su hijo.

CAPIT. XXII.

El pio rey Iosias hallado en el Templo el libro de la Ley, y commoso por el el comun error quanto al culto divino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y al Reyno extremas calamidades à causa de sus idolatrias, certifica al Rey que por su piedad no serian en sus dias.

2. Chron. 34.1 Quando [*] Iosias cõmençó à reynar era de ocho años, y reynò en Ierusalem treynta y un año. El nombre de su madre *fue* Idida hija de Adaja de Besechat.
2 Y hizo *lo que era* recto en ojos de Iehova, y anduvo en todo el camino de David su padre sin apartarse ni à diestra ni à siniestra.
3 A los diez y ocho años del rey Iosias acontecio q̃ embió el Rey à Saphan hijo de [a] Azalia, hijo de Mesulam Escriba à la Casa de Iehova diziendo:
4 Ve à Helcias Gran Sacerdote: [b] que cumpla el dinero que se há metido en la Casa de Iehova, que han cogido del pueblo las guardas de la puerta,
5 Y que lo pongan en manos de los que hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehova, y q̃ lo entreguen à los que hazen la obra en la Casa de Iehova. para reparar las aberturas de la Casa:
6 A los carpinteros, à los maestros y albañies para comprar madera y piedra de canteria para reparar la Casa.
7 [c] Y que no seles cuente el dinero, que seles diere en poder, porque ellos hazen con fidelidad.
8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote, á Saphan Escriba; [d] El libro de la Ley he hallado en la Casa de Iehova. Y Helcias diò el libro á Saphã y leyòlo.
9 Y vinẽdo Saphan Escriba al rey, dió al rey la respuesta, y dixo: Tus siervos há juntado el dinero que se halló en el Templo, y lo han entregado en poder de los que hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehova.
10 Assi mismo declaró al Rey Saphan escriba diziẽdo: Helcias el Sacerdote me há dado [**] libro: y leyólo Saphan delante del rey.
11 Y quando el rey oyó las palabras del libro de la Ley, rompio sus vestidos:
12 Y mandó el rey à Helcias el Sacerdote, y á Ahicam hijo de Saphan, y á Achobor hijo de Michaja, y á Saphan Escriba, y á Asaja siervo del rey, diziendo:
13 Id, y preguntad á Iehova por mi, y por el pueblo, por todo Iuda, á cerca de las palabras de este libro, que se há hallado; porque grande ira de Iehova es la q̃ há sido encẽdida cõtra nosotros, porquãto nuestros padres no oyeró las palabras de este libro, para hazer conforme á todo lo que nos fue escripto.
14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Asaja, á Holda prophetissa muger de Sellum, hijo de Tecua, hijo de Araas, guarda de las vestiduras, la qual morava en Ierusalem [e] en la casa de la doctrina, y hablaron con ella.
15 Y ella les dixo: Assi dixo Iehova el Dios de Israel: Dezid al varon que os embiò á mi:
16 Assi dixo Iehova: Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los que en el moran, *es à saber* todas las palabras, del libro, que há leydo el rey de Iuda:
17 Por quanto me dexaron à mi, y quemaron perfumes á dioses agenos provocandome a yra [f] en toda obra de sus manos, y mi furor se há encendido contra este lugar, y no se apagará.
18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado para que preguntassedes á Iehova, direys assi: Assi dixo Iehova el Dios de Israel: *Por quanto* oyste las palabras *del libro*,
19 Y tu coraçon se enternecio, y te humillaste delante de Iehova, quando oyste lo que *yo* hé pronunciado cõtra este lugar y contra sus moradores, [g] que serian assolados y malditos, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, tambien yo *te* he oydo, dize Iehova.
20 Por tãto heaqui yo te [h] apañaré con tus padres, y tu seras apañado á tu sepulchro en paz: y no veran tus ojos todo el mal, que yo traygo sobre este lugar. Y ellos dieron al rey la respuesta.

CAPIT. XXIII.

Iosias hecho leer publicamente el libro de la Ley, reparga el Templo y toda la tierra assi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros dellos. II. Celebra la Pascua con todo el pueblo con gran solemnidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, al qual Pharaon quitó del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

2. Chron. 34.30 Entonces [*] el rey embiò, y juntaron á el todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.
2 Y subió el rey à la Casa de Iehova con todos los varones de Iuda, y con todos los moradores de Ierusalem, con los Sacerdotes, y prophetas, y con todo el pueblo desde el mas chico hasta el grãde, y leyó [*] oyendolo ellos, todas las palabras del libro del Concierto, que avia sido hallado en la Casa de Iehova.
3 Y poniendose el rey en pie junto à la [*] colũna hizo Aliança delante de Iehova, que yrian en pos de Iehova, y guardarian sus mandamientos, y sus testimonios, y sus estatutos con todo el coraçon, y con toda el anima, y [a] que cumplirian las palabras de la Aliança, que estavã escriptas ẽn aquel libro. Y todo el pueblo [b] confirmó el Concierto.
4 Entonces el rey mandò à Helcias Gran sacer-

---

[k] Def. 21.17. y 2. Chron. 33.11.

[l] Manasse engendró à Amon, el qual es el padre. 2. Chron. 33. 21.

[m] Dize todos los ydolos, Exod. 20.11.

[n] Sus criados, y mayordomos.

[a] Esra 1.8 y 5.14.

[b] Assi como mandado en la ley que el dinero fuesse puesto en la tesoreria por el sumo sacerdote. 2. Reg. 12.4.

[c] Ver que no se pedia cuenta à los que tenian cargo de la hazienda de Dios, porque se tenia por cierto que la administravan fielmente. 2. Reg. 22.7.

[d] Por la negligencia de los sacerdotes y ministros del templo, se avia perdido el libro de la Ley, y no se hallava sino por casualidad. 2. Reg. 22.8.

[e] Ot. en el estudio, o, estudio. Donde se juntavan los doctos para conferir de la doctrina y sagrada escriptura, hebr. en la segunda.

[f] En todos sus idolos que son obra, &c.

[g] Heb para ser por assolamiento y por maldicion

[h] O, recogeré. Lucæ 2. Esa. 57.1

[*] Heb. en sus oydos.

[*] Dela misma suerte. 21.14.

[*] 2. Chro. 34.30

[a] Heb. para cumplir las, &c.

[b] Heb. estuvo en el, &c

dote y à los sacerdotes de la segunda orden, y à las guardas de la puerta, que sacassé del Templo de Iehova todos los vasos, que avian sido hechos para Bahal, f y para el bosque, y para todo la corte del cielo, y quemólos fuera de Ierusalem en el campo de Cedrón; Y hizo llevar los polvos de ellos à Bethel.

f Para los culto al ydolo Amos 11,7. e Heb. hizo cessar.

5 Y e quitó los d Camoreos que avian puesto los reyes de Iuda, para que quemassen perfumes en los altos en las ciudades de Iuda, y en los alderredores de Ierusalem: y assi mismo à los que quemavan perfumes à Bahal, al Sol y à la Luna, y a los Signos, y à todo el exercito del cielo.

d Cierta suerte de sacrificios de los ydolos dichos assi por el abuso negro que trayan. Leed Oseæ 10,5. Soph. 4.

6 Assi mismo hizo sacar e el bosque fuera de la Casa de Iehova y fuera de Ierusalem al arroyo de Cedron, y quemolo al arroyo de Cedron, y tornólo en polvo, y echó el polvo dell sobre los sepulchros de los hijos del pueblo.

e El mismo vers. 4.

7 Assi mismo derribó las casas f de los sometidos que estavan en la Casa de Iehova, en las quales las mugeres texian pavellones para el bosque.

f q.d. las mancebas de los sometidos. Deut. 23,17. si prueba esta abominacion leed la nota. Heb. de los santificados.

8 Y hizo venir todos los sacerdotes de las ciudades de Iuda, y g profanó los altos dõde los sacerdotes quemavã perfumes, desde Gabaa hasta Beersebah; Y derribó los altares de las puertas, y *los* que *estavan* à la entrada de la puerta de Iosue governador de la Ciudad: y *los* que *estavan* à la mano yzquierda à la puerta de la Ciudad.

g Hizo comunes para humanos uso. h S. de Iehova como está 2. Reyes. 23,14. i fueron privados del sumissterio en esta reformacion, mas fueles dexado el vivir. k De Thopheth Ierem. 7, y 32.

9 Empero los sacerdotes h de los altos i no subian al altar de Iehova en Ierusalem, mas comiã panes sin levadura entre sus hermanos.

10 Assi mismo profanó à k Thopheth, que *era* en el valle del hijo de Ennom, * porque ninguno l passasse su hijo ò su hija por fuego à Moloch.

* Levit. 18,21. y 20,2. &c. l Leed la nota, Levit. 18,21. m Heb. era en los exidos.

11 Assi mismo quitó los cavallos que los reyes de Iuda avian puesto al Sol à la entrada del Templo de Iehova en la camara de Nathan-melech eunucho, el qual m tenia cargo de los exidos: y quemó à fuego los carros del Sol.

12 Assi mismo derribó el rey los altares q̃ *estavã* sobre la techũbre de la sala de Achaz, q̃ los reyes de Iuda avian hecho, y los altares q̃ avia hecho Manasse en los dos patios de la Casa de Iehova: y de alli corrió, y echó el polvo en el arroyo de Cedron.

n Como vers. 8.

13 Assi mismo n profanó el Rey los altos, que *estavan* delante de Ierusalem à la mano derecha del monte o de la destruycion, * los quales avia edificado Salomon rey de Israel á Astharoth abominacio de los Sidonios, y á Chamos abominacio de Moab, y á Melchon, abominacion de los hijos de Ammõ.

o Or. de las offensas. * 1. Rey. 11,7.

14 Y quebró las estatuas, y talò los bosques, y hinchió el lugar de ellos de huessos p de hombres.

p De los ministros de la idolatria.

15 * Assi mismo el altar que *estava* en Bethel, y el alto que avia hecho Ieroboam hijo de Nabat, el q̃ hizo peccar á Israel, aquel altar, y el alto destruyó y quemo el alto, y *el altar* tornó en polvo, y puso fuego al bosque.

* 1. Rey. 12,33.

16 Y bolvió Iosias, y vido los sepulchros que *estavan* alli en el monte, y embió, y * quitó los huessos de los sepulchros, y quemolos sobre el altar, para contaminarlo conforme á la palabra de Iehova, la qual avia prophetizado el Varon de Dios, que avia prophetizado estos negocios.

1. Reyes 13,2.

17 Y q̃ dixo: Que q titulo es este que veo? Y los de la ciudad le respondieron: Este *es* el sepulchro del Varon de Dios, que vino de Iuda, y prophetizó estas cosas q̃ tu has hecho sobre el altar de Beth-el.

q S. el Rey. r Alguna columna levantada por memoria.

18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueva sus huessos, y assi fueron escapados sus huessos, y los huessos del propheta s que avia venido de Samaria.

s Que se embiò 1. Reyes 13,31. t S. á Iehova.

19 *Finalmente* todas las casas de los altos, que *estavan* en las ciudades de Samaria, que avia hecho los reyes de Israel t para provocar á yra, Iosias las quitó y hizo de ellas, como avia hecho en Beth el.

20 Y matò sobre los altares á todos los sacerdotes de los altos, que alli estavan, y quemò sobre ellos los huessos de los hombres, y bolvióse á Ierusalem.

21 ¶ * Y mandò el Rey á todo el pueblo diziẽdo: Hazed la Pascua á Iehovà vuestro Dios conforme á lo q̃ está escripto en el libro de esta Aliança.

II. 2. Cron. 35,7.

22 No fue hecha tal Pascua desde los tiempos de los Iuezes, q̃ governaron á Israel, ni en todos los tiẽpos de los reyes de Israel, y de los reyes de Iuda.

23 A los diez y ocho años del Rey Iosias fue hecha aquella Pascua à Iehova en Ierusalem.

24 Assi mismo barrió Iosias los u Pythones, x Adevinos, y y Therapheos, y todas las abominaciones que se vià en la tierra de Iuda, y en Ierusalem, z para cumplir las palabras de la Ley, que estavá escriptas en el libro, que el Sacerdote Helcias avia hallado en la Casa de Iehova.

* Leemos todas estas palabras en plural, q.d. que tenian semejantes) leed 1. Sam. 28,16,17. x Los que dicen la buena ventura. y Heb. Teraphim. Iuez 17 5. 1. Sam. 19. 13. Gen 31,19. leed la nota. z Heb para á confirmar.

25 No uvo tal rey antes dell, que *assi* se convirtiesse á Iehova de todo su coraçon y de toda su anima, y de todas sus fuerças, cõforme á toda la Ley de Moysen, ni despues dell nació otro tal.

26 Con todo esso Iehova no se bolviò de la yra de su gran furor, conque su yra se avia encendido contra Iuda, por todas las provocaciones con que Manasse lo avia provocado á yra.

27 Y dixo Iehova: Tambien tengo de quitar de mi presencia á Iuda, a como quité á Israel; y tengo de abominar á esta Ciudad, que avia escogido, á Ierusalem, y á la Casa de la qual *yo* avia dicho: b Mi nombre será alli.

a Ydem lo mismo dixo Ierem. 32, 31. b Ierusalem sera el Cordel de la memoria. b Llamarse ha Casa de Iehova.

28 Lo demas de los hechos de Iosias, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

III. 2. Chron. 35, 20.

29 ¶ * En aquellos dias subiò Pharaon Nechao rey de Egypto cõtra el rey de Assyria al rio de Euphrates, y salio contra el el rey Iosias, y el, desque lo vido, matòlo en Maggedo.

2. Chron. 35,1

30 Y sus siervos lo pusieron en un carro, y truxeronlo muerto de Maggedo á Ierusalem, y sepultaronlo en su sepulchro. * Entonces el pueblo de la tierra tomò á Ioachaz hijo de Iosias, y ungieronlo y pusieronlo por rey en lugar de su padre.

c 11 b, y vino 2. Acc. * Vers. 34.

31 Ioachaz era de veynte y tres años, quando començò á reynar, y reyno tres meses en Ierusalem. el nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias de Lobna.

32 Este c hizo lo malo en ojos de Iehova, conforme a todas las cosas, d que sus padres avià hecho.

c Lo que Dios condena. d Sus abuelos.

33 Y echolo preso Pharaon Nechao en Rebla en la provincia de Emath reynãdo el en Ierusalem: y impuso de pena sobre la tierra cien talentos de plata, y uno de oro.

34 Entonces Pharaon Nechao puso por rey á Eliacim hijo de Iosias en lugar de Iosias su padre, y mudole el nombre, y *llamole* Ioacim: y tomó á Ioachaz e y llevòlo á Egypto, y murió allá.

e 11 b, y vino 2. Acc. * Vers. 35.

35 Y Ioacim pago á Pharaon * la plata y el oro: Y hizo apreciar la tierra para dar *este* dinero cõforme al mandamiẽto de Pharaõ, sacãdo de cada uno, segũ la estimacio *de su hazienda* la plata y oro de todo el pueblo de la tierra para dar a Pharaõ Nechao.

36 De veynte y cinco años era Ioacim quando començó á reynar, y onze años reynò en Ierusalẽ. el nombre de su madre fue Zebuda hija de Phadaja de Ruma.

37 Este hizo lo malo en ojos de Iehova conforme á todas las cosas que sus padres avian hecho.

CAPIT. XXIIII.

Determinando Dios de destruyr el reyno de Iuda por sus pecados, le embia enemigos diversos. II. Muerto Eliacim que era Ioacim, sucede le Ioachin su hijo malo como su padre. III. El

Rey de Babylonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Templo y la ciudad, y lleva captivos al rey con toda su familia, y trasporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en su lugar, el qual rebelle al Rey de Babylonia.

EN su tiempo subiò Nabuchodonosor rey de Babylonia, al qual Ioacim suyio tres años, y bolviò, y rebellò contra el.

2 Y Ichova embio contra el exercitos de Chaldeos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas, y exercitos de Ammonitas: los quales el embiò cõtra Iuda, [a] paraque la destruyessen, conforme à la palabra de Ichova, que avia hablado por sus siervos [b] los prophetas.

3 Certamẽte *esto* fué cõtra Iuda [c] por dicho de Ichova, para quitarla de delãte de su presẽcia, por los peccados de Manassé, cõforme à todo ioq̃ hizo:

4 Assi mismo por la sangre innocente, que derramó, que hinchió á Ierusalem de sangre innocente: por tanto Ichova no quiso perdonar.

5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas las cosas que hizo, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

6 Y durmio Ioacim con sus padres, y reynò en su lugar Ioachin su hijo:

7 Y nũca mas el rey de Egypto [d] salió de su tierra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó todo loq̃ era suyo desde el rio de Egypto hasta el rio Euphrates.

8 De diez y ocho años era Ioachin quando començò á reynar, y reynó en Ierusalem tres meses. el nombre de su madre fué Nehusta hija de Elnathan de Ierusalem:

9 Y hizò lo malo en ojos de Ichova, conforme á todas las cosas que avia hecho su padre.

10 ¶ * En aquel tiempo subieron los siervos de Nabuchodonosor rey de Babylonia contra Ierusalem, y la Ciudad fué cercada.

11 Y vino tambien Nabuchodonosor rey de Babylonia contra la Ciudad, y sus siervos la tenian cercada.

12 Entonces salió Ioachin rey de Iuda al rey de Babylonia, el y su madre, y sus siervos, y sus principes, y sus eunuchos. Y el rey de Babylonia lo tomó en el octavo año [e] de su reyno.

13 Y sacó de allá todos los thesoros de la Casa de Ichova, y los thesoros de la casa real, y quebró en pieças todos los vasos de oro que avia hecho Salomon rey de Israel en la Casa de Ichova, * como Ichova avia dicho.

14 [f] Y llevó captivos à toda Ierusalem, à todos los principes, y à todos los hombres valientes, diez mil captivos: assi mismo à todos los officiales, y cerrajeros, que no quedó nadie, sino fue [g] la pobreza del pueblo de la tierra.

15 * Assi mismo trasportó à Ioachin à Babylonia, y à la madre del Rey, y à las mugeres del Rey, y á sus eunuchos, y à los poderosos de la tierra los llevò captivos de Ierusalem en Babylonia.

16 A todos los hombres de guerra *que fueron* siete mil, y á los officiales y cerrajeros *que fueron* mil, y á todos los valientes q̃ hazian la guerra llevò captivos el rey de Babylonia.

17 * Y el rey de Babylonia puso por rey à Mathanias su tio en su lugar, y mudóle el nombre, y *llamole* Sedecias.

18 De veynte y un año era Sedecias, quando començó à reynar, y reynò en Ierusalem onze años, el nombre de su madre *fué* Amital hija de Ieremias de Lobna.

19 Y hizo lo malo en ojos de Ichova, conforme à todo loque avia hecho Ioacim.

20 Porque la yra de Ichova era contra Ierusalẽ y Iuda; hasta que los echò de delãte de su presẽcia Y Sedecias rebeliò contra el rey de Babylonia.

CAPIT. XXV

El Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusalem: prende à Sedecias y deguella à sus hijos delante de sus ojos, y despues se los saca, y assi ciego y aprisionado, lo haze llevar à Babylonia. II. Nabuzardan capitan de su guarda buelve desde á poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y trasporta en Babylonia todo el vulgo que avia quedado en la ciudad, de las captividades passadas, con todo el metal de los vasos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, al qual Ismahel mata, y trasporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioachin es alçado en su captiverio del Rey de Babylonia.

Ier. 39,1. y 52. 4.

Y * Acontecio à los nueve años de su reyno, en el mes Decimo, á los diez del mes, que Nabuchodonosor rey de Babylonia vino con todo su exercito contra Ierusalem: y cercóla, y levantaron contra ella ingenios al derredor.

2 Y estuvo la Ciudad cercada hasta el onzeno año del rey Sedecias.

3 A los nueve del mes la hambre prevaleció en la Ciudad, que no uvo pan para el pueblo de la tierra.

4 Abierta ya la Ciudad *huyeron* de noche todos los hombres de guerra por el camino de la puerta *que estava* entre los dos muros junto à los huertos del rey, estando los Chaldeos ariedor de la Ciudad; y *el Rey* se fue camino de la campaña.

5 Y el exercito de los Chaldeos siguió al Rey, y tomòlo en las campañas de Iericho aviendose esparzido deel todo su exercito.

6 Y el Rey tomado, truxeronlo al rey de Babylonia à Rebla, y [a] hablaron con el juyzios.

7 Y degollaron à los hijos de Sedecias en su presencia, y à Sedecias [b] quebraró los ojos, y atado [c] con *dos* cadenas llevaronlo à Babylonia.

8 ¶ En el mes Quinto [c] à los siete del mes q̃ era el año de diez y nueve de Nabuchodonosor rey de Babylonia, vino à Ierusalem Nabuzardá capitá de los de la guarda siervo del rey de Babylonia.

9 Y quemò la casa de Ichova, y la casa del rey, y todas [d] las casas de Ierusalem: y todas las casas de los principales quemò à fuego.

10 Y todo el exercito de los Chaldeos que estava con el capitan de la guarda, derribò los muros de Ierusalem al derredor.

11 Y à los deel pueblo que avian quedado en la Ciudad, y à los que se avian jũtado al rey de Babylonia, y à los que aviá quedado del vulgo Nabuzardan capitan de los de la guarda los trasportò.

12 Mas de la pobreza de la tierra dexò Nabuzardan capitan de los de la guarda, paraque labrassen las vinas y las tierras.

13 * Y las colunas de metal, que *estavan* en la Casa de Ichova, y [e] las basas, y el mar de metal que *estava* en la Casa de Ichova quebraró los Chaldeos, y el metal de ello llevaron à Babylonia.

14 Los calderos tambien, y las muelles, y los psalterios, y los cucharros y todos los vasos de metal conque [f] servian; llevaron.

15 Incensarios, bacines, los que de oro, de oro: y los que de plata, de plata: *todo lo* llevò el capitan de los de la guarda:

16 Las dos colunas, un mar, y las basas, que Salomon avia hecho para la Casa de Ichova, no avia peso de todos estos vasos.

17 El altura de la una coluna era de diez y ocho cobdos, y tenia encima *un* capitel de metal, y el altura del capitel era de tres cobdos: y sobre el capitel avia *un* enredado y *unas* granadas al derredor, todo de metal, y semejante *obra* avia en la otra coluna con el enredado.

a Hasta la primera cautividad, la segunda en tiempo de Ieconia, cap. 24.20.

b 4.Reg.21.10. 24.2. Ier.25.4. 26.5. 29.19. 35.15. 44.4. Ezech.38.17. Dan.9.6. Zach.1.6. 7.7.12. Act.3.21.

c Por dicho.

d 2. contra Iuda.

e 1.del rey de Babylonia.

* 2.Reg.20.17. Esa.39.6. Ier.27.21.

f 2.Reg.24.12. 14. Ier.52.28. 29. 30. Esa.1.6. 2.Cron.36.20.

g Las reliq.

* Ier.52.17.

a Heb. la acusacion.

b Heb. le cegò. c Otros, Le p. vieja sereptas.

c Leed la nota Ierem.52.12.

d Principales es lo que luego dize.

* Ier.27.19.

e 2. sobre que estavan las fuentes.

f 2. en el Templo.

* 1 Re.7.15. 2.Chro.3.15. Ierem.52.21.

18 Anſi miſmo tomó el capitã de los de la guarda á Sarajas primer Sacerdote, y à Sophonias ſegundo Sacerdote y tres guardas de la baxilla.

19 Y de la ciudad tomó un enuncho, el qual era g maeſtre de cãpo, y cinco varones h de los cõtinos del rey, que ſe hallãron en la Ciudad: y al Eſcriba principe del exercito, que hazia la gente de la tierra, con ſeſenta i varones del pueblo de la tierra, que ſe hallaron en la Ciudad.

20 Eſtos tomó Nabuzardan capitã de los de la guarda, y llevólos à Rebla al Rey de Babylonia.

21 Y el Rey de Babylonia los hirió, y matò en Rebla en tierra de Emath: y anſi k paſſó Iuda de ſobre ſu tierra.

22 ¶ * Y al pueblo que Nabuchodonoſor rey de Babylonia dexó en tierra de Iuda, puſo por governador á Godolias, hijo de Ahicam, hijo de Saphan.

23 Y oyendo todos los principes del exercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Babylonia avia puesto por governador a Godolias, vinieronſe à Godolias en Maſpha, *es à ſaber* Iſmahel hijo de Nathanias, y Iohannan hijo de Caree, y Sarajas hijo de Thanchumet Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachati, ellos con los ſuyos.

24 Y Godolias les hizo juramento, à ellos y à los ſuyos, y dixoles: No ayays temor de los ſiervos de los Chaldeos: habitad en la tierra, y ſervid àl rey de Babylonia, y avreys bien.

25 Y en el mes ſeptimo vino Iſmael hijo de Nathanias, hijo de Eliſama de la ſimiẽte real, y diez varones con el, y hirieron à Godolias; y murió, y tambien à los Iudios y Chaldeos, que *eſtavan* con el en Maſpha.

26 Entonces levantandoſe todo el pueblo, deſde el menor haſta el mayor, con los capitanes del exercito, fuerõſe á Egypto con temor de los Chaldeos.

IIII.

27 ¶ Y acontecio á los treynta y ſiete años de la tranſmigracion de Ioachin rey de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y ſiete del mes, que Evilmerodach rey de Babylonia en el *primer* año de ſu reyno l levantó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *ſacandolo* de la caſa de la carcel,

l Sacólo de la cuenta paſſada.

28 Y hablole m bien, y puſo ſu aſſiento ſobre el aſſiento de los reyes que cõ el *eſtavan* en Babylonia.

m Heb. bien.

29 Y mudole los veſtidos de ſu priſion, y comió delante del continuamẽte todos los dias de ſu vida.

30 Y haziale dar el rey ſu comida continuamente n cada coſa en ſu tiempo todos los dias de ſu vida.

n Todo lo que avia menester.

g Heb. prefecto ſobre los hombres de guerra.
h Heb. de los que miravan las fazes del rey.
i V. de qualidad.
k Fue traſportado. *Eſta es la 3 captividad de Iuda, de la nota cap. 24 2. que acontecio año de 850. de la entrada en la tierra de promiſſion, y de la creacion 3308.*
III.
* Iere 40.1 9

Libro primero de las Chronicas.

Contiene la abreviacion de la hiſtoria de 2985. años: que ay deſde la creacion del mundo haſta Salomon.

CAPIT. I.

La genealogia y decendencia de diverſas naciones deſde Adam haſta Abraham. II. La genealogia de Iſmahel hijo de Abraham. III. La de Eſau hijo de Iſaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.

Gen.2, 7. y 4. 25. y 5. 3.

ADAM, *Seth, Enos.

2 Cainan, Malaleel, Lared,

3 Henoch, Mathuſalem, Lamech.

4 Noe, Sem, Cham, y Iaphet.

Gen.10,2.

5 * Los hijos de Iaphet, *fueron* Gomer, Magog, Madai, Iavan, Thubal, Moloc, y Thiras.

6 Los hijos de Gomer *fueron* Aſenez, Riphath, y Thogorma.

7 Los hijos de Iavan, Eliſa, Tharſis, Cethim, y Dodanim.

8 Los hijos de Cham, Chus, Miſraim, Phut, y Chanaan.

9 Los hijos de Chus, Saba, Hevila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma, Saba y Dadan.

Gen.10 8.

10 * Chus engendró à Nimrod: eſte començó à ſer poderoſo en la tierra.

11 Miſraim engendró à Ludim, Ananim, Laabim, Nephtuim.

12 Phetruſim, y Caſluim: de eſtos ſalieron los Philiſtheos, y los Caphtoreos.

13 Chanaan engendró à Sidon ſu primogenito,

14 Y àl Hetheo, y al Iebuſeo, y al Amortheo, y al Gergeſeo,

15 Y al Heveo, y al Araceo, y al Sineo,

16 Al Aradeo, y al Samareo, y al Hematheo.

Gen.10,18. y 11,10.

17 * Los hijos de Sem *fueron* Elam, Aſſur, Arphaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gether, y Moſoch.

18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.

19 Y à Heber nacieron dos hijos. el nombre del uno *fue* Phaleg, porquãto en ſus dias fue dividida la tierra, y el nombre de ſu hermano *fue* Iectan.

20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph, Aſarmoth, Iare,

21 Adoram, Vzal, Decla,

22 Hebal, Abimael, Saba,

23 Ophir, Hevila, y Iobab, todos hijos de Iectan.

24 Sem, Arphaxad, Sale,

25 Heber, * Phaleg, Ragau,

26 Serug, † Nachor, Thare,

27 Y Abram, † el qual es Abraham.

28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Iſac, y Iſmael.

29 Y eſtas *ſon* ſus decendencias: † el primogenito de Iſmael *fue* Nabajot, *deſpues dexo* Cedar, Adbeel, Mabſam

30 Maſma, Duma, Maſſa, Hadad, Thema, Iachur, Naphis, y Cedma. Eſtos ſon los hijos de Iſmael.

Gen.25.2

31 Y * Cethura concubina de Abraham pario à Zamram, Iecſan, Madam, Madian, Iesboc, y à Sue.

32 Los hijos de Iecſan *fueron* Saba, y Dadan.

Gen 25,4

33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, Henoch, Abida, y Eldaa, todos eſtos *fueron* hijos de Cethura.

Gen.21,2.

34 * Y Abraham engendró à Iſaac: y los hijos de Iſaac *fueron* Eſau, y Iſrael.

III. Gen 36.9.

35 ¶ * Los hijos de Eſau *fueron* Eliphas, Rahuel, Iehus, Ihelom, y Core.

36 Los hijos de Eliphas, Themàn, Omar, Sephi, Gathan, Cenes, Themna, y Amalech.

37 Los hijos de Rahue *fueron* Nahath, Zare, Samma, y Meza.

38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Diſon, Eſer, y Diſan.

39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna, fue hermana de Lotan.

40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian, Manahath, Ebal, Sephi, y Onan. Los hijos de Sebeó, Aia, y Ana.

41 Diſon fue hijo de Ana. Los hijos de Diſon *fueron* Hamran, Eſeban, Iethran, y Charan.

42 Los hijos de Ezer, Balaam, Zaavan, y Iacan. Los hijos de Diſan, Hus, y Aram.

43 Y eſtos ſon los reyes que reynãron en la tierra de Edom, antes que reynaſſe rey ſobre los hijos de Iſrael Belah hijo de Beor: y el nombre de ſu ciudad *fue* Denaba.

44 Y muerto Belah, reynó en ſu lugar Iobab hijo de Zaré de Boſra.

45 Y muerto

45 Y muerto Iobab,reynó en su lugar Husam de la tierra de los Themanos.

46 Muerto Husan reynó en su lugar Adad hijo de Badad.este hirió á Madiã en la campaña de Moab:y el nombre de su ciudad *fue* Avith.

47 Muerto Adad, reynó en su lugar Senla de Marefca.

48 Muerto tambien Semla, reynó en su lugar Saul de Rohoboth,que *está* junto al Rio.

49 Y muerto Saul, reynó en su lugar Balanan hijo de Achobor.

50 Y muerto Balanan,reynó en su lugar Adad, el nombre de su ciudad *fue* Phai:y el nombre de su muger *fue* Meetabel hija de Matreb, y hija, de Mezab.

51 Muerto Adad sucedieron los duques en Edom:el duque Thamna,el duque Alva, el duque Ietheth.

52 El duque Oolibama, el duque Ela,el duque Phinon,

53 El duque Cenes,el duque Theman,el duque Mabzar,

54 El duque Magdiel,el duque Hiran. Estos *fueron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

La genealogia y descendencias de Iacob hijo de Isaac, y de Iuda hijo de Iacob.

Gen. 29,32. y 30,5. y 35,18. ESTos *son* los hijos de Israel. *Ruben,Simeon,Levi,Iuda Issachar,Zabulon,

2 Dan,Ioseph,Ben-jamin, Nepthali,Gad, y Asser.

Abac. 4,1. Gen. 38. y 46,12. 3 *Los hijos de Iuda *fueron* Er,Onan,y Sela. Estos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y Er primogenito de Iuda,fue malo delante de Iehova,y matolo.

Gen. 38,29. Matth. 1,3. 4 *Y Thamar su nuera le parió à Phares, y à Zara;y *assi* todos los hijos de Iuda fueron cinco,

5 Los hijos de Phares *fueron* Hesron,y Hamul.

6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri,[a] Ethan,Heman,Chalchal,y Darda,todos cinco.

7 [b] Achar *fue* hijo de Charmi este [c] alborotó à Israel,porque [d] prevaricò en el anathema.

8 Azaria fue hijo de Ethan.

9 Los hijos que nacieron à Hesron *fueron* Ierameel,Rami,y Calubai.

10 *Y Ram engendrò à Aminadab : y Aminadab engendró à Nahasson principe de los hijos de Iuda.

11 Y Nahasson engrendró à Salma;y Salma engendró à Booz.

12 Y Booz engendró á Obed:Y Obed engendró á Isai.

1 Sam.16, 10. y 17,12. 13 *Y Isai engendró á Eliab su primogenito,y el segundo Abinadab,el tercero Samaa.

14 El quarto Nathanael,el quinto Radai.

15 El sexto Osem,el septimo David:

16 De los quales Sarvia y Abigail fueron hermanas,Los hijos de Sarvia *fueron* tres, Abisai, Ioab, y Asael.

2 Sam.17,25 y Reyes 2,5. 17 Abigail engendró á Amasa , y su padre fue [e] Iether Ismaelita.

18 Caleb hijo de Hesron engendrò à Ierioth de su muger Azuba.Y los hijos de ella fueró Lafer, Sobad,y Ardon.

19 Y muerta Azuba, Caleb, tomò por muger à Ephrata,laqual le parió à Hur.

20 Y Hur engendrò à Vri : y Vri engendró à Beseleel.

21 Despues Hesron entró à la hija de Machir padre de Galaad,laqual [f] tomó siendo el de sesenta años,y ella le parió à Segub.

[f] Por muger.

22 Y Segub engendrò à Iair,este tuvo veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.

23 Y Gessur,y Aram,tomaron las ciudades de Iair [g] dellos : y à Cenath y sus aldeas,*que fueron* sesenta lugares.Todos estos *fueron* los hijos de Machir padre de Galaad.

[g] De los que Iair poseyan.

24 Y muerto Hesron en [h] Caleb de Ephrata. Abia muger de Hesron le parió à Ashur padre de Thecua.

[h] Beth-lehem de Ephrata.

25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Hesron fueró Ram su primogenito,Buna,Aran,Asom y Achia.

26 Y tuvo Ierameel otra muger llamada Atara, que fue madre de Onam.

27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel fueron Moos,Iamin,y Acar.

28 Y los hijos de Onam fueron,Semei,y Iadam. Los hijos de Semei,Nadab,y Abisur.

29 Y el nombre de la muger de Abisur *fue* Abihail,laqual le parió à Ahobba,y á Molid.

30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim: y Saled murió sin hijos.

31 Y Iesi *fue* hijo de Aphaim : y Sesan fue hijo de Iesi:y Oholai *fue* hijo de Sesan.

32 Los hijos de Iadai hermano de Semei *fueron* Iether,y Ionathan : y murió Iether sin hijos.

33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth,y Ziza. Estos fueron los hijos de Ierameel.

34 Y Sesan no tuvo hijos sino hijas.

35 Y tuvo Sesan un siervo Egypcio llamado Ieraa,al qual dio Sesan à su hija por muger: y ella le pariò à Ethei.

36 Y Ethei engendrò à Nathan, y Nathan engendró à Zabad.

37 Y Zabad engendrò á Ophlal,y Ophlal engẽdrò á Obed.

38 Y Obed engendrò à Iehu:y Iehu engendró à Azarias.

39 Y Azarias engendrò á Helles : y Helles engdró à Elasa.

40 Elasa engendrò à Sisamoi:y Sisamoi engendró à Sellum.

41 Y Sellum engendrò à Icamia;Icamia engendrò à Elisama.

42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Mesa su primogenito *este es* el padre de [i] Ziph, y [k] de sus hijos Maresa padre de Hebron.

[i] Del nombre deste se llamó la tierra de Ziph, 1. Sam. 23,14.

43 Y los hijos de Hebron *fuerõ* Core,y Thaphua y Recen,y Samma.

44 Y Samma engendrò à Raham padre de Iercaam,y Recen engendrò à Sammai.

45 Maon fue hijo de Sammai,y Maon padre de Beth-zur.

[k] De sus otros hijos, uno de los quales fue Maresa cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre se llamo Cariathiarbe.

46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Haran,y à Mosa,y àGezez. Y Haram engendrò á Gezez.

47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Iothan,Gesam,Phalet,Epha,y Saaph.

48 Maacha concubina de Caleb le parió à Saber y à Tharana.

49 Y tambien le pariò à Saaph padre de Madmena,y à Sue padre de Machbena,y padre de Gabaa.Y Acha *fue* hija de Caleb.

50 Estos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariathjarim,

51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.

52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-jarim el qual [l] via la mitad de Hamenuhoth.

[l] q.d. era señor de la mitad de una tierra assi llamada.

53 Y las familias de Cariath-jarim *fueron* los Ietheos,y los Phutheos,y los Samatheos, y los Masereos:de los quales salieron los Saratitas,y los Esthaolitas,

54 Los hijos de Salma, Bethlehem y los Nethophathitas, *los quales son* las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manahtitas, los Sarateas.

55 Y las familias de los Escribas que moravan en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre de la casa [n] de Rechab.

m Las cabeças de la familia de, &c.

n Desta familia trata 35.

CAPIT. III.

La genealogia de David y de Salomon, y de los reyes de Iuda.

ESTos son los hijos de David, que le nacieron en Hebron: Ammon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El segundo, Daniel, de Abigail de Carmelo.

2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de Tholmai rey de Gessur: El quarto, Adonias hijo de Aggith.

3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Iethraham, de Egla su muger.

4 Estos seys le nacieron en Hebrō, donde reynō siete años y seys meses: y en Ierusalem reynō treynta y tres años.

5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Simmaa, Sobab, Nathan, y * Salomon [a] de Beth sua hija de Ammiel.

6 Y *otros* nueve, Iebaar Elisama,

7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,

8 Elisama, Eliada, y Eliphalet.

9 Todos estos *fueron* los hijos de David, sin los hijos de las concubinas. Y * Thamar *fue* hermana dellos.

* 2. Sam. 5. 5. a El qual Salomon le nacio de Beth, &c. La Bethsheba. *Esta Beth fue la 2. Esposa de Salomon.*

* 2. Sam. 13. 1

10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,

11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozias, cuyo hijo fue Ioas,

12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Azarias, cuyo hijo fue Ioatham,

13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechias cuyo hijo fue Manasse,

14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,

15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su primogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.

* Matth. 1. 11. b El rey de Babylonia le llamo Sedecias, aunque se llamaua Mathanias. 4. Reg. 24. 17. c No por ascuso, porque fue hijo mayor. Ier. 22. 30. (y assi en el se acaba la linea de Salomon) fue por diffecion de sucesion, la qual vino á los descendientes de Nathan. Salathiel fue hijo de Neri descendiente de Nathan. Luc. 3. 27. d Os. y los hijos de Iechonias supremo Salathiel fue su hijo. Assir, los mas lo hizo su nombre propio, los otros adjetivo que q. d. ligado, o captivo, esto segundo concuerda con Ieremias. cap. 22. 30. Actu. 2. 4. Gen. 18. 33 y 46. 11.

16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hijo, cuyo hijo fue [b] Sedecias.

17 [c] Y los hijos de Iechonias *fueron* [d] Assir, cuyo hijo fue Salathiel.

18 Melchiram, Phadaia, Senneser, y Iecemia, Hosama, y Nadabia.

19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.

20 Y Hasaba, Ohol, Barachias, Hasadias, y Iosabhesed, todos cinco

21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Iesaias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.

22 Hijo de Sechenias *fue* Semeias: Y los hijos de Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Baria, Naarias, Saphat seys. Los hijos de Naarias *fueron*, estos tres Elioenai, Ezechias, y Ezricam.

23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete. Oduias, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, Anani.

CAPIT. IIII.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitaciones.

LOs hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Carmi, Hur, y Sobal.

2 Y Raias hijo de Sobal engendró á Iahath, y Iahath engendró á Ahumai, y á Laad. Estas *son* las familias de los Sarathitas.

3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Iesrael, Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su hermana *fue* Asalelphuni.

4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer padre de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur primogenito de Ephrata padre de Beth-lehem.

5 Y Assur padre de Thecua tuvo dos mugeres *es à saber* Halaa, y Naraa.

6 Y Naraa le parió á Oozan, Hepher, Themani, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de Naara.

7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar, y Ethnan.

8 Item, Cos engendró á Anob y á Soboba, y la familia de Aharchel hijo de Arum.

9 Y Iabes fue mas illustre que sus hermanos, al qual su madre llamó [a] Iabes diziendo. Porquanto yo lo parí en dolor.

a Significa dolor.

10 Y invocó Iabes al Dios de Israel diziendo, [b] Si me dieres bendicion, y ensanchâres mi termino, y si tu mano fuere conmigo, [c] y me librares de mal, que no me empezca. Y hizo Dios que le viniesse, loque pidió.

b Heb. si bendiziendo me bendixeres, &c.

c Heb. y me hizieses de mal que no me dañe, &c.

11 Y Caleb hermano de Sua engēdró á Machir el qual fue padre de Esthon.

12 Y Esthon engendró á Beth-raphá, á Phese, y á Tehinna padre de la ciudad de Naas: estos son los varones de Recha.

13 Los hijos de Cenes *fueron* Othoniel, y Saraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,

14 Y Maonathi, el qual engendró á Ophra y Saraias engendró á Ioab padre [d] de Genharassim, porque fueron artifices.

d Del valle de los artifices. q. d. señor del valle, &c. porque los de aquella tierra eran artifices insignes de esta obra.

15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone *fueron* Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue Cenez.

16 Los hijos de Iahaleel *fueron* Zaph, Ziphas, Thirias y Asrael.

17 Y los hijos de Ezra *fueron* Iether, Mered, Epher, y Ialon, tambien engendró á Maria, y á Sammai, y á Iesba padre de Esthamo.

18 Y su muger Iudaia le parió á Jared padre de Gedor, y á Heber padre de Socho, y á Icuthiel padre de Zaneo. Estos fueron los hijos de Bethia hija de Pharaon, [e] con la qual casó Mered.

e Heb. la qual tomó Mered.

19 Y los hijos de la muger de Odias hermana de Nathan, padre de Ceila *fueron* Garmi, Esthamo el de Machati.

20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnon y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los hijos de Isi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.

21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron* Er, padre de Lecha, y Laada padre de Maresa, y de la familia de la casa del officio del lino en la casa de Asbea.

* Gen. 38. 1.

22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba, y Ioas, y Saraph, los quales dominaron en Moab, y Iasubilahem, [f] que son palabras antiguas,

f q. d. Estos nombres son nombres antiguos, o, historias antiguas.

23 Estos fueron olleros y moradores de sembrados, y de cercados, los quales [g] moraron allá con el rey en su obra.

g Fueron labradores y hortelanos del rey.

24 * Los hijos de Simeon *fueron* Namuel, Iamin, Iarib, Zara, Saul.

* Gen. 46. 10. Exo. 6. 15.

25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsan su hijo, y Masma su hijo.

26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su hijo, Zachur, su hijo, y Simei su hijo

27 Los hijos de Semei fueron diez y seys, y seys hijas: mas sus hermanos no tuvieron muchos hijos, ni multiplicaron [h] toda su familia, como los hijos de Iuda.

h En gran familia.

28 Y habitaron en Beerseba, y en Molada, y en Hasar-sual,

29 Y en Bala

29 Y en Bala,y en Hasom,y en Tholad,
30 Y en Bathuel,y en Horma,y en Siceleg.
31 Y en Beth-marchaboth, y en Hasa-rusim, y en Beth-berai,y en Saraim. Estas *fueron* sus ciudades hasta el reyno de David.
32 Y sus aldeas *fueron*,Etam, Aen, Remmon y Thochem,y Asan,cinco pueblos.
33 Y Todos sus villages que estavan arredor de estos ciudades hasta Baial. Esta *fue* su habitacion,y esta *fue* su descendencia.
34 Mosobab,y Iemlech,y Iosias hijo de Amasias,
35 Joel,y Iehu hijo de Iosabias, hijo de Saraias, hijo de Asiel.
36 Y Elioenai,Iacoba,Isuhaia,Asaias, Adiel,Ismael,Banaias,
37 Y Ziza hijo de Sephei,hijo de Allon,hijo de Idaias,hijo de Semri,hijo de Samaias.
38 Estos por sus nombres son los principales que vinieron en sus familias, y que fueron multiplicados en multitud en las casas de sus padres.
39 Y llegaron hasta la entrada de Gador hasta el Oriente del Valle, buscando pastos para sus ganados.
40 Y hallaron gruessos y buenos pastos,y tierra ancha y espaciosa, y quieta y reposada, porque *los hijos* de Cham la habitavan de antes.
41 Y estos,que han sido escriptos por nombres, vinieron en dias de Ezechias rey de Iuda, y hirieron [k] sus tiendas y estancias,que hallaron alli,y destruyeronlos hasta oy;y habitaron alli en lugar dellos, porquanto avia alli pastos para sus ganados.
42 Y ansimismo quinientos hombres deellos. de los hijos de Simeon se fueron al monte de Seir, llevando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à Raphaias,y à Oziel hijos de Iesi.
43 Y hirieron à las reliquias que avian quedado de Amalec,y habitaron allí hasta oy.

[j] Por cabeças de familias.

[k] S. de los Hijos de Cham.

CAPIT. V.

La genealogia,assiento,y fin de Ruben, y de Gad, y del medio Tribu de Manasse.

Y Los hijos de Ruben primogenito de Israel, * (porque el era el primogenito, mas como contaminó el lecho de su padre,[a] sus primogenituras fueró dadas a los hijos de Ioseph hijo de Israel,y no fue contado por primogenito.
2 * Porque Iuda fue el mayorazgo sobre sus hermanos,y el principe deellos:y la primogenitura *fue* de Ioseph.)
3 † Los hijos de Ruben primogenito de Israel *fueron* Enoch,Phallu,Esron,y Charmi.
4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias su hijo,Gog su hijo,Semei su hijo,
5 Micha su hijo,Reja su hijo,Baal su hijo,
6 Beera su hijo, el qual fue trasportado por Theglad-phalnasar Rey de los Assyrios. Este era principal de los Rubenitas.
7 Y sus hermanos por sus familias quando eran contados en sus descendencias, tenian por principes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Samma,hijo de Ioel habitó en Aroer hasta Nebo y Beelmeon.
9 Habitó tambien desde el Oriente hasta la entrada del desierto desde el rio de Euphrates: porque tenian muchos ganados en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra [b] los Agarenos, los quales cayeron en su mano,y ellos habitaron en sus tiendas sobre toda la haz Oriental de Galaad.
11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente deellos en la tierra de Basan hasta Selca.
12 Y el primogenito fue Ioel,el segundo Saphan,y Ianai,y Saphat *en Basan fueron*.
13 Y sus hermanos segun las familias de sus padres *fueron* Michael, Mosollam, Seba,Iorai,Iachan, Zie,Heber,todos siete.
14 Estos *fueron* los hijos de Abihail hijo de Huri,hijo de Iara,hijo de Galaad,hijo de Michael, hijo de Iesi,hijo de Iaddo, hijo de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni *fue* principal en la casa de sus padres.
16 Los quales habitaron en Galaad, en Basan, y en sus aldeas, y en todos los exidos de Saron hasta salir deellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Ieroboam Rey de Israel.
18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio Tribu de Manasse *fueron* valientes hombres, hombres que trayan escudo y espada, y que entesavan arco,diestros en guerra quarenta y quatro mil y siete cientos y sesenta,que salian en Batalla.
19 Y tuvieron guerra con los [c] Agarenos, y Ietur,y Naphis,y Nodab.
20 Y fueron [d] ayudados contra ellos, y los Agarenos se dieron en sus manos, y todos los que eran con ellos, porque clamaron à Dios en la guerra, y fue les favorable,porque esperaron en el.
21 Y tomaron sus ganados,cincuenta mil camellos,y dozientas y cincuenta mil ovejas, dos mil asnos,y cien mil [e] personas.
22 Y cayeron muchos heridos,porque la guerra era de Dios, y habitaron en sus lugares [f] hasta la transmigracion.
23 Y los hijos del medio Tribu de Manasse habitaron en la tierra desde Basan hasta Baal-hermon,y Sanir, y el monte de Hermon multiplicados en gran manera.
24 Y estos *fueron* las cabeceras de las casas [g] de sus padres,Epher,Iesi,y Eliel,Ezriel, y Ieremias, y y Odojas,y Iediel,hombres valientes,y de esfuerço, varones de nombres, y cabeceras de las casas de sus padres.
25 Mas rebellaron contra el Dios de sus padres, y fornificáron siguiendo los dioses de los pueblos [h] de la tierra,à los quales Iehova avia quitado de delante deellos.
26 Por loqual el Dios de Israel despertò el espiritu de Phul rey de los Assyrios, y el espiritu de Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, el qual trasportó à los Rubenitas y Gaditas, y al medio Tribu de Manasse,y los llevò à Halah, y à Habor, y à Ara,y al rio de Gozan hasta oy.

Gen.35,22, y 49.4. [a] Los lechos de la primogenitura q̃ son dos cosas. Gen.48,22. [b] Gen.49,9. [c] Iud.6,3. [d] Psal.83,9. [e] Exod.30,12.

[b] L. a Mezclados en Arab. Arabes.

[f] Hasta que fueron trasportados en Assyria.

[g] De sus familias.

[h] De sus comarcas.

CAPIT. VI.

Las genealogias de Levi,sus familias y el officio de cada familia en el servicio de Dios.

LOs hijos de Levi *fueró* [*]Gersó,Caath y Merari.
2 Los hijos de Caath *fueron* Amram, Isaar, Hebron,y Oziel.
3 Los hijos de Amram *fueron* Aaron,Moysen, y Maria.Los hijos de Aaron *fueron* Nadab,Abiu,Eleazar,y Ithamar.
4 Eleazar engendrò à Phinees, y Phinees engendrò á Abisue,
5 Y Abisue engendrò à Bocci,y Bocci engendró à Ozi,
6 Y Ozi engendró à Zarajas, y Zarajas engendró à Merajoth.
7 Y Merajoth engendró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob.
8 Y Achitob engendró á Sadoc,y Sadoc engendrò à Achimaas,

[*] Abac. 2,6. Gen.46,11. Exod.6,17.

9 Y

9 Y Achimas engendrò à Azarias, y Azarias engendrò à Iohanan.

a Esto resistio al rey Ozias: la causa se dize. 2. Chron. 26. 17

10 Y Iohanan engendrò à a Azarias, elque tuvo el sacerdocio en la Casa que Salomon edificò en Ierusalem.

11 Y Azarias engendrò à Amarjas, y Amarjas engendrò à Achitob,

12 Y Achitob engendrò à Sadoc, y Sadoc engendrò à Sellum,

13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,

14 Y Azarias engendró á Sarajas, y Sarajas engendrò à Iosedec,

b S. con los captivos à Babylonia.

15 Y Iosedec b fue quando Iehova trasportó à Iuda, y à Ierusalé por mano de Nabuchodonosor.

16 Ansique los hijos de Levi *fueron* Gerson, Caath, y Merari.

17 Y estos *son* los nombres de los hijos de Gerson, Lobni, y Semei.

18 Los hijos de Caath *fueron* Amran, Isaar, Hebron, y Oziel.

19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Levi segun sus decendencias.

20 Gerson, Lobni su hijo, Iahath su hijo, Zamma su hijo.

21 Ioah su hijo, Addo su hijo, Zara su hijo, Iethrai su hijo.

22 Los hijos de Caath *fueron*, Aminadab su hijo, Core su hijo, Asir su hijo.

23 Elcana su hijo, Abiasaph su hijo, Asir su hijo.

24 Thahath su hijo, Vriel su hijo, Ozia su hijo, y Saul su hijo.

25 Los hijos de Elcana *fueron* Amasai, Achimoth, y Elcana.

26 Los hijos de Elcana *fueron* Sophai su hijo, Nahath su hijo,

27 Eliab su hijo, Ieroham su hijo, Elcana su hijo.

28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vasseni, y Abias.

29 Los hijos de Merari *fueron* Mocholi, Lobni su hijo, Semei su hijo, Oza su hijo.

30 Samaa su hijo, Haggia su hijo, Asaia su hijo.

c Heb. hizo estar sobre los lugares del canto de la Casa, &c.

31 Y estos son á los que David c dió cargo de las cosas de la musica de la Casa de Iehova, despues que el arca tuvo reposo:

32 Los quales servian delante de la Tienda del Tabernaculo del Testimonio en cantares, hastaque Salomon edificó la Casa de Iehova en Ierusalem: y estuvieron en su ministerio segun su costumbre.

33 Y estos y sus hijos assistian: De los hijos de Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,

34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel hijo de Tholu,

35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amasai,

36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias, hijo de Sophonias,

37 Hijo de Tahath, hijo de Asir, hijo de Abiasaph, hijo de Core.

38 Hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Levi, hijo de Israel.

39 Y su hermano Asaph, el qual estava à su manderecha. Asaph hujo de Barachias, hijo de Samaa,

(chias,

40 Hijo de Michael, hijo de Baasias, hijo de Mel-

41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaja.

42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei.

43 Hijo de Geth, hijo de Gerson, hijo de Levi.

44 Mas los hijos de Merari sus hermanos estavan à la mano siniestra, *es à saber*, Ethan hijo de Cusi hijo de Abdi, hijo de Maloch.

45 Hijo de Hasabias, hijo de Amasias, hijo de Helcias,

46 Hijo de Amasai, hijo de Boni, hijo de Somer.

47 Hijo de Moholi, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Levi.

48 Y sus hermanos los Levitas *fueron* d puestos sobre todo el ministerio del Tabernaculo de la casa de Dios.

d Heb. dados.

49 Mas Aaron y sus hijos hazian perfume sobre el altar del holocausto, y sobre el altar del perfume en toda la obra e del Lugar santissimo, y para hazer las expiaciones sobre Israel, cõforme à todo loque Moysen siervo de Dios avia mandado.

e Heb. de la santidad de los santissimos.

50 Y los hijos de Aaron *son* estos: Eleazar su hijo, Phinees su hijo, Abisue su hijo.

51 Bocci su hijo, Ozi su hijo, Zarajas su hijo.

52 Merajoth su hijo, Amarjas su hijo, Achitob su hijo,

53 Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.

54 Y estas *son* sus habitaciones por sus palacios y en sus terminos, de los hijos de Aaron por las familias de los Caathitas: porque deellos fue la suerte.

55 Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y sus exidos arredor deella:

56 Mas la tierra de la ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone,

57 * Y à los hijos de Aaron dieron las ciudades de Iuda de acogimiẽto, *a à saber*, à Hebrõ, y à Lobna con sus exidos.

Iosue 21. 13.

58 A Iether y Esthemo, con sus exidos: Y à Helon con sus exidos, y à Dabir con sus exidos,

59 A Asan con sus exidos, y à Beth-sames con sus exidos.

60 Y del Tribu de Ben-jamin, à Gabee con sus exidos, y à Almath con sus exidos, y à Anathoth cõ sus exidos. Todas sus ciudades *fuerõ* treze ciudades por sus linages.

61 A los hijos de Caath, que quedarõ de su parẽtela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Manasse por suerte.

62 Y à los hijos de Gerson por sus linages *dierõ* del tribu de Issachar, y del Tribu de Asser, y del Tribu de Nepthali, y del Tribu de Manasse en Basan treze ciudades.

63 Y à los hijos de Merari por sus linages, del Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu de Zabulon por suerte doze ciudades.

64 Y dieron los hijos de Israel à los Levitas ciudades con sus exidos.

65 Y dieron por suerte del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-jamin las ciudades que nõbrãron por sus nombres.

66 Y à los linages de los hijos de Caath *dieron* ciudades con sus terminos del Tribu de Ephraim.

67 * Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Sichem con sus exidos en el monte de Ephraim, y à Gazer con sus exidos.

Iosue 21. 21.

68 Y à Iecmaam con sus exidos, y à Bethoron con sus exidos.

69 Y à Ajalon con sus exidos, y à Geth-remmon con sus exidos.

70 Del medio Tribu de Manasse, à Aner con sus exidos, à Balaam con sus exidos, para los del linage de los hijos de Caath, que avian quedado.

71 Y á los hijos de Gerson, f de la familia del medio Tribu de Manasse, à Gaulon en Basan con sus exidos, y à Astharoth con sus exidos.

f S. de essa ciudades.

72 Y del Tribu de Issachar, à Çedes con sus exidos: à Dabereth con sus exidos.

73 Y á Ramoth con sus exidos, y á Anem con sus exidos.

74 Y del tribu de Asser, à Masal con sus exidos, y á Abdon

y á Abdon con sus exidos,
75 Y á Hacoc con sus exidos, y à Rehob con sus exidos.
76 Y del Tribu de Nephtali,à Cedes en Galilea con sus exidos,à Hamon con sus exidos,a Cariathjarim con sus exidos.
77 Y à los hijos de Merari, que avian quedado, *dieron* del Tribu de Zabulon à Remmono con sus exidos,y à Thabor con sus exidos.
78 Y de la otra parte del Iordan de Iericho al Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à à Bosor en el desierto con sus exidos, y à Iassa con sus exidos.
79 Y à Cademoth con sus exidos,y à Mephaath con sus exidos.
80 Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Galaad con sus exidos,y à Mahanaim con sus exidos.
81 Y à Hesebon con sus exidos, y à Iazer con sus exidos.

CAPIT. VII.

Las genealogias de Isachar, Ben jamin, Nephthali, Ephraim, &c.

Gen.46,13 LOs hijos de Isachar *fueron* * Thola, Phua, Iasub, y Simeron, quatro.
2 Los hijos de Thola, Ozi, Raphajas, Ieuel, Iemai, Iebsom, y Samuel, cabeças en las familias de sus padres. De Thola fueron contados por sus linages en el tiempo de David, veynte y dos mil y seys cientos *varones* valerosos de esfuerço.
3 Hijo de Ozi *fue* Izrahjas: y los hijos de Izrahjas *fueron* Michael, Obadias, Ioel, y Iesias todos cinco principes.
4 Y *avia* con ellos en sus linages por las familias de sus padres treynta y seys mil *hombres* de guerra: porque tuvieron muchas mugeres y hijos.
5 Y sus hermanos por todas las familias de Isahar *eran* contados todos por sus genealogias ochenta y siete mil *hombres* valientes de esfuerço.
Gen.46,21 6 * *Los hijos de* Ben-jamin *fueron* tres, Bela, Bechor, y Iadiel.
7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon, Ozi, Oziel, Ierimoth, y Vri, cinco cabeças de casas de linages, *hombres* valientes de esfuerço. Y de su linage fueron contados veynte y dos mil y treynta y quatro.
8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Ioas, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias, Anathoth, y Alimath, todos estos *fueron* hijos de Bechor.
9 Y quando fueron contados por sus decendencias por sus linages los que eran cabeças de sus familias, veynte mil y dozientos *hombres* valientes de esfuerço.
10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Balan, Iehus, Ben-jamin, Aod, Chanaana, Zethan, Thasis, y Ahi-sahar.
11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel, cabeças de familias, *varones* valientes de esfuerço, diez y siete mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.
12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y Hasim hijo de Aher.
13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel, Guni, Iezer, y Sellum hijos de Bala.
14 Item, los hijos de Manasse *fueron* Esriel, el qual le parió su concubina la Syra, laqual tambien le parió à Machir padre de Galaad.
15 Y Machir tomó mugeres à Happhim, y à Sapham, [a] el qual tuvo una hermana llamada Maacha. Y el nombre del segundo fue Salphaad. Y Salphaad tuvo hijas.
16 Y Maacha muger de Machir le parió un hijo, y llamóle Phares. Y el nombre de su hermano *fue* Sares, cuyos hijos *fueron* Ulam, y Recem.
17 Hijo de Ulam *fue* Badan. Estos *fueron* los hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de Manasse.
18 Y su hermana, Molehet parió a Hisud, y à Abiezer, y á Mohola.
19 Y los hijos de Semida fueron Ahian, Sechem, Leci, y Aniam.
20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala, Bared su hijo, Thahath su hijo, Elada su hijo, Thahath su hijo,
21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer y Elad. Mas [b] los hijos de Geth naturales de aquella tierra los matáron, porque vinieron á tomarles sus ganados. [b] Los de Geth.
22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos dias, y vinieron sus hermanos à consolarlo.
23 Y entrando el à su muger, ella concibió, y parió *un* hijo al qual puso nombre Beria; porquanto avia estado en dolor en su casa.
24 Y su hija fue Sara, la qual edificó à Bethoron la baxa y la alta, y à Oren-sara.
25 Hijo deste fue, Rapha, y Reseph, y Thalé su hijo, y Thaan su hijo,
26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo, Elisama su hijo.
27 Nun su hijo, Iosue su hijo,
28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el con sus aldeas; y avia el Oriente, Noran, à la parte del Occidente, Gazer y sus aldeas: assimesmo Sichem con sus aldeas, hasta Asa y sus aldeas.
29 Y à la parte de los hijos de Manasse, Beth-san con sus aldeas, Thanach con sus aldeas, Megeddo con sus aldeas, Dor con sus aldeas. En estas habitaron los hijos de Ioseph hijo de Israel.
Gen.46,17. 30 * Los hijos de Asser *fueron* Iemna, Iesua, Iessui Baria, y su hermana Sara.
31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel, el qual fue padre de Barsaith.
32 Y Heber engendrò à Iephlat, Somer, Hotham, y Suaa hermana dellos.
33 Los hijos de Iephlat, Phoseeh, Chamaal, y Asoth, estos fueron los hijos de Iephlath.
34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Hubba y Aram.
35 Los hijos de Helem su hermano, Supha, Iemna, Selles, y Amal.
36 Los hijos de Supha, Sue, Harnaphet, Sual, Beri, Iamra,
37 Bosor, Hod, Samma, Salusa, Iethran, y Beera.
38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha y Ara.
39 Y los hijos de Ulee, Haniel, y Resia.
40 Todos estos *fueron* hijos de Asser cabeças de familias de padres, escogidos, poderosos en fuerças, cabeças de principes; y quando fueron contados por sus linages entre los hombres de guerra, el numero dellos fue veynte y seys mil varones.

CAPIT. VIII

La genealogia de Ben jamin especificada con mas diligencia a causa del linage y succession de Saul.

Gen.46,21. Act.13,21 BEn-jamin * engendrò à Bale su primogenito, Asbel el segundo, Ahala el tercero.
2 Noha el quarto, y Rapha el quinto,
3 Y los hijos de Bale fueron Addar, Gera, Abiud,
4 Abisue, Naaman, Ahoe,
5 Item, Gera, Sephuphan, y Huram.
6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos *son* las cabeças de padres, que habitaron en Gabaa, y fueron trasportados à Manahath.
7 *Es à saber*, Nahaman, Achias, y Gera: este los trasportò, y engendrò à Oza, y à Ahihud.
8 Y Salaraim engendrò en la provincia de Moab,

Moab, despues que dexó à Husim y à Bará *que eran* sus mugeres

9 Y engendró de Chodes su muger à Iobab, Sebjas, Mosa, Mokhom,

10 Iehus, Sechias, y Marma, Estos *son* sus hijos cabeças de familias.

11 Mas de Husim engédrò à Abitob, y à Elphaal.

12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber, Misiam, y Samad, el qual edificò à Ono, y à Loth con sus aldeas.

13 Y Barias y Sama; estos fueron las cabeças de las familias de los moradores de Ajalò, Estos echaron á los moradores de Geth.

14 Item Ahio, Sesac, Ieremoth,

15 Zabadias, Arod, Heder,

16 Michael, Iespha, y Ioa, hijos de Barjas.

17 Y Zabadias, Mosallam, Hezeci, Heber,

18 Iesamari, Iezlia, y Iobab, hijos de Elphaal.

19 Y Iacim Zechri, Zabdi.

20 Elioenai, Selethai, Eliel,

21 Adajas, Baraias, y Samarath hijos de Semei.

22 Y Iephan, Heber, Eliel,

23 Abdon, Zechri, Hanan.

24 Hananias, Helam, Anathothias,

25 Iephdajas, y Phanuel hijos de Sesac:

26 Y Samsari, Saharjas, Othoslas,

27 Ieresias, Elias, y Zechri, hijos de Ieroham.

28 Estos *fueron* principes de familias por sus linages, capitanes, y habitaron en Ierusalem.

Aboz. 9.35. 29 *Y en Gabaon habitaron Abi-gabaon, la muger del qual se llamò Maacha,

30 Y su hijo primogenito Abdon, y Sur, Cis, Baal, Nadab,

31 Gedor, Ahio, y Zacher.

32 Y Macelloth engendrò à Samaa, los quales tambien habitaron en frente de sus hermanos en Ierusalem con sus hermanos.

Abar. 9.39. 1.Sam.14.51 33 *Y Ner engendró à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró á Ionathan, Melchi-sua, Abinadab, y Esbaal.

34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-baal, Meri-baal engendrò à Micha.

35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon, Melech, Tharaa y Ahaz.

36 Y Ahaz engendró à Ioada, y Ioada engendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zamri, y Zamri engendró a Mosa.

37 Y Mosa engendrò à Banaa, hijo delqual fué Rapha, hijo del qual fué Elasa, cuyo hijo fue Asel.

38 Y los hijos de Asel fueron seys, cuyos nombres son Ezricam, Bocrhu, Ismael, Sarias, Obdias y Hanan, todos estos *fueron* hijos de Asel.

39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron* Vlam su primogenito, Iehus el segundo, Eliphaleth el tercero.

40 Y fueron los hijos de Vlam varones valientes en fuerças [a] flecheros diestros, los quales tuvieron muchos hijos y nietos, ciento y cincuenta. Todos estos fueron de los hijos de Ben-jamin.

[a] Heb. estos hasta aqui.

CAPIT. IX.

Recapitulacion de los ministros del divino culto, que fueron los primeros que tuvieron assiento en Ierusalem. 11. Repitese la ascendencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el orden de los linages fueron escriptos en el libro de los reyes de Israel, y de Iudà, y fueron trasportados à Babylonia por su rebellion.

2 Los primeros moradores que fueron *puestos* en sus possessiones en sus ciudades, assi de Israel como de los Sacerdotes, Levitas, y [a] Nathineos,

[a] Hizieron dedicados para seruicio del templo.

3 *Los quales habitaron en Ierusalem, de los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-jamin, de los hijos de Ephraim y Manasse,

* Nehem.11.1

4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hijo de Omrai, hijo de Bani, de los hijos de Phares hijo de Iuda.

5 Y de Siloni, Asajas el primogenito, y sus hijos.

6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y sus hermanos seyscientos y noventa.

7 Item, de los hijos de Ben-jamin, Salo hijo de Mosollam, hijo de Odvia, hijo de Asana.

8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo de Ozi, hijo de Mochori, y Mosollam hijo de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Iebanias.

9 Y sus hermanos por sus linages fueron nuevecientos y cincuenta y seys. Todos estos varones *fueron* cabeças de padres por las familias de sus padres.

10 Y de los Sacerdotes, Iedaja, Iojarib, Iachin,

11 Y Azarjas hijo de Helcias, hijo de Mosollam hijo de Sadoc, hijo de Marajoth, hijo de Achitob, principe de la Casa de Dios.

12 Item, Adajas hijo de Ieroham, hijo de Phasur, hijo de Melchias, y Maasai hijo de Adiel, hijo de Iezra, hijo de Mosollam, hijo de Mosollamith hijo de Emmer,

13 Y sus hermanos cabeças de familias de sus padres, mil y siete cientos y sesenta *hombres* valientes de fuerças [b] en la obra del ministerio de la Casa de Dios

[b] En el officio del Sanc.

14 Y de los Levitas, Semejas hijo de Hassub, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de los hijos de Merari.

Or, portera.

15 Y Bacbacar [c] heres, Galal, y Mathanias hijo de Micha, hijo de Zechri, hijo de Asaph,

16 Y Obdias hijo de Semejas, hijo de Galal, hijo Iduthun: y Barachias hijo de Asa, hijo de Elcana, el qual habitò en las aldeas de Nethophati.

17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon, Ahimã y sus hermanos. Sellum *era* la cabeça.

18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros en la puerta del rey, *que está* al Oriente en las quadrillas de los hijos de Levi.

19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abiasaph, hijo de Corah, y sus hermanos [c] por la casa de su padre los Coritas tuvieron cargo de la obra del ministerio guardando las puertas del Tabernaculo: y sus padres fueron [d] sobre la quadrilla de Iehova guardas de la entrada.

[c] Por la familia de los Corita.

[d] Fueron los capitanes de la quadrilla de la guarda de la entrada del Templo.

20 Y Phinees hijo de Eleasar *fue* capitan sobre ellos antes, *siendo* Iehova con el.

21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era* portero de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

22 Todos estos illustres entre los porteros en las puertas *fueron* dozientos y doze, quando fueró contados por el orden de sus linages en sus aldeas; à los quales constituyò en su officio David y Samuel el Veyente.

23 Assi ellos y sus hijos eran porteros [e] por *sus* vezes à las puertas [f] de la Casa de Iehova, y de la Casa del Tabernaculo.

[e] Heb. por guardas.

[f] Assi en tiempo del Tabernaculo, como despues en tiempo del Templo.

24 Y estavan porteros à los quatro vientos; al Oriente, al Occidente, al Septentrion, y al Mediodia.

25 Y sus hermanos *que estavan* en sus aldeas, [g] venian cada siete dias por *sus* tiempos con ellos.

[g] Servian en ellos con ellos.

26 Porque *estavan* en el officio quatro de los mas poderosos de los porteros, *los quales* eran Levitas, que tenian cargo de las camaras, y de los thesoros de la Casa de Dios.

27 Estos morayan arredor de la Casa de Dios, porque tenian cargo de la guarda, y tenian cargo de abrir

de abrir cada mañana.

28 *Algunos* destos tenian cargo de los vasos del ministerio: los quales se metian por cuenta, y se sacavan por cuenta.

29 Y *algunos* dellos tenian cargo de la baxilla, y de todos los vasos del Sanctuario, y de la harina, y del vino, y del azeyte, y del encienso, y de las especierias.

30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdotes hazian los unguentos aromaticos.

31 Y Mathathias uno de los Levitas, primogenito de Sellum Corita, tenia cargo [h] de las cosas que se hazian en la sarten:

32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus hermanos tenian el cargo de los panes de la proposicion, los quales ponian por orden cada sabbado.

33 Y destos avia cantores principes de familias por los Levitas, *los quales estavan en sus* camaras [i] exemptos, porq̃ de dia y de noche [k] estavã en la obra.

34 Estos *eran* principes de familias por los Levitas por sus linages, principes, que habitavan en Ierusalem.

35 ¶ Y en Gabaon habitavan Abi-gabaon, Iehiel, y el nombre de su [l] muger *era* Maacha,

36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sûr, Cis, Baal, Ner, Nadab,

37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.

38 Item, Macelloth engendró à Samaán, y estos habitavã en Ierusalem tambien con sus hermanos enfrente dellos.

39 * Y Ner engendro à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró à Ionathan, Melchisua, Abinadab, y Esbaal.

40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y Meribbaal engendro à Micha.

41 Y los hijos de Micha fueron Phithó, Melech, Thàraa, y Ahaz.

42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engendrò à Alamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri engendró à Mosa.

43 Y Mosa engendrò à Banaa, cuyo hijo fué, Raphaja, cuyo hijo fué Elasa, cuyo hijo fué Asel:

44 Y Asel tuvo seys hijos: los nombres de los quales son Ezricam, Bochru, Ismahel, Sarjas, Obadias, Hanan: Estos *fueron* los hijos de Asel.

CAPIT. X.

Cuentase la desdicha, y muerte de Saul, y la sepultura della.

LOs Philistheos * pelearon con Israel, y [a] Israel huyò delante dellos, y cayeron heridos en el monte de Gelboe.

2 Y los Philistheos siguieron à Saul y á sus hijos, y [f] mataron los Philistheos à Ionathan, y à Abinadab, y á Melchisua hijos de Saul.

3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y [b] alcançaronlo los flecheros, y fué herido de los flecheros.

4 Entonces Saul dixo à su escudero, Saca tu espada y passame con ella, porque no vengan estos incircuncisos, y escarnezcan de mi, mas su escudero no quiso, porque tenia gran miedo. Entonces Saul tomo el espada, y echóse sobre ella.

5 Y como su escudero vido à Saul muerto, el tambien se echó sobre su espada y matòse.

6 Assi muriò Saul y sus tres hijos, y toda su casa murió juntamente con el,

7 Y viendo todos los de Israel que *habitavãn* en el valle, que avian huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, dexaron sus ciudades y huyeron: y vinieron los Philistheos y habitaron en ellas.

8 Y fué *que* viniendo el dia siguiente los Philistheos a despojar los muertos, hallaron à Saul y à sus hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y desque lo ovieron desnudado, tomaron su cabeça y sus armas, y embiaron *lo todo* à la tierra de los Philistheos por todas partes, paraque fuesse denunciado, [c] à sus idolos, y al pueblo.

10 Y pusieron sus armas en el templo de sus dios: y colgáron la cabeça en el templo de Dagon.

11 Y oyendo todos los de Iabes de Galaad, loq̃ los Philistheos avian hecho de Saul,

12 Levantaronse todos los valientes hombres, y tomáron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos, y truxeronlos á Iabes; y enterraron sus huessos debaxo del Alcarnoque en Iabes, y ayunaron siete dias.

13 Assi murió Saul por su rebellion conque rebelló contra Iehova, * contra la palabra de Iehova, la qual no guardó; y porque * consultó al Python preguntado,

14 Y no consultó à Iehova; por esta causa [d] lo mató, y traspassó el reyno à David hijo de Isai.

CAPIT. XI.

David ungido en Hebron es traydo de todo Israel á Ierusalem donde toma por fuerça la fortaleza de Sion. 11. Refierese el catalogo de los varones illustres que estavan en el exercito de David.

ENtonces * todo Israel se juntó à David en Hebron, diziendo: Heaqui nosotros *somos* tu hueso y tu carne:

2 Y demas desto ayer y antier aun quãdo Saul reynava, [a] tu sacavas y metias á Israel. Tambié Iehova tu Dios te ha dicho: Tu apacentarás mi pueblo Israel, y tu serás principe sobre mi pueblo Israel.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel al Rey en Hebron, y David hizo con ellos alliança en Hebron [b] delante de Iehova, y *ellos* ungieron a David por rey sobre Israel, conforme à la palabra de Iehova por mano de Samuel.

4 Entonces David con todo Israel se fué à Ierusalem, la qual es Iebus, porque alli el Iebuseo *era* habitador de aquella tierra.

5 Y los de Iebus dixeron à David: No entrarás acá. Mas David tomó la fortaleza de Sion, que es la Ciudad de David.

6 Y David dixo: El que primero hiriere al Iebuseo, será cabeça y principe. Entonces subió Ioab hijo de [c] Sarvia el primero, y fué *hecho* principe.

7 Y David habitò en la fortaleza, y por esto la llamáron la Ciudad de David.

8 Y edificò la Ciudad al derredor [d] desde Melo hasta la cerca: y Ioab reparò la resta de la Ciudad.

9 [e] Y David se augmentava yendo creciendo, y Iehova de los exercitos era con el.

10 ¶ * Estos son [f] los capitanes de los valientes *hombres* que David tuvo, y los que le ayudaron en su reyno, con todo Israel, para hazerlo rey sobre Israel conforme à la palabra de Iehova.

11 Y este *es* el numero de los valientes que David tuvo; Iesbaan hijo de Hachamoni [g] principe de los treynta: el qual [h] blandeó su lança [i] una vez contra trezientos, [k] à los quales matò.

12 Tras este fué Eleasar hijo de Dodo Ahohita, el qual era entre los tres valientes.

13 Este estava con David en Phes-domim estando allí juntos en batalla los Philistheos: y avia *allí* una suerte de tierra llena de cevada, y huyendo el pueblo delante de los Philistheos,

14 *Ellos* se pusieron en medio de la haça y la defendieron, y vencieron à los Philistheos. y salvò Iehova de gran salud.

15 Item, tres de los treynta principales, derendieron à la peña à David, à la cueva de Odollam, estando

---

[h] De los sacrificios de harina que se avian de hazer en sarten, Levit. Heb. sobre la obra de las sartenes

[i] Libres de otros cargos. [k] Era sobre ellos en la obra q. d. en la composicion de los Psalmos, y su musica.

[l] Or, hermana.

[a] 2. Sam. 31. 1. el exercito de Israel.

[f] Heb. hirieron.

[b] Heb. Halcançaronlo &c.

* Act. 8. 33.

[c] Para consultar con ellos sus idolos.

* 1. Sam. 15. 23. * 1. Sam. 28. 7. heb. en boca.

[d] S. Dios.

* 2. Sam. 5. 1. & 1. Cron. 12. 23.

[a] Esto mismo dixo el capitan.

[b] Con solemne juramento.

[c] Hermano de David. 2. Sam. 2. 18.

[d] Desde la Casa de Cabdon.

[e] Heb. y yva David yendo y creciendo. 11. 9.

* 2 Sam. 23. 8. [f] O, la lista, el catalogo como luego ver, 11.

Heb. los cabeças.

[g] Heb. y los q̃ se esforçaron con el en su reyno.

[h] O, principe de los tercios q̃ de los treynta.

[i] Heb. despertò.

[k] Heb. muertos.

[l] Eg una batalla.

estàndo el campo de los Philistheos en el valle de Rephaim.

l Por las rocas y lugares fuertes huyédo de Saul.

16 Y David estava entonces l en la fortaleza, y el alojamiento de los Philistheos estava en Bethlehem.

17 Entonces David desseò, y dixo: Quien me diesse à bever de las aguas del pozo de Beth-lehem, que està à la puerta.

18 Entonces aquellos tres rompieron por el campo de los Philistheos, y sacáron agua del pozo de Beth-lehem, que està à la puerta: y tomàron, y truxeronla á David: mas el no la quiso bever, mas derramóla à Ichova, y dixo:

m Heb. en las almas luego lo declara.

19 Guardeme mi Dios de hazer esto; avia yo de bever la sangre de estos varones m con sus vidas, que con *el peligro de* sus vidas la han traydo? y no lo quiso bever. Esto hizieron *aquellos* tres valientes.

n Heb. heridos.
o En el segundo ternario. Los dos tratos estàn enteros en el 2. de Sam. 23.

20 Item, Abisai hermano de Ioab era cabeça de los tres, el qual blandeò su lança sobre trezientos, n à los quales hiriò, y en los tres fue nombrado:

21 Y fue el mas illustre de los tres o en los segundos: y fue principe dellos: mas no llegò à los tres *primeros*.

22 Banajas hijo de Iojada hijo de varon de esfuerço, de grandes hechos, de Cabseel. Este venciò los dos leones de Moab. El mismo decendiò, y hiriò un leon en mitad de un fossò en tiempo de nieve:

23 El mismo venciò à un Egypcio hombre de medida de cinco cobdos: y el Egypcio traya una lança como un enxullo de texedor: y el decendió à el con un baston; y arrebatò al Egypcio la lança de la mano, y matòlo con su misma lança.

24 Esto hizo Banajas hijo de Iojada, y fue nombrado entre los tres valientes,

p O. de las fuerças.

25 Y fue el mas honrrado de los treynta, mas no llegó à los tres. A este puso David en su consejo.

26 Y los valientes p de los exercitos *fueron* Asael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de Dodo de Beth-lehem.

27 Samoth Arothita, Helles Phalonita.

28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Anathothita.

29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita.

30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baana Nethophathita.

31 Ithai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos de Ben-jamin, Banajas Pharanothita.

32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.

33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.

34 Los hijos de Assem Gezonita, Ionathan hijo de Sagé Ararita.

35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal hijo de Vr.

36 Hepher Mecherathita, Ahia Phelonita.

37 Hesro Carmelita, Naharari hijo de Azbai.

38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de Hagarai.

39 Selec Ammonita, Naharai Berothita escudero de Ioab hijo de Sarvia.

40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.

41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,

42 Adina hijo de Siza Rubenita, principe de los Rubenitas, y con el treynta.

43 Hanan hijo de Maacha, y Iosaphat Mathanita.

44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel hijo de Hothan Aroerita.

45 Iedihiel hijo de Samri, y Iohà su hermano Thosaita.

46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaja hijo de Elnaam, y Ithma Moabita.

47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mesobia.

CAPIT. XII.

Recitase el Catalogo de los que se juntáron con David de las tribus de Israel quando andava huyendo de Saul.

ESTOS son los que vinieron á David à Siceleg estando el aun encerrado por causa de Saul hijo de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la guerra.

2 Armados de arcos, y usavan de ambas manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar saetas con arco, a de los hermanos de Saul, de Ben-jamin.

a q. d. hazia lo mismo, que los Benjamitas.

3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phalleth hijo de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothita.

4 Item, Ismajas Gabaonita valiente entre los treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Iehezriel, Ioanan, Iezabad Gaderothita.

5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarjas, y Saphatjas Haruphita.

6 Elcana, y Iesias, y Azareel, Ioezer, y Iesbaam de Carehim.

7 Item, Ioela, y Zabadias hijos de Ieroham de Gedor.

8 Y *tambien* de los de Gad se huyeron *algunos* á David b en la fortaleza en el desierto, valientes de fuerças y hombres de guerra para pelear, puestos en orden con escudo y pave: sus rostros como rostros de leones, y ligeros como las cabras montesas.

b Como, o, de

9 Ester *era* el capitan, Obdias el segundo, Eliab el tercero.

10 Masmana el quarto, Ieremias el quinto.

11 Ethi el sexto, Eliel el septimo.

12 Iohanan el octavo, Elzebad el nono.

13 Ieremias el decimo, Machbanai el onzeno.

14 Estos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *dellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.

15 Estos passáron el Iordan en el mes Primero, quando avia salido sobre todas sus riberas, y hizieron huyr á todos los de los valles al Oriente y al Poniente.

16 Ansimismo *algunos* de los hijos de Ben-jamin y de Iudà vinieron á David á la fortaleza.

17 Y David salió à ellos, y habloles diziendo: Si aveys venido á mi para paz y para ayudarme, mi coraçon me será unido con vosotros: mas si para engañarme por mis enemigos, siendo mis manos sin iniquidad, vealo el Dios de nuestros padres y arguyalo.

18 Entonces el espiritu se envistió en Amasai principe de treynta, y *dixo*, Por ti, ó David, y contigo ó hijo de Isai. Paz, paz contigo, y paz con tus ayudadores, pues que tambien tu Dios te ayuda. Y David los recibió, y pusolos entre los capitanes de la quadrilla.

19 Tambien se passaron à David *algunos* de Manasse, quando vino con los Philistheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los c Satrapas de los Philistheos, avido consejo, embiaron diziendo: Con nuestras cabeças se passará à su señor Saul.

* 1. Sam. 29.
c O. principes.

20 Assi que viniendo el á Siceleg se passaron à el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihiel, Michael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de millares de los de Manasse.

21 Estos ayudaron à David contra * aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.

* 1. Sam. 30.

22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à David, hasta *que se hizo* un grande exercito, como exercito de Dios.

23 Y este

23 Y este es el numero de los principes de los que vinieron a punto de guerra, y vinieron à David en Hebron para trasportarle el reyno de Saul, conforme à la palabra de Iehova.

24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lança seys mil y ocho cientos à punto de guerra.

25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.

26 De los hijos de Levi, quatro mil y seys cientos.

27 Item, Iojada principe [d] de Aaron, y con el tres mil y siete cientos.

28 Y Sadoc mancebo valiente de fuerças, y de la familia de su padre veynte y dos principes.

29 De los hijos de Ben jamin [e] hermanos de Saul, tres mil porque aun en aquel tiempo muchos dellos [f] tenian la guarda de la casa de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illustres en las casas de sus padres.

31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho mil, los quales fueron tomados por lista para venir à poner a David por rey.

32 Item, de los hijos de Isachar dozientos principes entendidos [g] en los tiempos y sabios de lo que Israel avia de hazer, cuyo dicho seguian [h] todos sus hermanos.

33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que salian en batalla à punto de guerra con todas armas de guerra aparejados à pelear [i] sin doblez de coraçon.

34 Item, de Nepthali mil principes, y con ellos treynta y siete mil con escudo y lança.

35 De los de Dan dispuestos à pelear veynte y ocho mil y seys cientos.

36 Item, de Aser, á puntó de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.

37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manasse, ciento y veynte mil [k] con toda suerte de armas de guerra.

38 Todos estos hombres de guerra à punto de guerra vinieron cõ coraçon perfecto á Hebrõ para poner à David por rey sobre todo Israel; y ansimismo todos los de mas de Israel tenian un coraçõ para poner à David por rey.

39 Y estuvieron alli con David tres dias comiẽdo y beviendo, porque sus hermanos les avian aparejado.

40 Y ansimismo los que les eran vezinos hasta Isachar, y Zabulon, y Nepthali truxeron pan en asnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, y massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y ovejas en abundancia porque en Israel avia alegria.

CAPIT. XIII.

David con consejo de todos los principales de Israel hace traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

ENtonces David tomó consejo con los capitanes de los millares y de los cientos, y con todos los principes.

2 Y dixo David à todo el ayuntamiento de Israel: Si *os parece* bien, y de Iehova nuestro Dios, [a] embiaremos à todas partes à nuestros hermanos, que han quedado en todas las tierras de Israel, y cõ ellos à los Sacerdotes y Levitas en sus ciudades y exidos, que se junten con nosotros.

3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à nosotros, porque desde el tiempo de Saul [b] no hemos hecho caso della.

4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que se hiziesse assi, porque la cosa parecia bien á todo el pueblo.

5 *Entonces David juntó á todo Israel [c] desde Sihor de Egypto hasta entrar en Emath, para traer de Cariath-jarim el arca de Dios.

6 Y subió David y todo Israel à [d] Baalatha de Cariath-jarim, que es en Iuda, para passar de alli el arca de Iehova Dios que habita *entre* los Cherubines, [e] *sobre* la qual su nombre es invocado.

7 Y llevaron el arca de Dios sobre un carro nuevo de la casa de Abinadab, y Oza [f] y su hermano guiavan el carro.

8 Y David y todo [g] Israel hazian alegrias [h] delante de Dios con todas sus fuerças, con canciones, harpas, psalterios, tamborinos, cimbalos, y trompetas.

9 Y como llegaron à la era de Chidon, Oza estendió su mano al arca, para tenerla, porque los bueyes [i] se apartavan.

10 Y el furor de Iehova se encendió contra Oza, y hirióle porque avia estendido su mano al arca: y murio alli delante de Dios.

11 Y David uvo pesar, porque [k] Iehova avia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel lugar [l] Perez oza hasta oy.

12 Y David temió à Dios aquel dia, y dixo: Como meteré *yo* conmigo el arca de Dios?

13 Y no truxo David á su casa el arca en la Ciudad de David, sino llevola à casa de Obed edom Gethco.

14 Y el arca de Dios estuvo en casa de Obed-edom, en su casa, tres meses; y bendixo Iehova la casa de Obed-edom, y todas las cosas que tenia.

CAPIT. XIIII.

A David le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philisteos.

YHiram rey de Tyro * embió embaxadores à David, y madera de cedro, y albañies y carpinteros, que le edificassen una casa.

2 Y entendiendo David que Iehova lo avia cõfirmado por rey sobre Israel, y que avia ensalçado su reyno sobre su pueblo Israel,

3 Tomó aun David mugeres en Ierusalem; y engendró David aun hijos y hijas.

4 Y estos son los nombres de los que le nacieron en Ierusalem, Samua, Sobad, Nathan, Salomon.

5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.

6 Noga, Napheg, Iaphias,

7 Elisama, Baal-jada, y Eliphalet.

8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que David era ungido por rey sobre todo Israel, subieron todos los Philistheos en busca de David. Y como David lo oyó, salió contra ellos.

9 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle de Raphaim.

10 Y David consultó à Dios diziendo: Subiré contra los Philistheos? entregarlos has en mi mano? Y Iehova le dixo: Sube, que *yo* los entregaré en tus manos.

11 Entonces subierõ en Baal perazim y alli los hirió David: y David dixo: Dios rõpió mis enemigos por mi mano * como se rompen las aguas. Por esto llamarõ el nõbre de aquel lugar Baal perazim.

12 Y [a] dexaron alli sus dioses, y David dixo, que los quemassen á fuego.

13 Y bolviendo los Philistheos á estenderse por el valle.

[a] 2. Sam. 6. a Augmento desde a David en &c.

[d] 2. Sam. 6. a *Baala* Baala

[e] Que se llama Arca de Iehova.

[f] Oza y Achia.

[g] *Heb.* jugavã q d. cantavan y bayla van.

[h] Delante del Arca q se representava la presencia de Dios ansi abaxo. ver. 10.

[i] No tuvan buen.

[k] *Heb.* rompió Iehova rotura. q. d. hizo.

[l] Duelos o rotura de Oza

* 2. Sam. 5. 11

* 2. Sam. 5. 20.

[a] 2. los Philisteos sus ydolos.

14 David bolvió à consultar à Dios, y Dios le dixo, No subas tras ellos, sino rodealos, para venir à ellos por delante [b] de los morales.

15 Y como oyeres [c] venir un estruendo por las copas de los morales, sal luego à la batalla, porque Dios saldrá delante de ti, y herirá el campo de los Philistheos.

16 Y David lo hizo como Dios le mandó, y hirieron el campo de los Philistheos desde Gabaon hasta Gazera.

17 Y el nombre de David [d] fué divulgado por todas aquellas tierras, y puso Iehova el temor de David sobre todas las gentes.

b O de los pexales.
c Heb. boz de passo, o de andadura en las cabeças de los morales &c.
d Heb. Salió.

CAPIT. XV.

David haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendido y esarmado de Michol su muger por aver venido bayland delante del Arca.

Hizo tambié casas para sí en la Ciudad de David, y labró un lugar para el arca de Dios, y y tendiole una tienda.

2 Entonces dixo David [a]: El arca de Dios no deve ser trayda * sino por los Levitas, porque à ellos ha elegido Iehova para que lleven el arca [b] de Iehova, y le sirvan perpetuamente.

3 Y juntó David à todo Israel en Ierusalem, para que passassen el arca de Iehova á su lugar, que el le avia aparejado:

4 Iuntó tambien David à los hijos de Aaron y à los Levitas.

5 De los hijos de Caath, Vriel el principal, y sus hermanos, ciento y veynte.

6 De los hijos de Merari, Asajas el principal, y sus hermanos, dozientos y veynte.

7 De los hijos de Gerson, Ioel el principal, y sus hermanos, ciento y treynta.

8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el principal, y sus hermanos dozientos.

9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.

10 De los hijos de Oziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento y doze.

11 Y llamó tambien David à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes, y à los Levitas Vriel, Asajas, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.

12 Y dixoles: Vosotros que soys los principes de padres entre los Levitas, Santificaos à vosotros y á vuestros hermanos, y passad el arca de Iehova Dios de Israel al *lugar* que le hé aparejado.

13 Porq̃ por no *averlo hecho assi* vosotros * la primera vez, Iehova nuestro Dios [b] hizo en nosotros rotura; porquáto [c] no le buscamos segú la ordenáça.

14 Assi los Sacerdotes y los Levitas se Santificaron para traer el arca de Iehova Dios de Israel.

15 Y los hijos de los Levitas truxeron el arca de Dios, como lo avia mandado Moysen * [d] conforme à la palabra de Iehova, puesta sobre sus ombros en las barras,

16 Assimismo dixo David à los principales de los Levitas, que constituyessen de sus hermanos cantores, con instrumentos [e] de musica con psalterios, y harpas, y cimbalos, que resonassen, y alçassen la boz en alegria.

17 Y los Levitas constituyeron à Heman hijo de Ioel: y de sus hermanos, á Asaph hijo de Barachias; y de los hijos de Merari y de sus hermanos, á Ethan, hijo de Casajas:

18 Y con ellos à sus hermanos [f] de la segunda orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banajas, Maasias, y Mathathias, Eliphalu, Maceñias, Obed-edom y Iehiel, los porteros.

a Heb. No pertenece llevar el arca.
* Num. 4.2. &c.
b Or. de Dios
a Exod. 25.14.
b Nos hizo. A Gab. matando á Oza. arrib. 13.10.
c No le servimos como el tiene mandado.
Heb. conforme al juyzio.
* Exod. 25.14. d Cumplido lo sobre que avian entendido Levando el Arca en los ombros. Ver. 13.7.
e Heb. de cantores.
f Heb los Segundos.

19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores, *los quales* alçavan su boz con cimbalos de metal.

20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Maasias, y Banajas, con psalterios sobre Alamoth.

21 Item, Mathathias, Eliphalu, Maceñias, Obed-edom, Iehiel, y Ozazias *cantavan* con harpas en la octava [g] sobrepujando.

22 Y Chonenias principe de los Levitas [h] en la prophecia, porque el presidia en la prophecia, porquanto era entendido.

23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros del arca.

24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai, Zacharias, Banajas, y Eliezer Sacerdotes tocavan las trompetas delante del arca de Dios: y Obed-edom, y Iahias *eran* porteros del arca.

25 * Y David y [i] los ancianos de Israel, y los capitanes de los millares fueron à traer el arca del Cõcierto de Iehova de casa de Obed-edõ cõ alegrias.

26 Y ayudando Dios à los Levitas que llevavan el arca del Concierto de Iehova, sacrificavan siete novillos y siete carneros.

27 Y David yva vestido de lino *fino*, y tambien todos los Levitas que llevavan el arca, y assimismo los Cantores: y Chonenias *era* principe [k] de la prophecia de los Cantores. Y David llevava sobre sí un Ephod de lino.

28 De esta manera todo Israel llevavan el arca del Concierto de Iehova con jubilo y sonido de bozinas y de trompetas, y de cimbalos, y psalterios y harpas, haziendo sonido.

29 Y como el arca del Concierto de Iehova llegó á la Ciudad de David, * Michol hija de Saul mirando por una ventana vido al rey David que saltava y baylava, y menospreciolo en su coraçon.

g El que avia de ir al cabo.
f Especificase en algunas cosas lo que se dixo en el precedente: y assi en algunas otras se ha de entender lo que aqui se dize.
* 2. Sam. 6.15. i Los ancianos.
k Ver. 22.
* 2. Sam. 6.16.

CAPIT. XVI.

Assentada el Arca, David señala de los Levitas officiales para el divino ministerio. 11. Cantion en que celebra las divinas alabanças, y los beneficios q̃ Dios ha hecho à Israel, exhortando á todo el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.

ASsi * truxeron el arca de Dios: y assentaronla en medio de la tiẽda, que David avia tendido para ella; y offrecieron holocaustos y y pacificos [a] delante de Dios.

2 Y como David uvo acabado de offrecer el holocausto y los pacificos, bendixo al pueblo en el nombre de Iehova.

3 Y repartió á todo Israel, assi hombres como mugeres, à cada uno una torta de pan, y una pieça de carne, y un flasco *de vino*.

4 Y puso delãte del arca de Iehova ministros de los Levitas que contassen, y confessassen, y loassen à Iehova Dios de Israel,

5 Asaph *era* el primero: el segũdo despues de el Zacharias, Iehiel, Semiramoth, Iahiel, Mattanias, Eliab, Banajas, Obed-edom, y Iehiel, con sus instrumentos de psalterios y harpas: y Asaph resonava con cimbalos.

6 Y Banajas y Iahiel Sacerdotes continamẽte con trompetas delante del arca del Cõcierto de Dios.

7 ¶ Entonces en aquel dia diò David principio [b] à confessar à Iehova por mano de Asaph y de sus hermanos.

8 * Confessad à Iehova, invocad su nombre, hazed notorias en los Pueblos [c] sus obras.

9 * Cantad á el, Psalmead á el, hablad de todas sus maravillas.

10 Gloriaos en su santo nombre, alegrese el coraçon de los que buscan à Iehova.

11 Buscad

* 2. Sam. 6.17.
a Delante del arca.
11.
b A dar à entender sus psalmos à Asaph, &c. con el Psalterio.
* Psal. 105. 1. &c. 1 Cron. 16. 8. &c.
c Su boz en ellas.

11 Buscad à Iehova y à su fortaleza: buscad su rostro continamente.
12 Hazed memoria de sus moravillas, q̃ há hecho: de sus prodigios, y de los juyzios de su boca,
13 Simiente de Israel su siervo, hijos de Iacob sus escogidos.
14 Iehova, el es nuestro Dios: sus juyzios, en toda la tierra.
15 Hazed memoria de su Aliança perpetuamente, y de la palabra que el mandó en mil generaciones.
16 La qual *el* concertó con Abraham, y de su juramento à Isaac.
17 La qual *el* confirmó à Iacob por estatuto, y à Israel en Concierto eterno.
18 Diziendo: A ti daré la tierra de Chanaan, [c] cuerda de vuestra herencia.
19 Siendo *vosotros* [d] pocos hombres en numero, y peregrinos en ella.
20 Y anduvieron de nacion en nacion, y de un reyno à otro pueblo.
21 No permitió que nadie los opprimiesse: antes por amor de ellos castigó los reyes.
22 * No toqueys à mis ungidos, ni hagays mal à mis [e] prophetas.
23 * Cantad à Iehova toda la tierra: annũciad [f] cada dia su salud.
24 Contad entre las gentes su gloria, y en todos los pueblos sus maravillas.
25 Porque grande *es* Iehova, y digno de ser grandemẽte loado, [g] y de ser temido, sobre todos los dioses.
26 Porque todos los dioses de los pueblos *son* [h] nada: mas Iehova hizo los cielos.
27 [i] Potencia y hermosura *estan* delante deel, fortaleza y alegria en su morada.
28 Atribuyd á Iehova, ò familias de pueblos, atribuyd à Iehova gloria y potencia.
29 Atribuyd á Iehova la gloria [k] de su nombre: traed presente, y venid delante deel: prostraos delante de Iehova [l] en la hermosura de su santidad.
30 Temed delante de su presencia toda la tierra, que el mundo [m] está affirmando paraque no se mueva.
31 Los cielos se alegren, y la tierra se goze, y digan en las naciones *estrañas*, Iehova reyna.
32 La mar truene, [n] y todo lo que en ella está; alegrese el campo y todo lo que contiene.
33 [n] Entonces cantarán los arboles de los bosques delante de Iehova, porque viene á juzgar la tierra.
34 Confessad á Iehova, porque *es* bueno: porq̃ su misericordia es eterna.
35 Y dezid: Salvanos Dios Salud nuestra: jũtanos, y libranos de las Gentes, paraque confessemos tu sancto nombre, y nos gloriemos en tu alabança.
36 Bẽdito sea Iehova Dios de Israel de * eternidad á eternidad: y digan todos los pueblos Amen: y Alabanca á Iehova.
37 Y [o] dexó alli delante del arca del Cõcierto de Iehova á Asaph y à sus hermanos, paraq̃ ministrassen continamente delante del arca, [p] cada cosa en su dia.
38 Y à Obed-edom y á sus hermanos sesenta y ocho, y à Obed-edom hijo de Idithun y á Oza por porteros.
39 Y á Sadoc el Sacerdote y á sus hermanos los Sacerdotes delante del Tabernaculo de Iehova, en el alto * que estava en Gabaon,
40 Paraque sacrificassen holocaustos á Iehova en el altar del holocausto continamente á mañana y tarde, conforme à todo lo *que está* escripto en la Ley de Iehova, que el mandò à Israel:
41 Y con ellos à Heman y à Iduthun y los otros escogidos declarados por sus nõbres para cõfessar à Iehova, [q] Porq̃ su misericordia es eterna.
42 Y con ellos à Heman y à Iduthun con trõpetas y cimbalos para sonar, con *otros* instrũmentos de musica de Dios: y los hijos de Iduthun [r] por porteros.
43 Y todo el pueblo se fué cada uno à su casa; y David se bolvió para bendezir su casa.

c Por suerte de hc. d Hebr. varones de numero, como pocos y peregrinos &c.

e 1. Par. 16. 22. Psal. 105. 15. Cabtones, siervos. f Psal. 96. 2. Hebr. de dia en dia.

g Hebr. temible es el sobre &c. h Es, idolos.

i Es Poderoso, hermoso, fuerte, glorioso.

k Digna de ser alabado.

l En su hermoso Sanctuario. m Es por su mando.

n Quando se alegran, en quien el esta personalmente, y aparecerá en el mundo.

o 1. Par. 6. 48.

p 1. Conforme à los ritos de su Ley.

CAPIT. XVII.

Deliberando David de edificar templo al Señor, le es mandado que dexe este officio para el hijo que Dios le dara, al qual Dios promete eternidad de su Reyno. 1 I. David humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa y le pide que la confirme con el cumplimiento.

Y * Acontecio que morando David en su casa, dixo David al propheta Nathan: Heaqui yo habito en casa de cedro, y el arca del Concierto de Iehova debaxo de cortinas.
2 Y Nathan dixo a David: Haz todo loque *está* en tu coraçon, porque Dios *es* contigo
3 En aquella misma noche fue palabra de Dios à Nathan diziendo:
4 Ve y di à David mi siervo: Assi dixo Iehova: *Tu* no me edificarás casa en que habite.
5 Porque no he habitado en casa *alguna* desde el dia que [t] saqué à los hijos de Israel hasta oy: antes estuve de tienda en tienda y de tabernaculo *en tabernaculo.*
6 En todo quanto anduve con todo Israel hablé una palabra à alguno de los Iuezes de Israel, à los quales mandé q̃ apacentassen mi pueblo, para dezirles: Porq̃ no me edificays una Casa de cedro?
7 Por tanto aora dirás à mi siervo David, Assi dixo Iehova delos exercitos: Yo te tomé de la majada de detras el ganado, paraque fuesses principe sobre mi pueblo Israel:
8 Y he sido contigo en todo quanto has andado: y he talado à todos tus enemigos de delante de ti, y hete hecho [u] grande nombre, como el nombre de los grandes que son en la tierra.
9 Assimismo he puesto lugar à mi Pueblo Israel, y lo he plantado paraque habite [b] por si, y que no sea mas commovido, ni los hijos de iniquidad lo consumirán mas, como antes.
10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes sobre mi pueblo Israel, humille à todos tus enemigos, y te hize annunciar, Iehova te ha de edificar Casa.
11 Y será, que quando tus dias fueren cumplidos para yrte con tus padres, despertaré tu simiente despues de ti, laqual será de tus hijos, y affirmaré su Reyno.
12 Este me edificará Casa, y *yo* confirmaré su throno eternalmente.
13 * Yo le seré por padre, y el me será por hijo; y no quitaré de el mi misericordia, como la quité de aquel [t] que fue antes de ti.
14 Mas *yo* lo confirmaré en mi Casa, y en mi Reyno eternalmente: y su thronó será firme para siempre.
15 Conforme á todas estas palabras, y cõforme á toda esta vision assi habló Nathan á David.
16 ¶ Y entró el rey David, y estuvo delante de Iehova, y dixo: Iehova Dios, quien soy yo, y qual *es* mi casa, que me has traydo hasta este lugar.
17 Y aun esto, ò Dios, te ha parecido poco, sino que ayas [s] hablado de la casa de tu siervo para mas lexos, y me ayas mirado como á un hõbre excelente, Iehova Dios.
18 Que mas puede añedir David *viendo* de ti para

u Claro, illustre.

b Hebr. en su lugar. Q. d. no en pueblo de otro como estuvo en Egypto, y como estan los captivos.

t 2. Sam. 7. 14. Psal. 89. 33.

s Decretado.

para glorificar tu siervo? Mas tu conoces à tu siervo.

19 O Iehova por amor de tu siervo, y segun tu coraçon has hecho toda esta grandeza, para hazer notorias todas *tus* grandezas.

20 Iehova, no ay semejante á ti, ni ay Dios sino tu, segun todas las cosas que avemos oydo con nuestros oydos.

21 Y que gente ay en la tierra como tu pueblo Israel, cuyo Dios fuesse y se redimiesse un pueblo, para hazerte nombre, grandezas y maravillas, echando las gentes de delante de tu pueblo que tu redemiste de Egypto.

22 Tu te has puesto á tu pueblo Israel, que sea tu pueblo para siempre, y que tu Iehova fuesses su Dios.

23 Aora pues Iehova, la palabra, que has hablado acerca de tu siervo y de su casa, sea firme para siempre, y haz como has dicho.

24 Y permanezca y sea engrãdecido tu nombre para siempre, paraque se diga, Iehova de los exercitos Dios de Israel, es Dios de Israel, y la casa de tu siervo David *sea* firme delante de ti.

25 Porque tu, Dios mio, revelaste al oydo à tu siervo que le has de edificar casa, por tanto [d] há hallado tu siervo de orar delante de ti.

[d] Há tomado atrevimiento de &c.

26 Aora pues Iehova, tu eres el Dios que has hablado de tu siervo este bien.

27 Y aora has querido bendezir la casa de tu siervo, paraque permanezca perpetuamẽte delante de ti: porque tu Iehova la has bendicho, y será bendita para siempre.

CAPIT. XVIII.

David há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.

[*] 2. Sam. 8. 1.

DEspues de estas cosas aconteció, *que David hirió à los Philistheos, y los humilló; y tomó à Geth, y à sus [†] villas de mano delos Philistheos.

[†] Heb. hijas. vnd Num. 21. 25. y 2. Sam. 20. 19.

2 Tambiẽ hirió à Moab; y los Moabitas fueron siervos de David trayendole presente.

3 Ansimismo hirió David à Adarezer rey de Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar su termino àl rio de Euphrates.

[a] Heb. à hazer estar su mano &c.

4 Y tomóles David mil carros, y siete mil de à cavallo, y veynte mil hombres de pie: y desarretó David todos los carros, mas dexo cien carros.

5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayuda de Adarezer rey de Soba, David hirió de los Syros veynte y dos mil varones.

6 Y puso David *guarnicion* en Syria la de Damasco, y los Syros fueron hechos siervos de David, trayendole presente: porque Iehova salvava à David donde quiera que yva.

7 Tomó tambien David los escudos de oro, que trayan los siervos de Adarezer, y metiolos en Ierusalem.

8 Ansimismo de Thebath y de Chun ciudades de Adarezer tomó David muy mucho metal, de que Salomon hizo el mar de metal, las columnas y vasos de metal.

9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que David avia deshecho todo el exercito de Adarezer rey de Soba,

10 Embió à Adoram su hijo àl rey David, [b] à saludarlo, y [†] à bendezirlo por aver peleado con Adarezer, y averlo vencido: porque Thou tenia guerra con Adarezer. Y *embió le* todos vasos de oro, de plata, y de metal,

[b] Heb. à preguntarle por paz. [†] A darle el parabien &c.

11 Los quales el rey David dedicó à Iehova, con la plata y oro que avia tomado de todas las naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de Ammon, de los Philistheos y de Amalec.

12 Item, Abisai hijo de Sarvia hirió à Edom en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres*.

13 [e] Y puso [d] guarnicion en Edom, y todos los Idumeos fueron siervos de David: porq Iehova guardava à David donde quiera, que yva.

[e] Heb. vino por presente. [d] Esp. vio, Por soldados.

14 Y reynó David sobre todo Israel, y hazia juyzio y justicia à todo su pueblo.

15 Y Ioab hijo de Sarvia era General del exercito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chanciller.

16 Y Sadoc hijo de Achitob, y [e] Abimelec hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y Susa el Escriba.

[e] En el 2. Sam. 17. 25. llama Achimelec y Susa se llama Semaas.

17 Item, Banajas hijo de Ioiada era sobre los Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de David eran los principes, [f] à la mano del Rey.

[f] Del consejo O, Consejo del, &c.

CAPIT. XIX.

Afrentando gravemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que David avia embiado a consolarle de la muerte de su padre, David les haze guerra, y hà dellos una victoria.

[*] 2. Sam. 10. 1.

DEspues de estas cosas aconteció [*] que Naas rey de los hijos de Ammon murió, y reynò en su lugar *Hanon* su hijo.

2 Y dixo David, Yo haré misericordia con Hanon hijo de Naas, porque tambien su padre hizo conmigo misericordia, Ansi David embió embaxadores, que lo consolassen de le muerte de su padre. Y venidos los siervos de David en la tierrá de los hijos de Ammon á Hanon, para consolarlo,

3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron á Hanon: Honra *acaso* David á tu padre á tu parecer, que te há embiado consoladores? No vienen antes sus siervos á ti para escudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?

4 Entonces Hanon tomó los siervos de David, y rapolos, y cortoles los vestidos por medio hasta las nalgas y embiolos.

5 Y *ellos* se fueron, y fue dada la nueva à David de aquellos varones, y el embió á recebirlos, porque estavan muy affrentados. Y dixoles el rey: Estaos en Iericho hasta que os crezca la barva, y entonces bolvereys.

6 Y viendo los hijos de Ammon, que se avia hecho [a] odiosos à David, embiò Hanon y los hijos de Ammon mil talẽtos de plata para tomar á sueldo de la Syria de los rios, y de la Syria de Maacha y de Soba carros y gente de cavallo.

[a] Heb. hedeondos. [q] de hombres hedeondos.

7 Y tomaron á sueldo treynta y dos mil carros, y al rey de Maacha y á su pueblo, los quales vinieron, y assentaron su campo delante de Medaba. Y juntaronse tambien los hijos de Ammon de sus ciudades, y vinieron á la guerra.

8 David oyendolo, embió á Ioab, y á todo el exercito de los valientes *hombres*,

9 Y los hijos de Ammon salieron, y ordenaron su esquadron á la entrada de la ciudad; y los reyes, que avian venido, *estavan* por si en el cãpo.

10 Y viendo Ioab que la haz de la batalla estava contra el delante, y à las espaldas, escogiò de todos los mas escogidos que avia en Israel, y ordenò su esquadron contra los Syros.

11 Y la resta del pueblo puso en mano de Abisai su hermano ordenandolos en esquadron contra los Ammonitas,

12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes que yo, tu [b] me salvaras: y si los Ammonitas fueren mas fuertes que tu, yo te salvarè.

[b] Me ayudaras.

13 Esfuerçate y esforçemosnos por nuestro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios, y haga Iehova loque bien le pareciere,

14 Y acercose Ioab y el pueblo que tenia cõsigo

pasa

para pelear con los Syros: mas ellos huyeron delante del.

15 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros avian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai su hermano, y entraronse en la ciudad. Y Ioab se bolvio a Ierusalem.

16 Y viendo los Syros q̃ avian caydo delante de Israel, embiaron embaxadores, y truxeron à los Syros, que *estavan* de la otra parte del Rio, cuyo capitan era Sophach General del exercito de Adarezer.

17 Y como el aviso fue dado à David, juntó à todo Israel: y passando el Iordan vino à ellos, y ordenò contra ellos su exercito, Y como David uvo ordenado su esquadron contra ellos, ellos pelearon con el.

18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y mató David de los Syros siete mil carros, y quarenta mil hombres de pie, assimismo mató a Sophach General del exercito.

19 Y viendo los Syros de Adarezer, que avian caydo delante de Israel, concertaron paz con David y fueron sus siervos: y nunca mas el Syro quiso ayudar à los hijos de Ammon.

CAPIT. XX.

David vencidos del todo los Ammonitas, los castiga vigorosamente por su injuria. II. Ha tres victorias de los Philisteos.

a 2 Sam. 10. 1. y 12. 26.

Y a Acontecio à la buelta del año, en el tiempo que suelen los reyes salir *à la guerra*, que Ioab sacó las fuerças del exercito, y destruyó la tierra de los hijos de Ammon, y vino y cercò à Rabba. Y David estava en Ierusalem: y Ioab hirió à Rabba y destruyola.

2 Y David tomò la corona de su rey de encima de su cabeça, y hallola de peso de un talento de oro, y *avia* en ella piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de David, Y allende de esto sacó de la ciudad un muy gran despojo.

b 1 Sam. 12. 31.

3 Y sacò al pueblo, que *estava* en ella, b y assierro'os con sierras, y con trillos de hierro, y assegures. Lo mismo hizo David á todas las ciudades de los hijos de Ammon: y David con todo el pueblo se bolvió á Ierusalem.

c 1. 11. d 2. Sam. 21.

4 ¶ c Despues deesto acontecio, *que* se levantò guerra en Gazer con los Philistheos, y hirió Sobochai Husathita à Saphai d del linage de los Gigantes, y fueron humillados.

e Hebr. de los hijos de &c.

5 Y bolviò á levantarse guerra con los Philistheos, y hirió Elcanan hijo de Iair á Lahmi hermano de Goliath Hetheo, cuya asta de lança era como un enxullo de texedores.

6 Y bolviò á aver guerra en Geth, y uvo allí un varon f de medida, el qual tenia g seys y seys dedos, veynte y quatro; y tambié era hijo h de Rapha.

f De grande estatura. g En cada pie y mano seys. h Del gigante Rapha.

7 Este i desafió á Israel, y Ionathan hijo de Samaa hermano de David lo hirió.

i Hebr. denostó.

8 Estos fueró hijos de Rapha en Geth, los quales cayeró por la mano de David y de sus siervos,

CAPIT. XXI.

Contando David el Pueblo por inducimiento de Satan mueren dél de pestilencia setenta mil hombres. II. La pestilencia cessa offreciendo David sacrificios por amonestacion del Angel.

a Cautelosa, ó astuto, como el es en todo. 2. de Samuel. b Hizo callar. 2 Sam. 24. 1. se dize q̃ Dios incitó á David contra Israel, &c.

Mas a Sathan b se levantò contra Israel, y incitò á David à que contasse á Israel.

2 Y dixo David a Ioab y á los principes del pueblo: Id, cõtad a Israel desde Beersebah hasta Dã, y traedme el numero de ellos, paraq̃ *yo* lo sepa.

3 Y dixo Ioab: Añida Iehova á su pueblo ciẽ vezes otros tantos: Rey señor mio: no son todos estos siervos de mi señor? Paraque procura esto mi señor? c Paraque sea por peccado á Israel?

c Esta manera de hablar es Lev. 4. 3.

4 Mas el mandamiento del Rey pudo mas q̃ Ioab: y salio Ioab, y fue por todo Israel; y bolvio á Ierusalem. y dio Ioab la cuenta del numero del pueblo a David.

5 Y fue todo Israel d que sacavan espada ỏze vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y setenta mil hombres que sacavan espada.

d Habiles para la guerra.

6 Entre estos no fueron contados los Levitas, ni los hijos de Ben-jamin, porque Ioab abominava e el mandamiento del Rey.

e Heb. la palabra del rey.

7 f Este negocio desplugo en los ojos de Dios: y hirió à Israel.

f Heb. esta palabra.

8 Y dixo David à Dios: Yo hé peecado gravemente en hazer esto, ruegote que hagas passar la iniquidad de tu siervo: porque *yo* hé hecho muy locamente.

9 Y habló Iehova à Gad Veyente de David diziendo:

10 Ve, y habla à David, y dile: Ansi dixo Iehova, Tres cosas g te propongo, de estas escoge una que *yo* haga contigo.

g Heb. esforçado sobre ti.

11 Y viniendo Gad à David dixole, Ansi dixo Iehova:

12 h Tomate ó tres años de hambre, ó que tres meses *seas* consumido delante de tus enemigos, y que el cuchillo de tus adversarios te comprehenda: ò tres dias el cuchillo de Iehova, y pestilencia en la tierra, y que el Angel de Iehova destruya en todo el termino de Israel: mira pues que responderé, alque me hà embiado.

h Escoge, &c.

13 Entonces David dixo à Gad, Yo estoy en grande angustia: ruego que *yo* caya en la mano de Iehova, porq̃ sus miseraciones *son* muchas en grã manera, y q̃ *yo* no caya en mano de hombres.

14 Ansi Iehova dió pestilencia en Israel, y cayeron de Israel setenta mil hombres.

15 ¶ Y embió Iehova el Angel en Ierusalem para destruirla: y destruyendo el, miró Iehova, i y arrepintiose de aquel mal.

i 11. a Dios no es hombre que se mude: para hablando con hombres se le arrepienta ó esfuerde de hombres. Assi Gen. 6. 6 &c. 1. Sam. 15. 29. Numer. 23.

16 Y dixo àl Angel q̃ destruya: Basta ya; deten tu mano. Y el Angel de Iehova estava junto à la era de k Ornan Iebuseo.

k Hebr. Arauna.

17 Y alçando David sus ojos vido àl Angel de Iehova, que estava entre el cielo y la tierra, teniendo una espada desnuda en su mano estendida cõtra Ierusalem. Entonces David y los Ancianos se prostraron sobre sus fazes cubiertos de saccos.

18 Y dixo David à Dios: No *soy* yo el que hize contar el pueblo? Yo mismo soy el que pequé, y haziendo mal hize mal: estas ovejas q̃ hizieron? Iehova Dios mio, sea aorà tu mano cõtra mi, y cõtra la casa de mi padre, y no aya plaga en tu pueblo.

19 * Y dixo el angel de Iehova à Gad que dixesse à David, que subiesse, y compusiesse un altar á Iehova en la era de Ornan Iebuseo.

* 2. Chron. 3. 1.

20 Entonces David subió conforme à la palabra de Gad que le avia dicho en nõbre de Iehova.

21 Y bolviendose Ornan vido al Angel, y estavan con el quatro hijos suyos, los quales se escondieron. Y Ornan trillava el trigo.

22 Y viniendo David à Ornan, mirò Ornan, y vido à David, y saliendo de la era prostrose en tierra à David:

23 Y David dixo à Ornan; Dame *este* lugar de la era en que edifique un altar á Iehova, y damelo l por dinero cumplido, paraque cesse la plaga del pueblo.

l Por tanto valor.

24 Y Ornan respondiò á David: Tomalo *lo*, y haga mi señor el Rey loque biẽ le pareciere: m y aũ los bueyes dare para el holocausto, y los trillos

m Hebr. Mira, he dado &c.

para leña, y trigo para el Presente: *yo* lo doy todo.
25 Entonces el rey David dixo á Ornan: No, sino comprando lo compraré por dinero cumplido: porque no tomaré para Iehova lo que es tuyo, ni sacrificaré holocausto de gracia.
26 Y dió David á Ornan por el lugar [m] seys cientos ciclos de oro de peso.
27 Y edificó allí David *un* altar á Iehova, en el qual sacrificó holocaustos y *sacrificios* pacificos, y invocó á Iehova el qual le respondió por fuego de los cielos en el altar del holocausto.
28 Y como Iehova habló al Angel, *el* bolvió su espada en su vayna.
29 Entonces viendo David que Iehova lo avia oydo en la era de Ornan Iebuseo, sacrificó allí.
30 Y el Tabernaculo de Iehova, que Moysen avia hecho en el desierto, y el altar del holocausto, estavan entonces [*] en el alto de Gabaon.
31 Y David no pudo yr allá á consultar á Dios porque estava espantado a causa del cuchillo del Angel de Iehova.

[m] Heb. seys cientos ciclos de oro de peso. 2. Sam. 24. 24. donde se dize q̃ por 50. sic.

[*] 2. Reyes 3. 4.

CAPIT. XXII.

Aviendo David aparejado todo lo necessario para el edificio del Tẽplo, declara a Salomon su hijo el consejo de Dios en esta parte, y le encarga el edificio, mandando a todos los principes que le ayuden.

Y Dixo David: [a] Esta *será* la casa de Iehova Dios, y este *será* [b] el altar del holocausto para Israel.
2 [†] Y mãdó David que se juntassen los estrãgeros que *estavan* en la tierra de Israel, y hizo de ellos canteros, que labrassen piedra para edificar la Casa de Dios.
3 Assimismo aparejo David mucho hierro para la clavazón de las puertas, y para las jũturas: y mucho metal [c] sin peso, y madera de cedro sin cuẽta.
4 Porque los Sidonios y Tyrios avian traydo à David madera de cedro innumerable.
5 Y dixo David: mi hijo Salomon, es *aun* [d] mochacho y tierno, y la casa que se há de edificar à Iehova *ha de ser* magnifica por excelẽcia, [e] para nombre y honrra en todas las tierras, ora pues *yo* le aparejare *lo necessario*. Y aparejó David antes de su muerte en grande abundancia.
6 Y llamó David à Salomon su hijo, y mandole que edificasse Casa à Iehova Dios de Israel:
7 Y dixo David á Salomon: Hijo mio, en mi coraçon tuve de edificar templo [f] al nombre de Iehova mi Dios,
8 [g] Mas hame sido hecha palabra de Iehova diziendo: Tu has derramado mucha sangre, y has traydo grandes guerras, no edificarás casa à mi nombre: porque has derramado mucha sangre en la tierra delante de mi.
9 Heaqui, un hijo te nacerá, el qual será varõ de reposo, porque *yo* le daré quietud de todos sus enemigos en derredor: por tanto su nombre será [h] Salomõn: y *yo* daré paz y reposo sobre Israel en sus dias.
10 [*] Este edificará Casa à mi nõbre, y el me será á mi por hijo, y yo seré à el por padre: y afirmaré el throno de su reyno sobre Israel para siempre.
11 Por tanto ora hijo mio, [i] sea contigo Iehova y seas prosperado, y edifiques Casa à Iehova tu Dios, como el há dicho de ti.
12 Y Iehova te de entendimiento y prudẽcia, y el te dé mandamientos para Israel: y que *tu* guardes la Ley de Iehova tu Dios.
13 Entonces seras prosperado, si guardares para hazer los estatutos y derechos, q̃ Iehova mandò à Moysẽ [k] para Israel. Esfuerçate pues y sé robusto, no tengas miedo ni temor.
14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he aparejado para la Casa de Iehova cien mil talentos de oro, y [l] un millar de millares de talentos de plata. El metal y el hierro no tiene peso, porq̃ es mucho. Assi mismo he aparejado madera y piedra, à lo qual *tu* añadirás,
15 Tu tienes contigo muchos officiales, canteros, albañes y carpinteros, y todo *hombre* experto en toda obra:
16 Del oro, de la plata, del metal y del hierro, no ay numero, [m] levantate y haz: que Iehova será contigo.
17 Assi mismo mandó David à todos los principales de Israel, que diessen ayuda à Salomon su hijo, *diziendo*.
18 No es con vosotros Iehova vuestro Dios, el qual os ha dado quietud de todas partes? porq̃ el ha entregado en mi mano los moradores de la tierra, y la tierra ha sido subjetada delãte de Iehova, y delante de su pueblo.
19 [n] Poned *pues* ora vuestros coraçones y vuestros animos en buscar à Iehova vuestro Dios; y levantaos y edificad el Sanctuario del Dios Iehova, para traer el arca del Concierto de Iehova, y los sanctos vasos de Dios à la Casa edificada àl nombre de Iehova.

[a] En este lugar Salomon edificò el templo.
[b] El lugar de los sacrificios y del culto. 2. Sam. 24. 25.
[c] Por la multitud.
[d] O, mo. con q̃ yo veo que es mochacho de corta edad.
[e] Que sea nõbrada y honrada por todas.
[f] Que se llame de.
[g] Arriba 22. 8.
[h] Pacifico.
[*] 2. Sam. 7. 13. y 2. Rey. 7. 13. Heb. 1.
[i] O, sea &c.
[k] Heb. sobre.
[l] Va cada talento à.
[m] Anda manos.
[n] Heb. Dad vuestro cora. &c.

CAPIT. XXIII.

Aviendo David constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, contesta y cuenta todos los Levitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto divino.

Siendo pues David ya viejo, y harto de dias hizo à Salomon su hijo rey sobre Israel.
2 Y juntando à todos los principales de Israel, y à los Sacerdotes y Levitas,
3 Fueron [†] contados los Levitas de treynta años y arriba; y fue el numero de ellos por sus cabeças contados [a] uno à uno, treynta y ocho mil.
4 De estos los veynte y quatro mil, para dar priessa à la obra de la Casa de Iehova: y governadores y juezes seys mil.
5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil para alabar à Iehova con los instrumentos que *yo* he hecho para alabar.
6 [*] Y repartiolos David en partes, los hijos de Levi, y de Gerson, y de Caath, y de Merari.
7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y Semei.
8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el primero, Zethan, y Ioel, tres.
9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Haziel, y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los principes de las familias de Leedan.
10 Y los hijos de Semei *fueron* Iaheth, Ziza, Iaus, y Barias. Estos quatro *fueron* los hijos de Semei.
11 Iaheth era el primero, Zinah el segundo: mas Iaus y Barias no multiplicaron hijos, por lo qual fueron contados por una familia.
12 Los hijos de Caath *fueron* Amrã, Isaar, Hebron, y Oziel, ellos quatro.
13 [*] Los hijos de Amram *fueron* Aarõ y Moysen: y Aarón fue apartado para ser sanctificado, [b] sãctidad de sanctidades *fue* el y sus hijos para siempre, paraque quemassen perfumes delãte de Iehova, y le ministrassen, y bendixessen en su nombre para siempre.
14 Y los hijos de Moysen varon de Dios [c] fueron llamados en el Tribu de Levi.
15 [*] Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, y Eliezer.
16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero.
17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el primero, y Eliezer no tuvo otros hijos, mas los hijos de Rohobia fueron muchos.

[a] Heb. por varones treynta &c.
[b] Sanctissimo, dedicadõ.
[c] Heb. fueron &c. q̃ fueron, o fueron contados en dic.
[†] Num. 4. 3. Heb.
[*] Exod. 6. 20. Heb. 6. 4.
[*] Exod. 2. 22. y 18. 3.

18 Hijo

18 Hijo de Iſaar fue Salomith el primero.
19 Los hijos de Hebron *fueron* Ieriau el primero, Amarias el ſegundo, Iahaziel el tercero, Iecmaan el quatro.
20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero, Iesia el ſegundo.
21 Los hijos de Merari *fueron* Moholi y Muſi. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.
22 Y murió Eleazar ſin hijos, mas tuvo hijas, Y los hijos de Cis ſus hermanos las tomaron *por mugeres*.
23 Los hijos de Muſi *fueron*, Moholi, Eder, y Ieremoth, ellos tres.
24 Eſtos *ſon* los hijos de Levi en las familias de ſus padres, cabeceras de familias en ſus cuentas, cõtados por ſus nombres, por ſus cabeças, los quales [a] hazian obra en el miniſterio de la Caſa de Iehova de veynte años y arriba.
25 Porque David dixo: Iehova Dios de Iſrael ha dado repoſo à ſu pueblo Iſrael, y habitó en Ieruſalem para ſiempre.
26 Y tambien los Levitas [b] no llevaran el Tabernaculo y todos ſus vaſos para ſu miniſterio.
27 Anſi que conforme à las poſtreras palabras de David, fue la cuẽta de los hijos de Levi de veynte años y arriba.
28 Y eſtavan de baxo de la mano de los hijos de Aaron para miniſtrar en la Caſa de Iehova, en los patios, y en las camaras, y en la purificacion [c] de toda coſa ſanctificada, y [d] en la obra del miniſterio de la Caſa de Dios.
29 Anſi miſmo para los panes de la propoſicion, para la flor de la harina para el ſacrificio, para las hojuelas ſin levadura, para la *frita* de ſarten, y para [e] lo toſtado, y para toda medida [f] y cuenta.
30 Y para [g] aſſiſtieſſẽ cada mañana todos los dias à cõfeſſar y alabar à Iehova, y anſi miſmo à la tarde.
31 Y para offrecer todos los holocauſtos à Iehova los Sabbados, Nuevas lunas, ſolemnidades por la cuenta y forma que tenian, continamente delante de Iehova,
32 Y para que [g] tuvieſſen la guarda del Tabernaculo del Teſtimonio, y la guarda del Sanctuario, y la guarda de los hijos de Aaron ſus hermanos, en el miniſterio de la Caſa de Iehova.

a Se ocupavan en Iaã.

b No ſerá menester que lleven de una parte à otra el &c.

c Heb de toda ſanctidad.
d En la ocupacion.

e Heb. o ſotil o nuevo cortado.
f Heb y medida.
g Heb para que guardaſſen la guarda.

CAPIT. XXIIII.

Reparte David à las familias de Aaron por ſuertes las vezes de ſu miniſterio.

TAmbien * los hijos de Aaron [h] tuvieron ſus repartimientos. Los hijos de Aarõ *fueron* Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,
2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de ſu padre, y no tuvieron hijos: Eleazar y Ithamar tuvieron el ſacerdocio.
3 Y David los repartió. Sadoc *era* de los hijos de Eleazar, y Achimelech de los hijos de Ithamar en ſu cuenta, en ſu miniſterio.
4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados [i] muchos mas, quanto à ſus principales varones que los hijos de Ithamar; y repartieronlos *aſſi*. De los hijos de Eleazar diez y ſeys cabeças por las familias de ſus padres: y de los hijos de Ithamar por las familias de ſus padres, ocho.
5 Y repartieronlos por ſuerte los unos con los otros: porque de los hijos de Eleazar y de los hijos de Ithamar uvo principes del Sanctuario, y [k] principes de Dios.
6 Y Semeias hijo de Nathanael Eſcriba de los Levitas los eſcrivio delante del Rey y de los principes, y delante de Sadoc el Sacerdote, y de Achi-melech hijo de Abiathar, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y Levitas: y á Eleazar atribuyeron una familia, y á Ithamar fue atribuyda otra.
7 Y la primera ſuerte ſalió por Iojarib, la ſegũda por Iedei,
8 La tercera por Harim, la quarta por Seorim,
9 La quinta por Melchias, la ſexta por Maimã.
10 La ſeptima por Accos, la octava por Abias.
11 La nona por Ieſua, la decima por Sechemias,
12 La undecima por Eliaſib, la duodecima por Iacim.
13 La trezena por Hoppha, la catorzena por Isbaab,
14 La quinzena por Belga, la diez y ſeyſena por Emmer,
15 La decima ſeptima por Hezir, la decima octava por Aphſes.
16 La decimanona por Phaceja, la vigeſſima por por Hezeciel.
17 La veynte y una por Ioachim, la veynte y dos por Gamul.
18 La veynte y tres por Dalajau, la veynte y quatro por Maaziau.
19 Eſtos fueron contados en ſu miniſterio, para que entraſſen en la Caſa de Iehova conforme à ſu coſtumbre [l] debaxo de la mano de Aaron ſu padre, de la manera que le avia mandado Iehova el Dios de Iſrael.
20 Y de los hijos de Levi que quedaron, de los hijos de Amram *era* Subael; y de los hijos de Subael, Iehedejas.
21 Y de los hijos de Rohobias, Ieſias el principal.
22 De Iſaari, Salemoth; y hijo de Salemoth *fue* Iahat.
23 [m] Y ſu primer hijo *fue* Ieriau, el ſegundo Amarias, el tercero Iahaziel, el quatro Iecmaam.
24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Micha *fue* Samir.
25 Hermano de Micha *fue* Ieſia, y hijo de Ieſia *fue* Zacharias.
26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Muſi: hijo de Oziau *fue* Benno.
27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron* Benno y Soam, Zachur y Hebri,
28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuvo hijos.
29 Hijo de Cis fue Ierameel.
30 Los hijos de Muſi *fueron* Moholi, Eder, y Ierimoth. Eſtos *fueron* los hijos de los Levitas conforme à las caſas de ſus familias.
31 Eſtos tambien echarõ ſuertes contra ſus hermanos los hijos de Aaron delante del Rey David y de Sadoc, y de Achi-melech, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y de los Levitas, [n] el principal de los padres contra ſu hermano menor.

* Levit. 10. 4. Num. 3. 4 y 26. 61.
h Fueron diuersamente repartidos en sus ofhijos.
i, Or muy gran do fueron contados.
k Heb en las cabeças de los varones.

l En el miniſterio de &c.

m S. de Iahat. Heb y hijos de Ieſiahu Amarias el ſegundo.

n Tomando un grande cõ su menor.

CAPIT. XXV.

Reparte à los Cantores por ſuerte las vezes de ſu miniſterio.

ANſi miſmo David y los principes del exercito apartaron para el miniſterio à los hijos de Aſaph, y de Heman, y de Idithun, los quales [b] prophetavan con harpas, pſalterios y cimbalos: y fue el numero de ellos, [c] de los varones que obravan en ſu miniſterio,
2 De los hijos de Aſaph, Zachur, Ioſeph, Nathanias, y Aſarela hijos de Aſaph, de baxo de la mano de Aſaph el qual prophetava [d] al mãdado del Rey.
3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias, Sori, Ieſaias, Haſabias, y Mathathias, ſeys debaxo de la mano de ſu padre Idithun, el qual prophetava cõ harpa para confeſſar y alabar à Iehova.

b Q. d. alabavan à Dios, haziã el oficio de cantar pſalmos &c.

c Heb de los varones de obra &c. Q. d. q̃ ſe ocupavan en ſu &c.
d Heb à la mano del Rey

4 De Heman,los hijos de Heman Bocciau,Machaniau,Oziel,Subuel.Ierimoth,Hananias,Hanani, Eliatha, Guedelthi, Romenthi-ezer, Iezba-cassa, Mellothi,Othir,y Mahazioth.

5 Todos estos *fueron* hijos de Heman Veyente del Rey en palabras de Dios [c] para en salçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.

[c] Para prosperidad del Reyno.

6 Y todos estos *estavan* debaxo de la mano de su padre [f] en la musica en la Casa de Iehova con cimbalos, psalterios y harpas para el ministerio del Templo de Dios debaxo de la mano del Rey,de Asaph,de Idithun,y de Heman.

[f] Heb en cantico.

7 Y fue el numero de ellos con sus hermanos sabios en musica de Iehova,todos los sabios, doziẽtos y ochenta y ocho.

8 Assi mismo echaron suertes guarda contra *guarda* el chico con el grande, el sabio con el discipulo.

9 Y la primera suerte salió á Asaph por Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus hermanos y hijos *que eran* doze.

10 La tercera por Zachur, y sus hijos y hermanos doze.

11 La quarta por Isari y sus hijos y sus hermanos,doze.

12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y sus hermanos,doze.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus hermanos,doze.

14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus hermanos,doze.

15 La octava por Iesaias, y sus hijos y sus hermanos,doze.

16 La nona por Mathanias,y sus hijos y sus hermanos,doze.

17 La decima por Semei, y sus hijos y sus hermanos,doze.

18 La undecima por Azareel, y sus hijos y sus hermanos,doze.

19 La duodecima por Hasabias, y sus hijos y sus hermanos,doze.

20 La 13.por Subael,y sus hijos y sus hermanos, doze.

21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus hermanos,doze.

22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus hermanos,doze.

23 La 16.por Hananias,y sus hijos y sus hermanos,doze.

24 La 17. por Iesbacasa, y sus hijos y sus hermanos,doze.

25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus hermanos,doze.

26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus hermanos,doze.

27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus hermanos,doze.

28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus hermanos, doze.

29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus hermanos,doze.

30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus hermanos,doze.

31 La 24. por Romenthi-ezer, y sus hijos y sus hermanos, doze.

CAPIT. XXVI.

Reparte por suertes las vezes de los porteros del Templo.
11. Constituye los thesoreros assi del Templo como del Rey.

MAs los repartimientos de los porteros *fueron* de los Coritas; Meselemia hijo de Core de los hijos de Asaph.

2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacharias el primogenito,Iadihel el segundo, Zabadias el tercero,Iathanael el quarto.

3 Elam el quinto,Ionathan el sexto,Elioenai el septimo.

4 [a] Los hijos de Obed-edom *fueron* Semeias, el primogenito, Iozabad el segundo, Ioaha el tercero,el quarto Sachar,el quinto Nathanael,

[a] Por bendicion de Dios tuvo estos hijos, 1 Sam. 6 12.

5 El sexto Ammiel,el septimo Issachar, el octavo Phollathi,porque Dios [g] lo avia bendicho.

[g] O, el señor abia en la semilla etc.

6 Tambien de Semeias su hijo nacieron hijos; [b] que fueró señores sobre la casa de sus padres: porque fueron *varones* valerosos y de esfuerço.

[b] O, señorearon.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y sus hermanos,hombres esforçados:y Elihu,y Samachias.

8 Todos estos de los hijos de Obed-edom,ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de Obed-edom,

9 Item, los hijos de Meselemia y sus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hombres.

10 De Hosa, de los hijos de Merari, Samri el principal,aunque no *era* el primogenito, mas su padre lo puso paraque fuesse cabeça.

11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias;todos los hijos de Hosa y sus hermanos *fueron* treze,

12 De estos *fueron haber* las particiones de los Porteros por los principales de los varones de la guarda [c] contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehova.

[c] De dos en dos como vse 25 y Act. 24 5.

13 Y echaron suertes el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.

14 Y cayó la suerte del Oriente à Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido [d] metieron en las suertes,y salió su suerte al Norte:

[d] Heb. echaron suertes.

15 Y por Obed-edom,al Mediodia;y por sus hijos [e] la Casa de la consulta.

[e] La guarda de la camara del consistorio.

16 Por Sephim y Hosa, al Occidente con la puerta que va [f] al camino de la subida, [g] guarda contra guarda.

[f] O, assia La subida.

[g] Luego se declara vers. 17.

17 Al Oriente,seys Levitas; al Norte quatro de dia,al Mediodia,quatro de dia,y à la Casa de la consulta,[g] de dos en dos.

[g] Dos cada vez.

18 A la camara de los vasos al Occidente,quatro al camino:y dos à la camara.

19 Estos *son* los repartimientos de los porteros hijos de los Corithas,y de los hijos de Merari.

20 ¶ Y de los Levitas,Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros [h] de las cosas sanctificadas.

[h] De las ofrendas.

21 Item,los hijos de Ledan,los hijos de Gerson: de Ledan,los principes de familias de Ledan *fueron* Gerson,y Iehieli.

22 Los hijos de Iehieli Zetham y Ioel su hermano tuvieron cargo de los thesoros de la Casa de Iehova.

23 Item,de los Amramitas,de los Isaaritas,de los Hebronitas,y de los Ozielitas,

24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moysen era principe sobre los thesoros.

25 Y su hermano Eliezer,cuyo hijo *era* Rahabia, cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era Ioram,cuyo hijo era Zechri,cuyo hijo era Selomith.

26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las cosas sanctificadas,que avia consagrado el rey David,y los principes de las familias,y los principes de los millares, y de los cientos,y los capitanes del exercito:

27 De *lo que* avian consagrado de las guerras y de los despojos para reparar la Casa de Iehova.

28 Assi

28 Anſi miſmo todas las coſas que avia conſagrado Samuel Veyente, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Sarvia; y todo loq̃ qualquiera cóſagrava, eſtava debaxo de la mano de Selomith y de ſus hermanos.

29 De los Iſaaritas Chonejas y ſus hijos erã governadores y juezes ſobre Iſrael en las obras de fuera.

30 De los Hebronitas Haſabias y ſus hermanos hombres de fuerça, *que eran* mil y ſiete cientos, preſidian à Iſrael de la otra parte del Iordan al Occidente † en toda la obra de Iehova, y en el ſervicio del rey.

† Para recabdar los diezmos y rentas ante el Templo como el rey.

31 De los Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en ſus linages por ſus familias. En el año quarenta del reyno da David, ſe buſcaron y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;

32 Y ſus hermanos valientes hombres, dos mil y ſiete cẽtos principes de familias, los quales el rey David conſtituyó ſobre los Rubenitas, Gaditas, y ſobre el medio Tribu de Manaſſé, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitaſe el cathalogo de los capitanes que con ſus quadrillas ſe apercebian por ſus vezes para eſtar preſtos al ſeruicio del Rey. I. Los capitanes de los tribus. I I I. Los theſoreros y mayordomias de la hazienda y grangerias del Rey, y los otros oficiales.

Y Los hijos de Iſrael ſegun ſu numero, *que eran* principes de familias, tribunos, centuriones y prepoſitos de los que ſervian al Rey en todos los negocios † de las quadrillas que entravan y ſalia cada mes en todos los meſes del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil *hombres*.

† o dize repartimiento y oficios.

2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Iesboã hijo de Zabdiel: y *avia* en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

3 * De los hijos de Phares principe ſobre todos los capitanes de las compañias del primer mes.

* S. el dicho Iesbocam era de los descendientes de Phares hera seroca-pitan.

4 Sobre la quadrilla del ſegundo mes, Dodai Ahohita: y en ſu quadrilla b *eſtava* el principe Macelloth: en la qual *avia* veynte y quatro mil.

5 El capitan de la tercera quadrilla del tercero mes, Banajas hijo de Iojada ſummo Sacerdote: y en ſu quadrilla veynte y quato mil.

* Ant. 11.22.

6 Eſte Banajas * era valiente entre los treynta y ſobre los treynta: y en ſu quadrilla *eſtava* Amiſabad ſu hijo.

7 El quarto del quarto mes, Aſael hermano de Ioab, y Zabadias ſu hijo tras el: y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

9 El Sexto del ſexto mes, Hira hijo de Acces de Thecua y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

10 El ſeptimo del ſeptimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

11 El octavo del octavo mes, Sobocai Huſaſita de Zahari, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

12 El noveno del noveno mes, Abieter Anathothita de los Benjamitas, y en ſu quadrilla veynte y quato mil.

13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

14 El onzeno del onzeno mes, Banajas Pharanothita de los hijos de Ephraim, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Nethophathita de Gothoniel, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

16 ¶ Anſi miſmo preſidian ſobre los Tribus de Iſrael ſobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri: ſobre los Simeonitas, Saphatias hijo de Maacha.

11.

17 Sobre los Levitas, Haſabias hijo de Camuel. Sobre los Aaronitas, Sadoc.

18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de David. Sobre los de Iſachar, Amri hijo de Michael.

19 Sobre los de Zabulon, Iesmaias hijo de Abdias ſobre los de Nepthali, Ierimoth hijo de Oziel.

20 Sobre los hijos de Ephraim, Oſeas hijo de Oazziu. Sobre el medio Tribu de Manaſſe, Ioel hijo de Phadaja.

21 Sobre el otro medio Tribu de Manaſſe en Galaad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Benjamin, Iaziel hijo de Abner.

22 Y ſobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham. Eſtos *ſon* los capitanes de los Tribus de Iſrael.

23 Y no tomó David el numero de los que erã de veynte años y abaxo, por quãto Iehova avia dicho que el avia de multiplicar à Iſrael, como las eſtrellas del cielo.

24 Ioab hijo de Sarvia avia començado à contar * mas no acabó: y por eſto vino la yra ſobre Iſrael, y *anſi* el numero no fue puesto en el teguſtro de las Chronicas del rey David.

* Ant. 11.7.

25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los theſoros del Rey: y de los theſoros de los campos, y de las ciudades, y de las aldeas y caſtillos, Ionathan hijo de Ozias

111.

26 Y de los que trabajavan en la labrança de las tierras, Ezri hijo de Chelub.

27 Y * de las viñas, Semeias Ramathithaita: y de las coſas que pertenecian à las viñas, y de las bodegas, Zabdias Saphamita.

* Heb sobre las, &c.

28 Y de los olivares y higuerales que *eſtavan* en las campañas, Balanan Gederita. y de los almazenes del azeyte, Ioas.

29 De las vacas que paſtavan en Saron, Setrai Saronita. Y de las vacas que *eſtavan* en los valles, Saphat hijo de Adli.

30 Y de los camellos Obil Iſmaelita. Y de las aſnas, Iadias Meronathira.

31 Y de las ovejas, Iaziz Agareno. Todos eſtos b *eran* principes de la hazienda del rey David.

b q. d. tenian cargo. deba, &c.

32 Y Ionathan tio da David era c conſejero varon prudẽte y Eſcriba. Y Iahiel hijo de Hachamoni d tenia à cargo los hijos del Rey.

c q. d. de los del conſejo del rey. aſsi v. 33.

d Heb. con los hijos del Rey.

33 * Achitophel era conſejero del Rey: y Chuſai Arachita era f amigo del Rey.

* y eſtos ahora 2. Sam. 15. 12.

f como parece en el conſejo que dio à Abſalon, 2. Sam. 17. 7.

34 Deſpues de Achitopel era Iojada hijo de Banajas, y Abiathar. Y Ioab era el General del exercito del Rey.

CAPIT. XXVIII.

David manifieſta al Pueblo el conſejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden en el à ſu hijo Salomõ II. Avienda exhortado à Salomon al edificio del Templo, le dà la traça del, y la copia de todos los inſtrumentos y vaſos de ſu miniſterio, y la materia para todo.

Y Iuntó David à todos los principales de Iſrael, los principes de los tribus, y los principes de las quadrillas, que ſervian al Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y poſſeſſion del Rey, y ſus hijos, con los a eunuchos, los poderoſos, y todos los valientes hombres en Ieruſalem.

a Los criados privados.

2 Y levantandoſe en pie el rey David dixo: Oydme hermanos mios y pueblo mio: Yo tenia en propoſito de edificar una b Caſa, paraque en ella repoſara el arca del Concierto de Iehova, y para el eſtrado delos pies de nueſtro Dios; y ya avia ya aparejado

b Heb. yo con mio coraçon de edificar &c.

c Heb. Caſa del repoſo para el Arca. &c.

rejado *todas las cosas* para edificar.

•Act 22,8. y 2.Sam.7,13. 3 Mas Dios me dixo: •*Tu* no edificarás Casa à mi Nombre; porque eres hombre de guerra, y has derramado sangres.

4 Mas eligióme Iehova el Dios de Israel de toda la Casa de mi padre paraque perpetuamente fuesse rey sobre Israel: porque de Iuda escogió el capitan, y de la Casa de Iuda, la familia de mi padre: y de los hijos de mi padre en mi tomó contentamiéto para ponerme por rey sobre todo Israel.

• Ac.9.7. 5 •Y de todos mis hijos, (porque Iehova me ha dado muchos hijos,) eligió à Salomon mi hijo, paraque el se assiente en el throno del reyno de Iehova, sobre Israel.

6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edificará mi Casa y mis patios: porque á este me he escogido por hijo, y yo le seré á el por padre.

7 Y yo confirmaré su reyno para siempre, si el fuere esforçado para hazer mis mandamientos y mis juyzios, [d] como aqueste dia.

[d] O, con el principio del ver.

8 Aora pues delante de los ojos de todo Israel, congregació de Iehova, y en oydos de nuestro Dios, guardad, [e] y buscad todos los preceptos de Iehova vuestro Dios, paraque posseays la buena tierra, y la dexeys por heredad á vuestros hijos despues de vosotros perpetuamente.

[e] Sed estudiosos de &c.

9 Y tu Salomon hijo mio, conoce al Dios de tu padre, y sirvele de coraçon perfecto, y de animo voluntario: • porque Iehova escudriña los coraçones de todos, y entiende toda imaginacion de los pensamientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas si lo dexáres, el te desechará para siempre.

• 1 Sam.17.7. Psalm.7.10. Ierem.17.1, y 20.12.16.

10 Mira *pues* aora que Iehova te ha elegido, para q̃ edifiques casa para Sanctuario: esfuerçate y haz.

11 ¶ Y David dió à Salomon su hijo la traça del portal, y de sus casas, y de sus despensas, y de sus salas, y de sus recamaras de adentro, y de la Casa del propiciatorio.

12 Assi mismo la traça de todas las cosas [f] q̃ tenia en su voluntad, para los patios de la Casa de Iehova, y para todas las camarás en derredor; para los thesoros de la Casa de Dios, y para los thesoros [g] de las cosas sanctificadas.

[f] Heb. que fueron en voluntad con el.

[g] Heb. de las santidades q. el de las offrendas.

13 Y para [h] los ordenes de los Sacerdotes y de los Levitas, y para toda la obra del ministerio de la Casa de Iehova; y para todos los vasos del ministerio de la Casa de Iehova.

[h] Or. las guardas, o repartimientos.

14 Y *dió* oro por peso [i] para el oro: para todos los vasos de cada servicio; y plata por peso para todos los vasos, para todos los vasos [k] de cada servicio.

[i] Para los vasos que se auian de hazer de oro.
[k] Y los que auian de ser de plata.

15 Y *oro* por peso para los candeleros de oro, y para sus candilejas; por peso el oro para cada candelero y sus candilejas. Item, para los candeleros de plata, *plata* por peso para el candelero y sus candilejas conforme al servicio de cada candelero.

16 Assimismo oro por peso para las mesas de la proposicion, para cada mesa; assimismo plata para las mesas de plata.

17 Item, oro puro para los garfios, para los bacines, y para los incénsarios, y para los taçones de oro, para cada taçó, por peso: assi mismo para los taçones de plata, por peso para cada taçon.

18 Item, para el altar del perfume, oro puro por peso: assimismo para la semejança del carro de los cherubines de oro, [l] que con las alas estendidas cubrian el arca del Concierto de Iehova.

[l] Heb. q estendian, y cubrió el arca &c.

19 [m] Todas estas cosas por escripto de la mano de Iehova *que fué* sobre mi, *y* me hizo entender todas las obras de la traça.

[m] S. son las palabras de David.

20 Dixo mas David à Salomon su hijo: Esforçate y esfuerçate, y haz; no ayas temor, ni desma-

yes: porque el Dios Iehova mi Dios, *será* contigo: el no te dexará, ni te desamparará, hasta que acabes •toda la obra del servicio de la Casa de Iehova.

• Heb. toda.

21 Heaqui los [k] ordenes de los Sacerdotes y de los Levitas en todo el ministerio de la Casa de Dios *serán* contigo en toda la obra; todos voluntarios, con sabiduria en todo ministerio; assimismo los principes y todo el pueblo, en todos tus negocios.

[k] Repartimiento.

CAPIT. XXIX.

David offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambien offrecen. 11. Haze gracias à Dios de todo, y exhorta al Pueblo a lo mismo y aviendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.

DIxo mas el rey David à todo el ayuntamiéto: A Salomon mi hijo solo ha elegido Dios: el es • mochacho y tierno, y la obra es grande: porque aquella Casa no *es* para hombre, mas para Iehova Dios.

• 1.Cró.22.5. y 1.Reyes 3.7.

2 *Yo* empero con todas mis fuerças he aparejado para la Casa de mi Dios, oro para las cosas de oro, y plata para las cosas de plata, y metal para las de metal, y hierro para las de hierro, y madera para las de madera, y piedras [a] onychinas, y piedras preciosas, y piedras [b] negras, y piedras de diversos colores, y todas piedras preciosas, y piedras de marmol en abundancia.

[a] O. Coniedinas.
[b] Or. de alcohol.

3 Y de mas desto, porquanto tengo mi contétamiento en la Casa de mi Dios, yo tengo en mi thesoro particular oro y plata, *el qual* he dado para la casa de mi Dios, allende de todas las cosas que he aparejado para la Casa del Sanctuario.

4 Tres mil talentos de oro, de oro de Ophir, y siete mil talentos de plata affinada para cubrir las paredes [c] de las casas.

[c] De los apartamentos del lugar Sanctissimo.

5 Y oro, para las cosas de oro, y plata para las de plata, y para todo la obra de manos de los officiales. Y quien quiere oy [d] consagrar à Iehova?

[d] Offrecer. Heb. henchir su mano para Iehoua.

6 Entonces los principes de las familias, y los principes de los tribus de Israel, tribunos, y centriones, con los principes que tenian à cargo la obra del rey, offrecieron de su voluntad,

7 Y dieron para el servicio de la Casa de Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil sueldos: y diez mil talentos de plata, y diez y ocho mil talentos de metal, y cien mil talentos de hierro.

8 Y dió cada uno las piedras preciosas conque se halló para el thesoro de la Casa de Iehova en mano de Iahiel Gersonita.

9 Y el pueblo se holgó de que oviessen contribuydo de su voluntad: porque con entero coraçon offrecieron voluntariamente à Iehova.

10 ¶ Assi mismo el Rey David se holgó mucho, y bendixo à Iehova delante de todo el ayuntamiéto, y dixo David: Bendito *seas* tu ò Iehova, Dios de Israel, nuestro padre, de siglo à siglo.

11 Tuya, ó Iehova, es la magnificencia, y la fuerça, y la gloria, la victoria y el honor; porq̃ todas las cosas que estan en los cielos y en la tierra *son tuyas*. Tuyo ò Iehova es el reyno, y [f] la alsura sobre todos *los que son* por cabeças.

[f] O. el tu eres muy sublimado sobre todo principe.

12 Las riquezas y la gloria *están* delante de ti, y tu señoreas à todos: y en tu mano está la potencia y la fortaleza, y en tu mano [e] es la grádeza y la fuerça de todas las cosas.

[e] Heb. para engrandecer. y para dar fuerça à todo.

13 Aora pues Dios nuestro, nosotros te confessamos, y loamos el Nombre de tu grádeza.

14 Porque quien soy yo, y quien es mi pueblo, paraque pudiessemos offrecer de nuestra voluntad

cosas

cosas semejãtes? Porque todo es tuyo, y de tu mano te lo damos.

15 Porque nosotros estrangeros y advenedizos somos delante de ti, como todos nuestros padres, y nuestros dias son como sombra sobre la tierra, y [f] no ay esperança.

[f] O de nosotros nuestros.

16 Iehova Dios nuestro, toda esta abundancia que avemos aparejado para edificarte Casa à tu sancto Nombre, de tu mano es, y todo es tuyo.

17 Yo sé, o Dios mio, que tu escudriñas los corações, y que [g] la rectitud te agrada: y yo con la rectitud de mi coraçon voluntariamente te he ofrecido todo esto: y aora he visto con alegria que tu pueblo, que aora se ha hallado aqui, te há dado liberalmente.

[g] Heb. las rectitudes.

18 Iehova Dios de Abraham, de Isaac y de Israel nuestros padres, conserva perpetuamente esta voluntad del coraçon de tu pueblo, y encamina su coraçon à ti.

19 Ansimismo dá à mi hijo Salamon coraçon perfecto, paraque guarde tus mandamientos, tus testimonios, y tus estatutos; y paraque haga todas las cosas, y te edifique la Casa [h] para la qual yo he hecho el aparejo.

[h] Heb. la que he aparejado.

20 Despues desto David dixo á todo el ayuntamiẽto: Bendezid aora à Iehova vuestro Dios. Entonces toda la congregacion bendixo à Iehova Dios de sus padres; y inclinandose adoraron delante de Iehova y del Rey.

21 Y sacrificaron victimas à Iehova, y offrecieron à Iehova holocaustos el dia siguiente, mil bezerros, mil carneros, mil ovejas con sus [i] derramaduras, y muchos sacrificios por todo Israel.

[i] O, libaciones.

22 Y comieron y bevieron delante de Iehova aquel dia con gran gozo; y dieron la segunda vez la investidura del reyno à Salomon hijo de David, y ungieronlo à Iehova por principe, y à Sadoc [k] por Sacerdote.

[k] La primera vez fue ungido de Samuel por mandado de Dios. 1. Reyes 1. 39. esta segunda vez le ungen los consagrados para esto.

23 Y Salomon se assento en el throno de Iehova por rey en lugar de David su padre; y fue prosperado, y todo Israel le obedecio.

[l] Por sumo sacerdote, en lugar de Abiathar por aver conspirado con Adonias contra el rey, &c. Assi Dieron la obediencia, haziẽdo omenaje al rey &c. 1. Re. 2. 11.

24 Y todos los principes y poderosos, y todos los hijos del rey David [m] dieron sus manos debaxo del rey Salomon.

25 [n] Y Iehova magnificó grandemente à Salomon en los ojos de todo Israel: y le dió gloria del reyno qual ningun rey la tuvo antes del en Israel.

26 * Assi reynó David hijo de Isai sobre todo Israel.

[m] O, fueron.

[n] A saber, de todos sus reynos, porque de todos era señor, y reynó 40. años. 2. Sam. 5. 4. o bien sobre todas las de Samuel &c. assi luego.

27 Y el tiempo que reynó sobre Israel fué quarenta años. En Hebron reynó siete años, y treynta y tres años reyno en Ierusalem.

28 Y [p] murio en buena vejez harto de dias, de riquezas, y de gloria: y reynó en su lugar Salomõ su hijo.

[p] Las diversas fortunas que, &c.

29 Y los hechos del Rey David primeros y postreros esta escriptos * en el libro de las Chronicas de Samuel Veyente, y en las Chronicas de el Propheta Nathan, y en las Chronicas de Gad Veyente.

30 *Juntamente* con todo su reyno y su potencia, y cõ [q] los tiempos que passaron sobre el y sobre Israel, y sobre todos los reynos de las tierras.

[q] Las diversas fortunas que, &c.

El Segundo Libro de las Chronicas.

Contiene la Historia de 972. años, que ay desde Salomon hasta Cyro Rey de Persia, que libertó à los hijos de Israel de la captividad en que estavan en Babylonia, donde Esdras comiença su Historia.

CAPITVLO. I.

Pidiendo Salomon à Dios sabiduria para poder bien governar su pueblo, el le da sabiduria y riquezas sobre todos los reyes de la tierra.

[a] 1. Rey. 3. 4.

[b] Que se avia quedado para lo que avemos visto. Heb. cuyo Tabernaculo.

[c] Heb. cuyo Tabernaculo.

[d] Heb. bolvio.

[e] Heb. bolvio.

[f] Heb. bolvio.

[g] Heb. bolvio.

[h] Heb. bolvio.

[i] Heb. bolvio.

[k] Heb. bolvio.

[l] Heb. bolvio.

[m] Heb. bolvio.

[n] Heb. bolvio.

[o] Heb. bolvio.

[p] Heb. bolvio.

[q] Heb. bolvio.

[r] Heb. bolvio.

[s] Heb. bolvio.

[t] Heb. bolvio.

[u] Heb. bolvio.

[v] Heb. bolvio.

[w] Heb. bolvio.

[x] Heb. bolvio.

[y] Heb. bolvio.

[z] Heb. bolvio.

[aa] Heb. bolvio.

[bb] Heb. bolvio.

[cc] Heb. bolvio.

[dd] Heb. bolvio.

[ee] Heb. bolvio.

[ff] Heb. bolvio.

[gg] Heb. bolvio.

[hh] Heb. bolvio.

[ii] Heb. bolvio.

[kk] Heb. bolvio.

[ll] Heb. bolvio.

[mm] Heb. bolvio.

[nn] Heb. bolvio.

[oo] Heb. bolvio.

[pp] Heb. bolvio.

[qq] Heb. bolvio.

[rr] Heb. bolvio.

[ss] Heb. bolvio.

[tt] Heb. bolvio.

[uu] Heb. bolvio.

[vv] Heb. bolvio.

[ww] Heb. bolvio.

[xx] Heb. bolvio.

[yy] Heb. bolvio.

[zz] Heb. bolvio.

[aaa] Heb. bolvio.

[bbb] Heb. bolvio.

[ccc] Heb. bolvio.

[ddd] Heb. bolvio.

[eee] Heb. bolvio.

[fff] Heb. bolvio.

[ggg] Heb. bolvio.

[hhh] Heb. bolvio.

[iii] Heb. bolvio.

[kkk] Heb. bolvio.

[lll] Heb. bolvio.

[mmm] Heb. bolvio.

[nnn] Heb. bolvio.

[ooo] Heb. bolvio.

[ppp] Heb. bolvio.

[qqq] Heb. bolvio.

[rrr] Heb. bolvio.

[sss] Heb. bolvio.

[ttt] Heb. bolvio.

[uuu] Heb. bolvio.

[vvv] Heb. bolvio.

[www] Heb. bolvio.

[xxx] Heb. bolvio.

[yyy] Heb. bolvio.

[zzz] Heb. bolvio.

[aaaa] Heb. bolvio.

[bbbb] Heb. bolvio.

[cccc] Heb. bolvio.

[dddd] Heb. bolvio.

[eeee] Heb. bolvio.

[ffff] Heb. bolvio.

[gggg] Heb. bolvio.

[hhhh] Heb. bolvio.

[iiii] Heb. bolvio.

[kkkk] Heb. bolvio.

[llll] Heb. bolvio.

[mmmm] Heb. bolvio.

[nnnn] Heb. bolvio.

[oooo] Heb. bolvio.

[pppp] Heb. bolvio.

[qqqq] Heb. bolvio.

[rrrr] Heb. bolvio.

[ssss] Heb. bolvio.

[tttt] Heb. bolvio.

[uuuu] Heb. bolvio.

[vvvv] Heb. bolvio.

[wwww] Heb. bolvio.

[xxxx] Heb. bolvio.

[yyyy] Heb. bolvio.

[zzzz] Heb. bolvio.

[aaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbb] Heb. bolvio.

[ccccc] Heb. bolvio.

[ddddd] Heb. bolvio.

[eeeee] Heb. bolvio.

[fffff] Heb. bolvio.

[ggggg] Heb. bolvio.

[hhhhh] Heb. bolvio.

[iiiii] Heb. bolvio.

[kkkkk] Heb. bolvio.

[lllll] Heb. bolvio.

[mmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnn] Heb. bolvio.

[ooooo] Heb. bolvio.

[ppppp] Heb. bolvio.

[qqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrr] Heb. bolvio.

[sssss] Heb. bolvio.

[ttttt] Heb. bolvio.

[uuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvv] Heb. bolvio.

[wwwww] Heb. bolvio.

[xxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbb] Heb. bolvio.

[cccccc] Heb. bolvio.

[dddddd] Heb. bolvio.

[eeeeee] Heb. bolvio.

[ffffff] Heb. bolvio.

[gggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkk] Heb. bolvio.

[llllll] Heb. bolvio.

[mmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnn] Heb. bolvio.

[oooooo] Heb. bolvio.

[pppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrr] Heb. bolvio.

[ssssss] Heb. bolvio.

[tttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbb] Heb. bolvio.

[ccccccc] Heb. bolvio.

[ddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeee] Heb. bolvio.

[fffffff] Heb. bolvio.

[ggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkk] Heb. bolvio.

[lllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnn] Heb. bolvio.

[ooooooo] Heb. bolvio.

[ppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrr] Heb. bolvio.

[sssssss] Heb. bolvio.

[ttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbb] Heb. bolvio.

[cccccccc] Heb. bolvio.

[dddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeee] Heb. bolvio.

[ffffffff] Heb. bolvio.

[gggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkk] Heb. bolvio.

[llllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnn] Heb. bolvio.

[oooooooo] Heb. bolvio.

[pppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrr] Heb. bolvio.

[ssssssss] Heb. bolvio.

[tttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[ccccccccc] Heb. bolvio.

[ddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeee] Heb. bolvio.

[fffffffff] Heb. bolvio.

[ggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[lllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[ooooooooo] Heb. bolvio.

[ppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[sssssssss] Heb. bolvio.

[ttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[cccccccccc] Heb. bolvio.

[dddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeeee] Heb. bolvio.

[ffffffffff] Heb. bolvio.

[gggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[llllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[oooooooooo] Heb. bolvio.

[pppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[ssssssssss] Heb. bolvio.

[tttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[ccccccccccc] Heb. bolvio.

[ddddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeeeee] Heb. bolvio.

[fffffffffff] Heb. bolvio.

[ggggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[lllllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[ooooooooooo] Heb. bolvio.

[ppppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[sssssssssss] Heb. bolvio.

[ttttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[cccccccccccc] Heb. bolvio.

[dddddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeeeeee] Heb. bolvio.

[ffffffffffff] Heb. bolvio.

[gggggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[llllllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[oooooooooooo] Heb. bolvio.

[pppppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[ssssssssssss] Heb. bolvio.

[tttttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[ccccccccccccc] Heb. bolvio.

[ddddddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeeeeeee] Heb. bolvio.

[fffffffffffff] Heb. bolvio.

[ggggggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[lllllllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[ooooooooooooo] Heb. bolvio.

[ppppppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[sssssssssssss] Heb. bolvio.

[ttttttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[cccccccccccccc] Heb. bolvio.

[dddddddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeeeeeeee] Heb. bolvio.

[ffffffffffffff] Heb. bolvio.

[gggggggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[llllllllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[oooooooooooooo] Heb. bolvio.

[pppppppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[ssssssssssssss] Heb. bolvio.

[tttttttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[ccccccccccccccc] Heb. bolvio.

[ddddddddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeeeeeeeee] Heb. bolvio.

[fffffffffffffff] Heb. bolvio.

[ggggggggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[lllllllllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[ooooooooooooooo] Heb. bolvio.

[ppppppppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[sssssssssssssss] Heb. bolvio.

[ttttttttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwwwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxxxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyyyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzzzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[cccccccccccccccc] Heb. bolvio.

[dddddddddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeeeeeeeeee] Heb. bolvio.

[ffffffffffffffff] Heb. bolvio.

[gggggggggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiiiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[llllllllllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[oooooooooooooooo] Heb. bolvio.

[pppppppppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[ssssssssssssssss] Heb. bolvio.

[tttttttttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwwwwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxxxxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyyyyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzzzzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaaaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbbbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[ccccccccccccccccc] Heb. bolvio.

[ddddddddddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeeeeeeeeeee] Heb. bolvio.

[fffffffffffffffff] Heb. bolvio.

[ggggggggggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhhhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiiiiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkkkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[lllllllllllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmmmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnnnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[ooooooooooooooooo] Heb. bolvio.

[ppppppppppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqqqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrrrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[sssssssssssssssss] Heb. bolvio.

[ttttttttttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuuuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvvvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwwwwwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxxxxxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyyyyyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzzzzzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaaaaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbbbbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[cccccccccccccccccc] Heb. bolvio.

[dddddddddddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeeeeeeeeeeee] Heb. bolvio.

[ffffffffffffffffff] Heb. bolvio.

[gggggggggggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhhhhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiiiiiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkkkkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[llllllllllllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmmmmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnnnnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[oooooooooooooooooo] Heb. bolvio.

[pppppppppppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqqqqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrrrrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[ssssssssssssssssss] Heb. bolvio.

[tttttttttttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuuuuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvvvvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwwwwwwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxxxxxxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyyyyyyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzzzzzzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaaaaaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbbbbbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[ccccccccccccccccccc] Heb. bolvio.

[ddddddddddddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeeeeeeeeeeeee] Heb. bolvio.

[fffffffffffffffffff] Heb. bolvio.

[ggggggggggggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhhhhhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiiiiiiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkkkkkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[lllllllllllllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmmmmmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnnnnnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[ooooooooooooooooooo] Heb. bolvio.

[ppppppppppppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqqqqqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrrrrrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[sssssssssssssssssss] Heb. bolvio.

[ttttttttttttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuuuuuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvvvvvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwwwwwwwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxxxxxxxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyyyyyyyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzzzzzzzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaaaaaaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbbbbbbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[cccccccccccccccccccc] Heb. bolvio.

[dddddddddddddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeeeeeeeeeeeeee] Heb. bolvio.

[ffffffffffffffffffff] Heb. bolvio.

[gggggggggggggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhhhhhhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiiiiiiiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkkkkkkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[llllllllllllllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmmmmmmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnnnnnnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[oooooooooooooooooooo] Heb. bolvio.

[pppppppppppppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqqqqqqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrrrrrrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[ssssssssssssssssssss] Heb. bolvio.

[tttttttttttttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuuuuuuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvvvvvvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwwwwwwwwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyyyyyyyyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzzzzzzzzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[ccccccccccccccccccccc] Heb. bolvio.

[ddddddddddddddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeeeeeeeeeeeeeee] Heb. bolvio.

[fffffffffffffffffffff] Heb. bolvio.

[ggggggggggggggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhhhhhhhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiiiiiiiiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkkkkkkkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[lllllllllllllllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmmmmmmmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnnnnnnnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[ooooooooooooooooooooo] Heb. bolvio.

[ppppppppppppppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqqqqqqqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrrrrrrrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[sssssssssssssssssssss] Heb. bolvio.

[ttttttttttttttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuuuuuuuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvvvvvvvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwwwwwwwwwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyyyyyyyyyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzzzzzzzzzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[cccccccccccccccccccccc] Heb. bolvio.

[dddddddddddddddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeeeeeeeeeeeeeeee] Heb. bolvio.

[ffffffffffffffffffffff] Heb. bolvio.

[gggggggggggggggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkkkkkkkkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[llllllllllllllllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmmmmmmmmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[oooooooooooooooooooooo] Heb. bolvio.

[pppppppppppppppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqqqqqqqqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[ssssssssssssssssssssss] Heb. bolvio.

[tttttttttttttttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvvvvvvvvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwwwwwwwwwwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[ccccccccccccccccccccccc] Heb. bolvio.

[ddddddddddddddddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeee] Heb. bolvio.

[fffffffffffffffffffffff] Heb. bolvio.

[ggggggggggggggggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkkkkkkkkkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[lllllllllllllllllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmmmmmmmmmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[ooooooooooooooooooooooo] Heb. bolvio.

[ppppppppppppppppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqqqqqqqqqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[sssssssssssssssssssssss] Heb. bolvio.

[ttttttttttttttttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvvvvvvvvvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[cccccccccccccccccccccccc] Heb. bolvio.

[dddddddddddddddddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeee] Heb. bolvio.

[ffffffffffffffffffffffff] Heb. bolvio.

[gggggggggggggggggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkkkkkkkkkkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[llllllllllllllllllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmmmmmmmmmmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[oooooooooooooooooooooooo] Heb. bolvio.

[pppppppppppppppppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqqqqqqqqqqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[ssssssssssssssssssssssss] Heb. bolvio.

[tttttttttttttttttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvvvvvvvvvvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwww] Heb. bolvio.

[xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx] Heb. bolvio.

[yyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyy] Heb. bolvio.

[zzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzz] Heb. bolvio.

[aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa] Heb. bolvio.

[bbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbbb] Heb. bolvio.

[ccccccccccccccccccccccccc] Heb. bolvio.

[ddddddddddddddddddddddddd] Heb. bolvio.

[eeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeee] Heb. bolvio.

[fffffffffffffffffffffffff] Heb. bolvio.

[ggggggggggggggggggggggggg] Heb. bolvio.

[hhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhh] Heb. bolvio.

[iiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii] Heb. bolvio.

[kkkkkkkkkkkkkkkkkkkkkkkkk] Heb. bolvio.

[lllllllllllllllllllllllll] Heb. bolvio.

[mmmmmmmmmmmmmmmmmmmmmmmmm] Heb. bolvio.

[nnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnnn] Heb. bolvio.

[ooooooooooooooooooooooooo] Heb. bolvio.

[ppppppppppppppppppppppppp] Heb. bolvio.

[qqqqqqqqqqqqqqqqqqqqqqqqq] Heb. bolvio.

[rrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrrr] Heb. bolvio.

[sssssssssssssssssssssssss] Heb. bolvio.

[ttttttttttttttttttttttttt] Heb. bolvio.

[uuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuu] Heb. bolvio.

[vvvvvvvvvvvvvvvvvvvvvvvvv] Heb. bolvio.

[wwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwww] Heb. bolvio

CAPIT. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Templo y de ja en a, se concierta con Hiram rey de Tyro, el qual le da madera y artifices.

a Heb y dixo Salomon &c.

1 DEterminó a pues Salomon de edificar Casa al nõbre de Iehova, y otra casa para su reyno.

b Real.

2 * Y contó Salomon setenta mil hombres que llevassen cargas, y ochenta mil hombres que b cortassen en el monte, y tres mil y seys cientos c que los governassen.

* Act. 10.7 y 28.
b a sab. Libano.
c Heb prepositos sobre ellos.

3 * Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro diziendo. Como hezíste con David mi padre embiandole cedros, paraque edificasse para si casa en que morasse,

* 1. Reyes. 5. 2

4 Heaqui yo d tengo de edificar Casa al Nõbre de Iehova mi Dios, para consagrarsela, para quemar perfumes aromaticos delante del, y para e la disposicion contina, y holocaustos à la mañana y à la tarde: para Sabbados, y Nuevas lunas, y festividades de Iehova nuestro Dios, lo qual hà de ser perpetuo en Israel.

d Heb edificio.
e los panes de la proposicion y para sacrificar cada mañana y cada tarde los Sabbados &c

5 Y la Casa que tengo de edificar, hà de ser grande: porque el Dios nuestro es grande sobre todos los dioses.

6 Mas quien será tan poderoso, que le edifique Casa? * Los cielos, y los cielos f de los cielos no lo comprehenden. Quien pues soy yo, para que le edifique Casa mas de para quemar perfumes delante del?

* 3. Reyes. 8. 27.
f Assumptos.

7 Embiame pues aora *un* hombre sabio que sepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro en purpura, y en grana, y en cardeno: y que sepa esculpir figuras con los maestros, que *estan* cõmigo en Iuda y en Ierusalé, q̃ mi padre apercibió.

8 Embiame tambien madera de cedro, de haya, g de pino del Libano: porque yo sé que tus siervos h son maestros de cortar la madera en el Libano; y heaqui, mis siervos *yran* con los tuyos:

g Heb Algumim. Vease la N. 1. Reyes 10. 11. 12 y Act 9. 10.
h Heb saben para cortar.

9 Paraque me aparejen mucha madera, porque la Casa que tengo de edificar, hà de ser grande y insigne.

10 Y heaqui para los cortadores, los cortadores de la madera, tus siervos, he dado veynte mil coros de trigo i en grano, y veynte mil coros de cevada, y veynte mil batos de vino, y veynte mil batos de azeyte.

i Heb mayado.

11 Y Hiram el rey de Tyro respondio por letras, las quales embio à Salomon: Porque Iehova amó à su pueblo, te há puesto por rey sobre ellos.

12 Y añidió Hiram diziendo: Bendito: *sea* Iehova el Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, y que dió al rey David hijo sabio, entendido, cuerdo, y prudente, que edifique Casa à Iehova, y casa para su reyno.

13 Yo pues te he embiado *un* hombre sabio y entendido *que fue* de Hiram mi padre,

14 Hijo de *una* muger de las hijas de Dan, y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en purpura y cardeno, en lino y en carmesi, y para esculpir todas figuras, y inventar todas las invenciones que se le propusieren, con tus sabios, y con los sabios de mi señor David tu padre.

* 1. Rey. 7. 14. Vease la Nota.

15 Embiará pues aora mi señor à sus siervos el trigo, y cevada, y azeyte, y vino, que há dicho,

16 Y nosotros cortaremos en el Libano la madera que uvieres menester, y traertela hemos en balsas j por la mar hasta Ioppe, y tu la harás llevar a Ierusalem.

j Heb sobre la mar de Iope. Heb de la parte de la vertiente sobre Iope. Esdr. 3. 7. Iona 1. 3.

17 Y contó Salomon todos los varones estrãgeros, que *estavan* en la tierra de Israel, m despues de averlos ya contado David su padre, y fueron hallados ciento y cincuenta y tres mil y seys ciẽtos.

m Despues de la Solemne Pascua. Exod. 30. 12. Num. 1. 2. y 26. 2. 1. Reyes 9. 20. 2. Esdr. 2. 55. 2. Esdr. 8. 20.

18 Y hizo de ellos setenta mil para llevar cargas, y ochenta mil que cortassen *piedra* en el monte, y tres mil y seys cientos que eran prefectos para hazer trabajar al pueblo.

CAPIT. III.

Edifica se el Templo con todo lo que le pertenece.

Y * a Començó Salomon à edificar la Casa de Iehova en Ierusalem en el monte b Moria, q̃ avia sido mostrado à David su padre, en el lugar q̃ David avia aparejado en la era de Ornan Iebuseo.

* 1. Reyes. 6. 1.
a Heb. de la Solemnidad de Egypto.
b Dios mostrò a Abraham este monte para sacrificarle Isaac en el monte Moria. Gen. 22. 2. y 14. donde David edificò despues 2. Sa. 24. 18. y el Señor fue crucificado.

2 Y començó à edificar en el mes Segundo à los dos *del mes* en el quarto año de su reyno.

3 Estas *son las medidas de que* Salomon fundó el edificio de la Casa de Dios. La primera medida fue la longura de setenta cobdos: y la anchura de veynte cobdos.

4 El portal que *estava* c en la delantera de la lõgura *era* de veynte cobdos delante de la anchura de la Casa, su altura *era* de ciento y veynte: y cubriola de dentro de oro puro.

c En la frontera del Templo.

5 Mas la Casa mayor cubrio de madera de haya, la qual cubrio de buen oro, y d sobre ella hizo subir palmas y cadenas.

d Sobre el saquemi que era de cubiertas de haya, hizo esculpir de relevado palmas y &c. e Colonas. Entiendese el relevado.

6 Y cubrió la Casa de piedras * preciosas por excellencia: y el oro *era* oro f de Paruaim.

* 1. Paral. 29. 2.
f De los Persas. vehemente conjectura de que el oro venia de la tierra que llamamos Peru.

7 Anſi cubrió la Casa, vigas, lumbrales, sus paredes y sus puertas de oro, y esculpió cherubines por las paredes.

8 Y hizo la Casa g del lugar Sanctissimo, su lõgura de veynte cobdos en la frontera de la anchura de la Casa, y su anchura de veynte cobdos: y cubriola de buen oro *con* seys cientos talentos.

g Heb. dela Santidad de los Santos Cubiertos.

9 Y el peso de los clavos *eran* cincuenta siclos de oro, anſimismo cubrió de oro las salas.

10 Y hizo dentro del lugar Sanctissimo dos cherubines de hechura de niños, los quales cubrieron de oro.

11 La longura de las alas de los Cherubines era de veynte cobdos: porque la una ala era de cinco cobdos, la qual llegava hasta la pared de la Casa: y la otra ala de cinco cobdos, la qual llegava al ala del otro Cherubin.

12 De la misma manera la una ala del otro Cherubin era de cinco cobdos, la qual llegava hasta la pared de la Casa: y la otra ala era de cinco cobdos, que tocava àl ala del otro Cherubin.

13 *Anſi* las alas de estos Cherubines estavan estendidas por veynte cobdos: y ellos estavan en pie los rostros azia la Casa.

14 Hizo tambien * *un* velo de cardeno, purpura, carmesi, y lino, y hizo h subir en el cherubines.

* Mat. 27. 51. h Bordar en el de obra realçada.

15 Delante de la Casa hizo * dos colunas de longura de treynta y cinco cobdos: y el capitel que *estava* en la cabeça, de cinco cobdos.

* 1. Reyes. 7. 15.

16 Hizo tambien i *unas* cadenas k en el Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de las colunas: y hizo cien granadas, las quales puso en las cadenas.

i Son las obras, o cordones que eran 1. Reyes 7. 17.
k En el Templo.

17 Y assentó las colunas delante del Templo: la una à la mano derecha, y la otra a la vzquierda; y à la de la mano derecha llamo Iachin, y a la de la yzquierda, Boaz.

CAPIT. IIII.

Prosiguese la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes al servicio del Templo.

Y * Hizo *un* altar de metal de lõgura de veynte cobdos, y de anchura de *otros* veynte cobdos, y de altura de diez cobdos.

* 2. Esd. 4. 1.

2 Hizo

2 Hizo tambien un mar de fundicion, el qual tenia diez cobdos del un borde al otro, redondo al derredor: su altura era de cinco cobdos, y una línea de treynta cobdos lo ceñia al derredor.

a O, cinta.

3 Y debaxo deel avia a unas imagines de bueyes q̃ lo cercavã al derredor diez en cada cobdo: y avia dos ordenes de bueyes b fundidos en su fundicion.

b 1.Rey.7.24. Unas bolas como calabaças. c No pegadizas.

4 Y estava assentado sobre doze bueyes, los tres miravan al Septentrion, y los tres al Occidente, y los tres al Mediodia, y los tres al Oriente: y el mar estava puesto sobre ellos, y todas las traseras deellos estavan á la parte de adentro.

5 Y tenia de grueso un palmo, y el borde era de la hechura de un borde de un caliz, o de una flor de lis. Y hazia tres mil batos.

6 Hizo tambien diez fuentes, y puso las cinco à la mano derecha, y las cinco à la yzquierda para lavar y limpiar en ellas d la obra del holocausto: mas el mar era para lavarse los sacerdotes enel.

d Luego avia de ser aquenados en Holocausto.

7 Hizo tambien diez candeleros de oro e segun su manera, los quales puso en el Templo, cinco, à la mano derecha, y cinco à la yzquierda.

e Conforme a la traça del Candelero Exod.25.31.

8 Item, hizo diez mesas, y pusolas en el Templo, cinco, à la mano derecha, y cinco à la yzquierda. hizo ansimismo cien bacines de oro.

9 Hizo tambien el patio de los Sacerdotes, y el gran patio, y las portadas del patio, y cubrió las puertas de ellas de metal.

10 Y asseutó el mar al lado derecho azia el Oriente enfrente del Mediodia.

11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y bacines: y acabó Hiram la obra que hizo al Rey Salomon para la Casa de Dios.

12 Dos columnas * y los cordones, los capiteles sobre las cabeças de las dos columnas, y dos redes para cubrir f las dos bolas de los capiteles, que estavan sobre las cabeças de las columnas.

* 2.Par. cap. 4. v. 12. f Heb. los dos cordones.

13 Quatrocientas granadas en las dos redezillas, dos ordenes de granadas en cada redezilla, paraque cubriessen las dos bolas de los capiteles, que estavan sobre las cabeças de las columnas.

14 Hizo tambien las basas, sobre las quales assentó las fuentes.

15 Vn mar, y doze bueyes debaxo deel.

16 Y calderos, y muelles, y garfios: y todos sus vasos hizo g Hiram su padre al rey Salomon para la Casa de Iehova de metal purissimo.

g El padre o maestro Hiram y el hijo tambien.

17 Y fundiolos el Rey en los llanos del Iordã en arzilla de la tierra, entre Sochoth y Saredatha.

18 Y hizo Salomon todos estos vasos en grande abundancia, porque h no pudo ser hallado el peso del metal.

h Q. d. no se tuvo cuenta con peso el metal.

19 Ansi hizo Salomon todos los vasos para la Casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas y sobre ellas los panes de la proposicion.

20 Ansimismo los candeleros y sus condilejas de oro puro, paraque las encendiessen delante del Oratorio conforme á la costumbre.

21 Y las flores y las candilejas, y las despaviladeras de oro, de oro perfecto.

22 Y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y los incensarios, de oro puro. Y la entrada de la Casa, y sus puertas de adentro del lugar Sanctissimo, y las puertas de la Casa del Templo, de oro.

CAPIT. V.

Acabada toda la fabrica del Templo y de su servicio, Salomon asiento el Arca con gran solemnidad, y Dios da testimonio de su presencia henchiendo el Templo de una nuve.

Y * Acabose toda la obra que hizo Salomon para la Casa de Iehova: y metió Salomon

* 1.Reg.7.51. y 8.1.

a las cosas que David su padre avia dedicado, y puso la plata y el oro y todos los vasos, en los thesoros de la Casa de Dios.

a Heb. las santificaciones de David su padre &c.

2 Entonces Salomõ juntó los Ancianos de Israel, y todos los principes de los tribus, las cabeças de las familias de los hijos de Israel en Ierusalem, paraque truxessen el arca del Concierto de Iehova de la Ciudad de David, que es Sion,

3 Y juntaronse al Rey todos los varones de Israel à la Solennidad del mes Septimo.

4 Y todos los Ancianos de Israel vinieron, y los Levitas llevaron el arca.

5 5 Y llevaron el arca, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos del Sanctuario, que estavan en el Tabernaculo, y llevavãlos los Sacerdotes, los Levitas.

6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiento de Israel que se avia congregado á el delante del arca, sacrificaron ovejas y bueyes, que por la multitud no se pudieron contar ni numerar.

7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehova en su lugar, al Oratorio de la casa en el lugar Sanctissimo debaxo de las alas de los Cherubines.

8 Y los Cherubines estendiã las dos alas sobre el assiento del arca, y cubrian los cherubines por encima ansi el arca como sus barras.

9 Y hizieron salir à fuera las barras paraque se viessen las cabeças de las barras del arca delante del Oratorio, mas no se vian desde fuera: y alli estuvieron hasta oy.

10 * En el arca no avia sino las dos tablas que Moysen avia puesto en Horeb, con las quales Iehova avia hecho Alianza con los hijos de Israel, quando salieron de Egypto.

* 1.Reg.8.9. Deut.10.2.

11 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctuario, (porque todos los Sacerdotes q̃ se hallaron avia sido sactificados), b no podã guardar sus vezes.

b Eran tantos que à penas cabian en sus ordenes.

12 Y los Levitas Cantores todos, los de Asaph, los de Heman, y los de Idithun, juntamente con sus hijos y sus hermanos, estavan vestidos de lino fino con cimbalos, y psalterios, y harpas al Oriéte del altar; y con ellos ciento y veynte Sacerdotes que tocavan trompetas.

13 Y tocavan las trompetas y cantavan con la boz todos á una c como un varon alabando y cõfessando à Iehova, quando alçavan la boz con trompetas y cimbalos, y organos de musica, quando alabavan à Iehova, d Porque es bueno, porque su misericordia es para siempre. Y la Casa fué llena de una nuve, la Casa de Iehova.

c Muy acordes.

d Este era el retornano o respuesta. y psal. 136. otro estribillo. y Exod. 15. 21.

14 Y no podian los Sacerdotes estar para ministrar por causa de la nuve; porque la gloria de Iehova avia henchido la Casa de Dios.

CAPIT. VI.

Aviendo Salomon hecho gracias à Dios por averle elegido paraque le edificasse Tẽplo, con una larga oracion le ruega por todos los que cõ necessidad le invocarã en aquel lugar.

ENtonces * dixo Salomon: Iehova ha dicho, que el habitará en la escuridad.

* 1.Reg.8.12.

2 Yo pues he edificado una Casa de morada para ti, y una habitacion en que mores para siempre.

3 Y bolviendo el Rey su rostro bendixo à toda la congregacion de Israel, y toda la congregacion de Israel estava en pie, y el dixo:

4 Bendito sea Iehova Dios de Israel, el qual dixo por su boca à David mi padre, y con su mano lo ha cumplido, diziendo;

5 Desde el dia que saqué mi pueblo de la tierra de Egypto ninguna ciudad he elegido de todos los tribus de Israel para edificar casa donde estuviesse

estuviesse mi Nombre,ni he escogido varon, que fuesse principe sobre mi pueblo, Israel.

6 Mas a Ierusalem he elegido paraque en ella esté mi Nombre, y á David he elegido paraque fuesse sobre mi pueblo Israel.

a Heb. fué en su coraçon para edificar &c.

7 Y David mi padre a tuvo en coraçon de edificar Casa al Nõbre de Iehova Dios de Israel.

8 Mas Iehova dixo á David mi padre,De aver tenido en tu coraçon de edificar Casa á mi Nombre,bien has hecho,de aver tenido *eso* en tu coraçon:

9 Empero tu no edificarás la Casa, sinó tu hijo que saldrá de tus lomos;el edificara Casa á mi Nombre.

10 Y Iehova ha cumplido su palabra,que dixo; y levantéme yo por David mi padre y assentéme en el throno de Israel,como Iehova avia dicho,y he edificado Casa al Nombre de Iehova Dios de Israel.

b Arc. 5. 10. y. 2. crón. 5. 2. hasta la fin.

11 b Y he puesto en ella el arca en la qual está el cõcierto de Iehova q̃ cõcertó cõ los hijos de Israel.

12 Y púsose delante del altar de Iehova delante de toda la congregaciõ de Israel,y estendió sus manos,

13 Porque Salomon avia hechó un pulpitó de metal,y lo avia puesto en medio del patio,de longura de cinco cobdos,y de anchura de otros cinco y de altura de tres cobdos, y púsose sobre el,y hincóse de rodillas c delante de toda la congregacion de Israel,y estẽdiẽdo sus manos al cielo dixo:

c q. de nuevo se refiere hasta el pueblo quando hace alli oracion.

14 Iehova Dios de Israel,no ay dios semejante à ti en el cielo ni en la tierra,que guardas el Cõcierto y la misericordia à tus siervos,que caminan delante de ti con todo su coraçon:

15 Que has guardado à tu siervo David mi padre,loque le dixiste:tu lo dixiste de tu boca,mas cõ tu mano lohas cumplido, como *parece* este dia,

16 Aora pues Iehova Dios de Israel, guarda à tu siervo David mi padre loque le has prometido diziendo: d No faltará de tu varon delante de mi que se assiente en el throno de Israel. à condicion que tus hijos guarden su camino,andando en mi Ley,como tu has andado delante de mi.

d Heb. No será cortado á tu varon &c.

17 Aora pues,ò Iehova Dios de Israel, sea firme tu palabra que dixiste à tu siervo David.

18 Es verdad que Dios há de habitar con el hõbre en la tierra? * Heaqui,los cielos,y los cielos de los cielos no te comprehenden,quanto menos esta Casa,que he edificado?

* Arc. 8. 6.

19 Mas tu mirarás à la oracion de tu siervo, y à su ruego,ò Iehova Dios mio,para oyr el clamor y la oracion conque tu siervo ora delante de ti,

20 Que tus ojos estén abiertos sobre esta Casa de dia y de noche,sobre el lugar del qual dixiste,e Mi Nombre será alli.que oygas la oracio conque tu siervo ora en este lugar.

e que pondrás tu nombre allí.

21 Ansimismo q̃ oygas el ruego de tu siervo, y de tu pueblo Israel, quando oraren en este lugar, que tu oyras desde los cielos,desde el lugar de tu habitacion:que oygas,y perdones.

22 Si alguno pecare contra su proximo, y el le pidiere juramento haziendolo jurar, y el juramento viniere delante de tu altar en esta Casa,

23 Tu oyras desde los cielos,y harás * derecho à tus siervos pagando al impio dandole su camino en su cabeça, y justificando al justo, dandole conforme á su justicia.

* Heb. y juzgarás á tus siervos.

24 Si tu pueblo Israel cayére delante de los enemigos por aver pecado contra ti,y si se cõvirtieren,y confessaren tu Nombre,y rogaren delãte de ti en esta Casa,

25 Tu oyrás desde los cielos, y perdonarás el pecado de tu pueblo Israel, y bolverloshas á la tierra,que diste à ellos,y à sus padres.

26 Si los cielos se cerraren, que no aya lluvias por aver pecado contra ti,si orãre à ti en este lugar,y confessaren tu Nombre, y se convirtieren de sus pecados,quando los affligieres,

27 Tu *los* oyrás en los cielos, y perdonarás el pecado de tus siervos,y de tu pueblo Israel, y les enseñarás el buen camino paraque anden en el, y darás lluvia sobre tu tierra,la qual diste por heredad á tu pueblo.

28 * Y si uviere hambre en la tierra, ó si uviere pestilencia: ó si uviere tizoncillo, ó niebla,langosta,ò pulgon,ò si lo cercaren sus enemigos en la tierra f de sus ciudades, ó qualquiera llaga,ó enfermedad,

* Abaro. 26. 25. 2. Crón. 20. 9.

f Heb. de sus puertas en las ciudades de su tierra.

29 Toda oracion,y todo ruego que qualquier hombre hiziere,ò todo tu pueblo Israel, ò qualquiera que conociere su llaga,y su dolor en su coraçon,si estendiere sus manos a esta Casa,

30 Tu oyràs desde los cielos,desde el lugar de tu habitacion, y perdonaras, y darás à cada uno conforme à sus caminos,avtendo conocido su coraçon porque tu solo conoces el coraçon de los hijos de los hombres:

31 Paraque te teman,y anden en tus caminos todos los dias que bivieren sobre la faz de la tierra,que tu diste à nuestros padres.

32 Y tambien al estrangero,que no fuere de tu pueblo Israel,que oviere venido de lexos tierras, por causa de tu grãde Nombre, y de tu mano fuerte,y de tu braço estendido, si vinieren, y oraren en esta Casa,

33 Tu oyrás desde los cielos, desde la habitaciõ de tu morada,y harás conforme á todas las cosas por las quales el estrangero oviere clamado á ti: paraque todos los pueblos de la tierra conozcan tu Nombre,y te teman como tu pueblo Israel; y sepan que tu Nombre es invocado sobre esta Casa que he edificado.

34 Si tu pueblo saliere à la guerra contra sus enemigos por el camino,que tu los embiares,y oraren à ti azia esta Ciudad,que tu elegiste, azia la Casa que he edificado à tu Nombre,

35 Tu oyrás desde los cielos su oracion y su ruego,y g harás su juyzio.

g O sostendrás su causa.

36 Si pecaren contra ti,* puesque no ay hombre que no peque,y te ayires contra ellos, y los entregáres delante de sus enemigos, paraque los que los tomáren, los lleven captivos á tierra de enemigos, lexos,o cerca,

* 3. Reyes 8. 46. y 2. Crón. 6. 36.

37 Y ellos bolvieren h en si en la tierra donde fueren llevados captivos,y si se convirtieren, y oraren à ti en la tierra de su captividad, y dixeren, Peccamos, avemos hecho iniquamente, avemos hecho impiamente,

h Heb. á su coraçon.

38 Y se convirtieren á ti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de su captividad, donde los oviceren llevado captivos,y oraren azia su tierra,q̃ tu diste á sus padres, azia la ciudad,q̃ tu elegiste,y azia la Casa,q̃ he edificado à tu Nõbre.

* Arc. ver 35.

39 Tu oyrás desde los los cielos, desde la morada de tu habitaciõ,su oraciõ y su ruego, * y harás su juyzio,y perdonaras à tu pueblo,q̃ peccó cõtra ti.

* Psal. 130. 8.

40 Aora pues ó Dios mio,esten,yo te ruego, abiertos tus ojos,y atentas tus orejas à la oracion en este lugar.

i Para habitar en este lugar perpetuamente.

41 * O Iehova Dios, levantate aora i para tu reposo,tu y el arca de tu fortaleza:ô Iehova Dios, tus Sacerdotes sean vestidos de salud, y k tus misericordiosos gozen de bien.

k Tus pios q. á los tuyos.

l Concede á tu Rey lo que le ha pedido.

42 Iehova Dios, l no hagas bolver el rostro de tu Vngido

* 4. Reyes 8. 56.

m De las promessas q̃ hezo à David.

tu Vngido: acuerdate m de las misericordias de David tu siervo.

CAPIT. VII

Acabada la dedicacion del Tẽplo y altar con suma solemnidad y alabancas de Dios, Salomon despide la multitud, y se buelven a sus casas con alegria. II. Aparece Dios a Salomon, y confirma con el sus promessas, prometiendole firmeza al Reyno edificado y al Pueblo, si permaneciere en su obediencia: y amenaça, cuio es, q̃ passe aq̃llo a nuestros, si se apartare della.

Y Como Salomon acabó de orar, el fuego descendió de los cielos, y cõsumió el holocaustо, y las victimas: y la n gloria de Iehova hinchio la Casa.

n q. Aparecio como Arriba y en Leuitico.

2 Y no podian entrar los Sacerdotes en la Casa de Iehova, porque la gloria de Iehova avia hẽchido la Casa de Iehova.

3 Y como vieron tòdos los hijos de Israel descendir el fuego, y la gloria de Iehova sobre la Casa, caveron en tierra en el solado sobre sus hazes, y adoràrõ confessando à Iehova, Que es bueno, que su misericordia es para siempre.

4 Y el Rey y todo el pueblo sacrificavan sacrificios delante de Iehova.

5 Y sacrificó el rey Salomõ o sacrificio veynte y dos mil bueyes, y ciẽto y veynte mil ovejas, y dedicaron la Casa de Dios el Rey y todo el pueblo.

o 1 Reyes 8, 63.

6 Y los sacerdotes estavan p en sus ordenes, y los Levitas con los instrumentos de musica de Iehova, que avia hecho el rey David para confessar à Iehova, Que su misericordia es para siempre: quando David confessava por mano dellos. Y los Sacerdotes tañian trompetas q delante dellos, y todo Israel estava en pie.

p Heb. Sobre sus guardas.

q q. Levitas el vestir tanto al pueblo como Ar. 6 13.

7 Tambien sanctificó Salomon el medio del patio, q̃ estava delãte de la Casa de Iehova, por quanto avia hecho alli los holocaustos, y los sevos de los pacificos; porque en el altar de metal, que Salomon avia hecho, no podian caber los holocaustos, y el Presente, y los sevos.

8 Entonces hizo Salomon fiesta siete dias, y cõ el todo Israel, una grande Congregacion, desde la entrada de Emath hasta el Arroyo de Egypto.

9 Al octavo dia hizieron * convocacion, porque la dedicacion del altar avian hecho en siete dias, y avian celebrado la solemnidad por siete dias.

* Levit 23. 34. &c.

10 Y à los veynte y tres del mes Septimo embiò al pueblo à sus estancias alegres y gozosos de coraçon r por los beneficios que Iehova avia hecho à David, y à Salomon, y à su pueblo Israel.

r Heb. sobre el pecho de.

11 * Y Salomon acabó la Casa de Iehova, y la casa del rey, y todo loque s Salomon tuvo en voluntad de hazer en la Casa de Iehova, y en su casa, fue prosperado.

* 1. Rey. 9. 1.

s Heb. vino en coraçon de Salomon para hazer.

12 Y Iehova appareció à Salomon de noche, y dixole: Yo he oydo tu oracion, * y yo he elegido para mi este lugar, t por casa de sacrificio.

* Deut. 12. 5.

t Por lugar de sacrificio.

13 Si yo cerràre los cielos, que no aya lluvia, y si mandáre à la langosta que consuma la tierra, o si embiáre pestilencia en mi pueblo,

14 Y si se humilláre mi pueblo u sobre los quales mi nombre es invocado, y oraren, y v buscaren mi faz, y se convirtieren de sus caminos malos, entonces yo oyré desde los cielos, y perdonaré sus pecados, y sanaré su tierra.

u Que se llama mi nombre. De Iehova.

v Procuraren mi amistad.

15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis orejas atentas à la oracion en este lugar.

16 Assi que aora yo he elegido y sanctificado esta Casa, paraq̃ esté en ella mi Nõbre para siempre, y mis ojos y mi coraçon *estarán* ay para siẽpre.

17 Y tu si anduvieres delante de mi, como anduvo David tu padre, y hizieres todas las cosas que yo te he mandado, y guardáres mis estatutos y mis derechos,

18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como concerté con David tu padre diziendo: w No faltará varon de ti, que domine en Israel.

w Heb. No será cortado, varon à tu Dios.

19 Mas si vosotros os bolvierdes, y dexardes mis estatutos y mis preceptos, que yo os hé propuesto, y fuerdes y sirvierdes à dioses agenos, y los adorardes,

20 Yo los arrancaré de mi tierra que les hè dado, y esta Casa, que he sanctificado à mi Nombre, yo la echaré de delãte de mi, y la pondré por proverbio y fabula en todos los pueblos.

21 Y esta Casa que fue tan illustre, será espanto à todo passante, y dirá, Porqué ha hecho assi Iehova à esta tierra, y a esta Casa?

22 Y ser le ha respondido: Por quanto dexaron à Iehova Dios de sus padres, el qual los sacó de la tierra de Egypto, y echaron mano de dioses agenos, y los adoraron y sirvieron: por esso el ha traydo sobre ellos todo este mal.

CAPIT. VIII

Fortifica Salomon el Reyno reedificando algunas ciudades, y haze tributarios a los que avian quedado dels Chananeos. II. Pone à los Levitas en el orden en que David su padre los repartió para que sirviessen. III. Trae de Ophir.

Y Aconteció que à cabo * de veynte años que Salomon uvo edificado la Casa de Iehova, y su Casa,

* 2 Reyes 9. 10.

2 Edificó Salomon las ciudades, que Hiram avia dado à Salomon, y puso en ellas à los hijos de Israel.

3 Despues vino a Salomon à Emath Suba, y tomóla.

a O à Suba de Emath.

4 Y edificó à Thadmor en el desierto, y todas las ciudades delas municiones, que edificó b en el desierto.

b Opos en Emath.

5 Assimismo reedificó à Beth-oron la de arriba, y à Beth-oron la de abaxo ciudades fortificadas de muros, puertas y barras.

6 Item, à Balaath, y à todas las villas de municion, que tenia Salomon: tambien todas las ciudades delos carros, y las de la gente de cavallo: c y todo loque Salomon quiso edificar en Ierusalem, y en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.

c Heb. y todo deseo de Salomon, que dessseó para edificar en ...

7 Y à todo el pueblo, que avia quedado delos Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heveos, Iebuseos, que no eran de Israel,

8 Los hijos de los que avian quedado en la tierra despues dellos, à los quales los hijos de Israel no destruyeron del todo, hizo Salomon tributarios hasta oy.

9 Y de los hijos de Israel no puso Salomon siervos en su obra; porque eran hombres de guerra, y sus principes, y sus capitanes, y principes de sus carros, y su gente de cavallo.

10 Y tenia Salomon dozientos y cincuenta principes de los governadores, los quales presidian en el pueblo.

11 Y d passó Salomon à la hija de Pharaon de la Ciudad de David à la casa que el le avia edificado: porque dixo *entre si*: Mi muger no morará en la casa de David rey de Israel, porque e son cosas sagradas por aver entrado à ellas el arca de Iehova.

d Heb. hizo subir &c.

e Son lugares sanctificados. Heb. sanctidad ellas.

12 Entonces offreció Salomon holocaustos à Iehova sobre el altar de Iehova, que avia edificado delante del portal.

13 Paraque offreciessen cada cosa en su dia conforme àl mandamiento de Moysen, en los Sabbados, Nuevas lunas, y fiestas tres vezes en el año, en la fiesta delos panes sin levadura, en la fiesta dé las Semanas, y en la fiestá de las cabañas.

14 Y con-

II. 14 ¶ Y constituyó los repartimientos de los Sacerdotes en sus oficios conforme a la ordenació de David su padre: los Levitas * por sus ordenes, para que alabassen y ministrassen delante de los Sacerdotes cada cosa en su dia: y los porteros por su orden a cada puerta: porque assi lo avia mãdado David varon de Dios.

* Heb. por sus manos.

15 Y no salieron del mandamiento del rey quãto à los Sacerdotes, y Levitas, y los thesoros, y todo negocio.

16 Porque toda la obra de Salomon estava aparejada † desde el dia que la casa de Iehova fue fundada hasta que se acabó, que le Casa de Iehova fue acabada del todo.

† Desde el dia que se pusieron los fundamentos dela Casa &c.

II. 17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-gaber, y à Ailath à la costa de la mar en la tierra de Edom.

18 Porque Hiram le avia embiado navios por mano de sus siervos, y marineros diestros por la mar: los quales avian ydo cõ los siervos de Salomõ à Ophir, y avian tomado de alla ‡ quatrocientos y cincuenta talentos de oro, y los avian traydo al rey Salomon.

‡ 1.de la nota 1. Rey. 9. 28.

CAPIT. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon y da su fama.) Ir da presentes, y el a ella. II. Edifica un throno. III. Recapitula se su gloria y riquezas: el qual muerto, sucede en el Reyno Roboam su hijo.

1. Reyes 1. 10. Matth. 12. 42. Luc. 11. 31.

Y La reyna de Saba * oyendo la fama de Salomon, vino à Ierusalem para tentar à Salomon con preguntas escuras, con un muy grãde exercito, con camellos cargados de olores, y oro en abundancia, y piedras preciosas. Y desque vino à Salomon, habló con el todo loque tenia en su coraçon.

a Heb. se encubrio de Salomon &c.

2 Y Salomon le declarò todas sus palabras: ninguna cosa ª quedo que Salomon no le declarasse.

3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria de Salomon, y la casa que avia edificado,

4 Y las viandas de su mesa, y el assiento de sus siervos, y el estado de sus criados, y los vestidos dellos, sus ᵇ maestre-salas y sus vestidos, y su subida por donde subia à la Casa de Iehova, no quedó mas espiritu en ella:

b Heb. copa, o escanciador.

5 Y dixo al Rey; Verdad es loque he oydo en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria;

5. d. La pompa y magestad con que yva al Templo.

6 Mas yo no creya las palabras ᶜ de ellos, hasta que he venido, y mis ojos han visto, y heaqui que ni aun la mitad de la multitud de tu sabiduria me avia sido dicha, porque tu añades sobre la fama que yo avia oydo.

c De los que me lo dezian.

7 Bien aventurados tus varones, y bien aventurados estos tus siervos, que estan siempre delante de ti, y oyen tu sabiduria.

8 Iehova tu Dios sea bendito, que se ha agradado en ti, para ponerte sobre su throno por rey de Iehova tu Dios: por quanto tu Dios ha amado à Israel, para affirmarlo perpetuamente, y te puso por rey sobre ellos paraque hagas juyzio y justicia.

9 Y dió al Rey ciento y veynte talentos de oro, y gran copia de especieria, y piedras preciosas: nunca uvo tal especieria como la que dió la reyna de Saba al rey Salomon.

10 Tambien los siervos de Hiram y los siervos de Salomon, que avian traydo el oro de Ophir, truxeron madera ᵈ de brasil, y piedras preciosas.

d Heb. Algumim, y 2. Par. 2. 8. que 1. Reyes 10. 11. y 12. se llaman Almugim. Ved la Nota.

11 Y hizo el Rey de la madera ᵉ del brasil gradas en la Casa de Iehova, y en las casas reales, y harpas y psalterios para los cantores: nunca en tierra de Iuda fue vista *madera* semejante.

e Varandas, ò pretiles à las escaleras.

12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba todo loque ella quiso y le pidió, mas de lo que ella avia traydo al Rey: y *ella* se bolvió y se fue á su tierra con sus siervos.

13 Y el peso de oro que venia à Salomõ cada un año, era seyscientos y sesenta y seys talẽtos de oro,

14 Sin loque trayan los mercaderes y negociantes. y tambiẽ todos los reyes de Arabia, y los principes ᶠ de la tierra trayan oro y plata a Salomon.

f Sus vasallos.

15 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paveses de oro de martillo, que tenia cada paues seyscientas *piezas* de oro de martillo.

16 Item, trezientos escudos de oro estendido, q̃ tenia cada escudo trezientas *piezas* de oro. Y pusolos el Rey en la casa del bosque del Libano.

II. 17 ¶ Hizo tambien el Rey un gran throno de marfil, y cubriolo de oro puro.

18 Y al throno seys gradas, y * estrado de oro al throno, y arrimadizos de la una parte y de la otra al lugar del assiento, y dos leones, que estavan ᵍ cabe los arrimadizos.

* Heb. pie.

g Vno à cada mano.

19 Avia tambien alli doze leones sobre las seys gradas de la una parte y de la otra: en todos los reynos nunca fue hecho otro tal.

20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era de oro, y toda la baxilla de la casa del bosque del Libano, de oro puro. En los dias de Salomon la plata no era de estima.

II. 21 Porque la flota del rey yva à Tharsis con los siervos de Hiram, y cada tres años solian venir las naos de Tharsis, y traya oro, plata, marfil, ximios y pavos.

22 Y excedió el rey Salomõ à todos los reyes de la tierra en riqueza y en sabiduria:

23 Y todos los reyes de la tierra procuravan *ver* el rostro de Salomon, por oyr su sabiduria, que Dios avia dado en su coraçon.

24 Y destos cada uno traya su presente, vasos de plata, vasos de oro, vestidos, armas, especierias, cavallos y azemilas todos los años.

25 * Tuvo tambien Salomõ quatro mil cavallerizas para los cavallos y carros, y doze mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierusalem.

* 1. Reyes 4. 26.

26 Y tuvo señorio sobre todos los reyes desde el ʰ Rio hasta la tierra de los Philistheos; y hasta el termino de Egypto.

h 2. Esdras 8.

27 Y puso el rey plata en Ierusalem como piedras, y cedros como los cabrahigos que nacen por las campañas en abundancia.

28 Sacavan tambien cavallos para Salomon de Egypto y de todas las provincias.

29 Lo demas de los hechos de Salomõ primeros y postreros no está todo escripto en los libros de Nathan propheta, y en la prophecia de Ahias Silonita, y en las prophecias de Addo Veyente contra Ieroboam hijo de Nabat?

* 2. Por libros de hombres doctos, los de N. Nombre 14. y 2. 17. 22. 42.

30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre todo Israel cuarenta años.

31 Y durmio Salomon con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de David su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. X.

Levantanse los diez tribus contra Roboam, porque siguiendo el consejo de los mancebos no quiso relaxar al pueblo algo de sus tributos, antes le respondió duramente.

1. Reyes 12.

Y * Roboam fue à Sichem, porque en Sichem se avia juntado todo Israel para hazerlo rey.

2 Y como Ieroboam hijo de Nabat, el qual estava en Egypto, donde avia huydo à causa del rey Salomon, lo oyó, bolvió de Egypto.

3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Ieroboam, y todo Israel; y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu

4 Tu padre agravó nuestro yugo, afloxa tu pues
ora *algo* de la dura servidumbre, y del grave yugo
conque tu padre nos apremió, y servirtehemos.
5 Y el les dixo: Bolvéd à mi de aqui à tres dias: Y el pueblo se fue.
6 Entonces el rey Roboam tomó consejo con los viejos que avian estado delante de Salomon su padre, quando bivia, y dixoles: Como aconsejays vosotros que responda à este pueblo?
a Heb. si fueres en bien à este dia.
7 Y ellos le hablaron diziendo: a Si te oviéres humanamente con este pueblo, y los agradáres, y les hablâres buenas palabras, *ellos* te servirán perpetuamente.
8 Mas el dexando el consejo de los viejos, que le dieron, tomó consejo con los mancebos, que se avian criado con el, y que assistian delante de el.
9 Y dixoles: Que aconsejays vosotros que respondamos a este pueblo, que me ha hablado diziendo: Alivia *algo* del yugo que tu padre puso sobre nosotros.
10 Entonces los mancebos, que se avian criado con el, le hablaron diziendo: Ansi diras al pueblo, que te ha hablado diziendo: Tu padre agravó nuestro yugo, tu pues descarganos. Ansi les dirás: b Lo mas menudo mio es mas grueso que los lomos de mi padre.
b Heb. El menudo mio es mas grueso que &c. 1. Reyes 12. 10.
11 Ansi que mi padre os cargó de grave yugo, y yo añudiré à vuestro yugo. mi padre os castigó con açotes, y yo con c escorpiones.
c La palabra hebrea significa escorpiones y también un cierto genero de açote con muchas colas que punçavá como escorpion. 1. Reyes 12. 11. 14. Paralip. 10. 11. 14. Ezechiel 2. 6. Apocal. 9. 5. 10.
12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo à Roboam al tercero dia, como el Rey les avia mandado diziendo, Bolved à mi de aqui à tres dias.
13 Y respondioles el Rey asperamente, y dexó el rey Roboam el consejo de los viejos,
14 Y habloles conforme al consejo de los mancebos diziendo: Mi padre agravó vuestro yugo, y yo añudiré à vuestro yugo. Mi padre os castigó con acotes, y yo con *escorpiones.
15 Y no escuchó el Rey al pueblo: porque era d la voluntad de Dios para cumplir Iehova su palabra que avia hablado por Ahias Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.
d Heb. causa de Dios &c. 2. Paralip. 11. 4. 22. 7. Heb. la N. part. 9. 31.
16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo avia oydo, respondió el pueblo àl Rey diziendo: Que parte tenemos nosotros con David, ni herencia en el hijo de Isai? Israel cada uno à sus estancias. David mira aora por tu casa. Ansi se fue todo Israel à sus estancias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel, que habitavan en las ciudades de Iuda.
18 Y embió el rey Roboam à Aduram, que tenia cargo de los tributos, y apedrearonlo los hijos de Israel con piedras, y murió. Entonces el rey Roboam se hizo fuerte, y subiendo en un carro huyó à Ierusalem.
19 Ansi se rebelló Israel de la Casa de David hasta oy.

CAPIT. XI.

Aparejando Roboam para venir contra Israel, Dios le mãda que cesse. 11. Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de ciudades como de gente.

Y Como vino Roboam à Ierusalem, juntó la casa de Iuda y de Ben-jamin, ciento y ochẽta mil hombres escogidos de guerra para pelear contra Isreal, y bolver el reyno à Roboam.
1. Reyes 12. 21. 2 Paralip. 11. 1.
2 * Y fue palabra de Iehova à Semeias varon de Dios diziendo:
3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iuda, y à todos los Israelitas, *que están* en Iuda y en Ben-jamin, diziendoles:
4 Ansi há dicho Iehova: No subays, ni peleeys contra vuestros hermanos: buelvase cada uno à su casa, porque a yo he hecho este negocio. Y ellos oyeron la palabra de Iehova, y tornaronse, y no fueron contra Ieroboam.
a Heb. de mi. 10. 15.
5 ¶ Y habito Roboam en Ierusalem, y edificó ciudades para fortalecer à Iuda.
6 Y edificó à Beth-lehẽ, y à Ethan, y à Thecua.
7 Y a Beth-sur, y à Socho, y a Odollam.
8 Y a Geth, y à Maresa, y a Ziph.
9 Y a Aduram, y a Lachis, y à Azecha,
10 Y a Saraa, y a Aialon, y à Hebron, que *eran* en Iuda, y en Ben-jamin ciudades fuertes.
11 Fortificó tambien las guarniciones, y puso en ellas capitanes y vituallas, vino, y azeyte.
12 Y en todas las ciudades escudos y lanças: y fortificólas en gran manera, b y Iuda y Ben-jamin le eran sujetos.
b Heb. y fue à el Iuda y Benjamin.
13 Y los Sacerdotes y Levitas, que *estavan* en todo Israel se juntárõ à el de todos sus terminos.
14 Porq̃ los Levitas dexavan sus exidos, y sus possessiones, y se venian à Iuda, y à Ierusalem, que Ieroboam y sus hijos los echavan del ministerio de Iehova.
15 * Y el se hizo sacerdotes para los altos, y para los demonios, y para los bezerros q̃ el avia hecho.
* 1 Reyes 12. 31.
16 Tras ellos vinieron tambien de todos los tribus de Israel, los que avian puesto su coraçon en buscar à Iehova Dios de Israel: y vinierõse à Ierusalẽ para sacrificar à Iehova el Dios de sus padres.
17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y confirmaron á Roboam hijo de Salomon tres años, porq̃ c tres años anduvieron en el camino de David, y de Salomon.
c los quales cumplidos dexaron a Iehova. 2 Sab. 12. 1.
18 Y tomóse Roboam por muger à Mahalath hija de Ierimoth, hijo de David: y à Abihail hija de Eliab, hijo de Isai,
19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria, y Zoõ.
20 Tras ella tomó à Maacha hija de Absalon: la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y Salomith.
21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de Absalon sobre todas sus mugeres y concubinas: porq̃ tomó diez y ocho mugeres, y sesenta concubinas, y engendró veynte y ocho hijos, y sesenta hijas.
22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maacha por cabeça y principe de sus hermanos, porque lo *queria* hazer rey.
23 d Y hizolo instruyr, y esparzió todos sus hijos por todas las tierras de Iuda y de Bẽ-jamin, y por todas las ciudades fuertes, y dioles vituallas en abundancia, y e pidio muchas mugeres.
d Heb. y enfrió, y esparzio &c.
e Fue dado à muchas mugeres.

CAPIT. XII.

Apartandose Roboam, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Sesac rey de Egypto. 11. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede en el Reyno Abias su hijo.

Y Como Roboam uvo a confirmado el reyno, dexó la Ley de Iehova, y con el todo Israel.
a lo qual fue possible los tres años de que se hace mencion. Ar. 11. 17.
2 Y en el quinto año del rey Roboam subió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem, por quanto avian rebelado contra Iehova.
3 Con mil y dozientos carros, y con sesenta mil hombres de cavallo: mas el pueblo que venia con el de Egypto, no tenia numero, de Libios, Troglodiras y Ethiopes.
4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda, y llegó hasta Ierusalem.
5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à Roboam, y à los principes de Iuda q̃ estavan ayuntados en Ierusalem por causa de Sesac, y dixoles: Ansi ha dicho Iehova: Vosotros me aveys dexado, y yo tambien os he dexado en mano de Sesac.
21
6 Y los principes de Israel, y el Rey, se humi-

llaron, y dixeron: Iusto es Iehova.

7 Y como vido Iehova, que se avian humillado, fue palabra de Iehova à Semeias diziendo: Hanse humillado: no los destruyre, antes en breve [b] los salvaré: y no se derramará mi yra contra Ierusalem por mano de Sesac.

b Hebr. les daré vn apacamiento.

8 Empero serán sus siervos: paraque sepan [c] que es servirme à mi, o servir à los reynos de las naciones.

c Hebr. mi seruicio, y seruicio de los reynos de las tierras.

9 Y subió Sesac rey de Egypto à Ierusalem, y tomó los thesoros de la Casa de Iehova, y los thesoros de la casa del Rey todo lo llevó: y tomó los paveses de oro, que Salomon avia hecho.

10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos paveses de metal, y entrególos en manos de los principes [d] de la guarda, que guardava la entrada de la casa del Rey.

d Hebr. de los corredores.

11 Y quando el Rey yva à la Casa de Iehova, venian los de la guarda, y trayanlos, y *despues* los bolvian à la camara de la guarda.

12 Y como el se humilló, la yra de Iehova se apartó del, para no destruyrlo del todo: y tambien en Iuda las cosas fueron bien.

13 [*] Y fortificado Roboá, reynó en Ierusalem: y era Roboam de quarenta y un años, quando começó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem, Ciudad que escogio Iehova, para poner en ella su Nombre, de todos los tribus de Israel, y el nombre de su madre fue Naama Ammonita.

[*] 1 Reyes 14. 21.

14 Y hizo lo malo, porque no apercibio su coraçon para buscar à Iehova.

15 Y las cosas de Roboam primeras y postreras, no están escriptas [e] en los libros de Semeias prophета, y de Addo Vevente [f] en la cuenta de los linages? [g] Y uvo guerra perpetua entre Roboam y Ieroboam.

e Hebr. en las palabras de &c.
f Hebr. del registro de las genealogias.
g Hebr. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

16 Y durmio Roboam con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de David, y reynò en su lugar Abias su hijo.

CAPIT. XIII.

Abias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo, mas por fuerça de oracion que de armas. 11. Ieroboam muere herido de Dios.

A Los diez y ocho años del rey Ieroboã reynó Abias sobre Iuda,

2 Y reynò tres años en Ierusalem. El nombre de su madre *fue* [a] Muhaja hija de [b] Vriel de Gabaa, y uvo guerra entre Abias y Ieroboam.

a O Maacha 1. Reyes 15. 2.
b O, Abisalom.

3 [*] Y Abias ordeno batalla con el exercito de los valerosos en la guerra quatrocientos mil hombres escogidos: y Ieroboam ordenò batalla contra el con ochocientos mil hombres escogidos fuertes y valerosos.

[*] 1. Reyes. 15. 7.

4 Y levantòse Abias sobre el monte de Semeron, que es en los montes de Ephraim, y dixo: Oydme Ieroboam, y todo Israel.

5 No sabeys vosotros, que Iehova Dios de Israel dio el reyno à David sobre Israel perpetuamente, à el y a sus hijos en aliança [c] de sal?

c Perpetua. Num. 18. 19. [*] 2 Reyes. 11. 26.

6 Y que Ieroboam hijo de Nabat siervo de Salomon hijo de David se levantò [*] y rebelló cõtra su señor:

d Ociosos, vagabundos. e Hebr de Belial.

7 Y que se allegaron à el hombres [d] vanos, y hijos [e] de iniquidad: y pudieró mas que Roboam hijo de Salomon, porque Roboam era [f] moço, y tierno de coraçon, [g] y no se defendio dellos.

f Sin prudencia, seguidor de maldades y cobarde. Año que era de 41. años 1073. 14. 21.
g Hebr. y no se esforçò delante de ellos.

8 Y ahora vosotros [h] confultays para fortificaros contra el reyno de Iehova, *que esta* en mano de los hijos de David: y soys muchos, y teneys con vosotros los bezerros de oro, que Ieroboam os hizo por dioses.

h Heb. dezis para &c.

9 [*] No echastes vosotros los Sacerdotes de Iehova los hijos de Aaron, y los Levitas, y os aveys hecho sacerdotes à la manera de los pueblos de las tierras, que qualquiera venga [i] à consagrarse [k] con un bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y sea sacerdote de los que no son dioses?

[*] 1 Reyes 12. 31.
i Heb. à henchirla mano. k Heb. à cumplir la mano de la Ley &c. o à cumplir la mano, que es quando era del hurgo de Aaron.
l S. cada uno de la manera.

10 Mas à nosotros Iehova *es* nuestro Dios y no lo dexamos: y los sacerdotes ó ministã à Iehova *son* los hijos de Aaron, y los Levitas [l] en la obra.

11 Los quales queman à Iehova los holocaustos cada mañana y cada tarde, y los perfumes aromaticos, y ponen los panes sobre la mesa limpia, y el candelero de oro con sus candilejas, paraque ardan cada tarde: porque nosotros guardamos la observancia de Iehova nuestro Dios: mas vosotros lo aveys dexado.

12 Y heaqui Dios *está* cõ nosotros por cabeça, y sus sacerdotes, y las trompetas del Iubilo [*] para que suenen contra vosotros. O hijos de Israel no peleeys contra Iehova el Dios de vuestros padres, porque no os sucederá bien.

[*] Num. 10. 9.

13 Y Ieroboã hizo una emboscada al derredor para venir à ellos por las espaldas, y la emboscada estava a las espaldas de Iuda, y [m] ellos delante.

m Los de Ieroboam.

14 Entonces como mirò Iuda, heaqui que tenia batalla delante y à las espaldas. Y clamaron à Iehova, y los Sacerdotes tocaron las trompetas.

15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como ellos alçaron grita, Dios [n] venciò à Ieroboam y à todo Israel delante de Abias y de Iuda.

n Heb hirió.

16 Y huyeron los hijos de Israel delante de Iuda, y Dios los entregó en sus manos.

17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos gran mortandad, y cayeron heridos de Israel quinientos mil hombres escogidos.

18 Assi fueron humillados los hijos de Israel en aquel tiempo: y los hijos de Iuda se fortificaron: porque estribavan en Iehova el Dios de sus padres.

19 Y siguiò Abias à Ieroboam, y tomò sus ciudades, à Beth-el, con sus aldeas, à Iesana con sus aldeas, à Ephron con sus aldeas.

20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuvo fuerça en los dias de Abias, y Iehova lo hirio, y murio.

21 Mas Abias se fortificò, y tomòse catorze mugeres, y engendrò veynte y dos hijos, y diez y seys hijas.

22 Lo demas de los hechos de Abias, sus caminos, y sus negocios, está escripto en la historia de Addo prophета.

CAPIT. XIIII.

Muerto Abias, sucede en el Reyno Asa su hijo pio el qual fortifica el Reyno. 11. Vence a Zara Ethiope poderosissimo con favor de Dios.

Y [*] Durmio Abias con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de David, y reynò en su lugar Asa su hijo: en sus dias reposò la tierra diez años.

[*] 1 Reyes 15. 8.

2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos de Iehova su Dios.

3 Porque quitò los altares [a] del ageno, y [b] los altos: quebrò las imagines, y talò los bosques.

a De los dioses agenos.
b Los lugares altos. Leuit. 26. 30. Num. 33. 52. Deut. 12. 2. 3. 1 Reyes 15. 14 y Asa no 15. 17.

4 Y mando à Iuda que buscassen a Iehova el Dios de sus padres, y hiziessen la Ley y los mandamientos.

5 Y quitò de todas las ciudades de Iuda los altos y las imagines, y estuvo el reyno quieto [c] delante del.

c En su vezindad.

6 Y edificò ciudades fuertes en Iuda, por quãto avia paz en la tierra, y no avia guerra cõtra el en aquellos tiẽpos: porq̃ Iehova le avia dado reposo.

7 Dixo

7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos estas ciudades, y cerquemos las de muros, torres, puertas y barras, puesque la tierra [d] es nuestra, porquanto avemos buscado à Iehova nuestro Dios: nosotros lo avemos buscado, y el nos há dado reposo de todas partes. Y edificaron, y fueron prósperados.

[d] Hebr. está ante de nos tros. q. d. no se nos quita nos parte.

8 Tuvo tambien Asa exercito, que traya escudos y lanças, trezientos mil de Iuda, y dozientos y ochenta mil de Ben-jamin, que travan escudos, y flechavan arcos, todos hombres diestros.

9 ¶ Y salió contra ellos Zara Ethiope con exercito de mil millares, y trezientos carros, y vino hasta Maresa. 11.

10 Mas Asa salió contra el, y ordenaron la batalla en el valle de Sepharhá junto à Maresa.

11 *Y clamó Asa à Iehova su Dios, y dixo: Iehova, no tienes tu mas con el grande, que con el q̄ ninguna fuerça tiene, para dar ayuda. Ayudanos ò Iehova Dios nuestro, porque en ti estribamos, y en tu Nombre venimos contra este exercito. O Iehova, tu eres nuestro Dios: no prevalezca contra ti el hombre. *Deut. 14, 6.

12 Y Iehova deshizo los Ethiopes delante de Asa, y delante de Iuda, y huyeron los Ethiopes.

13 Y Asa, y el pueblo que con el estava, los siguió hasta Gerara: y cayeron los Ethiopes hasta no quedar en ellos *hombre á* vida: porque fueron deshechos delante de Iehova y de su exercito, y tomaron *un* muy grande despojo.

14 Y hirieron todas las ciudades alderredor de Gerara, porque el terror de Iehova era sobre ellos: y saquearon todas las ciudades, porque avia en ellas gran despojo.

15 Assi mismo dieron sobre las cabañas de los ganados, y truxeron muchas ovejas y camellos, y bolvieronse à Ierusalem.

CAPIT. XV.

Confortado Asa de parte de Dios por su propheta, destruye la idolatria y restituye el divino culto: y haze que el Pueblo se confedere con Dios con nuevo pacto, con grande solemnidad, por lequal Dios lo prosperó.

Y Fue el Espiritu de Dios sobre Azarias hijo de Obed,

2 Y salió al encuentro à Asa, y dixole: Oydme Asa, y todo Iuda y Ben-jamin. Iehova *es* con vosotros, si vosotros fuerdes con el: y si lo buscardes, será hallado de vosotros: mas si lo dexardes, el tambien os dexará.

3 *Muchos dias ha estado Israel sin verdadero Dios, y sin Sacerdote, y sin enseñador, y sin Ley. *Iud. Ose. 3, 4.

4 Mas quando con su tribulacion se convirtieron à Iehova Dios de Israel, y lo buscaron, el fue hallado de ellos.

5 En aquellos tiempos no uvo paz ni para el que entrava, ni para el q̄ salia, sino muchas destruyciones sobre todos los habitadores de las tierras.

6 Y la una gente destruya à la otra: y la una ciudad à la otra: porque Dios los conturbó con todas calamidades.

7 Esforçaos pues vosotros, y no se desfallezcan vuestras manos: que salario ay para vuestra obra:

8 Y como Asa oyó las palabras y prophecia de Obed propheta, fue confortado, y quitó las abominaciones de toda la tierra de Iuda y de Ben-jamin, y de las ciudades, q̄ el avia tomado en el monte de Ephraim: y reparó el altar de Iehova, que *estava* delante del portal de Iehova.

9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-jamin, y cō ellos los estrangeros de Ephraim, y de Manasse, y de Simeon, porque muchos de Israel se avian passado á el, viendo que Iehova su Dios era con el.

10 Y fueron juntos en Ierusalem en el mes Tercero, á los quinze años del reyno de Asa.

11 Y sacrificaron à Iehova aquel mismo dia, de los despojos que avian traydo, siete cientos bueyes, y siete mil ovejas.

12 Y [a] entraron en Concierto de que buscarian à Iehova el Dios de sus padres, de todo su coraçon, y de toda su anima. [a] Renovaron el pacto con Dios de que &c.

13 Y que qualquiera que no buscasse à Iehova el Dios de Israel, muriesse, grande ò pequeño, hombre ò muger.

14 Y juraron à Iehova à gran boz y jubilo, à son de trompetas, y de bozinas

15 Del qual juramento todos los de Iuda se alegraron: porque de todo su coraçon lo juravan, y de toda su voluntad lo buscavan, y fue hallado de ellos: y Iehova les dió reposo de todas partes.

16 [b] Y aun á Maacha la madre del rey Asa, el la depuso q̄ no fuesse señora, porque avia hecho idolo en el bosque: y Asa deshizo su idolo, y *lo* desmenuzó, y quemó en el arroyo de Cedron. [b] Mirado. Iud lo mas 1. Reg. 15, 10. [c] 1. Reyes 15, 13.

17 Mas con todo esso *los altos no eran quitados de Israel, aunque el coraçon de Asa fue perfecto, mientras bivió. *1. Reyes 15, 14.

18 Y metió en la Casa de Dios [c] lo que su padre avia dedicado, y lo que el avia consagrado, plata, y oro, y vasos. [c] Hebr. Las santidades de su padre y sus santidades.

19 Y no uvo guerra hasta los treynta y cinco años del Reyno de Asa.

CAPIT. XVI.

Aviendo Asa hecho aliança con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel, Dios por su propheta reprehende su inconstancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y se buelve cruel. 11 Enfermando, no se buelve à Dios, sino à los medicos, y muerto es enterrado generalmente.

EN el año treynta y seys del reyno de Asa subió Baasa rey de Israel contra Iuda: y edificò á Rama para no dexar salir ni entrar à alguno á el rey Asa, rey de Iuda.

2 Entonces sacò Asa la plata y el oro de los thesoros de la Casa de Iehova y de la casa real, y embiò à Ben-adad rey de Syria, que estava en Damasco, diziendo:

3 Aliança *sy* entre mi y ti, y entre mi padre y tu padre: heaqui yo te he embiado plata y oro, paraque vengas y deshagas tu aliança, que tienes con Baasa rey de Israel, para que se retire de mi.

4 [a] Y consintió Ben-adad con el rey Asa, y embiò los capitanes de los exercitos que tenia, á las ciudades de Israel: y hirieron á Ahion, Dan, y Abelmaim, y [b] las ciudades fuertes de Neph-tali. [a] Heb. oyó. [b] Heb. y todos los thesorios de las ciudades de Nephtali. Otros, todos los alhelos.

5 Y oyendo *lo* Baasa, cessó de edificar à Rama, y dexò su obra.

6 Entonces el Rey Asa tomò á todo Iuda, y llevaron de Rama la piedra y madera, conque Baasa edificava: y con ello edificò á Gabaa, y Maspha.

7 En aquel tiẽpo vino [c] Hanani Veyente à Asa rey de Iuda, y dixole: Porquanto has estribado sobre el rey de Syria, y no estribaste en Iehova tu Dios: por esso el exercito del rey de Syria há escapado de tus manos. [c] O, por esta. [d] q. d. si ha buelto sin ser muerto por que los Reyes se, y assi las ciudades del v. 4. los Syros las restituyeron à los Israelitas.

8 *Los Ethiopes y los Libes no trayan exercito en multitud con carros, y muy mucha gente de cavallo? mas porque tu estribaste en Iehova, el los entregò en tus manos. *2. Cron. 12, 3. *Iosue 6, 18. [e] O, por esta. [f] Assi Hebr. 2. Cron. 18, 26. y Ieremias cap. 20, 2. y 37. 15. [g] Assi Ioan. Bapt. Ium. 3. 19 &c. [g] Or. oppressiones.

9 Porque los ojos de Iehova contemplan toda la tierra, para corroborar * á los que tienen coraçō perfecto para con el. Locamente has hecho en esto, [e] porque de aqui adelante avrá guerra contra ti.

10 Y Asa enojado contra el Veyente, [f] echòlo en la casa de la carcel, porque fue grandemente commovido deesto. Y [g] matò Asa en aquel tiempo *algunos* del pueblo.

11 Heaqui pues los hechos de Asa primeros y postreros estan escriptos en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

II. 12 ¶ Y el año treynta y nueve de su reyno enfermó Asa [b] de los pies para arriba, y en su enfermedad no buscó à Iehova, sino à los medicos.

[b] Heb. de sus pies arriba su enfermedad.

13 Y durmió Asa con sus padres, y murió el año quarenta y uno de su reyno,

14 Y sepultaronlo en sus sepulchros que el avia hecho para si, en la Ciudad de David.

15 Y pusieronlo en *una* littera, la qual hinchieró de aromas y olores hechos de obra de perfumadores, y [i] hizieronle una quema muy grande.

[i] Rito gentilico. [a] Ab ar. ep.

CAPIT. XVII.

Sucede en el Reyno á Asa Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria y embia sus predicadores por toda su tierra, propaga el diuino culto: por lequal Dios le haze temible en su tierra, y temido de sus enemigos.

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo, el qual prevaleció contra Israel.

2 Y puso exercito en todas las ciudades fuertes de Iuda, y puso gente de guarnicion en tierra de Iuda, y ansimismo en las ciudades de Ephraim, que su padre Asa avia tomado.

3 Y fué Iehova con Iosaphat, porque anduvo en los caminos de David su padre los primeros, y [a] no buscó à los Baalses.

[a] No fué y dolatra.

4 Mas buscó al Dios de su padre, y anduvo en sus mandamientos: y no segun las obras de Israel.

5 Y confirmó Iehova el reyno en su mano, y todo Iuda dió presentes á Iosaphat: y tuvo riquezas, y gloria en abundancia.

6 Y [b] su coraçon se enalteció en los caminos de Iehova, y el quitó [c] los altos y los bosques de Iuda.

[b] Fué de generoso animo en repurgar el diuino culto. [c] Del culto y dolatrico.

7 Al tercero año de su reyno embió sus principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Nathaniel, y Micheas, paraque enseñassen en las ciudades de Iuda:

8 Y con ellos à los Levitas Semejas, Nathanias, Zabadias, y Asael y Semiramoth, y Ionathan, y Adonias, y Thobias, y Thobadonias Levitas, y con ellos á Elisama y à Ioram sacerdotes.

9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo [d] el libro de la Ley de Iehova, y rodearon por todas las ciudades de Iuda enseñando el pueblo.

[d] no las supuestas fabulas, sino en la Ley de Dios en el Deuteronomio del rey. Deut. 17. 18.

10 Y cayó el pavor de Iehova sobre todos los reynos de las tierras que *estavan* arredor de Iuda, que no osaron hazer guerra contra Iosaphat.

11 Y trayan de los Philistheos presente y plata de tributo à Iosaphat. Los Arabes tambien le truxeron ganados, siete mil y siete cientos carneros, y siete mil y siete cientos cabrones.

12 Y Iosaphat [e] yva creciendo altamente: y edificó en Iuda fortalezas y ciudades de depositos.

[e] Heb. anduva y crecia hasta en alto. [f] Edificó mucho en Arc.

13 Y [f] tuvo muchas obras en las ciudades de Iuda, y tuvo hombres de guerra, valientes de fuerças en Ierusalem.

[g] Segun sus familias. [h] Tenia a su cargo trezientos &c. à heb. à su mano. [k] S. en Nazareno. Num. 6.

14 Y este *es* el numero deellos [g] segun las casas de sus padres en Iuda principes de los milliares, *eran* el principe Ednas, y [h] con el *avia* trezientos mil hombres valientes de fuerças.

15 [i] Tras el, Iohanan principe, y con el dozientos y ochenta mil,

16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, [k] el qual se avia offrecido voluntariamente à Iehova, y con el dozientos mil hombres valientes.

17 De Ben-jamin, Eliada, hombre poderoso de fuerças, y con el dozientos mil armados de arco y escudo.

18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y ochenta mil apercebidos para la guerra.

19 Estos eran siervos del Rey, sin los que el Rey avia puesto en las ciudades de guarnicion por toda Iudea.

CAPIT. XVIII.

Iosaphat llamado de su consuegro Achab rey de Israel, para yr con el á la guerra contra Ramoth de Galaad, consulta ambos a Micheas propheta del sucesso de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400. prophetas de Achab lo denuncia mal, por lequal Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.

Y Tuvo Iosaphat riquezas y gloria en abundancia, y [a] junto perentesco con Achab.

[a] Es lo mismo figur. Porque tomo a Athalia hija de Achab por muger para su hijo el Ioram. Iosaphat 2. Reyes 8. 18 y 2. Cron. 21. 6 Ex Athalia Ab 22. 2 y 10.

2 Y despues de *algunos* años, decendió à Achab à Samaria, y mató Achab muchas ovejas y bueyes para el, y para el pueblo que *avia venido* con el; y persuadiole que fuesse *con el* à Ramoth de Galaad.

3 Y dixo Achab rey de Israel á Iosaphat rey de Iuda: Quieres venir conmigo à Ramoth de Galaad? y el le respondió: [b] Como yo, assi tambien tu: y como tu pueblo, assi tambien mi pueblo: Contigo a la guerra.

[b] ni suerte mia, y la mia tuya.

4 Y dixo *mas* Iosaphat al rey de Israel: Ruego te que consultes oy la palabra de Iehova.

5 Entonces el rey de Israel juntó quatrocientos varones prophetas, y dixoles: Yremos à la guerra contra Ramoth de Galaad, [i] ó reposarnos hemos? Y ellos dixeron: Sube que Dios los entregará en mano del Rey.

[i] Heb. Si ocessare?

6 Y Iosaphat dixo: Ay aun aqui algun propheta de Iehova, paraque por el preguntemos?

[c] Heb. todos son dias. [d] el dezir del pueblo es mucho, inuentado, sino empero que se habla mal de los siguientes de Dios. [e] Esp. a prudente.

7 Y el rey de Israel respondió à Iosaphat: Aun ay aqui un hombre por el qual podemos preguntar a Iehova: mas yo lo aborrezco, porque nunca me prophetiza cosa buena, sino [c] toda su vida por mal. Este *es* Micheas hijo de Iemla. Y respondió Iosaphat: [d] No hable el Rey assi.

8 Entonces el rey de Israel llamó un eunucho, y dixole: Haz venir luego à Micheas hijo de Iemla.

9 Y el Rey de Israel, y Iosaphat rey de Iuda estavan sentados cada uno en su throno vestidos de sus ropas, y estavan assentados en la era á la entrada de la puerta de Samaria, y todos los prophetas [f] prophetavan delante deellos.

[f] Cantava y sahuma en alabança y culto de los dioses.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana se avia hecho *unos* cuernos de hierro, y dezia: Iehova ha dicho assi, Con estos acornearás [g] los Syros hasta destruyrlos del todo.

[g] O, y Gras prosperado.

11 Deesta manera prophetavan tambien todos los prophetas diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y [g] sé prosperado: porque Iehova *la* entregará en mano del Rey.

12 Y el mensagero, que avia ydo á llamar à Micheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras de los prophetas à una boca *anuncian* al Rey bienes: yo te ruego aora que tu palabra sea como la de uno deellos, que hables bien.

13 Y dixo Micheas: Bive Iehova que loque mi Dios me dixére, esso hablaré. Y vino al Rey.

14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear contra Ramoth de Galaad, [i] o dexarlo hemos? Y el respondió: Subid, que sereys prosperados, que serán entregados en vuestras manos.

[i] o prosperad? como. 5.

15 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te conjurare por el Nombre de Iehova, que no me hables sino la verdad?

16 Entonces el dixo: [h] yo he visto à todo Israel derramado por los montes, como ovejas sin pastor: y dixo Iehova: Estos no tienen señor: buelvase cada

[h] Infiere la muerte del Rey y la derrota del exercito.

cada uno en paz à su casa.

17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No te avia yo dicho, *que este* no me prophetizará bien, sino mal?

18 Entonces *él* dixo: Oyd pues palabra de Iehova: *Yo* he visto à Iehova assentado en su throno, y todo el exercito de los cielos estava à su manderecha y à su manyzquierda.

19 Y Iehova dixo: Quien [i] induzirá à Achab rey de Israel; para âque suba, [f] y caygaen Ramoth de Galaad? Y este dezia ansi, y el otro dezia ansi.

20 Mas salió un espiritu, que se puso delante de Iehova, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehova le dixo, [k] De que manera?

21 Y el dixo: Saldré, y seré espiritu de mentira en la boca de todos sus prophetas. Y *Iehova* dixo: Induze y tambien prevalece. Sal, y hazlo ansi.

22 Y heaqui aora Iehova hà puesto espiritu de mentira en la boca de estos tus prophetas: mas Iehova [l] hà decretado sobre ti mal.

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaana se llegó à el y [m] hirió à Micheas en la mexilla, y dixo Porqué camino se apartó de mi el espiritu de Iehova, para hablarte à ti?

24 Y Micheas respondió: [n] Heaqui tu lo veras el mismo dia quando te entraras de camara en camara para esconderte.

25 Entonces el rey de Israel dixo: Tomad à Micheas, y bolveldo à Amon el governador de la Ciudad, y à Ioas hijo del Rey,

26 Y direys: El Rey hà dicho ansi: Poned à este en la carcel, [o] hazelde comer pan de affliccion, y agua de angustia hastaque yo buelva en paz.

27 Y Micheas dixo: [p] Si tu bolvieres en paz, Iehova no ha hablado por mi. Y dixo tambien: [q] Oyd *esto* todos los pueblos.

28 Y [¶] el rey de Israel subió, y Iosaphat rey de Iuda, à Ramoth de Galaad.

29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat, Yo me disfreçaré para entrar en la batalla: mas tu vistete tus vestidos. Y disfreçóse el rey de Israel, y entró en la batalla.

30 El rey de Syria avia mandado à los capitanes de los carros, que tenia consigo, diziendo: No peleys con chico ni con grande, sino con solo el rey de Israel.

31 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixeron: Este es el rey de Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosophat clamó, y ayudole Iehova y apartólos Dios deel.

32 Y viendo los capitanes de los carros, que no era el rey de Israel, apartaronse deel.

33 Mas flechando uno el arco [r] en su enterez, hirió àl rey de Israel entre las junturas y el coselete. Entonces el dixo al carretero: Buelve tu mano, y sacame del campo, porque estoy enfermo.

34 Y creció la batalla aquel dia: mas el rey de Israel estuvo en pie en el carro enfrente de los Syros hasta la tarde, [s] y murió à puesta del Sol.

[s] Los perros lamieron su sangre 1 Reg. 22. 38. 46.

CAPIT. XIX.

Iosaphat es reprehendido de Dios por aver dado ayuda al impio Achab. 11. Restituye con gran diligencia el divino culto y la justicia en su tierra.

Y Iosaphat rey de Iuda se bolvió à su casa à Ierusalem en paz.

2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo de Hanani Veyente, y dixo àl rey Iosaphat: A [a] impio das ayuda, y amas à los que aborrecen à Iehova? mas la yra de la presencia de Iehova será sobre ti por ello.

3 Empero han se hallado en ti [*] buenas cosas, porque cortaste de la tierra los bosques, y has aparejado tu coraçon à buscar à Dios.

4 ¶ Y habitava Iosaphat en Ierusalem, y bolvia, y salia àl pueblo desde Beer-sebah hasta el monte de Ephraim, y reduzialos à Iehova el Dios de sus padres.

5 Y puso en la tierra juezes en todas las ciudades fuertes de Iuda por todos los lugares.

6 Y dixo à los juezes: Mirad loque hazeys: porque no [b] jurgays en lugar de hombre, sino en lugar de Iehova: [c] el qual *está* con vosotros en el negocio del juyzio.

7 Sea pues con vosotros el temor de Iehova: guardad, y hazed. Porque acerca de Iehova nuestro Dios no ay iniquidad, [*] ni respecto de personas, ni recebir cohecho.

8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusalem *algunos* de los Levitas, y Sacerdotes, y de los padres de familias de Israel para el juyzio de Iehova, y para las causas: y bolvieronse à Ierusalem.

9 Y mandoles diziendo: Hareys ansi con temor de Iehova, con verdad, y con coraçon perfecto,

10 En qualquier causa q̄ viniere à vosotros de vuestros hermanos que habitan en sus ciudades, [d] entre sangre y sangre, entre ley y precepto, estatutos, o derechos, amonestarlos eys, [e] que no pequen contra Iehova, porque no venga [f] yra sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. haziendo ansi, no peccareys.

11 Heaqui tambien Amarias Sacerdote, el *será* el mayoral sobre vosotros en todo negocio de Iehova. Y Zabadias hijo de Ismahel, principe de la casa de Iuda, en todos los negocios del Rey: y los Levitas *que serán* [g] los maestros delante de vosotros. Esforçaos pues y hazed: que Iehova será con el bueno.

[i] Sig. engañar por buenas palabras. [k] Lat. de N. Iuez. 9. 23.

[a] Heb. ayudar y amar à &c.

[b] Heb. à hombre, mas à Iehova. [c] El qual presta cuenta vosotros quando juzgays.

[*] Deut. 10. 17 Act. 10. 34. Rom. 2. 11. Galat. 2. 6. Ephes. 6. 9. Col. 3. 25. y 1. Ped. 1. 17.

[d] De homicidio, o de otra cosa tocante à la Ley. [e] Heb. y no pecaran. [f] Castigo de Dios.

[g] Ot. prefectos.

[i] Heb. ha hablado sobre.

[l] Sig. por mi ruego de su profecia à todo el pueblo presente.

[m] Pago de la verdad y del hecho prophetico en el mundo.

[n] Ciertamente presto.

[o] Sustentarlo con escasez de pan y agua, &c. Ar. 16. 10.

[p] Heb. si bolviendo bolvieres en paz.

[q] Oyan por mi ruego de esta profecia à todo el pueblo presente.

[r] Quiere parece que acaso el Rey.

S 3 CAP.

CAPIT. XX.

El rey Iosaphat acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, convoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las divinas alabanças, y se buelve à Ierusalem victorioso y triumphando. 11. Es reprehendido de Dios, por aver hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.

DAssadas estas cosas aconteció *que* los hijos de Moab y de Ammon, y con ellos [a] de los Ammonitas vinieron contra Iosaphat à la guerra.

a De los Idumeos, abaxo. vet. to.

2 Y vinieron, y dieron aviso à Iosaphat diziendo: Contra ti viene una grande multitud de la otra parte [b] de la mar, y de Syria: y heaqui ellos *estan* en Asasonthamar, que es Engaddi.

b S. de la sal. El lago de Sodoma.

3 Entonces el uvo temor: [c] y puso Iosaphat su rostro, para consultar à Iehova, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.

c Determinose.

4 Y juntaronse *los* de Iuda [d] para consultar à Iehova: y tambien de todas las ciudades de Iuda vinieron para consultar à Iehova.

d Heb. para buscar de Iehova. assi luego.

5 Y puso se Iosaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ierusalem en la Casa de Iehova delante del patio nuevo.

6 Y dixo: Iehova Dios de nuestros padres no eres tu Dios en los cielos? Y te enseñoreas en todos los reynos de las Gentes? No está en tu mano la fuerça y la potencia, que no ay quien te resista?

7 Dios nuestro, no echaste tu los moradores de aquesta tierra delãte de tu pueblo Israel, y la diste à la simiente de Abraham tu amigo para siempre?

8 Y ellos han habitado en ella, y te han edificado en ella Sanctuario à tu Nombre diziendo:

9 * Si mal viniere sobre nosotros, [e] ô cuchillo de juyzio, ô pestilencia, ô hambre, presentarnos hemos delante de esta Casa, y delante de ti: porq̃ tu Nombre, está en esta Casa, y de nuestras tribulaciones clamaremos à ti, y tu nos oyrás y salvarás.

* Ant. 6. 28. De castigo de Dios por guerra.

10 Aora pues heaqui los hijos de Ammon y de Moab, y [f] el monte de Seyr, * por los quales no quesiste que passasse Israel, quando venian de la tierra de Egypto; sino que se apartassen de ellos, y no los destruyessen,

f Los Idumeos. * Deut. 2. 9.

11 Heaqui ellos nos dan el pago, que vienen à echarnos de tu possession, que tu nos diste que posseyessemos.

12 Dios nuestro, [g] no los juzgaras tu? Porque en nosotros no ay fuerça contra tan grande multitud que viene contra nosotros; no sabemos loque hemos de hazer [h] mas à ti son nuestros ojos.

g No los castigaras con tu juyzio.

h En ti esperamos.

13 Y todo Iuda estava en pie delante de Iehova, tambien sus niños, y sus mugeres, y sus hijos.

14 Y estava alli Iahaziel hijo de Zacharias, hijo de Banajas, hijo de Iehiel, hijo de Mathanias Levita de los hijos de Asaph, sobre el qual vino el espiritu de Iehova, en medio del ayuntamiento.

15 Y dixo: Oyd todo Iuda, y moradores de Ierusalem, y tu rey Iosaphat, Iehova os dize assi; No temays, ni ayays miedo delante deesta tan grande multitud, porque no es vuestra la guerra, sino de Dios.

16 Mañana decendireys contra ellos: heaqui que ellos subirán por la cuesta de Sis, y hallarlos eys cabe el arroyo antes del desierto de Ieruel.

17 [i] Y no avrá paraque vosotros peleeys aora; paraos, estad *quedos* y ved la salud de Iehova con vosotros, O Iuda y Ierusalem, no temays ni desmayeys: salid mañana cõtra ellos, que Iehova será con vosotros.

i Heb. No à vosotros para pelear en esta.

18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à tierra, y assimismo todo Iuda, y los moradores de Ierusalem se prostraron delante de Iehova, y adoraron à Iehova.

19 Y levantaronse los Levitas de los hijos de Caath, y de los hijos de Core, para alabar à Iehova el Dios de Israel [k] à grande y alta boz.

k Heb. con grande boz en alto.

20 Y como se levantaron por la mañana, salieron por el desierto de Thecua: y mientras ellos salian, Iosaphat estando en pie dixo: Oydme Iuda, y moradores de Ierusalem; Creed à Iehova vuestro Dios, y sereys seguros: y creed à sus Prophetas, y sereys prosperados.

21 Y avido cõsejo con el pueblo, puso à algunos que cantassen à Iehova, y alabassen [l] en la hermosura de la santidad, mientras que salia la gente armada, y dixessen: Confessad à Iehova, porque su misericordia es para siempre.

l O, en la ordenança, ò gloria de la santidad.

22 Y como començaron con clamor y con alabança, [m] puso Iehova assechanças contra los hijos de Ammon, de Moab, y del monte de Seir, que venian contra Iuda: y mataronse *los unos ó los otros.*

m *Dize por un secreto juyzio suyo entre ellos tan crudel, q̃ movió discordia entre ellos tan asombrosa, y ellos se mataron los unos à los otros. Leed la Hist. pag. 83.*

23 Y los hijos de Ammon y Moab se levantaron contra los del monte de Seir, para matarlos y destruyrlos: y como ovieron acabado à los del monte de Seir, cada qual ayudó à su compañero à matarse.

24 Y como vino Iuda al atalaya del desierto, miraron por la multitud, y helos aqui que *estavan* tendidos en tierra muertos, [n] que ninguno avia escapado.

n Heb. y no escapado.

25 Y viniendo Iosophat y su pueblo á despojarlos, hallaron en ellos muchas riquezas, y cuerpos muertos, y vestidos y vasos preciados: los quales tomaron para si, * que no los podian llevar: tres dias duró el despojo, porque era mucho.

o Heb. sin carga. O sin peso. q. d. en grande multitud. p Heb. de bendicion.

26 Y al quarto dia juntaronse en el valle [p] de la bendicion, porque alli bendixeron à Iehova: y por esto llamaron al nombre de aquel lugar el Valle de Beracah hasta oy.

27 Y

q Por su capitan, o delante, de ella.

27 Y todo Iuda y los de Ierusalem, y Iosaphat q por su cabeça, bolvieron para tornarse à Ierusalem con gozo, porque Iehova les avia dado gozo de sus enemigos.

28 Y vinieron à Ierusalem con psalterios, harpas y bozinas à la Casa de Iehova.

29 Y vino el pavor de Dios sobre todos los reynos de la tierra, quando oyeron que Iehova avia peleado contra los enemigos de Israel,

30 Y el reyno de Iosaphat tuvo reposo, porque su Dios le dió reposo de todas partes.

31 Assi reynó Iosaphat sobre Iúda. de treynta y cinco años era, quando começó a reynar, y reynó veynte y cinco años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Azuba hija de Selachi.

32 Y anduvo en el camino de Asa su padre sin apartarse dell, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehova.

r 1 Reyes 15.14. *aun q Iosaphat avia hecho las diligencias possibles para reducirlo al Señor. Ar. 19.4.*

33 Con todo esso r los altos no eran quitados, que el pueblo aun no avia aparejado su coraçon al Dios de sus padres.

34 Lo demas de los hechos de Iosaphat primeros y postreros heaqui están escriptos s en las palabras de Iehu hijo de Hanani, t del qual es hecha mencion en el libro de los reyes de Israel.

s En la historia de Iehu. t Heb que fue hecho subir sobre el libro &c. Es hecha mencion de este prophera. 2. Reyes. 16. 1. 7.

35 ¶ Passadas estas cosas, Iosaphat Rey de Iuda hizo amistad con Ochozias Rey de Israel, el qual v fue dado à impiedad.

11. v Heb. hizo mal hazédo.

36 Y hizo con el compañia para aparejar navios, que fuessen à Tharsis. Y hizieron navios en Asion-gaber.

37 Entonces Eliezer hijo de Dodava de Mareosah prophetizó contra Iosaphat diziendo: Porquanto has hecho compañia con Ochozias, Iehova destruyrá tus obras. Y los navios se quebraron, y no pudieron yr à Tharsis.

CAPIT. XXI.

Muerto Iosaphat sucede en el Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado en el reyno mató á sus hermanos, y siguió las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo castiga haziendo que Idumea y Lobna se le rebellen. 11. Es amenazado de parte de Dios por letras del prophera Elias. 111. Dios cumple sus amenazas en el por mano de los Philistheos y de los Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.

YDurmio Iosaphat con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de David, y reynó en su lugar Ioram su hijo.

2 Este tuvo hermanos hijos de Iosaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michael, y Saphatias. Todos estos *fueron* hijos de Iosaphat rey u de Israel.

u De Iuda, que era parte de Israel assi Abd. 20. 19. y 37.

3 A los quales su padre avia dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el reyno avia dado à Ioram: porque el *era* el primogenito.

4 * Y levantóse Ioram contra el reyno de su padre, y hizose fuerte, y mató à cuchillo à todos sus hermanos, y assimismo *algunos* de los principes de Israel.

* 2. Reyes 8. 16.

5 Quando começó à reynar era de treynta y dos años, y reynó ocho años en Ierusalem,

6 Anduvo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab, * porque tenia por muger b la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehova:

* 2 Rey. 8 18. b Athalia.

7 * Mas Iehova no quiso destruyr la casa de David por el Aliança que con David avia hecho, y porque le avia dicho, que le avia dedar c lampara à el y a sus hijos perpetuamente.

* 2. Sam. 7 12.

c q d. succession en el reyno.

8 En los dias de este rebelló Edom para no estar debaxo d de la mano de Iuda, y pusieron rey sobre si.

d David los avia sujetado.

9 Y passó Ioram con sus principes, y *llevò* consigo todos sus carros, y levantose de noche, y hirió à Edom que lo avia cercado, y à todos los principes de sus carros.

10 Con todo esso Edom rebelló para no estar debaxo de la mano de Iuda hasta oy. Tambien rebelló en el mismo tiempo Lobna para no estar debaxo e de su mano: por quanto el avia dexado à Iehova el Dios de sus padres.

e 5. de Ioram.

11 Demas de esto hizo f altos en los montes de Iuda: y hizo que los moradores de Ierusalem g formicassen, y h impelió á Iuda.

f q. d. Lugares de falsos cultos

g q. d. se apartassen del culto de Iehova al servicio de falsos dioses

h Heb. puso a formicar en Iuda

11 *Ya no avia hasta aqui 2. Paral. 1. 17. 2. 11. y no pues alguno espera que diga Elias durante el reyno de Ioram. Assi Isaias 44. 28 y 45. 1. se habla de Cyro. y 1. 17. 13. 2 se habla de leyes muchos años antes que nasciò.*

12 ¶ Y vinieronle i letras del propheta Elias, que dezian assi: Iehova el Dios de David tu padre há dicho assi: Por quanto no has andado en los caminos de Iosaphat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda.

13 Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que formicasse Iuda, y los moradores de Ierusalem como formicò la casa de Achab: demas de esto has muerto à tus hermanos, la casa de tu padre, los quales eran mejores que tu,

14 Heaqui Iehova herirá tu pueblo de una grande plaga, y á tus hijos y à tus mugeres, y à toda tu hazienda:

15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hastaque las entrañas se te salgan à causa de la enfermedad k de cada dia.

i Heb. dias sobre dias.

111. * *Leed la N. pag. y. 23.*

16 ¶ Y * despertó Iehova contra Ioram el espiritu de los Philistheos, y de los Arabes, que estavan junto à los Ethiopes:

17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y saquearon toda la hazienda que hallaron en la casa del rey, y à sus hijos y à sus mugeres, que no le quedó hijo, sino l fue Ioachas el menor de sus hijos.

l Abaz 2. 2 hizo a Ocoz. 22. 1.

18 Despues de todo esto Iehova lo hirió en

rió en las entrañas de una enfermedad incurable.

19 m *Y aconteció que passando un dia tras otro, al fin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron n quema *los de* su pueblo, como las avian hecho á sus padres.

20 Quando començó à reynar era de treynta y dos años, y reynó en Ierusalem ocho años: y o fuese sin *dexar de si* desseo; y sepultaronlo en la Ciudad de David, mas no en los sepulchros de los reyes.

m *Heb.* y fue a dias de dias.

n *Solennes exequias. Act. 26.14.*

o Murió sin q̃ h̃ nadie le pessasse de la muerte.

CAPIT. XXII.

Muerto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo rey impio. II. Avuando venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram. III. Matando Athalia toda la succession real, Ioas hijo de Ochozias mas es escondido por la muger del Pontifice Iojada.

Y Los moradores de Ierusalem * hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque * el exercito, que avia venido con los Arabes en campo, avia muerto todos los mayores, por loqual reynó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

2 Quando Ochozias començó à reynar era de quarenta y dos años, y reynó un año en Ierusalem. El nombre de su madre fue Athalia a hija de Amri.

3 Este tambien anduvo en los caminos de la casa de Achab, porque su madre le aconsejava à hazer impiamente.

4 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, como la casa de Achab, porque despues de la muerte de su padre ellos le aconsejaron para su perdicion.

5 ¶ Y el anduvo en los consejos dellos, y fue à la guerra con Ioram hijo de Achab rey de Israel contra Hazael rey de Syria à Ramoth de Galaad, donde los Syros hirieron à Ioram.

6 Y bolvió para curarse á Iezrael de las heridas que tenia, que le avian dado en Rama peleando con Hazael rey de Syria. Y descendió b Azarias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque alli estava enfermo.

7 c Y esto empero *vino* de Dios, paraque Ochozias fuesse hollado viniendo à Ioram. porque siendo venido, salió con Ioram à *encontrarse con* Iehu hijo de Namsi, àl qual Iehova avia ungido paraque talasse la casa de Achab.

8 Y fué q̃ d haziendo juyzio Iehu con la casa de Achab, halló à los principes de Iuda, y à los hijos de los hermanos de Ochozias, que servian à Ochozias y matolos.

9 Y buscando à Ochozias, el qual se avia escondido en Samaria, tomaronlo, y truxeronlo à Iehu, y mataronlo, y sepultaronlo, porque dixeron: e Es hijo de Iosaphat, el qual buscó à Iehova de todo su coraçon. Y la casa de Ochozias no tenia fuerças para poder retener el reyno.

II.

10 ¶ Entonces * f Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, levantose y g destruyó toda la simiente real de la casa de Iuda;

11 Y Iosabeth hija del rey tomó à Ioas hijo de Ochozias, y hurtòlo de entre los hijos del rey, que matavan, y guardalo a el y á su ama h en la camara de los lechos; y ansi lo escondiò Iosabeth hija del rey Ioram, (muger de Iojada el Sacerdote, porque ella era hermana de Ochozias,) de delante de Athalia, y no lo mataron.

12 Y estuvo i con ellos escondido en la Casa de Dios seys años, Y Athalia reynava en la tierra.

III.

* 2 Rey. 11.2. &c.

f *muger de Ioram y nuera de Iosaphat.* 2. Re. 8.18.

g Mato todos los hijos del rey.

h Cierto *lugar* en el Templo.

i Con la familia del summo Sacerdote.

CAPIT. XXIII.

Ioas de siete años es mostrado al pueblo de Iuda y ungido por rey, y Athalia muerta. II. Iojada summo sacerdote haze al Pueblo que renueve el Pacto juntamente con el Rey de permanecer en la obediencia de Dios: lo qual hecho, la ydolatria es destruyda, y el divino culto restituydo.

* 2.Re 11.4

MAs al Septimo año, * Iojada se animó, y tomò consigo en alança los centuriones, à Azarias hijo de Ieroham, y à Ismael hijo de Iohanan, y à Azarias hijo de Obed, y Massias hijo de Adajas, y Elisaphat hijo de Zechri:

2 Los quales rodeando por Iuda juntaron los Levitas de todas las ciudades de Iuda y los principes de las familias de Israel, y vinieron à Ierusalem.

3 Y toda la multitud hizo alança con el Rey en la Casa de Dios, y a el les dixo: Heaqui el hijo del Rey, el qual reynará, como Iehova lo ha dicho de los hijos de David.

a S. el Sumo sacerdote.

4 Loque aveys de hazer, es *que* la tercera parte de vosotros, los que entran el Sabbado, b *estarán* por porteros con los Sacerdotes y los Levitas.

b Guardarán la puerta.

5 Y la *otra* tercera parte, à la casa del rey: y la *otra* tercera parte, à la puerta * del Cimiento: y todo el pueblo *estará* en los patios de la Casa de Iehova.

* 2 Rey. 11.6. dize Sur.

6 Y ninguno entre en la Casa de Iehova, sino los Sacerdotes y los Levitas que sirvé: estos entraran, porque son c sanctos, y todo el pueblo d hara la guarda de Iehova.

c son dedicados, o consagrados para el culto divino Heb. sanctificados ellos.

d Heb. guardaran la guarda &c.

7 Y los Levitas cercaran al Rey de todas partes, y cada uno tendrá sus armas en la mano; y qualquiera que entráre en la Casa, muera: y estareys cõ el Rey quando entráre y quando saliere.

8 Y los Levitas y todo Iuda lo hizieron todo como lo avia mandadõ el Sacerdote Iojada; y tomó cada uno los suyos, los que entravan el Sabbado, y los que salian el Sabbado: porque el Sacerdote Iojada no dió licencia à e las compañias.

e S de la guarda, o servicio del templo.

9 Dió tambien el Sacerdote Iojada à los centuriones las lanças, paveses y escudos, que avian sido del rey David, que *estavan* en la Casa de Dios.

10 Y puso en orden à todo el pueblo, teniendo cada uno

a q. Azotia, porque era hija de Achab. Arriba 21.6. Leed la N. Exod. 2.18.

f q. Azotia porque era hija de Ioram, y Ioram de Iosaphat, leed la N. Exod. 2. 18.

da uno la espada en la mano, desde el rincõ derecho del Templo hasta el yzquierdo al altar f y a la Casa en derredor del Rey de todas partes.

f Hebr. en derredor.

11 Entonces sacaron al hijo del Rey, y pusieronle la corona y g el testimonio, y hizieró'lo rey: y h Iojada y sus hijos lo ungieró diziédo Biva el Rey.

g Heb. el libro de la Ley. h Ver de la Nota 2. Rey. 11. 12.

12 Y como Athalia oyó el estruendo del pueblo que corria, y de los que bendezian al rey, vino al pueblo à la Casa à Iehova.

13 Y mirando b vido al Rey que estava junto á su coluna à la entrada, y los principes y los trõpetas junto al Rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y sonavan bozinas, y cantavã con instrumentos de musica, los que sabian i alabar: Entonces Athalia rompió sus vestidos, y dixo: Conjuracion, Conjuracion:

b Heb. hora que el Rey &c. i Cantar por glorias.

14 Y sacando el Pontifice Iojada los centuriones y capitanes del exercito, dixoles: Sacalda de dentro del cercado: y el que la siguiere, muera à cuchillo, porque el Sacerdote avia mandado, que no la matassen en la Casa de Iehova.

15 Y *ellos* pusieron las manos en ella, y ella se entró en la entrada de la puerta de los cavallos de la casa del rey, y allí la mataron,

16 ¶ Y Iojada hizo aliança entre si y todo el pueblo y el Rey, que serian pueblo de Iehova.

17 Despues deesto entró todo el pueblo en el templo de Bahal, y derribaronlo, y tambien sus altares: y quebraron sus imagines. Y ansimismo mataron delante de los altares à Mathan sacerdote de Bahal.

18 Despues deesto Iojada ordenó k los officios en la Casa de Iehova debaxo de la mano de los Sacerdotes y de los Levitas, como David los avia distribuydo en la casa de Iehova, para offrecer los holocaustos à Iehova, como está escripto en la Ley de Moysen, con gozo y cantares, l conforme à la ordenacion de David.

k Heb. Y puso los oficios de la casa de Iehova en mano de los Sacerdotes Levitas q David avia repartido sobre la casa de Iehova para offrecer los holocaustos de Iehova, como está escripto en la Ley de Moysen con alegria y cantares. l Heb. por las manos de David

19 Puso tambien Porteros à las puertas de la Casa de Iehova, paraque m por ninguna via entrasse ningun immundo.

m Heb. à ninguna cosa.

20 Tomó despues los centuriones, y los principales, y los que governavan el pueblo, y à todo el pueblo de la tierra, y llevò al Rey de la Casa de Iehova; y viniendo hasta el medio de la puerta mayor de la casa del rey, assentaron al Rey sobre el throno del reyno.

21 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuvo quieta: y à Athalia mataron à cuchillo.

CAPIT. XXIIII.

Ioas pio durante la vida del pio Pontifice Iojada, instaura las reynas del Templo. 8 L. Muerto Iojada se atreue à la Idolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharias profeta hijo de Iojada, porque predicava contra ella. 111. Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiracion de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.

n 4. Rey. 12. 1

DE siete años *era* Ioas, n quando començó à reynar, y quarenta años reynó en Ierusalem. El nombre de su madre *fué* Sebia de Beersebah.

o Como Dios mandasse recto por su palabra 2. Reyes 12. 2. *Como hizo Zacharias. Abaxo 24.*

2 Y hizo Ioas o lo recto en los ojos de Iehova p todos los dias de Iojada el Sacerdote.

3 Y tomole Iojada dos mugeres, y engendró hijos y hijas.

4 Despues deesto acontecio que Ioas tuvo voluntad de reparar la Casa de Iehova.

5 Y juntó los Sacerdotes y los Levitas, y dixoles: Salid por las ciudades de Iuda: y jũtad dinero de todo Israel, paraq̃ cada año sea reparada la Casa de vuestro Dios, y vosotros poned diligẽcia en el negocio. mas los Levitas no pusieron diligencia.

6 Por lo qual el Rey llamò à Iojada q el principal, y dixole: r Porqué no has procurado q̃ los Levitas traygan de Iuda y de Ierusalẽ al Tabernaculo del Testimonio la offrẽda que *constituyó* Moysen siervo de Iehova, y *de* la Cõgregaciõ de Israel?

q El Sumo Sacerdote. r *Guarda los Sacerdotes no usen en su devor, devor del rey y contentar como hizo Athalia y sus hijos. Abaxo 7.*

7 Porque la impia Athalia, y sus hijos avian destruydo la Casa de Dios, y demas de esto todas s las cosas que avian sido consagradas para la Casa de Iehova avian gastado t en los idolos.

s Heb. las santificaciones de la Casa de Iehova, &c. t Heb. a Baalim.

8 ¶ Y mandó el Rey, que hiziessẽ una arca, la qual pusieron fuera a la puerta de la Casa de Iehova.

u Heb. Y dixo el Rey, y La hizieron &c.

9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ierusalẽ, que truxessen a Iehova x la offrenda, * que Moysen siervo de Dios *avia constituydo* a Israel en el desierto,

x à solo modo sido. * Exo. 30. 12.

10 Y todos los principes y todo el pueblo se holgaron y truxeron, y echaron en el arca, hasta que la hunchieron.

11 Y como venia el tiempo para llevar el arca al magistrado del Rey por mano de los Levitas, quando vian que avia mucho dinero, venia y el escriba del Rey, y el que estava puesto por el Summo Sacerdote, y llevavan el arca, y vaziavanla, y bolvian la à su lugar: y assi lo hazian de dia en dia, y cogian mucho dinero,

y Heb. Herreriase.

12 El qual dava el Rey y Iojada à los que hazian la obra del servicio de la Casa de Iehova, y cogieron canteros y officiales que reparassen la Casa de Iehova, y herreros, y metaleros para reparar la Casa de Iehova.

13 Y los officiales hazian la obra, y por sus manos z fué reparada la obra; y restituyeró la Casa de Dios en su disposicion, y fortificaronla.

z Heb. subio medicina a la obra la misma manera de antes. Abaxo 27.

14 Y como avian acabado, trayan lo que quedava del dinero al Rey y à Iojada: y hazia deel vasos para la Casa de Iehova, vasos de servicio, morteros, cucharros, vasos de oro y de plata: y sacrificavan holocaustos, continamente en la Casa de Iehova todos los dias de Iojada.

15 Mas Iojada envegeció, y murió harto de dias; quando murió, era de ciento y treynta años.

16 Y sepultaronlo en la Ciudad de David con los reyes; porquanto avia hecho bien con Israel, y con Dios, y con su Casa.

17 ¶ Muerto Iojada * vinieron los principes de Iuda, y a adoraron al Rey, y el Rey b los oyó.

II. * Lee la N. 1. 19. 121. a Como dixessen, pero no perseveró. Suplicaron le por la restitucion de la idolatria de q̃ avian estado violentados por la diligencia del buen pontifice Iojada. b Acordo con ellos

18 Y desampararon la Casa de Iehova al Dios de sus padres, y sirvierõ à los bosques y à las imagines esculpidas, y la yra vino sobre Iuda y Ierusalem por este su peccado.

19 Y embioles prophetas, que los reduxessen à Iehova, los quales c les protestaron; mas ellos no los escucharon.

c Como es el intento que el mandado à los profetas hizo Zacharias. Abaxo 19. Deut. 4. 30. Mat. 23. 35.

20 Y el espiritu de Dios envistió à Zacharias hijo de Iojada Sacerdote, el qual d estando sobre el pueblo les dixo: Assi ha dicho Dios: Porque quebrantays los mandamientos de Iehova? No os vendrá bien deello: porque por aver dexado à Iehova, el tambien os dexara.

d Donde lo sacaste q todos lo vieron y pudieron oyr: e Esto es el intento que el mandado à los profetas hizo Zacharias. Abaxo 19. Deut. 4. 30. Mat. 23. 35.

21 Mas ellos hizieron conspiracion contra el, y e cubrieronlo de piedras por mandado del Rey, en el patio de la Casa de Iehova.

e Acordo con ellos

22 Y no tuvo memoria el rey Ioas de la misericordia que su padre Iojada avia hecho con el: * mas matole su hijo, el qual muriendo dixo: Iehova lo vea, f y lo requiera.

* Matt. 23. 35. f Lo demande, o vengue.

23 ¶ A la buelta del año subió contra el el exercito de Syria, y vinieron en Iuda y en Ierusalẽ y destruyeron en el pueblo à todos los principales del: y embiaron todos sus despojos al rey à Damasco.

24 Porque *aunque* el exercito de Syria avia venido con poca gente, Iehova les entregó en sus

manos un exercito en grande multitud, porquanto avian dexado à Iehova el Dios de sus padres: q y con Ioas hizieron juyzios.

q Los Syros fueron leyes à Ioas, como luego declara

25 Y yendose del *los Syros* dexaronlo en muchas enfermedades, y conspiraron contra el sus siervos a causa r de las sangres de los hijos de Ioyada el Sacerdote; y hirieronlo en su cama, y murió; y sepultaronlo en la Ciudad de David: mas no lo sepultaron en los sepulchros de los reyes.

r De las homicidas &c.

26 Los que conspiraron contra el fueron Zabad hijo de Semaath Ammonita, y Iozabad hijo de Semarith Moabita.

27 De sus hijos, y de la multiplicacion que hizo de las rentas, y de la fundacion de la Casa de Dios, heaqui está escripto en la historia del libro de los reyes. Y reynó en su lugar Amasias su hijo

CAPIT. XXV.

Amasias, muertos los que mataron à su padre, vence los Idumeos. II. Adora los dioses de los Idumeos que el en una avia tomado en la guerra, y amonestado de Dios por un profeta, no se convierte. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel, y al fin muere por conspiracion de los suyos.

DE veynte y cinco años era Amasias quando començó à reynar, y veynte y nueve años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fué* Iojadan de Ierusalem.

2 Este hizo * lo recto en los ojos de Iehova, aunque no de perfecto coraçon.

* Ant. 14. 2.

3 Porque despues que fué confirmado en el reyno, mató à sus siervos, los que avian muerto al rey su padre.

4 Mas no mató à los hijos dellos, segun que está escripto en la Ley en el libro de Moysé, donde Iehova mandó diziendo: * No morirán los padres por los hijos, ni los hijos por los padres: mas cada uno morirá por su peccado.

* Deut. 24. 16. 2. Rey. 14. 6. Ezec. 18. 20.

5 Y juntó Amasias á Iuda, y pusolos a por las familias, por los tribunos y centuriones por todo Iuda y Ben-jamin; y tomolos por lista *à todos los* de veynte años y arriba: y fueron hallados en ellos trezientos mil escogidos para salir á la guerra, que tenian lança y escudo.

a Heb. á casa de padres &c.

6 Y de Israel tomó a sueldo cien mil hombres valientes por cien talentos de plata.

7 Mas un Varon de Dios vino à el, que le dixo: Rey, no vaya contigo el exercito de Israel: porque Iehova no es con Israel, ni con todos los hijos de Ephraim.

8 Mas si tu vas, hazes, y te esfuerças para pelear, Dios te hará caer delante de los enemigos; porque en Dios está la fortaleza, ò para ayudar, o para derribar.

9 Y Amasias dixo al Varon de Dios: Que pues se hará *de* cien talentos que he dado al exercito de Israel? Y el Varó de Dios respondió: b De Iehova *es* dar te mucho mas que esto.

b A cargo de Iehova queda dartе &c.

10 Entonces Amasias apartó el esquadron de la gente que avia venido à el de Ephraim, paraque se fuessen à sus casas; y ellos se enojaron grandemente contra Iuda, y bolvieronse à sus casas c enojados.

c Heb. En ira de furor.

11 Y esforçandose Amasias, sacó su pueblo, y vino al valle de la sal, y hirió d de los hijos de Seir diez mil.

d De los Idumeos.

12 Y los hijos de Iuda tomaron bivos *otros* diez mil; los quales llevaron à la cumbre de un peñasco, y de alli los despeñaron, y todos se hizieron pedaços.

13 Y los del esquadron que Amasias avia embiado, porque no fuessen con el à la guerra, derramaronse sobre las ciudades de Iuda desde Samaria hasta Beth-oron: y hirieron e dellos tres mil

e De la tierra de Iuda.

y saquearon un grande despojo.

14 ¶ Y Como bolvió Amasias de la matança de los Idumeos, * truxo tambien consigo los dioses de los hijos de Seir: y pusolos para si por dioses, y encorvose delante dellos, y quemoles perfumes.

* Ant. 14. 2.

15 Y el furor de Iehova se encendio contra Amasias, y embió à el un prophera, que le dixo: porqué f has buscado los dioses de pueblo, que no libraron su pueblo de tus manos?

f Hace poco, favor à como que &c.

16 Y hablandole *el profeta* estas cosas, el le respondio: Han te puesto à ti por consejero del Rey? dexate *desso*. Porqué quieres que te maten? g Y cessando el propheta dixo: Yo sé que Dios ha acordado de destruyrte, porque has hecho esto, y no obedeciste à mi consejo.

g Heb. Y dexose el profeta y &c.

17 ¶ Y Amasias rey de Iuda, avido su consejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de Iehu rey de Israel diziendo, h Ven y veamos nos cara à cara.

III.

h Palabras de desafio. 2. Rey. 14. 7.

18 Entonces Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda diziendo: El cardo que *estava* en el Libano, embió al cedro que *estava* en el Libano diziendo Da tu hija à mi hijo por muger. Y heaqui que las bestias fieras, que estavan en el Libano, passaron, y hollaron el cardo.

19 Tu dizes, Heaqui i he herido à Edom, y con *esto* tu coraçon se enaltece para gloriarte: aora estate en tu casa: paraqué te entremetes en mal, para caer tu, y Iuda contigo?

i Heb. hiriendo à &c.

20 Mas Amasias no *lo* quiso oyr, k porque estava de Dios, que los queria entregar l en manos: porquanto * avian buscado los dioses de Edom.

k Lo dicho Vers. 7. y 2. Reyes 18. 30. Isaías. Esto vino por ser dios. * Ver. 15.

l Heb. los entregasse.

21 Y subió Ioas rey de Israel, y vieronse cara à cara el y Amasias rey de Iuda en Bethsames, la qual es en Iuda.

22 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyó cada uno a su estancia.

23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias rey de Iuda hijo de Ioas, hijo de Ioachaz en Beth-sames: y truxolo en Ierusalem: y derribó el muro de Ierusalem, desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del Rincon, quatrocientos cobdos.

24 Assimismo *tomó* todo el oro y plata, y todos los vasos, que se hallaron en la Casa de Dios en casa de Obed-edom: y los theseros de la casa del Rey, y los hijos de los m principes, y bolviose à Samaria.

m Heb. hombres de prendas.

25 Y bivio Amasias hijo de Ioas, rey de Iuda quinze años despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel.

26 Lo demas de los hechos de Amasias primeros y postreros, no está *todo* escripto en el libro de los reyes de Iuda, y de Israel?

27 Desde aquel tiempo que Amasias se apartó de Iehova, conjuraron contra el conjuracion en Ierusalem: y aviendo el huydo á Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá lo mataron.

28 Y truxeronlo en cavallos, y sepultaronlo cõ sus padres, en la Ciudad de Iuda.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amasias ungido del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado en el Reyno se ensoberbece contra Dios, y pretende usurpar el Sacerdocio mas Dios lo hiere de lepra por la qual fue amouido del officio real, y Ioathan su hijo le succede en la administracion del Reyno y despues de su muerte en la possession.

YTodo el pueblo de Iuda * tomó à Ozias, el qual era de diez y seys años, y pusierólo por rey en lugar de su padre Amasias.

* 2. Reyes 14. 21. y 15. 1.

2 Este edificò à Ailath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

3 De diez y seys años era Ozias, quando començó à reynar, y cincuenta y dos años reynò en Ierusalem.

Ierusalem. El nombre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.

4 Y hizo * lo recto en los ojos de Iehova, cõforme à todas las cosas q̃ su padre Amasias hizo.

5 Y [a] estuvo en buscar à Dios en los dias de Zacharias [b] entendido en visiones de Dios: y en estos dias, q̃ el buscó à Iehova, Dios lo prosperó.

6 Porque salió, y peleó contra los Philistheos, y rompió el muro de Geth, y el muro de Iabnia, y el muro de Azoto: y edificó [c] en Azoto y en Palestina ciudades.

7 Y Dios le dió ayuda contra los Philistheos y contra los Arabes que habitavan en Gur-baal, [d] y contra los Ammonitas.

8 Y dieron los Ammonitas [e] presente á Oziias, y su nombre fue divulgado hasta la entrada de Egypto: porque fue altamente poderoso.

9 Edificó tambien Ozias torres en Ierusalem, junto à la puerta del Rincon, y junto à la puerta del Valle, y junto à las esquinas: y fortificólas.

10 Y en el desierto edificó torres, y abrió muchas cisternas: porque tuvo muchos ganados, assi en los valles como en las vegas, y viñas, y labranças: assi en los montes como [g] en los llanos fertiles porque era amigo [f] del agricultura.

11 Tuvo tãbien Ozias esquadrones de guerra, los quales salian à la guerra en exercito segun que estavan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de Maasias Governador, y por mano de Hananias *que eran* de los principes del Rey.

12 Todo el numero de los principes de las familias, y de los valientes en fuerças *era* dos mil y seys cientos.

13 Y debaxo de la mano de estos estava el exercito de guerra de trezientos y siete mil y quinientos hombres de guerra poderosos y fuertes para ayudar al Rey contra los enemigos.

14 Y aparejóles Ozias para todo el exercito escudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y [g] hondas de piedras.

15 Y hizo en Ierusalem machinas y ingenios de ingenieros que estuviessé en las torres, y en las esquinas, para tirár saetas y grãdes piedras: y [h] su fama se estendió lexos, porque [i] se ayudó maravillosamente, hasta hazerse fuerte.

16 ¶ [k] Mas quãdo fue fortificado, su coraçon se enalteció, [l] hasta corromperse; porque rebelló cõtra Iehova su Dios entrãdo en el tẽplo de Iehova para quemar sahumerios en el altar del perfume.

17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con el ochenta sacerdotes de Iehova de los valientes.

18 Y pusieronse cõtra el rey Ozias, y dixeronle: [l] No à ti ió Ozias, q̃mar perfume à Iehova, sino à los sacerdotes hijos de Aarõ, que son consagrados para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has rebellado: [m] de lo qual no te alabarás delante del Dios Iehova.

19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la mano para quemarlo: y en essa su yra contra los sacerdotes [n] la lepra le salió en la frẽte delante de los sacerdotes en la Casa de Iehova junto al altar del perfume.

20 Y [o] mirolo Azarias el Summo Sacerdote, y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra *estava* en su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lugar: y el tambien se dió priessa à salir, porque Iehova lo avia herido.

21 * Assi el rey Ozias fue leproso hasta el dia de su muerte, y habitò en *una* casa [p] apartada leproso, porque era [q] excomulgado de la Casa de Iehova: y Ioatham su hijo tuvo cargo de la casa real governando al pueblo de la tierra.

22 Lo de mas de los hechos de Ozias primeros y postreros escrivió Isaias hijo de Amos prophera.

23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepultarõlo con sus padres en el campo de los sepulchros reales: porque dixeron: Leproso es. Y reynó Ioatham su hijo en su lugar.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pone en huyda los Ammonitas con el favor de Dios y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

DE veynte y cinco años * era Ioatham, quando començó à reynar, y diez y seys años reynó en Ierusalem. El nombre de su madre *fue* Ieruſa hija de Sadoc.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehova conforme à todas las cosas q̃ avia hecho Ozias su padre, salvo [a] que no entró en el Templo de Iehova: que aun el pueblo [b] corrompia.

3 Este edificó la puerta mayor de la Casa de Iehova, y en el muro de la fortaleza edificò mucho.

4 Tambien edificó ciudades en las montañas de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.

5 Tambien este tuvo guerra con el rey de los hijos de Ammon, [c] à los quales venció, y dieronle los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de plata, y diez mil coros de trigo, y diez mil de cevada. esto le dieró los hijos de Ammon, y lo mismo en el segundo año, y en el tercero.

6 Assi que Ioatham fue fortificado porq̃ preparó sus caminos delante de Iehova su Dios.

7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas sus guerras, y [d] sus caminos, heaqui están escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

8 Quando començó à reynar era de veynte y cinco años, y diez y seys años reynó en Ierusalem.

9 Y durmió Ioatham con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de David, y reynó en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. Los de Israel trayendo un gran numero de captivos de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçado à los que lo avian menester por amonestacion de un propheta. III. El Rey Achaz por sus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philistheos, y Assyrios: y muerto, sucede en su lugar Ezechias su hijo.

DE veynte años * era Achaz quando començó à reynar y diez y seys años reynó en Ierusalem: mas no hizo lo recto en ojos de Iehova, como David su padre.

2 Antes anduvo en los caminos de los reyes de Israel: y aliende de esso hizo imagines de fundicion [a] à los Bahales.

3 Este tambien quemó perfume en el valle de los hijos de Hennon, y [b] quemó sus hijos por fuego, conforme à las abominaciones de las Gentes, q̃ Iehova avia echado delãte de los hijos de Israel.

4 Item, sacrificó y quemó perfumes, en los altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol [c] sombrio.

5 Por loqual Iehova su Dios lo entregó en manos del rey de los Assyrios, los quales lo hirieró, y captivaró deel una grãde presa, que llevaró à Damasco. Fue tambien entregado en manos del rey de Israel, el qual lo hirió de gran mortandad.

6 Porque Phacee hijo de Romelias mató en Iuda en un dia ciento y veynte mil *hombres* todos [d] valientes, por quanto avian dexado à Iehova el Dios de sus padres.

7 Assimismo Zechri *hombre* poderoso de Ephraim mató à Maasias hijo del Rey, y à Ezricã su mayordomo, y à Elcana segũdo despues del Rey.

8 ¶ Tomaron tambien captivos los hijos de

* 2. Reyes 14.

a Permanecia, perseveró en la pureza de la religion &c.

b Hebr. entendido en visiones de Dios.

c Hebr. y edificó muros en Azoto, y en Palestina.

d Hebr. de la mano de los Philistheos, y contra los Arabes.

e Hebr. y dieron los Ammonitas dones.

f Hebr. del agricultura.

g Hebr. y piedras de honda.

h Hebr. su nombre salió &c.

i Hebr. hizo maravillar para ayudar hasta &c.

k Lo mismo q̃ 2. Reyes 14. Hasta idolatrar.

l No pertenece al sacrificio &c.

m Hebr. y no será à ti gloria de Iehova &c.

n O, le dió por tener al Rey, no le fuesse lícito tocarla, mirar. 2. Sam. 6. 7. y 1. de Reyes 6. 19. mirar. 2. Cron. 26. por esso mandó sacar al Rey de Iehova &c.

o Examinó la lepra conforme à la Ley Lev. 13. 2.

* 2. Reyes 15. 5.

p Hebr. libre.

q Hebr. cortado de Leviticos 46.

a A los y dolos de Bahal.

b Es lo que otras vezes dize, passar por fuego, consagrando los à Moloch. Levit. 20. 2.

c O, espesso, ò revuelto.

d Hebr. hombres de fortaleza.

Israel e de sus hermanos dozientas mil mugeres, y mochachos, y mochachas, de mas de aver taqueado de ellos un gran despoio, el qual truxeró á Samaria

e De los de Iuda.

9 Entonces avia allí un prophéta de Iehova, que se llamava Obed, el qual salio delante del exercito quando entrava en Samaria, y dixoles: Heaqui Iehova el Dios de vuestros padres por el enojo contra Iuda los há entregado en vuestras manos, y vosotros los aveys muerto con yra: hasta el cielo há llegado *esto*.

10 Y Aora f aveys determinado de sujetar á vosotros á Iuda y á Ierusalem por siervos y siervas: ¿no aveys vosotros peccado contra Iehova vuestro Dios?

f Heb. Iuda para sujetar por siervos &c.

g Los suyos contra los vuestros, ó vosotros delictos á los suyos &c.

11 Oyd me pues aora, y bolved á embiar los captivos que aveys tomado de vuestros hermanos: porque h Iehova está ayrado contra vosotros.

h Heb. ira de furor de Iehova sobre vosotros.

12 Levantaronse entonces algunos varones de los principales de los hijos de Ephraim, Azarias hijo de Iohanan, y Barachias hijo de Mosollamoth y Ezechias hijo de Sellum, y Amasa hijo de Hadali, contra los que venian de la guerra,

13 Y dixeronles: No metays aca i la captividad; porque el peccado contra Iehova *será* sobre nosotros. Vosotros k pensays de añedir sobre nuestros peccados y sobre nuestras culpas, siendo assaz grãde nuestro delicto, y la yra l del furor sobre Israel.

i Los captivos.

k Heb. dezis para añedir &c.

l Del Dios.

14 Entonces el exercito dexó los captivos y la presa delãte de los principes y de toda la multitud.

15 Y levantaronse los varones m nombrados, y tomaron los captivos, y vistieron del despojo á los q̃ de ellos estavan desnudos: vistieronlos, y calçaronlos, y dieronles de comer y de bever, y ungieró los, y llevaró en asnos á todos los flacos, y truxeróles hasta Iericho, la ciudad de las palmas, cerca de sus hermanos, y ellos se bolvieron á Samaria.

m Heb declarados por los nombres, y &c. ver. 14.

16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz á los reyes de Assyria que le ayudassen.

17 Porque aliende deesto los Idumeos avian venido, y avian herido a los de Iuda, y avian llevado captivos.

18 Ansimismo los Philistheos se avian derramado por las ciudades de la campaña, y ál Mediodia de Iuda, y avian tomado á Beth-sames, Ajalõ, Gaderoth, Socho, con sus aldeas, Thamna con sus aldeas, y Ganzo con sus aldeas, y habitavá en ellas.

19 Porque Iehova avia humillado á Iuda por causa de Achaz rey n de Israel: por quanto el o avia desnudado á Iuda, y avia rebellado gravemente contra Iehova,

n De la Idolatria. ver. 25. *Iosef la N. Ant. 21.*

o Avia despojado de todo el favor de Dios á Iuda con sus idolatrias.

20 Y vino contra el Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, y cercolo, y no lo fortificó.

21 Aunque p despojo Achaz la Casa de Iehova y la casa real, y las de los principes para dar al rey de los Assyrios: con todo esso el no le ayudo.

p Heb. avidió Achaz &c. q̃ 5. el Rey de Assyria.

22 Demas de esso el rey Achaz en el tiempo q̃ lo q̃ affligia, añidió prevaricació contra Iehova.

23 Y sacrificó á los dioses de Damasco r que lo avian herido, y dixo: Puesque los dioses de los reyes de Syria les ayudan, *yo tambien* sacrificaré á ellos paraque me ayuden, aviendo ellos sido su ruyna, y la de todo Israel.

r Por la idolatria con los quales avia sido castigado de Dios.

24 Ansimismo Achaz recogió los vasos de la Casa de Dios, y quebróios, s y cerró las puertas de la Casa de Iehova, y hizo se altares en Ierusalem en todos los rincones.

s *Los quales despues Ezechias abrió &c. 2. Par. 29. 3.*

25 Y hizo tãbien altos en todas las ciudades de Iuda para quemar perfumes a los dioses agenos, provocando á yra á Iehova el Dios de sus padres.

26 Lo demas de sus hechos, y todos sus caminos primeros y postreros, heaqui ello está escripto en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

27 Y durmió Achaz con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de Ierusalem: mas no lo metieron en los sepulchros de los reyes t de Israel, y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

t De Iuda. *ver. 19. y 2. Reg. 21.*

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y restaura el á ̃no culto reparando el Templo de todas las inmundicias. 11. Ofrece sacrificio por el reyno con grande solemnidad, celebrando los oficios de los Levitas, conforme al orden que David avia puesto.

EZechias començó á reynar * siẽdo de veynte y cinco años, y reynó veynte y nueve años en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Abia hija de Zacharias.

* 2. Rey 18. 2.

2 Y hizo * lo recto en ojos de Iehova, conforme á todas las cosas, q̃ avia hecho David su padre.

* Asi. 24. 2.

3 En el primer año de su reyno en el mes Primero a abrió las puertas de la Casa de Iehova, y las reparó.

a *que se pudo obrar, como consta cap. 28. 24.*

4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Levitas, y juntólos en la plaça Oriental,

5 Y dixoles: Oydme Levitas, y sanctificaos aora, y sanctificareys la Casa de Iehova el Dios de vuestros padres: y sacareys del sanctuario b la immũdicia.

b Todo el aparato de la idolatria.

6 Porque nuestros padres han rebellado, y han hecho lo malo en ojos de Iehova nuestro Dios, que lo dexaron, y apartaron sus ojos del Tabernaculo de Iehova, y c le bolvieron las espaldas.

c S. á Iehova. *Iez. 8. 27. Heb dixeron servus.*

7 Y aun cerraron las puertas del portal, y apagaró las lãparas: no quemaró perfume, ni sacrificaró holocausto en el sanctuario, al Dios de Israel.

8 Portanto la yra de Iehova ha venido sobre Iuda y Ierusalem, y los ha d puesto en movimiento *de cabeça* y en abominacion, y en silvo, como veys vosotros con vuestros ojos.

d Heb. dado &c. q̃d que los q̃ se vuelcan dan fuga, asombrã y les silvan. *4. Ar. 21. 2.*

9 Y heaqui nuestros padres han caydo á cuchillo, * nuestros hijos y nuestras hijas, y nuestras mugeres *han sido* captivas por esto.

10 Aora pues e yo he determinado de hazer Aliança con Iehova el Dios de Israel, paraque aparte de nosotros la yra de su furor.

e Heb. en mi corazon para &c. q̃ el rengo visitad. ó determinació &c.

11 Hijos mios, f no os engañeys aora, porq̃ Iehova os ha escogido á vosotros, paraque esteys delante del, y le sirvays, y seays sus ministros, y le quemeys perfume.

f Heb. no erreys &c.

12 Entonces los Levitas se levantaron, Mahath hijo de Amasai, y Ioel hijo de Azarias, de los hijos de Caath: y de los hijos de Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de Ialaleel: y de los hijos de Gerson, Ioah hijo de Zéma, y Eden hijo de Ioah.

13 Y de los hijos de Elisaphan, Samri, y Iahiel, Y de los hijos de Asaph, Zacharias, y Mathanias.

14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Semei. Y de los hijos de Idithun, Semeias, y Oziel.

15 Estos juntaron á sus hermanos, y sanctificaronse, y entraron, conforme al mandamiẽto del Rey, y las palabras de Iehova, para limpiar la Casa de Iehova.

16 Y entrando los Sacerdotes dentro de la Casa de Iehova para limpiarla, sacaron toda la immũdicia, que hallaron en el Templo de Iehova, en el patio de la Casa de Iehova, g la qual tomaron los Levitas, para sacar-la fuera al arroyo de Cedron.

g S. inmundicias. *Ar. 5. ver. 5.*

17 Y començaron á Sanctificar al primero del mes Primero, y á los ocho del mismo mes, vinieron al portal de Iehova, y sanctificaron la Casa de Iehova en ocho dias, y á los diez y seys del mes Primero acabaron.

18 Y entraron al rey Ezechias, y dixeronle: Ya hemos limpiado toda la Casa de Iehova, el altar del holocausto, y todos sus instrumẽtos, y la mesa de la

de la Proposicion y todos sus instrumentos,

19 Y assi mismo todos los vasos que el rey Achaz avia i maltratado el tiempo q̄ reynó aviendo k apostatado, avemos preparado y sanctificado: y heaqui estan *todos* delante del altar de Iehova.

20 ¶ Y levantandose de mañana el rey Ezechias, ayuntó los principales de la Ciudad, y subió à la Casa de Iehova.

21 l Y offrecieron siete novillos, siete carneros, siete corderos, y siete cabrones de las cabras m para expicion por el reyno, por el Sanctuario, y por Iuda. Y dixo à los Sacerdotes hijos de Aaron, que offreciessen sobre el altar de Iehova.

22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdotes tomaron la sangre, y esparzieronla sobre el altar: y assimismo mataron los carneros, y esparzieron la sangre sobre el altar: y mataron los corderos, y esparzieron la sangre sobre el altar.

23 Y hizieron llegar los cabrones de la expiacion delante del Rey, y de la multitud, y pusieron sobre ellos sus manos:

24 Y los Sacerdotes los mataron, y expiando *esparzieron* la sangre de ellos sobre el altar, para reconciliar à todo Israel: porq̄ por todo Israel n mādó el Rey *hazer* el holocausto, y la expiacion.

25 Puso tambien Levitas en la Casa de Iehova con cimbalos, y psalterios, y harpas, conforme al mandamiento de David, y de Gad Veyente del Rey, y de Nathan propheta: porque aquel mandamiēto *fue* por mano de Iehova, o por mano de sus prophetas.

26 Y los Levitas estavan con los instrumentos de David, y los Sacerdotes con trompetas.

27 Y mandó Ezechias sacrificar el holocausto en el altar, y al tiempo que començó el holocausto començó tambien el cantico de Iehova, y las trompetas, p y los instrumentos de David rey de Israel.

28 Y toda la multitud q adorava, y r los cantores cantavan, y los trompetas sonavan las trompetas; todo hasta acabarse el holocausto.

29 Y como acabaron de offrecer, el Rey se inclinó, y todos los que estavan con el, y adoraron.

30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los principes à los Levitas que alabassē á Iehova s por las palabras de David y de Asaph Veyente: y ellos alabarō hasta *exceder* alegria: y inclinādose adoraró.

31 Y respondiendo Ezechias dixo: Vosotros t os aveys ora consagrado à Iehova: llegaos pues, y traed sacrificios, y u alabanças en la Casa de Iehova. Y la multitud truxo sacrificios, y alabanças, y todo liberal de coraçon, holocaustos.

32 Y fue el numero de los holocaustos, que la congregació truxo, setēta bueyes, ciē carneros, doziētos corderos, todo para el holocausto de Iehova

33 Mas y las sanctificaciones fueron, seys cientos bueyes, y tres mil ovejas.

34 Mas los Sacerdotes erā pocos, y no podian bastar à dessollar los holocaustos: y assi sus hermanos los Levitas les ayudaron hasta que acabarō la obra, y hasta que los Sacerdotes se sanctificarō: porque los Levitas x tuvieron mayor promptitud de coraçon para sanctificarse, que los Sacerdotes.

35 Assi que uvo gran multitud de holocaustos, con sevos de pacificos, y *libaciones de holocausto, y *assi* fue ordenado el servicio de la Casa de Iehova.

36 Y alegróse Ezechias y todo el pueblo, porquanto Dios avia preparado el pueblo: porque la cosa fue prestamente *hecha*,

CAPIT. XXX.

Ezechias embia mensageros por todo lo que avia quedado de Israel exhortando al pueblo que se convirtiessen de sus idolatrias, y viniessē á Ierusalem à celebrar la Pascua: de lo qual unos se rien, y tomado otros el acuerdo vienē a Ierusalē y la Pascua es celebrada con grāde solemnidad, y gozo de todo el pueblo.

EMbió tambien Ezechias por todo Israel y Iuda, y escrivió letras à Ephraim y Manasse, que viniessen à Ierusalem á la Casa de Iehova, para celebrar la Pascua à Iehova Dios de Israel.

2 Y el Rey tomó consejo con sus principes, y con toda la congregació en Ierusalem para hazer la Pascua en el mes Segundo.

3 Porque a entonces no la b podian hazer, porquanto no avia hartos sacerdotes sanctificados, ni el pueblo estava junto en Ierusalem.

4 Esto agradó c al rey, y à toda la multitud.

5 d Y determinaron de hazer passar pregon por todo Israel desde Beer-sebah hasta Dan, para que viniessen à hazer la Pascua à Iehova Dios de Israel en Ierusalem: porque en mucho *tiempo* no la avian hecho, e como estava escripto.

6 Y fueron correos con letras de la mano del Rey y de sus principes por todo Israel y Iuda, como el Rey lo avia mādado, y dezian: Hijos de Israel, bolveos à Iehova el Dios de Abrahā, de Isaac, y de Israel, y el se bolverá à las reliquias que os han quedado de la mano de los reyes de Assyria.

7 No seays f como vuestros padres, y como vuestros hermanos que rebellaron contra Iehova el Dios de sus padres, y el los entregó g en assolamiento, como vosotros veys.

8 Portanto ora no endurezcays vuestra cerviz, como vuestros padres, h dad la mano à Iehova, y venid à su Sanctuario, el qual el ha sanctificado para siempre: y servid á Iehova vuestro Dios, y la yra de su furor se apartará de vosotros.

9 Porque si os bolvierdes à Iehova, vuestros hermanos y vuestros hijos hallarán misericordia delante de los que los tienen captivos, y bolverán à esta tierra: porque Iehova vuestro Dios es clemente, y misericordioso, y no bolverá de vosotros su rostro, si vosotros os bolvierdes à el.

10 Y *assi* passavan los correos de ciudad en ciudad por la tierra de Ephraim y Manasse hasta Zabulon: *mas ellos* se reyan y burlavan dellos.

11 Con todo esso *algunos* varones de Aser, de Manasse, y de Zabulon se humillaron, y vinieró, á Ierusalem.

12 En Iuda tambien i fue la mano de Dios para darles un coraçon para hazer el mandado del Rey y de los principes, conforme à la palabra de Iehova.

13 Y juntaronse en Ierusalem un grande pueblo para hazer la Solennidad de los panes sin levadura, en el mes Segundo, una grande compaña.

14 Y levantandose quitaron los altares, que *estavan* en Ierusalem: y todos los k altares de perfumes quitaró y echarólos en el arroyo de Cedrō.

15 Y sacrificaró la Pascua á los catorze del mes Segundo, y los Sacerdotes y los Levitas se sanctificaron l con verguença, y truxeron los holocaustos à la Casa de Iehova.

16 Y pusieronse m en su orden conforme á su costumbre, conforme á la Ley de Moysen Varō de Dios los Sacerdotes esparzian la sangre de la mano de los Levitas.

17 Porque aun *avia* n muchos en la Congregacion que no estavan sanctificados, y los Levitas sacrificavan la Pascua por todos los q̄ no se avian alimpiado para sanctificarse á Iehova.

18 Porq̄ grāde multitud del pueblo, de Ephraim y Manasse, y Isachar y Zabulon no se aviā purificado, y comieró o la Pascua no cōforme à loq̄ era escripto: mas Ezechias oró por ellos diziendo:

Iehova,

---

i 2.Par.28.24. y 29.7.

k 2.Par.15.17. y 20.33. Hebr. no fue sanctificado como Dios.

l Hebr. y hizieron subir.

m Hebr. y por mano de los Levitas.

n Hebr. avevan vuestra mano.

o Entendias esto que pronunciastes vuestra boca à Iehova.

p Hebr. y por mano de los instrumentos de David &c. Hebr. hasta acabarse.

q Hebr. y por mano de los instrumentos de David &c.

r Hebr. y los cantores.

s Con los cantares de David y de Asaph.

t Hebr. avevan henchido vuestra mano.

u Hebr. y traed sacrificios, y alabanças.

x Hebr. fueron rectos de coraçon para sanctificarse.

y Hebr. y truxeron de mano, ó offrendas al templo.

z Hebr. y los sanctificaron.

a Contra Num.28.4. Hebr. entre las dos tardes.

b Hebr. porque no avian podido tanto tiempo el sanctificarse. Hebr. se avergonçaron, y se sanctificaron.

c Hebr. en su offrecimiento.

d Hebr. y la sangre.

e Como lo dixo en el cap. precedente ver. 34.

f Hebr. en los dias de vuestros padres.

g Hebr. en assolamiento.

h Bolved al Concierto de Iehova, haced amistad, reconciliaos con el.

i Obró Dios.

k O, tabernaculos de capillos donde perfumavan sus dioses.

l Hebr. se avergonçaron, y se sanctificaron.

m En su offrecimiento.

n S. de los sacerdotes.

o El cordero de la Pascua.

Iehova, *que es* bueno, sea propicio à todo aquel
o Que se ha de lo de todo su coraçon à buscarle.
o que ha apercebido su coraçõ para buscar à Dios,
19 A Iehova el Dios de sus padres, aunque no *esté purificado* p segun la purificacio del Sanctuario.
p Cõforme á las reglas del exito.
20 Y oyó Iehova à Ezechias y q sanó el pueblo.
q El los purifico.
21 Assi hizieron los hijos de Israel, que fueró presentes en Ierusalem, la Solennidad de los panes sin levadura siete dias con gran gozo: y alabavã à Iehova todos los dias los Levitas y los Sacerdotes con instrumentos r de fortaleza à Iehova.
r Los quales tocava fuertemente.
22 Y Ezechias s habló al coraçon de todos los Levitas que tenian buena intelligencia t para Iehova: y comieron v la solennidad por siete dias sacrificando sacrificios pacificos, y haziendo gracias à Iehova el Dios de sus padres.
s Cõsolólos, el vocablo animo.
t En las Leyes y ritos del servicio divino.
v Los sacrificios de la fiesta.
23 Y toda la multidud x determinó que celebrassen otros siete dias, y celebraron otros siete dias con alegria.
x Heb. se aconsejó para hazer &c.
24 Porque Ezechias rey de Iuda avia dado à la multitud mil novillos, y siete mil ovejas: y también los principes dieron al pueblo mil novillos y diez mil ovejas; y muchos Sacerdotes se santificaron.
25 Y toda la Congregacion de Iuda se alegró, y los Sacerdotes y Levitas, y assimismo toda la multitud, que avia venido de Israel: y tambien los estrangeros, que avian venido de la tierra de Israel, y los que habitavan en Iuda.
26 Y hizieronse grandes alegrias en Ierusalem: porque desde los dias de Salomon hijo de David rey de Israel no uvo tal cosa en Ierusalem.
27 Y levantádose los Sacerdotes y Levitas bendixeron al pueblo: y la boz dellos y fue oyda, y su oracion llegó à la habitacion de su Sanctuario, al cielo.
y S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

Bolviendo el Pueblo de celebrar la Pasua destruye la idolatria en todo Israel. II. Ezechias reparte a los Sacerdotes y Levitas en sus ordenes, y avisando mandado al Pueblo que les diesse las primicias para sustentarse, el Pueblo les da en gãde abundancia. III. Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y constituye personas fieles que lo distribuyan fielmente.

HEchas todas estas cosas, salió todo Israel, los que se avian hallado por las ciudades de Iuda, y quebraron las estatuas, y destruyeron los bosques, y derribaron los altos y los altares por por todo Iuda y Ben-jamin: y tambien en Ephraim y Manasse hasta acabarlo *todos* y bolvieronse todos los hijos de Israel cada uno à su possession, y à sus ciudades.

II. a Los ordenes.
2 ¶ Y constituyó Ezechias a los repartimientos de los Sacerdotes y de los Levitas conforme à sus repartimientos, cada uno segun su officio: los Sacerdotes y los Levitas para el holocausto, y pacificos, para que ministrassen, para que confessassẽ, y alabassẽ b à las puertas de las t tiẽdas de Iehova.
b En las congregaciones de Iehova. t o seales.
3 La contribucion del Rey, de su hazienda, *era* holocaustos à mañana y tarde, item holocaustos para los Sabbados, Nuevas lunas, y Solennidades, como està escripto en la Ley de Iehova.
4 Mandó tambien al pueblo, que habitava en Ierusalem, que diessen c la parte à los Sacerdotes y Levitas para que se esforçassẽ en la Ley de Iehova.
c Lo que se devia à los Sacerdotes por la Ley.
5 d Y como este edito fue divulgado, los hijos de Israel dieron muchas primicias de grano, vino, azeyte, miel, y de todos los frutos de la tierra: y truxeron assimismo los diezmos de todas las cosas en abundancia.
d Heb. y como esforçaste lo multiplicaste) la palabra, multiplicaró los hijos de Israel &c.
6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda, que habitavan en las ciudades de Iuda, dieron assimismo los diezmos de las vacas y de las ovejas: y truxerõ los diezmos de lo sanctificado, de las cosas que avian prometido à Iehova su Dios, y e pusieron *lo* por montones.
e Heb. dieron montones montones.
7 En el mes Tercero començaron à fundar aquellos montones, y en el mes Septimo acabaron.
8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron à ver los montones, y bendixeron à Iehova, y á su pueblo Israel. III.
9 Y preguntò Ezechias à los Sacerdotes y à los Levitas acerca de los montones:
10 Y respondiole Azarias Summo Sacerdote de la casa de Sadoc, y dixo: Desde que començaron á traer la offrẽda à la Casa de Iehova, avemos comido, y hartadonos, y nos há sobrado mucho: porque Iehova há bẽdicho su pueblo, y f há quedado esta multitud.
f Lo q̃ á esto grã compañia que ha quedado.
11 Entonces mandó Ezechias que aparejassen camaras en la Casa de Iehova: y aparejaron *las*.
12 Y metieron las primicias y diezmos, y las cosas consagradas fielmente, y g dieron cargo de ello à Chonenias Levita el principal, y à Semei su hermano el segundo.
g Heb. y sobrestuvo y encargó &c.
13 Y Iehiel, Azarias, Nahath Azael, Ierimoth, Iosabad, Eliel, Ismachias, Mahath, y Banajas, *fueron* los prepositos debaxo de la mano de Chonenias, y de Semei su hermano, por mandamiento del rey Ezechias, y de Azarias h Principe de la Casa de Dios.
h Summo Sacerdote.
14 Y Core hijo de Iemna Levita portero i al Oriente tenia cargo k de las limosnas de Dios, y l de las offrendas de Iehova que se davan, y de todo loque se sanctificava.
i De la puerta Oriental.
k De lo que se offrecia voluntariamente.
l Heb para dar la offrenda de Iehova.
15 m Y à su mano *estavan* Eden, Ben-jamin Iesue, Semeias, Amarias, y Sechenias en las ciudades de los Sacerdotes, para dar con fidelidad à sus hermanos *sus partes* conforme à sus ordenes, assi al mayor como al menor.
m Aprobadas.
16 Sin *loque se contava* para los varones de edad de tres años y arriba, à todos losque entravan en la Casa de Iehova, cada cosa en su dia por su ministerio, por sus estancias, y por sus ordenes:
17 Y á los q̃ erã cõtados entre los Sacerdotes por las familias de sus padres, y a los Levitas de edad de veynte años y arriba por sus estãcias y ordenes.
18 Assimismo à los de su generacion n con todos sus niños, y sus mugeres, y sus hijos, y hijas, para toda la compañia: porq̃ o por la fe destos se repartian las offrendas.
n O en todas sus familias.
o Por el mandamiento de los officiales nombrados vers. 12. 13. 14. 15.
o Heb. se llamavan.
19 Assimismo à los hijos de Aaron, los Sacerdotes, que *estavan* en los exidos de sus ciudades, por todas las ciudades, los varones nombrados *tenian cargo* de dar sus porciones à todos los varones de los Sacerdotes, y á todo el linage de los Levitas.
20 Desta manera hizo Ezechias en todo Iuda, el qual hizo lo bueno, recto, y verdadero delante de Iehova su Dios.
21 En todo quanto começó en el servicio de la Casa de Dios, y en la Ley y mãdamiẽtos, buscó á su Dios: y hizo de todo coraçõ, y fue prosperado.

CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima a lo q̃ pone en fe. II. Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de jactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora al Señor, y es consolado desto por el Propheta Isaias, y hucho Sennacherib à su tierra por providencia de Dios, es muerto de su hijos. III. Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasses su hijo.

DEspues de estas cosas, y a de esta fidelidad, * vinó Sennacherib rey de los Assyrios, entró en Iuda, y assentó campo contra las ciudades fuertes, b y determinó de entrarlas.
a Bivendo Ezechias en la prosperidad hecha.
b Heb. y dixo para romperlas para sí.
c Que venia determinada á pelear contra &c. Heb. y fue faze á la guerra &c.
2 Viendo pues Ezechias la venida de Sennacherib, c y *que* tenia el rostro puesto para *hazer* la guerra à Ierusalem,
3 Tuvo

3 Tuvo su consejo con sus principes, y con sus valerosos, que tapassen las fuentes de las aguas, que *estavan* fuera de la Ciudad, y ellos le ayudaron.

4 Y juntose mucho pueblo, y taparon todas las fuentes: y tambien el arroyo que va por medio de la tierra, diziendo, porqué han de hallar los reyes de Assyria muchas aguas quando vinieren?

5 Consortóse pues *Ezechias*, y edificó todos los muros caydos, y hizo alçar las torres, y otro muro por de fuera: y fortificò à [d] Mello en la Ciudad de David, y hizo muchas espadas y paveses.

d Heb. la casa de rondo.

6 Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo, y luzolos ayuntar à si en la plaça de la puerta de la Ciudad, y habló les al coraçon decllos, diziendo:

7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni ayays miedo del rey de Assyria, ni de toda su multitud que con el *viene*: porque mas *son* con nosotros que con el:

8 Con el es el braço de carne, mas con nosotros Iehova nuestro Dios para ayudarnos, y pelear nuestras peleas. Entonces el pueblo [e] repoló sobre las palabras de Ezechias rey de Iuda.

e Heb. estribó. 11. el coraçon grande: confianza.

9 ¶ Despues deesto embió Sennacherib rey de los Assyrios sus siervos á Ierusalem, *estando* el sobre Lachis, y con el toda su potencia, à Ezechias rey de Iuda, y á todo Iuda, que *estava* en Ierusalé, diziédo:

10 Sennacherib rey de los Assyrios ha dicho assi; En que confiays vosotros para estar cercados en Ierusalem?

11 No os engaña Ezechias para entregaros à muerte, à hambre, y à sed, diziédo: Iehova nuestro Dios nos librará de la mano del rey de Assyria?

12 No es Ezechias el que há quitado sus altos y sus altares, y dixo à Iuda, y à Ierusalé, Delante de este solo altar adorareys, y sobre el quemareys perfume?

13 No aveys sabido loque yo y mis padres avemos hecho à todos los pueblos de las tierras? Pudieron los dioses de las Gentes de las tierras librar su tierra de mi mano?

14 Que *dios* uvo de todos los dioses de aquellas Gentes, que destruyeron mis padres, que pudiesse librar su pueblo de mis manos? Porque podrá vuestro Dios escaparos de mi mano?

15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni os persuada tal cosa, ni le creays: que si ningun dios de todas aquellas naciones y reynos pudo librar su pueblo de mis manos, y de las manos de mis padres, quanto menos vuestros dioses os podrán librar de mi mano?

16 Y otras cosas hablaron sus siervos contra el Dios Iehova, y contra Ezechias su siervo.

17 Y ademde deesto escrivió letras en las quales blasphemava à Iehova el Dios de Israel, y hablava contra el diziendo: Como los dioses de las Gentes de las provincias no pudieron librar su pueblo de mis manos, tampoco el Dios de Ezechias librará á su pueblo de mis manos.

18 Y clamaron à gran boz en Iudaico contra el pueblo de Ierusalem, que *estava* en los muros, para espantarlos y ponerles temor, para tomar la Ciudad.

19 Y hablaron contra el Dios de Ierusalem como contra los dioses de los pueblos de la tierra, obra de manos de hombres.

20 Mas el rey Ezechias, y el propheta Isaias hijo de Amos, oraron por esto, y clamaron al cielo:

21 Y Iehova embió un Angel, el qual hirió todo valiente en fuerças, y los capitanes, y los principes, en el campo del rey de Assyria: y bolvióse con verguença de rostro à su tierra: y entrando en el templo de su dios, alli lo mataron á cuchillo, los que avian salido de sus entrañas.

22 Assi salvó Iehova à Ezechias y à los moradores de Ierusalem de las manos de Sennacherib rey de Assyria, y de las manos de todos: [f] y les dió reposo de todas partes.

f Heb. y guiolos alrededor. Q. d. pusieronse cõtra los enemigos contrarios.

23 Y muchos truxeron [g] Presente à Iehova à Ierusalem: y à Ezechias rey de Iuda ricos dones: y fue muy grande delante de todas las Gentes despues de esto.

III. g Sacrificio. Minchah Levit. 2. * 2 Reyes 20. & Isai. 38. 1.

24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfermó de muerte: y oró á Iehova: el qual [h] le respondió, y le dió señal.

h Accepto su oracion, y obro. Heb y dixole.

25 [i] Mas Ezechias no pagò conforme àl bien, que le avia sido hecho: antes su coraçon se enalteció, y fué [k] la yra contra el, y contra Iuda, y Ierusalé.

i como bajo de Adã cayo: assi como bajo de Dios se levanta, humillandose: como se dize en otros figuras. k S. de Dios

26 Empero Ezechias, despues de averse enaltecido su coraçon, se humilió, el y los moradores de Ierusalem: y no vino sobre ellos la yra de Iehova en los dias de Ezechias.

27 Y tuvo Ezechias riquezas y gloria mucha en gran manera: y hizose theseros de plata y oro, de piedras preciosas, de especierias, de escudos, y de todos vasos de desear.

28 Assimismo depositos para las rentas del grano, del vino, y azeyte: establos para toda suerte de bestias, y majadas para los ganados.

29 Hizose tambien ciudades, y hatos de ovejas y de vacas en gran copia: porque Dios le avia dado muy mucha hazienda.

30 Este Ezechias cerró los manaderos de las aguas de Gihon la de arriba, y encaminólas abaxo al Occidente de la Ciudad de David: y fue prosperado Ezechias en todo loque hizo.

31 Empero à causa de los embaxadores de los principes de Babylonia, que embiaron à el para saber del prodigio, que avia sido en aquella tierra, Dios lo dexò, para tentarlo, [k] para saber todo loque estava en su coraçon.

k Para que se manifestasse quien podia ser Ezechias sin Dios, y qual era su justicia.

32 Lo demas de los hechos de Ezechias, y de sus misericordias, heaqui todo está escripto en la prophecia de Isaias hijo de Amos propheta, y en el libro de los reyes de Iudá y de Israel.

33 Y durmió Ezechias con sus padres, y sepultaronlo en los mas insignes sepulchros de los hijos de David, honrrandolo en su muerte todo Iuda y los de Ierusalem, y reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manasse instaura la idolatria: y amonestado de Dios por sus prophetas, no obedece. 11. Corrigese por los azotes, y destruye la idolatria. y instaura el divino culto: y muerto sucedele en el Reyno Amon su hijo impio rey: el qual muerto por conspiracion de los suyos, sucede en su lugar Iosias su hijo.

DE doze años era Manasse, * quando començó à reynar, y cincuenta y cinco años reynò en Ierusalem. * 2. Re. 21. 1.

2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehova, conforme à las abominaciones de las Gentes que avia echado Iehova delante de los hijos de Israel.

3 Porque el reedificó los altos, que Ezechias su padre avia derribado; y levãtò altares à los Bahales, y hizo bosques, y adorò à todo el exercito de los cielos, y á el sirvio.

4 Edificò tambien altares en la Casa de Iehova, de la qual Iehova avia dicho: * En Ierusalem, será mi Nombre perpetuamente. * 2. Sam. 7. 10

5 Edificò assimismo altares à todo el exercito de los cielos, en los dos patios de la Casa de Iehova

6 Y passò sus hijos por fuego en el Valle de los hijos de Ennom, mirava en los tiempos, mirava en agueros, y era dado à adivinaciones, [a] consultava pythones y encantadores, multiplicò [b] en hazer lo

a Heb. hizo Pythõ, y &c. q. d. q. el mismo era magico. b La abolema.

Manasse se convierte à Dios.

zer lo malo en ojos de Iehova para irritarlo.

7 Ademas desto puso una imagen de fundicion, que hizo, en la Casa de Dios, * de la qual Dios avia dicho á David y à Salomon su hijo, En esta Casa y en Ierusalem, la qual yo elegi sobre todos los tribus de Israel, pondre mi nombre para siempre:

* 2 Sam. 7. 10. y 1 Rey. 8, 16.

8 Y nunca mas quitare el pie de Israel de la tierra que yo entregué à vuestros padres, á condicion que guarden y hagan todas las cosas que yo les he mandado, toda la Ley, estatutos, y derechos por mano de Moysen.

9 Ansique Manasse hizo † desaminar à Iuda y a los moradores de Ierusalem para hazer mas mal que las Gentes, que Iehova destruyó delante de los hijos de Israel.

† o. d. apartasse del camino de seruir à Iehova.

10 Y Iehova habló à Manasse y à su pueblo mas ellos no escucharon: por lo qual Iehova truxo contra ellos los principes del exercito del rey de los Assyrios, los quales echaron en grillos a Manasse: y atado con *dos* cadenas lo llevaron à Babylonia.

11 ¶ Mas despues que fué puesto ‖ en angustias oró à la faz de Iehova su Dios humillado grandemente en la presencia del Dios de sus padres.

‖ o. estando en la prision sabiendo que por sufrio tanto tiempo à un tan abominable pecador, y al fin le hizo misericordia.

12 Y como oró à el, fué oydo: porque el oyó su oracion, y lo bolvió a Ierusalem à su reyno. Entonces conocio Manasse, que Iehova era Dios.

13 Despues desto edificó el muro de à fuera de la ciudad de David al Occidente de Gihon en el Valle, y à la entrada de la puerta del pescado, y cercó á † Ophel, y alçolo muy alto: y puso ‡ capitanes de exercito en todas las ciudades fuertes por Iuda.

† o. à la fortaleça. ‡ o. Gouernadores.

14 Ansimismo quitó los dioses ‖ agenos: y el idolo de la Casa de Iehova, y todos los altares que avia edificado en el monte de la Casa de Iehova y en Ierusalem, y echólo *todo* fuera de la Ciudad.

‖ Heb. del ageno.

15 Y reparó el altar de Iohova, y sacrificó sobre el sacrificios pacificos, y de alabança: y mando à Iuda que sirviessen à Iehova Dios de Israel.

16 Empero el pueblo aun † sacrificava * en los altos, aunque a Iehova su Dios.

† hazian buena sacrificar à Iehova pero hazian mal en sacrificando donde Dios mandava que no en el templo. * 1. Reyes. 3. 4.

17 Lo demas de los hechos de Manasse, y su oracion a su Dios, y las palabras de los Veyentes que le hablaron en nombre de Iehova el Dios de Israel, hean un todo está escripto en los hechos de los reyes de Israel.

18 Su oracion tambien, y como fué oydo, todos sus pecados, y su prevaricacion, los lugares donde edificó altos, y avia puesto bolques y idolos antes que se humillasse, heaqui estas cosas estan escriptas § en las palabras de los Veyentes.

§ En los libros o actos de los profetas.

19 Y durmió Manasse con sus padres, y sepultaronlo en su casa, y reynó en su lugar Amon su hijo.

20 De veynte y dos años era Amon, quãdo començó a reynar, y dos años reynó en Ierusalem.

21 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, como avia hecho Manasse su padre: porque à todos los idolos, que su padre Manasse avia hecho, sacrificó y sirvió Amon.

22 Mas nunca se humilló delante de Iehova, como Manasse su padre se humilló, antes auginentó el pecado.

23 Y conspiraron contra el sus siervos, y mataronlo en su casa.

24 Mas el pueblo de la tierra hirió à todos los que avian conspirado contra el rey Amon: y el pueblo de la tierra puso por rey en su lugar á Iosias su hijo.

CAPIT. XXXIIII.

Iosias piadosamente persigue y destruye la idolatria en su Reyno, y en toda la tierra de Israel. II. Restaurandose el Templo por su mandado es hallado el libro de la Ley, el qual como el Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar a Olda profetisa acerca del libro hallado y ella le denuncia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no seria en sus dias. III. Iosias renueva el Pacto entre Dios y el Pueblo.

DE ocho años era Iosias, * quando començó á reynar, y treynta y un año reynó en Ierusalem. * 2 Reg. 22.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehova, y anduvo en los caminos de David su padre, sin apartarse ni á la diestra ni á la siniestra.

3 A los ocho años de su reyno, siendo aun mochacho, començo à buscar al Dios de David su padre, y á los doze años començó á limpiar á Iuda y á Ierusalem de los altos, bosques, * esculpturas, y fundiciones.

* Hechos de talla o de fundicion. * 2. Reg. 23. 14. * Hizo semejantes. cap. 14. 3. cap. 17. 6. cap. 33. 3.

4 Y derribaron delante del los altares de los Bahales, y quebró en pieças * las imagines *del sol* que estavan puestas encima, y los bosques y las esculpturas y fundiciones quebro y desmenuzó, y esparzió *el polvo* sobre los sepulchros de los que avian sacrificado à ellos.

5 Ansimismo los huessos de los sacerdotes quemó sobre sus altares, y limpió a Iuda y à Ierusalem.

6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali b con sus lugares assolados alderredor.

b Or. con sus manuales.

7 Y como uvo derribado los altares y los bosques, y quebrado y desmenuzado las esculpturas, y destruydo todos los idolos *del sol* por toda la tierra de Israel, bolvióse á Ierusalem.

8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de aver limpiado la tierra, y la Casa, embió á Saphã hijo de Eselias, y á Maasias Governador de la Ciudad, y á Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque reparassen la Casa de Iehova su Dios.

9 Los quales vinieron á Helcias Gran Sacerdote, y dieron el dinero que avia sido metido en la Casa de Iehova, que los Levitas, que guardavan la puerta, avian cogido c de mano de Manasse y de Ephraim, y de todas las reliquias de Israel, y de todo Iuda y Ben-jamin, y se avian buelto á Ierusalem.

c De los cabuzi de Manasse.

10 Y dieronlo en mano de los que hazian la obra, que eran prepositos en la Casa de Iehova: los quales lo dieron a los que hazian la obra, y trabajavan en la Casa de Iehova, en reparar y en instaurar el Templo.

11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies paraque comprassen piedra de canteria, y madera para las commissuras, y para la travazon de las Casas, las quales avian destruydo los reyes de Iuda.

12 Y estos varones trabajavan con fidelidad en la obra, y eran sus governadores Iahath, y Abdias Levitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mosollam de los hijos de Caath, que solicitassen *la obra*: y de los Levitas todos los entendidos en instrumẽtos d de musica.

d Heb. de canto.

13 Y de los peones *tenian cargo* los que solicitavan á todos los que hazian obra en todos los servicios; y de los Levitas, los escribas governadores, y porteros.

14 ¶ Y como sacaron el dinero que avia sido metido en la Casa de Iehova, Helcias el Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehova *dada* por mano de Moysen.

15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphan Escriba: Yo he hallado el libro de la Ley en la Casa de Iehova. Y diò Helcias el libro à Saphan,

16 Y Saphan lo llevó al Rey, y le contó el negocio diziendo: Tus siervos han cumplido todo lo que les fué dado á cargo.

17 Han

17 Han tomado el dinero, que se halló en la casa de Iehova, y hanlo dado en mano de los [e] señalados, y en mano de los que hazen la obra.

[e] para este effecto.

18 Ademde de esto declaro Saphan Escriba al Rey diziendo: El Sacerdote Helcias me dio un libro. Y leyò Saphan en el delante del Rey.

19 Y como el Rey oyo las palabras de la Ley, rompió sus vestidos.

20 Y mandó à Helcias, y á Haicam hijo de Saphan, y à Abdon hijo de Micha, y à Saphan Escriba, y à Asa siervo del Rey, diziendo:

21 Andad, y consultad á Iehova de mi, y de las reliquias de Israel y de Iuda acerca de las palabras del libro, que se ha hallado: porq̃ grãde es el furor de Iehova que há caydo sobre nosotros, porquãto nuestros padres no guardaró la palabra de Iehova para hazer conforme à todas las cosas, que estan escriptas en este libro.

22 Entonces Helcias y los del rey fueron à Oldan propheti ssa, muger de Sellum hijo de Thecuath, hijo de Hasra guarda de los vestimentos, la qual morava en Ierusalẽ en la [f] Casa de la doctrina, y dixeronle las palabras dichas.

[f] Donde se enseñavan los doctos y era como escuela de religion.

23 Y ella respondiò: Iehova el Dios de Israel há dicho assi: Dezid al varon que os há embiado à mi, que assi há dicho Iehova:

24 Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores dell, todas las maldiciones, q̃ estan escriptas en el libro, que leyeron delante del rey de Iuda:

25 Porquanto me han dexado, y han sacrificado a dioses agenos, provocandome à ira en todas las obras de sus manos: portanto mi furor [g] distilará sobre este lugar, y no se apagará.

[g] Heb. será derramada, como una impetuosidad de agua, o fuego.

26 Mas al rey de Iuda, que os ha embiado à cõsultar à Iehova, assi le direys: Iehova el Dios de Israel ha dicho assi, *Porquanto* oyste las palabras *del libro*,

27 Y tu coraçon se enterneciò, y te humillaste delante de Dios oyendo sus palabras sobre este lugar, y sobre sus moradores: humillastete delante de mi, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, yo tambien te hé oydo, dize Iehova:

28 Heaqui yo te recogeré con tus padres, y serás recogido en tus sepulchros en paz: y tus ojos no verán todo el mal que yo traygo sobre este lugar, y sobre los moradores del * Y ellos recitaron al Rey la respuesta.

* 2. Reg. 23. 1.

29 ¶ Entonces el Rey embió y juntó todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.

30 Y subió el Rey á la casa de Iehova, y con el todos los varones de Iuda y los moradores de Ierusalem, y los Sacerdotes, y los Levitas, y todo el pueblo desde el mayor hasta el mas pequeño: y leyó en los oydos dellos todas las palabras del libro del Concierto que avia sido hallado en la Casa de Iehova.

31 Y estando el rey en pie en su lugar, hizo Alliança delante de Iehova, Que andaria en pos de Iehova, y que guardarian sus mandamientos, sus testimonios, y sus estatutos de todo su coraçon, y de toda su anima: y q̃ harian las palabras del Concierto, que estavan escriptas en aquel libro.

32 Y [h] hizo que consintiessen todos los que estavan en Ierusalem y en Benjamin: y assi hizieron los moradores de Ierusalem conforme al Concierto de Dios, del Dios de sus padres.

[h] Heb. dio en ser assi hecho.

33 Y quitó Iosias todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel: y hizo á todos los que se hallaró en Israel que sirviessen á Iehova su Dios: no se apartaron de empos de Iehova el Dios de sus padres todo el tiẽpo q̃ el bivió.

CAPIT. XXXV.

[a] Iosias celebra la Pascua con grande solemnidad. II. Saliò contra Nechao rey de Egypto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo, y singularmente del propheta Ieremias.

Y Iosias * hizo Pascua à Iehova en Ierusalem, y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Primero.

* 2. Reg. 23. 21.

2 Y puso los Sacerdotes [a] en sus estancias, y cõfirmólos en el ministerio de la Casa de Iehova.

[a] Por sus ordenes como David avia ordenado.

3 Y dixo a los Levitas, que enseñavan à todo Israel, [b] y que erã dedicados à Iehova, Poned el arca del Sanctuario en la Casa que edificó Salomõ, hijo de David rey de Israel [c] paraque no la carguevs mas sobre los ombros. Ora servireys a Iehova vuestro Dios, y á su pueblo Israel.

[b] Heb. sabios de todo Israel. [c] Heb. no à sobrecarga en ombros.

4 Apercebios segun las familias de vuestros padres por vuestros ordenes, cõforme à la prescripciõ de David rey de Israel y de Salomõ su hijo.

5 Estad en el Sanctuario por el repartimiẽto de las familias de vuestros hermanos hijos del pueblo, y el repartimiento de la familia de los levitas.

6 Y [d] sacrificad la Pascua, y sanctificaos, y apercebid vuestros hermanos, que hagã conforme a la palabra de Iehova *dada* por mano de Moysen.

[d] q. d. degolad el cordero pascual.

7 Y offreció el rey Iosias à los del pueblo ovejas, corderos, y cabritos de las cabras, todo para la Pascua, para todos los q̃ se hallaró *presentes*, quãtidad de treynta mil, y bueyes tres mil. Esto de la hazienda del rey.

8 Tambien sus principes offrecieron con liberalidad al pueblo, y à los Sacerdotes y Levitas: Helcias, Zacharias, y Iehiel principes de la Casa de Dios, dieron à los Sacerdotes para hazer la Pascua dos mil y seys cientas *ovejas*, y trezientos bueyes.

9 Ansimismo Chonenias, Semeias, y Nathanael [e] sus hermanos, y Hasabias, Iehiel y Iosabad principes de los Levitas dieron à los Levitas para los sacrificios de la Pascua cinco mil *ovejas*, y quinientos bueyes.

[e] Levitas.

10 Aparejado assi el servicio, los Sacerdotes se pusieron en sus estancias, y assimismo los Levitas en sus ordenes, conforme al mandamiento del Rey.

11 Y sacrificaron la Pascua, y esparzieron los Sacerdotes *la sangre tomada* dè la mano de los Levitas, y los Levitas desollavan.

12 Y quitaron [f] del holocausto para dar [g] conforme á los repartimientos por las familias de los del pueblo paraque offreciessen à Iehova, como *está* escripto en el libro de Moysen, y assimismo *quitaron* de los bueyes.

[f] Parte de los animales que servian para holocaustos. [g] Para repartir por los que no tenian, paraque todos sacrificassen la Pascua.

13 Y assaron [h] la Pascua en fuego, segun la costumbre, mas lo que avia sido sanctificado, cozieró en ollas, en calderos y calderas, y *repartieronlo* prestamente à todo el pueblo.

[h] El cordero de la Pascua. * Exod. 12. 9.

14 Y * despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes: porque los Sacerdotes hijos de Aaron estuvieron ocupados hasta la noche en el sacrificio de los holocaustos y de los sevos; y assi los Levitas aparejaron para si, y para los Sacerdotes hijos de Aaron.

15 Ansimismo los Cantores hijos de Asaph estavan en su estancia, conforme al mandamiento de David, de Asaph, y de Heman, y de Idithun Veyente del Rey. Y los porteros estavan à cada puerta: y no era menester que se apartassen de su ministerio, porque sus hermanos los Levitas aparejavan para ellos.

16 Assi fue aparejado todo el servicio de Iehova en aquel dia, para hazer la Pascua, y sacrificar los holocaustos sobre el altar de Iehova, conforme al mandamiento del Rey Iosias.

17 Y hizieron

17 Y hizieron los hijos de Israel,que se hallarõ *presentes*,la Pascua en aquel tiempo, y la Solennidad de los panes sin levadura,por siete dias:

18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel desde los dias de Samuel el Propheta: ni ningun rey de Israel hizo tal Pascua,como la que hizo el rey Iosias,y los sacerdotes y Levitas,y todo Iuda y Israel,los que se hallaron *presentes*, juntamente con los moradores de Ierusalem.

19 Esta Pascua [i] fue celebrada en el año diez y ocho del rey Iosias.

[i] Heb. fue hecha.

20 ¶ * Despues de todas estas cosas,despues que Iosias uvo aparejado la Casa,Nechao rey de Egypto subió à hazer guerra en Charchamis junto á Euphrates;y salio Iosias contra el.

* 2. Reyes 23. 29.

21 Y el le embió embaxadores diziendo: [k] Que tenemos yo y tu rey de Iuda; Yo no vengo contra ti oy:sino [l] contra la casa [l] q̃ me haze guerra; y Dios dixo que me appressurasse. Dexate de *tomarte* con Dios,que es conmigo,no te destruya.

[k] Heb. Que à mi y à ti &c. [l] *Contra el rey de Assyria. 2. Reyes 23. 29.* [l] Heb de mi guerra.

22 Mas Iosias no bolvió su rostro atras dell, antes se disfreçó para darle batalla, y no oyó à las palabras de Nechao,*que era* de boca de Dios.* Y vino à darle la batalla en el cãpo de Mageddo.

* *Zach. 12. 11.*

23 Y los archeros [t] tiraron al rey Iosias *flechas* y dixo el Rey à sus siervos: Quitadme de aqui, porque estoy herido gravemente:

[t] *y assi lo hizieron.*

24 Entonces sus siervos lo quitaron de aquel carro,y pusieronlo en *otro* segundo carro que tenia:y truxeronlo à Ierusalem y murió: y sepultaronlo en los sepulchros de sus padres. Y [m] todo Iuda y Ierusalem puso luto por Iosias.

[m] *Zach. 12. 11. se hizo, y memoria desto hasta oy.*

25 Y endechó Ieremias por Iosias:y todos los cantores y cantoras [n] recitan sus lamentaciones sobre Iosias hasta oy,y [o] las han buelto en ley en Israel,las quales está escriptas é las Lamẽtaciones.

[n] Heb. dixeron. [o] Heb. las dieron por estatuto &c. q. d. La costumbre de cantarlas ha sido tan usada que ya parece averse buelto en Ley.

26 Lo demas de los hechos de Iosias y [p] sus misericordias conforme à lo que está escripto en la Ley de Iehova,

[p] Su singular piedad.

27 Y sus hechos primeros y postreros, heaqui está escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

CAPIT. XXXVI.

Ioachaz reyna en lugar de su padre Iosias,el qual es llevado captivo por el rey de Egypto.dexando en su lugar à Ioacim impio rey. II. Nabuchodonosor lleva à Ioacim captivo en Babylonia,y reyna Ioachin su hijo,al qual tambien Nabuchodonosor haze llevar à Babylonia,dexãdo à Sedecias su tio en su lugar. III. Rebella Sedecias contra Nabuchodonosor y llena la tierra de impiedad y menosprecio de las divinas amonestaciones,sõ entregados diffinitivamẽte en manos de los Chaldeos los quales,saqueada y quemada la ciudad y el Templo, passan en Babylonia á todos los que avian quedado, donde estuvieron captivos hasta el tiempo de Cyro.

* 2. Reyes 23. 30.

ENtonces * el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias,y hizieronlo rey en lugar de su padre en Ierusalem.

2 De veynte y tres años era Ioachaz,quando començó à reynar,y tres meses reynó en Ierusalẽ

23. Y el rey de Egypto lo [a] quitó de Ierusalem, y condenó la tierra en cien talentos de plata, y uno de oro.

[a] *y lo llevó captivo a Reela de Emath. 2. rey. 23. 33.*

4 Y constituyó el rey de Egypto à su hermano Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusalem,y mudóle el nombre Ioacim,y à Ioachaz su hermano tomó Nechao,y llevólo à Egypto.

5 Quando començó à reynar Iehojakim, era de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalem onze años:y hizo lo malo en ojos de Iehova su Dios.

II.

6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor rey de Babylonia,y atado con *dos* cadenas lo truxo à Babylonia.

7 Y metió tambien en Babylonia Nabuchodonosor *parte* de los vasos de la Casa de Iehova,y pusolos en su templo en Babylonia.

8 Lo demas de los hechos de Ioacim,y las abominaciones,que hizo,y loque en el se halló, heaqui está escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda: y reynó en su lugar Iehojacin su hijo.

9 * De ocho años era Iehojacin quando começó à reynar,y reynó en Ierusalem tres meses y diez dias:y hizo lo malo en ojos de Iehova.

* 2. Reyes 24. 8. Iehoiachin

10 A la buelta del año el rey Nabuchodonosor embió,y hizolo llevar en Babylonia *juntamẽte* con los vasos preciosos de la Casa de Iehova: y constituyó à Sedecias [b] su hermano por rey sobre Iuda y Ierusalem.

[b] *2. Reyes 24. 17. Su nombre de Iehoiachin era Conias. 1. Paral. 3. 16. Asir y Lechonias.*

11 De veynte y un año era Sedecias quãdo começó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem.

12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehova su Dios,y no se humilló delante de Ieremias propheta *que le hablava* [c] de parte de Iehova.

* *Ieremias 37. 2.* [c] Heb. *de la boca de Ieremias.*

13 ¶ Assimismo rebelló contra Nabuchodonosor,al qual avia jurado por Dios y endureció su cerviz,y obstinó su coraçon para no bolverse á Iehova el Dios de Israel.

14 Y tambien todos los principes de los Sacerdotes,y el pueblo aumentaron la rebel'ion,rebellando conforme à todas las abominaciones de las gentes,y contaminando la Casa de Iehova, laqual el avia sanctificado en Ierusalem.

15 Y Iehova el Dios de sus padres embió à ellos por mano de sus mensageros, levãtandose de mañana y embiando:porque el avia misericordia de su pueblo,y de su habitacion.

16 Mas ellos hazian escarnio de los mensageros de Dios;y menospreciavã sus palabras, [d] burlandose de sus prophetas, hastaque subió el furor de Iehova contra su pueblo,y q̃ no *uvo* medicina.

[d] Or. *errando en sus propheticas.*

17 Por lo qual el truxo contra ellos al rey de los Chaldeos que mató à cuchillo sus mancebos en la Casa de su sanctuario, sin perdonar mancebo, ni donzella,ni viejo, ni decrepito, todos los entregó en sus manos.

18 Assimismo todos los vasos de la Casa de Dios grandes y chicos,los thesoros de la Casa de Iehova,y los thesoros del rey, y de sus principes, todo lo llevo á Babylonia.

[e] Todas las casas de los ricos. [f] De la Casa de Dios. 2. Reyes 25. 9. y de Ierusalem dos veces, y de Babylonia una vez. Ier. 27. 19.

19 Y quemaron la Casa de Dios,y rõpieron el muro de Ierusalẽ, y [e] todos sus palacios quemaró à fuego,y destruyeron todos [f] sus vasos desseables.

20 Los que quedaron del cuchillo,passaron los à Babylonia,y fueron siervos [g] del y de sus hijos, hastaque vino el reyno [†] de los Persas.

[g] Ieremias 27. 7. [†] Heb. *de reynar.*

21 Paraque se cumpliesse la palabra de Iehova por la boca de Ieremias;[k] hastaq̃ la tierra [l] cumpliesse sus Sabbados: porque todo el tiempo de su assolamiento [m] reposó hasta que los setenta años fueron cumplidos.

[k] Ieremias 25. 11. 29. 10. [l] Levit. 26. 34. [m] No fue cultivada.

22 * Mas al primer año de Cyro rey de los Persas,paraque se cumpliesse la palabra de Iehova *dicha* por la boca de Ieremias, Iehova despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto,diziendo:

* Ier. 25. 12. 29. 10. Esd. 1. 1.

23 Assi dize Cyro rey de los Persas: Iehova el Dios de los cielos me ha dado todos los reynos de la tierra,y el me hà encargado que le edifique Casa en Ierusalem, que es en Iuda Quien de vosotros *sea* de todo su pueblo: Iehova su Dios sea con el, y [n] suba.

[n] Heb. *suba.*

El libro de Esdras.

Contiene la historia de siete semanas de años de que habla Daniel cap. 9. 25. que son quarenta y nueve años, que passaron desde el edicto de Cyro hasta el nono año de Artaxerses Longimano.

Dario en el primer año que ganó à Babylonia, murio, dexando la monarchia à Cyro rey de Persia su yerno, y hijo de su hermana. En el primer año, no del reyno de Cyro, sino de su monarchia, se cumplieron los 70 años, que avia dicho Ieremias cap. 25. 12. y 29. 10. y assi dió libertad à los Iudios: y les mandó que reedificassen el templo. cap 5. 13. pero despues revocó este mandamiento. Sucediole Cambyses: en cuyo tiempo los Iudios no prosperaron. A Cambyses sucedió otro Dario: en cuyo 2. año los Iudios bolvieron otra vez à edificar el templo, y en el 6. año de Dario fué acabado. en el 7. año vino Esdras, y muy muchos con el. Ab 7. 8. En el año 20. embió el rey à Nehemias, el qual en espacio de 12. años reparó las puertas de Ierusalem.

CAPIT. I.

Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad al Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que avian sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.

* Ier. 25. 12 y 29. 10
2. Chron. 36. 22. y 3.

EN el primer año de Cyro rey de Persia, * para que se cumpliesse la palabra de Iehova *dicha* por la boca de Ieremias, despertó Iehova el espiritu de Cyro rey de Persia, el-qual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto diziendo:

2 Assi dixo Cyro rey de Persia, Iehova Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, [a] y me hà mandado que le edifique Casa en Ierusalem, que es en Iuda.

[a] Heb. y el ha visitado sobre mi para edificar a el &c.

3 Quien *ay* entre vosotros de todo su pueblo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem que es en Iuda, y edifique la Casa á Iehova Dios de Israel, el qual es Dios; la qual *Casa está* en Ierusalem.

4 Y à qualquiera q̃ oviere quedado de todos los lugares dond'e fuere estrangero, los varones de su lugar le ayuden con plata, y oro, y hazienda, y con bestias: con *dones* voluntarios para la Casa de Dios la qual *está* en Ierusalem.

[b] Heb. de padres.

5 Entonces se levantaron las cabeças [b] de las familias de Iuda y de Ben-jamin, y los Sacerdotes y Levitas de todos aquellos cuyo espiritu despertó Dios para subir à edificar la Casa de Iehova, q̃ *está* en Ierusalem:

6 Y todos los que estavan en sus alderredores confortaró las manos deellos con vasos de plata y de oro, con hazienda y bestias, y con cosas preciosas aliende [c] de loque se offreció voluntariamente.

[c] D. las offerdas voluntarias.

7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Casa de Iehova que Nabuchodonosor avia traspassado de Ierusalem, y puesto en la casa de sus dioses.

8 Y sacolos Cyro rey de Persia por mano de Mithridates thesorero, el qual los dió por cuenta à Sassabasar principe de Iuda.

9 De los quales esta es la cuenta: Taçones de oro, treynta. Taçones de plata mil, Cuchillos veynte y nueve.

[d] O, otros.

10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata d segundos, quatrocientos y diez. Otros vasos, mil.

[e] Heb. subir.

11 Todos los vasos de oro y de plata, cinco mil y quatrocientos. Todos los hizo [e] traer Sassabasar con los que subieron del captiverio de Babylonia à Ierusalem.

CAPIT II.

El numero de los que bolvieron de la captividad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyó al Templo.

[a] Los Iudios que tornaron &c. Los principales, o cabeças [b] Esd. 7. 6.

Y Estos *son* [a] los hijos de la provincia * que subieron de la captividad de la transmigracion que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia à Babylonia, los quales bolvieron à Ierusalem y à Iuda, cada uno à su ciudad.

2 Los quales vinieron con Zorababel, Iesua, Nehemias, Sarajas, Rehelajas, Mardocheo, Belsan, Mesphar, Begai, Rehum, Baana. [b] La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

[b] La lista del pueblo.

3 [c] Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

[c] q.d los descendientes, y assi en todos los versos que se siguen.

4 Los hijos de Sephacias, trezientos y setenta y dos.

5 Los hijos de Area, setecientos y setenta y cinco.

6 Los hijos de Phahath Moab de los hijos de Iosue, de Ioab dos mil y ochocientos y doze.

7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

8 Los hijos de Zethua, novecientos y quarenta y cinco.

9 Los hijos de Zachai, setecientos y sesenta.

10 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y dos.

11 Los hijos de Bebai, seyscientos y veynte y tres.

12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos y veynte y dos.

13 Los hijos de Adonicam seyscientos y sesenta y seys.

14 Los hijos de Beguai dos mil y cincuenta y seys.

15 Los hijos de Adin quatrocientos y cincuenta y quatro.

16 Los hijos de Ater, de Ezechias, noventa y ocho.

17 Los hijos de Besai, treziétos y veynte y tres.

18 Los hijos de Iora, ciento y doze.

19 Los hijos de Hasum, dozientos y veynte y tres.

20 Los hijos de Gebbar, noventa y cinco.

21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.

22 Los varones de Nethupha, cincuenta y seys.

23 Los varones de Anathoth, ciento y veynte y ocho.

24 Los hijos de Azmaveth, quarenta y dos.

25 Los hijos de Cariath-jarim, Cephira, y Beroth, setecientos y quarenta y tres. [b]

26 Los hijos de Rama y Gabaa, seyscientos y veynte y uno.

27 Los varones de Machmas, ciento y veynte y dos.

28 Los varones de Beth-el y Hai, dozientos y veynte y tres.

29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.

30 Los hijos de Magbis, ciento y cincuenta y seys.

31 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

32 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.

33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos y veynte y cinco.

34 Los hijos de Iericho, trezientos y quarenta y cinco.

35 Los hijos de Senaa tres mil y seys ciẽtos y treynta.

36 ¶ Los Sacerdotes, Los hijos de Iedaja de la casa de Iesua, novecientos y setenta y tres.

37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta y dos.

38 Los hijos de Phasshur, mil y dozientos y quarenta y siete.

39 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.

40 Los Levitas. Los hijos de Iesua y de Cadmiel de los hijos de Odovias, setenta y quatro.

41 Los Cantores, Los hijos de Asaph, ciento y veynte ocho.

42 Los hijos de los Porteros. Los hijos de Sellum, Los hijos de Atar, Los hijos de Telmon. Los hijos de Accub, Los Hijos de Hatita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y treynta y nueve.

43 [d] Los Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Thabaoth.

44 Los hijos de Ceros. los hijos de Siaa, los hijos de Phadon,

45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Accub.

46 Los hijos de Hagab, los hijos de Semlai, los hijos de Hanan,

47 Los hijos de Gaddel, los hijos de Gaher, los hijos de Raaja,

48 Los hijos de Rasin, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam,

49 Los hijos de Asa, los hijos de Phasea, los hijos de Betee.

50 Los hijos de Asena, Los hijos de Muuim, Los hijos de Nephusim,

51 Los hijos de Bachuc, Los hijos de Hacupha, Los hijos de Harhur,

52 Los hijos de Besluth, Los hijos de Mahida, Los hijos de Harsa,

53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Sisara, los hijos de Thema,

54 Los hijos de Nasia, Los hijos de Hatipha,

55 [e] Los hijos de los siervos de Salomon. Los hijos de Sotay, Los hijos de Sophoreth, Los hijos de Pharuda,

56 Los hijos de Iala, Los hijos de Dercon, Los hijos de Geddel.

57 Los hijos de Sapharias, Los hijos de Hatil, Los hijos de Phochereth, de Hasoaim, Los hijos de Ami,

58 Todos los Nathineos, y hijos de los siervos de Salomon trezientos y noventa y dos.

59 Y estos *fueron* los que subieron de Thermela: Thel-harsa, Cherub, Adan Immer, los quales no pudierõ mostrar [f] la casa de sus padres, y su linage si fuessen de Israel.

60 Los hijos de Dalaja, Los hijos de Thobias, Los hijos de Necoda, seyscientos y cincuẽta y dos.

61 Y delos hijos de los Sacerdotes, Los hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los hijos de Berzellai, el qual tomo muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y fue llamado del nombre dellas:

62 Estos buscaron su escripeura de genealogias, [g] y no fueron hallados, y sueron echados de Sacerdocio.

63 Y [h] el Thirsatha les dixo que no comiessen [i] de la santidad de las santidades, hasta que oviesse Sacerdote [k] con Vrim y Thumim.

64 Toda la congregacion como un *varõ fueron* quarenta y dos mil y trezientos y sesenta:

65 Sin sus siervos y siervas, los quales *eran* siete mil y trezientos y treynta y siete: y tenian cãtores y cantoras, dozientos.

66 [l] Sus cavallos sietecientos y treynta y seys. Sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.

67 Sus camellos quatrocientos y treynta y cinco. Asnos, seys mil y seyscientos y veynte.

68 Y de las cabeças [m] de los padres offrecierõ voluntariamente para la Casa de Dios, quãdo vinieron à la Casa de Iehova, la qual *estaua* en Ierusalem, para levantarla en su assiento:

69 Segun sus fuerças dieron al thesoro de la obra sesenta y un mil drachmas de oro, y cinco mil libras de plata, y cien tunicas Sacerdotales.

70 Y habitarõ los Sacerdotes, y los Levitas, y *los* del pueblo, y los Cãtores, y los Porteros, y los Nathineos en sus ciudades, y todo Israel en sus ciudades.

CAPIT. III.

Iesua y Zorobabel edifican altar, offrecen sacrificio, y hacẽ celebrar la fiesta de las Cabañas, conforme à la Ley. II. Comiençase el edificio del Templo con alabanças de Dios, y gran alegria de todo el Pueblo.

Y Llegado [*] el mes Septimo, y los hijos de Israel en las ciudades, juntóse el Pueblo, como un varon, en Ierusalem.

2 Y levantose Iesua hijo de Iosedec, y sus hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel y sus hermanos, y edificaron el altar del Dios de Israel para offrecer sobre el holocaustos, como está escripto en la Ley de Moysen varon de Dios.

3 Y assentaron [a] el altar sobre sus basas, porq̃ [b] tenia miedo de los pueblos de las tierras: y offrecieron sobre el holocaustos à Iehova, holocaustos à la mañana y à la tarde.

4 Y hizieron la solennidad de las Cabañas, como está escripto, y * holocaustos cada dia por cuenta, conforme al rito cada cosa en su dia.

5 Y aliende deesto el holocausto contino, y las Nuevas lunas, y todas las fiestas sanctificadas de Iehova, y todo *sacrificio* espontaneo de volũtad à Iehova.

6 Desde el primero dia del mes Septimo començaron á offrecer holocaustos à Iehova, mas el Templo de Iehova [c] no era *aun* fundado.

7 ¶ Y dieró dinero a los carpinteros y officiales; comida y bevida, y azeyte à los Sidonios y Tyrios, paraque truxessen madera de cedro del Libano a la mar de Ioppe, conforme à la voluntad de Cyro rey de Persia [d] a cerca deesto.

8 Y en el año segundo de su venida à la Casa de Dios en Ierusalem, en el mes Segundo, començaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y los otros sus hermanos, los Sacerdotes y los Levitas, y todos los q̃ avia venido de la captividad à Ierusalem; y pusieron à los Levitas de veynte años y arriba [e] paraque tuviessen cargo de la obra de la Casa de Iehova.

9 Y estuvo Iesua sus hijos, y sus hermanos, Cadmiel y sus hijos, hijos de Iuda [f] como un varon para dar priessa à los que hazian la obra en la la casa de Dios: los hijos de Henadad, sus hijos y sus hermanos, Levitas.

10 Y los albañies del Templo de Iehova echaron los cimientos, y [g] pusieron à los Sacerdotes vestidos con trompetas, y à los Levitas hijos de Asaph con cimbalos, paraque alabassen à Iehova [h] por mano de David rey de Israel.

11 Y cantavan alabando y confessando à Iehova Porq̃ es bueno, porque para siempre es su misericordia sobre Israel. Y todo el pueblo jubilava con grande jubilo, alabando à Iehova porque la Casa de Iehova era acimentada.

12 Y muchos de los Sacerdotes y de los Levitas y de las cabeças de los padres, viejos, [i] que avian visto la casa primera, viendo fundar esta casa lloravan à gran boz: y muchos *otros* davan grita de alegria á alta boz:

13 Y el

---

d Los Donados servian de labradores y de guardas en el servicio del Templo. 1. Esd. 8. 20. 1. Cron. 9. 2.

e Servian de peones de albañes en las reparaciones del Templo.

f Sus generaciones, o descendencias.

g Heb. y no fue hallado.

h El principio, ó governador puesto por el rey sobre los Iudios. *Esth.* 8. 9. y 10. 3.

i De las Sanctidades.

k Que por el Vrim y el Thummim q. d. por revelacion de Dios) declarasse si eran de linage de Sacerdocio. Del Vrim y Thummim está Exod. 28. 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuvo. 1 Esd. 66. 20.

a El Sanctuario se debia sobre basas à la forma del Tabernaculo, que en todo era figura del cielo.

b S. de reedificar el Templo.

c Exod. 25. 16.

cap. 4. aun no era acabado de edificar. 11.

d Heb. sobre ellos.

e que empeçasse a los 20. años.

f Iuntamente con los Iudios.

g S. los principes Zorobabel &c.

h Con Psalmos de David.

i con todo el regozijo dize q. era casa la mayor que la primera. Aggeo 2. 3. y 10.

13 Y el pueblo no podia discernir la boz del jubilo de alegria, de la boz del lloro del pueblo: porque el pueblo jubilava con grã jubilo, y la boz se oya hasta lexos.

CAPIT. IIII.

Impidese el edificio del Templo por los hypocritas.

Y Oydo los enemigos de Iuda y de Ben-jamin que [a] los de la transmigracion edificavan el Templo de Iehova Dios de Israel:

2 Llegaronse à Zorobabel, y à las cabeças de los padres, y dixeronles, Edificaremos con vosotros, porq̃ como vosotros [b] buscaremos à vuestro Dios, y à el sacrificamos desde los dias de [c] Asorhaddan rey de Assyria que nos hizo subir aqui.

3 Y dixoles Zorobabel, y Iesua, y los demas cabeças de los padres de Israel, [d] No nos conviene edificar cõ vosotros Casa à nuestro Dios: mas nosotros [e] solos edificaremos a Iehova Dios de Israel, como nos mandó el rey Cyro rey de Persia.

4 Mas el pueblo de la tierra debilitava las manos del pueblo de Iuda, y los perturbava de edificar.

5 Y alquilaron contra ellos consejeros para dissipar su consejo todo el tiẽpo de Cyro rey de Persia, y hasta el reyno de Dario Rey de Persia.

6 Y en el reyno de Assuero, en el principio de su reyno, escrivieron accusacion contra los moradores de Iuda y de Ierusalem.

7 [f] Y en dias de Arthaxerxes escrivió en paz Mithridates, Tabeel, y los demas sus cõpañeros à Arthaxerxes Rey de Persia: y la escriptura de la carta era escripta en [g] Syriaco y declarada en [h] Syriaco.

8 Rehũ Chanciller, y Samsai Escriba escrivieron una carta contra Ierusalem al Rey Arthaxerxes como se sigue.

9 Entonces Rehum Chãciller, y Sãsai Escriba, y los demas sus compañeros, los Dineos, y los Apharsathacheos, Thepharleos, Apharseos, Erchueos, Babylonios, Susancheos, Dieveos, y Elamitas:

10 Y los demas pueblos que traspassó [i] Asnapphar el grande y glorioso, y los hizo habitar en las ciudades de Samaria, y los demas de la otra parte del Rio, y [k] Cheeneth.

11 Este *es* el traslado de la carta que embiaron al rey Athaxerxes, Tus siervos de la otra parte del Rio, y Cheeneth.

12 Sea notorio al Rey que los Iudios que subierõ de ti à nosotros, vinieron à Ierusalem, y edifican la ciudad rebelde y mala, y han acimentado los muros, y puesto los fundamentos.

13 Aora notorio sea al Rey, que si aquella ciudad fuere edificada, y los muros fueren fundados, el tributo, pecho, y rentas no darán: y el tributo de los reyes será menoscabado.

14 Aora [l] por la sal de Palacio de que estamos salados, no nos es justo ver el menosprecio del rey: por tanto embiamos, y hezimos notorio al rey,

15 Porque busque en el libro [k] de las historias de nuestros padres, y hallarás en el libro de las historias, y sabrás que esta ciudad es ciudad rebelde, y perjudicial à los reyes y á las provincias: y q̃ hazen rebellió en medio della de tiempo antiguo, y que por esto esta ciudad fue destruyda.

16 Hazemos notorio al rey, que si esta ciudad fuere edificada, y los muros fundados, la parte de aliende del Rio no será tuya.

17 El Rey embió respuesta, A Rehum Chanciller, y à Samsai Escriba, y à los demas sus compañeros que habitan en Samaria, y à los demas de aliende del Rio paz, y à [l] Cheeth.

18 La carta que nos embiastes claramente fue leyda delante de mi:

19 Y por mi fue dado mãdamiento, y buscaró, y hallaró q̃ aquella ciudad de tiẽpo antiguo se levãta cõtra los Reyes, y rebella, y rebelliõ se haze en ella:

20 Y que reyes fuertes uvo en Ierusalem y señores en todo *leguas allá* aliende del Rio; y que tributo, y pecho, y rentas se les dava.

21 Aora dad mandamiento que cessen aquellos varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta que por mi sea dado mandamiento.

22 Y mirad bien que no hagays error en esto: porq̃ crecerá el daño para perjuyzio de los Reyes?

23 Entonces, quando el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron prestamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles cessar con braço y fuerça.

24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios, la qual *estava* en Ierusalem: y cessó hasta * el año segundo del reyno de Dario Rey de Persia. * Esd. 4. 24. & 5. 1.

CAPIT. V.

Por exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua buelven à continuar el edificio del Templo, de lo qual se embia la relacion a Dario Rey de Persia por los que pretendieron estorvarlos.

Y Prophetizó [a] Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *estavan* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del Dios de Israel à ellos. [a] A 5 del mes en el segundo año de Dario. Aggeo 2. 1. Zach. 1. 1.

2 Entonces se levantaró Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y començaron a edificar la Casa de Dios, que *estava* en Ierusalem: y con ellos los prophetas de Dios, q̃ les ayudavan.

3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliende del Rio, y Sthar-buzanai, y sus cõpañeros, y dixeronles ansi, Quien os dió mãdamiẽto para edificar esta Casa, y sũdar estos muros?

4 [b] Entonces, como dixemos, les diximos, Quales son los nombres delos varones que edifican este edificio? [b] Es relacion de algunos de los dichos versos precedentes.

5 Mas [c] los ojos de su Dios fueron sobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar hastaque la causa viniesse à Dario; y entonces [d] respondieron por carta sobre esto. [c] El favor de &c. fue sobre &c. Tex. el ojo. [d] S. Thathanai y sus cõpañeros à Dario i como luego se sigue el traslado de su carta.

6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Stharbuzanai, y sus compañeros los Arphasacheos que *estavan* aliende del Rio, àl Rey Dario:

7 Embiaronle respuesta, y deesta manera era escripto dentro deella: Al Rey Dario toda paz.

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la provincia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se edifica de piedra de marmol, y los maderos son puestos en las paredes, y la obra se haze à priessa, y prospéra en sus manos.

9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles ansi, Quien os dió mandamiento para edificar esta Casa, y para fundar estos muros?

10 Y tambien les preguntamos sus nombres para hazertelo saber, para escrevir los nombres de los varones que *estavan* por sus cabeças.

11 Y respondieron nos ansi, diziendo, Nosotros somos siervos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Casa q̃ há sido edificada ãtes muchos años há, q̃ el Gran Rey de Israel edificó, y sundó.

12 Mas despues que nuestros padres enssañaron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia Çhaldeo, el qual destruyó esta Casa, y hizo traspassar el pueblo en Babylonia.

13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque esta Casa de Dios fuesse edificada.

14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la

Casa de Dios que Nabuchodonosor avia sacado del Templo q̃ *estava* en Ierusalem, y los avia metido en el Templo de Babylonia, el Rey Cyro los sacó del templo de Babylonia, y fueron entregados à Sassabasar, al qual avia puesto por capitan.

15 Y le dixo, Toma estos vasos, ve, y pon-los en el Templo que *está* en Ierusalem, y la Casa de Dios sea edificada en su lugar.

16 Entonces este Sasabasar vino, y puso los fundamentos de la Casa de Dios que *estava* en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se edifica, y aun no es acabada.

17 Y aora, si al Rey parece bien, busquese en la casa de los thesoros del Rey que *está* alli en Babylonia, si es *assi* que por el Rey Cyro aya sido dado mandamiento para edificar esta Casa de Dios que *está* en Ierusalem: y embienos sobre esto la voluntad del Rey.

CAPIT. VI.

El Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifique, el qual es acabado y dedicado. II. Inštaurado el Templo y el diuino culto, los Iudios celebran la Pascua.

ENtonces * el Rey Dario dió mandamiento, y buscaron en la casa de los libros donde guardavan los thesoros alli en Babylonia,

2 Y fue hallado en el cofre [a] Del palacio que *está* en la provincia de Media, un libro: dentro del qual estava escripto assi, [b] Memorial.

3 En el año primero del Rey Cyro, el Rey Cyro dió mandamiento de la Casa de Dios que *estava* en Ierusalem, que la Casa fuesse edificada *para* lugar en que sacrifiquen sacrificios; y sus paredes fuessen cubiertas: su altura de sesenta cobdos: su anchura de sesenta cobdos.

4 [c] Las ordenes, tres de piedra de marmol, y una orden de madera nueva: y que el gasto sea dado de la casa del Rey.

5 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios, que Nabuchodonosor sacó del Tẽplo que *estava* en Ierusalem, y los passo en Babylonia, seã buelltos, y vayan al Tẽplo que *está* en Ierusalẽ, á su lugar, y seá puestos en la casa de Dios.

6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliẽde el Rio, Sthar-buzanai, y sus cõpañeros los Apharsacheos q̃ estays aliende del rio, [d] apartaos de ay.

7 Dexad la obra de la Casa de este Dios al capitan de los Iudios y á sus Ancianos que edifiqué la Casa de este Dios en su lugar.

8 Y por mi es dado mandamiento de loque aveys de hazer con los Ancianos de estos Iudios para edificar la Casa deste Dios: que de la hazienda del Rey que tiene del tributo de aliẽde del Rio los gastos sean dados luego à aquellos varones, paraque no cessen.

9 Y loque fuere necessario, [e] bezerros, y carneros, y corderos para holocaustos al Dios del cielo, trigo, sal, vino y azeyte conforme à loque dixeren los Sacerdotes que *estan* en Ierusalem, les sea dado cada un dia sin algun embargo.

10 Paraque offrezcan *olores* de holgança al Dios del cielo, y [f] oré por la vida del rey y por sus hijos

11 Item por mi es dado mandamiẽto, que qualquiera que mudâre este decreto, sea derribado un madero de su casa, y enhiesto sea colgado en el: y su casa sea hecha muladar por esto.

12 Y el Dios que hizo habitar alli su nombre destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano para mudar, *y* destruyr esta Casa de Dios, la qual *está* en Ierusalem. Yo Dario puse el decreto: sea hecho prestamente.

13 * Entonces Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Starbuzanai, y sus compañeros hizieron prestamente segun el Rey Dario avia embiado.

14 Y los Ancianos de los Iudios, edificavan y prosperavan, conforme à la prophecia de Aggeo prophera y de Zacharias hijo de Addo: y edificaron, y acabaron por el mandamiento del Dios de Israel, y por el mandamiento de Cyro, y de Dario, y de Arthaxerxes Rey de Persia.

15 Y esta Casa fue acabada al tercero dia del mes [g] de Adar, que era el sexto año del Reyno del Rey Dario.

16 Y los hijos de Israel, los Sacerdotes, y los Levitas, y los demas [h] que avian venido de la transmigracion hizieron la dedicacion de esta Casa de Dios con gozo.

17 Y offrecieron en la dedicacion deesta Casa de Dios bezerros cuento, carneros dozientos, corderos quatrocientos, y cabrones de cabras por expiacion por todo Israel doze, conforme al numero de los tribus de Israel.

18 ¶ Y pusieron los Sacerdotes [i] en sus repartimientos, y los Levitas en sus divisiones sobre la obra de Dios que *estava* en Ierusalem, * como está escripto en el libro de Moysen.

19 [k] Y los de la transmigracion hizieron la Pascua a los catorze del mes Primero.

20 Porque los Sacerdotes y los Levitas se avian purificado como un *varon*, todos fueron limpios: y sacrificaron la Pascua por todos los de la transmigracion, y por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.

21 Y comieron los hijos de Israel, que avia buelto de la transmigracion, y todos los que se avian apartado de la immundicia de las Gẽtes de la tierra à ellos para buscar à Iehova Dios de Israel.

22 Y hizieron la solennidad de los panes sin leudar siete dias con alegria, porquanto Iehova los avia alegrado, y avia convertido el coraçon del rey de Assyria à ellos para esforçar sus manos en la obra de la Casa de Dios, del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Esdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande compañia y con letras de gran favor de Artaxerxes.

PAssadas * estas cosas, [a] en el reyno de Arthaxerxes rey de Persia, Esdras hijo de Sarajas, hijo de Azarias, hijo de Helcias.

2 Hijo de Sellum, hijo de Sadoc, hijo de Achi-

3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo de Marajoth,

4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de Bocci,

5 Hijo de Abisue, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de de Aaron primer Sacerdote:

6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual era [b] Escriba diligente en la Ley de Moysen que dió Iehova Dios de Israel y concediole el Rey [c] segun la mano de Iehova su Dios sobre el, todo lo que pidió.

7 Y subieron *con el* de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y Levitas, y Cantores, y Porteros, y Nathineos, en Ierusalem, en el septimo año del Rey Arthaxerxes,

8 Y vino à Ierusalẽ en el mes Quinto, el año septimo del Rey.

9 Porque al primero del mes Primero fue el principio de la partida de Babylonia, y al primero del mes Quinto llegó à Ierusalem segun *que era* buena la mano de su Dios sobre el

10 Porque Esdras preparo su coraçon à buscar la Ley de Iehova, y à hazer, y à enseñar à Israel mandamientos y juyzios.

11 Y este *es* el traslado de la carta que dió el Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Escriba, Escriba de las palabras mandadas de Iehova, y de sus estatutos sobre Israel.

12 Arthaxerxes

[a] Es titulo del cetro.
[b] Titulo del libro.
[c] magestuoso real.
[d] Dexaldos de dilatar.
[e] La promessa desto, Isa. 60. 7.
[f] Leed Ier. 29. 7 y 1 Tim. 2.
[g] Tomo esta de Dario. Mas. [illegible] de Darimo.
[h] Toma esta de la ded.
[i] Desde aqui hasta el fin [illegible] esta letra.
[a] Rotando ya [illegible] ses.
[b] Doctor.
[c] Segun que era [illegible] de favorecido de Dios.

12 d Artháxerxes Rey de los reyes, à Esdras Sacerdote Escriba perfecto de la Ley del Dios del cielo,* y à Chelheneth.

d Desde aquí hasta el cabo del cap. es Arameo.

* Arri 4 10.

13 Por mi es dado mandamiento, que qualquiera que quisiere en mi reyno del Pueblo de Israel, y de sus Sacerdotes y Levitas, yr contigo à Ierusalem, vaya.

14 Porque e de parte del Rey y de sus siete cõsultores *tras* embiado para f visitar à Iudea y à Ierusalem, conforme à la Ley de tu Dios, que *está* en tu mano.

e Trae de parte del Rey &c.

f A informar, conocer &c. conforme a la Ley &c.

15 Y para llevar la plata y el oro que el Rey, y sus consultores voluntariamente offrecen al Dios de Israel, cuya morada *está* en Ierusalem.

16 Y toda la plata y el oro que hallares en toda la provincia de Babylonia, con las offrendas voluntarias del pueblo, y de los Sacerdotes, que de su voluntad offrecieren para la casa de su Dios, que *está* en Ierusalem.

17 g Portanto con diligencia comprarás de esta plata bezerros, carneros, corderos: y sus presentes, y sus derramaduras, y offrecerloshas sobre el altar de la casa de vuestro Dios, que *está* en Ierusalem.

g Como arriba cap. 6. 9.

18 Y lo que à ti y à tus hermanos pluguiere hazer de la otra plata, y oro, conforme à la voluntad de vuestro Dios, hareys.

19 Y los vasos que te son entregados para el servicio de la Casa de tu Dios, restituyrloshás delante de Dios en Ierusalem.

20 Y lo demás *que fuere* necessario para la Casa de tu Dios, que te fuere menester dar, darlohas de la casa de los thesoros del Rey.

21 Y por mi el Rey Artháxerxes es dado mandamiento à todos los thesoreros q̃ *está* aliende del Rio, que todo lo que os demandáre Esdras Sacerdote Escriba de la Ley del Dios del cielo, sea hecho luego,

22 Hasta cien talétos de plata, y hasta cien coros de trigo, y hasta cien batos de vino, y hasta cien batos de azeyte, y sal, h quanto no se escrive.

h Sin cuenta, q̃ tanto quisiere.

23 Todo lo que es mandado por el Dios del cielo, sea hecho prestamente para la Casa del Dios del cielo: porque, porqué será su yra contra el reyno del Rey y de sus hijos?

24 Y à vosotros hazemos os saber, q̃ à todos los Sacerdotes, y Levitas, Cãtores, Porteros, Nathineos, y ministros de la Casa de este Dios, ninguno pueda echar sobre ellos tributo, ô pecho, ô renta.

25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de tu Dios i que tienes, pon por juezes y governadores q̃ governen todo el pueblo, q̃ *está* aliende del Rio, à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu Dios, y al que no la tuviere, enseñarleeys.

i Ten que tenlas en tu mano.

26 Y qualquiera que no hiziere la Ley de tu Dios y la ley del Rey, prestamente sea juzgado, o à muerte, o à k desarraygamiẽto, o á pena de la hazienda, o à prision.

k Desterro.

27 l Bendito *sea* Iehova Dios de nuestros padres, que puso tal cosa en el coraçon del Rey, para honrrar la Casa de Iehova que *está* en Ierusalem.

l Desde aquí hasta el fin. del Ex. hun.

28 Y sobre mi inclinó misericordia delante del Rey y de sus consultores, y de todos los principes poderosos del Rey: Y yo confortado segun que la mano de mi Dios *era* sobre mi, junté los principales de Israel paraque subiessen conmigo.

CAPIT. VIII.

Recitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. Juntos y aperecibidos para partir, ayunan y ruegan à Dios, que los guie en su viage. III. Esdras entrega el oro y la plata y vasos del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.

Y Estas son las cabeças * de sus padres y sus genealogias, de los que subieron conmigo de Babylonia, reynando el rey Artháxerxes.

* De sus familias.

2 De los hijos de Phinees, Gersõ: de los hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de David, Hatus.

3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de Pharos, Zacharias y con el genealogia de varones ciento y cincuenta.

4 De los hijos de Phahath-moab, Elioenai hijo de Zarche, y con el dozientos varones.

5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel, y con el trezientos varones.

6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionathi, y con el cincuenta varones.

7 De los hijos de Elam, Esaias, hijo de Athalias, y con el setenta varones.

8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo de Michael, y con el ochenta varones.

9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de Iehiel y con el dozientos y diez y ocho varones.

10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Iosphias, y con el ciento y sesenta varones.

11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Bebai, y con el veynte y ocho varones.

12 Y de los hijos de Azgad, Iohanã hijo de Haccathan, y con el ciento y diez varones.

13 Y de los hijos de Adonicam, los postreros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Ieiel, y Samajas, y con ellos sesenta varones.

14 Y de los hijos de Biguai, Hutay, y Zabud, y con el setenta varones.

15 Y juntelos al rio que viene à Ahava, y reposamos alli tres dias: y miré en el Pueblo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Levi.

16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathanan y à Nathan y à Zacharias, y à Mosollam principales, y à Iojarib, y à Elnathan sabios.

17 Y embielos à Iddo Capitã en el lugar de Chaspia, y puse en la boca dellos las palabras que avia de hablar à Iddo, y à sus hermanos los Nathineos en el lugar de Chaspia, paraque nos truxessen ministros para la Casa de nuestro Dios.

18 Y truxeronnos, (b segun *que era* buena sobre nosotros la mano de nuestro Dios,) un varon entendido de los hijos de Moboh hijo de Levi, hijo de Israel: y à Sarabias y à sus hijos y à sus hermanos, c diez y ocho.

b Assi que Dios nos favoreció.

c Los quales todos eran 18. assi ver. 19.

19 Y à Hasabias, y con el à Isaias de los hijos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos veynte.

20 Y de los Nathineos que David puso, y principes de los Levitas para el ministerio, dozientos y veynte Nathineos: todos los quales fueron declarados por sus nombres.

21 ¶ Y d publiqué alli ayuno junto al rio de Ahava para affligirnos delante de nuestro Dios, para buscar del camino derecho para nosotros y para nuestros niños y para toda nuestra hazienda.

d El ayuno general ha de ser por alguna particular y general necessidad.

22 Porque uve verguença de pedir al Rey exercito y gente de cavallo, que nos defendiessen del enemigo en el camino: porque aviamos dicho al Rey, diziendo, La mano de nuestro Dios *es* sobre todos los que lo buscan para bien; mas su fortaleza y su furor sobre todos los que lo dexan.

23 Y ayunamos y e buscamas à nuestro Dios sobre esto, y el nos fue propicio.

e Or. pedimos. 1.1.

24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacerdotes doze, à Serebias y à Hasabias y cõ ellos diez de sus hermanos.

25 Y peseles la plata y el oro y los vasos, la offrenda para la Casa de nuestro Dios, que avian offrecido el Rey y sus consultores, y sus principes, y todos

y todos los que se hallaron de Israel.

26 Y pesé en las manos deellos seys cientos y cincuenta talentos de plata, y vasos de plata por cien talentos, y cien talentos de oro.

27 Y bacines de oro veynte por mil dragmas y vasos de metal limpio bueno dos,preciados como el oro.

28 Y dixeles,Vosotros soys santidad á Iehova,y los vasos *son* santidad,y la plata y el oro offrẽda voluntaria à Iehova Dios de nuestros padres:

29 Velad,y guardad,hastaque peseys delante de los principes de los Sacerdotes y de los Levitas, y de los principes de los padres de Israel en Ierusalem en las cámaras de la Casa de Iehova.

30 Y los Sacerdotes y Levitas recibieron el peso de la plata y del oro y de los vasos,para traerlo à Ierusalem à la Casa de nuestro Dios.

31 Y partimos del rio de Ahava à los doze del mes Primero para yr à Ierusalẽ,y la mano de nuestro Dios fue sobre nosotros,el qual nos libró de mano de enemigo y de asechador en el camino.

32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos allí tres dias.

33 Y al quarto dia fue pesada la pluta y el oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote,y con el Eleazar hijo Phinees,y con ellos Iozabad hijo de Iosue,y Noadias hijo de Bennoi Levita.

34 Por cuenta y por peso por todo: y fue escripto todo aquel peso en aquel tiempo.

35 Los q̃ avia venido de la captividad, los hijos de la transmigració, offrecierõ holocaustos al Dios de Israel,bezerros doze por todo Israel carneros novẽta y seys, corderos setẽta y sietexabrones por expiacio doze, todo en holocausto à Iehova.

36 Y dieron los privilegios del Rey à sus governadores y capitanes de ahẽde del Rio, los quales [f] ensalçaron al pueblo y la Casa de Dios.

f Favorecieron.

CAPIT. IX.

Entendido por Esdras el pecado del pueblo que avia contra hecho matrimonios con las Gentes contra la Ley,haze gran penitencia,y confiessa el pecado delante de Dios por si y por todo el pueblo.

YAcabadas estas cosas, los principes se llegaron à mi diziẽdo,No se han apartado el Pueblo de Israel y los Sacerdotes y Levitas, de los pueblos de las tierras, de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos,Iebuseos,Ammonitas,y Moabitas,Egypcios, y Amorheos *haziẽdo* cõforme à sus abominaciões.

2 Porque [a] han tomado de sus hijas para si y para sus hijos:y la simiente santa es mezclada cõ los pueblos de las tierras:y la mano de los principes y de los governadores ha sido la primera en esta prevaricacion.

3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi manto,y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y mi barva,y senteme attonito.

4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las palabras del Dios de Israel à causa de la prevarcion *de los* de la transmigracion:mas yo estuve sẽtado attonito hasta [b] el Sacrificio de la tarde.

5 Y al sacrificio de la tarde levanteme de mi afliccion:y aviendo rompido mi vestido y mi mãto,arrodilléme sobre mis rodillas, y estendi mis palmas à Iehova mi Dios:

6 Y dixe,Dios mio, Confuso y avergonçado estoy para levantar,Dios mio,mi rostro à ti: porque nuestras iniquidades se han multiplicado sobre la cabeça,y nuestros delictos han crecido hasta el cielo.

7 Desde los dias de nuestros padres hasta este dia avemos sido en delicto grande,y por nuestras iniquidades avemos sido entregados nosotros,nuestros reyes,y nuestros sacerdotes en mano de los reyes de las tierras,[c] à cuchillo,à captiverio,y á robo,y à confusion de rostros,como este dia.

8 Y aora como un pequeño momento fue la misericordia de Iehova nuestro Dios, para hazer que nos quedasse [d] escapadura, y nos diesse [e] estaca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nuestros ojos nuestro Dios, y darnos una poca de vida en nuestra servidumbre:

9 Porque siervos eramos, mas en nuestra servidumbre no nos desamparó nuestro Dios: antes [f] inclinó sobre nosotros misericordia delante de los Reyes de Persia paraque nos diesse vida, para alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer restaurar sus assolamientos, y para [g] darnos vallado en Iuda y en Ierusalem.

10 Mas aora que diremos,ó Dios nuestro,despues deesto,que avemos dexado tus mãdamiẽtos,

11 Que mandaste por la mano de tus siervos los prophetas diziendo, * La tierra à la qual entrays para possederla, tierra immunda es à causa de la immundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones de que la han henchido [h] de boca à boca con su immundicia.

12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à los hijos deellos,ni sus hijas tomareys para vuestros hijos : ni procurareys su paz ni su bien para siempre: paraque seays corroborados, y comays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos para siempre.

13 Mas despues de todo loq̃ nos ha avenido à causa de nuestras obras malas,y à causa de nuestro delicto grãde (porq̃ tu Dios nuestro estorvaste[i] q̃ no fuessemos opprimidos á causa de nuestras iniquidades, y nos diste esta semejante escapadura.)

14 Hemos de bolver à disipar tus mandamiẽtos, y à emparentar con los pueblos deestas abominaciones? No te enssañarás contra nosotros hasta cõsumir nos, q̃ no quede resto ni escapadura?

15 Iehova Dios de Israel,tu eres justo,que avemos quedado escapadura como este dia: [k] he nos aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no ay estar delante de ti à causa desto.

a Cõtra el mãdamiento de Dios Deut. 7. 3. lo qual se entiende si permaneciam en su superstition y idolatria, porque si se convertian, podian se casar con ellos. assi Booz se casó con Ruth, y Salmon con Raab.

b Tex. el Presente de &c. assi luego.

c Para ser muertos, captivos, saqueados, y avergonçados.

d Algunos pocos escapados de tanto daño.

e Hombre al por cuya causa el divino culto fue restaurado.

f Hizo que los Reyes de Persia oviessen misericordia de nosotros.

g Defendernos contra favor.

* Deut. 7. 1.

h Toda.

i Tex. debaxo de necessidad miserable.

k Presentamonos nos delante de ti penitentes en nuestros pecados, pues à causa dellos no podemos estar delante de ti.

CAPIT. X.

El pueblo convertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitencia de su pecado, y da el orden en que los que tenian mugeres estrangeras las dexassen.

YOrando Esdras, y confessando, llorando,y echandose delante de la Casa de Dios, juntaronse à el una muy grande compaña de Israel, varones y mugeres y niños, y llorava el pueblo de gran lloro.

2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel de los hijos de Elam, y dixo à Esdras, Nosotros avemos rebellado contra nuestro Dios , que tomamos mugeres estrangeras, de los pueblos de la tierra: mas esperança ay aun para Israel sobre esto.

3 Portanto aorá hagamos alianza con nuestro Dios, que echaremos todas las mugeres, y los nacidos deellas, por el consejo del Señor y de los que temen el mandamiento de Nuestro Dios: y hagase conforme à la Ley.

4 Levantate, porque à ti toca el negocio, y nosotros *seremos* contigo: esfuerçate y haz.

5 Entonces Esdras se levantó y juramentó à los principes de los Sacerdotes y de los Levitas, y à todo Israel para hazer conforme á esto,y juraró.

6 Y levãtose Esdras de delãte la Casa de Dios,y fuese à la camara de Iohanã hijo de Elasib,y fuese allá:no comió pan, ni bevió agua,porq̃ se entristeció sobre la prevaricacio de *los de* la transmigracio.

7 Y hizie

7 Y hizieron passar pregon por Iuda y por Ierusalem a todos los hijos de la transmigracion,que se juntassen en Ierusalem:

8 Y que el que no viniesse dentro de tres dias cõforme al acuerdo de los principes y de los Ancianos,toda su haziẽda pereciesse,y el fuesse apartado de la compaña de la Transmigracion.

9 Ansi fueron juntados todos los varones de Iuda y de Ben-jamin en Ierusalem dentro de tres dias.á los veynte del mes, el qual era el mes Noveno: y sentóse todo el pueblo en la plaça de la Casa de Dios temblando á causa de aquel negocio, y á causa de las lluvias.

10 Y levantose Esdras el Sacerdote, y dixoles, Vosotros aveys prevaricado, por quanto tomastes mugeres estrañas añidiendo sobre el peccado de Israel.

11 Portanto aora dad [a] confession à Iehova Dios de vuestros padres,y hazed su voluntad,y apartaos de los pueblos de las tierras,y de las mugeres estrangeras.

12 Y respondió toda la compaña, y dixeron à gran boz,[b] Ansi se haga conforme à tu palabra.

13 Mas el pueblo es mucho,y el tiempo pluvioso,y no ay fuerça para estar en la calle: ni la obra es de un dia ni de dos: porque somos muches los que avemos prevaricado en este negocio,

14 [c] Esten aora nuestros principes en toda la compaña,y qualquiera q̃ en nuestras ciudades oviere tomado mugeres estrangeras, venga à tiempos aplazados: y [d] con ellos los Ancianos de cada ciudad y los juezes de ellas, hastaq̃ apartemos de nosotros la yra del furor de nuestro Dios sobre esto.

15 Y Ionathan hijo de Asahel,y Iazzias hijo de Thecuas fueron puestos sobre esto:y Mesullam y Sebethai Levitas les ayudaron.

16 Y hizieron ansi los hijos de la Transmigracion,y fueron apartados Esdras Sacerdote y los varones cabeças de los padres en la Casa de sus padres,y todos ellos por *sus* nõbres:y sentaróse el primer dia del mes Decimo para inquirir el negocio.

17 Y acabaron con todos los varones que avian tomado mugeres estrangeras al primer dia del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los hijos de los Sacerdotes que avian tomado mugeres estrangeras, de los hijos de Iesua hijo de Iosedec y de sus hermanos Maasias,y Eliezer.y Iarib,y Godolias.

19 [e] Y dieró su mano de echar sus mugeres:y los culpados,un carnero de ovejas [f] por su expiacion.

20 Y de los hijos de Immer, Hanani y Zebadias.

21 Y de los hijos de Harim, Maasias,y Elias, y Semeias,y Iehiel,y Ozias.

22 Y de los hijos de Phasur, Elioenai. Maasias, Ismael, Nathanael, Iozabed,y Elasa.

23 Y de los hijos de los Levitas, Iozabed, y Semei, y Selajas, este es Calita, Phathajas, Iuda y Eliezer,

24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los Porteros, Sellum,y Tellem,y Vri.

25 Y [g] de Israel, de los hijos de Pharos, Remejas,y Iezias, y Melchias, y Mijamin, y Eleazar, y Melchias,y Banea.

26 Y de los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias,y Iehiel,y Abdi,y Ierimoth,y Elia.

27 Y de los hijos de Zethua, Elioneai, Eliasib, Mathanias,y Ierimoth,y Zabad,y Aziza.

28 Y de los hijos de Bebai, Iohanan, Hananias, Zabbai, Athalai.

29 Y de los hijos de Bani, Mesullam, Malluch, y Adajas, Iasub,y Seal, Ieramoth.

30 Y de los hijos de Phahath-moab, Adna, y Chelal, Benajas, Maasias, Mathanias, Beseleel, Benui y Manasse.

31 Y de los hijos de Harim, Eliezer, Iesue. Melchias, Semeias, Simeon,

32 Ben-jamin, Malluch, Samarias.

33 De los hijos de Hasum, Mathanai, Mathatha, Zabad, Eliphelec, Ieremai, Manasse, Semei.

34 De los hijos de Banni, Maadi, Amra y Vel,

35 Banajas, Bedias, Chelhu,

36 Vanias, Meremoth, Eliasib,

37 Mathanias, Mathenai, y Iaasau,

38 Y Bani,y Binnui, Semei,

39 Y Selemias,y Nathan,y Adajas,

40 Machnadebai, Sasai, Sarai,

41 Azarel, y Selemias, Samarias,

42 Sellum, Amarias, Ioseph.

43 Y de los hijos de Nebo, Iehiel, Mathathias, Zabad, Zebiná, Iadau,y Ioel, Benajas.

44 Todos estos avian tomado mugeres estrangeras,y avia mugeres dellos, [h] que avian parido hijos.

a Esdr. 10.

b Ter. Ansi conforme à tu palabra sobre nosotros para hazer.

c Toman este cargo.

d Y con los Ancianos.

e Prometiẽdo dando la mano. Lord Dauid. 7. 8. y Esdr. 10. 19.

f Ter. por su delito.

g Del pueblo, fuera de los Sacerdotes y Levitas.

h Ter. y avian parido hijos.

El Libro de Nehemias.

Contiene la Historia de casi 70. años. Conviene á saber, desde el año vicesimo de Artaxerxes Longimano hasta que reynó Dario el ultimo: en el qual tiempo se reedificó Ierusalem, &c.

CAPIT. I.

Nehemias entendiendo la afflicion en que estavan en Iuda los que avian buelto de la captividad, ayuna y ora à Dios por la restauracion de su Pueblo.

a Los hechos. b Hist. ovia. b Ix. Noviembre. c Ix. 2. cap. 6. gver. 1. del reyno de Artaxerxes. d Hebr. palacio. e Hebr. della escapados.

LAS [a] palabras de Nehemias hijo de Hechelias. Y fue,en el mes [b] de Chasleu [c] en el año veynte, yo estava en Susan [d] la cabecera del Reyno:

2 Y vino Hanani,uno de mis hermanos,el y *otros* varones de Iuda:y preguntele por los Iudios [e] escapados,que avian quedado de la captividad, y por Ierusalem.

3 Y dixeronme. La resta, losque quedaron de la captividad alli en la provincia,*estan* en gran mal y verguença:y el muro de Ierusalem [d] derribado,y sus puertas quemadas à fuego.

4 Y fue,que como yo oy estas palabras,sentéme,y lloré,y enluteme por *algunos* dias:y ayuné y ore delante del Dios de los cielos,

d Nehem. 2. 13. 17. y 3. 15.

5 Y dixe,*Ruego,ô Iehova, Dios de los cielos, [e] Fuerte,Grande,y terrible,que guarda el Concierto y la misericordia à los q̃ le aman,y guardá sus mandamientos:

6 Sea aora tu oreja attenta,y tus ojos abiertos para oyr la oracion de tu siervo,que yo oro delante de ti oy dia y noche por los hijos de Israel tus siervos,y confiesso los peccados de los hijos de Israel que peccamos contra ti: Y yo,y la casa de mi padre avemos peccado.

7 [f] Corrompiémos nos hemos corrompido de ti,y no avemos guardado los mandamientos y estatutos y juyzios q̃ mandaste à Moysen tu siervo.

8 Acuerdate aora de la palabra [g] que mandaste à Moysen tu siervo diziendo, Vosotros [h] prevaricareys,y yo os esparziré en los pueblos.

9 [i] Y bolveros eys à mi,y guardareys mis mãdamientos,y los hareys, Si fuere vuestro alançamiẽto hasta el cabo de los cielos, *de allí os jũntaré:y traerlos he al lugar que escogi para hazer habitar

e O, el Dios Grande.

f Hemos idolatrado, apostatado de ti. Exod. 32. 7. 8.

g Deut. 30. 1.

h Rebellaremos, apostataremos.

i Si dando mano de la fe en la oracion, la promesa de misericordia.

* Deut. 30. 4.

habuar allí mi nombre.

10 Ellos pues *son* tus siervos, y tu pueblo, los quales redemiste con tu fortaleza grande, y con tu mano fuerte.

11 Ruego, ò Iehova, sea aora tu oreja atenta á la oracion de tu siervo, y à la oracio de tus siervos, que desseá [k] temer tu nombre; y da aora buen successo oy à tu siervo: y [l] da le gracia delante [m] de aquel varon. Y yo servia de copa al Rey.

k Honrar, celebrar &c. l Heb dalo por mansiones dias. m *El tiempo del rey esta en la mano de Dios: y el lo torna donde quiere. Prov. 21. b.*

CAPIT. II.

Nehemias alcança la licencia y letras de favor del rey Arthaxerxes para reedificar a Ierusalem, viene y comiença à levantar sus muros, aunque escarnecido de los hypocritas.

Y Fuè en el mes de [a] Nisi, en el año veynte del Rey Arthaxerxes, el vino estava delãte del y tomé el vino, y di al Rey: [b] Y no avia estado triste delante del.

a A los Hebreos el mes Primero, que tiene parte de Março y parte de Abril. b No acostúbrava estar triste delante del, como lo estava entonces.

2 Y dixome el Rey, Porqué es triste tu rostro pues no estás enfermo? No *es* esto sino [c] mal de coraçon. Entonces temi en gran manera,

c O, malicia. q d algun mal pensamiento. d Lugar de &c.

3 Y dixe al Rey, El Rey biva para siempre: porquè no será triste mi rostro pues que la ciudad, *que es* [d] casa de los sepulchros de mis padres es desierta, y sus puertas consumidas de fuego?

4 Y dixome el Rey, Por que cosa demandas? Entonces oré al Dios de los cielos,

5 Y dixe al Rey, Si al Rey plaze, y si agrada tu siervo delante de ti, demando que me embies en Iuda à la ciudad de los sepulchros de mis padres, y reedificarlahé.

6 Entonces el Rey me dixo, (y la Reyna estava sentada cabe el,) Hasta quando será tu viaje, y quando bolverás? Y plugo al Rey, y embiome y *yo* [e] le di tiempo.

e Señalé el plazo de mi venida.

7 Y dixe al Rey, Si plaze al Rey denseme cartas para los capitanes de aliende del Rio, que me hagan passar hasta què venga à Iuda.

8 Y carta para Asaph guarda [f] del bosque del Rey, que me dé madera para maderar los portales [g] del palacio de la Casa: y el muro de la ciudad, y la casa donde [h] entraré. Y diome el Rey [i] segun *que era* buena la mano de Iehova sobre mi.

f O del soto. g Del Templo. Heb. del palacio que à la Casa. h Tengo de morar. i Como Dios me favoreçia.

9 Y vine à los capitanes de aliende el Rio, y díles las cartas del Rey: y [k] el Rey embió conmigo principes del exercito y gente de cavallo.

k Los capitanes en nombre del rey.

10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y Tobias el siervo Ammonita desplugoles de grande desplazer que viniesse alguno para procurar el bié de los hijos de Israel.

11 Y vine á Ierusalem, y estuve ay tres dias,

12 Y levantéme de noche yo, y pocos varones conmigo, y no declaré á hombre loque Dios avia puesto en mi coraçon q̃ hiziesse en Ierusalem: ni *avia* bestia conmigo, salvo la cavalgadura en que cavalgava.

13 Y sali de noche por la puerta del Valle azia la fuente del Dragon, y á la puerta del muladar: y consideré los muros de Ierusalem q̃ estavan derribados, y sus puertas q̃ eran cõsumidas del fuego.

14 Y passé á la puerta de la fuente, y al estanque del Rey: y no uvo lugar por donde passasse la [l] cavalgadura en que yva.

l Heb. la bestia que (estava) debaxo de mi.

15 Y subi por el arroyo de noche, y consideré el muro, y bolviédo entré por la puerta del Valle, y bolvime.

16 Y los Magistrados no supieron donde yo avia ydo, ni que avia hecho: ni aun à los Iudios, y Sacerdotes, ni á los nobles y magistrados ni à los demas que hazian la obra, hasta entonces *lo* avia declarado.

17 Y dixeles, Vosotros, veys el mal en que estamos, que Ierusalem *está* desierta, y sus puertas consumidas de fuego: venid, y edifiquemos el muro de Ierusalem, y no seamos mas en verguença.

18 Entonces les declaré [m] la mano de mi Dios que era buena sobre mi: y assimesmo las palabras del Rey que me avia dicho: y dixerõ, Levantemos nos y edifiquemos y cõfortaró sus manos para bien

m El favor q Dios me avia hecho delante del Rey. &c.

19 Y oyo *lo* Sanaballat Horonita, y Tobias el siervo Ammonita, y Gessem Arabe, y escarnecieron de nosotros, y despreciaron nos diziẽdo, Que es esto que hazeys vosotros? Rebelays cõtra el rey?

20 Y bolvíles respuesta, y dixeles; Dios de los cielos el nos prosperará, y nosotros sus siervos nos levantaremos y edificaremos: que vosotros no teneys parte, ni justicia, ni memoria en Ierusalem.

CAPIT. III.

Recitase el catalogo de los que reedificaron el muro de Ierusalem, y la parte que cada uno de ellos reedificó.

Y Levantose Eliasib el grã Sacerdote, y sus hermanos los Sacerdotes, y edificaró la puerta [a] de las ovejas. Ellos [b] aparejaron, y levantaron sus puertas hasta la torre de Meah, aparejaronla hasta la torre de Hananeel.

a O del ganado. *Assi parece Iosue. 15. 2.* b Heb. la fabricaron. &c. *Assi luego.*

2 Y cabe ella edificaron los varones de Iericho: y luego edificò Zachur hijo de Amri.

3 Y la puerta [c] de los peces edificaron los hijos de Hasenaah: ellos la maderaron y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos.

c O, del pescado.

4 Y junto à ellos restauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos restauró Mesullã hijo de Barachias, hijo de Mesezabel. Cabe ellos restauró Sadoc hijo de Baana.

5 Iunto à ellos restauraron los Thecuytas: mas sus grandes [d] no metieron su cerviz à la obra de su Señor.

d Heb. no entraron &c. q. d. no trabajaron en la obra de su Dios.

6 Y la puerta vieja instauraron Ioiada hijo de Paseá, y Mesullam hijo de Besodias, Ellos la maderaron, y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos,

7 Iunto à ellos restauró Meltias Gabaonita, y Iadon Meronothita [e] varones de Gabaon y de Maspha por la silla del capitã de aliende del Rio.

e Governadores de Gabaõ y de Maspha en lugar del capitan del rey en la tierra de aliende el Rio. f De la familia de los Plateros.

8 Y junto à ellos restauró Uzziel hijo de Harhajas [f] de los Plateros: y junto à el instauró Hananias hijo de Harachabim, y instituraron a Ierusalem hasta el muro ancho.

9 Y junto á ellos restauró Rephajas hijo de Hur principe de la mitad de la region de Ierusalẽ.

10 Y cabe ellos restauró Iedajas hijo de Harumaph, y azia su casa: y junto à el instauró Hattus hijo de Hasebonias.

11 [g] La otra medida restauró Melchias hijo de Harim, y Hasub hijo de Phahat-moab, y la torre de los hornos.

g La parte, o suerte siguiente à la y precedente. *Heb.* la segunda medida.

12 Cabe el restauró Sellum hijo de Halohes principe de la mitad de la region de Ierusalem, el y sus hijas.

13 La puerta del Valle restauró Hanú y los moradores de Zanoe: ellos la reedificaron, y levantaron sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos, y mil cobdos é el muro hasta la puerta del muladar.

14 Y la puerta del muladar reedificó Melchias hijo de Rechab, principe de la provincia de Beth-acharem: el la reedificó, y levantó sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos.

15 Y la puerta de la Fuente restauró Sellúm hijo de Chol-hoza principe de la Regió de Maspha: el la reedificó y la maderó, y levãtó sus puertas, sus cerraduras, y sus cerrojos: y el muro del [h] estanq̃ de Selah azia la huerta del Rey hasta las gradas que descienden de la Ciudad de David.

h *Ello estuvo en Ierusalem cerca de la puerta de las fuentes. 2. Esdr. 3. 15.*

16 Despues

16 Despues deel restauró Nehemias hijo de Azbuc principe de la mitad de la region de Beth-sur hasta delante de los Sepulchros de David, y hasta el estanque labrado, y hasta la casa de los Valientes.

17 Tras el restauraron los Levitas, Rehum hijo de Bani, cabe el restauró Hasabias principe de la mitad de la region de Ceila en su region.

18 Despues deel restauraron sus hermanos, Bavai hijo de Henadad principe de la mitad de la region de Ceila.

19 Y junto à el restauró Ezer hijo de Iesua principe de Mispah la otra medida delante la subida de las armas de la esquina.

20 Despues deel [i] se encendió y instauró Baruch hijo de Zachai la otra medida desde la esquina hasta la puerta de la Casa de Eliasib Gran Sacerdote.

21 Tras el restauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Haccus la otra medida desde la entrada de la casa de Eliasib hasta el cabo de la casa de Eliasib.

22 Despues del restauraron los Sacerdotes, los varones de la compaña.

23 Despues deel restauró Ben-jamin y Hasub azia su casa: y despues del instauró Azarias hijo de Maasias hijo de Ananias cerca de su casa.

24 Despues deel restauró Benui hijo de Henadad la otra medida, desde la casa de Azarias hasta el esquina y hasta el rincon,

25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina y la torre alta q̃ sale de la Casa del Rey q̃ està en el patio [k] de la carcel: tras el Phadajas hijo de Pharos.

26 Y los Nathineos [l] estuvieron en la fortaleza hasta delante de la puerta de las aguas al Oriente, y la torre que sale.

27 Despues del restauraró los Thecuytas la otra medida delante la grande torre q̃ sale, hasta el muro de la fortaleza.

28 Desde la puerta de los cavallos restauraron los Sacerdotes cada uno delante de su casa.

29 Despues deel restauró Sadoc hijo de Immer delante de su casa: y despues deel instauró Semaias hijo de Sechenias guarda de la puerta Oriétal.

30 Tras el restauró Hananias hijo de Selemias y Hanum hijo de Seleph el sexto la otra medida: despues deel instauró Mesullam hijo de Barachias delante [m] de su camara.

31 Despues deel restauró Melchias hijo del Platero hasta la casa de los Nathineos, y los tratantes delante de la puerta [n] del juyzio y hasta la sala del esquina.

32 Y entre la sala del esquina hasta [o] la puerta de las ovejas restauraró los plateros y los tratãtes.

i Se animó restablecer Bar.

k En esta manera estuvo presa la mesma, Ier. 32. 2.

l Tuvieró su suerte en la fortaleza reedificaron &c.

m De su apossento.

n Heb. de Mipkad.

o Leese la Nota del cap. 3.

CAPIT. IIII.

Sanaballat y Tobias oyendo, que el muro de Ierusalem se reedificava, burlan de los edificadores y tratan de impedir la obra quanto les es possible. II. Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.

Y Fué, que como oyó Sanaballat que nosotros edificavamos el muro, encendiosele la yra, y enojose en gran manera, y hizo escarnio de los Iudios:

2 Y habló delãte de sus hermanos y del exercito de Samaria, y dixo, Que hazé estos Iudios flacos? Hanles de permitir? Han de sacrificar? Han de acabar en un dia? Hã de resuscitar de los mõtones del polvo las piedras que fueron quemadas?

3 Y Tobias Ammonita estava junto à el, el qual dixo, Aun loque ellos edifican, si subiere una zorra, derribará su muro de piedra.

4 Oye ô Dios nuestro, que somos en menosprecio, y buelve la verguença deellos sobre su cabeça, y dalos en presa en la tierra de su captiverio.

5 [a] Y no cubras su iniquidad, ni su peccado sea raydo de delante de tu faz: porque [b] se ayrarõ contra los que edificavan.

6 Mas edificamos el muro, y toda la muralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo tuvo animo para obrar.

7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Tobias y los Arabes, y los Ammonitas y los de Azoto [c] que los muros de Ierusalem eran curados, porq̃ ya los portillos començavã á cerrarse, encendioseles la yra mucho.

8 Y conspiraron todos à una para venir á combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.

9 Entonces oramos à nuestro Dios, y pusimos guarda [d] sobre ellos de dia y de noche por causa [e] deellos.

10 Y dixo Iuda, Las fuerças [f] de los que llevã, son enflaquecidas: y la tierra es mucha, y no podemos edificar el muro.

11 Y nuestros enemigos dixeron, No sepan, ni vean, hastaque entremos en medio deellos, y los matemos, y hagamos cessar la obra.

12 Y fue, que como vinieron los Iudios que habitavã étre ellos, [g] nos dieró aviso [h] diez vezes, de todos los lugares dõde [i] bolviã à nosotros.

13 Entonces puse por los baxos del lugar, detras del muro, en las alturas de los peñascos, puse el pueblo por familias con sus espadas, con sus lanças, y con sus arcos,

14 ¶ Y miré, y levãteme, y dixe à los principales y á los magistrados, y à la resta del pueblo, No temays delante de ellos: del Señor Grãde y Terrible os acordad, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos y por vuestras hijas, por vuestras mugeres y por vuestras casas.

15 Y fué que como overon nuestros enemigos [k] que lo entendimos, Dios dissipó su consejo, y bolvimosnos todos àl muro cada uno à su obra.

16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad de los mancebos hazian en la obra, y la otra mitad deellos tenia lanças y escudos, y arcos y coraças, y y los principes *estavan* tras toda la casa de Iuda.

17 Los que edificavan en el muro, y los q̃ llevavan cargas, y los que cargavan, con la una mano hazian en la obra, y en la otra tenian el espada.

18 Porque los que edificavan, cada uno tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y *assi* edificavã: y el que tocava la trompeta estava junto á mi.

19 Y dixe à los principales y à los magistrados y à la resta del pueblo, La obra es grande y larga, y nosotros estamos apartados en el muro lexos los unos de los otros.

20 En el lugar donde oyerdes la boz de la trõpeta, alli os juntareys à nosotros: nuestro Dios peleará por nosotros.

21 Y nosotros hazíamos en la obra, y la mitad deellos tenia lanças desde la subida del alva hasta salir las estrellas.

22 Tambien entonces dixe al Pueblo, Cada uno con su criado se quede dentro de Ierusalem, y hagannos de noche centinela: y de dia à la obra.

23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis moços, ni la gente de guarda q̃ me seguia, desnudamos nuestro vestido: cada uno se desnudava *solamente* [l] à las aguas.

a 29. d no bi. pondrás, Psal. 32. 1. y Rom. 4. 7. *se dizen tambien encubrir, cubrir rejos, quando son perdonados.*

b Or. irritaró à los que &c. Or. se burlaron de los &c.

c Heb. que avia subido medicina à los muros &c. *Assi 2. Chro. 24. 13. 32. 5. &c. vean reparados.*

d Sobre los que edificavã.

e De los enemigos.

f De los pedaços de los adobes.

g Heb. nos dixeron.

h 29. d. muchas vezes, &c. Gen. 31. 7. *Leese la Nota.*

i Heb. bolvieron à nos.

k que nos avia sido dado aviso de su empresa.

l Para purificarse segun la ley quando la necessidad lo demandava.

CAPIT. V.

El pueblo menudo agravado con usuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es provisto en su necessidad.

ENtonces fué el clamor del pueblo y de sus mugeres grande contra los Iudios sus hermanos:

2 Y avia quien dezia, Nuestros hijos y nuestras hijas y nosotros *somos* muchos: y avemos comprado grano para comer y bivir.

3 Y avia *otros* que dezian: Nuestras tierras y nuestras viñas y nuestras casas avemos empeñado, para comprar grano en la hambre.

4 Y avia *otros* que dezian, † Avemos tomado empreſtado dinero para el tributo del Rey ſobre nuestras tierras y nuestras viñas

5 Y agora como la carne de nuestros hermanos es nuestra carne; como sus hijos *son tambien* nuestros hijos: [a] y heaqui que nosotros sujetamos nuestros hijos y nuestras hijas [b] en servidumbre, y ay *algunas* de nuestras hijas sujetas, y no ay facultad en nuestras manos para rescatarlas: y nuestras tierras y nuestras vinas *son* de otros.

6 Y enojeme en gran manera, quando oy su clamor y estas palabras.

7 Y pensó mi coraçon en mi y reprehendi à los principales y à los magistrados, y dixeles, [c] usura tomays cada uno de vuestros hermanos? Y hize contra ellos un grande ayuntamiento:

8 Y dixeles, Nosotros rescatamos á nuestros hermanos Iudios, que eran vendidos à las Gentes, conforme à la facultad que *avia* en nosotros, y vosotros aun vendeys à vuestros hermanos, y serán vendidos [d] à nosotros? Y callaron [e] que no tuvieron que réspouder.

9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No andareys en temor de nuestro Dios por la verguença de las Gentes nuestras enemigas?

10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis criados les avemos prestado dinero y grano, soltemos les agora esta [f] usura.

11 Ruegoos que les bolvays oy sus tierras, sus viñas, sus olivares, y sus casas, [g] y la centessima *parte* del dinero, y del grano, del vino y del azeyte que demandays dellos.

12 Y dixeron, Bolveremos, [h] y no les demandaremos: assi haremos, como tu dizes. Entonces convoque los Sacerdotes, y juramente los que hiziessen conforme à esto.

13 Demas desto sacudi mi vestido, y dixe, Assi sacuda Dios de su casa y [i] de su trabajo à todo varon [k] q̄ no cumpliere esto, y assi sea sacudido y vazio. Y respódió toda la congregacion, Amen: y alabaron à Iehova: y hizo el pueblo conforme à esto.

14 Tambien desde el dia que me mandó *el Rey* que fuesse capitan de ellos en la tierra de Iuda, desde el año veynte del Rey Arthaxerxes hasta el año treynta y dos, doze años, ni yo ni mis hermanos comimos [l] el pan del Capitan.

15 Mas los primeros capitanes, q̄ *fueró* antes de mi, cargaró al pueblo, y tomaron dellos por el pá y por el vino sobre quarẽta [m] pesos de plata: demas desto, sus criados se enseñorearán sobre el pueblo; mas yo no hize assi à causa del temor de Dios.

16 Ademas desto, en la obra de este muro instauré; ni compramos heredad: y todos mis criados juntos estavan alli à la obra.

17 Ité, los Iudios y los magistrados, cient̃o y cincuenta varones, y los q̄ venian à nos de las gẽtes q̄ *eran* en nuestros alderredores, *estavan* à mi mesa.

18 Y loque [n] se adereçava para cada dia *era* un buey, Seys ovejas escogidas, y aves tambien se aparejavan para mi: y cada diez dias vino en toda abundancia: y con todo esto nunca busqué [o] el pan del Capitan: porque la servidumbre deste pueblo era grave.

19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio, y de todo loque hize à este pueblo.

CAPIT. VI.

Por fuerça Sanaballat y sus compañeros en impedir el edificio del muro de Ierusalem, Nehemias persevera constantemente en edificarla hasta acabarla.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y Tobias, y Gessem el Arabe, y los demàs nuestros enemigos, que avia edificado el muro, y que no quedava portillo en el, aunque hasta este tiempo no avia puesto puertas en las portadas,

2 Embió Sanaballat y Gessem à mi diziẽdo, Vẽ, y cõcertamos nos juntos en las aldeas en el cãpo de [†] Ono. Mas ellos avia pẽsado hazerme mal.

3 Y embieles mensageros diziendo, Yo hago una grande obra, y no puedo venir: porque cessara la obra dexando la yo para venir à vosotros.

4 Y embiaron à mi [a] desta misma manera por quatro vezes, y yo les respondi de la misma manera.

5 Y embió à mi Sanaballat de la misma manera la quinta vez su criado con la carta abierta en su mano,

6 En la qual era escripto, En las Gentes se há oydo, y Gasmu dize, que tu y los Iudios pensays rebelar; y que por esso edificas tu el muro, y tu eres su Rey [b] segun estas palabras:

7 Y que has puesto prophetas que prediquen de ti en Ierusalem diziendo, Rey en Iuda. Y agora serán oydas del Rey las palabras semejantes: por tanto ven y consultemos juntamente.

8 Entonces yo embié à el diziendo, [c] No ay tal cosa como dizes, q̄ de tu coraçon lo inventas tu.

9 Porque todos ellos nos ponen miedo diziẽdo, Debilitarsehan las manos de ellos en la obra, y no será hecha. Esfuerça pues mis manos.

10 Y vine à casa de Semajas hijo de Dalajas, hijo de Metabeel en secreto, porque el estava [d] encarcelado, el qual dixo: Iuntemosnos en la casa de Dios, dentro del Templo, y cerremos las puertas del Templo: porque vienen para matarte; y esta noche vendrán para matarte.

11 Entonces dixe, Varon como yo há de huyr? Y quien *es* como yo que entre al Templo y biva? No entraré.

12 [e] Y entẽdi q̄ Dios no lo avia embiado: mas q̄ hablava aquella propheeia contra mi: y q̄ Tobias, ô Sanaballat, lo avia alquilado por salario.

13 Porque alquilado fue, [f] para hazerme temer assi, y que peccasse, y fuesse à ellos por mala nombradia para que yo fuesse avergonçado.

14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de Sanaballat [g] conforme à estas sus obras: y tambien de Noadias prophetisa, y de los otros prophetas que me ponian miedo.

15 Acabóse pues el muro à los veynte y cinco de [h] Elul, en cincuenta y dos dias.

16 Y como *lo* oyeron todos nuestros enemigos, temieró todas las Gẽtes q̄ *eran* en nuestros alderredores, y [i] cayeró mucho en sus ojos y conocieron q̄ por nuestro Dios avia sido hecha esta obra.

17 Assimismo en aquellos dias, de los principales de Iuda yvan muchas cartas à Tobias, y las de Tobias venian à ellos.

18 Porque muchos en Iuda [k] avian conjurado con el: porque era yerno de Sechenias hijo de Arrea: y Iohanan su hijo avia tomado la hija de Mosollam hijo de Barachias.

19 Tambien contavan delante de mi sus buenas obras, y à el recitavan mis palabras. Cartas embió Tobias para atemorizarme.

CAPIT. VII.

Edificado el muro de Ierusalem pónensele puertas y guardas. 11. Contasse el pueblo que bolvió de la captividad.

Y Fue,

---

† Otro: Tributo real.

† Otro: era del tributo de los ganados &c.

a Heb. conforme a esta palabra assi hizo.

b Segun que le dize.

c Heb. no es conforme a estas palabras.

d Detenido, ô encerrado. Semejante manera de hablar. 1. Sam. 22.

e Heb. y he aqui no Dios lo avia embiado.

f Heb. para q̄ temiesse y hiziesse assi, y peccasse.

g S. para pegarlas con esse &c.

h Es Septiembre.

i Perdieron el orgullo.

k Heb. tenian su juramento.

Y Fue, que como el muro fue edificado, y assé-
te las puertas, y fueron señalados Porteros,
y Cantores, y Levitas,

2 Mande à Hanani mi hermano, y à Hana-
nias principe [a] del Palacio [b] en Ierusalem: porque
este *era*, como varon de verdad y temeroso de Di-
os, sobre muchos,

3 Y dixeles, no se abran las puertas de Ieru-
salem hasta que el sol *esté* alto: y aun [c] estos pre-
sentes cierren las puertas, y atrancad. Y señalé
guardas de los moradores de Ierusalem, cada uno
en su guarda, y cada uno delante de su casa.

4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [d] de espacio y
grande, y poco pueblo dentro de ella, que no *avia*
auia casas edificadas.

5 Mas puso Dios en mi coraçon que juntas-
se los principales y los magistrados y el pueblo, pa-
raque fuessen empadronados por el órden de los
linages: y halle el libro de la genealogia [e] de los
que avian subido antes, y hallé escripto en el:

6 ¶ Estos *son* los hijos de la provincia, que
subieron de la captividad de la transmigracion
que hizo passar Nabuchodonosor Rey de Baby-
lonia, los quales bolvieron en Ierusalem y en Iu-
da, cada uno à su ciudad.

7 Los quales vinieron con Zorobabel, Iesua,
Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mar-
docheo. Bilsan, Misperet, Biguai, Nehum, Baana.
La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y se-
senta y dos.

9 Los hijos de Saphatias, trezientos y seten-
ta y dos.

10 Los hijos de Area, Seyscientos, y cincuẽta
y dos.

11 Los hijos Phahath-moab, de los hijos de Ie-
sua y de Ioab, dos mil y ochocientos y diez y ocho.

12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cin-
cuenta y quatro.

13 Los hijos de Zarthu, ochocientos y quarẽ-
ta y cinco.

14 Los hijos de Zochai, Setecientos y sesenta.

15 Los hijos de Binui, Seyscientos y quarenta
y ocho.

16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y veynte y
ocho.

17 Los hijos de Azgad, dos mil y seyscientos
y veynte y dos.

18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos y se-
senta y siete,

19 Los hijos de Biguai, dos mil y sesẽta y siete.

20 Los hijos de Addin, Seyscientos y cincuẽta
y cinco.

21 Los hijos de Ater, Ezechias, noventa y ocho.

22 Los hijos de Hasum, trezientos y veynte y
ocho.

23 Los hijos de Besai, trezientos y veynte y
quatro.

24 Los hijos de Hariph, ciento y doze.

25 Los hijos de Gabaon noventa y cinco.

26 Los varones de Beth-lehem, y de Netopha,
ciento y ochenta y ocho.

27 Los varones de Anathoth, ciento y veynte
y ocho.

28 Los varones de Beth-azmaveth, quarenta
y dos.

29 Los varones de Cariathjarim, Chephira, y
Beeroth, setecientos y quarenta y tres.

30 Los varones de Rama, y de Gabaa, seyscié-
tos y veynte y uno.

31 Los varones de Machmas, ciento y veynte
y dos.

32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento y
veynte y tres.

33 Los varones de la otra Nebo, cincuẽta y dos.

34 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos
y cincuenta y quatro.

35 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.

36 Los hijos de Iericho, trezientos y quarenta
y cinco.

37 Los hijos de Lodhadid, y de Ono, setecié-
tos y veynte y uno.

38 Los hijos de Senaa, tres mil y novecientos
y treynta.

39 Sacerdotes. Los hijos de Iedajas de la Casa
de Iesua, novecientos y setenta y tres.

40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta y dos.

41 Los hijos de Phasur, mil y dozientos y qua-
renta y siete.

42 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.

43 Levitas. Los hijos de Iesua, de Cadmiel, de
los hijos de Odvia, setenta y quatro.

44 Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y qua-
renta y ocho.

45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hijos de
Ater, los hijos de Talmon, los hijos de Accub, los
hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento y trey-
nta y ocho.

46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de
Hasupha, los hijos de Thabaoth.

47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sea, los hi-
jos de Padon,

48 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba,
los hijos de Salmai,

49 Los hijos de Hanan, los hijos de Giddel, los
hijos de Gahal.

50 Los hijos de Reaja, los hijos de Resin los
hijos de Necoda.

51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vzza, los
hijos de Pasea.

52 Los hijos de Besai, los hijos de Meunim, los
hijos de Nephisesim,

53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacupha,
los hijos de Hathur.

54 Los hijos de Baslith, los hijos de Mehida,
los hijos de Harsa.

55 Los hijos de Barcós, los hijos de Sisera, los
hijos de Thama.

56 Los hijos de Nesia, los hijos de Hatipha.

57 Los hijos de los siervos de Salomó, los hijos
de Sotai, los hijos de Sophoreth, los hijos de Perida.

58 Los hijos de Iaala, los hijos de Darcon, los
hijos de Giddel,

59 Los hijos de Saphatias, los hijos de Hatil,
los hijos de Phocereth, de Hasbaim, los hijos de
Amon.

60 Todos los Nathineos y hijos de los siervos
de Salomon, trezientos y noventa y dos.

61 Y estos *son* los que subieron de Thelmelah,
Thel harsa, Cherub, Addon, y Immer, los quales
no pudieron mostrar la casa de sus padres y su li-
nage, si eran de Israel.

62 Los hijos de Delaja, los hijos de Thobias,
los hijos de Necoda, seyscientos y quarẽta y dos.

63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Hobajas,
los hijos de Haccos, los hijos de Berzellai, que to-
mó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y
se llamo del nombre dellas.

64 Estos buscaron su escriptura de genealogi-
as, y no fueron hallados, y fueron echados del
Sacerdocio.

65 * Y dixoles [g] el Thirsatha que no comiessẽ
de la santidad de las santidades, hasta que oviess-
se Sacerdote, con Vrim y Thummim.

66 Toda

[a] O, el Archeprincipe
[b] O, Castillo
[c] Los guardas
[d] Heb. de dos partes de manos.
[e] De los que avian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro.
[f] D'aqui hasta el fin del cap. es doctrina de Esdras.

* Esd. 2. 63. heet la N. Esd 28 fo.
[g] Nombre de oficio como Governador, o Virrey. Era el mismo Nehemias. Ab 8. 9. y 10. 1.

66 Toda la Congregacion, como un varon fueron quarenta y dos mil y trezientos y sesenta.

67 Sin sus siervos y siervas, los quales eran siete mil y trezientos y treynta y siete: y entre ellos avia Cantores y Cantoras dozientos y quarenta y cinco.

68 Sus cavallos, siete cientos y treynta y seys: sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.

69 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco: Asnos, seys mil y sietecientos y veynte.

70 Y algunos [b] de los principes de las familias dieron para la obra. * el Thirsatha dió para el thesoro mil dragmas de oro: taçones cincuenta; vestimentos sacerdotales quinientos y treynta.

71 Y de los principes de las familias dieron para el thesoro de la obra veynte mil dragmas de oro, y dos mil y dozientas libras de plata.

72 Y lo que dió el resto del pueblo *fué* veynte mil dragmas de oro, y dos mil libras de plata, y vestimentos sacerdotales sesenta y siete.

73 Y habitaron los Sacerdotes y los Levitas, y los Porteros y los Cantores, y *los* del pueblo, y los Nathineos, y todo Israel en sus ciudades: y venido el mes Septimo, los hijos de Israel estavan en sus ciudades.

[b] Heb. de las cabeças de los padres.
* Arri. ver. 65.

CAPIT. VIII.

Ayuntado todo el Pueblo en Ierusalem es leydo y declarado el libro de la Ley de Dios: y llorando todo el Pueblo Nehemias y Esdras Sacerdote y los Levitas lo consolam. II. Celebran la fiesta de las Cabañas.

Y Iuntose todo el pueblo, como un varon, en la plaça que *está* delãte de la puerta de las aguas, y dixeron a Esdras el Escriba que truxesse el libro de la Ley de Moysen, la qual mando Iehova à Israel.

2 Y Esdras el Sacerdote truxo la Ley delante de la congregacion assi de varones como de mugeres, y [a] de todo entẽdido para oyr, el primer dia del mes Septimo.

3 Y leyó en el delante de la plaça, que *está* delãte de la Puerta de las aguas, desde el alva hasta el medio dia delante de varones y mugeres, y entendidos: y los oydos de todo el pueblo eran al libro de la Ley.

4 Y Esdras el Escriba estava sobre un pulpito de madera que avian hecho [b] para ello: y estavã cabe el Mathathias, y Semeias, y Anias, y Vrias, y Helcias, y Maasias, a su manderecha: y a su mano yzquierda Phadajas, Misael, y Melchias, y Hasum, y Hasbadana, Zacharias, y Mosollam.

5 Y abrio Esdras el libro à ojos de todo el pueblo, porque estava [c] sobre todo el pueblo: y como *el lo* abrió, todo el pueblo [d] estuvo attento.

6 Y bendixo Esdras à Iehova Dios Grande, y todo el pueblo respondió, Amen, Amen alçando sus manos: y humillaronse y adoraron à Iehova inclinados à tierra.

7 Y Iesua, y Bani, y Serabias, Iamin, Acrub, Sebthai, Odias, Maasias, Celita, Azarias, Iozabed, Hanã, Phalajas, Levitas [e] hazian entender al pueblo la Ley: y el pueblo *estava* en su lugar.

8 Y leyeron en el libro de la Ley de Dios claramente, y pusieron el entendimiento, y entendieron la escriptura.

9 Y dixo Nehemias * el Thirsatha, y Esdras Sacerdote Escriba, y los Levitas que hazian attẽto al pueblo, à todo el Pueblo, Dia sancto es à Iehova nuestro Dios, no os entristezcays ni lloreys: porque todo el pueblo llorava oyendo las palabras de la Ley.

10 Y dixoles, Id, comed grossuras, y beved dulçuras, y embiad partes á los que no tienen aparejado, porque sancto dia es a nuestro Señor y no os entristezcays: porque el gozo de Iehova es vuestra fortaleza.

11 Y los Levitas hazia callar à todo el pueblo diziẽdo, Callad, q̃ es dia sancto, y no os entristezcays.

12 Y todo el pueblo se fue a comer y à bever, y a embiar partes, y à alegrarse de grande alegria: porque avia entẽdido las palabras q̃ les avia enseñado.

13 ¶ Y el dia siguiente juntaronse los principes de las familias de todo el pueblo, Sacerdotes y Levitas a Esdras Escriba, para entender las palabras de la Ley.

14 Y hallaron escripto en la Ley, que Iehova avia mandado por mano de Moysen, que habitasse los hijos de Israel en cabañas en la solennidad del mes Septimo.

15 Y que hiziessen oyr, y que hiziessen passar pregon por todas sus ciudades y por Ierusalem diziendo, Salid al monte y * traed ramos de oliva, y ramos de arbol de pino, y ramos de arrayhan, y ramos de palmas, y ramos de *todo* arbol espesso para hazer [a] cabañas, como *está* escripto.

16 Y salió el pueblo, y truxeron, y hizieronse cabañas cada uno sobre su techumbre, y en sus patios, y en los patios de la Casa de Dios, y en la plaça de la Puerta de las aguas y en la plaça de la puerta de Ephraim.

17 Y toda la Congregacion que bolvió de la captividad hizieron cabañas, y habitaron en cabañas: porque desde los dias de Iosue hijo de Nun hasta aquel dia no avian hecho [b] assi los hijos de Israel: y uvo alegria muy grande.

18 Y leyó en el libro de la Ley de Dios cada dia desde el primer dia hasta el postrero: y hizieron la solennidad por siete dias, y al octavo dia Congregacion, segun el rito.

[a] De todos los que tenian uso de razon para &c.
[b] Heb. para la palabra q̃ d. para este negocio.
[c] Mas abaxo q̃ todo el Pueblo.
[d] O, se puso en pie.
[e] Hazian callar el pueblo para que la ley se entendiesse.
* Ann. 65. fael la N.

CAPIT. IX.

El Pueblo de Israel apartado y limpio de estrangeros, se junta à oyr la Ley de Dios, y à confessar sus pecados quatro vezes al dia. II. Los Levitas hazen publica confession en nombre del Pueblo de los muchos beneficios que hasta entonces avia recebido de Dios, y de las muchas veces que ofendido sus padres quebrantaron su Concierto, el los avia recebido a misericordia. III. En testimonio que ora firmamente se convierten a el de todo corazon renuevan el santo Concierto, y lo firman todos los principales.

Y A los veynte y quatro dias de este mes, [a] los hijos de Israel se juntaron en ayuno y en cilicios y tierra sobre ellos.

2 Y aviase ya apartado la simiente de Israel de todos los estrangeros: y estando *en pie* confessaron sus pecados y las iniquidades de sus padres.

3 Y levantaronse sobre su lugar, y leyeron en el libro de la Ley de Iehova su Dios la quarta parte del dia: y la quarta parte confessaron, y adoraron à Iehova su Dios.

4 ¶ Y levantaronse sobre la grada de los Levitas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias, Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clamaron [b] en gran boz à Iehova su Dios.

5 Y dixeron los Levitas Iesua, y Cadmiel, Bani, Hasebnias, Serebias, Odaias, Sebnias, Phathahias, Levantaos, Bendezid à Iehova vuestro Dios [b] desde el siglo hasta el siglo: y bendigan el nombre de tu gloria y alto sobre toda bendicion y alabança.

6 Tu, ò Iehova, *eres* solo, tu heziste los cielos y los cielos de los cielos, y [c] toda su compostura: la tierra y todo lo que *está* en ella: las mares, y todo lo que *está* en ellas: y vivificas todas estas cosas: y los exercitos de los cielos te adoran.

7 Tu *eres*, ò Iehova, el Dios * que escogiste à Abra-

[a] No entiende se puede hasta que la Ley se declara. esta R. muy. y. dentro otro tanto mas y dá mas cierto desto argumento.
[b] De siglo à siglo. Eternalmente.
[c] Heb. y todo su exercito.
* Gen. 12. 2.

à Abraham, y lo sacaste de Vr de los Chaldeos, y
• Gen. 17. 5. *pusiste su nombre Abraham.

8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti, y heziste con el aliança para darle la tierra del Chananeo, del Hetheo, y del Amorrheo, y del Perezeo, y del Iebuseo, y del Gergeseo, para dar *la* à su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres justo.

*Exod. 3. 7. 9 *Y miraste la affliccion de nuestros padres en Egypto, y oyste el clamor dellos en el mar Bermejo.

10 Y diste señales y maravillas en Pharaon y en todos sus siervos, y en todo el pueblo de su tierra: porque sabias que avian hecho sobervia-
d En grande manera nombrado. mente contra ellos, y heziste te d nombre grande, como *parece* este dia.

• Exod. 14. 22. 11 *Y partiste la mar delante dellos, y passaron por medio della en seco: y à sus perseguidores echaste en los profundos, como una piedra, en grandres aguas.

• Exo. 13. 21. 12 Y *con coluna de nuve los guiaste de dia, y con coluna de fuego de noche para alumbrarles el camino por donde avian de yr.

• Exo. 20. 1. 13 *Y sobre el monte de Sinai decendiste, y hablaste con ellos desde el cielo, y diste les juyzios rectos, y leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos buenos.

14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad; y mandasteles por mano de Moysẽ tu siervo mãdamientos, y estatutos, y Ley.

• Exo. 16. 15. • Exo. 17. 6. • Deut. 8. 8. 15 *Y disteles pan del cielo en su hãbre, *y en su sed les sacaste aguas de la piedra: y *dixisteles que entrassen à poseer la tierra, por laqual alçaste tu mano que se la avias de dar.

16 Mas ellos y nuestros padres hizieron sobervamente, y endurecieron su cerviz, y no oyeron tus mandamientos.

17 Y no quisieron oyr, ni se acordaron de tus maravillas qde avias hecho con ellos, mas endurecieron su cerviz: y e pusieron cabeça para bolverse à su servidumbre por su rebellió. Tu empe-
e Tuvieron de cleger otro capitan para bolverse à Egypto Num. 14. 4.
ró DIOS DE PERDONES, Clemente y Piadoso, f Luengo de iras y de mucha misericordia, que no los dexaste.
f Tardo para yrarse. Exo. 34. 6.

18 Quanto mas *que hizieron para si bezerro de fundició, y dixeron, Este *es* tu Dios que te hizo subir de Egypto: y hizierõ abominaciones grãdes.
• Exo. 32. 4.

19 Emperó tu por tus muchas misericordias, no los dexaste en el desierto: * la coluna de nuve no se apartó dellos de dia, para guiarlos por el camino, y la coluna de fuego de noche, para alũbrarles el camino, por el qual avian de yr.
• Exo. 13. 22.

20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos: y no detuviste tu Man de su boca: y agua les diste en su sed.

21 Y sustentastelos quarenta años en el desierto: de ninguna cosa tuvieron necessidad, sus vestidos no se envegecieron, ni sus pies se hinchárõn.

g Repartistelas la tierra por suertes. 22 Y disteles reynos y pueblos, g partistelos por cantones: y posseyeron la tierra de Sehon, y la tierra del rey de Hesebon, y la tierra de Og rey de Basan.

23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y metistelos en la tierra, de laqual avias dicho à sus padres que avian de entrar *en ella* para heredarla.

24 Porq̃ los hijos vinierõ y heredaron la tierra: y humillaste delante dellos à los moradores de la tierra, los Chananeos, los quales entregaste en su mano, y à sus reyes, y à los pueblos de la tierra paraque hiziessen dellos à su voluntad

25 Y tomaron ciudades fortalecidas y tierra grueſſa: y heredaron casas llenas de todo bien, cisternas h hechas, viñas y olivares, y muchos arbo-
h Hebr. cortadas y d. cauas, q̃ los no auia hecho nadie.
les i de comer: y comieron y hartaronse, y engrossaronse, y deleytaronse en tu grande bondad.
i De buenos frutos.

26 Y enojarõ *te*, y rebellaron contra ti, y echaron tu Ley tras sus espaldas: y mataron tus prophetas que k protestavã contra ellos para convertirlos á ti, y hizieron abominaciones grandes.
k O, testificauan.

27 Y entregaste los en mano de sus enemigos, los quales los afligieron: y en el tiempo de su tribulacion clamaron á ti, y tu desde los cielos los oyste: y segun tus muchas miseraciones, les davas salvadores que los salvassen de mano de sus enemigos.

28 Mas en teniendo reposo, se bolvian á hazer lo malo delante de ti: por lo qual los dexaste en mano de sus enemigos que se enseñorearon dellos: mas convertidos clamavan otra vez á ti, y tu desde los cielos los oyas, y segun tus miseraciones, los librastes muchos tiempos.

29 Y protestasteles que se bolviessen á tu Ley: mas ellos hizieron sobervamente, y no oyeron tus mandamientos: y en tus juyzios pecaron en ellos, los quales l si el hombre hiziere bivirá por ellos; y m dieron ombro rehuydor, y endurecierõ su cerviz, y no oyeron.
l Heb. hará el hõbre y bivirá é ellos Lev. 18. 5. Ezech. 20. 11. Rõ. 10. 5. Gal. 3. 12.
m Metaphora de los nuevos reconglones q̃ estiran la carne.

30 Y n alargaste sobre ellos muchos años, y protestasteles cõ tu espiritu por mano de tus prophetas: mas no escucharon: por lo qual los entregaste en mano de los pueblos de las tierras.
n Esperaste! o. muchos años á penitencia.

31 Mas por tus muchas misericordias o no los consumiste, ni los dexaste: porque eres Dios Clemente y Misericordioso.
o Heb. no los hezo consumcion.

32 ¶ Ahora pues, Dios nuestro, Dios Grande, Fuerte, Terrible, que guardas el Concierto y la misericordia, p no sea desminuydo delante de ti todo el trabajo que nos ha alcançado, a nuestros reyes, á nuestros principes, à nuestros Sacerdotes, y á nuestros prophetas, y á nuestros padres, y á todo tu pueblo desde los dias de los reyes de Assyria hasta este dia.
p No tengas en poco todo el trabajo.

33 Tu empero *eres* justo en todo loque ha venido sobre nosotros, q porque verdad has hecho y nosotros avemos hecho lo malo:
q Tu has hecho como quien cumple, y nosotros como quien quebranta: tu has guardado tu Promessa, nosotros hemos quebrantado tu Concierto.

34 Y nuestros reyes, nuestros principes nuestros sacerdotes, y nuestros padres no hizieron tu Ley, ni escucharon á tus mandamientos, y à tus testimonios con que les protestavas.

35 Y ellos en su reyno y en tu mucho bien que les diste, y en la tierra ancha y grueſſa que diste delante dellos, no te sirvieron, ni se convirtieron de sus malas obras.

36 Heaqui que oy somos siervos: y en la tierra que diste á nuestros padres paraque comiessen su fruto y su bien, heaqui somos siervos.

37 Y se multiplica su fruto para los reyes que has puesto sobre nosotros por nuestros pecados, que se enseñorean sobre nuestros cuerpos, y sobre nuestras bestias conforme à su voluntad: y estamos en grande anguſtia.

38 Y cõ todo esso nosotros r hazemos fiel aliança, y *la* escrevimos f signada de nuestros principes, de nuestros Levitas, y de nuestros Sacerdotes.
r Heb. corremos fidelidad. f Heb. y sobre ella signado nuestros principes &c.

CAPIT. X.

Recitase el catalogo de los que signaron el Santo Concierto. II. Item los capitulos principales que en el prometieron à Dios conforme à su Ley.

Y Entre los signados *fueron* Nehemias * el Thirsatha hijo de Hachela, y Sedecias,
• Esd. 7. 65. bend. la ant.

2 Saraias, Azarias, Ieremias,
3 Phashur, Amarias, Melchias,
4 Hattus, Sebenias, Malluch,

5 Ha-

5 Harim,Meremoth, Obadias,
6 Daniel,Ginethon, Baruch,
7 Meſullam,Abias,Mijamin,
8 Maazias,Bilgai, Semejas. Eſtos Sacerdotes.
9 Y Levitas,Ieſua hijo de Azanias,Binnui de los hijos de Henadad,Cadmiel.
10 Y ſus hermanos,Sebanias,Odaja,Celita,Pelajas,Hanan,
11 Micha,Rehob,Haſabias,
12 Zachur,Serebias,Sebanias,
13 Odaja,Bani,Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Phahathmoab,Elam,Zattu,Bani,
15 Bunni,Azgad,Bebai,
16 Adonijas,Biguai, Adin,
17 Ater,Hizcijas,Azur,
18 Odaja,Haſum,Beſai,
19 Harıph,Anathoth,Nebai,
20 Magpias,Meſullam,Hezir,
21 Meſezabel,Sadoc,Iadua,
22 Pelatias,Hanan,Anajas,
23 Hoseas,Hananias,Haſub,
24 Hallohes,Pilha,Sobec,
25 Rehum,Haſabna,Maaſejas,
26 Y Ahijas, Hanan,Anan,
27 Malluch,Harim,Baana.
28 Y la reſta del pueblo,Sacerdotes,Levitas,y Porteros,y Cantores,Nathineos,y todos los apartados de los pueblos de las tierras á la Ley de Dios,ſus mugeres,ſus hijos,y ſus hijas,y todo ſabio,y entendido.

11
a Llamando ſe con las cabeceras de ſus familias, o deſus tribus, como ſe ſuele hazer quãdo el pueblo ha de hazer alguna ſolemne y comũ proteſtacion. *b como le manda Dios Deut.7.3*

29 ¶ a Fortificados con ſus hermanos, ſus nobles,vinieron en la jura y en el juramento, Que andarian en la Ley de Dios,que fue dada por mano de Moyſen ſiervo de Dios:y que guardarian,y harian todos los mandamientos de Iehova nueſtro Señor y ſus juyzios,y ſus eſtatutos:
30 b Y que no daríamos nueſtras hijas à los pueblos de la tierra,ni tomariamos ſus hijas para nueſtros hijos.
31 Y que los pueblos de la tierra que truxeſſẽ à vender mercaderias,y qualquier grano en dia de Sabbado,no *lo* tomariamos dellos en Sabbado, ni en dia Sancto:y que dexaríamos c el año Septimo y d deuda de toda mano.

c En el Sabbado de la tierra. Levit. 25. 1.
d Que cada uno ſoltaria de ſu mano la deuda que le devielle el año del Iubileo, como eſta Levit.25.

32 Y puſimos ſobre noſotros mãdamiẽtos para imponer ſobre noſotros la tercera parte de un ſiclo aũl año para la obra de la caſa de nueſtro Dios
33 Para el pan de la Propoſicion, y para el Preſente Contino,y para el holocauſto Contino,y de los Sabbados,y de las Nuevas lunas,y de las feſtividades,y para las ſanctificaciones,y para las expiaciones para expiar à Iſrael,y para toda la obra de la Caſa de nueſtro Dios.
34 Y echamos las ſuertes acerca de la offrenda de la leña,los Sacerdotes,los Levitas,y el pueblo, para traer *la* à la Caſa de nueſtro Dios,à la Caſa nueſtros padres,en los tiempos determinados cada un año,para quemar ſobre el altar de Iehova nueſtro Dios,como eſtá eſcripto en la Ley.
35 Y que traeríamos las primicias de nueſtra tierra,y las primicias de todo fruto de todo arbol cada año à la Caſa de Iehova.
36 Anſimiſmo los primogenitos de nueſtros hijos,y de nueſtras beſtias,como eſtá eſcripto en la Ley,y los primogenitos de nueſtras vacas y de nueſtras ovejas traeriamos à la Caſa de nueſtro Dios à los Sacerdotes que miniſtran en la caſa de nueſtro Dios.
37 Y las primicias e de nueſtras maſſas y de nueſtras offrendas, y del fruto de todo arbol,del vino y del azeyte traeriamos á los Sacerdotes à las camaras de la Caſa de nueſtro Dios y el diezmo de nueſtra tierra à los Levitas:y que los Leviras recibirian las decimas de nueſtros trabajos,en todas las ciudades.

e El primer pẽſamiento del trigo nuevo. Lev. 23. 17. Num 15. 17. &c.

38 Y que eſtaria el Sacerdote hijo de Aaron con los Levitas quando los Levitas recibirian el diezmo:y que los Levitas * offrecerian el diezmo del diezmo en la Caſa de nueſtro Dios,à las camaras en la caſa del theſoro. * Num.18.26
39 Porque à las camaras llevarán los hijos de Iſrael y los hijos de Levi la offrenda del grano, del vino y del azeyte: y alli eſtarán los vaſos del Sanctuario, y los Sacerdotes que miniſtran y los porteros: y los Cantores: y que no dexariamos la Caſa de nueſtro Dios.

CAPIT. XI.

Recitaſe el catbalogo de los que tomaron aſſiento en la ciudad de Ieruſalem renouada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo en Ieruſalé ,y la reſta del Pueblo echaró ſuertes para traer uno de diez que moraſſe en Ieruſalem Ciudad ſãcta, y a las nueve partes en las ciudades.
2 Y bendixo el Pueblo à todos los varones b que voluntariamente ſe offrecieron à morar en Ieruſalem.
3 Y eſtos *ſon* c las cabeças de la d provincia que moraron en Ieruſalem: y en las ciudades de Iuda habitaró, cada uno en ſu poſſeſſion en ſus ciudades, e de Iſrael, de los Sacerdotes,y Levitas, y Nathuneos, y de los hijos de los ſiervos de Salomon.
4 Y en Ieruſalem habitaron, de los hijos de Iuda, y de los hijos de Ben-jamin. De los hijos de Iuda, Athajas hijo de Vzias, hijo de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Sephatias, hijo de Mahalaleel, de los hijos de Phares.
5 Y Maaſias hijo de Baruch,hijo de Cholhozeh, hijo de Hazajas, hijo de Adajas, hijo de Iojarib, hijo de Zacharias, hijo de Haſilom.
6 Todos los hijos de Phares que moraron en Ieruſalem *fueron* quatrocientos y ſeſenta y ocho, varones fuertes.
7 Y eſtos *ſon* los hijos de Bẽ-jamin: Salu hijo de Meſullã,hijo de Ioed,hijo de Pedajas hijo de Colajas,hijo de Maaſejas, hijo de Ithiel,hijo de Ieſaias.
8 Y tras el,Gabbai,Sallai,novecientos y veynte y ocho.
9 Y Ioel hijo de Zichri prepoſito ſobre ellos, y Iehudas hijo de Sẽvas,ſobre la ciudad ſegundo.
10 De los Sacerdotes, Iedajas hijo de Iojarib Iachin.
11 Serajas hijo de Hilcias,hijo de Meſulam, hijo de Sadoc,hijo de Merajoth, hijo de Ahitub, principe de la Caſa de Dios.
12 Y ſus hermanos los que hazian la obra de la Caſa,ochocientos y veynte y dos: y Adajas hijo de Ierohã,hijo de Pelalias,hijo de Amſi, hijo de Zacharias,hijo de Phaſhur,hijo de Melchias.
13 Y ſus hermanos f principes de familias,doziẽtos y quaréta y dos: y Amaſſai hijo de Azarel,hijo de Ahazai,hijo de Meſillemoth, hijo de Iemmer.
14 Y ſus hermanos valientes de fuerça ciento y veynte y ocho:capitan de los quales era Zabdiel hijo de Hagedolim.
15 Y de los Levitas,Semajas hijo de Haſſub hijo de Azricam,hijo de Haſabias,hijo de Buni.
16 Y Sabethai:y Iozabad ſobre la obra de fuera de la Caſa de Dios de los principales de los Levitas.
17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de Zabdi,hijo de Aſaph principe g el primero q̃ cõfieſſa en la

a Los otros nueve contados en las nueve fuertes.
b Heb.voluntarios para morar, &c.
c O, los principes.
d Del pueblo.
e q. d. de Iudas que los reyes de Perſia avian embiado primero.
f O, cabeçeras de familias. Heb. cabeças de padres.
g El que pẽſando comença el Pſalmo en el eſtilo divino.

en la oracion; Bacbucias h el segundo de sus hermanos: y Abda hijo de Samua hijo de Galal, hijo de Iedithun.

18 Todos los Levitas en la Santa ciudad *fueron* dozientos y ochenta y quatro.

19 Y los Porteros, Accub, Talmõ, y sus hermanos, guardas en las puertas, ciento y setenta y dos.

20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes, de los Levitas en todas las ciudades de Iuda cada uno en su heredad.

21 Y los Nathineos habitavan en la fortaleza: y Siha y Gispa *eran* sobre los Nathineos.

22 Y el Proposito de los Levitas en Ierusalem *era* Vzzi hijo de Bani, hijo de Hasabias, hijo de Matthanias, hijo de Michas, de los hijos de Asaph cantores sobre la obra de la Casa de Dios.

23 Porque *era* mandamiento del Rey acerca de ellos, y determinacion acerca i de los Cantores, k para cada dia.

24 Y Pethahias hijo de Mesezabel de los hijos de Zerah, hijo de Iuda *era* l à la mano del Rey en todo negocio del pueblo.

25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hijos de Iuda habitaró en Cariath-arbe y é sus aldeas: y en Dibõ y en sus aldeas: y en Iecabseel, y é sus aldeas.

26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-pelet:

27 Y en Hasar-sual, y en Beerseba, y en sus aldeas.

28 Y en Siceleg, y en Mechonach, y é sus aldeas.

29 Y en En-rimmon, y en Sorah, y en Iermuth,

30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas: Lachis y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y habitaron desde Beerseba m hasta Gehinnom.

31 Y los hijos de Ben-jamin, desde Giba, Machmas, y Aja, y Beth-el y sus aldeas:

32 Anathoth, Nob, Ananiah,

33 Hasor, Rama, Gitthaim,

34 Hadid, Seboim, Neballath,

35 Lod, y Ono, en el Valle de los artifices.

36 Y *algunos* de los Levitas, n en los repartimientos de Iuda y de Ben-jamin.

CAPIT. XII.

Recitase el catalogo de los Sacerdotes y Levitas que avian venido con Zorobabel à Ierusalem. 11. Buscados de todas partes los Levitas, el muro de Ierusalem es dedicado con grande solemnidad. 111. Dase el cargo de los thesoros del Templo à varones escogidos.

Y Estos *son* los Sacerdotes y los Levitas que subieron con Zorobabel hijo de Salathiel, y con Iesua, Saraias, Ieremias, Esdras,

2 Amarias, Malluch, Hattus,

3 Sechanias, Rehum, Meremoth,

4 Iddo, Ginetho, Abias,

5 Mijamin, Maadias, Bilgal.

6 Samajas, y Ioiarib, Iedajas,

7 Sellum, Amoc, Hilcijas, Iedajas. Estos *eran* principes de los Sacerdotes y sus hermanos en los dias de Iesua.

8 Y los Levitas *fueron* Iesua, Binnui, Cadmiel, Serebias, Iuda, Mathanias, o sobre los hymnos, y sus hermanos.

9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos delante de ellos en las guardas.

10 p Y Iesua engendró à Iojacim, y Iojacim engendró à Eliasib, y Eliasib engendro à Iojada:

11 Y Iojada engendró à Ionathan, y Ionathan engendró à q Iaddua,

12 Y en los dias de Iojacim fueron los Sacerdotes cabeças r de familias, s à Seraias, Merajas à Ieremias, Hananias;

13 A Esdras, Mesullam: à Amarias, Iohanan

14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Ioseph;

15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:

16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Mesullam:

17 A Abias, Zichri: à Miniamin, Moadias, Piltai.

18 A Bilgal, Sammua; à Semajas, Ionathan:

19 A Ioiarib, Mathenai; à Iedajas, Vzzi:

20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:

21 A Hilcias, Hasabias; à Iedaias, Nathanael.

22 Los Levitas en dias de Eliasib, de Ioiada, y de Iohanan, y de Iaddua *fueron* escriptos cabeças de familias: y los Sacerdotes, hasta el reyno de t Dario el Perfa

23 Los hijos de Leui, que fueron escriptos cabeças de familias en el libro u de las Chronicas hasta los dias de Iohanan hijo de Eliasib,

24 Las cabeças de los Levitas *fueron* Hasabias, Serebias, y Iesua hijo de Cadmiel, y sus hermanos, x delante de ellos para alabar y para confessar, cõforme al estatuto de David y varon de Dios, y guarda contra guarda.

25 Mathanias, y Bacbucias, Obadias, Mosollã, Talmon, Accub guardas, porteros en la guarda en las entradas de las puertas.

26 Estos *fueron* en los dias Iojacim hijo de Iesua, hijo de Iosedec, y en los dias de Nehemias capitan, y de Esdras Sacerdote Escriba.

27 ¶ Y en la dedicació del muro de Ierusalẽ buscarõ à los Levitas de todos sus lugares para traerlos à Ierusalẽ, para hazer la dedicacio y alegria cõ alabãças y cõ cãtar, cõ cymbalos, psalterios, y cytharas.

28 Y fueron ayuntados los hijos de los Cantores, assi de la campaña alrededor de Ierusalem, como de las aldeas de Nethophati

29 Y de la casa de Gilgal, y de los cãpos de Geba, y de Azmaveth: porque los Cantores se avian edificado aldeas al derredor de Ierusalem.

30 Y fueron purificados los Sacerdotes y los Levitas, y purificaró al Pueblo, y las puertas y el muro.

31 Y hize subir à los principes de Iuda sobre el muro; y puse dos Choros grandes y procesiones *la una yva* à la mano derecha sobre el muro acia la puerta del muladar:

32 Y yva tras dellos Osaias, y la mitad de los principes de Iuda:

33 Y Azarias, Esdras y Mesullam,

34 Iuda y Ben-jamin, y Samajas, y Ieremias.

35 Y de los hijos de los Sacerdotes con trõpetas; Zacharias, hijo de Ionathan, hijo de Semajas, hijo de Mathanias, hijo de Michajas, hijo de Zachur, hijo de Asaph.

36 Y sus hermanos Semajas, y Esrael, Milalai, Gilelai, Maai, Nathanael, y Iudá, Hanani, con los instrumentos musicos de David y varõ de Dios: y Esdras Escriba delante dellos.

37 Y á la Puerta de la Fuente y delãte dellos subieron por las gradas de la Ciudad de David, por la subida del muro desde la Casa de David, hasta la puerta de las aguas al Oriente.

38 Y el segundo Choro yva al contrario, y yo enpos dellos, y la mitad del Pueblo, sobre el muro, desde la torre de los hornos hasta el muro ancho:

39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la Puerta vieja, y à la Puerta z de los peces y la torre de Hananeel y la torre de Emath hasta la puerta de las Ovejas: y pararon en la Puerta de la a Guarda.

40 Y pararon los dos Choros en la Casa de Dios: y yo, y la mitad de los Magistrados conmigo:

41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maasejas, Miniamin, Michajas, Elioenai, Zacharias, Hananias, con trompetas:

42 Y Maasejas, y Semejas, y Eleazar, y Vzzi, y Iohanan, y Malchijas, y Elam, y Ezer: b y los Cantores que cantavan, c y Iezraja el Proposito.

43 Y la-

---

h Vease de Nehemias.

i Heb. en la mano de.

k Heb. cada dia.

l Heb. cosa de cada dia.

m Heb. hasta el valle de Hinnom.

n Heb. hijos.

o Que eran puestos en sus casas para cantar en el templo.

p Hasta aqui fue escrito por Nehemias.

q Este Iaddua, o Iadus, como le llama Ioseph. Antiq. lib. 11. cap. 8. es aquel Sacerdote que salio a recebir a Alexandro Magno quando entro en Ierusalem, segun el testimonio de Ioseph. en el mismo lugar.

r Cada familia de Sacerdotes fue cabeça de familia: Meraias: en lugar de Ieremias, Hananias. Y assi en los demas.

s Heb. hijos.

t Que es quando los Sacerdotes y Levitas fueron llevados de la captividad hasta Artaxerxes Magno. Dize Ioseph Antiquorum libro undecimo, cap. 3. de Alexandro passare con su exercito en Asia, y de Iaddua, o Iadus, como llama Ioseph, Antiq. lib. 11. cap. 8. que salio a recebir a Ierusalem, sabida la victoria de Persia, etc. Dize de Dario.

u Esta familia de Sacerdotes fue cabeça de familia: Meraias: en lugar de Ieremias, Hananias. Y assi en los demas.

v Que eran puestos en sus casas para cantar en el templo.

w Hasta aqui fue escrito por Nehemias.

x Heb. hijos.

y Heb. hijos.

z O, del pescado.

a Heb. la carrera.

b Heb. y Iezraja el Proposito de los Cantores.

43 Y sacrificaron aquel dia grandes victimas, y hizieron alegrias: porque Dios los avia alegrado de grande alegria: y aun tambien las mugeres y los muchachos se alegraron, y el alegria de Ierusalem fue oyda lexos.

111. 44 ¶ Y fueron puestos en aql dia varones sobre las camaras de los thesoros de las offrendas, de las primicias y de las decimas: para juntar en ellas de los campos de las ciudades, las porciones Legales para los Sacerdotes y para los Levitas: porq el alegria de Iuda era sobre los Sacerdotes y Levitas que assistian,

45 Y guardavã la observancia de su Dios, y la observancia de la expiacion: y los Cantores y los Porteros, conforme al estatuto de David y de Salomon su hijo.

46 Porq desde el tiempo de David y de Asaph, y de antes, avia principes de Cantores, y Cantico, y alabança, y confessiones de Dios.

47 Y todo Israel en dias de Zorobabel, y en dias de Nehemias dava raciones á los Cantores y á los Porteros, cada cosa é su dia: y ſ santificavã á los Levitas, y los Levitas santificavã á los hijos de Aaró.

ſ Offrecia sus decimas y primicias á los Levitas, y los Levitas á los Sacerdotes la decima de sus decimas. arriba 10. 38.

CAPIT. XIII.

Son apartados del Pueblo de Dios los estrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. Restaura à los Levitas en su ministerio, que por la avaricia del Pueblo se avia retirado à sus heredades, y haze que seles den sus porciones. III. Reforma la observancia del Sabbado que el Pueblo quebrantava en muchas maneras. IIII. Castiga à los que avian tomado mugeres estrangeras.

AQuel dia se leyó en el libro de Moysen oyendolo el Pueblo: * y fue hallado escripto en el, que los Ammonitas y Moabitas * no entren para siempre en la Iglesia de Dios:

* Deut. 23. 3.

a No sean cõtados en el numero, o lista del Pueblo de Israel.

2 Porquanto b no salieron á recebir á los hijos de Israel con pan y con agua: antes c alquilaron contra el á Balaam para maldezirlo: mas nuestro Dios bolvió la maldicion en bendicion.

b Heb. no previnieron.

c Heb. alquilo. Num. 22.

3 Y fue que como oyeron la Ley, apartaron d toda la mistura de Israel.

d Todos los Ammonitas y Moabitas que estavan empadronados con el Pueblo de Israel.

4 Y antes deesto Eliasib Sacerdote avia sido Preposito de la camara de la Casa de nuestro Dios, pariente de Thobias.

5 Y le avia hecho una grande camara en la qual antes guardavan el Presente, el perfume, y los vasos, y el diezmo del grano, y del vino, y del azeyte q era mãdado *dar* à los Levitas, y à los Cãtores, y à los Porteros: y la offrenda de los Sacerdotes.

6 Mas à todo esto yo no estava en Ierusalem: porque el año treynta y dos de Arthaxerxes Rey de Babylonia vine al Rey: y e à cabo de dias fue embiado del Rey.

e Mucho despues.

7 Y venido à Ierusalem entendi el mal que avia hecho Eliasib para Thobias haziendo para el camara en los patios de la Casa de Dios.

8 Y pesóme en gran manera, y eché todas las alhajas de la casa de Thobias fuera de la camara.

9 Y dixe f que limpiassen las camaras: y bolvi allí las alhajas de la Casa de Dios, * el Presente y el Perfume.

f Heb. y limpiaron las &c. * Como arriba vers. 5.

10 ¶ Y entendi que las partes de los Levitas no avian sido dadas: y que cada uno se avia huydo à su heredad, los Levitas y los Cantores g que hazian la obra.

g Que sirvian en el divino culto.

11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixe, Porqué es desamparada la Casa de Dios? h y juntelos y puselos en su lugar.

h S. A los Levitas, y restituyelos en sus oficios.

12 Y todo Iuda truxo el diezmo del grano, del vino y del ayeyte à los cilleros.

13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sacerdote, y à Sadoc Escriba, y à Phadaias de los Levitas y i junto à su mano, à Hanan hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que eran tenidos por fieles: y à ellos era k el repartir á sus hermanos.

i Dize por orden adelante.

k Dividir los cientos entre los otros Levitas.

14 Acuerdate de mi, o Dios, por esto: y l no raygas mis misericordias que hize en la Casa de mi Dios, y m en sus guardas.

l 15. De su memoria &c. pedia los que &c.

m En los officios dichos. 111.

15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos* que pisavan lagares en Sabbado, y que trayan los montones, y que cargavan asnos de vino, y de uvas, y de higos, y de toda carga, y trayan à Ierusalem en dia de Sabbado: y hize testigos el dia que vendian el mantenimiento.

16 Tambien estavan en ella Tyrios que trayan pescado, y toda mercaderia: y vendian en Sabbado à los hijos de Iuda en Ierusalem.

17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y dixeles, Que mala cosa es esta que vosotros hazeys, que profanays el dia del Sabbado?

18 No hizieron assi vuestros padres y truxo nuestro Dios sobre nosotros todo este mal, y sobre esta ciudad: y vosotros añedis yra sobre Israel prophanando el Sabbado?

19 Y fue que n como la sõbra llegó à las puertas de Ierusalé antes del Sabbado, dixe q̃ se cerrassen las puertas, y dixe q̃ no las abriessen hasta despues del Sabbado: y puse à las puertas *algunos* de mis criados, paraq̃ no entrasse carga é dia de Sabbado.

n Como vino la tarde, la vispera del Sabbado. Hebr. como se asombraron las puertas &c.

20 Y quedaronse fuera de Ierusalem una y dos vezes los negociantes, y los q̃ vendian toda cosa:

21 Y protesteles y dixeles, Porque quedays vosotros delante del muro? Si lo hazeys otra vez, meteré la mano en vosotros: Desde entonces no vinieron en Sabbado.

22 Y dixe à los Levitas, q̃ se purificassé y viniessé à guardar las puertas para sãctificar el dia del Sabbado. Tãbié por esto acuerdate de mi Dios mio, y perdoname segun la multitud de tu misericordia.

1111. 23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *algunos* Iudios que avian tomado mugeres de Azoto, Ammonitas, y Moabitas:

24 Y sus hijos la mitad hablavan Azoto, y cõforme à la lengua o de cada pueblo, que no sabian hablar Iudaico.

o Del pueblo de donde eran sus madres.

25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri dellos à *algunos* varones, y p arranqué les los cabellos, y juramentelos, Que no dareys vuestras hijas à sus hijos, y que no tomareys de sus hijas para vuestros hijos ò para vosotros:

p Hizeles cabros en señal de vergüença.

26 No pecó por esto * Salomon Rey de Israel? y en muchas gentes no uvo rey como el, que era amado de su Dios: y Dios lo avia puesto por Rey sobre todo Israel: * aun à el hizieron peccar las mugeres estrangeras.

* 3. Reyes 3.

* 1. Reyes 11.

27 Y obedeceremos à vosotros para cometer todo este mal tan grande, prevaricando contra nuestro Dios tomando mugeres estrangeras?

28 Y uno de los hijos de Ioiada hijo de Eliasib gran Sacerdote era yerno de Sanaballat Horonita: y ahuyentelo de mi.

29 Acuerdate deellos, Dios mio, contra los q̃ contaminan el Sacerdocio, y el pacto del Sacerdocio y de los Levitas.

30 Y limpielos de todo estrangero, y q puse las observancias à los Sacerdotes y à los Levitas, à cada uno en su obra:

q Puse à cada uno en su oficio señalandoles sus veces el mantenimiento.

31 Y para la offrenda de la leña en los tiempos señalados, y para las primicias. Acuerdate de mi, Dios mio, para bien.

El libro de Esther.

Contiene la historia de casi 18. años. En este tiempo el Rey Assuero hizo un solenne banquete, y repudia à la Reyna Vasthi: Casase con Esther. Aman conspira contra los Iudios, y al fin es ahorcado. Y desta manera libra Dios milagrosamente à su Iglesia, haziendo caer à sus enemigos en el hoyo, que le avian aparejado.

CAPIT. I.

El Rey Assuero haze un solenne vanquete para mostrar su gloria. II. Haziendo llamar a la reyna Vasthi para mostrar a los combidados su hermosura, y ella no obedesciendo á su mandamiento, por consejo de sus principes la repudia, y haze una ley, que todas las mugeres honren y obedezcan a sus maridos.

1 Acontesció en los dias de Assuero, el Assuero que reynó desde la India hasta la Ethiopia, sobre ciento y veynte y siete provincias,

a Heb. y fue &c.

2 En aquellos dias, Como se assentó el rey Assuero sobre la silla de su reyno, la qual *era* en Susan cabecera del reyno,

3 En el tercero año de su reyno hizo vanquete à todos sus principes y siervos, la fuerça de Persia y de Media, governadores y principes de provincias [b] delante deel.

b Por el. Heb. por el rey.

4 Para mostrar el las riquezas de la gloria de su reyno, y la honra de la hermosura de su grandeza, por muchos dias, ciento y ochenta dias.

5 Y cumplidos estos dias, hizo el rey à todo el pueblo que se halló en Susan la cabecera del reyno, desde el mayor hasta el menor, hizó vanquete siete dias, en el patio del huerto del palacio real.

6 *El pavellon era de* blãco, verde, y cardeno tendido sobre cuerdas de lino y purpura en sortijas de plata, y columnas de marmol: los [c] lechos de oro y de plata, sobre losado de porfido y de marmol, y de alabastro, y de [d] cardeno.

c No para dormir, sino para comer: conforme a la costumbre de los Antiguos. y assi Abig. 2. d O, byzantino.

7 Y davan à bever en vasos de oro, y vasos differentes de otros, y mucho vino real, conforme [e] à la facultad del rey.

e Heb. à la mano del rey.

8 Y la bevida por Ley. Que nadie [f] constriñiesse: porque anssi lo avia mandado el rey à todos los mayordomos de su casa. Que se hiziesse segun la voluntad de cada uno.

f S. a bever al otro. Entiende que se devia moderar, para euitar tanta borrachez como ay en los vãquetes y fiestas.

9 ¶ Anssi mismo la reyna [g] Vasthi hizo vãquete de mugeres en la casa real del rey Assuero,

g Esta fue hija de Cyro, y hermana de Cambyses.

10 El septimo dia estando el coraçon del rey bueno del vino, mandó à Meuman y Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas, siete eunuchos, que servian delãte del rey Assuero,

11 Que truxessen à la reyna Vasthi delante del rey con la corona del reyno, para mostrar á los pueblos y à los principes su hermosura, porque era hermosa de parecer.

12 Y la reyna Vasthi no quiso venir àl mandado del rey que *le embió* por mano de los eunuchos: y enojóse el rey muy mucho, y encendióse su yra en el.

13 Y [h] preguntó el rey à los sabios que sabian los tiempos: porque anssi era la costumbre del rey [i] para con todos los que sabian la Ley y el derecho,

h Heb. dixo. i Heb. delante de todos &c.

14 Y estavan junto à el Charsena, y Sethar, y Admatha, y Tharsis, y Mares, y Marsana, y Memuchan, siete principes de Persia y de Media, que vian la faz del rey, y se assentavã los primeros [k] del reyno,

k Heb. en el reyno.

15 Segun la Ley que se avia de hazer con la reyna Vasthi, porquanto no avia hecho el mãdamiento del rey Assuero *embiado* por mano de los eunuchos.

16 Y dixo Memuchan delante del rey y de los principes: No solamente contra el rey há pecado la reyna Vasthi, mas contra todos los principes, y contra todos los pueblos, que son en todas las provincias del rey Assuero.

l Este hecho.

17 Porque [l] *este* palabra de la reyna saldrá à todas las mugeres para hazer tener [m] en poca estima à sus maridos diziendo les, El rey Assuero mandó traer delante de si à la reyna Vasthi, y *ella* no vino.

m Heb. en poco en sus ojos.

18 Y entonces diran *esto* las señoras de Persia y de Media, que overen [n] el hecho de la reyna, á todos los principes del rey: y *avrá* assaz menosprecio y enojo.

n Heb la palabra.

19 Si *pareze* bien àl rey, salga [o] mandamiento real de delãte deel, y escrivase entre las Leyes de Persia y de Media, y no sea traspassado, Que no venga Vasthi delante del rey Assuero: y dé el rey [p] su reyno à su compañera que sea mejor que ella.

o Heb. palabra. p Su corona à otra que &c.

20 Y será oydo el hecho, que el rey hará, en todo su reyno, aunque es grande: y todas las mugeres darán honra à sus maridos, desde el mayor hasta el menor.

21 Y plugo esta palabra en ojos del rey y de los principes: y hizo el rey conforme àl dicho de Memuchan.

22 Y embió letras à todas las provincias del rey, à cada provincia conforme [q] à su escriptura, y à cada pueblo conforme à su lenguaje, Que todo varon fuesse señor en su casa: y hable segun la lengua de su Pueblo.

q A su letra, o manera de escrevir.

CAPIT. II.

Esther donzella Hebrea hermosa hija adoptiva de Mardochêo es elegida por Reyna en lugar de Vasthi. II. Mardochêo libra al rey de peligro descubriendo la conjuracion, que dos de sus criados hazian contra el.

Passadas estas cosas, reposada ya la yra del Rey Assuero, acordose de Vasthi, y de lo que hizo, y de lo que fue sentenciado sobre ella.

2 Y dixeron los criados del rey, sus officiales: Busquen al rey moças virgines de buen parecer.

3 Y ponga el rey personas en todas las provincias de su reyno, que junten todas las moças virgines de buen parecer en Susan la cabeçera del reyno, en la casa de las mugeres, en poder de Egeo eunucho del rey, guarda de las mugeres, dandoles sus [a] atavios.

a Ab ver 12 y 13. se declara que eran estos atavios.

4 Y la moça que agradàre à los ojos del rey, reyne en lugar de Vasthi. Y la cosa plugo en ojos del rey, y hizolo anssi.

5 Avia un varon Iudio en Susan, la cabecera del reyno, cuyo nombre era Mardocheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, [b] del linage de Iemini.

b Heb. varon de &c.

6 Que avia sido traspassado de Ierusalem con los captivos que fueron traspassados con Iechonias rey de Iuda, que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia.

c que ver. 15. se llama Mardocheo, que fue hermano de la padre de Mardocheo. Ar ver 5. y assi Mardocheo y Esther fueron primos hermanos.

7 Y avia criado à Edissa, que es Esther, hija [c] de su tio, porque no tenia padre ni madre, y era moça hermosa de forma y de buen parecer: y como su padre y su madre murieron, Mardocheo se la avia tomado por hija.

8 Y fue, que como [d] se divulgó el mandamiento del rey y su ley, y fuédo juntadas muchas moças en Susan la cabecera del reyno en poder de Egeo,

d Heb se oyó.

fue tomada Esther para casa del rey e al cargo de E-
geo guarda de las mugeres.

e Heb. A la mano de &c. f S. del Egeo

9 Y aquella moça agradó f en sus ojos, y hvo gracia delante dèel, y hizo apressurar sus atavios, y sus raciones para darle: y siete moças convenientes de la casa del rey para darle: y passóla con sus moças à lo mejor de la casa de las mugeres.

10 Esther no declaró su pueblo, ni su nacimiento, porque Mardocheo le avia mandado, que no lo declarasse.

11 Y cada dia Mardocheo se passeava delãte del patio de la casa de las mugeres, por saber g como yva à Esther, y que se hazia della.

g Heb. la paz de Esther.

12 Y como venia el tiempo de cada una de las moças para venir àl rey Assuero, al cabo que tenia ya doze meses segũ la ley de las mugeres, porque ansi se cũplia el tiempo de sus atavios, seys meses con oleo de Mirrha, y seys meses con cosas aromaticas y afeytes de mugeres.

13 Y con esto la moça venia àl rey: todo loque ella dezia, se le dava, para venir con ello de la casa de las mugeres hasta la casa del rey.

14 Ella venia à la tarde, y à la mañana se bolvia à la casa segũda de las mugeres àl cargo de Sahagaz eunucho del rey guarda de las concubinas; no venia mas àl rey, salvo si el rey la queria: entonces era llamada por nombre.

15 Y como se llegó el tiempo de Esther hija de Abihail tio de Mardocheo, que el se avia tomado por hija, para venir àl Rey, ninguna cosa procuró, sino loque dixo Egeo eunucho del rey guarda de las mugeres: y h ganava Esther la gracia de todos los que la vian.

h Heb. recebia.

16 Y fue Esther llevada àl Rey Assuero à su casa real en el mes Decimo, que es el mes de i Tebeth, en el año septimo de su reyno.

i Dezjembre.

17 Y el rey amó à Esther sobre todas las mugeres, y tuvo gracia y misericordia delante dèel mas que todas las virgines: y puso la corona del reyno en su cabeça, y hizola reyna en lugar de Vasthi.

18 Y hizo el rey gran vanquete à todos sus principes y siervos, el vanquete de Esther: y k hizo relaxacion à las provincias; y hizo y dió mercedes conforme à la facultad real.

k Heb reposo à las provincias &c.

19 Y quãdo erã juntadas las virgines la segunda vez, Mardocheo estava assẽtado à la puerta del rey:

20 Y Esther nunca declaró su nacion ni su pueblo, como Mardocheo le mandó: porq̃ Esther hazia loque dezia Mardocheo, como quando estava en criança con el.

21 ¶ En aquellos dias, estando Mardocheo assentado à la puerta del rey, l enojaronse Bagathan y Thares, dos m eunuchos del rey de la guarda n de la puerta, y procuravã poner mano en el rey Assuero.

11. 15. contra el rey. amouinaronse.

m Ex. vieja provisador. Ved la N. Gen. 37. 36. n Or. de los valos.

22 Y la cosa fue entendida de Mardocheo, y el lo denunció à la reyna Esther, y Esther lo dixo àl rey en nombre de Mardocheo.

23 Y fue iniquirida la cosa, y fue hallada: y ambos ellos fueron colgados en la horca: y fue escripto en el libro de las cosas delos tiempos o delante del rey.

o Por mandado del rey.

CAPIT. III.

Aman siguiendo despues del rey viendose adorado de todos, y menospreciado de solo Mardocheo, alcança del rey, que todos los Iudios, que estuvo en por toda su tierra, fuessen muertos y destruydos en un mismo dia, y saqueadas sus bienes.

Despues destas cosas el rey Assuero engrandeció à Aman hijo de Amadathi Agageo, y ensalçolo, y puso su silla sobre todos los principes que *estavan* con el.

2 Y todos los siervos del rey que *estavã* à la puerta del rey, se arrodillavan, y inclinavan à Aman, porque ansi selo avia mandado el rey: mas Mardocheo ni se arrodillava ni se humillava.

3 Y los siervos del rey, que *estavan* à la puerta, dixeron à Mardocheo, Porque trasspassas el mandamiento del rey?

4 Y aconteció, que hablandole cada dja desta manera, y no escuchandolos el, dènunciaronlo à Aman, por ver si las palabras de Mardocheo estarian *firmes*, porque ya el les avia declarado q̃ era Iudio.

5 Y vido Amàn que Mardocheo ni se arrodillava, ni se humillava delãte dèel, y fue lleno de vra.

6 a Y tuvo en poco meter la mano en solo Mardocheo, q̃ ya le avian declarado el pueblo de Mardocheo, y procuró Aman destruyr à todos los Iudios que *avia* en el reyno de Assuero, àl pueblo de Mardocheo.

a Heb. y tuvo por poco en sus ojos.

7 En el mes Primero, que es el mes de b Nisan, en el año dozeno del rey Assuero, fue echada pur, que es suerte, delante de Aman de dia en dia, y de mes en mes hasta el mes Dozeno, que es el mes de c Adar.

b Março. c Febrero.

8 Y dixo Aman àl rey Assuero, Ay un pueblo esparzido y dividido entre los pueblos en todas las provincias de tu reyno, y sus leyes son differẽtes de todo pueblo y no hazen las leyes del rey: y àl rey no *vale* provecho de dexarlos.

9 Si plaze àl rey sea escripto que sean destruydos: y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos d de los que harẽ la obra para que sean traydos à los thesoros del rey.

d De los officiales del rey que cobran los tributos.

10 Entonces el rey quitó su anillo de su mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi Agageo, enemigo de los Iudios.

11 Y dixo à Aman la plata dada sea para ti, y e el pueblo, paraque hagas de el lo que bien te pareciere.

e S. que disse.

12 Entonces fueron llamados los escrivanos del rey en el mes Primero, à los treze del mismo, y fué escripto, conforme à todo loque mandó Aman, à los principes del rey, y à los capitanes, que *estavan* sobre cada provincia, y à los principes de cada pueblo, à cada provincia segun f su escriptura, y à cada pueblo segun su lengua: en nombre del rey Assuero fué escripto y signado con el anillo del rey.

f Sus letras à manera de escrevir.

13 Y fueron enbiadas letras por mano de los correos à todas las provincias del rey, para destruyr, y matar, y echar à perder à todos los Iudios desde el niño hasta el viejo, niños y mugeres en un dia à los treze dias del mes Dozeno, que es el mes de Adar: y g que los metiessen à sacco.

g Heb. y su despojo para despojar.

14 La cõpia de la escriptura *era* que se diesse ley en cada provincia, que fuesse manifiesto a todos los pueblos que estuviessen apercebidos para aquel dia.

15 Y salieron los correos de priessa por el mandado del rey: y la ley fué dada en Susan la cabecera del reyno: y el rey y Aman estavã sentados à bever, y la ciudad de Susan estava alborotada.

CAPIT. IIII.

Esther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey, entiende ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando al Rey sin ser llamada pide que se haga por ella ayuno y oracion general, y ansi se hace.

Como Mardocheo supo todo loque estava hecho, rompió sus vestidos y vistiose de sacco y de ceniza, y fuese por medio de la ciudad clamando á gran clamor y amargo.

2 Y vino hasta delante de la puerta del rey: porque no era licito venir á la puerta del rey con vestido de sacco.

3 Y en cada provincia y lugar dõde el mandamiento del rey y su ley llegava, los Iudios tenian grande luto, y ayuno, y lloro, y lamentacion: sacco y ceniza era la cama de muchos:

4 Y vinieron las moças de Esther, y sus eunuchos,

chos, y dixeronselo; y la reyna uvo gran dolor, y embió vestidos para hazer vestir à Mardocheo, y hazerle quitar el facco de sobre el, mas el no *lo* recibió.

5 Entonces Esther llamó à Arach *uno* de los eunuchos del rey, que el avia hecho estar delante della, y mandole acerca de Mardocheo, para saber que *era* aquello, y porqué.

6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaça de la ciudad, que *estava* delante de la puerta del rey.

7 Y Mardocheo le declaró todo lo que le avia acontecido; y declarole de la plata, que Aman avia dicho que pesaria para los thesoros del rey por causa de los Iudios, para destruyrlos:

8 Y la copia de la escriptura de la ley, que avia sido dada en Susan, paraque fuessen destruydos, le dió, paraque la mostrasse à Esther, y selo declarasse, y le mandasse que fuesse àl rey, para rogarle, y paraque demandasse de [a] el por su pueblo.

[a] Del rey. Heb. de su faz.

9 Y vino Athach, y contó à Esther las palabras de Mardocheo.

10 Entonces Esther dixo à Athach, y mandole *dezir* à Mardocheo,

11 Todos los siervos del rey, y el pueblo de las provincias del rey saben, que todo varon, o muger, que entra àl rey ál patio de adentro, sin ser llamado, una sola ley *tiene* de morir, salvo aquel aquien el rey estendiere la vara de oro, que bivirá; y yo no soy llamada para entrar àl rey estos treynta dias.

12 Y dixerõ à Mardocheo las palabras de Esther.

13 Entonces Mardocheo dixo, que respondiessen à Esther. No pienses en tu anima que escaparás en la casa del rey, mas que todos los Iudios.

[b] O, auchura.

14 Porq̃ si callando callares en este tiempo, [b] espacio y libertad avrán los Iudios de otro lugar: mas tu y la casa de tu padre pereçereys. Y quien sabe si para esta hora te [c] han hecho llegar àl reyno?

[c] O, ayas venido a ser reyna.

15 Y Esther dixo q̃ respõdiessen à Mardocheo:

16 Ve, y junta à todos los Iudios, que se hallan en Susan, y ayunad por mi, y no comays ni bevays en tres dias noche ni dia: yo tambien con mis moças ayunaré ansi, y ansi entraré àl rey, aunque no *sea* cõforme à la ley, y pierdame quãdo me perdiere.

17 Entonces Mardocheo se fué, y hizo conforme à todo loque le mandó Esther.

CAPIT. V.

Esther entra àl Rey y le combida que venga con Aman à su vanquete, el qual hecho, la buelve a combidar para el dia siguiente. 11. Aman agregio del menosprecio de Mardocheo, por consejo de su muger y de sus amigos le aparexa una horca en su casa, para pedirle al Rey el dia siguiente y colgarlo en ella.

[a] O, el passados los tres dias de ayuno de que Ar. 4. 16.

Y Aconteció que al [a] tercero dia, Esther se vistio *vestido* real, y pusose en el patio de adentro de la casa del rey en frẽte del aposento del rey: y el rey estava assentado sobre su silla real en el aposento real, en frente de la puerta del aposento.

2 Y fué, que como vido á la reyna Esther que estava en el patio, ella tuvo gracia en sus ojos, y el rey estendió à Esther la vara de oro, que tenia en la mano; entonces Esther llegó, y tocó la punta de la vara:

3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Esther? Y q̃ es tu peticion? hasta la mitad del reyno se te dará.

4 Y Esther dixo, Si al rey plaze, venga el rey, y Aman oy ál vanquete que le hecho.

[b] S. diziendo à los criados.

5 Y respõdio [b] el rey, Daos priessa, yd à Aman, que haga el mandamiento de Esther. Y vino el rey, y Aman ál vanquete que Esther hizo.

[c] Estando ya alegre &c.

6 Y dixo el rey à Esther [c] en el vanquete de vino, Que es tu peticion, y dar seteha? Que es tu demanda? Aunque sea la mitad del reyno, se te hará.

7 Entonces respondió Esther, y dixo, Mi peticion, y mi demanda *es*,

8 Si he hallado gracia en los ojos del rey, y si plaze àl rey dar mi peticion, y hazer mi demanda, vendrá el rey, y Aman ál vanquete, que les haré: y mañana haré [d] loque el rey manda.

[d] Conforme á la palabra del rey.

9 ¶ Y salió Aman aquel dia alegre y bueno de coraçon: y como vido à Mardocheo à la puerta del rey, que no se levantó [e] ni se movió de su lugar, fué lleno de yra contra Mardocheo.

[e] O, sab. por causa de Aman que passava.

10 Mas refrenose Aman, y vino à su casa, y embió y hizo venir sus amigos, y à Zares su muger:

11 Y recitóles Aman la gloria de sus riquezas, y la multitud de sus hijos, y todas las cosas conque el rey lo avia engrandecido, y conque lo avia ensalçado sobre los principes y siervos del rey.

12 Y añadió Aman, Tambien la reyna Esther no hizo venir con el rey al vanquete, q̃ hizo, si no à mi: y aun para mañana soy cõbidado della con el rey.

13 Y todo esto no me [f] entra en provecho cada vez que veo à Mardocheo Iudio sentado à la puerta del rey.

[f] Heb. no provecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.

14 Y dixole Zares su muger y todos sus amigos, Hagan una horca alta de cincuenta codos, y mañana di al rey que cuelgen à Mardocheo sobre ella: y entra con el rey àl vanquete alegre. Y plugo la cosa en los ojos de Aman, y hizo hazer la horca.

CAPIT. VI.

Aquella noche leyendo el Rey las historias de sus tiempos, halla que Mardocheo le avia librado de gran peligro, y que no avia sido remunerado. 11. Entrado Aman delante del, le manda que saque en pública honrra à Mardocheo, loqual el haze à su pesar, y despues de hecho, su muger y amigos le adivinan su ruyna.

[a] Tenia toda la Iglesia estava para ser destruyda, como sia Dios à dar orden en su remedio. y assi quita el sueño al rey &c.

AQuella noche [a] el sueño se huyó del rey: y dixo q̃ le truxessen el libro de las memorias de las cosas de los tiempos: y leyeronlas delante del rey.

2 Y hallóse escripto, que avia denunciado Mardocheo de Bagatha y de Thares, dos eunuchos del rey de la guarda de la puerta, que avian procurado de meter mano en el rey Assuero.

3 Y dixo el rey, Que honrra fué hecha, y que grandeza à Mardocheo por esto? Y respondieron los moços del rey, sus officiales, Ninguna cosa fué hecha con el.

4 ¶ Y dixo el rey, Quien *está* en el patio? Y Aman avia venido al patio de afuera de la casa del rey, para dezir, àl rey, que hiziesse colgar à Mardocheo sobre la horca q̃ el avia hecho hazer para el.

11.

5 Y los moços del rey le respondieron, Heaqui Aman está en el patio. Y el rey dixo, Entre.

6 Entonces Aman entró, y el rey le dixo, Que se hará del hombre, cuya hõrra dessea el rey? Y dixo Aman en su coraçon, A quien, desseara el rey hazer honrra mas que à mi?

7 Y respondió Aman ál rey, Al varon cuya hõrra dessea el rey,

8 Traygan vestido real deque el rey se viste, y el cavallo sobre que cavalga el rey, y la corona real, que está puesta en su cabeça.

9 Y den el vestido y el cavallo en mano de alguno de los principes mas nobles del rey, y vistan à aquel varon cuya honrra dessea el rey, y lleven lo en el cavallo por la plaça de la ciudad, y pregonen delante de el, Ansi se hará al varon cuya honrra dessea el rey.

10 Entonces el rey dixo à Aman, Date priessa, toma el vestido y el cavallo, como has dicho, y hazlo ansi con Mardocheo Iudio, que está assentado à la puerta del rey, [b] no dexes nada de todo loque has dicho.

[b] Heb. no haga caer palabra de &c.

11 Y Aman tomó el vestido y el cavallo, y vistió à Mardocheo: y llevolo cavalgando por la plaça de

ça de la ciudad y luzo progonar delante del, Assi se hara al varon cuya honrra desea el rey.

12 Despues desto Mardocheo se bolvió à la puerta del rey. y Aman se fué corriendo à su casa enlutado y cubierta su cabeça.

13 Y contó Aman à Zares su muger, y à todos sus amigos todo loque le avia acontecido; y dixeronle sus sabios, y Zares su muger, Si de la simiente de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has començado à caer, c no lo vencerás: antes caerás cayendo delante del.

c Heb. no prevalecerás à el.

14 Aun estavan ellos hablando con el, quando los eunuchos del rey llegaron apressurados para hazer venir à Aman al vãquete q̃ avia hecho Esther.

CAPIT. VII.

La Reyna Esther declara al Rey en el van parte el peligro de su nacion, y la maldad de Aman, que estava presente, y el Rey la manda colgar en la horca que el avia aparejado para Mardocheo.

Y Vino el rey, y Aman, à bever con la reyna Esther.

2 Y dixo el rey à Esther tambien el segundo dia en el combite del vino, Que es tu peticion reyna Esther, y darsete ha? y que es tu demanda? aunque sea la mitad del reyno se hará.

3 Entonces la reyna Esther respondió, y dixo, O Rey, si he hallado gracia en tus ojos, y si plaze al rey, seame dada à mi vida por mi peticion, y mi pueblo por mi demanda.

a Heb. su alma mia.

4 Porque vendidos estamos yo y mi pueblo, para ser destruydos, para ser muertos, y echados à perder: y si para siervos y siervas fueramos vendidos, callárame, aunque el enemigo no recompensára el daño del rey.

5 Y respondió el rey Assuero, y dixo à la reyna Esther, Quien es este, y donde está este, à quien hà b henchido su coraçon para hazer assi?

b En sobervecido, hinchado.

6 Entonces Esther dixo, El varon enemigo y adversario es este malo Aman. Entonces Aman se turbó delante del rey y de la reyna.

7 c Y levantóse el rey del vãquete del vino con su furor, al huerto del palacio: y quedose Aman para procurar de la reyna Esther d por su vida: porq̃ vido que se concluyó para el del mal de parte del rey.

c Dios trueca el coraçon de Assuero, como se dize Prov. 21, 1. y assi libra à su Iglesia.
d Heb. sobre su alma.

8 Y bolvió el rey del huerto del palacio al aposento del vãquete del vino y Aman avia caydo sobre e el lecho, en que estava Esther. Entonces dixó el rey, Tambien f para forçar la reyna g cõmigo en casa? Como esta palabra salió de la boca del rey, el rostro de Aman fué cubierto.

e Lees. la cama.
f S. viene a atreviuendo.
g S. Estando.

9 Y dixo Harbona uno de los eunuchos de délante de rey, Heaqui tambien la horca que hizo Aman para Mardocheo, * que avia hablado bien por el rey, está en casa de Aman, de altura de cincuenta codos. Entonces el rey dixo, Colgaldo en ella.

* Ar. 6, 2.
h El empicas en la fossa que avia cavado para que en ella cayesse el prossimo. Pssal. 7, 16.

10 h Assi colgaron à Aman en la horca, que el avia hecho aparejar para Mardocheo, y la yra del rey se apaziguó.

CAPIT. VIII.

El Rey concede à Esther la casa y bienes de Aman, y constituye à Mardocheo en su lugar, y revocando las letras dadas para destruycion de los Iudios, da facultad à los Iudios para defenderse y hazer en sus enemigos los sus enemigos pensavan hazer en ellos.

EL mismo dia dió el rey Assuero à la reyna Esther la casa de Aman enemigo de los Iudios: y Mardocheo vino delante del rey, porque Esther le declaró a que le avia.

a S. el parentesco, que el à ella.

2 Y quitó el rey su anillo que avia buelto á tomar de Aman, y diolo á Mardocheo: y Esther puso à Mardocheo sobre la casa de Aman.

3 Y bolvió Esther, y habló delante del rey, y echose à sus pies llorando y rogandole que anullas-

b Hiziesse que Aman Ac. 3, 8.

seb la maldad de Aman Agageo y su pensamiento que avia pensado contra los Iudios.

4 Y estendió el rey à Esther la vara de oro, y Esther se levantó, y puso se en pie delante del rey,

5 Y dixo, Si plaze al rey, y si he hallado gracia delante del, y si la cosa es recta delante del rey, y si yo soy c buena en sus ojos, sea escripto para revocar las letras del pensamiento de Aman hijo de Amadatha Agageo, que escrivió para destruyr à los Iudios, que *están* en todas las provincias del rey.

c Agradable.

6 Porque como podré yo ver el mal que hallará à mi pueblo? como podré yo ver la destruycion de mi nacion?

7 Y respondió el rey Assuero à la reyna Esther, y à Mardocheo Iudio, Heaqui yo di à Esther la casa de Aman, y à el colgaron en la horca, porquanto estendió su mano contra los Iudios.

8 Escrevid pues vosotros à los Iudios como bien os pareciere, en nombre del rey; y sellaldo con el anillo del rey: porque la escriptura que se escrive en nombre del rey, y se sella con el anillo del rey, no es para revocarla.

9 Entonces fueron llamados los escrivanos del rey, en el mes Tercero, que es d Sivan, à los veynte y tres del mismo, y fue escripto, conforme à todo loque mandó Mardocheo, à los Iudios, y à los Satrapas, y á los capitanes, y à los principes de las provincias, que son desde la India hasta la Ethiopia, ciento y veynte y siete provincias, à cada provincia segũn e su escriptura, y à cada pueblo, conforme à su lengua, y à los Iudios, conforme à su escriptura y lengua.

d Mayo.
e Su forma de escrivir.

10 Y escrivió en nombre del rey Assuero, y selló con el anillo del rey, y embió las letras por mano de correos de cavallo, cavalleros en mulos, en f mancebos hijos de yeguas.

f Heb. corredores.

11 Que el rey dava á los Iudios q̃ estavã en todas las ciudades y en cada una de ellas, q̃ se juntassen, y se pusiessen *en defensa* de su vida: que destruyessen, y matassen, y deshziessen todo exercito de pueblo ó provincia que viniesse contra ellos, niños y mugeres, g y que los saqueassen.

g Heb. y la dessa para despojo.

12 En un mismo dia en todas las provincias del rey Assuero: á los treze del mes Dozeno, que es el mes de Adar.

13 La copia de la escriptura era que se diesse ley en cada provincia, Que fuesse manifiesto á todos los pueblos, que los Iudios estuviessen aperceb idos para aquel dia para vengarse de sus enemigos

14 Los correos cavalgádo en mulos, en mulos salieron apressurados, y constreñidos por el mandamiento del rey: y la ley fue dada en Susan la cabecera del reyno.

15 Y salió Mardocheo de delãte del rey con vestido real de cardeno y blanco, y una gran corona de oro, y un manto de lino y purpura: y la ciudad de Susan se alegró y regozijó.

16 Los Iudios tuvieron luz y alegria, y gozo, y honrra.

17 Y en cada provincia y en cada ciudad donde llegó el mandamiento del rey, los Iudios tuvieron alegria y gozo, vanquete y dia de plazer: y muchos de los pueblos de la tierra se hazian Iudios, porque el temor de los Iudios avia caydo sobre ellos.

CAPIT. IX.

Los Iudios poniendo en effecto la facultad del Rey, matan à sus enemigos, entre los quales fueron diez hijos de Aman. II. Ley ordenan los Iudios este dia celebre y solene en memoria de lo acontecido.

Y En el mes Dozeno, que es el mes de Adar, á los treze del mismo, donde llegó el mandamiento del rey, y su ley paraque se hiziesse, el mismo dia en que esperavã los enemigos de los Iudios enseñorearse

ſe ahorcaſſe dellos, fue lo contrario: porque los Iudios ſe enſeñorearon de los que los aborrecian.

2 Los Iudios ſe juntaró en ſus ciudades en todas las provincias del rey Aſſuero, para meter mano ſobre los que avian procurado ſu mal: y nadie ſe puſo delante dellos porque el temor dellos avia caydo ſobre todos los pueblos.

3 Y todos los principes de las provincias, y los viſreyes, y capitanes, y officiales del rey enſalçavan à los Iudios: porque el temor de Mardocheo avia caydo ſobre ellos.

4 Porque Mardocheo era grande en la caſa del rey, y ſu fama yva por todas las provincias: porque el varon Mardocheo yva engrandeciendoſe.

5 Y hizieron los Iudios a todos ſus enemigos de plaga de eſpada y de mortandad, y de perdicion: y hizieron en ſus enemigos à ſu voluntad.

6 Y en Suſan la cabeçera del reyno mataró los Iudios, y deſtruyeron quinientos hombres.

7 Y à Pharſandatha, y à Delphon, y à Eſphata,

8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,

9 Y à Phermeſtha, y à Ariſai, y à Aridai, y à Vaezatha,

10 Diez hijos de Aman hijo de Amadathi enemigo de los Iudios mataró: mas en la preſa no metieron mano.

11 El miſmo dia vino la copia de los muertos en Suſan la cabecera del reyno delante del rey.

12 Y dixo el rey à la reyna Eſther, En Suſan la cabecera del reyno hã muerto los Iudios y deſtruydo quinientos hombres y diez hijos de Aman, en las otras provincias del rey que avrán hecho? Que pues es tu peticion, y darſeteha? y que es mas tu demanda, y haverſeha?

13 Y reſpondió Eſther, Si plaze àl Rey, concedaſe tambien mañana à los Iudios en Suſan, q̃ hagan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la horca à los diez hijos de Aman.

14 Y mandó el rey que ſe hizieſſe anſi: y fue dada ley en Suſan: y colgaró à los diez hijos de Aman.

15 Y juntaronſe los Iudios, que eſtavan en Suſan tambien à los catorze del mes de Adar, y mataron en Suſan trezientos hombres, mas en la preſa no metieron ſu mano.

16 Y los otros Iudios que eſtavan en las provincias del rey, ſe juntaron tambien, y ſe puſieron *en defenſa* de ſu vida, y uvieró reposo de ſus enemigos, y mataron de ſus enemigos ſetenta y cinco mil, mas en la preſa no metieron ſu mano.

17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron à los catorze dias del miſmo, y hizieró aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.

18 Mas los Iudios que *eſtavan* en Suſan, ſe juntaron à los treze del miſmo, y à los catorze del miſmo, y à los quinze del miſmo reposaron, y hizieron aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.

19 Portanto los Iudios aldeanos que habitan en las villas ſin muro, * hazen à los catorze del mes de Adar el dia de alegria y de vanquete, y buen dia, y de embiar partes cada uno à ſu vezino.

20 ¶ Y eſcrivió Mardocheo eſtas coſas, y embió letras à todos los Iudios, que eſtávan en todas las provincias del rey Aſſuero, cercanos y delexos,

21 Conſtituyendoles a que hizieſſen el dia catorzeno del mes de Adar, y el quinzeno del miſmo cada un año,

22 Por aquellos dias en que los Iudios ovieron repoſo de ſus enemigos: y aquel mes q̃ les fue tornado de triſteza en alegria, y de luto en dia bueno: que los hizieſſen dias de vanquete y de gozo, y de embiar partes cada uno à ſu vezino, y dadivas à los pobres.

23 Y los Iudios acceptaron, y començaron à hazer loque Mardocheo les eſcrivió.

24 Porque Aman hijo de Amadathi Agageo enemigo de todos los Iudios penſó contra los Iudios para deſtruyllos, y * echó pur, que quiere dezir, ſuerte, para conſumirlos y echarlos à perder:

25 Y como b ella entró delante del rey, c el dixo con carta, El mal penſamiento que c penſó contra los Iudios ſea buelto ſobre ſu cabeça: y * cuelguenlo à el y à ſus hijos en la horca.

26 Por eſto llamaró à eſtos dias Purim, del nombre pur: por tanto por todas las palabras deeſta carta, y por loque ellos vieron ſobre eſto, y loque llegó à ſu noticia,

27 Eſtablecieron y acceptaron los Iudios ſobre ſi y ſobre ſu ſimiente, y ſobre todos los allegados à ellos, y no ſerá traſpaſſado, de hazer eſtos dos dias d ſegun la eſcriptura deellos, y conforme à ſu tiempo cada un año.

28 Y que eſtos dias ſerián en memoria, y celebrados, en todas las naciones, y familias, y provincias, y ciudades: eſtos dias Purim no paſſarán de entre los Iudios, y la memoria deellos no ceſſará de ſu ſimiente.

29 Y la reyna Eſther hija de Abihail, y Mardocheo Iudio eſcrivieron con toda e fuerça para confirmar eſta ſegunda carta del Purim.

30 Y embió letras à todos los Iudios, à las ciento y veynte y ſiete provincias del rey Aſſuero con palabras de paz y de verdad,

31 Para cõfirmar eſtos dias del Purim en ſus tiempos, como les avia conſtituydo Mardocheo Iudio, y la reyna Eſther: y como avian acceptado f ſobre ſi y ſobre ſu ſimiente g las palabras de los ayunos y de ſu clamor.

32 Y el mandamiento de Eſther confirmó eſtas palabras del Purim, y fue eſcripto en el libro.

a Que celebraſſen.

* Arrib 3.7.

b Esther.
c El rey determinó por decreto.
* Ar. 7.10.

d Que Mardocheo les eſcrivio. Arrib. vers. 20.

e Diligencia.

f Heb. ſobre ſu alma.
g La Conſtitucion &c.

CAPIT. X.

Recapitulaſe la dignidad y gloria Mardocheo en la caſa del rey Aſſuero.

Y El rey Aſſuero impuſo tributo ſobre la tierra y las Islas de la mar.

2 Y toda la obra de ſu fortaleza, y de ſu valor, y la declaracion dela grãdeza de Mardocheo conque el rey lo engrandecio, no eſtá eſcripto a en el libro de las palabras de los dias de los reyes de Media y de Perſia?

3 Porque Mardocheo Iudio fue ſegundo deſpues del rey Aſſuero, y grande entre los Iudios, y accepto à la multitud de ſus hermanos, procurando el bien de ſu pueblo, y hablando paz, para toda ſu ſimiente.

a No los anales &c.

FIN DEL LIBRO DE ESTHER.

EL LIBRO DE IOB

ARGVMENTO.

IOB varon excelente nos es propuesto aqui como un patron y dechado de verdadera Paciencia, por la qual, mediante la gracia de Dios, del qual procede una tal paciencia, nosotros podremos siempre alcançar una felice salida de todas nuestras afficiones. Porque en la presente historia se nos cuenta como Iob fue por el decreto de Dios, extremamente affligido; no solamente quanto à sus bienes, y quanto á su proprio cuerpo, mas aun quanto à su espiritu principalmente, por las gravissimas tentaciones de que fue combatido por su propria muger y amigos: los quales con sus luengos discursos le querian dar á entender que era assi tratado por los enormes pecados, que el avia cometido. Lo qual hazian ellos para por esta via hazer confessar á Iob su vida passada aver sido hypocritica y mala. Todos estos combates sostuvo Iob con gran constancia, y con la gracia de Dios, que lo governava, los passo y venció y assi Dios lo restituyó en su primer estado, y lo enriqueció al doble, de lo que antes era. Y es de notar que Iob en todos estas disputas mantiene una muy buena causa. à saber que no devemos entrar en los secretos Juyzios de Dios pensando de poder los comprehender: porque aunque el todas las vezes que affige á los suyos, los affige justamente, pero no por esso se sigue que el los desecha, o que los castigue conforme á sus enormes pecados. Mas el no trataba bien su causa porque algunas vezes excedia mandose de maneras de hablar. Las quales consideradas en si mismas, parecen oler à blasphemia. Los amigos de Iob al contrario mantienen una mala causa. à saber, que Dios affige solamente à los malos castigandolos conforme à sus pecados. Esto hazen ellos con gran dexteridad y gravedad entretexiendo en sus razones admirables sentencias quanto à la Providencia y potencia de Dios. Este libro se deve leer con grandissima atencion, porq está lleno de una muy profunda doctrina. La qual con un estilo alto, eloquente y admirable trata los principales puntos de nuestra fe. Conviene á saber, de la Providencia, Sabiduria, Potencia, Bondad, Justicia, y Misericordia de nuestro Dios: y por el consiguiente de la firme Esperança de nuestra salvacion, la qual devemos poner en el cielo, humillandonos de baxo de su poderosa mano paraque haga de nosotros á su voluntad con tal que no dexe de ser nuestro Padre.

CAPIT. I.

Iob varon pio y illustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salva su persona. II. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.

VVO un varon en tierra de Hus, llamado Iob: y era este hombre * perfecto y recto, y temeroso de Dios, y apartado de mal.

* y verso 8. y 2. Pe. 2. 7.

2 Y nacieronle siete hijos, y tres hijas.

3 Y † su hazienda era siete mil ovejas, y tres mil camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinientas asnas, y muy grande * apero, y era aquel varon grande mas que todos los Orientales.

† o, ganado.

* Esp. v. labranza, y assi Gen. 26. 14.

4 Y yvan sus hijos, y hazian vanquetes en sus casas cada uno en su dia: y embiavan à llamar sus tres hermanas paraque comiessen y beviessen con ellos.

5 Y acontecia que aviendo passado en torno los dias del combite, Iob embiava y santificavalos, y levantavase de mañana, y offrecia holocaustos al numero de todos ellos. Porque dezia Iob, Quiça avran peccado mis hijos, y avran * bendicho à Dios en sus coraçones. Desta manera hazia Iob todos los dias.

* Blasphemado. assi ver. 11. y cap. 2. 5. y 11. 5. y 13. Leed la nota. † q. d los Angeles buenos. assi Ab. 2. 1. 1. assi vino 1. vez 22. 21. Iuda 6.

6 Y un dia vinieron † los hijos de Dios à presentarse delante de Iehova, entre los quales vino tambien † Satan.

7 Y dixo Iehova à Satan, De donde vienes; y respõdiendo Satan à Iehova dixo, De rodear la tierra, y de andar por ella.

8 Y Iehova dixo à Satan, [c] No has considerado à mi siervo Iob, que no ay otro como el en la tierra, * varon perfecto, y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal?

c Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi siervo &c. * Ar. vers 1. y Ab. 2. 3.

9 Y respondiendo Satan à Iehova dixo, Teme Iob à Dios debalde?

10 No lo has tu cercado à el y à su casa, y à todo loque tiene enderredor? Al trabajo de sus manos has dado bendicion: portanto su hazienda há crecido sobre la tierra.

11 Mas estiende aora tu mano, y toca à todo loque tiene, y verás sino [d] te bendize en tu rostro.

d Te blasphema. como vers. 5.

12 Y dixo Iehova à Satan, Heaqui, todo loque tiene está en tu mano; solamente no pongas tu mano, sobre el. Y salióse Satan de delante de Iehova.

13 ¶ Y un dia aconteció que sus hijos y hijas comian, y bevian vino en casa de su hermano el primogenito.

14 Y vino un mensagero à Iob, que le dixo, Estando arãdo los bueyes, y las asnas paciendo [e] donde suelen,

e Heb. en sus lugares.

15 Acometieron los Sabeos, y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada: solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

16 Aun estava este hablando y vino otro que dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, que quemó las ovejas y los moços, y los consumió; solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

17 Aun estava este hablando, y vino otro que dixo, Los Chaldeos hizieron tres escuadrones, y dieron sobre los camellos y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada, y solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

18 Entretanto que este hablava, vino otro que dixo, Tus hijos y tus hijas estavan comiendo, y bebiendo vino en casa de su hermano el primogenito:

19 Y heaqui un gran viento que vino dessi el desierto, y hirió las quatro esquinas de la casa, y cayó sobre los moços, y murieron, y solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

20 * Entõces Iob se levantó, y rompió su manto, y trasquiló su cabeça, y cayendo en tierra adoró,

* 111

21 Y dixo, * Desnudo sali del vientre de mi madre, y desnudo tornare alla. Iehova dió, y Iehova tomó. Sea el nombre de Iehova bendito.

* 1. Tim. 6. 7. y Eccl. 5. 14. q. pudiera Iob.

22 * En todo esto no peccó Iob, ni arribuyó [b] locura á Dios.

* Esto es, sin pecado. b Falta de reconocimiento.

CAPIT. II.

Experimentada la constancia de Iob alarga Dios la facultad à Satanas para tentarle en su persona salva la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III Su muger combate su fe. IIII. Vienen à consolarle tres amigos suyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sophar Naamathita.

YOtro dia aconteció que vinieron los hijos de Dios para presentarse delante de Iehova, y vino tambien entre ellos Satan pareciendo delante de Iehova.

* como arriba 1. 6.

2 Y dixo Iehova à Satan, De dõde vienes? Respondió Satan à Iehova y dixo, De rodear la tierra y de andar por ella.

3 Y Iehova dixo à Satã, [b] No has considerado

* Arab. c. 8. à mi

à mi siervo Iob, que no ay otro como el en la tierra, * varon perfecto y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal? y que aun retiene su perfecion, aviendo me tu incitado contra el paraque lo echasse à perder sin causa?

4 Y respondiendo Satan dixo à Iehova, [a] Piel por piel, todo loque el hombre tiene, dará [b] por su vida.

5 Mas estiende aora tu mano, y toca à su huesso, y à su carne, *y verás* sino [c] te bendize en tu rostro.

6 Y Iehova dixo à Satan, Heaqui, el *está* en tu mano; mas guarda su vida.

7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehova, y hirió à Iob de una mala sarna desde la planta de su pie, hasta la mollera de su cabeça.

8 Y tomava una teja para rascarse con ella y estava sentado en medio de ceniza.

9 ¶ [d] Y su muger le dezia, Aun tu retienes tu simplicidad? * Bendize à Dios, y muerete.

10 Y el le dixo, Como suele hablar qualquiera de las locas, hablas *tu*. [e] Está bien: recebimos el bien de Dios, y el mal no recebiremos? En todo esto no pecó Iob con sus labios.

11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo este mal que avia venido sobre el: y vinieron cada uno de su lugar; Eliphaz Themanita, y Baldad Suhita, y Sophar Nahamathita: porque avian concertado de venir juntos à condolecerse del, y à consolarle.

12 Los quales alçando los ojos desde lexos, no lo conocieron, y lloraron à alta boz, y cada uno dellos rompió su manto, y esparzieron polvo sobre sus cabeças azia el cielo.

13 Y assentaronse con el en tierra siete dias y siete noches, y ninguno le hablava palabra, porque vian que el dolor era grande mucho.

CAPIT. III.

Lamentase Iob casi desesperadamente cõ la grandeza de la tentacion, desseando no aver nacido, ó almenos aver gozado del beneficio del muerte, antes de venir al mundo para tãta calamidad. II. Essa assi en alabanças de la muerte.

[a] Despues desto abrió Iob su boca, y maldixo su dia.

2 Y exclamó Iob y dixo,

3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, y la noche *que* dixo, Concebido es varon.

4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no curàra del desde arriba, ni claridad resplandeciera sobre el.

5 Enturbiaranlo tinieblas y sombra de muerte: reposàra sobre el nublado, que lo hiziera horrible como dia caluroso.

6 A aquella noche occupara escuridad, ni fuera contada entre los dias del año, ni viniera en el numero de los meses.

7 O si fuera aquella noche solitaria, que no viniera en ella cancion;

8 Maldixeranla los que Maldizen al dia, los que se aparejan para levantar su llanto.

9 Las estrellas de su alva fueran escurecidas, esperára la luz y no *viniera*, ni viera los parpados de la mañana.

10 Porque no cerró las puertas del vientre donde yo estava, ni escondió de mis ojos la miseria.

11 Porqué * no mori yo desde la matriz, y fué trasspassado en saliendo del vientre?

12 Porqué me previnieron [c] las rodillas, y [d] para que las teras que mamasse?

13 Porque aora yaziera y reposára; durmiera y entonces tuviera reposo,

14 Con los reyes y con los [e] consejeros de la tierra, que edifican para si los desiertos.

15 O con los principes que poseen el oro, que hinchen sus casas de plata.

16 O *porqué* no fué escondido como abortivo, como los pequeñitos que nunca vieron luz?

17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo, y alli descansaron los de cansadas fuerças. 11.

18 Alli tambien reposaron los captivos, no oyeyeron la boz del exactor.

19 Alli *está* el chico y el grande: alli *es* el siervo libre de su señor.

20 Porqué [f] dió luz al trabajado, y vida à los amargos de animo? f S. Dios.

21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la buscan mas que thesoros.

22 Que se alegran de grande alegria, y se gozan quando hallan el sepulchro.

23 Al hombre que no sabe por donde vaya, y que Dios [g] lo encerró.

24 Porque antes que mi pan, viene mi sospiro: y mis gemidos corren como aguas.

25 Porque el temor que me espantava, me há venido, y há me acontecido loque temia.

26 [h] Nunca tuve paz, nunca me assossegué, ni nunca me reposé, y vinome turbacion.

CAPIT. IIII.

Eliphaz consolando a Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus pecados: porque á nadie affligè Dios estrañamente. II. Para prueua de su intento pone una maxima, la qual dize auer recebido por reuelacion, Que la criatura vil y peccadora no se ha de igualar en limpieza al Criador.

Y Respondió Eliphaz el Themanita y dixo,

2 Si provàremos à hablarte, serteha molesto: mas quien podra detener las palabras?

3 Heaqui, tu enseñavas à muchos, y las manos flacas corroboravas.

4 Al que vacillava, endereçavan tus palabras: y las rodillas de los que arrodillavan, esforçavas.

5 Mas aora que à ti [a] te ha venido, te es molesto: y quando há llegado hasta ti, te turbas. a 5. La tribulacion.

6 Es este tu temor? tu confiança? tu esperança? y la perfecion de tus caminos?

7 Acuerdate aora, quien ava sido innocente, q̃ se perdiesse: y adóde los rectos han sido cortados?

8 Como yo he visto que * los que aran iniquidad y siembran [b] injuria, la siegan. * Prov. 22, 8. Ose 10, 12. b O, agravio.

9 Perecen por el aliento de Dios, y por el espiritu de su furor son consumidos.

10 El bramido del leon, y la boz del leon, y los dientes de los leoncillos son arrancados.

11 El leon *viejo* perece por falta de presa, y los hijos del leon son esparzidos.

12 ¶ El negocio tambien me era à mi occulto: mas mi oreja há entendido algo de ello. 11.

13 En imaginaciones de visiones nocturnas, quãdo el sueño cae sobre los hombres,

14 un espanto y un temblor me sobrevino, que espantó todos mis huessos.

15 Y un espiritu passo por delante de mi, que el pelo de mi carne se enhenzó.

16 Paróse una phantasma delante de mis ojos, cuyo rostro yo no conoci, [c] y callando oy q̃ dezia,

17 Si será el hombre mas justo que Dios? Si será el varon mas limpio que el que lo hizo?

18 Heaqui que en sus siervos no confia: y [d] en sus angeles puso locura.

19 Quanto mas en los que habitan en casas de lodo, cuyo fundamento *está* en el polvo: *y que* serán quebrantados de la polilla?

20 De la mañana à la tarde son quebrantados, y se pierden para siempre, [e] sin que aya quien lo eche de ver.

21 Su hermosura no se pierde con ellos mismos? mueren se [f] y no lo saben.

c Heb callada y boz oy. d Puede poner. o, hablar. e q. d. solo Dios es el perfectamente perfecto. y en respecto criatura se deue perfection perfectissima sino en las mismas Angeles, Ab. 15. 11. y 25. 5. Iob 4. 18. Ped. 2. 4. e Heb. de no quien ponga (S en el su corazon. f Heb. y no sabiendo.

CAPIT. V.

Prosiguiendo Eliphaz, prueua su intento por la experiencia que se tiene de perecer de los impios, aunque por tiempo parezca inmortal su prosperidad. 11. Que Dios es piadoso para salvar al pio, y castigar a su opressor. 111. Consuela exhortando a Iob, que reconozca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se convierta à el, que lo recibirá con clemencia &c.

AOra pues da bozes, si avrà quien te responda: y *si avrá* alguno de los sanctos à quien mires.

a Or. al gouernante. b y vela, acorre

2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: a y al cobdicioso consume la invidia.

3 Yo he visto àl loco que echava rayzes, y en la misma hora maldixe su habitacion.

4 Sus hijos serán lexos de la salud, y en b la puerta serán quebrantados, y no *avrá* quien los libre.

b En la puerta de la ciudad se solian juntar los juezes para despachar los negocios. Gen. 23,10. Deut. 21,19. en consejo

5 Hábrientos comerán su segada, y la sacarán de entre las espinas; y sedientos beverán su hazienda.

c Heb. la iniquidad.

6 Porque c la pena no sale del polvo, ni la molestia reverdece de la tierra.

7 Antes como las centellas se levantan para bolar *por el ayre*, assi el hombre nace para la affliccion.

11. d Heb. mis palabras. e Heb. y no investigacion.

8 ¶ Ciertamente yo buscaria à Dios, y depositaria en el d mis negocios.

9 El qual haze grandes cosas, e que no ay quien las comprehenda: y maravillas que no *tienen* cuento.

10 Que da la lluvia sobre la haz de la tierra, y embia las aguas sobre las hazes de las plaças.

11 Que pone los humildes en altura, y los enlutados son levantados à salud.

f Entorpece, o enloquece. Api enlogeis el consejo de Achitophel 2. Sam. 15,31.

12 f Que frustra los pensamientos de los astutos, paraque sus manos no hagan nada.

* 1 Cor. 3,19.

13 * Que prende à los sabios en su astucia, y el consejo de los perversos es entontecido.

g Heb. dellos.

14 De dia se topan con tinieblas, y en mitad del dia andan à tiento, como en noche.

15 Y libra del espada al pobre, de la boca g de los impios, y de la mano violenta.

16 Que es esperança al menesteroso, y la iniquidad cerro su boca.

III.

* Prov. 3, 11. Iacob. 1, 12. Heb. 12, 5. Apoc. 3, 19.

17 ¶ Heaqui, * que bienaventurado es el hombre à quien Dios castiga: portanto no menosprecies la correccion del Todo Poderoso.

* 1. Sam. 2, 6

18 * Porque el es el que haze la plaga, y *el que la* ligará: el hiere, y sus manos curan.

19 En seys tribulaciones te librará, y en la septima no te tocará el mal.

20 En la hambre te redimirá de la muerte, y en la guerra de las manos del cuchillo.

21 Del açote de la lengua serás encubierto: ni temerás de la destruycion, quando viniere.

22 De la destruycion y de la hambre te reyrás, y no temerás de las bestias del campo.

23 Y aun con las piedras del campo tendrás tu concierto, y las bestias del campo te serán pacificas.

24 Y sabrás que *ay* paz en tu tienda: y visitarás tu morada, y no pecarás.

h Tu posteridad.

25 Y entenderás que tu simiente *es* mucha: h y tus pimpollos, como la yerva de la tierra.

26 Y vendràs en la vejez à la sepultura, como el monton *de trigo* que se coge à su tiempo.

27 Heaqui loque avemos inquirido, lo qual es assi: oye lo, y tu sabe para ti.

CAPIT. VI.

Iob escusa la aspereza de sus quexas con la grandeza de su affliccion, por la qual dessea morir: cosa que excede sus fuerças. 11. Quexase de sus amigos, que en lugar de consuelo, le traen importuna reprehension.

YRespondió Iob y dixo.

a Heb. Pesando fuesse pesada mi yra.

2 O si a se pesassen àl justo mi quexa y mi tormento, y fuessen alçadas igualmente en balança.

3 Porque [mi tormẽto] pesaria mas q̃ la arena de la mar: y portanto mas palabras son cortadas.

4 Porque las saetas del Todo poderoso *estan* en mi, cuyo veneno beve mi espiritu: y terrores de Dios me combaten.

b A essas preguntas la respuesta es, No.

5 Si gime el asno montés junto à la yerva? Si brama el buey junto a su b pasto?

6 Comerseha lo dessabrido sin sal? ó avra gusto en la clara del huevo?

c Heb. mi alma. d Heb. mi esperança.

7 Las cosas que mi anima no queria tocar *antes, ora* por los dolores *son* c mi comida.

8 Quien me diesse que viniesse mi peticion, y que Dios me diesse d lo que espero.

e Heb. y sea assi mi dexar. 15 Dixe.

9 Y que Dios quisiesse quebrantarme: y que soltasse su mano y me despedaçasse:

10 e Y *en esto* creceria mi consolacion, si me assalsse cõ dolor f sin aver misericordia: no que aya contradicho las palabras f del Sancto.

f O, sanctas, q. d. precepto contra la ley de Dios.

11 Que es mi fortaleza para esperar aun? Y que *es* mi fin para dilatar mi vida?

12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi carne es de azero?

g Heb. Sino no ayuda en mi.

13 g No me ayudo quanto puedo? y *con todo esso* el poder me falta del todo?

IL

14 ¶ El atribulado es consolado de su compañero: mas el temor del Omnipotente es dexado.

* Lord Ier. 15 18.

15 Mis hermanos *me* han mẽtido * como arroyo, passaronse como las riberas impetuosas,

16 Que estan escondidas por la elada, y encubiertas con nieve.

17 Que al tiempo del calor son deshechas; y en calentandose, desaparecen de su lugar.

h Sus caminantes.

18 h Apartanse de las sendas de su camino, suben en vano, y pierdense

i Heb. los caminos, anda larga.

19 Miraron *tan* i los caminantes de Theman, los caminantes de Saba esperaron en ellas.

20 *Mas* fueron avergonçados por su esperança: porque vinieron hasta ellas, y hallaronse confusos.

k Act. 5, 22.

21 Aora ciertamente vosotros soys *como* ellas: que aveys visto el tormento k y temeys.

l Heb. Traedme. m De vuestros bienes.

22 He os dicho l Traedme, y m de vuestro trabajo pagad por mi?

n O, del exactor.

23 Y libradme de mano n del angustiador, y redemidme del poder de los violentos?

24 Enseñadme, y yo callare: y hazedme entender en que he errado.

25 Quan fuertes son las palabras de rectitud; y que reprehende, el que reprehende de vosotros?

o Heb. de perdidos. Yra sobre el huerfano echays.

26 No estays pensando las palabras para reprehender: y *echays* al viento palabras o perdidas?

p Tambien *os* arrojays sobre el huerfano; y hazeys hoyo delante de vuestro amigo.

27 p Tambien *os* arrojays sobre el huerfano; y hazeys hoyo delante de vuestro amigo.

28 Aora pues, si quereys, mirad en mi: y *ved* si mentiré delante de vosotros.

29 Tornad aora, y no aya iniquidad: y bolved aun *à mirar* por mi justicia en esto.

30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò si mi paladar no entiende los tormentos.

CAPIT. VII.

En prueua de que la grandeza de su affliccion excede mucho à sus quexas, como ha dicho, comiença à contarla por menudo y en especial.

CIertamente a tiempo *determinado tiene* el hombre sobre la tierra, y sus dias *son* como los dias del jornalero.

a Sigura la metafora.

2 Como el siervo dessea la sombra, y como el jornalero espera su trabajo.

b q. d. acaba su obra para auer su jornal.

3 b Assi posseo yo los meses de vanidad, y las noches del trabajo me dieron por cuenta.

c Heb. devaneos.

4 Quando estoy acostado, digo, Quando me levantaré? Y mide *mi corazon* la noche, y estoy harto de c devaneos hasta el alva.

c O, verdugones.

5 Mi carne está vestida de gusanos, y de terrones

rores de polvo: mi cuero rompido y abominable.
6 Mis dias fueron mas ligeros, que la lançadera del texedor: y fenecieron sin esperança.
7 Acuerdate que mi vida *es un* viento: y que mis ojos no bolverán para ver el bien.
8 Los ojos de los que [aora] me veen, nũca mas me verán: tus ojos *serán* sobre mi, y [d] dexaré de ser.
9 La nuve se acaba, y se va: ansi es el que descende àl sepulchro, que nunca mas subirá.
10 No tornarà mas à su casa, ni su lugar lo conocerá mas.
11 Portanto yo [e] no deterné mi boca, mas hablaré con el angustia de mi espiritu, y quexarme hé con el amargura de mi anima.
12 Soy yo la mar, ó *alguna* vallena que me pongas guarda?
13 Quando digo, mi cama me consolará: mi cama me quitará mis quexas:
14 Entonces [f] me quebrantarás con sueños, y me turbarás con visiones.
15 [g] Y mi anima tuvo por mejor el ahogamiento: y la muerte mas que à mis huessos.
16 Abominé *la vida*, no *quiero* bivir para siempre: dexa me, pues que mis dias *son* vanidad.
17 Que *es* el hombre para que lo engrandezcas, y que pongas sobre el tu coraçon?
18 Y que lo visites todas las mañanas, y todos los momentos lo prueves?
19 Hasta quando no me dexarás, ni me soltarás hasta que trague mi saliva?
20 Pequé, que te haré, ò guarda de los hombres? porqué me has puesto cõtrario à ti, y que à mi mismo sea pesadumbre?
21 Y porquè no quitas mi rebellion, y perdonas mi iniquidad? porque aora dormiré en el polvo, y [h] buscarmehas de mañana [i] y no seré hallado.

a Heb. y no ya.
b Si me buscare &c. Heb. y no ya.
c O, no detendré &c. mas hablo &c.
d Heb. y no ya.
e Heb. no ya.
f O, me quebrantas, me turbas.
g Heb. y no quiero ser de mas vida, enbuelto, que sabe siempre en entrar trauajo assi. Ar. 3. 10. y Ab 10. 18. En los cuales se muestra ser hombre, como Moyse Nũ. 11. 15 y Elias 1 Reg. 19. 4. Leed la N.
h Si me buscares &c
i Heb. y no ya.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Elyphaz, procura persuadir à Iob que se convierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendecirá mas que primero: donde ve, que perecerá en su castigo con los que se olvidá del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Hasta quando hablaras esto, y las palabras de tu boca *serán como un* viento fuerte?
3 Si pervertirá Dios el derecho, y si el Todo poderoso pervertirà la justicia?
4 Si tus hijos pecaron contra el, el los echó en el lugar de su pecado.
5 Si tu demañana buscáres à Dios, y rogáres al Todo poderoso:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto luego se despertará sobre ti, y hará prospera la morada de tu justicia.
7 *De talmanera* que tu principio avrá sido pequeño [a] *en comparacion* del grande crecimiento de tu postrimeria.
8 Porque pregunta aora à la edad passada, y dispon te para inquirir de sus padres de ellos;
9 [b] Porque nosotros *somos* desde ayer, no sabemos, siendo nuestros dias sobre la tierra como sombra.
10 No te enseñarán ellos, te dirán, y de su coraçon sacarán *estas* palabras?
11 El júco crece sin cieno? crece [b] el prado sin agua?
12 Aun el en su verdura no será cortado, y antes de toda yerva se secarà?
13 [c] Tales *son* los caminos de todos los que olvidan à Dios; y la esperança del impio perecerà.
14 Porque su esperança serà cortada, y su confiança es casa de araña.
15 El estribarà sobre su casa, mas no permanecerà en pie: recostarseha sobre ella, mas no se afirmarà

a Heb. y es pequeño en comparacion &c.
b Ful. 14. 6. Ecclesiast. 6. 12.
b La yerva del prado.
c Prou. 14. 32. Iob. 18. 14.

16 *Es un arbol* està verde delante del sol, y sus renuevos salen sobre su huerto;
17 Iunto à *una* fuente sus rayzes se van entretexiendo, y enlazandose hasta un lugar pedregoso.
18 Si lo arrancaren de su lugar, [c] y negare del, Nunca te vi:
19 Ciertamente este serà [d] el gozo de su camino, y de la tierra de dõde se *trasplantare* retoñeceràn otros
20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfecto, [e] ni toma la mano de los malignos.
21 Aun hinchirà tu boca de risa, y tus labios de Iubilacion.
22 Los que te aborrecen, seràn vestidos de confusion; y la habitacion de los impios perecerà.

c El lugar &c. Nunca &c.
d La prosperidad del hypocrita.
e Ni se concierta con los malos.

CAPIT. IX.

Assuelta Iob su opinion contraria á la de sus amigos diziendo que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera deste respecto: y que si el affuge al innocente, y prospera al impio, como lo hace, es por su occulto consejo. y que en fin baxa que el lo quiera assi, pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se ouviera de estar por iguales leyes, no dudara de debatir con el su causa confiado de su innocencia. Espacia se en el principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potencia y de su sabiduria, para prouar de alli, la razon que ay para que en las demas obras de su Prouidencia para cõ los hõbres, nadie le pueda pedir cuenta de lo q̃ hace.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que *es* assi: y como se justificará el hombre con Dios?
3 [a] Si quisiere contender con el, no le podra responder à una *cosa* de mil.
4 El es sabio de coraçon, y fuerte de fuerça; quien fue [b] duro contra el, y quedó en paz?
5 Que arranca los montes con su furor, y no conocen quien los trastornó.
6 Que remueve la tierra de su lugar, y [c] hace temblar sus columas.
7 Que mãda àl sol, y no sale: y à las estrellas [d] sella.
8 El que solo * estiende los cielos, y anda sobre las alturas de la mar.
9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y las Pleiadas, y los lugares secretos del Mediodia.
10 El que haze grandes cosas, y incomprehensibles, y maravillosas sin numero.
11 Heaqui, que el passarà delante de mi, y yo no lo veré: y passarà, y no lo entendere.
12 Heaqui, arrebatarà, quien le harà restituyr? quien le dirà, Que hazes?
13 Dios no tornarà atràs su yra, y debaxo del se encorvan [e] los que ayudan à la sobervia.
14 Quanto menos le responderè yo, y [f] hablaré con el palabras estudiadas?
15 Que aunque yo sea justo, no responderé: *antes* avré de rogar à mi juez.
16 Que si yo le invocasse, y el me respondiesse, aun no creere que ava escuchado mi boz.
17 Porque me hà quebrado con tempestad, y há augmentado mis heridas sin causa.
18 *Que aun* no me há concedido que tome mi aliento, mas háme hartado de amarguras.
19 Si *hablaremos* de *su* potencia, fuerte ciertamente es: si de *su* juyzio, quien me *lo* emplazarà?
20 Si yo me justificàre, mi boca me codenarà: *si me predicare* perfecto; el me harà iniquo.
21 *Si yo me predicare* [g] acabado, no conozco mi anima; condenaré mi vida.
22 Una cosa resta, *es à saber* que yo diga, Al perfecto y àl impio el los consume.
23 Si *es* açote, mate de presto, [h] *el* se rie de la tentacion de los innocentes.
24 La tierra es entregada en manos de los impios, y el cubre el rostro de sus juezes. Sino *es* al

a Dios con el hombre, el hombre no &c.
b Obstinado.
c Heb. las columnas temblarán.
d Preserue sus movimientos.
* Gen. 1, 6.
e Los sobervios.
f Heb. y escogeré mis palabras con el.
g Heb. perfecto yo, no &c.
h Habla como hombre.

el que lo haga donde está? quién es?

25 Mis dias fueron mas ligeros que un correo: huyeron y nunca vieron bien.

26 Passaron con los navios de Ebeh: ó como el águila que se abate à la comida.

i Mi dolor al menos mitigado.

27 Si digo, Olvidaré mi quexa, dexaré i mi saña, y esforçarme he.

28 Temo todos mis trabajos: sé que no me perdonaras.

29 Si yo soy impio, paraque trabajaré en vano?

30 Aunque me lave con aguas de nieve, y aunque limpie mis manos con la *misma* limpieza:

31 Aun me hundirás en la huessa: y mis propios vestidos me abominarán.

32 Porque no *es* hombre como yo, paraque yo le responda, y vengamos juntamente à juyzio.

33 No ay entre nosotros arbitro que ponga su mano sobre nosotros ambos.

k Su vara q. d. su castigo.

34 Quite de sobre mi k su verdugo, y su terror no me perturbe:

35 Y hablaré, y no lo temeré: porque assi no estoy conmigo.

CAPIT. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se desnudasse del respecto que tuvo à Dios en lo de aca, aqui continua à debatirla, proponiendo con mucho ardimiento, tomados parte de la magestad de Dios, y parte de su misma condicion, que no es justamente afligido.

MI anima es cortada en mi vida: *portanto* yo soltaré mi quexa sobre mi, y hablaré con amargura de mi anima.

2 Diré à Dios, No me condenes: haz me entender porque pleyteas conmigo.

3 Parecete bien que oppimas, y que deseches la obra de tus manos, y que a favorezcas el consejo de los impios?

a Heb. resplandezcas sobre el consejo &c.

4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como el hõbre?

5 Tus dias *son* como los dias del hombre? tus años *son* como los tiempos humanos?

6 Que inquieras mi iniquidad, y busqués mi pecado?

7 Sobre saber tu que *yo* no soy impio: y que no *ay* quien de tu mano libre.

b De la formacion del hombre en el vientre de su madre. Psal. 139.13.&16.

8 Tus manos me b formaron, y me hizieron todo àl derredor, y has me de deshazer?

9 Acuerdate aora que como à lodo me hezíste: y has me de tornar en polvo?

10 No me fundiste como leche, y como un queso me cuajaste?

11 Vestísteme, de cuero y carne, y cubrísteme de huessos y nervos.

12 Vida y misericordia hezíste conmigo: y tu visitacion guardó mi espiritu.

13 Y estas cosas tienes guardadas en tu coraçon; yo sé que esto está acerca de ti.

c Heb y guardaste.

14 Si yo pequé c assechar me hás tu, y no me limpiarás de mi iniquidad.

15 Si fuere malo, ay de mi: y si fuere justo, no levantaré mi cabeça, harto de deshõra, y de verme affligido.

d Heb. y crecerá.
e Dando me caça.
f Que son tus plagas de guerra contra mi. Ab. 16, 8.
g Heb. mutaciones y exercito sobre mi.
h Lee de la R. Ar. 7, 15.
* Psal. 39.14

16 d Y vas creciendo e cazandome como leon: tornando y haziendo en mi maravillas:

17 Renovando tus f plagas contra mi, y augmentando conmigo tu furor, g remudando se sobre mi exercitos.

18 Porqué me sacaste del vientre? h muriera yo, y no me vieran ojos.

19 Fuera, como si nunca uviera sido, llevado desde el vientre à la sepultura.

20 Mis dias no son *una* poca cosa? * cessa pues, y dexame, paraque me esfuerce un poco,

21 Antes que vaya, para no bolver, à la tierra de tinieblas y de sombra de muerte.

22 Tierra de escuridad y h tenebrosa sombra de muerte, donde no *ay* orden: y que resplandece como *la misma* escuridad.

h Heb. como umbria.

CAPIT. XI.

Sophar Naamathita resumiendo la conclusion de Iob, en que dixo ser justo y no aver merecido tal affliccion, lo reprehende y impugna. II. Exhortalo de nuevo à penitencia con promessas y con amenazas.

YRespondió Sophar Naamathita y dixo,

2 Las muchas palabras no han de tener respuesta? Y el hombre parlero será justificado?

3 Tus méturas haran callar los hombres? y harás escarnio, y no avra quien te avergüence?

4 Tu dizes, Mi manera de bivir *es* pura, y yo soy limpio delante de tus ojos.

5 Mas, o quien diera que Dios hablara, y abriera sus labios contigo!

6 Y q̃ te declarara los secretos de la sabiduria: porque dos tanto *merces* segun la Ley: a y sabe que Dios te ha olvidado por tu iniquidad.

a Esp vuja y sabe que adeudarse a ti el Dios de tu delito: q. d. que Dios es tu deudor: porno te castiga por tu maldad, sino como deuda esperarte.

7 Alcançarás tu el rastro de Dios: llegarás tu à la perfecion del Todo Poderoso?

8 Es mas alto que los cielos, que harás? es mas profundo que el infierno, como lo conocerás?

9 Su medida es mas luenga que la tierra, y mas ancha que la mar.

10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quien le responderé?

11 Porque el conoce à los hombres vanos: y vee la iniquidad, y no entendera?

12 ¶ El hombre vano se hará entendido, aunque nazca como el pollino del asno montés.

11.

13 Si tu prepararas tu coraçon, y estendiéres à el tus manos:

14 Si alguna iniquidad b *esté* en tu mano, y la echáres de ti, y no consintieres que en tus habitaciones more maldad.

b Tienes.

15 Entonces levantarás tu rostro de mancha y serás fuerte, y no temerás

16 Y olvidarás tu trabajo, y te acordarás del, como de aguas que passaron.

17 Y en mitad de la siesta se levantará c bonança: resplandeceràs, y serás como la mañana.

c Heb. tiempo.

18 Y confiaràs, que avrà esperança: y cavarás, y dormirás seguro.

19 * Y acostartehás, y no *avrá* quien te espante: y muchos te rogaran.

* Lev. 26. 5.

20 Mas d los ojos de los malos se consumirán, e y no tendrán refugio: y su esperança *será* dolor de anima.

d La esperança de los e. sera vana.
e Heb. y refugio se perderá de ellos.

CAPIT. XII.

Muestra Iob que sus amigos arguyen con el calumnioso arrogante, haziendo principal intento de negar a Iuez, de la providencia de Dios, por la qual todo lo que el haze es justamente hecho y assi la encarece no solo por los argumentos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras, al parecer, mas remotas de su Providencia que las naturales, e a saber, del gouierno del mundo, las quales con todo esso vuelue en su confusion.

YRespondió Iob, y dixo,

2 Ciertaméte que vosotros *sois* el pueblo, y con vosotros morirá la sabiduria.

a Heb. y aquien no como vosotros? *Prov. 12, 9.*

3 Tambien tengo yo seso como vosotros: no *soy* yo menos que vosotros; y b quien avra que no pueda dezir otro tanto?

b Heb. del quanto.

4 * El que invoca à Dios, y el le responde, b es burlado de su amigo: y el justo y perfecto *es* escarnecido.

c Heb. del quieto.
d Los instrumentos de sus burlas y falsos cultos.
e Los impios florecen. *Psal. 73. 3. Iob 21, 7. Abac. 1, 2.*

5 d La antorcha *es* tenida en poco en el pensamiento c del prospero: laqual se aparejó contra las caydas de los pies.

6 Las tiendas de los robadores están en paz: y los q̃ provocan à Dios, y d los que traen dioses en sus manos, e biven seguros.

7 Mas

7 Mas ciertamente pregunta ora à las bestias, que ellas te enseñarán; y à las aves de los cielos, que ellas te mostrarán.

8 O habla á la tierra, que ella te enseñará: y los peces de la mar te declararan:

9 Que cosa de todas estas no entiende que la mano de Iehova *f* la hizo?

10 Y que en su mano está g el alma de todo biviente, el espiritu de toda carne humana?

11 Ciertamente la oreja prueva las palabras, y el paladar gusta las viandas.

12 En los viejos *está* la sciencia, y en longura de dias la intelligencia.

13 h Con el *está* la sabiduria y la fortaleza, suyo *es* el consejo y la intelligencia.

14 * Heaqui, el derribara, y i no será edificado: encerrará al hombre, y no avra quien le abra.

15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se secaràn: el las embiara, y destruyran la tierra.

16 Con el *está* la fortaleza y la existencia, * suyo es el que yerra, y el que haze errar.

17 El haze andar * à los consejores desnudos, y haze enloquecer à los juezes.

18 El suelta el atadura de los tyrannos, y les ata la cinta en sus lomos.

19 El lleva despojados à los principes, y el trastorna à los valientes.

20 El quita k la habla à los que dizen verdad, y el toma el consejo à los Ancianos.

21 El derrama menosprecio sobre los principes, y enflaquece la fuerça de los esforçados.

22 El descubre las profundidades de las tinieblas, y saca à luz la sombra de muerte.

23 El multiplica las gentes, y el las pierde: el esparze las gentes, y las torna à recoger.

24 El quita el seso de las cabeças del pueblo de la tierra, y los haze que se pierdan vagueando sin camino.

25 Que palpen las tinieblas, y no la luz: y los haze errar como borrachos.

CAPIT. XIII.

Argueyelos de lisongeros: hypocritas para con Dios, que defiendan sabiendo donde nadie la menoscaba. y de vanos medicos, en lo que à su negocio toca, que applíquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta q̃ aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia mas que si disputa con Dios, es con el presupuesto que arriba dixo, à sab. si apartasse de sobre el, el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este presupuesto repite la misma disputa con Dios.

HEaqui, que todas estas cosas han visto mis ojos, y oydo y entendido para si mis oydos.

2 Como vosotros lo sabeys, lo sé yo, no soy menos que vosotros.

3 Mas yo hablaria con el Todo Poderoso, y querria disputar con Dios.

4 Que ciertamente vosotros soys componedores de mentira, todos vosotros soys medicos a de nada.

5 Oxala b callarades del todo, porque os fuera en *lugar de* sabiduria.

6 Oyd pues ora mi disputa, y estad attentos à los argumentos de mis labios.

7 Aveys de hablar iniquidad por Dios? aveys de hablar por el engaño?

8 c Aveys vosotros de hazerle honra? aveys de pleytear vosotros por Dios?

9 Seria bueno que el os escudriñasse? Burlaros heys con el, como quien se burla con algun hombre?

10 El os d redarguyra duramente, si en lo secreto le hizieredes sal honra.

11 Certamente su alteza os avia de espantar, y su pavor avia de caer sobre vosotros.

12 Vuestras memorias seran comparadas à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.

13 ¶ Escuchadme, y hablaré yo, e y vengame despues loque viniere.

14 Porqué quitaré yo mi carne con mis dientes, y poné * mi alma en mi palma?

15 Aun f *quando* me matáre en el esperaré: empero mis caminos defenderé delante del.

16 Y el tambien me será salud, porque no entrará en su presencia el impio.

17 g Oyd con attencion mi razon, y mi denunciacion con vuestros oydos.

18 Heaqui ora que si yo me apercibiese à juyzio, yo sé que seré justificado.

19 Quien *es* el que pleyteará conmigo? porque si ora callasse, mi me moriria.

20 Alomenos dos cosas no hagas conmigo, y entonces no me esconderé de tu rostro.

21 * Aparta de mi tu mano y no me assombre tu terror.

22 Y llama, y yo responderé, ó yo hablaré, y respondeme tu.

23 Quantas iniquidades y peccados tengo yo? Hazme entender mi prevaricacion, y mi peccado.

24 Porque escondes tu rostro, y me cuentas por tu enemigo?

25 h A la hoja arrebatada *del ayre* has de quebrantar? y à una arista seca has de perseguir?

26 Porqué i escrives contra mi amarguras, y me hazes k cargo de los * peccados de mi mocedad?

27 Y pones mis pies en el cepo, y guardas todos mis caminos, imprimiendo l lo à las rayzes de mis pies?

28 Siendo el *hombre* m como carcoma *que* se envejece: y como vestido *que* se come de polilla.

CAPIT. XIIII.

Prossiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condicion, siempre à proposito demostrar en que es indigna cosa d. la grãdeza de Dios tomar question con una cosa tan vil. Acordamos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual toda via corrige como dexãdo caer algunos rumbos de la resurrection.

EL hombre nacido de muger, corto de dias, * y harto a de dessabrimiento.

2 Que sale como una flor, y *luego* es cortado; * y huye como la sombra, y no permanece:

3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes à juyzio contigo?

4 * Quien b hara limpio de immundo? Nadie.

5 c Ciertamente sus dias estan determinados, y el cuento de sus meses está à cerca de ti: d tu le pusiste terminos, de los quales no passará.

6 * Si tu lo dexáres, el dexará *de ser*: entre tanto desseará, como el jornalero, su dia.

7 Porque si el arbol fuere cortado, aun queda del esperança: retoñecerá aun, y sus renuevos no faltaràn.

8 Si se envejeciere en la tierra su rayz, y su tronco fuere muerto en el polvo:

9 Al olor del agua reverdecerá, y hará copa, como *nuevo* planta.

10 Mas *quando* el hombre morirá, y será cortado, y perecerá el hombre, adonde estará el?

11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio se secó: secose.

12 Assi el hombre yaze, y no se tornará à levantar: hastaque no aya cielo, no despertarán, ni recordarán de su sueño.

13 O, quien me diesse, q̃ me escondiesses en la sepultura: y q̃ me encubriesses, hasta que tu yra reposasse: que me pusiesses plazo, y te acordasses de mi:

14 Si

---

f Heb. Hizo esto.
g La vida de todo animal.
h Con Dios.
* Esa. 22, 22. Apoc. 3, 7.
i Heb. Aquel derribare.
* Psal. 107, 40.
* Ant. 3, 14.
k Heb. en la boca.
l Como un madero, que se come de carcoma. Quando esto dize en Heb. muestra su poco temor de para con su Señor à compañon à Iob y a sus amigos.
a O, de verdad. vanos.
b Heb. Callando callarades.
c Heb. Aveys de recebir sus faces.
d Heb. argueyendo os argueyra.
e Heb. heredar los peccados &c.
f Heb. Ha estado sentado y no passará.
* Psal. 104, 29.

---

11. effela y passe se sobre mi loque passare.)
* Lee la nota a Sam 15. 5.
i Heb. Heaqui matarme, no esperaré: salvo en el la resp̃uesta: esperaré en el.
g Heb. Oyd oyendo.
* Act. 9, 14. y 25.
h Heb. A la hoja impelida.
i Decretas sentencias.
k Heb. heredar los peccados &c.
* Psal. 25, 7.
l Si el cepo anda llama à su enfermedad.
m Como un madero, que se come de carcoma.
* Esa. 2, 22.
a Heb. de ayre.
* Act. 8, 9. Psal 144, 4.
* Psal. 51, 7.
b Heb. dura.
c Heb. si sus dias &c.
d Heb. Si estatuto le estaste y no passará.

14 Si el hombre se muriere *bolverá el* à bivir? Todos los dias de mi edad esperaria, hasta que viniesse mi mutacion.

15 c *Entonces* Afficionado à la obra de tus manos llamar *me* has, y yo te responderé. A la horra de tus manos dilectas.

16 * Porque aora cuentas me los passos, y no das dilacion à mi f peccado.

17 Tienes sellada en manojo mi prevaricacion, y añides à mi inquidad:

18 Y ciertamente el monte que cae, desfallece: y las peñas son traspassadas de su lugar:

19 Las piedras son quebantadas con el agua impetuosa, que se lleva el polvo de la tierra: assi hazes perder àl hombre la esperança.

20 Para siempre serás mas fuerte que el, y el yrá: demudarás su rostro, y embiarlohás.

21 Sus hijos serán honrrados, y el no lo sabrá: ó serán afligidos, y g no dará cata en ello.

22 Mas *mientras* su carne *esté viva* sobre el, se dolerá: y su anima se entristecerá en el.

c Heb. llamarás, y yo te responderé. A la horra de tus manos dilectas.
* Prov. 5, 21.
f Castigo.
g Heb. no entenderá à ello.
* Esto viene à pecados.

CAPIT. XV.

Eliphaz Themanità no entendiendo aun el intento de Iob, le reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de soberuio, que tan manifiestamente jacte su limpieça y sabiduria. II. Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12, 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamente, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à la qual tambien sigue miserable fin. Da enesto à entender que Iob fue impio tyranno, pues perece como los tales.

Y Respondio Eliphaz Themanita, y dixo,

2 Si responderá el sabio sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de viento solano?

3 Disputará con palabras inutiles, y con razones sin provecho?

4 Tu tambien dissipas a la religion, y disminuyes la oracion delante de Dios.

5 Porque tu boca declaró tu iniquidad, pues has escogido b el hablar de los astutos.

6 Tu boca te condenará, y no yo: y tus labios testificarán contra ti.

7 Naciste tu primero que Adam? y fueste *tu* criado antes de los collados?

8 Oyste tu el secreto de Dios, que detienes en ti solo la sabiduria?

9 Que sabes tu, que no lo sabemos? que entiendes, *tu* que no se halle en nosotros?

10 Entre nosotros tambien ay canо, tambien ay viejo, mayor en dias que tu padre.

11 En tampoco tienes las consolaciones de Dios, y c tienes alguna cosa oculta acerca de ti?

12 Porque te toma tu coraçon, y porque guiñan tus ojos,

13 Que respondas à Dios con tu espiritu, y saques tales palabras de tu boca?

14 Que cosa es el hombre paraque sea limpio, y que se justifique el nacido de muger?

15 * Heaqui, que en sus sanctos no confia, y ni los cielos son limpios delante de sus ojos.

16 Quanto mas el hombre abominable y vil, que beve como agua la iniquidad?

17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y contartehé lo que he visto:

18 Lo que los sabios nos contaron de sus padres, y no lo encubrieron,

19 A los quales solos fué dada la tierra; y no passo estraño por medio de ellos.

20 d Todos los dias del impio, el es atormentado de dolor, y el numero de años es escondido àl violento.

21 Estruendos espantosos *tiene* en sus orejas, en la paz le *vendrá* quien lo affuele.

a Heb. el temor.
b Heb. la lengua el lenguaje.
c Heb. palabra occulta acerca de ti? qué sabes algo que nosotros no sepamos?
* Act. 4, 12. Levit. 16. N.
11.
d De la infelicidad del impio, por su prosperidad que parece contra Psal. 73, 18. &c. y 37, 13.

22 El no creerá que ha de bolver de las tinieblas, y *siempre* está mirando àl cuchillo.

23 e Desassossegado *viene* à comer siempre, *porque* sabe que le está aparejado dia de tinieblas.

24 Tribulacion y angustia lo assombrará y se esforçará cõtra el, como un rey aparejado para la batalla.

25 Porque el estendió su mano contra Dios, y contra el Todo poderoso se esforçó;

26 El le encontrará en la cerviz: en lo grueso de los ombros de sus escudos.

27 h Porque cubrió su rostro con su gordura: y hizo arrugas, sobre los yjares:

28 Y habitó las ciudades assoladas, las casas inhabitadas, que estavan puestas en montones.

29 No enriquecerá, ni será firme su potencia; ni estenderá por la tierra su hermosura.

30 No se escapará de las tinieblas: la flama secará su renuevo: y con el aliento de su boca perecerá.

31 No será afirmado: en vanidad yerra: por lo qual en vanidad será trocado.

32 El será cortado antes de su tiempo: y sus renuevos no reverdecerán.

33 El perderá su agraz, como la vid: y como la oliva derramará su flor.

34 Porque la compaña del hypocrita será assolada: y fuego consumirá las tiendas de cohecho.

35 * Concibieron dolor, y parieron iniquidad: y las entrañas dellos meditan engaño.

e Heb. Agitado el al pan desde cuerpo. Or. El angel vagabundo al pan &c.
h Semejante manera de hablar Psal. 17, 10 y 73, 7 y 119, 70.
* Io. 15, 4. Psal. 7, 15.

CAPIT. XVI.

Declara Iob el assiento y intento de sus amigos en esta disputa, que no es de enseñarle, ni menos de consolarle, mas de cargarle de injurias. II. Apela en la defensa de su consciencia para Dios, à quien es notoria, y de cuya mano se siente açotado sin pecado suyo.

Y Respondio Iob, y dixo,

2 Muchas vezes he oydo cosas como estas: consoladores molestos *sois* todos vosotros.

3 Han de tener fin las palabras ventosas? ó que te animara à responder?

4 Tambien yo hablaria como vosotros. Oxala vuestra anima estuviera en lugar de la mia, que yo os ternia compañia en las palabras, y sobre vosotros moveria mi cabeça.

5 Esforçar os ya con mi boca, y la consolacion de mis labios detendria *el dolor*.

6 Mas si hablo, mi dolor, no cessa: y si dexo *de hablar*, no se aparta de mi.

7 Empero aora a me há fatigado: b ha assolado toda mi compaña.

8 Ha me arrugado: el testigo es mi magrez, que se levanta contra mi para testificar en mi rostro.

9 Su furor me c arrebató, y me há sido contrario: cruxió sus dientes contra mi: contra mi aguzó sus ojos mi enemigo.

10 d Abrieron contra mi su boca, hirieron mis maxillas con afrenta: contra mi se juntaron todos.

11 ¶ Hà me entregado Dios àl e mentiroso, y en las manos de los impios me hizo temblar.

12 Prospero estava, y f desmenuzóme: y arrebatóme por la cerviz, y despedaçóme, y pusome à si por hito.

13 f Cercaronme sus flecheros, partió mis riñones, y no perdonó; mi hiel derramó por tierra.

14 Quebrantóme de quebrantamiento sobre quebrantamiento: corrió contra mi g como un gigante.

15 Yo cosi sacco sobre mi piel: y g cargué mi cabeça de polvo

16 Mi rostro está enlodado con lloro: y mis parpados entenebrecidos:

17 Sobre no aver iniquidad en mis manos: y aver sido limpia mi oracion.

a S. Dios.
b Heb. assolaste &c. arrugaste me &c.
c Despedaçó.
d De sus amigos.
e Heb. perversos.
f A sab. su muger y sus amigos.
g O, como un hombre vanidoso.
g O, rebolcó en polvo mi cabeça.

18 O tierra

18 ᵃ O tierra no cubras mi sangre: y no aya lugar à mi clamor.

19 Por cierto aun aora en los cielos está mi testigo, y mi testigo en las alturas.

20 Mis disputadores son mis amigos, ᵍ mas mis ojos à Dios distilan.

21 *Oxalà* pudiesse disputar el hombre con Dios, ʰ *como* puede con su proximo.

22 Mas los años contados vendrán: y yo andaré el camino por donde no bolveré.

CAPIT. XVII

Prosigue Iob en su intento. II. Trae los adversarios à la disputa de la remuneracion de la esperança de los pios en este mundo afligido para mostrar su ignorancia.

1 MI huelgo es corrompido, mis dias son cortados, y ᵃ el sepulchro me está aparejado.

2 *Ya no ay* conmigo sino escarnecedores, en cuyas amarguras se detienen mis ojos.

3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien tocàra aora mi mano?

4 Porque el coraçon de ellos has escondido de entendimiento: portanto no *los* ensalçarás.

5 El que denuncia lisonjas à *sus* proximos, los ojos de sus hijos desfallezcan.

6 El me hà puesto por parabola de pueblos, y delante *dellos* he sido ᵇ tamborino.

7 Y mis ojos se escurecieron de desabrimiento, y todos mis pensamientos *han sido* como sombra.

8 Los rectos se maravillarán de esto: y el innocente se despertará contra el hypocrita.

9 Mas el Iusto retendrá su carrera: y el limpio de manos augmentará la fuerça.

10 ¶ Mas bolved todos vosotros, y venid aora, y no hallaré entre vosotros sabio.

11 Mis dias se passaron, y mis pensamientos fueron arrancados, los pensamientos de mi coraçon.

12 ᶜ Pusieron *me* la noche por dia, y la luz cercana delante de las tinieblas.

13 Si yo espero, el sepulchro *es* mi casa: en las tinieblas hize mi cama.

14 Alla huessa dixe, Mi padre *eres* tu: à los gusanos, Mi madre y mi hermano.

15 Donde pues estará *aora* mi esperança? y mi esperança quien la verá?

16 A los rincones dela huessa ᵈ descenderán: y juntamente descansarán en el polvo.

CAPIT. XVIII.

Baldad Subita tomando se por ynvestido de Iob, prosigue en defenderse en el talante otro del impio prosperado en el mundo queriendo por esso dezir, que no perecen assi como los impios, como le parece que passa à Iob, y responder à su question.

1 Respondió Baldad Suhita, y dixo,

2 Quando pondreys fin à las palabras? Entended, y despues hablemos.

3 Porqué somos tenidos por bestias? en vuestros ojos somos ᵃ viles?

4 O tu que despedaças tu anima con tu furor, será dexada la tierra por tu causa, y serán trasplantadas las peñas de su lugar?

5 Ciertamente la ᵇ luz de los impios será apagada, y la centella de su fuego no resplandecerá.

6 La luz se escurecerá en su tienda: y su candil se amatará sobre el.

7 Los passos de su potencia serán acortados: y su mismo consejo ᶜ lo echará *a perder*.

8 Porque red será echada en sus pies, y sobre red andrá.

9 Lazo prenderá *su* calcañar: ᵈ esforçará contra el à los sedientos.

10 Su cuerda está escondida en la tierra, y su torçuelo sobre la senda.

11 De todas partes lo assombrarán temores: y con sus mismos pies lo ahuyentarán.

12 ᵉ Su fuerça será hambrienta, y ᶠ à su costilla estará aparejado quebrantamiento.

13 Comerá ᵍ los ramos de su cuero, y el ʰ primogenito de la muerte tragará sus miembros.

14 Su confiança será arrancada de su tienda: y hazer lohan llevar ⁱ àl rey de los espantos.

15 En su *misma* tienda morará ᵏ como si no fuesse suya: piedra sufre será esparzida sobre su morada.

16 Abaxo se secarán sus rayzes: y arriba serán cortados sus ramos.

17 * Su memoria perecerá de la tierra: y no tendrá nombre por las calles

18 De la luz será alançado à las tinieblas: y será echado de el mundo.

19 No *tendrá* hijo ni nieto en su pueblo: ni successor en sus moradas.

20 ˡ Sobre su dia se espantarán los por venir: ᵐ y à los antiguos tomaran pavor.

21 Ciertamente tales *son* las moradas del impio: y este *es* el lugar del que no conoció à Dios.

CAPIT. XIX.

Quexasse Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su affliccion. II. Y no sabiendo dar cabal respuesta à la question que avia opuesto en el cap. 17. el se responde, affirmando con palabras y protestacion de gran peso, Auer Resurreccion final ordenada por la Providencia de Dios, dõde el espera ser gloriosamente restituydo y que con esta esperança sopporta al presente la Divina de Dios, que tan duramente le affligè.

1 Y Respondio Iob, y dixo,

2 Hasta quando angustiareys mi anima? y me molereys con palabras?

3 Ya me aveys avergonçado ᵃ diez vezes: no teneys verguença ᵇ de afrentarme.

4 ᶜ Sea ansi, que de cierto yo aya errado: conmigo se quedará mi yerro.

5 Mas si vosotros os engrandecierdes contra mi, y redargayerdes contra mi mi opprobrio:

6 Sabed aora, que Dios, ᵈ me pervirtió, y truxo alderedor su red sobre mi.

7 Heaqui yo clamaré agravio; y no seré oydo: daré bozes, y no *avrá* juyzio.

8 Cercó de vallado mi camino, y no passaré: y sobre mis veredas puso tinieblas.

9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona de mi cabeça.

10 Arrancome alderredor, y ᵉ fue me: y hizo yr, como de ᶠ un arbol, mi esperança.

11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y contome à si entre sus enemigos.

12 Vinieron sus exercitos à una, y trillaron sobre mi su camino: y assentaron campo en derredor de mi tienda.

13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis conocidos ciertamente se estrañaron de mi.

14 Mis parientes se detuvieron, y mis conocidos se olvidaron de mi.

15 Los moradores de mi casa y mis criadas me tuvieron por estraño: estraño fue *yo* en sus ojos.

16 Llamé à mi siervo, y no respondió de mi propia boca le rogava.

17 ᵍ Mi aliento fue hecho estraño à mi muger, y por los hijos de mi vientre le rogava.

18 Aun ʰ los muchachos me menospreciaron: en levantándome, *luego* hablavan contra mi.

19 Todos ⁱ los varones de mi secreto me aborrecieron: y los que yo amava, se tornaron contra mi.

20 ᵏ Mi cuero y mi carne se pegaron à mis huessos: y he escapado con el cuero de mis dientes.

21 O vosotros mis amigos tened compassion de mi, tened compassion de mi: porque la * mano de Dios me hà tocado.

22 ˡ Porq̃ me perseguis como Dios, y no os hartays

a Heb. y sepulchros à mi.

b Instrumento à tegedor, o tercia de estambre.

c S mis pensamientos.

d S mis cuerdas los, o estacas enlos

e Heb la hembra, o muger de su seno.

f Heb. que derrama su anima en su furor. g Heb. el candil de los impios. h Heb. la muger de su seno.

a 9. d. muchas vezes. Gen. 31. v. 7. Iued la Reyna.

b O, de desverguençarse contra mi. c Heb y tambien de cierto &c.

d S. mi derecho: me hace agravio.

e Seqeme, pers. 1.

f S. arrancado.

g 9. d. mi muger es pedido de sopro mi mal aliento y me es estraño. h O, los mios. i Mis mismos amigos k Heb Mi hueso se apegòa mi cuero y a mi carne. l Psal. 40. 10. Matth. 7. 8. Psal. 119. 139 m Ya me ha sido de ayuda y compassion del.

tays de mis carnes?

23 Quien diesse ahora que mis palabras fuessen escriptas: Quien diesse q̃ se escriviessen en *un* libro?

24 Que con stil de hierro y con plomo fuessen en piedra esculpidas para siempre?

25 Yo sé que mi Redemptor bive, y á la fin [1] me levantaré sobre el polvo.

26 Y despues, desde este mi roto cuero y desde mi propia carne tengo de ver á Dios.

27 Al qual yo tengo de ver por mí, y mis ojos lo han de ver, y [m] no otro, [aunque] mis riñones se consumen dentro de mí.

28 Porque no dezis, Porq̃ lo perseguimos? pues que la rayz del negocio se halla en mí.

29 Temed á vosotros delante del cuchillo, porque la yra [n] del cuchillo de las maldades *viene*: porque sepays que ay juyzio.

CAPIT. XX.

Sophar Naamathita persevera en desservir la calamidad que vendrá al impio prosperado en el mundo, á lo que parece, con intento de pungir á Iob.

Y Respondió Sophar Naamathita, y dixo,

2 Por cierto mis pensamientos me hazen responder, y portanto me [a] apressuro.

3 El castigo de mi verguença he oydo, y el espiritu de mi intelligencia me haze responder.

4 Esto no sabes que fue siempre, desde el tiempo que fue puesto el hombre sobre la tierra?

5 Que la alegria de los impios *es* [b] breve, y el gozo del hypocrita, por un momento.

6 Si subiere hasta el cielo su altura, y su cabeça tocáre en las nuves,

7 Como su *mismo* estiercol perecerá para siempre: los que lo vieren, dirán, Que es del?

8 Como sueño bolará, y no será hallado; y yrá como *una* vision nocturna.

9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá: ni su lugar lo verá mas.

10 Sus hijos pobres andarán rogando; y sus manos tornarán [c] lo que el robó.

11 Sus huessos estan llenos de sus mocedades: y con el seran sepultadas en el polvo.

12 Si el mal se adulçó en su boca, si lo ocultava debaxo de su lengua:

13 Si [d] le parecia bien, y no lo dexava, mas antes lo detenia entre su paladar.

14 [e] Su comida se mudará en sus entrañas: hiel de aspides [se tornará] dentro del.

15 Comió haziendas, mas vomitarlashá: de su vientre las sacará Dios.

16 Veneno de aspides chupará; lengua de bivora lo matará.

17 No verá los arroyos, las riberas de los rios de miel y de manteca.

18 Restituyrá el trabajo *agno* conforme á la hazienda [f] que tomó: y no tragará, ni gozará

19 Porquanto [g] molió, dexó pobres: robó casas, y no las edificó.

20 *Portanto el no sentirá sossiego en su vientre: ni escapará con su cobdicia.

21 No quedó nada que no comiesse: portanto su bien no será [h] durable.

22 Quando fuere lleno su bastimento, tendrá angustia, y toda mano del trabajado le acometerá:

23 Quando se pusiere á henchir su vientre, *Dios* embiará sobre el la yra de su furor; y llovrá sobre [i] el y sobre su comida.

24 Huyrá de las armas de hierro, y passar-loha el arco de azero.

25 Desvaynará, y sacará *fuera* de su aljava, y saldrá resplandeciendo por su hiel: sobre el vendran terrores.

26 Todas tinieblas están guardadas [k] para sus secretos, fuego no soplado lo devorará, lo que sobre-[l]-quedare en su tienda.

27 Los cielos descubrirán su iniquidad: y la tierra [l] estará contra el.

28 Los renuevos de su casa serán trasportados: y serán derramados en el dia [m] de su furor.

29 Esta *es* la parte q̃ Dios apareja al hõbre impio; y esta *es* la heredad q̃ Dios le señala [n] por su palabra.

CAPIT. XXI.

Concede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pena mas que trayga consigo, mas que se engañan los aduersarios en pensar que esta venga siempre en este mundo. II. Porque se ve, que a muchos sucede. III. A otros mueren quietos en su prosperidad.

Y Respondió Iob, y dixo,

2 [a] Oyd atentamente mi palabra, y sea esto por vuestros consuelos.

3 Supportadme, y yo hablaré: y despues que uviere hablado, escarneced.

4 Hablo yo a algun hombre? y *si es a si*, porqué no se angustiará mi espiritu?

5 Mirad me, y espanta os, y * poned la mano sobre la boca.

6 Que quando yo me acuerdo, me asombro: y toma temblor mi carne.

7 [b] Porque biven los impios, y se envejecen, y aun crecen en riquezas?

8 Su simiente con ellos, compuesta delante de ellos: y sus renuevos delante de sus ojos.

9 Sus casas seguras de temor, ni *ay* sobre ellos açote de Dios.

10 Sus vacas se empreñan, y no echan la simiente: paren sus vacas y no amueven.

11 Echan sus chiquitos como *manada de* ovejas, y sus hijos andan saltando.

12 A son de tamborino y de vihuela saltan: y se huelgan al son del organo.

13 Gastan sus dias [c] en bien, y [d] en un momento descienden á la sepultura.

14 Y dizen á Dios, * Apartate de nosotros, que no queremos el conocimiento de tus caminos.

15 * Quien *es* el Todo poderoso paraque le sirvamos? y de que nos aprovechará que oremos á el?

16 Heaqui, que [e] su bien no *está* en su mano: * el consejo de los impios lexos esté de mi.

17 ¶ O, quantas vezes el candil de los impios es apagado, y viene sobre ellos su contricion; y con su yra *Dios* les reparte dolores?

18 Serán como la paja delante del viento y como el tamo que [f] arrebata el torvellino.

19 Dios guardará para sus hijos su violencia: y le dara su pago, paraque conozca.

20 Verán [g] sus ojos su quebranto: y beverá de la yra del Todo poderoso.

21 Porque que deleyte tendrá el de su casa despues de si, siendo cortado el numero de sus meses?

22 Enseñará el á Dios sabiduria, juzgando [h] el las alturas?

23 * Este morirá en la fortaleza de su hermosura todo quieto y pacifico.

24 Sus [i] tetas están [j] llenas de leche: y sus huessos serán regados de tutano.

25 Y este otro morirá con amargo animo: y no comerá con bien.

26 * Juntamente yazerán sobre la tierra: y gusanos los cubrirán.

27 Heaqui, que yo conozco vuestros pensamientos, y las imaginaciones que contra mi forjays.

28 Porque dezis, Que es de la casa del principe? y que es de la tienda de las moradas de los impios?

29 No aveys preguntado á los que passan por los

---

[1] Heb. se levantará S. este cuerpo nota tan constantemente. mi S. por mi *Como es de alabar la fe del ladron, que sin cessar confessó a Christo, así es de alabar aquí la esperança de Iob. que viendose en tanta miseria dize que sabe que su Redemptor bive y que sustentará.*

a *Heb. Oyd oyendo mi dicho.*

b *Prueua que aun no es malo el ser bueno, como aquí á Iob y Ier. 12. y á David. Psal. 37. 1. y 73. y Ier. 12. 1. Habac. 1. 3.*

c *Heb. su robo.*

d *O. lo perdonava. Heb. se perdonava.*

e *Heb. su pan.*

f *Heb. de su trueque.*

g *Quebrantó.*

h *Heb. abundancia.*

i *Dios.*

k *Como arriba 15. 21.*

l *La palabra hebrea significa tierra, o heredad, que el viejo siempre ordenan.*

m *Semejante hebraismo, al. 14. 14.*

n *Iuizio y sentencia.*

los caminos, cuyas señas no negareys?

30 Que el malo es guardado del dia de la contricion, del dia de las yras l son llevados.

15 los malos muchas veces por muerte comun y quasi sin ver calamidad como dize ver.13 y ver.19. m Quando viene la calamidad que embolverá à los otros. n En e. Odario.

31 Quien le denunciara en su cara su camino? y de loque el hizo, quien le dará el pago?

32 Porque el m ya será llevado à los sepulchros, y n en el monton permanecerá.

33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dulces: y tras del será llevado todo hombre: y antes del no ay numero.

34 Como pues me consolays en vano, pues vuestras respuestas quedan por mentira?

CAPIT. XXII.

Eliphaz Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale a penitencia prometiendole prosperidad en ella.

YRespondió Eliphaz Temanita, y dixo,

2 Traerà el hombre provecho à Dios? porque el sabio à si *mismo* aprovecha.

• Abaxo.31.7 3 • Tiene su contentamiento el Omnipotente en que tu seas justificado? ò *viene le algun* provecho de que tu hagas perfectos tus caminos?

4 Si porque te teme, te castygará, y vendrà contigo à juyzio?

5 Por cierto tu malicia es grande: y tus maldades no tienen fin.

6 Porque prendaste à tus hermanos sin causa: y heziste desnudar las ropas de los desnudos.

7 No diste de bever agua al cansado: y al hambriento detuviste el pan.

a Heb. el varon de braço. 8 Empero a el violento uvo la tierra: y el honrado habitó en ella.

9 Las biudas embiaste vazias: y los braços de los huerfanos fueron quebrados.

10 Portanto ay lazos al derredor de ti: y te turba espanto repentino:

11 O, tinieblas, porque no veas: y abundancia de agua te cubre.

12 No està Dios en la altura de los cielos? Mira la altura de las estrellas como son altas.

13 Diràs pues, Que sabe Dios? como juzgarà por medio de la escuridad?

14 Las nuves son su escõdedero, y no vee: y por el cerco del cielo se passea.

b q.d. quieres tu seguir el camino antiguo por donde van todos los malos? dize como Mat. 7.13. • Ap. 21.14. c Heb y que bara el omnipotente a estos? • Ap. 21.16. d Psal. 107. 42.

15 b Quieres tu guardar la senda antigua, que pisaron los varones perversos?

16 Los quales fueron cortados antes de tiempo: cuyo fundamento fue como un rio derramado.

17 Que dezian à Dios, * Apartate de nosotros: c y que nos ha de hazer el Omnipotente?

18 Aviendo el hinchido sus casas de bienes. Portanto * el consejo dellos lexos sea de mi.

19 * Verán los justos, y gozarsehán: y el innocente los escarnecerá.

20 Fue cortada nuestra substancia, aviendo consumido el fuego el resto dellos?

21 ¶ Aora pues conciertate con el, y avras paz: y por ello te vendrà bien.

22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus palabras en tu coraçon.

d Heb la afliccion. e Heb y pondrás sobre tierra oro. f O, el Todopoderoso. g Heb plata de fortalezas.

23 Si te tornâres hasta el Omnipotente, serás edificado: alexarás de tu tienda d la affliccion.

24 e Y tendras mas oro que tierra, y como piedras de arroyos oró de Ophir.

25 Y tu oro será f en grande abundancia: y tendrás g plata à montones.

26 Porque entonces te delevtaras en el Omnipotente: y alçarás à Dios tu rostro.

27 Orarás à el, y el te oyrá: y pagarás tus votos:

28 Y determinarás la cosa, y sertehá firme: y sobre tus caminos resplandecerá luz.

• Psa. 19.21. 29 • Quando *los otros* fueren abatidos, dirás tu, Enssalçamiento: y al humilde de ojos salvará.

h un Reyno. 30 un innocente escapará h una Isla: y en la limpieza de tus manos será guardada.

CAPIT. XXIII.

Persiste aun Iob en la defensa de su innocencia, affirmando todavia que la podria defender delante de Dios, si oviera de disputar con el como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Eliphaz.

YRespondiò Iob, y dixo,

a Heb amargura mi razõ. b Heb mi mano. c A Dios.

2 Oy tambien a hablaré con amargura, y será mas grave b mi llaga que mi gemido.

3 Quien diesse que c lo conociesse, y lo hallasse, yo yria hasta su silla.

4 Ordenaria juyzio delante del y mi boca hinchiria de argumentos.

5 Yo sabria loque el me responderia: y entenderia loque me dixesse.

6 Pleytearia conmigo con multitud de fuerça? No: antes el la pondria en mi.

7 Alli el recto disputaria cõ el: y escaparia para siempre del que me condena.

8 Heaqui, yo yré àl ‡ Oriente, d y no lo hallaré: y àl ‡ Occidente, y no lo entenderé.

‡ o, delante. d Heb. y no el.

9 Si àl Norte el obràre, yo no lo verè: àl ‡ Mediodia se esconderá, y no lo veré.

‡ o, detras. ‡ o, a mano izquierda. ‡ o, a mano derecha.

10 ¶ Mas el conoció mi camino: provó-me, y sali como oro.

11 Mis pies tomaron su rastro: guardè su camino, y no me aparté.

12 Del mãdamiento de sus labios nunca me quité: las palabras de su boca guarde, * mas e que mi comida.

* Psal. 19.11. e O, que me sustento. Heb que mi estatuto.

13 Y si el *se determina* en una cosa quien lo apartará? Su anima desseó, y hizo.

f Es vieja. *cumplira mi fuero.*

14 Portanto el acabarà lo que f ha determinado de mi: y muchas cosas como estas *ay* en el.

15 Por lo qual yo me espãtaré delante de su rostro: considerare, y temerlohé.

g Acobardado. Deut.20.8.

16 Dios hà g enternecido mi coraçon: y el Omnipotente me hà espantado.

h Por la muerte.

17 Porqué yo no fue cortado h delãte de las tinieblas, y cubrió con escuridad mi rostro?

CAPIT. XXIIII.

Prosiguè Iob en su razonamiento tienta aun la sabiduria de los adversarios provandoles (de la misma cosque los males a vezes perseveran en sus malos caminos, hasta que la muerte los saca dellos, sinque se vea en ellos otro castigo) que Dios no tiene Providencia de las cosas de este mundo, lo qual se sigue evidentemente de la opinion dellos.

a Las sazones y momentos de las cosas. b Heb y los que &c. c 5. Los impuso Deut. 19. 14 y 27. 17.

POrque no son occultos a los tiempos àl Todopoderoso, b pues los que lo conocen, no veen sus dias?

2 c Toman los terminos, roban los ganados, y apacientan *los*

3 Llevanse el asno de los huerfanos, prendan el buey de la biuda.

d S. de los.

4 Haven apartar del camino à los pobres, y todos los pobres de la tierra d se esconden.

5 Heaqui, que como asnos monteses en el desierto salen à su obra madrugando para robar, el desierto e es su mantenimiento *y de sus hijos.*

e Heb. su pan. f Heb. y la viña del impio vendimian.

6 En el campo siegan su pasto, f y los impios vendimian la viña

7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y que en el frio no *tenga* cobertura.

g S. los pobres assi despojados.

8 De la innundacion de los montes g fueron humedecidos; y abraçaron las peñas h sin tener en que cubrirse.

h Heb sin abrigo. o, cobertura, un cubrir.

9 Al huerfano de teta roban, y de sobre el pobre toman la prenda.

10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y à los hambrientos i quitan los manojos.

i Lev.19.10. Deut.24.19.

11 De dentro de sus paredes esprimen el azeyte, pisan

pisan los lagares, y mueren de sed.

12 De la ciudad claman los hombres, y las animas de los muertos dã bozes, y Dios no pone estorvo.

k Heb. estos son los rebeldes à la luz.

13 Ellos k son los q̃ son rebeldes à la luz: nunca conocieró sus caminos, ni estuvieró en sus veredas.

14 A la luz se levanta el matador: mata al pobre y al necessitado, y de noche es como ladron.

l Heb. ojo, y por los escudriñamientos de las mañanas.

15 El ojo del adultero está aguardando la noche diziendo, No me verá l nadie: y escoderá su rostro.

16 En las tinieblas minan las casas, que de dia se señalaron: no conocen la luz.

17 Porque à todos ellos la mañana le es como sombra de muerte: si son conocidos, tienen los temores de sombra de muerte *los toman*.

m Heb. Sobre faz de las aguas.

18 Son livianos m sobre las aguas: su porcion es maldita en la tierra. Nunca vienen por el camino de las viñas.

19 La sequedad y tambien el calor roban las aguas de la nieve: y el sepulchro à los pecadores.

n El *sus* progenies parientes y amigos se olvidaran de *el*.

20 n El misericordioso se olvidará de ellos, los gusanos sentiran dulçura de ellos, nunca mas avra de ellos memoria; y como o un arbol será quebrantada o la iniquidad.

21 A la muger esteril que no paria, affligió: y à la biuda nunca hizo bien.

22 Mas à los violentos adelantó con su potencia: levantóse, y no fiò *á nadie* en la vida.

23 *Si algunos* le dieron à crédito, y se affirmó *en ellos*, sus ojos *tuvo puestos* sobre los caminos de ellos.

p S. Los impios. q Heb. y no

24 p Fueron enaltecidos por un poco, y q desparecieron: y son abatidos como cada qual: serán encerrados, y cortados, como cabeças de espigas.

25 Y sino *es assi*, quien me desmentira aora? ò tornará en nada mis palabras?

CAPIT. XXV.

Responden los Baldad Suhita dando otra razon de la Providencia de Dios al argumento de Iob (como á la verdad no hay otra mas cierta) remitelo á su absoluta y libre potencia. 2. Buelue á redarguyr á Iob en la gloriacion de su inocencia, como si en ella se quisiesse comparar con Dios.

Y Respondió Balhad Suhita, y dixo,

a Con Dios.

2 El señorio y el temor estan a con el: el haze paz en sus alturas.

3 Tienen sus exercitos numero? y sobre quien no está su luz?

II.

4 ¶ Y como se justificará el hombre con Dios? y como será limpio el que nace de muger?

b Ar. 4. 18. Iob 15. 15. 25. 5.

5 He aqui, q̃ ni aun hasta la luna será resplãdeciẽte: b ni las estrellas son limpias delante de sus ojos.

c Assi David Psal. 22. 7 se llama gusano.

6 Quanto mas c el gusano del hombre, y hijo de hombre gusano?

CAPIT. XXVI.

Muestra Iob á los adversarios que no tienen que disputar con el de la Providẽcia de Dios, de la qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, aunque responde á la primera parte del dicho de Baldad.

Y Respondio Iob, y dixo,

2 En que ayudaste al que no tiene fuerça? salvaste con braço al que no tiene fortaleza?

3 En que aconsejaste al que no tiene sciencia? y mostraste asaz [tu] sabiduria?

4 A quien has annunciado palabras? y cuyo es el espiritu que sale de ti?

a Heb. muertos. b Y de sus cavernas.

5 a Cosas inanimadas son formadas debaxo de las aguas b y de sus moradas.

6 El sepulchro es descubierto delante del, y el infierno no tiene cobertura.

c El cielo. Gen. 1, 6.

7 Estiende c al Aquilon sobre vazio, cuelga la tierra sobre nada.

8 Las aguas ata en sus nuves, y las nuves no se rompen debaxo dellas,

9 El aprieta la faz del assiento, y estiende sobre el su nube.

10 El cercó con termino la superficie de las aguas d hasta que se acabe la luz y las tinieblas.

d Para siempre.

11 Las columnas del cielo tiemblan, y se espantan de su reprehension.

12 El rompe la mar con su potencia, y con su entendimiento hiere [su] hinchazon.

13 Su Espiritu adorno los cielos: su mano crió la serpiente e roliza.

e Otros leen: Su aliento formó el dragó.

14 Heaqui, estas son partes de sus caminos: y quan poco es lo que avemos oydo de él? porque el estruendo de sus fortalezas quien lo entenderia?

CAPIT. XXVII.

Responde Iob á la segunda parte del dicho de Baldad prosiguiendo de nuevo de su inocencia, y de la injuria que le hazen, jurando del otramente. II. Declara el consejo de la Providencia de Dios acerca del castigo de los impios, diziendo, que su prosperidad mundana es verdad que á la fin se desvanece en el mismo mundo, mas que se ve dentro en castigo para despues de su muerte es guarda lo.

Y Tornó Iob à tomar su o proposito, y dixo.

o Heb. parabola.

2 Bive el Dios que me quitó mi derecho; y el Omnipotente, que amargò mi anima:

3 Que todo el tiempo que mi anima estuviere en mi, y *viere* * resuello de Dios en mis narizes,

* Gen. 2, 7.

4 Mis labios † no hablarán iniquidad; ni mi lengua pronunciará engaño.

† Heb. Si: por Ni. como Psal. 89, 35.

5 Nunca tal me acontezca, que yo os justifique; hasta morir no quitaré mi integridad de mi.

6 Mi justicia tengo asida, y no la afloxaré; no se avergonçará mi coraçon de mis dias.

II.

7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el iniquo mi adversario.

* Mat. 16, 26

8 Porq̃ q̃ es la esperãça del hypocrita, * si *mucho* oviere robado, quando Dios arrebatare su anima?

9 Oyrá Dios su clamor, quando viniere sobre el la tribulacion?

10 Deleytarsehá en el Omnipotente? llamará à Dios en todo tiempo?

11 Yo os enseñaré *lo que está* en la mano de Dios; no esconderé lo que *está* acerca del Omnipotente.

12 Heaqui, que todos vosotros lo aveys visto: porqué pues os desvaneceys con vanidad?

b Lo que se sigue.

13 b Esta es la suerte del hombre impio acerca de Dios, y la herencia que los violentos han de recebir del Omnipotente.

14 Si sus hijos fueren multiplicados, *serán* para el cuchillo: y sus pequeños no se hartarán de pan.

15 Los que dellos quedáren, en muerte serán sepultados y sus biudas no llorarán.

16 Si amontonáre plata como polvo, y si aparejáre ropa como lodo:

17 * Aparejará, mas el justo se vestirá: y el innocente repartirá la plata.

* Prov. 28 c El impio prosperado, de que va hablando d S. a la congregacion de los tales. Heb. acompañado. e Heb. y no el. f Desaparecerá. g S. Dios, despertadera. h Semejança del cazador que la persigue

18 Edificó su casa como la polilla: y como cabaña que hizo *alguna* guarda.

19 c * El rico dormirá, mas no será d recogido: abrirá sus ojos, e y no verá à nadie.

20 Asirán del terrores como aguas: torvellino lo arrebatará de noche.

21 Tomarloha Solano, y f yr se há: y tempestad lo arrebatara de su lugar.

22 g Y echará sobre el, y no perdonará: huyendo huyrá de su mano:

23 h Batirá sus manos sobre el, y desde su lugar le silvará.

CAPIT. XXVIII.

Buelve Iob á la affirmacion de la divina Providencia por la mesma consideracion de sus obras en la naturaleza. II. Muestra que en Dios solo reside la verdadera Sabiduria, de la qual haze participantes á los hombres por su solo temor y la observancia de su Ley.

Cierta-

CIertamente la plata tiene su occulto *nacimiento*, y el oro luger *de donde* lo sacan.

2 El hierro es tomado del polvo: y de la piedra es fundido el metal.

3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra perfecta que el hizo *puso* [a] piedra de escuridad y de sombra de muerte.

4 Sale el rio junto [b] àl morador, y las *aguas* sin pie, mas altas que el hombre, [c] se fueron.

5 Tierra de la qual saldrá pan, y debaxo deella estará como convertida en fuego.

6 Lugar que sus piedras *serán* saphiros: y tendrá polvos de oro.

7 Senda que nunca la conoció ave: ni ojo de bueytre la vido.

8 Nunca la pisaron [d] animales fieros: ni passò por ella leon.

9 En el pedernal puso su mano: y trastornò los montes de rayz.

10 De los peñascos cortó rios, [e] y vieron ojos toda su hermosura.

11 Los rios detuvo en su nacimiento: y lo escondido hizo salir á luz.

12 ¶ Item, la sabiduria donde se hallará; y el lugar de la prudencia donde está?

13 Nunca el hombre supo su valor: ni se halla en la tierra de los bivientes.

14 El abismo dize, No *está* en mi: y la mar dixo * Ni conmigo.

15 * No se dará por oro, ni su precio será á peso de plata.

16 No es apreciada con oro de Ophir: ni con Oniche preciolo, ni con Saphiro.

17 El oro ño se le ygualará: ni el [f] Diamante: ni se trocará por vaso de oro fino.

18 De Coral ni de [f] Gabis no se hará mécion: la sabiduria es mejor que piedras preciosas.

19 No se ygualará con ella esmeralda de Ethiopia: no se podra apreciar con oro fino.

20 De donde pues vendrá la sabiduria? y donde está el lugar de la inteligencia?

21 Pues es encubierta à los ojos de todo bivi-
ente, y à toda ave del cielo es occulta?

22 [g] El infierno y la muerte dixeron, Su fama hemos oydo de nuestras orejas.

23 Dios entendió su camino: y el *solo* conociò su lugar.

24 Porque el mira hasta los fines de la tierra; y ve debaxo de todo el cielo.

25 Haziendo peso al viento, y poniendo las aguas por medida.

26 Quando el hizo ley à la lluvia, y camino àl relampago de los truenos.

27 Entonces la vido el, y la manifestó; preparò la y tambien la inquirió.

28 Y dixo àl hombre, Heaqui, que * el temor del Señor es la sabiduria; y la inteligencia el apartarse del mal.

CAPIT. XXIX.

Aviendo Iob començado en la segunda parte del cap. precedente à purgarse de la nota de impiedad que le imputavan sus adversarios, prosigue aqui recitando sus prosperidades passadas venidas de la mano de Dios, assimismo su pia manera de bivir, oponiendolo todo à las calumnias de los adversarios.

Y Tornó Iob à tomar [a] su proposito, y dixo,

2 Quien me tornasse como en los meses passados, como en los dias quando Dios me guardava?

3 Quando hazia resplãdecer su cãdela sobre mi cabeça, à la luz de la qual yo caminava é la escuridad.

4 Como fue en los dias de mi mocedad, [b] quando Dios era familiar en mi tienda.

5 Quando aun el Omnipotente *estava* conmigo y mis moços arredor de mi.

6 Quando yo lavava [c] mis caminos con manteca: y la piedra me derramava rios de azeyte,

7 Quando salia à la puerta à juyzio: y en la plaça hazia aparejar mi silla.

8 Los moços me vian, y se escondian: y los viejos se levantavan, y estavan en pie.

9 Los principes detenian sus palabras: y ponian la mano sobre su boca.

10 La boz de los principales se occultava: y su lengua se pegava à su paladar.

11 Quando los oydos que me oyan, me llamavan bienaventurado: y los ojos que me vian, me davan [d] testimonio.

12 Porque librava àl pobre que gritava: y àl huerphano que carecia de ayudador.

13 La bendicion del que se yva à perder, venia sobre mi: y àl coraçon de la biuda dava alegria.

14 Vestiame de justicia, y ella me vestia como un manto, y mi toca era juyzio.

15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl coxo.

16 A los menesterosos era padre: y de la causa q̃ no entendia, * me informava con diligencia.

17 Y quebrava los colmillos del iniquo: y de sus dientes hazia soltar la presa.

18 Y dezia, En mi nido morirè, y como arena multiplicarè dias.

19 Mi rayz está abierta junto à las aguas: y en mis ramas parmanecerá rocio.

20 Mi honrra se renueva conmigo: y mi arco se renueva en mi mano.

21 * Oyan me y esperavan: y callavã á mi cõsejo.

22 Tras mi palabra no replicavan: mas mi razon distilava sobre ellos.

23 Y esperavan me como à la lluvia: y abrian su boca *como à la lluvia* tardia.

24 *Si* me reya à ellos, no lo creyan ni derribavan la luz de mi rostro.

25 [f] A provava el camino deellos, y sentavame en cabecera, y morava como el rey en el exercito: como el que consuela llorosos.

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo Iob en su proposito, recita el menosprecio de los hombres, y la grandeça de la miseria en que ora es venido, opponiendola à la felicidad passada.

MAs aora los mas moços de dias que yo, se rien de mi: cuyos padres yo desdeñara de ponerlos con los perros de mi ganado.

2 Porque paraq̃ avia yo menester la fuerça de sus manos, en los quales pereció [a] el tiempo?

3 Por causa de la pobreza y de la hambre solos: que huyan à la soledad, al lugar tenebroso, asolado y desierto.

4 [b] Que cogian malvas entre los arboles, y rayzes de enebros para calentarse.

5 Eran echados de entre *las gentes*, y todos les davan grita como à ladron,

6 Que habitavan en las barrancas de los arroyos: en las cavernas de la tierra, y en las piedras.

7 Que bramavan entre las matas: y se congregavan debaxo [c] de las espinas.

8 Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas baxos que la misma tierra.

9 * Y aora yo soy su cancion: y soy hecho à ellos refran.

10 Abominanme, alexanse de mi: y aun de mi rostro no detuvieron *su* saliva.

11 Porque *Dios* desató mi cuerda, y me afligió y quitaron el freno delante de mi rostro

12 A la mano derecha se levantaron los mochachos rempuxaron mis pies, y pisaron sobre mi las sendas de su contricion.

13 Mi

a Hebr. su proverbio.

b Hebr. en secreto de Dios sobre mi tienda.

a Motor, terraço donde tenerca.
b A pidido.
c Se levanto.

d Heb. hijos de soberuia.

e Heb. y toda preciosidad vio su ojo.

11.

f El Diamante de que aqui se trata es muy estimado entre los Indianos, y es muy precioso.

g Heb. perdicion, y sepultura dizen oyr nuestras orejas a gustos semblante del.

a La sazon. hombres no maduros, sin sazon, desventurados.
b Muestrase bien su pobreza, pues se quantentan con yeruas de cabrones. Otros yeruas de montes. Otros yeruas de montes se pan.

c De las çarças.

a Heb. en secreto de Dios sobre mi tienda.

13 Mi senda derribaron; aprovecharon se de mi quebrantamiento, contra los quales no uvo ayudador.

14 Vinieron como por portillo ancho, rebolvieronse por *mi* calamidad,

15 Turbaciones se convirtieron sobre mi, combatieron, como [a] viento, [d] mi voluntad y mi salud, como [e] nuve que passa,

16 Y aora mi alma está derramada en mi; dias de aflicion me han comprehendido.

17 De noche [f] taladra sobre mi mis huessos, y mis pulsos no reposan.

18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi [g] vestidura es mudada, [h] ciñeme como el collar de mi ropa.

19 Derribóme en el lodo, y soy semejante al polvo, y à la ceniza.

20 Clamo à ti, y no me oyes, presento me y no me echas de ver,

21 Haste tornado cruel para mi; con la fortaleza de tu mano me amenazas.

22 Levantasteme, y hezisteme cavalgar sobre el viento, y derretiste en mi [i] el ser,

23 Porque yo conozco que me tornas à la muerte, y à la casa determinada à todo biviente.

24 Mas el no estenderá la mano contra el sepulchro; clamarán *los sepultados* quando el los quebrantare?

25 * No lloré yo [k] al afligido y mi anima no se entristeció sobre el menesteroso?

26 Quando esperava el bien, entonces me vino el mal; y *quando* esperava la luz, vino la escuridad.

27 Mis entrañas hierven, y no reposan; previnieronme dias de aflicion.

28 Denegrido anduve, y no por el sol; levantéme en la congregacion, y clamé.

29 [l] Hermano fué de los dragones, y compañero [m] de las hijas del abestruz.

30 Mi cuero está denegrido sobre mi, y mis huessos se secaron con sequedad.

31 Y mi harpa se tornó en luto, y mi organo en boz de lamentantes.

CAPIT. XXXI.

Prosigue la narracion de su vida passada, affirmando su innocencia. y purgandose de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion de lante de Dios con sana consciencia.

HIze concierto con mis ojos, porque à que proposito avria *yo* de pensar de la virgen?

2 Porque que galardon *me daria* de arriba Dios, y que heredad el Omnipotéte de las alturas?

3 No ay quebrantamiento para el impio? Y [e] estrañamiento para los que obran iniquidad?

4 No vee el mis caminos, y cuenta todos mis passos?

5 Si anduve con mentira, y si mi pie se apressuró à engaño,

6 Pese me Dios en balanças de justicia, y conocerá mi perfeccion.

7 Si mis passos se apartaron del camino, y si mi coraçon se fué tras mis ojos, y si algo se apegó á mis manos,

8 [b] Siembre yo, y otro coma, y mis verduras sean arrancadas.

9 Si fué mi coraçon engañado acerca de muger: y si estuve asechando à la puerta de mi proximo:

10 Muela para otro mi muger, y sobre ella se encorven otros:

11 Porque es maldad y iniquidad [c] provada.

12 Porque es fuego que hasta el [d] sepulchro devoraria: y toda mi [e] hazienda desarraygaria.

13 Si uviera tenido en poco el derecho de mi siervo y de mi sierva, quando ellos pleyteassen conmigo.

14 Que haria *yo* quando Dios se levantasse? y quando el visitasse, que le responderia yo?

15 El que en el vientre me hizo à mi, no lo hizo à el? y un mismo *artifice* no nos dispuso en la matriz?

16 Si estorvé el contento de los pobres, y hize desfallecer los ojos de la biuda.

17 Y si comi mi bocado solo, y no comió del el huerphano:

18 (Porque desde mi mocedad [f] creció conmigo como con padre: y desde el vientre de mi madre fué guia [g] de la biuda.)

19 Si vide à al que pereciera sin vestido, y à al menesteroso sin cobertura:

20 Si no me bendixeron sus lomos, y del vellocino de mis ovejas se callentaron:

21 Si alcè contra el huerphano mi mano, aunque viesse [h] que todos me ayudarian en la puerta,

22 Mi espalda se caygа [h] de mi ombro, y mi braço sea quebrado de mi canilla.

23 Porque temi el castigo de Dios, contra cuya alteza yo no tendria poder.

24 Si puse en oro mi esperança, y dixe al oro, Mi confiança *eres* tu:

25 Si me alegré de que mi hazienda se multiplicasse, y de que mi mano hallasse mucho,

26 [i] Si vide [k] al sol, quando resplandecia, y à la luna, quando yva hermosa,

27 Y mi coraçon se engañó en secreto, y [k] mi boca besó mi mano.

28 Esto tambien fuera maldad provada: porque negaria al Dios soberano.

29 Si me alegré en el q̃brãtamiento del que me aborrecia, y me regozijé, quando lo halló el mal.

30 Que ni aun entregué al pecado mi paladar, pidiendo maldicion para su anima,

31 [l] Quando mis domesticos dezian, quien nos diesse de su carne? nunca nos hartáriamos.

32 El estrangero no tema fuera la noche, mis puertas abria al caminante.

33 [m] Si encubri, como los hombres, mis prevaricaciones, escondiendo en mi escondrijo mi iniquidad.

34 [n] Porq̃ quebrantava à la gran multitud, y el menosprecio de las familias me atemorizó y callé y no salí de *mi* puerta,

35 Quien me diesse: quien me oyesse: [o] ciertamente, mi señal *es* que el Omnipotente testificará por mi: [o] aunque mi adversario me haga el processo,

36 Ciertamente yo [p] lo llevaria sobre mi ombro, y me lo ataria en lugar de coronas.

37 Yo [q] le contaria el numero de mis passos: [r] y como principe me allegaria à el,

38 Si mi tierra clamara contra mi, y llorarán todos sus sulcos:

39 Si comi su fuerça sin dinero, ó affligi el animi de sus dueños:

40 En lugar de trigo me nazcan espinas: y enguilla en lugar de cevada. [s] Acabáse las palabras de Iob.

CAPIT. XXXII.

Eliu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callavan, y que no tenian ya mas que responder le, los reduzgue de poco sabios, y toma la disputa contra Iob.

YCessaron estos tres varones de responder à Iob, porquanto el era justo [a] en su opinion.

2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la familia de Ram, se enojó con furor contra Iob: enojose

---

a Semejante en la soledad. *Leed Psalme 101. 7.*
m De los abestruces. *O jubon, o avestruz.*
b Conforme á la maldicion. Levit. 26. 16. y Deut. 28. 30. y 38.
c Heb, juzgada.
d Heb, abbadon, que q. Lperdicion. Assi el lo N. Apocalipsi. 11.
e Heb, renta, o fruto.
f Que Dios los desconocerá. Matth. 7. 23.
g Semejante en la soledad. *Leed Psalme 101. 7.*
h Heb, de la cuesta.
i Heb, de la boz.
k El beso de que aqui hablo, era una cierta manera de adorar del mahometismo. *Leed Iob. 1. Reg. 19. 18. Despues como aqui dize, tomavan con la mano el suelo, y luego besavan la mano que la avia tocado. otras vezes a dezian la mano en la boca, o azian el sig. a la Luna, y dezian de aver adorado la bezava, y assi. 2. Reg. 11. hablando de otra manera de ber.*
l No obstante que sus domesticos me maltratan la verdad.
m Forgate de hypocrita.
n Q. d. como yo pudiera temer de una gran multitud, no veo esto el mas pequeño de mis pecados &c.
o Heb, hequi &c.
p Heb, y lo que estuviesse en mi pecho.
q Al proceso de mi causa.
r A Dios.
s Assi nota. *Que todo lo que aqui se contiene entre los calamentos de sus amigos. cap. 12. 16. y 42. 7. hasta con Dios y confessa su ignorancia.*
a Heb, en sus ojos.

enojose con furor, porquanto justificava [b] su vida mas que à Dios.

[b] Hebo su alma.

3 Enojose *assimesmo* con furor cõntra sus tres amigos: porquanto nó hallavã que responder, [c] aviendo condemnado à Iob.

[c] Heb. Y con ellos à los.

4 Y Eliu avia esperado à Iob [d] en la disputa: porque *todos* eran mas viejos de dias que el.

[d] Hebcon las palabras.

5 Y viendo Eliu que no avia respuesta en la boca de aquellos tres varones, su furor se encendió.

6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Buzita, y dixo, Yo *soy* menor de dias, y vosotros viejos; portanto he avido miedo, y he tenido de declararos [f] mi opinion.

[f] O, mi sabiduria, o, ciencia, o mi ingenio.

7 Yo dezia, [e] Los dias hablarán, y la muchedumbre de años declarará sabiduria.

[e] Heb. Los dias hablarán.

8 Ciertamente espiritu ay en el hombre, y inspiracion del Omnipotente los haze q̃ entiendan.

9 No los grandes son los sabios: ni los viejos entienden el derecho.

[f] Heb. oyme.

10 Portanto yo dixe [f] Escuchádme, declararé mi sabiduria yo tambien.

11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras razones, he escuchado vuestros argumentos entre tanto que buscays palabras.

12 Y aun he os considerado, y heaqui, que no ay de vosotros quien redarguya à Iob y responda à sus razones.

[g] O no hallamos. Heb. hallado.

13 Porque no digays, Nosotros [g] avemos hallado, *que conviene* que Dios lo derribe, y no hombre.

14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus palabras, ni yo le responderé con vuestras razones.

15 Espantaronse, no respondieron mas, quitaronseles las hablas.

16 Y yo esperè, porque no hablavan: antes pararon y no respondieron mas.

[f] O, mi sabiduria.

17 Responderé pues tambié yo [f] mi parte, declararé tambien yo mi opinion:

[h] De razones. [i] De mi consciencia.

18 Porque estoy lleno [h] de palabras: y el espiritu [i] de mi vientre me constrine.

19 Decierto mi vientre *es* como el vino que no tiene respiradero, y se rompe: como odres nuevos.

[k] O, se aliuie. Heb. ensanche, o, sosiegue.

20 Hablare pues, y respiraré: abriré mis labios, [k] y responderé.

21 No harè aora accepcion de personas: ni usarè con hombre de lisongeros titulos.

22 Porque no sé hablar lisonjas: *de otra manera* en breve me consumma mi hazedor.

CAPT. XXXIII.

Comiença derechamente su disputa con Iob reprimiendole todo lo que dize en dos cõclusiones: en la primera affirma aver bivido inocentemente: en la segunda, castigarle Dios sin culpa suya. En ambas reprehende Eliu à Iob, II. Provasele lo contrario de la primera, presuponiendo lo que, en dos maneras suele Dios embiar de su pecado, paraque se convierta à el, ó por sueños, ó por enfermedades. conque le dispone para oyr, y dar credito a la palabra de sus ministros. No sirviendo las enfermedades y calamidades en el mundo para otro fin queda de aqui provado Iob no aver sido inocente, si el presupuesto fuesse verdadero.

POrtanto oye aora Iob mis razones, y escucha todas mis palabras.

2 Heaqui aora yo abrié mi boca: y mi lengua hablara en mi garganta.

3 Mis razones *declararán* la rectitud de mi coraçon: y mis labios hablarán pura sabiduria.

[a] Mi argumento.

4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspiracion del Omnipotente me dió vida.

[a] 2. 33. y 36.

5 Si pudieres, respondeme: [a] dispon, está delante de mi.

[b] Como.

6 Heme aqui à mi en lugar de Dios, [b] cõforme á tu dicho: de lodo soy yo tambien formado.

7 Heaqui que mi terror no te espantará: ni mi mano se agravara sobre ti.

8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo oy la boz de tus palabras,

9 [b] Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy innocente, y no *ay* maldad en mi.

[b] Lo mismo afirma Iob 9. 21. 10. 7.

10 Heaqui [c] que el buscò achaques contra mi, y me tiene por su enemigo.

[c] Dios.

11 * Puso mis pies en el cepo, y guardó todas mis sendas.

* Act. 13. 27.

12 Heaqui en esto [d] no has hablado justamente, responderteheq̃ mayor es Dios que el hombre.

[d] Heb. no has justificado.

13 ¶ Porqué tomaste pleyto contra el? porque el [e] no dirá todas sus palabras.

[e] No descubre todos sus juyzios?

14 Antes en una ó en dos *maneras* habla Dios àl que no vee.

15 Por sueño de vision nocturna, quando el sueño cae sobre los hombres, quando se adormecen sobre el lecho,

16 Entonces revela à la oreja de los hombres; y les señala su castigo,

17 Para quitar al hombre de la *mala* obra, y apartar del varon la sobervia.

18 *Assi* detendrá su anima de corrupcion, y su vida de ser passada à cuchillo.

19 Tambien sobre su cama es castigado con dolor fuertemente en todos sus huessos:

20 Que le haze que su vida * aborrezca el pan, y su anima la comida suave.

* Psal. 107. 18.

21 Su carne desfallece sin verse, y sus huessos, que antes no se vian, [f] serán levantados.

[f] Se muestran con la flaqueza.

22 Y su anima se acercará del sepulchro, y su vida, de los mataderes.

23 Si uviere cerca del *algun* eloquente [g] annunciador [h] muy escogido, que annuncie àl hombre su justicia,

[g] Or. angel. q. *a, algun profeta, que le declare la voluntad de Dios como* 33. 1.

[h] Heb, uno de mil, q. d, *entre mil hallare yo uno.* a 11 Eccles. 27. 28.

24 Que le diga, que *Dios* uvo misericordia del, que lo libró de decendir àl sepulchro, que halló redemcion.

[i] Heb. de niño. 15. Dios.

25 Su carne se enternecerà [i] mas q̃ de un niño, y bolverá á los dias de su mocedad.

26 Orará à Dios, y amarlo ha: y verá su faz con jubilo: y el dara àl hombre el pago de su justicia.

27 [i] El mira sobre los hombres: y *el que* dixere, Peq̃, y perverti lo recto, y no me ha aprovechado:

28 *Dios* redimirá su anima, que no passe àl sepulchro: y su vida se verà en luz.

29 Heaqui, todas estas cosas haze Dios dos, tres vezes con el hombre.

30 Para apartar su anima del sepulchro, y para illustrarlo con la luz de los bivientes.

31 Escucha Iob, y oye me: calla y yo hablaré:

32 Y si uviere palabras, responde me: habla, porque [k] yo te quiero justificar.

[k] Yo me daré por vencido si tu respuesta fuere buena.

33 Y si no, oyeme tu à mi: calla y enseñarte hé sabiduria.

CAPIT. XXXIIII.

Aviendo provado Eliu á Iob en el precedente capit, lo contrario de su primera conclusion, es à saber, no aver sido inocente en su vida, en este cap. le prueva lo cõtrario de la segunda, a saber, que Dios ningũ agravio le hà hecho castigãdole tã duramente, y por cõsiguiente ser impio y blasphemo cõtra Dios en juzgar dese assi.

YRespondió Eliu, y dixo,

2 Oyd sabios, mis palabras, y doctos escuchadme:

[a] Discierne las viandas. [b] Lo tedo.

3 Porque la oreja prueva las palabras, y el paladar [a] gusta para comer.

4 Escojamos para vosotros [b] el juyzio, conozcamos entre nosotros qual *sea* lo bueno.

[c] S, q̃ yo Iob hize de mi. Eliu habla esto en persona de Iob porque oyendo a las palabras de Iob. cap. 6. 4.

5 Porque Iob há dicho, *yo soy* justo, y Dios me hà quitado mi derecho.

6 [c] En mi juyzio *yo fue* mentiroso, mi saeta es gravada sin *aver yo* prevaricado.

7 Que hombre *ay* como Iob, que beve el escarnio, como agua?

8 Y va en compañia con los que obran iniquidad, y anda con los hombres malvados.

9 Porque * dixo, De nada servirá al hombre, d si conformáre su voluntad con Dios.

10 Por tanto varones e de seso, oydme, Lexos vaya de Dios la impiedad, y del Omnipotente la iniquidad.

11 Porque * el pagara al hombre su obra, y el le hará hallar conforme á su camino,

12 Aliende de esto, cierto Dios no hará injusticia, y el Omnipotente no perverterá el derecho.

13 Quien visitó por el la tierra? y quien puso en orden todo el mundo?

14 Si el pusiesse sobre el *hombre* su coraçon, y * recogiesse á si f su espiritu y su aliento.

15 Toda carne pereceria juntamente, y el hombre se tornaria en polvo.

16 Y si *oy en* entendimiento, oye esto: escucha la voz de mis palabras.

17 Enseñorearsehá el que aborrece juyzio? y condenarás al poderoso *siendo* justo?

18 Dezir se há al rey, f Perverso eres, y á los principes, Impios *soys*?

19 *Quanto menos á aquel* * que no haze acception de personas de principes, ni el rico es dcel mas respectado que el pobre: porque todos son obras de sus manos.

20 En un momento mueren, y á media noche se alborotaran los pueblos, y passarán, y sin mano será quitado el poderoso.

21 * Porque sus ojos *están* sobre los caminos del hombre, y todos sus passos ve.

22 No *ay* tinieblas, ni sombra de muerte dónde se encubran los que obran maldad.

23 Porque nunca mas permitirá al hombre, que vaya con Dios á juyzio.

24 El quebrantará á los fuertes g sin pesquisa: y hará estar otros en lugar de ellos.

25 Portanto el hará notorias las obras de ellos: y bolverá la noche, y serán quebrantados.

26 Como á malos los herirá en lugar h donde sean vistos.

27 Porquato se apartaron del anfi: y no consideraron todos sus caminos.

28 Haziendo venir delante de si el clamor del pobre: y oyendo el clamor de los necessitados.

29 Y si el diere reposo, quien inquietará? Si escondiere el rostro, quien lo mirará? *Esto* sobre una nacion, y assimismo sobre un hombre:

30 Haziendo que reyne el hombre hypocrita i para escandalos del pueblo.

31 Porque de Dios es dezir, Yo perdoné, no destruyré.

32 Enseñame tu lo que yo no veo: que si hize mal, no lo haré mas.

33 Acabará el por ti su obra, que no quieras tu, ó quieras, y no yo? di lo que sabes.

34 Los hombres de seso diran conmigo, y el hombre sabio k me oyrá.

35 Iob no habla con sabiduria, y sus palabras no *son* con entendimiento.

36 l Desseo que Iob sea provado luengamente: paraque aya respuestas cótra los varones iniquos.

37 Porquanto á su pecado añidió impiedad: m bate las manos entre nosotros, y multiplica sus palabras contra Dios.

CAPIT. XXXV.

Examina Eliu lo que dicho de Iob, Assi. Dequé sirve á Dios é ira su justicia, ni mas cabe, ó despues de dar mas provecho declara que ni el pecado de Iob daña á Dios ni le aprovecha su justicia: que al mismo hõbre es á quien esto sirve, ó daña. II. Que por las afliciones de Dios á los hombres nos avisa de si, y les comunica celestial saludaria, si las reciben con humildad.

Y Procediendo Eliu en su razonamiento dixo:

2 Pensas aver sido cortesmente á derecho *lo que* dixiste, n Mas justo soy que Dios?

3 Porque dixiste, Que te aprovechará, que provecho tendré de mi peccado?

4 Yo te responderé *algunas* razones; y b á tus compañeros comigo.

5 Mira á los cielos: y vee, y considera que los cielos son mas altos que tu.

6 Si pecáres, que avrás hecho contra el? y si tus rebelliones se multiplicaren, que le haras tu?

7 * Si fueres justo, que le darás, ó que recebirá de tu mano?

8 Al hombre como tu dañará tu impiedad: y al hijo del hombre *aprovechará* tu justicia.

9 ¶ A causa de la multitud de las violencias clamará, y dará bozes c por la fuerça de los valientes:

10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi hazedor, que da canciones en la noche?

11 Que nos enseña mas q las bestias de la tierra y nos hace sabios mas que las aves del cielo.

12 Allí clamarán, y el no oyrá por la sobervia de los malos.

13 Ciertamente Dios no oyrá d la vanidad, ni el Omnipotente la mirará.

14 Aunque mas digas, No lo mirará: haz juyzio delante del, y espera en el.

15 Mas aora porque su yra no visita, ni conoce en gran manera, Iob abrió su boca vanamente, y multiplica palabras sin sabiduria.

CAPIT. XXXVI.

Prosiguiendo Eliu con afirmar la justicia de Dios, reprehende, que Iob atribuya á vanidad el no ser oido de Dios. II. Enseña á los hombres como han de sentir de Dios, y que crean bien de su Providencia.

Y a Passando á delante Eliu dixo.

2 Espetame un poco, y enseñarte he: porque toda via b hablo por Dios.

3 Tomaré mi sabiduria de lexos, y daré la justicia á mi hazedor.

4 Porque de cierto no son mentira mis palabras, *antes se trata* c contigo con perfecta sabiduria.

5 Heaqui, que Dios *es* grande, y no aborrece: d fuerte en virtud de coraçon.

6 No dará vida al impio, y á los afligidos e dará su derecho.

7 No quitará sus ojos del justo: mas con los reyes los pondrá tambien en silla para siempre, y serán ensalçados.

8 Y si estuvieren presos en grylios, y captivos en las cuerdas de aficion,

9 El les annũciará la obra de ellos: y que sus rebelliones prevalecieron.

10 Y despierta la oreja de ellos f para castigo: y dize que se conviertan de la iniquidad.

11 Si oyeren, y sirvieren, acabarán sus dias en bien: y y sus años en deleytes.

12 Mas si no oyeren, serán passados á cuchillo: y perecerán sin sabiduria.

13 Mas los hypocritas de coraçon g lo irritará mas: y h no clamarán, quando el los atáre.

14 El anima de ellos morirá en su mocedad: y su vida entre los i sometidos.

15 Al pobre librará de su pobreza: y en la aficion * despertará su oreja.

16 ¶ Y k assi te apartará de la boca de la angustia en anchura, debaxo de la qual no aya estrechura: y te asentará mesa llena de grosura.

17 Mas tu has hinchido el juyzio del impio *contra* la justicia, y el juyzio [que lo] sustenta *todo*.

18 Por lo qual l es de temer, que note quite con herida, la qual no evites con gran rescate.

19 Por

• Arriba 10,15.

d Heb, en su querer con Dios.

e Heb de coraçon cuerdos

• Psal. 62. 13. Prov. 24. 12. Ier. 32 19. Ezeq 7.27. Mat 16 27. Rom. 2 6., 2 Cor. 5. 10. Ef. 6. 8. Col 3. 25. 1. Ped. 1. 17. Rev. 22. 12.

• Psal. 104, 29 † Gen. 2. 7.

f Siendo justo

• Deut. 10 17. 2 Chro 19. 7. Rom. 2 11. Gal. 2. 6 2 pet. 1. 17. Coloss. 3. 25. Act. 10. 34. 1. Ped. 1, 17.

• Prov. 5. 21.

g Sin que aya quien le tome residencia.

h Heb. de los que ven, q. d. en público theatro.

i Para vexacion.

k Acordara. conmigo, diziendo, Iob no &c.

l Heb, Padezio, sea &c. *Eliu habla con Dios al qual ruega que sea traydo todo lo hasta aora que se reprehende de las cosas de Dios, y de glorificar de las obras, y ayuda de esforça.*

a Hab. Mi justicia es mas que Dios

Arriba 7. 20.

b A los que fingen lo contrario que tu.

• Arriba 7. 17 Iob 15. 5.

II.

c Heb. del braço con fuerça.

d Arriba 9. 16.

e Como arriba 33. 6.

f Heb. pone.

g S. á él.

h Lo dize otra. Dessea Dios 17.

• Arriba 11.

i S. á recebir.

k Heb. y assi en de tu mesa &c.

l Heb. ira, que &c.

19 Estimará *él* tus riquezas? ni el oro, ni todas las fuerças de potencia?

20 No desees la noche, *en la qual* el corta los pueblos de su lugar.

21 Guardate, no mires á la iniquidad, teniendola por mejor que la [m] pobreza.

22 Heaqui, que Dios será ensalçado con su potencia quien semejante á el, enseñador?

23 Quien visitó sobre el su camino? Y quien dixo, Iniquidad has hecho?

24 Acuerdate de engrandecer [n] su obra, la qual contemplan los hombres.

25 La qual vieron todos los hombres, y el hombre la vee de lexos.

26 Heaquí, que Dios *es* grande, y nosotros no *le* conoceremos: ni se puede rastrear [o] el numero de sus años.

27 Porque el detiene las goteras de las aguas, *quando* la lluvia se darrama de su vapor.

28 Quando gotean de las nuves, gotean sobre los hombres en abundancia.

29 Si entenderá tambien los estendimientos de las nuves, y [p] los bramidos de su tienda?

30 Heaqui, que el estendió sobre ella su luz: y cubrió las rayzes de la mar.

31 [q] Con ellas castiga à los pueblos, y da comida [r] à la multitud,

32 Con las nuves encubre la luz, y les manda *que vayan* contra ella.

33 [t] La una da nuevas de la otra: la una adquiere yra contra la que viene.

m Miseria.
n Su Provida.
o Su eternidad.
p Los truenos del cielo.
q Con las aguas, y mantenimientos.
r A toda criatura.
t Heb. Anunciará sobre ella su compañero: adquirirá ira de ya sobre el que sube.

CAPIT. XXXVII.

Prosigue Eliu encareciendo la Providencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales: como son, la generacion de los truenos, de los vientos, de las lluvias, de la tempestad, y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el governo deste mundo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

A Esto tambien se espanta mi coraçon, y salta de su lugar.

2 [a] Oyd oyédo [t] su terrible boz, y la palabra que sale de su boca.

3 Debaxo de todos los cielos [b] lo endereçara, y su luz *le estendera* hasta los fines de la tierra,

4 Tras del bramará el sonido: tronará con su valiéte boz, y aunque sea oyda su boz, no los detiene.

5 Tronará Dios maravillosamente con su boz: el haze grádes cosas, y nosotros no lo entédemos.

6 Porque à la nieve dize, Sé en la tierra: y lluvia tras lluvia, y lluvia tras lluvia en su fortaleza.

7 [c] Con la vehemencia [de la lluvia] encierra à todo hombre; paraque todos los hombres conozcan su obra.

8 La bestia se entrará en su escondrijo, y habitará en sus moradas.

9 Del Mediodia viene el torvellino, y de los vientos del Norte el frio.

10 [d] Por el soplo de Dios se dà el yelo; y las anchas aguas [e] son constreñidas.

11 Demas desto, con la claridad fatiga las nuves, y las esparze con su luz.

12 Y ellas se rebuelven alderredor por sus ingenios, para hazer sobre la haz del mundo, en la tierra, loque el les mandó:

13 Vnas vezes por açote; otras, por causa de su tierra, otras por misericordia las hará parecer.

14 Escucha esto Iob, reposate, y considera las maravillas de Dios.

15 Supiste *tu* quando Dios las ponia en concierto, y [f] hazia levantar la luz de su nuve?

16 Has tu conocido las diferencias de las nuves, las maravillas del perfecto de sabidurias?

a Habla de la generacion de los truenos &c.
b A toda la redondez.
c Heb. Con la mano todo hombre encierra á.
d Es, Por la voluntad de Dios.
e Heb. en angostura.
f Gen. 1. 3. 8. Es. 42. 6.

17 Y eran calientes tus vestidos [g] quando *él* daba el reposo à la tierra del Mediodia?

18 * Estendiste *tu* con el los cielos firmes como un espejo firme?

19 Muestranos, que le avemos de dezir. *porque* [h] no ordenemos en tinieblas.

20 Ser le ha contado quando yo hablare? Ser lcha dicho quando alguno sera damificado?

21 Tambien alguna vez no se vee la luz clara en los cielos; y passa un viento y limpialos.

22 De la parte del Norte vendra la serenidad por el Dios terrible de alabança.

23 El [i] Todopoderoso, àl qual no alcançamos; grande en potencia, y en juyzio, y en multitud de justicia, [k] no aflige.

24 Portanto los hombres lo temerán, todos los sabios de coraçon [l] no lo comprehenderán.

g Heb. en reposar la tierra &c.
* Gen. 1, 6.
h No hablamos disparates.
i S. los inocentes.
k Heb. no le ve à.
l Heb. no le ve à.

CAPIT. XXXVIII.

Dios toma la disputa contra Iob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por la consideracion de las cosas naturales.

Y Respondió Iehova à Iob desde la escuridad, y dixo,

2 Quien es este que escurece el consejo con palabras sin sabiduria?

3 Aora ciñe como varon tus lomos: preguntartehe, y [a] harás me saber.

4 * Donde estavas *tu*, quando yo fundava la tierra? has me *lo* saber [b] si tienes intelligencia.

5 Quien ordenó sus medidas, si lo sabes? ò quien estendió sobre ella cordel?

6 Sobre que estàn fundadas sus basas? ò quien puso su piedra esquinada?

7 Quando todas las estrellas del alva alabavan, y jubilavan todos [c] los hijos de Dios?

8 [d] Quien encerró con puertas la mar, quando rebentó del vientre saliendo?

9 Quando puse nuves por su vestidura, y por su faxa escuridad?

10 Y determiné sobre ella mi decreto, y le puse puertas y cerrojo.

11 Y dixe, * Hasta aqui vendras, [e] y no passarás adelante: y alli parará la hinchazon de tus ondas.

12 Has tu mandado à la mañana en tus dias? has mostrado àl alva su lugar,

13 Paraque asga los fines de la tierra, y que sean sacudidos de ella los impios?

14 Trasmudandose como lodo de sello: y parandose como vestidura:

15 Mas la luz de los impios es quitada de ellos: y el braço enaltecidó es quebrantado.

16 Has tu entrado hasta los profundos de la mar? y has andado escudriñando el abismo?

17 Han te sido descubiertas las puertas de la muerte? y has visto las puertas de la sombra de muerte?

18 Has *tu* considerado hasta las anchuras de la tierra? declara, si sabes todo esto.

19 Por donde va el camino à la habitacion de la luz? y el lugar de las tinieblas donde es?

20 Si la tomarás tu en sus terminos? y si entenderás las sendas de su casa?

21 Si sabias *tu* quando avias de nacer? y si el numero de tus dias avia *de* ser grande?

22 Has *tu* entrado en los thesoros de la nieve? y has visto los thesoros del granizo?

23 Loqual *yo* he guardado para el tiempo del angustia: para el dia de la guerra y de la batalla?

24 Qual sea el camino por donde se reparte la luz? por donde se esparze el viento Solano sobre la tierra?

a Enseñarnos has.
* Iud. 16. Nota Agur. v. 4. 5. Prov. 30. 4
b Heb. si tuviste intelligencia.
c Los Angeles. como ser. 1, 6. y 2. 1.
d Heb. Y encerro.
* Psal. 104. 9. y 107. 25.
e Heb. y no adelantes.

25 Quien repartió conducto à turbion? y camino à los relampagos y truenos?
26 Haziendo llover sobre la tierra f deshabitada, *sobre* el desierto, donde no *ay* hombre?
27 Para hartar la *tierra* desierta, y inculta; y para hazer produzir g verdura de renuevos.
28 Tiene la lluvia padre? ò quien engendrò las gotas del rocio?
29 De vientre de quien salió el yelo? y la elada del cielo quien la engendró?
30 Las aguas h se tornan à manera de piedra; y la haz del abysmo i se aprieta.
31 Detendras *tu* los deleytes de las Pleiades? ò desatarás las ataduras del Orion?
32 Sacaras *tu* à su tiempo los signos de los cielos? ò guiarás el Arcturo con sus hijos?
33 Supiste *tu* las ordenanças de los cielos? Dispondrás tu de su potestad en la tierra?
34 Alçaras *tu* à las nuves tu boz, paraque te cubra multitud de aguas?
35 Embiarás *tu* los relampagos, paraque ellos vayan? y diran te ellos à ti, Henos aqui?
36 Quien puso la sabiduria k en los riñones? ò quien dió al entendimiento la intelligencia?
37 Quien puso por cuenta los cielos con sabiduria? y l los odres de los cielos quié los hizo m parár;
38 n Quando el polvo se hà endurecido cõ dureza, y los terrones se pegaron unos à otros?

f Heb. no vacio, desierto
g Heb. producimiento de renuevos.
h Heb. son esconvertidas
i Se congela
k En el corazõ escondida.
l Las nuves. m Sabe parar detenerse, y detenerse y assentarse en su lugar.
n Quando la tierra se endurece.

CAPIT. XXXIX.

Prosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Iob reprehendido assi de Dios, reconoce su insipiencia en aver querido disputar con el.

1 CAçarás tu la presa para el leon? y henchirás a la hambre de los leoncillos:
2 Quando están echados en las cuevas, y se están en las cabañas para asechar?
3 * Quien preparó al cuervo su caça, quando sus pollos dan bozes á Dios b perdidos sin comida?
4 Sabes tu el tiẽpo en q̃ paren las cabras montesas? ò c miraste tu las ciervas, quãdo están pariẽdo?
5 Contaste *tu* los meses d de su preñez? y sabes el tiempo quando han de parir?
6 *Como* se encorvan, quebrantan sus hijos, e passan sus dolores:
7 *Como despues* sanan los hijos, crecen con el grano: salen y nunca mas buelven à ellas.
8 Quien echo libre al asno montes? y quien soltó sus ataduras?
9 Al qual yo puse casa en la soledad: y sus moradas en la tierra sala la.
10 Riese f de la multitud de la ciudad: no oye las bozes g del pechero.
11 * Lo occulto de los montes es su pasto, y anda buscando todo loque está verde.
12 Querrá el unicornio servirte à ti, ni quedar à tu pesebre?.
13 Atarás tu al unicornio con su coyunda para el sulco? labrará los valles empos de ti?
14 Confiarás *tu* en el, por ser grande su fortaleza: y fiarás del tu labor?
15 Fiarás del que te tornará tu simiente: y que allegará en tu era?
16 Heziste *tu* las alas alegres h del abestruz: los cañones y la pluma de la cigueña?
17 i La qual desampára en la tierra sus huevos: y sobre el polvo los escalienta,
18 Y olvidase de que los pisará *algun* pie: y que los quebrará alguna bestia del campo.
19 k Endurecese para con sus hijos, como sino *fuessen* suyos, no temiendo de que su trabajo aya sido en vano?

a Heb. el alma.
* Ps. 147. 9.
b Heb. claman à Dios.
c Del parto difícil de las ciervas, Aristot. historiarum lib. 9. cap. 5. y Plinio lib. 9. 5. Cuando están de parir, se van à lo mas alto de la tierra.
d Heb. hinchen.
e Heb. arrodillan, o, del rey lo. g Del que demanda los peajes, o portazgos.
* Heb. la investigacion de &c.
h Or, Del pavon.
i El abestruz. Cuya naturaleza es diferente en los quatro cuerpos siguientes.
k Or, Olvidase.

20 Porque Dios la hizo olvidar de sabiduria, y no le dio intelligencia,
21 A su tiempo se levanta en alto, y se burla del cavallo, y del que sube en el.
22 Diste *tu* à al cavallo la fortaleza? vestiste tu su cerviz de relincho?
23 Espantarlohas *tu* como à algun langosto? en cuya nariz ay fuerça para espantar?
24 Escarva la tierra, alegrase en su fuerça, sale à encuentro de las armas:
25 Haze burla del espanto, y no teme, ni buelve el rostro delante del cuchillo.
26 Contra el suena el aljava, el hierro de la lança, y de la pica:
27 Y el con impetu y furor escarva la tierra, m y no estima el sonido de la bozina.
28 Entre las bozinas n dize, Hea; y desde lexos huele la batalla, el estruendo de los principes y el clamor.
29 Buela el gavilan por tu industria? estiende sus alas azia el Mediodia?
30 Enaltecese el aguila por tu mandamiento, y pone en alto su nido:
31 Habita, y está en la piedra en la cumbre del peñasco, y de la roca?
32 Desde alli assecha la comida: sus ojos consideran muy lexos.
33 Y sus pollos tragã sangre o: y adonde uviere muertos, alli está.
34 Y respondió Iehova à Iob, y dixo,
35 Es sabiduria contender con el Omnipotente? El que disputa con Dios, responda à esto.
36 ¶ Y respondió Iob à Iehova, y dixo,
37 Heaqui, que yo soy vil, que te responderé? mi mano pongo sobre mi boca.
38 Vna vez hablé, y no responderé: y dos vezes? mas no tornaré à hablar.

l Heb. fortaleza de su nariz es miedo.
m Heb. y no cree que cesa de bozina.
n Toma animo.
o Mat. 24. 28.

II.

p Heb. y no añadire.

CAPIT. XL.

Mostró Dios à Iob, que ha havido mal en condenar su justicia por la grandeza con que se ensalçó sobre si. II. Declara su poder y Sabiduria por la obra de sus juyzios, con que abate los sobervios. III. Por la cõsideracion del elephante, y de la ballena.

1 Y Respondió Iehova à Iob desde la escuridad, y dixo.
2 Ciñete aora, como varon, tus lomos, yo te preguntaré, y hazme saber.
3 Invalidaras tu tambien mi juyzio? condenarmehas à mi, para justificarte à ti?
4 Tienes *tu* braço como Dios? y tronarás tu con boz como el?
5 a Aora ataviate de magestad y de alteza; y vistete de honra y de hermosura.
6 Esparze furores de tu yra; y mira à todo sobervio, y abatelo.
7 Mira à todo sobervio, y prostralo; y quebranta los impios en su assiento.
8 Encubrelos à todos en el polvo; b y ata sus rostros en escuridad,
9 Y yo tambien te confessaré, que tu diestra te salvará.
10 Heaqui aora c Behemoth, alqual yo hize d contigo, yerva come como buey.
11 Heaqui aora que su fuerça está en sus lomos: y su fortaleza en el ombligo de su vientre.
12 Su cola mueve como un cedro: y los nervos de sus genitales son entretexidos.
13 Sus huessos *son* fuertes *como* azero: y sus miembros como barras de hierro.
14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios el que lo hizo, e acercará del su cuchillo.
15 Cier-

a Yronia.
b Matalos sterminados à muerte.
c El Elephante.
d Como te hize à ti.
e O el lo puede acercar à mi espada y fuerça.

15 Ciertamente los montes llevan renuevo para el; y toda bestia del campo retoça alla.

16 Debaxo de las sombras se echará, en lo occulto de las cañas, f y de los lugares humidos.

17 Los *arboles* sombrios lo cubren con su sombra: los sauzes del arroyo lo cercan.

18 Heaqui que el g robará el rio que no corra: y confiase que el Iordan passará por su boca.

19 h El lo tomará por sus ojos en los trõpeçaderos, y le horadará la nariz.

20 Sacarás tu al i Leviathan con el anzuelo? y con la cuerda que le echàres en su lengua?

21 Pondrás *tu* garfio en sus narizes? y horadarás tu con espina su quixada?

22 Multiplicará el ruegos para contigo? hablartecha el à ti lisonjas?

23 Hará concierto contigo paràque lo tomes por siervo perpetuo?

24 Iugarás *tu* con el, como cõ paxaro? y atarlohas para tus niñas?

25 Harán vãquete por causa del los compañeros? parar lo han entre los mercaderes?

26 Cortarás tu con cuchillo su cuero? y con francado de pescadores su cabeça?

27 Pon tu mano sobre el: acordartehàs de la batalla, y nunca mas tornarás.

28 Heaqui que k tu esperança será burlada: porque aun à su sola vista l se desmayaran.

f Heb. y del lleno. o. cieno.

g Se lo beverá todo.

h Heb. Su hazedor.

i La vallena.

k Heb. su esperança.

l Heb. será echado, o se echará.

CAPIT. XLI.

Prosigue en la consideracion de la vallena, de su compostura, fortaleza y ingenio,

NAdie *ay tan* osado que lo despierte: quien pues podrá estar delante de mi?

2 Quien me previno a paraque *yo se lo* agradezca? todo loque *esta* debaxo del cielo es mio.

3 Yo nõ callarè sus miembros, y la cosa de *sus* fuerças, y la gracia de su disposicion.

4 Quien descubrira la delátera de su vestidura? quien se llegará à el con freno doble?

5 Quien abrira las puertas de su rostro? b los ordenes de sus dientes espantan,

6 c La gloria *de su vestido es* escudos fuertes cerrados *entre si* estrechamente.

7 El uno se junta con el otro, que viento no entra entre ellos.

8 El uno está pegado con el otro, estàn travados entre si, que no se pueden apartar.

9 Con sus estornudos enciende lumbre: y sus ojos *son* d como los parpados del alva.

10 De su boca salen hachas de fuego: y proceden centellas de fuego,

11 De sus narizes sale humo como de *una* olla, ó caldero que hierve,

12 Su aliento enciende los carbones, y de su boca sale llama.

13 En su cerviz mora la fortaleza, y delante del es deshecho el trabajo.

14 Las partes de su carne estan pegadas *entre si*: está firme *su carne* en el, y no se mueve.

15 Su coraçõ es firme como una piedra, y fuerte como la muela de debaxo.

16 De su grandeza han temor los fuertes, y de sus desmayos se purgan.

17 e Quando alguno lo alcançare, ni espada, ni lança, ni dardo, ni cosselete, durara *contra el*.

18 El hierro estima por pajas, y el azero por leño podrido,

19 Saeta no le haze huyr, las piedras de honda se le toman aristas.

20 Toda arma tiene por hojarascas, y del blandeamiento de la pica se burla.

21 f Por debaxo *tiene* agudas cõchas: imprime *su* agudez en el suelo.

22 Haze hervir, como una olla, la profunda mar: y tornala como una olla de unguento,

23 En pos de si haze resplandecer la senda, que parece que la mar es cana.

24 No ay sobre la tierra su semejante, hecho para nada temer.

25 Menosprecia toda cosa alta, es rey g sobre todos los sobervios.

a Heb. A su alcançador.

b Heb los dentezones de sus dientes espantosos.

c Heb. Gloria, torrizes de escudos, cerrados con cerradura de lancha.

d Como el sol

e Heb. Y cumplure.

f Heb. Debaxo del agudetas de cieno.

g Heb. sobre todos hijos de sobervia. q. d. sobre todos los animales terribles este es el principal.

CAPIT. XLII.

Iob enseñado ya de Dios, cõfiessa su insipiencia en aver querido disputar con tal causa. II. Ruega Dios a los amigos de Iob, a Iob, paraque ore por ellos. III. Dios convierte la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuvo.

YRespondió Iob à Iehova, y dixo,

2 *Yo* conozco que todo lo puedes, y que no ay pensamiento que se esconda de ti.

3 Quien es el que escurece el consejo sin sabiduria? portãto yo denunciava loque no entendia: cosas que me eran occultas, y que no las sabia.

4 Oye aora, y hablare: preguntartehe y harás me saber,

5 De oydas te avia oydo, mas aora mis ojos te ven.

6 Portanto *yo* me a arrepiẽto, y hago penitẽcia en el polvo y en la ceniza,

7 ¶ b Y aconteció que despues que habló Iehova estas palabras à Iob, Iehova dixo à Eliphaz Temanitha, Mi yra se encẽdió cõtra ti y tus dos compañeros: porque no aveys hablado por mi lo recto, como mi siervo Iob.

8 Aora pues tomãos siete bezerros, y siete carneros, y andad à mi siervo Iob, y offreced holocausto por vosotros: y mi siervo Iob orará por vosotros; porq̃ por su respecto solamẽte no os tractare afrentolamente, porquanto no aveys hablado por mi rectamente, como mi siervo Iob,

9 Y fueron Eliphaz Temanitha, y Baldad Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizierõ como Iehova les dixo; y Iehova c tuvo respecto à Iob.

10 ¶ Y tornó Iehova d la afficion de Iob dando el por sus amigos: y augmentó conel doble todas las cosas que avian sido de Iob.

11 Y vinieron à el todos sus e hermanos, y todas sus hermanas, y todos losque primero lo avian conocido, y comierõ conel pan en su casa, y condolecieronse del, y consolaronle de todo aquel mal que Iehova avia traydo sobre el, y cada uno dellos le dió f una oveja, y una joya de oro.

12 Y Iehova bendixo à la postrimeria de Iob, mas que à su principio: porque tuvo quatorze mil ovejas, y seys mil camellos, y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.

13 Y tuvo siete hijos y tres hijas;

14 Y llamó el nombre de la una Iemimah, y el nombre de la segunda Cesiah, y el nombre de la tercera Keren-Happuch.

15 Y no se hallaron mugeres tan hermosas como las hijas de Iob en toda la tierra; y dioles su padre herencia entre sus hermanos.

16 Y despues deesto bivio Iob ciento y quatenta años, y vido à sus hijos, y à los hijos de sus hijos, hasta la quarta generacion,

17 Y murió Iob viejo, y harto de dias.

c Heb. recibió las faces de Iob.

III.

d Heb. la tornada (o, buelta) de Iob.

e O, *de su parentela y parientes*,

f O: una moneda assi llamada *vease la N. de Gen. 33. 19.*

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Los Psalmos de DAVID.

EN este libro que David y otros Prophetas inspirados por el Espiritu santo compusieron, contiene un epitome de toda la Escritura, como espejo en que vemos la gracia de Dios, es la anotomia de todo el hombre porque en el, el Espiritu santo descubre todos los affectos que pueden y suelen perturbar el Espiritu de un hombre y luego pone los verdaderos remedios contra todos ellos, como sabio Doctor espiritual. En el hay notables exemplos de las promessas de Dios, y de sus admirables obras para con los suyos, y de los suyos en fuego que Dios ha exercita do contra los impios, y en todos, de la Fe y credito que devemos dar a sus promessas, de nuestra flaqueza y inconstancia, con hazaña y desa manera de instrumento de las adversidades, del legitimo uso de los bienes que Dios nos ha dado, del hazimiento de gracias por nuestra prosperidad, y de todo nuestro dever para con Dios y para con los hombres, de su promessa para con nosotros en Christo de lo qual à cada passo se hallan en este Libro admirables propheticas con que los fieles se consuelan y confirman, y los infieles se entristecen y desmayen. Los Hebreos llamaron à este libro, Libro de loores, o de canciones. La interpretes Griegos y Latinos lo llamaron Libro de Psalmos, teniendo cuenta con la musica con que se cantavan. Porque David dexo que se cantasse juntamente con boz humana y con algun instrumento musico. la qual manera de musica en Griego se llama Psalmo.

PSAL. I.

EL pio (cuyo perpetuo estudio es en la Ley de Dios) será eternal mente prosperado II. El impio perecerá con todos sus consejos y empressas.

BIenaventurado el varon, que no anduvo en consejo de malos, ni estuvo en camino de pecadores, ni se assentò en silla de burladores.

2 *Mas antes en la Ley de Iehova es su voluntad: y en su Ley meditará de dia y de noche.

3 * Y será como el arbol plantado junto à arroyos de aguas, que dá su fruto [a] en su tiempo: y su hoja no [b] cae, y [c] todo lo que haze, prosperará.

4 ¶ No assi los malos: sino como el tamo, que lo [d] echa el viento.

5 Portanto no se levantará los malos en el juyzio: ni los pecadores en la congregacion de los justos.

6 Porque Iehova [e] conoce el camino de los justos: y el camino de los malos se perderá.

PSALM. II.

Todos los consejos y consultas de los poderosos de la tierra contra Christo y su glorioso Reyno serán frustradas, y el Reyno de Christo permanecerá para siempre.

POrque * se amotinan las gentes, y los pueblos piensan vanidad?

2 Estarán los reyes de la tierra, y principes consultarán en uno contra Iehova, y contra su ungido,

3 [a] Rompamos sus coyundas: y echemos de nosotros sus cuerdas.

4 El que mora en los cielos * se reyrá: el Señor se burlará de ellos,

5 Entonces hablará à ellos con su furor, y con su ira los conturbará.

6 Y yo envesti mi Rey sobre Sion el mõte de mi santidad.

7 * *Yo* recitaré [b] el decreto. Iehova me dixo, Mi hijo *eres* tu: yo te engendré [c] hoy.

8 Demandame, y yo daré las gentes por tu heredad, y por tu possession los cabos de la tierra.

9 * Quebrantarlos has con vara de hierro: como vaso de oliero los desmenuzarás.

10 Y aora reyes entéded: admitid castigo jueces de la tierra.

11 Servid à Iehova con temor: y alegraos con temblor.

12 [d] Besad al hijo, porque no se enoje, y perezcays *en el* camino: quãdo se encéndiere [e] un poco su furor, bienaventurados todos los que confiã en el.

PSAL. III.

David acossado de muchos y fuertes enemigos domesticos, en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia en el mundo, de sus persecuciones, de su consuelo, y de sus victorias.

1 Psalmo de David: * quando huya de delante de Absalon su hijo.

IEhova, quanto se han multiplicado mis enemigos? muchos se levantan contra mi.

3 Muchos dizen [a] de mi vida, No ay para el salud en Dios. Selah.

4 Mas tu Iehova *eres* escudo [b] por mi: mi gloria, y el que enalça mi cabeça.

5 Con mi boz clame à Iehova, y *el* me respondió desde el monte de su santidad, Selah.

6 * Yo me acosté, y dormi, y desperté: porque Iehova me sustentava.

7 No temere de diez millares [c] de pueblo, que pusieren cerco sobre mi.

8 Levantate Iehova, salva me Dios mio: porque *tu* heriste à todos mis enemigos *en* la quixada: los dientes de los malos quebrantaste.

9 De Iehova *es* la salud: sobre tu pueblo *será* tu bendicion, Selah.

PSAL. IIII.

Llama à Dios en su affliccion. II. Corrige à sus perseguidores, y llamalos a penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion deste Psalmo parece aver sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor [a] en Neginoth. Psalmo de David.

QVando llamo, [b] respondeme, ò Dios de mi justicia: en el angustia me heziste ensanchar: tẽ misericordia de mi, y oye mi oracio.

3 ¶ Hijos de hombre hasta quando *boluereys* mi honrra en infamia? amareys la vanidad: buscareys la mentira? Selah.

4 Sabed pues que Iehova hizo apartar al * pio para si: Iehova oyrá, quando yo clamãre à el.

5 * Temblad, y no pequeys: [c] hablad en vuestro coraçon, sobre vuestra cama, y [d] callad. Selah.

6 Sacrificad sacrificios de justicia, y confiad en Iehova.

7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará [e] el bien? Alça sobre nosotros, ò Iehova, la luz de tu rostro.

8 [f] *Tu* diste alegria en mi coraçon, al tiempo q̃ el grano dellos, y el mosto dellos se multiplicó.

9 * En paz me acostaré, y assimismo dormiré: porque tu Iehova solo me harás estar confiado.

PSAL. V.

Oracion de David contra los impios, mentirosos, calumniadores homicidas, a los quales denuncia cierta perdicion y ruyna de Dios. II. La qual se regozija de la perdicion de los impios. Parece ser la occasion deste Psalmo la misma de los tres precedentes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth, Psalmo de David.

EScucha, ò Iehova, mis palabras: entiende [a] mi dicho.

3 Está attentó à la boz de mi clamor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti oraré,

4 Iehova, de mañana oyrás mi boz: de mañana *me* presentaré à ti, y [b] esperaré.

5 Porque tu no *eres* Dios que quieres la maldad, el malo no habitará cabe ti.

6 No estarán [c] los locos delante de tus ojos: à todos los qué obran iniquidad, aborreciste.

7 Destruyràs á los que hablan mentira: al [d] varon de sangres y de engaño abominará Iehova.

8 Yo

---

[a] Prov. 1, 12. 23. y 4. 6. • Ezech. 2, 14. Ephes. 1. 19. • Luc. 1. 80. • Item, 17. 8.

1 Siempre que la opportunidad se presenta.

b O, no se mueve. Ezech. 47. 12. Reuel. 22. 2 Como el, arbol del huerto arbol es fructifero, y fructifica en tiempo, assi los hombres, a quien obra el pio y su palabra hazen bien, y nunca cessan con el. Iudic. 5, 28. Esto son palabras de vida y el fruto que lee los pecadores y obras del impio, es perdicion sobre 2. Tess. 2. 17. se compara a la gramina.

11

d Arrebata. Heb. alança. 3 y. d. aprueva.

[a] Nombre del instrumento, ò del tono. b Cumple mi proceso o defensa de mi innocencia.

11

* Ephes. 4 26. c Pecad en buen hora que tarde d Callad en vuestras empressas.

111.

e El fundamento de la verdadera felicidad. f Los hombres, q̃ siguen con sus buenas sombras de ingenio y vana, Eccles. 1, 1. Ioan. 9, 27. mas yo (Dize David) siendo mas que a pocos fruto a Dios presente. • Psalm. 6.

[a] O, mi meditacion.

b Heb. mirare. c Todos los q̃ se governan por el dicho o consejo de carne. 1. Cor. 3. 19. d Al hombre vano. y al fraudulento.

8 Y yo en la multitud de tu misericordia entrarè en tu Casa adoraré al Sancto templo tuyo con tu temor.

9 Iehova, guiame en tu justicia á causa de mis enemigos: endereça delante de mi tu camino.

10 Porque no ay en su boca rectitud: sus entrañas son pravedades: * sepulchro abierto su gargãta, con su lengua lisonjearán.

11 Assuela los, ò Dios, caygan de sus consejos: por la multitud de sus rebelliones [e] echalos, porque rebellaron contra ti.

12 ¶ Y alegrarsehan todos los que esperan en ti, para siempre jubilarán, y [f] cubrirlos has, y alegrarsehan en ti los que aman tu nombre.

13 Porque tu bendizirás al justo, ó Iehova, como de *un* paves lo cercarás [g] de benevolencia.

* Exod. 15.

e O. Lanzalos

11.

f Sabeis proviene.

g Iob 16.

PSAL. VI.

David enfermo de grave enfermedad, confiesa ser afligido de la mano de Dios por sus pecados: y pide misericordia.

a Cerca de la tuba o vasos de instrumentos musicos.

1 Al vencedor: en [a] Niginoth sobre [b] Seminith, Psalmo de David.

IEhova, no me reprehendas con tu furor: ni me castigues con tu yra.

3 Ten misericordia de mi, ô Iehova, porque yo *estoy* debilitado: sana me, ô Iehova, porque mis huessos [c] estàn conturbados.

b Tendrán dolores el intestino?

4 Y mi anima està muy conturbada: y tu Iehova [d] hasta quando?

5 Buelve, ô Iehova, escapa mi anima, salvame por tu misericordia:

6 Porque [e] en la muerte no *ay* memoria de ti: en el sepulchro quien te [f] loará?

e El muerto no tiene en el mundo tal alabança.

7 Trabajado he [g] con mi gemido: toda la noche hago nadar mi cama en mis lagrimas: deslio mi estrado.

Ab 10. 10 y 11. 11. y 111. 1 y 111. 17. Exo 32 12 Ps 115. 17.

f O, en la sepultura.

g Ps 42. 3. h Heredo ra. * Matth. 7. 23 y 25. 41. Luc. 13. 27. i Mucran se avergonzaran se avergonzarán de Satan.

8 Mis ojos están carcomidos [h] de descontento: háse envejecido à causa de todos mis angustiadores.

9 * Apartaos de mi todos los obradores de iniquidad: porq̃ Iehova hà oydo la boz de mi lloro.

10 Iehova hà oydo mi ruego: Iehova ha recebido mi oracion.

11 Avergóçarsehàn, y turbarse hã mucho todos mis enemigos: [i] bolverá y avergóçarsehàn subito.

PSAL. VII.

Iuzga David el favor de Dios contra las calumnias de Semei, o de Saul, como otros entienden. II. Y purgà su inocencia contra ellas. III. Exhorta à sus perseguidores a penitencia. IIII. Descubre sus malos intentos, y denunciales la yra de Dios, y el castigo que los espera.

a Purgacion de David la cerca de Dios Hebr. Ignorancias.

1 [a] Sigayon de David, que cantò à Iehova * sobre las palabras de Chuz hijo de Benjamin.

IEhova Dios mio, en ti he confiado: salva me de todos los que me persiguen, y escapa me.

* 2. Sam. 16.

b Del que me arrebata.

3 Porque no [b] arrebate mi anima: como el leon, que despedaça, y no *ay* quien libre.

c Si hize esto.

4 ¶ Iehova Dios mio, si yo hé hecho [c] esto: si ay en mis manos iniquidad.

d Aque bien me hizo algun tiempo.

5 Si di mal pago [d] à mi pacifico, que escape mi perseguidor sin pago,

e Pò enflaquezcan en mi enemiga la sentencia de tu ley.

6 Persiga el enemigo mi anima, y alcance *la*, y pise en tierra mi vida: y à mi honrra ponga en el polvo. Selah.

f Tu leyenda te ti multiplicada.

7 Levantate, ô Iehova, con tu furor, alçate por las vras de mis angustiadores: y [e] despierta para mi el juzio *que* mandaste,

g Del ayuntamiento. de la Iglesia.

8 Y [f] rodearteha ayuntamiento de pueblos: por causa pues [g] del buelvete en alto.

h Es, tu juyzio. * 1. Sam. 26. 7. 2. Cron. 28. 9. Item. 10. 10 y 20. 9. y 10.

9 Iehova juzgarà los pueblos, juzgame, ô Iehova, conforme à mi justicia y conforme à mi integridad *venga* [h] sobre mi.

10 * Consuma ora mal à los malos, y en hiesta àl justo: el Dios justo *es* [i] el que prueva los coraçones, y los riñones.

i El que conoce las contenciones. O, Jesus Ab. 26, 2.

11 Mi escudo *es* en Dios, el que salva à los rectos de coraçon.

12 Dios *es* el que juzga al justo: y Dios [k] se ayra todos los dias

k Declara bastar su yra cõtra los impios

111. 13, el malo. Dios amolará &c.

13 ¶ [l] Si no se bolviere, el amolará su espada: su arco hà ya hà armado, y aparejadolohà.

14 Y para el hà aparejado armas de muerte: sus saetas hà labrado para los que perfiguen.

15 ¶ Heaqui ha tenido parto de iniquidad: y concibiò trabajo, y pariò mentira.

16 Pozo ha cavado, y ahondadolo: y en la fossa *que* hizo caera.

1111. * Iob. 15. 35. Ita. 59. 4. * Luc. 6 Ester. 7. 10.

17 [m] Su trabajo será buelto sobre su cabeça: y [n] su agravio decendirà sobre su mollera.

m S. que pensso dar à otro. n Su calumnia.

18 Alabaré à Iehova conforme à su justicia, y cantarè al nombre de Iehova el Altissimo.

PSAL. VIII.

Dios, en todo lo que hà criado, se muestra digno de summa alabança. II. Singularmente por la grande dignidad en que ha puesto al hombre.

1 Al vencedor sobre: Gitthith, psalmo de David.

OIehova Señor nuestro, quan grande *es* tu nombre en toda la tierra: q̃ [a] has puesto tu alabança sobre los cielos!

a Eres digno de mayor alabança que en la altura y grandeza de los cielos.

3 * De la boca de los chiquitos y de los que maman, fundaste la fortaleza à causa de tus enemigos: para hazer cessar al enemigo, y al q̃ se vẽga.

* Mat. 21, 16.

4 Quando veo tus cielos, obra de tus dedos, la Luna, y las estrellas que tu compusiste,

5 ¶ [b] * Que *es* el hombre, que tẽgas del memoria? y el hijo del hombre, que lo visites?

11. b C digo. Que &c. * Heb 2. 6.

6 Y heziste lo poco menor que los [c] Angeles y coronastelo de gloria y de hermosura.

c Or, que Dios, la palabra Elohim significa Dios, y angeles ambas traducciones son muy buenas. b 1. Cor. 15. 27.

7 * Heziste lo enseñorear de las obras de tus manos; todo lo pusiste debaxo de tus pies.

8 Oveas, y bueyes, todo ello: y ansi mismo las bestias del campo.

9 Las aves de los cielos, y los peces de la mar: loque passa los caminos de la mar.

10 O Iehova Señor nuestro, quan grande *es* tu nombre en toda la tierra.

PSAL. IX.

Hazimiento de gracias al Señor por la victoria ávida de graves enemigos, y por aver tomado la defensa de los suyos, 11. Pide continuacion del mismo favor contra los enemigos q resta. Es psalmo de David en nõbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca està en el mundo sin tales enemigos, ni sin la esperiencia de tales victorias.

1 Al Vencedor: sobre Muth-laben, Psalmo de David.

CONfessarè [a] à Iehova con todo mi coraçon: contarè todas tus maravillas.

a O, Alabarè.

3 Alegrarmehe, y gozarmehe en ti: cantaré à tu nombre, ô Altissimo.

4 Por aver sido mis enemigos bueltos à tras: [b] caerán y perecerán delante de ti.

b O, cayeron y &c.

5 Porque has hecho mi juyzio y mi causa: sentastete en silla juzgando justicia.

7 Reprehendiste gentes, destruyste al malo, rayste el nõbre de ellos para siẽpre y eternalmente.

6 O enemigo, [c] acabados son los assolamientos para siempre: y las ciudades *que* derribaste [d] su memoria pereció con ellas.

c Y no assolarás mas para siempre. d No serás sustituto por la memoria de su ruyna como procedente.

8 Y Iehova quedará para siempre, compomendo para juyzio su silla.

9 Y el juzgará el mundo con justicia, juzgarà los pueblos con rectitud.

10 Y serà Iehova refugio [e] al pobre, refugio [f] en tiempos en el angustia.

e O, al afligido. f En la oportunidad.

11 Y confiarán en ti los que saben tu nombre,

porquanto no desamparaste à los que te buscaron ò Iehova.

12 Cantad á Iehova,el que habita en Sion: notificad en los pueblos sus obras.

13 Porque, [1] demandando las sangres se acordò dellos: no se olvidò del clamor de los pobres.

14 ¶ Ten misericordia de mi Iehova: mira mi afliction [g] de los que me aborrecen, ensalçador mio de las puertas de la muerte.

15 Porque cuente yo todas tus alabanças en las puertas [h] de la hija de Sion: y me goze en tu salud.

16 Hundieronse las gentes en la fossa que hizieron: en la red que escondieron fue tomado su pie.

17 Iehova fue conocido *en* el juyzio,que hizo: en la obra de sus manos fue enlazado el malo: [i] Consideracion, Selah.

18 Bolverse han los malos al sepulchro: todas las gentes, que se olvidan de Dios.

19 Porq̃ no para siẽpre será olvidado el pobre: [k] ni la esperãça de los pobres perecerà para siẽpre.

20 Levantate, ó Iehova,no se fortalezca el hõbre: sean juzgadas las gentes delante de ti.

21 Pon, ò Iehova,temor en ellos:conozcan las gentes, que son hombres.Selah.

1 Acordose dellos para vengar los agravios. *Iosed Ier.15.15. Rev. 19.2.*

11. g S la qual padecio d. 6. h Q. de Iera. *fuesen que era figura de la Iglesia Christiana.*

i Heb. hugayo Selah O meditacion para siempre k Suple se la precedente negativa y es lo mismo que dezir *Deut 33.6* para que sea hombres de Ruben y *Exod.28.41. y Lev 10.6. y Psal 35.19.*

PSAL. X.

Quexàse la Iglesia de los pios à Dios, de que consienta à los malos affligirla tanto tiẽpo y cõtra justicia, cuyo imperio pinta con sus bivos colores. 11. Ruega que apresure la defensa.

a En las oportunidades del socorro.

POrque estás lexos Iehova? escondes te [a] à los tiempos en el angustia?

2 Con arrogancia el malo persigue al pobre, sean tomados en los pensamientos,que pensaron.

3 Porquanto se alabò el malo del desseo de su alma: y [b] diziendo bien del robador, blasphema de Iehova.

4 El malo por la altivez de su rostro [c] no busca: no *ay* Dios *en* todos sus pensamientos.

5 Sus caminos [d] atormentã en todo tiempo: alturas *son* tus juyzios delante del: en todos sus enemigos resopla

6 Dize en su coraçon, No seré movido [e] de generacion à generacion, porque no *fue en* mal.

7 * De maldicio hinchio su boca,y de engaños y fraude: debaxo de su lẽgua molestia y maldad.

8 [f] Està en las asechaças de las aldeas,en los escondrijos mata al innocente: sus ojos estan mirando por el pobre.

9 Asecha de encubierto, como el leon desde su cama: asecha para arrebatar al pobre: arrebata al pobre trayendolo en su red.

10 [g] Encogese, abaxase, y cae [h] en sus fuerças compaña de afflictos.

11 Dize en su coraçon,Dios està olvidado, hà encubierto su rostro,[i] nunca *lo* vido.

12 ¶ Levantate, ò Iehova Dios,alça tu mano, no te olvides de los pobres.

13 Porque enfañael malo à Dios? dixò en su coraçon, [k] No buscaràs.

14 *Tu* [l] has visto: porque tu miras el trabajo y el enojo. para dar en tus manos: à ti se remite el pobre,al huerfano tu fueste ayudador.

15 Quebranta el braço del malo: el malo, buscaràs su maldad, y no *la* hallaràs:

16 Iehova,Rey eterno y perpetuo, de su tierra fueron destruydas las gentes.

17 * El desseo de los humildes oyste,ô Iehova: tu dispones su coraçon, y hazes atenta tu oreja:

18 Para juzgar al huerfano y al pobre; [m] no bolverà mas à quebrantar el hombre de la tierra.

b O, bendize do el robador O, el robador que bendize blasphema à Dios.

c S. à Dios. d S. à los pios

e En ningun tiempo.

* Abaro Psal. 13.1. Rom. 3.14.

f Con artes occultissimas empolla la muerte de los innocentes.

g Alude à las unas ò menos del leon quando quiere acometer.

h En sus unas fuerças.

i Heb. no vido para siempre.

11.

k O, No inquirirà.

l S. estos agravios.

* Prov. 15. 29.

m El hombre terreno no bolverà à hazer mas mal

PSAL. XI.

David echado de las comunes congregaciones de los pios por la persecucion de Saul, se consuela con se entendiendo que Dios ve su causa, y vengara su inocencia. Parece ser el fundamento del psalmo lo que le dixo a Saul, Oy me has echado, porque no habite en la heredad de Iehova diziendo, Vete a los dioses agenos. 1. Sam 26. 19.

a S. Psal. 9.

1 Al Vencedor : à de David.

EN Iehova he confiado, como dezis à mi anima, Muevete *de* [b] vuestro monte *como* ave.

b Por, no dexeis de tener esta mas. de persona.

2 Porque heaqui los malos flecharon el arco: apercibieron sus saetas sobre la cuerda para asaetear en occulto à los rectos de coraçon.

3 Porque [c] los fundamentos serán derribados: el justo que ha hecho?

c Otros, las reales son trastornadas.

4 * Iehova en el templo de su santidad: Iehova en el cielo su silla: sus ojos ven, sus parpados pruevan los hijos de los hombres.

* Abac. 2.20

5 Iehova prueva al justo, y al malo,y alque ama la rapina aborrece su anima.

6 Lloverà sobre los malos lazos, fuego y açufre;y viento de torvellinos *serà* [d] la parte de su vaso.

d S. su bevida. su parte del vaso de la divina ira. Psal. 75.7.

7 Porque el justo Iehova amò las justicias, al recto mirarà su rostro.

PSAL. XII.

Pide el socorro de Dios cõtra el aparamiento de la Iglesia y la multiplicacion de los impios, cuyo imperio describe. 11. Conforta se en fe contra esta tentacion, asegurandose que Dios mantendra su palabra, y conservara su Iglesia.

1 Al Vencedor sobre Seminith: Psalmo de David.

SAlva ,ô Iehova,porque se acabaron los Misericordiosos: porque se han acabado [a] los fieles de *entre* los hijos de los hombres.

a O, verdaderos, amadores de verdad.

3 Mentira habla cada uno con su proximo con labios lisõgeros: [b] con coraçõ y coraçon habla.

b Con dobles de coraçon. Ieed Psal. 28.3.

4 Tale Iehova todos los labios lisongeros: la lengua que habla grandezas.

5 Que dixeron, Por nuestra lengua prevaleceremos: nuestros labios *están* con nosotros,quien nos *es* Señor?

11.

6 ¶ Por la oppression de los pobres,por el gemido de los menesterosos ora me levantaré, dize Iehova: *yo* pondré en salvo alque [c] *el* enlaza.

c El impio.

7 Las palabras de Iehova,palabras limpias: plata refinada en horno de tierra colada siete vezes.

8 Tu Iehova [d] los guardaràs: guarda los para siempre de [e] aquesta generacion,

d A los pios. e S perversa.

9 Cercando andan los malos: entretanto [f] las vilezas de los hijos de los hombres son exaltadas.

f Los malvados.

PSAL. XIII.

Oracion de un animo lastimosamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor, Psalmo de David.

HAsta quando, Iehova, me olvidaràs para siempre? hasta quando esconderàs tu rostro de mi?

2 Hasta quando [a] pondré consejos en mi alma? ansia en mi coraçon cada dia? Hasta quando será enaltecido mi enemigo sobre mi?

a Estare perplexo.

3 Mira, oyeme Iehova Dios mio: alumbra mis ojos, porque no duerma de muerte.

4 Porque no diga mi enemigo, Vencilo: mis enemigos se alegraràn, si *yo* resvalare.

5 Mas yo en tu misericordia he confiado: alegrarseha mi coraçon en tu salud. Cantaré à Iehova; porque [b] me ha hecho bien.

b Heb, me ha pagado.

PSAL. XIIII.

Quexandose de la comun corrupcion del mundo declarala, y muestra sus fuentes que son locura y atheysmo impio. 11. De la qual empero Dios livra a los suyos.

a S Psalmo. * Psal. 10. b Refiere à la universidad. Somete toda corrupcion. Rom. 3. 9. Deut. 32.

1 Al Vencedor: [a] de David.

DIxo * el loco en su coraçon, No *ay* Dios: [b] Corrompieronse, hizieron obras abominables:

nables: no *ay* quien haga bien.

2 Iehova miró desde los cielos sobre los hijos de los hombres. * por ver si ay *algun* [c] sabio, que busque à Dios.

3 Todos declinaron á una, dañaronse; no *ay* quien haga bien, no *ay* ni aun uno.

4 Ciertamente conocieron todos los que obrã iniquidad, *que* comen mi pueblo, como si comiessen pan; à Iehova no invocáron.

5 Allí temblaron de espanto: porque Dios *está* con la nacion de los justos.

6 El consejo del pobre [d] avergonçastes, porquanto Iehova *es* su esperança.

7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Israel, tornando Iehova la captividad de su pueblo? gozarseha Iacob, y alegrarse ha Israel.

* Rom. 1. 19. [c] O entendido. Norte de question entre ellos y de vers. 2. del ver. 2.

[d] Desbaratastes.

11.

PSAL. XV.

Declara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo assiento es eterno.

1 Psalmo de David.

IEhova, quien habitará en tu Tabernaculo? quien residirá [a] en el monte de tu santidad?

2 * El que anda en integridad, y obra justicia, y habla verdad en su coraçon:

3 *El que* no rebolvió con su lengua, ni hizo mal a su proximo, ni levãtó verguença cõtra su cercano.

4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à los que temen à Iehova, honrra: [b] juró en daño *suyo*, y no mudó.

5 [c] Su dinero no dió à usura, ni tomó cohecho contra el innocente. El que haze estas cosas, no resvalará para siempre.

[a] En tu Sancto Monte. * Isa. 33. 15. 16.

[b] Guarda lo que prometes, aunque sea con su daño temporal.

[c] Levit. 25. 34 Deut. 23.

PSAL. XVI.

Invoca à Dios, protesta ser Iehova todo su bien, renunciando todos falsos dioses, al qual solo dara todo espiritual culto y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurreccion del Señor, como cita Act. 2. y 13.

1 [a] Michtham; de David.

GVarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.

2 Dixiste *ò anima mia* à Iehova: Tu *eres* Señor, [b] mi bien no *viene* à ti.

3 [c] A los sanctos que *están* en la tierra, y à los fuertes, toda mi voluntad en ellos.

4 Multiplicarán sus dolores *de los que* se apressuráre tras otro *dios*, [d] no derramaré sus derramaduras de sangre, [e] ni tomaré sus nombres por mis labios.

5 Iehova la porcion de mi parte, y de mi vaso, tu sustentarà: mi suerte.

6 [f] Las cuerdas me caverõ en *lugares* deleytosos: assimismo la heredad se hermoseó [g] sobre mi.

7 Bendeziré à Iehova, que me aconseja: aun en las noches me enseñan mis riñones,

8 * A Iehova he puesto delãte de mi siempre: porque *estando el* à mi diestra, no seré commovido.

9 Portanto se alegró mi coraçon, y se gozó mi gloria tambien mi carne repostará segura,

10 * Porq̃ no dexaras mi alma en el sepulchro: ni darás tu Misericordioso paraq̃ vea [h] corrupció.

11 Hazer mehás saber la senda de la vida, hartura de alegrias *es* con tu rostro: deleytes en tu diestra para siempre.

[a] Lord q̃ es de Cancion precentor.

[b] 2. Todo mi bien no *es* sino de ti, no te sirvo a ti, para que *sea* bueno. Act. 2. 29. 34. 35. Ephes. 1. 20. Hebr. 1. 13. A los sanctos q̃ *son* en la tierra, *pro*. Yo he hecho que yo los haré *y* sea los mayores. 3. A los sanctos que *son* en la tierra, *pro*. el bien que yo les haré *y* sea los mayores. 4. A los S. Tu bien *no es* para *dar* à quien *quieres*. Rom. 9. Ephes. 1.

[c] Los fieles de Sacrificio, los buenos.

[d] Exod. 23. 13. Iosue 23. 7.

[e] Exod. 23. 13. Iosue 23. 7.

[f] Para mi. Es lo mismo.

* Act. 2. 25.

* Act. 2. 31. y 13. 35.

[g] Hebr. sobre mi. o. tambien, sobre la.

[h] Hebr. fosa. o. tambien, sobre la.

PSAL. XVII.

Oracion de David, y de toda la Iglesia en que affirma su inocencia con el testimonio de Dios contra las calumnias de los perseguidores, y le pide favor contra su violencia.

1 Oracion de David.

OYe, ò Iehova, justicia, está attento à mi clamor: escucha mi oracion a *hecha* sin labios de engaño.

2 De delante de tu rostro salga mi juyzio: vean tus ojos la rectitud.

3 Tu has provado mi coraçon, has visitado de noche: refinasteme, [b] no hallaste: lo que pensé, no passó mi boca.

4 Para las obras humanas, por la palabra de tus labios yo [c] observe los caminos del violento.

5 Sustenta mis passos en tus caminos porque mis pies no resvalen.

6 Yote he invocado, porquanto *tu* me oyes, ò Dios inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.

7 Haz maravillosas tus misericordias, salvador de los que en ti confian, [d] de los que le levantan contra tu diestra.

8 Guardame como lo negro de la niñeta del ojo, escondeme con la sombra de tus alas.

9 De delante de los malos que me opprimieron: de mis enemigos *que* me cercan [e] por la vida.

10 [f] Cerrados con la grossura, con su boca hablan soberviamente.

11 Nuestros passos nos han ora cercado: pornan sus ojos para tender *me* à tierra.

12 [g] Parecen àl leon que desea hazer presa: y al leoncillo que está escondido.

13 Levantate, ò Iehova, anticipa su faz: prostralo: escapa mi anima del malo *con* tu cuchillo.

14 [h] De los varones *con* tu mano, ò Iehova: de los varones de mundo [i] cuya parte *es* en *esta* vida: cuyo vientre hinches [k] de tu thesoro: hartan *sus* hijos, y dexan la resta [l] à sus chiquitos.

15 Yo en justicia veré tu rostro: [m] hartarmehe quando despertaré à tu semejança.

[b] S. y iniquidad en mi.

[c] ó Sup. para que no me desvie.

[d] S. librando me.

[e] Heb. por alma

[f] Heb. cerraron.

[g] Heb. su Semejança, como el leon &c.

[h] Sup. Libralme.

[i] De la prosperidad del impio mentirosa. Iob 21. 13. Psalm. 73. Prover.

[k] O, de tu despensa

[l] A la familia.

[m] Dela buena vista de la mano ó Isa. 119. 130.

PSAL. XVIII.

El argumento del siguiente Psalmo está en el. 2. libro de Samuel cap. 22. donde está el mismo Psalmo recitado por las mismas palabras.

1 Al Vencedor: [a] del siervo de Iehova, de David, * el qual habló à Iehova las palabras deeste cantico el dia que lo libró Iehova de mano de todos sus enemigos, y de mano de Saul, Y dixo.

AMartehé, Iehova, fortaleza mia.

3 Iehova roca mia, y castillo mio, y escapador mio, [b] Dios mio, Fuerte mio: confiarmehe en el Escudo mio, y el cuerno de mi salud, refugio mio.

4 Al alabado Iehova invocaré, y seré salvo de mis enemigos.

5 Cercaronme dolores de muerte, y arroyos de perverfidad me atemorizaron:

6 Dolores del sepulchro me rodearon: anticiparonme lazos de muerte:

7 En mi angustia [c] llamé à Iehova, y clamé à mi Dios: *el* oyó delde su Templo mi boz, y mi clamor entró delante del, en sus orejas.

8 Y la tierra fue commovida y tembló: y los fundamentos de los montes se estremecieron, y se removieron, porque el se enojó.

9 Subió humo en su nariz, y de su boca fuego [d] quemante: carbones se encendieron del.

10 Y abaxó los cielos, y descendió: y escuridad debaxo de sus pies.

11 Y cavalgó sobre un cherubin, y bolò: y bolò [e] sobre las alas del viento

12 Puso tinieblas *por* su escondedero en sus enderredores *de* su tabernaculo escuridad de aguas, nuves de los cielos.

13 Por el resplandor de delante del sus nuves passaron · granizo y carbones de fuego:

14 Y tronó en los cielos Iehova, y el Altissimo dió su boz: granizo y carbones de fuego.

15 Y embió sus flechas, y [f] desbaratolos: y echó relampagos, y destruyolos.

[a] S. Psalmo.

[b] Heb. 2. Sam. 22. 2.

[c] Heb. llamare.

[d] Heb. quemò

[e] Mas ligero que el viento.

[f] S. a mis enemigos

16 Y

16 Y aparecierõ las hõduras de las aguas: y descubrieronſe los cimiẽtos del mũdo por tu reprehẽsion, ó Iehova, por el ſoplo del viento de tu nariz.

17 † Embió deſde lo alto, tomóme, ſacóme de las muchas aguas.

† 2. Sa. 22, 17. Iesaias.

18 Libróme de mi fuerte enemigo, y de los q̃ me aborrecierõ: aunque ellos *eraũ* mas fuertes q̃ yo.

19 Anticiparonme en el dia de mi quebrantamiento: mas Iehova me fue por bordon.

20 Y ſacome à anchura: libróme, porque ſe agradó de mi.

21 Iehova me pagará conforme à mi juſticia: conforme à la limpieza de mis manos me bolverá.

22 Porquanto guardé los caminos de Iehova: y no ‖ h me maleé con mi Dios.

‖ Ms bolví limpio apartando del.

23 Porque todos ſus juyzios *eſtuvieron* delante de mi: y no eché de mi ſus eſtatutos.

24 Y fuy perfecto cõ el: y recatéme de mi maldad.

25 Y pagóme Iehova conforme à mi juſticia: conforme à la limpieza de mis manos delante de ſus ojos.

26 Con el miſericordioſo ſerás miſericordioſo: y con el varon perfecto ſerás perfecto.

27 Con el limpio ſerás limpio, ‖ i y con el perverſo ſerás perverſo.

‖ Pagarás el pervertimiento que la perversidad *Levit.* 26, 21. Y Num. 33, 55. lo mismo por otra palabra y *Iosue*, 23, 13. ‡ O, *aburrido.*

28 Portanto tu al pueblo ‡ humilde ſalvaras: y los ojos altivos humillarás.

29 Portanto tu alũbrarás mi candela: Iehova mi Dios alumbrará mis tinieblas,

30 Porque contigo desharé exercitos: y en mi Dios ‖ k aſſaltaré muros.

‖ k Todas ciudades.

31 Dios, perfecto ſu camino: la palabra de Iehova afinada: † eſcudo es à todos los q̃ eſperan en el.

† Prover. 30, 5.

32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehova? y que Fuerte fuera de nueſtro Dios?

33 Dios, que me ciñe de fuerça: y ‖ m hizo perfecto mi camino:

‖ m Heb, dará perfecto &c.

34 Que põe mis pies como *pies* de ciervas: y me hizo eſtar ſobre mis alturas.

35 Que enſeña mis manos para la batalla; y el arco de azero fera quebrado con mis braços.

36 Y me diſte el eſcudo de tu ſalud; y tu dieſtra me ſuſtentará, y tu ‖ n manſedumbre me multiplicará.

‖ n Tu benignidad

37 Enſancharás mi paſſo debaxo de mi, y no titubearán mis rodillas.

38 Perſeguiré mis enemigos, y alcançarlos he; y no bolveré haſta acabarlos.

39 Heriroshe y no podran levantarſe; caeran debaxo de mis pies.

40 Y ceñiſteme *de* fortaleza para la pelea, agoviaſte mis enemigos debaxo de mi.

41 Y diſteme la cerviz de mis enemigos: y à los que me aborrecian, deſtruy.

‖ En bre, ſin ſaluarlos.

42 Clamaron, y no *avo* quien ſalvaſſe; à Iehova, mas no los oyó.

43 Y molilos como polvo delante del viento: como à lodo de las calles los eſparzi.

44 Libraſteme de contiendas de pueblo: puſiſteme por cabecera de Gentes; pueblo que no conoci, me ſirvió.

45 A oyda de oreja me obedecio; los hombres eſtraños ‖ o me mintieron.

‖ o Me obedecieron, aunq̃ contra su voluntad. *Lord Deut.* 33, 29. y 2. *Sam.* 22, 45. *Pſal.* 66, 3.

46 Los hombres eſtraños ſe cayeron: y ovieron miedo deſde ſus encerramientos.

47 Biva Iehova, y bendito *ſea* mi Fuerte: y ſea enſalçado el Dios de mi ſalud.

48 El Dios que me da las venganças, y ſujetó pueblos debaxo de mi.

49 Mi librador de mis enemigos: tambien me ‖ p heziſte ſuperior de mis adverſarios: de varon violento me libraſte.

‖ p Heb, enalteciſte.

50 * Portanto yo te confeſſaré en las gentes, ó Iehova, y cantare à tu nombre. * Rom. 15. 9.

51 Que ¶ engrandece las ſaludes de ſu Rey, y que haze miſericordia á ſu ungido David, y à ſu ſimiente para ſiempre. ¶ 18. Eſquival. hova.

PSAL. XIX.

Dios ſe hà dado à conocer à los hombres en diverſas maneras: la primera en la creacion de todo eſte mundo viſible. II. La ſegunda por ſu Ley, y por la manifeſtacion de ſu Evangelio.

1 Al Vencedor, Pſalmo de David.

LOs cielos cuentan la gloria de Dios, y * el eſtendimiento denúcia la obra de ſus manos. * Gen. 1. 6.

3 El un dia reguelda palabra àl *otro* dia, y la *una* noche à la *otra* noche declara ſabiduria. * Rom. 10. 18. ſiguiẽ el cordel de Iſaias otra vez.

4 No *ay* dicho, ni palabras, ni es oyda ſuboz.

5 * En toda la tierra ſalio ‖ a ſu hilo, y al cabo del mundo ſus palabras, para el Sol ‖ b puſo tabernaculo ‖ c en ellos.

‖ a O, cordel. ‖ b S. Dios. ‖ c En los cielos. ‖ d S. el Sol. ‖ Heb. la rodea.

6 Y ‖ d el, como un novio q̃ ſale de ſu thalamo, alegraſe, como un gigante, para correr el camino.

7 Del un cabo de los cielos *es* ſu ſalida, y ‖ e rodea por ‖ f ſus cabos, y no ay qué ſe eſcõda de ſu calor.

‖ e Por las extremidades y cantones de los cielos. ‖ f Heb. su.

8 ¶ La Ley de Iehova, perfecta que ‖ k buelve el alma, el teſtimonio de Iehova, fiel, que haze ſabio àl pequeño.

‖ k Tan conſoladora y confortativa que halla para boluer el alma al cuerpo.

9 Los mandamientos de Iehova, rectos, que alegran el coraçon, el precepto de Iehova, ‖ l puro, que alumbra los ojos.

‖ l Al parvulo. ‖ g Notable, un experto. *Pro.* 9. 6. ‖ m Claro, lucido.

10 ‖ n El temor de Iehova, limpio, que permanece para ſiẽpre, los derechos de Iehova, verdad, ‖ o todos juſtos.

‖ n El inſtituto de Dios por el qual es honrado. ‖ o Heb. juſtificaronſe a una. * Iob. 21. 22. ‖ De la perſona de ignorancia *Leu.* 4. 2. ‖ Dexo pecados hasta aqui de proposito diuersos.

11 * Deſſeables mas q̃ el oro, y mas q̃ mucho oro afinado, y dulces mas q̃ miel, y q̃ liquor de panales.

12 Tu ſiervo tambien es amoneſtado con ellos; en guardarlos, gran ſalario.

13 ‖ Los errores, quien los entenderá? de los encubiertos me libra.

14 Aſsimiſmo ‖ de las ſobervias deten tu ſiervo, que no ſe enſeñoreen de mi: entóces ſeré perfecto, y ſeré limpio de gran rebellion.

15 Sean voluntarios los dichos de mi boca, y el penſamiento de mi coraçon delante de ti, ò Iehova, Roca mia, y mi Redemptor.

PSAL. XX.

Oracion del pueblo por la ſalud y victoria de ſu Rey. Segun la contextura de aquesta ocacion de le Pſalmo fue la guerra que David tuvo con los Ammonitas, 2 Sam. 10. donde parece David aver compueſto eſte Pſalmo, con el qual ſu pueblo rogaſſe à Dios por ſu victoria.

1 Al Vencedor: Pſalmo de David.

OYgate Iehova en el dia del anguſtia, ‖ a enſalcete el nombre del Dios de Iacob. ‖ a O, ampare.

3 Embiete ayuda deſde el Sanctuario, y deſde Sion te ſuſtente.

4 Tenga memoria de todos tus ‖ b preſentes, y encenize tu holocauſto, Selah. ‖ b Eſpecie de ſacrificio. *Leu.* 1. 10.

5 · Dete conforme à tu coraçon, y cumpla todo tu conſejo.

6 Alegrarnos hemos con tu ſalud, y en el nombre de nueſtro Dios alçaremos pendon, cumpla Iehova todas tus peticiones.

7 · Aora he conocido, que Iehova hà guardado ſu ungido: oyrloha deſde los cielos de ſu ſanctidad con las valentias de la ſalud de ſu dieſtra,

8 † Eſtos en carros, y aquellos en cavallos: mas noſotros del nombre de Iehova nueſtro Dios tendremos memoria. † *Iob.* 41. 17.

9 Eſtos arrodillaró, y cayeron: mas noſotros nós levantamos, y nos enheſtamos.

10 Iehova, ſalva: *que* el Rey nos oyga el dia

que lo

que lo invocaremos.

PSALM. XXI.

Hazimiento de gracias à Dios del pueblo por la victoria de su Rey.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

IEhova, en tu fortaleza se alegrará el Rey y en tu salud se gozará mucho.

3 El desseo de su coraçon le diste: y no le negaste loq̃ sus labios pronunciaron, Selah.

4 Portanto lo adelantaras en benedicciones de bié: corona de oro fino has puesto sobre su cabeça.

5 Vida te demandó, diste sela: longura de dias, por sig'o y siglo.

6 Grande *es* su gloria en tu salud: honrra y hermosura has puesto sobre el.

a H.b porq̃ te ha puesto &c. 7 Porq̃ [a] lo has bendicho para siempre: alegrastelo de alegria con tu rostro;

8 Porquanto el Rey confia en Iehova: y en la misericordia del Altissimo: no titubeará.

9 Alcançará tu mano à todos tus enemigos: tu diestra alcançara à los que te aborrecen.

10 Ponerlos has como horno de fuego en el tiempo de tu yra: Iehova los deshara en su furor, y fuego los consumirá.

11 Su fruto destruyras de la tierra: y su simiente de entre los hijos de los hombres,

12 Porque tendieron mal contra ti: machinaron machinacion, *mas* no prevalecieron,

b Con tu arco c Heb. con tu persona. 13 Portanto poner loshas à parte: [b] có tus cuerdas [c] apuntaras à sus rostros.

14 Ensal'çate, ò Iehova, con tu fortaleza: cantaremos y alabaremos tu valentia.

PSALM. XXII.

David en sus angustias prophetiza la angustia de Christo en la cruz su abatimiento, y dolores. II. La propagacion y gloria de su Reyno, de manera que cosas ay muchas sentencias en el Psalmo que exceden la historia de David porque el principal intento del Espiritu S. era citar loq̃ avia de effectuarse en la persona de Christo, en quien todas estas cosas se hizieron cumplidas, como parece por la historia del Evangelio. Este psalmo conviene muy mucho con el psal. 69.

a La cierva &c. Heb. Ajeleth-hassahar. b Mat. 27. 46. Mar. 15. 34. c Psal. 31. 23. Heb. porq̃ me has dexado? Psal. 42. 9. Esa. 49. 14. Esa. 54. 7. Mat. 27. 46. d De mi salud. e Heb. de mi bramido. f Psal. 69. 8. Esa. 53. 3. Mat. 27. 39. Luc. 23. 35. * Psal. 109. 25. Lam. 2. 15. g Echado sobre mi solamente.

1 Al Vencedor: sobre [a] Ajeleth-hassahar, Psalmo de David.

DIos [b] mio, Dios mio, porq̃ [c] me has dexado? estás lexos [d] de mi salud, de las palabras de mi bramido?

3 Dios mio, clamo de dia, y no oyes: y de noche, y no *ay* para mi [e] silencio?

4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de Israel.

5 En ti esperaron nuestros padres: esperaron, y salvastelos.

6 Clamaron à ti, y fueron librados: esperaron en ti, y no se avergonçaron.

7 Y yo * gusano, y no varon: verguença de hombres y desecho del pueblo.

8 * Todos los que me veen, escarnecen de mi, echan de los labios, * menean la cabeça.

9 [f] Remite *se* à Iehova, librelo, q̃ lo quiere bié.

10 Empero tu *eres* el que me sacó del viétre, el q̃ me hazes esperar desde las tetas de mi madre.

11 Sobre ti estoy [g] echado desde la matriz: desde el vientre de mi madre tu *eres* mi Dios.

12 No te alexes de mi, porque la angustia *está* cerca: porque no *ay* quien ayude.

13 Rodearóme muchos toros: fuertes de Basan me cercaron.

14 Abrieron sobre mi su boca, *como* leon que haze presa, y que brama.

15 Como aguas me escurri, y desconyuntaróse todos mis huessos: mi coraçon fué como cera desfiendose en medio de mis entrañas,

16 Secóse, como un tiesto, mi vigor, y mi lengua se pegó à mis paladares: y en el polvo de la muerte me has puesto,

17 Porq̃ me rodeará perros, cercaró me quadrilla de malignos: * horadaró mis manos y mis pies. * Mat. 27. 35. Mar. 15. 24.

18 Contaria todos mis huessos: ellos miran, cósideran me.

19 * Partieron entre si mis vestidos: y sobre mi ropa echaron suertes. * Luc. 23. 34. Joan. 19. 23, 24

20 **Mas tu Iehova no te alexes: fortaleza mia apressurate para mi ayuda.**

21 Escapa del cuchillo mi alma: de poder del perro [h] mi unica. h Mi vida.

22 Salvame de la boca del leon: y de los cuernos de los unicornios me oye,

23 ¶ * Contaré tu nombre à mis hermanos: en medio de la congregacion te alabare. * Heb. 2. 12.

24 **Los que temeys à Iehova, alabaldo, toda la simiente de Iacob glorificaldo: y temed de el toda la simiente de Israel.**

25 **Porque no menospreció, ni abominó, [i] la affliccion del pobre, ni escondio su rostro de el: y quando clamó à el, le oyó,**

i Oyes la baxeza.

26 **De ti *será* mi alabança en la grande congregacion: mis votos pagaré *delãte* de los que le temé.**

27 **Comeran los [k] pobres, y hartarsehan: alabarán à Iehova los que lo buscan: bivira vuestro coraçon para siempre,**

k O, humildes.

28 **Acordarsehan, y bolversehan à Iehova todos los terminos de la tierra; y humillarsehan delante de ti todas las familias de las Gentes.**

29 **Porque de Iehova *es* el reyno: y *el* se enseñoreará de las Gentes.**

30 **Comieron, y adoraron todos los gruessos de la tierra: delante de el se arrodillaron todos los que decienden al polvo: y sus almas no vivificaron.**

31 **[l] La simiente le servirá, será contada à Iehova perpetuamente.** l S. de las gentes.

32 **Vendrán, y annunciarán al pueblo que naciere, su justicia que el hizo.**

PSAL. XXIII.

David, como experimentado, por la semejança del officio del pastor para con sus ovejas pinta, qual sea la providencia de Dios para con los suyos.

1 Psalmo de David.

IEhová * *es* mi pastor [a] no me faltará, * Isa. 40. 11. Jerem. 23. 4. Ezech. 34. 11. Joan. 10. 11. 1 Pedro 2. 25. a O no, no desfallecere. b O a las aguas para Heb. de reposo.

2 En lugares de yerva me hará yazer: junto à aguas [b] de reposo me pastoreará

3 [c] Hara bolver mi alma guiarmeha por sendas de justicia, por su nombre. c Psal. 119. 8.

4 * Aunque ande en valle de sombra de muerte, no temeré *algun* mal, porque tu *estarás* conmigo: tu vara, y tu cayado *ellos* me consolarán. * Psal. 116. 9.

5 Adornarás mesa delante de mi en presencia de mis angustiadores: ungiste mi cabeça con azeyte, mi copa *está* reverteciendo.

6 Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los dias de mi vida: y en la Casa de Iehova [d] repossaré por luengos dias. d O, habitaré.

PSAL. XXIIII.

Siendo toda la tierra con lo que contiene de Dios, de toda esta universidad escogió un pueblo para si, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra q̃ reciban, y traten benignamẽte este pueblo, cuyo capitan es Christo Rey de gloria.

1 Psalmo de David.

DE * Iehova *es* la tierra y su [a] plenitud: el mũdo, y los que en el habitan. * Exo. 19. 5. Psal. 89. 11. 1 Corint. 10. 26. a Todo lo que contiene.

2 Porque el la fundó sobre los mares: y sobre los rios la affirmó.

3 * Quien

* Is.33.14. Ez.33.15.
b O, de su Santuario.
c La forma del juramento, Bive Iehova &c.

3 * Quien subirà al monte de Iehova? y quién estarà en el lugar b de su santidad?

4 El limpio de manos, y limpio de coraçon: el que no tomó en vano c mi anima, ni juró con engaño.

5 Recibirá bendicion de Iehova: y justicia del Dios de salud.

6 Esta *es* la generacion de los que lo buscan; de los que buscan tu rostro *es á saber* Iacob. Selah.

II.
d Palabras trocadas, por, O cabeças (a) los principes) alçad vuestras puertas.
e Eternas.

7 ¶ d Alçad, ó puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas e eternas, y entrará el rey de gloria.

8 Quien *es* este Rey de gloria? Iehova el Fuerte, Valiente, Iehova el Valiente en batalla

9 Alçad, ó puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas eternas, y entrará el rey de gloria.

10 Quien *es* este Rey de gloria? Iehova de los exercitos, el *es* el Rey de gloria. Selah.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ser perdonado de sus pecados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alphabeto heb.

1 De David.

Aleph A ti, ó Iehova, levantaré mi anima.

2 *Beth* Dios mio en ti confie, no sea *yo* avergonçado, no se alegren de mi mis enemigos.

a Heb, tambien.

3 *Gimel* a Ciertamente todos los que te esperá, no serán avergonçados, serán avergonçados los que rebellan sin causa.

4 *Daleth* Tus caminos, ó Iehova, me haz saber: tus sendas me enseña.

5 *He* Encaminame en tu verdad, *Vau* y enseñame: porque tu *eres* el Dios de mi salud: à ti he esperado b todo el dia.

b Sustenpo.

6 *Zain* Acuerdate de tus miseraciones, ó Iehova: y de tus misericordias, que *son* perpetuas.

7 *Heth* De los pecados de mi mocedad, y de mis rebelliones no te acuerdes: conforme à tu misericordia acuerdate de mi tu, por tu bõdad ò Iehova.

8 *Theth* Bueno y recto *es* Iehova: portanto el enseñará à los pecadores el camino.

9 *Iod* Encaminará à los humildes por el juyzio y enseñará à los mansos su carrera.

10 *Caph* Todas las sendas de Iehova *son* misericordia y verdad, à los que guardan su Concierto, y sus testimonios.

11 *Lamed* Por tu Nombre, ó Iehova, perdonaràs tambien mi peccado; porque es grande.

12 *Mem* Quien *es* el varon que teme à Iehova? Enseñarle ha el camino que há de escoger.

13 *Nun* Su anima reposará en el bien, y su simiente heredará la tierra.

14 *Samech* El secreto de Iehova, à los que le temen: y su Concierto, c para les hazer saber.

c Para hazer los sabios enseñados de Dios. Isa. 54. 13. Ioan. 6, 45.

15 *Ain* Mis ojos, siempre à Iehova, porque el sacará de la red mis pies.

16 *Pe* Mirame, y ten misericordia de mi: porque yo *soy* solo, y f pobre,

f Or. affligido.

17 *Sade* Las angustias de mi coraçon se ensancharon: saca me de mis congoxas.

18 *Res* Mira mi affliccion, y mi trabajo: y perdona todos mis peccados.

19 *Res* Mira mis enemigos, q se han multiplicado: y de odio injusto me han aborrecido.

20 *Sin* Guarda mi anima, y librame: no sea *yo* avergonçado, porque en ti confié.

21 *Thau* Integridad y rectitud me guardarán: porque à ti he esperado.

22 *Pe* Redime, ó Dios, á Israel de todas sus angustias.

PSAL. XXVI.

Es la misma materia del Psal. 7. y assi servirà aqui el mismo argumento.

1 De David.

IVzgame, ó Iehova, porque yo en mi integridad he andado, y en Iehova he confiado: no vacilaré.

a O, probame. Psal. 17. 3. b Purifica.

2 * Pruevame, ò Iehova, y tientame: b funde mis riñones y mi coraçon.

3 Porque tu misericordia *está* delante de mis ojos: y en tu verdad ando.

* Iob. 31. 5. Psal. 1. 1.

4 * No me assenté con los varones de falsedad: ni entré con los, *que andan* encubiertamente.

5 Aborrecí la Congregacion de los malignos: y con los impios f nunca me assenté.

f Q. d. nunca yo fuy familiar.

6 Lavaré en innocencia mis manos: y andaré al derredor de tu altar, ó Iehova,

7 Para dar boz de confession, y para contar todas tus maravillas.

8 Iehova, la habitacion de tu Casa he amado: y el lugar del Tabernaculo de tu gloria.

9 No juntes con los peccadores mi alma, ni con los varones de sangres mi vida.

10 En cuyas manos *está* el mal hecho, y su diestra *está* llena de cohechos.

11 Mas yo ando en mi integridad: redimeme, y ten misericordia de mi.

c He caminado en &c.

12 c Mi pie ha estado en rectitud, y en las congregaciones bendiziré á Iehova.

PSAL. XXVII.

Declara la firme confiança que tiene en Dios para sufrir toda suerte de tentacion. II. Pide á Dios que no le deje.

1 De David.

IEhova *es* mi luz y mi salud, de quien temeré? Iehova *es* la fortaleza de mi vida, de quien me espavoreceré?

2 Quando se acercaron sobre mi los malignos para comer mis carnes: mis angustiadores y mis enemigos à mi, ellos trompeçaron y cayeron.

3 Aunque se assiente campo sobre mi, no temerá mi coraçon: aunque se levante guerra sobre mi, yo en esto confio.

a O, procuraré.

4 Vna cosa he demandado à Iehova, esta a buscaré, Que esté yo en la Casa de Iehova todos los dias de mi vida, para ver la hermosura de Iehova, y para b buscar en su Templo.

b Pregunte, o en su templo dubdar y preguntar.

5 * Porque *el* me esconderá en su Tabernaculo en el dia del mal: esconderme há en el escondrijo de su tienda: en roca me pondrá alto.

* Psal. 91.

6 Y c luego ensalçará mi cabeça sobre mis enemigos en mis alderredores: y sacrificaré en su Tabernaculo sacrificios de jubilacion: cantaré y psalmearé à Iehova,

c Heb, aora.

7 ¶ Oye, ò Iehova, mi boz *cuando* llamó: y ten misericordia de mi, y respondeme. 11.

8 Mi coraçon ha dicho de ti Buscad mi rostro. Tu rostro ó Iehova buscaré.

9 No escondas tu rostro de mi, no apartes con ira tu siervo, mi ayuda has sido, no me dexes, y no me desampares Dios de mi salud.

10 Porque mi padre y mi madre me dexaron: y Iehova me recogerá.

11 Enseñame, ó Iehova, tu camino: y guia me por senda de rectitud à causa de mis enemigos.

12 No me entregues d à la voluntad de mis enemigos: porque se han levantado contra mi testigos falsos, y quien habla calumnia.

d Heb, en el alma.

13 e sino creyesse que tengo de ver la bondad de Iehova en la tierra de los bivientes,

e S. pero creia: sino &c.

14 * Espera à Iehova, esfuerçate, y esfuercese tu coraçon: y espera á Iehova.

* Psal. 31. 24. 33. 20.

PSAL. XXVIII.

Pide David à Dios que le tenga de su mano, porque no carezca con los impios hypocritas, y à la fin sea punido con ellos.

1 De David

A Ti

A Ti, ô Iehova, llamarè, fuerça mia, [a] no me dexes: * porque dexandome no sea semejante á losque decienden al sepulchro.

2 Oye la boz de mis ruegos, quãdo clamo à ti: quãdo alço mis manos [b] al Templo de tu sanctidad.

3 No me tires con los malos: y con los que hazen iniquidad: * que hablan paz con sus proximos, y la maldad *está* en su coraçon.

4 Da les conforme à su obra, y conforme á la malicia de sus hechos: conforme à la obra de sus manos les dá: pagales su paga.

5 Porque no entendieron las obras de Iehova, y el hecho de sus manos, derribarloshà, y no los edificará.

6 Bẽdito Iehova, que oyó la boz de mis ruegos.

7 Iehova *es* mi fortaleza, y mi escudo: en el esperó mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y gozose mi coraçon, y con mi cancion [c] lo alabare.

8 Iehova es la fortaleza [d] de ellos: y el esfuerço de las saludes de su Vngido *es* el.

9 Salva à tu pueblo, y bendize à tu heredad: y pastorealos, y ensalçalos para siempre.

[a] Heb, no calles de mi. * Sal, 28, 1. & 143, 7.

[b] Heb, al palacio de tu santidad. Ver. 2. 1. * Iuan. 9, 8.

[c] O, lo confessaré. [d] De los suyos.

PSAL. XXIX.

Exhorta à todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios, que por tantas maravillas ha declarado, y declara cada dia su potencia. Propheteza en este Psalmo la virtud y efficacia de la Predicacion del Euangelio.

1 Psalmo de David.

DAd à Iehova, [a] ó hijos de fuertes, dad à Iehova la gloria, y la fortaleza.

3 Dad á Iehova la gloria [b] de su nombre: humillaos à Iehova [c] en el glorioso sãctuario.

4 * Boz de Iehova sobre las aguas: el Dios de gloria hizo tronar: Iehova, sobre las muchas aguas.

5 Boz de Iehova con potencia, boz de Iehova con gloria.

6 Boz de Iehova que quebranta los cedros; y quebrantó Iehova los cedros del Libano.

7 Y hizolos saltar como los bezerros: al Libano, y al Sirion como hijos de unicornios.

8 Boz de Iehova que corta llamas de fuego.

9 Boz de Iehova *que* hará temblar al desierto: hara temblar Iehova el desierto de Cades.

10 Boz de Iehova *que* hará estar [d] de parto à las ciervas, y desnudará las breñas: y en su Templo todos los suyos *le* dizen gloria.

11 Iehova estuvo en el diluvio, y assentóse Iehova por rey para siempre.

12 Iehova darà fortaleza à su pueblo: Iehova bendezirá à su pueblo en paz.

[a] Poderosos de mundo. Ordenes de caualleros. El mundo uano y lo otro seguiente.

[b] Digna de su alabança.

[c] Heb, en la gloria de santidad. * Esa. 29, 6. Iob, 37.

[d] Del parto de las cosas de las cuentas Iob. 39, 6.

PSAL. XXX.

Haze David gracias à Dios, por auerle librado de grandes peligros, y dado reposo en su casa.

1 Psalmo de cancion * del estrenamiento de la casa de David.

ENsalçarteche, ó Iehova, porque me has ensalçado: y no heziste alegrar mis enemigos de mi.

3 Iehova Dios mio, clamé à ti, y sanasteme.

4 Iehova, heziste subir del sepulchro mi anima, disteme vida [a] de mi decendimiẽto à la sepultura.

5 Cantad à Iehova sus Misericordiosos: y celebrad la memoria de su sanctidad.

6 Porque un momento *ay* en su furor, *mas* vida en su voluntad: à la tarde reposará el llorõ, y à la mañana *vendrá* el alegria.

7 Y yo dixe [b] en mi quietud, No resvalarè jamas.

8 Porque *tu* Iehova por tu benevolencia [c] assentaste mi monte con fortaleza: *mas* escondiste tu rostro, y *yo* fue conturbado.

9 A ti, ó Iehova, llamaré: y al Señor supplicaré.

10 Que provecho *ay* en mi [d] muerte, quando yo decendiere al hoyo? * Loarteha el polvo? annunciará tu verdad?

11 Oye, ó Iehova, y ten misericordia de mi: Iehova sé mi ayudador.

12 *Tu* tornaste mi endecha en bayle: desataste mi sacco, y ceñisteme de alegria.

13 Portanto à ti cantẽ gloria, y no callé: Iehova Dios mio: para siempre te confessaré.

[a] O, los que descienden al hoyo.

[b] O, en mi fe buena. Heb, abundancia. *Puse el socorro en su prosperidad.* 2. *acostado soy.* Ver. Psal. 11, 23 y 112, 11.

[c] Heb, hezisteis estar.

[d] Heb, sangre. * Act. 2. 6 y 26. 11 y 115, 17.

PSAL XXXI.

David puesto en gravissimo peligro de sus enemigos ora à Dios que le escape. 11. Declara la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y esperen en el. En la figura es oracion de Christo en la cruz, y de toda su Iglesia puesta en angustia.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

EN * ti Iehova he esperado, no sea yo avergoçado para siempre: librame en tu justicia.

3 Inclina à mi tu oreja, escape me presto, sé me por roca de fortaleza: por casa fuerte para salvarme.

4 Porque tu *eres* mi roca, y mi castillo: y por tu Nombre me guiarás, y me encaminarás.

5 Sacarmehas de la red, que han escondido para mi: porque tu eres mi fortaleza.

6 * En tu mano encomendaré mi espiritu: redemistesme ó Iehova Dios de verdad.

7 Aborreci [a] los que esperan en las vanidades de vanidad: y yo en Iehova he esperado.

8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu misericordia, porque has visto mi affliccion; has conocido mi anima en las angustias.

9 Y no me encerraste en la mano del enemigo: *antes* heziste estar mis pies en anchura.

10 Ten misericordia de mi, ô Iehova, que estoy en angustia: hanse carcomido con enojo mis ojos, mi anima, y [b] mi vientre.

11 Porq̃ se há acabado con dolor mi vida, y mis años cõ suspiro; há se enflaq̃cido mi fuerça à causa [c] de mi iniquidad; y mis huessos se han podrido.

12 De todos mis enemigos he sido oprobrio, y * de mis vezinos en gran manera, y horror à mis conocidos: losque me vian fuera, huyá de mi.

13 He sido olvidado [d] de coraçon como muerto: hé sido como *un* vaso perdido.

14 Porque he oydo affrenta de muchos, [e] miedo enderredor, quãdo consultavan juntos contra mi, para prender mi alma pensavan.

15 Mas yo sobre ti confié, ô Iehova, dixe, Dios mio tu.

16 En tu mano *estan* [f] mis tiempos: librame de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.

17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo: salvame por tu misericordia.

18 Iehova, no sea yo confuso, porque te he invocado: sean confusos los impios, sean cortados para el [g] infierno.

19 Enmudezcan los labios mentirosos, que hablan contra el justo *cosas* duras con sobervia y menosprecio.

20 ¶ * Quan grande es tu bien, que has guardado para losque te temen: que has obrado, para losq̃ esperã en ti delãte de los hijos de los hõbres!

21 * Esconderloshas en el escondedero de tu rostro de las arrogancias [h] de cada qual: esconderloshas en el Tabernaculo de: quistion de lenguas.

22 Bendito Iehova, porque ha hecho maravillosa su misericordia para conmigo en ciudad fuerte.

23 Y yo dezia * en mi priessa, Cortado soy de delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu* oyas la boz de mis ruegos, quando clamava á ti.

24 Amad à Iehova todos sus Misericordiosos: à los

[a] O, bolví mis ansias à los ydo.

[b] Mis entrañas.

[c] De mi afliccion. * Luc. 16, 19. 1 y Act. 38. 18

[d] Del todo.

[e] Cerrado de temores.

[f] La universal y particular disposicion de toda mi vida.

[g] Or, sepulchro

* 2 Sam. 4. 11 1. Cor. 2. 10. * Psal. 91. [h] Heb, de vacion. * Luc. 16. 24. Psal. 116. 11 Luc. 18. Psal. 32. 6.

à los fieles guarda Iehova, y paga abundantemente al que haze con sobervia.

23 Esforçaos y esfuerçese vuestro coraçon, todos losque esperays en Iehova.

PSAL. XXXII.

Declara David en este Psalmo, quien sean justos en esta mysma pecadora, a saber, no los que nunca pecaron, mas los que por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus pecados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.

De David: [a] Maskil.

a Instruccion.

BIenaventurado * el perdonado de rebellion, el encubierto de peccado. * Rom.4,7.

2 Bienaventurado el hombre à quien no contara Iehova la iniquidad, ni *oviere* en su espiritu engaño.

3 Mientras callé: se envejecieron mis huessos en mi bramido toda el dia.

4 Porque de dia y de noche se agrava sobre mi tu mano, bolvioseb mi verdor en sequedades de verano, Selah. b Mi substancia.

5 Mi peccado te notifiqué: y no encubrí mi iniquidad: dixe, *yo* * confessaré contra mi mis rebelliones à Iehova, y tu perdonarás la maldad de mi peccado. Selah. * Prov.28, 13. y 1.Ioan.1,9.

6 Por esto orarà todo Misericordioso à ti en el tiempo del hallar: ciertamente en la inundacion de las muchas aguas, no llegaràn à el.

7 Tu *eres* mi escõdedero, del angustia me guardaràs: *con* clamores de libertad me rodearàs. Selah.

8 Hazertehe entender, y enseñartehe el camino en que andaràs: c sobre ti affirmaré mis ojos. c Heb. a consejare sobre ti con mi ojo.

9 No seays como el cavallo, como el mulo, sin entendimiento: con cabestro y con freno su boca há de ser cerrada paraque no lleguen à ti.

10 Muchos dolores para el impio: y el que espera en Iehova misericordia lo cercarà.

11 Alegraos en Iehova, y gozaos justos: y cantad todos los rectos de coraçon.

PSAL. XXXIII.

Exborta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el governo de su Iglesia, se declara digno de eterna alabança.

CAntad justos en Iehova: à los rectos *es* hermosa el alabança,

2 Celebrad à Iehova con harpa: con psalterio y decacordio cantad à el.

3 Cantad à el cancion nueva: hazed bien tañendo con jubilo.

4 Porque derecha *es* la palabra de Iehova: y toda su obra con verdad.

5 El ama justicia y juyzio: de la misericordia de Iehova *está* llena la tierra.

6 * Cõ la palabra de Iehova fueron hechos los cielos: y con el espiritu de su boca todo el exercito de ellos. * Gen.1,6.

7 El junta, como en un monton, las aguas de la mar: el pone por thesoros los abismos.

8 Teman à Iehova toda la tierra, teman del todos los habitadores de el mundo.

9 * Porque el dixo, y fué, el mandò y estuvo. a Lo que dixo vers. 6.

10 Iehova haze annullar el consejo de las gétes, y el haze anullar las machinaciones delos pueblos.

11 El consejo de Iehova permanecerá para siempre, los pensamientos de su coraçon, por generacion y generacion.

12 Biẽaventurada la gente à quien Iehova es su Dios; el pueblo à quiẽ escogió por heredad para si.

13 Desde los cielos miró Iehova, vido todos los hijos de Adam.

14 Desde la morada de su assiento miró sobre todos los moradores de la tierra.

15 El formó el coraçon de todos ellos; el [b] entiende todas sus obras. b O, considera.

16 El rey no es salvo con la multitud del exercito, el valiente no escapa con la mucha fuerça.

17 * Vanidad es el cavallo para la salud, con la multitud de su fuerça no escapa. * Psal.20,8. Isai.31,1.

18 Heaqui, el ojo de Iehova sobre losque le temen; sobre losque esperan su misericordia.

19 Para librar de la muerte sus almas; y para darles vida en la hambre.

20 Nuestra alma esperó à Iehova; nuestra ayuda y nuestro escudo *es* el.

21 Portanto en el se alegrará nuestro coraçon, porque [c] en el Nombre de su santidad avemos confiado. c O, en su Santo Nombre.

22 Sea tu misericordia, ô Iehova, sobre nosotros, como te avemos esperado.

PSAL. XXXIIII.

Hacimiento de gracias conque David por su exemplo incita á los hombres a que confien, y esperen en Dios: porque el es la proteccion de los suyos. II. Enseña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occasio del Psalmo está clara del titulo. Los versos están señalados por las letras del Alphabeto hebreo.

1 De David; quando mudó su semblante delante de Abimelech, y el lo echó, y se fuè: 1.Sam.21,13.

Aleph BEndezire à Iehova en todo tiẽpo; siempre *será* su alabança en mi boca.

3 *Beth* En Iehova se alabara mi anima; oyrán los mansos, y alegrarsehan.

4 *Gimel* Engrandeced à Iehova conmigo; y enssalcemos su Nombre á una.

5 *Daleth* Busqué à Iehova y *el* me oyò; y de todos mis miedos me librò.

6 *He* Miraron àel, y fueron alumbrados. *Vau* y sus rostros no se avergonçaron.

7 *Zain* Este pobre llamo, y Iehova *lo* oyó, y de todas sus angustias lo escapò.

8 *Heth* * El Angel de Iehova assienta campo en derredor de los que le temen, y los defiende. * Gen.32,1oc. 5,13. Ipsal.90. 11. Heb.1,14.

9 *Theth* Gustad, y ved que *es* bueno Iehova; dichoso el varon que cõfiará en el.

10 *Iod* Temed à Iehova sus sanctos; * porque no ay falta para los que le temen. * Prov.19,23.

11 *Caph* Los leoncillos empobecieron, y ovieron hambre, y losque buscan á Iehova, * no avràn falta de ningun bien. * Psal.17,25. 11.

12 ¶ *Lamed* Venid hijos, oydme, temor de Iehova os enseñaré.

13 *Men* * Quien *es* el varon que dessea vida? que cobdicia dias [a] para ver bien? * 1.Ped.3.12. a Para ser bienaventurado.

14 *Nun* Guarda tu lengua de mal, y tus labios de hablar engaño,

15 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien; inquiere la paz, y figuela.

16 *Ain* Los ojos de Iehova *están* sobre los justos; y sus orejas al clamor dellos.

17 *Pe* La ira de Iehova contra losque mal hazẽ para cortar de la tierra la memoria dellos.

18 *Sade* [b] Clamaron, y Iehova *los* oyó; y de todas sus angustias los escapó. b S. los pios.

19 *Coph* Cercano *está* Iehova à los quebrantados de coraçõ; y à los molidos de espiritu salvará.

20 *Res* [c] Muchos *son* los males del justo: y de todos ellos lo escapará Iehova. c A Christo à S. Pablo, 2. Tim.3,11.

21 *Sin* Guardando todos sus huessos, uno dellos no será quebrantado.

22 *Thau* Matará al malo la maldad; y los que aborrecen ál justo serán assolados,

23 *Pe* Redime Iehova la vida de sus siervos; y no serán assolados todos losque en el confian. c

PSAL.

PSAL. XXXV.

Invoca eficacissimamente el favor de Dios contra sus enemigos, contra los quales affirma su innocencia. II. Describe su malicioso ingenio, sus obras y su ingratitud. Propheticamente les toda desaventura y al cabo eterna confusion, y à los pios eterna alegria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre las calumnias y crueldad de los impios.

1 De David.

PLeytea, ó Iehova con mis pleyteantes; pelea con mis peleadores.

2 Echa mano àl escudo y àl pave y levantate en mi ayuda.

3 Y saca la lança, y cierra contra mis perseguidores; di à mi anima, Yo *soy* tu salud.

4 *Ab. vm. 26. y Psal. 40 15 y 70. 15.* *Y averguencense, y confundanse los que buscan mi anima; buelvan atrás, y sean avergonçados los que piensan mi mal.

5 *a Psal. 1. 4* a Sean como el tamo delante del viento: y el Angel de Iehova el que rempuxe.

6 Sea su camino escuridad y resvaladeros: y el Angel de Iehova el que los persiga.

7 Porque sin causa escondieron para mi el hoyo de su red: sin causa hizieron hoyo à mi anima.

8 Vengale el quebrantamiento que no sepa: y su red que escondió, lo prenda: *b* cõ quebrantamiento cayga en ella.

b Otros, con efluendo.

9 Y gozese mi alma en Iehova: y alegrese en su salud.

10 Todos mis huessos dirán, Iehova quien como tu? Que escapas àl affligido del mas fuerte que el: y àl pobre y menesteroso del que lo roba.

11 ¶ Levantaronse testigos falsos: loque no sabia, me demandaron.

II.

c Tornaron me solo. d q.d quando de a mis enemigos ocasion de mi mal, yo avia compassion dellos. Prov. 24. 17.

12 Bolvieron me mal por bien *c*, horfandad à mi anima.

13 Y yo quando ellos *d* enfermaron, *e* me vesti de saco: affligi con *f* ayuno mi anima, y mi oracion se rebolvia en mi seno.

e Heb. mi vestido saco. f Del ayuno Levit. 16. 29.

14 Como *por mi* compañero, como *por* mi hermano andava; como el que trae luto por madre, enlutado me humillava.

15 Y *g* en mi coxera se alegraron: y se juntaron: juntaronse *h* sobre mi entristecidos, y *yo* no *lo* entendia: *i* despedaçavan *me*, y no cessavan,

g Quando yo fuy abatido de mi estado. al contrario de lo que hazen los pios. h Heb. en mi rotzer. i Fingiendo cautiva de mi menoscabo.

16 Con los hsongeros escarnecedores de escarnio cruxiendo sobre mi sus dientes.

17 Señor, hasta quando verás? *k* Haz bolver mi ãnima de sus cõbatamientos, mi unica de los leones.

18 Confessartehé en grande congregacion: en pueblo *l* fuerte te alabaré.

k Heb. torna. l Heb. tomte con, y no calarán.

19 *Ps. 69. 4. y 109. 3.* *No se alegren de mi mis enemigos sin porque: *ni* los cõ mo aborrecé sin causa, hagã del ojo.

20 Porque no hablan paz: y contra los mansos de la tierra *m* piensan palabras engañosas.

l Lo que no sabia, me demandaron. m Heb. hablan.

21 Y ensancharon sobre mi su boca: dixeron, *Hola Hola, visto han nuestros ojos.

n Josu. 11. 23. o Son los q̃ pretenden agrandarse como Psal. 9. 19. Lord la nave. p Murmuran calumnias. q Psal. 22. 7. y 109. 25. Psal. 35. 15. r No se ven, a la verdad y no callan. s Otros 68. 4. t Heb. ver. 4.

22 Visto has, o Iehova, *n* no calles: Señor, no te alexes de mi.

23 Recuerda, y despierta para mi juyzio, Dios mio, y Señor mio, para mi causa.

24 Iuzga me conforme à tu justicia, Iehova Dios mio, y no se alegren de mi.

25 No digan en su coraçon, Hola, *o* nuestra anima: no digan, Deshecho lo hemos.

26 *Psal. 40. 15.* *Avergüencense, y sean confundidos à una, los que se alegran de mi mal: vistanse de verguença y de confusion, los que se engrandecen contra mi.

27 Canten, y alegrense los que se huelgan de mi justicia; y digan siempre, Sea ensalçado Iehova, el que ama la paz de su siervo.

28 Y mi lengua hablará de tu justicia; todo el dia de tu loor.

PSAL. XXXVI.

Describe David el ingenio de los malos, declarando la fuente de toda su corrupcion ser impiedad y atheismo. II. Engrandece la bondad de Dios, que por sus occultos juyzios los sufre y espera. III. Describe la esperança de los pios en oposicion del atheismo de los malos y pide que sean sustentados en fe.

1 Al Vencedor; del siervo de Iehova, de David.

DIcho *a* de la rebellion del impio en medio de mi coraçon, No *ay* temor de Dios delante de sus ojos.

a Del impio y de tu impiedad tengo tal juyzio, No ay &c.

3 Portanto *b* se lisongea en sus ojos para hallar su iniquidad, para aborrecerla.

b Su iniquidad.

4 Las palabras de su boca *son* iniquidad, y fraude; no quiso entender para bien hazer.

5 Iniquidad piensa sobre su cama; está sobre camino no bueno, no aborrece el mal.

6 ¶ Iehova, *hasta los cielos *es* tu misericordia; tu verdad hasta las nuves.

*II. * Ab. 17, 11 y 101. 5.*

7 Tu justicia cõmo los montes *c* de Dios, tus juyzios abismo grande; al hõbre y àl animal *d* conservas, ó Iehova.

c Grandes. *d Habla de la providencia de Dios, con que no solamente cuyda todas las cosas: mas aun las conserva.*

8 ¶ Quan illustre es tu misericordia, ò Dios; y los hijos de Adã se abrigan en la sombra de tus alas.

III.

9 Embriagarsehan de la grossura de tu Casa; y del arroyo de tus delicias los abrevarás.

10 Porque contigo *está* el manadero de la vida; en tu lumbre veremos lumbre.

11 Estiende tu misericordia à los que te conocen; y tu justicia à los rectos de coraçon.

12 No venga contra mi pie de sobervia; y mano de impios no me mueva.

13 *e* Alli cayeron los obradores de iniquidad; fueron rempuxados, y no pudieron levantarse.

e En la sobervia y impiedad.

PSAL. XXXVII.

Conforta David la fe de los justos en las tentaciones que muchas vezes padecen, viendo su afficion en el mundo, y la prosperidad de los impios: declarando por muchas maneras la prosperidad de los impios ser momentanea, à la qual sucederá miseria sin fin: y por el contrario, las afficiones de los justos ser momentaneas, y el premio de sus trabajos eterno. Van las sentencias distinctas por las letras del Alphabetho Hebreo.

1 De David.

Aleph NO * te enojes con los malignos ni tengas embidia de los que hazen iniquidad.

* Prover. 23. 17. y 24 1. y 19.

2 Porque como yerva serán presto cortados: y como verdura de renuevo caerán.

3 *Beth* Espera en Iehova, y haz bien; bive en la tierra, y mantien verdad.

4 Y deleytate en Iehova: y *el* te dará las peticiones de tu coraçon.

5 *Gimel* Buelve azia Iehova tu camino: y espera en el, y el hará.

6 Y sacará, como la lumbre, tu justicia: y tus derechos como el medio dia.

7 *Daleth* Calla à Iehova, y espera en el: no te enojes con el que prospera en su camino, cõ el hombre que haze maldades.

8 *He* Dexate de la yra, y dexa el enojo: no te enojes en *a* ninguna manera *b* para hazerte malo.

a Heb. solamente. *b* Para apartarte de Dios y de su Ley.

9 Porque los malignos serán talados: y los que esperan à Iehova, ellos heredarán la tierra.

10 *Vau* Y de aqui à poco no *será* el malo: y contemplarás sobre su lugar, *c* y no parecerá.

c Heb. y no el.

11 Y * los mansos heredarán la tierra: y deleytarsehan con la multitud de la paz.

* Mat. 5. 4.

12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y cruxe sobre el sus dientes.

13 El Señor se reyrá del: porque vee que *d* vendrá su dia.

d Viene.

14 *Heth* Los impios desvaynarõ espada, y entesaron su arco, para hazer ruynar àl pobre y al menesteroso: para degollar *e* los q̃ andan camino derecho.

e Heb. los rectos de camino.

Y 15 El

15 El cuchillo dellos entrará en su *mismo* coraçon: y su arco será quebrado.

16 *Teth* * Mejor es lo poco del justo, que las riquezas de muchos pecadores.

17 Porque los braços de los impios serán quebrados: y el que sustenta a los justos *es* Iehova.

18 *Jod* Conoce Iehova ‖ los dias de los perfectos: y su heredad será para siempre.

19 No serán avergonçados en el mal tiempo: y en los dias de la hambre serán hartos.

20 *Caph* Porque los impios perecerán, y los enemigos de Iehova, § como lo principal de los carneros, serán consumidos: como humo se consumirán.

21 *Lamed* El impio toma prestado, y no paga: y el justo tiene misericordia, y dá.

22 Porque ‖ los benditos dél, heredarán la tierra: y los malditos dél, serán talados.

23 *Mem* Por Iehova son ordenados los passos del hombre, y *él* quiere su camino.

24 Quando cayére, * no será prostrado: porque Iehova sustenta su mano.

25 *Nun* * Moço fuí, y hé envejecido, y no he visto justo desamparado, ni su simiente que busque pan.

26 ‖ Todo tiempo tiene misericordia, y presta: y su simiente *es* para bendicion.

27 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien: y ‖ bivirás para siempre.

28 Porque Iehova ama el derecho, y no desamparará sus Misericordiosos, para siempre serán guardados: y la simiente de los impios será talada.

29 *Ain* Los justos heredarán la tierra, y bivirán para siempre sobre ella.

30 *Pe* * La boca del justo hablará sabiduría, y su lengua hablará § derecho.

31 La Ley de su Dios *está* en su coraçon, por tanto sus * pies no titubearán.

32 *Zade* Asecha el impio al justo, y procura matarlo:

33 Iehova no lo dexará en sus manos: ni lo condenará ° quando lo juzgaren.

34 *Koph* Espera à Iehova, y guarda su camino, y *él* te ensalçará para heredar la tierra: quando los pecadores serán talados, verás.

35 *Res* Yo vide al impio robusto, y reverdeciendo como *un* laurel verde.

36 Y passé, y he aquí ‖ no parece: y busquélo, y no fue hallado.

37 *Schin* Considera al perfecto, y mira por el recto, que la postrimería de cada uno *de ellos es* paz.

38 Mas los rebelladores fueron *todos* à una destruydos: la postrimería de los impios fue talada.

39 *Thau* Y la salud de los justos *fue* Iehova, y su fortaleza en el tiempo del angustia:

40 Y Iehova los ayudó, y los escapa, y los escapará de los impios: y los salvará, por quanto esperaron en él.

PSAL. XXXVIII.

Es el mismo argumento del Psalmo 6.

1 Psalmo de David ª para acordar.

IEhova no me reprehendas con tu furor, ni me castigues con tu yra.

3 Porque tus flechas descendieron en mí: y sobre mí hà descendido tu mano.

4 No ay sanidad en mi carne à causa de tu yra: no *ay* ‖ paz en mis huessos à causa de mi pecado.

5 Porque mis iniquidades han passado mi cabeça: como carga pesada, se han agravado sobre mí.

6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas à causa de mi locura.

7 Estoy encorvado, estoy humillado en gran manera: todo el dia ando ‖ enlutado.

8 Porque mis caderas están llenas de ardor: y no *ay* sanidad en mi carne.

9 Estoy debilitado y molido en gran manera: bramo a causa del alboroto de mi coraçon.

10 Señor, delante de ti *está* todo mi desseo: y mi suspiro no te es oculto.

11 Mi coraçon *está* ‖ rodeado, hà me dexado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun ‖ ellos no *están* conmigo.

12 * Mis amigos y mis compañeros se quitaron de delante de mi plaga: y mis cercanos se pusieron lexos.

13 Y los que buscavan mi anima armaron lazos: y los que buscavan mi mal, hablavan iniquidades: y todo el dia meditavan fraudes.

14 Y yo, como sordo, no oya: y como un mudo, *que* no abre su boca.

15 Y fue como ** hombre que no oye: y que no *ay* en su boca reprehensiones.

16 Porque à ti Iehova esperava: tu responderás Iehova Dios mio.

17 Porq̃ ‖ dezia, Que no se alegren de mí quando mi pie resvalava se engrandecian sobre mí.

18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y mi dolor *está* delante de mí continuamente.

19 Por tanto denunciaré mi maldad, congoxarmehé por mi pecado.

20 § Porque mis enemigos *son* bivos y fuertes: y hanse multiplicado los que me aborrecen sin causa:

21 ‖ Y pagando mal por bien me son cõtrarios, por seguir yo lo bueno.

22 No me desampares ô Iehova Dios mio, no te alexes de mí.

23 Apressurate à ayudarme, Señor, *que eres* mi salud.

PSAL. XXXIX.

David (como en el primero) se esfuerça de su buen Angel, proteste de callar, y llevar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano estriba: ruega por su perdon. II. Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales se prometen eternidad, como lo muestran en sus empressas. III. Pide perdon de su pecado y alivio de su dolor.

1 Al Vencedor, ª à Iedutũ. Psalmo de David.

YO dixe, Miraré por mis caminos, para no pecar con mi lengua: * guardaré mi boca con bocaça, entre tanto que el impio *fuere* contra mí.

3 Enmudecí con silencio, calléme de lo bueno: y mi dolor se alborotó.

4 Escalentose mi coraçon dentro de mí: en mi meditacion se encendió fuego: hablé con mi lengua.

5 ‖ § Notifícame Iehova mi fin y la medida de mis dias quál sea, sepa yo quãto *tengo dexar* del mũdo.

6 Hela aquí, como à palmos ° diste mis dias, y mi edad *es* como nada delante de ti: ciertamente toda la vanidad *es* todo hombre ª que bive. Selah.

7 Ciertamente en tinieblas anda el hombre, ciertamente en vano se inquieta: allega, y no sabe quien lo cogerá.

8 Y ahora Señor que esperaré? Mi esperança en ti está.

9 § Líbrame de todas mis rebelliones, no me pongas por afrenta de loco:

10 *Yo* enmudecí, no abrí mi boca: porq̃ ‖ tu hezíste.

11 Quita de sobre mí tu plaga: de la guerra de tu mano soy consumido.

12 Con castigos sobre el pecado corriges al hombre; y haces desleyr, como de polilla, su grandeza, ciertamente, vanidad *es* todo hombre. Selah.

13 Oye mi oracion ô Iehova, y escucha mi clamor, no calles à mis lagrimas: porque peregrino soy contigo; advenedizo, como todos mis padres.

14 * Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya y ‖ perezca.

PSAL.

---

15 *Prov. 15. y 16. y 21. y 22. Mas le aprovecha al justo lo poco, que a todos los impios todo quanto tienen.*

‖ *Ant. Psal. 37. 16.* Que mas los mejores, los mas rectos: porque no es engordar, sino para el matadero.

b Los que Dios bendize en Christo. Matth. 25, 34 y 5. 3. 10.

* *Ved Prov. 24. 16. 1. Cor. 10. 13. y 2. Cor. 4. 9.*

§ *Psal. 34. 11.*

‖ Heb. Todo el dia.

‖ Heb. habiendo.

§ *Prov. 11. 7.*

o Heb. suyo.

p Heb. pasos.

* *Psal. 34. 11.*

o Quando los impios lo condenaren.

* *Psal. 34. 11.*

p Heb. no es.

a Digno de memoria.

b Bien, Salud.

c Envilecido.

a Digno de memoria.

* *Amos 5. 13.*

b Si bien lo dexo de vera entender, que mas vanas de poco tiempo sea esta vida para que yo no tenga embaraço en los males por su pequeñez. *Psal. 37. 1.*

c O, pesas á manera de palmos. *Psal. 37. 5.*

‖ *Psal. 32. 3. Mich. 7. 9.* Quanto mas pasa el hombre en esta vida, mas se ensucia.

§ *Psal. 37. 5.*

‖ Heb. y mia &c.

b Si bien lo dexo de vera sentir, y lo sufro. *Psal. 38. 13. &c.*

PSAL. XL.

Declara David averle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo a los afligidos, que pongan en el su confiança. II. En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10,5. &c.) profetiza la abrogacion de la Ley, y sacrificios, y declara qual aya de ser el culto propio del Nuevo Testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor. III. Ora por el perdon de sus pecados por el relaxamiento de sus afliciones por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.

1 Al Vencedor, Psalmo de David.

ESperando esperé à Iehová, y acostóse à mi, y oyó mi clamor.

3 Y hizome sacar de un algibe sonoro, de un lodo cenagoso; y puso mis pies sobre peña, enderesçó mis passos.

4 Y puso en mi boca cancion nueva, alabança à nuestro Dios. Verán muchos, y temerán, y esperarán en Iehova.

5 Bienaventurado el varon, que puso à Iehova por su confiança; y no miró à los sobervios, ni à los que declinan a la mentira.

11. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehova Dios mio, tus maravillas: y tus pensamientos para con nosotros no te *los podremos* contar: *si yo* annunciare, y hablare, no pueden ser enarrados.

* Heb. 10, 5. a Heb. minchah. b *Heb. has me horadado las orejas.* * Levit. 4. c O, yo quiero. d O, en medio. * Ar. 13. 18.

7 *Sacrificio a y presente no te agrada: b orejas me has labrado. Holocausto y *expiacion no has demandado.

8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el embolterio del libro *está* escripto de mi,

9 Para hazer tu voluntad Dios mio c hame agradado: y tu Ley *está* d dentro de mis entrañas.

10 *Yo annuncié justicia en grãde cõgregacion; heaqui no detuve mis labios, Iehova tu *lo* sabes.

11 No encubrí tu justicia en medio de mi coraçon, tu verdad y tu salud dixe: e no negué tu misericordia y tu verdad en grande ayuntamiento.

12 Tu Iehova no detégas de mi tus misericordias; tu misericordia y tu verdad me guardé siempre.

III. 13 ¶ Porque me han cercado males hasta no aver cuento: hanme comprehendido mis maldades, *y no puedo ver: hanse augmentado mas que los cabellos de mi cabeça, y mi coraçon me falta.

* Psal. 38, 11.

14 Quieras Iehova librarme: Iehova apressurate para ayudarme.

e Todos los 35. y 70. 15 Sean avergonçados, y confusos e á una los que buscan mi vida para cortarla. buelvan atras, y averguençense los que quieren mi mal.

f Q. que hazen esto. * Psal. 35, 21. y 70. 25.

16 Sean assolados en pago f de su affrenta, *los que me dizen, Hala, Hala.

17 Gozense, y alegrense en ti todos los que te buscan; y digan siempre, Sea ensalçado Iehova, los que aman tu salud.

18 Y yo affligido y necessitado, Iehova pensará de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu Dios mio, no te tardes.

PSAL. XLI.

David (segun parece) aviendo experimentado en alguna enfermedad el consuelo y servicio de los pios, y la hypocresia de sus enemigos prophetiza a bienaventurança a los que exercitaren charidad con el prximo affligido, especialmente de enfermedad. II. Deserve la hypocresia con que era vexado de sus enemigos, y pide à Dios salud, &c.

1 Al Vencedor; Psalmo de David.

BIenavẽturado a el que entiende sobre el pobre: en el dia malo b lo libre Iehova.

3 Iehova lo guarde, y le dé vida: sea bienaventurado en la tierra, y no lo entregues f à la voluntad de sus enemigos.

4 Iehova lo sustẽtará c sobre la cama de dolor: toda su cama d rebolviste en su enfermedad.

5 Yo dixe, Iehova, ten misericordia de mi: sana

a El que tiene cuenta con el pobre o enfermo. b O, librara. c Heb. en el lecho. d Quando el enfermo se duerme, ó muere.

à mi anima, porque he pecadõ contra ti.

6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, Quando morirá, y perecerá su nombre?

7 Y e si venia à ver, hablava mentira: su coraçon le amontonava iniquidad: salido fuera, hablava.

8 Cõgregados murmuravan contra mi todos los que me aborrecian: contra mi pensavan mal para mi.

9 Cosa pestilencial se há pegado en el: Y el que cayó en cama, no bolverá à levantarse.

10 Aun el varon de mi paz, en quien confiava: *el que comia mi pan, f engrandeció contra mi el calcañar.

11 Mas tu Iehova, ten misericordia de mi, y hazme levantar: y pagarleshe.

12 En esto conozco que te he agradado, que mi enemigo no b jubilará contra mi.

13 Y yo, en mi integridad me has sustentado: y me has hecho estar delante de ti para siempre.

14 Bendito *sea* Iehova el Dios de Israel de siglo à siglo, Amen, y Amen.

PSAL. XLII.

David absentado de Jerusalen (o por la persecucion de Saul, ó despues por la de su hijo Absalon) declara quan grave le sea su destierro por el qual es forçado de hallarse sin la participacion en el Tabernaculo del Señor.

1 Al Vẽcedor. a Maskil. b à los hijos de Core.

COmo el ciervo c brama por las corrientes de las aguas, assi mi alma brama à ti ò Dios.

3 Mi alma tuvo sed de Dios, del Dios bivo: quando vendré, y pareceré delãte de Dios?

4 Fueron d mis lagrimas pan de dia y de noche: quãdo me dezian todos los dias, e dõde *está* tu Dios?

5 De estas cosas me acordaré, y derramaré sobre mi mi anima. b Quando passare en el numero, yré con ellos, hasta la Casa de Dios con boz de alegria, y de alabança, baylando la multitud.

6 e Porq̃ te abates, ó anima mia, y bramas contra mi? Espera à Dios, porque aun le tengo de alabar por las saludes de su presencia.

7 Dios mio, mi alma está abatida en mi: por tanto me acordaré de ti desde tierra del Jordan, y de los Hermonitas, desde el monte de Mizhar.

8 d un abismo llama à otro à la boz de tus canales: todas tus ondas y tus olas hã passado sobre mi.

9 De dia mandará Iehova su misericordia, y de noche su cãcion cõmigo, oracion al Dios de mi vida.

10 Diré à Dios, Roca mia, *porque te has olvidado de mi? Porquè andaré e enlutado por la opression del enemigo?

11 *Es* con muerte en mis huessos, quando mis enemigos me affrentan, diziendo me cada dia, *Donde está tu Dios?

12 *Porq̃ te abates, ó anima mia: y porq̃ bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun le tengo de alabar por las saludes f de mi presencia, que *es* Dios mio.

PSAL. XLIII.

Parece ser este Psalmo una escritura del precedente. Es el mesmo proposito, y por la misma occasion.

IVzgame, ó Dios, y pleytea mi pleyto: de gente no misericordiosa, de varon de engaño y de iniquidad me libra.

2 Porque tu *eres* el Dios de mi fortaleza: porque me has desechado? porque andaré enlutado por la opression del enemigo?

3 Embia tu luz, y tu verdad: estas me guiarán, traermehán al Mõte de tu santidad y à tus tiendas.

4 Y entrare al altar de Dios, al Dios alegria de mi gozo: y alabartehe con harpa Dios, Dios mio.

5 *Porque te abates, ó anima mia, y porq̃ bramas cõtra mi? Espera à Dios, porq̃ aun le tengo de alabar por las saludes de mi presencia, q̃ es mi Dios.

11. a Si alguno de mis enemigos. b Assi muy domestico. *Quanto a la figura latina vease lo que sobre esto mismo dize el de David. mas quanto à la verdad ver todo lo de Isaias que se cita en Matth. y Psal. 55. 13. &c.*

* Juan. 13, 18. Act. 1, 16. g Me arma grandes lazos. h No claro, o cierto a tropieço y ruina de mi.

i En Isaias en el Psalmo de Ezechias. 15 para ser cautivado dellos.

k Ingenio de aver sido bien acostado de los caldeos.

l Semejante manera de hablar, Psal. 80, 6.

e Como que Dios no pueda ser alabado sino estando en su templo. Num. 14, 16. Deut. 9, 28. Psal. 113, 3 y 115, 2. Mat. 7, 16. Mar. 27, 43.

b Anda de lo à donde de los leales, traslado. los quales quando yvan al templo dezian el tabernaculo, o, à Ierusalẽ donde estava el templo, y con esto quedava cumplido lo q̃ yo rogava.

c Assi 2. Sam. 22, 5. Psal. 42, 8. y 88, 8. batalla del Christiano entre confiança y desconfiança.

d Vocablo a. ma afliccion sobre otra.

* Leed la N. Psal. 42, 5. e Heb. * ver. 4. * ver. 6. y Psal. 43, 5. f Que ha de estar delante de mi.

* Lee el Psal. 42, 9. * ver. 2.

PSAL. XLIIII.

Recitados los favores que Dios hizo à los padres, quexase à el su pueblo de que parecia aver los olvidado en manos de sus enemigos. Obra à la Iglesia en todos tiempos.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core, Maskil.

DIos, con nuestras orejas avemos oydo, nuestros padres nos han contado la obra *que* hezíste en sus tiempos, en los tiempos antiguos.

3 Tu con tu mano echaste las gẽtes, y los plantaste *á ellos:* afligiste los pueblos, y [b] embiaste los.

4 Porque no [c] heredaron la tierra * por su cuchillo, ni su braço los libró, sino tu diestra, y tu braço, y la luz de tu rostro, [d] porque los amaste.

5 Tu eres mi Rey ô Dios, mãda saludes à Iacob.

6 Por ti acorneáremos à nuestros enemigos: en tu Nombre atropellaremos á nuestros adversarios.

7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me salvará.

8 Porque *tu* nos has guardado de nuestros enemigos: y à los [e] que nos aborrecieron, has avergonçado.

9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para siempre loaremos tu Nombre. Selah.

10 Tambien *nos* has desechado, y nos has hecho avergonçar: y no sales en nuestros exercitos.

11 Hezíste nos bolver à tras del enemigo: y los que nos aborrecieron, *nos* saquearon para sí.

12 Pusístenos como à ovejas [f] para comer: y esparzístenos entre las gentes.

13 Has vendido tu pueblo [g] de balde; y no pujaste en sus precios.

14 Pusístenos por verguença à nuestros vezinos, por escarnio y por burla à nuestros alderredores.

15 Pusístenos por proverbio en las gentes: por movimiento de cabeça en los pueblos.

16 Cada dia mi verguença *está* delante de mi, y la cofusion de mi rostro me cubre.

17 [h] De la boz del que *me* averguença y deshõnra; del enemigo, y del que se venga.

18 Todo esto nos há venido, y no nos avemos olvidado de ti; y no avemos faltado de tu Concierto.

19 No se há buelto atrás nuestro coraçon; y no se han apartado nuestros passos de tus caminos.

20 Quando nos quebrantaste en el lugar de los dragones; y nos cubriste con sombra de muerte.

21 Si nos olvidassemos del Nombre de nuestro Dios, y si alçassemos nuestras manos à dios ageno,

22 Dios no demandaria esto? porque el conoce los secretos del coraçon.

23 * Porque por tu causa nos matá cada dia; somos tenidos como ovejas para el degolladero.

24 Despierta: porque duermes Señor? Despierta, no [h] te alexes para siempre.

25 Porqué escondes tu rostro? olvidaste de nuestra affliccion, y de nuestra oppression?

26 Porque nuestra alma se há [i] agoviado hasta el polvo: nuestro vientre está pegado con la tierra.

27 Levantate para ayudarnos: y redimenos por tu misericordia.

a Como en el Psal 42.

b Echaste los de la tierra de Promission.

c O, nuestros padres.

d Deut. 9, 5. Deut. 8. 17. Iosu. 24. 12. e Hebr. te agradaste en ellos.

e Heb. de comunla.

f Heb. por no hiperas q.d. sin precio.

g La Confusion (digo) de la boz &c.

* Rom. 8, 36.

h O, no desechos.

i Con el gran peso de afflicion.

PSAL. XLV.

En la figura de la persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio con la hija del rey de Egypto describe en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus divinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, à la qual tambien alaba, y amonesta de su officio para con su Esposo.

1 Al Vencedor: sobre Sosannim, [a] à los hijos de Core: Maskil, Cancion de amores.

REbossa mi coraçon palabra buena: yo digo *en* mis obras del Rey: mi lengua *será como una* pluma de escrivano [b] hberal.

3 Hermoseástete mas que los hijos de los hombres: la gracia se derramó en tus labios: portanto te há bendicho Dios para siempre.

4 Ciñete tu espada sobre el muslo ô Valiente, con tu gloria y con tu hermosura.

5 Y con tu hermosura sé prosperado: cavalga sobre palabra de verdad, y de humildad y de justicia: y tu diestra te enseñará terribilidades.

6 Tus saetas agudas, *con que* caerán pueblos debaxo de ti, en el coraçon de los enemigos del rey.

7 * Tu Silla, ô Dios, eterna y para siempre: vara de justicia, la vara de tu Reyno. * Heb 1.8.

8 Amaste la justicia; y aborreciste la maldad: portanto te ungió Dios, tu Dios, con azeyte de gozo mas que à tus compañeros.

9 Almizque, y sandalos, anubar, todos tus vestidos [c] de palacios de marfil [d] te alegraron.

10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres: está la reyna à tu diestra con corona [e] de Ophir.

11 Oye hija, y mira, *y* inclina tu oreja: y olvida tu pueblo, y la casa de tu padre.

12 Y desseará el Rey tu hermosura: porque él *es* tu Señor, y inclinate à el.

13 Y las hijas de Tyro con presente suplicarán tus fazes; los ricos del pueblo.

14 Toda illustre *es* la hija del Rey de dentro: de engastes de oro *es* su vestido.

15 Cõ *vestidos* bordados será llevada àl Rey, virgines en pos deella: sus cõpañeras *serán* traydas à ti.

16 Serán traydas con alegrias y gozo: entrarán en el palacio del Rey.

17 En lugar de tus padres [f] serán tus hijos; hazerlos has principes en toda la tierra.

18 [g] Haré memoria de tu Nombre en toda generacion y generacion: por loqual pueblos te alabarán eternalmente y para siempre.

c De arcos. d O de cuerdas de arpas te recreen.

e O. Ophaz.

f Sucederán.

g Palabras del Prophera à Christo.

PSAL. XLVI.

La Iglesia de los pios no tiene que temer en el mundo, porque Dios vive de en medio della, pues fue tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core sobre Halamoth, Psalmo.

DIos *es* nuestro amparo y fortaleza: ayuda en las angustias hallaremos en abundancia.

3 Portanto no temeremos, aunque la tierra se mude: y aunque se trasspassen los montes * al coraçon de la mar.

4 Bramarán, turbarsehán sus aguas: tembláran los montes à causa de su braveza. Selah.

5 [b] Del Rio sus cõductos alegrarán la Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altissimo.

6 Dios *está* en medio deella, no será movida. Dios la ayudará en mirando la mañana.

7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió su boz, derritiosse la tierra:

8 * Iehova de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.

9 * Venid, ved las obras de Iehova: que há puesto assolamientos en la tierra.

10 Que haze cessar las guerras hasta los fines de la tierra: que quiebra el arco, y corta la lança: y los carros quema en el fuego.

11 [c] Dexad, y conoced que yo *soy* Dios: enssalçarmehé en las Gentes, enssalçarmehé en la tierra.

12 * Iehova de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.

* Al medio.

b Los cõductos, o acequias de agua del Rio. Ezech. 47. Apoc. 22, 1.

* Ver. 11.

* Psal. 66. 5

c O, Cessad.

* Ver. 8.

PSAL. XLVII.

Exhorta à todo el mundo à las alabanças de Dios. Parece aver compuesto David este Psalmo porque fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de David. 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core, Psalmo.

TOdos los pueblos [a] batid las manos: jubilad à Dios con boz de alegria.

a O. el dar palmadas.

3 Porque

5 Porque Iehova *es* Sublime y temeroso: Rey grande sobre toda la tierra.

b Pastoreará. apacentará.

4 *El* b guiará à los pueblos debaxo de nosotros, y à las Gentes debaxo de nuestros pies.

5 *El* nos eligirá nuestras heredades; la hermosura de Iacob, àl qual amó. Selah.

* 1. Sam. 6, 15. Act. 1, 9.

6 *Subió Dios con jubilo, Iehova con boz de trompeta.

7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nuestro rey, Cantad.

* 1. Cor. 14, 15.

8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios: Cantad *entendiendo.

c q. d. Dios es el Señor y gouernador de todo el mundo.

9 Reynó Dios sobre las Gentes: Dios se assentó sobre su sancto throno.

10 Los principes de los pueblos se juntaron àl pueblo del Dios de Abraham: porque c de Dios *son* los escudos de la tierra, el es muy ensalçado.

PSAL. XLVIII.

Debaxo de la figura de Ierusalem y del monte de Sion sõen este Psalmo cantadas las alabanças de la Iglesia en Dios su refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrà prevalecer.

1 Cancion de Psalmo: à los hijos de Core.

GRande *es* Iehova, y digno de ser en grãde manera alabado en la Ciudad de nuestro Dios, *en*

a O, en su monte santo. Heb. en el monte de su santidad.

a el Monte de su Sanctuario.

3 Hermosa provincia, el gozo de toda la tierra *es* el Monte de Sion: los lados del Aquilon, la Ciudad del gran Rey.

4 Dios en sus palacios es conocido por refugio.

b Murieron. f. de espanto. c Heb. assi.

5 Porque heaqui los reyes de la tierra b fueron ayuntados; passaron todos.

6 Ellos vieron, maravillaronse c grandemente, fueron assombrados: dieronse priessa.

7 Temblor los tomó alli: dolor, como à muger que pare.

8 Cõ viento Solano quiebras las naves de Tharsis.

9 Como *lo* oymos, anssi *lo* vimos en la Ciudad de Iehova de los exercitos, en la ciudad de nuestro Dios: Dios la affirmará para siempre. Selah.

d Otros, esperamos. Otros, Dessamos.

10 d Esperamos, ó Dios, tu misericordia en medio de tu Templo.

11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, anssi *es* tu loor hasta los fines de la tierra: de justicia está llena tu diestra.

12 Alegrarsecha el Monte de Sion: gozarsechan las hijas de Iuda por tus juyzios.

e Considerad bien su disc.

13 Rodead à Sion y cercalda: contad sus torres.

14 e Poned vuestro coraçon à su antemuro: mirad sus palacios, paraque conteys à la generacion que vendrá.

f Toda nuestra vida.

15 Porq̃ este Dios *es* Dios nuestro eternalmente y para siempre: el nos capitaneara f hasta la muerte.

PSAL. XLIX.

De la muerte de los impios prosperados en el mundo, y de la de los pios afflegidos en el. El impio con todas sus riquezas no escapara della, ni despues della verà luz. El pio no tiene porque temerla: porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene en el perpetuo señorio.

1 Al Vencendor: à los hijos de Core, Psalmo.

OYd esto todos los pueblos: escuchad todos los habitadores del mundo.

a Anssi el vulgo, como los nobles. e Deut. 10, 17. Psal. 82, 2. b q. d. mi dicho passado. c Lo que la boca de mi muerte. d Si de la muerte aunque mas rico sea.

3 a Anssi los hijos de los hombres como los hijos de los varones: jũtaméte el rico y el pobre.

4 Mi boca hablará sabidurias: y el pensamiento de mi coraçon intelligencias.

5 *Acomodaré à exemplos mi oreja: declararé con la harpa b mi enigma.

6 Porq̃ temeré en los dias de adversidad, *quando* c la inquidad de mis calcañares me cercará?

7 Los que confian en sus haziendas, y en la multitud de sus riquezas se jactan,

8 Ninguno redimiendo redimira d àl hermano: ni dará à Dios su rescate.

9 Porque la redempcion de su vida es de *gran* precio: y no se hará jamás,

10 Que biva adelante para siempre: y nunca vea la sepultura.

e q. d. todos.

11 Porque se vee que los sabios mueren e juntamente: el loco y el ignorante perecen, y dexan à otros sus riquezas.

f Para hazerse immortales. si pudiessen.

12 En su intimo *sienten* que sus casas *son* eternas: sus habitationes, para generacion y generacion: llamaron sus tierras f de sus nombres.

g Heb. son corruptas.

13 Mas el hombre no permanecerá en honrra: es semejante à las bestias *que* g mueren.

h q. de se sigue por lo que dixo. le siguen.

14 Este *es* su camino, su locura: y sus decendientes h corren por el dicho dellos. Selah.

15 Como ovejas son puestos en la sepultura, la muerte los pastoréa; y los rectos se enseñoreárõ dellos por la mañana: y su aparencia se envegece en la sepultura de su morada.

16 Ciertamente Dios redimirá mi vida del poder de la sepultura, quando me tomará. Selah.

* Leed Psal. 37. 1.

17 No temas quando se enrriquece a*lguno: quando augmenta la gloria de su casa.

* Iob. 27, 19. i Heb. su alma en su vida bẽdezirá. k Prosperada. *dãdo se buen tiempo.*

18 *Porque en su muerte no tomará nada: ni su gloria decendira en pos dell.

19 Porque i mientras biviere, será su vida k bendita: y tu serás l loado quando fueres bueno.

l Heb. quãdo hizieres bien à ti. q. d. quãdo tuvieres cuenta contigo, y te regalares.

20 *El* entrará à la generacion de sus padres: para siempre no verán luz.

21 El hombre en honrra *que* no entiende, semejante es à las bestias *que* mueren.

PSAL. L.

Introduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales à los ignorantes, empero dociles, declara que su legitimo culto, y del qual el se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en invocarle en el tiempo de la necessidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehende duramente, quitandoles la mascara de santidad y escandoles àl rostro su impiedad y vida corrupta. III. Suma. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabança: y à este solo dize la promessa de la salud.

* 2. Chró. 29. a Or. el poderoso Dios Iehova

1 Psalmo: * à Asaph.

EL a Dios de dioses Iehova habló; y convocó la tierra desde el nacimiento del Sol, hasta donde se pone.

* Lead la Nu. Deut. 32, 1.

2 De Sion, * perfecion de hermosura, Dios resplandeció.

* Psal. 48, 3.

3 Védrá nuestro Dios, y no callará fuego consumirá de su presencia: y alderredor dell avrá grande tempestad.

4 Convocará à los cielos de arriba: y à la tierra para juzgar su pueblo.

b Confirmado con sacrificios.

5 Iuntadme mis misericordiosos: los que concertaron mi concierto b sobre sacrificio.

c Heb. denunciaron.

6 Y c denunciarán los cielos su justicia; porque Dios *es* juez. Selah.

7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y contestaré contra ti: Yo *soy* el Dios, el Dios tuyo.

8 No te reprehenderè sobre tus sacrificios; que tus holocaustos delante de mi *están* siempre.

9 No tomaré de tu casa bezerros: ni cabrones de tus apriscos.

10 Porque mia es toda bestia del monte: millares de animales en los montes.

d A mi mandado.

11 *Yo* conozco todas las aves de los montes; y las fieras del campo *están* d conmigo.

* Psal. 24, 1.

12 Si tuviere hambre, no te lo diré à ti: * porqué mio es el mundo e y su plenitud.

e Y loque lo hinche.

13 Tengo de comer carne de grueſſos *toros*? ó, de bever sangre de cabrones?

14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl Altissimo tus votos.

15 f Y llamame en el dia del angustia; librarteche, y honrrarmehás.

f Culto es con que el proh. ra a Dios quando toma vna en su tribulacion.

16 ¶ Y al malo dixo Dios, que *tienes* tu que enarrar mis leyes: y que tomes mi Cócierto por tu boca?

17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras de ti mis palabras?

18 Si vias al ladron, tu corrias con el: y con los adulteros g *era* tu parte.

g Tenias cõpañia.

19 Tu boca metias en mal: y tu lengua componia engaño.

20 Assentavas te, hablavas contra tu hermano: contra el hijo de tu madre ponias infamia.

h De la paciencia de Dios en esperar los pecadores para que se conviertan Rom. 2. 4. i Heb. mudo será. 111.

21 Estas cosas hezíste, y yo h callé: pensavas *por* ello que i de cierto sería yo como tu? arguyr te hé, y propondré delante de tus ojos.

22 ¶ Entended aora esto, los que os olvidays de Dios: porque no arrebate, y no *aya* quien *os* escape.

23 El q̃ sacrifica alabança me honrrará: y el que ordenáre el camino, yo le enseñaré la salud de Dios.

PSAL. LI.

David arguydo de su pecado por el prophet a Nathan, lo conoce, y se convierte a Dios, pidiendole ardientissimamente perdon dello, ser restaurado en su amistad y en los dones de su Espiritu y que el castigo que le fue impuesto por el Prophet a, le sea mitigado prometiendo de ser fiel anunciador en el mundo de la bondad de Dios para que por su exemplo y exhortacion los pecadores se conviertan à el. 11. Declara como de passada quales sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde al buyo están pintados todos los affectos de un animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

* 2. Sam. 11, 2 2 *Quando vino à el Nathan el propheta, despues que entró à Bath seba.

3 TEn misericordia de mi, o Dios, conforme à tu misericordia; conforme à la multitud de tus miseraciones rae mis rebeliones.

4 Augmenta el lavarme de mi maldad: y limpiame de mi peccado.

5 Porque yo conozco mis rebeliones: y mi peccado *está* siempre delante de mi.

a Lo que te desagrada. * Rom. 3, 4. b Heb. en tu hablar, en tu juzgar. c Heb. en los riñones. * Lev. 14, 16. Num. 19, 4.

6 A ti, à ti solo hé peccado, y he hecho a lo malo delante de tus ojos * porque te justifiques b en tu palabra, y te purifiques en tu juyzio.

7 Heaqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentó de mi madre.

8 Heaqui, la verdad has amado c en lo intimo: y en lo secreto me hezíste saber sabiduria.

9 * Purificame con hysopo, y seré limpio: lavame, y seré emblanquecido mas que la nieve.

10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias los huessos que molíste.

11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.

12 Criame, ô Dios, un coraçon limpio: y renueva un espiritu recto d en medio de mi.

d O, dentro de mi.

13 No me eches de delante de ti: y no quites de mi tu Sancto espiritu.

e O, Restituye me &c. f Libre, franco, opuesto al cautiverio del peccado. g Or. me sustenta. h Heb. de sangres. i O, cantará. o, celebrará. k Or. predicará. 11.

14 e Buelveme el gozo de tu salud: y el Espiritu f voluntario g me sustentará.

15 Enseñaré à los prevaricadores tus caminos: y los peccadores se convertirán à ti.

16 Escapame h de homicidos, ô Dios, Dios de mi salud; i cante mi lengua tu justicia.

17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi boca tu alabança.

18 ¶ Porque no quieres sacrificio, que *yo le* daría: holocausto no quieres.

19 Los sacrificios de Dios *es* el espiritu quebrantado, el coraçon contrito y molido, ô Dios, no menospreciarás.

20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Sion; edifica los muros de Ierusalem.

21 Entonces te agradarán los sacrificios de justicia, el holocausto, y k el quemado: entonces offrecerán sobre tu altar bezerros.

k Or. el perfecto. Es lo mismo que Holocausto.

PSAL. LII.

Los impios calumniadores de la Iglesia, aunque por un poco de tiempo se les permita affligirla, serán prostrados de Dios eternalmente. 11. La Iglesia permanecerá verde para siempre en las alabanças de Dios. La occasion del Psalmo está clara del titulo.

1 Al Vencedor: a maskil: de David.

a Enseñamiento. Psalmo doctrinal.

2 *Quando vino Doeg Idumeo, y denunció à Saul, diziendole, vino David à casa de Achimeleh.

* 1. Sa. 22, 9. b O, Hazes, o gloriarte del mal que has hecho.

POrqué te b alabas de maldad, c ô valiente? la misericordia de Dios d *es* cada dia.

c Contra si. para con los tuyos. d O, sustentarte, amparará. e De tu morada.

4 Agravios machina tu lengua: como navaja amolada, haze engaño.

5 Amaste el mal mas que el bien: la mentira, mas que hablar justicia. Selah.

6 Amaste todas palabras dañosas, légua engañosa.

7 Tambien Dios te derrocará para siempre: cortarteha, y arrancarteha e de la tienda: y te desarraygará de la tierra de los bivientes. Selah.

f S. y dirán. Heaqui &c.

8 Y verán los justos, y temerán: y reyrsehán deel.

9 f Heaqui *un* varon *que* no puso à Dios por su fortaleza, mas confió en la multitud de sus riquezas: esforçóse en su maldad.

g S. permanecerá. h O, perpetua y eterna.

10 ¶ Mas yo, como oliva verde, g en la Casa de Dios: confié en la misericordia de Dios h siempre y eternalmente.

i Para con tus &c.

11 *Yo* te alabaré para siempre, porque hezíste: y esperaré tu Nombre, porque *es* bueno, i delante de tus Misericordiosos.

PSAL. LIII.

Es el mismo argumento del Psal. 14.

1 Al Vencedor: sobre Mahalath, maskil: de David.

a Heb. corrompieron. Exod. 32, 7. Psal. 14, 1.

DIxo el loco en su coraçon, No *ay* Dios; a corrompieronse, y hizieron abominable maldad: no *ay* quien haga bien.

b Es opuesto al buen vero. c Todos. Rom. 3, 19.

3 Dios desde los cielos miró sobre los hijos de Adã: por ver si ay *algun* b entendido, q̃ busq̃ à Dios.

4 Cada uno se avia buelto atras, c a una se avian dañado: no *ay* quien haga bié, no *ay* ni aun uno.

5 No tienen conocimiento todos los que obran iniquidad, que * comé mi pueblo *como si* comiessen pan: à Dios no invocan.

* Mic. 3, 3.

6 Alli se espavorecieron de pavor *donde* no avia pavor; porque Dios d esparzió los huessos del que assentó campo contra ti: avergonçaste *los*, e porque Dios los desechó.

d Dezmoyan. e Porque tu los desechaste.

7 Quien diesse de Sion saludes à Israel? En bolviendo Dios * la captividad de su pueblo, gozarseha Iacob, y alegrarseha Israel.

* Ab. 116, 13 y 2.

PSAL. LIIII.

Pide David favor contra sus enemigos &c. La occasion está clara del titulo.

1 Al Vencedor: en Ninginoth, Maskil: de David.

* 1. Sam. 23. 19. y 26, 1.

2 *Quando vinieron los Zipheos y dixeron à Saul, No está David escondido en nuestra tierra?

ODios, salvame en tu Nombre, y con tu valentia me a defiende.

a Heb. hazme justicia. q. d. defiende mi causa. b A Dei pueblo de D. es.

4 O Dios, oye mi oracion, escucha las razones de mi boca.

5 Porque b estraños se han levantado contra mi, y fuertes han buscado mi anima: no han puesto à Dios delante de si. Selah.

6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Señor *es* con los que sustentan mi vida.

7 *El* bolverá el mal à mis enemigos; cortalos por tu verdad.

8 Voluntariamente sacrificaré à ti; alabaré tu Nombre, ô Iehova, porque *es* bueno.

9 Porque me hà escapado de toda angustia, y en mis enemigos vieron mis ojos *la vengança*.

PSAL.

PSAL. LV.

Parece fue la ocasion deste Psalmo la conjuracion de Absalon contra David su padre 2. Sam. 15. 16. Pide en el ser librado de sus temores en el peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III. Singularmente se queixa de la falsedad de Achitophel. IIII. Esperança con fe à dexar en Dios todo su cuydado.

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil de David.

2 EScucha, ó Dios, mi oracion, y no te escondas de mi suplicacion.

3 Llame attento, y respondeme; *que* [a] doy bozes hablando, [b] y bramo,

4 Por la boz del enemigo, por el appreto del impio; porque echaron sobre mi [c] iniquidad, y con furor me han amenazado.

5 Mi coraçon está doloroso dentro de mi: y terrores de muerte han caydo sobre mi.

6 Temor, y temblor vino sobre mi; y terror me ha cubierto.

7 Y dixe, Quien me diesse alas como de paloma! bolaria, y descansaria.

8 [d] Ciertamente huyria lexos: moraria en el desierto. Selah.

9 Apressurarme ya à escapar del viento tempestuoso, de la tempestad.

10 ¶ [e] Deshaze, ò Señor, [f] divide la lengua dellos: porque he visto violencia y renzilla en la ciudad.

11 Dia y noche la cercaron sobre sus muros: y iniquidad y trabajo *ay* [g] en medio della.

12 Agravios *ay* en medio della, y nunca se aparta de sus plaças fraude y engaño.

13 ¶ Porque no enemigo me affrentó, que supportara *lo*: ni el que me aborrecia, [h] ergrandeció contra mi, que escondierame dell.

14 Mas tu hombre, segun mi estimacion, [i] mi señor, y mi familiar.

15 Porque juntos communicavamos *suavemente* los secretos: en la Casa de Dios andavamos en compañia.

16 Condenados sean à muerte, descendan al [k] infierno bivos: porque *ay* maldades en su compañia, entre ellos.

17 [l] Yo à Dios clamaré; y Iehova me salvará.

18 Tarde y mañana, y á mediodia hablo, y bramo: y *el* oyra mi boz.

19 Redimió en paz mi anima de la guerra contra mi; porque muchos fueron contra mi.

20 Dios oyrá, y los quebrantará, [l] y el que permanece desde la antiguedad. Selah. Porquáto [m] no se mudan, ni temen à Dios.

21 [n] Estendió sus manos contra sus pacificos: [o] ensuzio su pacto.

22 Ablandan mas q̃ manteca su boca, mas guerra en su coraçon; enternecen sus palabras mas que el azeyte, mas ellos *son* cuchillos.

23 * Echa sobre Iehova tu carga, y el te sustentará: no dara para siempre resbalo al justo.

24 Y tu, ó Dios, los harás descender al pozo [p] de la sepultura; los varones de sangre y engañadores no demediarán [q] sus dias: mas yo confiaré en ti.

PSAL. LVI.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Invoca David el favor de Dios en peligro presente: confiado que le bolverá dello por la libertad prometida de alabarle.

1 Al Vencedor: sobre la paloma muda en las lexuras. De David. [a] Michtam, * quando los Philistheos lo prendieron en Gath.

2 TEn misericordia de mi, ó Dios, porque me traga el hombre, cada dia batallandome aprieta.

3 Traganme mis enemigos cada dia: porq̃ muchos *son* los que pelean contra mi, ò Alto.

4 El dia temo: *mas* yo en ti confio.

5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he confiado, no temere loque [b] la carne me hará.

6 Todos los dias me contristan mis negocios: contra mi *son* todos sus pensamientos para mal.

7 Congreganse, escondense, ellos miran attentamente mis pisadas [d] esperando mi alma.

8 Por la iniquidad escaparan ellos? ô Dios derriba los pueblos con furor.

9 [e] Mis huydas has contado tu, pon mis [f] lagrimas en tu odre, ¿ciertamente en tu libro?

10 Entonces serán bueltos à tras mis enemigos el dia que *yo* clamare, en esto conozco que Dios *es* por mi.

11 En Dios alabaré *su* palabra; en Iehova alabaré *su* palabra.

12 En Dios he confiado, no temeré loque el hombre me hará.

13 [h] Sobre mi, ó Dios, *estan* tus votos: alabanças te pagaré.

14 Porquanto has escapado mi vida de la muerte, ciertamente mis pies de cayda: paraque ande delante de Dios [i] en la luz de los que biven.

PSAL. LVII.

Es el mismo argumento del Psalmo preced. La occasion pareze del titulo.

1 Al Vencedor: No destruyas de David Michtam. *quando huya de delante de Saul, en la cueva.

2 TEn misericordia de mi, ó Dios, tẽ misericordia de mi; porque en ti há confiado mi anima, y en la sombra de tus alas me ampararé, hasta que passen los quebrantamientos.

3 Clamaré ál Dios Altissimo, àl Dios que me galardona.

4 El embiará desde los cielos, y me salvará de la [a] affrenta del que me traga. Selah. Dios embiará su misericordia y su verdad.

5 Mi vida *está* entre leones: estoy echado entre hijos de hombres [b] que echan llamas: sus dientes *son* lança y saetas, y su lengua cuchillo agudo.

6 Ensalçate sobre los cielos, ó Dios: sobre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

7 Red han compuesto à mis passos, mi alma [c] se há abatido: hoyo han cavado delãte de mi, caygan en medio dell. Selah.

8 [d] Aparejado *está* mi coraçon, ó Dios, aparejado *está* mi coraçon: cantaré, y dire psalmos.

9 Despierta, ò [e] gloria mia, despierta psalterio y harpa; [f] levantarmehe de mañana.

10 Alabartehe en los pueblos, ó Señor, cantaré de ti en las naciones.

11 * Porque grande *es* hasta los cielos tu misericordia, y hasta las nuves tu verdad.

12 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

PSAL. LVIII.

Describe la perversidad de los malos jueces y senados. II. El castigo de Dios que les vendrá. III. El alegria de los justos, quando verán su vengança.

1 Al Vencedor: No destruyas. Michtam. de David.

2 PRonunciays de verdad ó [a] congregacion, justicia? juzgays [b] rectamente hijos de Adam?

3 Antes [c] de coraçon obrays iniquidades en la tierra: violencia pesays de vuestras manos.

4 Estrañaronse los impios desde la matriz: erraron desde el vientre hablando mentira.

5 Veneno tienen semejante ál veneno de la serpiente: como aspide sordo *que* cierra su oreja.

a Heb. cantando en sus palabras.
b O, ruego.
c O, mi alma.
d Huyera.
e S. Faronsion. Acudid a contradecir. Psalm. 12. Sermon.
f O, divide.
g O, dentro.
h S. la exaltacion. Psalm. 10. Heb. la N.
i Or. mi governador.
k Or. sepulchro. Heb. la N. Num. 16. 30.
l Dios.
m Los mudanças à Dios.
n Absalon, o Achitophel.
o Violó, profanó el pacto de Dios.
p Psal. 30. 5. Mat. 6. 25. Luc. 12. 22. 1. Ped. 5. 7.
q Heb. del hoyo.
r Psa. 39. 7. 49. 12.
a O, confessorio, o, chancilleria, o, consejo, o, audiencia.
b Heb. rectitudines.
c Heb. en el coraçon.
b Isai. 51. 5.
c Me puede hazer.
d Asse chandome.
e Tu Señor sabes quantas vezes he sido perseguido sin causa, huyendo de la tyranía de tus enemigos y mios.
f q.d. no permitas que yo sea echado de vno, en otro sin causa: que a ti clamo.
g O, no está) en su libro!
h Deudor-es soy de votos que te he hecho.
i En esta vida.
a O, insania.
b Famosos de odio. Entiende a los aduladores que trayan falsos reportes a Saul, 1. Sam. 24. 10. Leela N. Prov. 12. 18.
c Heb. abatió mi alma.
d Dispuesto à tu obediencia.
e El aliento del divino Espiritu cuya gloria celebra.
f S. à tus alabanças.
* Ar. 36. 6 y Ab. 10 8, 3.

6 d Que no oye la boz de los que encantan, del encantador sabio de encantamentos.

7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus bocas: quiebra, ó Iehova, las muelas de los leoncillos.

8 Corranse como aguas que se van de suyo: armen sus saetas como si fuessen cortadas.

9 Como el caracol que se desfie, e vayan: *como* el abortivo de muger, no vean el Sol.

10 f Antes que vuestras ollas sientan *el fuego de* las espinas, ansi bivos, ansi g ayrado los arrebate con tempestad.

11 ¶ * Alegrarseha el justo, quádo viere la vengança: sus pies lavará en la sangre del impio.

12 Entonces dirá el hombre, Ciertamente ay h fruto para el justo: ciertamente ay Dios que juzga en la tierra.

PSAL. LIX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. David cercado al peligro, pide á Dios favor, declarando las astucias y violencias de sus enemigos y su innocencia.

1 Al Vencedor; No destruyas. Michtam. de David. * quando embió Saul, y guardaron la casa, para matarlo.

2 a Escapame de mis enemigos, ò Dios mio: librame de los que se levantan contra mi.

3 Escapame de los que obran iniquidad, y salvame de los varones de sangres.

4 Porque heaqui han asechado à mi vida: hanse juntado contra mi fuertes sin rebellion mia, y sin peccado mio, ò Iehova.

5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben: despierta b para encontrarme, y mira.

6 Y tu Iehova, Dios de los exercitos, Dios de Israel, despierta à visitar todas las Gentes: no ayas misericordia de todos los que rebellan *con* iniquidad. Selah.

7 c * Bolverse han à la tarde, ladrarán como perros, y rodearan la ciudad.

8 Heaqui hablarán con su boca: cuchillos *están* en sus labios, porque, d Quien *lo* oye?

9 Mas tu Iehova * te reyrás de ellos: harás burla de e todas las gentes.

10 Para ti reservaré f su fortaleza: porque Dios *es* mi defensa.

11 El Dios de mi misericordia me prevendrá: Dios me hará ver en mis enemigos *venganza*.

12 g No los matarás, porque mi pueblo no se olvide. haz los vagabundos con tu fortaleza, y abatelos, ò Iehova, escudo nuestro.

13 *Por* el peccado de su boca, *por* la palabra de sus labios, y sean presos por su sobervia: y cuenten de maldicion y de enflaquecimiento.

14 Acaba *los* con furor, acaba *los* y no sean: * sepan que Dios domina en Iacob hasta los fines de la tierra. Selah.

15 h Y buelvan à la tarde, y ladré como perros: y rodeen la ciudad.

16 Anden ellos i vagabundos para *hallar que* comer: y si no se hartaren, murmuren.

17 Y yo cantaré tu fortaleza y loaré de mañana tu misericordia: porque has sido mi amparo, y refugio en el dia de mi angustia.

18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque *eres* Dios de mi amparo, Dios de mi misericordia.

PSAL. LX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Pide David favor à Dios contra los enemigos: y que le augmẽte despues de averle duramente castigado, pues le ha hecho promessa dello.

1 Al Vencedor: sobre Susan Heduth: Michtám. De David. a para enseñar.

2 * Quando tuvo guerra contra Aram. Naharaim y contra Aram Sobath: y bolvió Ioab, y hirio à Edom en el Valle de las salinas, b doze mil.

D los desechastenos, dissipastenos, ayrastete, bolvete à nosotros.

4 Heziste temblar la tierra, abristela, sana sus quebraduras, porque tiembla.

5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: hezistenos bever vino de temblor.

6 Has dado à los que te temen c Seña que alçen d por la Verdad. Selah.

7 Paraque se escapen tus amados: salva con tu diestra, y oye me.

8 Dios f pronúció por su Sãctuario: Yo me alegraré: partiré à Sichẽ, y mediré ál Valle de Socoth.

9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manasse: y Ephraim *es* g la fortaleza de mi cabeça; Iuda; h mi Legislador.

10 Moab, la olla de mi lavatorio: sobre Edõ i echare mi çapato; sobre mi k jubila, ó Palestina.

11 Quen me llevará à la ciudad fortalecida? quien me llevará hasta Idumea?

12 Ciertamente tu, ó Dios *que* nos avias desechado; y no salias, ó Dios, con nuestros exercitos.

13 Da nos socorro contra el enemigo, que vana *es* la salud de los hombres.

14 En dios haremos m proheſſas; y el pisara nuestros enemigos.

PSAL. LXI.

Ora David por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura,

1 Al Vencedor: Sobre Neginoth. de David.

O Ye, ó Dios, mi clamor, está attento à mi oracion.

3 Desde el cabo de la tierra clamaré à ti, quando desmayàre mi coraçon, à la peña mas alta que yo me lleva.

4 Porque *tu* has sido mi refugio, torre de fortaleza a delante del enemigo.

5 Yo * habitaré en tu Tabernaculo para siempre, y estaré seguro en el escondedero de tus alas.

6 Porque tu, ó Dios, has oydo b mis votos, has dado heredad à los que temen tu Nombre.

7 Dias sobre dias añadirás ài Rey: su años *serán* como generacion y generacion.

8 *El* estará para siempre delante de Dios, c misericordia y verdad apercibe *que* lo conserven.

9 Ansi d cantaré tu nombre para siempre, pagando mis votos cada dia.

PSAL. LXII.

Protesta su esperança ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. 11. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos favores.

1 Al Vencedor; à a Ieduthun. Psalmo de David.

EN Dios solamente *b está* callada mi alma; de el *es* mi salud.

3 El solamente *es* mi fuerte, y mi salud: mi refugio, no resvalaré mucho.

4 Hasta quando machinareys contra c cada uno? matareys todos vosotros como pared acostada, *como* vallado rempuxado?

5 Solamente consultan de alançar de la grandeza d del: aman la mentira; de su boca bendizen; mas en sus entrañas maldizen. Selah.

6 En Dios solamente e calla ó alma mia: porque de el *es* mi esperança,

7 El solamente *es* mi fuerte y mi salud: mi refugio, no resvalaré.

8 Sobre Dios *es* mi salud y mi gloria: peña de mi fortaleza: f mi refugio *es* en Dios.

9 ¶ Esperad en el en todo tiempo, ó pueblos: derramad delante del vuestro coraçon. Dios *es* nuestro amparo, Selah.

10 Solamente h vanidad *son* los hijos de Adam, mentira los hijos del varõ, i pesandolos à todos jun-

---

6 d Para no oyr, &c. 1 L.

e Passen desde el mundo. f Heb. antes que entiendan vuestras ollas lo espinos: assi de pino, assi &c. g S. Dios. III.

* *Levit. Esai. 63. 1 Rey 14. 11.*

h Galardon, paga.

* 1. Sam. 19.

a O, levantame.

b Para recebirme en tu amparo. Heb. á mi encuentro.

c Van y vienen, ladran &c.

* *Ab ver. 15.* d No cree que ay providencia ni juyzio de Dios.

* *Psal. 2. 4.*

e Del impio mundo. f S. de mi enemigo. tu pedirás por mi.

g En persona de Dios recita lo que está Iuez. 2. 21. &c. y 3. 1. para mostrar el que llevan los tales en la Iglesia.

h Ironia. Ant. ver 7.

i Agudos, desallosegados. Iob 15. 23.

a Psalmo doctrinal practicatissimo.

* 2. Sam. 8. 3. y 10. 1. 1. Chron. 18. 3.

b 5. y muerto. c Heb. varones. d Confiados de sus grandezas. e Assossegate en tu enemistad. f Or, La cabeça de mi fortaleza es en principio. h Gen. 49. 8. i Tomare posessiones. Iosh 13. 7. k Tu amigo. Es una especie de menosprecio en que los Israelitas tenian a los Filisteos. l El mesmo que arriba hombres de poca estat. m q. d. aunque somos pocos, si tenemos a Dios de nuestra parte, venceremos innumerables exercitos.

a O, contra el &c.

* *Psal. 56. 1. y 139. vers. Amigar me he Lect Rasb. 9. 12.*

b D. de su alabança.

c Fundamento del Reyno de Christo

d Celebrare con cancones.

a Psal 39.

b O, se repose.

c Heb. conservaron.

d De Dios. A hijo.

e Te repose. esta quietta.

f O, mi esperança.

11.

g O, nuestra esperança.

h Este es el sentido de vanidad de vanidades.

i Heb en balanças para subir, como vemos que la vanidad junta sube.

tos en balanças, *serán* menos que la vanidad.

11 No confiey s en la violencia, y en la rapina no os desvanezcays: la hazienda, si se augmentare, [k] no pongays el coraçon.

12 una vez habló Dios, dos vezes he oydo esto, Que de Dios *es* la fortaleza:

13 Y tuya Señor *es* la misericordia: * porque tu pagas à cada uno conforme à su obra.

PSAL. LXIII.

David vagabundo por los desiertos, huyendo la rabia de Saul (como parece por el titulo del Psalmo) declara quan prendado está à Dios por bien os affectos, por lo qual espera ser sustentado del, y la destruycion de sus enemigos.

1 Psalmo de David, * estando el en el desierto de Iuda.

DIos, Dios mio *eres* tu, à ti madrugaré: mi anima tuvo sed de ti, mi carne te desea en tierra de sequedad, y sequiosa sin aguas.

3 Assi te mire en [a] el Sanctuario, [b] para ver tu fortaleza y tu gloria.

4 Porque mejor es tu misericordia que la vida: mis labios te alabarán.

5 Assi te bendeziré en mi vida: en tu Nombre [c] alçaré mis manos.

6 Como de meollo y de grossura será harta mi alma; y con labios de alegria te alabará mi boca,

7 Quando me acordaré de ti [d] en mis camas, *quando* [e] à las alvoradas meditaré de ti,

8 Porque has sido mi socorro: y en la sombra de tus alas me regozijaré.

9 Mi anima [f] se apegó tras ti; tu diestra me há sustentado.

10 Mas [g] ellos para destruycion buscaron mi alma: descendieron en las baxuras de la tierra.

11 Matarloshan à filo de espada: [h] porcion de zorras serán.

12 Y el Rey se alegrará en Dios, será alabado qualquiera que jura por el: porque la boca de los que hablan mentira, será cerrada.

PSAL. LXIIII.

Demanda à Dios defensa contra los enemigos, cuyo ingenio, astucia, y rayna despues, Pertenece à toda la Iglesia.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

OYe, ò Dios, mi boz en mi oracion: [a] guarda mi vida del miedo del enemigo:

3 [b] Escondeme del secreto *consejo* de los malignos; de la conspiracion de los que obran iniquidad.

4 Que amolaron su lengua, como cuchillo: armaron *por* su saeta [c] palabra amarga:

5 Para asaetar à escondidas [d] al perfecto; [e] de presto lo asaetean, y no temen.

6 Afirmãse à si mismos sobre palabra mala: tratan de esconder los lazos: dizen, Quien los hà de ver?

7 [f] Inquieren iniquidades, [g] perficionan la inquisicion del inquiridor, y *hoque inventrè* lo intimo de cada uno, y el coraçon inventivo.

8 [h] Mas Dios los asaeteará con saeta, de repente serán sus plagas.

9 Y harán caer sobre si [i] sus *mismas* lenguas: espantarsehan todos los que los vieren.

10 [k] Y temerán todos los hombres, y annunciarán la obra de Dios, y entenderán su obra.

11 El justo se alegrará en Iehova, y assegurarsehá en el: y [l] alabarsehan todos los rectos de coraçon.

PSAL. LXV.

Dios es digno de ser alabado de toda carne. I. Que oye la oracion de los suyos. II. Que les perdona los pecados. III. Que amansa la furia de la mar. IIII. Que fecunda la tierra y la haze de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Psalmo de David, Cancion.

ATi [a] calla el alabança, ò Dios, en Sion: y à ti se pagará el voto.

3 *Tu* oyes la oracion, à ti vendrà toda carne.

4 Palabras de iniquidades me sobrepujaron: *mas* nuestras rebelliones tu las perdonaràs.

5 Dichoso *el que tu* escogieres, y hizieres llegar paraque habite en tus patios: [b] seremos hartos del bien de tu Casa, de tu sancto Templo.

6 [c] Con terriblezas nos oyrás en justicia, ó Dios de nuestra salud: esperança de todos los fines de la tierra, y de las lexuras de la mar.

7 El que affirma los montes con su potencia, ceñido de valentia.

8 El que amansa el estruendo de las mares, el estruendo de sus ondas; y [d] el alboroto de las gentes.

9 Y los habitadores de los fines *de la tierra* temen de tus maravillas: que hazes alegrar las saludas de la mañana y de la tarde.

10 Visitas la tierra, y despues que la has hecho [e] desear mucho, la enrriqueces: [f] el Rio de Dios lleno de aguas: aparejas el grano dellos: porque assi la ordenaste.

11 Embriagas sus sulcos, hazes descender *el agua en* sus regaderas: ablandasla con lluvias, bendizes sus renuevos.

12 Coronas el año de tus bienes: y tus nuves distilan [g] grossura.

13 Distilan sobre las habitaciones del desierto: y los collados se ciñen de alegria,

14 Vistense los llanos de ovejas; y los valles se cubren de grano: [h] jubilan, y aun cantan.

PSAL. LXVI.

Exhorta à toda la tierra á alabar á Dios por las marauillosas misericordias que há hecho con su pueblo.

1 Al Vencedor: Cancion: [a] de Psalmo.

IVbilad à Dios toda la tierra.

2 Cãtad la gloria de su Nombre: poned gloria *en* su alabança.

3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus obras? por la multitud de tu fortaleza *à* te mentiran tus enemigos.

4 Toda la tierra te adorarà, y cãtaràn à ti: cantaràn à tu Nombre. Selah.

5 * Venid, y ved las obras de Dios: terrible en hechos sobre los hijos de los hombres.

6 * Bolvió la mar en seco: por el Rio passaron à pie, alli nos alegramos en el.

7 El se enseñorea cõ su fortaleza para siempre: sus ojos atalayan sobre las Gentes: los rebeldes no seràn ellos ensalçados. Selah.

8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y [e] hazed oyr la boz de su loor.

9 El que puso nuestra alma en vida: y no permitió que resvalassen nuestros pies.

10 Porque *tu* nos provaste, ó Dios, afinaste nos, como se afina la plata.

11 Metiste nos en la red: pusiste apretura en nuestros lomos.

12 [d] Heziste subir varon sobre nuestra cabeça: entramos en fuego y en aguas, y sacastenos à hartura.

13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaustos; y pagartehé mis votos,

14 Que [e] pronunciaron mis labios, y habló mi boca, quando estava angustiado.

---

[k] Heb. engrandeys.
* Mat. 6. 19. Luc. 12. 15. 1. Tim. 6. 17.
Iob 31. 28.
* Iob 33. 26. Psal. 62. 12. Prou. 24. 12. Ier. 32. 19. Ezech. 33. 20. Rom. 2. 6. 2. Tim. 4. 14. Apoc. 22. 12.

* Psal. 55. 23. 94.

[a] Heb. mirar en el Sanctuario.
[b] O, quando veya.
[c] Alçaré.
[d] O la vez que me acordare.
[e] Heb. en las vigilias.
[f] Iuntose tras.
* Lxx. la N. Deut. 33. 3.
[g] O, à los que procuran destruyrme.
[h] Heb. entraran en las mas baxas partes de la tierra.
* Psal. 59. 12. Prou. 12. 13. Heb. 2. 14.
[a] Heb. guarda de temor.
[b] Heb. secreto.
* Psal. 10. 2.
[c] Calumnias vergonçosas.
[d] Almas: entiendese temor de Dios.
[e] Psal. 64. 5.
[f] Heb. escudrinan iniquidades.
[g] Heb. acaban el acabamiento.
[h] Psal. 7. 13. 18. 14. 64. 7. 91. 8. Prou. 22. 8.
[i] Heb. sobre ellos.
[k] Psal. 40. 3. 52. 6. 64. 9.
[l] Psal. 22. 23. 64. 10.

[a] Heb. silencio.
[b] Seremos hartos.
[c] Con marauillas nos hablarás.
[d] Las civiles sediciones.
[e] O, la lluvia.
[f] Llenches de aguas los grandes rios. Pone por exemplo al rio de Egypto de cuyo riego se enriquece la tierra de trigo &c.
[g] Los frutos de la tierra que provienen de la lluvia.
[h] O, los pastores y los labradores en sus cosechas.

[a] De alabança.
[b] Serte sublimaran aunque contra su voluntad. *aqui Psal. 18. 45. &c.*
* Psal. 46. 8.
* Exod. 14. Ios. 3.
[c] Alabadlo à alta boz.
[d] Quisiste que fuessemos muchas vezes tiranizados.
[e] Heb. abrieron.

15 Holocaustos de engordados te offreceré, con perfume de carneros: sacrificaré bueyes y cabrones. Selah.

16 Venid, oyd todos los que teneys à Dios: y cõtaré lo que ha hecho a mi alma.

17 A el clame de mi boca: y fue enſalçado con mi lengua.

18 Si yo viera iniquidad en mi coraçon, no oyera el Señor.

19 Ciertamente oyó Dios: eſcuchó à la boz de mi oracion.

20 Bendito Dios, que no apartó mi oracion, y su misericordia de mi.

PSAL. LXVII.

Oracion de la Iglesia por la propagacion del Reyno de Christo en todo el mundo.

1 Al Vencedor. en Ninginoth. Psalmo de Cancion.

DIos aya misericordia de nosotros, y nos bendiga: haga reſplandeçer su roſtro ſobre nosotros. Selah.

3 Paraque conozcamos en la tierra tu camino, en todas las gentes tu ſalud.

4 Alabente los pueblos, ó Dios, alabente todos los pueblos.

5 Alegrenſe, y gozenſe las Gentes, quando juzgares los pueblos con equidad: y pahoreàres las Gẽtes en la tierra. Selah.

6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos los pueblos.

7 La tierra dará ſu fruto: bendezirnos há el Dios nueſtro Dios.

8 Bendiganos Dios y temanlo todos los fines de la tierra.

PSAL. LXVIII.

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que ha dado siempre contra todos sus enemigos. Es Cancion triunphal de la victoria de Christo.

1 Al Vencedor. de David. Psalmo de Cancion.

LEvante Dios, eſparzanſe ſus enemigos: y huyan los que lo aborrecen delante del.

3 Como es lançado el humo *los* lançarás: como ſe derrite la cera delante del fuego, *assi* pereçerán los impios delante de Dios.

4 Mas los juſtos ſe alegrarán: gozarſehán delante de Dios, y ſaltarán de alegria.

5 Cantad à Dios, cantad Psalmos à ſu Nombre: enſalçad al que cavalga ſobre los cielos en IAH ſu Nombre: y alegraos delante del.

6 Padre de huerphanos, y defenſor de biudas, Dios en la morada de ſu Sanctuario.

7 El Dios que hace habitar los ſolos en caſa; que ſaca los preſos en grillos; mas los rebeldes ſe habitan en ſequedad.

8 O Dios, quando tu ſaliſte delante de tu pueblo, quando anduviſte por el deſierto, Selah.

9 La tierra temblò; tambien los cielos diſtilaron delante de Dios; aquel Sinay *temblò* delante de Dios, del Dios de Iſrael.

10 Lluvia de voluntades eſparziſte ó Dios, à tu heredad; y *quando* ſe canſo tu la recreaſte.

11 Tu compaña eſtava en ella; por tu bondad acomodavas al pobre, ò Dios.

12 El Señor dava palabra: de las Evangelizantes *avia* exercito grande.

13 Reyes de exercitos huyan, huyan: y la moradora de la caſa partia deſpojos.

14 Si fuerdes echados entre las ollas, *ſereys como* las alas de la paloma cubierta de plata, y ſus plumas con amarillez de oro.

15 Quando eſparzia el Omnipotente los reyes en ella, ſe emblançia como la nieve en Salmõ,

16 El monte grande, el monte de Baſan: monte alto el monte de Baſan.

17 Porque ſaltaſtes, o montes altos? Este monte amó Dios para ſu aſsiento: ciertamente Iehova habitará *en el* para ſiempre.

18 Los carros de Dios dos millares de milles de angeles, El Señor entre ellos *como* en Sinai *assi* en el Sanctuario.

19 Subiſte à lo alto, captivaſte captividad, tomaſte dones para los hombres: y tambiẽ los rebeldes paraque habiten, o IAH Dios.

20 Bendito el Señor, cada dia nos carga, Dios nueſtra ſalud, Selah.

21 Dios, Dios nueſtro para ſaludes, y el Señor Iehova tiene ſalidas para la muerte.

22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de ſus enemigos, la mollera cabelloſa del que camina en ſus peccados.

23 El Señor dixo, De Baſan haré bolver, haré bolver de los profundos de la mar,

24 Porque tu pie ſe cambermejeçera de ſangre de ſus enemigos, y la lengua de tus perros de ella,

25 Vieron tus caminos, ó Dios; los caminos de mi Dios, de mi Rey en el Sanctuario.

26 Los cantores van delante, detras, los tañedores: en medio: las donzellas con adufres,

27 Bendezid à Dios en congregaciones: al Señor *los* de el manadero de Iſrael.

28 Alli *eſtarse* Ben-jamin pequeño ſeñoreando-los, principes de Iuda en ſu congregacion, principes de Zabulon, principes de Nephtali.

29 Tu Dios hà ordenado tu fuerça: confirma ò Dios lo que has obrado en noſotros.

30 Deſde tu Templo en Ieruſalem, à ti offreceran los reyes dones.

31 Deſtruye eſcuadron de lança, eſcuadron de fuertes con ſeñores de pueblos hollando *los* con *ſus* piezas de plata, deſtruye los pueblos que quieren guerras.

32 Vendrán principes de Egypto, Ethiopia appreſſurara ſus manos à Dios,

33 Reynos de la tierra cantad à Dios, cantad al Señor, Selah.

34 Alque cavalga ſobre los cielos de los cielos de antiguedad, heaqui *él* dará con ſu boz, boz de fortaleza.

35 Dad fortaleza à Dios, ſobre Iſrael es ſu magnificencia, y ſu fortaleza en las nuves.

36 Terrible *eres* ò Dios deſde tus Sanctuarios, el Dios de Iſrael, el da fortaleza y fuerças al pueblo. Bendito Dios.

PSAL. LXIX.

David puesto de sus enemigos en suma angustia se queja a Dios, y confiesa con toda la innocencia de su parte su culpa y vengança de sus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Christo, y del castigo del pueblo Iudayco, y de la conservacion y propagacion de la Iglesia.

1 Al Vencedor, ſobre Soſannim de David.

SAlvame, ò Dios, porque las aguas han entrado haſta el alma.

3 Eſtoy ſabullido en cieno profundo, que no ay paſſo: vengo en profundos de aguas, y la corriente me hà anegado.

4 He trabajado llamando, mi garganta ſe ha enronquecido, han deſfalleçido mis ojos de eſperar à mi Dios.

5 Hanſe augmentado mas que los cabellos de mi cabeça los que me aborrecen ſin cauſa; hãſe fortaleçido mis enemigos, los que me deſtruyen ſin porque: de lo que no hurté entonces lo bolvi.

6 Dios, tu ſabes mi locura; y mis delictos no te ſon ocultos.

7 No sean avergonçados por mi, los que te esperan, Señor Iehova de los exercitos; no sean confusos por ti los que te buscan, ó Dios de Israel.

f O, afrenta. 8 Porque por ti he sufrido f verguença; cõfusion hà cubierto mi rostro.

* Iob.14,13. • Num.12,14. • Deut.2,18. Rom.15,3. g Mesa en cuenta de contrario. 9 * He sido estrañado de mis hermanos, y estraño à los hijos de mi madre.

10 * Porque el Zelo de tu Casa g me comió, y los denuestos de los que te denuestan, cayeron sobre mi.

h Vos refran de esta. 11 Y lloré con ayuno de mi alma, y *esto* me ha sido por affrenta.

12 Y puse sacco por mi vestido, y fué à ellos h por proverbio.

Hos governadores del pueblo. • Iob.30,9. i Quando te dizen. 13 Hablavan contra mi i los que sesentavan à la puerta, y * en las canciones de los bevedores de sidra.

14 Y yo *enderençava* mi oracion à ti, ò Iehova, k àl tiempo de la buena voluntad, ó Dios, por la multitud de tu misericordia me oye, por la verdad de tu salud.

l Ver vers. 3. m Ver a. 15 Escapame l del lodo, y no sea *yo* anegado, y sea *yo* librado de los q̃ me aborrecen, m y de los profundos de las aguas.

n La corriente. ver. 3. 16 No me anegue n el impetu de las aguas, ni me suerva la hondura, ni el pozo cierre sobre mi su boca.

17 Oyeme Iehova, porque benigna *es* tu misericordia, conforme à la multitud de tus miseraciones • mira por mi.

• O, mira me. 18 Y no escondas tu rostro de tu siervo, porque estoy angustiado, appressurate, oye me.

p Sacame de esta angustia. 19 Acercate à mi alma, p redimela, por causa de mis enemigos me libra.

20 Tu sabes mi affrenta y mi confusion, y mi verguença, delante de ti *estan* todos mis enemigos.

21 El affrenta hà quebrantado mi coraçon, y he avido dolor y he esperado quien se compadeciesse *de mi*, y no *lo avo*, y consoladores, y no hallé.

q Cõ tu ira. enemigo buscan que lacerarla y bevela mezclada amarga. • Mat.27,48 Iohan.19,28. * Rom.11,9 r Para prosperidad. • Act.1,20. 22 Y q pusieron en mi comida hiel, * y en mi sed me dieron à bever vinagre.

23 * Sea su mesa delante deellos por lazo, y *lo que es* r por pazes *les sea* por trompeçon.

24 Sean escurecidos sus ojos para ver, y haz siempre titubear sus lomos.

25 Derrama sobre ellos tu yra, y el furor de tu enojo los comprehenda.

s Templo y su Ciudad. t Acabase, jamas nadie en sus mares, o, amigos sus enemigos. 26 * Sea s su Palacio assolado, en sus tiendas no aya morador.

27 Porque persiguieron ál que tu heriste: y t cuentan del dolor de los que tu mataste.

28 Pon maldad sobre su maldad, y no entren en tu justicia.

u Nunca sean de la verdadera Iglesia. x Cosa de dolor. 29 u Sean raydos del libro de los bivientes: y no sean escriptos con los justos.

30 Y yo affligido, y x dolorido, tu salud, ò Dios, me defenderá.

31 Yo alabaré el Nombre de Dios con cancion, y magnificarlohé con alabança.

32 Y agradarà à Iehova mas que buey, y bezerro, que echa cuernos y uñas.

y Los pios. z Conclusion de todo lo dicho. a A los que por el pueden ser cautivos. 33 Verán y los humildes, y gozarsehàn, z buscad à Dios, y bivirà vuestro coraçon.

34 Porque Iehova oye à los menesterosos, y no menosprecia a à sus prisioneros.

35 Alabenlo los cielos y la tierra, las mares y todo loque se mueve en ellas.

b Es el templo de Sion. 36 Porque Dios guardarà à Sion, y reedificarà las ciudades de Iuda, y b habitaran allí, y heredarlahàn.

37 Y la simiente de sus siervos la heredará, y los que aman su nombre habitaràn en ella.

PSAL. LXX.

Pide ayuda contrà los enemigos, los quales serán cõfusos á la fin y los pios permanecerán en perpetua alegria y alabanças de Dios.

1 * Al Vencedor. De David, para acordar. • Fol.38,c.

O Dios para librarme, ò Dios, para ayudarme te apprissura.

a Los que procuran á matarme. 3 Sean avergonçados y confusos a los que buscan mi vida, sean buestos atràs, y avergonçados, los que quieren mi mal.

b S. atràs. 4 Sean b buestos en pago de su verguença los que dizen, Hala, Hala.

5 Gozense, y alegrense en ti todos los que te buscan, y digan siempre, Sea engrandecido Dios, los que aman tu Salud.

6 Yo *soy* affligido y menesteroso, ó Dios, appressurate à mi, ayuda mia, y mi librador *eres* tu, Iehova, no te detengas.

PSAL. LXXI.

Es el mismo argumento del Psal. 69.

* Ps. 31,1. y 119.116. EN * ti, Iehova, he esperado, no sea yo confuso para siempre.

2 Escapame, y librame en tu justicia: inclina à mi tu oreja, y salvame.

a Adonde me acoja. Heb. para venir. b Heb para salvarme. 3 Sé me por peña de fortaleza a donde venga continamente, mãdado has b que yo sea salvo, porque tu *eres* mi roca, y mi castillo.

c O, violento. 4 Dios mio, escapame de la mano del impio, de la mano del perverso y c falsario.

5 Porque tu *eres* mi esperança, Señor Iehova; Seguridad mia desde mi mocedad.

d Heb. mi sacador. e Mi cancion de loores. 6 Porti he sido sustentado desde el vientre: de las entrañas de mi madre tu *fueste* d el que me sacaste: de ti *hé sido* siempre e mi alabança.

7 Como prodigio he sido à muchos, y tu mi refugio fuerte.

8 Sea llena mi boca de tu alabança, todo el dia de tu gloria.

9 No me deseches en el tiempo de la vejez: quando mi fuerça se acabare, no me desampares.

f O, asechan mi vida. 10 Porque mis enemigos han dicho de mi, y los que f aguardan mi alma consultaron juntamente,

11 Diziendo, Dios lo hà dexado: perseguid, y tomaldo, porque no *ay* quien *lo* libre.

12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio, appressurate para ayudarme.

* Ier.11,4 y 20,11. 13 * Sean avergonçados, perezcan, los adversarios de mi alma: sean cubiertos de verguença y de confusion, los que buscan mi mal.

14 Y yo siempre esperaré: y añidiré sobre toda tu alabança.

g Excediendo en numero. Las veces que me has salvado. Heb. numeros. h Comença- re à contar las valentias. i Perseverare en este oficio. k Tu poderio. l Es sublime, grande. 15 Mi boca recontará tu justicia: todo el dia tu salud g aunque no sé el numero.

16 h Vendré à las valentias del Señor Iehova: haré memoria de la justicia de ti solo.

17 O Dios enseñasteme desde mi mocedad, y hasta aora: manifestaré tus maravillas.

18 i Y aun hasta la vejez y las canas: ó Dios, no me desampares: hasta que denuncie k tu braço à la posteridad: tus valentias à todos los que vendrán.

19 Y tu justicia, ó Dios, l hasta lo alto: porque has hecho grãdes cosas: ò Dios, Quien como tu?

20 Que me has hecho ver muchas angustias y males: bolverás, y darmehàs vida: y de los abismos de la tierra bolverás à levantarme.

m Mi gloria mi grandeza. 21 Augmentarás m mi magnificencia: y bolverás à consolarme.

22 Assi mismo yo te alabaré con instrumento de Psalterio: tu verdad, ó Dios mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de Israel.

23 Mis labios cantaran quando Psalmeare à ti:

à :l: y mi alma, à la qual redemiſte.

24 Anſimiſmo mi lengua todo el dia hablarà de tu juſticia: porquanto fueró avergóçados, porquanto fueron confuſos, los que procuravan mi mal.

PSAL LXXII.

Debaxo de la figura de Salomon prophetiza de Chriſto, de ſu offi.io, de la gloria, felicidad, y propagacion de ſu Reyno.

1 Para Salomon.

O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu juſticia àl hijo del Rey.

2 El [a] juzgará tu pueblo con juſticia: y tus affligidos [b] con juyzio.

3 Los mõtes [c] llevarán paz àl pueblo: y los collados [d] juſticia.

4 [e] Iuzgara los affligidos del pueblo: Salvará los hijos del meneſteroſo: y quebrantarà àl violento.

5 [f] Temertehán con el Sol, y antes de la Luna: por generacion de generaciones.

6 Dexendirá como la lluvia ſobre la *yerva* cortada: * como el rocio que diſtila *ſobre* la tierra.

7 Floreçerá en ſus dias [g] juſticia, y multitud de paz, haſtaque no *aya* Luna.

8 Y dominará de mar à mar, y deſde el Rio haſta los cabos de la tierra.

9 Delante deel ſe proſtrarán los [h] Ethiopes: y ſus enemigos lamerán la tierra.

10 Los reyes [i] de Tharſis, y de las Iſlas traerán preſentes: los reyes [k] de Xeba y de Seba offrecerán dones.

11 [l] Y arrodillarſehan àel todos los reyes; todas las Gentes le ſervirán.

12 Porque *el* librará àl meneſteroſo que clamáre, y àl affligido, que no tuviére quien le ſocorra.

13 Tendrá miſericordia del pobre y del meneſteroſo, y las almas de los pobres ſalvará.

14 De engañ̃o y [m] de fraude redimirá ſus almas; y la ſangre deellos ſerá preciosa en ſus ojos.

15 Y [n] bivirá, y darleha del oro de Xeba, y orará [o] por el continamente, todo el dia le echará bendiciones.

16 Será *echado* un puño de grano en tierra, en los cabeços de los montes; hará eſtruendo, como el Libano, [p] ſu fruto; y [q] verdeguecarán deſde la ciudad, como la yerva de la tierra.

17 [r] Será ſu Nombre para ſiempre, [s] delante del Sol ſerá propagado ſu Nombre; y [t] bendezirſehàn en el todas las Gentes, llamarlohan bienavẽturado.

18 Bendito Iehova Dios, el Dios de Iſrael, que ſolo haze maravillas.

19 Y bendito [v] ſu Nombre glorioſo para ſiempre: y toda la tierra ſea llena de ſu gloria, * Amen, y Amen.

20 Acabaſe las oraciones de David hijo de Iſai.

PSAL. LXXIII.

Es una entera diſputa de la Providencia de Dios acerca de la proſperidad de los impios, y de la afliccion de los pios en eſta vida: a imitacion del Pſal. 37:

La ſumma es, Los pios ſon gravemente tẽtados à ſalirſe del camino de la piedad, viſta ſu afliction en el, y la proſperidad de los impios. II. En eſta tentacion Dios los eſfuerça, declarandoles ſu conſejo aſsi acerca de lo uno como de lo otro: à ſaber, que la proſperidad del impio es momentanea: y la que eſta apartada al pio, es el miſmo Dios.

1 Pſalmo [a] de Aſaph.

Ciertamẽte bueno *es* à Iſrael Dios, [b] à los limpios de coraçon.

2 Y yo, caſi [c] ſe avartaron mis pies, por nada ſe derramáran mis paſſos.

3 Porque * tuve embidia à * los locos, viendo la [d] paz de los impios.

4 Porque * no ay ataduras para ſu muerte: antes ſu fortaleza *eſtà* entera.

5 En el trabajo [f] humano no eſtán: ni ſon açotados con los hombres.

6 Portanto ſobervia [g] los corona; cubrenſe de veſtido de violencia.

7 Sus ojos eſtán ſalidos de grueſſos: [b] paſſan los penſamientos de ſu coraçon.

8 Soltaronſe, y hablan con maldad de *hazer* violencia: hablan [i] de lo alto.

9 Ponen en el cielo ſu boca: y ſu lengua paſſea la tierra.

10 [k] Portanto ſu pueblo bolverá aqui, que aguas [l] en abundancia les ſon exprimidas

11 Y [m] dirán, Como ſabe Dios? Y, ſi ay conocimiento en lo alto?

12 Heaqui eſtos impios, y quietos del mundo alcançaron riquezas:

13 Verdaderamente [n] en vano he limpiado mi coraçon: y he lavado mis manos en limpieza.

14 Y he ſido açotado todo el dia: y [p] caſtigado por las mañanas.

15 Si deria, Contar *lo* he anſi, heaqui avré negado la nacion de tus hijos,

16 [q] Penſaré pues para ſaber eſto: es [r] trabajo en mis ojos.

17 ¶ Haſtaque venga àl Sanctuario de Dios, *entonces* entenderé la poſtrimeria deellos.

18 Ciertamẽte [s] los has puesto en deſlizaderos: hazerlos has caer en aſſolamientos.

19 Como han ſido aſſolados? Quan en un punto? Acabaronſe, ſenecieron con turbaciones.

20 Como ſueño del que deſpierta. Señor quando deſpertares, menoſpreciarás ſus apparencias.

21 Ciertamente mi coraçon ſe azedó: y en mis riñones [t] ſentia puntas.

22 Mas yo *era* ignorante, y no entendia: era *una* beſtia acerca de ti.

23 Aunque yo ſiempre *eſtuve* contigo, *y aſsi* echaſte mano à mi mandereche:

24 Guiaſteme en tu conſejo: y deſpues me recibirás con gloria.

25 A [v] quien tengo yo en los cielos? Y contigo nada quiero en la tierra.

26 Deſmayaſe mi carne y mi coraçon, [x] ò Roca de mi coraçõ, q̃ mi porcion *es* Dios para ſiempre.

27 Porque heaqui, los que ſe alexan de ti, perecerán: *tu* cortas à todo aquel [y] que fornica de ti.

28 [z] Y yo, el acercarme a Dios me *es* el bien, he puesto en el Señor Iehova mi eſperança, para contar todas tus obras.

PSAL. LXXIIII.

La Igleſia ſe queixa a Dios, que como deſamparando ſu pueblo, ay a dado tanta licencia al enemigo que lo maltrate. Derriba el Templo, y deſtruya el divino culto: pide le que, acordandoſe de ſu alianſa y promeſſas, la defienda.

1 [a] Maskil de [b] Aſaph.

POrqué ô Dios *nos* has [c] deſechado para ſiempre: hà humeado tu furor contra las ovejas de tu dehesa?

2 Acuerdate de tu congregacion, que adquiriſte de *tiempo* antiguo: *quando* te demiſte [d] la vara de tu heredad, eſte Monte de Sion, donde has habitado.

3 Levãta [e] tus pies à los aſſolamientos eternos: à todo enemigo que hà hecho mal en el Sãctuario.

4 Tus enemigos han bramado en medio [f] de tus ſynagogas: han pueſto *en ellas* ſus ſeñas, ſeñas.

5 [h] Nombrado era, como ſi *la* llevàra àl cielo, *elque metia* las hachas en el monte de la madera *para el edificio del Sanctuario.*

6 Y aora con hachas, y martillos han quebrado todas ſus entalladuras.

7 * Han pueſto á fuego tus ſanctuarios, el tabernaculo [h] de tu nombre han enſuziado à tierra.

8 Dixeró en ſu coraçon, Deſtruyamos los [i] de una

---

a O, à Aſaph.
b Deſcripcion de la Igleſia verdadera. Mat. 5, 8.
c Del camino de la Ley de Dios, poco faltò que no reſvalè.
* Arriba Pſal. 17.
* Arriba pſal. 34, 8.
d Iob 12, 6 y 21, 7 Leed la nota. Deſta proſperidad Ap. 17, 3 y Pſal 17 3. Iuzg. 1, 2.
e No enferma para morir.
* Iob 21, 13.
f Heb: de hõbre.

a Governador.
b O, de derechura.
c Heb. traerá, q.d producirán.
d Heb. en juſticia.
e Defenderá.
f Seras honrado quanto el ſol durare q.d perpetuamente.
* Deut. 32, 2 Iob. 29, 23.
g Heb. el juſto.

h O. moradores del deſierto.
i O, de la mar.
k De Arabia la felice y de Ethiopia.
l Iſai. 60, 12.
m O, violencia.
* Pſal 116, 15 S. el pobre.
o Por ſu profeſſion de ſu Reyno y gloria.
p Lo que nacera de alli.
q Verſehàn verdeguear los cabeços de los montes.
r Para ſiempre ſerá nombrado.
s Mas que el Sol.
t O, ſeran bẽditas en el.
u Hebel nõbre de ſu gloria.
* Leed la Nota. Deut. 27, 15.

a O, à Aſaph.
b Deſcripcion de la Igleſia verdadera. Mat. 5, 8.
c Del camino de la Ley de Dios, poco faltò que no reſvalè.
* Arriba Pſal. 17.
* Arriba pſal. 34, 8.
d Iob 12, 6 y 21, 7 Leed la nota. Deſta proſperidad Ap. 17, 3 y Pſal 17 3. Iuzg. 1, 2.
e No enferma para morir.
* Iob 21, 13.
f Heb: de hõbre.

g Los cria, los vite.
h Vienen los ſus deſeos a un mesmo de lo que ellos pintaron.
i De los dioſes juezes. O, hablan altiveza, q.d blaſphemias. Pſal. 12. 4. Dan. 7, 20.
k El pueblo de Dios acudirá à ella doctrina para ſalir della duda.
l Heb. de beno.
m S los pios. Es la tentacion. Si dixere, &c
n Heb para vanidad.
p Heb. y mi caſtigo.
q Viendo ſu proſperidad cosa muy difícil de alcançar ella ſeçreta.
r L. S Del terremoto eſtremo del impio en eſta vida Iob 21, 22.
s Heb. à engaños. Heb quita à nu &c. q.d. me tengo, no quiero à ſemejanza otro, que à ti: porque tu ſolo me baſtas. lugar mas eſcondrijo contra la ravenosa de los ſoldados. 2 S. fuerte. y q.d que tu pueda.
t Heb. y mi coraçon.
u Heb. con mano à mi derecha.
v Heb. y no quiero à nadie otro.
x O, fuerte.
y q.d que te prostituye.
z q.d. que acerca de mi, el acercarme. &c.

a Enſeñamiento.
b O, à Aſaph.
c Heb. Alongado.
d El ſcepro, el reyno.
e Heb. tus paſſos.
f De tus congregaciones o ayuntamientos.
g Heb. conocido ſerà, como el que lleva arriba en la eſpeſſura del madero las hachas.
* 2. Reyes 25, 9.
h Deut. 16, 2. 11.
i Heb. juntamente.

una vez: quemaron todas las synagogas de Dios en la tierra.

9 [k] No vemos ya nuestras señales: no *ay* mas propheta, ni *ay* con nosotros quien sepa. Hasta quándo?
10 Hasta quándo, ó Dios, *nos* affrentará el angustiador? blasphemará el enemigo perpetuamente tu Nombre?
11 Porqué retrás tu mano, y tu diestra? escondela dentro de tu seno?
12 Y * Dios *ha sido* mi rey de *tiempo* antiguo: el que obrava saludes en medio de la tierra.
13 * Tu hendiste la mar con tu fortaleza: quebrantaste cabeças de vallenas en las aguas.
14 Tu magullaste las cabeças del Leviathan: * dístelo por comida al pueblo de los desiertos.
15 * Tu abriste fuente y rio: tu secaste rios impetuosos.
16 Tuyo es el dia, tuya tambien es la noche: tu aparejaste la lumbre y el Sol.
17 Tu estableciste todos los terminos de la tierra: el verano y el invierno tu los formaste.
18 Acuerdate desto, que el enemigo ha dicho affrentas à Iehova: y que el pueblo loco ha blasphemado tu Nombre.
19 No entregues à las bestias el alma[l] de tu tortola: y no olvides para siempre la compaña de tus afligidos.
20 Mira al Cõcierto: porq̃ [m] las escuridades de la tierra se han henchido de habitaciones de violencia.
21 No buelva avergonçado el abatido: el afligido y el menesteroso alabaran tu Nombre.
22 Levantate, ô Dios, pleytea tu pleyto: acuerdate de tu injuria conque el loco *te injuria* cada dia.
23 No olvides las bozes de tus enemigos: el tropel de los q̃ se le levãtã cõtra ti [n] sube cõtinamente.

PSAL. LXXV.

Dios es digno de ser alabado, el qual por su justicia abate à unos, y ensalça à otros. Levanta à los que le temen, y abate à los impios.

1 Al Vencedor. No destruyas, Psalmo de Asaph. Cancion.

ALabartehemos, ó Dios, alabar *te* hemos; que cercano *está* [a] tu Nombre: cuenten *todos* tu maravillas.
3 [b] Quando yo tuviere tiempo yo juzgaré [c] rectamente.
4 La tierra [d] se arruynava, y sus moradores, yo compuse sus columas. Selah.
5 Dixe [e] à los locos, No os enloquezcays: y à los impios, No alceys el cuerno.
6 No levanteys en alto vuestro cuerno; [f] no hableys de cerviz gruessa.
7 Porque ni de Oriente, ni de Occidẽte, ni del desierto *viene* el ensalçamiento.
8 Porque Dios, *que es* el juez, à este abate, y à aquel ensalça.
9 [g] Que el caliz *está* en la mano de Iehova, y lleno de vino [h] bermejo de mixtura, y el [i] derrama de aqui: ciertamente sus hezes chuparán, y beverán todos los impios de la tierra.
10 Y yo [k] annunciaré siempre: cantaré alabanças al Dios de Iacob.
11 Y quebraré todos los cuernos de los peccadores: y los cuernos del justo serán ensalçados.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno de ser alabado, por las maravillas con que se ha manifestado en su pueblo, venciendo, desarmando, y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vencedor. en Neginoth. Psalmo de [a] Asaph. Cancion.

DIos *es* conocido en Iuda: Dios, en Israel *es* grande su nombre.
3 Y [b] en Salem está su Tabernaculo: y su habitacion en Sion.
4 [c] Alli quebró las saetas del arco: el escudo, y el cuchillo, y la guerra. Selah.
5 Illustre *eres* tu, y fuerte, mas q̃ los mõtes de caça.
6 Los fuertes de coraçon fueron despojados; durmieron su sueño, y nada hallaron en sus manos todos los varones fuertes.
7 Por tu reprehension, ó Dios de Iacob, es adormecido el carro y el cavallo.
8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delante de ti en començando tu yra?
9 Desde los cielos hezíste oyr juyzio: la tierra uvo temor, y [d] cessó,
10 Quando, ò Dios, te levantaste al juyzio, para salvar [e] à todos los mansos de la tierra. Selah.
11 Ciertamente la yra del hombre [f] te confessará: la resta de las yras constreñirás.
12 Prometed, y pagad á Iehova vuestro Dios [g] todos los que *estays* al derredor del: traygan presentes al Terrible.
13 [h] El que quita el espiritu à los principes: terrible à los reyes de la tierra.

PSAL. LXXVII.

Dios oye á los que con fe le invocan en su tribulacion. 11. No desecharà su Yglesia por la qual ha hecho tantas maravillas.

Asaph, ó otro autor del Psalmo, angustiado de vehemente dolor, viendo las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça su fe con la repeticion de los favores passados que Dios ha hecho à su pueblo.

1 Al Vencedor, para Ieduthũ: de Asaph Psalmo.

MI [a] voz à Dios, y clamé; mi voz à Dios, y *el* me escuchará.
3 En el dia de mi angustia al Señor busqué: mi llaga [b] se desagrava de noche [c] sin estancarse, mi anima no queria consuelo.
4 Acordavame de Dios, y bramava: quexavame, y desmayava mi espiritu. Selah.
5 [d] Tenias los parpados de mis ojos: estava quebrantado, y no hablava.
6 Contava los dias desde el principio: los años de los siglos.
7 Acordavame de mis cánciones [e] de noche: meditava con mi coraçon, y mi espiritu [f] inquiria.
8 Desechará el Señor para siempre, y no bolverá mas à amar?
9 Ha se acabado para siempre su misericordia? Ha se acabado la palabra para generacion y generacion?
10 Ha olvidado Dios el aver misericordia? Ha encerrado con la yra sus misericordias? Selah.
11 Y dixe, [g] Enfermedad mia es. En los años de la diestra del Altissimo,
12 Acordavame de las obras de IAH: por tanto me acordé dẽ tus maravillas antiguas.
13 Y meditava en todas tus obras: y hablava de tus hechos.
14 O Dios, [h] en santidad *es* tu camino. Quien Dios grande como el Dios?
15 Tu *eres* el Dios, que haze maravillas, [i] haziendo notoria en los pueblos tu fortaleza.
16 Redemiste [k] con braço tu pueblo, los hijos de Iacob y de Ioseph. Selah.
17 [l] Vieronte las aguas, ò Dios, las aguas te vieron, temieron, tambien temblaron los abismos.
18 Las nuves [m] echaron inundaciones de aguas: los cielos [n] dieron boz; ansimismo [o] discurrieron tus rayos.
19 El sonido de tus truenos *anduvo* en cerco: los relampagos alumbraron el mundo: la tierra se estremeció, y tembló,
20 En la mar *estuvo* tu camino: y tus sendas en las muchas aguas; y [p] tus pisadas no fueron conocidas.
21 [q] * Llevaste, como ovejas, tu pueblo, por mano de Moysen, y de Aaron:

PSAL.

---

[k] Es. d. No vemos ya las señales en favor de Dios, en que antiguamente consolava a su pueblo en sus afflicciones. Todas estas cosas estavan en la ley de Moysen. Jer. 49, 10. * Luc. 1, 70. * Exod. 14, 21 &c. * Num. 21, 6 &c. * Ios. 5.

[l] De su Iglesia que gime en las Carceles. Las mismas obras.

[a] Va creciendo

[b] Todas las veces que se me ofreciere la oportunidad le predicare assi.

[c] Hebr. rectitudines.

[d] Heb. se derrama, o, desliza.

[e] A los que estavan de espiritu y palabra de Dios para governarse 1. Cor. 1, 12.

[f] Supplese No, como Psal. 9.

[g] d. Con severidad.

[h] Significa el castigo con que Dios castiga los impios, assi Psal. 11. 6. Ier 25. 15. y 51. 7. Ezech. 23. 32.

[i] Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura. del vino bermejo Prov. 23, 30. Ier. 51. 7.

[k] Dize bever del. [l] por su voluntad dispone los castigos.

[l] S. su gloria.

[a] O. Asaph.

[b] Ierusalem.

[a] Alude al nombre de Salem paz, descrip. de la verdadera Iglesia.

[b] Heb. caliò.

[q] d. quedo como muerta.

[c] A tu pueblo Matt. 1. 21.

[f] Será forçada à darte gloria.

[g] Todos sus domesticos.

[h] Heb. corta el &c.

[a] S. Alçé.

[b] Heb. corria.

[c] Heb. y no callò.

[d] O, travaste guerra de ex.

[e] O, nocturnas.

[f] Heb. escudriñava.

[g] Or. muerte.

[h] Todos tus caminos son santissimos.

[i] Heb. hazes.

[k] Con tu potencia.

[l] La abertura del mar Bermejo.

[m] Heb. inundaron aguas.

[n] tronaron.

[o] Heb. anduvieron. nota à estos milagros que Dios hizo para salvar su pueblo, leed Exo. 14, 24 Isa. 10, 26.

[p] Estos son juyzios muy de incomprehensibles.

[q] Pastoreaste.

* Exod. 14, 19

PSAL. LXXVIII.

Recapitula el autor las marauillosas obras de Dios en fauor de su pueblo para que cantando ellos el pueblo y teniendolas en su memoria, y enseñandolas a sus hijos, aprendan á poner en Dios su confiança, y no apartarse de su Concierto, obediencia, y culto como hizo el reyno de Israel.

a Psalmo doctrinal.

1 a Maskil de Asaph.

EScucha pueblo mio mi Ley: inclinad vuestra oreja à las palabras de mi boca.

2 * Abriré b en parabola mi boca: hablaré enigmas del *tiempo* antiguo.

b Con semejanças tomándolas de lo mismo enigma.

* Isai. 42, 3. Matth. 13, 35.

3 Las quales avemos oydo, y entendido: que nuestros padres nos *las* contaron.

4 No *las* encubriremos à sus hijos, contando à la generacion c postrera las alabanças de Iehova: y su fortaleza, y sus maravillas, que hizo.

c Venidera. La postrimera.

5 Que d levantó testimonio en Iacob, y puso Ley en Israel: laqual mandó à nuestros padres, e que la notificassen à sus hijos:

d Dio su concierto en.

e Del deuer de los padres en enseñar sus hijos. Gē. 18, 19. Deut. 4, 9 y 6, 7.

6 Paraque sepa la generacion postriera: y los hijos q nacerán, *que* se levantarán, cuenten à sus hijos.

7 Y pondrán en Dios su confiança, y no se olvidarán de las obras de Dios: y guardarán sus mandamientos.

8 Y no serán como sus padres, generacion contumaz, y rebelde: generacion *que* no compuso su coraçon, ni su espiritu fue fiel con Dios.

f Gē. los guerreros. fueron los punteros apostatas. Es el reyno de Israel.

9 Los hijos de Ephraim f armados, flecheros, bolvieron *las espaldas* el dia de la batalla.

10 No guardaron el Concierto de Dios, ni quisieron andar en su Ley.

11 Antes se olvidaron de sus obras, y de sus maravillas, que les avia mostrado.

12 * Delante de sus padres hizo maravillas en la tierra de Egypto, en el campo g de Soan.

g Del Thaphnes una prouincia por toda la tierra.

* Exod. 14, 21 * Exod. 7, 11, 22 y 14, 24. Psal. 104, 29. y 41 1. Cor. 10. 4.

13 * Rompió la mar, y hizolos passar: y hizo estar las aguas como en un monton.

14 * Y llevolos con nuve de dia, y h toda la noche con lumbre de fuego.

h O, cada noche.

* Exod. 13, 6. Num. 10, 10.

15 * Hendió las peñas en el desierto: y dioles à bever de abismos grandes.

i Conforme á la apetito.

* Num. 11, 1.

16 Y sacó de la peña corrientes, y hizo descender aguas, como rios.

17 Y tornaron aun à pecar contra el, enojando àl Altissimo en la soledad.

18 Y tentaron à Dios en su coraçon, pidiendo comida i para su alma.

19 Y * hablaron contra Dios diziendo, Podrá Dios poner *nos* mesa en el desierto?

20 Heaqui há herido la peña, y corrieron aguas, y arroyos salieron ondeando: podrá tambien dar pan? aparejará carne à su pueblo?

k La divina yra.

* Num. 11, 1.

21 * Portanto ovó Iehova, y enojóse: y encendiose k el fuego en Iacob, y el furor subió tambien en Israel.

22 Porque no avian creydo à Dios, ni avian confiado l de su salud.

l De Dios el qualera su saluador.

23 Y mandó à las nuves de arriba: y abrió las puertas de los cielos,

24 * Y hizo llover sobre ellos Manna para comer, y dioles trigo de los cielos.

* Exod. 16, 14 Num. 11, 7. * Ios. 6, 31. 2. Cor. 10, 1.

25 * Pan m de nobles comió el hombre: embióles comida à hartura.

m O, de fuertes, de magnificos.

* Num. 11, 31

26 * Movio al Solano en el cielo; y truxo con su fortaleza ál Austro,

n Heb. y su desseo lestituyo.

* Num. 11, 31

27 Y hizo llover sobre ellos carne, como polvo: y aves de alas como arena de la mar.

28 Y hizo *las* caer en medio de su campo, alrededor de sus tiendas.

29 Y comieron, y hartaronse mucho: n y cumpliole su desseo.

o Heb. No se ellenaron de su desseo.

30 * o No avian *aun* quitado de si su desseo, aun su vianda, *estava* en su boca,

31 Quando vino sobre ellos el furor de Dios; y mató en los grueſſos dellos, y derribó los escogidos de Israel.

32 Con todo esso pecaron aun; y no dieron credito à sus maravillas.

33 Y consumió p en nada sus dias, y sus años q apressuradamente.

p En muy Poco.

q Or. En turbacion.

34 r Si los matava, entonces lo buscavan, y convertianse, y buscavan a Dios s de mañana.

r Clamauan à Iehoua en su angustia, y del. 17. Exemplo en el libro de los Iueces. 2. cap. 3. cap. 3. y 4. 3. 6. 7. cap. 10. 10.

s Con diligencia.

35 Y acordavanse que Dios *era* su t refugio, y el Dios Alto su redemptor.

t Heb. roca, o fuerte

* Exod. 29, 18 Matth. 1.

36 * Y lisongeavanlo con su boca; y con su lengua le mentian:

37 Mas sus coraçones no *eran* rectos con el; ni estuvieron firmes en su Concierto.

38 Mas el, u Misericordioso perdonava la maldad, y no *los* destruya: y abundó *su misericordia* para apartar su yra, y no despertó toda su yra.

u Perdonó esta su abominacion.

39 Y acordose que eran carne: el spiritu que va y no buelve.

40 Quantas veces lo enfadaron en el desierto, lo enojaron en la soledad?

41 Y bolvieron, y tentaron à Dios: x y limitaron àl Sancto de Israel.

x Ponian essa abominacion

42 No se acordaron y de su mano del dia que los redimio de angustia

y Desapercebimiento con que le avia sacado de Egypto.

43 * Que avia puesto en Egypto sus señales: y sus maravillas en el campo de Soan:

* Exod. 12. * Exod. 7, 20 * Exod. 8, 6. y 24.

44 * Y avia buelto sus rios en sangre: y sus corrientes porque no bevielen:

45 * Avia embiado en ellos una mezcla *de moscas* q̄ los avia comido: y ranas que los destruyeron.

46 * Y avia dado al pulgon sus frutos: y sus trabajos à la langosta.

* Exod. 10, 12.

47 * Avia destruydo sus viñas cō granizo, y sus higueras con piedra.

* Exod. 9, 25

48 Y entrego al pedrisco sus bestias, y sus ganados al fuego.

49 Avia embiado en ellos el furor de su saña: yra y enojo, y angustia, y z aparejo de malos.

z Heb. embiamiento de angeles. &c.

50 Enderesco el camino a su furor: no detuvo la vida dellos de la muerte, antes entrego su vida à la mortandad.

51 * Y hirió à todo primogenito en Egypto a las primicias de las fuerças en las tendas de Cham.

* Exo. 12, 29 a En la primogenitura que ha como. Gen. 49, 3. * Exod 11, 18.

52 * Y hizo partir como *hato de* ovejas, su pueblo: y llevólos, como à una rebaño, por el desierto.

53 Y guiolos con seguridad, que no ovieron miedo; y à sus enemigos cubrió la mar.

b De su tierra santa.

54 Metiolos en los termmos b de su Sanctidad; en este Monte, que ganó su manderecha.

* Ios 11, 7. c Repartiolos la tierra por suertes.

55 * Y echó las Gentes de delante dellos, y c hizolas caer en cordel de heredad; y hizo habitar en sus moradas à los tribus de Israel.

56 Y tentaron, y enojaron àl Dios Altissimo; y no guardaron sus testimonios.

57 Y bolvieronse, y rebellaron como sus padres; bolvieronse como arco d engañoso.

d Falso.

58 Y enojaronlo con sus altos, y provocaronlo à zelo con sus esculpturas.

59 Oyó Dios, y enojose; y aborreció en grande manera à Israel.

60 * Por esta causa dexó el Tabernaculo de Silo, la tienda *en que* habitó entre los hombres.

* Sam. 4. 4.

61 Y dió en captividad e su fortaleza; y su gloria en mano del enemigo.

e El arca del Testimonio. 1. Sam. 4. 4.

62 Y entregó su pueblo à cuchillo; y ayrose contra su heredad.

63 Sus mancebos tragó el fuego y sus virgines no fueron f loadas.

f q. d. no celebradas.

64 Sus

64 Sus Sacerdotes cayeron à cuchillo: y sus biudas no [d] lamentaron.

[d] Ó sus mandó. Ó ni se enlutaron para llorarlos con alaridos.

65 Y despertose el Señor, como un dormido: como un valiente, que dà bozes *à causa* del vino:

66 Y hirió à sus enemigos [e] detras: dioles verguença perpetua.

[e] Heb. á lo trasero. 1 Sam. 5, 6.

67 Y [f] aborreció la tienda de Ioseph; y no escogió àl Tribu de Ephraim:

[f] Hasbe á lo postrero.

68 Mas escogió àl Tribu de Iuda: àl Monte de Sion, àl qual amó.

69 Y edificó [g] como alturas, su Sanctuario: como la tierra, lo acimentò para siempre.

[g] O como cielo magnífico.

70 * Y eligió à David su siervo: y tomólo de las majadas de las ovejas.

* 1. Sam. 16, 11. 2 Sam. 7, 8.

71 De tras las paridas lo truxo: * paraque apacentasse à Iacob su pueblo: y à Israel su heredad.

* 2. Sam. 5, 2.

72 Y apacentólos con entereza de su coraçon: y [h] con las industrias de sus manos los pastoreó.

[h] Con grande sabiduría.

PSAL. LXXIX.

Es el mismo argumento de Psal. 74.

1 Psalmo de Asaph.

O Dios, vinieron las Gentes à tu heredad: contaminaron [a] el Templo de tu Sanctidad: pusieron a Ierusalem en montones.

[a] Tu santo Templo.

2 Dieron los cuerpos de tus siervos por comida à las aves de los cielos: la carne [b] de tus pios à las bestias de la tierra.

[b] O, de tus Martyres. Heb. de los q̃ de ti tuvieron misericordia.

3 Derramáron su sangre, como agua, en los alderredores de Ierusalé: y no uvo *quien los* enterrasse.

4 Somos [c] affrentados de nuestros vezinos: escarnecidos y burlados de los que *están* en nuestros alderredores.

[c] Heb. afrentas.

5 Hasta quando, ó Iehova? Ayrarteshas para siempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?

6 * Derrama tu ira sobre las Gentes que no te conocen: y sobre los reynos q̃ no invocá tu Nõbre.

* Ierem. 10, 25.

7 Porque han consumido [d] à Iacob: y su morada han asolado.

[d] A tu Pueblo.

8 * No nos traygas en memoria las iniquidades [e] antiguas: anticipen nos presto tus misericordias, porque estamos muy consumidos.

* Psal. 64, 9. [e] Heb. de antaño.

9 Ayudanos, ó Dios, Salud nuestra, por la hõrra de tu Nombre: y libra nos, y aplacate sobre nuestros pecados [f] por causa de tu Nombre.

[f] Por cargo de tu Nombre. Heb. sobre la cubierta.

10 Porque dirán las Gentes, Dõde *está* su Dios, Sea notoria en las Gẽtes delãte de nuestros ojos la vẽgiça de la sãgre de tus siervos *q̃ se há* derramado.

[g] Haz á los hijos de la muerte. Heb. hijos de muerte.

11 Entre delante de ti el gemido de los presos: conforme à la grandeza de tu braço preserva [g] a los sentenciados à muerte.

12 Y torna à nuestros vezinos en su seno siete tãto de su deshõrra cõ q̃ te hã deshõrtado, ó Iehova.

13 Y nosotros, pueblo tuyo, y ovejas de tu pasto, te alabaremos para siempre: [h] por generacion y generacion contaremos tus alabanças.

[h] Para siempre.

PSAL. LXXX.

Es el mismo argumento y occasion del precedente.

1 Al Vencedor. sobre Sosannim: [a] testimonio de Asaph, Psalmo.

[a] Ó, ornamento de. Ó, enseñamiento. Ó, Fundacion.

O Pastor de Israel escucha: que pastoreas, como à ovejas à, Ioseph que estás *entre* los cherubines, [b] resplandeçe.

[b] Florece.

2 Despierta tu valentia delante de Ephraim, y de Benjamin, y de Manasse: y ven à salvarnos.

3 O Dios, [c] haznos tornar: y haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.

[c] Ó haznos bolver.

4 Iehova Dios de los exercitos, hasta quando [d] humearás à la oracion de tu pueblo?

[d] Ó fumearás.

5 Distes à comer pan de lagrimas: y distes à bever lagrimas [e] con medida.

[e] Heb. con medida tres.

6 Pusiste nos [f] por cõtienda à nuestros vezinos: y nuestros enemigos se burlan *de nosotros* entre si.

[f] Por cargo.

7 O Dios de los exercitos, haznos tornar; y haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.

8 Heziste venir la vid de Egypto: echaste las Gentes, y plantastela.

9 * Limpiaste *el lugar* delante della: y heziste arraygar sus rayzes, y hinchió la tierra.

* Isai. 5, 2.

10 Los montes fueron cubiertos de su sombra: y sus ramas *como* cedros [g] de Dios.

[g] O, muy altos.

11 Embiaste *ó Señor*, sus ramas hasta la [h] mar: y hasta el [i] Rio sus mugrones.

[h] O, Occidente. [i] O, Eufrates.

12 Porqué * aportillaste sus vallados? y cogierõnla todos los que passan por el camino?

* Isai. 5, 5.

13 [k] Destorpola el Puerco montes, y paciola la Bestia del campo.

[k] Heb. la han destorpado.

14 O Dios de los exercitos, buelve aora: mira desde el cielo, y vee, y visita esta vid.

15 Y la planta que tu diestra p'antó: y sobre [l] el mugron que *tu* corroboraste para ti.

[l] Ó, sobre el hijo.

16 Quemada à fuego *está*, y talada: [m] perezcan por la reprehension de tu rostro.

[m] Ó, tus quemadores.

17 Sea tu mano sobre el varon [n] de tu diestra: sobre el [o] Hijo del hõbre que *tu* corroboraste para ti.

[n] Al qual todos deven ayudar. el Mesias. [o] Cristo se llama assi en el Evangel. q̃ d. Hombre por excelencia.

18 Y no nos tornaremos de ti: darnos has vida, y invocaremos tu Nombre.

19 * O Iehova Dios de los exercitos, haznos tornar, haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.

* Vers. 4, y 8.

PSAL. LXXXI.

Exhorta à la Yglesia, à que alabe à Dios que le dio Ley y noticia de si despues de aver la sacado de captiverio. La qual Ley si su pueblo guardara, Dios lo tuviera de sus enemigos, y lo mantuviera de pan del cielo.

1 Al Vencedor. sobre Githith. De Asaph.

CAntad à Dios nuestra fortaleza, jubilad ál Dios de Iacob.

2 Tomad la cancion, y dad à Iadufre: à la harpa de alegria, con el psalterio.

3 Tocad la trompeta [a] en la nueva Luna, en el dia señalado: en el dia de nuestra solemnidad.

[a] En las fiestas señaladas en la Ley. * Levit. 23. [b] Ó, Estatuto, ordenança. * Gen. 41, 15. c q̃ d. entre los Israelitas. toma la parte por el todo. * Leed la N. Gen. 11, 9. [d] De pasq̃ obras de barro. * Exod. 32, 23. [e] Ó, Dios fuerte. [f] a los profetas y magistrados llamados assi. Ps. 82, 6. y 89, 7.

4 * Porque estatuto *es* de Israel: [b] juyzio del Dios de Iacob.

5 * Por testimonio en [c] Ioseph lo hà constituydo, quando salió sobre la tierra de Egypto: *donde* oy * lenguaje que no entendia.

6 Quité *entonces* su ombro de debaxo de la carga, sus manos [d] se quitaron de las ollas.

7 * En el angustia llamaste, y yo te libré respondite [e] en el secreto del trueno: [f] provete sobre las aguas de Meriba. Selah.

8 Oye pueblo mio, y protestartehé, Israel si me oyeres,

9 * No avrá en ti dios ageno: ni te encorvarás à dios estraño.

10 Yo *soy* Iehova tu Dios, que te hize subir de la tierra de Egypto: ensancha tu boca, y henchirla he.

11 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Israel no me quiso à mi.

12 * Y dexelos à la dureza de su coraçon; caminaron, en sus consejos.

13 * O si mi pueblo me oyera, Si Israel anduviera en mis caminos.

14 En nada derribára yo sus enemigos: y bolviera mi mano sobre sus adversarios.

15 Los aborrecedores de Iehova [g] le oviera mentido: y el [h] tiempo dellos fuera para siempre.

16 Y *Dios* lo oviera mantenido de grossura de trigo: [i] y de miel de la piedra te oviera hartado.

[g] Ó, se oviera á sujetado, aunque contra su voluntad. [h] Permaneciera el pueblo en su tierra. [i] Deut. 32, 13.

PSAL. LXXXII.

Reprehende à los iniques magistrados. Declarales su officio y su castigo sino lo hizieren.

1 Psalmo de Asaph.

DIos está en el ayuntamiento [a] de Dios en medio de los [b] dioses juzga.

[a] Ó, Del Dios fuerte. [b] a los profetas y magistrados llamados assi. Ps. 82, 6. y 89, 7. [g] son lugartenientes de Dios assi. Ps. 82, 6. y 89, 7.

2 Hasta

2 Hasta quando juzgareys c injustamẽte: y accepтareys las personas de los impios? Selah

3 d Hazed derecho ál pobre y al huerfano: justificad al afligido y al menesteroso.

4 *Librad al afligido y ál menesteroso: libradlo de mano de los impios.

5 No saben, no entienden: andan en tinieblas, vacilan todos e los cimientos de la tierra.

6 *Yo dixe, *dioses seys vosotros y todos vosotros hijos del Altissimo.

7 Empero como hombres morireys: y f como qualquiera de los reyes caereys.

8 Levantate ô Dios, juzga la tierra: porque tu heredarás en todas las Gentes.

PSAL. LXXXIII.

Pide á Dios presta ayuda para su pueblo, contra el qual han conjurado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: como antes declara. Y le pide á Dios que los destruya, como ha hecho á otros, que antes dellos tomaron la misma empresa.

1 Cancion. Psalmo de Asaph.

OH Dios no tengas silencio, no calles, ni cesses, ô Dios.

3 Porque heaquí que tus enemigos han bramado: y tus aborrecedores han alçado cabeça.

4 Sobre tu pueblo han consultado astuta y secretamente: y han entrado en consejo a contra tus escondidos.

5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de *ser* b gente: y no aya mas memoria del nombre de Israel.

6 Por esto han conspirado de coraçon à una: contra ti han hecho liga,

7 c Las tiendas de los Idumeos, y de los Ismaelitas: Moab, y los Agarenos.

8 Gebal, y Ammon, y Amalec: Palesthina, con los habitadores de Tyro.

9 Tambien el Assur se ha juntado con ellos: son por braço à los hijos de Loth. Selah.

10 ¶ *Has les como à Madiah, como à Sisara: *como à Iabin en el arroyo de Cison:

11 Que perecieron en Endor: fueron hechos muladar de la tierra.

12 *Pon à ellos y à sus capitanes como à Oreb, y como à Zeb, y como a Zebee, y como à Salmana: à todos sus principes,

13 Que han dicho, Heredemos para nosotros d las moradas de Dios.

14 Dios mio, ponlos como à torvellino: como à hojarascas delante del viento.

15 e Como fuego que quema el monte: como llama que abrasa las breñas,

16 Assi los persigue con tu tempestad; y con tu torvellino los assombra.

17 Hinche sus rostros de vergueça; y buesquen tu Nombre, ó Iehova.

18 Sean affrentados, y turbados para siempre; y sean deshonrrados, y perezcan.

19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehova; tu solo Altissimo sobre toda la tierra.

PSAL. LXXXIIII.

David amonestado por los decretos y tierras de infieles por la persecucion de Saul, y deseando verse en Ierusalem para conmunicar con los pios en el diuino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las utilidades y felicidad que tiene el que en ella communica con fe.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los hijos de Core. Psalmo.

QVan amables son tus moradas, ò Iehova de los exercitos.

3 Cobdicia, y aun ardientemẽte desea mi alma los patios de Iehova: mi coraçon y mi carne a cantan al Dios bivo.

4 Aun el gorrion halla casa, y la golondrina nido para sí, dõde ponga sus pollos b en tus altares, Iehova de los exercitos, Rey mio, y Dios mio.

5 Bienaventurados los que habitan en tu Casa; perpetuamente te alabarán. Selah.

6 Bienaventurado el hombre, que tiene su fortaleza en ti. c caminos en sus coraçones.

7 d Passando por el valle de los morales lo ponen à el por fuente, y tambien *lo ponen por* bendiciones, quando *los* cubre la lluvia.

8 Yrán e de exercito en exercito; verán à Dios en Sion.

9 Iehova Dios de los exercitos oye mi oracion: escucha o Dios de Iacob. Selah.

10 Mira, o Dios escudo nuestro: y pon los ojos en el rostro de tu ungido.

11 Porque mejor *es* un dia en tus patios, f que mil: escogi antes estár à la puerta en la Casa de mi Dios, que habitar en las moradas g de maldad.

12 Porque Sol y escudo *nos es* Iehova Dios: gracia y gloria dará Iehova: no quitará el bien à los que andan en integridad.

13 Iehova de los exercitos, dichoso el hombre que confia en ti.

PSAL. LXXXV.

Relata las misericordias que Dios otro tiempo hizo á su pueblo á imitacion de las quales pide, que Dios haga, restituyendo lo en su prosperidad por la venida de Christo.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core. Psalmo.

APlacastete a ò Iehova, à tu tierra: bolviste la captividad de Iacob.

3 Perdonaste la iniquidad de tu pueblo: cubriste todos los pecados de ellos. Selah.

4 Quitaste toda tu saña: bolviste de la yra de tu furor.

5 b Tornanos, ò Dios salud nuestra: y haz cessar tu yra de nosotros.

6 Has de estar enojado para siempre contra nosotros? Estenderas tu yra de generacion en generacion?

7 No bolveras tu à darnos vida, y tu pueblo se alegrará en ti?

8 Muestranos, ô Iehova, tu misericordia: y danos tu salud.

9 c Escucharé lo que hablará el Dios Iehova: porque d hablara paz a su pueblo, y à sus pios: para que no se conviertan e a la locura.

10 Ciertamente cercana *está* su salud à los que lo temen; para que habite la gloria en nuestra tierra.

11 La Misericordia y la Verdad se encontraron, la justicia y la Paz se besaron.

12 La verdad reverdecerá de la tierra: y la Justicia f mirará desde los cielos.

13 Iehova dara tambien g el bien: y nuestra tierra dará su fruto.

14 La Justicia yrá delante del: y pondrá sus passos en camino.

PSAL. LXXXVI.

Proponiendo David su pobreza y necessidad delante de Dios, pide de ser entendido en su voluntad, para bivir conforme à ella: y ser librado de sus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de David.

INclina, ô Iehova, tu oreja, y oyeme: porque soy afligido y menesteroso.

2 Guarda mi alma, porque soy a pio: salva à tu siervo, tu ô Dios mio, que en ti confia.

3 Ten misericordia de mi, ô Iehova: porque à ti clamo b todo el dia.

4 Alegra el alma de tu siervo: porque à ti, ô Señor, levanto mi alma.

5 *Porque tu Señor *eres* c Bueno, y Perdonador: y Grande en misericordia, * a todos los que te invocan.

6 Escucha, ô Iehova, mi oracion, y está attento à la boz de mis ruegos.

7 En el

---

e Hebr. y los cimientos. d Es dezir, dioses por donde son.

a Contra los que han usurpado debaxo de su amparo. Psal. 91, 1 b q. d. no es pueblo.

c Los restos de las naciones ligadas.

II. * Iuezes 7, 22 y 8, 21. e Iuezes 7, 25 y 8, 21.

d El pueblo de Dios. $ Or. rueda.

e Por, Como à monte que quema el fuego: como hechas abrasadas de llama.

a Heb. exhalaran. b En tu Tabernaculo.

d Dessa suerte de morales se haze mẽcion, 2 Sam. 5, 23. Era lugar esteril y seco. e Es tanto el deseo que tienen los fieles de yr à Ierusalem a seruir a Dios, que la demasiada fortaleza, y la demasiada alegria hazen a los impedidos caminar. porque passan por muchas partes y campos. f O. Dios. e La grande misericordia y conocimiento Dios hazed. 31, 17 muestra que estas vezes en el mismo parecer, son casi vnas.

a Quitaste el mal, contra lo que contenia mandamiento en &c.

b Restituyenos a ti como estauamos.

c Esperaré cõ diligencia la determinacion de Dios &c. f Determinacion. e A los caminos del mundo y de su carnal. f Heb. mueue. g La verdad de Christo.

7 En el dia de mi angustia te llamaré: porque [d] me responderás.

d O, me oyes.

8 O Señor, no ay como tu entre los dioses: [e] ni como tus obras.

e Ni ay otro que haga lo que tu haces.

9 Todas las Gentes que heziste: vendrán, y se humillarán delante de ti Señor: y glorificaran tu Nombre.

10 Porque tu *eres* grande, y hazedor de maravillas: tu solo *eres* Dios.

11 Enseñame, ó Iehova, tu camino: ande *yo* en tu verdad *f* auna mi coraçon paraque tema tu Nombre.

f Pid. renueve à nuestra alma la diuina vnion del coraçon hazia por los beneficios temporales.

12 Alabartehé, ò Iehova Dios mio, con todo mi coraçon: y glorificarè tu Nombre para siempre.

13 Porque tu misericordia *es* grande sobre mi: y escapaste mi alma del hoyo profundo.

E q. d. librast. mi alma de tal manera de tan terrible y cierta muerte.

14 O Dios, sobervios se levantaron contra mi: y conspiracion de fuertes buscaron mi alma, y no te pusieron delante de si.

15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y clemente, * luengo de iras, y grande en misericordia y verdad,

* Exod. 34. 7. Num. 14. 18.

16 Mira en mi, y ten misericordia de mi: da tu fortaleza à tu siervo, y guarda al hijo de tu sierva.

17 Haz conmigo señal para bien, y vean *la* los que me aborrecen, y sean avergonçados: porque tu, Iehova, me ayudaste y me consolaste.

PSAL. LXXXVII.

Debaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanças de la Iglesia los favores que tiene de Dios: y su multiplicacion.

1 A los hijos de Core. Psalmo de Cancion.

Su [a] cimiento *es* en montes de sanctidad.

a A Gib. de la ciudad de Iuss.

2 Ama Iehova las puertas de Sion, mas que todas las moradas de Iacob.

3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad de Dios. Selah.

b Or. de Egipto. Assi como Ab. 21. y Esa. 19.

4 Yo me acordaré de [b] Rahab, y de Babylonia entre los que me conocen: heaqui Palesthina, y Tyro, con Ethiopia: este nació allá.

c O, muchos. Los varones, y varon.

5 Y de Sion se dirá, [c] Este, y aquel es nacido en ella: y el mismo Altissimo la fortificará.

6 Iehova contará, quando se escrivieren los pueblos: Este nació allá. Selah.

d Instrumentos musicos de diuersas modulaciones. Or, mis cuerdas.

7 Y cantores con musicos de flautas: todas [d] mis fuentes *estarán* en ti.

PSAL. LXXXVIII.

Pide ser remediado en grandes angustias.

1 Cancion de Psalmo à los hijos de Core, al Vencedor, para cantar sobre Mahalath [a] Maskil de [b] Heman Ezrahita.

e Pasiua. Passo doctamente. b. Cron. 6. 33. 1. Rey. 4. 31.

Iehova Dios de mi salud, dia y noche clamo delante de ti.

3 Entre delante de ti mi oracion; inclina tu oreja à mi clamor.

4 Porque mi alma está harta de males: y mi vida hà llegado à la sepultura.

e O, al hoyo. d 9. d encerrado.

5 Soy contado con los que decienden [c] al sepulchro: soy como hombre sin fuerça,

6 [d] Librado entre los muertos. Como los matados que duermen en el sepulchro; que no te acuerdas mas dellos, y que son cortados de tu mano.

e Periphrasis del sepulcro.

7 Hasme puesto [e] en el hoyo profundo: en tinieblas, en honduras.

8 Sobre mi se há acostado tu yra: y con todas tus ondas has afligido. Selah.

* Iob. 19. 13. etc.

9 * Has alexado de mi mis conocidos: has me puesto à ellos por abominaciones: estoy encerrado, y no saldrè.

f O, todo el dia. g No mueue su fauor marauilloso con los muertos ya estando en la sepultura de perdicion.

10 Mis ojos enfermaron à causa de mi afliccion: he te llamado, ò Iehova, *f* cada dia hé estendido à ti mis manos.

11 [g] Harás milagro à los muertos? Levantarse-

h Del pasado. * Gen. 11. i Luego conuiene.

h Pret. à la derecha. Ieu. la basa. * Num. 23. 22.

y heriré à sus aborrecedores.

25 Y mi verdad y mi misericordia *serán* con el; y en mi nombre será ensalçado [t] su cuerno.

26 Y pondré su mano en la mar, y en los rios su diestra.

27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi Dios, la Roca de mi salud.

28 Yo tambien lo pondrè *por* [f] Primogenito; alto sobre los reyes de la tierra.

29 Para siempre le conservaré mi misericordia; y mi Aliança le será firme con el.

30 Y pondré su simiente para siempre; y su throno como los dias de los cielos.

31 Si dexáren sus hijos mi Ley; y no anduviêren en mis juyzios.

32 Si profanáren mis estatutos; y no guardáren mis mandamientos.

33 Entonces visitaré [z] con vara su rebellion, y con açotes sus iniquidades.

34 Mas mi misericordia no la quitaré dèel: ni fallarè mi verdad.

35 No profanarè mi Concierto, ni mudarè [y] lo que há salido de mis labios.

36 una vez jurè por mi Sanctuario, [x] No mentirè à David.

37 * Su simiente será para siempre, y su throno y como el Sol delante de mi.

38 Como la Luna será firme para siempre, la qual *será* testigo fiel en el cielo. Selah.

39 Y [a] tu desechaste, y menospreciaste à tu Vngido, y ayraste *con el*.

40 Rompiste el Concierto de tu siervo; profanaste à tierra su corona.

41 Á portillaste todos sus vallados [a] has quebrantado sus fortalezas.

42 [b] Destorparonlo todos los que passaron por el camino: es opprobrio à sus vezinos.

43 Ensalçaste la diestra de sus enemigos; alegraste à todos sus adversarios.

44 Emboscate assi mismo el filo de su espada; y no lo levantàste en la batalla.

45 Heziste [c] cessar su claridad, y echaste por tierra su silla.

46 Acortaste los dias de su juventud; cubristelo de verguença. Selah.

47 Hasta quando, ó Iehova? Esconderteh́s para siempre? Arderá *para siempre* tu yra como el fuego?

48 Acuerdate [d] quanto sea mi tiempo: porque criaste *todos* à vanidad à todos los hijos del hõbre?

49 Que hombre bivirà, y no verá muerte? escapará [e] su anima del poder del sepulchro? Selah.

50 Señor donde *estàn* tus antiguas misericordias? * Iurado has à David por tu Verdad.

51 Señor, acuerdate del opprobrio de tus siervos, *que* yo llevo de muchos pueblos en mi seno,

52 Porque tus enemigos, ó Iehova, han deshonrrado, porque tus enemigos han deshonrrado [g] los passos de tu Vngido.

53 Bendito Iehova para siempre, Amén y Amen.

PSAL. XC.

Confiere la eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus pecados: por los quales incurre en la yra de Dios insuportable. Il. Pide a Dios se aplaque para con su pueblo, y endereçe sus caminos.

1 Oracion de Moysen Varon de Dios.

SEñor, tu nos has sido refugio [a] en generacion y generacion.

2 Antes que naciessen los montes, y formasses la tierra y el mundo, y desde el siglo y hasta el siglo, tu *eres* Dios.

3 Buelves al hombre hasta ser quebrantado, y dizes, Convertios hijos del hombre.

4 * Porque mil años delante de tus ojos, *son* como el dia de ayer, q̃ passó, y *como* la vela de la noche.

5 [b] Hazes los passar como avenida de aguas: son *como* sueño. à [c] la mañana passará como la yerva.

6 Que à la mañana florece, y crece: à la tarde es cortada, y se seca.

7 Porque con tu furor somos consumidos: y con tu yra somos conturbados.

8 Pusiste nuestras maldades delante de ti: [f] nuestros yerros à la lumbre de tu rostro.

9 Porque todos nuestros dias declinan à causa de tu yra: acabamos nuestros años, como la [d] palabra.

10 Los dias [e] de nuestra edad son setenta años: y [f] los de los mas valientes, ochenta años: [t] y su fortaleza *es* molestia, y trabajo: pórque es cortado presto, y bolamos.

11 Quien conoce la fortaleza de tu yra? que [g] tu yra *es* como tu temor.

12 Para contar nuestros dias haz *nos* saber assi: y traeremos àl coraçon sabiduria.

13 ¶ Buelvete *à nosotros* ó Iehova; hasta quando? y applacate para con tus siervos.

14 Hartanos [h] de mañana de tu misericordia: y cãtaremos, y alegrarnos hemos todos nuestros dias.

15 Alegranos [i] como en los dias que nos affligiste: *como* en los años que vimos mal.

16 Parezca en tus siervos tu obra: y tu gloria sobre sus hijos.

17 Y sea [k] la hermosura de Iehova nuestro Dios sobre nosotros: y haz permanecer sobre nosotros la obra de nuestras manos, la obra de nuestras manos confirma.

PSAL. XCI.

Recita los principales favores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar dèl: y en especial todo hombre que con verdad pertenece a su santa alianza. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su pobreza y abjection en el mundo.

EL * que habita en el escondedero del Altissimo, morará [a] en la sombra del Omnipotente.

2 Diré à Iehova, Esperança mia y castillo mio: Dios mio; assegurarmehe en el.

3 Porque el te escapará del lazo del cazador: de la mortandad [b] de destruyciones.

4 Con su ala te cubrirá, y debaxo de sus alas estarás seguro: escudo y adarga, *es* su verdad.

5 No avràs temor de espanto nocturno: *ni* de saeta que buele de dia.

6 *Ni* de pestilencia *que* ande en escuridad: *ni* de mortandad que destruya àl mediodia.

7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu diestra: à ti [d] no llegará.

8 Ciertamente con tus ojos mirarás; y verás la recompensa de los impios.

9 [e] Porque tu, ò Iehova, *eres* mi esperança: y àl Altissimo has puesto *por* tu habitacion.

10 No se ordenará para ti mal, ni plaga tocará tu morada.

11 * Porque à sus Angeles mandará de ti, que te guarden en todos tus caminos.

12 En las manos te llevarán, porque tu pie no trompieçe en piedra.

13 Sobre el leon y el basilisco pisarás, hollarás àl cachorro del leon, y àl dragon.

14 [f] Porquanto en mi ha puesto su voluntad, *yo* tambien lo escapare: ponerlohé alto, porquãto [g] ha conocido mi Nombre.

15 Llamarmehá, y *yo* le responderé: con el *estaré* yo en el angustia: escaparlohe, y glorificarlohe.

16 De

---

t Suyo.
* 2. Sam. 7, 14. Hebr. 1, 5. [f] Esto en otra manera se cumplio en David en quanto era figura de Christo, pero verdaderamente se cumplio en Christo. 1 ad Col. 1. 15, 18. y Hebr. 1, 6. y 2, 10.

z Con castigo.

y Lo que he prometido.

x Heb. Si métiere.

* 2. Sam. 7. 16. Ioan. 12. 34. y Perpetuo.

z Argumenta del hecho cõtra las promessas.

a Heb. pusiste sus fortalezas quebranto.
b Esd. vuelta rebollaronse. y Ier. 8, 14.

c Que feneciesse quitaste su &c.

d Heb yo que tiempo.

e Su vida.

* 2. Sam. 7. 11

f Los empresas. Heb las pisadas.

a En todas edades.

* Psal. 61. 5.
a Debaxo del amparo y tutela del &c.

b Que todo lo asuela. Heb. de quebrantamientos.
c Su promessa firme. Prov. 30, 5.

d S. El mal.

e Porquanto tu has puesto à Dios por tu esperança. &c.
* Mat. 4. 6. Luc. 4. 10. Psal. 34. 8.

f Decreto de Dios, que cõsta en toda la Escritura.
g Me ha reconocido y llamado.

16 De

16 De longura de dias lo hartaré: y mostrarleh
mi salud.

PSAL. XCII.

Alaba à Dios por sus admirables obras con que libra los suyos del poder de sus enemigos. y por cuya justa voluntad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Cancion, para el dia del Sabbado.
BVeno [a] es alabar à Iehova; y cantar Psalmos à tu Nombre ó Altissimo.

3 Annunciar por la mañana tu misericordia: y [b] tu verdad [c] en las noches.

4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre [d] harpa con meditacion.

5 Porquanto me has alegrado, ò Iehova, con tus obras, con las obras de tus manos [d] me gozo.

6 Quan grandes son tus obras, ò Iehova? muy profundos *son* tus pensamientos.

7 El hombre [e] necio, no sabe, y el loco no entiende esto:

8 [f] Floreciendo los impios como la yerva: y reverdeciendo todos los que obran iniquidad, para ser destruydos para siempre.

9 Mas tu Iehova, para siempre *eres* Altissimo.

10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehova, porque heaqui tus enemigos perecerán; serán dissipados todos los que obran maldad.

11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de unicornio: *yo* fuè ungido con azeyte [g] verde.

12 Y [h] miraron mis ojos sobre mis enemigos: de los que se levantaron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.

13 [i] El justo floreçerá como la palma: crecera: como cedro en el Libano.

14 Plantados en la Casa de Iehova, en los patios de nuestro Dios, floreceran.

15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y verdes,

16 Para annunciar que Iehova mi fortaleza *es* recto: y que no ay injusticia en el.

PSAL. XCIII.

Con hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstante que se le vallen contra el en el mundo muchas y furiosas tempestades.

IEhova reynó, vistiose de magnificencia; vistiose Iehova de fortaleza: ciñiose: afirmó tambien el mundo, *que* no se moverá.

2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* eternalmente.

3 Alçaron los rios, ó Iehova, alçaron los rios su sonido: alcaron los rios sus ondas.

4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehova en lo alto.

5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ó Iehova, tiene hermosa santidad para luengos dias.

PSAL. XCIIII.

Pide vengança de Dios contra la insolencia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. II. Exhortalos à penitencia. III. Confirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su ayuda, de lo qual el mismo, se pone a si mismo por exemplo.

DIos [a] de venganças Iehova, Dios de venganças muestrate.

2 Ensalçate, * ò Iuez de la tierra: da el pago à los sobervios.

3 Hasta quando los impios, ó Iehova, hasta quando los impios se gozaran?

4 Pronunciarán, hablaran cosas duras; [b] ensalçarsehan todos los que obran iniquidad?

5 A tu pueblo, ó Iehova, [c] quebrantan, y à tu heredad afligen.

6 A la biuda y àl estrangero matan, y à los huerfanos quitan la vida.

7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entendera el Dios de Iacob.

8 ¶ Entended [d] necios en el pueblo: y locos quando sereys sabios?

9 * El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verá?

10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña ál hombre la sciencia?

11 * Iehova conoce los pensamientos de los hombres: que son vanidad.

12 ¶ Bienaventurado el varon à quien tu, [e] IAH, castigares, y en tu Ley lo enseñares.

13 Para hazerlo [f] quieto en los dias de affliccion, entre tanto que se cava el hoyo para el impio.

14 Porque no dexará Iehova à su pueblo, ni desamparará à su heredad.

15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y empos della *irán* todos los rectos de corazon.

16 Quien se [g] levanta por mi contra los malignos? Quien está por mi contra los que obran iniquidad?

17 Si no me ayudàra Iehova, presto morára mi anima con [h] los muertos.

18 *Mas* si dezia, Mi pie resvala, tu misericordia, ò Iehova, me sustentava.

19 En la multitud [i] de mis pensamientos dentro de mi tus consolaciones alegravan mi alma.

20 Iuntarseha contigo [j] el throno de iniquidades, que cria agravio en el mandamiento?

21 Ponense en exercito contra la vida del justo: y condenan la sangre innocente.

22 Mas Iehova me ha sido por refugio: y mi Dios por peña de mi confiança.

23 El qual hizo bolver [k] contra ellos [l] su iniquidad: y con su maldad los talará: talarlos ha Iehova nuestro Dios.

PSAL. XCV.

Exhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Y á dar obediencia de corazon à su palabra escarmentando en el castigo que hizo en su pueblo, sobre todos los que le fueren contumaces en el desierto.

VEnid, alegremos nos à Iehova: jubilemos à la Roca de nuestra salud.

2 Anticipemos su rostro con alabança: jubilemos à el con canciones.

3 Porque Iehova *es* Dios grande; y Rey grande sobre todos los dioses.

4 Porque en su mano *estan* [a] las profundidades de la tierra: y las alturas de los montes son suyas.

5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus manos formaron la seca.

6 [e] Venid, prostremosnos, y encorvemosnos, arrodillemosnos delante de Iehova nuestro hazedor.

7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el pueblo [b] de su passo, y ovejas [c] de su mano. * Si oy oyerdes su boz,

8 [d] No endurezcays vuestro coraçon como [e] * en Meriba: * como el dia de Masa en el desierto,

9 Donde me tentaron vuestros padres provaronme, tambien vieron [f] mi obra.

10 * Quarenta años [g] combat [h] con la nacion y dixe, Pueblo *son* que yerran de coraçon, que no han conocido mis caminos.

11 Portanto *yo* juré en mi furor, [b] No entrarán en mi holganca.

PSAL. XCVI.

Acomodadamente exhorta el Propheta à todo el mundo à que alaben à Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Mesias à reformar el mundo.

CAntad * à Iehova cancion nueva, cantad à Iehova toda la tierra.

a Bien y verdad verdadera.

b Tu fidelidad.

c Vera de mañana en tu fidelidad y en tus noches

d Heb. con meditacion en harpa

e Que el bruto no conoce el Apostol lo llama insensato. 1. Cor. 14. y 2. Pe. 2. 12.

c O, que florecen y reverdecen

f Eternalmente seca y verde y florido y prosperado

g Vide entera segunda h Los vieron florecer, ó oyeron

i Florecerán, ó crecerán

a Heb. 15 30

b O, ensalçarsehan.

c Oppriment, vexant.

a Lo bueno y alto. q d. todo el mundo

b A quien el pastorea.

c De tu manada

* Heb. 3. 7. y 4. 7.

d Lead à este proposito Rō. 1, 4 y 9. Cor. 6, 1. Col. 1, 10. Deut. 6, 16

e Como lo hizo el pueblo en &c.

* Num. 14, 22

* Exod. 17. 2. y 7.

f Lugar hizo por ellos.

* Num. 14. 34

g Oz. tuve fastidio

h Con esta nacion de Israel

i Heb. 5. 4. d no. 4, 11. Sam. 2, 3 y 14. Hos. 4, 9

a Lo bueno y alto. q d todo el mundo

b A quien el pastorea.

c De tu manada

* Heb. 3. 7. y 4. 7.

d Lead à este proposito Rō. 1, 4 y 9. Cor. 6, 1. Col. 1, 10. Deut. 6, 16

e Como lo hizo el pueblo en &c.

* Num. 14, 22

* Exod. 17. 2. y 7.

f Lugar hizo por ellos.

* Num. 14. 34

g Oz. tuve fastidio

h Con esta nacion de Israel

i Heb. 5. 4. d no. 4, 11. Sam. 2, 3 y 14. Hos. 4, 9

j El tribunal, ó, vez impio, ó rey tyrano, que todo lo que decreta no es sino para opprimir y carga del pueblo.

k O, sobre ellos.

l O, su violencia.

* 1. Cor. 3, 20.

i Heb. 88. 5. 2.

* 1. Chron. 16 23. &c.

2 Cantad à Iehova, bendezid su Nombre: anunciad de dia en dia su salud.
3 Contad en las Gentes su gloria: en todos los pueblos sus maravillas.
4 Porque grande *es* Iehova, y muy [b] alabado: terrible sobre todos los dioses.
5 Porque todos los dioses de los pueblos *son* [c] idolos: mas Iehova hizo los cielos.
6 [d] Alabança y gloria *está* delante deel: fortaleza y gloria *está* en su Sanctuario.
7 Dad a Iehova, ò familias de los pueblos, dad à Iehova la gloria y la fortaleza.
8 Dad à Iehova la honrra de su Nombre: tomad [e] presentes y venid à sus patios.
9 Encorvaos à Iehova en la hermosura de *su* Sanctuario: temed delante deel toda la tierra.
10 Dezid en las Gentes, Iehova reynó, tambien [f] cõpuso el mundo, no se mencará: juzgará los pueblos en justicia.
11 Alegrense los cielos, y goze se la tierra: brame la mar y [g] su plenitud.
12 Regozijesse el campo y todo loque en el *está*: entonces exultarán todos los arboles de la breña,
13 Delante de Iehova que vino: porque vino à juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo con justicia, y à los pueblos con su [h] verdad.

b O, digno de ser alabado.
c Nadas, vanidades. 1 cr 16.4.
d Hasta meteria de dar gloria y gloria.
e Heb. Minchah. Es especie de sacrificio. Lev. 2, 1.
f O, afirmó.
g Lo que contiene.
h O, Fidelidad.

PSAL. XCVII.

Es el mismo argumento del Psalmo precedente, salvo que como en el otro se trata los effectos de la venida de Christo al mundo y de su Evangelio para con los electos, que todos son pocos, regnero y consuelo de alegria, en este descrive los effectos del mismo para con el impio mundo &c. Es cierto todo terror, temblor, ira y enemistad, &c. Aunque si este Psalmo se refiriere à su segundo advenimiento, no será fuera de proposito.

IEhova reynó, regozijesse la tierra: alegrense las muchas Islas.
2 Nuve y escuridad al derredor deel: justicia y juyzio *es* el assiento de su silla.
3 Fuego yrá delante deel: y abrasará en derredor sus enemigos.
4 Sus relampagos alumbraron el mundo: la tierra vido, y angustiose.
5 Los montes se derritieron como cera delante de Iehova: delante del Señor de toda la tierra.
6 Los cielos denunciaron su justicia: y todos los pueblos vieron su gloria.
7 * Avergüencense todos losque sirven [a] à la escultura, losque se alaban de los idolos. * todos los [b] dioses se encorven à el.
8 Oyó Sion, y alegróse: y las hijas de Iuda se gozaron por tus juyzios, ò Iehova.
9 Porque tu Iehova *eres* alto sobre toda la tierra: *eres* muy ensalçado sobre todos los dioses.
10 * Los que amays à Iehova, aborreced el mal: *el* guarda las animas [c] de sus pios: de mano [d] de los impios los escapa.
11 Luz *está* sembrada para el justo: y alegria para los rectos de coraçon.
12 Alegraos justos en Iehova; y alabad la memoria de su sanctidad.

* Exod. 20.4. Levit. 26.1. Deut. 5.8.
a A las imagenes de talla, ò esculpidas.
b O, Angeles. como Heb. 1.6 donde el Apostol aplica este lugar a Christo quãdo à su reyno espiritual.
* Amos, 5.15. Rom. 12.19.
c O, misericordioso.

PSAL. XCVIII.

Es el mismo argumento del Psal. 96.

1 Psalmo.
CAntad à Iehova cancion nueva: porque hà hecho maravillas. Su diestra lo hà salvado, y [a] el braço de su sanctidad.
2 * Iehova hà hecho notoria su salud: en ojos de las Gentes hà descubierto su justicia.
3 Ha se acordado de su misericordia y [b] de su verdad para con la Casa de Israel: todos los fines de la tierra han visto la salud de nuestro Dios.
4 Iubilad à Iehova toda la tierra; gritad, y cantad, y dezid Psalmos.
5 Dezid Psalmos à Iehova con harpa: con harpa y boz de psalmodia.
6 Con trompetas, y sonido de bozina: jubilad delante del Rey Iehova.
7 Brame la mar y [c] su plenitud: el mundo y los que habitan en el.
8 Los rios [d] batan las manos: [e] juntamente hagan regozijo los montes,
9 Delante de Iehova; porque vino à juzgar la tierra: juzgará àl mundo con justicia: y a los pueblos con rectitud.

a O, su braço sancto. Isai. 52.10.
* Isa. 52.10.
b De sus promesas firmes.
c Lo que contiene.
d Como Isa. 55.12.
e O, todos los montes &c.

PSAL. XCIX.

Es el mismo argumento del Psalmo precedente.

IEhova reynó, [a] temblarán los pueblos: [b] el que esta sentado sobre los Cherubines *reyna*: conmoverschà la tierra.
2 Iehova en Sion *es* grande: y ensalçado sobre todos los pueblos.
3 Alabé tu Nõbre, grãde, y tremẽdo, y sancto,
4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio: tu confirmas la rectitud: tu has hecho en Iacob juyzio y justicia.
5 Ensalçad à Iehova nuestro Dios: y encorvaos al [c] estrado de sus pies [d] el *es* sancto.
6 Moysen y Aaron *son* entre sus sacerdotes; y Samuel entre losque invocaron su Nombre: llamavan à Iehova, y el les respondia.
7 En columna de nuve hablava con ellos: guardavan sus testimonios, y [e] el derecho que les dió.
8 Iehova Dios nuestro, tu les respõdias: Dios tu eras perdonador à ellos, y vengador por sus obras.
9 Ensalçad à Iehova nuestro Dios, y encorvaos al Monte de su sanctidad: porque Iehova nuestro Dios *es* sancto.

a Effectos del Evangelio.
b Alude al Propiciatorio del Templo.
c O, delante del Arca. 1 Chron. 28. 2. el Arca se llama estrado &c.
d O, sobre Iehova, como se dize Psal. 99.5.
e O, mandamiento ò instituto en secreto de su pueblo. d Pchart de mi casa y familia.

PSAL. C.

Exhorta à todo el mundo à las divinas alabanças: por ser Dios Criador del mundo, y pastor de su Pueblo.

1 Psalmo [a] para confession.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Servid à Iehova con alegria: entrad delante deel con regozijo.
3 Sabed que Iehova, el *es* el Dios: el nos hizo, y no nosotros à nosotros. [b] pueblo suyo *somos*, y ovejas de su pasto.
4 Entrad por sus puertas con confession, por sus patios con alabãça: alabaldo, bẽdezid à su Nombre.
5 Porque Iehova *es* bueno, para siempre *es* su misericordia y hasta en generacion y generacion su verdad.

a O, para alabança.
b Psal. 95.7.

PSAL. CI.

Declara David en su propria persona qual sea el officio del pio Magistrado, para governarse à si, à su casa, y à su pueblo, segun Dios.

1 De David Psalmo.
MIsericordia y juyzio cantaré: à ti Iehova, diré Psalmos.
2 Entenderé en el camino de la perfecion quando vinieres à mi: en perfecion de mi coraçon andaré en medio de mi casa.
3 No pondré delante de mis ojos cosa [a] injusta: hazer trayciones aborrecí: [b] no se allegará à mi.
4 Coraçon perverso se apartará de mi: [c] mal no conoceré.
5 [c] Al detractor de su proximo à escondidas, à este [d] cortaré: àl altivo de ojos, y ancho de coraçon, à este no puedo *sufrir*.
6 Mis ojos *serán* à los fieles de la tierra, para que assienten conmigo: el que anduviere en el camino de la perfecion, este me servirá.
7 No habitará en medio de mi casa el q̃ haze engaño; el que habla mentiras no se afirmara delante de

a Heb. Hablad la X Deut. 13.11. dos el q̃ hace. el que tuvo la fe à su rey.
b O, murmurador ò instigador en secreto de su prouimo &c. d Pchart de mi casa y familia.

te de mis ojos.

e May temprano. f O. talando de a.

8 e Por las mañanas cortaré à todos los impios de la tierra; f para talar de la ciudad de Iehová a todos los que obraren iniquidad.

PSAL. CII.

El titulo del Psalmo es su elegantissimo argumento.

a Del q Magido ydetenido apunto de ayuda.

1 Oracion a del pobre, quando fuere atormentado, y delante de Iehova derramáre su quexa.

IEhova, oye mi oracion, y venga mi clamor à ti.

3 No escondas de mi tu rostro: en el dia de mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia que *te* invocáre, appressurate à responderme.

4 Porque mis dias se han consumido como humo; y mis huessos son quemados como *en* hogar.

5 Mi coraçon fue herido, y se seco como la yerva; por lequal me olvide de comer mi pan.

6 Por la boz de mi gemido mis huessos se han pegado à mi carne.

• 1 ad Hab. 32.10. 7 * Soy semejante àl pelicano del desierto: soy como el buho de las soledades.

8 Velo, y soy como el pajaro solitario sobre el tejado.

b Hizen confpiraciones contra mi.

9 Cada dia me affrentan mis enemigos; los que se enfurecen contra mi, b juran por mi.

10 Por loqual *yo* como la ceniza à manera de pan; y mi bevida mezclo con lloro,

11 A causa de tu enojo y de tu ira: porque me alçaste, y me arronjaste,

• 1 ad Ia N. Ejus 40, 6. 12 * Mis dias son como la sombra que se và; y yo como la yerva me he secado.

13 Mas tu Iehova para siempre permanecerás; y tu memoria para generacion y generacion.

14 Tu levantandote avras misericordia de Sion, porque *es* tiempo de aver misericordia deella: porque el plazo *es llegado*.

c Dessan la reedificacion. d De la tierra.

15 Porque tus siervos c amaron sus piedras: d y del polvo deella ovieron compassion.

16 Y temerán las Gentes el Nombre de Iehova: y todos los reyes de la tierra tu gloria.

17 Porquanto Iehova avra edificado à Sion: y será visto en su gloria.

e Heb. del solo.

18 Avrá mirado à la oracion e de los solitarios: y no avrá desechado el ruego de ellos.

19 Esto se escrivirá esto para la generacion postrera: y el pueblo que se criará alabará à IAH.

20 Porque miró de lo alto de su Sanctuario: Iehova miró de los cielos à la tierra.

21 Para oyr el gemido de los presos: para soltar f à los sentenciados à muerte.

f Heb. à los hijos de muerte. Ar. 79. 11.

22 Porque cuenten en Sion g el Nombre de Iehova: y su alabança en Ierusalem.

g Las maravillas famosas.

23 Quando los pueblos se congregáren en uno, y los reynos, para servir à Iehova.

h En mitad del curso de mi vida. i En el siglo eterno.

24 El afligió mi fuerça h en el camino, acortó mis dias.

25 Dixe, Dios mio, no me cortes en el medio de mis dias, i por generacion de generaçiones *son* tus años.

• Heb. 1, 10. k Heb. antes la fabricaron para siempre. m Estabilidad de la Iglesia pendiente de la eternidad de Iesu Christo, a quien Dios hizo Señor y de todos los suyos. Gen. 17, 7.

26 * Tu fundaste la tierra k antiguamente, y los cielos son obra de tus manos.

27 Ellos perecerán, y tu permanecerás, y todos ellos como *un* vestido se envejecerán, como *una* ropa de vestir los mudaras, y serán mudados,

28 Mas tu, l el mismo, y tus años no se acabaran.

29 m Los hijos de tus siervos habitarán, y su simiente será affirmada delante de ti.

PSAL. CIII.

David incitando su anima à las divinas alabanças con la consideracion de la benignidad de Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar pecados, assi los suyos como los de su pueblo, da à todo fiel documento de lo que à Dios debe hazer.

1 De David.

BEndize anima mia à Iehova, y todas mis entrañas al Nombre de su Sanctidad.

2 Bendize anima mia à Iehova, y no te olvides a de todos sus beneficios.

a q. d. confiesa, reconoce todos los beneficios.

3 El que perdona todas tus iniquidades, el que sana todas tus enfermedades.

b Del sepulchro.

4 El que rescata b del hoyo tu vida, el que c te corona de misericordia y miseraciones.

c Teresca te rodea te, &c. d Haze lozano.

5 El que harta de bien tu boca, renovarsehá como el aguila tu juventud.

6 Iehova el que haze justicias, y d derecho à todos los que padecen violencia.

* Num. 14, 18 Ioel 2, 13. e La disciplina con que la Iglesia es castigada. Exod. 34, 6. Num. 14, 18. • Ier 3, 5. 12

7 Sus caminos notificó a Moysen, y à los hijos de Israel sus obras.

8 *e Misericordioso y Clemẽte es Iehova, Luengo de iras, y Grande en misericordia.

9 No contendera para siempre, ni para siempre guardara *el enojo*.

10 No ha hecho con nosotros conforme à nuestras iniquidades, ni nos há pagado conforme à nuestros peccados.

f Heb. fortificó.

11 Porque como la altura de los cielos sobre la tierra *f* engrandeçió su misericordia sobre los que le temen.

12 Quanto está lexos el Oriente del Occidente, hizo alexar de nosotros nuestras rebelliones.

13 Como el padre tiene misericordia de los hijos, tiene misericordia Iehova de los que le temen.

g O. materia. Es. mismo vocablo hebr. • Gen. 2, 7 y 3, 19. • Iob. 4, 6. Iob. 14, 2.

14 Porque el conoce nuestra g hechura, acuerdase que somos polvo.

15 * El varon, como la yerva *son* sus dias, como la flor del campo assi florece.

16 Que passó el viento por ella, y pereció, y su lugar no la conoce mas.

h En siempre.

17 Mas la misericordia de Iehova, h desde el siglo y hasta el siglo sobre los que le temen, y su justicia sobre los hijos de los hijos.

18 Sobre los que guardan su Concierto, y los que se acuerdan de sus mãdamientos para hazerlos.

i q. d. mas q los cielos su Iglesia sobre ella su misericordia.

19 Iehova affirmó i en los cielos su throno, y su Reyno domina sobre todos.

20 Bendezid a Iehova sus Angeles valientes de fuerça, que effecutan su palabra obedeciendo à la boz de su palabra.

21 Bendezid à Iehova todos sus exercitos, sus ministros, que hazen su voluntad.

22 Bẽdezid à Iehova todas sus obras en todos los lugares de su señorio, Bẽdize anima mia à Iehova.

PSAL. CIIII.

Es el mismo proposito del Psal. preced. Assaber, Iehova es digno de ser alabado. Pruevalo por la consideracion de las obras de la Creacion del mundo, a saber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello, de su governo, y Providencia en todo.

a S. Diziendo Iehova &c. • Gen. 1, 6. t Iacob. 1, 17. u Iob. 38, 4.

BEndize anima mia à Iehova, a Iehova Dios mio mucho te has engrãdecido, de gloria y de hermosura te has vestido.

b Gen. 1, 6, y 7. Ab. ver 12. • Heb. 1, 7. c Or mueve. g. d. fuerça del viento, como à sus mensageros, embiando los dedo que quiere.

2 Que se cubre de luz como de vestidura, que * estiende los cielos como *una* cortina.

3 t b Que entabla con las aguas sus doblados, el que pone a las nuves por su carro, el que anda sobre las alas del viento.

4 * El que haze à sus angeles c espiritus, sus ministros àl fuego flamejante.

5 ¶ El fundò la tierra sobre sus basas, no se moverá d por ningun siglo.

d Heb. en g. Iob 38, 4 Psal. 24, 2. e Heb. sobre. f Gen. 1, 9. g De tu boz estruendo. h Y parecio la seca. Gen. 1, 9.

6 Con el abismo, como con vestido, la cubriste, sobre los montes e estavan las aguas.

7 f De tu reprehension huyeron, por el semido g de tu trueno se appressuraron.

8 h Subieron los montes, descendieron los valles à este lugar, que tu les fundaste.

9 [i]Pusiste [a] termino, [t]el qual no traspassarán, ni bolverán a cubrir la tierra.

10 El que embia las fuentes en los arroyos; [k] entre los montes vàn.

11 Abrevanse todas las bestias del campo; los asnos salvages quebrantan su sed,

12 [l] Cabe ellos habitan las aves de los cielos; entre las hojas dan bozes.

13 El que riega los montes [m] desde sus doblados; [n] del fruto de tus obras se harta la tierra.

14 El que haze produzir el heno para las bestias; y la yerva para servicio del hombre, sacando el pan de la tierra:

15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del hombre; haziendo relumbrar la faz con el azeyte, y el pan sustenta el coraçon del hombre.

16 Hartanse los [o] arboles de Iehova; los cedros del Libano que el plantó.

17 Paraque aniden alli las aves; la cigueña *tenga* su casa en las hayas.

18 Los montes altos para las cabras montesas, las peñas, madrigueras para los conejos.

19 Hizo la Luna * para sazones, el Sol conoció su Occidente.

20 Pones las tinieblas, y la noche es, en ella corren todas las bestias del monte.

21 Los leoncillos braman à la presa, y para buscar de Dios su comida.

22 Sale el Sol recogense, y echanse en sus cuevas.

23 Sale el hombre à su hazienda, y à su labrança hasta la tarde.

24 Quan muchas son tus obras ò Iehova, todas ellas heziste con sabiduria, la tierra está llena de tu possession.

III.

25 [p] Esta gran mar y ancha [q] de terminos, alli *ay* [q] pescados sin numero, bestias pequeñas y grãdes.

26 Alli andan navios, * este Leviathan que heziste paraque jugasse en ella.

27 * Todas ellas esperan à ti, * paraque les des su comida à su tiempo.

28 Das les, recogen, abres tu mano, hartanse de bien.

29 Escondes tu rostro, turbanse, quitas les el espiritu, * dexan de ser, y tornanse en su polvo.

30 Embias tu espiritu, crianse; y renuevas la haz de la tierra.

31 Sea la gloria à Iehova para siempre; alegrese Iehova en sus obras.

32 El que mira à la tierra, y tiembla: toca en los montes, y humean.

33 A Iehova cantaré en mi vida; á mi Dios dirè psalmos mientras biviere.

34 [r] Sernehá suave hablar de el; yo me alegraré en Iehova.

35 Sean cõsumidos de la tierra los pecadores: y los impios dexen de ser. Bendize anima mia à Iehova [s] Halelu-IAH.

PSAL. CV.

Exhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la eleccion de su pueblo, y los beneficios continos que le hizo: ocasion de mejor contarlos, recapitula toda la historia desde la vocacion de Abraham, hasta que el pueblo de Israel tuvo assiento en la tierra de Promission.

[1] ALaba! * à Iehova, invoca! su Nombre: [a] hazed notorias sus obras en los pueblos.

2 Cantad à el, dezid psalmos à el: hablad de todas sus maravillas.

3 Gloriaos [b] en su Nombre santo: alegrese el coraçon de los que buscan à Iehova.

4 Buscad à Iehova, y à su fortaleza: buscad su rostro siempre.

5 Acordaos de sus maravillas, que hizo: de sus prodigios y de los juyzios de su boca.

6 Simiente de Abraham su siervo: hijos de Iacob sus escogidos.

7 El [a] Iehova nuestro Dios: en toda la tierra *están* sus juyzios.

8 Acordóse para siempre de su Aliança: de la palabra [c] *que* mandó para mil generaciones:

9 * La qual concertó con Abraham, y de su juramento à Isaac.

10 Y estableciola à Iacob por decreto, á Israel por Concierto eterno.

11 Diziendo, A ti daré la tierra de Chanaan *por* cordel de vuestra heredad.

12 Siendo ellos [d] pocos hombres en numero, y estrangeros en ella.

13 Y anduvieron de Gente en Gente: de un reyno à otro pueblo.

14 No consintió que hombre los agraviasse: y [e] por causa de ellos castigó los reyes.

15 * No toqueys [f] en mis ungidos: ni hagays mal à mis prophetas.

16 [g] Y llamó à la hambre sobre la tierra: y toda fuerça de pan quebrantó.

17 * Embió [h] varon delante de ellos: * por siervo fuè vendido Ioseph.

18 * Afligieron sus pies con grillos: *en* hierro entró [i] su persona.

19 Hasta la hora que llegó su palabra: el dicho de Iehova [k] lo purificó.

20 * Embió el rey, y soltólo: el señor de los pueblos, y desatólo.

21 * Pusolo por señor de su casa: y por enseñoreador en toda su possession.

22 Para echar presos sus principes [l] como el quisiesse: y enseñó sabiduria à sus viejos.

23 * Y entró Israel en Egypto: y Iacob fuè estrangero en la tierra [k] de Cham.

24 Y hizo crecer su pueblo en gran manera: y hizo lo fuerte mas que sus enemigos.

25 * Bolvió el coraçon de ellos paraque aborreciessen à su pueblo: paraque pensassen mal contra sus siervos.

26 * Embió á su siervo Moysen: à Aaron á el qual escogió:

27 * Pusieron [l] en ellos las palabras de sus señales, y sus prodigios en la tierra de Cham.

28 * Echó tinieblas, y hizo escuridad, y no fueron rebeldes à su palabra.

29 * Bolvió sus aguas en sangre, y mató sus pescados.

30 * Engendró ranas su tierra en las camas de [l] sus reyes.

31 * Dixo, y vino una mezcla *de diversas moscas*, piojos en todo su termino.

32 * Bolvió sus lluvias en granizo, en fuego de llamas en su tierra.

33 Y hirió sus viñas, y sus higueras, y quebró los arboles de su termino.

34 * Dixo, y vino lãgosta y pulgon sin numero.

35 Y comió toda la yerva de su tierra, y comió el fruto de su tierra.

36 * Y hirió à todos los primogenitos en su tierra, [t] el principio de toda su fuerça.

37 * Y sacòlos con plata y oro, y no uvo en sus tribus [m] enfermo.

38 Egypto se alegrò en su salida: porque avia caydo [n] sobre ellos el terror de ellos.

39 * Estendiò *una* nuve por cubierta, y fuego para alumbrar la noche.

40 * Pidieron, y hizo venir codornizes, y de pan del cielo los hartó.

41 * Abriò la peña, y corrieron aguas, fueron por las securas, un rio.

42 * Porque

---

i S. Assi a-gua.
Leed Iob. 38,10, 39.6. Psal. 107,35. y 148,6. Ier. 5,22.

k S. Los arroyos

l O, en ellos.

S. en los montes.

m Vers. 3.

n Poetica disposicion de dicc.

* Iosu. 9, 11.

o *q. d. altos arboles. Apoc. 8,7.*

* *Leed Gen. 1, 14.*

p Or. de lugares. Heb. de mares.

q Heb. sepultados.

* Iob 40, 20.
* Psal. 104, 11. Gen 1, 30.
* *Psal. 36, 7.*

* Iob, 14. 6.

r Or. Serà suave mi habla.

s Alabad à Iehova. *De la palabra heb. Apoc. 19. 1. y 3.*

* 1. Chron. 16, 8. Psal 32, 4.

a Enaltad, contad al mundo sus &c

b En que se llamays de su santo nombre, que soys suyos.

Leed Gen. 1. 14.

Leed Gen. 12. 7. y 20, 6. y 26. 10.

* 1. Chron. 16, 22.

f En mis elegidos, los quales yo he adornado con dones del Espiritu S. que es la verdadera unccion de los fieles. Leed. 1. Iuã. 2, 27.

g Semejante manera de hablar Leu. 26, 26. y 1. reg. 8.

* *Gen 45. 5.*
* *Gen. 37, 28.*
* *Gen. 39, 20.*

h Heb. un varon.

i Heb. su anima.

k Lo sacò de aquella maldicion, assi de la carcel como de la infamia.

* *Gen 41, 14*
* *Gen 41, 40*

l Heb. en su anima.

* *Gen. 46, 6.*

m Porque Misraim descendiente de Cham (Gen. 10, 6.) señoreò en Egypto.

* *Exod. 1, 8. y 16.*
* *Exod 1, 10. y 4, 11. y 12.*
* *Exod. 7, 7.*

l En Egypto.

* *Exo. 10, 12.*
* *Exo. 7, 20.*
* *Exo. 8, 6.*

q. d. de ceruy y de los semoviente. Leed Exo. 9, 6.

* *Exod. 8, 24*
* *Exo. 9, 21. y 32.*
* *Exo. 10, 4. y 28.*
* *Exo. 12, 29.*
* *Psal. 78, 51.*
* *Exo. 11, 4.*

n O, sobre ellos. Egypcios.

* *Exo. 23, 27. Psal. 78, 14.*
* *Exo. 16, 21.*
* *Exo. 17, 6. Num. 20, 11. Psal 78 20. 1. Cor. 10, 4.*

42 * Porque se acordó de su santa palabra con
* Gen.12,16. Abraham su siervo.
43 Y sacò à su pueblo con gozo;con jubilo à sus escogidos.
* Deu 6,10. 44 * Y dioles las tierras de las Gentes: y los trabajos de las naciones heredaron.
45 Paraque guardassen sus estatutos: y conservassen sus Leyes. Halelu-IAH.

PSAL. CVI.

Es el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, A saber, Dios es digno de ser alabado. Mas las pruevas toma de su grãde misericordia, la qual prueva por los exemplos de las muchas vezes que offendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promission, lo perdonó y salvó de sus enemigos.

1 Halelu-IAH.

a Eterna. ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porque a para siempre *es* su misericordia.
2 Quien dirá las valentias de Iehova? *quien* contará sus alabanças?
b La Ley de Dios. 3 Dichosos los que guardan b juyzio, los que hazen justicia en todo tiempo.
4 Acuerdate de mi, ò Iehova, en la voluntad de tu pueblo: visitame con tu salud.
5 Paraque *yo* vea el bien de tus escogidos: paraque me alegre en la alegria de tu Gente: y me glorie con tu heredad.
c Heb. peccemos q. d. Pecamos perversamente. 6 Peccamos con nuestros padres, c hezimos iniquidad, hezimos impiedad.
d Exo.14,11 7 Nuestros padres en Egypto no entendieron tus maravillas: no se acordaron de la muchedumbre de tus misericordias: d mas rebellaron sobre la mar, en el mar Bermejo.
8 Y salvólos por su Nombre: para hazer notoria su fortaleza.
* Exo.14,21 * Vino mandando con autoridad acomodóse en el hablar al decoro de un elemento tan grande y tan soberano. 9 * Y e reprehendió al mar Bermejo, y secóse: y hizolos yr por el abismo, como por un desierto.
10 Y salvolos de mano del enemigo: y rescatólos de mano del adversario.
11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos: uno dellos no quedó.
12 Y creyeron à sus palabras: y cantaron su alabança.
13 Appressuraronse, olvidaronse de sus obras: no esperaron f en su consejo.
f O, Proveer en. 14 * Y dessearon *mal* desseo en el desierto: y tentaron à Dios en la soledad.
* Exod.17,3 1 Cor.10,6. * Num.11,31 15 * Y *el* les dió lo que pidieron: y embió flaqueza en sus almas.
* Num.16,31 Deut.11,6. g Heb. Zelaron a Moysen &c. 16 * Y g tomaron zelo contra Moysen en el campo: contra Aaron santo de Iehova.
17 Abrióse la tierra, y tragó à Dathan, y cubrió la compaña de Abirom.
18 Y encendióse el fuego en su compaña: la llama quemò los impios.
* Exod.32,4. 19 * Hizieron *el* bezerro en Horeb: y encorvaronse à *un* vaziadizo.
h La gloria de Dios. 20 Y trocaron h su gloria por la imagen de un buey, que come yerva.
21 Olvidaron àl Dios de su salud: que avia hecho grandezas en Egypto,
22 Maravillas en la tierra de Cham, temerosas cosas sobre el mar Bermejo.
* Exod.32,11 * Heb. dixo. 23 * Y f trató de destruyrlos, si Moysen su escogido no se pusiera àl portillo delante dèel: para apartar su yra, paraque no destruyesse.
* Num.14,1. 24 * Y aborrecieron la tierra desseable: no creyeron à su palabra.
25 Y murmuraron en sus tiendas: y no oyeron la boz de Iehova.
* Num.14,28. 26 * Y alçó su mano para ellos: para prostrarlos en el desierto.
27 Y para prostrar su simiente entre las Gentes: y esparzir los por las tierras.
1 Num.25,1, m q.d. Por los muertos. 28 Y allegaronse à Bahal-peor: y comieró los sacrificios m de los muertos.
29 Y enssañaron *lo* con sus obras: y augmentó en ellos la mortandad.
* Num.25,7. n Effecto Judicio. 30 * Y puso se Phinees, y n juzgó: y la mortandad estancó.
31 Y fuele contado à justicia de generacion a generacion para siempre.
* Num.20,2 * Deut.3,26. * Num.20, 12, y 27,14. 32 * Y enssañaron *lo* à las aguas de Meriba y * hizo mal à Moysen por causa dellos.
33 * Porque hizieron rebellar a su espiritu, y pronunció de sus labios.
* Deut.7,2. 34 No destruyeron los pueblos, * que Iehova les dixo:
35 Antes se embolvieron con las Gentes: y aprendieron sus obras.
36 Y sirvieron à sus idolos: los quales les fueron por ruyna.
o Contra lo que Dios manda Lev. 18,21. Deut. 12, 31. * Lee d Deut. 32,17. p q.d. con ellos perdidos. 37 o Y sacrificaró sus hijos y sus hijas à los * demonios.
38 Y derramaron la sangre innocente: la sangre de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron à los idolos de Chanaan: y la tierra fue contaminada p con sangres.
39 Y contaminaronse con sus obras, y fornicaron con sus hechos;
40 Y encendióse el furor de Iehova sobre su pueblo, y abominó su heredad.
q Las captividades en el libro de los Jueces. 41 Y q entregòlos en poder de las Gentes, y enseñorearonse dellos los que los aborrecian.
42 Y sus enemigos los opprimieron, y fueron quebrantados debaxo de su mano.
* Heb la bib. de los jueces. r q d oprimidos, o, abatidos. 43 *Muchas vezes los escapò, y ellos rebellaron à su consejo: y fueron r humillados por su maldad.
* Deut.30,3. s Lee d. Gen. 6,6. 44 Mas *el* miraba, quando estavan en angustia, oyendo su clamor.
t Heb. y dixo por sus misericordias de la suso dicho &c. 45 * Y acordavase de su Concierto con ellos, s y arrepentiase conforme à la muchedumbre de sus miseraciones.
46 Y t hazia que oviessen dellos misericordia todos los que los tenian captivos.
47 Salvanos Iehova Dios nuestro, y juntanos de *entre* las Gentes, paraque loemos tu santo Nombre, paraque nos gloriemos de tus alabanças.
1 Cron.16, 36. 48 ¶ Bendito Iehova Dios de Israel desde el siglo y hasta el siglo: y diga todo el pueblo, Amen, Halelu-IAH.

PSAL. CVII.

Es el mismo proposito que el del Psalmo precedente: mas las pruevas son generales, A saber, por las obras de su benigna Providencia, aunque suele remediar diversas suertes de miserias, las que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.

a Eterna &c. ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porq a para siempre *es* su misericordia.
b Sean redimidos de ella la Cautividad los captivos de enemigos à ligas extrañas 1. exemplo. II. c a Exemp. los perdidos por los desiertos. el pueblo de Israel. d Verso mercedes, assi lo es el ver 8. e Psal 78, 34. dezir es los mataua, tornauan la cara. Lee d la V. 2 Vosotros redimidos como el &. 2 b Digan *lo* los redimidos de Iehova, los que há redimido de poder del enemigo,
3 Y los há congregado de las tierras, de el Oriente y de el Occidente, del Aquilon y de la mar.
4 ¶ c Anduvieron perdidos por el desierto, por la soledad *sin* camino: no hallando ciudad de poblacion.
5 Hambrientos y sedientos: su alma desfallecia en ellos.
6 d Y clamaron à Iehova e en su angustia: escapólos de sus afflictiones.
7 Y encaminolos en camino derecho; paraque viniessen à ciudad de poblacion.
8 f Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova y sus maravillas con los hijos de los hombres:

9 Porque hartó el alma menesterosa: y el alma hambrienta hinchió de bien.

III. Exemplo, de presos en grandes fatigas. Matth. 25, 27.

10 ¶ a Los que moravan en tinieblas y sombra de muerte aprimontados en afliccion, y en hierros,

11 Porquanto fueron rebeldes à las palabras de Iehova: y aborrecieron el consejo del Altissimo:

12 Y él quebrantó con trabajo sus coraçones: cayeron, y no *avo* quien *les* ayudasse:

13 Y clamaron à Iehova en su angustia: escapólos de sus afflicciones.

Act. 12. 10. 14 Sacólos * de las tinieblas, y de la sombra de muerte; y rompió sus prisiones.

15 Alaben *por ello* la misericordia de Iehova, y sus maravillas con los hijos de los hombres.

16 Porque quebrantó las puertas de azero; y desmenuzó los cerrojos de hierro,

IIII. 4. Exemplo, en enfermos por sus pecados &c. * Iob. 33. 19.

17 ¶ b Locos, à causa del camino de su rebellion: y à causa de sus maldades fueron afligidos.

18 Su alma * abominó toda vianda: y llegaron hasta las puertas de la muerte:

19 Y clamaron à Iehova en su angustia: y salvó los de sus afflicciones.

Dize, mandó, como en la creacion de las cosas. Gen. 1.

20 Embió su palabra, y curólos: y escapólos de sus sepulturas.

21 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova; y sus maravillas con los hijos de los hombres.

22 Y sacrifiquen sacrificios de alabança: y canten sus obras con jubilacion.

V. k Exemplo, de los que passan peligros en la mar. Act. 27. 14. l Heb. hazen obras.

23 ¶ k Los que descendieron à la mar en navios: y l contratan en las muchas aguas,

24 Ellos han visto las obras de Iehova, y sus maravillas en el *mar* profundo.

25 El dixo, y salió el viento de la tempestad, que levanta sus ondas:

26 Suben à los cielos, descienden á los abismos: m sus almas se derriten con el mal.

m El animadio. Exemplos de grandes tempestades Ionas 1. y Act. 27. n Callan. o Heb. Callaron. p Heb. termino de su voluntad.

27 Tiemblan, y titubean como borrachos: y toda su sciencia es perdida:

28 Y claman à Iehova en su angustia; y escapalos de sus afflicciones.

29 Haze parar la tempestad en silençio: y n callan sus ondas.

30 Y alegranse, porque o se reposaron; y guialos p al puerto que quieren.

31 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova, y sus maravillas con los hijos de los hombres.

VI. q Heb. puso 6. exemplo. r Las tierras de riego, y fertiles en arenales secos &c.

32 Y enalçenlo en congregacion de pueblo: y en consistorio de Ancianos lo loen.

33 ¶ q Buelve r los rios en desierto; y los manaderos de las aguas en sed:

34 La tierra frutifera en salados: por la maldad de los que la habitan.

35 Buelve el desierto en estanques de aguas, y la tierra seca en manaderos de aguas:

36 Y apoventa allí hambrientos: y adereçan *allí* ciudad de poblacion:

37 Y siembran campos, y plantan viñas; y hazen fruto de renta.

38 Y bendizelos, y multiplican en gran manera: y no disminuye sus bestias.

VII. s 7. Exemp. Abate los tyranos, y levanta à los desechados en sus lugares. * Iob. 12. 16. t Iob 22. 19. u uso del psalmo. x S. que blasphema contra la divina providencia.

39 Y *despues* son menoscabados, y abaxados de tirania, de males, y de congoxas.

40 * s El derrama menosprecio sobre los principes: y los haze andar errados, vagabundos, sin camino.

41 Y levanta àl pobre de la pobreza: y buelve las familias como ovejas.

42 t Vean los rectos, y alegrense: y u toda maldad cierre su boca.

43 Quien es sabio, y guardará estas cosas? y entenderá las misericordias de Iehova?

PSAL. CVIII.

Alaba à Dios por la grandeza de su Misericordia, y de su Verdad. II. Pide le que libre, y ampare de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

1 Cancion de psalmo. De David.

MI * coraçon *está* a aparejado, o Dios, b à cantar y dezir psalmos tambien c mi gloria.

3 Despiertate psalterio y harpa: despertaré al alva.

4 Alabartehe en pueblos, ò Iehova; cantaré psalmos à ti en naciones.

5 * Porque grande mas que los cielos *es* tu misericordia, y hasta los cielos tu verdad.

6 Entalçate sobre los cielos, ó Dios: sobre toda la tierra *sea ensalçada* tu gloria.

7 Para que sean librados tus amados: salva con tu diestra, y respondeme.

8 Dios d habló por su Santuario: Yo me alegrare: repartiré à Sichem, y mediré el valle de Sochoth.

9 Mio *será* Galaad, mio *será* Manasse; y Ephraim *será* e la fortaleza de mi cabeça. Iuda *será* f mi Legislador.

10 Moab, la olla de mi lavatorio: sobre Edom echaré mi çapato: sobre Palestina jubilare.

11 g Quien me guiara à la ciudad fortalecida? quien me guiará hasta Idumea?

12 Ciertamente tu, ó Dios, *que* nos avias desechado: y no sales ó Dios, con nuestros exercitos.

13 Da nos socorro en el angustia: porque mentirosa es h la salud del hombre.

14 En Dios haremos exercito: y el rehollará nuestros enemigos.

a Para que sea cantado. b Heb. cantará y dirè psalmos. c q. d. mi anima. 3. está apareiada. * Psal. 57. 6. y 57. 12.

PSAL. CIX.

David calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelve a Dios, y con affecto vehemente le pide ser del defendido, castigando a sus enemigos de horrendos castigos. Es propheçia de la rigurosa ira de Dios, que está aparejada para todos los calumniadores de Iesu Christo assi en general, como en particular de cada uno de los suyos.

1 Al Vencedor. De David. psalmo.

O Dios de mi alabança, a no calles:

2 Porque boca de impio, y boca de engañador se han abierto sobre mi: han hablado de mi con lengua mentirosa,

3 Y con palabras de odio me rodearon: y pelearon contra mi sin causa.

4 En pago de mi amor me han sido adversarios: y b yo, oracion.

5 Y pusieron contra mi mal por bien: y odio por mi amor.

6 Pon sobre el al impio: y Sathan este à su diestra.

7 Quando fuere juzgado, salga c *por* impio y d su oracion sea para peccado.

8 * Sean sus dias pocos: tome otro su officio.

9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger biuda.

10 Y e anden sus hijos vagabundos, y mendiguen: y f procuren de sus desiertos.

11 Enrede el acreedor todo loque tiene; y estraños saqueen su trabajo.

12 No tenga quien g le haga misericordia: ni aya quien tenga compassion de sus huerfanos.

13 Su posteridad sea talada, h en segunda generacion sea raydo su nombre.

14 Venga en memoria acerca de Iehova la maldad de sus padres: y el peccado de su madre no sea raydo.

15 i Esten delante de Iehova siempre: y el corte de la tierra su memoria.

16 Porquanto no se acordó de hazer misericordia: y persiguió àl varon afligido, y menesteroso, y quebrantado de coraçon, para matar.

17 Y amó

a No calles. no demuestra mucho a. b q. d. quando mis enemigos me persiguen sin causa, yo no les daua mal por mal, sino rogaua a Dios q̃ me librasse de sus manos. Lee Psal. 35. 13. y 69. 13. y Psal. 120. y c q. d. condenado como impio. d lo que aplicaron en Iuyzio, sea para mayor condenacion suya. * Ioan. 17. 20. Act. 1. 20. e Heb. vagabundos vaguen. f Pide con hyperbole procuracion. g Heb. estiende misericordia &c. h Sentencia maldiciente Ios. 6. 26. contra el que reedifica a Ierico. i los pecados de su padre.

17 Y amó [k] la maldicion, y vinole: y no quiso la bendicion, y ella se alexó deel.

18 Y vistiose de maldicion como de su vestido: y entró como agua, en sus entrañas, y como azeyte en sus huessos.

19 Seale como vestido *conque* se cubra: y en lugar de cinto *conque* siempre se ciña.

20 Este *sea* el salario de parte de Iehova de los que me calumnian; y de los que hablan mal contra mi alma.

21 Y tu, Iehova Señor, haz conmigo por causa de tu Nombre: escapame, porque tu misericordia *es* buena.

22 Porque yo *soy* afligido y necessitado; y mi coraçon *está* herido dentro de mi.

23 Como la sombra quando declina me voy; soy sacudido [m] como langosta.

24 Mis rodillas estan enflaquecidas à causa del ayuno: y mi carne [n] está flaca de gordura.

25 Yo he sido à ellos opprobrio; miravan me, y meneavan su cabeça.

26 Ayudame Iehova Dios mio: salvame conforme à tu misericordia.

27 Y entiendan que esta *es* tu mano; *que* tu Iehova has hecho *esto*.

28 Maldigan ellos, y bendigas tu; levantense, mas sean avergonçados: y tu siervo sea alegrado.

29 Sean vestidos de verguença los que me calumnian: y sean cubiertos como de manto de su confusion.

30 Yo alabaré à Iehova en gran manera con mi boca: y en medio de muchos lo loaré:

31 Porque *el* [o] se pondrá à la diestra del pobre: para librar su alma de los que [p] juzgan.

PSAL. CX.

Davidleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo ser de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza. II. Rey y Sacerdote eterno quanto a su officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De David. Psalmo.

IEhova * dixo à mi [a] Señor, Assientate à mi diestra, entre tanto que [b] pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies.

2 ¶ [c] La vara de tu fortaleza embiará Iehova desde Sion: domina en medio de tus enemigos.

3 Tu pueblo *será* [d] voluntario el dia de tu exercito [e] en hermosura de sanctidades: *como* el rocio *que* de la matriz del alva, *assi* te nacerán los tuyos.

4 * Iurò Iehova, y * no se arrepentirá, *que* Tu *serás* [f] Sacerdote para siempre conforme al rito de Melchisedech.

5 ¶ El Señor *está* à tu diestra, herirá los reyes en el dia de su furor.

6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cuerpos *muertos*: herirá [g] la cabeça sobre mucha tierra.

7 [h] Del arroyo beverá en el camino: por lo qual ensalçará la cabeça.

PSAL. CXI.

Alaba à Dios por su Iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley. El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comença cada sentencia.

1 Halelu-IAH.

Aleph ALabaré à Iehova con todo el coraçon, *Beth* * En la compaña y congregacion de los rectos.

2 *Gimel* Grandes *son* las obras de Iehova: *Daleth* [b] buscadas de todos los que las quieren.

3 *He* Honrra y hermosura *es* su obra: *Vau* y su justicia permanece para siempre.

4 *Zain* Hizo [c] memorables sus maravillas: *Heth* Clemente y Misericordioso *es* Iehova.

5 *Teth* Dió [d] mantenimiento à los que le temen: *Iod* para siempre se acordará de su Concierto.

6 *Caph* [e] La fortaleza de sus obras annunció à su pueblo: *Lamed* dando les la heredad de las gentes.

7 *Mem* Las obras de sus manos *son* verdad y juyzio: *Nun* fieles *son* todos sus mandamientos.

8 *Samech* Affirmados por siglo de siglo: *Ain* hechos en verdad y en rectitud.

9 *Pe* Redempçion hà embiado à su pueblo: *Zade* encargó para siempre su Concierto: *Kuph* [f] Sancto y terrible *es* su Nombre.

10 *Res* * El principio de la sabiduria *es* el temor de Iehova; *Schin* entendimiento bueno *es* [g] à todos los que los hazen: *Tau* su loor permaneçe para siempre.

PSAL. CXII.

Describe las felicidades del que de verdad teme à Dios y su officio. II. El odio de los impios contra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual parte que va continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.

BIenaventurado el varon q̃ teme à Iehova: *Beth* en sus mandamientos se deleyta en gran manera.

2 *Gimel* Su simiente será [a] valiente en la tierra. *Daleth* la generacion de los rectos será bendita.

3 *He* Hazienda y riquezas *avrà* en su casa: *Vau* y su justicia permanece para siempre.

4 *Zain* Resplandeció en las tinieblas luz à los rectos: *Heth* [b] Clemente, y Misericordioso, y Iusto.

5 *Teth* El buen varon tiene misericordia, y [c] presta; *Iod* governa sus cosas con juyzio.

6 *Caph* Por lo qual para siempre no resvalará; *Lamed* en memoria eterna será el justo:

7 *Mem* De mala fama no tendrà temor: *Nun* su coraçon *está* [d] aparejado confiado en Iehova.

8 *Samech* [e] Assentado *está* su coraçon, no temerá, *Ain* hasta que vea en sus enemigos *la vengança*.

9 *Pe* * Esparze, da à los pobres, *Zade* su justicia permaneçe para siempre, *Kuph* [f] su cuerno será ensalçado en gloria.

10 ¶ *Res* El impio verá, y ayrarsehá: *Schin* sus dientes cruxirá, y carcomerseha. *Tau* el desseo de los impios perecerá.

PSAL. CXIII.

Exhorta à la Yglesia de los pios à alabar el Nombre de Iehova: I. Porque es sublime. II. Tiene Providencia en la tierra. III. Levanta en honra a los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias esteriles. Parece ser una abreviacion del Canico de Anna. 1. Sam. 2.

1 Halelu-IAH.

ALabad siervos de Iehova, alabad el Nombre de Iehova.

2 * Sea el Nombre de Iehova bendito desde aora y hasta siempre.

3 * Desde el nacimiento del Sol hasta donde se pone, *sea* alabado el Nombre de Iehova.

4 Alto sobre todas las Gentes *es* Iehova; sobre los cielos *es* su gloria.

5 Quien como Iehova nuestro Dios, que ha * enaltecido su habitacion?

6 Que *se* abaxa para ver en el cielo, y en la tierra.

7 * Que leva ta del polvo al pobre: y al menesteroso alça del estercol:

8 Para hazerlo sentar con los principes con los principes de su pueblo.

9 * Que haze habitar en familia à la esteril, *tornandola* madre de hijos alegre, Halelu-IAH.

PSAL. CXIIII.

Canta brevemente la libertad maravillosa del pueblo de Israel de Egypto y la eleccion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo suyo.

EN * [a] saliendo Israel de Egypto, la Casa de Iacob del pueblo [b] barbaro.

k El mal le sea el dezir mal.
15 La maldicion de Dios, que corresponda à la suya cita affecion.
m S. arrebatada del viento.
n Està muerta.
o O, se pone, o, pone
p Ps. impia mente.
* Mat. 22, 44
a Este, a quien David llama Señor es el Mesias: el qual segun la carne avia de ser de la simiente de David, pero segun deidad avia de ser verdadero Dios, y por ella un con el padre naturaleza, y assi nuestro Señor.
b Vide la exposicion arriba de hac. 2, ver. 35, y Heb. 1, 13. 10, 12. Act. 2, 34.
11.
c Tu sceptro Evangelico Psal. 2, y de buena voluntades.
e En el hermoso Sancto.
* Heb. 5. 6, y 7, 17. Ioan. 12. 14.
* Leed Gen. 6 6.
1 Trabaqua el reyno del Mesias, observando de su sacerdocio: de q se sirvio en el orden de Melchisedech, cap. 9. d eterno: no segun el de Aaron, que sus temporal no del sacerdocio avia de Christo. Leed la epistola de los Hebreos dide et tan. q. Leed Luth. 6, 13 del reyno y sacerdocio de Christo.
111.
* Monarcha, rey.
b Heb. aqui significa paises como Matt. 20, 25. Podeys bien la copa que yo tengo de beber? Ser del cruz. yo, q. d. que el Mesias padecera gra-
des martyrios como los Martyres.
c Heb. memoria à sus maravillas.
d O, El dara. e Sus obras fuertes y maravillosas.
f Si sancto no lo profane el hombre, y si terrible, tiemble de temar. lo en su boca sucia.
* Prov. 1, 7. y 9, 10.
g A todos los que guardan los mandamientos. cõtra el endiosados en deam. Temor de Iehova.
a Valerosa.
b Exod. 20, 5. y 34, 7. Num. 14, 18.
c Ayuda al hermano necessitado.
d O, firme. e O, reparado, o affirmado.
* 2. Cor. 9.
f Su grandeza su gloria.
11.
* Dan. 2, 20.
* Mala. 1, 11.
12.
a Heb. el que enaltece para habitar.
2.
3
* 1. Sam. 2, 8 Act 10 7, 41.
4.
* Leed Act. 68, 7.
* Exo. 14, 21.
a O, Quando savia.
b Sin Ley et culto de verdadero Dios.

2 [c] Iuda fue por su santidad: Israel su señorio.
3 La mar vido, y huyó: * el Iordan se bolviò à atrás.
4 Los montes [d] saltaron como carneros, los collados, como hijos de ovejas.
5 Que uviste mar, que huyste? Iordan, que te bolviste atras?
6 [e] Los montes saltastes como carneros? los collados como hijos de ovejas?
7 [f] A la presencia del Señor tiembla la tierra á la presencia del Dios de Iacob.
8 El qual *tornó la peña en estanque de aguas, y la roca en fuente de aguas.

[c] Exod. 19, 6. Ier. 2, 3. [d] Es salir huyendo aquí como Psal. 29, 6. Significa el alboroto de los sever de los Amorreos de la otra parte del Iordan. Psal. 68, 17. [e] O, Que uvistes montes &c. [f] R. tiembla. * Exo. 17, 8.

PSAL. CXV.

Pide socorro para el pueblo puesto en angustia, por la gloria de su Nombre. II. Haze comparacion por oposicion de Dios a los falsos dioses de las gentes. III. Exhorta à todo el pueblo que confie en el: y se prometan del su favor.

NO à nosotros, ó Iehova, no à nosotros, mas à tu Nombre [a] da gloria: por tu misericordia, por tu verdad.
2 [b] Porque dirán las Gentes, * Donde está ora su Dios?
3 Y nuestro Dios *está* en los cielos: todo lo que quiso, hizo.
4 [c] Sus idolos *son* plata y oro: obra de manos de hombres.
5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen ojos, mas no verán.
6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienen narizes, mas no olerán.
7 Tienen manos, mas no palparán: tienen pies, mas no andarán: no hablarán con su garganta.
8 Como ellos sean los que los hazen: qualquiera que confia en ellos.
9 O Israel, confia en Iehova: el *es* [d] su ayuda, y su escudo.
10 Casa de Aaron, confiad en Iehova: el *es* * su ayuda, y su escudo.
11 Los que temeys à Iehova confiad en Iehova: el *es* [f] su ayuda, y su escudo.
12 Iehova se acordó de nosotros: bendezirá, bendezirà à la Casa de Israel: bendezirá à la Casa de Aaron.
13 Bendezirá à los que temen à Iehova: à chicos y à grandes.
14 [g] Añidira Iehova sobre vosotros: sobre vosotros y sobre vuestros hijos.
15 Benditos vosotros de Iehova, que hizo los cielos y la tierra.
16 [h] Los cielos, los cielos *son* de Iehova: y [i] la tierra diò á los hijos de los hombres.
17 * No los muertos alabarán á IAH, ni todos *los* que decienden [k] al silencio,
18 * Mas nosotros bendeziremos à IAH desde aora hasta siempre. Halelu-IAH.

[a] Librandonos a, [b] Esto es, Por la gloria de tu Nombre. * Psal. 42, 4. [c] De las gentes. * Psal. 135, 16. [d] De Israel. [e] De la casa de Aaron. [f] De los que temen à Iehova. [g] Augmentarse ha. [h] El estado quieto y pacifico. [i] Los trabajos y cruzes hasta que fuesedes de aqui los trasportes consigo. * Psal. 6, 6. y 30. 10. y 88. 11. y 94. 17. [k] A la sepultura. * Dan. 2, 20.

PSAL. CXVI.

Exhorta el author con su exemplo à invocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle sacrificio de alabança, y de obediencia por la libertad.

AMÉ [a] à Iehova, porque há oydo mi boz: mis ruegos.
2 Porque hà inclinado su oreja à mi: y [b] en mis dias *le* llamaré.
3 Rodearonme los dolores de la muerte, las angustias del sepulchro me hallaron: angustia y dolor avia hallado:
4 Y llamé el Nombre de Iehova, [c] Escapa aora mi alma ó Iehova.
5 * Clemente *es* Iehova y Iusto, y Misericordioso nuestro Dios.
6 Guarda à los simples Iehova: *yo* estava debilitado y salvóme.

[a] Heb. Amé, porque oyó Iehova &c. [b] Toda mi vida. [c] S. diziendo. * Exod. 34, 6. Num. 14, 18.

7 Buelve, ó anima mia, à tu reposo: porque Iehova te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muerte: mis ojos de las lagrimas, mis pies del rempuxon.
9 Andare delante de Iehova [d] en las tierras de los bivos,
10 * Crey, portanto hablé: y fue affligido en gran manera.
11 Y dixe [e] en mi [f] appressuramiento, * Todo hombre es mentiroso.
12 ¶ * Que pagaré à Iehova por todos sus beneficios sobre mi?
13 El vaso de saludes [g] tomaré: y invocaré el Nombre de Iehova.
14 Aora pagaré mis votos à Iehova delante de todo su pueblo,
15 Estimada [h] en los ojos de Iehova la muerte [i] de sus pios.
16 Ansi [k] ò Iehova: porque yo tu siervo, yo tu siervo, hijo de tu sierva, *tu* rompiste mis prisiones.
17 A ti sacrificare sacrificio de alabança: y el Nombre de Iehova invocaré.
18 [l] Aora pagaré mis votos á Iehova delante de todo su pueblo.
19 En los patios de la Casa de Iehova: en medio de ti, ò Ierusalem. Halelu-IAH.

[d] En esta vida. * 2. Cor. 4, 13. [e] En mi angustia. [f] Aqui. Psal. 31. 23. pero en lo que sigue, Psal. 30. 7. * 1. Thes. 5, 9. II. * Rom. 3, 4. [g] Aqui, en el verso 13. significa tomar, o alcançar. [h] O, de los Misericordiosos: q. d. de los que le temen. [i] Esto es, de los que le temen. [k] Aqui. [l] Con diligencia.

PSAL. CXVII.

Exhorta à todo el mundo à alabar à Dios, por ser estendida por todo el su misericordia. Es prophecia de la vocacion de las gentes.

ALabad * à Iehova todas las Gentes: alabadlo todos los pueblos.
2 Porque hà engrandecido sobre nosotros su misericordia, y * a la verdad de Iehova *es* para siempre. Halelu IAH.

* Rom. 15, 11. [a] La fineza de su promessa.

PSAL. CXVIII.

Exhorta à alabar a Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos d los tiempos ya de passados. II. Prophetiza a del menosprecio de Christo, y de su exaltacion por mano de Dios á ser cabeça de la Yglesia.

ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porq̃ [a] para siempre *es* su misericordia.
2 [b] Diga aora Israel, Que para siempre *es* su misericordia.
3 Diga aora la Casa de Aaron, Que para siempre *es* su misericordia.
4 Digan aora los que temen à Iehova, Que para siempre *es* su misericordia.
5 Desde la angustia llamé à IAH: y IAH me respondió con anchura.
6 * Iehova *es* por mi: * no temeré que me haga el hombre.
7 Iehova *es* por mi entre los que me ayudan: portanto yo veré *venganza* en los que me aborreçen.
8 Mejor *es* esperar en Iehova, que esperar en hombre.
9 Mejor *es* esperar en Iehova, que esperar en principes.
10 [c] Todas las gentes me cercaron: en nombre de Iehova, que yo los talaré.
11 Cercaronme, y tornaronme à cercar: en nombre de Iehova, que yo los talarè.
12 Cercaronme como abejas, fueron apagados como fuego de espinos en nombre de Iehova, que yo los talaré.
13 [d] Rempuxando me rempuxaste para que cayesse: mas Iehova me ayudó.
14 * Mi fortaleza y mi cancion *es* Iah: y el me há sido por salud.
15 Boz de jubilacion y de salud *ay* [e] en las tiendas de los justos, La diestra de Iehova haze valentias.

[a] A Israel. [b] De la casa de Aaron. [c] Aunque me cerquè todas las gentes, antiguo. [d] O, antiguo. [e] En las moradas. * Exod. 15, 2. Psal. 22, 23.

16 La diestra de Iehova sublime, la diestra de Iehova haze valentias.

17 No moriré, mas viviré: y contaré las obras de IAH.

18 Castigando me castigó IAH; mas no me entregó à la muerte.

19 Abridme las puertas f de la justicia: entraré por ellas, alabaré à IAH.

20 Esta puerta de Iehova, los justos entrarán por ella,

21 Alabartehé: porque me oyste: y me fueste por salud.

22 ¶ 8 La piedra *que** desecharon los edificadores, há sido por cabeça de esquina.

23 De parte de Iehova *es* esto, y es maravilla en nuestros ojos.

24 Este *es* el dia que hizo Iehova: gozarnos hemos y alegrarnos hemos en el.

25 * Ruegote ô Iehova, salva aora: ruego te ó Iehova, haz aora prosperar.

26 Bendito el que viene en Nombre de Iehova: bendezimos os desde la Casa de Iehova.

27 Dios *es* Iehova, h que nos há resplandecido: atad victimas con cuerdas à los cuernos del altar.

28 Dios mio *eres* tu, y à ti alabarè. Dios mio, à ti ensalçarè,

29 Alabad à Iehova, porque *es* bueno: porque para siempre *es* su misericordia.

f De la Iglesia de los justos.

II. g Esta piedra es Christo. Act. 4, 10, y 1. Ped. 2, 4. 6. 7.

* Mat. 21, 42. Mar. 12, 10. Luc. 20, 17. Act. 4, 11. Rom. 9, 33. Isa. 28, 16.

* Mat. 21, 9. h Que nos ha sacado de tinieblas à luz. propio del Evang. i q. d. haz de gracia.

PSAL. CXIX.

Contiene este Psalmo las alabanças de la Ley de Dios y de su Palabra: el estudio de la qual encomienda encarecidamente à todos, los que desean ser pios, mostrando las utilidades inestimables de Sabiduria, Justicia, Amistad de Dios, Defensa de Dios en toda persecucion: Socorro y favor suyo en toda necesidad, y en suma, la bienaventurança que tendrá en ella el que della fuere estudioso. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Juyzios, Justicias, Testimonios, Mandamientos, Estatutos, Ordenanças de Dios y pocos, ó ningun verso ay donde no aya alguna destas palabras. Toca por el contrario algunas veces la infelicidad, y la ira de Dios, en que biven los que no siguen este divino estudio.

Contiene el Psalmo 22. Octonarios segun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales está compuesto dádo à cada letra ocho versos, en la qual comiença cada uno dellos.

Aleph.

BIenaventurados a los perfectos de camino: los que andan en la Ley de Iehova.

2 Bienaventurados los que guardan sus testimonios; y con todo el coraçon lo buscan.

3 Item, los que no hazen iniquidad, andan en sus caminos.

4 Tu encargaste tus mandamientos, que sean muy guardados.

5 Oxala fuessen b ordenados mis caminos à guardar tus estatutos.

6 Entonces no seria *yo* avergonçado, quando mirasse en todos tus mandamientos.

7 Alabartehè con rectitud de coraçon, quando aprendiere los juyzios de tu justicia.

8 Tus estatutos guardare, no me dexes luengamente.

9 Beth. c ¿Conque alimpiarà el moço su camino? quando guardâre tu palabra.

10 Con todo mi coraçon te he buscado: no me dexes errar de tus mandamientos.

11 d En mi coraçon he guardado tus dichos, para no pecar contra ti.

12 Bendito tu ó Iehova, enseñame tus estatutos.

13 Con mis labios he contado todos los juyzios de tu boca.

14 En el camino de tus testimonios me he gozado, como sobre toda riqueza.

15 En tus mandamientos meditarè, y considerarè tus caminos.

a q. d. los que siguen el camino perfecto, que consiste en andar en la Ley de Dios.

b O, afirmamelos.

c ¿Con no bivirá el moço en limpieza?

c Esto no solamente pertenece à la honestidad, mas à todos los que quieren vivir en santidad y pureza: pero particularmente à la juventud, la qual quanto es mas sujeta de caminar por los actos de vivir que ay en la edad, tanto mas.

d Affirma de la divina palabra.

16 En tus estatutos me recrearè: no me olvidarè de tus palabras.

17 Gimel. e Haz *esto* bien à tu siervo *que* biva: y guarde tu palabra.

18 f Descubre mis ojos, y mirarè las maravillas de tu Ley.

19 * Advenedizo *soy* yo en la tierra: no encubras de mi tus mandamientos.

20 Quebrantada está mi alma de desear tus juyzios todo el tiempo.

21 Destruyste à los sobervios malditos, que yerran de tus mandamientos.

22 Aparta de mi opprobrio y menosprecio: porque tus testimonios he guardado.

23 Principes tambien se assentaron, y hablaron contra mi: g hablando tu siervo en tus estatutos.

24 Tambien tus testimonios son mis deleytes: h los varones de mi consejo.

25 Daleth. Apegóse con el polvo mi anima: vivificame segun tu palabra.

26 * Mis caminos *te* conté, y respondisteme; enseñame tus estatutos.

27 El camino de tus mandamientos me haz entender; y i meditaré en tus maravillas.

28 Mi alma se distila de ansia: confirmame segun tu palabra. *

29 Camino de mentira aparta de my; y de tu Ley me haz misericordia.

30 El camino de la verdad escogi; tus juyzios he puesto *delante de mi*.

31 Allegado me he à tus testimonios, ò Iehova, no me averguences,

32 Por el camino de tus mandamientos correrè; k quando ensanchâres mi coraçon.

33 He. Enseñame, ò Iehova, el camino de tus estatutos: y guardarlohe l hasta la fin.

34 Dame entendimiento, y guardarè tu Ley: y guardar la he de todo coraçon.

35 Guiame por la senda de tus mandamientos: porque *en ella* tengo mi voluntad.

36 Inclina mi coraçon à tus testimonios: y no à l avaricia.

37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: avivame en tu camino.

38 Cõfirma tu palabra á tu siervo, l que te teme:

39 Quita de mi el opprobrio que he temido: porque buenos *son* tus juyzios.

40 Heaqui *yo* he cobdiciado tus mandamientos: en tu justiçia me aviva.

41 Vau. Y venganme tu misericordia, ò Iehova: tu salud, conforme à tu dicho.

42 Y m responderè palabra à mi avergonçador, que en tu palabra he confiado.

43 Y no quites de mi boca palabra de verdad en ningun tiempo: porque à tu juyzio espero.

44 Y guardarè tu Ley siempre, por siglo y siglo.

45 Y n andarè en anchura, porque buscarè tus mandamientos,

46 Y hablaré de tus testimonios delante de los reyes: y no me avergonçare.

47 Y deleytarmehè en tus mãdamientos, q̃ amè,

48 Y o alçarè mis manos à tus mandamientos, que amè: y meditarè en tus estatutos.

49 Zain. Acuerdate de la palabra *dada* à tu siervo: en la qual me has hecho esperar.

50 Esta *es* mi consolaçion en mi afflicion: porque tu dicho me vivificó.

51 Los sobervios se burlaron mucho de mi: de tu Ley no me hè apartado.

52 Acordème, ò Iehova, p de tus juyzios antiguos: y consolème,

53 Temblor me tomó à causa de los impios, que dexan

e Heb. pag 8

f Ceguera natural para los divinos misterios.

* Gen. 47, 9. y 1. Chron. 29. 15. Act. 7. 6. 13. Heb. 11. 13. y 13, 14.

g Heb. hablaba, o, meditaba.

h Mi consejo, con cuya cõsulta dexo, b. torno mis empresas.

* Act. 25. 4. y 27, 11. y 16. 11.

i O, hablaré de tus &c.

k O, porque ensanchardo mi &c.

l q. d. por todo mi vida: y esto vale.

l O, cobdicia à sab de ganancias desonestas.

l e, quanto à tu temor.

m q. d. daré por respuesta à &c. Que en tu &c.

n Traeré continuo delante.

o Será diligente obedor de tus &c.

p De los castigos que has hecho en los rebeldes à tu palabra.

dexan tu Ley.

54 Canciones me son tus estatutos en la casa de mis peregrinaciones.

55 Acordéme en la noche de tu Nombre, ó Iehova, y guarde tu Ley.

56 Esto tuve, porque guardava tus mandamientos.

57 *Heth.* Mi porcion, ó Iehova, dixe, *será* guardar tus palabras.

58 A tus fazes suppliqué de todo coraçon: ten misericordia de mi segun tu dicho.

59 Consideré mis caminos, y torné mis pies à tus testimonios.

60 Appressuréme, y no me detuve à guardar tus mandamientos.

61 Compañias de impios me hán [f] desvalijado: *mas* no me he olvidado de tu Ley.

62 A media noche me levantaré à alabarte sobre los juyzios de tu justicia.

63 Compañero *soy* yo á todos los que te temieren y guardáren tus mandamientos.

64 De tu misericordia, ó Iehova, está llena la tierra: tus estatutos me enseña.

65 *Teth.* Bien has hecho con tu siervo, ó Iehova, conforme à tu palabra.

66 [g] Bondad de sentido, y sabiduria me enseña: porque à tus mandamientos he creydo.

67 Antes que fuera [h] humillado, yo erraba: mas ahora [i] tu dicho guardo.

68 Bueno *eres* tu, y bien-hechor: enseñame tus estatutos.

69 [k] Contra mi fabricaron sobre mi mentira los soberbios: *mas* yo de todo coraçon guardaré tus mandamientos.

70 [l] Engrossóse su coraçon como sevo: *mas* yo en tu Ley me he deleytado.

71 * Bueno me es aver sido humillado, paraque aprenda tus estatutos.

72 Mejor me es la Ley de tu boca que millares de oro y de plata.

73 *Iod.* Tus manos me hizieron, y me compusieron: haz me entender, y aprenderé tus mandamientos.

74 Los que te temen, me verán, y se alegrarán: porque à tu palabra he esperado.

75 Conozco, ó Iehova, que tus juyzios *son* justicia, y que [m] con verdad me affligiste.

76 Sea ora tu misericordia para consolarme, conforme à lo que has dicho à tu siervo.

77 Vengan me tus misericordias, y biva: porque tu Ley *es* mis deleytes.

78 Sean avergonçados los soberbios, porque [n] sin causa me han calumniado: yo empero meditaré en tus mandamientos.

79 Tornense à mi los que te temen, y saben tus testimonios.

80 Sea mi coraçon [o] perfecto en tus estatutos: porque no sea avergonçado.

81 *Caph.* Desfalleció *de desseo* mi alma por tu salud, esperando à tu palabra.

82 Desfallecieron mis ojos por tu dicho, diziendo, Quando me consolarás?

83 Porque estoy como el odre al humo: *mas* no he olvidado tus estatutos.

84 [p] Quantos son los dias de tu siervo? quando harás juyzio contra los que me persiguen?

85 Los soberbios me hán cavado hoyos: mas no segun tu Ley.

86 Todos tus mandamientos *son* verdad, * sin causa me persiguen, ayudame.

87 Casi me han consumido por tierra: mas yo no he dexado tus mandamientos.

88 Cõforme à tu misericordia vivificame, y guardaré los testimonios de tu boca.

89 *Lamed.* Para siempre, ó Iehova, permanece tu palabra en los cielos.

90 Por generacion y generacion *es* tu verdad: tu * affirmaste la tierra, y persevera.

91 [q] Por tu ordenacion [r] persevera hasta oy: porque todas ellas *son* tus siervos.

92 Si tu Ley no *oviesse sido* mis deleytes, ya oviera perecido en mi affliccion.

93 Para siempre no me olvidaré de tus mandamientos porque con ellos me has vivificado.

94 Tuyo *soy* yo, guardame: porque tus mandamientos he buscado.

95 Los impios me hán aguardado para destruyrme: *mas* yo entenderé en tus testimonios.

96 [s] A toda perfeccion he visto fin, [t] ancho *es* tu mandamiento en gran manera.

97 *Mem.* Quanto he amado tu Ley? todo el dia *ella es* mi meditacion.

98 Mas q̃ mis enemigos me has hecho sabio con tus mandamientos: porque me son eternos.

99 Mas que todos mis enseñadores he entendido: porq̃ tus testimonios *son* * mi meditacion.

100 Mas que los viejos he entendido: porque he guardado tus mandamientos.

101 De todo mal camino detuve mis pies, para guardar tu palabra.

102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me enseñaste.

103 Quan dulces han sido à mi paladar tus dichos? mas que la miel à mi boca.

104 De tus mandamientos, [u] he aquirido entendimiento: portanto he aborrecido todo camino de mentira.

105 *Nun.* Lampara *es* à mis pies tu palabra, y lumbre à mi camino.

106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu justicia.

107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehova, vivifica me conforme à tu palabra.

108 [x] Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, ruegote, ó Iehova, que te sean agradables, y enseñame tus juyzios.

109 [y] Mi alma *está* en mi palma de contino: mas de tu Ley no me he olvidado.

110 Los impios me pusieron lazo empero no me desvié de tus mandamientos.

111 Por heredad he tomado tus testimonios para siempre: porque son el gozo de mi coraçon.

112 Mi coraçon incliné à hazer tus estatutos de contino hasta la fin.

113 *Samech.* * Las cautelas aborrezco, y tu Ley he amado.

114 * Mi escondedero y mi escudo *eres* tu, à tu palabra he esperado.

115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los mandamientos de mi Dios.

116 Sustentame conforme à tu palabra, y viviré, y no me averguences de mi esperança.

117 Sosteneme, y seré salvo: y deleytar me he en tus estatutos siempre.

118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus estatuto: porque mentira *es* su engaño.

119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impios de la tierra: portãto yo he amado tus testimonios.

120 Mi carne se há enherizado de temor de ti: y de tus juyzios he avido miedo.

121 [z] Juyzio y justicia he hecho: no me dexes à los opprimidores.

122 [a] Responde por tu siervo para bien, no me hagan violencia los soberbios.

123 Mis

Q. I en el [illegible] en la [illegible] &c. Desta manera ordena su vida.

f Hebr. saqueado, robado.

g q. d. à bien sentir de ti y de todas las cosas.

h o, quebrantado, o, afligido.

i Por tu Ley me governo.

k O, fabricaron.

l Hebr. se engrossó.

m Hebr. con fidelidad.

n Sin causa, o, con falsedad, assi ver. 86.

o Sincero, sin hypocresia. hebr.

p Hasta quando has de esperar tu vengança?

q El mesmo hebr. firmó, fundó, o, estableció.

r Hebr. para.

s Hebr. todo quanto ay criado, por perfecto que parezca, es transitorio, mas la palabra de tu boca es eterna.

t Ancho, o, estendido, assi en el hebr.

u Hebr. he entendido.

x Hebr. los voluntarios de mi boca.

y Hebr. siempre en peligro de la vida, Lxii. 4.

z Hebr. haz por mi.

a Hebr. por su abundancia, doblados.

* Psal. 30, 1. 71. 1.

b Hebr. he guardado.

c Hebr. à tu lado.

d Las criaturas cielo, y tierra.

* Psal. 5. 1. 4.

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud, y por el dicho de tu justicia.

124 Haz con tu siervo segun tu misericordia: y enseñame tus estatutos.

125 Tu siervo *soy* yo, da me entendimiento, paraque sepa tus testimonios.

126 Tiempo *es* [r] de hazer, ô Iehova, dissipado han tu Ley.

127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.

128 Portanto todos los mandamientos [f] de todas las cosas [c] estimé rectos; todo camino de mentira aborreci.

129 *Pe.* Maravillosos *son* tus testimonios; por tanto los ha guardado mi alma.

130 *El principio de tus palabras alumbra, haze entender à los simples.

131 Mi boca abrî y sospiré; porque desseava tus mandamientos.

132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [v] como acostumbras con los que aman tu Nombre.

133 Ordena mis passos con tu palabra; y ninguna iniquidad se enseñoree de mi.

134 Redimeme de la violencia de los hombres, y guardaré tus mandamientos.

235 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu siervo; y enseñame tus estatutos.

136 [x] Rios de aguas decendieron de mis ojos; porque *y* no guardavan tu Ley.

137 *Zade.* Iusto eres tu, ò Iehova, y rectos tus juyzios.

138 Encargaste la justicia *es à saber*, tus testimonios, y tu verdad.

139 Mi zelo me há consumido; porque mis enemigos se olvidaron de tus palabras.

140 [z] Afinado *es* tu dicho en gran manera, y tu siervo lo ama.

141 Pequeño *soy* yo y desechado, *mas* no me he olvidado de tus mandamientos.

142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu ley Verdad.

143 Aflicion y angustia me hallaró, *mas* tus mandamientos fueron mis deleytes.

144 Iusticia eterna *son* tus testimonios, dame entendimiento, y biviré.

145 *Coph.* Clamé cô todo mi coraçon, respondeme Iehova, y guardaré tus estatutos.

146 Clamé à ti, salvame, y guardaré tus testimonios.

147 Previne el alva y clamé, esperè tu palabra.

148 Previnieron mis ojos las veladas para meditar en tus dichos.

149 Oye mi boz conforme à tu misericordia, ô Iehova, vivificame conforme à tu juyzio.

150 Acercaronse los que *me* persiguen à la maldad, alexaronse de tu Ley.

151 Cercano *estás* tu Iehova, y todos tus mandamientos *son* verdad.

152 Ya ha mucho que he entendido de tus mandamientos, que para siempre los fundaste.

153 *Res.* Mira mi aflicion, y escapame, porque de tu Ley no me he olvidado.

154 Pleytea mi pleyto, y redimeme, vivificame con tu dicho.

155 Lexos *está* de los impios la salud, porque no buscan tus estatutos.

156 Muchas *son* tus misericordias, ò Iehova, vivificame conforme [a] à tus juyzios.

157 Muchos *son* mis perseguidores y mis enemigos, *mas* de tus testimonios no me he apartado.

158 Via à los prevaricadores, y carcomia me, porque no guardavan tus dichos.

159 Mira, ò Iehova, que amo tus mandamientos, vivificame conforme à tu misericordia.

160 El principio de tu palabra *es* Verdad, y eterno [b] todo juyzio de tu justicia.

161 *Sin.* Principes me han perseguido sin causa, mas de tus palabras tuvo miedo mi coraçon.

162 Gozome yo sobre tu dicho, como el que halla muchos despojos.

163 La mêtira aborrezco, y abomîno, tu Ley amo.

164 [c] Siete vezes al dia te alabo sobre los juyzios de tu justicia.

165 Mucha paz *tienen* los que aman tu Ley, y no *ay* para ellos trompeçon.

166 Tu salud he esperado, ò Iehova, y tus mandamientos he hecho.

167 Mi alma há guardado tus testimonios, y en gran manera los he amado.

168 Guardado he tus mandamientos, y tus testimonios, porq̃ todos mis caminos *están* delante de ti.

169 *Thau.* Acerquese mi clamor delante de ti, ò Iehova, dame entendimiento conforme à tu palabra.

170 Venga mi oracion delãte de ti, escapame conforme à tu dicho.

171 *Mis labios rebossarán alabança, quando me enseñares tus estatutos.

172 Hablará mi lengua tus dichos, porque todos tus mandamientos *son* justicia.

173 Sea tu mano en mi socorro, porque tus mandamientos he escogido.

174 Desseado he tu salud, ô Iehova: y tu ley *es* mis deleytes.

175 [d] Biva mi alma y alabete: y tus juyzios me ayuden.

176 Yo me perdi, como oveja que se pierde, busca tu siervo, porq̃ no me he olvidado de tus mandamientos.

PSAL. CXX.

Invoca à Dios contra las calũnias y violencia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas.

A Iehova llamé estando en angustia: y el me respondiò.

2 Iehova, escapa mi alma del labio mentiroso: de la lengua engañosa.

3 [a] Que *te* dará à ti, ò que te añidirá la lengua engañosa?

4 *Es como* saetas de valiente agudas con brasas de enebros.

5 Ay de mi que peregrino [b] en Mesech: habito con las tiendas de Kedar.

6 Mucho se detiene mi alma con los que aborrecen la paz.

7 Yo *soy* [c] pacifico: y quando hablo, ellos [d] guerrean.

PSAL. CXXI.

Iehova es la guarda solicita de los suyos: en el qual pongan su esperança.

1 Cancion de las gradas.

A Lçaré *mis ojos à los [a] mõtes de donde vendrá mi socorro.

2 Mi socorro *es* de parte de Iehova: que hizo los cielos y la tierra:

3 No dará tu pie al resvaladero: ni se dormirá el que te guarda.

4 Heaqui no se adormecerá, ni dormirà el que guarda à Israel.

5 Iehova *será* tu guardador: Iehova *será* tu sombra sobre tu manderecha.

6 De dia el Sol no te [b] fatigarà, ni la Luna de noche.

7 Iehova te guardará de todo mal, *el* guardará tu alma.

8 Iehova guardarà *tu salida y tu entrada desde aora y hasta siempre.

PSAL.

---

r q. d. tiempo es que Iehova se levante para defender su pueblo cõtra los violentos: porque quebrantan su Ley.

f Mandastes en la Ley.

v Heb. endereçe.

* Ap. 14. 5 Sus mentes fue cudadosos delante del trono de Dios, que hara el hurto: delo qual sera que le veremos cara a cara. Cor. 13 ti. Leed Psal. 17. 15. Mas segun el proverbio de Salomon es gran dolor el para el que ve el menosprecio de la Ley de Dios. Leed Jerem. 9. 1 &c. y 5 muchos, mis enemigos.

x Para de nada eterna de verdad.

a A tu palabra.

* Leed Act. 16. 8. y 25. b.

a Apostrophe al calumniador. Que provecho tienes de tu lengua? Psal. 11. 2 & 37. 5. y 64. 4.

b Entre barbaros.

c Heb. paz.

d Heb. guerra.

* 1. Chron. 22. 17.

a Al monte de Sion.

b Heb. herirá. Exod. 15. 22.

* Leed Num. 27. 17.

PSAL. CXXII.

David en sus destierros se alegra con las nuevas y esperança de bolver a Ierusalem por cuya prosperidad exhorta a orar. Es figura del effecto de los pios, que por la annunciacion del Evangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84.

1 Cancion de las gradas. De David.

YO me alegre con los que me dezian, A la Casa de Iehova yremos.

a O, estaría. 2 Nuestros pies a estuvieron en tus puertas ò Ierusalem.

3 Ierusalem, la que es edificada como *una* ciudad que está applicada *b* consigo à una.

b Muy mala, sin division. 4 Porque alla subieron los tribus, los tribus de IAH, c el testimonio à Israel, para alabar el Nombre de Iehova.

c Por mandado de Dios à Israel.

5 Porque allá están las sillas del juyzio, las sillas de la casa de David.

d S. à Ierusalem. 6 Demandad la paz de Ierusalem: sean pacificados los que d te aman.

7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus palacios.

8 A causa de mis hermanos y mis compañeros hablaré aora paz de ti.

9 A causa de la Casa de Iehova nuestro Dios buscaré bien para ti.

PSAS. CXXIII.

Protesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus afflictiones y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.

ATi alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.

2 Heaqui, como los ojos de los siervos miran à la mano de sus señores: como los ojos de la sierva à la mano de su señora, a assi nuestros ojos *miran* à Iehova nuestro Dios, hasta que aya misericordia de nosotros.

a Es Mesura grata, y no se cansa. Luc. 18, 1. &c. Act 13. 18.

3 Ten misericordia de nosotros: ó Iehova, ten misericordia de nosotros porque estamos muy hartos de menosprecio.

b O, quietos. pacíficos S. del mundo. 4 Muy harta está nuestra alma del escarnio *de* los sossegados: del menosprecio de los sobervios.

PSAL. CXXIIII.

Protesta el pueblo de Dios, que por solo favor suyo es libre de la rauia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De David.

SI no que Iehova fuè por nosotros c d'ga aora Israel.

c Israel puede bien dezir. Si no que &c.

2 Si no que Iehova fuè por nosotros, quando se levantaron contra nosotros los hombres,

3 Bivos nos tragáran entonces: quando se encendió su furor en nosotros.

d La persecucion nos consumiera. 4 Entonces d las aguas inundáran sobre nosotros: el arroyo passára sobre nuestra alma.

5 Entonces passaran sobre nuestra alma las aguas sobervias.

6 Bendito Iehova que no nos dió por presa à sus dientes.

7 Nuestra alma, como ave, escapó del lazo de los cazadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.

8 Nuestro socorro *fué* en el Nombre de Iehova, que hizo el cielo y la tierra.

PSAL. CXXV.

Dios confirma y fortalece a los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseverare, será preservado. El que se dexare vencer, será castigado, y pagado entre los malos.

a A fab firmes porque estan fundados sobre la piedra biua. 1 Cor. 10. 4. Mat 7, 24, 7 16, 18. Isai. 26. 2.

1 Cancion de las gradas.

LOs que confian en Iehova, a *son* como el Monte de Sion *que* no deslizará: para siempre estará.

2 Ierusalem, montes alderredor deella, y Iehova * alderredor de su pueblo, desde aora y para siempre.

b q d La tyrania de los impios no durara para siempre. 3 Porque no reposará b la vara de la impiedad sobre la suerte de los justos: porque no estiendan los justos sus manos à la iniquidad.

4 ¶ Haz bien, ò Iehova, a los buenos, y à los rectos en sus coraçones.

c Los que se apartan de Dios para siempre de bolverse a Dios. 5 c Y à los que se apartã tras sus perversidades, Iehova los llevara con los que obran iniquidad: y paz *será* sobre Israel.

PSAL. CXXVI.

Describe el alegria del pueblo de Dios bolviendo de la captividad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.

QVando Iehova hiziere tornar a los captivos de Sion, serémos como los que sueñan.

a Heb la captividad.

2 * Entonces nuestra boca se henchirá de risa, y nuestra boca b de alabança: entonces dirán entre las Gentes, grandes cosas há hecho Iehova con estos.

b De cantares de alabanças de Dios.

3 Grandes cosas ha hecho Iehova con nosotros: serémos alegres.

4 Haz bolver, ó Iehova, nuestros captivos, como los arroyos en el Austro.

c Los trabajos de los pios muestra el Evangelio ser tan breves. 5 c Los que sembraron con lagrimas, con regozijos segarán.

6 Yrá yendo y llorando el que lleva la preciosa simiente *mas* viniendo, vendrá con regozijo trayendo sus gavillas.

PSAL. CXXVII.

Toda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, pero particularmente en la predicacion y conservacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

1 Cancion de las gradas: a para Salomon.

SI Iehova no edificáre la casa, en vano trabajan los que la edifican: Si Iehova no guardáre la ciudad, en vano vela la guarda.

a O, de Salomon.

2 Por demas os es el madrugar a levantaros, b el venir os tarde à reposar, el comer pan de dolores: c assi dará à su amado el sueño.

b Heb. tardar os a leuar. c Sin trabajo dara &c.

3 ¶ Heaqui heredad de Iehova *son* los hijos: cosa de estima el fruto del vientre.

d Heb. precio. q. d. precioso cosa. 4 Como saetas en mano del valiente, assi *son* los hijos e de las juventudes.

e q d de padres que no se han de auergonçar los hombres.

5 Bienaventurado el varon que hinchió su aljava dellos: no será avergonçado, quando hablare con los enemigos en la puerta.

PSAL. CXXVIII.

Describe la felicidad de los que en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene ésta Psalmo alguna conformacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.

BIenaventurado todo aquel que teme à Iehova, que anda en sus caminos.

2 Quando comieres el trabajo de tus manos, bienaventurado tu, y a bien avràs.

a Heb. bien à ti. 3 *Tu muger será* como la parra, que lleva fruto à los lados de tu casa: tus hijos, como b plantas de olivas, a'derredor de tu mesa.

b O, renouellos, renouacion. 4 Heaqui que anssi será bendito el varon que teme à Iehova.

5 Bendigate Iehova de Sion: veas el bien de Ierusalem todos los dias de tu vida.

6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Israel.

PSAL. CXXIX.

Protesta el Pueblo de Dios que con solo el favor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denuncia eterna confusion.

1 Cantavan

1 Cancion de las gradas.

MVcho [a] me han angustiado desde mi juventud, [b] Diga aora Israel;

2 Mucho me han angustiado desde mi juventud: mas no prevalecieron contra mi.

3 Sobre mis espaldas araron [c] gañanes: hizieron luengos sulcos:

4 *Mas* Iehova Iusto cortó las coyundas de los impios.

5 Serán avergonçados, y bueltos atrás todos losque aborrecen à Sion.

6 [d] Serán como la yerva de los texados:que [e] antes que salga, se seca

7 De la qual no hinchió su mano segador;ni su braço el que haze gavillas.

8 Ni [f] dixeron losque passaron, Bendicion de Iehova *sea* sobre vosotros:bendezimos os en Nombre de Iehova.

a S. enemigos.
b Puede dezir Israel. Mucho.
c Heb aradores.
d Semejante comparacion Iob 8.11.12.
e Antes que llegue a ser colmo.
f A los embiados y à los Egypcios despues.

PSAL. CXXX.

Oracion de un animo pio tocado de verdadero sentimiento de su pecado, y de la misericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.

DE los profundos te llamo ó Iehova:

2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oracion.

3 [a] IAH, si mirares à los peccados,* Señor, quien persistirá?

4 Por loqual *oy* perdon acerca de ti: paraque seas temido.

5 [a] *Yo* esperé à Iehova, mi alma esperó: à su palabra he esperado.

6 Mi alma *esperó* à Iehova, mas que [b] las guardas *esperan* à la mañana: las guardas à la mañana.

7 Espere Israel à Iehova,porque con Iehova *está* misericordia: y abundante redempcion acerca deel.

8 Y el redimirà à Israel de todos sus peccados.

a PSAL 143.2.
a Mas que me esmeran a los que velan. Esa. 21.12. & 59.14.
b Las velas, ó Centinelas.

PSAL. CXXXI.

Purgase David de la ambicion del reyno cõtra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad con que el pio bá de conversar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De David.

IEhova,no se [a] enssoberveció mi coraçon, ni mis ojos se enaltecieron: ni anduve en grandezas, ni en cosas maravillosas [b] mas de loque me pertenecia.

2 Si no [c] puse, y hize callar mi alma, *sea* yo como el destetado de su madre,como el destetado,[d] de mi vida.

3 Espera ò Israel à Iehova desde aora y hasta siempre.

a Heb enssalçó.
b Heb, sobre mi.
c S. en sistema d S. contado. Heb. sobre su alma.

PSAL. CXXXII.

Ora el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas a David. Todo se ha de referir al reyno de Christo.

1 Cancion de las gradas.

ACuerdate ó Iehova de David, de toda su afflicion.

2 Que juró à Iehova,prometió àl Fuerte de Iacob:

3 * No entraré en la morada de mi casa:no subiré sobre el lecho de mi estrado,

4 No daré sueño à mis ojos, ni à mis parpados adormecimiento,

5 Hasta que halle lugar para Iehova, moradas para el fuerte de Iacob.

6 Heaqui,en Ephratha oymos [a] deella: hallamos la en los campos del bosque.

7 Entraremos en sus tiendas:encorvarnos hemos àl estrado de su pies.

8 * Levantate, ó Iehova, à tu Reposo, tu y el arca de tu fortaleza.

9 Tus sacerdotes vistan justicia: y tus pios se regozijen.

10 Por amor de David tu siervo no buelvas de tu ungido el rostro.

11 Iuró Iehova [b] verdad à David,no se apartará deel'a,* Del fruto de tu vientre põdré sobre tu silla.

12 Si tus hijos guardaren mi Aliança, y mi testimonio que yo les enseñare: sus hijos tambien se assentarán sobre tu silla * para siempre.

13 Porque Iehova ha elegido à Sion:cobdicióla por habitacion para si.

14 Este *será* * mi Reposo para siempre:aqui habitaré, porque la he cobdiciado:

15 A su mantenimiento [c] daré bendicion: sus pobres hartaré de pan.

16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y sus pios exulturan de gozo.

17 * Alli haré reverdeçer [d] el cuerno de David: yo he aparejado [e] lampara à mi ungido.

18 A sus enemigos vestiré de confusion:y sobre el florecerá su corona.

a Heb. De la morada de ella el Fuerte de.
* 2 Chron 6 41.
Num. 10.35.
b Heb. fidelidad.
* 2. Sam. 7 12 y 1. Rey 8.25 Luc. 1.69. Act. 2.30.
* Luc. 1. 69.
* Heb 4.1. &c.
c Heb bendezir bendezirè.
* Luc. 1.69. Malach. 3.1.
d El Reyno.
e Sucessor.

PSAL. CXXXIII.

La union de la Yglesia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De David.

MIrad [a] quan bueno, y quan suave *es* habitar los hermanos tambien en uno.

2 Como * el buen olio * sobre la cabeça, que deciende sobre la barva, la barva de Aaron, que deciende sobre el borde de sus vestimentos.

3 Como el rocio de Hermon,que deciende sobre los montes de Sion.Porque [b] allí [c] embia Iehova bendicion, y vida eterna.

a Heb bueno que.
* Exod. 30.22
* S. de Aaron el Sacerdote. Lood Exod. 30.23.
b S. en tal obligacion.
c Heb. mandó.

PSAL. CXXXIIII.

Exhorta à las continuas alabanças de Dios, singularmente à los pios ministros del diuino culto.

1 Cancion de las gradas.

MIrad, [a], bendezid à Iehova todos los siervos de Iehova, los que estays en la Casa de Iehova, [b] en las noches:

2 Alçad vuestras manos àl Sanctuario, y bendezid à Iehova.

3 Bendigate Iehova desde Sion,el que hizo los cielos y la tierra.

a Heb. heneqi.
b S. bendezid &c. Psal. 92.

PSAL. CXXXV.

Es el argumento del Psalmo precedente amedrentando las causas, à saber, Por aver escogido su Yglesia de todo el mundo. II. Por ser poderoso para hazer todo loq e quiere. III. Por aver mostrado su potencia muchas veces en favor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden.

1 Halelu-IAH.

ALabad el Nombre de Iehova, alabad siervos de Iehova.

2 Losque estays en la Casa de Iehova,en los patios de laCasa de nuestro Dios.

3 Alabad à IAH,porque *es* bueno Iehova: cantad psalmos à su Nombre,porque *es* suave.

4 Porque IAH ha escogido à Iacob para si,á Israel por su possession.

5 Porque yo se que Iehova *es* grande y el Señor nuestro, mayor que todos los dioses.

6 Todo loque quiso Iehova, hizo en los cielos y en la tierra, en las mares, y en todos los abismos.

7 * El que haze subir las nuves del cabo de la tierra:hizo los relampagos † para la lluvia,el que saca los vientos de sus * thesoros.

8 * El que hirió los primogenitos de Egypto desde el hombre hasta la bestia.

9 Embio señales y prodigios en medio de ti, ò Egypto: en Pharaon, y en todos sus siervos.

10 * El que hirió muchas Gentes y mató reyes poderosos.

11 A Sehon

* Ierem. 10.13.
† Or. vapores.
* O, Y especias.
* Exod 12.29
* Num. 21.1. y 24 y 35.

11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de Basan, y a todos los reynos de Chanaan.

b Iosu.12.7. 12 *Y dió la tierra de ellos en heredad:en heredad a Israel su pueblo.

13 Iehova, tu Nombre *es* eterno. Iehova,tu memoria para generacion y generacion.

b Defenderá. vengara. 14 Porque b juzgara Iehova su pueblo:y *sobre sus siervos se arrepentirà.

• Ier.16.3.7. 11.12. & Act.11.4. 6. c Rebelde. 15 : Los idolos de las Gentes *son* plata y oro: obra de manos de hombre.

16 Tiené boca, y no hablan:tienen ojos no veen.

17 Tienen orejas y no escuchan, tampoco ay c espiritu en sus bocas.

18 Como ellos sean los que los hazé: y todos los que en ellos confian.

19 Casa de Israel bendezid à Iehova.Casa de Aaron bendezid à Iehova.

20 Casa de Levi bendezid à Iehova: les que temeys à Iehova, Bendezid à Iehova.

21 Bendito Iehova de Sion, el que mora en Ierusalem.Haleluiah.

PSAL. CXXXVI.

Exhorta à las gentes alabar a Dios en memoria de la Bondad de Dios y de su Misericordia, declarada. I. Por las obras de la creacion del mundo. II. Por las de la redempcion de su pueblo. III. Por la Providencia que tiene de la Iglesia, y de todas sus criaturas.

a El mismo pensamiento. Cuyo es eterno, Exod. 15. en el Hebreo. b No hay otro que las haga. • Gen. 1.1.9 & Psal. 104.24

ALabad à Iehova, porque *es* bueno; a porque para siempre *es* su misericordia.

2 Alabad àl Dios de dioses:porque para siempre *es* su misericordia.

3 Alabad al Señor de señores: porque para siempre es su misericordia.

4 Al que b solo haze grandes maravillas: porque para siempre *es* su misericordia.

5 *Alque hizo los cielos †con entendimiento: porque para siempre *es* su misericordia.

6 : Alque tendio la tierra sobre las aguas: porque para siempre *es* su misericordia.

7 ‡ Alque hizo las grandes lumbreras: porque para siempre *es* su misericordia.

8 El Sol c paraque dominasse en el dia:porque para siempre *es* su misericordia.

9 La Luna y las estrellas paraque dominassen en la noche: porque para siempre *es* su misericordia.

10 ¶ * Alque hirió à Egypto con sus primogenitos:porque para siempre *es* su misericordia.

11 * Alque sacó à Israel de en medio de ellos:porque para siempre *es* su misericordia.

12 Con mano fuerte,y braço estendido:porque para siempre *es* su misericordia.

13 Alque partio al mar Bermejo en partes: porque para siempre *es* su misericordia.

14 Y hizo passar à Israel por medio del:porque para siempre *es* su misericordia.

15 * Y d sacudió à Pharaon y à su exercito en el mar Bermejo,porq̃ para siempre *es* su misericordia.

16 Alque pastoreó à su pueblo por el desierto: porque para siempre *es* su misericordia.

17 Alque hirió grandes reyes;porque para siempre *es* su misericordia.

18 *Y mató reyes poderosos:porque para siempre *es* su misericordia.

19 A Sehon rey Amorrheo : porque para siempre *es* su misericordia.

20 Y à *Og,rey de Basan: porque para siempre *es* su misericordia.

21 ‡ Y dió la tierra de ellos en heredad: porque para siempre *es* su misericordia.

22 En heredad à Israel su siervo: porque para siempre *es* su misericordia.

23 ¶ El que en nuestro abatimiento se acordó de nosotros: porq̃ para siempre *es* su misericordia.

24 Y nos rescatò de nuestros enemigos, porque para siempre *es* su misericordia.

25 El que da f mantenimiento à toda carne porque para siempre *es* su misericordia.

26 Alabad al Dios de los cielos: porque para siempre *es* su misericordia.

PSAL. CXXXVII.

Cantan los pios del pueblo de Dios, que estando captivos en Babylonia de los Babylonios, burlan de ellos, y de sus instancias: son apremiados cantar de la tierra. II. Cantan la promessa de restitucion, que Ierusalem tiene de Dios y confirman en esta esperança la libertad y la vengança de los Idumeos.

JUnto à los rios de Babylonia, allí nos sentamos: tambien lloramos acordandonos de Sion.

2 Sobre los sauzes *que estan* en medio de ella colgamos nuestras harpas.

a Nos mandaron cantar. b Cantando nos. 3 Quando a nos pedian alli, los que nos captivaron, las palabras de la cancion, colgadas nuestras harpas de alegria, b Cantad nos de las canciones de Sion.

4 Como cantaremos cancion de Iehova, en tierra de estraños?

5 Si me olvidàre de ti, ò Ierusalem, mi diestra sea olvidada.

c Si de toda manera, y en todo caso no hiziere. d Lo mas alto. 6 Mi lengua se apegue à mi paladar, si no me acordàre de ti: c si no hiziere subir à Ierusalem en el principio de mi alegria.

7 Acuerdate ô Iehova, de los hijos de Edom en el dia de Ierusalem: que dezian, Descubrid, descubrid en ella hasta los cimientos.

8 Hija de Babylonia d destruyda, bienaventurado el q̃ te pagara tu pago, q̃ nos pagaste a nosotros.

• Isa.13.16. Ier.50.15. 9 * Bienaventurado el que tomará, y estrellara tus niños à las piedras.

PSAL. CXXXVIII.

David con la consideracion de los favores que avia recebido de Dios, le alaba, y haze gracias de todo corazon: y cobra augmento de fe para creer la misericordia de Dios en lo por venir.

1 De David.

AIehova, con todo mi corazon: a delante de los dioses te cantare Psalmos.

a A despecho de todos los dioses. 2 Encorvarmehe al Templo de tu Santidad,y alabaré tu Nombre sobre tu misericordia y tu verdad, porque has hecho magnifico tu Nombre, y b tu dicho sobre todas las cosas.

3 El dia que te llamé, me respondiste, esforçaste me, y *diste* en mi alma fortaleza.

c Alabarte han. 4 ‡ Celebrarte han, o Iehova, todos los reyes de la tierra: porque oyeron los dichos de tu boca.

5 Y cantarán de los caminos de Iehova.Que la gloria de Iehova es grande.

6 Porque el Alto Iehova mira al humilde, y al alto y *d* conoce de lexos.

7 Si anduviere por medio de angustia, me vivificarás: contra la yra de mis enemigos estenderás tu mano, y tu diestra me salvará.

e Perfeccionará. 8 Iehova f acabará por mi, Iehova, tu misericordia *es* para siempre, no desampares la obra de tus manos.

PSAL. CXXXIX.

Celebra la admirable providencia de Dios, de quien nada se esconde por estar en todas partes: fundadamente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blasphemos de esta Providencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. De David. Psalmo.

IEhova *tu* me has examinado, y conocido,

a Mis mas desaforadas obras. b Mucho antes. 2 Tu has conocido a mi sentarme y mi levantarme,has entendido b desde lexos mis pensamientos,

3 c Mi

3 c Mi senda, y mi acostarme d has rodeado; y todos mis caminos has acostumbrado.

4 Porque aun no *está* la palabra en mi lengua, *y* heaqui Iehova tu la supiste toda.

5 e Detras y delante *me* formaste; y pusiste sobre mi tu mano.

6 Mas maravillosa es la sciencia f que mi capacidad: alta es, g no puedo comprehenderla.

7 A donde *me* iré de tu Espiritu? y adonde huiré de delante de ti?

8 h Si subiere à los cielos, allí *está* tu; y i si hiziere mi estrado en el infierno, he te allí.

9 *Si* tomáre las alas del alva, y habitáre en el cabo de la mar,

10 Aun allí me guiará tu mano: y me travará tu diestra.

11 l Si dixere: Ciertamente las tinieblas me encubrirán: aun m la noche resplandecerá n por causa de mi.

12 Aun las tinieblas no l encubren de ti: y la noche resplandece como el dia: las tinieblas *son* como la luz.

13 Porque tu poseyste mis riñones, o cubriste-me en el vientre de mi madre.

14 Confessarteh e porque terribles y maravillosas son tus obras: estoy maravillado, y mi alma conoce en gran manera.

15 p No fué encubierto mi cuerpo de ti, aunque yo fué hecho en secreto: fué entretexido en los profundos de la tierra.

16 q Mi imperfecion vieron tus ojos: y en tu libro estavan todas aquellas cosas escriptas, que fueron entonces formadas, sin *faltar* una dellas.

17 Anssi que quan preciosos me son r tus pensamientos ó Dios? s Quan multiplicadas son sus cuentas.

18 t Si las cuento, multiplicanse mas que el arena: despierto, y aun *estoy* contigo.

19 ¶ Si matasses, ó Dios, al impio, y u los varones de sangres v se quitassen de mi.

20 Que te dizen x blasphemias: y ensobervecense en vano tus enemigos.

21 z No tuve en odio, ó Iehova, á los que te aborrecieron? y peleo contra tus enemigos?

22 De entero odio los aborrecí: tuve los por enemigos.

23 ¶ Examíname, ó Dios, y conoce mi coraçon: pruevame, y conoce mis pensamientos.

24 Y vee si ay en mi camino de perversidad: y guia mé a en el camino del mundo.

PSAL. CXL.

David ora ser defendido de la violencia y fraude de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene à cargo la causa de los pobres innocentes.

1 Al Vencedor Psalmo. de David.

EScapame, ò Iehova, de hombre malo: de varon b de iniquidades me guarda.

3 Que pensaron males en el coraçon; cada dia juntaron c contiendas.

4 d Aguzaron su lengua como la serpiente: veneno de aspide *ay* debaxo de sus labios. Selah.

5 Guardame, ò Iehova, de manos de impio, de varon e de injurias me guarda: que han pensado d de rempuxar mis passos.

6 Sobervios me han escondido lazo y cuerdas: han tendido redien el lugar de la senda me han puesto lazos Selah.

7 He dicho à Iehova, Dios mio *eres* tu: escucha, ò Iehova, la boz de mis ruegos.

8 Iehova Señor, fortaleza e de mi salud, cubre mi cabeça f el dia de las armas.

9 No des, ó Iehova, al impio sus deseos: no saques *en effecto* su pésamiento y se ensobervezerá. Selah.

10 La cabeça de los que me cercan, la perversidad de sus labios la cubra.

11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego los haga Dios caer: en profundos hoyos, de dónde no salgã.

12 El g varon de lengua no sea firme en la tierra: al varon h de injuria cace el mal para rempuxones

13 *Yo* sé que hará Iehova el juyzio *f* del afligido el juyzio de los menesterosos.

14 Ciertamente los justos alabarán tu Nombre: los rectos i estarán en tu presencia.

PSAL. CXLI.

Ora David, que Dios le tenga de su mano para que no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de David.

IEhova, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha mi boz, quando te llamáre.

2 Sea endereçada mi oracion delante de ti *como* a un perfume: el don de mis manos *como un* b Presente de la tarde.

3 Pon, ò Iehova, guarda à mi boca: guarda la puerta de mis labios.

4 No inclines mi coraçon à cosa mala: à hazer obras con impiedad con los varones que obran iniquidad: y no coma *yo* de sus deleytes.

5 Hierame el justo con misericordia, y reprehendame: y c azeyte de cabeça no unte mi cabeça: porque aun tambien mi oracion *será* contra sus males.

6 Sean derribados d en lugares peñascosos sus juezes; y e oygan mis palabras, que son suaves.

7 Como quien parte y hiende *la tierra*, son esparzidos nuestros huessos à la boca de la sepultura.

8 Portanto à ti ó Iehova Señor, *miran* mis ojos, en ti he confiado: f no derrames mi alma.

9 ¶ Guardame g de las manos del lazo *que* me han tendido: y de los lazos de los que obran iniquidad.

10 Caygan los impios h à una en sus redes, mientras y o passare para siempre.

PSAL. CXLII.

David en un señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de averle librado de otros mayores.

1 a Maskil de David, b quando estava en la cueva, oracion.

COn mi boz clamaré à Iehova: con mi boz pediré misericordia à Iehova.

3 Delante del derramaré mi b querella: delante del denunciaré mi angustia.

4 Quando mi espiritu se angustiava dentro de mi, tu c conociste mi senda: en el camino en que andava, me escondieron lazo.

5 Catava à la manderecha y miraba, y no *avia* quien me conociesse: no d tuve refugio, no *avia* quien bolviesse por mi vida.

6 Clamé à ti, ò Iehova: dixe, Tu *eres* mi esperança, y mi porcion en la tierra de los bivientes.

7 Escucha mi clamor, que estoy afligido muchos: escapame de los que me persiguen: porque son mas fuertes que yo.

8 Saca mi alma de la carcel, paraque alabe tu Nombre: conmigo e se coronarán los justos, quando me ovieres hecho bien.

PSAL. CXLIII.

David en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus pecados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

1 Psalmo † de David.

† 1,Sam.17.

IEhova oye mi oracion, escucha mis ruegos por tu verdad: respondeme por tu justicia.

2 a Y no entres en juyzio con tu siervo: porque no se justificará delante de ti ningun biviente.

a à fab. por las obras de la Ley, y siendo el hombre considerado en si mismo en quanto es hijo de Adã. Iob 4.17.y.9 2.5.y 15.14 y 25.4.

3 Porque ha perseguido el enemigo mi alma: ha quebrantado à tierra mi vida: hame hecho habitar en tinieblas b como los ya muertos.

b Heb como los muertos del siglo.

4 Y mi espiritu se angustió dentro de mi: mi coraçon se pasmó.

5 c Acordéme de los dias antiguos: meditava en todas tus obras: meditava en las obras de tus manos.

c Estilo de los que pone en alentar la fe.

6 Estendí mis manos à ti: mi alma, como la tierra sedienta, à ti. Selah.

7 Respondeme presto, ó Iehova, que desmaya mi espiritu: no escondas de mi tu rostro, y sea semejante à los que descienden à la sepultura.

8 Hazme oyr d por la mañana tu misericordia, porque en ti he confiado: hazme saber el camino por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.

d q. d. Presto, presto.

9 Escapame de mis enemigos, ó Iehova: à ti me acojo.

10 Enseñame à hazer tu voluntad, porque tu eres mi Dios. Tu buen Espiritu me guie e à tierra de rectitud.

e Camino derecho.

11 Por tu Nombre, ó Iehova, me vivificarás: por tu justicia sacarás mi alma de angustia.

12 Y por tu misericordia disiparás mis enemigos, y destruyrás todos los adversarios de mi alma: porque yo soy tu siervo.

PSAL. CXLIIII.

Alaba à Dios su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre una cosa tan apocada, haze del tanta estima. II. Pidele que dissipe sus perseguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal suceda prosperamente, mas en tener à Dios de su parte.

1 De David.

BEndito Iehova mis Roca, a q̃ enseña f mis manos à la batalla, y mis dedos à la guerra.

a Que me dà fuerças y ardides contra mis enemigos.
b Heb. estiende.
f 2.Sam.22.2 y 35.Ab.18, 19 y 31.

2 Misericordia mia, y mi castillo: altura mia, y mi libertador: escudo mio en quien he confiado: el que b allana mi pueblo delante de mi.

3 O Iehova, g que es el hombre c que lo conoces? el hijo del hombre, para que lo estimes?

g Iob.7.17. Act.8.5. Heb.2.6.
c q. d. que se hayas familiar à el.

4 El hombre es semejante à la vanidad: sus h dias son como la sombra que passa.

h Eccles.6.12

5 ¶ O Iehova, abaxa tus cielos y deciende: toca los montes y humeen.

6 Relampaguea relampagos, y d dissipalos: embia tus saetas, y conturbalos.

d A mis enemigos.

7 Embia tu mano desde lo alto: redime me, y escapame de las muchas aguas: de la mano de los hijos estraños.

8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra es diestra de mentira.

9 O Dios, à ti cantaré cancion nueva: con psalterio, con decacordio cantaré à ti.

10 El que dá salud à los reyes: el que redime à David su siervo de mal cuchillo.

III.

11 Redimeme, y escapame de mano de los hijos estraños: cuya boca habla vanidad, y su diestra es diestra de mentira.

e. Or. nuestras despensas, o, graneros.
i Heb. que produzgan de especie à especie.
g Semejante abundancia tienen los impios. Iob.21.14.
h Gruesos.
i Combate, ni assalto ni toma de nuestra ciudad.

12 ¶ Que nuestros hijos *sean* como plantas crecidas en su juventud: nuestras hijas como las esquinas labradas à manera de palacio.

13 e Nuestros rincones llenos, i proveydos de toda suerte *de grano*: nuestros ganados que paran à millares, y à diez millares en nuestras plaças.

14 g Nuestros bueyes h cargados: no aya i portillo, ni quien salga, ni quien dé grita en nuestras calles.

15 Bienaventurado el pueblo que tiene esto: bienaventurado el pueblo, cuyo Dios es Iehova.

PSAL. CXLV.

Iehova es digno de que todas sus criaturas le alaben en gran manera por la grandeza de sus obras, en que ha declarado su potencia, su Bondad, su Clemencia &c. II. Que levanta los prostrados. III. Da sustento a toda criatura. IIII. Oye a todos los que le invocà con fe. V. Guarda à todos los que lo aman y destruyrà a todos sus enemigos. Està compuesto el Psalmo por las letras del Alphabetho Heb.

1 Alabança a de David.

a S.Psalmo.

Aleph ENsalçartehe mi Dios y Rey: y bendezirè à tu Nombre por el siglo y para siempre.

2 *Beth* Cada dia te bendezirè, y alabaré tu Nombre por el siglo y para siempre.

3 *Gimel* Grande es Iehova, y b alabado en gran manera: y su grandeza c no tiene especulacion.

b Digno de alabança.
c No puede ser comprehendida.

4 *Daleth* Generacion à generacion enarrará tus obras: y annunciarán tus valentias.

5 *He* La hermosura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos maravillosos hablaré:

6 *Vau* Y la terrible za de tus valentias dirán; y tu grandeza recontaré.

7 *Zain* La memoria de la muchedumbre de tu bondad rebossarán: y tu justicia cantarán.

8 *Heth* f Clemente y Misericordioso es Iehova: luengo de iras, y Grande en misericordia.

f Exod. 34. Num. 14. 18. Psal. 103.8.

9 *Teth* Bueno es Iehova para con todos: y sus misericordias, d sobre todas sus obras.

d S. resplandecen.

10 *Iod* Alabente, ò Iehova, todas tus obras: y e tus Misericordiosos te bendigan.

e Tus pios te bendigan. Tus culpen. f Predigan.

11 *Caph* La gloria de tu Reyno f digan y hablen de tu fortaleza:

12 *Lamed* Para notificar à los hijos de Adam sus valétias: y la gloria de la magnificécia de su Reyno,

g Estado.

13 *Mem* Tu Reyno es Reyno g de todos los siglos, y tu señorio en toda generacion y generacion.

14 *Samech* Sostiene Iehova à todos los que caen: y levanta à todos los opprimidos.

15 *Ain* h Los ojos de todas las cosas esperan à ti: y tu les das su comida en su tiempo.

h A sazon lo buscarán. i à fab. para oyrte, y hazer lo que le demandan. k q. d. su bien. Psal. 104.27 y 136. Dios demanda al siempre Prov. 28.14. y Esa. 29.13. Mat. 15.8. se queja de los que le honrran con sus labios pero el coraçon mas lexos.

16 *Pe* Abres tu mano, y hartas i de voluntad todo biviente.

17 *Zade* Iusto es Iehova en todos sus caminos, y Misericordioso en todas sus obras.

18 *Kuph* k Cercano está Iehova a todos los que lo invocan: à todos los que lo invocan con verdad,

19 *Res* La voluntad de los que le temen, hara: y su clamor oyrá, y los salvará.

20 *Schin* Iehova guarda a todos los que lo aman: y à todos los impios destruyrá.

21 *Tau* El alabança de Iehova hablará mi boca: y bendiga toda carne su sancto Nombre, por el siglo y para siempre.

PSAL. CXLVI.

La confiança en los hombres, aunque sean los mas poderosos es vana. II. Bienaventurado el que la pone en el Dios de Iacob Poderoso, Iusto, Defensor de los oprimidos, Misericordioso, Segun se prueva por sus obras.

1 a Halelu-IAH.

a Alabad à Iehova.

ALaba, ò alma mia, à Iehova.

2 Alabaré à Iehova en mi vida: diré psalmos à mi Dios mientras biviere.

3 b No confiays en los principes, ni en hijo de hombre: *b* porque no *ay* en el salud.

b No puede salvar mas si luego las pruevas.

4 c Saldrá su espiritu, bolverseha *el hombre* en su tierra: en aquel dia perecerán sus pensamentos.

c El aliento, o espiritu del hombre para en si: à Dios, a la de Dios. 11.3. y es como temura a ser pisada. Gen.3.19. Eccl.12.7.

5 ¶ d Bienaventurado aquel en cuya ayuda es el Dios de Iacob: cuya esperança es en Iehova su Dios:

d Act.14.25. Apoc.14.7.

6 e d El que hizo los cielos y la tierra: la mar, y todo lo que en ello *está*: e el que guarda verdad para siempre.

d Poderoso. e Fiel, en sus promessas. f Iusto.

7 El q̃ haze *f* derecho à los agraviados g el q̃ da

g Bueno.

pan

pan à los hambrientos: Iehova [b] elque suelta los aprisionados.

8 Iehova *es* el que abre *los ojos* à los ciegos: Iehova [i] el que ama à los justos.

9 Iehová el que guarda [k] à los estrangeros: ál huerfano y à la biuda levanta: y el camino de los impios trastorna.

10 Reynará Iehova para siempre: tu Dios, ó Sion, por generacion y generacion. Halelu-IAH.

[b] Ó encorvadas.
[i] Contra las obras, opuestas.
[k] Las tres suertes de gente es muy de encomendada en la Escriptura.

PSAL. CXLVII.

Exhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones.

ALabad à IAH, porque *es* bueno cantar psalmos à nuestro Dios; porque suave y hermosa *es* el alabança.

2 Elque edifica à Ierusalem Iehova; los echádos de Israel recogerá.

3 Elque sana à los quebrantados de coraçon: y el que liga [a] sus dolores.

4 El que cuenta el numero de las estrellas, y [i] à todas ellas llama por *sus* nombres.

5 Grande *es* el Señor nuestro, y de mucha potencia: [b] y de su entendimiento no *ay* numero.

6 El que ensalça los humildes Iehova: el que humilla los impios hasta la tierra.

7 Cantad à Iehova con alabança; cantad à nuestro Dios con harpa.

8 El que cubre los cielos de nuvos; el que apareja la lluvia para la tierra: el que haze à los montes produzir yerva.

9 [i] Elque da à la bestia su mantenimiento: [i] à los hijos de los cuervos que claman *à el*.

10 [c] No toma cõtentamiento en la fortaleza del caval'o: ni se deleyta con las piernas del varon.

11 Ama Iehova à los que le temen: á los que esperan en su misericordia.

12 Alaba Ierusalé à Iehova: alaba Sion à tu Dios.

13 Porque fortificó los cerrojos de tus puertas: bendixo à tus hijos dentro de ti.

14 Elque pone *por* tu termino la paz: y de grosura de trigo te hara hartar.

15 El que embia su palabra à la tierra, y muy presto corre su palabra.

16 El que da la nieve como lana; derrama la elada como ceniza.

17 Elque echa su yelo [d] como *en* pedaços: delante de su frio quien estará?

18 Embiará su palabra, y desleyr [e] los ha: soplará su viento, gotearán las aguas.

19 El que denuncia sus palabras à Iacob, sus estatutos y sus juyzios à Israel.

20 No ha hecho esto con toda gente; y *sus* juyzios *no* los conocieron. Halelu-IAH.

[a] Sus plagas dolencias. [i] Esa. 40. 26.
[b] Su sabiduria es incomprehensible. Esa. 40. 28.
[i] Mat. 6. 26. y 10. 29. Luc. 12. 6. [c] No hazer cosa de grandes fuerças de guerra, va con el vers. 4. Deut. 17. 16. y 20. 1. Psal. 44. 6. [i] Act. 14. 17.
[d] El granizo.
[e] A la nieve, elada, y granizo.
[f] Las otras naciones.

PSAL. CXLVIII.

Llama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios por ser el Criador dellas. y singularmente por aver establecido el Reyno de su pueblo.

1 Halelu-IAH.

ALabad à Iehova [a] desde los cielos: alabaldo en las alturas.

2 Alabaldo todos sus Angeles: alabaldo todos sus exercitos.

3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo todas las estrellas de luz.

4 Alabaldo [b] los cielos de los cielos: y [i] las aguas que *están* sobre los cielos.

5 Alaben el Nombre de Iehova, porque el mandó, y fueron criadas.

6 Y las hizo ser para siempre por el siglo: [c] púsolas ley que no será quebrantada.

7 Alabad à Iehova, de la tierra, los dragones y todos los abismos.

8 El fuego, y el granizo; la nieve y el vapor: el viento de tempestad que haze [d] su palabra.

9 Los montes, y todos los collados: el arbol de fruto y todos los cedros.

10 La bestia, y todo animal: [e] lo que va arrastrando, y el ave de alas.

11 Los reyes de la tierra, y todos los pueblos: los principes, y todos los juezes de la tierra.

12 Los mancebos, y tambien las donzellas: los viejos con los moços.

13 Alaben el Nombre de Iehova: porque su Nombre de el solo *es* ensalçado: su gloria *es* sobre tierra y cielos.

14 *El* ensalçó [f] el cuerno de su pueblo: alabem*le* todos sus Misericordiosos, los hijos de Israel, el pueblo à el cercano. Halelu-IAH.

[a] Todos los ejercitos celestiales.
[b] Todos los ejercitos celestiales.
[i] Gen. 1. 7. Dan. 3. 60.
[c] Hizo dar el mandamiento y no pasará.
[d] Su mandamiento.
[e] Todo genero de animantes.
[f] La gloria, el Reyno

PSAL. CXLIX.

Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios singularmente à la Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les dará de todos los reyes y poderosos del mundo, que los oprimen affligen.

1 Halelu-IAH.

CAntad á Iehova cancion [a] nueva: su alabança *sea* en la congregacion [b] de los Misericordiosos.

2 Alegrese Israel con su hazedor: los hijos de Sion se gozen con su Rey.

3 Alaben su Nombre con coro: con adufe y harpa canten à el.

4 Porque Iehova toma contentamiento con su pueblo: hermoseará à los humildes con salud.

5 Gozarsehan los pios con gloria; cantarán sobre sus camas.

6 [c] Enfalçamientos de Dios *estarán* en sus gargantas: y cuchillos de dos filos en las manos:

7 Para hazer vengança de las Gentes: castigos en los pueblos.

8 Para aprisionar sus reyes en grillos: y sus nobles en cadenas de hierro.

9 Para hazer en ellos el juyzio [i] escripto: esta *será* la gloria de todos sus pios. Halelu IAH.

[a] Excelente, singular.
[b] De los pios, ansi o propio del pueblo de Dios á causa de su ingenio.
[c] Alabanças
[i] Deut. 7. 26.

PSAL. CL.

Exhorta à todo lo viviente à alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.

ALabad á Dios en su Sanctuario; alabaldo [a] en el estendimiento de su fortaleza.

2 Alabaldo en sus valétias: alabaldo conforme á la muchedumbre de su grandeza.

3 Alabaldo à son de bozina; alabaldo con psalterio y harpa.

4 Alabaldo con adufe y flauta: alabaldo con cuerdas y orgino.

5 Alabaldo con cimbalos resonantes: alabaldo con cimbalos de jubilacion.

6 [b] Todo Espiritu alabe à IAH. Halelu-IAH.

[a] En su tabernaculo, donde se ha mostrado fortissimo.
[b] Todo lo que respira, ó, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

Los Proverbios de Salomon.

ARGVMENTO.

Este libro (como parece por su titulo) contiene un recogimiento de muy muchas sentencias notables, que llamemos Proverbios, que el Espiritu sancto dictó al rey Salomon para instruccion de la Iglesia de Dios. En el qual se decide y determina una question muy verdadera entre los mayores Philosophos del mundo: conviene á saber; Qual sea el summo bien, ó felicidad del hombre. La qual dize Salomon consistir en el verdadero conocimiento y temor de Dios. Lo qual es la fuente y origen de la verdadera prudencia y justicia: de quien dependen todos los oficios y dever á que para bivir sanctamente, somos obligados, assi quanto á nosotros mismos en particular, como quanto al saber governar nuestras familias y republicas, quando fueremos constituydos en autoridad. La Philosophia moral, que en este libro se enseña, es verdaderamente celestial, y no assi fue divinamente inspirada á Salomon: y assi lo será á todos aquellos, á quien Dios hiziere misericordia de hazerlos discipulos desta Sabiduria.

CAPIT. I.

El titulo del libro presente, en el qual se promete instruccion de verdadera Sabiduria. II. Principio del tratado, el qual consiste en el del temor de Dios como principio de verdadera Sabiduria, juntamente con el apartarse del comercio y compañia de los malos. III. La Sabiduria se offrece á todos. IIII. Amenaza con perdicion á los que la menospreciaren.

a O para dar á entender que el que aprende ha de estar atento á la doctrina, como atento á las palabras y maneras de hablar assi lo 3.7. b O, erudicion o instruccion assi de costumbres como de letras. Oyrá el sabio y &c. c Poseerá consejos, ó dirigirse.

LOs a proverbios de Salomó hijo de David, Rey de Israel,

2 Para entéder Sabiduria y castigo: para entéder las razones prudentes.

3 Para recebir el castigo de prudencia, justicia, y juyzio, y equidad.

4 Para dar á los simples astucia, y á los mossos intelligencia y consejo.

5 b Si el sabio *las* oyére augmentará la doctrina: y el entendido c adquirirá consejo.

6 Para entender parabola y declaracion, palabras de sabios, y sus dichos escuros.

7 ¶ d EL PRINCIPIO de la sabiduria es el temor de Iehova. los e locos despreciaron la Sabiduria y el castigo.

8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y no desdenes *f* la Ley de tu madre:

9 Porque g augmento de gracia serán á tu cabeça, y collares á tu cuello.

10 Hijo mio, si los pecadores h te quisieren engañar, no consientas.

11 Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos *i* á la sangre: asechemos al inocente sin razon

12 Tragarlo hemos como el sepulchro, bivos y enteros, como los que caen en fossa;

13 Hallaremos k riquezas de todas suertes, henchiremos nuestras casas de despojos.

14 Echa tu suerte entre nosotros: tengamos todos una bolsa:

15 Hijo mio, no andes en camino con ellos, aparta tu pie de sus veredas.

16 l Porque sus pies correrán al mal, y yrán presurosos á derramar sangre.

17 Porque en vano se tenderá la red delante de los ojos de toda ave. m asechan.

18 Mas l ellos á su sangre espian, y á sus animas

19 Tales son las sendas de todo codicioso de cobdicia, *la qual* n prénderá el anima de sus possedores.

20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las plaças da su boz.

21 o En las encrucijadas de los muros *de gente* clama: en las entradas de las puertas de la ciudad dize sus razones:

22 Hasta quando, ó simples, amareys la simpleza, y p los burladores desearán el burlar, y los locos aborrecerán la sciencia?

23 Bolveos á mi reprehension: heaquí que yo os derramaré mi espiritu, y os haré saber mis palabras.

24 ¶ q Por quanto llamé, y o no quesistes: estendí mi mano, y no uvo quien escuchasse:

25 Y r desechastes todo consejo mio, y no quesistes mi reprehension.

26 Tambien yo me reyré en vuestra calamidad: y me burlaré quando os viniere loque temeys.

27 Quando viniere, como una destruycion, loque temeys: y vuestra calamidad viniere como un torvellino: quando viniere sobre vosotros tribulacion y angustia:

28 Entonces me llamarán, y no responderé: buscarmehan s de mañana, y no me hallarán:

29 Porquanto aborrecieron la sabiduria: y no escogieron el temor de Iehova,

30 Ni quisieron mi consejo: y menospreciaron toda reprehension mia.

31 t Comerán pues del fruto de su camino: y de sus consejos se hartarán.

32 Porque el reposo de los ignorantes los matará: y la prosperidad de los locos los echará á perder.

33 Mas el que me oyeré, habitará confiadamente; y bivirá reposado de temor de mal.

CAPIT. II.

Exhorta á la verdadera Sabiduria, la qual es un temor de Dios, justicia y todo buen camino. II. Profecia de todo mal camino.

HIjo mio, si tomáres mis palabras, y mis mandamientos guardáres dentro de ti.

2 Haziendo estar atento tu oydo á la Sabiduria, *si* inclinares tu coraçon á la prudencia,

3 Si la llamares á la intelligencia, y á la prudencia dieres tu boz.

4 Si u como á la plata, la buscáres, y como á thesoros la escudriñares.

5 Entonces entenderas el temor de Iehova: * y hallaras el conocimiento de Dios.

6 Porque Iehova da la Sabiduria: y de su boca viene el conocimiento, y la intelligencia.

7 El guarda el verdadero x los rectos: escudo á los que caminan perfectamente.

8 Guardando las veredas del juyzio: y el camino y de sus Misericordiosos guardará.

9 Entonces entenderas justicia, juyzio, y equidad, y todo buen camino.

10 z Quando la Sabiduria entráre en tu coraçon, y la sciencia fuere dulce á tu anima.

11 a Consejo te guardará, me hagéa te conservará.

12 Para escapar te del mal camino, del hombre que habla perversidades:

13 Que dexan las veredas derechas, c por andar por caminos tenebrosos

14 Que se alegran haziendo mal: que se huelgan en d muy perversidades:

15 Cuyas veredas son torcidas, y ellos torcidos en sus caminos.

16 * Para escaparte de la muger estraña, de la agena e que ablanda sus razones.

17 Que desampara f el principe de su mocedad: y se olvida g del Concierto de su Dios.

18 Por lo qual su casa está inclinada á la muerte, y sus veredas van azia los muertos.

19 Todos los que á ella entráren, no bolverán: h ni tomarán las veredas de la vida.

20 i Paraque andes por el camino de los buenos: y guar-

a Sueste ó esta separacion trae Mat. 13. 44. 45. y 46. b Ecl. 3. Treg 1.5.

x De sus pios del nuevo pacto singular.

11.

y O, Cuidado

z Quando por virtud de la sancta Sabiduria.

a Hebr. en perversidades de mal

* Ab. 6. 24. y 7. 5.

e La estraña. f Que no es el primero y legitimo marido.

g El pacto del Matrimonio.

h No bolverán Psal. 16. 11. i Juntate con el ver. 11.

m O para la vida ajena de malos affectos y comercio.

III.

n Heb en las cinchas

t 1. Reg. 8. 61. Psal. 119. 80. y 132. y 66. 6.

IIII.

q Ierem. 7. 13. o 5. vers.

p Heb desechastes estas.

y guardes las veredas de los justos.
21 Porque los rectos habitaran la tierra, y los perfectos permanecerán en ella,
22 Mas los impios serán [k] cortados de la tierra: y los prevaricadores serán de ella desarraygados.

[f] Sal. 37. 29. [k] Tales serán desarraygados.

CAPIT. III.

Encomienda la misericordia y Fe en Dios con abnegacion de si mismo. II La tolerancia en la cruz. III. En la verdadera Sabiduria cõsiste la verdadera felicidad. IIII. Pone algunas reglas della, para con los hombres.

HIjo mio, no te olvides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamientos
2 [l] Porque longura de dias, y años de vida, y paz te augmentaran.
3 Misericordia, y Verdad no te desampáren: atalas à tu cuello, escrivelas [a] en la tabla de tu coraçõ.
4 Y hallarás gracia [b] y buena opinion en los ojos de Dios, y de los hombres.
5 Fiate de Iehova de todo tu coraçon: y no estribes en tu prudencia.
6 Reconocelo en todos tus caminos: y el endereçará tus veredas.
7 [c] No seas sabio [c] en tu opinion: teme à Iehova, y apartate del mal.
8 Porque será medicina à tu ombligo, y [d] tutano à tus huessos.
9 [e] Honra à Iehova de tu sustancia: y [e] de las primicias de todos tus frutos,
10 Y serán llenos tus alholies de hartura; y tus lagares [f] rebentáran de mosto.
11 ¶ [f] No desseches, hijo mio, [g] el castigo de Iehova: ni te fatigues de su correccion:
12 [h] Porque Iehova álque ama, y quiere, como el padre ál hijo, *á esse* castiga.
13 ¶ Bienaventurado el hombre que halló la Sabiduria: y que saca *à luz* la intelligencia.
14 [i] Porque su mercaderia *es* mejor que la mercaderia de la plata: y sus frutos, mas que el fino oro.
15 Mas preciosa es que las piedras preciosas: y [k] todo lo que puedes desear, no se puede comparar à ella.
16 Longura de dias *trae* en su mano derecha: en su yzquierda, [l] riquezas y honra.
17 Sus caminos *son* caminos deleytosos: y todas sus veredas, paz.
18 Esta *es* [m] el arbol de vida à los que asen della: y [l] los que la sustentan, *son* bienaventurados.
19 [m] Iehova con Sabiduria fundó la tierra: affirmó los cielos con intelligencia:
20 Con su sciencia [n] se partieron los abismos: y los cielos distilan el rocio.
21 Hijo mio, no se aparten *estas cosas* de tus ojos: guarda la Ley, y el consejo.
22 Y serán vida à tu anima, y gracia à [o] tu cuello.
23 Entonces caminarás por tu camino confiadamente: y * tu pie no trompeçará.
24 Quando te acostáres, no avrás temor: y acostartehas, y tu sueño será suave.
25 No avrás temor del pavor repentino, ni de la ruyna de los impios, quando viniere.
26 Porque Iehova será * tu confiança: y el guardará tu pie, [p] porque no seas tomado.
27 ¶ [q] No detengas el bien de sus dueños, quando tuvieres poder para hazerlo.
28 No digas à tu proximo, Ve, y buelve, y mañana, *te* daré, quando [r] tienes contigo.
29 No pienses mal contra tu proximo, estando el confiado de ti.
30 No pleytees con alguno sin razon, si el no te ha malgalardonado.
31 [s] No ayas embidia ál hombre injusto: ni escojas alguno de sus caminos:

[a] Al pie de la letra: en la tabla de tu coraçon. [b] Heb. Prudencia buena en los ojos. [c] Rom. 12. 16. [c] Heb. No seas sabio en tus ojos. [d] Heb. Sanidad para tus huessos. [e] Heb. Honra à Iehova de tu substancia. [f] Heb. Rebosaran. [g] Heb. Mocion. [h] Heb. Porque à aquel que ama Iehova castiga, y como padre à hijo que quiere, ensalma. [i] Heb. La grangeria della. [k] Heb. todas las cosas deleytables. [l] Heb. Los que la sustentan. [m] Los que la abrazan se animan. Psal. 136. 5. [n] Gen. 1. 6. [o] Heb. Prov. 1. 9. [p] Heb. de prédicamento. [q] Heb. No niegues à los dueños. [r] Heb. que dalo. [s] Psal. 37. 34. [s] Prov. 23. 17. 24. 19.

[a] Deut. 8. 1. y 32. 46. [b] Como cap. 3. 3.

10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y multiplicar sete hán años de vida.
11 Por el camino de la Sabiduria te he [c] encaminado: y por veredas derechas te he hecho andar.
12 Quando *por ellas* anduvieres, no se estrecharán tus passos: y si corrieres, no trompeçarás.
13 Ten el castigo, no lo dexes: guardalo, porque esso *es* tu vida.
14 ¶ No entres por la vereda de los impios: ni vayas por el camino de los malos.
15 Desamparala; no passes por ella: apartate della, y passa.
16 Porque no duermen, sino hizieren mal: y [d] pierden su sueño, sino han hecho caer.
17 Porque [e] comen pan de maldad, y beven vino de robos.
18 Mas la vereda de los justos *es* como la luz [f] del luzero: [g] augmentate, y alumbra hasta que el dia es perfecto.
19 * El camino de los impios *es* como la escuridad: no saben en que trompieçan.
20 Hijo mio, está attento à mis palabras: y à mis razones inclina tu oreja.
21 No se aparten de tus ojos: mas guardalas en medio de tu coraçon.
22 Porque son vida à los que las hallan: y medicina [h] à toda su carne.
23 ¶ Sobre toda *cosa* guardada guarda tu coraçon: porque del [i] mana la vida.
24 [k] Aparta de ti la perversidad de la boca: y la iniquidad de labios alexa de ti.
25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpados enderecen *tu camino* delante de ti.
26 Pesa la vereda de tus pies: y todos tus caminos sean ordenados.
27 [l] No te apartes à diestra, ni à siniestra: aparta tu pie del mal.

[b] Heb. Engrandece la. [c] Heb. encaminado. [d] Heb. su sueño es arrebatado de mi. [e] De esto comen y se sustentan. [f] Del Sol. [g] Heb. va. [h] Contra toda su corrupcion. [i] Heb. fuente de vida. [k] O. no seas mala y torcida, ni abras palabra de boca. Exo. 20. 16. y 23. 1. [l] S. de la Ley de Dios en el N. Test. 4. 27.

CAPIT. V.

Persuade à la Sabiduria por la qual el hombre será preservado del peligro de la mala muger. el qual describe, y exhorta que se huya. I I. Exhorta por ruegos al legitimo matrimonio.

HIjo mio está attento à mi Sabiduría, y à mi intelligencia inclina tu oreja:
2 Paraque guardes *mis* consejos, y tus labios conserven la sciencia.
3 Porque los labios de la *muger* estraña [a] distilan panal *de miel* y su paladar es mas blando que el azeyte:
4 Mas su fin es amargo como el [b] axenxo: [b] agudó como cuchillo de dos filos.
5 Sus pies descienden à la muerte: sus passos sustentan el sepulchro.
6 Si no pesares el camino de vida, sus caminos son instables: *no los* conocerás.
7 Aora pues Hijos, oydme, y no os aparteys de las razones de mi boca.
8 Alexa della tu camino, y no te acerques à la puerta de su casa.
9 Porque no des à los estraños tu honor: y tus años à cruel.
10 Porque no se harten los estraños de tu fuerça: y tus trabajos *sean* en casa del estraño:
11 Y gimas en tus postrimerias, quando se consumiere tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas, Como aborrecí el Castigo: y mi coraçon menospreció la reprehension?
13 Y no oy la boz de los que me castigavan: y à los que me enseñavan no incliné mi oreja?
14 Poco se faltó [c] que no cayesse en todo mal, en medio de la compaña y de la congregacion.
15 [d] ¶ Beve el agua de tu cisterna, y las corrientes de tu pozo.
16 [e] Derramense por de fuera tus fuentes: en las plaças los rios de *tus* aguas.
17 Sean para ti solo, y no para los estraños contigo.
18 Será bendito tu manadero; y alegrate de la muger de tu mocedad.
19 Cierva [f] amada, y graciosa [g] cabra; sus tetas te hartarán en todo tiempo: y de su amor [h] andaras ciego de contino.
20 Y porque andarás ciego, hijo mio, con la agena? y [i] abraçarás el seno de la estraña?
21 *Pues ¶ los caminos del hombre están delante de los ojos de Iehova, y el pesa todas sus veredas?
22 Sus iniquidades prenderán àl impio: y con las cuerdas de su peccado será detenido.
23 El morirá [l] sin castigo: y por la multitud de su locura errara.

[a] Arriba 5. 16. Psal 55. 22.
[b] o, adolfa. b Causa de muerte.
[c] Hebr. que no fue.
[d] Desde aqui hasta el ver. 18, es una descripcion alegorica de la quietud y reposo de los bien casados en el Señor.
[e] O, Rebosseen por &c.
[f] Heb. de amores.
[g] Cabra montes.
[h] Amar la has vehementemente, Heb. errarás todo el tiempo. Assi luego.
[i] q. d. porque no te contentas con tu sola muger? ¶ Iob. 34. 21. Abr 15 3. Ier. 16 17.
[l] Por no aver tomado castigo.

CAPIT. VI.

Instruye àl que fió à otro. II. Despierta y reprehende duramente àl negligente. III. Nota por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sembrar discordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el estudio de la decima Ley, por el qual el hombre sea preservado de adulterio, recitando algunos males que del vienen.

[a] HIjo, si salieres por fiador por tu amigo, si [b] tocaste tu mano àl estraño.
2 Enlazado eres con las palabras de tu boca: y preso con las razones de tu boca.
3 Haz esto aora hijo mio, y librate: porque has caydo en la mano de tu proximo: Ve, [c] humillate, y es fuerça tu proximo.
4 No des sueño à tus ojos, ni à tus parpados adormecimiento.
5 Escapate como el corço de la mano *del cazador*: y como el ave de la mano del parancero.
6 [l] ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso, mira sus caminos, y sé sabio:
7 La qual no tiene capitán, ni governador, ni Señor.
8 *Y con todo esso* aparexa en el verano su comida: en el tiempo de la siega allega su mantenimiento.
9 [l] Perezoso, hasta quándo has de dormir? Quando te levantarás de tu sueño?
10 *Tomando* [d] un poco de sueño, calleceando otro poco, poniendo mano sobre mano otro poco para *bolver* a dormir,
11 Vendra como caminante tu necessidad, y tu pobreza [e] como hombre de escudo.
12 [f] ¶ El hombre perverso es varon iniquo: camina en perversidad de boca:
13 Guiña de sus ojos, habla de sus pies: enseña de sus dedos.
14 Perversidades *están* en su coraçon: todo tiempo anda pensando mal: [g] encienda renzillas,
15 Portanto su calamidad vendrá de repente: subitamente será quebrantado, y [h] no *avrá* quien lo sane.
16 Seys cosas aborrece Iehova, y *aun* siete abomina su anima:
17 Los ojos altivos. La lengua mentirosa. Las manos derramadoras de la sangre innocente.
18 El coraçon que piensa pensamientos inquos, Los pies pressurosos para correr àl mal.
19 [i] El testigo mentiroso, que habla mentiras: y El que enciende renzillas entre los hermanos.
20 ¶ [k] Guarda, hijo mio, el mandamiento de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre:
21 Atala siempre en tu coraçon: enlazala à tu cuello.
22 Quando anduvieres, te guie: quando durmieres, te guarde: quando despertares, hable contigo.
23 [l] Porque el mandamiento candela es, y la Ley luz: y camino de vida las reprehensiones del castigo.
24 [l] Paraque te guarden de la mala muger, de la blandura de la lengua de la estraña.
25 No cobdicies su hermosura en tu coraçon: ni te prenda con [k] sus ojos.
26 Porque à causa de la muger ramera *viene el hombre* [k] à un bocado de pã, y la muger caça la preciosa anima del varon.
27 Tomará el hombre fuego en su seno, y que sus vestidos no se quemen?
28 Andará el hombre sobre las brasas, y que sus pies no se abrasen?
29 Assi el que entrare à la muger de su proximo: no será sin culpa todo hombre que la tocare.
30 [l] No tienen en poco àl ladron quando hurtare para [l] henchir su anima aviendo hambre:
31 Mas tomado, paga las setenas: [o] da [m] toda la sustancia de su casa.
32 Mas el que comete adulterio con la muger, es falto [n] de entendimiento, [o] corrompe su anima el que tal haze.
33 Plaga y verguença hallará: y su affrenta nunca será rayda.
34 Porque el zelo [p] sañudo [q] del varon no perdonará en el dia de la vengança:
35 No tendrá respecto à ninguna redemcion: ni querrá *perdonar* aunque le multipliques el cohecho.

[a] Condena al que temerariamente fia por fiador sin considerar, si el deudor es bastante para pagar. Ab 11, 15.
[b] Prometiste.
[c] Heb humillate.
[d] Del trabajo descuidado. Exod. 23, 11. &c.
[e] Viene como caminante, mendigando, ò pide. Alude à el despoblado en que se exigian los O. tomados *solitario*. El *soldado* entonces *iba* por los caminos y robaba lo que hallaba. Ab 14. 30
[f] Del ladron de Exod Deut 23 25. Lucas 19. V.
[g] Heb. echa.
[h] Heb. y no mas.
[i] El testigo que habla mentiras es el testigo de mentira.
[k] Arriba 2.
[l] Arriba 3. Ab. 20. 25.
[l] Arriba 6. y Ab. 7 5.
[k] Sus parpados.
[k] En suma pobreza.
[l] Del ladron descuidado. Exod. 22, 1. &c.
[m] Todo la que tiene.
[n] Heb. de coraçon.
[o] Incurre en peligro de la vida
[p] Heb. Casa.
[q] Del marido de la adultera.

CAPIT. VII.

Encarga el estudio de la verdadera Sabiduria, que preserva al hombre del peligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.

HIjo mio, guarda mis razones, y encierra contigo mis mandamientos.
2 [a] Guarda mis mandamientos, y vivirás: y mi Ley como las niñas de tus ojos.
3 Ligalos à tus dedos: [a] escriveloz en la tabla de tu coraçon.
4 Di a la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y à la intelligencia llama parienta,
5 [a] Paraque te guarden de la muger agena, y de la estraña, que ablanda sus palabras.
6 ¶ Porque mirando yo por la ventana de mi casa,

[a] Arr. 4. 4. Lev 18 5.
[a] Arrib. 3 3.
[a] Arrib. 2. 17 y 23.

II.

casa,por mi ventana.

7 Miré entre los simples, consideré entre los mancebos vn mancebo * falto de entendimiento.

8 El qual passava por la calle, junto à a su esquina, y yva camino de su casa:

9 A la tarde del dia ya que escurecia,en la escuridad y tiniebla de la noche.

10 Y veys aqui vna muger, que le sale al encuentro con atavio de ramera, b astuta de coraçon.

11 Alborotadora y renzillosa: c sus pies no pueden estár en casa:

12 Aora de fuera,à ora por las plaças: assechando d por todas las encruzijadas.

13 Y trava deel, y besalo, desvergonçó su rostro; y dixole:

14 Sacrificios de paz * he prometido, oy he pagado mis votos:

15 Portanto he salido à encontrarte, buscando diligentemente tu faz:y he te hallado.

16 Con paramentos he emparamentado mi cama,alçados con cuerdas f de Egypto.

17 He sahumado mi camara con myrrha, aloes, y canela.

18 Ven,embriaguemos nos de amores hasta la mañana: alegremos nos en amores.

19 Porque el marido no está en su casa, es ydo camino lexos.

20 g El trapo del dinero llevó en su mano, el dia de la fiesta bolverá à su casa.

21 Derribolo con la multitud de la suavidad de sus palabras:có la blándura de sus labios h lo cõpelió.

22 Vase empos de ella luego,como va el buey àl degolladero,y como i el loco à las prisiones para ser castigado.

23 De tal manera que la saeta trasspassó su higado: como el ave que se appressura àl lazo, y no sabe que es contra su vida.

24 Aora pues hijos, oydme, y estad attentos à las razones de mi boca.

25 No se aparte à k sus caminos tu coraçon: y l no yerres en sus veredas.

26 Porque à muchos ha hecho caer muertos: y todos los fuertes han sido muertos por ella.

27 Caminos del sepulchro son su casa,que descienden m à las camaras de la muerte.

a Heb. de la ventana que le hace.

b Heb. de mala muger que le hace.

c Heb. sobre sus pies.

d Heb. por todas las esquinas.

e Heb. sobre ella.

f O, Con paramentos de Egypto he &c.

g Heb. El atadura de &c.

h Heb. perfuadio, impelio, le hizo.

i Heb. la pena en el castigo del loco.

k Heb. De la mala muger.

l Heb. No te ciegues en &c. Arri. 5. 20.

m A la sepultura.

CAPIT. VIII.

Alabança admirable de la verdadera Sabiduria por su origen, antigüedad, effectos, y effetos, con que ella misma se combida à los hombres, y los llama à si.

NO clama la Sabiduria; y la intelligencia da su boz?

2 a En los altos cabeços, junto àl camino, b à las encruzijadas de las veredas se para:

3 En el lugar de las puertas, à la entrada de la ciudad: à la entrada de las puertas da bozes:

4 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz es à los hijos de los hombres.

5 Entended simples astucia, y locos c tomad entendimiento.

6 Oyd,porque hablaré cosas excelentes, y abriré mis labios para cosas rectas.

7 Porque mi paladar hablará verdad: y mis labios abominan la impiedad.

8 En justicia son todas las razones de mi boca: no ay en ellas cosa perversa, ni torcida.

9 Todas ellas son rectas * àl que entiende: y rectas à losque han hallado sabiduria.

10 Recebid mi castigo, y no la plata: y sciencia, mas que el oro escogido.

11 * Porque mejor es la Sabiduria que las piedras preciosas:y todas las cosas que se pueden dessear, nose pueden comparar à ella.

a Heb. Sobre lo alto de los altos de la &c. Arri. 8. 2.

b Heb. en la entrada de las veredas &c.

c Heb. entended corazon.

* Luc. 7. 35.

* Arriba 3. 15. Job 28. 15. Psal. 19. 11.

12 Yo la Sabiduria morè con el astucia: y yo inveno la sciencia de los consejos.

13 El Temor de Iehova es aborrecer el mal;la soberbia, y la arrogancia, y el mal camino, y la boca perversa aborrezco.

14 Conmigo está el consejo, y el ser: yo soy la intelligencia; mia es la fortaleza.

15 Por mi reynan los reyes, y los principes determinan justicia.

16 Por mi dominan los principes, y todos los governadores juzgan la tierra.

17 Yo amo à los que me aman; y los que me buscan, me hallan.

18 * Las riquezas y la honra están conmigo,riqueza firme d y justa.

19 Mejor es mi fruto que el oro, y que el oro refinado: y mi renta, que la plata escogida.

20 Por vereda de justicia guiaré, por medio de veredas e de juyzio.

21 Para hazer heredar à mis amigos el ser, y que yo hincha sus thesoros.

22 Iehova me posseyò en el principio de su camino, desde entonces f antes de sus obras.

23 * Eternalmente tuve el principado, desde el principio, antes de la tierra.

24 Antes * de los abismos fuè engendrada; antes que fuessen las fuentes de las muchas aguas.

25 Antes que los montes fuessen fundados: antes de los collados yo era engendrada.

26 No avia aun g hecho la tierra, h ni las plaças, ni la cabeça de los polvos del mundo.

27 Quando componia los cielos, allí estava yo; quãdo señalava i por cõpas la sobrehaz del abismo.

28 Quando afirmava los cielos arriba: quando affirmava las fuentes del abismo:

29 Quando * ponia à la mar su estatuto; y à las aguas,que no passassen k su mandamiento: quando señalava los fundamentos de la tierra,

30 Con el estava yo l *por* ama y fuè en plazeres m todos los dias, teniendo solaz delante del en todo tiempo.

31 Tengo solaz en la redondez de su tierra: y mis solazes *son* con los hijos de los hombres.

32 Aora pues hijos,oydme:y * bienaventurados los que guardáren mis caminos.

33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y n no lo menospreciey s.

34 Bienaventurado el hombre que me oye,trasnochando à mis puertas cadadia: guardando los lumbrales de mis entradas.

35 Porque el que me hallàre, hallára la vida: y alcançará o la voluntad de Iehova.

36 Mas el que peca contra mi,defrauda à su anima: todos los que me aborrecen, aman la muerte.

d Heb. y justicia.

e De derecho.

f *La salidas eternas que es nuestro Señor Iesu Christo para la eterna del Padre, Iuã. 1. 1 Col. 1. 15.*

* Gen. 1. 2.

g O Dios.

h Los lugares habitables de la tierra. Gen. 1. 9.

i Luego ver. 29 como por &c.

* Leed Iob. 38. 10. Psal. 104. 9.

k Heb. su palabra.

l Para estar juntamente y governar todas sus criaturas.

m Heb. 12. Siempre. assi luego en todo tiempo.

* Psal. 119. 1. 2. y 128. 1. Luc. 11. 28.

n O, no lo desprecieys.

o Heb. hallará, o, producirá.

CAPIT. IX.

Arrebolesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada una combida à los hombres a si: y informe à su origen y à lo que puede dar.

LA Sabiduria edificò su casa; labrò sus siete columnas.

2 Matò su victima, templò su vino, y puso su mesa.

3 Embió sus criadas, clamó a sobre lo mas alto de la ciudad.

4 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos b de entendimiento dixo:

5 Venid, comed mi pan; y beved del vino *que* yo he templado.

6 Dexad c las simplezas, y bivid; y andad por el camino de la intelligencia.

a Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arri. 8. 2.

b Heb. de coraçon.

c Heb. simples.

17 El que castiga al burlador, afrenta toma para
sí: y el que reprehende al impío, su mancha.
18 No castigues al burlador, porque no te aborrezca: castiga al sabio, y amarteha.
d Enseña. 9 d Da al sabio, y será mas sabio; enseña al justo, y añadirá enseñamiento.
* Ar. 1. 7. Ioa. 28. 28. Psal. 111. 10. * Ab. 10. 27. 10 * El temor de Iehova es el principio de la sabiduría: y la ciencia de los santos es inteligencia.
11 Porque * por mi se augmentarán tus dias; y años de vida se te añadirán.
12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si fueres burlador, tu solo pagarás.
13 § La muger loca, alborotadora, simple, y e ignorante
e Heb. y no sabe nada. 14 Assientase sobre una silla à la puerta de su casa, en lo alto de la ciudad,
15 Para llamar à los que passan por el camino: f que van por sus caminos derechos.
f Heb. hazer endereçar sus caminos. 16 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos de entendimiento dixo,
g Ab. 23. 20. Es como comer pan ocioso. 17 Las aguas hurtadas son dulces; g y el pan h encubierto es suave.
h O. lo sin-sabor que la ignorancia. 18 i Y no saben, que allí estan los muertos y sus combidados estan en los profundos de la sepultura.

CAPIT. X.

Las * parabolas de Salomon.

* Ecl. 12. 9. 1 EL hijo k sabio alegra al padre; y el hijo loco es tristeza l de su madre.
k Ar. 15. 20 y 27. 11. y 29. 3. l O. la maldad. 2 m Los thesoros de maldad no serán de provecho, mas la justicia libra de la muerte.
m Ab. 13. 25. 3 * Iehova no dexará aver hambre à la anima del justo: mas la inquietud n alançara à los impios.
n Heb. apartará. 4 La mano o negligente hace pobre; mas la mano de los diligentes enriquece.
o Heb. y la mano floxa. 5 El que recoge en el verano p es hombre entendido; el que duerme en el tiempo de la segada, hombre confuso.
p Ar. 6. 8. 6 q Bendita es la cabeça del justo: mas la boca de los impios cubrirá iniquidad.
q El bendecir es nombre honrado. 7 La memoria del justo será bendita: mas el nombre de los impios r se pudrirá.
r O. hedirá. 8 El sabio de coraçon recibirá los mandamientos: mas s el loco de labios caerá.
s El que habla locuras. 9 El que camina en integridad, anda confiado: mas el que pervierte sus caminos, será quebrantado.
t Ar. 19. 1. y 28. 6. y 19. 1. u El que guiña del ojo, dará tristeza: y el loco de labios t será castigado.
t O. caerá. Ar. 6. 13. 11 Vena de vida es la boca del justo: mas la boca de los impios cubrirá la iniquidad.
* 1. Ped. 4. 8. 1. Cor. 13. 4. 12 * El odio despierta las rencillas: mas la charidad cubrirá todas las maldades.
13 En los labios del prudente se halla sabiduria, y es u vara à las espaldas del falto de entendimiento.
u Heb. vara de açote. 14 † Los sabios guardan la sabiduria: mas la boca del loco es calamidad cercana.
† Ab. 12. 23. 15 x Las riquezas del rico son su ciudad fuerte: y el desmayo de los pobres es su pobreza.
x Es cosa que siempre será rica, y por esso será temida. Lud. Ab. 10. 8. 9. Luc. 12. 15. Ab. 5. 18. 16 La obra del justo es para vida: mas y el fruto del impio es para peccado.
y Lo que del impio se puede esperar. 17 Camino à la vida es guardar el castigo: y el que dexa la reprehension, yerra.
z Heb. labios de mentira. 18 El que encubre el odio tiene labios mentirosos; y el que z echa mala fama es loco.
19 En las muchas palabras no falta rebellion: mas el que refrena sus labios, es prudente.
20 Plata escogida es la lengua del justo: mas a el entendimiento de los impios es como nada.
a Heb. el coraçon. 21 Los labios del justo apacientan à muchos: mas los locos con falta de entendimiento mueren.
22 La bendicion de Iehova es la que enriquece, y no añade tristeza con ella.
* Ab. 14. 9. y 15. 21. b Heb. y abomina al vano de entendimiento. 23 * Es como risa al loco hazer abominacion: b mas el hombre entendido, sabe.
24 Lo que el impio teme, esso le vendrá: mas Dios da á los justos lo que desean.
25 Como passa el torvellino, c assi el malo no es: mas el justo, fundado para siempre.
c Heb. y no mas, no es. Prov. Lord Psal. 37. 10. p. es nada. 26 Como el vinagre à los dientes, y como el humo à los ojos, assi es el perezoso à los que lo embian
d Ar. 9. 11. 27 d El temor de Iehova augmentará los dias: mas los años de los impios serán acortados.
28 * La esperança de los justos es alegria: mas la esperança de los impios perecerá.
Psal. 112. 10. Ab. 11. 7. 29 Fortaleza es al perfecto el camino de Iehova: mas espanto es à los que obran maldad.
30 El justo eternalmente no será removido, mas los impios no habitarán la tierra.
e Ar. 12. 19. 31 La boca del justo produzirá sabiduria: e mas la lengua perversa será cortada.
f Heb. La voluntad. 32 Las labios del justo conocerán f lo que agrada: mas la boca de los impios, perversidades.

CAPIT. XI.

g Ecl. Ab. 11. 1. Diversa pesa Lord. Ar. 20. 10. g EL peso falso abominacion es a Iehova, mas la pesa perfecta le agrada.
h Ar. 18. 3. 2 h Quando vino la soberbia, vino tambien la deshonra: mas con los humildes es la sabiduria.
i Ar. 11. 6. 3 i La perfection de los rectos los encaminará: mas la perversidad de los peccadores los echará à perder.
* Ecl. 5. 13. 4 * No aprovecharán las riquezas k en el dia de la ira: mas la justicia escapará de la muerte.
k O. quando Dios demanda. 5 La justicia del perfecto endereçará su camino; mas el impio por su impiedad caerá.
6 La justicia de los rectos los escapará, mas los peccadores en su peccado serán presos.
l Ar. 10. 28. 7 Quando muere el hombre impio, perece su esperança, l y la esperança de los malos perecerá.
8 El justo es escapado de la tribulacion; mas el impio viene en su lugar.
m El mesfigura. 9 m El hypocrita con la boca daña à su proximo; mas los justos con la sabiduria son escapados.
10 En el bien de los justos la ciudad se alegra: mas quando los impios perecen, n hay fiestas.
n Heb. hay canto. 11 Por la bendicion de los rectos la ciudad será ensalçada; mas por la boca de los impios ella será trastornada.
12 El que carece de entendimiento, menospreçia à su proximo; mas el hombre prudente calla
13 El que anda en chismerias, descubre el secreto; mas el de espiritu o fiel encubre p la cosa.
o Heb. leal de espiritu. p Heb. la cubre. 14 q Quando faltaren las industrias, el pueblo caerá; mas en la muchedumbre de consejeros está la salud.
q Ar. 15. 22. 15 De afliccion será afligido el que fiare al estraño; mas el que aborreciere r las fianças, biverá confiado.
r Heb. la manos. Lud Ar. 6. 1. s Los que hieren, esto es. 16 La muger graciosa tendrá honra; y s los fuertes tendrán riquezas.
17 A su anima t haze bien el hombre misericordioso; mas el cruel atormenta su carne.
18 El impio haze obra falsa; mas el que sembrare justicia, avrá galardon firme.
t Heb. su remunerado. 19 Como la justicia es para vida, assi el que sigue el mal es para su muerte.
u Heb. no será acusado en vano. 20 Abominacion son a Iehova los perversos de coraçon, mas los perfectos de camino u le son agradables.
v Heb. mano à mano. 21 *Aunque* vengue la mano à la mano v el malo no quedará sin castigo, mas la simiente de los justos escapará.
w O. pin de oro como los 30. Es 30 veces. 22 w Carcillo de oro en la nariz del puerco es la muger hermosa, y apartada de razon.
23 El deseo de los justos solamente es bueno,

mas la esperança de los impios es enojo.

24 l Av unos que reparten, y les es añedido mas: hay otros que son escassos mas de lo que es justo; mas vienen á pobreza.

l Heb. Av que esparcen, derraman, &c. m Heb. de bendicion.

25 El anima m liberal, será engordada; y el que hartáre, el tambien será harto.

26 El que detiene el grano, el pueblo lo maldezirá: mas bendicion será sobre la cabeça del que vende.

27 El que madruga àl bien, n hallará favor: * mas el que busca el mal, venirlehá.

n Heb. buscará voluntad. * Prov. 7. 15 y 8. 35. y 12. 2.

28 El que confia en sus riquezas, caerà; mas los * justos reverdecerán como ramos.

* Psal. 1. 3 y 92. 13. es metáfora de árbol.

29 El que turba su casa, heredará viento, y el loco será siervo del sabio o entendido:

o Prov. el que entiende.

30 El fruto del justo es arbol de vida. p y el que prende animas, es sabio.

p Prov. el que enseña. * 1 Ped. 4. 18. q Heb. galardonado, pagado en la tierra.

31 *Ciertamente el justo q será pagado en la tierra: quanto mas el impio y pecador?

CAPIT. XII.

EL que ama el castigo, ama la sabiduria: mas el que aborrece la reprehension, es ignorante:

2 El bueno alcançará favor de Iehova, mas el condenará al hombre de malos pensamientos.

3 r El hombre malo no permanecerá: mas la rayz de los justos no será movida.

r Heb. No se afirmará el hombre en maldad: mas la raiz, &c. Heb. no será movida.

4 La muger b virtuosa corona es de su marido: mas la mala, como carcoma en c sus huessos.

b Heb. muger. c Heb. en sus huessos. d son rectos. e Heb. los malos afectos.

5 Los pensamientos de los justos, d son juyzio: mas las astucias de los impios engaño.

6 Las palabras de los impios son assechar à la sangre: mas la boca de los rectos los e librará.

7 Dio. trastornará à los impios, y no serán mas: mas la casa de los justos permanecerá.

8 Segun su sabiduria es alabado el hõbre: mas el perverso de coraçon será en menosprecio.

9 Mejor es el que se menosprecia, y tiene siervos, que el que se precia, y carece de pan.

f Heb. Guarda Dios la vida del justo. Prov. conoce el castigo.

10 El justo f conoce el alma de su bestia; mas la piedad de los impios es cruel.

* Tiene misericordia aun de su bestia. * Deut. 25. 4.

11 * El que labra su tierra, se hartará de pan: mas el q̃ sigue los vagabundos es falto de entẽdimiento.

12 Dessea el impio g la red de los malos, mas la rayz de los justos dara *fruto*.

g Heb. Obra de el malo la red. Prov. el castigo.

13 El impio es enredado en la prevaricacion de sus labios, mas el justo saldrà de la tribulacion.

14 Del fruto de la boca el hombre será harto de bien, y la paga de las manos del hõbre le será dada.

h Heb. en su camino. vid. Prov. 16. 2. i Heb. el que cubre la &c. * Prov. 14. 5.

15 El camino del loco es derecho en h su opinion: mas el que obedece àl consejo es sabio.

16 El loco, à la hora se conocerá su yra; i mas el que dissimula la injuria, es cuerdo.

17 * El que habla verdad, declara justicia: mas el testigo mentiroso, engaño.

k Talados son, mera, castamente dezir, y mal. Exemplos del Psal. 59. 13 y 119. 8, y 64. 4. y 140. 4. l El amador de verdad. Heb. que. * Prov. 14. 20. hom. 3. 26.

18 k Ay *algunos* que hablan como estocadas de espada; mas la lengua de los sabios es medicina.

19 l El labio de verdad permanecerà para siempre; mas la lengua de mentira, por un momento.

20 Engaño ay en el coraçon de los que piensan mal; mas alegria en el de los que piensan m bien.

m Heb. paz.

21 * Ninguna adversidad acontecerà àl justo: mas los impios serán llenos de mal.

22 Los labios mentirosos son abominacion à Iehova: mas los obradores de verdad, su contentamiento.

* Ab. 15. 16. y 15. 8.

23 El hõbre cuerdo encubre la Sabiduria; * mas el coraçon de los locos predica la locura.

* Prov. 10. 4. n O, engañosa.

24 * La mano de los diligentes se enseñoreará: mas n la negligente será tributaria.

25 El cuydado congoxoso en el coraçon del hombre, lo abate; mas la buena palabra lo alegra.

26 El justo haze ventaja à su proximo: mas el camino de los impios los haze errar.

27 El engaño no chamuscará su caça: mas el aver precioso del hombre es la diligencia.

28 En la vereda de justicia *está* la vida, y el camino de su vereda no *es* muerte.

CAPIT. XIII.

EL hijo sabio *toma* el castigo del padre: mas el burlador no escucha la reprehension.

2 * Del fruto de la boca el hombre comerá bien: mas el anima de los prevaricadores, mal.

* Cap. 12. 14. y cap. 18. 20. o O, enteresa. Heb. comerá. a) templadamente. Todos. b Odioso. a Lo mismo.

3 a El que guarda su boca, guarda su anima; mas a el que abre sus labios tendrá calamidad.

4 Desea, y nada *alcança* el anima del perezoso: mas el anima de los diligentes será engordada.

5 El justo aborrece, a la palabra de mentira; mas el impio se haze b hediondo, y confuso.

6 * La justicia guarda al de perfeto camino: mas la c impiedad trastornará àl pecador.

* Ap. 21. 8. y 22. 15. b Heb. abre. c O, maldad.

7 * A y *algunos* d que se hazen ricos, y no *tienen* nada: y *otros*, que se hazen pobres, y *tienen* muchas riquezas.

* Lucas 12. 19. d que hace profession de ser rico no lo siendo.

8 La redemcion de la vida del hombre son sus riquezas: y el pobre no escucha la reprehention.

9 La luz de los justos se alegrará, mas la * candela de los impios se apagará.

* Ap. 24. 20 y 18. 23. e Heb. dara.

10 Ciertamente la sobervia e parira contienda: mas con los avisados es la sabiduria.

* Ab. 20. 21. y 28. 20. f Mal ganadas. sin trabajo &c. Ap. 10. 22. Ab 20. 21.

11 * Las riquezas f de vanidad se disminuyrán: mas el que allega *con* su mano, multiplicará.

12 La esperança que se alarga, es tormento del coraçon: mas arbol de vida es el desseo g cumplido.

g Con su legitimo trabajo. Heb. que viene.

13 El que menosprecia h la palabra, perecerá por ello; mas el que teme el mandamiento, será pagado.

h S. De Dios.

14 La ley àl sabio es manadero de vida para apartarse de los lazos de la muerte.

15 El buen entendimiento cõciliará gracia; mas el camino de los prevaricadores es duro.

16 * Todo *hombre* cuerdo haze con sabiduria: mas el loco i manifestará locura.

* Ap. 12. 23 Ab 13. 3. i Heb. dilatará.

17 El mal mensagero caerá en mal: mas el mensagero fiel es medicina.

18 Pobreza y verguença avrà el que menosprecia're el castigo: mas el que guarda la correccion, será honrrado.

19 El desseo cumplido deleyta àl anima: mas apartarse del mal es abominacion à los locos.

20 El que anda con los sabios, sera sabio: mas el que se allega à los locos, será quebrantado.

21 Mal perseguirà à los pecadores: mas à los justos bien será pagado.

22 El bueno k dexará herederos los hijos de los hijos: y * el aver del pecador para el justo está guardado.

k Heb hara herederos &c. * Iob. 27. 17.

23 En el barvecho de los pobres *ay* mucho pan: mas pierdese por falta de juyzio.

24 l El que detiene l el castigo, à su hijo aborrece: mas el que lo ama, madruga à castigarlo.

l Aborr. 19. 18 y 23. 13. l Heb. su vara.

25 El justo come hastaque su alma se harta: mas el vientre de los impios avrá necessidad.

CAPIT. XIIII.

LA muger sabia edifica su casa; mas la loca con sus manos la derriba:

2 a El que camina en su rectitud, teme à Iehova: mas el pervertido en sus caminos, lo menosprecia.

a Reprehension. b S. à limpio los locos maldizen. a El limpio los locos maldizen.

3 En la boca del loco está a la vara de la sobervia: mas los labios de los sabios b los guardaran.

4 c Sin bueyes, el alvoli está limpio: mas por la fuerça del buey *ay* abundancia de panes.

c Heb. Donde no hay bueyes, &c.

5 * El testigo verdadero, no mentirá; mas el testigo c falso hablará mentiras.

6 * Buscó el burlador la sabiduría, y no la halló; mas la sabiduría al hombre entendido es fácil.

7 † Vete de delante del hombre loco: porque no le conociste labios de sciencia.

8 La sciencia del cuerdo es entender d su camino: mas la locura de los locos es engaño.

9 * Los locos hablan pecado; mas entre los rectos hay amor.

10 El coraçon conoce el amargura de su anima: y estraño no se entremeterá en su alegria.

11 La casa de los impios será asolada: mas la tienda de los rectos florecerá.

12 * Ay camino e que al hombre le parece derecho: mas su salida es caminos de muerte.

13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon: y la salida del alegria es congoxa.

14 De sus caminos será harto el apartado f de razon; y el hombre de bien g apartará de el.

15 El simple cree á toda palabra: mas el entendido entiende sus passos.

16 El sabio teme, y apartase del mal: mas el loco enojase, y h confia.

17 El que de presto se enoja, hará locura: y el hombre de malos pensamientos será aborrecido.

18 Los simples heredarán la locura: mas los cuerdos se coronarán de sabiduria.

19 Los malos se inclinaron delante de los buenos: y los impios, á las puertas del justo.

20 El pobre es odioso aun á su amigo: mas * los que aman al rico, son muchos.

21 El pecador menosprecia á su proximo: mas el q ha misericordia de los pobres, es bienaventurado.

22 No yerran, los que piensan mal? mas los que piensan bien *serán* misericordia, y verdad.

23 En todo trabajo ay abastança: mas i la palabra de los labios solamente empobrece.

24 La corona de los sabios es j sus riquezas; mas la locura de los locos *su* locura.

25 El testigo verdadero libra las animas; mas el engañoso hablará mentiras.

26 En el temor de Iehova *está* k la fuerte confiança: y *él* sus hijos tendrán esperança.

27 El temor de Iehova es manantial de vida, para ser apartado de los lazos de la muerte.

28 En la multitud del pueblo *está* la gloria del Rey; y en la falta del pueblo, la flaqueza del principe.

29 l El que tarde se ayra, es grande de entendimiento: mas el corto de espiritu, engrandece la locura.

30 El coraçon blando es vida de las carnes: mas la invidia, m podredumbre de huesos.

31 * El que oprime al pobre affrenta á su hacedor: mas el que ha misericordia del pobre, lo honra.

32 Por su maldad * será arrojado el impio: mas el justo, en su muerte tiene esperança.

33 En el coraçon del cuerdo reposará la Sabiduria, y en medio de los locos es conocida.

34 La justicia engrandece la gente: mas el pecado es affrenta de las naciones.

35 La benevolencia del rey es para con el siervo entendido; mas el que *le* averguença, es su enojo.

CAPIT. XV.

LA n blanda respuesta quita la yra: mas la palabra de dolor haze subir el furor.

2 La lengua de los sabios adornará á la sabiduria: * mas la boca de los locos hablará locura.

3 * Los ojos de Iehova en todo lugar están mirando los buenos y los malos.

4 * La lengua saludable es arbol de vida: mas la perversidad en ella es quebrantamiento de espiritu.

5 El loco menosprecia el castigo de su padre: mas el que guarda la correccion, sabra cuerdo.

6 En la casa del justo ay o gran provision: mas en los frutos del impio, turbacion.

7 Los labios de los sabios esparzen sabiduria: mas el coraçon de los locos no assi.

8 * El sacrificio de los impios es abominacion á Iehova: mas la oracion de los rectos es su contentamiento.

9 Abominacion es á Iehova el camino del impio: mas el ama al que sigue justicia.

10 El castigo es molesto al que dexa el camino: mas el que aborrece la correccion, morirá.

11 El infierno y la perdicion están delante de Iehova: quanto mas los coraçones de los hombres?

12 El burlador no ama al que le castiga: ni se allega á los sabios.

13 * El coraçon alegre hermosea el rostro: mas por el dolor del coraçon el espiritu es triste.

14 El coraçon entendido busca la sabiduria: mas la boca de los locos pace locura.

15 Todos los dias del afligido *son* p trabajosos: mas el buen coraçon, conbite continuo.

16 * Mejor es lo poco con el temor de Iehova, que el gran thesoro donde ay turbacion.

17 * Mejor es q la comida de legumbres donde ay amor, que de buey engordado, donde ay odio.

18 r El hombre yracundo rebolverá contiendas: mas s el que tarde se enoja, amansará la rencilla.

19 El camino del perezoso es como seto de espinos: mas la vereda de los rectos es t solada.

20 * El hijo sabio alegra al padre: mas el hombre loco menosprecia á su madre.

21 u La locura es alegria al falto de entendimiento: mas el hombre entendido endereçara el caminar.

22 Los pensamientos son frustrados x donde no ay consejo; y mas en la multitud de consejeros se affirman.

23 El hombre se alegra con la respuesta de su boca: y la palabra á su tiempo quan buena es?

24 * El camino de la vida es *cosa* arriba al entendido, para apartarse de la symma de abaxo.

25 z Iehova assolará la casa de los sobervios: mas el affirmará el termino a de la biuda.

26 b Abominacion son á Iehova los pensamientos del malo: mas las palabras de los limpios son limpias.

27 Alborota su casa c el cobdicioso: mas el que aborrece los presentes, biverá.

28 El coraçon del justo piensa para responder: mas la boca de los impios derrama malas cosas.

29 Lexos está Iehova de los impios: mas * el oye la oracion de los justos.

30 La luz de los ojos alegra el coraçon: y la buena fama engorda los huesos.

31 La oreja que escucha la correccion de vida, entre los sabios morará.

32 El que tiene en poco el castigo, menosprecia su anima: mas el que escucha la correccion d tiene entendimiento.

33 El temor de Iehova es enseñamiento de sabiduria: y delante de la honra e la humildad.

CAPIT. XVI.

DEl hombre *son* las * preparaciones del coraçon: mas de Iehova la respuesta de la lengua.

2 f Todos los caminos del hombre son limpios en su opinion: mas Iehova pesa los espiritus.

3 g h Encomienda á Iehova tus obras: y tus pensamientos serán affirmados.

4 Todas

---

* Arr. 12.17. e Heb. de mentira
* Ab. 24.7.
† q. d No trabes con él.
d Su vocacion. f Sobre todo.
* Ar 10 13.3 Ab. 15,21.
* Abaxo 16, 25. e Heb derecho delante del varon.
f Heb de coraçon.
g Apartará de él.
h Asseguranse temerariamente al peligro.
* Ab 19.4.
i El hablar, y no hazer.
k Su fabiduria.
l Heb. la confiança de fortaleza.
m Es Carcoma Ar 12 4.
* Abaxo 17.5
* Psal. 1.5.
a Assi Gedeon oyeron a los de Ephraim Iuez. 8 3.
* Ar. 12, 23. y 13.16.
* Iob. 31.4.6. Ar. 5.21. Ier. 16.17. y 32. 19.
* Ar. 12 18. y 15,14.
b Heb. grande fortaleza.
* Ar 21.27. † Psal. 1.11. Iuv 6.20. Ar. 21. 21.
c Heb el furor de varon, o ciudadano. * Ar. 12.16.
d El que [illegible] y no se ve.
e Heb el furor de varon, o ciudadano. * Ar. 12.16.
f Heb. y no consejo. † Ar. 11.14.
* Leed Psal. 1.5. y 10.11. y 5.13
† Ar. 21.12 y 12.7. y 14. 11.
i De los de tempestades.
† Ar 8.12.
k Heb. el que codicia cohecho.
l Heb. pone coraçon. m La humildad, o el temor.
* Ab. ver. 9. y 19,21 y 20. 24. Ier 10.23
† Ab 21.2.
a Heb. Rebosa el ayre.
b Heb. Rebosa el ayre. Psal. 33. 9. Ier 10 12. y 51.15. Zach. 12.1. Luc 10 22. y 1.Ioa. 5.7.

4 Todas

4 Todas las cosas ha hecho Iehova por si mismo, y aun al impio [b] para el dia malo.

5 Abominacion *es* à Iehova todo altivo de coraçon: [c] la mano *junta* à la mano no será sin castigo.

6 [†] Con misericordia y verdad será reconciliado el peccado: y con el temor de Iehova se aparta del mal.

7 Quando los caminos del hombre serán agradables à Iehova, aun sus enemigos [d] pacificará con el.

8 [‡] Mejor es lo poco con justicia, que la muchedumbre de los frutos [e] sin derecho.

9 [†] El coraçon del hombre piensa su camino, mas Iehova endereça sus passos.

10 [f] Adivinacion *está* en los labios del Rey, en juyzio no prevaricará su boca.

11 [‡] Peso y balanças [g] derechas *son* de Iehova: obra suya *son* todas las pesas de la bolsa.

12 Abominacion *es* à los Reyes hazer impiedad: porque con justicia será confirmada *su* silla.

13 Los labios justos *son* el contentamiento de los Reyes: y al que habla lo recto aman.

14 La yra del Rey *es* mensagero de muerte: mas el hombre sabio la evitará.

15 [h] En el alegria del rostro del rey *está* la vida: y [*] su benevolencia *es* como la nuve tardia.

16 [‡] Mejor es adquirir sabiduria que oro preciado: y adquirir intelligencia vale mas que la plata.

17 El camino de los rectos *es* apartarse del mal: su anima guarda, el que guarda su camino.

18 [†] Antes del quebrantamiento *es* la sobervia: y antes de la cayda, la altivez de espiritu.

19 Mejor es abaxar el espiritu con los humildes que partir despojos con los sobervios.

20 [‡] El entendido en la palabra, hallará el bien: y el que [*] confia en Iehova, bienaventurado el.

21 El sabio [k] de entendimiento es llamado entẽdido: y la dulçura de labios aumẽtará la doctrina.

22 [*] Manadero de vida *es* el entendimiento [l] al q̃ lo possee: mas la erudicion de los locos *es* locura.

23 El coraçon del sabio haze prudente su boca: y con sus labios aumenta la doctrina.

24 Panal de miel son las hablas suaves: suavidad à la anima, y medicina à los huessos:

25 [*] Ay camino *que es* derecho à l parecer del hombre: mas su salida *son* caminos de muerte.

26 El anima del que trabaja, trabaja para si: porque [m] su boca lo constriñe.

27 El hombre perverso cava *en busca del* mal: y en sus labios *es* como llama de fuego.

28 El hombre perverso levanta contienda: y el chismero aparta los principes.

29 El hombre malo [n] lisongea à su proximo: y lo haze caminar por el camino no bueno;

30 Cierra sus ojos para pensar perversidades: mueve sus labios, effectua el mal.

31 Corona de honrra *es* la vejez; en el camino de justicia se hallará.

32 Mejor es [o] el que tarde se ayra, que el fuerte; y el que se enseñorea de su espiritu, que el que toma una ciudad.

33 [‡] La suerte se echa [p] en el seno; mas de Iehova es todo su juyzio.

CAPIT. XVII.

MEjor es un bocado *de pã* seco, [a] y en paz, que la casa de question llena de victimas.

2 [*] El siervo prudente se enseñoreará del hijo [b] deshonrrador: y entre los hermanos partira la herencia.

3 [*] Affinador à la plata, y fragua à l oro; mas [‡] Iehova prueva los coraçones.

4 El malo está attento al labio iniquo; y el mẽtiroso escucha à la lengua [c] maldiziente.

5 [†] El que escarnece al pobre, affrenta a su hacedor: y el que se alegra en la calamidad *agena* no será sin castigo.

6 Corona de los viejos *son* [‡] los hijos de los hijos; y la honrra de los hijos, sus padres.

7 No cõviene al loco [d] el labio excellẽte: quanto menos al Principe el labio mentiroso?

8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos de sus dueños; à donde quiera que se buelve, da prosperidad.

9 El que cubre la prevaricacion, busca amistad: mas [e] el que reytéra la palabra, aparta al principe.

10 Aprovecha la reprehensiõn en el entendido, mas que si cien vezes hiera en el loco.

11 [f] El rebelde no busca sino mal: y mensagero cruel será embiado contra el.

12 Encuentre con el hombre un osso, que le ayã quitado sus cachorros, y no un loco en su locura.

13 [*] El que da mal por bien, no se apartará mal de su casa.

14 Soltar las aguas *es* el principio de la contienda: pues antes que se rebuelva el pleyto, dexalo.

15 [‡] El que justifica al impio, y el que condena al justo, ambos à dos *son* abominacion à Iehova.

16 Deque sirve el precio en la mano del loco para comprar sabiduria, no teniendo entendimiento?

17 En todo tiempo ama el amigo: mas el hermano para el angustia es nacido.

18 [‡] El hombre falto de entendimiento toca la mano [g] fiando à otro delante de su amigo.

19 La prevaricacion ama, el que ama pleyto: [g] y el que alça su portada, busca quebrantamiento.

20 El perverso de coraçon nunca hallará bien: y el que rebuelve con su lengua, caerá en mal.

21 El que engendra al loco, para su tristeza *lo engendró*: y el padre del loco no se alegrará.

22 [‡] El coraçon alegre hara [i] buena disposicion: mas el espiritu triste seca los huessos.

23 El impio toma cohecho [k] del seno, para pervertir las veredas del derecho.

24 [‡] En el rostro del entẽdido *se parece* la sabiduria: mas los ojos del loco, [l] hasta el cabo de la tierra.

25 El hijo loco es enojo à su padre: y amargura à la que lo engendró.

26 Ciertamente condennar al justo, no es bueno: ni herir à los principes [m] sobre el derecho.

27 [‡] Detiene sus dichos el que sabe sabiduria: y de preciado espiritu *es* el hombre entendido.

28 Aun el loco quando calla, es contado por sabio: el que cierra sus labios *es* entendido.

CAPIT. XVIII.

COnforme al desseo busca el [a] apartado: [b] en toda doctrina se embolverá.

2 No toma plazer el loco en la intelligencia: mas en lo que se descubre su coraçon.

3 Quando viene el impio, viene tambien el menosprecio y con el deshonrrador, la verguença.

4 [‡] Aguas profundas *son* las palabras de la boca [c] del hombre: y arroyo revertiente la fuente de la sabiduria.

5 [‡] Tener respecto à la persona del impio, para hazer caer al justo de *su* derecho, no *es* bueno.

6 Los labios del loco vienen con pleyto: y su boca [d] à questiones llama.

7 [*] La boca del loco *es* quebrantamiento para si: y [‡] sus labios *son* lazos para su anima.

8 [*] Las palabras del chismero parecen blandas: mas ellas descienden hasta lo intimo del vientre.

9 Tambien

---

[b] Para castigar con el al mesmo como en lo verdadero.
[c] El mal pacto maldiga.
[†] *Lee Prov.* 11.21.
[†] Act. 15.27.
[d] Iehova.
[‡] *Prov.* 15.16. *Psal.* 37.16.
[e] Heb. en no juyzio.
[‡] Act. 1.26.
[f] *Exemplo de Jo.* 1. *Reyes* 22.
[‡] Act. 11.1.
[g] Heb. de juyzio. *Assi se manda. Lev.* 19.36.
[h] Heb. en la luz.
[*] *Ab.* 19.12.
[‡] *Deut.* 11.14 [†] *Jos.* 23.15. *Psal.* 19.11. y 119.72. *Ap.* 2.14.15.9.11 12.9.
[‡] Ab. 12, 12.
[i] El estudio de la Ley de Dios.
[*] *Psal.* 1.1.2. y 34.8.9 125. 1. [‡] 30.18 *Jer.* 17.7.
[k] Heb. de coraçon.
[*] *Prov.* 13.14
[l] Heb. a tus fuentes.
[*] Act. 14.12.
[m] La necessidad de su interesse.
[n] O, engaña.
[o] Heb. el lisongear trae. [p] En el cantaro mas Dios las reparte como bien le esta.
[‡] *Exemplos Jos.* 7.14.y 18. *1 Sam.* 10.19. *Act.* 1.24.
[a] Heb. y paz en el. *Lord Prov.* 15.17.
[b] O, malo.
[*] *Ab.* 27.21.
[‡] *Ier.* 17.10.
[a] S. del comun contento. el singular.
[b] Heb. en toda esquina. q. d. en toda suerte de tropeços se mezclara como quien se injiere en ellos.
[†] Ab 10.5.
[c] S. Sabio.
[‡] *Lev.* 19.15. *Deut.* 1.17. y 16.16. *Ab.* 24 23
[d] Heb. à plaga.
[*] Prov. 10.14.
[‡] Prov. 12.13.
[e] Act. 28.22.

9 El hombre el que es negligente en su obra, es hermano del dañoso destruydor.

10 † Torre fuerte es el nombre de Iehova: à el correrá el justo y será levantado.

11 ‡ Las riquezas del rico *son* la ciudad de su fortaleza: y como un muro alto, en su imaginacion.

12 * Antes del quebrantamiento se eleva el coraçõ del hõbre: y † antes de la hõrra, el abatimiento.

13 El que responde palabra antes de oyr, locura le es, y verguença.

14 El animo del hombre sopportará [b] su enfermedad: mas al animo angustiado quien lo sopportara?

15 El coraçon del entendido adquiere sabiduria; y la oreja de los sabios busca la sciencia.

16 [c] El presente del hombre le ensancha *el camino*: y lo lleva delante de los grandes.

17 [d] El justo *es* primero en su pleyto; [e] y su adversario viene y buscalo.

18 [f] La suerte pone fin à los pleytos; y desparte los fuertes

19 El hermano *ofendido* es mas contumaz que una ciudad fuerte; y las contiendas *de los hermanos son* como cerrojos de alcaçar.

20 * Del fruto de la boca del hombre se hartará su vientre: de la renta de sus labios se hartara.

21 La muerte y la vida *están* en poder de la lengua; y [g] el que la ama, comera de sus frutos.

22 El que hallo [h] muger, hallo el bien, y alcançó la benevolencia de Iehova.

23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde durezas.

24 El hombre de amigos [i] mantienese en amistad, y *á veces* ay amigo mas conjunto q̃ el hermano.

CAPIT. XIX.

MEjor * es el pobre que camina [a] en su simplicidad, que el de perversos labios, y loco.

2 Ij amanuensia sin sciencia no *es* buena; y el presuroso de pies, peca.

3 La locura del hombre tuerce su camino: y contra Iehova se ayra su coraçon.

4 [b] Las riquezas allegan muchos amigos: mas el pobre de su amigo es apartado.

5 * El testigo falso no será sin castigo: y el que habla mentiras, no escapará.

6 Muchos rogaran al Principe: mas cada uno *es* amigo del hombre que dá.

7 * Todos los hermanos del pobre le aborrecen, quãto mas sus amigos le alexaran de? buscando la cosa, y no la hallará.

8 El que posee entendimiento, ama su anima, guarda la inteligencia, para hallar el bien.

9 * El testigo falso no será sin castigo: y el que habla mentiras, perecerá.

10 No conviene al loco el deleyte, quanto menos * al siervo señorear sobre los principes?

11 El entendimiento del hombre detiene su furor: y su honrra *es* dissimular [c] la prevaricacion.

12 [d] Como el bramido del cachorro del leon *es* la yra del rey: y como el rocio sobre la yerva su benevolencia.

13 * Dolor *es* para su padre el hijo loco: * y [f] gotera continua las contiendas de la muger.

14 La casa y las riquezas herencia *son* de los padres: * mas de Iehova la muger prudente.

15 * La pereza haze caer sueño y el anima [g] negligente hambreará.

16 [h] El que guarda el mandamiento, guarda su anima: mas el q̃ menosprecia sus caminos, morirá.

17 [i] A Iehova empresta el que da al pobre: y el le dará su paga.

18 [k] Castiga à tu hijo entre tanto que ay esperança: mas para matarlo no alces [l] tu voluntad.

19 El de grande yra, llevara la pena: porque aun si lo libráres, toda via [m] tornaras.

20 Escucha el consejo, y toma el castigo: para que seas sabio [n] en tu vejez.

21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del hombre, mas * el consejo de Iehova permanecerá

22 [o] Contentamiento es à los hõbres hazer misericordia: y el pobre es mejor que el mentiroso.

23 El temor de Iehova *es* para vida: y permanecerá harto: [p] no será visitado de mal.

24 [q] El perezoso esconde su mano en el seno: aun à su boca no la llevara.

25 [r] Hiere al burlador, y el simple se hará avisado: y corrigiendo al entendido, entenderá sciencia.

26 El que roba à su padre, y ahuyenta à su madre, hijo *es* avergonçador, y deshonrador.

27 Cesa hijo mio, de oyr el enseñamiento, *que es* para que yerres de las razones de sabiduria.

28 [m] El testigo perverso se burlara del juyzio: y la boca de los impios encubrirá la iniquidad.

29 Aparejados estan juyzios para los burladores: y açotes para los cuerpos de los locos.

CAPIT. XX.

EL Vino *es* burlador: la cerveza, alborotador: y qualquiera que en el errare, no será sabio.

2 * Bramido, como de cachorro de leon, *es* el miedo del rey: el que lo haze enojar, peca *contra* su anima.

3 Honrra *es* del hombre dexarse de pleytos: mas todo loco se embolvera *en el*.

4 El perezoso no ara à causa del yvierno: mas el pedirá en la segada, y no *hallará*.

5 [s] Aguas profundas *es* el consejo en el coraçon del hombre: mas el hombre entendido lo [t] alcançara.

6 Muchos hombres [u] pregonan [v] cada qual el bien que han hecho: mas hombre de verdad quien lo hallará?

7 El justo que camina en su integridad, bienaventurados *serán* sus hijos despues del.

8 El rey que está en la silla de juyzio, con su mirar dissipa todo mal.

9 [x] Quien podrá dezir, Yo he limpiado mi coraçon, limpio estoy de mi pecado?

10 [y] Doblada pesa y doblada medida abominacion *son* à Iehova ambas cosas.

11 [z] En mochacho aun es conocido por sus obras, si su obra es limpia y recta.

12 [a] La oreja oye, y el ojo vee: Iehova hizo aun ambas cosas.

13 [b] No ames el sueño, porque no te empobrezcas: abre tus ojos, hartarte has de pan.

14 [c] Que comprador dize, Malo es, malo es: mas en apartandose el se alaba.

15 Aver oro, y muchedumbre de piedras preciosas, mas los labios sabios *son* vaso precioso.

16 [d] Quitale su ropa, porque fió al estraño: y prendalo por la estraña.

17 [e] Sabroso *es* al hombre el pan [f] de mentira: mas despues, su boca será llena de cascajo.

18 [g] Los pensamientos con el consejo se ordenan: y con industria se haze la guerra.

19 [h] El que descubre el secreto, anda encubiertamente y con el que lisongea de sus labios, no te entremetas.

20 [i] El que maldize à su padre, ò à su madre, su candela será apagada en escuridad tenebrosa.

21 [k] La herencia adquirida de priessa en el principio, su postrimeria tal no será bendita.

22 [l] No digas, [m] Yo me vengaré: espera à Iehova, y el te salvara.

23 Abo-

---

† 18.10. 21.7. 30.5. 31.30.
‡ Sera.10.
* Ap. 11.2 y 16.18.
a Ap. 11.2 y 16.18.
b Las aflicciones que le vienen.
c q. d. al que lleva qualquier, no ay puerta cerrada para el, por todo entra. Lucas 16.16. da de ave recaudo (como si su cara fuese ia) haze passo al qual se atreviano grandes ni pequeños acompañen.
d Los ricos se veen presos, si dalos ya algunos por fuertes
* Pr 18.14. y 12.2
e El dolor à cinco meses haze parir como si dixese, dolor y pena.
f Heb para amigarse
* Ab. 28.6. a En su integridad. virtuosa.
b Ap. 14.20.
* Deut 19.19. Ab ver, y Dan 13.62.
c Heb amuestra.
* Ap 14.22. dixeron la paz labra.
* Ver 5.
* Ab. 30. 22. e El agravio recebido.
f Ap 16.11. Ab.20.2. g Ap.10.1. y 11.10. y 12. 25.
* Abs. 27.11
f Cosa importuna
* Ap. 18. 22. * Ab. 20.13. g Ociosidad.
h Ap 3. 31. Luc 11.28
i Para entender esto lugar, Lucas 6.32. y 33. 34. y 35. 1. Cor. 6.7.
k Ap 13.24. y 23.13.
l Heb para matarle
i Heb su alma
k Sera menester que muchas veces lo castiges.
l Heb no eleves tu voluntad.
* Ap 19.19. y 21.30.
m Pagar el daño que hizo.
n Heb en tu postrimeria.
o Ap 21.21.
p Estara harto de tomar la mano contra.
q Pro. 26.15.
r Ab 26.15
s Ap 18.4.
t Heb varon de su entendimiento.
u Heb varon de misericordias.
x. Prov 8. 4. 20.9. Ecl. 7.20. 1. Juan 1.8. 1. Reyes 8.46. 2. Cron. 6.36. Esd. 7.20. Job 4.17. 15.14. 25.4. Sal. 14.3. 53.3. 130.3. 143.2. Ap 8.46. 1. Juan 1.8.
y Deut 25.13. Ab 20.10. Ez 45.10.
z Ap 22.11 Ab 9.10.
a Heb Pieden y piensa, mesuras y mesuras.
b Eccl. 4.11. y 5.11.
c Ap 18.15.
d Ap 27.13.
e Ap 9.17. f Cosa prestada
g Ap 18.21. Ab 16.18. Rom. 12. 15. 1. Thes 5.16. 1. Juan 4.6. el hombre pagado de si mismo
h Ap 13.10. Ab 17.11. Deut 19.15. Amb. 17.6. Rom. 13. 13. 1. Thes 5.16. 1. Juan 4.6. el hombre pagado de si mismo
i Ap 13.10. Ab 17.11. Deut 19.15. Amb. 17.6. Rom. 13. 13. 1. Thes 5.16. 1. Juan 4.6. el hombre pagado de si mismo
k Ap 13.10. Ab 17.11. Deut 19.15. Amb. 17.6. Rom. 13. 13. 1. Thes 5.16. 1. Juan 4.6. el hombre pagado de si mismo
l Ap 13.10. Ab 17.11. Deut 19.15. Amb. 17.6. Rom. 13. 13. 1. Thes 5.16. 1. Juan 4.6. el hombre pagado de si mismo
m Ap 13.10. Ab 17.11. Deut 19.15. Amb. 17.6. Rom. 13. 13. 1. Thes 5.16. 1. Juan 4.6. el hombre pagado de si mismo

23 Abominacion *son* à Iehova [f] las pesas dobladas: y el peso falso, no *es* bueno.

24 De Iehova *son* los passos del hombre: el hombre pues, como entenderá su camino?

25 Lazo es âl hombre [g] tragar santidad: y despues de los votos [h] andar preguntando.

26 El rey sabio esparze los impios: y sobre ellos haze tornar la rueda.

27 Candela de Iehova *es* el alma del hombre, que escudriña [i] lo secreto del vientre.

28 Misericordia y verdad guardan âl rey: y con clemencia sustenta su silla.

29 La honrra de los mancebos es su fortaleza: y la hermosura de los viejos, *su* vejez.

30 Las señales de las heridas *son* medicina en el malo: y [k] las plagas en lo secreto del vientre.

CAPIT. XXI.

1 Como [a] los repartimientos de las aguas *assi está* el coraçon del rey en la mano de Iehova: à todo loque quiere, lo inclina.

2 [b] Todo camino del hombre *es* recto en su opinion: mas Iehova pesa los coraçones.

3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehova mas agradable que sacrificio.

4 Altivez de ojos, y grandeza de coraçon, [b] pensamiento de los impios *es* peccado.

5 [c] Los pensamientos del solicito ciertamente *van* à abundancia: mas todo pressuroso ciertamente à pobreza.

6 Allegar thesoros con lengua de mentira, *es* vanidad, que será echada con los q̄ buscā la muerte.

7 La rapina de los impios los destruyrá: porque no quisieron hazer juyzio.

8 El camino deel hombre es torcido y [c] estraño: mas la obra del limpio *es* recta.

9 [d] Mejor es bivir en un rincon de casa, que con la muger rencillosa en casa [d] larga.

10 El anima del impio dessea mal: su proximo [e] no le parece bien.

11 [e] Quando el burlador es castigado, el simple se haze sabio: y enseñādo âl Sabio, toma sabiduria.

12 Considera el justo la casa del impio: *que* los impios son trastornados por el mal.

13 El q̄ cierra su oreja âl clamor del pobre, tambien el clamará, y no será oydo.

14 El presente en secreto amansa el furor, y el don [f] en el seno la fuerte yra.

15 Alegria *es* âl justo hazer juyzio: mas quebrantamiento à los que hazen iniquidad.

16 El hombre que yerra del camino de la Sabiduria, en la compaña de los muertos reposará.

17 Hombre necessitado *será* el que ama [g] el alegria: y el que ama el vino y el unguento no enriquecerá.

18 [h] El rescate del justo *será* el impio: y por los rectos *será castigado* el prevaricador.

19 [i] Mejor es morar en tierra del desierto, que con la muger rencillosa, y yracunda.

20 Thesoro de cobdicia, [i] y azeyte *está* en la casa del sabio: mas el hombre loco lo dissipará.

21 El que sigue la justicia y la misericordia, hallará la vida, la justicia, y la honrra.

22 La ciudad de los fuertes tomó el sabio: y derribó la fuerça de su confiança.

23 El que guarda su boca, y su lengua, su anima guarda de angustias.

24 Sobervio, arrogante, burlador *es* el nombre [k] del que haze con saña de sobervia.

25 El desseo del perezoso lo mata [l] porque sus manos no quieren hazer.

26 Todo el tiempo [l] desseax mas el justo dá; [m] y no perdona.

27 [a] El sacrificio de los impios *es* abom nacion, quanto mas offreciendolo con malda?

28 [b] El testigo mentiroso perecerá: mas el hombre que oye, [n] permanecerá en su dicho.

29 El hombre impio [o] assegura su rostro: mas el recto ordena sus caminos.

30 No *ay* sabiduria, ni intelligencia, ni consejo contra Iehova,

31 [c] El cavallo se apareja para el dia de la batalla: mas de Iehova *es* el salvar.

CAPIT. XXII.

1 DEmás estima es la buena fama que las muchas riquezas: y la buena gracia, que la plata y que el oro.

2 El rico y el pobre se encontraron: à todos ellos hizo Iehova.

3 [d] El avisado vee el mal, y escondese: mas los simples passan, y reciben el daño.

4 [e] El salario de la humildad y del temor de Iehova, *son* riquezas, y honrra, y vida:

5 Espinas y lazos *ay* en el camino del perverso: el que guarda su anima se alexará deellos.

6 Ynstruye âl niño en su carrera: aun quando fuere viejo no se apartará deella.

7 El rico se enseñoreará de los pobres: y el que toma emprestado *es* siervo del que empresta.

8 El que sembraré iniquidad, iniquidad segará: y la [a] vara de su yra se acabará.

9 [b] El ojo misericordioso será bendito; porque dió de su pan âl menesteroso.

10 Echa âl burlador, y saldrá la contienda: y cessará el pleyto, y la verguença.

11 [c] El que ama la limpieza de coraçon, y la gracia de sus labios, [b] su compañero *será* el rey.

12 Los ojos de Iehova miran por la sciencia: y las cosas del prevaricador perviene.

13 [d] Dize el perezoso: El leon está fuera: en mitad de las calles seré muerto.

14 [e] Symma profunda *es* [c] la boca de *las mugeres* estrañas: [d] aquel contra el qual Iehova tuviere yra, caerá en ella.

15 La locura *está* ligada en el coraçon del mochacho: mas [f] la vara de la correcciō la hará alexar deel.

16 [g] El que opprime âl pobre para augmentarse el, y el que dá âl rico, ciertamente *será* pobre.

17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de los sabios, y pon tu coraçon à mi Sabiduria:

18 Porque *es* cosa delectable, si las guardares [e] en tus entrañas: *y que* juntamente sean ordenadas en tus labios.

19 Paraque tu confiança esté en Iehova, te *las* he hecho saber oy à ti tambien.

20 No te he escripto [f] tres vezes en consejos y sciencia?

21 Para hazerte saber la certidumbre de las razones verdaderas paraque respōdas razones de verdad [g] à los que embiaren à ti?

22 [h] No robes âl pobre, porque es pobre: ni quebrantes [h] en la puerta âl afligido:

23 Porque Iehova [i] juzgará la causa deellos: y robará su alma à los que los robaren.

24 No te entremetas con el yracundo: ni te acompañes con el hombre enojoso.

25 Porque no aprendas sus veredas, y tomes lazo para tu alma.

26 [k] No estés entre los que tocan la mano: entre los que fian por deudas.

27 Si no tuvieres para pagar: porque quitarán tu cama de debaxo de ti?

28 [l] No traspasses el termino antiguo que hizieron tus padres.

29 Has visto hombre solicito en su obra? delante de

---

f Prov. 10.

g Vevar mal o sacamēte. h O como se entiende tales votos salva la conciencia.

i Heb, los retraymientos del S.e,

k Las heridas o mortificaciones.

a Semejança tomada del birle'ano que por sus acequias echa el agua a donde quiere.

b Exemplo es Genes. 1, Sam. 16, 7.

c Ar. 16, 2, b La Ley y re, la por dōde se gouiernan.

d Ar. 10, 4, y 11, 4.

e Sde lo torcido.

f Ar. 15, 21 y Ar. v. 27.

d Heb de cōpañia.

e Heb, no le es cierto en sus ojos.

f Ar. 19, 25.

g Dado ocultamente.

h Del vicio a bro sobervio.

i Heb, la sed desea. k Liberalmēte.

g Dar de buē tiempo.

h Ex. 23, 7. Prov. 18, 6. Ar. 11, 8.

i Num. 24, 22. Ar. 21, 20. f Ar. 21, 20. Heb, de lo desseado.

---

* Ar. 15, 8. Esa. 1, 13. Ier. 6, 20. Amos. 5, 21.

* Ar. 19, 5, 9 n Heb, para siempre hablara.

o Heb, con loura qual desverguença haze con temeridad y atrevimiento.

* Psal. 33, 17.

* Ab. 27, 12.

* Psal. 111, 3.

a El orgullo.

* 2. Cor. 9, 6.

* Psal. 101, 6. b Es como un rey.

* Ab. 26, 13.

* Ar. 2, 16 y 5, 1. 3 - 5. Ab 23, 27. c El adulterio. d Heb, en o. do Iehova caera &c.

* Ar. 13. 24. y 19. 18. Ab. 23, 14, y 29. 15, 17.

* Ar. 14. 31. y 17, 5. e Heb, en tu vientre.

f Con grande diligencia.

g A los que te consultaren,

* Zac. 7, 10. h En juyzio.

* Lev. Gra. 34. 10.

* Iob 5 4 y 31 21.

* Ab 23. 11.

* Lev. Ar. 6 1 y 11 15.

* Ab, 22. 10. Deu 19. 14 y 27, 17. Ab. 23. 10.

te de los reyes estará: no estará delante [i] de los de baxa suerte.

[i] Heb. de los baxos.

CAPIT. XXIII.

QVãdo te assentáres à comer con *algun* Señor, consídera [a] bien lo que *estuviere* delante de ti,

[a] Heb. considerando.

2 Y pon cuchillo à tu garganta, [b] si tienes grande apetito.

[b] Heb. si eres dador de ánima tu.

3 No cobicies sus manjares delicados, porque es pan engañoso.

4 [t] No trabajes para ser rico, dexate de tu cuydado.

[t] *Iosed 1. Tim. 6, 9. 10.*

5 Has de poner tus ojos [c] en las riquezas, siendo ningunas? porque hazerse han alas, como alas aguila, y bolaran al cielo.

[c] Heb. en ello, y no ello? porque hazen esto se hazen alas &c.

6 No comas pan de *hombre* [t] de mal ojo, ni cobdicies sus manjares.

[t] *Aprobacion de los avarientos, que muestra de traves à los que toman à su tabla por ver si comen mucho.*

7 Porque qual es su pensamiento en su alma, tal es el: Dezirteha, Come, y beve: mas su coraçon no *está* contigo.

8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y perdiste tus suaves palabras.

9 No hables en las orejas del loco: porque menospreciará la prudencia de tus razones.

10 [t] No traspasses el termino antiguo, ni entres en la heredad de los huerfanos.

[t] Act 20.28.

11 Porque [t] el defensor deellos *es* el Fuerte: [t] el qual juzgará la causa deellos contra ti.

[t] Heb el redemptor. alude à lo que se manda Deut. 25.5.
[t] Act 20.29.
[t] Act. 13.24.7 19.18.
[t] Act. 21.15.

12 Aplica àl castigo tu coraçon, y tus orejas à las hablas de Sabiduria.

13 [t] No detengàs el castigo del mochacho: porque si lo hirieres con vara, no morira.

14 [t] Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del infierno.

15 Hijo mio, si sabio fuere tu coraçon, tambien à mi seme alegrará el coraçon.

16 [d] Mis entrañas tambien se alegrarán, quando tus labios hablàren cosas rectas

[d] Heb. Mis riñones.

17 [t] No tenga embidia de los pecadores tu coraçon: antes *perseverá* en el temor de Iehova todo tiempo;

[t] Psal. 37. 1. y 73. 3. Amos 6.6.

18 [t] Porque ciertamente ay fin: y tu esperança no será cortada.

[t] Ab. 24.14

19 Oye tu hijo mio, y sé sabio, y endereça àl camino tu coraçon.

20 * No estés [e] con los bevedores de vino, ni con los comedores de carne;

[e] Con los viciosos.

21 Porquè el bevedor y el comilon empobrecerán: y el sueño hará vestir vestidos rotos.

22 [t] Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y quando tu madre envejeciére, no la menospreces.

[t] Act. 1, 8.

23 Compra la verdad, y no la vendas: la sabiduria, el enseñamiento, y la intelligencia.

24 [t] Alegrando se alegrará el padre del justo: y el que engendró sabio, se gozará con el.

[t] Act 10 1. y 11, 10.

25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que te engendró.

26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren tus ojos por mis caminos:

27 [t] Porque Svmma profunda *es* la ramera, y pozo angosto la estraña.

[t] Act, 21, 14.

28 Tambien ella, como robador, assecha: y multiplica entre los hombres los prevaricadores.

29 Para quien *será* el ay? para quien el ay? para quien las rézullas? para quien las quexas? para quien las heridas *sf* debalde? para quien los cardenales de los ojos?

[f] Sin recompensa.

30 Para los que se detienen [t] cabe el vino; para los que van buscando [g] la mistura:

[t] Esai. 5, 11. [g] Bevida adobada.

31 No mires àl vino como es bermejo, como resplandezca su color en el vaso, como se entra [h] suavemente.

[h] Heb. en rectitudes.

32 A su fin morderá como serpiente: y cómo basilisco dará dolor.

33 Tus ojos mirarán las estrañas: y tu coraçon hablará perversidades.

34 Y serás como el que yaze en medio de la mar: y como el que yaze [t] en cabo del mastel.

[t] q. d. en la gavia, donde se suele mucho la agitacion de la mar.

35 Y *dirás* Hirieronme, mas no me dolió: açotaronme, mas no lo sentí: quando despertáre, aun lo tornaré à buscar.

CAPIT. XXIIII.

NO [t] tengas embidia de los hombres malos: ni desees estár con ellos:

[t] Psal. 37. 1. y 73. 3. Amos 3. 10.

2 Porque [t] su coraçon piensa en robar: y [t] iniquidad hablan sus labios.

[t] Psal 10. 7. [t] q. d. de hacer daño.

3 Con sabiduria se edificará la casa: y con prudencia se affirmará.

4 Y con sciencia las camaras se henchirán de todas riquezas preciosas y [a] hermosas.

[a] O, honrosas.

5 El hombre sabio *es* fuerte: y el hombre entendido *es* valiente de fuerça.

6 Porque [t] con industrias harás la guerra: y la salud *está* en la multitud de los consejeros.

[t] Act. 22. 24. y 23. 23. y 20. 28.
[t] Act. 14. 6.

7 [t] Alta está para el loco la sabiduria: [b] en la puerta no abrirá su boca.

[b] No es digno de tener oficio de gobierno

8 Al que piensa mal hazer, àl tal, [c] hombre de malos pensamientos le llamaran.

[c] Heb. señor de &c. dém el tiempo del trabajar.

9 El mal pensamiento del loco *es* pecado: y abominacion à los hombres el burlador.

10 Si fueres floxo [d] en el dia de trabajo, [e] tu fuerça será angosta.

[d] O, hallarse cansado. [e] Tu hazienda.

11 [t] Detenertehas de escapar los que son tomados para la muerte, y los que son llevados àl degolladero?

[t] Psal. 82. 4.

12 Si dixeres: Ciertamente no lo supimos: el que pesa los coraçones no lo entenderá? El que mira por tu alma el lo conocerá, el qual [f] dará àl hombre segun sus obras.

[f] Heb. y se buelue, y tu esperança &c
[t] Act 17. 31. g Heb. à su cobradero.

13 Come hijo mio de la miel, porque *es* buena: y del panal dulce à tu paladar:

14 [t] Tal *será* el conocimiento de la Sabiduria à tu alma, si *la* halláres *f* y àl fin [t] tu esperança no será cortada.

[t] Act. 17. 5. Iob 11. 19. Psal 35. 15. 18. [a] q. d. Nunca ingieras para ti mal placer.

15 O impio, no asseches à la tienda del justo: no saques [g] su camara:

[g] De sobre su enemigo.

16 Porque [h] siete vezes cae el justo, y se torna à levantar: mas los impios caerán en el mal.

[h] Prov. 24. 16. Act. 23 17.

17 [t] Quando cayere tu enemigo, no te huelgues: y quando trompeçáre, no se alegre tu coraçon:

[t] Con todas estas amonestaciones de no contristarse en la palabra de Dios son intolerables

18 Porque Iehova no [t] lo mire, y le desagrade, y aparte [k] de sobre el su enojo.

[t] q. d. que Dios, o el rey pueden echar sobre los enemigos.
[t] Exod. 23, 8. Lev. 19. 15. Deut. 1, 17. y 16. 19. Act. 17. 15 Eccl. 5. 21.

19 [t] No te entremetas con los malignos: ni tengas embidia de los impios.

[t] q. d. Notengas para ti gozo contra algunos: y para que no estar muy contento dellos.

20 Porque para el malo no avrá buen fin: y * la candela de los impios será apagada.

21 [t] Teme à Iehova, hijo mio, y àl rey: no te entremetas [l] con los inmutadores:

[t] Rom. 13. 1. 1 Pet. 2. 13. [l] Con los que quieren mudar el gouierno de Dios o del rey

22 Porque su quebrantamiento se levantará de repente: [m] y el quebrantamiento de ambos quien lo comprehenderá?

[m] q. d. que Dios, o el rey pueden echar sobre los enemigos.

23 Tambien estas cosas *pertenecen* à los Sabios. [t] Tener respecto à personas en el juyzio, *no es* bueno.

[t] Exod. 23, 8. Lev. 19. 15. Deut. 1, 17. y 16. 19. Act. 17. 15 Eccl. 5. 21.

24 [t] El que dixere àl malo, Justo eres: los pueblos lo maldirán, y las naciones lo detestarán.

[t] q. d. Notengas para ti gozo contra algunos: y para que no estar muy contento dellos.

25 Mas los que lo reprehéden, serán agradables: y sobre ellos vendrá bendicion de bien.

26 Los labios serán besados, del que responde palabras rectas.

27 Aparexa de fuera tu obra, y dispone la en tu heredad: y despues edificaras tu casa.

28 No seas testigo [t] sin causa contra tu proxímo; y no lisongees de tus labios.

[t] Sin recompensa.

29 [t] No

[t] Exod. 20. 16. Deut. 5. 20. Prov. 25. 18. Act. 6. 13.

29 † No digas, Como me hizo, anſi le haré: dare el pago àl varon ſegun ſu obra.

† Arriba 24.29

30 Paſſé junto à la heredad del hombre perezoſo, y junto á la viña del hombre falto de entendimiento,

31 Y heaqui que por toda ella avian ya crecido eſpinas, hortigas avian ya cubierto ſu haz, y ſu cerca de piedra eſtava ya deſtruyda.

32 Y yo miré, y puſe *lo* en mi coraçon: vide *lo*, y tomé caſtigo.

33 † *Tomando* un poco de ſueño, cabeceando otro poco, poniendo mano ſobre mano otro poco para *bolver á* dormir:

† Arri. cap. 6. 9. Y Leá le V. cap. 6. 11 y 24, 33 otro *Or como es ſolada. Arr 6, 11. Leá allá.*

34 Vendrá como caminante, tu neceſſidad y tu pobreza como [a] hombre de eſcudo.

[a] Con gran priſa.

CAPIT. XXV.

1 Tambien eſtos ſon Proverbios de Salomon, los quales copiaron los varones de Ezechias Rey de Iuda.

HOnrra de Dios *es* encubrir la palabra: y honra del rey *es* eſcudriñar la palabra.

3 Para la altura de los cielos, y para la profundidad de la tierra, y para el coraçon de los reyes, no ay inveſtigacion.

4 Quita las eſcorias de la plata, y ſaldrá vaſo àl fundidor.

5 Aparta àl impio de la preſencia del rey, y † ſu ſilla ſe affirmará en juſticia.

† Arr. 20, 8.

6 No te alabes delante del rey: ni eſtés en el lugar de los grandes:

† Luc 14.10,

7 † Porque mejor es que ſe te diga, Sube acà: que no que ſeas abaxado delante del principe, que miraron tus ojos.

8 No ſalgas à pleyto preſto: porque deſpues à la fin no ſepas que hazer avergóçado de tu proximo.

† Mat 18, 15.

9 † Trata tu cauſa con tu compañero: y no deſcubras el ſecreto à otro:

10 Porque no te deshonrre el que lo oyere, y tu infamia [a] no pueda bolver atràs.

[a] Hel. no bolverá.

11 Mançanas de oro con figuras de plata *es* la palabra dicha [b] como conviene.

[b] Heb. Sobre ſus modos.

12 çarcillo de oro, y joyel de oro fino *es* el que reprehende al ſabio, [c] que tiene orejas que oyen.

[c] Docil.

13 Como frio de nieve en tiempo de la ſegada, *anſi es* el menſagero fiel à los que lo embian: que àl anima de ſu ſeñor dá refrigerio.

14 *Como quando ay* nuves y vientos, y la lluvia no *viene, anſi es* el hombre que ſe jacta [d] de vana liberalidad.

[d] Heb. es don de mentira.

15 Con luenga paciencia ſe aplaca el principe: y † la lengua blanda quebranta los hueſſos

† Arriba 15. 2, 4, y 16, 14.

16 Hallaſte la miel? come loque te baſta: porque no te hartes deella, y la revieſſes.

17 [e] Deten tu pie de la caſa de tu proximo: porque harto de ti, no te aborrezca.

[e] Es lo que de otra manera dezimos, el trabaxo à pie.

18 † Martillo, y cuchillo, y ſaeta aguda *es* el hombre que habla contra ſu proximo falſo teſtimonio.

† Levit 19.16. Deut 5.20. y 19.18. y 24.4. Arr. 12, 18

19 Diente quebrado, y pie reſvalador *es* la confiança del prevaricador en el tiempo de la anguſtia.

20 Elque canta canciones àl coraçon affligido *es como* elque quita la ropa en tiempo de frio: ô elque *echa* [f] vinagre ſobre xabon.

[f] Dolor ſobre dolor.

21 † Si elque te aborrece, oviere hambre, dale de comer pan: y ſi oviere ſed, dale de bever agua:

† Rom. 12.20

22 Porque aſcuas allegas ſobre ſu cabeça: y Iehova te lo pagará.

[g] Lengua de ſecreto. El decir del ſecreto es maravilla eſtupenda. † Arriba 21, 9. y 19.

23 El viento del Norte ahuventa la lluvia, y el roſtro ayrado [g] la lengua detractora.

24 † Mejor *es* eſtar en un rincon de caſa, que con la muger renzilloſa en caſa larga.

† Arriba 21.9.

25 *Como* el agua fria àl anima ſedienta, anſi *es* las buenas nuevas de lexos tierras.

26 Fuente turvia, y manadero corrupto *es* el juſto [h] que reſbala delante del impio

[h] Or que cae. [i] De la Gloria de Dios. † Arr 16, 32.

27 † Comer mucha miel, no *es* bueno: ni inquirir [i] de ſu gloria, *es* gloria.

28 Ciudad derribada y ſin muro *es* el hombre, cuyo impetu no tiene rienda.

CAPIT. XXVI.

COmo la nieve en el verano, y la lluvia en la ſegada, anſi conviene àl loco la honrra.

2 Como el gorrion andar vagabundo, y como la golondrina bolar, [a] anſi la maldicion ſin cauſa nunca vendrá.

[a] Tan natural y cierto es que la &c

3 † El açote para el cavallo, y el cabeſtro para el aſno, y † la vara para el cuerpo del loco.

† Pſal. 32, 9. 10. † Arr 10 3.

4 Nunca reſpondas àl loco [b] conforme à ſa locura: porque no ſeas como el tambien tu.

[b] Locura cobra locura.

5 Reſponde àl loco [c] conforme à ſu locura, porque no ſe eſtime ſabio † en ſu opinion.

[c] Moſtrandole ſu locura. † Heb. en ſus ojos.

6 [d] El que corta los pies, bevera el daño: y elque embia algo por la mano del loco.

[d] Elque da carga àl que no tiene dientes para exercitarlo.

7 Alçad las piernas del coxo: anſi *es* el proverbio en la boca del loco.

8 Como quien liga la piedra en la honda, anſi es el que da honrra àl loco.

9 Eſpinas [e] hincadas en mano de embriago: tal es el proverbio en la boca de los locos.

[e] Heb ſubió en &c.

10 [f] El Grande cria todas las coſas: y àl loco da la paga, y à los tranſgreſſores da el ſalario.

[f] Dios.

11 † Como perro que buelve à ſu vomito: *anſi* el loco que ſegunda ſu locura.

† 2. Ped. 2.22

12 Has viſto hombre ſabio † en ſu opinion? mas eſperança ay del loco que deel.

† Heb en ſus ojos. † Ab 29. 20.

13 † Dize el perezoſo, El Leon *eſtá* en el camino: el leon *eſtá* en las calles.

† Arriba 22.13

14 Las puertas ſe rebuelven en ſu quicio, y el perezoſo en ſu cama.

15 † Eſconde el perezoſo ſu mano en el ſeno canſaſe de tornarla á ſu boca.

† Arri. 19. 24.

16 Mas ſabio *es* el perezoſo [g] en ſu opinion, que ſiete que *le* dén conſejo.

[g] Heb. en ſus ojos.

17 El que paſſando ſe enoja en el pleyto ageno, *es como* el que toma àl perro por las orejas.

18 Como el que enloquece, y echa llamas, y ſaetas, y muerte,

19 Tal es el hombre que daña à ſu amigo, y dize, Cierto burlava.

20 Sin leña, el fuego ſe apagará: * [b] y donde no *oviere* chiſmero, ceſſará la contienda.

* Arr 22, 10 [b] Heb. y dõde no chiſmero y callara la &c.

21 El carbon para braſas: y la leña para el fuego: y el [i] hombre renzilloſo para encender contienda.

† Act 15, 11, Ab 19, 23. † Amb. 18.8, [i] Heb. las camaras q. d. haſta el coraçon.

22 † Las palabras del chiſmero pareçen blandas: mas ellas entran haſta [k] lo ſecreto del vientre.

† Amb. 18.8, [k] q. d. bocados buenos ſe mudan en lo exterior a ſemejança del odio que tienen en el coraçon.

23 Plata de eſcorias echada ſobre tieſto *ſon* los labios encendidos, y el coraçon malo.

24 [k] Otro parece en los labios elque aborrece: mas en ſu interior pone engaño.

25 Quando hablàre amigablemente, no le creas: porque [l] ſiete abominaciones *eſtán* en ſu coraçon.

[l] Muchas

26 Encubreſe el odio [m] en el deſierto, mas la malicia ſerá deſcubierta en la congregacion.

[m] Quando el que tiene eſtá ſolo.

27 † El que cavàre ſymma, en ella caerá: y elque rebuelve la piedra, à el bolverá.

† Pſal 7.16.y 9.16. y 10,2.

28 La falſa lengua àl que atormenta aborrece: y la boca liſongera haze reſvaladero.

CAPIT. XXVII.

NO * te alabes del dia de mañana: porque no ſabes que parirá el dia.

* S. Tom. 4. 13, 14.

2 Alabete el eſtraño, y no tu boca: el ageno, y no tus labios.

3 Peſada es la piedra, y el arena peſa: mas la yra

yra del loco es mas pesada que ambas cosas.

4 Cruel *es* la yra, y impetuoso el furor: mas quien parará delante de la embidia?

5 Mejor *es* la reprehension manifiesta, que el amor oculto.

6 Fieles *son* las heridas del que ama: y importunos los besos del que aborrece.

7 † El alma harta huella el panal de miel: mas al alma hambrienta todo lo amargo *es* dulce.

8 Qual *es* el ave que se vá de su nido, tal *es* el hombre que se vá de su lugar.

9 El unguento y el sahumerio alegran el coraçon: y [a] el amigo al hombre con el consejo *dado* de alma.

10 † No dexes à tu amigo, ni al amigo de tu padre: ni entres en casa de tu hermano el dia de tu afliccion: mejor es el vezino cercano, que el hermano lexano.

11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi coraçon: y tendré que responder al que me deshonrrare.

12 † El avisado vee el mal, y escondese: mas los simples passan, y llevan el daño.

13 † Quitale su ropa, porque fió al estraño y por la estraña, prendalo.

14 El que bendize à su amigo à alta boz madrugando de mañana, por maldicion se le contará.

15 † Gotera continua en tiempo de lluvia, y la muger rezillosa son semejantes.

16 El que la escondió, escondio el viento: porque el azeyte en su mano derecha dará.

17 Hierro con hierro se aguza: y el hombre [b] aguza el rostro de su amigo.

18 El que guarda la higuera, come su fruto: y el que guarda à su Señor, será honrrado.

19 † [c] Como un agua se parece à otra, assi el coraçon del hombre al otro.

20 El sepulchro y la perdicion nunca se hartan: [c] assi los ojos de los hombres nunca se hartan.

21 El crisol *prueva* la plata, y la fragua el oro: y al hombre la boca del que lo alaba.

22 Aunque mages al loco en un mortero entre granos de trigo majados à pison, no se quitará del su locura.

23 [d] Considera atentamente el rostro de tus ovejas: pon tu coraçon al ganado.

24 Porque las riquezas no *son* para siempre: y la corona verá para perpetuas generaciones?

25 Sabida la grumma, aparecerá la yerva, y segueschan las yervas de los montes.

26 † Los corderos para tus vestidos, y los cabritos para el precio del campo.

27 Y abundancia de leche de las cabras para tu mantenimiento, y para mantenimiento de tu casa, y para sustento de tus criadas.

CAPIT. XXVIII.

[a] Huye el impio sin que nadie lo persiga: mas el justo está confiado como un leoncillo.

2 Por la rebellion de la tierra sus principes *son* muchos: mas por el hombre entendido y sabio [b] permanecerá su mutacion.

3 El hombre pobre, y robador de los pobres *es* lluvia de avenida, y sin pan.

4 Los que dexan la Ley, alaban al impio: mas los que la guardan, contenderan con ellos.

5 Los hombres malos no entienden [c] el juyzio: mas los que buscan à Iehova, entienden todas las cosas.

6 † Mejor *es* el pobre que camina en su perfecion, que el de perversos caminos, y rico.

7 El q̃ guarda la Ley, *es* hijo prudente: mas † el q̃ es compañero de glotones, avergueça à su padre.

8 El que augmenta sus riquezas con usura y recambio, para que lo dé à los pobres lo allega.

9 El que aparta su oydo por no oyr la Ley, su oracion tambien *será* abominable.

10 El que hace errar los rectos por el mal camino, el caerá en su *misma* fymanta: mas los perfectos heredaran el bien.

11 El hombre rico *es* sabio en su opinion: mas el pobre entendido lo examinara.

12 [d] Quando los justos se alegran, grande es la gloria: y quando los impios son levantados, el hombre será buscado.

13 El que encubre sus pecados, nunca prosperará: mas el que confiesa, y se aparta, alcançará misericordia.

14 Bienaventurado el hombre [e] que siempre teme: mas el que endurece su coraçon, caerá en mal.

15 Leon bramador, y osso hambriento *es* el principe impio sobre el pueblo pobre.

16 El principe falto de entendimiento multiplica los agravios: mas el que aborrece el avaricia, alargará los dias.

17 El hombre [f] que hace violencia con sangre de persona, hasta el sepulchro huyrá; y nadie lo sustentara.

18 El que camina en integridad, será salvo: mas el de perversos caminos, caerá en alguno.

19 † El que labra su tierra se hartará de pan; mas el que sigue los ociosos, se hartara de pobreza.

20 El hombre de verdad avrá muchas bendiciones: † mas el que se apressura à enriquecer, no será sin culpa.

21 † Tener respecto à personas *en el juyzio*, no es bueno: aun por un bocado de pan prevaricará el hombre.

22 Apressurase à ser rico el hombre de mal ojo, y no conoce que le ha de venir pobreza.

23 El que reprehende al hombre que buelve atrás, hallará gracia, mas que el que lisongea de la lengua.

24 El que roba à su padre y à su madre, y dize *que* no es maldad, compañero es del hombre destruydor.

25 [g] † El altivo de animo rebuelve contiendas: mas el que confia en Iehova, engordará.

26 El que confia en su coraçon es loco: mas el que camina en sabiduria, el escapara.

27 † El que da al pobre, nunca tendra pobreza: mas el que *al pobre* aparta sus ojos, avrá muchas maldiciones.

28 † Quando los impios son levantados, el hombre *esconde*se: mas quando perecen, los justos se multiplican.

CAPIT. XXIX.

EL hombre que reprehendido endurece la cerviz, de repente será quebrantado: ni avrá *para él* medicina.

2 † Quando los justos dominan, el pueblo se alegra: mas quando domina el impio, el pueblo gime.

3 † El hombre que ama la sabiduria, alegra à su padre: † mas el que da de comer à rameras, perderá la hazienda.

4 El rey con el juyzio affirma la tierra: mas el hombre *amigo* de presentes, la destruyra.

5 El hombre que lisongea à su proximo, red tiende delante de sus passos.

6 Por la prevaricacion del hombre malo *ay* lazo: mas el justo cantará y se alegrará.

8 [a] Conoce el justo el derecho de los pobres: mas el impio no entiende sabiduria.

8 Los

---

[a] Heb. del consejo de su amigo por el cõsejo del alma.
† Ab. 17, 17 y 18. 24.
† Ab. 22, 3.
† Amb 20. 16
† Amb. 19. 13.
[b] Le dá aliamo.
[c] Heb. Como assi fazes à faces.
† Am cap 17. 3.
[d] El ojo del amo engorda el cavallo y diligencia la fidelidad de su ganado, y la cura del rebaño el provecho. 11. Esmy. 7.
† Ab. 11. 6.
† Ab. 26. 17.
[a] Heb. Huyeron y no qué persiga al impio.
[b] Heb. prolõga assi.
[c] Lo refto.
† Amb. 19. 1.
† Ab. 22, 5.
[d] El que encubre sus pecados, nunca prosperará: mas el que confiesa, y se aparta, alcançará misericordia. † Prov. 5. 1. Juan 1. 9. 10.
[e] Que siempre teme de ofender. Rom 11. 20.
[f] Con homicida no entiende de alma.
† Ab. 12. 11
† Amb 13. 11 y 21. 20.
† Am 16. 19 y 23. 21.
† Am 18. 5. y 24. 24.
[g] Heb. Hazedor de animo.
† Prov 15. 18. y 26. 21. y 29. 22.
† Am. 28. 12.
† Ab. 11. 24. y 22. 16. Eccl. 4. 8.
† Am 11. 10. y 28. 12.
† Am 10. 1. y 15. 20. y 23. 24. y 29. 3.
† Ab. 15. 16.
[a] Es cosa fea para los justos el hazer juyzio: y es cosa fea para los malos. Ab. 21. 15.

8 Los hombres burladores enlazan la ciudad: mas los sabios apartan el furor.

9 Si el hombre sabio contendiere con el loco, que se enoje, ó que se ria, no tendrá reposo.

10 [b] Los hombres sanguientos aborrecen àl perfecto: mas los rectos buscan [c] su contentamiento.

11 [d] Todo su espiritu echa fuera el loco: mas el sabio à la fin lo assossiega.

12 Del señor que escucha la palabra mentirosa todos sus criados *son* impios.

13 [e] El pobre y [c] el usurero se encontraron: Iehova alumbra los ojos de ambos.

14 [f] El rey que juzga con verdad los pobres, su silla será firme para siempre

15 La vara y la correccion dan sabiduria: mas el mochacho [f] suelto avergonçará à su madre.

16 Quando los impios son muchos, mucha *es* la prevaricacion: [g] mas los justos verán su ruyna.

17 [f] Corrige à tu hijo, y dartecha descanso: y dará deleyte à tu anima.

18 [g] Sin prophecia el pueblo será dissipado: mas elque guarda la Ley, bienaventurado el.

19 El siervo no castigarà con palabras: porque entiende, y no responde.

20 Has visto hombre ligero en sus palabras? mas esperança *ay* del loco que del.

21 Elque regala su siervo desde su niñez, à la postre será su hijo.

22 [f] El hombre enojoso levanta contiendas: y el furioso muchas vezes pecca.

23 [g] La sobervia del hombre lo abate: y àl humilde de espiritu sustenta la honrra.

24 El aparcero del ladron aborrece su vida; oyrà maldiciones, y no *lo* denunciarà.

25 [h] El temor del hombre pondrà lazo: mas el que confia en Iehova serà levantado.

26 Muchos buscan [i] el favor del principe: mas [k] el juyzio de cada uno de Iehova es.

27 Abominacion *es* à los justos el hombre iniquo: mas abominacion *es* àl impio el de rectos caminos.

CAPIT. XXX.

El verdadero conocimiento de Dios y de sus obras no se alcança sino por su palabra à la qual no la se puede ancdir sin grave culpa. II. Virtud y provecho de una mediana diuision de cosas al hombre necessarias. III. Humanidad para con el tierno agena. IIII. Senala algunas graves notas de la corrupcion humana. V. Cosa difficultosa es el adulterio à la mala muger. VI. Quatro cosas que en el estado comun suelen causar confusion y aborrecimiento. VII. La ignorancia humana avn vencada por la industria y sabiduria de quatro suertes de animales viuissimos. VIII. La insolencia y orgullo temerario de los hombres que se rebelan contra su rey.

1 Palabras de [a] Agur hijo de Iace. La Prophecia *que* dixo [b] el varon à Ithiel, [c] à Ithiel, y Uchal.

2 YO ciertamente, mas torpe *de ingenio* soy q̃ ninguno, ni tengo entendimiento de hombre.

3 Ni aprendi sabiduria: ni supe [d] sciencia de Sanctos.

4 Quien subió àl cielo, y decendió? [e] Quien encerró los vientos en sus puños? Quien ató las aguas en un paño? Quien affirmó todos los limites de la tierra? Qual es su nombre? [f] y el nombre de su hijo, si sabes?

5 [g] Toda habla de Dios limpia, es escudo à los que en el esperan:

6 [h] No añidas sobre sus palabras, porque no te arguya, y seas hallado mentiroso.

7 Dos cosas te he demandado, no melas niegues antes que muera.

8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de mi: no me dés pobreza ni riquezas: [i] mantenme del pan [k] que he menester.

9 [l] Porque no me harte, y *te* niegue, y diga, Quien *es* Iehova? y porque siendo pobre, jurte; [m] y blasphème el nombre de mi Dios.

10 Nunca acuses àl siervo acerca de su señor, porque no te maldiga, y peques.

11 *Ay* generacion [n] que maldize à su padre, y à su madre no bendize.

12 *Ay* generacion [k] limpia en su opinion, y nunca se ha limpiado su immundicia.

13 *Ay* generacion [l] cuyos ojos son altivos, y cuyos parpados son alçados.

14 *Ay* generacion [n] cuyos dientes son espadas: y cuyas muelas son cuchillos, para tragar de la tierra à los pobres, y de entre los hombres a los menesterosos.

15 [m] La sanguijuela tiene dos hijas *que se llaman* Trae, Trae. Tres cosas ay que nunca se hartan: la quarta nunca dize, Basta.

16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la tierra no harta de aguas: y el fuego nunca dize, Basta.

17 El ojo que escarnece à su padre, y menosprecia el enseñamiento de la madre, saquen lo los cuervos del rio, y traguenlo los hijos del aguila.

18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta no sé:

19 El rastro del aguila en el ayre. El rastro de la culebra sobre la peña. El rastro de la nave en medio de la mar: y el rastro del hombre en la [o] moça.

20 Tal *es* el rastro de la muger adultera; come, y limpia su boca, y dize, No he hecho maldad.

21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la quarta no puede sufrir.

22 [p] Por el siervo quando reynáre: y por el loco quando sehartáre de pan.

23 Por la *muger* [f] aborrecida, quando se casáre; y por la sierva, quando heredáre à su señora.

24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de la tierra, y las mismas *son* mas sabias que los sabios.

25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y [q] en el verano apareja su comida,

26 Los conejos, pueblo no fuerte; y ponen su casa en la piedra

27 La langosta no tiene rey: y sale [r] junta toda ella.

28 El araña, *que* ase con las manos, y está en palacios de rey.

29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la quarta passea muy bien.

30 El leon fuerte entre todos los animales, que no torna atràs por nadie.

31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron, y el rey, contra el qual ninguno se levanta.

32 Si cayste, *fue* porque te enalteciste: y si mal pensaste, [s] *pon* el dedo en la boca.

33 Ciertamente el que esprime la leche, sacarà manteca: y el que rezio se suena las narizes, sacarà sangre; y [t] el que esprime la yra, sacarà contienda.

CAPIT. XXXI.

Documentos para el rey. I. Que no se ha de dar à mugeres. II. Que el vino y deleytes de la gula que es para los afligidos y que sea del temor de Dios. III. Quatro cosas que carecen de otra discrecion. IV. Cosas de virtuosa madre de familia.

1 Palabras de [a] Lemuel Rey: [b] La Prophecia conque lo enseñó su madre.

2 QUe, hijo mio? Y que, hijo de mi vientre? y que hijo de mis [c] desseos?

3 No dés à las mugeres tu fuerça ni tus caminos, *que es* para destruyr los reyes.

4 No *es* de los reyes, ó Lemuel, no *es* de los reyes beber [d] vino, ni de los principes la cervesa;

5 Porque no beban, y olviden la ley: y pervistan el derecho de todos los hijos afligidos.

6 [d] Dad la cerveza à aquel perece, y el vino à los

---

b Los hombres sanguinolentos. Heb. Los varones de sangres. Heb. la alma q̃ derrama sangre. Prou. 1.

c Heb. en su contentamiento.

d Heb. El varon de engaños, o astucias. 1. Ar. 10, 28. y 11. 2.

e Heb. dezmando q̃ d. que le dezia boca: todo quãto quiere, etc. 10. 1. y 17, 14, 27. 1 Sa. 30, 24 y 25, 1. y 21. 2. 1. Ar. 13, 34. y 21, 15, y 23. 11. 14.

f Heb en no vision q̃ d. quando el pueblo fuere apartado de la profecia de la palabra de Dios, etc. Isa. 29. 10. Amos 8, 11.

g Ar. 26, 18. y 28, 31. Rom. 2. 10. y Mat. 5, 12. y 1. Tim. 6. 8.

h Heb. de mi principio ó ayuso.

a El se Agur fue prophete: el qual fue de vomito mandado pronunció lo que en este cap. se contiene.

b Agur.

c El es dos fueron, o discipulos, o amigos de Agur.

d Theologia.

e Despues en algunas de las obras de la creacion, por las quales se era vna la misma persona del Criador Iesu Christo se a de entender la misma persona del Criador Iesu Christo.

f Isa. 37, 38 y 38, 1. y 39. 1.

g Heb en no vision q̃ d. quando el pueblo fuere apartado de la profecia de la palabra de Dios, etc. Isa. 29. 10. Amos 8, 11.

h Heb. El temer à los hombres es peligroso.

i Heb. la faz.

k La verdad Iesu Christo.

l Psal 19. 8. y Deut. 4. 2. y 12. 32.

m Heb. de mi principio ó ayuso.

n Heb. Almah. q. d. donzella en la verdad Num. 7. 14 Por donzella aquim entiende lo que los es: y fue la que no se ha casado. da a entender que la es como se declara en el verso siguiente. la qual dispues de auer cometido

o Ar. 19, 10. y Sabida de sus tenebrosas y abominables.

p Ar. 6, 8. o como dize.

q q. d. no haze el mal que puede. Lord Iob 21, 33 y 31. 1. que no se ha cansado.

r Heb. que no tiene rey.

a Lemuel significa el que pertenece al Dios fuerte: con el qual nombre Salomon quiere dar à entender que la sabiduria Salomonica.

b Q. vision, o mensagera.

c q. d. por quien rogo à Dios tanto y tan

d Heb. vino.

e Lord Lev. 10. 9.

f Lord Iue. 13. 4. 14.

g Alcançando

de amargo anime.
7 Beban, y olvídense de su necessidad, y de su miseria no se acuerden mas.
8 Abre tu boca por el mudo, en el juyzio de todos los hijos de muerte.
9 Abre tu boca, [i] juzga justicia, y el derecho del pobre y del menesteroso.
10 ¶ *Aleph* Muger [k] valiéte quien la hallará? porq̃ su valor luengamente passa las piedras preciosas.
11 *Beth* El coraçon de su marido está en ella confiado, y de despojo no tendrá necessidad.
12 *Gamel* Darleha bien, y no mal, todos los dias de su vida.
13 *Daleth* Buscó lana y lino: y de voluntad obró de sus manos. (pan de lexos.
14 *He* Fué como navio de mercader, *que* trae su
15 *Vau* Levantose aun de noche: y dio comida à su familia; [l] y racion à sus criadas.
16 *Zain* Consideró la heredad, y compróla: y plantó viña [m] del fruto de sus manos.
17 *Heth* Ciñó sus lomos de fortaleza, y esforçó sus braços.
18 *Teth* Gustó que era buena su grangeria; su candela no se apagó de noche.
19 *Iod* Aplicó sus manos àl huso: y sus manos tratáron la rueca.
20 *Caph* Su mano estendió àl pobre: y àl menesteroso estendió sus manos.
21 *Lamed* No tendrá temor de la nieve por su familia, porque toda su familia *está* vestida de ropas dobladas.
22 *Mem* Ella se hizo tapizes: de lino fino y purpura *es* su vestido.
23 *Nun* Conocido *es* su marido [i] en las puertas, quando se assienta con los Ancianos [k] de la tierra,
24 *Samech* Hizo [l] telas, y vendió: y dio cintas àl mercader. (el dia postrero reyrá.
25 *Ain* Fortaleza y hermosura *es* su vestido: y en
26 *Pe* Abrió su boca con sabiduria: y la ley de clemencia *está* en su boca.
27 *Zade* Considera los caminos de su casa: y no comió el pan [m] de balde
28 *Coph* Levantaronse sus hijos, y llamaróla bienaventurada: y su marido tambien la alabó.
29 *Res* Muchas mugeres hizieron riquezas, mas tu las sobrepujaste à todas.
30 *Sin* Engañosa *es* la gracia, y vana la hermosura: la muger que teme à Iehova, essa será alabada.
31 *Tau* Dalde del fruto de sus manos; y alabenla en las puertas sus hechos.

i Esto es, publicos ayuntamientos.
k De tu villa, o provincia.
l Heb *favena*
m Heb de pereza.

FIN DE LOS PROVERBIOS DE SALOMON.

Ecclesiaste de Salomon.

Argumento.

Este libro llamado en Hebreo Coheleth, y en Griego Ecclesiaste, que quiere dezir Predicador compuso el sabio Rey Salomon despues de se aver dado à todas las vanidades y deleytes, que la sagrada Escriptura cuenta dellas: en el qual Salomon, movido por el Espiritu de Dios, restituye delante de Dios y de su Iglesia (que con su mala vida y impia idolatria avia offendido) su verdadero y cordial arrepentimiento: y esto para que los que con su mal exemplo se avian escandalizado y caydo, con su conversion confirmados y levantados caminassen por el derecho camino de la Ley de Dios. Esta es la causa porque cuenta sus exercicios y manera de bivir en que se avia occupado: y luego declara la diligencia que puso en considerar todas las ocupaciones à que los hombres se dan, y las impias imaginaciones en que se embuelven: Y finalmente pone la multiforme administracion assi de los hombres ignorantissimos, como la de Dios sapientissimo. Todas las quales en su (excepta la sola administracion de Dios) condena por vanas, y assi las llama Vanidad de Vanidades, q̃d cosas vanissimas aprueva el governo de Dios y exhorta los hombres á publicos y particulares officios de humanidad y piedad, amenaça à los rebeldes con el inevitable juyzio de Dios, y con muerte certissima, y confirma los pios en su dever.

CAPITVLO. I.

Todos los humanos estudios y occupaciones debaxo del Sol, Vanidad y affliccion de espiritu.

PALABRAS [a] del Predicador, hijo de David, Rey en Ierusalem.
2 [b] Vanidad de Vanidades, dixo el Predicador, Vanidad de Vanidades: todo Vanidad.
3 [c] Que tiene mas el hombre de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol?
4 Generacion va, y generacion viene: y [d] la tierra siempre permanece.
5 Y sale el Sol, y pónese el Sol: y *como* con desseo buelve a su lugar, donde torna à nacer.
6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl Norte: va rodeando rodeando, y por sus rodeos torna el viento.
7 Los rios todos van à la mar, y la mar [e] no se hinche: àl lugar de donde los rios vinieron, allà tornan [f] para bolver.
8 Todas las cosas [g] andan en trabajo *mas* que el hombre pueda dezir, ni los ojos viendo hartarse de ver, ni los oydos oyendo henchirse.
9 [h] Que es lo que fué? Lo mismo que será. Que es lo que ha sido hecho? Lo mismo que se hará: y nada ay nuevo debaxo del Sol.
10 Ay algo deq̃ se pueda dezir, Veys aqui esto es nuevo? Ya fué en los siglos, que nos han precedido.
11 No ay memoria [i] de loq̃ precedió, ni tãpoco [k] de lo q̃ sucederá ayrá memoria en losq̃ serán despues.
12 Yo el predicador fuí rey sobre Israel en Ierusalé
13 Y di mi coraçon a inquirir y buscar con sabiduria sobre todo lo que se haze debaxo del cielo; [l] (esta mala ocupacion dió Dios a los hijos de los hombres, en que se ocupen)
14 Yo miré todas las obras q̃ se hazé debaxo del Sol: y heaqui que todo ello *es* vanidad, y affliccion de espiritu.
15 Lo torcido no se puede endereçar: y [m] lo falto no se puede contar.
16 Hable yo cõ mi coraçõ, diziẽdo, Heaqui yo soy engrãdecido, [n] y [o] he crecido en sabiduria sobre todos los q̃ fueron antes de mi en Ierusalé: y mi coraçon ha visto multitud de sabiduria y de sciencia.
17 [p] Y di mi coraçon à conocer la sabiduria, y la sciencia: y las locuras y desvarios: conocí *al cabo* que aun esto era affliccion de espiritu.
18 Porque en la mucha sabiduria *ay* mucho [q] enojo: y quien añade sciencia, añade dolor.

a Oi dexan la palabra hov escrieth.
b Psal. 12, 10. Vanidad vanidura, y assi Ec. 12, 8.
c Ab. 2, 11 y 3. 10
d Psal. 104, 5. Eccl. 1, 10.
e Psal. 104, 9. Iob 38, 10.
f Heb. trabajos, o trabajan.
g Ab 3, 15.
h Heb. de los primeros.
i Heb de los sobervios.
k Esa. 44, 7.
l Heb. de pereza.
m Heb. de lo que se han de holgar.
n Heb. de lo que ganó por su industria.
o Trabaiá, inquieta
p Lo dicho todo.
q Heb. sabe afligido de sabiduria.
1. Reg 3, 12.

CAPIT. II.

Prosigue Salomon en el proposito provandolo de su propria experiencia. II. Compara la sabiduria con la locura, y da a la sabiduria la ventaja. III. Esta misma sabiduria siendo mal entendida la reprueva, negando la mano, tambien en la vanidad. IIII. La sabiduria sin soberuia congoxosa en sus obras, es don de Dios.

DIxe yo *tambien* en mi coraçon: Aora ven àca, yo tentaré en alegria. [a] Mira en bien. Y esto tambien *era* vanidad. (que sirve esto?
2 [b] A la risa dixe, Enloqueces, y àl plazer: [c] De
3 *Yo* propuse en mi coraçõ de atraer àl vino mi carne,

a Heb. de los buenos que fuerça, tambien de los malos y al que toma placer de dezir, es que es.
b Insti, vano. Heb que esto hazes?
c De darme à todas delicadezas, empero con attencion, para poder ver, si la sabiduria que los hombres buscan estava en ellas.

ne, y que mi coraçon anduviesse en sabiduria: y retuviesse la locura; hasta ver qual fuesse el bien de los hijos de los hombres, en el qual se ocupassen debaxo del cielo [d] todos los dias de su vida.

[d] Heb. numero de los dias &c.

4 Engrandecí mis obras, edifiqué me casas, planté́me viñas;

5 Hízeme huertos, y jardines: y planté en ellos arboles de todos frutos.

6 Hízeme estanques de aguas para regar de ellos el bosque donde crecian los arboles.

[f] 1. Reyes. 9, 28. 2. Cron. 8, 18. 9, 21.

7 Posseý siervos y siervas, y tuve hijos de familia: tambien tuve possession grande de vacas y ovejas sobre todos los q̃ fuerõ antes de mi en Ierusalẽ.

8 [g] Allegueme tambien plata y oro, y thesoro preciado de reyes y de provincias. Hize me cantores, y cantoras; y *todos* los deleytes de los hijos de los hombres, Cymphonia y Cymphonias.

9 Y fue magnificado, y augmentado mas que todos los que fueron antes de mi en Ierusalem: demas de esto mi sabiduria me perseveró.

13 No negué à mis ojos ninguna cosa que desseassen: ni aparté à mi coraçon de toda alegria: porque mi coraçon gozó de todo mi trabajo: y esta fué mi parte de todo mi trabajo.

[e] Y hallé que todo &c.

11 *Alcabo* yo miré todas las obras que avian hecho mis manos, y el trabajo que tomé para hazerlas, [e] y heaqui todo vanidad, y afliccion de espiritu: y que no ay mas debaxo del Sol.

II. [f] Ecc. 1. 17. Ab. 7. 26.

12 ¶ Despues [f] yo torné à mirar para ver la Sabiduria, y los desvarios: y la locura: (porq̃ q̃ hombre *ay* que *pueda* [f] seguir al rey *en* loq̃ ya hizieró?)

[f] Yo mesmo. hazer burro como un rey en essa gaita, &c. 1 Prov. 19. 24 Abac. 2. 1.

10 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja à la locura, como la luz à las tinieblas.

III. [g] Hebrea todos estos.

14 [g] El sabio *tiene* sus ojos en su cabeça: mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y entendí tambien yo que un mismo sucesso sucederá [g] al uno y al otro.

15 Y yo dixe en mi coraçon: Como sucederá al loco me sucederá tambien à mi: para que pues he trabajado hasta aora por hazerme mas sabio? y dixe en mi coraçon, que tambien esto *era* vanidad.

16 Porque ni del sabio, ni del loco, avrá memoria para siempre: porq̃ en viniendo dias ya todo será olvidado: y tãbien morirá el sabio, como el loco.

[h] Heb. mala.

17 Y aborrecí la vida: porque *toda* obra que se hazia debaxo del Sol, me *era* [h] fastidiosa: porque todo *era* vanidad y afliccion de espiritu.

18 Y yo aborrecí todo mi trabajo, en que trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à otro, que vendrá despues de mi.

[i] Pod. emplee mi sabiduria. Ant. hego.

19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el que se enseñoreará en todo mi trabajo, en que yo trabajé, y en que [i] me hize sabio debaxo del Sol? Esto tambien es vanidad.

20 Y yo torneme para desesperar mi coraçon, por todo el trabajo en que trabajé: y en que me hize sabio debaxo del Sol.

[k] Heb su parte. [l] Heb. gran mal. [m] Ar. 2. 3, Ab. 3. 9.

21 Que trabaje el hombre con sabiduria, y con sciencia, y con rectitud, y que aya de dar [k] su hazienda à hombre que nunca trabajó en ello? Tambien esto *es* vanidad, y [l] gran trabajo.

[n] Ecl. 2. 24, 3. 22.

22 [m] Porque que tiene el hombre por todo su trabajo y fatiga de su coraçon, en que el trabajó debaxo del Sol?

23 Porque todos sus dias *no son sino* [n] dolores, y enojos sus ocupaciones, aun de noche no reposa su coraçon. Esto tambien es vanidad.

IIII. [n] Peligrosamente.

24 ¶ No *ay luego* bien para el hombre, *sino* que coma y beva: y que haga mostrar el bien de su trabajo. Tambien [n] vide yo, que esto *es* de la mano de Dios.

[n] En hebreo. Ant. hego.

25 Porque quien comerá: y quien se curará mejor que yo?

26 Porque al hombre que *es* bueno [n] delante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia, y alegria: mas al pecador dió ocupacion, que allegue, y amontone, para que dé à al bueno delante de el. Tambien esto es vanidad y afliccion de espiritu.

CAPIT. III.

Dize haver puesto sus sazones, tiempos y terminos à todas las negocios humanos, las quales, si el hombre las reconociesse y conformasse à ellas en los suyos, estaria en tranquilidad, gozando el contentamiento con la sanctidad. Loa el temor de Dios en el supremo estado de que es el mas perfecto. Es el hombre criado de Dios en excelencia, el mesmo se envilece con las bestias, guiandose por su sola sabiduria mundana. Aufer.

[n] Heb. toda la bondad.

PAra todas las [o] cosas *ay* sazõ, y [p] todo loq̃ quisierdes debaxo del cielo, *tiene su* tiẽpo *determinado*.

2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir: tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado.

3 Tiempo de matar, y tiempo de curar: tiempo de destruyr, y tiempo de edificar.

4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr: tiempo de endechar, y tiempo de baylar.

5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiempo de allegar las piedras: tiempo [b] de abraçar, y tiempo de alexarse del abraçar.

[b] De ayuntar mugeres, y tiempo de dexarlo. [c] De adquirir, ó ganar. [d] De derramar.

6 Tiempo [c] de buscar, y tiempo de perder: tiempo de guardar, y tiempo de [d] echar.

7 Tiempo de romper, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar.

8 Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.

9 [q] Que tiene mas [r] el q̃ trabaja en loq̃ trabaja?

[q] Act. 20. 9. y 27. 22. [r] Heb. el que haze en &c.

10 Yo hé visto la ocupacion que Dios dió à los hijos de los hombres para que en ella se ocupassen.

[s] Cada cosa para su tiempo. [t] Ni entregó.

11 Todo lo hizo hermoso [s] en su tiempo, y aun el mundo [t] dió à su coraçon, *de tal manera* que no alcance el hombre *esta* obra de Dios desde el principio hasta el cabo.

12 *Yo* he conocido que no *ay* mejor para ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vida,

[h] S. he conocido. [i] Heb vea el bien de toda &c.

13 Y [h] tambien que *es* don de Dios, que todo hombre coma y beva, y [i] goze de todo su trabajo.

[k] Act. 2. 15. [l] La obra de Dios. [m] Act. 2. 9. [n] Heb buelcará. Act. 2. 4. 11.

14 [k] He entendido, que todo loque Dios haze, [l] esso será perpetuo; sobre aquello no se añadirá, ni de ello se disminuyra: porque [m] Dios haze, para que teman *los hombres* del ante del.

15 [n] Aquello que fué, ya es; y loque há de ser ya fue; y Dios [n] restaura loque passó.

16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar del juyzio, allí la impiedad; y en lugar de la justicia, allí la iniquidad.

17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y al impio juzgará Dios; porque [m] allí ay tiempo *determinado* [n] à todo loque quisierdes, y sobre todo loq̃ se haze.

[m] En el juyzio de Dios. [n] Heb à toda voluntad.

III [o] Heb sobre la palabra de los &c.

18 ¶ Dixe en mi coraçon [o] acerca de la condicion de los hijos de los hombres, que Dios los hizo escogidos; y *es* para ver, que ellos *sean* bestias los unos à los otros.

19 Porque el sucesso de los hijos de los hombres, y el sucesso del animal, el mismo sucesso es; como mueren los unos, assi mueren los otros; y una misma respiracion tienen todos, ni tiene mas el hombre que la bestia; porque todo *es* vanidad.

20 Todo va à un lugar; todo es hecho del polvo; y todo se tornará en el mismo polvo.

21 Quien sabe si el espiritu de los hijos de los hombres suba arriba, y el espiritu del animal decienda debaxo de la tierra?

[p] Heb con q̃ se ha hombre q̃ en el diligente exercicio de su vocacion.

22 Assi que he visto que no *ay* bien, mas que alegrarse el hombre [p] con loque hiziere; porque esta *es* su parte; porque quien lo llevará para que vea loque há de ser despues del?

CAPIT. IIII.

Profiguiendo la poncoña de su sobrema. Todo es vanidad, &c.

...ssion de la tyrania y opprission de los grandes sobre los pequeños. II. La embidia es causa que el hombre no trabaje en la obra mas util y buena de todas: y el remedio, que es, No dar por esso de la mano a la obra, ya que la obra es trabajosa de. III. El ingenio del avaro, y su remedio. IIII. El rey Salomon figura nuestro rey. V. Reglas theologicas para conversar con Dios.

Y Torné me yo, y vide todas las violencias que se hazen debaxo del Sol: y heaqui las lagrimas de los oppressidos, y que no tienen quien los consuele: y que la fuerça *estava* en la mano de sus oppressores, y para ellos no *avia* consolador.

2 Y alabe yo los muertos, que ya murieron, mas que los bivos, que son bivos hasta aora.

3 Y *sure* por mejor que ellos ambos al que aun no fué: porque no ha visto las malas obras que se hazen debaxo del Sol.

II.
a Toda obra recta y sacada con gran trabajo, a la qual en buena razon se deve agradecimiento.

4 ¶ Vide tambien *a* todo trabajo, y toda rectitud de obras, que no es sino embidia del hombre contra su proximo. Tambien esto *es* vanidad, y afliccion de espiritu.

5 El loco pliega sus manos, y come su carne:

6 Mas vale el un puño lleno con descanso, que ambos puños llenos con trabajo, y afliccion de espiritu.

III.
b Heb, y no segundo.
c Heb. y no fin à todo su trabajo.

7 ¶ Yo me torne otra vez, y vide *otra* vanidad debaxo del Sol.

8 Es el *hombre* solo, b sin successor; ni tiene hijo ni hermano, c y nunca cessa de trabajar, ni aun sus ojos se hartan de sus riquezas: ni piensa. Para quien trabajo yo, y defraudo mi alma del bien? Tambien esto *es* vanidad, y occupacion mala.

9 Mejores son dos que uno: porque tienen mejor paga de su trabajo.

d q. d. si el uno cayere, el otro le ayudará a...
d Heb. que cayga, y no &c.

10 Porque d si cayeren, el uno levantará à su compañero: Mas ay del solo, d que quando cayere, no avrá segundo que lo levante.

11 Tambien si dos durmieren, callentarse han: mas el solo como se callentará?

12 Y si alguno prevaleciere contra el uno, dos estarán contra el: porque cordon de tres dobleces no presto se rompe.

IIII.
e S. el rey dicho
f Loco. falto de dones para el oficio.
g Que ponen todas su esperanças en el loco del mal rey, siempre pensando se q̃ sera mejor que su padre.

13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y sabio, que el rey viejo y loco, e que no puede ser mas avisado.

14 Porque *como* de la carcel f salio à reynar porque en su reyno nacio *f* pobre.

15 Vide *mas*, todos los bivientes debaxo del sol g caminando con el mochacho successor, que estará en su lugar.

16 No tiene fin todo el pueblo, que fue antes dellos: tampoco los que fueren despues, se alegrarán en el. Tambien esto es vanidad, y afliccion de espiritu.

17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios, mira bien por tu pie: h y acercate mas para oyr, que para dar el sacrificio de los locos: porque no saben i que hazen mal.

CAPIT. V.

Desaconseja a los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar, prosiguiendo el intento començado en la fin del cap. precc. II. Consuela al animo pio en las aflicciones del mundo con la consideracion de la Providencia de Dios en ellas. III. Los males del avaro. IIII. Repite la conclusion de la verdadera felicidad en el mundo.

a Prov. 13. 3.

NO a te des priessa con tu boca, ni tu coraçon se appresure à pronunciar palabra delante de Dios: porque Dios está en el cielo, y tu sobre la tierra: portanto tus *a* palabras sean pocas.

a La multitud de las palabras viene de locura
b Mat. 6. 7.

2 Porque *como* de la mucha occupacion viene el sueño, assi b la boz del loco, de la multitud de las palabras.

3 c Quando à Dios prometieres promessa no tardes de pagarla: porque no se agrada de los locos. Lo que prometieres, paga.

c Deut. 23. 21.

4 Mejor *es* que no prometas, que no que prometeras, y no pagues.

b Heb. No ce trás. No vos temerariamente.
c Del Sacerdote o ministro de la Ley.
d De tu voz temeraria.

5 b No dexes tu boca para hazer pecar à tu carne: ni digas delante c del Angel, que fue ignorancia. Porque *harás tu que* se ayre Dios à causa d de tu boz, y que destruya la obra de tus manos?

6 Porque los sueños *son* en multitud, y las vanidades y las palabras son muchas. Mas teme à Dios.

II.
e Responde al principio del cap. 4.
f Hasta 2.
g La vana esperança es la que mete a cerca de la buena aventurança.

7 ¶ e Si violencias de pobres, y extorsion de derecho y de justicia vieres en la provincia, no te maravilles de esta licencia: porque f alto está mirando sobre alto, y mas altos *estan* sobre ellos:

8 Y *mayor* altura ay en todas las cosas de la tierra: g *mas* el que sirve al campo es Rey.

III.
h Heb rey del campo es tomado y sujetado a labrar.
i Ni para mas.

9 ¶ El que ama el dinero, no se hartará de dinero: y el que ama el mucho *tener*, h no *avrá* fruto. Tambien esto es vanidad.

10 Quando los bienes se augmentan, tambien se augmentan sus comedores. Que bien pues *avrá* su dueño, i sino ver *los* de sus ojos?

11 f Dulce *es* el sueño del trabajador, que coma mucho, que poco; g mas al rico, la hartura no le dexa dormir.

12 Ay *otra* trabajosa enfermedad *que* vide debaxo del Sol: h Las riquezas guardadas de sus dueños para su mal:

13 Las quales se pierden en malas occupaciones, i y à los hijos que engendraron nada les quedó en la mano.

14 k f Como salió del vientre de su madre, desnudo, assi se buelve, tornando como vino: f y nada uvo de su trabajo para llevar en su mano.

15 Este tambien *es* un gran mal, que como vino, assi se aya de bolver. Y de que le aprovechó trabajar al viento?

16 Demas desto, todos los dias de su vida l comerá en tinieblas, y mucho enojo, y dolor, y yra.

17 ¶ Hea pues el bien que yo he visto: Que lo bueno *es* comer, y bever, m y gozar del bien de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol todos los dias de su vida, que Dios le dió: porque esta *es* su parte.

18 Y tambien que à todo hombre, à quien Dios dio riquezas, y hazienda, y le dió facultad para que coma de ellas, y tome su parte, y goze su trabajo. Esto *es* don de Dios.

19 Porque n no se acordará mucho de los dias de su vida, porque Dios le responderá con alegria de su coraçon.

k S. el avaro.
l Heb. y enfermedad y mal suceso, y no en su mano de tener.
m Heb. ver el bien de &c. Ayud. 3. 13.
n S. vide, que &c.
o Que Dios aparta las cosas comunes a los otros.

CAPIT. VI.

El avaro mas miserable que el abortivo. II. Buelve à impugnar el error de tener a los hombres por sus inventores, y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.

A Y otro mal que he visto debaxo del cielo, y a muy comun entre los hombres:

a Heb. mucho el sobre el hombre.

2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y hazienda, y honra, y nada le falta de todo lo que su anima desea: y Dios no le dió facultad de comer de ello: antes los estraños se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad b trabajosa.

b Heb. mala.

3 Si el hombre engendrare ciento, y biviere muchos años, y los dias de su edad fueren harta fuerça: si su anima no se hartó del bien, y tambien careció de sepultura, yo digo que el abortivo es c mejor que el.

c Mas feliz es.

4 Porque en vano vino, y à tinieblas va, y con tinieblas será cubierto su nombre.

d S. el abortivo.

5 d Aunque e no aya visto el Sol, ni conocido

e Heb. visto

nada

na &c. mas reposo tiene [f] este, que aquel.

6 Porque si biviere mil años dos vezes, y no gozó del bien, cierto todos van à un lugar.

7 Todo el trabajo [g] del hombre *es* para su boca, y con todo esso su [h] desseo no se harta.

8 Porque que mas tiene el sabio que el loco? Que *mas tiene* el pobre que supo caminar entre los bivos?

9 Mas vale [i] vista de ojos, [k] que desseo que passa. Y tambien [l] esto *es* vanidad, y affliccion de espiritu.

10 ¶ [l] Elque es, ya su nombre ha sido nombrado: y se sabe, que es hombre; y que no podrá contender con elque es mas fuerte que el.

11 Ciertamente las muchas palabras multiplican la vanidad. Que mas tiene el hombre?

12 Porque quien sabe qual es el bien del hombre en la vida todos los dias de la vida de su vanidad, los quales [m] el haze como sombra? Porq̃ quien enseñará à hombre, que será despues del debaxo del Sol?

[f] Eccles. 6. el sueño es mas suave que el trabajo.
[g] Sirac. 20. 18. Bien es mala, y todas del bien presente.
[k] El ojo que anda en ma. [l] Desseo que pasa, ó parece
11. [l] Ar. 3. 14.
[m] [illegible] como sombra. 8. 13. y 14. 4.

CAPIT. VII.

Doctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. El pago que el mundo da à sus medicinadores, y los limites de modestia que ellos guardarán en medicinarlo, para euitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere. III. Resolucion de lo disputado, El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.

MEjor [n] *es la buena* fama que el buen unguento: y el dia de la muerte, que el dia del nacer mismo.

2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la casa del combite: porque es el fin de todos los hombres: y el que bive, [o] advertirá.

3 Mejor *es* el enojo que la risa: porque con la tristeza del rostro [p] se enmendará el coraçon.

4 El coraçon de los sabios, en la casa del luto: mas el coraçon de los locos, en la casa del plazer.

5 [q] Mejor *es* oyr la reprehension del sabio, que la cancion de los locos.

6 [r] Porque la risa del loco *es*, como el estrepito de las espinas debaxo de la olla. Y tambien [s] esto *es* vanidad.

7 Ciertamente el agravio haze enloquecer al sabio y [t] el presente corrompe el coraçon.

8 Mejor *es* el fin del negocio, que su principio: [u] mejor *es* el sufrido de espiritu, que el altivo de espiritu.

9 [x] No te apresures en tu espiritu à enojarte: porque la yra [y] en el seno de los locos reposa.

10 Nunca digas; Que es *la causa* que los tiempos passados fueron mejores que estos? Porque nunca de esto preguntarás con sabiduria.

11 Buena *es* la sciencia con herencia; y mas à los que ven el Sol:

12 Porque en la sombra de la sciencia, y en la sombra del dinero *repose el hombre*: mas la sabiduria excede, enque da vida à sus possedores.

13 Mira la obra de Dios porque quien podrá enderegar el que *el* torció?

14 En el dia del bien, [z] está en el bien: y en el dia del mal, [a] vee. Dios tambien hizo [b] esto delante de lo otro, porque el hombre no halle nada tras de si.

15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi vanidad. Justo ay, que perece por su justicia: y [c] impio ay, que por su maldad alarga *sus dias*.

16 [d] No seas justo mucho, ni seas demasiadamente sabio: porque te destruyràs?

17 No hagas mal mucho, ni seas loco: porqué morirás [e] antes de tu tiempo?

18 Bueno es que tomes esto, y tambien de esto no apartes tu mano: porque el que à Dios teme, saldrá con todo.

19 [f] La sabiduria esfuerça à l Sabio mas que [f] diez poderosos principes, que sean en la ciudad.

20 [g] Ciertamente no ay hombre justo en la tierra, que haga bien, y nunca peque

21 Tampoco [h] apliques tu coraçon à todas las palabras que se hablaren: porque *alguna vez* no oygas à tu siervo, que dize mal de ti.

22 Porque tu coraçon sabe, que tu tambien dixiste mal de otros muchas vezes.

23 ¶ [i] Todas estas cosas prové con sabiduria diziendo, Hazerme hé sabio: mas [k] ella se alexó de mi.

24 Lexos está lo que fué, y lo profundo profundo quien lo hallará?

25 Yo he rodeado, [l] y mi coraçon, por saber, y examinar, y inquirir la sabiduria, y la razon: y por saber la maldad de la locura y el desvario del error.

26 Y yo he hallado mas amarga que la muerte la muger: la qual es redes, y lazos su coraçon: sus manos, ligaduras. ¶ El bueno delante de Dios escapará de ella: mas el peccador será preso en ella.

27 Mira, esto he hallado, dize el Predicador, *mirando las cosas* una à una para hallar la razon.

28 Lo qual [l] mucho buscó mi anima, y no lo hallé: [m] un [l] hombre entre mil he hallado: mas muger de todas estas nunca hallé.

29 Solamente heaqui, esto hallé, Que [l] Dios hizo à l hombre recto; mas ellos buscaron muchas cuentas.

[f] Prov. 21, 22. y 24. 5. [g] 1. de machab. 1. ord. de la N. [h] Eccles. 9. 18. [i] 1. Rey. 8. 46. 2. Chron. 6. 36. Prov. 20. 9. 1. Juan. 1. 8. [k] Heb. se alexó mas de mi. [l] Heb. mas ahonde. [m] Heb. uno entre mil. [l] Job 33. 23. [l] Gen. 1. 27.

CAPIT. VIII.

Alabanças de la sabiduria, y sus effectos. II. Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidoto de lo que la mostrado arriba de su corrupcion, locura, tyrania, y perversion del derecho. III. Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y al conocimiento de su Providencia contra el epicureysmo. IIII. Buelve à la tyrania y pressuras que los de los hombres y dessenvuelve el abysmo que tienen de la tolerancia de Dios con que los espera. V. Concluye de todo. La verdadera felicidad en que consiste, y la que ha acabado, y passado.

QUien como el Sabio? Y quien *como* el que sabe la declaracion [a] de la palabra? [t] La sabiduria del hombre hará reluzir su rostro, [t] y la fuerça de su cara se mudará.

2 [t] ¶ Yo *te aviso* que guardes el mandamiento del rey, y la palabra [b] del juramento de Dios.

3 [c] No te apresures a yte de delante de el: ni estes en cosa mala, porque el hará todo loque quisiere.

4 Porque la palabra del rey *es su* potestad: y quien le dirá, Que haces?

5 ¶ El que guarda el mandamiento, [d] no experimentará mal: y el tiempo y el juyzio conoce el coraçon del sabio.

6 Porque [e] para todo loque quisierdes ay tiempo, y juyzio: porque [f] el trabajo del hombre es grande sobre el.

7 Porque no sabe loque ha de ser: y quando aya de ser, quien se lo enseñará?

8 No ay hombre que tenga potestad sobre [g] su espiritu para detener el espiritu: ni ay potestad sobre el dia de la muerte; ni ay armas en guerra: ni la impiedad escapará àl que la posee.

9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi coraçon en todo loque se haze debaxo del sol, el tiempo en que el hombre se enseñorea del hombre para mal suyo.

10 Entonces vide tambien impios, que *de lugar* de sepultados, [h] bolvieron: y los que de lugar santo caminaron, fueron puestos en olvido en la ciudad donde obraron verdad. Esto tambien vanidad es.

[a] O, de la escritura. [t] Prov. 17. 24. Amb 2. 14. [t] O, el aspecto será mudado. Prov. 10. 13. [b] De la Ley, del pacto que hezistes con Dios. 2. Ped. 2. 19. [c] No seas ligero à rebelar contra el. III. [d] Heb. no sabrá [e] Heb. para todo negocio Amb 3. 1 [f] Heb. el mal. [g] Sap. 8. 14. y 16. 14. Psal. 90. 6. [h] Heb. y bolvieron.

11 Porque luego no se executa sentencia sobre la mala obra, el corazon de los hijos de los hombres está lleno en ellos para hazer mal.

12 Porque el que peca, haga mal cien vezes, [i] y le sea prolongado, aun yo tambien sé, [i] que los que à Dios temen, avrán bien, los que temieron delante de su presencia.

14 Y que el impio nunca avrá bien, ni le serán prolongados los dias, [k] como sombra: porque no temió delante de la presencia de Dios.

13 Ay *otra* vanidad que se haze sobre la tierra, Que ay justos [l] los quales [t] son pagados como *si hiziessen* obras de impios: y ay impios, que son pagados como *si hiziessen* obras de justos. Digo que esto tambien *es* vanidad.

15 ¶ [t] Porlanto yo alabé el alegria: que no tiene el hombre bien debaxo del Sol, sino que coma, y beva, y se alegre: y que esto se le pegue de su trabajo los dias de su vida, q̃ Dios le dió debaxo del Sol.

16 Por lo qual yo di mi coraçon à conocer Sabiduria, y à ver la occupacion, que se haze sobre la tierra, que ni de noche ni de dia ve *el hombre* sueño en sus ojos.

17 Y vide acerca de todas las obras de Dios, que el hombre no puede alcançar [m] obra que se haga debaxo del Sol, por laqual trabaja el hombre buscandola, y no la hallará aunque diga el sabio que sabe, no *la* hallará: aunque diga el sabio que sabe, no *la* podrá alcançar.

CAPIT. IX.

Los pios andan ciertos de su estado assegurados en Dios: los otros, dubdosos, y atentos en todo. II. El comun curso de los successos humanos ordenado de Dios no se puede mudar: por tanto persuade al pio, Que assegurado de la buena voluntad de Dios biva con alegria y diligencia su vocacion. III. Por ser puesto Dios sus sazones y tiempos à todas las cosas en el mundo, combida al hombre à la Sabiduria, que las enseña. IIII. Alaba mucho la Sabiduria, la qual excede à la fuerça mundana.

CIertaméte à todo esto di mi coraçon, para declarar todo esto: Que los justos y los sabios, y sus obras *están* en la mano de Dios: y que [a] no sabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo lo que *passa* delante dellos.

2 ¶ [t] Todo *acontece* de la misma manera à todos: un mismo successo tiene el justo y el impio; el bueno, y el limpio, y el no limpio: y el que sacrifica, y el que no sacrifica: como el bueno assi el que peca, [b] el que jura, como el que teme el juramento.

3 Este mal *es* entre todo lo que se haze debaxo del Sol, Que todos *tengan* un mismo successo, y que tambien el coraçon de los hijos de los hombres esté lleno de mal, y de enloquecimiento en su coraçon en su vida: y despues, [c] à los muertos.

4 Porque [d] para todo aquel que está *aun* entre los bivos, ay esperança: [e] porque mejor es perro bivo, que leon muerto.

5 Porque los que biven, saben que han de morir: mas los muertos [f] nada saben, ni mas tienen paga: porque su memoria es puesta en olvido.

6 Aun su amor, su odio, y su embidia ya feneció: y no tienen ya mas parte en el [g] siglo, en todo lo que se haze debaxo del Sol.

7 [t] Anda, y come tu pan con gozo, y beve tu vino con alegre coraçon: porque tus obras ya son agradables à Dios.

8 En todo tiempo sean blancos tus vestidos: y nunca falte unguento sobre tu cabeça.

9 [h] Goza de la vida [i] con la mùger que amas todos los dias [k] de la vida de tu vanidad, que te son dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad: porque esta es tu parte en la vida, y en tu trabajo, en que trabajas debaxo del Sol.

10 Todo lo que te viniere à la mano para hazer, hazlo segun tus fuerças: porque en el sepulchro, donde tu vas, no ay obra, [l] ni industria, ni sciencia, ni sabiduria.

11 ¶ Torné me, y vide debaxo del Sol, que ni es de los ligeros la carrera, ni la guerra, de los fuertes: ni aun [m] de los sabios el pan, ni de los prudentes las riquezas: ni de los eloquentes la gracia: sinas que tiempo y occasion acontece à todos.

12 [n] Porque el hombre tampoco conoce su tiempo, como los peces, que son presos en la mala red: y como las aves, que se prenden en lazo, assi son enlazados los hijos de los hombres en el tiempo malo, quando cae de subito sobre ellos.

13 ¶ Tambien vide esta sabiduria debaxo del sol: la qual me es grande.

14 una pequeña ciudad, y pocos hombres en ella: y viene contra ella un gran rey, y cercala, y edifica contra ella grandes baluartes.

15 Y hallase en ella un hombre pobre, sabio, el qual escapa la ciudad con su sabiduria: y nadie se acordava de aquel pobre hombre.

16 Entonces yo dixe, Mejor *es* la Sabiduria que la fortaleza aunque la sciencia del pobre sea menospreciada, y sus palabras no sean escuchadas.

17 Las palabras del sabio con reposo [o] son oydas, mas que el clamor del señor entre los locos.

18 Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra: mas un pecador destruye mucho bien.

CAPIT. X.

Reglas para conservar la Sabiduria, 1. No pecar. 2. Tratemos à la sabiduria. 3. No dexar la vocacion por temor humano. II. Otra perversion del mundo. Los locos rigen los sabios. III. Reglas de prudencia y valimiento de la sabiduria en competencia de la locura. IIII. Infelicidad del reyno perdiz de sus gouernadores. V. Contra la negligencia en vocacion.

LAs moscas [a] muertas hazen heder y dar mal olor el perfume del perfumador: y al estimado por sabiduria y honra una pequeña locura.

2 El coraçon del Sabio *está* à su mano derecha: mas el coraçon del loco, à su mano yzquierda.

3 Y aun quando el loco va por el camino, [b] su cordura falta: y dize à [t] todos, Loco es.

4 Si [c] el spiritu de señor [d] te acometiere, no dexes tu lugar porque [t] la flozedad hará reposar grandes pecados.

5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del sol, [e] como salido de delante del Señor por yerro:

6 La locura está assentada en grandes alturas: y los ricos estan sentados en baxeza.

7 Vi siervos encima de caballos, y principes que andavan como siervos, [f] à tierra.

8 ¶ [t] El que hiziere el hoyo, caerá en el: y el que aportillare el vallado, mordelehá la serpiente.

9 El que mudare las piedras, avrá trabajo en ellas: el que cortáre la leña, peligrará en ella.

10 Si se embotáre [g] la hacha, y fuere afilado, [h] añadir mas fuerça: mas la bondad de la sabiduria excede.

11 Si la serpiente mordière no encantada, no es mas el lenguaz.

12 Las palabras de la boca del sabio *son* gracia: mas los labios del loco [t] lo echan a perder.

13 El comiença de las palabras de su boca es locura: y el fin [t] de su razon, desvario malo.

14 El loco multiplica palabras, y dize, [k] No sabe hombre lo que há de ser: y quien le hará saber, lo que será despues de el?

15 El trabajo de los locos los fatiga: porque no saben [l] por donde van à la ciudad.

16 ¶ Ay

---

i Sea effendido de Dios Num. 14. t Psal. 37, 9 10, 28, 38, 39. 73 Prov. 11 Eccl. 8. 12.

k S. mas serán sus dias como Sc.

l Heb. que ellos son como obra de impios, assi lo digo.

t Psal 73, 11. Eccl. 8, 14.

V.

t Act. 2. 24. y 3. 12.

m Felicidad por mucho que trabaje: porq̃ al fin es obra de Dios, y del le ha de venir Act. 2. 24

a En el siguiente declara lo que aqui q. d.

II.

t Act. 2. 24 y 3. 19.

b S. falso.

c Morir.

d Heb para todo ayuntado con los bivos

e Proverbio. de l qual usan los Epicureos para mostrar que todo fin del ciudadano es darse a buen tiempo.

f A sab de lo que passa en esta vida.

g, mundo.

t Act. 2. 25.

h Heb. Vee la vida.

i Prov. 5. 19.

k Que has de bivir en este lugar de vanidad.

10 a Heb de muerte.

b Heb. su coraçon.

t El loco à todos tiene por loco.

c Ira de alguna potestad.

d Heb sobre viene contra ti.

e El humillarse y reprimirse con mansedumbre. Prov. 15 16.

II.

e Como que la divina providencia aya errado en ello.

f A pie bien, no estimados.

III.

t Psal. 58. Prov. 26. 17

g Heb. el mucho

h S. para bien cortar. Heb. y las fuerças engrossa esta

t Sino sea ayudado

i Heb. de su boca.

k Act. 2. 15. Rom. 3. 10. Ecc. 7. 25. Ecc. 8. 7.

l El camino de la verdadera ciudad

III. Si el que tiene autoridad se enoja contra ti, no dexes tu lugar: porque la mansedumbre hará reposar grandes pecados.

IIII. Ay un mal que he visto debaxo del sol, como error que procede del que tiene el señorio:

V. La locura es puesta en muchos que son ricos, y los ricos se sientan en lugar bajo.

VI. Vi siervos en caballos, y principes andar como siervos à pie.

VII. El que cava hoyo para otro, caerá en el: y el que rompe vallado, mordelehá la serpiente.

VIII. El que corta piedras, será lastimado con ellas: el que corta leña, peligrará en ella.

IX. Si el hierro se embotare, y no fuere afilado, es menester mas esfuerço: mas la sabiduria es provechosa para dirigir.

X. Si la serpiente mordiere antes que sea encantada, no aprovecha la lengua del encantador.

XI. Las palabras de la boca del sabio son gracia: mas los labios del loco lo consumen.

XII. El principio de las palabras de su boca es locura: y el fin de su razon es desvario malo.

XIII. El loco multiplica palabras: no sabe el hombre lo que será: y lo que será despues de el, quien se lo dirá?

XIV. El trabajo de los locos los fatiga: porque no saben por donde van à la ciudad.

16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey *fuere* moço;
† y tus principes comen de mañana.
17 Bienaventurada tierra tu, quando tu rey *fuere* hijo de nobles: y tus principes comen à su hora por la fuerça, y no por el bever.
18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre; y por la floxedad de manos se llueve la casa.
19 Por el plazer se haze [m] el combite: y el vino alegra los bivos: y el dinero [n] responde à todo.
20 † Ni aun en tu pensamiento digas mal del rey: ni en los secretos de tu camara digas mal del rico; porque las aves del cielo llevarán la boz; y las que tienen alas, harán saber la palabra.

CAPIT. XI.

Persuade à! pio (especialmente al ministro de la pia doctrina) à que dexa los todos otros cuydados, solamente insista en su vocacion procurando aprovechar a todos y en todo tiempo, entre tanto que Dios no le manifestáre otra cosa. II. Repite los trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureismo con la certidumbre del juyzio extremo, y llama à la santa alegria junta con mortificacion de la carne:

ECha [a] tu pan sobre las aguas, que despues de muchos dias lo hallarás.
2 Reparte à siete, y aun à ocho: porque no sabes el mal que vendrá sobre la tierra.
3 Si las nuves fueren llenas de agua, sobre la tierra la derramarán; y si el arbol cayere al Mediodia, ó al Norte, al lugar que el arbol cayere, allí quedará.
4 El que al viento mira, nunca sembrará; y el que mira à las nuves, nunca segará.
5 [b] Como tu no sabes qual *es* el camino del viento, o, como *se crian* los huessos en el vientre de la muger preñada, ansi ignoras [c] la obra de Dios, el qual haze todas las cosas.
6 [d] Por la mañana siembra tu simiente, y à la tarde no dexes reposar tu mano: porque tu no sabes qual es lo mejor, esto, ò lo otro, ò si ambas à dos cosas son buenas.
7 ¶ Suave ciertamente es la luz, y agradable es à los ojos ver el sol:
8 Mas si el hombre biviere muchos años, y en todos ellos oviere avido alegria: si despues truxére à la memoria los dias de las tinieblas, que serán muchos, [e] todo loque le avrá passado *dirá averse sido* vanidad.
9 [f] Alegrate mancebo en tu mocedad, y tome plazer tu coraçon en los dias de tu juventud: y camina en los caminos de tu coraçon y en la vista de tus ojos: mas sabe, que sobre todas estas cosas te traerá Dios en juyzio.
10 Quita pues [g] el enojo de tu coraçon, y aparta de tu carne el mal: porque la mocedad y la juventud vanidad es.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el intento llama al temor de Dios desde la juventud antes de la vejez, y de la muerte, las quales describe por elegantissimas argumentos. II. Concluye con el thema de la qual saca la conclusion principal, que es, La verdadera felicidad consiste en temer a Dios, y guardar sus leyes, repitiendo la certidumbre del juyzio extremo contra los, que la constituyen en otra cosa.

Y Tén memoria de tu Criador en los dias de tu juventud, antes [a] que vengan los malos dias, y lleguen los años, de los quales digas, No tengo en ellos contentamiento.
2 [b] Antes que se escurezca el Sol, y la luz, y la luna, y las estrellas: y las nuves se tornen tras la lluvia.
3 Quando temblarán [c] las guardas de la casa, y se encorvarán [d] los hombres fuertes, y cessarán las muelas: y se desminuyrán: y se escurecerán [e] los que miran por las ventanas.
4 Y [f] las puertas de afuera se cerrarán por la baxeza de la boz de la muela, y se levantará à la boz del ave, y todas [g] las hijas de cancion serán humilladas.
5 Quando tambien [h] tendrán de ló alto: y los trompeçones en el camino: y [i] florecerá el almendro, y cargarsehá [k] la langosta, y perderseha el apetito: porque el hombre va [l] à la casa de su siglo, y los endechadores por la plaça andarán enderredor.
6 [m] Antes que [n] la cadena de plata se quiebre, y se rompa [o] la senteja de oro: y [p] el cantaro se quiebre junto ala fuente, y la rueda sea rompida sobre el pozo:
7 Y el polvo se torne à la tierra, como era *antes*: y el espiritu se buelva à Dios, que lo dió.
8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, todo vanidad.
9 Y quanto mas el Predicador fue sabio, tanto mas enseñó sabiduria al pueblo: y hizo escuchar, y hizo escudriñar: y compuso muchos proverbios.
10 Procuró el Predicador hallar palabras. ¶ agradables, y escriptura recta, palabras de verdad.
11 Las palabras de los Sabios *son* como aguijones, y como clavos hincados de los maestros de las congregaciones [r] puestas debaxo de un pastor.
12 Y demas deesto hijo mio, se avisado: no ay fin de hazer muchos libros: y el mucho estudio afficion es de la carne.
13 El fin de todo el sermon es oydo, TEME A DIOS, Y GVARDA SVS MANDAMIENTOS, porque esto es [s] el todo del hombre.
14 † Porque Dios traerá toda obra en juyzio: *el qual se hará* † sobre toda cosa occulta, buena, ò, mala.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON LLAMADO ECCLESIASTE.

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento sobre todo el libro.

ES un perpetuo dialogo entre la Iglesia Christiana y su esposo Christo: en que ella con palabras llenas de affectuosissimo amor declara la grandeza, dignidad, y hermosura de su Esposo, y los bienes y riquezas de limpieza y enseñamiento divino que del tiene: y el amantissimo con palabras no menos affectuosas canta el origen, gracias, partes y particularidades de su Esposa: lo uno y lo otro por alegorias y semejanças de cosas al primer parecer unas absurdas, otras poco honestas: mas en la verdad tales y tan propriας que el que con espiritu de Dios entendiere sobre que condicion de la figura se assienta la semejança de lo figurado, verá en ellas pintado al bivo toda la naturaleza, ingenio y suerte del Reyno de Christo: su Rey con sus bivos colores, su origen, sus progressos, su hermosura, sus officios, sus caydas sus castigos, sus combates, sus aflicciones, sus victorias y sus triumphos. A lo qual si el lector fuere attento, lo que á la primera vista le podria parecer ó absurdo ó obsceno, lo hallara propissimo, elegantissimo, y por otra parte lleno de celestial enseñamiento y de singular edificacion; mayormente si Dios le hiziere tan singular merced de darle bivo affecto de que sintiendo se acariciar el tambien de aquel ardiente y infinito amor del Esposo, sienta tambien despertar en si aquellos deseos y esfuerços tan sin fatiga de la Esposa y aquel balancarse á dexar su cama en mitad de la noche, y enxugar sus pies, y dexar la ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ser remessado y apaleado dellos por buscar y al fin hallar al amado Amador, que cobrado recompensa infinitamente todas estas perdidas y deshonras, y consuela de consuelo eterno todos estos momentaneos dolores.

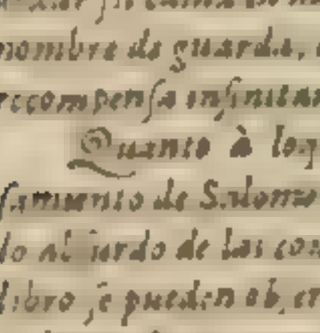
Quanto á lo que á la historia, ó figura, toca, verisimil cosa es aver sido la occasion de esta cancion los amores y casamiento de Salomon con la hija del rey de Egypto lo qual aun no quadra mal con el desposorio de Christo con su Iglesia: mas lo absurdo de las comparaciones al parecer, los successos de affliccion de la Esposa en otras muchas cosas que en el discurso del libro se pueden observar, muestran claro, que otra cosa mas alta y muy differente es lo que aqui se pretende, y singularmente lo que se entremete de la Viña de Salomon assi en el medio del libro, como al cabo, donde parece que en otra nueva alegoria y muy ajada en la escriptura en el mismo proposito se summa todo el intento.

CAPIT. I.

La Iglesia viendo arrebatada en admiracion del amor con que la Esposa Christo la ama, y demanda ser mas y mas amada con el: y el esposo declara quan bermosa y graciosa sea la Esposa: y assi el y ella, enalçan con estrecha dilection el estado.

a Excelente.

1 Cancion a de canciones de Salomon.



2 Si me besasse de besos de su boca: porque b mejores *son* tus amores que el vino.

b Heb. buenos.

3 Por el olor de tus b suaves unguentos, unguento derramado *es* tu nombre: por tanto las c mocas te amaron.

c O, donzellas: hablando con la Iglesia que viene del vocablo Heb. que quiere dezir donzellez: porque los donzellos suelen de dar en seguir la voluntad de sus donzellas.

4 Tirame en pos de ti, correremos. Metióme el Rey en sus camaras: gozarnoshemos, y alegrarnoshemos en ti: acordarnoshemos de tus amores, mas que del vino. Los rectos te aman.

5 Morena soy, ó hijas de Ierusalem, mas de cobdiciar, como las cabañas de Cedar, como d las tiendas de Salomon.

d Heb. cortinas.

6 e No mireys en que soy morena, porque el Sol me miró: los hijos de mi madre se avraron contra mi, f hizieronme guarda de viñas y mi viña, que *era* mia, no guardé.

e Heb. no me mireys que &c.

f Heb. pusieronme.

7 Haz me saber *á ti*, à quien mi alma ama, donde repastar, donde hazes reposar mi ganado al medio dia? Porque porque seré, como la que se aparta junto a los rebaños de tus compañeros?

8 Si tu no *lo* sabes, ô hermosa entre las mugeres, sal te por los rastros del rebaño: y apacienta tus cabritas junto a las cabañas de los pastores.

g Heb. A yeguas en los carros &c.

9 g A una de las yeguas de los carros de Pharaon te he comparado, o amiga mia.

10 Hermosas *son* tus mexillas entre los çarcillos, tu cuello entre los collares.

11 çarcillos de oro te hare mos, con clavos de plata.

12 Mientras que el Rey *estava* en su recostadero, mi nardo dio su olor.

13 Mi amado *es* para mi un manojico de myrrha, *que* reposara entre mis tetas.

h De licampho.

14 h Racimo de Copher en las viñas de Engadi *es* para mi mi amado.

i Cap. 4. 1. y 5. 12.

15 Heaqui que tu *eres* hermosa, ô Compañera mia, heaqui que tu eres hermosa: i tus ojos i de paloma.

i Heb de palomas.

16 Heaqui que tu *eres* hermoso, ô amado mio, tambien la verde nuestro lecho florido.

17 Las vigas de nuestras casas *son* de cedro: las tablazones, de hayas.

CAPIT. II.

El Esposo declara quanta es la hermosura y la fe de su Esposa. 4. La Esposa tambien muestra quan hermoso sea su Esposo. 7. Y quanto sea el amor con que della se ame. 10. considerando las grandes mercedes que della á cada momento recibe del.

YO *soy* el Lyrio del campo, y la rosa de los valles.

2 Como el lyrio entre las espinas, assi *es* mi Compañera a entre las donzellas.

a Heb. entre las hijas.

3 Como el mançano entre los arboles montes, assi *es* mi Amado entre los mancebos: debaxo de su sombra desee *sentarme*, y me assenté: y su fruto *me fue* dulce à mi paladar.

4 Truxome à la camara del vino y su vandera b de amor *fue* sobre mi.

b Heb. fue mi amor.

5 Sustentadme con flascos *de vino*: esforçadme con mançanas, porque estoy enferma de amor.

6 Su yzquierda *está* debaxo de mi cabeça: y su derecha me abraça.

7 i Yo os conjuro, ó c donzellas de Ierusalem, por las gamas, ô por las ciervas del campo, que no despertes ni hagas velar *al* Amor, hasta que *el* quiera.

i Cap. 3. 5. y 8. 4.

c Heb. hijas.

d Al Amado.

8 La boz de mi Amado. Heaqui que este viene saltando sobre los montes, saltando sobre los collados.

9 Mi Amado es semejante à el gamo, ó al cabrito de los ciervos. Helo aqui está detras de nuestra pared, mirando por las ventanas, mostrandose por las rexas.

10 Mi Amado habló, y me dixo: Levantate, ó Compañera mia, Hermosa mia, y vente,

11 Porque heaqui ha passado el ynvierno: la lluvia se ha mudado, y se fué.

12 Las flores se han mostrado en la tierra: el tiempo e de la cancion es venido, y boz de tortola se ha oydo en nuestra f region

e Quando las aves dexan de cantar.

f Heb. tierra.

13 La higuera ha metido sus higos: y las vides en cierne dieron olor. levantate, ó Compañera mia, Hermosa mia, y vente.

14 Paloma mia, g en los agujeros de la peña, en lo escondido del escalera, muestrame tu vista hazme

g Exod. 33. 22.

oyr

oyr tu boz: porque tu boz es dulce, y tu vista hermosa.

15 Tomad nos las zorras, las zorras pequeñas, que echan à perder las viñas, mientras nuestras viñas *están* en cierne.

Mat. 4. 3. 16 † Mi Amado es mio, y yo suya: el apacienta entre lyrios.

Can. 4. 6. 17 † Hasta que apunte el dia, y las sombras huygan, tornate, ó Amado mio: se semejante àl gamo, ó àl cabrito de los ciervos sobre los montes de ‖ Bether.

‖ Or. Bether.

CAPIT. III.

La Iglesia (que es la Esposa) declara el gran cuydado que tenga de buscar a su Esposo. 5. testifica el gran amor con que siempre le ama. 7. Describese so la figura de Salomon, la magnificencia del aposento de las bodas.

LAs noches busqué en mi cama àl que ama mi alma; busquelo, y no lo hallé.

2 Aora pues levantarmehé, y rodearé por la ciudad: por las calles, y por las plaças buscaré alque ama mi alma. Busquelo, y no lo hallé.

3 Hallaronme las guardas, que rondan por la ciudad: * Aveys visto alque ama mi alma?

* S. pregunté las dando.

4 Passando deellos un poco, luego hallé àl que ama mi alma: trave deel, y no lo dexe: hastaque lo meti en casa de mi madre, y à la camara de laque me engendró.

5 † Yo os conjuro, ó donzellas de Ierusalem, por las gamas, ó por las ciervas del campo, que no despertеys, ni hagays velar ᵇ àl Amor, hastaque *el* quiera.

† Cant. 2. 7.
ᵇ Al Amado

6 † Quien *es* esta que sube del desierto ᶜ como varas de humo, sahumada de myrrha y de encienso, y de todos polvos ᵈ aromaticos?

† Ap. 8. 5.
ᶜ Or como columnas
ᵈ Heb. de especero.

7 Heaqui que la cama de Salomon sesenta fuertes ᵉ la cercan, de los fuertes de Israel.

ᵉ Heb. al derredor della.

8 Todos ellos tienen espadas, diestros en la guerra: cada uno su cuchillo sobre su muslo por los temores *f* de la noche.

ᶠ Heb. en las noches.

9 El rey Salomon se hizo un thalamo de madera del Libano.

10 Sus colunas hizo de plata, su solado de oro, su cielo de grana, ‖ lo de dentro ʰ solado de amor por las ⁱ donzellas de Ierusalem.

‖ Heb. su interior
ʰ Or abraçado
ⁱ Heb. hijas.

11 Salid, ó donzellas de Sion, y ved àl Rey Salomon con la corona con que lo coronó su madre el dia de su despossorio, y el dia del gozo de su coraçon.

CAPIT. IIII.

El Esposo declarando la hermosura y excelencia de su Esposa, 9. testifica el entrañable amor que le tiene: 15. reconoce la Esposa que todo quanto tiene de bueno, le viene de la liberalidad y gratuito favor de su Esposo.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Compañera mia, heaqui que tu *eres* hermosa: † tus ojos, de paloma entre tus copetes; tu cabello, como manada de cabras ª que se muestran desde el monte de Galaad.

† Ap. 1. 13. Ab 5. 12.
ª Heb. que suben Ab. 6. 4.

2 Tus dientes como manada ᵇ de tresquiladas, que suben del lavadero: que todas ellas paren mellizos, y ᶜ amovedera no *ay* entre ellas.

ᵇ Heb. de yguales.
ᶜ O, estéril. Ab. 6. 5.

3 Tus labios, como un hilo de grana, y tu habla ᵈ hermosa: tus sienes, como pedaços de granada, dentro de tus copetes.

ᵈ o, gracioso. Heb. que la muestra de los ojos de medias palabras.

4 Tu cuello, como la torre de David edificada ᵉ para enseñar; mil escudos estan colgados de ella, todos escudos de valientes.

ᵉ Heb. para entretenimientos.

5 † Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama, que son apacentados entre los lyrios.

† Ab 7. 3.
† Ant. 2. 17.

6 † Hastaque apunte el dia, y huygan las sombras, yré àl monte de la myrrha, y àl collado del encienso.

7 Tu, toda eres hermosa, ó Compañera mia, † y no *ay* mancha en ti.

† Eph 5. 27.

8 Conmigo del Libano, ó Esposa, conmigo vendrás del Libano: mirarás desde la cumbre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y de Hermon desde las moradas de los leones, desde los montes de los tygres.

9 Quitado me has mi coraçon Hermana, Esposa mia, *f* quitado me has mi coraçon, con uno de tus ojos, con un collar de tu cuello.

f Esp. vuela delante mi.

10 Quan hermosos *son* tus amores, ó Hermana, Esposa mia, quanto *son* † mejores que el vino tus amores: y el olor de tus unguentos, que todas las especias aromaticas?

† Ant. 1. 1.

11 Panal de miel distilan tus labios, ò Esposa: miel, y leche *están* debaxo de tu lengua: y el olor de tus vestidos, como el olor del Libano.

12 Huerto cerrado, ó Hermana, Esposa mia, fuente cerrada, fuente sellada.

13 Tus renuevos, *como* paraylso de granados con frutos suaves, camphoras, y espiques.

14 Espique, y açafran, caña aromatica, y canela, con todos los arboles ‖ de encienso: myrrha y aloes con todas las principales especias.

‖ Aromaticos.

15 Fuente de huertos, pozo de aguas bivas, que corren del Libano,

16 Levantate Aquilon, y ven Austro, sopla mi huerto, caygan sus especias. Venga mi amado à su huerto, y coma de su dulce fruta.

CAPIT. V.

El Esposo combida à sus amigos à sus bodas. 2. La Esposa confessando la falta que avia cometido no abriendo la puerta a su Esposo, 6. Declara las miserias que le acontecieron, 8. Trata despacio con sus amigas de la hermosura de su Esposo.

YO vine à mi huerto ó Hermana, Esposa mia; *yo* cogí mi myrrha, y mis especias. *Yo* comí mi panal y mi miel: *yo* bevi mi vino y mi leche. Comed amigos, beved amados, y embriagaos.

2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. La boz de mi Amado, q̃ toca *á la puerta*; Abreme Hermana mia, Compañera mia, Paloma mia, ª Entera mia porque mi cabeça *está* llena de rocio, ᵇ mis cabellos de las gotas de la noche.

ª O, Perfecta.
ᵇ Heb. mis guedejas.

3 He desnudado mi ropa, como la tengo de vestir? He lavado mis pies, como los tengo de ensuziar?

4 Mi Amado metió su mano por el agujero, y mis entrañas rugieron dentro de mi.

5 Yo me levanté para abrir à mi Amado, y mis manos gotearon myrrha, y mis dedos myrrha que passava sobre las aldavas del candado.

6 Yo abrí à mi Amado: mas mi Amado era ya vdo, ya avia passado: y mi alma salió ᵈ tras su hablar; busquelo, y no lo hallé: llamelo, y no me respondió.

ᵉ Salí con toda mi fuerça.
ᵈ Heb. en su hablar.

7 Hallaronme las guardas, ᵉ que rondan la ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaron me mi manto de encima, las guardas de los muros.

ᵉ que van en la ronda.

8 *Yo* os conjuro, ó † donzellas de Ierusalem, que si hallardes à mi Amado, que le hagays saber, Que de amor estoy enferma.

† Hab. hijas.

9 Que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, ò la mas hermosa de todas las mugeres, que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, que assi nos has conjurado?

10 Mi Amado *es* blanco, Ruvio, mas señalado que diez mil.

11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos crespos, ne-

gros cómo el cuervo.

12 † Sus ojos como de las palomas, que están junto à los arroyos de las aguas: † que se lavan con leche, que están junto à la abundancia.

13 Sus mexillas, como una era de especias aromaticas, como las flores de las especias: sus labios, lyrios que gotean myrrha † que passa.

14 Sus manos, anillos de oro engastados de jacintos: su vientre, blâco marfil cubierto de Saphyros.

15 Sus piernas, columnas de marmol fundadas sobre basas de oro fino: su vista *como* el Libano: escogido, como los cedros.

16 Su paladar, [b] dulcissimo, y todo el [i] de cobditiar? Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Compañero, ò donzellas de Ierusalem.

17 Donde es ydo tu Amado, ô la mas hermosa de todas las mugeres? Adonde se apartó tu Amado, y buscarlohemos contigo?

CAPIT. VI.

La Esposa dize à sus amigas que su Esposo se avia partido de-Ca. 4. El Esposo ponderando la hermosura de su Esposa, significa el grande amor que le tiene.

Mi Amado decêdió à su huerto à las eras de la especia, para apacentar en los huertos, y para coger los lyrios.

2 † Yo *soy* de mi Amado, y mi Amado *es* mio, el qual apacienta entre los lyrios.

3 Hermosa *eres* tu, ò Compañera mia, como † Thyrsa: de desear, como Ierusalem: espantosa, como [a] vanderas de exercitos.

4 Aparta tus ojos de delante de mi, porque ellos me vencieron. † Tu cabello *es* como manada de cabras, que se muestran en Galaad.

5 Tus dientes, como manada de ovejas, que suben del lavadero: que todas paren mellizos, y amo vedera no *ay* entre ellas.

6 Como pedaços de granada *son* tus sienes entre tus copetes.

7 Sesenta *son* las reynas, y ochenta las concubinas: y las moças, sin cuento:

8 *Mas* una *es* la Paloma mia la Entera mia: unica es à su madre, escogida à la que la engendró: vieronla las donzellas, y llamaron la bienaventurada: las reynas, y las concubinas la àlabaron.

9 Quien *es* esta que se muestra como el alva, hermosa como la luna, y illustre como el sol, espantosa como vanderas de exercitos?

10 A la huerta de los nogales decendí, para ver [b] los frutales del valle: para ver, si brotavan las vides, si florecian los granados.

11 No sé, mi alma me ha tornado *como* los carros de [c] Aminadab.

12 Tornate, tornate, ó Sulamitha: tornate, tornate, y mirar te hemos. Que ves en la Sulamitha? Como una compañia de reales.

CAPIT. VII.

Cõtinuando el Esposo en ponderar la hermosura de su Esposa, 8. declara el alegria que el toma con ella. 10. La Esposa reconociendo el favor de su Esposo, se dedica totalmente a su servicio.

Quan hermosos *son* tus pies en los calçados, ô hija del Principe? Los cercos de tus muslos *son* como axorcas, obra de mano de *excellente* maestro.

2 Tu ombligo, *como* una taça redonda, que no le falta bevida. Tu vientre, monton de trigo cercado de lyrios.

3 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gamo.

4 Tu cuello, como torre de marfil: tus ojos *como* las pesqueras de Esebon junto à la puerta † de Bath-rabem, tu nariz, como la torre del Libano, que mira azia Damasco.

5 Tu cabeça encima de ti, como la grana: y el cabello de tu cabeça, como la purpura [a] del Rey [b] ligada en los corredores.

6 Que hermosa eres, y quan suave, [c] ô amor deleytoso.

7 Tu estatura es semejante à la palma: y tus tetas, à los razimos.

8 *Yo* dixe. Yo subiré à la palma, asiré sus ramos: y tus tetas serán aora como razimos de vid: y el olor de tus narizes, como de mançanas.

9 Y tu paladar, como el buen vino, que se entra à mi Amado [d] suavemente, y haze hablar los labios de los viejos.

10 † Yo *soy* de mi Amado, y conmigo es [e] su contentamiento.

11 Ven, ò Amado mio, salgamos àl campo morenos en las aldeas.

12 Levantemos nos de mañana à las viñas: veamos si brotan las vides, si se abre el cierne, si han florecido los granados: alli te daré mis amores.

13 † Las mandragoras han dado olor: y en nuestras puertas ay todas dulçuras, nuevas, y viejas: Amado mio, *yo las* he guardado para ti.

CAPIT. VIII.

Deseando la Esposa ser mas y mas unida cõ su Esposo, 6. declara que es la abrasada de una tal manera de amor, que es imposible apagarla. 8. y luego demandando q̃ los Gentiles sean combidados à sus bodas, ella se aparexa para las bodas, que se hazen en el cielo.

Oque é te me diesse, [a] como hermano, q̃ mamasse las tetas de mi madre? Que te hallasse yo fuera, y te besasse: y q̃ no te menospreciassen.

2 Que *yo* te llevasse, que *yo* te metiesse en casa de mi madre: que me enseñasses, que te hiziesse bever † vino adobado, del mosto de mis granadas?

3 † Su yzquierda *esté* debaxo de mi cabeça, y su derecha me abrâçe.

4 *Yo* os conjuro, [b] ó donzellas de Ierusalem, porque despertareys, y porque harcys velar àl Amor, hasta que el quiera?

5 † Quien es esta, que sube del desierto recostada sobre su Amado? Debaxo de un mãçano te desperté: alli [c] tuvo tu madre dolores, alli tuvo dolores la que te parió.

6 Pon me, como un sello, sobre tu coraçon: como un signo sobre tu braço, porque fuerte es, como la muerte, el amor: duro, como el sepulchro, el zelo: sus brasas, brasas de fuego, llama fuerte:

7 Las muchas aguas no podrán apagar àl amor: ni los rios lo cubriran. Si diesse hombre toda la hazienda de su casa por este amor, [d] menospreciando la menospreciarán.

8 Tenemos una pequeña hermana, que no tiene *aun* tetas: que haremos à nuestra hermana, quando de ella se hablâre?

9 Si ella *es* muro, edificaremos sobre el un palacio de plata. Y si fuere puerta, guarnecerlahemos con tablas de cedro.

10 Yo *soy* muro: y mis tetas *son* como torres [e] desde que *yo* fue en sus ojos [f] como la que halla paz.

11 Salomon tuvo una viña en Bahal-hamon, la qual entregó à guardas: cada uno de los quales traerá mil *reales* de plata por su fruto.

12 Mi viña, que es mia [g] delante de mi: los mil *reales* serán tuyos, ô Salomon: y dozientos, de los que guardan su fruto.

13 A, laque estás en los huertos? [h] los compañeros escuchan tu boz: [i] haz me oyr.

14 Huye ó Amado mio, y sé semejante àl gamo, ó al [k] cabrito de los ciervos, à las montañas de las especias.

FIN DELOS CANTARES DE *Salomon.*

Libro

† Ap. 1. 15, y 2. Blancas.

† Que gotea hasta el nucleo.

[b] Heb. dulçuras. [i] Heb. cul cielo.

† Apoc. 2. 16, y Ab 7. 10.

† 1. Rey 1. 17 Hospital de prophetas, como Ierusalem archivo de la Ley [a] Exercitos en orden.

† Amb. 4. 1.

[b] Heb. Los frutos.

[c] Mi pueblo noble.

† Or. de compañia de muchos.

[a] S. Amado como &c.

[d] Heb en retenedura. Prov. 21. 31. [e] Heb. su beneficio. † Apoc. 2. 16, y 6. 2.

† Leed Gen. 30. 14.

[b] Heb. hermano como Ap 2. 7. y 3. 5.

† Apoc 3. 6.

[c] Te parió con dolores.

[d] No es de comparar.

[e] Heb. entre ellos fue &c. [f] Agradable.

[g] Sera mia, estara à mi mandado.

[h] O, enamorados, habla de si como de muchos.

[i] Hablame. [k] O, remedo, o cervatos.

LIBRO DE LAS PRO-PHECIAS DE ESAYAS.

PROPHETA.

Argumento sobre Esaias, y los demas Prophetas.

Dios para el governo ecclesiastico de su pueblo de Israel ordenó Sacerdotes y Levitas, el officio de los quales era declarar la Ley que Dios por medio de Moysen avia dado à su pueblo, soltar las dudas que tocante à ella se movian: y esto por la misma Ley de Dios, y aplicarla fielmente al uso del pueblo con sus enseñamientos, exhortaciones, avisos, reprehensiones, amenazas, y consolaciones conforme à las circunstancias de los lugares, tiempos y personas que enseñavan. Esto hazian para declarar al pueblo el verdadero fundamento de la Alianza gratuita, que Dios avia hecho con Abraham, y Isaac y Iacob. Quando los Sacerdotes y Levitas se olvidavan de hazer este su officio, o no querian, o no podian por ser ignorantes, hazerlo, Dios, porque no se perdiesse el pueblo por falta de Enseñadores, levantava Prophetas, los quales suplian la falta de los Sacerdotes haziendo lo que los Sacerdotes avian de hazer, y assi enseñavan al pueblo, &c. La differencia que entre ellos avia, era que los Sacerdotes y Levitas eran los ordinarios Pastores y Enseñadores: Peró los Prophetas eran extraordinarios que Dios levantava para suplir la falta de los Sacerdotes. La segunda differencia era, que todos los Sacerdotes y Levitas eran del solo tribu de Leui: peró los Prophetas los tomava Dios de qualquiera de los doze tribus de Israel. Otra differencia tambien avia, que los Prophetas prophetizavan y predezian los suaves juyzios y castigos de Dios contra los rebeldes, y los misericordiosos effectos del favor de Dios para con los suyos: y hablavan mas claramente de la venida del Mexias, del levantamiento y felice progresso de su reyno, del qual dizen q̃ se estenderia por todo el mundo por medio de la Vocacion de los Gentiles, de los quales y de los Israelitas se avia de hazer un pueblo, à fin que los unos y los otros hiziessen un cuerpo reconciliado cõ Dios por la sangre del Cordero sin mancha que se avia de offrecer à sí mismo por ellos. Este es el Mexias, que es nuestro Christo, en el qual solo consiste la verdadera y summa felicidad de todos aquellos que Dios ha elegido para vida eterna. Porque el solo, y no otro es la simiente de la muger, que Dios prometió à nuestros primeros Padres que avia de quebrantar la cabeça de la serpiente. La qual promessa confirmó despues á Abraham, Isaac, Iacob, David &c. Y si alguno de los Prophetas habló clara y admirablemente de la venida dell Mexias, de su concepcion, nacimiento, vida, muerte, y triumpho despues de la muerte, de la excelencia de su reyno, y de la doctrina evangelica, fue Esaias. Porque el habla destas cosas, no como Prophetа, sino como Apostol, no como de cosas que avian de acontecer, sino como de cosas ya acontecidas y passadas. por lo qual algunos de los Doctores antiguos lo llamaron Quinto Evangelista. Las prophecias que Esayas, y los otros Prophetas nos dexaron escripto son unos summarios de los sermones que predicaron à la Iglesia de sus tiempos.

m Or por poco fuera como &c. Heb, resta como y poca q. d. casi nos.

n Gen. 19. 24.

Ier. 6 20. Amos 5. 21. Ier. 7. 22. Mich. 6 7. Ose. 6 6. psal. 50. 8. Heb. 10. 5. 1. Reg. 15. 22. Prov. 15. 8. y 21. 27.

n Num 28. manda Dios: los sacrificios que le avian de offrecer los quales aqui abomina, porque no le offrecian como el queria. No basta hazer lo que Dios manda: mas es menester hazerlo como Dios manda.

CAPITVLO. I.

Acusa Dios à su pueblo, 1. De ingrato á sus beneficios. 2. De rebelde á sus mandamientos. 3. De contumaz á sus castigos. 11 De fingido y desecha todo el exterior culto sin fe y sin caridad. 111. Enseña que la limpieza del coraçon y la obediencia á sus mandamientos es el culto que le agrada. 1111. Repite la primera acusacion mas en particular.

a Prophecia de Nc. b O profheta. Esta es la primera Prophecia. antiguamente se llamava vysyon 1. Sam. 9. c Semejante entestacion Deut. 30. 19 d Heb. levantados. o, enemistados. e Heb. no entendió.

a VISION de Esayas hijo de Amos, laqual b vido sobre Iudá y Ierusalem, en dias de Ozias, Iotham, Achaz, y Ezechias Reyes de Iudá.

2 c Oyd cielos, y escucha tierra: porque habla Iehova. Crié hijos, d y lleguélos à grandes: y ellos rebellaron contra mi.

3 El buey conoció à su dueño, y el asno el pesebre de su señor: Israel no conoció, mi pueblo e no tuvo entendimiento.

f Heb. tierra. Or, que degeneraron.

4 O, gente peccadora, pueblo cargado de maldad, generacion de malignos, f hijos corruptos. Dexaron à Iehova, provocaron à yra al Sancto de Israel: tornaronse atrás.

g Heb. a dõde, ó sobre qué.

5 g Paraque sereys castigados aun? h Toda via rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo coraçon doliente.

h Heb. entera.

6 Desde la planta del pie hasta la cabeça no ay en el h cosa entera. Herida, hinchazon, y llaga podrida. No son curadas, ni vendadas, i ni ablandadas con azeyte.

i Heb. amolestadas.

7 k Vuestra tierra destruyda, vuestras ciudades puestas à fuego, vuestra tierra delante de vosotros l comida de estrangeros, y assolada como en assolamiento l de estraños.

k Leui. 26. 31. Deut. 28. 51 Ioan. 5. 5 l Heb. comen en ella. 15 vendio por mano de 2 o 3.

8 Y quedará la hija de Sion como choça en viña y como cabaña en melonar: como ciudad assolada.

9 m n Si Iehova de los exercitos no oviera hecho

m Rom. 9. 29.

que nos quedassen sobras o muy pocas, p como Sodoma fueramos, y semejantes a Gomorrha.

10 q Principes de Sodoma oyd la palabra de Iehova. Escuchad la ley de nuestro Dios pueblo de Gomorrha.

11 Paraque à mi la multitud de vuestros sacrificios? dize Iehova. Harto estoy de holocaustos de carneros, y de sevo de animales gruessos: no quiero sangre de bueyes, ni de ovejas, ni de cabrones.

12 Quien demandó esto de vuestras manos, quando viniessedes à ver mi rostro, à hollar mis patios?

13 r No me traygays mas Presente vano. El perfume me es abominacion. I una nueva, y Sabbado, s convocar convocacion no podré suffrir: t iniquidad, y solennidad.

14 Vuestras Lunas nuevas, y vuestras solénidades tiene aborrecidas mi anima: han me sido carga: cansado estoy de llevar *las*.

15 u Quando estendierdes vuestras manos, yo esconderé de vosotros mis ojos. Tambien quando multiplicardes la oracion, yo no oyré. x Llenas estan de sangre vuestras manos.

16 q y Lavad. Limpiaos. Quitad la iniquidad de vuestras obras de la presencia de mis ojos. Dexad de hazer lo malo:

17 Aprended à bien hazer. Buscad justicia, q Restituyd al agraviado, Oyd à derecho al huerphano, Amparád la biuda.

18 Venid pues, dirá Iehová, z y estemos à cuenta. Si vuestros pecados fueren como la grana, como la nieve serán enblanquecidos. Si fueren roxos como el carmesi, serán *tornados* como la lana.

19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el bien de la tierra.

20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes, sereys consumidos à cuchillo, porque la boca de Iehova a lo há dicho.

n Num 28. manda Dios: los sacrificios que le avian de offrecer los quales aqui abomina, porque no le offrecian como el queria. No basta hazer lo que Dios manda: mas es menester hazerlo como Dios manda.

r Leui. 26. 30. &c.

s Es abominacion cosa que no quiere.

t Quando estendierdes, yo &c. Prov. 1. 28. Ier. 11. 11 y 14. 12 Mich. 3. 4. Ezech. 8. 18.

u Abs. 59 3. 111.

x Ped. 3. 12.

y Heb. Endereçad al oprimido. Iuzgad al huerfano. Haced la buena.

z Heb. y seamos à una. y de cõtienda, &c.

a Leui. 26. 14 Deut. 28 15.

aa Cerro

21 ¶ Como te hás tornado ramera ó ciudad fiel. llena *antes* de juyzio, y equidad habitó en ella: mas aora, homicidas.

iiii.

22 Tu plata se há tornado escoria: y tu vino *está* mezclado con agua.

23 Tus principes, prevaricadores y compañeros de ladrones. todos aman [f] los presentes, y siguen los salarios. [g] no oyen à juyzio àl huerphano, ni llega à ellos la causa de la biuda.

[f] Heb. son amigos. [g] Heb. no juzgan al huerfano &c. [h] Heb. con la biuda &c. Deut. 18.3. Ab. 57.6. Ezec. 5.13 y 21.27.

24 Portanto dize el Señor Iehova de los exercitos, Fuerte de Israel. Ea, [h] tomaré satisfecho de mis enemigos, vengarmehé de mis adversarios.

25 Y bolveré mi mano sobre ti: y limpiaré hasta lo mas puro tus escorias, y quitaré todo tu estaño.

26 Y restituyré tus juezes como àl principio, y tus consejeros como de primero: entonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.

27 Sion con juyzio será rescatada: y [i] los que à ella bolvieren, con justicia.

[i] Heb. los hechos q̃ los que della bolvieren de la captividad.

28 [k] Mas los rebeldes y pecadores à una serán quebrantados: y los que dexaron à Iehova serán consumidos.

[k] Heb. 31.3. Psal. 1.6. y 9. 6 y 37.38. y 68.2. y 104. 35. y à fab. somb. or. est. dexare de los quales se desviavan Lxx. Ab. 65. 3. y 66.17. [l] E. falso dios. es propia 1 O. Pet.

29 Entonces los olmos que amastes, os avergonçarán: y los bosques que escogistes, os affrentarán.

30 Porque sereys como el olmo que sele cae la hoja, y como huerto que le faltaron las aguas.

31 Y el [l] fuerte, será [m] como estopa: y el que lo hizo, como centella: y ambos serán encendidos juntamente, y no *avrá* quien apague.

CAPIT. II.

Prophetiza de la amplitud y propagacion de la Yglesia del Messias: y de su reyno. La y ydolatria: y que por las Gentes hazedor se llamado. Lo trata el Euangelio. II. Prophetiza el ayuntamiento del pueblo Iudayco, y da las causas del. III. Amenaza à los soberuios y idolatras con el juyzio universal.

[a] Heb. Palabra que vido &c. [b] Mich. 4.1.

LO que [a] vido Esayas hijo de Amos, tocante à Iuda, y à Ierusalem.

2 [b] Y acontecerá en lo postrero de los tiempos, que será confirmado el Monte de la Casa de Iehova por cabeça de los montes: y será ensalçado sobre los collados: y correrán à el todas las gentes:

3 Y vendrán muchos pueblos, y dirán: Venid, y subamos àl Monte de Iehova, à la Casa del Dios de Iacob: y enseñarnos há en sus caminos, y caminaremos por sus sendas. Porque de Sion saldrá la ley: y de Ierusalem la palabra de Iehova.

[b] Ó será señorio. Psal. 2.8. [c] Heb. matarán. Consiste en el entender la paz de cada uno, y el Mesias traerla à los suyos. Assi Mich. 4. 2 però vol. 3. lo al contrario, los offenden y se convierten en espadas. [d] Heb. y no aprenderan mas guerra. Is. 11.

4 Y juzgará entre las Gentes, [c] y reprehenderá à muchos pueblos: [d] y volverán sus espadas en açadones, y sus lanças en hoces. No alçará cuchillo gente contra gente: [d] ni se ensayaran mas para la guerra.

5 [e] Venid ô casa de Iacob, y caminemos à la luz de Iehova.

6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pueblo, à la casa de Iacob: porque [f] han henchido de Oriente, [g] y de agoreros, como los Philistheos: y [e] en hijos agenos descansaron.

[e] Declaralo ver 7. &c. [f] Ab 65.4. [e] Hizieron alianças con pueblos estranos contra el mandamiento de Dios. Deut. 7.2. [f] Or. no los sufras. [g] O, de la magestad de su grandeza. Is 3.15.

7 Su tierra está llena de plata y oro, sus thesoros no *tienen* fin. Tambien está llena su tierra de cavallos, ni sus carros tienen numero.

8 Tambien está llena su tierra de ydolos: y à la obra de sus manos se han arrodillado, à lo que fabricaron sus dedos.

9 Y *todo* hombre se ha inclinado, y *todo* varon se há humillado: portanto [h] no los perdonarás.

10 ¶ Metete en la piedra, escondete en el polvo de la presencia espantosa de Iehova, y [i] del resplandor de su magestad.

11 [k] La altivez de los ojos del hombre *será* abatida: y la soberbia de los hombres será abaxada, y Iehova solo será ensalçado en aquel dia.

12 Porque dia de Iehova de los exercitos *vendrá* sobre todo soberbio y altivo, y sobre todo ensalçado, y será abaxado.

13 Y sobre todos los cedros del Libano altos y sublimes: y sobre todos los alcornoques de Basan.

14 Y sobre todos los montes altos, y sobre todos los collados levantados.

15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo muro fuerte.

16 Y sobre todas las naves de Tharsis: y sobre todas pinturas preciadas.

17 Y la altivez del hombre será abaxada, y la soberbia de los hombres será abatida: y Iehova solo será ensalçado en aquel dia.

18 Y quitará totalmente los ydolos.

19 Y [l] meterse hán en las cavernas de las peñas y en las aberturas de la tierra de la presencia espantosa de Iehova, y del resplãdor de su magestad, quando el se levantará para herir la tierra.

[l] Luc. 23.30. Apoc. 6.16 y 9.6. [m] S. los ydolatras. Heb. y entrarán.

20 Aquel dia el hombre arronjará en las cuevas, de los topos, y de los murciegalos, sus ydolos de plata, y sus ydolos de oro, que se hizieron para que adorasse.

21 Y meterse hán en las hendeduras de las piedras, y en las cavernas de las peñas delãte de la presencia temerosa de Iehova, y del resplandor de su magestad, quando se levantará para herir la tierra.

22 [n] Dexaos pues del hombre, cuyo espiritu está en su nariz. Porque de que es estimado el?

[n] Heb. Cessad a vosotros &c.

CAPIT. III.

Denuncia à todo el pueblo Iudayco la calamidad y ruyna que les ensos por el Romano. II. Promete bien à la Yglesia en tanta calamidad. III. Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con vengança y fiereza. IIII. Amenaza asimismo contra la deshonestidad y atavios superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.

PORque heaqui que el Señor Iehova de los exercitos quita de Ierusalem y de Iuda [a] el sustentador y la sustentadora: todo el vigor del pan, y todo el vigor del agua:

[a] Ó declara el pan y el agua.

2 Valiente, y Varon de guerra: juez, y prophetа: adivino, y [b] anciano:

[b] Heb. cano de barbe de consejo.

3 Capitan de cincuenta, y [c] hombre de respeto: consejero, y [d] artifice excelente, y sabio de elocuencia.

[c] Heb. onrrado de rostro. [d] Heb. cano de artifices.

4 Y ponerleshé moços por principes, y mochachos serán sus señores.

5 Y el pueblo hará violencia los unos á los otros, cada hombre contra su vezino. El moço se levantará contra el viejo, y el villano contra el noble.

6 Quando alguno travare de su hermano de la familia de su padre, y le dixere: Que vestir tienes? Tu serás nuestro principe: [e] sea en tu mano esta perdicion:

[e] Toma à tu cargo este ruyna tan perdida.

7 El jurará aquel dia diziendo: [f] No tomaré esfuerço: porque en mi casa ni ay pan, ni que vestir: no me hagays principe del pueblo.

[f] Heb. No curador.

8 Cierto arruynado se há Ierusalem, y caydo há Iudá: porque la lengua de ellos, y sus obras *han sido* contra Iehova, para irritar los ojos de su magestad.

9 ¶ [g] La prueva del rostro de ellos los convencerá, que como Sodoma predicaron su pecado, no *lo* dissimularon. Ay de su vida, porque [h] allegaron mal para si.

[g] Heb. El conocimiento de &c. [h] Heb. pagaron.

10 [i] Dezid: Al justo [i] bien *le yrá* porque [k] comerá de los frutos de sus manos.

[i] Heb. que bien. [k] En su justicia será bien.

11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque segun las obras de sus manos le será pagado.

12 ¶ Los exactores de mi pueblo *son* mochachos: y mugeres

mugeres se enseñorearon de el. Pueblo mio, los que te guian, [n] lo engañan, [m] y tuercen la carrera de tus caminos.

[n] Heb. los hazen errar
[m] Heb corrompen.

13 Iehova está en pie para litigar, y está para juzgar los pueblos.

14 Iehova vendrá à juyzio contra los ancianos de su pueblo, y contra sus principes: porque vosotros pacistes la viña, y el despojo del pobre *está* en vuestras casas.

15 Que *oveys* vosotros, que majays mi pueblo, y moleys las caras de los pobres? dize el Señor Iehova de los exercitos.

III.

16 ¶ Dize tambien Iehova: Porque las hijas de Sion se ensobervecen, y andan el cuello levantado, y los ojos desconpuestos: y quando andan, van *como* dançando, y [n] haziendo son con los pies:

[n] y van *por* la carrera *haziendo* son con los pies.

17 Portanto [o] pelará el Señor la mollera de las hijas de Sion, y Iehova descubrirá sus verguenças.

[o] Heb. hará *costra*, *enfermedad*.

18 Aquel dia quitará el Señor el atavio de los calçados, y las redezillas, y las lunetas.

19 Las buxetas, las axorcas, y las diademas.

20 Las tváras, los atavios de las piernas, las vendas, las ampollas, y los çarcillos.

21 Los anillos y [p] los joyeles de las narizes.

[p] Gen. 24. 22. [p] Heb. vuja de ñas. *Esp. vuja de ñas.*

22 Las ropas de remuda, los mantehuelos, las escofias, y los alfileles.

23 Los espejos, los pañizuelos, las tocas y los tocados.

[q] Hedor. [r] En lugar de las cabellos. [s] Los cabellos de las partes secretas. [t] La ciudad cercada quedara en suma soledad. [v] que era señal de gran tristeza. Iob 2. 20.

24 Y será que en lugar de los perfumes aromaticos vendrá [q] podrizion, y rompimiento en lugar de la cinta: y en lugar [r] de la compostura, peladura: y en lugar de la faxa, ceñimiento de sacco: y quemadura en lugar de la hermosura.

25 Tus varones caerán à cuchillo; y tu fuerça en guerra.

26 [t] Sus puertas se entristecerán y se enlutaran: y [t] ella desamparada se [v] assentará en tierra.

CAPIT. IIII.

Prosigue en las amenazas de las dissolutas. Que les faltarán maridos. II. Effecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia. III. Promete singulares favores à la Yglesia del Nuevo Testamento.

Y Echaran mano de un hombre siete mugeres en aquel tiempo diziendo: *Nosotras* comeremos de nuestro pan, y nos vestiremos de nuestras ropas: solamente [a] sea llamado tu nombre sobre nosotras, quita nuestra verguença.

[a] Llamemonos tus mugeres.

II.

2 ¶ En aquel tiempo el renuevo de Iehova será para hermosura y gloria: y el fruto de la tierra para grandeza y honra [b] en los librados de Israel.

[b] En los que quedaren en la tierra despues desta captividad. [c] Heb. santifico a el. [d] Heb. Todo el que está propuesto para entre los vivientes. q. d. que todos los que estavan ordenados para vida eterna, se ayuntaran en la Yglesia. Act. 13. 48.

3 Y acontecerá que el que quedáre en Sion, y el que fuere dexado en Ierusalem, se llame [c] santo: [d] todos los que quedáren en Ierusalem escriptos entre los bivientes.

4 Quando el Señor lavâre las immundicias de las hijas de Sion, y limpiâre las sangres de Ierusalem de en medio de ella [e] con espiritu de juyzio, y con espiritu de abrasamiento.

[e] Con castigo impensado.

III.

5 ¶ Y criará Iehova sobre toda la morada del Monte de Sion, y sobre los lugares [f] de sus convocaciones, [g] nuve y escuridad de dia, y de noche resplandor de fuego que eche llamas: porque sobre toda gloria *avrá* cobertura.

[f] Exo. 12. [g] Exo. 13. 21.

6 Y avrá sombrajo para sombra contra el calor del dia, para acogida y escondedero contra el turvion, y contra el aguacero.

CAPIT. V.

Con una elegante suma semejança de la viña arrenta los beneficios que Dios ha hecho al Pueblo Iudayco, y su ingratitud, y su desechamiento. II. Particulariza los pecados del pueblo, y sus castigos: y primero contra los avaros. III. Contra los banquetes y glotonerias. IIII. Contra los sabios de los devanes humanos. V. Contra los perversos interpretes de la divina Ley. VI. Contra los soberbios presumptuosos de si. VII. Contra los glotones, y ebrios magistrados. VIII. Castigo horrible y abision del pueblo Iudayco por los pecados dichos. IX. Dios llamará, animará, y armará à los Romanos para la destruycion de su Pueblo.

AOra pues cantaré [a] por mi amado el cantar [b] de mi amado à su viña. Mi amado tenia una viña [c] en un recuesto lugar fertil.

[a] Por Isai. [b] O el cantar [c] Della viña Ier. 2. 21. Ezec. 19. Mat. 21. 33. Marc. 12. 1. Luc. 20. 9.

2 Avia la cercado, y despedregadola, y plantado la de plantas escogidas. Avia edificado en medio della *una* torre: y tambien assentado en ella *un* lagar. Y esperava que llevasse [d] uvas, y llevó uvas montesinas.

[d] Heb. en cuezco hijos de azeyte.

3 Aora pues, vezinos de Ierusalem, y varones de Iuda juzgad aora entre mi y mi viña.

4 Que mas se avia de hazer à mi viña, que yo no hize en ella? [e] Como, esperando yo que llevasse uvas, llevó uvas montesinas?

[d] Ab. ver. 7. [e] Ier. 32. 30. [e] O, Porque. [f] Abac. 2. 6. y 9. 12. [g] Luc. 20. 24. [f] Heb. Y poner hé assolamiento. Ier. 1. 8.

5 Aora pues mostraros hé loque yo hare à mi viña: Quitarle he su vallado, [f] y será para ser pacida: aportillaré su cerca, y será para ser hollada.

6 [f] Haré que quede desierta: no será podada ni cavada: y crecerá el cardo y las espinas. Y aun à las nuves mandaré: que no lluevan sobre ella lluvia.

7 Ciertamente la viña de Iehova de los exercitos es la casa de Israel: y *todo* hombre de Iuda planta suya [g] deleytosa. Esperava *de ay* juyzio, y veys aqui opression: justicia, y veys aqui [h] clamor.

[g] Heb. de sus plazeres. [h] Gen. 18. 20. pecados gravissimos. O, clamor. S. de los agraviados.

8 ¶ Ay, de los que juntan casa con casa, y allegan heredad à heredad [i] hasta acabar el termino. Habitareys vosotros solos en medio de la tierra?

[i] Heb hasta que no lugar.

III.

9 [k] *Está*, à los oydos de Iehova de los exercitos. Si las muchas casas no fueren assoladas: las grandes y hermosas sin morador.

[k] S. La llegado. Heb a mis oydos &c.

10 Y aun, si diez huebras de viña no dieren [m] un arrova: y una hanega de simiente, la decima parte.

[l] Forma de juramento. [m] Heb un batho y simiente de Homer hará ephi. [l] Prov. 23. 29. 30.

11 ¶ Ay, de los que se levantan de mañana para seguir la embriaguez: que se están hasta la noche *hasta que* el vino los enciende.

12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas, tamborinos, flautas, y vino: y no miran la obra de Iehova, ni veen la obra de sus manos.

13 Portanto mi pueblo [n] fue llevado captivo, porque no tuvo sciencia: y su [o] gloria pereció de hambre: [p] y su multitud se secó de sed.

[n] Por fiera. [o] Su nobleza. Heb. su gloria varones de hambre [p] El vulgo. [p] Al sepulcro.

14 Portanto [p] el infierno ensanchó su anima, y sin medida estendió su boca: Y su gloria y su multitud descendió *allá*, y su fausto, y el que se holgó en el.

[p] Amb 2. 12. 17.

15 [q] Y *todo* hombre será humillado, y *todo* varon será abatido: y los ojos de los altivos serán abaxados.

16 Mas Iehova de los exercitos será ensalçado [q] con juyzio: y el Dios Sancto será santificado con justicia.

[q] En el castigo.

17 Y [r] los corderos serán apacentados segun su costumbre: y estraños comerán [r] las gruessa desamparadas.

[r] Los pios. [s] O ovejas, q. d. los ricos y poderosos.

18 ¶ Ay, de los que traen *tirando* la iniquidad con sogas de vanidad, y el peccado, como con lutgos de carreta.

IIII.

19 De los que dizen, [s] Venga y á. Dése priessa su obra y veamos. Acerquese, y venga el consejo del Sancto de Israel, para que sepamos.

[s] S. este castigo.

20 ¶ Ay, de los que à lo malo dizen, bueno, y à lo bueno malo: que hazen de la luz tinieblas, y de las tinieblas luz: que toman de lo amargo dulce, y de lo dulce amargo.

V.

21 ¶ Ay, [t] de los sabios en sus ojos: y de los que son prudentes [u] delante de si mismos.

VI.

[t] Heb delante de tus faces.

22 ¶ Ay, de los que son valientes para bever vino: y varones fuertes, para mezclar bevida.

VII.

23 [t] Los que dan por justo al impio por cohechos, y al

[t] Prov. 17. 15. y 24. 24.

y al justo quitan su justicia.

24 Portanto, como la lengua del fuego consume las aristas, y la paja es deshecha de la llama, assi será su rayz [x] como podrizion, y su flor se desvanecerá como polvo: porque desecharon la ley de Iehova de los exercitos, y abominaron la palabra del Sancto de Israel.

25 ¶ Por esta causa se encendió el furor de Iehova contra su pueblo: y estendiendo sobre el su mano lo hirió, y los montes se estremecieron: y el cuerpo de ellos cortado *en piezas* fue *echado* en medio de las calles: y [t] con todo esto no hà cessado su furor, antes toda via su mano *está* estendida.

26 ¶ Y alçará pendon à gentes de lexos, y silvara àl *que está* en el cabo de la tierra: y veys aqui que vendrá ligero y liviano.

27 No *avrá* entre ellos cansado, ni que estrompiece: ninguno se dormirá, ni le tomará sueño: à ninguno se le desatará el cinto de los lomos, ni se le romperá la correa de sus çapatos.

28 Sus saetas amoladas, y todos sus arcos entesados: Las uñas de sus cavallos parecerán como de pedernal: y las ruedas *de sus carros* como torvellino.

29 Su bramido, como de leon: bramará como leoncillos: batirá los dientes, y arrebatará la presa: apañará *los despojos* y nadie *se los* quitará.

30 Y bramará [z] sobre el en aquel dia como bramido de la mar: entonces [a] mirará azia la tierra, y heaqui tinieblas de tribulacion: y [b] en sus cielos se escurecerá la luz.

CAPIT. VI.

El Propheta dà razon de su vocacion, y declara averse ido embiado de Dios (cuya magestad descrive) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Indayco. II. Sujecion y total assolamiento.

[a] EN el año que murió el Rey uzias, vide àl Señor sentado sobre un throno alto, y sublime, y [a] sus faldas henchian el templo.

2 Y encima del estavan Seraphines: cada uno tenia seys alas: con dos [t] cubrian sus rostros, y con *otras* dos cubrian sus pies, y con las *otras* dos bolavan.

3 Y el uno àl otro dava bozes diziendo, [t] Sancto, Sancto, Sancto Iehova de los exercitos: toda la tierra *está* llena de su gloria.

4 Y los quiciales [b] de las puertas se estremecieron con la boz del que clamava: y la Casa se hinchió de humo.

5 Entonces *yo* dixe, Ay de mi, [c] que soy muerto: que siendo hombre [d] immundo de labios, y habitádo en medio de pueblo q̃ tiene labios immundos han visto mis ojos àl Rey Iehova de los exercitos.

6 Entonces uno de los Seraphines bolò azia mi, teniendo en su mano un carbon encendido tomado del altar con unas tenazas:

7 Y tocando con el sobre mi boca dixo, Heaqui, que [e] esto tocò a tus labios, y quitará su culpa, y tu pecado será limpiado.

8 [f] Despues desto oì una boz del Señor, que dezia: A quien embiaré, y quien nos yrá? Entonces *yo* respondi. Heme aqui, embiame à mi.

9 Entonces dixo: Anda, y di à este pueblo: [f] Oyendo oyd, y no entendays, Viendo ved, y no sepays.

10 [f] [g] Engruessa el coraçon de aqueste pueblo y agrava sus oydos, y ciega sus ojos, porque no vea de sus ojos, ni oyga de sus oydos, ni su coraçon entienda: ni se convierta, y *aya* para el sanidad.

11 ¶ Y *yo* dixe, [h] Hasta quando Señor? Y respondió: Hasta que las ciudades se assuelen, y no *quede en ellas* morador, ni hombre en las casas, y la tierra [h] sea tornada en desierto.

12 Hasta que quite Iehova lexos los hombres, y *aya* grande soledad en la tierra.

13 Y quedara en ella la decima *parte*, y [k] bolverá, [l] y será assolada, como el olmo, y como el alcornoque, de los quales en la tala *queda* el tronco: *assi en esta quedara* su tronco, Simiente sancta.

CAPIT. VII.

Conjurado el rey de Israel con el rey de Syria contra Ierusalem, Dios embia al propheta Esayas a q̃ anime al rey Achaz, prometiendole su defensa. II. Offrece Dios al rey confirmacion de la promessa, y el la vuelve a contemporizar. III. No obstante la hypocresia del rey, Dios da a los suyos la señal dicha: donde por ser ella figura del Rey y Mesias Christo, con palabras clarissimas es propheticado su admirable nacimiento de una Virgen. IIII. Propheticase la reyna total de todos los diez tronos por los Assyrios.

[a] ACONteció [b] en los dias de Achaz hijo de Iotham, hijo de uzias, rey de Iudá, que Rezin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel subieron à Ierusalem [a] para combatirla, mas no la pudieron tomar.

2 Y vino la nueva [b] à la casa de David, diziendo *como* Syria [c] se avia confederado con Ephraim: y estremecioscle el coraçon, y el coraçon de su pueblo, como se estremecen los arboles del monte à causa del viento.

3 Entonces Iehova dixo à Esayas: Sal aora àl encuentro à Achaz tu, y [d] Schar jasub tu hijo, àl cabo del conduto de la Pesquera de arriba, en el camino de la heredad del Lavador.

4 Y dile: [e] Guarda, y reposate. No temas, ni se enternezca tu coraçon à causa de estos dos cabos de tizones que humean, *es á saber*, por el furor de la yra de Rezin y del Syro, y del hijo de Romelias:

5 Por aver acordado *mal* [m] consejo contra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de Romelias diziendo:

6 Vamos contra Iuda, y despertarlahemos, y [f] partirlahemos entre nosotros, y pondremos en medio della por rey àl hijo de Tabeal.

7 El Señor Iehova dize assi, [g] No permanecerá, y no será.

8 Porque la cabeça de Syria *será* Damasco, y la cabeça de Damasco Rezin. Y dentro de sesenta y cinco años Ephraim será quebrantado y *nunca mas será* pueblo.

9 [h] Entretanto la cabeça de Ephraim *será* Samaria: y la cabeça de Samaria el hijo de Romelias. Sino creyerdes, cierto no permanecereys.

10 ¶ Y habló mas Iehova à Achaz diziendo:

11 Pide para ti señal de Iehova tu Dios [i] demandando en el profundo, ò arriba en lo alto.

12 Y respondió Achaz: No pediré, y no tentaré à Iehova.

13 Y [k] dixo: Aora, oyd casa de David. [l] No os basta ser molestos à los hombres, sino que tambien lo seays à mi Dios?

14 ¶ Portanto el mismo Señor os dará señal. [m] [n] HE AQVI QVE LA [o] VIRGEN CONCIBIRA, Y PARIRA HIJO Y LLAMARA SV NOMBRE [p] IMMANVEL.

15 Comerá manteca y miel, [p] hasta que sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno.

16 Porque antes que [q] el mozo sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno, la tierra [r] que tu aborreces, será dexada de los dos reyes.

17 ¶ Iehova hará venir sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre la casa de tu padre dias, quales nunca vinieron desde el dia que Ephraim se apartó de Iuda, *es á saber*, [s] àl rey de Assyria.

18 Y acontecerá que aquel dia silvará Iehova à la moxca, que *está* en el fin de los rios de Egypto: y

à la

---

x Podrida. y O, su verdura.

y VIII.

z Ab. 9.12. 17.21.

IX.

a Heb. fin extremidades.

b Lxx. la N. Ende. 3 6.

c Apoc. 4.8.

a 9. del Templo.

b Heb. que calle.

c Pecador, assi luego

d Embota. Ensordece. II.

e 5. durará esta obstinacion.

f Heb. sea assolada de assolamiento.

g Sobre este pueblo

h 5 el pueblo.

i En su entiesperio.

l Heb. sanable plicare la detestanda, & cerada en &c.

k 5. el pueblo de la captividad.

l 5. otra vez.

a Reyes 16. 5. y 16.

a Heb a guerra, y no pudieron pelear contra ella.

b Al Rey de Iuda.

c Heb. defetio sobre Ephraim.

d Las reliquias bolverán.

e Mira que te reposes.

f Or abrir nos la hemos q. d. tomarla hemos.

g 5 este consejo no effectuara.

h Heb. Y la cabeça &c. 11.

i Heb pro hantate demandando, ô enalteçete de arriba. q. d en la tierra, ô en el cielo. III.

k 5 Esayas.

l Heb. poco à vosotros ser &c.

m La palabra Hebrea denota qualesquiera mancebas, y estraordinario: è sabe que una Virgen concebirá.

n Almah en heb q. d. moça virgen, que en Español llamamos doncella, como lo nota S. Iheronymo sobre este lugar y Petrino en su Thesauro) assi dize Esaias que q defiende: porque las doncellas han de ser esso ellas. Gen 24 43. Rebeca se llama Almah y Exod 2.8. Maria hermana de Moysen se llama Almah, las quales eran virgines.

o Mat. 1.23. Luc 1.31.

p Con nosotros Dios.

p Hasta que llegue à edad de discrecion. III.

q 5 dicho en el ver. 14. 15.

r De sus enemigos.

s Esta razon

à la abeja que *está* en la tierra de Assyria:

19 Y vendrán, y assentarsehan todos en los valles desiertos y en las cavernas de las piedras, y en todos los çarçales, y en todas las matas.

20 En aquel dia raerá el Señor con navaja alquilada,[1] con *los que habitan* de la otra parte[2] del Rio *es á saber* con el Rey de Assyria, cabeça y pelos de los pies: y aun la barva tambien quitará.

21 Y acontecerá en aquel tiempo, que crie un hombre una res vacuna, y dos ovejas:

22 Y acontecera, que à causa de la multitud de la leche, que le darán, comerá manteca: cierto manteca y miel comerá el que quedáre en medio de la tierra.

23 Acontecerà tambien en aquel tiempo, acontecerá que el lugar donde avia mil vides que valian mil *ficles* de plata, será para los espinos y para los cardos.

24 Con saetas y arco yrán allá: porque toda la tierra será espinos, y cardos.

25 Mas à todos los montes que se cavan con açada: no llegará allá el temor delos espinos y de los cardos: mas serán para pasto de vacas, y para ser hollados de ovejas.

CAPIT. VIII.

Da Dios àl Propheta delante de testigos dignos de fe la señal de la defensa que prometió en el cap. pret. ver. 14. II. Amenaza gravemẽte à los diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Con especial animo y favor de Dios son detenidos los pios de conspirar con el mundo. IIII. Christo Salud y Sabiduria de los suyos: y el mismo occasion de ruyna à los Israelitas y Iudios. V Prosigue en la destruycion de los diez tribus.

Y Dixome Iehova, Tomate un gran volumen, y escrive en el en estilo [a] † vulgar,[b] DATE PRIESSA AL DESPOJO, APRESSVRATE ALA PRESA.

2 [c] Y junté conmigo por testigos fieles à urias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Iebarachias.

3 Y juntéme [d] con la Prophetissa, la qual concibió y parió un hijo Y dixome Iehova: Ponle por nombre [e] DATE PRIESSA AL DESPOJO APRESSVRATE A LA PRESA.

4 Porque antes que [f] el niño sepa dezir, PADRE MIO, Y MADRE MIA, [g] quitará la fuerça de Damasco: y los despojos de Samaria *serán* [h] en la presencia del Rey de Assyria.

5 ¶ Otra vez me tornó Iehova à hablar diziendo:

6 Porque desechó [i] este pueblo las aguas de Siloc, que corren mansamente, y con Rezin, y con el hijo de Romelias [k] se holgó.

7 Portanto heaqui que el Señor haze subir sobre ellos aguas de rio impetuosas y muchas, *es à saber*, al rey de Assyria [l] con todo su poder: el qual subirá sobre todos sus rios, y passará sobre todas sus riberas.

8 Y passando hasta Iuda, passará, y [m] sobrepujará, y llegará hasta la garganta, y estendiendo sus alas henchirá la anchura [n] de tu tierra ô Immanuel.

9 [o] Juntaos pueblos, y sereys quebrãta dos. Oyd todos los que soys de tierras lexanas. [p] Poneos à punto, y sereys quebrantados: poneos à punto, y sereys quebrantados.

10 ¶ Acordad consejo, y deshazerseha: [q] determinad parecer, y no será firme: porque Dios con sotros.

11 ¶ Porque Iehova me dixo desta manera, y fortaleciendome la mano me enseñó, que no caminasse por el camino [r] deeste pueblo, diziendo.

12 [s] No digays; Conjuracion, à todas las cosas à que este pueblo dize, conjuracion: ni temays su temor, ni le tengays miedo.

13 A Iehova de los exercitos, à el Sanctificad: El *sea* vuestro temor, y el *sea* vuestro miedo.

14 ¶ Entonces el será por Sanctuario [t] y à las dos casas de Israel por piedra para tropeçar, y por trompeçadero para caer por lazo, y por red al morador de Ierusalem. IIII.

15 [u] Y muchos trompeçarán entre ellos: y caerán, y serán quebrantados, enredarsehan, y serán presos.

16 Ata el testimonio, sella la ley entre mis discipulos.

17 Esperaré pues à Iehova, el qual escondió su rostro de la casa de Iacob: y à el esperaré.

18 [x] Heaqui Yo, y los hijos que me dió Iehova por señales y prodigios en Israel por Iehova de los exercitos, que mora en el Monte de Sion.

19 Y si os dixeren, Preguntad à los Pythones, y à los adivinos [y] que zonzorrean hablando. ¿No consultará el pueblo a su Dios? [z] Por los bivos, à los muertos?

20 [a] A la ley y àl testimonio. Sino dixeren conforme à esto, *es* porque no les há amanecido.

21 ¶ Entonces passarán por esta *tierra* fatigados y hambrientos. Y acontecerá que teniendo hambre, se enojorán, y maldirán à su Rey, y à su Dios. Y levantando el rostro en alto,

22 Y mirando à la tierra, heaqui tribulacion y tiniebla, escuridad, angustia: y à la escuridad, empellon.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la descripcion de la calamidad del reyno de Israel, buelve àl consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occasion se hace mencion de Christo cuyta con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo declarando su persona y naturaleça divina, y su officio. II. Repite el reyno de Israel la denunciacion de su castigo.

Aunque no *será* [a] *esta* escuridad semejãte à la affliccion [b] que le vino en el tiempo que livianamente tocaron la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la tierra de Nephtali: ni despues quando [b] agravãrõ por la via de la mar de essa parte del Iordan en Galilea de las Gentes.

2 Pueblo, que andava en tinieblas, vido gran luz, los que moravan en tierra de sombra de muerte, luz resplandeció sobre ellos.

3 Augmentando la gente no augmentaste el alegria. Alegrarsehan delante de ti, como se alegran en la segada: como se gozan quando reparté despojos.

4 Porque tu quebraste [c] su pesado yugo: y la vara de su ombro, y el sceptro de su exactor, [d] como en el dia de Madian.

5 Porque toda batalla de quien pelea, es con estruendo, y con rebolcamiento de vestidura en sangre: [d] *esta* será con quema, y trãgimiento de fuego.

6 Porque niño nos es nacido, [e] hijo nos es dado: y el principado es *assentado* sobre su ombro. Y es llamar sha [f] Admirable, Consejero, Dios, Fuerte, [g] Padre eterno, Principe de paz,

7 [h] La [*] multitud del señorio, y la paz, no tendrán termino sobre la silla de David, y sobre su reyno, disponiendolo y confirmandolo en juyzio y en justicia desde aora para siempre. [i] El zelo de Iehova de los exercitos hará esto.

8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y cayó en Israel.

9 [k] Y sabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y los moradores de Samaria, que con sobervia y con altivez de coraçon dizen:

10 [l] Ladrillos caveron, [k] mas de cantería edificaremos; cortaron cabrahigos, mas cedros [l] pondremos en su lugar.

11 Mas Iehova ensalçará los enemigos de Rezin contra

---

[1] 2. Reyes 16. 7. Esay. 7. 20.
[2] S. Euphrates.

[a] Heb de varon. o á de manera que alguno lo pueda leer.
[b] Heb. para apressurar al &c.
[c] Heb. Y hize erhibeat à mi testigos &c.
[d] Su muger.
[e] Heb. Maher salal chasbaz.
[f] S. mundo, ver. prec.
[g] 2. Reyes 16. 9.
[h] 2. Reyes 15. 29.
[i] Los diez tribus.
[k] Hizo alegria.
[l] Heb. y à media fuerça.
[m] Heb passará.
[n] La tierra de Iuda
[o] O Quebrantad &c. prosas
[p] Heb. Cetera.
[q] Porque no es otra cosa sino el Señor Prov. 21. 30. assi se debe leer el contexto es Aschtopel. 2. Sam. 17. 14
[r] Heb. hablad palabra.

III.

[s] Heb. en fuerça de mano y le leo. 8. vet.
[t] Es. q. d. No os holgueis con este pueblo en sus negocios, porque es conjuracion contra Dios que le trae.

[a] Esta es. cion.
[b] 2. Reyes 15. 29. Mat. 4. 15.
[b] S. los mismos enemigos
[c] Heb. el yugo de su carga De dura espressa de la justificacion, y del mando como se obra en los fieles.
[d] Isai. 9. 13. Heb. y leña &c
[e] Isai. 7. 14. Heb y llamo su nombre
[f] Esta es otra manera de nombrar al Mesias que es verdadero Dios y verdadero hombre.
[g] Heb. padre de eternidad ô para siempre
[h] Su señorio amplissimo. Luc. 1. 32. 33.
[i] 2. Rey. 19. 31. Isai. 37. 32. Y nuestra entera reparacion ô castigo.
[k] Heb. y de cortado
[l] Heb. remodaremos.

contra el, y m juntará sus enemigos.

12 † Por delante à Syria, y † por las espaldas à los Philistheos: y con toda la boca se tragarán à Israel. ‡ Ni con todo esso cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

13 Mas el pueblo n no se convirtió al que lo hería, ni buscaron à Iehova de los exercitos.

14 Y Iehova cortará de Israel cabeça y cola, ramo y caña en un mismo dia.

15 El viejo y venerable de rostro es la cabeça: el prophera, que enseña mentira, este es cola.

16 Porque o los governadores deeste pueblo son engañadores: y sus governados, perdidos.

17 Portanto el Señor no tomará contentamiento en sus mancebos, ni de sus huerfanos y biudas tendrá misericordia: porq todos son falsos, y malignos: y p toda boca habla locura: † Cõ todo esto no cessará su furor, antes toda via su mano estẽdida.

18 Porque q la maldad se encendió como fuego, cardos y espinas tragará: y encendiose en lo espesso de la breña, y r fueron alçados como humo.

19 Por la yra de Iehova de los exercitos la tierra se escureció, y será el pueblo s como tragimiento de fuego: hombre no tendrá piedad de su hermano.

20 *Cada uno* hurtará à la mano derecha, y tendrá hambre, y comera à la yzquierda, y no se hartará: cada qual t comerá la carne de su braço:

21 Manasse à Ephraim, y Ephraim à Manasse, y ambos ellos contra Iuda: † Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

CAPIT. X.

Amenaza Dios por su prophera à los tyranos magistrados de su Pueblo con la cautividad del rey de Babylonia. II. Dize que la soberuia del rey de Babylonia en atribuyrse à si, à sus fuerças y industria sus victorias, no à Dios cuyo instrumento era. III. Portanto se le prophetizan ruyna y destruycion. IIII. Buelue el Prophera a las amenazas del Pueblo. V. Consuela à los pos, prometiendo la vengança del Babylonio, y libertad de su cautiverio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas declara la venida y el camino del rey de Babylonia sobre Ierusalem, y el temor que auia de poner por donde quiera que passasse.

AY, de los que establecen leyes injustas, y determinando determinán a tyrania:

2 Por apartar del juyzio à los pobres, y por quitar el derecho à los affligidos de mi pueblo: por despojar las biudas, y robar los huerfanos.

3 Y que hareys en el dia de la visitacion? y à quien os acogereys que os ayude, *quando* viniere de lexos el assolamiento? y à donde dexareys vuestra gloria?

4 b Sin mi se inclináron entre los presos: y cayeron entre los muertos. ‡ Ni con todo esso cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

5 ¶ O Assur vara de mi furor, y palo el mismo mi enojo, en la mano dellos.

6 Embiarlohé contra gente c fingida: y sobre pueblo de mi yra lo embiaré: paraque despoje despojos, y robe presa: y que lo ponga d que sea hollado, como lodo de las calles.

7 ¶ Aunque e el no lo pensará assi, ni su coraçon lo imaginará desta manera: mas su pensamiento será de desarraygar, y cortar gentes no pocas.

8 Porque *el* dirá, Mis principes no *son* todos reyes?

9 No es Calnó como Charchemos: Armad como Arphad: y Samaria como Damasco?

10 Como halló mi mano los reynos de los y dolos *siendo* sus imagines mas que Ierusalé y Samaria:

11 Como hize à Samaria y à sus y dolos, no haré tambien assi à Ierusalem, y à sus y dolos?

12 Mas acontecerá, que despues que el Señor o-

m Heb. mezclara.
† Heb. de Oriente.
‡ Heb. de postrimero.
§ Ar 5,25. Abd. 10. 4
n Por, No se convirtió ni buscarán &c.
o O, los guiadores, O, beatificadores.
Amb 3,12.
p Singularmente toca los falsos prophetas.
† Ar 5,25.
q El castigo.
r De parecer tan, fueron llevados captivos.
s Como un lugar assolado de fuego.
t q dirá cruel aun contra sus mismos carnales como fuego declara.
† Ier. 12, Ar 5,25. Abd. 10,4.

viere acabado toda su obra en el Monte de Sion, y en Ierusalem, f visitaré sobre el fruto de la soberuia del coraçon g del rey de Assyria, y sobre la gloria de la altivez de sus ojos,

13 Porque dixo, Con fortaleza de mi mano *lo* he hecho: y con mi sabiduria, porque he sido prudente: que quite los terminos de los pueblos, y sus thesoros saqueé: y derribe como valiente, los que estavan h sentados.

14 Y halló mi mano las riquezas de los pueblos, como nido: y como se cojen los huevos dexados, *assi* apañé yo toda la tierra: y no uvo i quien moviesse ala, ô abriesse boca y graznasse.

15 ¶ Gloriarseha el calaboço contra el que corta con el? Ensobervecerseha la sierra contra el que la mueve? Como si el bordon se levantasse contra los que lo levantan? Como si la vara se levantasse? No es leño?

16 Portanto el Señor Iehova de los exercitos embiará flaqueza sobre sus gordos, y debaxo de su gloria encenderá encendimiento, como encendimiento de fuego.

17 ‡ Y La luz de Israel será por fuego, y su Santo por llama que abrase y consuma en un dia sus cardos y sus espinas.

18 La gloria de su breña, y k de su campo fertil consumirá desde el anima hasta la carne: y será como deshecha de alferez.

19 Y los arboles que quedáren en su breña, serán l por cuenta: que un niño m los pueda contar.

20 Y acontecerá en aquel tiempo, que los que ovieren quedado de Israel, y los que ovieren quedado de la casa de Iacob, nunca mas estriben sobre el que los hirio: porque estribarán sobre Iehova Sancto de Israel n con verdad.

21 ¶ ‡ Las reliquias se convertirán, las reliquias de Iacob, à el Dios fuerte.

22 Porque si tu pueblo, ô Israel, fuere como las arenas de la mar, las reliquias se convertirán en el. La consumacion o fenecida p inunda justicia.

23 * Por tanto el Señor Iehova de los exercitos hará consumacion y fenecimiento en medio de toda la tierra.

24 ¶ Por tanto el Señor Iehova de los exercitos dize assi, No temas Pueblo mio morador de Sion, del Assur. Con vara te herirá, y contra ti alçará su palo q por la via de Egypto:

25 Mas desde aun poco, un poquito, se acabará el furor, y mi enojo, para fenecimiento dellos.

26 Y levãtará Iehova de los exercitos açote contra el, † como la mantança de Madian à la peña de Oreb: r y alçará su vara sobre la mar, por la via de Egypto.

27 Y acaecerá en aquel tiempo, que su carga será quitada de tu ombro, y su yugo de tu cerviz: y el yugo se empodrecerá s delante de la uncion.

28 ¶ Vino hasta Ajad. Passó hasta Migron: en Michmas contará t su exercito.

29 Passaron el vado: alojáron en Gheba: Ramá tembló: Gabaa de Saul huyó.

30 Grita à alta boz hija de Galim: Laysa, haz que te oyga la pobrezilla Anathoth.

31 Madmenà se alborotó: los moradores de Gebim se juntarán.

32 Aun *vendrá* dia quando reposará en Nob: alçará su mano àl Monte de la hija de Sion, àl collado de Ierusalem.

33 Heaqui que el Señor Iehova de los exercitos desgajará el ramo con fortaleza: y v los de grande altura serán cortados, y los altos serán humillados.

34 Y cortará con hierro la espessura de la breña: y el Libano caerá x con fortaleza.

f Habla el Prophera en persona de Dios.
‡ 2 Reyes, 19, 31. Abd. 17
g En respecto, fundados de muchos años.
h Ave que movesse &c.
111.
‡ Los Thesoros y vasos del templo. 2. Rey. ult. Dan 1.
k Os 9 de su Carmel.
l q d. poco, semejante manera de hablar Deut. 11,6
m Heb. los escriva.
n Sabyporcrisia
1111.
‡ Rom. 9,27.
o Heb consumacion.
p Cosa rubica en abundancia.
* Ans 28,30. V.
q Como lo hizo Egypto. Exod. 1.
† Iuezes 7,25 Ambr 9,4.
r Abusurar a Exod 4,16.
‡ Por ser vosotros mis amigos. V.L.
s Heb las armas.
t Los arboles.
x Heb con fuerte.

CAP.

CAPIT. XI.

Debaxo de la figura de Zorobabel (que bolvió el Pueblo Iudayco de la captividad de Babylonia. Esd.2. 2. Matth 1.12) prophetiza el nacimiento del Messias, la abundancia de los dones de Dios en el para librar los suyos de la captividad del peccado y de toda angustia. II. Describe el Reyno del Messias, su potencia y officio III. Effectos ciertos del Evangelio, Regeneracion, y suprema concordia y charidad entre los regenerados. IIII. La propagatiõ del Reyno de Christo entre las Gentes. V. Buelve a la redencion de los Iudios de la captividad de Babylonia. Esd.1.

a Act.13,23. Y * Saldrá una vara del tronco de Isay, y un renuevo retoñecerá de sus rayzes.

2 Y reposará sobre el el Espiritu de Iehóva, Espiritu de sabiduria, y de intelligencia. Espiritu de consejo y de fortaleza: Espiritu de conocimiento y de temor de Iehova.

3 Y hazerloha oler en el temor de Iehova. No juzgara segun la vista de sus ojos.

4 ¶ Mas juzgará con justicia à los pobres, y arguyra con equidad por los mansos de la tierra: * y herirá la tierra con la vara de su boca: y con el espiritu de sus labios matará al impio.

II. Hab 2.4. 2.Thess.2.8.

5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y la fe cinta de sus riñones.

6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre con el cabrito se acostara: el bezerro, y el leon, y la bestia domestica a andaran juntos, y b un niño los pastoreará.

III. a Is 65.25. arriba lastimente y 56. b Sean muy fuertes de mente.

7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se echarán juntas: y el leon, como buey, comerá paja.

8 Y juzgará el niño sobre la cueva del aspide: y el recien destetado estenderá su mano sobre la caverna del basilisco.

9 No harán mal, ni dañaran en todo mi sancto Monte: porque la tierra será llena de conocimiento de Iehova, como las aguas cubren la mar.

IIII. * Rom.15.12. c Hasta Apoc. 22. d Su Reyno de paz será glorioso.

10 ¶ * Y acontecerà en aquel tiempo, c que la Rayz de Isay, laqual estará *puesta* por pendon à los pueblos, será buscada de las Gentes: d y su holgança será gloria.

11 ¶ Y acontecerá en aquel tiempo, que Iehova tornará à poner su mano otra vez, para possеer las reliquias de su pueblo, que fueron dexadas de Assur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethiopia, y de Persia, y de Chaldea, y de Hamath, y de las Islas de la mar.

V.

12 Y levantará pendon à las Gentes, y ayuntará e los desterrados de Israel, y juntará f los esparzidos de Iuda de los quatro cantones de la tierra.

13 Y deshazerseha g la embidia de Ephraim, y los enemigos de Iuda serán talados. Ephraim no tendrá embidia contra Iuda, ni Iuda affligirá à Ephraim.

14 Mas bolaran sobre los ombros de los Philistheos àl Occidente: meteran tambien à saco à los de Oriente: Edon y Moab h les servirán, y los hijos de Ammon i les darán obediencia.

15 Y secará Iehova la lengua de la mar de Egypto: y levantará su mano con fortaleza k de su espiritu sobre l el Rio y herirloha en siete riberas, y hará que passen *por el* con çapatos.

16 Y avra m camino para las reliquias de su pueblo, las que quedaron de Assur, de la manera que lo m uvo para Israel * el dia que subió de la tierra de Egypto.

e Heb. los esparzidos. f Heb. los esparzidos. g Es. 9.21. Zelo, ó el celo h Hara esten-dimiento de su mano. i Heb. su obediencia. * Heb. hijos de

k De su viento, o, con su aliento abriendo a los que está à Exod. 14.22. l Heb. plaies. m Is 19.23. n Exod. 14.22

CAPIT. XII.

Con la consideracion del summo beneficio de la redempcion en Christo, debaxo de la figura de la reduccion del pueblo Iudayco de la captividad de Babylonia, exborta el Prophera à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanças de Dios.

Y Dirás en aquel dia * Cantaré à ti ò Iehova: que aunque te enojaste contra mi, tu furor se apartó, y consolaste me.

a O, Confes. sotiche. Alabaretes.

2 Heaqui Dios, salud mia: asseguraremehe, y no temeré: * porque mi fortaleza y mi cancion es, b IAH Iehoua, el qual há sido salud para mi.

* Exod.15.2. Psal.118.14. b Dos nombres, que significan lo mismo à la letra fuerte del Iehova y Is.26.4.

3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes de la salud:

4 Y direys en aquel dia, * Cantad á Iehova Invocad su nombre. Hazed celebres en los pueblos sus obras. Hazed memorable, como su nombre es engrandecido.

* 1. Chron. 16. 8. Psal. 105, 1.

5 Cantad Psalmos à Iehova, porque há hecho cosas magnificas: *sea* sabido esto por toda la tierra.

6 Iubila y canta ó Moradora de Sion: porque grande *es* en medio de ti el Sancto de Israel.

CAPIT. XIII.

Prophetiza assi la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

a Sentencia dura. Or. Prophecia grave.

CArga a de Babylonia, que vido Isayas hijo de Amos.

2 Levantad vandera sobre un alto monte: alçad la boz à ellos: alcad la mano b paraque entré puertas de principes.

b Para que tomen ciudades y villas fuertes.

3 Yo mandé á c mis sanctificados, assi mismo llamé à mis valientes para d mi yra, que se alegran con mi gloria.

c A los Medos y Persas de los quales Dios se sirvio para destruyr a los Babylonios, y assi se aparejo al pueblo de Dios. d Y à executar. e Del cabo del mundo. f O, las armas

4 Mormollo de multitud *suena* en los montes, como de mucho pueblo: mormollo de sonido de reynos, de gentes ayuntadas. Iehova de los exercitos ordena las hazes de la batalla.

5 Vienen de lexos tierra, e delo postrero de los cielos, Iehova f y los instrumentos de su furor, para destruyr toda la tierra.

6 Aullad, porq̃ cerca está el dia de Iehova: como assolamiento del todo poderoso vendrá.

7 Portanto todas manos se desconyuntarán: y todo coraçon de hombre se desleirá.

8 Y henchirsehan de terror: angustias y dolores *los* comprehenderán: tendrán dolores como muger de parto: cada uno g se envelesará à su compañero: sus rostros, h rostros de llamas.

g Del sab. quando se mirare a su compañero. h Buelto la cara, y segun otros encendidos los rostros de los enemigos.

9 Heaqui que el dia de Iehova viene cruel: y enojo, y ardor de yra, para tornar la tierra en soledad, y raer deella sus peccadores.

10 Por lo qual las estrellas de los cielos y sus luzeros no derramarán su lumbre: * el Sol se escurecerá en naciendo, y la Luna no echará su resplandor.

* Esa. 32.9. Joel 2.31 y 3. 15. Mat. 24.29. Mar 13.24. Luc. 21.25. Ab. 24, 23.

11 Y visitaré la maldad sobre el mundo, y sobre los impios su iniquidad: y haré que cesse la arrogancia de los sobervios, y la altivez de los fuertes abatiré.

12 * Haré mas precioso que el oro fino àl varon: y àl hombre, mas que el oro de Ophir.

* Abaxe 17.

13 Porque haré estremecer los cielos, y la tierra se moverá de su lugar en la indignacion de Iehova de los exercitos, y en el dia de la yra de su furor.

14 Y i será como corça amõtada, y como oveja sin pastor: cada qual mirará azia su pueblo, y cada qual huyrá à su tierra.

i La gente de Babylonia.

15 Qualquiera que fuere hallado, será k alanceado: y qualquiera que *à ellos* se juntáre, caerá à cuchillo.

k Heb. traspassado.

16 Sus niños serán estrellados delante dellos: sus casas serán saqueadas, y forçadas sus mugeres.

* Psal 137.9. Nahum 3 10.

17 Hea qui que yo despierto contra ellos à los Medos, que no curarán de la plata, ni cudiciarán oro.

18 Mas con arcos tiratán à los niños: y no tendrán misericordia l de fruto de vientre, m ni su ojo perdonará à hijos.

l De hombre nacido.

m Ni mirará con piedad à nadie.

19 Y Babylonia hermosura de reynos, y ornamento de la grádeza de los Chaldeos, será * como Sodoma y Gomorra à quien trastornó Dios.

* Gen. 19. 25. Ierem. 49. 18. y 50. 40.

20 Nunca mas se habitará, ni se morará de generacion en generacion: ni hincará allí tienda el Arabe, ni pastores tendran n allí majada.

n Heb. yazera sh.

21 Mas o bestias fieras dormiran allí: y sus casas se henchiran de hurones: allí habitarán P hijas del buho, y allí saltarán q faunos.

o Heb. Zim no le hace que es

p Or, hijas de ave fiera,

q Heb. y Ijos. Y Is. 13. 14. Ledia N. Lev. 17. 7. e 5. della calli- 52.

22 Y en sus palacios gritarán gatos cervales: y dragones en sus casas de deleyte: y cercano está para venir su tiempo, y sus dias no se alargaran.

CAPIT. XIIII.

Continua la cantica de la causa del castigo dicho, à saber, la misericordia que Dios avra de su pueblo por aquello para bolver de la captividad a su tierra, donde avra toda quietud y gozo. Prophetiza la congregacion de la Iglesia de la Gentilidad. II. Cancion del pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia, en que esfarmece la soberbia y grandeza abatida. III. Bueltve a la destruycion de Babylonia, IIII. Contra Palestina.

POrq̃ Iehova avrá piedad de Iacob, y toda via a escogerá à Israel, y hazerlos há que descansen sobre su tierra: y ayuntarsehán à ellos estrangeros, y allegarsehán à la familia de Iacob.

a Tendrá por suyo.

2 Y tomarlo hán pueblos, y traerlos hán à su lugar: y la casa de Israel b los poseerá por siervos y criados en la tierra de Iehova: y captivaran a los que los captivaron, y señorearan à los que los oprimieron.

b A su enemigos.

II.

3 ¶ Y será que en el dia que Iehova te diere reposo de tu trabajo, y de tu temor, y de la dura servidumbre en que te hizieron servir,

4 Entonces c levantarás esta parabola sobre el rey de Babylonia, y dirás: Como cessó el exactor, ropóso d la cobdiciosa del oro?

c Cantarás esta cancion sentenciosa, d Or, el tributo. Iacta la alegria de la oro. Babylonia.

5 Quebrantó Iehova el baston de los impios, el sceptro de los señores:

6 Que con yra hería los pueblos de llaga e perpetua: que con furor se enseñoreáva de las gentes: al perseguido no defendió.

e Incurable.

7 Descansó, sossegó toda la tierra, cantaron alabança.

8 Aun las hayas se holgaron f de ti, los cedros del Libano: *diziendo*: Desde que *tu* moriste, no há subido cortador contra nosotros.

f De tu muerte.

9 El Infierno abaxo se espantó de ti: despertote g muertos ẽj en tu venida fuessen à recebir te: todos los principes de la tierra hizo levantar de sus sillas, à todos los reyes de las Gentes.

g O, gigantes, q.d. principes

10 Todos ellos darán bozes, y te dirá; Tu tambien enfermaste como nosotros? fueste como nosotros?

11 Descendió al sepulchro tu sobervia, y el sonido de tus vihuelas: gusanos seran tu cama, y gusanos te cubriran,

12 Como cayste del cielo, h ó Luzero hijo de la mañana cortado fueste por tierra, * el que debilitavas las Gentes,

h ●, Sol, q.d. principe illustrissimo. * Ezec. 28. 21.

13 Tu que dezias en tu coraçon: Subiré àl cielo: en lo alto junto à las estrellas de Dios ensalçaré mi silla: y i en el monte del testimonio me assentaré, * en los lados del Aquilon.

i En el Monte de Sion, donde está el arca. * Psal. 48. 3.

14 Sobre las alturas de las nuves subiré, y seré semejante àl Altissimo.

15 Mas tu derribado eres en el sepulchro: à los lados de la huessa.

16 Inclinarsehán azia ti los que te vieren, y considerartehan, *diziendo*, Es este aquel varon, que hazia temblar la tierra? que trastornava los reynos?

17 Que puso el mundo como un desierto: que assoló sus ciudades: que a sus presos nunca abrio la carcel?

18 Todos los reyes de las gentes, todos ellos yazen con honrra cada uno k en su casa.

k En su sepulcro.

19 Mas tu echado eres de tu sepulchro, como tróco abominable: como vestido de muertos à estocadas de espada que descendieron à los fondamentos de la sepultura: como cuerpo muerto hollado.

20 No serás contado con ellos en la sepultura: porq̃ tu destruyste tu tierra, mataste tu pueblo, l * No será para siempre la simiente de los malignos

l III-b. No se mandará para siempre. * Iere. 11. 19. Psal. 21. 31 y 37. 28. y 109. 13.

21 Aparejad m los hijos para el matadero por la maldad de sus padres: no se levanten, y posseam la tierra, y hinchan la haz del mundo n de ciudades.

m Di el rey de Babylonia. n Heb. ciudades.

22 ¶ Porq̃ yo me levantare sobre ellos, dize Iehova de los exercitos, y raeré de Babylonia el nóbre, y las reliquias, hijo y nieto, dize Iehova.

III.

23 Y ponerlahe en possession de erizos, y en lagunas de aguas, y barrerlahe cõ escoba de destruycion, dize Iehova de los exercitos.

24 Iehova de los exercitos juró diziendo, Si no se hiziere de la manera que lo he pensado: y si no será confirmado, como lo he determinado.

25 Que quebrantaré àl Assur en mi tierra, y en mis montes lo hollaré: y su yugo será apartado de ellos, y su carga será quitada de su ombro.

26 Este *es* aquel consejo, que está acordado sobre toda la tierra: y esta *es* aquella * mano estendida sobre todas las gentes.

* Apoc. 15.

27 * Porque Iehova de los exercitos *lo* há determinado, y quien *lo* invalidará? Y aquella su mano estendida, quien la hará tornar?

* 2. Chron. 20. 6. Iob. 9. 12. y 11. 10. Dan. 4. 32.

28 ¶ * En el año que murió el rey Achaz fué o esta carga.

IIII.

* 2. Chron. 28. 27.

o Esta profecia es dada que se sigue.

29 No te alegres tu toda Philisthea, por averse quebrado la vara d l que te hería, Porque de la rayz de la culebra saldra basilisco, y su fruto cerastes bolador.

30 Y los primogenitos de los pobres serán apacentados, y los menesterosos se acostarán seguramente: y haré morir de hambre tu rayz, y tus reliquias p matará.

p S. el basilisco, o cerastes ver. 29.

31 Aulla ò puerta, clamá ò ciudad, desleyda Philistea toda tu: porque humo vendrá de Aquilõ: no *quedará* uno solo en sus congregaciones.

32 Y que se responderá á los mensageros de la gentilidad? Que * Iehová fundó à Sion, y que en ella tendrá q confiança los afligidos de su pueblo.

* Psal. 87. 1. 5 Isa. 25. q Seguridad.

CAPIT. XV.

Prophetiza la destruycion de Moab.

CArga * de Moab, cierto de noche fué destruyda Ar-Moab, a fue puesta en silencio. Cierto de noche fué destruyda Kir Moab, fué puesta en silencio.

* Ier. 48. 1. a Isa. 16. fue assolada.

2 b Subió à Bayth y à Dibon c altares, à llorar: sobre Nebó, y sobre Medba aullará Moab: * toda cabeça della d se messará y toda barva será rayda.

b A la Moabitica. c Lugares de su adoracion. * Ier. 48. 37. Ezec. 7. 18. d Heb. cortadura.

3 Ceñirsehan de sacos en sus plaças: en sus terrados y en sus calles todos aullarán, descenderan à lloro.

4 Hesbon y Eleale gritaran, hasta Iahaz se oyrá su boz, porque los armados de Moab auliarán: e el alma de cada uno se aullará à si.

e Heb. se le romperá.

5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus fugitives subieron con lloro por la subida de * Luhith hasta Zoar f novilla de tres años: levantarán llanto de quebrantamiẽto por el camino de Horonaim.

* Ier. 48. 5. y 14. f Los que huyen y espantados. g Heb. en alta semidestroza. seran

6 Las aguas de Nimrim g se agotaron la gram-

ma se

ma se secó,faltó la yerva,verdura no uvo.

7 Por loqual loque *cada uno* guardó, y las riquezas [h] sobre el arroyo de los sauzes serán llevadas.

8 El llanto cercó los terminos de Moab, hasta Eglaim *llegó* su alarido,y hasta Beerelim *llegó* su alarido.

9 Porque las aguas de Dimon se henchirán de sangre:porque *yo* pondré sobre Dimon [i] añedituras,leones à los que escapáren de Moab,y à las reliquias de la tierra.

[h] A Babylonia.

[i] A las precarnes calamidades, à saber leones &c.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo en la sentencia contra Moab, declara las causas dende ella que son, inhumanidad para con los affligidos del Pueblo de Dios, soberuia y arrogancia.

[k] 2.Reg. 3.4. EMbiad [k] cordero al enseñoreador de la tierra desde la Piedra del desierto al Monte de la hija de Sion.

2 Y será como ave espantada, que se huye de su nido, *assi* serán las hijas de Moab á los vados de Arnon.

3 Ayunta consejo, haz juyzio, pon tu sombra en el mediodia como la noche: esconde los desterrados, no descubras al huydo.

4 Moren en ti mis desterrados, ò Moab: sé les escondedero de la presencia del destruydor: porque [a] el chupador fenecerá, el destruydor tendrá fin, el hollador será consumido de sobre la tierra.

[a] El monarcha de Babylonia. [b] Dan. 7.14. Mich. 4.7. Luc. 1.33.

5 Y componerse há silla en misericordia: [b] y assentarse há sobre ella en firmeza en el tabernaculo de David quien juzgue, y busque el juyzio, y apresture la justicia.

[l] Isa. 48.29.

6 [l] Oydo hemos la sobervia de Moab, sobervio mucho: su sobervia, y su arrogancia, y su altivez. mas sus mentiras no serán [b] firmes.

[b] Heb. no verdad [m] Ier. 48.30.

7 [m] Portanto aullará Moab, todo el aullará: gemireys por los fundamentos de Kir-Hareseth, empero heridos.

8 Porque las vides de Hesbon fueron taladas, y las vides de Sibmá: Señores de Gentes hollaron sus *generosos* sarmientos, *que* avian llegado hasta Jazer, avian [c] cundido *hasta* el desierto: sus *nobles* plántas se estendieron: passaron la mar.

[c] Heb. erraron. [d] estendidose como vagabundos.

9 Por loqual lamentaré con lloro á Jazer de la viña de Sibmà: embriagarte he de mis lagrimas ó Hesbon y Eleale; porque sobre tus cosechas y sobre tu segada [d] caerá la cancion.

[d] Cessará. [n] Ier. 48.33.

10 [n] Quitado es el gozo y el alegria del cápo fertil: en las viñas no cantarán, ni jubilarán: no pisará vino en los lagares el pisador: [e] la cancion hize cessar.

[e] S. de los vendimiadores y lagareros.

11 Portanto mis entrañas sonarán como harpa sobre Moab: y mis intestinos, sobre Kir Hareseth.

12 Y acaecerá, que quando Moab pareciere que está cansado *f* sobre los altos, entónces vendrá à [g] su Sanctuario á orar, y no podrá.

[f] De yr y venir à los lugares de la adoracion en vano. [g] S. de Iehova y un poco alexandria. Iosephe por ello. [h] Ya casi ha. [i] Muy contadas.

13 Esta *es* la palabra, que pronunció Iehova sobre Moab [h] desde aquel tiempo.

14 Empero ora habló Iehova diziendo, dentro de tres años [i] como años de moço de soldada, será abatida la gloria de Moab con toda *su* multitud, aunque grande: y *sus* reliquias *serán* pocas, pequeñas, no fuertes.

CAPIT. XVII.

Contra Damasco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda su confiança. II. Por esta occasion buelve à las amenazas de la assolacion de los diez tribus. III. La venida de Senacherib sobre Ierusalem, y su huyda. abaxo. 36.9.37.

[o] Am. 1.3. CArga [o] de Damasco. Heaqui que Damasco dexó de *ser* ciudad, y será monton de ruyna.

2 Las ciudades de Aroer desamparadas en majadas se tornarán; [a] dormirán allí, y no *avrá quien los* espante.

[a] Ganados.

3 Y cessará el socorro de Ephraim, y el reyno de Damasco: y loque quedare de Syria, será [b] como la gloria de los hijos de Israel, dize Iehova de los exercitos.

[b] Empobrecido.

4 ¶ Y será, que en aquel tiempo la gloria de Iacob se adelgazará, y la grossura de su carne se enflaquecerá.

5 Y será [c] como el segador que coge la miesse y con su braço siega las espigas; será tambien, como el que coge espigas en el valle [d] de Rephaim.

[c] Como restando cogida y passado el segador. [d] Es el valle de los gigantes.

6 Y quedarán [e] en el rebusco; como quando * sacuden el azeytuno, *que quedan allí* dos ó tres granos en la punta del ramo: quatro, ó cinco en las ramas, frutiferas dize Iehova Dios de Israel.

[e] En el reyno de Israel. * Mi. 24.9.

7 En aquel dia mirará el hombre à su hazedor, y sus ojos contemplarán al Sancto de Israel.

8 Y no mirará à los altares, que hizieron sus manos; ni mirará à loque hizieron sus dedos; ni à los bosques, ni * à las ymagines del Sol.

* 2.Reg. 21.5.

9 En aquel dia [f] las ciudades de su fortaleza serán como los frutos que quedan en los pimpollos y en las ramas. como loque dexáron [g] de los hijos de Israel: y será assolamiento.

[f] Sus ciudades fuertes. [g] Heb. delãte de los &c.

10 Porque te olvidaste del Dios de tu salud: y no te acordaste de la Roca de tu fortaleza. Portanto plantarás plantas hermosas, y sembrarás sarmiento [h] estraño;

[h] Generoso, traydo de lexos.

11 El dia que las plantáres, las harás crecer: y harás que tu simiente brote de mañana; *mas* [i] en el dia del coger, huyrá la cosecha, y *será* dolor desesperado.

[i] Heb, movimiento del tiempo en el dia de la herida, y &c.

12 ¶ Ay. Multitud de muchos pueblos, que sonarán, como sonido de la mar: y mormollo de naciones hará alboroto, como mormollo de muchas aguas.

13 Pueblos harán ruydo à manera de ruydo de grandes aguas: mas [k] reprehenderloha, y huyra, lexos; será ahuyentado, [l] como el tamo de los montes delante del viento: y como el cardo, delante del torvellino.

[k] Dios [l] Iunto à estas comparaciones tol. 21.28 Isai 1.4.7 15.3 y 8.3. 14. Ose. 13.1. m S. la tribulacion. [n] A saber ser alançados como el tamo, ò hojarascas &c.

14 Al tiempo de la tarde veys aqui turbacion: antes que la mañana venga, [m] ella no *será*. [n] Esta es la parte de los que nos huellan, y la suerte de los que nos saquean.

CAPIT. XVIII.

Contra Alexandria, (como otros entienden) contra Ethiopia. II. La reduccion de su Pueblo y la restauracion de la Iglesia.

AY de la tierra [a] que haze sombra con las alas: que *está* tras los rios de Ethyopia.

[a] Insinua ser algun empuerto marituno frequentado de muchos navios. Alas por velas.

2 ¶ El que embia mensageros por la mar, y en navios [b] de junco sobre las aguas: [c] Andad ligeros mensageros à la gente arrastrada, y repelada: al pueblo [d] lleno de temores desde su principio, y despues: gente [e] harta de esperar, y hollada, cuya tierra destruyeron [f] los rios.

[b] Or de papel. cierta especie de madera muy liviana. [c] S. dando bozes. [d] Heb tempestuosa. Descripcion della Egipto por la multitud de la Cruz. [e] Heb que espera, y espera. Or de cordel. [f] Ar. 2 7. [f] Heb, como calor lexano y claro.

3 Todos los moradores del mundo, y los vezinos de la tierra, quando levantáre vandera en los montes, verlaeys; y quando tocáre trompeta, oyrla eys.

4 Porque Iehova me dixó assi; Reposarme he, y miraré desde mi morada: [f] como Sol claro despues de la lluvia, y como nuve cargada de rocio en el calor de la segada.

5 ¶ Porque antes de la siega, quando el fruto fuere perfeto, y passada la flor, los frutos fueré maduros, entonces podará con podaderas los ramitos y cortará, y quitará las ramas.

6 Y serán dexados [g] todos à las aves de los montes, y à las bestias de la tierra: sobre ellos tendrán el verano las aves; y ynvernarán todas las bestias de la tierra.

[g] Los enemigos del pueblo de Dios vel. 1.

7 ¶ En aquel tiempo será traydo Prefente à Ie-
11 hova de los exercitos, * el pueblo arraſtrado, y re-
* Ar, 20, 2. pelado, el pueblo lleno de temores deſde ſu prunci-
pio y deſpues gente harta de eſperar, y holladacu-
ya tierra deſtruyeron los rios, al lugar del nombre
de Iehova de los exercitos, àl Monte de Sion.

CAPIT. XIX.

Prophetiça contra Egypto en esta calamidad, ni sus dioses, ni su fertilidad, ni su sabiduria, ni su antiguedad, ni su fortaleça, (porque de todo esto se precian, sobre todas las naciones) le podran valer. II. Mas Dios que lo herirà, lo sanarà, convirtiendose à si dandole su conocimiento, y propagando en el su culto, con el qual lo ligarà con los mismos Assyrios que lo avian antes afligido.

a Arſ, 19, 1. CArga a de Egypto. Heaqui que Iehova ca-
valga ſobre *una* nuve ligera: y vendrá en E-
gypto, y los idolos de Egypto ſe moveran
delante del: y el coraçon de Egypto ſe deſleyrá en
medio del.

2 Y rebolveré Egypcios con Egypcios. y ca-
da uno peleara contra ſu hermano, cada uno con-
tra ſu proximo: ciudad contra ciudad, y reyno
contra reyno.

3 Y el eſpiritu de Egypto ſe deſvanecerá en
medio del, y deſtruyré ſu conſejo: y pregunten à
ſus ymagines, à ſus magicos, à ſus Pythonos, y à
ſus adivinos.

4 Y entregaré à Egypto en manos de ſeñor du-
b Heb, fuerte. ro; y rey b violento ſe enſeñoreará dellos, dize el
Señor Iehova de los exercitos.

5 Y las aguas de la mar faltarán: y † el Rio ſe
† Nilo. agotará, y ſe ſecará.

6 Y los rios ſe alexaran: agotarſehan, y ſecar-
c Or, de Egypto. ſehan las corientes c de los foſſos: la caña y el car-
rizo ſerán cortados.

7 Las verduras de junto àl rio, de junto à la ri-
bera del rio, y toda ſementera del Rio ſe ſecará:
perderſeha, y no ſerà.

8 Los peſcadores tambien ſe entriſtecerán; y
enlutarſehan todos los que echan anzuelo en el rio:
d O, deſmayarán. y los que eſtienden red ſobre las aguas d deſfa-
llecerán,

9 Avergonçarſehan e los que labran lino fino,
e Era grangeria de Egypto. y los que texen redes.

10 Porque todas ſus redes ſerán rotas: y to-
* Ver. 8. dos los que hazen eſtanques para *criar* peces * *ſe entriſteceran.*

f Oc. Taphnes. Num. 11, 33. Pſal. 78, 12. 11 Ciertamente *ſon* locos los Principes f de Zoa-
an; el conſejo de los prudentes conſejeros de Pha-
raon, ſe ha deſvanecido. Como direys por Phara-
on, Yo *ſoy* hijo de los ſabios, y hijo de los reyes
antiguos?

12 Donde eſtán aora aquellos tus prudentes?
Digan te aora, ô hagan te ſaber que es lo que Ieho-
va de los exercitos ha determinado ſobre Egypto.

13 Deſvanecido ſehan los principes de Zoan: en-
g Memphis. E Sus ſabios. ſ Sus principes ſi ſeñados. ſus cohanas. gañadoſehan los Principes de g Noph: engañaron
à Egypto h las eſquinas de ſus familias.

14 Iehova mezcló eſpiritu i de vaguido en me-
h Heb, de perverſidades dio del: y hizieron errar à Egypto en toda ſu o-
i Quando eſtá borracho. bra, como yerra el borracho k en ſu vomito.

15 Y no aprovechará à Egypto coſa que haga, l
l Sabio ni ignorante, noble ni vulgar. cabeça ò cola, ramo ò junco.

16 En aquel dia ſerá Egypto como mugeres:
porque ſe aſſombrará, y temerá en la preſencia de
la mano alta de Iehova de los exercitos, que el ha
de levantar ſobre el.

17 Y la tierra de Iudá ſerá eſpantable à Egyp-
to: todo hombre que deella ſe acordàre, ſe aſſombrarà
della, por cauſa del conſejo, que Iehova de los ex-
m Sobre Egypto. ercitos acordó m ſobre el.

18 ¶ En aquel tiempo avrá cinco ciudades en
la tierra de Egypto, q̃ hablen la lengua n de Cha-
naan: y que juren por Iehova de los exercitos; la
una ſe llamará ciudad o Heter.

n De los Fundidores Hebreos. o Del Sol. O de aſſolamiento.

19 ¶ En aquel tiempo avrá altar para Iehova
en medio de la tierra de Egypto: y q̃ titulo IE-
HOVA, junto à ſu termino.

p Los Egypcios, como los otros gentiles ſerán inducidos al Euangelio.

20 Y ſera por ſeñal, y por teſtimonio à Iehova
de los exercitos en la tierra de Egypto: porque à Ie-
hova clamaran por ſus oppreſſores: y el les embia-
rá Salvador y Principe, que los libre.

q Y ſu vocacion ſerá ſimilada à &c.

21 Y Iehova ſerá conocido de Egypto, y los
de Egypto conoceran a Iehova en aquel dia: y ha-
rán ſacrificio, y oblacion: y harán votos a Iehova,
y pagarloshan.

22 Y herirá Iehova à Egypto hiriendo, y ſa-
nando: y convertir ſe han à Iehova: y ſerlesha cle-
mente, y ſanarloshà.

23 En aquel tiempo avrá *una* calçada de Egy-
pto en Aſſyria: y Aſſyrios vendran en Egypto,
y Egypcios en Aſſyria: y los Egypcios ſerviran
con los Aſſyrios *à Iehova.*

24 En aquel tiempo Iſrael ſerá tercero con E-
r Heb, bendicon. gypto y con Aſſyria, *naciones* r benditas en medio
de la tierra.

25 Porque Iehova de los exercitos los bendixi-
rá diziendo, Bendito el pueblo mio Egypto, y el
Aſſyrio obra de mis manos, y heredad mia Iſrael.

CAPIT. XX.

a Vide de los principales capitanes de Senacherib. 2. Reg. 18, 18. b Esto es Senacherib c Haziendo me no se llevase el Rey. d Es de creer que este sacco era tal, que se veya, ser de lana, 4 C. 13, 4. Otros entienden ser vestidura de profeta, 2 R. 1, 8. c O, portento. f Los de Iudea. g Heb, los mirarán. h En quien se gloriavan. i Los reynos de Iuda tuvieron por Dios lo avia apartado del commercio de las otras naciones. k De este reyno S. de Iuda.

Confirma Dios la captividad de Egypto y de Ethiopia por los Aſſyrios, mãdando lo ir deſcubierta que anduſſe desnudo y deſcalço tres años en ſymbolo deſſo.

EN el año que vino a Thartan en Azoto, quan-
do lo embio b Sargon rey de Aſſyria, y peleó
contra Azoto, y la tomo.

2 En aquel tiempo habló Iehova c por Eſa-
yas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita el ſacco
de tus lomos: y deſcalça los çapatos de tus pies: y
y hizolo aſsi, d andando deſnudo, y deſcalço.

3 Y dixo Iehova, De la manera q̃ anduvo mi
ſiervo Eſayas deſnudo y deſcalço tres años, ſeñal y
e pronoſtico ſobre Egypto, y ſobre Ethyopia:

4 Aſsi llevarà el rey de Aſſyria la captividad
de Egypto, y la tranſmigracion de Ethyopia, de
moços, y de viejos, deſnuda, y deſcalça, y deſcubi-
ertas las nalgas para verguença de Egypto.

5 Y f quebrantarſehan, y avergonçarſehan de
Ethyopia ſu eſperança, y de Egypto h ſu gloria.

6 ¶ Y dirá en aquel dia el morador k deſta Iſla,
Mirad que tal *ſué* nueſtra eſperança, donde nos a-
cogimos por ſocorro, para ſer libres de la preſen-
cia del rey de Aſſyria. Y como eſcaparemos?

CAPIT. XXI.

Propheriza la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

CArga * del deſierto de la mar. Como los tor-
velinos que paſſan por el deſierto en la re-
gion del Mediodia, que vienen de la tierra
horrible.

* Ar, 13, 1. a Inculta.

2 Viſion dura me há ſido moſtrada. Para *un*
prevaricador, otro prevaricador: y para *un* deſtruy
dor, *otro* deſtruydor. Sube Perſa: cerca Medo. To-
do b ſu gemido haze ceſſar.

b S. de Babylonia el gemido que dava á los otros provincias.

3 Por tanto mis lomos ſe hinchieron de dolor:
angustias me comprehendieron, como angustias
de muger de parto: agoviome oyendo, y eſpante-
me viendo.

4 Mi coraçon ſe eſpavoreció, aſſombróme el
horror: la noche de mi deſſeo me tornó en eſpãto.

c Dan. 5. d Al arma. Otro unge el escudo. Heb, Sanctificad &c.

5 c Pon la meſa, mira de la atalaya, come, be-
ve, levantaos Principes, d tomad eſcudo.

6 Porque

6 Porque el Señor me dixo anſi, Ve, pon centinela, que haga ſaber loque viere.

7 Y vido un carro de un par de cavalleros, un carro de aſno, y un carro de camello, Luego miró muy mas attentamente:

8 Y dixo à bozes, Leon ſobre atalaya, * Señor, yo eſtoy continuamente *todo* el dia y las noches enteras ſobre mi guarda.

9 Y heaqui eſte carro de hombres viene, un par de cavalleros, Y habló, y dixo: * Cayó, cayó Babylonia: y todos los y dolos de ſus dioſes quebrantó en tierra.

10 Trilla mia, y * paja de mi era. Dicho os he loq̃ oî de Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael.

11 ¶ Carga de *f* Dumà. Dan me bozes: ‖ De Seyr. [b] Guarda, que *ay* eſta noche? Guarda, que *ay* eſta noche?

12 El que guarda reſpondió, La mañana viene, y deſpues la noche. Si preguntardes, preguntad, bolved, y venid.

13 ¶ Carga ſobre Arabia. En el monte tendreys la noche en Arabia, [i] ó caminantes de Dedanim.

14 Salió al encuentro [l] llevàdo aguas al ſediento, ò moradores de tierra de Temah; ſocorred con ſu pan al que huye.

15 Porque de la preſencia de las eſpadas huyen, de la preſencia del eſpada deſnuda, de la preſencia del arco enteſado, de la preſencia del peſo de la batalla.

16 Porque Iehova me ha dichó anſi: De aqui à un año [k] ſemejante à años de moço de ſoldada, ſe deshará toda la gloria de Cedar.

17 Y [l] las reliquias del numero de los valientes flecheros hijos de Cedar ſeràn apocadas: porque Iehova Dios de Iſrael lo hà dicho.

CAPIT. XXII.

Intimaſe à Ieruſalem ſu deſtruycion por los Chaldeos en caſtigo ſingularmente de ſu ceruiz en ſus peccados, y de el burlarſe de las amenazas de Dios. II. A Sobna mayordomo del Rey particularmente ſe le propheriza depoſicion de ſu officio, y finalmente ſu total ruyna, en cuyo lugar ſuccederà Eliacim.

CArga * del [a] Valle de la viſion. Que has aora, que toda tu te has ſubido ſobre los tejados?

2 Llena [b] de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre? Tus muertos, no muertos à cuchillo, ni muertos en guerra.

3 Todos tus Principes juntos huyeron [c] del arco: fueron atados. Todos los que en ti ſe hallaron, fueron atados juntamente: lexos ſe avian huydo.

4 Por eſto dixe, Dexadme, Llorare amargamente: no os trabajeys por conſolarme de la deſtruycion de la hija de mi pueblo.

5 Porque dia de alboroto, y de huella, y de fatiga por el Señor Iehova de los exercitos *es embiado* en el valle de la viſion: para derribar el muro, y *dar* grita al Monte.

6 Tambien [d] Elam tomó aljava en carro de hombres, y de cavalleros: [e] y Cir deſcubrió eſcudo.

7 Y acaeció, que tus hermoſos valles fueron llenos de carros: y ſoldados *f* puſieron de hecho *ſus hazes* à la puerta.

8 Y [g] deſnudó la cobertura de Iuda, y miraſte en aquel dia acia la caſa de armas del bosque

9 Y viſte las rotturas de la ciudad de David, que ſe multiplicaron: y ayuntaſtes las aguas de la peſquera de abaxo.

10 Y contaſtes las caſas de Ieruſalem: y derribaſtes caſas para fortalecer el muro.

11 Y heziſtes foſſo entre los dos muros con las aguas de la peſquera vieja: y no tuviſtes reſpecto al que la hizo, ni miraſtes [h] de lexos al que la labró.

12 Portanto el Señor Iehova de los exercitos llamó en eſte dia à llanto y à endechas: y à meſſar y à veſtir ſaco.

13 Y veys aqui gozo y alegria, matando vacas, y degollando ovejas, comer carne, y bever vino: * comer y bever, que mañana morirèmos.

14 Eſto fue revelado à mis orejas *de parte* de Iehova de los exercitos: [k] Que eſte peccado no os ſerá perdonado [l] haſtaque murays, dize el Señor Iehova de los exercitos.

15 ¶ Iehova de los exercitos dize aſſi: Ve, entra á eſte theſorero, à Sobna el mayordomo:

16 [m] Que *tienes* tu aqui? ò à quien *tienes* tu aqui que labraſte para ti aqui ſepulchro, *como* el que labra en lugar alto ſu ſepultura, ò el que eſculpe en peñaſco morada para ſi?

17 Heaqui que Iehova te traſporta [n] de traſpuesta de varon, y [o] cubriendo te cubrirá.

18 [p] Arronjartehá rodando, como à bola por tierra larga [q] de terminos: allá moriràs, y allá *ſeràn* los carros de tu gloria, verguença de la caſa de tu Señor.

19 Y alançartehé de tu lugar, y de tu aſſiento te rempuxaré.

20 Y ſerá, que en aquel dia llamaré à mi ſiervo [r] Eliacim hijo de Helcias.

21 Y veſtirlohe de tus veſtiduras: y fortalecerlohe con tu talabarte: y entregaré en ſus manos tu poteſtad: y ſerá padre al morador de Ieruſalem, y à la caſa de Iuda.

22 Y * pondré la llave de la caſa de David ſobre ſu ombro: y abrirá, y nadie cerrarà: cerrarà, y nadie abrirà.

23 Y hincarlohe *como* clavo en lugar firme: y ſerà por aſſiento de honrra à la caſa de ſu padre.

24 Y colgaràn del toda la honrra de la caſa de ſu padre: los hijos, y los nietos: todos los vaſos menores, deſde los vaſos de bever haſta todos los inſtrumentos de muſica.

25 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, [ſ] el clavo hincado en lugar firme, ſerá quitado, y ſerá quebrado, y caerà: y la carga que ſobre el ſe puſo, ſe echará à perder, porque Iehova habló.

CAPIT. XXIII.

Contra Tyro, cuyas qualidades deſcribe. II. Promete ſele reſtauracion, y communicacion del Pueblo de Dios deſpues de ſeſenta años.

CArga * de [a] Tyro. Aullad naves de Tharſis: porque deſtruyda es [b] haſta no quedar caſa, ni entrada, de la tierra [c] de Chittim es revelado à ellos,

2 [d] Callad moradores [e] de la Iſla, mercader de Sidon: que paſſando la mar te henchian.

3 Su provision *ſolia ſer* de las ſementeras *que crecen* con las muchas aguas del Nilo, de la mieſſe del Rio Fué tambien [f] feria de gentes

4 Averguençate Sidon, porque la mar, la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca eſtuve de parto, ni parì, ni crié mancebos, ni levanté virgines.

5 Y llegando la fama à Egypto, avràn dolor de las nuevas de Tyro.

6 Paſſaos à Tharſis: aullad moradores de la Iſla,

7 No *es* eſta vueſtra alegre? Su antiguedad de muchos dias. Sus pies la llevarà à peregrinar lexos,

8 Quien decretó eſto ſobre Tyro [h] la coronada: cuyos negociantes *eran* principes: cuyos mercaderes, los nobles de la tierra?

9 Iehova de los exercitos lo decretó, para envilecer

* Abac. 2. 1.

* Apoc. 14. 8. y 18. 2.

a Heb. bivo de manera 5. ſeſtà Babylonia.

11 fidutia.

f Es declaracion de Dauma q̃ Carga de Seyr ſon las bozes.

III

i Heb. caminera.

l Heb. venid a traer a encontrar al, ràuotro.

k Bien con todo.

III ſolo.

* Abac. 1. a Ieruſalem

b Arab. de regozijo y bodas.

c De los flecheros.

d Peſa. e Cuene.

f Heb. poniendo pusieron q̃ acometiam.

g Derribó lo ſecreto. 2. el teſtamento Gen. 49.

* Apoc. 17. Iob. 12. 14.

m 5. y dile. Que. &c.

n Bien lexos.

o Haret teharil y encara.

p Heb. Rodando te rodarà.

q Heb. de mano.

r Dese, ò bacemeneom. Iob. 3. 6. Iſa. 37. 2. 3. reyes 18. 18. 36. 37.

* Apoc. 3. 7. Iob. 12. 14.

s Sobna vos 17.

a Heb. Lot.

b Heb. de caſa, de entrada, &c.

c De Grecia vendrà el temor à los de Tyro. Aſſi le vino por Alexandro.

d Ceſſaran

e 9. d. de Tyro la qual antiguamente eſtava cercada de la mar.

f Empario. Heb. negociacion.

g Llegué à gran dez.

h La reyna la diuitia. Heb. la coronadora.

valecer la soberuia de toda gloria, y para abatir todos los illustres de la tierra.

10 Passate, como rio, de tu tierra [i] à la hija de Tharsis: porque no *tendrás ya* mas fortaleza.

11 [k] Estendio su mano sobre la mar hizo temblar los reynos. Iehova mando sobre Chanaã, que sus fuerças sean debilitadas.

12 Y dixo, Nunca mas te alegrarás, ó opprimida virgen hija de Sidon. Levantate para passarte [l] à Chitim: y aun allí no tendrás reposo.

13 [m] Mira la tierra de los Chaldeos: este pueblo no era *antes*: Assur la fundó para las naos, levantando sus fortalezas: minaron sus casas, pusierona la por tierra.

14 Aullad naves de Tharsis, porque destruyda es vuestra fortaleza.

15 ¶ Y acontecerá en aquel dia, que Tyro será puesta en olvido [n] por setenta años, [o] como dias de un rey. Despues de los setenta años [p] cantará Tyro cancion como de ramera.

16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ó ramera olvidada: haz buena melodia, reyterá la cancion, paraque tornes en memoria.

17 Y acontecerá, que al fin de los setenta años visitará Iehova à Tyro: y tornarseha [q] à su ganancia: y otra vez fornicará con todos los reynos de la tierra sobre la haz de la tierra.

18 Mas su negociacion, y * su ganancia, será sancta à Iehova, no se guardará ni se atheserará: porque su negociacion será [r] para los que estuvieren delante de Iehova, paraque coman hasta hartarse, y vistan honradamente.

CAPIT. XXIIII.

Prophetiza ſt la aſſolacion del Pueblo Iudayco, por ſu rebellio ſaltando del dromo Concierto. II. Desta aſſolacion promete que quedaran reliquias con que ſe conſtituya el Reyno del Meſsias, las quales darán gloria á Dios. III. Buelve al primer propoſito de la aſſolacion del Pueblo.

HEaqui que Iehova vazia la tierra, y la desnuda, y trastorna su haz, y haze esparzir sus moradores.

2 * Y será como el pueblo, tal el sacerdote, como el siervo tal su señor: como la criada tal su señora: tal el que compra, como el que vende: tal el que dá empréstado, como el que toma empréstado: tal el que dá à logro, como el que lo recibe.

3 Vaziando será vaziada la tierra, y de saco será saqueada: porque Iehova pronuncio esta palabra.

4 [a] Destruyose, cayó la tierra: enfermó, cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos de la tierra.

5 Y la tierra [b] *fué* mentirosa debaxo de sus moradores: porque traspassaron las leyes, falsaron el derecho, rompieron el pacto sempiterno.

6 Por esta causa [c] el quebrantamiento del juramento consumió la tierra, y sus moradores fueron assolados. Por esta causa fueron consumidos los moradores de la tierra, y los hombres se apocaron.

7 Perdiose el vino, enfermó la vid, gimieron todos los que eran alegres de coraçon.

8 * Cessó el regozijo de los panderos, acabóse el estruendo de los que se huelgan, reposó el alegria de la harpa.

9 No beveran vino con cantar: la bevida será amarga à los que la bevieren.

10 Quebrantada es [d] la ciudad de la vanidad: toda casa se há cerrado, porque no entre nadie.

11 * Bozes sobre el vino en las plaças: todo gozo se escureció, el alegria se desterró de la tierra.

12 Quedó en la ciudad soledad, y con assolamiento [f] fué herida la puerta.

13 Porq̃ assi será en medio de la tierra, en medio de los pueblos como azeytuno sacudido: como rebuscos, acabada la vendimia.

14 ¶ Estos alçaran su boz: jubilaran en la grandeza de Iehova: * telincharan desde la mar,

15 Glorificad por esto à Iehova en los valles: en Islas de la mar sea nombrado Iehova Dios de Israel.

16 De lo postrero de la tierra psalmos oymos: Gloria al Iusto. *Y yo* dixe, [h] Mi secreto à mi, mi secreto à mi, ay de mi. ¶ Prevaricadores han prevaricado: y con prevaricacion de prevaricadores han prevaricado.

17 Terror, y syma, y lazo sobre ti, ó morador de la tierra.

18 Y acontecerá, que * [i] el que huyrá de la boz del terror, caerà en la syma: y el que saliere de medio de la syma, será preso del lazo: porque de lo alto [k] se abrieron ventanas y los fundamentos de la tierra temblarán.

19 Con quebrantamiento es quebrantada la tierra, con delmenuzamiento es delmenuzada la tierra con temovimiento es removida la tierra.

20 Con temblor temblara la tierra, como un borracho: y será traspassada, como una choça: y su peccado se agravará sobre ella: y caerá, y nũca mas se levantará.

21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehova visitará sobre [l] el exercito sublime en lo alto. y sobre [m] los reyes de la tierra, sobre la tierra.

22 Y serán amontonados de amontonamiento como encarcelados en mazmorra: y serán encerrados en carcel: [n] y serán visitados de multitud de dias.

23 [o] La * luna se avergonçará, y el sol se confundirá, quando Iehova de los exercitos reynáre en el monte de Sion, y en Ierusalem, y delante de sus Ancianos [p] fuére glorioso.

CAPIT. XXV.

El Prophera en persona de toda la Iglesia haze gracias á Dios y le da gloria por averse servido sus antiguos juyzios y averlas traydo en la reyna perpetua de la Ierusalem terrena y de su templo en castigo de sus pecados. II. Por la semejança de un vanquete solemnissimo es prometido el gozo del Evangelio del Nuevo Testamento en Sion al qual serán llamados todos los pueblos de la tierra, gozando los verdaderos effectos del, y prometiendo á la Yglesia la reyna de todos sus enemigos.

IEhova, Dios mio *eres* tu: enssalçarte he, y alabaré tu nombre: porque has hecho maravillas, los consejos antiguos, la verdad firme.

2 Que tornaste la ciudad en monton, la ciudad fuerte en ruyna: el alcaçar de los estraños que no sea ciudad, ni nunca para siempre sea reedificada.

3 Por esto te dará gloria el pueblo [a] fuerte: la ciudad [b] de gentes robustas te temerá.

4 Porque fueste fortaleza al pobre, fortaleza al menesteroso en su affliccion, amparo contra el turvion, sombra contra el calor, porque el impetu de los violentos, como turvion *contra* hastial.

5 Como el calor en lugar seco, *assi* humillarás el orgullo de los estraños: y *como el* calor *que quema* [e] debaxo de nuve, harás marchitar el pimpollo de los robustos.

6 ¶ Y Iehova de los exercitos hará en este monte à todos los pueblos cóbite de engordados, combite [d] de purificados, de gruessos tuanos, de purificados liquidos.

7 Y deshará en este mõte [e] la mazcara de la cobertura con que estàn cubiertos todos los pueblos y la cubierta q̃ està estendida sobre todas las gẽtes.

8 * Destruyra à la muerte para siempre: y * limpiará el Señor Iehova toda lagrima de todos los rostros; y quitará la verguença de su pueblo de toda la tierra:

---

[i] A Carthago. Ved. à Q. Curtio, l. 5. el enemigo.

[k] S. el enemigo.

[l] A Grecia en captiverio en Heb. Hecquio.

[m] Mira el captiverio de los Caldeos.

[n] Quedaran en el captiverio mucho tiempo.

[o] Los y setenta años del Pueblo.

[p] Heb. sera.

[q] A su contratacion, Ezec. xxvii. 3. y 8.

[r] Para los sacrificios del Templo, q̃ de sus dotaua.

[a] Mucho poderoso.

[b] De muchas gentes.

[c] Heb. en sobra de nuve.

[d] Heb. la sazon, q̃ d. la hypocresia y falsa justicia. Conuerse bien con la predicacion del Evangelio.

[e] Heb. la faz. q̃ d. la hypocresia y falsa justicia. Conuerse bien con la predicacion del Evangelio.

[f] Cessaron los pueblos concurrentes.

[g] Los porque quedaran, y assi el ruydo de Dios sobre el pueblo pecador.

[h] Quiere dezir, &c. Ot. Muerte à mi, &c. Ot. el Muerto y. &c. Ot. Iaquezza à mi, &c. Ot. Mi contrariedad, mi &c. S. me dueles &c.

[i] Item, 24. 44.

[k] El que escapare de un peligro, cayra en otro Isai. Amos, 5. 19.

[l] Llovió sobre, y yra de Dios.

[m] Gen. 14. Estado pobre.

[n] Heb. en sobra de nuve.

[o] Heb. en sobra de nuve.

[p] Heb. gloria.

[q] Heb. en sobra de nuve.

[r] Heb. en sobra de nuve.

[s] Heb. en sobra de nuve.

[t] Heb. en sobra de nuve.

[u] Heb. en sobra de nuve.

[v] Heb. en sobra de nuve.

[x] Heb. en sobra de nuve.

[y] Heb. en sobra de nuve.

[z] Heb. en sobra de nuve.

[a] Heb. en sobra de nuve.

[b] Heb. en sobra de nuve.

[c] Heb. en sobra de nuve.

[d] S. vinos. e Heb. la faz. q̃ d. la hypocresia y falsa justicia. Conuerse bien con la predicacion del Evangelio.

[e] Heb. la faz. q̃ d. la hypocresia y falsa justicia. Conuerse bien con la predicacion del Evangelio.

[f] Heb. en sobra de nuve.

[g] Heb. en sobra de nuve.

[h] Heb. en sobra de nuve.

[i] Heb. en sobra de nuve.

[k] Heb. en sobra de nuve.

[l] Heb. en sobra de nuve.

[m] Heb. en sobra de nuve.

[n] Heb. en sobra de nuve.

[o] Heb. en sobra de nuve.

[p] Heb. en sobra de nuve.

[q] Heb. en sobra de nuve.

[r] Heb. en sobra de nuve.

[s] Heb. en sobra de nuve.

[t] Heb. en sobra de nuve.

[u] Heb. en sobra de nuve.

[v] Heb. en sobra de nuve.

[x] Heb. en sobra de nuve.

[y] Heb. en sobra de nuve.

[z] Heb. en sobra de nuve.

[a] Heb. en sobra de nuve.

[b] Heb. en sobra de nuve.

[c] Heb. en sobra de nuve.

[d] Heb. en sobra de nuve.

[e] Heb. en sobra de nuve

la tierra: porque Ichova lo ha dicho.

9 Y c dirá en aquel dia, Heaqui, este es nuestro Dios: à quien esperamos: y salvar nos ha. Este es Ichova a quien esperamos, gozarnos hemos, y alegrarnos hemos en su salud.

10 Porque la mano de Ichova reposará en este Monte: y [Moab será trillado debaxo deel, como es trillada la paja en el muladar.

11 Y estenderá su mano por medio del, como la estiende el nadador para nadar: y abatirá su sobervia con los braços de sus manos.

12 Y allanara la fortaleza de tus muros altos: humillarlahá, derribarlahá à tierra, hasta el polvo.

CAPIT. XXVI.

Dize el Propheta una suavissima cancion à la Yglesia, la qual cantará con el sentimiento de su gloriosa libertad, y de la destruycion total de sus enemigos: donde se describe, I. El cuydado de la Yglesia al cargo y en la tutela de Dios. II. La ruyna de sus enemigos. III. El officio del pio, esperar sin cessar. IIII. La suerte del impio tyrano del pueblo de Dios, no ver, mas sentir sus castigos. V. La fortuna de la Yglesia en el mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su firme consuelo en todas ellas, que ellas serán momentaneas, y la gloria della eterna.

EN aquel dia cantaran este cantar en tierra de Iuda. Fuerte ciudad tenemos: salud puso por muros y antemuro.

2 Abrid las puertas, y entrará la gente justa, guardadora de verdades.

3 a Sentencia firme: Que guardarás paz, paz: porque en ti se hán confiado,

4 Confiad en Ichova perpetuamente: porque en *Iah Ichova está* la fortaleza b de los siglos.

5 ¶ Porque *el* derribo los que moravan en lugar sublime: humilló la ciudad ensalçada, humilló la hasta la tierra, derribola hasta el polvo.

6 Hollarlaha pie, pies de afligido, passos de menesterosos.

7 ¶ Camino derecho para el justo, Tu Recto pesas el camino del justo.

8 Aun en el camino de tus juyzios, ô Ichova, te esperamos, à tu nombre, y à tu memoria c es el desseo del alma.

9 Con mi anima te desseo en la noche: y entretanto que me durare el espiritu en medio de mi madrugué d à buscarte: porque desde que ay juyzios tuyos en la tierra, los moradores del mundo aprenden justicia.

10 ¶ Alcançará piedad el impio, no aprenderá justicia: en tierra de rectitud hará iniquidad, y e no mirará à la magestad de Ichova.

11 Ichova, f por mucho que se levante tu mano, no veran, * veran, y avergonçarsehan con zelo del Pueblo. Y à tus enemigos fuego los consumirá.

12 Ichova, aparejarnoshas paz: porque tambien obraste en nosotros todas nuestras obras,

13 Ichova Dios nuestro, señores se enseñorearon de nosotros sin ti: g mas en ti solamente nos acordaremos de tu nombre.

14 Muertos no biviran, privados de la vida no resuscitaran: porque los visitaste, y destruyste, y desheziste toda su memoria.

15 h Añadiste à la Gente, ô Ichova, añadiste à la Gente: hizistete glorioso: estendiste *hasta* todos los terminos de la tierra.

16 Ichova; En la tribulacion i te visitaron: derramaron oracion k *quando* los castigaste.

17 ¶ Como la preñada *quando* se acerca al parto, gime, y da gritos con sus dolores, assi hemos sido delante de ti, ô Ichova.

18 Concebimos, tuvimos dolores de parto, parimos como viento: saludes no se hizieron en la tierra, ni cayeron los moradores del mundo.

19 ¶ Tus muertos biviran, *y unos con mi cuerpo* resuscitaran. Despertad, y cantad los moradores del polvo: porque tu rocio, como rocio de hortalizas: y la tierra echará los muertos.

20 Anda *pues* Pueblo mio, entra en tus camaras, cierra tus puertas tras ti: escondete un poquito, por un momento, entre tanto que pasa la ira.

21 Porque heaqui, que Ichova sale l de su lugar, para visitar la maldad del morador m de la tierra contra el: y la tierra descubrirá sus sangres, y mas no encubrirá sus muertos.

CAPIT. XXVII.

Descripcion dela verdadera Yglesia por la singular Providencia de Dios acerca della, y por el amor que Dios le tiene de cuya causa libre della, la pensamente. II. Suave liberacion della de la captividad. III. El consejo de Dios en ajjegula, y el mal y ruyna que se le sigue quando no es castigada.

EN n aquel dia Ichova visitará con su o cuchillo duro, grande, y fuerte, sobre el Leviathan serpiente rolliza, y sobre el Leviathan serpiente retuerta: y matará à el Dragon que *está* en la mar.

2 En aquel dia la viña p de Hemer, cãtad della

3 Yo Ichova la guardo, cada momento la regaré: de noche y de dia la guardaré, porque *el enemigo* no la visite.

4 No ay en mi enojo: quien me dará espinas y cardos, en pelea passára por ella, encendierala juntamente.

5 O *quien* forçára mi fortaleza para hazer conmigo paz, para hazer conmigo paz?

6 ¶ *Dias* vendrán, quando Iacob echara rayzes, florecerá y echará renuevos Israel: y la haz del mundo se henchirá de fruto.

7 ¶ Si há sido herido, como quien lo hirió? Si ha sido muerto, como los que lo mataron?

8 Con medida la castigarás q en sus metidas, aũquãdo r soplare cõ su viẽto rezio en dia de Solano,

9 Portanto desta manera será purgada la iniquidad de Iacob, y este *será* todo el fruto, apartamiento de su peccado: quando tornare todas las piedras del altar, como piedras de cal desmenuzadas s: porque no se levanten los bosques, ni las ymagines del Sol.

10 De otra manera la ciudad fortalecida *será* assolada: la morada será desamparada, y dexada como *un* desierto, allí se apacentará el becerro, allí tendrá su majada: y t acabara sus ramas.

11 Quando sus ramas se secaren, y seran quebradas, mugeres vendran à encenderlas: porq aquel no es pueblo de entendimiento. Portanto su hazedor no avrà misericordia dellas: y el que los formò, no se compadecerà dellos.

12 Y acontecera en aquel dia, u ablétará Ichova desde la ribera x del Rio hasta el rio de Egypto, y vosotros hijos de Israel sereys ayũtados uno à uno.

13 Acontecera tambien en aquel dia, que será tañido con gran *boz* de trompeta: y vendran los que avian sido y esparzidos en la tierra de Assyria, y los que avian sido echados en tierra de Egypto, y adorarán à Ichova en el Monte santo en Ierusalé.

CAPIT. XXVIII.

La assolacion del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda, olvido de la palabra de Dios y de su Ley por el qual Dios promete reformacion por su Mesias en los dos tribus de su Pueblo, y amenaza con rigurosissimo castigo a los rebeldes. III. Por el no con igual rigor castiga Dios à los unos y à los otros: la afliccion de su Iglesia durará hasta destruyrla del todo.

a Heb. Pensamiento firme.

b Arroca. b Fortaleza.

c Luego se declara.

d Heb. à el.

e No tendrá respecto à Dios. Levantar la mano. Es hazer.

f Pudiera ser.

g O en ti solo.

h Multiplicaste el pueblo, y lo acrecentaste, y lo dilataste.

i Heb. en su estrecho. Lo afligieron.

k Quando los castigaste.

l Euphrates. son los terminos de la tierra de Israel.

m Os perdidos.

n Quando Dios hara la vendimia de los trabajos de la tierra del cap. precedente.

o Con la espada de su palabra. Luc. 2. Heb. 4. Apoc. 19.

p De la buena simiente q.d. de vina toro La Iglesia.

q Heb. Con medida en medirla.

r Heb. Con su viento rezio.

s Para castigo y escarmiento de sus idolatrias 1. Reyes 13, 5. Heb. no levantarán en pie.

t Heb. Acabara.

u Heb. Batirá.

v Heb. Assyria.

x Euphrates.

y Os perdidos.

Vl. Esta vision me parece se acomoda, mudadas algunas cosas, a Dia de su fiesta Temporal, Mat. 24. y especialmente donde manifiesta la ira contra todo impiedad cap. Rom. 1. 18.

o Delinquido.

p Los homicidios de los pies que el impio mundo ha hecho.

AY de la corona de sobervia, de los borrachos de Ephraim, y de la flor caduca de la hermosura de su gloria, que *está* sobre la cabeça del valle fertil, opprimidos del vino.

2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza, de Iehova *viene* como turvion de granizo, y *como* torvellino trastornador: como impetu de rezias aguas que salé de madre, q̃ con fuerça derriba à tierra.

3 Con los pies será hollada la corona de sobervia de los borrachos de Ephraim.

4 Y será la flor caduca de la hermosura de su gloria, que *está* sobre la cabeça del valle fertil, como la breva temprana, que *viene* primero *que los otros frutos* del verano, la qual, en viendola el que la vee, en teniendola en la mano, se la traga.

5 ¶ En aquel dia Iehova de los exercitos será por corona de gloria, y diadema de hermosura à las reliquias de su pueblo:

6 Y por espiritu de juyzio al que se sentáre sobre *la silla del* juyzio, y por fortaleza, à los que harán retraer la batalla hasta la puerta.

7 Mas tambien estos erraron con el vino, y con la sidra se entontecieron. El Sacerdote, y el Propheta, errâron con la sidra, fueron trastornados del vino, entontecieronse con la sidra, erraron en la vision, trompeçaron en el juyzio.

8 Porque todas las mesas estan llenas de vomito, y suziedad, hasta no *aver* lugar.

9 A quien le enseñará sciencia, o á quien se hará entender doctrina? à los quitados de la leche? à los arrancados de las tetas?

10 Porque mandamiento tras mandamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras renglon, renglon tras renglon: *un* poquito alli, *otro* poquito alli:

11 Porque en légua de tartamudos, y en lengua estraña hablará à este pueblo.

12 A los quales el dixo, Este *es* el reposo, Dad reposo àl cansado: y este *es* el refrigerio: y no quisieron oyr.

13 Serlesha pues, la palabra de Iehova. Mandamiento tras mandamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras renglon: renglon tras renglon: *un* poquito alli, *otro* poquito alli, que vayan y caygan por las espaldas, y se desmenuzen: y se enreden, y sean presos.

14 Portanto varones burladores, que estays enseñoreados sobre este pueblo, que está en Ierusalem, oyd la palabra de Iehova.

15 Porque aveys dicho, Concierto tenemos hecho con la muerte, y con la sepultura *hezimos un* acuerdo *que* quando passáre el turvion del açote, no llegará à nosotros: porq̃ pusimos nuestra acogida en mentira, y en falsedad nos esconderemos.

16 Portanto el Señor Iehova dize assi: * Heaqui que yo fundo en Sion *una* piedra, piedra de fortaleza, de esquina, de precio, de cimiento cimentado. * Elque creyere, no se apresûre.

17 Y ajustaré el juyzio à cordel, y á nivel la justicia. Y granizo barrerá la acogida en mentira, y aguas arroyaran el escondrijo.

18 Y anularse há vuestro cõcierto cõ la muerte: y vuestro acuerdo cõ la sepultura no será firme quãdo passáre el turvió del açote, serevs del hollados.

19 Luego que començáre à passar, el os arebatará: porque de mañana de mañana passará, de dia y de noche. Y será, que el espanto solamente haga entender lo oydo.

20 Porque la cama *es* angosta, que no basta; y la cubierta estrecha para recoger,

21 Porq̃ Iehova se levantará, como en el monte Perazim, y como en el valle de Gabaon se enojará para hazer su obra, su estraña obra: y para hazer su operacion, su estraña operacion.

22 Portanto no os burleys aora, porque no se arrezien vuestros castigos: porque consumacion, y acabimiento, sobre toda la tierra he oydo del Señor Iehova de los exercitos.

23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad attentos, y oyd mi dicho.

24 Arará todo el dia el que ara para sembrar? romperá, y quebrará los terrones de la tierra?

25 Despues que oviere y gualado su haz no derramará el axenuz, sembrará el comino, pondrá el trigo por su orden, y la cevada en su señal, y la avena en su termino?

26 Porque su Dios le enseña para saber juzgar, y lo instruye.

27 Que el axenuz no se trillará con trillo, ni sobre el comino rodara rueda de carreta? mas con *un* palo se sacude el axenuz, y el comino cõ *una* vara.

28 El pan se trilla: mas no perpetuamente lo trillará, ni *lo* molerá con la rueda de su carreta: ni lo quebrantará con los dientes *de su trillo*.

29 Aun *hasta* esto salió de Iehova de los exercitos, para hazer marravilloso el consejo, y engrandecer la sabiduria.

CAPIT. XXIX.

Propheteza sobre Ierusalem su destruycion à causa de sus guerras, ofensiones y menosprecios à las amenazas de Dios. Reprehende todos aquellos que hazen el estado de Pueblo de Dios solamente con honrrar à Dios, no por el preceptos de su palabra mas por sus inventiones y con hypocrisia. II. Este pecado amenaza Dios que castigará en todos, afuera de los castigos dichos, con privarles del todo de verdadera sabiduria y con tenerla de cuenta. III. Contra los que engañan la divina providencia. VIII. En remedio de todo se promete la venida del Messias, el qual dará sabiduria y libertad à su Pueblo.

AY de Ariel, ciudad *donde* habitó Dauid. Añedid un año à otro, los corderos celebrarán.

2 Porque pondré à Ariel en apretura, y será desconsolada, y triste: y será à mi como Ariel.

3 Porque assentaré campo contra ti en derredor, y combatirte hé con ingenios: y levantaré contra ti baluartes.

4 Entonces serás humillada; hablarás desde la tierra, y tu habla saldrá del polvo: y será tu boz de la tierra, como boz de Python: y tu habla murmurará del polvo.

5 Mas el estrepito de tus estrangeros será, como polvo menudo: y la multitud de los fuertes como tamo que passa: y será repentinamente, en un momento.

6 De Iehova de los exercitos serás visitada cõ truenos, y con terremotos, y con gran ruydo: con torvellino y tempestad, y llama de fuego cõsumidor.

7 Y será, como sueño de vision de noche, la multitud de todas las gentes, que pelearan contra Ariel: y todos los que pelearán contra ella, y sus ingenios: y los que la pondran en apretura.

8 Será pues, como el que sueña que tiene hambre, y parece que come: mas quando se despierta, su anima *está* vazia: y como el que sueña que ha sed, y parece que beve: mas quando se despierta, se hallase cansado, y su anima *toda via* sedienta: assi será la multitud de todas las gentes, que pelearan contra el Monte de Sion.

9 Entõtecenos, y entõteced: cegaos, y cegad: emborrachaos, y no de vino tirubead: y no de Sidra.

10 Porque Iehova derramó sobre vosotros espiritu de sueño, y cerró vuestros ojos: cubrió *de sueño* vuestros prophetas, y vuestros principales veyentes.

11 Y os

---

a Heb. de grossuras, qual habita en tierra fertilissima.

b Heb. hoyre ha-lle.

c Al resto, Al tercio de Iuda.

d De sabiduria y prudencia, y de todas las partes necessarias para bien governar.

e En la doctr.

f Heb. oydo.

g Heb. à mãd. y assi en todas las demas q̃. Enseñanos como à niños y alos burlanse de la doctrina.

h 1 Cor. 14. 21

i Heb. en tartamudamente del labio, j Hab'lamos, enseñamos

k En esto está vuestra buena ventura y sanidad.

l Heb. en tartamudamente del labio,

m Heb. v. 5.

n Lev. 5. 12.

o Pf. 118. 22. Mat. 21. 42. Act. 4. 11. 1. Ped. 2. 6.

p Rom. 10. 11

q Heb. ponde.

r Muy presto.

s Lo que dixo vers. 11 y 9. la doctrina.

t Vengose de sus enemigos de una manera estraña, qual fue la del valle de Gabaon, Ios. 10 12. y la del mõte Perazim, 2. Sam. 5. 20. y 1 Chro. 14. 11.

u Lo que en los otros capitulos suele dezir Carga.

v Ariel y d. Leõ de Dios llama aqui al altar de los holocaustos, porque consumia como leon las bestias que se sacrificavan por el allí encendido y à Ierusalem.

x Los sacrificios.

y Os serán degollados.

z Como abeis donde se matã muchos sacrificios.

a Enemigos que vendran de lexos.

b En multitud y grauya.

c Todos estos sesos se llaman los de Dios Ezech. 29. Ioel 2. 26-27.

d Ver, igual à Heaqui mesmo.

e Hambrida y sedienta de matar sin hartarse.

f Os durmays y no despierteis.

g Heb. cierre

o Profecia, de figura pisco de libro assi sego.

11 Y es à vosotros toda o vision, como palabras de libro sellado, el qual si dieren al que sabe leer, y le dixeren, Leed aora esto: dirá, No puedo, porque está sellado.

12 Y si se diere el libro al que no sabe leer, y se le diga, Leed aora esto: el dirá, No sé leer.

II.
* Leed Le N. 7 u 145. 18.
* Mat. 15, 8. Mar. 7, 6
s Metaphorice. Es el acercar de los sacrificios de Le 1, 18 & el culto con que me honra
* 1 Cor. 1, 19.
e Hemos escodrdo.

13 ¶ * Dize pues el Señor, * Porque este pueblo de su boca s se acercò, y de sus labios me honrra, mas su coraçon alexó de mi: y f su temor para conmigo fue enseñado por mãdamiento de hombres:

14 Portanto heaqui, que yo bolveré à hazer admirable este pueblo con milagro espantoso: * porque la sabiduria de sus sabios se perdera, y la prudencia de sus prudentes t se desvanecera.

15 ¶ * Ay de los que se esconden de Iehova, encubriendo el consejo: y son sus obras en tinieblas, y dizen: Quien nos vee? ô, quien nos conoce?

16 v Vuestra subversion ciertamente será como el barro del ollero. La obra dirá de su hazedor, No me hizo: y el vaso dirá del q̃ lo obró. No entendió?

III.
* Abrias s Tornad la semejança de vuelto peca dompor en estarea subversion del todo lo & c
* Ab 31, 15, 26.

17 No será tornado de aqui aun poquito, poquito * el Libano en Carmel y el Carmel no será estimado por bosque?

IIII.
x La doctrina arriba es ver. 21. & c.

18 ¶ x Y en aquel tiempo los sordos oyrán las palabras del libro: y los ojos de los ciegos verán de la escuridad, y de las tinieblas.

19 Entonces los humildes crecerán en alegria en Iehova: y los pobres de los hombres se gozarán en el Sancto de Israel.

20 Porque el Violento será acabado: y el escarnecedor será consumido: y serán talados todos los que madrugavan à la iniquidad.

y Los impios profetas que hazian gran gracia de los vanos ensañamientos de parte Ezec. 13. 10 & c,
* Amos 5, 10,
z O, debalde, sin causa
a Libro de Esto peligro.

21 y Los que hazian pecar al hombre en palabra: * los que armavan lazo al que reprehendia en la puerta: y torcieron lo justo z en vanidad.

22 Portanto anssi dize Iehova à la casa de Iacob, el que a redimió à Abraham: No será por aora confuso Iacob ni sus hazes se pararán amarillas:

23 Porque verá sus hijos, obra de mis manos en medio de si, que santificaran mi nombre: y santificaran al Sancto de Iacob, y temeran al Dios de Israel:

b O, hasta Jonas.

24 Y los errados de espiritu aprenderán inteligéciay b los murmuradores aprenderán doctrina,

CAPIT. XXX.

Amenaza Dios à su Pueblo con total ruyna, porque dexando de confiar en el, ponia toda su confiança contra los Babylonios en Egypto, cuya amistad procurava con presentes &c. Item por no aver querido oyr à los pios profetas que le amonestavan lo contrario. II. Despues desta afliccion promete Dios de aver misericordia de su Pueblo, embiandole libertad de su captividad, y singularmente su Mesias, que recogerà su pueblo, les dará verdadero gozo, sanctificar, enseñamiento, repurgará la idolatria, augmentará la prosperidad y la luz en su Pueblo. III. Buelve à la promessa de la restitucion del Pueblo de la captividad de Babylonia con singular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

* Apostatas, rebeldes
† Ami parece de otro que de mi.

AY de los hijos * que se apartan, dize Iehova, para hazer consejo, y no de mi: para † cubrirse con cobertura, y no por mi Espiritu, añadiendo peccado à peccado.

2 Partense para decender à Egypto, y no han preguntado mi boca: para fortificarse con la fuerça de Pharaon, y poner su esperança en la sombra de Egypto.

3 Mas la fortaleza de Pharaon se os tornará en verguença: y el amparo en la sombra de Egypto en confusion.

* Thapnes.

4 Porque fueron sus principes à * Zoan, y sus embaxadores vinieron à Hanés.

5 Todos se avergonçarán con el pueblo *que* no les aprovechará, ni les ayudará, ni les traerà prove-

chosantes *les será* para verguença, y aun para confusion.

6 * Carga de las bestias del Mediodia. Por tierra de afliccion y de angustia. Leones y leonas b en ella Basilisco y aspide bolador. llevádo sobre ombros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre corcobas de camellos, à pueblo que no les aprovechará.

* Act. 13, 7.
b Heb. de engendrar ingenios.

7 Ciertamente Egypto, en vano, y por demàs dará ayuda: portanto yo le dí bozes, c que se reposasse en su fuerça.

c Heb. fortaleza. 21 cap. 16, 30.

8 Ve pues aora, y escrive esta *vision* en una tabla delante dellos y esculpela en libro, paraq̃ q̃de hasta el postrero dia para siempre, por todos los siglos.

9 Que este pueblo es rebelde, hijos d mentirosos: hijos que no quisieron oyr la ley de Iehova.

d Degenerantes.

10 e Que dizen f à los que veen, No veays: y à los prophetas, No nos propheticeys lo recto. Dezidnos halagos, g propheticad errores.

e Heb. ved.
f Heb. videntes.
g Heb. cesse de nosotros.
q d. Dexaos del Sancto de Israel no nos mandeys esto con ira.
h No esperada
i A su tiempo, y al tiempo de las

11 Dexad el camino, apartaos de la senda, haced s apartar de nuestra presencia el Sancto de Israel.

12 Portanto el Sancto de Israel dize assi: Porque desechastes esta palabra y confiastes en violencia, y en iniquidad, y sobre ella estribastes;

13 h Portanto este peccado os será como *pared* abierta que se va à caer: y *como* corcoba en muro alto, cuya cayda viene i subita, y repentinamente.

14 i Y quebrarlo ha como quebrantamiento de vaso de olleros *que* sin misericordia lo hazen menuzos: ni entre los pedaços se halla un tiesto para traer fuego del hogar, ó para coger agua de una poza.

15 Porque assi dixo el Señor Iehova, el Sancto de Israel: En descanso, y en reposo sereys salvos: en quietud, y en confiança, será vuestra fortaleza: y no quisistes.

16 Mas dixistes: No, antes con cavallos huyremos. portanto *vosotros* huyreys. Sobre ligeros cavalgaremos. portanto serán *mas* ligeros vuestros perseguidores.

* Lod Lev 26. 8, Deut. 28. 25. y 32, 30.
11.
* Psal. 2, 12, y 34. 9. prov. 16, 20 Ier. 17 7.
k Heb, Y grande no llorarás.
l Os, Compadecerse de
m La palabra hebr. significa via y enseñador, y assi se toma en ambos sentidos

17 * Un millar *huyrá* à la amenaza de uno: à la amenaza de cinco *vosotros todos* huyreys, hasta que quedeys como mastel en la cumbre del monte: y como vandera sobre cabeço.

18 ¶ Portanto Iehova *se* esperará para aver misericordia de vosotros: y portanto será ensalçado aviéndo de vosotros piedad: porque Iehova *es* Dios de juyzio. * Bienaventurados todos los que à el esperan.

19 Ciertamente pueblo morará en Sion, y en Ierusalem: * nunca mas llorarás: l el que tiene misericordia, avrá misericordia de ti: à la boz de tu clamor en ovendo te responderá.

20 Mas daros ha el Señor pan de congoxa, y agua de angustia tu m lluvia nunca mas te será quitada, mas tus ojos verán tu lluvia.

21 Entonces n tus oreias oyran à tus espaldas palabra q̃ diga Este es el camino, andad por él: porque no echeys à la mano derecha, y porque no echeys a la mano yzquierda.

n Semejança del caminante perdido, q̃ se le dan bozes de lexos mostrandole el camino.

22 o Entónces profanarás p la cobertura de tus esculpturas de plata, y la vestidura de tu vaziadizo de oro: y apartarlashas como *trapo manchado de* menstruo: y dezirleshas, q Sal fuera.

o Yo comunicaré a todos los de mi Pueblo y suspiraran, Ier Zach. 13 Sophon. 3. Nume 1
p Luego se declara, Apartarlas has &c.
q Os Sanedrin, consejo.

23 Entonces dará lluvia à tu sementera, quando sembrares la tierra: y pan del fruto de la tierra: y será fértil y grueso. y tus ganados en aquel tiempo serán apacentados en anchas dehesas.

24 Tus bueyes y tus asnos que labran la tierra, comeràn limpio grano, el qual será ablentado con pala, y çaranda.

25 Y avrá sobre todo monte alto, y sobre todo collado

collado subudo rios, corrientes de aguas, ᵉ el dia de la gran matança, quando caerán las torres.

26 Y la luz de la luna será como la luz del Sol: y la luz del Sol siete veces mayor, como luz de siete dias, el dia que soldará Iehova la quebradura de su pueblo, y curará la llaga de su herida.

27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehova viene de lexos: su rostro encendido, y grave de sufrir sus labios llenos de yra: y su lengua, como fuego que consume.

28 Y su espiritu, como arroyo que sale de madre: parará hasta el cuello: para çarandar las gẽtes con çaranda ᶠ rompedura: y *poner* freno que haga errar en las mexillas de los pueblos.

29 Vosotros tendreys cancion, como en noche, *en la qual* se celebra Pascua, y alegria de coraçon, como el que va con flauta, para venir al Monte de Iehova ᵍ al Fuerte de Israel.

30 Y Iehova hará oyr la potencia de su boz, y hará ver el descendimiento de su braço con furor de rostro, y llama de fuego consumidor, con dilipacion, con avenida, y piedra de granizo.

31 Porque Assur, que hirió con palo, con la boz de Iehova será quebrantado.

32 Y en todo *mal* passo avrá ʸ madero fundado, el qual Iehova hará hincar ˣ sobre el con tamborinos, y vihuelas: y ʸ con batallas de altura peleará contra ᶻ ella.

33 Porque ᵃ Topheth está diputada ᵇ desde ayer: para ᶜ el Rey tambien está aparejada: á la qual ᵈ ahondó y ensanchó, su hoguera de fuego, y mucha lenᵉ: soplo de Iehova, como arroyo de azufre, que la encienda.

CAPIT. XXXI.

Es el mismo argumento del capitulo precedente.

AY, ᵃ de los que deciendé à Egypto por ayuda: y confian en cavallos, y en carros porque son muchos: y en cavalleros, porque son valientes: y ᵇ no miráron al Santo de Israel, ni buscáron à Iehova.

2 Mas el tambien es sabio para guiar el mal, ᶜ ni hará mẽtirosas sus palabras. Levantarsehá pues contra ᵈ la casa de los malignos, y contra ᵉ el ayuda de los obradores de iniquidad.

3 Y los Egypcios hombres, ser, no Dios, y sus cavallos, carne, y no espiritu: de manera que en estendiendo Iehova su mano, caerá el ayudador, y caerá el ayudado, y todos ellos desfallecerá à una.

4 ¶ Porque Iehova me dixo à mi desta manera: * Como el leon, y el cachorro del leon, brama sobre su presa, contra el qual, si es allegada quadrilla de pastores, por las bozes dellos no temerá, ni se acobardará por su tropel ansi Iehová de los exercitos descenderá à pelear por el Monte de Sion, y por su collado.

5 Como ᶠ las aves que buelan, ansi amparará Iehova de los exercitos à Ierusalem: amparando, librando, passando, y salvando.

6 Convertios ᵍ al que aveys profundamente rebellado, ó hijos de Israel.

7 Porque en aquel dia arrojará el hombre los idolos de su plata, y los idolos de su oro, que os hizieron vuestras manos ʰ peccadoras.

8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no de varon: y cuchillo no de hombre lo consumirá: y huyrá de la presencia del espada, y sus mancebos serán tributarios.

9 Y de miedo se passará à su fortaleza: y sus principes tendrán pavor de la vandera, dize Iehova ⁱ al qual *ay* fuego en Sion, y al qual *ay* horno en Ierusalem.

CAPIT. XXXII.

En la persona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Messias, sus effectos y el aparejo para con el Pueblo acondicionados a la semana passada. Despues de cuya venida particularmente la tendencia de aquella se declara. La luz del Evangelio será conocida, Es convidada la gente a que esta hypocrita de virtud Obra de salvacion. Predícese la captividad de Iuda, cosa harto de la que fue passada libertad, y la publicacion del Evangelio con sus effectos.

HEaqui que para justicia reynará Rey: y Principes presidirán para juyzio.

2 Y será aquel Varon como escondedero contra el viento, y como acogida cõtra el turvion: como riberas de aguas en *tierra de* sequedad, como sombra de gran peñasco en tierra ᵇ calurosa.

3 No se cegaran entonces los ojos ᶜ de los Veyentes, y las orejas ᵈ de los oyentes oyrán.

4 Y el coraçon de los tontos entenderá para saber, y la lengua de los tartamudos será desembuelta para hablar ᵉ claramente.

5 ¶ ᶠ El mezquino nunca mas será llamado liberal, ni será dicho largo el avaro, esto.

6 Porque ᵍ el mezquino hablará mezquindades, y su coraçon fabricará iniquidad para hazer la impiedad: y para hablar *b* escarnio contra Iehova: ʰ dexando vazia el alma hambrienta, y quitando la bevida al sediento.

7 ᵏ Cierto los avaros malas medidas *tienen*: ll machina pensamientos para enredar à los simples con palabras cautelosas: y para hablar en juyzio *contra* el pobre.

8 Mas el liberal pensará liberalidades: y por liberalidades subirá.

9 ¶ Mugeres reposadas levantaos: oyd mi boz ˡ confiadas, escucha mi razon.

10 Dias y años tendreys espanto, ó confiadas: porq̃ la vendimia faltará, y la cosecha no acudirá.

11 Temblad ó reposadas, turbaos ó confiadas. Despojaos, desnudaos, ᵐ ceñid los lomos.

12 ᵐ Sobre las tetas endecharán: sobre los campos deleytosos, sobre la vid fertil.

13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán espinas y cardos, y aun sobre todas las casas de plazer en la ciudad de alegria.

14 Porque los palacios serán desiertos la multitud de la ciudad cessará: las torres y fortalezas se tornarán cuevas para siempre, donde huelguen asnos monteses, y ganados hagan majada.

15 Hastaque sobre nosotros sea derramado espiritu de lo alto, y el desierto se torne cãpo labrador, y el campo labrado sea estimado por bosque.

16 * Y habitará ⁿ el juyzio en el desierto: y en el campo labrado asentará la justicia.

17 Y el effecto de la justicia será paz, y la labor de justicia reposo, y seguridad para siempre.

18 Y mi pueblo habitará en morada de paz: y en habitaciones de confianças, y en refrigerios de reposo.

19 Y el granizo, quando decendiere *será* en los montes, y la ciudad ᵒ será asserada en lugar baxo.

20 O dichosos vosotros, * los que sembrays sobre todas aguas: los que ᵖ meteys pie de buey y de asno.

CAPIT. XXXIII.

Acerca de prophetizar de la captividad de Babylonia comienza la consolacion por el castigo de Sennacherib, y por oracion por el pueblo cautivo, correspondiendo algunas cosas de consuelo con la prophecia de la libertad. Ll. De tan horrenda calamidad nadie quede, sino los justos, cuyos legitimos frutos de justicia describe, y con la oracion de la restitucion de la patria les promete que verán la gloriosa vista del Messias, y la restauracion, renovacion y ampliacion de la gloriosa Iglesia.

Ay de

---

e Quando la tierra estaba sin gente, y los montes sin plantas.

f De los gentiles.

III.

g Heb. Dios.

h Heb. Y sus palabras no aprovechó.

i Heb. Y sus palabras no aprovechó.

k Los Caldeos.

l Los Babylonios.

m Dios.

II.

* Ose. 11, 10.

n Heb. Leon.

o Heb. Y sus palabras no aprovechó.

p Los Caldeos.

q Los Babylonios.

r Dios.

s Heb. Leon.

t Heb. Y sus palabras no aprovechó.

u Los Caldeos.

x Los Babylonios.

y Dios.

z Heb. Leon.

a Heb. Y sus palabras no aprovechó.

b Los Caldeos.

c Los Babylonios.

d Dios.

e Heb. Leon.

f Heb. Y sus palabras no aprovechó.

g Los Caldeos.

h Los Babylonios.

i Dios.

k Heb. Leon.

l Heb. Y sus palabras no aprovechó.

m Los Caldeos.

n Los Babylonios.

o Dios.

p Heb. Leon.

q Heb. Y sus palabras no aprovechó.

r Los Caldeos.

s Los Babylonios.

t Dios.

u Heb. Leon.

x Heb. Y sus palabras no aprovechó.

y Los Caldeos.

z Los Babylonios.

a Dios.

b Heb. Leon.

c Heb. Y sus palabras no aprovechó.

d Los Caldeos.

e Los Babylonios.

f Dios.

g Heb. Leon.

h Heb. Y sus palabras no aprovechó.

i Los Caldeos.

k Los Babylonios.

l Dios.

m Heb. Leon.

n Heb. Y sus palabras no aprovechó.

o Los Caldeos.

p Los Babylonios.

q Dios.

r Heb. Leon.

s Heb. Y sus palabras no aprovechó.

t Los Caldeos.

u Los Babylonios.

x Dios.

y Heb. Leon.

z Heb. Y sus palabras no aprovechó.

a Los Caldeos.

b Los Babylonios.

c Dios.

d Heb. Leon.

e Heb. Y sus palabras no aprovechó.

f Los Caldeos.

g Los Babylonios.

h Dios.

i Heb. Leon.

k Heb. Y sus palabras no aprovechó.

l Los Caldeos.

m Los Babylonios.

n Dios.

o Heb. Leon.

p Heb. Y sus palabras no aprovechó.

q Los Caldeos.

r Los Babylonios.

s Dios.

t Heb. Leon.

u Heb. Y sus palabras no aprovechó.

x Los Caldeos.

y Los Babylonios.

z Dios.

a Heb. Leon.

b Heb. Y sus palabras no aprovechó.

c Los Caldeos.

d Los Babylonios.

e Dios.

f Heb. Leon.

g Heb. Y sus palabras no aprovechó.

h Los Caldeos.

i Los Babylonios.

k Dios.

l Heb. Leon.

m Heb. Y sus palabras no aprovechó.

n Los Caldeos.

o Los Babylonios.

p Dios.

q Heb. Leon.

r Heb. Y sus palabras no aprovechó.

s Los Caldeos.

t Los Babylonios.

u Dios.

x Heb. Leon.

y Heb. Y sus palabras no aprovechó.

z Los Caldeos.

a Los Babylonios.

b Dios.

c Heb. Leon.

d Heb. Y sus palabras no aprovechó.

e Los Caldeos.

f Los Babylonios.

g Dios.

h Heb. Leon.

i Heb. Y sus palabras no aprovechó.

k Los Caldeos.

l Los Babylonios.

m Dios

AY de ti el que saqueas,y nunca fueste saqueado:el que hazes deslealtad, y que nadie la hizo contra ti.Quando acabares de saquear serás tu *tambien* saqueado: y quando acabares de hazer deslealtad,se hará *tambien* contra ti.

2 O Iehova,ten misericordia de nosotros, à ti esperamos:*Tu que* fueste [a] braço deellos en la mañana,sé tambien nuestra salud en tiempo de la tribulacion.

3 Pueblos huyeron de la boz del estruendo: gentes fueron esparzidas,[b] quando tu te levantavas *contra ellos*.

4 Vuestra presa será cogida *como* quando cogé pulgon:como quando van à la langosta,que anda [c] en algun lugar.

5 Iehova será ensalçado,el qual mora en las alturas:*porque* hinchió à Sion de juyzio,y de justicia.

6 Y avrá firmeza [d] de tus tiempos: fortaleza, saludes,sabiduria,y sciencia:el temor de Iehova *será* [e] su thesoro.

7 Heaqui,que sus embaxadores darán bozes à fuera,los mensageros de paz llorarán amargamẽte.

8 Las calçadas serán deshechas: los caminantes cessarán:anuló el alianza, aborreció las ciudades, tuvo los hombres en nada.

9 Enlutóse,enfermó la tierra:el Libano se avergonçó,y fue cortado:Saron fue tornado como desierto. Basan,y Carmel;fueron sacudidos.

10 Aora me levantaré, dize Iehova: aora seré ensalçado,aora seré engrandecido.

11 Concebistes hojarascas,parireys aristas: [f] el soplo de vuestro fuego os consumirá.

12 Y los pueblos serán cal quemada,espinas cortadas serán quemadas con fuego.

13 Oyd los que estays lexos, loque he hecho: conoced los cercanos mi potencia.

14 Los pecadores se assombraron en Sion, espanto comprehendiò à los hypocritas. ¶ Quien de nosotros morará [g] con el fuego consumidor? Quien de nosotros habitará cõ las llamas eternas?

15 * El que camina en justicias,el que habla rectitud,el que aborrece la ganancia [h] de violencias, el que sacude sus manos de recebir cohecho:el que tapa su oreja, por no oyr [i] sangres:el que cierra sus ojos, por no ver cosa mala.

16 Este habitará en las alturas:fortalezas de rocas *serán* [k] su lugar de acogimiento;*à este* se dará su pan,y sus aguas serán ciertas.

17 [l] Tus ojos verán [m] al Rey en su hermosura: verán [n] la tierra que está lexos.

18 Tu coraçon ymaginará el espanto.* Que es del escrivano? Que es del pesador? Que es del que [o] pone en lista las casas mas insignes?

19 No verás aquel pueblo [p] espantable,pueblo de lengua escura de entender:de lengua tartamuda que no lo comprehendas.

20 Verás à Sion ciudad de nuestras solennidades:tus ojos verán à Ierusalem,morada de quietud tienda que no será desarmada:ni sus estacas serán arrancadas,ni ninguna de sus cuerdas será rópida.

21 Porque ciertamente alli *será* Fuerte à nosotres Iehova,lugar de riberas,de arroyos [q] muy anchos:por el qual no andará galera,y por el qual no passará grande navio.

22 Porque Iehova *será* nuestro juez,Iehova nuestro dador de leyes [r] Iehova *será* nuestro Rey, el mismo nos salvará.

23 Tus cuerdas se afloxáron:no affirmáron su mastel,ni entesaró la vela:repartióse presa de muchos despojos:*hasta* los coxos arrebatáron presa.

24 No dirá el morador,Estoy enfermo:el pueblo que morare en ella,*será* absuelto de peccado.

a Fortaleza de su pueblo, o principio.

b Heb por una braçada,o boz.

c Heb. en el.

d En su buen tiempo sera. O en tus fuerças.

e Tu thesoro.

f La confiança vana de vuestros artificios. Act. 5.9. Ab. vers. 16. y 18.

g Es Iesus? donde ay culto tan principio.

* Psal. 15. 24. 1.

h O de cohechos.

i Homicidios

k Heb. tu alteza.

l Habla con el pueblo que ha passado.

m Al Messias estando de su tierra.

n La verdadera morada de Promission. Heb 11. 9. 13. 1. Cor. 1. 30.

o Heb, cuenta las torres.

p Ot. fuerte.

q Heb. anchos de manos.

CAPIT. XXXIIII.

Prophetiza el castigo de Dios sobre los Idumeos y la destruycion de su tierra para la qual llama à todas las gentes como à espectaculo de pasticion porque se arrepientan.

GEntes,allegaos à oyr:y escuchad pueblos.Oyga la tierra y loque la hinche:el mundo y todo loque produze.

2 Porque Iehova está ayrado sobre todas las gentes,y enojado sobre todo el exercito deellas: destruyrlasha,y entregarlasha al mátadero.

3 Y los muertos dellas serán echados por ay,y de sus cuerpos *muertos* se levantará heder: y los montes se desleyran por la *multitud de* su sangre.

4 Y todo [a] el exercito de los cielos se corromperá,y plegarsehan los cielos como un libro: y todo su exercito caerá,como se cae la hoja de la parra,y como se cae la de la higuera.

5 Porque en los cielos se embriagará mi cuchillo:heaqui que decendirá sobre Edom en juyzio,y sobre el pueblo [b] de mi anathema.

6 Lleno está de sangre el cuchillo de Iehova, engrassado está de grossura de sangre de corderos y de cabritos,de grossura de riñones de carneros: porque Iehova tiene sacrificio en Bosrá, y grande matança en tierra de Edom.

7 Y [c] con ellos decendirán unicornios,y toros con bezerros,y su tierra se embeodará de sangre,y su polvo se engrassará de grossura.

8 *Porque *será* dia de vengança de Iehova:año de pagamientos en el pleyto de Sion.

9 Y sus arroyos se tornarán en pez:y su polvo en açufre:y su tierra en pez ardiente.

10 No se apagará de noche ni de dia perpetuamente subirá su humo:de generacion en generacion será assolada,[d] para siempre nadie passará por ella.

11 * Y tomarlahan en possession el pelicano y el [e] mochuelo,la lechuza y el cuervo morarán en ella:y [f] estenderseha sobre ella *cordel de nada, y niveles de vanidad.

12 Llamarán à sus principes,principes sin reyno y todos sus grandes serán nada.

13 En sus alcaçares crecerán espinas, y hortigas: y cardos en sus fortalezas;y serán morada de dragones,y patio [g] para los pollos de los abestruzes.

14 Y las bestias monteses se encontrarán con los gatos cervales,* y el fauno gritará à su compañero:[h] Lamia tambien tendrá alli assiento,y hallará reposo para si.

15 Alli anidara el cuquillo, conservará *sus huevos* y [i] sacará sus pollos, y juntarlos há [k] debaxo de sus alas.Tambien se ayuntarán alli bueytres,cada uno con su compañera.

16 Preguntad de *lo que allá escrito* en el libro de Iehova, y leed,si faltó alguno [l] deellos. ninguno faltò con su cõpañera:porque [m] su boca mandó,y su mismo Espiritu las ayuntó.

17 Y el [n] les echó las suertes,y su mano les repartió con cordel: portanto para siempre la tendran por heredad, de generacion en generacion morarán alli.

a Los idumeos matarán uno, &c. q. d. principes, gẽtes. y nobles.
* Abac. 3. 3. 4.

b Determinado de un fato fue assolada. Ios. 6. 17. &c.

c Con los idumeos matarán uno, &c. q. d. principes, gẽtes. y nobles.
* Abac. 3. 3. 4.

d Heb. para fin de los tiempos.
* Sophon. 2. 14.

e Ot. erizon. Ot. la abubilla.

f Será assolada y desierta.
* Levit. 26. 31. Lament. 2. 8.

g Heb. para los pollos del abestruz.
* Act. 13. 11. y Lev. 17. 7. Levit. 16. N.

h Cierta especie de mala ave. Ot. bruxa

i Heb. y sompará.

k Heb. en su sombra.

l Destos animales de venir a morar alli.

m De Dios.

n Les señaló los lugares donde avian de estar.

CAPIT. XXXV.

Debaxo de la figura de la reduccion del Pueblo de Babylonia profetiza de la venida del Messias para gozo perpetuo de los suyos: de la prosperidad de la Iglesia: de los efectos y señales maravillosas con que provaria ser el verdadero Messias prometido de Dios,y esperado del mundo.

ALegrarsehan el Desierto y la soledad:el yermo se gozará, y florecerá como lirio.

2 Floreciendo florecerá,y tambien con gozo se alegrará,y [a] cantará: honra del Libano le será dada, hermosura de Carmel, y de Saron.

a O, cantara. Heb, confessio.

Ellos

Filos verán la gloria de Iehova, la hermosura del Dios nuestro.

3 Confortad à las manos cansadas: esforçad las rodillas que titubean.

4 Dezid à los medrosos de coraçon, Confortaos, no temays: heaqui que vuestro Dios viene con vengança, con pago, el mismo Dios vendrà, y os salvarà.

5 * Entonces los ojos de los ciegos serán abiertos: y las orejas de los sordos se abrirán.

6 Entonces el coxo saltarà como un ciervo: y la lengua del mudo [b] cantarà: porque aguas serán cavadas en el desierto, y arroyos en la soledad.

7 El lugar seco será *tornado* en estanque, y el secadal en manaderos de aguas: en la habitacion de dragones, en su cama, *será* lugar de cañas, y de juncos.

8 Y avrà allí calçada y camino, y llamarsehà Camino de Santidad: no passarà por el *hombre* inmundo: [c] y *avrà* para ellos en el quien vaya camino, de tal manera que los insensatos no yerren.

9 No avrá allí leon, ni [d] bestia fiera subirà por él, ni se hallarà ay, para que caminen los redemptos.

10 Y los redemptos de Iehova bolverán, y vendrán à Sion cõ alegria: y gozo perpetuo *será* sobre sus cabeças: y, tendrán al gozo, y al alegria, y huyrá tristeza, y gemido.

* Mat. 15. 30. Act. 4. 16. y 27. 6. Act. 13. 47.

[b] O, alabará.

[c] Siempre avrà compañia será camino muy cuydado.

[d] Heb. de hpadot de fieras.

CAPIT. XXXVI.

Senacherib Monarcha de Assyria embia campo sobre Ierusalem debaxo de la conduta de Rapsaces su capitan, el qual con amenazas y con blasphemias contra el Dios bivo procura persuadir al Pueblo que dexen a su Señor.

ACONteció * en el año catorze del rey Ezechias, que * Senacherib rey de Assyria subió contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomólas.

* 2. Re. 18. 13. 2 Chro. 32. 1. * Ar. 10. 5.

2 Y el rey de Assyria embió à Rapsaces con grande exercito desde Lachis à Ierusalé al rey Ezechias: y assentó el campo à los caños de la pesquera de arriba en el camino de la heredad del Lavador.

[a] Delle, Ar. 22, 20.

3 Y salió à el [a] Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Assaph Chanciller.

4 A los quales dixo Rapsaces: Aora pues direys à Ezechias, El gran rey, el rey de Assyria, dize assi: Que confiança es esta en que confias?

[b] Eloquencia.

5 Yo dixe ciertamente, [b] palabras de labios, consejo, y fortaleza *es menester* para la guerra. Aora pues en que confias, que rebellas contra mi?

6 He aqui que confias sobre este bordon de caña fragil, sobre Egypto: sobre el qual si alguien se recostare, entrarsele há por la mano, y horadarsela há. Tal es Pharaon rey de Egypto para con todos los que en el confian.

[c] Que fue la mesma Ara. el Mandò que en el solo Templo de Ierusalem diessen culto.

7 Y si me dixeres: En Iehova nuestro Dios cõfiamos: No es este aquel cuyos [c] excelsos y altares hizo quitar Ezechias, y [d] dixo à Iudea y à Ierusalem, Delante de este altar adorareys?

8 Aora pues yo te ruego que dès rehenes al Rey de Assyria mi Señor, y yo te daré dos mil cavallos, si pudieres tu dar cavalleros que cavalguen sobre ellos.

9 Como pues harás bolver el rostro de un capitan de los mas pequeños siervos de mi Señor, aunque estés confiado en Egypto por sus carros y hombres de cavallo?

10 Y por ventura vine yo aora à esta tierra para destruyrla sin Iehova? Iehova me dixo: Sube à esta tierra para destruyrla.

11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rapsaces: Rogamoste que hables à tus siervos en lengua de Syria, porque nosotros la entendemos: y no hables con nosotros en lengua Iudayca oyendolo el pueblo que *está* sobre el muro.

12 Y dixo Rapsaces: Embióme mi Señor à ti y à tu Señor, à que dixesse estas palabras, ó à los hõbres, que están sobre el muro para comer su estiercol, y bever [e] su orina con vosotros?

[e] Heb. el agua de sus pies.

13 Y paróse Rapsaces, y gritó à grande boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las palabras del gran rey: el rey de Assyria.

14 El Rey dize assi: No os engañe Ezechias: porque no os podrá librar.

15 Ni os haga Ezechias confiar en Iehova diziẽdo: [f] Ciertamẽte Iehova nos librarà: no será entregada esta ciudad en la mano del rey de Assyria.

[f] Heb. librãdo nos librara.

16 No escucheys à Ezechias: porque el rey de Assyria dize assi: [g] Hazed conmigo bendicion, y salid à mi, y coma cada uno de su viña, y cada uno de su higuera, y beva cada uno las aguas de su pozo.

[g] Dadme prueba de reconocimiento de vasallage. Gen. 33. 11. 1 Rey. 18. 31.

17 Hasta que yo venga, y trasplantaros he à una tierra como la vuestra, tierra de grano y de vino, tierra de pan, y de viñas.

18 Mirad no os engañe Ezechias diziendo, Iehova nos librarà. Libraron los dioses de las Gentes de la mano del rey de Assyria cada uno à su tierra?

19 Donde está el dios de Emath y de Arphad? Donde está el dios de Sephavaim? Libráron à Samaria de mi mano?

20 Que dios ay entre todos los dioses de estas tierras, que aya librado su tierra de mi mano, para que libre Iehova à Ierusalem de mi mano?

21 Callaron, y no le respondieron palabra, porque el Rey se lo avia mandado assi diziendo, No le respondays.

22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Assaph chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos, y contaronle las palabras de Rapsaces.

CAPIT. XXXVII.

El Prophèta Esayas consuela y esfuerça al Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II. Senacherib embia de nuevo a amenazar a Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios. III. Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honra. IIII. Dios amenaza gravemente por el Prophèta al blasphemo Senacherib y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo. V. En effecution de las amenazas de Dios su Angel mata en el campo de Senacherib 185000 hombres en una noche y bolviò el à su tierra es muerto por sus mismos hijos.

ACONteció pues, * que el rey Ezechias, oydo esto, rompio sus vestidos, y cubierto de saco vino à la Casa de Iehova.

* 2. Reyes 19. 1.

2 Y embio a Eliacim mayordomo, y à Sobna escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubiertos de Sacos à Esayas propheta hijo de Amos.

3 Los quales le dixeron: Ezechias dize assi: Dia de angustia, [a] de reprehension, y de blasphemia es este dia: porque los hijos han llegado [b] hasta la rotura, y no ay fuerça en la que pare.

[a] Por las dezetas y blasphemas palabras de Rapsaces.

[b] Hasta el rompimiento de la tela de la matriz, quãdo el agua rompe q. d. al punto de nacer.

4 Quiça oyrá Iehova tu Dios las palabras de Rapsaces, al qual embió el rey de Assyria su Señor à blasphemar al Dios bivo, y à reprehender con las palabras, que oyó Iehova tu Dios: alça pues oracion tu por las reliquias que han aun quedado.

5 Vinierõ pues los siervos de Ezechias à Esayas,

6 Y dixoles Esayas: Direys assi à vuestro Señor: Iehova dize assi: No temas por las palabras, que has oydo, con las quales me han blasphemado los siervos del rey de Assyria.

7 Heaqui, que yo doy en el *un* espiritu y oyrá *un* rumor,

rumor, y bolverseha á su tierra: y yo haré, que en su tierra caya à cuchillo.

8 Buelto pues Rapsaces halló al rey de Assyria, que batia á Lobna: porque ya avia oydo que se avia apartado de Lachis.

II. 9 ¶ *Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de
*2.Rey.19.9 Ethyopia: Heaqui que há salido para hazerte guerra: en oyendolo, embió mensageros à Ezechias diziendo.

10 Direys ansi à Ezechias rey de Iuda. No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria.

11 Heaqui, que tu oyste lo que hizieron los reyes de Assyria á todas las tierras, como las destruyeron: escaparteha's tu?

12 Libraron los dioses de las Gentes á los que destruyeron mis antepassados, à Gozan, y Haran, Rezeph, y [c] à los hijos de Eden, que *moravan* en Thelasar?

[c] A los de Thelasar.

13 Donde *está* el rey de Hamath, y el rey de Arphad? el rey de la ciudad de Sepharvaim, de Henah, y de Hivah?

III. 14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos de los mensageros, y leyolas, y subió à la Casa de Iehova, y estendiolas delante de Iehova.

15 Entonces Ezechias oró à Iehova, diziendo,

16 Iehova de los exercitos, Dios de Israel, que
[d] Exod.25.22. moras *entre los cherubines, Tu *eres* Dios solo sobre todos los reynos de la tierra: tu heziste los cielos, y la tierra.
Psal.80.2.

17 Inclina, ò Iehova, tu oreja, y oye: abre, ó Iehova, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de Senacherib: el qual embió à blasphemar al Dios biviente.

18 Ciertamente, ó Iehóva, los reyes de Assyria destruyeron todas las tierras, y sus comarcas:

19 Y à los dioses dellos pusieron en fuego: porq̃ no eran dioses, mas obra de manos de hombre, madero y piedra: por esso los deshizieron.

20 Aora pues, Iehova Dios nuestro, libra nos de su mano, paraque todos los reynos de la tierra conozcan, que tu, ó Iehova, eres solo.

IIII. 21 ¶ Entonces Esayas hijo de Amos embió à dezir à Ezechias: Iehova Dios de Israel dize ansi: Acerca de loque me rogaste de Senacherib rey de Assyria.

[d] Ha determinado. [e] O, Ierusalem.

22 Esto es loque Iehova [d] habló dèel: Ha te menospreciado? há hecho escarnio de ti [e] ò Virgen hija de Sion? menoó su cabeça à tus espaldas ó hija de Ierusalem?

[f] Apostrophe à rey de Assyria q. d. No libera assi con quien te sopla.

23 [f] A quien injuriaste, y aquien blasphemaste, Contra quien alçaste tu boz, y alçaste tus ojos en alto? Contra el alto Sancto de Israel.

24 Por mano de tus siervos denostaste al Señor, y dixiste: Yo có la multitud de mis carros subire à las alturas de los montes, à las cuestas del Libano: cortaré sus altos cedros, sus hayas escogidas: despues vèdré à lo alto de su fin, al Monte de su Carmel.

[g] Luego se declara. Secare &c. [h] Los fossos. [i] A Ierusalem. [k] La hefa- mano q. le ha dado cargo. [l] De las ciudades fuertes, mientras, cobardes. [m] Cf. 29.15.

25 Yo [g] cavé, y bevi las aguas, con las pisadas de mis pies secaré todos [h] los rios de municion.

26 No has oydo dezir, que yo [i] la hize de luengo tiempo: que yo la formé de dias antiguos? Aora [k] la he hecho venir, y será para destruycion de ciudades fuertes en montones de assolamiento.

27 Y [l] sus moradores, [m] cortos de manos, quebrantados, y avergonçados serán grama del campo, y ortaliza verde: [*] yerva de los tejados, que antes de madura se seca.

28 Tu estada, tu sálida, y tu entrada, he entendido: y tu furor contra mi.

29 Porque te ayraste contra mi, y tu estruendo há subido à mis orejas. Pondré pues mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus labios, y hazerte he tornar por el camino por donde veniste.

30 Y [n] esto te *será* por señal: Comerá *este* año loque nace de suyo: y el año segundo *tambien* loq̃ nace de suyo: y el año tercero sembrareys, y segareys, y plantareys viñas, y comereys el fruto dellos.

[n] Esto vers. à las palabras de Ezech. 37. del favor de Dios. [o] Estos vers. dan podreys estar seguros que vuestros campos no serán hollados de enemigos. La tierra tendida de bonanza, esto dan estos arboles y el tercero no ejer. [*] cf. 9.7.7. 2. Rey. 19. 29.

31 Y loque oviere escapado de la casa de Iuda, tornará à echar rayz abaxo, y hara fruto arriba.

32 Porque de Ierusalem saldrán reliquias, y del Monte de Sion escapadura: [*] El zelo de Iehova de los exercitos hará esto.

33 Portanto ansi dize Iehova acerca del rey de Assyria: No entrará en esta ciudad, ni echará en ella saeta, ni vendrá delante della escudo, ni será echado sobre ella baluarte.

34 Por el camino que vino, se tornará, y no entrará en esta ciudad, dize Iehova.

35 Y yo ampararé à esta ciudad para salvarla por amor de mi, y por amor de David mi siervo.

V 36 ¶ * Y salió el Angel de Iehova, y hirió ciento y ochenta y cinco mil, en el campo de los Assyrios: y quando se levantaron por la mañana, heaqui que todo *era* cuerpos de muertos.
* 2.Rey.19. 35.36.

37 Entónces Senacherib rey de Assyria partiendose se fué, y se tornó: y hizo su morada en Nineve.

38 Y acaeció, que estando orando en el templo de Nisroch su dios, Adramelech y Sarezer sus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyeron à la tierra de Armenia: y reynó en su lugar Esarhaddon su hijo.

CAPIT. XXXVIII.

El Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orando el, Dios por el Propheta le promete salud, y le anade quinze años de vida, y para certidumbre de la promessa Dios le da señal en el Sol. II. Ezechias recebida la sanidad hace gracias à Dios con una cancion en la qual recita su enfermedad, y el beneficio de la salud que recibió de Dios.

EN aquellos dias * Ezechias cayó enfermo para morir: y vino à el Esayas Propheta hijo de Amos, y dixole: Iehova dize ansi, Ordena de tu casa, porque tu morirás, y no biviràs.
* 2.Rey.20.1. 2.Cron.32.24.

2 Entonces Ezechias bolvió su rostro à la pared, y hizo oracion à Iehova.

3 Y dixo: O Iehova, rucgote que te acuerdes aora que he andado delante de ti [a] en verdad, y en coraçon perfecto: * y que he hecho loque há sido agradable delante de tus ojos. Y lloró Ezechias con gran lloro.
[a] Recta sinceridad sin hypocresia, y accion agena.

4 Y fué palabra de Iehova à Esayas diziendo:

5 Ve, y di á Ezechias: Iehova Dios de David tu padre dize ansi: Tu oracion he oydo, y tus lagrimas he visto: heaqui què yo añido á tus dias quinze años.

6 Y de mano del rey de Assyria te libraré, y á esta ciudad: y à esta ciudad ampararé.

7 Y esto te *será* señal de *parte* de Iehova, que Iehova hará esto, que há dicho.

8 [b] Heaqui, que yo buelvo atras la sombra [c] de los grados que ha descendido en el relox de Achaz por el sol: diez grados. Y el Sol fué tornado diez grados atrás por los quales avia ya descendido.
[b] Agora el sol se bolvia atras diez horas: de 2. Esd. 10. 14. el sol se para. [c] De las lineas que señalavan horas. 2. Rey. 20. 11. Esa. 38. 8.

9 ¶ Escriptura de Ezechias rey de Iuda, de quando enfermó, y sanó de su enfermedad.

10 Yo dixe en el cortamiento de mis dias yré à las puertas de la sepultura: privado soy del resto de mis años.

11 Dixe, No veré à [d] IAH, à IAH [e] en la tierra de los que biven: ya no veré mas hombre con los moradores del mundo.
[d] Abreviatura del nombre Iehova. [e] En esta vida. [f] Al cuerpo.

12 [f] Mi morada hà sido movida, y traspassada de mi,

de mi,como tienda de pastor. 13 corté mi vida como el texedor: cortaráme con la enfermedad: entre el dia y la noche me consumirás.

13 Contava hasta la mañana. Como un leon molió todos mis huessos: de la mañana à la noche me acabarás:

14 Como la grulla, y como la golondrina me quexava: gemia como la paloma: alçava en alto mis ojos: Iehova, violencia padezco, confortame.

15 Que diré? El que me lo dixo, el mismo lo hizo. Andaré temblando con amargura de mi anima todos los dias de mi vida.

16 Señor, aun à todos los que bivirán sobre ellos *anunciáre* la vida de mi espiritu en ellos: y como me heziste dormir, y *de pues* me has dado vida.

17 Heaqui amargura amarga para mi en la paz: mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo de corrupcion: porque echaste tras tus espaldas todos mis pecados.

18 Porque el sepulchro no te confessará, ni la muerte te alabará, ni los que decienden en el hoyo esperarán tu verdad.

19 El que bive, el que bive, este te confessará, como yo oy. El padre hará à los hijos notoria tu verdad.

20 Iehova para salvarme; portanto cantaremos nuestros psalmos en la Casa de Iehova todos los dias de nuestra vida.

21 Dixo pues Esayas, Tomen massa de higos, y ponganla en la llaga, y sanará.

22 Y Ezechias avia dicho, Que señal *será* que tengo de subir à la Casa de Iehova?

CAPIT. XXXIX.

Ezechias muestra con ostentacion todos sus thesoros y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia. II. Por lo qual es agramente reprehendido del Propheta, y amenazado con la cautividad y calamidades del reyno que despues vinieron por los Babylonios y el manda la sentencia de Dios.

EN aquel tiempo Merodach Baladan hijo de Baladan rey de Babylonia embió cartas, y presentes à Ezechias porque avia oydo que avia estado enfermo, y que avia convalecido.

2 Y holgóse con ellos Ezechias, y enseñóles la casa de su thesoro: plata, y oro, y especierias, y unguentos preciosos y toda su casa de armas: y todo lo que se pudo hallar en sus thesoros: no uvo cosa en su casa, y en todo su señorio, que Ezechias no les mostrasse.

3 Entonces Esayas propheta vino al rey Ezechias, y dixole; Que dizen estos hombres, y de donde han venido à ti? y Ezechias respondió, De tierra muy lexos han venido à mi, de Babylonia.

4 Dixo entonces, Que han visto en tu casa? y dixo Ezechias: Todo lo que ay en mi casa, han visto, y ninguna cosa ay en mis thesoros, que no les aya mostrado.

5 Entonces Esayas dixo à Ezechias: Oye palabra de Iehova de los exercitos:

6 Heaqui, que vienen dias, en que todo lo que ay en tu casa, será llevado à Babylonia, y todo lo que tus padres han guardado hasta oy: ninguna cosa quedará, dize Iehova.

7 De tus hijos, que ovieren salido de ti, y que engendraste, tomarán y serán eunuchos en el palacio del rey de Babylonia.

8 Y dixo Ezechias à Esayas: La palabra de Iehova, que hablaste, es buena. Y dixo: Al menos aya paz y verdad en mis dias.

CAPIT. XL.

Debaxo de la figura de la reduccion de la captividad de Babylonia, es prophetizada y prometida la venida del Mesias anunciada y provada con la del Baptista. II. Los effectos del Evangelio, que son traer la humildad de la carne, y dar la verdadera santidad y felicidad en Christo. III. Que el Señor es como un pio y diligente pastor. IIII. Muestra la grandeza, sabiduria, virtud y bondad de Dios, y afrenta y castiga por la idolatria.

CONsolad, consolad à mi Pueblo, dize vuestro Dios.

2 Hablad segun el coraçon de Ierusalem, dezilde à bozes que su tiempo es ya cumplido: que su peccado es perdonado: que doble ha recebido de la mano de Iehova por todos sus peccados.

3 Boz que clama en el desierto, Barred camino à Iehova, endereçad calçada en la soledad à nuestro Dios.

4 Todo valle sea alçado, y todo monte y collado se abaxe, y lo torcido se enderece, y lo aspero se allane.

5 Y la gloria de Iehova se manifestará; y toda carne juntamente verá, que la boca de Iehova habló.

6 Boz que dezia, Da bozes. Y yo respondi: Que tengo de dezir à bozes? Toda carne yerva: y toda su piedad como flor del campo.

7 La yerva se seca, y la flor se cae: porque el viento de Iehova sopló en ella. Ciertamente yerva es el Pueblo.

8 Secase la yerva, caese la flor; mas la palabra del Dios nuestro permanece para siempre.

9 Subete sobre un monte alto annunciadora de Sion: levanta fuertemente tu boz annunciadora de Ierusalem: levanta, no temas. Di à las ciudades de Iuda: Veys aqui el Dios vuestro.

10 Heaqui, que el Señor Iehova vendrá con fortaleza: y su braço se enseñoreará. Heaqui que su salario *viene* con el, y su obra delante de su rostro.

11 Como pastor apacentará su rebaño: en su braço cogerá los corderos, y en su seno los llevará: pastoreará *suavemente* las paridas.

12 Quien midió las aguas con su puño: y adereçó los cielos con su palmo: y con tres dedos apañó el polvo de la tierra: y pesó los montes con balança; y los collados con peso.

13 Quien enseñó al Espiritu de Iehova, ò le aconsejo enseñandole?

14 A quien demandó consejo para ser avisado? Quien le enseñó el camino del juyzio, ò le enseñó sciencia, ò le mostró la carrera de prudencia?

15 Heaqui, que Gentes son estimadas como la gota de un acetre; y como el orin del peso: heaqui que hace desaparecer las Islas como un polvo.

16 Ni todo el Libano bastará para el fuego: ni todos sus animales para sacrificio.

17 Como nada *son* todas las gentes delante del: y en su comparacion serán estimadas en menos que nada, y que lo que no es.

18 A que pues hareys semejante à Dios? ò que ymagen le compondreys?

19 El artifice apareja la ymagen de talla el platero le estiende el oro, y el platero le *funde* cadenas de plata.

20 El pobre escoge para offrecerle madera que no se corrompa: buscase un maestro sabio, que le haga una ymagen de talla *de manera* que no se mueva.

21 No sabeys? No aveys oydo? Nunca os lohan dicho desde el principio? No aveys sido enseñados desde que la tierra se fundò?

22 El está assentado sobre el globo de la tierra, cuyos moradores *le* son como langostas: el estiende los cielos como una cortina, tiendelos como una tienda para morar.

23 El torna en nada los poderosos: y à los que governan la tierra, haze como que no oviera sido.

24 Como si nunca fueran plantados, como si nunca fueran sembrados, como si nunca su tronco oviera

---

5 Aſsi, en mis pecados he dado ocasion al Señor de abreviar mi vida.
h S, corta la tela, o los hilos.
15, las horas.
k Helo, fame responde por mi.
l En estos. 15. años.
m Me llegaste al punto de la muerte.
n Tuviste en mucho la mi prosperidad.
† Supl. C. la negacion precedente como Ejal 7. 19.
o Responde à esto el ver. 7. Cridron Iuez. 6. 17. dimas de señal Ind la Nota.
p En aquel tiempo.
q Baladan hijo de Baladan rey de Babylonia.
r Ezechias.
s Ezechias.
t Esp. o, el thesorero.
u La recepcion de la sentencia.
a Heb, sobre-Q d entre-semana. como 19. 2 Sam. 19. 7.
b 5, castigo. q. d. basta lo que ha sido castigada.
c Mat. 3. 3. Marc. 1. 3. Luc. 3. 4. Ioan. 1. 23.
d 5, esto Toda &c.
e Iob. 14. 2. Pjal. 102. 12. y 103. 15. 1. Pet. 1. 24. su fortaleza, su ellos en vano. Os, la gloria. la gracia. la misericordia.
f Ioan. 12. 14. y Ped. 1. 19.
g Os, Sion anunciadora. El vocablo Heb. importa lo mismo que el Griego, Evangelizar. trae alegres nuevas
h Pagado viene à su obra: no es menester que vosotros os alboroteys de su paga.
i Iob. 28. 12. k Ecc. 3. 11. y 37. 24. Ioan 10. 11.
l Lord la N. Agar, o proviso
m Rom. 11. 34. 1. Cor. 2. 16.
n Heb. y vacio de su consejo le hizo saber.
i Heb. quitará
k 5, si le hovviese de dar sacrificio conforme à su grandeza.
o Dan. 4. 32.
p Heb, y vanidad.
q Act. 17. 29.
r Lord la N. Aba en 5, para sustentar lo que no cuesta.
s Esque no le pusiese nada de oro ni de fundicion
t El verdadero Dios.
u Gen. 1. 6. 8. 2. 6. 11. 31. Pjal. 104. &c.
v Heb, como vanidad.

oviera tenido tayz en la tierra: y aun ſoplando en ellos ſe ſecan, y el torvellino los lleva como hojarascas.

25 Y à que me hareys ſemejante paraque ſea ſemejante, dize el Sancto?

26 Levantad en alto vueſtros ojos y mirad quien crió q eſtas coſas? el ſaca por cuenta ſu exercito: *à todas llama por ſus nombres; ninguna faltará por la multitud de ſus fuerças, y por la fortaleza r de la fuerça.

27 Porqué dizes Iacob, y hablas Iſrael, s Mi camino es eſcondido de Iehova, y de mi Dios paſſó mi juyzio?

28 No has ſabido? No has oydo, que el Dios t del ſiglo es Iehova, el qual crió los terminos de la tierra? No ſe trabaja, ni ſe fatiga con canſancio; y *ſu entendimiento no ay quien lo v alcance.

29 El dá eſfuerço àl canſado, y multiplica las fuerças àl que no tiene ningunas.

30 Los mancebos ſe fatigan, y ſe canſan: los moços cayendo caen:

31 Mas losque eſperan à Iehova x avran nuevas fuerças, levantaran las alas, como y aguilas: correran, y no ſe canſaran: caminará, y no ſe fatigará.

q Las criaturas. * Eſa. 147, 4.

r S. porque la tiene.

s D. es no tiene cuenta con migo.

t Eterno.

u Hebr. medida.

v Eſa. 103, 5.

CAPIT. XLI.

Redarguye Dios y convence de vanidad à la idolatria, provando por el eſtablecimiento de ſu Yglesia, y por la obra de la creacion, y por la prophecia cierta de las cosas por venir, q ha puesto en ſu pueblo, y por la ſingular providencia que dellos tiene, ſer el el verdadero Dios, y los idolos vanidad porque nada de lo tienē y en materia, con ſon madera, ó metal, &c. y en forma, hechuras de los mismos que los adoran, y en relacion, para vanidad, confuſion y verguença de los que los honran.

w Hebr. muden fuerça.

EScuchad me Islas, y w esfuercenſe los pueblos; alleguenſe y entonces hablen: eſtemos juntamente a juyzio.

b Refiere la vocacion de Abraham. Gen 12. c Heb à ſu pie. * Gen 14.

2 Quien deſpertó del Oriente b la juſticia, y lo llamo c paraque lo ſiguieſſe? * entregó delante del gētes, y hizolo enſeñorear de reyes: como polvo los entregó à ſu eſpada, y como hojarascas arrebatadas à ſu arco.

3 Siguiólos, paſſó en paz por camino por donde ſus pies nunca avian entrado.

d El poſtrero. q d. no ay mas.

4 Quien obró, y hizo? Quien llama d las generaciones deſde el principio? * Yo Iehova primero, y yo miſmo d con los poſtreros.

e Heb. temieron. * Ab. 43, 10, y 44, 6. y 48, 12. Apoc. 1, 17. y 22, 13.

5 Las Islas vieron, y tuvieron temor: los terminos de la tierra ſe eſpantaron: congregaronſe, y vinieron.

6 Cada qual ayudó à ſu cercano, y dixo à ſu hermano: Esfuerçate.

7 * El carpintero anſimo al platero, y el que alisa con martillo alque batia en la yunque diziendo: Buena es la ſoldadura. Y e affirmólo con clavos, porque no ſe moviesſe.

f Heb. esfuerça ſe, tambien te ayudaré, tambien te ſuſtentaré. * Eſa. 40, 19, y 41, 7. Ab. 44, 11. Ier. 10, 3. &c. y, 20 8. 14. e S. al idolo q a-bizieron.

8 * Mas tu Iſrael ſiervo mio, Iacob à quien *yo* eſcogi ſimiente de Abraham * mi amigo.

* Luc. 1, 54. Deut. 7, 6, y 10, 15, y 14, 2. Pſ. 83, 4. Ab. 48, 1, y 44, 2. * 2. Chron. 20, 7. Iac. 2, 23. g Dios le profia a todos los ſuyos, por excelencia ſuya. g Hebr. verguença ſe, tambien te avergonçaré, tambien te confundiré.

9 Porque te eché mano de los extremos de la tierra, f y de ſus principales te llamé, y te dixe; Mi ſiervo *ſeras* tu: eſcogíte, y no te deſeché.

10 No temas, que yo *ſoy* contigo: no deſmayes, que yo ſoy tu Dios, g que te eſfuerço, siempre te ayudaré, siempre te ſuſtentaré con la diestra de mi juſticia.

h Seran como nada. * Eſa. 41, 11. y 45, 24. Ier. 50, 45. 1. Cor. 15, 26. Apoc. 20, 14. y 21, 4. i Los que contra ti pelearen.

11 * Heaqui que todos losque ſe enojan cōtra ti, ſe avergonçaran, y ſeran confuſos; ſeran como nada: losque contigo contendieren, pereceran.

12 Mirarás por ellos, y no los hallaras. Los que tienen contienda contigo, ſerán como nada: y los que contigo tienen pendencia, como coſa que no es.

13 Porque yo Iehova *ſoy* tu Dios, que te trava de tu mano derecha, y te dize: No temas, yo te ayudé.

14 No temas guſano de Iacob, h apocados de Iſrael, yo te ſocorri dize Iehova, y tu redemptor el Sancto de Iſrael.

h Os muertos de xe.

15 Heaqui, que yo te he pueſto por trillo, trillo nuevo i lleno de dientes trillaras montes y molerloshas: y collados tornarás en tamo.

i Hebr. ſe-ñor de dientes.

16 Ablentarloshás, y el viento los llevará, y el torvellino los eſparzirá. Tu empero exultarás en Iehova, en el Sancto de Iſrael te gloriaras.

17 Los affligidos y meneſteroſos buſcan las aguas, que no *ay* ſu lengua ſe ſecó de ſed: yo Iehova los oyre: yo el Dios de Iſrael no los deſampararé.

18 * En los *cabeços* altos abriré rios, y fuentes en mitad de los llanos: * tornaré el deſierto en eſtāques de aguas: y la tierra ſeca en manederos de aguas.

* Ap. 21, 6. Ab. 44, 3. * Pſal. 107, 33.

19 Darè en el deſierto cedros, eſpinos, arrayhanes, y k olivas: pornè en la ſoledad hayas, olmos y alamos juntamente.

k Heb. arboles de azeyte.

20 Porque vean, y conozcan: y adviertan, y entiendan todos que la mano de Iehova haze eſto: y que el Sancto de Iſrael lo criò.

21 l Alegad por vueſtra cauſa, dize Iehova, traed m vueſtros fundamētos, dize el Rey de Iacob.

l Heb. Acercad vueſtro pleyto. m Vueſtras razones.

22 * Traygan, y annunciennos loque ha de venir digannos loque ha paſſado deſde el principio, y pondremos nueſtro coraçō: y ſepamos n ſu poſtrimeria, y hazed nos entender loque ha de venir.

* Ier. 40, 19, y 41, 7. Ab. 44, 11. n Los ſucesſos de las coſas por venir.

23 Dadnos nuevas de lo que há de ſer deſpues: paraque ſepamos, que voſotros *ſoys* dioſes, ó alomenos hazed bien, ó mal paraque tengamos que cōtar, y juntamente o nos maravillemos.

o Heb, veremos.

24 Heaqui, que voſotros *ſoys* de nada, y vueſtras obras de vanidad. P abominacion es eſcogió.

p Abominable es el q os escoge por dioſes. Heb, es cosa de nada el q os escoge.

25 q Del Norte *lo* deſperté, y vendrà: del nacimiento del Sol, llamarà en mi nombre: y vendrá *ſobre* principes como *ſobre* lodo, y como el ollero piſa el barro.

q Del cabo del mundo. Es el proposito del primero del capitulo.

26 r Quien dió nuevas deſde el principio, paraque ſepamos: y de antes y diremos: *ſ* juſto. Cierto no ay quien lo annuncie, cierto no ay quié lo enſeñe, cierto no ay quien oyga vueſtras palabras.

r Ver, 22, 23. ſ Bien está. Es verdad q. d. Acordarte hēmos que eres dios.

27 *Yo ſoy* el primero que he enſeñado eſtas coſas à Sion, y à Ieruſalem di la nueva.

28 Miré, y no *avia* ninguno: y *pregunté* de eſtas coſas, y ningun conſejero uvo: preguntele, y no reſpondieron palabra.

29 Heaqui, todos iniquidad: y las obras deellos nada, Viento y vanidad t ſus vaziadizos.

t Sus dioſes de fundicion.

CAPIT. XLII.

En la perſona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de ſu captividad de Babylonia, es deſcripta la perſona del Meſſias, ſu officio y qualidades: para el, de Eſpiritu de Dios, de manſedumbre, de conſtancia, &c. y en la libertad y reduccion del miſmo pueblo, la libertad gloriosa y la reſtauracion de la Iglesia y ſu proſperidad con la promulgacion de la ley. II. Increpacion de y verguença àl Pueblo Iudaico de ſus idolatrias, y por ſu rebelion, por las quales le denuncia extrema calamidad.

HEaqui * mi ſiervo, reclinar me he ſobre el: eſcogido mio *en quien* * mi alma tomá contentamiento: puſe mi Eſpiritu ſobre el, dará a juyzio à las Gentes.

* Mat. 12, 18. * Mat. 3, 17. y 17, 5. a Leyes regias de bivir en juſticia.

2 No clamara ni alçará, ni harà oyr ſu boz en las plaças.

3 No quebrarà la caña caxcada, ni apagará el pavilo que humeare: ſacara el juyzio à la verdad.

4 No ſe canſará, ni deſmayará, haſtaque ponga en la tierra juyzio, y las Islas eſperarán ſu ley.

5 Anſi dize el Dios Iehova, criador de los cielos, y

los, y el que los * estiende: el que estiende la tierra y sus verduras: el que dá resuello àl pueblo que *mora* sobre ella, y espiritu à los que por ella *an*dan.

6 Yo Iehova te llamé en justicia, y por tu mano te tendré: guardartehé, y * ponertehe por aliança de * pueblo, por luz de Gentes.

7 * Paraque abras ojos de ciegos: paraque saques presos de mazmorras, y de casas de prision à assentados en tinieblas.

8 Yo Iehova. Este *es* mi nombre: * y à otro no daré mi gloria, ni mi alabança á [b] esculpturas.

9 * Las cosas primeras heaqui vinieron, y yo anuncio nuevas cosas, antes que salgan à luz, yo os las haré notorias.

10 Cantad à Iehova cantar nuevo, su alabança desde el fin de la tierra: los que decendis à la mar, y lo que la hinche, Islas y los moradores dellas.

11 Alcen *la voz* el desierto y sus ciudades, las aldeas *donde* habita * Cedar: canten los moradores [c] de la Piedra: y desde las cumbres de los montes jubilen.

12 Den gloria à Iehova, y prediquen sus loores en las Islas.

13 Iehova saldrá como Gigante, y como hombre de guerra [d] despertará zelo: gritará, [e] hará algazara, y esforçarse á sobre sus enemigos.

14 Desde el siglo he callado, he tenido silencio, y he me detenido: daré bozes, *f* como *la* que cria de parto, assolaré y tragaré juntamente.

15 Tornaré en soledad montes y collados: haré secar toda su yerva: los rios tornaré en Islas, y secaré los estanques.

16 Y guiaré los ciegos por camino, que nunca supieron: hazerles hé pisar por las sendas, q̃ nunca conocieron: delãte dellos tornaré las tinieblas en luz, y los rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y no los desampararé.

17 * [g] Serán tornados atras, y serán avergonçados de ver [h] los que confian en la escultura; y dizen al vaziadizo: Vosotros *soys* nuestros dioses.

18 O sordos, oyd, y ciegos mirad para ver.

19 Quien ciego sino mi siervo? Quien *tan* sordo como mi mensagero, à quien embio? Quien ciego como [i] el perfecto? y ciego como el siervo de Iehova?

20 Que vee muchas cosas, y no adviertes? que abre las orejas, y no para oyr?

21 Iehova [k] zeloso por su justicia, magnificará la ley, y engrandecerlahá.

22 Portanto este pueblo saqueado, y hollado: todos ellos han de ser enlazados en cavernas, y escondidos en carceles. Serán puestos à saco, y no *avra* quien *los* libre *serán* hollados, y no *avrá* quien diga: Restituyd.

23 Quien de vosotros oyrá esto? adverturá, y considerará à la fin?

24 Quien dió à Iacob en presa, y entregó à Israel à saquedadores? No fuè Iehova? porque pecamos contra el, y no quisieron andar en sus caminos, ni oyeron su Ley.

25 · Portãto derramó sobre el, el furor de su yra, y fortaleza de guerra: pusole fuego de todas partes, y [l] descuydose: y encendió en el, y [k] no echó de ver.

CAPIT. XLIII.

Consuela y anima à los pios en medio destas denunciaciones de tanta calamidad certificandoles de la buena voluntad y amor de Dios, el qual los amparará en medio de todas ellas, y al fin les congregará de todas las gentes para que gozen de gloriosa libertad. II. Impugna la idolatria con el reprimamiento de su pueblo y de las maravillas que ha hecho en el, y las que promete hazer Librándolo de la captividad de Babylonia, donde los echó por sus pecados.

Y Aora, anssi dize Iehova criador tuyo, ó Iacob, y formador tuyo, ó Israel: No temas, porque yo te redemí: yo te puse nombre, mio *eres* tu.

2 Quando passares [a] por las aguas, yo seré contigo; y en los rios, no te anegaran. Quando passares por el mismo fuego, no te quemaras, ni la llama arderá en ti.

3 Porq̃ yo Iehova Dios tuyo, Sancto de Israel, [b] guardador tuyo: [c] A Egypto he dado por tu rescate: à Ethiopia y à Sabba por ti.

4 Porque en mis ojos fueste de grande estima, fueste honorable, y yo te amé, y daré hombres por ti, y naciones por tu [d] anima.

5 * No temas, porq̃ yo *soy* contigo: del Oriente te tracte tu generacion, y del Occidente te recogerè.

6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Mediodia, No detengas. Trae de luengas tierras mis hijos, y mis hijas de lo postrero de la tierra.

7 Todos [e] llamados de mi nombre, y para gloria mia los *ser*ié: los formè y los hize.

8 * Sacando al pueblo ciego, que tiene ojos: y à los sordos, que tienen orejas.

9 [f] Ayuntense juntamente todas las gentes, y juntense pueblos. Quien [h] de ellos ay, que nos de nuevas desto, y que nos haga oyr las cosas primeras? Presenten sus testigos, y serán [i] sentenciados por justos: oygan, y digan verdad.

10 Vosottos *soys* mis testigos, dize Iehova, y mi siervo, que yo escogi: paraque me conozcays, y creays, y entendays, que yo mismo *soy*, * antes de mi no fue formado Dios ni lo será despues de mi.

11 * Yo yo Iehova: y fuera de mi no ay quien salve.

12 Yo annuncié, y salvè y hize oyr, y no *avo* entre vosotros [k] estraño. Vosotros pues *soys* mis testigos, dize Iehova, que yo *soy* Dios.

13 Aun antes que *avuera* dia, yo era; y no *ay* quien de mi mano escape; *si* yo hiziere, * quien lo estorvará?

14 Anssi dize Iehova Redemptor vuestro, Sancto de Israel: Por vosotros embiè à Babylonia, y hize decendir fugitivos todos ellos: y clamor de Chaldeos en las naves.

15 Yo Iehova Sancto vuestro, Criador de Israel, Rey vuestro.

16 Anssi dize Iehova, el que dá camino en la mar, y senda en las aguas impetuosas.

17 *Quando* el [l] saca carro, y caballo, exercito y fuerça caen juntamente, para no levantarse: quedã apagados, como pavilo quedan apagados.

18 No os acordeys [m] de las cosas passadas, ni traygays à memoria las cosas antiguas.

19 Heaqui * que yo hago cosa nueva: presto saldrá à luz: No la sabreys? Otra vez pondre camino en el desierto, y * rios en la soledad.

20 La bestia del campo me honrrará, los dragones, y los pollos del abestruz: porque darè aguas en el desierto, rios en la soledad, paraque beva mi pueblo, mi escogido.

21 Este pueblo crié para mi, mis alabanças contara.

22 Y no me invocaste á mi ò Iacob, antes en mi te cansaste, ó Israel.

23 No me truxiste á mi los animales de tus holocaustos, ni me honrraste à mi cõ tus sacrificios: no te hize servir con * Presente, ni te hize fatigar con perfume.

24 No compraste para mi [n] caña *aromatica* por dinero

---

* Gen. 1. 6. 7.

* Abd. 49. 6.
* Act. 13. 47.
* Ar. 9. 15. 49. 6. 7. 55. 5. Ab 61. 1 Mat. 15. 11. Act. 13. 47.
* Ab. 48. 21.
b Idolos.
* Act. 41. 27.

* Lee el Pfal. 120. fo
c De Arabia Petrea.

d Se irritará.
e Hey, exclamará.

f Refiere las bozes, no los dolores.

11.
* Pfal. 95. 7. Ar. 1. 29. Ab. 49. 16.

g S. de profession, no de hecho. *Leed la* 2. Deu. 32. 15

h Heb. querelosa.

i Heb. no conocido.
k Heb. no puso sobre su corazon.

a O. Si vas de atravesado, antes que otras.

b O. Salvador
c Los idolatras impios se vanan mucho, pero Es bien dicho arriba. 19. Pf. 79. 6.
d O por su vida.
* Ab. 48. 20. Ier. 50. 8 y 51. 45.

e Mira, mis hijos. ver. 1. Origen publicas, o ricos, y todo la iglesia.
f Cierra el passo para no oyr, o no entender. Assi hazer se endurecer y perseverar
g Grande declaracion y defensa contra los hypocritas
11.
h De los dioses falsos. Act. 41. 21. 23.
i Heb. los sabios.
* Ar. 41. 4. 44. 6.
* Os. 13. 4.
k O no, dent. Deu. 32. 12.
* Isa. 9. 14. Ar. 14. 17.

l Despues q̃ pone a Ciro por voz de su pueblo.
m De los tiempos viejos no

* 1. Cor. 2. 7. Apoc. 21. 5.

* Exod. 15. 20 &c.

n Dioscorid. lib 1. c. 16. 17.

dinero, ni me hartaſte con la groſſura de tus ſacrificios: antes me heziſte ſervir en tus peccados, y en tus maldades me heziſte fatigar.

25 *Yo, yo *ſoy* el que raygo tus rebelliones por amor de mi: y no me acordare de tus peccados.

26 Hazme acordar, entremos en juyzio juntamente: º cuenta tu para abonarte.

27 Tu primer padre peccó, y tus enſeñadores prevaricarón contra mi.

28 Portanto yo ᵖ profané los principes del Sanctuario: y puſe ꝙ, por anathema à Iacob, y à Iſrael por verguença.

CAPIT. XLIIII.

Es el miſmo argumento del cap. pret. burlandoſſe en el ſegundo miembro de la torpedad de los idolatras que no ſe avergoncan de dar culto y adoration (qualquiera que ſea) al idolo que ellos miſmos hizieron de metal, o de un madero, parte del qual les ſirvió para el fuego &c. II. Exhorta a ſu Pueblo que para guardarſe deſſta abominable locura, ſe acuerde de los ha hecho por el, de lo que le ha manifeſtado de ſi, de las promeſſas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirá por la mano de Cyro y en lo figurado por Chriſto.

AOra pues, * oye Iacob ſiervo mio, Iſrael à quien yo eſcogî.

2 Anſi dize Iehova hazedor tuyo, y el que te formó deſde el viétre: Ayudartehá. No temas ſiervo mio Iacob, ª el Recto à quié yo eſcogî.

3 * Porque yo derramaré aguas ſobre el ſecadal, y rios ſobre la ſecura. Derramaré mi Eſpiritu ſobre tu generacion, y mi bendicion ſobre tus renuevos.

4 Y brotarán *como* entre yerva, como ſauzes junto á las riberas de las aguas.

5 Eſte dirá: Yo *ſoy* de Iehova: el otro ſe llamará del nõbre de Iacob. El otro eſcrivirá con ſu mano. A Iehova, *otro* ſe pornà por ſobre nõbre de Iſrael.

6 ¶ Anſi dize Iehova Rey de Iſrael, y ſu Redemptor, Iehova de los exercitos: * Yo el primero y yo el poſtrero, y fuera de mi no *ay* Dios.

7 Y quien ᵇ llamarà como yo, * y denunciará *antes* eſto, y me ordenará lo otro, deſde que hize el pueblo del mundo? ᶜ anuncien les loque viene *de cerca*, y loque eſtá por venir.

8 No temays, ni os amedrenteys, ᵈ no te hize oyr deſde entonces y te dixe antes *loque eſtava por venir*? Luego voſotros *ſoys* mis teſtigos, que no *aya* Dios ſino yo: y ꝙ no *aya* fuerte, ᵉ q̃ yo no conozca.

9 * Los formadores del eſculptura todos ellos *ſon* vanidad, y lo mas precioſo deellos para nada es util: y teſtigos deellos ellos miſmos, que ni veen, ni entienden: portanto ᶠ ſe avergonçaran.

10 ᵍ Quien formó i Dios? y quien fundió eſculptura, que para nada es de provecho?

11 Heaqui que todos ʰ ſus compañeros ſerán avergonçados: porque los miſmos artifices ſon de los hombres. Todos ellos ſe juntarán, eſtarán, aſſombrarſehan, y avergonçarſehan à una.

12 * El herrero *tomará* la tenaza, obrará en las aſcuas, darleha forma con los martillos, obrará en ella con el braço de ſu fortaleza: aunque *eſté* hambriento, ʲ y le falten las fuerças, no beverá agua, aunque ſe deſmaye.

13 El carpintero tiende la regla, ſeñalala con almagre, labrala con los cepillos, dale figura con el compas, hazela à forma de varon, à ſemejança de hombre hermoſo, para eſtar en caſa.

14 Cortarſehá cedros, y tomará enzina y alcornoque, y eſforçarſeha contra los arboles del boſque: plantará pino, que ſe crie con la lluvia.

15 El hombre *deſpues* ſe ſervirá del para quemar, y tomara ᵏ de ellos para callentarſe: encenderá tambien *el horno* y cozerá panes. harà tambien *un* dios, y adorarloha: fabricará un ydolo, y arrodillarſehá delante del.

16 Parte deel quemará en el fuego, con *otra* parte deel comerá carne, aſſara aſſado, y hartarſehá. Deſpues ſe callentará, y dirá, O, callentado me he, fuego he viſto.

17 Las ſobras del torna en dios, en ſu eſculptura: humillaſe delante del, adoralo y ruegale diziendo, Libra me, que mi dios *eres* tu.

18 No ſupieron, ni entendieron, porque ˡ unto ſus ojos, porque no vean: ſu coraçon, porque no entiendan.

19 ᵐ No torna en ſi, no tiene ſentido, ni entendimiento para dezir, Parte dello queme en el fuego, y ſobre ſus braſas cozí pan: aſſé carne, y comí: loq̃ deel quedó tengo de tornar en abominacion? delãte de *un* tronco de arbol me tẽgo de humillar?

20 ⁿ La ceniza apacienta: ſu coraçon engañado lo inclina, paraque no libre ſu anima, y diga, º No *eſtá* la mentira á mi mano derecha?

21 ¶ Acuerdate deeſtas coſas ô Iacob, y Iſrael, que mi ſiervo eres: Yo te formé mi ſiervo eres: Iſrael no me olvides.

22 Yo deshize, como nuve, tus rebelliones, y * tus peccados, como niebla: tornate á mi, porque yo te redemí,

23 Cantad loores ô cielos, que Iehova hizo. jubilad ô baxuras de tierra. Montes romped en alabança, boſque y todo arbol, que en el *eſtà*, porq̃ Iehova redimio à Iacob, y en Iſrael ſera glorificado.

24 ᵒ Anſi dize Iehova, Repemptor tuyo, y formador tuyo deſde el vientre: Yo Iehova, que lo hago todo, que * eſtuendo ſolo los cielos, que eſtiendo la tierra por mi miſmo.

25 Que deshago las ſeñales ᵖ de los adivinos, que enloquezco los agoreros, que hago tornar atrás los ſabios, y que deſvanezco ſu ſabiduria

26 ꝙ Que deſpierta la palabra de ſu ſiervo, y que cumple el conſejo de ſus menſageros: que dize à Ieruſalem, Serás habitada, y à las ciudades de Iuda: Serán reedificadas, y ſus ruynas levantaré.

27 Que digo ᵠ al profundo, Secate: y tus rios haré ſecar.

28 Que llamo ʳ á ˢ Cyro, ᵗ mi paſtor: y todo loque yo quiero, cumplirá en diziendo à Ieruſalem, * Serás edificada y al templo, Seras fundado.

CAPIT. XLV.

Enviſte Dios à Cyro por ſu nombre mas mucho antes que nacieſſe en la monarchia para que libertaſſe ſu Pueblo de Babylonia: al qual Cyro por ſer una biva figura de Chriſto le dize las propriedades titulos, Meſſias, Libertador de ſu Pueblo, Dios eſcondido, los quales titulos eſſencialmente pertenecen à ſolo Chriſto. II. Buelve à reſtargüyr la idolatria y ſu vanidad, provando ſolo ſer el ſolo verdadero Dios, por la Propheria que ha pueſto en ſu Yglesia por la creacion del mundo por la vocation de ſu Cyro (anſi la figura como lo figurado) y por la libertad de ſu Pueblo &c.

ANſi dize Iehova à ᵗ ſu Meſſias ᵘ Cyro, al qual yo tomé por ſu manderecha, para ſubjetar gentes delante deel, y ª deſatar lomos de reyes. Para abrir delante del puertas ˣ y puertas no ſe cerraràn.

2 Yo yré delante de ti, y los rodeos enderecaré: quebrantaré puertas de metal, y cerrojos de hierro haré pedaços.

3 Y darteh̃é los theſoros ᵇ eſcõdidos, y los ſecretos muy guardados: paraque ſepas que *yo ſoy* Iehova ᶜ que te pongo nombre, el Dios de Iſrael.

4 Por mi ſiervo Iacob, y por Iſrael mi eſcogido te llamé por tu nombre: puſe te ᵈ tu ſobre nombre, aunque no me conociſte.

5 * Yo Iehova, y ninguno mas *de yo*. No ay Dios mas de yo. *Ya* ᵉ te ceñire, aunq̃ tu no me conociſte.

6 Paraque ſe ſepa deſde el nacimiento del Sol y deſde donde ſe pone, que no ay mas de yo. Yo

---

Exod 20, 5. y 34, 7. N. Mi 7, 19.

o Relata los meritos, ni los tuya y ygnora, y Deſcarga de ſi el ſu miſmo a Dios. n Mandatos y preceptos. q Para ſi de ſu ſuyo.

a Jer. 10, 12. y 51, 15. b Act. 41, 8. y 43, 1.

a Titulo de la verdadera Yglesia. Deu. 32, 15. b Iſai. 2, 18. Act. 3, 14. Ioan 7, 38. Ap. 15, 7.

II.

m Act. 41, 4. Ab. 48, 12. Apoc. 1, 17. y 22, 13. b Heb. como yo ſoy nada. La mar por crear, &c. 41. m Act. 4, 12. c Los idolos ſon vanidad, y los ſus cultores d Ya nacio vuestro, y no. e Que no este dotado de mi divinidad. n Ar. 40, 19. Iſai. 40. f Sus cultores. g Abſurdo grande porque Dios que ſe ayora nos formasse. h Los que edificaron la hechura del idolo? i Iere. 3. Ar 41, 7.

i Heb. y no hartos.

k De los hombres.

n Haze obra inutil, el fabricador del idolo Iſai 44, 12. o Idolatria es lo que hago.

II.

a Iſai 40, 19. b Gen 1, 6. Act 42 3. p O, de los mentirosos. q Que trae à cumplimiento las promeſſas hechas a su Yglesia por sus profetas. r A la mas. s Eſte Cyro nasce mas de cien años despues de muerte Eſayas. de donde ſe ve eſte ſer ſu propio nombre y persona dond no lee la N. Cir. 21, 12. t Que no ſea vara de palo, ſondo à un pobre de la captividad de Babylonia y boluerlo à Ieruſalem. Aſſi Nabucodonoſor ſe llama mi ſiervo Ier. 25, 9. u Iſai 41, 2. 25. 46, 11.

t O, mando lo q. al qual Dios ha elegido y a este hazer ajuntar a su voluntad. Iona. t Cap. 40, 28. Iſai 44, 24. a Hendrar de medio y de delante de mi yo leveb Heb. de eſcuridad. y eſcondedijeron de encubrimientos c Cuyo nombre. Heb. que llamo mi nombre. d De antiguo tiempo Montan. verſo. 1. e Dan 4, 35. 39 y 33, 13. Ar 44, 8. Te ceñiré. Heb. Iſai 45, 1 aludiendo à la costumbre antigua.

Iehova,y ninguno mas de yo.

7 Que formo la luz,y que crio las tinieblas que hago la paz y que crió el mal. Yo Iehova, que hago todo esto.

8 Rocia cielos de arriba,y las nuves goteen la justicia abra se la tierra,y *f* hagan fructificar se la salud y la justicia haganse produzir juntamente. Yo Iehova † lo crié.

9 ¶ Ay del que pleytea con su hazedor. § El tiesto,contra los tiestos de la tierra.* Dirá el barro al que lo labra: Que hazes? Y tu obra h no *tiene* manos.

10 Ay del que dize al padre: Porquè engendraste? y à la muger: Porque pariste?

11 Assi dize Iehova el Sancto de Israel, y su formador: Preguntadme de las cosas por venir: mandadme acerca de mis hijos,y à cerca de la obra de mis manos.

12 Yo hize la tierra,y yo crié sobre ella el hombre Yo,mis manos *estendieron los cielos, y à todo su exercito mande.

13 Yo † lo despierte en justicia,y todos sus caminos enderesare. El edificará mi ciudad,y soltará mis captivos no por precio,ni por dones, dize Iehova de los exercitos.

14 Assi dixo Iehova: ‖ El trabajo de Egypto, las mercaderias de Ethyopia,‡ y los alteos de Sabba se passarán à ti,y serán tuyos:tras ti yrán, passarán con grillos à ti harán reverencia,y à ti supplicarán. Cierto en ti *está* Dios;y no *ay otro* fuera de Dios.

15 Verdaderamente tu *eres* Dios,m que te encubres Dios de Israel,que salvas.

16 Avergonçarse han,y todos ellos se affrentarán:yrán con verguença todos los fabriçadores de ymagines.

17 Israel es salvo en Iehova salud eterna:no os avergoçareys,ni os affretareys por todos los siglos.

18 Porque assi dixo Iehova,que crio los cielos, el mismo,el Dios que forma la tierra,el que la hizo, y la compuso. No la crió para nada, paraque fuesse habitada la crió: Yo Iehova,y ninguno mas de yo.

19 * No hablé en escondido,en lugar de tierra de tinieblas. No dixe à la generacion de Iacob, en vano me buscays:yo Iehova que hablo justicia,que annuncio rectitud.

20 Ayuntaos y venid,allegaos todos n los escapados de las gente. No saben, los que levantan el madero de su escultura,y los que ruegan al dios,que no salva.

21 Publicad,y hazed llegar,y entren todos en consulta. Quien hizo oyr esto desde el principio, y desde entonces lo tiene dicho,sino yo Iehova,y no *ay* mas Dios que yo: Dios justo * y salvador, no mas de yo.

22 Mirad à mi,y sed salvos todos los terminos de la tierra:porque yo *soy* Dios,y no *ay* mas.

23 Por mi hize juramento,de mi boca salió palabra en justicia,la qual no se tornará:* que à mi se doblará toda rodilla,y jurará toda lengua.

24 Y à mi dirá: Cierto en Iehova *está* la justicia y la fuerça,hasta el vendrá:y todos los que o se enojan contra el,serán avergonçados.

25 En Iehova serán justificados, y se gloriarán toda la generacion de Israel.

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. II. Reprehende a los que dexando el verdadero Dios se dan a servir en ella. III. Pruevales su verdadera divinidad por las maravillas que ha hecho por ello, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro y de Christo.

PRostrose Bel,abatiose Nebo. Sus * vnagines fueron *puestas* sobre bestias,y sobre animales de carga,que os llevarán,cargadas de vosotros, carga de cansancio.

2 Fueron encorvados,fueron abatidos juntamente:y no pudieron escaparse b de la carga:y c su anima uvo de yr en captividad.

3 ¶ Oydme ô casa de Iacob,y todo el resto de la casa de Israel.d los que soys traydos de vientre, los que soys llevados de matriz.

4 Y hasta la vejez yo mismo:y hasta las canas, yo suportaré. Yo hize, yo llevaré, yo suportaré y guardaré.

5 * A quien me hazeys semejante, y me ygualays,y me comparays para ser semejante?

6 Sacan oro de su talegon,y pesan plata con balanças: † alquilan *un* platero para hazer dios de el:humillanse,y adóran.

7 Echanselo sobre los ombros, llevanlo, y assientanlo en su lugar allí se está,y no se mueve de su lugar:danle bozes,y tampoco respondé,ni libra de la tribulacion.

8 ¶ Acordaos de esto,y ‡ tened verguença:tornad e en vosotros prevaricadores.

9 Acordaos de las cosas passadas desde el siglo: porque yo *soy* Dios,y no ay mas dios; y nada *ay* á mi semejante.

10 Que annuncio *f* lo por venir desde el principio:y desde antiguamente,lo que aun no era hecho. Que digo: * Mi consejo permanecerá, y haré todo lo que quiere.

11 Que llamo desde el Oriente al ‖ ave,y de tierra lexana al varon h de mi consejo. Yo hable, por esso lo haré venir:pense lo,hazerlo hé tambien.

12 Oydme duros de coraçon,que estays lexos de la justicia.

13 Hare a mi justicia que se acerque,y no se alexara y mi salud no se detendrá. Y pondre salud en Sion;y mi gloria,en Israel.

CAPIT. XLVII.

Prophetiza a Babylonia y a todas las naciones sus devedores.

DEsciende,y assientate en el polvo virgen hija de Babylonia:assientate en la tierra sin silla, hija de los Chaldeos:que nunca mas te llamarán tierna,y delicada.

2 Toma el molino,y muele harina: descubre tus guedejas,descalça los pies,descubre las piernas, passa los rios.

3 * Será descubierta tu verguença, y tu deshonor será visto;tomaré venganza,y no a encontraré *como* hombre.

4 Nuestro Redemptor,Iehova de los exercitos es su nombre,Sancto de Israel.

5 Sientate calla y entra en tinieblas hija de los Chaldeos:porque nunca mas te llamarán Señora de reynos.

6 Enojeme contra mi pueblo, b profané mi heredad,y entreguelos en tu mano no les hezite misericordias,sobre el viejo agravaste mucho tu yugo.

7 Y dixiste,Para siempre seré señora Hasta ora no has pensado en esto, ni te acordaste de tu postrimeria.

8 Oye pues ora esto delicada,la que está sentada confiadamente:la que dize en su coraçon: Yo *soy*,y fuera de mi no *ay* mas: No quedaré biuda, ni conoceré orfandad.

9 * Estas dos cosas te vendran de repente en un mismo dia,orfandad,y biudez c en toda su perfecion vendrán sobre ti por la d multitud de tus adivinanças,y por la copia de tus muchos agüeros.

10 Porque te confiaste en tu maldad,diziendo: Nadie me vee † Tu sabiduria,y tu misma sciencia te engañó, à q̃ dixesses en tu coraçõ: Yo,y no mas

11 Vendrá

---

‡ Heb. Seba.

‖ O de Oriente.

† Heb. vasos de molida. m Ignorado del mundo.

a Esta de los Babylonios fue llevada à Persia.

b De yr en carga como personas de poco valor para mas provecho.

c Que es perder los hombres para mas provecho.

d Vse bien de sus fuerças, y guardadlas, como la cautiva suele vsar de la madre.

* Ar. 40, 18, 25.

‡ Heb. Sed hombres.

e Hazed esto con corazon.

f Hablo passado, * Es, 41, 22, 23. 44, 7. 45, 21. 46, 10. por cierto.

g Es verdad mas Como y lo cierto para la salvacion.

h Porque yo he acordado

a Esta de los Babylonios fue llevada à Persia.

* Es. 14, 11. Phil. 2, 10.

o Tomarán verdad. 45, 23.

* Ab. 1, 13. Apoc. 18, 7.

c Que es perder los hombres para mas provecho.

d Heb. tanta.

† Lud. Dan. 2, 3, 6, 7.

11 Vendrà pues sobre ti mal, cuyo nacimiento no sabrás: caerá sobre ti quebrantamiento, el qual no podràs remediar: y vendrà sobre ti de repente destruycion, *la qual tu* no conocerás.

12 Estàte aora entre tus adivinanças, y en la multitud de tus agueros, en los quales te fatigaste desde tu niñez; quiçá podrás mejorarte, quiçá te fortificarás.

13 Haste fatigado en la multitud de tus consejos: parezcan aora, y defiendante [e] los contempladores de los cielos, los especuladores de las estrellas, losque enseñan [f] los cursos de la luna, de lo que vendrá sobre ti.

14 Heaqui, que serán como tamo, fuego los quemará, no salvarán sus vidas de la mano de la llama: no *quedará* brasa para callentarse, ni lumbre a la qual se sienten.

15 Anſi te serán aquellos, con quien te fatigaste tus negociantes desde tu niñez; cada uno [g] echará por su camino, no *avrá* quien te escape.

CAPIT. XLVIII.

Reargoye y amenaza la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo, que llamandose Pueblo de Dios, servian á ídolos. II. Que si Dios no cũple las promessas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad &c. con su Pueblo, es porque ellos tampoco cumplieron con la observancia de su Ley, que prometieron en el Pacto. III. Prophetiza à los presos su libertad de Babylonia.

OYd esto casa de Iacob, que os llamays del nombre de Israel, los que salieron [a] de las aguas de Iuda: los que juran en el nombre de Iehová, y hazen memoria del Dios de Israel no en verdad ni en justicia.

2 Porque [b] de la Sancta ciudad se nombran, y en el Dios de Israel confian: su nombre, Iehova de los exercitos.

3 Lo que passo, ya dias há que lo dixe, y de mi boca salió: publiquelo, hizelo presto, y avino.

4 *Porque conozco que eres duro, y [c] nervo de hierro tu cerviz, y tu frente de metal.

5 Dixtelo ya dias há, antes que viniesse te lo enseñé: porque no dixesses: Mi ydolo lo hizo, mi escultura y mi vaziadizo [d] mandó estas cosas.

6 Oystelo, vistelo todo, vosotros pues no lo anunciareys? Aora pues, [e] yate hize oyr nuevas y ocultas cosas, que tu no sabias.

7 Aora fueron criadas, no en dias passados, ni antes de este dia las avias oydo; porque no digas: Heaqui que yo lo sabia.

8 Cierto nunca lo avias oydo, cierto nunca lo avias conocido, cierto nunca antes [f] se abrió tu oreja. Porque sabia q̃ desobedeciendo avias de desobedecer, portãto te llamé rebelde desde el viẽtre.

9 [g] Por causa de mi nombre dilataré mi furor y para alabança mia te esperaré luengamente, para no talarte.

10 Heaquí te he purificado, y no como à plata: he te escogido en horno de affliccion.

11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como seria [h] profanado? * y mi honrra no la daré à otro.

12 Oye me Iacob, y Israel * llamado mio. * [i] Yo mismo yo el primero, tambien yo el postrero.

13 Ciertamente mi mano fundó la tierra; y mi mano derecha midió los cielos con el palmo, [k] en llamando los yo, parecieron juntamente.

14 Juntaos todos vosotros y oyd. Quien ay entre ellos, que anuncie estas cosas? Iehova [m] lo amó, el qual executará su voluntad en Babylonia, y su braço en los Chaldeos.

15 Yo, yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; portanto será prosperado su camino.

16 Allegaos à mi, oyd esto, Desde el principio no hablé en escondido, desde que la cosa se hizo, estuve allí: y aora el Señor Iehova me embió, y su Espiritu.

17 Anſi dixo Iehova Redemptor tuyo, el Sancto de Israel: yo Iehova Dios tuyo, que te enseña [n] provechosamente: que te encamina por el camino en que andas.

18 * Oxala tu mirâras à mis mandamientos: fuera entonces tu paz, como un rio, y tu justicia como las ondas de la mar.

19 Fuera, como la arena, tu simiente: y los renuevos de tus entrañas como las pedrezuelas dellas; nunca su nombre fuera cortado, ni raydo de mi presencia.

20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre los Chaldeos. Dad nuevas desto con boz de alegria: publicaldo, [o] llevaldo hasta lo postrero de la tierra. Dezid: * Redimió Iehova à su siervo Iacob.

21 Y nunca tuvieron sed, *quando* los llevó por los desiertos: * hizoles correr agua de la piedra: cortó la peña, y corrieron aguas.

22 [p] * No *ay* paz para los malos, dixo Iehova.

CAPIT. XLIX.

Introduce el Prophetа a Christo q̃ manifiesta al mundo su vocacion, su authoridad, y su officio, y q̃ si el mundo le tuviere en poco à el y a su Evangelio, el dara fuera del mismo mundo, sin q̃ por esso el pierda nada de su gloria. II. Dios no se olvidara de su Yglesia por el infinito amor que le tiene en Christo en el qual y por el qual la restaurará, multiplicará, y regalará maravillosamente.

OYd me * Islas, y escuchad pueblos lexanos. Iehova me llamó desde el vientre: desde las entrañas de mi madre tuvo mi nombre en memoria.

2 Y puso mi boca, como cuchillo agudo, con la sombra de su mano me cubrió: y puso me por saeta limpia, guardòme en su aljava,

3 Y dixome, * Mi siervo eres ò Israel, que en ti me gloriare.

4 Yo empero dixe: Por demas he trabajado: en vano, y sin provecho, hé consumido mi fortaleza: mas [a] mi juyzio delante de Iehova *está* [b] mi obra, delante de mi Dios.

5 Aora pues dize Iehova, el que me formó desde el vientre por su siervo, paraque convierta à el à Iacob. Mas *si* Israel no se ayuntará, yo empero estimado serè en los ojos de Iehova, y el Dios mio *será* mi fortaleza.

6 Y [c] dixo: Poco es que tu me seas siervo, para despertar los tribus de Iacob, y paraque restituyas los assolamientos de Israel. * tambien te di por luz de las Gentes, paraque seas mi salud hasta lo postrero de la tierra.

7 Anſi dixo Iehova redẽptor de Israel Sancto suyo, al [d] menospreciado de anima, al abominado de las gentes, al siervo de los tyranos: Verán reyes, y levantarsehán principes, y adorarán por Iehova: porque fiel *es* el Sancto de Israel, el qual te escogió.

8 Anſi dixo Iehova: * En hora de contentamiẽto te oí, y en dia de salud te ayudè: y guardartehè, y dartehé * por alianza de pueblo, paraq̃ despiertes la tierra: paraque heredes heredades assoladas.

9 Paraq̃ digas * à los presos: Salid: y à los que están en tinieblas: [e] manifestaos. Sobre los caminos será apacentados, y en todas las cũbres *serán* sus pastos.

10 * Nũca tẽdrán hãbre, ni sed, ni el calor los affligirá, ni el Sol: porq̃ el q̃ de ellos ha misericordia, los guiará, y à manaderos de aguas los pastoreará.

11 Y todos mis montes tornaré camino: y mis calçadas serán levantadas.

12 Heaqui, estos vendrán de lexos, y heaqui, estotros del Norte, y [f] del Occidente: y estotros de la tierra [f] del Mediodia.

13 Cantad alabanças ô cielos, y alegrate tierra,

a De la generacion, ó simiente, Psa. 5. 26

b Hypocrisia que blasfeman el Pueblo en tiempo de los Profetas.

c Lxod Ex. 32. 9. 33. 3. Deut. 9. 13. 31. 27. y 32. 5. 6

e Cepo ó barra de hierro &c. q. d. Obstinado, con sumas, impudente

d Ydolo, hazer venir.

e Heb. de antes conoces.

f Lo oyste.

g No por tus fuerças merecistes que te perdonasse, ni tuya es la gloria de la victoria que has alcançado, sino mia, que te la he dado: Dios y la confiesa assi.

h S. este pueblo Ac. 4. 27. 28. Otramente como tan mal tratado.

i Esa. 41. 4. Apoc. 1. 8. y 22. 13. Esa. 44. 6. Esa. 48. 12. Esa. 41. 4. y 44. 6. Esa. 48. 12. Esa. 41. 4. y 44. 6. Esa. 48. 12. Esa. 41. 4. y

y romped en alabança ô montes: porque Iehova ha consolado su pueblo, y de sus pobres tendrà misericordia.

11. 14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehova, y el Señor se olvidó de mi.

15 Olvidarse hà la muger de lo que parió, para dexar de compadecerse del hijo de su vientre? Aunque *f* estas se olviden, yo no me olvidaré de ti.

f Las mugeres S. de sus partos, *psal.* 27. 10.

16 Heaqui que en las palmas te tengo esculpida: delante de mi están siempre tus muros.

17 Tus edificadores vêdran à priessa: tus destruydores, y tus assoladores saldràn de ti.

* Ab. 6. 4. 18 * Alça tus ojos alderredor, y mira: todos estos se han ayuntado, à ti han venido. Bivo yo, dize Iehovà, que de todos, como de vestidura de honrra, serás vestida: y dellos serás ceñida como novia.

19 Porque tus assolamientos, y tus destruyciones, y tu tierra desierta, aora serà angosta por la multitud de los moradores: y tus destruydores serán apartados lexos.

g Otra vez. la primera à la qual parece hazer aqui alusion. Ioshe 17. 14. & Gen. 13. 6. & 36. 7. *h* Tus populares, desque aora estas biuerissima,

20 § Aun *h* los hijos de tu orfandad diràn à tus oydos: Angosto es para mi este lugar, apartate por amor de mi *à otra parte* para que yo more.

21 Y dirás en tu coraçon: Quien me engendrò estos? porque yo deshijada, y sola, peregrina y desterrada *era*: quien pues crió estos? Heaqui, yo dexada era sola, estos de donde *vinieron* ellos aqui?

22 Anssi dixo el Señor Iehova Heaqui, que yo alçaré mi mano à las gentes, y à los pueblos levantaré mi vandera: y traerán en braços tus hijos, y tus hijas serán traydas sobre ombros.

i Heb. las señoras dellas.

23 Y reyes serán tus ayos, y *i* sus reynas, tus amas *de leche*: el rostro uchado à tierra te adorarán, y el polvo de tus pies lamerán: y conocerás, que yo *soy* Iehova, que no se avergonçarán los que me esperan.

24 Quitarán la presa al valiente? ò la captividad justa *k* darsena por libre?

k Heb. escapará.

25 Anssi pues dize Iehova. Cierto la captividad será quitada al valiente: y la presa del robusto será librada: y tu pleyto yo lo pleytearé, y à tus hijos yo *los* salvaré.

26 Y à los que te despojâron, haré comer sus carnes, y con su sangre serán embriagados, como con mosto. y toda carne conocerá, q̃ yo *soy* Iehova salvador tuyo, y Redẽptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

CAPIT. L.

Muestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afficiones estremadas, no es porque lo aya dexado, ni porque le falte potencia para socorrerlo dellas mas porque sus iniquidades han merescido tal castigo. II. Introduze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo, preciado y affrentado en el mundo, pero lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su inocencia. Es imagen de un verdadero propheta.

a Q. d. yo no os repudié mas vosotros à pesar mio os avays apartado de mi. Y si negays esto muestrad el libelo de repudio que yo os aya dado. Pero no lo podeys mostrar porque nunca yo os lo he dado. Assi que toda la culpa esta en vosotros. Del repudio ved la N. Deut. 24. 1. Ier. 3. 1. Malac. 2. 16. Ier. 3. 7. *b* Es Dios bueluelto à mi, y no se bolverá.

ANssi dixo Iehova: Que es deesta carta de * repudio de vuestra madre, à la qual yo repudié: ò, quien *son* mis acreedores, à quien yo os he vendido? Heaqui, que por vuestras maldades soys vendidos: y por vuestras rebelliones fue repudiada vuestra madre.

* Ab. 50. 1.

2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y nadie respondió. * Acortóse *i* mi mano acortandose, para no redemir? No *ay* en mi poder para librar? Heaqui, què con mi reprehension hago secar la mar: torno los rios en desierto, hasta podrirse sus peces, y morirse de sed por falta de agua.

i Mi poder II.

3 Visto los cielos de escuridad: y torno como saco su cobertura.

4 ¶ El Señor Iehova me dió lengua *b* de Sabios, para saber *dar* en su sazon palabra al cansado:

b Sabia, elocuente.

despertarà de mañana, de mañana me despertará oydo, paraque oyga, como los sabios.

5 El Señor Iehova me abrió el oydo, y yo no fue rebelde: no me torné atrás.

6 * Dì mi cuerpo a los heridores: y mis mexillas à los peladores: no escondì mi rostro de las injurias y escopetina.

* Mat. 26. 67.

7 Porque el Señor Iehova me ayudará, portãto no me avergoncé: por esso puse mi rostro como *un* pedernal: y sé, que no seré avergonçado.

8 * Cercano *está* de mi el que me *c* abona, quié contenderá conmigo? Iuntemonos. Quien *es* el adversario *d* de mi causa? acérque se à mi.

* Rom. 8. 33. *c* Heb. justifica. *d* Heb. de mi juyzio.

9 Heaqui, que el Señor Iehova me ayudará, quien *ay* que me condene? Heaqui, que *e* todos ellos como ropa de vestir se envejecerán: polilla los comerà.

e Los enemigos, y adversarios de pue.

10 Quien *ay* entre vosotros, que tema à Iehova? Oyga la boz de su siervo. El que anduvo en tinieblas, y el que careció de luz, confie en el nombre de Iehova, y recuestese sobre su Dios.

11 Heaqui *f* que todos vosotros encendeys fuego, y estays cercados de cẽtellas. Andad à la lũbre de vuestro fuego y à las cẽtellas, q̃ encendisles. De mi mano os vino esto: en dolor sereys sepultados.

f Q. d. todos presumis de muy sabios y assi professays q̃ nada lo sobra. *g* El sabio se buelue sobre si: como aquel q̃ sabe que con su saber no es bastante para su seguridad.

CAPIT. LI.

Exhorta à los fieles à que en medio de la calamidad del Pueblo se consuelen y confirme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que sabia ser: III. Y buelto al Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios. IIII. Anima a Christo en la figura de Cyro à la empressa de la libertad de su Pueblo. V. Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacara de toda affliccion.

OYdme los que seguis justicia, los que buscays à Iehova: mirad a la piedra *de donde* fuestes cortados, y à la caverna * de la fossa de donde fuestes arrancados.

* O. del pozo.

2 Mirad à Abraham vuestro padre, y á Sara *la que* os parió: porque solo lo llamé, y bendixelo, y multipliquelo.

3 Ciertamente † cõsolará Iehova á Sió, cõsolará todas sus soledades: y tornará su desierto como Parayso, y su soledad como huerto de Iehova hallarse hà en ella alegria y gozo, cõfessió y boz *b* de cãtar.

† En hebr. fue prometido. *b* De confession, o de alabança.

4 Estad atentos à mi, Pueblo mio, y oydme nacion mia: porque de mi saldrá la ley, y mi juyzio descubriré para luz de pueblos.

5 Cercana está mi justicia, salido ha mi salud, y mis braços *c* juzgarán à los pueblos. A mi esperarán * las islas, y en mi braço põdran su esperança.

c Defenderán, librarán. * Leed 40. 41. 5 42. 4. 51. 5 60. 9 * Psal. 101. 27.

6 Alçad á los cielos vuestros ojos, y mirad abaxo à la tierra: * porque los cielos serán deshechos, como humo, y la tierra se envejecerá, como ropa de vestir: y de la misma manera perecerán sus moradores: mas mi salud será para siempre, y mi justicia no perecerá.

7 Oydme, los que conoceys justicia: Pueblo * en cuyo coraçó está mi ley: No temays affrenta de hombre, ni desmayeys por sus denuestos:

* P. 37. 31.

8 Porque, como à vestidura, los comerá polilla: como à lana, los comerá gusano: mas mi justicia permanecerá perpetuamente, y mi salud para siglo de siglos.

9 ¶ Despierate, Despiertate: vistete de fortaleza, ô braço de Iehova. Despiertate como en el tiẽpo antiguo, en los siglos passados. No eres tu el que *d* cortò al *e* sobervio? el que hirió * al dragon?

II.
d O. cortó à Pharaon. *e* Heb. Rahab, que significa Egypto. * Psal. 87. 4. 5 89. 11. * Leed 27. 1. Psal. 74. 13. 14. Ezec. 29. 3 * Exod. 14. 21.

10 * No eres tu el que secò la mar? las aguas de la gran hondura? El que al profundo de la mar tornò en camino, paraque passassen los redemidos?

11 ¶ Cierto los redemidos de Iehova tornarán:

III.
bolverán

boiverán á Sion [f]cantando: y gozo perpetuo *será* sobre sus cabeças: posseerán gozo, y alegria: y el dolor, y el gemido huyran.

12 Yo yo *soy* vuestro consolador. * Quien *eres* tu paraq̃ tengas temor del hombre, [g] que es mortal? del * hijo del hõbre *que por* heno será contado?

13 Y has te ya olvidado de Iehova tu hazedor, [h] que estendió los cielos, y fundó la tierra: y [i] todo el dia tuviste temor continamente del furor [k] delque affligе, quando se dispone para destruyr. Mas à donde está el furor delque affligе?

14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto, por no morir en la mazmorra, y que le falte su pan.

15 Y yo Iehova *soy* tu Dios [l] * q̃ parto la mar, y sue nã sus ondas, Iehova de los exercitos *es* [m] su nõbre.

16 * Que puse en tu boca mis palabras; y con la sombra de mi mano te cubrí: [n] paraque plantasses los cielos, y fundasses la tierra: y que dixesses à Sion, Pueblo mio *eres* tu.

17 * ¶ Despiertate despiertate: levanta, ó Ierusalem, que bevíste de la mano de Iehova el caliz de su furor: [o] las hezes del caliz de [p] ponçoña bevíste, y chupaste.

18 De todos los hijos que. pàrió, no ay quien la governe: no ay quien la tome por su mano, de todos los hijos que crió.

19 * Estas dos cosas te han acaecido, quien se dolerá de ti? assolamiento, y quebrantamiento: hambre y cuchillo. Quien te consolará?

20 Tus hijos desmayáron, estuvieron tendidos en las encruzijadas de todos los caminos como buey montés en la red, llenos [r] del furor de Iehova, de yra del Dios tuyo.

21 Oye pues aora esto, miserable, borracha, [s] y no de vino:

22 Anssi dixo tu Señor Iehova, y tu Dios, el que pleytea por su pueblo: Heaqui he quitado de tu mano [t] el caliz de la ponçoña, la hez del caliz de mi furor: nunca mas lo beverás.

23 Y ponerlohe en la mano de tus angustiadores, que dixeron à tu alma. Abaxate, y passaremos. Y tu pusiste tu cuerpo, como tierra, y como camino, à los que passan.

CAPIT. LII.

Exhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cõ la qual reciba el cumplimiento de la promessa de su libertad. II. A q̃ llegado el punto de su libertad se dé priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en sus inmundicias, certificando que la empresa de Cyro en esta será prosperada. III. Excediendo el Espiritu propheticо de la figura de Cyro y de la libertad Iudayca del captiverio de Babylonia (como muchas veces acontece en las propheсias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui a tratar cõ sumamente el mysterio de la redempcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento en el mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tan bivos y cõ palabras tan proprias que se ve evidentemente (conferiendolo con la historia del Evangelio) no poder quadrar el tratado á otro que à el.

DEspiertate, * despiertate: vistete tu fortaleza, ó Sion: vistete tus ropas de hermosura, ò Ierusalem, ciudad sancta: porque nunca mas acontecerá, q̃ venga en ti incircunciso, ni immũdo.

2 Sacudete del polvo, levantate, assientate Ierusalem: sueltate de las ataduras de tu cuello captiva hija de Sion.

3 Porque anssi dize Iehova: De balde fuestes vendidos, porrante sin dinero seréys rescatados,

4 Porque anssi dixo el Señor Iehova: * Mi Pueblo descendió en Egypto [a] en tiempo passado, para peregrinar allá: y el Assur lo captivó [b] sin razon.

5 Y aora Que à mi aqui? dize Iehova, que mi Pueblo sea tomado [c] sin porque: y los que en el se enseñorean, *le* hagan aullar, dize Iehova, * y contina-

namente mi nombre sea blasphemado todo el dia?

6 Portanto mi Pueblo sabrá mi nombre por esta causa en aquel dia: porque yo mismo que hablo, heaqui estaré presente.

7 * Quan hermosos *son* sobre los montes los pies del que trae *alegres* nuevas, del que publica la paz, del que trae nuevas del bien, del que publica salud, del que dize à Sion, Tu Dios reyna.

8 Boz de tus atalayas: alçaran la boz, juntamente [d] jubilarán: porque ojo a ojo verán, como torna Iehova à traer à Sion.

9 [e] Cantad alabanças, alegraos juntamente las soledades de Ierusalem: porque Iehova ha consolado su pueblo, ha redemidò à Ierusalem.

10 Iehova desnudó el braço de su sanctidad delãte de los ojos de todas las gẽtes. * Y todos los terminos de la tierra verán la salud del Dios nuestro.

11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no toqueys cosa immunda. Salid de en medio [f] deella: sed limpios los que lleváys [g] los vasos de Iehova.

12 Porque no saldreys [h] apressurados, ni yreys huyendo: porque Iehova yrá delante de vosotros, y el Dios de Israel os ayuntará.

13 Heaqui, que mi siervo será prosperado, será engrandecido, y será ensalçado, y será muy sublimado.

14 ¶ Como [i] te abomináron muchos, en tanta manera * fue desfigurado de los hombres su parecer: y su hermosura, de los hijos de los hombres,

15 Anssi [k] salpicará muchas gentes. Los reyes cerrarán [l] sobre el sus bocas: * porq̃ verã loq̃ nunca *les* fue contado: y entenderan lo q̃ nunca oyeron.

CAPIT. LIII.

Prosigue el tratado començado en la fin del Cap. pres. notãdo quan raros serian los que darian credito al Evangelio (escandalizados en la profunda baxeza de Christo: lo qual no seria parte para q̃ su gloria por esso dexasse de prosperar. II. Christo notado de Dios en satisfacion de nuestros pecados, y para medicina de nuestra corrupcion y del perverso uso del mundo acerca de su Cruz. III. Su paciencia y manssedumbre admirable en su muerte llena de verguença, y sus causas della. IIII. La propagacion eterna de su gloriosso Reyno en premio de sus trabajos. V. Dará justicia à los hombres con su conocimiento.

QUien * creyó à nuestro [a] dicho? Y el braço de Iehova sobre quien se hà manifestado?

2 [b] Y subirá, como renuevo, delante [c] deel; y como rayz de tierra seca. No parecer en el ni hermosura. Verlohemos, y sin parecer, tanto [d] que lo desseemos.

3 * Despreciado, y desechado entre los hombres: varon de dolores: experimentado en flaqueza y como [e] que escondimos del el rostro; menospreciado, y no lo estimamos.

4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades el las llevó, y el sufrió nuestros dolores; y nosotros tuvimoslo à el por açotado, herido, y abatido de Dios.

5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebelliones molido por nuestros peccados. [f] El castigo de nuestra paz sobre el: y por su llaga *nos* cura para nosotros.

6 Todos nosotros nos perdimos, como ovejas cada qual se apartó por su camino: mas Iehova [g] * trasputo en el el peccado de todos nosotros.

7 ¶ * Angustiado el, y afligido no abrió su boca. Como cordero, fue llevado al matadero; y como oveja, delante de sus tresquiladores enmudeció * y no abrió su boca.

8 De la carcel y del juyzio fue quitado. Y su generacion quien la contara? Porque fue cortado [h] de la tierra de los bivientes. Por la rebellion de mi Pueblo *i* plaga à el.

9 Y [k] puso con los impios su sepultura, y su

[f] Heb. con sabanas.

* Psal. 118. 6, g Heb. mortal. * Ar. 40. 6, 7. 1. Ped. 1. 24.

h Gen. 1, 6. i Siempre. k O, del opressor.

IIII.

l Es, en quien deves esperar. * Ier. 31. 35. m Por su nõbre.

* Act. 49, 5. n O, para que sueles como otro estender del cielo la tierra. Es sunto en la libertad de su pueblo.

V.

* As. 52. 1. l Levit. 16. 21. 20. Psal. 75. 9. Ier. 25, 15. 86. &c.

o Onde vemos, ot. de Heb. * Act. 47, 9.

p De heridas en testimonio de la yra de Dios contra ellos. q Sino de otras semejantes, con que el Señor por todo el proprio contra enemigos.

r Dese caliz. Ar. ver. 17.

* Ar. 51, 17

* Gen. 46, 6. a Heb. en el principio. Pueden esperarse. b Heb. en vano, Sin. causa. Es en Babylonia, c Heb. de gracia. de balde. * Ezec. 36, 20. Rom. 2. 24, y 1. Tim. 6.

* Nahũ 1. 15, Rom. 10. 15. d Heb. alçan alaxaras, e Heb. con destallo. alabar, * Psal. 98, 8. Luc. 1, 6.

* 2. Cor. 6. 17. f De Babylonia y Assiria se bolver con ligo los vasos del Templo, que Nabuchodonosor llevado. Esd. 5. 14. g Acudio á la salida de Egypto. Exod. 12, 34.

III.

i Heb abominacion sobre ti Or, te maravillaron &c. Lo primero es mas proprio del lugar. * Ar. 5. 13. k Expiaran. aludiendo al rito de las expiaciones. Lev. 4. 5, y 16. Or, hara hablar de si. l Quando del le hablare, y de sus hazañas admirables. * Rom. 15. 21.

* Ioan 12, 38. Rom. 10, 16. a Heb. oyda. b Heb. y subirá. Act. 11, 5. c De Dios q. d prosperara. d Desconociendolo, desseemos otro. * Ar. 53. 14. Mat. 9, 12. e Heb. escondimiento de rostro del

II.

* Mat. 8, 17. 1. Ped. 2, 24. * 1. Cor. 15. 3. f Por sus açotes nosotros tuvimos felicidad. g Or, hizo encontrar en el. * Levit. 5. 6. 5. 21. Gal. 3. 13.

III.

* Ioan. 10, 17.

* Mat. 26. 63 y 27, 12. Act. 8. 32. h Della vida, i Fue plantado, k S. Pior. q. d. Hizo que enterrasse como malo, y cargado de odio y aborrecido

muerte con los ricos:* aunque nunca el hizo maldad, ni *uvo* engaño en su boca.

* 1. Ped. 2, 22. 1 Joan. 3. 5.

10 Con todo esso Iehova lo quiso moler, subjetandolo à enfermedad. ¶ Quando oviere puesto su vida por expiacion, verá linage, l bivirá por largos dias: y la voluntad de Iehova será prosperada en su mano.

IIII. l Heb, alonga rá los dias,

11 Del trabajo de su alma verá, y se hartará: ¶ Y con su conocimiento justificará mi Siervo justo à muchos: y el llevará las iniquidades dellos.

V. m Heb. muchos.

12 Portanto *yo* le daré parte con los m grandes, n y à los fuertes repartirá despojos: porquanto derramó su vida à la muerte, y * fue contado con los rebelladores, aviendo el llevado el peccado de muchos, * y orado por los rebelladores.

n Or, y con los. &c. * Joan. 19, 12. Mat. 15, 28. Luc. 22, 37. * Luc. 23, 34.

CAPIT. LIIII.

Exhorta á la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le avian de venir, à summa alegria prometiendole gloriosa propagacion por todo el mundo con la publicacion del Evangelio: y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

d Luc. 23, 34. Gal. 4, 27.

A Legrate * ò esteril, la que no parìa: levanta cancion y jubila, la que nunca estuvo de parto: porque mas *serán* los hijos de la a dexada, que los de la casada, dixo Iehova.

a Heb, desierta.

2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cortinas de tus tiendas sean estendidas, b no seas escassa; alluenga tus cuerdas, y fortifica tus estacas.

b Heb, no detengas.

3 Porque à la mano derecha y à la mano yzquierda has de crecer: y tu simiente heredará gentes, y c habitarán las ciudades assoladas.

c O. serán habitadas.

4 No temas, que no serás avergonçada: y no te averguences, que no serás affrentada; antes te olvidarás de la vergüença de tu mocedad, y del affrenta de tu biudez no tendrás mas memoria.

5 Porque tu marido *será* tu hazedor, * Iehova de los exercitos *es* su nombre: y tu redemptor, el Sancto de Israel, Dios de toda la tierra d es llamado.

* Luc. 1. 32.

d Heb, Será.

6 Porque como à muger dexada y triste de espiritu te llamó Iehova: y *como* à muger moça, que *es* repudiada, dixo el Dios tuyo,

7 Por *un* momento pequeño te dexé: mas con grandes misericordias te recogeré.

8 Con *un* poco de yra escondì mi rostro de ti por *un* momento: mas con misericordia eterna avré misericordia de ti, dixo tu redemptor, Iehova.

* Gen. 9, 11.

9 Porque esto me será * *como* las aguas de Noe: que juré que nunca mas las aguas de Noe passarían sobre la tierra: ansi *tambien* juré, que no me enojaré *mas* contra ti, ni te reñirè.

10 Porque los montes se moverán, y los collados temblarán: mas mi misericordia no se apartará de ti: ni e el Concierto de mi paz vacilara, dixo Iehova el que ha misericordia de ti.

e Por mi Concierto de paz.

11 Pobrezica, f fatigada con tempestad, sin consuelo, heaqui que yo acimentaré tus piedras sobre carbunculo: y sobre saphyros te fundaré.

f Heb, tempestuosa, o tempestada.

12 Tus ventanas pondré g de piedras preciosas, y tus puertas de piedras de carbunculo, y todo tu termino de piedras h de cudicia.

g Or, de cristal. h De gran precio Heb. de voluntad.

13 i Y todos tus hijos *serán* k enseñados de Iehova: y multiplicará la paz de tus hijos.

i Lee. 19, 31, 34. Psal. 25. 14 Luc. 24. 45. Iuã. 6, 45 Hab 8, 11 y 1. Ioan 2, 20.

14 Con justicia serás adornada, estarás lexos de oppression, porque no *la* temerás: y de temor, porque no se acercará de ti.

l Declaracion alegorica de los tyrannos del mundo.

15 k Si alguno conspiráre contra ti, *será* sin mi: el que contra ti conspiráre, delante de ti caerá.

k Heb. Heaqui juntádose juntará no de mi

16 Heaqui que yo crié al herrero, que sopla las ascuas en el fuego, y que saca la herramienta para su obra: y yo crie l al destruydor para destruyr.

l Al tyrano assolador del mundo.

17 Toda herramienta que fuere fabricada contra ti, no prosperará: y à toda lengua, que se levantaré contra ti en juyzio, condenarás. Esta es m la heredad de los siervos de Iehova, y su justicia de por mi, dixo Iehova.

m La suerte.

CAPIT. LV.

Exhorta á todo el mũdo pecador á llegarse á Christo y abraçar su Evangelio, en el qual solo hallaran graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse á Christo, por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo: paraque en esta manera de alcançar salud no se crea por loque la humana razõ dictare, sino por loque Dios revela de su buena voluntad.

a O Holgaos mis pecadores. * Ioan. 7. 37. b Como esto hazen los que dexando al Señor, que es fuente de aguas vivas se cavan cisternas rotas Ier. 2. 13.

A a, * Todos los sedientos, b Venid à las aguas. Y los que no tienen dinero, venid, comprad y comed. Venid, comprad, sin dinero, y sin precio, c vino y leche.

c Alegria, y cantar de los de Evangelio no para &c. * Act. 13 34.

2 Porque gastays el dinero d no en pan, y vuestro trabajo en no por hartura? Oydme oyendo, y comed del bien: y deleytarsha vuestra alma con grossura.

3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi: oyd, y bivirà vuestra alma. Y haré con vosotros Concierto eterno, * las misericordias firmes á David.

4 Heaqui, que *yo* lo di por testigo à pueblos: por capitan, y por maestro à pueblos.

5 Heaqui, que à gente que no conociste, llamarás: y gentes que no te conocieron, correrán à ti, por causa de Iehova tu Dios, y del Sancto de Israel que te ha honrrado.

6 Buscad á Iehova, mientras se halla: llamaldo entre tanto que está cercano.

7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon iniquo, sus pensamientos: y buelvase à Iehova, el qual avrá del misericordia: y al Dios nuestro, el qual e será grande para perdonar.

e Heb. multiplicará para &c.

8 Porque mis pensamientos no *son como* vuestros pensamientos: ni vuestros caminos, *como* mis caminos, dixo Iehova.

9 Como son *mas* altos los cielos que la tierra, ansi son *mas* altos mis caminos que vuestros caminos, y mis pensamientos mas que vuestros pensamientos.

10 Porque como deciende de los cielos la lluvia, y la nieve, y no buelve alla, mas harta la tierra, y la haze engendrar, y produzir, y dá simiente al que siembra, y pan al que come:

11 Ansi será mi Palabra que sale de mi boca: no bolverà á mi vazia, mas hará loque *yo* quiero, y será prosperada en aquello paraque la embié.

12 Porque con alegria saldreys, y con paz sereys bueltos: los montes y los collados levantaràn f cancion delante de vosotros, y todos los arboles del campo *os* applaudirán con las manos.

f Heb, alabança o cancion de alabença.

13 En lugar de la carça g crecerà bayas: y en lugar de la hortiga crecerà arrayhan: y h será à Iehova por nombre, por señal eterna, *que* nunca será rayda.

g Heb, subirá, à Dezir maravilla della libertad tomará fama sobre nombre y esta es una para ser conocido, Ier. 13, 11.

CAPIT. LVI.

Denuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Messias, porlanto que se preparen con piedad para recebirlo: el qual amplificara le su Reyno no desechara á ninguno. II. Suena al pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorancia, avaricia, y vicios de sus enseñadores.

ANsi dixo Iehova: Guardad derecho, y hazed justicia: porque cercana está mi salud, para venir: y mi justicia, para manifestarse.

2 Bienaventurado el hombre que esto hiziere: y el hijo del hombre, que tomáre esto: Que guarda el Sabbado de contaminarlo: y que guarda su mano de hazer todo mal.

a Aun ẽ Iesu que esta en la Ley. Deut. 23. 1. &c. b El que fue castrado por el Reyno de los cielos, Mat. 19, 12.

3 Y no diga a el hijo del estrangero allegado à Iehova, diziendo, Apartandome apartará Iehova de su Pueblo: Ni diga b el castrado, Heaqui yo *soy* arbol seco.

4 Porque

4 Porque anſi dixo Iehova á los caſtrados, que guardáron mis Sabbados, y eſcogieren lo que yo quiero, y [c] tomáren mi Concierto:

5 Yo les daré lugar en mi Caſa, y dentro de mis muros: y nõbre, mejor que à los hijos y à las hijas: nombre perpetuo les darè, que nunca perecerá.

6 Y á los hijos de los eſtrangeros, que ſe llegaren à Iehova, para miniſtrarle, y que amáren el nombre de Iehova, para ſer ſus ſiervos: todos los que guardàren el Sabbado [d] de contaminarlo, y tomaren mi Concierto:

7 Yo los llevarè [e] al Monte de mi ſanctidad: y feſtejarlos he [f] en la Caſa de mi oracion. Sus holocauſtos y ſus ſacrificios ſerán aceptos ſobre mi altar: * porque mi Caſa, Caſa de oracion ſerá llamada de todos los pueblos.

8 Dize el Señor Iehova, el que junta los echados de Iſrael, Aun juntaré ſobre el ſus ayuntados.

9 ¶ Todas las beſtias del campo venid à tragár todas las beſtias del monte.

10 * Sus atalayas, ciegas: todos ellos [g] ignorantes, todos ellos [h] perros mudos: no pueden ladrár, dormidos, echados, aman el dormir.

11 Y aquellos perros [i] animoſos no conocen harturа: y los miſmos paſtores [k] no ſupieron entender: * todos ellos miran à ſus caminos, cada uno [l] à ſu provecho, *cada uno* por ſu cabo.

12 Venid tomaré vino, embriaguemos nos de ſidra: y ſerà el dia de mañana como eſte, à mucho mas excelente.

CAPIT. LVII.

Quita Dios los pios del mundo, llevandolos à deſcanſo quando quiere herirlo de alguna notable calamidad, ſin que el mundo advierta en eſto ſu conſejo. II. Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco, ſu hypocriſia, ſus tratos con los reyes contrarios contra el conſejo de Dios. III. Con todo eſſo promete Dios ſanidad a ſu pueblo por ſu natural clemencia, para con los affligidos que le invocan.

PErece el juſto, y no *ay* quien [a] eche de ver: y [b] los pios [c] ſon recogidos, y no *ay* quien entiẽda que delante [d] de la affliccion es recogido el juſto.

2 Vendrá la paz, deſcanſarán ſobre ſus camas todos los que andan delante [e] deel.

3 Y voſotros, llegaos acà hijos de la agorera: generacion de adultero y [f] de fornicaria.

4 [g] De quien eſcarnecíſtes? Cõtra quien * enſanchaſtes la boca, alongaſtes la lengua? Voſotros no ſoys hijos rebeldes, ſimiente mentiroſa?

5 [h] Que os eſcallentays con los alcornoques debaxo de todo arbol [i] ſombrio? que ſacrificays los hijos en los valles debaxo de los peñaſcos?

6 En las polidas peñas del valle *es* tu parte: eſtas eſtas *ſon* tu ſuerte. A eſtas tambien derramaſte [k] derramadura, offreciſte Preſente. No me tengo [l] de vengar deſtas coſas?

7 Sobre el monte alto y enhieſto puſiſte tu cama: [a] tambien ſubiſte à ſacrificar ſacrificio,

8 Y tras la puerta y el lumbral puſiſte [m] tu memorial: porque *à otro que* à mi te deſcubriſte: y ſubiſte, y enſanchaſte tu cama, y heziſte con ellos aliança: amaſte ſu cama donde quiera que vias.

9 Y fueſte al rey con [n] olio, y multiplicaſte tus olores: y embiaſte tus embaxadores lexos, y abatiſteté [o] haſta el profundo.

10 En la multitud de tus caminos te canſaſte: y no dixiſte, [p] No ay remedio: hallaſte [q] loque buſcavas, portanto [r] no te arrepentiſte.

11 [s] Y à quien reverenciaſte y temiſte? Porque mientes, que no te has acordado de mi, [t] ni te vino al penſamiento. No he yo diſſimulado, y nunca me has temido?

12 Yo publicaré tu juſticia y tus obras, que no te aprovecharán.

13 Quando clamáres, líbrente tus allegados, que á todos ellos llevará el viento, tomará la vanidad: mas el [u] en mi eſpera, avrá la tierra por heredad, y * poſſeerá el Monte de mi ſanctidad,

14 ¶ Y [x] dirá, Allanad, allanad: barred el camino, quitad los trompeçones del camino de mi pueblo.

15 Porque anſi dixo el Alto y ſublime, El que habita en eternidad, y cuyo nombre, *es* El ſancto, [y] que tengo por morada la altura y la ſanctidad: y con el quebrantado y abatido de eſpiritu *humilde*, para hazer bivir el eſpiritu de los abatidos, y para hazer bivir el coraçon de los quebrantados.

16 Porque no tengo de contender para ſiempre, ni para ſiempre me tengo de enojar: porque el eſpiritu [z] por mi [a] fué veſtido, y yo hize las almas.

17 Por la iniquidad de ſu cudicia me enoje, y [b] lo heri: eſcondí *mi roſtro*, y enſañéme: y fue el rebelde por el camino de ſu coraçon.

18 Sus caminos vide, y ſanarlohé; y paſtorearlohé, y darlehe conſolaciones *à el* y à ſus enlutados.

19 Crio [c] fruto de labios, paz, [d] paz al lexano y cercano: dixo Iehova, y ſánolo.

20 Mas los impios, como la mar en tempeſtad, que no ſe puede repoſar: y ſus aguas arronjan cieno y lodo.

21 * No *ay* paz, dixo mi Dios para los impios.

CAPIT. LVIII.

Manda Dios al Propheta que redargua la hypocreſia y impiedad de ſu pueblo declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de juſticia que el pide, y a las quales ſe ofrece mucho mas.

CLama [a] à alta boz, no detengas: alça tu boz como trompeta: y annuncia a mi pueblo ſu rebellion: y à la caſa de Iacob ſu pecado.

2 Que me buſcan cada dia, y quieren ſaber mis caminos, como gente que oviſſe obrado juſticia, y que no oviſſe dexado el derecho de ſu Dios: preguntan me [b] derechos de juſticia, y quieren [c] acercarſe de Dios.

3 Porque ayunamos, y [d] no heziſte caſo? Humillamos nueſtras almas, y no *lo* ſupiſte? Heaqui que en el dia de vueſtro ayuno hallays [e] loque quereys: y todos [f] pedis vueſtras haziendas.

4 Heaqui, que para contiendas y debates ayunays: y para herir del puño malamente. No ayuneys [g] como haſta aqui, paraque ſea oyda en lo alto vueſtra boz.

5 * Es tal el ayuno q̃ yo eſcogí? que [h] de dia affliga el hombre ſu alma? que encorve ſu cabeça, como junco, y haga cama de ſaco y ceniza? Eſto llamareys ayuno, y dia agradable à Iehova?

6 No es antes el ayuno que yo eſcogí? Deſatar los lios de impiedad. Deshazer los haces de oppreſſion: y ſoltar libres à los quebrantados: y que rompays todo yugo.

7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à los pobres vagibundos metas en caſa quando vieres al deſnudo, lo cubras: y que [i] no te eſcondas * de tu carne.

8 Entonces nacerá tu luz, como el alva: [k] y tu ſanidad reverdecerá preſto: y yrá tu juſticia delante de ti, y * la gloria de Iehova te recogerá.

9 Entonces invocarás, y oyrteha Iehova: clamarás, y dirá, Hemeaqui. Si quitáres de en medio de ti el yugo, [l] el eſtẽder el dedo, y hablar vanidad:

10 Y *ſi* derramáres tu alma al hambriento, y hartáres el alma affligida, en las tinieblas nacerá tu luz y tu eſcuridad *ſerá* como el mediodia.

11 * Y paſtorearteha Iehova ſiempre, y en las ſequedades hartarà tu alma, y engordará tus hueſſos y ſerás como huerta de riego, y como manadero

---

c O, tuviere.
d O, la profanare.
e O, à mi ſanctuario.
f Hebr. En mi Caſa de Oracion.
* Mat. 21, 13. Marc. 11, 17. Luc. 19, 46.
11.
* Leuit. Ap. 21 11 Exod. 3, 17.
g Heb. no ay conocion.
h Aora eſſotras vezes hablando, leyendo, y enſeñando, con todo eſſo la llama Dios mudos: porq̃ los faltaua lo eſſencial de maeſtros, q̃ es el miniſterio de Dios. Zach. 11, 17 ſi llama, paſtor de nada, o, vano, ydolo: porq̃ no tenia otra coſa delos ſuyos ſino el nombre Leuit. 25, 1. Exod. 16, 2. Num. 10, 12. Oſe. 4, 6.
i Heb. fuertes de animo. y* tonta.
k No ſaben ni entienden.
* Iſa 6, 13. y 8, 10.
l Or, A ſu ganancia, a ſu avaricia.

a Heb, ponga ſobre el coraçon.
b Heb, los varones de Mi ſeruicio.
c Mueren. Quare eſtas mas de hablar Leuit. Num. 10. 24, 16. Deut. 32, 10. Iuez, 18, 25.
d Heb, de la maldad.
e De Dios. Es bivir piamente Gen. 5, 22.
f Es el adulterio y fornicacion q̃ ſe haze con los Idolos en los montes. Gen. 30, 38.
g Heb. de quien os dezays
* Leuit 26, 16. 10, Pſal. 35 21
h La violencia ſus affectos y maneras q̃ d q̃ ſe fornicays Gen. 30, 38.
i Or, verde.
k Sacrificio ſiguno, hazanen.
l Heb. de conſolarme ſobre &c. Leuit Deut. 32, 36. Iſa. 57, 6. Ezech. 30.
m Otra perſona Es el memorial de que auemos oy algunos Iudios en

a Heb, en galgarita.
b Caros Heb. juyzios.
c Heb. acercamiento, q̃d. humillras o. offrecer ſacrificio. Es palabra uſada en el Levitico.
d Hemos mirado.
e O, en ſtro ayuno q̃ d, Hazeys lo q̃ os plaze, y mãys vueſtros malos deſſeos. Ieud Ab. ver, 11.
f Buſcays vueſtros provechos.
g Heb, como oy.
* Zach. 7, 5.
h La preſencia del ayuno Mat. 6, 1. &c.
* Deut. 15, 7. Exo. 18, 16. Mat. 25, 35.
i Deſto presume q̃ es ſu carne. q. d. q̃ tenga cuydado de la pobreza y miſeria de ſus proximos, q̃ quiere d eſſa palabra carne, ved Nehem. 5, 5
* Leuit Ap. 23. 11 Num. 10, 35.
k Tu teſtamento con
l E. promeſſa y falsa la promeſſa.

sus puertas.
* O, dexen ambos juezes prouiſſo
l Hasta el jubil bre.
a Heb, Deſeſperado.
o Heb. la vida de tu mano.
p Heb, ſu duelle.
q Heb no pudo ſe ſoſtener tu coraçon
* Leuit. Ap. 25, 9. 11.
r S. Dios à ſu Pueblo. Aut. 40, 1. Abac. 62, 10.
s Heb. haberas ſe traido y el ſancto.
t Heb. por mi bra,
u Vuit. ó el capitan Gen. 1, 7.
x S. à mi pueblo, y Alabança. Heb 13, 15. Ieud. Oſ. 14, 3.
z S. d, à todos los elegidos de qualquiera nacion q̃ ſean Ieud Iſa 57, 17.
* Act. 26, 18. 22.

a Heb, en galgarita.
b Caros Heb. juyzios.
c Heb. acercamiento, q̃d. humillras o. offrecer ſacrificio. Es palabra uſada en el Levitico.
d Hemos mirado.
e O, en ſtro ayuno q̃ d, Hazeys lo q̃ os plaze, y mãys vueſtros malos deſſeos. Ieud Ab. ver, 11.
f Buſcays vueſtros provechos.
g Heb, como oy.
* Zach. 7, 5.
h La preſencia del ayuno Mat. 6, 1. &c.
* Deut. 15, 7. Exo. 18, 16. Mat. 25, 35.
i Deſto presume q̃ es ſu carne. q. d. q̃ tenga cuydado de la pobreza y miſeria de ſus proximos, q̃ quiere d eſſa palabra carne, ved Nehem. 5, 5
* Leuit Ap. 23. 11 Num. 10, 35.
k Tu teſtamento con
l E. promeſſa y falsa la promeſſa.

de aguas,cuyas aguas nunca faltan.

* Ab,61.4 12 * Y edificarán de ti los desiertos antiguos, los cimientos *caydos* de generacion y generacion levantarás:y serás llamado Reparador de portillos Restaurador de calçadas para habitar.

* Lev.la N. A.v.3. 13 Si retraxêres del Sabbado tu pie,de hazer * tu voluntad en mi dia sancto,y al Sabbado llamares delicias,sancto,glorioso de Iehova:y lo veneráres no haziendo tus caminos, m ni buscando tu voluntad,ni hablando palabra:

m Heb.hallando. n Heb.yr à cavallo sobre ol. 14 Entonces te deleytaras en Iehova: y hazertehé n subir sobre las alturas de la tierra:y hazertehé comer la heredad de Iacob tu padre, porque la boca de Iehova há hablado.

CAPIT. LIX.

Prosigue el Propheta en la cautiua mostrando al pueblo sus impiedades,y como ellas eran y serian causa de su ruyna. II. Introduze a Dios que mira la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer venganca,y reformacion. III. Para laqual promete la venida del Mesias,y el Nuevo Testamento.

* Nú,11.23. Act, 10, 2. a Cerrada, ó entapiada. HEaqui,* que no es acortada la mano de Iehova para salvar: ni es a agravada su oreja para oyr:

b Lev,26,14. 2 Mas vuestras iniquidades han hecho division entre vosotros y vuestro Dios:y b vuestros pecados han hecho cubrir su rostro de vosotros, para *no os* oyr.

* Act,1,19. b Con homicidios de inocentes. 3 * Porque vuestras manos están contaminadas b de sangre,y vuestros dedos de iniquidad:vuestros labios pronuncian mentira,y vuestra lengua habla maldad.

4 No *ay* quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad. confian en vanidad, y hablan vanidades:c cõcibé trabajo,y paré iniquidad.

c Piensan calumniar al pobre y effectuarlo. Iob,15,35. Psal.7,15. d O,basiliscos 5 Ponen huevos de d aspides, y texen telas de arañas:el que comiére de sus huevos, morirá:y *si* lo apretaren,saldrá un basilisco.

6 Sus telas no servirán para vestir, ni de sus obras serán cubiertos:f sus obras *son* obras de iniquidad, y obra de rapina *está* en sus manos.

* Pro,1,16. Rom.3.15 7 * Sus pies corren al mal, y se apressuran para derramar la sangre innocente,sus pensamientos,pensamientos de iniquidad: destruycion y quebrantamiento en sus caminos.

e De bien hazer. f Heb.à él. g Ni avrá bien. 8 Nunca conocieron camino e de paz: ni ay derecho en sus caminos.sus veredas torcieron f a sabiendas,qualquiera que por ellas fuere,g no conocerá paz.

h Quiere dezir que hablar Ar. 5,30,y 8,22, y 18,8. i Algunos ciegos de luz, k Heb.en sepulcros. 9 Por esto se alexó de nosotros el juyzio:y justicia nunca nos alcançó, h esperàmos luz,y veys aqui tinieblas,i resplandores, y andamos en escuridad.

10 Atentamos,como ciegos,la pared,y como sin ojos,andamos á tiento:trompeçamos en el medio dia,como de noche: k sepultados como muertos.

l Heb.y no el. m S, con la pena Qu. delitcan.ó contrastan contra nosotros. 11 Aullamos,como osos todos nosotros, y como palomas gemimos gimiendo: esperamos juyzio, l y no *parece* salud,y alexose de nosotros.

12 Porque nuestras rebelliones se han multiplicado delante de ti, y nuestros pecados m nos han respondido:porque nuestras iniquidades *están* con nosotros,y conocemos nuestros pecados.

13 Rebellar,y mentir contra Iehova,y tornar de cabos de nuestro Dios:hablar calumnia, y rebellion, concebir, y hablar de coraçon palabras de mentira.

14 Y el derecho se retiró,y la justicia se puso lexos:porque la verdad trompeçó en la plaça, y la equidad no pudo venir.

15 Y la verdad fué detenida; y el *que* se apartó del mal *fue* puesto en presa. Y visto *lo* Iehova,y desagradó en sus ojos:porque pereció el derecho.

16 ¶ Y vido que no avia hombre, y n maravillose o que no *oviesse quien* entrevimiesse:y salvóle * su braço,y su misma justicia lo affirmó.

n Es descripcion de los pios para el tiempo de oppresion á la corrupcion comun o,a la divina y ta. o Isa.63,5. 17 * Y vistiose de justicia,como de loriga,y capacete de salud en su cabeça:y vistiose de vestido de venganca *por* vestido,y cubriose de zelo como de manto.

p Heb. pagas. 18 Como para *dar* pagos, como para p tomar venganca de sus enemigos,dar el pago à sus adversarios:à las islas dará el pago.

19 Y temerán desde el Occidente el nombre de Iehova: y desde el nacimiento del Sol, su gloria: porque vendrá el enemigo como rio, *mas* el espiritu de Iehova levantara vandera contra el.

III. * Rom.11,26. 20 ¶ * Y vendrá redemptor à Sion, y à los que se bolvieré de la iniquidad en Iacob,dixo Iehova.

* Ab,61,1. 21 Y este será mi Concierto con ellos,dixo Iehova,* el Espiritu mio que *está* sobre ti: y mis palabras,que puse en tu boca:no faltarán de tu boca y de la boca de tu simiente,y de la boca de la simiente de tu simiente,dixo Iehova desde aora y para siempre.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Iudayco á que reconozca y reciba con alegria la venida del Mesias, sus glorias y amplificacion de su reyno:cuya gloria perpetua describe.

a Ha amanecido. b Antes escrito, y no assi leydo. LEvantate,resplandece:que viene tu lumbre,y la gloria de Iehova a há nacido sobre ti

2 Que heaqui, que tinieblas cubrirán la tierra,y escuridad los pueblos: y sobre ti b ha nacerá Iehova,y sobre ti será vista su gloria.

* Apoc, 21 24. c Heb, de tu nacimiento q d, de tu mañana ver. 3 * Y andarán las gentes á tu lumbre, y los reyes al resplandor c de tu Sol.

* Act. 4? Heb d serán traydos embraços como niñas regaladas. 4 * Alça tus ojos en derredor,y mira,todos estos se han juntado,vinieron à ti:tus hijos vendrán de lexos,y tus hijas d sobre el lado serán criadas.

5 Entonces verás y resplandecerás y maravillarseha y ensancharseha tu coraçon,que se aya buelto à ti la multitud de la mar,*que* la fortaleza de las Gentes ayan venido à ti.

e O camellos en el, o camellos 6 Multitud de camellos te cubrirá, e pollinos de Madiá,y de Epha: todos los de Sabba vendrán: oro y encienso traerán,y publicarán alabanças de Iehova.

7 Todo el ganado de Cedar será juntado para ti : carneros de Nabayoth te serán servidos: serán offrecidos con gracia sobre mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.

8 Quien *son* estos que buelan como nuves, y como palomas à sus ventanas?

f Derecho tiempo ha. 9 Porque á mi esperaran las islas,y las naves de Tharsis f desde el principio para traer tus hijos de lexos,su plata,y su oro con ellos,al nombre de Iehova tu Dios,y al Sancto de Israel,que te ha glorificado.

g En mi clemencia y buena voluntad. * Apoc.21,25. h Mas antiguo. i Siendo sin capitanes. Heb buen dia. 10 Y los hijos de los estrangeros edificarán tus muros,y sus reyes te servirán porque en mi yra te herí,mas g en mi buena voluntad avré de ti misericordia.

* Apoc.21,25. h Mas antiguo. 11 * Tus puertas estáran de contino abiertas,no se cerraran de dia ni de noche: para que h fortaleza de gentes sea traydà á ti,y sus reyes i guiando.

12 Porque la gente,o el reyno que no te sirviere,perecerá:y assolando serán assoladas.

* 60,13. 13 La gloria del Libano vendrá à ti: hayas, pinos,y boxes juntamente: para honrrar el lugar de mi Sanctuario,y honrraré el lugar de mis pies.

* 49,23. 14 * Y vendrán à ti humillados los hijos de los que te affligieron:y à las pisadas de tus pies se encorvarán todos los que te escarnecian: y llamartehan Ciudad de Iehova,Sion del Sancto de Israel.

15 En lugar de que has sido desechada y aborrecida,

recida, y *que* no avia quié passasse porti, ponertehe en gloria perpetua, *en* gozo de generacion y generacion.

16 Y mamaràs la leche de las Gentes, la teta de los reyes mamaràs: y conoceràs que yo *soy* Iehova el Salvador tuyo y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

k S, que te tomaron los enemigos.
l De quando dexes violencias de los pechos y tributos.
† Ap, 16, 2.

17 k Por el metal traeré oro, y por el hierro plata: y por la madera metal, y por las piedras hierro: y pondré paz *por* tu tributo, y justicia *por* tus l exactores.

18 Nunca mas se oyrà en tu tierra violencia, destruycion y quebrantamiento en tus terminos: † mas à tus muros llamaràs Salud, y à tus puertas Alabança.

*Apoc, 21, 23. y 22, 5.

19 * El Sol nunca mas te servirà de luz para el dia, ni el resplandor de la Luna te alumbrarà; mas sertehà Iehova por luz perpetua, y por tu gloria el Dios tuyo.

20 No se pondrà jamàs tu Sol, ni tu Luna menguarà; porque te serà Iehova por perpetua luz, y los dias de tu luto seràn acabados.

m De mi jardin que yo mismo planté.
n O, varita por tu acc. Mat, 11, 11.
o Heb. se hará apresurar,

21 Y tu pueblo, todos ellos *serán* justos, parà siempre heredarán la tierra; *serán* renuevos m de mi plantacion, obra de mis manos, para glorificarme.

22 El pequeño n serà por mil: el menor, por gente fuerte. Yo Iehova à su tiempo o haré que esto sea presto.

CAPIT. LXI.

Introduze el Propheta à Mesias que desplega y hace muestra de su persona, y officio, y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibieren. II. La restauracion y propagacion de la Yglesia, y las condiciones de los que à ella pertenecerán con verdad, por las quales, como por marcas legitimas, serán conocidos en el mundo.

* Luc. 4, 18.
a Consagró, ungio, Rom. 1, Dezir lo hizo de Dios, &c:
b Or mas bien, humildes
c De Gracia de Lucas. Leu. 25.
d Mat. 5. 3. 4.

EL * Espiritu del Señor Iehova *es* sobre mi, por que me a ungiò Iehova: embiòme à predicar à los b abatidos, á atar *las llagas de* los quebrantados de coraçon: á publicar libertad à los captivos, y á los presos abertura de la carcel.

2 A publicar año c de la buena voluntad de Iehova, y dia de vengança del Dios nuestro: * à consolar à todos los enlutados.

3 A ordenar à Sion à los enlutados, pàra darles gloria en lugar de la ceniza, olio de gozo en lugar del luto, manto de alegria en lugar del espiritu angustiado: y serán llamados Arboles de justicia, d Plantacion de Iehova para glorificarme.

d Plantar, Heb. ramo de &c.
II.
* Am. 18, 13, o Hes de generacion y generacion.

4 ¶ * Y edificarán los desiertos antiguos, y levantarán los assolamientos primeros: y restauraràn las ciudades assoladas, los assolamientos e de muchas generaciones.

5 Y estaràn estrangeros, y apacentarán vuestras ovejas: y los estraños *serán* vuestros labradores, y vuestros viñeros.

6 Y vosotros *sereys* llamados Sacerdotes de Iehova, Ministros del Dios nuestro sereys dichos: comereys f la fuerça de las Gentes, y con su gloria sereys sublimes.

f Las riquezas

7 En lugar de vuestra verguença doble, y de vuestra deshonrra, os alabarán en sus heredades: por loqual en sus tierras posseeràn doblado, y avràn gozo perpetuo.

8 Porque yo Iehova *soy* amador del derecho, aborrecedor del latrocinio para holocausto: que confirmaré en verdad su obra, y haré con ellos Concierto perpetuo.

9 Y la simiente dellos serà conocida entre las gentes, y sus g embrancas en medio de los pueblos: todos losque los viéren, los conocerán, que son simiente bendita de Iehova.

g O, sus renuevos, o hijos,

10 Gozando me gozaré en Iehova, mi alma se alegrarà en mi Dios: porq̃ me vistió de vestidos de salud, me cercò de màto de justicia: como à novio me atavió, y como à novia cõpuesta de sus joyas.

11 Porque como la tierra produze su renuevo, y como el huerto haze h meter su simiente, assi el Señor Iehova harà i embrancar justicia y alabança delante de todas las gentes.

h O, hortet.
i O, crecer.

CAPIT. LXII.

La restauracion de la Yglesia despues de la esperanza de Babylonia por la predicacion del Evangelio. El perpetuo amor conque Dios la amarà en Christo.

POr causa de Sion a no callarè, y por causa de Ierusalem no reposaré, hasta que salga, b como resplandor, su justicia, y su salud se encienda como una hacha.

a No reposaré.
b Como resplandor.

2 Y verán las Gentes tu justicia, y todos los reyes tu gloria: y serteha puesto un nombre nuevo que la boca de Iehova nombrara.

3 Y seràs corona de gloria en la mano de Iehova: y diadema de reyno en la mano del Dios tuyo.

4 * Nunca mas te llamaràn Desamparada, ni tu tierra se dirà mas Assolamiento: mas seràs llamada Chephzibath c *Mi voluntad en ella*: y tu tierra, Beulath *Casada*: porque d el querer de Iehova *serà* en ti, y tu tierra serà casada.

* Ose. 1, 10.
c Mi amor mi contentamiento, Mis delicias,
d El amor la buena voluntad. O contentamiento.

5 Porque *como* el mancebo se casa con la virgen, se casaràn contigo tus hijos: y *como* el gozo del esposo con la esposa, *assi* se gozarà contigo el Dios tuyo.

6 Sobre tus muros, ô Ierusalè e he puesto guardas; todo el dia y toda la noche continuamente no callarà. e Los q̃ os acordays de Iehova f no cesseys,

e Es lo que clamaran las centinelas,
f Heb, no fagays silencio a vosotros.

7 Ni à el le deys g vagar, hastaq̃ confirme, y hastaq̃ ponga à Ierusalem en alabança en la tierra.

g Heb, hazedor.
h Por tu fuerte brazo,

8 Iuro Iehova por su mandereeha, h y por el braço de su fortaleza, Que jamàs darè tu trigo por comida à tus enemigos: ni beveràn los estraños el vino que tu trabajaste.

9 Mas losque i lo allegáron, lo comerán, y alabaràn à Iehova; y losque k lo cogiéron lo beveran en los patios de mi Sanctuario.

i El trigo.
k El vino.

10 * Passad, passad por las puertas. Barred el camino ál Pueblo. Allanad, allanad la calçada: quitad las piedras; alçad pendon á los pueblos.

* Ap, 40, 3. y 57, 14.

11 Heaqui, que Iehova hizo oyr hasta lo ultimo de la tierra, * Dezid á la hija de Sion, Heaqui viene tu Salvador: heaqui que su salario l trae, y su obra delante del.

* Zach. 9, 9. Mat. 21, 5. Ioan, 12, 15.
l Heb, con el Ap. 40, 10.

12 Y llamarleshàn Pueblo sancto, Redemidos de Iehova: y à ti te llamarán Ciudad buscada, no desamparada.

CAPIT. LXIII.

Introduze el Propheta à Christo en un elegante dialogo, de el qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. I. Haze gracias à Dios por las pasadas misericordias hechas à su Pueblo. III. Pide le con ardientes oracion que se disponga à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus pecados.

QUien es este que viene de a Edom? De Bosrà, con vestidos bermejos? Este hermoso en su vestido: q̃ và con la grãdeza de su poder? Yo, el que b hablo en justicia, grande para salvar.

a Bermejo. Alludió à los vestidos que luego dize.
b Decreto, hago leyes justas.

2 * Porqué es bermejo tu vestido? y tus ropas, como del que ha pisado en lagar?

* Apoc. 19, 13.

3 Solo pisé el lagar, y de los pueblos nadie fue conmigo. Pisélos con mi yra, y hollèlos con mi furor: y su sangre salpicó mis vestidos, y enssuzié todas mis ropas.

* Is. 34, 3.

4 * Porque el dia de la vengança *está* en mi coraçon; y * el año de mis redemidos es venido.

* Apoc. 14, 14.

5 c Miré pues, y no *avia* quien ayudasse: y d abominè, que no *avia* quien *me* sustentasse: y salvóme mi braço, y sustentóme mi yra.

c Respondo con lo que dize. Solo &c.
d O maravillòme, Isa. 59, 16. &c.

6 Y hollé los pueblos con mi yra, y embriaguelos de mi furor: y derribè à tierra su fortaleza.

7 ¶ c De las misericordias de Iehova hare memoria, de las alabanças de Iehova, como sobre todo loque Iehova nos hà dado: y de la *f* grandeza de su beneficencia à la Casa de Israel, que les ha hecho segun sus misericordias, y segun la multitud de sus miseraciones.

8 Y dixo, Ciertamente mi Pueblo son hijos *g que* no mienten: y fue su Salvador.

9 En toda angustia dellos el fue angustiado y h el Angel de su faz los salvó * Con su amor y cón su clemencia los redimiò, y los truxo *á cuestas*, y los levantó todos los dias del siglo.

10 * Mas ellos fueron rebeldes, y hizieron enojar su Espiritu sancto: por loqual se les bolvió enemigo, y el mismo peleó contra ellos.

11 Empero acordose de los dias antiguos, de Moysen, y de su Pueblo: * Donde está el que los hizo subir de la mar con el pastor de su rebaño? Dónde está el q̃ puso en medio del su Espiritu sancto?

12 El que *los* guió i por la diestra de Moysen con el braço de su gloria? * El que rompio las aguas, haziendose à si nombre perpetuo?

13 El que los hizo yr por los abismos como un cavallo por el desierto, nunca trompeçaron.

14 El Espiritu de Iehova los pastoreó, como à una bestia, que desciende al valle: assi pastoreaste tu pueblo, para hazerte nombre glorioso.

15 ¶ * Mira desde el cielo, desde la morada de tu sanctidad, y de tu gloria. Donde está tu zelo, y tu fortaleza? La k muntitud l de tus entrañas y de tus miseraciones para cómigo? Hanse estrechado?

16 Porq̃ tu eres nuestro padre, m que Abraham nos ignora, y Israel no nos conoce, Tu Iehova *eres* nuestro padre, nuestro Redemidor perpetuo *es* tu nombre.

17 n Porqué, ô Iehova, nos has hecho errar de tus caminos? * Endureciste nuestro coraçon à tu temor? Buelvete por tus siervos, por los tribus de tu heredad.

18 Por poco tiempo posseyò *la tierra prometida* el Pueblo de tu sanctidad; nuestros enemigos han hollado tu Sanctuario.

19 Avemos sido como aquellos de quien nunca te enseñoreaste, o sobre los quales nunca fue llamado tu nombre.

CAPIT. LXIIII.

Prosiguiendo el Prophera en su oracion pide affectuosamẽte à Dios la venida del Mesias por sus entrañas, no por las passiones de su Pueblo pecador, y la restitucion de su Pueblo.

OSi rompiesses los cielos, y descendiesses, y à tu presencia se escurriessen los montes.

2 Como fuego que abrasando derrite, fuego que haze hervir el agua, paraque hiziesses notorio tu nombre á tus enemigos, y las gentes temblassen á tu presencia?

3 *Como* descendiste, quando heziste terriblezas quales nunca esperâmos, *que* los montes se escurrieron delante de ti.

4 * N. nunca oyéron, ni orejas percibiérom: ni ojo vido dios fuera de ti, que hiziesse *otro tanto* por el que en el espera.

5 a Sa'iste al encuentro b al que con alegria obró justicia, En tus caminos se acordavan de ti. Heaqui, tu te enojaste porque pecamos: c ellos seran eternos, y *nosotros* seremos salvos.

6 Que todos nosotros eramos como suziedad y todas nuestras justicias como trapo de immundicia, y d caymos, como la hoja *del arbol* todos nosotros; y nuestras maldades nos llevárõ como viento.

7 Y nadie *ay* que invoque tu nombre, ni que se despierte para tenerte por loqual escondiste de nosotros tu rostro, y dexaste e nos marchitar en poder de nuestras maldades.

8 Aora pues Iehova, tu *eres* nuestro padre: nosotros lodo, y tu el que nos obraste, assi que obra de tus manos *somos* todos nosotros,

9 * No te ayres, ô Iehova, sobre manera: ni tengas perpetua memoria de la iniquidad. Heaqui mira aora, pueblo tuyo *somos* todos nosotros.

10 d Tus sanctas ciudades son desiertas, Sion desierto es, y Ierusalem soledad.

11 La Casa de nuestro Sanctuario y de nuestra gloria, en laqual te alabaron nuestros padres, fué quemada de fuego, y todas nuestras cosas preciosas fueron destruydas.

12 Detenertehás, ô Iehova sobre estas cosas? Callarás, y affligirnoshás e sobre manera?

CAPIT. LXV.

Muestra el Prophera en persona de Dios la rebellion de su pueblo que buscandole y llamandole los que no le conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, sino antes, hypocritas por loqual los amenaça con affliccion horrenda. Con todo esso le promete reliquias paraque de ellas se aumente y sea propagada la Iglesia del Nuevo Testamento. Lo qual promete singular y eterna prosperidad.

Fue * buscado de los que no preguntavan por *mi*: y fue hallado de los que no me buscavan. Dixe à gente que no invocava mi nombre, Heme aqui, Heme aqui.

2 f Estendí mis manos todo el dia à pueblo rebelde, que camina por camino no bueno, en pos de sus pensamientos.

3 Pueblo, que en mi cara me provoca siempre á yra g sacrificando en huertos, y haziendo perfume * sobre ladrillos.

4 h Que se q̃dan *à dormir* en los sepulcros, y en los desiertos tienen la noche q̃ comé carne de puerco, y en sus ollas *ay* caldo i de cosas immundas.

5 Que dizen, Estate en tu lugar, no te llegues à mi, que d soy mas sancto que tu. Estos *son* humo en mi furor, fuego que arde todo el dia.

6 Heaqui, que e escripto esta delante de mi, no callaré, antes dare, y pagare en su seno,

7 Vuestras iniquidades, y las iniquidades de vuestros padres f juntamente, dize Iehova, que hizieron perfume sobre los montes, y sobre los collados me affrentaron por tanto yo les medire la obra antigua en su seno.

8 ¶ Iehova dixo assi: Como *si alguno* hallasse mosto en un razimo, y dixesse, No lo eches à mal, que bendicion ay en el, assi hare yo por mis siervos, que no lo echaré a perder todo.

9 Mas sacare simiente de Iacob, y de Iuda heredero de mis montes, y mis escogidos k la possederan por heredad, y mis siervos habitaran ay.

10 Y será Sarón para habitacion de ovejas, y el valle de Achor para majada de vacas à mi pueblo, que me buscó.

11 Mas vosotros que dexays à Iehova, que olvidays el Monte de mi sanctidad, q̃ poneys mesa à la l fortuna, y k cũplis el numero de la darramadura,

12 Yo tambien os contare al cuchillo, y todos vosotros os arrodillareys al degolladero: * porque llamé, y no respondistes: hablé, y no oystes: y hezistes lo mal delante de mis ojos, y escogistes loque à mi desagrada.

13 ¶ Pontanto assi dixo el Señor Iehova. Heaqui, que mis siervos comerán, y vosotros tendreys hambre: Heaqui, que mis siervos beveran, y vosotros tendreys sed: Heaqui, que mis siervos se alegrarán, y vosotros sereys avergonçados:

14 Hea-

---

11. Celebrare? las misericordias &c. / Heb, multitud de turbas.

g Heb, no mentirosos, o desleales. h Exod. 32. Mirad pra. &c. Ioan. 14. 9 El que me ve &c. * Deut. 7, 7. 8. * Exo. 13, 14. Num. 14. 11. Psal. 78, 52. y 77. 20. * Exod. 14, 19.

i Por la conducta * Exo. 15, 27.

m. * Deut. 26, 15. k Heb. muchedumbre. l De tus misericordias. m O. aunque Abraham nos niegue y Israel nos desconozca.

n Si plegue a Dios, que assi como el se llego y todo quanto hizo es justo y santo, assi nosotros somos vanidad y pecado. Esa. 64. 6. * Exod. 32. Lo de la Nota. o Que nunca se llamaron Pueblo de Iehova.

a Favorecele alque &c. b Heb. al gozo y q obra &c. c Heb, enellos 15 tus caminos) eternidad. d Psal 90, 5. 6.

e Heb, hasta nuestro.

a Heb, la ciudad de tu santidad.

* Psal. 79. 8.

* Rom. 10. 20.

f Prov. 1, 24.

g Sacrificando en huertos. Act. 7. 43. Amos 5. 26. h Los gentiles. Esa. 66. 4. i Heb, cosas de abominacion. Lev. 11. Deut. 14. k Luego se guarde hypocresia. l Destinado para mi. m Si, pagare y &c. n Predestinados. o Heb, la Ventura. p La tierra. q Ora al execucion q d. à los hombres y planetas del cielo, Heb. Gad.

r Ora, à Ispan. k Derramays estas carnes de animales en cierto aguero. Las bestias * Prov. 1, 25. Ier. 7, 24. Amos 4. 11.

14 Heaqui, que mis ſiervos jubilarán por el alegria del coraçon, y voſotros clamareys por el dolor del coraçon, y por el quebrantamiento de eſpiritu aullareys.

15 Y dexareys vueſtro nombre [l] por maldicion à mis eſcogidos: y el Señor Iehovate matará, y à ſus ſiervos llamará [m] por otro nombre.

16 El que ſe echare bendicion en la tierra, en el Dios de verdad ſe bendezirà: y el que juráre en la tierra, por el Dios de verdad jurará: porque las angustias primeras ſeran olvidadas, y ſeran cubiertas de mis ojos.

17 * Porque heaqui, que yo criaré nuevos cielos y nueva tierra: de lo primero no avrá memoria ni mas [n] vendran al penſamiento.

18 Mas gozar oseys, y alegrar oseys por ſiglo de ſiglo en las coſas que yo criaré: porq̃ heaqui, que yo crio à Ieruſalem alegria, y à ſu pueblo gozo,

19 Y alegrarmehé con Ieruſalem, y gozarmehé con mi pueblo: y nunca mas ſe oyrá en ella boz de lloro, ni boz de clamor.

20 No avrá mas alli moço de dias, ni viejo, q̃ no cumpla ſus dias: porque el moço morirá de cien años; y el que de cien años pecare, [o] ſerá maldito.

21 Y edificaran caſas, y morarán: plantarán viñas, y comeran el fruto dellas.

22 No edificarán, y otro morará: no plantaran, y otro comerá: porque [p] ſegun los dias de los arboles ſeran los dias de mi pueblo, y mis eſcogidos perpetuaran las obras de ſus manos.

23 No trabajarán en vano, ni pariran [q] cõ miedo: porque *ſus partos* ſeran ſimiente delos benditos de Iehova, [r] y ſus decendencias eſtaran con ellos.

24 * Y ſerá, que antes que clamen, yo oyré: aun hablando ellos, yo oyré.

25 * El lobo y el cordero ſerán apacẽtados juntos, y el leon comerá paja como el buey, y à la ſerpiente * el polvo *ſerá* ſu comida: [ſ] no affligiran, ni haran mal en todo mi ſancto Monte, dixo Iehova.

CAPIT. LXVI.

Litẽcia Dios por ſu Prophẽta todos los ſacrificios y todo el culto de la Ley, y prõteſta que los tẽdrá por abominacion por los pecados de ſu Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Repoſo, II. Prophetiza y admira el nacimiento de la Igleſia del nuevo Teſtamento tras la ruyna total del Pueblo Iudayco, á la qual promete ſingulares conſuelo, paz, ſanctidad, gloria incomparable, vengança horrible de todas las que la afligieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar ſu Pueblo por la predicacion de ſu Evangelio de todo el mundo paraque le celebre perpetuo Sabbado.

IEhova dixo anſi, * El cielo *es* mi ſilla: y la tierra, eſtrado de mis pies: donde *quedará* eſtá Caſa que me aveys edificado: y donde *quedará* [a] eſte lugar de mi repoſo?

2 Mi mano hizo todas eſtas coſas, y *por ello* todos eſtas coſas fueron, dixo Iehova: à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido de eſpiritu y que tiembla à mi palabra.

3 * El que ſacrifica buey, [b] *como ſi* mataſſe un hombre: el que ſacrifica oveja, *como ſi* [c] degollaſſe un perro: el que offrece Preſente, *como ſi* offrecieſſe ſangre de puerco: [d] el que offrece perfume, *como ſi* bendixeſſe la iniquidad. Y pues eſcogieron ſus caminos, y ſu alma amó ſus abominaciones,

4 * Tambien yo eſcogeré ſus eſcarnios, y traeré ſobre ellos lo que temieron: * porque llame, y nadie reſpondió: hablé, y no overon: * y hizieron [e] lo malo delante de mis ojos, y eſcogieron lo que à mi deſagrada.

5 Oyd palabra de Iehova los que tẽblays à ſu palabra. Vueſtros hetmanos los que os aborrecen, y os niegã por cauſa de mi nombre, dixeron: Glorifiqueſe Iehova, Mas el ſe moſtrará con vueſtra alegria, y ellos ſeran confuſos,

6 Boz de alboroto *ſerá* de la ciudad, boz del Tẽplo, boz de Iehova q̃ da el pago à ſus enemigos.

7 ¶ Antes que eſtuvieſſe de parto, parió: antes que le vinieſſen dolores, parió hijo,

8 Quien oyó coſa ſemejante? Quien vido coſa ſemejante? La tierra *parirá* ſola en un dia? Nacerá *toda* una nacion de una vez? Que Sion eſtuvo de parto y parió juntamente, ſus hijos,

9 Yo que [s] hago parir, no pariré? dixo Iehova. Yo que hago engendrar, ſeré detenido? dixo el Dios tuyo.

10 Alegraos con Ieruſalem, y gozaos con ella, todos los que la amays: gozaos con ella de gozo, todos los que os enlutaſtes por ella.

11 Paraque mameys y os harteys de las tetas de ſus conſolaciones: paraque [t] ordeñeys, y os deleyteys con el reſplandor de ſu gloria.

12 Porque anſi dize Iehova, Heaqui que yo eſtiendo ſobre ella paz, * como *un* rio: y la gloria de las Gentes, como *un* arroyo que ſale de madre: y mamareys, y [u] * ſobre el lado ſereys traydos, y ſobre las rodillas ſeys regalados.

13 [x] Como el varon à quien conſuela ſu madre, ànſi os conſolaré yo à voſotros, y ſobre Ieruſalem tomareys conſuelo.

14 Y vereys, y alegrarſehá vueſtro coraçon: y vueſtros hueſſos, como la yerva, reverdeceran, y la mano de Iehova para con ſus ſiervos ſera conocida, y contra ſus enemigos ſe ayrará.

15 Porque heaqui que Iehova vendrá con fuego: y ſus carros, como torvellino, para tornar ſu yra en furor: y ſu reprehenſion en llama de fuego.

16 Porque Iehova juzgará con fuego y con ſu cuchillo à toda carne: y los muertos de Iehova ſerán multiplicados.

17 Losque ſe ſanctifican y los que ſe purifican [y] en los huertos [m] unos tras otros: losque comen * carne de puerco, y abominacion, y raton, juntatamente ſerán talados, dize Iehova.

18 Porque yo *entiendo* ſus obras, y ſus penſamientos q̃ *tiempo* vendrá para juntar todas las gentes y las lenguas: y vendran, y verán mi gloria.

19 Y pondre entre ellos ſeña, y enbiaré de los eſcapados dellos à las gentes, à Tharſis, à Pul, y Lud que tiran arco: à Thubal, y à [n] Iavan, à las Iſlas apartadas, que no oyeron de mi, ni vieron mi gloria, y publicaran mi gloria entre las Gentes.

20 Y traeran a todos vueſtros hermanos de entre todas las Gentes *por* preſente à Iehova, en cavallos, en carros, en litẽras, y en mulos, y en camellos, à mi ſancto Mõte de Ieruſalem, dize Iehova: de la manera que los hijos de Iſrael *ſuelen* traer el Preſente en vaſos limpios á la Caſa de Iehova.

21 * Y tomaré tambien dellos para Sacerdotes y Levitas, dize Iehova.

22 * Porque como los cielos nuevos y la tierra nueva * que yo hago, permaneceran delante de mi, dize Iehova, anſi permanecerà vueſtra ſimiente y vueſtro nombre.

23 Y ſerà, que [o] de mes en mes, y de Sabbado en Sabbado vendrà toda carne à adorar delante de mi, dixo Iehova.

24 Y ſaldrán, y verán los cuerpos de los muertos de los varones que rebellaró contra mi: porq̃ * ſu guſano nunca morirá, ni ſu fuego ſe apagara: y ſeràn abominables à toda carne.

---

[l] Execrable.

[m] No Hebreo, ni llamarás ni Iudios, &c. Act. 66, 28.

[n] Ni ſubirán al coraçon.

[o] Todos lo habitarán, como à poſſeſſion

[p] Quanto durarán los arboles durará la poſſeſſion de mis dcc. ¶ S. de captiverio, [r] Hebr. ſus renuevos

[q] Por, Ni de miedo, ni de eſpanto.

[s] Hebr. ſus renuevos

[t] Hebr. ſus renuevos

[u] Por, Como de madre con ſuelen ſus hijos

[x] Por, Como la madre conſuela ſu hijo &c. porque la conſolacion ſera comunicada.

[y] Hebr. ſus renuevos

[z] En los huertos que eſtavan plantados para la Idolatria Iſa. 65, 3. 66, 17.

[a] Por, Despues de uno en medio.

[b] Lev. Le Mata Act. 7, 52. à S. tan agra dable me ſerá como &c. [c] S. en ſacrif. d Hebr. é que tiene memoria del perfu.

[d] Lev. Dan 28 61 y Iſa. 31. 28

[e] Prov. 1, 24. Iſa. 7, 15.

[f] Iſa. 66. 8. [e] Lo que yo eſcogeré.

[g] Iſa. 66. 8. Nunca vendran ellos a hijos, &c.

[h] Por, Como el varon conſuela à ſu muger, aſſi conſolaré yo.

[i] Por, Como la madre conſuela à ſu hijo &c. porque la conſolacion ſera comunicada.

[k] Por, Como la madre conſuela à ſu hijo &c. porque la conſolacion ſera comunicada.

[l] En los huertos que eſtavan plantados para la Idolatria Iſa. 65, 3. 66, 17.

[m] Por ordenadamente. Despues de uno en medio.

[n] Iuno Lev. 21, 7. &c. III.

[o] Ez. 7. 6. Ecce.

[p] Exo. 19. 6. Act. 6. 7. 1. Pet. 2. Apoc. 1. 6.

[q] 65. 17. 2. Ped. 3. 13. Apoc. 21. 1.

[r] Act. 65. 17.

[s] De una nueva en otra.

[t] Mar. 9. 44.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE ESAYAS.

El Li-

El Libro de las prophecias de IEREMIAS.

ARGVMENTO.

EL Propheta Ieremias bivió en tiempos muy trabajosos, à saber, de malos Principes y Reyes (como fueron Iehoyakim y Sedechias) y de impios Sacerdotes: con los quales tuvo grandes contiendas y debates, y assi fue muy mal tratado dellos, açotaronlo, y echaronlo (y esto no una vez) en la carcel, estuvo en una mazmorra cenagosa, donde passó una miserable vida que se moria de hambre. de donde sacado lo pusieron en el patio de la carcel: leed el cap. 20. y 37. y 38. Estuvo en el patio de la carcel hasta que los Chaldeos saquearon y destruyeron à Ierusalem y al Templo. Destruyda Ierusalem, Ieremias se fue en compañia de sus compatriotas á Egypto: donde le dieron el pago que el mundo suele dar á los verdaderos Prophetas de Dios: y assi murió apedreado despues de aver constantemente anunciado á su pueblo la palabra que el Espiritu santo le dictava por espacio de 43. años, por lo menos; diez y nueve en tiempo de Iosias, y 22. en tiempo de Iehoyakim y de Sedechias, y lo que estuvo antes de ir à Egypto, y en Egypto. Es verdad que aunque Ieremias fue santissimo, però con todo esso se mostrò ser hombre, y hijo de Adam. Porque siendo agoviado con el gran peso de las tentaciones y afflicciones que padecia, se olvidò de su dever, y assi, como otro Iob, maldixo el dia en que naciò. leed cap. 20. Però como Dios no imputò este pecado à Iob, por averlo hecho vaso de su misericordia, assi no lo imputò á Ieremias. El principal intento de Ieremias en estos sus sermones era anunciar al pueblo los rigurosos castigos con que Dios avia determinado castigarlos, si no se enmendavan, à saber, guerra, hambre, pestilencia, y al fin la destruycion de Ierusalem y del Templo, y el transportamiento del pueblo á tierras estrañas. Entre estas amenazas cuxiere admirables promessas del reyno de Christo, y de los grandes favores de Dios para con los suyos. En el mismo tiempo que Ieremias estando en la carcel de Ierusalem profetizava esto, Ezechiel estando captivo en Babylonia, prophetizò lo mismo.

CAPIT. I.

El tiempo en que Ieremias prophetizò. Su vocacion, y esforçandose el con, apesar, la autoridad, fortaleza y dineros, con Dios lo assegura para el effecto, prometiendole socorro en toda su ausencia. II. La summa de toda su legacion es, Anunciar al Pueblo su assolamiento por los Babylonios à causa de su idolatria.

LAs palabras de Ieremias hijo de Helcias de los Sacerdotes que estuvieron en Anathoth en tierra de Ben-jamin.

2 La palabra de Iehova q̃ fué á el en los dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iuda à * los treze años de su Reyno.

3 Assi mismo fué en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda hasta el fin del onzeno año de Sedechias hijo de Iosias Rey de Iuda hasta la captividad de Ierusalem en el mes Quinto.

4 Fué pues palabra de Iehova á mi diziẽdo:

5 Antes que te formasse en el vientre, te conosci: Y antes que salieses de la matriz te santifiquè: á las Gentes te di por Propheta.

6 Y yo dixe Ha Ha, Señor Iehova, Heaqui no sé hablar, porque soy moço.

7 Y dixome Iehova: No digas soy moço. porque à todo loque te embiaré yras, y todo loque te mandaré, diras.

8 No temas delante de ellos, porque contigo * soy para librarte, dixo Iehova.

9 * Y estendió Iehova su mano, y tocó sobre mi boca: y dixome Iehova, * Heaqui he puesto mis palabras en tu boca:

10 Mira que te hé puesto en este dia sobre gentes y sobre reynos * para arrancar, y para destruyr, y para echar à perder, y para derribar, y para edificar, y para plantar.

11 ¶ Y la palabra de Iehova fué á mi diziendo: Que vees tu Ieremias? Y dixo, Yo veo una vara * apressurosa.

12 Y dixome Iehova, bien has visto: por que yo apressuro mi palabra para hazerla.

13 Y fué á mi palabra de Iehova segunda vez diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo veo una * olla que hierve. Y su haz *sta* de la parte del Aquilon.

14 Y dixome Iehova: * Del Aquilon se tolvitara el mal sobre todos los moradores de la tierra.

15 Porque Heaqui que * yo convoco todas las familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehova, y vendran, y pondra cada uno su asiento á la entrada de las puertas de Ierusalem, y cabe todos sus muros en derredor, y cabe todas las ciudades de Iuda,

16 Y *I* hablaré con ellos mis juyzios à causa de toda su malicia, que me dexaron, y incensaron á dioses estraños, y à hechuras de sus manos se encorvaron.

17 ¶ Y tu m ciñras tus lomos, y levantarteás, y hablarles has todo loque yo te mandare. No temas delante dellos, porque no te haga quebrantar delante de ellos.

18 * Porque heaqui que yo n te he puesto en este dia como ciudad fortalecida, y como coluna de hierro, y como muro de metal, sobre toda la tierra: á los reyes de Iuda, á sus principes, á sus Sacerdotes y al pueblo de la tierra.

19 Y pelearan contra ti, mas no te vencerán porque yo *soy* contigo, dize Iehova, para librarte.

CAPIT. II.

Acusa el Propheta en persona de Dios á su pueblo de aver dexado la primera pureza, á la idolatria: de las muertes de los prophetas por averlos reprehendido, amenazando con las captividades de Egypto y de Babylonia.

Y Fue à mi palabra de Iehova diziendo

2 Ve y o clama, en los oydos de Ierusalem diziẽdo: Iehova dize assi: Heme acordado de ti, p de la misericordia de tu mocedad, del amor de tu desposorio, quando andavas tras mi en el desierto, en tierra q no sembrada

3 d Santidad *era entonces* Israel à Iehova, primicias de sus nuevos frutos: todos los que lo comiẽ, pecavan: mal vendrá sobre ellos, dize Iehova.

4 Oyd palabra de Iehova Casa de Iacob, y todas las familias de la Casa de Israel.

5 Iehova dixo assi, Que mal hallaron en mi vuestros padres, que se alexaron de mi, y se fueron tras la vanidad, y tornaronse vanos?

6 Y no dixeron: Donde *está* Iehova? el que nos hizo subir de tierra de Egypto? el que nos hizo andar por el desierto? por una tierra desierta y despoblada? por una tierra seca y de sombra de muerte? por una tierra por la qual no passó varon, ni hombre habitó alli?

7 Y metí os en tierra r del Carmel, para q comiessedes su fruto y su bié: y entrastes y contaminastes mi tierra, y mi heredad s hezistes abominable.

8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *está* Iehova? Y los que tenian la Ley no me conocieron: y los pastores rebellaron contra mi: y los prophetas prophetizaron en Baal, y caminaron t tras lo que no aprovecha.

9 Portanto

a Los summos Anñ Eccles. 1. 1.

* Ab. 25. 3.

b S. del la dicha palabra de Iehova en dias &c. c S. Que fué en &c. 2. Reyes 25. 8.

d Hablòme Iehova diziendo.

e Temaste, o tenias para mi temores. f Q. no soy de edad, que se requiere para tal officio. De semejantes escusas usa Moyses, Exod. 4. 1. y 6. 12. y 30. en todo ello el uno y el otro obedeció á Dios.

g De aquellos à quié te embio.

* Deut. 31. 6. 8. Iosue 1. 5.

* Isa. 6. 6.

* Ap. 1. 16. h Heb. he dado.

* Ab. 18. 7. y 2. Cor. 10. 4. 5.

11

i Nombre propio del almendro: porque se apressura à florecer antes de los otros arboles.

* Ezec. 24. 3.

* Abac. 1. 6.

k El cumplimiento desto Ab. 52. 2. 2. Reyes 24. 1.

* Ab. 5. 11. y 6. 22. y 10. 22.

a Pregona, y à boca que se oyga Ierusalem.

b De tu niñez y tiernos años.

c Tierra, d Consagrada, consagrada, como las primicias de los frutos. Deut. 26. 2.

e Tras los idolos y bevir tras ellos. Psal. 115. 8.

f Carm.

g Hebr. passastes en abominacion.

h Act. ver. 5. pervirtio de los idolos.

9 Portãto entraré aun en juyzio cõ vosotros dixo Iehova, y con los hijos de vuestros hijos pleyteare.
10 Porque passad [l] à las Islas de Cethim y mirad, y embiad [k] à Cedar, y considerad con diligencia y mirad, si se ha hecho cosa semejante à esta?
11 Si *alguna* gente ha mudado dioses? aunque ellos no *son* dioses. Y mi Pueblo hà trocado su Gloria por *l* loque no aprovecha.
12 [m] Assolaos cielos sobre esto, y [n] alborotaos Assolaos en gran manera, dixo Iehova.
13 Porque dos males ha hecho mi Pueblo, dexàronme à mi fuente de agua biva por cavar para si cisternas, cisternas rotas que no detienen aguas.
14 Es Israel siervo? *o* [o] esclavo? Porque ha sido *dado* en presa?
15 [p] Los cachorros de los leones bramaron sobre el, dieron su boz: y pusieron su tierra en soledad, de sierras sus ciudades sin morador.
16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaphnes te quebrantaràn la mollera.
17 No te hará esto tu dexar à Iehova tu Dios, quando [r] te hazia andar por camino?
18 Aora pues, [s] que tienes tu en el camino de Egypto? paraq̃ bevas agua del Nilo? Y q̃ tienes tu en el camino de Assyria? paraq̃ bevas agua [t] del Rio?
19 Tu maldad te castigará, y tu [v] apartamiento te acusarà. Sabe pues y vee quan malo y amargó *es* tu dexar à Iehova tu Dios, y faltár mi temor en ti, dixo el Señor Iehova de los exercitos.
20 Porque [x] desde muy atras he quebrado tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiste, [y] No serviré. Con todo esso * sobre todo collado alto, y debaxo de todo arbol sombrio tu corrias [z] ó ramera.
21 * Yo pues te planté [a] de buen vidueño, toda ella [b] simiente de verdad, como pues te me has tornado sarmientos de vid [c] estraña.
22 Aunque te laves con [d] salitre, y amontones xabon sobre ti, tu pecado está [e] sellado delante de mi dixo el Señor Iehova:
23 Como dizes, No soy immunda? nunca anduve tras los Bahales? mira tu camino en el valle: conoce loque has hecho dromedaria ligera que frequenta sus carreras.
24 Asna montès acostumbrada al desierto, que respirà [f] como quiere, de su ocasion quien la detendrá? [g] todos los que la buscàren no se cansarán: hallarlahan en su mes.
25 Defiende tus pies [h] de andar descalços, y tu garganta de la sed: y dixiste, [i] Ha se perdido la esperança, en ninguna manera: porque he amado estraños, y tras ellos tengo de yr.
26 Como se averguença el ladró quãdo es tomado, ãsi se avergõçaró la Casa de Israel, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus prophetas,
27 [k] Diziendo al leño, Mi padre *eres* tu: y á la piedra, Tu me has engendrado. Que me bolvieron la cerviz y no el rostro: y en el tiempo de su trabajo dizen, Levantate y libranos.
28 * Y donde estàn tus dioses que heziste para ti? Levantense, à ver si te podran librar en el tiempo de tu affliccion: * porque al numero de tus ciudades, ô Iudá, fueron tus dioses.
29 Porque altercays conmigo? Todos vosotros rebellastes contra mi, dixo Iehova.
30 [l] Por demas he açotado vuestros hijos, no han recebido castigo. Cuchillo tragó vuestros prophetas como leon destroçador.
31 O generacion [m] Ved vosotros la palabra de Iehova: he *yo* sido soledad á Israel, ò tierra de tiniebla? [n] que han dicho, mi pueblo: [o] Señores somos, ni nunca mas vendremos à ti.
32 Olvidaseha la virgen de su atavio? ò la desposada desus fartales? y mi Pueblo se han olvidado de mi por dias que no *tienen* numero.
33 Paraque abonias tu camino pãra hallar amor, pues aun à las maldades enseñaste tus caminos?
34 Aũ [p] en tus haldas se hallaró las sangres de las animas de los pobres, de los innocentes. No los hallaste * minádo *cauas*, [q] mas por todas estas cosas,
35 Y dizes, Porque soy innocente, cierto su yra se apartó de mi. Heaqui yo entraré en juyzio contigo, porque dixiste, No pequé.
36 Paraque * discurres tanto mudando tus caminos? [r] Tambien seras avergonçada de Egypto, como fueste avergonçada de Assyria.
37 Tambien [s] de este saldrás [t] con tus manos sobre tu cabeça: porque Iehova desechó * tus confianças, ni en ellas avrás buen successo.

[a] Las regiones de Grecia. [b] A Arabia, de donde cierto se traya Seyna. [c] Antiquissimo. [d] O espantamiento, abominacion. [e] Heb. nacida, o. hijo de ella. [f] Interpretacion de los Caldeos &c. [g] O. de Mẽphis. a los Egypcios. [h] Reprehensiõ si la hizieres à ella. [i] Porque das ocasiõ à tus enemigos. [k] Idolatras. [l] De Dios, y de su Ley. [m] Heb. desde el Eg. y Otro no prevaricaste o no passaste, Quebrantamiento de obediencia y la [o] Ar. 1. 6. [p] A semejanza q. de à las hechizerias. * Esa. 5. 8. Matt. 23. [q] Desta suerte, Esa. 5. 8. &c. [r] Jer. 2. 23 & 32. 16. 25. Mas se toma aqui como Hos 5. 7. [s] El dolo desordenado en sus consejos y empresas. [t] No ay remedio no lo passes assi. Quanto los à ombres se desvanecen à cerca de los Ministros del Señor muy mas lo vaze por ser mas el contrario, y de los suyos, y esto mẽ quanto la tiene su mesmo autor. Esa. 30. 2 & 31. 1. & 36. 6. [u] Dessa suerte, Esa. 5. 8. &c. [v] Paraque conozcas y veas. [x] Desde el principio de tu idolatria. [y] Heb. segun el desseo de su alma causa natural de la liviandad del animal. [z] Heb. de ella engendrado, que no es figura de ramera, sino de verdadera muger. [a] Esa. 5. 2. [b] Plantas hebreas que no pueden dexar de dar buen fruto. [c] Monstruosa. [d] O. piedra, ò alumbre. [e] Impreso como en sello que no se puede lavar. [f] Heb. segun el desseo de su alma causa natural de la liviandad del animal. [g] Heb. de mi no es desengañado aunque se cansen, que no esperen que sus enamorados se cansen mas al contrario, à la buelta de sus amigos, y esto mẽ quanto la tiene su mesmo autor. Esa. 30. 2 & 31. 1. & 36. 6. [h] Dessa suerte, Esa. 5. 8. &c. [i] Heb. se desvanece. Esa. 30. 2 & 31. 1. & 36. 6. [k] Dessa suerte, Esa. 5. 8. &c. [l] Las plagas del cuerpo. [m] Ved vosotros la palabra de Iehova: he *yo* sido soledad á Israel, ò tierra de tiniebla? [n] que han dicho, mi pueblo: [o] Señores somos, ni nunca mas vendremos à ti. [p] En el fuego del reyno de Samaria

[a] Esta ley está Levit. 24. la qual permitió Moysen por la dureza de los Judios, hoy la N. Deut. 24. 1. Mat. 5. 32 y 19. 8. Mal. 2. 16. [b] Heb. y fuere de otro varon. [c] El primero à Iuan mesmo. [d] Despues de averse [e] Aqui una tenduzuela, pertenece en la Methapha de la misma muger. [f] Amos 5. 8. Ro. 7. 1. Iud Ac. 14. 8. [g] Las lluvias del otoño. [h] De Mayo para hazer el año. * Ac. 2. 38. &c. Psal. 103. 3. [i] Sante con ello. [k] Con misericordia de Dios q. dize à Israel despues de aver hecho estas tantas especulaciones sobre vos. buelvete à mi y porque la esperança de Israel que no se pierda. [l] Con el hombre de la misma, mas los idolos porque à la verdad no tienen otra cosa, la forma obra de manos de hombres o sus vidas, ò la persona [m] En el fin del reyno de Samaria

CAPIT. III.

Exborta Dios à su Pueblo a que no obstantes sus muchas y luengas idolatrias con que se ha apartado del renunciando su santo Concierto, se buelva à el. II. Como el reyno de Iuda se apartó de Dios por imitacion de los diez tribus assi Dios llama à los diez tribus à penitencia para provocar a Iuda à que tãbien se convierta prometiẽdo a los cõvertido, la gracia de su nuevo Testamento en Christo, donde expressamente se predize la abrogacion del Viejo y el modo conq̃ el Nuevo se avia de comunicar, y sus effectos. III. Predize se la conversion del Pueblo Iudaico.

DIzen, [a] si alguno dexáre su muger, y yendole deel [b] se juntare á otro varon, [c] bolverá à ella mas? No *es* ella tierra immunda de immundicia? Tu pues has fornicado con muchos [d] amigos: mas buelve te à mi, dixo Iehova
2 [e] Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lugar no te ayas publicado *f* para ellos te sentavas en los caminos, [g] como Arabe en el desierto: y cõ tus fornicaciones y cõ tu malicia has cõtaminado la tierra.
3 [h] Por esta causa [i] las aguas han sido detenidas, y la lluvia [k] de la tarde faltó, y has tenido frente de mala muger, ni quesiste tener verguença.
4 Alomenos desde aora no clamaràs à mi, Padre mio, * guiador de mi juventud?
5 Guardará *su ene* o para siempre? guardarlohá eternalmente? Heaqui que hablaste, y heziste maldades, y [l] pudiste.
6 ¶ Y dixome Iehova en dias del Rey Iosias: * Has visto loque hà hecho la rebelde Israel? Va se ella sobre todo monte alto, y debaxo de todo arbol sombrio, y alli fornica.
7 [m] Y dixe despues que hizo todo esto, Buelvete à mi: y no se bolviò. Y vido la rebelde su hermana Iuda,
8 Que *yo* lo avia visto, q̃ por todas *estas* causas en las quales fornicó la rebelde Israel yo la embié, y le di la carta de su repudio: y no uvo temor la rebelde Iudá su hermana: mas fue tambien ella, y fornicó.
9 [n] Y avino que por la facilidad de su fornicacion la tierra fue contaminada, y adulteró [o] con la piedra y con el leño.
10 Y con todo esto nunca se tornó à mi la rebelde su hermana Iuda de todo sú coraçon, mas mentirosamente, dixo Iehova.
11 Y dixome Iehova: Iustificado ha [p] su anima la rebelde Israel en comparacion de la desleal Iudà.
12 Ve, y clama estas palabras [p] azia el Aquilon, y di: Buelvete ô rebelde Israel, dixo Iehova, no haré caer mi yra sobre vosotros, porq̃ * Misericordioso soy, dixo Iehova, ni guardaré *el ene* para siempre.
13 Conoce empero tu maldad, porq̃ contra Iehova tu Dios has rebellado y tus caminos has derramadõ à los estraños debaxo de todo arbol sombrio, y no oystes mi boz, dize Iehova.

[a] Deut. 24. 1. [b] Jer. 3. 1. [c] Esa. 50. 1. [d] Heb. y tus &c. [e] Ar. ver. 6. [f] Para fornicar con los ydolos dioses como la mala muger con los paxaros. [g] Como tendezuela. pertenece en la Methapha de la misma muger. [h] Amos 5. 8. Ro. 7. 1. Iud Ac. 14. 8. [i] Las lluvias del otoño. [k] De Mayo para hazer el año. * Ac. 2. 38. &c. Psal. 103. 3. [l] Sante con ello. [m] Con misericordia de Dios q. dize à Israel despues de aver hecho estas tantas especulaciones sobre vos. buelvete à mi y porque la esperança de Israel que no se pierda. [n] Con el hombre de la misma, mas los idolos porque à la verdad no tienen otra cosa, la forma obra de manos de hombres o sus vidas, ò la persona [o] En el fin del reyno de Samaria en despoblado de Ierusalem. * Ar. v. 5. Psal. 86. 15. y 103. 8.

14 Con-

14 Convertios, ó hijos rebeldes, dixo Iehova, porque yo q soy vuestro Señor: y r yo os tomare uno de una ciudad, y dos de una familia, y meteros hé en Sion.

15 * Y daros hé pastores segun mi coraçon, que os apacienten de sciencia, y de intelligencia.

16 Y acontecerá que quando os multiplicardes y crecierdes en la tierra en aquellos dias, dixo Iehova, no se dirá mas, Arca del Concierto de Iehova, t ni vendrá en el pensamiento, ni se acordarán de ella, u ni visitarán, v ni se hará mas.

17 En aquel tiempo llamarán à Ierusalem Silla de Iehova, y todas las Gentes se congregarán à ella en el nombre de Iehova en Ierusalem: ni mas yrán tras la dureza de su coraçon malvado.

18 En aquellos tiempos x yrán de la Casa de Iudá à la Casa de Israel: Y vendrán tambien de tierra del Aquilon à la tierra que hize heredar à vuestros padres.

19 Yo empero dixe, Como te pondré por hijos, y te daré la tierra de sseable, la heredad de cobdicia y de los exercitos de las Gétes? Y dixe: z Padre mio me llamarás, y de en pos de mi no te apartarás.

20 ¶ Mas como la muger a quiebra la fe b de su compañero, assi prevaricastes contra mi, ò Casa de Israel, dixo Iehova.

21 Boz sobre las alturas fue oyda, llanto de los ruegos de los hijos de Israel; porque han torcido su camino, de Iehova su Dios se han olvidado.

22 Convertios hijos rebeldes, sanaré vuestras rebelliones. Heaqui nosotros venimos à ti: porque tu eres Iehova nuestro Dios.

23 Ciertamente vanidad son c los collados, la multitud de los montes. Ciertamente en Iehova nuestro Dios está la salud de Israel.

24 Confusion consumió d el trabajo de nuestros padres desde nuestra mocedad, sus e vejas, sus vacas, sus hijos y sus hijas.

25 Echados estamos en nuestra confusion, y nuestra verguença nos cubre: porque pecamos à Iehova nuestro Dios nosotros y nuestros padres, desde nuestra juventud y hasta este dia, y no oymos la boz de Iehova nuestro Dios.

CAPIT. IIII.

Exhorta al pueblo à verdadera penitencia para evitar la calamidad que le viene de Assiria, denuncia su total assolamiento por los Caldeos.

SI te bolvieres à mi o Israel, dixo Iehova, a tendrás reposo: y si quitares de delante de mi tus abominaciones, no andarás de aca para alla.

2 b Y jurarás Bive Iehova, con verdad, con jayzio, y con justicia: y bendezirse han d en el las Gentes, y en el se gloriarán.

3 Porque assi dixo Iehova á *todo* varon de Iuda y de Ierusalem: * c Barbechad barbecho para vosotros, y no sembreys sobre espinas.

4 Circuncidaos à Iehova, y quitad los prepucios de vuestro coraçon varones de Iuda y moradores de Ierusalem: porque mi yra no salga como fuego, y se encienda, y no aya quien apague por la malicia de vuestras obras.

5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ierusalem, y dezid: Sonad trompeta en la tierra, pregonad: f juntad, y dezid; Juntaos, y entremosnos en las ciudades fuertes.

6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os detengays: * Porque yo hago venir mal *de la parte* del Aquilon, y quebrantamiento grande.

7 El leon sube de su ramada, y el destruydor de Gentes es partido, salió de su assiento para poner tu tierra en soledad: tus ciudades serán assoladas sin morador.

8 * Por esto vestios de saccos, endechad y aullad: porque la yra de Iehova no se ha apartado de nosotros.

9 Y será que en aquel dia, dize Iehova, el coraçon del Rey desfallecerá, y el coraçõ de los principes; y los Sacerdotes estaran attonitos, y los prophetas se maravillarán.

10 (Y dixe, Ay, ay, Iehova Dios, * verdaderamente g engañando has engañado à este pueblo, y à Ierusalem diziendo, Paz tendreys: y el cuchillo ha venido hasta el alma.)

11 En aquel tiempo se dirá deste pueblo y de Ierusalem: Viento h seco de las alturas del desierto i vino á la hija de mi pueblo, no para ablentar, ni para limpiar.

12 Viento mas vehemente k que estos me vendrá à mi: porq̃ aora yo l hablaré juyzios con ellos.

13 Heaqui que subirá como nuvey * su carro, como torvellino: mas ligeros son sus cavallos que las aguilas. Ay de nosotros, porque dados somos à saco.

14 * Lava de la malicia tu coraçon ò Ierusalem, paraque seas salva: Hasta quando dexarás estar en medio de ti los pensamientos de tu iniquidad?

15 Porque m la boz del que trae las nuevas desde Dan, y del que haze oyr n la calamidad, desde el monte de Ephraim.

16 o Dezid de las Gentes, p heaqui hazed oyr de Ierusalem: q Guardas vienen de tierra lexana: y darán su boz sobre las ciudades de Iuda.

17 Como las guardas de las heredades, estuvieron sobre ella en derredor, porque rebello contra mi, dixo Iehova.

18 Tu camino y tus obras te hizieron esto, esta tu maldad: por loqual amargura r penetrará hasta tu coraçon.

19 * Mis entrañas, mis entrañas me duelen, s las telas de mi coraçon: mi coraçon ruge dentro de mi, no callaré, porque boz de trompeta has oydo ó anima mia, pregon de guerra.

20 Quebrantamiento sobre quebrantamiento es llamado, porque toda la tierra es destruyda; en un puncto son destruydas mis tiendas, en un momento mis cortinas.

21 Hasta quando tengo de ver vandera, tengo de oyr boz de trompeta?

22 Porque mi pueblo loco, á mi no conocieron los hijos ignorantes, y los no entendidos. t Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron.

23 Vi la tierra, y heaqui que estava * assolada y vazia: y los cielos, y no avia en ellos luz.

24 Mire los montes, y heaqui que temblavan, y todos los collados fueron destruydos.

25 Miré, b y no parecía hombre: y todas las aves del cielo se avian ydo.

26 Mirè, y heaqui el Carmelo desierto, y todas sus ciudades eran assoladas à la presencia de Iehova, à la presencia de la yra de su furor.

27 Porque Iehova dixo assi: Toda la tierra se assolará: empero c no haré consumacion.

28 Por esto la tierra será assolada, y los cielos arriba se escurecerán: porque hable, pense, y no me arrepentí, ni me tornaré de ello.

29 Del estruendo de la gente de cavallo y de los flecheros huyó toda ciudad: entraronse en las espessuras de los bosques, y subieronse en peñascos: toda ciudad fue desamparada, d y no quedó en ellas morador alguno.

30 Y tu destruyda que harás? q̃ te vistes de grana: que te adornas con atavios de oro? q̃ alcohólas con al-co-

---

q Heb. Señorear en vosotros.
r Or. congregare por el jayzio los que ovieres.
* Ab. 23, 4.
s Heb. y no subirá sobre el coraçon.
t Es el Templo.
u Ni avrá mas sacrificios legales.
x Avrá comercio pacifico y de hermanos en la Iglesia.
y Rom. 4. 13. para ser heredero del mundo dize,
z Por ser, sabel invocacion y perdida occasiona.
a Heb. pervasiendo pervadera No, b Isai. 48. se over,
c La Idolatria, los falsos cultos.
d La haz en la gente la en el servicio de los Idolos.
a Heb. reposarás ò habitarás.
e Para el juramento se buelve hablando con quien se jura y assi la 3. que no se jure por otro que Dios, y para esto Act. 7. se pone que juremos por lo que es Dios sabe la Verdad, que sea verdad lo que se jura. La 3. que no se jure como el juramento de Herodes Mat. 14. 7. Iord Act. 23. 12. do 40. que no sea temerario, sin cisideracion si lo podemos hazer o no
d En Israel convertido al Evangelio
* Os. 10. 12.
e Haze el fundamento de piedad sobre verdadera penitencia de coraçon luego se declara,
f Haced convocacion.
* Apoc. 14.
g Heb. Haced memoria de &c.
p Heb. Hecho, hecho.
q luego se declara esta vez, &c.
b Heb. y hombre no avia
c No lo arrepentiré: todo promesa de redemption.
d Heb. y no hombre en ellas varon.
e A la vista de lo que es el hombre enagenado por espacio de siete años. Cor. 11. 6. El tal hombre torna sobre si mesmo para el mal no se para el bien. Sobre esto se pone 2. Pet. 2. 14.
* Gen. 1. 2.
b Heb. y hombre no avia
c No lo arrepentiré: todo promesa de redemption.

con alcohol tus ojos? Por demas te engrandeces: los amadores te menospreciaron, tu anima buscaran.

31 Porque voz oì como de muger que cita de parto, angustia como de primeriza: voz de la hija de Sion que lamenta, *estiende sus manos: Ay agora de mi, q̃ mi anima desmaya à causa de los matadores.

CAPIT. V.

Por la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaça el Profeta con la venida de los Chaldeos.

1 Discurrid [a] por las plaças de Ierusalem, y mirad agora, y sabed, y buscad en sus plaças si hallardes varon, si aya *alguno* que haga juyzio que busque verdad: y yo [b] la perdonaré.

2 Y si dixeren, Bive Iehova, portanto jurarán mentira.

3 O Iehova, no *miran* tus ojos à la verdad? * Açotastelos, y no les dolió: consumistelos, no quisieron recebir castigo: endurecieron sus hazes mas que la piedra, no quisieron tornarse.

4 Yo empero dixe [c] Porcierto ellos *son* [d] pobres: enloquecido han, pues no conocen el camino de Iehova, el juyzio de su Dios.

5 Yr mehé á los grandes, y hablar lehé, porq̃ *ellos conocen el camino de Iehova, el juyzio de su Dios. Ciertamente ellos tambien [e] quebrantaron el yugo, rompieron las coyundas.

6 Portanto [f] leon del monte los herirá: Lobo del desierto los destruyra: [g] tigre asechará sobre sus ciudades: qualquiera q̃ dellas saliere, sera arrebatado: porq̃ sus rebelliones se han multiplicado, y se han aumentado sus deslealtades.

7 Como? por esto te perdonaré? tus hijos me dexaron, *y juraron por *lo que* no *es* Dios. Hartélos, y adulteraron: y en casa de ramera se juntaron en compañias.

8 *Cavallos bien hartos fueron à la mañana, cada qual *relinchava á la muger de su proximo.

9 No avia de *hazer visitacion sobre esto? dixo Iehova. De una gente como esta no se avia de vengar mi anima?

10 Escalad sus muros, y destruyd, * mas no hagays consumacion. Quitad las almenas de sus muros, porque no son de Iehova.

11 Porque rebelando rebelaron contra mi la Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize Iehova.

12 Negaron á Iehova y dixeron: [h] El no, y no *venira sobre nosotros mal, ni veremos cuchillo ni hambre.

13 Mas los propheta̅s seran [i] como viento y [k] palabra no *sera* en ellos: assi les será hecho.

14 Portanto, assi dixo Iehova Dios de los exercitos: Porque hablastes * esta palabra, heaqui yo *pongo [l] en tu boca mis palabras por fuego, y á este pueblo por leños, y consumirlos há.

15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gente de lexos, ò Casa de Israel dize Iehova, gente robusta, gente antigua, *gente cuya lengua ignoraràs, y no entenderas loque hablare.

16 Su aljava como sepulchro abierto, todos valientes.

17 Y comerà tu mieses y tu pan: comerá tus hijos y tus hijas, comerá tus ovejas y tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras: y tus ciudades fuertes enque tu confias, tornará en nada á cuchillo.

18 Tambien en aquellos dias, dixo Iehova, [l] no os acabaré del todo.

19 *Y será que quando dixerdes: Porqué hizo Iehova el Dios nuestro con nosotros todas estas cosas? entonces dezirleshas: De la manera que me dexastes à mi, y servistes á dioses agenos en vuestra tierra, assi servireys à estraños en tierra [m] agena.

20 Denunciad esto en la Casa de Iacob: y hazed que esto se oyga en Iuda diziendo.

21 *Oyd agora esto pueblo loco [n] y sin coraçon: q̃ tienen ojos y no ven, q̃ tienen oydos y no oyé.

22 À mi no temereys, dize Iehova? delante de mi presencia̅ no os amedrentareys? q̃ puse a̅ena * por termino à la mar por orden nueva eterna la qual no quebrantara: leuantarse han tempestades, mas no prevaleceran: bramarán sus ondas, mas no lo passaran.

23 Empero este pueblo tiene coraçon falso, y rebelde: tornaronse y fueronse.

24 Y no dixeron en su coraçon, Temamos agora à Iehova Dios nuestro, que da lluvia [o] temprana y tardia en su tiempo: y los tiempos establecidos de la segada nos guardará.

25 Vuestras iniquidades ha̅ estorvado estas cosas: y vuestros pecados han impedido de vosotros el bien.

26 Porque fueron hallados en mi pueblo impios: q̃ asechavan como quien pone lazos: assentaron [p] la perdicion para tomar hombres.

27 Como jaula llena de pajaros, assi *estan* sus casas llenas [q] de engaño: assi se hizieró grandes, y ricos.

28 *Engordaronse y hizieron tez resplandeciente. y aun sobrepujaron hecho de malo: * no juzgaron la causa, la causa del huerfano: y hizieronse prosperos, y la causa de los pobres no juzgaron.

29 [r] Sobre esto no tengo de visitar, dize Iehova? y de tal gente no se vengará mi alma?

30 Cosa espantosa y fea es hecha en la tierra:

31 * Los propheta̅s propheti̅zaron mentira, y los Sacerdotes [s] tomavan por sus manos, y mi pueblo lo quiso assi. [t] Que pues hareys à su fin?

CAPIT. VI.

Es el mismo argumento del cap. precedente.

1 Huyd [a] Hijos de Ben-jamin, de en medio de Ierusalem: y tocad bozina en Thecoa, y alçad [b] humo sobre Beth hacarem: porque *de la parte* del * Aquilon se há visto mal, y quebrantamiento grande.

2 [c] A *una muger* hermosa y delicada comparé à la hija de Sion.

3 A ella vendrán pastores y sus rebaños, cabe ella en derredor pondrán sus tiendas, cada uno apacentará [d] à su parte.

4 [e] Denunciad guerra contra ella: levantaos y subamos [f] azia el medio dia: ay de nosotros que va cayendo ya el dia, que las sombras de la tarde se han estendido.

5 Levantaos y subamos de noche, y destruyamos sus palacios.

6 Porque assi dixo Iehova de los exercitos, Cortad arboles y estended balvarte cabe Ierusalé: esta *es* la ciudad *que* toda ella ha de ser visitada: violencia *es* en medio della.

7 Como la fuente [g] nunca cessa de manar sus aguas, assi nunca cessa de manar su maldad: injusticia y robo se oye en ella continuamẽte en mi presencia, enfermedad, y herida.

8 [h] Castigate Ierusalem: porque no se [i] aparte mi anima de ti: porque no te torne desierta, tierra no habitada.

9 Iehova de los exercitos dixo assi, rebuscando rebuscaran, como á vid, el resto de Israel: [k] torna tu mano como vendimiador à los cestos.

10 [l] A quien tengo de hablar, y amonestar paraque oygan? Heaqui que * sus orejas *son* incircuncisas, y no pueden escuchar. Heaqui que la palabra de Iehova [m] les es cosa vergonçosa: no la aman.

11 Portanto estoy lleno de saña de Iehova, trabajadome por contenerme: derramarla sobre los niños

---

a Ez. 7. 26. Ioel 2. 1. Amos 3. 6. Sophon. 1. 16.
b Psal. 74. 9. Ezech. 7. 23. Amos 6. 10. Mich. 2. 4. Habac. 1. 2.
c Psal. 14. 1. Psal. 53. 1. Rom. 3. 11.
d Ez. en su lugar. Hebr. Assi pueblo
e Ez. en su lugar. Hebr. Assi pueblo
f Hab. 1. 8. Sophon. 3. 3.
g Heb. no hallan en vosotros cosa buena. Ez. 22. 27. Sophon. 3. 3. Act. 13. 10.
h Heb. no ha sido en vosotros cosa buena. Ez. 22. 27. Sophon. 3. 3. Act. 13. 10.
i Heb. no ha sido en vosotros cosa buena. Ez. 22. 27. Sophon. 3. 3. Act. 13. 10.
k Heb. no ha sido en vosotros cosa buena. Ez. 22. 27. Sophon. 3. 3. Act. 13. 10.
l Heb. no ha sido en vosotros cosa buena. Ez. 22. 27. Sophon. 3. 3. Act. 13. 10.
m Heb. no ha sido en vosotros cosa buena. Ez. 22. 27. Sophon. 3. 3. Act. 13. 10.
n Ez. 12. 2. Mat. 13. 13. Marc. 8. 18.
o Heb. Lluvia y tiempo para la mañana y tarde. Ez. Lluvia temprana y tardia en su tiempo para la mañana y tarde. Ez. Lluvia temprana y tardia en su tiempo para la mañana y tarde. Ez. Lluvia temprana y tardia en su tiempo para la mañana y tarde.
p Heb. hallaronse en medio de los mios. Ez. hallaronse en medio de los mios. Ez. hallaronse en medio de los mios. Ez. hallaronse en medio de los mios.
q Heb. assi sus casas llenas de engaño. Ez. assi sus casas llenas de engaño. Ez. assi sus casas llenas de engaño. Ez. assi sus casas llenas de engaño.
r Deut. 32. 15. Esai. 1. 24. Zach. 7. 10. Mat. 23. 35.
s Ez. 13. 6. Ez. 22. 28. Mat. 15. 6. Marc. 7. 13.
t Que pago os parece que merece? Que pago os parece que merece? Que pago os parece que merece? Que pago os parece que merece?
a Os, Tocad. Os, apacentad.
b Heb. hace, ó llama, Os, vandera.
c Os en su lugar. Heb, Assi pueblo
d Heb, Santificad. traduzer à Nabuchodonosor que habia de ser
e R. 4, por la fiesta. Y porque ya era tarde se mandó se pusiesse para otro dia. Y porque ya era tarde se mandó se pusiesse para otro dia. Y porque ya era tarde se mandó se pusiesse para otro dia.
f Heb. Cortad por sus arboles. Y Heb. Cortad por sus arboles. Y Heb. Cortad por sus arboles. Y Heb. Cortad por sus arboles. Y
g R. 4, assi la fuente corrompe antes que Dios la castigue.
h Basta á Ierusalem assi el Babylonio lo castigó todo en dos veces. 2. Chron. 36. 7. Ad. 52. 28. &c.
i Heb. Sanidad. Os, apartese.
k Heb. Sanidad. Os, apartese.
l Heb. Sanidad. Os, apartese.
m Heb. Sanidad. Os, apartese.

los niños en la calle, y sobre el ayuntamiento de los mancebos [k] juntos: porq̃ el marido tãbien será preso con la muger, el viejo con el lleno de dias.

12 Y sus casas será trasp assadas à otros, sus heredades y sus mugeres tãbié: porq̃ estenderé mi mano sobre los moradores de la tierra, dize Iehova.

13 [*] Porque desde el mas chico dellos hasta el mas grande dellos, cada uno sigue la avaricia: y desde el Propheta hasta el Sacerdote [l] todos son engañadores.

14 [*] Y curan el q̃brantamiento de la hija de mi pueblo cõ [m] liviãdad diziẽdo. Paz, paz: y no *es* paz.

15 Hanse avergonçado de aver [n] hecho abominacion? cierto no se han avergonçado de verguença: ni aun saben tener verguença. Portanto caerán entre los que caẽn: caerán quando los visitarẽ, dize Iehova.

16 Anſi dixo Iehova, Parad os à los caminos y mirad, y preguntad por las sendas antiguas, qual sea el buen camino, y andad por el: [*] y hallareys descanso para vuestra anima. Y dixeron, No andaremos.

17 Y despertẽ sobre vosotros [o] atalayas: escuchad à la voz [p] de la trompeta: y dixeron, No escucharemos.

18 Portanto oyd gentes: y conoce ó compaña [q] de ellas.

19 Oye tierra, Heaqui yo traygo mal sobre este Pueblo, el fruto de sus pensamiẽtos: porque no escucharon à mis palabras, y mi ley aborrecieron.

20 [*] Para que viene para mi este encienso de Saba? [r] y la buena caña olorosa de tierra lexana? vuestros holocaustos no *son* à mi voluntad, ni vuestros sacrificios me dan gusto.

21 Portanto Iehova dize esto: Heaqui yo [t] pongo à este pueblo trompeçones, y caeran en ellos los padres y los hijos juntamente, el vezino y su cercano perecerán.

22 Anſi dixo Iehova: Heaqui que pueblo viene de tierra del [*] Aquilon, y gente grande se levantará de los cantones de la tierra.

23 Arco y escudo arrebataran, crueles son q̃ no tendrán misericordia: la boz dellos sonará como la mar: y cavalgará à cavallo como varones dispuestos para la guerra, contra ti ò hija de Sion.

24 Su fama ovimos, y nuestras manos se descoyuntaron: angustia nos tomó, dolor, como de muger que pare.

25 No salgas al campo, ni andes por camino: porq̃ espada de enemigo [t] temeroso esta [v] en derredor.

26 Hija de mi pueblo [x] ciñete de sacco, y revuelcate en ceniza, hazte luto de *hijo* unico, llanto y de amarguras: porque presto vendrá sobre nosotros el destruydor.

27 [y] [*] Por fortaleza te hè puesto en mi pueblo, por guarnicion: conoceras pues y examinaras el camino dellos.

28 Todos ellos principes rebelladores, andan con engaño [z] [a] azero y hierro, todos ellos son [b] corruptores.

29 [c] El fuelle es quemado del fuego, gastado se há el plomo: por demas fundió el fundidor, pues los malos no son arrancados.

30 [*] Plata desechada los llamaron, porque Iehova los desechó.

CAPIT. VII.

Manda Dios al Propheta que llame al pueblo à verdadera penitencia y enmienda de la vida para evitar la calamidad cierta, dexada toda la vana confiança en el Templo y en los sacrificios sin fe y obediencia de su Ley, y que esclamen en Silo &c. IL. Predize Dios al Propheta la obstinacion del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el le ha desechado, y su ruyna total por sus idolatrias.

PAlabra q̃ fué de Iehova à Ieremias diziendo.

2 Ponte à la [a] puerta de la Casa de Iehova, y pregonarás allí esta palabra, y diras: Oyd palabra de Iehova todo Iuda, los que entrays por estas puertas para adorar à Iehova.

3 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel: [*] [b] Mejorad vuestros caminos y vuestras obras, y hareos morar en este lugar.

4 No os fieys en palabras de mentira diziendo, Templo de Iehova, Templo de Iehova, Templo de Iehova, [c] à ellos,

5 Mas si mejorando mejorardes vuestros caminos y vuestras obras, y si hazendo hizierdes derecho entre el hombre y su proximo.

6 Ni al peregrino, al huerphano, y á la biuda opprimierdes, ni en este lugar darramardes la sangre innocente, ni caminardes enpos de dioses agenos para mal vuestro.

7 Hareos que moreys en este lugar, en la tierra que di a vuestros padres para siempre.

8 Heaqui vosotros os confiays en palabras de mentira, [d] que no aprovechan.

9 Hurtando, matando, y adulterando, y jurando falso, y incensando à Baal, y andando tras dioses estraños que no conocistes.

10 Vendreys y os pondreys delante de mi en esta Casa [e] sobre la qual es llamado mi nombre, y direys, [f] libres somos: para hazer todas estas abominaciones.

11 [*] Es cueva [g] de ladrones [h] delante de vuestros ojos, esta Casa, sobre laqual es llamado mi nombre? Heaqui q̃ tambien yo veo, dixo Iehova.

12 Andad pues ora á mi lugar que fué en Silo, donde hize q̃ morasse mi nõbre al principio y ved [*] lo que le hize por la maldad de mi pueblo Israel.

13 Ora pues porque hezistes vosotros todas estas obras, dixo Iehova, y [*] hablé á vosotros madrugando para hablar, y no oystes, y llamé os y no respondistes.

14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual es llamado mi nombre, en la qual vosotros confiays, y à este lugar que di à vosotros y à vuestros Padres, [*] como hize à Silo.

15 Que os echarè de mi presencia como eché à todos vuestros Hermanos, toda [i] la generacion de Ephraim.

16 [*] [k] Tu pues no ores por este pueblo, ni levantes por ellos clamor y oracion: ni me ruegues; porque no te oyre.

17 No vees lo que estos hazen en las ciudades de Iuda, y en las calles de Ierusalem?

18 [*] Los hijos cogen la lena, y los padres encienden el fuego, y las mugeres amassan la massa para hazer tortas [l] à la Reyna del cielo, y para hazer offrendas à dioses agenos por provocarme à yra.

19 Provocarmehan ellos à yrà, dixo Iehova, y no antes [m] ellos mismos para confusion de sus rostros?

20 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que mi furor y mi yra se derrama sobre este lugar: sobre los hombres, sobre los animales, y sobre los arboles del campo, y sobre los frutos de la tierra, y encenderseha, y no se apagará.

21 Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, [*] añadid vuestros holocaustos sobre vuestros [n] sacrificios, y comed carne.

22 Porque [o] nunca hablé con vuestros Padres, ni nunca les mande de holocaustos ni de victimas el dia que los saquè de la tierra de Egypto.

23 Mas esto les mandé diziendo, [p] oyd à mi boz, y seré à vosotros por Dios; y vosotros me sereys por pueblo: y en todo camino que os mandare

---

[k] Heb, juntamente.

[l] Heb, todo el hace engaño.

[m] Cõ tenerlos muertos, &c, con vanas lisonjas.

[n] Idolatrado.

[o] Propheta. Leed Esa. 21. 21, Ezec. 3. 17. & 33. del atalaya q. d. del propheta.

[p] S. de las gentes, q. d. contra ellas.

[q] Heb. en ellas.

[r] Es cañavo aromatica.

[t] Heb. doy.

[v] Por los alderredores.

[x] Vuelve &c.

[y] Hasta el Propheta.

[z] Metal falso, no plata fina ni oro.

[a] Ahover sobre idolatras Ezec. 22. 7.

[b] El propheta pondera con esta todo lo trabajo aunque se rompa el pulmõ predicadores &c.

[c] El fuelle es quemado del fuego, gastado se há el plomo: por demas fundió el fundidor, pues los malos no son arrancados.

[d] Heb. para no aprovechar

[e] Que se llama Casa de Iehova

[f] O seamos hecq d librados haziendo vosotros todas &c.

[g] Heb. de ladrones q. d. quebrantadores de casas Exo. 22. 2.

[h] A cuello parece

[i] Heb. la simiente.

[k] Al Propheta Ar. 11. 14. & 14. 11.

[l] Era torta. que davan à la luna ó al Sol.

[m] S. hazen ellas.

[n] S. pacificos ó vivos.

[o] Nunca cõcerté con &c.

[p] Heb. oyd à.

[*] Esa 1, 11, 16, 17 Amos 5. 20.

[*] Dan. 6. 3.

[*] Ezec 19. 5. Lev 26. 12.

[*] Esa 1, 11, 16, 17 Amos 5. 20.

[*] Ab 44. 19.

[*] Ezec 20. 18.

[*] Esa 1. 22.

[*] Mat. 11. 20.

[*] Lud Ar. 8. 24. & 50. 43.

[*] Esa 1. 15.

[*] Ab 24. 18.

[*] Esa 1. 21.

dàre an fareys,paraque ayays bien.

24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes caminaron en *sus* consejos,en la dureza de su coraçõ malvado: y fueró azia tras, y no azia delãte.

25 Desde el dia que vuestros Padres salieron de la tierra de Egypto hasta oy: * y embiéos à todos los Prophetas mis siervos q cada dia madrugando y embiando:

26 * Y no me oyeron,ni abaxaron su oreja:antes endurecieron su cerviz, y hizieron peor que sus padres.

27 Y dezirleshas todas estas palabras, y no te oyrán:y r llamarloshas,y no te responderán.

28 Y dezirles has, Esta *es* la gente que no escuchó la boz de Iehova su Dios,ni tomó castigo,perdiose s la fe,y de la boca dellos fue cortada.

29 Tresquila tu cabello y arronja *lo* t y sobre las alturas levanta llanto:porque Iehova aborreció y dexó la nacion v de su furor.

30 Porque los hijos de Iudà hizieron x lo malo delante de mis ojos,dixo Iehova;pusieron y sus abominaciones en la Casa sobre laqual mi nombre fue llamado, contaminandola.

31 * Y edificaron los altos de Thopheth,que *es* en el valle de Ben-hinnon, para quemar en fuego sus hijos y sus hijas:cosa que yo no les mandé z ni subió en mi coraçon.

32 * Portanto heaqui vendrán dias,dixo Iehova,que no se diga mas Thopeth, y Valle de Benhinnon, sino Valle de la matança:y serán enterrados en Thopeth,a por no auer lugar.

33 * Y serán los cuerpos muertos deste Pueblo para comida de las aves del cielo,y de las bestias de la tierra:y no avrá quien *las* espante.

34 * Y haré cessar de las ciudades de Iudá,y de las calles de Ierusalem boz de gozo, y boz de alegria,boz de esposo y boz de esposa;porque la tierra será en desierto.

CAPIT. VIII.

Prosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeracion de los pecados del Pueblo.

EN aquel tiempo,dixo Iehova,sacarán los huessos de los Reyes de Iudá,y los huessos de sus Principes,y los huessos de los Sacerdotes,y los huessos de los Propheras,y los huessos de los moradores de Ierusalem fuera de sus sepulchros.

2 Y derramarlos han al Sol,y à la Luna,y à todo el exercito del cielo à quien amáron, y à quien sirvieron,y en pos de quien caminaron,y à quien b preguntaron,y à quien se encorvaron. No serán cogidos,ni enterrados:seran por muladar sobre la haz de la tierra.

3 Y escogerse hà la muerte mas ayna que las vidas por todo el resto que quedáre de esta mala generacion,en todos los lugares à donde yo los arronjaré, à los que quedaren, dixo Iehova de los exercitos.

4 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehova, c El que caé nunca se levanta?El que se aparta, núca torna?

5 Porque *es* rebelde este pueblo de Ierusalem de rebeldia d perpetua? Tomaron el engaño, no quisieron bolverse.

6 Escuché y oí, no hablan derecho:no ay hombre que se arrepienta de su mal, diziendo, Que he hecho?Cada qual se bolvió á su carrera, como cavallo que arremete con impetu à la batalla.

7 Aun la cigueña en el cielo conoció su tiempo,y la tortola,y la grulla, y la golondrina guardan el tiempo de su venida,y mi pueblo no conoció el juyzio de Iehova.

8 Como dezis, Nosotros *somos* Sabios, y la ley de Iehova *tenemos* con nosotros? Cierto heaqui e de que por demas se cortó la pluma,por demas *fueron* los escrivanos.

9 Los sabios se avergonçàron,espantaronse,y fueron presos:heaqui que aborrecieron la palabra de Iehova:y que sabiduria tienen?

10 Portãto daré à otros sus mugeres, y sus heredades à quié las posseà:* porque desde el chico hasta el grande cada uno sigue la avaricia:desde el Propheta hasta el Sacerdote todos hazen engaño.

11 Y curaró el quebrantamiẽto de la hija de mi pueblo e cõ liviãdad,diziẽdo Paz,Paz:y no ay paz.

12 Hanse avergonçado de aver hecho abominacion?Cierto no se han avergonçado de verguença,ni supieron avergonçarse: portanto caeràn entre los que cayeren,quando los visitaré.Caeràn dize Iehova.

13 Cortando los cortaré,dixo Iehova, * No ay uvas en la vid,ni higos en la higuera, y la hoja se caerà:y lo que les he dado f pasara de ellos.

14 g Sobre que nos assi guramos?Juntaos y entremos nos en las ciudades fuertes y allí h reposarẽmos:porque Iehova nuestro Dios i nos hizo callar,y k nos dió à bever bevida de hiel porque pecamos à Iehova.

15 * Esperar paz,y no bien:dia de cura, y veys aqui turbacion.

16 Desde Dan se oyó el rorquido de sus cavallos,del sonido de los relinchos de sus fuertes tembló toda la tierra:y vinieron, y comieron la tierra y l su abundancia, ciudad y moradores della.

17 Porque heaqui que yo embio sobre vosotros serpientes basiliscos, contra los quales no ay encantamento:y morderóshan,dixo Iehova

18 m A causa de mi fuerte dolor mi coraçon desfallece en mi.

19 n Heaqui boz del clamor de la hija de mi pueblo,que viene de tierra lexana. No *está* Iehova en Sion? No *está* en ella su Rey? o Porqué me hizieron ayrar con sus imagines de talla?con vanidades de *dios* ageno?

20 p Passóse la segada,acabóse el verano,y nosotros no hemos sido salvos.

21 q Quebrantado estoy por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo: entenebrecido estoy: espanto me ha arrebatado.

22 * No ay triaca en Galaad?no ay alli medico? Porqué pues no uvo medicina para la hija de mi Pueblo?

CAPIT. IX.

Prosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus pecados que fueron la causa de ella,y pintandola de nuevo exhorta al Pueblo à la misma lamentacion. 11. En Dios y en su conocimiento se gloríe el que quisiere de gloriarse.

O a Si mi cabeça se tornasse aguas, y mis ojos fuentes de lagrimas, paraque llore dia y noche los muertos de la hija de mi pueblo?

2 O quien me diesse en el desierto un meson de caminantes,paraque dexasse mi Pueblo,y me apartasse dellos, porque todos ellos *son* adulteros, congregacion de rebelladores.

3 Y hizieron que su lengua,su arco,tirasse mentira:y no se fortalecieron en la tierra b por verdad, porque de mal en mal salieron, y à mi no conocieron dixo Iehova.

4 * Cada uno se guarde de su compañero, ni en ningun hermano tenga confiança:porque todo hermano engaña con engaño, y todo compañero, anda con falsedad.

5 Y cada uno engañará su compañero, y no hablan verdad:enseñaron su lengua à hablar mentira, trabajan de hazer perversamente.

6 Tu morada *es* en medio c de engaño:d de muy engañadores no quisieró conocerme dixo Iehova.

7 Portanto

---

*1 Sam. 26. 19.
q Or, con tiempo q. dano por cierto occasion alguna.
* Ab. 16. 12.

10 demasiado à ti.

f O la verdad.
s O lo que se engaña en sus cosas.
t O arranca.
u Heb. se ha levantado à la
x Heb. se ha convertido a
y Heb. los que corren.
2. Reg. 21. 6. 2. Cron. 33.
z Lev. 18. 21. y 20. 2.
* Jer. 19. 10.
a Heb. para poner.
* Ab. 19. 6.

10 O hasta no tener quien
q. d. sera bien
enseñado Heb. de corazon.
* Ab. 34. 20.
* Ezec. 16. 13. Ab. 16. 9. Esp. 24. 8.
b Heb. caerán y no se levantarán? apartarse. y no bolver.
c Costumas, incorregible. Heb. fuerte.

a Consultaron en sus dudas.

b Heb. caerán y no se levantarán? apartarse. y no bolver.
c Costumas, incorregible. Heb. fuerte.

d Tan poco le heys de la Ley como si nunca fuera.

* 2 Esd. 4. 11. Act. 6. 11.

e à la ligera: o sin orden los sacerdotes. y sin enjuyciamiento ovan muchos. Jerd. la N. Esp. 10. 10.

f O la verdad.
g Quarse otra c. Reyna. Consejos, que el pueblo tomava en su calamidad
h Heb. callarémos.
i Nos ha quitado la fuerça y el espiritu.
* Ab. 9. 15. y 23. 15.
* Act. 14. 19.
k Heb. su plantud.

l Heb. fortificacion sobre el dolor &c.
m Conversõ del pueblo en su captividad. n Responde Dios.
o El pueblo habla.

p El Propheta

* Ab. 46. 11.

a Heb. Quien dará mi cabeça aguas y &c. Jerd. pfal. 119. 136. pfal. 22. 4. m. 4. 18.

b Por observancia fiel del divino Concierto.
* Mich. 7. 5. 6.

c De engañadores.
d Heb. por cà. de engaño.

Ee 7 Portanto

7 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos:
v O, examinare: como à metal.
Heaqui que yo los fundiré, y los v enſayaré f porque como hare yo por la hija de mi pueblo?
f Q. d. Es anſi neceſſario para la conſervacion de mi Igleſia.
8 * Saeta ſangolada es la lengua dellos, habla engaño: * con ſu boca habla paz con ſu amigo, y de dentro de ſi pone ſus aſſechanças.
* Pſal. 120, 4.
9 * Sobre eſtas coſas no los tengo de viſitar, dixo Iehova? De tal gẽte no ſe vengará mi anima?
* Pſal. 28, 3.
10 Sobre los montes levantare llanto y lamentacion, y ſobre las moradas del g ſierto: porq̃ fueró deſiertos haſta no q̃dar quié paſſe, ni oyeró bramido de ganado: deſde las aves del cielo y haſta las beſtias de la tierra ſe traſportaró, y ſe fueró.
* Act. 1, 9. 19.
11 Y h pondré à Ieruſalem en montones: en morada i de culebras: Y pondré las ciudades de Iudá en aſſolamiento que no quede morador.
g Heb. dará.
§ Lxx. 2, 21. 34. 13.
12 Quien es varon ſabio que entienda eſto? y à quien habló la boca de Iehova, y recóptarloha? Por que cauſa k la tierra ha perecido, ha ſido aſſolada, como deſierto que no ay quien paſſe?
h S. de Iuda.
13 Y dixo Iehova: porque dexaron mi ley la qual di delante dellos: y no obedecieron à mi voz ni caminaron por ella.
14 Antes ſe fueró l tras la imaginació de ſu coraçon, y tras los Bahales q̃ les enſeñaró ſus padres:
l Tras ſus lo vencimientos. Otras l. dureza de ſu &c.
15 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael, * heaqui q̃ yo les daré à comer, à eſte Pueblo, t axẽxos y les daré à bever aguas de hiel.
Ar. 8, 14.
* Ala. 21. 15.
t Eſp. o. amargura.
§ Lev. 26. 33.
16 § Y eſparciloshe entre gentes que no conocieron ellos ni ſus padres: y embiaré cuchillo en pos dellos, haſta que yo los acabe.
17 Anſi dixo Iehova de los exercitos: Conſiderad y llamad endechadoras que vengan: y embiad por las k ſabias que vengan:
k Eloquentes en endechar.
18 Y denſe priesſa y levanten llanto ſobre noſotros: y corranſe nueſtros ojos en lagrimas, y nueſtros parpados ſe diſuelen en aguas:
19 Porque boz de endecha fue oyda de Sion: Como hemos ſido deſtruydos? en gran manera hemos ſido avergonçados: Porque dexamos la tierra? l Porq̃ nos han echado de ſi nueſtras moradas?
l La tierra os vomitará &c.
20 Oyd pues, o mugeres, palabra de Iehova, y vueſtro oydo reciba la palabra de ſu boca: y enſeñad endechas à vueſtras hijas, y cada una à ſu amiga lamentacion.
21 Porque la muerte há ſubido por nueſtras ventanas, há entrado en nueſtros palacios para talar los niños de las calles, los mãcebos de las plaças.
22 Habla. Anſi dixo Iehova: los cuerpos de los hombres muertos caerán ſobre la haz del campo, como eſtiercol, y como el manojo tras el ſegador, que no ay quien lo coja.
11.
* 1. Cor. 1. 31. y 2. Cor. 10. 17.
23 § Anſi dixo Iehova * No ſe alabe el ſabio en ſu ſabiduria, ni ſe alabe el valiente en ſu valentia, ni ſe alabe el rico en ſus riquezas,
24 Mas alabeſe en eſto el que ſe oviere de alabar, en entenderme y conocerme, que YO SOY IEHOVA, QVE HAGO MISERICORDIA, IVYZIO, Y IVSTICIA EN LA TIERRA: porque eſtas coſas quiero, dixo Iehova.
25 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y viſitaré ſobre todo circuncidado, y ſobre todo m incircunciſo.
m Hebreo Pueblo q. d, á Iudios y á no Iudios, como luego declara.
26 A Egypto, y à Iuda y à Edom, y à los hijos de Ammó y de Moab, y a todos los arrinconados en el poſtrer rincon, que moran en el deſierto: porque todas las gentes tienen prepucio: Y toda la Caſa de Iſrael tiene prepucio en el coraçon.

CAPIT. X.

Ponese la ſion de la idolatria de ſu pueblo impugna el Prophe la idolatria en general, eſtableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por ſus admirables obras. II. Buelve à la prediccion de la captividad del Pueblo.

OYd la palabra que Iehova há hablado ſobre voſotros ó Caſa de Iſrael.
a O, como las gentes &c.
2 Iehova dixo anſi: No aprendays el camino de las Gentes, ni de las ſeñales del cielo tengays temor, a aunque las Gentes las teman.
b Lo que v. 2. llamo caminos.
3 Porque b las leyes de los pueblos vanidad ſon porque leño del monte c cortaron, obra de manos de artifice con cepillo.
c Heb. corte. Iſa. 44. 12.
4 Con plata y oro lo engalanan, con clavos y martillos lo affirman porque no ſe laſga.
d Q. d no ſe los ve? e.
5 Como una palma d lo yguadan, y no hablan: ſon llevados, porque no pueden andar: no tengays temor dellos: porque ni pueden hazer mal, ni para hazer bien tienen poder.
d Heb. igual * Iſa. 46. 8 10.
6 * No ay ſemejante a ti, ò Iehova, grande tu, y grande tu Nombre en fortaleza.
* Ser. 49. 19.
7 § e Quien no te temera, o Rey de las Gentes? porque a ti f compete. Porque entre todos los ſabios de las Gentes, y en todos ſus reynos no ay ſemejante a ti.
e Quien es el q̃ no te tema?
f S. el ſer temido.
8 * g Y todos ſe enloqueceràn, y ſe entonceràn, h enſeñamẽto de vanidades es el madero.
* Iſa. 41. 29. Hab. 2, 18. Zach. 10. 2.
g Heb. a uno h Vocema, es tenela de dévanos es la idolatria o el ydolo.
9 Traeran plata i eſtendida de Thariſis, y oro de uphas k obra à el artifice y las manos del fundidor, veſtidos han de cardeno y de purpura, obra m de ſabios es todo.
Ier. 6. 14. 51. 17.
i La plancha. k Heb. y de artifice obra de manos &c.
10 Mas Iehova Dios es la Verdad, el mismo es Dios Bivo y Rey Eterno: de ſu yra tiembla la tierra, y las Gentes no pueden ſuffrir ſu ſaña.
Der. 10. 10. 1. Theſſ. 1. 9. Apoc. 15. 4.
l Los ydolos. m En ydolatria. Ver. 7. los pusiſte nombre. Iſra.
11 Dezirles n eys anſi, dioles que no hizieron el cielo ni la tierra perezcan de la tierra y de debaxo deeſtos cielos.
n A los Caldeos quando vinieſſen à ſu tierra captivos. Este verſo eſta no en Hebreo ni en Chaldeo
12 * El que haze la tierra con ſu potencia, el que pone en orden el mundo con ſu ſaber y o eſtiende los cielos con ſu prudencia.
* Gen. 1. 6. Ab. 50. 150 Iudith. 8. o Gen. 1. 6. * Ier. 51. 15. 7. Ier. 38. 21.
13 l A ſu boz ſe da multitud de aguas en el cielo, y haze ſubir las nuves de lo poſtrero de la tierra: * haze los relampagos con la lluvia, y haze ſalir al viento de ſus eſcondederos.
* Iſal. 104. 7. p Pſal. 119. 3. * Am. 4. 13. * Ab. 3. 11 17 18.
14 l Todo hombre p ſe embrutece à eſta ſciencia. Averguencele de ſu vaziadizo todo fundidor: q porque mentira es ſu obra de fundicion, ni ay eſpiritu en ellos.
q Oſ. de errores.
15 Vanidad ſon, obra digna r de eſcarnios: en el tiempo de ſu viſitacion perecerán.
r Dezir tu Dios.
16 No es como ellos s la ſuerte de Iacob, porque el es el hazedor de todo: y Iſrael es la vara de ſu heredad, Iehova de los exercitos es ſu Nombre.
11.
s S. el autor de los pecados. d ſon, el ydolo que yo les he demostrado por mis profetas, y eſtos dizen ay de mi &c. v. ſig. deſde ſuerte
17 § Recoge de las tierras tus mercaderias la que moras en lugar fuerte,
18 Porque anſi dixo Iehova, Heaqui que arronjarè con honda eſta vez los moradores de la tierra, y affligirloshè, paraque t hallen.
t Heb. a no le ſea.
19 Ay de mi ſobre mi quebrantamiẽto, mi llaga es llena de dolor. Yo empero dixe, u Ciertamente eſta es mi enfermedad, mia es eſta, y de ſuffrirla he.
u Heb. no ellos.
20 Mi tienda es deſtruyda: y todas mis cuerdas rotas: mis hijos fueron ſacados de mi, x y y perecieron: no ay ya mas quien eſtienda mi tienda, ni quien levante mis cortinas.
x O, no q. eſtuvieron y Heb. ſu pueſto.
21 Porque los paſtores ſe enloquecieron, y no buſcaron à Iehova: portanto z no entendieron, y todo y ſu ganado ſe eſparzió.
z El thema de toda la propheçia.
22 a Heaqui q̃ boz de fama viene, y alboroto grãde de la tierra del * Aquilõ, para tornar en ſoledad todas las ciudades de Iuda, en morada de culebras.
a Ier. 3. 19. 9. 11. 15.. * Ier. 6. 1 y 10. 22.
23 * Conozco o Iehova b que el hombre no es Señor de ſu camino, ni del hombre que camina es ordenar ſus paſſos.
b Heb. que no es del hombre ſu camino. * Pſal. 61 y 58. 9.
24 * Caſtigame ó Iehova, mas con juyzio, no con tu furor: porque no me anichiles.
* Pſal. 6. 1 y 38. 2.
25 * Derrama tu enojo ſobre las Gentes que no te conocen
* Pſal. 79. 6.

te conocen, y sobre las naciones que no invocan tu Nombre: porque se comieron à Iacob, y selo tragaró, y lo consumieró, y su morada destruyeró.

CAPIT. XI.

El Prophet a por mandado de Dios protesta al Pueblo inel-mandole el Santo Concierto y la infidad de sus padres que lo quebrantaron y les requiere que oygan en el, donde no, que por sus idolatrias les será quitada la tierra. II. Manda otra vez al Prophet a q̃ no ore por el, porq̃ lo ha desechado &c. III. Dios descubre al Prophet a las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo dellos pidiendolo ans̃i el Prophet a á Dios.

PAlabra que fué de Iehova à Ieremias diziẽdo.
2 Oyd las palabras deeste Concierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à todo morador de Ierusalem:
3 Y dezirleshas: Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Maldito el varon que no obedeciere à las palabras deeste Concierto,
4 El qual mande à vuestros padres el dia que los saqué de la tierra de Egypto, [a] del horno de hierro, diziendoles, Oyd mi boz, y [b] hazelda conforme à todo loque os mandare: y ser me eys por pueblo, y yo seré à vosotros por Dios:
5 * Paraque confirme el juramento que juré à vuestros padres, Que les daná la tierra que corre leche y miel, [c] como este diá. Y respondí y dixe, Amen ò Iehova.
6 Y Iehova me dixo, Pregona todas estas palabras en las ciudades de Iudá, y en las calles de Ierusalem, diziendo, Oyd las palabras deeste concierto, y hazeldas.
7 Porque protestando protesté à vuestros padres el dia que los hize subir de la tierra de Egypto hasta el dia de oy, madrugando y protestando, diziendo, [d] Oyd mi boz:
8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes se fueron cada uno tras la imaginacion de su coraçó malvado: portanto traeré sobre ellos todas las palabras de este Concierto, el qual mandé que hiziessen, y no lo hizieron.
9 Y dixome Iehova, Conjuracion se hà hallado en los varones de Iuda, y en los moradores de Ierusalem.
10 Buelto sehan à las maldades de sus primeros padres, los quales no quisieron oyr à mis palabras, antes se fueró tras dioses agenos para servirles: invalidaron mi Concierto la Casa de Israel y la Casa de Iuda, el qual *yo* avia concertado con sus padres.
11 Por lo qual Iehova dixo ansi, Heaqui que yo traygo sobre ellos mal, del qual no podrán salir: * y clamarán à mi, y no los oyré,
12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los moradores de Ierusalem, y clamaran à los dioses á quien ellos queman encienssos, los quales no los podràn salvar en el tiempo de su mal.
13 * Porque al numero de tus ciudades fueron tus dioses, ò Iuda: y al numero de tus calles ò Ierusalem, pusistes los altares de confusion, altares para offrecer sahumerios à Bahal.
14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo, ni levantes por ellos clamor ni oracion: porque yo no oyré el dia que clamaren à mi por su [e] aficion.
15 Que tiene mi amado en mi Casa aviendo hecho abominaciones muchas? [f] Y las carnes santas passarán de sobre ti, porque [g] te gloriaste en tu maldad.
16 * Oliva verde, hermosa en fruto y en parecer llamó Iehova tu nombre: [h] à boz de gran palabra hizo encender fuego sobre ella, y quebraron sus ramas.
17 Y Iehova de los exercitos el que te planta, pronunció mal contra ti, à causa de la maldad de la Casa de Israel y de la Casa de Iudá que hizieron à si *mismos* provocandome à yra incẽsando à Bahal.
18 ¶ Y Iehova me hizo saber, y conocí: entonces me heziste ver sus obras. II.
19 Y yo como carnero, ò buey qué llevan à degollar, que no entendia que ideavan contrà mi pensamientos, Destruyamos [i] el arbol con su fruto, y cortemos lo [k] de la tierra de los bivos, y no aya mas memoria de su nombre.
20 Mas, ò Iehova de los exercitos, que juzgas [l] justicia, * que sondas [m] los riñones y el coraçon, vea *yo* tu vengança de ellos: porque á ti he descubierto mi causa,
21 Portanto Iehova dixo ansi de los varones de Anathoth, que buscan tu anima diziendo, * No prophetizes en nombre de Iehova, y no morirás à nuestras manos.
22 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos: Heaqui que yo los visito, los mancebos morirán à cuchillo: sus hijos y sus hijas morirán de hambre.
23 Y no quedará resta deellos, porque yo traeré mal sobre los varones de Anathoth, [n] año de su visitacion

CAPIT. XII.

El Prophet a, visto su afliccion, es tentado con la prosperidad de los impios. II. Dios le avisa del ingrato mal de los suyos por los quales dize aver dexado en mano de sus enemigos. III. Promete q̃ su pueblo es destroydo por sus pastores. IIII. A los vezinos del Pueblo, cuyas malas costumbres imitó.

IUsto *eres* tu, ò Iehova, aunque *yo* dispute contigo: [a] hablare empero juyzios contigo. * Porque es prosperado el camino de los impios? tienen paz todos los que [b] rebellan de rebellion.
2 Plantastelos, echaron rayzes tambien: [c] aprovecharon, y hizieron fruto: [c] *estando* cercano tu en sus bocas, mas lexos de sus riñones.
3 Y tu, ó Iehova, me conoces, viste me, y provaste [d] mi coraçon para contigo: arrancalos como à ovejas para el degolladero, [e] y señalalos para el dia de la matança.
4 Hasta quando estará la tierra desierta, * y la yerva de todo el campo estarà seca por la maldad de los que en ella moran [f] faltaró los ganados, y las aves, porq̃ dixeró *f* No verá nuestras postrimerias.
5 ¶ Si corriste con los de pie y te cansaron, como contenderas con los cavallos? Y en la tierra de paz [g] estavas quieto, como harás en la hinchazon del Iordan?
6 Porque aun tus hermanos y la casa de tu padre, tu[n] ellos se levantaron contra ti: aun ellos dieron bozes en pos de ti, [h] Congregacion. No les creas quando bien te hablaren.
7 Dexé mi casa, desamparé mi heredad, entregué [i] lo que amava mi anima en la mano de sus enemigos:
8 Fué para mi mi heredad [k] como leon en breña: dió contra mi su boz: portanto la aborrecí.
9 Es me mi heredad ave de muchas colores: no *están* contra ella aves enderredor? Venid, ayuntaos todas las bestias del campo, venid à tragarla.
10 ¶ Muchos pastores destruyeron mi viña, hollaron mi heredad tornaron en desierto y soledad mi heredad preciosa. III.
11 [l] Tornola en assolamiento, lloró contra mi assolada: fué assolada toda la tierra, porque no uvo hombre [m] que mirasse,
12 Sobre todos los lugares altos del desierto vinieron dissipadores: porque el cuchillo de Iehova traga desde el un extremo de la tierra hasta el otro extremo: no ay paz para ninguna carne.
13 * Sẽbraron trigo, y segarán espinas tuviero[n] la

---

[a] De fuerte sobre durissima. [b] Heb, hazedlas.

[c] Cerusima mente.

[d] Sumos de toda la Ley, y de los prophetas y de toda la piedad.

[e] Heb por su mal.

[f] Y ningun derrivado se apartó, o aprovechará.

[g] Heb. hezisse mal entonces te gloriaste.

[h] A grandes bozes.

[i] Heb, pusola por su puesta en ruyna.

[k] Como contra leon &c.

[l] Heb puso la por su puesta en ruyna.

[m] Heb, no quien pusiesse en su coraçon, q. d. que se le diesse nada por ella.

* Deut. 7, 12.

* Act. 2, 38.

* Pro. 1, 28. Esa. 1, 15. Act. 28, 28. Zach. 7, 13. Mat. 7, 22.

* Act. 7, 16. Ab. 14, 15.

* Reg. 11, 17. 24

* Lev. 26, 16. Deut. 28, 38.

heredad, mas no aprovecharó nada: avergóçarseha á causa [n] de vuestros frutos por la yra de Iehova.

14 ¶ Assi dixo Iehova contra todos mis malos vezinos, que tocan la heredad que hize posseer á mi pueblo Israel: Heaqui que yo los arrancaré de su tierra: y la casa de Iuda arrancaré de en medio de ellos.

15 Y será que despues que los oviére arrancado tornaré y avré misericordia dellos: y hazerloshé tornar cada uno á su heredad y cada uno á su tierra.

16 Y será, que si aprendiendo aprendieren [o] los caminos de mi pueblo para [p] jurar en mi Nõbre, Biue Iehova, como enseñaron á mi pueblo a jurar por Bahal, ellos serán [q] prosperados en medio de mi pueblo.

17 Mas si no overen, arrancaré á la tal Gẽte arrancando y pérdiendo, dize Iehova.

CAPIT. XIII.

Por el symbolo de un cinto significa Dios al Pueblo su estado assi passado en bien, como por venir en mal. II. Por la parabola de un cuero de vino, su extrema calamidad. III. Exhorta al rey y á la Reyna á penitencia. IIII. Al Pueblo denuncia su pecado, su incorregibilidad, y su fin vergonçoso.

IEhova me dixo assi, Vé, y comprate un cinto de liño, y ceñirlohas sobre tus lomos: y [a] no lo meterás en agua.

2 Y compré el cinto conforme á la palabra de Iehova, y puselo sobre mis lomos.

3 Y fué palabra de Iehova, á mi segunda vez, diziendo,

4 Toma el cinto que compraste, que *está* sobre tus lomos, y levantate y ve al Euphrates, y escondelo allá en una caverna de una peña.

5 Y fué, y escondilo en Euphrates, como Iehova me mandó.

6 Y fué que á cabo de muchos dias me dixo Iehova: Levantate y ve al Euphrates, y toma de allí el cinto que te mandé que escondiesses allá.

7 Y fué al Euphrates, y cavé, y tomé el cinto del lugar donde lo avia escódido: y heaqui q̃ el cinto se avia podrido: para ninguna cosa era bueno.

8 Y fué palabra de Iehova á mi, diziendo:

9 Assi dixo Iehova: Assi harè podrir la sobervia de Iuda, y la mucha sobervia de Ierusalem,

10 A este pueblo malò, que no quieren oyr mis palabras; que caminan [b] por las imaginaciones de su coraçon, y se fueró en pos de dioses agenos para servirles, y para [c] encorvarse á ellos; y será como este cinto, que para ninguna cosa es bueno.

11 Porque como el cinto se junta á los lomos del hombre, assi hize juntar á mi toda la Casa de Israel, y toda la Casa de Iuda, dixo Iehova para que me fuessen por pueblo [d] y por fama, y por alabança, y por honra: y no oyeron.

12 ¶ Dezirleshas pues esta palabra, Assi dixo Iehova, Diòs de Israel, Todo odre se henchirá de vino. Y ellos te dirán; No sabemos que todo odre se henchirá de vino?

13 Y dezirleshas, Assi dixo Iehova: Heaqui que yo hincho [e] de embriaguez todos los moradores desta tierra, y los Reyes que está sentados por David sobre su silla, y los Sacerdotes, y los Prophetas, y todos los moradores de Ierusalem.

14 Y quebrantarloshè el uno con el otro, los padres con los hijos juntamente, dize Iehova: no perdonarè ni avrè piedad, ni misericordia para no destruyrlos.

15 Escuchad y oyd, No os elevevs, porque Iehova habló.

16 * Dad gloria á Iehova Dios vuestro, [f] antes que haga venir tinieblas, y antes que vuestros pies trompiecen en montes de escuridad: y * esperays luz y os la [g] torne sombra de muerte y tiniebla.

17 Y si no oyerdes esto, en secreto llorará mi anima á causa [h] de la sobervia; y * derramando derramará lagrimas y mis ojos se resolveran en lagrimas: porque el rebaño de Iehova fue captivo.

18 ¶ Di al Rey y á la Reyna: Humillaos, [k] Assentaos, porque la corona de vuestra gloria: descendió de vuestras cabeças.

19 Las ciudades [m] del Mediodía fueron cerradas, y no uvo quien las abriesse: Toda Iudá fue [n] traspassada, toda ella fue traspassada.

20 Alçad vuestros ojos y ved los que vienen de *la parte* del Aquilon: Donde está el rebaño que te fue dado, el ganado [o] de tu hermosura?

21 Que dirás quando te visitará? porque tu los enseñaste *á ser* principes y [p] cabeça sobre ti. No te tomarán dolores como á muger que pàre?

22 * Quando dixeres en tu coraçon, Porqué me ha sobre venido esto? Por la multitud de tu maldad fueron descubiertas tus faldas, fueron descubiertos tus calcañares.

23 ¶ Mudará el negro su pelleja, y el tigre sus manchas? vosotros tambien podreys bien hazer enseñados á mal hazer.

24 Portanto yo los esparziré, como tamo que passa al viento del desierto.

25 ¶ Esta *será* tu suerte, la porcion de tus medidas por mi, dixo Iehova, que te olvidaste de mi, y esperaste en mentira.

26 Y yo tambien descubrí tus faldas delante de tu cara, y tu verguença se manifestó.

27 Tus adulterios, * y tus relinchos, la maldad de tu fornicacion sobre los collados: en el mismo campo vide tus abominaciones. Ay de ti Ierusalem: No serás limpia al fin: hasta quando pues?

CAPIT. XIIII.

Viendo el Prophera la gran seca de la tierra como Dios començava á castigar su Pueblo, le ora por el. II. Recibe respuesta de Dios, que no ore por el, porque el lo tiene desechado, y assi le manda que se lo denuncie. III. No obstante esta prohibicion, el Prophera ora ardentissimamente por su Pueblo.

PAlabra de Iehova, que fue á Ieremias sobre los negocios [a] de las prohibiciones.

2 Enlutose Iudà, y [b] sus puertas se despoblaron, escurecieronse en tierra, y el clamor de Ierusalem subió.

3 [c] Y los amos dellos embiaron sus criados al agua: vinieron á las lagunas, no hallaron agua, bolvieronse con sus vasos vazios: avergonçaronse, confundieronse, y * cubrieron sus cabeças.

4 Porque la tierra [d] se rompió, porque no llovió en la tierra: los labradores se avergonçaron, cubrieron sus cabeças.

5 Y aun las ciervas parían en los campos, y [e] dexavan: porque no avia yerva.

6 Y los asnos monteses se ponian en los altos [f] atrayan el viento como los dragones: sus ojos se cegaron, porque no *avia* yerva.

7 Si nuestras iniquidades [g] testificáren contra nosotros, Iehova, [h] haz por tu Nombre, porq̃ nuestras rebelliones se hã multiplicado, á ti pecamos.

8 Esperança de Israel, Guardador suyo en el tiempo de la affliccion, porq̃ [i] has de ser como peregrino en la tierra, y como caminante, que se aparta para tener la noche?

9 Porqué has de ser como hombre [k] atonito, y como valiente que no puede librar? y tu *estás* entre nosotros, ó Iehova: y * tu nombre es llamado sobre nosotros, no nos desampares.

10 ¶ Assi dixo Iehova á este pueblo, Assi ama-

[n] O. Heredad, mas no aprovechará nada: avergóçarse han á causa de vuestros frutos por la yra de Iehova. 14 Assi dixo Iehova contra todos mis malos vezinos, que tocan la heredad que hize posseer á mi pueblo Israel: Heaqui que yo los arrancaré de su tierra: y la casa de Iuda arrancaré de en medio de ellos. 15 Y será que despues que los oviére arrancado tornaré y avré misericordia dellos: y hazerloshé tornar cada uno á su heredad y cada uno á su tierra. 16 Y será, que si aprendiendo aprendieren los caminos de mi pueblo para jurar en mi Nõbre, Biue Iehova, como enseñaron á mi pueblo a jurar por Bahal, ellos serán prosperados en medio de mi pueblo. 17 Mas si no overen, arrancaré á la tal Gẽte arrancando y pérdiendo, dize Iehova.

[o] La manera de bivir de mi verdadero pueblo.

[p] Del Iuez Iael. Ar. 4. 21. y Heb. 11. Acabados.

[a] No lo lavarás.

[b] Por sus inventiones. O. por las dureças &c.

[c] Adorándolos. Hazerles reverencia.

[d] Por quien y ser nombrado, alabado, y honrrado en el mundo.

[e] O. de los vinos. Significa el entendimiento. Iosef. 5. 17. y 21. de Abril.

[f] Iosue, 7. 19. Iosef. la Hora. y Antes que la yra de Dios se confirme del todo.

[g] Iosue, 7. 19. Iosef. la Hora. y Antes que la yra de Dios se confirme del todo.

[h] Por quien y ser nombrado, alabado, y honrrado en el mundo.

[i] O. de los vinos. Significa el entendimiento. Iosef. 5. 17. y 21. de Abril.

[k] Iosue, 7. 19. Iosef. la Hora. y Antes que la yra de Dios se confirme del todo.

[m] De todas partes del Mediodia. Ar. 1. 4. 28.

[n] Por los Babylonios y Assyrios. Ar. 1. 4. 28.

[o] De tu hermosura. Ar. 1. 4. 28.

[p] Sobre los Babylonios y Assyrios. Ar. 1. 4. 28.

[a] De las prohibiciones. Ar. 1. 4. 28.

[b] Sus puertas se despoblaron. Ar. 1. 4. 28.

[c] Los amos dellos embiaron sus criados al agua: vinieron á las lagunas, no hallaron agua, bolvieronse con sus vasos vazios: avergonçaronse, confundieronse, y cubrieron sus cabeças. 4 Porque la tierra se rompió, porque no llovió en la tierra: los labradores se avergonçaron, cubrieron sus cabeças. 5 Y aun las ciervas parían en los campos, y dexavan: porque no avia yerva. 6 Y los asnos monteses se ponian en los altos atrayan el viento como los dragones: sus ojos se cegaron, porque no avia yerva. 7 Si nuestras iniquidades testificáren contra nosotros, Iehova, haz por tu Nombre, porq̃ nuestras rebelliones se hã multiplicado, á ti pecamos. 8 Esperança de Israel, Guardador suyo en el tiempo de la affliccion, porq̃ has de ser como peregrino en la tierra, y como caminante, que se aparta para tener la noche? 9 Porqué has de ser como hombre atonito, y como valiente que no puede librar? y tu estás entre nosotros, ó Iehova: y tu nombre es llamado sobre nosotros, no nos desampares. 10 Assi dixo Iehova á este pueblo, Assi ama-

[d] Se abrio con la grande seca. O. Quebrantaronse.

[e] Lugar pequeño.

[f] Para refrescarse.

[g] Nos oppugnan.

[h] Por ser tu Nombre invocado sobre nosotros.

[i] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[k] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[l] Por ser tu Nombre invocado sobre nosotros.

[m] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[n] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[o] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[p] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[q] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[r] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[s] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[t] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[u] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[v] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[x] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[y] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[z] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[aa] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[bb] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[cc] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[dd] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[ee] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ff] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[gg] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[hh] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[ii] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[kk] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[ll] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[mm] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[nn] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[oo] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[pp] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[qq] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[rr] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ss] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[tt] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[uu] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[xx] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[yy] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[zz] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[aaa] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[bbb] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ccc] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[ddd] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[eee] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[fff] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ggg] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[hhh] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[iii] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[kkk] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[lll] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[mmm] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[nnn] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[ooo] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ppp] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[qqq] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[rrr] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[sss] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ttt] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[uuu] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[xxx] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[yyy] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[zzz] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[aaaa] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[bbbb] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[cccc] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[dddd] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[eeee] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ffff] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[gggg] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[hhhh] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[iiii] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[kkkk] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[llll] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[mmmm] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[nnnn] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[oooo] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[pppp] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[qqqq] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[rrrr] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ssss] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[tttt] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[uuuu] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[xxxx] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[yyyy] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[zzzz] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[aaaaa] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[bbbbb] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ccccc] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[ddddd] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[eeeee] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[fffff] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ggggg] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[hhhhh] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[iiiii] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[kkkkk] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[lllll] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[mmmmm] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[nnnnn] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[ooooo] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ppppp] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[qqqqq] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[rrrrr] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[sssss] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ttttt] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[uuuuu] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[xxxxx] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[yyyyy] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[zzzzz] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[aaaaaa] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[bbbbbb] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[cccccc] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[dddddd] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[eeeeee] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ffffff] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[gggggg] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[hhhhhh] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[iiiiii] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[kkkkkk] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[llllll] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[mmmmmm] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[nnnnnn] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[oooooo] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[pppppp] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[qqqqqq] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[rrrrrr] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ssssss] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[tttttt] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[uuuuuu] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[xxxxxx] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[yyyyyy] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[zzzzzz] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[aaaaaaa] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[bbbbbbb] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ccccccc] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[ddddddd] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[eeeeeee] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[fffffff] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ggggggg] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[hhhhhhh] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[iiiiiii] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[kkkkkkk] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[lllllll] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[mmmmmmm] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[nnnnnnn] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[ooooooo] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ppppppp] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[qqqqqqq] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[rrrrrrr] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[sssssss] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ttttttt] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[uuuuuuu] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[xxxxxxx] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[yyyyyyy] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[zzzzzzz] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[aaaaaaaa] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[bbbbbbbb] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[cccccccc] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[dddddddd] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[eeeeeeee] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ffffffff] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[gggggggg] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[hhhhhhhh] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[iiiiiiii] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[kkkkkkkk] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[llllllll] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[mmmmmmmm] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[nnnnnnnn] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[oooooooo] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[pppppppp] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[qqqqqqqq] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[rrrrrrrr] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ssssssss] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[tttttttt] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[uuuuuuuu] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[xxxxxxxx] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[yyyyyyyy] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[zzzzzzzz] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[aaaaaaaaa] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[bbbbbbbbb] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ccccccccc] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[ddddddddd] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[eeeeeeeee] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[fffffffff] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ggggggggg] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[hhhhhhhhh] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[iiiiiiiii] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[kkkkkkkkk] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[lllllllll] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[mmmmmmmmm] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[nnnnnnnnn] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[ooooooooo] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ppppppppp] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[qqqqqqqqq] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[rrrrrrrrr] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[sssssssss] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ttttttttt] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[uuuuuuuuu] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[xxxxxxxxx] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[yyyyyyyyy] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[zzzzzzzzz] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[aaaaaaaaaa] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[bbbbbbbbbb] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[cccccccccc] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[dddddddddd] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[eeeeeeeeee] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ffffffffff] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[gggggggggg] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[hhhhhhhhhh] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[iiiiiiiiii] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[kkkkkkkkkk] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[llllllllll] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[mmmmmmmmmm] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[nnnnnnnnnn] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[oooooooooo] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[pppppppppp] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[qqqqqqqqqq] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[rrrrrrrrrr] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ssssssssss] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[tttttttttt] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[uuuuuuuuuu] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[xxxxxxxxxx] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[yyyyyyyyyy] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[zzzzzzzzzz] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[aaaaaaaaaaa] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[bbbbbbbbbbb] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ccccccccccc] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[ddddddddddd] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[eeeeeeeeeee] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[fffffffffff] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ggggggggggg] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[hhhhhhhhhhh] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[iiiiiiiiiii] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[kkkkkkkkkkk] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[lllllllllll] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[mmmmmmmmmmm] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[nnnnnnnnnnn] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[ooooooooooo] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ppppppppppp] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[qqqqqqqqqqq] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[rrrrrrrrrrr] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[sssssssssss] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ttttttttttt] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[uuuuuuuuuuu] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[xxxxxxxxxxx] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[yyyyyyyyyyy] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[zzzzzzzzzzz] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[aaaaaaaaaaaa] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[bbbbbbbbbbbb] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[cccccccccccc] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[dddddddddddd] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[eeeeeeeeeeee] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ffffffffffff] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[gggggggggggg] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[hhhhhhhhhhhh] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[iiiiiiiiiiii] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[kkkkkkkkkkkk] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[llllllllllll] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[mmmmmmmmmmmm] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[nnnnnnnnnnnn] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[oooooooooooo] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[pppppppppppp] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[qqqqqqqqqqqq] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[rrrrrrrrrrrr] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ssssssssssss] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[tttttttttttt] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[uuuuuuuuuuuu] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[xxxxxxxxxxxx] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[yyyyyyyyyyyy] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[zzzzzzzzzzzz] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[aaaaaaaaaaaaa] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[bbbbbbbbbbbbb] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ccccccccccccc] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[ddddddddddddd] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[eeeeeeeeeeeee] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[fffffffffffff] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ggggggggggggg] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[hhhhhhhhhhhhh] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[iiiiiiiiiiiii] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[kkkkkkkkkkkkk] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[lllllllllllll] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[mmmmmmmmmmmmm] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[nnnnnnnnnnnnn] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[ooooooooooooo] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[ppppppppppppp] Como tu lo hiziste en otras partes quando uno anochece en alguna casa.

[qqqqqqqqqqqqq] A la ordenada de antes que los Babylonios y Assyrios nos hiziessen esclavos.

[rrrrrrrrrrrrr] Como tu lo

13.Las favores que
son
hova no los tiene en voluntad. Aora se acordará de la maldad dellos y visitará sus pecados.

11 Y dixome Iehova, * No ruegues por este pueblo para bien.

* Ar.7.16. y 11.14. Exod.32.10.

12 * Quando ayunáren, yo no ovré su clamor: y quando offrecieren holocausto y Presente, no lo recibiré: antes los consumié con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia.

* Ab.24.21 y 27.15.y 29.8

13 Y yo dixe, [m] ha ha, Señor Iehova, heaqui que los prophetas les dizen, No vereys cuchillo, ni avrá hambre en vosotros: mas en este lugar os daré paz firme.

m Heb. ah, ah Señor.

14 Y Iehova me dixo, falso prophetizan los prophetas en mi nombre: [t] no los embié, ni les mandé ni les hablé. Vision mentirosa, y adivinacion, y vanidad, y engaño de su coraçon os prophetizan.

t Ni les di.

15 Portanto anssi dixo Iehova sobre los prophetas que prophetizan en mi nombre, los quales yo no embié, y que dizen; Cuchillo ni hambre no avrá en esta tierra, Con cuchillo y con hambre serán consumidos los *tales* prophetas.

16 Y el pueblo à quien prophetizan, serán echados en las calles de Ierusalem por hambre y por cuchillo, y no avrá quien los entierre: ellos y sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas: y derramaré sobre ellos su maldad

17 Dezir les has pues esta palabra, * corranse mis ojos en lagrimas noche y dia, y no cessen: porque de gran quebrantamiento es quebrantada [n] la virgen hija de mi pueblo; de plaga muy rezia.

* Lamen.1.16 y 2.18.

n Ierusalem.

18 Si saliére al campo, heaqui muertos à cuchillo; Y si me entrâre en la ciudad, heaqui enfermos de hambre: porque tambien el prophetà como el Sacerdote [o] anduvieron arredor en la tierra, y no conocieron.

o O, todos. q. d. no fueró curados de este error o idolatria con Act. 2. 37.

19 ¶ Has [p] desechando desechado à Iudá? Ha aborrecido tu anima à Sion? Porque nos heziste herir sin que nos quede curá? * Esperamos paz, y no uvo bien; tiempo de cura, y heaqui turbacion? 20 Conocemos ó Iehova nuestra impiedad la iniquidad de nuestros padres: porq̃ * peccamos á ti.

p Has desechado, del todo, * Am.7.15. * Psal.106.6. Dan.9.8.

21 No [q] desseches, por tu Nombre: ni trastornes la silla de tu gloria. [r] Acuerdate. No invalides tu Concierto con nosotros.

q Por la gloria de tu nombre es, de tu Cõcierto con David &c. r Embiando del todo &c. s Muestra todo el mundo,

22 Ay [s] en las vanidades de las Gentes quien haga llover? y Daran los cielos lluvias? No eres tu Iehova nuestro Dios? A ti pues esperamos: Porque tu heziste [t] todas estas cosas.

CAPIT. XV.

La reiection del Pueblo. II. Angustiado el Prophetà por las calumnias de sus adversarios se quexa à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio y promettiendole su assistencia &c.

Y Dixome Iehova, [a] Si Moysen y Samuel se pusiessen delante de mí, mi voluntad no *serà* con este Pueblo; echa los de delante de mi, y salgan.

a Por mas instancia de los ruegos y mucho que se quexen de los suyos. Exo. 32. 11. 14. y 1. Sa. 7. 9. semejante manera se habla. Ezech. 14. 14. * Zach. 8. 9. b unos à matar. c Quando los castigare &c. en ellos sobre &c. d Heb. para conmocion à todos &c. * 2. Rey. 21. 11.

2 Y será, que si te preguntaren, A donde saldremos? Responderles has, Assi dixo Iehova: * [b] El que à muerte, à muerte: y el que à cuchillo, à cuchillo; y el que à hambre, à hambre: y el que à captividad à captividad.

3 Y [c] visitaré sobre ellos quatro generos *de males*, dixo Iehova: Cuchillo para matar: y perros para despedaçar; y aves del cielo y bestias de la tierra para tragar, y para dissipar.

4 Y entregarlos he [d] para ser çarandados por todos los reynos de la tierra * à causa de Manassé hijo de Ezechias Rey de Iuda por lo que hizo en Ierusalem.

5 Porque quien avrá compassion de ti, ó Ierusalem? ò quien [e] se entristecerá por tú causa? ò quié [f] vendrá a preguntar por tu paz?

e O, se condolerá. f O, yrá à ver. q. d. ya ninguno te avrá lastima y consolarte. g De dilatar el castigo. esperando la conversion. h Hasta el caso del mundo.

6 Tu me dexaste, dize Iehova, tornaste te atràs: portanto yo estendí sobre ti mi mano, y te eché a perder: Y estoy cansado [g] de arrepentirme.

7 Y ablentelos con aventador [h] hasta las puertas de la tierra: desperdicé mi Pueblo, no se tornaron de sus caminos.

8 Sus biudas se me multiplicaron sobre la arena de la mar, truxe contra ellos destruydor a medio dia sobre compañia de mancebos: hize caer sobre ella de repente [i] ciudad y terrores.

i Q. d. gran pueblo, mucha gente de enemigos.

9 Enflaqueciose la que parió siete, su anima se hinchió de dolor * puso le la sol siendo aun de dia; avergonçose y hinchiose de confusion y loque della quedare, entregarè à cuchillo delante de sus enemigos, dixo Iehova.

* Amos 8. 9. Mat. 27. 45. matarse el dia entero. Luc. 23. 44. Parece de juramento. con que Dios jura al Propheta de dar le buen fin y sucesso dichoso de la empresa. m Su postremeria n Que se favorezca, ni prometa favor dentro de Babylonia.

10 ¶ [k] Ay de mi, Madre mia, porque me engendraste hombre de quistion, y hombre de discordia à toda la tierra: nunca les dí à logro, ni lo tomé de ellos: todos me maldizen.

k O en la Magnanimidad de. Act. 20. 24. 6. Indigno de vivir. * Exod. 5. 6. Rev. 10. 9.

11 Dixo Iehova: [l] Si [m] tus reliquias no *fueren* en bien: Si no hiziere al enemigo [n] que te salga à recebir en el tiempo trabajoso, y en el tiempo del angustia.

l Por llamarme su Proph. m Ot. de los que juegan. Vet. en la ancianidad del officio Heb. à la faz de tu mano

12 ¶ Quebrará el hierro al hierro de la parte de aquilon, y al metal?

13 Tus riquezas y tus thesoros darè à saco sin ningun precio por todos tus peccados y en todos tus terminos.

14 * Y hazertehé passar à tus enemigos en tierra que no conoces: porque fuego es encendido en mi furor, y sobre vosotros arderá.

* Otro tanto q cap. 4. 27. le pesa de que Dios use de su furor.

15 ¶ Tu ó Iehova lo sabes, acuerdate de mi y visitame, y [o] vengame de mis enemigos. No me tomes *à tu cargo* [p] en la paciencia de tu enojo: sepas que suffro verguença à causa de ti.

o Lat. en la Magnanimidad de. Act. 20. 24. 6. Indigno de vivir. * Exod. 5. 6. Rev. 10. 9. p O en la Magnanimidad de. Act. 20. 24. 6. Indigno de vivir. * Exod. 5. 6. Rev. 10. 9.

16 Hallaronse tus palabras, y * yo las comí: y tu palabra me fuè por gozo y por alegria de mi coraçon: [q] porque tu nombre se llamo sobre mi, ó Iehova Dios de los exercitos.

* Ezech. 3. 1. Apoc. 10. 9. q Por llamarme su Proph.

17 Nunca me assentè en compañia [r] de burladores, ni me engreý [s] à causa de tu prophecia: solo me assentè, porque me henchiste de indignacion.

r Ot. de los que juegan. s Vet. en la ancianidad del officio Heb. à la faz de tu mano

18 * Porqué fuè perpetuo mi dolor, y mi herida desafuziada, no admitió cura? Eres conmigo [t] como mentiroso, y aguas que no son fieles.

* Ano 30. 15. t Heb. de una Letra, ar. 44. 10. Ab. 10. 7. en la qual mudò las vocales por burlar como los.

19 Portanto assi dixo Iehova, Si te convirtieres, convertirtehè: y [u] delante de mi estarás, Y si sacares lo precioso de lo vil, seras [x] como mi boca. Cõviertanse ellos à ti, y tu no te conviertas à ellos.

u Manadero que al mejor tiempo falta. Ier. 6. 15. x Sus vezinos.

20 Y darteché à este pueblo por muro de bronçe fuerte: y pelearán contra ti, y no te sobrepujarán: porque yo estoy contigo para guardarte, y para defenderte, dixo Iehova.

21 Y librartehe de la mano de los malos: y redemirtehé de la mano de los [z] fuertes.

y Como yo te he prometido. Act. 8. 10. 18. &c. z Violentos.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo en la denunciacion de la captividad del Pueblo, manda Dios al Propheta que se abstenga de toda conversacion o commercio con el, assi de luto como de alegria &c. II. Haze les promessa de la libertad, mas despues de averles dicho castigando por sus idolatrias.

Y Fuè à mi palabra de Iehova diziendo.

2 No tomarás para ti muger, ni tendràs hijos ni hijas en este lugar.

3 Porque assi dixo Iehova de los hijos y de las hijas que nacieren en este lugar, y de sus madres que los parieren, y de los padres que los engendraren en esta tierra:

4 Muertos de enfermedades morirán, [a] no serán endechados ni enterrados, serán por muladar sobre la haz de la tierra, y con cuchillo y con hambre serán

a No se les ha en las escrituras acostumbradas &c. Ab. 25. 33.

* Ar.7,33. Ab
14.20.

bre será consumidos,y sus cuerpos será para comida de las aves del cielo,y de las bestias de la tierra.

b Acerca a

5 Porque assi dixo Ichova,No entres en casa de luto,b ni vayas a lamentar,ni los consueles,porque yo quité mi paz de este Pueblo, dixo Ichova, mi misericordia y misericiones.

* Lev.Lev.19 28.Es.24,17 c Ritos, gentiles funebres prohibidos en la ley Deut.14. Assi usurpados de los Judios.

6 Y morirán en esta tierra grandes y chicos: no se enterrarán,* ni los endecharán,c ni se arañarán,ni se messarán por ellos.

d Van contra buenos.

7 d Y no partirán pan por luto por ellos para consolarlos de su muerte:ni les darán à bever e vaso de consolaciones por su padre ó por su madre.

e Vino para que olviden la aflicion. Lev. Esc.24,17.

8 Y no entres en casa de combite para sentarte con ellos à comer,ó,à bever.

9 Porque assi dixo Ichova de los exercitos, Dios de Israel,Heaqui que * yo haré cessar en este lugar delante de vuestros ojos y en vuestros dias toda boz de gozo y toda boz de alegria, toda boz de esposo,y toda boz de esposa.

* Ac.7. 34. Ab 25 10 Es. 24,7. Ecc.26, 24.

10 Y acontecerá,que quando denunciáres à este pueblo todas estas f cosas,ellos te dirán * Porqué g habló Ichova sobre nosotros todo este mal tan grande?y que maldad es la nuestra, ó que pecado es el nuestro que pecamos à Ichova nuestro Dios?

f Heb,palab. * Ar,6,19. g Decreto,

11 Entonces les dirás. Porque vuestros padres me dexaron,dize Ichova,y anduvieron en pos de dioses agenos,y los sirvieron y se encorváron à ellos:y à mi me dexaron y mi ley no guardaron:

* Ar,7,26.

12 * Y vosotros hezistes peor que vuestros padres:porque heaqui que vosotros caminays cada uno tras la imaginacion de su malvado coraçon, no oyendome à mi,

* Dt.4, 27 y 28.64,64

13 * Portanto yo os haré echar de esta tierra à tierra que ni vosotros ni vuestros padres conocistes:y allá servireys à dioses agenos de dia y de noche,porque no os daré misericordia.

* Ab,25.7. 8,

14 * Portanto heaqui que vienen dias,dixo Ichova,que no se dirá mas, bive Ichova, que hizo subir à los hijos de Israel de tierra de Egypto:

15 Mas bive Ichova,que hizo subir los hijos de Israel de la tierra del Aquilon, y de todas las tierras donde los avia arronjado, y tornarloshe à su tierra laqual di à sus padres.

h Allende desto embiaré. i Aunque estén metidos en las dcc. * Iob.14.17, prov,5.21,Ab. 31. 19. * Lod Esai. 40,2.

16 Heaqui que yo embio muchos pescadores, dixo Ichova,y pescarloshán : y h despues embiaré muchos cazadores y cazarloshá de todo mõte,y de todo collado,y i de las cavernas de los peñascos.

17 * Porque mis ojos *están puestos* sobre todos sus caminos,los quales no se me escondieron:ni su maldad se esconde de la presencia de mis ojos.

18 * Mas primero pagaré al doble su iniquidad y su pecado:porque contaminaron mi tierra con los cuerpos muertos de sus abominaciones: y de sus abominaciones hinchieron mi heredad.

19 O Ichova fortaleza mia,y fuerça mia, y refugio mio en el tiempo de la afliccion. A ti vendrán Gentes desde los extremos de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira possey eron nuestros padres, vanidad,y no ay k en ellos provecho.

k En los ídolos,

20 Hará el hombre dioses para si?Mas ellos no *serán* dioses.

21 Portanto heaqui les enseñaré de esta vez, enseñarleshé mi mano y mi fortaleza : y sabràn que mi Nombre es Ichova.

CAPIT. XVII.

La incorrigibilidad de Ierusalem y la propagacion de su idolatria. II. Maldito el que de Dios se aparta y bendito el que en el confia de verdad. III. Ora el Propheta contra las calumnias y blasphemias de sus adversarios. IIII. Debaxo de la observancia del Sabbado pide la reformacion y observancia del divino culto, con promessa que la ciudad permaneceria en prosperidad : donde no, que será assolada.

EL peccado de Iudá escripto está con pinzel de hierro y con a punta de diamante, esculpido en la tabla de su coraçõ,y en los lados de vuestros altares.

a Heb, con.

2 Paraque sus hijos se acuerden de sus altares, y de sus bosques junto à los arboles b verdes, y en los collados altos.

b De grã copa

3 Mi Montañès, en el campo *son* c tus riquezas, todos tus thesoros daré à saco d por el peccado de tus altos en todos tus terminos.

c Todo en bien por la idolatria dicha ver, precedente. * Ar,15,13. d Heb,por los altos de tu peccado.

4 Y e avrá remission en ti de tu heredad,laqual yo te dixy:y hazertehe servir à tus enemigos en tierra que no conociste:porque fuego encendistes en mi furor,para siempre arderá.

e En tuyas en ella, Lev, 26, 34 & c, la tierra holgará sus Sabbados &c,

5 § Assi dixo Ichova, f Maldito el varon que confia en el hombre,y § pone carne por su braço, y su coraçon se aparta de Ichova.

f Cuenta tal cõfiança, 2 Cr.32,8 y 1 Re. 8 y 14,26, Esa. 31,1, § Estriba en lo que toca todo lo que no es Dios.

6 * Y será como h la retama en el desierto:y no verá quando viniere el bien:mas morará en las securas en el desierto, en tierra despoblada i y deshabitada.

* Ab,48,6. h Or,en madrinos: a cerca de lo que aqui habla, es de poco de mongo provecho, pero del dicho a. B. es muy provechoso. i Heb y no se hollará.

7 * Bendito el varon que se fia de Ichova, y que Ichova es su confiança.

* Ps.1,3 y 40,5.

8 * Porque el será como el arbol plantado junto à las aguas,q̃ junto à la corriente echará sus rayzes y no verá quando viniere el calor:y su hoja será verde,y en el año l de prohibicion no se fatigará,ni dexará de hazer fruto.

l Heb, de prolubicion.

9 Engañoso es el coraçon mas que todos las cosas,y perverso:quien lo conocerá?

10 * Yo Ichova que escudriño el coraçon, que provo m los riñones,para dar à cada uno segun su camino,segun el fruto de sus obras.

* Ps.7,11 y 26,2 y 34,22. 1 Reg.16, 20. Esa.59.18 y 66,6. m Lat. 3, Esa. 27.12. Apoc.22,12. 10, derredimiendo, de la misma Ar,14,6. * Psal.7.10. Apoc.2. 23. m Los mas lectores y latinos.

11 La perdiz que hurta lo que no parió, *assi es* el q̃ allega riquezas y no n cõ juyzio en medio de sus dias las dexará,y en su postrimeria será insipiente.

n Por buenas y justas artes.

12 El throno de gloria, o altura desde el principio el lugar p de nuestra sanctificacion.

o O, alteza antigua. p De nuestro Santuario.

13 § O Esperança de Israel,Ichova,* todos los que te dexan,serán avergoçados:y los que de mi se apartan,serán escriptos en el polvo: porque dexaron la vena de aguas bivas,a Ichova

III.

* Psal.73.27. Esa.1.28. q Mi cancion de alabanças, el sabeis de mis psalmos.

14 Sanarme,ó Ichová,y seré sano:salvame,y seré salvo porque tu *eres* q mi alabança.

15 Heaqui que ellos me dizen: Donde *está* la palabra de Ichova? Aora venga,

16 Mas yo r no me entremeti à ser pastor en pos de ti,ni desseé dia de calamidad, tu lo sabes Lo que de mi boca ha salido,en tu presencia há sido.

r Tratando de cosas de mi ministerio.

17 No me seas tu por espanto, esperança mia *eres* tu en el dia malo.

18 * Avergüencense los que me persiguen,y no me avergüence yo: assombrense ellos y no me assombre yo: traè sobre ellos dia malo : y quebrantalos con doble quebrantamiento.

* Ps.35,4 y 40,15.

19 § Assi me dixo Ichova,Ve,y ponte à la puerta s de los hijos del Pueblo por la qual entran y salen los Reyes de Iudá:y à todas las puertas de Ierusalem.

IIII.

s Porque es de la ciudad. * Lod,Num, 15,32, y Neh. 13,19.

20 Y dezirles has,Oyd palabra de Ichova Reyes de Iuda,y todo Iudá,y todos los moradores de Ierusalem que entrays por estas puertas.

21 Assi dixo Ichova:* Guardad t por vuestras vidas,y no traygays carga en el dia del Sabbado para meter por las puertas de Ierusalem.

t Que os va en ello la vida. Heb por vuestras almas. * Esa.56,2. y 58,13, y Jer. 17,21, y 22,3 & Esa.56,2.

22 Ni saquevs carga de vuestras casas en el dia del Sabbado,ni hagays obra alguna : mas santificad el dia del Sabbado, * como mandé à vuestros padres.

* Ex.20,8. y 23,12. y 31,13. Lev.19,3. y 23,3. Deut.5,12.

23 Los quales no oyeron,ni abaxaron su oreja antes endurecieron su cerviz por no oyr, ni recebir correccion.

24 Porque

24 Porque será,que si oyendo me oyerdes dixo Iehova,que no metays carga por las puertas deesta ciudad en el dia del Sabbado,mas santificardes el dia del Sabbado no haziendo en el ninguna obra,

* Jer.22.4. 25 * Entrarán por las puertas deesta ciudad los Reyes y los Principes,que se assientan sobre la silla de David,en carros y en cavallos,ellos y sus Principes,los varones de Iudá,y los moradores de Ierusalem:y esta ciudad será habitada para siempre,

26 Y vendrán de las ciudades de Iudá,y de los alderredores de Ierusalem,y de tierra de Ben-jamin y de los campos,y del monte y del Austro,trayendo holocausto y sacrificio,y Presente,y encienso,y trayendo [x] confession à la Casa de Iehova.

x Tales testimonios se ha pedido en la lengua de Dios.

27 Mas si no me oyerdes para santificar el dia del Sabbado,y para no traer carga,ni meterla por las puertas de Ierusalem en dia de Sabbado yo haré encender fuego en sus puertas,y consumirá los palacios de Ierusalem,y no se apagará.

CAPIT. XVIII.

Por la obra de un ollero muestra Dios á su Propheta,y el Propheta al Pueblo,su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshazer al pecador,y librar de peligro al que a el se bolviere por tanto que se conviertan donde no,que estén ciertos de su ruyna. II. El Propheta pide a Dios vengança de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.

LA palabra que fué à Ieremias de Iehova, diziendo.

2 Levantate y vete à casa del ollero,y ay te haré que oygas mis palabras.

3 Y decendí en casa del ollero,y heaqui que el hazia obra sobre una rueda.

4 Y el vaso que el hazia de barro se quebró en la mano del ollero:y tornó y hizolo otro vaso segun que al ollero [b] pareció mejor hazerlo:

b H.b. fue bueno en ojos del oficio para hazer.

5 Y fué á mi palabra de Iehova diziendo,

6 * No podré yo hazer de vosotros como este ollero,ó Casa de Israel,dize Iehova? Heaqui que como el barro en la mano del ollero,assi soys vosotros en mi mano,o Casa de Israel.

* Isa.45.9. Rom.9.20.

7 * En un instante [c] hablare contra gentes y contra reynos,para arrancar,y dissipar,y perder:

* Jer.1.10. c Destruiré.

8 Empero si essas gentes se convirtieren de su maldad,*contra* el qual *mal yo* hablé,yo me arrepentiré del mal que avia pensado de les hazer.

9 Y en un instante hablare de la gente y del reyno para edificar y para plantar.

10 Y si hiziere [d] lo malo delante de mis ojos no oyendo mi boz,arrepentirmehe del bien [e] que avia determinado de le hazer.

d Lo que yo tengo por malo. e Del que yo dixe.

11 Aora pues,habla aora à todo hombre de Iuda,y à los moradores de Ierusalem diziendo, Assi dixo Iehova, * Heaqui que yo [f] compongo mal contra vosotros,y pienso contra vosotros pensamiétos:cóviertase aora cada uno de su mal camino,y mejorad vuestros caminos, y vuestras obras:

* 2.Rey.17.13. Act.7.51. Ab.25.11.y 35.15.Jon.3.9. f Heb.Heaqui q. formo mal contra vosotros.

12 Y dixeron, [g] Es por demas,porque en pos de nuestras imaginaciones hemos de yr: y cada uno el pensamiento de su malvado coraçon hemos de hazer.

g Heb. No ay esperança.arr. a ti,*bis*.N. Ierusalem. h Fuerças a hablar en lenguas agenas por Dios sin estudiarlas antes incésamente. 15. Ins falsos profetas por la divina Ley. i Ab.19.8 y 20.31 y 30.13.

13 Portanto assi dixo Iehova,Aora preguntad à las Gentes,Quien oyó tal? Gran fealdad hizo [h] la virgen de Israel.

14 [i] Dexará *alguno* la nieve de la piedra del campo *que corre* del Libano?dexaran las aguas [k] estrañas frias,y corrientes?

k Estrañas,porque son de otra Ley.

15 Porque mi pueblo me olvidaron, [l] incensando à la vanidad:y [m] hazenlos trompeçar en sus caminos,en las sendas antiguas: para que caminen por sendas,por camino [m] no hollado:

l Heb. Quemaron. m Heb. de ningun tiempo.

16 * Para poner su tierra en admiracion, y en

n Estarmiche perpetuos. * Levit.26.32. 19.21. o S.g. grandissimo desfavor

[n] silvos perpetuos:todo aquel que passáre por ella se maravillará,y * menearà su cabeça.

17 Como viento Solano los esparziré delante del enemigo: [o] la cerviz y no el rostro les mostraré en el dia de su perdicion.

18 ¶ Y dixeron,Venid y machinemos machinaciones contra Ieremias:porque [p] la ley no faltará del Sacerdote,ni cõsejo del sabio,ni palabra del Propheta. Venid y [p] hiramoslo de lengua, y no miremos à todas sus palabras.

p Calumniemosle algo. 11. p Mal.2.7.

19 Iehova mira por mi,y oye la boz de los que contienden conmigo.

20 Da se mal por bien,que cavaron hoyo à mi anima? Acuerdate que me puse delante de ti [q] para hablar bien por ellos, para apartar dellos tu yra.

q Para interceder,para orar por &c.

21 * Portanto,entrega sus hijos à hambre,y haz los escurrir por manos de cuchillo, y sus mugeres queden sin hijos,y biudas,y sus maridos muertos de muerte:y sus mancebos sean heridos à cuchillo en la guerra.

* Psal.109.10.

22 De sus casas se oyga clamor,quando truxeres sobre ellos exercito de repente: porque cavaró hoyo para tomarme,y escondieró lazos à mis pies.

23 Mas tu ò Iehova,conoces todo su consejo cõtra mi [q] es para muerte: no perdones su maldad,ni raygas su peccado de delante de tu rostro: y trompiecen delante de ti,[r] haz con ellos en el tiempo de tu furor.

r Destruyelos del todo.

CAPIT. XIX.

Por un symbolo ó figura de una botija de barro que Dios manda al Propheta que quebre en Thophetth delante de algunos de los del Senado, les pronuncie el quebrantamiento y asolation de Ierusalem por sus peccados y incorregibilidad.

ASsi dixo Iehova, Ve,y compra [b] un barril de barro del ollero,y *lleva contigo algunos* de los ancianos del pueblo, y de los ancianos de los sacerdotes:

b O,una botija.

2 Y saldrás al Valle de Ben hinnon que está à la entrada de la puerta [c] Oriental,y pregonarás ay las palabras que *yo* te hablaré.

c Or, de la esquina.

3 Dirás pues,Oyd palabra de Iehova,ó Reyes de Iudá,y moradores de Ierusalem: Assi dize Iehova de los exercitos,Dios de Israel. Heaqui *q* yo traygo mal sobre este lugar,[t] tal que quien lo oyere,le retiñan las orejas.

t Lueg.21.12. 2.Esd.9.11.

4 Porque me dexaron y enagenáron este lugar,y offrecieron perfumes en el à dioses agenos, los quales ellos no avian conocido, ni sus padres, ni los Reyes de Iuda:y hinchieron este lugar de sangre de innocentes.

5 Y edificaron altos à Bahal,para quemar con fuego sus hijos en holocaustos al mismo Bahal,cosa que no les mandé ni hablé,[d] ni me vino al pensamiento.

d Heb. ni subió sobre mis coraçon. e Act.7.32.

6 [e] Portanto heaqui que viesen dias,dixo Iehova,que este lugar no se llamara mas Thophetth, y Valle de Ben-hinnon,mas Valle de la matança,

7 Y desvaneceré el consejo de Iudá y de Ierusalem en este lugar,y hazerles he que caygan à cuchillo delante de sus enemigos,y en las manos [f] de los que buscan sus animas:y daré [g] sus cuerpos para comida de las aves del cielo,y de las bestias de la tierra.

f De los que procuran sus muertes. g Lit.vuelto. *su cadaver.*

8 * Y pondré à esta ciudad por espanto y silvo:todo aquel que passáre por ella se maravillará, y silvará sobre todas sus plagas.

* Ier.18.16. Ab.49.13.y 50.13.

9 [g] Y hazerleshé comer la carne de sus hijos, y la carne de sus hijas:y cada uno comerá la carne de su amigo en el cerco y en el angustura cõ q̃ los estrechará sus enemigos,y los q̃ buscã sus animas.

g Lev.26.29. Deut.28.53. Lam. 4.10.

10 Y quebrarás el [h] barril delante de los ojos de los varones que van contigo,

h O,ante los ojos.

11 Y de-

11 Y dezirlés has, Anſi dixo Iehova de los exercitos: Anſi quebrantare à eſte pueblo, y à eſta ciudad, [a] como quien quiebra un vaſo de barro, que no ſe puede mas reſtaurar: y en Thopheth ſe enterrarán, [b] porque no avrá *otro* lugar para enterrar.

12 Anſi haré à eſte lugar, dize Iehova, y à ſus moradores, poniédo eſta ciudad como Thopheth.

13 Y las caſas de Ieruſalem, y las caſas de los Reyes de Iudà ſeran como el lugar de Thopheth, immundas, por todas las caſas ſobre cuyos tejados offrecieron perfumes á todo el exercito del cielo, y vertieron [h] derramaduras á dioſes agenos.

14 Y bolvió Ieremias de Thopheth, donde lo embió Iehova à propbetizar: y paroſe en el patio dela Caſa de Iehova, y dixo à todo el pueblo.

15 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael: Heaqui *que* yo traygo ſobre eſta ciudad, y ſobre todas ſus ciudades todo el mal que habié contra ella: porque endurecieron ſu cerviz, para no oyr mis palabras.

a Lend. Eſa. 30, 13.

b Ier. 7, 32.

h Sacrificios liquidos ibanſe.

CAPIT. XX.

Phaſur Summo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por ſus prophecias, y el con coníiante a propoſita las confirma denunciandole à el tambien ſu captividad y muerte y de los ſuyos. II. Querueſe el Propheta à Dios de ſus injurias, III. Es ſingularmente conſolado dello. IIII. Buelve aquexarſe por que antes maldixiendo ſu nacimiento.

Y Phaſur Sacerdote hijo de Immer, que preſidia por principe en la Caſa de Iehova, oyó á Ieremias que prophetizava eſtas palabras.

2 Y hirió Phaſur á Ieremias Propheta, [a] y puſolo en el calaboço, que *eſtava* à la puerta de Ben-jamin [b] en lo alto, la qual *eſtá* en la Caſa de Iehova.

3 Y el dia ſiguiente Phaſur ſacó á Ieremias del calaboço: y dixole Ieremias, No [c] ha llamado Iehova tu nombre Phaſur, mas [†] *Magor Miſſabid.*

4 Porque anſi dixo Iehova, Heaqui que yo te pondré en eſpanto á ti y á todos los que bié te quieren, y caerán por el cuchillo de ſus enemigos, y tus ojos lo verán: y á todo Iuda entregaré en mano del Rey de Babylonia, y tranſportarloshà en Babylonia, y herirloshà a cuchillo.

5 Y dare toda la ſuſtancia deeſta ciudad, y todo [e] ſu trabajo, y todas ſus coſas preciоſas, y todos los theſoros de los Reyes de Iuda daré en mano de ſus enemigos, y ſaquearlos han: y tomarloshan, y traerloshan en Babylonia.

6 Y tu Phaſur, y todos los moradores de tu caſa yreys captivos, y en Babylonia entrarás, y allà moriras, y allà ſerás enterrado, tu y todos los que bien te quieren, à los quales has prophetizado con mentira.

7 [d] ¶ Engañaſteme ó Iehova, y engañado ſoy: mas fuerte has ſido que yo, y venciſteme: cada dia he ſido eſcarnecido: cada uno burla de mi.

8 Porq̃ deſde [f] que hablo, [g] doy bozes, grito violencia y deſtruycion: porque la palabra de Iehova me hà ſido para affrenta y eſcarnio [g] cada dia.

9 Y [h] dixe, No me acordaré mas [i] deel, ni mas hablarè en ſu nombre: Y [k] ſué en mi coraçon como un [l] fuego ardiente metido en mis hueſſos: trabajé por ſuffrirlo, y no pude:

10 Porque oí la [m] murmuracion de muchos, [n] temor de todas partes, [o] Denúciad, y denunciaremos. Todos [p] mis amigos miravan, [q] ſi coxeava: [r] Quiça ſe engañará, y prevaleceremos contra el, y tomaremos deel nueſtra vengança.

11 ¶ Mas Iehova *eſtá* conmigo como poderoſo gigante, portanto los que me perſiguen, trompeçaran, y no prevaleceran, ſeràn avergonçados en gran manera, porque no proſperaràn: * avràn perpetua verguença, que nunca ſe olvidarà.

a Lord Ier. 37, 15. Chron. 16, 10. Lord Heb. 11, como ſe trataſſe los hijos de Dios.

b Or la de arri.

g Que no hazian ſemar.

† Miedo de todas partes q d. temores à todos.

c Lo que hà ganado por ſu trabajo.

d Lord. 20, 15. 18. y haſta aqui dize de ſi mismo, lo de mas del pueblo Ar. 4. 10.

e Y en ſu nombre, ſu palabra.

f No hago uno quexarme à gritos de injurias que ſufro.

g Heb. todo el dia

h 5 en mi.

i De Dios y de ſu palabra.

k Sentì.

l Lord ſemejantes cotarrones Ier. 23, 18. Pſal. 39, 4.

m O, Infames.

n Q. d. como de Phaſur. llamaſe por el nombre que le puſo ver. 3. o Q. d. que buſcan de q̃ acuſarme.

p Heb. los varones de mi paz,

q Heb. mi cozera q. d. ſi cayra en el lazo,

r 5. dezian entre ſi.

* Ab. 23, 40.

12 * O Iehova de los exercitos que ſondas lo juſto, que vees [s] los riñones y el coraçõ, vea yo tu vengança deellos, porque á ti deſcubrí mi cauſa.

13 Cantad a Iehova. Load a Iehova porq̃ eſcapó el anima del pobre de mano de los malignos.

14 ¶ * Maldito *ſea* el dia en que nací: el dia que mi madre me parió no ſea bendito.

15 Maldito *ſea* el hombre que dió nuevas à mi padre diziendo, Nacido te ha hijo varon: alegrando lo hizo alegrar.

16 Y ſea el tal hombre como las ciudades que aſſoló Iehova, y no ſe arrepintió: y [t] oyga gritos de mañana y bozes à medio dia.

17 Porque no me [v] mató enel vientre, y mi madre me oviera ſido mi ſepulcro, y ſu vientre [x] concebimiento perpetuo?

18 Paraque ſalí del vientre? para ver trabajo y dolor, y que mis dias ſe gaſtaſſen en verguença?

s Ier. 17, 10. Pſal. 7, 10. Apoc. 2, 23, y 17, 10.

[s] Los penſamientos mas ſecretos.

IIII.

* Iob, 3, 1. Iob, 3, 3.

t Eſté ſiempre en calamidad ó ſ. Dios.

x Que ya que me concibio. nunca me partiera.

CAPIT. XXI.

Embiando el rey Sedechias á conſultar á Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios, el reſponde le por palabra de Dios, que la ciudad ſeria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de ſu caſa venderian en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quiſieſſen ſalir y darſe á ellos, ſe ſalvarian: mas los que no ſe dieſſen, perecerian.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehova quando el Rey Sedechias embió á el à Phaſur hijo de Melchias, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maaſias, que le dixeſſen.

2 Pregunta aora por noſotros á Iehova, porque Nabuchodonoſor Rey de Babylonia haze guerra contra noſotros. Quiça Iehova harà con noſotros ſegun todas ſus maravillas, y ſe yrà de ſobre noſotros.

3 Y Ieremias les dixo: Direys anſi à Sedechias.

4 Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael, Heaqui que vo [a] buelvo las armas de guerra que *eſtán* en vueſtras manos, y con que voſotros peleays con el Rey de Babylonia: y los Chaldeos que os tienen cerdados fuera de la muralla, yo los juntaré en medio deeſta ciudad.

5 * Y peleare contra voſotros cõ mano alçada y con braço fuerte, y con furor, y enojo y yra grãde.

6 Y heriré los moradores deeſta ciudad, y los hõbres, y las beſtias de grãde peſtilencia moriran.

7 Y deſpues, anſi dixo Iehova, entregarè à Sedechias Rey de Iuda y a ſus criados, y al pueblo, y los que quedaren en la ciudad de la peſtilencia, y del cuchillo, y de la hambre, en mano de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y en mano de ſus enemigos, y en mano de los q̃ buſcã ſus animas, y herirloshá à filo de eſpada: no los perdonará, ni los recibirá à merced, ni avrá de ellos miſericordia.

8 Y à eſte Pueblo diras, Anſi dixo Iehova, Heaqui *que yo* pongo delante de voſotros camino de vida y camino de muerte.

9 * El que ſe quedare eneſta ciudad, morirá á cuchillo, ó de hambre, ó de peſtilencia: mas el que ſaliere, y ſe paſſare á los Chaldeos q̃ os tienen cercados, bivirá, y [b] ſu vida le ſerá por deſpojo.

10 Porque mi roſtro he puſto contra eſta ciudad para mal, y no para bien, dize Iehova: en mano del Rey de Babylonia ſera entregada, y quemar la ha à fuego.

11 Y à la caſa del Rey de Iuda *dirás*, Oyd palabra de Iehova.

12 Caſa de David, anſi dixo Iehova * Iuzgad [c] de mañana juyzio: y librad el opprimido de mano del oppreſſor; porque mi yra no ſalga como fuego, y ſe encienda, y no *aya* quien apague por la maldad [d] de vueſtras obras.

13 Heaqui

a Ier. 38, 2.

[a] Aunque, hecho inutiles, q̃ no puede dañar al contrario.

* Lord Eſa. 63, 5. y 9. 12. y 14. 26.

* Ab. 38, 2.

b Heb. ſu alma q. d. para q. la buelva como N. Ab. 45. 5.

* Ab. 22. 3.

c Con diligencia hazed juſticia.

d Heb. de ſus obras.

15 Heaqui ª yo à ti moradora del valle de la piedra de la llanura, dize Iehova: iosque dezis, Quien subirá contra nosotros? y quien entrará en nuestras moradas?

14 Y visitaros hè * cõforme ál fruto de vuestras obras, dixo Iehova, y haré encender fuego en su breña, y cõsumirá todo loq̃ està alderredor della.

CAPIT. XXII.

Llama el Prophetа ál Rey y à su casa à la observancia de la Ley de Dios, si quieren evitar la calamidad: donde no, imminentes las penas de la Ley. II. Predize ál Rey su captiverio y muerte affrentosa por no aver seguido la templança y piedad de Iosias su pádre.

ANsi dixo Iehova, Deciende á la casa del Rey de Iuda, y habla allí esta palabra;

2 Y di, Oye palabra de Iehova ó Rey de Iuda, que estàs assentado sobre la silla de David: tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran por estas puertas.

3 Anſi dixo Iehova, * Hazed juyzio y justicia, y librad ál oppresso de mano del oppressor, y no engañeys ni robeys ál estrãgero, ni ál huerfano ni à la biuda, ni derrameys sangre innocẽte en este lugar,

4 Porque si haziendo hizierdes esta palabra, entrarán por las puertas deesta Casa ᵇ los Reyes sẽtados por David sobre su silla cavalgando en carro y en cavallos, el, y sus criados, y su Pueblo.

5 Y si no oyerdes estas palabras, por mi juré, dixo Iehova, que esta Casa será desierta.

6 Porque anſi dixo Iehova sobre la casa del Rey de Iudá, ª GALAAD TV A MI, O CABEÇA DEL LIBANO, si yo no te pusiere en soledad, y ciudades inhabitables.

7 Y ᵇ señalaré contra ti disipadores, cada uno con sus armas, * y cortaran tus cedros escogidos, y echar loshàn en el fuego.

8 Y muchas Gentes passaran junto á esta ciudad, y diran cada uno á su compañero; * Porqué lo hizo anſi Iehova con esta grande ciudad?

9 Y diran, Porq̃ dexáron el Concierto de Iehova su Dios, y adóraron dioses agenos, y les sirvieron.

10 No lloreys al muerto, ni ayays compassion deel, ᶜ llorando llorad por elque ᵈ và, por que no bolverá jamas ᵉ ni verá la tierra donde nació.

11 Porq̃ anſi dixo Iehova ᶠ de Sellum hijo de Iosias Rey de Iuda que reyna por Iosias su pádre, El que saliêre de este lugar, no bolverà allá mas.

12 Antes enel lugar adonde lo trasportáren, morirà, y no verá mas esta tierra.

13 * Ay del que edifica su casa, y no en justicia: y sus salas, y no en juyzio, sirviendose de su proximo debalde, y no dandole *el salario de* su trabajo.

14 Que dize, Edificaré para mi casa ᵍ espaciosa, y ayrosas salas: y le abre ventanas, y ʰ la cubre de cedro, y la pinta de Bermellon.

15 Reynarás, porque te cercas de cedro? Tu padre ⁱ no comió y bevió, y hizo juyzio y justicia, y entonces le fuè bien?

16 Iuzgó la causa del afligido y del menesteroso y entonces *estuvo* bien: no es esto conocerme à mi? dixo Iehova.

17 Mas tus ojos y tu coraçon no *son* sino á tu avaricia: y á derramar la sangre innocente: y á oppresion, y à hazer ᵏ agravio.

18 Portanto anſi dixo Iehova de ˡ Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, No lo lloraran, Ay hermano mio: y, Ay hermano: no lo ᵏ lloraran, Ay Señor, Ay de su grandeza.

19 ᵐ En sepultura de asno será enterrado, arrastrandolo y echandolo fuera de las puertas de Ierusalem.

20 Sube al Libano y clama, y en Basan da tu boz, y grita azia todas partes: porque todos tus enamorados son quebrantados.

21 Hablé à ti en tus prosperidades: dixiste, No óyré. Este *fue* tu camino delde tu juventud, que nunca oyste mi boz.

22 A todos ⁿ tus pastores pacerá el viento y tus enamorados yràn en captividad. Entonces te avergonçarás y te confundiras a causa de toda tu malicia.

23 * Habitaste en el Libano: heziste tu nido en los cedros, ° quan amada serás quando te vinieren dolores, dolor como de muger que esta de parto.

24 Bivo yo, dixo Iehova que si ᵖ Conias hijo de Ioaçhim Rey de Iuda *fuera* anillo en mi mano diestra, que de allí te arrancaré.

25 Y te entregaré en mano de los que buscan tu anima, y en mano de aquellos cuya vista temes y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de los Chaldeos.

26 Y hazertehé trasportar á ti y á tu madre que te parió, á tierra agena en la qual no naciste, y allá morireys.

27 Y à la tierra ᵠ à la qual ellos levantan su anima para tornar allá, no bolveran allá.

28 Es este hombre ʳ Conias un ˢ ydolo vil, quebrado? vaso con que nadie se deleyta? Porque fueron arronjados el y su generacion: fueron echados á tierra que no conocieron?

29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de Iehova.

30 Anſi dixo Iehova, ᵗ Escrevid este varon ᵘ privado de generacion: hombre aquien nada succedera prosperamente en todos los dias de su vida ˣ porque ningun hombre de su simiente que se assentáre sobre la silla de David, y que se enseñoreare sobrè Iudá, jamas será dichoso.

CAPIT. XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueren causa dela corrupció del Pueblo, y portanto de su ruyna. II. Promete la venida del Messias para restauracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza divina y humana y officio declara. III. Contra los falsos prophetas y sus prophecias, por cuya occasion se desconoce la naturaleza y señales ciertas de la verdadera palabra de Dios. IIII. Contra los que en el pueblo usavan por escarnio de las divinas amenaças de esta palabra, Carga de Iehova &c.

AY ª de los pastores q̃ ᵇ desperdician ᵛ derraman las ovejas de mi majada, dixo Iehova.

2 Portanto, anſi dixo Iehova Dios de Israel á los pastores que apacientan mi Pueblo: Vosotros derramastes mis ovejas, y las amontastastes: y no las visitastes: heaqui *que yo* visito sobre vosotros la maldad de vuestras obras, dixo Iehova.

3 * Y *yo* recogeré el resto de mis ovejas de todas las tierras dõde las echè: y hazerlashé bolver à sus moradas: y crecerán, y multiplicarán.

4 *ᵇ Y pondrè sobre ellas pastores, que las apacienten: y no temerán mas ni avrán miedo, ni serán menoscabadas dixo Iehova.

5 * Heaqui q̃ vienẽ dias, dixo Iehova, y despertaré ᶜ à David renuevo justo, y reynará Rey, ᵈ el qual será dichoso: y hará juyzio y justicia en la tierra.

6 * En sus dias será salvo Iudá, y Israel habitarà confiado: y ᵉ este *será* su nombre que le llamarán, ᶠ IEHOVA, E IVSTICIA NVESTRA.

7 ᵍ Portanto, heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y no diran mas, Bive Iehova que hizo subir los hijos de Israel de la tierra de Egypto:

8 * Mas, Bive Iehova, que hizo subir, y truxo la simiente de la Casa de Israel de tierra del Aquilon, y de todas las tierras á donde los echè, y habitarán en su tierra.

9 ʰ A causa de los prophetas mi coraçon es quebrantado en medio de mi, todos mis huessos tiemblan:

ª Contigo la tuas de aver a Ierusalem,

* Ierem. 7. 5.

ª Ierusalem es cabeça de Iuda, q. d. de Iuda, yo te hare que seas como Galaad &c. respecto de los Chaldeos.

ᵇ Heb. santificare, * Lev. 26. 30. Deut. 29. 24. y 1. Rey. 9. 8.

ª Llora á los desdichados, q. d. cautivos

ᵈ Supplese la palabra que en otros lugares. 2. 13. Ierem. 17. 6. y 22. 10. Ezech. 18. 18. Ecclesiast. 10. 12. Esai. 38. 11.

ª Ezech. 18. 18. Deut. 24. 14. 15.

ᶠ Heb. de medidas.

ᵍ Esp. y pequeñas en respecto de ti.

ʰ No se contenta con una palabra comun ! q. d. era sobrio y justo.

ⁱ Heb. contentose q. d. era grave y anciano. (Ezech. 22. 6. Ierem. 22. 15. Con las escrituras conque hacian sepultar los asnos &c.

ª Rey, Gouernadores y capitanes y semejantes.

* Ab. 49. 16.

ª Yo Iuá.

ª 2. Rey. 24. 6. ª Llama Ieconias 1. Chron. 3. 16. y Ieconia Ieremias.

ª Por la qual se apartarán.

ª Este es Iehoiachin mencionado ver. 24.

ª Aunque innocente y la mas querida que fue adorada otro tiempo mas ya está abrincon &c.

ª Y en las historias

ª Muerte hecha mas ossa la honra de Salomon á la qual fue dada la de Nathan de la qual como al S. Hier. Luc. 3. 31. dize la Nat. Chron. 3. 17.

ª O. d. menos de ser dexado en sus posesiones,

ª Medio Nero Esai. 16. 11.

ª Ezec. 34. 2.

ª O pierden, echa a perder destruyen, &

ª Ezec. 34. 11.

ª Ha de levantar.

ª Esai. 42. y 43. 5.

Am. 11. 14. Dan. 9. 24. Ioan. 1. 45?

ª Insinuacion de la naturaleza humana del Messias. El Caldeo traslada Como lo nota Maldonado el Messias pobre, el Oppresso al desdichado Contas. 22. 30.

ª Deut. 33. 28.

ª Conforme aqui con lo que dize Ezechiel cap. 11. y cap. 34. Esto dize es admirable Mysterio porque la diuinidad del Messias, llama se Iehova y Iusticia nuestra, Iuntas Dios, y hombre,

ª Todo quanto declara ailar la diuina naturaleza del Messias.

ª Su officio principal.

ª Ezech. 36. 15.

ª Act. 16. 14.

ª Por el castigo que se que vendra entre los falsos prophetas.

está ve como hombre borracho, y como hombre aquien ha enflaquecido el vino, delante de Iehova y delante de las palabras de su Santidad.

10 Porque la tierra es llena de adulteros, porque á causa del [k] juramento, la tierra es desierta: las cabañas del desierto se secaron: y la carrera de ellos fue mala, [m] su fortaleza no derecha.

11 Porque assi el propheta como el Sacerdote [n] son fingidos: aun en mi Casa hallé su maldad, dixo Iehova.

12 Portanto su camino les será como resvaladeros en escuridad: serán rempuxados y caerán en él: porque yo traeré sobre ellos mal, [o] año de su visitacion, dize Iehova.

13 Y en los Prophetas de Samaria vide [p] locuras: propheti zavan en Bahal, y hizieron errar á mi Pueblo Israel.

14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide torpedades, cometian adulterios, y caminavan por mentira, y esforçavá las manos de los malos, porq̃ ninguno se convirtiesse de su malicia. [q] tornaronse me todos ellos * como los moradores de Sodoma, y sus moradores como Gomorra.

15 Portanto assi dixo Iehova de los exercitos contra aquellos prophetas: * Heaqui que yo les hago comer axenxo, y les haré bever aguas de hiel porque de los prophetas de Ierusalem salió [r] la hypocresia sobre toda la tierra.

16 Assi dixo Iehova de los exercitos, No escucheys las palabras de los prophetas que os prophetizan: hazen os desvanecer, hablan vision de su coraçon, no de la boca de Iehova.

17 Dizen [t] atrevidamente á los que me ayran, Iehova dixo, * Paz tendreys. Y á qualquiera que camina tras [u] la imaginacion de su coraçon, dixeron: No vendrá mal sobre vosotros.

18 Porque quien estuvo en el secreto de Iehova, y vido, y oyó su palabra? quien estuvo attento á su palabra, y oyó?

19 Heaqui que la tempestad de Iehova saldrá con furor, y la tempestad que está aparejada, sobre la cabeça de los malos caerá.

20 No se apartará el furor de Iehova, hasta tanto que aya [x] hecho, y hasta tanto que aya confirmado [y] los pensamientos de su coraçon: en lo postrero de los dias [z] lo entendereys con entendimiento.

21 Y * No embié yo aquellos prophetas, y ellos corrian: yo no les hablé, y ellos prophetavan.

22 Y si ellos ovieran estado en mi secreto, tambien ovieran hecho oyr mis palabras á mi pueblo, y les ovieran hecho bolver de su mal camino, y de la maldad de sus obras.

23 Soy yo Dios [a] de poco aca, dixo Iehova, y no Dios [b] de mucho há?

24 * Esconderseha alguno en escondederos que yo no lo vea, dixo Iehova? no hincho yo el cielo y la tierra, dixo Iehova?

25 Yo oí loque aquellos prophetas dixeron prophetando mentira en mi nombre, diziendo, Soñé, soñé.

26 Hasta quando será esto en el coraçon de los prophetas que prophetan mentira, y que prophetan el engaño [b] de su coraçon?

27 Nó piensan como hazen olvidar mi Pueblo de mi Nombre con sus sueños que cada uno cuenta á su compañero? como sus padres se olvidaron de mi nombre * por Bahal?

28 El propheta con quien fuere sueño, cuente sueño: y con el que fuere mi palabra, cuente mi palabra verdadera. Que *sierne* la paja con el trigo, dixo Iehova?

29 Mi palabra no es como el fuego, dize Iehova, y como martillo *que* quebranta la piedra?

30 * Portanto heaqui yo contra los prophetas dize Iehova, que hurtan mis palabras cada uno [c] de su mas cercano.

31 Heaqui yo contra los prophetas, dize Iehova, que [d] endulçan sus lenguas, y dizen, [d] Dixo.

32 Heaqui yo contra los que prophetan sueños mentirosos, dize Iehova, y contandolos, y hizieron errar mi Pueblo con sus mentiras y con sus [e] lisonjas: y yo no los embié, ni les mandé: y [f] ningun provecho hizieron á este pueblo, dixo Iehova.

33 Y quando te preguntáre este Pueblo, ó el Propheta, ó el Sacerdote, diziendo, Que es * la Carga de Iehova? dezirles has, Que Carga? [g] Dexaroshe, dixo Iehova.

34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el Pueblo [h] que dixere, Carga de Iehova, yo visitáre sobre el tal hombre y sobre su casa.

35 Assi direys cada qual á su compañero, y cada qual á su hermano, Que respondio Iehova? y que habló Iehova?

36 Y nunca mas os vendrá á la memoria [i] Carga de Iehova: porq̃ [k] la palabra de cada uno le será por carga: pues [l] perverstes las palabras del Dios biviente Iehova de los exercitos Dios nuestro.

37 Assi dirás al propheta, Que te respondio Iehova, y que habló Iehova?

38 Y si dixerdes, Carga de Iehova, Portanto assi dixo Iehova: Porque dixistes esta palabra, Carga de Iehova, aviendo embiado á vosotros, diziendo, No digays, Carga de Iehova.

39 Portanto heaqui que yo os olvidaré olvidando: y os arrancaré de mi presencia, y á la ciudad que os dí á vosotros y á vuestros padres.

40 * Y daré sobre vosotros verguença perpetua y confusiones eternas, q̃ nunca las sea olvido.

CAPIT. XXIIII.

Por una figura ó symbolo de dos cestas de higos, una de muy buenos, y otra de muy malos, enseña Dios al Propheta la conversion de los pios y de los impios del destierro.

MOstrome Iehova, y heaqui dos cestas de higos [a] puestas delante del Templo de Iehova, * despues de aver trasportado Nabuchodonosor Rey de Babylonia á * Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iudá, y á los Principes de Iuda, * y á los officiales, y cerrageros de Ierusalem, y averlos llevado á Babylonia,

2 La una cesta *tenia* higos muy buenos como [a] brevas: y la otra cesta *tenia* higos muy malos que no se podian comer de malos.

3 Y dixome Iehova: Que vees tu Ieremias? Y dixe, Higos, higos buenos, muy buenos, y malos muy malos, que de malos no se pueden comer.

4 Y fue á mi palabra de Iehova, diziendo.

5 Assi dixo Iehova Dios de Israel, Como á estos buenos higos, assi conoceré el trasportamiento de Iuda, al qual eché de este lugar á tierra de Chaldeos para bien.

6 Porque pondré mis ojos sobre ellos para bien, y bolverloshé á esta tierra, y edificarloshé, y no los destruyré: plantarloshé, y no los arrancaré.

7 * Y darleshe coraçon para que me conozcan, que yo soy Iehova: y * serme han por Pueblo, y yo les seré á ellos por Dios, porque se bolverán á mi de todo su coraçon.

8 * Y como los malos higos, que de malos no se pueden comer, assi dixo Iehova, daré á Sedechias Rey de Iuda, y á sus Principes, y al resto de Ierusalem que quedaron en esta tierra, y que moran en la tierra de Egypto.

9 * Y darloshe [b] por escarnio, por mal á todos los reynos de la tierra: por infamia, y por exemplo, y por

---

[k] Heb. á causa de la faz de maldicion.
[m] Sabios.
[n] Heb. profanados.
[o] Heb. año de visitacion.
[p] Cosa de espanto fuerte, y horrenda.
[q] Heb. fueronme todos &c.
* Isa. 1. 9.
* Ier. 8.
[r] O, la impiedad.
[t] Heb. desde do
* Am. 6. 14 y 9. 10. Ezech. 13. 10 Zach. 10. 2.
[u] O, la dureza.
[x] Lo que él tiene determinado.
[y] Esta propheçia q. d. no la entendereys hasta que se execute en vosotros y os acabe.
[z] Por el contrario del dezir del buen propheta es no ha de suceder Lucas 10. 17, 18. Luc. 10. 2. Ioan. 5. 4.
* Act. 1. 6, 24. Act. 2. 7. 8. 10. y 29. 8.
[a] Heb. de cerca. Iud Deut. 32. 17.
[b] Heb. de lexos.
* Iud. 5. 6. 1 Sam. 7. 3. Osee Amos 9. 2.
[b] Que ellos se engañan.
* Iud. Ier. 3. 9. 7. 8. 30.
* Dan. 9. 6. Esa. 11. 19. y 56. 10, 11.
* Ab. 31. 33. y 32. 38.
* Ab. 49. 17.
* Dan. 28. 37. Am. 15. 4.
[b] Heb. por movimiento de cabeça. Psal. 44. 15.
* Dan. 18. Act. 9. 14. 15
[c] Del verdadero propheta que les era mas á la mano.
* Iud. Esa. 30. 10.
[d] S. Iehova callo el nombre notando el atrevimiento de O. hablando.
[e] O, hablando.
[f] Heb. aprovechando no aprovecharon
* Esa. 13. 1. y Estas es la carga ordinaria.
[g] A vuestras almas pareceis bueno en escarnio.
[h] S. dezir carga &c.
[i] Si vosotros dezis ha de verse carga y d. castigo. esto es lo cierto.
[k] Ó escarneciendo de estas palabras. carga &c.
* Act. 10 11.
* 2. Reg. 24. 15. 2. Cron. 36. 10.
* Iud. Ier. 22. 24.
* Iud. 2. Reg. 24. 16.
[a] Heb. higos primeros.

y por reſtan, y por maldicion á todos los lugares donde yo los arronjaré.

10 Y embiaré en ellos cuchillo, hambre, y peſtilencia, haſtaque ſean acabados de ſobre la tierra que les di à ellos y à ſus padres,

CAPIT. XXV.

Proteſta el Prophetа àl Pueblo la diligentia que Dios ha puesto para convertirlos á ſi de la idolatria, y lo poco que les ha aprovechado, por lo qual el eſtà determinado de entregarlos a los Chaldeos donde eſtarán captivos por ſeteta años, los quales cumplidos les promete libertad. 11. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia, àl qual tambien ſe predize a la poſtre ſu ruyna.

a Prophecia, y aviſo.

PAlabra a que fue á Ieremias de todo el pueblo de Iudá, en el año quarto de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iudà, el qual es el año primero de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia.

2 Loque habló Ieremias Propheta à todo el pueblo de Iudà, y á todos los moradores de Ieruſalem, diziendo:

3 Deſde el año treze de *Ioſias hijo de Amon Rey de Iudá haſta eſte dia, que b ſon veynte y tres años, fue á mi palabra de Iehova, la qual hablé á voſotros c madrugando y hablando, y no oyſtes.

4 Y embió Iehova á voſotros todos ſus ſiervos Prophetas, madrugando y embiando, y no oyſtes, ni abaxaſtes vueſtra oreja para oyr.

5 Diziendo, * Bolveos aora de vueſtro mal camino, y de la maldad de vueſtras obras, y d morad ſobre la tierra que os dió Iehova, à voſotros y à vueſtros padres para ſiempre:

6 Y no camineys en pos de dioſes agenos ſirviendoles, y encorvandoos à ellos: ni me provoqueys à yra e con la obra de vueſtras manos, y no os haré mal.

7 Y no me oyſtes, dixo Iehova, para provocarme á yra con la obra de vueſtras manos para mal f vueſtro.

8 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos: Porque no oyſtes mis palabras,

9 Heaqui *que* yo embiaré, y tomaré todos los linages g del Aquilon, dize Iehova, y à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia h mi ſiervo, y traerlos hé contra eſta tierra, y contra ſus moradores, y contra todas eſtas naciones alderredor: y matarloshé, y ponerloshé por eſcarnio, y por ſilvo, y en ſoledades perpetuas.

10 *Y haré perder de entre ellos boz de gozo, y boz de alegria, boz de deſpoſado, y boz de deſpoſada, i boz de muelas, y luz de candil.

11 Y toda eſta tierra ſerá puesta en ſoledad, en eſpanto: y ſervirán eſtas gentes àl Rey de Babylonia ſetenta años.

12 *Y ſerá, que quando fueren cumplidos los ſetenta años, viſitaré ſobre el Rey de Babylonia y ſobre aquella gente ſu maldad, dixo Iehova, y ſobre la tierra de los Chaldeos: y yo la pondré en deſiertos para ſiempre.

13 Y k traeré ſobre aquella tierra todas mis palabras que he hablado contra ella, con todo loque eſtá eſcripto en eſte libro prophetizado por Ieremias contra todas gentes.

14 ¶ Porq̃ ſe ſervirán tambien dellos muchas gentes y reyes grandes: y yo les pagaré conforme a ſu obra, y conforme à la obra de ſus manos.

15 Porque anſi me dixo Iehova Dios de Iſrael: *Toma de mi mano el vaſo del vino deſte furor, y l dà de bever deel á todas las gentes à las quales yo te embio.

16 Y beverán, y m temblarán, y enloqueceran delante del cuchillo, que yo embio entre ellos.

17 Y tomé el vaſo de la mano de Iehova, y di

a De leyer á todas las gentes: á las quales me embió Iehova.

18 A Ieruſalem, y á las ciudades de Iudá, y á ſus Reyes y ſus principes, o paraque yo las puſieſſe en ſoledad, en eſcarnio, y en ſilvo y en maldicion, p como eſte dia.

19 A Pharaon Rey de Egypto, y á ſus ſiervos y á ſus Principes, y à todo ſu pueblo.

20 Y à toda q la miſtura: y à todos los reyes de tierra de Hus; y á todos los reyes de tierra de Paleſtina, y á Aſcalon, y Gaza, y Accaron, y a la reſta de Azoto.

21 A Edom, y Moab, y á los hijos de Ammon.

22 Y á todos los reyes de Tyro, y á todos los reyes de Sidon, y á los reyes r de las Iſlas que eſtán deſſe cabo de la mar.

23 Y a Dedan, y Thema, y Buz, y á todos ſ los que eſtán àl cabo del mundo.

24 Y à todos los reyes de t Arabia; y à todos los reyes de la Arabia u que habita en el deſierto.

25 Y á todos los reyes de Zambri, y á todos los reyes de Elam, y à todos los reyes de Media.

26 Y à todos los reyes del Aquilon los de cerca y los de lexos los unos de los otros, y à todos los reynos de la tierra que *eſtán* ſobre la haz de la tierra, y el Rey de x Seſach beverà deſpues deellos:

27 Dezirleshas pues: Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael; Beved, y emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os levanteys delante del cuchillo que yo embio entre voſotros.

28 Y ſerá, que ſi no quiſieren tomar el vaſo de tu mano para bever, dezirleshas: Anſi dixo Iehova de los exercitos, y Beviendo beved.

29 Porque heaqui que * à la ciudad z ſobre la qual es llamado mi nombre yo comienço á hazer mal, y voſotros ſolos ſereys a abſueltos? no ſereys abſueltos. porq̃ cuchillo traygo ſobre todos los moradores de la tierra, dixo Iehova de los exercitos.

30 Tu pues prophetizaràs à ellos todas eſtas palabras: y dezirleshas, Iehova * bramará *como leon* de lo alto, y de la morada b de ſu Sanctidad dará ſu boz: bramando bramará ſobre ſu morada, c cancion de lagareros cantará à todos los moradores de la tierra.

31 Llegó el eſtruendo haſta el cabo de la tierra: porque d juyzio de Iehova con las gentes: el es el Juez de toda carne; los impios entregará á cuchillo, dixo Iehova.

32 Anſi dixo Iehova de los exercitos; Heaqui que el mal ſale de gente en gente, y grande tempeſtad ſe levantará de los fines de la tierra.

33 Y ſeràn muertos de Iehova en aquel dia deſde el un cabo de la tierra haſta el otro cabo: * no ſe endecharán ni ſe cogerán, ni ſe enterrarán: como eſtiercol ſeràn ſobre la haz de la tierra.

34 f Aullad e paſtores, y clamad, y rebolcaos *en el polvo* los mayorales del hato: porque vueſtros dias ſon cumplidos f para ſer degollados y eſparzidos voſotros; y caereys como vaſo de codicia.

35 Y g la huyda ſe perderá de los paſtores, y el eſcapamiento, de los mayorales del hato.

36 Boz de la grita de los paſtores, y aullido de los mayorales del hato *ſe oyrá*: porque Iehova aſſoló ſus majadas.

37 Y las majadas h quietas ſeràn taladas por la yra del furor de Iehova.

38 Deſamparó como leoncillo, ſu morada, porque la tierra de ellos *fue* i aſſolada por la yra del oppreſſor, y por el enojo de ſu furor.

CAPIT. XXVI.

Intimando el Prophetа àl Pueblo la aſſolacion de la ciudad y del Templo por ſus peccados, es acuſado para morir por los

a A ſab. dezirle eſtas coſas todas las ygnorancias eſtupendas q̃ cuē todos los años ſe cometen, o Summa del miniſterio prophetico. Act. 1, 20.
p Sin duda.
q A todos el vulgo del mūdo en general.

r De toda la coſta del mar Mediterraneo, y todos los poſſeedores de tierras.
s La Felice, o Petrea o deſierta.

x De Babylonia. Eſſa ab. 51. 41

y Aveys de bever.
* 1. Ped. 4. 17. Ezec. 9. 6.
z De Iehova. Ieruſalem.
a O, Quitte.

* Ioel 3. 16. Amos 1. 2. b O, de ſu Sanctuario, c Vendimia como à vendimiar la tierra.

d Tiene pleyto tomado con las &c.

* Ab. 2. 16.

e Aullad paſtores &c
f Heb. para degolla: y vueſtros eſparzimientos y &c.
g No tendran donde huyr y eſcapar.

h Heb. de paſtores.

i Heb. en aſſolamientos.

profetas, fatendetes, y el pueblo, unas dellas tomado el hecho con confiança, las prendio. 11. El Rey Ioacim haze morir á otro profeta que profetizava como Ieremias, haziendolo traer de Egypto donde se avia huydo.

a I, á Ieremias. EN el principio del reyno de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda a fue esta palabra de Iehova, diziendo.

2 Anſi dixo Iehova, Pon te en el patio de la Casa de Iehova, y habla á todas las ciudades de Iuda, que vienen para adorar en la Casa de Iehova, todas las palabras que yo te mandè que les hables: b no detengas palabra.

b Di todas ellas todo lo que te mandé. * Ioel 1,3 y 2,1. Iud. 6,6

3 Quiça oyran, y se tornarán cada uno de su mal camino: y * arrepentirmehé yo del mal que pienso hazerles, por la maldad de sus obras

4 Dezirleshas: Anſi dixo Iehova, Sino me oyerdes para andar en mi Ley, la qual di delante de vosotros.

5 Para oyr á las palabras de mis siervos los Prophetas que yo os embio madrugando y embiando, á los quales no aveys oydo,

* 1. Sam. 4, 11. cap. 7, 12. 14. psal. 78, 60. b Por execracion y imprecacion de mal

6 Yo pondré esta casa * como Siló, y daré esta ciudad b en maldicion á todas las gentes de la tierra.

7 Y overon los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, á Ieremias hablar estas palabras en la Casa de Iehova.

8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias todo loq Iehova le avia mandado que hablasse a todo el pueblo, los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, le echaron mano, diziendo, Muerte morirás.

* Ver, 6.

9 Porque propheteaste en nombre de Iehova diziendo; * esta Casa será como Silo: y esta ciudad será assolada hasta no *quedar* morador? Y todo el Pueblo se jutó cótra Ieremias en la casa de Iehova,

c A conocer de la causa, como jueces,

10 Y los Principes de Iuda overó estas cosas, y subieró de casa del Rey á la Casa de Iehova, y c assentaróse en la entrada de la puerta nueva de Iehova.

d Heb. juyzio de muerte es á este &c.

11 Y hablaron los Sacerdotes y los Prophetas á los Principes y á todo el Pueblo diziendo, d en pena de muerte ha incurrido este hombre, porque prophetizó contra esta ciudad, como vosotros aveys oydo con vuestros oydos.

12 Y hablo Ieremias á todos los Principes, y á todo el pueblo diziendo, Iehova me embió que prophetizasse contra esta Casa, y contra esta ciudad, todas las palabras que aveys oydo.

* Act. 7, 3.

13 * Y aora mejorad vuestros caminos, y vuestras obras, y oyd la boz de Iehova vuestro Dios: y * arrepentirseha Iehova del mal que ha hablado contra vosotros.

* Act. ver. 3.

e Heb. Y yo heaqui &c.

14 e En loque á mi toca, heaqui estoy en vuestras manos, haced de mi f como mejor y mas recto os pareciere.

f Como bueno y como recto en vuestros ojos,

15 Mas sabed g de cierto, que si me matardes, h sangre innocente echareys sobre vosotros y sobre esta ciudad, y sobre sus moradores: porque en verdad Iehova me embio á vosotros paraque dixesse todas estas palabras en vuestros oydos.

g Heb. sabiendo sabreis. h Culpa de muerte de innocente.

16 Y dixeron los Principes y todo el Pueblo á los Sacerdotes y Prophetas: No ha incurrido este hómbre en pena de muerte, porq en nombre de Iehová nuestro Dios ha hablado á nosotros.

i Del Senado.

17 Y levantaronse *algunos* i de los Ancianos de la tierra, y hablaron á todo el ayuntamiento del Pueblo, diziendo.

18 Micheas de Morasti prophetizó en tiempo de Ezechias Rey de Iuda, y habló á todo el pueblo de Iuda, diziendo, Anſi dixo Iehova de los exercitos, * Sion será arada *como* campo, y Ierusalem será k mõtones, y el monte del tẽplo en cimbres de bosq.

* Mich. 3, 12. k Arruynada. l Heb. matatonlo matado

19 l Mataronlo luego Ezechias Rey de Iuda y todo Iudá? No temió á Iehova, y oró á la faz de Iehova, y Iehova * se arrepintió del mal que avia hablado contra ellos? y nosotros haremos tan grãde mal contra nuestras animas?

* Ant. ver. 3.

20 ¶ Uvo tambien un hombre que prophetizava en nombre de Iehova, urias hijo de Semei, de Cariath-jarim, el qual prophetizó contra esta ciudad, y contra esta tierra conforme á todas las palabras de Ieremias.

II

21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus m valientes, y todos sus Principes sus palabras, y el Rey procuró de matarle: loqual entendiendo urias, uvo temor, y huyó, y metiose en Egypto.

m O, sobios.

22 Y el Rey Ioacim embió hombres en Egypto, á Elnathan hijo de Achor, y otros hombres con el á Egypto,

23 Los quales sacaron á urias de Egypto, y lo truxeron al Rey Ioacim, y hirió lo á cuchillo, y echó su cuerpo en los sepulchros n del vulgo.

n Heb. de los hijos de Pueblo.

24 La mano emperó de Ahicam hijo de Saphan era con Ieremias, porque no lo entregassen en las manos del Pueblo para matarlo.

CAPIT. XXVII.

Avisa el Prophetа de parte de Dios á los reyes comarcanos q̃ se den al rey de Babylonia, y quiere q̃ las en sus tierras. 11. Lo mismo haze de nuevo a Sedechias rey de Iuda, y a los Sacerdotes, y pueblo: les q̃ no crean a los prophetas que le q̃, mudan otra cosa.

EN el principio del Reyno de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda fuè de Iehova esta palabra a Ieremias diziendo.

2 Iehova me dixo anſi, * Hazte *unas* coyundas y yugos, y ponlos sobre tu cuello:

* Lo propheta no, o secreto de palabra mas cõ señales corporales enforçadas, q̃ lo q̃ sonan las palabras.

3 Y embiarloshas al Rey de Edom, y al Rey de Moab, y al Rey de los hijos de Ammõ, y al Rey de Tyro, y al Rey de Sidó por mano de los embaxadores q̃ vienen á Ierusalẽ á Sedechias Rey de Iuda.

4 Y mandarleshas que digan a sus señores, Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: anſi dareys a vuestros señores.

5 Yo hize la tierra, el hombre y las bestias q̃ está sobre la haz de la tierra cõ mi grãde potẽcia, y con mi braço estendido: y dila * á quien me plugo.

* Deut. 4, 34. y 32.

6 Y aora *yo* he dado todas estas tierras en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia mi siervo, y aun las bestias del campo le he dado paraque le sirvan.

7 Y servirlehan todas las gentes, á el y á su hijo y al hijo de su hijo, hastaque venga tambien el tiempo b de su misma tierra, y servirlehan muchas gentes, y reyes grandes.

b En que su tierra tambien sea dada á otro, i La nacion.

8 Y será que i la gente y el reyno que no le sirviere *es á saber* á Nabuchodonosor rey de Babylonia, y que no pusiere su cuello debaxo del yugo del rey de Babylonia, con cuchillo, y con hambre, y cõ pestilencia visitaré á la tal gente, dize Iehova, hastaque *yo* los acabe por su mano.

9 Y vosotros no oygays á vuestros prophetas, ni á vuestros adivinos, ni á vuestros sueños, ni á vuestros agoreros, ni á vuestros encantadores, que os hablan diziendo, No servireys al rey de Babylonia,

10 Porque ellos os prophetizan mentira por haveros alexar de vuestra tierra, y paraque *yo* os arroje, y perezcays.

11 Mas la gente que metiere su cuello al yugo del Rey de Babylonia, y le sirviere, hazerla he dexar en su tierra, dixo Iehova, y labrarla há, y morara en ella.

12 ¶ Y hablé tambien á Sedechias Rey de Iuda conforme á todas estas palabras diziendo, Meted vuestros cuellos al yugo del rey de Babylonia, y servidle á el y á su Pueblo, y vivid.

II

13 Porqué morireys tu y tu Pueblo á cuchillo, hambre

hambre, y peſtilécia, de la manera que ha dicho Iehova á la gente que no ſirviere al Rey de Babylonia.

14 No oygays las palabras de los prophetas que os hablan diziendo, No ſervireys al Rey de Babylonia, porque os prophetizan mentira.

*Act. 14. 15. y 21. 21. Ap. 29, 8.

15 *Porque yo no los embié, dize Iehova, y ellos prophetizan en mi nombre falſamente paraque yo os arronje, y perezcays, voſotros y los prophetas que os prophetizan.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à todo eſte pueblo, diziendo, Anſi dixo Iehova, No oygays las palabras de vueſtros Prophetas que os prophetizan, diziendo, Heaqui que los vaſos de la Caſa de Iehova bolveran de Babylonia aora preſto: porque os prophetizan mentira.

17 No los oygays: Servid al Rey de Babylonia y vivid: porqué ſerá deſierta eſta ciudad?

18 Y ſi ellos *ſon* prophetas, y ſi es con ellos palabra de Iehova, oré aora à Iehova de los exercitos, que los vaſos que han quedado en la Caſa de Iehova, y en la caſa del Rey de Iuda, y en Ieruſalem no vengan à Babylonia.

4.Re.25.13. 19 *Porque anſi dixo Iehova de los exercitos de aquellas columnas, y del mar, y de las baſas, y del reſto de los vaſos que quedan en eſta ciudad,

20 Que Nabuchodonoſor rey de Babylonia no quitó, *quando traſportó de Ieruſalem en Babylonia á Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y à todos los nobles de Iudá y de Ieruſalem.

*2.Re.24.14. 15.

21 Anſi pues dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael, de los vaſos que quedaron en la Caſa de Iehova, y en la Caſa del Rey de Iuda y de Ieruſalé.

22 A Babylonia ſerán traſportados, y alli eſtarán haſta el dia en qué *yo* los viſitaré, dixo Iehova, y deſpues los haré ſubir, y tornar loshé à eſte lugar.

CAPIT. XXVIII.

Hananias propheta falſo contradize à Ieremias en la Prophecia de la captividad de Babylonia. II. Ieremias por avzo de Dios le buelve à contradezir, y le amenaza que moriria en aquel año por aver hablado falſa propheeia, lequal le aviene.

Y Aconteció en el miſmo año, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, a en el año quarto, en el Quinto mes, que me habló, Hananias hijo de Azur propheta que era en Gaboan * en la Caſa de Iehova, delante de los Sacerdotes y de todo el Pueblo diziendo:

a Del reyno de Nabuch. *2.Rey. 24.

2 Anſi habló Iehova de los exercitos Dios de Iſrael, diziendo, Quebranté: el yugo del Rey de Babylonia.

3 Dentro de dos años b de dias tornaré à eſte lugar todos los vaſos de la Caſa de Iehova, que llevó de eſte lugar Nabuchodonoſor rey de Babylonia, para meterlos en Babylonia.

b De plazo, ó de tiempo.

4 Y yo tornaré á eſte lugar á Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à todos los traſportados de Iuda, que entraron en Babylonia, dize Iehova: porque *yo* quebranté el yugo del rey de Babylonia,

5 Y dixo Ieremias Propheta á Hananias Propheta delante de los Sacerdotes, y delante de todo el Pueblo que eſtava en la Caſa de Iehova.

6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen, Anſi lo haga Iehova. Confirme Iehova tus palabras cõ las quales prohetizaſte que los vaſos de la Caſa de Iehova, y todos los traſportados han de ſer tornados de Babylonia à eſte lugar.

7 Con todo eſſo oyé aora eſta palabra, q̃ yo hablo en tus oydos, y en los oydos de todo el Pueblo.

c Heb. deſde el ſiglo

8 Los prophetas que fueron antes de mi y antes de ti en tiempos paſſados prophetizáron ſobre muchas tierras, y grandes reynos, de guerra, y de afliccion, y de peſtilencia.

9 El propheta que prophetizó de paz, quando viniere la palabra del propheta, ſera conocido el Propheta que Iehova lo embio con verdad.

10 Y Hananias Propheta quitó el yugo del cuello de Ieremias Propheta, y quebrolo.

11 Y habló Hananias en preſencia de todo el Pueblo diziendo, Anſi dixo Iehova, Deſta manera quebrare el yugo de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia del cuello de todas las gentes dentro de dos años de dias: Y fuéſe Ieremias ſu camino.

11

12 ¶ Y deſpues que Hananias propheta quebró el yugo del cuello de Ieremias propheta, ſuó palabra de Iehova á Ieremias, diziendo,

13 Vé, y habla à Hananias diziendo, Anſi dixo Iehova, Yugos de madera quebraſte, *mas pog ellos haràs yugos de hierro:

*Leuit. Deut. 28.48.

14 Porque anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: Yugo de hierro puſe ſobre el cuello de todas eſtas gentes, paraque ſirvan á Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y ſervirlehán: y aun tambien le he dado las beſtias del campo.

15 Entonces dixo Ieremias Propheta, á Hananias Propheta: Aora oye Hananias: Iehova no te embió, y tu heziſte à eſte Pueblo cõfiar en mẽtira.

16 Portanto anſi dixo Iehova, Heaqui q̃ yo te embio de ſobre la haz de la tierra, y en eſte ano moriràs, porque hablaſte d rebellion contra Iehova.

d Coſa cõtra el pueblo reuelde contra la verdadera palabra de Dios.

17 Y en el miſmo año murió Hananias en el mes Septimo.

CAPIT. XXIX.

Eſcrive Ieremias deſde Ieruſalem á los captivos de Babylonia conſortandolos en la fe de ſu propheeia, y conſolandolos con la promeſſa de la libertad. II. Anſi meſmo prophetiza ſcreve contra el deſde Babylonia al Sumano Sacerdote, y le amenaze à los de la captividad contra ſu falſa propheeia.

Y Eſtas *ſon* las palabras de la carta que Ieremias Propheta embió de Ieruſalem à los ancianos que avian quedado de los traſportados, y á los Sacerdotes, y Propheras y à todo el Pueblo que Nabuchodonoſor llevó captivo de Ieruſalem á Babylonia,

2 *Deſpues que ſalió el Sey Iechonias, y la Reyna, a y los de Palacio, y los Principes de Iuda y de Ieruſalem, y los artifices, y los ingenieros de Ieruſalem.

*2.Rey.24.12. a Heb. los eunuchos.

3 b Por mano de Elaſa hijo de Saphá, y de Gamarias hijo de Helcias, los quales embió Sedechias Rey de Iuda en Babyloma à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, diziendo:

b La qual carta embió por mano de.

4 Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael à todos los de la captividad que huze traſportar de Ieruſalem en Babylonia.

5 Edificad caſas, y morad: y plantad huertos, y comed del fruto de ellos.

6 Caſaos y engendrad hijos y hijas, dad mugeres à vueſtros hijos, y dad maridos à vueſtras hijas, paraque paran hijos y hijas, y multiplicaos alla, y no os hagays pocos.

7 Y Procurad c la paz de la ciudad à la qual os hize traſpaſſar, y *rogad por ella á Iehova, porque en ſu paz tendreys *tambien* voſotros paz.

c El bien la proſperidad. *Lucas, Eſd. 6. 10. 1. Tim. 2. 2

8 Porq̃ anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: *No os engañen vueſtros Prophetas que *eſtan* entre voſotros, ni vueſtros adivinos: ni mireys á vueſtros ſueños que ſoñays.

*Act. 14. 14. y 15. 21. y 27. 15 *O no oygays à vueſtros ſueños.

9 Porque falſamente os prophetizan ellos en mi nombre: no los embié, dixo Iehova.

10 Porque anſi dixo Iehova: *Quando en Babylonia ſe cumplieren los ſetenta años, yo os viſitaré

*Act. 25. 10 y 2. Chron. 36. 22. Eſd. 1. 1. Dan. 9. 2.

visitaré, y despertaré sobre vosotros mi palabra buena, para tornaros à este lugar.

11 Porque yo sé los pensamientos que yo pienso de vosotros, dixo Iehova, pensamientos de paz y no de mal, para daros e el fin que esperays.

12 Entonces me invocareys, y andareys, orareys à mi, y yo os oyré.

13 Y buscarmeys, y hallareys: porque me buscareys de todo vuestro corazon.

14 Y seré hallado de vosotros, dixo Iehova, y tornaré vuestra captividad: y juntaroshe de todas las gentes, y de todos los lugares donde os arronjé, dixo Iehova, y hazeroshe bolver al lugar de donde os hize trasportar.

15 Porque dixistes, Iehova nos despertó Prophetas en Babylonia.

16 Porque assi dixo Iehova del Rey que está assentado sobre la silla de David, y de todo el Pueblo que mora en esta ciudad, vuestros hermanos, que no salieron con vosotros en la captividad.

17 Assi dixo Iehova de los exercitos, * Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchillo, hambre, y pestilencia, y ponerlos he como los malos higos, que de malos no se pueden comer.

18 Y perseguirloshe con cuchillo, con hambre y con pestilencia: y darloshé * por escarnio á todos los reynos de la tierra, *f* por maldicion y por espanto, y por silvo, y por afrenta à todas las gentes à las quales los arronjé.

19 Porque no oyeron mis palabras, dixo Iehova, q̃ les embié por mis siervos los Prophetas madrugando y embiando, y no oystes, dixo Iehova.

20 Oyd pues vosotros palabra de Iehova g todos los trasportados que eché de Ierusalem en Babylonia.

21 Assi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel de Achab hijo de Coliay, y de Sedechias hijo de Maasias que os prophetizan en mi nombre falsamente: Heaqui *que yo* los entrego en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y el los herirá delante de vuestros ojos.

22 Y todos los trasportados de Iuda que *están* en Babylonia, tomaran de ellos *h* maldicion diziendo, Pongate Iehova como à Sedechias, y como à Achab, los quales quemó en fuego el Rey de Babylonia.

23 Porque hizieron maldad en Israel, y cometieron adulterio con las mugeres de sus proximos, y hablaron palabra falsamente en mi nombre, que no les mandé: loqual yo sé, y soy testigo, dixo Iehova.

24 ¶ Y á Semeyas de Nehelám hablarás, diziendo:

25 Assi habló Iehova de los exercitos Dios de Israel, diziendo: Porq̃ embiaste letras en tu nombre à todo el pueblo que *está* en Ierusalem, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, y á todos los Sacerdotes, diziendo.

26 Iehova te puso por Sacerdote en lugar de Ioyada Sacerdote, paraque presidays en la Casa de Iehova sobre todo hombre furioso y *i* prophetante, poniendolo en el calaboço y en el brete.

27 Y aora porqué no reprehendiste á Ieremias de Anathoth, que os prophetiza *falsamente*?

28 Porque por esso embió à nosotros en Babylonia, diziẽdo, Largo *es el captiverio*, edificad casas y morad, plantad huertos y comed el fruto dellos.

29 Y Sophonias Sacerdote avia leydo esta carta à oydos de Ieremias Propheta:

30 Y fuè palabra de Iehova à Ieremias diziendo.

31 Embia á toda la transmigracion à dezir, Assi dixo Iehova de Semeyas de Nehelám: Porque os Prophetizó Semeyas y yo no lo embié, y os hizo confiar sobre mentira:

32 Portanto assi dixo Iehova: Heaqui que yo visito sobre Semeyas de Nehelam, y sobre su generacion: no tendrá varon que more entre este pueblo, ni *k* verá aquel bien que yo hago à mi Pueblo, dixo Iehova, porque * tebelion ha hablado contra Iehova.

CAPIT. XXX.

Prophetiza la libertad de la captividad de Babylonia, y en figura della la espiritual de la Iglesia, y la venida y reynos del Messias.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehova diziẽdo: Assi habla Iehova Dios de Israel diziendo, Escrivete en un libro todas las palabras que te he hablado.

3 Porque heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en que tornaré *q* la captividad de mi Pueblo Israel y Iudá, dixo Iehova, y hazerloshé bolver á la tierra que dí á sus padres, y poseerlahán.

4 Estas pues *son* las palabras que habló Iehova acerca de Israel y de Iudá.

5 Porque assi dixo Iehova, Avemos oydo boz de temblor: espanto, y no paz.

6 Preguntad aora, y mirad si pare el varon? porque vide que todo hombre tenia las manos sobre sus lomos, como muger de parto, y todos rostros se tornaron amarillos.

7 * Ay, porque grande *es* aquel dia, tanto que no aya otro semejante a el: y tiempo de angustia para Iacob, mas della será librado.

8 Y será en aquel dia, dize Iehova de los exercitos, *que yo* quebraré *b* su yugo de tu cuello, y romperé tus coyundas, y estraños *c* no lo bolverán mas á poner en servidumbre:

9 Mas servirán á Iehova su Dios, y à *d* David su Rey el qual les levantaré.

10 * Tu pues siervo mio Iacob no temas, dize Iehova, ni te atemorizes Israel, porque heaqui q̃ yo soy el que te salvo *e* de lexos; y á tu simiente, de la tierra de su captividad: y Iacob tornará y descansará, y sosegará, y no avrá quien espante:

11 Porque yo *seré* contigo, dize Iehova, para salvarte, y haré consumacion en todas las gentes, en las quales te esparcí: en tí empero no haré consumacion, mas castigartehé con juyzio, *f* ni te tendré del todo por inocente.

12 Porque assi dixo Iehova, Desahuziado *es* tu quebrantamiento, y dañosa tu llaga.

13 *g* No ay quien te ponga salud: no ay para ti cura ni medecinas.

14 Todos tus enamorados te olvidaron, no te buscan: porque de herida de enemigo te herí, de açote de cruel, á causa de la multitud de tu maldad, y *h* de la multitud de tus pecados.

15 * Porque gritas á causa de tu quebrantamiento? desahuziado *es* tu dolor: porque por la multitud de tu iniquidad y de tus muchos pecados te he hecho esto.

16 *i* Portanto todos los q̃ te consumen, serán cõsumidos, y todos tus afligidores, todos yran en captividad: y los que te pusieron, serán puestos: y à todos los que hizieron presa de ti, daré en presa.

17 Porque yo haré venir sanidad para ti, y de tus heridas te curaré, dixo Iehova: porque aronjada te llamáron, esta es Sion, no ay quien *k* la busque.

18 Assi dixo Iehova, Heaqui que yo hago tornar la captividad de las tiendas de Iacob, y de sus tiendas avré misericordia: y la ciudad se edificará sobre su *l* collado: y *m* el palacio *n* será assentado conforme à su costumbre.

19 Y saldrá

---

e Hebr. y en vano cansados.

a La libertad de 70. años. * Act. 28. 16.

b Los captivos

c Hebr. á mi pueblo. Heb. no bolverán mas en el. d A. Messias de la casa de David segun la carne. Isai. 10. 20. Ose. 3. 5. e Esa. 41. 5. 7. 44. 2. Ab. 46. 28. f S. congregandote de acá.

g Heb. no ay quien juzgue tu juyzio para sanarlo.

h Heb. mas pecados si multiplicatos. * Act. 15. 18.

i Tantase como el rey. 21.

k La procuré.

l Heb. monte. m El Templo. n Heb. segun su forma. es fundará.

i Que finge profecias.

19 Y saldrá deellos alabança, y boz ° de gente que está en regozijo: y multiplicarloshé, y no serán disminuydos: multiplicarloshe, y no serán disminuydos.

20 Y serán sus hijos como de primero, y su congregacion delante de mi será confirmada: y visitaré à todos sus opressores.

21 Y será ? su Fuerte ? deel, y su Enseñoreador de en medio deel saldrà, y ' hazerlehe allegar cerca, y acercarsehá à mi: porque quien es aquel que ablãdó su coraçon para llegarse à mi dixo Iehova?

22 * Y sermeeys por Pueblo, y Yo seré à vosotros por Dios.

23 * Heaqui que la tempestad de Iehova sale con furor; la tempestad que se apareja, sobre la cabeça de los impios reposará.

24 * No se bolverà la yra del enojo de Iehova, hastá que aya hecho, y aya cumplido los pensamientos de su coraçon. En el fin de los dias entendereys esto:

CAPIT. XXXI.

En el mismo argumento del cap. precedente.

EN aquel tiempo, dixo Iehova, Yo seré por Dios á todos los linajes de Israel, y ellos me serán à mi por Pueblo.

2 Anssi dixo Iehova: Halló gracia en el desierto el Pueblo, losque escaparon del cuchillo: ° anduvo por hazer hallar repoło à Israel.

3 ᵇ Iehova se manifestó á mi ᶜ ya mucho tiempo ha diziendo, ᵈ con amor eterno ᵉ te amé: portanto ᵉ te supporté con misericordia.

4 Aun te edificaré, y serás edificada ᶠ Virgen de Israel; aun ᵍ serás adornada con tus panderos, * y saldràs en corro de dançantes.

5 Aun plantaràs viñas en los montes de Samaria: plantaran los plantadores, y profanaran.

6 Porque avrá dia en que clamarán las guardas enel monte de Ephraim: Levãtaos y subamos en Sion à Iehova nuestro Dios.

7 Porque anssi dixo Iehova, Alegraos en Iacob con alegria, y jubilad ʰ en la cabeça de Gentes, ⁱ hazed oyr, alabad, y dezid, Salva ó Iehova tu Pueblo, el resto de Israel.

8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del Aquilon, y los juntare de los fines de la tierra: * avrà entrellos ciegos y coxos: y mugeres preñadas, y paridas juntamente; en grãde compaña tornarán acá.

9 Yran con lloro, mas con misericordias los haré bolver: y hazerloshe andar junto à arroyos de aguas, por camino derecho en el qual no trompeçarán: porque seré à Israel por Padre, y Ephraim *será* mi promogenito.

10 Oyd palabra de Iehova, ó Gentes, y hazeldo saber en las Islas, que estàn lexos, y dezid: El que esparzió à Israel lo juntará y lo guardará, como pastor à su ganado.

11 Porque Iehova redimió à Iacob, redimiólo de mano del mas fuerte que el.

12 Y vendràn, y harán alabánças en lo alto de Sion, y correràn àl bien de Iehova, al pan, y àl viño, y ál azeyte, y ᵏ àl ganado de las ovejas y de las vacas: y su anima será como huerto de riego, ni nunca mas tendrán dolor.

13 Entôces la virgẽ se holgará * en la dança, los moços y los viejos jũtamẽte: y su lloro tornáre en gozo, y consolarloshé, y alegrar los hé de su dolor.

14 ˡ Y el anima del Sacerdote embriagaré de grossura, y mi Pueblo será harto de mi bien, dixo Iehova.

15 * Anssi dixo Iehova, Boz fué oyda en lo alto, llanto y lloro ᵐ amargo: * Rachel que lamenta por sus hijos, no quiso ser consolada ⁿ de sus hijos, porque ° perecieron.

16 Anssi dixo Iehova, Reprime tu boz del llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque salario ay para tu obra, dize Iehova, y ᵖ bolverán de la tierra del enemigo.

17 Esperança tambien ay para tu fin dize Iehova, y los hijos bolverán à su termino.

18 Oyendo oí á Ephraim que se lamentaya, ? Açotasteme y fue açotado como novillo no domado: tornume y seré tornado, ? porque tu eres Iehova mi Dios,

19 * Porque despues que me convertí, tuve arrepentimiento; y despues que me conocí, ' herí el muslo: confundime y uve verguẽça, porque llevé la verguença de mis mocedades.

20 No es Ephraim hijo ˢ precioso para mi? no *es para mi* ᵗ niño de plazer? cõ todo esso ᵘ desde que hablé del, acordandome me acordaté toda via: portanto mis entrañas se comovieron sobreel, compadeciendo me compadeceré deel, dize Iehova.

21 Establecete señales, ponte majanos altos, ˣ nota attentamente la calçada, el camino y por donde veniste; buelvete virgen de Israel, buelvete á estas tus ciudades.

22 Hasta quando andarás vagabunda ó hija contumaz: Porque Iehova criará una cosa nueva sobre la tierra, ʸ una Hembra Rodeara al Varon.

23 Anssi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Aun dirán esta palabra en la tierra de Iuda y en sus ciudades, quando yo convertiré su captividad: Iehova te bendiga ó Morada de justicia, ó Monte sancto.

24 Y morarán en ella Iudà, y todas sus ciudades tambien labradores, ᶻ y los que van con rebaño.

25 Porque embriagué el alma cansada, y toda alma entristecida henchí.

26 Por esto me desperté, y vide, y mi sueño me fue sabroso.

27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iuda de simiente de hombre, y de simiente de animal.

28 Y será, que como ᵇ tuve cuydado deellos para arrancar, y derribar, y trastornar, y perder, y affligir, anssi tendrè cuydado deellos para edificar, y plantar, dixo Iehova.

29 * En aquellos dias no dirán mas, Los padres comieron las ᵃ uvas azedas, y los dientes de los hijos tienen la dentera;

30 Mas cada qual morirá por su maldad: los dientes de todo hombre que comiere las uvas azedas, tendrán la dentera.

31 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en los quales haré NVEVO CONCIERTO con la Casa de Iacob y con la Casa de Iuda,

32 No como el Concierto que hize con sus Padres el dia ᶜ que tomé su mano para sacarlos de tierra de Egypto, porque ellos invalidaron mi Cõcierto, y yo me enseñoreé de ellos, dixo Iehova.

33 Mas este es el Concierto que haré con la Casa de Israel despues de aquellos dias, dixo Iehova, * Daré mi ley ᵈ dentro de ellos, y escrevirlahé en su coraçon. Y seré *yo* à ellos por Dios, y ellos me serán *á mi* por Pueblo.

34 * Y no enseñarà mas ninguno á su proximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conoced á Iehova: porque todos me conocerán desde el mas chiquito deellos hasta el mas grande, dixo Iehova. * porque perdonaré su maldad, y no me acordaré mas de su pecado.

35 Anssi dixo Iehova, que dà el sol para luz del dia, * las leyes de la luna y de las estrellas para luz de la

---

a Heb. de gente.

b Iehova assegura que esta Nacion, buelta à Dios, será Pueblo suyo.

c Heb. de antiguo.

d Con perpetua dilection.

e Heb. te prolonguè (con) misericordia.

f Virgen de Dios el Pueblo, te promete (con) misericordia q. de ti sus longanimes. de muchos pecados.

g Heb. adornarás con tus panderos.

h Ap. 10, 7. Pf. 68. 12. y 24.

i Pregonad à esta boz,

k Luc. 14. 15.

l El Sacerdote se hartará de sacrificios.

m Heb. de amargas.

n Mat. 2. 18. ° de la perdida de &c.

o Heb. no eran.

p Sus hijos

q Heb. Açotandome estuve açotado o castigado.

r Heb. Despues que me convertí, hize penitencia.

s Honrado.

t Heb. hijo de delicias.

u Desde que lo tomé por pueblo.

x Heb pon, tu coraçõ à &c y 5. à Babyl.

y La nueva, y admirable cõposicion del Messias.

z Y pastores q. d. no avrá en ella dañadores del mũdo sino guardadores y enseñadores y doctos.

a Heb. uvas azedas.

b O, me apresuré. Ai. 1. 12. Heb. vele sobre ellos.

c Que me cõcertè con ellos para &c.

d Heb. en medio de sus q. d. en sus animos.

de la noche: * que parte la mar, y sus ondas braman, Iehova de los exercitos es su Nombre,

36 * Si estas leyes faltàren delante de mi, dixo Iehova, tambien la simiente de Israel faltará para no ser Gente delante de mi todos los dias.

37 Ansi dixo Iehova, Si los cielos arriba se pueden medir, y abaxo buscarse los fundamentos de la tierra, tambien yo desecharè toda la simiente de Israel por todo loque hizieron, dixo Iehova.

38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y la ciudad serà edificada à Iehova, * desde la torre de Hananeel, hasta la puerta del rincon.

39 Y saldrà mas à delante el cordel de la medida c delante dell sobre el collado de Gareb, y cercará à Goatha:

40 Y à todo el valle de los cuerpos muertos y de la ceniza, y todas las llanuras hasta el arroyo de Cedron, hasta la esquina de la puerta de los cavallos àl Oriente, f Sancto à Iehova: no serà arrancado, ni destruydo mas para siempre.

CAPIT. XXXII.

Ieremias estando preso por mandado del Rey, porq̃ profetava la asolacion de la ciudad y la captividad del Rey, compra una heredad con la solemnidad acostumbrada en symbolo y testimonio de la restitucion de la tierra en su primera libertad. II. Promete Dios su Reyno espiritual y la exhibicion del Nuevo Testamẽto.

PAlabra que fué á Ieremias de Iehova el decimo año de Sedechias Rey de Iudá, el mismo es el decimo octavo año de Nabuchodonosor.

2 Y entonces el exercito del Rey de Babylonia tenia cercada á Ierusalem: y el propheta Ieremias estava preso en el patio a de la guarda que estava en la Casa del Rey de Iuda.

3 Que Sedechias Rey de Iuda lo avia echado preso diziendo: Porqué prophetizas tu diziendo, Ansi dixo Iehova, Heaqui q̃ yo entrego esta ciudad en mano del Rey de Babylonia y tomarlaha?

4 Y Sedechias Rey de Iuda no escapará de la mano de los Chaldeos; * mas b decierto será entregado en mano del rey de Babylonia, y su boca hablarà con su boca, y sus ojos verán sus ojos.

5 Y hará venir en Babylonia á Sedechias, y allà estarà hasta que yo lo visite, dixo Iehova. Si pelleardes con los Chaldeos, no os sucederá bien.

6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehova fué à mi diziendo:

7 * Heaqui que Hanameel hijo de Sellum tu tio viene à ti diziendo, Compráme mi heredad que *está* en Anathoth: porque tu tienes c derecho à ella para comprarla.

8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio conforme à la palabra de Iehova, ál patio de la guarda, y dixome: Compra aora mi heredad que *está* en Anathoth, en tierra de Ben-jamin, porque tuyo es el derecho de la herencia, y à ti compete la redemcion, comprala para ti. Entonces conoci que era d palabra de Iehova.

9 Y compré la heredad de Hanameel hijo de mi tio, laqual estava en Anathoth: y pesele el dinero, siete sicios y diez *monedas* de plata.

10 Y escrevi la carta, y sinéla, y hize atestiguar à testigos, y pesé el dinero con balança;

11 Y tomè la carta de la venta sinada, *segun* el derecho y costumbres, y el traslado abierto.

12 Y di la carta de venta á Baruch hijo de Neri, hijo de Maasias, delante de Hanameel * el *hijo* de mi tio, y delante de los testigos que estavan escriptos en la carta de venta, delante de todos los Iudios que estavan en el patio de la guarda.

13 Y mandè à Baruch delante dellos diziendo:

14 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel: Toma estas cartas, esta carta de venta, la sinada, y esta *que es* la carta e abierta, y pon las en un vaso de barro, paraque se guarden muchos dias:

15 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Aun se comprarán *y venderán* casas, y heredades, y viñas, en esta tierra.

16 Y despues que di la carta de venta á Baruch hijo de Neri, oré á Iehova diziendo:

17 Ah, Señor Iehova, Heaqui que tu heziste el cielo y la tierra con tu gran poder, y con tu braço estendido: ni ay nada que se te esconda:

18 * Que haces misericordia en millares, y buelves la maldad de los padres en el seno de sus hijos despues dellos: Dios grande, Poderoso, Iehova de los exercitos es su Nombre.

19 Grande en consejo, y magnifico en hechos: porq̃ * tus ojos están abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hõbres, para dar á cada uno segun sus caminos, y segun el fruto de sus obras.

20 Que pusiste señales y portentos en tierra de Egypto hasta este dia, y en Israel y f en el hombre: y heziste para ti g nombre qual es este dia.

21 * Y sacaste tu Pueblo Israel de tierra de Egypto con señales y portentos y con mano fuerte, y braço estendido, y con espanto grande.

22 Y les diste esta tierra, de la qual juraste á sus Padres q̃ se la darias, tierra que corre leche y miel.

23 Y entraron, y possyeronla; y no oyeron tu boz, ni anduvieron en tu ley: nada de loque les mandaste que hiziessen, hizieron: portanto heziste venir sobre ellos todo este mal.

24 Heaqui que con trabucos han entrado la ciudad para tomarla: y la ciudad es entregada en mano de los Chaldeos que pelean contra ella delante del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: y loque tu dixiste fuè, y heaqui que tu los vees.

25 Y tu Señor Iehova me dixiste à mi, Comprate la heredad por dinero, y haz testigos, y la ciudad es entregada en mano de Chaldeos.

26 Y fué palabra de Iehova à Ieremias, diziẽdo:

27 * Heaqui que yo *soy* Iehova, Dios de toda carne: h encubrirsemehà a mi alguna cosa?

28 Portãto ansi dixo Iehova, Heaqui *q̃* yo entrego esta ciudad en mano de Chaldeos, y en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y tomarlahà:

29 Y vendran los Chaldeos que combaten esta ciudad, y encenderàn esta ciudad à fuego, y quemarlahan: y las casas sobre cuyas açoteas offrecieron sahumerios á Bahal, y derramaron derramaduras à dioses agenos para provocarme á yra

30 Porque los hijos de Israel, y los hijos de Iuda h solamente hizieron lo malo delante de mis ojos desde su juventud: porque los hijos de Israel solamente me provocaron a yra *i* con la obra de sus manos, dixo Iehova.

31 Porq̃ para enojo mio y para yra mia me hà sido esta ciudad desde el dia que la edificaron hasta oy: paraque la haga quitar de mi presencia:

32 Por toda la maldad de los hijos de Israel, y de los hijos de Iuda, que hã hecho para enojarme, ellos, sus Reyes sus Principes, sus Sacerdotes, y sus Propheras, y los varones de Iuda, y los moradores de Ierusalem.

33 * Y bolvieronme k la cerviz, y no el rostro: y quando los enseñava l madrugando y enseñando no oyeron para recebir castigo.

34 * Antes assentaron m sus abominaciones * en la casa n sobre la qual es llamado mi nombre, contaminandola.

35 Y edificaron altares à Bahal los quales están en el valle de Ben-hinnon, para hazer * passar sus hijos y sus hijas * á Moloch, lo qual no les mandè

Y ni me

---

a S. del Rey Or. de la carcel.

b Hebr. entregando será entregado.

c Hebr. el derecho de la redencion por ser el pariente mas cercano *vid. Lev. 25. 25.*

d Que avia mysterio en aquel negocio.

e Hebr. el luguar de la redencion por ser el pariente mas cercano *vid. Lev. 25. 25.*

f S. será este edificio.

g Sera cosa imposible á mi &c.

h Nada sino lo malo &c. vid. lo que yo contradixo.

i Con sus ydolos.

k Con grande obstinacion.

l Con grande solicitud.

m Sus abominaciones.

n Que se llama de mi nombre.

o S. por el fuego.

Exod. 15.

Exod. 26. y 36. 31. Deut. 28. 37.

Zach. 14. 10.

Exod. 34. 7. Deut. 5. 9.

Esai. 14. 21. pro. 5. 21. Ap. 16. 17.

Num. 16. 22.

Esai. 7. 11. 55. 13. Exod. 7. 3. 11. 9. Deut. 4. 34. 7. 19. 26. 8. Neh. 9. 10. Sap. 19. 8.

Esai. 7. 11. 55. 13. Exod. 7. 3. 11. 9. Deut. 4. 34. 7. 19. 26. 8. Neh. 9. 10. Sap. 19. 8.

Esai. 48. 4. Ezech. 3. 7.

Esai. 65. 3. Ezech. 8. 16.

Lev. 18. 21. Deut. 12. 31.

? ni me vino al penſamiento que hizieſſen eſta abominacion para hazer pecar à Iudá.

36 Y portanto aora, anſi dize Iehova Dios de Iſrael à eſta ciudad, de la qual voſotros dezis, Será entregada en mano del rey de Babyloma à cuchillo. à hambre, y à peſtilencia:

37 Heaqui que yo los junto de todas las tierras à las quales los eché con mi furor, y con mi enojo, y ſaña grande: y hazer los he tornar à eſte lugar, y hazerloshe habitar ſeguramente.

38 ¶ Y * ſer mehan *ellos a mi* por Pueblo. y yo à ellos ſeré por Dios.

39 Y darleshé un coraçon, y un camino paraque me teman ¶ perpetuamente, paraque ayan bien, ellos, y ſus hyos deſpues de ellos.

40 Y haré con ellos Concierto eterno que no tornaré [t] atras de les hazer bien: y darè mi temor en ſu coraçon paraque no ſe aparten de mi.

41 Y alegrarmehé con ellos haziendoles bien, y plantarloshé en eſta tierra [ſ] con verdad [t] de todo mi coraçon y de toda mi anima.

42 Porque anſi dixo Iehova: Como truxe ſobre eſte Pueblo todo eſte grande mal, anſi traeré ſobre ellos todo el bien que hablo ſobre ellos.

43 Y poſſeeran heredad en eſta tierra de la qual voſotros dezis, Eſtá deſierta ſin hombres y ſin animales: es entregada en mano de Chaldéos.

44 Heredades compraran por dinero, y haran carta, y ſinarlahan, y harán teſtigos en tierra de Ben-jamin, y en los alderredores de Ieruſalem, y en las ciudades de Iudá, y en las ciudades de las montañas, y en las ciudades de los campos, y en las ciudades que *eſtan* àl Mediodia; porque yo haré tornar [v] ſu captividad dize Iehova.

CAPIT. XXXIII.

Continuaſe la prophecia de la exhibicion del Nuevo Teſtamento, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Meſſias deſpues de la reduccion del Pueblo de la captividad de Babylonia.

Y Fué palabra de Iehova à Ieremias la ſegunda vez, eſtando el aun preſo en el patio * de la guarda, diziendo,

2 Anſi dixo Iehova [a] que la haze, Iehova que la forma [b] para afirmarla, Iehova *es* ſu nombre.

3 Clama à mi y reſpondertehé, y enſeñartehé coſas grandes y [t] difficultoſas que tu no ſabes.

4 Porq̃ anſi dixo Iehova Dios de Iſrael de las caſas deeſta ciudad, y de las caſas de los Reyes de Iudá derribadas con trabucos [c] y con hachas:

5 Porque vinieron para pelear con los Chaldeos, para hẽchirlas de cuerpos de hombres muertos, à los quales *yo* herí con mi furor y con mi yra: y porque eſcondí mi roſtro deeſta ciudad à cauſa de toda ſu malicia:

6 Heaqui que yo [d] le hago ſubir ſanidad y medicina: y curarloshé, y revelarleshé Multitud [e] de Paz y de Verdad,

7 Y haré bolver la captividad de Iudá, y la captividad de Iſrael, y edificarlos he como àl principio.

8 Y limpiarloshé de toda ſu maldad con que peccaron contra mi: * y perdonaré todos ſus peccados con que peccaron contra mi, y conque rebellaron contra mi.

9 Y ſeràme à mi por nombre [f] de gozo de alabança y de gloria entre todas las gentes de la tierra, que oyeron todo el bien que yo les hago: y [g] temeran y temblaran de todo el bien y de todo la paz que yo les haré.

10 Anſi dixo Iehova, Aun en eſte lugar, del qual dezis, que eſtà deſierto ſin hombres y ſin animales, ſe oyrà en las ciudades de Iuda y en las calles de Ieruſalem, que eſtan aſſoladas ſin hombre, y ſin morador, y ſin animal,

11 * Boz de gozo, y boz de alegria: [h] boz de deſpoſado y boz de deſpoſada: boz de los que digan, * Confeſſad à Iehova de los exercitos, porque *es* bueno Iehova: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia: de los que traygan [i] alabança à la Caſa de Iehova: por que tornare à traer la captividad de la tierra como al principio, dixo Iehova.

12 Anſi dixo Iehova de los exercitos: Aun en eſte lugar deſierto, ſin hombre y ſin animal, y en todas ſus ciudades, avrá cabaña de paſtores que hagan tener majada à ganados.

13 En la ciudades de las montañas, en las ciudades de los campos, y en las ciudades que eſtàn àl Mediodia, y en tierra de Ben-jamin, y arredor de Ieruſalem, y en las ciudades de Iudá aun paſſarán ganados * por las manos de los contadores, dixo Iehova.

14 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en que *yo* confirmaré la Palabra buena que he hablado à la Caſa de Iſrael y à la Caſa de Iuda.

15 En aquellos dias y en aquel tiempo haré produzir à David [k] Pimpollo de juſticia, y harà juyzio y juſticia en la tierra.

16 En aquellos dias Iuda ſerà ſalvo, * y Ieruſalem habitarà ſeguramente [l] y eſto *ſerá* lo que la llamará, * IEHOVA IVSTICIA NVESTRA.

17 Porque anſi dixo Iehova, [m] No faltarà à David varon que ſe aſsiente ſobre la ſilla de la Caſa de Iſrael.

18 Y de los Sacerdotes y Levitas, No faltarà varon que delante de mi preſencia offreza holocauſto, y encienda Preſente, y que haga ſacrificio todos los dias.

19 Y fué palabra de Iehova à Ieremias diziẽdo

20 Anſi dixo Iehova, Si pudierdes invalidar mi concierto con el dia, y mi concierto con la noche, paraque no aya dia ni noche à ſu tiempo;

21 Anſi ſe podrà invalidar mi Concierto con mi ſiervo David, paraque dexe de tener hijo que reyne ſobre ſu throno, y con los Levitas, y Sacerdotes, mis miniſtros.

22 Como no puede ſer contado [n] el exercito del cielo, ni la arena dela mar ſe puede medir, anſi multiplicaré [o] ſimiente de David mi ſiervo, y los Levitas que miniſtran à mi.

23 Y fué palabra de Iehova à Ieremias diziẽdo.

24 No has viſto loque habla eſte Pueblo diziendo, Dos familias que Iehova eſcogio hà dechado. Y [p] han tenido en poco [q] mi Pueblo haſta no tenerlos mas por Gente?

25 Anſi dixo Iehova, Si mi Concierto no *permaneciere* conel dia y la noche, y *ſi* yo no hé puesto las leyes del cielo y de la tierra,

26 Tambien deſecharé la ſimiente de Iacob y de David mi ſiervo, para no tomar de ſu ſimiente quien ſea Señor ſobre la ſimiente de Abraham, de Iſaac, y de Iacob: Porque haré bolver ſu captividad y avré dellos miſericordia.

CAPIT. XXXIIII.

Predize el Prophera ſu preſion y captiverio àl Rey Sedechias con la toma y aſſolamiento de la ciudad. II. El Rey y los principes aviendo concedido libertad à los ſiervos Hebreos con ſolenne juramento conforme à la Ley por la perſuaſion de Ieremias, ſe arrepienten y los buelven à tomar: por laqual el Prophera los amenaza con muerte y captividad y extremo aſſolamiento de la ciudad por los Babylonios.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehova, (quando [t] Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y todo ſu exercito, y todos los reynos de la tierra del ſeñorio [a] de ſu mano, y todos los pueblos, peleavan contra Ieruſalem, y contra todas ſus ciudades) diziendo.

[t] 4 Reg. 25, 1. Ier. 39, 1.

[a] De ſu poder.

2 Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael, Ve, y habla, a Sedechias Rey de Iuda, y dile, Anſi dixo Iehova: Heaqui *que* yo entrego eſta ciudad en mano del Rey de Babylonia, y encenderlaha á fuego.

3 Y tu no eſcaparás de ſu mano, mas [b] deciertо [i] ſeràs preſo, y en ſu mano ſerás entregado, y tus ojos verán los ojos del Rey de Babylonia, y ſu boca hablará à tu boca, y en Babylonia entraràs.

4 Con todo eſſo oye palabra de Iehova Sedechias Rey de Iuda, Anſi dixo Iehova de ti, No morirás á cuchillo.

5 En paz morirás, y [c] conforme las quemas de tus padres los Reyes primeros que fueron ántes de ti, anſi quemarán por ti, y [d] Ay Señor, te endecharan: porque yo hablé palabra, dixo Iehova.

6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechias Rey de Iuda todas eſtas palabras en Ieruſalem.

7 Y el exercito del Rey de Babylonia peleava contra Ieruſalem, y contra todas las ciudades de Iuda que avian quedado, contra Lachis, y contra Azecà: porque de las ciudades fuertes de Iuda eſtas avian quedado.

8 ¶ Palabra que fué à Ieremias de Iehova, deſpues que Sedechias hizo concierto con todo el Pueblo en Ieruſalem para denunciarles libertad.

9 Que cada uno dexaſſe ſu ſiervo, y cada uno ſu ſierva, Hebreo y Hebrea libres, que ninguno uſaſſe de los Iudios ſus hermanos como de ſiervos.

10 Y [e] oyeron todos los principes, y todo el Pueblo, que avian venido en el concierto, para dexar cada uno ſu ſiervo y cada uno ſu ſierva libres, que ninguno uſaſſe mas de ellos como de ſiervos, oyeron, y dexaronlos.

11 Mas deſpues ſe arrepintieron, y tornaró los ſiervos y las ſiervas que avian dexado libres, y ſujetaronlos por ſiervos y por ſiervas.

12 Y fue Palabra de Iehová à Ieremias de por Iehova diziendo.

13 Anſi dize Iehova Dios de Iſrael, Yo hize cócierto con vueſtros Padres el dia que los ſaqué de tierra de Egypto *f* de caſa de ſiervos, diziendo.

14 * Al cabo de ſiete años dexareys cada uno ſu Hermano Hebreo que te ſuere vendido, y ſervirteha ſeys años y embiarlohas de ti libre: y vueſtros padres no me oyeron ni abaxaron ſu oreja.

15 Y aviades os convertido oy y aviades hecho [g] lo recto delante de mis ojos pregonando cada uno libertad à ſu proximo, y avia ſes hecho concierto en mi preſencia en la Caſa ſobre la qual es llamado mi nombre.

16 Y tornaſtes os, y contaminaſtes mi nombre, y tornaſtes à tomar cada uno ſu ſiervo y cada uno ſu ſierva que aviades dexado libres [h] à ſu voluntad: y ſujetaſteslos paraque os ſean ſiervos y ſiervas.

17 Portanto anſi dixo Iehova: Voſotros no me oyſtes á mi, paraque pregonaſſedes libertad cada uno á ſu hermano, y cada uno á ſu compañero, heaqui que yo os pregono [i] libertad, dixo Iehova, à cuchilló, y à peſtilencia, y à hambre: y * poneroshe [k] por eſpanto à todos los reynos de la tierra.

18 Y entregaré à los hombres que traſpaſaron mi Concierto, que no hizieron firmes las palabras del Concierto que celebraron en mi preſencia [l] cón el bezerro que partieron en dos partes, y paſſaron por medio de ſus partes.

19 A los Principes de Iuda y à los Principes de Ieruſalem, à los [l] de palacio, y à los Sacerdotes, y à todo el Pueblo de la tierra, que paſſaron entre las partes del bezerro:

20 Entregarloshe en mano de ſus enemigos, y en mano de los que buſcan ſu anima * y ſus cuerpos muertos ſerán para comida de las aves del cielo, y de las beſtias de la tierra.

21 Y à Sedechias Rey de Iudá y à ſus Principes, entregare en mano de los enemigos, y en mano de losque buſcan ſu anima: y en mano del exercito del Rey de Babylonia q̃ [m] ſe fueron de voſotros.

22 Heaqui *que* yo mando, dixo Iehova, y hazerloshé bolver à eſta ciudad, y pelearán contra ella, y tomarlahán, y encẽderlahá a fuego: y daré las ciudades de Iuda en Soledad haſta no quedar morador.

CAPIT. XXXV.

Por la obediencia de los Rechabitas à los mandamientos de ſu padre, que les mandó que no bebieſſen de vino, se agradan, de buena gana, de hazerlo assi, etc. y ellos lo hizieron, reargue el Propheta la desobediencia de ſu Pueblo, que mandamientos de Dios mandamientos ſaludables, no los ſigue, y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Caſa de Dios.

PAlabra q̃ fue a Ieremias de Iehova en dias de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda, diziendo.

2 Ve a caſa de los Rechabitas, y habla con ellos, y metelos en la Caſa de Iehova en una de las camaras, y dadleshas à bever vino.

3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias, hijo de Habſanias, y a ſu hermanos, y a todos ſus hijos, y à toda la familia de los Rechabitas:

4 Y metilos en la Caſa de Iehova, en la camara de los hijos de Haman, hijo de Iegedelias [a] varon de Dios, laqual eſtava junto à la camara de los Principes, que eſtava ſobre la camara de Maaſias hijo de Sellum guarda [b] de los vaſos.

5 Y puſe delante de los hijos dela familia de los Rechabitas taças y copas llenas de [c] vino, y dixeles, Beved vino:

6 Y ellos dixeron, No beveremos vino, porq̃ [e] Ionadab hijo de Rechab nueſtro padre nos mãdó, diziendo No bevereys vino voſotros ni vueſtros hijos perpetuamente.

7 Ni edificareys caſa, ni ſembrareys ſementera, ni plantareys viña, ni la tendreys: mas morareys en tiendas todos vueſtros dias, paraque bivays muchos dias ſobre la haz de la tierra donde voſotros peregrinays.

8 Y noſotros [d] obedecimos à la voz de Ionadab nueſtro padre, hijo de Rechab, en todas las coſas que nos mandó para no bever vino en todos nueſtros dias, noſotros ni nueſtras mugeres, ni nueſtros hijos ni nueſtras hijas.

9 Y para no edificar caſas para nueſtra morada, y para no tener viña, ni heredad, ni ſementera.

10 Mas moramos en tiendas: y obedecimos, y hezimos conforme à todas las coſas que nos mandó Ionadab nueſtro Padre.

11 Y aconteció, que quando ſubió Nabuchodonoſor rey de Babylonia. [e] à la tierra diximos, Venid, y entremoſnos en Ieruſalem delante del exercito de los Chaldeos, y delante del exercito de los de Syria: y quedamoſnos en Ieruſalem.

12 Y fue Palabra de Iehova á Ieremias diziẽdo.

13 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael: Vé, y di à los varones de Iuda, y à los moradores de Ieruſalem: Nunca recibireys caſtigo obedeciendo á mis palabras, dixo Iehova?

14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de Rechab, el qual mandó à ſus hijos que no bevieſſen vino, y no lo han bevido haſta oy, por obedecer ál mandamiẽto de ſu padre: y yo heos hablado a voſotros madrugãdo y hablãdo, y no me aveys oydo.

15 Y éoie a voſotros à todos mis ſiervos los Prophetas madrugãdo y embiãdo, diziendo, * Tornaos aora, cada uno de ſu mal camino, y enmẽdad vueſtras obras, y no vays tras dioſes agenos para ſervirles, y bivid en la tierra q̃ di à voſotros y à vueſtros padres: y nũca abaxaſtes vueſtra oreja, ni me oyſtes

16 Cierta-

---

b Heb. pretendiendo ſeràs preſo.
i Ar. ja, 4.

c 2. Chró. 17. 21. 16. Diuerſas ſolemnes exequias conforme à la costumbre de los reyes &c.

d Endecharte han en ſentimiento venerable como à rey &c.

e Conſintieró.

f De eſtado ſervil.
e 2. Exo. 21, 2. Deu. 15, 12.

g Lo que yo aprueuo.

h Heb. en ſu alma.

i Ironia, como luego declara.
* Deu. 28, 64. 1 Reg. por cõmocion ſe le de cabeça Oz. para ſer vagabundo y por todos &c.

k Ritual la cõfirmacion del pacto Gen. 15. 9 cõ el qual rito ſe ſignificava, que el que quebrantaſſe el pacto, ſeria partido como los animales lo eran, Hob. Enmuchos pedaços.
* Ar. 34, 18 y 20.

l Heb. de la casa de la puerta.

m Ar. 35. 11. y 36. 26. Cuento a. Cap. 36. 4.

a Heb. Propheta.

b Heb. de la mano de la puerta.

c Deut. 14. 26. Eccl. 10. 19.

d Heb. oymos en la voz.

e Contra el uerta.

* 2. Reg. 17. 13. Ar. 18, 11. 25, 5. 26. 3. 35. 15.

16 Ciertamẽte los hijos de Ionadab hijo de Rechab [f] tuvieron por firme el mandamiẽto q̃ su padre les mandó, y este pueblo no me obedecio à mi.

[f] Heb, confirmaron q. &c. tuvieron en &c.

17 Portanto anſi dixo Iehova Dios de los exercitos, Dios de Iſrael: Heaqui *q* yo traygo ſobre Iudá y ſobre todos los moradores de Ieruſalẽ, todo el mal que hable ſobre ellos: porque les hable, y no oyeron: llamelos, y no reſpondieron.

18 Y dixo Ieremias à la familia de los Rechabitas: Anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael: Porque obedeciſtes al mandamiento de Ionadab vueſtro padre, y guardaſtes todos ſus mandamientos, y hezíſtes conforme à todas las coſas que os mandó,

19 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael, [g] No faltará varõ de Ionadab hijo de Rechab [h] q̃ eſté en mi preſencia todos los dias.

[g] Heb, No ſera cortado, &c. [h] Heb, me ſirva.

CAPIT. XXXVI.

Eſtando preſo Ieremias embia por Baruch ſu prophecia eſcripta, paraque la leyeſſe en el Templo publicamente y oyendola los principes la hazen ſaber al Rey el qual haze traer el eſcripto y leyendoſe delante del, el mismo lo rompe y quema y manda prender a Baruch y a Ieremias, mas Dios los eſconde y haze à Ieremias q̃ buelva á eſcrevir en otro quaderno lo que eſtava en el que el Rey quemó, y mucho mas.

YAconteció en el quarto año de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda, que fue eſta Palabra à Ieremias de Iehova diziendo.

[a] *Und.* Iſa 8, 1 Rey. 5, 1. [a] Heb. un volumen &c.

2 [a] Tomate un emboltorio de libro, y eſcrive en el todas las palabras q̃ te hę hablado cõtra Iſrael y cõtra Iuda, y cõtra todas las Gẽtes, deſde el dia q̃ *comencé* à hablarte, deſde los dias de Ioſias haſta oy:

[b] Dará credito à las amenazas que yo &c.

3 [b] Quiça oyrá la Caſa de Iudá todo el mal q̃ yo pienſo hazerles, paraq̃ ſe torne cada uno de ſu mal camino, y yo les perdone ſu maldad y ſu peccado.

4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Nerias, y eſcrivió Baruch de la boca de Ieremias en un emboltorio de libro todas las palabras que Iehova le avia hablado.

5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo, Yo eſtoy preſo: no puedo entrar á la Caſa de Iehova:

[c] Ier. v. 2, y 4.

6 Entra tu pues, y lee de eſte [c] emboltorio que eſcriviſte de mi boca, las palabras de Iehova en oydos del Pueblo en la Caſa de Iehova [d] el dia del ayuno, y tambien en oydos de todo Iuda, que vienen de ſus ciudades: Leer las has:

[d] Heb, verſo 9.

[d] O traràn,

7 Quiça [d] caerá oracion deellos en la preſencia de Iehova, y ſe tornaràn cada uno de ſu mal camino: porque grande [e] es el furor, y la yra que ha hablado Iehova contra eſte Pueblo,

[e] La calamidad queha de venir,

8 Y Baruch hijo de Nerias hizo conforme à todas las coſas que le mandó Ieremias Propheta, leyendo en el libro las palabras de Iehova en la Caſa de Iehova.

9 Y aconteció en el año quinto de Ioacim hijo de Ioſias rey de Iuda, en el mes Noveno, que pregonaron ayuno [f] en la preſencia de Iehova à todo el Pueblo de Ieruſalem, y à todo el Pueblo que venia de las ciudades de Iuda á Ieruſalem.

[f] Eſa. para humillarſe en &c.

10 Y Baruch leyó en el libro las palabras de Ieremias en la Caſa de Iehova [g] en la camara de Gamarias hijo de Saphan [h] Eſcriba, en el patio de arriba à la entrada de la puerta nueva de la Caſa de Iehova, en oydos de todo el Pueblo.

[g] En el apoſento de &c. [h] Doctor de la Ley.

11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias hijo de Saphan todas las palabras de Iehova del libro,

12 Decendió à la caſa del rey à la camara del Eſcriba, y heaqui que todos los principes eſtavan alli ſentados, Eliſamá Eſcriba, y Dalajas hijo de Semeias, y Elnathan hijo de Achobor, y Gamarias hijo de Saphan, y Sedechias hijo de Hananias, y todos los principes.

13 Y contóles Micheas todas las palabras que avia oydo leyendo Baruch en el libro en oydos del Pueblo.

14 Y todos los Principes embiarõ à Iehudi hijo de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de Chuſi, para q̃ dixeſe à Baruch, toma el emboltorio en q̃ leyiſte à oydos del Pueblo, y vẽ *acá*. Y Baruch hijo de Nerias tomó el emboltorio é ſu mano, y vino à ellos.

15 Y dixeronle, Sientate aora, y leelo en nueſtros oydos. Y leyó Baruch en ſus oydos.

16 Y fue que como oyeron todas aquellas palabras cada uno [i] ſe bolvio eſpantado à ſu compañero, y dixeron à Baruch, [j] ſin dubda contaremos al Rey todas eſtas palábras.

[i] Heb, ſe eſpanto à ſu compañero, [j] Heb, cierto contaremos &c.

17 Y preguntaron al miſmo Baruch diziendo, Cuenta nos aora como eſcreviſte de ſu boca todas eſtas palabras,

18 Y Baruch les dixo, El [i] me dictava de ſu boca todas eſtas palabras, y yo eſcrevia con tinta en el libro.

[i] Heb. me leya de su &c.

19 Y los Principes dixeron à Baruch, Ve, y eſcóndete tu y Ieremias, y nadie ſepa donde eſtays.

20 Y entraron àl Rey al patio aviẽdo depoſitado el emboltorio en la camara de Eliſama Eſcriba, y cõtaró en los oydos del rey todas eſtas palabras.

21 Y el rey embió à Iehudi q̃ tomaſſe el emboltorio, el qual lo tomó de la camara de Eliſama Eſcriba, y leyó en el Iehudi en oydos del rey, y en oydos de todos los Principes q̃ eſtavan junto al Rey.

22 Y el rey eſtava en la caſa del yvierno en el mes noveno, y avia un braſero ardiẽdo delãte del.

23 Y fué que como Iehudi uvo leydo tres verſos ò quatro, [m] rompiolo cõ un cuchillo [n] de eſcrivanía, y echolo en el fuego que eſtava en el braſero, haſtaque todo eſte emboltorio ſe conſumió ſobre el fuego qne eſtava en el braſero.

[m] S. el Rey. [n] Heb, de eſcrivano.

24 Y no ovieron temor, ni rompieron ſus veſtidos el Rey y todos ſus ſiervos que oyeron todas eſtas palabras.

25 Y aũ Elnathá y Dalajas y Guemarias rogaró al rey q̃ no q̃maſſe aq̃l émboltorio, y no los quiſo oyr:

26 Antes mãdó el Rey à Ieremeel hijo de Amelech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à Selemias hijo de Abdeel, que prendieſſen à Baruch [o] el eſcrivano y à Ieremias Propheta; mas Iehova los eſcondió.

[o] S. del libro Heb. eſcriba.

27 Y fue palabra de Iehova à Ieremias deſpues q̃ el Rey quemó el emboltorio, las palabras q̃ Baruch avia eſcripto de la boca de Ieremias diziẽdo:

28 Buelve, tomate otro emboltorio, y eſcrive en el todas las palabras primeras, que eſtavan en el primer emboltorio, q̃ quemó Ioacim rey de Iuda.

29 Y á Ioacim Rey de Iuda dirás: Anſi dixo Iehova, Tu quemaſte eſte emboltorio diziendo, Por qué eſcreviſte en el diziendo, [p] Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y deſtruyrá eſta tierra, y hará q̃ que no queden en ella hombres ni animales?

[p] Heb, Viniẽdo vendra.

30 Portanto anſi dixo Iehova a Ioacim Rey de Iudá: No tendrá quien ſe aſſiente ſobre la ſilla de David: [q] y ſu cuerpo ſerá echado al calor del dia, y al yelo de la noche.

[q] Ier. 22, 19.

[q] Heb, ceſſar de la hũbre &c.

31 Y viſitaré ſobre el y ſobre ſu ſimiente, y ſobre ſus ſiervos, ſu maldad: y traeré ſobre ellos, y ſobre los moradores de Ieruſalẽ, y ſobre los varones de Iudá, todo el mal que les hè dicho, y no oyeron

32 Y Ieremias tomó otro emboltorio, y diólo à Baruch hijo de Nerias eſcrivano, y eſcrivio en el de la boca de Ieremias todas las palabras del libro que quemó en el fuego Ioacim rey de Iuda, y aun fueron añedidas ſobre ellas muchas otras palabras ſemejantes.

CAPIT. XXXVII.

Vendeſe los Chaldeos del cerco de Ieruſalem por la fama de que Pharaon rey de Egypto venia en ſocorro de Ieruſalem, Ieremias ſe ſale de la ciudad para yrſe a ſu viña Anatoth y ſa-

tando el capitán de la guarda de una puerta le echaca que se passá á los Chaldeos, y auiendo sido constantemente acusado de los principes, y echado en una mazmorra. II. De allí le haze sacar el Rey en secreto, y el le confirma la prophecia de su captividad y por mandado del Rey se le da pan, y y carcel mas larga.

1 Y *reynó el Rey Sedechias hijo de Iosias en lugar de a Choniá hijo de Ioachim, al qual Nabuchodonosor Rey de Babylonia avia constituydo por rey en la tierra de Iudá.

2 Y no obedeció el, ni sus siervos, ni el Pueblo de la tierra a las palabras de Iehova, que dixo por el Propheta Ieremias.

3 Embió pues el Rey Sedechias á Iuchal hijo de Selemías, y á Sophonias hijo de Maasías Sacerdote á Ieremias Propheta para que le dixessé, Ruega aora por nosotros á Iehova nuestro Dios.

4 (Y Ieremías b entrava y salia en medio del pueblo, c porq̃ no lo avia puesto en la casa de la carcel.

5 Y como el exercito de Pharaon uvo salido de Egypto, y vino la fama dellos á ovdos de los Chaldeos que tenian cercada á Ierusalem, d partieronse de Ierusalem.)

6 Entonces fue palabra de Iehova á Ieremias Propheta diziendo.

7 Anssi dixo Iehova Dios de Israel: Direys anssi al Rey de Iudá que os embió á mi para que me e preguntassedes: Heaqui que el exercito de Pharaõ que avia salido en vuestro socorro, se bolvió á su tierra en Egypto.

8 Y tornaran los Chaldeos, y combatiran esta ciudad, y tomarlahán y meterlahan á fuego.

9 Anssi dixo Iehova, No engañeys vuestras animas, diziendo, f Sin dubda los Chaldeos sehan ydo de nosotros: porque no se yrán.

10 Porq̃ aunq̃ *vosotros* hiriessedes todo el exercito de los Chaldeos q̃ pelean cõ vosotros, y quedassé dellos hõbres alanceados, cada uno se levantará de su tienda, y pondrán á fuego esta ciudad.

11 Y aconteció que como el exercito de los Chaldeos se fue de Ierusalem á causa del exercito de Pharaon,

12 Ieremias se salió de Ierusalem para yrse á tierra de Benjamin, para g apartarse de alli, de en medio del Pueblo.

13 Y quando fue á la puerta de Benjamin estava alli un Prepósito q̃ se llamava Ierias hijo de Selemias, hijo de Hananias: este prendió á Ieremias propheta, diziendo: Tu h te acuestes á los Chaldeos.

14 Y Ieremias dixo, Es f mentira, no me acuesto á los Chaldeos. Mas el no lo escuchó: antes prendió Ierias á Ieremias, y truxolo delante de los Principes.

15 * Y los Principes se ayraron contra Ieremias, y açotaronlo, y pusieronlo en la casa de la carcel en casa de Ionathan Escriba, porque aquella avian hecho casa de carcel.

16 Siendo pues entrado Ieremias en la casa i de la mazmorra, y en las camarillas *de la prision* y aviendo estado allá Ieremia por muchos dias,

17 ¶ El Rey Sedechias embió, y sacólo: y pregũtole el Rey escõdidamẽte en su casa, y dixo, f Espalabra de Iehova? y Ieremias dixo, es. Y dixo mas: En mano del Rey de Babylonia serás entregado.

18 Y dixo Ieremias al rey Sedechias: En que pequé contra ti y contra tus siervos, y contra este pueblo, porq̃ me pusiessedes en la casa de la carcel?

19 Y, A donde estan vuestros prophetas, que os prophetizavan, diziendo, No vẽdrá el Rey de Babylonia contra vosotros, ni contra esta tierra?

20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey, Caygaora mi ruego delãte de ti, y no me hagas bolver en casa de Ionathá Escriba, porq̃ no me muera alli.

21 Y mandó el Rey Sedechias, y depositaron á Ieremias en el patio l de la guarda, l hazerle dar una torta de pan al dia de la plaça de los panaderos, hasta que todo el pan de la ciudad se gastasse. Y quedó Ieremias en el patio de la guarda.

l Donde se vende el pan del Rey.

CAPIT. XXXVIII.

Ieremias es echado en una mazmorra peligrosa por los principes con consentimiento del Rey, porque persuadia al Pueblo q̃ se diesse á los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el y saca de alli. III. El Rey le haze entrar, y le persuade á que se dé con tiempo á los Chaldeos, si quiere evitar su extrema calamidad, y la de la Ciudad y de todo su Pueblo.

1 Y Oyó Saphacias hijo de Mathan, y Gedelias hijo de Phasur, y Iuchal hijo de Selemias, y Phasur hijo de Melchias las palabras que Ieremias hablava á todo el Pueblo diziendo:

2 Anssi dixo Iehova: * El que se quedáre en esta ciudad morirá á cuchillo, á hambre, y á pestilẽcia: mas el que se saliére á los Chaldeos, bivirá, y a su vida le será por despojo, y bivirá.

* Ar. 21. 9.

a Heb. su alma.

3 Anssi dixo Iehova, Entregando será entregada esta ciudad en mano del exercito del Rey de Babylonia, y tomarlahá.

4 Y dixeron los Principes al Rey: Muera aora este hombre: porq̃ desta manera desmaya las manos de los varones de guerra, q̃ há quedado en esta ciudad, y las manos de todo el Pueblo hablandoles tales palabras: porque este hombre no busca b la paz deste Pueblo, mas el mal.

b Heb. lo bueno.

5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vuestras manos está, q̃ el rey no podrá *dar* vosotros nada.

6 Y ellos tomaron á Ieremias, y hizieronlo echar c en la mazmorra de Melchias hijo de Amelech, q̃ *estava* en el patio de la guarda: y metieron á Ieremias cõ sogas. Y en la mazmorra no *avia* agua sino cieno: y hundióse Ieremias en el cieno.

c O, el foso.

7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hombre d Eunucho que estava en casa del Rey, que avian puesto á Ieremias en la mazmorra, y estando sentado el Rey á la puerta de Benjamin,

d Heb. un Eunuco de casa del Rey.

8 Abde-melech salió de casa del Rey, y habló al Rey, diziendo,

9 Mi Señor el Rey, Mal hizieron estos varones en todo lo que han hecho con Ieremias Propheta, al qual hizieron echar en la mazmorra: porque alli se morirá de hãbre: porq̃ no ay mas pan en la ciudad.

10 Y mandó el Rey al mismo Abde-melech Ethiope, diziendo, Toma e en tu poder treynta hõbres de aqui, y haz sacar á Ieremias Propheta f de la mazmorra antes que muera.

e Heb. en tu mano.
f O, del foso.

11 Y tomó Abde-melech en su poder hõbres, y entró á la casa del rey al *lugar* debaxo de la thesoreria, y tomó de alli *trapos* viejos, traydos, y viejos, rotos, y echolos á Ieremias cõ sogas á la mazmorra:

12 Y dixo Abde melech Ethiope á Ieremias, Pon aora *esos trapos* viejos, traydos y rotos, debaxo de los sobacos de tus braços de baxo de las sogas. Y hizolo anssi Ieremias.

13 Y sacarõ á Ieremias cõ sogas, y subierõlo de la mazmorra: y q̃dó Ieremias é el patio de la guarda.

14 ¶ Y embio el Rey Sedechias, y hizo traer á si á Ieremias Propheta á la tercera entrada q̃ estava en la casa de Iehova: y dixo el rey á Ieremias: pregũtote una palabra no me encubras ninguna cosa.

15 Y Ieremias dixo á Sedechias: Si telo denunciáre, *f* no me matarás? y si te diére consejo, no me escucharás.

16 Y juró el Rey Sedechias en secreto á Ieremias, diziendo, Bive Iehova g q̃ nos hizo esta anima, h que no te mataré, ni te entregaré en mano de estos varones i que buscan tu anima.

g Heb. que nos hizo esta alma.
h Heb. si no te matare, y si no te entregare, &c.
i Que se procura la muerte.

17 Y dixo Ieremias á Sedechias, Anssi dixo Iehova Dios de los exercitos, Dios de Israel: Si saliendo salieres á los Principes del Rey de Babylonia, k tu

k Viviras, anima

anima bivirá, y esta ciudàd no será metida à fuego, y bivirás tu y tu casa:

18 Mas si no salieres à los Principes del Rey de Babylonia, esta ciudad será entregada en mano de los Chaldeos, y meterlahan à fuego, y tu no escaparás de sus manos,

19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias: Temome à causa de los Iudios que se acostaron à los Chaldeos, que no me entreguen en sus manos, y me escarnezcan.

20 Y dixo Ieremias, No entregarán, Oye agora la boz de Iehova que yo te hablo, y avrás bien, y bivirá tu anima.

21 Y sino quisieres salir, [l] esta es la palabra que me ha mostrado Iehova:

22 [m] Y heaqui q̃ todas las mugeres q̃ han q̃dado en casa del Rey de Iuda, son sacadas à los Principes del Rey de Babylonia: y ellas mismas dirán, Engañaronte, y pudieró mas que tu [n] tus amigos: [o] atollaron en el cieno tus pies, bolvieronse atrás.

23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sacaran à los Chaldeos, y tu tambié no escaparás de sus manos, mas por mano del Rey de Babylonia serás preso, y [p] à esta ciudad quemarás à fuego.

24 Y dixo Sedechias á Ieremias, Nadie sepa estas palabras, y no morirás.

25 Y si los principes oyeren, que *yo* he hablado contigo, y vinieren à ti, y te dixeren, Declaranos agora que hablaste conel Rey? no nos lo encubras, y no te mataremos: y que te dixo el Rey:

26 Dezirleshas, [q] Suppliqué àl Rey que no me hiziesse tornar en casa de Ionathan porque no me muriesse alli.

27 Y vinieron todos los Principes à Ieremias, y preguntaronle: y el les respondió conforme à todo loque el Rey le avia mandado, y [r] dexaronse deel, porque no fué oydo el negocio,

28 Y Ieremias quedó en el patiò de la guarda hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y *alli* estava quando fue tomada Ierusalem.

CAPIT. XXXIX.

Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyéndose el Rey con los soyos es tomado y traydo delante del rey de Babylonia, el qual despues de aver degolladole sus hijos y sus principes delante deel, le saca los ojos, y lo embia aprisionado à Babylonia. II. Ieremias es sacado de la carcel y puesto en libertad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro á Abdemelech Ethiope por su piedad.

EN el [a] noveno año de Sedechias Rey de Iuda [b] en el mes Decimo, vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia con todo su exercito contra Ierusalem, y cercaronla.

2 Y enel undecimo año de Sedechias [b] enel mes Quarto, á los nueve del mes, fue rota la ciudad:

3 Y entraron todos los Principes del Rey de Babylonia, y assentaron á la puerta del medio, Nergal Sarezer, Samgar-nebó, Sarsechim, Rabsaris, Nergal-Sarezer, Rabmag, y todos los demas Principes del Rey de Babylonia.

4 Y fue, que viendolos Sedechias Rey de Iuda, y todos los varones de guerra, huyeron: y salieronse de noche dela ciudad por el camino dela huerta del Rey, por la puerta de entre los dos muros: y salió por el camino del desierto.

5 Mas el exercito de los Chaldeos los siguió, y alcançaró à Sedechias en los llanos de Ierichó: y tomaronlo, y hizierólo subir à Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Reblathá en tierra de Emath, y [c] sentenciolo.

6 Y degolló el Rey de Babylonia los hijos de Sedechias en su presencia en Reblathá, y á todos los nobles de Iuda degollò el Rey de Babylonia.

7 Y [d] sacó los ojos àl Rey Sedechias, y aprisio-

nolo en grillos para llevarlo à Babylonia.

8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la casa del Rey y las casas del Pueblo: y derribaron los muros de Ierusalem.

9 Y la resta del Pueblo que avia quedado en la ciudad, y [e] los que se avian acostado a el, y todo el resto del Pueblo q̃ avia quedado, trasplatò Nabuzardan [f] capitan de la guarda en Babylonia.

10 Y del vulgo de los pobres q̃ no tenian nada, hizo q̃dar Nabuzardà capitan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles entonces viñas y heredades.

11 ¶ Y Nabuchodonosor avia mandado acerca de Ieremias [g] por Nabuzardan capitan de la guarda, diziendo:

12 Tomalo y [h] mira por el, y no le hagas mal ninguno, antes harás conel como el te dixere.

13 Y embiò Nabuzardan capitan de la guarda, y Nabusezbaz, Rab Sares, y Nergel, y Sereser, y Rab Mag, y todos los Principes del Rey de Babylonia.

14 Y embiaron, y tomaron á Ieremias del patio de la guarda, y entregaròlo á Godolia, hijo de Ahicam, hijo de Saphan, paraque lo sacasse á casa, y [k] bivio entre el Pueblo.

15 ¶ Y avia sido palabra de Iehova à Ieremias estando preso enel patio de la guarda, diziendo,

16 Vé, y habla à Abdemelech Ethiope, diziendo, Assi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel, Heaqui *que* yo [l] traygo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien, y [k] serán en tu presencia aquel dia.

17 Y en aquel dia *yo* te libraré, dixo Iehova, y no serás entregado en mano de aquellos de quien tu tienes temor: porque escapando te escaparé, y no caerás á cuchillo, y [l] tu vida te será por despojo porque tuviste confiança en mi, dixo Iehova.

CAPIT. XL.

Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por governador en la tierra de Iudá, le es dado aviso que Ismael lo quiere matar, y el no cree àl aviso.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehova despues q̃ Nabuzardan capitan de la guarda lo embió desde Ramà, quando lo tomó que estava preso con esposas entre [a] toda la transmigracion de Ierusalem y de Iuda, q̃ yvã captivos à Babylonia.

2 Y el capitan de la guarda tomó à Ieremias y dixole, Iehova tu Dios habló este mal contra este lugar.

3 Y truxolo, y hizo Iehova segun que avia dicho, porque peccastes contra Iehová, y no oystes su boz, [b] por tanto os ha venido esto.

4 Y agora *yo* te he soltado oy de las esposas que *tenias* en tus manos; [c] si te está bien venir conmigo á Babylonia, ven, y *yo* [d] miraré por ti. Y Si no te está bien venir conmigo á Babylonia, dexalo. Mira, toda la tierra está delante de ti, á loque mejor y mas comodo te pareciére yr, ve,

5 Y aun [e] el no *avia respondido que* se bolveria, quãdo [f] *el le dixo*, [g] Buel vete á Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual el Rey de Babylonia ha puesto sobre todas las ciudades de Iuda, y bive conel en medio del pueblo, ó [h] adonde te pareciere mas comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la guarda presentes y dones, y embioló.

6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de Ahicam á Masphath, y moró con el en medio del Pueblo que avia quedado en la tierra.

7 * Y todos los Principes del exercito q̃ *estavã* por el campo, ellos y sus hombres, oyeron como el Rey de Babylonia avia puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la tierra, y q̃ le avia encomendado los hom-

---

l Heb. dicho v. 18.

m Y tiende de aquesto todas &c.

n Heb. los varones de tu par.

o Añade á la pena que á el hacian v. 6.

p S con su obligacion.

q Heb. habla con mi ruego delante del rey

r Heb. y calla son del.

a 2. Reg. 25. 1. Ier. 52. 4.

a Deziembre.

b Iunio.

c Heb. habló con el juyzio

d Heb. cegó.

e Ier. 41. 3.

f Heb. en mano de Nabuz.

g Heb. puso sobre el sus ojos

h Heb. los cay los que avian caydo á el.

i Esp. v. Mogeral de las historias desp. aca.

k Cumplo. l Effectuarsehan en &c.

l Ganarás tu vida, como si la robáras perdí la ciudad de los escapados y la grandeza del peligro. Ier. 38. 2. & 45. 5.

k Fue libre. III.

a Todos los que estavan &c.

b Heb. y há dado á entender esta palabra, c Heb. si bueno á tus ojos para venir No. com. d Heb. Pódé mis ojos sobre ti, e Ieremias. f El capitan g Libre.

h Heb. á todo lo que derecho en tus ojos para andar toda.

i Lucæ 2. cap. 23. 21. &c.

los hombres, y las mugeres, y los niños: y *b* los pobres de la tierra, los que no fueron traspassados en Babylonia.

b Heb de la pobreza de la tierra,

8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es à saber Ismael hijo de Nathanias, y Iohanan, y Ionathã hijos de Caree, y Sareas hijo de Tanehumeth, y los hijos de Ophi, Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachathi, ellos y sus hombres.

9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphã à ellos y à sus hombres, diziẽdo, * No tẽgays temor de servir à los Chaldeos: habitad en la tierra, y servid al Rey de Babylonia, y avreys bien.

2. Rey. 25. 24.

10 Y veys aquí que yo habito en [i] Masphath para estar delante de los Chaldeos que vendrán à nosotros: y vosotros coged el vino y [k] el pan, y el azeyte, y ponedlo en vuestros almazenes, y quedaos en vuestras ciudades que aveys tomado.

10. Mizpah. *esto dize.*
i Para recebir à los &c.
k Heb. el vino. no *assi* ver. 12. *Or. frutas de verano*, q. d. hazed vuestro Agosto.

11 Y assimismo todos los Iudios que *estavan* en Moab, y entre los hijos de Ammon, y en Edom, y losque estavan en todas las tierras, oyeron dezir como el Rey de Babylonia avia concedido [l] resto de Iudá, que avia puesto sobre ellos à Godolias hijos de Ahicam, hijo de Saphan,

l Que quedassen algunos en Iudá,

12 Y tornaronse todos los Iudios de todas las partes adonde avian sido echados: y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en Masphath, y cogieron vino y muy mucho [m] pan.

m Como vertio, q. d. hirieron grande Agosto.

13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *estavan* en el campo, vinieron à Godolias en Masphat.

11
n Heb. no sabes sabiendo, o Heb para hazerte alma.

14 ¶ Y dixeronle [n] No sabes decierto como Baalis Rey de los hijos de Ammon ha embiado à Ismael hijo de Nathanias [o] para matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam no los creyó.

15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Godolias en secreto é Masphath, diziẽdo, y yré agora, y heriré à Ismael hijo de Nathanias, y hõbre no lo sabrá, porq̃ te ha de matar, y todos los Iudios q̃ sehã recogido à ti se derramarán, y perecerá la reliquia de Iudá?

16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Iohanan hijo de Caree, No hagas esto, porque falso es lo que tu dizes de Ismael.

CAPIT. XLI.

Ismael mata à traycion à Godolias, y haze otras infignes crueldades, y toma consigo à los que avian quedado para llevarlos à la tierra de los Ammonitas. Vl. Iohanan lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.

Y Acõteció en el mes Septimo que vino Ismael hijo de Nathanias, hijo de Elisama de la simiente real, y *algunos* Principes del Rey, y diez hombres con el, à Godolias hijo de Ahicam en Masphath y [a] comieró ay pã juntos en Masphath.

a Tuvieron vanquete.

2 Y levantose Ismael hijo de Nathanias, y los diez hombres que *estavan* con el, y hirieron à cuchillo à Godolias hijo de Ahicã, hijo de Saphan, al qual avia puesto el Rey de Babylonia sobre la tierra, y matólo.

3 Assi mismo hirió Ismael à todos los Iudios que estavan con el, con Godolias, en Masphath, y á los soldados Chaldeos que se hallaron alli.

4 Y fue que un dia despues que matò á Godolias, y no lo supo hombre.

5 Vinierõ hõbres de Sichem, y de Silo, y de Samaria, ochẽta hõbres, [b] rayda la barva, y rotas las ropas, y arañados, y trayan en sus manos Presente y perfume para llevar en la Casa de Iehova.

b Eso hazian para dar á entender el dolor que tenian de la calamidad de Ierusalem, cuya reparacion avian embiado à buscar los tales Lev. 19, 27, 28. Deut. 14, 1.

6 Y salioles al encuẽtro de Masphath Ismael hijo de Nathanias [c] llorãdo; y acõteciò q̃ como los encontró, dixoles, Veni à Godolias hijo de Ahicam,

c Heb. yendo andando y llorando.

7 Y fue q̃ quãdo vinieró en medio de la ciudad, Ismael hijo de Nathanias los degollò y *echò los* en medio de un algibe, el y los varones q̃ *estavã* con el.

8 Y fueron hallados diez hombres entre ellos q̃ dixeron á Ismael, No nos mates, porque tenemos en el cãpo [d] thesoros de trigos, y cevadas, y azeyte, y miel, y dexolos, y no los matò entre sus hermanos.

d Los estados.

9 Y el algibe en q̃ echó Ismael todos los cuerpos de los varones que hirió por causa de Godolias era el mismo que avia hecho el rey Asá por causa de Baasa Rey de Israel: este hinchió de muertos Ismael hijo de Nathanias.

10 Y llevò captivo Ismael á todo el resto del pueblo que *estava* en Masphath, las hijas del Rey, y a todo el Pueblo que avia quedado en Masphath, que Nabuzardan capitan de la guarda avia encargado à Godolias hijo de Ahicam, y llevòlos captivos Ismael hijo de Nathanias, y fuese para passarse à los hijos de Ammon.

11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos qué *estavan* conel, todo el mal que hizo Ismael hijo de Nathanias.

11

12 Y tomaron todos los varones, y fueron para pelear con Ismael hijo de Nathanias, y hallaronlo junto á Aguas muchas que *es* en Gabaon.

13 Y aconteció qùe como todo el Pueblo que estava con Ismael oyó à Iohanan hijo de Caree, y à todos los Principes de los exercitos que *venian* conel, alegraronse:

14 Y todo el Pueblo que Ismael avia traydo captivo de Masphath, tornaronse, y bolvieron, y fueronse á Iohanan hijo de Caree.

15 Mas Ismael hijo de Nathanias se escapó delante de Iohanan con ocho varones, y fuese à los hijos de Ammon.

16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que conel *estavan*, tomaron todo el resto del Pueblo que avian tornado de Ismael hijo de Nathanias de Masphath, despues que hirió à Godolias hijo de Ahicam, hombres de guerra y mugeres, y niños, y [e] los eunuchos que el avia tornado de Gabaon.

e Los criados del Rey.

17 Y fueron, y habitaron en Geruth-Chimham, que es cerca de Beth-lehem, para partirse, y meterse en Egypto:

18 Por causa delos Chaldeos: porque temian à causa dellos, por aver herido Ismael hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahicam, al qual el Rey de Babylonia avia puesto sobre la tierra.

CAPIT. XLII.

El Pueblo y los principes requieren á Ieremias que ruegue por ellos à Dios, y el consulte para saber lo que han de hazer: y el les responde que la voluntad de Dios es que se queden en la tierra: y no se passen a Egypto, como lo pensavan hazer: sino que serán muertos de mala muerte, incurriendo en ira de Dios de nuevo, por no hazer su voluntad.

Y [a] Vinieron todos los principes de los exercitos, y Iohanan hijo de Caree, y Iezonias hijo de Osajas, y todo el pueblo desde el menor hasta el mayor.

a Heballe gorose.

2 Y dixeron á Ieremias propheta [b] * cayga agora nuestro ruego delante de ti, y ruega por nosotros á Iehova tu Dios por todo este resto, porque avemos quedado [c] unos pocos de muchos, como tus ojos nos veen,

b Sea acepto * Act. 8. 24. 37. 10.

c Heb. en pocos de muchos.

3 Para que Iehova tu Dios nos enseñe camino por donde vamos, y [d] lo que hemos de hazer.

d Heb palabra q̃ se haga de?

4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oydo. Heaqui oro á Iehova vuestro Dios como aveys dicho: y será que [e] todo lo que Iehova os responderé, os enseñaré: no os dexaré palabra.

e Heb. toda palabra de Iehova.

5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehova sea entre nosotros testigo dela verdad [f] y de la lealtad, sino hizieremos conforme á todo aquello para lo qual Iehova tu Dios te embiáre á nosotros.

f Heb. de la fe. g Heb. à toda palabra.

6 Ora *sea* [g] bueno, ora malo, á la boz de Iehova nuestro Dios, àl qual te embiamos, obedeceremos, porque

h Facil ó mal bayan.

porque obedeciendo á la boz de Iehova nuestro Dios, ayamos bien.

7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue palabra de Iehova à Ieremias.

8 Y llamò à Iohanã hijo de Caree, y à todos los principes de los exercitos que *estavã* con el, y a todo el pueblo desde el menor hasta el mayor.

9 Y dixoles, Ansi dixo Iehova Dios de Israel alqual me embiastes paraque [i] hiziesse caer vuestros ruegos en su presencia:

10 Si quedando os quedardes en esta tierra, edificaroshe, y no os destruyrè: plantaroshe, y no arrancarè: porque * arrepentido estoy del mal que os he hecho.

11 No temays de la presencia del Rey de Babylonia, de cuya presencia teneys temor: no temays de su presencia, dixo Iehova, porque con vosotros estoy *yo* para salvaros, y libraros de su mano.

12 Y [k] daroshe misericordias, y avrà misericordia de vosotros, y hareroshá [l] morar en vuestra tierra,

13 Y si dixerdes, No moraremos en esta tierra, no obedeciendo á la boz de Iehova vuestro Dios:

14 Diziendo, No: antes nos entraremos en tierra de Egypto, en la qual no veremos guerra, ni oyremos sonido de trompeta, ni tendremos hambre de pan, y allá moraremos:

15 Aora pues portanto oyd palabra de Iehova reliquias de Iuda: Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, Si vosotros [m] bolvierdes vuestros rostros para entrar en Egypto, y entrardes para peregrinar allà:

16 [n] Será que el cuchillo que temeys, allá en tierra de Egypto os comprehenderá: y la hambre de que teneys temor, allá en Egypto se os pegarà: y allá morireys.

17 Y será que todos los varones q̃ tornàren sus rostros para entrarse en Egypto para peregrinar alla, morirán à cuchillo, á hambre, y á pestilencia: ni avrá de ellos quien quede bivo, ni quien escape delante del mal que yo traygo sobre ellos.

18 Porq̃ ási dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, Como se derramó mi enojo y mi yra sobre los moradores de Ierusalé, ansi se derramará mi yra sobre vosotros, quàdo entrardes en Egypto: y sereys [o] por juramento, y por espanto, y por maldicion, y [p] por affrenta, y no vereys mas este lugar.

19 Iehova habló sobre vosotros, ò reliquias de Iuda. No entreys en Egypto sabiendo sabed que oy avisado oy.

20 Porq̃ hezistes errar q̃ vuestras animas? Porque vosotros me embiastes à Iehova vuestro Dios diziẽdo, Ora por nosotros à Iehova nuestro Dios y conforme á todas las cosas q̃ Iehova nuestro Dios dixêre, ansi nos lo haz saber, y hazer lo hemos.

21 Y he os lo denunciado oy, y no obedecistes á la boz de Iehova vuestro Dios, ni á todas las cosas por las quales me embió à vosotros.

22 Aora pues, [r] sabed decierto que á cuchillo, y á hambre, y à pestilencia, morireys en el lugar donde desseastes entrar para peregrinar allà.

CAPIT. XLIII.

Los principes no creyendo al aviso que les dava Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y se passan con el à Egypto, 11. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria sobre Egypto y lo tomaria &c.

Y Aconteció que como Ieremias acabó de hablar á todo el Pueblo todas las palabras de Iehova Dios de ellos, por las quales Iehova Dios de ellos lo avia embiado á ellos, *es à saber*, todas estas palabras:

2 Dixo Azarias hijo de Osaias, y Iohanã hijo de Caree, y todos los varones sobervios, dixeron á Ieremias, Mentira dizes: No te embió Iehova nuestro Dios para dezir, No entreys en Egypto para peregrinar allá.

3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita contra nosotros, para entregarnos en mano de los Chaldeos, para matarnos, y para hazernos trasspassar en Babylonia.

4 Y no oyó Iohanã hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos, y todo el Pueblo, à la boz de Iehova para quedarse en tierra de Iuda.

5 Y tomò Iohanan hijo de Caree, y todos los principes de los exercitos, á todo el resto de Iudá, * que avian buelto de todas las Gentes adonde avian sido echados para morar en tierra de Iuda, * Act. 4. 7. 21.

6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del Rey, y toda alma que avia dexado Nabuzardan capitan de la guarda con Gedolias hijo de Ahicam hijo de Saphan, y á Ieremias propheta, y á Baruch hijo de Nerias.

7 Y vinierõ à tierra de Egypto: porq̃ [a] no overon la boz de Iehova, y vinieron hasta Thaphnes.

8 ¶ Y fuè Palabra de Iehova á Ieremias en Thaphnes, diziendo.

9 Toma con tu mano piedras grandes, y [b] cubrelas de barro en un horno de ladrillos que *está* à la puerta de la casa de Pharaon en Thaphnes, [c] á vista de hombres Iudios.

10 Y di les, Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Heaqui que yo embio, y tomaré à Nabuchodonosor Rey de Babylonia * mi siervo, y pondré su throno sobre estas piedras que escondí: y tenderá [d] su dorsel sobre ellas.

11 Y vendrá, y herira la tierra de Egypto, * e los què á muerte á muerte, y los que à captiverio à captiverio, y los que á cuchillo à cuchillo.

12 Y pondrè fuego à las casas de los dioses de Egypto, y quemarlashá, y á ellos llevarà captivos, y el [f] se vestirà la tierra de Egypto, como el pastor se viste su capa, y saldrá de allá en paz.

13 Y quebrará las estatuas [g] de Beth semes, que *es* en tierra de Egypto, y las casas de los dioses de Egypto quemará á fuego.

CAPIT. XLIIII.

Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le oponen, y affirman que proseguirán en ellas alegando la vieja costumbre, la authoridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo à novedad dexado alguna vez todas las calamidades que les avian sobre venido. II. El Propheta les concede ser verdad lo que alegan, mas que por esso los ha echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará: y en señal dello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.

PAlabra que fuè à Ieremias á cerca de todos los Iudios que moravan en la tierra de Egypto, que moravan en Magdad, y en Thaphnes, y en [a] Noph, y en tierra de Pathures, diziendo:

2 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Vosotros, aveys visto todo el mal que truxe sobre Ierusalem, y sobre todas las ciudades de Iuda y heaqui que ellas están el dia de oy assoladas, ni ay en ellas morador.

3 A causa de la maldad de ellos que hizieron, para hazer me enojar, yendo á offrecer sahumerios, honrrando dioses agenos, que ellos no conocieron, vosotros ni vuestros padres.

4 Y embiè á vosotros á todos mis siervos propheras madrugãdo, y embiãdo, y diziendo, No hagays aora [b] esta cosa abominable q̃ *yo* aborrezco,

5 Y no overon, ni abaxaron su oreja para convertirse de su maldad, para no offrecer sahumerios à dioses agenos.

6 Y derramòse mi saña y mi furor, y encendiose en

i Otras por ruegos.

* Leed la N. Cron. 36.

k Heb. he aforado misericordias para con vosotros, Hif. he vera.

l Heb. morar.

m Heb. ponerdes vuestros rostros.

n Heb. Y será.

o Forma de execracion de las gentes, Ier. 44. 12. y Bien seys avergonçados.

p Ol. ansya de escarnio à vuestros ojos para que passe hasta del Sabbat el mal no cumplido, Gal. 6. 7.

q Heb. Sabiendo sabed.

r Se tornara para 6.

a No obedecieron a la palabra de &c. 11

b Heb. escõdelas en lodo.

c Heb. en ojos de &c.

d Heb. su tienda tica.

* Ier. 25. 9. Zach. 11. 9. unos matará, otros llevará captivos &c.

e Ol. Memphis.

f Ol. de la tela del Sol.

g Heb. la casa del Sol.

h Heb. la palabra desta abominacion.

dose en las ciudades de Iuda, y en las calles de Ierusalem y c tornaronse en soledad y en destruycion, como *parece* oy.

c Heb. y fueron en &c.

7 Aora pues, Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: Porqué hazeys tan grande mal contra vueſtras d animas para ſer talados varon y muger, niño y mamante de en medio de Iuda, paraque no os dexeys reliquias?

d Vidas.

8 Para hazer me enojar e por las obras de vueſtras manos offreciendo ſahumerios à dioſes agenos en la tierra de Egypto, à dónde aveys entrado para morar, paraq̃ os acabeys, y ſeays por maldiciõ y por verguença á todas las gentes de la tierra?

e Por vueſtros ídolos.

9 Aveys os olvidado de las maldades de vueſtros padres, y de las maldades de los Reyes de Iuda, y de las maldades de ſus mugeres, y de vueſtras maldades, y de las maldades de vueſtras mugeres que hizieron en tierra de Iudá, y en las calles de Ieruſalem?

10 f No ſe han quebrantado haſta el dia de oy, ni han avido temor, ni han caminado en mi Ley, ni en mis derechos que di delante de voſotros, y delante de vueſtros padres.

f [No os aveys arrepentido, nini, de perſ.

11 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: * Heaqui q̃ yo pongo * mi roſtro en voſotros para mal, y para arabar à todo Iudá.

* Amos, 9, 4. * Iuz 44, 12.

12 Y tomaré àl reſto de Iuda q̃ puſieró ſus roſtros para entrar en tierra de Egypto para morar allá, y todos ſeran conſumidos en tierra de Egypto caeran à cuchillo, ſeràn conſumidos de hambre, deſde el mas pequeño haſta el mayor; á cuchillo y á hambre moriran, y g ſeràn por juramento, y por eſpanto, y por maldicion, y por affrenta.

g O, caerán en

13 Y viſitaré á los que moran en tierra de Egypto, como viſité à Ieruſalem, con cuchillo y con hambre, y con peſtilencia.

14 Y no avrà quien eſcape, ni quié q̃de bivo del reſto de Iuda, q̃ entraron en tierra de Egypto para morar alla, para bolver á la tierra de Iuda z, por la qual ellos ſoſpiran por bolver para habitar allá: porque no bolveran, ſino los que eſcaparen.

z Heb, que ellos levantan la anima &c.

11

15 ¶ Y reſpondieró al mismo Ieremias todos los q̃ ſabian q̃ ſus mugeres avian offrecido ſahumerios á dioſes agenos, y todas las mugeres q̃ eſtavan preſẽtes, una grãde cõpaña, y todo el Pueblo q̃ habitava en tierra de Egypto en Pathures, diziendo.

16 La palabra que nos has hablado en nombre de Iehova, h no oymos de ti:

h No obedecemos, inpudencia notable.

17 Antes i haremos de hecho toda palabra que há ſalido de nueſtra boca para offrecer ſahumerios k à la Reyna del cielo, y derramãdole derramaduras l como avemos hecho noſotros, y nueſtros padres, nueſtros Reyes, y nueſtros Principes, en las ciudades de Iudà, y en las plaças de Ieruſalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos alegres, y nunca vimos mal.

i Heb, haremos haziendo q̃d, cumpliremos de hecho todo voto que avemos prometido para &c.
k Ier. 7, 18. * 44, 8, 9, y 21.
l Alegan la vista costumbre * Ier. 7, 17.

18 Mas deſde que ceſſamos de offrecer ſahumerios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras, nos falta todo, y á cuchillo, y á hambre ſomos conſumidos.

19 Y * quando noſotros offrecimos ſahumerios k à la Reyna del cielo, y le derramamos derramaduras, hezimos le m ſin nueſtros maridos tortas para alegrarla, y derramamosle darramaduras?

k Or. à la medesma, m Sin el consentimiento de nuestros &c parecia las que esto solo podia acusar la ley. Num, 30, 7.

20 Y habló Ieremias á todo el Pueblo, á los hombres, y á las mugeres, y á todo el comun que le avian reſpondido eſto, diziendo.

21 No ſe ha acordado Iehova, y no ha venido á ſu memoria el ſahumerio que offreciſtes en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ieruſalem voſotros, y vueſtros padres, vueſtros Reyes, y vueſtros Principes, y el Pueblo, de la tierra?

22 Y no pudo ſuffrir mas Iehova á cauſa de la maldad de vueſtras obras, á cauſa de las abominaciones que aviades hecho: portanto vueſtra tierra fue en aſſolamiento, y en eſpanto, y en maldicion, haſta no quedar morador, como *parece* oy.

23 Porque offreciſtes ſahumerios, y pecaſtes contra Iehova, y no oyſtes la boz de Iehova, ni anduviſtes en ſu Ley, ni en ſus derechos, ni en ſus teſtimonios: portanto ha venido ſobre voſotros eſte mal como *parece* oy.

24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y á todas las mugeres. Oyd palabra de Iehova todo Iuda, los que *eſtays* en tierra de Egypto.

25 Anſi ha dicho Iehova Dios de los exercitos Dios de Iſrael, diziendo, Voſotros, y vueſtras mugeres hablaſtes con vueſtra boca, y cumpliſteſlo con vueſtras manos, diziẽdo * Haremos de hecho nueſtros votos que votamos de offrecer ſahumerios á la Reyna del cielo, y de darramarle darramaduras: confirmaõ confirmays n vueſtros votos, y haziendo hazeys vueſtros votos.

* Arr. 7, 17.

n Heb. á la verdad ó vueſtros votos &c.

26 Portanto oyd palabra de Iehova, todo Iuda los que habitays en tierra de Egypto: Heaqui *que yo* juré por mi grande Nombre, dixo Iehova, que mi Nombre no ſerà mas invocado en la boca de ningun varon Iudio, que diga, bive el Señor Iehova, en toda la tierra de Egypto.

27 Heaqui o que yo velo ſobre ellos para mal, y no para bien: y todos los varones de Iuda que eſtan en tierra de Egypto, ſeràn conſumidos a cuchillo, y à hambre haſta que ſean conſumidos.

o Aludió à la verdad. 1, 12

28 Y los que eſcaparen del cuchillo, bolveran de tierra de Egypto á tierra de Iuda, p pocos hombres, paraque ſepan todas las reliquias de Iudá, que han entrado en Egypto para morar ay, la palabra de quien q̃ ha de permanecer, la mia, o la ſuya.

p Heb. varones de numero. Gen. 34, 30. Deut. 4, 27.
q O, ſe ha de cumplir.

29 Y eſto tendreys por ſeñal, dize Iehova, de que os viſito en eſte lugar, paraque ſepays que permaneciendo permaneceran mis palabras para mal ſobre voſotros.

30 Anſi dixo Iehova. Heaqui que yo entrego á Pharaon r Hophra rey de Egypto en mano de ſus enemigos, y en mano de los que buſcan ſu anima, como entregué à Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia ſu enemigo, y que buſcava ſu anima.

r Heb. Ophra. Esto mesmo à Ieremias à O. *para mal*. Antes, lo mismo. Herodoto llama à Ophra Apryes, y cuenta su muerte.

CAPIT. XLV.

Amoneſta el Prophera de parte de Dios à Baruch ſu eſcriuano, que no ſe congoxe con ſoberbia, ni pida particulares en la calamidad comun, y q̃ ſe contente conque el le conſerve su vida donde quiera la perderán.

PAlabra q̃ hablò Ieremias Prophera à Baruch hijo de Nerias, quãdo eſcrevia en el libro eſtas palabras de la boca de Ieremias, el año quarto de Ioacim hijo de Iolias Rey de Iuda, diziendo:

2 Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael á ti Baruch.

3 Dixiſte, Ay de mi aora, porque me ha añedido Iehova triſteza ſobre mi dolor, trabajé con mi gemido, y no he hallado deſcanſo.

4 Dezirlehas anſi, Anſi dixo Iehova: Heaqui que yo deſtruyo los que edifiqué, y arranco los que planté, y toda eſta tierra:

5 Y tu buſcas para ti grandezas? no buſques, porque heaqui que yo traygo mal ſobre toda carne, dixo Iehova, y á ti dartehè s tu vida por deſpojo en todos los lugares donde fueres.

s Heb, tu alma q̃d yo te ſuavizé la vida por ſerà como gran peligro de perderla todavia &c.

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la derrocha del exercito de Egypto, y de ſu rey por las manos de Nabuchodonoſor, cuyo poder ſe le repreſenta. II. Conſuela à la Igleſia de los pios en tantas calamidades, prometiendo les libertad de

tad de su captividad, y que bolverà à su tierra: porque aunque los castiga, no los asuela.

a Profecia hasta el fin del capitulo &c.

PAlabra a que fué à Ieremias Propheta de Iehova contra las Gentes.

2 A Egypto: contra el exercito de Pharaon Nechao Rey de Egypto, que estava cerca del Rio Euphrates en Charchahuis, al qual hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda.

b Ytenla, o cubridad.

3 b Aparejad escudo y paves, y venid à la guerra.

4 c unzid cavallos, y subid los cavalleros, y ponedos cõ capacetes: limpiad las lãças, vestios de lorigas.

d Heb que buelven atras, o hazen bolver.

5 Porqué los vide d medrosos? tornando atras? Y sus valientes fueron deshechos y e huyeron à mas huyr sin bolver á mirar *atras*, miedo de todas partes, dixo Iehova.

6 No huyga el ligero, ni escape el valiente: àl Aquilon junto à la ribera del Euphrates trompecaron y cayeron.

f A los exercitos de Egypto por alabanza las avenidas de el Nilo. g Gentes exercitos.

7 f Quien *es* este *que* como rio sube? y cuyas g aguas se mueven como rios?

8 Egypto como rio se hincha, y las aguas se mueven como rios: y dixo, subire cubrire la tierra, destruyré la ciudad y los que en ella moran?

h Irense con ligereza de à socorrer los exercitos del Rey de Egypto. i Heb embolquesed.

9 h Subid cavallos, y i alborotaos carros, y salgan los valientes: los Ethiopes, y los de Lybia que toman escudo, y los de Lydia que toman y entesan arco.

10 Mas esse dia *será* á Iehova Dios de los exercitos dia de vengança, para vengarse de sus enemigos: y el cuchillo tragarà, y se hartará y se embriagará de la sangre dellos: porq̃ matança *será* à Iehova Dios de los exercitos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.

k Ier. 8.22. l O arrocadas y 51.8.

11 * Sube à Galaad, y toma k balsamo Virgen hija de Egypto: por demas multiplicaras medicinas, no ay cura para ti.

l Heb fuerte en fuerte tropeçaron.

12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu clamor hinchiò la tierra: porque l fuerte se encontró con fuerte, y cayeron ambos juntos.

13 Palabra q̃ habló Iehova à Ieremias Propheta acerca de la venida de Nabuchodònosor Rey de Babylonia para herir la tierra de Egypto...

14 Denunciad en Egypto, y hazed saber en Magdalo: hazed saber tambien en Memphis, y en Thaphnes, dezid, Està quedo, y aparejate: porque cuchillo ha de tragar m tu comarca.

m Heb, tu alderredor.

15 Porque ha sido derribado tu fuerte? no se pudo tener, porque Iehova lo rempuxó.

n Heb. el caydo.

16 Multiplicó n los caydos: cada uno tãbié cayó sobre su compañero, y dixeron, Levantate y bolvamosnos à nuestro pueblo, y á la tierra de nuestro o natural de delante del cuchillo p vencedor.

o Heb. nacimiento. p O, violento.

17 Clamaró alli, Pharaon Rey de Egypto, *Rey de* q rebuelta: r dexó passar el tiempo señalado.

q O rebelion. r Perdio la ocasion de vèr Heb. hizo perder.

18 Bivo yo, dize el Rey, Iehova de los exercitos es su nombre, que s como Thabor entre los montes, y como Carmelo en la mar, ansi t vendrá.

s Poderoso. t S. Nabuchodonosor. Matathias, Bonus &c.

19 Hazte v vasos de transmigracion moradora hija de Egypto porq̃ Memphis será por yermo, y será assolada hasta no *quedar* morador.

20 Bezerra hermosa Egypto, destruycion del Aquilon viene, viene.

21 Sus soldados tãbié en medio de ella como bezerros engordados: q̃ tãbié ellos se bolvieró, huyeró todos sin pararse: porq̃ el dia de su q̃brantamiento vino sobre ellos, el tiempo de su visitacion.

x De los Babylonios. y A Egypto. z Q. d. passarán de Egypto que los Babylonios assolarõ. b S. los enemigos Ot. habitadores.

22 x Su boz yrá como de serpiente; porque con exercito vendran, y con hachas vienen y á ella como cortadores de leña.

23 Cortaron a su monte, dize Iehova porque no podràn ser b contados: porque serán mas que langostas ni tendran numero.

24 Avergonçose la hija de Egypto: será entregada en mano del Pueblo del Aquilon.

25 Dixo Iehová de los exercitos Dios de Israel Heaquí que yo visito al Pueblo de Alexandria, y á Pharon, y á Egypto, y à sus dioses, y à sus Reyes, y á Pharaon, y à los que en el confian.

26 Y entregaloshé en mano de los q̃ buscan su anima, y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de sus siervos: y despues será habitada como en los dias passados, dixo Iehova.

c Estas dos ultimas versiones, 30. 10. y 11.

27 c ¶ * Y tu no temas siervo mio Iacob, y no desmayes Israel, porque heaquí que yo d te salvo de lexos, y à tu simiente de la tierra de su captividad. Y bolverá Iacob y descansará, y será prosperado, y no avrà quien lo espante.

* Esa. 41.13 y 43.5. y 44.2. d Te bolveré à traer.

28 Tu mi siervo Iacob, no temas, dize Iehova, porque contigo *soy* yo: porque haré consumacion en todas las gentes à las quales te echare: mas en ti no haré consumacion: mas castigartehe e con juyzio, y talando no te talaré.

e Averiguarte he la culpa que debes, no à destruyrte del todo.

CAPIT. XLVII.

Prophetiza la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.

PAlabra * de Iehova que fue à Ieremias propheta acerca de los Palestinos antes que Pharaon hiriesse à Gaza.

* Como esp. prov. 16. 4.

2 Ansi dixo Iehova: Heaqui que suben aguas *de la parte* del Aquilon, y a tornarsehan en arroyo, y alagaràn la tierra y b su plenitud, ciudades y moradores dellas: y los hombres clamaran, y todo morador de la tierra aullará.

a Heb serán en ace. b La que contiene.

3 Por el sonido de las uñas de sus fuertes cavallos por el alboroto de sus carros, por el estruendo de sus ruedas. Los padres no miraron á los hijos c por la flaqueza de las manos.

c Porque ninguno podia ayudar à otro. d Lo que ayudaron a los dioses contra los Chald.

4 Por el dia q̃ viene para destruycion de todos los Palestinos, para talar à Tyro y à Sidon, à todo d ayudador que q̃dó vivo: porque Iehova destruye à los Palestinos, al resto e de la Isla de Cappadocia.

e Del reyno de &c. f Insignias de luto.

5 Sobre Gaza viño f messadura, Ascalon fué cortada, y el resto de su valle: hasta quãdo te arañaras?

g Quietate. h Le ha ordenado que se emplee.

6 O cuchillo de Iehova, hasta quando no reposaras? Metete en tu vayna, reposa, y g calla.

7 Como reposarás? porq̃ Iehova lo ha embiado en Ascalon, y à la ribera de la mar, alli h lo puso.

CAPIT. XLVIII.

Con particular elegancia y copia predize y describe la destruycion de Moab por los Chaldeos, por ser enemigos del Pueblo de Dios. Con todo esso le da esperança de restauracion en Christo. Confirmase este cap. con el 15. y 16. de Esaias de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento.

DE Moab. Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Ay de Nebó que fue destruyda, fue avergonçada. Cariathaim fue tomada: fue confusa Misgab, y desmayó.

2 No se alabarà ya mas Moab, de Hesbon a pensaron mal, Venid y quitemos la b de entre las gentes. Tambien tu Madmen serás cortada, cuchillo yrá tras ti.

a S. los enemigos. los Chaldeos. b Heb. de gente q. d. de ser pueblo por si.

3 Boz de clamor de Oronaim, destruycion, y gran quebrantamiento.

4 Moab fue quebrantada; hizieron que se oyesse el clamor de sus pequeños.

5 * Porque à la subida de Luith con lloro subirà el que llora: porque à la decendida de Oronaim los enemigos oyeron clamor de quebranto.

* Is. 15.5. d Sel como &c q. d. anden huyendo al desierto

6 Huyd, escapad vuestra vida, y d sean * como retama en el desierto.

* Ais. 17.6. e El habito de Moab, los Nom. 21.29. * 2. Reg. 17. Am. 2.2.

7 Porque porquanto confiaste en tus haziendas, y en tus theoros, tu tambien serás tomada: y * Chamos saldrá en captiverio; los * sacerdotes, y

sus príncipes juntamente.

8 Y vendrá destruydor à cada una de las ciudades, y ninguna ciudad escapará; y perderseha el valle, y destruyrseha la campaña, como dixo Iehova.

9 Dad alas à Moab, paraque bolando buelva: y sus ciudades serán desiertas hasta no *quedar* en ellas morador.

10 [f] Maldito el que hiziere engañosamente la obra de Iehova: y maldito el que detuviere su cuchillo de la sangre.

11 Quieto estuvo Moab desde su mocedad, y el ha estado reposado [h] sobre sus hezes, ni fue trasegado de vaso en vaso, ni nunca fue en captividad, portanto quedó su sabor en el, y su olor no se ha trocado.

12 Portanto heaqui q̃ vienẽ dias, dixo Iehova, *en que yo* le embiarè trasportadores que lo haran trasportar: y vaziaran sus vasos y romperán sus odres.

13 Y Moab se avergonçará de Chamos, * de la manera que la Casa de Israel se avergonçó de Bethel su confiança.

14 Como direys, * Valientes somos, y robustos hombres para la guerra?

15 Destruydo fue Moab, y sus ciudades [i] assoló: y sus escogidos mãcebos decindierõ al degolladero: dixo el Rey, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.

16 Cercano *está* el quebrantamiento de Moab para venir: y su mal se appressura mucho.

17 Cõpadeceos del todos los q̃ *estays* al derredor del: y todos los q̃ sabeys su nõbre, dezid, Como se q̃bró la vara de fortaleza, y el baculo de hermosura.

18 Deciende de la gloria, sientate en [l] seco moradora hija de Dibon: porque el destruydor de Moab subió contra ti, dissipó tus fortalezas.

19 Para te en el camino, [m] y mira, ó moradora de Aroer: pregunta à la que và huyendo y à la que escapó, Di le, Que ha acontecido?

20 Avergonçóse Moab, porque fue quebrantado. Aullad, y clamad Denunciad en Arnon que Moab es destruydo:

21 Y que vino juyzio sobre la tierra de la campaña; sobre Helon, y sobre Iasá, y sobre Mephaath,

22 Y sobre Dibon, y sobre Nabó, y sobre Bethdiblathaim.

23 Y sobre Cariathaim, y sobre Bethgamul, y sobre Beth-maon.

24 Y sobre Carioth, y sobre Bosrá, y sobre todas las ciudades de tierra de Moab, las de lexos, y las de cerca.

25 Cortado es [n] el cuerno de Moab, y su braço quebrantado, dixo Iehova.

26 Embriagaldo, porque contra Iehova se engrandeció, y rebuelquese Moab sobre su vomito, y sea por escarnio tambien el.

27 Y no te fue à ti Israel por escarnio, como si lo tomáran entre ladrones? porque desde que [o] hablaste del [p] te has movido.

28 Desamparad las ciudades, y habitad en peñascos, ò moradores de Moab: y sed como la paloma que haze nido de tras de la boca de la caverna.

29 * Oydo hemos la sobervia de Moab, que es muy sobervio: su hinchazon, y su sobervia, y su altivez, la altura de su coraçon.

30 Yo conozco, dize Iehova, su yra, [q] y sin verdad, [r] sus mentiras, no harán assi.

31 Portanto yo aullaré sobre Moab, y sobre todo Moab haré clamor, y sobre los varones de Cirheres [s] gemiré.

32 [t] Con llorо de Iazer lloraré por ti ó vid de Sabamá: tus ramos passaron la mar, hasta la mar de Iazer llegaron; sobre [v] tu agosto y sobre tu vendimia vino destruydor.

33 * Y será cortada la alegria y el regozijo [x] de los campos labrados, y de la tierra de Moab, y haré cessar el vino de los lagares: no pisarán con canciones la cancion, no *será* cancion.

34 [y] El clamor, desde Hesebon hasta Iehalé; hasta Iasa [z] dieron su boz * Desde Segor hasta Oronaim bezerra de tres años; porque tambien las aguas de Neurim serán destruydas.

35 Y haré cessar de Moab, dize Iehova, quien sacrifique en altar, y quien offrezca à sus dioses.

36 * Portanto mi coraçon, por causa de Moab, resonará como flautas: y mi coraçon, por causa de los varones de Cirheres, resonará como flautas. porque las riquezas que hizo, perecieron.

37 * Porque en toda cabeça *será* calva, y toda barva *será* menoscabada: y sobre todas manos rasguños, y saccos sobre todos lomos.

38 * Sobre todas las techũbres de Moab y en sus calles, todo el *será* llanto, porque yo quebrante a Moab como a vaso [a] que no agrada, dixo Iehova.

39 Cõmo ha sido quebrantado? aullad: como bolvió la cerviz Moab? fue avergonçado? Y fue Moab en escarnio, y en espanto à todos los que están en sus alderredores.

40 Porque assi dixo Iehova, Heaqui que como aguila [b] bolará, y estenderà sus alas à Moab

41 Tomadas son las ciudades, y tomadas son las fortalezas: y será aquel dia el coraçon de los valientes de Moab como el coraçon de muger [c] en angustias.

42 Y Moab será destruydo para mas no ser Pueblo porque se engrandeció contra Iehova.

43 [d] Miedo, y hoyo, y lazo sobre ti, ò morador de Moab, dixo Iehova.

44 * El que huyêre del miedo, caerà en el hoyo: y el que saliere del hoyo, será preso del lazo: porque yo traere sobre el, sobre Moab, [e] año de su visitacion, dixo Iehova.

45 A la sombra de Hesebon se pararon los q̃ huyan [f] de la fuerça porq̃ salio fuego de Hesebo, y llama de en medio de Sehon, y quemó el rincon de Moab, y la mollera de los hijos reboltosos.

46 Ay de ti Moab: perdiste el pueblo * de Chamos: porque tus hijos fueron presos en captividad, y tus hijas en captiverio.

47 · Y haré tornar el captiverio de Moab en lo postrero de los tiempos, dixo Iehova. Hasta aqui es el juyzio de Moab:

CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas, por averse tomado la tierra del tribu de Gad, à laqual pretendian derecho: Iuez. 11. II. Contra los Idumeos. III. Contra Damasco y su tierra. IIII. Contra los de Cedar, ò los Scythas, y otras naciones del Oriente. V. Contra los Persas.

DE los hijos de Ammon. Assi dixo Iehova, No tiene hijos Israel? No tiene heredero? Porq̃ tomó como por heredad el Rey [a] dellos à [b] Gad, y su pueblo habito en sus ciudades?

2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Iehova, en que haré oyr en Rabbath de los hijos de Ammon [c] clamor de guerra, y será *puesta* en monton de assolamiento: y [d] sus ciudades serán puestas à fuego, y Israel tomará por heredad à los que los tomáron à ellos, dixo Iehova.

3 Aulla ó Hesebon, porque destruyda es Hay: clamad hijas de Rabbath, vestios de saccos, endecha d, y rodead por los vallados: porque el Rey [e] dellos fué en captividad, * sus Sacerdotes y sus principes juntamente.

4 Porque te glorias de los valles? tu valle se escurrió ó hija contumáz, la que confia en sus thesoros:

---

f Habla con H destruydo los de Moab,

h Morbo del vaso viejo.

i S. Dios.

l El sesgo el rey no fuerte y fuerte, Heb. el, q.d en virgil un antiguo habito de gloria, no de alegria.

m O, atalaya.

n El reyno y su fuerça.

o Desde que hablaste del mesmo te entraste en esta pena, de ser tu tambié trasportado de tu tierra

p Os, sabios de alegria, la qual mostravan los Moabitas en sus gestos y meneos quando hablavan de la enfermedad de los Indios.

* Esa. 16. 6. q Sin fuerças iguales à su sobervia es lo que dize Esa. 16. 6.

r Sus fanfarronerias fueron secas, s Heb. gemirá

t Como lloré à Iazer, u Heb. tu verano,

a De los Ammonitas

b Gad avia sido cabeça de Gad. Ammon. 1. 25

c Pregon, ó alarma,

d Heb. sus hijas.

e De los Ammonitas

* Ar. 48. 7.

foros,la que dize,Quien vernà contra mi?

f O,al perdido. 5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, dize el Señor Iehova de los exercitos,de todos tus alderredores:y sereys lançados cada uno delante de su rostro,y no *avrà* quien recoxga *f* al vagabundo.

6 Y despues deesto haré tornar la captividad de los hijos de Ammon, dixo Iehova.

11. • Abdias. 8. 7 ¶ De Edom. Anssi dixo Iehova de los exercitos:• No ay mas sabiduria en Theman? Ha perecido el consejo en los sabios? corrompiose su sabiduria?

g Heb. bolvieronse. proiùdaron para habitar moradores &c. • Abdias 5. h Heb, destruyan q.d. destruyendo tu tierra cornàzan para si, i Heb y no el 8 Huyd g bolveos,escondeos en simas para estar ó moradores de Dedan: porque el quebrantamiento de Esau traeré sobre el, al tiempo que lo tengo de visitar.

9 • Si vendimiadores vinieran contra ti, no dexaran rebuscos? Si ladrones de noche, h tomaran loque ovieran menester.

10 Mas yo desnudaré à Esau,descubriré sus escondrijos:y no se podrà esconder. Será destruyda su simiente,y sus hermanos, y sus vezinos :i y no serà.

k Heb,vivificaré. l Heb.que no puesto a ellos. ni A huerfanos cargo, 11 Dexa tus huerfanos,yo *los* k criaré:y tus biudas sobre mi se confiaran.

12 Porque anssi dixo Iehova: Heaqui que l los que no estavà condenados à bever del caliz.m beviendo beverán,y tu absolviendo serás absuelto? no seràs absuelto: mas beviendo beverás.

13 Porque por mi juré,dixo Iehova que en assolamiento,en verguença,en soledad,y en maldicion será Bosrá: y todas sus ciudades serán en assolamientos perpetuos.

n Heb,oyo do es de Iehova. • Abdias 1. 14 n • La fama oì, *que de parte* de Iehova avia sido embiado mensajero à las Gentes,diziendo, juntaos y venid contra ella, y levantaos à la batalla.

15 Porque heaqui q̃ pequeño te he puesto entre las Gentes, menospreciado entre los hombres.

o En que tuvo hazias que se levantase, • Abdias 4. 16 o Tu arrogancia te engañó, y la sobervia de tu coraçon: q̃ habitas en cavernas de peñas: q̃ tienes la altura del monte:aunque • alces,como aguila tu nidõ,de alli te haré decendir, dixo Iehova.

p O, estonecerà, q O, heridas. r Gen 19.25. &c. 30.40. 17 Y será Edom en assolamiento: todo aquel que passáre por ella p se espantará, y silvarà sobre todas sus q plagas.

18 • Como en el trastornamiẽto de Sodoma,y de Gomorrha y de sus *ciudades* vezinas, *serà*, dixo Iehova:no morarà alli nadie,ni la habitará hijo de hombre.

s Del rey de Babylonia. t Del que aya destruydo à Idea como avenida del Iordan, • Como v. 16. u S. en Iudea, v Venir contra Idom, x S. à Iudea, • Iob,41.1. Is. 50.44. y R-y.noto el estilo, 19 Heaqui que como leon s subirá t de la hinchazon del Iordan • à la morada fuerte: porque u harè reposo,y hazerlo he v correr de sobre ella: y al que fuere escogido x la encargare: porque quien es semejante à mi? • ó quien me emplazara?o • quien será aquel y pastor z que me osará resistir?

z Heb, que estara delante de mi. a Heb, sino los arrastren los à Los mas viles del exercito de los Caldeos. • Ier 48.40. a De parto, III, d Desmayarse grandemente, Heb. desfallecer, en la mar. 20 Portanto oyd el consejo de Iehova, que hà acordado sobre Edom, y sus pensamientos que ha pensado sobre los moradores de Themã. a Ciertamente b los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas con ellos.

21 Del estruendo de la cayda deellos la tierra tẽbló,y el grito de su boz se oyó en el mar Bermejo.

22 Heaqui que • como aguila subirà, y bolarà: y estenderà sus alas sobre Bosra: y el coraçon de los valientes de Edom será en aquel dia como el coraçon de muger c en angustias.

23 ¶ De Damasco Avergonçose.Emath y Arphad porq̃ oyeron malas nuevas: d derritieronse en aguas de desmayo,no pueden assossegarse.

24 Desmayóse Damasco,bolvióse para huyr, y tomole temblor: angustia y dolores le tomaron, como de muger que está de parto.

25 Como e no dexaron à la ciudad *f* de alabança,ciudad g de mi gozo:

e No perdonaron S. los q̃ tenian Reyes. f Caldea. g Habla en persona de los naturales. 26 Portanto sus mancebos caerán en sus plaças: y todos los hombres de guerra h morirán en aquel dia,dixo Iehova de los exercitos.

h Heb, callarán, Ab. 30.30 i Del rey, esta comun nombre de los reyes de Syria. 27 i Y haré encender fuego en el muro de Damasco, y consumirá las casas i de Benadad.

28 ¶ De Cedar,y de los reynos de Asor,los quales hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia. Anssi dixo Iehova:Levantaos,Subid contra Cedar, y destruyd los hijos de l Cedem,

k S, los Babylonios. l O, de Oriẽte. 29 Sus tiendas y sus ganados k tomaran,sus cortinas,y todos sus vasos,y sus camellos tomarán para si:y llamarán contra ellos miedo al derredor.

• Ier. 49. 8. 30 Huyd:alexaos muy lexos,• meteos en simas para estar ó moradores de Asor,dixo Iehova:porque tomó consejo contra vosotros Nabuchodonosor rey de Babylonia,y pensó contra vosotros pensamiento.

l Tales eran los Scythas despues q̃ passaron el Araxes en tiempo de Alexandro Q. Curc. 31 Levantaos,subid l à gente pacifica que bive seguramente,dize Iehova,que ni tienen puertas ni cerrojos,que biven solos.

32 Y serán sus camellos por presa,y la multitud de sus ganados por despojo m y esparziloshe por todos vientos, echados hasta el postrer rincõ,y de todos sus lados les traeré su ruyna, dixo Iehova.

m Heb. que no hayan reposo en ellos. 33 Y Asor será morada de dragones, soledad para siempre;ninguno morarà ay,ni hijo de hombre la habitarà.

V n De Persia. 34 ¶ Palabra de Iehova que fué à Ieremias profeta à cerca n de Elam,en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iudá, diziendo,

35 Anssi dixo Iehova de los exercitos. Heaqui q̃ yo quiebro el arco de Elã principio de su fortaleza.

• Ver. 32. 36 Y traeré sobre Elam los quatro vientos de los quatro cantones del cielo,y • ablentaloshé à todos estos vientos,ni avrá gente adonde no vengan o estrangeros de Elam,

o Heb, estrangeros. 37 Y haré que Elam aya temor delante de sus enemigos,y delante de los que buscan su anima, y traeré sobre ellos mal,y el furor de mi enojo, dixo Iehova:Y embiaré en pos deellos cuchillo hasta que los acábe.

p O, destruyre, 38 Y pondré mi silla en Elam,y p perderé de alli Rey y Principes,dixo Iehova.

39 Mas acontecerá en lo postrero de los dias,que haré tornar la captividad de Elam, dixo Iehova.

CAPIT. L.

Predize la assolacion de Babylonia y de toda su Monarchia por los Persas, por aver puesto mano tan sobervia y tyranna en el Pueblo de Dios. 11. *La libertad del Pueblo Iudaico, y la desta del Nuevo Testamento.*

PAlabra que habló Iehova contra Babylonia, contra la tierra de los Chaldeos, por mano de Ieremias Prophera.

a Son dioses de los Babyl. 2 Denunciad en las Gentes, y hazed saber, levantad tambien vandera:hazed saber y no encubrays,dezid:Tomada es Babylonia, avergonçado es a Bel,deshecho es Merodach, avergonçadas son sus esculpturas,quebrados son sus idolos.

3 Porque subió contra ella Gente *de la parte* del Aquilon,la qual pondrà su tierra en assolamiento, y no avrá quien en ella more ni hombre ni animal movieronse,fueronse.

II. 4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiẽpo,dize Iehova,vendrán los hijos de Israel, ellos y los hijos de Iudá juntamente,yran andando y llorando, y buscarán à Iehova su Dios.

b Act. 11.32. y 13.14. y 33.14 &c. 5 Por el camino de Sion preg̃utaran,allí *enderezaran* sus rostros: Venid,y juntaos à Iehova b con Cõcierto eterno,que jamas se ponga en el olvido

6 Ovejas

6 Ovejas perdidas fueron mi Pueblo, c sus pastores los hizieron errar, por los montes las desarriaron: anduvieron de monte en collado, olvidaronse de sus majadas.

7 Todos † los que los hallavan, los comian: Y sus enemigos dezian, d No pecaremos: porque e los pecaron a Iehova e morada de justicia, y esperança de sus padres Iehova.

8 * Huyd de en medio de Babylonia, y salid de tierra de Chaldeos: y f sed como los manços delante del ganado:

9 ¶ Porque heaqui que yo despierto, y hago subir contra Babylonia ayuntamiento de grandes Gentes de la tierra del Aquilon: y desde alli se aparejarán contra ella, y será tomada: sus flechas, como de valiente diestro, g no se tornará en vano.

10 Y *la tierra* de los Chaldeos será por presa: todos los q̃ la saqueáren, saldrán hartos: dixo Iehova.

11 Porque os alegrastes, porque os gozastes destruyẽdo mi heredad: porq̃ h os hẽchistes como becerra de renuevos, y relinchastes i como cavallos:

12 † Vuestra madre se avergonçó mucho, affrẽtóse la que os engendró. Veys aqui las postrimerias de las Gentes, desierto, sequedad, y k paramo.

13 * Por la yra de Iehova no se habitará, mas será l assolada toda ella: todo hombre que passare por Babylonia, m se assombrará, y silvará sobre todas sus plagas.

14 Apercebios contra Babylonia n alderredor: todos los que entesays arcos tirad contra ella: no os duelan las saetas, porque percó contra Iehova.

15 Gritad contra ella enderredor, o Dió su mano, Caydo han sus fundamentos, derribados sõ sus muros: porque vẽgança es de Iehova. Tomad vengança della; * Haced con ella como ella hizo.

16 Talad de Babylonia sembrador, y el que tiene hoz en tiempo de la siega: delante de la espada p forçadora cada uno bolverá el rostro azia su pueblo, cada uno huyrá azia su tierra.

17 Ganado descarriado *ha sido* Israel, leones lo ahuyentaron. q el rey de Assyria lo tragó el primero, este Nabuchodonosor rey de Babylonia lo desossó el postrero.

18 Portanto assi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Heaqui q̃ yo visito al Rey de Babylonia y á su tierra, como visité al rey de Assyria,

19 Y tornaré á traer á Israel à su morada, y pacerá àl Carmelo, y à Basan, y en el monte de Ephraim y de Galaad se hartará su anima.

20 En aquellos dias y en aquel tiempo, dixo Iehova, la maldad de Israel será buscada r y no parecerá: y los peccados de Iuda, y no se hallarán: porque perdonaré á los que *yo* oviere dexado.

21 Sube contra la tierra de contumazes, contra ella, y contra los moradores s de la visitacion. Destruye, y mata en pos dellos, dixo Iehova: y haz conforme à todo loque yo te he mandado.

22 Estruendo de guerra en la tierra, y quebrantamiento grande.

23 Como fué cortado y quebrado t el martillo de toda la tierra? Como se tornó Babylonia en desierto entre las Gentes?

24 Puseте lazos, y aun fueste tomada ò Babylonia, y tu no lo supiste: fueste hallada y aun presa, porque * provocaste à Iehova.

25 Abrió Iehova su thesoro, y sacó los vasos de su furor: porque esta es obra de Iehova Dios de los exercitos en la tierra de Chaldeos.

26 Venid contra ella desde el cabo *de la tierra*: abrid sus alholies: hollalda v como á parva, y destruyldа: no le queden reliquias.

27 Matad à todos sus novillos, vayan al matadero: ay dellos que venido es su dia, el tiempo de su visitacion.

28 Boz de los que huyen, y escapan de la tierra de Babylonia *se oye*, para que den las nuevas en Sió de la vengança de Iehova nuestro Dios, de la vengança de su Templo.

29 Hazed juntar sobre Babylonia flecheros, á todos los que entesan arcos assentad campo sobre ella al derredor, no escape della ninguno: pagalde segun su obra: conforme à todo loque ella hizo, hazed con ella: porque contra Iehova se ensoberveció, contra el Sancto de Israel.

30 Por tanto sus mancebos caerán en sus plaças, y todos sus hombres de guerra x serán talados en aquel dia dixo Iehova.

31 Heaqui yo contra ti ô Sobervio, dixo el Señor Iehova de los exercitos, porque tu dia es venido, el tiempo en que te visitaré.

32 Y el Sobervio trompeçará, y caerá, y no tendrá quien lo levante: y encenderé fuego en sus ciudades, y quemará todos sus alderredores.

33 Assi dixo Iehova de los exercitos, Oppressados *fueron* los hijos de Israel y los hijos de Iuda jũtamente: y todos los que los tomaron captivos, se los retuvieron: no los quisieron soltar:

34 ¶ Y Redemptor dellos es el Fuerte, Iehova de los exercitos *es* su Nombre: pleyteando pleyteará su pleyto para hazer quietar la tierra, y turbar los moradores de Babylonia.

35 Cuchillo sobre los Chaldeos, dixo Iehova y sobre los moradores de Babylonia, y sobre sus principes, y sobre sus sabios.

36 Cuchillo sobre y los adivinos, y enloquecerán: cuchillo sobre sus valientes, y serán q̃brantados.

37 Cuchillo sobre sus cavallos y sobre sus carros y sobre todo el vulgo que está en medio dellа: y serán * como mugeres: cuchillo sobre sus thesoros, y serán saqueados.

38 * Sequedad sobre sus aguas, y secarsehan: porque tierra es b de esculpturas, y en idolos enloquecen.

39 Portanto morarán * bestias montesas con gatos: morarán tãbien en ella * pollos de abestruz, ni mas será poblada para siempre, ni se habitará c para siempre.

40 * Como en el trastornamiento de Dios à Sodoma y à Gomorrha y à sus *comarcas* vezinas, dixo Iehova, no morará alli hombre, ni hijo de hombre la habitará.

41 Heaqui *que un* Pueblo viene *de la parte* del Aquilon, y *una* gran Gente, y muchos reyes se levantarán de los lados de la tierra:

42 Arco y lança tomarán, d crueles, y no tendrán piedad: d Su tropel sonará como la mar, y cavalgarán sobre cavallos: apercebirse han como hombre à la pelea contra ti ô hija de Babylonia.

43 Oyó su fama el Rey de Babylonia, y sus manos se descoyuntaron: angustia le tomó, dolor como de muger de parto.

44 * Heaqui que como leon subirá de la hinchazon del Iordan à la morada fuerte: porque hare repelo, y hazerlohé correr de sobre ella: y al que fuere escogido la encargaré: porque * quien es semejante à mi? ô quien me emplazará? ô quien será aquel pastor que me osará resistir?

45 Portanto oyd el consejo de Iehova, que há acordadado sobre Babylonia, y sus pensamientos que há pensado sobre la tierra de los Chaldeos. Ciertamente los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas con ellos.

46 Del grito de la toma de Babylonia la tierra tembló: y el clamor se oyó entre las gentes.

CAP.

---

c Hebreos los Sacerdotes los prophetas &c.

† Heb. ellas á su descanso por auer offendido al morador en vuestro a los Padres,

d ô, matastes los.

e En el qual reside toda justicia.

f Esa. 48. 20. Apoc. 18. 4.

g Habla cõ los Principes q̃ boluieron al Pueblo de la captividad.

h Heb. os mui grandes.

i Heb. como fuertes.

† Babylonia.

k O, yermo.

l Heb. assolamiento.

m O, estarrecerá

n Para ser cercada.

o Rendido se ha.

* Lee Pf 137. 8

p O, violenta.

q 2. Rey. 17. 24. y 18. 15.

r Heb y no es halla Mich. 7. 19

s De la tierra que ha de ser visitada.

t La Monarchia de Babyl

* Es, v. como Acombatirse.

u Heb como á montones,

v O, recogedor Fuerte,

x Heb. en aquel dia es esforçarán sus fuertes para ser quemados &c.

y Heb. los enloquecerán los esforçados para ser quebrantados.

a Sus fuerças se secarán para no correr para ser la calamidad.

* Lee Esa. 44. 27.

b De idolos y idolatras,

c Esa. 13. 21. y 34. 14.

* Heb. hijas.

d Heb. de generacion en generacion.

e Heb. de generacion en generacion.

* Gen. 19. 25. Esa. 13. 19. Amos. 4. 11. Esa. 13. 19.

d Heb. fe hez,

* Ar. 49. 19.

* Es. 44. 7. Ap. 49. 19.

CAPIT. LI.

Continúa se la propheeia contra Babylonia. II. La qual el Propheta da por escripto a Saraias Camarero mayor del rey Sedechias para que la eche en el Euphrates ligado a Babylonia en presagio de su ruyna y de toda su monarchia.

a O, despierto ebra Babyl.

ASsi dixo Iehova: Heaqui que yo a levanto sobre Babylonia y sobre sus moradores, que de coraçon se levantan contra mi, un viento destruydor.

2 Y embiaré en Babylonia ablentadores que la ablenten: y vaziarán su tierra: porque serán contra ella de todas partes en el dia del mal.

b Heb, al entesador que Sáeta, al que se muestra sobre sí.

3 *Dexá* b al flechero que entesa su arco, y c al que se pone orgulloso con su loriga, No perdoneys à sus mancebos, destruyd todo su exercito.

4 Y caeran muertos en la tierra de los Chaldeos, y alanceados en sus calles.

5 Porque no ha embiudado Israel y Iuda de su Dios Iehova de los exercitos, aunque su tierra fue llena de peccado al Sancto de Israel.

d Ar. 50, 8. Lee se Nota. d Su vida.

6 *Huyd de en medio de Babylonia, y escapad cada uno d su anima, porque no perezcays à causa de su maldad: porque el tiempo *es* de vengança de Iehova: darle há su pago.

e Lee, Ie 51, Pal. 75, 9. y Ar. 25, 15. e Ez. 23, 32. Ap. 14, 8. y 18, 3.

7 *Vaso de oro *fue* Babylonia en la mano de Iehova, que embriaga toda la tierra. de su vino bevieron las gentes, portanto enloqueceran las gẽtes.

f Ar. 50, 46, 51, 8.

8 *En un momento cayó Babylonia, y se quebrantó: aullad sobre ella. *tomad balsamo para su dolor: quiça sanará.

g Los medicos dan salsedumbre à Babylonia. Esa castigo, es mayor de los hombres que dan sanidad, semejante manera se halla.

9 g Curamos à Babylonia, y no sanó: dexalda, y vamos nos cada uno à su tierra: porque f llegado há hasta el cielo su juyzio: y alçado se ha hasta las nuves.

10 Iehova sacó á luz nuestras justicias: venid, y cõtemos en Sion la obra de Iehova nuestro Dios.

11 Limpiad las saetas, h embraçad los escudos: despertado há Iehova el espiritu de los Reyes de Media: porque contra Babylonia *es* su pensamiento para destruyrla: porque vengança *es* de Iehova, vengança *es* de su templo.

h Heb, henchid.

12 Levantad vandera sobre los muros de Babylonia: fortificad la guarda, poned guardas: aparejad celadas: porq̃ aũ pensó Iehova y aũ puso en effecto loq̃ dixo sobre los moradores de Babylonia.

i Se queda assolado.

13 La q̃ moras entre muchas aguas, rica de thesoros, venido ha tu fin, i la medida de tu cobdicia.

k El pago de su avaricia y espina.

14 *Iehova de los exercitos jurò k por su vida, *i* Sino te hinchiêre de hombres como de langostas, y cantarán sobre ti cancion *de lagareras*.

* Am. 6. 8. k Heb. por su alma y d. por sí mismo. i Deja manera de jurar. Iod Num 14, 21. * Gen. 1, 6. Ar. 10, 12. * Gen. 9. 6. l Con tinieblas * Lod, Iob. 37, 21, y 38. 25. * Lod Es. 44, 18, 19. 1 Co. 1. 20 l Se queda assombrado. m De lo q̃ hizieron q̃ no por se hazer eran. * Am. 10, 15. n El Dios de &c. o Heb, mas era

15 *El que haze la tierra con su fortaleza, el que affirma el mundo con su sabiduria y *estiende los cielos con su prudencia.

16 El que da k con boz multitud de aguas del cielo: despues el haze subir las nuves de lo postrero de la tierra: * haze relampagos con la lluvia, * y saca el viento de sus thesoros.

17 *Todo hombre l se enloquece à *está* sabiduria: todo platero se averguença m de la escultura, porq̃ mẽtira es su vaziadizo, q̃ no tienen espiritu.

18 *Vanidad son y obra de escarnios en el tiempo de su visitacion perecerán.

19 No *es* como ellos n la parte de Iacob: porque el *es* el formador de todo: y *Israel es* la vara de su heredad: Iehova de los exercitos es su Nombre.

20 Martillo o me soys ô armas de guerra, y por ti quebrantaré Gentes, y por ti desharé reynos,

p Al Monarcha y à su exercito, *à ti de tu gente &c.*

21 Y por ti q̃brantaré cavallos y sus cavalleros: y por ti quebrantarè carros y los que en ellos suben.

22 Y por ti quebrantaré varones y mugeres, y por ti quebrantaré viejos y moços, y por ti quebrantaré mancebos y virgines,

23 Y por ti quebrantaré p al Pastor y à su manada: por ti quebrantaré labradores y sus yuntas: y por ti quebrantaré duques y principes.

24 Y pagaré à Babylonia y à todos los moradores de Chaldea todo el mal dellos, que hizierõ en Sion delante de vuestros ojos, dixo Iehova.

q Monarcha.

25 Heaqui yo contra ti, ó q Monte destruydor, dixo Iehova, que destruys toda la tierra: y estenderé mi mano sobre ti, y hazertehé rodar de las peñas: y tornartehe monte quemado.

26 Y nadie tomará de ti piedra para esquina, ni piedra para cimiento: porque en perpetuos assolamientos serás, dixo Iehova.

27 Alçad vandera en la tierra: tocad trompeta en las Gentes: apercebid gentes contra ella: juntad contra ella los reynos de r Ararat, de Minni, y s de Ascenes: señalad contra ella capitan, hazed subir cavallos como langostas encrizadas.

r Armenia mayor y menor. s De Gothia. Ot. de Alemania.

28 Apercebid contra ella Gentes: à Reyes de Media, à sus capitanes, y à todos sus principes, y à toda la tierra de su señorio.

29 Y temblará la tierra y affligirse há: porque confirmado es contra Babylonia todo el pensamiento de Iehova, para poner la tierra de Babylonia en soledad, y que no aya morador.

30 Los valientes de Babylonia dexaron de pelear, estuvieronse en los fuertes: faltoles su fortaleza: *tornaronse como mugeres: encendierõ *los enemigos* sus casas, quebraron sus cerrojos.

* Ar. 50. 37.

31 Correo se encontrará con correo, y mensajero se encontrará con mensajero, para dar las nuevas al Rey de Babylonia, que su ciudad es tomada t por todas partes:

t Heb, de vn cabo al otro.

32 Y los vados fueron tomados, y los carrizos fueron quemados á fuego, y los hombres de guerra se assombraron.

33 Porque assi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: la hija de Babylonia *es* como parva, tiempo es ya de trillarla: de aqui à un poco le vendrà el tiempo de la siega.

u Palabras del Pueblo de Iudi.

34 v Comióme, y desmenuzóme Nabuchodonosor Rey de Babylonia: paró me *como* * vaso vazio: tragóme como dragon: hinchió su vientre de mis delicadezas, y echóme.

* Lod Es. 30. 4. Ar 17, 12.

35 Mi robo y mi carne *está* en Babylonia, t dirà la moradora de Sion: y mi sangre en los moradores de Chaldea, dirà Ierusalem.

t Mi hazienda y mi sangre.

36 Portanto assi dixo Iehova: Heaqui que yo juzgo tu causa, y vengaré tu vengança: y x secarè su mar, y haré que quede seca su corriente.

x Ar. 50, 38. por la manera como Cyro tomó à Bab. echando al Euphrates por otra parte y estando su madre seca por la multitud de la guada.

37 Y será Babylonia en majanos, morada de dragones, y espanto y sylvo, sin morador.

38 A una bramaràn como leones: bramarán como cachorros de leones.

y O, escarnio. * Dan 5. 1. Lod Es. 21 5.

39 *En su calor les pondrè sus vanquetes: y hareles que se embriaguen paraq̃ se alegren, y duerman eterno sueño: y no despierten, dixo Iehova.

z La abundança de toda la tierra. * Baby, Ar. 25, 26. y 50. 23. a El exercito assombrado de Cyro.

40 Hazerloshè traer como corderos al matadero, como carneros con cabrones.

41 z Como fue presa *Sesach, y fue tomada la que era alabada por toda la tierra? Como fue por espanto Babylonia entre las gentes?

42 Subió a la mar sobre Babylonia, de la multitud de sus ondas fue cubierta.

43 Sus ciudades fueron assoladas, la tierra seca y desierta-tierra que no morarà en ella nadie, ni passarà por ella hijo de hombre.

* A sol. en lo sigo.

44 *Y visitaré á Bel en Babylonia, y sacaré de su boca loque ha tragado: y Gentes no vendrán mas à el: y el muro de Babylonia caerà.

45 Salid de medio della Pueblo mio, y escapad cada uno su vida de la yra del furor de Iehova.

46 Y porque

46 Y porque no se enternezca vuestro coraçõ y temays, á causa de la fama q̃ se oyrà por la tierra, en un año vendrá la fama, y despues en otro año el rumor, y *luego vendrá* [b] la violencia en la tierra, y [c] el enseñorcador sobre el que enseñorea.

47 Portanto heaqui que vienen dias *que yo* visitaré [d] las esculpturas de Babylonia, y toda su tierra se avergonçarà, y todos sus muertos caeran en medio deella.

48 Y los cielos y la tierra y todo loque en ellos *està* diran [e] alabanças sobre Babylonia: porque *de la parte* del Aquilon vendran sobre ella destruydores, dixo Iehova.

49 Puesque Babylonia *fué causa* que cayessen muertos de Israel, tambien por causa de Babylonia cayeron muertos de toda la tierra.

50 Los que escapastes del cuchillo, andad, no os detengays: acordaos [f] por muchos dias de Iehova, y acordaos de Ierusalem.

51 Estamos avergonçados, porque oymos la afrenta; cubrió verguença nuestros rostros, porque vinieron estrangeros contra los Sanctuarios de la Casa de Iehova.

52 Portanto heaqui vienen dias dixo Iehová, *que yo* visitaré sus esculpturas, y en toda su tierra gemirà [h] muerto.

53 Si se subiesse Babylonia al cielo, y si fortaleciére en lo alto su fuerça, de mi vendrán á ella destruydores, dixo Iehova.

54 Sonido de grito de Babylonia, y quebrantamiento grande de la tierra de los Chaldeos.

55 Porque Iehova destruye à Babylonia, y quitara deella el mucho estruendo; y bramarán sus ondas: como [i] muchas aguas será el sonido de la boz deellos,

56 Porque vino contra ella, contra Babylonia, destruydor: y sus valientes fueron presos, el arco deellos fué quebrado: porque el Dios [k] de pagas Iehova pagará pagando.

57 Y embriagaré sus Principes, y sus sabios: sus capitanes, y sus nobles, y sus fuertes: y dormirán sueño eterno, y no despertaràn, dize el Rey, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.

58 Anſi dixo Iehová de los exercitos, El muro ancho de Babylonia derribado sera derribado y sus altas puertas serán q̃madas à fuego: y trabajará pueblos y gétes en vano [l] en el fuego, y [m] cansarseha.

59 ¶ Palabra q̃ [n] embio Ieremias Propheta á Sarajas hijo de Nerias, hijo de Maasias quãdo yva cõ Sedechias Rey de Iuda à Babylonia el quarto año de su Reyno: y *era* Sarajas el principal [o] camarero.

60 Y escrivió Ieremias, en un libro todo el mal que avia de venir sobre Babylonia: todas las palabras [p] que están escriptas contra Babylonia.

61 Y dixo Ieremias à Sarajas, Quando llegáres à Babylonia, y vieres y leyeres todas estas cosas.

62 Dirás, Iehova, tu dixiste contra este lugar que lo avias de talar, hasta no *quedar* en el morador ni hombre ni animal, mas que [q] para siempre ha de ser assolado.

63 Y será que quando acabares de leer este libro, atarlehàs una piedra, y echarlohás en medio del Euphartes;

64 Y dirás: Anſi será annegada Babylonia, y no se levantará del mal que yo traygo sobre ella: Y [r] cansarschan: Hasta aqui *son* [s] las Prophecias de Ieremias.

CAPIT. LII.

Recapitula el Propheta el intento y cũplimiento de toda su Prophecia, q̃ fue la toma y assolacion de la Ciudad, del Templo, la presa del Rey y la muerte de sus hijos y de sus principes y el trasportamiento del Pueblo, y de los sacros vasos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iudá q̃ saco de la carcel por Nabuchodonosor,

y puesto en honra en su captividad.

ERa [*] Sedechias de edad de veynte y un años quando comencó à reynar: y reynó onze años en Ierusalem. Su madre se llamava Amital hija de Ieremias de Lobná.

[*] 2. Rey. 24. 18. y 25. 1. y 1. Chro. 36. 11.

2 Y hizo [a] lo malo en los ojos de Iehova conforme á todo loque hizo Ioacim.

[a] Loque Dios condena.

3 Porq̃ á causa de la yra q̃ tuvo Iehova contra Ierusalem y Iuda hasta echarlos de su presencia, Sedechias rebelló contra el Rey de Babylonia.

4 [*] Aconteció pues á los nueve años de su Reyno, en el mes Decimo, á los diez dias del mes, q̃ vino Nabuchodonosór Rey de Babylonia, el y todo su exercito cõtra Ierusalé, y assentarõ sobre ella cãpo, y edificaron sobre ella bastiones de todas partes.

[*] 2. Rey. 25. 1. Ier. 39. 1.

5 Y [b] estuvo cercada la ciudad hasta el undecimo año del Rey Sedechias.

[b] Heb. y vino la ciudad en sitio hasta &c.

6 En el mes Quarto, á los nueve del mes, prevaleció la hambre en la ciudad hasta no aver pan para el pueblo dela tierra.

7 Y fué entrada la ciudad, y todos los hõbres de guerra huyeron, y salieronse dela ciudad de noche por el camino del postigo q̃ *està* entre los dos muros, que *estavan* cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el camino del desierto, estando aũ los Chaldeos junto à la ciudád al derredor.

8 Y el exercito de los Chaldeos siguió al Rey, y alcançaron à Sedechias en los llanos de Iericho, y todo su exercito se esparzió deel.

9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y [t] pronunció contra el sentencia.

[t] Heb. habló con el juyzio.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los hijos de Sedechias delante de sus ojos, y tambien degolló à todos los principes de Iudá en Reblatha.

11 A Sedechias empero [c] sacó los ojos, y pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Babylonia traer á Babylonia: y pusolo en la casa de la carcel hasta el dia que murio.

[c] Heb. cegó.

12 Y en el mes Quinto á los diez del mes, [d] que era este año el año diez y nueve del Reyno de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, [e] vino à Ierusalem Nabuzardan capitan de la guarda *que* [f] solia estar delante del Rey de Babylonia,

[d] El Rey Nabuchodonosor reynó 43. años. [e] Iud. 7. Ier. 32. 1. por el derredor, ó à buelta de la cuenta. Era Comdestable.

13 Y encendió á fuego la Casa de Iehova, y la casa del Rey, y todas las casas de Ierusalem, y toda grande casa quemò á fuego.

14 Y todo el exercito de los Chaldeos que *venia* con el capitan de la guarda destruyó todos los muros de Ierusalem en derredor.

15 Y hizo trasportar Nabuzardan capitan de la guarda los pobres del pueblo, y toda la otra gente vulgar que avian quedado en la ciudad, y los fugitivos, que se avian huydo ál Rey de Babylonia, y todo el resto de la multitud vulgar.

16 Mas de los pobres de la tierra dexó Nabuzardan capitan de la guarda para viñatos y labradores.

17 [*] Y los Chaldeos quebraron las columnas de metal que estavan en la Casa de Iehova, y las basas y el mar de metal, que estava en la Casa de Iehova, y llevaron todo el metal à Babylonia.

[*] 2. Rey. 25. 13.

18 Llevaron tambié [f] los calderos, y los badiles, y los spalterios, y los bacines, y los cucharros, y todos los vasos de metal [g] conque se servian.

[f] 1. Rey. 7. 50. [g] Del servicio del Tabernaculo. [*] 1. Rey. 7. 48.

19 Y las copas, y [*] encensarios, y bacines, y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças: loque de oro de oro, y loque de plata de plata, llevò el capitan de la guarda.

[*] Exo. 25. 38.

20 Dos columnas, un mar, y doze bueyes de metal que estavá debaxo de las basas, que hizo el rey Salomon en la Casa de Iehova: no se podia pesar el metal de todos estos vasos.

21 [*] Quan-

---

[b] Exercito Famillico de Cyro. [c] Cyro sobre Nabuch. tyrano sobre tyrano. [d] Los idolos. [e] S. à Dios. [f] Heb. de lexos. [g] Heb. subio sobre vuestro coraçon. [h] Herido de muerte. [i] S. estruendo de muchas. [k] Que á nadie dexa sin paga, ó del mal ó del bien. Heb. 11. 6. [l] S. en vano. [m] Heb. màdo. [n] Heb. del mesmo. [o] S. en estos dos cap. 50. y 51. [p] Heb. sus fortalezas eternas. [q] S. en vano los que la quisieren temedar. [r] Heb. las palabras.

21 * Quanto á las colunas, la altura de la una coluna eran diez y ocho cobdos: y una cuerda de doze cobdos la cercava de quatro dedos de grueſſo h de vaziadizo.

22 Y el capitel de metal q̃ eſtava ſobre ella era de altura * de cinco cobdos: y *avia* una red, y granadas en el capitel alderredor; todo de metal: y otro tanto era lo de la ſegunda coluna cõ ſus granadas.

23 Avia noventa y ſeys granadas en cada orden: todas ellas eran ciẽto ſobre la red alderredor.

24 Tomó tambien el capitan de la guarda á Sarajas Sacerdote Principal, y á Sophonias ſegundo Sacerdote, y tres guardas i de la puerta:

25 Y de la ciudad tomó k un eunucho que erá capitan ſobre los hombres de guerra: y ſiete hombres l de los continos del Rey, que ſe hallaron en la ciudad: y el principal eſcrivano de la guerra m que cogia ál pueblo de la tierra para la guerra: y ſeſenta n varones del vulgo de la tierra que ſe hallaron dentro de la ciudad:

26 Tomólos Nabuzardan capitan de la guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia á Reblatha:

27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iuda fue traſportado de ſu tierra.

28 Eſte es el Pueblo que Nabuchodonoſor hizo traſpaſſar * en el año ſeptimo, Tres mil y veynte y tres Iudios.

29 En el año, o diez y ocho, Nabuchodonoſor hizo traſpaſſar de Ieruſalem ochocientas y treynta y dos p perſonas.

30 El año veynte y tres de Nabuchodonoſor traſpaſſó Nabuzardan capitan de la guarda, Setecientas y quarenta y cinco perſonas de los Iudios: todas las perſonas *ſon* quatro mil y ſeyscientas.

31 Y acaeció que en el año treynta y ſiete de la caprividad de Ioachin Rey de Iuda en el mes Dozeno à los veynte y cinco del mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en el año *primero* de ſu Reyno q alçó la cabeça de Ioachin Rey de Iuda, y ſacólo de la caſa de la carcel:

32 Y habló con el r amigablemente, y hizo poner ſu ſilla ſobre las ſillas de los Reyes que eſtavan con el en Babylonia.

33 Y hizoſe mudar las ropas de ſu carcel, y comia pan delante del ſiempre todos los dias de ſu vida.

34 Y continamente ſele dava racion por el Rey de Babylonia cada coſa en ſu dia todos los dias de ſu vida, haſta el dia que murió.

Fin de las Prophecias de Ieremias.

Las Lamentaciones, ô, Endechas de IEREMIAS.

ARGVMENTO.

DEſtruyda por los Chaldeos Ieruſalem y el Templo, y el pueblo llevado captivo, Ieremias los endechó con eſtas ſus Endechas, ò Lamentaciones. Eſtas calamidades, que aqui lamenta Ieremias, tuvieron ſu principio en la muerte del Rey Ioſias: la qual fue un certiſſimo preſagio de todas las calamidades que ſe ſiguieron. En eſtas Endechas Ieremias en ſu nombre, y en nombre de todos los pios ſe queixa de las grandes miſerias que padecen, confeſſa los peccados publicos y particulares, exhorta à todos á enmienda de vida, à fe, y invocacion ſuplica à Dios que aparte ſu trademanada gracia y miſericordia conforme al Alianza que Dios avia hecho con ſu pueblo. 2. Chron. 35. 25. ſe haze mencion de las lamentaciones de Ieremias.

CAPIT. I.

Endecha que el Prophera Ieremias parece aver hecho (conforme a lo que el dize cap. 9, 20,) en q̃ ſu pueblo cantaſſe la aflacion de ſu Patria, y ſingularmente de Ieruſalem y las cauſas de ella, y movida à penitencia pideſſe à Dios miſericordia y ſu reſtauracion.

Aleph COMO eſtá aſſentada ſola la Ciudad *antes* populoſa! la grande entre las Gentes es buelta como biuda! la Señora de provincias es hecha tributaria.

2 *Beth* * Llorando llorará a en la noche, y ſus lagrimas en ſus mexillas: no tiene quien la conſuele de todos ſus amadores: todos ſus amigos le faltaron: bolvieron ſele enemigos.

3 *Gimel* Iuda paſſó *en captividad* * à cauſa de la afflicion, y b de la grandeza de ſervidumbre: ella moró entre las Gentes y no halló deſcanſo, todos ſus perſeguidores la alcançaron entre eſtrechuras.

4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienen luto, porque no ay quien venga à las Solennidades; c todas ſus puertas *ſon* aſſoladas, ſus Sacerdotes gimen, ſus virgines affligidas, y ella tiene amargura.

5 *He* d Sus enemigos ſon hechos cabeça, ſus aborrecedores d fueron proſperados: porque Iehova la affligió por la multitud de ſus rebelliones ſus niños fueron en captividad delante del enemigo.

6 *Vau* e Fueſe *f* de la hija de Sion toda ſu hermoſura: ſus principes fueron g como ciervos que no hallaron paſto: y h anduvieron ſin fortaleza delante del perſeguidor.

7 *Zain* Ieruſalem, quando ſu Pueblo cayó en la mano del enemigo, y no uvo quien le ayudaſſe, *entonces* ſe acordó de los dias i de ſu affliccion, y de ſus rebelliones, k y de todas ſus coſas deſſeables que tuvo deſde los tiempos antiguos: miraron la los enemigos, y eſcarnecieron l de ſus Sabbados.

8 *Heth* m Peccado peccó Ieruſalem, por lo qual ella ha ſido n removida: todos los que *antes* la honravan, la menoſpreciaron, porque vieron ſu verguença: ella tambien ſoſpira, y es buelta atrás.

9 *Teth* Sus o immundicias *eran* en ſus faldas, no ſe acordó de ſu poſtrimeria: portanto ella ha decẽdido maravillo ſamente; no tiene conſolador. Mira ô Iehova, mi affliccion, porque el enemigo ſe ha engrandecido.

10 *Iod* Eſtendió ſu mano el enemigo à todas ſus coſas precioſas: y *ella* vido à las Gentes entrar en ſu Sanctuario, de las quales mandaſte * que no entraſſen en tu compaña.

11 *Caph* Todo ſu Pueblo buſcó ſu pan ſoſpirando, dieron por la comida todas ſus coſas precioſas p para entretener la vida. Mira ô Iehova, y vee, que ſoy *tornada* vil.

12 *Lamed* No os *ſea moleſto* todos los que paſſays por el camino, mirad y ved, ſi ay dolor como mi dolor, q que me ha venido: porque Iehova me hà anguſtiado en el dia de la yra de ſu furor.

13 *Mem* deſde lo alto embió fuego en mis hueſſos, el qual ſe enſeñorcó: eſtendió red á mis pies, tornóme atrás, puſome aſſolada, y r que ſiempre tenga dolor.

14 *Nun* s El yugo de mis rebelliones, t eſtá ligado en ſu mano, entretexidas hã ſubido ſobre mi cerviz: ha hecho caer mis fuerças: hame entregado el Señor en manos de *donde* no podré levantarme.

15 *Samech*

---

b 1. Reg. 7, 15. y 2. Reg 25, 17. y 2. Chro. 3. 15.

h Fundida con la misma colu na Heb. maza.

* Leed 1. Reg. 7, 16.

i Or, de los vasos.

k un criado del Rey.

l Heb. de los q̃ van la cara del rey.

m Que ponia por alta.

n Principales del pueblo.

* Ier. 13, 17.

a Aun quãdo los otros lo ponen.

* Ier. 11, 11.

b De la grade servidumbre.

c O d, va en ebraico se hazen publicos ayuntamientos.

d Leed Deut. 28. 13 y 44.

d Heb. se pusieron.

e Heb. salió.

f De Ieruſalem

g Medrosos, amontados.

h S en captividad.

1 De la affliccion que ella dió à los suyos ar. ver. 3.

k De su prosperidad pasada, de la qual estuvo &c.

l De su culto, y religion.

m Gravemente peccó

n Trasportada Or desterrada.

o Preciosa, a-preciadas.

p Para hazer sepultar el alma.

q Heb. que me es hecho,

r Heb. todo el dia entristecida.

s Al servicio, el captiverio, la carga demás bolvieron la cara de Ieruſalem libertad.

t Como aſſilla de navanpa para caſtigar.

* Deut. 23. 3.

15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis fuertes en medio de mi: llamo contra mi [v] compañia para quebrantar mis mancebos: [x] lagar ha pisado el Señor à la Virgen hija de Iuda.

16 *Ain* * Por esta causa yo lloro, mis ojos, mis ojos y derribé aguas: porque se alexó de mi consolador que de reposo à mi alma: mis hijos son destruydos, porque el enemigo prevaleció.

17 *Pe* Sion [z] estendió sus manos, no tiene consolador: Iehova dió mandamiento contra Iacob que sus enemigos [a] lo cercasen: Ierusalem fue en abominacion entre ellos.

18 *Zade* Iehova es justo, q̃ yo contra [b] su boca rebelé. Oyd ora todos los pueblos, y ved mi dolor: mis virgines y mis mancebos fueró en captividad.

19 *Kaph* Di bozes * à mis amadores, mas ellos me han engañado: mis Sacerdotes y mis Ancianos en la ciudad perecieron buscando comida para si * con que entretener su vida.

20 *Res* Mira, ô Iehova, que estoy atribulada, * mis entrañas rugen, mi coraçon esta trastornado en medio de mi: porque rebellé rebellándo: de fuera [c] me deshijó el cuchillo, de dentro [d] parece una muerte.

21 *Schin* Oyeron que gemia, y no ay consolador para mi: todos mis enemigos, oydo mi mal, se holgaron, porque tu lo hezifte, truxiste el dia [e] que señalaste: mas serán como yo.

22 *Tau* Entre delante de ti toda su maldad, y haz con ellos como hezifte conmigo por todas mis rebelliones: porque muchos *son* mis sospiros, y mi coraçon *está* doloroso.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

Aleph COmo escureció el Señor en su furor [a] à la hija de Sion, derribo del cielo à la tierra la hermosura de Israel, y [b] no se acordó del estrado de sus pies en el dia de su furor.

2 *Beth* Destruyó el Señor, y no perdonó: destruyó en su furor todas las tiendas de Iacob: echó por tierra las fortalezas de la hija de Iuda, [c] contaminó el Reyno y sus principes.

3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo [d] el cuerno de Israel, hizo bolver atrás su diestra delante del enemigo: y encendióse en Iacob como llama de fuego, ardió en derredor.

4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo, [e] afirmó su manderecha como adversario, y mató toda cosa hermosa à la vista en la tienda de la hija de Sion: derramó como fuego su enojo.

5 *He* Fue el Señor como enemigo: destruyó à Israel, destruyó todos sus palacios: dissipó sus fortalezas, y multiplicó en la hija de Iuda la tristeza y lamentacion.

6 *Vau* Y [f] traspassó como *de* huerto su cabaña, destruyo su congregacion: hizo olvidar Iehova en Sion solennidades y Sabbados: y desechó en la yra de su furor [g] Rey y Sacerdote.

7 *Zain* Desechó el Señor su altar, menospreció su Sanctuario: entregó en la mano del enemigo los muros de sus palacios: [h] dieron grita en la Casa de Iehova como en dia de fiesta.

8 *Heth* Iehova [i] determinó de destruyr el muro de la hija de Sion, estendió [k] el cordel: no retruxo su mano de destruyr: enlutóse el antemuro y el muro, fueron destruydos juntamente.

9 *Teth* Sus puertas fueron hechadas por tierra destruyó y quebrantó sus cerrojos; su Rey y sus principes *son llevados* entre las Gentes: no ay Ley: sus Prophetas tampoco hallaró vision de Iehova.

10 *Iod* Assentaronse en tierra, callaron los ancianos de la hija de Sion: [m] echaron polvo sobre sus cabeças, ciñeronse de saccos: las hijas de Ierusalem abaxaron sus cabeças à tierra.

11 *Caph* Mis ojos [n] se cegaron de lagrimas, rugieron mis entrañas, mi higado se derramó por tierra por el quebrantamiẽto de la hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño, y el que mamava en las plaças de la Ciudad.

12 *Lamed* [o] Dezian à sus madres: Donde está el trigo y el vino? desfalleciendo como muertos en las calles de la Ciudad, derramando sus almas en el regaço de sus madres.

13 *Mem* ? Que testigo te traeré, ò à quien te haré semejante, o hija de Ierusalem? A quien te comparare para consolarte, ò Virgen hija de Sion? Porque grande es tu quebrantamiento como la mar: quien te medicinara?

14 *Nun* Tus prophetas [q] te predicaron [r] vanidad y locura, y no descubrieron tu pecado para estorvar tu captiverio: predicaron te prophecias vanas y [s] digressiones.

15 *Samech* * Todos los que passavan por el camino, batieron las manos sobre ti: silvaron, y movieron sus cabeças sobre la hija de Ierusalem, [t] Es esta la Ciudad que dezian de perfecta hermosura, [v] el gozo de toda la tierra?

16 *Pe* Todos tus enemigos abrieron sobre ti su boca, y silvaron, y batieron los dientes: y dixeron, Tragamos: que cierto este es el dia que esperávamos: hallamos *lo*, vimos *lo*.

17 *Ain* Iehova hizo * lo q̃ * determinó, cumplió su palabra q̃ el avia mandado desde tiempo antiguo destruyó y no perdonó, y alegró sobre ti al enemigo, y enalteció [x] el cuerno de tus adversarios.

18 *Zade* El coraçon y de ellos dava bozes al Señor. O muro de la hija de Sion, * [z] echa lagrimas como [aa] arroyo dia y noche: no descanses [a] ni cesse las niñas de tus ojos.

19 *Kaph* Levantate, da bozes en la noche, en el principio de las velas, derrama como agua tu coraçon delante de la presencia del Señor: alça tus manos à el por la vida de tus pequeñitos q̃ desfallecẽ de hãbre en los principios de todas las calles.

20 *Res* Mira, ô Iehova, y considera a quien [b] has hecho assi. Comen las mugeres su fruto, los pequeñuelos de sus crias? Matase en el Sanctuario del Señor el Sacerdote y el Prophera?

21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra por las calles, mis virgines y mis mancebos cayeron à cuchillo. Mataste en el dia de tu furor, degollaste, no perdonaste.

22 *Tau* Llamaste, como à dia de solemnidad, [c] mis temores de alderedor: ni uvo en el dia del furor de Iehova quien escapasse ni quedasse bivo: los que crie y [d] mantuve, mi enemigo los acabó.

CAPIT. III.

Declara el Prophera la calamidad que le fgue en su vocacion. Comiença esta parte como en el cap. 20. de su prophecia, donde parece que fue interrumpido. I. Assi se humilla delante de Dios alcançando su fe y esperança en el, y predicando sus continuas misericordias. III. Con esta ocasion haze una dulcissima digression de la esperança en Dios, y del offitio, de la suerte del que de verdad le teme, y ave piedad, con el qual cesa la ira de Dios contra los quexosos del principio. IIII. Al mismo proposito declara la clemencia de Dios en los azotes de los suyos: y que si affligen, no es porque sea cruel ó tyrano: mas porque los pecados de los hombres provocan assi su justicia. V. De aqui desende muy á proposito à impugnar el Epicureysmo de los que niegan la divina Providencia, con que tambien corrige los conceptos de sus quexas: concluyendo con llamar à todos à la consideracion de sus pecados y à temer en el ayre su misericordia, como el luego lo haze, restituyendo los azotes de su Pueblo, y pidiendo à Dios que buelva por el contra sus enemigos.

Yo soy

---

a A Ierusalem.

b No hizo caso. Heb. lo q. de el lugar de su assiento. *Isa. 66. 1. Lam. 2. 1.* a Psal. 99. 5.

c Profano hizo como à los gentiles. d El Reyno y su gloria.

e Heb. estuvo Iudæ c.

f Destruye la suyuna del Templo.

g El reyno y el Sacerdocio. h S. los enemigos.

i Heb pensó. k El cordel de alarife, no para edificar sino para derribar conuento *Isa. 1. 25. 31.* l Esa. 24. 21. l Heb. anúlados en tierra. m Heb. hizieron subir polvo. *Iud. 20. 2. 1. Sam. 4. 12.*

n Ot. desfallecieron *Lam. 1. 20.*

o Preguntavã à sus madres por comida y bevida, y assi se caygan por las calles.

p Heb. Que te atestiguare.

q Heb. vieron *Lam. 2. 13. 14. 17. 4. 13. 20. 21. 16.*

r Idolatria y ignorancia de la palabra de Dios y de sus castigos.

s Doctrinas de demonios con que divertian de la Ley de Dios nuestra. *Ezech. 13. 2. 17. 3. Lam. 2. 14.*

t S. de nuestros enemigos que nos temian.

u Psal. 48. 3.

v Lev. 26. 17. Deut. 28. 25. c

w Act. ver. 8.

x La fuerza. ó el reyno. y Dellos cercados.

z Lam. 1. 16. Act. 20. 31.

a Haz de verdad lagrimas. aa Heb. no calle la niña de tus ojos.

b Ot. has hecho assi.

c Los enemigos de quien me temia.

d Esta voz falta en el Hebr.

Aleph YO *soy un* hombre [a] que vee affliccion en la vara de su enojo,

2 *Aleph* Guióme, y llevóme, en tinieblas, mas no en luz.

3 *Aleph* [b] Ciertamente contra mi bolvió y revolvió su mano todo el dia.

4 *Beth* Hizo envejecer mi carne y mi cuero: quebrantó mis huessos.

5 *Beth* [c] Edificó contra mi, y cercó *me* de toxico, y de trabajo.

6 *Beth* Assentóme en escuridades como los muertos para siempre.

7 *Gimel* Cercóme de seto, y no saldré: apesgó mis grillos.

8 *Gimel* Aun quando clamé, y dí bozes, cerró mi oracion.

9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à piedra tajada; torció mis senderos.

10 *Daleth* Osso que assecha fue para mi: leon en escondrijos.

11 *Daleth* Torció mis caminos, y despedaçóme: tornóme [e] assolado.

12 *Daleth* [f] Su arco enteso, y [g] pusome como blanco à la saeta.

13 *He* Hizo entrar en mis riñones [d] las saetas de su aljava.

14 *He* Fué escarnio à todo mi Pueblo, [h] cancion de ellos todos los dias.

15 *He* Hartóme de amarguras, embriagòme de axenxos.

16 *Vau* Quebróme los dientes con cascajo: cubrióme de ceniza.

17 *Vau* Y mi alma se alexó [e] de la paz, olvideme del bien.

18 *Vau* Y dixe, Pereció mi fortaleza, y mi esperança de Iehova.

11. 19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi affliccion, y de mi abatimiento: del axenxo, y de la hiel.

20 *Zain* Acordandose se acordará, porque mi anima es humillada en mi.

21 *Zain* [i] Esto reduziré à mi coraçon; portanto esperaré.

22 *Heth* Misericordias de Iehova *son*, que no somos consumidos: porque sus misericordias nunca desfallecieron.

23 *Heth* Nuevas [k] cada mañana: grande es tu [l] se.

24 ¶ *Heth* [m] Mi parte es Iehova, dixo mi anima: portanto à el esperaré.

25 *Teth* Bueno es Iehova à los que en el esperan, à l anima que lo buscáre.

26 *Teth* Bueno es [n] esperar callando en la salud de Iehova.

27 *Teth* Bueno es al varon, si llevàre el yugo desde su mocedad.

28 *Iod* Assentarseha solo, y callará porque [o] llevó sobre si.

29 *Iod* [p] Pondrá su boca en el polvo, si quiça avrá esperança.

30 *Iod* Dará la mexilla al que le hiriére: hartarseha de affrenta.

31 ¶ *Caph* Porque el Señor no desechará para siempre.

32 *Caph* Antes si affligiére, tambien se compadecerá segun la multitud de sus misericordias.

33 *Caph* Porque [q] no affligе, ni congoxa de su coraçon à los hijos de los hombres,

34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus pies [r] todos los encarcelados de la tierra:

35 *Lamed* Para [s] hazer apartar el derecho del hõbre delante de la presencia del Altissimo:

36 *Lamed* Para trastornar al hombre [t] en su causa, ¶ El Señor no lo sabe.

37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga, que avino *algo* que el Señor no mando? Vl.

38 ¶ [u] *Mem* De la boca del Altissimo no saldrá malo ni bueno?

39 *Mem* [x] Porqué *pues* tiene dolor el hombre biviente, el hombre en su peccado?

40 [y] *Nun* Escudriñemos nuestros caminos, y busquemos, y bolvamosnos à Iehova.

41 *Nun* Levantemos nuestros coraçones con las manos à Dios en los cielos.

42 *Nun* Nosotros avemos rebellado, y fuemos desleales: *por tanto* tu no perdonaste.

43 *Samech* Tendiste la yra, y perseguiste nos mataste, no perdonaste.

44 *Samech* Cubristete de nuve, porque no passasse la oracion.

45 *Samech* [z] Ruedura y abominacion nos tornaste en medio de los pueblos.

46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrieron sobre nosotros su boca.

47 *Pe* [a] Temor y lazo fue à nosotros, assolamiento y quebrantamiento.

48 *Pe* Rios de aguas [b] echan mis ojos por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.

49 *Ain* Mis ojos destilan, y no cessan: porque no ay [c] relaxacion.

50 *Ain* Hastaque Iehova mire y vea desde los cielos.

51 *Ain* [d] Mis ojos contristaron à mi anima por todas las hijas de mi Ciudad.

52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemigos como à ave, sin porque.

53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y [e] pusieron piedra sobre mi.

54 *Zade* Aguas vinieron de avenida sobre mi cabeça, yo dixe [f] muerto soy.

55 *Kuph* Invoqué tu nombre, ó Iehova, desde la carcel [g] profunda.

56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu oreja [h] à mi clamor, paraque yo respire.

57 *Kuph* Acercastete el dia que te invoqué: dixiste, No temas.

58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi anima, redemiste mi vida.

59 *Res* Tu has visto, ó Iehova, mi sin razon, pleyte a mi causa.

60 *Res* Tu haz visto toda su vengança, todos sus pensamientos contra mi.

61 *Schin* Tu has oydo la affrenta de ellos, ó Iehova, todos sus pensamientos contra mi:

62 *Schin* [i] Los dichos de los que se levantaron contra mi, y su pensamiento contra mi [k] siempre.

63 *Schin* Su sentarse, y su levantarse mira; yo *soy* su cancion.

64 *Tau* Pagales paga, ò Iehova, segun la obra de sus manos.

65 *Tau* Dales ansia de coraçõ, *dà* les tu maldicion.

66 *Tau* Persiguelos en furor, y quebrantalos de debaxo de los cielos, ò Iehova.

CAPIT. IIII.

Otra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de lo que passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey. II. Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.

Aleph COmo se ha [a] escurecido el oro, el buen oro se ha trocado? las piedras del Santuario son esparzidas [b] por las encruzijadas de todas las calles?

2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y estimados mas que el oro puro, como no son tenidos por [c] vasos de barro, obra de manos del ollero?

3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta, dan de mamar

[a] Dize no prometio fino q[ue] y castigos merecio de sus yras. b. volumen. q.d. no hare conmigo otra cosa Dios que aborrecerme.
[b] *Ierem. Thren. 3. 3.*
[c] *Iob 19. 12. Psal. 88. 8. Ierem. 6. 6.*
[d] Heb. hijos de Aljaba.
[e] *Ierem. 30. 14. Psal. 69. 26.*
[f] Heb. assentò su arco.
[g] Heb. assentòme por blanco.
[h] Heb. escarnio de todo.
[e] Del bien del reposo.
[i] *Psal. 16. 5. 73. 26. Ierem. 10. 16.* Heb. y espèrè y calle.
[k] El yugo del Señor.
[l] q. d. abaxe la cabeça y humillese de por tierra. *Iod Iob 39. 22. 40. 6.* Interrogase para sufrir mas hos oprobrios
[m] *Lam. 3. 22.* Heb. porciones.
[n] Dios no passa de hazer esto.
[o] Heb. en su yra.
[p] Heb. en su boca.
[q] Heb. no affligе de coraçon.
[r] Como los traen debaxo del mundo.
[s] Heb. trastornar el derecho.
[t] Heb. en su causa.
[u] *Amos 3. 6.*
[x] Dize no deve Providencia?
[y] Confusion el arrepentimiento. Dios castiga porque peccá.
[z] Conclusion de la doctrina precedente.
[a] Heb. assentòme.
[b] Heb. echan arroyos de aguas.
[c] Heb. relaxacion à mi clamor.
[d] Heb. de todas las hijas de mi ciudad.
[e] Heb. cortado soy.
[f] Heb. de algibe de hazmerras.
[g] Heb. por mi respiracion à mi clamor.
[h] Heb. cubierto.
[i] Heb. en la cabeça de.
[k] Vides, de ningú precio.

mamar à sus chiquitos: la luja de mi Pueblo cruel, d como los abestruzes e en el desierto.

4 *Da'leh* La lengua del nño de teta de sed se pegó a su paladar: los chiquitos pidieron pan, no uvo quien se lo partiesse.

5 *He* Los que comian f delicadamente, g fueron assolados en las calles: los que se criaron en carmesi, abra-zaron los estercoles.

6 *Vau* Y augmentóse la iniquidad de la hija de mi Pueblo mas que el peccado de Sodoma, h q fue trastornada en un momento: y no assentaron sobre ella i compañias.

7 *Zain* k Sus Nazareos fueron blancos mas que la nieve, mas resplandecientes que la leche: l su compostura mas encendida que las piedras preciosas cortadas del Saphiro.

8 *Heth* Escura mas que la negregura es la forma dellos, no los conocen por las calles: su cuero está pegado à sus huessos, seco como un palo.

9 *Teth* m Mas dichosos fueron los muertos à cuchillo, que los muertos de la hambre: porque estos n murieron poco à poco por *falta de* los frutos de la tierra.

10 *Iod* Las manos de las mugeres o piadosas cozieron à sus hijos: fueronles comida en el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.

11 *Caph* Cumplió Iehova su enojo: derramó el calor de su yra: y encendió fuego en Sion, que consumió sus fundamentos.

12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra ni todos los que habitan el mundo, creyeron que el enemigo y el adversario entrára por las puertas de Ierusalem.

13 *Mem* p Por los peccados de sus Prophetas, por las maldades de sus Sacerdotes, q derramaró en medio della la sangre de los justos,

14 *Nun* Titubearon r ciegos en las calles: fueron contaminados en sangre, s que no pudiessen tocar à sus vestiduras.

15 *Samech* t Davan les bozes, Apartaos, u Immundo, Apartaos, apartaos, no toqueys: porque x eran contaminados: y *de que fueron* y trasplantado, dixeron entre las Gentes, Nunca mas z morarán.

16 *Phe* a La yra de Iehova los apartó, nunca mas los mirara: porque no reverenciaron la faz de los Sacerdotes, de los viejos no tuvieron compassion.

17 *Ain* Aun nos han desfallecido nuestros ojos tras nuestro vano socorro: con nuestra esperança esperamos gente *que* no puede salvar.

18 *Zade* b Caçaron *nos* nuestros passos, que no anduviessemos por nuestras calles: acercose nuestro fin, cumplieronse nuestros dias, porque nuestro fin vino.

19 *Koph* c Ligeros fueron nuestros perseguidores mas que las aguilas del cielo: sobre los montes nos perfiguieron, en el desierto nos espiaron.

20 *Resch* d El resuello de nuestras narizes, el ungido de Iehova fué preso e en sus hoyos, de quien avemos dicho, f En su sombra tendremos vida entre las Gentes.

21 ¶ *Schin* g Gozate y alegrate hija de Edom la que habitas en tierra de Hus: aun hasta ti passará el caliz: embriagarte las, y vomitarás.

22 *Tau* h Cumplido es tu castigo, ô hija de Sion: nunca mas te hará trasportar. Visitará tu iniquidad ô hija de Edom: descubrirá tus peccados.

CAPIT. V.

Oracion del Prophesta en que reconociendo por menudo la calamidad de su Pueblo y las crueles lastimas de su servidumbre pide a Dios que restituya à su Pueblo en su primera gloria.

ACuerdate ô Iehova, de lo que nos há avenido: vee y mira nuestra verguença.

2 Nuestra heredad se hà buelto à estraños, nuestras casas à forasteros.

3 Huerfanos somos sin padre, nuestras madres como biudas.

4 Nuestra agua bevemos por dinero, nuestra leña compramos por precio.

5 Sobre nuestra cerviz padecemos perfecucion: a cansamosnos, y no ay para nosotros descanso.

6 A Egypto b dimos la mano, y al Assyrio, para hartarnos de pan.

7 Nuestros padres peccaron, c y son muertos, y nosotros llevamos d sus castigos.

8 Siervos se enseñorearon de nosotros, no uvo quien nos librasse de su mano.

9 e Con *el peligro de* nuestras vidas f trayamos nuestro pan delante del cuchillo del desierto.

10 g Nuestros cueros se ennegrecieron como un horno à causa del ardor de la hambre.

11 h Affligieron à las mugeres en Sion, à las virgines en las ciudades de Iuda.

12 A los principes colgaron con su mano, no reverenciaron las hazes de los viejos.

13 i Llevaron los moços à moler, y los muchachos desfallecieron k en la leña.

14 Los ancianos cessaron l de la puerta, los mancebos de sus canciones.

15 Cessó el gozo de nuestro coraçon, m nuestro corro se tornò en luto.

16 Cayó la corona de nuestra cabeça, A y aora de nosotros, porque peccamos.

17 Por esto fué entristecido nuestro coraçon, por esto se entenebrecieron nuestros ojos.

18 Por el Monte de Sion que es assolado, zorras andan en el.

19 n Mas tu Iehova, para siempre permanecerás: o tu throno, de generacion en generacion.

20 Porque te olvidarás para siempre de nosotros, dexarnos has p por luengos dias?

21 q Buelve nos, ô Iehova, à ti, y bolvernos hemos: renueva nuestros dias como àl principio.

22 Porque desechando nos has desechado: has te ayrado contra nosotros en gran manera.

FIN DE LAS ENDECHAS DE IEREMIAS.

Eze-

d S. de la crueldad de la hambre del cerco en Deut. 28. 56. e Alude à la naturaleza del abestruz Iob. 39. 17.
f En delicadezas Heb. y Marineros de haver en &c.
g Gen. 19. 25.
h Exercitos. Heb. manos.
i S. de Ierus. Del Nazareato, Num. 6.
k O sus cuerpo.
l Heb. buenos nus.
m Heb. estuvieronse traspassados por &c.
n Deu. 28. 53.
o En quanto anduvieron al pueblo y a sus pies hasta hoy no sirvan de nada, que en el nombre del Señor los reprehendian Lee 2 rey 21. 16. y 2. Chron. 36. 14 Ier. 26. 11. Assi los sacerdotes derramaron la sangre del Señor.
o S. de hambre.
p Por el mãdamiento de la Ley.
q S. quando veya algun herido.
r Lev. 5. 31. y 22. 11.
s S. los q tocavan al herido, y assi no se podian ayudar los unos à los otros.
t S. en Rab.
u Bolveran à sus tierras.
x Heb. en rostro de &c.
y Endurarõn nos los pies.
z Ierem. 52. 8. y El Rey, que en qualquier fortuna es el amparo del pueblo.

a Trabajamos
b Nos obligamos con armas.
c Heb. y no es.
d O. sus pecados.
e Heb. en nuestras almas.
f Encerravamos nuestros panes, por causa de un enemigo que nos comia la tierra.
g Lee Iob 30. 3. y 30. 10. O. huyeron, torcaron.
h Lee Lam. 3. 51. y Ioel 2. 16. Era no castigo con q cohibiavan à el mayor esfuerço.
i Arrastrando la leña à cuestas para el enemigo.
k S. de el passo donde se sentavan a jugar
l Lee Iob 29. 7. y Pſal 87. 2. y Lam. 5. 14.
m Heb. en obscuridad de dias. n Ier. 31. 36.

z O, en sus lacos. S. de los enemigos figurando la metaphora del cazador.
a Aunque nosotros vamos cautivos, salvo nuestro Rey, tenemos esperança de ayuda.
11.
b Ynvio y Lee Esaias 30. 1. 2.

Ezechiel.

ARGVMENTO.

Cuenta se 2.Rey.24. como el rey de Babylonia vino à Ierusalem, y la saqueó, y llevó muchos captivos (y entre ellos al mismo rey de Iuda y à su madre) à Babylonia. Estos captivos, no considerando Dios ser justo en todo quanto hace, murmuravan contra Dios por averlos hecho captivos en tierra estraña, dexando à muy muchos que no eran mejores que ellos, en su propria tierra con su nuevo rey Sedechias. El Propheta Ezechiel que tambien estava captivo juntamente con ellos, les predize los horrendos castigos, con que Dios avia de castigar la resta del pueblo que quedó en Iudea: y que por su rebelion y ingratitud, Ierusalem y el Templo serian destruydos, y los Iudios que allá quedaron llevados captivos, como fueron Leed. 2.Rey cap.25. Mas de tal manera predize estos castigos à los impios, que annuncia grandissimos favores de Dios à los pios: prometeles que librará su Iglesia de la mano de sus enemigos: de la restauracion de la qual, que avia de ser con la venida del Mexias, habla admirablemente. Y es de notar (lo qual sirve muy mucho para mostrar la verdad y certidumbre de las revelaciones propheticas) que en el mismo tiempo que Ezechiel estando captivo en Babylonia prophetizó estas cosas, Ieremias siendo prisionero en Ierusalem prophetizó lo mismo. De donde se concluye que un mismo Espiritu les dictava lo que dezian.

CAPIT. I.

Muestrase Dios al Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro ministerio de sus prophetas cuyos officios y qualidades se sirve en la despensacion del carro sobre el qual muestra su Magestad, y de las figuras de los animales que le tiran.

a Del Iubileo, ó de la restauracion de la Religion por el Rey Iosias. b Heb. de la Transmigracion. c Diuinas gracias. d Luna se numera de Abril. Chron. 3.15. e Heb. fuendo fue palabra. f Heb. de tempestad. g Del Norte. h Heb. como parecer de fuego. i En medio de aquel espacio en esto de fuego, digo, q parecia parecia de color de ambar. k Como se prefigura ver. 10. Apoc. 4.6. l Cherubes tenian figura de hombres, de animales y aleados en el mundo, Ab. 3.4. m Heb. pie derecho. n Resplandecian e hundo rayos de luz. o Heb sobre los quatro quartos. p Lo que está sobre los cherubes del Propiciatorio. 1.Rey. 6.27. q Yan camino derecho, sin bolver à detras ni à los lados. Como ver. 9. r Era Ezech. 8.2.

Y Fue que à los treynta años en el *mes* Quarto à los cinco del mes estando yo en medio [b] de los trasportados junto àl Rio de Chobar, los cielos se abrieron, y vide visiones [c] de Dios.

2 A los cinco del mes, que fue en el quinto año de la transmigracion del Rey [d] Ioachin.

3 [e] Fue Palabra de Iehova à Ezechiel Sacerdote hijo de Buzi, en la tierra de los Chaldeos junto àl rio de Chobar: y fue allí sobre el la mano de Iehova.

4 Y miré, y heaqui *un* viento [f] tempestuoso venia *de la parte* [g] del Aquilon, y *una* gran nuve y *un* fuego, *que venia* rebolviendose, y tenia al derredor de si *un* resplandor, y en medio del fuego [h] una cosa que parecia como de ambar.

5 Y [i] en medio de ella *venia una* figura de quatro animales: y este *era* su parecer, [k] *avia* en ellos *una* figura de hombre.

6 Y cada uno tenia quatro rostros, y quatro alas.

7 Y los pies deellos [l] eran derechos, y la planta de sus pies como la planta de pie de bezerro: y [m] centegueelleavan que parecian metal acicalado.

8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de sus alas [n] *sobre* quatro: y sus rostros, y sus alas en todos quatro.

9 [o] Con las alas se juntavan el uno al otro: [p] no se bolvian quando andavan, cada uno caminava en derecho de su rostro.

10 Y la figura de sus rostros *era* rostros de hombre, y rostros de leon à la parte derecha en *todos* quatro: y rostros de buey à la yzquierda en *todos* quatro: y rostros de aguila, en todos quatro.

11 *Tales pues eran* sus rostros. Mas sus alas *tenian* estendidas por encima cada uno dos, [t] las quales se juntavan: y [t] las otras dos cubrian sus cuerpos.

12 Y cada uno caminava en derecho de su rostro: azia donde el Espiritu era que anduviessen, andavan: no se bolvian, quando andavan.

13 Y la semejança de los animales, su parecer, *era* como de carbones de fuego encendidos, como parecer de hachas *encendidas*: el *fuego* discurria entre los animales, y el resplandor del fuego: y del fuego salian relampagos.

14 Y los animales corrian, y tornavan que parecian relampagos.

15 Y estando yo mirando los animales, heaqui [q] una rueda en la tierra, con sus quatro hazes junto à los animales.

16 Y el parecer de las ruedas y su hechura [r] parecia de Tharsis. Y [t] *todas* quatro *tenian* una misma semejança: su parecer y su hechura, como es una rueda en medio de *otra* rueda.

17 Quando andavan, andavan sobre sus quatro costados: [t] no se bolvian, quando andavan.

18 Y [t] sus cossillas eran altas, y temerosas, y llenas de ojos al derredor, en *todas* quatro.

19 Y quando los animales andavan, las ruedas andavan junto à ellos: y quando los animales se levantavan de la tierra, las ruedas se levantavan.

20 Azia donde el Espiritu era que [v] anduviessen, andavan: azia donde era el Espiritu, que anduviessen, las ruedas tambien se levantavan tras ellos: porque el espiritu de los animales estava en las ruedas.

21 Quando ellos andavan, andavan *ellas*: y quando ellos se paravan, se paravan *ellas*: y quando se levantavan de la tierra, las ruedas se levantavan tras ellos: porq̃ el Espiritu de los animales estava en las ruedas.

22 Y sobre las cabeças de cada animal [x] parecia *un* estendimiento à manera de cristal, y maravilloso estendido encima sobre sus cabeças.

23 Y debaxo del estendimiento *estavan* las alas deellos derechas la una à la otra, à cada uno dos: y otras dos conque se cubrian sus cuerpos.

24 Y oí el sonido de sus alas, como sonido de muchas aguas, [z] como la voz del Omnipotente, quando andavan: [b] la voz de la palabra, como [b] la voz de un exercito. Quando se paravan, affloxavan sus alas.

25 Y [c] oyase voz de arriba del estendimiento, que estava sobre sus cabeças. Quando se paravan, affloxavan sus alas.

26 Y sobre el estendimiento q̃ estava sobre sus cabeças avia una figura de un throno que parecia de piedra de Saphiro: y sobre la figura del throno avia una semejança que parecia de hombre [d] sobre el encima.

27 Y vide [t] una cosa q̃ parecia como de ambar, que parecia [e] que avia fuego dentro de ella, desde lo que se via desde [f] sus lomos para arriba, y desde sus lomos para abaxo, vide que parecia como fuego, y que tenia resplandor alderredor.

28 Que parecia àl [g] arco del cielo que está en las nuves el dia que llueve, assi era el parecer del resplandor al derredor.

29 Esta *era* la vision de la semejança de la gloria de Iehova: y yo vi, y cay sobre mi rostro, y oí voz que hablava,

r Heb. como parecer de Tharsis. s Como ver. 9. t Heb. y cossillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q d estan tan altas, que ponian temor. u S. los animales.

x Heb. semejança de estendimiento. y Heb. terrible.

z Como grandes truenos. a El trueno es su boz quando hablavan. b El estruendo de &c. c Heb. fue boz.

d Sentado sobre el throno. e Heb. como fuego en el color del ambar. f Del que estava sentado en el throno. g Este arco Gen 9.13

CAPIT. II.

Ezechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denunciar à los de su Pueblo muerte, calamidades, affliccion de la rebellion que en ellos experimentará.

Y Dixome, [a] hijo del hombre está sobre tus pies, y hablaré contigo.

2 Y [b] entró espíritu en mi desque me habló, y afirmóme sobre mis pies, y [c] oí al que me hablava:

3 Y dixome, hijo del hombre, [d] Yo te embio à los hijos de Israel, à gentes rebeldes, que rebellaron contra mi: ellos y sus padres rebellaron contra mi, hasta este mismo dia.

4 Y [e] à hijos duros de rostros, y fuertes de coraçon [f] Yo te embio: y dezirleshas: Assi dixo el Señor Iehova:

5 Y ellos [g] no oyrán, ni cessarán, porq̃ son casa rebelde: mas conocerán q̃ uvo propheta entre ellos.

6 Y tu, ò hijo del hombre, no temas dellos, ni ayas miedo de sus palabras: porq̃ *son* rebeldes: y espinos *biven* contigo, y tu moras [h] con abrojos: no ayas miedo de sus palabras, ni temas delante dellos, porque son casa rebelde.

7 Habrieshas mis palabras, *mas* [i] no oyran, ni cessarán, porque son rebeldes.

8 Mas tu hijo del hombre, oye loque yo te hablo: No seas rebelde como la casa rebelde: abre tu boca, y come loque yo te doy.

9 Y miré, y heaqui *una* mano [j] me fue embiada, y en ella avia [k] un libro embuelto.

10 Y estendiolo delante de mi, y estava escripto [l] delante y detras: y estavan en el escriptas endechas, y [m] lamentacion, y [n] Ay.

CAPIT. III.

Recita el Propheta mas en particular su vocacion y mission. Como Dios primeramente lo llamó. 2. le himbió el espiritu de su palabra. 3. lo embió à predicar à los suyos, con poca esperança de fruto. 4. lo animó de con tanta en tan laboriosa empresa. 5. lo instruyó de la summa de su legacion, es à saber, Que la gloria de Iehova desamparava su Templo &c. 11. Vuelto el Propheta à los de su Pueblo, Dios prosigue con él su particular instruccion poniendole las leyes y reglas de su ministerio. 111. Buelve Dios à mostrarse le, y manda que se encierre en su casa, porq̃ los de su Pueblo le querrán prender, y avisale que no hable hasta q̃ el sea más de.

Y Dixo me, hijo del hombre, come loque hallares, [f] come este emboltorio: y vè, y habla à la Casa de Israel.

2 Y abrí mi boca, y hizò me comer aquel emboltorio.

3 Y dixome, hijo del hombre, haz à tu vientre q̃ coma, y hinche tus entrañas de esté emboltorio q̃ yo te doy. [g] Y comílo, y [h] fue en mi boca dulce como miel.

4 Y dixome, hijo del hombre, Vè, y entra à la casa de Israel, y habla à ellos [i] con mis palabras.

5 Porq̃ no eres embiado à pueblo [k] de profúda habla, ni de légua [l] difícil, *sino* à la Casa de Israel.

6 No à [m] muchos pũeblos, de profunda habla, ni de lengua dificil, cuyas palabras no entiendas: y si à ellos te embiára, ellos te [n] oyeran.

7 Mas *los de* la Casa de Israel, no te querran oyr, porque no *me* quieré oyr à mi: porq̃ toda la Casa de Israel sõ [o] fuertes de frẽte, y duros de coraçon.

8 Heaqui *q̃ yo* [p] he hecho tu rostro fuerte contra los rostros deellos, y tu frẽte fuerte cõtra su frẽte.

9 [q] Como diamante, mas fuerte que pedernal he hecho tu frente: no los temas, ni ayas miedo delante deellos, porque casa rebelde es,

10 Y dixome, hijo del hombre, todas mis palabras que *yo* te hablarè, toma [r] en tu coraçon, y oye con tus oydos:

11 Y vé, y entra à los Trasportados: à los [s] hombres de tu Pueblo: y hablarleshás, y dezirleshas, Assi dixo el Señor Iehova [t] no oyrán, ni cessarán.

12 Y el Espíritu me levantó, y oí de tras de mi una boz de grande estruendo de la Bendita gloria de Iehova *que se yua* [u] de su lugar:

13 Y el sonido de las alas de los animales [v] que se juntavan la una con la otra, y el sonido de las ruedas [w] delãte deellos, y sonido [x] de grãde estruendo.

14 Y el Espíritu me levantó, y me tomó, y fueme amargo con el descõtento de mi espíritu, [y] porque la mano de Iehova era fuerte sobre mi.

15 ¶ Y vine à los Trasportados en Thelabib, que moravan junto al rio de Chobar: y assiente donde ellos [z] estavan assentados, allí assiente siete dias [aa] atonito entre ellos.

16 Y aconteció que al cabo de los siete dias [bb] fue à mi Palabra de Iehova, diziendo,

17 [cc] Hijo del hombre, *Yo* te he puesto por atalaya à la Casa de Israel. Oyrás pues tu la palabra de mi boca, y amonestarloshas de mi parte.

18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte morirás, y tu no lo amonestáres, ni le hables, paraq̃ el impio sea amonestado de su mal camino, paraque biva, el impio morirá por su maldad, mas [dd] su sangre demandaré de tu mano.

19 Y si tu amonestáres àl impio, y el no se convertiére de su impiedad, y de su mal camino, el morirá por su maldad, y tu [ee] escapaste tu anima.

20 [ff] Y quando el justo se apartáre de su justicia, y hiziére maldad, y *yo* [gg] pusiere trompeçon delante deel, el morirá, porque tu no lo amonestaste: [hh] en su peccado morirá, ni sus justicias que hizo vendrán en memoria: mas su sangre demandaré de tu mano.

21 Y si àl justo amonestares, paraque el justo no peque, y no pecáre, biviendo bivirá: porque fue amonestado, y tu escapaste tu anima.

22 ¶ Y fue alli [ii] la mano de Iehova sobre mi, y dixome: levãtate, y sal al cãpo y alli hablaré cõtigo.

23 Y levantéme, y salí al cãpo; y heaqui q̃ alli estava la gloria de Iehova, como la gloria [kk] que avia visto jũto al rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.

24 Entonces [ll] entró espíritu en mi, y affirmóme sobre mis pies, y hablóme, y dixome, Entra, y encierrate dentro de tu casa.

25 Y tu ò hijo del hombre, heaqui que [mm] pondrán sobre ti cuerdas, y con ellas [nn] te ligarán; no salgas pues entre ellos.

26 Y [oo] haré apegar tu lengua à tu paladar, y serás mudo, [pp] porque no los reprehendas: porque son casa rebelde.

27 Mas quando *yo* [qq] te oviere hablado, *yo* abriré tu boca, y dezirleshas, Assi dixo el Señor Iehova: elque oye, oyga: y [rr] elque cessa, cesse: porque casa rebelde son.

CAPIT. IIII.

Da Dios àl Propheta un simbolo ò figura del cerco de Ierusalem por los Chaldeos, 11. Mandale que duerma 390. dias, sobre el un lado en figura de otros tantos años, que el reyno de las diez tribus durmio en su idolatria: y 40. sobre el otro, en figura de los años, que Iuda durmio en la suya. 111. Item que coma su pan por cierto peso cozido en ceniza de bouigas, y beva su agua por medida, en symbolo de la hambre y sed y calamidad, que los de Ierusalem passarian en el cerco

Y Tu, ò hijo del hombre, tomate un adobe, y ponlo delante de ti, y pinta sobre el, la ciudad de Ierusalem:

2 Y [a] pornas contra ella cerco, y edificarás contra ella fortaleza: y [b] sacarás contra ella baluarte: y assentarás delante deella campo, y pondrás contra ella [c] batidores alderredor.

3 Y tu tomate una sarten de hierro, y ponerla has en lugar de muro de hierro entre ti y la ciudad, y affirmaras tu rostro contra ella: y [d] será en lugar de cerco, y cercarlahas. Es señal à la Casa de Israel.

4 ¶ Y tu [e] dormirás sobre tu lado yzquierdo, y [f] pondrás sobre el la maldad de la Casa de Israel: el numero de los dias que dormirás sobre el, llevarás *sobre ti* la maldad de ellos.

5 Yo

---

a S. Este trasladó à nuestro Redemptor en el Evangelio: con el qual ? de mas, que era verdadero hombre, semejante a nosotros excepto el pecado

b Cobró animo.

c Pudo estar attento al &c.

d Vocacion, y graduacion del Propheta.

e A hombres impudentes y obstinados.

f Confirmacion de la vocacion.

g Heb. si oyran y si &c. Ab. 3. 11.

h Or. con escorpiones.

i Como ver. 5 si se entendiô en mi.

k Heb. en boltorno de libro q d. un escripto entrollado.

l De ambas partes.

m Or gemidos.

n Cosas lastimosas.

---

1 Leed Ier. 25. 26.

---

f Apoc. 10. 9.

a Declara ello Ier. 15. 16.

b Ab ver 17. se prosigue. el Heb profundos de labios. Esa. 28. 19. de la confusion de las lenguas Leed la N. Gen 11. 7.

d Heb. grave. que hablen de pipo.

e Mistura de muchas naciones, donde fuele aver cõfusion de lenguas

f Le entenderan, y escucharan

g Arriba 3. 4.

h Heb. he dado.

i Esa. 50. 7. Ier. 1. 18.

k Arriba 3. en sus entrañas.

l Heb hijos.

k Heb si overan &c. arriba 3. 6.

j Del Templo de Ierusa. Es el 2 capo y summa de este propheca hasta el cap. 40. Ab. 1. 23. y 43. 5.

---

m Arr. 2. 11.

n Vease el 20. Arr. 1. 13.

11.

f Arr. 1. 24.

o Porque via que Dios la tomava para demostracion de propheca dinissima.

p Moravan.

q O. atonito.

g Leed Palabra hablome Iehova.

f Ab. 33. 7.

f Tu seras sin culpa de su perdicion.

t Ier. 1. 17.

u Lo provarè cõ esperiencia, y el cayere, el &c.

x Su peccado lo matara, no yo.

111.

y Como Arr. 1. 3.

z Arriba 3. 2.

a Arr 2. 2.

a Heb. dieronlo.

b S. si tuvieras &c. que anche la propheca, para este tiempo.

d Heb y no ieras à ellos varon que reprehende. De no adelantar la corrupcion se sigue que Dios mueve la boca a los propheras q es un summo castigo de Dios. Ioan. 12. 40. y no dexan, y le cierre la boca, hecho, y te comete mudo do de las visiones q van hasta el capo. 24.

f Y elque no quisiere oyr, dexelo.

---

a Pensando, con lo demas que le sigue.

b Heb tendras. q d. lo dexarás.

c Ingenios para batir muros. Ier. arriete.

d Significa el duro cerco q los Chald. pondrá sobre Ierusalem.

11.

f Esa. 10. 2. Leed la N. y O. 1. 2.

e Esto significava la multitud de naciones varias, &c.

5 Yo te he dado los años de su maldad por el numero de los dias, trezientos y noventa dias: y llevarás *sobre ti* la maldad de la Casa de Israel.

6 Y cumplidos estos, dormirás sobre tu lado derecho segunda vez: y llevarás *sobre ti* la maldad de la Casa de Iudá querenta dias, [t] dia por año, dia por año te lo he dado.

III.

7 ¶ Y [u] à el cerco de Ierusalé affirmarás tu rostro, y descubierto tu braço, prophetizarás contra ella.

8 Y heaqui *que yo* puse sobre ti [f] cuerdas, y no te tornarás del un tu lado à l otro lado, hasta que ayas cumplido los dias de tu cerco.

9 Y tu tomate trigo, y cevada, y havas, y lentejas, y mijo, y avena, y ponlo en [x] vaso: y hazte pan deello el numero de los dias que [g] durmieres sobre tu lado: treziétos y novéta dias comerás deel.

10 Y la comida q̃ has de comer *será* por peso de veynte ſiclos à l dia, [h] de tiépo à tiempo lo comerás.

11 Y beverás el agua por medida, la sexta parte [i] de un Hin: de tiempo à tiempo beverás.

12 Y comerás pan de cevada cozido debaxo de la ceniza: y cozerlohas con los estiercoles que salen del hombre, delante de los ojos deellos.

13 Y dixo Iehova, Ansi comerán los hijos de Israel su pan immundo entre las Gentes, à las quales *yo* los lançaré allá.

14 Y dixe, Ay Señor Iehova, He aqui que mi anima no es immunda, ni nunca desde mi mocedad hasta este tiempo comí [l] cosa mortezina ni despedaçada, ni nũca en mi boca entró [k] carne immũda

15 Y respondióme, Cata aqui [l] te doy [m] estiercoles de bueyes en lugar de los estiercoles de hombre: y harás tu pan con ellos.

16 Y dixome, hijo del hombre, [t] Heaqui *que yo* quebranto [n] la fuerça del pan en Ierusalem: y comerán el pan por peso, y con angustia: y beverán el agua por medida, [o] y con espanto.

17 Porque les faltará el pan y el agua, y espantarsehan [p] los unos con los otros: y desmayarsehan por su maldad.

CAPIT. V.

Manda Dios àl Prophera que se rape à navaja la cabeça y la barva, y q̃ de los pelos haga tres partes, la una de las quales queme, la otra pique con su cuchillo, La otra eche àl viento &c, en symbolo de la diversidad de calamidades en que los de su Pueblo serian repartidos, &c.

Y Tu, ó hijo del hombre, tomate [x] cuchillo agudo, *una* navaja de barvero, esta te toma: y hazla passar sobre tu cabeça y tu barva: y tomate *un* [a] peso de balanças: y [b] repartelos.

2 La tercera parte q̃marás con fuego [c] en medio de la ciudad quãdo se cũplieren los dias del cerco, y tomarás la *otra* tercera parte, y [d] herirás cõ cuchillo àl derredor deella: y la *otra* tercera parte esparzirás àl viento: y *yo* delvaynaré cuchillo en pos deellos.

3 Y tomarás [e] de allí unos pocos por cuenta, y atarloshas en el canto de tu ropa.

4 Y tomarás otra vez [f] de ellos, y echarloshas en mitad del fuego: y quemarloshas en el fuego: de allí saldra el fuego en toda la Casa de Israel.

5 Ansi dixo el Señor Iehova, [g] Esta [e] Ierusalem: *yo* la hé puesto en medio de las Gentes, [h] y las tierras alderredor deella.

6 Y ella mudó mis [i] juyzios y mis ordenanças en impiedad mas que las gentes, y mas que las tierras, que está al derredor deella: porq̃ desecharõ mis juyzios, y mis mãdamiẽtos, y no anduvierõ en ellos.

7 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Por averos *yo* [k] multiplicado mas que à las Gentes que estan al derredor de vosotros, no aveys andado en mis mandamientos, ni aveys hecho *segun* mis leyes [l] ni aun segun las leyes de las gentes que estan arredor de vosotros aveys hecho:

8 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui [1] yo contra ti: si, yo: y haré juyzios en medio de ti delante de los ojos de las Gentes.

9 Y haré en ti lo que nunca hize, ni jamas haré cosa seme ãte, à causa de todas tus abominaciõs.

10 Portanto los padres comerán à los hijos en medio de ti, y los hijos comeran à sus padres: y haré en ti juyzios: y àblentaré toda tu resta [m] azia todas partes.

11 Portanto, bivo yo, dixo el Señor Iehova, si por aver [n] violado mi Sanctuario con todas tus contaminaciones, y con todas tus abominaciones no *se* quebrantaré *yo* tambien: [i] ni mi ojo perdonará, ni aun yo avré misericordia.

12 La tercera parte de ti morirá de pestilencia, y será consumida de hambre en medio de ti: y la tercera parte caerá à cuchillo arredor de ti: y à la tercera parte esparziré en todos los vientos, y tras deellos desvaynaré cuchillo.

13 Y acabarsehá mi furor, y haré que cesse en ellos mi ẽnojo, y [j] tomaré consuelo: y sabrán que yo Iehova avré hablado en mi zelo, quando avré cumplido en ellos mi enojo.

14 Y [n] tornartehé en desierto, y en verguença entre las Gentes que estan arredor de ti, delante de los ojos de todo passante.

15 Y serás verguença y deshonrra: y castigo, y espanto à las Gentes q̃ están alderredor de ti, quando *yo* hiziere en ti juyzios en furor, y yra, y en reprehensiones de yra: Yo Iehova he hablado.

16 Quando yo echáre las malas saetas de la hambre en ellos, que seran para destruycion, las quales *yo* embiaré para destruyros: y augmentàre la hambre sobre vosotros: y [o] quebrantare entre vosotros, la fuerça del pan.

17 Y embiaré sobre vosotros hãbre, y [p] malas bestias q̃ te [o] destruyrã, y pestilẽcia, y [q] sãgre passará por ti: y meteré sobre ti cuchillo: Yo Iehova he hablado.

CAPIT. VI.

Revela Dios àl Prophera la assolacion de su Pueblo, del qual avn dexará reliquias q̃ se conviertan à el en su captiverio.

Y Fué Palabra de Iehova à mi diziendo,

2 Hijo del hombre, [r] Pon tu rostro azia los montes de Israel, y prophetiza contra ellos.

3 Y diràs, Montes de Israel, oyd palabra del Señor Iehova. Ansi dixo el Señor Iehova à los mõtes y à los collados: à los arroyos, y à los valles. Heaqui que yo, yo, hago venir sobre vosotros cuchillo, y destruyré [b] vuestros altos.

4 Y vuestros altares serán assolados, y vuestras [t] ymagines del Sol serán quebradas: y haré que caygan vuestros muertos delante de vuestros idolos.

5 [t] Y pondré los cuerpos muertos de los hijos de Israel delante de sus idolos: y vuestros huessos esparziré enderredor de vuestros altares.

6 En todas vuestras habitaciones las ciudades serán desiertas; y los altos seran assolados; paraque sean assolados y se hagan desiertos vuestros altares: y vuestros idolos serán quebrados y cessarán y vuestras [t] ymagines del Sol serán destruydas y seran deshechas [c] vuestras obras.

7 Y muertos caerán en medio de vosotros, y sabreys que *soy* Iehova.

8 Y dexaré que ayá de vosotros quien escape del cuchillo entre las Gentes, quando fuerdes esparzidos por las tierras.

9 Y acordarsehán de mi, los que de vosotros escaparon entre las Gentes, entre las quales serán captivos: porque *yo* [d] me quebranté à causa de su coraçon fornicario que se apartó de mi: y à causa de sus ojos, que fornicaró tras sus idolos: y [s] serán confusos [e] en su *misma* presencia, à causa de los males

---

a Heb balanças de peso.
b S. los pelos que se entieren por peso. Lord Iere. 15 2 Ab. vers 12, y 6. 22.
c S. puesta en el fuego.
d Para los echas como carne para pasto.
e De los pelos que avian de echar al viento.
f De los sacados no pres. ge.
g Lo hecho significa à Ierusalem.
h Las otras provincias del mundo para q̃ de ella tomassen exemplo de pedad.
i Leyes ansi largo.
k Prosperado. l Ier. 2, 10.

1 Palabras cortad. à para significacion de la grande yra.

m Heb à todo viento.

n Heb. darse he.

o Heb desheçuran. t Lev 26. 22
p Mortandad, cuchillo matador. como luego.

q Tuve grande dolor. s Ab. 20. 43. 36. 31. r Ed en si mismos.

t Ar. ver 4. e Vuestros ydolos.

u Abr. 36. 2. a Affirmate determinadamente.

b Gran lugares de la idolatria. t Lie 25. 12.

t. Lord Lev. 26. 30. 31.

que haya yo en todas sus abominaciones.

10 Y sabrán que yo *soy* Iehova, y *que* no en vano dixe que les avia de hazer este mal.

11 Assi dixo el Señor Iehova, Hiere con tu mano, y patea con tu pie, y di: ¡Ay! por todas las abominaciones g de los males de la Casa de Israel: porque con cuchillo y con hambre, y con pestilencia caerán.

12 El que estuviere lexos, morirá de pestilencia: y el que estuviere cerca, caerá con cuchillo: y el que quedare, y el cercado morirá de hambre, y cumpliré en ellos mi enojo.

13 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando sus muertos estarán [h] en medio de sus idolos, enderredor de sus altares, en todo collado alto, y en todas las cumbres de los montes, y debaxo de todo arbol sombrio, y debaxo de toda encina espessa, y *en todo* lugar donde dieró olor [b] fragrante à todos sus ydolos.

14 Y estenderé mi mano sobre ellos, y tornaré la tierra asolada, y espantosa, desde el desierto de Deblata hasta todas sus habitaciones: y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. VII.

Prosigue Dios en revelar al Profeta las particularidades de la calamidad de su Pueblo.

Y Fue palabra de Iehova à mi diziendo.

2 Y [a] tu, ó hijo del hombre, assi dixo el Señor Iehova à la tierra de Israel, La fin, la fin viene sobre los quatro cantones de la tierra.

3 Ora *será* la fin sobre ti, y embiaré sobre ti mi furor, y juzgartehé segun tus caminos: y pondré [b] sobre ti todas tus abominaciones.

4 Y mi ojo no te perdonará, ni tendrè misericordia; mas tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones estarán en medio de ti: y sabreys que yo *soy* Iehova.

5 [c] Assi dixo el Señor Iehova, *un* mal, heaqui que viene un mal.

6 La fin viene, la fin viene: despertado se ha contra ti: heaqui que viene.

7 [e] La mañana viene para ti ó morador de la tierra, El tiempo viene, cercano es el dia del alboroto, y no será [d] eko de los montes.

8 Ora presto derramaré mi yra sobre ti, y cumpliré en ti mi furor: y juzgartehè segun tus caminos, y pondré sobre ti todas tus abominaciones.

9 Y mi ojo no perdonará, ni avrè misericordia segun tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones serán en medio de ti; y sabreys que yo *soy* Iehova que hiero.

10 Heaqui el dia, heaqui que viene, [f] la mañana ha salido: [e] florecido ha el bastón, reverdecido ha [f] la sobervia,

11 La violencia se ha levantado en vara de impiedad: ni [g] de ellos, ni de su gente, ni de lo de ellos, *quedará nada*: [h] ni *aun* aura [i] entre ellos por ellos.

12 El tiempo es venido, allegóse el dia. El que compra, no se huelgue: y el que vende, no llore: porque la yra *está* [k] sobre toda su multitud.

13 Porque el que vende no tornará [k] à la venta, aunque queden bivos: porque [l] la vision *es dicha* sobre toda su multitud, no se cancellará: y ninguno en su iniquidad de su vida [m] se esforçará.

14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas las cosas, y no *avrá* quien vaya à la batalla: porque mi yra *está* sobre toda su multitud.

15 De fuera cuchillo, de dentro pestilencia y hambre. El que *estuviere* en el campo, morirá à cuchillo: y al que estuviere en la ciudad, hambre y pestilencia lo consumirá.

16 Y los que escapáren dellos, estarán sobre los montes como palomas de los valles, gimiendo todos cada uno por su iniquidad.

17 Todas manos serán debilitadas: y todas rodillas [n] se deshirán en aguas.

18 [o] Y ceñirán sacos, y cubrirlos ha temblor: y en todo rostro *avrá* verguença: y en todas sus cabeças [p] peladura.

19 Arronjaran su plata por las calles, y su oro lexos: [r] su plata ni su oro no los podrá librár en el dia del furor de Iehova: no hartaran [s] su anima, ni henchirán sus entrañas: porq̃ será cayda por su maldad.

20 Porque [q] la gloria de su ornamento pusieron en sobervia: y hizieron en ella ymagines de sus abominaciones, de sus estatuas: portanto sela tornè à ellos [t] en alexamiento,

21 Y en mano de estraños la entregué para ser saqueada, y en despojos à los impios de la tierra: y contaminarlahán.

22 Y apartaré dellos mi rostro, y violarán [f] mi secreto: y entrarán en el destruydores, y contaminarlohán.

23 [t] Haz *una* cadena: porque la tierra es llena [v] de juyzio de sangres: y la ciudad es llena de violéncia.

24 *Yo* pues traere los mas malos de todas las gentes los quales posseeran sus casas: y hare cessar la sobervia de los poderosos, y sus santuarios serán profanados.

25 [x] Destruycion viene, y buscarán la paz, *y* no *se hallará*.

26 Quebrantamiento sobre quebrantamiento vendrà, y [y] fama será sobre fama: y buscarán [z] respuesta del propheta, y la Ley perecerà del Sacerdote, y el consejo [b] de los Ancianos.

27 El Rey se enlutará, y el principe se vestirà de assolamiento y las manos del pueblo de la tierra serán conturbadas. Segun su camino haré con ellos: y con los juyzios dellos los juzgaré: y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. VIII.

Muestra Dios en vision diversas suertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalem, por las quales los amenaça con horrible vengança.

Y Acontecióº [a] en el sexto año, en el *mes* [b] Sexto, à los cinco del mes, *que* yo estava sentado en mi casa, y los Ancianos de Iuda estavan sentados delante de mi, y allí [c] cayó sobre mi la mano del Señor Iehova.

2 Y miré, y heaqui *una* semejança que parecia de fuego: [d] desde donde parecian sus lomos para abaxo, era fuego: y desde sus lomos arriba parecia como *un* resplandor: como [e] la vista de *un* ambar.

3 Y aquella semejança estendió la mano, y tomome por las guedejas de mi cabeça. y el Espiritu me alçó entre el cielo y la tierra, y llevóme à Ierusalem [f] en visiones de Dios, à la entrada de la puerta de adentro que mira azia el Aquilon, donde *estava* la habitacion de la Ymagen del zelo, [g] la que hazia Zelar.

4 Y heaqui que allí estava la gloria del Dios de Israel, como la vision q̃ *yo* avia visto [h] en el campo.

5 Y dixome, hijo del hombre, Alça ora tus ojos [i] camino del Aquilon. Y alcè mis ojos camino del Aquilon, y heaqui al Aquilon, junto à la puerta del altar, la ymagen del zelo, en la entrada.

6 Y dixome, hijo del hombre, No vees loq̃ estos hazen? las grandes abominaciones q̃ la Casa de Israel haze à qui [j] para alexarme de mi Sanctuario? mas buelvete aun, y verás abominaciones mayores.

7 Y llevóme à la entrada del patio, y miré, y heaqui *un* agujero que estava en la pared.

8 Y dixome, hijo del hombre, Cava ora en la pared. Y cave en la pared: y heaqui una puerta.

9 Y di-

---

g Sera de mi-seria fuego, y cable.
g De las dos plagas.

h Heb. de repoto, alude à lo que era en el Lev. en las ofrendas de los Sacrificios.

b Con el castigo, o sacrificio hazerthe cargo de todas &c.

c El dia determinado para su castigo. Esp. viene la fruteria de manana &c. y. assi vers. 10. d Rondo vano.

e Alude à la vara de Ieremias. f La gloria de los Caldeos que avia de ser el instrumento con que Iuda avia de ser herida. g De los Iudios. h No avra *nada en el dar la dicho*, ni *en* [illegible] i Sera toda el Pueblo en general. k A la professione contrahe à la Ley Lev. 27. 11. l Esta sentencia. m S. à pestilencia.

a Pondrán toda la fuerça como si se derritieran. b Ier. 15. 2. Ier 48. 37. o Esp. vergüenza. c Testimonio de grande miseria. d Prov. 21. 30 Sapb. 1. 18. e su hermosura. q El Templo de que se gloriavan tanto. r En ocasion de su destierro. s El lugar secretissimo del Templo. t En tiempo del cautiverio mas lamentable à Propheta. u De crueldades de hombres. x Heb. contramiento, o tabla. y Heb y no ella. z Heb. cordo [illegible] a Ier. 21. 7. b Del consejo Ierem. 18. 18.

a De la transmigracion de Iechonias. b A 17. de Mes tuvo los cautivos en Babilonia. c Ant. 1. 28.

e En vision divina, no en cuerpo. d Que provocava à Dios à Zelo los zelos q̃ la quema muy horrenda del Templo. f Ant. 3. 22. e Ante el Aquilon.

f O, para alexarme de mi Santuario. q d para la destruccion.

9 Y dixome, entra, y vee las malas abominaciones, que estos hazen aqui.

10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines de todas serpientes, y animales: g la abominacion, y todos los idolos de la Casa de Israel, que estavan pintados en la pared alderredor.

11 Y setenta varones de los Ancianos de la Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphan estava en medio deellos, los quales estavan delante h de ellos, cada uno con su incensario en su mano: y espessura de nebla del sahumerio que subia.

12 Y dixome, hijo del hombre, has visto las cosas que los Ancianos de la Casa de Israel hazen i en tinieblas cada uno k en sus camaras pintadas? Porque dizen, No nos vee Iehova. Iehova ha dexado la tierra.

13 Y dixome, Buelvete aun, verás abominaciones mayores, que hazen estos.

14 Y llevóme à la entrada de la puerta de la Casa de Iehova, q̃ está al Aquilon: y heaqui mugeres q̃ estavan alli sentadas endechando à l Thammuz.

15 Y dixome, No vees hijo del hombre? Buelvete aun, verás abominaciones mayores que estas.

16 Y metióme en el patio de adentro de la Casa de Iehova: Y heaqui junto à la entrada del Templo de Iehova, entre la entrada y el altar, t como veynte y cinco varones, sus traseras *bueltas* àl Templo de Iehova, y sus rostros àl Oriente, y encorvavanse àl nacimiento del Sol.

17 Y dixome, No has visto hijo del hombre? Es cosa liviana para la Casa de Iuda hazer las abominaciones que hazen aqui? despues que han henchido la tierra de m maldad, y se tornaron à irritarme, heaqui que ponen hedor n à sus narizes.

18 Pues tambien yo haré en mi furor, o no perdonará mi ojo, ni tendré misericordia: y p gritarán à mis orejas con gran boz, y no los oyré.

CAPIT. IX.

Muestra Dios al Propheta en la misma vision el castigo que hara en los idolatras dichos, reservando los pios con particular Providencia.

Y a Clamó en mis orejas con gran boz diziendo, b Las visitaciones de la Ciudad han llegado: y cada uno *trae* en su mano su instrumento c para destruyr.

2 Y heaqui que seys varones venian d de camino de la puerta de arriba q̃ está buelta ál Aquilon, y cada uno *traya* en su mano su instrumento para destruyr: y entre ellos avia un varon vestido e de lienços, el qual traya à su cinta *una* escrivania de escrivano: y entrados, paratóse jũto àl altar de metal.

3 Y f la gloria del Dios de Israel se alçó de sobre el Cherubin sobre el qual avia estado, g al lumbral de la Casa: y llamó àl varon vestido de lienços, que tenia à su cinta la escrivania de escrivano,

4 Y dixole Iehova, Passa por medio de la ciudad, por medio de Ierusalem, h y señala con *una* señal en las frentas à los varones que gimen y que claman à causa de todas las abominaciones que se hazen en medio deella.

5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad por la ciudad en pos deel, y herid: no perdone vuestro ojo, ni tengays misericordia.

6 Viejos, moços, y virgines: niños, y mugeres, matad i hasta que no quede ninguno; mas à todo hombre sobre el qual oviere k señal, no llegareys, y començareys desde l mi Sanctuario. Y començaron desde los varones Ancianos m que estavan delante del Templo.

7 Y n dixoles, Contaminad la casa, y henchid los patios de muertos; Salid. Y salieron, y hirieron en la ciudad.

8 Y aconteció, que aviendolos herido, yo quedé, y prostréme sobre mi rostro, y clamé, y dixe, Ah, Señor Iehova, has de destruyr todo el resto de Israel derramando tu furor sobre Ierusalem?

9 Y dixome, La maldad de la casa de Israel y de Iuda es grande à maravilla: porque la tierra es llena o de sangres, y la ciudad es llena de perversidad; p Porque han dicho, Dexado ha Iehova la tierra, y Iehova no vee.

10 Y q yo tambien, no perdonará mi ojo, ni tendré misericordia; el camino deellos tornaré sobre su cabeça.

11 Y heaqui que el varon vestido de lienços, que *tenia* la escrivania a su cinta respondio una palabra diziendo, Hechole conforme à todo loque me mandaste.

CAPIT. X.

Buelve à mostrar Dios al Propheta la visson de si y de su magestad acerca vestida en el Templo de Ierusalem, mostrandole que la deja donde parece que el Propheta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.

Y Miré, y heaqui sobre r el estendimiento que estava sobre la cabeça s de los Cherubines, como una piedra de Saphiro, que parecia como semejança de un throno que se mostró sobre ellos.

2 Y t dixo àl varon vestido de lienços dixole: Entra u en medio de las ruedas debaxo de los Cherubines, y hinche tus manos de carbones encendidos de entre los Cherubines, y derrama sobre la ciudad. Y entró delante de mis ojos.

3 Y los Cherubines estavan à la mano derecha de la casa quando este varon entró: y *una* nuve henchia el patio de à dentro.

4 x Y la gloria de Iehova se avia alçado del Cherubin àl lumbral de la puerta: y la casa fue llena de la nuve, y el patio se hinchió del resplandor de la gloria de Iehova.

5 Y y el estruendo de las alas de los Cherubines se oyó hasta el patio de à fuera, z como la boz del Dios Omnipotente quando habla.

6 Y aconteció, que como mandó àl varon vestido de lienços, diziendo, Toma fuego de entre las ruedas, de entre los cherubines, el entró, y se paró a entre las ruedas.

7 Y un cherubin estendió b su mano de entre los cherubines àl fuego que *estava* entre los Cherubines, y c tomó, y puso en las palmas del que estava vestido de lienços, el qual lo tomó, y salióse.

8 Y aparesció en los Cherubines la figura de una mano humana debaxo de sus alas:

9 Y miré, y d heaqui quatro ruedas junto à los Cherubines, cabe cada Cherubin avia una rueda, y el parecer de las ruedas *era* e como parecer de piedra de Tharsis.

10 Y el parecer deellas, todas quatro eran de una manera f como si fuera una en medio de otra.

11 Quando andavan, sobre sus quatro costados andavan, no se tornavan quando andavan: mas al lugar donde se bolvia g el primero, en pos deel yvan: ni se tornavan quando andavan.

12 h Y i toda su carne, y k sus cossillas, y sus manos, y sus alas, y las ruedas, estava lleno de ojos alderredor en sus quatro ruedas.

13 A las ruedas, à ellas, fue clamado en mis oydos, Rueda.

14 Y cada uno tenia quatro rostros. El primer rostro era l de Cherubin: el segundo rostro, era de hombre: el tercer rostro, de leon: el quarto rostro de aguila.

15 Y levantaronse los Cherubines: este son los animales m que vide en el rio de Chobar.

16 Y

---

g Es es à saber, la idolatria y &c.

h De aquellos idolos.

i En secreto.
k Heb. en las camaras de su puerta. ver. 12.

l Ezech. 8. 14.

m O, de violencia, rapina, oppression.
n Por. A mis narizes. mal. de personas.
o Ezech. 7. 3. y 7.
p Esai. 1. 15. Lam. 3. 44.

q S. Dios.
r Los visitadores.
s Heb. de su destruycion, q̃ d comienca la de destruyr.
t De essa la puerta.
u Heb. de brasas, y entero de escrivano à las bocas.
x Aquella apparencia en que Dios se mostrava en el Propiciatorio.
y S. y vinose al &c.
z Exod. 19. 16. Apoc. 7. 3.
a Es. vuelta y señalares. 5 y ver. 6.
b Heb. hasta destruycion.
c Como en el ver. 4.
d Ezech. 1. 15 20. y 3. Ezech. 4. 17.
e Los dedicados à mi enemigo porque desde donde començó la corrupcion, Ier. 23. 15.
f Ezech. 8. 16.
g Dios a aquellos sus matadores.

h S. de los Cherubines.
i Ezech. 8. y 18.
k Todo el cuerpo de los animales.
l S. de las ruedas.

m Ezech. 1.

16 Y quando los Cherubines andavan, andavan las ruedas junto con ellos: y quando los Cherubines alçavan sus alas, para alçarse de la tierra, las ruedas tambien no se bolvian de junto à ellos.

17 Quando se paravan ellos, se paravan: y quando se alçavan ellos, se alçavan con ellos, porque [a] el espiritu de los animales estava en ellas.

a Act. 1, 10.

18 Y la gloria de Iehova se salió de sobre el lumbral de la Casa, y paró [o] sobre los Cherubines.

o En aquel carro de los animales Cherub.

19 Y alçando los Cherubines sus alas, alçaronse de la tierra delante de mis ojos: quando ellos salian tambien las ruedas estavan delante dellos; y pararonse à la entrada de la puerta Oriental de la Casa de Iehova, y la gloria del Dios de Israel encima de sobre ellos.

20 Estos eran los animales que vide debaxo del Dios de Israel en el Rio de Chobar: [p] y conocí que eran Cherubines.

p S. declarandole mejor la vision

21 Cada uno tenia quatro rostros, y cada uno quatro alas, y figura de manos [q] humanas debaxo de sus alas.

q Heb. de hombre.

22 Y la figura de sus rostros, eran los rostros que vide junto àl Rio de Chobar: su parecer [r] y su ser: cada uno caminava en derecho de su rostro.

r Heb. y ellos.

CAPIT. XI.

Prophetizando el Prophetа en vision à los que en Ierusalem se burlavã de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, como se davã à los Chaldeos, uno dellos cae muerto: y opponiendose el Prophetа à la yra de Dios, el carga la culpa de su rigor à los burladores. II. Con esta ocasion Dios promete su favor à los de la captividad, y su libertad, y tras ella la reformacion de su Pueblo por su Evangelio el qual sera veneracion de todo el hombre. III. Ve el Prophetа partirse la gloria de Dios de Ierusalem, y Dios lo buelve al primer estado.

Y El Espiritu me levantó, y me metió por la puerta Oriental de la casa de Iehova, laqual mira azia el Oriente: y heaqui en la entrada de la puerta [a] veynte y cinco varones, entre los quales vide à Iezonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de Banajas Principes del Pueblo.

a 2 Esdr. 23. Act. 5, 36.

2 [b] Y dixome hijo del hombre, Estos son los hombres que [c] piensan perversidad, y [d] aconsejan mal consejo en esta ciudad

b S. Dios desde aquella apparencia de su gloria.
c Machinan.
d O, consultan.

3 Los [q] dizen, [e] No *será* tan presto. Edifiquemos casas. [f] Esta *será* la caldera, y nosotros la carne.

e S. La calamidad que se denuncia. 5. Ierusalem, fabulen a la olla de Ierem. 1. 13.
f Ezech. 24, 3, 4, 5.

4 Portanto prophetiza contra ellos: Prophetiza hijo del hombre.

5 [g] Y cayó sobre mi el Espiritu de Iehova, y dixome, Di, Anſi dixo Iehova, Anſi aveys hablado, ó Casa de Israel, y las cosas que suben à vuestro espiritu *yo* las he entendido.

g Ezech. Act. 1, 8, 9, 2, 2.

6 [h] Aveys multiplicado vuestros muertos en esta ciudad, y aveys henchido de muertos sus calles:

h Aveys cometido muchos homicidios.

7 Portanto anſi dixo el Señor Iehova, Vuestros muertos que aveys puesto en medio deella, essos son la carne, y ella es la Caldera: mas à vosotros *yo* os sacaré de en medio deella.

8 Cuchillo aveys temido, y cuchillo traeré sobre vosotros, dixo el Señor Iehova.

9 Y *yo* os sacaré de en medio deella, y os entregaré en mano de estraños, y yo haré juyzios en vosotros.

10 A cuchillo caereys: en el termino de Israel os juzgarè, y sabreys que yo *soy* Iehova.

11 [h] Esta no os será por caldera, ni vosotros sereys en medio deella por la carne; en el termino de Israel os tengo de juzgar.

h S. ciudad.

12 Y sabreys que yo *soy* Iehova, porque no aveys andado en mis ordenanças, ni aveys hecho *segun* mis juyzios, [i] mas segun los juyzios de las Gentes que estan en vuestros alderredores aveys hecho.

i Lev. 18, 3.

13 Y aconteció que estando *yo* prophetizando, Phelcias hijo de Banajas murió. Y cay sobre mi rostro, y clamé con grande boz, y dixe, Ah, Señor Iehova, ¿[k] hazes tu consumacion del resto de Israel?

k ¿Quieres acabar estos pocos que quedan de ellos son los que con sus pecados hazen la consumacion &c.

14 Y fue palabra de Iehova à mi, diziendo.

15 Hijo del hombre, tus hermanos, tus hermanos, los hombres de tu parentesco, y toda la casa de Israel, [l] toda ella; [m] à quien dixeron los moradores de Ierusalem, Alexaos [n] de Iehova: à nosotros es dada la tierra en possession.

l O, los moradores de Ierus. que dizen. S. à los que se diferencian de los Chald. conforme al mandamiento de Dios.
m Del Templo: id desterrados que no impura.
n Heb. y fué à ellos por dicho Ier. 32, 39. Act. 26, 16. 2. Cor. 6, 17.

16 ¶ Portanto di, Anſi dixo el Señor Iehova, Aunque los he echado lexos entre las Gentes, y los he esparzido por las tierras, [o] con todo esso les seré por un pequeño santuario en las tierras donde vinieren.

o A todos un corazon Act. 4, 32.

17 Portanto di, Anſi dixo el Señor Iehova, Yo os ayuntaré de los pueblos, y os apañaré de las tierras en las quales estays esparzidos, y os daré la tierra de Israel.

18 Y vendrán alla, y quitarán deella todas sus contaminaciones, y todas sus abominaciones.

19 [p] Y darleshè [o] un coraçon, y espiritu nuevo darè en sus entrañas: y quitaré el coraçon de piedra de su cárne, y darleshè coraçon de carne.

p Al apetito o deseo de &c.

20 Paraque anden en mis ordenanças, y guarden mis juyzios, y los hagan: y me sean *à mi* por pueblo, y yo *les* sea à ellos por Dios.

21 Y aquellos cuyo coraçon anda [p] àl coraçon de sus contaminaciones, y de sus abominaciones, *yo* darè su camino sobre su cabeça, dixo el Señor Iehova.

III.

22 ¶ Y los Cherubines alçaron sus alas, y las ruedas en pos dellos: y la gloria del Dios de Israel sobre ellos encima.

23 Y la gloria de Iehova se fuè de en medio de la ciudad, y paró sobre el monte que está àl Oriente de la ciudad.

24 Y el Espiritu me levantó, y me tornó à traer en la tierra de los Chaldeos [q] à los trasportados, en vision del Espiritu de Dios: y partiose de mi la vision que avia visto.

q Heb. à la transmigracion.

25 Y hablè à los trasportados todas las palabras de Iehova que el me avia mostrado.

CAPIT. XII.

En la persona del Prophetа da Dios symbolo y figura àl rey Sedechias, y a su Pueblo de su hoy la de Ierusalem, y de su perdicion. II. De la calamidad y espanto de las gentes en esta forma grande. III. Que será presto, contra la opinion de los burladores de los prophetas.

Y Fuè Palabra de Iehova à mi, diziendo.

2 Hijo del hombre, tu habitas en medio de casa rebelde: los quales [t] tienen ojos para ver, y no ven: tienen orejas para oyr, y no oyen: porque son casa rebelde.

t Lat. Esaí. 6, 9. Ier. 5, 21.

3 Portanto tu, ò hijo del hombre, [a] hazte aparejos de partida, y partete de dia delante de sus ojos: y passarte hás de tu lugar à otro lugar delante de sus ojos [b] quiça verán, porque son casa rebelde.

a Meter y sacar. Heb. vasos de transmigracion, y passarse &c
b No echaran de ver, aunque assi lo hagas.

4 Y sacarás tus aparejos, como aparejos de partida, de dia delante de sus ojos: mas tu saldrás à la tarde delante de sus ojos, [c] como quien sale para partirse.

c Heb. como salida de transmigracion.

5 Delante de sus ojos horadarás la pared, y saldrás por ella.

d S. tu hato.

6 Delante de sus ojos [d] llevarás sobre tus ombros, sacarás de noche: cubrirás tu rostro, y no mirarás [e] la tierra, porque *f* en señal te he dado à la casa de Israel,

e La gente, à una parte ni à otra
f Esto que te mando hazer es symbolo a, la &c.

7 Y *yo lo* hize anſi de la manera que me fuè mandado, saquè mis aparatos de dia, como aparatos de partida: y à la tarde horadè la pared à mano: salí de noche; llevè sobre los ombros delante de sus ojos.

8 Y fuè Palabra de Iehova à mi por la mañana, diziendo:

9 Hijo del hombre, Nunca te dixeron *los de* la casa

casa delIsrael,aquella Casa rebelde,Que hazes?

g Al Rey. hideo cast. como 6 jue. 13 1.

10 Di les *pues*,Anſi dixo el Señor Iehova, g Al Principe *que eſtá* en Ieruſalem es eſta h prophecia *grave*, y à toda la Casa de Iſrael que eſtá en medio deellos.

i Como ver. 6

11 Di les,Yo *soy* i vueſtra ſeñal:como yo hize, anſi les harán à ellos: en traſpueſta, en captividad yrán:

15 6. hare.

12 Y el Principe que eſtá en medio deellos l llevará acueſtas de noche, y ſaldrá:horadarán la pared

i Como ver 6

para i ſacarlo por ella; cubrirá ſu roſtro por no ver con ſus ojos la tierra.

h Ier. 17. 20. y 22. 3.

13 h Mas yo eſtenderé mi red ſobre el,y será preſo de mi k aljanaya y traerlohé à Babylonia, à tierra de Chaldeos, l mas no la verá, y allá morirá.

k O, red

l Hara meter los ojos, en Babylonia antes que vea. 2 Reg 25. 7. y Ier 52, 11.

14 Y à todos losque eſtuvieren arredor de el para ſu ayuda, y à todas ſus compañias eſparziré à todo viento, y deſvaynaré cuchillo en pos deellos.

15 Y ſabrán que yo *soy* Iehova, quando los eſparziere entre las Gentes:y yo los eſparziré por la tierra.

m Heb. varon ni de numero Lee 1 Gen. 34. 30.

16 Y haré que queden deellos m pocos en numero del cuchillo, y de la hambre, y de la peſtilencia: paraque cuenten todas ſus abominaciones entre las Gentes adonde llegáren: y ſabráu que yo *soy* Iehova.

17 ¶ Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo:

II.

18 Hijo del hombre,Come tu pan con temblor, y beve tus aguas con eſtremecimiento y con anguſtia.

19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Anſi dixo el Señor Iehova ſobre los moradores de Ieruſalem,ſobre la tierra de Iſrael: Su pan comerán con temor, y con eſpanto beverán ſus aguas: porque ſu tierra

n Heb. de ſu plenitud.

será aſſolada n de ſu multitud por la maldad de todos los que en ella moran.

20 Y las ciudades habitadas ſerán aſſoladas, y la tierra ſerá deſierta: y ſabreys que yo *soy* Iehova.

III.

21 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.

22 Hijo del hombre, Que refran es eſte que tereys voſotros en la tierra de Iſrael diziendo, o Alargarſehán los dias, y perecerá toda viſion?

o Con el tiempo ſe reſtriuan eſtos ſus rumores de eſtos profetas.

23 Portanto di les, Anſi dixo El Señor Iehova, yo hize ceſſar eſte refran, ni refrancaran mas eſte refran en Iſrael: mas dezirleshas, Acercadoſehan aquellos dias, p y la coſa de toda viſion.

p Heb. cumplimiento Heb. la palabra.

24 Porque no avrá mas alguna viſion vana,ni avrá adivinacion q de liſongero en medio de la caſa de Iſrael.

q Heb. de hypocrita.

25 Porque yo Iehova hablaré: la palabra que yo habláre, ſe hará: no ſe dilatará mas:antes en vueſtros dias, Caſa rebelde, hablaré palabra, r y la cumpliré, dixo el Señor Iehova.

r Heb. la haré.

26 Y fue palabra de Iehova à mi diziendo:

27 Hijo del hombre, Heaqui que *los de* la Caſa de Iſrael dizen: La viſion que eſte vee s *es* para muchos dias: y para luengos tiempos prophetiza eſte.

s Va muy à la larga.no verá tan ayna.

28 Portanto di les, Anſi dixo el Señor Iehova, No ſe dilatarán mas todas mis palabras: la palabra que hablâre,ſe hará, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XIII.

Contra los falſos prophetas hombres y mugeres que liſongeando al Pueblo en ſus peccados lo aſſegurauan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciavan.

t Am. 14. 9.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:

2 Hijo del hombre, t prophetiza contra los prophetas de Iſrael que prophetizan: y di à los que prophetizan u de ſu coraçon, Oyd palabra de Iehova:

u Heb. de ſu coraçon. a Por ſu invencion, no por voluntad ni palabra de Dios. 1 Reg 22. 6. Ier 14, 14.

3 Anſi dixo el Señor Iehova, Ay de los prophetas b ignorantes, que andan enpos c de ſu eſpiritu, y d nada vieron.

b O, locos q. ſin ſeſo de Dios por ſabios que parecan. c De ſus invenciones. d No tienen revelacion de Dios

4 Como zorras en los deſiertos ſueron tus prophetas,ò Iſrael,

5 Nunca ſubiſtes à los portillos,ni echaſtes vallado ſobre la caſa de Iſrael e eſtando en la batalla en el dia de Iehova.

e Exercitando el otheo que a do Dios os mandaſſe e profetizaſſeis.

6 f Vieron vanidad,y adivinacion de mentira. Dizen, Dixo Iehova: g y nunca Iehova los embió: y h hazen eſperar para confirmar la palabra.

f Ier 23, 21. g. a los oyêtes el cumplimiento de tus profecias. h Prophetizando. anh vlg. h Heb. en el compas excommunicacion de la verdadera Iglesia. 1. 6.

7 No aveys viſto viſion vana? y no aveys dicho adivinacion de mentira? y dezís, Dixo Iehova, no aviendo yo hablado?

8 Portanto anſi dixo el Señor Iehova, Porquanto voſotros aveys hablado vanidad,y aveys i viſto mentira, portanto heaqui que yo à voſotros: dixo el Señor Iehova.

i Heb en la eſcriptura.

9 Y será mi mano contra los prophetas q̃ veen vanidad, y adivinan mentira; no ſerán k en la congregacion de mi Pueblo, ni ſerán eſcriptos l en el libro de la caſa de Iſrael,ni bolverán à la tierra de Iſrael: y ſabreys que yo *soy* el Señor Iehova.

k Sin cal, o cota que le haga tener. Hôbre.

10 Portánto,y porquanto engañaron mi Pueblo diziendo,Paz,no aviendo paz: y el *uno* edificava la pared, y heaqui que los otros la embarravan con lodo m ſuelto:

l Heb en la eſcriptura.

11 Di à los embarradores con lodo ſuelto, n que caerá: vendrá lluvia en avenida, y daré piedras de granizo que la hagan caer: y viento o tempeſtuoſo la romperá.

m Heb. de tempeſtades. n Poned el cato que &c.

12 Y p heaqui que la pared cayó: No os dirán *entonces* q donde eſtá el embarradura conque embarraſtes?

p Ier. 37 18.

13 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Y yo haré que la rompa viento tempeſtuoſo con mi yra, y lluvia en avenida venga con mi furor, y piedras de granizo con *mi* enojo r para conſumir.

o Que lo acabe todo. p Poner la por tierra.

14 Y derribaré la pared,que voſotros embarraſtes cõ lodo ſuelto:y s hazerlahé llegar à tierra,y será deſcubierto ſu cimiento, y caerá:y ſereys conſumidos en medio deella, y ſabreys que yo *soy* Iehova.

15 Y cumpliré mi furor en la pared,y en los que la embarraron con lodo ſuelto, y dezirosheé, No *ſa-ree* la pared, ni pareceu los que la embarraron:

16 Los prophetas de Iſrael que prophetizan à Ieruſalem, y t veen à ella viſion de paz, no aviendo paz,dixo el Señor Iehova.

q Le anunciân prosperidad aludió al nõbre de Ieruſalem viſion de paz yroma.

17 Y tu, ó hijo del hombre, Pon tu roſtro à las hijas de tu Pueblo,que prophetizan de ſu coraçon, y propheriza contra ellas.

18 Y di,Anſi dixo el Señor Iehova,Ay de aquellas que coſen coxinetes à todos cobdos u de manos: y hazen veletas ſobre la cabeça x de toda edad para caçar las animas. Aveys de caçar las animas de miPueblo?y aveys de dar vida à las animas y para voſotros?

r Manos pies braços. x Hunchen la cabeças de ento de vanidades esperanças: mocos y viejos.

19 Y aveys me z de contaminar en mi Pueblo por puños de cevada y por pedaços de pan matando las animas que no mueren, y dando vida à las animas que no bivirán, mintiendo à mi Pueblo z que oye mentira?

y Noté el vocable y grauemas &c. z De mentira mi Pueblo por cauſa de vuestro pecado,ſabiendo las cosas del Reyno a Que aura les mentira. Ier. 5. 31. y Sabereis, cõ lurgo ver

20 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo à vueſtros coxinetes, conque caçays aí las animas bolando: yo los arrancaré de vueſtros braços, y a embiaré las animas que caçays, las animas bolando.

a Affligiré dolo en peccado. a No prenderás

21 Y romperé vueſtras veletas,y libraré mi Pueblo de vueſtra mano: y no eſtarán mas en vueſtra mano para caça: y ſabreys que yo *soy* Iehova.

22 Porquanto entriſteciſtes el coraçon del juſto con mentira, àl qual yo no entriſtecí: y eſforçaſtes las manos del impio paraque no ſe apartaſſe de ſu mal camino b dando le vida.

b Dando le vida.

23 Portanto c no vereys vanidad, ni mas adivi-

bareys adivinacion: y libraré mi Pueblo de vuestra mano, y sabreys que yo soy Iehova.

CAPIT. XIIII.

Contra los idolatras hypocritas y los propheras que les respondiessen à su voluntad. II. Amenaza à Ierusalem con quatro juyzios, espada, hambre, bestias, y pestilencia: de los quales dize que promete que escapará algunos pios que vendrian al cautiverio con los demas, con cuyo pio exemplo los cautivos serian consolados, y verian la justicia y misericordia de Dios en ello.

Y Vinieron à mi [a] algunos de los Ancianos de Israel, y sentaronse delante de mi.

2 Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo,

3 Hijo del hombre, Estos hombres [b] han levantado sus idolos sobre su coraçon: y el trompeçadero de su maldad han puesto delante de su rostro: [†] quando me preguntáren, tengoles de responder?

4 Portanto hablales, y dezirleshas: Anssi dixo el Señor Iehova: [c] Qualquiera hombre de la Casa de Israel, que oviere levantado sus idolos sobre su coraçon, y oviere puesto el trompeçadero de su maldad delante de su rostro, y [d] viniere àl propheta, yo Iehova responderé àl que *assi* viniere en la muchedumbre de sus idolos:

5 [e] Para tomar à la casa de Israel en su coraçon, que se han apartado de mi todos ellos en sus idolos.

6 Portanto di à la casa de Israel: Anssi dixo el Señor Iehova, Convertios, y hazed que se conviertan de vuestros idolos: y de todas vuestras abominaciones apartad vuestros rostros.

7 Porque qualquiera hombre de la casa de Israel, y [†] de los estrangeros que moran en Israel, que se oviere apartado de andar en pos de mí, y oviere levantado sus idolos en su coraçon, y oviere puesto delante de su rostro el trompeçadero de su maldad, y viniere àl Propheta para preguntarle por mi, yo Iehova le responderé por mi.

8 [†] Y yo pondré mi rostro contra aquel varon, y [†] lo poñdré por señal y por refranes: y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y sabreys que yo *soy* Iehova.

9 [†] Y [g] el propheta quando fuére engañado, y hablare palabra, yo Iehova [†] engañé el tal propheta: y *yo* estenderé mi mano sobre el, y lo raeré de en medio de mi pueblo de Israel.

10 Y llevarán su maldad: como la maldad del que pregunta, anssi será la maldad del propheta

11 Porque no yerren mas *los de* la Casa de Israel de enpos de mi, ni mas se contaminen en todas sus rebelliones, y me sean *à mi* por Pueblo, y yo les sea *a ellos* por Dios, dixo el Señor Iehova.

12 [¶] Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:

13 Hijo del hombre, la tierra, quando pecçáre contra mi [h] rebellando de rebellion, y estendiére *yo* mi mano sobre ella, y [†] le quebrantáre la fuerça del pan, y embiare en ella hambre, y taláre deella hombres y bestias:

14 [k] Si estuvieren en medio deella estos tres varones Noe, Daniel, y Iob, ellos por su justicia librarán su vida, dixo el Señor Iehova.

15 Y si hiziére passar mala bestia por la tierra, y la assoláre, y fuére assolada que no aya quien passe à causa de la bestia,

16 Y estos tres varones estuvieren en en medio della, bivo yo, dixo el Señor Iehova, ni à sus hijos ni à sus hijas librarán: ellos solos serán libres, y la tierra será assolada,

17 O Si *yo* truxére cuchillo sobre la tierra, y dixére, Cuchillo, passa por la tierra: y hiziére talar de ella hombres y bestias:

18 Y estos tres varones estuvieren en medio della, bivo yo, dixo el Señor Iehova, no librarán sus hijos ni sus hijas: ellos solos serán libres.

19 O si pestilencia embiare sobre essa tierra, y derramáre mi yra sobre ella [m] en sangre para talar deella hombres y bestias,

20 Y estuvieren en medio deella Noe, y Daniel, y Iob, bivo yo, dixo el Señor Iehova, no librarán à su hijo, ni à su hija, ellos por su justicia librarán su vida.

21 Por lo qual anssi dixo el Señor Iehova, Quanto mas si mis quatro [n] malos juyzios, Cuchillo, y Hambre, y mala bestia, y Pestilencia, [o] embiare contra Ierusalem para talar deella hombres y bestias?

22 Y heaqui que quedará en ella *alguna* resta de los quales serán llevados captivos sus hijos y sus hijas: heaqui que ellos entrarán à vosotros, y vereys [p] su camino, y sus hechos: y tomareys consolacion del mal que hize venir sobre Ierusalem, de todas [q] las cosas que *yo* truxe sobre ella.

23 Y consolaroshán quando vierdes su camino, y sus hechos: y conocereys que no sin causa avre hecho todo loque avré hecho en ella, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XV.

Muestra Dios à Ezechiel la assolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de las diez tribus, cuyo reyno assolo por su muerte, como la madera del arbol no sirve sino de la cruz.

Y Fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.

2 Hijo del hombre, que es [a] el palo de la vid mas que todo palo? El sarmiento que es entre los maderos del monte?

3 Tomarán deel madera para hazer *alguna* obra? Tomarán deel una estaca para colgar de ella algun vaso?

4 [†] Heaqui que [b] es puesto en el fuego para ser consumido, [c] sus dos cabos consumió el fuego, [d] y la parte del medio se quemó: aprovechará para *alguna* obra?

5 Heaqui que quando estava entero, [e] no era para *alguna* obra, quanto menos despues que el fuego lo oviere consumido, y fuere quemado? será mas para *alguna* obra?

6 Portanto anssi dixo el Señor Iehova: Como [f] el palo de la vid entre los maderos del monte, el qual *yo* entregué àl fuego paraque lo consuma, anssi hé entregado à los moradores de Ierusalem.

7 [†] Y pondré mi rostro contra ellos: [g] de un fuego salieron, [h] y *otro* fuego los consumirá: y sabreys que yo *soy* Iehova, quando *yo* pusiere mi rostro contra ellos.

8 Y tornaré la tierra en assolacion, porquanto rebellaron con rebellion, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XVI.

Con una elevantissima parabola pone Dios à su Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho desde su nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, hasta darle la tierra de promission: de otra parte sus idolatrias viejas y nuevas, con la qual accion significa Dios ser para con el, y la causa del castigo presente: lo amonesta que es despojarlo de toda aquella dignidad, y ponelle en poder de los Chaldeos. II. Pero que no quiere destruyrlo del todo, antes le promete Penitencia y Nuevo Concierto por su Evangelio, en el qual le brinda de coraçon. En una cosa es imagen del estado del hombre, antes de su regeneracion, y despues,

Y Fue Palabra de Iehova à mi diziendo,

2 Hijo del hombre, notifica à Ierusalem sus abominaciones.

3 Y dirás: Anssi dixo el Señor Iehova sobre Ierusalem: [a] Tu habitacion, y tu raça, *fue* de la tierra de Chanaan; [†] tu padre, Amorreo: y tu madre Hethea.

4 Y [b] tu nacimiento: El dia que naciste, no fue cortado tu ombligo, ni fuiste lavada con agua, para ablandarte: ni salada con sal: [c] ni fuiste embuelta con fayas.

5 No

---

a Heb. varones de Sec.
† Leed Ez. 8. 1.
b Heb. han hecho subir sus inmundicias sobre &c.
† Isa. 58. 2.
c Heb. varon varon de &c. d 5. à preguntarle su penitencia, con todos sus idolos.
e Para convencerles que se &c.
† Leed Lev. 17. 10.
† Deut. 28. 37. de todas las gentes à los de mas proverbio de blasfemia &c.
† Ezr. 13. 3. y 3. 8. que responderé al tal hypocrita como merece al deseo
† Leed Deut. 13. 1. y 18. 22. y 2. Thessa. 2. 11. 12.
h Apostatando de sus cultos.
i Heb. hordon Lev. 26. 26. Ezr. 4. 16. y 5. 16.
k Si (por caso) estuviesen ellos &c. q d. otros tan santos como estos. Leed de Ier. 15. 1.
l Guerra.

a Cor. mortandad.
a Deut. o S. todos juntos.
p Sabreys vida spiritual q las criaturas dexan.
a Es figura de la natural vanidad de los hombres. 4. b Heb. y en boz. c Heb. y en boz. d Heb. y en boz. e Heb. y en boz. f Heb. y en boz. g Heb. y en boz. h Heb. y en boz. i Heb. y en boz. k Heb. y en boz. l Heb. y en boz. m Heb. y en boz. n Heb. y en boz. o Heb. y en boz. p Heb. y en boz. q Heb. y en boz. r Heb. y en boz. s Heb. y en boz. t Heb. y en boz. u Heb. y en boz. v Heb. y en boz. w Heb. y en boz. x Heb. y en boz. y Heb. y en boz. z Heb. y en boz. a Heb. y en boz. b Heb. y en boz. c Heb. y en boz. d Heb. y en boz. e Heb. y en boz. f Heb. y en boz. g Heb. y en boz. h Heb. y en boz. i Heb. y en boz. k Heb. y en boz. l Heb. y en boz. m Heb. y en boz. n Heb. y en boz. o Heb. y en boz. p Heb. y en boz. q Heb. y en boz. r Heb. y en boz. s Heb. y en boz. t Heb. y en boz. u Heb. y en boz. v Heb. y en boz. w Heb. y en boz. x Heb. y en boz. y Heb. y en boz. z Heb. y en boz.

5 No uvo ojo que se compadeciesse de ti, para hazerte algo desto, aviendo de ti misericordia: mas fuiste echada sobre la haz del campo, con menosprecio de tu vida, en el dia que naciste.

6 Y yo pasé [d] junto à ti, y videte [e] suzia en tus sangres: y dixete, [f] En tus sangres bivirás: dixete, En tus sangres bivirás.

7 En millares, como la yerva del campo, [g] te puse, y fueste augmentada, y engrandecida; y veniste [h] à ser adornada grandemente: las tetas crecieron, y tu pelo reverdeció: y tu *eras* [i] desnuda y descubierta.

8 Y yo passé junto à ti, y miréte: y heaqui que tu tiempo *era* tiempo [k] de amores: y [l] estendí mi manto sobre ti, y cubrí tu desnudez; [m] y dite jura, y [n] entre en Concierto contigo, dixo el Señor Iehova, y fueste mia.

9 Y [o] lavete con aguas, y [p] lavé tus sangres de encima de ti, y [q] ungite con olio.

10 [r] Y vestite de bordadura, y calcete de texon, y ceñite de lino, y vestite de seda.

11 Y adornete de ornamentos, y puse axorcas en tus braços, y collar à tu cuello.

12 [s] Y puse [t] cerquillos sobre tus narizes, y çarcillos en tus orejas, y diadema de hermosura en tu cabeça.

13 Y fueste adornada de oro y de plata, y tu vestido fue [u] lino, y seda, y bordadura; [x] comiste flor de harina de trigo, y miel y azeyte: y fueste hermoseada en gran manera, en gran manera; y has prosperado hasta reynar.

14 Y saliote nombradia entre las gentes à causa de tu hermosura, porq̃ era perfecta, à causa [y] de mi hermosura q̃ *yo* puse sobre ti, dixo el Señor Iehova.

15 Mas [z] confiaste en tu hermosura, y fornicaste à causa de tu nombradia: y derramaste tus fornicaciones à quantos passaron; [a] suya eras.

16 Y tomaste [b] de tus vestidos, y heziste te altares de diversas colores, y fornicaste en ellos: no vendrá, ni será *cosa semejante*.

17 Y tomaste [c] los vasos de tu hermosura de mi oro, y de mi plata, que *yo* te avia dado, y heziste te ymagines [d] de hombre, y fornicaste con ellos.

18 Y tomaste tus vestidos de diversas colores, y cubristelas: y mi azeyte, y mi perfume pusiste delante deellas.

19 [e] Y mi pan, que *yo* te avia dado, la flor de la harina, y el azeyte y la miel con que te mantuve, pusiste delante deellas para olor suave: y fue *assi*, dixo el Señor Iehova.

20 Demas desto, tomaste tus hijos y tus hijas, q̃ me avias engẽdrado: y sacrificaste los à ellas [f] para consumacion. Es poco *esto* de tus fornicaciones?

21 Y sacrificaste mis hijos, y distelos para que los hiziessen [g] passar à ellas?

22 Y con todas tus abominaciones, y tus fornicaciones no te has acordado de los dias de tu mocedad, quando estavas desnuda y descubierta: embuelta en tus sangres estavas.

23 Y fue que despues de toda tu maldad, (Ay, ay de ti, dixo el Señor Iehova,)

24 Edificastete [h] alto, y hezistete altar en todas las plaças.

25 En toda cabeça de camino edificaste tu altar, y tornaste abominable tu hermosura, y abriste [i] tus piernas à quantos passavan, y multiplicaste tus fornicaciones.

26 Y fornicaste [k] con los hijos de Egypto tus vezinos, de grandes carnes; y augmentaste tus fornicaciones para enojarme.

27 Portanto heaqui *que yo* estendí mi mano sobre ti, y disminuy [l] tu libertad: y te entregué à la voluntad [m] de las hijas de los Philistheos que te aborrecen, las quales se averguençan de tu camino tan deshonesto.

28 Fornicaste tambien con los [n] hijos de Assur [o] por no averte hartado: y fornicaste con ellos, y tampoco te hartaste,

29 Mas multiplicaste tu fornicacion en la tierra de Chanaan y de los Chaldeos: ni tampoco con esto te hartaste.

30 Quan inconstante es tu coraçon, dixo el Señor Iehova, aviendo hecho todas estas cosas, obras de una poderosa ramera.

31 Edificãdo [p] tus altares en cabeça de todo camino, y haziẽdo tus altares en todas las plaças; y no fueste semejãte à ramera menospreciando el salario.

32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar de su marido recibe à agenos.

33 A todas las rameras dan dones: mas tu diste tus dones à todos tus enamorados; y les diste presentes, porque entrassen à ti [q] de todas partes por tus fornicaciones.

34 Y ha sido en ti al contrario de las mugeres en tus fornicaciones, ni nunca despues de ti *será assi* fornicada: porque en dar tu dones, y no ser dados dones à ti, ha sido al contrario.

35 Portanto ramera, oye palabra de Iehova.

36 Assi dixo el Señor Iehova, Porquanto ha sido descubierta tu verguença, y tu confusion ha sido manifestada à tus enamorados en tus fornicaciones, y à los idolos de tus abominaciones, y en la sangre de tus hijos, los quales les diste:

37 Portanto heaqui que yo junto todos tus enamorados con los quales tomaste plazer: y todos los que amaste, con todos los que aborreciste: y juntarloshe contra ti alderredor: y descubrirleshé tu verguença, y verán toda tu verguença.

38 [r] Y yo te juzgaré [s] por las leyes de las adulteras, y de las que derraman sangre: y [t] te daré en sangre de yra y de zelo.

39 Y dartehé en la mano deellos, y destruyrán tu alto, y derribarán tus altares: y hazertehan desnudar de tus ropas: y llevarán [u] los vasos de tu gloria, y dexartehán desnuda y descubierta.

40 Y harán subir contra ti [x] la compaña, y apedrearteha à piedras: y traverssarteh̃án con las espadas.

41 [y] Y quemarán tus casas à fuego: y haré en ti juyzios à ojos de muchas mugeres, y hazertehé cessar de ser ramera, ni tampoco darás mas don.

42 Y haré reposar mi yra sobre ti: y mi zelo se apartará de ti, y descansaré de mas enojarme.

43 Porquanto no te acordaste de los dias de tu mocedad, y me provocaste à yra en todo esto: yo pues tambien heaqui que he [z] tornado tu camino sobre tu cabeça, dixo el Señor Iehova, y [a] no has pensado sobre todas tus abominaciones.

44 Heaqui que todo proverbiador hará de ti proverbio diziẽdo, Como [b] la madre, *tal* su hija.

45 Hija de tu madre *eres* tu, que desechó à su marido y à sus hijos: y hermana [c] de tus hermanas *eres* tu, que desecharon à sus maridos y à sus hijos: [d] Vuestra madre, Hetea, y vuestro padre, Amorreo.

46 Y tu hermana mayor es Samaria y [e] sus hijas, la qual habita à tu mano yzquierda: y tu hermana la menor que tu *es* Sodoma y sus hijas, la qual habita à tu mandarecha.

47 Y aun no anduviste en sus caminos, ni heziste segun sus abominaciones, como *que esto fuera* poco y muy poco antes te corrompiste mas que ellas en todos tus caminos.

48 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, [f] nunca Sodoma tu hermana y sus hijas hizo como heziste tu y tus hijas.

49 [g] Hea-

---

[d] Heb. sobre ti.
[e] Heb. rebolcarte.
[f] Aunque el entendimiento, o aun que biva.
[g] Te hize engrandecer. heb. Te hize crecer como el ornamento de ornamentos.
[h] Ez. 16. 7. y 23. 40. Heb. de ornamentos de ornamentos.
[i] Lev. 18. 7. y 20. 17. Deut. 27. 20. Ez. 16. 37. y 23. 10. Heb. descubrirá su desnudez.
[k] Heb. el tiempo de los amantes.
[l] Ruth 3. 9.
[m] Jer. 3. 4.
[n] Exod. 19. 5. &c.
[o] La misma con se los hizo en el Lev. 8. 12. y 21. 10. Exod. 29. 7. y 40. 13.
[p] El Sacerdote. y todo el culto.
[q] El Tabernaculo. y el Vestido Sacerdotal.
[r] Lucas 15. 22. Heb. de mucho.
[s] Las lampadas.
[t] El Frontero. Lev. 8. 9. O, Diadema de oro. Apoc. 14. 14. O, de tu maldad. O, para total destruycion
[u] Por fuego porque fuessen de algodon, o por ser la tierra.
[x] Lugar de idolatria. Heb. tu pie. Jer. 3. 2. Como en 8. porque adornaste tu dios de grandes carnes. Amos 4. 1. Heb. en estatuas. Heb. dieron dones.
[y] Los vezinos de la tierra de promission. Deut. 4. 5. 6.
[z] Ley. cero. y propiedad Deut. 4. 5. 6.
[a] Jer. 3. 4. Heb. fuel eras.
[b] Los vestidos fuessedes.
[c] Los instrumentos y aparatos del culto. Heb de mucho.
[d] Las lampadas.
[e] El Frontero. Lev. 8. 9. O, Diadema de oro. Apoc. 14. 14. O, de tu maldad. O, para total destruycion
[f] Por fuego porque fuessen de algodon, o por ser la tierra.
[g] Lugar de idolatria. Heb tu pie. Jer. 3. 2. Como en 8. porque adornaste tu dios de grandes carnes. Amos 4. 1. Heb. en estatuas. Heb. dieron dones.
[h] Los vezinos de la tierra de promission. Deut. 4. 5. 6.
[i] Ley. cero. y propiedad Deut. 4. 5. 6.
[k] Jer. 3. 4. Heb. fuel eras.
[l] Los vestidos fuessedes.
[m] Los instrumentos y aparatos del culto. Heb de mucho.
[n] Las lampadas.
[o] El Frontero. Lev. 8. 9. O, Diadema de oro. Apoc. 14. 14. O, de tu maldad. O, para total destruycion
[p] Por fuego porque fuessen de algodon, o por ser la tierra.
[q] Lugar de idolatria. Heb tu pie. Jer. 3. 2. Como en 8. porque adornaste tu dios de grandes carnes. Amos 4. 1. Heb. en estatuas. Heb. dieron dones.
[r] Los vezinos de la tierra de promission. Deut. 4. 5. 6.
[s] Ley. cero. y propiedad Deut. 4. 5. 6.
[t] Jer. 3. 4. Heb. fuel eras.
[u] Los vestidos fuessedes.
[x] Los instrumentos y aparatos del culto. Heb de mucho.
[y] Las lampadas.
[z] El Frontero. Lev. 8. 9. O, Diadema de oro. Apoc. 14. 14. O, de tu maldad. O, para total destruycion
[a] Por fuego porque fuessen de algodon, o por ser la tierra.
[b] Lugar de idolatria. Heb tu pie. Jer. 3. 2. Como en 8. porque adornaste tu dios de grandes carnes. Amos 4. 1. Heb. en estatuas. Heb. dieron dones.

de prom. de sus captividades en el cuerpo de sus justos.
[g] De la sangre.
[h] Assyrios. 2. Rey. 16. 10.
[i] Heb. hasta hartura.

[k] Ab ver. 33.
[l] Heb. por las leyes.
[m] Te entregaré à hombres crueles que derramen su sangre, como el mando con zelo à su muger adultera.
[n] Los vasos del Templo. 2. Rey. 25. 13.
[o] Alude à la pena de los adulteros. Lev. 20. Deut. 22. Juan. 8.
[p] 2. Reyes. 23. Jer. 52. 20.
[q] Heb dado. Lend. ver. 37. 39. y 23. 28. 29.
[r] Heb. y no he sido pensado sobre.
[s] Ab ver. 32.
[t] Heb de tu hermana tu, que &c.
[u] Como ver. 3
[x] Sus villas y aldeas. assi siempre.

[y] Heb. si Sodoma.

49 [f] Heaqui que esta fué la maldad de Sodoma tu hermana: sobervia, hartura de pan, y abundancia de ociosidad tuvo ella y sus hijas: [g] y la mano del afligido y del menesteroso nunca esforçó.

50 Y ensobervecieronse, y hizieron abominacion delante de mi, [h] y quité las [x] como *lo* vide.

51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como la mitad de tus pecados: porque tu multiplicaste tus abominaciones mas que ellas: y justificaste à tus hermanas con todas tus abominaciones, que heziste.

52 Tu tambien *pues* lleva tu verguença, que [y] juzgaste a tus hermanas en tus peccados [z] que heziste mas abominables que ellas: mas justas son que tu: averguença te pues tu tambien, y lleva tu confusion: pues que has justificado à tus hermanas.

53 Yo pues haré tornar sus captivos, los captivos de Sodoma, y de sus hijas: y los captivos de Samaria, y de sus hijas: y los captivos de tus captiverios entre ellas,

54 Paraque tu lleves tu confusion, y te averguences de todo loq̃ las hecho, [a] dándo les tu cõsuelo.

55 Y tus hermanas Sodoma, y sus [i] hijas, y Samaria, y sus hijas, bolverán à sus primerias: tu tambien y tus [i] hijas bolvereys a vuestras primerias.

56 Sodoma tu hermana no fué [b] nombrada en tu boca en el tiempo de tus sobervias.

57 Antes que tu maldad se descubriesse, como en el tiempo de la verguença de las hijas de Syria, y de todas las hijas de los Philisthéos alderredor, que te menospreciam en derredor.

58 Tu has llevado tu enormidad y tus abominaciones, dixo Iehova.

59 ¶ Porque anssi dixo el Señor Iehova: Haré yo contigo como tu heziste, que menospreciaste el juramento, para invalidar el Concierto?

60 Antes yo tendré memoria de mi concierto, que concerté contigo en los dias de tu mocedad: y yo te confirmarè [m] concierto sempiterno,

61 Y acordartehás de tus caminos, y avergonçartehas, [c] quando recibirás à tus hermanas las mayores que tu, con las menores que tu, las quales yo te daré por hijas: [f] mas no por tu Concierto.

62 Y confirmaré mi Concierto contigo: y sabràs que yo *soy* Iehova.

63 Paraque te acuerdes, y te averguences: y que nunca mas [d] abras la boca à causa de tu verguença, quando me applacare para contigo de todo loque heziste, Dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XVII.

Por una parabola bien elegante propone el Prophe a por mandado de Dios. La rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor y su castigo: y predize la restauracion del Reyno en Christo.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, [a] propon *una* figura, y compon *una* parabola à la casa de Israel:

3 Y diràs, Anssi dixo el Señor Iehova, *una* grande aguila, de grandes alas, y de luengos miembros, llena de pluma [b] de diversos colores vino al Libano, y tomó el cogollo del cedro,

4 Arrancó el principal de sus renuevos, y truxolo à la tierra de mercaderes, y pusolo en la Ciudad de los negociantes.

5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pusola [c] en *un* campo baxo para sembrar, plantóla junto à grandes aguas, pusola *como un* sauze,

6 Y reverdeció, y hizose *una* vid de mucha rama, baxa de estatura, que sus ramas la miravan, y sus rayzes *estavan* [d] debaxo dellas: ansi que se hizo una vid, y hizo sarmientos, y echó mugrones.

7 Y fué [e] otra grande aguila, de grandes alas, y de muchas plumas: y heaqui que esta vid juntó [f] cabe ella sus rayzes, y estendió azia ella sus ramos, para ser regada de ella por los sulcos de su plantacion.

8 [g] En *un* buen campo junto à muchas aguas fué plantada, paraque hiziesse ramos, y llevasse fruto, y paraque fuesse vid fuerte.

9 Di, Anssi dixo el Señor Iehova, Será prosperada? [h] No arrancara sus rayzes, y destruyra su fruto, y secarsehà? Todas las hojas de su verdura secarà, y no con gran [k] braço, ni con mucha gente, arrancandola de sus rayzes.

10 Y heaqui que ella està plantada, será prosperada? Quando el viento Solano la tocare, no le secarà [i] del todo? En los sulcos de su verdura le secarà,

11 Y fue Palabra de Iehova à mi diziendo,

12 Di agora [j] à la Casa rebelde: No aveys entendido, que *significan* estas cosas? Di, Heaqui [k] que el Rey de Babyloma vino à Ierusalem, y tomó [l] su Rey, y sus Principes, y truxo los contigo en Babyloma.

13 Y [m] tomó de la simiente del Reyno, y hizo con el alança, y [n] truxolo el juramento: y tomó los fuertes de la tierra.

14 Paraq̃ el Reyno fuesse abaxado, y no se levantasse, mas q̃ guardasse su alança, y estuviesse en ella.

15 Y [o] rebellò contra el embiando sus embaxadores en Egypto, paraque le diesse cavallos, y mucha gente. El que estas cosas hizo, sera prosperado? escapará? Y el que rompió el alança podra huyr?

16 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que en medio de Babyloma morirà en el lugar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo juramento menospreció, y cuya alança con el hecha rompió,

17 Y *no* cõ grãde exercito, ni con mucha compaña harà con el Pharaon en la batalla fundando baluarte, y edificando bastiones para cortar muchas vidas.

18 Y menospreció el juramento para invalidar el concierto, y heaqui que dió su mano, y hizo todas estas cosas: no escapará.

19 Portanto anssi dixo el Señor Iehova: Bivo yo, que el juramẽto [p] mio, que menospreció, y mi concierto, que invalido, [o] tornaré sobre su cabeça.

20 [q] Y estendere sobre el mi red, y sera preso en mi [p] aljanaya: y hazerlohe venir en Babyloma, y allì estarè à juyzio con el, por su rebellion, conque rebelló contra mi.

21 [r] Y todos sus fugitivos con todos sus exercitos caeràn à cuchillo: y los que quedaren, seràn esparzidos à todo viento: y sabreys que yo Iehova he hablado.

22 Anssi dixo El Señor Iehova: Y tomaré yo del cogollo de aq̃l cedro alto, y [q] ponerlohé: del principal de sus renuevos cortaré un tallo, y plantarlohe yo sobre el monte alto y sublime,

23 En el monte alto de Israel lo plantaré, y alçarà ramos, y harà fruto: y hazersehá cedro magnifico, y habitaràn debaxo deel todas las aves, toda cosa que buela habitarà à la sombra de sus ramos.

24 Y sabran todos los arboles del campo, que yo Iehova abaxé el arbol sublime: levanté el arbol baxo: hize secar el arbol verde: y hize reverdecer el arbol seco. Yo Iehova hablé, y hize.

CAPIT. XVIII.

El Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corruption meritos de tan dura castigacion, quexavase de Dios que castigava (a su parecer) en ellos los peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en comun proverbio. Cõtra esta blasphema opinion disputa aquì el Prophe a enseñando que no la justicia del justo pondrà en gracia cõ Dios al peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrà en su desgracia al justo padre o hijo. mas que cada uno será reputado por su justicia, o injusticia, y pagado conforme à ella: por tanto que cada uno procure apartarse del peccado, y llegarse a Dios.

Y fué

---

f Gen. 19, 24

g Nunca dió la mano al pobre como le ayuda.

h S del mũdo.

x Hizele a lo q̃ era digno, &c.

y Justificaste, como dixo ser pre. y despues declara. z Hizo peor cada hermana que, &c.

a S. cõsolaciõ en el cielo.

i Or, alabar. i Or, alabar.

b Heb. embyado en tu.

m. c Preparacion de la iglesia por el Evangelio

l Lead Ier. 31. 32.

d Heb. tengas abertura de boca.

a Heb. enigmatiza enigma, y parabolea para hola

b Heb. que à ella variedad.

c Heb. en campo de simiente.

d Cubierras y amparadas de sus ramas. e Heb. una. f Cabe ella agua.

n En mi nombre

o Heb. daré. g Ant. 12. 3. Jo. Abac. 1. 2. Jo p. 6. red.

q Lead 2 rey. 25 5. Ier. 52. 8.

q Plantarlohe, Entiende à Zorobabel. Esd. 1 y 6. Ia. 65. Chriõ.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:
2 Que aveys vosotros, vosotros, que refraneays este refran sobre la tierra de Israel, diziendo, a Los padres comieron el agraz, y los dientes de los hijos tienen la dentera?
3 b Bivo yo, dixo el Señor Iehova, b que nunca mas tendreys *porque* refranear este refran en Israel.
4 Heaqui que c todas las animas son mias; como el anima del padre, assi el anima del hijo, mias son: el anima que peccáre, essa morirá.
5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere juyzio y justicia,
6 d Que no comiere sobre los montes, ni e alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel, f ni violáre la muger de su proximo, ni llegáre à la muger f en su mes:
7 g Ni opprimière à ninguno: h àl deudor tornáre su prenda: no robáre robo, i diére de su pá àl hambriento, y cubriére àl desnudo con vestido,
8 k No diere à logro, ni recibiere mas *de lo que oviere dado*, de la maldad retraxére su mano: l juyzio de verdad hiziere entre hombre y hombre:
9 En mis ordenanças caminare, y guardáre mis derechos para hazer *segun* verdad, este *es* justo: m este bivirá, dixo el Señor Iehova.
10 Y *si* engendráre hijo ladron, derramador de sangre, ó que haga alguna cosa destas,
11 Y que no haga b todas las de mas, antes comiere sobre los montes, ò violáre la muger de su proximo.
12 Al pobre y menesteroso opprimière, robáre robos, ò no tornáre la prenda, ò alçáre sus ojos à los idolos: ò, n hiziére abominacion:
13 Diere à usura y recibiere mas de loque dió, este bivirá? No bivirá. o Todas estas abominaciones hizo? muerte morirá: p Su sangre será sobre el.
14 Y si engendráre hijo, el qual viere todos los pecados que su padre hizo, y viendolos no hiziere como ellos:
15 No comiére sobre los montes, ni alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel: la muger de su proximo no violáre,
16 Ni opprimiere à nadie: la prenda q no empeñare, ni robáre robos: àl hambriento diere r de su pan: y cubriére de vestido àl desnudo.
17 Apartáre su mano s del pobre: usura ni mas *de loque dió*, no recibiere, hiziere *segun* mis derechos, anduviere en mis ordenanças: este no morirá por la maldad de su padre: biviendo bivirá.
18 Su padre, porquanto t hizo agravio, robó robo del hermano, y hizo en medio de su pueblo loq̃ no es bueno, heaquiq̃ el morirá por su maldad.
19 u Y si dixerdes: x Porqué el hijo no llevará por el peccado de su padre? Porq̃ el hijo hizo juyzio y justicia: guardó todas mis ordenanças, y hizo *segun* ellas: biviendo bivirá.
20 y El anima que peccáre, essa morirá: el hijo no llevará por el peccado del padre, ni el padre llevará por el peccado del hijo: la justicia del justo será sobre el, y la impiedad del impio será sobre el.
21 Mas el impio, si se apartáre de todos sus peccados que hizo, y guardáre todas mis ordenanças, y hiziere juyzio y justicia, biviendo bivirá: no morirá.
22 Todas sus rebelliones que cometió, z no le vendrán en memoria: por su justicia q̃ hizo bivirà.
23 Quiero yo la muerte del impio, dixo el Señor Iehova: No bivirá, si se apartáre de sus caminos?
24 Mas si el justo se apartáre de su justicia, y hiziére maldad, y hiziere conforme à todas las abominaciones, que el impio hizo, bivirá el? Todas las justicias que hizo no vendrán en memoria: por su rebellion conque rebelló, y por su peccado que peccó, por ellos morirá.
25 Y si dixerdes, No es derecho el camino del Señor, Oyd ora Casa de Israel: No es derecho mi camino? No sõ *antes* torcidos vuestros caminos?
26 Apartandose el justo de su justicia, y haziendo iniquidad el morirá por ello por su iniquidad que hizo, morirá.
27 Y apartandose el impio de su impiedad que hizo, y haziendo juyzio y justicia, hará bivir su anima.
28 Porque miró, y apartóse de todas sus rebelliones que hizo: biviendo bivirá, no morirá.
29 Y si dixeren *los de* la Casa de Israel, No es derecho el camino del Señor. No son derechos mis caminos Casa de Israel? Cierto vuestros caminos no son derechos.
30 Portanto yo os juzgaré à cada uno segun sus caminos, ó Casa de Israel, dixo el Señor Iehova. Cóvertios y hazed cóvertir de todas vuestras iniquidades: y no os será la iniquidad causa de ruyna.
31 Echad de vosotros todas vuestras iniquidades conque aveys rebellado: y hazeos cor nuevo y espiritu nuevo: Y porq̃ morireys Casa de Israel?
32 Que no quiero la muerte del que muere, dixo el Señor Iehova: hazed pues cóvertir, y bivireys.

CAPIT. XIX.

Comprehende el Propheta (por mandado de Dios) en una endecha la historia de la reyna de Ierusalem, y del reyno, contando desde su alianza con los reyes comarcanos, y de la imitacion de sus costumbres. Describe la captividad del rey Ioachaz, y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

Y Tu a levanta *esta* endecha sobre los Principes de Israel,
2 Y dirás, Como se echó entre los leones b tu madre la leona: entre los leoncillos crió sus cachorros?
3 Y hizo subir c uno de sus cachorros: vino à ser leõcillo, y aprendió à prender presa, y à comer hõbres.
4 Y d las Gentes oyeron deel: fué tomado con el lazo deellas, y truxeronlo con grillos à la tierra de Egypto.
5 Y viendo que e avia esperado mucho tiempo, y que se perdia su esperança, tomó f otro de sus cachorros, y pusolo por leoncillo:
6 Y el g andava entre los leones: hizo se leoncillo, aprendió à prender presa, comió hombres.
7 Y h conoció sus biudas, y assoló las ciudades y la tierra y i su abundancia fué assolada de la boz de su bramido.
8 Y dieron sobre el las Gentes de las provincias de alderredor: y estendieron sobre el su red. fue preso en su hoyo.
9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y truxeronlo àl Rey de Babylonia: metieronlo en fortalezas, que su boz no se oyesse mas sobre los montes de Israel.
10 k Tu madre fue como una vid l en tu sangre, plantada junto à aguas, haziendo fruto, y echando ramas à causa de las muchas aguas.
11 Y ella tuvo varas fuertes para sceptros de Señores, y su estatura se levantó encima entre las ramas: y fue vista con su altura, y con la multitud de sus ramos.
12 Y fue arrancada con yra, derribada en tierra, y viento m Solano secó su fruto: fueron quebradas *sus ramas*, y secaronse: n la vara de su fuerça consumio fuego.
13 Y aora es plantada en el desierto, en tierra de sequedad y de o sequera.
14 Y p salió fuego de la vara de sus ramos q cõsumió su fruto: y no q̃dó en ella vara fuerte, sceptro para enseñorear. Endecha es, y q de endecha servirà.

CAP.

---

a Ezec. 21, 29. & 33, 24. Los padres comieron agraz, y los hijos tienen la dentera.
b Heb. Si será à vosotros retranar este &c.
c Todas las personas.
d Que no sacrificare à los idolos &c.
e Pusiere su esperança en los idolos.
f Lev. 18, 19. & 20, 18. Menstruosa. Todos son capados de la ley
g Exod 22, 21. Lev. 19, 13. & 25, 14.
h Deut. 24, 12. Exod 22, 26. i Deut. 15, 7. Esa 58, 7. Mat 25, 35.
k Exod 22, 25. Lev 25, 35. & 36
l Ezec Ier. 7, 5.
m Heb viviendo vivirá. Hasta afirmativas
n Ha dañare.
o Qualquiera destos &c.
p Lev. 20, 9.
No detuviere ver. 6 & q Deut. 15, 7. Esa 58, 7.
r De la oppression del &c.
s Agraviando agravio.
t Heb. y dixeres. u Deut 24, 16 & 2 Rey 14, 6. y 2 Chron. 25. 4.
x Porque el hijo no llevará &c.
y Deut 24, 16 y 2 Rey 14, 6. y 2 Chron. 25. 4.
z La persona que &c
q S. acerca de Dios no le ternan memoria. Lam 3, 33 Mal. 3, 17, 32.
r Ezec Ier 31, 30.
s Como ver. 22.
t Heb. en ellas.
u Ezec 33, 17, 20.
x Como ver. 19.
y Admird la anunciacion del Evangelio con verdadera penitencia y fe Ezec Ier. 32, 39. Ar. 2. 38, Ab, 26. 20.
z 2. Rey. 24 14 Ab 11, 1 Ar. ver 23.
a Compone, ó cuenta.
b Ierusalem.
c Ioachaz.
d Los Egypcios 2. Rey. 23, y 2. Chró. 36.
e Ierusalen la llama &c.
f Heb. uno, Ioachin.
g Communicava con los reyes comarcanos.
h Or. derribó los palacios.
i Heb. su plenitud q d lo que contiene.
k El qual llevandolo à Babylonia muere en el camino cumpliose la prophecia de Ieremias cap. 22 18 y 19. y 34 30.
l En su linaje.
m Oriental. el Monarcha de Babylonia.
n Sin varas fuertes ver. 11
o Heb. seca.
p La rebellion y castigo de Sedechias. 2. Rey. 25, q Será por esto dicho.

CAPIT. XX.

Los Ancianos de Israel vienen á consultar á Dios: el qual les enseña en esto en presencia de todo el Pueblo, la maldad en que todos ellos y sus padres avian perseverado contra Dios en Egypto, y en el desierto, y en la tierra que avian de poseer. Haze mención de la misericordia de Dios para con ellos, que passando todo esto, los avia de traer á la tierra de promission. Los III. Imperios, del metal de [illegible], y de la piedra que sin mano fue cortada del monte, y hirió á la estatua, y la desmenuzó, que es la monarchia de Christo. Es la primera Dominica de Quaresma, en la qual se lee el Euangelio de la Samaritana.

a De la capt. del rey Ioachin, 1, 1.

Y Aconteció a en el año septimo, en el mes Quinto, á los diez del mes, que vinieron algunos de los Ancianos de Israel a consultar a Iehova, y assentaronse delante de mi:

2 Y fue Palabra de Iehova á mi, diziendo:

3 Hijo del hombre, habla a los Ancianos de Israel, y diles, Assi dixo el Señor Iehova. A consultarme venis vosotros? Bivo yo, b que yo no os responderé, dixo el Señor Iehova.

4 * Quereis los c juzgar tu? quereis los juzgar hijo del hombre? notificadles las abominaciones de sus padres:

5 Y diles: Assi dixo el Señor Iehova: El dia q̃ escogí á Israel, y que d alcé mi mano por la simiente de la Casa de Iacob, y e me fue conocido de ellos en la tierra de Egypto, q̃ alcé mi mano á ellos, diziendo, e Yo *soy* Iehova vuestro Dios:

6 Aquel dia que les alcé mi mano, que los sacaria de la tierra de Egypto, á la tierra que les avia proveydo, que corre leche y miel, que es f la mas hermosa de todas las tierras:

7 Entonces les dixe, Cada uno eche de si g las abominaciones de sus ojos, y no os contamineys en los idolos de Egypto, yo *soy* Iehova vuestro Dios.

8 Y ellos rebellaron contra mi, y no quisieron obedecerme: no echó de si cada uno las abominaciones de sus ojos, ni dexaron los idolos de Egypto: y dixe q̃ derramaria mi yra sobre ellos para cumplir mi enojo en ellos en medio de la tierra de Egypto.

9 Mas h hize á causa de mi Nombre, porque no se infamasse en los ojos de las Gẽtes, en medio de las quales estavan, en cuyos ojos fue conocido de ellos para sacarlos de tierra de Egypto.

10 e Y saquélos de la tierra de Egypto, y truxelos al desierto.

11 f Y diles mis ordenanças, y declarales mis derechos: los quales el hombre que los biziere, bivirá por ellos.

12 Y g diles tambien mis Sabbados que fuessen por k señal entre mi y ellos: porque supiessen que yo *soy* Iehova que los santifico.

13 Y rebellaron contra mi la Casa de Israel en el desierto, no anduvieron en mis ordenanças, y desecharon mis derechos, los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos: y mis Sabbados profanaron en gran manera: y dixe q̃ avia de derramar sobre ellos mi yra en el desierto para consumirlos.

14 Mas l hize á causa de mi Nombre, porque no se infamasse delante de los ojos de las Gentes, delante de cuyos ojos los saqué.

15 m Y tambien yo les alcé mi mano en el desierto, q̃ no los meteria en la tierra q̃ les di, q̃ corre leche y miel, y q̃ es la mas hermosa de toda las tierras;

16 Porque desecharon mis derechos, y no anduvieron en mis ordenanças, y mis Sabbados profanaron porque tras sus idolos yva su coraçon.

17 Y n perdonó los mi ojo no los matando, ni los consumí en el desierto:

18 Mas dixe en el desierto á sus hijos: o No andeys en las ordenanças de vuestros padres, ni guardeys sus leyes, ni os contamineys en sus idolos:

19 Yo *soy* Iehova vuestro Dios: anded en mis ordenanças, y guardad mis derechos, y hazedlos.

20 Y santificad mis Sabbados, y sean por señal entre mi y vosotros: para que sepays que yo *soy* Iehova vuestro Dios.

21 Y los hijos rebellaron contra mi: no anduvieron en mis ordenanças, ni guardaron mis derechos para hazerlos, los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos: profanaron mis Sabbados. Y dixe que derramaria mi yra sobre ellos, para cumplir mi enojo en ellos en el desierto:

22 Mas retruxe mi mano, y p hize por causa de mi Nombre, porque no se infamasse en los ojos de las Gentes delante de cuyos ojos los saqué. p Ar. ver. 9.

23 Y tambien, yo les alcé mi mano en el desierto q que los esparziria entre las Gentes, y que los aventaria por las tierras: q Deu. 28. 64.

24 Porque no hizieron mis derechos, y desecharon mis ordenanças, y profanaron mis Sabbados, y tras los idolos de sus padres se les fueron sus ojos.

25 Y tambien yo r les di ordenanças no buenas, y derechos por los quales no bivirán. r Es permitido que en cierta manera de hablar, Dios diga lo que no es.

26 Y o contaminélos en sus offrendas, haziendo ſ passar por fuego todo primogenito, para hazerlo assolar: porque supiessen que yo *soy* Iehova. o Permitidos, segun la costumbre. ſ Es todo primogenito. Advierte q en la misma manera que vos otros.

27 ¶ Por tanto hijo del hombre habla á la casa de Israel, y diles, Assi dixo el Señor Iehova. Aun q en esto me affrentaron vuestros padres quando rebellaron contra mi rebellion: t Hebr. la sobre mi.

28 Porque yo los metí en la tierra, sobre la qual yo avia alçado mi mano que les avia de dar, y u miraron á todo collado alto, y á todo arbol espesso: y allí sacrificaron sus sacrificios, y allí dieron la yra de sus offrendas: y allí pusieron el olor de su suavidad, y allí derramaron sus derramaduras. u A los montes de madera y piedra, &c.

29 Y yo les dixe: Que es esse alto, que vosotros venis allí? Y fue llamado su nombre x Bamah, hasta el dia de oy. x Excelso, o lugar eminente por excelencia.

30 Portanto di á la Casa de Israel: Assi dixo el Señor Iehova: No os contaminays vosotros á la manera de vuestros padres, y fornicays tras sus abominaciones?

31 Porque offreciendo vuestras offrendas, haziendo passar vuestros hijos por el fuego os aveys contaminado cõ todos vuestros idolos hasta oy: y y relponderos he yo Casa de Israel? bivo yo, dixo el Señor Iehova, que no os responderé. y Ar. ver. 3.

32 z Y lo que pensastes, no será: porque dezis, Seamos como las Gentes, como las familias de las naciones, sirviendo a á la madera, y á la piedra. z Hebr. lo que sube sobre vuestro espiritu. a A los dioses de madera y &c.

33 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que con mano fuerte y brazo estendido, y enojo derramado tengo de reynar sobre vosotros.

34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os juntaré de las tierras en que estays esparzidos, cõ mano fuerte, y brazo estendido, y enojo derramado.

35 Y traeroshe al desierto de pueblos, y allí litigaré con vosotros cara á cara.

36 Como litigué con vuestros padres en el desierto de la tierra de Egypto, assi litigaré con vosotros, dixo el Señor Iehova.

37 Y y hazerohé passar debaxo de vara, y traeroshe en vinculo de Concierto. y Ezech. 6. 37. toma la del ramado Leu. 27. 32.

38 Y apartaré de entre vosotros los rebeldes, y los que rebellaron contra mi: de la tierra de sus destierros los sacaré, y á la tierra de Israel no vendrán: y sabreys que yo *soy* Iehova,

39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Assi dixo el Señor Iehova. Andad cada uno tras sus idolos y servidles, pues que á mi no *me* obedeceys: y no profanareys mas mi santo Nombre con vuestras offrendas, y con vuestros idolos. III.

40 Porque

b Hab. si preparare a voluntad. c Ezech. 22. 2 y 23. 36 d Conuencer. palabra de Iehoua. Propria. e Prometi.

e Summa del Concierto.

f Heb. el deleyte de &c.

g Todo culto de dios fabricado por la carnal parecer.

h 8. Con ellos mismos en la tierra contaminasse.

i Exod. 13. 18 k Lev. 18. 3. Num. 10. 9. Ezech. 3. 12. l Exod. 20. 8. y 31. 14. Deut. 5. 12. k Circuncision y sellos del Pacto. l Exod. 16. 28 m Como ver. 9 n Exod. Num. 14. 28. o Como ver. 9 p Mirelos con clemencia. Mirar mas se vsa en nuestra antigua lengua por cuydar. Assi en el Romance de Don Pedro de Portugal: Mirando va el camino que Dios mandó en su ley, del qual Dios no les mirara ni les diera nada si la no tuuiera. Ad 4. 19.

40 Porque [z] en el monte de mi Sanctidad, en el alto monte de Israel, dixo el Señor Iehova, allí me servirá á mi toda la Casa de Israel, toda ella, en la tierra: allí [a] los querre, y allí demandaré vuestras offrendas, y las primicias de vuestros dones [b] con todas vuestras santificaciones.

41 [c] Con olor de suavidad os querré, quando os oviere sacado de entre los pueblos, y os oviere juntado de las tierras en que estays esparzidos: y seré santificado en vosotros en los ojos de las Gentes.

42 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando os oviere metido en la tierra de Israel: en la tierra por la qual alcé mi mano, [t] que la daria á vuestros padres.

43 Y allí os acordareys de vuestros caminos, y de todos vuestros hechos en que os contaminastes: y sereys [d] confusos en vuestra *misma* presencia por todos vuestros males que hezistes.

44 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando [f] hiziere con vosotros por causa de mi Nombre, no segun vuestros caminos malos, ni segun vuestras obras corruptas, o Casa de Israel, dixo el Señor Iehova.

45 ¶ Y fue Palabra de Iehova á mi diziendo,

46 Hijo del hombre, pon tu rostro azia el Mediodia, y [e] gotea al Mediodia, y prophetiza contra el bosque de la campaña del Mediodia:

47 Y diras al bosque del Mediodia, Oye palabra de Iehova: Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo enciendo en ti fuego, el qual consumirá en ti todo [f] arbol verde, y todo arbol seco: no se apagará la llama del fuego: y serán quemados en ella todos rostros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.

48 Y verá toda carne que yo Iehova lo encendí: no se apagará.

49 Y dixe, Ah, Señor Iehova, Ellos me dizen, [g] No refranea este refranes?

CAPIT. XXI.

Manda Dios al Prophetа que denuncie la assolation de Ierusalem por Nabucho donosor. II. En una pintura le da el symbolo de la venida del exercito de los Chaldeos sobre ella. III Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento al rey de Babylonia. IIII. Contra los Ammonitas.

Y Fue Palabra, de Iehova á mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, Pon tu rostro contra Ierusalem, y [g] gotea sobre los sanctuarios, y prophetiza sobre la tierra de Israel:

3 Y dirás á la tierra de Israel, Ansi dixo Iehova, Heaqui que yo contra ti: y yo sacaré mi cuchillo de su vayna, y talaré de ti al justo, y al impio.

4 Y porquanto talaré de ti al justo y al impio, portanto mi cuchillo saldrá de su vayna contra toda carne, desde el Mediodia hasta el Aquilon.

5 Y sabra toda carne que yo Iehova saqué mi cuchillo de su vayna; [h] no bolverá mas.

6 Y tu hijo del hombre gime con quebrantamiento de *tus* lomos, y con amargura, Gime delante de los ojos de ellos.

7 Y será, que quando te dixeren, porque gimes tu? dirás: Por la fama [b] que viene: y todo coraçon se desleyrá: y todas manos se enflaquecerán, y todo espiritu se angustiará: y todas rodillas se yran en aguas: heaqui que viene, y hazerseha, dixo el Señor Iehova.

8 Y fue palabra, de Iehova á mi diziendo.

9 Hijo del hombre prophetiza, y di, Ansi dixo el Señor Iehova: Di, El cuchillo, el cuchillo está amolado, y aun está acicalado:

10 Para degollar victimas está amolado; paraque relumbre está acicalado. Alegrarnos hemos? [c] á la vara de mi hijo menospreciando todo arbol.

11 Y [d] diolo á acicalar para tener en la mano; el cuchillo está amolado, y el está acicalado para entregarlo en mano del matador.

12 Clama y aulla ó hijo del hombre, porque este será sobre mi Pueblo, este será sobre todos los principes de Israel. Temores de cuchillo serán á mi Pueblo: portanto [e] hiere el muslo:

13 Porque *el será* prueva, Y que *será*, [f] si no menospreciasse la vara, dixo el Señor Iehova?

14 Tu pues hijo del hombre, prophetiza y bate una mano con otra, y [g] doblese el cuchillo la tercera vez, el cuchillo de muertos; [h] este es cuchillo de gran matança que los penetrará,

15 Paraque el coraçon se desmaye, y los trompeçones se multipliquen: en todas las puertas de ellos he dado espanto de cuchillo. Ay que es hecho paraque relumbre, y es adereçado para degollar.

16 Ponte á una parte: ponte á la diestra, ó ponte á la siniestra: azia donde tu rostro se determinare

17 [i] Y yo tambien batiré mi mano con mi mano, y haré descansar mi yrà, Yo Iehova he hablado.

18 ¶ Y fue Palabra de Iehova á mi, diziendo.

19 Y tu hijo del hombre [k] señalate dos caminos por donde venga [l] el cuchillo del Rey de Babylonia: de una misma tierra salgan ambos: y [m] haz un exercito: en el principio del camino [n] de la ciudad lo harás.

20 [o] El camino señalarás por donde venga el cuchillo á Rabbath de los hijos de Ammon: y á Iuda en Ierusalem la fuerte.

21 Porque el Rey de Babylonia se paró en una encrucijada, al principio de dos caminos, [p] para adivinar adivinacion acicaló saetas: consultó [q] en idolos, miró [r] el higado.

22 La adivinacion fue [s] á su manderecha, sobre Ierusalem, para poner capitanes, para abrir la boca á la matança, para levantar la boz en grito, para poner ingenios contra las puertas, para fundar baluarte, y edificar fuerte.

23 Y [t] serles há como quien adivina mentira en sus ojos *por estar* juramentados con juramentos á ellos: mas el trae á la memoria la maldad, para prenderlos.

24 Portáto ansi dixo el Señor Iehova: Porquanto aveys hecho venir en memoria vuestras maldades, manifestando vuestras trayciones, y descubriendo vuestros pecados en todas vuestras obras: porquanto aveys venido en memoria, sereys tomados á mano.

25 ¶ Y tu profano y impio Principe de Israel, cuyo dia vino en el tiempo de la consumacion de la maldad

26 Ansi dixo el Señor Iehova, Quita la mitra, quita la corona. [v] Esta no *será siempre* esta. Al baxo alçaré: y al alto abaxaré.

27 Del reves, del reves, del reves [x] la tornaré: y no será esta mas, hasta que venga aquel [y] cuyo *es* el derecho, y yo [z] lo entregaré.

28 ¶ Y tu hijo del hombre prophetiza, y dirás: Ansi dixo el Señor Iehova sobre los hijos de Ammon, y su verguença: dirás pues, El cuchillo, el cuchillo está desvaynado para degollar: acicalado para consumir con resplandor.

29 [a] Prophetizan te vanidad, adivinan te mentira para entregarte con los cuellos de los malos [b] sentenciados á muerte, cuyo dia vino en tiempo de la consumacion de la maldad.

30 Tornarlohé á su vayna: En el lugar donde te criaste, en la tierra [c] donde has bivido te tengo de juzgar.

31 Y derramaré sobre ti mi yra: el fuego de mi enojo haré [d] encender sobre ti: y yo te entregaré en mano de hõbres temerarios artifices de destruyção.

32 Del fuego serás para ser consumido: tu sangre será en medio de la tierra: no avrá mas memoria de ti: porque yo Iehova he hablado.

CAP.

---

z En mi Santo monte. *Lxx I á 2.*

a Me agradaré, la a mar,

b Contodo esto me obligarán, con nuevo y verdadero sacrificio

Ut Gen. 22.

d Hab. confundirá la verdadera y Evangelica penitencia con la peccado *Am 6,9 Ap 18 21. 1 Ar ver. 9.*

IIII. ra, mal trata, blasfema. q. d. predica

f Es á comparacion *Luc. 23, 31.*

g Es un parabocra.

Como Am. 20 46, Lxx Deut 33. 2. Amos 7,16.

h A la vayna sin presto.

i El rey de Bab. sobre Iudea. *k Lxx 2,52. 4.61.*

l A reyno de Iuda se encaminará, dexado toda otra empresa.

m Dios da esta presencia al rey de Bab. y instrumento soyo en.

n Para ir á un camino que despues se parta en dos, el uno va á Rab y el otro á Ierusalem.

o Para consultar sus superfticiones por qual camino yrá.

p Heb. en su mano derecha. *Lxx 17,15.*

q S. de la victima.

r S. que tomasse el camino de la manderecha.

s S. á los de Ierus. la venida del rey de Bab.

III

t No reynará mas

u Ta emina, o, su pinna.

v S. del Rey mal Messias.

x A Sedechias.

IIII.

a S. tus propheta. Heb, en vez á vanidad &c

b Heb muertos, cuya sentencia los Iudios &c. *Act. vet 22.*

c Heb de tus habitaciones.

d Heb. fopla.

CAPIT. XXII.

Pone el Prophetа por mandado de Dios, la acusacion à Ierusalem, y hazia los cargos especiales por los quales la castigará tan duramente.

Y Fue palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Y tu, ò hijo del hombre, [1] no [a] juzgarás tu, no juzgarás tu à la [b] Ciudad derramadora de la sangre, y le mostrarás todas sus abominaciones?
3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehova: Ciudad derramadora de sangre en medio de si, [c] paraque venga su hora: y que hizo idolos [d] contra si misma para contaminarse.
4 En tu sangre que derramaste, peccaste: y en tus idolos que heziste, te contaminaste: y has hecho acercar tus dias, y has llegado à tus años: por tanto te he dado en verguença à las Gentes, y en escarnio à todas las tierras.
5 Las que están cerca, y las que están lexos de ti, te reyrán de ti: Suzia [e] de nombre, y [f] grande en quebrantamiento.
6 Heaqui que los Principes de Israel cada uno segun [g] su poder fueron en ti para derramar sangre.
7 Al padre y à la madre despreciaron en ti: con el estrangero trataron con calumnia en medio de ti: al huerfano y á la biuda [h] despojaron en ti.
8 Mis santuarios menospreciaste: y mis Sabbados ensuziaste.
9 [i] Malsines uvo en ti para derramar sangre: [k] y sobre los montes comieron en ti: hizieron luxuriedades en medio de ti,
10 [l] La desnudez del padre descubrieron en ti: la immunda de menstruo forçaron en ti.
11 [m] Y cada uno hizo abominacion con la muger de su prosimo: y cada uno contaminó su nuera torpemente: y cada uno forçó en ti à su hermana hija de su padre.
12 [n] Precio recibieron en ti para derramar sangre: usura y logro tomaste: y a tus proximos defraudaste con violencia: [o] olvidástete de mi, dixo el Señor Iehova.
13 Y heaqui que [p] herí mi mano à causa de tu avaricia que cometiste, y à causa [q] de tus sangres que fueron en medio de ti.
14 Estará *firme* tu coraçon? tus manos serán fuertes en los dias que yo haré contigo? Yo Iehova hablé, y haré.
15 Y *yo* te esparziré por las Gentes, y te aventaré por las tierras, y haré fenecer de ti tu immũdicia.
16 Y [r] tomarás heredad en ti en los ojos de las Gentes, y sabrás que yo *soy* Iehova.
17 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo:
18 Hijo del hombre, la Casa de Israel [s] se mehan tornado en escoria: todos ellos *como* metal, y estaño, y hierro, y plomo en medio del horno, escorias de plata se tornaron.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Porquanto todos vosotros os aveys tornado en escorias, portanto heaqui q̃ yo os junto en medio de Ierusalem:
20 [t] *Como quien* junta plata, y metal, y hierro, y plomo, y estaño en medio del horno, para [u] encender fuego en el para fundir: ansi os juntaré en mi furor, y en mi yra: y [x] haré reposar, y fundiros hé:
21 Yo os juntaré y soplaré sobre vosotros en el fuego de mi furor: y sereys fundidos en medio del.
22 Como se funde la plata en medio del horno, ansi sereys fundidos en medio de el: y sabreys que yo Iehova avré derramado mi enojo sobre vosotros.
23 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,
24 Hijo del hombre, Di a ella, Tu, tierra eres no limpia, [y] ni rociada con lluvia en el dia del furor.
25 La conjuracion de sus propheras en medio deella, como leon bramando que arrebata presa: tragaron animas, tomaron hazendas y honra, augmentaron sus biudas en medio della.
26 Sus Sacerdotes [z] hurtaron mi Ley, y contaminaron mis santuarios: entre santo y profano no hizieron differencia: [aa] ni entre immundo y limpio hizieron differencia: y de mis sabbados escondieron sus ojos, y *yo* era profanado en medio dellos.
27 [bb] Sus Principes en medio della, como lobos que arrebatan presa, derramando sangre, para destruyr las animas, para seguir el avaricia.
28 Y sus Prophetas [cc] los embarravan con lodo suelto, prophetizandoles vanidad, y adivinandoles mentira, diziendo, Ansi dixo el Señor Iehova: y Iehova no avia hablado.
29 [dd] El pueblo de la tierra opprimia de opression, y robava robo: y al affligido y menesteroso hazian violencia, y al estrangero opprimian sin derecho.
30 Y busqué de ellos hombre [ee] que hiziesse vallado, y que se pusiesse al portillo delante de mi por la tierra, paraque *yo* no la destruyesse, y no *lo* hallé.
31 Por tanto derramé sobre ellos mi yra, con el fuego de mi yra los consumí: y dí el camino de ellos sobre su cabeça, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XXIII.

Con una perpetua parabola recita el Prophetа las idolatrias, y immundicias, y las ligas con los pueblos estrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Israel, y del de Iuda. primero del de Israel, y el castigo con que Dios lo avia de castigar para no traer que no avia en lo executado en el antes avia hecho mucho peor despues justamente merece el mismo castigo, y assi se le intima.

Y Fue Palabra de Iehova a mi, diziendo:
2 Hijo del hombre uvo dos mugeres hijas de una madre:
3 [ff] Las quales fornicaron en Egypto: en sus mocedades fornicaron. Alli fueron apretadas sus tetas, y alli fueró estrujadas las tetas de su virginidad.
4 Y llamavanse, [gg] Aholah la mayor, y [hh] Aholibah su hermana: las quales fueron [ii] mias: y parieron hijos y hijas: y llamavanse, Samaria, Aholah: y Ierusalem, Aholibah.
5 Y Aholah cometió fornicacion en mi poder: y enamoróse de sus enamorados, los Assyrios sus vezinos.
6 Vestidos [kk] de cardeno, capitanes, y principes: mancebos para cobdiciar todos, cavalleros que andavan à cavallo.
7 Y [ll] puso sus fornicaciones con ellos, con todos los mas escogidos de los hijos de los Assyrios: y con todos aquellos de quien se enamoró: con todos los idolos dellos se contaminó.
8 Y no dexó sus fornicaciones [mm] de Egypto: porque con ella se echaron en su mocedad: y ellos apretaron las tetas de su virginidad, y derramaron sobre ella su fornicacion.
9 Por loqual la entregué en mano de sus enamorados: en mano de los hijos de los Assyrios, de quien se enamoró.
10 [nn] Ellos descubrieron sus verguenças, tomaron sus hijos, y sus hijas: y à ella mataron à cuchillo, y [oo] fue nombre à las mugeres: y hizieró en ella [pp] juyzios.
11 [qq] Y vidolo su hermana Aholibah, y corrompió su amor mas que ella: y sus fornicaciones, mas que las fornicaciones de su hermana.
12 De los hijos de los Assyrios *sus* vezinos se enamoró, capitanes, y Principes, vestidos en perfeccion, cavalleros que andan à cavallo, todos ellos mancebos de cobdiciar.
13 Y vide que se avia contaminado, y que un camino *era* el de ambas.
14 Y augmentó sus fornicaciones, y quando vido

---

[1] Ar. 20, 4. 16, 23 y 24.
[a] Heb. juzgarás tu &c.
[b] Heb. ciudad de sangres. Ar 22, 6 y 9.
[c] Appetitando su castigo.
[d] Por su mal.
[e] O, dela relassacion
[f] Ciudad muchas veces apedrada y muerta con piedra
[g] Heb. braço.
[h] O, opprimieron
[i] Heb. varones de denunciacion, o, de engaño.
[k] Ar 18, 5.
[l] Lev. 18, 8.
[m] Ierem. 5, 8.
[n] Esp. ofrenda.
[o] Summa de todos los cargos.
[p] Me maraville.
[q] De tus homicidios.
[r] O, llevarte has loque avrás ganado con tus pecados. Heb. me hallado, assi abaxo.
[s] Leed Esai. 25. Ier. 6, 29.
[t] Heb. ayuntamiento de plata &c.
[u] Heb. soplar.
[x] Dexaros he en la calamidad fuego &c.
[y] Heb. ni llovida en el &c.
[z] Abusaron de mi Ley para contaminacion de sus maldades.
[aa] Lev. 10, 10.
[bb] Mich. 3, 11. Soph. 3, 3.
[cc] Arriba 13, 10 11.
[dd] El vulgo.
[ee] Que se opusiesse a tan grande destruycion, y de su parte a mi yra. Leed Ar 13, 5
[ff] Ar 20, 8. Lev 17, 7.
[gg] Morada, o Tabernaculo della, el ayuntamiento de los suyos: porque le hizieron templos para.
[hh] Mi tabernaculo en ella, o la tabernaculum.
[ii] La mayores.
[kk] Este color de purpura
[ll] Hizo cosas.
[mm] Ar 16, 15. que olvidó aprendido en Egypto.
[nn] Arriba 16, 8
[oo] Fue famosa su corrupcion entre las mugeres ver. 48.
[pp] Cargo por justicia.
[qq] Leed Ier 3, 11, Ar 16, 51

do unos hombres pintados en la pared, ymagines de los Chaldeos pintadas b de color:

15 Ceñidos de talabartes por sus lomos, y mitras i pintadas en sus cabeças,todos ellos teman parecer de capitanes,a la manera de los hombres de Babylonia,nacidos en tierra de Chaldeos:

16 Enamoróse deellos en viendolos, y embióles mensageros en la tierra de los Chaldeos.

17 Y entraron à ella los hombres de Babylonia à la cama de los amores: y contaminaronla con su fornicacion,y ella tambien se contaminó con ellos k y su desseo se hartó de ellos.

18 Y descubrió sus fornicaciones, y descubrió sus verguẽças:por loqual l mi anima se hartó deella,como se avia ya hartado mi anima de su hermana.

19 Y multiplicó sus fornicaciones m trayendo en memoria los dias de su mocedad en los quales avia fornicado en la tierra de Egypto.

20 Y enamoróse n de sus rufianes,cuya carne *es como* carne de asnos:y cuyo fluxo,*como* fluxo de cavallos.

21 * Y tornaste à la memoria la suziedad de tu mocedad,quando estrujaron tus tetas en Egypto, por tetas de tu mocedad.

22 Portanto,Aholibah, ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo despierto tus enamorados contra ti * de los quales se hartó tu desseo:y yo les haré que vengan contra ti enderredor.

23 Los de Babylonia,y todos los Chaldeos,mayordomos, y principes, y capitanes, todos los de Assyria con ellos:mancebos de cobdiciar,capitanes y principes:todos ellos:nobles y principales, que cavalgan à cavallo todos ellos.

24 Y vendran sobre ti carros,carretas,y ruedas y multitud de pueblos. Escudos,y paveses,y capacetes o pondrà contra ti en'derredor; y yo daré p el juyzio delante deellos:y por sus leyes te juzgaran.

25 Y pondré * mi Zelo contra ti y harán contigo con furor :quitartehan tu nariz,y tus orejas:y lo que te quedáre,caerá à cuchillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas:y lo que te quedâre consumirá el fuego.

26 Y desnudartehan de tus vestidos, y tomaran q los vasos de tu gloria.

27 Y haré cessar de ti tu suziedad,y tu fornicacion de la tierra de Egypto:ni mas levantarás à ellos tus ojos,ni nunca mas te acordaràs de Egypto.

28 Porque ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui que yo te entrego en mano de aquellos r que tu aborreciste : en mano de aquellos de los quales se hartó tu desseo.

29 Los quales harán cõtigo con odio,y tomarán todo loque tu trabajaste:y dexartehán * desnuda, y descubierta: y descubrirsehá la torpeza de tus fornicaciones,y s tu suziedad, y tus fornicaciones.

30 Estas cosas se harán contigo, porque fornicaste en pos de las Gentes,con las quales te contaminaste en sus idolos.

31 * En el camino de tu hermana anduviste: yo pues v pondrè su caliz en tu mano.

32 Ansi dixo el Señor Iehova el caliz de tu hermana beverás hondo y ancho:será que las Gentes te mofarán y te escarneceràn:grande *será el caliz* x en que quepa mucho.

33 Serás llena de embriaguez y de dolor. Caliz de soledad y de assolamiento:caliz *al fin* de tu hermana Samaria.

34 Beverlohas pues,y agotarlohas, y quebrarás sus tiestos:y tus tetas arrancarás:porque yo he hablado,dixo el Señor Iehova.

35 Portanto ansi dixo el Señor Iehova:Porquanto te has olvidado de mi, y me has echado * tras tus espaldas:lleva pues tu tambien y tu suziedad y tus fornicaciones.

36 Y dixo Iehova,Hijo del hombre,* ¿no juzgaras tu à Aholah,y á Aholibah:y les denunciarás sus abominaciones?

37 Porque han adulterado,z y ay sangre en sus manos y han fornicado con sus idolos: y aun sus hijos * que me avian engendrado, hizieron passar a ellos quemando los.

38 Aun esto mas me hizieron:cõtaminaron mi Sãctuario en aquel dia: y profanaron mis sabbados.

39 Y aviendo sacrificado sus hijos à sus idolos, entravanse en mi Sanctuario el mismo dia para contaminarlo:y heaqui que ansi hizieron en medio de mi Casa.

40 Y quanto mas,*que embiaron por los hombres que vienen de lexos,á los quales avia sido embiado mensagero:y heaqui que vinieron? Y por amor deellos te lavaste,y alcoholaste tus ojos, y te ataviaste de atavios?

41 Y sentaste sobre a estrado honroso,y fue adornada mesa delante b deel:y pusiste sobre ella mi perfume y mi olio.

42 Y oyóse c en ella boz de compaña d pacifica: y con los varones fueron traydos los Sabeos del desierto para multiplicar los hombres: y e pusieron manillas sobre sus manos, y corona de gloria sobre sus cabeças.

43 Y dixe á la envejecida en adulterios : Aora feneceràn sus fornicaciones,y ella.

44 Porque vinieron a ella como quien viene à muger ramera:ansi vinieron á las suzias mugeres Aholah,y Aholibah.

45 Y hombres justos las juzgaran f por la ley de las adulteras,y por la ley de las que derraman sangre;porq̃ son adulteras,y ay sangres en sus manos.

46 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Yo haré subir contra ellas * compañas:y yo las entregarè g en alboroto y en rapina.

47 Y la compaña las apedreará à piedra:y acuchillarlashan con sus espadas:matarán à sus hijos y à sus hijas,y sus casas quemaràn à fuego.

48 Y haré fenecer la suziedad de la tierra y todas las mugeres escarmentaràn, y no haràn segun vuestra suziedad.

49 Y pondràn sobre vosotras vuestra suziedad y llevareys los peccados de vuestros ydolos: y sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.

CAPIT. XXIIII.

Con otra parabola enseña à Ierusalem la calamidad que passaran en el cerco, y la manera como el Rey y los suyos saldrian, huyendo sin orden ni concierto, en castigo de sus idolatrias, y singularmente de la sangre de los innocentes que derramaron en sus picotas, y quemaron en sus quemaderos &c.

Y Fue palabra de Iehova à mi a en el noveno año, en el *mes* Decimo à los diez del mes, diziendo:

2 Hijo del hombre,b Escrivete el nombre de este dia,deste mismo dia:*porque* el Rey de Babylonia c se fortificó sobre Ierusalem este mismo dia.

3 Y habla á la casa de rebellion d por parabola y diles: Ansi dixo el Señor Iehova. Pon una * olla: pon la,y echa tambien en ella agua.

4 Iunta sus pieças *de carne* en ella : todas buenas pieças, pierna y espalda : hinchela de huessos escogidos.

5 Toma una oveja escogida : y tambien * enciende los huessos debaxo deella : haz que hierva sus hervores:cozed tãbié sus huessos dẽtro deella.

6 Portanto ansi dixo el Señor Iehova : Ay de-

b Es de notar que los Chaldeos usavan de pintar sus imagines de color.

i Pintadas en sus cabeças.

k Y su desseo se hartó de ellos.

l Mi anima se hartó de ella.

m Trayendo en memoria los dias de su mocedad.

n De sus rufianes.

* Como arriba cap. 16. y 23.

q Y tambien sus hijos que me avian engendrado.

r Que tu aborreciste.

s Y tu suziedad.

t Y pusieron manillas sobre sus manos.

u Las damas de Ierusalem.

v Yo pondrè su caliz en tu mano.

x O, pondrè caliz.

y Que tu aborreciste.

z Porque han adulterado.

a Heb. Lechaboth. Del hecho o estado segun la costumbre de los Caldeos y Babylonios.

b En Ierusalem.

c En Betsaida y Bethsaida pusieron regalos.

d Las damas de Ierusalem &c.

e Las damas de Ierusalem &c.

f Segunda el ordẽ juyzio de Dios.

g Heb en alboroto.

* 1. Reg. 14. 9. Ierem. 2. 26. y Ezechiel. 16. 17.

* Como arriba cap. 16. y 23.

* Leuit. 17. 10 y 20. 3.

* Leuit. 17. 10 y 20. 3.

* 2. Reg. 16.

a Heb. Lechaboth. b Del hecho o estado segun la costumbre de los Caldeos y Babylonios. c En Ierusalem. d En Betsaida y pusieron regalos. e Las damas de Ierusalem &c.

f Act. 16. 38.

a 5. de la captividad de Ioachim.

b Nota. toma por memoria.

c O, pone cerco

d Como Act. 17. 2.

* Ier. 1. 13.

* Ab. 1. 16.

la Ciudad de [t] sangres, de la olla ro esspumada, y que su espuma no salió deella. Por sus pieças, por sus pieças la saca: sno caya sobre ella suerte.

7 Porque su [u] sangre fue en medio de ella: [b] sobre la cima de la piedra la puso: no la derramó sobre la tierra paraque fuesse cubierta con polvo.

8 Para hazer subir la yra, para hazer vengança: Yo puse [k] su sangre sobre el lugar alto de la piedra, porque no sea cubierta.

9 Portanto anssi dixo el Señor Iehova: * Ay de la Ciudad de sangres.: Tambien yo pues [l] haré gran hoguera:

10 Multiplicando la leña, encendiendo el fuego, consumiendo la carne, y haziendo la salsa: y los huessos serán quemados.

11 Y assentandola vazia sobre sus brasas paraque se escallente, y se queme su hondon: y se funda en ella su suziedad, se consuma su espuma.

12 En fraudes se cansó, ni nunca salió deella su mucha espuma. En fuego será consumida su espuma.

13 En tu suziedad mala *fomentarás*: porq̃ te limpié, y no te limpiaste tu de tu suziedad: nunca mas te limpiarás, hastaq̃ yo haga descãsar mi yra sobre ti.

14 Yo Iehova hablé: vino, y hize. No me tornaré atras, ni avré misericordia, ni me arrepentiré; segun tus caminos y tus obras te juzgarán, dixo el Señor Iehova.

15 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,

16 Hijo del hombre, heaqui que yo te quito por [m] muerte el desseo de tus ojos: no enaeches ni llores, ni te venga lagrima.

17 [n] Repossate de gemir, ni hagas luto de mortuorios: ata tu bonete sobre ti, y pon tus çapatos en tus pies: y no te cubras [o] * con reboço, ni comas pan [p] de hombres.

18 Y hable al Pueblo por la mañana, y à la tarde murió mi muger: y à la mañana hize como me fue mandado.

19 Y el Pueblo me dixo, No nos enseñarás que nos *significan* estas cosas, qũe tu hazes?

20 Y *yo* les dixe, Palabra de Iehova fue à mi, diziendo:

21 Di à la Casa de Israel, Anssi dixo el Señor Dios: Heaqui q̃ yo contamino mi Santuario, [q] la sobervia de vuestra fortaleza, [r] el desseo de vuestros ojos, y el regalo de vuestra anima: vuestros hijos, y vuestras hijas [s] que dexastes, caerán à cuchillo.

22 Y hareys de la manera q̃ *yo* hize; * no os cubrireys con reboço, ni comereys pan de hombres.

23 Y vuestros bonetes estarán sobre vuestras cabeças, y vuestros çapatos en vuestros pies: no endechareys ni llorareys; mas consumiros eys à causa de vuestras maldades, y gemireys unos cõ otros.

24 Y ser os há Ezechiel en portento: segun todas las cosas que el hizo, hareys: en viniendo esto, entonces sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.

25 Y tu hijo del hombre, el dia que *yo* quitaré deellos [t] su fortaleza, el gozo de su gloria, el desseo de sus ojos: y el cuydado de sus animas, sus hijos y sus hijas.

26 Esse dia vendrá à ti [u] escapado [v] para traer las nuevas.

27 En aquel dia se abrirá tu boca con el escapado; y hablarás, y no estarás mas mudo: y ser les has en portento: y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas, Moabitas, Idumeos y Palestinos por averse hallado en el campo de los Chaldeos contra Ierusalem en su toma, y averse avido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehova, à mi diziendo,

2 Hijo del hombre, [a] * Pon tu rostro azia los hijos de Ammon, y prophetiza sobre ellos,

3 Y dirás à los hijos de Ammon, Oyd Palabra del Señor Iehova. Anssi dixo el Señor Iehova: Porquanto dixiste, Hala, sobre mi Sanctuario, que fue profanado; y sobre la tierra de Israel, que fue assolada; y sobre la Casa de Iuda porque anduvieron à captividad;

4 Portanto heaqui que yo te entrego [b] à los Orientales por heredad: y pondrán sus palacios en ti, y pondran en ti sus tiendas. Ellos comerán tus sementeras y [c] beverán su leche.

5 Y pondré à [d] Rabbath por habitacion de camellos; y á los hijos de Ammon por majada de ovejas, y sabreys que yo *soy* Iehova.

6 Porque anssi dixo el Señor Iehova. Porquanto [e] tu batiste tus manos, y pateaste, y te gozaste de animo [f] en todo tu menosprecio sobre la tierra de Israel.

7 Portanto heaqui que yo estendí mi mano sobre ti, y *yo* te entregaré à las Gentes para ser saqueada: y *yo* te cortaré de entre los pueblos, y te destruyré de entre las tierras: *yo* te raere, y sabras que yo *soy* Iehova.

8 Anssi dixo el Señor Iehova: * Porquanto dixo Moab y Seir, Heaqui la Casa de Iuda [g] es como todas las Gentes.

9 Portanto heaqui que yo abro el lado de Moab desde las ciudades, desde sus ciudades, que *estan* en su fin, las tierras desseables de Beth-jesimoth, y Baal-meon, y Cariathaim,

10 Los hijos del Oriente contra los hijos de Ammon: y *yo* la entregue por heredad, paraque no aya mas memoria de los hijos de Ammon entre las Gentes.

11 Tambien en Moab haré juyzios, y sabrán que yo *soy* Iehova.

12 Anssi dixo el Señor Iehova, Por loq̃ hizo [h] Edõ, quando * hizo vengança cõtra la Casa de Iuda, [i] que peccaron peccando, y se vengaron deellos,

13 Portanto anssi dixo el Señor Iehova, Yo tambien estenderè mi mano sobre Edom, y talare de ella hõbres y bestias: y la assolaré: * desde Theman y Dedan caerán à cuchillo.

14 [k] Y pondré mi vengança en Edom por la mano de mi Pueblo Israel: y harán en Edom segun mi enojo, y segun mi yra: y conocerán mi vengança, dixo el Señor Iehova.

15 Anssi dixo el Señor Iehova: Por loque hizieron los Palestinos [l] con vengança, quando hizieron vengança con menosprecio de animo hasta destruycion [m] de enemistades perpetuas,

16 Portanto anssi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo estiendo mi mano sobre los Palestinos: y talaré los Cereteos, y destruyré el resto [n] de la ribera de la mar.

17 Y haré en ellos grandes venganças con reprehensiones de yra: y sabrán que yo *soy* Iehova, quando diere mi vengança en ellos.

CAPIT. XXVI

Por la misma razon intima à Tyro su ruyna y assolacion total: y esperança de su restauracion en tiempo. Lo qual se entenderà de la vieja Tyro q̃ estava en la continente, y avido sido destruyda una vez. Alexandro se sirvio de sus ruynas en el combate de la Nueva Tyro (q̃ despues se edificó dentro de la mar) para cerrar el estrecho, porque aquello faltava para el cumplimento desta prophecia, como està v. 12. y 20. y 21. No esta prophecia es contraria à la de Esa. 23. que le promete restauracion: porque la restauracion no fue en el mismo lugar donde estava antes, sino dentro de la mar, y assi ambas prophecias, aunque al parecer contrarias, fueron cumplidas.

Y Aconteció * en el undecimo año, en el primero del mes, que fue Palabra de Iehova à mi diziendo:

2 Hijo del hõbre, Porquãto Tyro dixo sobre Ierusalem

---

[t] Sin guardar algun orden ni respeto, sino como vinieron.

[u] Los homicidios, hizo [b] en la piedra la derramó.

[k] Provocando à Dios à yra à vengança de la sangre inocente.

[l] S. de los inocentes assi muertos.

[m] Nahũ 3. 1. Abac. 2. 12.

[n] Aludio à la quema de vivas, Ier. 26. 20

[o] Heb el labio de arriba no te embuelvas.

[p] De consuelo. parado de otros para cõsuelo, Ier. 16. 7.

[q] O la gloria, [r] Vuestros amores, como v. 16

[s] En Ierus. * Como v. 17. Ver la Nota.

[t] El Templo &c. asi v. 21.

[u] Heb à oydo de orejas.

[a] Ier. 49. 1 &c.

[v] Como Ez. 24. 1.

[b] Idum en vez de Seir. * Ier. 49. 17.

[c] Ver la Nota.

[d] Metropoli de los Ammonitas. 2 Sam. 11. 1. 40. 2.

[e] De alegrarse cõtra la ruyna de su pueblo. Ez. 25. 15.

[f] Con cuerpo y animo pronto de ofender.

[g] Ier. 48. 1. 49. 1.

[h] Idum en vez de Seir. * Ier. 49. 17. 15. Los Idumeos vengandose de los Iudios.

* Ier. 49. 7. 8.

[i] Ver la Nota.

[k] Ver la Nota.

[l] Por vengança.

[m] De enemistades perpetuas.

[n] Heb. del pueblo de la mar.

a Frequentada de muchos pueblos.
b Si la frequentada dina de los pu. son palabras de Syrac, ó de Cartaginesa grandeza con la reyna de Tyro, Esa 23.10.
c La piedra alta q. d en la p. oua. Ar, 24.7.
d S. de pescadores.
e Sus aldeas.

rusalé, Hala, Quebrãtada es *la* ‖ *era* puerta a de los pueblos. A mi b se cõvirtió. Sere llena, ella desierta:

3 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo contra ti, ô Tyro: y haré ſubir contra ti muchas gentes, como la mar haze ſubir ſus ondas.

4 Y diſſiparan los muros de Tyro, y deſtruyrán ſus torres. y ſacarè deella ſu polvo, y ponerlahé c en la altura de la piedra.

5 d Tendedero de redes ſerá en medio de la mar, porque yo he hablado dixo el Señor Iehova, y ſerá ſaqueada de las Gentes.

6 Y e ſus hijas que *eſtan* en el campo, ſeràn muertas à cuchillo: y ſabrán que yo *ſoy* Iehova.

7 Porque anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo traygo contra Tyro à Nabuchodonoſor Rey de Babyloma *de la parte* del Aquilon, Rey de reyes, con cavallos, y carros, y cavalleros, y compañias, y mucho pueblo.

8 Tus hijas que *eſtan* en el campo, matará à cuchillo, y pondrá contra ti yngenios: y fundarà contra ti baluarte, y affirmará contra ti f eſcudo.

f Por Cuda.

9 Y pondrá contra ella trabucos, contra tus muros, y tus torres deſtruyrà con ſus g martillos.

g Ingenios de batir. arietes.

10 Con la multitud de ſus cavallos te cubrirá el polvo deellos, con el eſtruendo de los cavalleros, y de las ruedas, y de los carros temblarán tus muros quando entrâre por tus puertas como por portillos de ciudad deſtruyda.

11 Con las uñas de ſus cavallos hollará todas tus calles, à tu pueblo matará à cuchillo: h y las eſtatuas de tu fortaleza decendirán à tierra.

h Tus trophe- os que avias ganado en guerras.

12 Y robaràn tus riquezas, y ſaquearán tus mercaderias, y deſtruyran tus muros: y tus caſas preciоſas deſtruyran, y tus piedras y tu madera, y i tu polvo pondran en medio de las aguas.

i Anſi lo hizo Alexandro en el combate de Tyro la nueva.

13 * Y haré ceſſar el eſtruendo de tus canciones: y el ſon de tus vihuelas no ſe oyrá mas.

Q. Cantion. * Eſa. 24.8. y 16.9. Iere. 7.34.

14 Y te pondré k como altura de piedra: * tendedero de redes ſerás: l ni nunca mas ſerás edificada porq̃ yo Iehova he hablado, dixo el Señor Iehova.

k Como una picota. O un patibulo de cuerpo, * Act. v. 1.

15 Anſi dixo el Señor Iehova à Tyro: Ciertamente del eſtruendo de tu cayda, quando gritaràn los heridos, quando la matança ſerà hecha en medio de ti, las Iſlas temblarán.

l a ſeo, en tan gran magnifi. ma yual ocoſada ſiempre. Aſsi abaxo, 28. y 27. 36. y 28. 19.

16 Y todos los principes m de la mar decendiràn de ſus ſillas, y quitaràn ſus mantos, y deſnudaran ſus ropas bordadas, veſturſehan de eſpantos, ſentarſehan ſobre la tierra, y eſpavorecerſehan à cada momento, y eſtaràn attonitos n ſobre ti.

m De la cotta del mar Mediter.
n De su ruyna.

17 Y levantaràn ſobre ti endechas, y dirán ſobre ti, Como pereciſte, Poblada en las mares? Ciudad que fué alabada, que fue fuerte en la mar, ella y ſus moradores que ponian ſu eſpanto à todos o ſus moradores.

o De la mar, de la coſta.

18 Aora ſe eſpavorecerán las Iſlas el dia de tu cayda: y eſpantarſehán p de tu ſalida las Iſlas que *eſtan* en la mar.

p De su fin.

19 Porque anſi dixo el Señor Iehová: *Yo* te tornaré ciudad aſſolada, como las ciudades que no ſe habitan: yo haré ſubir ſobre ti el abiſmo: y las muchas aguas te cubrirán.

20 Y te haré decendir con los que decienden al ſepulchro, q con el Pueblo del ſiglo: y te pondré r en lo mas baxo de la tierra como los deſiertos antiguos con los que decienden al ſepulchro; porque nunca mas ſeas poblada: y yo daré s gloria en la tierra de los bivientes.

q Con los muertos.
r Heb. en la tierra baxa, ó de baxeza.

21 * Yo te tornaré en nada, y no ſeràs: y ſerás buſcada, y nunca mas ſeràs hallada: dixo el Señor Iehova.

s A los que te atruynaren, * Lxx. la N. otr, ver, 14.

CAPIT. XXVII.

Recita la gloria de Tyro por la parabola de una hermoſa ga-

lera. ſus riquezas, ſus contrataciones, los pueblos que con ella contrataban, y en que ſuertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de ſu ruyna.

Y Fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Y tu, hijo del hombre, levanta endechas ſobre Tyro.

3 Y diras à Tyro, laque habita à los puertos de la mar, a la mercadera de los pueblos, b de muchas Iſlas, Anſi dixo el Señor Iehova: Tyro, tu has dicho, Yo ſoy de perfecta hermoſura.

a Emporio frequentat. Act. 16. 2.
b Tales por los reynos de la coſta del mar Mediter.

4 c En el coraçon de las mares eſtan tus terminos: los que te edificaró, acabaró tu hermoſura.

c Enlo mejor de la coſta.

5 De hayas del monte d Sanir te fabricaron todas las tablas: tomaron cedros del Libano para hazerte el maſtel.

d El Antilibano.

6 De caſtaños del Baſan hizieron tus remos: compañia de Aſſyrios hizo tus vancos de marfil de las Iſlas e de Kithim.

e Lxx. Gen, 10. 4 Num. 24. 24 Los hebreos entienden por Kithim todas las costas occidentales en reſpecto de Paleſtina.

7 De fino lino bordado de Egypto fué tu cortina, paraque te ſirvieſſe de vela, de cardeno y grana de las Iſlas de f Eliſah fué tu toldo.

f Iſp. v. Italia

8 Los moradores de Sidon y de Aruad fueró tus remeros: tus ſabios, ô Tyro, eſtavan en ti, ellos fueron tus piloros.

g El senado &c. Lxx. Pſa. 83. 8.

9 g Los ancianos de Gebal y ſus ſabios h repararon tus hendeduras: todas las galeras de la mar y los remeros deellas fueron en ti para negociar tus negocios.

h Fueron tus calafates,

10 Perſas, y Lydos, y Aphricanos, fueron en tu exercito tus hombres de guerra: i eſcudos y capacetes colgaron en ti: ellos te dieron tu honrra.

i Ganaron muchos trophcos de que te adornaron.

11 Los hijos de Aruad con tu exercito k eſtuvieron ſobre tus muros arredor, y los Pygmeos en tus torres: colgaron ſus eſcudos ſobre tus muros al derredor: ellos acabaron tu hermoſura.

Act. 16. 11. k Te hazian la guarda.

12 Tharſis tu mercadera, à cauſa da la multitud de todas riquezas en plata, hierro, eſtaño, y plomo, dió en tus ferias.

13 Grecia, Tubal, y Meſec, tus mercaderes, l con hombres, y con vaſos de metal dierõ en tus ferias.

l Heb. con alma de hombres q d. con esclavos.

14 De la Caſa de Thogorma, cavallos, y cavalleros, y mulos, dieron en tu mercado.

15 m Los hijos de Dedan tus negociantes, muchas Iſlas n mercaderia de tu mano, cuernos de marfil, y pavos te dieron en preſente.

m Los Idumeos.
n Que mercadeavan contigo.

16 Syria tu mercadera por la multitud o de tus hechuras cõ carbũculos, granas, y veſtidos bordados, y linos finos, y corales, y perlas, dió en tus ferias.

o De obras exquiſitas que ſe obravan en a.

17 Iudà, y la tierra de Iſrael, tus mercaderes con trigos, Minith, Pannag, y miel, y azeyte, y triaca dieron en tu mercado,

18 Damaſco tu mercadera por la multitud de tus hechuras, por la abundancia de todas riquezas, con vino de Helbon, y lana blanca.

19 Y Dan, y Grecia, y Morel, dieron en tus ferias: hierro p limpio, cañaffiſtola, y caña aromatica, fué en tu mercado.

p Lo siente. blanqueado.

20 Dedan tu mercadera con paños q preciоſos para carros.

q Heb. de libertad q. d. nobles, ricos,

21 Arabia y todos los principes de * Cedar * mercaderes de tu mano en corderos, y carneros, y cabrones, en eſtas coſas fueron tus mercaderes.

* Lxx. Pſal. 119. 5. * Act. 7. 15.

22 Los mercaderes de Saba y de Reema fueró tus mercaderes cõ lo principal de toda eſpeciería, y toda piedra preciоſa, y oro, dieron en tus ferias.

23 Haran, y Chenne, y Heden: los mercaderes de Saba, y Aſſyria, y Chelma, *fueró* é tu mercaderia.

24 Eſtos fueron tus mercaderes t en todas fuertes de coſas: en mãtos de cardeno y bordados, y encaxas de ropas preciоſas u juntas con cordones, y en collares en tu negociacion.

t S. de mercaderias. u Bordadas y recamadas.

25 Las naos x de Tharſis, tus quadrillas, *fueron* en tu negociacio, y fueſte llena, y fueſte multiplicada

x De Carthago tu colonia

en gran manera en medio de las mares.

u Tio governadores.buelve á la alegoria de ant. v.5

26 En muchas aguas te truxeró u tus remeros: viento Solano te q̃brantó en medio de las mares,

27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu negociacion, tus remeros, y tus pilotos, los reparadores de tus hendeduras, y los negociantes de tus negocios, y todos tus hombres de guerra que *fueron* en ti: y toda tu compaña que *está* en medio de ti, caerán en medio de las mares el dia de tu cayda. ●

x O, arrabales

28 Al estruendo de las bozes de tus marineros temblarán los x exidos:

29 Y decenderán de sus naves todos los que com̃ remo: remeros, y todos los pilotos de la mar se pararán sobre la tierra:

30 Y harán oyr su boz sobre ti, y gritarán amargamente: y echarán polvo sobre sus cabeças, y rebolcarsehán en la ceniza.

* Lam. 2. 10. 3. 48.

31 * Y harán por ti calva, y ceñirsehán de saccos, y endecharan por ti endechas amargas con amargura de anima.

32 Y levantarán sobre ti endechas en sus lamẽtaciones, y endecharán sobre ti: y Quien como Tyro? z Cortada en medio de la mar?

y S. diziendo. z Destruyda, perdida.

33 Quando tus mercaderias salian de las mares, hartavas muchos pueblos: los reyes de la tierra enriqueciste con la multitud de tus riquezas, y de tus contrataciones.

a De la tormenta.

34 En el tiempo que serás quebrantada a de las mares en los profundos de las aguas, tu contracion y toda tu compaña caeran en medio de ti.

35 Todos los moradores de las Islas se maravillarán sobre ti, y sus reyes temblarán de temblor: turbarsehán en sus rostros.

* Lam. 2. 15. * Lam. la N. Ar. 26. 14.

36 Los mercaderes en los pueblos * silvarán sobre ti: conturbada fueste, * mas nunca mas serás: para siempre.

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II. Endecha que Dios le manda cantar, en que por la separacion de Adam en su primer estado, y por la alusion á los Cherubines que llevavã el carro de la gloria de Dios, como al mismo Propheta fué mostrado, pinta y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por auer faltado, le amenaza con muerte ignominiosa. III. Contra Sidon. IIII. Predize la restitucion del Pueblo de Dios.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, di ál Principe de Tyro: Anſi dixo el Señor Iehova: Porquãto se enalteció tu coraçon, y dixiſte, Yo *soy* Dios, en la silla de Dios estoy sentado en medio de las mares: ſiendo tu hombre, y no Dios: y a puſiſte tu coraçon como coraçon de Dios.

a Esa. 31. 3. a Heb. diste tu &c. q.d. engreiſtete como ſi fueras dios.

3 b Heaqui que tu eres mas sabio que Daniel: nada ay oculto que à ti sea oculto.

b Ytoua.

4 Con tu sabiduria, y con tu prudencia te has juntado riquezas, y has adquirido oro y plata en tus theſoros,

5 Con la multitud de sabiduria en tu contratacion has multiplicado tus riquezas: y à causa de tus riquezas se há enaltecido tu coraçon.

6 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Porquanto puſiſte tu coraçon como coraçon de Dios.

7 Portanto heaqui que yo traygo sobre ti estraños, los fuertes de las Gentes, que desvaynarán sus cuchillos contra la hermosura de tu sabiduria; y c enſuziaran tu resplandor:

c Tornarteha vil y abatido. d Muerte ſin exequias.

8 En la hueſſa te harán decendir, y morirás d de las muertes de los q̃ mueré en medio de las mares.

9 Hablarás delante de tu matador diziendo, Yo *soy* Dios? Tu hombre *serás*, y no Dios, en la mano de tu matador.

e De muerte, inmunda y villana.

10 e De muertes de incircunciſos morirás por mano de estraños: porque yo he hablado, dixo el Señor Iehová.

11 ¶ Y fuè palabra de Iehová à mi, diziendo:

12 Hijo del hombre, Levanta endechas sobre el Rey de Tyro, y dezirle has: Anſi dixo el Señor Iehová, f Tu ſellas la ſumma, lleno de Sabiduria, y acabado de hermosura.

f Tu echaſte el ſello à Sc q.d. eras pe ſ. compara à Adam en ſu estado.

13 g En Heden, en el huerto de Dios, estuviſte: toda piedra preciosa fuè tu vestidura: Sardio, Topazio, Diamante, Turquesa, Onychio, y Beryllo, Saphyro, Carbunculo, y Esmeralda, y oro. Las obras de tus atambores y de tus pyfaros estuvieron apercebidas en ti el dia h que fueſte criado.

h Que te alçó por Le i Cubierto Exo. 25. 17. * Ezec. 1. ‡ S. por elegcion de su vocacion.

14 Tu, Cherubin grande, i cubridor, y yo te puſe: en el Sancto monte de Dios estuviſte: * en medio de piedras de fuego ‡ anduviſte.

15 Acabado *eras* en todos tus caminos desde el dia q̃ fueſte criado, hasta q̃ se halló maldad en ti.

16 A causa de la multitud de tu contratacion fueſte lleno de iniquidad, y pecaſte: Y *yo* k te echè del Monte de Dios, y te echè à mal l de entre las piedras de fuego, ó Cherubin cubridor.

k Te profanè. l De tu vocacion a gloria ota. ver. 14.

17 Enalteciose tu coraçon à causa de tu hermosura: corrompiſte tu Sabiduria à causa de tu resplandor: *yo* te arronjare por tierra delante de los reyes te pondré paraque m miren en ti.

m S. para el carnicero. o Lilagre, y el gasto que tenias en mi casa.

18 Con la multitud de tus maldades, y con la iniquidad de tu contratacion enſuziaſte o tu sanctuario: *yo* pues saqué fuego de en medio de ti, el qual te consumió: y te puſe en ceniza sobre la tierra en los ojos de todos los que te miran.

19 Todos los que te conocieron en los pueblos, se maravillarán sobre ti: * conturbado fueſte, y nunca mas serás para siempre.

* Apoc. 17. 16.

III.

20 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.

21 Hijo del hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y prophetiza contra ella.

22 Y dirás: Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui yo contra ti, ó Sidon, y seré glorificado en medio de ti: y sabran que yo *soy* Iehova, quando hiziere en ella juyzios, y me sanctificare en ella.

23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre en sus plaças, y caerán muertos en medio de ella con cuchillo p contra ella alderredor: y sabrán que yo *soy* Iehova.

p S. que ſe levantará contra ella de todas partes.

24 Y nunca mas será à la Casa de Israel espino que le punce, ni espino que le dè dolor, en todos los aldrredores de los que q los menospreçian: y sabrán que yo *soy* Iehová.

q S. à los de Israel.

25 ¶ Anſi dixo el Señor Iehova, Quando juntaré la Casa de Israel de los pueblos entre los quales estan esparzidos, y en ellos me sanctificare en los ojos de las Gentes, habitarán sobre su tierra, la qual di à mi siervo Iacob.

IIII.

26 Y habitarán sobre ella seguros: y edificarán casas, y plantarán viñas, y habitarán confiadamente, quando *yo* harè juyzios en todos los que los saquean en sus alderredores; y sabrán que yo *soy* Iehova su Dios.

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por auer sido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despoio de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.

EN el año a decimo, en *el mes* Decimo, á los doze del mes, fué palabra de Iehová à mi, diziendo.

a De la cautividad de Iechonias. c. 1.

2 Hijo del hombre, Pon tu rostro contra Pharaon rey de Egypto: y propheriza contra el, y contra todo Egypto.

b Alude à la condicion de la tierra de Egypto, c Es muy rica y fuerte por los provechos de su Nilo.

3 Habla, y di, Anſi dixo el Señor Iehová Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de Egypto, b el gran dragon que duerme en medio de sus rios. Que dixo, c Mio es mi Rio, y yo me lo hize.

4 Yo pues

4 Yo pues pondrè anzuelos en tus mexillas, y pegare los peces de tus rios à tus escamas, y yote sacaré de en medio de tus rios, y todos los peces de tus rios saldrán pegados à tus escamas.

5 Y dexartehé en el desierto à ti, y à todos los peces de tus rios: sobre la haz del cãpo caerás, d no serás recogido, ni serás jũtado: à las bestias de la tierra, y à las aves del cielo te he dado por comida.

6 Y sabràn todos los moradores de Egypto que yo soy Iehova: porquanto fueron e bordon de caña á la Casa de Israel.

7 Quando te tomaren con la mano, te quebrarás: y les romperas todo el ombro: y quando se recostaren sobre ti, te quebraràs: y hazerles has f parar todos los riñones.

8 Portanto anssi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo: y talare de ti hombres, y bestias.

9 Y la tierra de Egypto será assolada y desierta, y sabran que yo soy Iehova: porque dixo, g Mio: y yo lo hize.

10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus rios: y põdré la tierra de Egypto en assolamientos de la soledad del desierto: desde la torre de Seveneh, hasta el termino de Ethiopia.

11 No passarà por ella pie de hombre, ni pie de bestia passarà por ella: ni será habitada por quarenta años.

12 Y pondre á la tierra de Egypto en soledad entre las tierras assoladas: y sus ciudades entre las ciudades destruydas serán assoladas por quarenta años: y esparziré à Egypto entre las Gentes, y aventarlos he por las tierras.

13 Porque anssi dixo el Señor Iehova: Al fin de quarenta años juntaré à Egypto de los pueblos entre los quales fueren esparzidos.

14 Y tornaré à traer los captivos de Egypto, yo los tornaré à la tierra de Phatures, à la tierra de su habitacion: y alli serán Reyno baxo.

15 En comparació de los otros reynos será humilde: ni mas se alçará sobre las Gentes: porq̃ yo los disminuyré paraq̃ no se enseñoreen en las gẽtes.

16 Y no será mas á la Casa de Israel * por confiança, h que haga acordar el peccado mirando en pos dellos; y sabrán que yo soy el Señor Iehovà.

17 ¶ Y aconteció enel año veynte y siete, enel mes Primero, al primero del mes, que fue Palabra de Iehová à mi, diziendo,

18 Hijo del hombre, Nabuchodonosor Rey de Babylonia hizo servir à su exercito grande servidumbre contra Tyro. Toda cabeça se descabelló, y todo ombro se peló. Y ni para el ni para su exercito uvo paga de Tyro por la servidumbre que sirvió contra ella.

19 Portanto anssi dixo el Señor Iehova Heaqui que yo doy à Nabuchodonosor Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el tomará i su multitud, y despojarà sus despojos, y robarà su presa, y avrà paga para su exercito.

20 Por su trabajo conque sirvió en ella yo le he dado la tierra de Egypto: porque k hizieron por mi, dixo el Señor Iehova.

21 En aquel tiempo haré reverdecer l el cuerno à la Casa de Israel. y yo te daré abertura de boca en medio dellos: y sabràn que yo soy Iehova.

CAPIT. XXX.

Aun contra Egypto y su rey.

Y Fuè Palabra de Iehova á mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, prophetiza, y di: Anssi dixo el Señor Iehova, Aullad, a Ay del dia.

3 Porq̃ cerca està el dia b que cerca està el dia del Señor; dia de nublado: dia de las Gentes será.

4 Y vendrà cuchillo en Egypto: y avrà miedo en Ethiopia quãdo caeran muertos en Egypto, y tomaran c su multitud, y serán destruydos sus fundamentos.

5 Ethiopia, y Lybia, y Lydia, y todo * el vulgo, y Chub, y d los hijos de la tierra de la liga caeran con ellos á cuchillo.

6 Anssi dixo Iehova: Tambien caerán los que sustentan a Egypto; y la altivez de su fortaleza caerá: desde la torre de Seveneh caeran en ella cuchillo dixo el Señor Iehova.

7 Y serán assolados entre las tierras assoladas: y sus ciudades serán entre las ciudades desiertas.

8 Y sabran que yo soy Iehova, quando yo pusiere fuego a Egypto, y fueren quebrantados todos sus ayudadores.

9 En aquel tiempo saldrán mensageros de delante de mi en navios a espantar à Ethiopia * la confiada: y avran espanto l como en el dia de Egypto: porque heaqui que viene.

10 Anssi dixo el Señor Iehova: g haré cessar la multitud de Egypto por mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia.

11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes de las Gentes serán traydos a destruyr la tierra: y desvaynarán sus cuchillos sobre Egypto; y henchiran la tierra de muertos.

12 Y * secaré los rios, y entregarè la tierra en mano de malos, y destruyrè la tierra y su plenitud por mano de estrangeros: yo Iehova he hablado.

13 * Anssi dixo el Señor Iehova, Y destruyré las ymagines, y haré cessar los idolos de Memphis: y no avrá mas h Capitan de la tierra de Egypto: y pondrè temor en la tierra de Egypto.

14 Y assolaré à Phathures, y pondrè fuego à Thaphnes, y harè juyzios en i No.

15 Y darramarè mi yra sobre Pelusio la fuerça de Egypto: y talarè la multitud de No.

16 Y pondré fuego à Egypto: l Pelusio avrá gran dolor, y No será rota, y Memphys tendrá à continas angustias.

17 Los mancebos de Heliopolis y de Pubasti caerán à cuchillo; y ellas yràn en captividad.

18 Y en Thaphnes l será prohibido el dia, quebrantãdo yo alli m las barras de Egypto: y alli cessará la sobervia de su fortaleza: nublado la cubrirá: y los moradores de sus aldeas yrán en captividad.

19 Y haré juyzios en Egypto, y sabran que yo soy Iehová.

20 Y aconteció en el año undecimo, en el mes Primero, à los siete del mes, que fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,

21 Hijo del hombre, Yo he quebrantado n el braço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui que no ha sido vendado, paraque le le pongan medicinas, paraque se le ponga venda para ligarlo, para esforçarlo à que pueda tener cuchillo.

22 Portãto anssi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo *vengo* á Pharaon Rey de Egypto, y quebraré sus braços fuertes, y o quebrado es: y harè que el cuchillo se le cayga de la mano.

23 Y espaziré entre las Gentes á Egypto, y aventarloshe por las tierras.

24 Y fortificarè los braços del Rey de Babylonia, y daré * mi cuchillo en su mano: y quebraré los braços de Pharaon, y delante del gemirá con gemidos *de herido* de muerte.

25 Y fortificaré los braços del Rey de Babylonia: y los braços de Pharaon caerán: y sabràn que yo soy Iehova, quando yo diere mi cuchillo en la mano del Rey de Babylonia, y el lo estendiere sobre la tierra de Egypto.

26 Y espar-

---

a No serás sepultado.

b Ant. v. 3.

c Su pueblo.

d Los hijos de Egypto tiene algunos tales.

e Hebr. Caña de bordon.

f Que les que de costados.

g Mio: y yo lo hize.

* Leed Ier. 25. 20, y 24.

h Ant. v. 6. i Quiere se entienda de considerar e convoca contra el ejercito de Dios. 11.

i Alexandria.

k Hebr. angustias de dia.

l Avrá gran turbacion.

m Las entradas fuertes.

n La potencia.

o Su braço.

* Leed Ier. 13.

26 Y esparciré à Egypto entre las Gentes, y aventaloshé por las tierras, y sabrán que yo soy Iehova.

CAPIT. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria describe con una perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna,

a A.1.1.

Y Aconteció [a] en el año onzeno, en el mes tercero al primero del mes, que fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.

2 Hijo del hóbre, di à Pharaõ Rey de Egypto, y à su pueblo; A quié [b] te compareste en tu grãdeza?

b Eres semejante te compararemos.

3 Heaqui, [c] el Assur, cedro en el Libano, hermoso en ramas, y sombrio con sus ramos, y alto en grandeza, y su copa [d] fué entre la espessura.

c El rey de Egypto llamale Assur, como Esa. 52, 4. d 5, la nisa al su entre &c.

4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abismo lo encubró sus rios, y van àlderredor de su pie, y à todos los arboles del campo embiava sus corrientes.

e La humidad grande y profunda de donde estava plantado.

5 Portanto se encumbró su altura sobre todos los arboles del campo, y sus ramos se multiplicaron, y sus ramas se alongaron á causa de sus muchas aguas que embiava.

f La misma comparacion Dan. 4.

6 [f] En sus ramas hazian nido todas las aves del cielo; y debaxo de sus ramas parian todas las bestias del campo: y á su sombra habitavan muchas gentes.

7 Hizose hermoso en su grandeza con la longura de sus ramas: porque su rayz estava junto à las muchas aguas.

8 Los cedros no lo cubrieron en el huerto de Dios: hayas no fueron semejantes à sus ramas: ni castaños fueron semejantes à sus ramos: ningun arbol en el huerto de Dios fue semejante à el en su hermosura.

9 Yo lo hize hermoso con la multitud de sus ramas; y todos los arboles de Heden, que estavan en el huerto de Dios

g Heb. lo zelaron.

[g] tuvieron embidia del.

10 Portãto assi dixo el Señor Iehova: Porquãto te encúbraste en altura, [h] y puso su cúbre entre la espessura, y su coraçon se elevó con su altura,

h Pusiste. mudada persona. i A fall de Heredes Baladan y de Nabuch, rey de Babyl, y Heb hariédole hará. k En hebr son proverbios. l Heb, descendida &c.

11 Yo lo entregué en mano del fuerte de [i] las gentes, [k] el lo tractará por su impiedad lo derribe.

12 Y estraños lo [l] cortarán, los fuertes delas gentes, y dexarlohán: sus ramas caerán sobre los montes, y por todos los valles: y por todos los arroyos de la tierra serán quebrados sus ramos: y [l] yrsehan de su sombra todos los pueblos de la tierra, y dexarlohán.

l Amith, al verso.

13 [l] Sobre su ruyna habitarán todas las aves del cielo, y sobre sus ramas estarán todas las bestias del campo.

m Para que ascarmuenten en el los otros Reyes. n Heb. almos

14 Porque [m] no se eleven en su altura todos los arboles de las aguas, ni pongan su cumbre entre las espessuras, ni en sus [n] ramas se paren en su altura todos losque beven aguas: porque todos serán entregados à muerte, [o] à la tierra baxa, en medio de los hijos de los hombres, con los que decienden à la sepultura.

o Periph, de la sepultura.

15 Assi dixo el Señor Iehova, El dia q̃ decendió àl ynfierno, hize hazer luto, hize cubrir por el el abismo, y detuve sus rios: y las muchas aguas fueró detenidas: y al Libano cubrí de tinieblas por el: y todos los arboles del campo se desmayaron.

16 Del estruendo de su cayda hize temblar las gentes, quando lo hize decender al ynfierno, con losque decienden à la sepultura; y todos los arboles de Heden escogidos, y los mejores del Libano, todos los que beven aguas, tomaron consolacion [p] en la tierra baxa.

p En sus sepulturas.

17 Tãbien ellos decendieron con el al ynfierno, con los muertos à cuchillo, *los que fueron* su braço, *los q̃* estuvierõ à su sombra en medio de las Gẽtes.

q Como arr. verso 2.

18 A quien *pues* [q] te has comparado assi en gloria y en grandeza entre los arboles de Heden? Serás pues derribado * con los arboles de Heden en la tierra baxa: [r] entre los incircuncisos yazerás, con los muertos à cuchillo. Este es Pharaon y todo su Pueblo, dixo el Señor Iehova.

* Arr. 5, y 9. r Entre nos abominados profanos como tu arr. 18. 19.

CAPIT. XXXII.

Con otra parabola semejante à la de Isaias 14. endecha el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo haziendo un luengo catalogo de los reyes y reynas que Dios ha destruydo por averse hecho temerosos en el mundo, (o el pueblo de Dios segũ otros) al cabo de los quales pone à Pharaon con su pueblo &c.

a De la transmigracion de Iechonias 1, 1.

Y Aconteció [a] en el año duodecimo, en el mes Duodecimo, àl primero del mes, que fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:

2 Hijo del hombre, levanta endechas sobre Pharaon rey de Egpto, y di le: A leoncillo de Gentes eres semejante, y eres * como la vallena en las mares: que sacavas tus rios, y en turviavas las aguas con tus pies, y hollavas sus riberas.

* Ar. 29, 2, y 29. 3.

3 Assi dixo el Señor Iehova, * Yo estenderé sobre ti mi red con ayuntamiẽto de muchos pueblos: Y hazertehan subir con mi [b] almaava.

* Ar. 12, 13. y 17. 20. y 29. 5. b O. red.

4 Y te dexaré en tierra: yo te echarè sobre la haz del campo: y haré que se asienten sobre ti todas las aves del cielo: y hartaré de ti las bestias de toda la tierra.

5 Y pondré tus carnes sobre los montes, y henchiré los valles de tu altura.

6 Y regaré la tierra donde tu nadas de tu sãgre hasta los montes: y los arroyos se henchirán de ti.

7 * Y quãdo te matare, [c] cubriré los cielos: y haré entenebrecer sus estrellas: el Sol cubriré con nublado: y la Luna no hara resplandecer su luz.

* Esa. 13, 10. Ioel 2. 31. y 3. 15. Ar. 24. 29. Mat. 24. 29. Luc. 21. 25. c Será una muestra semejante en el mundo ar. 31. 15. d 5. por las nuevas.

8 Todas las lumbreras de luz haré entenebrecer en el cielo por ti: y pondré tinieblas sobre tu tierra, dixo el Señor Iehova.

9 Y entristeceré el coraçon de muchos pueblos, quando [d] llevare en las Gentes tu quebrantamiento, por las tierras que no conociste.

10 Y haré attonitos sobre ti muchos pueblos: Y sus reyes sobre ti avran horror grande, quando hare resplandecer mi cuchillo delante de sus rostros, y todos se espavorecerán en sus animos á cada momento en el dia de tu cayda.

11 Porque assi dixo el Señor Iehova: El cuchillo del rey de Babylonia te vendrà.

12 A cuchillos de fuertes haré caer tu Pueblo, [e] todos ellos *serán* los fuertes de las gentes. Y destruyrán la sobervia de Egypto, y toda su multitud será desbecha.

e Los que verdaderamente son

13 Todas sus bestias destruyré [f] de sobre las muchas aguas, ni mas las enturviará pie de hombre, ni uñas de bestias las enturviaran.

f De Egypto regada con muchas &c.

14 Entonces haré hundir sus aguas, y haré yr sus rios como azeyte, dixo el Señor Iehova,

15 Quando assolaré la tierra de Egypto, y la tierra fuere assolada de su plenitud, quando heriré à todos los q̃ en ella moran, sabrán q̃ yo *soy* Iehova.

16 Esta *es* la endecha, [g] y cantarlahan: las hijas de las Gentes la cantarán: endecharán sobre Egypto, y sobre [h] toda su multitud, dixo el Señor Iehova.

g Heb, y endecharanla. h Todo, o pueblo.

17 Y aconteció [i] en el año duodecimo, á los quinze del mes, que fuè Palabra de Iehova à mi diziendo:

i Ar. y 1.

18 Hijo del hombre, endecha sobre la multitud de Egypto, y [k] despeñalo à el, y á las villas de las gentes fuertes [l] en la tierra de los profundos con los que decienden à la sepultura.

k En endechalo desperando la efficacia del mandamiento. l opb. Ier. 49. 8 En el sepulchro.

19 Porque eres tan hermoso, decienda, y yaze [m] con los incircuncisos.

m Ar. 32. 28.

20 Entre los muertos à cuchillo caerá: àl cuchillo es entre-

es entregado: traeldo à el y à todos sus pueblos.

21 Hablarán à el los fuertes de los fuertes de en medio del infierno, con los que le ayudaron, que decendieron, y yazieron con los incircuncitos muertos à cuchillo.

22 Alli [a] el Assur con todo su ayuntamiento, sus sepulchros estarán en sus alderredores, todos ellos muertos à cuchillo.

23 [o] Sus sepulchros fueron puestos à los lados [p] del sepulchro, y su ayuntamiento está por los alderredores de su sepulchro: todos ellos cayeron muertos à cuchillo, los quales pusieron miedo [q] en la tierra de los bivientes,

24 Alli [r] Elam y toda su multitud, por los alderredores de su sepulchro todos ellos cayeron muertos à cuchillo, los quales decendieró incircúcisos [s] à la tierra de los profundos, q̃ pusieró su temor en la tierra de los bivientes, y llevaron su verguença con los que decienden àl sepulchro.

25 En medio de los muertos [t] le pusieron cama con toda su multitud, por sus alderrederos sus sepulchros: todos ellos incircuncisos muertos à cuchillo, porque fuè puesto su espanto en la tierra de los bivientes, y llevaron su verguença con los que decienden àl sepulchro, en medio de los muertos fué puesto.

26 Alli [v] Mesech, y Tubal, y toda su multitud, sus sepulchros en sus alderredores, todos ellos incircuncisos muertos à cuchillo, porque dieron su temor en la tierra de los bivientes.

27 Y no yazeràn con los fuertes que cäyeron de los incircuncisos, los quales [x] decendieron al infierno con sus armas de guerra, y pusieron sus espadas debaxo de sus cabeças: mas sus peccados estarán sobre sus huessos: porque fueron terror de fuertes en la tierra de los bivientes.

28 [y] Mas tu entre los incircuncisos serás quebrantado, y yazerás con los muertos à cuchillo,

29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus principes, los quales [z] con su fortaleza fueron puestos cõ los muertos à cuchillo, ellos yazeràn con los incircuncisos, y con los que decienden àl sepulchro.

30 Alli los Principes del Aquilon todos ellos, y todos los de Sidon, que con su terror decendieron con los muertos, avergonçados de su fortaleza, tambien yazieron incircuncisos con los muertos à cuchillo: y llevaron su verguença con los que decienden àl sepulchro.

31 A estos verá Pharaon, y consolarseha [a] sobre toda su multitud: muerto à cuchillo Pharaon, y todo su exercito, dixo el Señor Iehova,

32 [b] Porque yo puse mi terror en la tierra de los bivientes, tambien yazerà entre los incircuncisos con los muertos à cuchillo, Pharaon y toda su multitud, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XXXIII.

El officio del verdadero propheta, por la semejança del atalaya, denunciar al pueblo sus peccados y el castigo dellos: y el de el propio pueblo, creerle y guardarse. Ii. Cada uno bivirá por su presente justicia, o morirá por su presente iniquidad. III. Viene nueva al Propheta las nuevas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cumplimiento de su prophecia. IIII. Contra los que no creyan á las denunciationes de la captividad y se burlavan de los prophetas.

Y Fuè Palabra de Iehova à mi, diziendo.

2 Hijo del hombre, habla à los hijos de tu Pueblo, y di les: Quãdo yo truxere cuchillo sobre la tierra, y el pueblo de la tierra tomarè un hõbre de sus terminos, y se lo pusiere por atalaya:

3 Y el viere venir [a] el cuchillo sobre la tierra, y tocaré corneta, y avisare àl pueblo.

4 Qualquiera que oyêre el son de la corneta, y no se apercibiere, y viniere el cuchillo y lo tomarè, [b] su sangre sera sobre su cabeça.

5 El son de la corneta oyó, y no se apercibió? su sangre será sobre el: mas el que se apercibiere, su vida escapó.

6 Mas si el atalaya viere venir el cuchillo, y no tocare la corneta, y el Pueblo no se apercibiere: y viniere el cuchillo, y tomaré dèel alguno, el por causa de su peccado fué tomado: mas su sangre yo la demandare de la mano del atalaya.

7 * Tu pues hijo del hombre, yo te he [c] puesto por [f] atalaya a la Casa de Israel, y oyras la palabra de mi boca, y apercebirloshas de mi parte.

8 Diziendo yo al impio: Impio muerte morirás, y tu no hablares para que le guarde el impio de su camino, el impio morira por su peccado, mas su sangre yo la demandarè de tu mano.

9 Y si tu avisares al impio de su camino, para q̃ se aparte del, y el no se apartáre de su camino, el morirà por su peccado, y tu escapaste [d] tu vida.

10 Tu pues, hijo del hombre, di à la Casa de Israel, *Vosotros* aveys hablado assi, diziendo, Nuestras rebelliones y nuestros peccados *están* sobre nosotros, y á causa dellos somos consumidos; Como pues biviremos?

11 * Di les, Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que no quiero la muerte del impio, sino que se torne el impio de su camino, y que biva. Bolveos bolveos de vuestros malos caminos: y porquè morireys ó Casa de Israel?

12 ¶ Y tu, ó hijo del hombre, di à los hijos de tu Pueblo: * La justicia del justo no lo escapará el dia que rebellarè: y la impiedad del impio no le será estorvo el dia q̃ se bolviere de su impiedad: y el justo no podrá bivir [e] por su justicia el dia que peccaré.

13 Diziendo yo al justo, Biviendo bivirà, y el confiado en su justicia hiziere iniquidad, todas sus justicias [f] no vendrán en memoria, mas por su iniquidad que hizo, morirà.

14 Y diziendo yo al impio, Muriendo morirás: y el se bolviere de su peccado: y hiziere juyzio y justicia,

15 Si el impio restituyere la prenda, bolviere lo que oviere robado, en las ordenanças [g] de vida caminàre, no haziendo iniquidad, biviendo bivirà, y no morirà,

16 Todos sus peccados que peccò [h] no le vendrán en memoria: hizo juyzio y justicia: biviendo bivirá.

17 * Y diràn los hijos de tu Pueblo, No es recta la via del Señor: la via dellos es la que no es recta.

18 Quando el justo se apartàre de su justicia, y hiziere iniquidad, morirà por ello.

19 Y quando el impio se apartàre de su impiedad, y hiziere juyzio y justicia, bivirà por ello.

20 * Y dixistes, No es recta la via del Señor. Yo os juzgaré ó Casa de Israel, á cada uno conforme á sus caminos.

21 ¶ Y aconteciò en el año duodecimo * de nuestro captiverio en el *mes* Decimo à los cinco del mes, que [l] vino à mi un escapado de Ierusalem diziendo, la Ciudad hà sido herida.

22 Y la mano de Iehova avia sido sobre mi la tarde antes que el escapado viniesse, y avia abierto mi boca, hasta que [k] vino á mi por la mañana: y [l] abrió mi boca, y nunca mas callé.

23 ¶ Y fué Palabra de Iehova, à mi diziendo.

24 Hijo del hombre, los q̃ habitan [m] estos desiertos en la tierra de Israel hablãdo dizè, [n] Abraham era uno, y posseyó la tierra, pues nosotros, muchos: à nosotros es dada la tierra en possession.

25 Portanto diles, Assi dixo el Señor Iehova,

a El monarcha Assur muere por el Babylonio, como los Assyr. p 5. de la margen.

q En el mundo Or, en el pueblo de Dios.

r Rey de Elam, Isaiæ. 22. f Como v. 18.

s Al Rey de Persia.

t Reyno de Gog, y de Italia

u Puesto por los lados.

x Fueron puestos en sus sepulchros.

y A Pharaon.

z Tyria.

a De la destruycion de impio, el 32.

b Puso su terror en la persona.

a Cerca de la hora en que viene.

b El pueblo se tendrá la culpa de su muerte. Ezec. 3. ver. 5.

* Ar. 3. 17. &c. c Heb. dado. † Lod. Esa. 21. 11.

d Heb. su anima.

* 2. Sa. 14. 14. Ar. 18. 23. y 32. Lamen. 3. 33.

11 * Ar. 18. 24.

e Heb por ella.

f Serán olvidadas Ezec. 3. 20 y 18. 24.

g Por los que está Deu. 4. 1. Lev. 18. 5. 26. 3. 10. 11. 21.

h No le serán imputados.

* Ar. 18. 25.

* Ar. 18. 25.

III. * Ar. 1. 1. i Cumplimiento de la promessa ar. 1. 4. 26.

k Y el escapado.

l Dios.

IIII. m La tierra de Iudea ya asolada.

n Argumento impio contra las promessas de Dios, y Esa.

Con sangre ramegeys, y á vuestros ídolos alçareys vuestros ojos: y sangre derramareys: y poseereys esta tierra?

o Avreis dado muchas heridas, ó dolores, adulterios,

26 o Estavistes sobre vuestros cuchillos, hezistes abominacion, y cada uno contaminastes la muger de su proximo, y poseereys esta tierra?

27 Dirás les assi, Assi dixo el Señor Iehova, Bivo yo, que los que *están* en los desiertos, caeran á cuchillo: y al que *estuviere* sobre la haz del campo entregaré á las bestias que lo traguen: y los que *estuvieren* en las fortalezas, y en las cuevas, de pestilencia morirán.

p Sabbervia fuerte,

28 Y pondré la tierra en desierto y en soledad: y cessará p la sobervia de su fortaleza: y los montes de Israel serán assolados que no *aya* quien passe.

29 Y sabran que yo *soy* Iehova, quando pusiere la tierra en soledad y desierto, por todas sus abominaciones que han hecho.

q A las tenebladas.

r Quan absurda &c. es el estimacion de los prophetas y de la palabra. s Con grande concurso.

t Heb. como suscion.

u Lo que les denuda,

30 Y tu, ó hijo del hombre, los hijos de tu Pueblo se mofan de ti q cabe las paredes, y á las puertas de las casas, y habla el uno con el otro, cada uno con su hermano, diziendo: Venid aora, r y oyd que Palabra que sale de Iehova.

31 Y vendrá á ti s como venida de pueblo, y assentarse han delante de ti mi pueblo, y oyrán tus palabras, y no las harán: antes hazen escarnios con sus bocas: y el coraçon dellos anda enpos de su avaricia,

32 Y heaqui que tu *eres* á ellos t como cantor de amores, gracioso de boz y que canta bien: y oyrán tus palabras, mas no las harán.

33 Mas quando u ello viniere, heaqui que viene, sabrán q uvo propheta entre ellos.

CAPIT. XXXIIII.

Contra los malos governadores, sacerdotes y prophetas del pueblo de Dios, por ser causa de dar tor y de las ovejas, por cuya causa y mala doctrina el pueblo es derramado á sus idolatrias, y de allí en su captiverio: por remedio de lo qual promete la venida del Messias y el Nuevo Concierto.

Y Fué Palabra de Iehova á mi, diziendo.

* Ier. 23. 1.

2 Hijo del hombre, * prophetiza contra los pastores de Israel, prophetiza, y di les á los pastores: Assi dixo el Señor Iehova. Ay de los pastores de Israel, que apacientan á si mismos. Los Pastores no apacientan las ovejas.

* Lee la Nota Esa. 56. 10.

3 * Comeys la leche, y vestis os de la laña: la gruessa degollays, no apacentays las ovejas.

4 No esforçastes las flacas, ni curastes la enferma: no ligastes la perniquebrada, no tornastes la amotada, ni buscastes la perdida: mas * enseñoreastes os dellas con dureza, y con violencia.

* 1. Ped. 5. 3.

5 Y estan derramadas *a* por falta de pastor: y fueron para ser comidas de toda bestia del campo, y fueron esparzidas.

a Heb. de sin pastor.

b Aludió á los lugares de las idolatrias.

6 Y anduvieron perdidas mis ovejas *b* por todos los montes, y en todo collado alto: y en toda la haz de la tierra fueron derramadas mis ovejas, y no uvo quien buscasse, ni quien requiriesse.

7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Iehova.

8 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, sino porquanto mi rebaño fué para ser robado, y mis ovejas fueron para ser comidas de toda bestia del campo, sin pastor: ni mis pastores buscaron mis ovejas mas los pastores se apacentaron á si mismos, y no apacentaron mis ovejas,

9 Portanto, ó Pastores oyd palabra de Iehova.

10 Assi dixo el Señor Iehova: Heaqui q yo á los pastores: y requiriré mis ovejas de su mano, y yo los haré dexar de apacentar las ovejas: ni mas los pastores se apacentarán á si mismos: y *yo* escaparé mis ovejas de sus bocas: ni mas les será por comida.

11 Porque assi dixo el Señor Iehova: Heaqui q yo, yo, requiriré mis ovejas, y las c reconoceré.

c Heb. escudriñaré d S. q fueron.

12 Como reconoce su rebaño el pastor el dia que está en medio de sus ovejas d esparzidas: assi reconoceré mis ovejas, y las escaparé de todos los lugares en que fueron esparzidas e el dia del nublado y de la escuridad.

e De la grande calamidad de la captiverio.

13 Y yo las sacaré de los pueblos, y las juntaré de las tierras: y las meteré en su tierra, y las apacentaré en los montes de Israel por las riberas, y en todas las habitaciones de la tierra.

14 En buenos pastos las apacentaré, y en los altos montes de Israel será su majada: allí dormirán en buena majada: y en pastos gruessos serán apacentadas, en los montes de Israel.

15 Yo apacentare mis ovejas, y yo les haré tener majada, dixo el Señor Iehova

16 Yo buscaré la perdida, y tornaré la amontada, y ligaré la perniquebrada, y esforçaré la enferma: * mas á la gruessa y á la fuerte destruyré: Yo las apacentaré f en juyzio.

* Abaz. 2. 3.

f Conforme á lo que avrán merecido.

17 Mas vosotras ovejas mias, assi dixo el Señor Iehova, Heaqui que yo g juzgo á entre oveja y oveja, los carneros y los cabrones.

g Haze examen y buena pesquisa.

18 h Poco os es que comays los buenos pastos, sino q *tambien* hollays con vuestros pies lo q q̃ la de vuestros pastos: Y q̃ bevays las profũdas aguas, sino q *tambien* las q̃ q̃ dan hollays con vuestros pies?

h Por lo mismo que hazemos y pensais ser. 4. mucho, y mucho mas que los malos carneros y cabrones son de mas gruessa.

19 Y mis ovejas comen la hollada de vuestros pies, y la hollada de vuestros pies beven?

20 Portanto el Señor Iehova dixo assi á ellos: Heaqui que yo, yo juzgue entre la oveja gruessa y la oveja flaca,

21 Porquanto rempuxastes con el lado y con el ombro, y acorneastes con vuestros cuernos á todas las flacas, hasta que las esparzistes fuera.

22 *Yo* salvaré á mis ovejas, y nunca mas serán en rapina: y juzgaré entre oveja y oveja.

i Como ser. 30. * Esa. 42. 11. Dan. 9. Joan. 10. 11. k Promessa del Messias de la N. Ley.

23 * Y despertaré sobre ellas un pastor, y el las apacentará, k á mi siervo David: el las apacentará, y el les será por pastor.

24 Y yo Iehova les seré por Dios, y mi siervo David Principe en medio dellos. Yo Iehova he hablado.

l De felicidad de toda prosperidad.

25 Y concertaré con ellos Concierto *l* de paz, y haré cessar de la tierra las malas bestias: y habitarán en el desierto seguramente, y dormirán en los bosques,

26 Y daré á ellas y á los alderredores de mi collado, bendicion: y haré descender la lluvia en su tiempo, lluvias de bendicion serán.

27 Y el abol del campo dará su fruto, y la tierra dará su fruto: y estarán sobre su tierra seguramente, y sabrán que yo *soy* Iehova, quando *yo* quebraré las coyundas de su yugo, y los libraré de mano de los que *m* se sirven dellos.

m Heb. obran en ellos.

28 Y no serán mas presa de las Gentes, y las bestias de la tierra nunca mas las comerán: y habitarán seguramente, y no avrá quien espante:

n Al Messias encomendado á quien los precedentes prophetas llamarõ, Planta Isa. 60. 21. y 11. 1. Ier. 23. 5. y despues Zac. 3. 8.

29 Y despertarleshe n *una* Planta por nombre, ni mas serán consumidos de hambre en la tierra, y no serán mas avergonçados de las Gentes,

30 Y sabrán que yo su Dios Iehova *soy* con ellos, y ellos *son* mi Pueblo, la Casa de Israel, dixo el Señor Iehova.

31 * Y vosotras ovejas mias, ovejas de mi pasto, vosotros *sois* hombres, yo vuestro Dios, dixo el Señor Iehova.

* Ioan. 10. 11.

CAPIT. XXXV.

Contra Idumea por averse hallado con los Chaldeos contra Ierusalem, y averse pretendido posseer su tierra.

Y Fué Palabra de Iehova á mi, diziendo.

a Idumea.

2 Hijo del hombre, pon tu rostro *a* contra el monte

monte de Seyr, y propheriza contra el.

3 Y di le, Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃ yo contra ti ô monte de Seyr: y eſtẽderè mi mano contra ti, y te pondrè en aſſolamiẽto y en ſoledad.

4 A tus ciudades aſſolarè, y tu ſerás aſſolado: y ſabràs que yo *ſoy* Iehova.

5 Porquanto * tuviſte enemiſtades perpetuas: y eſparziſte los hijos de Iſrael [b] à poder de cuchillo en el tiempo de ſu affliciõ, en el tiempo [c] extremamente malo,

6 Portanto bivo yo, dixo el Señor Iehova, q̃ á para ſangre te diputarè, y ſangre te perſeguirà: y ſi no abortrecieres la ſangre, ſangre te perſeguirá.

7 Y pondrè ál Monte de Seyr en aſſolamiento, y en ſoledad: y cortaré deel [e] paſſante y bolviente.

8 Y henchirè ſus montes de ſus muertos en tus collados, y en tus valles, y en todos tus arroyos: muertos à cuchillo caerán en ellos.

9 *Yo* te pondrè en aſſolamientos perpetuos, y tus ciudades nunca mas [f] ſe reſtaurarán, y ſabreys que yo *ſoy* Iehova.

10 Porquanto dixiſte, las [g] dos Gentes, y las dos tierras ſerán mias, * y poſſeerlashemos, eſtando alli Iehova.

11 Portanto bivo yo, dixo el Señor Iehova, *yo* haré conforme à tu yra, y conforme à tu zelo conque *tu* heziſte, á cauſa de tus enemiſtades con ellos: y ſerè conocido en ellos quando te juzgarè.

12 Y ſabràs que yo Iehova he oydo todas tus injurias que dixiſte contra los montes de Iſrael, diziendo, Deſtruydos ſon, à noſotros ſon entregados para comer.

13 Y [h] engrãdeciſtes os cõtra mi cõ vueſtra boca, y multiplicaſtes ſobre mi vueſtras palabras, Yo lo oí.

14 Anſi dixo el Señor Iehova; Anſi ſe alegrarà toda la tierra *quando yo* te haré ſoledad.

15 Como te alegraſte *tu* ſobre la heredad de la Caſa de Iſrael, porque fue aſſolada: anſi te harè á ti: aſſolado ſerà el Monte de Seyr, y toda Idumea, toda ella: y ſabrán que yo *ſoy* Iehova.

CAPIT. XXXVI.

Promete la reſtitucion del Pueblo Iudaico en ſu tierra, la venida del Meſſias y la exhibicion del Nuevo teſtamento, cuyos effectos ſerán verdadera penitencia, Regeneracion, perpetua obediencia de la Ley de Dios, paz, eternidad en el Reyno.

Y Tu, ô, hijo del hombre, * prophetiza [a] ſobre los montes de Iſrael, y di, Montes de Iſrael oyd Palabra de Iehova.

2 Anſi dixo el Señor Iehova, * Porquanto [b] el enemigo dixo ſobre voſotros, Hala, tambien [c] las alturas perpetuas nos han ſido por heredad,

3 Portanto propheriza, y di, Anſi dixo el Señor Iehova, Porquanto, por quanto aſſolandoos y tragandoos de todas partes, paraque fueſſedes heredad á las otras Gentes, [d] aveys ſubido en bocas de lenguas, y infamia del Pueblo,

4 Portanto Montes de Iſrael oyd Palabra del Señor Iehova: Anſi dixo el Señor Iehova à los mõtes y á los collados, à los arroyos y à los valles, à las ruynas y aſſolamientos: y á las ciudades deſamparadas que fueron pueſtas à ſaco, y en eſcarnio à las otras gentes alderredor:

5 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Si no he hablado en el fuego de mi zelo contra las demas Gentes, y contra toda Idumea, que [e] ſe puſierõ mi tierra por heredad con alegria de todo coraçon, con menoſprecio de animo, echandola à ſaco,

6 Portanto prophetiza ſobre la tierra de Iſrael, y di à los montes y á los collados: á los arroyos y à los valles, Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que en mi Zelo y en mi furor [f] he hablado, porquanto aveys llevado la injuria de las Gentes,

7 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Yo [g] he alçado mi mano, [h] que las Gentes que eſtan alderredor llevaràn ſu verguença.

8 Y voſotros, ô Montes de Iſrael, dareys vueſtros ramos, y llevareys vueſtro fruto á mi Pueblo Iſrael porque [i] cerca eſtàn para venir.

9 Porque heaqui que Yo à voſotros y me bolveré à voſotros, Y ſereys labrados, y ſembrados.

10 Y harè multiplicar ſobre voſotros hombres à toda la Caſa de Iſrael, toda: y habitarſehàn las ciudades: y las ruynas ſerán edificadas.

11 Y multiplicaré ſobre voſotros hombres, y beſtias: y ſerán multiplicados y creceràn: y haze roshè más bien que en vueſtros principios: y ſabreys que yo *ſoy* Iehova.

12 Y haré andar hombres ſobre voſotros, á mi Pueblo Iſrael, y poſſeerehan, y [k] ſereys por heredad, y nunca mas les matarás los hijos.

13 Anſi dixo el Señor Iehova, Por quanto dizen de voſotros, Comedora de hombres, y matadora de los hijos de tus gentes has ſido.

14 Portantó no comerás mas hombres, y nunca mas matarás los hijos [l] à tus Gentes, dixo el Señor Iehova.

15 Y nunca mas te harè oyr injuria de gentes, ni mas llevarás denueſtos de pueblos ni mas matarás los hijos à tus gentes, dixó el Señor Iehova.

16 Y fue Palabra de Iehova, à mi diziendo,

17 Hijo del hombre, La Caſa de Iſrael que moran en ſu tierra, la han contaminado con ſus caminos y cõ ſus obras; como jmmundicia * de mẽſtruoſa fue ſu camino delante de mi.

18 Y derramé mi yra ſobre ellos por las ſangres que ellos derramaron ſobre la tierra: y con ſus idolos la contaminaron.

19 Y *yo* los eſparzí por las gentes, y fueron aventados por las tierras: conforme à ſus caminos, y conforme à ſus obras los juzgué.

20 * Y entrados à las gentes donde vinieron, [m] contaminaron mi ſancto Nombre diziendoſe de ellos, Pueblo de Iehová *ſon* eſtos, y de ſu tierra, deel ſalieron.

21 Y uve manzilla de mi ſancto Nombre, al qual contaminaron la Caſa de Iſrael en las Gentes adonde vinieron.

22 Portanto di à la Caſa de Iſrael: Anſi dixo el Señor Iehova, [n] No lo hago por voſotros, ô Caſa de Iſrael, mas por cauſa de mi ſancto Nombre, el qual voſotros contaminaſtes en las Gentes adonde veniſtes.

23 Y ſanctificarè mi grande Nombre contaminado en las Gentes, * el qual voſotros contaminaſtes entre ellas: y ſabràn las Gentes q̃ yo *ſoy* Iehova dixo el Señor Iehova, quando [o] fuere ſanctificado en voſotros delante de vueſtros ojos.

24 Y *yo* os tomarè de las Gentes, y os juntarè de todas las tierras: y os traerè à vueſtra tierra,

25 Y eſparziré ſobre voſotros agua limpia, y ſereys limpiados de todas vueſtras immundicias: [o] y de todos vueſtros idolos os limpiarè.

26 * Y os darè coraçon nuevo; y pondré eſpiritu nuevo dẽtro de voſotros y quitaré de vueſtra carne el coraçõ de piedra, y daroshe coraçõ de carne.

27 ‡ Y pondré dentro de voſotros mi Eſpiritu, y harè que andeys en mis mandamientos, y guardeys mis derechos, y los hagays.

28 Y habitareyes en la tierra que di á vueſtros padres: y voſotros me ſereys por Pueblo; y yo ſerè á voſotros por Dios.

29 Y os guardarè de todas vueſtras immundicias, y llamarè al trigo, y lo multiplicarè: y no os daré hambre.

---

a Amos. 1. 1. Abdi. 1. Mich. 1. 2. &c. O. Di tu propheta calamidades, de la maldad del. b Para muerte violenta. c O. Iſrael, y vemos q. le esse quatos años.

f Heb. bolveran.

g Iſaia 11. 13. Ezech. 37. 15.

h Enſoberbeſciſtes vueſtras bocas con blaſphemias cõtra mi

a Ezech. 6. 2. a O. contra

b Ezech. 35. 2. c La tierra montuoſa de Iſrael,

d Aveys venido en bocas y lenguas de gentes.

e Se apoderó

f S. contra vueſtros enemigos.

g He prometido. h Heb. ſino las &c. como verſo 5. i Presto bolverá a ſu gente.

k Heb. en vueſtras antiguedades.

l A ſus moradores,

m Ezech. 20. 9. Rom. 2. 24. m Hizieron infame.

n S. S. os remito.

30 Y multiplicaré el fruto de los arboles, y el fruto de los campos, porque nunca mas recibays opprobrio de hambre en las Gentes.

31 Y acordaros heys de vuestros malos caminos, y de vuestras obras que no *fueron* buenas: * y sereys confusos en vuestra *misma* presencia por vuestras iniquidades, y por vuestras abominaciones.

32 * No lo hago yo por vosotros, dixo el Señor Iehova, sea os notorio: avergonçaos y confundios de vuestras p iniquidades, Casa de Israel.

33 Assi dixo el Señor Iehova, El dia q̃ os limpiaré de todas vuestras iniquidades, haré tambien habitar las ciudades, y las assoladas serán edificadas.

34 Y la tierra assolada será labrada en lugar de aver sido assolada en ojos de todos los que passaron.

35 Los quales dixeron, Esta tierra assolada, fue como huerto q de Eden: y estas ciudades desiertas y assoladas, y arruynadas, fortalecidas estuvieron.

36 Y las Gétes q̃ fueró dexadas en vuestros alderredores, sabrá q̃ yo Iehova edifiqué las derribadas, y planté las assoladas: * yo Iehova hablé, y hize.

37 Assi dixo el Señor Iehova, Aun en esto seré requerido de la Casa de Israel para hazer à ellos: *yo* los multiplicaré de hõbres como de ovejas.

38 r Como las ovejas sanctas, como las ovejas de Ierusalem en sus solennidades, assi las ciudades desiertas serán llenas de rebaños de hombres: y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXXVII.

Es el mismo argumento del cap. precedente.

Y La mano de Iehova fue sobre mi, y sacóme s en espiritu de Iehova, y pusome en medio de un campo, que estava b lleno de huessos.

2 Y hizome passar cerca dellos alderredor alderredor: y c heaqui que eran muy muchos sobre la haz del campo, y d cierto secos en gran manera.

3 Y dixome, Hijo del hombre, Bivirán estos huessos? y dixe, Señor Iehova tu lo sabes.

4 Y dixome, Prophetiza sobre estos huessos, y diles, Huessos secos, oyd Palabra de Iehova.

5 Assi dixo el Señor Iehova à estos huessos, Heaqui que yo hago entrar espiritu en vosotros, y bivireys.

6 Y e pondré niervos sobre vosotros, y haré subir sobre vosotros carne, y haré encorar sobre vosotros cuero: y pondré espiritu en vosotros y bivireys; y sabreys que yo *soy* Iehova.

7 Y prophetizè, como me fue mandado, y uvo un estruendo en prophetizando yo; y heaqui un temblor, y los huessos se llegaron cada huesso f a su huesso.

8 Y miré, y heaqui niervos sobre ellos, y la carne subió, y encoró cuero por cima de ellos: mas no avia en ellos espiritu.

9 Y dixome, Prophetiza à el espiritu, prophetiza hijo del hombre, y di al espiritu: Assi dixo el Señor Iehova, Espiritu ven de los quatro vientos, y sopla sobre estos muertos, y bivirán.

10 Y prophetizé, como me mandó, y entró espiritu en ellos, y bivieron, y estuvieron sobre sus pies, un grande exercito muy mucho.

11 Y dixome, Hijo del hõbre, Todos estos huessos son la Casa de Israel. Heaqui q̃ ellos dizé, Nuestros huessos se secaron, y pereció nuestra esperança, y g en nosotros mismos somos talados.

12 Pontanto prohetiza, y diles, Assi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo abro vuestros sepulchros, y os haré subir de vuestras sepulturas, Pueblo mio, y os traeré à la tierra de Israel.

13 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando abriere vuestros sepulchros, y os sacáre de vuestras sepulturas Pueblo mio.

14 Y pondré mi Espiritu en vosotros, y bivireys, y yo os haré reposar sobre vuestra tierra: y sabreys que yo Iehova hable y hize: dixo Iehova.

15 Y fue Palabra de Iehova á mi diziendo,

16 Tu pues, hijo del hombre, tomate h un palo, y escrive en el i à Iuda, y á los hijos de Israel sus compañeros. Toma despues otro palo, y escrive en el k à Ioseph palo de Ephraim, y à toda la Casa de Israel sus compañeros.

17 Y junta los el uno con el otro, que sean en uno, y serán uno en tu mano.

18 Y quãdo te hablaré los hijos de tu Pueblo diziẽdo, No nos enseñarás q̃ te *significan* estas cosas?

19 Hablales, Assi dixo el Señor Iehova; Heaqui q̃ yo tomo el palo de Ioseph q̃ está en la mano de Ephraim, y à los tribus de Israel sus compañeros, y *yo* los pondre con el, *es á saber* con el palo de Iuda: y los haré un palo, y serán uno en mi mano.

20 Y los palos sobre que escrivieres, estarán en tu mano delante de sus ojos:

21 Y dezirleshas, Assi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo tomo à los hijos de Israel de entre las Gentes á las quales fueron: y los juntaré de todas partes, y los traeré á su tierra.

22 Y los haré una gente en la tierra, en los mõtes de Israel: * y un Rey será á todos ellos por Rey: ni nunca mas serán dos Gentes, ni nunca mas serán mas partidos en dos Reynos.

23 Ni mas se contaminarán con sus idolos y con sus abominaciones, y con todas sus rebeliones: y los salvaré de todas sus habitaciones en las quales l pecaron: y yo los limpiaré, y á mi serán por Pueblo, y yo á ellos por Dios.

24 * Y m mi siervo David será Rey sobre ellos, y á todos ellos será un pastor: y anda, á en mis derechos, y mis ordenãças guardarán, y hazer las hã.

25 Y habitaran sobre la tierra, que di à mi siervo Iacob, en la qual habitaron vuestros padres: sobre ella habitaran ellos y sus hijos, y los hijos de sus hijos para siempre: y mi siervo David les será Principe para siempre.

26 * Y concertaré con ellos Concierto de paz, Concierto perpetuo será con ellos: y *yo* los o pondrè, y los multiplicare: y pondrè mi Sanctuario entre ellos para siempre.

27 Y estará en ellos mi Tabernaculo: y seré à ellos por Dios, y ellos me serán *á mi* por Pueblo.

28 Y sabrán las Gentes q̃ yo Iehova sanctifico á Israel, estido mi Sanctuario entre ellos para siẽpre.

CAPIT. XXXVIII.

Prophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico despues de bueltos de la captividad á su tierra, contra los successores de Alexandro que lo vendrián a inquietar.

Y Fue Palabra de Iehova á mi, diziendo,

2 Hijo del hõbre pon tu rostro * cõtra Gog • en tierra de Magog, Principe b de la cabecera de Mesech, y Tubal, y prophetiza sobre el.

3 Y di, Assi dixo el Señor Iehova, Heaqui que yo à ti Gog Principe de la cabecera de Mesech, y Tubal.

4 Y *yo* te quebrantarè, y * pondrè anzuelos en tus quixadas, y sacartehè, á ti, y á todo tu exercito, tus cavallos y tus caualleros vestidos c de todo todos ellos: grande multitud de paveses y escudos, teniendo espadas todos ellos.

5 Persia, y Ethiopia, y d Libya con ellos, todos ellos con escudos y almetes.

6 Gomer, y todas sus compañas; la Casa de Thogorma, que habitan á los lados del Norte, y todas sus compañas, pueblos muchos contigo.

7 e Aparejate, y apercibete tu y toda tu multitud, que se han ayuntado á ti, y se les por guarda.

8 Deaqui

a No corporalmente. b Esta vision sirve para provar la resurreccion de los muertos. c Vide halle. d Heb heaqui le cos &c.

f A su coyuntura con su compañero.

g En nuestra misma opinion.

e Heb. daré. assi luego.

r Como los hatos de las ovejas que se traen à Ierusalem, las sanctas solemnes para vender para los sacrificios.

s Impetrando las violencias. • Esa. 40. 10. Ier 23. 5. 30. 9 Dan. 9. 24. Amos. 14. 15. Ioan 10. 11 y 5. 43. m Christo Luc 1. 32. Conforme Ez. 34. 23.

• Psal. 89. 4 y 110. 4. y 117 4 Act 14. 15. Ioan. 17. 14. n Plantar.

h Vna tablilla que con otra como ella pudian caber en el puño. i Los nõbres de los diez bitos de Iacob excepto Ioseph. k El nõbre de Ioseph arbol de donde sale Ephraim, y su Reyno.

• Apoc. 20. 8. a 5. q̃ es mas b En la ciudad que es cabeça destro de Mesech &c. • Esa. 37. 29. Ier. 29. 4.

c De grandes riquezas. Heb de universidad

d Aphrica.

• Ytalia.

8 De aqui à muchos dias tu serás visitado: á cabo de años vendras à la tierra q̃brantada f por espada, juntada de muchos pueblos, á los montes de Israel, q̃ siẽpre fueró para assolamiẽto: y g ella de pueblos fue sacada, y todos ellos morarán confiadamente.

f Por guerras.

g La tierra. La gente de ella.

9 Y tu subirás: vendràs como tempestad, como nublado para cubrir la tierra: serás tu y todas tus compañas, y muchos pueblos contigo.

10 Assi dixo el Señor Iehova: Y será en aquel dia, que subiran palabras en tu coraçon, y pensarás pensamiento malo,

11 Y dirás, Subiré contra tierra de aldeas, vendré *contra* reposadas, y que habitan confiadamente: todos estos habitan sin muro, no tienen cerraduras ni puertas.

12 Para despojar despojos, y para tomar presa: para tornar tu mano sobre las *tierras* desiertas *ya* pobladas, y sobre el Pueblo recogido de las Gentes, que *ya* haze ganados y possessiones, y que moran en el ombligo de la tierra.

13 Sabà y Dedan, y los mercaderes de Tharsis, y todos h sus leõcillos i te dirã, Has venido à despojar despojos? has juntado tu multitud para tomar presa? para quitar plata y oro? para tomar ganados y possessiones? para despojar grandes despojos?

h Sus tyranos.
i Para animarte.

14 Por tanto prophetiza, hijo del hombre, y dirà à Gog, Assi dixo el Señor Iehova, En aquel tiempo, quando mi Pueblo Israel habitará seguramente, no lo sabrás tu?

15 Y vendràs de tu lugar, de las partes del Norte tu, y muchos pueblos contigo, todos ellos à cavallo, grande compaña, y mucho exercito.

16 Y subirás contra mi pueblo Israel como nublado para cubrir la tierra, será *esto* al cabo de los dias: y *yo* te traeré sobre mi tierra, para q̃ las Gentes me conozcan, quãndo k fuere sanctificado en ti delante de sus ojos, ó Gog.

k Me declarare protector de mi pueblo.

17 Assi dixo el Señor Iehova: No eres tu aquel de quié yo hablé en los dias l passados por mis siervos los prophetas de Israel, q̃ prophetizaron en aq̃llos m tiẽpos, que *yo* te avia de traer sobre ellos?

l Heb. antiguos.

m Habacuc refiere esta misma profecia no entra o O, en mi ira.

18 Y será en aquel tiempo, quando vendrá Gog contra la tierra de Israel, dixo el Señor Iehova, que mi yra subirá n por mi enojo.

o Heb. En aquel dia &c.

19 Porque he hablado en mi zelo, y en el fuego de mi yra, o Que en aquel tiempo avrá gran temblor sobre la tierra de Israel.

p Mat. 24. 29. Luc. 21. 26.

20 * Que los peces de la mar, y las aves del cielo, y las bestias del campo, y toda serpiente q̃ anda arrastrádo sobre la tierra, y todos los hõbres q̃ estan sobre la haz de la tierra, temblarán delante de mi presencia: Y los montes se arruynarán, y los p escalones caerán y todo muro caerá à tierra.

p O grados q dize mas fuerte de los edificios.

21 Y en todos mis montes llamaré cuchillo q contra el, dixo el Señor Iehova, r el cuchillo de cada qual será contra su hermano.

q Contra Gog. 1 S. en el exercito de Gog.

r Con muerte à Cuchillo.

22 Y yo litigaré con el con pestilécia y cõ s sangre: y * haré llover turvió de lluvia, y piedras de granizo, fuego y açufre sobre el, y sobre sus cõpañas y sobre los muchos pueblos que serán con el.

s Psal. 11. 6.

23 Y seré engrandecido y sanctificado, y seré conocido en ojos de muchas gentes y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXXIX.

Continuase la prophetia contra Gog.

Y Tu, ô hijo del hombre, prophetiza contra Gog, y di, Assi dixo el Señor Iehova, t Heaqui que * yo á ti ô Gog principe de la cabecera de Mesech y Tubal.

t Act. 5. 3.
* Apoc. 20. 7.

2 Y *yo* te quebrantaré * y u te sextaré, y te haré subir de las partes del Norte, y te traeré sobre los montes de Israel,

u Castigo mi ira grave en los vencidos, como de mar, quinta.

3 Y b sacaré tu arco de tu mano yzquierda, y derribaré tus saetas de tu mano derecha.

b Hebraismo.

4 Sobre los montes de Israel caerás tu, y todas tus compañas, y los pueblos que fueren contigo: a * toda ave y a toda cosa que buela, y a las bestias del campo, te he dado por comida.

c A toda ave de ala de todo volatil. H.
* Leud. 7. 14. y cap. 29. 5. y 32. 4.

5 Sobre la haz del campo caerás: porque yo hablé, dixo el Señor Iehova.

6 Y embiare fuego en Magog, y en los q̃ morará seguramẽte d en las Islas, y sabran q̃ yo *soy* Iehova.

d En los reynos de los que estan en la costa del mar Mediterraneo.

7 Y haré notorio mi sancto Nombre en medio de mi Pueblo Israel, y nunca mas e contaminaré mi sancto Nombre: y las Gentes sabran que yo *soy* Iehova Sancto en Israel.

e Contaminare.

8 Heaqui que f vino y fue, dixo el Señor Iehova: este *es* el dia del qual *yo* hablé.

f Se lo aqui propriamente.

9 Y los moradores de las ciudades de Israel saldrán, y encenderán, y quemarán àrmas, y escudos, y paveses, arcos, y saetas, y bastones de mano, y lanças: y quemarlashan en fuego por siete años.

10 Y no traeran leña del campo, ni cortarán de los bosques: mas las armas quemaran en el fuego: y despojaran g à sus despojadores, y robaran á los robadores, dixo el Señor Iehova.

g A los que antes los despojaõ a ellos.

11 Y será en aquel tiempo, que *yo* daré à Gog lugar para sepulchro allí en Israel el Valle de los q̃ passan al Oriente de la mar: h el hará atapar à los q̃ passaren: y allí enterraran à Gog, y à toda su multitud: y llamarlehan, el Valle de i Hamon Gog.

h El lugar corrupto con la multitud de los muertos S. las naciones por el mal olor.
i De la multitud de Gog.

12 Y la Casa de Israel los enterrarán por siete meses para limpiar la tierra:

13 Enterrarlos hà todo el pueblo de la tierra: y será à ellos en nombre el dia que *yo* fuere glorificado, dixo el Señor Iehova.

14 Y cogeràn hombres k de jornal, que passen por la tierra enterrando con los que passaren, à los que quedaró sobre la haz de la tierra para limpiarla: l al cabo de siete meses buscarán.

k Heb. de provecho: q. d. que cada dia se alquilan.
l Durara esto aun mas de siete meses.

15 Y passarán los q̃ yran por la tierra, y el que viere los huessos de *algun* hombre, edificará cabe ellos un moton, hasta que los entierren los enterradores de Gog en el valle de Hamon-Gog.

16 Y tambien el nombre de la ciudad *será* m Hamonah, y limpiarán la tierra.

m Multitud.

17 Y tu hijo del hombre, assi dixo el Señor Iehova, Di à las aves, à todo volatil, y à toda bestia del campo, Juntaos, y venid: recogeos de todas partes n á mi sacrificio que os sacrifico, un sacrificio grande, sobre los montes de Israel, y comereys carne, y bevereys sangre.

n A mi grande fiesta.

18 Carne de fuertes comereys: y bevereys sangre de principes de la tierra: o de carneros, de corderos, de cabrones, de bueyes, de toros, todos engordados en Basan.

o De toda suerte de personas. Adelante.

19 Y comereys sevo á hartura, y bevereys sangre à embriaguez de mi sacrificio, que *yo* os sacrifiqué.

20 Y hartaroshey s sobre mi mesa, de cavallos, y de carros fuertes, y de todos hombres de guerra, dixo el Señor Iehova.

21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y todas las gentes verán mi juyzio que hize, y mi mano que puse en ellos.

22 Y sabrá la Casa de Israel, desde aquel dia en adelante, que yo *soy* Iehova su Dios.

23 Y sabràn las gentes que la Casa de Israel fue llevada captiva por su pecado, por quanto rebellaron contra mi, y *yo* escondí de ellos mi rostro, y los entregué en mano de sus enemigos: y cayeron todos à cuchillo.

24 Cõforme á su immundicia, y conforme à sus rebelliones hize cõ ellos: y escódí de ellos mi rostro.

25 Portanto assi dixo el Señor Iehova, * Aora bolveré

Ezechiel. la ciudad de Iacob, y avré misericordia de toda la Casa de Israel: y zelaré por mi santo Nombre.

26 Y ellos llevarán su verguença, y toda su rebelión con que rebellaron contra mi, quando habitavan en su tierra seguramente, y no avia quien los espantasse:

27 Quando los bolveré de los pueblos, y los juntare de las tierras de sus enemigos, y fuere santificado en ellos en ojos de muchas gentes.

28 Y sabran que yo *soy* Iehova su Dios, quando los oviere hecho passar en las Gentes, y los juntáre sobre su tierra, ni de ellos dexare mas allá.

29 Ni mas esconderé de ellos mi rostro, porque mi Espiritu derramé sobre la Casa de Israel, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XL.

En el mismo dia que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Caldeos, catorze años despues es mandado á Ezechiel la reedificacion del templo, que despues fue se hapar Zorobabel y Iesua. II. Las trasas del primer patio, las puertas, y aposentos. III. Las del patio de dentro. IIII. Las del tercero. V. La porta la principal. VI. Lo que dentro del. Exemplo de la medida de la iglesia.

a Ant. 1, 25

b S. primero.

c S. que la ciudad fue tomada.

EN el año *a* veynte y cinco de nuestro captiverio al principio del año, á los diez *b* del mes, á los catorze años despues que la Ciudad fue herida, *c* en aquel mismo dia, fue sobre mi la mano de Iehova, y llevóme allá.

2 Y en visiones de Dios me llevó á la tierra de Israel, y puso me sobre ú môte muy alto, sobre el qual estava como edificio de una ciudad al Mediodia.

3 Y llevome allá, y heaqui un varon cuyo aspecto era, como aspecto de metal: y tenia un cordel de lino en su mano y una caña *d* de medir: el qual estava *e* á la puerta.

d S. edificio. como de medir de la obra siguiente, e S. delante.

4 Y aquel varon me habló, Hijo del hombre, Mira de tus ojos, y oye de tus oydos: y pon tu coraçon a todas las cosas que te muestro: porque para que yo te mostrasse eres traydo aqui. Cuenta todo lo que vees á la Casa de Israel.

II. f Del Templo, y S. comun. y un palmo mas sobre cada cubdo facto. g Del muro dicho, h Heb. cañamo del Arc, assi siempre. i Tenia esta v. otras el 10, j Ver. precd.

5 ¶ Y heaqui un muro fuera *f* de la Casa al derredor: y la caña de medir, que aquel varon tenia en la mano era de seys cúbdos, *g* de á cubdo y palmo, y midió el anchura *h* del edificio de una caña, y la altura de otra caña.

6 Y vino á la puerta, la haz de la qual *era* azia el Oriente: y subió por sus gradas, y midió el un poste de la puerta de una caña en anchura, y el otro poste de otra caña en anchura.

7 *i* Y *cada* camara, de una caña en longura, y de otra caña en anchura: y entre las camaras *dexó* cinco cubdos en anchura: y *j* *cada* poste de la puerta jûto á la entrada de la puerta por dedentro, una caña.

8 Y midió la entrada de la puerta por dedentro, de una caña.

9 Y midió la entrada del portal de ocho cubdos, y sus postes de dos cubdos, y *m* la entrada del portal por dedentro.

m S. era de la misma medida

10 Y la puerta de azia el Oriente *tenia* tres camaras de cada parte, todas tres de una medida: y los portales de cada parte de una medida.

11 Y midió *n* la anchura de la entrada del portal de la puerta de diez cubdos: la longura del portal de treze cubdos.

n Ver, 9.

12 Y el espacio de delante de las camaras, de un cubdo de la una parte, y de otro cubdo de la otra: y *cada* camara *tenia* *o* seys cubdos de una parte y seys cubdos de otra.

o Era quadrada, ya lo avia dicho ver. 7.

13 Y midió la puerta desde la techumbre de la una camara *p* hasta su techumbre, de anchura de veynte y cinco cubdos puerta contra puerta.

p Es S. hasta la techumbre de la otra camara que le respondia en frente.

14 Y *q* hizo los portales de sesenta cubdos *cada* portal del patio y del portal *r* al derredor alderredor.

q Trazó, midió.

r Todo alderredor.

15 Y desde la delantera de la puerta de la entrada hasta la delantera de la entrada de la puerta de dentro, cincuenta cubdos.

16 Y *avia* ventanas estrechas en las camaras y en sus portales por dedentro de la puerta alderredor: y assi mismo en los arcos: y las ventanas *estavan* alderredor por dedentro: y en cada poste *estavan esculpidas* palmas

III. s Porque avia otro mas adentro.

17 ¶ Y llevome al patio *s* de afuera, y heaqui camaras, y solado hecho al patio enderredor enderredor treynta camaras *avia* en aquel patio.

18 Y *estava* solado al lado de las puertas delante de la longura de los portales solado *t* abaxo.

t El suelo.

19 Y midió la anchura desde la delantera de la puerta *v* de abaxo hasta la delantera del patio de dentro por de fuera de cien cubdos azia el Oriente y el Norte.

u Segunda en respecto de la arriba dicha.

20 Y de la puerta que estava azia el Norte en el patio de afuera midió su longura y su anchora.

21 Y sus camaras tres de una parte y tres de otra, y sus postes y sus arcos eran como la medida de la puerta primera, cincuenta cubdos su longura: y su anchura de veynte y cinco cubdos.

22 Y sus ventanas y sus arcos, y sus palmas *eran* conforme á la medida de la puerta que estava azia el Oriente, y subian a ella por siete gradas, y sus arcos delante dellas.

23 Y la *una* puerta *x* del patio de adentro *estava* en frente de la *otra* puerta al Norte, y al Oriente: y midio de puerta apuerta cien cubdos.

x Es el segû lo patio toda via despues hubo aquel llama unas veces de afuera, assi respecto al demas adentro otras veces de adentro en respecto del primero, y Esto se ha de entender dentro del patio segundo, o de afuera porque la puerta del Medio dia del patio de mas adentro otra trava tiene ver. 28.

24 Y llevome *y* azia el Mediodia, y heaqui una puerta azia el Mediodia: y midio sus portales y sus arcos conforme á estas medidas *dichas*.

* Como arriba vers. 25.

25 Y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor, como las vétanas *ya dichas*: la longura *era* de cincuenta cubdos, y la anchura de veynte y cinco cubdos.

26 Y sus gradas *eran* siete gradas, y * sus arcos delante dellas: y tenia palmas, una de una parte y otra en sus postes.

27 Y *tenia la* puerta de azia el Mediodia del patio de dentro: y midió * de puerta a puerta azia el Mediodia cien cubdos.

* Como arriba vers. 23.

28 ¶ Y metiome en el patio de *mas* adentro á la puerta del Mediodia: y midio la puerta del Mediodia conforme á estas medidas *dichas*.

29 Y sus camaras y sus postes y sus arcos *eran* cõforme á estas medidas *dichas*: y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor: la longura *era* de cincuenta cubdos, y la anchura de veynte y cinco cubdos.

IIII.

30 Y *tenia* arcos alderredor de longura de veynte y cinco cubdos, y la anchura de cinco cubdos.

31 Y sus arcos afuera al patio, y palmas *á cada uno* de sus postes: y sus gradas *eran* ocho gradas.

32 Y llevóme al patio adentro azia el Oriente: y midió la puerta conforme á estas medidas *dichas*.

33 Y sus camaras, y sus postes, y sus arcos, conforme á estas medidas *dichas*: y *tenia* sus ventanas y sus arcos al derredor: la longura de cincuenta cubdos, y la anchura de veynte y cinco cubdos.

34 Y sus arcos afuera al patio: y palmas á *cada uno de* sus postes de una parte y de otra: y sus gradas *eran* ocho gradas.

35 Y llevóme á la puerta del Norte, y midió conforme á estas medidas *dichas*.

36 Sus camaras, y sus postes, y sus arcos, y sus ventanas alderredor. La longura de cincuẽta cubdos, y la anchura de veynte y cinco cubdos.

37 Y sus postes afuera al patio: y palmas á cada uno de sus postes de una parte y de otra: y sus gradas *eran* ocho gradas.

38 Y *avia*

38 Y *avia allí* una camara,y su puerta con postes de portales:allí lavarán el holocausto.

39 Y en la entrada de la puerta *avia* dos mesas de la una parte,y otras dos de la otra,para degollar sobreellas [z] el holocausto,y la expiacion, y el pecado.

40 Y al lado por de fuera de las gradas, à la entrada de la Puerta del Norte *avia* dos mesas:y al otro lado que estava à la entrada de la Puerta *otras* dos mesas,

41 Quatro mesas de la una parte,y *otras* quatro mesas de la otra parte *avia á cada* lado deesta Puerta ocho mesas,sobre las quales * degollarán.

42 Y las quatro *desstas* mesas para el holocausto *eran* de piedras labradas de longura de un cobdo y medio,y de anchura de otro cobdo y medio,y [a] de altura de un cobdo:sobre estas pondrán las herramiétas cõ q̃ degollará el holocausto y el sacrificio.

43 Y *avia* treudes de un palmo [b] apareja las de dentro alderredor alderredor:y sobre las mesas [c] la carne de la offrenda.

44 Y [d] de fuera de la puerta *de la parte* de adentro en el patio de adentro *à la parte* que estava àl lado de la puerta del Norte, *estavan* las camaras de los cantores,las quales miravan azia el Mediodia: una *estava* al lado de la puerta del Oriente [e] que mirava azia el Norte.

45 Y dixome,[f] Esta camara que mira azia el Mediodia será de los Sacerdotes que tienen la guarda del Templo.

46 Y la Camara que mira azia el Norte *será* de los Sacerdotes q̃ tienen la guarda del altar:estos *son* los hijos de Sadoc, los quales [g] son llamados de los hijos de Levi àl Señor para ministrarle.

47 Y [h] midió el patio,la longura de cien cobdos,y la anchura de *otros* cien cobdos,quadrado: y *avia un* altar delante del Templo.

48 ¶ Y llevóme à la entrada del Téplo, y midió *cada* poste de la entrada,cinco cobdos de una parte y cinco cobdos de otra,y la anchura *i* de la puerta tres cobdos de una parte,y tres cobdos de otra.

49 La longura de la portada veynte cobdos, y la anchura onze cobdos,à la qual subian por gradas: y *avia* colunas [k] cabe los postes, una de una parte,y otra de otra.

CAPIT. XLI.

Prosigue las medidas y ornamento del edificio del Templo y de sus portadas y lugares a el pertenecientes.

Y Metióme en el Templo, y midió [a] los postes, la anchura era de seys cobdos de una parte, y seys cobdos de otra,la anchura [b] del arco.

2 Y la anchura de *cada* puerta *era* de diez cobdos:y los lados de la puerta,de cinco cobdos de una parte,y cinco de otra. Y midió [c] su longura de quarenta cobdos,y la anchura de veynte cobdos.

3 Y entró [d] dẽtro,y midió *cada* poste [e] de la puerta de dos cobdos;y la puerta de seys cobdos: y la anchura de la entrada de siete cobdos.

4 Y midió su longura de veynte cobdos; y la anchura,de veynte cobdos delante del Templo: y dixome,Este *es el lugar* [f] Sanctissimo.

5 Y midió el muro de la casa, [g] de seys cobdos y la anchura *h* de las camaras,de quatro cobdos en torno de la casa al derredor.

6 Y las camaras *eran* camara sobre camara treynta y tres por orden:[i] y entravan *canes* en la pared de la Casa alderredor sobre que las camaras estribassen,y no estribassen en la pared de la Casa.

7 Y *avia mayor* anchura y buelta en las camaras à lo mas alto:y el caracol de la Casa *subia* muy alto al derredor *por de dentro* de la Casa, portanto [k] la Casa *tenia mas* anchura arriba:y de la camara baxa se subia à la *mas* alta por la del medio.

8 Y miré la altura de la Casa al derredor:y los cimientos de las camaras eran [l] una caña entera de seys cobdos de grandor.

9 Y la anchura de la pared de à fuera de las camaras era de cinco cobdos y el espacio que quedava de las camaras de la Casa,por dedentro.

10 Y dentro de las camaras *avia* anchura de veynte cobdos [m] al derredor de la Casa.

11 Y la puerta de cada camara *[avia]* al espacio q̃ q̃dava:otra puerta azia el Norte,y otra puerta azia el Mediodia:y la anchura del espacio que quedava *era* de cinco cobdos por todo al derredor.

12 Y el edificio que estava delãte del apartamiento al lado de azia el Occidente *era* de setẽta cobdos:y la pared del edificio,de cinco cobdos de anchura alderredor:y la longura de noventa cobdos,

13 Y midió la Casa,la longura de cien cobdos y el apartamiento, y el edificio, y sus paredes, de longura de cien cobdos.

14 Y la anchura de la delantera de la Casa y del apartamiento al Oriente de cien cobdos.

15 Y midió la longura del edificio que estava delante del apartamiento que estava de tras [n] del, y las camaras de una parte y otra, cien cobdos, y el Templo dedentro,y los portales del patio.

16 [o] Los lumbrales y las ventanas estrechas, y [p] las camaras tres enderredor à la parte delãtera *todo era* cubierto de madera alderredor desde la tierra hasta las vẽtanas:y las vẽtanas *tambien* cubiertas.

17 Encima de sobre la puerta,y hasta la Casa de dentro y de fuera,y toda la pared enderredor por de dentro y por de fuera [q] midió.

18 Y *la pared* era hecha de cherubines,y de palmas,entre Cherubin y Cherubin una palma: y cada Cherubin tenia dos rostros.

19 El un rostro de hombre,azia la palma de la una parte,y el *otro* rostro de leon azia la *otra* palma de la otra parte por toda la Casa alderredor,

20 Desde la tierra hasta encimá de la puerta *estava* hecho de Cherubines y de palmas,y por la pared del Templo.

21 Cada poste del Téplo era [r] quadrado, y [s] la delantera del Sãctuario *era* [t] como la *otra* delãtera.

22 La altura del altar de madera *era* de tres cobdos, y su longura de dos cobdos: y sus esquinas, y su longura,y sus paredes *eran* de madera. Y dixome,Esta *es* la mesa que *está* delante de Ichova.

23 Y el Templo, y el Sanctuario tenian dos portadas.

24 Y en cada portada *avia* dos puertas,dos puertas [v] que se bolvian;dos puertas en la una portada y otras dos en la otra.

25 Y estavan hechos en las puertas del Téplo Cherubines y palmas como estavan hechos en las paredes; y avia [x] *una* viga de madera sobre la delantera de la entrada por de fuera.

26 Y *avia* ventanas estrechas,y palmas de una parte y de otra por los lados de la entrada, y de la Casa, y [y] por las vigas.

CAPIT. XLII.

Prosigue en las mismas medidas.

Y Sacóme [a] à fuera al patio [b] azia el Norte: y truxome à la camara * que *estava* delante del espacio que quedava delante del edificio de azia el Norte,

2 Por delãte de la puerta del Norte la lõgura *era* de cien cobdos,y la anchura de cincuenta cobdos,

3 Contra los veynte *cobdos* que *estavan* en el patio de adentro,y contra el solado que *estava* en el patio de afuera *donde estavan* las camaras las unas en frente de las otras de tres en tres.

4 Y delante

---

z Los animales de los sacrificios.

a De grueso.

b De alto,colgadas.
c S. se avia de poner.
d En entrado por la puerta al patio de adentro &c.

e La qual camara mirava,fce ab.v. 46.
f Mostrando la contraria à la pres-en el v. 6g. habla de la prec,

g S. al ministerio. Heb, allegados.
h Recapitulacion de las cosas dichas.

V.

i De cada uno de los dichos postes.
k Delante de la portada como las dos que Salomon puso en su Templo.

a S. de la Segunda portada.

b O, de la bouedo.

c La altura de la portada.

d S. al apartamiento del Templo.
e S. del apartamiento del Templo.

f Heb, sanctidad de santidades.

g La anchura o grueso.
h De los colgaduras,
i Hey.S. y Heb y estavan en dos,

k Las camaras dichas.

l Quadrãgulo S. lleno el espacio q d. el postrimero delantero del lugar Sanctissimo.
m La Segunda dentro del Templo,entiende en su cubierta de las paredes y entalladuras,
n à donde quedios,
o una cornija que atravessava la delantera del Templo por cima de la portada primera.
p Por los colgadizos de vigas.

a Heb, al patio de afuera,
b Heb, al camino àl camino del Aquilon,
* Ari. 41. 38. *

c O, el andar o correr. Act. 20. 11. d Ab. vers. 11.

4 Y delante de las camaras c el passadero de diez cobdos de anchura, á la parte de adentro, d azia el un cobdo: y sus puertas azia el Norte.

5 Y las cámaras mas altas *eran mas* estrechas: porque las camaras *mas altas* quitavan delas otras, delas baxas y de las de en medio del edificio.

6 Porque *eran* de tres en tres, y no tenian columnas como las columnas de los patios: portanto eran mas estrechas que las de abaxo, y las del medio desde la tierra.

7 Y el muro que *estava* afuera delante delas camaras azia el patio afuera delante delas camaras, *era* de longura de cincuenta cobdos.

8 Porque la longura delas camaras del patio de afuera *era* de cincuenta cobdos: y delante de la delantera del Templo *avia* cien cobdos.

9 Y abaxo delas camaras *estava* la entrada *del Templo* del Oriéte entrádo en el del patio de afuera.

10 A la larga del muro del patio azia el Oriente delante de la lonja, y delante del edificio *estavan* las camaras.

11 Y el passadero que *estava* delante de ellas era semejante al de las camaras que *estavan* azia el Norte: conforme à su longura assi mismo su anchura, y todas sus salidas: conforme á sus puertas, y conforme à sus entradas.

12 Y conforme à las puertas de las camaras que *estavan* azia el Mediodia à la puerta *q salia* al principio del camino, del camino delante del muro hermoso *que está* azia el Oriente à los que entran.

13 Y dixo me, Las camaras del Norte, y las del Mediodia, que *estan* delante de la lonja, son camaras sanctas, en las quales los Sacerdotes e que se acercan á Iehová comerán f las Sanctas offrendas: allí pondrán las Sanctas offrendas, y el Presente, y la expiacion, y el *sacrificio por el* peccado: porque el lugar es sancto.

e Que ministran, o q̃ son consagrados. f Heb. las sanctificaciones de sanctificaciones,

14 Quando los Sacerdotes entraren, no saldrán del *lugar* Sancto al patio de á fuera: mas allí dexaran sus vestimentos conque ministrarán, porque son sanctos: y vestirsehán otros vestidos, y assi g se allegarán à loque es del pueblo.

g Communicarán con el pueblo.

15 Y acabó las medidas de la Casa de adentro, y sacome por el camino de la puerta que mirava azia el Oriente, y h midiò lo todo en derredor.

h S. el gran circuito de todo el edificio, el muro, &c. 40.

16 Midiò el lado Oriental cõ la caña de medir, quinientas cañas de la caña de medir àl derredor.

17 Midió el lado del Norte, quinientas cañas de la caña de medir alderredor.

18 Midiò el lado del Mediodia, quinientas cañas de la caña de medir.

19 Rodeó al lado del Occidente, y midió quinientas cañas de la caña de medir,

20 A los quatro lados lo midiò: tuvo el muro todo al derredor quinientas cañas de longura, y quinientas cañas de anchura, para hazer apartamiento entre el Sanctuario, y el *lugar* profano.

CAPIT. XLIII.

Vee el Phrophet a la gloria de Dios que toma la possession del Nuevo Templo y promete de permanecer en el, Si su pueblo se llegare à el con verdadera penitencia y fe, 11, La traça del altar del holocausto y sus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y consagracion de los Sacerdotes &c.

Y Llevó me à la puerta, à la puerta, que mira azia el Oriente,

2 Y heaqui la Gloria del Dios de Israel, que venía de azia el Oriente: y su sonido *era* como el sonido de muchas aguas: y la tierra resplandecia à causa de su gloria.

i * Act. 9. 2. à Quando fué llamado de Dios para denunciar la destruycion de Ierusalem.

3 Y la vision q̃ vide *era* como la vision, * como aquella vision q̃ vide, i quãdo vine para destruyr la Ciudad: y las visiones *eran* como la vision q̃ vi. de * cabe el Rio de Chobar: y caý sobre mi rostro.

* Act. 9. 4.

4 Y la Gloria de Iehova entró en la Casa por la via de la puerta q̃ tenia la haz camino del Oriente.

5 Y alçome el Espiritu y metiome en el patio de adentro y heaqui que la Gloria de Iehova hinchió la Casa.

6 Y oí *uno* que me hablava desde la Casa: y un varon estava junto à mi.

7 Y dixome, Hijo del hombre, *este es* el lugar de mi assiento, y el lugar delas plantas de mis pies, en el qual habitaré entre los hijos de Israel para siempre: y nunca mas la Casa de Israel *k* cõtaminará mi Sancto nombre, ellos y sus Reyes, l con sus fornicaciones, y con los cuerpos muertos de sus Reyes, en sus altares.

k Infamarán. l Con sus idolatrias.

8 m Poniendo ellos su lumbral junto á mi lumbral, y su poste junto à mi poste, y *una* pared entre mi y ellos, contaminaron mi Sancto Nombre con sus abominaciones que hizieron, y *yo* los consumí en mi furor.

m Haziendo le uno muy vezinos y familiares.

9 Aorá echarán lexos de mi su fornicacion, y los cuerpos muertos de sus Reyes, y habitare en medio dellos para siempre.

10 Tu *pues* hijo del hombre anuncia à la Casa de Israel esta Casa, y avergüencense de sus peccados, y n midan la traça.

n Entiendan.

11 Y si se avergonçaren de todo loque han hecho, haz les entender la figura de la Casa, y su traça, y sus salidas y sus entradas, y todas sus figuras, y todas sus descripciones, y *f* todas sus pinturas g y todas sus leyes: y declarale lo delante de sus ojos: y guarden toda su forma, y todas sus leyes y hagan las.

f Las estatuas doradas en que estava S. del ministerio y culto.

12 Esta es la ley de la Casa: Sobre la cũbre del Mõte *será edificada*, todo su termino alderredor será h sanctissimo: heaqui que esta *es* la ley de la Casa.

h Heb. santidad de santidades.

13 ¶ Y estas *son* las medidas del altar en cobdos: * el cobdo de acobdo y palmo. i El medio de un cobdo, y de un cobdo el anchura: y su termino, *q estava sobre* su borde alderredor de un palmo: Y esta *es* la altura del altar.

* Ant. 5. i El asa del medio. Heb. el seno.

14 Y k desde el medio de la tierra hasta el lugar de abaxo *avia* dos cobdos, y la anchura de un cobdo: y desde el lugar menor hasta el lugar mayor *avia* quatro cobdos, y la anchura de un cobdo,

k Desde el asa que estava en medio de la tierra hasta el lugar del muro.

15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y encima del altar *avia* quatro cuernos.

16 Y el l altar *tenia* doze *cobdos* en longura, y doze en anchura, quadrado á sus quatro lados.

l Heb. Ariel leon de Dios.

17 Y l el patio *era* de catorze cobdos de longura, y catorze de anchura en sus quatro lados: y el termino que tenia àlderredor *era* de medio cobdo, el medio que tenia *era* de un cobdo, álderredor y sus gradas estavan á l Oriente.

l E. sudo sobre que el altar estava fundado. le peaña

18 Y dixo me, Hijo del hombre, Assi dixo el Señor Iehova, Estas son las leyes del altar el dia que el será hecho, para offrecer sobre el holocausto y para esparzir sobre el sangre.

19 Darás á los Sacerdotes Levitas, que son del linage de Sadoc, m que son allegados à mi dixo el Señor Iehova, para ministrarme, un bezerro hijo de vaca, para expiacion.

m Que me ministran o consagrados o dedicados.

20 Y tomarás de su sangre, y pondrás en sus quatro cuernos, y en las quatro esquinas n del patio, y en el termino álderredor, y limpiarlohas, y expiarlohas,

n De la primera grada, o passo v. 13.

21 Y tomarás el bezerro de la expiacion, y quemarlohá conforme á la ley de la Casa, fuera del Sanctuario.

22 Y al segundo dia offrecerás un cabron de las cabras entero, para expiacion: y expiaran el altar como *se* expiaron con el bezerro.

23 Quan-

23 Quando acabáres de expiar, offrecerás un bezerro hijo de vaca, entero, y un carnero entero de la manada.

24 Y offreserloshás delante de Iehova: y los Sacerdotes echarán sobre ellos sal, y offrecerloshán en holocausto à Iehová.

25 Siete dias sacrificaràs el cabron de la expiacion cada dia: y el bezerro hijo de vaca, y el carnero de la manada enteros sacrificarán.

e Serán consagrados. Exo. 29,33.

26 Siete dias expiàran el altar, y lo limpiaràn, e y hinchiràn sus manos.

f Llenarán.

27 Y acabados estos dias, el octavo dia y desde en adelãte f sacrificáran los Sacerdotes sobre el altar vuestros holocaustos, y vuestros pacificos: y sermeheys acceptos, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XLIIII.

Manda Dios ál Prophet a que con grande attencion note lo que le es mostrado, especialmente las traças, entradas y salidas del Templo, paraque lo pueda recitar todo al Pueblo convertido. II. Dizele que por el illegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino a corromper su culto y castiga a los Sacerdotes y Levitas que condescendieron à la corrupcion, deponiendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos servicios del Templo. III. Repite las leyes de los Sacerdotes assi en su ministerio como en su vida y los derechos de su sustento conforme á la Ley.

Y Tornome azia la puerta del Sanctuario de à fuera, laqual mira azia el Oriente, laqual, *estava* cerrada.

2 Y dixo me Iehova, Esta puerta serà cerrada: no se abrirá, ni entrará por ella hõbre: porq̃ Iehovà Dios de Israel * entró por ella, y serà cerrada.

* Act. 41. 4. a Ley.

3 a El Principe el Principe, el se assentará en ella b para comer pan delante de Iehova: c por el camino de la entrada de la puerta entrará, y por el camino de ella saldrá.

b En los vanquetes de los sacrificios. c El no entrará y saldrá por otra.

4 Y llevome azia la puerta del Norte por delante de la Casa, y miré, y heaqui que la Gloria de Iehovà avia henchido la Casa de Iehova: y cay sobre mi rostro.

d Está muy atento.

5 Y dixo me Iehova Hijo del hombre, d Pon tu coraçon, y y mira con tus ojos, y oye cõ tus oydos todo loque yo hablo contigo de todas las ordenanças de la Casa de Iehova, y de todas sus leyes: y e pon tu coraçon à las entradas de la Casa y á todas las salidas del Sanctuario.

e Considera atentamente y entiende las formas y trazas de las puertas. Ez. 40.

6 ¶ Y dirás à la Rebelde, á la Casa de Israel. Ansi dixo el Señor Iehova: Basten os todas vuestras abominaciones, ó Casa de Israel.

7 De aver vosotros traydo estrangeros, incircuncisos de coraçon y incircuncisos de carne para estar en mi Sanctuario, para contaminar mi Casa: f de aver offrecido mi pan, el sevo y la sangre: y invalidaron mi Concierto por todas vuestras abominaciones.

f Y, por el mismo tiempo de mas.

8 Y no guardastes la observancia de mis Sanctificaciones, mas *vosotros* os pusistes g guardas de mi observancia en mi Sanctuario.

g Ministros de mi culto.

9 Ansi dixo el Señor Iehova: Ningun hijo de estrangero incircunciso de coraçon, y incircunciso de carne entrarà en mi Sanctuario, de todos los hijos de estrangeros q̃ está entre los hijos de Israel.

10 Y los Levitas que se apartaron lexos de mi quando Israel erró, el qual érró *apartandos̃* de mi empos de sus idolos, llevaràn su iniquidad.

h H. la preposicion.

11 Y serán Ministros en mi Sanctuario h porteros à las puertas de la Casa, y sirvientes en la Casa: ellos mataran el holocausto y la victima al Pueblo, y ellos i estaran delante deellos para servirles.

i Serán ministros del pueblo en estos oficios baxos à Provecho, judi,

12 Porquãto les sirvieron delante de sus idolos, y fueró à la Casa de Israel por trõpeçadero de maldad. portãto yo k alcè mi mano acerca deellos, dixo el Señor Iehova, que l llevaran su iniquidad.

k Serán castigados,

13 m No serán allegados à mi para ser me Sacerdotes, ni se allegará a ninguna de mis Sanctificaciones, n a las sanctidades de Sanctidades: mas llevará su verguẽça, y sus abominaciones q̃ hizieró.

m No serán admitidos à ningun officio sacerdotal. n A ninguna de las sanctidades.

14 Y *yo* los pondré por guardas de la guarda de la Casa, y en todo su servicio, y en todas las cosas que en ella se hizieren.

15 Mas los Sacerdotes Levitas hijos de Sadoc, que guardaron la observancia de mi Sanctuario, quando los hijos de Israel erraron *apartandose* de mi, ellos serán allegados à mi para ministrarme, y estarán delante de mi, para offrecerme el sevo y la sangre, dixo el Señor Iehovà.

16 Ellos entraran en mi Sanctuario, y ellos se allegaràn á mi mesa para ministrarme, y o guardarán mi observancia.

o Tendrán el cargo de mi culto.

17 ¶ Y será, que quando entraren por las puertas del patio de adentro, se vestiran de vestimentos de lino: no subirà sobre ellos lana quando ministráren en las puertas del pátio de adentro, y p á dentro.

p En el Templo.

18 q Mitras de lino tendràn en sus cabeças, y pañetes de lino en sus lomos: no se ceñirán r por los sudaderos.

q O, chapeos. Exo. 28, 40. r Por los sobacos.

19 Y quãdo salieré al patio de à fuera, àl patio de a fuera àl pueblo, desnudarsehan de sus vestimentos conq̃ ministraron, y dexárloshan en las camaras del Sanctuario: y vestirsehan de otros vestidos, y no sãctificaràn el Pueblo cõ sus vestimentos.

20 Y no raparàn su cabeça, ni dexará crecer el cabello, mas tresquilando tresquilaràn sus cabeças.

21 * Y ninguno de los Sacerdotes beverá vino quando ovieren de entrar en el patio de adentro.

* Ley. 10. 9.

22 * Ni biuda, ni repudiada se tomaràn por mugeres: mas tomaràn virgines del linage de la Casa de Israel: ô biuda, que fuere biuda de Sacerdote.

* Lev. 21. 13.

23 Y enseñarán à mi pueblo à hazer differencia entre lo Sancto y lo profano: y entre lo limpio y lo no limpio les enseñaràn à discernir.

24 Y en el pleyto ellos estaràn para juzgar: por mis derechos lo juzgaran: y mis leyes y mis decretos guardarán en todas mis solennidades, y mis Sabbados sanctificaràn.

25 Y à hombre muerto no entrará *el Sacerdote* para contaminarse f mas sobre padre, o madre, o hijo, ò hija, hermano, ó hermana, que no aya tenido marido, se contaminarà.

f Esto se entiende de los Sacerdotes Levitas no del sumo Sacerdote. Lev. 21. 11.

26 Y despues de su expiacion, contarlehán *aun* siete dias.

27 Y el dia que entràre al Sanctuario, al patio de adentro para ministrar en el Sanctuario, offrecerá su expiacion, dixo el Señor Iehovà.

28 Y * t *ello* serà à ellos por heredad: yo seré su heredad: y no les dareys possession en Israel: Yo *soy* su possession.

* Num. 18, 20. Deu. 10, 9 y 18, 2. Ios. 13, 14. 33. t Los provechos del ministerio.

29 El Presente y *el sacrificio por* la expiacion, y *por* el peccado comeràn: y toda cosa dedicada á *Dios* en Israel, serà deellos.

30 Y * las primicias de todos primeros *frutos* de todo: y toda offrenda de todo lo que se offreciere de todas vuestras offrendas será de los Sacerdotes: y las primicias u de todas vuestras massas dareys àl Sacerdote, paraque haga reposar la bendicion x en vuestras casas.

* Exo. 23. 19. 12. y 22, 29. y 34. 19. Num. 15. y 18, 12. 17. u Delpan amassado. Lev. 23, 17. x Heb. en tu casa.

31 * Niguna cosa mortezina, ni y arrebatada, ansi de aves como de animales comerã los Sacerdotes.

* Exo. 22, 31. Lev. 22 8 y De caça de ponçoña.

CAPIT. XLV.

Señala los repartimientos del suelo y sitio al edificio del Templo, al palacio real y à la ciudad. II. Reforma el estado politico conforme á la ley de Moysen. III. Assi mismo algunas cosas tocantes al culto: engue devia de aver gran corrupcion.

Y Quando

Y Quando [a] partierdes por suertes la tierra en
[illegible]
[illegible] apartareys [b] una suerte para Iehova
[illegible] que le consagreys en la tierra, de longura de
veynte y cinco mil *cañas de medir*, y de anchura de
[illegible] [c] será [d] santificado en todo su termi-
no al derredor.

2 De esto serán [e] para el Sanctuario las quinien-
tas y quinientas *cañas en* quadro alderredor: el qual
tendrá su exido de cincuenta codos al derredor.

3 Y desta medida mediràs en longura veynte y
cinco mil cañas, y en anchura diez mil: en lo qual
estarà el Sanctuario, el Sanctuario de Sanctuarios.

4 [illegible] lugar de esta tierra será para los
Sacerdotes Ministros del Sanctuario, q̃ son allega-
dos para ministrar à Iehova [f] y será su casa lugar para
hazer casas, y [g] el Sanctuario para Sanctuario.

5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura, y diez
mil de anchura, lo qual será para los Levitas Mini-
stros de la Casa [h] en possessiõ de veynte camaras.

6 Y para la possession de la Ciudad dareys
cinco mil de anchura, y veynte y cinco mil de lon-
gura delante de loque se apartò para el Sanctuario
esto será para toda la Casa de Israel.

7 [i] Y *la parte* del Principe *será* [k] junto à apar-
tamiento del Sanctuario de la una parte y de la otra
y junto à la possession de la Ciudad, delante del a-
partamiento del Sanctuario, y delante de la posses-
sion de la Ciudad desde el rincõ Occidental *y está*
azia el Occidente, hasta el termino del Oriental *que*
está azia el Oriente: y la longura será [l] de la una
parte a la otra desde [m] el termino del Occidente ha-
sta el rincon del Oriente.

8 Esta tierra tendrà en possessiõ en Israel, y nũca
mas mis principes opprimirán mi Pueblo: mas da-
rán la tierra à la Casa de Israel por sus tribus.

9 Assi dixo el Señor Iehova: Basta os *ya* ò Prin-
cipes de Israel: quitad la violẽcia y la rapina: haced
juyzio y justicia: quitad vuestras imposiciones de
sobre mi Pueblo, dixo el Señor Iehova.

10 [n] Peso [o] de justicia, y ephá de justicia, y
Batho de justicia, tendreys.

11 El Ephà y el Batho serán de vna misma me-
dida, que el Batho tẽga la decima parte del Homer
y la decima parte del Homer, el Ephá. El Homer
tendrà *tambien* su igualdad.

12 [p] Y el siclo *será* de veynte Geras: veynte
siclos y veynte y cinco siclos, y quinze siclos os se-
rà una Mina.

13 Esta será la offrenda que offrecereys: la sexta
parte de un ephà de Homer del trigo: y la sexta
parte de un ephá de Homer de la cevada.

14 [q] Y la ordenança del azeyte *será* que *offre-*
cereys un Batho de azeyte: *que es* la decima parte de
un Coro. Diez bathos *haran* un homer: porque
diez bathos *son* un homer.

15 Y una cordera de la manada de dozientas, [q]
de las gracias de Israel para sacrificio, y para ho-
locausto, y para pacificos, para ser expiados, dixo
el Señor Iehová.

16 Todo el Pueblo de la tierra será *obligado* á es-
ta offrenda [r] para el Principe de Israel.

17 Mas [s] del Principe será *la obligacion de dar* el
holocausto, y el sacrificio, y la derramadura, en las
solẽnidades, y en las Lunas nuevas, y en los Sabba-
dos, y en todas las fiestas de la Casa de Israel. El
hará la expiaciõ, y el Preséte, y el holocausto, y los
pacificos para expiar la Casa de Israel.

18 Assi dixo el Señor Iehová: El *mes* Primero,
al primero del mes, tomarás un bezerro hijo de va-
ca entero, y expiaras el Sanctuario.

19 Y el Sacerdote tomarà de la sangre *del be-*
zerro de la expiacion, y pondrà sobre los postes de
la Casa, y sobre los quatro rincones del patio del
altar; y sobre los postes de las puertas del patio de
adentro.

20 Assi harás *hasta* el septimo *dia* del mes por
los errados y engañados; y expiareys la Casa.

21 * [t] *mes* Primero à los catorze dias del mes
tendreys la Pascua, *que* será fiesta de siete dias; co-
merás pan sin levadura.

22 Y aquel dia el Principe [v] sacrificará por sí y
por todo el Pueblo de la tierra un bezerro por el
pecado.

23 Y en *todos* los siete dias de la solẽnidad ha-
rà holocausto à Iehova *de* siete bezerros y siete car-
neros enteros, [x] cada dia en siete dias: y por el pe-
cado un cabron de las cabras cada dia.

24 Y con cada bezerro, Presente de un Ephà
de flor de harina y con cada carnero *otro* ephà: y por
cada ephá un hin de azeyte.

25 En el *mes* Septimo à los quinze del mes y en
la fiesta hara *otro tanto* como en estos siete dias
quanto à la expiacion, y quanto al holocausto, y
quanto al Presente, y quanto àl azeyte.

CAPIT. XLVI.

Prosigue en la reformacion del culto. II. Las ofrendas del Templo.

ASsi dixo el Señor Iehovà, La puerta del
Patio de adentro, que mira àl Oriente, será
cerrada los seys dias de trabajo, y el dia del
Sabbado se abrirá: y *assi mismo* se abrirá el dia [a] de
la Nueva luna.

2 Y el principe entrarà de afuera por el cami-
no del portal de la puerta, y [b] estará al vmbral de la
puerta, y los Sacerdotes harán su holocausto y sus
pacificos, y inchinarà la cabeça à la entrada de la puerta,
y saldrá: mas la puerta no se cerrará hasta la tarde.

3 Y el Pueblo de la tierra se inclinará delante
de Iehova á la entrada [c] de la Puerta en los Sabba-
dos, y en las Nuevas lunas.

4 Y el holocausto que el Principe offrecerà à
Iehová el dia del Sabbado, *será* seys corderos, en-
teros, y un carnero entero,

5 Y presente, un Epha *de flor de harina* con ca-
da carnero; y con cada cordero, Presente [d] don de
su mano: y un hin de azeyte con el Ephá.

6 Mas el dia de la Nueva luna *offrecerá* un be-
zerro hijo de vaca, entero: y seys corderos, y un
carnero, serán enteros.

7 Y hará Presente de un ephà *de flor de harina*
con el bezerro: y *otro* ephà, con cada carnero: mas
con los corderos, [e] conforme à su facultad: y un
hin de azeyte con cada ephà.

8 Y quando el Principe entrâre, * entrará
por el camino del portal de la puerta: y por el *mis-*
mo camino saldrá.

9 Mas quãdo el Pueblo de la tierra entrâre de-
lante de Iehova en las fiestas, el que entrâre por la
puerta del Norte, saldrà por la puerta del Me hoda-
drey: el q̃ entrâre por la puerta del Mediodia, sal-
drá por la puerta del Norte: no bolverà por la
puerta por donde entró, mas saldrá por *la de* en
fiente della.

10 Y el Principe quando ellos entrâren, el en-
trará [f] en medio dellos: mas quando ellos ovieren
salido, el saldrá.

11 Y en las fiestas y en las solemnidades será el
Preséte un ephá *de flor de harina cõ cada* bezerro: y
otro ephà cõ cada carnero: y cõ los corderos, [g] lo q̃
le pareciere: y un hin de azeyte con *cada* epha.

12 Mas q̃ndo el Principe [h] libremente hiziere
holocausto ò pacificos à Iehova, abrirlehá la puer-
ta q̃ mira al Oriente, y hará su holocausto, y sus pa-
cificos, como haze en el dia del Sabbado: despues
saldrá:

a Heb. Sixieres [illegible] apartareys.
b Heb. santificarás.
c Heb. santificarás de la &c.
d Heb. Sanctificado.
e Por [illegible] de [illegible] que el &c.
f Heb. para [illegible] 25000 cañas [illegible] ficado el solar del Templo [illegible] y [illegible] [illegible] hiziesen ao casas, o pueblos [illegible].
g La suerte del Rey, h Entre el Sanctuario y la ciudad.
i Heb. vna de las partes [illegible] del Sanctuario.
k Heb. [illegible]
l Heb. [illegible]
m Heb. [illegible]
n Heb. [illegible]
o Heb. [illegible] [illegible] Lev. 19. 36.
p Exo. 30. 13. Lev. 27. 25. Num. 3. 47. & 18. 16. Ezech. 45. 12.
q La mas gruesa [illegible] la pequeña el otro.
r Para Iehova
s Del Rey.
t Dará los sacrificios como ha dicho.
u Heb. [illegible]
x S. uno por cada cosa. como el primero dia.
y S. de las cabras.
z S. por donde entrasse.
a Heb. primero del mes.
b Tendrá su assiento a la puerta de adentro que es la siguiente,
c Heb. como alcançare su mano.
d A su voluntad.
e Heb. como alcançare su mano.
f Al tiempo q̃ ellos y todos vno dexen.
g Heb. donde le [illegible] vino y le
h Ningun obligacõ de las leyes dichas, mas por su devocion.

saldrà: y cerrán la puerta despues que saliére.

13 Y sacrificarás á Iehova cada dia en holocausto un cordero de un año, entero: cada mañana lo sacrificarás.

14 Y harás con el Presente todas las mañanas, la sexta parte de un ephá *de flor de harina*, y la tercera parte de un hin de azeyte para mezclar con la flor de harina *esto será* Presente para Iehova continuamente por estatuto perpetuo.

15 Y [i] sacrificarán el cordero, y el Presente, y el azeyte todas las mañanas en holocausto continuo.

16 Assi dixo el Señor Iehova; Si el Principe diere algun don [k] de su heredad á alguno de sus hijos, será dellos: possession dellos *será* por herencia.

17 Mas si de su heredad diere don á alguno de sus siervos, será del hasta el año [l] de libertad, y bolverá al Principe; mas su herencia de sus hijos será.

18 Y el Principe no tomará nada [m] de la herencia del pueblo, por no defraudarlos de su possession. De lo q̃ el posee, dará herencia á sus hijos: porq̃ mi Pueblo no sea echado cada uno de su possession.

19 ¶ Y metiome por la entrada que estava [n] azia la puerta á las camaras santas de los Sacerdotes, las quales miravan al Norte, [o] y avia allí un lugar á los lados del Occidente.

20 Y dixome, Este es el lugar donde los Sacerdotes cozerán el *sacrificio por el* peccado, y *por* la expiacion; allí cozerán el Presente por no sacarlo al patio de á fuera [p] para santificar el Pueblo.

21 Luego me sacó al patio de afuera, y trùxome por los quatro rincones del patio: y en cada rincon avia un patio.

22 En los quatro rincones del patio *avia* patios [q] júntos de quarenta *codos* de longura, y de treynta de anchura: tenian una *misma* medida todos quatro á los rincones.

23 Y *avia una* pared alderredor dellos, alderredor de todos quatro: [r] y avia chimeneas hechas [s] abaxo de las paredes alderredor.

24 Y dixome. Estas son las casas de los cozineros, donde los servidores de la casa cozerán el sacrificio del Pueblo.

CAPIT. XLVII.

Muestra Dios al Prophera las aguas que salen del nuevo Templo y los arboles fructiferos y medicinales de sus riberas: Las quales entrando en el lago de Sodoma sanarán sus aguas y las bolverán fertiles de pescados y sus lagunas y charcos en salinas. II. Instituye nuevo repartimiento de la tierra de promission, con nuevos y mas amplos terminos, á cuya heredad el estrangero (empero q̃ viviendo ya en el pueblo de Dios) será admitido en igual derecho con el natural.

Y Hizome tornar á la entrada de la Casa: y heaqui aguas que salian de debaxo del lumbral de la casa azia el Oriente: porque la haz de la casa *estava* al Oriente: y las aguas decendian [t] de debaxo, azia el lado derecho de la casa, al Mediodia del altar.

2 Y sacome por el camino de la puerta del Norte, y hizome rodear por el camino fuera de la puerta por defuera al camino de la que mira al Oriente: y heaqui las aguas que salian al lado derecho.

3 Y saliéndo el varó azia el Oriente *tenia* [u] un cordel en su mano: y midió [b] mil cobdos, y hizome passar por las aguas [c] hasta los tovillos.

4 Y midio *otros* mil, y hizo me passar por las aguas hasta las rodillas. Y midió *otros* mil, y hizome passar por las aguas hasta los lomos.

5 Y midió *otros* mil: *y era ya* el arroyo que yo no podia passar porque las aguas se avian alçado: y el arroyo no se podia passar [d] sino á nado.

6 Y dixome; hijo del hombre has visto? Y trùxome, y hizome tornar por la ribera del arroyo.

7 Y tornádo yo heaqui en la ribera del arroyo *que avia* arboles muy muchos de la una parte, y de la otra.

8 Y dixome: Estas aguas salen [e] á la region del Oriente, y decenderan á la campaña, y entrarán en la mar, [f] en la mar de las *aguas* apartadas: y las aguas recibirán sanidad.

9 * Y será, que toda alma biviente q̃ [g] nadáre por donde quiera q̃ entraren estos dos arroyos, bivirá, y avrá muchos peces en gran manera por aver entrado estas aguas alla, y recibirán sanidad, y bivirá todo loque entraré en este arroyo.

10 Y será que junto á el estarán pescadores, y desde Engadi hasta Engalim será tendedero de redes: en su manera será su pescado como el pescado de la gran mar, mucho en gran manera.

11 [h] Sus charcos y sus lagunas no se sanarán [h] quedarán para salinas.

12 Y junto al arroyo en su ribera de una parte y de otra crecerá todo arbol *de fruto* de comer: * su hoja nunca caerá, ni su fruto faltará: [i] á sus meses madurará, porque [k] sus aguas salen del Sanctuario: y su fruto será para comer, y * su hoja para medicina.

13 ¶ Y dixo el Señor Iehova: Este es el termino en q̃ [l] partireys la tierra en heredad entre los doze tribus de Israel: Ioseph *dos* partes.

14 Y heredarlaeys assi los unos como los otros; *pues* * por ella alçé mi mano que la avia de dar á vuestros padres: portanto esta tierra os caerá en heredad.

15 Y este es el termino de la tierra azia la parte del Norte, Desde la gran mar camino de Hethalon viniendo en Sedada.

16 Emath, Berotha, Sabarim, q̃ son entre el termino de Damasco, y el termino de Emath: Haserhathicon, que es en el termino de Hauran.

17 Y será el termino del Norte desde la mar de Haser-enon al termino de Damasco al Norte: y al termino de Emath al lado del Norte.

18 Al lado del Oriente, por medio de Hauran y de Damasco, y de Galaad, y de la tierra de Israel, al Iordan: *esto* medireys de termino hasta la mar del Oriente.

19 Y al lado del Mediodia, azia el Mediodia, desde * Thamar hasta las aguas de las renzillas: desde Cades y el arroyo hasta la gran mar: y *esto será* al lado del Mediodia, al Mediodia.

20 Y al lado del Occidente, la Gran mar el un termino hasta en derecho para venir en Emath. Este *será* el lado del Occidente.

21 Y partireys esta tierra entre vosotros por los tribus de Israel.

22 Y será, que *le* echareys sobre ella suertes por herencia para vosotros, y para los estrangeros que peregrinan entre vosotros, que entre vosotros han engendrado hijos: y tenerlosheys como naturales entre los hijos de Israel: echarán suertes con vosotros para heredarse entre los tribus de Israel.

23 Y será, que en el tribu en que peregrinaré el estrangero, allí le dareys su heredad, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XLVIII.

La division de la tierra en particular señalando su suerte á cada tribu. II. Las suertes del Templo, de los Sacerdotes de los Levitas de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra. III. La traça de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus, y su nuevo nombre.

Y Estos *son* los nombres de los tribus: Desde la parte del Norte por la via de Hethalon viniendo á Emath, Heser-enan, al termino de Damasco, al Norte, á el termino de Emath, tendrá Dan una *parte* desde la parte del Oriente hasta [a] la mar.

[i] Al nacimiento de las paredes como si fuesen nasos.

[k] Heb. aguas de nado.

[l] Heb. heredareys.

[a] O, Occidente y *esto despues*,

[e] O, á la Galilea de Oriente.
[f] Esto aun muerta el lago de Sodoma
* Apoc. 22, 1. &c.
[g] Sp, viviendo que serpiere.
[h] Sp, de la comarca del lago de Sodoma *Sp, sus lodazales.*
[h] Heb, serán dados para sal,
* Psal. 1, 3. Ier. 17, 8. Apoc. 22, 2.
[i] Notará su fazon de año á año, mas cada mes &c.
[k] Las aguas de que se rregan.
* Apoc. 22, 1. 11.
[l] Heb. heredareys,
* Gen. 12, 7, y 17, 8. y 26, 3 y 28, 13.
* Exo. 17, 7.
[b] Heb. traerán la cuerda á vosotros por sorte.

2 Y junto al termino de Dã, desde la parte del Oriéte hasta la parte de la mar *tendrá* Asser una *parte.*
3 Y jũto al termino de Asser desde la parte del Oriéte hasta la parte de la mar *tendra* Nephthali otra.
4 Y junto al termino de Nephthali, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Manasse otra.
5 Y junto al termino de Manasse, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Ephraim otra.
6 Y junto al termino de Ephraim, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Ruben otra.
7 Y junto al termino de Ruben, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Iuda otra.
8 Y junto al termino de Iuda, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar será * la suerte que apartareys de veynte y cinco mil *cañas* de anchura y de longura como qualquiera de las otras partes es à *saber* desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, y el Sãctuario estará é medio deella.
9 La suerte que apartareys para Iehovà *será* de longura de veynte y cinco mil *cañas*, y de anchura de diez mil,
10 Y alli será la suerte sancta de los Sacerdotes de veynte y cinco mil *cañas* al Norte, y de diez mil de anchura àl Occidéte, y al Oriéte de diez mil de anchura: y al Mediodia de longura de veynte y cinco mil: y el Sãctuario de Iehova estarà é medio deella.
11 Los Sacerdotes sanctificados de los hijos de Sadoc, [b] que guardaron mi observancia que no erraron, quando erraron los hijos de Israel, como erraron los Levitas,
12 Ellos avran *por suerte* apartada en la particion de la tierra la parte sanctissima, junto al termino de los Levitas.
13 Y la de los Levitas *será* delante del termino de los Sacerdotes, de veynte y cinco mil *cañas* de longura, y de diez mil de anchura: toda la longura de veynte y cinco mil, y la anchura de diez mil.
14 No venderán dello, ni trocarán, ni traspassarán [c] las primicias de la tierra, porque es consagrado à Iehova.
15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que quedan delante de las veynte y cinco mil, serán [e] profanas para la Ciudad, para habitacion, y para exido y la Ciudad estará [f] en medio.
16 Y estas *serán* sus medidas: A la parte del Norte quatro mil y quinientas *cañas*. Y à la parte del Mediodia, quatro mil y quinientas. Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas: y à la parte del Occidente, quatro mil y quinientas.
17 Y el exido de la ciudad estarà al Norte de dozientas y cincuenta *cañas* y al Mediodia de dozientas y cincuenta, y al Oriente de dozientas y cinquenta, y al Occidéte de dozientas y cinquẽta.
18 Y lo q̃ quedáre de longura delante de la suerte sancta, *q̃ son* diez mil *cañas* al Oriéte y diez mil al Occidéte, q̃ será *log q̃dare* delante de la suerte sancta, será para *saber* pã para los q̃ sirvé à la Ciudad.
19 Y los que serviran à la Ciudad, [g] serán de todos los tribus de Israel.
20 Toda la apartadura de veynte y cinco mil *cañas*, y *otras* veynte y cinco mil en quadro apartareys por suerte para el sanctuario, y para la posession de la Ciudad.
21 Y del Principe será lo que quedáre de la una parte y de la otra de la suerte sancta, y de la possession de la Ciudad, *es à saber* delante de las veynte y cinco mil *cañas* de la suerte *sancta* hasta el termino Oriental, y al Occidente delante de las veynte y cinco mil hasta el termino Occidẽtal, delãte de las partes *dichas* será del Principe: y será suerte sancta: y el Sãctuario de la Casa estara é medio della.
22 Y desde la possession de los Levitas, y desde la possession de la Ciudad, en medio *estará* lo q̃ pertenecerà al Principe. Entre el termino de Iuda, y el termino de Benjamin estarà *la suerte* del Principe.
23 Y [h] la resta de los tribus, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Benjamin *avrá* una parte.
24 Y junto al termino de Benjamin, desde la parte del Oriéte hasta la parte de la mar Simeon otra.
25 Y junto al termino de Simeon, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Isachar otra
26 Y junto al termino de Isachar desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Zabulon otra.
27 Y junto al termino de Zabulon, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Gad otra.
28 Y junto al termino de Gad à la parte del Mediodia, al Mediodia, será [i] el termino desde Thamar hasta las aguas de las renzillas, y *desde* Cades y el arroyo *hasta* la Gran mar.
29 Esta [k] la tierra que partareys por suertes en heredad à los tribus de Israel y estas *son* las partes, dixo el Señor Iehova.
30 Y estas *son* las salidas de la Ciudad à la parte del Norte, quatro mil y quinientas *cañas* por medida.
31 Y las puertas de la Ciudad *serán* segun los nombres de los tribus de Israel: las tres puertas al Norte: la puerta de Ruben, una: la puerta de Iuda, otra: La puerta de Levi, otra.
32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas *cañas* y tres puertas. La puerta de Ioseph, una: la puerta de Benjamin, otra: la puerta de Dan, otra.
33 Y à la parte del Mediodia, quatro mil y quinientas *cañas* por medida: y tres puertas. La puerta de Simeon, una: la puerta de Isachar, otra: la puerta de Zabulon otra.
34 Y à la parte del Occidéte, quatro mil y quinientas *cañas* y sus tres puertas. La puerta de Gad, una: la puerta de Asser otra: la puerta de Nephthali, otra.
35 En derredor, diez y ocho mil *cañas*: y el nõbre de la Ciudad desde aq̃l dia *será* [l] IEHOVA SAMMA.

* Act. 45.

[b] Que mirauan ô mi culto

[c] La primera suerte ut. 45.

[d] Act. 45 6.

[e] No serán sagradas como es el termino del Sanctuario 15. de sus exidos: como luego.

[g] Heb. y el que sirue.

[h] Iudg. 1. 3. Iud. 1. 3. Iud. 1. 3. Iud

CAPITVLO I.

Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captivos de Ierusalem son criados y enseñados soberanamente para el servicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley. Dios les da sabiduria y gracia delante del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente a Daniel, y se quedan en su servicio.

EN EL año * tercero del Reyno de Ioacim Rey de Iuda vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia à Ierusalem, y cercó la.

2 Y el Señor entregó en sus manos á Ioacim Rey de Iuda, y parte de los vasos de la Casa de Dios, y truxolos à tierra de Senaar à la casa de su dios: y metió los vasos en la casa del thesoro de su dios.

3 Y dixo el Rey à Aspenez a Principe de sus eunucos, que truxesse de los hijos de Israel del linaje real y de los principes,

4 b Mochachos en quien no oviesse alguna macula y de buen parecer, y enseñados en toda sabiduria. Y sabios en sciencia, y c de buen entendimiento, y que tuviessen fuerças para estar en el palacio del Rey, y que les enseñasse las letras y la lengua de los Chaldeos.

5 Y Señalóles el Rey racion para cada dia de la racion de la comida del rey, y del vino d de su bever: y que los criasse tres años, paraque al fin dellos e estuviessen delante del Rey.

6 Y fueron entre ellos de los hijos de Iuda, Daniel, Ananias, Misael y Azarias:

7 A los quales el principe de los Eunucos puso nombres: Y puso à Daniel, Balthasar: y á Ananias, Sidrach: y à Misael, Misach: y à Azarias, Abdenago.

8 Y Daniel propuso en su coraçon de no contaminarse en la racion de la comida del Rey, y en el vino de su bever: Y pidió al Principe de los eunucos f de no se contaminar.

9 (Y g puso Dios à Daniel en gracia y en buena voluntad con el Principe de los Eunucos.)

10 Y dixo el Principe de los Eunucos à Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey, que señaló vuestra comida y vuestra bevida: el qual porque verà vuestros rostros mas tristes que los de los mochachos que son semejantes à vosotros, condenareys h para con el Rey mi cabeça.

11 Y Daniel dixo à i Malasar, que era señalado por el Principe de los Eunucos, sobre Daniel, Ananias, Misael, y Azarias,

12 Prueva *yo te* ruego tus siervos diez dias, y denos de las legumbres à comer, y agua à bever:

13 Y parezcan delante de ti nuestros rostros, y los rostros de los mochachos que comen de la racion de la comida del Rey, y segun que vieres, harás con tus siervos.

14 Consintió pues con ellos en esto, y provó con ellos diez dias.

15 Y al cabo de los diez dias pareció el rostro dellos mejor, y mas gordo de carne que los otros mochachos, que comian de la racion de la comida del Rey.

16 Y fué, que * Malasar tomava la racion de la comida dellos, y el vino de su bever, y davales legumbres.

17 Y à estos quatro mochachos dióles Dios conocimiento, y intelligencia k en todas letras y sciencia: mas Daniel tuvo entendimiento en toda vision y sueños.

18 Passados pues los dias al fin de los quales dixo el Rey que los truxessen, el Principe de los Eunucos los truxo delante de Nabuchodonosor:

19 Y el Rey habló cõ ellos, y no fue hallado entre todos ellos otro como Daniel, Ananias, Misael, y Azarias: Y l estuvieron delante del Rey.

20 Y en todo negocio de sabiduria y intelligencia que el Rey les demandó, los hallo diez vezes sobre todos los magos y astrologos que avia en todo su Reyno.

21 * Y m fue Daniel hasta el año primero del Rey Cyro.

CAPIT. II.

Acordando se Nabuchodonosor un sueño divino, y acordandosele olvidado, y no acordando en Babylonia sabio que selo pudiesse acordar para declararselo, Daniel se presenta y le reduze à la memoria por revelacion de Dios, no solo el sueño, mas aun las alteraciones del. 31. La declaracion del sueño era, que en figura de una estatua de diversas materias se pintava los quatro monarchias, que avian de suceder despues de la de los Chaldeos (a saber, la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que en el progresso de la quarta apparesceria el Reyno de Christo Iesus, que naciendo de muy baxo principio, y sin ninguna fuerça ni apparencia humana, abatiria toda la gloria del mundo, y creceria en immensa y eterna grandeza.

Y En el segundo año del Reyno de Nabuchodonosor, soñó Nabuchodonosor sueños, y su espiritu a se cõbatió, y su sueño b se huyó dell.

2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astrologos, y Encantadores, y Chaldeos, paraque enseñassen al Rey sus sueños: los quales vinieron y se presentaron delante del Rey.

3 Y el Rey les dixo, He soñado *un* sueño, y mi espiritu se há quebrantado por saber el sueño.

4 Y los Chaldeos hablaron al Rey en Syriaco: c Rey para siempre bive: Di el sueño á tus siervos, y mostraremos la declaracion.

5 El Rey respondió, y dixo à los Chaldeos, d El negocio se me fue *de la memoria*: sino me mostrays el sueño y su declaracion, sereys hechos quartos, y vuestras casas serán puestas por muladares.

6 Y si mostrardes el sueño y su declaracion, recibireys de mi dones, y mercedes, y grande honrra: portanto mostradme el sueño y su declaracion.

7 Respondieron la segunda vez, y dixeron, Diga el Rey el sueño à sus siervos, y mostraremos su declaracion.

8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco ciertamente que vosotros e poneys dilaciones, porque veys que el negocio se me ha ydo *de la memoria*.

9 Si no me mostrays el sueño, f una sola sentencia será de vosotros. Ciertamente g respuesta mentirosa y perversa que dezir delante de mi aparejays vosotros, entre tanto que se muda el tiempo: portanto dezidme el sueño paraque *yo* entienda que me podeys mostrar su declaracion.

10 Los Chaldeos respondieron delante del Rey y dixeron, No ay hõbre sobre la tierra q̃ pueda declarar el negocio del Rey, : demas desto ningun Rey, Principe, ni Señor preguntó cosa semejante à ningun mago, ni astrologo, ni Chaldeo.

11 Finalmente el negocio que el Rey demanda, es h singular, ni ay quien lo pueda declarar delante del Rey, salvo i los dioses k cuya morada no es con la carne.

12 Por esto el Rey con yra y con grande enojo mandó, que matassen à todos los Sabios de Babylonia.

13 Y el mandamiento se publicó, y los sabios eran llevados à la muerte: y buscaron à Daniel y à sus compañeros para matarlos.

14 Entonces Daniel habló l avisada y prudentemente à Arioch Capitan de los de la guarda del Rey, que avia salido para matar los sabios de Babylonia,

15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del Rey:

a Hebr. Principe de sus eunucos.

b Heb. mochachos.

c Heb. entendimiento en pensamiento.

d Heb. de sus bevidas: sumelier de.

e Licencia para no comer de aquellas viandas legales, y de beber del vino de libaciones de ydolos.

f Heb. al Rey.

g Dios puso Misericordia para con el Principe.

* Prov. 21.

h Heb. en todo tiempo.

1 Quedar se en el palacio del Rey para servirle.

* Ab. 6. 28. n Bive para siempre la libertad de su pueblo.

a Se fatiga mucho assi en el sueño como por advertirle y dar de la memoria.

b Se le fue de la memoria, como ver 5. Or. se le rõpió Heb. fue sobre el.

c Desde aqui hasta el fin del cap. 7. es texto Chald. ó Arameo.

d Tex. la palabra assi bemupta.

e Tex. redimis para q̃ se.

f 5. la dicha verso 5.

g Tex. para bra.

h Vno en el mundo.

i Or. los angeles.

k Que son de mas sublime naturaleza.

l Tex. con consejo y prudencia.

m Tex, se apressura de este &c.

Que es la causa que este mandamiento m se publica de parte del Rey tan apresuradamente? Entonces Arioch declaró el negocio à Daniel:

16 Y Daniel entró, y pidió al Rey que le diesse tiempo, y que el mostraria al Rey la declaracion.

17 Entonces Daniel se fue à su casa. Y declaró el negocio à Ananias, Misael, y Azarias sus compañeros,

18 Para demandar misericordias del Dios del cielo sobre este misterio, y q̃ Daniel y sus cõpañeros no pereciessen con los otros sabios de Babylonia.

19 Entonces el mysterio fue revelado à Daniel en vision de noche: por lo qual Daniel bendixo al Dios del cielo:

20 Y Daniel habló, y dixo: * Sea bendito el nombre de Dios de siglo hasta siglo: porque suya es la sabiduria y la fortaleza.

* Psal. 112. 2. y 145. 18.

21 Y el es el que muda los tiempos, y las oppor-tunidades: quita reyes, y pone reyes; da la sabiduria à los sabios, y la ciencia à los entendidos.

22 El revela lo profundo y lo escondido: conoce loque está en tinieblas, y la luz mora con el.

23 A ti, o Dios de mis padres, confiesso, y te alabo, que me diste sabiduria y fortaleza: y aora me enseñaste loque te pedimos, porque nos enseñaste el negocio del Rey.

24 Despues desto Daniel entró à Arioch al qual el Rey avia puesto para matar à los sabios de Babylonia, fue y dixole assi. No mates los sabios de Babylonia: meteme delante del Rey que yo mostraré al Rey la declaracion.

25 Entonces Arioch metió prestamente à Daniel delante del Rey, y dixole assi: un varon n de los trasportados de Iuda he hallado, el qual declarara al Rey la interpretacion.

n Tex, de los hijos de la transmigracio

26 Respondió el Rey y dixo á Daniel, (al qual llamavan Balthasar) Podrás tu hazerme entender el sueño que vide, y su declaracion?

27 Daniel Respondió delante del Rey, y dixo, El mysterio que el Rey demanda, ni Sabios, ni Astrologos, ni Magos, ni Adivinos lo pueden enseñar al Rey.

28 Mas ay un Dios en los cielos el qual revela los mysterios: y el ha hecho saber al Rey Nabuchodonosor loque ha de acontecer en cabo de dias. Tu sueño y las visiones de tu cabeça sobre tu cama es esto.

o En lo por venir.

29 Tu, ó Rey, en tu cama, tus pensamientos subieron por saber loque avia de ser en lo por venir: y el q̃ revela los mysterios, te mostró loq̃ ha de ser.

30 Y à mi, no por la sabiduria que en mi ay mas que en todos los bivientes, ha sido revelado este mysterio, mas paraque yo notifique al Rey la declaracõ, y que entendiesse los pensamientos de tu coraçon.

31 Tu, ò Rey, vias, y heaqui una grande ymagen. Esta ymagen, que era muy grande, y cuya gloria era muy sublime, estava en pie delante de ti, y su vista era terrible.

32 La cabeça desta ymagen era de fino oro: sus pechos y sus braços, de plata: su vientre y sus muslos, de metal:

33 Sus piernas, de hierro sus pies en parte de hierro, y en parte de barro cozido.

d Tex que no con manos, y hizo q̃ d. q̃ no cõ manos hizo &c. El Reyno de Christo propagado en el mundo no con fuerças y potencia humana.

34 Estavas mirando, hasta que una piedra fue cortada p no con manos, la qual firió à la ymagen en sus pies de hierro y de barro cozido, y los desmenuzó.

35 Entonces fue tambien desmenuzado el hierro, el barro cozido, el metal, la plata y el oro: y se tornaró como tamo de las eras del verano: y levãtolos el viento, y nunca mas seles halló lugar. Mas la piedra que firió à la ymagen, fue hecha un gran monte, que hinchio toda la tierra.

36 q Este es el sueño: la declaracion deel diremos tambien en la presencia del Rey. II.

37 Tu, ó Rey, eres Rey de Reyes: porque el Dios del cielo te ha dado el reyno, la potencia, y la fortaleza, y la magestad.

38 Y à todo loque habitan hijos de hombres, bestias del campo, y aves del cielo ha entregado en tu mano y te ha hecho enseñorear sobre todo ello: Tu eres aquella cabeça de oro.

q Tex, en cuya

39 Y despues de ti se levantará otro reyno r menor que tu. Y otro tercero reyno de metal, el qual se enseñoreará de toda la tierra.

r Los pechos de plata &c.

40 Y el Reyno quarto será fuerte como hierro y como el hierro desmenuza, y doma todas las cosas, y como el hierro, que quebranta s todas estas cosas, desmenuzará y quebrantará.

s Al otro plazo &c.

41 Y loque viste los pies y los dedos en parte de barro cozido de oliero, y en parte de hierro, el reyno será divido, y avra en el algo te fortaleza de hierro de la manera que viste el hierro mezclado con el tiesto de barro.

42 Y los dedos de los pies en parte de hierro y en parte de barro cozido, en parte el reyno será fuerte, y en parte será fragil.

43 Quanto à loque viste el hierro mezclado con tiesto de barro, mezclarsehán t con simiente humana, mas no se pegarán el uno con el otro, como el hierro no se mezcla con el tiesto.

t Con casamientos. u S. delos pueblos que no siempre mezclarán la simiente humana.

44 Mas en los dias u destos Reyes el Dios del cielo levantara un Reyno que eternalmente * no se corrompera y este Reyno no sera dexado a otro pueblo el qual desmenuzará y consumirá todos estos Reynos, y el permanecerá para siempre.

* Ab. 4. 3. 7 14. 7 26. 27. 37. 14. 27. x Heb. Dios.

45 De la manera que viste que del monte fue cortada una piedra, que no con manos desmenuzó al hierro, al metal, al tiesto, à la plata, y al oro, el Dios grande mostró al Rey loque ha de acontecer en lo por venir. Y el sueño es verdadero, y fiel su declaracion.

46 Entonces el Rey Nabuchodonosor cayó sobre su rostro, y humillóse à Daniel, y mandó que le sacrificassen * Presentes y Perfumes

* El Rey honrado de Daniel da la gloria a Dios. ver. 28. * Ios. 7. 6 Luca 24. 52. y Tex. en este texto sobre la cara de la puerta, à la forma que hablavan los que venian à hablar al rey.

47 El Rey habló à Daniel, y dixo Ciertamente que el Dios vuestro es Dios de dioses, y el Señor de los reyes, y el descubridor de los mysterios, pues pudiste revelar este mysterio.

48 Entonces el Rey * magnificó à Daniel, y le dio muchos y grandes dones, y pusolo por governador de toda la provincia de Babylonia: y por principe de los governadores sobre todos los sabios de Babylonia.

49 Y Daniel demandó del Rey, y el puso y sobre los negocios de la provincia de Babylonia à Sidrach, Misach, y Abednago: y Daniel y à la puerta del Rey.

CAPIT. III.

Sidrach, Misach, y Abdenago compañeros de Daniel, por no adorar la imagen de oro que avia mandado hazer Nabuchodonosor, son hechos echar en el horno de fuego, del qual quedan libres: 11. Nabuchodonosor visto el milagro los manda salir y confiessa al Dios dellos, y los enriquece en su reyno.

EL Rey Nabuchodonosor hizo una estatua de oro, la altura de la qual era de sesenta cobdos, su anchura de seys cobdos, levantóla en el campo de Dura en la provincia de Babylonia.

2 Y embió el Rey Nabuchodonosor à juntar los Grandes, los Atendentes y Capitanes, Oydores, Receptores, los del consejo, Presidentes, y à todos los Governadores de las provincias, paraque viniessen à la dedicacion de la estatua, que el Rey Nabucho-

Nabuchodonosor avia levantado.

3 Y fueron ayuntados los Grandes, los Assistentes y Capitanes, los Oydores, Receptores, los del consejo, los Presidentes, y todos los Governadores de las provincias à la dedicacion de la estatua, que el Rey Nabuchodonosor avia levantado y estavan en pie delante de la estatua, que avia levantado el Rey Nabuchodonosor.

4 Y el pregonero pregonava à alta boz, Mandase à vosotros pueblos, naciones, y Lenguajes.

5 En oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, os prostrareys, y adorareys la estatua de oro, que el Rey Nabuchodonosor ha levantado.

6 Y qualquiera que no se prostràre y *la* adorâre, en la misma hora, será echado dentro del horno de fuego ardiendo.

7 Por loqual en oyendo todos los pueblos el sõ de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, todos los pueblos, naciones, y lenguajes, se prostaron, y adoraron la estatua de oro que el Rey Nabuchodonosor avia levantado.

8 Por esto en el mismo tiempo *algunos* varones Chaldeos se llegarõ, y denũciarõ de los Iudios:

9 Hablando, y diziendo al Rey Nabuchodonosor, Rey para siempre biue.

10 Tu, ó Rey, pusiste ley, que todo hombre en oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, se prostrasse, y adorasse la estatua de oro:

11 Y el que no se prostrasse, y *la* adorasse, fuesse echado dentro del horno de fuego ardiendo,

12 Ay *unos* varones Iudios, * los quales *tu* pusiste [a] sobre los negocios de la provincia de Babylonia, Sidrach, Misach, y Abdenago; estos varones, ó Rey, * no han hecho cuẽta de ti, no adoran tus dioses, no adoran la estatua de oro, que tu levantaste.

13 Entonces Nabuchodonosor dixo con yra y con enojo, que truxessen à Sidrach, Misach, y Abdenago: luego estos varones fueron traydos delante del Rey.

14 Habló Nabuchodonosor, y dixoles: Es verdad, Sidrach, Misach, y Abdenago, que vosotros no honrrays à mi dios, ni adoreys la estatua de oro que *yo* levante?

15 Aora pues. Estays prestos paraque en oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, os prostreys, y adoreys la estatua q̃ *yo* hize? Porque sino la adorardes, en la misma hora sereys echados en medio del horno de fuego ardiendo: Y que dios *será* aquel que os libre de mis manos?

16 Sidrach, Misach, y Abdenago respondieron y dixeron al Rey Nabuchodonosor, No curamos de responderte sobre este negocio.

17 Heaqui nuestro Dios à quien honrramos, puede librarnos del horno de fuego ardiendo, Y de tu mano, ò Rey, nos librará.

18 Y sino: Sepas, ò Rey que tu dios no adoraremos, Y la estatua que *tu* levãtaste, no hõrraremos.

19 Entonces Nabuchodonosor fue lleno de yra, y la figura de su rostro se demudó sobre Sidrach Misach, y Abdenago. habló y mandó, que el horno se encendiesse siete vezes tanto de loque cada vez solia,

20 Y mandó à hombres valientes en fuerça que estavan en su exercito, que atassen à Sidrach, Misach, y Abdenago para echar los en el horno de fuego ardiendo.

21 Entonces estos varones fueron atados con sus mantos, y sus [b] caiças, y sus [c] turbantes, y sus vestidos, y fueron echados dentro del horno de fuego ardiendo.

22 Porque [d] la palabra del Rey dava priessa, y avia procurado que [e] se encendiesse mucho. La llama del fuego mato à aquellos hombres que avian [f] alçado á Sidrach, Misach, y Abdenago.

23 Y estos tres varones Sidrach, Misach, y Abdenago cayeron atados dentro del horno de fuego ardiendo.

24 ¶ Entonces el Rey Nabuchodonosor se espanto, y se levantó apriessa, y habló, y dixo à los de su consejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dixeron al rey Es verdad ò Rey.

25 Respondió y dixo, Heaqui que yo veo quatro varones sueltos, que se passean en medio del fuego: y ningun daño ay en ellos: y el parecer del quarto es semejante à hijo de Dios.

26 Entonces allegóse Nabuchodonosor à la puerta del horno de fuego ardiendo: y habló y dixo; Sidrach, Misach, y Abdenago siervos del alto Dios, salid y venid. Entonces Sidrach, Misach y Abdenago salieron de en medio del fuego.

27 Y juntaronse los Grandes, los governadores y los Capitanes, y los del consejo del Rey para mirar estos varones, como el fuego no se enseñoreó de sus cuerpos: ni cabello de sus cabeças fue quemado, ni sus ropas se mudarõ, ni olor de fuego passo por ellos.

28 Nabuchodonosor habló, y dixo, Bendito el Dios deellos, de Sidrach, Misach, y Abdenago, que embió su Angel, y libró sus siervos, que esperaron en el, y el mandamiento del Rey [a] mudaron, y entregaron sus cuerpos antes que sirviessẽ ni adorassen otro dios que su Dios.

29 Por mi pues se pone decreto, que todo pueblo nació, ó lenguaje, que dixẽre [b] blasphemia contra el Dios de Sidrach, Misach, y Abdenago, sea desquartizado, y su casa sea puesta por muladar: porquanto no ay Dios que pueda librar como este:

30 Entonces el Rey ennobleció à Sidrach, Misach, y Abdenago en la provincia de Babylonia.

31 [c] Nabuchodonosor Rey * à todos los pueblos, naciones, y lenguajes, que moran en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

32 Las señales y milagros que el alto Dios ha hecho conmigo conviene que *yo* las publique.

33 Quan grandes son sus señales, y quan fuertes sus maravillas? * Su Reyno, Reyno, sẽpiterno, y * su Señorio hasta generacion y generacion.

CAPIT. IIII.

Continua Nabuchodonosor su confession publica de las grandezas de Dios experimentadas por el, contando como devaxo de la figura de un prospero y glorioso arbol, el soñó, su deposicion del Reyno, y que avia de ser echado con las bestias por su sobervia, mas despues de siete años seria restituydo, el qual sueño le fue declarado por Daniel, y desde à pocos dias fue todo en el effecutado.

YO Nabuchodonosor estava [a] quieto en mi casa, y florido en mi palacio.

2 Vide un sueño, que me espantó: y las ymaginaciones y visiones de mi cabeça me turbaron en mi cama.

3 Por loqual yo puse mandamiento para hazer venir delante de mi todos los sabios de Babylonia que me mostrassen la declaracion del sueño.

4 Y vinieron * Magos, Astrologos, Chaldeos, y Adivinos: y dixe el sueño delante deellos mas nunca me mostraron su declaracion:

5 Hasta tanto que entró delante de mi Daniel

[a] Dos, cosa que hizo.
[b] Dos, cosa que hizo.
[c] Dos, cosa que hizo.
[d] El mandamiento del Rey les constriña.
[e] Se el horno.
[f] Echado en el horno.

[a] No hizieron.
[b] Heb. Error, o, desatino.
[c] Parece que desde aqui comença la narracion del captiv.
[a] Prospero, felice.

* Gen. 1. 49.
[a] Tres, puesto sobre todas las otras.
[a] Tres, no publicaron todo lo que avian de publicar.
* Esa. 9. 6. Mich. 5. 4.
* Dan. 2. 44. Ab. 7. 14.
* Dan. 2. 27

cuyo nombre és Baltháſar, b como el nombre de mi Dios, y en el qual ay eſpiritu de los c angeles ſanctos: y dixe el ſueño delante deel.

a Aſsi. de Bel por Bel-ſa-ſar. o el que guarda y cuenta los secretos de Dios. Ot, notes. lo mal cóbrado, o mal repartido. aſsi se ven, 5,11, y 14. d S. de su nombre dezia magnifica, e Tex, vio, y hea, quien vee.

6 d Baltháſar principe de los Magos, yo he entendido q̃ ay en ti eſpiritu de los angeles ſanctos, y que ningun misterio se te esconde, declarame las visiones de mi sueño, que he visto, y su declaracion.

7 Las visiones de mi cabeça en mi cama, *eran*, e Parecíame que veia un arbol en medio de la tierra cuya altura era grande.

8 Creciá este arbol y hazíase fuerte, y su altura llegava hasta el cielo: y su vista hasta el cabo de toda la tierra,

9 Su copa *era* hermosa, y su fruto en abundáncia: y para todos *avia* enel mantenimiento. Debaxo deel se ponía à la sombra las bestias del campo, y en sus ramas hazian morada las aves del cielo, y toda carne se mantenia deel.

f Parecíame q̃ veia &c. como v. 7. g Vela. centinela, ó guarda de noche,

10 f Via en las visiones de mi cabeça en mi cama, y hazia que un g velador y Sancto decendia del cielo.

11 Y clamava fuertemente, y dezia assi: Cortad el arbol, y desmochad sus ramas: derribad su copa, y derramad su fruto; vayanse las bestias que estan debaxo deel, y las aves de sus ramas.

12 Mas el tronco desus rayzes dexareys en la tierra: y con atadura de hierro y de metal *quede atado* en la yerva del campo: y sea mojado conel rocio del cielo, h y su bivienda sea con las bestias en la yerva dela tierra.

h Tex, su parte q. d su mantenimiento ó vida.

13 Su coraçon sea mudado de coraçon de hombre, y seale dado coraçon de bestia, y passen sobre el siete i tiempos.

i Saxones 9. d. años.

14 Por sentencia k de los veladores *se acuerda* el negocio, y l por dicho de Sanctos la demanda: paraque conozcan los bivientes, que el Altissimo se enseñorea del reyno de los hombres: y a quien el quiere lo da, y m constituye sobre el al mas baxo de los hombres.

k De la divina Provid. que vela en el governo del mundo. l La Iglesia de los pios ha pedido, a Dios un tal castigo. m S. quando á el le cata bié

15 Este sueño vide yo el Rey Nabuchodonosor: mas tu Baltháſar dirás la declaracion deel: porq̃ todos los sabios de mi Reyno nunca pudieró mostrarme su interpretacion: mas tu puedes, porque ay en ti eſpiritu de los angeles ſanctos.

16 Entonces Daniel, cuyo nombre era Baltháſar, estuvo n callando casi una hora, y sus pensamientos lo espantavan. El Rey *entonces* habló, y dixo: Baltháſar, el sueño ni su declaracion no te espanten. Respondio Baltháſar, y dixo, Señor mio, el sueño sea para tus enemigos, y su declaracion para los que mal te quieren.

n Or. *atonito*,

17 El arbol que viſte, que crecia y se hazia fuerte, y que su altura llegava hasta el cielo, y su vista por toda la tierra,

18 Y su copa *era* hermosa, y su fruto en abundancia, y que para todos *avia* mantenimiento en el: debaxo deel moravan las bestias del campo, y en sus ramas habitavan las aves del cielo,

19 Tu mismo *eres* ò Rey, q̃ creciste, y te heziste fuerte: y tu grandeza creciò, y ha llegado hasta el cielo, y tu señorio hasta el cabo de la tierra.

o Ps. 10. y 14

20 Y quanto á loque el Rey vido, un * Velador y Sancto que decendia del cielo, y dezia: Cortad el arból, y destruyldo: mas el tronco de sus rayzes dexareys en la tierra, y con atadura de hierro y de metal *quede atado* en la yerva del campo, y sea mojado conel rocio del cielo, y * su bivienda sea con la bestias del campo, hasta que passen sobre el siete tiempos.

* Como v. 12.

21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sentencia del Altissimo q̃ ha venido sobre el Rey mi Señor.

22 Que te echarán de entre los hombres, y con las bestias del campo será tu morada, * y con yerva del campo te apacentarán como á los bueyes, Y con rocio del cielo serás teñido: y siete tiempos passaran sobre ti; hastaque entiendas que el Altissimo se enseñorea del Reyno de los hombres, y que à quien el quisiere, lo dará.

* Ab. 5. 21.

23 Y loque dixeron, que dexassen en la tierra el tronco delas rayzes del mismo arbol: tu Reyno se te quedará firme, paraque entiendas que el Señorio *es* en los cielos.

24 Pertanto, o Rey, approueva mi consejo, * y redime tus peccados con justicia, y tus iniquidades ° con misericordias de los pobres. heaqui la medicina de tu peccado.

* Dan. 11. 42. ° Heb. redi á los pobres.

25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodonosor.

26 A cabo de doze meses andandole passeando sobre el palacio del Reyno de Babylonia,

27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la gran Babylonia, que yo edifique para casa del Reyno con la fuerça de mi fortaleza, y para gloria de mi grandeza?

28 Aun estava la palabra en la boca del Rey, quando cae una boz del cielo, A ti dizen Rey Nabuchodonosor, El Reyno es transpassado de ti.

29 Y de entre los hóbres te echan, y con las bestias del cápo *será* tu morada, y como à los bueyes, te apacentará; y siete tiempos passará sobre ti; hastaq̃ conozcas q̃ el Altissimo se éseñorea enel Reyno de los hombres, y à quien el quisiere, lo dará.

30 En la misma hora se cúplió la palabra sobre Nabuchodosor, y fué echado de étre los hombres, y comia yerva como los bueyes: y su cuerpo se teñia con el rocio del cielo, hastaque su pelo creció como de aguila, y sus uñas como de aves.

p Tex, de los dos.

31 Mas al fin p del tiempo Yo Nabuchodonosor alcè mis ojos al cielo, y mi sentido me fue buelto, y bendixe al Altissimo, y alabé y glorifiqué al que vive para siempre. * porque tu señorio *es* sempiterno, y tu Reyno q̃ por todas las edades.

* Ab. 4. 34. q Tex. en generaciones y generaciones. r S. en su presencia. ° Lucæ 12. 9. Esa. 45. 9.

32 Y todos los moradores de la tierra por nada r son contados: Y en el exercito del cielo y en los moradores de la tierra haze segun su voluntad, ni ay quien lo estorve con su mano, y le diga * Que hazes?

33 Enel mismo tiépo mi sentido me fué buelto, y *torné* à la magestad de mi reyno: mi hermosura y mi grádeza bolvió sobre mi: y mis governadores y mis Grandes me buscaron: Y fue restituydo en mi Reyno: y mayor grandeza me fué añidida.

34 Aora yo Nabuchodonosor alabo, engrandezco, y glorifico àl Rey del cielo, porque todas sus obras son *f* verdad, y sus caminos juyzio: y à los que andan con sobervia, puede humillar

f Verdaderas y justas.

CAPIT. V.

Por una escriptura milagrosa es denunciada su assolacion al Rey de Babylonia por aver profanado los vasos del Templo. Es muerto por los Persas. Daniel le declara la escriptura. y aquella noche se effectua.

g Hebr. por ágeles.

EL Rey Balsaſar hizo un g grande vanquete à mil de sus principes, y contra todos mi bevia vino.

a Su abuelo, o de su abuelo y padre. Ver y abaxo en este mismo libro. El padre de Baltasar, es Baltasar. Lugares de Daniel. Jeremias 27. 7. 1. y 2. Macha. 8. 20. Matha. 22. 32. Marc. 12. 26. Luc. 20. 37. Act. 7. 32. Saul y Iona, su hijo. Exod. 1. N. Exo. 1. 11. b Mi padre, el mismo es del mismo sangre de Baltasar, y assi.

2 Baltasar mandó con el gusto del vino, que truxessen los vasos de oro y de plata que Nabuchodonosor *a* su padre truxo del Templo de Ierusalem, paraque bevietsen con ellos el Rey y sus principes, *b* sus mugeres, y sus concubinas.

3 Entonces fueron traydos los vasos de oro que avian traydo del Templo de la Casa de Dios q̃ *estava* en Ierusalem, y bevieron con ellos el Rey y sus principes, sus mugeres y sus concubinas.

4 Bevieron vino, y alabaró a los dioses de oro, y de plata,

de plata,de metal,de hierro,de madera,y de piedra.

5 En aquella misma hora salieró unos dedos de mano de hombre, y escrivian delãte del candelero c sobre lo encalado dela pared del palacio real, y el Rey via la palma de la mano que escrivia.

c Tex. en la cal.

6 Entonces el Rey d se demudó de su color,y sus pensamientos lo turbaron: y e las coyunturas de sus lomos se descoyuntaron,y sus rodillas se batian la una con la otra.

d Tex. fue re-quadores se mudaron. e Tex. las ataduras, ó ceñidu-ras de sus cuerpos.

7 El Rey clamó à alta boz q̃ hiziesse venir Magos,Chaldeos,y Adivinos. Habló el Rey,y dixo á los sabios de Babylonia, Qualquiera q̃ leyere está escriptura, y me mostrâre su declaracion, será vestido de purpura, y avrá collar de oro á su cuello,y enel reyno f se enseñoreará el tercero.

f Embiá el tercero dellos en Reyno.

8 Entonces fueron metidos todos los sabios del Rey, y no pudieron leer la escriptura, ni mostrar al Rey su declaracion.

g Ver. 5. y 16

9 Entónces el Rey Balsasar fué muy turbado,y sus colores se le mudaró,y sus principes se alteraró.

10 La Reyna,g por las palabras del Rey y de sus Principes,entró à la sala del vanq̃te: habló la Reyna y dixo, Rey, para siempre bive. No te assombren tus pesamientos,ni tus colores se demuden.

g Oydo el alboroto del &c.

11 En tu Reyno ay un varon enel qual *mora* el espiritu de los h dioses sanctos:y en los dias de tu i padre se halló en el lumbre, y intelligencia, y Sabiduria, como sciencia de los dioses: alqual el Rey Nabuchodonosor tu padre cõstituyó principe sobre todos los Magos, Astrologos, Chaldeos, y Adivinos: el Rey tu padre.

h Or, Angeles, i De tu abuelo Nabuchodonosor: assi Ver. y adelante N.

12 Por quanto fué hallado enel mayor espiritu, y sciencia, y entendimiento, declarando sueños, y desatando preguntas, y soltando k dubdas, *es á saber* en Daniel:al qual el Rey puso nombre Balthasar, llamese pues aora Daniel, y el mostrarà la declaracion.

k Tex. atadu-ras, o nudos.

13 Entonces Daniel fué traydo delante del Rey, Y habló el Rey, y dixo à Daniel: Eres tu aquel Daniel l de los hijos de la captividad de Iudá que mi padre truxo de Iudá?

l De los cautivos, o Trasportados de Iudea. Tex. De Iehud.

14 m Yo he oydo de ti q̃ el espiritu de los n dioses sanctos está en ti,y que en ti se halló lumbre y entendimiento, y mayor sabiduria.

m Yo he oydo, n Or, Angeles.

15 Y aora fueron traydos delante de mi sabios, astrologos, que leyessen esta escriptura, y me mostrassen su declaracion: y no han podido mostrar la declaracion del negocio.

16 Y yo he oydo de ti que puedes declarar o las dubdas,y desatar difficultades: Si aora pudieres leer esta escriptura, y mostarme su declaració,serás vestido de purpura, y collar de oro *será puesto* en tu cuello. y en el Reyno serás el tercer Señor.

o Tex. declaraciones.

17 Entonces Daniel respondió,y dixo delante del Rey: Tus dones seanse para ti, y tus presentes da los à otro. La escriptura yo la leeré àl Rey, y le mostraré la declaracion.

18 El altissimo Dios p ô Rey, dió à Nabuchodonosor tu q padre el Reyno, y la grandeza, y la gloria, y la hermosura.

p Tex. tu Rey. q Y assi de N

19 Y por la grandeza que le dió, todos los pueblos,naciones,y lenguajes temblavan y temian delante deel. r Los que el queria,matava: y à los que queria, *f* dava vida:losque queria, engrandecia: y losque queria, abaxava.

r En los cautivos muestra la gran potencia de Nabuchodonosor. f Or, herida, por la muerte.

20 Mas quando su coraçon se ensoberveció, y su espiritu se endureció en altivez fué depuesto de la silla de su Reyno, y traspassaron deel la gloria.

21 Y fué echado de entre los hijos de los hombres:y su coraçon fué puesto cõ las bestias,y cõ los asnos monteses fue su morada. * Yerva como à buey, le hizierõ comer,y su cuerpo fué teñido cõ-

* Act. 4. 33.

el rocio del cielo: hasta que conoció q̃ el Altissimo Dios se enseñorea del reyno de los hombres, y alque quisiere,pondrá sobre el.

22 Y tu su hijo Balsasar no humillaste tu coraçon, sabiendo todo esto:

23 Y contra el Señor del cielo te has ensoberbecido:y heziste traer delante de ti los vasos de su Casa,y tu,y tus principes, * tus mugeres,y tus cõcubinas,bevistes vino en ellos:demas deello a dioses de plata y de oro,de metal,de hierro,de madera, y de piedra, q̃ no ven ni oyen, ni saben, diste alabança: Y àl Dios, en cuya mano está t tu vida, y son todos tus caminos, nunca honrraste. * ver. 2. t Tex. tu alma.

24 Entonces de su presencia fué embiada la palma de la mano, que esculpió esta escriptura.

25 Y la escriptura que esculpió *es* MENE, MENE, TEKEL, VPHARSIN.

26 La declaracion del negocio es, u MENE, Contó Dios tu Reyno, y ha lo x cumplido.

u Contó, cõtó. x Acabado.

27 Y TEKEL, Pesado has sido en balança,y fuiste hallado y falto.

y Tekel pesar. z Alguie à la falda mone ha.

28 z PERES, tu Reyno fué rompido y es dado à Medos y Persas.

a Peres, romper, uphartin, rompedores. de donde viene el nombre de los Persas.

29 Entonces, mandandolo Balsasar, vistieron à Daniel de purpura, y en su cuello fué puesto un collar de oro: Y apregonaron de el, que fuesse el tercer Señor en el Reyno.

b Lord ler. 51. 39. Esa. 21. 9. c Matarole (como dize Xenophon lib 7.) Gobrias y Gadatas sátrapas de Cyro.

30 * La misma noche fué c muerto Balsasar Rey de los Chaldeos.

31 Y Dario de Media tomó el Reyno siendo de sesenta y dos años.

CAPIT. VI.

Daniel calumniado y atosigado con embidia de los principes de Dario es echado en el fosso de los leones porque orava à Dios contra el edicto tirano del Rey, mas Dios le libra, y sus calumniadores por sentencia del Rey son echados à los leones. 11. El Rey, visto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel sea honrrado en toda su tierra.

PAreció bien a à Dario de constituyr sobre el Reyno ciento y veynte governadores, que estuviessen en todo el Reyno.

a Heb, dclante de Dario.

2 Y sobre ellos tres presidentes, de los quales Daniel *era* el uno, à los quales estos governadores diessen cuenta, porque el Rey no recibiesse daño.

3 Entonces el mismo Daniel era superior à estos Governadores y Presidentes, porque avia en el mas abundancia de Espiritu: y el Rey pensava de ponerlo sobre todo el Reyno.

4 Entonces los Presidentes, y Governadores buscavan occasiones cõtra Daniel por parte b del Reyno:mas no podian hallar alguna occasion ò falta, porque el era fiel,y ningun vicio ni falta fué hallado en el.

b De su administracion.

5 Entonces estos varones dixeron, Nunca hallaremos contra este Daniel alguna occasion,si no la hallamos contra el en la ley de su Dios.

6 Entonces estos Governadores y Presidentes se juntaron delante del Rey, y le dixeron assi: Rey Dario para siempre bive.

7 Todos los Presidentes del Reyno, Magistrados, Governadores, Grandes, y Capitanes, han acordado por consejo,de promulgar un edicto Real, y confirmarlo, Que qualquiera que demandare peticion de qualquier dios, ò hombre por espacio de treynta dias, sino de ti, ò Rey, sea echado en el fosso de los leones.

8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y firma la escriptura, paraq̃ no se pueda mudar cõforme à la ley de Media y de Persia, c que no se quebranta.

c S, despues de confirmada por el Rey abaxo 12.

9 Por esta causa el Rey Dario firmó la escriptura y el edicto.

10 Y Daniel quando supo que la escriptura

estava abierta à la, entróse en su casa, y abiertas las ventanas de su cenadero, que á estavan azia Ierusalem, hincavase de rodillas tres vezes al dia, y oraba, y confessava delante de su Dios, como lo solia hazer antes.

11 Entonces aquellos varones se juntaron, y hallaron à Daniel orando y rogando delante de su Dios.

12 Entonces llegaronse, y hablaron delante del Rey del edicto real: No confirmaste edicto que qualquiera que pidiere à qualquier dios, o hombre por espacio de treynta dias, sino à ti, ò Rey, fuesse echado en el fosso de los leones? Respodió el Rey y dixo, Verdad es, conforme à la ley de Media, y de Persia que no se quebranta.

13 Entonces respondieron, y dixeron delante del Rey: Daniel que es e de los hijos de la captividad de los Iudios, f no ha hecho cuenta de ti, ò Rey, ni del edicto que confirmaste: antes tres vezes al dia g pide su peticion.

14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pesóle en grande manera, y sobre Daniel puso h cuydado para escaparlo, y hasta que el Sol fué puesto trabajó por escaparlo.

15 Entonces aquellos varones se ayuntaron cerca del Rey, y dixeron al Rey: Sepas, ò Rey, que es ley de Media, y de Persia, que ningun decreto o ordenança, que el Rey confirmáre, pueda ser mudada.

16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Daniel, y echaronlo en el fosso de los leones: y hablando el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu continamente sirves, el te libre.

17 Y fué trayda una piedra, y fué puesta sobre la i puerta del fosso, la qual el Rey sellò con su anillo, y con el anillo de sus Principes, porque k la voluntad no se mudasse para con Daniel.

18 Entonces el Rey se fue à su Palacio, l y acostóse ayuno, ni instrumentos de musica fueró traydos delante deel, y su sueño se huyó del.

19 El Rey entonces se levantó de mañana en amaneciendo, y vino apriessa al fosso de los leones.

20 Y llegandose cerca del fosso llamó à bozes à Daniel con boz triste: y hablando el Rey dixo à Daniel, Daniel siervo del Dios Biviente, el Dios tuyo à quien tú continamente sirves, hate podido librar de los leones?

21 Entonces Daniel habló con el Rey, Rey para siempre bive.

22 El Dios mio embió su Angel, el qual cerrò la boca de los leones, porque no me hiziessen mal: porque delante de el se halló justicia en mi: y aun delante de ti, ò Rey, yo no he hecho m lo que no deviesse.

23 Entonces el Rey fué en grande manera alegre con el: y mandó sacar à Daniel del fosso, y Daniel fué sacado del fosso y ninguna lesion se hallò en el, porque n creyò en su Dios.

24 Y mandandolo el Rey, fueron traydos aquellos varones q̃ aviá accusado à Daniel, y fueró echados en el fosso de los leones, ellos, sus hijos, y sus mugeres: y aun no avian llegado al suelo del del fosso, quando los leones se avoderaron dellos, y quebrantaron todos sus huessos.

11 25 ¶ Entonces el Rey Dario o escrivió, * A todos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

26 De parte mia es puesta ordenança, que en todo el Señorio de mi Reyno todos teman y tiemblen de la presencia del Dios de Daniel: porque el es Dios Biviente y permaneciente por todos los siglos, p y su Reyno que no se desharà y su señorio hasta la fin.

27 Que escapa y libra, y haze señales y maravillas en el cielo y en la tierra: el qual librò à Daniel del poder de los leones.

28 Y este Daniel fue prosperado durãte el Reyno de Dario, * y durante el Reyno de Cyro Persa. * Act, 8, 21.

CAPIT. VII.

En la vision de las quatro bestias son mostrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios avia sido, era y avia de ser affligido: es à saber, el de Nabuchodonosor padre de Balthasar Rey de Babylonia, el de el mismo Balthasar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Persas, y el de Alexandro, de donde avia de venir Antiocho por quien singularmente Dios avia de ser singularmente blasphemado, su culto profanado, y su Pueblo affligido. II. La relaxation de las afflictiones en el tiempo de los Machabeos. III. Y la venida del Messias que desde a poco se seguirá.

EN el primer año * de Balthasar Rey de Babylonia, Daniel vido un sueño y visiones de su cabeça en su cama: luego escrivió el sueño, a notó la summa de los negocios. * Act, 5, 1, 30.

a Tex, el principio, o la cabeça de las palabras dixo.

2 Habló Daniel, y dixo, *Yo* via en mi vision *siendo* de noche, y heaqui que los quatro viẽtos del cielo combatian la gran mar.

3 Y quatro bestias grandes differentes la una de la otra subian de la mar.

4 La primera *era* como leon, y tenia alas de aguila. *Yo* estava mirando hasta tanto que sus alas fueron arrãcadas, y fué quitada de la tierra: y puesose enhiesta sobre los pies à manera de hõbre y fué le dado b coraçon de hombre.

b Sentido, coraçon de oc.

5 Y heaqui otra segunda bestia, semejante à un osso, la qual se puso al un lado: Y tenia en su boca tres costillas entre sus dientes, y fuele dicho assi, Levantate, traga carne mucha.

6 Despues desto yo mirava, y heaqui otra semejante à un tigre: y tenia quatro alas de ave en sus espaldas: tenia tambien esta bestia * quatro cabeças: y fuele dada potestad. * Ab. 8, 8 y 22 c O, fuele dado k dicho, q. d el reyno o la Monarchia.

7 Despues desto yo mirava en las visiones de la noche: y heaqui la quarta bestia espantable, y temerosa, y en grande manera fuerte: la qual tenia unos dientes grandes de hierro. Tragava y desmenuzava: Y las sobras hollava con sus pies: y era muy differente de todas las bestias, que avian sido antes deella, y tenia d diez cuernos.

d Ab. 8, 20. dize los diez cuernos ser diez Reyes, y Rey. 17, 12. Aquesto por diez summa de muchos: conforme à la manera de hablar de la Escriptura. como Num. 14, 22. Iob. 19, 3. Mat. 25, 1. &c.

8 Estando yo contemplando los cuernos, heaqui que otro cuerno pequeño subia entre ellos: Y delante deel fueron arrancados tres cuernos de los primeros: Y heaqui que en este cuerno avia ojos, como ojos de hombre, y una boca que hablava e grandezas.

e Fanfarronadas, baladronadas, bravezas, locuras, assi las reales, Ot. fueron quemadas de Alex. Seuero, como de otros monarchas.

9 Estuve mirando, hasta que fueron traydas f sillas, Y g un anciano de grande edad se assentó: su vestido *era* blanco como la nieve, y el pelo de su cabeça, como lana limpia: su silla, de llama de fuego sus ruedas, fuego ardiente.

f Dan. 12, 1. Apoc. 20, 11. g S. de Angeles

10 un rio de fuego procedia, y salia de delante de el, * h millares de millares le servian, y millones de millones assistian delante deel: i el Iuez se assentó y los libros se abrieron.

h Tex, el Anciano de dias. * Apoc. 5, 11. h S. de Angeles

11 *Yo* entonces k mirava à causa de la boz de las l grandes palabras que hablava el cuerno: mirava hasta tanto que mataron la bestia, m y su cuerpo fué deshecho, y entregado para ser quemado en el fuego.

i Tex, el Iuyzio. k S esperando l Soberuias atrevidas. Apoc. 13, 5.

12 Avian tambien quitado à las otras bestias su Señorio, porque les avia sido dado longura de vida hasta n cierto tiempo.

m Toda la liga. n Tex, tiempo y tiempo.

13 Via en la vision de la noche, heaqui en las nuves del cielo, como un Hijo de hombre que venia: Y llegó hasta el Anciano de grande edad, y hizieronlo llegar delante del.

14 Y o fue-

a Hizo un tal decreto. * Ab. 3, 40 y 42

b Sus leyes, o decretos, o la sentencia. c Ot, ni nadie se puso delante &c.

d Ab. 6, 7. e O, lugar, f O, hora, g El decreto, o la sentencia. h Ot, ni nadie se puso delante &c.

i O, hora, k El decreto, o la sentencia. l Ot, ni nadie se puso delante &c.

m Tex, corruption q. d, comunmente Idolatria.

n O, esperó.

o Hizo un tal decreto. * Ab. 3, 40 y 42

p Ab. 2, 44 y 3, 33. Ab. 6, 7. 19 y 27. Luc. 1, 33.

14 Y o fuele dado Señorío y Gloria y Reyno, y todos los pueblos naciones, y lenguajes p le sirvieron * Su Señorio, Señorio eterno: que q no será transitorio: y su Reyno, que no se corromperá.

15 Mi espiritu fué turbado, yo Daniel, en medio r de mi cuerpo, y las visiones de mi cabeça me assombraron.

16 Lleguéme à uno de los que assistian, y preguntele la verdad acerca de todo esto: Y hablóme y declaróme la interpretacion de los negocios.

17 Estas grandes bestias, las quales son quatro, quatro Reyes son, que se levantarán en la tierra.

18 Y tomarán el Reyno de los sanctos altos: Y posseerán el Reyno s hasta el siglo, y hasta el siglo de los siglos.

19 Entonces t tuve desseo de saber la verdad acerca de la quarta bestia, que tan differente era de todas las otras, espantable en gran manera: que tenia dientes de hierro, y sus uñas eran de metal: que tragava y desmenuzava, y las sobras hollava con sus pies.

20 Tambien de los diez cuernos, que estavan en su cabeça: Y del otro que avia subido, de delante del qual avian caydo tres: Y este mismo cuerno tenia ojos y boca que hablava * grandezas: Y su parecer era mayor q̃ de ninguno de sus compañeros.

21 Y via que este cuerno hazia guerra contra los sanctos, y los vencia,

22 Hasta tanto que vino el Anciano u de grande edad, y que se dió v el juyzio à los Sanctos del Altissimo: y vino el tiempo, y los Sanctos posseyeron el Reyno.

23 Dixo assi: La quarta Bestia, será un quarto Rey en la tierra, el qual será x mas grande que todos los otros reynos: Y à toda la tierra tragará, y trillarlahà, y desmenuzarlahá.

24 * Y los diez cuernos, que de aquel Reyno se levantarán diez reyes, y tras ellos se levantará otro, el qual será mayor que los primeros: y à tres Reyes derribará.

25 Y hablará palabras contra el Altissimo, y los Sanctos del Altissimo quebrantará: Y pensará de mudar y los tiempos y la Ley: Y z serán entregados en su mano hasta a tiempo, y tiempos, y el medio de un tiempo.

26 Y assentarsehá * el juez, y traspassarán b su Señorio para destruyr y para echar à perder hasta la fin.

27 * c Y que el Reyno y el Señorio y la majestad de los Reynos debaxo de todo el cielo sea dado al Sancto Pueblo del Altissimo: Su Reyno, Reyno será eterno, * y todos los Señorios le servirán y le obedeceràn.

28 Hasta aqui fuè el fin d de la platica. Yo Daniel, mucho me turbaron mis pensamientos, y mi rostro se me mudò: mas e el negocio guardelo en mi coraçon.

Hasta aqui es Syriaco.

CAPIT. VIII.

La vision de la batalla entre el Carnero, y el Cabron es mostrada à Daniel, por la qual se le declara la Monarchia de los Persas, y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con que traspassa la monarchia a los Griegos: la venida de Antiocho sus artes, y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey Balsasar, me appareció una visiò a à mi Daniel, despues de aquella que me appareció b antes.

2 Vide en vision, y aconteció quando vide, que yo estava en Susan que es cabecera del Reyno en la provincia de Persia: assi que vide en aquella vision estando junto al Rio Ulai.

3 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui un carnero que estava delante del Rio, el qual tenia dos cuernos, y aunque eran altos, el uno era mas alto que el otro: Y el que era mas alto subia c à la postre.

4 Vide que el carnero hería con los cuernos àl poniente, al Norte, y al Mediodia, y que ninguna bestia podia parar delante de el, ni avia quien d escapasse de su mano: Y hazia conforme à su voluntad y e cada dia se hazia mas grande.

5 Y estando yo considerando, heaqui un cabron de las cabras venia de la parte del Poniente sobre la haz de toda la tierra, el qual no tocava la tierra: y tenia àquel cabron un cuerno f de ver entre sus ojos,

6 Y venia hasta el carnero que tenia los dos cuernos, al qual yo avia visto que estava delante del Rio: Y corrio contra el con la yra de su fortaleza.

7 Y videlo que llegava junto al carnero: y levantóse contra el, y hiriolo, y quebrò sus dos cuernos: porque en el carnero no avia fuerças para parar delante deel, Y derribolo en tierra, y hollolo; ni uvo quien librasse al carnero de su mano.

8 Y el cabron de las cabras * se engrandeció en gran manera; y estando en su mayor fuerça, aquel gran cuerno fue quebrado: y subieron en su lugar otros quatro marevillosos azia los quatro vientos del cielo.

9 t Y del uno dellos salió un cuerno pequeño, el qual creció mucho al Mediodia y al Oriente, y g à la desseable,

10 Y engrandeciase h hasta el exercito del cielo: y *parte* del exercito y de las estrellas echò por tierra, y las holló.

11 Y hasta i el emperador del exercito se engrandeció: y por el fuè quitado el Contino *sacrificio*, y el lugar de su Sanctuario fue echado por tierra.

12 Y k el exercito fue entregado à causa del Cótino *sacrificio*, à causa de la prevaricaciò: y echó por tierra l la Verdad: y hizo *todo lo que quiso*, y sucediole prosperamente.

13 Y oì m un Sancto que hablava: Y otro de los sanctos dixo á un otro q̃ hablava: Hasta quando *durará* la vision n del Contino *sacrificio* o y la prevaricacion assoladora que pone el Sanctuario y el exercito para ser hollado?

14 Y el me dixo p hasta tarde y mañana dos mil y trezientos: y el Sanctuario será q justificado.

15 Y aconteció que estando yo Daniel considerando la vision, y buscando su entendimiento, heaqui que como una semejança de hombre se puso delante de mi.

16 Y oì una boz de hombre r entre ulay, que alçó la boz y dixo: * Gabriel enseña la vision à este.

17 Y vino cerca de donde yo estava, Y con su venida me assombré, y cay sobre mi rostro: y el me dixo: Entiende hijo del hombre, porque al tiempo la vision se cumplirá.

18 Y estando el hablando conmigo, cay s dormido en tierra sobre mi rostro: y el me tocó, y hizome estar en pie.

19 Y dixo, Heaqui *que yo* te enseñarè loque ha de venir t en el fin de la yra: porque al tiempo se cumplirà.

20 Aquel carnero que viste, que tenia cuernos son u los Reyes de Media y de Persia.

21 Y el cabron, * el cabron, y El rey de Grecia: Y el cuerno grande que *tenia* entre sus ojos, es x el Rey Primero.

22 Y que fue quebrado, y sucedieron quatro en su lugar *significa que* quatro Reynos sucederán de la *misma* nacion, mas no en la fortaleza deel.

23 Mas al cabo del Imperio destos, quãdo a los prevarica-

a Tex. dèle p Or, le servirán.
* Act. 1. 33 y 4. 11. Esa. 16. 5 Mich 4. 7. Luc. 1. 33.
q Tex. no passará.
r Tex. de la vayna. Entra en el cuerpo rigido del anima.
s Por mucho tiempo y hasta postrimerias
t Tex. quise saber.
* Ant. ver. 8.
u Hebr. de dias. x La sucesion. e. Señorio, Ant. ver. 14
* Or, diferente de todos, &c.
* Lucas N. Apoc. 7.
y La Religion de Dios, su culto y ley.
z 3. el Pueblo de Dios.
a Tres años y medio Ant. 4. 13. serie semana. Luc. Rom. 12. 14.
* Como Ant. ver. 10.
b Dexe cuerpo destruyr y perder.
c Luc. 1. 33.
c La venida del Reyno de Dios entiendenlo en el Evangelio.
d Luc. 12. d Tex. de la palabra.
e Tex. la palabra.

a Heb. yo Daniel. Dize assi en Tex. Hebraico.
b En el cap. 7. c. Hebr. en el principio.

c Lo que dellos, por el mucho q d. mucho, Or. acabados de tiempo &c.
d Esta es la que dize.
e Hebr. era esforçado.
f Digno de admiracion admirable Heb. visible.
* Como v. 4.
t Luq c. 21. 5 de ver.
u Antiocho, de Antiocho. gana la tierra de Iuda.
h Hasta pretender extirpar el divino culto, parte del qual, y de los profetas es del, abatió
i Dios, entre el mismo Dios en la guerra, Ant. ver. 25. se declara donde llama, principe de los principes al que aqui llama emperador.
k El culto y todo su aparato, à causa de la prevaricacion del pueblo acerca del divino culto.
l La ley y promessas de Dios y el Libro de su testamento.
m Angel.
n. De la prohibicion del culto Ant ver. 11.
o La idolatria del Pueb. que continua el castigo.
p Hasta 2300. dias Ant 7. 25. tres años y medio.
q Buelto à su legitimo ser.
r O, de dètro, o de la ribera del Rio.
* Ant 9. 21.
t S. tenia lo por Dios Heb al tiempo fin y vision.
s Como muerto
u Quando Dios acabará de castigar su Pueblo
* Como v. 17.
x La monarchia de Alex.
y Or, pelos, y La monarchia de Alexandro.
z La idolatria ò apostasia del pueblo de Dios fuera en su colmo, grade.

prevaricadores se cumplirán, levantarseha un Rey
b fuerte de cara y entendido en dubdas.
24 Y su fortaleza se fortalecerá, mas no con fuerça suya: y destruyrá maravillosamente, y sucederleha prosperamente: y hará *à su voluntad*, y destruyrá fuertes, y al pueblo de los santos.
25 Y con su entendimiento hará prosperar el engaño c en su mano; y en su coraçon se engrandecerá: y d con paz destruyrá à muchos: y e contra el Principe de los principes se levantará: y f sin mano será quebrantado.
26 Y la vision g de la tarde y de la mañana que está dicha, es verdadera: y tu h guarda la vision, porque es para muchos dias.
27 Y yo Daniel fue quebrantado, y estuve enfermo algunos dias: y quando convalecí, hize i el negocio del Rey; y estava espantado acerca de la vision: y no avia quien la entendiesse.

b Impudente y astuto, él se fue contra los Egypcios.
c Por sus industrias.
d S. Esaulité: con fraudulentas obras.
e Contra Dios y su pueblo.
f Act. 2. 24. y 4. 28.
g Aun vet. 14.
h No pida Dios.
i Por el qual avia ydo à Susan. Ac. vet. 2.

CAPIT. IX.

Considerando Daniel llegarse ya el plazo de la captividad de su pueblo señalado por Ieremias, ora a Dios por el perdon del pecado del Pueblo y por la restitucion. El Angel le, le revelado el tiempo de la venida del Mesias que era la verdadera remision de los pecados y la verdadera libertad: en quien Dios avia de cumplir todo el Viejo Testamento con el cumplimiento de sus promesas, assi en la muerte, y la abjection, y assolamiento del Pueblo Iudayco por los Romanos.

* Ier. 25, 11, y 29, 10.
a Hebr. semilla.

EN el año primero * de Dario hijo de Assuero de la a nacion de los Medos, el qual fue puesto por Rey sobre el Reyno de los Chaldeos.
2 En el año primero de su Reyno yo Daniel miré attentamente en los libros el numero de los años del qual b habló Iehova * al Propheta Ieremias, que avia de fenecer la assolacion de Ierusalem en setenta años.
3 Y c bolví mi faz al Señor Dios, buscandolo en oracion y ruego, en ayuno, y cilicio, y ceniza.
4 Y oré à Iehova mi Dios, y confessé, y dixe, * Aora, Señor, Dios grande, d digno de ser temido * que guardas el Concierto y la misericordia con losque te aman y guardan tus mandamientos.
5 Hemos peccado, hemos hecho iniquidad, hemos hecho impiamente, y hemos sido rebeldes, y hemosnos apartado de tus mandamientos, y de tus juyzios.
6 No hemos obedecido á tus siervos los Prophetas que en tu nombre hablaron á nuestros reyes, y á nuestros Principes, à nuestros padres, y à todo el pueblo de la tierra.
7 e Tuya es Señor la justicia, y f nuestra la cõfusion de rostro, como el dia de oy es à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem, y a todo Israel, à los de cerca y à los de lexos, en todas las tierras donde los has echado á causa de su rebellion, conque rebellaron contra ti.
8 O Iehova, nuestra es la confusion de rostro: de nuestros reyes, de nuestros Principes, y de nuestros padres, porque peccamos à ti.
9 De Iehova nuestro Dios es g el aver misericordia, y el perdonar, aunque *nosotros* rebellamos contra el.
10 Y no obedecimos á la boz de Iehova nuestro Dios para andar por sus Leyes, las quales el dió delante de nosotros por mano de sus siervos los Prophetas.
11 Y todo Israel traspassó tu ley apartandose por no oyr tu boz: por lo qual la maldicion y la jura * que está escripta en la ley de Moysen Siervo de Dios ha distillado sobre nosotros, porque pecamos contra el.
12 Y el h afirmó su palabra que habló sobre nosotros y sobre nuestros juezes, que nos i governaron, trayendo sobre nosotros tan grande mal: que nunca fue hecho debaxo del cielo, qual el que fue hecho en Ierusalem.
13 * Como está escripto en la ley de Moysen todo aquel mal vino sobre nosotros: Y nunca rogamos á la faz de Iehova nuestro Dios k para convertir nos de nuestras maldades, y entender l tu Verdad.
14 Y * appressuróse Iehova sobre el castigo, y truxolo sobre nosotros: porque *es* justo Iehova nuestro Dios en todas sus obras que hizo: porque no obedecimos á su boz.
15 * Aora pues Señor Dios nuestro, que sacaste tu pueblo de la tierra de Egypto con mano poderosa, y ganaste para ti Nombre m como este dia, peccamos, impiamente hemos hecho.
16 O Señor, segun todas tus justicias aparte se aora tu ira y tu furor de sobre tu Ciudad Ierusalem, tu Sancto Monte: porque à causa de nuestros peccados, y por la maldad de nuestros padres Ierusalem y tu pueblo *es dado* en verguença á todos nuestros alderredores.
17 Aora pues Dios nuestro, oye la oracion de tu siervo y sus ruegos; y haz que tu rostro resplandezca sobre tu Sanctuario assolado, n por el Señor.
18 Inclina, o Dios mio, tu oreja, y oye: abre tus ojos, y mira nuestros assolamientos y la Ciudad, o sobre la qual es llamado tu Nombre: porque no *confiados* en nuestras justicias derramamos nuestros ruegos delante de tu presencia, mas en tus muchas miseraciones.
19 Oye Señor, Perdona Señor. Está attento Señor, y haz. No pongas dilacion por ti mismo Dios mio: porque tu Nombre es llamado sobre tu Ciudad y sobre tu pueblo.
20 ¶ Aun estava hablando, y orando, y confessava mi peccado, y el peccado de mi Pueblo Israel y derramava mi ruego delante de Iehova mi Dios por el Monte sancto de mi Dios,
21 Aun estava hablando en oracion y aquel varon Gabriel * al qual avia visto en vision ? al principio, bolando con buelo me tocó, como á la hora del sacrificio de la tarde.
22 Y hizome entender, y habló conmigo, y dixo: Daniel, aora he salido para hazerte entender q la declaracion.
23 Al principio de tus ruegos r salió la palabra y yo he venido para enseñartela, porque tu *eres varon*, de deseos. Entiende pues la palabra, y entiende la vision.
24 * Setenta semanas estan s determinadas sobre tu Pueblo y sobre tu Sancta Ciudad, para fenecer la prevaricacion, y concluyr el peccado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia t de los siglos: y para u sellar la vision y la prophecia, y y ungir la Sanctidad de Sanctidades.
25 Sepas pues y entiendas, que x desde la salida de la palabra para hazer bolver *el pueblo*, y edificar á Ierusalem, hasta el Capitan Christo *avrá* a siete semanas, sesenta y dos semanas *entre tanto* se tornará á edificar b la plaça y el muro c en tiempos angustiosos.
26 Y despues de las sesenta y dos semanas el Messias será muerto, d y no por si (y e el Pueblo Principe viniendo destruyrá la Ciudad y el Sanctuario, cuyo fin *será como* con avenida *de aguas* hasta que al fin de la guerra f sea talada *con* assolamiento.

* Lev. 26. 14. Deut. 28. 15.
k O. Convirtiendonos, y entendiendo.
l Tu palabra y amenazas.
* Ier. 7. 12.
* Exo. 14. 18.
m Claro sumo, como aun hasta oy parece. a Haz esto por tu honra.
n Que se llama Ciudad de Iehova. Ant. vet. 19.
11.
* Act. 8. 16.
p Antes.
q Heb. inteligencia.
r Me fue mandado.
s Precioso, estimado de Dios.
* Mat. 24. 15. Ioan. 1. 41.
t Heb. cortadas.
u Esma.
x Cessar consentir con el cumplimiento.
y Da la verdadera unccion al verdadero Sanctuario. Or, al Sancto de los sanctos.
z Desde el edicto real.
a 1. 1.
b Prov. 17. Iuego 62, 10. 65.
b La ciudad Heb. en angustia de tiempos.
c Q. d. No mirará mas á su pueblo como merecedor de, ni se hará memoria en su favor sino como á pueblo por sus abogados. Heb. y no á él. Lo qual mas empero como avemos dicho. Otros, y no tendrá nada: por lo qual mas en tiempos que tendrá sufrimiento y bora a lo qual contradize mas á lugar Mat. 24. 39. Otros que nada le restará á ser Ierusalem.
Prueva la ligera de esto, q estuvo en Ierusalem, ora, q estuvo en Ierusalem, ora, q estuvo por revelarse (como dize Eusebio lib. 2. hist. c. 6.) si salió de Ierusalem antes q fuesse cercada y destruyda.
e El pueblo q entonces tendrá la nueva chia, entiende el pueblo Romano.
f S. Ierusalem.

27 [a] Y en otra semana confirmará el Concierto [b] à muchos, y à la mitad de la semana hara cessar el sacrificio y el Presente: y à causa [c] del ala de las abominaciones *vendrà* assolamiento, hasta que perfecto acabamiento se derrame sobre el *pueblo* assolado.

[a] Confirmará el propósito con que queda en pie el Messias hasta la muerte. Heb. en una semana. Esta ya pro. b Mat. 26. 28. Mar. 14. 24. Luc. 22. 20 1 Cor. 11. 25. Heb. 9. 15. 10. 29. Es la misma confirmación.

[c] A los tres años y medio de su predicacion sera el tiempo de la passion de Christo. * Mat. 24. 15. Mar. 13. 14. Luc. 21. 20 Es la misma de la pasada.

CAPIT. X.

un varon de admirable aspecto (es Christo por cuyo habito se describen sus qualidades y officios) se muestra à Daniel: y esperando Daniel de su vista, él lo conforta, y le comienza de declarar la causa de su venida.

EN el tercer año de Cyro rey de Persia fué revelada Palabra à Daniel cuyo nõbre *era* * Balthasar: y la Palabra *era* verdadera, y [a] el plazo grande. laqual palabra el entendió, y tuvo intelligencia en la vision.

2 En aquellos dias yo Daniel [b] me contristé tres semanas [c] de tiempo.

3 No comí pan [d] delicado, ni carne ni vino entró en mi boca, ni me unté con unguento, hasta que se cumplieron tres semanas de dias.

4 Y à los veynte y quatro dias del mes Primero yo estava à la orilla del gran rio [e] Hidekel:

5 Y alçando mis ojos miré, y heaqui [f] un varõ vestido [g] de liẽços, y ceñidos sus lomos de oro muy fino.

6 Y su cuerpo *era* [h] como Tharsis, y su rostro parecia un relampago: y sus ojos como antorchas de fuego, y sus braços y sus pies como de color de metal resplandeciente: Y la boz de sus palabras, como boz de *algun* exercito.

7 Y yo Daniel solo vide aquella vision: y los varones que *estavan* conmigo, no la vieron: mas cayó sobre ellos un gran temor, y huyeron, y escondieronse.

8 Y quedé yo solo, y vide esta gran vision, y no quedó en mi esfuerço, antes mi fuerça se me trocó en desmayo sin retener alguna [i] fuerça.

9 Y oí la boz de sus palabras: y como oí la boz de sus palabras, yo fué adormecido sobre mi rostro y mi rostro en tierra.

10 Y Heaqui que una mano me tocó, y hizo que me moviesse sobre mis rodillas, y sobre las palmas de mis manos.

11 Y dixome, Daniel varõ * de desseos está attẽto à las palabras que *yo* te hablaré, y levãtate [k] sobre tus pies: porq̃ *yo* soy embiado aora à ti. Y estando hablando conmigo esto, yo estava temblando.

12 Y dixome, Daniel no temas: porque desde el primer dia que diste tu coraçon à entender, y à affligirte en la presencia de tu Dios, son oydas tus palabras: y yo soy venido á causa de tus palabras.

13 * Mas el Principe del Reyno de Persia se puso contra mi veynte y un dia: y heaqui que Michael uno de los principales Principes vino para ayudarme, y yo quede ay con los Reyes de Persia.

14 Y soy venido para hazerte saber loque há de venir à tu pueblo en los postreros dias: porque aun *avrà* vision por *algunos* dias.

15 Y estando hablando conmigo semejantes palabras, puse [l] mis ojos en tierra y enmudecí.

16 Y heaqui como una semejança [m] de hõbre, que tocó mis labios: Y abrí mi boca, y hable, y dixe à aquel que estava delante de mi, Señor mio, cõ la vision se trastornaron mis dolores sobre mi, y no me quedó fuerça.

17 Como pues podrá el siervo de este mi Señor hablar con este mi Señor: porque en este instante me falto la fuerça, y no me quedó [n] aliento.

18 Y aquella como semejança de hombre [o] me tocó otra vez, y me confortó.

19 Y me dixo, Varon * de desseos no temas, paz à ti: tén buen'animo y esfuerçate. Y hablando el conmigo yo me esforcé y dixe, Hable mi Señor, porque esforçado me ha.

20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti? porq̃ luego tengo de bolver para pelear con * el Principe de los Persas: y en saliendo yo, luego viene el Principe de Grecia.

21 Empero *yo* te declararé loque está escripto [p] en la escriptura de verdad: y ninguno ay que se esfuerçe conmigo en estos *negocios*, sino Michael vuestro Principe.

[a] Esta es la misma. b Heb. fue enlutado, q. d. affligi mi carne con ayunos y duro trato. c Heb. de dias de dias, de dessos. d Pan del gusto. e Es el mismo que Eulæo. f Un hombre en figura de hombre. Heb. uno. g Heb. vestido de lino. h Su cuerpo era como el Crisolito. i Heb. no quedó en mi esfuerço. Es hablar religioso y honesto de los Sacerdotes y Profetas de todos el Oriente. Ezec. 9. 2. k De color de una turquesa.

* Act. 9. 15. b Heb. en pie derecho.

* El primero en el Diablo que resistiera al Rey Cyro, y a los consiguientes contra el pueblo de Dios, fué el mismo Angel, segun dize Michea el, que es el hijo de Dios, y le ayuda Michael, segun Judas v. 9. l Heb. mi rostro o vulto. m Heb. de hijos de hõbres el mismo que hablava con el. n Espiritu. o Heb. añidió à tocarme. * Act. 9. 15.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo aquel insigne varon en su revelaciõ à Daniel, ensinale el principio de la Monarchia de los Persas, y sus reyes. Alexandro, el qual muerto, su señorio será repartido entre quatro, cuyas pendencias describe largamente, especialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Asia menor, hasta venir a Antiocho el Impio (aiqual con mayor verdad el llama el Vil) y à los males que hizo en la tierra de Judea. II. Y porque este en sus actos tuvo figura y officio del verdadero Antichristo, en la descripcion de sus impiedades el Espiritu Santo (por ventura excediendo de la figura, como otras veze suele,) pinta algunas especiales condiciones y notas del verdadero Antichristo, para q̃ donde quiera que aparesciere en el mundo, no se puedan, con ser de los que lo conocieren por estas señales. III. Buelve a la narracion de Antiocho, como perseverando en su crueldad con el Pueblo de Dios y bolviendo a sus latrocinios contra Egypto, fue impedido del imperio Romano, el qual à la fin trabando sus fuerças destruyo a Antiocho, tomõ toda la tierra y entre todo lo de mas à Ierusalem.

Y EN el año primero de Dario el de Media, yo estuve para animarlo y fortalecerlo.

2 Y aora yo te mostrarè la verdad: Heaqui que aun tres Reyes estarán en Persia, y el Quarto se enrriquecerà de grandes riquezas mas que todos: y fortificando se con sus riquezas despertarà à todos contra el Reyno de Grecia.

3 Y levantarseha un Rey valiente, el qual se enseñoreará sobre grã señorio, y hará à su voluntad.

4 Y quando [a] se oviere enseñoreado, su Reyno será q̃brantado, y será partido en los quatro vientos del cielo, y no á su decendiente, ni segun el Señorio conque el se enseñoreó: porque su Reyno será arrancado, y para otros [b] fuera destos.

5 Y hazerseha fuerte el Rey del Mediodia y de sus [c] principados, y [d] sobrepujarlohà, y apoderarseha, y su señorio *será* grande señorio.

6 Mas al cabo de *algunos* años [e] se concertarán, y la hija del Rey del Mediodia [f] se casará con el Rey del Norte para hazer [g] los conciertos: mas [h] no tendrá fuerça de braço, ni permanecerà el ni su braço. Porque ella [i] será entregada, y los que la ovieren traydo: y su padre, y [k] losque estavan de su parte en aquellos dias.

7 Mas del renuevo de sus trayzes se levantará sobre su silla, y vendrá al exercito, y entrará en la fortaleza del Rey del Norte, y hará en ellos *ã su voluntad*, y corroborarseha.

8 Y aun los dioses de ellos con sus principes, con sus vasos preciosos de plata, y de oro, llevará captivos á Egypto: Y por *algunos* años el [l] se mantendrà contra el rey del Norte.

9 Y *se* vendrà en el Reyno el Rey del Mediodia, y bolverà á su tierra.

10 Mas [m] sus hijos se ayrarán, y ayuntarán multitud de muchos exercitos, y vendrà [n] à gran priessa, y inundará, y passarà y tornará, y [o] llegará con ygual hasta su fortaleza.

11 Por loqual el Rey del Mediodia se enojará: Y saldrá, y peleará con el mismo Rey del Norte: Y [q] pondrá en campo gran multitud, y toda aquella multitud será entregada en su mano.

12 Por lo qual la multitud se ensobervecerá, elevarseha su coraçon, y derribará muchos millares,

[a] Heb. esquivados etc. b No para sus decendientes. c Heb. de sus principes, como arriba, 8. y 7 reyes, por reynos. d Será del Mediodia al rey del Norte, como luego Heb. esforçarseha sobre el. e Act. 2. 45. f Heb. vendrá al rey &c. g Heb. los derechos. h No será vinculo alguno fuerte. i S. á la muerte. k Heb. el que la confortava. l Heb. estará, mi será restituydo en &c. en s. del rey del Norte. m Heb. vinieren. n Heb. ayuntarseha multa &c. o Heb. hasta &c. p Heb. hará assi gran.

res, y no prevalecerá.

13 Y bolverá el Rey del Norte, y pondrá en campo mayor multitud que primero: y acabado t del tiempo de algunos años, vendrá á gran priessa con grande exercito y con muchas riquezas.

14 * Mas en aquellos tiempos muchos se levantarán contra el Rey del Mediodia, y hijos de disipadores de tu Pueblo se levantarán u para confirmar la prophecia, y caerán.

15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará baluartes, y tomará la ciudad fuerte, y v los braços del Mediodia no podran permanecer, ni su pueblo escogido, ni avrá fortaleza que pueda resistir.

16 Y el que vendrá contra él, hará á su voluntad, ni avrá quien se le pueda parar delante: Y estará en la tierra * desseable: la qual será consumida en su poder.

17 Y pondrá su rostro x para venir con la potencia de todo su reyno, y hará y con el cosas rectas, y derlehá una hija de *sus* mugeres z para trastornarla: mas no estará, ni será por el.

18 Bolverá despues su rostro à las Islas, y tomará muchas; y un Principe le hará parar a su vergüença, y aun bolverá sobre el su verguença.

19 De aqui bolverá su rostro à las fortalezas de su tierra: y trompeçará, y caerá, y no parecerà mas.

20 Mas sucederá en su silla quien quitará b las exacciones, *el qual será* Gloria del Reyno: mas en pocos dias será quebrantado no en enojo, ni en batalla.

21 Y sucederá en su lugar c un vil, àlqual no darán la honra del Reyno, mas vendrà con paz, y tomará el reyno d con halagos.

22 Y los braços serán inundados de inundacion delante del: Y serán quebrantados y aun tambien el capitan del Concierto.

23 Y despues de los conciertos con el, el hará engaño, y subirá, y saldrà vencedor con poca gente.

24 Estando la provincia en paz y en abundancia entrará, y harà lo que nũca hizieron sus padres ni los padres de sus padres: presa y despojos y riqueza repartirà e à sus soldados: y contra las fortalezas pẽsará cõ sus pensamiẽtos: y *esto* por tiempo.

25 Y despertará sus fuerças y su coraçon contra el Rey del Mediodia con grande exercito: Y el Rey del Mediodia será provocado à la guerra con grande exercito, y muy fuerte: mas no prevalecerá porque f le harán traycion.

26 Y los que comerán g su pan, lo quebrantarán: Y su exercito será h destruydo, y caerán muchos muertos.

27 Y el coraçon destos dos Reyes será para hazer *se* mal: y * en una misma mesa tratarán mẽtiras: mas no servirá de nada: porque i el plazo aun no es llegado.

28 Y bolverseha à su tierra con grande riqueza, y k su coraçon *será* contra el Sancto Concierto: Y hara, y bolverseha à su tierra.

29 Al tiempo señalado tornarà al Mediodia, mas no será la postrera *venida* como la primera.

30 Porque vendrán contra el naves l de Chithim, y el se contristará, y tornarsehá, y enojarsehá contra el Sancto Concierto, y hará: y bolverseha, y pensará contra los que avrán desamparado el Sancto Concierto.

31 Y serán puestos m braços de su parte, y contaminarán el Sanctuario de fortaleza: y * quitarán el Contino *sacrificio*, y pondrán la abominacion n espantosa.

32 Y con lisonjas hara pecar à los violadores del Concierto: mas el Pueblo que conoce à su Dios se esforçarà, y hará.

33 Y los sabios del Pueblo darán sabiduria à muchos: y o morirán á cuchillo, à fuego, y captividad, y saco, por *algunos* dias.

34 Y p en su caer serán ayudados q de pequeño socorro: y muchos se ayuntarán con ellos r con lisonjas.

35 Mas de los sabios caerán para ser purgados, y limpiados, y emblanquecidos, hasta el tiempo s determinado, porque aun para esso *ay* plazo.

36 Y el Rey hará à su voluntad: y ensoberveceráse, y engrandeceráse sobre todo dios: y contra el Dios de los dioses hablará * maravillas, y será prosperado, hasta que la yra sea acabada: porque hecha està determinacion.

37 ¶ Y del Dios de sus padres no curará, ni del amor de las mugeres: ni curará de Dios alguno: porque sobre todo se engrandecerá.

38 Mas àl dios t Mauzim honrrará en su lugar, dios que sus padres no conocieron: honrrarlohà con oro, y plata, y piedras preciosas, y con cosas de gran precio.

39 Y v con el dios ageno que conocerà, hará castillos fuertes, ensanchará su gloria, y x hazerloshà Señores sobre muchos, y repartirà la tierra por precio.

40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del Mediodia se acorneará con el, y el Rey del Norte levantarà contra el tempestad, con carros y gente de cavallo y muchos navios: Y entrará por las tierras, y innundarà, y passarà.

41 Y vendrá * en la tierra desseable, y muchas *provincias* caerán: mas estas escapará de su mano, Edõm, y Moab, y y lo primero de los hijos de Ammõ.

42 Y estenderá su mano à las tierras, y la tierra de Egypto no escapará.

43 Y apoderarsehà de los theseros de oro y plata, y de todas las cosas preciosas de Egypto, de Lybia, y Ethiopia por donde passará.

44 Mas nuevas de Oriente y del Norte lo espantarán: Y saldrà con grande yra para destruyr y matar muchos.

45 Y plantarà las tiendas de su palacio entre los mares, en el Monte desseable del Sanctuario: y vendrà hasta su fin y z no tendrà quien le ayude.

CAPIT. XII.

Continuando la revelacion, declara la manifestacion de Christo en carne y de su Evangelio, entre laqual y la consumacion del siglo y la final Resurreccion no aurra otra mutacion de estado en la Iglesia, mas q en ella permanecerán abundando empero unas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiẽto de Dios. Lo. Prosigue y declara la misma revelacion del siglo, no le es revelado, mas dize sele el plazo de la corrupcion del culto divino, y la obra de Antiocho Epiphanes por los Machabeos: notando el plazo que arriba le puso capit. 8. 14. por la tolerancia de los pios, como comunmente le suele Dios hazer en tales casos.

MAs a en aquel tiẽpo b Michael el grã Principe, q̃ està por los hijos de tu pueblo, se levantará: y será tiempo de angustia, qual nunca fuè despues q̃ uvo gente hasta entõces: mas en aquel tiempo tu Pueblo escaparà, *es á saber* todos c los que se hallaren escriptos en * el libro.

2 Y d muchos de los q̃ duermen en el polvo de la tierra, serán despertados, * unos para vida eterna, y otros para verguença y confusion perpetua.

3 Y los entendidos * resplandecerán, como el resplandor e del firmamento: y f los que enseñan a justicia à la multitud, como las estrellas a perpetua eternidad.

4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y sella el libro hasta el tiempo g de la fin: passarán muchos, y multiplicarsehá la sciencia.

5 Yo

t Hebr. de la vuelta de los años.

* Ro. 15.
u Sabios y doctos y pastores.
v Porque se cumplió en esto la propheca de su ruyna, como luego se sigue.
x El fuerça del rey del Mediodia no podra &c.
* Act. 7. 9.

z 8. A Egypto o Mesopotamia y Con el rey de Egypto.
a A la qual pensará tornar despues con su muger
a En la verguença que ya haziendo al pueblo Rom.

b Las imposiciones inusitadas.

c Antiocho como queste dicho el illustre 1. Mac. 1 cayo de peccado
d O. cõ engaños.

e Heb. á ellos.

f Heb. pensará pensamientos contra el.
g Heb. las migajas de su vianda.
h Heb. caerán.
* Luc. 22. y 21.
i Heb. aun fin al plazo i puesto por Dios.
k Determinarseha de hazer guerra a los Judios. antiq. 12. 10.

l De acia Grecia.

m Cerca de guarnicion
* Ar. 8. o Acen Or, de assolamiento.

n 5. los zeladores del divino culto.
p En medio desta grave persecucion.
q Mathatias y sus hijos &c.
r O, con engaños.
s Heb. hasta &c.
* Act. 7. 8.

11.

t De las fuerças q̃ de sola su potencia y fuerças echará.

u Con el culto del estado y Antiocho soldados &c.

111.

* Act. vers. 16.

y Lo mejor de la tierra.

z 5 el Sanctuario de Mose del &c.

a Apoderados ya los Romanos en la tierra de Israel b Christo encomienda de Dios à cuyo cargo fue tener la determinacion de la pascua, cap. 10. 13. c Porque en Christo todas las bendiciones prometidas.
* Dasle titulo de Señor la Ley. Ex. 32. 22.
d Toma dos muchos por causa la multitud grande.
* Mat. 13. 43. Apoc. 12. 21.
e Heb. los entendimientos.
f Heb. los sabios.
g Heb. cerrará las palabras.
h Dexa cumplimiento.
i O, correrán q. d. avra muchos entendimientos &c.

5 Y yo Daniel miré, y heaqui otros †dos que estavan, el uno deesta parte à la orilla del Rio, y el otro de la otra parte, à la orilla del Rio.

6 Y ¶ dixo al ‡ Varon vestido de lienços, que *estava* sobre las aguas del Rio: * Quando *será* ᵐ el fin de las maravillas?

7 Y oî al Varón vestido de lienços q̃ *estava* sobre las aguas del Rio, el qual alçó su diestra y su siniestra al cielo, y juró por el Biviente en los siglos, q̃ ⁿ por tiempo, tiempos, y la mitad: Y quando se acabâre el esparzimiento del esquadron del Pueblo Sancto, todas estas cosas serân cumplidas.

8 ¶ Y yo oî, mas no entendí: Y dixe, Señor mio que ᵒ el cumplimiento deestas cosas?

9 Y dixo, Anda Daniel, q̃ estas palabras *serán* cerradas y selladas hasta el tiẽpo del cũplimiento.

10 Muchos serân limpios, y emblãqueados * y purgados: Y impios ᵖ se empeorará, y ninguno de los impios entenderá mas entenderán los entendidos.

11 Mas desde el tiempo que fuere quitado el ᵖ Contino *Sacrificio* hasta la abominacion ᑫ espantosa *serán* mil y dozientos y noventa dias.

12 Bienaventurado el que esperáre, y llegáre hasta mil y trezientos y treynta y cinco dias.

13 Y tu yras à la fin, y reposarás, y levantarás en tu suerte al fin de los dias.

FIN DE DANIEL

El libro de los doze Prophetas, que llaman menores.

ARGVMENTO.

Los quatro destos doze Prophetas, que son Oseas, Ioel, Amos y Micheas, prophetizaron contra los diez tribus y contra el reyno de Israel. Sophonias contra Ierusalem. Quatro contra las Gentes: á saber, Ionas y Nahum contra los Ninivitas: Habacuc contra Babylonia, Abdias contra Edon. Los tres ultimos que son Aggeo, Zacharias y Malachias, vinieron al pueblo despues de aver salido de la captividad de Babylonia, á que reedificassen la ciudad de Ierusalem y el Templo. Estos doze se llaman comunmente Prophetas menores: no porque sean de menor autoridad q̃ los otros: sino porque sus libros son pequeños. Y assi los Hebreos à todos estos doze Prophetas cuentan por un libro.

Las Prophecias de Oseas.

CAPIT. I.

El castigo y ad[illegible]cion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. La eleccion de los Gentiles à la suerte dichosa de Pueblo de Dios, en el qual se cumplirán las promessas de la multiplicacion.

PALABRA de Iehova que fue à Oseas hijo de Beeri en dias de Ozias, Ioathan, Achaz, Ezechias, reyes de Iuda: y en dias * de Ieroboam hijo de Ioas, Rey de Israel.

2 El principio ª dela palabra de Iehova con Oseas. Y dixo Iehova á Oseas, Ve, ᵇ tomate una muger ᶜ fornicaria, y ᵈ hijos de fornicaciones: porque la tierra fornicara fornicando de enpos de Iehova.

3 Y fué, y tomó à ᵉ Gomer, hija de ᶠ Diblaim: laqual concibió, y le pario *un* hijo.

4 Y dixo le Iehova, Ponle por nombre Iezrael, porque de aqui à poco ᵍ yo visitare ʰ las sangres de Iezrael sobre la casa de Iehu, y haré cessar el Reyno de la Casa de Israel.

5 Y acaecerá, que en aquel dia *yo* quebraré ⁱ el arco de Israel en el valle de Iezrael.

6 Y concibió aun, y parió *una* hija, y ¶ dixole: Ponle por nombre ʲ Lo-ruhamma: porque ᵐ nunca mas tendré misericordia de la Casa de Israel, mas ⁿ del todo los quitaré.

7 Y de la Casa de Iuda tendré misericordia, y salvar los he en Iehova su Dios: y no los salvaré con arco ni con cuchillo, ni con batalla, ni con cavallos ni cavalleros.

8 Y despues de aver quitado la teta à Lo-ruhamma, concibió, y parió *un* hijo.

9 Y dixo Ponle por nõbre ° Lo-ammi: porque vosotros no *sois* mi Pueblo: mi yo seré vuestro.

10 ¶ Y será el numero de los hijos de Israel como la arena de la mar q̃ ni se puede medir ni cõtar. Y será, * q̃ donde se les dezia, ᵖ Vosotros no *sois* mi Pueblo, les sea dicho. Hijos del Dios Biviente,

11 Y q̃ los hijos de Iuda y de Israel serân cõgregados en uno, y levantarán para si una cabeça: y ‡ subirán de la tierra porq̃ ʳ el dia de Iezrael *será* grande.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en la alegoria recita las causas de la reprobacion del Pueblo. II. Promete la reformacion de su Yglesia y la restauracion de su prosperidad en Christo.

DEzid à vuestros hermanos ª Ammi, y á vuestras hermanas, ᵇ Ruhamá.

2 Pleytead con vuestra madre, Pleytead: porque ella no *es* mi muger: ni yo su marido, y quite sus fornicaciones de su rostro, y sus adulterios de entre sus tetas,

3 Porque *yo* no la despoje desnuda, y la haga tornar como el dia en que nacio, y la ponga como *un* desierto, y la ponga como tierra seca, y la mãte de sed.

4 Ni tendré misericordia de sus hijos, porque *son* hijos de fornicaciones.

5 Porque su madre fornicó ᶜ avergonçose la que los engendró: porque dixo, Yre tras mis enamorados, que me dan mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi bevida.

6 Por tanto heaqui que yo cercó tu camino con espinas: y cercaré con seto, y no hallará sus caminos.

7 Y seguirá sus enamorados, y no los alcançará: buscarlos ha, y no los hallará entonces dirá, Yré, y bolvermehé à mi primer marido: porque mejor me yva entonces que aora.

8 Y ella no sabia que yo le dava el trigo y el vino, y el azeyte: y les multiplique la plata y el oro *con que* hizieron à * Baal.

9 Por tanto *yo* tornaré, y tomaré mi trigo á su tiempo, y mi vino à su sazon: y quitaré mi lana y mi lino, que avia dado para cubrir su desnudez.

10 Y aora *yo* descubriré su ᵈ loçura delãte de los ojos de sus enamorados, y nadie la escapara de mi mano.

11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta, su Nueva luna, y su Sabbado, y todas sus ᵉ festividades.

12 Y haré talar su ‡ vid y su higuera, de que ha dicho, ᶠ Mi salario me son, que me han dado mis enamorados. Y * poner las hé por monte, y comer las han las bestias del campo.

13 Y visitaré sobre ella los tiempos ᵍ de los Bahales

---

§. vatoner. Heb. Hijo no de-cia. Mat. 11.15 & 13.9. Apoc. 10.4. a El cumplimiento de tan grandes cosas. Muchos entienden esto de la muerte y resurreccion de Christo nuestro Señor, por la qual se cumplieron todas estas cosas. Otros entienden que Daniel no entendio esta vision con que Dios davá à entender los ydolatras de los Israelitas, y assi entendio que no era à Daniel sino à otros. Otros dizen que Daniel entendio esto por via de revelacion, mas no por via de los Profetas. a Antes que sacrificar á sus dioses. b Hasta que se cumplan los tiempos. c Consumimiento. † Vide de hijos Ex. 9.18. g Heb. y visitare. h Los homicidios que le hizo en Iezrael 2. Reg. 10. ‡ Todas las cosas de grandeza ? S. Dios.

† Notese Reflõ la de Pedro el Machabeo que vino poco despues.

11.
o Heb. ará in quietante, vea 2.23 y Deut. 32.21 y Isa. 65.1 y Rom. 9.25. p Los verdaderos hijos &c. q Vendran de su captiverio. ¶ El caldeo q̃ le para sobre el 11. capitul.

1 No mi pueblo cordia, en Heb. no añadió mas à tener misericordia &c. a S. de su tierra o No mi pueblo.

11.
* Rom. 9.26. p Ya no mas los verdaderos hijos &c. q Los verdaderos hijos &c.

a Pueblo mio b Luque alcançó misericordia contenido con el capitulo precedente

a Començó de su vergüença

40. sitos. e El principio de mi piedad hasta los dias del Mes. 40.26. † * Psal. 80.13. Psal. 5. † Sus vinas y higueras. g De su idolatria.

Bahales

Bahales, alos quales incensava: y adornavase de sus çarcillos y de sus joyeles, y yvase tras sus enamorados olvidada de mi, dize Iehova.

11. 14 ¶ Por tanto he aqui que yo la ynduziré, y la llevaré àl desierto, y hablaré á su coraçon.

i 15 Y darlehé sus viñas desde alli, y el valle de Achor en puerta de esperança: y allí cantará como en los tiempos de su juventud, y * como en el dia de su subida de la tierra de Egypto.

*Exo. 15. 16 Y será, que en aquel tiempo, dize Iehova, *me* llamaràs Marido mio, y nunca mas me llamaras [b] Bahali.

b Bahal mio. Sudió al nombre del idolo, no á la significacion del vocablo Señor, o marido mio.
* Ier. 3. 14.

17 Porque quitaré de su boca los nombres de los Bahales, y nunca mas serán mentados por su nombre.

18 * Y harè por ellos concierto en aquel tiempo con las bestias del campo, y con las aves del cielo, y con las serpientes de la tierra: y quebrarè arco, y cuchillo, y batalla dela tierra: y hazerloshè dormir [l] seguros.

l O, confiadamente.

19 Y desposartehé conmigo para siempre, desposartehè conmigo en justicia, y juyzio, y misericordias y miseraciones.

20 Y desposartehè conmigo en fe, y conocerás à Iehova.

k Vocablo parente comun Conserva, id, yuntas e hacer por los cielos, y ellos cumplirán cõ la tierra &c.

21 Y será que en aquel tiempo *yo* [k] responderé, dizè Iehova, yo responderé á los cielos, y ellos responderán á la tierra.

22 Y la tierra responderá al trigo y al vino y al azeyte, y ellos responderán [l] a Iezrael.

l A mi pueblo.
* Rom. 9. 25. 1. Ped. 2. 10.

23 Y sembrarlahè para mi en la tierra, y * avré misericordia * de Lo-ruhamá: y diré á Lo-ammi, * Pueblo mio tu, y el dirá, Dios mio.

* Act. 1. 6. y 9.
* Rom. 9. 26 y 1. Ped. 2. 10.

CAPIT. III.

Prophetiza con otro symbolo de la misma alegoria La segunda abjecion del Pueblo de Israel carnal a causa de la venida del Mesias, y de la reformacion dicha en el cap. precedente. II. Item su conversion à cabo de muchos tiempos.

Y Dixome Iehova: Ve aun otra vez, y [a] ama una muger [b] amada de *su* compañero, y [c] adultera, como el amor de Iehova con los hijos de Israel; los quales miran à dioses agenos; y aman frascos [d] de vino.

a Toma por concubina. Legitima, como luego v. 3. b Que ha sido de otro, mala muger. c Que te casará adulterio. d Heb, de uvas, ab. 4. 11. q. d. amantes delicias, e Personificion de estancia Ex. 21. 7. &c. f Precio vil. g Heb y tambien.

2 Y [e] compréla para mi [f] por quinze *dineros* de plata y un homer y medio de cevada.

3 Y dixele, Tu estarás por mia muchos dias: no fornicarás, ni tomarás otro varon: [g] ni tampoco yo *vendré* á ti.

h Estado presente del pueblo Iudaico. Ioel 1. Cuenta 15. 1. i Sin idolos sin culto legitimo en el templo. Iuzgo Efod Exod. 28. 6. Teraphim, Iuez. 17. 5. 11 ¶ Estas son las palabras que llama S. Pablo Rom. 9. 27. k El Chaldeo dize: Obedecerán al Mesias su rey hijo de David. Ioel 3. 9. Esa. 14. 23 y 37. 24. m O su bien.

4 [h] Porque muchos dias estarán los hijos de Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacrificio, y [i] sin estatua, y sin Efod, y sin Teraphim.

5 ¶ Despues bolverán [k] los hijos de Israel, y buscarán à Iehova su Dios, y [l] à David su Rey: y temerán á Iehova y á [m] su bondad en el fin de los dias.

CAPIT. IIII.

Reuta algunos de los pecados del pueblo, por los quales Dios los transportaria de su tierra. Parece ser una sola oracion continuada hasta la fin de todo el libro.

a Heb. Pleyto à Iehova.

OYd palabra de Iehova hijos de Israel, porq [a] Iehova pleytea con los moradores de la tierra: por que no *ay* verdad, ni misericordia, ni conocimento de Dios en la tierra.

b Or maldicir. c Heb. trompieron q. d. se han entrado con impetu en el pueblo. d Unos homicidios se ahçan à otros. e Os enfermaca. f Os fenecidos q. d. fenecerán.

2 [b] Perjurar, y mentir, y matar, y hurtar, y adulterar, [c] prevalecieron, y [d] sangres se tocaron contra sangres.

3 Por loqual la tierra se enlutará, y [e] será talado todo morador deella, cõ las bestias del cãpo, y las aves del cielo, y aũ los peces de la mar serán [f] cogidos.

g Palabras de Dios al profeta Son ya imprudentes.

4 [g] Ciertamente hombre no contienda ni reprehenda á hombre, porque tu pueblo [h] como los que resisten àl Sacerdote.

h como correpbles. i Falto antes de mi pueblo de quien no se quexa. k Leed la Nota Deut. 10. 13. y proponed el pueblo presente y adelante 5. 11. l Arabe cõ los Setenta iguamente, dize con los Espanoles mismo pueblo. m Heb, desechare. n Quanto y mas fueren grandes, leed abaxo. o Heb. cometió el pecado, Contra los Sacerdotes, p Porque no le tiene la grandeza, cõsiguientemente con honor en sus pecados 1. 6. 14. y 6. 11. q Esa. 24. 2.

5 Caeras pues en este dia, y caerá tambien cõtigo el Prophetas de noche, y à tu madre talaré.

6 Mi Pueblo fué talado, porque le faltò sabiduria [l] Porq̃ tu desechaste la sabiduria, *yo te* echaré del Sacerdocio: y *porque* olvidaste la ley de tu Dios, tambien yo me olvidaré de tus hijos.

7 [m] Conforme á su grandeza assi pecaró cõtra mi *yo pues tambien* trocaré su honrra en verguença.

8 [n] Comen del peccado de mi Pueblo, y en su maldad levantan su anima.

9 [o] * Y tal será el pueblo como el sacerdote: y visitaré sobreel sus caminos, y pagarleé conforme á sus obras.

r Como el vino y el mosto embeuecen assi la y dessatina ten. s Heb. fornicacion. t Consulta à sus idolos de madera, u Como si lo pusiesse el pueblo en lugar de Dios. x Heb. estas cará, d Con sacrificios buscaran à &c. e Lustraron ma timoneo con los Gentiles contra el mandamiento de Dios. f El tiempo à la gracia del castigo, gl. urge re &c.

10 Y comerán, mas no se hartaran: fornicarán mas no se augmentaran: porque dexaron de guardar [q] á Iehova.

11 [r] Fornicacion, y vino, y mosto quitã el coraçõ.

12 Mi Pueblo [s] en su madera pregũta, y su palo le [t] responde: porque espiritu de fornicaciones *le* engañó, y fornicaron debaxo de sus dioses.

13 Sobre los cabeços delos montes sacrificaron y sobre los collados incensaron: debaxo de enzinas y alamos y olmos que tuviessen buena sombra: portanto [x] vuestras hijas fornicarán, y vuestras nueras adulterarán.

14 No visitaré sobre vuestras hijas, quando fornicaré: ni sobre vuestras nueras quando adulterären: por q̃ ellos [d] y offrecen con las rameras, y con las malas mugeres sacrifican: por tanto el pueblo sin entendimiento caerá.

15 Si fornicáres *tu* Israel, *al menos* no peque Iudá: y no entreys [e] en Galgal, ni subays à Beth-avẽ: [f] ni jureys, bive Iehova.

16 Porq̃ como bezerrá [g] cerrera revacó Israel apacentalos ora Iehova, como à carneros en anchura.

17 Ephraim *es* dado á idolos, dexalo.

18 Su bevida se corrõpió, fornicãdo fornicaró, amaron los deshonestos *lo qual es* affrenta de sus Principes.

19 [h] Arola el viento en sus alas, y de sus sacrificios serán avergonçados.

Esta es una profecia, con esta manera de hablar Oseas, à boca de la reyna d el pueblo. a Castigo Dios el pecado de los Israelitas cõ el pecado de sus hijas y nueras, como castigo el pecado de David con el pecado de su hijo Absalon. Leed 2 Sam. 12. 11. y Van à sus idolatrias cõ sus rameras. Heb aportará, ò dividirá, z Lugares de idolatria 1. Reyes 16. 24. cõ mezcla, b Heb. el espiritu de ellos. c Fue interpretada cõ notable severidad.

CAPIT. V.

Contra los pastores del Pueblo q̃ fueron causa de su apostasia. II. Prosigue en los cargos del Pueblo y en la denunciacion de su calamidad, tras laqual conocerá su pecado, y se bolverá à Dios.

SAcerdotes oyd esto, y estad atentos Casa de Israel, y Casa del Rey escuchad: por que á vosotros *es* el Iuyzio: porque aveys sido lazo en Masphad, y red estendida sobre Tabor.

2 Y matando sacrificios han abaxado hasta el profundo, y yo la correccion de todos ellos. II.

a Yronia, q. dias ha. b Heb. no dexan sus obras. * Cap. 7. 10. c Heb. estudicará, d Con sacrificios buscaran à &c. e Lustraron ma timoneo con los Gentiles contra el mandamiento de Dios. f El tiempo à la gracia del castigo, gl. urge re &c.

3 ¶ Yo conozco à Ephraim y Israel no me es, ignorado: porque [a] aora has fornicado ô Ephraim, y se ha contaminado Israel.

4 [b] No pódrán sus pensamientos en bolverse á su Dios, porque espiritu de fornicacion *está* en medio dellos, y no conocen á Iehova.

5 * Y la soberuia de Israel le [c] desmentirá en su cara: y Israel y Ephraim trompeçará en su pecado, trompeçará tambien con ellos Iudá.

6 [d] Con sus ovejas y [e] ô sus vacas andarán buscando á Iehova, y no se hallarán; apartose dellos.

7 Contra Iehova rebellaron, porque [e] engendraron hijos estraños: aora los devorará [f] mes con sus heredades.

8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en Ramá: sonad arambor en Beth-avẽ; [g] tras ti ô Benjamin.

9 Ephraim será assolado el dia del castigo, en los

los tribus de Israel hize conocer *mi* verdad.

10 Los Principes de Iudá fueron como los
b Deu.19,14. & 27.17 que b trasspassan mojones: derramaré *mis* sobre ellos, como agua, mi yra.

11 Calumniado Ephraim, quebrãtado en juyzio, porque quiso, andar i tras mandamientos.

i Hebreo, determinó andar en pos de vanidad.

12 Y yo *seré* como polilla à Ephraim, y como carcoma á la Casa de Iudá.

13 Y verá Ephraim su enfermedad, y Iudá su llaga: y yrá Ephraim al Assur, y embiará al *rey de Iareb: mas el no os podrá sanar, ni os curará la llaga.

*Oseas 10.6.

14 Porq̃ yo seré como leon à Ephraim, y como cachorro de leon à la Casa de Iudá: yo yo arrebataré, y andaré; tomaré, y no avrá quien escape.

k Significò la vida y resurrection de Christo. Assi se sobre dixera y las ex. Babylonia y Jerusalem hasta q. k porqué

15 k Andaré, y tornaré à mi lugar, hasta que l conozcan su peccado, y busquen mi faz, en su angustia madruguen à mi.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo, describe Dios la verdadera penitencia de su Pueblo, y la poca, con que los recibiria a penitencia declarando en esta conversion lo que pretendió en su Ley y en todo el ministerio prophetico. II. Buelve à las acusaciones.

VEnid. y tornemos nos à Iehova, q̃ * el arrebató, y a curarnoshá: hirió, y vendarnoshá.

a Act. 5, 14. Como todos estos lugares, Isaias 38.19. Ioan. 18. Rom. 16. * 1. Reg. 2, 6. b Ir adelante con vos para poderos ayudar. c Hebr. seguiremos para conocer, &c. * Leed Isaias 21. Iuan 5.7. d La benignidad con que tornareis en vos luego que me mate. e Quitò el oficio y fin de la Ley

2 * Darnoshá vida despues de dos dias, al tercero dia nos resuscitará, y biviremos b delante del.

3 Y conoceremos. c prosseguiremos en conocer à Iehova: como el Alva, está aparejada su salida, y vendrá à nosotros como la lluvia: como * la lluvia tardia y temprana à la tierra.

4 Que haré à ti Ephraim? Que haré á ti Iuda? d vuestra misericordia, como la nuve de la mañana, y como el rocio que viene à la madrugada.

5 Por esta causa e corté con los prophetas, con las palabras de mi boca los maté; porque f sus juyzios *fuessen como* luz que sale.

f Tus obras. * Mat. 9, 13. 12, 7. 6 Porque * misericordia quise, y no sacrificio: y conocimiento de Dios mas que holocaustos.

7 ¶ Y ellos transpassaron el Concierto como de hombre: alli rebellaron contra mi.

8 Galaad, ciudad de obradores de iniquidad g ensuziada de sangre.

g Otra echo-ria. h Hebr. como Sap. 3,9 i Por el pb de la idolatria l Sacerdotes de ti, y vos &c Bethauen.

9 Y como ladrones que esperan à *algun* varon, h quadrilla de sacerdotes de *comun* i acuerdo mata en el camino; porq̃ poné en effecto la abominació.

10 En la casa de Israel vide suziedad: alli fornicó Ephraim, se contaminó Israel,

11 Tambien Iuda k puso en ti *una* planta, aviendo yo l buelto la captividad de mi Pueblo.

CAPIT. VII.

Prosigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus y su castigo.

ESTando yo curando à Israel, descubrió se la iniquidad de Ephraim, y las maldades de Samaria: porque obraron engaño: y el ladron viene: despoja el salteador a de fuera,

a Fuera de pueblo. b Hebr. a su coraçon.

2 Y no dizen b en su coraçon *que* tengo en la memoria toda su maldad: aora *pues* los rodearán sus obras: delante de mi presencia estan.

3 Con su maldad alegran al Rey, y à los Principes con sus mentiras.

4 Todos ellos adulteros, como horno encédido por el hornero: *el qual* c cessará de despertar despues que esté hecha la massa hasta que esté leuda.

c Començará de Oseas, en que la eleccion ó cria ción de &c. d Es en sus solemnidades para honrarse. e Hebr. como fuego de la boca.

5 El dia d de nuestro Rey los Principes lo hizieron enfermar con cuero de vino: estendió su mano con los burladores,

6 Porq̃ applicará, como horno, su coraçõ e asechãdo toda la noche duerme su hornero, à la mañana *está su horno* encédido f como llama de fuego.

7 Todos ellós hierven como un horno, y comieron à sus juezes cayeron todos sus Reyes, no ay entre ellos quien clame à mi.

8 Ephraim se embolvió con los pueblos: g Ephraim fue torta h no buelta.

g Denota la corrupcion de Ephraim, el qual con ayuda Dios castiga: pero tan poco se convierte à Esa. 1.5. 6. y 5.5 y dicta mas passe quemado, y de todo olvidado. Apoc. 3.15. h Hebr. sin cozon.

9 Comieron estraños su sustancia y el no lo supo; y aun i vejez se ha espazido por el, y el no lo entendió.

10 * Y la sobervia de Israel k testificará contra el en su cara, y no se tornaron a Iehova su Dios, ni lo buscaron con todo esto.

i Hebr. sin cozon. k Testifica.

11 Y fue Ephraim como paloma, l engañada sin entendimiento: llamaran á Egypto, y yrán al Assur,

l Hebr. cazera q. d. su ruina. * Ose. 5.13. y Lod. Esa. 30 y 31.1 la red por su contentad.

12 Quando fueren, estenderé sobre ellos mi red, hazerlos he caer como aves del cielo: castigarloshé m conforme á lo que se ha oydo en sus congregaciones.

l Hebr. sin cozon. m Conforme à las amenazas de la Ley que oyen en sus ayuntamientos Deu 27.

13 Ay de ellos, porq̃ se apartaron de mi: destruycion sobre ellos: porq̃ rebellaron contra mi: * yo los redemí, y ellos n hablaron contra mi mentiras.

n Hebr. sin cozon.

14 Y no clamaron à mi con su coraçon quando aullaron sobre sus camas: para el trigo y el mosto se congregaron: rebellaron contra mi.

15 Y yo *los* o ceñí, esforcé sus braços, y contra mi pensaron mal.

o Assi Is. 11.

16 Tornáron se, *mas* no al Altissimo: fueron p como arco engañoso: cayeron sus Principes á cuchillo q por la sobervia de su lengua: este *será* su escarnio en la tierra de Egypto:

p Tomò del Psal. 78.57. q Ot. por el hueco &c.

CAPIT. VIII.

Prophetiza la venida de los Assyrios sobre Samaria. II. Repite sus peccados viejos de averse apartado de la Casa de David, y para mayor seguridad del reyno aver instituydo sus idolatrias, que tanto faltarian de affirmarle el reyno, que antes serian occasion de su assolamiento.

PON à tu boca trompeta, a como aguila, contra la Casa de Iehova, porque transpassaron mi Concierto, y contra mi Ley rebellaron.

a S. venga el enemigo. * Leed 12.11. 13.7 48.40, 7 49.22.

2 A mi clamará Israel, Dios mio, b conocémos te.

b Reconocemos te.

3 Desãparó Israel el bié: enemigo lo perseguirá

4 ¶ Ellos hizieron reynar, mas no por mi: constituyerõ Principe, mas c yo no lo supe: de su plata y de su oro hizieron idolos para si, para ser talados.

c No tuve cõsideracion.

5 Tu Bezerro, ô Samaria, te hizo d alexar, mi enojo se encendió contra ellos hasta que no pudieron e *alcançar* innocencia.

d Yr captiva. e Ser absueltos.

6 Porque de Israel f es, y artifice lo hizo, que no es Dios: porque en pedaços será deshecho el Bezerro de Samaria,

f S. el bezerro

7 Porque sembraron viento, y torvellino segarán: no tendrán miesse, ni el fruto hará harina: si la hiziere, g estraños la tragarán.

g Los Assyrios.

8 Será tragado Israel: h presto serán *tenidos* entre las gentes i como vaso en que no ay contentamiento.

h Hebr. aora. i Como una cosa vilissima. Iud 5,10,14 Ier. 22.28.

9 Porque ellos k subieron á Assur, asno montés para si solo: Ephraí con salario alquiló armadores.

k S. por ayudarnos assi, 7.11.

10 Aunque alquilen á las Gentes, aora las juntaré: y serán l un poco affligidos por la carga del Rey, y de los principes.

l Y tendrán mucho con las graves impusiciones.

11 Porque multiplicó Ephraim altares para pecar, tuvo altares para peccar.

12 m Escrivíle las grandezas de mi ley, fueron tenidas por cosas agenas.

m Dios por esso pro mi ley dixitur. n S. escrivile &c.

13 n Los sacrificios de mis dones, sacrificaron carne, y comieron, Iehova no los quiso: aora se acordará de su iniquidad, y visitará su peccado: ellos tornaràn á Egypto.

14 Olvidó pues Israel à su hazedor, y edificó templos, y Iuda multiplicó ciudades fuertes: y yo meteré fuego en sus ciudades el qual devorará sus palacios.

CAP-

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo argumento.

NO te alegres o Israel,hasta saltar *de gozo* a como los pueblos, pues has fornicado de tu Dios: amaste salario *de ramera* por todas las eras de trigo.

2 b La era y el lagar no los mantendrá:el mosto c les mentirá.

3 No quedarán en la tierra de Iehova mas bolverá Ephraim à Egypto, y à Assyria, donde comerán vianda immunda.

4 d No derramarán vino à Iehova,ni el tomará contento en sus sacrificios:como e pan de enlutados *les serán* à ellos:todos los que comieren dellos, serán immundos:porque f su pan por su anima no entrará en la Casa de Iehova.

5 Que hareys el dia de la solennidad, y el dia de la fiesta de Iehova?

6 Porque hea pu que *ellos* se fueron despues de *su* destruycion: Egypto los cogerá, Memphis los enterrará,espino possederá por heredad g lo desseable de su plata,hortiga *crecerá* en sus moradas.

7 Vinieron los dias de la visitacion, vinieron los dias de la paga:conocerá Israel:loco el Prophetа,furioso h el varon de espiritu,à causa de la multitud de tu maldad,y i grande odio.

8 El atalaya de Ephraim para con mi Dios,*es á saber* el prophera,*es* lazo de cazador k en todos sus caminos,odio en la Casa de su Dios.

9 l Llegaron al profundo, corrompieronse,* como en los dias de Gabaa:aora se acordará de su iniquidad,visitará su pecado.

10 Como uvas en el desierto hallé à Israel:como la fruta temprana de la higuera en su principio,vide à vuestros padres:y ellos *entraron* à Baal Pehor y se apartaron para verguença, y hizieronse abominables m como su amor.

11 Ephraim,bolará,como ave,n su gloria desde el nacimiento,ó,desde el vientre,ò desde el concebimiento.

12 Y si llegaren à grandes à sus hijos,yo los quitaré de entre los hombres: porque tambien Ay o dellos,quando dellos me apartáre.

13 Ephraim,segun veo,*es semejante* à Tyro p assentada en lugar *deleytoso*: mas Ephraim sacará sus hijos al matador.

14 Da les,ó Iehova,q loque les has de dar: Da les matriz amovedera,y secas tetas.

15 Toda la maldad dellos *fue* * en Galgal: porque allà torne con ellos odio por la maldad de sus obras:echarloshé de mi Casa: nũca mas los amaré, todos sus Principes *son* desleales.

16 Ephraim fué herido,su cepa se secó:no hará mas fruto:aunque engendren yo mataré lo desseable de su vientre.

17 Mi Dios los desechará,porque ellos no lo oyeron;y serán r vagabundos entre las Gentes:

CAPIT. X.

Prosigue en el mismo argumento.

LA vid vàzia à Israel haziendo fruto para el * conforme à la multiplicaciõ de su fruto multiplicó altares,cõforme à la bondad de su tierra,mejoraron sus estatuas.

2 b Apartóse su coraçon.* Aora serán convencidos:el q̃brantará sus altares,assolará sus estatuas.

3 Porque aora dirán,No tenemos Rey, porque no temimos à Iehova:y el Rey que nos hara?

4 c Hablaron palabras jurando d en vano, haziendo aliança: Y e el juyzio florecerà en los sulcos del campo como axenxo.

5 Por las Bezerras de f Beth-aven serán atemorizados los moradores de Samaria:porque su Pueblo lamentarà por su causa:Y g sus Sacerdotes h se alegrará à causa del por su gloria,q̃ h será perdido.

6 Y aun tambien será el llevado en Assyria en presente al Rey de Iareb: Ephraim será avergonçado,Israel será confuso de su consejo.

7 De Samaria fué cortado su Rey,como la espuma sobre las hazes de las aguas.

8 Y los altares * de Aven serán destruydos,el peccado de Israel:*crecerá sobre sus altares espino y cardo,y * diran à los montes Cubrid nos: y à los collados,Caed sobre nosotros.

9 Desde los dias de * Gabaa has peccado,ó Israel:alli estuvieron;no los tomo la batalla en Gabaa contra l los iniquos.

10 Yo los castigaré m como desseo: Y pueblos se juntarán sobre ellos quando serán atados n en sus dos sulcos.

11 Ephraim Bezerra o domada amadora del trillar:mas yo p passaré sobre la hermosura de su pescueço:Yo haré llevar *yugo* à Ephraim, aratà Iuda, quebrará sus terrones Iacob.

12 * Sembrad para vosotros á justicia,Segad para vosotros à misericordia:arad para vosotros arada: porque el tiempo *es* de buscar à Iehova hasta que venga,y os enseñe justicia.

13 Aveys arado impiedad, segastes iniquidad, cometeys q fruto de mentira:porque confiaste en tu camino,en la multitud r de tus fuertes.

14 Portanto en tus pueblos se levantará alboroto,y todas tus fortalezas serán destruydas,como en la destrucha *de* Salmana *en* Beth-arbel el dia de la batalla, s la madre fuè arronjada sobre los hijos

15 Ansi hará à vosotros Beth-el por la maldad de vuestra maldad, t en la mañana cortando será cortado el Rey de Israel.

* Am. 4, 4. Lev. 23, 40. Deut. 16, 13. Esd. 3, 4. Zach. 14, 16. b Apostatò de corazon. c Ose. 4, 12. d Porque mintieron en la promesa del Pacto con Dios, en cuya confirmacion juraron. Exod. 24, 7. e Hos. 10, 4. Amos 6, 12. f Hos. 4, 15. g Hebr. cosas preciosas. h Hebr. se alegrò. i Del becerro. k Hebr. pallas. l Del becerro. * Lev. 26, 41. Deut. 10, 16. Jer. 4, 4. Act. 7, 51. * Exod. 32, 22. Deut. 9, 24. Psal. 106, 19. Ezech. 20, 8. Hos. 13, 1. m Hebr. en mi deseo. Lev. 26. N. Deut. 28. 63. Psal. 78. 59. Esa. 5, 13. y 28, 17. n Entiende los dos lugares de su idolatria Beth-el y Dan. o Hebr. en viada empuesta, Yugo sobre la cerviz. p Hosea 11, 4. * Jer. 4, 3. q Hombre sanos vanos. r De tus fuerças. s Hecho por Salmanasar en 2 Reg. 18, 9. q como Salmanasar destruyò la ciudad de Arbela, assi destruyò el Rey de Samaria. Ioel 2, Rey. 17, 6. t Fue total mudança, al cabo al principio de singular crueldad. Gen. 32. 11. u Presto.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo el mismo intento reduze à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egypto sacandolo de alla y passeandolo por el desierto por el solitario y proveyendolo: Mas en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo dexará del todo. Es lo que està Esa. 63. 7. &c.

* Mat. 2, 15.

QUando Israel era mo hacho,yo lo amé,y * de Egypto llame a mi hijo.

2 a Clamavan à ellos, ansi ellos se yvan de su presencia:à los Bahales sacrificavan, y à las b esculpturas offrecian sahumerios.

3 Yo con todo esso c guiava en pies al mismo Ephraim: d levantólos en sus braços,y no conocieron que yo los procurava.

4 e Con cuerdas humanas los truxe, con cuerdas de amor: Y fué para ellos f como los que * alça el yugo sobre sus mexillas, y llegué azia el la comida.

5 No tornará à tierra de Egypto,mas el mismo Assur será su Rey,porque no se quisieron convertir.

6 Y caerá espada sobre sus ciudades, y consumirá sus aldeas:consumirlashà à causa de sus consejos.

7 Mas mi Pueblo *está* colgado g de la rebellion contra mi: h Y aunque lo llaman al Altissimo, *i* de ninguno de todos es ensalçado.

8 k Como

a Como los Gentiles que no tenian noticia de Dios y por tanto pueden quedar fuera de su disciplina. b Act. 2, 12. c No les acudirá. d Lev. 21, 11. e Conforme la ley mortuario fui mundo por la Ley Num. 19. 11. f Sus sacrificios, y sus comidas. g Lo mismo que dixo prophera. h 8, conque ya Dios es aborrece. i En quanto enseña. k 5, de la maldad. Heb profundaron, * Iuez 19, 18. 1 Sam. 10, 9. * Num. 25, 3. m Conforme à las abominaciones del Idolo à quien se dieron Ier. 2. 5. n Su sucession sus hijos. o 5, de los hijos p Heb plãtada q Conforme à las amenazas de los dos vet. prec. ord Deut. 28. 18, y por el contrario Gen. 49. 25. Deut. 28. 11. 2. Sam. 6. 5. * Act. 4. 25. r Aunque se la tuvo cogida el Assyrio, y avia de hazer lo que los reliquias se convertirian, a El participio haze esta clausula como Esa 24, 19 &c. ruyna, entiende y destroçar à Israel, q. d. La destruycion de unos y de las demas cosas necessarias para la vida humana que Dios dà à Israel, por las quales, y sobre todo, avia de sustentarse de Dios y servirle, assi mismas le hazé ingrato: y assi dexa à su Dios, que le crio y sustentò, y adora dioses agenos. Deut. 32. Dios sabiere esta ingratitud à Israel. ver. 15. dize que se engordò que se engrassò, que cubrió los riñones que no eran q̃ dexó al Dios que lo hizo &c. y

v. 11. Hasta de poner a ellos entre sus moradores. Ioel 3. 2. b Porque no sabian su verdadero Dios, y supersticiosamente el ternero que los reliquias tenian por Dios, y la sombra que los Gentiles tenian por Dios. c Hebr. cosas vedadas. d Porque mintieron en la promesa del Pacto con Dios, en cuya confirmacion juraron. e Hos. 10, 4. f Hebr. pallas. g Hebr. cosas preciosas. h Del becerro. i Hebr. pallas. k Del becerro. * Lev. 26, 41. Deut. 10, 16. Jer. 4, 4. Act. 7, 51. * Exod. 32, 22. Deut. 9, 24. Psal. 106, 19. Ezech. 20, 8. Hos. 13, 1. l Hebr. en mi deseo. Lev. 26. N. Deut. 28. 63. Psal. 78. 59. Esa. 5, 13. y 28, 17. m Entiende los dos lugares de su idolatria Beth-el y Dan. n Hebr. en viada empuesta, Yugo sobre la cerviz. o Hosea 11, 4. * Jer. 4, 3. p Hombre sanos vanos. q De tus fuerças. r Hecho por Salmanasar en 2 Reg. 18, 9. q como Salmanasar destruyò la ciudad de Arbela, assi destruyò el Rey de Samaria. Ioel 2, Rey. 17, 6. s Fue total mudança, al cabo al principio de singular crueldad. Gen. 32. 11. t Presto.

a Quando los Israelitas pecavan eran como si adorassen los Idolos. b Hebr. y al Altissimo llaman, mentiendo no en lo que dizen. c Hebr. cosas vedadas. d Porque mintieron en la promesa del Pacto con Dios, en cuya confirmacion juraron. e Hos. 10, 4. f Hebr. pallas. g Hebr. cosas preciosas. h Del becerro. i Hebr. pallas. k Del becerro. * Lev. 26, 41. Deut. 10, 16. Jer. 4, 4. Act. 7, 51. * Exod. 32, 22. Deut. 9, 24. Psal. 106, 19. Ezech. 20, 8. Hos. 13, 1. l Hebr. en mi deseo. Lev. 26. N. Deut. 28. 63. Psal. 78. 59. Esa. 5, 13. y 28, 17. m Entiende los dos lugares de su idolatria Beth-el y Dan. n Hebr. en viada empuesta, Yugo sobre la cerviz. o Hosea 11, 4. * Jer. 4, 3. p Hombre sanos vanos. q De tus fuerças. r Hecho por Salmanasar en 2 Reg. 18, 9. q como Salmanasar destruyò la ciudad de Arbela, assi destruyò el Rey de Samaria. Ioel 2, Rey. 17, 6. s Fue total mudança, al cabo al principio de singular crueldad. Gen. 32. 11. t Presto.

8 [a] Como te dexaré Ephraim? Como te entregaré Israel? como te pondré [t] como Adamá, y te tornaré como Seboim? Mi coraçõ se rebuelve dentro de mi, [t] todos mis arrepentimientos son encendidos.

9 No executaré la yra de mi furor: no me bolveré para destruyr à Ephraim: porque Dios *soy*, y no hombre: santo en medio de ti, y [t] no entraré en ciudad.

10 Enpos de Iehova [m] caminarán: [n] el bramará como leon, el bramará como leon, el cierto bramará, y los hijos del Occidente temblarán.

11 Temblarán como ave *los* de Egypto, y [t] como paloma *los* de la tierra de [o] Assyria: y poneloshé en sus casas, dixo Iehova.

CAPIT. XII.

Reuela la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos: por la qual se ha hubo digno de tal castigo.

CErcóme [a] con mentira Ephraim, y con engaño la casa de Israel. Iuda aun domina con Dios, y con los Sanctos es fiel.

2 Ephraim [b] es apacentado del viento, y sigue àl solano: mentira y destruycion augmenta continuamente: porque hizieron aliança con los Assyrios, y [c] azeyte se lleva a Egypto.

3 Pleyto tiene Iehova con Iuda para visitar à Iacob conforme à sus caminos: pagarlehá conforme à sus obras.

4 [d] [†] En el vientre tomò por el calcañar à su hermano: [†] y con su fortaleza venció [d] àl Angel:

5 Y véció àl Angel, y prevaleció: [e] lloró, y rogóle: en Beth-el lo halló, y alli habló [f] con nosotros.

6 Mas Iehova *es* Dios de los exercitos Iehova *es* [g] su memorial.

7 Tu pues à tu Dios te conviertе, guarda misericordia y juyzio, y en tu Dios espera siempre:

8 [h] Mercader que tiene en su mano peso falso, amador de oppression.

9 Y dixo Ephraim, Ciertamente yo he enriquecido: hallado he riquezas para mi: nadie hallará en mi iniquidad ni pecado en todos mis [†] trabajos.

10 [†] Yo pues *soy* Iehova tu Dios [†] desde la tierra de Egypto, aun te haré morar en tiendas, como en los dias [k] de la fiesta.

11 Y hablé à los prophetas, y yo augmenté la prophecia: y por mano de los prophetas [l] puse semejanças.

12 [m] Galaad no *es* iniquidad? Ciertamente vanidad han sido: en Galaad sacrificaron bueyes: y aun sus altares [n] como mótones en los sulcos del cãpo.

13 [†] Y Iacob huyó en la tierra de Aram, y sirvió Israel por *su* muger, y por *su* muger [o] fué pastor.

14 [†] Y [p] por Prophета hizo subir Iehova à Israel de Egypto, y por Prophета fué [q] guardado.

15 Enojó Ephraim *á Dios* con amarguras, portanto sus sangres se derramarán sobre el, y su Señor le pagará su verguença.

CAPIT. XIII.

Prosigue en el mismo proposito. II. Prometiendo remedio à tantas calamidades por la mano del Messias prophetiza su victoria de la muerte y del infierno, y el triumpho de sus enemigos.

QUando Ephraim hablava, *todos tenian* temor: [a] fué ensalçado en Israel: mas pecó en Bahal, y [b] murió.

2 Y aora añidieron à su peccado, y hizieron para si vaziadizo de su plata [c] segun su entendimiento: idolos, obra de artifices todo *ello* de los quales ellos [d] [†] mandan à los hombres que sacrifican, [†] que besen los bezerros,

3 Portanto serán [†] como la niebla de la mañana, y como el rocio de la madrugada que se passa: como el tamo que la tempestad alança de la era, y como el humo que sale por la ventana.

4 [†] Mas yo *soy* Iehova tu Dios [†] desde la tierra de Egypto: portanto no conocerás *otro* Dios fuera de mi: ni otro salvador sino à mi.

5 Yo te conoci en el desierto, en tierra [e] seca.

6 En sus pastos se hartaron, hartaronse, y ensoberveciòse su coraçon, por ella causa se olvidaron de mi.

7 Portanto yo [f] seré para ellos como leon, [†] como tigre que assecha cerca del camino.

8 [†] Como osso que há perdido los hijos los encontraré, y les romperè las telas de su coraçon: y allí los tragare como leon, bestia del campo los despedaçará.

9 Echóte à perder ó Israel *tu idolatras*; mas en mi *está* tu ayuda.

10 [†] [s] Adonde está tu Rey paraque te guarde con todas tus ciudades? Y tus jueces: [†] de los quales dixiste, Dame Rey, y principes.

11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi yra.

12 [h] Atada *está* la maldad de Ephraim: su peccado *está* [i] guardado.

13 Dolores de muger de parto le vendrán: es un hijo ignorante, que *de otra manera* no estuviera tanto tiempo [†] en el rompimiento de los hijos.

14 ¶ De la mano del sepulchro los redimiré, de la muerte los librarè, [†] ò Muerte *yo* seré [k] tu mortandad: y serè tu destruycion, ò sepulchro: [l] arrepentimiento será escondido de mis ojos.

15 Porque [m] el fructificará [n] entre los hermanos [†] vendrá el Solano, viento de Iehova, subiendo de la parte del desierto, y secarsehá [o] su vena, y secarsehá su manadero: el [†] saquearà el thesoro de todas las alhajas de cobdicia.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la contion resumiendo lo dicho en que El reyno de las diez tribus padecian la destruycion sentenciada. II. Que por el medio de la arepentimiento con oraciones de fieles à su verdadero Dios. III. El qual los recibirá, limpiará y amparará de eterna prosperidad en Christo.

SAmaria será assolada porque rebelló contra su Dios, caerán à cuchillo: sus niños serán estrellados, y sus preñadas serán abiertas.

2 ¶ Convierteте, ò Israel, à Iehova tu Dios: porque por tu peccado has caydo.

3 Tomad con vosotros [p] palabras, y convertios à Iehova, y dezilde, Quita toda iniquidad, y recibe el bien: y ¶ pagaremos, bezerros de nuestros labios.

4 No nos librará Assur, no subiremos sobre cavallo, ni nunca mas diremos à la obra de nuestras manos dioses nuestros: porque por ti [†] el huerfano alcançará misericordia.

5 ¶ Yo medicinarè su rebellion, àmarloshe de voluntad: porque mi furor se quitó dellos.

6 Yo serè à Israel como rocio, el florecerá, como lirio: [t] y estenderá sus rayzes, como el Libano.

7 Estenderсehàn sus ramos, y será su gloria como la de la oliva: y olerá como el Libano.

8 [t] Bolverán los que se sentáren debaxo de su sombra: serán vificados [†] *como* trigo, y florecerán como la vid: [v] su olor, como de vino del Libano.

9 Ephraim *entonces dirà*, Que mas tendré ya con los idolos? Yo [x] lo oyrè, y miraré *yo será à el* como la haya verde: tu fruto es hallado de mi.

10 [s] Quien es sabio paraque entienda esto? Y prudente paraque lo sepá? [s] Porque los caminos de Iehova son derechos, y los justos andarán por ellos: mas los rebeldes caerán en ellos.

FIN DE OSEAS.

La Prophecia de Ioel.

CAPIT. I.

Prophetiza una insigne calamidad de seca y hambre y destruycion de los fruto. de la tierra por malas savandijas. Por ventura es la que tambien lamenta Ieremias 14. O, la que vino en Israel en tiempo de Achab y de Elias. 1. Rey. 17.

PALABRA de Iehova que fué à Ioel hijo de Phatuel.

2 Oyd esto viejos, y escuchad todos los moradores de la tierra. Ha acôtecido [a] esto en vuestros dias, ò en los dias de vuestros padres?

3 De esto contareys à vuestros hijos, y vuestros hijos, à sus hijos; y sus hijos à la otra generacion.

4 [b] Lo que quedò de la oruga *gusano* comió la langosta, y lo que quedó de la langosta, comiò el pulgon y lo que quedó del pulgon comió el rebolton.

5 Despertad borrachos, y llorad: aullad todos losque beveys vino, à causa del mosto porque os es quitado de vuestra boca.

6 Porque [c] gente subió à mi tierra, fuerte, y sin numero: sus dientes, dientes de leon, y sus muelas, de leon.

7 Assoló [d] mi vid, y descortezó mi higuera: desnudando la desnudò: y derribó, sus ramas quedaron blancas.

8 [e] Llora tu como *muger* [f] moça vestida de sáco por el marido de su juventud.

9 Pereció [g] el Presente y la derramadura de la Casa de Iehova los Sacerdotes ministros de Iehova pusieron luto.

10 [h] El campo fue destruydo, la tierra se enlutó: porque el trigo fué destruydo, el mosto se secó, el azeyte pereció.

11 Avergonçaos labradores, aullad viñeros, por el trigo y la cevada; porque la mies del campo se perdió.

12 Secóse la vid, y la higuera pereció, el granado tambien, la palma y el mançano: todos los arboles del campo se secaron: por loqual [k] el gozo se secó de los hijos de los hombres.

13 Ceñid os, y lamentad Sacerdotes: aullad Ministros del altar: venid, dormid en saccos Ministros de mi Dios: porque quitado es de la Casa de vuestro Dios el Presente y la derramadura.

14 † [l] Pregonad ayuno, llamad à congregacion, congregad los [m] Ancianos, y todos los moradores de la tierra en la casa de Iehova vuestro Dios, y clamad à Iehova.

15 Ay al dia: porque cercano *está* el dia de Iehova; y vendrá como destruycion *hecha* † por todo poderoso.

16 El mantenimiento no es [n] quitado de delante de nuestros ojos? el alegria y el plazer de la Casa de nuestro Dios?

17 El grano se pudrió debaxo de sus terrones, los bastimentos fueron assolados, los alholies destruydos: porque el trigo se secó.

18 [o] Quanto gimieron las bestias? quan [o] atajados anduvieron los hatos de los bueyes, porque no tuvieron pastos? tambien los rebaños de las ovejas fueron assolados.

19 A ti, ò Iehova, clamaré: porque fuego consumió las cabañas del desierto, y llama abrasó todos los arboles del campo.

20 † Las bestias del campo tambien bramarán à ti, porque se secaron los arroyos de las aguas, y las cabañas del desierto consumió fuego.

a Cosa semejante.

b Numera quatro cosas que cerban à prender los panes y frutos. Assi Abd. 2. 5. ver. 10. d. Le que no avo pan, ni vino, ni azeyte. ver. 18. que no avo yerva

c Describe la figura y ingenio de la langosta. Abac. 2. 25.

d Mis vinas, y mis higuerales heh. puesto mi vid en assolamiento, y mi higuera en descortezamiento.

e Habla con los Israelitas.

f Heb virgen.

g Hipocras de sacrificio.

h Las heredades y labran

i En las quatro cosas arbradas Arr. ver. 4.

k à sab. que solia aver en la segada, y en la vendimia, y en el recogerlos demas frutos Lxod Esai. 16. 10. Ier. 48. 33.

l Ab. 2 15. Heb santificad.

m El Senado, † Esa. 13. 6.

n Heb cortado.

o Perplexos.

† Lxod Psalm 104 21.

CAPIT. II.

Avisa el Propheta que se hagan solennes convocationes, y que con toda humildad y penitencia procuren applacar la yra divina cõtra la plaga de la langosta, cuyo parecer y ingenio y effectos describe. II. Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga, III. Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se avia de dar en el Nuevo Testamento. IIII. La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.

TOcad trõpeta en Sion y pregonad en mi Santo Monte: tiemblen todos los moradores de la tierra, porque viene el dia de Iehova, porque cercano está.

2 Dia de tinieblas y de escuridad: dia de nuve y de sombra: como el Alva que se derrama sobre los montes, [a] un pueblo grande y fuerte, nunca desde el *principio* del siglo fue su semejante, ni despues desel será jamas en años de generació y generacion.

3 Delante deel consumirá fuego, tras deel abrasará llama: [b] Como el huerto de Eden *será* la tierra delante deel, y de tras deel, *como* desierto assolado, ni tampoco avrá quien deel escãpe.

4 Su parecer, como parecer de cavallos, y como gente de cavallo correrán.

5 Como estruendo de carros saltarán sobre las cumbres de los montes: como sonido de llama de fuego que consume xaravascas, como *algun* fuerte Pueblo apareja lo para la batalla.

6 Delante deel [c] tenerán los pueblos: todas las caras [d] se pararán negras.

7 Como valientes correrán, como hombres de guerra subirán la muralla: y cada qual [e] yrá en sus caminos, y no torcerán sus sendas.

8 Ninguno apretará a su compañero, cada uno yrá por su carrera: y sobre la misma espada se arrojarán y no se herirán.

9 Yrán por la ciudad, correrán por el muro, subirán por las casas, entrarán por las ventanas à manera de ladrones.

10 † Delante deel temblará la tierra, los cielos se estremecerán: el Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraerán su resplandor.

11 Y Iehova dará su boz delante de su exercito, porque muchos son sus reales, y fuertes, que ponen en effecto su palabra: porque † grande es el dia de Iehova, y muy terrible, y quien lo podrá sufrir?

12 Y tambien aora, dixo Iehova, † Convertios à mi con todo vuestro coraçon, con ayuno, y lloro, y llanto.

13 Y romped vuestro coraçon, y no vuestros vestidos: y cõvertios à Iehova vuestro Dios, porq̃ † Misericordioso es y Clemẽte, [f] Luengo de yras y Grãde en misericordia, y † q̃ se arrepiente [g] del castigo.

14 † Quien sabe *si* se convertirá, y se arrepentirá, y dexará hendicion tras deel, Presente, y derramadura para Iehova vuestro Dios?

15 † Tocad trompera en Syon, pregonad ayuno, llamad à congregacion.

16 Congregad el Pueblo, pregonad ayuntamiento, juntad los viejos, congregad los niños y los que maman: salga de su camara el novio, y la novia, de su thalamo.

17 Entre la entrada y el altar lloren los Sacerdotes Ministros de Iehova, y digan, Perdona ò Iehova, à tu Pueblo, y no pongas en verguença tu heredad, paraq̃ las Gẽtes se enseñoreen deella: Porq̃ han de dezir entre los pueblos, † Donde está su Dios?

18 [h] Y Iehova [k] zelara su tierra, y perdonará à su Pueblo.

19 Y responderá Iehova, y dirá à su Pueblo, Heaqui que yo os embio pan, y mosto, y azeyte: y sereys

a S se derrama.

b Como un paraysso terrenal Lxod Esa. 51. 3.

c Or avran dolor Or gemiran

d Heb tomarán negrura Lxod Nahum 2. 10.

e Yran en orden.

† Esa 13. 10. Ezech 32. 7. Mat 24. 29. Mar 13. 24. Luc 21. 25.

† Ier 30. 7. Amos 5. 18. Sophon. 1. 15. † Ier. 4. 1.

† Psal 86. 5. Ion. 4. 2. f Paciencia Exod. 34. 6.

† Ier. 18. 8. Ezech. 33. 11. g Heb lleva el mal.

† Ioan 3. 9. † Act. 1. 14.

† Lxod la M. Psal. 42. 4.

h Dara de si con celo y amor. Lxod Esa. 9. 6.

reys hartos deellos, y nunca mas os pondré en verguença entre las Gentes.

La langosta e cavada verde ábra con el nombre del pulgon.

19 Y haré alexar de vosotros [i] àl Aquilonar, y echarlohe en la tierra seca y desierta: [k] su haz será azia el mar Oriental, y su fin àl mar Occidental; y subirá su hedor, y subirá su podrizion, porque [l] hizo grandes cosas.

i Heb. Alexaré.

k Zac. 14.8.

l Heb. se engrandeció para hazer, mas ver. sig.

21 Tierra, no temas: alegrate y gozate: porque Iehova hizo grandes cosas.

22 Animales del cãpo no temays, porq̃ los pastos del desierto reverdecerán, porq̃ los arboles llevarán su fruto, la higuera y la vid daran [m] sus frutos.

m Heb. su fuerça.

23 Vosotros tambien hijos de Sion alegraos y gozaos en Iehova vuestro Dios, porq̃ os dará [n] enseñador de justicia; y hará descender sobre vosotros lluvia temprana y tardia [*] *como* àl principio.

n O: Rueva de &c. Heb. Iore. [*] Ioe 2.23.

24 Y las eras se henchiran de trigo; y los lagares rebossarán de vino y azeyte.

25 Y restituyroshé los años [*] que comió la oruga, la langosta, el pulgon: el rebolton, mi grande exercito que embié contra vosotros.

* Leed La N. Arr. 1.4.

26 Y comereys [o] hasta hartaros, y alabareys el Nombre de Iehova vuestro Dios, el qual hizo maravillas con vosotros: y mi Pueblo no será para siempre avergonçado.

o Heb comiendo y hartando, y alabareys &c.

27 Y conocereys que en medio de Israel *estoy* yo; y que *yo soy* Iehova vuestro Dios, y no *hay* otro: y mi Pueblo no será para siempre avergonçado.

p Heb mas.

28 ¶ Y será que despues desto, [q] Derramaré mi Espiritu sobre toda carne, y prophetizarán vuestros hijos y vuestras hijas, vuestros viejos soñarán sueños, y vuestros mancebos verán visiones.

III.
Is 44.3.
Act 2.17.

q Vuestros viejos y vuestros mozos serán prophetas.

29 Y aun tambien [r] sobre los siervos y sobre las siervas derramaré mi Espiritu en aquellos dias.

r Gal 3.28.

30 ¶ Y daré prodigios en el cielo y en la tierra, sangre, y fuego, y columnas de humo.

IIII.
Is 13.10.
Ez 32.7.
Mat 24.29.
Mar 13.24.
Luc 21.25.
Apoc 6.12.

31 [s] El Sol se tornará en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̃ véga el dia grãde y espantoso de Iehova.

s Iere 4.23. Ez 32.7. Amos 8.9. Mich 3.6.

32 Y será, [t] que qualquiera que invocáre el Nombre de Iehova, escapará: porque en el Monte de Sion y en Ierusalem avrá salvacion, [u] como Iehova ha dicho, y [x] en los que avrán quedado, à los quales Iehova avrà llamado.

t Rom 10.13.

u Isra el lugar Is. 37.32. es de la corrupcion del mundo.

x Heb. en los fugitivos.

CAPIT. III.

Prosigue en la prophecia de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel prophetizó cap. 38, y 39. y Daniel 11. II La prosperidad eterna de la Yglesia.

POrque heaqui que en aquellos dias y en aquel tiempo en que haré tornar la captividad de Iuda y de Ierusalem,

2 Iuntaré todas las gentes, y las haré descender en el Valle de Iosaphat, y allí entraré en juyzio con ellos á causa de mi Pueblo, y de Israel mi heredad, à los quales esparzieron entre las naciones, y partieron mi tierra,

a Esparcieron de su forma quieta.

3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo, y à los niños dieron [a] por rameras, y las niñas vendieron por vino para bever.

4 Y tambien, que tengo yo *que ver* con vosotras Tyro y Sidon, y [b] todos los terminos de Palestina? [c] Pagays me? Y si me pagays presto, en breve os bolveré la paga sobre vuestra cabeça.

b Toda la tierra de &c.

c Santa cosa es hecho fuerça ando mi pueblo?

5 Porque aveys llevado mi plata y mi oro, y mis cosas preciosas y hermosas metistes en vuestros templos.

6 Y los hijos de Iuda, y los hijos de Ierusalem vendistes à los hijos de los Griegos por alexarlos de sus terminos.

7 Heaqui *que yo* los [d] despertare del lugar donde los vendistes: y bolveré vuestra paga sobre vuestra cabeça.

d Levantaré, tomare.

8 Y vénderé vuestros hijos y vuestras hijas en la mano de los hijos de Iuda: y ellos los vénderan à los Sabeos, nacion apartada, porq̃ Iehova ha hablado.

9 Pregonad esto entre las Gentes, [e] divulgad guerra, despertad à los valientes, llegueñse, vengan todos los hombres de guerra.

e Heb. Santificad. Sonyd tomas.

10 [f] Hazed espadas de vuestros açadones y lanças de vuestras hoces: diga el flaco: [g] fuerte soy.

f Pero el entrar en tiempo de paz de espadas se hazen açadones. Esa 2.4 Mich 4.3.

11 Iuntaos y venid todas las Gentes de alderredor, y cõgregaos: haz venir allho Iehova tus fuertes.

g Porque la necessidad da fuerças.

12 Las Gentes se despierten, y suban àl valle de Iosaphat: porque allí me assentaré para juzgar todas las Gentes de alderredor.

13 [*] Echad la hoz, porq̃ la miesse está ya madura. Venid, descẽdid; porq̃ ya el lagar esta lleno, ya rebossan las premideras: porq̃ mucha *es ya* su maldad.

* Apoc. 14.15.

14 [h] Muchos pueblos *se juntarán* en el valle [i] del cortamiento: porque cercano *está* el dia de Iehova en el valle del cortamiento.

h Heb pueblos pueblos.

i Donde serán talados o de la matança.

15 [k] El Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraerán su resplandor.

k Act. 2.31.

16 [l] Y Iehova bramará desde Sion, y desde Ierusalem dará su boz: y los cielos y la tierra temblarán: mas Iehova *será* la esperança de su Pueblo, y la fortaleza de los hijos de Israel.

l Iere. 25.30. Amos 1.2.

17 Y conocereys que yo *soy* Iehova vuestro Dios, que habito en Sion, Monte de mi Sanctidad: y será Ierusalem sancta, y estraños no passaran mas por ella.

18 ¶ [m] Y será en aquel tiempo, que los montes destilarán mosto, y los collados correrán leche: y todos los arroyos de Iuda correrán aguas: Y [n] saldrá una fuente de la Casa de Iehova, y regará [o] el valle de Sitim,

m Amos 9.13 Ioel 3.18. y. Lev. 25.5. o En la entierra de Moab. Nu 25.1.

19 Egypto será destruydo, y Edom será buelto en desierto de soledad, por la injuria de los hijos de Iuda: porque derramaron en su tierra la sangre innocente.

20 Mas Iuda para siempre será habitada, y Ierusalem en generacion y generacion.

21 Y limpiarè la sangre *de los que* [p] no limpié, y Iehova mora en Sion.

p Heb. no limpiare.

FIN DE IOEL.

La Prophecia de Amos.

CAPIT. I.

Amos passa de Thecua el llamado à Prophetizar contra el Reyno de Israel, y comença su prophecia intimando destruycion a Damasco. II. A los Palestinos. III. A Tyro, por aver ayudado a los Idumeos contra Israel: de donde captiveron grande numero de pueblo. IIII. A los mismos Idumeos, por aver usado de crueldades con Israel violando el derecho natural de hermanos. V. Contra los Ammonitas.

LAs [a] palabras de Amos, que fue [b] entre los pastores de Thecua, las quales [c] vido sobre Israel en dias de Ossias Rey de Iuda: y en dias de [d] Ieroboã hijo de Ioas rey de Israel, dos años antes [e] del terremoto.

a Ierem 1, 1.

b De los pastores.

c d. pastar.

c Predico en secreto.

d que fue segundo desto nombre.

e Este terremoto Zach. 14.5.

2 Y dixo: Iehova [f] bramará desde Sion, y desde Ierusalẽ dará su boz, y las habitaciones de los pastores [g] põdrán luto: [h] y la cumbre del Carmelo se secará

f Ier. 25.30. Ioel 3.16.

g Como leones.

g Or. serán destruydas.

h La tierra tendrá.

3 Anſi dixo Iehova: Por tres pecados de Damaſco, y por el quarto, no la convertiré: porque tuvieron con trillos de hierro à Galaad.

4 Y meteré fuego en la Caſa de * Hazael, y conſumirá los palacios de Ben-adad.

5 Y quebraré [a] la barra de Damaſco, y talaré los moradores [b] de Heth-aven, y [m] los governadores [n] de Beth-eden: y el pueblo de Syria ſerá traſpaſſado en Cyr dixo Iehova.

6 ¶ Anſi dixo Iehova, Por tres pecados de Gaza, y [k] por el quarto no la convertiré: porque [o] llevó captiva *una* captividad entera para entregar *los* à Edom.

7 Y meteré fuego en el muro de Gaza, y quemará ſus palacios.

8 Y talaré los moradores de Azoto, y los governadores de Aſcalon: y tornaré mi mano ſobre Accaron, y las reliquias de los Paleſtinos pereceran, dixo el Señor Iehova.

9 ¶ Anſi dixo Iehova: Por tres pecados de Tyro y por el quarto, no la convertiré: porque [p] entregaron la captividad entera à Edom, [q] y no ſe acordaron del concierto de hermanos.

10 Y meteré fuego en el muro de Tyro, y conſumirá ſus palacios.

11 ¶ Anſi dixo Iehova, Por tres pecados de Edom, y por el [r] quarto, no la convertiré: porque perſiguió a cuchillo à ſu hermano, y rompió [s] ſus miſericordias: y con ſu furor [t] lo ha robado ſiempre, y ha guardado el enojo perpetuamente.

12 Y meteré fuego en Theman, y conſumirá los palacios de Boſra.

13 ¶ Anſi dixo Iehova, Por tres pecados de los hijos de Amon, y por el quarto, no los convertiré: porque rompieron los montes de Galaad [u] para enſanchar ſu termino.

14 Y encenderé fuego en el muro de Rabbà, y conſumirá, ſus palacios *como* con eſtruendo en dia de batalla, *como* con tempeſtad en dia tempeſtuoſo.

15 Y ſu Rey yrá en captividad, el y ſus principes todos, dixo Iehova.

CAPIT. II.

Proſigue intimando los miſmos caſtigos à los Moabitas por aver ido robando con ſu enemigo. Y contra Iudà por aver violado en muchas maneras el divino Conſierto.

ANſi dixo Iehova, Por tres pecados de Moab, y por [a] el quarto, no lo convertiré: porque quemó los hueſſos del Rey de Idumea [b] haſta tornarlos en cal.

2 Y meteré fuego en Moab, y conſumirá los palacios de Cariothi: y morirá Moab [c] en alboroto, en eſtrepito y ſonido de trompeta.

3 Y quitaré el juez de en medio de el, y à todos ſus principes mataré con el, dixo Iehova.

4 ¶ Anſi dixo Iehova, Por tres pecados de Iudà, y por el quarto, no la convertiré: porque menoſpreciaron la Ley de Iehova, y no guardaron ſus ordenanças: y [b] las mentiras los hizieron errar, en pos de las quales anduvieron ſus padres.

5 Y meteré fuego en Iudà, el qual conſumirá los palacios de Ieruſalem.

6 Anſi dixo Iehova, Por tres pecados de Iſrael, y por el quarto no lo cõverturé: porq̃ vendieron por dinero al juſto, y al pobre [c] por un par de çapatos.

7 Que anhelan porque ſe avà [d] *un* polvo de tierra ſobre la cabeça de los pobres: y tuercen [e] la carrera de los humildes: y [f] el hombre y ſu padre entraron à *una* moça profanando mi Sancto Nombre.

8 Y [g] ſobre las ropas empeñadas ſe acueſtan [h] cabe qualquier altar: y [i] el vino de los penados beven en la caſa de ſus dioſes.

9 * Y yo deſtruy al Amorrheo delante de ellos, cuya altura *era* como la altura de los cedros, y fuerte como un alcornoque: y deſtruy ſu fruto arriba, y ſus rayzes abaxo.

10 * Y yo os hize à voſotros ſubir de la tierra de Egypto, y truxeos por el deſierto quarenta años, paraque poſſeyeſſedes la tierra del Amorrheo.

11 Y levanté de vueſtros hijos para prophetas, y de vueſtros mancebos paraque fueſſen Nazareos: No es eſto anſi hijos de Iſrael? dixo Iehova.

12 Y voſotros [f] distes de bever vino à los Nazareos: y à los prophetas mandaſtes, diziendo, No prophetizeys.

13 Pues heaqui que yo *os* apretaré en vueſtro lugar, como ſe aprieta el carro lleno de haçes.

14 Y [l] la huyda perecerá del ligero, y el fuerte no esforçará ſu fuerça, ni el valiente eſcapará [m] ſu vida.

15 Y el que toma el arco no eſtará en pie, ni el ligero de pies eſcapara: ni el que cavalga en cavallo eſcapara ſu vida.

16 El esforçado entre esforçados, aquel dia huyra deſnudo, dixo Iehova.

CAPIT. III.

A los Iſraelitas de ſu Pueblo, à los quales protеſta ſu deſtruycion por ſu impiedad.

OYd eſta palabra que hà hablado Iehova contra voſotros, hijos de Iſrael, contra toda la familia que hize ſubir de la tierra de Egypto.

1 Dize anſi.

2 A voſotros ſolamente he conocido de todas las familias de la tierra, portanto viſitare contra voſotros todas vueſtras maldades.

3 [b] Andarán dos juntos, ſi no eſtuvieren de concierto?

4 Bramará en el monte el leon ſin hazer preſa? el leoncillo dará ſu bramido deſde ſu morada, ſi no prendiere?

5 Caerá el ave en el lazo en la tierra, ſin aver armador? Alçarſehá el lazo de la tierra, [c] ſi no ſe há prendido algo?

6 Tocarſeha la trompeta en la ciudad y el pueblo no ſe alborotará: [c] Avrá algun mal en la ciudad el qual Iehova no aya hecho?

7 Porque no hará nada el Señor Iehova, ſin que revele ſu ſecreto à ſus ſiervos los Propheras.

8 Bramando el leon, quien no temerá? hablando el Señor Iehova, quien no prophetizará?

9 Hazed pregonar ſobre los palacios de Azoto, y ſobre los palacios de tierra de Egypto, y dezid: Ayuntaos ſobre los montes de Samaria, y ved muchas opreſſiones en medio della, y *muchas* [e] violencias en medio de ella.

10 Y no ſaben hazer lo recto, dixo Iehova, atheſorando rapinas y deſpojos en ſus palacios.

11 Portanto el Señor Iehova dixo anſi, Enemigo *vendrà* [f] que cercará la tierra: y derribará de ti tu fortaleza, y tus palacios ſerán ſaqueados.

12 Anſi dixo Iehova: De la manera que el paſtor eſcapa de la boca del leon dos piernas, ò la punta de una oreja, anſi eſcaparán los hijos de Iſrael, que moran en Samaria, al rincon de la cama, y al canto del lecho.

13 Oyd y [g] proteſtad en la Caſa de Iacob, dixo Iehova Dios de los exercitos.

14 Que el dia que viſitaré las rebelliones de Iſrael ſobre el, viſitarè tambien ſobre los altares de Beth-el: y ſerán cortados los cuernos del altar, y caerán à tierra.

15 Y heriré [h] la Caſa del invierno con la Caſa del verano, y las caſas de marfil pereceràn: y [i] muchas caſas ſeran taladas, dixo Iehova.

CAPIT.

---

[a] Heb ſobre tres &c. anſi ſiempre. q. d. tres pecados de Dam. ſon graves: mas, el quarto es indigno de perdon, ſ. aver trillado à Galaad &c. anſi ver. 6, 9, 11, 13 y cap. 2. v. 1, 4, 6.

[b] La entrada fuerte.

[c] O, del valle de Aven

[d] Hebel que tiene el ſcptro de Beth-eden. O, de la caſa de Heden.

[e] Por quatro, aſſi deſpues.

[f] Heb. traſpaſo traſpaſſamiento entero. q. d. todo un pueblo

[g] Ayudaron à los Idumeos contra Iſrael con Gaza, ver. 6.

[h] Ayudaron à violar el derecho natural entre los hermanos y Iſraelitas, como ver. 6.

[i] El affecto natural con el hermano.

[k] Le hà hecho violencia.

[l] Como lo pretendieron. Luc. 11, 45.

[m] Quarto, [n] q. d. del pueblo entre del rey de Edom

[o] Heb. cautividad entera. O, en guerra.

[p] Sus Hebreos ſiempre profanaron

[q] Por vituperio preterea. 8, 5, 6.

[r] una muy liviana occaſion para quitarles lo que tienen.

[s] La juſticia de los hermanos.

[t] Eſtechias, 10.

[u] Exod. 22. 26

[v] Quando van ante voſotros de ſus Holgueas.

[w] Los penados de los que eſtàn en Dios hazen vanquetes en ſus.

[a] Heb. de tres cados.

[b] Son como la fuerte de compañia es neceſſario que preceda concierto.

[c] Heb. y pecadiendo no pecaverà.

[d] Todos los exemplos dichos provà eſte principio. Enoch. 5. 17

[e] O, calonias. Heb. cautiverios, opreſſiones.

[f] El ligero no podrà huyr. Heb. ſu alma,

[g] Heb. anſi ligando.

[h] Heb. y cerrarà dor de la c.

[i] Entiende las caſas del vulgo.

---

[a] Num. 21, 25 Deut. 2, 31.

[b] Exod. 14.

[c] Contra la Ley del Nazareato Num. 6.

CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iuezes de sus Pueblo engordados con cohechos y con perversion de la justicia de los pobres. II. Refiere los muchos castigos con que Dios los ha querido corregir, los quales todos fueron frustrados.

OYd esta palabra vacas de Basan, que *estays* en el monte de Samaria, que oppримis los pobres: que quebrantays los menesterosos: que dezis a à sus Señores, Traed y beveremos.

2 El Señor Iehova juró b por su Sanctidad que heaqui vienen dias sobre vosotros en que os llevará c en anzuelos, y à vuestros decendientes en barquillos de pescador.

3 Y saldrán por los portillos d la una en pos de la otra, y sereys echadas del palacio, dixo Iehova.

4 e Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal: augmentad la rebellion, y traed de mañana vuestros sacrificios, y vuestros diezmos *cada tres años.

5 Y offreced confession de *pan* leudo, y pregonad *sacrificios* voluntarios, pregonad: puesque ansi quereys, hijos de Israel, dixo el Señor Iehova.

6 ¶ Yo tambien os di f limpieza de dientes en todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros pueblos: y no os tornastes, à mi, dixo Iehova.

7 Y tambien yo os detuve la lluvia tres meses antes de la segada: y hize llover sobre una ciudad, y sobre otra ciudad no hize llover: sobre una parte llovió, y la parte sobre laqual no llovió, se seco.

8 Y venian dos, tres ciudades à una ciudad para bever agua, y no se hartavan: y no os tornastes à mi, dixo Iehova.

9 g Heriós con viento solano, y oruga, vuestros muchos huertos, y vuestras viñas, y vuestros higuerales: y vuestros olivares comió la langosta, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.

10 Embiè en vosotros mortandad h en el camino de Egypto, mate à cuchillo vuestros mancebos con captiverio de vuestros cavallos; y hize subir el hedor de vuestros reales hasta vuestras narizes, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.

11 Trastorneos como *quando Dios trastornó à Sodoma y à Gomorrha, y fuestes como tizon escapado del fuego: y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.

12 Portanto *de esta manera haré à ti, ò Israel: y porque te he de hazer esto, aparejate para venir al encuentro à tu Dios, ò Israel.

13 Porque heaqui, el que forma los montes, y cria el viento, y denuncia àl hombre su pensamiento: el que haze *las* tinieblas mañana, y k passa sobre las alturas de la tierra, Iehova Dios de los exercitos *es* su Nombre.

CAPIT. V.

Prosigue la denunciacion de la destruycion del Pueblo y su captiverio en Assyria si no se convirtieren.

OYd esta palabra, porque yo levanto endecha sobre vosotros, Casa de Israel.

2 Cayo, a nunca mas se levantará la virgen de Israel: fue dexada b sobre su tierra, no ay quien la levante.

3 Porque ansi dixo el Señor Iehova: la ciudad c que sacava mil, quedará con ciento: y la que sacava ciento, quedarà con diez en la casa de Israel.

4 Porque ansi dixo Iehova à la Casa de Israel, Buscadme: y bivid.

5 Y no busqueys d à Beth el, ni entreys en Galgal, ni passeys à Beersabah: porque Galgal e será llevada en captividad: y Beth el f será deshecha.

6 Buscad à Iehova, y bivid, porque no hienda, como fuego, à la g Casa de Ioseph, y la consuma, y no aya h en Bethel quien lo apague.

7 i Que convierten k en axenxo el juyzio, y dexan en tierra la justicia.

8 l El que *haze el Arcturo y el Orion, y las tinieblas buelve en mañana, y hace escurecer el dia en noche: * el q̃ llama à las aguas de la mar y las derrama sobre la haz de la tierra, Iehova es su Nõbre.

9 Ll que da esfuerço m al robador sobre el fuerte, y que el robador venga contra la fortaleza.

10 Aborrecieron n en la puerta al reprehensor, y àl que hablava lo recto abominaron.

11 Portanto por vuestro molestar al pobre, y recebis del carga de trigo, * edificastes casas de sillares, mas no las habitareys: plantastes hermosas viñas, mas no bevereys el vino dellas.

12 Porque sabido he vuestras muchas rebelliones, y vuestros gruessos pecados: que afligen àl justo, y reciben cohecho, y à los pobres o en la puerta hazen p perder su causa.

13 Por loqual el prudente en tal tiempo calla, porque el tiempo es q̃ malo.

14 Buscad lo bueno, y no lo malo, paraque bivays, porque ansi será con vosotros Iehova Dios de los exercitos, r como dezis.

15 s Aborreced el mal, y amad el bien: y poned juyzio en la puerta: quiça Iehova Dios de los exercitos avrá piedad t de la resta de Ioseph.

16 Por tanto ansi dixo Iehova Dios de los exercitos, el Señor: En todas las plaças *avrá* llanto, y en todas las calles dirán, Ay, Ay; y al labrador llamarán à lloro: y à endecha, à los que supieren endechar,

17 Y en todas las viñas *avrá* llanto, porque passaré por medio de ti, dixo Iehova.

18 u Ay de los que desean el dia de Iehova! paraq̃ quereys este dia de Iehova? Tinieblas y no luz.

19 x Como el que huye de delánte del leon, y se topa con el osso; o, si entrâre en casa, y arrime su mano à la pared, y le tuerda la culebra.

20 El dia de Iehova no *es* tinieblas y no luz? escuridad que no tiene resplandor?

21 y *Aborrecí, abominé vuestras solennidades, y no me darán buen olor vuestros ayuntamientos.

22 Y si me offrecierdes holocaustos y vuestros presentes, no los recebirè: ni miraré à los *sacrificios* pacificos de vuestros engordados.

23 Quita de mi la multitud de tus cantares: y las psalmodias de tus instrumentos no oyré.

24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y la justicia como arroyo impetuoso.

25 z Aveys me offrecido sacrificios y Presente en el desierto en quarenta años, casa de Israel?

26 a Y offreciste à Sicuth vuestro Rey, y á b Chion vuestros ydolos, estrella de vuestros dioses que os hezistes.

27 Haréos pues trasportar deesse cabo de Damasco, dixo Iehova, Dios de los exercitos *es* su Nombre.

CAPIT. VI.

Prosigue en el mismo intento.

AY c de los d reposados en Sion, y de los confiados en el monte de Samaria, nombrados entre las mismas naciones principales, las quales vendrán sobre ellos, ò casa de Israel.

2 Passad à Chalanná, y mirad: y de alli vd à la gran Emath: y descendid à Geth de los Palestinos, si *son* aquellos Reynos mejores que estos reynos? Si su termino es mayor que vuestro termino?

3 Los que e dilatays el dia malo, y acercays la silla de iniquidad.

4 Los que duermen en camas de marfil, y se estienden sobre sus lechos, y comen los corderos del rebaño, y los bezerros f de medio del engordadero.

5 Los que hazen de garganta al son de la flauta, y in-

a Aun mas palpablemente que antes que los llevassen a cautiverio.
b Por su Santidad.
c En el postrero destierro.
d Los unos en pos de los otros, ver 1.
e Idolatrad bien vosotros, pues obedecer os quereys. f Deut. 28.48 Penuria tuvistes.

II. Sin lluvia.

g O, con tizoncillo.

h Como la que hizo en Egypto. Esto, 24. Hizo alusion a la maldicion de Lev. Deut. 28.60. Bolverè contra ti todas las aflicciones de Egypto &c. a Gen. 19.24 Deut. 29.23.
i Como ver. 7.
k No con pereza, o con ligereza, y engaño quebrantais la justicia.
l Pisa huella, passa.

a Heb. no afligidos mas para levantarse. b S. en su campo. c Los lugares por la idolatria. d Heb. passando passara. e Heb. será toda. f O, el reyno de los diez tribus. Lee Psal 8.3. y Ab ver. 15. g Los tuertos vuestros dioses.
h Los Israelit. le dan amargura.

a Alargays el passo de vuestro castigo, y estays ya de reposo en vuestra iniquidad haziendo burla de las amenazas de Dios.
b Mas gruesso.

i Ier. 7.24. Act. 7.42.

k Heb. para que esse à vosotros, esse dia de Iehova.
l Lee Esa. 24.18.

m Esa. 1.11. Ier 6.20.

n Psal. 7.42. Ier. 7.22.

o Los Batanotes.

y inventan instrumentos musicos, c como David:

6 Los que beven vino en tazones, y se ungen con los unguentos mas preciosos, ni se affligen por el quebrantamiento d de Ioseph.

7 Por tanto ahora passarán en el principio de los que passaron: y se acercará el lloro de los * estendidos.

8 * El señor Iehova juró e por su anima, Iehova Dios de los exercitos dixo, Tengo en abominacion f la grandeza de Iacob, y sus palacios aborrezco: y la ciudad y g su plenitud entregaré al enemigo.

9 Y acontecerá que si diez hombres quedáren en una casa, morirán.

10 Y su tio lo tomará à cada uno, y lo quemará para sacar los huessos de casa: y dirá h al que estará en los rincones de la casa: Ay aun *alguno* contigo? y dirá: No. y dirá, Calla, que no *conviene* hazer memoria del nombre de Iehova

11 Porque heaqui que Iehova mandará, y i herirá de hendeduras la casa mayor y la casa menor de aberturas.

12 Correrán los cavallos por las piedras? ararán con vacas? * porqué aveys vosotros tornado el juyzio en veneno, y el fruto de justicia en axenxo?

13 Los que os alegrays en nada: los que dezis, Nosotros k no nos tomamos cuernos con nuestra fortaleza?

14 Porque heaqui que yo levantaré sobre vosotros, ò casa de Israel, dixo Iehova Dios de los exercitos, Gente, que os apretará l desde la entrada de Emath, hasta el arroyo del desierto.

CAPIT. VII.

Muestra Dios al Prophetа por tres visiones de tres plagas que embia sobre Israel, como comen, assi el mismo vezes a castigar su Pueblo, por la oracion de sus siervos: donde el castigo, hasta que al fin viene a ser vencer, no es tal lo a sucia del todo. 11. Amasias Sacerdote de los Idolos de Bethel, importuna lo de la profecia de Amos, por una parte denuncia del al rey acusando lo de rebelde y por otra le aconseja que se passe à tierra de Iuda donde prophetizara sin peligro: mas el le responde.

EL Señor Iehova me mostró assi: y heaqui a que el criava langostas al principio b que començava a crecer el heno *tardio*. Y heaqui que el heno *tardio creció* despues c de las segadas del Rey.

2 Y acaeció que como d acabó de comer la yerva de la tierra, yo dixe. Señor Iehova, perdona agora: quien e levantará à Iacob? Porque es pequeño.

3 Arrepintióse Iehova de esto: f No será, dixo Iehova.

4 El Señor Iehova *despues* me mostró assi y heaqui, que llamava para juzgar por fuego el Señor Iehova: y g consumió, un gran abismo, y consumió h la parte.

5 Y dixe, Señor Iehova, cessa agora: quien levantará à Iacob? porque es pequeño.

6 Arrepintióse Iehova de esto, Tampoco esto no será, dixo el Señor Iehova.

7 Enseñome *tambien* assi: Heaqui que el Señor estava sobre un muro *edificado* à plomo de albañil: y *tenia* en su mano un plomo de albañil.

8 Iehova entonces me dixo: Que vees Amos? Y dixe: un plomo de albañil. Y el Señor dixo: Heaqui que i yo pongo plomo de albañil en medio de mi Pueblo Israel, nunca mas k lo passaré,

9 Y los altares l de Isaac serán destruydos; y los Santuarios de Israel serán assolados: y levantarmehe con cuchillo sobre la casa de Ieroboam.

10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de Beth-el embió à dezir à Ieroboam Rey de Israel: Amos ha conjurado contra ti en medio de la Casa de Israel: la tierra no puede ya suffrir todas sus palabras.

11 Porque assi ha dicho Amos: Ieroboam morirá à cuchillo: y Israel passará de su tierra en captividad.

12 Y Amasias dixo à Amos: m Veyente vete, y huye à tierra de Iuda, y come allà tu pan, y prophetiza alla.

13 Y no prophetizes mas en Bethel: porque es Santuario del Rey, y n casa de Reyno.

14 Y Amos respondio, y dixo a Amasias: o No soy Propheta, ni soy hijo de Prophetas: mas soy boyero, p y cogedor de cabrahigos:

15 Y Iehova me tomó de tras el ganado, y dixo me Iehova: Ve, y prophetiza a mi Pueblo Israel.

16 Agora pues, oye palabra de Iehova. Tu dizes: No prophetizes contra Israel, y no hables contra la casa de Isaac.

17 Por tanto assi dixo Iehova. Tu muger q fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus hijas caerán à cuchillo: y tu tierra será partida por suertes: y tu morirás en tierra immunda, y Israel será traspassado de su tierra.

CAPIT. VIII.

Por la vision de un canastillo de fruta madura da Dios à entender al Prophetа que su pueblo està ya maduro y sazonado de pecados para ser segado y trasportado de su tierra. 11. Enseña otrosi de nuevo los pecados del Pueblo, y assimismo la terrible calamidad, amenaza con hambre y sterilidad de palabra de Dios.

IEhova me enseñó assi: y heaqui un canastillo *de fruta* de verano,

2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: un canastillo *de fruta* de verano. Y Iehova me dixo: Venido ha el fin sobre mi Pueblo Israel; * nunca mas lo passaré.

3 Y q los cantores del templo aullarán en aquel dia, dixo el Señor Iehova: los cuerpos muertos serán augmentados en todo lugar b echados en silencio.

4 Oyd esto los que tragays los menesterosos, y talays los pobres de la tierra:

5 Diziendo, Quando passáre el mes, venderemos el trigo: y *passada* la semana abriremos c el pan: y achicaremos la medida, y engrandeceremos d el precio, y falsificaremos el peso engañoso.

6 Y e compraremos los pobres por dinero: y los necessitados, por un par de çapatos: y venderemos las abrechaduras del trigo.

7 Iehova juró f por la gloria de Iacob, que no me olvidaré para siempre de todas sus obras.

8 ¶ No se ha de alterar la tierra sobre esto? y todo habitador della no llorará? y s toda subirá como *un* rio, y será arrojada, y será hundida como el rio de Egypto.

9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor Iehova, que hare que se ponga el sol al mediodia, y la tierra cubriré de tinieblas en el dia claro.

10 Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y todos vuestros cantares en endechas, y haré t poner saco sobre todos lomos, y peladura sobre toda cabeça: y tornarlahé como en llanto de unigenito, y su postrimeria como dia amargo.

11 Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehova, en los quales embiaré hambre en la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua, mas h de oyr palabra de Iehova.

12 Y yran vagabundos desde la *una* mar hasta la *otra* mar: desde el Norte hasta el Oriente discurrirán buscando palabra de Iehova, y no la hallarán.

13 En aquel tiempo las donzellas hermosas y los mancebos desmayarán de sed.

14 Los que juran i por el peccado de Samaria, y dizen, Bive tu Dios de Dan; y, Bive el camino de Beer-sebah, caerán, y nunca mas se levantarán.

CAPIT. IX.

Prosigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grandes. &c. 11. Concluye su prophecia con la promessa que Dios hazé de la restauracion de su Iglesia, à la qual promete felicidad y seguridad eterna.

Vi al

---

c Tañendo: que parece a David hablava de la musica de los Levitas en su culto.
d Que denuncia otra destruycion y cautiverio para fuera de Dios.
* Am. 7. 4.
* Ier. 51. 14.
e Por la vida.
f La gloria.
g Todo lo que esta dentro.
h Al que quedare quando la casa.
i Por las quiebras el terreno o de aberturas. cap. 9. 9.
k Amasias e Israel establecido en su reyno
l Desde el un termino de vuestra tierra hasta el otro.
a heb. creacion de langostas.
b Heb. de la subida del &c. la segunda yerva.
c de la primera hierva de los prados del Rey.
d S. la langosta.
e Cuara hasta grande, reduzirá de tanto apocamiento.
f No passará adelante la destruycion.
g S. el fuego, y hizo un &c.
h La heredad. S. de Dios el pueblo.
i Ab. ver 17. su tierra será &c.
k Lo dexaré sin castigo, como en las visiones dichas
l De Israel 11.
m Por escarnio, o adulacion
n Heb casa. n No lo entiendo ni me viene de lengua: mas me conformo con el parecer de los Interpretes.
o Responde à lo que se dixo del pan.
p Heb. sycomoros. Leed Deut. 21. 2. Esa. 21. 8
q Sera violentamente de la ciudad.
a Heb. la ciudad.
b Periph. de la muerte.
c Nuestras bolsas.
d Heb. disminuyr. S. el estado.
e S. con las antes dichas. Am. 8. 6.
f Por que esta vez dize por su Santuario.
g Los moradores de la tierra de Israel entiende por la tierra, cuya capital es Samaria.
t Leed Esa. 15. 3. Ieremi. 48. 37. Ezec. 7. 18.
h El silencio del cautiverio. quando Dios por su ira hizo la guerra, el amo muere. Leed Prov. 29. 18. Oseæ. 4. 6.
i Por el idolo de Samaria: donde tambien juran por Iehova.

VI àl Señor que estava sobre el altar, y dixo: Hiere [a] el lumbral, y estremezcanse las puertas: y cortalos en pieças [b] la cabeça de todos: y el postrero de ellos mataré à cuchillo: no avra de ellos quien huya, ni quien escape.

2 [c] * Si cavâren hasta el Infierno, de alla los tomará mi mano: y si subieren hasta el cielo, de alla los haré decendir.

3 Y si se escondieren en la cumbre del Carmelo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se escondieren de delante de mis ojos en el profundo de la mar, [d] alli mandaré à la culebra, y morderlos há.

4 Y si fueren en captiverio delante de sus enemigos, alli mandaré àl cuchillo, y matarlos há: * y põdré sobre ellos mis ojos para mal, y no para bien.

5 El Señor Iehova de los exercitos, * que toca la tierra, y se derritirá, y llorarán todos los que en ella moran: y subirá toda como [e] rio, y será hundida como el Rio de Egypto.

6 El edificó en el cielo sus grados, y [f] su ayũtamiẽto fũdó sobre la tierra: el llama las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra. Iehova [g] su nõbre.

7 Hijos de Israel no me soys vosotros [h] como hijos de Ethiopes, dixo Iehova? No hize yo subir à Israel de la tierra de Egypto, y à los Palestinos [i] de Caphthor, y à los Syros de Cir?

8 Heaqui que los ojos del Señor Iehova *estan*

contra el Reyno peccador; y yo lo assolure de la haz de la tierra. mas no destruyre [k] del todo la Casa de Iacob, dixo Iehova.

9 Porque heaqui que yò mandaré, y haré que la casa de Israel [l] sea çarandada en todas las Gentes, como se çaranda *el grano* en un harneno, y no caerá una chinica en la tierra.

10 A cuchillo morirán todos los peccadores de mi Pueblo, que dizen, * No se acercará, ni se anticipará el mal por causa nuestra.

11 *En aquel dia yo levantaré [k] la Cabaña de David cayda, y cerraré sus portillos, y levantaré sus ruynas, y edificarlohe como [l] en el tiempo passado,

12 Paraque aquellos [m] sobre los quales es llamado mi nombre, posseam la resta de Idumea, y à todas las naciones, dixo Iehova, que haze esto.

13 ¶ Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en que [n] el que ara se llegará àl segador: y el pisador de las uvas àl que lleva la simiente: y [o] los montes distilarán mosto, y todos los collados [p] se derritirán.

14 Y tornarè el captiverio de mi Pueblo Israel: y edificarán las ciudades assoladas, y habitarlohán: y plantarán viñas, y beverán el vino dellas: y harán huertos, y comerán el fruto dellos.

15 Y plantarloshé sobre su tierra, y [q] nunca mas serán arrancados de su tierra, la qual yo les di, dixo Iehova Dios tuyo.

[a] Lo mas fuerte del Reyno como son las entradas ect.
[b] O, Rey el principio.
* P. del 19, 8.
[c] Lo que dize Isa. 47, 8.
[d] Declara allí mismo yo vengaré de mis enemigos.
* Am. 44, 11.
* Am. 8, 8.
[e] Los comparte de los arenales. Isa
[f] Amos 5, 8.
[g] Como los que nunca me conocieron.
[h] De espadones.
[i] Hebr. altura de la montaña.
[k] Heb. me hazes entrar à &c.
* Isa. 49, 16.
[l] nocturnos.
[m] o, robo seco. como Isa. 49, 9.
[n] Todo te destruyeron. Heb. hasta el termino te embiaron.
[o] Heb los varones de tu Pacto.
[p] Los comensales tuyos. que ninguna prudencia tuvo la escaparte.
* 2 a. 29, 14. Isa 29, 14.
[q] En el estraga los Assyrios, y Babylonia.
* Gen. 17, 41. Zach. 3, 5. Amos 2, 11.
[h] Heb. de vuestro lado.
[i] Sea vagabunda.
* Isa. 6, 3.
* Abd. 15, 16.
[k] Alude al estado de paz.
[l] Heb. en los dias del siglo.
[m] Que se llamase mio.
11.
[n] Los unos echarán à los otros.
[o] Isa. 26, 5.
[p] Correrán como Zach. 14, 8.
[q] No te avias de alegrar de la destruycion de tu Pueblo, ni de hablar de su quebrantamiento, que dezia.
* Varias, vanidad en ebrio. Heb. &c. Heb. de magnificencia.
[r] Heb en su fortaleza.
[s] El juyzio de Dios contra los que mal hazen, se avia de parecer en ellos.
* Ex. Heb 15.
[t] hezistes cõbates y hellas con la victoria.
[u] los Idumeos mat. de perf. el 2. a.
[x] A sus poseedores, à los que la poseyeron. Esa. 60, 61.
[y] Ierusalem, que ella al Mediodia en respecto de la suya
y Lo que hostilizays cautivos
[a] Aunque estos esparzidos hasta &c.
[b] Ely vezia (como los Rabinos) que mercaderes fasta Francia, y captiverio de Ierusalem que en Sepharad
[c] Bolverán à ser señoreados en su tierra.
[c] La monarchia. Psalm. 2, 8.

FIN DE AMOS.

La Prophecia de Abdias.

CAPIT. I.

Parece aver profetado Abdias muy poco despues de la captividad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la postrera y total transmigracion. Particularmente denuncia total assolamiento a los Idumeos, por aver violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando à los Babylonios, y aun (como esta Psal. 137, 7,) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Promete se la reduccion del Pueblo de Babyl. y por figura dello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppressores.

VISION [a] de Abdias. El Señor Iehova dixo assi à Edom. * Oydo avemos [b] el pregon de Iehova, y mensagero es embiado [c] en las Gentes. Levantaos y levantemos nos contra ella en batalla.

2 Heaqui que pequeño [d] te hè hecho entre las Gentes, abatido *serás* tu en gran manera.

3 La lobervia de tu coraçon te há engañado, que moras [e] en las hendeduras de las peñas, [f] en tu altissima morada: que dizes en tu coraçon. Quien [g] me derribará à tierra?

4 † *Si te ẽcaramãres como aguila, y si ẽtre las estrellas pusieres tu nido, de ay te derribarè, dixo Iehova.

5 † Entraron ladrones à ti? o robadores [h] de noche? Como has sido destruydo? No hurtáran loque les bastava? Pues si entráran à ti vendimiadores, aun dexáran † cencerrones.

6 Como fueron escudriñadas *las cosas de* Esau, sus cosas *muy* escondidas fueron *muy* buscadas.

7 † Hasta el punto te llegaron: todos tus aliados te hán engañado † tus pacificos prevalecieron contra ti: *los que comian* tu pan, pusieron la llaga debaxo de ti: no ay en el entendimiento.

8 * No harè q̃ perezcan en aq̃l dia, dixo Iehova, los sabios de Edom, y la prudencia del monte de Esau?

9 Y tus valientes, ô Theman, serán quebrantados: *l* porque todo hombre será talado del Monte de Esau [m] por el estrago.

10 † Por la injuria de tu hermano Iacob, te cubrirá verguença, y serás talado para siempre.

11 El dia q̃ estando tu delante, llevavan estraños captivo su exercito, y los estraños entravan por sus puertas, y echavan suertes sobre Ierusalem, tu tambien eras como uno dellos.

12 [n] No avias tu de ver el dia de tu hermano, el dia en que fue enagenado: ni te avias de alegrar de los hijos de Iuda el dia que se perdieron: ni avias [o] de ensanchar tu boca el dia de la angustia.

13 Ni avias de entrar por la puerta de mi Pueblo el dia de su quebrantamiento; ni avias tu tampoco de ver su mal el dia de su quebrantamiento; ni se avian de meter *tus manos* [p] en sus bienes el dia de su quebrantamiento.

14 Ni avias de pararte à las encruzijadas para matar los que de ellos escapáran: ni avias de entregar tu los que quedavan en el dia del angustia.

15 [q] Porque el dia de Iehova está cercano sobre todas Gentes: [r] como tu heziste se hará contigo: tu galardon bolverá sobre tu cabeça.

16 De la manera q̃ vosotros bevistes en mi Sancto mõte, beverán todas las Gẽtes cõtinuamẽte: beverán, y englutirán, y [s] serán como sino oviera sido.

17 Mas en el Mõte de Sió avrá salvamẽto, y [t] será Sancta: y la casa de Iacob poseera [u] sus possessiones.

18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa de Ioseph será llama, y la casa de Esau estopa: y quemarloshan, y consumirloshán: ni quedará reliquia en la casa de Esau, porque Iehova habló.

19 Y [x] los del Mediodia posseerán el Monte de Esau, y los llanos de los Palestinos, posseerán tambien los campos de Ephraim, y los campos de Samaria: y Benjamin à Galaad.

20 Y [y] los captivos de aqueste exercito de los hijos de Israel, [z] que *estarán entre* los Chananeos hasta Sarepta, y los captivos de Ierusalem que *estarán* [a] en Sepharad [b] posseerán las ciudades del Mediodia.

21 Y vẽdrán salvadores àl Mõte de Sió para juzgar àl Mõte de Esau, y [c] el Reyno será de Iehova.

[a] Prophecia de &c. Esa. 21.
* Ier. 49, 14.
[b] Heb el oyr de parte de, Iehova.
[c] S. para esparzirte las unas à las otras dentro de tus terminos.
[d] Heb te he hecho.
[e] En lugar fuerte.
[f] Heb altura de tu montaña.
[g] Heb me haze descender à &c.
* Ier. 49, 16.
[h] nocturnos.
[i] o, robo seco. como Ier. 49, 9.
[l] Todo te destruyeron. Heb. hasta el termino te embiaron.
[m] Heb los varones de tu Pacto.
[n] Los comensales tuyos. que ninguna prudencia tuvo la escaparte.
* 2 a. 29, 14. Ier. 49, 7.
[o] En el estraga los Assyrios, y Babylonia.
* Gen. 17, 41. Zach. 3, 5. Amos 2, 11.

FIN DE ABDIAS.

La Prophecia de Ionas.

CAPIT. I.

Ionas, le[vantado] le embia Iehova para yr à predicar à Nini[ve]. Mas Dios le[vantando] viento, y embiando Dios una grande tempestad en la mar, los que lo sentian en la nao conocen por esto, y echan suertes. Sale la Providencia de Dios ser el la causa de la tempestad. Como despues de echado en la mar, y la tempestad cessó, loqual (junto con lo que Ionas les avia dicho) fue causa que se convertiessen y adorassen al verdadero Dios.

Fué palabra de Iehova à Ionas hijo de Amathi, diziendo:

2 Levantate, y vé à Nimive ciudad grande, y [a] pregona contra ella: porque su maldad ha subido delante de mi.

3 Y Ionas se levantó para huyr de la presencia de Iehova à Tharsis, y decendio à Ioppe: y halló un navio que se partia para Tharsis: y pagandole su passaje entró en el para yr se [b] con ellos à Tharsis [c] de delante de Iehova.

4 Mas Iehova hizo levantar un gran viento en la mar, y hizose una gran tempestad en la mar, que la nao pensó ser quebrada.

5 Y los marineros uvieron temor, y cada uno llamava à su dios: y echaron à la mar, [d] la ropa que *llevavan* en la nao para descargarla della. Ionas empero se avia decendido à los costados de la nao, [e] y se avia echado à dormir.

6 Y [f] el Maestre de la nao se llegó à el, y le dixo: Que tienes dormilón? levántate, y clama a tu dios, quiça el avra cõpassion de nosotros, y no pereceremos.

7 Y dixerõ cada uno à su cõpañero, Venid y echemos suertes, para saber, por quien nos *ha venido* este mal. Y echarõ suertes, y la suerte cayó sobre Ionas.

8 Y ellos le dixeron: Declara nos ora porque nos *ha venido* este mal? Que officio tienes, y de donde vienes, qual es tu tierra, y de que pueblo eres?

9 Y el les respondió, Hebreo soy, y à Iehova Dios de los cielos [g] temo, q̃ hizo la mar y [h] la tierra.

10 Y aquellos hombres [i] temieron de gran temor, y dixeronle: Porqué heziste esto? Porque ellos entendieron que huya de delante de Iehova: porque el lo avia declarado.

11 Y dixeron le, Que te haremos, para q̃ la mar [k] se nos quiete? porque la mar yva, y se embravecia.

12 El les respondió, Tomadme y echadme à la mar, y la mar se os quietara: porque yo sé que [l] por mi ha venido sobre vosotros esta grande tempestad.

13 Y aquellos hombres trabajaron por tornar la nao [k] à tierra, mas no pudieron; porque la mar [m] yva y se embravecia sobre ellos.

14 Y clamaron à Iehova, y dixeron: Rogamote ora Iehova, que no perezcamos nosotros [n] por la vida de aquesse hombre, ni [o] pongas sobre nosotros sangre inocente: porque tu Iehova has hecho como has querido.

15 Y tomaron à Ionas, y echaronlo à la mar: y la mar se quietó de su yra.

16 Y temieron *aquellos* hombres à Iehova con gran temor: y offrecieron sacrificio à Iehova, y prometieron votos.

CAPIT. II.

Por providencia de Dios un gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita bivo en tierra, en memoria de la qual maravilla Ionas alaba y confiessa à Dios en una cancion, en la qual cuenta la historia de su maravillosa libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se de la gloria della.

MAs * Iehova avia aparejado un gran pece, que tragasse à Ionas: y estuvo Ionas en el vientre del pece tres dias y tres noches.

2 Y oró Ionas desde el vientre del pece à Iehova su Dios:

3 Y dixo, * Clamé de mi tribulacion à Iehova: y el me oyó. [a] del vientre [b] del infierno clamé, y oyste mi bor.

4 Echasteme en el profundo, en medio de las mares, y [c] la corriente me rodeó: todas tus ondas y tus olas passaron sobre mi.

5 Y yo dixe, Echado soy de delante de tus ojos, mas [d] aun veré el templo Sancto tuyo.

6 [e] Las aguas me rodearon hasta el anima, el abismo me rodeó, [f] el junco se enguolfó a mi cabeça.

7 Descendí [g] a las rayzes de los montes: la tierra *echó* sus cerraduras sobre mi para siempre: mas tu sacaste [h] mi vida de la sepultura, o Iehova Dios mio.

8 Quando mi anima desfallecia en mi, me acordé de Iehova: y mi oracion entró hasta ti en tu Sancto Templo.

9 [i] Los que guardan las vanidades vanas, su misericordia desamparan.

10 Yo empero [k] con boz de confession te [l] sacrificaré: pagaré loque prometi: [k] a Iehova *sea* el salvamento.

11 Y *l* mandó Iehova al pece, y vomitó à Ionas en tierra.

CAPIT. III.

La penitencia ingente de los de Nimive à la predicacion de Ionas.

YFue palabra de Iehova segunda vez à Ionas diziendo.

2 Levantaté, y vé à Nimive aquella gran ciudad, y pregona en ella el pregon que *yo* te diré.

3 Y levantose Ionas, y fue à Nimive, conforme à la palabra de Iehova. y Nimive era ciudad grande [a] en gran manera, de tres dias de camino.

4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad camino de un dia, y pregonava diziendo: Dèsqui à quarenta dias Nimive será destruyda.

5 [f] Y los varones de Nimive creyeron à Dios, y pregonaron ayuno, y vistieronse de sacos desde el mayor dellos hasta el menor dellos.

6 Y llegó [b] el negocio hasta el Rey de Nimive, y levantóse de su silla, y echó de si [c] su vestido, y cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza.

7 Y hizo pregonar, y dezir, En Nimive, por mandado del Rey, y de sus grandes, [d] diziendo: Hombres, y animales, bueyes, y ovejas, no gusten cosa, ni se les dé pasto, ni beven agua.

8 Y los hombres, y los animales se cubran de sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada uno se convierta de su mal camino, * de la rapina que *está* en sus manos.

9 * Quien sabe si se convertirá: y se arrepentirá Dios? y se convertirá del furor de su yra, y no pereceremos?

10 Y vido Dios [f] loque hizieron, porque se convirtieron de su mal camino: y * arrepintiose del mal que avia dicho, que les avia de hazer y no lo hizo.

CAPIT. IIII.

Ionas, (visto que Dios moviendo misericordia de los de Nimive, no destruya su ciudad, como el avia predicado) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo de una calabaça, que naciendo en le secando, y sintiendolo el mucho, Dios le muestra con quanta mas razon el, devria mover à piedad de tantos millares de ninos, que en Nimive, que aun no sabian pecar.

YA Ionas [f] le pesó de gran pesar, y se enojó.

2 Y oró à Iehova, y dixo, Aora Iehova [a] no es esto loque yo dezia estando en mi tierra, por loqual previne huyendome à Tharsis? * Porque yo sabia que tu eres Dios clemente y Piadoso, [b] Tardo à enojarte y de grande misericordia: y que te arrepientes * del mal.

3 Aora

---

a O, clama.

b Con los que yvan en el navio.
c Huyendo de Iehova.

d Heb los vasos.
e heb y echose, y durmió.
f Heb. el gran marinero.

g Hombre suyo me professo.
h Heb la seca. h 9. oyda la historia de su legacion, a Nimive, y de su huyda, &c.
i Heb le nos cabe.

k Heb à la seca.
l Mientra mas yva, mas se embravecia.
m Heb. por el alma de &c.
n Nos hagas reos de su muerte.

o Heb. dessa.

p Pal 120, 1.
a Repetido en otra manera bien propria. Heb. e dixo. e dixo. d Heb. a mi voz. e Heb. de la vista de tu hombre. de su ojos de a quien no. f Heb. la nacion. o terminos de &c.
g Heb. anima derredor no.
h Lo q̃ no cabe en otros, sino en vuestra tal vida.
i Anhelando te
k Pal 50, 14. 115, y 116, 17. Osea 14, 3. Hebr 13, 15.
l Le sacrificio de prasa entendimiento, y el de la gracia ora.
l Heb dixo.

a Heb. a Dios.

f Heb la mala.
* Genes 18, 26.

a Heb. en ella mi palabra estando en mientes.
* Pal 78, 38. Exod. 34, 6. Ioel 2, 13. Ioel 2, 13. b Heb. luego de ytas baxa 34, 6.
* Ier 18, 8.

3 Ora pues Iehova, ruego te c que me mates: porque mejor me es la muerte que la vida.
4 Y Iehova le dixo, hazes tu bien de enojarte tãto?
5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó acia el Oriente de la ciudad: y hizose allí una choça, y assentóse debaxo della a la sombra, hasta ver que sesma de la ciudad.
6 Y preparó Iehova Dios una d calabacera, la qual creció sobre Ionas paraque hiziesse sombra sobre su cabeça, y le defendiesse e de su mal: y Ionas se alegró grandemente por la calabacera.
7 Y el mismo Dios preparó un gusano en viniendo la mañana del dia siguiente, el qual hirió à la calabacerá, y secóse.
8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Dios un viento solano grande: y el Sol hirió f à Ionas en la cabeça, y desmayavase: y pedia à su anima g la muerte, diziendo, Mejor seria para mi la muerte que mi vida.
9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te enojas por la calabacera? y el respondió, Mucho me enojo, hasta *dessear* la muerte.
10 Y dixo Iehova: Tuviste tu piedad de la calabacera en la qual no trabajaste, ni tu la heziste crecer, que en espacio de una noche nació, y en espacio de otra noche pereció:
11 Y no tendre yo piedad de Ninive aquella grande ciudad, donde ay mas de ciento y veynte h mil hombres, que no conocen su mano derecha ni su mano yzquierda: y muchos animales?

c Heb la cabeça de Ionas.
f Heb que se hartasse. q d. desmayava de muerte.
g Heb que se matasse. q d. desmayava de muerte.
h Aora para agradar los pequeños a Caligula honrenlos, como ellos por ventura en mas se tuvyan.
i Esta aka q d. a Dios.
k Esto dize por el gusano.
l Heb. hijos de mal dias.
m Heb. q d. no tiene un dia cierto, o no se sabe quando.

FIN DE IONAS.

La Prophecia de Micheas.

CAPIT. I.

Predize las calamidades que vinieron al Reyno de los Diez tribus por los Assyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra con la total ruyna de su reyno por sus pecados, Item la parte de la calamidad que alcançó a Iudea y a Ierusalem:

PALABRA a de Iehova que fue à Micheas de Morasthi en dias de Ioathan, Achaz, y Ezechias Reyes de Iuda. b Ioque vido sobre Samaria: y Ierusalem.
2 *Oyd todos los pueblos. Tierra y todo lo que en ella ay, está attenta: y el Señor Iehova, el Señor desde su Sancto templo sea testigo contra vosotros.
3 *Porque heaqui que Iehova sale de su lugar; y descenderá, y hollara sobre c las alturas de la tierra.
4 Y d debaxo del se derritirán los montes: y los valles se henderán, como la cera delante del fuego: y como las aguas que corren e cuesta abaxo.
5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y por los pecados de la Casa de Israel. Que es la rebellion de Iacob? No es Samaria? y quales son f los excelsos de Iuda? No es Ierusalem?
6 Pondré pues a Samaria g en montones de heredad, e en tierras de vinas: y derramaré sus piedras por el valle, y descubriré sus fundamentos.
7 Y todas sus esculpturas seran quebradas y todos k sus dones seran quemados en fuego: y allolare todos sus ydolos: porque l de dones de rameras se juntó y à dones de rameras m bolverán.
8 Portanto lamentaré y aullaré: andaré despojado, y desnudo: y hare llanto n como de dragones: y lamentacion, como de los hijos del abestruz.
9 Porq su llaga *es* dolorosa, q o llegó hasta Iudá: llegó hasta la puerta de mi Pueblo, hasta Ierusalé.
10 *No lo digays en Geth, ni lloreys p mucho: rebuelcate en el polvo por Beth-aphra.
11 Passate desnuda con verguença ò moradora de Sayhir: la moradora de Saanan no salió al llãto de Beth haesel: tomará de vosotros q su tardança.
12 Porque la moradora de Maroth uvo dolor r por el bien: porque el mal descendió de Iehova * hasta la puerta de Ierusalem.
13 Unze al carro dromedarios, ò moradora de Lachis que fueste principio de pecado s à la hija de Sion, porq en ti se invẽtaron las rebellones de Israel.
14 Portãto tu darás dones à Mareseth en Geth: las casas de Achzib *serán* en mẽtira á los reyes de Israel.
15 Aun te traere heredero, ò moradora de Maresah: y la gloria de Israel vendrá hasta Odollam.
16 Messate y tresquilate por los hijos de tus delicias: ensancha tu calva y como aguila: porque fueron trasportados de ti.

a Principio, en memoria de Iehova.
b Heb que se mantiene. q d. Iehova es testigo.
c Heb en montes de campo. q d. hazer false montañas.
d Heb. en plantaciones de Sic. Hizo crecer de una noche. Item de dos. Item de Sic. q denota todo esto y templo.
e Los declinios de Sic q d todo es aborrecible a Dios Deut. 23. 18.
f El Sancta Sanctorum del templo de los ydolos de Babylonia. Como fueron los dragones y abestruzes hombres Item estas hijas.
g Heb. en montones de piedras.
h Heb. Tora do q Heb. Ierusalem. q d el enemigo con vuestro ser poco recompensara en breve tiempo que os tuvo cercados, los gastos de la guerra.
i De la penada de sus bienes
k A Ierusalem.
l Te passarán a otro poder los.
m La gente roma la calamidad enormissima antiphr.
n I. en calva, por luto
o S. la llaga del Israelita. Item de todo
p 2. Sam 1. 20
q Heb. Ierusalem. q d el enemigo con vuestro ser poco recompensara en breve tiempo que os tuvo cercados, los gastos de la guerra.
r De la penada de sus bienes
s A Ierusalem.
t Te passarán a otro poder los.
u La gente roma la calamidad enormissima antiphr.
x I. en calva, por luto
y S. en tiempo de muda.

CAPIT. II.

Predize a los Iudios la captividad de Babylonia por su tiranía y opression de los pequeños. II. Item su reversion, y buelta a la tierra por la conversion de Christo.

AY de los que piensan a iniquidad, y de los que fabrican el mal en sus camas: y quando viene la mañana lo ponen en obra, porque tienen en su mano el poder.
2 Y cobdiciaron las heredades, y robaronlas: y casas, y tomaron las: opprimieron al hombre y a su casa, al hombre y à su heredad.
3 Portanto assi dixo Iehova: Heaqui que yo pienso b mal sobre esta familia, del qual no sacareys vuestros cuellos, ni andareys c enhiestos, porque el tiempo d será malo.
4 En aquel tiempo *se* levantará sobre vosotros refran, y se endechará endecha de lamentacion, diziendo, e Del todo fuemos destruydos f troco la parte de mi Pueblo. Como nos quito nuestros campos? dió, repartió *los à otros*?
5 Portanto g no tendrás quien eche cordel para suerte en la compaña de Iehova.
6 No prophetizeys los q̃ prophetizays, no les prophetizé q̃ los ha de comprehender verguença.
7 La que te dizes Casa de Iacob, hase acortado el Espiritu de Iehova? h son estas sus obras? Mis palabras no hazen bien al que camina derechamente?
8 El que ayer *era* mi Pueblo, i ha levantado como enemigo tras la vestidura. quitastes las capas atrevidamente à los que passavan, *como* los que buelven de la guerra.
9 A las mugeres de mi Pueblo echastes fuera de las casas k de sus leytes: à sus niños quitastes *l* mi perpetua alabança.
10 m Levantaos y andad que no es esta n la holgança: porque *ella* * contaminada o corrompiose, y de grande corrupcion.
11 Si uviere p alguno que ande con el viento, y mienta mentiras, *diziendo*, Yo te prophetizaré por vino y por sidra: este tal sera prophéta à este Pueblo.
12 q Iuntãdo te jũtaré todo, ò Iacob: recogendo recogeré la resta de Israel: ponerlohe junto como ovejas de Bosrhá, como rebaño en mitad de su majada: harán estruendo por *la multitud de* los hombres
13 Subirá r rompedor delante dellos: romperán, y passarán la puerta, y saldrán por ella: y q su rey passará delante dellos, Iehova por su cabeça.

a Aun para agradar los pequeños a Caligula honrenlos, como ellos por ventura en mas se tuvyan.
b Esta aka q d. a Dios.
c Heb. alça q no tan ya otro bien en el mundo. Entiende las bandas.
d Heb. q d. no es tiempo de paz.
e Heb. q d. estava prometida la salvacion q d. Elias, mas no lo es para vosotros.
f Como está Ier 2,7
g Como está. Ezech 32 7. o Heb. varon S. Prophe.
h Heb que se mueva à todos vientos tras sus provechos.
i A sab. de mi tratar, y de pañuelos para limpiarlos Exo. 28. 42. y cuellos à fin q no se ensuzie la obra estriva, que se lo impida.
k Christo. Capitan y pastor de esta Iglesia al qual da el nombre essencial de Dios llamandolo Iehova. *Leed la nota Ierem 23. 6 y 33 16.*

CAPIT. III.

Castiga los Principes, y malos Profetas del Pueblo de Dios: amenaçando, que aunque sea castigado el Pueblo de Dios, pero despues de la aflicion y del Tiempo.

Y dixe, Oyd aora Principes de Iacob, y cabeças de la Casa de Israel: No *pertenece* a vosotros saber el derecho?

2 Que aborrecen lo bueno, y aman lo malo: q les robã su cuero, y su carne de sobre sus huessos.

3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y les desuellan su cuero de sobre ellos, y les quebrantan sus huessos, y los rompen como para *echar* en caldero, y como carnes en olla

4 [a] Entonces clamarán à Iehova, y no les responderá: antes esconderá de ellos su rostro en aquel tiempo, como ellos hizieron malas obras.

5 Ansi dixo Iehova de los prophetas, que hazen errar mi Pueblo: [b] que muerden con sus dientes, y claman, Paz: y al que no les diere [c] que coman, aplazan contra el batalla.

6 Por tanto de la Prophecia se os hará noche, y escuridad del adivinar: y sobre *estos* prophetas se pondrá el Sol, y el dia se entenebrecerá sobre ellos.

7 Y avergonçarsehan los prophetas, y confundirse han los adivinos: y todos ellos cubrirán su labio, porque no *tendrán* respuesta de Dios.

8 Yo empero soy lleno de fuerça del Espiritu de Iehova, y de juyzio, y de fortaleza, para denunciar à Iacob su rebellion, y à Israel su peccado.

9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de Iacob, y capitanes de la Casa de Israel: que abominays el juyzio, y perverteis todo el derecho.

10 Que edificays a Sion [f] con sangre, y à Ierusalem con injusticia.

11 [g] Sus cabeças juzgan por cohecho, y sus sacerdotes enseñan por precio, y sus prophetas adivinan por dinero: y arrimanse à Iehova diziendo, No *está* Iehova entre nosotros? No vendrá mal sobre nosotros.

12 [*] Portanto à causa de vosotros, Sion será arada *como* campo: y Ierusalem será majanos: y el monte de la Casa, [h] *como* cumbres de breña.

CAPIT. IIII.

Prosperidad del Reyno de Christo sobre todos los monarchios del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalẽ terrena. 11. Cõsuela à Ierusalem (q. d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios: prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.

Y Acontecerá [a] en los postreros tiempos, que el Monte de la Casa de Iehova será [b] constituydo por cabecera de montes, y mas alto que *todos* los collados y correrán à el pueblos:

2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán: Venid, y subamos ál Monte de Iehova, y à la Casa del Dios de Iacob, y enseñarnos ha en sus caminos, y andaremos por sus veredas. Porque de Sion saldrá la ley y de Ierusalem la palabra de Iehova.

3 Y juzgará entre muchos pueblos, y [c] corregirá á [d] fuertes gentes hasta muy lexos: y [e] martillarán sus espadas para açadones, y sus lanças para hoces: no alçará espada gente contra gente, ni mas [f] se enseñarán para la guerra.

4 Y cada uno se sentará debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, y no avrá quien amedrente: porque la boca de Iehova de los exercitos [g] habló.

5 Porque todos los pueblos andarán cada uno en el nombre de sus dioses, mas nosotros andaremos en el nombre de Iehova nuestro Dios para siempre y eternalmente.

6 En aquel dia, dixo Iehova, juntarè la coxa, y recogeré la amontenada, y a la que maltraté.

7 Y [h] pondré à la coxa [i] para succession, y à la desarriada para gente robusta: y [k] Iehova reynará sobre ellos en el Monte de Sion desde aora para siempre.

8 Y tu, ò [k] Torre del rebaño, la fortaleza de la hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá el Señorio primero, el Reyno à la hija de Ierusalem.

9 [¶] Aora porqué [l] gritas tanto? No ay Rey en ti? Pereció tu consejero, que te ha tomado dolor como de muger de parto?

10 Duelete y gime hija de Sion como muger de parto, porque aora saldràs de la ciudad, y morarás en el campo, y vendràs hasta Babylonia: allí serás librada, allí te redimirá Iehova de la mano de tus enemigos.

11 Aora empero se han juntado muchas gentes sobre ti, y dizen: [m] Peccará, y [n] nuestros ojos verán à Sion.

12 Mas ellos no conocieron los pensamientos de Iehova, ni entendieron su consejo: por loqual [o] los juntó como gavillas en la era.

13 Levantate y trilla [p] hija de Sion, porque tu cuerno tornaré de hierro, y tus uñas de metal: y desmenuzarás muchos pueblos, y [q] consagraré à Iehova [r] sus robos, y sus riquezas àl Señor de toda la tierra.

CAPIT. V.

Predizese de Christo del captiverio de Bab. la natividad temporal del Mesias (señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephrata. La predicacion, augmento y assentamiento de su glorioso Reyno sobre todas las gentes: y de sus enemigos: la seguridad, paz y confiança que los suyos tendrán debaxo de su pastoria, reformados de toda superstition, idolatria, y fuera todo trato de Dios.

AOra serás cercada de exercitos, [a] hija de exercito: se pondrá cerco sobre nosotros, herirán con vara sobre la quixada àl juez de Israel.

2 Mas [*] tu Beth-lehem Ephratha [b] pequeña para ser en los millares de Iuda, de ti me saldrá [c] el que será Señor en Israel: y [d] sus salidas *son* desde el principio, desde los dias del siglo.

3 [e] Portanto entregarlosha [f] hasta el tiempo que para la que está de parto: y la resta de sus hermanos se tornarán con los hijos de Israel.

4 Y [g] estará, y apacentará à con fortaleza de Iehova, con grandeza del Nombre de Iehova su Dios, y assentarán: porque aora será engrandecido hasta los fines de la tierra.

5 Y [h] este será paz: [i] Assur quando viniere en nuestra tierra, y quando pisare nuestros palacios, entonces levantaremos contra el [k] siete pastores, y ocho hombres principales.

6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchillo, y la tierra de Nimrod con sus espadas: y librará del Assur quando viniere contra nuestra tierra, y hollare nuestros termmos.

7 Y será [l] la resta de Iacob en medio de muchos pueblos, como el rocio de Iehova, como las lluvias sobre la yerva, las quales no esperava *ya* varon, ni esperavan hijos de hombres.

8 Y será [m] la resta de Iacob entre las Gentes, en medio de muchos pueblos, como el leon entre las bestias de la montaña: como el cachorro del leon entre las manadas de las ovejas, el qual si passáre, y hollare, y arrebatare, no ay quien escape.

9 Tu mano se enalçará sobre tus enemigos: Y todos tus adversarios serán talados.

10 Y acontecerá en aquel dia, dixo Iehova, que haré matar tus cavallos de en medio de ti, y tus carros haré destruyr.

11 Y haré destruyr [n] las ciudades de tu tierra, y haré destruyr todas tus fortalezas.

12 Y haré destruyr de tu mano las hechize-

rias:

---

a 3. quando les vendra lo dicho cap. prec.

b Algunos destos, anunciadores, enuncian por mas aquestos de c Heb. en tu boca. (Sobre esta vision e semejantes ver lo dicho en el fin de la vision de Isaias.)

c Heb. cubrirán el labio. d de gran vergança. Lev. 13.45. Esco. 24.17 y 22. f Deuteronomio pobres oppressos. Habac. 1.13. Sophon. 3.3. Mala. 3.5.

g Micheas, Isaias, Hieremias, Ezechiel, Daniel, Amos, Sophonias, Zacharias, Malachias.

h Sion donde está el Templo.

i Ierusalem.

a Heb. en los postreros de los tiempos. Esai. 2.2. donde se dize lo mismo, cada palabra por palabra.

b Apareiado, ordenado, establecido cõfirmado.

c Heb. reprehenderá.

d Muchas poblaciones.

e Remacharan. Assi Esai. 2.4. Ioel 3.10. y en tiempo de guerra Ioel. 3.9 y 10.

f Heb. aprenderan.

g Lo ha decretado assi Soph. 3.19.

h Por espacio de larga generacion. Heb. para siempre. Esai. 60.22.

i Heb. gritas gritos?

m Será castigada por sus pecados.

n En mala parte.

o S. Dios à los enemigos de su pueblo.

p Ierusalem. Repondet lucto. Psal. 2.9.

q Alud. à los despojos.

r Sus despojos.

a Ciudad populosa, o, amadora de guerras.

b Mat. 2.6. Ioan. 7.42.

b Que de pequeña aora casi no se cuentan en los gouernamientos de Iuda.

c Heb. para ser Señor

d No tal acontecera mas adelante a la ocasion de su passado, salido de tiempo desde el principio del siglo.

e Con el vers. 1. 2 Dan.

f Por tiempo limitado, como suele ser de las profecias: para, etc. el es nuestra paz.

g Enemigo, Tyrano, Capitan entiende el caldeo como que ay en Christo toda virtud de su Padre Iehova como Iacob como y esperando, como &c en Hebreo à la resta &c.

h Este.

i Assur, Babylonia.

k Siete y ocho Capitanes entiende el caldeo como que ay en Christo toda virtud de su Padre Iehova como Iacob como y esperando, como &c en Hebreo à la resta &c.

l Enemigos.

m Assur, Babylonia.

n Heb. de generacion para todo los para.

rias: Y agoreos no se hallarán en ti.

13 Y haré destruyr tus esculpturas, y tus imagines de en medio de ti: Y nunca mas te inclinarás à la obra de tus manos.

o Los lugares de idolatría. p Que no oyeron al Evangelio.

14 Y arrancaré o tus bosques de en medio de ti, y destruyré tus ciudades.

15 Y con yra y con furor haré vengança de las Gentes p que no oyeron.

CAPIT. VI.

Disputa con el pueblo mostrandole su ingratitud, quitales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humildad, pura vida, y hazer misericordia es lo que à Dios agrada. II. Reprende sus iniquidades, y idolatrias en oppuesto de lo que ha dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la Ley Deut. 28, el mismo argum. del cap. 1. de Esaias.

a Otra vez pone el Propheta por exemplo à los montes, como en el cap. 1. 2. b Sera el Heraldo que ha hecho cantar.

OYd aora loque dize Iehova. Levantate, Pleytea a con los montes, y oygan los collados tu boz.

2 Oyd montes el pleyto de Iehova, y b fuertes fundamentos de la tierra: porque Iehova tiene pleyto con su Pueblo, y con Israel altercará.

3 Pueblo mio, que te he hecho, ò en que c te he molestado? Responde contra mi.

c Heb. en que te he cansado.

4 f Porque te hize subir de la tierra de Egypto, y d de la casa de siervos te redemí: y embié delante de ti à Moysen, y à Aaron, y à Maria.

f Exod. 12. 51. y 14. 30. d De estado servil. e Num. 22. 5. y 23. 7. e S. acuerdate de loque pasó desde la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Promission. f S. en Sacrificio expiatorio por ello.

5 Pueblo mio, acuerdate aora * que aconsejó Balac Rey de Moab, y que le respondió Balaam hijo de Beor: e desde Setim hasta Galgalá, paraque conozcas las justicias de Iehova.

g Por el qual avias incurrido pena de muerte. * Deut. 10. 15. h O, en lugar de mandado có &c. i Heb. para despertar. k Ordenece el imperio del Mes y alegre se todo Pais. 2. 5. &c.

6 Conque prevendré à Iehova, y adoraré àl Dios Alto? Prevenirlohé con holocaustos? con bezerros de un año?

7 Agradarsehá Iehova de millares de carneros? De diez mil arroyos de azeyte? Daré mi primogenito f *por* mi rebellion? el fruto de mi vientre *por* el peccado g de mi anima?

8 * O hombre, declarado tehá que sea lo bueno, y que pida de ti Iehova: Solamente hazer juyzio, y amar misericordia, h y humillarte para andar con tu Dios.

9 La boz de Iehova clama i à la ciudad, y la Sabiduria verá tu Nombre. k Oyd la vara, y à quien la establece.

11. l Del pueblo de Israel.

10 ¶ Ay aun en casa del impio thesoros de impiedad? Y medida pequeña detestable?

11 Seré limpio con peso falso, y con bolsa de pesas engañosas?

12 Con que l sus ricos se hinchieron de rapina, y sus moradores hablaron mentira, y su lengua engañosa en su boca.

13 Assi yo tambien m enflaquecí hiriendote, assolandote por tus peccados.

m Heb. yo he comenzado à enfermar.

14 Tu comerás y no te hartarás, y tu abatimiento *será* en medio de ti: m y engendrarás, y no parirás: y lo que parirá al espada daré.

15 * Tu sembrarás, mas no segarás: pisarás olivas mas no te untarás con el azeyte: Y mosto, mas no beverás el vino.

n De los impios reyes de Isra que estableciero la idolatria. o Heb. en filo. p El castigo vergonçoso de hypocritas.

16 Porque los mandamientos n de Amri se guardaron, y toda obra de la casa de Achab, y en los consejos deellos anduvistes, paraque yo te diesse en assolamiento, y tus moradores o para ser silvados: Y llevareys p el opprobrio de mi Pueblo.

CAPIT. VII.

Quexase el Propheta de la vanidad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de sus tiempos. II. Introduze à la Iglesia de los pios afligida q̃ se cõsuela y esfuerça en la esperança que tiene en Dios de su restauracion contra la insolencia de la canalla del mundo que la aflige y le roba sus riquezas. Laqual restauracion gloriosa predize. III. Sobre esta promessa ora el Propheta por la entrada del Sr. Iesus, y la restauracion de su Pueblo &c.

AY de mi, que he sido * como quando han cogido los *frutos* del verano, como quando han rebuscado despues de la vendimia, *que* no *queda* razimo para comer: mi alma desseó primeros frutos.

a Heb. como cumplimiento del verano, como rezimos de vendimia. b Heb. precio el Ipo. d S. a buena cuenta. e S. o hechor. 15 del pr. ver. g. la maldad. la Iuyzio de aquien le debia de pedir la buena cuenta.

2 b Faltó c el Misericordioso de la tierra, recto no ay entre los hombres, todos d assechan a la sangre, cada qual arma red à su hermano.

3 Para perficionar la maldad con sus manos, el Principe * demanda, y el juez *haze* por la paga: Y el grande habla el quebranto f de su anima, y assi tuercenla.

f Heb. setula. k El castigo de sus falsos profetas.

4 El mejor deellos es h como el escambron: el mas recto, *como* i çarçal: k el dia de tus atalayas, tu visitacion, viene: aora será su confusion.

l Otro semejante mandamiento, Iuz. 2. 4. m Heb. en tu seno q d. en tu regaço. n Heb. la abertura de tu boca. * Matt. 10. 35 Luc. 12 53.

5 No creays en amigo, ni confieys l en Principe: de la que duerme m a tu lado guarda n no abras tu boca.

6 Porque el hijo deshonra àl padre, la hija se levanta contra la madre, la nuera contra su suegra, y * los enemigos del hombre *son* los de su casa.

o Apostrophe de la Iglesia Christiana à la antechristiana que triumphará en su calamidades. p Heb. en o açore de &c. q Lee de la N. Pal. 47. 8. q Heb. veran en ella. r Heb. puesta en lo offuscamiento. s Lee d Amos. 9. 11. t El dia un pero o de tu servidumbre. u Ts recogerá Dios. u Hasta la mar.

7 Yo empero à Iehova esperaré, espetaré àl Dios de mi salud, el Dios mio me oyrá.

8 ¶ o Tu mi enemiga no te huelgues de mi: porque si cay, levantarmehé: si more en tinieblas, Iehova *es* mi luz.

9 p La yra de Iehova supportaré, porque pequé à el: hasta que juzgué mi causa, y haga mi juyzio: el me sacara à luz, veré su justicia.

10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá verguença: * la que me dezia, Donde está Iehova tu Dios? mis ojos q la verán: aora será r hollada como lodo de las calles.

11 El dia en que se edificarán tus cercas, aquel dia será alexado s el mandamiento.

12 En esse dia t vendrá hasta ti desde Assyria y las ciudades fuertes: y desde las ciudades fuertes v hasta el Rio: y de mar à mar: y de monte a monte.

13 Y la tierra con sus moradores será assolada por el fruto de sus obras.

14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu cayado: el rebaño de tu heredad, que mora x solo en la montaña, en medio del Carmelo: pazcan à Basan y à Galaad como y en el tiempo passado.

x Heb. en soledad. y Heb. en los dias del siglo.

15 Yo le mostraré maravillas como el dia que saliste de Egypto.

16 Las Gentes z verán, y avergonçarsehán de todas sus valentias: pondrán la mano sobre *su* boca, sus orejas se ensordecerán.

z Sa gloria del Reyno de Christo.

17 Lamerán el polvo * como la culebra, como las serpientes de la tierra: b temblarán en sus encerramientos: de Iehova nuestro Dios se espavorecerán, y temerán de ti.

a Gen. 3. 14. b Encerrarán han de miedo &c. * Act. 10. 43. * Prod 14. 6. &c.

18 * Que Dios como tu: * Que perdonas la maldad, y que passas por la rebellion con el resto c de su heredad? No retuvo para siempre su enojo, porque es amador de misericordia.

c De &c. * Es enterrarán, en sus pecados son cubiertos. Rom. 4. 7. Psal. 32. 1. Lee el Psal. 103. 12. Esa. 43. 25.

19 El tornará, el avrá misericordia de nosotros, el sujetará nuestras iniquidades, d y echará en los profundos de la mar todos nuestros peccados.

d Heb. y echaras todos tus pecados.

20 e Darás la verdad à Iacob, y à Abraham f la misericordia que juraste à nuestros Padres desde tiempos antiguos.

e Cumplirás tu palabra à Iacob. f El bien que &c.

FIN DE MICHEAS.

Nahum

Nahum Propheta.

CAPIT. I.

El castigo de Nivive y de toda la Monarchia de los Assyrios por aver affligido al Pueblo de Dios y singularmente la muerte de Senacherib, de donde parece aver sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Esayas. 2. Reg. 19.

CARGA [a] de Nivive. Libro [b] de la Vision de Nahum de Elcesia.

2 [c] Dios Zeloso, y vengador Iehova, vengador Iehova, y Señor [b] de yra. Iehova que se venga de sus adversarios, y que guarda *su enojo* a sus enemigos.

3 [d] Iehova [e] luengo de yras, y grande en poder, y [f] absolviendo no absolverá. Iehova, [g] cuyo camino *es* en tempestad y turvion, y las nuves *son* el polvo de sus pies.

4 Que [h] amenaza à la mar, y la haze secar y hazer secar todos los rios: Basan fue destruydo, y el Carmelo, [i] y la flor del Libano fué destruyda.

5 [k] Los montes tiemblan de el, y los collados se deslien: y la tierra se abrasa delante de su presencia, y el mundo, y todos los que en el habitan.

6 Quien permanecerá delante de su yra? y quien quedará en pie en el furor de su enojo? su yra se derrama como fuego, y las peñas se rompen por el.

7 Bueno *es* Iehova para fortaleza en el dia de la angustia: y que [l] conoce à los que en el confian.

8 Y con inundacion passante hará cõsumacion [m] de su lugar: Y tinieblas perseguirán sus enemigos.

9 Que pensays contra Iehova? [n] el haze consumacion: no se levantará dos vezes la tribulacion.

10 Porque [o] como espinos entretexidos, y como [p] los borrachos se emborracharán, serán consumidos del fuego, [q] como las estopas llenas de sequedad.

11 [r] De ti salió el que pensó mal contra Iehova, consultor impio.

12 Assi dixo Iehova, [s] Aunque reposo tengan, y assi muchos *como los* assi serán talados, y passara. y si te affligí, [t] no te affligiré mas.

13 [u] Porque ahora quebrare su yugo de sobre ti, y romperé tus coyundas.

14 Y mandará Iehova acerca de ti, que nunca mas sea sembrado alguno de tu nombre: de la casa de tu dios talaré escultura, y imagen de fundido: [x] yo pondré tu sepulchro, por que fuiste vil.

15 Heaqui que sobre los montes *estan ya* los pies del que trae las albricias, del que pregona la paz: celebra ó Iuda tus fiestas, cũple tus votos, porq̃ nunca mas passará por ti [y] el impio todo el fuè talado.

CAPIT. II.

Trata otra vez en particular de la destruycion de Nivive y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.

SUBIÓ [a] destruydor [b] contra ti: [c] guarda la fortaleza, mira el camino, fortifica los lomos, fortalece mucho la fuerça.

2 Porque Iehova [d] tornará *assi* la gloria de Iacob como la gloria de Israel; porque los vaziaron vaziadores, y destorparon sus mugrones.

3 El escudo de sus valientes [e] será bermejo, los varones de *su* exercito vestidos de grana: el carro como fuego en hachas: el dia [f] que se aparejará, las hayas temblarán.

4 [g] Los carros [h] harán locuras en las plaças, discurrirán por las calles [i] sus rostros, como hachas: correrán como relampagos.

5 [k] El se acordará de sus valientes, andando [l] trompeçarán *quando* se appressuraren à su muro, y [m] la cubierta se aparejáre.

6 Las puertas [n] de los rios se abrirán, y el palacio será destruydo.

7 Y la Reyna fué captiva, mandar lehan [o] que fuesse: y sus criadas la llevarán, [p] gimiendo como palomas, batiendo sus pechos.

8 Y fue Nivive [q] de tiempo antiguo como estanque de aguas: mas ellos ora huyen. Parad, parad: y ninguno mira.

9 Saquead plata, saquead oro: no ay fin de las riquezas: [r] hontra, mas que todo axuar de codiciosa.

10 Vazia, y agotada, y desolada: *quebrará* [s] y el coraçon derretido: [t] entumecimiento de rodillas, y dolor en todos riñones: y las hazes de todos ellos [u] tomarán negregura.

11 [x] Que es de la morada [y] de los leones, y de la majada de los cachorros de leones, donde se recogia el leon y la leona, y los cachorros del leon: y no avia quien les pusiesse miedo?

12 El leon arrebatava à saz para sus cachorros, y [z] ahogava para sus leonas: y hinchia de presa sus cavernas, y de robo sus moradas.

13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehova de los exercitos, q̃ encenderé [a] con humo *tus* carros, y a tus leoncillos tragará cuchillo: y raeré de la tierra tu robo, y nunca mas se oyrá boz de tus embaxadores.

CAPIT. III.

Continuase la concion.

AY [b] de la ciudad [c] de sangres, toda llena de mentira y de rapina, no se aparta *della* robo.

2 Sonido [d] de açote, y estruendo de movimiento [b] de ruedas, y cavallo arropellador, y carro saltador *se oyrá en ti.*

3 Cavallero [e] enhiesto, y resplandor de espada, y resplandor de lança: y multitud de muertos, y multitud de cuerpos: y en sus cuerpos no avrá fin, y en sus cuerpos trompeçarán.

4 Por la multitud de las fornicaciones de la ramera de hermosa gracia, maestra de hechizos, que [d] vende las Gentes con sus fornicaciones, y los pueblos con sus hechizos.

5 [f] Heaqui Yo à ti, dixo Iehova de los exercitos, que *yo* descubriré tus faldas en tu haz, y mostraré à las Gentes tu desnudez, y à los reynos tu verguença.

6 Y echaré sobre ti suziedades, y avergonçartehe; y ponertehé como estercol.

7 Y será, que todos los que te vieren, [g] apartarán de ti, y dirán: Nivive es assolada, quien le compadecerá della? Donde te buscaré consoladores?

8 Eres tu mejor que [h] No la populosa, que estava assentada entre rios? q̃ cercada de aguas, su baluarte *es* la mar: de mar *es* su muralla?

9 Ethiopia su fortaleza, y Egypto [b] sin termino: Aphrica y Lybia fueron en [i] tu ayuda.

10 Tambien ella fue en captividad, en captividad: tambien [k] sus chiquitos fueron estrellados por las encrucijadas de todas las calles; y sobre sus honrrados echaron suertes, y todos sus nobles fueron aprisionados con grillos.

11 Tu tambien [l] serás emborrachada, serás encerrada; tu tambien buscarás fortaleza à causa del enemigo.

12 [m] Todas tus fortalezas *son como* higos y brevas; que si las remecen, caen en la boca del que las ha de comer.

13 Heaqui que tu pueblo *será como* mugeres en medio de ti: [n] las puertas de tu tierra abriendo se abrirán à tus enemigos, fuego cõsumirá [o] tus barras.

14 [p] Proveete de agua para el cerco, fortifica tus fortalezas [q] entra en el lodo, pisa el barro, fortifica el horno.

15 Alli

---

1 Titulo de la Prophecia
2 Exod. 20,5.
b Que se ayra.
c Que guarda la ira contra el pecador. Exod. 34,7.
d Que guarda la ira contra
e Num. 14,18. Psal. 103,8. Joel 2,13. Jon. 4,2.
f Exod. 34,6. Psal. 86,15. Psal. 103,8. Psal. 145,8. Joel 2,13. Jon. 4,2.
g Iehova en el torvellino. Psal. 18,7. Psal. 77,18. Psal. 97,4. Esa. 29,6. Esa. 66,15. Jer. 4,13. Jer. 23,19. Jer. 25,32. Jer. 30,23. Ezech. 1,4. Dan. 7,9. Amos 1,14. Zach. 9,14.
h Exod. 14, 21. Psal. 106,9. Esa. 50,2.
i Alvaça con favor extraño. Esa. 33,9. Nahum. 1,4. Esa. 2,13. Esa. 14,8. Esa. 37,24. Esa. 60,13. Ezech. 31,15. Zach. 10,11.
k Los Assyrios hemos hallado de una vez. Heb. hallamos.
l Los Assyrios hemos conocido, &c.
m Vemos destruyr estos Assyrios de una vez. Heb. hallamos.
n Heb. sobre Nivive, Senacherib, 2 Reg. 19. Isa. 37.
o Heb. aunque pacificos.
p Buelve a hablar con Nivive y su rey.
q Te matarán. 2. Reg. 19.37. Esa. 37,7.
r Esa. 52,7. Rom. 10,15. Consolaciones.
s Subirá por. Heb. por sobre. Assi llama a Nivive, como emperadora de las Assyrias valientes.
b Heb. sobre tu faz. Es cõtra
c Ynvia.
d Restituyrá à Jacob y à Israel, en su primer estado. Heb. tornó.
e Se embermejecen.
f Que hará la teoria de su gente.
g q. d. los que vienen de cerca
h Saltarán.
i Se hundirán de sus soldados los.
k El rey de Nivive, viendo su peligro repentino.
l Se sus soldados embaraçados de miedo.
m Los instrumentos para batir el muro
n à saber del peligro, que passava hasta a dentro,
1 Heb. de la mano.
2 Heb. de la mano.
3 Heb. de la mano.
4 Heb. de la mano.
5 Heb. de la mano.
6 Heb. de la mano.
7 Heb. de la mano.
8 Heb. de la mano.
9 Heb. de la mano.
10 Heb. de la mano.
11 Heb. de la mano.
12 Heb. de la mano.
13 Heb. de la mano.
14 Heb. de la mano.
15 Heb. de la mano.
16 Heb. de la mano.
a Tomas por cautivas.
b Heb. cautividad en cautividad.
c Heb. en cautividad.
d Heb. en cautividad.
e Heb. en cautividad.
f Heb. en cautividad.
g Heb. en cautividad.
h Heb. en cautividad.
i Heb. en cautividad.
k Heb. en cautividad.
l Heb. en cautividad.
m Heb. en cautividad.
n Heb. en cautividad.
o Heb. en cautividad.
p Heb. en cautividad.
q Heb. en cautividad.
r Heb. en cautividad.
s Heb. en cautividad.
t Heb. en cautividad.
u Heb. en cautividad.
x Heb. en cautividad.
y Heb. en cautividad.
z Heb. en cautividad.
a Heb. en cautividad.
b La presa de Nivive.
c Nivive.
d Heb. en cautividad.
e Heb. en cautividad.
f Heb. en cautividad.
g Heb. en cautividad.
h Heb. en cautividad.
i Heb. en cautividad.
k Heb. en cautividad.
l Heb. en cautividad.
m Heb. en cautividad.
n Heb. en cautividad.
o Heb. en cautividad.
p Heb. en cautividad.
q Heb. en cautividad.
r Heb. en cautividad.
s Heb. en cautividad.
t Heb. en cautividad.
u Heb. en cautividad.
x Heb. en cautividad.
y Heb. en cautividad.
z Heb. en cautividad.
a Heb. en cautividad.
b Heb. en cautividad.
c Heb. en cautividad

15 Allí te consumirá el fuego, te talará el espada, tragará [t] como pulgon: multiplicate como langosta, multiplicate como langosta.

16 Multiplicaste tus mercaderes mas que las estrellas del cielo: el pulgon hizo presa y bolò.

17 Tus Principes *serán* como langostas, y tus grandes [u] como langostas de langostas que se assientan en vallados en dia de frio: salido el Sol se mudan, y no se conoce el lugar donde estuvieron.

18 [v] Durmieron tus pastores, ò Rey de Assyria, reposaron tus valientes: tu Pueblo se derramó por los montes, y no ay quien lo junte.

19 No ay cura para tu quebradura: tu herida se encrudeció: todos los que oyeren [x] tu fama, y batirán las manos sobre ti: porque sobre quien no pasó continuamente [z] tu malicia?

[t] Muriendo perecieron. cessaron.
[u] Heb tu oyda.
[v] Aplaudirán aprovaran tu destruycion.
[x] Tu tirania.

FIN DE NAHVM.

La Prophecia de Habacuc.

CAPIT. I.

Avisando de Prophetizar Abacuc la captividad del Pueblo Iudaico por los Babylonios, comença su prophetia quexandose à Dios de que nunca le da que Prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permitte que con tanta licencia los impios monarchas del mundo lo affligan, de donde viene que el mundo dude de su Providencia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas atribuya lo ganado, no nunca se harte de molestar el mundo.

LA carga [a] que vido Habacuc Propheta.

2 Hasta quando, ó Iehova, clamaré y no oyrás? daré bozes à ti à causa [b] de la violencia, y no salvarás.

3 Porque me hazes ver iniquidad, y [c] hazes que mire molestia, y *que* robo y violencia *esté* delante de mi? y aya quien levante [d] pleyto y contienda?

4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el juyzio no sale [f] perpetuo: porque el impio [g] calumnia àl justo: a esta causa el juyzio sale torcido.

5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y maravillaos, maravillaos; porque obra será hecha en vuestros dias, que quando se hos contâre, no la creereys.

6 Porque heaqui que yo levanto los Chaldeos gête [i] amarga y pressurosa, q̃ camina por la anchura de la tierra para posseer las habitaciones [k] agenas.

7 Espantosa y terrible, [l] de ella misma saldrá su derecho y su grandeza.

8 Y serán sus cavallos mas ligeros que tigres, y mas [m] agudos que lobos de tarde: y sus cavalleros se multiplicarán: vendrán de lexos sus cavalleros, y bolaran como aguilas q̃ se apressuran à la comida.

9 Toda ella vendrá a la presa; delante de sus caras viento Solano: y ayuntará [n] captivos como arena.

10 Y [o] el escarnecera de los reyes, y de los principes hará burla: el se reyrá de toda fortaleza, y [p] amontanará polvo, y la tomará.

11 Entonces el [q] mudará espiritu, y trasspassará y peccara *attribuyendo* esta su potencia à su dios.

12 No eres tu desde el principio, ó Iehova, Dios mio, Sancto mio? no moriremos, ò Iehova: [r] para juyzio lo pusiste, y fuerte lo fundaste para castigar.

13 Limpio de ojos [s] para no ver el mal: [t] ni podrás ver la molestia: porq̃ vees [v] los menospreciadores y callas: quãdo destruye el impio àl mas justo q̃ el?

14 Y [x] hazes *q̃* los hombres *sean* como los peces de la mar, y como [y] reptiles que no tienen señor?

15 [z] Sacará à todos con *su* anzuelo, apañarloshá con su aljanaya, y juntarloshá con su red: por loqual el se holgará, y hará alegrias.

16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à su red offrecerà sahumerios: porque con ellas engordó su porcion, y engrasó su comida.

17 [a] Vaziará por esso su red, ó avrá piedad de matar gentes continamente?

CAPIT. II.

Avisando el Propheta propuesto à Dios su question acerca de su Providencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocacion espera del respuesta la qual recibe, Que aunque la prosperidad del Babylonio pecador sea larga por algun tiempo su ruyna vendrà muy cierta. de la qual no le librarán sus idolos, &c. y el justo en su piedad será cõservado en medio de todos males.

SObre mi * [a] guarda estaré, y sobre la fortaleza affirmaré el pie, y atalayaré para ver que hablará en mi, y que tengo de responder [b] à mi pregunta.

2 Y Iehova me respondió, y dixo: Escrive la vision, y declara la en tablas paraque corra el que leyere en ella.

3 Porque la vision aun *tardará* por tiempo: mas àl fin [c] hablará, y no mentirá. Si se tardâre, espera-lo, que [d] sin duda vendra: no tardará.

4 * Heaqui q̃ se enorgullece [e] aquel cuya anima no es derecha en el: * mas el justo [f] en su fe bivirá.

5 Quanto mas que el dado ál vino, trasspassador, hombre sobervio no permanecerà. Que ensancho como un ossario su anima, y es como la muerte que no se hartará: mas ayuntó à si todas las Gentes, y amontonó à si todos los pueblos.

6 No han de levantar [g] todos estos sobre el [h] parabola y adivinanças dellᵉ y dirán: Ay del que multiplicó *de* lo que no *era* suyo: Y hasta quando avia de amontonar sobre si [i] espesso lodo?

7 No se levantarán de repente los que te han de morder? Y se despertarán los que te han [k] de quitar de tu lugar? y serás à ellos por rapina?

8 Porque tu despojaste muchas gentes, todos los otros pueblos te despojaran, à causa de las sangres humanas, y robos de la tierra: *l* de las ciudades y de todos los que moravan en ellas.

9 *Ay, del que cobdicia [m] la mala cobdicia para su casa, por poner en alto su nido, por escaparse [n] del poder del mal.

10 Tomaste consejo vergonçoso para tu casa, assolaste muchos pueblos, y peccaste contra tu vida.

11 Porque la piedra del muro clamará, y la tabla del maderado le responderá.

12 * Ay del que edifica la ciudad [o] con sangres, y del que funda la villa con iniquidad.

13 [p] Esto no *es* de Iehova de los exercitos? por tanto pueblos trabajarán [q] en el fuego, y gentes se fatigarán en vano.

14 * Porque [r] la tierra será llena de conocimiento de la gloria de Iehova, como las aguas cubren [s] la mar.

15 Ay [t] del que da de bever à su compañero, del que allegas cerca tu ardor, y embriagas para mirar *desnuez* sus desnudezes.

16 Haste hartado de deshonra mas que de honra, beve tu tambien y serás descubierto: el caliz de la mano derecha de Iehova bolverà sobre ti, y vomito de affrenta *caerà* sobre tu gloria.

17 Porque la rapina del Libano caerá sobre ti y la destruycion de las fieras [u] lo quebrantará, à causa de las sangres humanas, y del robo de la tierra: de las ciudades, y de todos los que moravan en ellas.

18 De que sirve la escultura que esculpiò [v] el

* Esa. 21, 8.
[a] Torre de atalaya, q̃d. perseverare en mi dever hasta que Dios me responda.
[b] A los que me preguntan de la dubda propuesta.
[c] Es palabra verdadera.
[d] Heb viniendo vendrá. *Heb. 10, 37.*
[e] Nabuchodonosor mi quotidiano.
* Rom. 1, 17. Gal. 3, 11. Heb. 10, 38.
[f] Por su piedad será conservado en toda calamidad.
[g] Entiende todos los pueblos afligidos del.
[h] Cantares pu abolicos: porque es &c. q̃d. vergonçoso castigo de tu robos.
[i] Heb. de mover, hazer vagabundo.
[k] Assolandas.
* Ier. 21, 13.
[m] Riquezas honrra por malas artes.
[n] Heb de la mano del.
* Ezech 24, 9. Nahum. 3, 1. † Mich 3, 10.
[o] El castigo o sentencia siguiente.
[p] En apagar el fuego que se encendeá en ti
* Esa 11, 9.
[q] Dios se hara conocer en toda la tierra por tu horrendo castigo.
[r] El lucio de la mar.
[s] Hay hombres que no se contentan con essas borracheras, sino que quieren que otros se emborrachen con ellas, y assi de los demas vicios.
[t] Le quebrantará de pers. u Heb. su hazedor.

que la hizo? y * el vaziadizo x que enseña mentira? y que confie el hazedor en su obra haziendo imagines mudas?

19 Ay del que dize al palo, z Despiértate: y à la piedra muda, Recuerda. a El há de enseñar? Heaquí que el está cubierto de oro y plata, y no ay espiritu dentro de el.

20 b Mas Iehova en su Sancto Templo, calle delante dél toda la tierra.

CAPIT. III.

El Prophecia recebida la respuesta de Dios dicha para confirmar à la Iglesia en la esperança del cumplimiento della, haze una cancion en que pide à Dios que lo acelere. Repite en confirmacion desta se los favores con que Dios sacó à su Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promission, ganandole siempre victorias marauillosas hasta darle in possession de la tierra. Con esto exemplo esforça à esperar las calamidades que avian de venir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.

ORacion de Habacuc Prepheta c por las ignorancias.

2 O Iehova, oydo he d tu palabra, y temí: ò Iehova, aviva tu obra en medio e de los tiempos, en medio de los tiempos la haz conocer: f en la yra acuerdate de la misericordia.

3 Dios g vendrá de Theman, y el Sancto del monte de Pharan. Selá. Su gloria cubrió los cielos, y la tierra se hinchió de su alabança.

4 Y h el resplandor fue como la luz, i cuernos le salian de la mano, y allí *estava* escondida su fortaleza.

5 Delante de su rostro yva k mortandad, y de sus pies salia l carbunculo.

6 Paróse, y midió la tierra: miró, y hizo k salir las Gentes: y los montes antiguos fueron desmenuzados, los collados antiguos m los caminos del mundo se humillaron à el.

7 n Por nada vide las tiendas de Chusan, o las tiendas de la tierra de Madian temblaron.

8 Ayróse Iehova contra los rios? contra los rios fué tu enojo? Tu yra *fué* contra la mar, quando subiste sobre tus cavallos, y sobre tus carros? de salud?

9 Descubriendose se descubrió tu arco, y q los juramentos de los tribus, palabra et cetera *quando* partiste la tierra con rios.

10 Vuronte, y uvieron temor los montes: r la inundacion de las aguas pasó: el abismo t dió su boz, la hondura alçó sus manos.

11 El Sol, y la Luna se pararon en su estancia: * à la luz de tus saetas anduvieron y al resplandor de tu resplandeciente lança.

12 Con yra hollaste la tierra, con furor trillaste las Gentes.

13 Saliste para salvar tu Pueblo, para salvar con tu ungido: u Traspassaste la cabeça de la casa del impio desnudando el cimiento hasta el cuello. Selá

14 v Horadaste con sus baculos las Cabeças de sus villas, que como tempestad acometieron para derramarme: su orgullo era como para tragar pobre encubiertamente.

15 Hezíste camino en la mar à tus cavallos, por monton de grandes aguas.

16 ¶ x Oí, y temblo mi vientre: à la boz se batieron mis labios: podrizion se entró en mis huessos, y en mi assiento me estremecí: y para reposar en el dia del angustia, quando viniere à Pueblo para destruyrlo.

17 Porque la higuera no florecerá, ni en las vides avra fruto: y la obra de la oliva mentirá, y los labrados no haran mantenimiento, las ovejas serán taladas de la majada, y en los corrales no avrá vacas.

18 Yo empero z en Iehova me alegraré, y en el Dios de mi salud me gozare:

19 Iehova el Señor a es mi fortaleza, el qual pondrá mis pies como de ciervas: y sobre b mis alturas me hará andar victorioso en mis instrumentos de musica.

FIN DE HABACVC.

La Prophecia de Sophonias.

CAPIT. I.

Predize la ruyna de Ierusalem y de todo el Reyno por los Babylonios.

PALABRA a de Iehova que fué à Sophonias hijo de Chusi, hijo de Godolias, hijo de Amarias, hijo de Ezechias, en dias de Iosias hijo de Ammon Rey de Iuda.

2 b Destruyendo destruyré todas las cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Iehova.

3 Destruyre los hombres, y las bestias: destruyré las aves del cielo, y los peces de la mar: y c los impios tropeçarán: y talaré los hombres de sobre la haz de la tierra, dixo Iehova.

4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y sobre todos los moradores de Ierusalem: y talaré de este lugar la resta de Baal, y el nombre de *sus* d religiosos, con *sus* Sacerdotes,

5 Y à los que se inclinan sobre los tejados al exercito del cielo, y à los que se inclinan; jurando por Iehova e y jurando por su Rey.

6 Y los que tornan atrás de empos de Iehova, y los q no buscaron à Iehova, ni preguntaron por el.

7 f Calla delante de la presencia del Señor Iehova, porque el dia de Iehova está cercano: porque Iehova g ha aparejado sacrificio, prevenido há sus combidados.

8 Y será, que en el dia del sacrificio de Iehova, haré visitacion sobre h los Principes, y sobre los hijos del Rey, y sobre todos i los q visté vestido estraño.

9 Y en aquel dia haré visitacion sobre todos i los que saltan la puerta, los que hinchen de robo y k de engaño las casas de sus señores,

10 Y avrá en aquel dia, dize Iehova, boz de clamor desde l la puerta del pescado, y aullido desde m la escuela, y grande quebrantamiento desde los collados.

11 Aullad moradores de Machtes, porque todo el pueblo o que mercava, es talado: talados son todos los que *os* trayan p dinero.

12 Y será en aquel tiempo, que yo escudriñare à Ierusalem con candiles: y haré visitacion sobre los hombres q que están sentados sobre sus hezes: los quales dizen en su coraçon, Iehova ni hará bien ni mal.

13 Y será saqueada su hazienda, y sus casas assoladas: r y edificarán casas, mas no las morarán: Y plantarán viñas, mas no beverán el vino dellas.

14 Cercano *está* el dia grande de Iehova, cercano y muy presuroso: boz amarga del dia de Iehova: gritará allí s el valiente.

15 t Dia de ira aquel dia, dia de angustia y de aprieto: dia de alboroto y de assolamiento, dia de tinieblas y de escuridad, dia de nublado y de entenebrecimiento.

---

a Porq̃ representa tal lo que pones Iesu. 8, 34. Zach. 10, 2.

b Porque haga el hombre imagines mudas para orar à lo que el mismo hizo.

c Para ayudarnos, a lo dicho. d Psal. 11, 4.

e por los pecados del pueblo de Dios. b Tu respuesta acerca de mi debida. heb. tu oydo. c De ellos tiempos tan calamitosos. d En el castigo de tu pueblo. Lee de la N. O. 11, 8. e No nos dexes tierra, como defendido a nuestros padres por el deseyto. f Hizole illustre como el Sol. g Os resplandores son las obras de su potencia entonces.

h S. para todos los que assistiran su pueblo. i Pestilencia, Landre k Heb. saltar q d. salir saltando. l Los reynos. m Las leyes y fueros de aquellos reynos antig. n Aniquiladas. o Heb. las piedras. Luez 7.

a Lo que Iehova habló à Sophonias b O, talando talaré assi en lo siguiente c Heb. y unos pesones, o escandalos, à los impios. d Camarreros. Lee à la N. 2. Rey 23. 5. y Ose. 10, 5. e Os. por Malchom q era Molec ydolo de los Ammonitas. lo qual es prohibido Exod. 23, 13. Ios. 23, 7. Ier 1, 7 e en general por qualquiera de los falsos dioses, q los idolatras acostumbravan dezir Reyes y defensores. f Reconoce tu pecado.

g Reposados, seguros de tal calamidad que vengan la divina Providencia y a sus hechos en caso de las amenaças de Dios, 1 Amo 5, 11. Deut. 28, 30. h Los soldados Babyl. Ier 30 7. Ioel 2 11. Amos 5. 18.

i Para librar tu pueblo. q Mostrate te cumplido de tu palabra para de à tu pueblo x la tardança de las aguas passo de arena quedandose las otras sobre un muro. (Se espantó, vuelve à despintar de las aguas tan de repente. con figuras poeticas. Iob. 10, 11. r La tardança del passage de Pharaon y de todos los primogenitos de su casa. Exod. 14 27. s La tardança el segundo. t Ver 16. t Mas no nos condenes con la tardança de Iudea &c.

Rom. 8, 19. ¿no la tierra se cierre, &c. g Vio grande naranja, como Exechias 9 17. h Los comerciantes. i Los ladrones que entran talando de casa. nota la avaricia de los mercaderes. k De riquezas ganadas por fraude. l Como que se oyran desde el un cabo de la ciudad al otro, y assi hasta los montes. m Neh 3 3. n. Ier 21 14 o Heb. mercader. p Heb plata.

16 Dia

16 Dia de trompeta y de algazara sobre las ciudades fuertes, y sobre las torres altas.

17 Y atribularé los hombres, y andarán como ciegos, porq̃ pecaron à Iehova: y su sangre serà derramada como polvo, y su carne como estiercol.

Sacc. 7.19. Ezec. 28.24.

18 *Ni su plata, ni su oro los podrà librar en el dia de la yra de Iehova: porque toda la tierra será consumida * con el fuego de su zelo: porque ciertamente consumacion apressurada hará con todos los moradores de la tierra.

Ezec. 38.3.

CAPIT II.

Llama al pueblo à reconocimiento y penitencia de sus pecados, y à los pios exhorta à que oren á Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. Predize grave castigo de Dios sobre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre Moab y la monarchia de los Assyrios.

EScudriñaos, y escudriñad gente no a amable.

a Aborrecida. b de Dios. c S. de Dios intelecte.

2 Antes q̃ b el decreto para, y *q̃ sea* como el tamo que passa en *un* dia antes que venga sobre vosotros la yra del furor de Iehova: antes que venga sobre vosotros el dia de la yra de Iehova.

d Los pios. e Heb. pusoe. must. de q̃. f Procurad semillat os. g Heb. escondidos. Psal. 91.1.

3 *Buscad à Iehova todos c los humildes de la tierra, que d pusistes en obra su juyzio: buscad justicia, e buscad humildad: quiça sereys f guardados el dia del enojo de Iehova.

4 Porque Gaza será desamparada, y Ascalon será assoladà: à Azoto en el medio dia g saqueará, y Accaron será desarraygada.

g Heb. echaran, o lançaran. h En lugares apartados. Heb. en la cuerda de la tierra. Esa. 16.8. Ezec. 25.16.

5 Ay de los que moran h à la parte de la mar, de la Gente de Cheretim: la palabra de Iehova *es* contra vosotros Chanaan, tierra de Palestinos, que te haré destruyr hasta no *quedar* morador.

6 Y será la parte de la mar por moradas de cabañas de pastores, y corrales de ovejas.

7 Y será la parte para el resto de la Casa de Iuda, en ellos apacentarán: en las casas de Ascalon dormirán à la noche: porque Iehova su Dios, *a* los visitará y tornará i sus captivos.

15 A los Iudeos. i Heb. su captividad. k Amos 1.13 en S. castigado.

8 Yo oí las affrentas de Moab, y los denuestos de los hijos de Ammon conq̃ deshonrraron à mi Pueblo, *l* y se engrandecieron sobre su termino.

l Heb. profirmiento &c. m Exemplo de la divina yra en que otros castiguen. Luc. 17.32.

9 Portanto Bivo yo, dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, que Moab será m como Sodoma, y los hijos de Ammon como Gomorrha, n campo de hortigas, y o mina de sal, y assolamiento perpetuo: el resto de mi Pueblo los saqueará, y el resto de mi Gente los heredarà.

n Zach. 9.6. o Ier. 49.33. Amos 9.13.

10 Esto les vendrá por su sobervia, porque * affrentaron, y se engrandecieron contra el pueblo de Iehova de los exercitos.

* Ezec. 35.12.

11 Terrible *será* Iehova contra ellos, porque enflaqueció à todos los dioses de la tierra: Y cada uno desde su lugar se inclinará à el, p todas las Islas de las Gentes.

p Todos los reynos &c.

12 Vosotros tambien los de Ethiopia sereys muertos con mi espada.

q S. Dios. must. de pers.

13 Y q estenderá su mano sobre el Aquilon, y destruyrà ál Assur, y pondrà à Nineve en assolamiento, y en secadal como *un* desierto.

r Ezec. 32.23. Nahum. 3.7.

14 *Y rebaños de ganado harán en ella majada todas las bestias de las gentes: onocrotalo tambien, y erizo tambien dormirán en sus lumbrales: r boz cantará en las ventanas, y assolacion será en las puertas, porque su *madera de* cedro será descubierta.

* Zach. 10.8. s Heb. de aves pequeñas.

15 s Esta *es* la ciudad alegre, que estava confiada: laq̃ dezia en su coraçon, Yo *soy* y no *ay* mas. Como fuè *tornada* en assolamiẽto? en cama de bestias? qualquiera q̃ passaré cabe ella, silvarà, meneará su mano.

t Sof. 6. Nahum. 3.19.

CAPIT. III.

Reta a los principales pecados de Ierusalem y de su pueblo, los castiga: con que lo castigó y su incorrigibilidad, por la qual le predize su destruicion por los Chaldeos. II. Convierte à los pios con la promessa del nuevo Testamento cuyas particulares condiciones declara: prometiendo assi mismo la reduccion del Pueblo de la captividad de Babylonia, y la venganza de sus enemigos.

AY de la ciudad enfurzada, y contaminada, opprimidora.

2 a No oyó boz, ni recibió el castigo: no se confió de Iehova, no se acercó á su Dios.

a Los assos de Dios.

3 *Sus Principes en medio della son leones bramadores: sus juezes, lobos de tarde que no dexan hueso para la mañana.

* Ezech. 22.27. Mich. 3.11.

4 *Sus prophetas, livianos, varones b prevaricadores: sus Sacerdotes contaminaron el Santuario, falsaron la Ley.

* Ier. 23.11. Oseæ 9.7. b Heb. de prevaricaciones.

5 Iehova justo en medio deella, no hará iniquidad, c de mañana de mañana sacará à luz su juyzio, nunca falta, ni por esso el perverso d tiene verguença.

c Muy diligentemente a monesta por sus profetas, Ier. 7.13. d Heb. no sabe verguença.

6 Hize talar Gentes, sus e castillos son assolados, hize desiertas sus calles, hasta no *quedar* quien passe: sus ciudades son assoladas hasta no *quedar* hombre, hasta no *quedar* morador.

e Heb. de ss.

7 f Diziendo, Ciertamente *ora* me temerás: recibirás castigo, y no será derribada su habitacõ, todo loqual *yo* f embié, sobre ella: mas ellos se levantaron de mañana, y corrompieron todas sus obras.

f Heb visité.

8 Portanto esperadme, dixo Iehova, al dia que me levantaré al despojo: porque g mi determinacion *es* de coger Gentes, de juntar reynos, de derramar sobre ellos mi enojo, toda la yra de mi furor: * porque del fuego de mi zelo será consumida toda la tierra.

g Heb. mi juyzio. * Ant. 1, 18.

9 h Porque entonces *yo* h bolveré à los pueblos i el labio limpio, para q̃ todos invoquen el nombre de Iehova, para q̃ le sirvan k de un consentimiento.

h Restituyré. i Psalm. Esa. 6.5. k Heb. de un ombro q d, à una concordes Iosué Ose. 6.9.

10 De essa parte de los rios de Ethiopia, *l* supplicarán à mi: *es* la compaña de mis esparzidos me traerá Presente.

l Me honrarán, la invocacion por todo el culto. Heb. mis orantes.

11 En aquel dia *m* no te avergonçarás de ninguna de tus obras con las quales rebellaste contra mi: porque entonces quitaré de en medio de ti o los que se alegran en tu sobervia: * ni nunca mas te ensobervecerás del Monte de mi sanctidad.

m Heb. la hija de &c. n No pecarás mas en ninguna &c como luego ver. 13. o Porque se jactan con solo el titulo de pueblo de Dios. Los hypocritas. * Ier. 7.4. * Mat. 5.2. &c. & 1. Ioã. 5.18 * Esa. 12.6. & 54.1.

12 Y dexaré en medio de ti *un* pueblo * humilde y pobre, los quales esperarán en el nombre de Iehova.

p Los p ocessores de tu condenacion.

13 El resto de Israel * no hará iniquidad, ni dirá mentira, ni en boca deellos se hallará lengua engañosa: porque ellos serán apacentados, y dormirán, y no avrá quien los espante.

q Lenguaje perpetuo del Evangelio y de Christo. * Mich. 4.7.

14 *Canta ô hija de Sion: Iubilad, ô Israel, Corazate y regozijate de todo coraçõ ó hija de Ierusalé.

r Contra los confiados en se muera. s Del fuego apuvenido. t Sobre o must de pers. u Donde fueron avergonçados.

15 Iehovà alexó *p* tus juyzios, echo fuera tu enemigo: Iehova *es* Rey de Israel en medio de ti, nunca mas verás mal.

16 En aquel tiempo se dirà à Ierusalem, q No temas: à Sion, r No se enflaquezcan tus manos.

17 Iehova *está* en medio de ti Poderoso, el salvarà, alegrarsehà sobre ti con alegria, callara de amor; regozijarsehà sobre ti con cantar.

18 Los fastidiados por causa s del tiempo ayuntaré: tuyos fueron: carga de cõfusió *eran* t sobre ella.

19 Heaqui que yo appremiaré todos tus affligidores en aquel tiempo: * y salvaré la coxa, y recogeré la descarriada: y ponerloshé por alabança y por renombre en todala tierra u de su confusion.

20 En aquel tiempo *yo* os traeré, en aquel tiempo *yo* os congregaré; porque *yo* os daré por renombre y por alabança entre todos los pueblos de la tierra, quando tornaré vuestros captivos delante de vuestros ojos: dixo Iehova.

FIN DE SOPHONIAS.

La Prophecia de Aggeo.

CAPIT. I.

Assentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalem buelto de la captividad de Babylonia, el Propheta Aggeo los reprehende y amenaza porque no pensavan en reedificar el Templo. II. Los Governadores del Pueblo y todo el pueblo obedecen a las palabras del Propheta, y el edificio se comença.

EN EL año segundo * del Rey Dario, en el mes Sexto, en el primer dia del mes, fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y à Iosue hijo de Iosedec, Gran Sacerdote, diziendo.

* Esd. 4.24. y 5.1.

2 Iehova de los exercitos habla assi diziendo, Este Pueblo dize, No es aun venido el tiempo, el tiempo de la Casa de Iehova para edificarse.

3 Fue pues palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, para morar en vuestras casas [a] dobladas, y esta Casa será desierta?

5 Pues assi dixo Iehova de los exercitos [b] Pensad bien sobre vuestros caminos.

6 * Sembrays mucho, y encerrays poco: comeys, y no os hartays: beveys, y [c] no os embriagays: vestis os: y no os esfallentays: y [d] el que anda a jornal recibe su jornal [e] en trapo horadado.

7 Assi dixo Iehova de los exercitos, Pensad bien sobre vuestros caminos.

8 Subid al monte, y traed madera, y edificad la Casa; y pondré en ella mi voluntad, y honrrarmehé *con ella* dixo Iehova.

9 [f] Mirareys à mucho, y hallareys poco: y encerrareys en casa, y *yo* lo soplaré porqué? dixo Iehova de los exercitos, porquanto mi Casa está desierta, y cada uno de vosotros corre à su casa.

10 [g] Por esto se detuvo la lluvia de los cielos sobre vosotros, y la tierra detuvo sus frutos.

11 Y llamé à la sequedad sobre esta tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo loque la tierra produze, y sobre los hombres, y sobre las bestias, y sobre todo trabajo de manos.

12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel, y Iosue hijo de Iosedec Grã Sacerdote, y todo el demas Pueblo la boz de Iehova su Dios, y las palabras del Propheta Aggeo, como lo avia embiado Iehova el Dios dellos, y temió el Pueblo delante de Iehova.

13 Y habló Aggeo embaxador de Iehova en la embaxada de Iehova àl pueblo, diziendo, Yo con vosotros, dixo Iehova.

14 Y despertó Iehova el Espiritu de Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y el Espiritu de Iosue hijo de Iosedec Grã sacerdote, y el Espiritu de todo el resto del Pueblo, y vinieron, y [g] hizieron obra en la Casa de Iehova de los exercitos su Dios.

[a] Heb. enmaderadas.
[b] Heb poned vuestro coraçon sobre q d, sobre el aço de Dios, con que os castiga
[c] Deut. 28. 38, Mic. 6. 15.
[d] No os hartays: Lee la N, Gẽ. 43, 34
[d] Heb. el que se alquila.
[e] Y no le luze porque le falta la bendicion de Dios.
[f] O, ammente pensareys sembrar mucho y &c.
[g] Deut. 28, 23
[g] Començaron à edificar en &c.

CAPIT. II.

Exhortando el Propheta de parte de Dios à los Governadores del Pueblo à la prosecucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aunque aquella Casa no sea tan esplendida de oro y plata como la primera, Dios la hara sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Messias, cuya venida será con alboroto de todo el mundo &c. II. Buelve à exhortarles à la prosecucion del edificio prometiendoles assistencia de Dios, y prosperidad en sus temporales. III. Buelve à dar promessa de la venida del Messias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.

EN el [a] dia veynte y quatro del mes Sexto, en el segundo año del Rey Dario.

2 En el mes Septimo, à los veynte y uno, fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo.

3 Habla aora à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y à Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y al resto del Pueblo, diziendo:

4 Quien ha quedado entre vosotros que aya visto esta casa en su primera gloria, y qual aora la veys? Ella [b] no es como nada delante de vuestros ojos?

5 Aora pues, esfuerçate Zorobabel, dixo Iehova: esfuerçate tambien Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y esfuerçate todo el Pueblo de *esta* tierra, dixo Iehova, y obrad, porque Yo *soy* con vosotros dixo Iehova de los exercitos.

6 La palabra que concerté con vosotros en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu, está en medio de vosotros, No temays.

7 Porque assi dixo Iehova de los exercitos, * Daqui à poco yo haré [c] temblar los cielos, y la tierra, y la mar, y la seca.

8 Y haré temblar a todas Gentes, y [d] vendrá el Desseado de todas la Gentes: y henchiré esta Casa de gloria, dixo Iehova de los exercitos.

9 Mia es la plata, y mio es el oro, dixo Iehova de los exercitos.

10 [e] La gloria de aquesta Casa postrera será mayor que la de la primera, dixo Iehova de los exercitos; y daré paz en este lugar, dixo Iehova de los exercitos.

11 ¶ En veynte y quatro del Noveno *mes*, en el segundo año de Dario fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

12 Assi dixo Iehova de los exercitos; Aora pregunta à los Sacerdotes *acerca de la Ley*, diziendo:

13 Si llevare alguno las carnes [f] sagradas en el canto de su ropa, y con el canto *de su capa* tocare el pan, o la vianda, o el vino, o el azeyte, o otra qualquiera [g] comida, será sanctificado? Y respondieron los Sacerdotes, y dixeron, No.

14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo [h] à causa de cuerpo muerto tocare alguna cosa de estas, será immunda? Y respondieron los sacerdotes, y dixeron, Immunda será.

15 Y respondió Aggeo y dixo: Assi este Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo Iehova: y assi mismo toda obra de sus manos, y todo loque [i] aqui offrecen, es immundo.

16 Aora pues [k] poned vuestro coraçon desde este dia en adelante. Antes que pusiessen piedra sobre piedra en el Templo de Iehova.

17 Antes que *m* fuessen, venian àl monton de veynte *hanegas*, y avia diez. venian àl lagar para sacar cincuenta *cantaros* del lagar, y avia veynte.

18 [l] Herios con viento Solano y con tizoncillo, y con granizo à *vosotros* y a toda obra de vuestras manos, [n] como si no fuerades mios, dixo Iehova:

19 Poned pues aora vuestro coraçon desde este dia en adelãte, *es à saber*, desde el dia veynte y quatro del Noveno *mes*, q̃ es desde el dia que le echó el cimiento àl Tẽplo de Iehova, poned vuestro coraçõ.

20 La simiente no está aũ en el granero? ni aũ la vid, ni la higuera, ni el granado, ni el arbol de la oliva ha metido: mas desde aqueste dia daré bendicõ.

21 ¶ Y fue palabra de Iehova la segũ da vez à Aggeo à los veynte y quatro del mismo mes, diziẽdo:

22 Habla à Zorobabel Governador de Iudà diziendo: yo hago temblar los cielos y la tierra:

23 Y trastornaré el throno de los reynos, y destruyré la fuerça del reyno de las Gentes: y trastornaré.

[a] Ver. 24. Heb. en el dia veynte y quatro.
[b] Heb. en vuestros ojos. Jonathan. en vuestra defensa. q. d. el [illegible] à que [illegible] Gran [illegible] 49. 10. Lamo Salo q. d. Salomon dad. Aggeo [illegible] diendo del [illegible] Mexias [illegible] 2. Vendra porque en [illegible] de tener de [illegible] natural [illegible] divina y [illegible] mano
[c] Aunque. [illegible] considerando la entrada [illegible] pompa y magestad. [illegible] gloria del primer templo. que Salomon edificó, fue muy mayor que la del postrero porque en el postrero [illegible] faltaron cinco cosas que avia en el primero. el fuego del cielo q̃ quemava los sacrificios y la gloria de Dios entre los cherubines. 3. reyes 8. no hubo en el Propheta. 4. no hubo el Arca con todo lo en ella, arriba 5. no tuvo Urim y Thummim para consultar a Dios en los casos dudosos. 6. con todo esso Aggeo la gloria de la postrera es mayor que la de la primera. La causa es porque antes q̃ este postrero templo fuesse destruydo, vino el deseado de todas las gentes en el
[d] De lo sobredicho. [illegible] de lo sobredicho. Num. 19, 11.
[e] Num. 19, 11.
[f] En el lugar donde sacrificavan à honra del Templo. Exod. 29. 1 Mud adelante.
[g] En Occidente. que predica.
[h] Amos 4. 9.
[i] Heb. y no à su voluntad.
[k] Heb. poned vuestro coraçon sobre el Propheta. 4. no hubo el Arca con todo lo en ella, arriba 5. no tuvo Urim y Thummim para consultar a Dios en los casos dudosos. 6. con todo esso Aggeo la gloria de la postrera es mayor que la de la primera. La causa es porque antes q̃ este postrero templo fuesse destruydo, vino el deseado de todas las gentes en el
[l] Heros con viento Solano y con tizoncillo, y con granizo à vosotros y a toda obra de vuestras manos, [n] como si no fuerades mios, dixo Iehova:
[n] Amos 4. 9.

narè el carrõ y los que enel suben, y o decendirán los cavallos y los que enellos suben, cada qual con el cuchillo de su hermano.

24 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, te tomarè, o Zorobabel hijo de Salathiel siervo mio, dixo Iehova, y ponertehé p como anillo de sellar: porque yo te escogi, dize Iehova de los exercitos:

o Tu dize.

p en grande estima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta.

CAPIT. I.

Exhorta al pueblo á Penitencia. II. Promete Dios á su Iglesia su restauracion, III. Y la ruyna de los reynos que la afligieron.

EN el mes octavo, en el año segundo de Dario, fue palabra de Iehova à q Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo.

2 Ayrose Iehova con yra contra vuestros padres:

3 Dezirleshas pues, Anssi dixo Iehova de los exercitos, * Bolveos à mi, dixo Iehova de los exercitos, y yo me bolveré à vosotros, dixo Iehova de los exercitos,

4 No seays como vuestros padres, * à los quales dieron bozes aquellos prophetas primeros diziendo, Anssi dixo Iehova de los exercitos: Bolveos agora de vuestros malos caminos, y de vuestras malas obras: y nũca oyeron, ni me escucharõ, dixo Iehova.

5 Vuestros padres donde estan? y a los prophetas han de bivir para siempre?

6 Con todo esto mis palabras y mis ordenanças q̃ mande à mis siervos los prophetas no comprehendieró à vuestros padres? los quales b se bolvieró y dixeron, Como Iehova de los exercitos pensó c tratarnos conforme à nuestros caminos, y conforme à nuestras obras, anssi lo hizo con nosotros.

7 ¶ A los veynte y quatro del mes Onzeno, que es el mes de d Sebath, enel año segundo de Dario, fue palabra de Iehova à Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo,

8 Vide *una* noche, y heaqui un varõ q̃ cavalgava sobre un cavallo bermejo, el qual estava entre los arrayhanes que estan e en la hondura: y detras deel *estavan* f cavallos bermejos, g hoveros, y blancos.

9 Y *yo* dixe, Quien *son* estos Señor mio? y dixome el Angel que hablava conmigo: yo te enseñaré quien *son* estos.

10 Y aquel varon que estava entre los arrayhanes respondió, y dixo: Estos *son* los que Iehova ha embiado, para que anden la tierra.

11 Y ellos hablaró à aq̃l Angel de Iehova, q̃ estava entre los arrayhanes, y dixerõ, Hemos ãdado la tierra, y heaqui q̃ toda la tierra està h reposada y quieta.

12 Y respondio el Angel de Iehova, y dixo: O Iehova de los exercitos, hasta quando no avràs piedad de Ierusalem, y de las ciudades de Iudá, con las quales has estado ayrado *ya ha* setenta años?

13 Y Iehova respódió buenas palabras, palabras k consolatorias à aquel Angel q̃ hablava conmigo.

14 Y dixome el Angel que hablava conmigo, Clama diziendo, Anssi dixo Iehova de los exercitos, * Zelé á Ierusalem, y à Sion con gran zelo:

15 Y con grande enojo estoy ayrado contra las gentes * que estan reposadas, porque *yo* estava enojado un poco, y ellos l ayudaron para el mal.

16 Portanto anssi dixo Iehova: Yo me he tornado à Ierusalem con miseraciones: mi Casa serà edificada en ella, dize Iehova de los exercitos, y lña de albañi serà tendida sobre Ierusalem.

17 Clama aun diziendo: Anssi dize Iehova de los exercitos, Aun serán mis ciudades m esparzidas por la abundancia del bien: y aun consolara Iehova à Sion, y o escogerá aun à Ierusalem.

18 ¶ Y alce mis ojos y mirè, y heaqui quatro p cuernos.

19 Y dixe àl Angel que hablava conmigo, Que *son* estos? y respondióme, Estos son p los cuernos que ablentaron á Iudá, a Israel, y a Ierusalem.

20 Y mostróme Iehova quatro carpinteros.

21 Y yo dixe, Que vienen estos à hazer? Y respondióme, diziendo, q Estos son los cuernos que ablentaron à Iudá tanto q̃ r ninguno alçó su cabeça: y *estos* han venido para hazerlos temblar, y para derribar los cuernos de las Gentes, que alçaron el cuerno sobre la tierra de Iuda para ablentarla.

CAPIT. II.

Es mostrada al Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.

YAlcé mis ojos, y mire, y heaqui un varon que *tenia* en su mano un cordel a de medir.

2 Y dixele, Donde vas? Y el me respondió, A medir à Ierusalem, para ver b quanta es su anchura, y quanta es su longura.

3 Y heaqui que salia aquel Angel que hablava conmigo, y otro Angel le salia al encuentro.

4 Y dixole, Corre, habla c à este moço, diziendo, Sin muros serà habitada Ierusalem à causa de la multitud de los hombres, y de las bestias *que estarán* en medio de ella.

5 Yo seré à ella, dixo Iehova, muro de fuego enderredor, y seré por gloria en medio deella.

6 Oh, oh, Huyd de la tierra del Aquilon, dize Iehova, porque por los quatro vientos de los cielos os esparzì, dixo Iehova.

7 Oh, Sion, la que moras con la hija de Babylonia, escapate.

8 Porq̃ anssi dixo Iehova de los exercitos, Despues d de la gloria el me embiarà á las Gentes, q̃ os despojaron: porq̃ e el q̃ os toca, toca à la niña e de su ojo.

9 Porque heaqui que yo alço mi mano sobre ellos, y f serán despojo à sus siervos: y sabreys que Iehova de los exercitos me embió.

10 ¶ Canta, y alegrate hija de Sion: porq̃ heaqui que vengo: y g morarè en medio de ti, dixo Iehova.

11 Y ayuntarsehan muchas Gentes à Iehova en aquel dia, y serme han por Pueblo, y morarè en medio de ti: y entonces conoceras que Iehova de los exercitos me ha embiado à ti:

12 Y Iehova possederá à Iudá su heredad en la Tierra sancta, y * escogerá à un à Ierusalem.

13 ¶ Calle toda carne delante de Iehova porque el seha despertado h de su sancta morada.

CAPIT. III.

Muestra Dios al Propheta en la figura de Iosue el Gran Sacerdote la restauracion del Sacerdocio y culto á pesar de Satan que lo avia todo casi assolado. II. Promete se la venida del Messias, cuya sabiduria y providencia y fineza se declara por la vision de una piedra labrada de mano de Dios con siete ojos: la fruitfulness y Reposo que por el avrna en su pueblo.

YMostróme à * Iosue el Grã Sacerdote, el qual estava delante del Angel de Iehova: y Satan estava à su mano derecha para ser le adversario.

2 Y dixo b Iehova à Satan, * Iehova te castigue ó Satan: Iehova, q̃ ha escogido à Ierusalem te castigue: No es c este tizon escapado del incendio?

3 Y Iosue estava vestido de vestimentos * viles, y estava

a Hebr. de medidas.

b Heb. quanto es su ancho, y quanto es su luengo.

c Entiende al Propheta.

d De vuestra restauracion gloriosa.

e Deut. 32. 10. Psal. 17. 8. e 5. de Iehova f Serán despojados de sus mismos siervos.

g Esai. 12. 6. & 54. 10. g Lev. 26. 12. Ezech. 37. 27. y 2. Cor. 6. 16.

h Como Act. 1. 17.

i Hab. 2. 20 Soph. 1. 7. h Heb. de la morada de su Santidad.

a S. el Angel Act. 2. 4.

b Ver prec. el Angel de Iehova es Christo el qual se comunica en nombre de la divina essencia incommunicable à criatura alguna.

c Iud. 6. 22. Iosue. 5. 15. * Act. 7. 2.

y estava delante del Angel.

d S, el Angel.
e Hebr, sirvieron a.
f Heme hoy hecho tu &c.
g Prim. pers. por tercera dicho S, el Angel.
h Mi Ley.
i Tendrás la herencia de mi Templo.
k Heb, pa Tog q, d, andarás entre estos, S. los angeles. Arr, ver, 4.

4 d Y habló, y dixo á los que e estavan delante de sí diziendo, Quitalde essos vestimentos viles. Y á el dixo: Mira que f he hecho passar tu peccado de ti, y te he hecho vestir de ropas nuevas.

5 Y g dixe: Pongan mitra limpia sobre su cabeça: Y pusieron una mitra limpia sobre su cabeça, y vistieronlo de ropas. Y el Angel de Iehova estava en pie.

6 Y el Angel de Iehova protestó al mismo Iosue, diziendo:

7 Assi dize Iehova de los exercitos, Si anduvieres por mis caminos, y si guardares h mi observancia, tambien tu governarás mi Casa, tambien tu guardarás mis patios, y entre estos que aqui estan te daré k plaça.

8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sacerdote, tu y tus amigos l que se sientan delante de ti, porque son varones m prodigiosos: * Heaqui que yo traygo á mi siervo n Renuevo?

9 Porque heaqui aquella Piedra que o puse delante de Iosue, sobre la qual una piedra ay siete ojos: heaqui q̃ p yo esculpire su escultura, dize Iehova de los exercitos, y quitaré el peccado de la tierra en un dia.

10 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, cada uno de vosotros llamará á su compañero debaxo de su vid, y debaxo de su higuera.

l Que te den fauores, y te ayuden en tu ministerio.
m Heb, dep o digo Esa, 8. 18
* Ab, 6, 12. Luc, 1, 78.
n O, Pimpollo q, d, el Mesias Esa, 4, 2, y 11, 1 Jer, 23, 5. y 33, 15.
o Heb, di.
p Or, sobre el su escultura. El verbo heb, le uno y le atribuye.

CAPIT IIII.

En la vision de un candelero y sus lamparas y sus arcyteras, y de dos olivas que á el estan con que la luz de las lamparas es entretenida, Muestra Dios al Prophetа su Providencia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales auia ser Zorobabel, por cuya mano auia de ser redificado el temple.

Y Bolvió el Angel que hablava conmigo, y despertome, como un hombre que es despertado de su sueño,

2 Y dixome, Que vees? Y respondi, Vide, y heaqui un candelero todo de oro, q y su bacin, sobre su cabeça, y sus siete lamparas sobre el, siete: y las lamparas que *están* sobre su cabeça, tienen siete vasos.

3 Y dos olivas *está* sobre el, la una á la mano derecha del bacin, y la otra á su mano yzquierda.

4 Y hable, y dixe á aquel Angel que hablava conmigo, diziendo, Que *es* esto Señor mio?

5 Y aquel Angel que hablava conmigo, respondió, y dixome, No sabes que es esto? Y dixe, No Señor mio.

6 Entonces respondio, y habló me, diziendo, Esta *es* Palabra de Iehova a Zorobabel a en que se dize, b No con exercito, ni con fuerça; mas con mi Espiritu, dixo Iehova de los exercitos.

7 Quien eres tu c ò gran monte delante de Zorobabel? d en llanura. El e sacará la primera piedra con algazaras, f Gracia, gracia á ella.

8 Y fue palabra de Iehova á mi diziendo:

9 Las manos de Zorobabel echáran el fundamento a esta Casa, y sus manos la acabarán: y conoceràs que Iehova de los exercitos me embió á vosotros.

10 Porque los que menospreciaron el dia de los pequeños g *principios*, se alegraràn, y verán h la piedra de estaño en la mano de Zorobabel. i Aquellas siete *son* los ojos de Iehova estendidos por toda la tierra.

11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* estas dos olivas á la mano derecha del candelero, y á su mano yzquierda?

12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que *significan* las dos ramas de olivas que *están* en los vasos de oro que revierten de sí l oro?

13 Y respondiome, diziendo: No sabes que *es*

q Heb, su lanceta. Esp, v. caño redondo.
a Heb, diziendo.
b S, se hará la restauracion de la Iglesia.
c Significa toda la monarchia mundana del nombre dela potencia del Mesias y de su ministros.
d S, será buelto.
e Pondrá, assentará. Esd. 3, 8, &c.
f Sea con la buena voluntad de Dios.
g S, del edificio.
h El plomo de alhaña, q, dala persecucion del estaño.
i S, lamparas. Apoc, ver, 7.
* La solicita Providencia de Dios sobre su Iglesia esparzida por toda la tierra.
l Oro limpissimo que parece oro, S, en las lamparas.

esto? Y dixe, Señor mio, no.

14 Y el dixo, m Estos dos hijos de *nreyte son los* que estan delante del Señor de toda la tierra.

m Estos dos olivos son Iosue &c, q, d, los que sirven al Señor &c S, en el ministerio de su palabra

CAIPT. V.

Muestra Dios al Prophetа en una figura el castigo de los sacrilegos del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. 11. En otra, el castigo de los Chaldeos singularmente.

Y Torneme, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui a un cartel que bolava.

a Heb, un cartel bolante.

2 Y dixome, Que vees? Y respondi: Veo un cartel bolante de veynte cobdos en luengo, y diez cobdos en ancho.

3 Y dixome; Esta es la maldicion que sale sobre la haz de toda la tierra: porque todo aquel que hurta, (como *está* de la una parte del *cartel*) será b destruydo: y todo aquel que jura, (como *está* de la otra parte del *cartel*) será destruydo.

b Tabdo, arriba luego.
c S, su maldicion.

4 Yo c la saque, dixo Iehova de los exercitos, y vendrá á la casa del ladron, y á la casa del que jura en mi nombre falsamente; y permanecerá en medio de su casa, y consumirla ha, con sus maderaciones, y sus piedras.

d Heb, Estará.
7 e Su assiento
f La pena o castigo sobre los q, dizen el pecado de Dios, q, dizen el pecado contra el Spiritu Sancto.

5 Y salió aquel Angel, que hablava conmigo, y dixome, Alça agora tus ojos, y mira q̃ es esto q̃ sale.

e Heb, el ojo derecho en Zac, q, d, el castigo que se ha executado por la div, Providencia.

6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es d la medida que sale. Y dixo. Este es e el ojo que los mira en toda la tierra.

f Ahude á lo q̃ fueren desde los Hebr. Carga, Isai. 30.

7 Y heaqui q̃ trayan f un talento de plomo, y una muger estava assentada en medio de aquella medida.

8 Y dixo, Esta *es* f la maldad, y echola dentro de la medida, y echo h la piedra de plomo en i su boca.

g La persona que peca en todos los males.
h Aquella masa de plomo.
i S, de la medida.

9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos mugeres que salian, y k trayan viento en sus alas, y tenian alas como de cigueña: y alçaron la medida entre la tierra y los cielos.

k Venian bolando.

10 Y dixe á aquel Angel que hablava conmigo: Donde llevan estas la medida?

11 Y el me respondió: Paraque le sea edificada casa l en tierra de Sennaar, y será assentada y puesta alli sobre su assiento.

l En la tierra de los Chald.

CAPIT. VI.

La vision de los quatro carros. 11. Corona Dios con singular favor y promessas gloriosas á Iosue el gran Sacerdote por el Prophetа en figura de Christo para la restauracion de su Templo.

Y Torné me, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui quatro carros que salian de entre dos montes: y aquellos montes a eran de metal.

a Heb montes, montes de &c. b Heb, cenicientos, Oscuros. Zac, 10, v. pardillos, overos y ver, 6.

2 En el primer carro avia cavallos bermejos, y en el segundo carro cavallos negros,

3 Y en el tercer carro, cavallos blancos, y en el quarto carro cavallos hoveros, b rucios rodados,

4 Y respondi, y dixe al Angel que hablava conmigo, Señor mio, Que es esto?

5 Y el Angel me respondió, y dixome, Estos *son* los quatro vientos de los cielos, que salen c de donde estan d delante del Señor de toda la tierra.

c De las cabeceras. Psal, 135, 7.
d Al mandamiento del &c.

6 En el que *estavan* los cavallos negros, salieron azia la tierra del Aquilon: y los blancos salieron tras ellos. Y los * hoveros salieron azia la tierra del Mediodia.

e Como ver, 3.

7 Y los rucios salieron, y procuraron de yr á andar la tierra. Y dixo, f d, Andad la tierra: y anduvieron la tierra.

8 Y llamóme: y habló me diziendo, Mira, los que salieron azia la tierra del Aquilon, hizieron reposar mi Espiritu en la tierra del Aquilon.

9 ¶ Y fue palabra de Iehova á mi, diziendo:

10 Toma *de los que tornaron* del captiverio *es á saber de los del linage* de Holdai, y de Tobias, y de Idaja, y vendras tu e en aquel dia, y entrarás en Casa de Iosias hijo de Sophonias, f los quales bolvieron de Babylonia:

e Entonces. f S, Holdai, Tobias, &c.

11 Y toma-

11 Y Tomarás plata y oro, y harás coronas, y ponerlas has en la cabeça de Iosue hijo de Iosedec el Gran Sacerdote.

12 Y hablarlehas diziendo, Anſi habló Iehova de los exercitos, diziendo, Heaquí el varon cuyo nombre es [g] Renuevo, el qual retoñecerá [h] de debaxo de ſi, y edificará el Templo de Iehova.

13 El edificará el Templo de Iehova, y el [i] llevará gloria, y ſe aſſentará, y dominará en ſu ſilla: y ſerá Sacerdote en ſu ſilla: y [k] conſejo de paz ſerá entre ambos à dos.

14 [l] Y Helen, y Tobias, y Idaja, y [m] Henel hijo de Sophonias avrán coronas por memorial en el Templo de Iehova

15 Y los que eſtan lexos, vendrán y edificarán en el Templo de Iehova, y conoceréys que Iehova de los exercitos me ha embiado à voſotros: y [n] ſerá, ſi oyendo oyerdes la boz de Iehova vueſtro Dios.

g El es el Meſſias como ſe ſ.1.12 Ze Meſſias edificará el templo eſpiritual, en que Dios ſea alabado en eſpiritu y verdad.
h De ſus layxas.
i Q.d el Meſſias ſera Rey y luego dize ſera Sacerdote, y aſſi ſe llama real. 110. q. Sacerdote ſegun el orden de Melchiſedec.
k Paſſo entre Iehova y ſu Meſſias.
l Act. 10, 10 Holda. m Ver. 20, 2 Eſdras.
n Todo eſto ſe cumplirá, ſi &c.

CAPIT. VII.

Embiando los que aun eſtavã en Babylonia à Ieruſalem à conſultar a los Sacerdotes y Prophetas, ſi aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la aſſolacion del Templo y de ſu total captiverio, viſto que ya el plazo de los 70. años que Dios les avia ſeñalado por Ieremias (c.25.11.) era cumplido, y Dios les començava à dar ſeñales ciertas de ſu Clemencia con la reedificacion del Templo &c. el Prophera les trae á la memoria como los caſtigos paſſados avian ſido cumplimiento de las amenazas de Dios contra los que no avian querido oyr á ſus prophetas.

Y Aconteció *que* en el año quarto del Rey Dario fue Palabra de Iehova à Zacharias, à los quatro del mes Noveno, que es [a] Caſleu:

2 [b] Quando fue embiado à la Caſa de Dios Saraſar, y Rogommelech, con ſus varones, à orar à la faz de Iehova:

3 Y [c] à dezir à los Sacerdotes que eſtavan en la Caſa de Iehova de los exercitos, y à los prophetas, diziẽdo: [d] Lloraremos en el mes Quinto ? haremos abſtinencia como avemos hecho ya algunos años?

4 Y fue palabra de Iehova de los exercitos á mi diziendo.

5 Habla à todo el Pueblo de eſta comarca, y à los Sacerdotes, diziendo: *Quando ayunaſtes y lloraſtes en el Quinto, y [e] en el Septimo *no* eſtos ſetenta años, [f] aveys ayunado ayuno para mi?

6 Y quando comeys, y beveys, no comeys y beveys para voſotros?

7 No ſon eſtas las palabras, que pregonó Iehova por mano de los Prophetas primeros, quando Ieruſalem eſtava habitada y quieta, y *quando* ſus ciudades en ſus alderredores, y el Mediodia, y la campaña, ſe habitavan?

8 Y fue Palabra de Iehova à Zacharias diziẽdo:

9 Anſi [g] habló Iehova de los exercitos, diziendo, juzgad juyzio verdadero, y hazed miſericordia y piedad cada qual con ſu hermano:

10 *No agravieys la biuda, ni al huerfano, ni al eſtrangero, ni al pobre: ni ninguno pienſe mal en ſu coraçon contra ſu hermano:

11 Y no quiſieron eſcuchar, antes dieron ombro rebellador, y agravaron ſus orejas para no oyr.

12 Y puſieron ſu coraçon *como* diamante para no oyr la ley ni las palabras que Iehova de los exercitos embiava por ſu Eſpiritu por mano de los Prophetas primeros, y fue hecho grande [h] caſtigo por Iehova de los exercitos:

13 Y aconteció, que como el clamó, y no oyeron anſi ellos [i] clamaron, y yo no oî, dixo Iehova de los exercitos.

14 Y eſparzilos con torvellino por todas las Gentes que ellos no conocieron; y la tierra [k] fue aſſolada tras dellos de yentes y vinientes; y la tierra deſſeable tornaron en aſſolamiento.

a Noviembre.
b Heb, y embió à &c.
c A preguntar à &c.
d Haremos aun el Anniverſario luego de la aſſolacion del Templo q̃ fue en el mes Quinto, 2. Rey. 25. 8. Heb. llorará abſtiendome como he hecho.
e Iſai. 58, 5. e 5. por la muerte de Godolias. 2. Re. 25. 25.
f Q.d. anſi el ayunar, cõmo el comer y bever, es para vueſtro provecho, no para el mio.
g S. en aquellos tiempos à vueſtros padres.
* Exod. 22, 22. Iſai. 1, 23. Ierem. 5, 28.
h Heb yrh.
i Heb. clamaran y no oyré Prov. 1, 28. Iſai. 1, 15. Ier. 11. 11 y 14.
k Quedo ſola que no quedó q̃ nadie fueſſe ni vinieſſe. Heb. de yente y bolviente.

CAPIT. VIII.

Reſponde à la pregunta eſforçandolos, y dandoles promeſſas de la entera libertad que les eſtava cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe. 11. Y para conſervarſe en ella, deſpues de reſtituydos en la tierra, pia vida.

Y Fue palabra de Iehova de los exercitos, diziendo:

2 Anſi dixo Iehova de los exercitos; Yo zelé à Sion de gran zelo, y con grande yra la zelé.

3 Anſi dixo Iehova, *Yo* [a] torné à Sion, y moraré en medio de Ieruſalem, y Ieruſalem ſe llamará Ciudad [b] de Verdad: y el Monte de Iehova de los exercitos, Monte [c] de Sanctidad.

4 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Aun han de morar viejos y viejas en las plaças de Ieruſalem: y cada qual *tendrá* bordon en ſu mano [d] por la multitud de los dias.

5 Y las calles de la ciudad ſerán llenas de mochachos, y mochachas, que jugarán en ſus calles.

6 Anſi dize Iehova de los exercitos: Si eſto parecerá difficultoſo [e] delante de los ojos del reſto de eſte pueblo en aq̃llos dias, tambien [f] ſerà difficultoſo delante de mis ojos, dixo Iehova de los exercitos.

7 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Heaquí que yo ſalvo mi Pueblo de la tierra del Oriente, y de la tierra [g] donde ſe pone el Sol.

8 Y traherloshé, y habitarán en medio de Ieruſalem, y ſermehan por pueblo, y yo ſeré á ellos por Dios con verdad y con juſticia.

9 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Eſfuerçenſe vueſtras manos de voſotros, los que oys en eſtos dias eſtas palabras de la boca de los Prohpetas, deſde el dia que ſe echó el cimiento à la Caſa de Iehova de los exercitos, para edificar el Templo.

10 Porque antes de eſtos dias no ha avido paga de hombre, ni paga de beſtia, ni uvo paz alguna para entrante ni [h] para ſaliente à cauſa del anguſtia, porque yo yncité todos los hombres, cada qual contra ſu compañero.

11 Mas aora no *haré* con el reſto de eſte Pueblo como en aquellos dias paſſados, dixo Iehova de los exercitos.

12 Porque la ſimiente de la paz *quedará*: la vid dará ſu fruto, y la tierra darà ſu fruto, y los cielos darán ſu rocio: y haré que el reſto de eſte Pueblo poſſea todo eſto.

13 * Y ſerà, que como fueſtes *i* maldicion entre las Gentes, ô Caſa de Iuda, y Caſa de Iſrael, anſi os ſalvaré, paraque ſeays [k] bendicion, No temays, mas eſfuercenſe vueſtras manos.

14 Porque anſi dixo Iehova de los exercitos, Como penſé hazeros mal, quando vueſtros padres me provocaron à yra dixo Iehova de los exercitos: y no me arrepentí,

15 Anſi tornando he penſado de hazer bien à Ieruſalé y à la Caſa de Iuda en eſtos dias: No temays.

16 ¶ Eſtas ſon las coſas que hareys, * Hablad verdad cada qual con ſu proximo; juzgad en vueſtras puertas verdad y juyzio / de paz:

17 Y ninguno de voſotros pienſe mal en ſu coraçon contra ſu proximo; ni ameys juramento falſo: porque todas eſtas coſas ſon las que *yo* aborrezco, dixo Iehova.

18 Y fué palabra de Iehova de los exercitos à mi, diziendo,

19 Anſi dixo Iehova de los exercitos, El ayuno del [m] Quarto *mes*, y el ayuno * del Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayuno [n] del Decimo ſe tornará à la Caſa de Iuda en gozo y en alegria, y [o] en ſolennidades feſtivas. Amad pues Verdad, y Paz.

a Fue el dia de la toma de la Ciudad. Ier. 52. 6.
* Act. 7. 1.
n El dia que Babylonio entrò à Ieruſ. 2. Rey. 25. 2.
o Heb. en fiſtas buenas.

20 Assi dixo Iehova de los exercitos: Aun vendrán pueblos, y moradores de muchas ciudades.

21 Y vendrán los moradores de la una à la otra y dirán, f Vamos para orar à la faz de Iehova, y buscar à Iehova de los exercitos. q Yo tambien yré.

22 Y vendrán muchos pueblos y r fuertes naciones à buscar à Iehova de los exercitos en Ierusalem, y à orar à la faz de Iehova.

23 Assi dixo Iehova de los exercitos, En aquellos dias *acontecerà* que diez varones de todas las léguas de las Gentes travarán de la halda del varon Iudio, diziendo, Vamos con vosotros, porque hemos oydo, que Dios es con vosotros.

f Heb vamos rendo. q S. y el otro respondrá, &c. r Pogno &c.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la respuesta à los Iudeos que aun estavan en Babylonia y aprestandolos à resistencia contra todos los enemigos de su Pueblo que hacian en esos alderredores, à Syria, à Emath, à Tyro, à Sydon, y los Philisteos, de los quales promete que alcançarán y conquistarán el suyo. II. Profetiza la venida del Mesias destruyendo con todas las reliquias de humildad con que los Euangelios nos enseñan que entrò en Ierusalem, la propagacion de su Reyno, y la paz, no con armas (las quales antes destruyen la paz que la procuran) mas con la predicacion del Euangelio de paz. III. Promete à la congregacion de los Iudeos de Babylonia su vuelta en virtud del Concierto de Dios, à los quales exhorta que se vengan à Ierusalem, donde les promete doblados bienes de los que tuvieron antes, amparo de Dios, y victoria de sus enemigos.

CArga de la palabra de Iehova contra tierra b de Hadrach, y de Damasco su reposo: porque à Iehova *estan bueltos* los ojos de los hombres, y de todos los tribus de Israel.

2 Y tambien Emath c avrá termino en ella; Tyro, y Sydon, aunque muy sabia sea:

3 d Porque Tyro se edificó fortaleza: amontonó plata como polvo, y oro como lodo de las calles.

4 Heaqui que el Señor la e empobrecerà, y herirà en la mar su fortaleza, y ella será consumida de fuego.

5 Ascalon verá, y temerá. Gaza tambien, f dolerse há en gran manera, tambien Acharon: porque su esperança, à seja ayergonçada: y g de Gaza se perderá el Rey, y Ascalon no se habitará.

6 Y habitará en Azoto estrangero, y *yo* talaré la sobervia de los Palestinos,

7 Y *yo* quitarè h sus sangres de su boca, y sus abominaciones de sus dientes: y quedarán ellos tambien para nuestro Dios y serán como capitanes en Iudà, y Acharon como i el Iebuseo.

8 Y seré *como* real de exercito à mi Casa del que va y del que viene: y mas passará sobre ellos angustiador: porque aora * miré con mis ojos.

9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubila hija de Ierusalem. * Hea qui que tu Rey vendrá à ti, Iusto k y Salvador, l Pobre y cavalgando sobre un asno, y sobre un pollino hijo de asna.

10 Y * de Ephraim talarè los carros, y los cavallos de Ierusalem, y los arcos de guerra serán quebrados: y hablará paz à las Gentes y su Señorio será de mar à mar, y desde *m* el Rio hasta los fines de la tierra.

11 ¶ Y *tu* tambien *n* por la sangre *p* de tu Concierto serás salva, yo he sacado tus presos *q* del algibe en que no ay agua.

12 Tornaos *r* à la fortaleza ó presos *s* de esperança: oy tambien os anuncio que os duplicè doblado.

13 Porque yo entesé para mi à Iudà *como* arco *t* Henchì à Ephraim: y despertarè tus hijos, ò Sion, contra tus hijos ò Grecia: y ponertehé como cuchillo de valiente.

14 Y Iehova será visto *v* sobre ellos, y su dardo saldrá como relampago: Y el Señor Iehova tocará trompeta, Y yrá como torvellinos del Austro.

15 Iehova de los exercitos los amparará, y tragarán, y *x* subjetarloshan à las piedras de la honda: y beverán, y harán bramuras como *tomados* del vino y henchirlehan como *un* bacin, o como y los lados del altar.

16 Y salvarloshá en aquel dia el Dios dellos Iehova como à rebaño de su Pueblo: porque serán engrandecidos en su tierra como piedras *preciosas* de corona,

17 Porque quanta es su bondad? y quanta su hermosura? El trigo alegrará à los mancebos, y el vino à las donzellas.

b Prophecia dura grave. c De Syria. d Heb. y Tyro &c. e Ot. destruirá. f Acrà de vuestro. g Sus sacrificios tinguantos. h Los Iebuseos que quedaron avezindados en Ierus. i Defensa y amparo bueno. * Exo, 3. 15. y 3. 7.

II. * Isa, 62, 11. Mat, 21, 5. Ioan, 12, 15. k Heb. y Salvo el. l O, Manso. * Esa. 2, 4. Zom La mar. ab. 10, 11.

III. m Habla con la cruz v. 9. Llama hija de Sion, cuya es la Iglesia de quien se vee, porque en Heb. Tuya del genero femenino. n La figura Exo, 24, 8. El cumplimiento, Heb. 9, 20. p Del concierto que Dios hizo con el, el mal cumplirá en la sangre del Mesias, q De muerte, q. d. de la cautividad miserable. r A Ierusalem vuestro asylo. s Que aveys hecho en esperança de libertad. t Lo mismo que entes, 2. Rey. 13. 16. u à peleando en tu favor.

CAPIT. X.

Despues que ha hecho las promessas illustres del Messias y de su glorioso Reyno, el orta à que demanden con instancia su cumplimiento por ruegos de lluvia à Dios, prometiendo que él la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Dejase ver assi mismo sus acostumbrados effectos en sus fieles y la victoria de su glorioso Reyno:

DEmandad à Iehova lluvia *a* en la sazon tardia y Iehova hara relampagos, y *b* daros ha lluvia de agua, y yerva en el campo à cadauno.

2 Porque *c* las ymagines han hablado vanidad, y los adivinos *d* han visto mentira, y han hablado sueños vanos, en vano consuelan: por lo qual ellos *e* se fueron como ove, us, fueron humillados porque no *tuvieron* pastor.

3 * Contra los pastores se há encendido mi enojo, y *yo* visitaré *f* los cabrones: porq Iehova de los exercitos visitará su rebaño, la Casa de Iuda, y tornarlo ha como su cavallo de honor en la guerra.

4 Del *hará* g rincon, del * clavo, del arco de guerra, del saldrá tambien h todo angustiador.

5 Y serán como valientes, que pisan el lodo de las calles, en la batalla; y pelearán, porque Iehova *será* con ellos: y i los que cavalgan en cavallos serán avergonçados.

6 Porque *yo* fortificaré la Casa de Iuda, y guardaré la Casa de Ioseph: hey * tornarloshe, porque tuve piedad de ellos, y será, como si no los oviera desechado: porque yo *soy* Iehova su Dios q los oyré.

7 Y será Ephraim como valiente, y alegrarse há su coraçon como de vino: Sus hijos tambien verán y se alegrarán su coraçon se gozará en Iehova.

8 Yales silvare y los juntare, porque *yo* los hé redemido: y serán multiplicados, como fueron multiplicados.

9 Y sembrarloshé entre los pueblos, y en l las lexuras se hará mencion de mi: y bivirán con sus hijos, y tornarán.

10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de Egypto, y de la Assyria los cõgregaré: y traerloshé á la tierra de Galaad y del Libano, ni aun les bastará.

11 Y la tribulacion se passará à la mar, y en la mar herirá à las ondas: y todas las honduras *m* del rio se secarán: y la sobervia del Assur será derribada, y el sceptro de Egypto *n* se perderá,

12 Y fortificarlo hé en Iehova, y en su nombre caminarán, dize Iehova.

a Ya que parece que cayo la sazon. b Heb dentro la mat. de pan. c Heb. Terafim, ord. de Nac, Gen. 31. 19. 34. 19. Iue. 17. 5. d Han profetizado e Se perdieron. f Los padres de familia. g Que de ellos saldrá el nombre del Mesias, Esa. 28. 16. Psa. 118. 22. * Exo. 25. 31. h Los que harán la guerra à su pueblo. i La fuerça y orgullo mundano k Reduzirlos he. l Heb. las vuestras semillas.

CAPIT. XI.

Despues de aver profetizado en el prec. cap. la venida del Messias &c. prosbetiza en este la total ruyna del Pueblo Iudaico que le siguiria despues por no aver recebido segun que el Padre le embiava el officio, antes persiguieron los pios que à el se llegaron, II. Da mas particular razon de la asselacion del Pueblo, tomando la historia desde mas atras, à saber, porque aviendo los pastorcado en lo passado con summa diligencia y suavidad conforme à las condiciones del Concierto, ellos se apartaron del con aborrecimiento de su Ley. III. Item, la postrera causa, por aver tenido en tampoco su pastoria que tenido el mismo Dios en la Messias à pastorear los en su misma persona, vendiendo y comprando

m De la mar. n Heb, se apartara, se yrá como en humo.

praron la persona y su officio inestimable por tan vil precio como fueron 30. piezas de moneda donde por tan gran menosprecio, Dios acabó de quebrar su Concierto con el Israel carnal, contentandose con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion se pudieron recoger. IIII. Passa à delante prophetizando la corrupcion que tambien se avia de seguir en la Iglesia Christiana, introduzida por las malas artes de un mal pastor, cuya violencia y robos describe, y acaba, su ruyna.

O Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus cedros.

2 Aulla, ò haya, porq̃ el cedro cayó, porq̃ los magnificos son talados. Aullad alcornoques de Basan porque el fuerte monte es derribado.

3 Boz de aullido de pastores *se oyó* porq̃ su magnificécia es assolada: estruẽdo de bramido de cachorros de leones, porq̃ la sobervia del Iordã es assolada,

4 Ansi dixo Iehova mi Dios, Apacienta las ovejas [a] de la matança,

5 Las quales matavan [b] sus compradores, y [c] no se culpavan: y el que las vendia, decia, Bendito *sea* Iehova, que he enriquecido: ni sus pastores tenian dellas piedad.

6 Portanto no tendré piedad mas de los moradores de la tierra, dize Iehova: porque heaqui que yo entregaré los hombres, cada qual en mano de su compañero, y en mano de su Rey: y quebrantarán la tierra, y *yo* no libraré de sus manos.

7 Y apacẽtaré las ovejas de la matança, es à saber, los pobres del rebaño: ¶ [d] Porq̃ me tomé dos cayados, àl uno puse por nombre *Noam* [e] Suavidad, y àl otro *Hobelim* [f] Aduras: y [g] apacenté las ovejas.

8 Y [h] hize matar tres pastores en un mes, y mi anima se angustió [i] por ellos, tambien el anima dellos me aborreció à mi.

9 * Y dixe, No os apacentaré *mas*: la q̃ muriere, muera, y la q̃ se perdiere, se pierda. y las que q̃daren, [k] que cada una coma la carne de su compañera.

10 Y tomé mi cayado *Noam* Suavidad, y quebrelo: para deshazer mi Concierto que concerté con todos los [l] pueblos.

11 Y fué deshecho en esse dia, y ansi conocieron [m] los pobres del rebaño [n] que miran à mi, que *era* palabra de Iehova.

12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme mi salario: y si no, dexaldo. * Y [o] apreciaron mi salario en treynta *piezas de* plata.

13 Y dixome Iehova, Echalo [p] àl thesorero, [q] hermoso precio conque me han apreciado. Y tomé las treynta *piezas de* plata, y echelas en la Casa de Iehova àl thesorero.

14 Y quebré el otro mi cayado [r] *Hobelim* Aduras, para romper la hermandad entre Iuda y Israel.

15 ¶ Y dixome Iehova, Tomate, aun [s] hato de pastor loco: porque heaqui que yo levanto pastor en la tierra, que [t] no visitará las perdidas, no buscará la pequeña, no curará la perniquebrada, [v] ni llevara à cuestas la cansada: mas comerseha la carne de la gruessa, y romperà sus uñas.

16 Mal aya el pastor [x] de nada, que dexa el ganado: y espada sobre su braço, y sobre su ojo derecho, Secandose se secará su braço, y su ojo derecho escureciendose será escurecido.

[a] Exposita à el matadero Zach. 8, 16, y al 44, 22.
[b] Trayeyes y ponegyes cuyo officio era defender su inocencia.
[c] No se atribuya por esto pecado, para penitencia hazer en esto gran servicio à Dios. Ioan. 16, 2.
[d] Aba y tome me dos &c. e Ab. ver. 10 sig. la condicion del Concierto de Dios para con su pueblo. f Ab. ver. 14, la condicion del Pueblo entre sí para con Dios. g Con estas condiciones tome la pastoria de este Pueblo. h Heb hare tornar, o, contè q̃ d. matè o quitè del officio, sotò la grande lobreidad con que guardo su Pueblo. Estos tres pastores son Moysen, Aaron, y Maria Mich. 6, 4. muertos todos tres de antiguo de Dios, en el qual incurrieron por causa de su ministerio. Dize que los mate en un mes: q. d. en poco tiempo. Que el anima dellos le aborreció &c q. d. que ellos cobraron horror de Dios, à causa de sus culpas: como el hijo embiagado del padre, &c. i Por el mal exemplo que ellos sus amados pastores incurrieron à causa de las ovejas, y ellos se entristecerian con mi castigo. k Iez. 15, 2, l Act. ver 6, de aquella canalla. IIII. m Que tienen puestos en mi sus o os. ingenio de verdadera fel. n Matt. 26, 15. y 27. 9, o Heb, pesaron. q. d. pagarme. p Al lugar donde se guarda el thesoro, al Corban Mat. 27. 5. Ot àl oliero cumpliose la proph. assi quito à ambas significaciones del nombre q O, honrroso es yronia. q La hazañ del pueblo entresi en verdad de fe y amor. s Habito hebraso. t Declaració de la palabra, loco o Hebreo sustentarà la parola. x Vano idolo, que fuera del nombre nada tiene de pastor Esa 56. 10 se llaman perros mudos. Lee el N. y Cortada sea su fuerça y sus malas astucias de que anda armado.

CAPIT. XII.

Prophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se opposiere à la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad describe. II. La conversion del Pueblo Iudaico à Christo, y su grande y solemne penitencia por aver desechado al Messias quando les vino.

CArga * [a] de la palabra de Iehova sobre Israel. Dixo Iehova, el que [b] estiende los cielos, y funda la tierra, y forma el espiritu del hombre dentro del,

2 Heaqui q̃ yo pongo à [c] Ierusalem por vaso [d] de veneno à todos los pueblos alderredor, y tambié à [e] Iuda *tambien* será en el cerco contra Ierusalem.

3 Y será en aquel dia, *q̃* yo pondré à Ierusalem * por piedra pesada à todos los pueblos: todos los q̃ se la cargaren, [f] despedaçando serán despedaçados: y todas las Gentes de la tierra se juntarán contra ella.

4 En aq̃l dia, dixo Iehova, heriré cõ aturdimiẽto à todo cavallo, y con locura àl que sube en el: mas sobre la Casa de Iudá abriré mis ojos, y à todo cavallo de los Pueblos heriré con ceguera.

5 Y los capitanes de Iuda dirán en su coraçon, mi fuerça *son* los moradores de Ierusalem [g] en Iehova de los exercitos su Dios.

6 En aq̃l dia pondré los capitanes de Iuda como un brasero de fuego en leña y como una hacha de fuego en gavillas: y consumirá à diestro y à siniestro todos los pueblos alderredor, y Ierusalem será habitada otra vez en su lugar, en Ierusalem.

7 Y guardará Iehova las tiendas de Iuda *como* en el principio, porque la gloria de la Casa de David, y del morador de Ierusalem [h] no se engrandecerá sobre Iudá.

8 En aquel dia Iehova defenderá àl morador de Ierusalem: Y el que entre ellos fuere flaco en aquel tiempo, será [i] como David: y la Casa de David, como [k] angeles, como [l] el Angel de Iehova delante [m] dellos.

9 Y será, q̃n aquel dia *yo* procuraré q̃brantar todas las Gentes que vinieren contra Ierusalem.

10 ¶ Y derramaré sobre la Casa de David, y sobre los moradores de Ierusalem, Espiritu de gracia y [n] de oracion * [o] mirarán en mi, à quien [p] traspassaron: y y harán llanto [p] sobre el, como llanto *que se haze* sobre unigenito, afligiendose sobre el como quien se aflige sobre primogenito.

11 En aquel dia avrá gran llanto en Ierusalem * como el llanto de Adadremon en el valle de Maggedon.

12 Y la tierra lamentará cada linage de por si, el linage de la Casa de David por si, y [q] sus mugeres por si: el linage de la Casa de Nathan por si, y sus mugeres por si:

13 El linage de la Casa de Levi por si, y sus mugeres por si: el linage de Semei por si, y sus mugeres por si.

14 Todos los otros linages, [r] los linages por si, y sus mugeres por si.

CAPIT. XIII.

La abundancia de perdon y expiacion de pecados que avria en la Iglesia por la fe en Christo: assi mismo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falso propheta y lo desterraria luego. II. La persecucion q̃n la Iglesia se levantaria començando de la persona del mismo Christo, à causa de laqual las dos partes de ella de muy perecerian, y los que quedassen aun serian toda via provados con cruz, para que su fe sea declarada.

EN aquel tiempo * avrá manadero abierto para la Casa de David, y para los moradores de Ierusalé [a] cõra el peccado: y cõra el menstruo.

2 * Y será en aquel dia, dixo Iehova de los exercitos, que talaré de la tierra los nombres de las imagines, y nunca mas vendrán en memoria: y tambien haré talar de la tierra [b] los prophetas, y espiritu de immundicia.

3 Y será, que quando alguno mas prophetizáre, dezirlehan su padre y su madre, q̃ lo engendraron, No bivirás, porq̃ hablaste mentira en el nõbre de

[a] Ezech. 47. a Or. para expiacion, y para aspersion. * Ezec. 30. 13 b Satlos antiguos en lo 63.

[a] Esta palabra del Señor dize de Ioan Baptista Mat. 11 [b] El mayor en el Reyno de los cielos es mayor que el. [c] Dios, heb. Elohim, [d] Titulo propio de Christo. Phil. 2, 11 coligados al cuerpo de su claridad. [e] Lo es para ellos. II. m Or. de misericordias. * Ioan 19, 37 Apoc. 1, 7. n Pondrán toda su confiança. o Mataron cruelmente. p Sobre el Mess. aquien trataron assi mesmo, Act pert. 2, Chron. 35 22. q Sus enderechadores q d. lamentarán por sus quadrillas. r Cada linage por si.

[a] Exec. 47. a Or. para expiacion, y para aspersion. * Exec. 30. 13 b Satlos antiguos en lo 63.

lare de Iehova: y su padre y su madre que lo engendráron, lo alancearan quando prophetizáre.

4 Y será en aquel tiempo, que todos los prophetas se avergonçarán c de su vision quando prophetizáren: ni nunca mas se vestirán d de manto velloso para mentir.

5 Y dirá: No soy propheta, Labrador soy de la tierra: porque *ello* e aprendi del hombre desde mi juventud.

6 Y preguntarlehán, Que heridas son estas *que tienes* en tus manos? Y el responderá: f Con estas fué herido en Casa de mis amigos.

7 ¶ O cuchillo, despiertate sobre el Pastor, y sobre el hombre *que fuere* mi compañero, dixo Iehova de los exercitos. * Hiere al Pastor, y derramarsehán las ovejas: y tornaré mi mano sobre los chiquitos.

8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo Iehova, que las dos partes serán taladas en ella, g y se perderán: y la tercera quedará en ella.

9 Y meteré en el fuego la tercera parte, y fundirlos hé como se funde la plata; y provarloshe como se prueva el óro: h El invocará mi nombre, y yo lo oyré, y i diré. Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehova es mi Dios.

CAPIT. XIIII.

Predize la ruyna de Ierusalem y del Pueblo Iudayco por los Romanos, 11. Y la propagacion del Evangelio que avia de salir de ella a todo el mundo, y la ampliacion gloriosa de la Iglesia Christiana por todo el, amenazando de graves penas à los que le fuessen rebelder, 111. Abundará en ella Santidad y limpieza.

HEaqui que el dia de Iehova viene, y tus despojos serán repartidos en medio de ti.

2 Porque yo ayuntaré todas las Gentes en batalla contra Ierusalem; y la ciudad será tomada, y las casas serán saqueadas, y las mugeres serán forçadas; y la mitad de la ciudad yrá en captividad: mas a el resto del Pueblo no será talado de la ciudad.

3 Y saldrá Iehova, y pelearà con aquellas Gentes, b como peleo el dia de la batalla.

4 Y affirmarsehán sus pies en aquel dia sobre el Monte de las olivas, que está en frente de Ierusalem à la parte del Oriente: y el Monte de las olivas se partirá por medio de si azia el Oriente y azia el Occidente, un muy grande valle: y la mitad del Monte se apartará azia el Norte, y la otra mitad azia el Mediodia.

5 c Y huyreys àl valle de los montes, porque d el valle de los montes llegará hasta Hasal. Y huyreys, de la manera que huystes por causa del terremoto * en los dias de Osias Rey de Iuda: y vendrá Iehova mi Dios, y todos sus Sanctos con el.

6 Y acontecerá que en esse dia e no avrá luz clara, ni escura.

7 Y será un dia, * el qual *es* conocido de Iehova, que ni será dia, ni noche: mas acontecerà que àl tiempo de la tarde avrá luz.

8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia, que saldrán de Ierusalem aguas bivas: * la mitad dellas azia la mar Oriental, y la otra mitad azia la mar f Occidental en verano y en invierno.

9 Y Iehova será Rey sobre toda la tierra. En aquel dia Iehova será g uno, y su nombre uno.

10 Y toda la tierra será tornada como llanura desde Gabá hasta Remmon àl Mediodia de Ierusalem: y será enalteçida, y habitarseha en su lugar desde la puerta de Ben-jamin hasta el lugar de la Puerta primera, hasta la puerta de los Rincones: y desde la torre de Hanáneel hasta los lagares del rey.

11 Y morirán en ella, y nunca mas avrá destruycion: y Ierusalem h estará confiada.

12 Y esta será la plaga con que Iehova herirá todos los pueblos que pelearon contra Ierusalem: La carne dellos se derritirá, y estando ellos sobre sus pies se derritirán sus ojos en sus agujeros, y su lengua se les derritirá en su boca,

13 Y acontecerá en aquel dia que avrá en ellos gran quebrantamiento *de parte* de Iehova: porque travará hombre de la mano de su compañero, y i será cortada su mano sobre la mano de su compañero.

14 Y * Iuda tambien peleará contra Ierusalem: Y serán ayuntadas las riquezas de todas las Gentes de al derredor, oro, y plata, y ropas de vestir en grande abundancia.

15 Y tal como esta será la plaga de los cavallos, de los mulos, de los camellos, y de los asnos, y de todas las bestias que estuvieron k en los exercitos.

16 Y todos los que quedaren de las Gentes que vinieron contra Ierusalem, subirán de año en año a adorar àl Rey Iehova de los exercitos, y à celebrar la fiesta de las Cabañas.

17 Y acontecerá que los de las familias de la tierra que no subieren a Ierusalem, à adorar àl Rey Iehova de los exercitos, l no vendrá sobre ellos lluvia.

18 Y si la familia de Egypto no subiere, y no viniere, no vendrá sobre ellos *la lluvia, antes vendrá sobre ellos* la plaga conque Iehova herirá las Gentes que no subieren à celebrar la fiesta de las Cabañas.

19 Esta será *la pena* del pecado de Egypto y del pecado de todas las Gentes que no subieren à celebrar la fiesta de las Cabañas.

20 ¶ En aquel tiempo estará *esculpido* sobre las campanillas de los cavallos, m Sanctidad à Iehova. Y n las ollas en la Casa de Iehova serán como los bacines *que han* delante del altar.

21 Y será toda olla en Ierusalem y en Iuda Sanctidad à Iehova de los exercitos: y todos los que sacrificaren, vendrán, y tomarán, dellas, y cozerán en ellas: y no avrá mas o mercader en la Casa de Iehova de los exercitos en aquel tiempo.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE ZACHARIAS.

La Prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

Dios por su Propheta sabiere à su Pueblo la eleccion que hizo dellà, à la qual no respondia con fiel agradecimiento, 11. Contra los avaros ministros del Templo, y contra los que offrecian en sacrificio por avaricia lo peor de sus rebaños.

CARGA * de la palabra de Iehova cótra Israel por mano de Malachias.

2 Yo os amé, dixo Iehova: b y dixistes, En que nos amaste? Esau no era hermano de Iacob, dixo Iehova, * y amé à Iacob,

3 Y à Esau aborrecí, y c torné sus montes en assolamiento, y su possession para los dragones del desierto.

4 Quando dixere d Edom, Emprobrecido nos hemos: tornemos y edifiquemos e lo arruynado: assi dixo Iehova de los exercitos, Ellos edificarán, y yo destruyré: y llamar leshán f Provincia de impiedad, y Pueblo contra quien Iehova se ayró para siempre.

5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea Iehova engrandecido sobre la Provincia de Israel.

6 El

a Zach. 12.1.
b Por el ministerio de &c.
* Rom. 9.13.
c Heb. para.
d El pueblo de Idumea.
e Heb. las ruynas.
f Heb. termino. assi vers. 5g.

6 El hijo honrró al padre, y el siervo à su señor: y si yo soy Padre, que es de mi honrra? Y si soy señor, que es de mi temor? Iehova de los exercitos dixo à vosotros los Sacerdotes, que menospreciays mi Nombre. mas direys, En que avemos menospreciado tu Nombre?

7 ¶ Que offreceys sobre mi altar [g] pan immundo, y dixistes. En que te avemos ensuziado? En que dezis, [h] La mesa de Iehova es vil.

8 Y quando offreceys el *animal* ciego para sacrificar, no es malo? y quando offrecereys el coxo o enfermo, no es malo? Presentalo pues à tu principe, i aver si le haras plazer, ó si le serás accepto, dixo Iehova de los exercitos.

9 Aora pues orad à la faz de Dios, y el avrá piedad de nosotros: [k] esto de vuestra mano vino. Ser le eys agradables? dixo Iehova de los exercitos.

10 Quien tambien ay de vosotros q̃ cierre las puertas, o alúbre mi altar debalde? Yo no recibo cõtentamiento en vosotros, dixo Iehova de los exercitos, [l] ni de vuestra mano me será agradable [m] el Presẽte.

11 [n] Porque desde donde el Sol nace hasta donde se pone mi Nombre es grande entre las Gentes: y en todo lugar se offrece à mi Nombre [o] perfume y Presente limpio: porque grande es mi Nombre entre las Gentes, dize Iehova de los exercitos,

12 Y vosotros lo [p] amenguays quando dezis, [q] immunda es la mesa de Iehova: y quando hablan, Vil es su alimento.

13 Y dezis, [r] O que trabajo? y desechastes lo, dixo Iehova de los exercitos. Y truxistes hurtado, o coxo, o enfermo, y offrecistes offrenda. ser me ha accepto de vuestra mano, dixo Iehova?

14 Maldito [s] el engañoso, que tiene macho en su rebaño, y promete y sacrifica corrompido à Iehova: porque yo *soy* Gran Rey, dixo Iehova de los exercitos, y mi Nombre [t] espãtoso entre las Gẽtes.

CAPIT. II.

Prosigue contra los impios Sacerdotes, sabiendoles la sentencia del Sacerdocio sobre sus promessas y las condiciones y officios dellos. II. Contra los sobervios. III. Contra los abusos del matrimonio. A los tres el primero, casarse con idolatra. ver. 11. 12. el 2. tener muchas mugeres. ver. 14. 15. el 3. repudiar su muger ver. 16 *IIII. Contra los negadores de la divina Providencia.*

AOra pues ó Sacerdotes, à vosotros [a] este mandamiento.

2 [*] Sino oyerdes, y sino [b] acordardes de dar gloria à mi Nombre, dixo Iehova de los exercitos, embiaré maldicion sobre vosotros; y maldiré vuestras bendiciones: y aun las he maldicho, por que [c] no poneys en vuestro coraçon.

3 He aqui q̃ yo os corrõpo la semẽtera y esparziré el estiercol sobre vuestras hazes, el estiercol de vuestras solenidades, y [d] el os traerá à si.

4 Y sabreys que yo os embié este mandamiento [e] haziendo mi Concierto [f] con Levi, dixo Iehova de los exercitos.

5 Mi Concierto fue con el de vida y de paz, las quales cosas yo le di por el temor: porque me temió, y delante de mi Nombre [g] estuvo humillado.

6 La Ley de Verdad estuvo en su boca, y iniquidad nunca fue hallada en sus labios: en paz y en justicia anduvo conmigo, y de la iniquidad hizo apartar à muchos.

7 Porque los labios del Sacerdote guardarán la Sabiduria, y de su boca buscarán la Ley, porque [h] Angel es de Iehova de los exercitos.

8 Mas vosotros os aveys apartado del camino, aveys hecho trompeçar à muchos en la Ley: aveys corrompido el Concierto de Levi, dixo Iehova de los exercitos.

9 Y yo tambien os torné viles y baxos à todo el Pueblo, como vosotros no guardastes mis caminos, y en la Ley [i] teneys acception de personas.

10 ¶ [*] No tenemos todos un *mismo* Padre? No nos crio un *mismo* Dios? Porque menospreciaremos cada uno à su hermano quebrantando el Concierto [k] de nuestros padres?

11 ¶ [l] Prevarico Iuda, y en Israel y en Ierusalem ha sido cometida abominacion, porque Iuda contaminó la Santidad de Iehova amando y casandose con hija de [m] dios estraño.

12 Iehova [n] talera de las tiendas de Iacob al hombre que hiziere esto, [o] atque vela, y al que responde, y al q̃ offrece Presente à Iehova de los exercitos.

13 Y esta otra vez [*] hareys cubrir el altar de Iehova [p] de lagrimas, de llanto, y de clamor: porque yo no miraré mas à Presente, para tomar *offrenda* voluntaria de vuestra mano.

14 Y direys, Porqué? Porque Iehova ha [*] contestado entre ti y la muger de tu mocedad, contra la qual tu has sido desleal, siendo ella tu compañera, y [q] la muger de tu Concierto.

15 [r] No hizo el uno *y* aviendo en el abundancia de Espiritu? Y porque uno? [s] Procurando simiente de Dios. Guardaos pues en vuestros espiritus, y cõtra la muger de vuestra mocedad no seays desleales.

16 [t] Porque Iehova Dios de Israel ha dicho que el aborrece que sea embiada: y [x] cubra la miquidad con su vestido, dixo Iehova de los exercitos. Guardaos pues en vuestros espiritus, y no seays desleales.

17 ¶ [y] Aveys hecho cansar à Iehova con vuestras palabras. Y direys, En que lo avemos cansado? Quando dezis. Qualquiera que mal haze, agrada à Iehova, y en los tales tõma contentamiento: de otra manera [z] donde está el Dios de juyzio?

Todo aquí hasta lo precedente y consequentes todo es contra la poligamia y divorcio el qual nunca Dios excedio como se ve por la interpretacion del Señor Matth. 5. 31, y 19. 8. Leed la N. Deut. 24. 4. dõde la tal muger se llama immundo, y abominacion. Ier 3. 1. La tal muger, si se casare con otro se llama tierra immunda de immundicia. Os. El que la aborrece, embie la: dixo Iehova Dios de Israel. Lo qual es contra la interpretacion del Señor Mat. 5. y 19. 8 q. d Cubra la falta de su muger, y no la embie. Sino sobre por fornicacion. Porque si la embia, descubre la falta de su muger. y Aveys fatigado à &c. Mal. 2. 13. [z] Am. 5. 18. &c. z Que es de la divina justicia, que vemos que los malos son prosperados, y los pios afligidos.

CAPIT. III.

Prophetiza la venida del Baptista precursor del Messias, y la del Messias luego tras el, y su officio que será dar el Nuevo Testamento, repurgar el divino culto, y argueir al mundo de pecado. II. Exhorta al pueblo à penitencia prometiendo mejores tiempos. III. Buelve à redarguir mas en particular à los negadores de la divina Providencia.

HEaqui [*] q̃ yo embió [a] mi Mensagero, el qual barrerá el camino delãte de mi: y luego vẽdrá à su Tẽplo el Señor à quié vosotros buscays; y [b] el Angel del Concierto à quien vosotros desseays: Heaqui q̃ viene, dixo Iehova de los exercitos.

2 Y quien podrá sufrir el tiempo de su venida? o quien podrá estar quãdo el se mostrará? Porq̃ el será como fuego purgãte, y como xabõ de lavadores,

3 Y assentarse há para affinar y limpiar la plata: porque [c] limpiará los hijos de Levi: affinarlos ha como à oro, y como à plata, y offrecerán à Iehova [d] Presente con justicia.

4 Y será suave á Iehova el Presente de Iuda y de Ierusalem como en los dias [e] passados, y como en los años antiguos.

5 Y llegar me hé à vosotros à juyzio, y [f] seré testigo apressurado contra los [g] hechizeros, y adulteros; y contra los que juran mentira, y los que [h] detienen el salario del jornalero, de la biuda, y del huerfano; y los que hazen tuerto àl estrangero no teniendo temor de mi, dixo Iehova de los exercitos.

6 Porque yo *soy* Iehova [i] no me he mudado: y vosotros hijos de Iacob no aveys sido consumidos

Pueblo de otra propheta, o sacerdote en tercera persona.

a Ante 5. 31 p. A cab de cuentas legitimas mas mayores que se la presenta de parte del Señor. Esto es mi mensagero que os ha de preparar, para q̃ [illegible] Para que tal matrimonio no se llame honra delos. u El contrario demanda que se trasgrida.

Para que no se [illegible] Dios [illegible] Para que [illegible] Christo. Mat. 19. 4. mache y hembra los hizo &c. i Pusieron [illegible] lugar [illegible] muger. Para que [illegible] Christo.

a Mi embaxada. b El Embaxador, o Angel, del Nuevo Testam. Christo. c El purgará el culto divino, reduziendolo à las fuentes de la viva palabra, como à cuchi. d Sacrificio. e Heb. del siglo. f Combatirè prompta mente contra &c. g O encantadores. El culto de demonios siempre está conjunto con estas impedidos. h O, calumnian, ponen à pleyto

i De mi cõcierto con vosotros, no aveys [illegible]

11. † Zach. 1. 3. Si me ha buelto de tenerme los diezmos a los Sacerdotes que esta escrita que los ha provar Act. 1. 7. 11. 11. ‖ Abundancia de bienes temporales. m Heb. hasta que no aburra.

III. n El gusano que destruya los frutos de la tierra. o Perderá su fruto antes de la sazon. * Ioel. 2. 1, 14. p Heb. que provecha. q Heb. su guarda. r Heb. en escuro, es lo que ella Mich 6. 8 andar humillado &c. s Heb. edificados. t Quando los Impios hablan assi, los pios se confortan los unos a los otros con &c. &c. u Estudian en dar se gloria.

7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os aveys apartado de mis leyes, y nunca las guardastes: Tornad a mi, y yo me tornaré à vosotros, dixo Iehova de los exercitos. Y dixistes, En que hemos de tornar?

8 Robará el hombre à Dios? Porque vosotros me aveys robado. Y dixistes, En que te hemos robado? Los diezmos y las primicias.

9 Malditos soys de maldicion, que vosotros me aveys robado, k Toda la nacion.

10 Traed todos los diezmos àl alhoh, y aya alimento en mi Casa: y provadme aora en esto, dixo Iehova de los exercitos, y vereys si yo no os abriré las ventanas de los cielos, y vaziaré sobre vosotros l bendicion, m hasta que no os quepa.

11 Y amenazaré por vosotros n al tragador, y no os corromperá el fruto de la tierrà: ni la vid en el campo os o abortirá, dixo Iehova de los exercitos.

12 Y todas las Gentes os diran bienaventurados: porque sereys tierra desseable, dixo Iehova de los exercitos.

13 ¶ * Vuestras palabras han prevalecido contra mi, dixo Iehova. Y dixistes, Que hemos hablado contra ti?

14 Aveys dicho, Por demas es servir à Dios: y p que aprovecha, que guardemos q su Ley, y que andemos r tristes delàte de Iehova de los exercitos?

15 Dezimos pues aora, que bienaventurados los sobervios, y aun, Que los que hazen impiedad son los s prosperados: y mas. Los que tentaron à Dios, escaparon.

16 t Entonces los que temen à Iehova hablaron cada uno à su compañero: Y Iehova escuchó, y oyó y fue escripto libro de memoria delante del para los que temen à Iehova, y para los que u piensan en su Nombre.

17 Y serán mios, dixo Iehova de los exercitos, en el dia que yo tengo x de hazer thesoro, y perdonarles hé, como el hombre que perdona à su hijo que le sirve.

18 y Convertios pues, y hazed differencia entre el justo y el malo: entre el que sirve a Dios, y el que no le sirvió.

x De los que los como de avano tes que quexan. y Conver imperfecta vee 15. hes y convert heys. y ne reys differ cia.

CAPIT. IIII.

Prophetiza qual avia de ser el Messias en el mundo para los malos. II. Para los pios, cuya victoria del mundo les anuncia. III. Remite los a la observancia de la Ley como dando fin à las profecias del Messias por estar ya vezindad ya tan cerca. IIII. Buelve a prometer la venida del Baptista en espiritu y potencia de Elias para que preparasse los animos con paz y concordia à recebir al Messias. Consumasse singularmente con la fin desste cap. luego la historia del Evangelio segun S. Lucas.

POrque he aqui que viene el dia ardiente como un horno, y todos los sobervios, y todos los que hazen maldad, seran estopa: y aquel dia que vendrá, los abrasará, dixo Iehova de los exercitos, el qual no les dexara ni rayz ni rama.

2 ¶ * Mas a vosotros los que temeys mi Nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus alas traerà a salud: Y saldreys, y creceereys como bezetros de cevadero.

3 Y hollareys à los malos, los quales serán ceniza debaxo de las plantas de vuestros pies en el dia b que yo hago, dixo Iehova de los exercitos.

4 ¶ c Acordaos de la ley de Moysen mi siervo, àl qual encargué en Horeb ordenanças y derechos sobre todo Israel.

5 ¶ d Heaqui que yo os embio à Elias el Propheta, antes que venga el dia de Iehova grande y terrible.

6 e El convertirà el coraçon de los padres à los hijos, y el coraçon de los hijos à los padres: porque yo no venga, y hiera la tierra con destruycion.

II. * Luc. 1. 78. a Sanidad o medicina.

b Heb. que yo estoy. Vuelta en otra parte.

III. c Mal. 2. 7.

IIII. d Mat. 11. 14. Mar. 9. 11. Luc. 1. 17. e Otra verdadera parte el mismo. Luc. 1. 17.

FIN DE LOS LIBROS CANONICOS DEL TESTAMENTO VIEJO.

LOS

LOS LIBROS

APOCRYPHOS

EL que quisiere saber porque se llamen Apocryphos, y que autoridad tengan en la Iglesia de Dios, lea la exhortacion al Christiano Lector, que está al principio desta Biblia.

El Tercero libro de Esdras.

Capit. I.

1 Hizo Iosias Pascua al Señor en Ierusalem, y sacrificó la Pascua la quartadecima luna del mes Primero;

2 Y constituyó los Sacerdotes por las vezes de los dias en el Templo del Señor, vestidos de sus vestiduras.

3 Y dixo à los Levitas Ministros consagrados de Israel, que se sanctificassen al Señor para poner el arca sancta del Señor en la casa que el Rey Salomon hijo de David avia edificado, *dezimdo:*

4 No os será necessario llevarla mas sobre ombros. Y aora servid à vuestro Señor, y tened cuydado de su nacion de Israel: y concertaos conforme àl repartimiéto de vuestras familias y tribus.

5 Conforme à la escriptura de David Rey de Israel, y à la magnificencia de Salomon su hijo: todos en el Templo, y cada familia de vosotros segun la suerte de primacia de Levitas, que tiene delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.

6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sacrificios à vuestros hermanos: y hazed conforme àl mandamiento del Señor, que fue dado a Moysen.

7 Y dió Iosias para el pueblo que se halló allí ovejas y corderos, y cabritos, y cabras treynta mil: y bezerros tres mil.

8 Esto fue dado de las rentas del Rey por promessa àl Pueblo, y à los Sacerdotes para la Pascua, dos mil ovejas, y cien bezerros.

9 Y Iechonias, y Semejas, y Nathanael, hermanos, y Hasabias, y Oziel, y Coràba, *tribunos*, dieron à los Levitas para hazer la Pascua, cinco mil ovejas, y Sietecientos bezerros.

10 Hecho esto como convenia: los Sacerdotes y los Levitas teniendo los panes sin levadura se pusieron por sus tribus.

11 Y conforme à las suertes de la primacia de sus padres en la presencia del Pueblo, offrecian àl Señor, conforme à loque está escripto en el libro de Moysen.

12 Y assaron la Pascua àl fuego como convenia: y cozieron las offendras con buena voluntad, en ollas y en calderas:

13 Y truxeron *dello* à todo el Pueblo: y despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes.

14 Porque los Sacerdotes quemavan los sevos hasta la noche: por tanto los Levitas aparejaron para si, y para sus hermanos los hijos de Aaron.

15 Y los Cantores consagrados hijos de Asaph, estavan por orden conforme àl mandamiento de David: y Asaph, y Zacharias, y Ieddumo, el qual estava de parte del Rey.

16 Y los Porteros estavan por cada puerta, que ninguno salia de la suya: porque *los Levitas* sus hermanos aparejavan para ellos.

17 Y acabose en aquel dia todo loque pertenecia àl sacrificio del Señor.

18 Aquel dia hizieron la Pascua: y offrecieron sacrificios sobre el sacrificio del Señor, conforme àl mandamiento del Rey Iosias.

19 Y los hijos de Israel, que se hallaron en aquel tiempo, hizieron la Pascua, y la fiesta de los panes sin levadura, por siete dias.

20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en Israel, desde el tiempo del Propheta Samuel:

21 Y todos los reyes de Israel nunca celebraron tal Pascua, como la que hizo el Rey Iosias, y los Sacerdotes, y los Levitas, y los Iudios, y todos los de Israel, que se hallaron moradores de Ierusalem.

22 A los diez y ocho años del reyno de Iosias, fue celebrada esta Pascua.

23 Y los hechos del Rey Iosias fueron derechos en la presencia del Señor su Dios, y de un coraçon lleno de piedad.

24 Mas las cosas que acontecieron en su tiempo, estan escriptas en las historias de los tiépos passados: de los que pecaron, y passaron en maldad contra Dios à toda nacion; y las cosas en que le offendieron honrrando à las cosas sensibles: por loqual las prophecias del Señor fueron fuertes contra Israel.

25 Despues de todos estos hechos de Iosias aconteció, que subió Pharaon Rey de Egypto, y vino sobre Charchamis, que está sobre el Euphrates: y Iosias le salió àl encuentro.

26 Mas el Rey de Egypto embió à dezir à Iosias: Que tienes tu conmigo Rey de Iuda?

27 Yo no soy embiado del Señor Dios para tener guerra contigo: mas mi guerra es contra el Euphrates: y aora el Señor es conmigo, y el viene apriessa conmigo: por tanto apartate de my, y no resistas àl Señor.

28 Mas Iosias no bolvio su carro: antes se apercibió para darle batalla, no mirando à las palabras del Propheta Ieremias *salidas* dela boca del Señor:

29 Y anssi se puso en batalla contra el, en el campo de Mageddo; y los principes descendieron con el Rey Iosias.

30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme fuera de la batalla: porque gravemente estoy enflaquecido. Y sus criados lo sacaron luego de la batalla.

31 Y subió sobre su segundo carro, y en llegàdo à Ierusalem murió: y fue enterrado en el sepulchro de sus padres.

32 Y Iosias fue llorado en toda Iudea: y el Propheta Ieremias le hizo endechas: y los governadores y las mugeres lo lloraron hasta oy; y quedó la costumbre de hazerlo anssi en la nacion de Israel para siempre.

33 Mas estas cosas están escriptas en el libro de las historias de los Reyes de Iuda, con todos los hechos y obras de Iosias en particular: y toda su gloria, y su intelligencia en la Ley del Señor: y las cosas que el avia hecho antes: y las que aqui aora avemos contado están escriptas en los registros de los reyes de Israel y de Iuda.

34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas hijo de Iosias, y levantaronlo por rey en lugar de Iosias su padre, siendo de edad de treynta y tres años.

35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres meses y el rey de Egypto lo depuso, que no reynasse

en Ierusalem:

36 Y ál Pueblo condennó en cien talentos de plata, y un talento de oro.

37 Y constituyó por rey de Iudá y de Ierusalem à Ioacim hermano de Ioachas.

38 Y echó presos à los magistrados de Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel lo llevó à Egypto.

39 Ioacim era de veynte y cinco años quando começó à reynar en Iuda y en Ierusalé: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

40 Por lo qual Nabuchodonosor Rey de Babylonia vino contra el, y ligado con una cadena de metal lo llevó en Babylonia.

41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos consagrados del Señor, y llevólos, y puso los en su templo en Babylonia.

42 Mas todos sus hechos, y su immundicia, y verguença, están escriptos en el libro de las historias de los reyes.

43 Y Ioachin su hijo sucedio en el reyno en su lugar siendo de edad de diez y ocho años, quando fue puesto por rey.

44 Y reynó tres meses y diez dias en Ierusalem: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

45 Y passado un año Nabuchodonosor embió, y hizolo llevar en Babilonia juntamente con los vasos sagrados del Señor.

46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusalem à Sedechias, siendo de edad de veynte y un años: el qual reynó onze años:

47 Y hizo lo malo en la presencia del Señor, no aviendo temor de las palabras, que avian sido dichas de la boca del Señor • por el Propheta Ieremias.

• *Iere.*38,21.

48 Y aviendo jurado àl rey Nabuchodonosor quebrantó la fe perjurandose: y endureciendo su cerviz, y su coraçon, traspassó las ordenanças del Señor Dios de Israel.

49 Assimismo los principales del Pueblo, y de los Sacerdotes hizieron muchas cosas injustamente: y sobrepujaron en immundicia à todas las naciones, profanando el Templo del Señor consagrado en Ierusalem.

50 Y el Dios de sus padres los embió à llamar por su mensagero, porque queria perdonar à ellos, y à su Tabernaculo.

51 Mas ellos escarnecian à sus mensageros: y quando el Señor hablava, ellos se burlavan de sus propheras;

52 Hasta tanto que movido à yra contra su Pueblo por sus maldades, mandó à los reyes de los Chaldeos, que viniessen contra ellos:

53 Los quales mataron su juventud à cuchillo enderredor de su sancto Templo, no perdonando à viejos, ni à moços, ni à donzella, ni à mancebo de entre ellos.

54 Y assi los entregó à todos en sus manos, con todos los vasos sagrados del Señor, grandes y chicos: y los vasos del arca del Señor: y se cargaró de los thesoros reales, y los llevaron en Babylonia.

55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor, y derribaron los muros de Ierusalem, y sus torres quemaron à fuego.

56 Y todas las cosas excellentes consumieron, y las tornaron en nada: llevando en Babylonia todos los que quedavan del cuchillo,

57 Los quales fueron siervos del Rey, y de sus hijos, hastaque los Persas reynaron: paraq̃ se cumpliesse la palabra del Señor dicha • por la boca de Ieremias.

• *Ierem.*25,11 y 29,10.

58 Y la tierra toda reposó à su plazer: y hizo, sabbado todo el tiempo de su desolacion, hastaque se llegaron los setenta años.

CAPIT. II.

EN el primer año de Cyro rey de los Persas • paraque se cumpliesse la palabra del Señor dicha por la boca de Ieremias, • *Cron.*2.

2 El Señor despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo pregonar en todo su Reyno, y aun lo notificó por letras. *Esd.*1.1.

3 Diziendo, Esto dize Cyro rey de los Persas: El Señor de Israel, Señor supremo me há costituydo por rey sobre todo el mundo:

4 Y me ha mandado, que le edifique una Casa en Ierusalem, que es en Iudea.

5 Si ay alguno entre vosotros, que sea de su nacion, el Señor su Señor sea con el, buelvase à Ierusalem, y edifique la Casa al Señor de Israel, el qual Señor habita en Ierusalem.

6 Y todos los que habitan en los lugares de alderredor, en qualquier lugar que esten,

7 Les ayuden con oro, y plata, y otros dones: con cavallos, y bestias, y otras cosas, que pudieren ser offrecidas por votos en el Templo del Señor, el qual está en Ierusalem.

8 Entonces los principes de los tribus conforme à las familias de Iuda é aperceibieron: y del tribu de Ben-jamin, los Sacerdotes, y los Levitas, con todos los demas cuyos espiritus el Señor tocó, paraque fuessen à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalem.

9 Y los q̃ estavan alderredor de ellos, les ayudaron con todas las cosas: con oro, y plata, y cavallos, y bestias: y con muchas offrendas de muchos, cuyos sentidos fueron despertados.

10 Y el rey Cyro sacó los vasos sagrados del Señor, que Nabuchodonosor avia traspassado de Ierusalé, y consagrado en el Templo de sus idolos.

11 Sacando Cyro rey de los Persas aquestos vasos, los dió à Mithridates su thesorero.

12 Por el qual fueron entregados à Sasabasar Governador de Iudea.

13 El numero de los quales es el que se sigue. Mil taçones de oro, y otros mil de plata. Bacines de plata para los sacrificios, veynte y nueve. Tazas de oro, treynta: y de plata, dos mil y quatrocientas y diez, con otros mil vasos.

14 De manera que todos los vasos de oro y de plata, que fueron traydos, fueron cinco mil y quatrocientos, y sesenta y nueve:

15 Los quales fueron dados por cuenta à Sasabasar, y à los demas que bolvieron de la captividad de Babylonia à Ierusalem.

16 • Mas en tiempo de Arthaxerxes rey de los Persas, Bisclemo, y Mithridates, y Tabel, y Rahum, y Beeltheemo, y Semesio Secretario, y todos los otros sus compañeros que habitavan en Samaria, y en los otros lugares, le embiaron la carta que aya abaxo se sigue, contra los que moravan en Iudea y en Ierusalem. • *Esd.*4,7.

17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor, sus siervos Rahum Choromila, y Semelio Secretario, con todos los demas del Consejo, y gouernadores de Celesyria, y Phenicia.

18 Y aora sea notorio al Rey nuestro Señor, q̃ los Iudios, q̃ vinieron de alla à nosotros à Ierusalem ciudad rebelde, y mala, edifican sus portales, y restauran los muros, y tornan à alçar el Templo.

19 Y si esta ciudad se torna á edificar, y se acaban los muros, no solamente no sufrirán q̃ les sea pagar los tributos, mas aun resistirán à los reyes.

20 Y

20 Y porq̃ la obra crece acerca del Templo, à nosotros nos pareció ser bien, de no lo tener en poco:

21 Mas que lo hiziessemos saber al Rey nuestro Señor, paraque si le pareciere, haga buscar en los libros de sus padres:

22 Y hallara en los registros, en què se escriven estas cosas, y conocera, q̃ esta ciudad hà sido rebelde, turbadora de los reyes, y de las ciudades,

23 Y que los Iudios hã sido rebelles, y levantadores de guerras en ella de tiempo antiguo: por lo qual esta ciudad ha sido destruyda.

24 Portanto ora Señor, nosotros os damos à ver, que si esta ciudad se buelve à edificar, y sus muros se restauran, no podreys tener passo para la Celesyria, y Phenicia.

25 Entonces el Rey escrivió à Rahum Choronita, y à Beeltheemo, y à Semesio Secretario, y à los otros sus compañeros, que moravan en Syria, y en Phenicia, en la forma que se sigue:

26 Yo ley las letras, que me embiastes, siguiendo las quales, mandé buscar, y fue hallado, que esta ciudad hà resistido siempre à los reyes,

27 Y que sus moradores hã sido rebelles, y authores de guerras: y que han reynado en Ierusalem reyes poderosos y fuertes, los quales recebian tributos de la Celesyria, y de Phenicia:

28 Portanto ora mando, que essas gentes sean impedidas de edificar la ciudad: y que se mire, que no passen adelante:

29 Porque esta maldad no se augmente, para molestar à los reyes.

30 Entonces Rahum, y Semesio el Secretario, y sus compañeros, leyendo loque el rey Arthaxercxes les avia escripto, se pusieron en camino para Ierusalem, con gran priessa con gente de cavallo, y con buen esquadron.

31 Y començaron à impedir à los que edificavan: de manera que cessó el edificio del Templo de Ierusalem, hasta el segundo año del reynó de Dario Rey de los Persas.

CAPIT. III.

SIendo Dario rey, hizo una gran cena à todas sus gentes, y criados.

2 Y à todos los grandes de Media, y de Persia: à todos sus governadores, capitanes, y consules, y prepositos, desde la India hasta la Ethiopia, que eran ciento y veynte y siete provincias.

3 Y desque ovieron bien comido y bevido, y se bolvieron hartos, el rey Dario se subió à su camara: y durmió, hastaque se despertó.

4 Entretanto tres mancebos de la guarda, que guardavan el cuerpo del Rey, dixeron el uno al otro:

5 Digamos cada uno nuestro dicho excelente, paraque el que pareciere aver hablado mas sabiamente que los otros, el Rey Dario le dé grandes dones en señal de victoria.

6 Que se vista de purpura, que beva en oro, que duerma sobre oro, que ande en carro con frenos de oro, que trayga diadema de fino lino, y collar de oro à su cuello,

7 Y que se assiente en el segundo lugar despues de Dario por su sabiduria, y que sea llamado pariente de Dario.

8 Entonces cada uno escrivió su dicho, y lo firmó: y pusieron lo debaxo del almohada del rey Dario, diziendo,

9 Quando el Rey se levantáre, darsele ha aquesse escripto: y aquel cuyo dicho fuere juzgado por el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Persia, serle ha dado el premio de la victoria, como lo avemos escripto.

10 El uno escrivió, Poderosissima cosa es el vino.

11 El otro escrivio, Poderosissima cosa es el rey.

12 El otro escrivio, Poderosissimas son las mugeres: mas à todas las cosas sobrepuja la Verdad.

13 Y como el rey se levantó, ellos tomando sus escriptos, selos dieron, y el los leyó.

14 Y embió à llamar à todos los Principes de Persia, y de Media y à los Governadores, Capitanes, y Prepositos, y Consules:

15 Y sentandose à Consejo, fueron leydos los escriptos delante de ellos:

16 Entonces *el Rey* dixo, Llamad à essos mancebos, paraque cada uno declare su dicho. Y como fueron llamados entraron dentro.

17 Y el Rey les dixo, Declaradnos vuestra escriptura. Entonces el primero, el qual avia dicho de la potencia del vino, començó, y dixo,

18 Quan poderoso es el vino, ò Varones? El engaña el entendimiento de todos los que lo beve:

19 Haze que al animo del rey, y el del desamparado, el del siervo y el del libre, el del pobre, y el del rico, sea de una manera.

20 Las voluntades de todos buelve alegres y contentas: y haze olvidar toda tristeza, y deuda.

21 El haze ricos los animos de todos, y que ni aya memoria de rey, ni de governador. Haze que no se hable sino por talentos:

22 Y que despues que han bevido, no se acuerden ni de amistad, ni de hermandad: y de ahi à poco desnayan las espadas:

23 Y despues que son libres del vino, nadie tiene memoria de loque ha hecho.

24 Por ventura, ò varones, no es potentissima cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y desque este uvo dicho, callé.

CAPIT. IIII.

ENtonces el segundo, que avia dicho de la potencia del rey, començó à hablar.

2 O varones, por ventura los hombres no son los mas poderosos, pues que se enseñorean de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay en ellas?

3 El rey pues será el mas poderoso, pues que se enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y ellos hazen todo loque el dize.

4 Si el les dize, que hagan guerra el uno al otro, ellos la hazen: Si el los embia contra los enemigos, ellos van, y derriban los montes, y los muros, y las torres.

5 Matan, y son muertos: y no salen de la palabra del rey. Si vencen, todo lo traen al rey, assi los despojos como lo demas.

6 Lo mismo hazen los que no guerrean, ni batallan, mas labran la tierra. Loque siegan despues de aver sembrado, al rey lo traen, y los unos à los otros se compelen à pagar los tributos al rey, aunque el no sea mas de un hombre solo.

7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que suelten, suelran:

8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si dize que derriben, derriban: Si dize que edifiquen, edifican,

9 Si el dize que corten, cortan: Si dize que planten, plantan.

10 Y todo el pueblo y sus potestades obedecen à uno: y el entretanto está assentado, come, y beve, y duerme,

11 Y ellos le guardan puestos arredor del: y

ninguno puede yr à hazer sus negocios, mas todos le son obedientes.

12 O varones, como no será el rey el mas poderoso, pues es ansi obedecido? Y calló.

13 Entonces el tercero, que era Zorobabel, el qual avia dicho de las mugeres y de la Verdad, començó à hablar.

14 O varones, ni el rey, aunque es grande, ni muchos hombres, ni tampoco el vino, es el mas poderoso.

15 Que cosa pues les es superior, y tendrá señorio sobre ellos? Por ventura no son las mugeres? Las mugeres engendraron al rey, y à todo el pueblo, que domina en la mar y en la tierra.

16 Ellos nacieron dellas, y ellas criaron à los que plantaron las viñas, de las quales es hecho el vino.

17 Ellas hazen las ropas de los hombres: ellas hazen loque haze à los hombres honrrados; y los hombres no pueden bivir sin las mugeres.

18 Si ellos han allegado oro, o plata, o qualquiera otra cosa hermosa, en viendo una muger hermosa, y bien adereçada,

19 No ponen los ojos en ella dexando todo lo demas, y la están mirando la boca abierta, desseando la mas que à oro ni à plata, ni à otras cosas hermosas?

20 El hombre dexa à su padre, que loha criado, y à su propria tierra, y se junta con su muger.

21 Passa su vida con su muger: y ni tiene memoria de padre ni de madre, ni de su tierra.

22 De aqui pues podreys conocer, que las mugeres dominan sobre vosotros. No trabajays, y afanays vosotros, y todo lo days, y lo traeys despues à las mugeres?

23 Toma el hombre su espada, y sale fuera à saltear y robar: o à navegar sobre la mar, o los rios:

24 Vee el leon, camina de noche, y quando avra hecho el hurto, y robado y despojado, traelo todo à su amiga:

25 Porque mas ama el hombre à su muger que à su padre, ni madre.

26 Y muchos se tornaron locos por la vista de las mugeres: y otros por causa dellas fueron bueltos siervos.

27 Muchos se perdieron, y cayeron, y pecaron, por causa de las mugeres.

28 No me creeys pues aora? Por ventura el rey no es grande en su poder, pues todas las regiones temen de tocarle?

29 Con todo esso yo he visto à el y à Apames su amiga, hija de Bartaco el Magnifico, la qual estava assentada à su mano derecha,

30 Y le quitava la diadema de su cabeça, y la ponia sobre la suya: y heria al Rey con su mano yzquierda:

31 Y el Rey à todo esto la estava mirando la boca abierta. Si ella se reya, el se reya tambien: Si ella se enojava con el, el la lisongeava para hazer la paz.

32 Como pues, ò varones, no serán las mugeres las mas poderosas, pues hazen tales cosas?

33 A esto el Rey, y los Principes se mirávan el uno al otro: Y el començó à hablar de la Verdad.

34 O varones, dize, las mugeres no son las mas poderosas? La tierra es grande, y el cielo alto, y el Sol ligero en su carrera, porque en un dia dá una buelta al cielo, y se torna à su lugar.

35 Pues el que há hecho estas cosas no es grande? Ciertamente la Verdad es grande, y mas poderosa que toda otra cosa.

36 A la Verdad invoca toda la tierra: y tambien el cielo la celebra, y todas las cosas la reverencian, y temen: y nada ay iniquo donde ella está.

37 El vino es iniquo, el rey es iniquo, las mugeres son iniquas, toda la naturaleza de los hombres es iniqua, y todas sus obras son iniquas: no ay en ellos Verdad, y en su iniquidad perecen:

38 Empero la Verdad permanece en su vigor eternalmente: y bive, y domina por siglos de siglos.

39 En ella no ay accepcion ni differencias de personas: mas haze todas cosas justas y de toda injusticia, y maldad, se aparta. Todos aprueban sus obras.

40 En su juyzio nada ay injusto: ella es la fortaleza, el reyno, la potencia, y la magestad de todos los siglos. Bendito sea el Dios de Verdad.

41 Esto dicho calló: y todo el pueblo clamó, y dixo, La Verdad es grande, y la mas poderosa.

42 Entonces el Rey le dixo, Demanda loque quisieres, aliende de loque está escripto, que nos te lo concederemos: porquanto eres hallado el mas sabio, tu te assentaras despues de mi, y seràs llamado mi pariente.

43 Y el respondió al Rey, Acuerdate del voto que heziste el dia que tomaste la possession de tu Reyno, de reedificar a Ierusalem.

44 Y de restituyr todos los vasos, que fueron tomados de Ierusalem, los quales Cyro avia apartado, quando prometio de assolar à Babylonia, y hizo voto de tornarlos à embiar à Ierusalem.

45 Ansimismo tu has hecho voto de reedificar el Templo, el qual quemaron los Idumeos, quando Iudea fué destruyda por los Chaldeos.

46 Esto es, Señor Rey, loque aora yo te pido, y procuro, esta es la magnificencia que yo te demando. Ruegote que cumplas el voto, que tu mismo prometiste de tu boca al Rey del cielo.

47 Entonces el rey Dario se levantó, y lo besó, y le escrivió cartas para todos los Cõtadores. Prepositos, Capitanes, y Governadores, paraque lo aconpañassen à el y à todos los que fuessen con el, à reedificar à Ierusalem.

48 Y embió letras à todos los Prepositos de la Celesyria, y de Phenicia, y del Libano, que procurassen de hazer traer madera de cedro del Libano à Ierusalem, y que le ayudassen à reedificar la Ciudad.

49 Demas deesto dió letras de immunidad para todos los Iudios, que partian de su reyno, para venirse en Iudea: que ningun Señor, ni Preposito, ni Governador, ni Contador llegasse à sus puertas.

50 Masque toda la region, que occupassen, fuesse franca: y que los Idumeos dexassen los castillos que tenian de Iudea.

51 Item, q̃ para el edificio del Templo se les diessen cada un año veynte talentos, hasta que fuesse edificado.

52 Y para los holocaustos que se avian de sacrificar sobre el altar cada dia, como tienen mandamiento de sacrificar cada dia diez y siete, todos los años diez talentos.

53 Demas deesto, que todos los que partiessen de Babylonia à reedificar la Ciudad, ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, que yvan, fuessen francos.

54 Ansimismo taxó las sacras vestiduras, de que se avia de usar en los sacros officios.

55 Ansimismo, que à los Levitas les diessen su sustento, hastaque el Templo, fuesse acabado, y Ierusalem edificada.

56 Demas

56 Demas deesto ordenó pensiones y salarios, que fuessen dados à los que guardassen la Ciudad.

57 Y embió todos los vasos, que Cyro avia sacado de Babylonia, y finalmente mandò que todo lo que Cyro avia mandado, sé hiziesse, y se embiasse a Ierusalem.

58 Entonces aquel mancebo saliendo de alli, alçó el rostro àl cielo azià Ierusalem: y hizo gracias àl Rey del cielo, y dixo:

59 De ti viene la victoria, de ti viene la sabiduria, y la gloria es tuya: que yo tu siervo soy.

60 Alabado seas tu, que me has dado sabiduria: à ti hago gracias Señor Dios de nuestros padres.

61 Y despues que uvo tomado las letras, vinose à Babylonia, y dixo las nuevas à todos sus hermanos.

62 Los quales hizieron gracias al Dios de sus padres, porquanto les avia dado libertad, y relaxacion:

63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Templo, en el qual su nombre era uvocado: y hizieron alegrias con instrumentos de musica, con grande gozo por siete dias.

CAPIT. V.

PAssado esto, * fueron elegidos Principes de las familias conforme à sus casas, y tribus, para partirse con sus mugeres, y hijos, y hijas, y sus siervos, y siervas, y sus bestias. *1.Esd.2.

2 Y Dario embió con ellos mil cavallos, à los quales mando que los acompañassen, hasta que los pusiessen en Ierusalem en seguro con canciones, y tamborinos, y flautas.

3 Porque todos los hermanos yvan holgandose, porque los hizo yr todos juntos.

4 Estos son los nombres de los varones que vinieron, conforme à sus linages y tribus, y segun la suerte de su primacia.

5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo de Aaron: Iesus hijo de Iosedech, hijo de Sarayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de Salathiel, de la casa de David, del linage de Phares, del tribu de Iuda.

6 El qual *Zorobabel* tuvo los sabios propositos en tiempo de Dario rey de los Persas, en el año segundo de su reyno, en el mes de Nisan: que es el Primero mes.

7 Estos son los de Iudea, que tornaron de la captividad de la transmigracion, à los quales Nabuchodonosor Rey de Babylonia traspassó en Babyloma.

8 Los quales bolvieron à Ierusalem, y à Iudea, cada uno à su ciudad, y vinieron con Zorobabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Reesayas, Enenias, Mardocheo, Beellano, Misphara so, Reelias, Rehum Baana, los quales los truxeron.

9 Este es el numero assi de los de la nacion, como de sus capitanes. Los hijos de Phares, dos mil y ciento y setẽta y dos: Los hijos de Sephatias, quatrocientos y setenta y dos.

10 Los hijos de Areh, setecientos y cincuenta y seys.

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos, y doze.

12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui, nnevecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé, setecientos y cinco. Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y ocho.

13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y dozientos y veynte y dos.

14 Los hijos de Adonicam, seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil y sesenta y seys. Los hijos de Adin, quatrocientos y cincuenta y quatro.

15 Los hijos de Aterihezecias, noventa y dos. Los hijos de Cellan, y de Azeta, sesenta y siete. Los hijos de Azuram, quatrocientos y treynta y dos.

16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hijos de Arom, uno. Los hijos de Betai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arsifurith, ciento y dos.

17 Los hijos de Methero, tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.

18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos, quarenta y dos.

19 Los hijos de Caruth-jarim, veynte y cinco. Los hijos de Caphirás, y de Beroth, setecientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah, setecientos.

20 Los hijos de Chadias, y de Ammidioi, quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach y de Gabaa, seyscientos y veynte y uno.

21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos. Los hijos de Bethel, cincuenta y dos. Los hijos de Nebus, ciento y cincuenta y seys.

22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, setecientos y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus, trezientos y quarenta y cinco.

23 Los hijos de Sanaah, tres mil y trezientos y treynta.

24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedajas hijo de Iesus contados entre los hijos de Sanatib, nuevecientos y setenta y dos. Los hijos de Emer, mil y cincuenta y dos.

25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete. Los hijos de Chari, mil y diez y siete.

26 Los Levitas. Los hijos de Ieschue, de Cadmiel, de Banua, y de Suja, setenta y quatro. Los Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y quarenta y ocho.

27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de Schobi, ciento y treynta y nueve en todos.

28 Los Servidores del Templo. Los hijos de Zeha, de Hasciupha, de Thabaoth, de Ceros, de Suja, de Faleu, de Tabana, de Hagaba, de Acub, de Vta, de Cetab, de Hagab, de Sibe, de Anan, de Cathua, de Cedur,

29 De Raja, de Dasan, de Neroda, de Caseba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Asara, de Basse, de Asanach, de Meunim, de Naphisan, de Bacubub, de Hacupha, de Asshur, de Pharacim, de Baraloth.

30 De Mehida, de Cutha, de Carescha, de Barchus, de Aserar, de Thomoth, de Nasib, de Atipha.

31 Los hijos de los Siervos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de Ieelah, de Losan, de Iddael, de Staphelia,

32 De Agia, de Phachareth, de Zabin, de Sarothia, de Masias, de Gar, de Addu, de Subah, de Apherra, de Barodis, de Sabath, de Allom.

33 Todos los Servidores del Templo, y los hijos de los Siervos de Salomon, trezientos y setenta y dos.

34 Estos son los que partieron de Thelmelah: y Thelharscha, cuyos capitanes fueron Carathalar, y Aalar.

35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Israel.

36 Los hijos de Dalajas hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, seyscientos y cincuenta y dos. Y de los Sacerdotes, que exercitavan el officio de sacrificar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de
• Ez. 2.6. Hacoz, de Addo, *el qual avia casado con Augia hija de Berzellai.

37 Y se llamava de su nombre; Estos como se buscasse la escriptura de su generacion en el registro, y no fuesse hallada, fueron privados del officio del Sacerdocio.

38 Y Nehemias, y Atharias, les vedaron, que no entendiessen en el Sanctuario, hasta que viniesse Pontifice sabio en doctrina y en verdad,

39 Todos los hijos de Israel de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y trezientos y sesenta, sin los siervos y siervas.

40 Sus siervos y siervas, siete mil y trezientos, y quarenta y siete. Los Cantores y Cantoras, dozientos y quarenta y cinco.

41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cavallos, sietecientos y treynta y seys. Mulos, dozientos y quarenta y cinco. Asnos, cinco mil y quinientos y veynte y cinco.

42 Y uvo algunos de los principes de las familias, que quando vinieron al Templo de Dios, que está en Ierusalem, hizieron voto de reedificar el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,

43 Y de dar para el thesoro del Sanctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil minas de plata, y cien vestiduras sacerdotales.

44 Y los Sacerdotes, y Levitas, y los del Pueblo, habitaron en Ierusalem, y en la region: y los Cantores sagrados, y los Porteros, con todos los demas de Israel, en sus villas.

45 Y llegandose ya el mes septimo, y biviendo ya cada uno de los hijos de Israel en su possession, juntáronse todos de un acuerdo en la plaça, que está delante del Portal de aria el Oriente.

46 Y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y sus hermanos, se levantáron, y adornáron el altar àl Dios de Israel.

47 Para offrecer sobre el los holocaustos, segun loque está escripto en el libro de Moysen varon de Dios.

48 Y aunque se juntáron contra ellos algunos delas otras gentes de la tierra, que tenian enemistad con ellos, y todas las gentes de la tierra les querian hazer violencia, toda via levantaron el altar en su lugar, y offrecian àl Señor los sacrificios à sus tiempos, y los holocaustos de la mañana, y de la tarde.

• Lev. 23.34 49 Hizieron ansimismo *la fiesta de las Cabañas, como está mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como convenia.

50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos, los sacrificios de los Sabbados, y delos primeros dias de los meses, y de todos los dias sanctificados de fiestas.

• Esd. 3.7. 51 *Y todos losque avian hecho votos àl Señor, començaron à offrecer sacrificio à Dios, desde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no estava aun edificado.

52 Y davan dineros à los canteros, y à los albañics, y comida, y bevida en abundancia.

53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, paraque desde alli se truxesse en balsas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Persas, les avia mandado.

III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, con los Sacerdotes, y Levitas, y todos los otros que avian venido de la captividad à Ierusalem, vinieron àl Templo de Dios à Ierusalem *enel mes Se- • Esd. 4.3
gundo:

55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueva Luna del mes Segundo, el Segundo año, despues que vinieron en Iudea, y en Ierusalem.

56 Y pusieron sobre las obras del Señor Levitas de veynte años arriba.

57 Y davan priessa ala obra Iesus con sus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, con los de Ioda, hijo de Eliadum y sus hijos, y sus hermanos.

58 Todos los Levitas appressuravan la obra de un mismo animo llevando adelante la obra de la Casa de Dios. Y quando los maestros edificavan la obra,

59 Los Sacerdotes estavan presentes vestidos de sus ropas con instrumentos de musica, y trompetas: con los Levitas hijos de Asaph con cimbalos.

60 Y alabando al Señor, y magnificandolo, conforme à las ordenanças de David rey de Israel:

61 Y cantando a alta boz canciones en loor del Señor: Que la suavidad, y su gloria, es para siempre sobre todo Israel.

62 Y todo el Pueblo tocava trompetas, y gritava à alta boz alabando al Señor por la reedificacion de la Casa del Señor.

63 Y algunos de los Sacerdotes, y Levitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que avian visto el Templo primero,

64 Venian al edificio de estotro con lloro y gran lamentacion: y muchos otros con trompetas, y con gran clamor de alegria.

65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à causa de los lloros, aun siendo grande la multitud de los que tocavan trompetas, tanto que se oyan de lexos.

66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-jamin oyendolos, vinieron por saber, que sonido de trompetas era aquel. IIII. • Isa. 4.1

67 Y entendieron, como los que avian venido de la captividad, edificavan el Templo al Señor Dios de Israel,

68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos nosotros tambien con vosotros:

69 Porque tambien nosotros obedecemos à vuestro Señor, y avemos sacrificado à el desde el tiempo de Asbafareth rey delos Assyrios, el qual nos passó aqui.

70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes de las familias de Israel, les dixeron, No nos conviene à nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor nuestro Dios:

71 Por tanto nosotros solos la edificaremos al Señor Dios de Israel, como conviene, * como Cyro rey de los Persas nos há mandado. • Esd. 4.4

72 Mas los moradores de la tierra molestavan à los Iudios, y acometiendolos les estorvavan el edificio:

73 Y con trayciones, y sediciones, y conspiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro: de manera que fueron impedidos de edificar por espacio de dos años hasta el Reyno de Dario.

CAPIT. VI.

MAs * en el Segundo año del Reyno de Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Addo profe- • Esd. 5.1.

Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ierusalem en el nombre del Señor Dios de Israel.

2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iotedec començaron à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalem, estando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandoles.

3 En el mismo tiempo vinieron à ellos Sisennes governador de Syria y de Phenicia, y Sarrabuzannes, y sus compañeros,

4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays vosotros esta Casa y este edificio, y acabays todas las otras cosas? y quien son los edificadores, que edifican esto?

5 Mas los Ancianos de los Iudios ovieron la gracia del Señor, porquanto la visitacion sobre la captividad estava ya hecha:

6 Y assi no fueron impedidos de edificar, hasta tanto que hiziessen saber à Dario todas estas cosas, y que se oviesse su respuesta.

7 La copia de la letra que fué escripta, y embiada à Dario. Sisennes Governador de Syria y de Phenicia, y Sarrabuzannes, y sus compañeros los Presidentes en Syria y en Phenicia, al Rey Dario salud.

8 Sea enteramente notorio àl Rey nuestro Señor, como viniendo nosotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ierusalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captividad.

9 Los quales edificavan una Casa àl Señor, grande y nueva, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas estavan ya assentadas sobre las paredes:

10 Y la obra se prosseguia à gran priessa, y el negocio yva prosperando entre sus manos acabãdole con grande magnificencia y diligencia.

11 Y nosotros preguntamos à los Ancianos de ellos diziendo: Quien os mandó edificar esta Casa, y fundar estas obras?

12 Esto les preguntamos, à fin de te hazer saber, y escrevirte, quien eran los autores deesto: y demandamos les por escripto los nombres de los que los governavan:

13 A loqual ellos nos respondieron, diziendo, Nosotros somos siervos del Señor que hizo el cielo y la tierra.

Ier. 6.2. 14 *Y esta Casa fué edificada, y acabada muchos años há por un Rey de Israel grande y poderoso.

15 Mas despues, porquanto pecaron nuestros padres contra el Celestial Señor de Israel, y lo enojaron, *el los entegró en manos de Nabuchodonosor rey de Babylonia de los Chaldeos,

1 Re. 24.1

16 Los quales assolaron esta Casa, y le pusieron fuego, y llevaron al Pueblo captivo en Babylonia.

17 *Mas en el primer año del reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió privilegio, paraque esta Casa se edificasse,

18 Y quitó del templo de Babylonia los vasos sagrados de oro y de plata, que Nabuchodonosor avia quitado de la Casa, que estava en Ierusalem, y los avia dedicado à su Templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Sessabassar Governador,

19 Con mandamiento que el traspassasse los dichos vasos, y los restituyesse en el Templo, que estava en Ierusalem: y que reedificássse este Templo de Dios en su lugar.

20 Entonces aquel Sessabassar vino aqui, y assentó los cimientos de la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se reedifica, y aun no es acabada.

21 Assi que aora, si al Rey le parece bien, busquese en los archivos reales de Cyro, que están en Babylonia.

22 Para ver si se hallâre, q̃ el edificio de la Casa del Señor que está en Ierusalem, fue començado por mandamiento del Rey Cyro: y, si pareciere bien al Rey nuestro Señor, nos haga dar aviso sobre estas cosas.

23 Entonces el Rey Dario mandó buscar en los archivos de Babylonia, y hallose en Ecbathanas, (una fuerte Ciudad en la provincia de Media,) un libro, en el qual estava tomado por memoria loque se sigue.

24 *En el primer año del reyno de Cyro, el rey Cyro mandó, que se edificasse la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, en la qual se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo: *Esd. 6.3.

25 La altura de la qual sea de sesenta cobdos; y la anchura de otros sesenta, con tres rencles de piedra labrada; y uno de madera estraña y nueva, y que los gastos se hagan de la casa del Rey Cyro.

26 Y que los sacros vasos de la Casa del Señor assi de oro como de plata, los quales Nabuchodonosor avia quitado de la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, y los avia traydo en Babylonia, sean restituydos en la Casa que está en Ierusalem, y assentados en el lugar donde solian estar.

27 Assimismo mandó, que Sisennes Governador de Syria, y de Phenicia, y Sarrabuzannes, y sus compañeros, y los presidentes puestos en Syria, y en Phenicia, no tuviessen que ver con aquel lugar: mas que dexassen edificar la Casa del Señor en su lugar à Zorobabel siervo del Señor, y Governador de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.

28 Y yo tambien he mandado que se reedifique del todo; y que se procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captividad, hasta tanto que la Casa del Señor sea acabada.

29 Item, que de los tributos de la Celesyria, y de Phenicia, sea dada con diligencia una cierta parte à estos varones, y al Governador Zorobabel para los Sacrificios del Señor; para toros, carneros, y corderos.

30 Y assimismo de trigo, sal, vino y azeyte todos los años *se les de* luego, sin alguna dificultad, todo loque los Sacerdotes, que estan en Ierusalem, dixeren que se gasta cada dia:

31 Paraque se offrezcan sacrificios al Dios Soberano por el Rey, y por sus hijos: y que rueguen por la vida deellos.

32 Demas deesto, está establecido, que el que contradixere, o derogâre à alguna deestas cosas arriba dichas y escriptas, que sea un madero de su misma heredad, en el qual sea colgado, y sus bienes confiscados para el Rey.

33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nombre es allí invocado, destruya todo rey, o pueblo, que estendiere su mano para estorvar, ò hazer daño à aquellá Casa del Señor, que está en Ierusalem.

34 Yo el Rey Dario he determinado, que se haga con mucha diligencia como está dicho.

CAPIT. VII.

ENtonces *Sisennes Governador de la Celesyria, y de Phenicia, y Sarrabuzannes, y sus compañeros, poniendo en obra las cosas determinadas por el rey Dario, *3.Esd 6.1,

2 Davan priessa à la sacra obra, ayudando à los ancianos y à los fieles del Templo.

3 Y la sacra obra prosperava, prophetizando

Aggeo, y Zacharias prophetas.

4 Y todo lo acabaron segun el mandamiento del Señor Dios de Israel, y la voluntad de Cyro, y Dario, y de Arthaxerxes reyes de los Persas.

5 Y fué acabada la sancta Casa à los veynte y tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del reyno del rey Dario.

6 Y los hijos de Israel, y los Sacerdotes, y los Levitas, y todos los demas que eran de la captividad que tenian cargo, lo hizieron todo como está escripto en el libro de Moysen:

7 Y offrecieron en la dedicacion del Templo del Señor cien toros, y dozientos carneros, y quatrocientos corderos,

8 Y cabrones por los peccados de todo Israel, doze, segun el numero de las cabeças de los doze tribus de Israel.

9 Y los Sacerdotes, y los Levitas assistieron vestidos de sus ropas por los tribus sobre todas las obras del Señor Dios de Israel, conforme àl libro de Moysen: y ansimismo los porteros en cada puerta.

10 Y los hijos de Israel hizieron la Pascua con los que eran de la captividad à los catorze dias del mes Primero, despues que los Sacerdotes, y los Levitas fueron sanctificados.

11 Todos los de la captividad fueron sanctificados juntos: y todos los Levitas tambien fueron sanctificados juntos.

12 Y sacrificaron la Pascua todos los la captividad por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.

13 Los hijos de Israel, que eran de la captividad, * que avian quedado de todas las abominaciones de las gentes de la tierra, y que buscavan àl Señor.

* Or. que no avian communicando à todas las Gentes.

14 Comieron y celebraron la fiesta de los panes sin levadura, haziendo fiesta por siete dias en la presencia del Señor;

15 Porquanto el avia tornado el consejo del Rey de los Assyrios en favor dellos, para confortár las manos dellos en las obras del Señor Dios de Israel.

CAPIT. VIII.

PAssadas estas cosas reynando Arthaxerxes rey de los Persas, vino Esdras hijo de Azarias, hijo de Helcias, Hijo de Salum.

2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de Amarias, hijo de Asarias, hijo de Merajoth, hijo de Sama, hijo de Bocci, hijo de Abisua, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aarou, el primero Sacerdote.

3 Este Esdras vino de Babylonia, siendo Escriba entendido en la Ley de Moysen, que fué dada del Señor Dios de Israel:

4 Y el Rey le hizo mucha honrra, y alcançó gracia con el en todas sus peticiones

5 Y con el partieron algunos de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y de los Levitas: de los Cantores del Templo, de los Porteros, y de los siervos del Templo,

6 En el septimo año del reyno de Arthaxerxes: y llegaron à Ierusalem en el mes Quinto en el mismo año. porque aviendo partido de Babylonia à la nueva Luna del mes Primero,

7 Vinieron à Ierusalem à la nueva Luna del Quinto, dando les el Señor prospero viaje.

8 Porque Esdras tenia grande ensenamiento, para no dexar nada de loque estuviesse en la Ley, y mandamientos del Señor, y enseñar à todos los hijos de Israel todas las Leyes y derechos.

9 A este Esdras Sacerdote y Professor de la Ley del Señor fué dado un privilegio por el Rey Arthaxerxes, la copia del qual es esta.

10 El Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote, y Professor de la Ley del Señor, salud.

11 Siendo movido à clemencia, como mis predecessores, yo he establecido; que los de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de los Levitas, que estàn en mi reyno, que quisieren, vayan contigo à Ierusalem.

12 Portanto los que desean yr contigo, vayan: porque ansi me ha plazido à mi, y à mis siete amigos, y consejeros.

13 Paraque visiten las cosas que se hazen en Iudea, y en Ierusalem.

14 Y que guarden todas las cosas, como están escriptas en la Ley del Señor:

15 Y lleven à Ierusalem àl Señor Dios de Israel, los dones que yo he prometido, y mis amigos: y todo el oro y plata, que se hallàre *ser* para el Señor, que está en Ierusalem, en toda la provincia de Babylonia:

16 Con loque el Pueblo diere para el Templo de su Señor, que está en Ierusalem: el qual sea cogido, ansi oro, como plata, para comprar toros, carneros y corderos, y otras cosas semejantes.

17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor sobre el altar del mismo Señor su Dios, que está en Ierusalem.

18 Y todo loque tu con tus hermanos, quisieres hazer del oro, y plata, hazerlohas, conforme à la voluntad del Señor tu Dios.

19 Y los vasos sagrados del Señor, que te son dados para el servicio del Templo de tu Dios, que está en Ierusalem, tu los pondràs delante de tu Dios, que está en Ierusalem.

20 Y todo lo demas de que te acordares para el servicio del Templo de tu Dios, tu lo darás del thesoro del Rey.

21 Quando tu con tus hermanos quisierdes hazer alguna cosa de oro, o de plata, hazerlahas conforme à la voluntad de tu Señor.

22 Demas desto yo el Rey Arthaxerxes he mandado à los thesoreros de Syria, y de Phenicia, que todo loque Esdras Sacerdote y Lector de la Ley de Dios Soberano embiare à pedir, le sea dado luego.

23 Hasta cien talentos de plata, y cien coros de trigo, y cien cantaros de vino: y todas las otras cosas en abundancia.

24 Paraque todas las cosas sean hechas àl Dios Soberano conforme à la Ley de Dios con gran diligencia: porque no se levante su yra contra el reyno del Rey, y de sus hijos, y de los hijos de sus hijos.

25 Ansimismo, os denunciamos, que à ningun Sacerdote ni Levita, ni Cantor del Templo, ni Portero, ni a ningun siervo deste Templo,

26 No sea demandado tributo ni imposicion alguna: ni alguno tenga potestad de les imponer alguna cosa.

27 Y tu Esdras, pondrás juezes, y Governadores, conforme à la sabiduria de Dios, que tengan cargo de la justicia en toda Syria y Phenicia: todos entendidos en la Ley de tu Dios: y los que no fueren entendidos, enseñarloshas.

28 Paraque todos los que trasspassaren la Ley de Dios y del Rey, sean castigados con diligencia, o con muerte, o con tormento, o con pena pecunaria, o con destierro.

29 Y Esdras Escriba dixo, Bendito sea el Solo Señor Dios de mis padres, que ha puesto esto en el

corazon

coraçon del Rey, para honrar la Casa, que está en Ierusalem.

30 Y que mé ha dado honrra en la presencia del Rey, y de los del consejo, y de sus amigos, y de todos sus grandes.

31 Y esforçandome en el favor del Señor mi Dios, jumté las personas de Israel, que avian de venir conmigo.

II. 32 ¶ Estos son los Principes de las familias, cada uno segun su suerte de primacia, que vinieron conmigo de Babylonia en el tiempo del reyno de Arthaxerxes,

33 De los hijos de Phinees, Gerson. De los hijos de Hithamar, Gamael. De los hijos de David, Hattus.

34 De los hijos de Secheniach, que era de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el fueron registrados, ciento y cincuenta hombres.

35 De los hijos de Pahat-moab, Elihoenai hijo de Zacharias, y con el dozientos hombres.

36 De los hijos de Zathoe, Sechenias hijo de Iehziel, y con el trezientos hombres. De los hijos de Adin, Obed hijo de Ionathan, y con el dozientos y cincuenta hombres.

37 De los hijos de Elam, Iesejas hijo de Gotholias, y setenta hombres con el.

38 De los hijos de Saphatias, Israel hijo de Michael, y ochenta hombres conel.

39 De los hijos de Ioab, Obadia, hijo de Iechiel, y dozientos y doze hombres conel.

40 De los hijos de Benab, Solomith hijo de Iosaphia, y ciento y sesenta hombres conel.

41 De los hios de Babi, Zacharias hijo de Bebai, y veynte y ocho hombres conel.

42 De los hijos de Asgad, Iohanan hijo de Hiccithan, y ciento y diez hombres conel.

43 De los hijos de Adonicam, *que fueron* los postreros, sus nombres son estos. Eliphalat, Ieje. Samajas, y setenta hombres con ellos. De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Istacuri, y setéta hombres conel.

44 Y juntelos al rio que llaman Thera, y reposamos alli tres dias, y hezimos alli la reseña.

*Esd. 8. 15. 45 *Y no hallando alli alguno de los hijos de los Sacerdotes ni de los Levitas,

46 Embie à Eleazar, y à Masman, Alvarhan, Samiam, Ionib, Nathan, Elnathan, Zacharias y Mosollam, que eran los mas principales, y doctos,

47 A los quales dixe, que fuessen à Loddeo el Capitan que estava en el lugar de la thesoreria.

48 Paraque hablassen àl dicho Loddeo, y à sus hermanos y à los que estavan en aquel lugar dela thesoreria, paraque nos embiassen, quien hiziesse el officio del Sacerdocio en la Casa de nuestro Señor.

49 Y ellos nos truxeron, segun la potencia de la mano de nuestro Señor, hombres sabios, Delos hijos de Moholi hijo de Levi hijo de Israel, à Seredias con sus hijos, y sus hermanos, que eran diez y ocho.

50 Y à Hasabias, y à Annon, y Iesuias su hermano de los hijos del Chananeo, con sus hijos, que eran veynte hombres.

51 Y de los Siervos del Templo, que David avia constituydo, y los siervos del Templo que presidian por los Levitas, dozientos y veynte, los nõbres de los quales fueron registrados.

*Esd. 8. 21. 52 *Y ordenéalli ayuno à los mancebos en la presencia del Señor, para demandarle buen viaje, assi para nosotros, como para loque yva con nosotros, para nuestros hijos y nuestras bestias:

53 Porque yo tuve verguença de pedir àl Rey gente de guarda de pie ô de cavallo, para yr seguros de quien nos quisiesse molestar:

54 Porque aviamos dicho àl Rey, que la potencia de nuestro Señor seria con los que le buscassen, paraque todo fuesse bien.

55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl Señor nuestro Dios sobre esto, el qual nos fue favorable, y alcançamos del, lo que le pedimos.

56 Y yo elegi de entre los Governadores del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, doze varones *que fueron* Serebias, y Hazabias con otros diez de sus hermanos,

57 A los quales entregué el oro, y la plata, y vasos sagrados de la Casa de nuestro Dios, que avia dado el Rey, y los de su Consejo, y sus principes, y todo Israel.

58 Y entreguesselo todo por peso, sey scientos y cincuenta talentos de plata, y cien talentos de vasos de plata, y cien talentos de oro.

59 Y veynte vasos de oro, y doze vasos de metal muy bueno, resplandeciente como oro.

60 Y dixeles, Vosotros tambien soys sanctos àl Señor, y los vasos son sanctos: y el oro y la plata son cosas votadas àl Señor, Dios de nuestros padres.

61 Velad, y guardad, hasta que lo entregueys à los principes del pueblo, y à los Sacerdotes, y Levitas, y à los principes de las familias de Israel en Ierusalem, en las guardaropas dela Casa de nuestro Dios.

62 Y los Sacerdotes, y Levitas, que recibieron el oro, y la plata, y los vasos, lo truxeron en Ierusalem àl Templo del Señor.

*Esd. 8. 31. 63 *Y partimos del Rio de Thera à los doze dias del mes Primero: y entramos en Ierusalem, segun la mano fuerte del Señor, que fue con nosotros: y el Señor nos libró desde el principio de nuestro viaje de todo enemigo: y assi venimos en Ierusalem.

64 Y passados tres dias, àl quarto fue pesado el oro y la plata, y entregado en la Casa de nuestro Dios à Marimoth Sacerdote hijo de Iori.

65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, con los quales estavan Iosabad hijo de Iesus, y Noedias hijo de Bannus Levitas: todo por cuenta, y peso.

66 Y en la misma hora fue escriptó lo q̃ pesaró.

67 Y los que eran venidos dela captividad, offrecieron sacrificio àl Señor Dios de Israel, doze toros por todo Israel, y noventa y seys carneros,

68 Setenta y dos corderos, doze cabrones por el peccado, y doze vacas por la salud: todo en Sacrificio àl Señor.

69 Y fueron presentados los mandamientos del Rey à los Contadores del Rey, y à los Governadores de la Celesyria, y de Phenicia, los quales honrraron àl Pueblo, y àl Templo de Dios.

*Esd. 9. 1. 70 Esto hecho *los Principes se llegaron à mi diziendo.

71 La Gẽte de Israel, ni los Principes ni los Sacerdotes ni Levitas no han aun apartado de entresi à las gentes estrangeras de la tierra, ni las abominaciones delas gentes de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Moabitas, Egypcios, y Idumeos.

72 Porque se han juntado con sus hijas ellos y sus hijos: y la sancta generacion está mezclada con las naciones estrãnas de la tierra: y aun los principes: y los grandes, son participes en esta maldad desde el principio del negocio.

73 Assi como yo oy tales cosas, rompi mis vestiduras, y la capa sagrada, y messandome los cabellos de la cabeça, y de la barva, sentéme pensativo, y triste.

74 Entonces vinieron juntos à mi los que fueron movidos por la palabra del Señor Dios de Israel, entretanto que yo llorava este peccado: mas yo me estuve sentado triste hasta el sacrificio dela tarde.

75 Y levantándome del ayuno con mis vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme de rodillas, y estendiendo las manos al Señor, dixe:

76 Señor, avergonçado estoy, * y confuso delante de vuestra presencia.

* *Esd.8.9.*

77 Porque nuestros peccados han sobrepujado nuestras cabeças: y nuestras ignorancias han subido hasta el cielo.

78 Porque desde los tiempos de nuestros padres hasta oy, estamos en gran peccado:

* *Deut. 28.13*

79 * Y por nuestros peccados, y los de nuestros padres, avemos sido entregados con nuestros hermanos, con nuestros reyes, y nuestros Sacerdotes à los reyes de la tierra, à cuchillo, à captividad, á sacco, y á confusion hasta oy.

80 Y aora quanto es esto de avernos sido hecha misericordia por ti Señor Dios, de avernos dexado rayz, y nombre en el lugar de tu Sanctuario.

81 Y de avernos descubierto nuestra lumbrera en la Casa del Señor nuestro Dios, y de avernos dado de comer, en el tiempo de nuestra servidumbre.

82 Porque quando serviamos, nunca fuemos desamparados del Señor Dios nuestro: antes nos pusiste en gracia con los reyes de los Persas, paraque nos diessen de comer:

83 Y paraque honrassen el Templo del Señor Dios nuestro: y paraque los desiertos de Sion fuessen edificados, y nos fuesse dado assiento seguro en Iudea, y en Ierusalem.

84 Y aora, Señor, que diremos aviendo recebido todas estas cosas? Porque avemos passado tus mandamientos, los quales tu diste por las manos de tus siervos los Prophetas, diziendo,

* *Deut. 7.1.*

85 * Porquanto la tierra; que volotros entrays à posseer por heredad, es tierra immunda, à causa de las immundicias de las Gentes estrañas de la tierra, que la han henchido de sus immundicias,

86 Vosotros aora no juntareys sus hijas con vuestros hijos ni dareys à sus hijos vuestras hijas:

87 Ni procurareys de tener paz con ellos perpetuamente, paraque siendo confirmados, comays los bienes de la tierra, y la dexeys por herencia à vuestros hijos para siempre.

88 Portanto las cosas que nos suceden, todas vienen por causa de nuestras malas obras, y de nuestros grandes peccados: porque tu Señor nos alviaste de nuestros peccados,

89 Y nos has dado tal rayz: mas luego nosotros nos avemos buelto à trasspassar tu Ley, mezclandonos con las abominaciones delas Gentes de la tierra.

90 No has tu podido bien enojarte contra nosotros, hasta echarnos à perder, que no quedára de nosotros rayz, ni simiente, ni nombre?

91 Señor Dios de Israel, tu eres Verdadero: porque hí quedado rayz hasta oy.

92 Heaqui, que nosotros estamos oy entu presencia con nuestras iniquidades: y no podemos estár en pie delante de ti, en estas cosas.

* *Esd.10.1.*

93 * Y como Esdras orasse, y confessasse llorando, estando prostrado en tierra delante dél Templo, juntóse gran multitud del Pueblo de Ierusalem arredor dél, hombres y mugeres, mochachos y mochachas: porque el lloro era grande entre la multitud.

94 Entonces Iechonias hijo de Ichiel, de los hijos de Israel, dixo à alta boz a Esdras: Nosotros avemos peccado àl Señor Dios, casandonos con mugeres estrangeras delas Gentes de la tierra:

95 Y aora todo Israel, está perplexo: hagamos pues juramento àl Señor sobre esto de dexar todos nuestras mugeres estrangeras con sus hijos.

96 Si à ti te parece bien, y à todos los que obedecen à la Ley del Señor, levantate, y pon en execucion:

97 Porque à ti toca el negocio: y nosotros seremos contigo: tu haz varonilmente.

98 Entonces Esdras se levantó, y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes, y a los Levitas, y a todo Israel, quelo harían assi: y ellos juraron.

CAPIT. IX.

YLevantandose Esdras de delante del patio del Templo, fuese a la camara de Iohanan hijo de Eliasib:

2 Y siendo recebido alli, no comió pan, ni bevió agua, llorando por las grandes iniquidades del Pueblo.

3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ierusalem, à los de la captividad, que se juntassen en Ierusalem;

4 Y que todos los que no se hallassen ay dentro de dos ò tres dias, conforme àl mandamiento de los Ancianos, que governavan, sus bestias fuessen confiscadas para el Templo, y ellos fuessen echados de la compañia de los de la captividad.

5 Y todos los que eran del Tribu de Iuda, y de Ben-jamin, en tres dias fueron juntos en Ierusalem, à los veynte dias del mes Nono.

6 Y toda la multitud se assentó en la gran plaça del Templo temblando, porque era ynvierno.

7 Entonces Esdras se levantó, y les dixo, Vosotros aveys hecho mal casandoos con mugeres estrangeras: y aveys augmentado los peccados de Israel.

8 Portanto aora dad confession, y gloria, al Señor Dios de nuestros padres.

9 Y hazed su voluntad apartandoos delas Gentes de la tierra, y de las mugeres estrangeras.

10 Entonces toda la multitud gritando a alta boz, dixo, Anssi como has dicho, lo haremos.

11 Mas porquanto la multitud es grande, y el tiempo de ynvierno, y no podemos estar aqui descubiertos luengamente, y que esta obra no es de un dia, ni de dos, porque grandemente avemos peccado en esto.

12 Constituyanse personas que presidan sobre la multitud, y qualquiera de los q̃ biven con nosotros, que tienen mugeres estrangeras,

13 Vengan à un dia señalado delante delos Sacerdotes, y de los juezes de cada lugar, hasta tanto que aplaquen la yra del Señor, acerca deeste negocio.

14 Entonces fueron señalados conforme à esto Ionathan hijo de Azael, y Iazias hijo de Tecua: y Mossollam, y Levi Sabbathai, fueron sus coadjutores.

15 Y los que eran de la captividad, hizieron conforme à todas estas cosas.

16 Y Esdras Sacerdote se escogio algunos varones de los principales en sus familias, nombrandolos por sus nombres, los quales se assentassen à la nueva Luna del mes Decimo, à examinar este negocio.

17 Y la causa de los q̃ tenian mugeres estrangeras, fue acabada à la nueva Luna del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los Sacerdotes que

tenian

tenian mugeres estrangeras.
19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec, y de sus hermanos, Maasias, Eliezer, Iorib, y Iedalias,
20 Los quales pusieron las manos en echar sus mugeres: y offrecieron por expiacion un carnero por su error.
21 Y de los hijos de Emmer, fueron hallados Anani, Zabias, Iranes, Semeias, Hierel, y Azarias.
22 De los hijos de Phasur, Elionai, Maasias, Ismael, Nathanael, Olridel, y Alasah,
23 Y de los Levitas, Iosabad, Semei, Colias, el qual se llama tambien Calitas, Phatias, Iobudas. y Ionas.
24 Y de los Cantores del Tẽplo, Eliasib, y Bacur.
25 Y de los Porteros, Sellum, y Tholbanes.
26 Y de los de Israel: de los hijos de Foros, Remias, Iedias, Melchias, Maelus, Eleazar, Asibias, y Banajas.
27 De los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, Iehiel, Ieremoth, y Helias.
28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Eliasib, Othonias, Iarimoth, Zabad, y Sardau.
29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ananias, Iosbaz, y Emath.
30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch, Iedaja, Isub, Isael, y Ieremoth.
31 De los hijos de Addin, Naatus, Mooslas, Iaceun, Banajas, Mathanias, Beseleel, Balnus, y Manasse.
32 De los hijos de Annas, Elionas. Aseas. Melchias, Samajas, y Simon Chosameos.
33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Mathamas, Mathathias, Bannajas, Eliphalath, Manasse, y Semei.
34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias, Moadi, Esran, Omaer, Iuel, Banajas, Bedias, Ionas, Maruroth, Eliasib, Mathujas, Mathanai, Eliasis, Ban, Elial, Samei, Selemias, Nathanias. Y de los hijos de Osora, Sesi, Lliel, Azael, Samar, Zambis, Ioseph.
35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Zabad, Ideus, Iuel, Banajas.
36 Todos estos avian tomado mugeres estrangeras; y las dexaron con sus hijos.
37 Y los Sacerdotes, y los Levitas, y los que eran de Israel, habitaron en Ierusalem, y en toda la provincia desde el principio del mes 6eptimo: y los hijos de Israel moravan en sus casas.
38 Y juntóse toda la multitud de un acuerdo en la plaça de la puerta del Tẽplo, de azia el Oriente:
39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lector, que truxesse la Ley de Moysen, laqual fue dada del Señor Dios de Israel.
40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley à toda la multitud de ellos, assi de hombres como de mugeres: y à todos los Sacerdotes, paraque oyessen la Ley, en la nueva Luna del mes Septimo.
41 Y leyó en ella en la primera plaça, que está delante de la sacra puerta del Templo desde el alva del dia hasta el mediódia delante de los hombres y de las mugeres: y toda la multitud estava attenta à la Ley.
42 Y Esdras Sacerdote, y lector dela Ley, se puso sobre un pulpito de madera, que estava alli aparejado:
43 Y junto à el estavan Mathathias, Samus, Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsamus à la mano derecha:
44 Y à la siniestra, Phadajas, Misael, Malachias, Artasuphos, Nabarias.
45 Y Esdras tomó el libro de la Ley delante de toda la multitud: porquanto el antecedia en honrra delante de todos.
46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos estavã enpie: y Esdras bendixo àl Señor Dios Soberano, Dios de los exercitos Todo poderoso.
47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.
48 Y alçando las manos àl cielo, y prostrandose en tierra, adoravan àl Señor, Iesus, y Bani, Sarebias, Iominus, Acub, Sabbathai, Hudajas, Madajas, Calitas, Azarias, Iozabad, Hanan, y Phalajas Levitas.
49 Los quales declaravan la Ley del Señor à la multitud, y exponian loque era leydo.
50 Y Hatharses dixo à Esdras Pontifice y Lector, y à los Levitas, que enseñavan la multitud,
51 Este dia es Sancto àl Señor. Y todos lloravan oyendo la Ley.
52 Entonces Esdras dixo: Andad pues, y comed viandas grossissimas, y beved dulcissimas bevidas: y embiad presentes à los que no tienen:
53 Porque este dia es Sancto àl Señor: y no esteys tristes, porque el Señor os engrandecerá.
54 Y los Levitas lo pregonavan todo àl Pueblo, diziendo, Este dia es Sancto àl Señor, no esteys tristes.
55 Entonces todos se fueron à comer, y à bever, y a vanquetear: embiando viandas à los que no tenian, paraque comiessen.
56 Porque aun estavan llenos de las palabras, de que estavan enseñados, y por causa de las quales se avian juntado.

El quarto libro de Esdras.

CAPIT. I.

Esd.7.1 EL segundo libro de Esdras Propheta, hijo de Sarajas, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sadama, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,
2 Hijo de Achias, hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Amarias, hijo de Azariel, hijo de Meraimoth, hijo de Arua, hijo de Oziasi, hijo de Borith, hijo de Abisea, hijo de Phinees, hijo de Eleazar,
3 Hijo de Aaron, del tribu de Levi el qual Esdras fue captivo en la provincia de Media, del reyno de Arthaxerxes rey de Persia.
4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo.
5 *Ve, y declara à mi Pueblo sus maldades: y à sus hijos sus iniquidades que han cometido contra mi, paraque las cuenten à los hijos de sus hijos. *Isai.58.1
6 Porque los peccados de sus padres han crecido en ellos: que olvidados de mi, sacrificaron à dioses agenos.
7 No los saqué yo de la tierra de Egypto, de casa de servidumbre? y ellos me han enojado, y han menospreciado mis consejos.
8 Y tu sacude el cabello de tu cabeça, y echa sobre ellos todos males: porque no han obedecido à mi ley; mas es pueblo sin castigo.
9 Hasta quando los tengo de suffrir, que les he he-

he hecho tantos beneficiós:

10 Por amor deellos ho trastornado muchos
* Exo. 14.28 reyes:* à Pharaon con sus criados y à todo su exercito hen.

11 *Todas las Gentes destruy delante deellos:
Num 21.24. Iosu. 8.10.12 y en el Oriente dissipé pueblos de dos provincias, à Tyro,y à Sidon:y maté à todos sus enemigos.

12 Tu pues hablales diziendo, Esto dize el Señor:

13 *Yo os passá por la mar, y os allané las ca-
* Exo.14. 29 * Exod.3. 10 lles desde el principio:di os por capitan *à Moysen,y à Aaron por Sacerdote.

14 *Di os lumbre por uña coluna de fuego: y
* Exo.13.21 Exo.16.13 hize en vosotros grandes maravillas: y vosotros me avéys olvidado,dize el Señor.

Psal. 105.40 15 Esto dize el Señor Todo poderoso:* La codorniz os fue por señal: di os real para defensa, y alli murmurastes.

16 Y no hezistes triumphos en mi nombre de la destruycion de vuestros enemigos: antes aun hasta aora murmurays.

17 Donde están los beneficios que os hé hecho? No clamastes à mi en el desierto quando tuvistes hambre,

* Num. 14.3 18 Diziendo, *Porque nos has traydo à este desierto para matarnos? Mejor nos fuera servir à los Egypcios,que morir en este desierto.

19 Y yo me condoleci de vuestros gemidos: y di os Man por comida.

* Sab.16.20. * Nu. 20.11 20 *Pan de Angeles comistes. *Quando ovistes sed, no rompi yo la peña, y corrieron aguas à hartura? Por el calor os cubri de hojas de arboles.

21 Repartios las tierras gruessas:los Chananeos, y los Pherezeos, y los Philisteos eché delante de
* Isai.1.4. vosotros:* que mas os tengo de hazer? dize el Señor.

Exod. 15. 25. 22 Esto dize el Señor Todopoderoso:*En el desierto quándo estavades en el rio del Amorrheo, sedientos y blasphemando mi nombre.

23 No os di fuego por las blasphemias: mas metiendo del leño en el agua hize dulce el rio.

Exod.32.8 24 Que te haré Iacob? *Iuda no quesiste obedecer. Passarmehé à otras gentes, y darles he mi nombre,paraque guarden mis leyes.

25 Pues que me aveys dexado, yo tambien os dexaré. Quando me demandardes misericordia,yo no la tendré de vosotros.

Isai.1.15. 26 *Quándo me llamardes,yo no os oyré: porque aveys manchado con sangre vuestras manos y vuestros pies son diligentes à cometer homicidios.

27 No que me ayays dexado à mi, mas à vosotros mismos,dize el Señor.

28 Esto dize el Señor Todo poderoso, No os he yo rogado,como el padre à los hijos, y como la madre à las hijas, y como el ama de leche à sus chiquitos,

29 Que fuessedes mi Pueblo, y yo vuestro Dios:vosotros mis hijos,y yo vuestro padre?

Matt. 23.37 30 *Recogios, como la gallina sus pollos debaxo de sus alas:y aora que os tengo de hazer? Echaroshe de delante de mi.

Isai.66.3. 31 *Quando me truxerdes offrenda, apartaré mi rostro de vosotros: porque vuestros dias de fiesta, y nuevas Lunas, y circumcisiones, he desechado.

32 Yo he embiado à vosotros à mis siervos los prophetas,los quales tomastes y matasteslos,y despedaçastes sus cuerpos: mas yo demandaré su sangre,dize el Señor.

33 Esto dize el Señor Todo poderoso: Vuestra Casa está desierta: yo os echaré como el viento las aristas:

34 Y los hijos no harán linage:porquanto menosprecian mis mandamentos, y hizieron lo malo delante de mi.

35 Yo entregaré vuestras casas àl pueblo que viene,que aunque no me oyen, creen. à los quales no mostré señales,y harán loque yo mande.

36 No vieron propletas,y acordarse han de sus iniquidades.

37 Testifico la gracia del pueblo que viene, los niños delqual se gozan con alegria: que no me ven con los ojos de carne, mas con el espiritu creen loque he dicho.

38 Y aora,hermano, mira que gloria, y vee al pueblo que viene del Oriente:

39 A los quales daré la conducta de Abraham, de Isaac,de Iacob,de Oseas, de Amos, de Micheas, de Ioel,de Abdias,de Ionas,

40 De Nahum, de Abacuc, de Sophonias, de Aggeo,de Zacharias, y de Malachias, *que tambien es llamado Angel del Señor. Mal.1.

CAPIT. II.

ESto dize el Señor: Yo saqué à este Pueblo de servidumbre, à los quales di mandamientos por mis siervos los propheras: a los quales no quisieron escuchar, antes menospreciaron mis consejos.

2 La madre que los engendrò,les dize: Hijos Andad vos:porque yo soy biuda,y desamparada.

3 Crecos con alegria,y perdios con lloro y con tristeza: porque pecastes contra el Señor Dios vuestro,y cometistes loque el aborrece.

4 Mas aora que os hare yo? Yo soy biuda y desamparada. Andad hijos, y pedid al Señor misericordia.

5 Mas tu que eres el padre, yo te llamo por testigo acerca de la madre de los hijos,que no han querido guardar mi Concierto.

6 Que a ellos pongas en confusion,y à su madre à sacco, paraque su linage no vaya adelante.

7 Que sean esparzidos entre las Gentes: que sus nombres sean raydos de sobre la tierra: porquanto han menospreciado mi Concierto.

8 Ay de tì Assyria, que encubres en tus impustos.O mala Gente,acuerdate *de loque hize à Sodoma y à Gomorrha, Gen.19.24.

9 Cuya tierra está buelta en terrones de pez,y en montones de cenizas, tales tornaré à los que no me han escuchado,dize el Señor Todopoderoso.

10 Esto dize el Señor à Esdras: Di à mi pueblo, que yo les daré el reyno de Ierusalem, que avia de dar a Israel:

11 Y que yo me glorificaré con ellos, y les daré las moradas eternas,que les he aparejado.

12 Ellos avran el arbol dela Vida por olor de unguento,y no trabajarán,ni se cansaran.

13 Andad,y recibireys. Rogad por vosotros que el tiempo que os es largo, seos abrevie,e I Reyno os está ya aparejado,Velad.

14 Llama por testigos àl cielo y à la tierra: porque yo he ya quebrantado el mal, y he criado el bien:porque yo bivo,dize el Señor.

15 Madre,abraça tus hijos, crialos con alegria affirma sus pies como una coluna: porque yo te he escogido,dize el Señor.

16 Y resuscitare los muertos de sus lugares, y los sacaré fuera de los sepulchros: porque yo I conocido mi nombre en Israel,

17 No temas Madre de los hijos: porque yo à ti hé escogido,dize el Señor.

18 Yote embiaré à mis siervos Esaias, y Ieremias en ayuda, por el consejo de los quales te hé sanctificado: y te hé aparejado doze arboles cargados de diversos frutos,

19 Y otras tantas fuentes, que manan leche y miel: y siete immensos montes que tienen rosas y lirios, en los quales henchiré tus hijos de alegria.

20 Haz justicia à la biuda, juzga la causa del huerphano, da àl pobre, defiende àl desamparado, viste àl desnudo,

21 Cura àl quebrantado y debilitado, no escarnezcas del coxo, repara àl manco, guia àl ciego à ver mi luz.

22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de tus muros.

23 *Y donde hallares muertos, dá les sepultura, y yo te daré la primera silla en mi Resurrecion. *Ysa. 26.19.

24 Pueblo mio espera, y descansa: que tu reposo vendrà.

25 Ama buena cria tus hijos, afirma sus pies.

26 Ninguno de los siervos que te he dado, se perderá: porque yo los requeriré de entre los tuyos.

27 No te canses: porque quando viniere el dia de la dificultad y delas angustias, los otros llorarán, y estarán tristes, mas tu estaras alegre, y tendras abundancia.

28 Las Gentes avrán embidia deti, y ninguna cosa podran contrati, dize el Señor.

29 Mis manos te cubrirán, porque tus hijos no vean el tormento.

30 Madre, alegrate con tus hijos, porque yo te libraré, dize el Señor.

31 Acuerdate de tus hijos, que duermen, porque yo los sacaré de los costados de la tierra, y haré con ellos misericordia: porque soy Misericordioso, dize el Señor Todo poderoso.

32 Abraça tus hijos hastaque yo venga, y les haga misericordia: porque mis fuentes revierten, y mi gracia nunca faltará.

33 Yo Esdras recebi mandamiento del Señor en el Monte Oreb, que fuesse à los de Israel. Quando vine àellos, ellos me echaron de si, y desecharon el mandamiento del Señor.

34 Portanto à vosotras digo, Gentes, que oys, y entendeys, Esperad à vuestro pastor, el qual os dara eterno reposo: porque el que ha de venir à la fin del siglo, está cercano.

35 Estad apercebidos à los premios del Reyno: porque luz eterna resplandecerá sobre vosotros perpetuàmente.

36 Huyd la sombra deste mundo: recebid el alegria de vuestra gloria. Yo testifico publicamente à mi Salvador.

37 Recebid el don que os está encomendado, y alegraos dando gracias àl que os há llamado àl Reyno celestial.

38 Levantaos, y estad en pie, y mirad el numero de los que estan señalados enel combite del Señor.

39 Los quales se apartaron dela sombra del mundo, y han recebido del Señor vestiduras resplandecientes.

40 O Sion, recibe tu numero, y encierra tus blãqueados, que cumplieron la Ley del Señor.

41 El numero de tus hijos que tu desseavas es cumplido: Ruega àl imperio del Señor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual há sido llamado desde el principio.

42 *Yo Esdras vi en el Monte de Sion una gran multitud, la qual no pude contar, y todos alabavan *Apoc.7.9.
àl Señor con canciones,

43 Y en medio deellos estava un mancebo, el qual passava en grandor à todos los otros, que ponia coronas sobre las cabeças de cada uno, el, mas alto que los otros: y yo estava espantado.

44 Entonces pregunté àl Angel diziendo, Señor, quien son estos?

45 El qual me respondió, y dixo, Estos son losque dexaron la vestidura mortal, y tomaron la immortal, y confessaron el nombre del Señor; aora son coronados, y reciben palmas.

46 Y yo torné à preguntar al Angel. Quien es aquel Mancebo que les pone las coronas, y les da las palmas en las manos?

47 Y respondiendo me dixo, Este es el Hijo de Dios, àl qual ellos confessaron enel mundo. Entonces yo comencé à magnificar à losque avian estado fuertes por el nombre del Señor.

48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y annuncia à mi pueblo quales y quantas maravillas del Señor has visto.

CAPIT. III.

EN el tercero año *despues* de la ruina de la Ciudad, estando yo en Babylonia acostado en mi cama conturbado, y subiendome pensamientos à mi coraçon,

2 De ver la assolacion de Sion, y la abundancia de los que moravan en Babylonia, de loqual mi espiritu era commovido,

3 Comencé à hablar àl Altissimo con palabras religiosas, y dixe:

4 Señor, Señoreador, tu ordenaste, desde el principio, quando tu solo fundaste la tierra, y mandaste àl pueblo:

5 Quando diste à Adam un cuerpo sin anima, el qual tambien era obra de tus manos; y *inspiraste enel espiritu de vida, y fue hecho biviente delante de ti: *Gen. 2.7.

6 Y lo metiste enel Paraysо que tu diestra avia plantado antes que la tierra creciesse.

7 Y à este mandaste que amasse tu camino, mas el lo traspasso; y luego embiaste la muerte en el, y en su posteridad, de donde nacieron gentes, naciones, pueblos, y linages sin numero.

8 *Y como cada nacion siguiesse su voluntad, y cometiessen maravillosas cosas delante deti, y menospreciassen tus mandamientos, *Gen. 6.11.

9 *Tu heziste venir à su tiempo el diluvio sobre los moradores del mundo, y los destruyste. *Gen. 7.10.

10 Y por el diluvio vino à cada uno de ellos loque à Adam por la muerte.

11 Mas tu dexaste uno destos, q̃ fue *Noe con su familia del qual son nacidos todos los justos. *1.Ped.3.20

12 Despues, como se multiplicaron los moradores de la tierra, y el numero de los hijos y pueblos y de muchas naciones creciesse: aconteció que la impiedad de los postreros fue mayor que la de los primeros.

13 Y aunque eran malos en tu presencia, *tu te escogiste un hombre de entre ellos llamado Abraham. *Gen.12.15.

14 Al qual tu amaste, y àel solo mostraste tu voluntad.

15 Y heriste conel un Concierto eterno, prometiendole que nunca dexarias su simiente.

16 *Y distele à Isaac, y à Isaac diste à Iacob, y à Esau: *y escogiste para ti à Iacob, y desechaste à Esau: y de Iacob creció gran multitud. *Gene.25.1. Gene.25.23. Rom.9.7.

17 Y aconteció que como sacaste su simiente de Egypto, truxiste los *àl Monte de Synái: *Exod.19.

18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la tierra, *Deut.4.10.

y com-

y commoviste el mundo, y heziste temblar los abismos, y conturbaste el siglo.

19 Y passó tu gloria por quatro puertas de fuego, con terremotos, vientos, y yelos, para dar à la simiente de Iacob la Ley, y à la generacion de Israel la diligencia.

20 Mas no les quitaste el coraçon maligno, à fin que tu Ley hiziesse en ellos fruto.

• Gen. 3. 6. 21 * porque Adam, que fue el primero, teniendo coraçon maligno, fue vencido y pecó: y assimismo todos los que vienen del.

22 Y assi la enfermedad y la Ley permanecen siempre juntas en el coraçó del Pueblo con la maldad de la rayz: y lo que era bueno se perdió, y quedo lo malo.

23 Y passaron tiempos, y fenecieron años, y

• 1. Sam. 16. 1. 2. Sam. 5. 2. levantaste te un siervo * llamado David,

24 Al qual mandaste que edificasse una ciudad de tu nombre, en laqual fuesses honrrado con encienso y offrendas.

25 Y siendo hecho assi por muchos años, los moradores de la Ciudad se rebellaron.

26 A la imitacion de Adam y de toda su posteridad, porque ellos tambien tenian coraçon maligno.

27 Y portanto entregaste tu Ciudad en manos de tus enemigos.

28 Mas los que habitan en Babylonia haven mejores cosas, paraque por esso sean señores de Sion?

29 Y acontecio que venido yo aqui, y vistas las maldades sin cuento, porque he visto muchos que pecan en estos treynta años, yo salgo fuera de mi.

30 Porq̃ veo q̃ pecando ellos, tu los suffres: y perdonas à los que hazen impiedad: y *de otra parte* has destruydo tu pueblo, guardando à tus enemigos sin darselo à entender.

31 Yo no hallo como pueda passar este negocio. Son mejores los hechos de Babylonia que los de Sion?

• Ioel. 10. 30. 32 * Ay otra nacion que te conozca fuera de Israel? O que tribus han creydo à tus testimonios como Iacob?

33 El salario destos no há parecido: ni su trabajo há tenido fruto. Porque yo he passado por entre las Gétes, y las he visto florecer sin tener memoria de tus mandamientos.

34 Pesa pues aora en balança nuestras iniquidades, y las de los que habitan el mundo, y no se hallará que se haga mencion de tu nombre sino en Israel.

35 O quando no pecaron delante de ti los que habitan la tierra? O que nacion há guardado assi tus mandamientos?

36 Estos cierto hallaras nombrados aver guardado tus mandamientos, y no las Gentes.

CAPIT. IIII.

ENtonces el Angel que me fue embiado, el qual avia nombre Vriel, me respondió, y dixo:

2 Tu coraçon excede demasiado en este siglo, en pensar de poder comprehender los hechos del Altissimo.

3 Entonces yo dixe, Es assi Señor. Y el me respõdio y dixo, Yo soy embiado para mostrarte tres

• Or caminos. * cosas, y proponerte tres comparaciones:

4 De las quales si tu me supieres declarar la una, yo tãbien te monstraré el camino q̃ desseas ver: y te enseñaré de donde viene el coraçon maligno.

5 Y yo dixe, Di Señor. El entonces me dixo, Ve, pesame el peso del fuego. O, mide me el soplo del viento. O, tornarme eras el dia passado.

• Ioan. 3. 6. 6 Y respondi y dixe, Que hombre entre los nacidos podra hazer loque me pides de estas cosas?

7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziendo, Quantos retretes ay en el profundo de la mar? O, quantos manaderos en el principio del abismo? O, quantos manaderos ay en el estendimiento del cielo? O quales son los terminos del Paraysso?

8 Por ventura me dirias, Yo nunca descendi à los abismos, ni al infierno tampoco, ni nunca subi al cielo.

9 Mas aora yo no te hé preguntado sino del fuego, del viento, y del dia por el qual tu has passado, y de los quales tu no te puedes apartar: y con todo esso no me has respondido.

10 Ahende deesto me dixo, Tu no puedes conocer las cosas que son tuyas, y que crecen contigo:

11 Como pues podrá tu vaso comprehender los caminos del Altissimo? o corrompido y à el mundo por de fuera, conocer la corrupcion que à mi vista es evidente?

12 Entonces yo le dixe, Mejor nos fuera no ser, que ser para bivir en impiedad, y padecer sin saber porque.

• Iuez. 11. 9. 2. Cbron. 25. 18 13 A loqual el me respondio, y dixo: • Caminando yo, llegué à un bosque de arboles del campo.

14 Los quales estavan en consejo, y dezian: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar paraque nos dé lugar, y hagamos otros bosques para nosotros.

15 Assimismo las ondas dela mar tuvieron su consejo diziendo, Venid, y vamos à hazer guerra à los bosques del campo paraque occupemos allà otra region para nosotras.

16 Mas el consejo del bosque fue vano: porque vino el fuego, que lo consumio.

17 Assimismo el consejo de las ondas dela mar: porque el arena se allegó y las detuvo.

18 Aora pues, si tu ovisses de ser el juez destos, à qual començarias à justificar, ò à condemnar?

19 Y yo respondi, y dixe: Ciertamente ambos pensaron locamente: porque la tierra està señalada para el bosque, y à la mar lugar enque deseng a sus ondas.

20 Entonces el me respondió, y dixo, Bien has juzgado. Mas porque no juzgas assi de ti mismo?

21 Porque como la tierra está señalada para el bosque, y la mar para sus ondas • assi los que habitan la tierra, solamente pueden entender las cosas de la tierra: y los que moran enel cielo, las cosas que son sobre la altura del cielo.

• Isai. 11. 8. Ioan. 3. 32. 1. Cor. 2. 15. 22 Y yo repliqué, y dixe, Señor ruegote que me sea dado juyzio para entender:

23 Porque no hé querido preguntar de tus cosas de arriba, mas de las que passan entre nosotros cada dia. Que es la causa porque Israel es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo que tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros padres, y las ordenanças escriptas se han perdido?

24 Porque somos nosotros echados de una parte à otra por el mundo à manera de langostas: y nuestra vida no es otra cosa que miedo y espanto, y no somos avidos por dignos de alcançar misericordia.

25 Mas que hará el à su Nombre del qual somos llamados? De estas cosas he preguntado.

26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto mas escudriñares, tanto mas te marauillarás: porque el siglo se da gran priessa à passar:

27 Y nõ puede comprehender las cosas que están

están prometidas à los justos para el tiempo por venir: porquanto este siglo es lleno de injustícia y de enfermedades:

28 Mas por declararte las cosas que preguntas. El mal es sembrado, mas no ha aun venido su fin.

29 Pues si loque está sembrado, no fuere trastornado: y el lugar donde el mal fue sembrado, no fuere destruydo, el bien no vendrá quando fuere sembrado.

30 Porquanto el grano de la mala simiente fué echado en el coraçon de Adam desde el principio: y quanta impiedad ha engendrado hasta aora, y engendrara hastaque venga la segada?

31 Ponlo pues en ti mismo quanto fruto de impiedad ha llevado aquel grano de la mala simiente.

32 Y quan grande siega será menester que se apareje, quando las espigas, que son sin numero, serán entradas.

33 Y yo respondi, y dixe, Como y quando *serán* estas cosas? Porque son nuestros años pocos, y desventurados?

34 Y el me respondió, y dixo: No te apressures tu mas que el Altissimo: porque por demas trabajarás de ser sobre el, por mas que te es fuerces.

35 Las animas de los justos desde sus retraymientos no han preguntado acerca destas cosas, diciendo: Hasta quando esperaré ansi, y quando há de venir el fruto de la siega de nuestro premio?

36 Y el Archangel Ieremiel respondió à esto, y dixo: Quando fuere cumplido en vosotros el numero de las simientes: porque el há pesado el siglo en balança.

37 La medida de los tiempos está medida: los siglos estan contados: y no serán menoados ni mudados hastaque la medida sea acabada.

38 Entonces yo respondi, y dixe: Señor, Señoreador, nosotros estamos tan llenos de impiedad,

39 Que por ventura por causa nuestra no es llenada la messe de los justos, por los pecados de los que habitan la tierra.

40 Y el me respondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fueren cumplidos sus nueve meses, su matriz podra detener aun su parto en si misma?

41 Y yo respondi, Señor, no puede. Y el me dixo: En los infiernos los lugares donde las animas son guardadas, son como la matriz.

42 Porque ansi como la muger preñada se da priessa à salir de la necessidad del parir, ansi aquellos lugares se dan priessa à bolver loque les es dado en guarda.

43 Serte há mostrado desde el principio loque desseas saber.

44 Y yo respondi y dixe: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y si es possible, y si yo soy idoneo para ello, declarame,

45 Si el tiempo que está por venir es mas largo que el passado; o, si las cosas passadas son mas que las por venir.

46 Bien sé yo loque há passado; mas no sé loque está por venir.

47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.

48 Y yo parome, y miré; y heaqui un horno encendido que passava por delante de mi; y aconteció que como la llama fué passada, mire, y heaqui que el humo sobrepujava.

49 Tras estas cosas passó por delante de mi una nuve llena de agua, laqual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluvia fué passado, vinieron tras ella unas gotas.

50 Entonces el me dixo, Piensa contigo mismo; que como la lluvia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, ansi la medida passada es mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran quantidad.

51 Y yo le pregunté y dixe; Parecete que yo viviré hasta esse tiempo?

52 Y el me respondió, y dixo; Las señales de las cosas que me demandas en parte te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no soy embiado a dezirte, ni aun lo sé.

Capit. V.

MAs quanto à las señales, heaqui q̃ vendran dias, que los que moran en la tierra seran tomados de la grande abundancia; y el camino de la Verdad se esconderá; y el mundo será esteril de fe.

2 * Y la injusticia será multiplicada mas de loque aora vees, ni has oydo en el tiempo passado. *Mat.24.4.

3 Y acontecera, que en poniendo el pie, la region que aora vees reynar, será buelta en desierto.

4 Y si el Altissimo te diere vida, verás que tras la tercera trompeta subitamente el Sol resplandecerá de noche: y la Luna tres vezes al dia.

5 Del arbol goteará sangre, y la piedra dará su boz; y los pueblos se alborotarán.

6 Reynará el que los moradores de la tierra no esperavan: y las aves mudarán lugar.

7 La mar de Sodoma echará fuera los peces, y de noche dará un sonido no entendido de muchos, aunque todos oyrán la boz.

8 La tierra se abrirá en muchas partes; y el fuego centeguelleará muchas vezes; las bestias salvajes se passarán de unos lugares à otros, y las mugeres menstruosas parirán monstruos.

8 Las aguas saladas seran halladas en las dulces, y todos los amigos pelearán los unos contra los otros. Entonces el sentido se esconderá, y el entendimiento se retraerá en su retraymiento.

10 Será buscado de muchos, mas no será hallado, y la injusticia y incontinencia será multiplicada sobre la tierra.

11 La una region preguntará à la mas cercana, y dirá: La justicia que justifica há passado por ti? y ella dirá, No.

12 Y acontecerá en aquel tiempo que los hombres esperarán, mas nada conseguirán: trabajarán, mas no saldrán con loque pretendieren.

13 Ha me sido permitido de dezir te estas predicciones: y si toda via oráres y lloráres como lo has hecho aora, y ayunáres siete dias, oyrás aun mayores cosas que estas.

14 Entonces desperté, y mi cuerpo tuvo grande horror: y mi animo desmayava, y desfallecia.

15 Mas el Angel que hablava conmigo, llegandose à mi me sustentó, y me confirmó, y me endereço sobre mis pies.

16 A la siguiente noche aconteció que Salathiel Governador del Pueblo vino à mi, y me dixo: Donde has estado, y porque tienes rostro triste?

17 No sabes tu que Israel te es dado à cargo en la region de su transmigracion?

18 Levantate pues, y come pan, y no nos dexes, como el pastor sus ovejas, entre las manos de los lobos malignos.

19 Y yo le respondi, Ve te de mi, y no te acerques à mi. El oyendo esto se apartó de mi.

20 Y yo

20 Y yo ayuné siete dias lamentando y llorando,como me avia mandado el Angel Vriel.

21 Los quales siete dias passados , acontecio que los pensamentos de mi coraçon me tornaron a fatigar mucho:

22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de disputar;y torné otra vez à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

23 Señor,Señoreador, De todos los bosques de la tierra y de todos sus arboles tu has escogido para ti una sola viña:

24 Y de toda la tierra del mundo has escogido para ti una sola trinchea: y de todas las flores del mundo has escogido para ti un solo lirio:

25 Y de todos los abismos de la mar has henchido para ti un solo arroyo: y de todas las ciudades edificadas tu has sanctificado para ti à Sion,

26 Y de todas las aves criadas has nombrado para ti una sola paloma: y de todos los rebaños formados has escogido para ti una sola oveja:

27 Y de todos los pueblos crecidos has adquirido para ti un solo pueblo : y has dado Ley aprovada de todos à este Pueblo que tanto amaste.

28 Y aora Señor, porque has entregado este Pueblo,uno à muchos? has puesto muchas rayzes sobre una: y has sembrado tu unico entre muchos?

29 Han lo hollado los que contradizen à tus promessas, y los que no creé à tus testimonios.

30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, con tus manos avia de ser castigado.

31 Y acontecio que en diziendo yo estas palabras, el Angel que vino à mi la noche passada, me fué embiado.

32 El qual me dixo, Oyeme paraque yo te instruya. Estame attento paraque yo te en sone largamente.

33 Y yo le respondi, Habla Señor. Entonces el me dixo : Tu estas engrande manera conturbado à causa de Israel. Amas lo tu mas que el mismo que lo hizo?

34 Y yo le respondi : No Señor : mas hablo con el dolor: que mis entrañas me atormentan todas horas, trabajando de comprehender el consejo del Altissimo, y de sacar de rastro alguna parte de su juyzio.

35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le respondi : Porque Señor ? Paraque soy nacido ? O porque el vientre de mi madre no me fué el sepulchro,para no ver el trabajo de Iacob, y la fatiga del linage de Israel.

36 Entonces el me dixo:Cuentame aora las cosas que aun no son venidas:o coge me las gotas derramadas : reverdeceme las flores secas.

37 Abreme los retraymientos cerrados , y saca los vientos que estan encerrados en ellos. Muestrame el retrato del sonido:y entonces yo te enseñaré loque pides,y trabajas de saber.

38 Y yo dixe: Señor Señoreador , quien puede saber estas cosas, sino aquel que no tiene su habitacion entre los hombres?

39 Mas yo que soy ignorante, como podré hablar de las cosas que me has demandado?

40 Entonces el me dixo, Assi como tu no puedes hazer alguna de las cosas dichas , assi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni la postrera merced que yo he prometido àl Pueblo.

41 Y yo le repliqué : A ti Señor estàn presentes las postreras cosas:mas que será de los que han sido antes de mi , o de nosotros , o de los que vendrán despues de nosotros?

42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser comparado à un circulo:como las partes de atras no van de espacio,assi las de delante no van de priessa.

43 Entonces yo respondi y dixe: No pudieras tu criar juntos los que han sido,los que son, y los que han de ser,paraq mostráras mas presto tu juyzio?

44 Y el respondiendome dixo : La criatura no puede yr delante del Criador ; ni el mundo pudiera tener juntos todos los que en el avian de ser criados.

45 Y yo dixe, Como has enseñado à tu sierva, que tu,que eres alimentador de todas las cosas, diste vida à toda obra que tu heziste , y la has sustentado,assi pudiera tambien aora el mundo tenerlos à todos presentes.

46 Entonces el me dixo ; Pregunta à la matrix de la muger, y di le ; Paraque has menester espacio de tiempo antes de parir ? O pidele que de diez juntos.

47 Y yo respondi , Cierto no podrá sino por espacio de tiempo.

48 El entonces me dixo ; Yo tambien reparti assi por sazones la matriz dela tierra , quando le echaron las simientes.

49 Porque assi como el niño no pare las cosas que son de los viejos,assi yo ordené el tiempo que crié.

50 Y yo le torné à preguntar diziendo ; Pues que ya me has mostrado el camino, yo proseguire à hablar delante de ti: Nuestra madre,laqual tu me has dicho que aun es moça,acercase ya de la vejez?

51 Y el me respondio,y dixo;Pregunta a la que pare ; y ella te responderá.

52 Tu le diras ; Porque los que aora has parido no son semejantes à los que nacieron de ti antes, mas son de mas pequeña estatura?

53 Y ella te responderá,Los unos nacieron en la fuerça de la mocedad ; y otros cerca del tiempo de la vejez,quando ya la matriz desfallecia.

54 Considera pues tambien tu , que vosotros soys de menor estatura , que los que fueron antes de vosotros.

55 Y que los que serán despues de vosotros serán de menor estatura que vosotros envejeciendose ya las criaturas, y passandose el vigor de la mocedad.

56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote que, si he hallado gracia delante de ti , muestres à tu sierva, Porquien visitas tu obra?

CAPIT. VI.

Y El me dixo ; Desde el principio del mundo terreno , y antes que los terminos del mundo fuessen puestos,antes que los concursos de los vientos soplassen,

2 Antes que resonassen los sonidos de los truenos;antes que el resplandor de los relampagos resplandeciesse, antes que los cimientos del Paraiso fuessen afirmados.

3 Antes que las hermosas flores apareciessen, antes que las virtudes de los movimientos fuessen affirmadas , antes que los innumerables exercitos de los Angeles fuessen ayuntados;

4 Antes que las alturas del ayre fuessen sobrepuestas , antes que las medidas de los cielos fuessen nombradas , Antes que las chimeneas fuessen calentadas en Sion,

5 Antes que los años presentes fuessen hallados , y antes que los inventiones delos que aora pecean, se estrañassen . y los que hizieron the coros de fe , fuessen marcados,

6 Ya yo avia pensado estas cosas, y por mi solo fueron hechas, y no por otre: y la fin dellas será por mi,y no por otre.

7 Entonces

7 Entonces yo respondi, y dixe; Qual será la division de los tiempos: ò, quando será la fin del primero, y el principio del siguiente?

8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta Isaac: quando nacieron deel Iacob y Esau, *la mano de Iacob tenia desde el principio el calcañar de Esau. *Gen.25.27

9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo, y Iacob el principio del que se sigue:

10 Mano de hombre entre el calçañar y la mano, y Esdras. no preguntes otra cosa.

11 Mas yo respondi, y dixe, Señor Señoreador, si he hallado gracia delante de ti,

12 Ruegote que acabes de mostrar à tu siervo tus predicciones, parte de las quales me enseñaste la noche passada.

13 Y el me respondió, y dixo: Levantate sobre tus pies, y oye una boz de muy gran sonido.

14 Darse te ha una figura de un terremoto, mas el lugar donde tu estarás no se moverá?

15 Portanto no te espantes quando el hablará: porque la palabra es de la fin: y la intelligencia, del fundamento de la tierra.

16 Por loqual mientras se habla de ellos, tiembla y se commueve, porque el sabe que à la fin há de ser trocado.

17 Oyendo esto, yo me levante sobre mis pies para oyr: y heaqui una boz que hablava y el sonido deella era como de grandes aguas.

18 Laqual dezia: Heaqui que vienen tiempos: y será, quando yo me començare à acercar para visitar los moradores de la tierra.

19 Y quando començaré à hazer informacion de los que con su injusticia agraviaron injustamẽte: y quando la affliccion de Sion será acabada:

20 Y quando será sellado el siglo que va à perdicion; yo hare estas señales: Los libros seran abiertos en la presencia del cielo: y todos juntamente verán.

21 Los niños de un año hablarán con sus bozes; y las mugeres preñadas parirán las criaturas de tres o quatro meses, y biviran resuscitados.

22 Entonces los lugares sembrados aparecerán subitamente no sembrados: y los graneros llenos subitamente serán hallados vazios.

23 Y la trompeta sonará: y todos losque la oyeren subitamente serán espantados.

24 Y acontecera en aquel tiempo que los amigos harán guerra à los amigos como à enemigos: y la tierra se espantará con ellos. Las venas de las fuentes estancarán y cessarán de correr por espacio de tres horas.

25 Mas todos los que escapâren de todas estas cosas que yo te hé predicho, serán salvos, y veran mi salud, y la fin de vuestro siglo.

26 Verlohan los hombres que han sido recebidos: y que no han gustado la muerte despues de su nacimiento. Entonces el coraçon de los que habitan la tierra será mudado, y tornado en otro sentimiento.

27 Porque el mal será destruydo, y el engaño sera apagado.

28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será vencida: y la Verdad saldrá à luz, laqual tanto tiempo há estado sin fruto.

29 Y estando hablando conmigo, heaqui que yo poquito à poquito mirava azia aquel delante del qual yo estava.

30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé venido para mostrarte el tiempo de la noche que viene.

31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayunâres otros siete dias, Yo te haré saber mayores cosas que las que de dia hé oydo.

32 Porque tu boz há sido oyda del Altissimo, porq̃ el Fuerte há visto tu rectitud, y há mirado la limpieza que has guardado desde tu mocedad.

33 Por loqual me ha embiado para mostrarte todas estas cosas y declararteles. Ten pues confiança, y no temas.

34 Y no te apressures en la vana consideracion de los primeros tiempos, porque apressurandote no te alexes de los tiempos que se siguen.

35 Despues deesto yo comencé à llorar de nuevo, y assimismo ayuné siete dias por acabar las tres semanas que me avian sido señaladas.

36 Y a la octava noche mi coraçon se tornó à turbar en mi, y comencé à hablar delante del Altissimo.

37 Porque mi espiritu se inflamava en gran manera, y mi anima se angustiava: y dixe:

38 Señor, Tu hablaste claramente en la primera creacion en el primer dia, quando mandaste, *Sea hecho el cielo y la tierra: y la obra se siguio à tu palabra. *Gen.1.1.

39 Mas entonces estavan el viento y las tinieblas estendidas alderredor con silencio ni el sonido de la boz del hombre, era aun criado por ti.

40 Entonces tu mandaste q̃ saliesse de tus thesoros la luz resplandeciente, que alumbrasse tu obra.

41 En el segundo dia criaste el viento del cielo; y le mandaste que poniendose en medio, hiziesse division y apartamiento entre las aguas, y que la una parte se fuesse arriba, y la otra se quedasse abaxo.

42 En el Tercero dia mandaste à las aguas que se juntassen en la septima parte de la tierra, y secaste las seys partes reservandolas paraque algunas deellas te sirviessen plantadas y cultivadas divinamente.

43 Porque en el instante que tu palabra era pronunciada, la obra era hecha.

44 Por loqual luego fueron produzidos frutos en abundancia, y muchas maneras de sabores apetecibles, y flores de colores inmutables, y olores de admirable olor, todas las quales cosas fueron criadas en el Tercero dia.

45 En el Quarto dia criaste con tu mandamiento la lumbre del Sol, y de la Luna, y los ordenes de las estrellas.

46 Y les mandaste * que sirviessen al hombre que avia de ser hecho. *Deut.4.19. † Gen.1.21.

47 *En el Quinto dia dixiste à la septima parte en laqual el agua estava ayuntada, que criasse animales, aves, y peces:

48 Loqual fue hecho assi. Que el agua muda y sin anima engendró los animales que Dios le mandó por señas: paraque de aquesto las naciones tuviessen que contra tus maravillas.

49 Entonces tu conservaste dos animales; al uno llamaste Enoch, y al otro Leviathan.

50 Y apartastelos el uno del otro: porque la Septima parte donde el agua estava ayuntada, no los podia tener à ambos.

51 Y à Enoch diste la una de las partes que avian sido secas en el Tercero dia, paraque habitasse en ella, en la qual ay mil montes.

52 Mas à Leviathan diste la septima parte humida, preparandolo paraque trague los que tu quisieres, y quando tu quisieres.

53 Finalmente en el Sexto dia mandaste à la tierra que criasse delante de ti bestias mansas y feras, y serpientes:

54 Y sobre todo esto à Adam, al qual heriste Capitan sobre todas las obras que avias hecho: y deel somos venidos todos, y tambien el Pueblo

que tu escogiste.

55 Yo Señor he dicho delante de ti todas estas cosas,porque por causa nuestra has criado el mundo;

56 Declarando que todas las otras gentes nacidas de Adam tenias en nada, y que eran como la saliva:y que estimavas sus riquezas como las gotas que están colgadas del vaso.

57 Y'aora Señor heaqui que estas Gentes, que en nada son tenidas,han començado à enseñorearse sobre nosotros,y à tragarnos.

58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à quien tu has llamado tu Primogenito, y Vnigenito, y Imitador,somos entregados en sus manos.

59 Pues si el mundo es criado por causa nuestra,porque nolo possiemos nosotros por heredad? O hasta quando avemos de padecer tales cosas?

Capit. VII.

YQuando uve acabado de dezir esto, acontecio que el Angel que me avia sido embiado las noches passadas, me fue embiado; y me dixo,

2 Levantate Esdras,y oye las palabras que soy venido à dezirte.

3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Entonces el me dixo, La mar fue puesta en lugar ancho paraque fuesse honda,y larga.

4 *Mas de no cayo* que su entrada es en un lugar estrecho y semejante à las de los rios.

5 Quien avria que quissiesse entrar en la mar, ò por verla,ò por señorearla, que para por venir à su anchura,no passasse por la estrechura?

6 Item,otra *semejança*. Ay una ciudad edificada, y assentada en un lugar llano, laqual está llena de todos los bienes:

7 Mas su entrada es estrecha, y puesta en un despeñadero:y à la mano derecha ay fuego, y à la siniestra una profunda agua.

8 Y no ay mas que una senda entre el fuego y el agua de no mas de un pie de un hombre.

9 Si esta ciudad fuesse dada por herencia à un hombre, como podria este tomar su herencia, si primero no passasse por el peligro q̃ esta delante?

10 Y yo le dixe: Es assi Señor. Entonces el me dixo: Deesta manera es la suerte de Israel.

11 Porque yo crié el mundo por amor dellos:y quando Adam quebrantó mis constituciones, entonces acontecio un caso como este.

12 Que las entradas de aquieste siglo se bolvieron estrechas,tristes y trabajosas: pocas, y malas,y llenas de peligros,y de grandes trabajos.

13 Porque las entradas del siglo primero eran anchas y seguras, y llevavan fruto de immortalidad.

14 Assi que si los bivientes no trabajan de entrar por estas cosas vanas y angostas,no podran recebir las cosas que estan guardadas.

15 Aora pues porque te turbas tu,pues eres caduco? Y porque te desassossiegas siendo mortal?

16 Porque no tomas de coraçon loque está por venir,mas que lo presente?

17 Respondi,y dixe,Señor Señoreador, * heaqui que tu has ordenado por tu Ley, que los justos ayan estos bienes por herencia,y que los malos perezcan:

18 Porque han de padecer los justos estas estrechuras esperando las anchuras? Porque los que han bivido impiamente tambien han padecido las estrechuras,mas no verán las anchuras.

19 Entonces el me respondió. No ay juez mas justo q̃ Dios: y nadie es mas sabio que el Altissimo

20 Porque muchos perecen en esta vida, porquanto dexaron la Ley de Dios que está puesta.

21 Porque Dios ha avisado con diligencia a los que vienen,todas las vezes que vinieron, de loque avia de hazer para bivir:y de loque avian de guardar,para no ser castigados.

22 Mas ellos no recibieron el aviso,antes le han contradicho, y se imaginaron composturas vanas:

23 Y se han propuesto à si mismos engaños de pecados. Han negado la divinidad del Altissimo,y no han conocido sus caminos.

24 Han menospreciado su Ley, y hã refusado sus promessas: han violado perfidamente sus derechos,y no han puesto en execucion sus obras.

25 Portanto Esdras,las cosas vazias, para los vazios:y las llenas,para los llenos.

26 Heaqui que vendrá tiempo, y será, quando las señales,que yo te he predicho,seran hechas. La Esposa apparecerá: y apparesciendo sera vista la que aora esta debaxo de la tierra.

27 Y qualquiera que deestos males escapáre, verá mis maravillas.

28 Porque mi Hijo Iesus apparecerá con los que son con el,y los que ovieren quedado celebrarán alegrias,por quatrocientos años.

29 Y acontecera que despues de estos años mi Hijo Christo morirá,y todos los hombres que respiran.

30 Y el mundo será tornado àl silencio antiguo por siete dias,como en los primeros juyzios, hastaque no quede ninguno.

31 Mas acontecerá, que despues de los siete dias el siglo,que aun está dormido,se despierte,y muera lo corrompido.

32 Entonces la tierra restituyrá las cosas que en ella duermen; y el polvo las cosas que en el están guardadàs en silencio:y los cilleros restituyran las animas que les fueron dadas à guardar.

33 El Altissimo entonces apparecerá sentado en silla de juyzio:y las nuevenas passaran,y será puesto fin à la pacjencia.

34 Mas la justicia sola quedará, la Verdad será establecida,y la fe será confirmada.

35 La obra se seguirá,el premio apparecerá, las buenas obras serán en su fuerça,y las maldades dexarán de enseñorearse.

36 Entonces yo dixe: * Abraham oró primero por los de Sodoma:* despues Moysen, por los padres que pecaron en el desierto:

37 Y los que vinieron despues deel, por Israel en el tiempo de Achaz y de Samuel.

38 * David por la mortandad: y * Salomon, por los que viniessen àl Sanctuario:

39 * Elias,por los que recibieron la lluvia;y por el muerto,que resuscitasse.

40 * Ezechias,por el Pueblo en tiempo de Senacherib:y assi otros muchos,por otros muchos.

41 Pues si aora,que los vicios han crecido, y la injusticia abunda, algunos justos oraren por los impios,porque no se seguirà el mismo effecto?

42 Mas el me respondió, y dixo: La vida presente no es el cabo: muchas vezes la hourradura en ella:portanto ay oracion por los flacos.

43 Mas el dia del juyzio será el cabo deeste siglo,y el principio de la immortalidad,que vendrá: quando la corrupcion toda cessará:

44 La intemperancia será deshecha la incredulidad cortada; mas la justicia será augmentada, y la Verdad venida.

45 Porq̃ entonces nadie podrá salvar àl q̃ fuere perdido,ni echar abaxo àl que oviere vencido.

46 Enton-

• Deut. 8.1.

• Gen. 18.23.
• Exo. 32.11

• 2. Sam. 24. 17
• 2. Chr. 6.14
• 1. Re. 17.21 y 18.25.
• 2. Re. 19.15

46 Entonces yo réspondi, y dixe, Esta es mi primera y mi postrera palabra; que mejor fuera no aver dado la tierra à Adam; o que ya que se le dió, averlo temido, paraque no pecasse.

47 Porque de que sirve que los hombres biban esta presente vida en tristeza, y despues de muertos temer el castigo?

*Gen. 3. 12. 48 "O Adam, y que has hecho? * Porque en loque tu pecaste, no has caydo tu solo, mas la cayda viene hasta nosotros, que descendimos de ti.

49 Porque que nos aprovecha, que nos sea prometida immortalidad, si nosotros hazemos obras, que tambien nos acarreen la muerte?

50 Y que nos sea prometida esperança eterna, si nosotros estamos ligados à vanidad pessima?

51 Deque nos sirve, que tengamos moradas de salud y de seguridad, si nosotros avemos mal bivido?

52 Y que la gloria del Altissimo esté guardada para defender a los que han bivido en paciencia, si nosotros avemos tenido el mal camino?

53 Deque nos sirve que se aya de manifestar un parayso eterno, cuyo fruto permanezca incorruptible, en el qual aya seguridad y salud, si nosotros no avemos de entrar allà?

54 "Porque nosotros avemos bivido en lugares ingratos,

55 Déque nos aprovecha, que las fazes de los que ovieren bivido en abstinencia, resplandecerán mas que las estrellas, si las nuestras son mas negras que las tinieblas?

56 Porque mientras que biviamos, quando haziamos lo malo, nunca pensavamos que despues de muertos aviamos de padecer.

57 "A lóqual el respondió, y dixo; Esta es la condicion de la pelea en que el hombre que naciere en la tierra, há de pelear;

58 Que si fuere vencido, padezca loque tu has dicho; y si venciere, reciba loque yo he dicho.

*Deut. 30. 59 Porque esta es la vida, de la qual habló Moysen àl Pueblo, quando bivia; diziendo, * Escoge para ti la vida, porque bivas.

60 "Mas ellos no creyeron à el, ni tampoco à los prophetas despues del; ni menos à mi, que les he dicho,

61 Que no es tanta la tristeza para su perdicion, quanta es el alegria, que há de venir sobre aquellos, à quien la Salud fuere persuadida.

62 Entonces yo respondi, y dixe; Señor yo sè, que el Altissimo es llamado Misericordioso, porquanto el haze misericordia à los que aun no han llegado à esse siglo;

63 Y que el há piedad de los que biven segun su Ley;

*Rom. 2. 4. 64 * Ansimismo, que es Longanime; porque espera luengamente à los que han pecado, como à hechuras suyas.

65 Y que es Liberal, porque el nos quiere dar todo loque avemos menester.

66 Y que es de gran clemencia, porque con su mucha clemencia passa à los que aora son, y à los passados, y à los que estan por venir.

67 "Porque si no ser el liberal de sus misericordias, el mundo no biviera, ni los que lo posseen.

68 Y que el es Perdonador, porque si con su bondad el no diesse que fuessen supportados los que hazen maldad, de diez mil no quedaria uno solo bivo.

69 Y siendo juez, Si no perdonasse à los que salvan por su palabra, y quitasse la multitud de los peccados,

70 Por ventura no quedarian sino bien pocos de una multitud tan innumerable.

CAPIT. VIII.

ENtonces el me respondió, y dixo; El Altissimo hizo este siglo para muchos; y el venidero para pocos.

2 Y yo te pondre una comparacion ò Esdras. Como si tu preguntasses à la tierra, ella te diria, que ella lleva mucha tierra para hazer ollas, mas para hazer oro, ella no da sino un poco de polvo; ansi va el negocio deste siglo.

*Mat. 20. 16. 3 * Muchos son criados, mas pocos se salvarán.

4 A esto yo respondi, y dixe; Aora pues anima mia, fuervete el sentido, y tragate la sabiduria.

5 Porque tu has concertado de obedecer, y tu quieres prophetizar, y no te es dado mas espacio, que solamente el de la vida.

6 Si tu Señor, no permites à tu siervo que te oremos, que des simiente en nuestro corazon, y cultives nuestro sentido, de donde salga fruto deque pueda bivir todo hombre corrupto, quien interpederá por el hombre?

7 Porque tu eres solo, y nosotros somos la unica obra de tus manos, segun tu has dicho.

8 Porque despues que el cuerpo es formado en el vientre, y que le has dado los miembros, tu criatura es conservada por fuego y por aguas, y la obra que tu has hecho sufre por nueve meses ansi tu obra criada en ella.

9 Y loque guarda y loque es guardado lo uno y lo otro son conservados: y quando es venido el tiempo, la matriz conservada restituye loque en ella há crecido.

10 Porque tu has ordenado, que de los mismos miembros, es à saber, de las tetas, sea dada leche à la criatura determinada para las tetas.

11 Paraque loque ha sido formado sea alimentado por algun tiempo, hastaque tu lo determines à tu benignidad.

12 Tu lo alimentas de tu justicia, y lo metes en tu Ley, y lo corriges con tu juyzio.

13 Tu lo matas como à criatura tuya, y le das vida como à hechura tuya.

14 Pues si tu echas à mal loque fué formado con tantos trabajos, cosa facil sera de ordenar por tu mandamiento que tambien sea conservado, loque fué hecho.

15 Aora pues Señor yo hablaré. De la universidad de los hombres, esso, sea como mandáres. Mas de tu Pueblo, por elqual yo tengo dolor,

16 Y de tu heredad, por la qual yo lloro, de Israel, por el qual yo me entristezco: de Iacob, por el qual me affligo:

17 De estos haré mi oracion delante de ti, por mi, y por ellos: porque yo veo las faltas de los que habitamos en la tierra.

18 Mas tambien he oydo la priessa del juez que viene.

19 Portanto oye mi boz, y entiende mi razon, que yo propondre delante de ti. El principio de las palabras de Esdras antes que fuesse tomado.

20 Y yo dixe: O Señor, que bives eternalmente, que miras desde arriba loque está en el cielo, y en el ayre,

21 Cuyo throno es inestimable, y la gloria incomprehensible: delante delqual está presente el ayuntamiento de los Angeles con temor:

22 La guarda de los quales se buelve con viento y fuego: Cuya palabra es verdadera, y cuyos dichos,

chos, seguiros. Cuyo mantenimiento es fuerte, y su governio terrible.

23 Cuya vista seca los abismos, y su enojo abate los montes, como la misma obra lo testifica.

24 Oye la oracion de tu siervo, y admite en tus oydos la supplicacion de tu criatura.

25 Porque entretanto que biviere, hablaré: y mientras tuviere sentido daré mi boz.

26 No mires à los pecados de tu Pueblo, mas que à los que te sirven con verdad.

27 No mires al malvado coraçon de los hombres, mas que à los que en sus afliciones han guardado tus testimonios.

28 No pienses à los que han sido traydores en tu presencia, mas antes te acuerda de los que han reverenciado tu voluntad.

29 Y no quieras echar à mal los que se han governado como los animales brutos, mas mira à los que animosamente han enseñado tu Ley.

30 No te ayres contra los que se han mostrado peores que bestias, mas antes ama à los que se hán siempre confiado en tu justicia, y en tu magestad.

31 Porque nosotros y nuestros padres estamos enfermos de tales enfermedades, mas tu eres llamado Misericordioso por causa nuestra, que somos pecadores.

32 Portanto si tienes voluntad de hazernos misericordia, entonces podrás ser llamado Misericordioso para con nosotros, que no tenemos las obras de justicia.

33 Porque los justos, que tienen copia de buenas obras, reciban el premio de sus obras.

34 Que cosa es el hombre, paraque te enojes con el? O el mortal linage que tanto te amargue?

35 * Porque verdaderamente ninguno ay de los nacidos, que no aya sido impio: ni ninguno de los que te alaban, que no aya pecado en algo.

36 Ciertamente Señor en esto será tu justicia y tu bondad celebrada, quando perdonáres à aquellos que carecen de sustancia de buenas obras.

37 Entonces el me dixo, Algunas cosas has dicho bien: y assi se hará conforme à tus palabras.

38 Porque verdaderamente yo no tendré cuenta con las obras de los malos, antes de la muerte, antes del juyzio, antes de la perdicion:

39 * Antes me holgaré con la obra de los justos: y assimismo tendré memoria de la peregrinacion, de la conservacion, y del premio que há de ser recebido.

40 Assi que como he dicho, assi es.

41 Porque como echa el labrador muchos granos de simiente en la tierra, y planta muchas plantas: mas ni todo loque fue sembrado se salva en su tiempo, ni todo loque fue plantado echa rayzes, * assi tampoco todos losque en el mundo fueron sembrados, serán salvos.

42 Entonces yo respondi, y dixe: Si hé hallado gracia, hablaré.

43 Como la simiente del labrador perece, sino se levanta, ò sine recibe tu lluvia en su tiempo, ò si por muchas aguas se corrompe:

44 Assi es el hombre que es formado de tus manos, del qual tu eres llamado la imagen, en quanto es hecho à tu semejança: para el qual tu has hecho todas las otras cosas: y lohas hecho semejante à la simiente del labrador.

45 No te ayres con nosotros, antes perdona à tu Pueblo, y ten misericordia de tu heredad: porq̃ tu eres el que has de aver piedad de tu criatura.

46 Entonces el me respondió, y dixe: Las cosas presentes, para los presentes: y las por venir, para los por venir.

47 Cierto muy lexos estas de poder amar mi criatura mas que yo: portanto me he acercado muchas vezes à ti, y à ella: mas de los impios, nunca.

48 Ciertamente en esto eres admirable delante del Altissimo,

49 Que te has humillado, como te conviene: y no te has tenido por digno de gloriarte mucho entre los justos.

50 Porque muchas miserias y calamidades esperan à los que bivieren en los postreros tiempos, porquanto andarán muy sobervios.

51 Tu empero, aprende para ti: y pregunta de la gloria del tus semejantes.

52 Porque à vosotros es abierto el Paraysso, plantado el arbol de la vida, aparejado el tiempo venidero, aparejada la abundancia, edificada la ciudad, examinado el reposo, acabada la bondad, y la sabiduria cumplida.

53 La rayz del mal herrada *se ha apartado* de vosotros: pereció de vosotros enfermedad y polilla: corrupcion se huyó à los infiernos en olvido.

54 Los dolores se fueron, y finalmente el thesoro de inmortalidad appareció.

55 No passes pues adelante en preguntar de la multitud de los que perecen:

56 Porque tambien ellos alcançando la libertad menospreciaron al Altissimo, tuvieron en poco su Ley, y dexaron sus caminos.

57 Y demas desto, hollaron sus justos,

58 * Diziendo en su coraçon que no avia Dios, aunque sabian que avian de morir.

59 Porque assi como os han de recebir à vosotros las cosas dichas, assi à ellos *les esperan* la sed y el tormento que les están aparejados.

60 Porque Dios no quiso que el hombre se perdiesse: mas ellos despues de criados profanaron el Nombre, del que los crió; y fueron ingratos à que les avia aparejado la vida,

61 Por loqual se acercan aora mis juyzios.

62 Los quales no he mostrado à todos, sino à ti, y à otros pocos semejantes à ti.

63 Entonces yo respondi, y dixe. Heaqui aora Señor muchas declarado muchas maravillas, que tu piensas hazer en los postreros tiempos, mas en que tiempo, no melo has aun declarado.

CAPIT. IX.

ENtonces el me respondió, y dixo: Mide con diligencia el tiempo contigo mismo: y quando vieres que una parte de las señales dichas es passada;

2 Entonces entiende que aquel es el tiempo en que el Altissimo començará à visitar el siglo que fue hecho porel.

3 * Assi que quando se sintiere en el mundo temblor de tierra, y alborotos de pueblos:

4 Entonces entenderás, que el Altissimo habló destas cosas desde los tiempos que te han precedido desde el principio.

5 Porque dela manera que todo loque se haze en el mundo, tiene principio y fin, y la consumacion es manifesta,

6 Assi los tiempos del Altissimo tienen sus principios manifestos con señales y eficacia: y assimismo acaban con effectos maravillosos.

7 Assique todos losque escaparen à salud, y que pudieren escapar por sus obras, y porla fe en que vosotros aveys creydo,

8 Escaparán de los peligros dichos, y verán mi salud en mi tierra y en mis terminos: porque yo me he apartado del mundo *como Santo y limpio*.

9 Enton-

* 1. Re. 8. 46. 2. Chro. 6. 36.
* Gen. 4. 4.
* Matth. 13. 4-5 20. 16.
* Mat. 24. 7 y 29.

9 Entonces avrán manzilla de si mismos los que abusaron de mis caminos: y los que los desecharon con menosprecio, quedaran en tormentos.

10 Porque es necessario que los q̃ no me conocieron recibiendo beneficios mientras bivieron,

11 Y los que tuvieron fastidio de mi Ley mientras estuvieron en la presente libertad:

12 Y los que teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menosprecian, que despues dela muerte sean enseñados por el tormento.

13 Tu empero no seas curioso en preguntar, de que manera los impios serán atormentados: mas pregunta, de que manera los justos serán salvos: y de quales es el mundo: y por causa de quales es el mundo: y quando.

*Amb.8.1. Mat.20.16. 14 Entonces yo respondi, y dixe: *Yo he ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante,

15 Que los que perecen son mas que los que se salvan,

16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me respondió y dixo:

17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal fu labrança: porque aquel era el tiempo del mundo.

18 Ciertamente q̃ quando yo aparejava el mundo antes que fuesse hecho, para ser morada de los que aora biven, nadie entonces me contradezia:

19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las costumbres de los que fueron criados en este mundo despues que fue hecho, son corruptas de una simiente perpetua, y de una ley indispensable.

20 Yo he examinado el mundo, y heaqui que el era pel groso, à causa de las affecciones que en el han nacido.

21 Loqual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardeme un grano del razimo, y una planta del gran numero de gente.

22 Pierdase pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultivado con grandes trabajos.

23 Mas si tu entremetieres aora otros siete dias, en los quales no ayunarás,

24 Mas yrtehás à un campo florido donde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente delas flores del campo: no gustarás carne, ni beverás vino, sino solamente de las flores,

25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo vendré y te hablaré.

26 Yo pues me fue, como el me dixo, à un campo, el qual se llama Ardath: y alli me assenté entre las flores, y comi delas yervas del campo: y la comida dellas me hartó.

27 Y aconteció siete dias despues, que estando yô acostado sobre la yerva, mi coraçon se començó à alborotar, como antes,

28 Y abriendo mi boca comencé à hablar delánte del Altissimo, y à dezir:

*Exod.19.9 y 24.3. Deut.4.12. 29 *Señor, queriendo manifestarte à nosotros, manifestastete à nuestros padres en un desierto esteril, y sin camino, quando partieron de Egypto: à los quales mandaste severamente, diziendo,

30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob está atenta à mis palabras.

31 Porque heaqui que yo siembro en vosotros mi Ley, paraque ella lleve fruto en vosotros, y seays glorificados eternalmente.

32 Mas nuestros padres aviendo recebido la Ley, no la guardáron, ni bivieron conforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nunca se mostró: ni tampoco podia, porque no lo avia.

*Exo.32.28 33 *Portanto los que la recebieron, mas no guardaron loq̃ en ellos fue sembrado, perecieron.

34 Y heaqui que la costumbre es esta: quando la tierra há recebido alguna simiente, ô la mar algun navio, ô qualquier vaso la comida, ô la bevida, si acontece, que aquello en que fue sembrado, ô aquello enque la cosa fue puesta se pierde,

35 Juntamente se pierde tambien loq̃ fue sembrado, ô loque fue puesto ô fue recebido dentro, mas lo podemos cobras. Mas en nosotros no acontecio ansi:

36 Porque nosotros recebimos la Ley, y pecando perecimos, y assimismo nuestro coraçon que la recibió:

*Isai.48.3 2.Tim.2.2. 37 *Mas la Ley no se perdió, antes permanecio en su fuerça.

*Abaxo.10.44. 38 Estando yo diziendo estas cosas en mi coraçon, torne mis ojos, y vide à la mano derecha *una muger, que llorava y lamentava à alta boz, teniendo todos sus vestidos, y la cabeça cubierta de polvo, se fatigava en su animo en gran manera.

39 Entonces dexando yo mis pensamentos en que estava occupado, bolvime azia ella, y dixele:

40 Porque lloras? y porque te atormentas en tu animo? Y ella me respondio:

41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme àl dolor, porque yo estoy en grande amargura de coraçon, y muy afligida.

42 Y yo le dixe: Que to há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:

43 Yo tu sierva era esteril, y nunca avia parido en treynta años que fue casada.

44 Cada hora, y cada dia, en todos estos treynta años yo orava àl Altissimo de noche y de dia:

45 Y aconteció que passados estos treynta años Dios oyó à tu sierva, y miró à mi aficion y ami pena, y diome un hijo: con el qual yo me gozé en gran manera juntamente con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor al Todopoderoso.

46 Y yo lo crié con gran trabajo:

47 Y quando fue grande, y vino en edad de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

CAPIT. X.

YAconteció qué entrando mi hijo en el thalamo, cayó muerto.

2 Entonces fueron trastornadas todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à consolarme: y assi me estuve hasta la noche del dia siguiente.

3 Y Quando todos ovieron acabado de consolarme, yo me fue à reposar: mas levanteme de noche, y huy, y he venido, como vees, à parar en este campo.

4 Determinada de no bolver mas à la ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer ni bever, sino llorar sin cessar, y atormentarme hastaque muera.

5 Entonces yo dexando los propositos que avia començado, respondile enojado, diziendo:

6 O la mas loca de todas las mugeres: y tu no vees nuestro luto, y las cosas q̃ nos han acontecido?

7 Que Sion nuestra madre está llena de toda tristeza, y es humillada en gran manera, y se lamenta dolorosamente?

8 Y aora quando todos lloramos y nos contristamos y experimentamos tristeza, tu estás triste por un solo hijo?

9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que ella es laque avia de llorar por la muerte de tantos co-

mo en ella nacen.

10 Porque desde el principio todos han nacido deella,y otros nacerán: y heaqui que casi todos se van en perdicion:y la multitud deellos es perditissima.

11 Quien pues deve mas llorar:está que há perdido tan grande multitud, ò tu que te lamentas por uno?

12 Y si me dizes,Mi lloro no es semejante àl de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre , el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:

13 Y la tierra à la manera de la tierra, que la multitud presente se va enella,como se vino:

14 Yo te respondo, que como tu pariste con dolor, ansi dá la tierra su fruto desde el principio àl hombre,que la há labrado.

15 * Aora pues reprime enti misma tu dolor, y sufre varonilmente los casos q̃ te han acontecido.

16 Porque si tu tienes por justa la ordenacion de Dios,y tomas su consejo con tiempo, serás alabada por ello.

17 Vete pues à la ciudad à tu marido.

18 Entonces ella me respondió: No haré: yo no entraré en la ciudad,mas moriré aqui.

19 Entonces yo torné à hablarle,y à dezirle,

20 No pongas en effeto este dicho, mas consiente conel que te aconseja:porque quantos son los infortunios de Sion? Consuelate alomenos en respecto del dolor de Ierusalem.

21 Porque ya vees como nuestro Sanctuario es desierto, nuestro altar derribado nuestro Templo destruydo.

22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el hymno no suena,nuestro gozo está caydo,la lumbre de nuestro candelero apagada,el Arca de nuestra Aliança robada,y nuestro culto contaminado: casi es profanado el nombre,que es invocado sobre nosotros,nuestros hijos há padecido opprobrio,nuestros Sacerdotes son quemados, nuestros Levitas llevados captivos, nuestras virgines corrompidas, nuestras mugeres violadas,nuestros justos saqueados, nuestros niños perdidos, nuestra juventud en servidumbre,y nuestros valientes quebrantados:

23 Y loque es mas que todo, Sion nuestra insigne honrra há perdido su gloria insigne:laqual es venida en manos de los que nos aborrecen.

24 Tu pues desecha tu mucha tristeza,y aparta de ti la multitud de los dolores: paraque elque es Poderoso se reconcilie contigo, y el Altissimo te dé reposo,y relaxacion de los trabajos.

25 Hablando yo con ella estas cosas aconteció que subitamente su rostro y su figura començó à resplandecer, y su vista à echar de si tanta luz, que yo uve gran miedo deella.

26 Y estando pensando, que seria aquello,heaqui que de repente ella dió una boz muy grande y espantable,tanto que la tierra temblò del estruendo de la muger.

27 Y estando yo mirando, la muger desapareció de delante de mi, y una ciudad se edificava, y se mostrava un lugar muy ancho para los fundamentos.

28 Yo uve miedo,y clamé à alta boz diziendo, Donde está el Angel Vriel, * que vino à mi desde el principio? porque el me há traydo en este estremo excesso de entendimiento, y mi fin es venido à corrupcion.

29 Y hablando yo estas palabras heaqui que el vino à mi,

30 Y como me vido tendido delante de si como muerto,y sin entendimiento, tomóme por la mano derecha y conortóme, y pusome sobre mis pies diziendo,

31 Que has? O porque está turbado tu entendimiento y tu sentido? O de que te commueves? Y yo le dixe:

32 Porque tu me has dexado,* aviendo yo hecho loque tu me dixiste: que he venido al campo, donde he visto,y aun veó loq̃ no puedo declarar.

33 Entonces el me dixo, Esta varonilmente,y yo te enseñaré.

34 Y yo le dixe,Señor habla tu commigo y no me dexes, porque yo no muera temerariamente.

35 Porque yo he visto loque no sabia, y oygo lo que nunca entendi.

36 O si se engaña mi sentido, y mi entendimiento vaguea por alturas?

37 Portanto ruegote aora que tu declares à tu siervo esta maravilla. Entonces el me respondió,y dixo:

38 Estame attento paraque yo te enseñe, y hable contigo deestas cosas deque has avido temor: porque el Altissimo te há querido revelar grandes misterios.

39 El ha visto la rectitud de tu camino, que sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras engrande manera por Sion.

40 Esto pues es la significacion dela vision,que poco antes sete há mostrado:

41 Tu començaste à consolar à laque viste que llorava.

42 Mas aora ya no vees mas la forma de aquella muger,sino háte apparecido una ciudad, que se edificava.

43 Y acerca de loque ella te contava de la muerte de su hijo,esta es la solucion.

44 La muger que viste,es Sion: y loque ella te dixo, à la qual tambien veras como una ciudad que se edifica,

45 Loque ella te dixo, que avia sido esteril por treynta años, significa que por espacio de treynta años no fue hecho enella sacrificio.

46 Mas despues de treynta años, como Salomon edificasse la Ciudad,y offreciesse sacrificios,entonces fue el tiempo quando la esteril parió hijo.

47 Y loque te dixo, que ella lo avia criado con trabajo,significava la habitacion de Ierusalem.

48 Demas deesto, loque te contó, que su hijo entrando en el thalamo cayó muerto de un caso fortuyto,es la ruyna que há venido á Ierusalem.

49 Cata aqui *loque significa* la figura de la que començaste à consolar,porque llorava à su hijo: y las cosas acontecidas que se te avian de declarar.

50 Y aora viendo el Altissimo que te has contristado de animo,y que de todo tu coraçon tienes dolor della, el te há mostrado el resplandor de su gloria,y la belleza de su hermosura.

51 Porque por esta causa te dixe que esperasses en un campo, donde no oviesse alguna casa edificada:

52 Porque yo sabia que el Altissimo determinava de mostrarte estas cosas.

53 Portanto te mandé que viniesses à un campo,donde no oviesse algun cimiento de edificio:

54 Porque no era possible que obra de humano edificio fuesse sustentada en el lugar, donde la ciudad del Altissimo avia de ser mostrada.

55 Tu pues,no ayas temor, ni se espante tu coraçon: mas entra y contempla la grandeza y magnificencia del edificio, quanto con la vista de tus ojos pudieres alcançar à ver.

56 Y despues oyrás quanto conel oydo de tus orejas pudieres percebir.

57 Porque

* Heb.11,32. y 12.2

* Arriba 4.1.

57 Porque tu eres bien aventurado sobre muchos, y entre pocos nóbrado delante del Altissimo.
58 Mas tu quedaras aqui mañana en la noche: y el Altissimo te mostrara sublimes visiones de cosas que el Altissimo há de hazer sobre los que habitan en la tierra en los postreros tiempos.

Capit. XI.

YEchandome à dormir aquella noche, y la siguiente, como me avia mandado, vi un sueño: y heaqui que una aguila subia de la mar, la qual tenia doze alas de pluma, y tres cabeças.
2 Y estando yo mirandola, heaqui que ella estendia sus alas por toda la tierra: y todos los vientos del cielo se juntavan, y soplavan en ella,
3 Vide tambien, que de sus plumas nacian otras al contrario, las quales se hazian alas pequeñas y menudas.
4 Mas sus cabeças estavan quietas y la cabeça de en medio era mas grande que las otras: mas con todo esso ella estava quieta con las otras.
5 Y estando yo mirando vi, que el aguila levantava buelo con sus plumas, y reynó sobre la tierra, y sobre los que en ella moran.
6 Y todas las cosas debaxo del cielo estavan subjetas à ella: nadie le contradezia, ni aun una de quantas criaturas estan sobre la tierra.
7 Despues miré, y heaqui q̃ el aguila se levantó sobre sus uñas, y hablo à sus plumas diziendo,
8 No veleys todos à una: cada uno duerma en su lugar, y velad por vezes.
9 Mas las cabeças sean guardadas hasta el cabo.
10 Y estando yo mirando, heaqui que ninguna boz salia delas cabeças, mas del medio del cuerpo.
11 Entonces yo conte sus plumas contrarias: y despues uve visto que eran ocho.
12 Miré, y heaqui q̃ à la mano derecha se levantó una pluma, laqual reynó sobre toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino su fin: y nunca mas pareció su assiento. Despues se levantó otra, y reynó, laqual tuvo el imperio por luengo tiempo.
14 Y aconteció que reynando esta vino tambien su fin, y desvanecióse como la primera.
15 Y Heaqui una boz que fue endereçada à ella, diziendo:
16 Oye, tu que has tenido la tierra tanto tiempo: Yote annuncio estas cosas antes que te apercibas àl partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo despues de ti, ni aun la mitad del.
18 Despues, levantose la tercera, y tuvo el Señorio, como las primeras: mas tambien ella se desvaneció.
19 Lo mismo aconteció à cada una delas otras, ocupando la una despues de la otra el principado, y desvaneciendose despues.
20 Despues deesto miré, y heaqui que por succession de tiempo se levantavan las plumas siguientes del lado derecho, para aver tambien el Señorio: y algunas uvo, que lo tuvieron, mas luego se desvanecian.
21 Otras deellas se levantavan, mas no alcançavan el Principado.
22 Despues deesto estando yo contemplando heaqui que las doze plumas no parecian, ni las dos pequeñas alas.
23 Y nada quedava ya enel cuerpo del aguila sino las dos cabeças, que estavan reposando, y seys alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se partaron de las seys, y se pusieron debaxo de la cabeça, que estava à la mano derecha.
25 Porque las otras quatro se quedaron en su lugar. Y estando yo contemplando esto, heaqui que las plumas de debaxo de las alas pensavan levantarse, y occupar el principado:
26 Y aun yo vide que una se levantó presto, mas luego desparecó,
27 Mas las que se siguieron, se desvanecieron mas presto que las primeras.
28 Entonces yo mire, y he aqui, que las dos que q̃davan, consultavan entresi de reynar tambiẽ ellas.
29 Y estando ellas eneste pensamiento, heaqui que una de las cabeças, que estavan reposando, la del medio, se despertó: y esta cabeça era mayor que las otras dos.
30 Y vi, que las otras dos cabeças estavan juntas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça se bolvió con las otras que estavan juntas con ella, y comiose à las dos plumas de debaxo delas alas que pensavan reynar.
32 Tambien esta cabeça espantó à toda la tierra, y dominó en ella sobre sus moradores cõ gran vexacion: y tuvo el principado de todo el mundo, mas que todas las alas que le avian precedido.
33 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça que estava en medio avia desaparecido, tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedavan: las quales tambien reynaron juntas en la tierra, y sobre los moradores de ella.
35 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça, que estava àl lado derecho, se tragó à la que estava àl yzquierdo.
36 Entonces oy una boz que me dixo, Mira delante de ti, y considera loque vieres.
37 Y yo miré; y heaqui una semejança de un leon que salia del bosque, furioso y bramando: y vide que este leon echava una boz de hombre al aguila diziendo:
38 Oye tu, paraque yo hable contigo. Heaqui que el Altissimo dize:
39 No eres tu elque há quedado de los quatro animales, los quales yo ordene que reynassen eneste mi mundo segun lo demandassen los tiempos de cada uno deellos?
40 El qual *animal* saliendo el quarto ha vencido todos los otros animales que han passado, y ha tenido el mundo con horrible imperio, y à todo el universo con vexacion gravissima: y que há habitado en la redondez delas tierras tanto tiempo fraudulosamente?
41 Porque tu no has sido juez justo de la tierra.
42 Pues has affligido à los mansos, trataste mal à los quietos, amaste à los mẽtirosos, destruyste las moradas de los hombres utiles, y derribaste los muros de los que nunca te hizieron mal.
43 Tus injurias han subido hasta el Altissimo, y tu sobervia hasta el Fuerte.
44 El Altissimo há mirado sobre los tiempos sobervios: y heaqui que ya son acabados, y sus maldades son ya cumplidas:
45 Portanto, tu aguila, desvanecete tambien con tus alas horribles, con tus plumas malvadas, con tus cabeças malicioças, con tus uñas facinorosas, y con la vanidad de todo tu cuerpo:
46 Paraque toda la tierra aya refrigio, y libre de tu tirania se recoja, y ponga su esperança en la justicia y clemencia de aquel que la crió.

Capit. XII.

YAconteció que diziendo el Leon estas palabras àl aguila, estando yo mirando,

2 Heaqui que la cabeça que avia quedado, subitamente se desvaneció juntamente con las quatro alas que à ella se avian passado por reynar, el reyno de las quales fue flaco, y lleno de alborotos.

3 Ansi que estando yo mirando, heaqui que ellas desparecieron de la vista, y todo el cuerpo del aguila fue quemado, de loqual la tierra fue espantada en gran manera. Entonces despertandome de aquella turbacion, y de aquel envelesamiento de entendimiento, y del gran temor, yo mismo reprehendia mi espiritu diziendo,

4 Cata aqui, tu me has traydo en esto, porque escudriñas los caminos del Altissimo.

5 Heaqui que aun tengo el animo cansado, y el espiritu debilitado en gran manera, que à penas me queda un poco de esfuerço à causa del grande espanto que esta noche he avido.

6 Aora pues yo oraré àl Altissimo q̃ me confirme hasta el cabo.

7 Y ansi dixe: Señor Señoreador, si he hallado gracia delante de ti, y tu me tienes por mas justo que á otros muchos, y si es cierto que mis ruegos pueden subir delante de tu presencia.

8 Confortame, y declara à tu siervo distintamente la significacion deesta vision horrible, paraque cumplidamente consueles mi anima:

9 Pues que me has estimado digno para mostrarme los tiempos postreros.

10 Entonces el me dixo, Esta es la declaracion deesta vision.

11 El aguila que viste salir de la mar, es el reyno q̃ appareció * à Daniel tu hermano en vision.

* *Dan. 7. 7.*

12 Mas no le fue declarado: por tanto te lo declaro yo aora.

13 Heaqui que vienen tiempos en que un reyno se levantará sobre la tierra, el temor del qual será mas terrible que de todos los reynos que han sido antes deel.

14 Y reynarán en el doze reyes el uno tras el (otro.

15 El segundo de los quales avido el reyno, durará en el por mas tiempo que ninguno de los otros doze.

16 Esta es la declaracion de las doze alas q̃ viste.

17 Y la boz que oyste que hablava no delas cabeças, sino de medio del cuerpo, esta es la declaracion:

18 Que passado el tiempo de aquel reyno, nacerán grandes questiones: y el estará en peligro de caer: mas no caerá por entonces antes será restaurado del todo.

19 Mas de las ocho plumas de debaxo de las alas que viste que estavan pegadas con sus alas, esta es la declaracion:

20 En el se levantarán ocho reyes, cuyos tiempos serán cortos, y los años appressurados: dos de los quales se perderán.

21 Mas quando el medio del tiempo se acercará, los quatro serán conservados por un tiempo, hasta tanto que el tiempo de cada uno deellos comience à acercarse para aver fin. Mas los dos serán conservados hasta la fin.

22 Demas deesto, de las tres cabeças que viste que dormian, esta es la declaracion:

23 En los postreros tiempos de aquel reyno el Altissimo levantará tres reynos, en los quales restituyrá muchas cosas: y enseñorearseha de la tierra y de los que en ella habitan con grande tyrania sobre todos los que les avrán precedido.

24 Por esta causa son llamados cabeças del aguila.

25 Porque sus impias fraudes estos las consumarán, y las llegarán à su perfecion.

26 Y loque viste que la mayor cabeça se desvaneció, significa, que el uno deellos morira en su cama: mas con todo esso con tormentos.

27 Mas los dos que quedarán, espada los consumirá.

28 Porque el espada del uno comerá àl otro: mas el tambien à la fin caerá à cuchillo.

29 Demas deesto, delas dos plumas de debaxo de las alas, que viste que se passaron à la cabeça de la manderecha, esta es la significacion.

30 Estos son losque el Altissimo conservó para su fin: el reyno de los quales es pequeño, y lleno de alborotos, como tu viste.

31 Finalmente el Leon que viste que salia del bosque furioso y bramando, y hablando àl aguila, y arguyendola de sus hechos injustos con todas las palabras que tu oyste:

32 Este es el viento que el altissimo há reservado à la fin contra ellos, y sus impias fraudes; el qual los arguyrá, y echará sobre ellos sus robos.

33 Porque el los hará venir bivos à juyzio, y desque los aya convencido, los castigará.

34 Porque el librará la resta de mi Pueblo los que por los trabajos avrán escapado hasta mis terminos: y el los alegrará hasta que venga el ultimo dia del juyzio, del qual yo te hablé àl principio.

35 Este es el sueño que viste: y estas son tus declaraciones.

36 Porque ciertamente tu solo has sido estimado digno de conocer estos mysterios del Altissimo.

37 Portanto escrive en un libro todas las cosas que has visto; y ponlas en algun lugar secreto:

38 Y muestralas à los sabios de tu Pueblo, cuyos coraçones tu entiendes que son *abiles* para ver, comprehender, y guardar estos mysterios.

39 Con todo esso espera aun aqui otros siete dias, paraque te sea mostrado todo loque àl Altissimo fuere bien visto de mostrarte.

40 Despues deesto el se partio de mi. mas quãdo todo el Pueblo oyó que eran ya passados siete dias, y que yo no bolvia à la ciudad, juntaronse todos desde el menor hasta el mayor, y vinieron à hablarme, diziendo:

41 Enque te avemos offendido, ò que sinrazon te avemos hecho, paraque nos dexes, y te vengas à sentar à este lugar?

42 Porque de todo el Pueblo tu solo nos has quedado como el rebusco en la parra: y como una lampara en lugar escuro, y como un puerto donde un navio se salve de la tempestad.

43 No nos bastan los males que tenemos?

44 Pues si tu nos dexas, quanto mejor nos fuera aver sido quemados con Sion?

45 Porque cierto que no somos nosotros mejores que losque allà murieron. Y lloraron todos à gran boz. Entonces yo les respondi diziendo:

46 Ten confiança Israel, y no te entristezcas tu Casa de Iacob.

47 Porque el Altissimo tiene memoria de vosotros: y el Fuerte no os há olvidado en la tétacion.

48 Ni yo tampoco os hé dexado ni me he huydo de vosotros: sino hé venido aqui à hazer oracion por el assolamiento de Sion: y à pedir misericordia por la assolacion de vuestro Sanctuario.

49 Portanto aora cada uno de vosotros se vaya à su casa, que yo bolveré à vosotros un dia destos.

50 Y ansi el Pueblo se bolvió à la ciudad como yo le dixe.

51 Y yo me quedé en aquel campo siete dias, como me avia sido mandado, comiendo solamente de las flores del campo, no teniendo otra cosa para

mi

mi sustento que yervas por siete dias.

CAPIT. XIII.

Y Despues de siete dias aconteció, que yo soñé un sueño de noche:

2 Y heaqui un viento que se levantava de la mar para conturbar todas sus ondas.

3 Y yo miré, y heaqui que aquel viento se tornava un hombre con los millares del cielo: y donde quiera que el bolvia su rostro para mirar, todas las cosas que se vian debaxo del, temblavan:

4 Y donde quiera que sonava su boz, todos los que oyan el sonido, se abrasavan, de la manera q̃ la tierra desfallece, quando es tomada del fuego.

5 Y despues desto miré, y heaqui, que se juntava de los quatro vientos del cielo una multitud de hombres sin numero, para pelear cõtra el hombre que avia salido de la mar.

6 Y estando yo mirando, heaqui que el mismo se cortó à si un gran monte sobre el qual boló.

7 Y yo procuré ver la region, y el lugar de dõde el monte avia sido cortado, mas no la pude ver.

8 Despues desto miré, y heaqui que todos los que se avian juntado para pelear contra el, temian en gran manera: mas con todo esso osavan hazerle guerra.

9 Mas el, como vido el impetu de la multitud, que venia, nunca alçó su mano, porque tampoco tenia espada ni ninguna arma de guerra.

10 Mas solamente, quanto yo vide, el echó de su boca como un soplo de fuego; y de sus labios un viento inflamado: Lançando de su lengua centellas, y tempestades.

11 Estas cosas todas mezcladas juntamente, es à saber, el soplo de fuego, y el viento inflamado, y la multitud de la tempestad, cayeron impetuosamente sobre la multitud, que estava apercebida para pelear, y los quemaron à todos: de tal manera que ninguna cosa parecio de toda aquella multitud innumerable: sino solamente el polvo, y el olor del humo. Loqual viendo yo, uve temor.

12 Despues desto vide que este hombre descendia del monte llamando à si una otra multitud pacifica:

13 Y muchos venian à el, unos con rostro alegre, otros tristes: unos ligados, otros trayendo à otros que eran offrecidos. Y yo con la fuerça del miedo comencé à estar mal dispuesto: hastaque desperté, y dixe:

14 Tu has mostrado à tu siervo desde el principio estas maravillas: y me has tenido por digno de que tu recibiessés mi oracion:

15 Aora pues muestrame tambien la declaracion de este sueño.

16 Porque, aquanto yo pienso, ay de aquellos que fueren dexados en aquel tiempo: y mucho mas de los que no fueren dexados.

17 Porque los que no fueron dexados, estavan tristes.

18 Aora entiendo yo las cosas que están guardadas para los postreros tiempos, y las que han de venir tambien à ellos como à los que fueren dexados.

19 Porque vinieron en grandes peligros, y en muchas calamidades, como aquestos sueños lo muestran.

20 Mas con todo esso es mas tolerable, que el que peligra, caya en estas cosas y ver aora loque há de acontecer en lo por venir, que passar deste mundo como una nuve. Entonces el me respondió, y dixo:

21 Yo te diré la declaracion dela vision: y assimismo te declararé mas abiertamente las cosas de que has hablado.

22 Porquanto has hecho mencion de los dexados, esta es su declaracion.

23 El que oviere llevado el peligro en aquel tẽpo será guardado: los que cayeron en el peligro éstos son los que presenta sus obras y su fe al Altissimo.

24 Sabe pues que mas bienaventurados son los dexados, que los muertos. Estas son las declaraciones de la vision.

25 Quanto al Varon que viste subir de medio de la mar.

26 Este es aquel que el Altissimo conserva por muchos tiempos, el qual por si mismo librará a su criatura: y el tomará el cuydado de los dexados.

27 Loque viste, que de su boca salia como un soplo con fuego y tempestad,

28 Y que ni tenia espada, ni algun otro instrumento de guerra, mas con todo esso dessi hizo con su impetu la multitud que venia à pelear cõtra el, esta es la declaracion:

29 Heaqui que vienen tiempos, quando el Altissimo vendrà à librar los que habitan en la tierra.

30 Y con el miedo de su venida hará attonitos los entendimientos de los moradores del mundo:

31 * Los unos aparejarán guerra contra los otros: ciudad contra ciudad, lugar contra lugar, gente contra gente, y reyno contra reyno. * Matt. 24.7

32 Mas quando estas cosas se hizieren, las señales que te hé mostrado, vendran: y entonces será revelado mi hijo, al qual tu viste subir como un hombre:

33 Cuya boz, quando todas las gentes la oviessen oydo, acõtecerá que cada uno en su region dexarán la guerra, que entresi se hazian:

34 Y multitud innumerable se juntará à una con determinacion de venir contra el,

35 El qual estará sobre la cumbre del Monte de Sion.

36 Sion pues vendrá, y será mostrada à todos preparada y edificada, dela manera que tu viste el monte cortado sin manos.

37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impias invenciones de las gentes, que por sus malas maneras de bivir, vinieron en aquella tempestad,

38 Y en los tormentos semejantes à la flama, en los quales serán atormentados: y sin trabajarse los deshará con la Ley, que es semejante al fuego.

39 Item, loque viste que el recogia à si otra multitud pacifica:

40 Estos son los diez tribus que fueron llevados captivos fuera de su tierra en tiempo del Rey Oseas, al qual * Salmanasar Rey de los Assyrios llevó preso: el qual los transportó dessa parte del Rio, y los llevó en tierra estraña. * 2. Re. 17.3

41 Mas ellos de comun acuerdo se determinaron de dexar la multitud de las Gentes, y yrse à una region mas à delante, donde nunca hombre habitó:

42 Para guardar alomenos alli sus leyes, las quales avian menospreciado en su tierra.

43 Y entraron por los estrechos del Rio Euphrates.

44 Porque el Altissimo les hizo entonces grandes maravillas: y * detuvo los mahaderos del Rio, hastaque ovieron passado. * Ios. 3. 15.

45 Porque avian de yr por aquella region, por largo camino de año y medio, la qual region se llama Arareth.

46 Entonces tomaron alli assientos hasta los postreros tiempos: mas quando aora se aparejáren para bolver

47 El Altissuno tornará à estancar las fuentes del Rio paraque puedan passar. Deaqui es que tu viste una multitud pacifica.

48 Mas los que de tu Pueblo son dexados, son los que son hallados dentro de mi termino.

49 Ansi que acontecerá que quando començáre a deshazer la multitud de las gentes ayuntadas, el amparará àl Pueblo que avrá quedado.

50 Al qual entonces el mostrará grandes maravillas.

51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador, esto me declara: Porque me pareció que aquel Vaton subia del medio de la mar?

52 Y el me dixo: Como tu no puedes investigar ni conocer las cosas que estan en el profundo de la mar, ansi ninguno podrá sobre la tierra ver mi hijo, ni los que lo acompañan, sino en el tiempo de aquel dia.

53 Esta es la declaracion del sueño que viste: y del qual tu solo eres aqui claramente enseñado:

54 Porquanto dexando tu propria Ley te has ocupado en la mia y estudiado *en ella*.

55 Porque has ordenado tu vida sabiamente: y à la intelligencia has llamado para ti Madre.

56 Por esto yo te he mostrado las riquezas *que estan guardadas* acerca del Altissimo. Mas de aqui à tres dias yo te diré otras cosas: y te declararé cosas graves, y maravillosas.

57 Entonces yo me fué àl campo glotificando y loando al Altissimo por las maravillas que el avia de hazer à su tiempo:

58 El qual el dispensa con las cosas que caen en los tiempos. Y repose alli tres dias.

CAPIT. XIIII.

Y Al tercero dia aconteció, que estando yo sentado debaxo de un alcorhoque, heaqui que una boz vino à mi de un çarçal llamando, Esdras, Esdras.

2 Y yo dixe, Señor heme aqui: y diziendo esto levanteme en pie: y el me dixo:

* Exod. 3.1 3 Yo me mostré claramente * sobre la çarça, y hablé à Móysen, quando mi Pueblo servia en Egypto:

4 Y lo embié, y saqué mi Pueblo de Egypto. Y llevelo àl Monte de Sinai, y tuvelo commigo muchos dias.

5 Yo le comté muchas maravillas, y le mostré los secretos de los tiempos y la fin, y mande le diziendo,

6 Tu dirás publicamente estas palabras, y estotras encubriras.

7 De la misma manera te digo à ti aora.

8 Las señales que te hé mostrado, y los sueños que has visto, con las declaraciones que has oydo, guardalas en tu coraçon.

9 Porque tu serás sacado de entre todos: y de aqui adelante conversarás en mi consejo, y con tus semejantes hasta que los tiempos seá acabados.

10 Porque el siglo ha ya perdido su juventud, y los tiempos dechinan ya à la vejez.

11 El siglo há sido partido en doze partes: y las diez partes con la mitad de la decima parte son ya passadas.

12 Y no queda ya mas que loque resta desde la mitad de la decima parte.

13 Dispone pues aora de tu casa: castiga à su Pueblo, consuela à los que en el están affligidos, renuncia desde aora à la corrupcion.

14 Dexa los pensamientos de las cosas mortales, echa atrás las molestias de las cosas humanas, finalmente desnudate de tu fragil naturaleza, y dexando a un cabo las molestissimas meditaciones, date priessa à salir de aqueste siglo.

15 Porque otros peores males han de venir, que los que hasta aora has visto que han venido.

16 * Porq̃ quanto mas el mundo se enflaquecere à causa de la vejez: tantos mas serán los males de los que en el moran. * Ysa. 24.

17 Porque la Verdad se alexa mas y más: y la mentira se acerca.

18 Porq̃ ya se dá priessa à venir la vision q̃ viste. Entonces yo respondi y dixe, Delante de ti Señor.

19 Heaqui que yo yré, como tu me has mandado, y castigaré el pueblo presente: mas quien amonestará à los que vendrán despues?

20 Porque el mundo está puesto en tinieblas, y los que moran en el, son sin luz.

21 Porque tu Ley es quemada: por loqual nadie sabe las cosas que tu has hecho, ni que obras has de hazer.

22 Mas si hé hallado gracia acerca de ti, embiame el sancto Espiritu, paraque yo escriva todo loque seha hecho en el siglo desde el principio: y las cosas que estavan escriptas en tu Ley, porque puedan los hombres hallar el camino; y los que quisieren bivir, puedan bivir en lo por venir.

23 Entonces me respondió, y dixo: Ve, junta tu Pueblo, y mandales que no te busquen en quarenta dias.

24 Y despues apareja muchas tablas de madera: y toma contigo estos cinco que tienen mano ligera para escrevir, Sarea, Dabrias, Salemias, Echumis, y Asiel.

25 Y vente aqui, y yo encenderé en tu coraçon lampara de intelligencia, laqual no será apagada hasta que sean escriptas las cosas que começares á escrevir.

26 Y desque todo lo ovieres acabado, publicarás algunas cosas, y otras daras secretamente à los sabios: y começarás à escrevir desde mañana à esta misma hora.

27 Entonces yo me fué, como el me mandó, y junté todo el Pueblo diziendo,

28 Oye Israel estas palabras:

29 * Nuestros padres fueron estrangeros en Egypto àl principio, y fueron librados de alli. * Ba. 1. Do. 4. 3.

30 Despues recibieron la Ley de vida laqual ellos no guardáron, y vosotros despues dellos la aveys quebrantado.

31 Y quando la tierra os fué repartida por suertes; y la tierra de Sion, vosotros y vuestros padres hezistes iniquidad: y no perseveraste en los caminos que el Altissimo os avia señalado.

32 El qual, como sea juez justo, àl presente os ha quitado loque os avia dado.

33 Mas aora vosotros estays aqui, y vuestros hermanos juntamente con vosotros:

34 Aora pues si os enseñoreardes de vuestro sentido, y enseñardes vuestro coraçon, sereys conservados bivos, y despues de la muerte alcançareys misericordia.

35 Porque despues de la muerte queda el juyzio, quando tornaremos à bivir de nuevo. Entonces los nombres de los justos serán manifestados: y las obras de los malos serán descubiertas.

36 Aorapues, ninguno venga a mi, ni me busque antes que passen quarenta dias.

37 Entonces yo tomé los cinco varones, como el me avia mandado, y fuemos nos àl campo y esperamos alli.

38 Y el dia siguiente, heaqui una boz que me llamó, diziendo: Esdras, abre tu boca, y * beve loque yo te daré à bever. * Isa. 51.

39 Y

39 Y abri mi boça, y heaqui que me fue dado un vaſo lleno, elqual eſtava lleno como de agua, mas ſu color era como de fuego.

40 Y yo lo tomé, y bevilo: y deſque lo uve bevido, mi coraçon era atormentado de meditacion: y la ſabiduria crecia en mi coraçon, porque mi anima ſe fortificava en memoria.

41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas fué cerrada.

42 Y el Altiſſimo dió entendimiento à los cinco hõbres, los quales eſcrivieron las maravillas q̃ eran dictadas de noche, las quales ellos ignoravan.

43 Y tomavan de noche ſu comida, y yo hablava de dia, y de noche no callava.

44 Y fueron eſcriptos en quarenta dias doziẽtos y quatro libros.

45 Paſſados eſtos quarenta dias aconteció que el Altiſſimo habló, diziendo: Publica los primeros que has eſcripto, y lean los dignos, y los indignos:

46 Mas los ſetenta poſtreros guardarás, para darlos à los ſabios de tu Pueblo;

47 Porque en eſtos eſtán los manaderos de la intelligencia, y la fuente de la ſabiduria; y el rio de la ſciencia.

48 Y yo lo hize anſi.

CAPIT. XV.

HEaqui, habla en los oydos de mi Pueblo las palabras propheticas que yo meteré en tu boca, dize el Señor.

2 Y procura que ſean eſcriptas en carta, porque ſon fieles y verdideras.

3 No ayas temor de las artes de tus adverſarios: ni te turbe la continua deſconfiança de los contraditores.

4 Porque todo incredulo morirá en ſu incredulidad.

5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago venir los males ſobre todo el mundo; cuchillo, hambre, muerte, y perdicion;

6 Porquanto la iniquidad há contaminado toda la tierra abundoſamẽte: y las maldades dañoſas de los moradores de ella han llegado à lo ſummo.

7 Por loqual dize el Señor,

8 Ya no diſſimularé ſus impiedades que cometen irreligioſamente: ni ſuffriré ſus hechos injuſtos. Heaqui que la ſangre innocente y juſta, clama à mi, y las animas de los juſtos claman continamente.

9 Yo los vengaré gravemẽte, dize el Señor; y toda la ſangre innocente traeré à mi de entre ellos.

10 Heaqui que mi Pueblo es llevado à la muerte como manada *de ovejas*: ya no conſentiré que habite en tierra de Egypto,

11 Mas yo lo ſacaré con mano poderoſa y braço levantado: y heriré con mortandad toda la tierra y yo la deſtruyré como antes.

12 Egypto llorará, y ſus cimientos ſerán heridos de mortandad, y de caſtigo, que el Señor traerá ſobre el.

13 Los labradores, que la labran, llorarán, porque ſus ſimientes les faltarán à cauſa de la niebla, del granizo, y de temibles conſtellaciones.

14 Ay del mundo, y de los que en el habitan.

15 Porque cuchillo y ſu perdicion les viene cerca: y una gente ſe levantará contra otra en guerra, con eſpadas en ſus manos.

16 Porque avrá ſediciones entre los hombres: los unos ſe levantarán contra los otros, y no harán caſo de ſus reyes: y los principes mediũn la razon con loque podran hazer.

17 Porque ſerá *tiempo* quando el que deſſeáre venir à la ciudad, no podra, porque las ciudades eſtarán en rebuelta.

18 A cauſa de ſu ſobervia: y las caſas ſerán derribadas, y los hombres avrán temor.

19 El hombre no avrá miſericordia de ſu proximo para no poner à cuchillo la caſa de cada uno y taquear ſus bienes por falta de pan, y por diverſas calamidades.

20 Heaqui, dize el Señor, que yo llamo à una todos los reyes de la tierra paraque me teman deſde el Oriente, y el Mediodia, y deſde el Poniente, y el Libano, paraque buelvan ſobre ellos, y les den el pago de loque hizieron.

21 Como ellos han hecho à mis eſcogidos haſta oy, anſi les haré yo: y les tornaré en ſu ſeno. Anſi dize el Señor Dios.

22 No perdonará à los impios mi dieſtra: y mi cuchillo no ſeapartará de los que derraman la ſangre innocente ſobre la tierra.

23 El fuego ſalió de golpe à cauſa de ſu yra, y tragó los fundamentos de la tierra, y los pecadores como paja encendida.

24 Ay de los que pecan, y de los que no guardan mis mandamientos, dize el Señor.

25 No los perdonaré. Apartaos hijos de la poteſtad: no contamineys mi Santidad.

26 Porque el Señor conoce à todos los que le offenden: por loqual el los entregará à la muerte, y àl matadero.

27 Porque los males ſon ya venidos ſobre todo el mundo, en los quales voſotros quedareys. Porque el Señor no os librará, porquanto peccaſtes contra el.

28 Heaqui que ſu viſta horrible y ſu roſtro *viene* del Oriente.

29 La generacion de los dragones de Arabia ſaldrá en abundancia con multitud de carros: el numero de los quales yrá como viento ſobre la tierra, paraque aora ayan temor, y tiemblen todos los que los oyeren *venir* locos de yra.

30 Los Carmonios ſaldrán como javalies de la montaña, acometiendo con gran fuerça, y entrarán en batalla con ellos, y deſtruyrán parte de la Aſſyria.

31 Mas deſpues los dragones ſe eſforçarán acordandoſe de ſu naturaleza, y conſpirando juntos bolverán con gran fuerça à perſeguirlos.

32 Ellos entonces ſe turbarán, y ſerán domados con la potencia de los otros, y pondrán los pies en huyda.

33 Mas el combatidor los cercará deſde los primeros terminos de los Aſſyrios, los unos de los quales ya domados ſobre el exercito de ellos vendrá horror y eſpanto, y entre ſus reyes avrá diſſenſion.

34 Heaqui nuves que los apremian del Oriente y del Norte haſta el Mediodia, de una apparencia horrible en gran manera, furioſa, y tempeſtuoſa.

35 Las quales topandoſe entre ſi derribarán muchas eſtrellas à la tierra, y aun la eſtrella de ellos. La ſangre llegará haſta el vientre à cauſa de la mortandad,

36 Y la ſuziedad de los hombres haſta las cinchas de los camellos.

37 Pavor y grande eſpanto vendrá ſobre la tierra: los que vieren eſte furor avrán horror, y ſeran tomados de temblor.

38 Deſpues deeſto muchos nublados ſe moverán del Mediodia, y del Norte, y de la otra parte del Occidente:

39 Y aliende deesto levantarsehan vientos del Oriente que la encierren, y tambien à aquella nuve que se movió furiosamente: y la estrella que se levantó para espantar al viento Oriental, y al Occidente, sera herida.

40 Levantarsehán grandes y poderosas nuves llenas de furia, y ansi mismo la estrella, para espantar à toda la tierra, y à los que habitan en ella: las quales esparziran terribles tempestades sobre todo lugar alto y eminente.

41 Fuego, granizo, espadas bolantes, y grande multitud de aguas, que con su multitud hinchan todos los campos, y todas las riberas.

42 Las quales derribarán tambien las ciudades, los muros, los montes, y los collados: los arboles de los bosques, el heno de los prados, y los panes.

43 Y passarán con impetu continuado hasta Babylonia, y trastornarlahan.

44 Y recogendose alli la cercarán, y derramarán sobre ella su tempestad y toda su furia: y el polvo y el humo se levantará hasta el cielo, y todos los de los alderredores la llorarán.

45 Y los que en ella quedáren, servirán à los que la avran destruydo.

46 O Asia, compañera de la esperança de Babylonia, y gloria de su apparencia.

47 Ay de ti miserable, porquanto la imitaste: y ataviaste tus hijas como meretrizes paraque agradassen, y se vendiessen à tus enamorados, los quales quisieron siempre formicar contigo.

48 En todas sus obras y invenciones imitaste à la aborrecible: portanto dize el Señor;

49 Yo te embiaré males, biudez, pobreza, hambre, cuchillo y pestilencia; paraque con muerte y corrupcion tus casas y la gloria de tu virtud sean destruydas.

50 Como la flor que se seca quando el calor se levantará sobre ti y te herirá, enfermarás, como una pobrezilla delas mugeres llena de plagas, y castigada:

51 De tal manera que los poderosos y enamorados no te puedan recebir.

52 Zelarate yo tanto, dize el Señor,

53 Si tu no ovieras muerto mis escogidos en todo tiempo con golpes de manos traydos de alto? y despues emborrachada de su sangre, dixeras à ti misma,

54 Atavia la hermosura de tu rostro?

55 Por loqual recibirás el premio de tu formitacion arronjado en tu regaço.

56 De la manera que tu has acostumbrado de tratar à mis escogidos, dize el Señor, ansi te tratará à ti Dios, y te entregará àl mal.

57 Tus hijos morirán de hambre, tu caerás à cuchillo, tus ciudades serán assoladas: los tuyos todos, que estuvieren en el campo, caerán à espada.

58 Los que estuvieren en los montes, morirán de hambre, y comerán sus propias carnes, y beverán su sangre por falta de pan y de agua.

59 Passarás la mar desaventurada: y de nuevo recebiràs males.

60 Al passar estrellarán la Ciudad matada, y hollarán parte de tu tierra, y parte de tu gloria desharán, tornãdo de nuevo à derribar la ya derribada

61 Despues de destruyda, serleshas en lugar de aristas, y ellos à ti en lugar de fuego.

62 Y consumirtehan à ti y à tus ciudades; tu tierra, tus montes, y todos tus bosques: y todo arbol frutifero quemarán à fuego.

63 Tus hijos llevarán captivos, y tus rentas tédrán por presa: y la gloria de tu rostro corróperán.

CAPIT. XVI.

AY de ti Babylonia y Asia. Ay de ti Egypto y Syria.

2 Ceñios de saccos y de cilicios, llorad vuestros hijos, y hazed llanto: porque vuestro quebrantamiento se acerca.

3 Cuchillo es embiado contra vosotras y quien lo apartara?

4 Fuego es embiado contra vosotras, y quien lo apagara.

5 Males son embiados contra vosotras, y quien los estorvará?

6 Quien hará huyr àl bosque àl leon hambriento: ò apagará el fuego en las aristas quando una vez se encendiere?

7 Quien detendrá la sacta aronjada por el robusto flechero?

8 Quando el Señor fuerte embia los males, quien los estorvará?

9 Quien apagará el fuego quando saliere con impetu de su saña?

10 Quando el relampagueáre, quien no temerá? Quando el tronáre, quien no se assombrará?

11 Quando el amenazáre, quien no perecera desde los fundamentos delante del?

12 La tierra tiembla y sus fundamentós. La mar saca sus ondas desde el profundo; y sus ondas y sus peces juntamente se suelen turbar delante de la presencia del Señor, y de la grandeza de la potencia:

13 Porque su diestra, con la qual entesa el arco, es robusta, y las sactas que echa, son agudas; no se enflaquecen, quando alguna vez son arronjadas hasta los fines de la tierra.

14 Heaqui que los males son embiados, y no serán impedidos que no caygan sobre la tierra.

15 Fuego se enciende que no se apagará hastaque aya consumido los fundamentos de la tierra.

16 De la manera que la sacta echada del robusto flechero no sabe bolver, ansi los males embiados à la tierra no seran detenidos.

17 Ay demi, ay demi, quien me librará en aquellos dias?

18 Dolores estàn cerca, y muchos gemidos: hambre viene y mucha perdicion: guerras vendrán, y temerán las potestades: vendrán males, y todos temblarán.

19 En estos males, que tengo de hazer, quando vinieren?

20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos y angustias: açotes embiados para castigo.

21 Ni por todas estas cosas se bolverán de sus maldades, ni harán caso de los açotes.

22 Heaqui que el mantenimiento será de poco precio en la tierra, tanto que parezca que ay prosperidad: mas entonces los males retonecerán en el mundo, cuchillo, hambre, y grande alboroto.

23 Porque muchos de los que habitan en la tierra, morirán de hambre: y todos losqué de la hambre quedáren, destruyra el cuchillo.

24 Y los muertos serán echados como el estiercol, y no avrá quien aya compassion; porque la tierra quedará desierta, y sus ciudades serán trastornadas.

25 No quedará nadie para labrar la tierra, ni para sembrarla.

26 Los arboles darán sus frutos, mas quien los cogerá?

27 El razimo madurarà, mas quien lo pisará? porque la soledad de los lugares será grande.

28 El

28 El hombre desseará ver à otro hombre,y oyr su boz.

29 De una ciudad quedarán diez: y de un campo dos;los quales se avran escendido por los bosques espessos,y por las cavernas de los peñascos:

30 Como en un olivar,ò en cada un arbol quedan tres o quatro azeytunas;

31 O como rebuscos en viña vendimiada olvidados de los que con diligencia la buscaron.

32 Assi en aquellos dias serán dexados tres ò quatro de los que escudriñaran las casas con el cuchillo.

33 La tierra quedará desierta,sus campos se envejecerán: los caminos tambien,y todas sus sendas llevaran espinos,porque nadie passará por ellas.

34 Las virgines llorarán privadas de esposos, las mugeres llorarán los maridos perdidos,llorarán tambien sus hijos desamparadas de ayuda:

35 Porque sus esposos serán consumidos de la guerra,y los hombres perecerán de hambre.

36 Mas los siervos del Señor oyd estas cosas,y entendelas,

37 Veys aqui Palabra del Señor, recebida: no creays à los dioses,de los quales el Señor dize,

38 Veys aqui que los males se acercan,y no tardarán.

39 Como la muger preñada quando en el mes novena hà de parir su hijo,dos ò tres horas antes de la hora de su parto los dolores están alrededor de su vientre: y saliendo deel la criatura nó se detienen un punto:

40 Assi no se detendrán los males que no acometan al mundo gimiendo el, y cercado de dolores.

41 Pueblo mio escucha una palabra. Apercibete para la pelea:y governate en los males como peregrino en la tierra.

42 El que vende, como quien va huyendo; elque compra,como quien ha de perder *todo*.

43 El que mercadea, como quien no hà de recebir el fruto; y el que edifica,como elque no hà de morar.

44 Elque siembra, como quien no hà de segar: y elque poda la viña, como quien no há de vendimiarla.

45 Losque se casan,como losque no han de engendrar hijos:y los no casados, sean como biudos.

46 Por quánto losq̃ trabajan,trabajan en vano.

47 Porque estrangeros segarán sus sementeras, saquearán sus bienes, derribarán sus casas, y à sus hijos apremiarán con servidumbre,porque en captividad y en hambre los engendrarán.

48 Los mercaderes avaros quanto por mas tiempo adornan las ciudades,las casas, las possessiones,y sus personas,

49 Tanto mas me ayraré contra ellos por sus peccados,dize el Señor.

50 Como la mala muger aborrece à la muger honesta,y de bien,

51 Assi la justicia se ayrará contra la iniquidad que se aravia de ella: y publicamente la acusará,quando vendrá aquel q̃ hà de meter en razon à todo author de peccado en la tierra.

52 Portanto no os conformeys conella, ni con sus obras.

53 Porque presto será quitada de la tierra la iniquidad y la justicia reynará en vosotros.

54 El peccador nó diga que no tiene peccado: porque carbones de fuego seran encendidos sobre la cabeça del que dixére, Yo no hé peccado delante del Señor Dios y de su Majestad.

55 * Heaqui que el Señor conose todas las obras de los hombres:y sus invenciones, y sus pensamientos,y sus caraçones. * *Luc. 16. 5.*

56 Porq̃ el dixo,* Sea hecha la tierra,y la tierra fue hecha:Sea hecho el cielo,y el cielo fue hecho. * *Gen. 1.8*

57 Por su palabra fueron affirmadas las estrellas: * y el sabe su numero. * *Psal. 146.4*

58 El es elque escudriña los abismos, y sus recamaras:elque midió la mar y su capacidad.

59 Elque encerró la mar en medio de las aguas: y colgó la tierra sobre las aguas con su palabra.

60 Elque estendio el cielo como una camara, y lo fundó sobre las aguas.

61 Elque puso en el desierto fuentes de aguas y lagos sobre las cumbres de los montes, para echar rios de las altas rocas que rieguen la tierra.

62 El que formó àl hombre, y assentó su coraçon en medio del cuerpo: el que le dio espiritu, y vida,y entendimento,y divino soplo:

63 El todo poderoso, que crió todas las cosas: el que escudriña todas las cosas que están escondidas en los escondrijos de la tierra.

64 Este conoce vuestras invenciones, y loque en vuestros coraçones determinays, quando peccays,y procurays encubrir vuestros peccados.

65 Por loqual el Señor escudriñará con diligencia todos vuestros hechos, y os publicara a todos.

66 Y avergonçaros eys, descubiertos vuestros peccados en la presencia de los hombres, estando en pie vuestras maldades aquel dia para acusaros.

67 Que hareys? O como tendreys encubiertos vuestros peccados à Dios,y à sus Angeles?

68 Heaqui que el juez es Dios: temed à el, y apartaos de vuestros peccados, y olvidad cõ eterno olvido vuestros hechos inquos:y Dios os sacará,y librará de toda affliccion:

69 Porque heaqui que se enciende contra vosotros el ardor de la grande compaña de aquellos que arrebatáran algunos de vosotros, y los matarán para apacentar sus ydolos,

70 Mas losque con ellos consintieren,serán de ellos escarnecidos,y mofados,y pisados.

71 Porque gran conspiracion avrá en cada lugar, y en las ciudades vezinas contra los que temen al Señor.

72 Arremeterán,como loco sin perdonar á nadie,à saquear,y matar à los que temen al Señor;

73 Porque destruyrán y saquearan sus haziendas:y echarloshan de sus casas.

74 Entonces harán experiencia de mis escogidos,como el oro es provado con el fuego.

75 Oyd amados mios, dize el Señor. Heaqui que los tiempos calamitosos están cerca:mas yo os libraré dellos,

76 No temays,ni dubdeys: porque Dios es vuestro Capitan.

77 Y los que guardays mis mandamientos y preceptos, dize el Señor, no os agraven vuestros peccados, ni os sobrepujen vuestras maldades.

78 Ay de los que están ligados en sus peccados, y cubiertos de sus maldades, como el campo embaraçado con el monte, y como la fuente cubierta de los espinos, que se cierra y se haze desierta,y al cabo es sentenciada à ser quemada del fuego.

LA ORACION CONQVE MANASSE
Rey de Iuda oró estando preso en Babylonia.

a La selo mete dentro vuelca primio principal del Alcoran. Y Dios de tu simiente, &c.
Ge 17.7. &c.
b Llamados à verdadera justicia y professores de ella
c Gen.1.
d Insuffrible à los pecadores
e Exod.20.6. 34.7 Num.14.18.

SEñor Omnipotente, Dios a de nuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob y de su simiente b justa: c que heziste el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: q̃ encerraste el abismo, y lo sellaste con el terrible, y loable Nombre tuyo: à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es d importable, y intolerable la yra de tus amenazas sobre los pecadores: e mas la misericordia de tu promessa es inmensa y inuestigable: porque tu eres Señor, Altissimo, Benigno, Longanime, y grandemente Misericordioso, y que te pesa de los trabajos de los hombres.

f Lev.26.42 &c.

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad, f prometiste penitencia y remission à los que pecaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los pecadores para salud. Ansi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia g para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no pecaron contra ti: mas pusiste la penitencia para mi pecador, porque he pecado sobre el numero del arena de la mar. h Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agoviado con muchas prisiones de hierro, que no puedo levantar mi cabeça, ni tengo resuello: porque desperté tu yra, y hize i lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamientos: estableci las abominaciones, y augmenté los trompeçones: Mas aora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he pecado, ô Señor, yo he pecado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserves los males, ni me condemnes en los profundos de la tierra: pues q̃ tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, y en mi declararás toda tu bondad: porq̃, aunq̃ indigno, me salvarás segun tu grãde misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos, Amen.

g Llamales justos, y que no pecaron, en comparacion de si, como luego es clara.
h 2.Chr.33.12 hasta 19.
i Lo que se condena. Dize se comunmente por la idolatria.

El libro de Tobias.

Lo que se hallare cercado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versiones y comunmente de la Vieja version latina.

CAPIT. I.

Tobias para exemplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captividad. II. En la captividad, su obediencia de la Ley de Dios, y su charidad y diligencia en consolar y ayudar los hermanos captivos, y en enterrar los muertos. III. Accusado por su piedad à Senacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Senacherib, buelve à Nineve con libertad.

LIBRO de los hechos de Tobias hijo de Tobiel, hijo de Ananiel, hijo de Aduel, hijo de Gabael de la generacion de Asael y del tribu de Nephtalim.

* 1.Re.17.3. 2 El qual fue llevado captivo * en los tiempos de Salmanasar rey de los Assyrios de Thisbe, que es una villa en Galilea que está sobre Asser, y à la mano derecha de una ciudad que se llama por su proprio nombre Nephtalim.

3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida anduve caminos de verdad y de justicia, haziendo muchos bienes à todos mis hermanos de mi nacion, que vinieron commigo à Nineve en tierra de los Assyrios.

4 Y quando yo estava en mi tierra, en la tierra de Israel, mancebo aun, todo el tribu de mi padre se apartó de la Casa de Ierusalem, laqual avia sido escogida de entre todos los tribus de Israel paraquè en ella se offreciessen todos los sacrificios, donde tambien fué sanctificado el templo del tabernaculo del Altissimo y edificado para siempre,

* 1.Re.12.28 5 * Y como todos los tribus que se avian apartado de Dios, y tambien la Casa de mi padre Nephtalim, sacrificassen à la vaca de Baal:

6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusalem à las fiestas solemnes, como estava mandado à todo
* Exo.22.29 Israel por mandamiento eterno, * trayendo mis
Deut.12.6. primicias y decimas, con los primeros [vellocinos] que eran tresquillados, y offrecialo al altar à los successores de Aaron.

7 Las primeras decimas de todos los frutos dava à los hijos de Aaron, q̃ ministravan en Ierusalé: las segundas decimas vendia; y el provecho que de alli sacava, pagavalo à Ierusalem todos los años.

8 Y las terceras dava à los que convenia, como me avia mandado Debora la madre de mi padre: porque mi padre me avia dexado huerphano.

9 Y quando fué ya hombre, tomé por muger à Anna * del tribu de mi generacion, y uve en ella à mi hijo Tobias.

* Num.36.6 &c.

10 [Al qual desde la niñez lo enseñé à temer à Dios, y à apartarse de todo peccado.]

11 ¶ Y siendo traydo captivo à Ninive [con mi muger y mi hijo y todo mi tribu,] mis hermanos, y todos los de mi linage coman * de las comidas de los Gentiles:

II.

Gen.43.32.

12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y nunca fué contaminado en sus comidas.]

13 Porque con toda mi anima me acordava de [Dios.

14 Por loqual el Altissimo me dio gracia y buen parecer delante de Salmanasar: y yo era su despensero, [y me dió potestad que fuesse donde quisiesse, y tuviesse libertad de hazer lo que quisiesse.

15 Y ansi yva por todos los que estavan en la captividad, y davales amonestaciones de salud.

16 Y como vine en Rages ciudad de Media, y tuviesse diez talentos de plata, de aquello conque el Rey me avia honrrado:

17 Viendo entre la mucha gente de mi nacion à Gabael hijo de Gabrias, el qual era de mi Tribu, que tenia necessidad, dile el sobredicho peso de plata debaxo de un conocimiento.]

18 Mas muerto Salmanasar, succedió en el reyno Sennacherib su hijo, [el qual aborrecia à los hijos de Israel.

19 Mas

19 Mas yo cada dia yva entre los de mi parentela haziendo muchos bienes a mis hermanos, como lo avia hecho en tiempos de Salmanasar, y consolavales, y repartia entre ellos mi pan conforme à mi facultad.

20 A los que tenian hambre dava de comer, à los desnudos vestia de mis ropas: y si via muerto alguno de mi linage, y echado cerca de los muros de Nimive, enterravalo con diligencia.

21 * Y quando el Rey Sennacherib vino, huyendo de Iudea (de la plaga que Dios hizo en el por su blasphemia, [y ayrado matava à muchos, yo los enterrava secretamente: y quando sus cuerpos eran buscados por el Rey, no se hallavan.

22 Finalmente como uno de Nimive diesse àl Rey aviso de mi, que yo los enterrava, [mandome matar: y tomar toda mi hazienda: y yo estuve escondido: y entendiendo q̃ me buscavan para matarme, huyme lexos y desnudo con mi hijo y mi muger, porque muchos me querian bien.

23 Mas todos mis bienes fueron saqueados, y no me quedó mas de mi muger Anna, y mi hijo Tobias.

24 Mas aun no avian passado cincuenta y cinco dias, quando * matáron àl Rey dos hijos suyos: los quales huyendose en los montes de Ararath, Sarchedon hijo del mismo le succedió en el reyno; elqual puso para todas las cuentas de su padre y para todo la governacion à Achiachar hijo de mi hermano.

25 Elqual Achiachar rogó por mi, y yo me torné à Nimive: porque el era el que servia la copa àl Rey, y el que tenia el sello, y su contador y governador: y avia hecho Sarchedon el segundo despues del àl hijo de mi hermano.

* 2 Re. 17. 35. 2. Esd. 4. 24
* Esa. 37. 36. 1. Mach. 7. 41.
* Mat. 8. 19. y Luc. 2. 23
* 2. Re. 19. 37. 2. Cron. 32. 21

CAPIT. II.

Prosiguiendo en su piedad y charidad assi en consolar à los hermanos biuos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente eran muertos, de los que le tenian capteuos, es tentado de Dios perdiendo la vista, para prueua de su paciencia, y para exemplo de los pres: II. Donde es mas injuriado, y afrentado de los suyos, y de su muger.

Y Como yo fué buelto à mi casa, y mi muger Anna con mi hijo Tobias me fue restituyda, hizieronme una grande comida en la fiesta de Pentecostes, que es la solennidad de las siete semanas, y yo me senté à comer.

2 Y como, vide muchas viandas, dixe à mi hijo, Ve y trae acá à qualquiera pobre, ó afligido de nuestros hermanos q̃ hallares q̃ se acuerda del Señor: heaqui que entre tanto yo te esperaré,

3 Y el fué, y quando bolvió dixo, Padre, uno de nuestra nacion está ahogado y echado en la plaça.

4 Entonces yo sali de mi camara sin gustar vianda, y vine al cuerpo, y tomando lo, truxelo secretamente à mi casa para enterrarlo secretamente despues de puesto el sol.

5 Despues de loqual bolvi y laveme, y comi mi pan con tristeza:

6 Acordandome dela prophecia que el Señor avia dicho por el Propheta Amos, * Vuestras festividades se convertiran en luto, y todas vuestras alegrias en lamentacion.

7 Assi que lloré: y despues de puesto el sol, fué y abri la sepultura y enterrelo.

8 Y mis vezinos me escarnecian diziendo, Aun este no há miedo * de ser muerto por esta causa: que aviendo huydo, toda via en tierra los muertos.

9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl Rey, hurtava los cuerpos de los muertos, y escondialos en mi casa, y á media noche los enterrava.]

* Amos 8. 10. Mach. 1. 41
* Prov. 1. 32.

10 Pues la misma noche, como bolvi de la sepultura, y aun contaminado, dormi me junto a la pared de mi patio, descubierto mi rostro,

11 Y unos paxaros, que yo no sabia que estavanen la pared, echaron su estiercol caliente en mis ojos, que tenia abiertos: y hizieronseme nuves en ellos: y viniendo à los medicos, nunca me ayudaron: entre tanto Achiachar me dava de comer hastaque me vine à Elimayda.

12 [Mas esta tentacion permitió el Señor que me viniesse, paraque à los por venir fuesse exemplo mi paciencia, como la del sancto Iob.

13 Porque como desde mi niñez siempre uviesse temido a Dios, y guardado sus mandamientos, nunca me enoje contra Dios deque me viniesse la plaga de la ceguedad.

14 Antes permanecí firme en el temor de Dios, haziendole gracias todos los dias de mi vida.

15 ¶ Porque como al bienaventurado Iob mofavan los reyes, assi a mi mis padres y parientes escarnecian de mi vida, diziendo.

16 Que es de tu esperança, por laqual hazias limosnas y sepulturas?

17 Mas yo los reprehendia diziendo, No hableys assi.

18 Porque hijos de sanctos somos, y esperamos aquella vida q̃ Dios há de dar à los que nunca mudan deel su fe.]

19 Mi muger Anna trabajava texiendo para las mugeres, [y del trabajo de sus manos ganava el sustento que podia.]

20 Y una vez aconteció que embiando la obra à sus dueños, ellos le pagaron el precio, y le añdieron tambien un cabrito, (el qual ella tomó y truxo à casa.)

21 Y como yo lo oy balar, dixe, De donde es este cabrito? * Mirad no sea hurtado: bolvedlo à sus dueños, porque no nos es lecito comer nada de hurto, [ni tocarlo.]

22 A esto enojada mi muger respondió, Fuéme dado en presente aliende del jornal: à laqual yo no creyendo, mandavale que lo tornasse à sus dueños, y yo me avergonçava à causa deella.

23 Entonces ella dize, * Donde están aora tus limosnas y tus Iusticias? heaqui que todo se parece bien aora enti. [Y con estas y otras semejantes palabras me dava en rostro.]

* Deut. 22. 1.
* Iob 2. 9.

CAPIT. III.

Afligido Tobias y orando, acontece que en el mismo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas, à laqual un demonio la avia muerto siete esposos en el thalamo (como otras dezian) siendo injuriada de sus criadas, ora à Dios, y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar à ambos.

ENtonces yo entristecido lloré: y con el dolor oré diziendo,

2 Iusto eres Señor, y todos tus Iuyzios son justos, y todas tus obras y todos tus caminos son misericordia y verdad, y verdadero y justo el juyzio conque perpetuamente Iuzgas.

3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio, y no tomes castigo de mis peccados, ni te acuerdes de mis delictos, ni de los de mis padres, que peccaron delante de ti.

4 Porque no obedecieron à tus mandamientos: * por loqual somos entregados a saco, y a captividad, y à muerte, y para ser fabula y opprobrio à todas las naciones, en las quales nos has esparzido.

5 Y aora ò Señor, grandes son tus juyzios y verdaderos por los quales nos tratas conforme à nuestros peccados, y de nuestros padres: porque

* Deut. 28. 15

II.

porque no hemos hecho conforme à tus mandamientos,ni hemos caminado sinceramente delante de ti.

6 Aora pues Señor,haz conmigo segun tu voluntad,y manda que mi espiritu me sea quitado en paz,y que sea desatado y buelto àla tierra: porque mejor me es morir que bivir, pues què oygo falsos opprobrios,y estoy en gran dolor. Manda que sea desatado ya de aquestas angustias, y que vaya àl lugar eterno:no escondas tu rostro de mi.

7 En el mismo dia aconteció que en ecbatanas que es en Media,Sara hija de Raguel oyó tambien injurias de las criadas de su padre:

8 Que aviendo sido casada con siete varones, un mal demonio Asmodeo se los avia muerto antes que ellos se juntassen con ella. Y deziale, No entiendes que tu has ahogado tus maridos? siete maridos has ya tenido, y del nombre de ninguno deellos has sido nombrada.

9 Porque nos açotas por causa deellos? Si son muertos,vete con ellos, porque nunca veamos de ti hijo ni hija sobre la tierra, matadora de tus maridos. Quieres nos matar como has hecho à siete maridos?

10 Ella oyendo esto uvo tanto dolor que pensó de ahogarse,mas dixo, unica soy à mi padre,y si esto hago, serle hé afrenta, y llevaré su vejez à los infiernos con dolor. [Y ansi se subió à la mas alta camara de su casa, y estuvo tres dias y tres noches que no comió ni bevió.

11 Mas perseverando en oracion orava à Dios con lagrimas,que la librasse de tal afrenta.

12 Y àl tercero dia cumpliendo su oracion bendixo àl Señor.

13 Y poniendose à una ventana dixo, Bendito eres Señor, Dios mio, y el nombre sancto de tu gloria sea celebrado y magnificado para siempre, Todas tus obras te bendigan, [ô Dios de nuestros padres,que quando te ayrares,harás misericordia,y en el tiempo de la tribulacion perdonas los peccados à los que te invocan.]

14 A ti ô Señor,buelvo aora mi rostro, y endereszo mis ojos.

15 Pidote ò Señor,que ô me desates del lazo de esta afrenta, ó alomenos me quites de sobre la tierra:porq deaqui adelante yo no oyga tal verguença.

16 Tu Señor sabes que soy limpia de toda mancha de varon, [y que he guardado mi anima limpia de toda concupiscencia. Nunca me embolvi con los que jugavan: ni con los que andan en luxuria me hize participe.]

17 Nunca ensuzié con alguna torpe mancha mi nombre, ni el nombre de mi padre en la tierra de mi captividad. Unica soy à mi padre, y no tiene otro hijo que le sea heredero, ni hermano pariente que tenga hijo paraquien yo me guarde por muger. Ya se me han muerto siete, paraque quiero bivir? y si à ti no te agrada que yo muera, manda mirarme y hazerme misericordia, paraque deaqui adelante nunca yo mas oyga tal verguenca.

18 [Nunca consentí en tomar marido con mi concupiscencia,mas con tu temor:

19 Y,ó yo era indigna deellos, ó por ventura ellos lo eran de mi: porque por ventura me has guardado para otro varon.

20 Porque tu consejo no está en la potestad del hombre.

21 Mas esto tiene por cierto todo aquel que te honrra,q̃ su vida,si fuere provada,sera coronada: y si estuviere en tribulacion, será librado: y si en corrupcion,avrá lugar de venir à tu misericordia.

22 Porque no te deleytas en nuestras perdidas, porque despues de la tempestad hazes sereno, y despues de las lagrimas y del lloro infundes exultacion.

23 Sea tu nombre bendito para siempre ó Dios de Israel.]

24 En aquel tiempo fueron oydas las oraciones de ambos en la presencia dela gloria del gran Dios.

25 Y el sancto angel del Señor, Raphael, fue embiado que à ambos los sanasse: que à Tobias limpiasse la nuve de los ojos, y à Sara hija de Raguel diesse por muger al hijo de Tobias: y que atasse àl mal demonio Asmodeo: porque á Tobias convenia de averla en herencia. En aquel mismo tiempo bolviendo Tobias entro en su casa y Sara decendió del cenaculo.

CAPIT. IIII.

Tobias preparandose para la muerte llama à su hijo Tobias, y despues de averle exhortado copiosamente a la piedad y charidad con los hermanos y a la tolerancia de las afliciones, le da cuenta del dinero que avia emprestado a Gabael, y le instruye para que vaya en Rages ciudad de Media a cobrarlo.

AQuel dia se acordó Tobias de su plata * que avia depositado en mano de Gabael en Rages de Media: * *Arri. 2. 15.*

2 Y dixo dentro de si, Yo he desseado la muerte,porque no llamo à mi hijo Tobias, para enseñarle antes que muera?

3 Y llamolo y dixo le, [Oye hijo mio,las palabras de mi boca, y assientalas en tu coraçon como un cimiento,] quando Dios tomâre mi anima,entierra mi cuerpo, y no desampáres à tu madre, * mas honrrala todos los dias de tu vida, y haz lo que à ella agradáre,y no la contristes. * *Exo. 20. 12. Eccl. 7. 29.*

4 Acuerdate hijo, que vido muchos peligros por causa tuya trayendote en su vientre.

5 Y quando ella muriere, enterrarlahas junto conmigo en el mismo sepulchro.

6 Hijo todo el tiempo de tu vida acuerdate del Señor Dios nuestro, y no peques, ni quebrantes sus mandamientos: mas obra justicia todos los dias de tu vida, y no andes por caminos de injusticia: porque si verdad obrares, todos tus caminos ternán felices successos,à ti y à todos los que amáren la justicia.

7 * Delo que tuvieres,harás limosna, y en hazerla tu ojo no sea maligno. * *Prov. 3. 9. Eccl. 4. 1.*

8 No apartes tu rostro del pobre, y Dios no apartará el suyo de ti. *Tob. 4. 13. Luc. 14. 13.*

9 * Segun tu facultad y abundancia se misericordioso. Si tuvieres mucho, da en abundancia: si tuvieres poco,no tengas verguença de dar poco de buena gana. * *Eccl. 35. 4*

10 Porque buen galardon atesorarás parati mismo para los dias de la necessidad.

11 * Porque la limosna libra de la muerte, y no dexará àl alma entrar en tinieblas. * *Eccl. 29. 15.*

12 Porque la limosna es un buen' presente delante del Altissimo à todos los que la exercitan,

13 *Guardate hijo mio,de toda fornicacion, [y fuera de tu muger no consientas saber crimen.] Primeramente tomarás muger de la generacion de tus padres:y muger estraña,que no sea del tribu de tu padre,no juntarás contigo: porque somos hijos de los Prophetas, que son nuestros padres antiguos, Noe, Abraham, Isaac, y Iacob. Acuerdate hijo, que ellos tomáron,mugeres de sus hermanos,y fueron benditos en sus hijos, y su sinuente possederá la tierra. *1. Tho. 4. 3.*

14 Ama pues,hijo,à tus hermanos, y no tengas sobervia para con ellos en tu coraçon: ni menospreties los hijos ni las hijas de tu nacion, para dexar de tomar deellas muger. [Sobervia nunca per-

permitas que se enseñoree ni de tu sentido, ni de tu palabra: * porq̃ de ella tomó principio toda la perdicion.] La sobervia jũta trae destruycion y mucha turbacio̅, y en la ferocidad ay menoscabo y pobreza: porque la ferocidad es madre dela hanibre.

Eccl.19.13 Eccl.24.14

15 * No quede contigo el jornal de qualquiera que uviere obrado por ti:mas antes selo paga luego: porque si tu sirvieres à Dios,à ti tambien te será pagado. En todo loque hizieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu conversacion se sabio.

Exod.20.12 c.4.3t.

16 * Y loque tu aborreces, no lo hagas à otro. No bevas vino hasta embriaguez, ni ella te acompañe en tu camino.

Luc.14.13

17 *Come tu pan con los hambrientos y menesterosos,y cubre de tus ropas los desnudos. Todo loque te sobráre, dalo en limosna: y quando la hizieres, no tenga invidia tu ojo.

18 Derrama tus panes y tu vino sobre el sepulchro de los justos, y no lo des à los pecadores.

19 Busca consejo siempre de todo hombre sabio, y ningun consejo util menospreces.

20 Bendize en todo tiempo ál Señor tu Dios, y pidele q̃ endereze tus caminos: y q̃ todos tus consejos y propositos seã prosperados, y permanezcã en el: porq̃ no ay gẽte q̃ tenga cõsejo,mas el mismo Señor es el q̃ da todos los bienes: y àl q̃ quiere,humilla de'la manera q̃ quiere. Aora pues hijo mio,acuerdate de mis mandamientos y nunca sean borrados de tu animo.

Ann.2.17. 21 Y aora hijo mio, tambien te descubro * que yo di diez talentos de plata à Gabael *hijo* de Gabrias en Rages ciudad de los Medos [siendo tu aun niño, y yo tengo su conocimiento.

22 Portanto procura como vayas à el, y recibas del el sobre dicho peso de plata, y le restituyas su conocimiento.]

23 No temas hijo mio, porque somos pobres. *Muchos bienes tienes,si temieres à Dios,y te apartáres de peccar, y hizieres lo que le agrada.

Ann.2.17

CAPIT. V.

Thõo Tobias salio a buscar un compañero que le guiasse en camino. El Angel Raphael en habito humano de caminante se le offrece, y delante de su padre toma el carro de guiarle y tenerle compañia: 11. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à su hõo como perdido: y el padre la consuela.

ENtonces respondió Tobias á su padre, y dixo, Todo loque me has mãdado,padre, haré.

2 Mas como podré cobrar à quella plata: porq̃ ni el me conoce à mi,ni yo à el?[Que señas le daré? ni aun el camino sé por donde van allá.]

3 Entonces el padre Tobias le dió el conocimiento, y dixo: [Quando tu se lo mostráres, el luego te la dará.]

4 Mas ve aora,y busca algun hombre fiel que vaya cõtigo por su salario, el qual yo le daré, mientras biva, y cobra el dinero.

5 Entonces saliendo Tobias à buscar algú hombre, halló [un mancebo hermoso que estava ceñido y como puesto à punto para caminar, que era] el angel Raphael.

6 Y no conosciendolo el, saludólo, y dixole, [De donde eres buen mancebo?

7 Y el respondió De los hijos de Israel. y Tobias le dixo,] Sabes el camino que va à la provincia de Media?

8 El respódió,Sélo, y todos essos caminos anduve muchas vezes,y he posado en casa de Gabael nuestro hermano,el qual mora en Rages ciudad de los Medos,q̃ está asentada enel monte de Ecbatanas.

9 Entonces Tobias dixo, Ruego te que me esperes,mientras que digo esto à mi padre.

10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces entrando en casa dixo á su Padre, halladohe un hombre que yrá conmigo. Y el padre le dixo,Llamamelo,paraque yo sepa deque Tribu es, y si será fiel para yr contigo.

11 Y llamado Raphael y entrando en casa,saludó à Tobias diziendo, Gozo tengas siempre.

12 [Y Tobias dixo,Que gozo tendré, que estoy sentado en tinieblas, y no veo la luz del cielo?

13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte animo, porque presto serás curado de Dios.

14 Dixole pues Tobias, Podrás llevar mi hijo à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y yo telo pagaré quando bolvieres.

15 Y el angel le dixo, Yo lo llevaré y te lo tornaré.]

16 Entonces Tobias respondió, Ruegote que me digas de que Tribu y de que casa eres.

17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas Tribu y familia, o un peon que vaya con tu hijo? Tobias respondió, Desseo saber tu linage y tu nombre.

18 Entonces Raphael respondió, [Por no dexarte con cuydado, yo soy del linage de Azarias y del grande Ananias tus hermanos.

19 Y Tobias respondió,Seas bien venido. No te enojes conmigo,porque aya querido preguntarte de tu linage y familia: porque à la verdad tu eres mi hermano de illustre y buen linage:porque yo conoci á Ananias y à Ionathan hijo del gran Samayas, quando yvamos juntos à adorar à Ierusalem y á offrecer los primogenitos y las decimas de los frutos: los quales nunca errarõ en el error de nuestros hermanos. Cierto hermano de gran linage eres.

20 Mas dime que salario te daré? una dragma cadadia,y todo loq̃ fuere necessario como à mi hijo.

21 Y aun si bolvierdes sanos, añidiré algo á este salario.

22 Y ansi concertados, Tobias dixo à su hijo, que se aparejasse para caminar:y rogó à Dios que les diesse buen viaje.y como el uvo aparejado lo necessario para el camino, el padre le dixo, Tu pues partete con este hombre: mas el Dios que mora en el cielo prospere vuestro camino, y su angel os acompañe. [Tobias pues dixo à Dios á su padre y à su madre,] y salieron ambos para yr, y un perro del mancebo juntamente conellos.

23 ¶ Y en partiendose,Anna su madre cõmençó à llorar y à dezir á Tobias, Porq̃ has embiado nuestro hijo, porque el era * el bordon de nuestra vejez entrando y saliendo delante de nosotros? *Abac. 10. 14.

24 Pluguiera à Dios que no se echára dinero tras dinero, mas que todo se perdiera por nuestro hijo.

25 [Bastáranos nuestra pobreza, y contaramos en lugar de riquezas ver à nuestro hijo.] Ya bastanos loque el Señor nos há concedido que bivamos.

26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia, pierde cuydado. El vendrá sano,y tus ojos lo verán.

27 Porque yo creo que el angel bueno de Dios va con el, y su camino será prosperado,de tal manera que buelva à nosotros con gozo.

28 Y con esto ella dexó de llorar.

CAPIT. VI.

El Angel escapa a Tobias enel camino de un pescado enel Tygris, elqual el toma con el ayuda del angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y el coraçon cuyo humo tenia admirable virtud. 11. Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade que se case con Sara hija de Raguel, y lo instruye dela piedad conque se há de aver, paraque el demonio no lomate como à los otros que antes del se despossaron conella.

YEndo por su camino llegaron ya tarde al rio Tygris, y quedaronse allí:

2 Donde descindiendo el mancebo a lavarse los pies un gran pece saltó del Rio que lo quiso tragar.

3 Y Tobias espantado del, clamó à gran boz, diziendo, Señor, ayudame.

4 Entonces el angel le dixo, Toma el pece, y traelo àti: y el tomádolo, lo truxo en seco y començó à palpitar delante de sus pies.

5 El angel entonces le dixo, Abre este pece, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel, y guardalo: [porque estas cosas son necessarias para provechosas medicinas.]

6 El moço lo hizo anssi como el angel le dixo: y assaron el pece y comieron, y salaron lo demas que les bastó para el camino, y anssi fueron hastaque llegaron à Ecbatanas.

7 Entónces Tobias preguntó àl angel diziendo, Hermano Azarias, Que virtud tiene el coraçon y el higado, y la hiel del pece?

8 Y el angel le respõdió diziendo, Si algũ demonio ó mal espiritu turbãre à alguno, poniendo parte del coraçó y del higado sobre las brasas, el humo alãça todo genero de demonios ãsi del hõbre como de la muger, de tal manera que nunca mas les dañe.

9 La hiel vale para untar los ojos del hombre que tuviere nuves, y sanarán.

10 ¶ Y como ya estavan cerca de Rages, Tobias dixo àl angel, Donde quieres que posemos?

11 Y el angel dixo, Oy posaremos en casa *de Raguel, el es tu pariẽte, y tiene una sola hija q̃ se llama Sara, por la qual yo hablaré que te la dé por muger.

12 Porque à ti te pertenece toda su herencia. porque tu solo has quedado de su linage: y anssi conviene que la tomes por muger.

13 La moça es hermosa y cuerda: por tãto escuchame ora y pidela à su padre, y el te la dará por muger: y yo hare cõ su padre q̃ quãdo vinieremos à Rages, celebremos las bodas, porq̃ yo conozco à Raguel q̃ cõforme à la Ley de Moysen, no la dará por muger à otro hombre, ó à lomenos será culpable de muerte: porq̃ à ti conviene la herencia antes que à otro ninguno.

14 Entonces respondió Tobias y dixo, Hermano Azarias, yo he oydo que la moça há sido dada en matrimonio á siete hõbres: los quales todos han sido muertos en el thalamo, Y tambien he oydo que el Demonio los mató.

15 Yo soy solo à mi padre, y temo de morir entrando à ella, como los otros primeros: porq̃ un demonio la ama: el qual à ninguno haze mal, sino à los q̃ llegaré à ella: portanto tengo miedo de que yo tambien no muera, y lleve la vida de mi padre y de mi madre àl sepulchro por el dolor q̃ de mi tomaren: porque no tienen otro hijo que los entierre.

16 Entónces el angel le dixo, No te acuerdas de los mãdamientos q̃ te dió tu padre de tomar muger de tu linage? Portãto hermano, oyeme, porq̃ esta há de ser tu muger. Y del demonio pierde cuydado, [porq̃ yo te enseñaré quien son aq̃llos contra los quales el demonio prevalece,

17 Porq̃ los que toman de tal manera el matrimonio que echã de si y de su anima à Dios, y se den à su cõcupiscencia, *como el cavallo y el mulo que no tienen entendimiento, sobre estos tiene potestad el demonio.

18 Mas tu, quãdo uvieres de entrar en la camara de las bodas, no llegues à ella por tres dias, y en ninguna otra cosa sino en oracio te occuparas con ella,

19 Y la primera noche encendiendo el higado del pece, el demonio huyrá.

20 Y la segunda serás admitido en el ayuntamiento de los santos Patriarchas.

21 En la tercera consiguiras bendicion, paraque nazcan de vosotros hijos sanos.

22 Passada la tercera noche, tomarás la virgen con el temor del Señor llevado mas por el amor de los hijos q̃ por cobdicia, paraque consigas bendicion en hijos en la simiente de Abraham.] Anssi que en entrando en la camara tomarás ceniza de perfumes, y haras perfume del coraçon del pece y del higado: el qual como el demonio oliere, luegose huyrá y nunca bolverá mas. Y quando te llegares á ella, levantaroseys ambos y invocareys àl Dios misericordioso, el qual os guardará y avrá misericordia de vosotros. No temas, porque esta te esta aparejada desde el principio del siglo: laqual tu guardarás, y llevarás contigo, y aun pienso que avras hijos de ella. Oydas estas cosas Tobias la amó y su anima fue en grande manera ligada con ella.

*Num. 27.8

*Psal. 32.9.

CAPIT. VII.

Llegados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiẽto, en laqual Raguel pone dificultad declarãdole lo que con otros le avia acontecido mas perseverando Tobias en su peticion, el casamiento se haze.

Y vinieron a Ecbatanas, y entraron en casa de Raguel: y saludandolos à recebir Sara, ella los saludó, y ellos à ella, y metiolos en casa: y Raguel los recibió alegremente.

2 Y mirãdo Raguel à Tobias, dixo à Edna su muger, Como se parece este mancebo à Tobias mi sobrino?

3 Y diziendo esto preguntoles, De donde sois hermanos? y ellos dixeron, Somos del Tribu de Nephthalim de los captivos de Ninive.

4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros à Tobias nuestro hermano? Ellos dixeron, Si: y el dixo, Está bueno?

5 Ellos respondieron, q̃ bivia, y que estava bueno, y diziendo el muchos bienes del, dixole el angel, El Tobias de quien pregũtas, es su padre deste.

6 Entonces Raguel corrio à el para abraçarlo: y besandole y llorando sobre su cuello dixo,

7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres hijo de un honesto y muy buen hombre. Y oyendo q̃ Tobias avia perdido los ojos, tuvo compassion y lloró.

8 Y juntamente lloró su muger y su hija Sara, y recibieronlos alegremente: y matãdo un carnero de la manada pusieronles delante muchas viandas. Entonces Tobias dixo à Raphael, Hermano Azarias, habla de las cosas que dezias en el camino, paraque el negocio se concluya.

9 Y el communicó el negocio à Raguel y Raguel exhortó a Tobias, q̃ comiesse y bevuesse, y estuviesse alegre.

10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni beveré oy aqui, si primero no confirmãres mi peticion, y prometieres darme à tu hija Sara.

11 Raguel, oydas estas palabras, se espantó, sabiendo loque avia acõtecido à aquellos siete hõbres q̃ avian entrado à ella: y començó à temer, q̃ à este no le acõteciesse lo mismo,] y dixole, A la verdad à ti cõven a tomar mi hija, mas yo te descubrié la verdad. Yo he casado mi hija con siete varones, los quales murieron la misma noche que avian de juntarse con ella: portanto contentate, y está alegre. Tobias le respõdio, yo no gustaré cosa ninguna hastaq̃ me la traygas, y mela prometas. [Y como el dudasse y no le diesse respuesta,

12 El angel le dixo, No temas de darla à este: porque à este que teme à Dios, tu hija es devida por muger: portanto no la pudo aver otro.

13 Entonces dixo Raguel, No dudo que Dios aya admitido en su presencia mis ruegos y lagrimas, y creo que para esto os hizo venir, paraque cõforme * á la Ley de Moysen, esta se juntasse à su linage.] *Num. 36.6

14 Aora pues casate con ella conforme àl derecho: porque tu eres su hermano, y ella tuya. El Dios misericordioso os prospere en buenas cosas.

15 Y assi

15 Y *assi* llamó à su hija Sara, la qual venida delante de su padre, [el tomó su mano diestra y la entregó en la diestra de Tobias diziendo, Heaqui, Tu tendras esta conforme à la Ley de Moysen, y la llevaras à tu padre: y diziendo esto, los benedixo *diziendo*, El Dios de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con vosotros, y el os júte y cumpla en vosotros su bendicion.]

16 Y despues llamando à Edna su muger, tomó papel y escrivió la carta del matrimonio, y signola.

17 Y entonces, començaron à comer bendiziendo à Dios.

18 Y llamando otra vez Raguel à Edna su muler de dixo, Hermana, apareja otra camara, y mete dentro à esta.

19 Y ella haziendo lo que le era mandado, metió dentro à la hija. Entónces Sara lloró, y la madre tomandole las lagrimas,

20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El Señor del cielo y de la tierra te mude esta tu tristeza en gozo. Ten confiança hija.

CAPIT. VIII.

Entrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por cura del Angel: y perseverando ambos en oracion son bendichos à la mañana por los padres, los quales les hazen gran fiesta.

Y Desq acabaron de cenar, metieró à Tobias à ella.

2 Y el entrando y acordandose de las palabras del angel, sacó de su barjuleta una parte del coraçon y del higado del pece: y tomando ascuas para sahumar pusolo encima dellas y hizo sahumerio.

3 Y luego que el demonio olió el olor, el angel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto de la alta Egypto.

4 Y despues que ambos fueron encerrados, Tobias se levantó de la cama exhortando à la donzella y diziendole, Hermana, Levantate, y roguemos al Señor que avà misericordia de nosotros, [oy y mañana y despues de mañana, porque en estas tres noches nos juntamos con Dios: mas passada la tercera noche seremos en nuestro ayuntamiento.

5 Porque hijos de sanctos somos, y no podemos juntarnos como las Gentes que no conocen à Dios.

6 Y Levantandose juntos oravan ambos juntos instantemente, que les fuesse dada salud.]

7 Entonces Tobias começó à dezir ansi, Señor Dios de nuestros padres, alabado seas, y glorificado, y celebrado sea con loor eterno tu sancto Nombre, Bendigante los cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los rios y todas tus criaturas, que en ellos estan.

*Gen.2.7. 8 *Tu heziste à Adam del limo de la tierra, y le diste à su muger Eua para ayuda y compañia: de los quales es hecho el linage de los hombres. Tu dixiste, No es bien que el hombre sea solo: hagamosle ayuda semejante à si.

9 Y aora Señor, tu sabes, que no por concupiscencia tomo està mi hermana por muger, mas con integridad y sinceridad de animo por solo amor de posteridad, en la qual se bendiga tu nombre por siglos de siglos. Hazme misericordia de q̃ juntos envejezcamos.

10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.

11 Y aviendo dormido ambos juntos aquella noche, Raguel se levantó cerca del cantar de los gallos, y haziendo venir sus siervos fueron conel juntamente à abrir la sepultura,

12 Diziendo, Porventura este tambien morirá, como los otros siete que han entrado á ella.

13 Y bolviendo à su casa, aparejada ya la huessa,

14 Dixo à Edna su muger, Embia una de tus criadas, y vea si es muerto, paraque lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo sepa.

15 Y ella embió una de sus criadas, laqual entrãdo en la camara los halló sanos y salvos, y durmiendo juntos.

16 Y saliendo dióles buenas nuevas de como bivia. Entonces Raguel y su muger Edna bendixeron àl Señor, y dixeron,

17 Bendito seas ó Señor Dios de Israel, con toda pura y sancta bendicion. Alabente tus sanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus escogidos te loen por todos los siglos.

18 Seas celebrado con alabanças, que me has alegrado, y no me ha acontecido loque sospechava: antes has hecho con nosotros tu misericordia echãdo de nosotros el enemigo que nos persequia.

19 Digno eres de ser celebrado, que has avido compassion de dos unigenitos. Haz Señor, con ellos tu misericordia, q̃ pãssen su vida salva, y en sanidad, y en alegria, [paraque te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcan el sacrificio de tu alabança, y de su sanidad: paraq̃ toda la universidad de las gentes conozca, que tu solo eres Dios en toda la tierra.]

20 Y mandó luego Raguel à sus siervos, que hinchessen de tierra la sepultura antes que amaneciesse y hizoles bodas por catorze dias.

21 [Y à su muger dixo q̃ aparejasse vanq̃te, y todas las cosas necessarias para vitualias à caminantes.

22 Y hizo matar dos gruesas vacas, y quatro carneros, y aparejar comida para todos sus vezinos y amigos.]

23 Y Raguel juramentó à Tobias, que no se partiesse, hastaque aquellos catorze dias de las bodas fuessen passados.

24 Y que entonces tomaria la mitad de todos sus bienes, y se bolveria sano à su padre: y que la otra mitad avria despues de su muerte y dela de su muger. [Y de esto le hizo escriptura.]

CAPIT. IX.

El Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y le trae combidado à las bodas.

ENtonces pues Tobias llamó à si al angel, [el qual pensava que era hombre, y dixole, Hermano Azarias, pidote, que escuches mis palabras.

2 Si yo me entregasse à ti por siervo, no te avré pagado tu cuydado.

3 Con todo esso te ruego.] que tomes contigo un criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le dés su conocimiento, y recibas del el dinero, y le ruegues q̃ vẽga à mis bodas.

4 Porque Raguel me há juramẽtado que no me parta, cuyo juramento no puedo tener en poco.

5 Y ya tu sabes, que mi padre cuenta los dias: y si mucho me tardáre, será muy triste.

6 Entonces Raphael tomando quatro siervos de los de Raguel, y dos camellos, se partió para Rages ciudad de los Medos, y hallando à Gabel diole su conocimiento, y recibió del todo el dinero.

7 [Y declarole todo loq̃ avia passado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir consigo à las bodas.

8 Y como entró en casa de Raguel, halló à Tobias sentado á la mesa: el qual saliendo se besaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios.

9 Y dixo, El Dios de Israel te bendiga, porque eres hijo de un muy buen hombre, y justo, y temeroso de Dios, y hazedor de limosnas.

10 Y sea dicha bendicion sobre tu muger, y sobre vuestros padres.

11 Y veays vuestros hijos y los hijos de vuestros hijos hasta en la tercera y quarta generacion, y sea vuestra simiente bendita del Dios de Israel, que reyna por siglos de siglos.

12 Y diziendo todos Amen, acertaronse al convite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo à su muger.

CAPIT. X.

Los padres de Tobias se contristan mucho por su tardança. II. Raguel embia a Tobias con su hija dandole en dote la mitad de todos sus bienes.

MAs como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contava los dias del viaje: y viendo que ya eran passados, y que ellos no bolvian, dezia, Porque se tardará mi hijo, ò porque se detendrá alla?

2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?

3 Y assi començó à entristecerse mucho el y Anna su muger con el: laqual le dezia, El moço es muerto, pues que se tarda, y començolo à llorar.

4 [Lloravalo pues su madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à peregrinar, lumbre de nuestros ojos, * bordon de nuestra vejez, solaz de nuestra vida, esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te aviamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, pues que te he perdido, lumbre de mis ojos.

* *Act. 5.23.*

5 A laqual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]

6 Mas ella respondia, Calla tu y no me engañes. Mi hijo es muerto. Y assi en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cada dia fuera al camino por donde avian ydo, mirava por todos los caminos por donde parecia que podria bolver, para verlo venir de lexos, si fuesse possible.

7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q̃ el avia jurado à Raguel de estar alli, fueron passados.

II. 8 ¶ Mas Raguel dezia à su yerno, Espera aqui, y yo embiaré nueva de tu salud à Tobias tu padre.

9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentá aora los dias, y sus espiritus son atormentados en ellos.

10 Y como Raguel uvo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiesse oyr,] levantose, y entrególe à Sara su muger, y la mitad de toda su hazienda, en siervos, y en siervas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si salvo y gozoso:

11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleve sanos, y halleys todas las cosas con bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.

12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrrarás à tus suegros, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Governarás la casa, y guardartehas irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.

13 Y Edna habló assi à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelva à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, paraque yo me goze delante del Señor. Heaqui que yo te entrego mi hija en depósito, y no la contristes.

CAPIT. XI.

Tobias bolve à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

DEspues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le avia dado prospero viage; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hastaque llegaron [à Charã, que es en medio del camino hazia Nimive al undecimo dia.]

2 Y quando llegaron cerca de Nimive, el angel dixo a Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre.

3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.

4 Y pareciendole bien que fuessen assi, dixo Raphael à [Tobias,] Toma contigo la hiel del pece porque será nececessario; y Tobias la tomó, y fueronse: y el perro yva juntamente con ellos.

5 Anna pues se sentava junto al camino cada dia en una cumbre de un monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.

6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizo lo saber a su mando, diziendo, Heaqui, viene tu hijo y el que se partió con el.

7 Entonces Raphael dixo a Tobias, Yo se muy bien que tu padre cobrará la vista: portanto luego que entrãres en tu casa, adora al Señor Dios tuyo: y haziendole gracias llegate à tu padre y besalo:

8 Y luego untale los ojos con esta hiel del pece que traes contigo: y luego verà tu padre la luz del cielo, y se gozarà con tu vista.

9 [Entonces el perro que avia ydo con ellos, vino delante, y como mensagero que viene, se holgava halagando con la cola.] Y Anna corriendo se echó en el cuello de su hijo diziendo, Al fin hijo te veo. De aqui adelante soy contenta de morir: y assi lloraron ambos.

10 [Y levantandose el padre ciego começó à correr tropeçando con los pies, y dando la mano al muchacho salió à la puerta à recibir à su hijo.

11 Y tomandolo, besolo juntamente con su muger, y començaron àmbos à llorar de gozo.

12 Y despues de aver adorado à Dios y hechole gracias, sentaronse.]

13 Entonces Tobias tomando de la hiel del pece, untó los ojos de su padre diziendo, Confia padre.

14 Y esperó como media hora: y començando los ojos à escozerle, fregolos, y començaró las nuves à salir de los ojos, como una tela de huevo.

15 La qual tomando Tobias tiróla de los ojos, y luego recibió vista. Entonces como vido à su hijo, echóse en su cuello.

16 Y glorificavan à Dios el y su muger, y todos los que lo conócian.

17 Y llorando Tobias dezia, Alabado seas ó Dios de Israel, y tu nombre con alabãça eterna sea celebrado, y todos los bienaventurados sanctos angeles tuyos. Porque tu me castigaste, y tu mismo has avido misericordia: porq̃ heaqui veo à mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en casa contó al padre las maravillosas cosas que en Media avian sido hechas.

18 [Despues de siete dias entró tambien Sara la muger de su hijo, y toda la familia y ganados, sanos: y los camellos, y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que avia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias salió à recebir su nuera à la puerta de Nimive, gozandose y alabando à Dios: maravillandose todos los que lo vian yr de que avia recebido la vista.

19 Y Tobias confessava delante de todos, como Dios avia avido misericordia del: y acercandose à su nuera Sara bendixola diziendo, Bien vengas hija, bendito sea Dios que te há traydo à nosotros. Bendito

dito sea tu padre. Y todos sus hermanos que bivian en Nimive, se alegraron. Y Tobias contò à sus padres todos los beneficios que Dios le avia hecho por aquel hombre, que lo avia guiado.

20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de su hermano à gozarse con Tobias, y a alegrarse conel de todos los bienes que Dios avia mostrado acerca del.

21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por siete dias, holgandose todos con grande gozo.

CAPIT. XII.

Queriendo Tobias pagar al Angel la compañia que avia hecho a el con la [illegible] trayendole les descubre declarandoles el consejo de Dios en todo lo acontecido, y avriendolos exhortado à las divinas alabanças y à la perseverancia en la piedad, se desparece dellos.

DIsuades desto, Tobias llamò à parte à su hijo, y dixole, Que podremos dar à este sancto varon que vino contigo, por su salario? y aun conviene que le añadamos.

2 Respondió Tobias y dixo à su padre, Que salario le daremos, ò que recompensa podrà ser digna de sus beneficios?

3 Hame llevado y traydo sano, el recibio el dinero de Gabel, [el me hizo aver mugier, y el la curó, y el aparto della el demonio, y dello dio gran à sus padres: à mi mismo me hà traydo que me fuesse traydo del peces à ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y por causa del somos abastados de todos los bienes.

4 Que le podremos dar por todo esto? Pero antes, Padre mio, yo te pido, q̃ le preguntes, si por ventura tendrá por bien de tomar para si la mitad de todo loque traemos.] Entonces el viejo dixo, justamente lo merece.

5 Y llamando al angel tomaronlo à parte ambos, y començaronle à rogar que tuviesse por bien de tomar la mitad de todo loque avia traydo, y que se fuesse en paz.

6 Entonces el les dixo en secreto, Bendezid al Dios del cielo, y confessalde, y dalde gloria, y delante de todos los bivientes pregonad la grãdeza de su misericordia que hà hecho con vosotros. Bueno es predicar à Dios y ensalçar su nombre mostrando las obras de Dios con reverencia. Portanto no se os haga molesto de confessarle.

7 Honesta cosa es encubrir los secretos del rey: mas las obras de Dios publicarlas y confessarlas es honra.

8 Buena es la oracion que con ayuno y limosna y justicia se ayunta. Poco con justicia vale mas que mucho con injusticia. Mejor es hazer limosna que hazer thesoros de oro.

9 Porque la limosna libra de la muerte, y ella limpia todo peccado, [Y haze hallar misericordia y vida eterna.]

10 Mas los que hazen peccado y iniquidad, de su misma vida son enemigos.

11 Ninguna cosa os esconderé, porque dixe ser honesto encubrir el secreto del rey, y honrroso descubrir las obras de Dios.

12 Quando oravades con lagrimas tu y Sara tu nuera, yo presenté la memoria de vuestra oració en la presencia del Sãcto. Quãdo enterravas los muertos, y dexavas tu comida, y escondias en tu casa de dia los muertos, y los enterravas de noche, yo estava juntamente contigo.

13 Y tu beneficio no se me escondia, porque yo estava contigo: [mas porque eras accepto à Dios, fué necessario que te provasse tentacion.]

14 Y aora el Señor me embió à ti, y à Sara tu nuera paraque os curasse.

15 Porque yo soy el angel Raphael uno de los siete sanctos angeles que presentan las oraciones de los sanctos, y estan siempre delante del Sancto.

16 Ellos oyendo esto turbaronse, y temblando cayeron en tierra sobre sus hazes.

17 Y el angel les dixo, Paz sea con vosotros: no temays, mas alabad à Dios.

18 Porque yo no vine por mi causa, y quando estava cõ vosotros por la voluntad de Dios estava: portanto bendezidlo por todos los siglos. *Gen. 17,7. y 19. 3.

19 *Aunque à vosotros apareciendo os todos los dias, os parecia que comia y bevia, con mantenimiento invisible, y bevida que los hombres no pueden ver, me sustento. Luc. 13. 16.

20 Tiempo pues es ya que yo buelva al que me embió: vosotros empero bendezid à Dios, y escrevid en libro todo loque se ha hecho.

21 Y diziendo esto quitose de la presencia dellos, y nunca mas lo pudieron ver.

22 Entonces prostrados sobre sus hazes por tres horas bendixeron à Dios: y levantandose, predicaron todas sus maravillas: y como el angel del Señor les avia aparecido.

CAPIT. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conviertan a el: profetiza el castigo que avia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Messias.

YAbriendo Tobias el viejo su boca, bendixo al Señor con oracion gratulatoria, [laqual puso en escripto] y dixo, Digno eres de ser celebrado para siempre, ò Señor Dios, y tu reyno por todos los siglos.

2 *Porque tu açotas y sanas: llevas à los infiernos, y tornas: y no ay quien huya de tu mano. Deut. 32. 39. 1. Sam. 2.6. Sab. 16.13.

3 Confessad al Señor, o hijos de Israel, y alabadlo en presencia de las Gentes:

4 Porque y estando esparzido entre las Gentes que no lo conocen, para [que] vosotros conteys sus maravillas: y los [illegible] entendays, que no ay otro Dios Omnipotente fuera del: el es Señor nuestro y Dios nuestro, y Padre en todos los siglos.

5 El nos castigo por nuestras iniquidades, mas el nos salverá por su misericordia, y nos juntará de todas las gentes entre las quales somos esparzidos.

6 Mirad pues loque hà hecho con nosotros, y con temor y temblor confessalde y ensalçad en vuestras obras al Rey de los siglos.

7 Porque yo en la tierra de mi captiverio le confessaré: porquanto hà declarado su Magestad en la gente peccadora.

8 Portanto convertios peccadores, y obrad justicia delante de el, creyendo que el obrara con vosotros su misericordia. Si de todo coraçon y animo os cõvirtierdes à el para obrar verdad en su presencia, el tan bien se convertirá à vosotros, y no esconderá de vosotros su rostro: antes vereys lo que con vosotros hará. Con toda vuestra boca lo predicad; alabad al Señor de justicia, y ensalçad al Rey de eternidad.

9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi anima al Rey del cielo, y ella ensalçará su grandeza.

10 Bendezid al Señor todos sus escogidos, hazed dias de alegria, y celebraldo con justicia.

11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el Señor te castigó por las obras de tus hijos: mas el tornara à aver misericordia de los hijos de los justos.

12 Confiessa à l Señor en tus bienes, y alaba al Rey de los siglos: paraque torne à edificar en ti su Tabernaculo, y torne à llamar à ti todos los captivos, y te gozes en todos los siglos de los siglos.

13 [Tu resplandeceràs de resplandeciente luz, todos los fines de la tierra te adorarán. Isai. 49.18 y 60.5.

1 *Las naciones vendrán de lexos à ti trayendo dones en sus manos: adoraran en ti al Señor, y Act. 2,5.

tendrán tu tierra por Sanctuario, generaciones de generaciones te alabaran, y darán exultacion.

15 [Porque de grande nombre te llamarán.]

16 Malditos serán todos los que te aborrecieren, y todos los que blasphemaren de ti, serán condenados: y los que te amaren y edificaren, serán benditos y bienaventurados.

17 Y tu alegrate en los hijos de los justos, porque todos recibiran bendicion, y seran ayuntados para celebrar àl Señor de los justos.

18 Bienaventurados todos losque te aman, y los que se gozan de tu paz: bienaventurados los que se condolecieron de todos tus açotes: porque por tu casa se gozarán, y se alegrarán para siempre, quando vieren toda tu gloria.

19 Anima mia bendize àl Señor, [porque libró à Ierusalem su ciudad de todas sus tribulaciones, el Señor Dios nuestro.

20 Bienaventurado seré, si las reliquias de mi simiente duraren hasta ver la claridad de Ierusalem.]

21 * Porque Ierusalem será edificada de Saphyro, y Esmeralda, y de piedras preciosas: y tus muros con sus torres y antemuros de puro oro.

22 Y las plaças de Ierusalem serán soladas de berillos, carbunculos, y piedras de Ophir, y por sus calles cantaràn, Halleluiah.

23 Y alabando dirán, Bendito sea el Señor, que la ensalçó paraque su Reyno sea en ella por siglos de siglos.

* Apoc. 21. 18.

CAPIT. XIIII.

Cercano Tobias à la muerte avisa à Iudith por espiritu prophetico de la destruycion de Ninive, y del captiverio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Evangelio: y mandale que se salga de Ninive con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y bueluese à Ecbatanas con su suegro, donde murio.

YAqui acabó Tobias de alabar à Dios.

2 Elqual era de cincuenta y ocho años quando perdió la vista: y despues de ocho años la tornó à cobrar.

3 Hazia bien à los pobres, y siempre yva creciendo en temer y alabar al Señor.

4 [Todo loq̃ restó de su vida, fué en gozo: y con buen crecimiento del temor de Dios se fué en paz.]

5 Y quando llegó à la postrera edàd, llamó à si à su hijo, y à seys nietos que uvo del, y dixole, Hijo, toma tus hijos, porque ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para dexar de bivir. Vete hijo, en Media.

6 Porque yo tengo por cierto loque el Prophe-
ta Ionas prophetizó de Ninive, q̃ hà de ser destruyda. [porque la palabra de Dios no perece,] y que en Media las cosas serán por algun tiempo mas seguras. Y aun tambien, que nuestros hermanos serán echados de la gruessa tierra por el mundo, y que Ierusalem hà de ser assolada, * y que la Casa de Dios en ella há de ser q̃mada y desamparada por tiempo.

* Iſa. 3.8. y 6.14.

7 Mas que aun Dios avrá de ellos misericordia, y los bolverá à la tierra, donde edificarán el Templo, aunque no como el primero hastaque el tiempo de aquella edad se cumpla, elqual passado bolveran de las captividades los que edificarán à Ierusalem magnificamente, en laqual la Casa de Dios sera restaurada de illustre edificio, por todos los siglos de la manera q̃ los Prophetas han prophetizado de ella.

8 Y todas las Gentes dexaran sus idolos y se converturan àl Señor, para temerle de verdad: y vendran en Ierusalem, y habitaran en ella.

9 Y gozarsehan en ella todos los reyes de la tierra, adorando al Rey de Israel: y todas las naciones celebrarán àl Señor: y à Dios alabará su pueblo, y à su pueblo ensalçará el Señor: y todos los que aman àl Señor Dios con verdad y justicia, y hazen misericordia con sus hermanos, se alegrarán.

* Deut. 13 Iſa. 24.14 2. Sam. 7.8.

10 Aora pues hijo, vete de Ninive, porq̃ de hecho vendrá loque el Propheta Ionas dixo. * [Oyd pues hijos mios, à vuestro padre, y servid àl Señor con verdad, y procurad de hazer lo q̃ à el agrada.]

11 Y guardad la Ley y los mãdamientos, y mandad à vuestros hijos que obren justicias y limosnas: q̃ se acurden de Dios, y en todo tiempo le bẽdigan con verdad y con toda su fuerça paraque ayá bien.

12 Y enterrarmehas honestamente, y à tu madre cõmigo en un sepulchro: y no quedeys mas en Ninive: porque yo veo que iniquidad há de dar cabo deella. Piensa hijo loque hizo Aman cõ Achiachar q̃ lo avia criado, como lo metió de luz en tinieblas, y que agradecimiento le tuvo: mas con todo Achiachar fue salvo, y el llevó su pago decendiendo en tinieblas. Manasse hizo misericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le avian armado: y Aman cayó en el lazo y pereció.

13 Portanto mira aora hijo, que haze la misericordia, y comó libra la justicia. Y aviendo dichó estó espiró en el lecho, de edad de ciento y cincuenta y ocho años, y su hijo lo enterró magnificamente.

14 Y quando Anna su madre murió, el la puso en el sepulchro de su padre: y partiose de Ninive à Raguel su suegro con su muger, y hijos, y con los hijos de sus hijos.

15 Y hallólos sanos en buena vejez, y el tomó el cargo deellos: y cerró sus ojos, y los enterró gloriosamente: y uvo toda la herencia de la casa de Raguel, y aviendo avido honrrada vejez vido la quinta generacion.

16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Media el año ciento y veynte y siete de su edad.

17 Con todo esso antes que muriesse, oyó la assolacion de Ninive, que fué tomada de Nabuchodonosor y de Assuero, y antes de su muerte gozó de aquestas cosas. [Y toda su generacion y parentela permaneció en buena vida y en sancta conversacion, y assi fueron acceptos à Dios y à los hombres: y à todos los habitadores de la tierra.]

El libro de Iudith.

CAPITVLO I.

Nabuchodonosor rey de Ninive, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: loqual refusando ellos el los amenaza.

EN el año doze del reyno de Nabuchodonosor, que reynava en Ninive ciudad amplissima, Arphaxad Rey de los Medos, elqual avia sujetado à su imperio muchas gentes, reynava en Ecbatanas.

2 En laqual ciudad avia edificado murallas de piedra labrada y polida de tres cobdos de anchura, y de seys de longura; y el muro tenia setenta cobdos de alto, y cincuenta de ancho.

3 Y à las puertas puso torres cuya altura llegava à cien cobdos, y la anchura à sesenta.

4 Las puertas edificó de setenta cobdos en alto, y quarenta en ancho para sacar por ellas sus poderosos exercitos, y sus escuadrones de gente de pie puestos en ordẽ, [y pactavase como poderoso en la potencia de su exercito, y en la magnificencia de sus carros.]

5 A este

5 A este Arphaxad movió guerra en aquellos tiempos Nabuchodonosor rey de los Assyrios, en un grande campo que está en los terminos de Ragau;

6 Y con el se juntaron todos los que habitavan en las montañas, y àl Euphrates, y àl Tygris, y àl Hidaspis, y en el campo de Arioch rey de los Elimeos, con muchas gentes de la nacion de Gelod.

7 Entonces el reyno de Nabuchodonosor fué muy pujante: y su coraçon se elevo, y embio à todos los moradores de Persia, y à todos los que moravan àl Occidente, à los de Cilicia, Damasco, el Libano, y el Antilibano, y à todos los que moravan à la costa de la mar:

8 Y tambien à los que habitavan en el Carmelo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en el campo ancho de Esdrelon.

9 Y assimismo à todos los moradores de Samaria y sus ciudades, y tràs el Iordan hasta Ierusalem, y Bethaven, y Chellus, y Cades, hasta el rio de Egypto, y Taphnes, y Ramesses, y à los que moravan en toda la tierra de Gelem.

10 Y à los que moravan de la otra parte de Tanis y de Memphis. Finalmente à todos los moradores de Egypto hasta los terminos de Etiopia: [à todos estos embió embaxadores Nabuchodonosor rey de los Assyrios.]

11 Mas todos los moradores de estas tierras menospreciaron el mandamiento de Nabuchodonosor, y no se quisieron juntar con el à la guerra porque no lo temian, antes lo estimavan como à un hõbre, y assi tornaron à embiar sus embaxadores vazios y con afrenta.

12 Entonces Nabuchodonosor se enojó grandemente cõtra todos estos pueblos, y juró por su throno y por su reyno, que se avia de vẽgar de todos los terminos de Cilicia, Damasco, y Syria: y que pondria à cuchillo todos los moradores de la tierra de Moab, y los hijos de Amon, y todos los Iudios, y Egypcios, hasta llegar à los terminos de las dos mares.

13 Y en el año diez y siete armó exercito con todo su poder contra Arphaxad, y venciólo: y deshizo toda su potencia, y toda su cavalleria y carros.

14 Y tomando sus ciudades, vino hasta Ecbatanas, y tomadas las torres, y destruydas del todo las plaças, tornó su ornamento en deshonor.

15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los montes de Ragau, y alanceólo; y finalmente lo destruyó del todo aq̃l dia. Hecho esto, tornóse à Nuive con toda su compaña y con gran multitud de hombres de guerra: y estuvo alli dandose à vicios, y à passatiempos, y à vanquetes con su exercito por espacio de ciento y veynte dias.

CAPIT. II.

Determinado Nabuchodonosor de hazer guerra a todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia a ello a Holopherner su general, con un grande exercito el qual vino conquistando hasta Damasco.

EN el año diezyocho, à los veynte y dos del mes Primero se habló en casa de Nabuchodonosor rey de los Assyrios de vengarse de toda la tierra, como avia dicho.

2 Y assi convocó todos sus officiales, y principes, y communicóles el secreto de su consejo, encareciendo de su propia boca la maldad de toda la tierra.

3 Y ellos determinaron que todos aquellos que no avian seguido su decreto, devian ser destruydos.

4 Fenecida la consulta, Nabuchodonosor rey de los Assyrios llamó a Holophernes general de todo su exercito, y segundo en potestad despues del, y dixole:

5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda la tierra, Partiendote luego de mi, tomarás de los hombres mas cõfiados en sus fuerças ciento y veynte mil infantes, y doze mil cavallos con sus cavalleros, y saldrás contra toda la tierra Occidental, porque se han rebelles à mi mandamiento. Demandarleshas, que me aparejen agua y tierra: donde no, que los aconteteré con toda mi yra cubriendo toda la tierra de mis exercitos, à los quales los entregaré paraq̃ los saqueen, de tal manera què los heridos hinchã los arroyos, y los valles, y que sus rios salgan de madre à causa de sus cuerpos muertos, y sus captivos haré passar hasta lo postrero de la tierra. Y tu yendo delante de mi, tomarás todos sus terminos: y à los que se te dieren, guardarmeloshas hasta el dia que con ellos se lingue.

6 Mas à los que fueren rebeldes, no perdonarás, metiendolos a muerte y a saco: porque bivo yo y la potencia de mi reyno, que loq̃ he dicho, yo lo cumpla con mi mano. Y tu guardate de traspassar nada uno de los mandamientos de tu Señor: mas ponerlohas todo en effecto con toda diligencia, de la manera que te he mandado, y no tardes en hazerlo.

7 Entonces Holophernes, salido de delante de su señor, convocó todos los principes, y capitanes, y officiales de los exercitos de los Assyrios, y contó para la guerra, como su Señor le avia mandado, ciento y veynte mil infantes escogidos, y hasta doze mil cavallos flecheros.

8 Todos los quales puso en orden como se suelen poner los exercitos de guerra: y tomó grãde numero de camellos y de asnos para el bagaje, y ovejas y buejes y cabras sin cuento para el viaje.

9 Y provision para cada uno en abundancia.

10 Y mucho oro y plata de la casa del Rey.

11 Y assi se puso en camino con todo el exercito, yendo delante del rey Nabuchodonosor, cubriendo todo el suelo de las tierras Occidẽtales de carros y gente de cavallo, y gente de pie escogida. Y juntamente salió con el grande multitud de pueblo mezclado, como langostas y arena de la tierra, porque su multitud no se podia contar.

12 Partido pues de Ninive, vino à la campaña del campo de Bectileth en tres dias: y desde alli movió el campo àl monte que está à la mano siniestra de la Cilicia superior: y de alli vino con todos sus exercitos de pie y de cavallo y carros à la region de las montañas, [y escaló todos sus castillos, y tomó toda fortaleza.]

13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó todos los pueblos de Rases y de Ismael, que estavan azia el desierto àl Austro, à la parte del Mediodia de la tierra de los Chelleos.

14 Y passado el Euphrates, vino por Mesopotamia: y derribó todas las ciudades altas, q̃ estavã afirmadas à la ribera de Arbonay, hastaq̃ llegó à la mar.

15 Y tomó los terminos de Cilicia, y quebrantó à todos los que le resistieron; y finalmente passo hasta los terminos de Iapheth, y à las partes del Austro, y à la region de Arabia.

16 Y passando por los hijos de Madian, puso à fuego todas sus cabañas, y destruyó sus majadas.

17 Y de alli decendio en los cãpos de Damasco al tiempo de la siega del trigo, y poniendo fuego a todos sus campos, tomó todos sus ganados, saqueó sus ciudades, y destruyó los campos, y mató à filo de espada toda su juventud.

18 De tal manera que cayó gran temor sobre todos los pueblos que estavan à la costa de la mar, Sidonios, y Tyrios, y en todos los moradores del Sur, y de Ocina, y de Gennaan: y los moradores de Azoto y de Ascalon temieron en gran manera.

CAPIT. III.

Llega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haziendo recebir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.

YEmbiaronle embaxadores [los reyes y principes de todas las ciudades y provincias, es à saber, de Syria, Mesopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cilicia] con palabras pacificas diziendo.

2 Cesse tu enojo para con nosotros: henos aqui, siervos del gran Rey Nabuchodonosor nos ponemos delante de ti, paraque hagas de nosotros como quisieres.

3 Heaqui, nuestras casas y todos nuestros campos y sembrados y ganados, y todos los cercados de nuestras majadas están en tu potestad, paraque hagas loque quisieres. Heaqui tambien nuestras ciudades y sus ciudadanos son tus siervos, paraque viniendo hagas con ellos como mejor te pareciere.

4 [Todo loque tenemos esté debaxo de tu ley.

5 Nosotros tambien y nuestros hijos somos tus siervos.

6 Vente pues para nosotros como señor pacifico, y usa de nuestro servicio como te pluguiere.]

7 Y los embaxadores vinieron à Holophernes, y propusieronle esta embaxada.

8 Y el decindió con su exercito à la costa de la mar, y puso guarniciones en las ciudades altas, y tomó de todas ellas los hombres mas fuertes para la guerra.

9 Y tomó tanto temor à todas aquellas provincias, que todos los principes de las ciudades, y los grandes de los pueblos salieron à recebirlo.

10 Y recibieronlo con coronas, y antorchas, y con dança, y con atambores, y flautas.

11 Mas el destruya sus terminos, y cortava sus bosques.

12 Porque el decreto era, que todos los dioses de la tierra fuessen destruydos.

13 Y que todas las gentes honrassen à solo Nabuchodonosor, y que todas las lenguas y naciones le llamassen dios.

14 Y passádo la Syria Sobal, y toda la Apamea, y toda la Mesopotamia, vino delãte de Esdraelõ cerca de Dotaĩ, q̃ está enfréte de la grã puerta de Iudea.

15 Y assentando el campo entre Gaba y Scythopolis, detuvose allí todo un mes recogiendo todo el bagaje de su exercito.

CAPIT. IIII.

Los Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes se aperciben para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Israel que moravan en Iudea, oyeron loq̃ Holophernes general de Nabuchodonosor rey de los Assyrios avia hecho à las gẽtes, como avia robado y destruydo todos sus tẽplos.

2 Y uvieron temor del en gran manera, y fueron muy turbados à causa de Ierusalem, y del Templo del Señor su Dios: porque avia poco que avian buelto de la captividad, y que todo el pueblo avia subido à Ierusalem, y avian sanctificado los vasos y el altar con el Templo de la profanacion passada.

3 Y embiaron por todos los terminos y aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmen, y Iericho, y Choba, y Esora, y el valle de Salem:

4 A tomar todas las cumbres de los montes, y à cerrar las aldeas de muros, y recoger bastimento para el apparato dela guerra: porque la segada era rezien hecha en sus campos.

5 Ansimismo Ioacim, que entonces era Summo Sacerdote en Ierusalem, escrivió à los de Berhulia, y à los de Betomesta que está assentada enfrente de Esdraelon delante del grande Campo cerca de Dothaim.

6 Mandando que tomassen las subidas de los montes por donde se entrava en Iudea, donde facilmente podian estorvar el passo à los que subiessen, por ser el passo tan estrecho, que no podian passar mas de dos hombres juntos.

7 Y los hijos de Israel lo hizieró como el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado de todo el Pueblo de Israel, que estava en Ierusalem, les mandó.

8 Y todo el Pueblo de Israel clamó al Señor con grande instancia: y humillaron sus animas con ayunos y oraciones ellos, y sus mugeres, y sus hijos, con todos sus criados, y salariados, y esclavos.

9 Y los Sacerdotes se vistieron de cilicios: y hizieron prostrar los niños delante de la haz del Templo del Señor: y el altar del Señor cubrieron de cilicio.

10 Y todos prostrados, hombres, y mugeres, y hijos, aviendo esparzido polvo sobre sus cabeças, clamaron a una, y con vehemencia al Señor, q̃ sus hijos no fuessen dados en presa, y sus mugeres à saco, y sus ciudades en destruycion, y sus Sanctuarios en profanacion, y fuessen hechos opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios su oracion, y miró à su afliccion porque el Pueblo estuvo por muchos dias en ayuno por toda Iudea y Ierusalem delante del Sanctuario del Omnipotente.

[11 En aquellos dias Ioacim el Summo Sacerdote del Señor anduvo por todo Israel, y les habló,

12 Diziendo, Sabed q̃ el Señor oyrá vuestras oraciones, si con constancia permanecierdes en ayunos y en oraciones delante del Señor.

13 Acordaos de Moysen siervo del Señor, el qual no peleando con hierro, mas orando con sanctos ruegos, * derribó à Amalec, que confiava en su potencia, y en su esfuerço, y en sus exercitos, y en sus escudos, y en sus carros, y en sus cavalleros. * Exod. 17

14 Ansi serán todos los enemigos de Israel, si perseverardes en estra obra que aveys començado.

15 Ansi que à esta exhortacion perseveravan delante del Señor orando àl Señor.]

16 Mas el Summo Sacerdote * Ioachim y todos los Sacerdotes que estavan delante del Señor, y los demas que ministravan àl Señor, offrecian el holocausto del contino sacrificio, y los demas dones voluntarios del Pueblo con oraciones, ceñidos de sacos sobre sus lomos, y con ceniza esparzida sobre sus cabeças; * Ant. que en Esdras y Nehem. Iesua

17 Y, con sus tyaras llenas de polvo, invocavan àl Señor con todo su poder, que visitasse para bien à toda la casa de Israel.

CAPIT. V.

Demandando Holophernes instruccion de quien era el pueblo de los Iudios y su origen y fuerças, Achior uno de sus capitanes se la da bien amplamente. II. La gente de Holophernes se alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro Dios fuessé predicado que su Nabuchodonosor.

YHolophernes General del exercito de los Assyrios tuvo aviso, de como los Hijos de Israel se apercebian para la guerra: y que avian cerrado los passos de los montes, y avian fortificado todas sus cumbres, y en los campos avian puesto impedimentos.

2 Y encendido de grãde yra y enojo llamó todos los principes de los Moabitas, y los capitanes de los Ammonitas, y à los governadores de la costa.

3 Y dixoles, Chananeos, declaradme que pueblo es este, que mora en la montaña, y que ciudades tiene, y quanta es la multitud de su exercito, y en que está su potencia, y sus fuerças, y quien es su rey, ó su capitan de guerra:

4 Y que há sido la causa que estos, mas q̃ todos los otros pueblos Occidentales, nos han menospreciado

ciado,y no nos salieron à recebir para recebirnos en paz.

*Act.n.7. 5 *Entonces Achior Capitan de todos los Hijos de Ammon respondió diziendo,Oyga mi Señor el negocio de la boca de su siervo:porq̃ yo te contare la verdad acerca de este pueblo que mora en la montaña,ni de la boca de tu siervo saldra mentira.

*Gen.n.31. 6 *Este Pueblo viene de linage de los Chaldeos.

7 Primero moraron en Mesopotamia, porque no quisieron seguir los dioses de sus padres que era honrados en la tierra de los Chaldeos.

8 Ansi q̃ apartandose de las ceremonias de sus padres,q̃ celebrauan en multitud de dioses, honraron à un Dios del cielo,Dios conocido dellos: y echando de su presencia aquellos dioses, huyeronse à Mesopetamia, donde fueron peregrinos muchos

*Gen.31.33. dias.*Mas su Dios les mandó salir de aquella su peregrinacion,y q̃ se viniessen à la tierra de Chanaan,donde moraron,y fueron multiplicados en oro y plata,y grande copia de ganados:

*Gen.41.14. 9 *Mas como cubriesse hambre à toda la tierra
*Gen.46.6. de Chanaan,ellos*descendieron en Egypto: donde habitaron,hasta q̃ bolvieron:y por quatrocientos años fueron alli multiplicados, de tal manera que el exercito dellos fué innumerable.

*Exod.1.8. Act.7.6. 10 *Y como el rey de Egypto los agravasse,y domasse,en edificar sus ciudades,con trabajo y hazer de ladrillos, y los pusiesse en servidumbre, ellos clamaron à su Señor, el qual hirió toda la tierra de Egypto de diversas plagas.

*Exo.12.31. 11 *Y como los Egypcios los echassen de si, la plaga los dexó:mas queriendolos tornar à captivar, y bolverlos á su servicio,

*Exo.14.1. 12 *Huyendo ellos, el Dios del cielo les abrió la mar,de tal manera que las aguas se endurecieron de la una parte y de la otra como un muro, y estos passaron á pie enxuto yendo por el profundo de la mar.

13 Donde como los perfiguiesse un exercito innumerable de los Egypcios, fué cubierto de las aguas de tal manera,que no quedó dellos ni uno q̃ contasse el hecho á los por venir.

14 Y saliendo del mar Bermejo,tomaron los desiertos del Monte de Synà, donde nunca hombre pudo habitar, ni reposó hijo de hombre.

15 Alli las fuentes amargas se les tornaron dulces para bever,y por quarenta años tuvieron provision del cielo.

16 Donde quiera que entraron, sin arco ni saeta ni espada su Dios peleó por ellos,y venció.

17 Y no uvo quien á este pueblo sobrepujasse,sino quãdo el se apartava del culto del Señor su Dios:

18 Y ansi todas las veces que fuera de su Dios honraron à otro,fueron dados en presa, y à cuchillo y à verguença.

19 Mas todas las vezes q̃ se arrepintierõ de averse apartado del culto de su dios,el Dios del cielo les dió esfuerço para resistir.] Desta manera los truxo por el Monte de Sinà,y Cades Barne,echando à los que

Num.14. moravan en el desierto. *Ansi habitaron en la tierra de los Amorrheos,y echados por la fuerça de ellos todos los moradores de Esebon,passaron el Iordan,y tomaron toda la tierra de las montañas.

Iosue.12. 20 *Finalmente prostraron àl Chananeo, y àl Iebuseo,y àl Pherezeo,y àl Hetheo,y àl Heveo, y àl Amorrheo, y à todos los poderosos en Hesebon, y tomaron su tierra y ciudades, y las tuvieron luengo tiempo.

21 Y entretanto que no pecaron contra su Dios,avia bienes con ellos: porq̃ el Dios de ellos aborrece la iniquidad.

22 Porque como los años passados se apartassen del camino que Dios les dió q̃ anduviessen, fueron en grãde manera destruydos por muchas guerras de muchas naciones, y fueron llevados en tierras estrañas:y tambien el Templo de su Dios fue assolado,y sus ciudades tomadas de los enemigos.

23 Mas convertidos poco ha al Señor su Dios, fueron juntados del esparzimiento conque avian sido esparzidos: y subieron a todas estas montañas,y tornaron à cobrar à Ierusalem, donde está el Sanctuario de Sanctuarios.

24 Acta pues, mi Señor, procura saber si ay alguna maldad deellos,delante de su Dios,y subamos à ellos:porq̃ esto les será tropeçon,y su Dios te los entregue,y seran lojuzgados debaxo del yugo de tu potencia:

25 Mas si este Pueblo no ha pecado delante de su Dios,passe à delante mi Señor, porque peleando por ellos el Señor,y defendiendolos,nosotros no les podremos resistir, y seremos avergonçados en toda la tierra.

26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas palabras acontecio q̃ todo el pueblo q̃ estava arredor de la tienda de Holophernes començó á murmurar:

27 Y los grandes de Holophernes, y todos los moradores de la costa, y de la tierra de Moab, clamavan que merecia, que lo hiziessen pedaços,diziendo el uno àl otro, Quien es este que dize, que los hijos de Israel podran resistir àl Rey Nabuchodonosor y à sus exercitos? hombres sin armas y sin esfuerço,y sin noticia del arte de la guerra?

28 Pues paraque Achior conozca q̃ nos engaña, subamos à las montañas:y quãdo fueré tomados los poderosos dellos, el será cõellos passado à cuchillo:

[29 Paraq̃ sepa toda nacion, que Nabuchodonosor es el Dios de la tierra: y que fuera del no ay otro.]

CAPIT. VI.

Holophernes predicando à su dios Nabuchodonosor contra Achior lo manda llevar por los suyos delante de Bethulia: y tomandole, los de Bethulia,y entendida la causa lo consolan.

YComo el alboroto de los que estavan arredor del consejo cessó, Holophernes general del exercito de los Assyrios enojado en gran manera contra Achior,le hablò deesta manera delante de todo el pueblo,de los estrangeros, y de los Moabitas, y de los soldados de Ephraim,

2 Quien eres tu Achior,que nos has ov profheticado, y has dicho q̃ el Pueblo de Ierusalem es invincible,y que su Dios lo defiende?o que otro dios ay fuera de Nabuchodonosor?

3 Este embiando su potencia los destruyra de sobre su misma tierra,ni su Dios los librará: mas nosotros sus siervos los destruyremos del todo,como à un hombre solo, ni ellos podrán suffrir el impetu de nuestros cavallos.

4 Porq̃ con ellos los atropellaremos nosotros, y sus mismos montes rebossarán de su sangre, y sus campos serán llenos de sus cuerpos muertos. ni las plantas de sus pies podrán parar delãte de nosotros: puesque Nabuchodonosor Rey y Señor de toda la tierra há dicho que perezcan:porque el dixo.Ninguna de mis palabras será vana.

5 Mas tu Achior salariado de los Ammonitas, que en el dia de tu maldad has pronunciado tales palabras, desde este dia en adelante no verás mas mi rostro,hasta que yo me vengue del linage destos fugitivos de Egypto.Entonces el hierro de mi exercito, y el Pueblo que me sirve passará tus costados,y morirás entre ellos quando yo los hiziere huyr.

6 Porque mis siervos te llevarán à la region de

las montañas,y te pondrán en una de las ciudades q̃ estan en la subida,y no moriras antes q̃ juntamente con ellos seas acabado. Y si tienes esperança en tu coraçon,que ellos no seran tomados, no se te cayga las hazes. Yo he dicho, y ninguna de mis palabras caerá en vano.

7 Entonces Holopliernes mandó à sus siervos q̃ estavan en su tienda, que tomassen à Achior,y lo pusiessen en Bethulia, y lo entregassen en manos de los hijos de Israel.

8 Y tomando lo sus siervos,sacaronlo del campo, y llevaronlo por la campaña á la montaña: y quãdo llegaron à las fuentes q̃ están abaxo de Bethulia, los de la ciudad los vieron desde la cumbre de un monte,y tomando sus armas juntamente con todos los honderos salieron de la ciudad á la cumbre del monte,y tomando la subida les tiraron piedras.

9 Mas ellos apartandose ál lado del monte,ataron à Achior de manos y pies à un arbol:y assi atado con cuerdas lo dexaró,y se tornaron à su Señor.

10 Y los Israelitas descendiendo de Bethulia vinieron à el,y desataronlo,y llevaronlo à Bethulia,y pusieronlo delante de los principes de su ciudad.

11 Los quales eran en aquel tiempo Ozias hijo de Micha del tribu de Simeon, y Chabris de Gothoniel, y Charmis hijo de Melchiel. Y ellos convocando los Ancianos de la ciudad y todos sus mãcebos,y concurriendo tambien las mugeres àl ayũtamiento,Ozias puso à Achior en medio de todo el pueblo,y preguntóle acerca de lo que avia passado.

12 Entonces respondiendo Achior, declaróles todo loq̃ avia passado en el consejo de Holophernes,y todo loq̃ el avia dicho entre los principes Assyrios, y como el pueblo de Holophernes lo avia querido matar por ello, y lo que Holophernes avia hablado con sobervia contra la casa de Israel.

13 [Y como el mismo Holophernes ayrado lo avia mandado entregar à los Israelitas por esta causa,paraq̃ quando venciesse à los hijos de Israel entõces mandasse matar con diversos tormentos àl mismo Achior, pórque avia dicho que el Dios del cielo era el defensor dellos.]

14 Y como Achior uvo declarado todas estas cosas ,todo el pueblo cayó sobre su haz adorando àl Señor, y con comun Lamentacion y lloro derramaron unanimes sus ruegos àl Señor diziendo,

15 Señor Dios del cielo y de la tierra, mira à la sobervia de ellos y à nuestra baxeza,y ten compassion de la baxeza de nuestro linage: mira àl rostro de tus sanctos, y declara como no desamparas à los q̃ presumen de timas à los q̃ presumen de si, y se jactan de su esfuerço,abates.

16 Acabado pues el llanto, y cũplida la oracion del pueblo por todo el dia, consolaron à Achior, y alabaronlo mucho,diziendo.

17 [El Dios de nuestros padres, cuya virtud tu predicaste, el te dara esta paga, q̃ tu veas antes la muerte dellos.

18. Mas quando el Señor Dios nuestro diere à sus siervos esta libertad, sea tambien Dios contigo en medio de nosotros,paraque como à ti te pluguiere,converses con nosotros tu y todos los tuyos.]

19 Entonces Ozias,acabado el ayuntamiento,lo llevó à su casa y hizole gran vanquete con los principes, y llamando despues à todo el pueblo toda aquella noche invocaró el socorro del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Holophernes acerca su exercito à Bethulia, y por consejo de los Ammonitas y Moabitas envia à tomar las fuentes. 11. El pueblo de Bethulia fatigados de la sed, se quexan de los governadores y los hazen jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte, dentro de cinco dias, darian la villa à Holopherne.

MAs Holophernes el dia siguiente mandó à todo su exercito,y àl pueblo q̃ avia venido à acompañarle en la guerra, que moviessen azia Bethulia: y tomando las subidas de los montes hiziessen guerra a los Israelitas.

2 Y aquel dia partieron todos los valientes de ellos,y las compañias de los hombres de guerra,que eran ciento y setẽta mil infantes, y veynte ydos mil cavallos, sin el bagaje, y otros hombres de pie que los seguian en gran numero, que avian sido tomados de toda la juvẽtud de las provincias y ciudades:

3 Y todos se apercibieron para pelear contra los hijos de Israel:y viniendo por el lado del monte hasta la cumbre q̃ parece sobre Dothaim,y estendiendose desde Belma hasta Chelmon q̃ esta delante de Esdrelon,assentaron el campo à la fuente que está en el valle cerca de Bethulia.

4 Mas los hijos de Israel como vieron su grande multitud,echaronse en tierra turbados en gran manera:y echando ceniza sobre sus cabeças, oraron unanimes que el Dios de Israel declarasse su misericordia sobre su pueblo.

5 Y tomãdo cada uno sus armas de guerra, pusieronse por los lugares q̃ yvan àla angostura del camino entre los montes, y haziendo fuegos estuvieron en centinela todo aquel dia y la noche.

6 Y el dia siguiente Holophernes sacó toda su cavalleria à vista de los Israelitas de Bethulia, y miró las subidas à su ciudad:fue à los conductos de las aguas,y tomolos: y poniendo guarnicion de hõbres de guerra cõtra ellos, bolviose al cãpo de su pueblo.

7 [Y avia no lexos de los muros unas fuentes, de donde los de Bethulia tomavan agua, que mas parecia para refrescarse un poco que para bever:]

8 Mas todos los principes de los hijos de Esau, y los capitanes del pueblo de Moab con los de la costa vinieron à Holophernes,y dixeronle,

9 Oyga una palabra nuestro Señor, paraque en tu exercito no venga algun mal:porque este pueblo de Israel no tiene su confiança en lanças ni en saetas,mas en la altura de los montes, en q̃ habita:porq̃ no es facil cosa subir à las cumbres de sus montes. Aora pues Señor,no los acometas con batalla ordenada,y assi ni aun uno de los tuyos morirá. Estare en tu alojamiento para conservar todos los de tu exercito, y tus siervos guarden el agua de la fuente que mana à la rayz del monte,porque de alli toman agua todos los de Bethulia. De esta manera la sed los matara,ó los compelera aq̃ entreguen la ciudad. Nosotros con nuestro pueblo nos subiremos à las cumbres de los montes cercanos,y allí assentaremos el campo para guarda que nadie salga de la ciudad. De esta manera ellos y sus mugeres y hijos se secarán de hambre:y antes q̃ cuchillo venga sobre ellos morirán en sus mismas plaças. De esta manera tu les darás mal castigo,porquanto han sido sedicioso y rebeldes,y no han obedecido en paz à tu mandamiento.

10 La razon destos plugo à Holophernes, y à todos sus siervos:y determinose de hazerlo como ellos lo avian dicho. Y assi se partieron los Ammonitas con cinco mil Assyrios,y assentando campo en el valle tomaron las aguas y los conductos de los Israelitas. Y los hijos de Esau y los Ammonitas subieró sobre la montaña, y assentaron campo delante de Dothaim, y embiaron una parte de los suyos azia el Mediodia y àl Oriente azia Ecrebel cerca de Chusi q̃ está assentada sobre el arroyo de Mochmur: la resta del exercito de los Assyrios se quedó alojada en el llano cubriendo toda la haz de la tierra, y sus tiendas y bagaje se estendian por grande anchura. Mas los hijos de Israel faltandoles el espiritu

clama-

clamavã àl Señor su Dios: porq̃ estavan encerrados de los enemigos, y no avia medio de escapar de entre ellos. Ya avia treynta y quatro dias que toda la multitud de los Assyrios assi de pie como de cavallo con sus carros, los tenia cercados de todas partes.

11 ¶Quando el agua faltó à todos los de Bethulia, y à todos sus vasos: porq̃ todas sus cisternas estavan ya vazias que no tenian agua ni aun para bever un dia à hartura, y assi la recebian por medida.

12 Porloqual como sus niños desmayavã de sed, y las mugeres, y los mancebos, y cayan por las calles de la ciudad, y al passar de las puertas, no quedando ya fuerça ninguna en ellos, todo el pueblo, mãcebos y mugeres con sus hijos vinierõ à Ozias y à los principes de la ciudad, y clamando à alta boz delante de todos los Ancianos dixeron,

13 Iuzgue el Señor entre nosotros y vosotros, porq̃ nos aveys hecho grande mal en no aver hablado de paz con los Assyrios.

14 Aora no tenemos quien nos ayude, mas Dios nos há vendido en sus manos, paraq̃ muramos delante de ellos de sed y de gran mortandad.

15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à saco àl pueblo de Holophernes y à todos los suyos.

16 Porque mejor será q̃ nos saqueen, que no que muramos de sed: porq̃ seremos sus siervos, y biviendo bendeziremos àl Señor, y no veremos delante de nuestros ojos la muerte de nuestros hijos, y desmayar nuestras mugeres y hijos.

17 Requerimos os oy delante del cielo y de la tierra y del Dios de nuestros padres, que nos castiga conforme à nuestros pecados, [que entregueys la ciudad en mano dela gente de Holophernes, paraq̃ nuestro fin, que se aluenga con sequedad de sed, se abrevie à filo de espada.]

18 Y acabando de dezir esto, toda la congregacion levantó grande lloro y aullido, y por muchas horas clamaron à Dios à una boz diziendo,

19 [Peccamos con nuestros padres, avemos bivido injustamente, avemos hecho iniquidad:

20 Tu, puesq̃ eres piadoso, ten misericordia de nosotros, ó castiga nuestras iniquidades con tu açote, y no entregues los que en ti confian à pueblo que no te conoce:

21 Porq̃ no digan las gentes, Que es de su Dios?

22 Y quando ya fatigados con estos clamores, y cansados con estos lloros, callaron,]

23 Levantandose Ozias llorando dixo, Tened buen animo hermanos, y esperemos aun estos cinco dias, q̃ el Señor nuestro Dios buelva su misericordia à nosotros: porq̃ no nos desamparará del todo.

24 [Por ventura cortarà su indignacion y dara gloria à su nombre.]

25 Y si estos dias se passaré q̃ ninguna ayuda nos venga, yo haré loq̃ dezis. Deesta manera embiando el pueblo, cada uno se fue à su baluarte, y à los muros y torres de la ciudad: y embiando assimismo las mugeres con sus hijos à sus casas, estavan en la ciudad en grande humillacion.

CAPIT. VIII.

Oyendo Iudith del juramento que los governadores avian hecho àl pueblo, los haze llamar à si y los reprehende de que ayan limitado la providencia de Dios para el ayuda de su pueblo, y los exhorta aque con los exemplos de los padres lleven con tantemente la tentacion, y esperen en el. Encomiendales que hagã hazer publica oracion por ella, y por el buen successo de cierta empresa que toma para la salud del pueblo.

YAconteció q̃ oyó estas cosas Iudith, q̃ era biuda hija de Merari, hijo de Ox, hijo de Ioseph, hijo de Oziel, hijo dé Helcias, hijo de Ananias, hijo de Gedeon, hijo de Raphaim, hijo de Acitho, hijo de Melchias, hijo de Enan, hijo de Nathanias, hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo de Israel.

2 Y su marido fue Manasse de su mismo Tribu y parentela, el qual murió enel tiempo de la siega de las cevadas.

3 Porq̃ estando en el cãpo sobre los q̃ atavan los manojos, vino calor sobre su caleça, y cayõ en cama, y murió en Bethulia su ciudad, y fue sepultado con sus padres en un campo que está entre Dothaim y Belamo.

4 Y Iudith avia quedado biuda en su casa tres años y quatro meses.

5 La qual avia hecho parasi en lo alto de su casa una camara secreta dõde estava con sus criadas ceñida de cilicio sobre sus lomos y en habito de biuda.

6 Y todos los dias de su biudez ayunó, excepto los Sabbados y los dias q̃ precedia à los Sabbados y à las nuevas Lunas, y à las fiestas solenes y de alegria à la casa de Israel.

7 Y era muy hermosa y de muy buena gracia, y su marido Manasse le avia dexado muchas riquezas, oro y plata, criados y criadas, ganados y heredades; loqual posseya.

8 Y no avia quien dixesse deella mala palabra, porq̃ temia en grande manera àl Señor.

9 Esta pues como oyó las malas palabras del pueblo al principe, porq̃ estava desmayado por falta de agua, y como entendió todo loque Ozias les avia respondido, y como avia jurado, que passados los cinco dias daria la ciudad à los Assyrios: embiando una su criada la qual governava toda su hazienda, hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à Charmin, Ancianos de la ciudad.

10 Los quales como vinieron, ella les habló diziendo, Oyd principes del pueblo de Bethulia, no es buena la justitica q̃ oy aveys hecho àl pueblo, en que entre poniendo juramento entre Dios y vosotros aveys determinado y dicho, que dareys la ciudad à nuestros enemigos, si dentro de estos cinco dias el Señor no se convirtiere à daros ayuda.

11 Quié soys vosotros paraq̃ tenteys oy à Dios, y q̃ os pongays por Dios étre los hijos de los hõbres?

12 Porque si vosotros quereys examinar al Señor, nunca sabreys nada.

13 Porque ni aun el profundo del coraçon del hombre podreys comprehender, como pues examinareys à Dios que crió todas estas cosas, y conocereys su voluntad, ó comprehendereys su pensamiento? en ninguna manera hermanos. No es esta palabra para provocar misericordia, mas antes para despertar yra y encender furor. Aveys puesto vosotros tiẽpo à la miseracion del Señor, y por vuestro arbitrio le aveys señalado dia. No provoqueys pues à yra àl Señor nuestro Dios:

14 Porque si el no quisiere darnos ayuda dentro de los cinco dias, el tiene el poder para ampararnos quãdo quisiere, y en todos los dias, ó para destruirnos delante delos ojos de nuestros enemigos.

15 No ateys vosotros los consejos del Señor nuestro Dios: porq̃ Dios no es como un hombre q̃ se govierne por amenazas, ni como un hijo de hombre que pueda ser emplazado;

16 Portanto humillando à el nuestras animas, y sirviendole con espiritu humilde, esperemos del la salud, y invoquemosle en nuestra ayuda, y el oyrá nuestra boz, si le pareciere.

17 Digamos llorando, q̃ haga presto misericordia con nosotros, segun su voluntad, y q̃ como nuestro coraçon há sido turbado con la soberuia de nuestros enemigos, assi tambien nos gloriemos en nuestra baxeza.

18 Porque no há avido en nuestra edad, ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciudad de nosotros q̃ adore dioses falsos y hechizos: porq̃ no avemos seguido

guido los peccados de nuestros padres, que dexando à su Dios, adoraron dioses estraños: por loqual fueron entregados à muerte, y à saco, y cayeron con grande mortandad delante de nuestros enemigos.

19 Mas nosotros no conoceremos otro Dios: por loqual esperamos q̃ no menospreciará ni à nosotros ni à ninguno de nuestro linage. Porq̃ quãdo nosotros fueremos captivos, Iudea no se llamara mas ansi: mas nuestros Sanctuarios serán robados, y Dios vengara la profanacion de nuestra boca:

20 Y hara venir sobre nuestra cabeça allà entre las Gentes donde fuvieremos, el medio de nuestros hermanos, y la captividad, de la tierra, y la asolacion de nuestra ciudad, y seremos en ofensa, y oprobrio à aquellos en cuyo poder fueremos. Porq̃ nuestra servidũbre no se endereçara para gracia, mas el Señor nuestro Dios nos la tornara por vergueça.

21 Portanto hermanos, demos exemplo à nuestros hermanos, porq̃ la estimacion depende de nosotros: y la religion, y el temor, y el saber q̃ nosotros estriba. Y ante todas cosas hagamos gracias àl Señor nuestro Dios, q̃ nos tiẽta, como hizo à nuestros padres.

22 *Acordaos de loq̃ hizo con Abraham, y en quantas maneras provó à Isaac; y ansimesmo de las cosas que acaccieron *à Iacob en Mesopotamia de Syria apacentando las ovejas de Laban hermano de su madre. *Gen.22.1. *Gen.28.5.

23 Porq̃ ansi como los provó à ellos para esperimentar su coraçon, ansi à nosotros nos prueva, y no se venga mas agora el Señor à los q̃ a el se allegã, para admonicion: [ansi todos losque agradaron à Dios passaron fieles por muchas tribulaciones

24 Mas los que no recibieron las tentaciones cõ temor del Señor, antes declararon su impaciencia, y la injuria de su murmuracion contra el,

25 *Fueron destruydos por el destruydor, y perecieron por las serpientes. *1.cor.10.10.

26 Nosotros pues no entendamos que es vengança loque padecemos:

27 *Mas pensemos que estos tormentos son menores q̃ nuestros peccados: y creamos que los açotes del Señor, con que somos corregidos como siervos, nos vienen para enmienda, y no para nuestra perdicion.] *Rom.8.17.

28 Y Ozias y los Ancianos le respondieron, Todo loque has dicho, es verdad, y no ay quien pueda contradezir à tus palabras: porque tu sabiduria no es conocida desde oy, antes todo el pueblo la tiene conocida dias há: porq̃ la formacion de tu animo es buena: mas el pueblo fatigado de grande sed, nos cõstriño à hazer conel como hablamos, y à echar juramẽto sobre nosotros, el qual no quebrantaremos.

29 Portanto tu, pues eres muger pia, ora por nosotros, que el Señor embie lluvia para hẽchir nuestros lagos, porque no perezcamos de sed.

30 Entonces Iudith les dixo, Oydme, porque hare un hecho que por todas las edades llegue hasta la posteridad de nuestra generacion:

31 [Y como conuiene ser de Dios loq̃ os he hablado, ansi loq̃ he determinado de hazer examinad si es de Dios, y orad q̃ Dios haga firme mi acuerdo.]

32 Vosotros estareys esta noche à la puerta, y yo saldré con Abra mi criada, y orad q̃ como dixistes, en cinco dias el Señor mire à su pueblo Israel.

33 *Y no quiero que me preguntey s loq̃ tengo de hazer, porque no os lo declararé, antes que esté hecho. ninguna otra cosa se haga sino oracion por mi. el Señor Dios nuestro. *Abax,10.8.

34 Y Ozias y los principes le respondieron, Ve en paz el Señor vaya delante de ti, para vengança de nuestros enemigos. Y buelto de su casa, vinieronse à sus estancias.

CAPIT. IX.

Oracion de Iudith en que pide a Dios fu fauor en la empresa que toma por fu pueblo contra Holofernes.

ENtonces Iudith entro en su oratorio, y esparziendo polvo sobre su cabeça, y vistiendose de cilicio a la hora de la tarde, quando los perfumes se quemavan en la Casa del Señor en Ierusalem, ella prostrandose al Señor clamo à gran boz, diziendo,

2 *Señor Dios de mi padre Simeon, que le distes el cuchillo para hazer vengança de los estrangeros, *Gen.34.21.

3 Que soltaró la matriz de la virgen para ensuziamiento, y desnudaron su muslo para confusion, aviendo tu prohibido hazer tal cosa: por loqual entregaste à muerte sus principes, para que engañados regasen con sangre su cama, y dexasse los siervos sobre los principes, y à los principes en sus estrados, y sus mugeres distes en presa, y sus hijas en captividad, y todos sus despojos para q̃ todos los armados los repartiessen entre sus hijos quales crecidos de tu zelo abora mancha la polucion de su sangre, y te llamaron en su ayuda, ó Dios, ó Dios mio, oyeme tambien à mi biuda.

4 Porque tu hazes de loque precedió y acuello, y loque despues à esto sucedido, y tu pensaste lo presente y loque has de hazer.

5 Porque las cosas que tu has determinado, te están presentes, y dizen, Hemos aqui, prestas estamos: porque tus determinaciones estan prestas, y tus juyzios en providencia.

6 Mira aora à los campos de los Assyrios, como en otro tiẽpo tuviste por bien de mirar los de los Egypcios, quando corrieron armados trás tus siervos, confiados en sus carros y cavalleria, y en la multitud de su gente de guerra.

7 [Mas tu miraste sobre sus reales, y las tinieblas los turbaron.

8 El abismo tuvo sus pies, y las aguas los cubrieron.

9 Sea ansi con estos, ó Señor, que confian en su multitud y en sus carros y en sus lanças y escudos: y en sus sactas y parte sinas se glorian.

10 Y no conocen que tu mismo eres nuestro Dios, q̃ desde el principio deshazes las guerras, y tu nombre es el Señor.]

11 Levanta tu braço como desde el principio, y desmenuza su potẽcia con tu potẽcia: cayga su esfuerço con tu yra q̃ amenaza de violar tus sanctuarios, y profanar el Tabernaculo dõde reside tu glorioso nõbre, y derribar con hierro el cuerno de tu altar.

12 Mira à la soberbia dellos, y haz Señor, que sea cortada con su propio cuchillo: embia tu yra sobre sus cabeças, y pon la fuerça q̃ he pensado en la mano de aquesta biuda.

13 [Sea preso en mi con el lazo de sus ojos, y hierelo con los labios de mi amor.

14 Dame constancia enel animo paraque yo lo menospreçie, y esfuerço con que lo trastorre.

15 Quel ranta su altivez con mano de muger: porque esto será un memorial de tu nombre, * quãdo por mano de muger fuere derribado.] *Iuez 4.18. 9.5,22.

16 Porq̃ Señor, * tu potencia no consiste en muchedumbre, ni en fuerças de cavallos tu virtud: ni los sobervios te pluguierõ desde el principio: antes eres Señor de los humildes, ayudador de los pequeños, defensor de los flacos, amparador de los sin esperança, y guardador de los ya perdidos. *Iuez 7.2. 2.Chro.14.11.16.6.8.9 20.6.

17 Assi, assi, ó Dios de mi padre, Dios de la heredad de Israel, Señor de los cielos y de la tierra, Criador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à esta miseral le que te ruega, y que de tu misericordia presume.

18 Acu-

18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y da me palabra, y engaño, y herida, y açote, contra los que determinaron duros consejos contra tu Concierto y contra tu sancta Casa: contra el monte de Sion, y contra la Casa de la possession de tus hijos.

19 Y haz q̃ se conozca en toda gente tuya y Tribu tuyo, que tu eres Dios de toda virtud y potencia, y que fuera de ti no ay otro, Defensor de la gente de Israel.

CAPIT. X.

Levantada Iudith de su oracion se compone lo mas hermosamente que pudo, y con una criada se sale de la villa àl campo de Holofernes, y por los suyos es presentada delante del.

Y Como acabó de clamar àl Señor, levantose del lugar donde se avia echado prostrada al Señor:

2 Y llamó à Abra su criada, y decindiendo à la casa dõde conversava los Sabbados y dias de fiesta,

3 Quitose el cilicio, y desnudose las ropas de su biudez, y lavõ su cuerpo, y untose con un muy buen unguento, y cõpuso sus cabellos, y pusose una tyara sobre su cabeça, y vistiose sus ropas de alegria de q̃ se solia ataviar, quando su marido Manasse era bivo. Y puso pãtufos en sus pies, y tomó manillas y braçaletes y anillos, y çarcillos, y pusose todo su atavio.

4 A la qual el Señor tambien dió hermosura: porque toda esta compostura no nacia de luxuria, mas de virtud: y por tanto el Señor augmentó aquella su hermosura, paraq̃ pareciesse incomparablemente hermosa à los ojos de todos.

5 Finalmente tomó un corezuelo de vino, y un vaso lleno de azeyte, y hinchio una talega de harina, y de massa de passas, y de panes limpios, y embolviendolo todo, cargolo à su criada Abra.

6 Y quando vinieron à la puerta dé la ciudad, hallarõ à Ozias y à los Ancianos de la ciudad Chabris y Charmis que la estavan esperando.

7 Los quales como la vieron, su rostro y su habito mudado, maravillados de su gran hermosura,

8 * No le preguntaron nada, mas dexaron la passar diziendo, El Dios de nuestros padres te dé gracia, y esfuerce con su virtud el consejo de tu coraçon, paraq̃ Ierusalé se glorie de ti, y tu nombre sea en el numero de los sanctos y justos. Y los que estavan alli todos à una boz dixeron, Ansi sea, ansi sea.

9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir la puerta, y saldré à concluyr loque me hablastes. Entonces ellos mandaron à los mancebos, que le abriessen, como pedia.

10 Y Iudith orãdo àl Señor, salio por las puertas ella y Abra su criada, siguiendola los de la ciudad con la vista, hastaq̃ decindio del monte, y en el valle la perdieron de vista.

11 Y como ella decindió del monte casi àl nacimiento del dia, salieronle àl encuentro las centinelas de los Assyrios, y tomaronla dizẽdo, Donde vas?

12 Y ella respondió, Soy hija de los Hebreos y he huydo dellos: porque conozco que se os han de dar à saco, porquanto menospreciandoos, no se han querido dar de su voluntad para hallar misericordia delante de vosotros.

13 Por esta cãusa pensé conmigo de venir delante de Holophernes general de vuestro exercito, para declararle los secretos dellos, y mostrarle porq̃ entrada los podrá tomar à ellos y à toda la regiõn de la montaña, sin que cayga ni uno de su exercito.

14 Y como aq̃llos hombres oyeron sus palabras, consideravan su rostro, y estavan espantados y muy maravillados de su hermosura.

15 Y dixeronle, Tu vida has cõservado hallando tal cõsejo de venir delante de Holophernes: portãto ven luego à su tienda, porque algunos de nosotros te llevarán hastaque te entreguen en sus manos.

16 Mas quando estuvieres delante del, no tengas temor en tu coraçon, mas declarale loque has dichõ, y el lo hará bien contigo. Y escogieron de entre si cien hombres, los quales aderecaron un carro para ella y su criada, y la truxeron ala tienda de Holophernes. Entonces concurrieron de todo el campo, porque su venida era ya divulgada por las tiendas, y estando ella fuera dela tienda de Holophernes, entretanto q̃ sele traya respuesta, la gente q̃ venia estava aredor de ella.

17 Y maravillavanse de su hermosura, y por causa de ella de los hijos de Israel:

18 Y dezian el uno àl otro, Quien tendrá en poco à este pueblo que tales mugeres tiene? Cierto no es bueno que quede de ellos ni uno bivo, porq̃ quedando pueden engañar toda la tierra. Y saliendo los de la guarda de Holophernes y todos sus siervos, metieronla en la tienda.

19 Entonces Holophernes estava en su cama en su pavellon texido de purpura, de oro, esmeraldas, y piedras preciosas: y como recibio la nueva della, salio àl recibimiento de su tienda, yendo delante del blandones de plata, y en viendo la luego fue preso de su vista.

20 Y quando Iudith vino en su presencia y de sus criados, todos se admiraron de la hermosura de su rostro: mas ella cayendo sobre su rostro, lo adorõ, y los criados de Holophernes la levantaron mãdandolo su Señor.

CAPIT. XI.

Entrada Iudith delante de Holophernes lo enamora con su hermosura, y lo engaña cõ sus palabras prometiendole de dar le à Bethulia y à todo el reyno.

ENtonces Holophernes le dixo, Ten buen animo, y no temas en tu coraçon: porque yo nunca hize daño à nadie que quisiesse servir à Nabuchodonosor rey de toda la tierra.

2 Que si este tu pueblo q̃ mora en la montaña, no me uviera tenido en poco, nunca alçara mi lança contra el: mas ellos mismos son causa desto.

3 Aora pues dime, porq̃ causa te ayas huydo dellos, y te ayas venido à nosotros. Ten buen animo, porq̃ vienes à la salud, y esta noche biviras, y tambié despues. Porq̃ no ay quien te haga injuria antes serás bien tratada como los siervos de mi señor Nabuchodonosor lo suelen ser.

4 Y Iudith le respondió, Toma las palabras de tu sierva, y hable tu criada delante de ti porq̃ no diré mentira esta noche à mi Señor. Y si en todo siguieres los consejos de tu sierva, Dios acabará contigo del todo el negocio, y mi Señor no será frustrado de sus propositos.

5 Porq̃ bive Nabuchdonosor rey de toda la tierra, y bive su virtud q̃ te embió para castigo de toda anima errada, q̃ no solamente los hõbres le servirán por tu causa, mas aun las bestias del campo, y las aves del cielo bivirán debaxo de su imperio y de toda su casa por tu potencia.

6 Porque ya avemos oydo de tu sabiduria y astucia de animo: y por toda la tierra es divulgado que tu solo eres bueno en todo su reyno, y que eres poderoso en sabiduria, y admirable en los negocios de la guerra.

7 Demas de esto hemos entendido las razones * que tuvo Achior en el consejo de los tuyos, y que palabras habló: porq̃ los ciudadanos de Bethulia lo llegarõ à si, à los quales el dixo todo loque delante de ti habló. Portanto señor poderoso no menosprecies sus consejos, antes los guarda en tu coraçon, porque son verdaderos. * Arriba 5.5.

8 Porq̃ nunca se haze castigo en nuestro linage, ni contra el vale cuchillo, si con peccados no ofendieren

fendieren à su Dios. Y porq̃ saben los hijos de Israel que le han offendido, tu temor está sobre ellos.

9 Portanto no desmaye mi señor de su esperança, ni cesse de la empresa: mas cayga muerte en las hazes dellos, y sea comprehendidos de su peccado con que irritaron à su Dios, haziendo loque no les es licito.

10 Porque por esto les han faltado las vituallas, y tienen falta de agua, y han determinado acometer à sus bestias para matarlas y bever su sangre, y han deliberado de comer de todo loque Dios les mandó en su Ley que no comiessen.

11 Y aun las primicias de los panes, y las decimas del vino y azeyte, que avian guardado consagradas à los Sacerdotes que ministran en Ierusalem delãte de nuestro Dios, han determinado de gastar, no siendo licito à ninguno del pueblo, ni aun tocarlas con las manos.

12 Con todo esso han embiado à Ierusalem quien les traya remission del Senado. Acontecerá pues que quando recibieren la respuesta y lo huzieren assi, aquel dia sean entregados en perdicion.

13 Lo qual entendiendo yo tu sierva, he huydo de ellos: y Dios me há embiado à hazer contigo un negocio que espante à toda la tierra, donde llegãre la fama dello.

14 Porq̃ yo tu sierva honro à Dios de noche y de dia. Portanto mi señor yo quedaré aora contigo y saldrá tu sierva de noche àl valle, y orare àl Señor q̃ me declare quando ellos cometeran sus pecados.

15 Y el melo dirá, y yo vẽdré y telo declararé y tu saldrás con todo tu exercito, y ninguno dellos avrá que te resista: de tal manera que yo te llevaré por medio de Ierusalem, y tendrás à todo el pueblo de Israel como à ovejas que no tienen pastor, y ni aun un perro ladrará contra ti.

16 Porque esto me es dicho por la providencia de Dios.

17 Y porque Dios está enojado con ellos, yo soy embiada para declararte estas cosas.

18 Todas estas palabras pluguieron à Holophernes, y à todos sus criados: y maravillados de su sabiduria, dezian el uno àl otro,

19 No ay tal muger desde el un cabo de la tierra hasta el otro en parecer, en hermosura, y en cordura de palabras.

20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien há hecho Dios que te embió à este pueblo, paraq̃ à nuestras manos truxesses esfuerço, y à los que menospreciaron à mi señor, perdicion. Tu à la verdad graciosa eres de rostro y buena en tus palabras.

21 Y si tu Dios hiziere conmigo esto, será tambien mi Dios, y tu seras grande en la casa de Nabuchodonosor, y tu nombre será nombrado en toda la tierra.

CAPIT. XII.

Holophernes haze aposentar à Iudith dentro de su misma tienda: y por intercession de su camarero procura induzirla à que de su voluntad consienta conel, loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.

ENtonces mandola meter donde estava su baxilla de plata, y mandole quedar alli: y mandole poner mesa de su comida y que se le diesse de bever de su vino.

Gen. 43. 32. Dan. 1. 8. Tob. 1. 11.

2 Mas Iudith le respondio, y dixo, *Aora no podré comer de las cosas que me mandas dar, por no peccar: mas comeré de loq̃ yo he traydo para mi.

3 Ala qual Holophernes dixo, Quando te faltaren las cosas que truxiste contigo, donde hemos de buscar otras como ellas q̃ te demos? porque nada tenemos de tu linage.

4 Y Iudith respõdió, Bive tu anima señor mio, que tu sierva no acabará las cosas que tengo, antes, que el Señor effecute su consejo por mi mano. Y los criados de Holophernes la metieron en la tienda, donde durmió hasta la media noche, y levantose àla vela dela mañana,

5 Y embió à pedir à Holophernes q̃ se le diesse licencia de salir fuera à oracion, y à orar al Señor de noche y antes del dia.

6 Y Holophernes mandó à los de la guarda de su cuerpo, que como ella quisiesse, la dexassen entrar y salir à adorar à su Dios.

7 Y assi estuvo en el campo tres dias saliendo de noche àl valle de Bethulia, y lavandose en la fuente que estava en el campo.

8 Y quãdo subia, orava àl Señor Dios de Israel q̃ endereçasse su camino para librar su pueblo.

9 Y tornando limpia, estava se en la tienda hasta la tarde que tomava su refeccion.

10 Y acontecio àl quarto dia, que Holopherues hizo vanquete con solos sus criados, y no llamó àl cõbite à ninguno delos q̃ presidian en los negocios.

11 Y dixo à Bagoas su eunucho, el qual era governador de todas sus cosas, Ve y persuade à está muger Hebrea que está contigo, que venga à nos y coma y beva con nosotros, y q̃ de su voluntad consienta estar conmigo: porque fea cosa será para nuestra persona, si tal muger dexaremos passar sin tener con ella conversacion; y si nosotros no la atraemos, ella se burlará de nosotros.

12 Saliendo pues Bagoas de delante de Holophernes, entró à ella, y dixole, No sea molesto à la hermosa donzella entrar à mi señor, y ser honrrada en su presencia, para comer conel, y bever vino, y estar alegre, y tratarse oy à la costũbre de las donzellas de Assyria, que estãn en la casa de Nabuchodonosor.

13 Al qual respondió Iudith, Quien soy yo para contradezir à mi señor?

14 Todo loque fuere agradable delante de sus ojos haré con diligencia, y esto me será alegria todos los dias de mi vida.

15 Y levantose y adornose de su vestido y de todo su atavio, y entró delante de Holophernes: y su criada llegó, y delante de Holophernes estendiole en tierra las pieles que Bagoas le avia dado para usar cada dia, para comer sentada sobre ellas.

16 Y como Iudith llegó y se assentó, el coraçon de Holophernes fue pasmado della, y su animo fue commovido desseando con gran vehemencia de aver su campaña: porque ya desde el primer dia que la avia visto, buscava la occasion de engañarla.

17 Holophernes pues la exhortava diziendo, Beve aora y está alegre con nos, pues q̃ has hallado gracia delante de mi.

18 Iudith dixo, Yo beveré señor, pues que mi anima es magnificada oy mas que en todos los dias de mi vida.

19 Y començó à comer y à bever delante del loque su criada le avia aparejado.

20 Assi que Holophernes estuvo alegre por causa della, y bevió muy mucho vino quanto en ningun dia despues que nació avia bevido.

CAPIT. XIII.

Passada la cena, y quedando della Holophernes dormido y lleno de vino, salidos todos los criados, Iudith le corta la cabeça, y trayendola se buelve à la villa, y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el favor.

MAs como se hizo tarde, sus criados se dieron priessa à recogerse à sus alojamientos, y Bagoas cerró por de fuera la tienda.

2 *Porque todos estavan cansados del luengo bever. *Ecclesiast. 31. 30.*

3 Y assi

3 Y anſi Iudith quedó ſola en la tienda:
4 Y Holophernes eſtava echado en ſu cama todo lleno de vino.
5 Y Iudith avia mandado à ſu criada q̃ eſtuvieſſe fuera de la camara,y que la aguardaſſe á que ſaliesſe como ſolia, porque avia dicho q̃ avia de ſalir à orar; y à eſte miſmo propoſito avia ya hablado con Bagoas.
6 Pues quando todos fueron ydos de ſu preſencia,y ni chico ni grãde quedava ya en la cámara; Iudith eſtando delante de ſu cama orando con lagrimas y movimiento de labios en ſilencio, dixo,
7 Señor Dios de Iſrael, dame eſfuerço, y mira en eſta hora à las obras de mis manos: porq̃ ora es tiempo de ayudar à tu heredad,y que Ieruſa'em tu ciudad ſea eſtablecida como prometiſte,poniendo en effecto mis propoſitos: como yo he creydo que por ti ſe puede hazer,para quebrantamiento de los enemigos,que ſe han levantado contra noſotros.
8 Y como uvo dicho eſto,llegóſe à la coluna q̃ eſtava à la cabecera de la cama de Holophernes, y ſacó ſu puñal que eſtava colgado deella,
9 Y llegandoſe à la cama tomolo por los cabellos diziendo, Eſfuerçame Señor Dios de Iſrael, en eſta hora.
10 Y diole dos golpes quanto pudo en la cerviz, y cortó le la cabeça,y quitó ſu pavellon de las columnas,y traſtornó el cuerpo de la cama,
11 Y deſde à un poco ſalió y dió la cabeça de Holophernes à ſu criada,y mandole que la echaſſe en la talega de la comida.
12 Y ſalieronſe ambas juntas como ſolian ſalir à la oracion,y paſſaron el campo, y dando la buelta àl valle,ſubieron el monte de Bethulia.
13 Y quando llegaron à las puertas de la ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guardas de las puertas, Hola, abrid la puerta, abrid, Dios es con noſotros,aquel Dios nueſtro que aun exercita fortaleza en Iſrael,y potencia contra los enemigos, como lo ha hecho tambien oy.
14 Y como los ciudadanos oyeron eſta ſu boz, deccendieron à prieſſa à la puerta de la ciudad, y llamaron à los Ancianos deella.
15 Y concurrieron todos à ella deſde el chico haſta el grande,porque ya no eſperavan que tornaria.Y abriendo las puertas la recebieron.
16 Y encendiendo lumbres, todos ſe puſieron arredor deella, mas ella ſubiendoſe en un lugar alto mandó que todos callaſſen,y callando todos,
17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor Dios nueſtro,alabad à Dios,que nunca deſamparó à los q̃ en el eſperan.
18 Porque no quitó ſu miſericordia à la caſa de Iſrael,la qual le prometió: antes há muerto con mi mano eſta noche àl enemigo de ſu pueblo.
19 Y ſacando de la talega la cabeça de Holophernes,moſtroſela diziendo, Heaqui la cabeça de Holophernes general del exercito de los Aſſyrios: heaqui tambien el pavellon en que eſtava acoſtado en ſu embriaguez,muerto por mano de una muger lo hirió el Señor Dios nueſtro.
20 Bive el Señor que ſu angel me guardó ſaliendo de aqui,y eſtando allá,y bolviendo acà.
21 Y que aunque mi roſtro lo engañó para ſu deſtruycion,el Señor no permitió que yo ſu ſierva fueſſe enſuziada,[mas que ſin enſuziamiẽto de peccado me tornó à voſotros gozoſa con ſu victoria, y con mi ſalvamento,y con vueſtra libertad. * Confeſſaldle todos,porque es bueno: porque eterna es ſu miſericordia.] *Pſal.105.v. 1.106.1.
22 Entonces el pueblo ſe eſpantó en gran manera,y inclinandoſe todos,adoraron à Dios, y à ella dixeron, El Señor te há bendicho con ſu virtud, porq̃ por ti há tornado en nada nueſtros enemigos.
23 Y Ozias el principe del pueblo le dixo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hija, ſobre todas las mugeres de la tierra.
24 Y bendito el Señor Dios que crió el cielo y la tierra,que te endereçó para quebrantar la cabeça del principe de nueſtros enemigos.
25 Que há engrandecido oy tanto tu nombre, que tu alabança no ſe aparte de la boca de los que ſe acordáren de la potencia del Señor para ſiempre. Haga el Señor eſto contigo para excellencia perpetua,que te viſite con bienes, porquanto no perdonaſte à tu vida por las anguſtias y tribulacion de tu linage,más antes yendo por camino derecho delante de nueſtro Dios has ſocorrido à nueſtra ruyna.
26 Y todo el pueblo dixo,Sea anſi,ſea anſi,
27 [Y ſiendo llamado Achior, vino: àl qual dixo Iudith, El Dios de Iſrael de quien tu teſtificaſte, que ſe venga de ſus enemigos,há cortado eſta noche con mi mano la cabeça de todos los incredulos:
28 Y paraque veas que es anſi,cata aqui la cabeça de Holophernes,que con el menoſprecio de ſu ſoberuia menoſprecio al Dios de Iſrael,y à ti te amenazava con muerte diziendo, Quando el pueblo de Iſrael fuere preſo, yo mandare traſpaſſar tus coſtados.
29 Y viendo Achior la cabeça de Holophernes, anguſtiado de miedo cayó ſobre ſu roſtro en tierra y ſu eſpiritu deſmayó.
30 Mas deſpues que tornando à tomar eſpiritu fue recivido, cayó a ſus pies,y adorola,y dixo:
31 Bendita tu de tu Dios en todo tabernaculo de Iacob:porque el Dios de Iſrael ſerá magnificado por ti en toda nacion que oyere tu nombre.]

CAPIT. XIIII.

Aconſeja Iudith à los de Bethulia que cuelguen en el muro la cabeça de Holophernes y que ſalgan contra los Aſſyrios,los quales ſabido lo,los Aſſyrios hallando muerto à ſu Capitan ſon en grande manera aborrecidos.

ENtonces Iudith les dixo, Oydme hermanos, y tomad eſta cabeça, * y colgalda en las almenas de nueſtra muralla: *2. Mach. 15.35.
2 Y quando viniere la mañana y ſaliere el ſol ſobre la tierra, tome cada uno ſus armas, y ſaldreys con impetu de la ciudad con vueſtro capitan,que parezca que quereys deccndir à la primera eſtancia de los Aſſyrios:mas no deccindiendo.
3 Entonces ellos tomadas todas ſus armas ſe vendrán à ſu campo para deſpertar los capitanes del exercito de los Aſſyrios, y acudirán à la tienda de Holophernes.
4 Y quando lo hallären deſcabeçado, embuelto en ſu ſangre, caerá ſobre ellos temor y huyran delante de voſotros,
5 Entonces voſotros juntos con los que moran en la comarca de Iſrael los ſeguireys ſeguros, porq̃ el Señor los quebrantara debaxo de vueſtros pies.
6 Entonces Achior viendo todo loque Dios avia hecho con Iſrael, dexó los ritos de la gentilidad, y creyò à Dios con grande fe:y circuncidandoſe fué ayuntado con el pueblo de Iſrael, el y toda ſu poſteridad haſta oy.
7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada uno ſus armas,ſalieron con grande eſtruendo y alarido à la ſalida del monte.
8 Y viendolos las centinelas de los Aſſyrios, dieron aviſo à ſus centuriones, y ellos à ſus capitanes,y tribunos,y à todos ſus principes: y concurriẽdo à la tienda de Holophernes dixeron à ſu mayordomo, Deſpierta pues à nueſtro Señor,porque eſtos eſcla-

esclavos han osado decendir à nosotros en batalla, paraque los destruyamos del todo.

[9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y levantavã inquietud artificiosamente para despertar, paraque Holophernes fuesse despertado, no como de quien le yva a despertar, sino como de quien hazia ruydo.

10 Porque nadie era osado de abrir entrando ni llamando à la camara del Potestad de los Assyrios.

11 Mas como viniessen sus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Assyrios, dixeron à los camareros.

12 Entrad y despertaldo, porque los ratones hã salido de sus cavernas, y han sido osados de provocarnos à la batalla.]

13 Entonces entrando Bagoas tocó à la entrada de la tienda, porque creyã que Holophernes estava durmiendo con Iudith.

14 Mas entendiendo que nadie lo oya, desquicio las puertas, y entró en la camara, y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça. Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos, rompiô sus vestidos.

15 Y entró tambien en la tienda donde Iudith solia dormir, y como no la hallô, salió al pueblo dãdo bozes,

16 Diziendo, Los esclavos han hecho traycion. Vna muger Hebrea ha metido verguença en la casa del rey Nabuchodonosor: porque heaquiq̃ Holophernes està prostrado en tierra, y sin cabeça.

17 Loqual como los principes de los exercitos de los Assyrios oyeron, rõpieron todos sus vestidos; y cayó sobre ellos un temor y temblor intoletable, y fueron muy turbados en sus animos.

18 Y levantose un clamor y una grande grita por medio del campo.

CAPIT. XV.

Desmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte jumta de su Capitan, dexado todo el real se ponen en huyda: y siguiendolos los Israelitas matan dellos una grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Summo sacerdote y el Senado à ver à Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria avida.

Y Todo el exercito, como oyô que Holophernes era degollado, quedô sin entendimiento y consejo: y movidos de solo temor y miedo, tomaron por remedio la huyda.

2 De tal manera que nadie avia que hablasse à su compañero,

3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, se davan priessa à escaparse de los Hebreos que avian oydo que venian armados sobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.

4 Y tambien los que avian assentado campo en el monte junto à Bethulia se pusieron en huyda. Entonces todos los valientes de los Israelitas se derramaron sobre ellos. Y como los Assyrios yvan esparzidos en huyda arrienda suelta, y los hijos de Israel los yvan perfiguiendo en batalla, matavan à todos quantos hallavan.

5 Y Ozias embió à Bethomasta, y à Bebay, y à Chobay, y à Cholam, y por todos los terminos de Israel, quien diesse el aviso de loque passava, paraq̃ todos saliessen à matar los enemigos.

6 Y los Israelitas, avido el aviso, salieron contra ellos con un impetu de animo que los figuierõ matando hasta Chobay; y vinieron tambien los de Ierusalem y de todas las montañas, à los quales el aviso de loque avia passado en el campo de los enemigos, avia llegado: y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizierõ en ellos un grande estrago hasta de la otra parte de Damasco y sus terminos.

7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Assyrios, y tomaron la presa que los Assyrios huyendo avian dexado, de donde quedaron muy ricos.

8 Y losque tornaron victoriosos à Bethulia, tomaron lo demas, de tal manera que no avia numero en los ganados y bestias y en todos los muebles dellos, y todos quedaron ricos de su presa desde el menor hasta el mayor, y las aldeas y ciudades assi de la montaña como del llano alcançaron muchos despojos, de los quales avia gran copia.

9 ¶ Y Ioachim summo Sacerdote y el Senado de los Israelitas que estava en Ierusalem, vinieron para confirmar los beneficios que Dios avia hecho à Israel, y tambien para ver à Iudith, y para hablarle benignamente. 11

10 Los quales entrando à ella la bendixeron unanimes diziendo. Tu eres la excellencia de Ierusalem, el alegria de Israel, y la honra de nuestro pueblo:

11 Porque tu has hecho varonilmente con tu mano todas estas cosas, y has hecho estos bienes à Israel, y Dios se hà agradado dellos: [porquanto has amado castidad, y despues de tu marido no has conocido otro, portanto la mano del Señor tambien te hà confortado.] Bendita seas para con el Dios Omnipotente para siempre.

12 Y todo el pueblo respondio, Assi sea, assi sea.

13 En treynta dias apenas cogió el pueblo los despojos de los Assyrios, el qual dió à Iudith la tienda de Holophernes con todo loq̃ se provó ser suyo, oro y plata y vestidos y piedras preciosas, lechos y bacines y toda su baxilla.

14 Y todas las mugeres de Israel venian à verla y à alabarla haziendo un corro entre ellas por ella, y ella tomando ramos en las manos repartiolos à las mugeres que con ella estavan.

15 Y ella yva delante de todas las mugeres con todo el pueblo guiando la dança, llevando ella y su compañera sendas coronas de oliva: mas los varones de Israel yvan detras armados todos, y con coronas cantando hymnos de sus bocas.

CAPIT. XVI.

Cancion de Iudith en la publica alegria, en que recitada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados favores defiende su pueblo, destruydos siempre sus enemigos. II. Iudith, despues de aver venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado al Señor en su Templo el trophco de Holophernes, se buelve à su ciudad donde despues de aver bivido en santa biudez muchos años, muere.

Y Iudith commençó à cantar àl Señor esta alabança en todo Israel, y todo el pueblo la cantó à alta boz,

2 Diziendo, Començad àl Dios mio con adufres, cantad àl Señor mio con cimbalos, cantad à el psalmos por musica, levantad alabança, y invocad su nombre:

3 Porque Dios es el quebrantador de las guerras, el Señor es su nombre.

4 Que puso sus reales en medio de su pueblo, para Librarnos de mano de todos nuestros enemigos.

5 El Assur vino de los montes, del Aquilon vino con tantos millares de exercitos, que su muchedumbre cerrava los arroyos y su cavalleria cubria los valles.

6 El dixo, que quemaria mis terminos, y mataria mis mancebos à espada: que estrellaria en el suelo mis niños, q̃ daria en presa mis mochachos, que saquearia mis donzellas.

7 Mas

7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó en manos de una muger que lo mató, y por su mano fué frustrado.

8 Porque no cayó como robusto por mano de mancebos, ni los hijos de Titan lo hirieron, ni altos gigantes se pusieron sobre el, mas Iudith la hija de Merari lo desconyuntó con la hermosura de su rostro,

9 Porque se desnudó el vestido de su biudez, y se vistió vestido de alegria: por levantar à los trabajados Israelitas.

10 Su rostro ungió con unguento, y sus copetes, ligó con mitra: tomó nueva vestidura conque lo cegó.

11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y su hermosura captivó su anima y el puñal cortó su cerviz.

12 Los Persas se assombraró de su osadia, y de su esforço se espantaron los Medos.

13 Entonces aullaron los campos de los Assyrios, quando mis humildes jubilaron, y los flacos alçaron boz: y quando se mostraron secos de sed, los otros se espantaron, y con clamor levantado se bolvieron en huyda.

14 Los hijos de las moças los traspassaron, y como à niños, ó siervos fugitivos, los hirieron; perecieron en la batalla delante del Señor Dios mio.

15 Cantemos hymno à al Señor, nuevo hymno cantemos à nuestro Dios.

16 Grande eres tu Señor, y glorioso, maravilloso en fuerças, y invicto.

17 Toda criatura tuya te sirva, porque * mandaste y fuerçabiaste tu espiritu y salió, y no ay quien resista à tu boz.

18 Porque los montes con las aguas serán movidos desde los cimientos, y las piedras se derretirán como cera delante de tu presencia: pues eres favorable à los que te temen. Porque pequeño es para ti todo sacrificio por oloroso que sea, y muy pequeño es todo sevo quemado en holocausto.

19 Mas los que te temen, serán grandes acerca de ti en toda manera.

20 Ay de la gente que se levanta contra mi linage: el Señor Todo Poderoso se vengará deellas en el dia del juyzio.

21 Porque el pondrá en sus carnes fuego y gusanos, paraque sean quemados, y tengan dolor para siempre.

22 ¶ Y aconteció despues desto, que todo el pueblo, despues de la victoria, vino en Ierusalem à adorar al Señor: y despues que fueron purificados offrecieron todos holocaustos y sus dones voluntarios y promessas. II.

23 Empero Iudith todas las armas de guerra, de Holophernes y toda su bayilla, que el pueblo le avia dado, y el pavellon que ella avia quitado de su cama, offrecio al Señor, por Anathema de olvido.

24 Y el pueblo hizo alegrias delante del Sanctuario: y por tres meses fué celebrado con Iudith el gozo desta victoria.

25 Los quales dias passados cada uno se bolvió à su casa: y Iudith se bolvió à Bethulia, donde bivió en sus bienes.

26 Y fué Iudith en su edad illustre por toda la tierra, y muchos la desseavan aver por muger: mas con la virtud estava junta castidad, de tal manera que no conoció varon en todos los dias de su vida despues que su marido Manasse fué muerto, y puesto con su pueblo.

27 Y los dias de fiesta salia con grande gloria.

28 Y permaneció en la casa de su marido ciento y cinco años, y murió en Bethulia dexando libre à su sierva Abra, y fue sepultada en el sepulchro de su marido Manasse.

29 Y la casa de Israel la lloró por siete dias: con todo esso antes que muriesse repartió sus bienes entre los parientes y los de su marido Manasse.

30 Y en todo el espacio de su vida y muchos años despues de su muerte nunca uvo quien perturbasse à Israel.

31 ¶ Y el dia de la victoria de esta festividad es avido de los Hebreos en el numero de los sanctos dias, y desde aquel tiempo hasta oy es celebrado de los Iudios. ¶

* * *

Adiciones al libro de Esther.

Capit. I.

Mardocheo declara averle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este retaço del cap. 9. que entra al ver. 32.

ENtonces Mardocheo dixo, Dios há hecho esto,

2 Que me acuerdo de un sueño, que vide à cerca de estas cosas que no há faltado palabra deellas.

3 La fuente pequeña se hizo un rio, y fue convertida en luz y en Sol, y bolvió en fuerça de aguas. Esther es aquel rio, laqual el rey tomó por muger, y hizo reyna.

4 Y los dos dragones somos yo, y Aman.

5 Y las gentes son, las que se juntaron para raer el nombre de los Iudios.

6 Y mi gente, los Israelitas, que clamaron àl Señor, y fueron librados, y el Señor conservó su pueblo, el Señor nos escapó de todos estos males: Dios hizo tales señales y maravillas, quales nunca fueron entre las gentes.

7 Por esso hizo el dos suertes, la una para el pueblo de Dios, y la otra para todas las gentes.

8 Estas dos suertes han venido à hora, tiempo, y dia de juyzio delante de Dios, entre todas las gentes.

9 Y acordose Dios de su pueblo, y justificó su heredad.

10 Portanto estos dias serán à ellos celebres en el mes de Adar, à los catorze y quinze del mismo, con solenidad, alegria, y gozo delante de Dios en su pueblo, por todas las edades delos siglos.

Capit. II.

El sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está en el cap. precedente.

ENel quarto año de Ptolomeo y de Cleopatra, Dositheo, que se dezia ser Sacerdote y Levita, y su hijo Ptolemeo publicaron esta epistola del Purim, laqual dezian aver declarado Lysimacho de Hierusalem hijo de Ptolomeo.

2 En el año segundo de Artaxerxes el Grande, àl primero dia del mes de Nisan, vido sueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, del Tribu de Benjamin,

3 Varon Iudio, morando en la ciudad de Susas, gran varon, y official en el palacio real.

4 El qual era del numero de los captivos que

Nabucholonosor rey de Babylonia avia traydo de Hirusalem,con Iechonias.

5 Y su sueño fue este, Heaqui un sonido de un alboroto con truenos,y terremoto, y turbacion en la tierra.

6 Y Heaqui dos grandes dragones que salian aparejados para pelear.

7 Y el grito deellos fue grande, paraque todas las gentes se mouiessen à hazer guerra a la nacion de los justos.

8 Y heaqui el dia se bolvio tenebroso y escuro: y fue calamidad,y angustia,y afliccion,y grande turbacion sobre la tierra.

9 Y la nacion de los justos se turbó, temiendo su perdicion,aparejada ya à morir, levantó clamor a Dios.

10 Con aquel clamor salió como de una pequeña fuente un gran rio, y una grande multitud de aguas.

11 Resplandeció la luz y el Sol, y los humildes fueron ensalçados,y tragaron à los illustres.

12 Despertado Mardocheo guardó en su animo este sueño y el consejo de Dios que enel le fue mostrado,y procuró sabello con toda diligencia hasta que la noche vino.

Capit. III.

Mardocheo descubre la traycion de dos eunuchos del Rey que trataron de matarle. Es lo que esta a la fin del cap. 2. en lo Hebreo.

ESTava en aquel tiempo Mardocheo enel palacio real con Bagatha y Thara dos eunuchos del rey guardas de palacio.

2 Y entendiendo sus pensamientos, y examinados y sabidos sus cuydados, como procuravan meter mano enel rey Artaxerxes, denunció al rey deellos.

3 Entonces el les hizo dar tormento paraque confessassen el crimẽ emprendido,y fuerõ colgados.

4 Y hizo escrevir estas cosas en los comentarios: y Mardocheo tambien puso en escripto la misma historia.

5 Y mandó el rey que Mardocheo tuviesse officio en palacio,y hizole mercedes por esto.

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo inclyto delante del rey,procuró hazer mal à Mardocheo y à su nacion à causa de los dos eunuchos. Y esta era la copia de la carta.

Capit. IIII.

La copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio de la calamidad que se aparejava a su Pueblo. Parece pertenecer esto a la fin del cap. 3. y al principio del 4.

ESto escrive el gran rey Artaxerxes, à los principes y governadores subjectos à su imperio delas ciento y veynte y siete provincias, desde la India hasta la Ethiopia.

2 Como uve alcançado el señorio de muchas gentes,y el imperio de todo el mundo, no me quise ensobervecer conla confiança de mi poderio: antes tratando con clemencia y blandura y mansedumbre los que à mi imperio son subjectos, colocarlos enuna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano hasta los postrero: terminos,y renovar la paz desseada de todos los hombres.

3 Y ansi preguntando yo à los de mi consejo, Como se llegaria esto alcabo, uno de excellente sabiduria con nos, y de benevolencia constante, y muy provado de fe firme, y que tenia el segundo lugar del reyno, Aman,

4 Nos declaró, que avia un pueblo enemigo mezclado por el mundo entre todas las naciones, contrario en leyes à todas las gentes,y menospreciador perpetuo de los mandamientos de los reyes, de suerte que nuestro imperio no pueda ser llevado adelante sin offensa.

5 Y como entendamos esta gente sola estar siempre puesta en rebelion,y contradicion de todos los hombres,y que con leyes differentes muda nuestros negocios,mal aficionada para con nos, y que siente deellos mal,por cuya causa nuestro reyno no puede tener su firmeza,

6 Avemos mandado q̃ todos los que es fuessen declarados por las letras de Aman, el qual tiene la administracion de todas las cosas, y es segundo despues de nos,todos con sus mugeres y hijos sean destruydos de rayz à espada de enemigo sin alguna misericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes Dozeno de Adar, del año presente:

7 Paraque los hombres de tiempo antiguo y de aora enemigos echados à los infiernos con violẽcia,nos hagan en lo por venir quietas y reposadas enteramente nuestras cosas.

8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo à la memoria todas sus obras,dixo,

9 O Señor,Señor, Rey Omnipotente,en tu poder están todas las cosas, y no ay quien te resista, si tu quisieres guardar à Israel.

10 Porque tu eres criador del cielo y de la tierra, y de todas las maravillas que estan debaxo del cielo.

11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien se oponga à tu señorio.

12 Tu lo sabes todo,y sabes,que ni por arrogancia, ni sobervia,ni cobdicia de honrra he hecho esto, de no adorar al sobervio Aman:

13 Porque por la salud de Israel, aun las plantas de sus pies querria besar.

14 Mas helo hecho, por no poner la gloria de un hõbre sobre la gloria de Dios,ni adorar el Señor, à otre fuera de ti,y esto no lo hago por sobervia.

15 Portanto aora Señor Dios,y Rey, perdona à tu pueblo,porque ellos ponen sus ojos en nosotros, para muerte,desseando destruyr la heredad, que desde el principio fue tuya.

16 No menospreces † tu parte,laqual redemiste para ti de Egypto. † Tu suerte o tu heredad

17 Oye mi oracion, y se favorable à tu suerte: convierte nuestro luto en gozo, paraque biviendo prediquemos Señor,tu nombre:y no cierres la boca de los que te alaban.

18 Ansi mismo todo Israel clamaron de todas sus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

Capit. V.

Esther ora por la salud de su pueblo. Parece ser amplificacion de lo contenido en el cap. 4. ver. 11.

ANsimismo la reyna Esther tomada enel congoja dela muerte se acogió àl Señor,

2 Y desnudando los vestidos de su gloria,vistiose de vestidos de tristeza y de luto: y en lugar de las sobervias delicias hinchió su cabeça de polvo y de estiercol,y afligió su cuerpo en gran manera,y todos los lugares de su fiesta hinchió de sus cabellos despedaçados:

3 Y invocando àl Señor Dios de Israel dixo, Tu solo eres nuestro Rey,Señor mio,socorre à mi solitaria,que no tengo otro ayudador fuera de ti:

4 Porque mi peligro anda entre mis manos.

5 Yo cierto desde mi primera edad he oydo Señor,que tu has tomado de todas las gentes à Israel y á nuestros padres desde sus antepassados por heredad perpetua: y que heziste conellos todo lo que les avias dicho.

6 Ma

6 Mas aora nosotros hemos peccado delante de ti, portanto tu nos has entregado en manos de nuestros enemigos:

7 Porquanto nosotros hõrramos sus diosesà la verdad tu señor eres justo.

8 Mas ya ellos no contentos con la dura servidumbre, * han puesto las manos sobre las manos de sus idoles,

*Han jurado, o prometido sus ydolos.

9 Que han de raer el decreto de tu boca, y que han de destruyr tu heredad.ij han de cerrar las bocas de los que te alaban, y que han de apagar el resplandor de tu Casa y de tu altar.

De las vanidades de los gentiles.

10 Y que han de abrir las bocas delas gentes para predicar las virtudes! de los vazios: y que han de ganar para el rey carnal perpetua admiracion.

11 O Señor, no dés tu sceptro à los que nada son, ni se rian estos de nuestra ruyna: antes convierte sobre ellos su consejo, y haz exemplo àl que nos há tomado.

12 Acuerdate, ó Señor, manifestate en el tiempo de nuestra affliccion, y confirmame ó rey de Gentes, y Señor de todo imperio.

13 Da en mi boca palabra compuesta delante del leon: convierte su coraçon en odio de nuestro enemigo, para muerte deel y de los que conel consienten.

14 Y à nosotros nós libra con tu mano, y socorre me à mi desamparada, y que no tengo otro ayudador fuera deti.

15 Tu Señor, sabes todas las cosas, tu sabes que yo aborrezco la gloria de' los iniquos, y que abomino el lecho de los incircuncisos, y de todo estraño.

16 Tu conoces mi necessidad, y que aborrezco la señal de mi sobervia, que traygo en mi cabeça en los dias que me muestro, y que la abomino como a paño de menstruo, y que no la traygo en los dias de mi reposo.

17 Y que nunca tu sierva comió à la mesa de Aman, ni tuvo en mucho el vanquete del rey, ni bevi vino * de derramaduras.

*De libaciones de sacrificio de idolos.

18 Y que desde el dia de mi mutacion hasta oy nunca tu sierva se alegró, sino en ti, Señor Dios de Abraham.

19 Ove la boz de los desesperados, ó Dios todo poderoso, libranos de la mano de los malos hombres, y à mi me escapa de aqueste miedo.

CAPIT. VI.

Es el argumento del Cap. 5. en lo Hebr. de lo qual esto parece amplificacion rethorica.

Y Mandole, *es à saber Mardochee à Esther*, q̃ entrasse àl Rey, y le rogasse por su pueblo y por su patria.

Estos tres primeros versos dize S. Hieron. y no tampoco averse hallado en la Vulgedita.

2 Diziendo, Acuerdate de los dias de tu baxeza, y de como fueste criada en mi mano: porque Aman, el segundo despues del rey, há hablado contra nosotros para muerte.

3 Tu pues invoca àl Señor, y habla àl rey por nosotros, y escapanos dela muerte.

4 Y àl tercero dia despues que ella uvo acabado de orar dexo los vestidos de luto, y vistiose en su magnificencia.

5 Despues de assi ricamente adornada, aviendo invocado àl que vee y conserva todas las cosas, tomó dos criadas:

6 Sustentandose sobre la una como delicada,

7 La otra yva detras deella llevandole la falda.

8 Y ella colorada con la fuerça de su hermosura, su rostro como alegre y amable, mas su coraçon estava angustiado con el miedo.

9 Y passadas todas las puertas pusose enla presencia del rey, el qual entonces estava assentado en su silla real, vestido de todo el ornamento de su resplandor, resplandeciendo todo de oro, y de piedras preciosas, y en grande manera terrible.

10 Y como alçó el rostro encendido en gloria, miró con la fuerça del furor: entonces la reyna cayó, y mudado el color conel desmayo, recostose sobre la cabeça de la criada que yva delante.

11 Entonces Dios bolvio el animo del rey a la mansedumbre, que sabó de la silla congoxado, y la recibio en sus braços hastaque bolvio en sí, y consolavala con palabras pacificas, diziendo,

12 Que ay Esther? Yo soy tu hermano, no temas:

13 No morirás, porque nuestro mandamiento * es comun: Llegate.

*Es para el comun.

14 Y alçando el sceptro de oro, pusolo sobre su cuello, y besóla diziendo, Hablame.

15 Entónces ella dixo, Señor, yo te via como à un Angel de Dios, y por esso mi coraçon fue turbado conel miedo de tu magestad.

16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu rostro lleno de gracias.

17 Y hablando ella esto, cayó de desmayo.

18 Y el rey se turbó, y todos sus siervos la consolavan.

CAPIT. VII.

Copia de las letras y edicto del Rey à todas sus provincias por los Iudeos.

EL gran Rey Artaxerxes desde la India hasta la Ethiopia, à los governadores delas ciento y veynte y siete provincias, y à los principes que confinen con nos, dize salud.

2 Muchos siendo muchas vezes honrrados con la grande benignidad de los que bien les han hecho, se han tornado mas sobervios:

3 Y no solamente han procurado hazer mallà nuestros vasallos, mas aun no pudiendo ya llevar el abundancia, han procurado la destruycion de sus bienhechores.

4 Y no solo han quitado de entre los hombres el agradecimiento, mas aun como no experimentados, ni que ayan experimentado beneficios, assi se han ensobervecido, que ayan pensado aun de evitar la sentencia del Dios que todo lo vee, la qual es cõtraria de mal.

5 Assimismo, muchos à quien avia sido entregado el poder, y à quien avian sido encomendados los negocios de los amigos para ser administrados, muchas vezes la vana esperança los embolvió en calamidades irremediables hechos participes de la sangre innocente,

6 Por aver engañado con cauteloso engaño de maldad la simple benevolencia de los que dominan:

7 Loqual no solo se puede entender de las historias de las cosas antiguas, mas aun delo que viene delante de nuestros pies, si se mira enello, y deloque haze la impia pestulencia de los que indignate dominan.

8 Por loqual se deve proveer para lo por venir, que haziendo mutaciones, hagamos el reyno pacifico à todos hombres,

9 Haziendo juyzio delas cosas que passan delante de nuestros ojos, para estorvarlas moderatamente.

10 Aman hijo de Amadathi Macedonio, y de veras estraño dela sangre Persica, y muy apartado de nuestra bondad, fue recebido de nos en hospedage:

11 Donde experimentó tanto dela humanidad que tenemos para con todas gentes, que era llamado

do nuestro padre, y era adorado de todos, y era la segunda persona de la silla real.

12 No pudiendo el llevar esta tan grande excelencia moderamente, ha procurado de quitarnos el principado y el espiritu.

13 Porque à Mardocheo nuestro conservador, de quien siempre avemos recebido bien, y à Esther consorte inculpada de nuestro reyno con toda su nacion, con diversas y enganosas razones y artes los ha demandado para la muerte.

14 Porque por este modo esperava, quando nos oviesse opprimido ya desamparados, passar el imperio de los Persas à los Macedonios.

15 Mas nos avemos hallado à los Iudios; determinados ya para la muerte por este pestilente hombre, que no son malos hombres, mas que antes biven por justas leyes:

16 Y que son hijos del Altissimo, y muy grande y bivo Dios, que nos há puesto el reyno, à nos y à nuestros mayores en hermosissimo estado.

17 Portanto rectamente hareys, si no usardes de aquellas letras, que Aman Amadathi os há escripto.

18 Porque el que esto há compuesto está crucificado à las puertas de Susas con toda su familia: porque el Dios que todo lo puede, le dio subitamẽte el castigo que merecia.

19 Y poniendo el traslado de está carta en todos los lugares, dexareys à los Iudios usar libremente de sus leyes.

20 Y ayudarleseys, paraque se venguen de los que en el tiempo dela affliccion les pusieron assechanças, y esto en el mismo dia, à los treze del mes Dozeno de Adar.

21 Porque el Dios todo poderoso en lugar dela destruycion del linage escogido, les ha convertido este dia en gozo.

22 Y assimismo * vosotros celebrareys entre vuestras fiestas solenes el mismo dia con grande alegria: * A los Iudios.

23 Paraque aora y en lo por venir esto sea una memoria de salud à nosotros y à nuestros amigos los Persas, y de destruycion a nuestros assechadores.

24 Y qualquera ciudad, y toda provincia que no lo hiziere assi, que sea destruyda con enojo à hierro, y fuego; y sea hecha desierta no solo à los hombres, mas aun à las fieras y aves para siempre.

El libro de la Sabiduria commumente dicho, de Salomon.

En las anot. destos dos lib. siguientes la G. significa el texto Griego, y la H. Hieronymo donde citaremos.

CAPIT. I.

Exhorta à todo el mundo y singularmente à los governadores dela tierra que amen la justicia, sientan bien de Dios, y de su Providencia, temgan fe y temor, vivan, y guarden de tentarle con impiedad.

AMad Iusticia * los que juzgays la tierra: Sentid de Dios † bien, y buscaldo con sencillez de coraçon.

* 1. Reyes 3. Iudic. 5. Ecc. en todas H.

2 *Porque hallase de los que no lo tientan, y à aquellos se descubre que no desconfian dell.

*Deut. 4. 29. 2. Cron. 15. 4.

3 Porque los pensamientos perversos apartan de Dios: y su potencia, quando es tentada arguye à los locos.

4 Porque enel anima maligna no entrará la Sabiduria, ni morará enel cuerpo dado à peccado.

5 *Porque el Espiritu Sancto de enseñamiento huye el fingimiento, y se aparta de los locos pensamientos: y de la maldad que sobreviene es contradicho.

Iherm. 4. 22.

6 *Porque el Espiritu de Sabiduria es benigno, y no absolverá de la culpa de sus labios al que hablare impiamente: siendo Dios testigo de sus riñones, y verdadero escudriñador de su coraçon, y oydor de su lengua.

*Gal. 5. 22.

7 Porque el Espiritu del Señor hinche la redondez de la tierra, y sustentando todas las cosas entiende le loque se dize.

8 Portanto el que habla malas cosas, no se encubrirá, ni escapará del juyzio, enel qual sera redarguuydo.

9 Porque sobre los consejos del impio se hará inquisicion: y la fama de sus dichos llegará hasta el Señor, paraque sus iniquidades sean redarguuydas.

10 Porque oreja de zelo oye todas las cosas, y el clamór * de las murmuraciones no es encubierto.

* De las quexas o blasphemias contra Dios por las quales suele ser tentado Num. 11. 4. y 20. 10. Psal. 77. 18.

11 Guardaos pues de la murmuracion inutil, y detened vuestra lengua de detraccion: porque la palabra oculta no yrá sin castigo: que la boca mentirosa àl alma mata.

12 No busqueys la muerte con el error de vuestra vida, * ni os alleguey s la perdicion con las obras de vuestras manos.

* Deut. 4. 25.

13 * Porque Dios no hizo la muerte, ni se huelga con la muerte de los bivos:

* Ecch. 15. Hieron.

14 Todo lo crió paraque fuessey † los nacimientos del mundo fueron sanos, ni en ellos uno veneno de muerte, ni reyno † de infiernos en la tierra.

† Los nacimientos, las postrimerias, o fabricas de la mano de Dios. Gen. 1. 31. † De infierno chron.

15 Porque la justicia immortal es, y *la injusticia es ganancia de la muerte.*

16 Mas los impios con sus manos y con sus palabras † la llamaron à si, y se corrompieron: y estimandola amiga hizieron conella concierto: * por lo qual son dignos de estar de su parte.

* A la muerte. † Sabiduria. Sap. 7. 10. 1. Reyes 3. 6.

CAPIT. II.

Describe los impios conceptos de los carnales que negando la immortalidad del anima humana, y la Providencia y juyzio de Dios se entregan à toda immundicia y disolucion. II. Sus consejos y consultas contra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen sumamente, y procuran su verguença y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente è primer principio de toda su corrupcion.

POrque ellos dixeron en si, no pensandolo bien, Breve y trabajosa es nuestra vida: ni ay remedio contra la muerte del hombre, ni se há conocido quien torne de los infiernos.

2 Porque † à caso nacimos, y despues seremos, como si nunca oviessemos sido: porque el resuello de nuestras narices *no es sino un* humor: y † la palabra, una centella despertada en nuestro coraçon:

† Sin alguna providencia de Dios. † O, la razon.

3 La qual apagada, nuestro cuerpo será buelto ceniza; y el espiritu se deshará como un ayre floxo.

4 Y por tiempo nuestro nombre será puesto en olvido, ni alguno hará memoria de nuestros hechos: mas nuestra vida se passará como un rastro de nuve: y como una niebla ahuyentada de los rayos del Sol, y opprimida de su calor, será deshecha.

† 2. Cera. 29. 15. † Job. 8. 9. 14. 2. Cron. 29. 11. * La sabe. † 16. 14. Ecc. 11. 12. † Gozemos mocedad.

5 * Porque nuestro tiempo una sombra es q passa, ni à nadie se concede dela muerte bolver el pie à trás, porque ella es † sellada, ni nadie buelve de allà.

6 *Venid pues, y gozemos de los bienes presentes, y usemos à nuestra posta de las criaturas † mientras que están en la mocedad:

† Hinchamos

7 Hinchamos nos de preciosos vinos, y de unguentos, y no dexemos passar la flor del tiempo.

8 Coronemos nos de botones de rosas antes que se marchiten: [Ningun prado aya por donde no passe nuestra luxuria.]

9 Nadie de vosotros quede sin parte de nuestra disolucion: dexemos en todo lugar señales de nuestra alegria: porque esta es nuestra parte, esta es nuestra hereneia.

10 Opprimamos al pobre justo, y no perdonemos à la viuda: ni à las antiguas canas de los viejos tengamos respecto.

11 Nuestras fuerças sean la ley dela justicia: porque loque es flaco es convencido de inutil.

II. 12 ¶ Armemos pues lazo* al justo, porque el nos es dañoso, y contrario à nuestras obras: y nos † saca al rostro los pecados dela Ley, y disfama contra nosotros los delictos de nuestra disciplina.

13 *Jactase que tiene noticia de Dios, y llamase hijo de Dios.

14 † El nos es hecho para redarguyr nuestros pensamientos.

15 † El verlo aun nos es molesto; porque su vida es desconforme à la de los otros, y sus caminos differentes.

16 Somos tenidos deel * como adulterinos, y apartase de nuestros caminos como de immundicia: acclama bienaventurados los fines de los justos, y gloriase de que Dios es su padre.

17 Veamos si sus palabras son verdaderas, y experimentemos loque le há de acontecer.

18 † Porque si el es verdadero hijo de Dios, el lotomará à su cargo, y lo librara de la mano de los adversarios.

19 † Examinemos lo con affrenta, y con tor* o, paraque conozcamos su * modestia, y provemos su paciencia.

20 Condenemos lo à muerte infame, sea su prueva conforme à sus palabras.

III. 21 ¶ Estas cosas pensaron, y erraron: porque su malicia los cegó.

22 * Y no entendieron los misterios de Dios, ni esperaron salario de la sanctidad: ni juzgaron el premio de las animas sin culpa.

23 Porque † Dios crió al hombre para immortalidad haziendolo à imagen de su propria semejança:

24 † Mas por embidia del diablo entró la muerte en el mundo:

25 Y los que son de su parte la experimentan.

CAPIT. III.

Responde à las inicuas consultas y empressas contra los justos mostrando quan seguro y lleno de toda paz vacion es el estado de abaxo de la providencia de Dios aun en el mismo punto de la muerte, II. Por el contrario, declara el miserable fin y muerte de los impios.

MAs † las animas de los justos estan en la mano de Dios, y ningun tormento les tocará.

2 * En los ojos de los locos pareció que morian, y su salida fue estimada trabajosa:

3 Y su apartamiento de nosotros, perdicion, mas ellos están en paz.

4 Porque aunque † delante de los hombres padezcan tormento, * su esperança es llena de immortalidad.

5 Afligidos † por un poco recibirán grandes beneficios: * porque Dios los provó, y los halló dignos de si.

6 Como † oro en la fragua los provó, y como † un entero sacrificio los accepto, y a su tiempo se parecerá su respecto.

7 * Ellos resplandecerán, y como centellas en † aristas † discurrirán.

8 † Iuzgarán à las gentes, y enseñorearseán de los pueblos, y el Señor reynará en ellos para siempre.

9 Los que enel confian, entenderán la verdad: y los fieles * en la charidad permanecerán enel: porque *se* gracia y misericordia *sea* con sus sanctos, y *se* visitacion con sus escogidos.

10 § * Mas los impios avran el castigo conforme à sus pensamientos: pues que menospreciaron lo justo, y se apartaron de Dios.

11 Porque el que tiene en poco la Sabiduria y el castigo, miserable es: y la esperança de los tales es vana, y sus trabajos perdidos: y sus obras inutiles.

12 Sus mugeres locas, sus hijos malos, y su generacion maldita.

13 Porque bienaventurada es la esteril limpia, que no conoció lecho con pecado: * en la visitacion delas almas avrá fruto:

14 Y el castrado que con sus manos nunca obró maldad ni pensó mal contra el Señor: porque don de fe excelente le será dado, y suerte muy agradable enel templo de Dios.

15 Porque de los buenos trabajos son los gloriosos frutos, y la rayz de la prudencia nunca se marchita.

16 Mas * los hijos de los adulteros † serán disminuydos, y la generacion nacida de mala cama será destruyda.

17 Porque aunque biván luengamente, en nada serán tenidos: y à la fin su vejez será deshonrrada.

18 Y si murieren temprano, ninguna esperança tienen, ni consuelo para el dia del examen.

19 Porque de la mala generacion son las malas salidas.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la misma materia de la felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contrapuesto la una à la otra.

MAs vale † la orphanad de hijos con virtud: porque en su memoria ay immortalidad; porque para con Dios y para con los hombres es notoria.

2 Presente, la ymitan: ausente, la desean: y tambien coronada triumpha para siempre, victoriosa en batalla de premios incorruptibles.

3 Mas la fecunda multitud de los impios no sera prosperada; ni de adulterinas plantas echará hondas rayzes, ni hara firme fundamento.

4 * Porque aunque por algun tiempo reverdezca y en ramas, siendo livianamente fundada, será cominovida del viento, y con la violencia de los vientos será arrancada.

5 Los ramos aldederedor antes de llegar à su perfection serán quebrados: y sus frutos serán sin provecho, sin sazon para comer, y para ninguna cosa buenos.

6 Porque los hijos nacidos † de mal sueño, testigos son de la maldad contra los padres quando deellos se hiziere inquisicion.

7 Mas el justo si fuere prevenido de la muerte, en reposo será.

8 Porque la vejez digna de honrra, no es la de larga vida, ni la determinada por cierto numero de años.

9 Mas * las canas de los hombres es la prudencia, y la edad de la vejez es la vida sin mancha.

10 * Porque agradó à Dios, fue amado deel; y biviendo entre pecadores fue trasladado.

11 Fue arrebatado porque la maldad no mudasse su

II. * A qualquiera que hiziere profession de apartarse del mal y hazer bien dize. 59, 14. † O, salvare. * Matth. 27, 43. Or. Profet. que S... Ioan. 7, 5. Matt. 15, 8. * Luc. 19, 14. Ioan. 1, 4. Ioan. 8, 37. &c.

† Pſal. 21, 9. Matth. 27, 43.

Heven. 11, 19. * O, manifiestamente.

III. * Rom. 2, 22.

† Gen. 1, 27. & 5, 1. & 9. Sabid. 2, 23.

† Gen. 3, 1.

† Deut. 33, 3. Las vidas. Matt. 10, 30. * Apoc. 6, 9. Heb. 11, 34.

† Al juyzio humano. * Rom. 8, 24. 2. Cor. 5, 4. 2. Ped. 1, 14. † C. pocas cosas.

* Exod. 16, 2. Deut. 8, 2.

* Perfecto. Lev. 22, 21.

† De mal ayuntamiento, 49, art. 3, 16. y 1, 16.

* La generacion adulterina. Art. 1, 16. † S. En comparacion q. d. de mucho atalados, menospreciados.

† Responde con el vers. 14. del cap. pr.

* Lo q hare à los hombres dignos de honra. † Gen. 5, 24. Hebr. 11, 5.

f La mala hermosura del mundo Matt. 23,22.

se su entendimiento, * ó el engaño engañasse su anima.

12 Porque el encantamiento de la maldad escurrece lo bueno: y la inconstancia de la concupiscencia pervierte el sentido sin malicia.

13 Fenecido en breve, cumplió luengos tiempos:

14 Porque su anima era agradable à Dios, por loqual se appressuró *à sacarla* de medio de la maldad.

g El mundo aunq̃ tuvo santos testimonios de la piedad delos justos y de la providencia de Dios debaxo de si,

15 Mas f los pueblos viendo lo, no lo entendieron, ni pusieron tal cosa enel pensamiento, aver gracia y misericordia para con sus sanctos, y visitacion para sus escogidos.

16 Mas el justo muerto condennara à los impios bivos, y la mocedad presto fenecida la luenga vejez del impio.

17 Porque verán la muerte del sabio: mas que aya Dios determinado deel, ó como lo aya conservado en salvo, no entenderán.

18 Verlohan y menospreciarlohan, mas Dios los escarnece à ellos.

19 Y despues deesto serán en verguença y confusion eterna entre los muertos: porque el los rompera cabeça à baxo sinque puedan hablar, y desde los fundamentos los trastornará, y para siempre serán assolados: y serán en dolor, y la memoria deellos perecerá.

20 Ellos se tornarán assombrados con el pensamiento de sus peccados: y sus iniquidades testificaran contra ellos.

CAPIT. V.

Representa hermosamente el glorioso triumpho de los justos en el dia del juyzio, y el desengaño y infructuosa penitencia del mundo que los maltrató y tuvo por vanos.

EL justo entonces estará con grande confiança contra la faz de aquellos que lo afligieron, y q̃ *h* dissiparon sus trabajos.

h O. desecharon, subvertos por locura su vida y estudios como ver. 4.

2 Viendolo se conturbarán de horrible temor, y se quedaran attonitos por la salud nunca pensada.

3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y gimiendo por la angustia del espiritu, Es este elque nosotros teniamos en otro tiempo por escarnio y por refran vergonoçoso?

* Ps. 52.7.

4 * Nosotros locos teniamos su vida por locura, y su muerte por affrentosa.

5 Como es contado con los hijos de Dios, y ha avido su suerte entre los sanctos?

6 Nosotros ciertamente erramos del camino de la Verdad: y nunca nos resplandeció luz de justicia, ni nunca el Sol de justicia nos salió.

7 En caminos de iniquidad y de perdicion nos avemos cãsado, y avemos andado por caminos perdidos, y avemos ignorado el camino del Señor.

8 Deque nos aprovechó la Sobervia? O q̃ nos ganaron las riquezas con la jactancia?

* 1. Chro. 29. 15. Amb. 2. 4.

9 * Todo aquello se passó como sombra, y como una posta que passa corriendo:

10 Como un navio que passa por las ondas del agua, de cuyo passo no se halla rastro: ni entre las ondas *se parte mas* el camino de su passada.

* Prov. 30. 19.

11 * O como quando el ave passa por el ayre, que ninguna señal queda de su camino: mas turbando el ligero viento conel golpe, y rompiendolo con la fuerça del sonido, ansi passa por el ayre con el movimiento de las alas, q̃ ningun rastro de su passo se halle despues enel.

12 O como quando una saeta se tira àl blanco, que el ayre cortado luego se cierra ensimismo que no se sepa mas por donde passó.

a S. de nuestro deber estamos al cumplimiento

13 Ansi nosotros luego en naciendo *a* faltamos, y ni aun señal alguna de virtud podimos mostrar: mas en nuestra malicia fuemos cõsumidos del todo.

Tales cosas dixeron en el infierno lo que pecaron.

* Iob. 8, 9. Psal. 4. 7. 143. 4. Prov. 10, 25. y 11, 7. Iacob. 1, 4.

14 * Porque la esperança del malo se passa como un polvo arrebatado del viento, y como una espuma que la tempestad echa de una parte à otra: y como el humo que es esparzido del viento, y como la memoria del huesped de un dia.

* Psal. 40, 9. y 118, 2. b Gen. 15, 1.

15 * Mas los justos bivirán para siempre, y *b* enel Señor *está* su salario, y el Altissimo tiene el cuydado deellos.

c O. gloria.

16 Portanto recibirán el Reyno de *c* hermosura, y la corona de honrra de la mano del Señor: porq̃ el *d* los cubrirá con su mano, y con su braço los defenderá.

d Exod. 33, 22.

e Is. 59, 15. y 63, 5. * Sap. 18, 9.

17 *e* El tomará todas las armas de su zelo, y armará las criaturas para la vengãça de los enemigos.

18 * Por coraças se vestirá la justicia, y por almete se pondrá el juyzio no fingido.

* Is. 59, 18.

19 * Tomará por escudo inexpugnable la sanctidad:

* Ps. 34, 1.

20 Y aguzará por lança su dura ira: y con el pelleará *f* el mismo mundo contra los locos.

f Ambr. 2. 7.

21 Los dardos de relampagos vendran derechos, y como del arco de las nuves bien entesado darán enel blanco.

22 Y granizos en abundancia serán arronjados dela yra que apedreará *g*: y las aguas de la mar se enfurecerán contra ellos, y los rios de alto los anegarán.

23 Viento poderoso estará contra ellos, y como torvellino los echará de una parte à otra: à toda la tierra assolará la iniquidad, y la maldad trastornará las sillas de los poderosos.

CAPIT. VI.

Buelve à su Thema principal de exhortar à los governadores del mundo al estudio de la verdadera Sabiduria, amenazandoles con el riguroso juyzio que los espera, si la dexaren: y combidando con los preciosos frutos que trae alque à ella se da: el origen de la qual y la manera de alcançarla promete mostrar.

1 *Mejor es* * *la Sabiduria que las fuerças: y el varon prudente que el fuerte.*

* Prov. 16, 32. Eccles. 9, 18.

OYd pues ó Reyes, y entended, y aprended juezes de *todos* los terminos de la tierra.

3 Dad oydos los que mandays à los pueblos, y los que *g* os honrrays con la multitud de las gentes:

g O. os enseñays. * Rom. 13, 1.

4 * Porque de Dios teneys el señorio, y la potestad por el Altissimo: que hará inquisicion en vuestras obras, y escudriñará vuestros consejos.

5 Porq̃ siendo ministros de su Reyno no jurgastes rectamente: ni guardastes la Ley, ni caminastes conforme à su consejo.

6 Espantoso y de repente vendrá sobre vosotros, porque duro juyzio será hecho sobre los que presiden.

7 Porque el pequeño digno es de misericordia: mas sobre los poderosos poderosa inquisicion se hará.

8 Porque el Señor de todos * no tendrá respecto à aparencia, ni temerá grandeza: porque el hizo àl grande y àl pequeño, y ygualmente tiene cuydado de todos.

* Deut. 10, 17. 2. Chron. 19, 7. Iob. 34, 19. Act. 10, 34. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Ephes. 6, 9. Coloss. 3, 25. 1. Petr. 1, 17.

9 Mas à los fuertes, fuerte inquisicion les está aparejada.

10 A vosotros pues tiranos *se enderçan* mis palabras, paraque aprendays sabiduria, y no trompeçeys

11 Porque los que las cosas sanctas guardaren sanctamente, por sanctos serán tenidos, *h* con los quales enseñados hallarán que responder.

h S. más palabras.

12 Cobdiciad y dessead pues mis palabras, y alcançareys enseñamiento.

13 Ylustre es y immarchitable la Sabiduria: y facilmente

cilmente se dexa ver de los que la aman, y se halla de los que la buscan.

14 Ella sale delante à los desseosos, para darse à conocer.

15 El que à ella madrugáre, no se verá en trabajo: porque sentada a su puerta la hallará.

16 Porque *aun* pensar deella es prudencia perfecta; y el que por ella velare, luego será seguro.

17 Porque ella rodea buscando à los que deella son dignos, y en los caminos se les descubre amorosamente, y en todos sus pensamientos les sale al encuentro.

18 Porque el principio deella es verdadera cobdicia de enseñamiento y del cuydado del enseñamiento *nace* el amor:

19 Y del amor, la guarda de sus leyes: y de la guarda de sus leyes, confirmació de la immortalidad:

20 Y la immortalidad haze ser cercano à Dios.

21 De manera que la cobdicia de la Sabiduria lleva al Reyno.

Num.27.16. 1.Sam.24. 12.Act.3.9. 22 *Pues si las sillas y los sceptros os dan contentamiento, ó tyranos de los pueblos, honrad à la Sabiduria, para que reyneys para siempre.

23 [Amad la lumbre de la Sabiduria todos los que presidis en los pueblos.]

24 Que cosa empero sea Sabiduria, y de que manera aya nacido, yo lo contaré, y no os encubriré los mysterios: mas desde el primer origen inquiriré su conocimiento: yo lo declararé, y no dexaré atras la verdad.

25 Ni tendré camino con el que so pudre de embidia, porque el tal no avrá parte con la Sabiduria.

26 Mas la multitud de los sabios es la salud del mundo, y el rey prudente la firmeza del pueblo.

27 Portanto tomad enseñamiento en mis palabras, y aprovecharos-há.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo el autor exhorta con su exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria, de la qual el solo es el maestro. II. Discrive su ingenio, su ser, sus effectos y virtud.

TAmbien yo ciertamente soy hombre mortal, semejante à todos, y nacido del primero que fué formado de la tierra.

Nom.10,10. 2 *En el vientre de la madre por diez meses fué formado carne, quajado en sangre, de simiente de varon con contentamiento de sueño.

3 Y yo tambien nacido respiré con el comun ayre, y cay en tierra sujeta à los mismos daños: y la primera boz eché semejante à la de todos, llorando.

4 En pañales y en cuna fué criado:

5 Porque ningun rey tiene otro principio de nacimiento.

Sobr.1,20. 6 *Mas una misma entrada tienen todos à la vida, y una misma salida.

7 Por loqual yo desseé, y fuéme dada prudencia: invoqué, y espiritu de Sabiduria vino en mi.

8 Tuvelo en mas que los sceptros, y las sillas: y las riquezas estimé ser nada en su comparacion.

Sob.28,15. 9 *Ni compare con ella piedras preciosas: porque el oro comparado à ella es una poca de arena: y la plata à ella comparada será avida por lodo.

10 Yo la amé mas que à la sanidad, y que à la hermosura, y escogí tener antes à ella que à la luz, porque su resplandor no puede ser apagado.

3.Reyes.3.13. 11 *Mas vinieronme tambien con ella todos los bienes juntos, y riquezas innumerables por sus manos.

12 En todas las cosas tuve contentamiento, porque la Sabiduria *me* fué guia en ellas: mas yo ignoraba que de todas ellas era ella madre. † O. es guia deella.

13 La qual yo aprendi sin fingimiento, y sin embidia la reparto, y no escondo sus riquezas.

14 Porque es à los hombres thesoro que nunca se acaba, del qual los que usaron, con Dios travaron amistad, alabados por los dones de enseñamiento.

15 A mi me dió Dios que pudiesse dezir lo que siento, y que pensasse cosas dignas de sus dones: porque el es el que guia à la Sabiduria, y el que govierna los sabios.

16 *Porque en su mano estamos assi nosotros como nuestras palabras; y toda prudencia y sciencia de artifices, * Arriba.7.

17 Portanto à mi me dió Dios conocimiento no falso de las cosas que son: que entendiesse la compostura del mundo, y la fuerça de los elementos.

18 El principio, el fin, y el medio de los tiempos: las mutaciones del Sol, y las mutaciones de los tiempos.

19 Los circulos de los años, las situaciones de las estrellas:

20 Las naturalezas de los animales, y † las bravezas de las bestias, las violencias de los vientos, y los pensamientos de los hombres: las differencias de las plantas, y las virtudes de las rayzes. † Los ingenios.

21 Finalmente todas las cosas ocultas y manifiestas entendi, porque la sabiduria artifice de todas las cosas me enseñó.

22 ¶ Porque en ella ay Espiritu entendido, Santo, unico, † diverso, delicado, ligero, claro, limpio, no sujeto à dolor, agudo, sin impedimento, bienhechor, † Vniforme.

23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo puede, que todo lo ve, y que corre por todos los animos entendidos, puros y muy sutiles.

24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo movimiento; porque à causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.

25 Porque es un aliento de la virtud de Dios, y un arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso: por loqual ninguna suziedad cae en ella.

26 *Porque es un resplandor de la luz eterna, y un espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y una imagen de su bondad. * Hebr.1.3.

27 Y con ser una, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueva todas las cosas; y por *todas* edades transfundiendose en las animas sanctas haze, prophetas y amigos de Dios.

28 Porque à ninguno ama Dios, sino, † al que habita con la Sabiduria. † Al estudioso de la Sab.

29 Porque ella es mas hermosa que el Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas, y comparada à la luz es hallada primera.

30 Porque à esta la noche le sucede; mas à la Sabiduria nunca vence malicia.

CAPIT. VIII.

Prosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enumeracion de sus admirables effectos: y muestra como la alcançó, es à saber proponiendola à Dios.

ANsi que ella † llega fuertemente de cabo à cabo, y todas las cosas dispone provechosamente. † Todo lo dispone.

2 Esta pues amé yo, y busqué desde mi mocedad: y procuré juntarmela por esposa, y fuy enamorado de su hermosura.

3 Haze ilustre su nobleza, que bive juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.

4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.

5 Y si el posseer riquezas es cosa desseable en la

vida, que cosa ay mas rica que la Sabiduria que obra todas las cosas?

6 Y si es la prudencia la que obra, quien es mayor artifice de todas las cosas que son, que ella?

d Los frutos. 7 Y si alguno ama la justicia, *d* los trabajos destas son virtudes: porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas utiles que los hombres tienen en la vida.

8 Y si alguno desea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjectura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles, conoce las señales y los prodigios, y los successos de las tempestades y tiempos.

9 Esta pues determiné ayuntarme para bivir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.

10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular: y honra entre los viejos siendo moço.

11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos sere admirable.

12 Quando yo calláre, esperarmehán: y quando habláre escucharmehan con attencion: y quando mas habláre, ellos pondrán el dedo en su boca.

13 Por esta alcançaré immortalidad: y dexaré despues de mi eterna memoria à los que vendrán.

14 Governaré pueblos, y naciones me serán sujetas.

15 Los tyranos temerosos quádo me oyeren, me temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte,

16 Quando entráre en mi casa, en esta tendré descanso: porque su conversacion es sin amargura; y su compañia sin ninguna molestia: antes *tiene* alegria y gozo.

17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuyda lo en mi coraçon, aver immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,

e Honesto, honrroso. f en sus estudios. g Por todas partes en, todas maneras. 18 Y *e* buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban *f* en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la communicacion de sus razones, busque *g* rodeando para tenerla conmigo.

19 Y yo era mochacho de buen ingenio, y que me avia cabido en suerte una buena anima:

20 Y siendo assi bueno vine *á* un cuerpo limpio:

21 Mas entendiendo que no podria alcançar loque desseava, sino dandomelo Dios: y aun esto era ya *parte* de Prudencia saber à quien perteneciesse hazer esta gracia, fuéme al Señor, y orando à el dixe de todo mi coraçon.

CAPIT. IX.

Capa de la oracion conque el autor rué à Dios para aver Sabiduria.

DIos de los Padres, y Señor misericordioso, que criaste todas las cosas con tu palabra,

2 Y heziste el hombre con tu sabiduria paraque fuesse Señor de las criaturas que tu heziste,

3 Y administrasse el mũdo en santidad y justicia: y paraque exercitasse juyzio en rectitud de coraçon.

* Dan. 4. 9. 4 * Dame aquella Sabiduria que en tus thronos tiene assiento, y no me deseches de entre tus siervos.

* Psal. 115. 16. a Del derecho, y &c. 5 * Porque yo soy siervo tuyo, y hijo de tu sierva hombre flaco, y de corta vida: y pequeño en el entendimiento *a* del juyzio y de las leyes.

6 Porque aunque alguno fuesse perfecto entre los hijos de los hombres, si le faltáre tu Sabiduria, nada vale.

7 * Tu me escogiste por Rey de tu Pueblo, y por *b* juez de tus hijos y hijas.

* 1. Chr. 28. y 1. 3. Reg. 3. b Governador.

8 Mandasteme edificar templo en tu Sancto Monte, y en la Ciudad de tu morada, *c* altar semejante àl Sancto Tabernaculo que desde el principio preparaste.

c Lugar de cuna.

* Prov. 8. 27. Sap. 8. 9. 9 * Y contigo *está* juntamente tu Sabiduria, laqual conoce tus obras, y que estava presente quando heziste el mundo laqual sabe loque es agradable delante de tus ojos, y lo que es recto en tus mandamientos.

10 Esta *me* embia de tus santos cielos: esta *me* embia de la silla de tu gloria: paraque estandome à la mano obre conmigo, y entienda loque te será agradable.

11 Porque ella lo sabe y entiende todo, y ella me guiará en mis obras sabiamente, y en su gloria me guardará.

12 Y mis obras serán acceptas, y juzgaré justamẽte tu Pueblo, y seré digno de la silla de mi Padre.

* Isa. 40. 13. Rom. 11. 34. 1. Cor. 2. 16. 13 * Porque que hombre podrá entender el cõsejo de Dios? ó comprehenderá con el animo loque Dios quiere?

14 Porque los pensamientos de los hombres son temerosos, y nuestras invenciones inciertas.

15 Porque el cuerpo corruptible agrava àl anima, y la morada de tierra abate àl espiritu lleno de cuydados.

16 Y apenas alcançamos por conjecturas lo que en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loque traemos entre las manos: quien pues escudriñará loque está en los cielos?

17 Y sobre todo, quien podrá conocer tu consejo, si tu no dieres la Sabiduria, y embiares tu Espiritu desde lo altissimo?

18 Porque assi fueron endereçados los caminos de los que habitan la tierra, y *assi* aprendieron loque te agrada.

19 Y por la Sabiduria fueron conservados [todos los que, ó Señor, desde el principio te agradaron.]

CAPIT. X.

Muestra por exemplos de los vsos acontecidos à los padres la potencia y effetos admirables de la Sabiduria.

ESta guardó àl primero padre del Mundo, formado solo, y criado por Dios y lo levantó de su cayda.

* Gen. 1. 28. Gen. 2. 2 * Y le dió fuerças para vencerlo todo.

* Gen. 4. 8. 3 Mas *el injusto apartandose desta en su yra, con sus vras parricidas perecio.

* Gen. 7. 14. 4 * Por loqual la tierra fué anegada con el diluvio; mas la Sabiduria la conservó otra vez governando *d* el justo una poca de madera.

d Noe fue arca.

* Gen. 11. 8. e Los justo en Sodoma Gen. 19. f Como pudre á su hera G. en estatuas de sal. * Gen. 19. 17. 5 * Esta tambien halló *e* àl justo en la conspiracion de maldad de las confusas gentes, y lo conservó para Dios sin peccado, y *f* con affecto de hijo lo hizo fuerte,

6 * Esta pereciendo los impios libró àl justo huyendo del fuego que decendió sobre las cinco ciudades.

7 En testimonio de la maldad de las quales la tierra quedó humeando, y las plantas llevando frutos que no vengan à perfecta sazon: y la estatua de sal puesta en memoria del anima *g* incredula.

g Sin fe q. desobedeciendo á Dios Luc. 17. 32.

8 Porque los menospreciadores de la Sabiduria no solamente recibieron el daño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron memoria de su locura, *para exemplo* de la vida, porque ni aun puedan encubrirse de las cosas en que cayeron,

9 Mas los que honrraron à la Sabiduria ella los libró de trabajos.

10 * Esta

Iacob.
*Gen. 28. 5. 12.
†Gen. 28.12.

10 *Esta guió por caminos derechos àl justo q̃ huya de la yra de su hermano, y le enseñ'o el Reyno de Dios: y le dió †el conocimiento de los santos: enriqueciolo en los trabajos, y multiplicólo por sus affanes.

a La sciencia &c. q. d. noticia de Dios. b De su hermano Labon.

11 En la avaricia a de los que lo opprimieron le acompañó, y lo enriqueció.

12 Guardólo de los enemigos, y assegurólo de losque lo assechavan: b y en la fuerte batalla le dió la victoria, paraque conociesse que la piedad sobrepuja à todo.

*Gen. 32. 24 &c.

13 *Esta àl justo vendido no desamparó, mas librolo de pecado, y juntamente conel descendió en la mazmorra.

1 Cor. 10.
*Gen. 37.28 Act. 7.10.
†Gen. 41. 40

14 *Ni en las prisiones lo dexó, hastaq̃ le truxo los sceptros del Reyno, y la potestad de losque lo tyrannizaron: y sacó mentirosos à losque lo avian acusado, y le ganó honrra sempiterna.

†Exod. 2.6.

15 †Esta libró àl sancto Pueblo, y à la generacion irreprehensible dela gente que lo affligia.

Moyses. Exod. 3.10.

16 †Entró enel anima del siervo del Señor, y con señales y portentos resistió à los reyes terribles.

17 A los Sanctos dió la paga de sus trabajos, y los guió por camino maravilloso: y de dia les fue por cobertura, y de noche por resplándor de estrellas.

Exod. 14.21. Psal. 73.13.

18 *Passó los el Mar Bermejo, y transportólos por las muchas aguas.

19 Mas à sus enemigos anegó, haziendolos à ellos salir de la profundidad del abismo.

¶Exod. 12.35. †Exod. 15.1.

20 †Portanto los justos despojaron à los impios, † y celebraron con canciones, ò Señor, tu sancto nombre, y con unidad de animos alabaron tu vencedora Diestra.

21 Porque la Sabiduria abrió la boca de los mudos, y las lenguas de los niños hizo eloquentes.

CAPIT. XI

Prosiguiendo enel mismo proposito cuenta las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. II. Loa la admirable tolerancia de Dios para con los pecadores nacida de pura amor de sus criaturas.

†Exod. 16.2.

ELlatencaminó las obras deellos por la mano del Sancto Propheta:

2 Caminaron por desiertos inhabitables, y en lugares inaccessibles pusieron tiendas.

†Exod. 17. 12.

3 †Resistieron à sus enemigos, y vengaronse de sus adversarios.

Num. 20. 11

4 †Tuvieron sed, y invocaronte, y fueles dada agua de un alto peñasco, y de la piedra dura remedio de la sed.

5 Porque con lo mismo conq̃ fueron castigados sus enemigos, estotros puestos en necessidad recibieron beneficio.

†Exod. 7.17 *Exod. 2.23.

6 †Porque à la verdad † en lugar de la fuente del perennal rio turvio con la podrida sangre embiada en castigo * del matador de los niños, à ellos les diste agua en abundancia donde no la esperavan:

†Exod. 7.20.

7 †Mostrando por la sed que entónces ovieron, deque manera avias castigado sus adversarios.

Deut. 8.5.

8 †Porque quando ellos fueron tentados, aunque castigalos con misericordia, conocieron deque manera los impios juzgados con yra fueron atormentados.

9 Porque à estos povaste enseñandolos como Padre, mas à los otros, como severo Rey, condennandolos los pusiste en tormento.

10 Y aun los absentes rambien como los presentes eran atormentados de una misma manera.

11 Porque dos fatigas los tomavan *juntamente* gemido *delo presente*, y memoria delo passado.

12 Porque quando en sus proprios tormentos oyan hazerse beneficios à los otros, sentian al Señor.

13 Y àl que en otro tiempo escarnecieron *en* la cruel exposició *de los niños*, y tuvieron por perdido, àl fin de los successos lo tuvieron en admiracion padeciendo una bien otra sed † que los justos.

*Exod. 1.6 &c.

†Ap. ver. 4.5 †Ab. 12. 24.

14 †Finalmente por sus locos pensamientos de injusticia, en los quales engañados del error honravan las serpientes privadas de razon, y otras viles bestias, embiaste sobre ellos en vengança multitud de animales irracionales:

15 Paraque supiessen, que por las cosas en que cada uno pecca, por las mismas es castigado.

†Levit. 26.26 Abac. 16.2. Isa. 8.17.

16 †Porque no era impotente tu todapoderosa mano, que de materia sin ninguna forma formó el mundo, para embiar enellos una multitud de ossos, ò de leones bravos:

17 O de otras fieras crueles de nuevo criadas y no conocidas, las quales ò echassen fuego por la boca, ò estallidos de fuego, ò horrendas centellas de fuego, resplandeciente por los ojos:

18 Que no solamente los pudiessen despedaçar con su daño, mas aun destruyr los con su vista temerosa.

19 Y aun tambien sin esto, apremiados de tu juyzio, y dissipados conel soplo de tu potencia podian caer de un soplo, mas tu lo ordenaste todo por medida, numero, y peso.

20 Porque siempre está contigo tu summo poder, y à la fuerça de tu braço quien resistirá?

21 Porque todo el mundo es delante de ti como a una cosa muy poca en una balança, y como una gota del rocio de la mañana cayda en tierra.

a C. en momento de balança. 11.

22 ¶†Mas tu tienes misericordia de todo, porque todo lo puedes: y dissimulas los pecados de los hombres porque hagan penitencia.

†Rom. 2.4. Mich. 7.18.

23 Porque amas todo loque en la naturaleza es: y nada de todo loque hiziste, abominas: porque loque aborrecistras, no lo criáras.

24 Como pues pudiera permanecer loque tu no quisieras? o como fuera salvo loq̃ tu b no llamáras?

b S. dandole ser cõ tu poder sabia. Rom. 4.17.

25 Mas tu à todos perdonas, porque todos son tuyos, ò Señor amador de las almas.

CAPIT. XII.

La causa porque Dios ama sus criaturas. II. Porque castigó tan duramente a los Chananeos &c. en cuyos castigos aun no se falta misericordia. III. La potencia en Dios junta con la suffrencia. IIII. Como se aveva Dios enel castigo de sus hijos, quando enemel de sus enemigos se bo procede. V. Buelve à la consideracion del castigo de los Chananeos, &c.

POrque tu Espiritu incorruptible está en todos:

2 Por loqual à los que caen, poco à poco los redarguyes: y amonestandoles en loque pecan los avisas, paraque libertados de la maldad crean en ti, ò Señor.

II.
†Deut. 9.4. y 12.29. y 18.9.

3 ¶†Porque aborreciendo tu à los antiguos moradores de tu sancta tierra,

4 Porquanto hazian obras aborrecibles de encantamentos y sacrificios impios,

5 Matadores sin misericordia de sus hijos, y comedores de entrañas de humanas carnes, y de comida de sangre de abominacion, y sacerdotes furiosos,

6 Y padres authores de la muerte c de las animas desamparadas de socorro, quesistelos destruyr por las manos de nuestros padres:

c De sus hijos, como ver. pra.

7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas estima que todas las otras tierras, recibiesse por nuevos moradores à los hijos de Dios.

8 Mas aun tambien à estos perdonaste como à hombres, y les embiaste tus heridores exercitos de abispas, que poco à poco los consumiessen.

9 No porque no pudiesses dar à los impios en la mano de los justos en batalla, ò con crueles bestias, ò con otra cosa dura quebrantarlos juntos,

10 † Mas † castigandolos poco apoco les davas lugar de penitencia; no ignorando su prava naturaleza y su natural malicia, y que nunca se mudaria su pensamiento.

† Exod. 32. 34. Deut. 7. 22. † G. juzgandolos.

11 Porque era simiente maldita desde el principio: porque no dexavas de castigarlos por temor de nadie.

12 † Porq̃ quien avia de dezir, Que has hecho? O quien se avia de opponer à tu juyzio? O quien te avia de acusar por aver destruydo las gẽtes, que tu heziste? O quien avia de tomar la causa contra ti en defensa de los hombres injustos?

† Rom. 9. 19.

13 Porque no ay Dios mas que tu, * que tienes cuydado de todas las cosas: para mostrarte que no juzgas injustamente.

* 2. Pet. 3. 7.

14 Porque ni rey, ny tyrãno te podrá mirar por los que tu castigaste.

III.

15 ¶ Porque siendo *como eres* justo justamente governas todas las cosas, temiendo por agravio de tu potencia condemnar al que no merece castigo.

16 Porque tu fuerça es *tambien* el principio de la justicia; y el ser Señor de todos, te haze perdonar à todos.

17 Entonces muestras tu fuerça y en los sabios redarguyes el atrevimiento, quando † la grandeza de tu potencia no es creyda.

† Antes.

18 Mas tu Señor † de potencia juzgas con equidad, y con mucho regalo nos governas: porq̃ quando quisieres, el poder te es presto.

† Poderoso.

19 Mas por estas obras enseñaste à tu Pueblo, Que el justo es menester que sea humano, y à tus hijos diste buena esperança, de que en los pecados darias lugar de penitencia.

IIII.

20 ¶ Porque si de los enemigos de tus siervos, y de los que y à merecen muerte, † con tanta consideracion te vengaste, dandoles tiempo y lugar enque se apartassen de la maldad.

† Con tanto tiento y mesura.

21 Con quanta mas cõsideracion juzgarás à tus hijos, à cuyos padres diste juramentos y conciertos de † buenas promessas?

† Fieles, de buenas.

22 Assique quando à nosotros castigas, mil vezes mas azotas à nuestros enemigos: paraque aviendo de juzgar de tu bondad pensemos con diligencia, y siendo juzgados esperemos misericordia.

V.

23 ¶ Por loqual aun à los hombres injustos que en ignorancia de vida bivieron, por sus mismas abominaciones los atormentaste.

24 † Porque erraron mas luengamẽte en los caminos de error, teniendo por dioses aun á las bestias que sus enemigos tenian por viles, engañados à manera de niños locos,

† Act. 17. 16. Rom. 1. 21.

25 Portanto como à niños que carecen de razon les embiaste juyzio conque fuessen escarnecidos.

VI

26 Mas ellos no emmendados con los vergonçosos castigos, ovieron de experimentar juyzio digno de Dios.

27 Porque viendose offuscar en las cosas que ellos temian por dioses, enojandose con los castigos, conocieron al verdadero Dios, à quien otro tiempo negaron conocer: por loqual vino sobre ellos extremo condemnacion.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en el proposito del castigo de los idolatras y de su estulticia, procura mostrar y manifestar la impia temeridad de los hombres, que no solo no vinieron en el conocimiento del verdadero Dios por las obras de las criaturas, mas antes dieron honra y gloria, no à Dios, sino à las obras de sus manos.

CIertamente vanos son todos los hombres de naturaleza todos los que ignoran à Dios, y que teniendo noticia de Dios, y de los bienes que se ven no pudieron alcançar à conocer al que es: ni considerando las obras conocieron al artifice.

* Rom. 1. 19.

2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento commovido, o el cerco de los planetas, ò el agua violenta, ò las luminarias del cielo pensaron que eran dioses governadores del mundo.

* Deut. 4. 19. y 17. 3.

3 Que si la hermosura destas cosas les dava cõtento, y portanto las estimavan dioses, avian de entender quanto mas aventajado seria el Señor dellas, pues el author de toda hermosura las avia criado.

4 Y si de su potencia y de la eficacia se maravillavan, de las mismas avian de considerar, quanto mas poderoso seria el que las hizo.

5 Porque de la grandeza, de la hermosura, y de la proporcion de las criaturas se declara el Criador dellas.

6 Mas aun en esto la reprehension es pequeña: porque por ventura erraron con cuidado de buscar y de hallar à Dios:

7 † Porque se occuparon *assi* en escudriñar sus obras, y creyeron à la vista, y obedecieró à los ojos, porque las cosas que se ven son hermosas.

† Rom. 1. 21.

8 Mas ni aun en esto son dignos de perdon.

9 Porque si tanto pudieron conocer que pudiessen comprehender el mundo en *sus* conjeturas, como no hallaron antes al Señor destas cosas?

10 Mas desventurados dellos, y su esperança † con los muertos, que llamaron dioses las obras de humanas manos: el oro, la plata obrada por artificio, y imagines de animales, ò una piedra † de una obra inutil antigua.

† Es cosa la esperança de los desventurados. † Es cosa antes la que carece de vida.

11 * O si algun carpintero moldó sabiamente la corteza de algun arbol cortado para alguna obra, y usando del arte hizo alguna obra acomodada para el commun uso,

* Isa. 44. 13.

12 Y gastó las acepilladuras de la obra en aparejar comida de que se hartó:

13 Y torció un tronco para nada util, lleno de nudos, que cortó de alli, y esculpiolo con diligencia muy de su espacio, y figurólo con la sabiduria de su entendimiento, y hizolo semejante à la figura de un hombre.

14 O hizolo semejante à algun vil animal: despues untandolo con bermellon y con alvayalde le dió color, y cubrió todas las manchas q̃ en el estavã.

15 Y haziendole una capilla digna deel, lo puso en la pared, y lo affirmó con hierro:

16 Y assi le provevó paraque no cayesse, sabiendo que el no se puede ayudar, porque es una imagen, y hà menester ayuda.

17 Y despues no tiene verguença de hablar à una cosa que no tiene alma, orandole por sus possessiones, por sus casamientos, y por sus hijos.

18 Y otras vezes por la salud invoca † àl enfermo, otras vezes ruega àl muerto por la vida: otras vezes ruega por soccorro àl que ninguna experiencia tiene.

† Es esforçar que necesita fuerça agena &c.

19 Otras vezes aviendo de yr algun camino llama al que no puede dar ni aun un passo, finalmente para la ganancia, para la obra, para el buen successo de loque hiziere, pide del que no puede ni aun mudarse.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo en la impia temeridad de la invocacion de los idolos, declara el origen en el mundo y las occasiones por donde comenco en el la idolatria: para que los hombres por aquellas que ay, y se pueden de bolver à introducir, affirmando y manifestando ser la idolatria causa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.

DE otra parte el otro aparejandose para navegar, y aviendo de passar por las fieras ondas, invoca al leño mas podrido que el navio que lo lleva.

2 Porque à aquel, la cobdicia de la ganancia lo inventó,

inventó, y el artifice lo fabricó por su sabiduria.

3 Mas tu Providencia, ó Padre, lo governa, porque tu * diste camino por la mar, y por las ondas via segura:

* Exo. 14.22

4 Mostrando que en todo lugar puedes tu salvar, aunque *a* suba el hombre sin *ayuda de* arte.

a Vaya H.

5 Empero no quieres que las obras de tu sabiduria sean ociosas: por loqual aun de una poca de madera fian los hombres sus vidas, y passando el mar tempestuoso se salvan en el navio.

† Gen. 6.4 y 7.10.

6 † Porque al principio quando los sobervios gigantes perecieron, *a* la esperança del mundo acogendose al navio dexó simiente de generacion al siglo governada por tu mano.

a Noe y los suyos.

7 Porque *b* bendito *a* el madero, *c* por el qual se exercita justicia.

b En competencia del idolo. *c* Que sirve para todos usos. Psal. 116.8. Bar. 6.5. d Peripa. del idolo, por no ponerla.

8 † Mas *d* el que es hecho de mano, maldito *a* el y el que lo hizo: este porque lo hizo: y à quel porque siendo corruptible tuvo nombre de Dios.

† Psalm 5.7.

9 † Porque igualmente son aborrecibles à Dios el impio, y su impiedad.

10 Por loqual la obra y el hazedor avrán castigo.

11 Portãto tambien sobre los idolos de las Gentes avrá visitacion, porquanto de criatura de Dios son affeados en abominacion, y en trompeçaderos à las animas de los hombres, y en lazo à los pies de los ignorantes.

e Del idolatrar. de apostatar de Dios y de su culto à los falsos dioses.

12 Porque el principio *e* de la fornicacion *fue* la excogitacion de los idolos, y la corrupcion de la vida la invencion deellos.

13 Porque ni fueron desde el principio, ni serán para siempre.

14 Porque por vana gloria de los hombres entraron en el mundo, y portanto su breve fin les está determinado.

15 Porque el padre entristecido de grã dolor por la muerte de su hijo, que le fué quitado *f* antes de tiempo, hizole una imagen; y primero la començó à honrrar como à un hombre muerto, mas despues como à Dios: y dió á sus vassalos *g* ceremonias y sacrificios.

f S. à su perecer. *g* Genero de culto cõ que honrrassen aquel idolo.

16 Despues confirmada con el tiempo la impia costumbre, guardóse como ley, y por mandamiento de los Tyrannos eran honrradas sus estatuas esculpidas.

17 *h* Item, Los que presentes no podian honrrar los hombres por morar lexos *dellos*, haziendo figura de su presencia lexos apartada, hizieron illustre la imagen del rey aquien querian honrrar, por lisongearle affectadamente ausente, como si fuera presente.

h Otro origen o occasion de la idolatria.

18 Y *i* finalmente para estendimiento del *impio* culto, tambien la ambicion del artifice exhortó los ignorantes.

i Tercera occasion.

19 Porque à la verdad este desseando por ventura agradar àl Señor, trabajó de sacar por el arte la imagen mas hermosa.

20 Y el vulgo arrraydo por la hermosura de la obra, àl que primero honrrava como à hombre luego lo començó à estimar por dios.

21 Y esto hà sido *k* en assechanças para la vida: porque los hombres puestos en trabajo ó en servidumbre, el nombre que à ninguna criatura se avia de cõmunicar, pusierólo à las piedras y à los leños.

k Por lazo y red peligrosa. *l* S. de Dios.

22 Despues, no bastó errar acerca del conocimiento de Dios, mas aun biviendo en grandissima guerra de ignorancia, à estos tantos y tan grandes males llaman paz.

23 † Porque ó haziendo sacrificios enque matan sus hijos, ó ocultos mysterios, ò vigilias de otros ritos llenas de locura.

† Deut. 12.30 Ier. 7.31 y 19.5

24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guardan limpios: mas los unos á los otros ó se matan por assechanças, ò con adulterios se atormentan.

25 Y todo finalmente anda rebuelto, sangre, homicidio, hurto y engaño, corrupcion, infidelidad, alboroto, perjurio.

26 Perturbacion de bienes, olvido de beneficios, ensuziamiento de animas, enagenamiento de decédencia, desorden de matrimonios, adulterio y desverguença.

27 Porque el nefando culto de los idolos de todo mal es origen, y causa, y fin.

28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò adivinan falsedades, ò biven injustamente, ò facilmente se perjuran.

29 Porque confiando en imagines sin anima, quando mal juran, no esperan que les dañará.

30 Mas por ambas causas serán justamente castigados; porque dados à los idolos sintieron mal de Dios; y porque menospreciando la Sanctidad juraron injustamente con engaño.

31 Porque no es el poder de aquellos por quien juran loque trae el castigo de los injustos, mas la justa vengança de los que peccan.

CAPIT. XV.

El pueblo de Dios por su verdadero conocimiento es estimado del comun error de la idolatria y de sus effectos. II. Confusa la estulta de los artifices de los idolos.

EMpero tu, ò Dios nuestro, eres benigno y verdadero, y *a* paciente, y que governas todas las cosas con misericordia.

a G. Longanime H. Lucrecio tam. Exod. 34.6.

2 Porque si peccaremos, tuyos somos conociendo tu potencia mas no peccaremos, si supieremos *b* que somos contados por tuyos.

b Alude se en esta forma de dezir à loque alli dize Moyses. Entera perfection.

3 Porque conocerte es la *c* solida justicia; y entender tu potencia es rayz de immortalidad.

c Llena ni cerrada summa y mortal pretende hazer un dios inmortal.

4 Por loqual no nos engañó la malvada invencion de los hombres, ni el trabajo inutil de los pintores, ò la figura manchada con diversas colores.

5 Cuya vista induze à los locos en tal cobdicia que cobdician la hermosura vazia de espiritu de la imagen muerta.

6 Los amadores de tan malas cosas dignos son de tener tales esperanças, assi los que las fabrican, como los que las cobdian, como los que las hõran.

7 *d* Porque aun el ollero appremiando la blanda tierra haze con trabajo qualquier vaso util para nuestro uso: y del mismo lodo haze vasos que sirvan en cosas limpias, y juntamente otros que sirvan en cosas contrarias: mas deel uso de los unos y de los otros el ollero es el juez.

d R.S. y so.

8 Y el mismo empleando mal su trabajo, del mismo lodo haze un vano dios *e* elqual aviendo nacido de la tierra un poco antes, un poco despues, pagando la deuda de su vida, quando se la piden, se buelve *a la tierra* de donde fué tomado.

e Llena nacido vano y mortal pretende hazer un dios inmortal.

9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo que le há de venir, ni de quan breve vida le quede, sino de contender con los doradores y con los plateros, y de ymitar à los herreros, quedando muy glorioso del aver hecho falsedades.

10 Polvo es su coraçon, y su esperança mas vil que la tierra, y su vida mas abatida que el lodo.

11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el qual le inspiró anima obradora, † y sopló en el espiritu de vida.

† Gen. 2.7.

12 ¶ Mas estos tuvieron nuestra vida por un juego, y la edad de los hombres por una feria de ganancias: pues dizen que es menester ganar la vida de que quiera, aunque sea de mala cosa.

II.

13 Porque este bien sabe que pecca, mas que todos fabricando vasos fragiles y esculpturas de materia terrena.

14 Mas

14 Mas todos los enemigos de tu Pueblo q̃ con
su potencia lo opprimieron, son ignorantissimos, y
mas desventurados que las animas de los locos.

15 Porque à todos los idolos de las Gentes estimaron por dioses, *que ni tienen uso de ojos para
ver, ni narizes para resollar, ni oydos para oyr, ni
dedos de manos para palpar, y los pies dellos son
inhabiles para andar.

16 Porque hombre es el que los hizo, y el que
los formó tiene su espiritu emprestador: porque no
ay hombre que pueda formar dios semejante à si.

17 Mas siendo el mortal hizo una cosa muerta
con impias manos: que mejor es el que sus dioses:
porque el bive, y ellos nunca.

18 Y aun tambien honran animales † odiosissimos, y que por esta locura comparados à los otros
son peores.

19 Que ni aun à los otros animales parecen tambien que los desseen: antes son privados de la alabança de Dios y de su bendicion.

*Psal.113.5. y 134.16.

† Aborrecibles.nocivos. Como dragones, crocodilos &c.

Capit. XVI.

Continuando el proposito buelve à contar algunos de los azotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el desierto.

MAs por esta causa dignamente fueron castigados en cosas semejantes,* y atormentados por
multitud de bestias.

2 En lugar del qual castigo diste beneficio à tu
Pueblo, à los quales † para contentar su appetito apparejaste nuevo labor de codornizes.

3 Paraque * aquellos apeteciendo la comida
perdiessen el desseo aun de las cosas necessarias por
el uso de las cosas que vian y les eran embiadas: mas
† estotros paraque experimentando un poco la necessidad, participassen del nuevo labor.

4 † Porque convenia que los que exercitaron tyrannia, les viniesse una necessidad inevitable; y que
à estotros solamente se les mostrasse de que manera
fueron atormentados sus enemigos.

5 Porque * quando vino sobre ellos la ira cruel
de las bestias, que morian mordidos de las serpientes ponçoñosas,

6 Tu ira no perseveró † hasta el cabo: mas fueron por un poco pertubados para amonestation, recibiendo * la señal de salud para memoria del mandamiento de tu Ley.

7 Porque el que mirava, *cierto* no era salvo por
lo que via, mas por ti Salvador de todas las cosas.

8 Y aun en esto enseñaste à nuestros enemigos,
ser tu el que libras de todo mal.

9 * Porque á los otros picaduras de langostas, y
de moxcas los mataron sin que se hallasse remedio
de su vida, porque erã dignos de ser assi castigados:

10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los ponçoñosos dragones los vencieron: porque tu misericordia les vino en ayuda, y los sano.

11 Porque estos para acordarse de sus palabras
eran punçados mas eran sanados de presto: porque
no cayessen en profundo olvido, de donde no pudiessen ser sacados con tu beneficio.

12 Que ni yerva, ni emplastro los medicinó, sino
tu palabra Señor, que sana todas las cosas.

13 * Porque tu tienes la potestad de la muerte,
y de la vida: y llevas hasta las puertas del sepulchro,
y tornas à traer.

14 El hõbre à la verdad podrá matar con su malicia, mas no podrá hazer bolver el espiritu una vez
salido, y que el anima una vez tomada torne àl cuerpo.

15 Mas huyr tu mano, es impossible.

16 * Por lo qual los impios † negando conocerte,
con la fuerça de tu braço fueron açotados con lluvias nunca vistas, con granizos, y aguas padeciendo
perfecucion inevitable, y consumidos de fuego.

17 Porque lo que es mas de maravillar, en el agua
que apaga todas las cosas, el fuego obrava mas: porque el mundo es vengador de los justos.

18 Porque algunas vezes se mitigava la flamma,
porque soltada del todo en los impios no quemasse
tambien las bestias, sino que ellos se viessen claramente perseguir del divino juyzio.

19 Otras vezes se encendia el fuego en lagos sobre su misma fuerça, paraque destruyesse todo lo
que la injusta tierra avia produzido.

20 † En lugar de lo qual mantuviste tu Pueblo
de vianda de Angeles: y les embiaste pan del cielo aparejado sin su trabajo, el qual pudiesse hazer toda
suavidad, y acomodarse à todo gusto.

21 Porque † tu sustancia tu suavidad para
con tus hijos declarava q̃ sirviendo al desseo del que
lo tomava, à qualquier desseo suyo se acomodava.

22 † Mas la nieve y el yelo assi sustentavan la
fuerça del fuego, que no se derretian, para q̃ entendiessen q̃ fuego ardiente por granizos y lluvias resplandeciente, consumia los frutos de los enemigos.

23 Y despues el mismo fuego olvidarse auia de
sus fuerças, paraque los justos fuessen sustentados.

24 Porque la criatura sirviendote a ti su Criador
para tomar castigo de los injustos se enfurece mas
y para hazer beneficios à los que pusieron en ti la
confiança, se amansa.

25 Portanto tambien entonces transformándose
en todas cosas servia à tu gracia sustentadora de todas las cosas segun la voluntad de los que avian
menester.

26 Paraque supiessen tus hijos, à los quales Señor, amaste, † que los frutos de sus rentas no son los
que sustentan al hombre: mas tu palabra es la que
conserva à los que en ti confian.

27 Porq̃ loq̃ del fuego nada se consumia, calentado *despues* de un pequeño rayo del Sol se derretia:

28 Paraque fuesse notorio, que es menester passar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la salida de
la luz acudir à adorarte à ti.

29 Porque la esperança del ingrato, como la niebla del ynvierno, se desvanecera, y se correrá como agua sin provecho.

* Exod.8.6. &c.

† Núm.11.31.

* Los Egypcios.

† El pueblo de Israel.

* Núm.21.6. y 1.Cor.10.9.

† Hasta consumidos. † La serpiente de metal.

* Exod.10.4. y 8.14. Apoc.9.7.

† Psal.9.13. † Exod.9.23.

† Deut.8.3. Matth.4.4

Capit. XVII

Enarra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo lo que verisimilmente pudo acontecer mas à los que las padecieron.

GRandes ciertamente son tus juyzios y inenarrables: portanto las animas ignorãtes erraron.

2 Porq̃ los iniquos pẽsando enseñorearse sobre la Gente sancta, fueron presos † de ataduras de tinieblas, y apretados con grillos de una luenga noche: y encerrados debaxo de sus tejados se quedaron allá desechados de la divina providencia.

† Nudos de tinieblas

3 Porque pensando estar encubiertos con sus
occultos pecados como con una cubierta escura de
olvido, fueron destruydos, gravemente assombrados, y perturbados con fantasmas.

4 Porque ni aun el escondrijo, en que estavan,
los hazia seguros: mas unos estruendos diversos sonavan arredor dellos, que los assombravan, y fantasmas temerosas de triste aspecto, les apparecian.

5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni
las llamas resplandecientes de las estrellas sufrian à
alunbrar aquella triste noche.

6 Solamente les apparecian unos fuegos terribles que se levantavan de si mismos: y assombrados
de aquella vision nunca vista, las cosas que vian estimavan ser peores.

Trad. ay 8.7.

7 * No faltavan alli burlas de arte Magica, y aſſi terroſa redargucion dela jactancia de ſu ſaber.

8 Porque los que prometian quitar aquellos temores y perturbaciones de los animos enfermos, eſtos mismos eſtavan llenos de ridiculoſo temor.

9 Y aunque ninguna coſa temeroſa los aſſombraſſe, con ſolo el paſſar delas beſtias, y los ſylvos delas ſerpientes alborotados cayan llenos de temor, affirmando q̃ ni aun el ayre, que no ſe puede evitar, podian ſentir.

10 Temeroſa coſa es la maldad convencida con proprio teſtimonio; y opprimida dela conſciencia ſiempre barrunta males.

11 Porque no es otra coſa el temor, que falta del ſoccorro que puede venir de la razon.

12 Y quando laeſperança de dentro fuere menor, mayor ſe pienſa ſer el *mal* que no ſe ſabe, delo que es la miſma cauſa del tormento.

13 Aſſiq̃ ellos por *toda* la noche verdaderamente intollerable, y ſalida de las honduras del ynfierno inſuportable, adormecidos de otro tal ſueño,

14 De una parte eran turbados de monſtruoſas viſiones, de otra parte ſeles ſalian las almas de deſmayo, por aver ſido ſobreſaltados de un tan repentino y no eſperado temor.

15 Deſpues qualquiera que deeſta manera alli eſtava, quedava *como* guardado dentro de una carcel ſin hierros.

16 Porque qualquiera, fueſſe labrador, ô fueſſe paſtor, ô obrero de qualquier trabajo del deſierto, ſiendo tomado *de eſta aſſicion* paſſava una itremediable neceſſidad.

17 Porque todos eran ligados de una miſma cadena de tinieblas, ô que el viento ſylvaſſe, ô que horde ave ſonaſſe entre los eſpeſſos ramos, ô que fueſſe ſonido de algunas aguas que corrieſſen con impetu,

18 O algun gran eſtruendo de peñaſcos que cayeſſen, ô algunos animales que ſaltaſſen huyendo de ſer viſtos, ô boz de algunas beſtias fieras que bramaſſen, ô el eko que reſpondieſſe de las cavernas de los montes, el miedo los dexava ſin alma.

19 Porque todo el mundo reſplandecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian ſus obras ſin ningun impedimento,

20 Sobre ſolos ellos eſtava eſtendida una peſada noche, y magen de aquellas tinieblas que aun les avian de ſobrevenir: finalmente ellos à ſi miſmos ſe eran mas moleſtos que las miſmas tinieblas.

CAPIT. XVIII.

Deſcrive el eſtado repoſado de los Iſraelitas, quando los Egypcios eſtavan en las tinieblas dichas. 11. Y nueva la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conſtrencia la mortandad que Dios hizo en ſu pueblo en el deſierto. Num. 16.40.

*Exod. 10.23 EMpero tus ſanctos * tenian gran luz, la boz de los quales oyendo los otros, mas no viendolos, llamavanlos bienaventurados: porque no padecian como ellos.

2 Y que no les hizieſſen mal, aviendo ſido antes iniuriados deellos, hazianles gracias porello, y pedianles perdon delas enemiſtades.

*Prou. 21. P al. 18.14. y 104.39. 3 * Por lo qual les diſte una coluna inflamada de todas partes por guia de ſu glorioſa peregrinacion: y el Sol que no les dañaſſe.

4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar privados de la luz, y encarcelados enlas tinieblas: pueſque encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por los quales la incorrupta luz de tu Ley avia de ſer dada àl mundo.

*Exod. 2. 16. y 4.6. 5 * Porque por aver ellos determinando de matar los niños de los ſanctos, donde uno aviendo ſido puesto en el peligro fue teſervado para ſu correcion, tu les quitaſte la multitud de los hijos, y los echaſte juntos en la grande agua.

*Exod. 14.28. 27. 6 * Aquella noche revelada fue antes à nueſtros padres, paraque ſabiendo ſeguramente à que juramentos avian creydo, tuvieſſen buen animo.

7 Aſſiq̃ alcançó tu Pueblo la ſalud de los juſtos, y a muerte de ſus enemigos.

8 Porque como caſtigaſte a los adverſarios, aſſi llamandonos à noſotros, nos glorificaſte.

9 Sacrificando pues occultamente los ſanctos hijos de los buenos, y eſtableciendo de comun acuerdo una divina Ley, que los ſanctos igualmente fueſſen participantes aſſi de los miſmos bienes como delos miſmos peligros, cantando ya los padres las *diuinas* alabanças.

10 De otra parte el clamor differente delos enemigos reſonava, y la miſerable lamentacion de los hijos à los quales lloravan, ſe eſtendia.

*Exod. 11.17 11 * Y el ſiervo y el Señor llevavan una miſma pena: y loque padecia el plebeyo, eſſo miſmo padecia el Rey.

12 Y debaxo de un miſmo nombre de muerte todos juntos tenian innumerables muertos: ni los que quedavan bivos baſtavan para enterrarlos, porque en un momẽto fue muerto * lo mejor de ſu generacion. *Los primogenitos ſidos.

13 Y aſſi los que à cauſa de ſus encantamẽtos nada creyan, en la mortandad de ſus primogenitos confeſſaron aquel Pueblo ſer hijo de Dios.

14 Porque occupando un quieto ſilencio todas las coſas, y aviendo la noche acabado de andar la mitad de ſu carrera,

*Alusion à loque eſta, Exo.15.3. Iehova varon de guerra. 15 Tu palabra toda poderoſa, * Guerrero fuerte, ſaltó del cielo, de la ſilla Real en medio de la tierra ſentenciada à muerte:

16 Trayendo *por* cuchillo agudo tu mandamiento no fingido, y eſtando en pie tocando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió de muerte.

17 Entonces ciertamente viſiones de ſueños en gran manera los perturbaron de ſubito, y terrores nunca eſperados vinieron ſobre ellos.

18 Y otro echado acullá mediomuerto declarava la cauſa porque moria:

19 Porque los ſueños que tanto los avian turbado, les avian ſignificado eſto antes: paraque no murieſſen ſin ſaber la cauſa porque morian.

20 * A los juſtos tambien à la verdad tocó tentacion de muerte, y en el deſierto fue hecha mortandad de la multitud: mas aquella ira no permaneció mucho tiempo. II.

*Num. 16.46 † Aaron. † O, los inſtrumentos. 21 * Porque † el hombre inculpable appreſſuradamente los deffendió: y trayendo † las armas de ſu Miniſterio, es à ſaber oracion y reconciliacion de incienſo, reſiſtio à la ira: y declarandoſe ſer tu ſiervo puſo fin à la calamidad.

22 Y venció àl deſtruydor, no con fuerças del cuerpo, ni con eficacia de armas: mas con la palabra ſujetó àl que caſtigava, alegando los juramentos y los conciertos de los Padres.

23 Porque aviendo ya caydo muertos à montones los unos ſobre los otros, el ſepuſo de por medio, y atajó la yra, y le cerró el camino à los bivos.

*Exod. 28.12. 24 * Porque el tenia todo el ornamento de la tunica talar, y la eſculptura de la gloria de los Padres en los quatro ordenes de piedras, y en la diadema de ſu cabeça † tu majeſtad. † Sanctidad à Iehova.

*Exod. 28.36. 25 A eſtas coſas el deſtruydor hizo lugar, y eſtas temió: porque la ſola experiencia de la ira avia baſtado.

CAPIT.

Capit. XIX.

Buelve à comparar el castigo de los Egypcios con los bienes de su pueblo, por la qual causa los llama dichosos. Trata de la culpa de Core por la qual murieron los Hebreos en el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios en el mismo lugar: como por ser ellos el pueblo de Dios, mudaron la naturaleza a modo sobrenatural.

MAs a los impios esto o sin misericordia los perseguió * hasta el cabo: porque † el tambien avia previsto loque avian de hazer en lo por venir. *Como arr. 16. † Dios.

2 *Es á saber*, que à los que avian de dexar yr, y con diligencia les avian de exhortar à que partiessen, arrepintiendose luego los avian de perseguir.

* Exo. 14.1 3 * Porque teniendo aun los lutos en las manos, y lamentando à las sepulturas delos muertos, tomaron otro consejo de locura, de perseguir como à fugitivos, à losque avian echado de sí con ruegos.

4 Que la necessidad que merecian los truxo à este fin, y les puso olvido de las cosas que avian passado: paraque cumpliessen con tormentos lo que quedava de su castigo:

5 Y que tu Pueblo tentasse la partida admirable: y ellos hallassen otrá nueva muerte.

6 Porque toda la naturaleza, cada cosa en su genero, otra vez se transformava del todo para servir à los officios que tu le mandavas, paraque tus hijos fuessen conservados sin algun daño; y despues tornava à tomar otra figura.

7 La nuve hazia sombra à los reales: y loq̃ antes era agua se via descubrirse en tierra seca, y camino desocupado del mar Bermejo: y de un mar violento, un campo lleno de yerva.

8 Por el qual passo toda la Gente, losque cubiertos de tu mano vieron milagros espantosos. †*Declaracion del ver. 4. del Psal. 114.*

9 Por lo qual relincharon como cavallos, y † saltaron de plazer cõmo corderos alabãdote, ò Señor, que los avias librado.

10 Porque aun tenian en la memoria las cosas que avian passado en su partida: como la tierra en lugar de engendrar animales avia produzido moxcas: y el Rio avia vomitado multitud de ranas en lugar de peces.

11 † Y à la postre vieró nueva creacion de aves, quando movidos de la concupiscencia, pidieron comidas delicadas. † *Exo. 16. 13. Num. 11. 31.*

12 Porque para su consolation subieron colornizes de la mar mas * a los pecadores sobrevinieron castigos no sin milagros hechos à fuerça de rayos. los quales padecieron justamente por sus maldades, pues avian hecho mas intollerable hospedage. * *A los Egypcios.*

13 Porque los unos no recebian à los estrangeros que à ellos venian: los otros á los huespedes de quien avian recebido bienes, ponian en servidumbre.

14 Y no solo esto, mas si les venia algun trabajo, trattavan à los estrangeros como á enemigos.

15 Otros, à los que avian recebido con fiestas, despues de averlos hecho participantes de un mismo derecho *con ygo*, los affligieron con grandes trabajos.

16 † Assique fueron heridos de ceguedad, como los otros antiguamente à las puertas del justo: quando cercados de espessas tinieblas cada uno buscava à tiento la entrada de sus puertas. † *Gen. 19. 11.*

17 Los elementos se concordavan bien de suyo, de la manera que en un instrumento musico *los cuerdas* son las mismas, aunque mudan el sonido: lo qual se puede bien ver por las cosas que passaron.

18 Que lo terrestre se mudava en loque es del agua; y loque es de su naturaleza nadar, se passava à la tierra.

19 El fuego olvidado de su facultad tenia fuerça en el agua: y el agua se olvidava dela naturaleza de apagar.

20 Por el contrario las llamas nunca marchitaron las carnes de los animales de facil corrupcion que en ellas andavan, ni derretian el genero de comida celestial *que leschadia* en forma de yelo facil de ser derretido.

21 Que en todas las cosas, Señor, magnificaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria, ni nunca te desdeñaste de estar presente con el en todo tiempo, y en todo lugar.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach,

llamado comunmente. Ecclesiastico.

LO QVE SE SIGVE SE HALLA EN ALGVNOS EXEMPLARES GRIEGOS, Y SIRVE COMO DE PREFACION, O ARGUMENTO DE TODO ESTE LIBRO.

El Iesus era hijo de Sirach, y nieto de Eleazar, que tenia el mismo nombre. En tiempo de Ptolomeo Evergetes Rey de Egypto huvo de Ptolomeo Philadelfo. La venida de Iesus despues de la captividad, ya que el pueblo tenia libertad, y casi despues de todos los Prophetas. Su abuelo Iesus conversó con Simon, Eleazar y Manasses. Elegante y prudentissimo entre los Hebreos: el qual no solamente puso las sentencias y notables dichos de los passados, escriptos antes à los suyos: mas el mismo pronunció muchas, llenas de mucha prudencia y sabiduria. Muerto pues el primero Iesus y dexado el libro, que por la mayor parte avia recogido à su hijo Sirach Sirach lo dexo à su hijo Iesus. el qual lo puso en buena orden y ammonestado del gran dano Sabiduria, assi de su nombre, como del de su padre y abuelo, quiso do por este nombre y titulo de sabiduria mover à todos à leer con mayor studio y deseo este libro y à lo meditar con mayor diligencia. Contiene pues este libro sabias preceptos, [illegible] y parabolas, demas de los ciertas antiguas admirables historias de hombres excelentes que agradaron à Dios, y à sus padres: y assi mismo el mismo autor deste libro. Declara à sus mismos los beneficios y misericordias, que el Señor tuvo para con los hombres justos y los castigos y miserias, con que affligio à los impios por sus pecados. Este Iesus de quien hablamos, [illegible] Salomon, Eccl. [illegible] de otra manera seria bien pleonasmo igualar la Sabiduria deste Iesus con la Sabiduria de Salomon, y no [illegible] nombra [illegible] y doctrina, visto que ha sido llamado, El hombre de gran saber como ciertamente le fue.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR DEL LIBRO.

Muchas y grandes cosas [illegible] por la Ley y por los prophetas [illegible] por los que despues [illegible], la causa de las quales [illegible] de todo el [illegible] la summa de la doctrina acerca de la Doctrina y Sabiduria: de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios á si mismos: mas aun siendo bien estudiosos dellas, podran [illegible] para provechar [illegible] por palabras [illegible] para. Dexonos este [illegible] abuelo, dandose mucho à la lection de la Ley y de los Prophetas, y de los otros libros q̃ de los Padres fueron dados, y adquiriendo de la lection dellos grande habilidad, para poder tambien el escrevir algo de loque à la Sabiduria y doctrina toca: porque los estudiosos, y los que son dados à estas cosas con esta manera de bivir y de conversar aprovechassen mas en (el estudio de) la Ley. Aviso es pues y ammonestoos, que leays estas cosas con benevolencia y attencion: y nos perdoneys, si en algunas palabras de las que avemos embiado de interpretar, no [illegible] alcançado [illegible] Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerça quando son [illegible] [illegible] lamente estas [illegible] Ley, las de aquelle libro: mas aun las demas, y aun la misma Ley, no [illegible] quando en la propria lengua, son pronunciadas. Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo [illegible] estado, allá un poco de tiempo, hallé un exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ser muy necessario, [illegible], diligencia y trabajo en el, para trasladar este libro en esta lengua. Porq̃ cierto en este espacio de tiempo [illegible] vigilias, y puse harto estudio porq̃ saliesse el libro acabado, para q̃ los q̃ en el fuessen aficionados à aprender, passen su vida conformandose en las cosas [illegible] con la ordinaria Ley.

Capit.

Capit. I.

Para exhortar à los hombres al estudio de la verdadera Sabiduria, muestra ser ella de gran excelencia, su Principio, Dios: su antigüedad, anterior à todas las criaturas, el camino por donde se halla, el temor y obediencia de Dios, sus frutos y efectos gozo, gloria y felicidad eterna. II. Sobre todo huye la hypocresia.

TOda sabiduria viene del Señor, [y con el estuvo siempre,] y está eternalmente.

2 Quien contará las arenas de la mar, y las gotas de la lluvia, o los dias del siglo?

[Quien medirá la altura del cielo, y la anchura de la tierra, y el profundo o el abismo?

3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à todas las cosas,] quien la sacará de rastro?

4 Antes de todas las cosas * fue criada la Sabiduria y la inteligẽcia de Prudencia † desde el siglo.

5 [La Palabra de Dios es la fuente de altissima Sabiduria: y la entrada à ella *son* los mandamientos eternos.]

6 * La Rayz de la Sabiduria àquien há sido revelada? y la sabiduria quien las conoció?

7 [La disciplina de Sabiduria aquien há sido descubierta y manifestada? y † sus muchas entradas quien las entendió?]

8 Uno es el Sabio [el Altissimo, Criador, Todo poderoso,] muy † temeroso, assentado sobre su throno.

9 El Señor [Dios] es el que la crió, y la ha visto, y * la ha contado, [y medido.]

10 Y la derramó sobre todas sus obras, y sobre toda carne segun su liberalidad: y la dió à los que la aman.

11 El temor del Señor es la gloria, y el gloriarse, y el gozo, y la corona de alegria.

12 El temor de Dios alegrará àl coraçon: dará alegria y gozo, y larga vida.

13 El que à Dios teme en sus postrimerias le yrá bien: y en el dia de su muerte será bendito.

14 [El amar à Dios *es* la honrrosa sabiduria.

15 Y aquellos de quien ella se dexa ver, la aman quando la veen, y quando conocen sus grandezas.]

16 * El temor de Dios es el principio de Sabiduria, y con los fieles se cria en el vientre juntamente con ellos: [y con las mugeres escogidas anda, y entre los justos y fieles es conocida.

17 El temor de Dios es la sabia Religion.

18 La Religion conservará y justificará el coraçon, y le dará alegria y gozo.]

19 Ella hizo su nido con los hombres desde la fundacion del Siglo, y se fió àl linaje de ellos.

20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria, que embriaga de sus frutos *à los que la siguen.*

21 Toda su casa de ellos henchirá de *bienes* desseables, y sus despensas de sus frutos: porque ambas cosas son dones de Dios para prosperidad.

22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria, que produze paz y sanidad saludable: y * gloria entrancha à los que lo aman.

23 La Sabiduria gotea como lluvia, saber y entendimiento: y à los que la abraçan levanta gloria.

24 La rayz de Sabiduria es temer àl Señor: y sus ramas, luenga vida.

25 [En los theçoros de Sabiduria y entendimiento y sabia religion: mas à los peccadores la Sabiduria es execrable.]

26 El temor del Señor echa fuera los peccados: y entre tanto que está presente aparta la ira.

27 El hombre iracundo no podrá ser justificador: porq̃ su inclinacion à ayrarse le aparexa ruyna.

28 El paciente padecerá por un tiempo: mas despues le nacerá alegria.

29 Por un tiempo occultará sus palabras: y los labios de muchos contaran de su prudencia.

30 En los theçoros de Sabiduria *son* * las parabolas de sciencia: mas el culto de Dios al peccador es abominable.

31 Si desseas Sabiduria, guarda los mandamientos: y el Señor te la dará.

32 Porque el temor de Dios es la Sabiduria y el enseñamiento: y la fe y la mansedumbre es lo q̃ le agrada, [y † de lo que hinche sus theçoros.]

33 No seas contumaz para temer al Señor, ni te allegues à el con coraçon doblado.

34 ¶ No te finjas delante de los hombres: ni te confies * en tus labios.

35 No te alabes, porque no caygas, y pongas tu vida en verguença:

36 Y descubra el Señor todos tus secretos, y te derribe en medio de la congregacion,

37 Por no averte llegado con verdad àl temor del Señor, y aver sido tu coraçon lleno de engaño.

Capit. II.

Animando llamado àl estudio de la piedad y del temor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, persuade el passo adelante en el seruicio de la cruz que infaliblemente se le seguirá: en la qual los nuestros ni como deba de acabarse, por mucho que la pelea sea luenga, no se canse de esperar en Dios, etc.

HIjo, si te allegares à servir à Dios [está en justicia, y * en temor, y] aparexa tu anima à la tentacion.

2 Endereça tu coraçon, y sufre, [inclina tu oreja, y recibe las palabras de entendimiento:] y en el tiempo del combate † no te apressures.

3 Espera pacientemente àl Señor: allega te à el, y no te apartes, para q̃ en tus postrimerias seas * aumentada.

4 Qualquiera cosa que te viniere, recibela de buena gana: tolera el dolor] y † en la mutacion de tu humildad ten paciencia.

5 Porque con el fuego es provado el oro, y los hombres * acepctos en la fragua de la affliccion.

6 Cree àel, y ayudartcha: endereça tus caminos, y espera en el: [cõserva su temor, y envejecerte en el.]

7 Los que temeys àl Señor, esperad su misericordia: y no os parteys de el, porque no caygays.

8 Los que temeys àl Señor, confiaos de el, y vuestra paga no se perderá.

9 Los que temeys àl Señor esperad bienes, y alegria eterna, y misericordia.

10 [Los que temeys àl Señor, amaldo: y vuestros coraçones serán alumbrados.]

11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y considerad. Quien confio en el Señor, y fue confuso? Quien permaneció en su temor, y fue desamparado? Quien lo invocó, y el lo menospreció?

12 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor de misericordia, † paciente y de mucha misericordia, el qual perdona los peccados: y da salud en el tiempo de la affliccion, y es protector de todos los que con verdad lo buscan.]

13 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor de misericordia, † paciente y de mucha misericordia, el qual perdona los peccados: y da salud en el tiempo de la affliccion, y es protector de todos los que con verdad lo buscan.]

14 Ay, de los coraçones temerosos, [y de los labios malvados,] y delas manos desoyuntadas; y del peccador * que entra por dos sendas.

15 Ay, del coraçon desmayado, porque no cree; y portanto no será amparado.

16 Ay de vosotros los que perdistes † la paciencia, [y dexastes los caminos derechos, y echastes por vias torcidas.]

17 Porque que haceys, quando el Señor visitará?

18 † Los que temen àl Señor, no serán incredulos à sus palabras: y los que le aman guardaran sus caminos.

19 Los que temen àl Señor, buscarán las cosas que le

---

*Por, es la Sabiduria increada.

†Dios es la Sabiduria increada, q̃ su universidad porque todas las cosas comprehende.

†Digno de ser temido y reverenciado.

*La comprehende sola.

*Psal.111.10. Prov.1.7. y 9.10.

*O, Los que lo aman (sigue amplia gloria.

*Las sentencias ciertas, dadas por la ignorancia y inorancia de otras cosas.

† Lo que precia y estima sobre los hombres la temerosa.

II.

*En tu elocuencia.

*5. de Dios, piedad el govierno.

†No te angustíes, repósate. Luego se declara mas, Espera, &c.

*Prosperarla.

† En la sequedad de las tentaciones.

*5. à Dios.

*Fingido, falso, hypocrita.

† La tolerancia, el esperar al Señor art. ver. 14. acudiendo à humanos y carnales medios.

† Conforme con lo que precede.

*Longanime, ò Luengo de ira Sap. 15.6.

• De su noticia y luz.

le agradan: y losque le aman, serán llenos * de su Ley.

20 Losque temen àl Señor prepararán sus corazones, y humillaran sus almas delante deel.

21 [Los que temen à Dios, guardan sus mandamientos: y tendran paciencia hasta queel los mire.

22 Diziendo, Si no hizieremos penitencia] caeremos en manos del Señor, no en manos de los hóbres.

23 Porq̃ quan grande es su grandeza,tan grande es su misericordia.

Capit. III.

Pretendiendo el Author instruir en la verdadera sabiduria, y auiendo dicho que ella è en la obediencia de la Ley de Dios, encarga se enamore de ella, dela qual auiendo en el precedente cap. mostrado la primera tabla, aora entrando en la segunda enarra el primer mandamiento, que es, De la honra debida a los padres. II. persuade a la humildad y mansedumbre. III. Demuestra la imperfecta curiosidad en la intelligencia de los diuinos misterios. IIII. Exhorta a la misericordia y compassion para con el proximo.

• O, la naturaleza, el ingenio.

LOs hijos de Sabiduria *son* Yglesia de justos, y *la nacion dellos, obediencia y amor.]

2 Escuchad hijos el juyzio de vuestro padre, y hazed de tal manera que seays salvos.

3 Porque Dios † honrro al padre en los hijos, y *el juyzio de la madre sobre los hijos confirmó.

† Quiere que el padre sea honrrado de los hijos.

4 El que † honrra à su padre alcançará perdon de los pecados, [y se apartará dellos: y en loque cadadia pidiere, [será oyd]o.]

• El mandado ô imperio, juzgas por governar, & s. con esta obediencia de Dios dicha.

5 Y el que honrra à su madre *es* como si allegasse thesoros.

6 El que honrra á su padre, se alegrará con sus hijos: y en el dia de su oracion será oydo.

7 El que honrra à su padre, *bivirá luengamente: y el que obedece al Señor, recreará à su madre.

• Exod.20.12

8 El que teme à Dios, honrará a su padre: y como à señores servirá à losque lo engendraron.

• Exod.20.12 Deut.5.16. Matt.15.4. Mar.7.10. Ephes.6.2.

9 * Por obra y por palabra [con toda paciencia] honrra a tu padre y à tu madre:

10 Porque te venga bendicion de los hombres, [y su bendicion permanezca hasta la fin.]

11 Porque la bendicion del padre afirma las casas de los hijos: mas la maldicion dela madre desarrayga los fundamentos.

12 No te glories en la verguença de tu padre: porque la infamia de tu padre no te será honrrosa, [mas vergonçosa.]

13 Porque la honrra del hombre *es* la honrra de su padre: y la madre affrentosa *es* verguença de los hijos.

14 Hijo sobrelleva à tu padre en la vejez, ni en tu vida le des molestia:

• Si delirare, como es en la enfermedad ordinaria de la vejez.

15 Y * si el seso le faltáre, perdonalo, y no lo deshonrres † por ser tu mas fuerte.

16 Porque * la limosna de tu padre no será puesta en olvido: mas contra los pecados te será una fortaleza.

† G. en toda su fuerça. e. d. aunque te vegas mas seso que el.

17 En el dia de tu tribulacion te será puesta en memoria, y tus pecados serán desleydos como el yelo por el tiempo sereno.

• El beneficio que a su padre hazes.

18 O quan infame es el que desampára á su padre? y maldito es del Señor el que a su madre provoca a enojo.

II.

19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus cosas, y serás amado de *todo* hombre de bien.

• Eccl.3.21.

20 Quanto mayor fueres, * tanto mas te humilla [en todas las cosas:] y hallarás gracia delante del Señor: porq̃ muchos *altos y* illustres en honrra, mas á los mansos son revelados los misterios.

21 Porque la potencia del Señor [solo] es grande: y de los humildes es glorificada.

22 ¶ * Las cosas mas difficultosas † de loque tus fuerças son, no las busques sin seso: y en cosas mas fuertes que tu no te embaraces locamente: mas piensa santamente en las cosas que te son mandadas: [y en muchas * de sus obras no seas curioso.]

• Prov. 25. 27. Rom. 12. 3. 1 C. que sea.

• De las obras de Dios.

23 Porque tu no tienes necessidad de ver con los ojos las cosas occultas.

† Fuera de tu vocacion.

24 En las cosas † superfluas à tus negocios, no seas curioso.

25 Porque mas cosas estan mostradas de loque el entendimiento humano *puede tocar*.

26 Porq̃ à muchos engañó la vana opinion dessi, y la mala presumcion los derribó de su juyzio.

III.

27 ¶ El coraçon duro à la fin será afligido del mal: y elque ama el peligro, perecerá enel.

• Hypocrisia.

28 [El coraçon * que entra por dos caminos, no avrá *bueno.* successos: el malvado coraçon tropeçara en ellos.]

29 No teniendo niñetas en los ojos, carecerás de luz: por tanto nunca te alabes del conocimiento que no tienes.

30 El coraçon duro será atormentado de trabajos: y el pecador añidira pecados a pecados.

31 En la persuasion del sobervio no ay cura: sus passos serán arraygados, porque planta de maldad echo rayzes en el.

32 El corazon del sabio meditará † la semejança: y el sabio atiende a oreja pide.

† G. La parabola. Prov. 1. 6.

33 [El coraçon sabio y entendido se apartará de los pecados; y en las obras de justicia avrá buenos successos.]

34 * Al fuego encendido el agua lo apaga: y la limosna limpiará los pecados:

• Psal. 41. 2. Dan. 4. 24. Matth. 6. 7.

35 Y el Señor que paga, despues se acordará: para que el author enel tiempo de su cayda, halle firmeza.

Capit. IIII.

Prosigue en la exhortacion à la charidad con el proximo necessitado. II. Enseñe a los effectos de la Sabiduria. III. Persuade à la defensa de la verdad etc.

HIjo,* no defraudes àl pobre de su mantenimiento, ni tengas suspensos los ojos menesterosos.

• Deut. 15. 7. Tob. 4. 18. Matt. 25. 35. Luc. 11. 41. 1 Or. 20. dilect. vers. 8.

2 No contristes àl anima hambrienta, † ni irrites àl hombre en su pobreza.

3 Al coraçon irritado, no lo conturbes mas: y no dilates el don del pobre.

4 No desechos àl afligido que te rogáre, ni del pobre apartes tu rostro.

5 No apartes [con enojo] los ojos del menesteroso, ni dexes lugar à nadie de te maldezir.

6 Porque maldiziendote alguno con amargura de su anima, elque lo crió oyrá su oracion.

7 Hazte amable à la compañia [de los pobres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl principe abaxa tu cabeça.

8 Inclina sin molestia tu oreja àl pobre, [y paga tu deuda,] y tornóle amigablemente las cosas con mansedumbre.

• Gen. 14. 14. Exod. 2. 11. Prov. 4. 2. Iob 29. 12. &c.

9 * Libra àlque padece injuria dela mano del que la haze; [y no sete haga agro en tu anima,] ni seas de poco animo enel juzgar.

10 A los huerfanos se como padre, y à su madre como marido.

11 Y serás tu como hijo del Altissimo, el qual te amará mas que tu madre.

12 ¶ La Sabiduria engrandece à sus hijos, y abraça àlosque la buscan: [y enel camino de la justicia yrá delante.]

II

13 El que la ama, ama la vida: y losque à ella madrugáren, serán llenos de alegria.

14 Elque

14 El que dellа echare mano,heredara honrra: y donde quiera que entráre, Dios dará bendicion.

15 Los que la honrran,sirven àl Sancto: y à los que la aman,ama el Señor.

16 El que la oyere, será juez de las gentes; y el que en ella se occupa, [a] habitará confiado.

17 Si creyere, heredar la ha: y su generacion quedará en la possession.

18 Al principio à la verdad yrá con el [b] por caminos torcidos, y le pondra miedo y temor, y en su disciplina lo atormentará:

19 Hasta tanto que [c] se confie de su animo, y lo aya tentado en sus Leyes.

20 Y bolverá otra vez à el [d] derechamente, y alegrarloha: y le revelará sus secretos.

21 [Y atesorará en el sciencia y entendimiento de justicia.

22 Mas si el se saliere del camino, dexarloha; y entregarloha en las manos de su ruyna.

III. 23 ¶ [Hijo e] [f] mira el tiempo, y guardate del mal.

24 No tengas verguença [de dezir la verdad] por *la de* [*falsa de*] tu anima.

25 Porque verguença ay que trae peccado: y verguença ay que es honrra y gracia.

26 No tengas respecto à persona contra tu anima, [g] ni la temas para tu ruyna, [ni mientas contra tu vida.]

27 No detengas la palabra en el tiempo [h] de salud, ni encubras tu sabiduria quando ella ha de ser conocida.

28 Porque en la palabra es conocida la Sabiduria: y la erudicion, en las razones de la lengua; [y el seso, y la sciencia, y la doctrina, en el dicho del cuerdo; y la firmeza en las obras de justicia.]

29 En ninguna manera contradigas à la verdad: y de la mentira de tu ignorancia ten verguença.

30 No te averguences de confessar tus peccados [y por el peccado no te sujetes à todo hõbre.

31 No hagas resistencia contra la faz del poderoso,] ni quieras detener por fuerça la corriente del rio.

32 A hombre loco no te sujetes, ni tengas respecto à la persona del poderoso.

33 [Por la justicia trabaja por la vida:] y hasta la muerte pelea por la verdad, y el Señor Dios peleará por ti [contra tus enemigos.]

34 No seas osado en tu lengua, y negligente [y perezoso] en tus obras.

35 No seas en tu casa como leon hiriendo tus siervos por tu antojo, [destruyendo tus domesticos, y opprimiendo tus sujetos.]

36 [i] Tu mano no sea tendida para recebir, y appretada para dar.

Cap. V.

Disuade la vana confiança en las riquezas, y en la potencia, y en la misericordia de Dios para pecar con mas licencia. II. *Que el hombre se resuelva bien, y sea constante en lo que assi emprende.* III. *Reforma la lengua, que no responda en lo que no entiende, ni sea chismero ni calumniador de nadie.*

NO estés attenido à tus riquezas: ni digas, [a] Abasto tengo para bivir: [b] porque en el tiempo de la vengança y del enojo ninguna cosa servirá.

2 No sigas tu animosidad: ni tus fuerças para caminar en los caminos de tu coraçon.

3 No digas: [Quan poderoso soy?] Quien me sujetará por mis hechos? Porque el Señor tomará vengança sin dubda de tu atrevimiento.

4 No digas, Peque: y que fatiga me há venido? Porque el Señor es paciente: no te dexará.

5 Del perdon *del peccado* no te assegures del todo, para añedir peccados a peccados.

[c] Abaro 11.a.

6 Y no digas: [c] Grande es su misericordia: el me perdonara la multitud de mis peccados.

[d] Abar. 16.11.

7 [d] Porque assi la yra como la misericordia vendrá del: appressuradamente: y su enojo [e] descansara sobre los peccadores.

[e] O, reposara, estara desenojado.

8 No tardes de bolverte àl Señor, ni lo dilates de dia en dia.

9 Porque la ira del Señor saldrá de repente, y aviendo menospreciado serás quebrantado, y en el tiempo de la vengança perecerás.

[f] Prov. 20 y 11.4. Eccli. 7.19

10 [f] No estes attenido a las riquezas injustas, porque nada te servirán en el dia [g] del castigo [y de la vengança.]

11 ¶ No te muevas à todo viento, ni te metas por todos caminos: assi haze el peccador, que es doblado en sus palabras.

[g] G. Del trayniento.

[h] Quando Dios quiere tener del castigo.

12 En tu cierto sentido [y sciencia, y en el camino del Señor] sé constante: y tu palabra sea una, [y palabra de paz y de justicia vaya en pos de ti.]

[h] Eccles. 4.30.

13 [h] Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno, sé ligero [para que entiendas:] mas para responder lo que es recto sé moderado.

III. [i] Alq̃ ser preguntado.

14 ¶ Si tienes entendimiento, responde [i] àl proximo: y sino, tu mano esté sobre tu boca, [para que no seas tomado en palabra necia, y seas avergonçado.

15 Honrra y verguença *está* en el hablar: y la lengua del hombre [a] su ruyna.

16 No seas llamado chismero: y [k] no assechen à ninguno con tu lengua.

[k] No armes lo que has de hablar.

17 Porque grave affrenta [y dolor] caerá sobre el ladron: mas malissima condenacion sobre el hõbre de dos lenguas: [mas àl chismero *seguirá* odio, y enemistad, y verguença.]

18 En lo mucho ni en lo poco no seas [l] imprudente, ni aun en una sola cosa.

[l] G. ignorante.

Capit. VI.

Reglas de prudencia pia para tomar amistad, conservarla y usar della. II. *Profigue en perswadir a la sabiduria.*

NO te hagas de amigo enemigo [à tu proximo:] porque el hombre tal mala fama, verguença, y affrenta heredará: assi tendrá tambien verguença el peccador de dos lenguas.

[a] Rom. 12.16. Prou. 3.7. [b] En tu saber. [c] Tu conducta y consejo sobervio.

2 [a] No te ensobervezcas [b] en el consejo de tu anima, porque [c] tu anima no te despedace como toro [por la locura:]

3 Y tus hojas parcas, y eche à mal tus frutos, y te dexe como un arbol seco [en el de fuerte.]

4 Porque la mala anima echará a perder àl que la posseyere, y lo hara escarnio a sus enemigos, y lo echará en la suerte de los impios.]

[d] Abaz. 20.13.

5 [d] La garganta suave multiplica à si amigos, [y applaca los enemigos] y la lengua bien hablada [e] multiplica affables respuestas.

[e] Da siempre. [f] G. Tu mesa con pacientes.

6 [f] Procura de aver la paz de muchos: mas consejeros, de mil uno.

[g] Deut. 13.6. y 33.8. Mich. 7.5 Matth. 10.35.

7 [g] Si procuras aver amigo, procuralo aver provado: no tampresto te fies del;

8 Porq̃ ay amigo q̃ sirve à su opportunidad, el qual en tiempo de tu adversidad no será constante.

9 Y ay tambien *tal* amigo que se torna enemigo, y q̃ en la question descubrirá tu verguença.

[h] Abaz. 17.6.

10 [h] Y ay aun amigo para ser cõpañero de la mesa, el qual en el dia de tu affliccion no será constante.

11 En tu prosperidad será como tu, y sobre los de tu casa mandará con libertad.

12 Mas si te viniere alguna affliccion, será contra ti, ò se esconderá de delante de ti.

[a] Luc. 12.19. [b] S. Si tienes a Dios ayudado.

[a] Alto. 20.31.

13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos te guarda.

14 El amigo fiel es un fuerte amparo: el que lo halló, halló un theſoro.

15 El fiel amigo no tiene precio, ni peſo ſu hermoſura.

16 El amigo fiel medicina es de vida: y los que temen al Señor lo hallarán.

17 El que teme al Señor, hará buena amiſtad: porque ſu proximo ſerá como otro el.

11. 18 ¶ Hijo, eſcoge el aprender deſde tu mocedad: y haſta la vejez hallaras ſabiduria.

¶ Como el labrador a ſu agricultura, aſsi el trabajo, y cultura, los frutos neceſsarios para paſsar la vida.

19 Allegate à ella como quien ara y ſiembra, y eſpera ſus buenos frutos.

20 * Porque en ſu obra a poco trabajarás, y preſto comeras de ſus frutos.

21 O quan grandemente trabajoſa es à los ignorantes! el cobarde no ſera conſtante en ella.

22 Como piedra de fuerte prueva ſerá con el, y el no tardará de echarla de ſi.

* Abaxa. 6. 6. a Antes que ayas trabajado mucho, comerás, mas à gratar de ſus ojos.

23 Porque la Sabiduria, de nombre ſolamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos [mas a los que la conocen, permanece haſta la preſencia de Dios.]

24 Eſcucha hijo, y abraça mi parecer, y no deſeches mi conſejo.

25 Y echa tus pies dentro de ſus grillos, y tu cuello dentro de ſu argolla:

* Mat. 11. 29. 26 * Abaxa tu ombro, y llevala ſobre ti: y no te ſean agras ſus priſiones.

27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda ſus caminos.

28 Raſtrea y buſca, y ſerá conocida de ti: y deſque la tuvieres, no la dexes.

29 Porque à la fin tu hallarás ſu deſcanſo, y ſe te convertirá en alegria.

30 Entonces ſus grillos te ſerán por un fuerte amparo: y ſus eſpoſas [por fundamentos de virtud, y] por veſtidura glorioſa.

31 Porque en ella eſtà ornamento de oro, y ſus priſiones ſon lazo de Jacinto.

32 Por veſtidura glorioſa la veſtiràs: y por corona de alegria te la pondrás.

33 Hijo, ſi quiſieres, ſerás enſeñado: y ſi applicares tu animo, ſerás aſtuto.

34 Si amáres el oyr, recebiras intelligencia: y ſi inclináres tu oreja, ſeras ſabio.

* Abaxa. 8. 9. 35 * Eſtá en la multitud de los ancianos [prudentes] y al que fuere ſabio, allegate à el [de coraçon.] Ama oyr toda divina declaracion, y las paraboſas entendidas no ſete eſcondan.

36 Y ſi tu vieres algun varon entendido, levantate de mañana à el: y gaſten tus pies los eſcalones de ſus puertas.

* Pſalm. 1. 37 * Medita con diligencia los mandamientos del Señor, y en ſus preceptos pienſa perpetuamente: que el confirmarà tu coraçon, y el deſſeo de Sabiduria te ſerá cumplido.

CAPIT. VII.

Perſuade generalmente à las ſanctas obras y en eſpecial à algunas enxiriendo algunas reglas de ſu prudencia.

NO hagas mal; y no te comprehendera mal.

2 Apartate de lo injuſto, y el peccado ſe apartara de ti.

3 Hijo, no ſiembres en ſulcos de injuſticia, y no la ſegaras con el ſiete tanto.

4 No pidas principado al Señor, ni al Rey ſilla de honra.

* Iob 9. 2. 20. Pſal. 142. 2. Eccle. 7. 17. Eccl. 18. 22. 5 * No te juſtifiques delante del Señor, [porque el conoce el coraçon:] ni delante del rey te jactes de ſabio.

6 No procures ſer juez no ſiendo ſufficiente para quitar los agravios [con potencia:] porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoſo, y pongas trompeçon à tu rectitud.

7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te arronjes en el pueblo *alborotado*.

8 No ayas peccado dos vezes, porque ni aun en uno quedaras innocente.

9 No digas, El Alto Dios tendra reſpecto à la multitud de mis offrendas: y Quando yo offreciere al Dios Supremo el recibira mis dones.

10 En tu oracion no ſeas de poco animo: ni ſeas negligente en hazer lymoſna.

* 1. Sam. 2. 7 11 No hagas burla del hombre *puſſo* en amargura de ſu anima: * porque ay quien humilla, y levanta [el Dios que todo lo mira.]

b G. No. 2. 16 mentira. 12 b No ſiembres mentira contra tu hermano, ni tampoco contra tu amigo.

13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el uſo dellа no *para* en bien.

14 No ſeas parlero en la compañia de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.

15 No aborrezcas el trabajo, ni la labrança del campo criada del Altiſſimo.

16 No ſeas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tardara.

17 Humilla mucho tu anima: porque el caſtigo del impio *es* fuego y guſano.

18 No trueques el amigo por ninguna coſa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.

c G. No caygas de la &c. 19 c No pierdas la muger cuerda y buena, [la qual tomaſte en temor del Señor:] porque la gracia [de ſu verguença] vale mas que el oro.

* Levit. 19. 13. Abaxa. 4. 3. d y 34. 27. 20 * No affligas al ſiervo que obra fielmente: ni àl jornalero que ſe te da todo.

21 Al criado cuerdo amalo de coraçon, y no lo defraudes de ſu libertad, [ni lo dexes pobre,]

* Deut. 24. 14. a Tob. 4. 17. 22 * Tienes ganado? a miralo con diligencia: y ſi te es provechoſo, detenlo para ti.

23 Tienes hijos? enſeñalos, y dobla ſu cuello deſde ſu niñez.

24 Tienes hijas? guarda ſu cuerpo, y no les mueſtres tu roſtro alegre.

25 Caſa la hija, y avras hecho una grande obra: y da la à hombre prudente.

26 Tienes muger conforme à tu anima; no la eches: mas de la que te aborrece, no te fies [de todo tu coraçon.]

* Ambos. Tobiæ 4. 3. 27 * Honra à tu padre de todo tu coraçon, y de los dolores de tu madre no te olvides.

28 Acuerdate que por ſu cauſa eres nacido: y quando les pagaras loque has recebido dellos?

29 Teme al Señor de todo tu coraçon, y ten reverencia à ſus Sacerdotes.

30 Con todas tus fuerças ama àl que te crió, y no deſampares à ſus Miniſtros.

* Levit. 2. 3. Num. 18. 19. b Lev. 7. 7. 9. 14. Num. 18. y 18. 8. 31 Teme àl Señor [de toda tu anima,) y honra àl Sacerdote, y * da les la parte que tees mandada:

c Lev. 2. 12. y 6. 14. y 7. 33. 32 Las primicias *b* y *las offrendas* por el peccado, *c* la offrenda de las eſpaldas, y el ſacrificio de Sanctificacion, y las primicias de las coſas conſagradas.

33 Eſtiende tambien tu mano àl pobre, para q̃ tu bendicion [y tu miſericordia] ſea cumplida.

d hablando bien a los vivos por razon de los muertos. Ruth. 2. 20. 34 La liberalidad parece bien delante de todos los biviétes, y *d* ni aũ à los muertos la deves negar.

* Rom. 12. 15. Matt. 5. 4. 35 * No faltes à los que lloran [para conſolarlos:] y lamenta con los que lamentan.

36 No ſeas perezoſo en viſitar àl enfermo, porque por tales coſas ſeras amado.

37 En todo loque dixeres, ò hizieres ten me-

no-

c 20, fac. por
c 7. Ordena
pequeño.

moria de tu fin, y e nunca pecarás.

CAPIT. VIII.

Reglas de prudencia para la comun conversacion, que enseñan como se ha de auer el hombre de temer negocios, y a quanes se ha de acostar.

NO tomes contienda con hombre poderoso, porque por ventura no caygas en sus manos.

2 * No tomes pleyto con hombre rico, porque por ventura f su balança no levante la tuya.

* Matth. 5. 25. Luc. 12. 58. Ante tu aduersario mientras estas en el camino. * Ante. 5. 16.

3 * Porque à muchos echó à perder el oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones de reyes.

4 No trates con hombre lenguaz, ni eches leña en su fuego.

5 No burles con hõbre g mal enseñado: porque tus mayores no sean notados con verguença.

g Vel malcriado.

6 * Al hombre que se aparta del pecado no le zaheras, [ni lo tengas en poco:] acuerdate que todos somos dignos de reprehension.

* 1. Cor. 2. 6. Colos. 3. 6.

7 * No defonrres al hombre en su vejez: porque de nosotros son los que se hazen viejos.

* Leuit. 19. 32.

8 [De la muerte de tu grande enemigo no te huelgues: acuerdate que todos morimos, y queremos venir en gozo.]

9 * No menospreces la declaracion de los Ancianos [sabios,] mas en sus parabolas estudia.

* Ante. 6. 35.

10 Porque dellos aprenderas doctrina, [y sabiduria de entendimiento,] y à servir à los grandes con destreza.

11 No te apartes de la declaracion de los Ancianos: porque ellos aprendieron de sus padres.

12 Y assi dellos aprenderás intelligencia, y à dar respuesta en el tiempo de la necessidad.

13 No enciendas los carbones del pecador [reprehendiendolo:] porque tu tambien no te enciendas en la llama del fuego [de sus pecados.

14 No te levantes contra el hombre injurioso: porque no assechen à tus palabras como assechador.

15 * h No des a logro à hombre mas poderoso que tu, y si le dieres à logro, ten lo por perdido.

* Ante. 29. 2. h O. No prestes a dce. 10. si le prestares.

16 No prometas mas de loque puedes: y si prometieres, piensa de pagar.

17 No pleytees contra el juez, porque el será sentenciado segun su parecer.

18 * Con hombre temerario no vayas camino, porque no, i se engravezca contra ti: porque el hara loque quisiere, y tu pereceras con su locura.

* Gen. 4. 8. Prou. 22. 24. 10. Amonesta bien contra el grave.

19 No tomes penitencia con hombre rezillo-so, ni vayas con el por el desierto: porque el nõ estima en nada la sangre: y donde no oviere quien te ayude, derribarteha.

20 No consultes con el loco: porque el no podra detener *en secreto* el negocio.

21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes loque el parirá.

22 No descubras tu coraçon à todo hombre: porque no te de malas gracias, [y te affrente.]

CAPIT. IX.

Como en el capit. precedente.

NO seas celoso de la muger a de tu regaço, ni enseñes contra ti mismo tan mala arte.

a O. de tu seno.

2 b No entregues tu anima à la muger, porque ella no suba sobre tus fuerças, [y seas avergonçado.

b No ames casada &c.

3 c Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.

c Pro. 7. 6. &c

4 Con la cantadera no tengas conversacion, [ni la escuches:] porque por ventura no seas preso de sus artificios.

5 No mires attentamente à la vugen, porque no trompieces en su estimacion.

6 No entregues tu anima a las rameras [por ninguna cosa, porque no pierdas tu herencia, y à ti mismo.]

7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus plaças.

8 * Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena.

* Matth. 5. 28.

9 † Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende deella como fuego.

* Gen. 34. y 2. Reg. 11. Luc. 12. 15.

10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino sera hollada.

11 Muchos encareciendo la hermosura de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar deella enciende como fuego.]

12 Con la muger casada en ninguna manera te assientes: [ni con ella te recuestes de cobdo.]

13 Ni hagas combite para bever con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.

14 No dexes al amigo antiguo, porque el nuevo no se le iguala.

15 Vino nuevo es el amigo nuevo: si se envejeciere, beverlohas con alegria.

16 No tẽgas embidia de la honra [y riqueza] del pecador: porq̃ no sabes qual ha de ser su fin.

17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infiernos no seran justificados.

18 Apartate lexos del hombre q̃ tiene potestad de matar: y no sospecharas miedo de muerte.

19 Y si à el te llegares, no peques, porque no te quite luego la vida.

20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas por cima de las almenas de la ciudad.

21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.

22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabarte.

23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la communicacio de loque propusieres, sea en la Ley del Altissimo.

24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del Pueblo en su hablar se muestra sabio.

25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

CAPIT. X.

Reglas para el rey o magistrado. II. Contra la soberuia especialmente contra los grandes. III. Alabanças y effetos del temor de Dios. IIII. Del trabajo para el mantenimiento, &c.

EL governador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.

2 Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el governador de la ciudad, tales los que en ella moran.

3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.

4 En la mano del Señor esta la potestad de la tierra: [y toda iniquidad de las gentes le es abominable,] y el levantará en ella à su tiempo al provechoso.

5 El successo del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado.

6 * No te enojes contra tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impeti injurioso.

* Leuit. 19. 17.

7 Odiosa es la soberuia delante del Señor, y de los hõbres: y de ambas partes [d] defeñará castigos.

8 El reyno es traspassado de una gente à otra à causa de los agravios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño.

9 Porque ninguna cosa ay mas iniqua que [e] el avaro: porque este aun su anima tiene en venta, *y* rancando cada uno sus entrañas, por *la defensa* de su vida.

10 [Todo lo poderoso es de corta vida; y la enfermedad difícil fastidia al medico.]

11 El medico ataja la luenga enfermedad: assi el rey *de oy*, y mañana morirá.

12 ¶ Porq̃ se ensobervece la tierra y el polvo? porque quando el hombre muriere, heredara serpientes, y bestias, y gusanos.

13 El principio de la soberuia [e] apostatar el hõbre del Señor, y apartarse su coraçõ de su hazedor.

14 Porque el principio del pecado es la soberuia: y el que la tuviere inundara abominacion, y àl fin será trastornado.

15 Por que Dios deshonrró los sobrecejos, y àl fin los trastorno.

16 El Señor derribó las sillas de los emperadores, y constituyo mansos en su lugar.

17 El Señor arrancó las rayzes de las gẽtes sobervias: y en lugar dellos plantó con gloria humildes.

18 El Señor subvertió las regiones de las gẽtes: y hasta los fundamentos de la tierra las destruyó.

19 Hizo las secar, y echolas à perder, y la memoria de ellas quitó de la tierra.

20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria de los sobervios: y dexo la memoria [a] de los humildes de lentido.]

21 La soberuia no fue criada para los hõbres, ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.

22 ¶ Ay una simiẽte honrrosa, es à saber, simiẽte de hombres, simiente honrrosa, quales son los q̃ temen àl Señor: Ay otra simiente infame, es à saber, simiente de hombres, simiente infame, quales son los q̃ quebrãtan los mandamiẽtos del Señor.

23 Simiente de firmeza *son* los que temen àl Señor, y planta honrrosa los que lo aman. Simiente affrentosa, los q̃ no tiené cuenta cõ la Ley: y simiẽte [b] de error los que trasspassan los mandamientos.

24 Entre los hermanos el que es su governador, es honrrado: y los que temen al Señor, lo serán delante de sus ojos.

25 El temor del Señor hãze q̃ el imperio no sea mas, mas por dureza y soberuia el imperio perece

26 El rico, y el honrrado, y el pobre, el temor del Señor *es* su alabanza.

27 No es justo avergonçar àl pobre prudente: ni hazer honrra àl hombre pecador [rico.]

28 Los grandes, y los governadores, y los poderosos, serán honrrados: mas ninguno dellos es mayor que el que teme àl Señor.

29 * Al siervo prudente los libres le serviran: * y el sabio [y bien enseñado] no murmurará quando fuere corregido: [mas el ignorante no será honrrado.]

30 [e] No pongas escusas para dexar, [d] de hazer tu obra: ni te averguenças de ella por soberuia en el tiempo de tu angustia:

31 * Porque mejor es el que trabaja, y tiene abundancia de todo: que el que se jacta, y está necessitado de pan.

32 Hijo, con mansedumbre gana honrra para tu anima: y dale la honrra que merece.

33 Quien justificará àl q̃ peca cõtra su anima? y al que desonrra su misma vida quien lo hõrrará?

34 El pobre es honrrado por su sabiduria [y temor,] y el rico es honrrado por las riquezas.

35 Mas el que en la pobreza es honrrado, quãto mas lo fuera en las riquezas? y el que en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo fuera en la pobreza?

CAP. XI.

De la verdadera Sabiduria, y quexas a el hombre, no sobre vana pompa de riquezas, pobreza y pena. II. *Hora la prosperidad en el mayor.* III. *La riqueza o pobreza es de la mano de Dios.* IIII. *No se alabe el hombre de cosas.*

LA Sabiduria * levanta la cabeça del humilde, y lo assienta entre los grandes.

2 No alabes à hombre por su hermosura, ni vituperes à hombre [e] por su aspecto.

3 El abeja cierto entre las aves es pequeña, y su fruto tiene el principado de las dulçuras.

4 * En ropas de vello los nunca te glories, ni te ensobervezcas en el dia de la honrra: porque las obras del Señor, solo son admirables, y sus hechos gloriosos, escondidos, y ocultos a los hombres.

5 Muchos tyrãnos se assentarõ en el suelo, y otro, de quien nunca se tuvo esperança, llevo la corona

6 * Muchos poderosos fueron muy avergonçados, y siendo sido muy honrrados fueron entregados en manos de otros.

7 ¶ * No acuses antes que preguntes: entiende de primero, y despues reprehende [justamente.]

8 * Antes q̃ oygas, no respõdas palabra, y en medio de las razones *de otro* no entre põgas palabra.

9 Sobre lo que à ti no te toca, no contiendas; *y* ni te assientes en el consejo de los pecadores.

10 ¶ Hijo, no te embaraces en muchos negocios: * porque [a] si te hincheres, no seras sin culpa: ni, si con toda diligencia siguieres, alcançaras: ni, si huyeres, escaparas.

11 Ay unos que trabajan, obran, danse priessa, y tanto mas necessidad tienen;

12 * Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin fuerças, y assaz pobres.

13 A los quales el Señor miró con buenos ojos, y los levanto de su baxeza: alçó sus cabeças de la affliccion, tanto que viendolos muchos se maravillaron, [y dieron gloria à Dios.]

14 * Los bienes y los males, la vida y la muerte, la pobreza y las riquezas, del Señor vienen.

15 La Sabiduria, y la sciencia, y el conocimiẽto de la Ley, del Señor viene. La charidad y los caminos del bien obrar, del vienen.

16 El error y las tinieblas junto con los pecadores fueron criadas: y en los que se huelgan del mal, la malicia se envejece.

17 El don del Señor permanece à los pios: y su buena voluntad le les va siempre prosperando.

18 Ay tal que se enriquece por su cuydado, y escasseza: y esta es la parte q̃ le viene de su salario:

19 [b] Porque el dize, * Hallado he descanso, agora comere de mis bienes [solo] sin cessar;

20 Y no sabe que se le passa el tiempo, y q̃ morirá, y avrá de dexar sus bienes à los estraños.

21 * Permanece en tu vocacion, y enella te ocupa: y en tu obra te envejece.

22 [c] No te maravilles de las obras del pecador: confia en el Señor, y persevera en tu trabajo.

23 Porque facil cosa es delãte del Señor presto y de repente enrriquecer àl pobre.

24 La bendicio del Señor viene en el salario del pio, la qual *haze* que su felicidad florezca en una hora.

25 No digas, [d] Quando tengo de tener contentamiento? y que bienes tengo de aver despues?

26 [e] No digas, Assaz tengo; y mucho posseo,

que

---

[d] Le Tasa [illegible] quando es [illegible] Porque lo que los otros [illegible] trabajo para [illegible] de la Dotrina

[a] De donde [illegible] [illegible]

[b] O de engaño.

[c] O de [illegible]

[a] De trabajar para tu sustẽto.

que mal puedo aver en esta vida?

*Ab.18.25. 27 *El dia de los bienes serán olvidados los males;y en el dia de los males ninguna memoria avrá de los bienes.

28 Porque facil cosa es àl Señor en el dia de la muerte pagar à cada uno segun sus obras.

29 El tormento de una hora trae olvido [de la grande abundancia] de delicias: y en el fin del hõbre se descubren sus hechos.

30 No llames à ninguno bienaventurado antes de la muerte: porque el hombre en sus hijos es conocido.

IIII. 31 ¶ No metas en tu casa à qualquier hombre; porque muchas son las assechanças del engañoso.

32 [Como los regueldos de los que les hieden las entrañas,] y como la perdiz cayda en el orquelo, [y como la gama en el lazo,] assi es el coraçon del sobervio: y como el atalaya/ puesta en alto assecha tu cayda.

f G. que sube.

33 Porque pervirtiendo lo bueno en malo está assechando y en lo mas escogido pondrá reprehension.

34 De una pequeña centella se aumenta un ascua, [y de un engañoso se aumenta la sangre:] porque el hombre malo à la sangre assecha.

35 Guardate del hombre malicioso,porq̃ fabrica maldades,porque no te infame para siempre.

36 Recibe en tu casa àl estraño,y el te trastornará cõ alborotos, y de tus proprios *bienes* g te echará.

g G. te amagará.

CAPIT. XII.

Reglas para conocer à quien se ha de hazer bien,y à quien no.
11. Ingenio y artes del amigo falso para que no fácilmente el hombre se fie de todos.

SI hizieres bien, conoce à quien lo hazes: y tus beneficios avrán [grande] agradecimiento.

2 Haz bien àl pio,y hallarás [gran] galardon:sino del, àlomenos del Altissimo.

h A hazer mal.

3 No avrá bien elque es à costumbrado h à mal,ni el que no da lymosna,[porque el Altissimo aborrece los peccadores, y haze misericordia à los penitentes.

*Gal.6.10. *Lo que vers. 4.5.y 6. se haze de no ayudar al impio se deve entender quãto à la policia y no quanto à la confession, porque el Señor nos manda Matth.5. 44. hazer bien à los que nos aborrecen, &c.

4 *Da àl pio,y al malo no ayudes,[porque à los impios y peccadores pagará con castigo elque los guarda para el dia del castigo.]

5 Da àl bueno,y àl peccador no ayudes.

6 Haz bien àl afligido,y àl impio no des nada: deten tu pan,y no selo des: porque no te opprima con el.

7 Porq̃ de otra manera doblado mal recebirás por el bien q̃ le hizieres:porq̃ el Altissimo aborrece à los peccadores,y à los impios pagará con castigo: mas reservalos para el dia de la fuerte vengança.

8 ¶ El amigo no puede ser conocido en la prosperidad,ni el enemigo se puede esconder en la adversidad.

11. 9 En los bienes del hombre sus enemigos se entristecen;y en sus males, aun el amigo se apartará del.

10 No creas à tu enemigo jamas: porque como el metal se toma de orin,assi a su maldad.

a El de su maldad q. de tan natural es y los mismos effectos nace en el.

11 Y si se humillare, y anduviere encorvado, está sobre aviso,y guardate del.

12 Y seras con el como quien limpiò un espejo, y conocerás que no está del todo limpio.

13 No lo pongas cerca de ti:porque despues de averte trastornado, no se ponga en tu lugar: no lo assientes à tu manderecha, porque no procure tu assiento:y á la postre entiendas mis palabras,y b de mis razones te atormentes.

b S. por no acabas segudo

14 Quien avrá misericordia del encantador herido de la serpiente,ni de todos los que se allegan à las bestias? Assi será del q̃ se acompaña con hombre peccador,y se embolvió en sus peccados.

15 Por una hora estará contigo en estado justo: mas si declináres ,no durará.

16 El enemigo hablara suavemente de sus labios:y hablara blandamente muchas cosas al oydo,y te dira maravillas: [mas en su coraçon está assechando para trastornarte en el hoyo.]

17 Llorara de sus ojos,mas en su coraçon deliberará de echarte de cabeça en la symma:y si hallare la oportunidad,no se hartará de tu sangre.

18 Y si te vinieren males,alli lo hallaras primero que tu:y debaxo de parecer de hombre que ayuda, c de fnervará tu calcañar.

c Te arrancará fuerte lazo,&. se arruynara.

19 d Moverá su cabeça,y dará palmas con sus manos,y dira entredientes muchas cosas, y mudará su rostro.

d Quando se viere caydo por sus artes.

CAPIT. XIII.

Que el pio humilde y pobre se guarde de la communicacion del sobervio y impio rico (cuyas malas artes descubre,y el peligro y juyzio del mundo para con ambos.) y se acompañe con los de su estado y profession.

EL que tocáre la pez,será manchado deella:y el que conversare con el sobervio, saldrá tal como el.

2 No te cargues de mas de loque puedes llevar:ni converses con el mas poderoso y mas rico que tu.

3 Que tiene que ver la olla con el caldero? El caldero trompeçará,y la olla se quebrará.

4 El rico hará la injuria, y sobre esso amenazará el pobre aviendo llevado la injuria, será menester que ruegue:si el rico hizo la injuria, aun sobre esso se le avrá de rogar; mas si el pobre hizo lo mismo,luego será amenazado.

5 Si le fueres util,usará de ti:y si nò;dexartehà.

6 Si tuvieres,bivirá contigo, y te vaziará: y el no se trabajara.

7 Si te oviere menester,engañarteha: y riendosete te dará esperança: hablarteha bien,y dirá, Has menester algo?

e Venirseha à comer contigo avergonçandose y haziendose, coita hasta conocerte lo que vales.

8 Y e con sus comidas te avergonçará hasta que te vazie dos y tres vezes, y à la postre se reyrá de ti,y despues te vera,y te dexarà: y movera azia ti su cabeça.

9 [Humillate à Dios y espera su mano.]

10 Mira no te engañes en tu pensamiento,y no seas humillado por tu locura.[No seas baxo en tu saber, porque abaxado no caygas engañado en locura.]

11 Quando algun poderoso te llamare, refusa: y tanto mas te tornará à llamar.

12 No te entremetas, por no ser echado fuera sin respecto: ni te alexes mucho, porque no seas puesto en olvido.

13 No dubdes de hablar con el,mas ni des credito à sus muchas palabras; porque con mucho hablar te querrá tentar, y como sonrriendose te querrá examinar [de tus secretos.]

14 El es sin misericordia, no guardará su palabra: ni en tu affliccion y prision te perdonará.

15 Guarda, y está attento en gran manera para oyr: porque con tu ruyna andas.

16 Obedeciendo à estas cosas,en tu sueño vela.

17 Por toda tu vida ama àl Señor:y para tu salud le invoca.

18 Todo animal ama à su semejante: y todo hombre à su proximo.

19 Toda carne se allega à los de su genero:y cada uno se ayunta à su semejante.

20 *Que communicacion tendrá el lobo con el cordero? ansi el peccador con el pio. *2.Cor.6.14.

O cierta especie de lobo.

21 Que paz tendrá la *hiena con el perro? y que paz el rico con el pobre?

22 Los asnos montesses en los desiertos son caças de los leones: assi los pobres, pastos de los ricos.

23 La humildad es abominacion al sobervio: assi el pobre es abominacion àl rico.

24 El rico quando se bambanea, es confirmado de sus amigos: mas el pobre quando cae, sus amigos aun le rempuxan.

25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayudadores: avrá dicho loque no era de dezir, y abonarlohan.

26 Errará el de baxa condicion, y reprehẽderlohan: hablará sabiamente, y no le darán lugar.

27 Hablará el rico, y callarán todos, y alçarán su dicho hasta las nuves.

28 Hablará el pobre, y dirán: Quien es este; y si trompecáre, luego lo trastornarán.

a Quando son bien ganadas.

29 Las riquezas son buenas *a* àl que no tiene peccado [en la conscience:] y la pobreza muy mala, en la boca del impio.

30 El coraçon del hombre muda su rostro, ò para bien, ò para mal.

b C. en bien.

31 El rastro del coraçon *b* contento, es el rostro alegre: y la invencion de las parabolas son pensamientos trabajosos,

CAPIT. XIIII.

Reformar la lengua y conservar la fe. II. *Del avaro y de su ingenio.* III. *Exhorta a la charidad.* IIII. *Alegrabo de la Sabiduria.*

* Abac. 2.9.16 y 24.11 Eccles. 3.2.

BIenaventurado *el hombre que no cayó con su boca, y que no es atormentado de dolor de peccados.

2 Bienaventurado aquel, aquien su animo no condena: y que no cayó de la esperança en el Señor.

II.

3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no convienen las riquezas: y àl hombre embidioso para que son las riquezas?

c Privandose aun a si mismo de lo necesario.

4 El que allega *c* defraudando su anima [injustamente] para otros allega: y con sus bienes triumpharán otros.

5 El que es malo para si, para quien será bueno? Ni aun en sus bienes tomará contentamiento.

6 Ninguno es peor que aquel que à si mismo es embidioso: y esta es la paga de su maldad.

7 El qual si hiziere bien, sin saber y por fuerça lo haze: mas àl fin descubrirá su malicia.

8 Malo *a* el embidioso en el mirar del ojo, apartando el rostro, y menospreciãdo las personas.

9 El ojo del avaro con ninguna parte se hinche: y la injusticia del mal le seca el anima.

* Pro. 23. 10.

10 *El ojo malo es embidioso en el pan, y falto en su mesa.

III.

11 ¶ Hijo, conforme à loque tienes haz bien para ti mismo, y trae dignas offrendas àl Señor.

d Que has de morir, que ay tiempo del morir, como del nacer. Eccl. 3. 2.

12 Acuerdate que la muerte no tardará, y que no te es declarado *d* el tiempo de la sepultura.

* Tob. 4. 7. 17. Amb. 4. 1 Luc. 3. 13.

13 *Antes que mueras haz bien à tu amigo; y segun tus fuerças estiende la mano y da le.

e Contra las angustias del avaro. Eccl. 5. 12. &c. y 6. 2. &c.

14 *e* No te defraudes del buen tiempo: y la parte de la buena concupiscencia no se te passe.

15 Por ventura no has de dexar à otro tus trabajos? y tus fatigas para ser partidas por suertes?

16 Da, y toma: y santifica tu anima: [y obra justicia antes de tu muerte.]

17 Porq̃ en el sepulchro no ay buscar de comer.

* Isai. 40. 6 Jacob. 1. 10. y 1. Pet. 1. 24. f Ley indispensable. Gen. 3. 17. g Eccl. 1. 4.

18 *Toda carne se envejece como una vestidura: porq̃ es *f* Concierto eterno, Muerte morirás.

19 Como las hojas que nacen en un espesso arbol, que unas se caen, y otras nacen de nuevo, assi es la generacion de la carne y de la sangre: *g* que una fenece, y otra nace de nuevo.

20 Toda obra corruptible [àl fin] fenece: y el que la hizo, *h* va con ella.

h En la misma condicion.

21 [Y toda obra excellente será abonada: y el que la hizo, será honrado con ella.]

IIII.

* Psalm. 1. 1.

22 Bienaventurado el varon que con sabiduria medita buenas cosas [y el q̃ piensa con su justicia,] y que con su prudencia habla de cosas sanctas.

i De la Sabiduria.

23 El que en su coraçon considera los caminos *i* deella, el qual tambien conversará con intelligencia en sus secretos. Sal en pos deella como quien sigue rastro: y assientate en sus caminos.

24 El que mira por las ventanas deella, y tras sus puertas se pone àescuchar:

25 El que se aposenta cerca de su casa, y en sus paredes hinca el cstaca: y àl lado de ella puso su tienda:

26 Este tal morará en la posada de los buenos: y debaxo de su rechumbre meterá sus hijos, y reposará debaxo de sus ramos.

27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria deella habitará.

CAPIT. XV.

Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o los que no la conocen son locos: y por laqual acierta el pio a dar a Dios verdadera alabança. II. *Disputa contra los que hazen a Dios autor de sus peccados, determinando la question por lo que el tiene declarado en su palabra y Ley.*

EL que teme àl Señor, hará bien; y el que alcançare el conocimiento de la Ley, *h* echará mano à la Sabiduria.

h C. aprehenderá.

2 Ella le saldrá àl encuentro, como madre [honrada:] y lo recibirá como su muger aquien el uvo virgen.

* Mat. 4. 4. Isaiæ 4. 1. &c.

3 *Alimentarlohá de pan [de vida y] de intelligencia, y darleha de bever agua de sabiduria [saludable.]

4 El se affirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será avergonçado.

5 Y ella lo levantará sobre sus proximos: y en medio de la congregacion abrirá su boca. [y henchirloha de espiritu de Sabiduria y de entendimiento: y de vestidura de gloria lo vestirá.

6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.

7 Mas los hombres locos nunca la alcançarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán:

8 Lexos está de la sobervia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán deella: [mas los que dizen verdad se hallarán en ella; y seran prosperados en ella hasta ver à Dios.]

* S. de Dios à los suyos como Psal. 33. 6.

9 No es hermosa *a* la alabança en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor.

10 Porque la alabança [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene: porque à la sabiduria de Dios estará presente alabança, y en la boca fiel será abũdante, y el Señor se la prosperará.

11

11 ¶ No digas, El Señor es causa q̃ yo peccasse: porq̃ tu no deves hazer las cosas que el aborrece.

12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necessidad del hombre peccador.

13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.

* Gen. 1. 27.

14 *El hizo el hombre àl principio, y lo dexó en la mano de su consejo.

15 [Añadiole sus mandamientos y preceptos:]

* Mat. 19. 17.

16 *Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conservarán]: y guardaras la fe de buena voluntad.

17 Pusote delante el fuego y el agua, estiende de tu

de tu mano à loque quisieres.

18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo malo,] *está* delante del hombre: y loque mas le agradáre, le será dado.

19 Porq̃ la Sabiduria del Señor es grande: el es fuerte en potencia, y que lo vee todo [sin cessar.]

20 * Y sus ojos *están puestos* sobre los que le temen: y el *b* conocerá toda obra del hombre.

21 A ninguno mandó hazer mal: y à nadie dió licencia de peccar.

22 [Porque no tiene cobdicia de la multitud de los hijos infieles y inutiles.]

Capit. XVI.

Hijos sin el temor de Dios ni los desse el pio: ni avoidos le den contento. II. *Exemplos dello, y castigo de la impiedad, por tanto el impio no piense escaparse.* III. *Llama a la consideracion de las obras de Dios para mostrarse por ella Sabiduria.*

NO tengas cobdicia de los muchos hijos inutiles, ni te alegres con los hijos impios: si crecieren en numero, no te gozes, si no estuviere con ellos el temor del Señor.

2 [a] No creas à la vida deellos, ni mires à su multitud.

3 Porque mas vale un justo [q̃ teme à Dios,] que mil [hijos impios.]

4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos impios.

5 Por causa de un prudente será poblada la ciudad, [y por tres impios será assolada en breve:] mas la nacion de los malos perecerá.

6 [d] Visto han mis ojos muchas cosas tales: y mas graves cosas que estas han oydo mis orejas.

7 * En la congregació de los malos será encendido fuego: y en la nacion contumaz arderá yra.

8 * Implacable fué Dios contra todos los antiguos gigantes, que *confiados* en su vana fortaleza, se apartaron de Dios.

9 * Ni perdonó [e] à la peregrinacion de Lot, à los quales abominó [f] à causa de su soberuia.

10 No uvo misericordia de la gente de perdicion, que se ensoberveció en los peccados q̃ hazia.

11 Y ansi * los seyscientos mil de pie que fueron congregados en la dureza de su coraçon, açotando y aviendo misericordia, hiriendo y sanãdo, entre misericordia y castigo, el Señor los conservó: por loqual si uno oviere en el pueblo de dura cerviz, maravilla será si se fuere sin castigo.

12 [g] Porque acerca del ay misericordia, y yra: poderoso es de applacarse prestamente, y de derramar yra. Como es grãde su misericordia, ansi tambien su castigo: el juzga al hõbre segun sus obras. [a]

13 El peccador no escapará con el robo: ni [g] la paciencia del pio se tardará.

14 A todo beneficio hará lugar: porque cada uno hallará conforme à sus obras, [y conforme à la intelligencia de su peregrinacion.] El Señor endureció à Pharaõ paraq̃ no le conociesse, y paraq̃ fuessen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su misericordia es notoria à toda criatura: [e] el apartó su luz de las tinieblas con un diamante.

15 No digas, Esconderme hé del Señor, y quien se acordará demi desde lo alto?

16 En tan grande pueblo no se hará mencion de mi: porque que es [b] mi anima en tanta immensidad de criaturas?

17 * Heaqui que el cielo, y los cielos delos cielos de Dios, el abismo tambien y la tierra, y todas las cosas que enellos están, serán commovidas en su visitacion.

18 ¶ Todo el mundo criado, y lo que se va criando per su voluntad, y los montes, y los fundamentos de la tierra, quando el Señor mira sobre ellos, se [h] cohieren entre si de espante.

19 Y ningun coraçon estimará estas cosas como conviene: [y todo coraçon es por el entẽdido] mas sus caminos quien los comprehendera? ni aun [e] la tempestad verá el hombre [de sus ojos.]

20 Y ansi las mas de sus obras nos son occultas: porque quien podrá contar, ò sufrir, las obras de su justicia?

21 Porque su ordenacion *nos es* muy remota: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.

22 El que se humilla de coraçon, piensa estas cosas mas el hombre loco, y errado, piensa locuras.

23 Hijo, [c] escuchame, y abraça la sciẽcia [de cordura,] y esta attento [con tu coraçon] à mis palabras: [porque dire enseñamiento con justicia, y escudriñaré sabiduria para contarla.]

24 [Está attento con tu coraçõ à mis palabras:] porque declararé con peso enseñamiento, y con diligencia annũciaré su sabiduria: [y con equidad de espiritu las virtudes que Dios puso desde el principio en sus obras.]

25 Con juyzio del Señor son sus obras desde el principio: y desde la creacion deellas repartió sus partes [y sus principios entre las gentes.]

26 Adorno sus obras para siempre: y los principios deellas *están* en su mano por generaciones de generaciones. Nunca han tenido hambre, ni se han cansado en sus trabajos, ni han cessado de sus officios.

27 Ninguna deellas molestó jamas à laque estuvo par deella: ni nunca contravino ni repugnó à su palabra.

28 Despues miró el Señor sobre la tierra, y hinchiola de sus bienes.

29 [d] Todo genero de animales bivientes hinchió su haz, y à la misma tierra buelvé todos ellos.

Capit. XVII.

[1] Prosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueva de su Providencia, recita la creacion del hombre, su dignidad, la noticia que Dios les dió de si despues por su Ley, la eleccion que hizo de su pueblo. La cuenta que tiene con sus obras, el juyzio que hara sobre los malos. La misericordia con que espera y recibe los que a el se convierten. II. *Con este fundamento se le exhorta a dar gracias à Dios prestamente en su vocacion.*

EL Señor * crio àl hombre de la tierra: y à la misma hizo que bolviesse otra vez,

2 Dioles dias contados, y tiempo determinado: y ansi mismo les dió potestad sobre las cosas que estàn sobre la tierra.

3 Vistiolos tambien de la fuerça que les convenia, y * criólos à su ymagen.

4 Puso el temor de ellos en toda carne, paraque tuviesse señorio sobre las bestias y las aves.

5 [* Y crió de el mismo una ayuda semejãte à el.] dioles juyzio, y lengua, y ojos, y oydos, y coraçon para pensar: dioles, lo sexto entendimiento: y, lo septimo, habla, conque declarassen sus obras.

6 Hinchiolos de sciencia de entendimiento: y mostroles lo bueno y lo malo.

7 Puso sus ojos sobre los coraçones dellos, para enseñarles la grandeza de sus obras.

8 Dioles que se gloriassen perpetuamente en sus maravillas, paraque cuenten sus obras con prudencia; y q̃ sus escogidos alaben su sancto Nõbre.

9 Añidioles sciẽcia, y entregoles la Ley de vida por heredad, [e] paraque ellos aora se conozcan que son mortales.

10 [f] Concertó con ellos Concierto eterno, y declaroles sus juyzios,

---

• Iuan. 8.

• Psal. 96. Hebr. 4. Iob 34. Prou. 5.

a No pongas tu confiança en lo q̃ no es.

b Esto primero de esperança de lo que se ha de hazer. Iosue 1. 7. • Abac. 2, 10. • Gen. 6, 4.

• Gen. 19, 24. e Aqui se demuestra dõde Lot estuvo por la creac. f Ezech. 16. 49. • Num. 14, 15. y 16, 64.

g Act. 5, 20.

g Lo que espera el pio es su paciencia.

e Gen. 1, 4. 14. el Sol lleva diamante por la semejança. b Su persona.

2 Pet. 3, 7. 10.

• Gen. 2, 7. y 3, 19.

d Todo genero de creaturas se espanta de lo que se dize en el Psal. 103. 7.

d Gen. 7.

e Vso primero de la Ley en este preciso estado.

f Exod. 19, y 20.

11 Sus ojos vieron la grandeza de la gloria, y sus oydos oyeron la majestad de su boz.

*Exod. 20.21. 12 Y dixòles, Apartaos de toda iniquidad: *y à cada uno dio mãdamiẽtos acerca de su proximo.

13 Los caminos dellos están perpetuamente delante del, no se esconderán de sus ojos: mas todo hombre desde su mocedad es inclinado à lo malo: ni sus coraçones de piedra han podido tornarse de carne.

*Sab.6.4. Rom.13.1 *Deut.4.19 y 17.15. g G. primogenito. h De Israel. i De Dios. 14 *En la division de las gentes de toda la tierra el constituyó à cada nacion su capitan.

15 *Y tomó de Israel por su parte, àl qual el cria con enseñamiento, como a su g mayorazgo: y nunca lo dexa communicandole la luz de *su* amor.

16 Assi que todas *h* sus obras están, como el sol, delante *i* del: y sus ojos continuamente *miran* en sus caminos.

17 Sus injusticias no se le esconden: mas todos sus pecçados están delante del: El emperó es benigno, y conociendo su obra, no los dexa, ni los desampara perdonandolos.

*Abac.2.9,16. 18 *El bien que el hombre haze, como un sello *está* delante del: y como la niñeta del ojo conserva la gracia que el hombre haze, dando lugar de penitencia à sus hijos y à sus hijas.

*Mat.25.31. 19 *Despues desto el se levantará, y les dará el galardon: y pagará sobre sus cabeças su salario.

*Actor.3.19. 20 *Mas à los que hazen penitencia, el les dá lugar de bolver: y exhorta à paciencia à los que caen. [y les aparejó fuente de verdad.]

II. *Isa.55.7. 21 ¶ *Convierte te pues àl Señor, y dexa tus pecçados.

22 Ora à el, y quita el escandalo,

23 Tornate àl Altissimo, porque el te sacará de tinieblas à luz de salud: aparta las injusticias, y ten en grande odio lo abominable:

24 [Entiende las justicias y juyzio de Dios, y persevera en la suerte que te es propuesta, y en la invocacion del Dios Altissimo.

25 Ponte à la parte del siglo sancto:] porque *quié *a* alabarà en el sepulchro àl Altissimo en lugar de los que biven, y de los que juntos dan confession [à Dios?]

26 El muerto, como quien ya no es, no alaba: mas el bivo y sano de coraçon alabará àl Señor, [y se gloriara en sus misericordias.]

27 Quan grande es la misericordia del Señor Dios nuestro, y su piedad para con los que à el se convierten sanctamente.

28 Porq̃ *b* los hõbres no pueden todas las cosas, porquanto el hijo del hombre no es immortal, [y en la vanidad de la malicia toma contentamiẽto.]

29 Que cosa ay mas resplandeciente que el Sol? y tambien este faltará: assi tambien el hombre *c* que en su animo tuviere carne y sangre. [esto tambien será redarguydo.]

30 El penetra con la vista la potencia del alto ciclo, y todos los hombres son tierra y ceniza.

*Tob.6.6. y 13.17. a Entiende el exercicio de la piedad y ley de Dios en para vos. assi como el que precede assi lo digo. b G. en los hombres no pueden estar todas las cosas. c Que de animo sigue las obras de la carne.

CAPIT. XVIII.

Prosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios predica su eternidad, su grandeza, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. Reglas para bien bazer. III. Para bien juzgar. IIII. Para bien [illegible]. Para bien vsar, &c.

*Gen.1.1. EL que bive eternamente *crió todas las cosas, el Señor que solo es justo, y fuera del no ay otro: [y que para siempre persevera Rey invincible:] ordena el mundo con el palmo de su mano, y à su voluntad obedecen todas las cosas: porque el las govierna todas con su potencia, apartando en ellas lo santo de lo profano.

2 Aquien há dado poder de enarrar sus obras?

3 O quien podrá sacar de rastro la grandeza de sus cosas?

4 Quien contará la potencia de su grandeza? O quien se pondrá à contar sus misericordias?

5 No ay que quitar, ni que poner, ni que investigar en las maravillas del Señor.

6 Quando hombre acabare, entonces començará: y quando cessare, quedara fuera de si.

7 Que cosa es el hombre, y de que servira? ò qual es su bien ó su mal?

8 *El numero de los dias del hombre quando mucho *será* cien años, y à todos les viene la muerte sin pensar quanto es una gota de agua *en respecto* de la mar, y una pedrezuta *en comparacion* de la arena, tanto son mil años à respecto de la eternidad. *Psal.89.10.

9 Por esta causa el Señor es paciente con los hombres, y derrama sobre ellos su misericordia.

10 El ha visto y conocido [la presuncion de su coraçon y] el fin de su vida que es *d* malo. d Trabaxo lleno de dolor.

11 Portanto ensanchó su clemencia [en ellos, y les mostró el camino de la justicia.]

12 La misericordia del hõbre *es* para cõ su proximo, mas la misericordia del señor, sobre toda carne

13 Redarguye, castiga, enseña, y convierte, como el pastor à su manada.

14 Ha misericordia de los q̃ reciben el castigo, y de los q̃ se appressurã à *hazer* sus mandamientos.

15 ¶ Hijo, en los bienes *que hazes* no cahieras: ni en cosa que dieres, *añades* molestia de palabra mala. II.

16 El rocio no mitiga el cãlor? de la misma manera la palabra es mejor que el mismo don.

17 Dad acà, la *buena* razon no es mejor que el buen dõ? pues ambas cosas *da* el hombre gracioso.

18 El loco çahiere agramente: y el don del embidioso marchita los ojos.

19 ¶ [*Antes que juzgues, procura para ti justicia:] y antes que hables, aprende. III. *1.Cor.11.31

20 Antes que enfermes, curate: y antes del juyzio examinate à ti mismo,] y en el tiempo de la visitacion hallarás misericordia,

21 ¶ Antes que enfermes, domate con continencia; y en el tiempo de los pecçados muestra la conversion. IIII.

22 ¶ * Nada te embarace *a* para pagar el voto cõ tiẽpo: ni dilates el justificarte hasta la muerte: [porque el galardon de Dios permanece para siempre.] V. *Eccl.5.3. a Eccles. &c. b S. con examinacion de los que pecan, ecb. pecados y de los penitentes. *Ambr. in illa. a A la muerte.

23 Antes que votes, *b* preparate: no seas como hombre que tienta àl Señor. VI. *Ambr. in illa. d Sta. cuidado.

24 *Acuerdate de la yra *que será* en los dias postreros: y del tiempo de la vengança, *que será c* àl bolver del rostro.

25 ¶ *Acuerdate del tiempo de la hambre en el tiempo de la hartura, y de la pobreza y necessidad en el tiempo de las riquezas.

26 De la mañana à la tarde se muda el tiempo, y todo es subito delante del Señor.

27 El hombre sabio en todo *d* temerá, y en los dias de pecçados se guardará de pecçar; mas el ignorante no mirará *e* en los tiempos. e Eccl.

28 Todo hombre cuerdo conoce la sabiduria y el enseñamiento, y alabará àlque la halla.

29 Los prudentes aun en las palabras se uvieron con prudencia: [y entendieron la verdad y la justicia:] y con modestia distilaron sentencias para la vida. La mejor autoridad de hablar, del Señor solo és: porque enel hombre mortal el coraçon es muerto.

30 *No vayas tras tus cobdicias, y apartate de tus apetitos. *Rom.6.6 y 13.14

31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia de lo que le agrada, harás plazer à tus enemigos, que te

tienen

tienen embidia.

32. No te alegres en las muchas riquezas ni te enlaces con el commercio de ellas.

33 No te hagas pobre combidando de empreſtado haſtaq̃ no te quede nada en la bolſa: de otra manera ſerás aſſechador famoſo de tu vida.

CAPIT. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. *Reprehension larga.* III. *De la correccion fraterna.* IIII. *De la Sabiduria ſin temor de Dios.* V. *Hypocriſia y ſeñales para conocer el hombre*

EL trabajador dado à la embriaguez nunca ſerá rico: y el que las coſas pequeñas menoſprecia, poco apoco caerà.

2 *El vino * y las mugeres corrompen à los ſabios, [y redarguyran à los cuerdos.] *Gen.19.33 *Eſdr.9.11

3 Y el que ſe acoſtumbra à malas mugeres, ſaldrá mas atrevido: carcoma y guſanos lo poſſeerán: porque el hombre temerario ſerá quitado, y con grave y infame caſtigo ſe ſecará.

4 *Liviano es de animo el que cree de ligero; [y ſera diſminuydo,] y el que peeca contra ſu anima, mal hace. *Iob.11.12.

5 El que toma plazer con la mala coſtumbre, ſerá condenado: mas el que reſiſte à los deleytes, ſu vida corona. [El que aborrece el caſtigo, ſera de corta vida.]

6 ¶ El modeſto, de lengua no renzilloſa, biviráconlos otros: y el que aborrece la parleria, tendrá ſ menos mal. [El que peeca contra ſu anima, arrepentir ſeha: y el q̃ toma plazer en la malicia, ſerá notado.] ſ menos de maldad.

7 No deſcubras à otro loque te fuere dicho, y no avrás daño.

8 Ni con el amigo, ni con el enemigo cuentes vidas agenas: y ſi el peccado no buelve ſobre ti, no lo deſcubras:

9 Porque ¶ el te oyrá y ſe guardará de ti, y a ſu tiempo te declarará ſu odio. ¶ El offendido.

10 *Oyſte la palabra [contra tu proximo?] muera contigo, y eſtá ſeguro q̃ no te hará rebẽtar. *Acab.22.27 y 27.7.

11 El loco en oyendo la palabra eſtá de parto, como una muger preñada que quiere parir.

12 Saeta hincada en muſlo de carne, anſi es la palabra en el pecho del loco.

III. 13 ¶ *Redarguye à tu amigo q̃ por ventura no hizo *el mal*: y ſi lo hizo, porque no paſſe adelante. *Leu.19.17. Mat.18.15. Luc.16.3.

14 Redarguye a tu amigo, por ventura no dixo *el mal*, y ſi lo dixo, porque no lo diga otra vez.

15 Redarguye à tu amigo, porque muchas vezes ay calumnia: y no creas à todas palabras.

16 Algunos caen de palabra y no de animo: *y quien es el que no peccó de ſu lengua? *Arriba 14.1 Abaxo 31.11. Iacob.3.2.

17 Redarguye à tu proximo ãtes q̃ le amenazes, y aplacado de yra *b* da lugar à la ley del Altiſſimo. b S. remita a el la venganza.

18 El temor del Señor es el primer grado para ſer recebido del, mas la ſabiduria alcança ſu amor. [El conocimiento de los mandamientos del Señor es enſeñamiento de vida: y losque hazen loq̃ el quiere, recebirán fruto de immortalidad.
El temor del Señor es toda la ſabiduria, y la eſſecucion de ſu Ley, y el conocimiento de ſu gran poder es toda la ſciencia.
El ſiervo q̃ dize à ſu Señor, yo no haré loq̃ *te* agradarſi deſpues lo hiziere, enoja àlque lo mantiene.]

IIII. 19 ¶ Y la ſabiduria no es ſciencia de maldad, ni ay prudencia donde ay conſejo de peccadores.

20 Es maldad y la miſma abominacion: y ignorante es el que es falto de ſabiduria.

21 Mejor es el falto de intelligencia [y de cordura,] mas que tiene temor: que el que abunda en prudencia y quebranta la Ley del Altiſſimo.

22 Ay una aſtucia exquiſita, mas injuſta: y ay quien pervierte la gracia de declarar el derecho, y ay otro ſabio que jurgue juſtamente.

23 ¶ *Ay algunos que machinan mal encorvados de triſteza: mas en lo de dentro eſtán llenos de engaño ardiente: V. *Mal.6.

24 Que arrugan el roſtro, y ſe hazen ſordos: *eſtos ſabri* quando no te catares, ſalteartchan para hazerte mal.

25 Y ſi por falta de fuerças ſe detuvieré de peccar, quando hallaren la occaſion te harán el daño.

26 Por la viſta ſe conoce el hombre, y por el roſtro ſerá conocido el prudente.

27 La diſpoſicion de cada uno, *la riſa regañada, y el andar del hombre mueſtran quien es. *Abaxo 32.23

CAP. XX.

Reglas para la correccion fraterna. II. *Del prudente ſilencio, y de la parleria.* III. *De los dones o preſentes.* IIII. *Del hablar:* V. *De la mentira.* VI. *La Sabiduria ha de ſer communicada.*

AY reprehenſion no honeſta [con yra de hõbre injurioſo: y ay juyzio que no ſe prueva ſer bueno:] y ay hombre que calla, y el tal es prudente.

2 Quanto mejor es redarguir, que guardar el enojo en ſecreto: y el que confeſſa la culpa ſerá defendido del daño.

3 *Como la cobdicia del caſtrado de corromper la donzella tal es el que con violencia exercita juyzios [iniquos.] *Abaxo 30.20

4 Quan buena coſa es el reprehendido moſtrar arrepentimiento? porque anſi evitarás el peccado voluntario.

5 ¶ Ay algunos que callando ſon hallados ſabios: y otros que por mucho parlar ſon odioſos. II.

6 Algunos callan, porque no tienen que reſponder: otros callan, porque conocen el tiempo.

7 *El hombre ſabio callará à ſu tiempo: mas el parlero y necio pierde la oportunidad. *Abaxo 32.4

8 El hombre de muchas palabras ſerá avido en abominacion: y el que ſe uſurpa la poteſtad, ſerá odioſo.

9 Al hombre peccador à vezes en los males le ſuccede proſperamente: y à vezes *a* la ganancia torna en daño. a C. el hallado mismo.

10 ¶ Ay dones que de nada te ſervirán y ay dones que merecen galardon doble. III.

11 Ay unos que ſe diſminuyen por aver honrra: y ay otros que de baxeza levantan cabeça.

12 Ay unos que con poco compran mucho: y otros que lo pagan con el ſiete tanto.

13 *El ſabio en ſus dichos ſe hará amable, mas los donayres de los locos ſerán derramados. *Arriba 6.5

14 El don del necio, quando lo tomáres, no te aprovecharán: ni el del embidioſo, à cauſa de ſu importunidad: porque los ojos tiene puеſtos à recebir por una coſa muchas.

15 *Dará poco, y çaherirá mucho: y abrirá ſu boca como pregonero. *Arriba 18.16 Abaxo 41.19

16 Oy empreſtará, y mañana demandará: el tal à Dios y à los hombres es aborrecible.

17 El loco dirá: Yo no tengo amigo, No ay agradecimiento para mis beneficios:

18 Losque comen mi pan, ſon de mala lengua. Quantos ſe burlarán de eſte tal, y quantas veces?

19 Porque ni el tener tomó con buen ſentido, y el no tener en el fuera lo miſmo.

20 La cayda del ſuelo *b* mas preſta es delo que ſe puede dezir: anſi la ruyna de los malos vendrá de repente. b C. mas que de la lengua

21 ¶ El

21 ¶ El hombre desgraciado es fabula importuna repetida de boca de hombre necio.

22 ¶ La parabola de la boca del loco pierde su gracia: porque el no la dirá à su tiempo.

23 Ay algunes que dexan de pecear por pobreza, los quales quando se reposan en si mismos, no son compungidos.

24 Ay otros que de confusion echan à perder sus animas, y por respecto de personas las pierden.

25 Ay otros que por verguença prometen à su amigo, y de balde sele tornan enemigos.

26 ¶ * Afrenta mala es la mentira en el hombre: mas en la boca del necio es contina.

27 El ladron es mejor que el que se acostumbra à mentir: aunque ambos heredarán perdicion.

28 La conversacion del hombre mentiroso es afrentosa: porque d su verguença continamente está con el.

29 El sabio e se aventajará con sus dichos: * y el hombre prudente agradará à los grandes.

30 * El que labra su tierra hará alto su monton: y el que agrada à los Magistrados alcançará perdon de su culpa.

31 * Los presentes y los dones ciegan los ojos de los sabios: y como freno en la boca les detienen las reprehensiones.

VI.

32 ¶ La sabiduria escondida, y el theforo que no parece, ambas cosas que provecho traen?

33 Mejor es el que encubre su locura, que el q̃ esconde su sabiduria.

34 Mejor es f la paciencia necessaria àl que sigue àl Señor, que el q̃ govierna su vida sin el Señor.

CAP. XXI.

Huye el peccado, y la sobervia, &c. 11. Declarans̃e muchas condiciones del loco y del sabio, &c.

HIjo, peccaste; no lo hagas mas, * y ora por lo passado, [que te sea perdonado.]

2 Huye del peccado como de serpiente; porque si à el te allegares, mordertehá.

3 Sus dientes son dientes de leon, que maran las animas de los hombres.

4 Todo peccado es como cuchillo de dos filos; para su herida no ay cura.

5 Quistiones y injurias assolarán las riquezas; [y la casa demasiadamente rica será desfecha por sobervia:] por el semejante la casa del sobervio será assolada.

6 * La oracion del pobre desde su boca *viene* hasta las orejas del Señor, y a su derecho vendrà de presto.

7 El que aborrece el castigo *está* en rastro de peccador: mas el que teme àl Señor se convertirá de coraçon.

8 De lexos se puede conocer el que es poderoso en lengua mentirosa: mas el sabio entiende bien quando el cae.

9 El que edifica su casa con agenos dineros es como el que allega piedras en monton para su sepultura.

10 * Estopa ayuntada es el ayuntamiento de los malos: y el fin dellos *será* llama de fuego para perdicion.

11 El camino de los peccadores es empedrado, mas àcabo del está la syma del infierno, [y las tinieblas y las penas.]

12 El que guarda la Ley del Señor b alcançará su entendimiento: mas el consummado temor del Señor es levantamiento de sabiduria.

13 No será enseñado el que no es astuto [en el bien] mas ay astucia q̃ multiplica la amargura, [y donde la amargura abunda, no ay seso,]

14 ¶ La sciencia del sabio será abundante como un diluvio: y su consejo como una limpia fuente de vida [permanece.]

15 * Las entrañas del loco *son* como un vaso quebrado, ninguna sciencia retendrá en su vida.

16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabarlahá y añidirá sobre ella, si el necio oyere la misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus espaldas.

17 La oracion del loco es como carga en el camino: mas en los labios del entẽdido se halla gracia.

18 La boca del prudente será buscada en la cõgregacion, y en el coraçon considerarán sus dichos.

19 Como casa destruyda es la sabiduria del loco, y el conocimiento del necio son razones sin sentido.

20 El enseñamiento es grillos à los pies de los locos, y esposas en la mano derecha.

21 * El loco en la risa levanta su boz, mas el hombre astuto apenas se sonrreyrá calladamente.

22 Como ornamento de oro es la sciencia al sabio, y como axorca àl braço derecho.

23 El pie del loco es ligero para entrar en la puerta [de otro] mas el hombre experimentado de muchas cosas temera aun de ser visto.

24 El necio desde la puerta mirará en casa, mas el hombre enseñado se estará de fuera.

25 Imprudencia es del hombre escuchar à la puerta, mas al prudente la afrenta, le será grave.

26 Los labios de los parleros hablarán cosas sin proposito: mas las palabras de los prudentes son pesadas con peso.

27 Los locos su coraçon tiené en la boca, mas los sabios su boca tienen en el coraçon.

28 Quando el impio maldize à Satanas, el maldize en su misma anima.

29 El murmurador su misma anima ensuzia: y donde quiera que fuere, será en odio: [mas el callado y cuerdo será honrrado.]

CAP. XXII.

Del perezoso. Del maldizo à hũa. Del cuento importuno. 11. Del loco y del poco remedio que tiene para ser enseñado, y temese a vencer. 111. El consejo prouechoso en lo que se ouiere de emprender. 1111. Reglas para conseruar la buena amistad. V. De la lengua desenfrenada.

A La piedra ensuziada es semejante el perezoso, y todos le silvaran por su verguença.

2 Al estiercol de bueyes es semejante el perezoso: qualquiera que lo tomâre, sacudirá la mano.

3 Afrenta es del padre el hijo mal enseñado: y la hija *mal enseñada* para daño nació.

4 La hija prudente heredará à su marido, mas la afrentosa *nació* para tristeza del que la engendró.

5 La desvergonçada, àl padre y àl marido a verguença: [y no es menos que *algunos de* los impios:] mas del uno y del otro será vituperada.

6 Musica en luto es el cuento importuno, mas açotes y castigo à su tiempo *son* de sabiduria.

7 Los hijos que con honesta vida tienen sustento, encubriran la baxeza de sus padres: mas los hijos que con menosprecio y falta de enseñamiẽto se ensoberveçen, la nobleza de su linage ensuzian.

8 ¶ El que àl loco enseña es como el que engruda una olla quebrada; y el que despierta à otro de un profundo sueño.

9 Al soñoliento cuenta historia el que la cuẽta àl loco: el qual àl cabodira, Que cosa?

10 * Llora àl muerto, porque le faltó la luz: y llora àl loco, porque perdió el entendimiento.

11 Al muerto lloralo blandamente, porq̃ está en reposo: mas la vida del loco peor es q̃ la muerte.

12 * El luto del muerto es siete dias: mas el del loco

El hecho semejante à otro de vida.

V. Abac. 2, 4. ¶ La occasion le avergonçar ál que le suele familiar.

¶ Ya creyẽdo en bien, en gracia.

* Gen. 41. 44. Dan. 2, 46.

* Pro. 18, 16. y 19, 17.

VI. * Exod. 23. 8. Deut. 16, 19. Act. 4, 18. ¶ Impedere, el q̃ al q̃ se atraviesa al que, &c. Ambr.

* Ambr. 5, 9. y 7, 1. Psal. 39, 5. Luc. 15. 16.

b 6. alcança.

* Ambr. 16, 7.

b 12. alcança.

* Abac. 2, 18.

* Gen. 50, 10.

loco y impio,todos,los dias de su vida.

15 Con el necio no tengas muchas razones,y al falto de sentido no te acerques.

Acaba 22.18. 14 *Guardate del, porque no tengas molestia, ni recibas mancha,quando el se sacudiere.

15 Apartate del, y hallarás descanso,y no recibirás tristeza de su locura.

16 Que cosa ay mas pesada que el plomo?y que otro nombre tendra el loco?

P.Prou.27.3. Eccl.22.15. 17 *El arena, y la sal, y una* massa de hierro es mas facil de llevar que el hombre imprudente y loco y impio.

III. 18 ¶ La travazon de madera ligada àl edificio
a S. el edificio. quando *a* es movido, no se desligará: assi el coraçon affirmado con pensado consejo en ningun tiempo temerá de miedo.

b O. de inteligencia. 19 El coraçõ affirmado en pensamiẽto *b* prudẽte *c* como ornamento de *cal y* arena en pared rasa.

20 Como las cañas puestas en alto no sufren el viento,[y como los cimientos hechos à poca costa no permanecerán contra el impetu del ayre:]

21 Assi el coraçon temeroso con consejo de loco no resistirá contra ningun temor.

IIII. 22 ¶ El que punça el ojo sacara lagrimas, † y el
† 1.Cor.14.14 Ecc.4.21. que punça el coraçon sacará sentimiento.

23 El que tira piedras à las aves, espantarlashá: y el que çahiere àl amigo,deshará el amistad.

24 Si uvieres desvaynadò el cuchillo contra el amigo,no desesperes,porque ay bolver *en gracia.*

‡ Arriba 19.10. Assi. 27. 17. e Informado de persona à persona, &c. 25 ‡ Si uvieres *e* abierto tu boca contra el amigo,no tengas miedo, porque ay lugar de reconciliacion:excepto en çaherimiento, ó sobervia, ó descubrimiẽto de secreto,ó en herida à traycion: porque en estas cosas todo amigo huyrá.

26 Ten fidelidad en la pobreza de tu amigo, paraque en sus bienes tengas alegria.

27 En el tiempo dela affliccion perseverа con el [con fidelidad,] paraque tambien en su herencia seas con el heredero.

28 Porque no siempre es de despreciar el apretura:ni el rico sin entendimiento se ha deponer admiracion.

d A los hombres. 29 Delante del fuego va el vapor y el humõ de la chimenea:assi *d* à las sangres preceden las injurias,[y las afrentas,y las amenazas.]

30 De amparar al amigo no tendré verguença, ni de su rostro me esconderé.

31 Y si deel yo uviere mal, qualquiera que lo oyere,se guardará del.

V. 32 ¶ * Quien me diesse una guarda en mi boca,y en mis labios un sello de astucia: porque por ellos yo no cayga de repente,y mi lengua no me eche à perder?

* Psal.141.3

CAP. XXIII.

Prosigue el proposito de la lengua. II. Contra la soberuia, vanas esperanças, vicios de el vientre &c. III. Abstinencia de juramento irreverente:y de los frutos y pena del. IIII. Del honor de los padres: V. Abstenerse de injurias. VI. Contra la impudicicia y de sus effetos y castigo.

SEñor padre, y Señor de toda mi vida, no me dexes en el consejo de mis labios, ni permittas que yo cayga en ellos.

a O. açote. 2 Quien pusiesse *a* castigos en mi pensamiento,y en mi coraçon disciplina de sabiduria, que no me perdonassen en mis ignorancias, ni passassen por mis peccados.

f No se esperan en tal manera frato ò fundamento de limpieza. 3 Porque mis ignorancias no se multiplicassen, ni mis peccados creciessen hasta que brantarme, y que cayga delante de mis adversarios, y mis enemigos se burlen de mi, *f* cuya esperança está lexos de tu misericordia.

4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida,no me des alt va de ojos: mas aparta siempre de tus siervos el animo de gigante. II.

5 Esperanças vanas, y concupicencias aparta de mi *g* y retendrá*s* voluntario perpetuamente en tu servicio. g O. retendrás volun.

6 No me comprehendan appetitos de vientre y de luxuria, ni *h* à aficion deshonesta entregues à mi tu siervo. h O. à anima impudeata

7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdadera:y el que lo guardare, no será preso con sus mismos labios,[ni trompeçará en malas obras.] III.

8 El peccador con sus mismos labios será comprehendido: y el maldiziente y sobervio por ellos caerá en escandalo.

* Exo.20.7. Matth.5.33. * Abaz.27.15. 9 * A jurar no acostumbres tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.]

10 * Ni te acostũbres à nõbrar muchas vezes àl Sancto, [porque no quedarás sin castigo de ellas.]

11 Porque como àl siervo que muchas vezes es traydo à question de tormento, no le faltarán cardenales:assi el que jura,y muchas vezes nombra *el nombre del Señor*,no será limpio de peccado.

12 El hombre que muchas vezes jura, será lleno de maldad,y de su casa no se apartará castigo.

13 Quando el peccare,su peccado será sobre el: y si lo tuviere en poco,peccó doblado.

a Por cosa poca,ò de ninguna importancia. 14 Ni aun quando jurare *a* en vano, será juzgado por innocente: antes su casa será acometida de continos sobresaltos.

15 Ay palabra vestida de muerte:nunca se halle en la heredad de Iacob.

16 De los pios ciertamente todas estas cosas estarán lexos, los quales no serán embueltos en peccados.

† Ephe.5.4. 17 † A destemplança de jurar no acostumbres tu boca; porque en tal costumbre ay occasion de peccado.

18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando estuvieres assentado entre los grandes. IIII.

19 Porque tu tambien no vengas en olvido [a Dios] acerca de ellos: y en tu conversacion te enloquezcas, [y te averguences, de tal manera que desees no ser nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.

V. † Ecc. 16.7. 20 ¶ † El hombre acostumbrado à palabras injuriosas,nunca en toda su vida recebirá castigo.

VI. 21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican peccados,y el tercero acarreará yra:

22 El animo encendido como un fuego ardiente que no se apagará hastaque se consuma:

23 El hombre luxurioso en el cuerpo de su carne,que no tẽdra reposo hastaq̃ encienda el fuego.

24 Al hombre luxurioso qualquier pan le sabe bien:no cessará [peccando] hastaque muera.

† Gal. 19. 15. 25 † El hombre violador de su cama dize en su animo,Quien me vee?

26 Cercado estoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me vee,que tengo de temer? el Altissimo no se cura de mis peccados.

27 Este tal solamẽte teme los ojos de los hombres,y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes son mas claros que la luz del sol:

28 Los quales miran todos los caminos de los hombres,y traciendan hasta las partes mas occultas.

29 Porque el conoció todas las cosas antes que fuessen criadas, y despues de ser acabadas todo lo contempla.

30 Este tal en las plaças de la ciudad será castigado:[y como un potrico será ahuventado] y dõde no sospechãre,será comprehendido.

31 [Y será afrentado de todos, porquanto no entendio el temor del Señor.]

32 † Por el semejante la muger que desampara à su marido y que de otro toma heredero.

33 † Porque lo primero, fue desobediente à la Ley del Altissimo; y lo segundo, pecó contra su marido: y lo tercero, adultero en fornicacion, y tomó hijos de otro varon.

34 Ella será sacada à la verguença en la Iglesia, y sobre sus hijos se hará pesquisa.

35 Sus hijos no harán rayz, ni sus ramos llevarán fruto.

36 Ella dexará maldita memoria de si, y nunca su confusion será rayda.

37 Y los que quedâren, conocerán que ninguna cosa es mejor que el temor del Señor: y que nada es mas suave que guardar sus mandamientos.

38 Grande honrra es seguir à Dios: y ser del tomado à cargo, longura de vida.

† Lev.20,10. Deut.22.22. 1 Reg.8.4. † Exod.20.14.

CAPIT. XXIIII.

Introduze el author à la Sabiduria divina que para attraer à si los hombres predica sus alabanças declarando en quan antiguos tiempos la embio, fundamento que es en el pueblo y Ley de Dios, y en sus grandes poderios, y gloriosa. El vehemente appetito que tiene de communicarse à los hombres, 11. Infinita es la Sabiduria en la Ley de Dios.

LA Sabiduria se alabará à simisma, [y se honrrará en Dios,] y en medio de su Pueblo se gloriará.

2 En la congregacion del Altissimo abrirá su boca, y delante de su potencia se gloriará.

3 Y en medio de su Pueblo se engrandecerá, y [b] en la sancta multitud se hará admirable.

4 Y en la multitud de los escogidos tendrá alabança; y entre los bienaventurados se dirá bienaventurada.

5 Diziendo,] Yo sali [c] de la boca del Altissimo, [engendrada antes de toda criatura.

6 [d] Yo hize que en los cielos naciesse lumbre permaneciente,] y como [e] una niebla cubri toda la tierra.

7 Yo tuve mi morada en los lugares altissimos, y mi assiento [f] en coluna de nuve.

8 Yo sola cerqué la redondez del cielo, y anduve el profundo del abysmo.

9 En las ondas de la mar, y en toda la tierra, y en todos los pueblos, y gentes, tuve possession.

10 Y hollé con potencia los coraçones de los altos y de los baxos.

11 Y en todo esto busqué reposo, y alguna heredad donde habitasse.

12 Entonces el Criador de todas las cosas me dió mandamiento: y el que me crió, assentó mi tabernaculo.

13 Y dixo, Habita en Iacob, y en Israel ten tu heredad, y en mis escogidos echa rayzes.]

14 † Desde el principio antes del siglo [g] me crió, y para siempre nunca desfallecere. † Delante del [h] en su sancta morada, y assi estoy confirmada en Sion.

15 El me hizo reposar † en su amada ciudad, y en Ierusalem estoy apoderada.

16 Y en el Pueblo glorificado eché rayzes, y en la parte del Señor y en su heredad: [y en la multitud de los sanctos me detuve.]

17 Como cedro en el Libano fue enaltecida: y como cipres en el monte de Hermon.

18 Como palma en las riberas fue enaltecida, y como planta de rosas en Iericó.

19 Como hermosa oliva en campo deleytoso, y como platano que crece junto à las aguas,

20 Como la canela y como la massa de aromas di olor, y como la myrrha muy escogida esparzi e olor suave.

21 Como [el estoraque, y] el galbano, y el alabastro de unguento oloroso, y la grossura de la myrrha distilada, y el perfume de encienso esparzido por el tabernaculo, y [como ballamo sin mezcla es mi olor.]

22 Yo estendi mis ramas como el therebuthho mis ramas de honrra y de gracia.

23 Yo produxe fragrancia † como la vid, y mis flores, y fructos de gloria y de riqueza.

24 Yo soy madre de [i] honesto amor, y de temor, y de conocimiento, y de sancta esperança y yo doy eternos buenes à todos mis hijos, à quien Dios me mando.

25 [En mi está toda gracia de vida, y de verdad: en mi toda esperança de vida, y de virtud.]

26 Allegaos à mi todos los que me desseays, y henchios de mis frutos.

27 * Porque la memoria de mi es dulce mas que la miel, y mi herencia es mas suave que el panal de miel.

28 [Mi memoria es por generaciones sempiternas.]

29 * Los que comieren de mi, y tendrán aun hambre: y los que de mi bevieren, toda via tendrán sed.

30 El que me oyere nunca será avergonçado: y los que en mi trabajáren, nunca pecarán.

31 [Los q̃ me sacan à luz, tendrán eterna vida.]

32 [k] Todas estas cosas son el libro del Concierto del Dios Altissimo.

33 La Ley que Moysen mandó [por preceptos de justicia, y] † por herencia en las congregaciones de Iacob, [y las promessas de Israel.] Concierto con David su siervo de levantar del rey fortissimo, y que para siempre se sentasse en throno de honrra.]

34 No os canseys de ser fuertes en el Señor, paraque el tambien os confirme: y llegaos a el, porque el Señor todo poderoso es solo Dios, y fuera del no ay otro Salvador.

35 El qual, como [l] el Phison, hinche todas las cosas con su sabiduria: y como el Tigris en el tiempo de los nuevos *frutos*.

36 Que hinche, como el Euphrates, el entẽdimiento: y como el Iordan [m] en el tiempo de la segada.

37 Que haze salir, como la luz, la doctrina de conocimiento, inundando como el Geon en el tiempo de la vendimia.

38 [n] El primero no acabó de conocerla, ni el ultimo la acabó de sacar de rastro.

39 Porque sus entendimientos son mas grandes q̃ la mar: y su consejo es mayor que el abismo.

40 Yo la Sabiduria [derramé rios, y] fue como acequia sacada del rio.

41 Yo *fue* como un conducto de immensa agua sacado del rio: yo como una profunda ribera entre [o] en el Iardin.

42 Diziendo, yo daré de bever à mi excellente huerto, y embriagaré mi era ajustada.

43 Y heaqui, que mi acequia se tornó rio, y mi rio se tornó mar.

44 Porq̃ yo sacaré à luz enseñamiento, como el alva, [para todos,] [p] y à la larga la declararé.

45 [* Yo penetrare todas las inferiores partes de la tierra, y miraré à todos los que duermen, y alumbraré à los que esperan en el Señor.]

46 Porque yo derramaré doctrina [q] como oraculo, y yo la dexaré por edades eternas [à todos los que buscan Sabiduria; y no cessaré por todas

Las

[b] En la congregacion & iglesia de los sanctos, auti luego

[c] Notó la verdadera Sabiduria no ser otra q̃ la que se aprende de la palabra de Dios.

[d] Gene.1.

[e] Exceptando la escuridad

[f] Exod.14.19

† Pro.8.22. d Me produxo. Llama generacion de la Palabra de Dios que es Christo. Ioan.1.1. † Exod.33.14 † Psal.131.8

[g] Es la natural generacion eterna del Padre.

[h] En Sion la universal redemcion de los gen. por la virtud de Christo.

[i] De cosas divinas sobre natural humano entendimiento.

† G.Gal. 10, con el Parayso, y la Iglesia de los gen.

[k] Todos los hombres juntos no la comprehenden.

[l] Exod.2.10. y 14.1. Deut.4.2. y 29.9. 1 Reg.3.12.

[m] En tiempo de la vendimia.

[n] El primero no acabó de conocerla, ni el ultimo la acabó de sacar de rastro.

[o] Es la natural generacion eterna del Padre.

[p] Los que esperan en el Señor.

[q] De cosas divinas sobre natural humano entendimiento.

las succesiones de ellos s hasta el siglo sancto.

47 *Mirad que no he trabajado para mi sola, mas para todos los que buscaren Sabiduria.

CAPIT. XXV.

Algunos effectos de la Sabiduria. 11. *Describe el de tres de los viejos* 111. *Diez partes de humana felicidad. Las quales trata mas en particular.*

DE tres cosas me attavio, y *con ellas* e me hermoseo para con Dios y para con los hombres.

2 *La concordia de los hermanos, *la amistad de los parientes, y *el marido y la muger que se convienen bien.

3 Tres linages aborrece mi anima, y en grande manera es odiosa à la vida de ellos:

4 El pobre sobervio, y el rico mentiroso, y el viejo adultero, loco y falto de entendimiento.

5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como pues hallarás en tu vejez?

6 Quan honroso es el juyzio à las canas, y à los viejos el conocimiento del consejo:

7 Que bien parece à los viejos la Sabiduria, y la prudencia y intelligencia de consejo à los honrrados.

8 La corona de los viejos es la mucha experiencia: y su gloriacion, el temor del Señor.

9 Nueve cosas pienso en mi coraçon, y las tengo por bienaventuradas, y la decima diré con mi lengua à los hombres.

10 El hombre que biviendo goza de sus hijos, y el que vee la cayda de sus enemigos.

11 Bienaventurado el que bive con muger prudente: *y el que nunca pecó con su lengua, y el q̃ nunca sirvió à otro mas indigno que el.

12 Bienaventurado el que halló prudencia, y el que *d*oró [justicia] à oydos attentos.

13 Quan grande es el que halló sabiduria [y sciencia:] mas ninguno es mayor sobre el que teme al Señor.

14 El temor del Señor sobrepuja en claridad todas las cosas.

15 [Bienaventurado el hombre à quien es dado tener temor de Dios:] el que lo tiene, quien se podrá comparar con el?

16 El temor del Señor es principio de su amor: mas la fe, el principio de juntarse con el.

17 *Qualquiera plaga, y no plaga del coraçon.

18 Qualquier malicia, y no la malicia de la muger.

19 Qualquier impetu, y no impetu de los que aborrecen:

20 Qualquier vengança, y no vengança de mano de enemigos.

21 Como no ay peor cabeça q̃ la cabeça de la serpiente, assi no ay peor yra que la del enemigo.

22 *Mas quiero morar con el leon y con el dragon que con la mala muger.

23 La Malicia de la muger muda su cara, y escurece su rostro *f* como un cilicio.

24 ‖ En medio de sus vezinos se sentará su marido por su causa, y gemirá [y sospirará] aunque no quiera.

25 Pequeña es toda malicia en comparacion de la de la muger: la suerte del pecador cayga sobre ella.

26 Qual es la subida arenosa à los pies del viejo, tal es la muger parlera al marido reposado.

27 *No trompiezes en la hermosura de la muger, ni desees muger por el déleyte.

28 Enojo, y desverguença, y grande afrenta, es la muger que da de comer à su marido.

29 La muger, si tuviere la auctoridad, contraria es al marido.]

30 Donde la muger es mala, ay coraçon abatido, rostro triste, y plaga del coraçon,

31 Manos floxas, rodillas de leoy untadas, y no hará bienaventurado a su marido,

32 *De la muger tuvo principio el peccado, y por causa de ella morimos todos.

33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun pequeña:] ni à la mala muger licencia de salir.

34 Si no anduviere à tu mano, [avergonçarteha delante de tus enemigos.]

35 Cortala de tus carnes, *b* dala y embia la, [porque no abuse siempre de ti.]

CAPIT. XXVI.

Alabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio, ingrato y effectos de la mala. 11. *Exhorta à huyr la fornicacion, y manda alegrar y pomaticonno,* 111. *Peligros de la contratacion.* 1111. *Peligro, o para la pureza del offi o adminestrador.*

DE la buena muger bienaventurado es el marido, y el numero de sus dias será doblado.

2 La muger *i* fuerte deleyta à su marido, y los años de su vida cumplirá en paz.

3 La muger buena es buena heredad: en la parte de los que temen al Señor será dada [al varon por los buenos hechos.]

4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para con el Señor: en todo tiempo avrán plazer, y tendrán alegre rostro.

5 De tres cosas temió mi coraçon, y en la quarta uve espanto en mi rostro.

6 De entregar por traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compuesta contra alguno.

7 Estas cosas son mas graves que la misma muerte.

8 Mas el dolor del coraçon y la tristeza es la muger celosa de otra muger:

9 Y el açote de la lengua que con todas *a* estas cosas participa [en la muger infel.]

10 La mala muger es como el yugo de bueyes *b* que se anda: el que la tuviere, *será* como el que tomó un escorpion.

11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, la qual no encubrirá su torpedad.

12 La fornicacion de la muger, en la altivez de los ojos y en sus sobrecejos se conocerá.

13 * A la hija desvergonçada ponle firme guarda, porque avida licencia no use de si.

14 Mira por sus ojos desvergonçados, y no te maravilles, si pecáre contra ti.

15 Como caminante muerto de sed en hallando la fuente abrirá la boca, y beverá de el agua mas cercana qualquiera que sea: en qualquier palo se assentará, y à qualquier flecha abrirá el aljava [hasta que no pueda mas.]

16 La gracia de la muger [diligente] deleytará à su marido, y su saber engrossará a sus huessos.

17 Don es del Señor la muger callada y de buen seso.

18 Y la sabia anima no tiene precio.

19 Gracia sobre gracia es la muger vergonçosa y fiel.

20 Ni ay *c* peso que se compáre con su animo templado.

21 *d* El sol que sale en los altissimos lugares del Señor, y la hermosura de la buena muger en el atavio de su casa.

22 Candela que resplandece en el sancto candelero, es el hermoso parecer en la edad constante.

23 Colum-

Hasta la version de Esdras. Esdr. 5.18.

Genes. 1.28. Tit. 2.14.

Ante. 14.1 y 25.16 Ioan. 3.4.

a Toro, otros uno o concilio de publicanos.

a Las tolerables aun buenas.

Prov. 31.19. y 20.14.

f De color de ceniza.

‖ S. buscando consuelo fuera de su casa.

Abac. 42. 12.

---

b S. carta de repudio.

1 Diligente. valeroso. Prov. 31.10.

a S. dichas ver. 6 5.

b Que no se ato bien firme, y assi la cuerda del buey.

* Abac. 42. 12.

c S. mina de dinero que sea mas precioso.

d S. Semejante es el sol, &c.

23 Columnas de oro ſobre baſas de plata ſon los hermoſos pies con el firme pecho.

11. 24 ¶ Hijo, conſerva ſano el vigor de tu edad, y no dés tu fuerça à los extraños.

e Anſi ſuena à la buena muger. 25 Deſque uvieres buſcado en la fuente mas fertil de todo el campo, ſiembra tu ſimiente confiado de la nobleza de tu linage.

20 Deſta manera tu ſucceſſion, teniendo la libertad del buen linage, ſe engrandeceràn.

27 [Fundamentos eternos ſobre firme piedra ſon los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger ſancta.]

28 La muger que ſe alquila, ſemejante es à la puerca: mas la eſtirada, torre contra la muerte ſerà eſtimada de ſu marido.

29 La mala muger àl hombre malo ſerá dada por ſuerte: mas la buena à aquel es dada que al Señor teme.

30 La muger ſuzia menoſprecia la verguença, mas la caſta honeſta aun de ſu marido ſe avergonçará.

31 La muger deſvergonçada à la petra es ſemejante: mas la vergonçoſa àl Señor tiene en reverencia.

32 La muger que honrra à ſu marido de todos ſerà juzgada por ſabia: mas la impia que lo menoſprecia, ſerá nombrada en ſobervia.

33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos ha de ſer baſcada, y todo animo de hombre f que con la tal convertare, en alborotos de guerra paſſara ſu vida.

f Cierto todo animo de hombre ſe mezcla à las costumbres desta &c. III.

34 ¶ Con dos coſas ſe moleſta mi coraçon, y con la tercera que viene enojo.

35 El hombre de guerra trabaiado de pobreza: los hombres prudentes quando ſon deſechados como eſtiercol: el que ſe torna de juſticia à peccado, al qual el Señor lo ſeñalo g para el cuchillo.

g Para mala muerte violenta. IIII.

36 [¶ Dos coſas me han parecido difficiles y peligroſas:] el mercader à penas ſe eſcapa de peccados: y el regaton no carecerá de culpa.

CAPIT. XXVII.

Profiguese el propoſito començado, encomienda quanto à las vezes ſe deſcubre el hombre en la maldad, y temor de Dios. II. Doctrina para ſaber juzgar de los engaños. III. Encomienda la fidelidad en el ſecreto para con el amigo &c. IIII. Huye la yra y la ſoberuia, &c.

h. Tim. 6.9. Proue. 28. 22. h Su liberalidad: que bolveriha avaro o mezquino. Matth. 20.15.

MVchos * han peccado por cauſa de pobreza: y el que procura de tener mucho, h ſu ojo pervierte.

2 Entre las junturas de las piedras ſerá hincado el palo, y entre venta y compra ſe entre meterá peccado.

3 [El peccado ſerá quebrantado con el peccador.]

4 Si no te entretuvieres con diligencia en el temor del Señor, tu caſa ſerá traſtornada preſto.

5 Como en el çarandar, las immundicias quedan en el harnero, anſi las immundicias del hombre en ſu penſamiento.

* Prou. 17. 11. 6 * El horno prueva los vaſos del ollero, y la tentacion àl hombre en ſu penſamiento.

7 ¶ El fruto del arbol mueſtra ſu labrança: anſi es la oracion penſada en el coraçon del hombre.

8 Antes que hable, no alabes à hombre: porque la prueva de los hombres es eſta.

9 Si ſiguieres la juſticia, alcançarla has, y ſerás veſtido de ella como de una larga ropa de honrra: [y] morarás con ella, y para ſiempre te amparará, y en el tiempo del reconocer hallarás firmeza.]

a Mateo 7. 16. 10 Las aves yran tras ſus ſemejantes, y la verdad ſe bolverá à los que la uſan.

11 El leon aſecha à la caça, anſi el peccado à los que mal hazen.

12 Las razones del hombre pio ſon una perpetua ſabiduria: [como el ſol:] y mas el loco como la luna ſe muda.

13 Entre los necios b mira àl tiempo: mas entre los entendidos ſe continua.

b No corras entre los necios ni te acompañes con los malos.

14 Las razones de los locos ſon carga, y y ſu riſa en deleytes de peccado.

15 * La habla del que mucho jura, eriça el cabello: y ſu quiſtion es quebrantamiento de oydos.

* Amos. 9. c Mas corre el agua.

16 La quiſtion de los ſoberuios es derramar ſangre, y ſu injuriarſe es malo de oyr.

III. 17 ¶ * El que deſcubre los ſecretos [del amigo,] el credito perdio, y no hallara amigo à ſu voluntad.

* Amos 3. 7. y 4. 6.

18 Ama àl amigo, y ſe le fiel.

19 Y ſi deſcubrieres tus ſecretos, no lo ſigas mas.

20 Porq̃ como el que pierde à ſu enemigo, anſi tu perdiſte a tu amigo.

21 Y como el que echa el paxaro de la mano, anſi perderas al amigo, al qual nunca mas cobrarás.

22 d No lo ſigas, porque lexos vas: como la gama have del lazo, porq̃ ſu anima ſe ha herida.

d Declara cuando y diligencia ſe procura cobrar.

23 La herida puede ſe atar, y de las injurias puede aver reconciliacion:

24 Mas el que deſcubre el ſecreto, toda ſe perdió.

* Prou. 10. 10. 25 * El que guiña del ojo, fabrica malas coſas: y el que lo conociere, ſe apartará del.

26 En tu preſencia hablara ſuaves coſas, y maravillarſehà de tus dichos: mas àl cabo perverterá ſu boca, y tus palabras traeran e en trompeçon.

e Para hombre de buena conciencia.

27 Muchas coſas aborrezco: mas ninguna tanto como a eſte tal: el Señor tambien lo aborrecerá.

28 El que echa la piedra en alto, ſobre ſu cabeça la echa: y el golpe engañoſo, haze gran herida.

* Prou. 26. 27. 29 * El que abre el hoyo, en el caera: y el que à ſu proximo pone piedra, en ella trompeçará: [y] y el que arma el lazo, en el ſerá preſo.

30 El que mal haze, ſobre el bolverá, y no ſabrá de donde le viene.

IIII. f Aborrecimiento y pena. 31 f El eſcarnio y la afrenta ſes de los ſoberuios, y la vengança como un leon les aſecharà.

32 Con lazo ſerán preſos, los que ſe huelgan en la cayda de los pios: y dolor los conſumirá antes de ſu muerte.

33 El furor y la yra ſon coſas execrables, y el hombre malo ſera ſujeto à ellas.

CAPIT. XXVIII.

Contra la venganca (continuando con la fin del cap. prec.) y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la yra y ſus ocaſiones. III. Contra los cautos y malas lenguas: cuyo engaño el ſio, y guarde de imitar.

* Deut. 32. 35. Rom. 12. 19. Hebr. 10. 30. EL * que ſe venga hallara la vengança del Señor, y el le guardara ſus peccados con diligencia.

* Matth. 6. 14. 2 Perdona à tu proximo la injuria, * y entonces à ti tambien, quando orares, te ſeran ſueltos tus peccados.

3 Guarda la yra el hombre à otro hombre, y pide ſanidad del Señor.

4 Y no tiene miſericordia para con otro hombre como el, y rogara por ſus peccados?

5 El ſiendo carne conſerva la yra: quien pues avra miſericordia de ſus peccados?

6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemiſtarte.

7 No ame-

7 No amenazes ayradamente con muerte ni perdicion,mas perlevera en los mandamientos.

8 Acuerdate de los mandamientos, y no te enojes con tu proximo.

9 Pon delante de tus ojos el Concierto del Altissimo,y menospreciá la ignorancia.

11 Proverb. 26. 10 ¶ * Apartate de quistiones, y peccarás menos.

11 Porque el hombre iracundo encenderà la quistion;el hombre peccador turbará à los amigos;y entre losque tienen paz, meterá calumnia.

Prov. 16. 27. 12 * Conforme à la materia, anssi se encenderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quistion se encenderá el ardor: y conforme à las fuerças del hombre crecera su furor; y conforme à sus riquezas se augmentarà su ira.

13 La contienda apressurada enciende el fuego:y la arrebatada pendencia derrama sangre.

14 Si soplâres la centella, encenderseha [como fuego:] y si en ella escupieres,será apagada: y lo uno y lo otro sale de la boca.

111. Proverb. 30 15 ¶ * Al chismero y hombre de dos lenguas, abominalde; porque à muchos que tenian paz, echaron à perder.

16 La lengua doble removió à muchos, y los traspasso de una nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha destruydo,y minado casas de grandes.

18 [Ella ha derribado potencias de Pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado *de sus casas* mugeres varoniles;y de sus trabajos las ha defraudado.

20 Elque la escucha,no hallará descanso, ni bivirá con reposo.

21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua detmenuzará los huessos.

22 Muchos han caydo à filo de espada: mas no han sido tantos como losque cayéron por causa de la lengua.

23 Bienaventurado elque se guardó de la mala lengua:y elque no passó por su furor: y el que no truxo su yugo,ni fue ligado en sus coyundas.

24 Porque su yugo es yugo de hierro,y sus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas provechoso que ella.

26 Su perseverancia no permanecerá: mas posseerá los caminos de los injustos. No se enseñoreará de los pios,ni en su llama serán quemados.

27 Los que dexan àl Señor,caerán en ella, y ella arderá en ellos,y no podrá ser apagada; contra ellos sera echada como un leon, y como un tigre los destruyrá.

28 Mira que cerques tu possession con espinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peso à tus razones,y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no resvales en ellas, porque no caygas delante del que te assecha, y tu cayda será incurable y mortal.

CAPIT. XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando àl proximo en su pobreza emprestando,ò fiando, però con tiento prudente para no caer en los inconvenientes que suelen suceder: y que desta ayuda no haga esclarecimiento àl pio la ingratitud de muchos. Avisa tambien al que recibe de su deuer 11. *Que el hombre prudente procure auer y conseruar lo necessario para la vida humana, por los inconvenientes y incommodidades que sin ello se passa en el mundo,à causa de la insolencia de los que lo emprestan muchas vezes.*

EL que haze misericordia, presta à su proximo: y a el que prevalece sobre su mano, guarda los mandamientos. a Elque se esfuerça à vencer su avaricia enello eesso.

2 Da emprestado à tu proximo en tiempo de su necessidad,y paga con tiempo á tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente con el:y en todo tiempo hallarás loq̃ te fuere necessario

4 Muchos estimaron loque se les emprestó, como si selo hallâran:y dieron molestia à aquellos, de los quales fueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben, besan las manos;y por aver los dineros del proximo, humillan su boz:

6 Y àl tiempo de la paga alargan el plazo,y dan palabras de negligencia,y excusanse con el tiempo.

7 Y si pudieren dar,à penas traeran la mitad, [repugnando del todo,] y tendran la deuda por cosa hallada.

8 Y sinó, defraudarán de su dinero *àlque les emprestó*,y tomarán con el enemistades sin causa:

9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de honrra le darán affrenta.

10 Anssi que muchos por causa de la malicia se apartan b del hombre, temiendo de ser defraudados sin ningun merito suyo. b S. necessitado.

11 Tu empero para con el humilde sé paciente,y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 c Por causa del mandamiento ayuda àl pobre,y en su necessidad no lo embies de ti [vazio.] c Q. d. No pondrè respecto de la persona.

13 Pierde el dinero sin ganancia por el hermano y el amigo:y no lo dexes enmoheecer debaxo de la piedra paraque se pierda.

14 Pon tu thesoro conforme à los mandamientos del Altissimo, y serteha mas provechoso que el oro.

15 * Encierra la limosna en tus camaras [en el coraçon del pobre,] y esta te librará de toda àffliccion. * Dan. 4. 24. Luc. 11. 41. Act. 10. 4. * Ecclesiast. 17. 18

16 [* La limosna del hombre es como una bolsa que lleva contigo: y la gracia del hombre conservará como la niñeta del ojo.

17 Y despues se levantará, y les pagará à cada uno en su cabeça.]

18 Ella peleará por ti contra tu enemigo, mas que escudo fuerte y que lança robusta.

19 El hombre de bien fiará à su amigo: y elque uviere perdido la verguença lo desemparará.

20 Del agradecimiento del fiador no te olvides,porque su anima puso por ti.

21 El beneficio del fiador,el mal hombre lo destruye.

22 El peccador rehuyrá las fianças: y el ingrato [quando perdiere la verguença,] en su pensamiento desamparará àl que lo libró.

23 La fiança [mala] echó à perder à muchos bien endereçados,y los commovió como las ondas de la mar.

24 Ella ha echado de su casa à hombres poderosos,y los hizo vagabundos entre naciones estrañas.

25 El peccador que quebranta los mandamientos del Señor,caerá en fiança: y elque siguiere las reventas,caera a en pleytos. a C. en fayzina.

26 Socorre à tu proximo segun tu facultad, empero mira b no caygas. b No sea con tu ruyna.

27 ¶ ! Lo principal de la vida del hombre es el agua,y el pan, y el vestido, y la casa que cubre la verguença. ! L. ! Abac. 19. 33

28 Mejor es la vida del pobre debaxo de una choça,que el grande apparato de manjares en casa agena.

29 En lo poco y en lo mucho ten contentamiento

ento: porque nadie te dé en rostro que no tienes donde morar.

30 Miserable vida es *andar* de casa en casa: porque donde fueres estraño, no tratarás seguramente, ni abrirás la boca.

31 Hospedarás y darás de bever à los ingratos, y sobre ello oyrás cosas que te amarguen,

32 Hola huesped, pon la mesa, y da nos de comer, si tienes que.

33 Huesped, da lugar à una persona honrrada: es menester la casa, porque tengo de recebir à mi hermano.

34 Estas cosas son graves à qualquiera hombre de seso, el reproche de la casa, y la injuria deba al acreedor.

CAPIT. XXX.

Reglas à los padres para la buena crianca de los hijos. II. Hase de curar de la salud del cuerpo sobre todos los bienes temporales. III. Del avaro y de su vida miserable. IIII. Llama à la sancta y honesta alegria, necessaria para la conservacion de la vida.

a Prov. 13.24. y 23.13. EL que a ama à su hijo, continamente lo acotará, para ser alegre en su postrimeria, [y no palpar las puertas de sus vezinos.]

2 El que castiga à su hijo, será ayudado del, y entre los que le conocen, se honrrará conel.

b Deut.6.7. 3 b El que enseña à su hijo, hará embidia à su enemigo: y delante de los amigos se alegrará conel.

4 Muerto su padre, será como sino fuesse muerto: porq̃ dexó despues de si otro semejante à si.

5 Vidolo en su vida, y alegróse con el: y en su vida, y en su muerte no se entristeció.

6 Dexó defensor contra los enemigos, y quien à los amigos fuesse agradecido.

7 El que regala à su hijo, sus heridas ata: y cada vez que clamare se turbarán sus entrañas.

8 El cavallo no domado sale duro, y el hijo dissoluto sale temerario.

c O, amenazarteha. 9 Regala al hijo, y c espantarteha: juega conel, y contristarteha.

d Regañarla de despecho. 10 No te rias conel, porque no tengas dolor conel, y al cabo d cruxas los dientes.

11 No le des licencia en la mocedad, ni dissimules sus inconsideraciones.

e Ant.7.16. 12 e Dobla su cuello en la juventud: quebrantale los costados entretanto que es muchacho; porque por ventura no se endurezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu animo.

13 Enseña à tu hijo, y trabaja conel: porque no trompieces en su afrenta.

14 Mejor es el pobre sano y de buena dispusicion, que el rico [flaco y] açotado en su cuerpo [con enfermedad.]

15 ¶ La salud y buena dispusicion [con sanctidad de justicia] vale mas que todo oro [y plata:] y el cuerpo sano, que riquezas immensas.

16 No ay mejor thesoro que la salud del cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del coraçon.

17 Mejor es la muerte que la vida amarga, y [el eterno descanso que] la larga enfermedad.

III. 18 ¶ Los bienes derramados en boca cerrada, son como quien embia viandas à ser puestas sobre el sepulcro.

f Deut.7.26. 19 f Deque sirve la derramadura al idolo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá.

g Sacrificado liquado. Libamen. 20 Ansi es aquel à quien Dios persigue, [y el que lleva el pago de su iniquidad.]

h Arriba 20.3. IIII. i Prov. 12.21. y 15.13. y 17.22. 21 De los ojos vee h y gime, como el castrado que abraça la virgen y sospira.

22 ¶ i No pongas tu animo en tristeza, ni te affijas con tu mismo consejo,

23 El alegria del coraçon finalmente es vida al hombre: y el gozo del varon es larga edad.

24 Ama tu anima, y consuela tu coraçon [agradando a Dios, y contienelo y allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de ti la tristeza.

25 Porque la tristeza há muerto à muchos, y ningun fruto ay en ella.

26 La embidia y el enojo apocan los dias: y la congoxa trae la vejez temprana.

27 El coraçon largo y bueno tendrá cuenta consigo en los manjares y comida.

CAPIT. XXXI.

La solicitud por ser rico es mala, y raro el rico justo y no avaro. II. Preceptos utiles para el combidado. III. Sobre todo le encomienda la templança, especialmẽte acerca del vino, el mal uso del qual desarma.

EL velar por hazerse rico seca las carnes: y la solicitud de las riquezas quita el sueño.

2 El cuydado del velar estorva el dormir, y la grave enfermedad impide el sueño.

3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas: y si se reposare, hinchir seha de sus deleytes.

4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada passada: y si se reposare, será necessitado.

5 El que ama el oro, no será justificado: y el q̃ sigue la corrupcion, será lleno de ella.

a Act.8.1. 6 a Muchos han caydo por causa del oro, y delante de sus ojos tuvieron su perdicion.

b Nodebe ser delanta en el oro, como C.1.p.1. 7 Palo para trompeçar es à los que b le sacrifican: [ay de aquellos que lo siguen:] y todo imprudente caerá en el.

c Luc.6.24. 8 c Bienaventurado el rico que fué hallado sin reprehension, y que no se fué tras el oro, [ni puso su esperança en el dinero, ni en los thesoros.]

9 Quien es este, y llamar lo hemos bienaventurado, porque hizo milagros entre los de su pueblo?

10 Quien fué provado en el, y fué hallado perfecto, y poder se há gloriar? Quien es aquel que pudo pecar, y no pecó: y hazer mal, y no lo hizo?

11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus limosnas contará la Iglesia.

12 ¶ Quando te assentáres d à alguna gran mesa, no abras en ella tu garganta.

13 Ni digas, e O que de viandas?

14 Acuerdate que es mala cosa f un mal ojo.

15 Y que cosa criada es peor que el ojo? porque el llora por qualquier causa.

16 No estiendas tu mano à todo loque mirare, [porque corrompido de embidia no ayas confusion,] ni en el plato la metas g con el.

17 [En el combite no te apretes.]

h Mat.7.12. 18 h Por ti mismo entiende loque conviene àl que está cabe ti: y piensa à todo.

19 Come como hombre loque te es puesto delante, y no engullas: porque no seas odioso.

20 Por la buena crianca acaba primero, y no seas insaciable, porque no offendas.

21 Y si te assentáres entre muchos, no estiendas tu mano primero que ellos, [ni seas el primero à demandar de bever.]

III. k S. de Upso. 22 ¶ k ¿Quanto es loque basta àl hombre enseñado? poco, y portanto no anhela en su cama, [ni siente dolor.]

23 El trabajo del velar, y la colera, y la colica acompañan àl hombre insaciable.

24 Las entrañas del hombre templado gozan de saludable sueño: el se levanta de mañana y es señor de si.

25 Y si fueres forçado à comer, levantate, passe-

ate,

ate,vomita, y repoſate: y no accarrearás enfermedad à tu cuerpo.

26 Hijo,oyeme,y no me tengas en poco: porque loque yo te digo,tu lo hallarás àlcabo.

27 En todas tus coſas ſé diligente y preſto, y ninguna enfermedad te acometerá.

28 *g El hombre liberal en repartir el pan, los labios [de muchos] lo bendezirán:y de ſu honeſtidad tendra fiel teſtimonio.

29 El que mal reparte el pan,la ciudad murmurará del: y el teſtimonio de ſu malignidad no ſerá dudoſo.

30 *h En el vino no te mueſtres varon,* porque el vino à muchos echó à perder.

31 La fragua prueva el filo del cuchillo *i* en el temple:anſi el vino el coraçon de los ſoberviosen ſu embriaguez.

32 *El vino es provechoſo à la vida del hombre,ſi ſe beve moderadamente.

33 Que vida es la de aquel que ſe vence del vino?

34 [Que coſa defrauda la vida?la muerte:]

35 El vino es criado [deſde el principio] para alegrar los hombres, [y no para embriaguez.]

36 El vino ſufficiente bevido à ſu tiempo, trae gozo de coraçon,y alegria de animo.

37 [La bevida templada es ſalud àl anima y al cuerpo.]

38 El vino tomado en demaſia, trae amargura de animo,quiſtiones y contumacia.

39 La embriaguez augmenta el animo del imprudente para offender, diſminuye las fuerças, y gana heridas.

40 *En combite de vino no reprehendas àl proximo,ni lo vituperes,quando eſtá alegre.

41 Con palabra injurioſa nolo offendas, ni lo aflijas,quando lo encontrares.

Capit. XXXII.

Proſigue en los preceptos convivales anſi para el viejo como para el mozo ſeñalando à cada uno los limites que guardará en el hablar. II. Encomienda ſobre todo el temor del Señor, y el eſtudio de ſu Ley. III. El conſejo maduro en toda empreſa, laqual pide que ſea por ſi ordenada por ſi, cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y proſpero ſucceſſo en todo.

HIzieronte regidor *del vanquete*, no te enſobervezcas *ſobre los otros*, mas ſe como uno dellos.

2 Té cuydado deellos,y anſi te aſſienta:y quãdo uvieres acabado tu officio, y lo uvieres hecho bien,aſſentare.

3 Para alegrarte con ellos,y porque recibas corona por cauſa de ornamento,y alcances dignidad de ſer rogado de todos.]

4 Habla tu que eres el mas viejo, porque à ti conviene:

5 Mas con entendimiento exquiſito, y nõ impidas la muſica.

6 *Donde no eſcuchã, no derrames palabras: ni quieras parecer ſabio importunamente.

7 Sello de carbunculo *a* en atavio de oro, es el acuerdo de los muſicos en el combite de vino.

8 Sello de eſmeralda en atavio de oro,es la melodia de los cantores en el vino ſuave [y moderado.]

9 [Eſcucha callando, y por tu buena crianza ganarás buena gracia.]

10 Habla mancebo,quando es meneſter:y à penas ſiendo dos vezes rogado.

11 Recoge tu razon en ſumma, y en pocas palabras muchas coſas:ſe como hombre entendido, mas juntamente callado.

12 Entre los grandes no te iguales: y donde ay viejos,no parles mucho.

13 *Delante del trueno ſe apreſura el relampago,y delante del vergonçoſo precedera gracia. Iob 32.6.

14 Levantate con tiempo, y no ſeas el poſtrero:ve à caſa,y no ſeas perezoſo.

15 Iuega alli, y haz loque quiſieres no en peccados,ni en palabras ſobervias.

16 Y ſobre todas coſas bendize à aquel que te hizo,y que *b* te embriaga de ſus bienes. b Te harta.

17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará ſu caſtigo: y los que à el madrugaren,hallarán ſu favor. 11.

18 El que buſca la Ley, ſerá lleno de ella:mas el fingido trompeçará en ella.

19 Los que temen àl Señor,hallarán el derecho, y como una luz ſobre encenderán la juſticia.

20 El hombre peccador ſe aparta del caſtigo, y halla loque es conforme à ſu voluntad.

21 ¶ El hombre de conſejo no menoſpreciará la conſideracion:mas el temerario y ſobervio,nada teme,aun quando haze ſin conſejo, [mas con ſus miſmas empreſas ſera redarguydo.] 111.

22 [Hijo] ſin conſejo nada hagas, y nunca te arrepentirás del hecho.

23 No vayas por camino *c* resbaloſo, y no trõpeçarás en pedregoſo: ni tan poco te confies en el camino llano, ni pongas trompeçadero à tu anima. c O de cayda.

24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu caſa te recela.]

25 En toda buena obra ten fe en tu animo,porque eſta es la guarda de los mandamientos de Dios.

26 El que cree en el Señor, guarda ſus mandamientos:y el que tiene en el ſu confiança, nunca padecerá detrimento.

Cap. XXXIII.

Proſigue en encomendar el temor de Dios y ſu Ley. II. El loco, y el mal amigo. III. La differencia que Dios por ſu Providencia y libre voluntad poſo en los hombres, ſiendo todos de una miſma conſticion en ſu origen. IIII. Da reglas para el governo de la familia deſpues de aver amoneſtado àl hombre, que ſe mantenga en libertad en quanto le fuere poſsible.

EL que teme àl Señor nunca le encontrará mal: mas ſolamente ſerá tentado, y luego lo librará.

2 El hombre ſabio nõ aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, ſerá como navio en la tempeſtad.

3 El hombre de ſeſo andará fielmente en la Ley,y la ley tambien le ſera fiel.

4 Ordena tu oracion como una queſtion clara,y anſi ſerás oydo: *a* ata la doctrina, y entonces reſponde. a Reſuelve, recoge,haz ſumma. 11.

5 ¶ *Rueda del carro ſon las entrañas del loco;y ſu penſamiento como el exe,que ſe torna. * Ami. 12. 17.

6 Como cavallo garañon es el amigo eſcarnecedor,q̃ debaxo de todo cavallero relinchará.

7 ¶ Que es la cauſa que un dia es mejor que otro,pueſque la luz de todos los dias del año ſale de un miſmo Sol? 112

8 Por juyzio del Señor ſon differentes,el qual diſpuſo las diferencias de los tiempos y de los dias feſtivos.

9 El honrró y conſagró los unos dias, y puſo los otros en el comun orden.

10 Anſi todos los hombres ſon nacidos de la tierra:* porq̃ Adam de la tierra fué criado: mas el Señor con la multitud de ſu ſabiduria los diferenció,y los caminos deellos hizo diverſos. * Gen. 2. 17. y 3. 7.

11 A unos proſperó y levantó, à otros conſa-

fugró y los hizo cercanos à si.

12 Y à otros abatió y los hizo execrables, y los trastornó de sus sillas.

Isai.45.9 Iere.18.6 Sab.15.7 Rom.9.20

13 *Como está el barro en la mano del ollero, para ser tratado conforme à su voluntad,

14 Assi los hombres están en la mano de Dios su Criador, para dar à cada uno conforme à su juyzio.

2. Cor.6.14

15 *Como lo bueno es contrario à lo malo, y la muerte es contraria à la vida: ansi el pio es contrario àl peccador, y el peccador contrario àl pio: De esta manera en todas las obras del Altissimo veremos pares, donde lo uno es cõtrario à lo otro.

b habla el Autor de si en comparacion de los dichos que le precedieron. Arriba 24.26.

16 bY yo me he levantado el postrero, como el rebuscador que coge tras los vendimiadores.

17 Mas he aprovechado por la gracia del Señor: y como vendimiador henchi el lagar.

18 *Considerad que no he trabajado para mi solo, mas para todos aquellos que buscan enseñamiento.

IIII.

19 ¶ Oydme ó principes del pueblo, y governadores de la Iglesia estad attentos.

20 Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl hermano, ni al amigo permittas potestad sobre ti en tu vida: ni tus bienes dés à otro, porque no te arrepientas, y los tornes à pedir con ruegos.

21 Mientras bives y respiras, no te hagas siervo de hombre.

22 Porque mejor es que tus hijos te ayan menester à ti, q̃ no q̃ tu mires à las manos de tus hijos,

23 En todas tus cosas ten tu el mando: y no pongas alguna mancha en tu honra.

24 Quando los dias de tu vida fenecieren, y uvieres de morir, reparte tu herencia.

25 El pasto, y el palo, y la carga, convienen àl asno: y el mantenimiento, y el castigo, y el trabajo, àl siervo.

c C. en el siervo. q. d. hay q̃ trabajar al nuevo, &c.

26 cTrabaja con el siervo, y hallarás descanso: afloxa le las manos, y buscará libertad.

27 El yugo y las coyundas domanla cerviz: ansi el cepo y los tormentos àl siervo malicioso.

28 Embialo à la obra, porque no este ocioso: porque el ocio muchos vicios enseña.

29 Ponlo en el trabajo, porque ansi le conviene: y si no obedeciere, apesgalo con sus hierros:

30 Mas mira q̃ no seas demasiado contra alguna carne, ni hagas alguna cosa [grave] sin juyzio.

Act.7.24

31 *Si tienes siervo, tratalo como à tu anima [y como à tu hermano: porque en lugar de tu sangre lo compraste.

32 Porque si lo hirieres injustamente, y el se te huyere, porque camino lo has de buscar?

CAPIT. XXXIIII.

No hazer caso de sueños (si no fueren dados de Dios) porque son vanidad. II. La ley de Dios y la experiẽcia de muchas cosas, es lo que se ha de seguir. III. Encomienda el temor de Dios por sus frutos y effectos gloriosos. IIII Contra los sacrificios de los impios. V. Contra los que defraudan al pobre ò de su pan en su necessidad, o de su trabajo. VI. Contra el falso penitente.

LAs esperanças del loco vanas son y falsas: y los sueños à los necios hazen alas.

2 Como el q̃ toma la sombra, y el que persigue àl viento, es aquel que mira en sueños.

3 La vision de los sueños es una cosa que se parece à otra, y como una semejança de rostro delante de otro rostro.

4 Del immundo que cosa saldrá limpia; y del falso que cosa verdadera?

5 Los agueros y las adivinaciones son sueños vanos: y el coraçon lleno de imaginaciones, es como muger de parto.

6 Si no te fueren embiados del Altissimo visitandote, no dés à ellos tu coraçon.

7 Porque à muchos han engañado los sueños; y los que en ellos esperaron, cayeron.

8 ¶ La ley será cumplida sin mentira, y la sabiduria es perfecion à la boca fiel. II.

9 El que mucho há andado, muchas cosas conoció: y el que ha experimentado muchas cosas, contará intelligencia.

10 El que nada há experimentado, poco sabe: mas el que ha andado por muchas tierras, es mas astuto.

11 [El que nunca fue tentado, que sabe? y el que no esta allanado, abundará de maldad.

12 Yo muchas cosas he visto en mi peregrinacion, y mas cosas entiendo de las que puedo dezir.

13 Muchas vezes he peligrado hasta la muerte [por causa de ellas:] y otras vezes por ellas he sido conservado [por la gracia de Dios.]

14 ¶ El Espiritu de los que àl Señor temen, bivirá: [y por su respecto será bendito.] III.

15 Porque la esperança de ellos está en su Salvador: [y los ojos de Dios sobre los que lo aman.]

16 El que teme àl Señor, nada temerá, ni le espantará; porque el es su esperança.

17 Bienaventurada el anima de aquel que àl Señor teme.

18 Porque en quien otro espera, ò quien otro es su arrimo?

Psal.33.16

19 *Los ojos del Señor están sobre aquellos q̃ lo amã: fortaleza poderosa, y fuerte arrimo, cobertura cõtra el calor, sombra contra el mediodia, defensa contra la offensa, y ayuda en la cayda.

20 Endereça àl animo, alumbra los ojos, da la sanidad, la vida y la prosperidad.

IIII. Prov.21.27

21 ¶ *El que sacrifica de lo injusto, su offrenda es ridicula y los dones de los iniquos no son agradables.

22 [El Señor solo, à los que le esperan en el camino de la verdad y de la justicia.]

Prov.15.8

23 *No se deleyta el Señor con las offrendas de los impios, [ni tiene respecto à sus dones:] ni por la multitud de sus sacrificios se aplaca de sus peccados.

24 El que offrece sacrificio de la sustancia de los pobres, es como el que sacrifica un hijo delante de su padre.

V.

25 ¶ El pan de los menesterosos es la vida de los pobres: el que dello los defrauda, es *varon de sangres.

a Heb. homicida

Lev.19.13. Deut.24.14. Ant.7.12.

26 El que àl proximo quita el mantenimiento, lo mata: *y el que defrauda àl jornalero de su jornal, sangre derrama.

VI.

27 ¶ Quando uno edifica, y otro derriba, que otra cosa ganan que trabajos?

28 Quando uno ora, y otra maldize, la boz de qual de los dos oyrá el Señor?

Num.19.8

29 *El que se lava por auer tocado el muerto, y otra vez lo toca, de que le sirve su lavatorio?

2. Petri.2.20

30 *Ansi el hombre q̃ ayuna por sus peccados, y va otra vez à cometer los mismos, quiẽ oyrá sus oraciones? ò de que le sirvió su afligirse?

CAPIT. XXXV.

Enseña que la verdadera Religion consiste en verdadera obediencia de Dios, no en offrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios della: pero con todo esso no abiure de los que Dios manda. II. Al cargo de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hara vengança en sus opressores.

EL que guarda la Ley, haze hartos sacrificios: * Sacrific. y el que guarda los mandamientos, offrece ofrenda saludable.

2 [* Sacrificio

In.7.2

2 [*Sacrificio saludable es tener attencion à los mandamientos, y apartarse de toda iniquidad:
3 Y oracion por los peccados apartarse de injusticia.]
4 El que agradece el beneficio, es como el que offrece b flor de harina: * y el que exercita el bien hazer, haze sacrificio de alabança.
5 Lo que agrada àl Señor, es àpartarse de la maldad: y dexar la injusticia es el sacrificio que lo aplaca.
6 *Delante del Señor no parezcas vazio:
7 Porque c estas cosas todas por el mandamiento de Dios se hazen.
8 *La offrenda del justo engrassa el altar: y su olor es suave delante del Altissimo.
9 El sacrificio del hombre justo es accepto: y su memoria nunca será olvidada [del Señor.]
10 Honrrá àl Señor d con buen ojo: y no disminuyas las primicias de tus manos.
11 *En todo lo que dieres, ten alegre rostro, y con alegria sanctifica tus decimas.
12 Da àl Altissimo conforme à lo que el te há dado: y dá con buen ojo de lo que tu mano e halló.
13 Porque el Señor es remunerador, el qual te pagará con el siete tanto:
14 *De tu don nada disminuyas, porque no lo recibirá.
15 Y no mires al injusto sacrificio: porque el Señor es juez, * y no tiene respecto de personas.
16 El no accepta persona contra el pobre: mas oye la oracion del que padece injuria.
17 ¶ No menospreciará el ruego del huerfano: ni à la biuda, si derramáre habla [de gemido.]
18 Las lagrimas de la biuda no deciédé de sus mexillas, y su clamor contra àquel q̃ se las hizo saltar?
19 [Porque desde la mexilla suben hasta el cielo: y el Señor que oye, se deleytará con ellos.]
20 El que honrra à Dios con contentamiento sera recebido: y su oracion llegará hasta las nuves.
21 La oracion del humilde penetra las nuves, y no reposará, ni cessara hastaque aya venido delante del Altissimo, y hastaque el mire.
22 [Y el Señor no se alexará, mas] juzgará à los justos: y hará derecho, y no se tardará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia sobre ellos,
23 Hastaque rompa los lomos de los hombres sin misericordia, y se vengue de las gentes: hastaque quite la compaña de los injuriosos, y rompa los sceptros de los injustos.
24 Hastaque pague à cada uno segun sus hechos, y castigue sus pensamientos segun sus obras [de Adam, y segun su presuncion.]
25 Hastaque haga el juyzio de su pueblo, y los recree con su misericordia.
26 Quan preciosa es la misericordia [de Dios] en el tiempo dela affliccion? como la nuve de lluvia en el tiempo de la sequedad.

Capit. XXXVI.

Ora el author affectuosamente por la restauracion del Pueblo de Dios. II. Dela sagacidad. III. Delas calidades del pio matrimonio àl qual exhorta.

O Señor, Dios de todas las cosas, ten misericordia de nosotros, y mira nos, [y muestranos la luz de tus miseraciones.]
2 Y pon tu temor *en todas las gentes que no te buscan: paraque conozcan que no ay Dios, sino tu, y cuenten tus maravillas.
3 Levanta tu mano sobre las gentes estrañas, vean tu poder.
4 Paraque de la manera que te sanctificaste en nosotros delante de ellos, ansi seas engrandcido en ellos delante de nosotros.
5 Paraque te conozcan, como nosotros te hemos conocido: pues que ningun Dios ay fuera de ti, ó Señor.
6 Renueva las señales, y a varia las maravillas.
7 Declara tu mano y tu braço derecho, paraque prediquen tus admirables obras.
8 Despierta el furor, y derrama el enojo.
9 Quita el adversario, y quebráta àl enemigo.
10 Apressura el tiempo, y acuerdate del juramento, paraque tus maravillas sean contadas.
11 Con yra de fuego sea consumido el que escapáre, y los que hán opprimido tu pueblo, hallen perdicion.
12 Quebranta las cabeças de los principes, de los enemigos que dizen, No ay mas de nosotros.
13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob, y conozcan q̃ no ay Dios, sino tu:] y heredalos como desde el principio, [paraque cuenten tus maravillas.]
14 Ten misericordia, ò Señor, del pueblo llamado con tu nombre, y de Israel, * ál qual nombraste tu primogenito.
15 Ten misericordia para con Ierusalem ciudad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.
16 Hinche à Sion, paraque levante tus oraculos, y à tu pueblo de tu gloria.
17 Da testimonio à los que tomaste por heredad desde el principio, y despierta las prophecias [q̃ los primeros Prophetas hablâron] en tu nõbre.
18 Da galardon à los que te esperan, para que tus Prophetas tengan credito.
19 Oye Señor, la oracion de tus siervos, * conforme à la bendicion de Aaron sobre tu pueblo, [y encaminanos en el camino de la justicia.] y conozcan todos los que habitan la tierra, que tu Señor, eres Dios sempiterno.
20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas un manjar es mejor que otro.
21 En el gusto conoce la garganta la carne de monte, y el coraçon sagaz las palabras de mentira.
22 El coraçon torcido dará tristeza; mas el hombre muy experimentado le dará el pago.
23 ¶ La muger es capaz de todo varon: mas una hija es mejor que otra.
24 La hermosura de la muger alegra el rostro de su marido, y soprepuja à todos los desseos del hombre.
25 Si tiene en la légua misericordia, mãsedũbre, y salud, su marido no es como los otros hombres.
26 El que tomó muger, começó possession: b tiene ayuda semejante à si, y una coluna de su reposo.
27 Donde no ay cercado, la possession será saqueada: y donde no ay muger, c gemirá el vagabundo.
28 Porque quien se fiará del ladron desembaraçado que anda de villa en villa? y quien se fiará del hombre que no tiene nido, y que para donde le toma la noche?

Capit. XXXVII.

Contra el amigo falso. II. Reglas del consejo, quien son inhabiles para darlo bueno, y quien abiles. Los primeros, los que en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. Faltas de la lengua, y el uso que el sabio tiene della. IIII. El pio se mortifique en loque conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.

TOdo amigo dirá, Yo tambien soy amigo de este: mas ay amigo de solo nombre.
2 No es dolor que persevera hasta la muerte el compañero, y el amigo que se tornó enemigo?

a haz diversas maravillas

b Matth. 6. Luc. 21 *Luc. 4. 18

Exod. 4. 22

c El hombre andará vagabundo, y gemirá.

3 O pensamiento maldito, de donde saliste, para henchir la tierra de engaño, y de malicia?

Ant.6.10.

4 *El compañero bive con el amigo en el tiempo alegre, mas en el tiempo de la aflicion se tornará adversario.

5 El compañero trabaja juntamente con el amigo por causa del vientre: mas tomará el escudo *contra el cuerpo* contra enemigo.

6 No se olvide tu animo del amigo, ni pierdas la memoria del, en tu prosperidad.

11. 7 ¶Con el sospechoso no te aconsejes, y de los que tienen embidia de ti esconde el consejo.

Ant.3.2. y 9.22

8 *Todo consejero alaba su consejo, mas ay algunos que aconsejan para su provecho.

9 Del consejero guarda tu animo, y conoce primero que es lo que el ha menester: porque el te aconsejará por su provecho, porque no te ponga en aventura,

10 Y te diga, Bueno es tu camino: y el se ponga de la otra parte, para ver que te acontece.

11 Con el hombre irreligioso no te aconsejes de sanctidad; ni con el injusto de justicia, ni con la muger de su cumbleça.

12 Ni de la guerra con el medroso, ni detrueque con el mercader, ni de venta cõ el comprador, ni de agradecimiento con el desagradecido:

13 Ni con el inhumano de humanidad, [ni cõ el deshonesto de honestidad,] ni con el perezoso de ningun trabajo.

14 Ni con el jornalero de un año de la fin de la obra, ni con el siervo negligente de hazer muchos negocios, no escuches à estos en ningun consejo.

15 Mas sé contino con el hombre pio, al qual conoces q̃ guarda los mandamientos del Señor.

16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y que si trompeçares [en tinieblas] se duela de tu cayda.

17 Y toma consejo con tu coraçon: porq̃ ninguna cosa te será mas fiel.

18 Porq̃ el animo de cada uno à vezes avisa de mas cosas q̃ siete cẽtinelas puestos en alta atalaya.

19 Y con todo esto ora àl Altissimo que endereçe en verdad tu camino.

20 El principio de toda obra *sea* la razon [y la palabra verdadera:] y el consejo preceda à toda empresa.

21 ¶ Rastro de mudamiento de coraçon es el rostro. Ay quatro cosas, *es à saber*, bueno y malo, vida y muerte: y la légua es perpetua señora de ellas.

22 Ay hombres cautelosos, que enseñan à muchos, y à sus propias animas son inutiles.

23 Ay algunos que haziendose sabios en palabras, son odiosos: estos serán privados de toda sabiduria.

24 Porque no les fue dada gracia del Señor: porque son faltos de toda sabiduria.

25 Ay algunos que saben para si mismos, y los frutos de sabiduria son loables en sus bocas.

26 El hombre sabio enseñarà su pueblo, y los frutos de su entendimiento serán firmes.

27 El hombre sabio será lleno de bendicion; y los que lo vieren, le llamarán bienaventurado.

28 La vida del hombre es de dias contados; mas los dias *a* de Israel son sin numero.

a Del Reyno de Chanaan.

29 El sabio en su pueblo heredará honrra, y su nombre bivirà para siempre.

III. 30 ¶ Hijo, en tu vida tienta tu anima, y mira lo que le es dañoso, y no selo concedas.

1.Cor.6.12. y 10.23.

31 *Porque no todas cosas hazen para todos, ni todos animos se deleytan de todas cosas.

* Ant.31,22.

32 *No seas insaciable en todos deleytes, ni te derrames en viandas.

33 Porq̃ à la glotonia de las viandas sigue enfermedad, y la golosina insaciable se torna en colera.

34 Muchos por la insaciable golosina de las viandas perecieron; mas el que mirãre *por si* será de larga vida.

CAP. XXXVIII.

Del medico, y de la medicina, del lugar que el pio le dara, y del orden conque procedera en curarse en su enfermedad. II. Del officio y dever de los bivos en la muerte de los suyos, assi acerca de la sepultura, como acerca de la tristeza por ellos. III. De los officios mechanicos, y deque sirven en el mundo.

HOnrra àl medico de sus honrras para las necessidades: porque el Señor lo crió.

2 Porque la medicina viene del Altissimo: y de los reyes será honrrada.

3 La sciencia del medico haze alçar su cabeça, y delante de los principes es admirable.

4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el hombre prudente no las despreciará con fastidio.

* Exod.15. Iudic.9.11.

5 *El agua no recibió dulçura del madero, paraque su virtud fuesse notoria àl hombre?

6 El es el que dió à los hombres la sciencia, para ser glorificado en sus maravillas.

7 El es el que sana por estas cosas, y mitiga el dolor del hombre.

8 El boticario con estas cosas haze sus compuestos [suaves, y sus unciones salutiferas,] y sus obras *a* no tienen fin: mas *b* del procede la prosperidad sobre toda la tierra.

a Son marauillosas. b De Dios. c Luc.5.5.

9 *Hijo, en tu enfermedad no seas negligente, mas ora al Señor, y el te sanará.

10 Apartate del peccado, y endereça *c* la mano: y de toda culpa limpia tu coraçon.

c Tus obras. f conforme à la ley de Dios. d Leui.2.2.

11 Offrece *d* perfume de suave olor, y memorial, de flor de harina engrassa la offrenda, que no eres tu el primero que das estos dones.

12 Y da *luego* lugar àl medico, porq̃ Dios lo crió: y no se aparte de ti, porque lo has menester.

13 [Porque] ay tiempo, quando el buen sucesso está en sus manos.

14 Porque tambien ellos orarán àl Señor, q̃ les prospere el ayuda y la cura por causa de la vida.

15 El que pecca contra aquel que lo hizo, *e* caya en las manos del medico.

e Tenga el medico por enemigo.

16 ¶ *Hijo, sobre el muerto derrama lagrimas, y comiença llanto, como quien passa cosa dura: mas despues entierra su cuerpo segun su qualidad, y no menosprecies *f* la sepultura.

11. d Ant.22. y 38.16. f Lacrymas fundet super defunctum, &c. perdat.

17 Haz endecha amarga, y enciende el llanto, y saca luto segun su merecimiento:

18 Mas esto por un dia ò dos, por evitar la calumnia, y admite luego consolacion por causa de la tristeza.

19 *Porque la tristeza acarrea muerte, y la enfermedad del anima doblega las fuerças.

* Prou.17. y 17.22.

20 Con la aprehension la tristeza persevera, y la vida del afligido consiste en el animo.

21 No entregues tu animo à la tristeza, mas echala de ti, y acuerdate del fin.

22 No te oluides de que no ay tornar, y que à el no ayudas, y à ti te afliges.

23 Acuerdate *g* de su estado, porque tal ha de ser el tuyo. Ayer à mi, oy à ti.

g Gen.47.29. h 2.Reg.12.23.

24 *En el reposo del muerto haz que tambien repose su memoria, y en el apartamiento de su espiritu consuelate acerca del.

25 ¶ La Sabiduria del letrado consiste en la oportunidad del reposo: y el que menos cuydado tiene de si, saldrá sabio.

111.

26 Como saldrá sabio el que tiene el arado? y el que se honrra del aguijon, guardando los bueyes?

que

que se crió en la labrança de ellos, en cuya boca y palabras nunca ay sino las castas de los toros.

27 Este tal à hazer falcos aplica su animo, y su cuydado esta en apacentar lás vacas.

28 Desta manera tambien es todo carpintero y albañ,q̃ passa la noche como el dia con su trabajo: y los q̃ esculpen las figuras de los sellos, cuyo continuo trabajo es para hingir mucha variedad de cosas: y los q̃ ponen su coraçon en imitar con la pintura los animales,que velan por acabar su obra.

29 Desta manera tambien es el herrero sentado junto a la yunque,occupado en obrar el hierro, que el vapor del fuego le seca las carnes, y está peleando con el calor de la fragua.

30 El sonido del martillo y dela yunque le cava las orejas, y tiene hincados sus ojos en conformar el instrumento *à lopue está haciendo*:

31 Tiene puesto el animo en acabar la obra, y vela para polirla perfectamente.

32 Assi tambien el ollero sentado à su obra, tornando su rueda con los pies, occupado tras su obra con summo cuydado, y teniendo cuenta con todo loque haze.

33 Aora figura el barro con sus manos, aora doma su fuerça con los pies,

34 Puesto su cuydado en vedriar la obra y madrugando a limpiar el horno.

35 Todos estos estan confiados en sus manos,y cada uno es sabio en su obra.

36 Y ninguna villa seria morada, ni habitada sin estos,ni nadie vendria à ella.

37 Mas en el consejo del Pueblo no seran preguntados,*b* ni passaran en la congregacion.

b No serán llamados para tratar cosas o acordarlas.

38 Ni se assentarán en los tribunales,ni entienden la forma y cuenta de los juyzios,ni declararan la justicia, ni el derecho, ni en las parabolas y sentencias avrán lugar.

39 Mas ellos sustentan la fabrica del mundo, y sus votos nunca son, sino acerca del exercicio de su arte.

CAPIT. XXXIX.

Oficio del prouechoso estudioso de la sabiduria, sus estudio. vtilidad y perfection dellos para alcançarla. II. Exhorta de nuevo a la Iglesia a la piedad y a la confessacion de las misericordias y obras de Dios para mas conocerle, algunas delas quales enarra en particular.

SOlo el que à la Ley del Altissimo applicó el animo,y en su meditacion se occupa, buscará la sabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá su estudio.

2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados,y en las agudezas de las parabolas se entremeterá.

3 Buscará los secretos de los proverbios, y en las enigmas de las parabolas se occupará.

4 En medio de los grandes ministrará, y delante de los principes será claro.

5 Passará por tierras de gẽtes estrañas,porq̃ avrá experimentado bienes y males entre los hombres.

6 Empleará su coraçon de mañana en saludar al Señor su Criador, y derramará oracion delante del Altissimo.

7 Abrirá su boca para orar, y rogará por sus pecados.

8 Si el gran Señor quisiere, el será lleno de espiritu de intelligencia.

9 Y derramará palabras de sabiduria [como lluvia,] y confessará al Señor en su oracion.

10 Endereçará su consejo y sciencia, y meditará en sus secretos.

11 El declarará la disciplina de su doctrina,y en la Ley del Concierto del Señor se gloriará.

12 Muchos alabarán siempre la Sabiduria de aquesse,y su memoria para siempre no será deshecha ni raydamas su nõbre durara de siglo en siglo.

13 * Las gẽtes contarán la Sabiduria desse,y su alabança divulgara toda la congregacion. * Ysay. 44.44

14 Si reposare, dexara mas fama que nul: y si quedáre,ganarlehà para si.

15 Aviendo yo tratado muchas cosas,aun toda via passare adelante: porque como una luna llena, estoy lleno.

16 O hijos sanctos, oydme, y produzid como un rosal plantado sobre la corriente humida de las aguas.

17 Dad olor como el encienso,y echad flor como el lirio.

18 Dad olor,y cantad alabança, y confessad al Señor en todas sus obras.

19 Dad a su nombre magnificencia,y confessalde con sus alabanças [con la boz de vuestros labios y con cantares de vuestra boca y con vihuelas, y en vuestra confession dezid assi.

20 * Todas las obras del Señor son illustres, y loque el mandáre,sera hecho à su tiempo. * Genes. 1. Mat. 7. 27.

21 No es lecito dezirle, Que es esto, ó para que es esto?porque todas estas cosas à su tiempo seran notorias.

22 *Por su palabra *a* se paró el agua como en mõtones,y àl dicho de su boca se recogeron las aguas. * Gen. 8. 2. a Iosu. 3. 16.

23 Porque su mandamiento es su buena voluntad,*b* ni ay quien su salud disminuya. *b* La salud q̃ el quiere dar, no ay quien la impida.

24 Todas las obras de toda carne están delante del,ni nada se puede esconder de sus ojos.

25 De siglo en siglo estiende la vista,y *c* delante del no ay cosa admirable. *c* Para su potencia.

26 No ay porque le diga alguno, Q̃e es esto,ó para que es esto?porque todas las cosas son criadas para sus officios.

27 Su bendicion cubre la tierra como un rio,* y como un diluvio la empreña. * Gen. 7. 22.

28 Assi heredarán su yra las gẽtes [q̃ no lo buscaron,] * como suele cõvertir las aguas en salado. * Exod. 14. 22.

29 Como sus caminos sõ derechos à los sanctos, assi son trompeçaderos à los impios [en su yra.]

30 Los bienes desde el principio son criados para los buenos: y los males tambien para los malos. * Arriba 39. 28

31 *Lo principal de lo necessario à la vida del hombre es el agua,el fuego,el hierro, la sal, la harina del trigo,la miel,la leche,la sangre de las uvas, el azeyte,y el vestido. * 1. Tim. 4. 4.

32 *Todas estas cosas como à los pios se les convierten en bien,assi à los impios en mal.

33 Ay espiritus que son criados para castigo, que en su furor confirmaron sus açotes.

34 Estos en el tiẽpo dela destruycion derraman su fuerça,y consumen la yra de su Criador.

35 *El fuego,el granizo,la hambre, y la muerte,todas estas cosas juntas son criadas para çastigo. * Ysa. 47. 9.

36 Los dientes de las fieras, los escorpiones, y las serpientes, y el cuchillo,dan à los impios pena mortal.

37 Estas cosas se gozarán con su mandamiẽto, y estarán aparejadas en la tierra para sus officios, y no passarán à su tiempo loque les es mandado.

38 Portãto ya yo desde el principio cõfirmado, he meditado estas cosas,y las puse por escripto.

39 * Las obras del Señor todas son buenas, y el dá a su tiempo todo loque es menester. * Gen. 1. 31.

40 No es lecito dezir,Esto es peor que aquello: porque todas las cosas en su tiempo hallarán alabança.

41 Aora pues cõ todo coraçon y boca alabad,

y confessad el nombre del Señor.

CAPIT. XL.

Recuenta las calamidades à que los hombres estàn sugetos para su gran encarecimiento de las de los impios, cuyas propias son, y los males los esperan. 11. *Alaba alguna cosas comparandolas a otras.*

GRande embaraço està aparejado àl hombre, y pesado yugo à los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de sus madres, hasta el dia que tornan a a la madre de todos.

a A la tierra.

2 Es a saber, sus pensamientos y temores de animo, la imaginacion congoxosa de loque esperan, y el dia dela muerte,

3 Desde el que està assentado en throno de gloria hasta el humillado en la tierra y en el polvo.

4 Desde el que trae la vestidura cardena y la corona, hasta el q anda vestido de crudo lino.

5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor de la muerte, yra, dissension, y aun en el tiempo del reposo, el nocturno sueño afflige en diversas maneras en sus camaras los animos de todos.

6 Poco, casi nada, *passa el hombre* en reposo, y de alli en sueños, como si hiziesse centinela, es perturbado de la imaginacion de su mismo animo.

7 Y como el que huyó de delante de la batalla, que despierta al tiempo de su salud, y del vano temor se admira.

8 Esto es comũ à toda carne desde el hombre hasta la bestia: mas à los malos siete vezes mas.

Antes 9. 11. 9 * Demas de esto muerte y sangre, y renzillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobresaltos, hambre, destruycion, y tormentos:

10 Todas estas cosas juntas contra los injustos son criadas: y aũ *el diluvio por causa de ellos fue.

*Genes. 11.
*Genes. 19.
Abac. 4. 13.
*Eccl. 1. 7.

11 * Todas las cosas *que son* de la tierra, buelven à la tierra: * y las de la mar tornan à la mar.

12 Todo cohecho y injusticia será raydo: mas la fe estará para siempre.

13 Las riquezas de los injustos como rios se secaran: y se passaran como un gran trueno que suena en la lluvia.

14 Quando abren las manos [para recebir,] ellos se huelgan: mas todos los que mal hazen, perecerán del todo.

15 La generacion de los impios no hará muchas ramas: porque las immundas rayzes están sobre peñasco.

16 El carrizo nace sobre toda agua y ribera de rio: mas primero que toda yerva sera arrancado.

17 La benignidad es como un paraysó cõ bendiciones: y la limosna permanece para siempre.

11. 18 ¶ * La vida del que se contenta con su suerte, y la del trabajador, es suave: mas à ambos sobrepuja el que halla thesoro.

*1. Tim. 6. 6. Hebr. 13. 5.

19 Los hijos y el edificar ciudad hazen firme fama: mas la muger irreprehensible es mas estimada que ambas cosas.

20 El vino y la musica deleytan el coraçon: mas el amor de la Sabiduria sobre ambas cosas.

21 La flauta y el psalterio hazen suave melodia: mas sobre ambas cosas la suave lengua.

22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y buena gracia: mas sobre ambas cosas la verdura de las sementeras.

23 El amigo y el compañero à tiempo se encuentran, mas la muger cõ el marido sobre ambas cosas.

24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo de la afficiõ: mas sobre ambas cosas la limosna librará.

25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas sobre ambas cosas el consejo es aprovado.

26 Las riquezas y las fuerças levantan el animo: mas sobre ambas cosas el temor del Señor.

27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay en el que buscar socorro.

28 El temor del Señor es como un huerto de bendicion, adornado sobre toda gloria.

29 Hijo, no bivas vida de mendiguez: porque mejor es morir que mendigar.

30 La vida del hombre que mira à mesa agena, no se há de tener por vida: porque con las viandas agenas su animo entristece.

31 Mas el hombre prudente y enseñado se guardará.

32 En la boca del desvergonçado es suave la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

CAPIT. XLI.

A que suerte de gentes es amarga o dulce la muerte y como la ha de recebir el pio. II. *La suerte y condicion del impio.* III. *Solicitud de la buena fama.* IIII. *De la verguença ó respeto, y que cosas tenga para ser el hombre prudentemente vergonçoso.*

O Muerte, quã amarga es tu memoria àl hombre que tiene el contento en sus bienes:

2 Al hombre desocupado, prospero en todas cosas, y que aun puede comer:

3 O muerte, quan buena es tu suerte àl hombre necessitado y falto *b* de fuerças.

b De facultad y poder.

4 Al hombre cargado de todos cuydados en la vejez, y que desconfia, y perdio la paciencia.

5 No temas la sentencia de la muerte, mas acuerdate de los passados y de los por venir: y que esse es juyzio del Señor sobre toda carne.

6 Como rehusarás tu loque agrada al Altissimo, ora tengas diez años, ò ciento, o mil?

7 En el sepulchro la vida ninguna defensa tiene.

II. 8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de los peccadores, y los que conversan en la vezindad de los impios.

9 La herencia de los hijos malos perecerá, y con su simiente anda junta perpetua verguença.

10 Al padre impio accusarán los hijos, porque por causa del seran en verguença.

11 Ay de vosotros hombres impios, que dexastes la Ley del alto Dios: porque aunque seays muchos, perecereys.

12 Y que nazcays, nacereys para maldicion: que murays, para maldicion sereys apartados.

13 * Todas las cosas de la tierra bolveran à la tierra: ansi los impios, de maldicion à perdicion.

*Genes. 3. 19. Ecclesiast. 3. 20.

14 Los hombres lloran sus mortuorios: * mas la fama de los hombres no buena será rayda.

*Ecclesiast. 44. 14.

III. 15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama: porque esto permanecerá contigo mas que mil grandes thesoros de oro.

16 La buena vida tiene los dias contados: mas la buena fama para siempre dura.

17 Hijos, conservad la disciplina con reposo: que quando la sabiduria se encubre, y el thesoro se esconde, que provecho ay de ambas cosas?

Ambas 18 * Mejor es el hombre que encubre su locura, que el que esconde su sabiduria.

IIII. 19 ¶ Portanto tened reverencia à mis palabras.

20 Porque no es cosa estimada conservar qualquiera verguença: ni quando se trata de ser fiel todas las cosas son buenas en todos.

21 Delante de vuestro padre, ò de vuestra madre tened verguença de la luxuria: y delante del principe y del poderoso, de la mentira.

22 a Del juez y del magistrado, del delato, de la congregacion, y del pueblo de hazer contra la Ley.

a Si tocan verguença ante todo el pueblo.

23 Del

b De injuriar á otro.

23 Del compañero, y del amigo, *b* de la injuria.
24 Y en el lugar donde morays, del hurto, y de la verdad de Dios, y del testamento: y de hincar el cobdo à la mesa, dela afrenta en el dár y tomar.
25 Y Del que te saluda, de callar; y de mirar la mala muger.
26 De tornar el rostro à tu cercano: y de defraudar à alguno de su parte ò de su don.
27 * Y de mirar curiosamente la muger casada; y de solicitar la criada de otro: y de acercarte à su lecho; y de dezir al amigo palabras injuriosas.
28 * Y de saberlo, despues de aver dado:
29 * Y dezir à unos loq̃ à otros uvieres oydo: y de descubrir los secretos. De esta manera seras verdaderamente, vergonçoso, y alcançarás la gracia de todos los hombres.

* Mat. 5. 28.
* Ama. 20. 15
* Ama. 19. 7.

Capit. XLII.

Por el contrario declara en que cosas no ha de tener el hombre vergueça ni respecto de nadie. II. Solicitud que el buen padre tendra por su hija. III. Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar destas sabiduria.

EN estas cosas *que se siguen* no seas vergonçoso, * ni tengas respecto à persona, para pecar.
2 *c* De la Ley de Dios y de su Concierto, y en el juyzio de justificar al pio:
3 De oyr la razon de tu compañero, y de los caminantes: y en el dar de la herencia, de los amigos:
4 Y en ajustar el peso y las blanças: en ganar mucho, ò poco;
5 En vender indifferentemente à losque compran; en castigar mucho à los hijos: en ensangrentar el costado del mal siervo:
6 En poner buena cerradura sobre la mala muger: y en cerrar donde ay muchas manos;
7 En dar por cuenta y por peso loque uvieres de dar à alguno: y lo dado y lo tomado todo por escripto;
8 Y en instruyr los ignorantes y los locos: y àl viejo, quando toma cõtienda con los mancebos; de esta manera serás sabio en todas cosas, y aprovado de todos los bivientes.
9 ¶ La hija *d* es àl padre una secreta vigilia, q̃ la solicitud de ella le quita el sueño, que ni en su mocedad passe la flor de su edad, ni despues de casada venga en odio.
10 Que en su virginidad no sea enfuziada, ni se halle prenada en casa de su padre: ò que estando con su marido ella passe *e* los limites, ò sea esteril.
11 * Sobre la hija desvergonçada pon firme guarda, porque no te haga *ser* escarnio à tus enemigos, fabula en la ciudad, nombrado en el Pueblo: y te afrente en la compañia de muchos.
12 * No mires à ningun hombre por causa de hermosura, ni entre mugeres te assientes.
13 Porque de las ropas sale la polilla, * y dela muger la maldad de la muger.
14 *a* Mejor es la maldad del hombre que la benignidad de la muger, de la muger *digo* que haze cosa vergonçosa.
15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor, y declararé loque he visto: las obras del Señor *que son* por su palabra.
16 El Sol resplandeciente alumbra todas las cosas, y su obra es llena de la gloria del Señor,
17 El Señor no hizo todas sus maravillas para ser predicadas de los sanctos; las quales el mismo Señor todo poderoso fundó, afirmandolas todas con su gloria?
18 El escudriña lo profundo y el coraçõ, y entiende sus astucias: porq̃ es Señor q̃ tiene toda sciencia, y estiende su vista hasta el fin de la eternidad.
19 El annũcia loq̃ passo, y tambien loque está por venir, y los rastros de los secretos descubre.
20 * Ningun pensamiento se le escapa, y ninguna palabra se le esconde.
21 Sus obras admirables adornó con su sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y por todo siglo sempiterno,
22 El no se há augmentado ni disminuydo, ni de ningun consejero tuvo necessidad.
23 O quan hermosas son todas sus obras, y quã dignas de ser consideradas *b* à la luz.
24 Todas estas cosas biven y por toda edad perseveran para todas las necessidades, y todas le obedecen.
25 Todas son dobladas, la una contraria á la otra, y ninguna cosa hizo manca.
26 La una confirma los bienes de la otra: y quien se hartará mirando la gloria de Dios.

* Levi. 18. 23. Deut. 22. y 23. Prov. 24. 28. Eccle. 22. 3 c Dende ende y segu. la.

11. d Deve ser.

e S. de su vocacion y oficio.

* Arriba 26. 13.

* Arriba 25. 28
* Gen. 3. 6. 11. a No es dicho para abono de la maldad del hombre, ni para vituperio de la maldad de la muger, sino para encarecimiento de su maldad.

b Curiosidades con disgracia.

Cap. XLIII.

Discurre por menudo por la consideracion de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.

ESta gloria tan alta, este firmamento tan limpio, esta hermosura del cielo tan illustre á la vista:
2 Este sol tan claro *d* annunciador en su salida, vaso admirable, obra del Altissimo.
3 Quando àl mediodia assa las regiones, quien podrá sufrir su ardor?
4 Tres vezes mas abrasa los montes, que el que sopla la fragua en obras ardientes, exhalando vapor de fuego, y ofuscando los ojos con el resplandor de sus rayos.
5 Grande es el Señor que lo hizo, por el mandamiento del qual appressura su camino.
6 * El mismo hizo à la Luna que guarde su tiempo, *que sea* muestra de los tiempos, y señal de las edades.
7 * Los dias festivos son señalados por la luna, disminuyendose su luz hasta acabarse.
8 El mes toma de ella su nombre, y creciendo con sus mandamientos es admirable.
9 Apparato de reales está en lo alto resplandeciendo en el firmamento del cielo.
10 Hermosura es del cielo la gloria de las estrellas y el atavio lumbroso en la region alta del Señor,
11 Al mandamiento del Sancto estarán en su orden, ni núca por cansancio dexan sus estancias.
12 * Mira el arco hermoso de ver en su resplandor, y bendize à aquel que lo hizo.
13 Como cãe el cielo con cerco lleno de gloria, y las manos del Señor lo estendieron.
14 El mismo por su mandamiento haze apressurar la nieve, y acelera los relampagos *e* conformé à su juzio.
15 Por esto mismo se abren *f* los theforos, y las nuves buelan como aves.
16 El mismo con su grandeza fortifica las nuves, y son quebrantadas las piedras del granizo.
17 A su mirar se commueven los montes, y por su voluntad sopla *g* el Mediodia.
18 La boz de su trueno haze à la tierra estar de parto, y la tempestad del Norte y el torvellino del viẽto como aves q̃ buelã, esparzé la nieve, y la hazé decendir como *multitud de* langostas q̃ se assientan.
19 El ojo admira la hermosura de su blancura, y à su lluvia se espanta el coraçon.
20 El mismo derrama sobre la tierra la elada como sal, la qual cõgelada haze puntas como palillos.
21 Quando el frio viento de Aquilon sopla, el yelo

c Señala al cielo. G. Soberuia ò gloria de alteza, el firmamento de limpieza &c.
d S. de la gloria de su hazedor y de Christo hũ verdadera de los nuestros tom. 1.

* Gen. 1. 16.
* Exo. 12. 2.

e Por su disposicion.
f S. De los vientos.

g El Austro.

yelo se congela del agua, y se detiene en toda agua recogida, y se la viste como un cossolete.

b El yelo 22 b Pace los montes, y quema el desierto, y mata como fuego la yerva verde.

23 La medicina de todo es una niebla q̃ vẽga de presto: el rocio si socorriere al ardor dará alegria.

24 El mismo por su voluntad haze reposar al abismo, y planta y sias en el.

25 Los que navegan la mar, cuentan sus peligros, de los quales nosotros nos admiramos, quando los oymos.

26 Increybles y admirables obras ay alli, todo genero de varios animales y naturaleza de vallenas.

27 Y por el es prosperado el fin de todos, y por su palabra consisten.

28 Aunque digamos muchas cosas, nunca acabaremos: mas la summa de todo loque se puede dezir es, Ser el todas las cosas.

29 Que es nuestra facultad para alabarlo? porque mayor es el que todas sus obras.

Psa.96.4 30 *Es Señor terrible y en grãde manera grande, y su potencia es admirable.

31 Engrandeced al Señor alabandolo quanto pudierdes, porque aun sobrepuja à toda alabança.

32 Recoged las fuerças para alabarlo, y no os canseys: porque alabando nunca podreys ygualar su alabança.

Psa.105,2 33 Quien lo ha visto para hablar del? Quien lo alabará como el es?

34 Muchas cosas ay occultas màyores que estas, porque de sus obras, pocas hemos visto.

35 Porque el Señor crio todas las cosas, y à los pios dió sabiduria.

CAPIT. XLIIII.

Comiença desde aqui la segunda parte del 2e libro. La qual ocupa el Author en alabanças de los padres por los quales se propagó el pueblo de Dios. De Henoc, Noe, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.

ALabemos pues ya los varones illustres, y à nuestros padres de donde decendimos.

2 Grande gloria hà adquirido el Señor por estos, per su magnificencia delde el principio.

3 Señores en sus reynos, y varones nombrados en potencia, prudentes en su intelligencia; que anunciaron prophecias.

* Exo.18.25 a Acomodadas à la capacidad del Pueblo. b. de pueblo. 4 *Que governaron el Pueblo con consejos, y con intelligencia de letras a populares, en cuya doctrina uvo sabias palabras.

5 Que inventaron las melodias de la musica, y que declararon versos por escriptura.

6 Hombres ricos y fuertes, que bivieron en paz en sus casas.

7 Todos estos tambien en sus edades alcançaron gloria, y fueron ornamento de sus tiempos.

8 Ay algunos que dexaron nombre paraque sus alabanças fuessen contadas:

9 Ay otros de quien ninguna memoria quedó, *que ansi perecieron como si nunca uviessen sido: y salieron tales hombres como si nunca nacieran, y sus hijos tràs ellos.

Gen.5,24 b Antiq.1 10 Mas b estos son varones de misericordia, cuyas justicias no fueron puestas en olvido.

11 Con la simiente deellos permanece buena herencia, y sus nietos son comprehendidos en el Testamento: en el Testamento es comprehendida su generacion, y la posteridad que le sucede.

12 Su posteridad permanecerá para siempre, y su gloria no se perderá.

13 Sus cuerpos fueron sepultados en paz, y el nombre deellos bive por muchas generaciones.

Ant.13,14 14 *Los pueblos predican su sabiduria, y Iglesias de hombres celebran sus alabanças.

* Gen.5.24 Abac.2.3 Hebr.11,5 15 *Henoc agradó al señor Dios, y fué trasladado en exemplo de penitencia à toda la posteridad.

* Ge.6,9. y 7,1 Hebr.11,7 16 * Noe fue hallado perfecto y justo, y en el tiempo de la yra fue hecho reconciliacion.

17 Portanto el solo quedo en la tierra, quando vino el diluvio.

Gen.9,11 18 Con el se hizo el Concierto sempiterno, que todo el genero humano no perecerá por diluvio.

Ge.12,3. y 15 y 17.4 19 *Grande fue Abraham padre de muchas gentes, y ninguno le fué y gual en gloria.

20 El guardo la ley del Altissimo, y en Concierto fue con el: *el qual hizo firme en su misma carne, y fue hallado fiel en la tentacion.

Gen.22,15 Ge.26.3.

* Ge.22,16 21 *Por loqual el le confirmó con juramento, que en su simiente bendeziria todas las gentes, y q̃ lo multiplicaria como el polvo de la tierra.

22 Y q̃ ensalçaria su simiente como las estrellas, paraque fuessen herederos desde la una mar a la otra, y desde el rio hasta los fines de la tierra.

Gen.26,3 23 *El mismo confirmó a Isaac à causa de Abraham su padre.

24 Que aquella bendicion alcançaria à todos los hombres: y *el Concierto repoto sobre la cabeça de Iacob.

* Gen.17,18 y 28,4 25 *El lo reconoció con sus bendiciones, y le entregó la herencia: el le distribuyó sus partes, y la repartio entre los doze tribus.

c Ioseph. d Pro. obligado 26 Y sacó deel c un varon d de misericordia, el qual halló gracia en ojos de toda carne.

CAPIT. XLV.

Alabanças de Moysen, 2. Aaron, 3. y Phinees.

MOysen *amado de Dios y de los hombres cuya memoria es con bendiciones.

Exod.11,3 Actor.7,22

2 A este yguala à la gloria de los sanctos, y lo hizo grande para espanto de los enemigos.

3 Con sus palabras hizo cessar las señales, * y en presencia de reyes lo glorificó. A este dio mandamientos para su pueblo, y le mostro su gloria.

Exod.16,7.8

4 En fe y en mansedumbre lo señalo y lo escogió de toda carne.

* Exod.18,12 Numer.12,3

5 *A este hizo que oyesse su boz, y lo metió en la nuve.

* Exod.16,14

* Exod.19,7. 6 *A este dió mandamientos delante de todos, *a saber* la ley de vida, y de sciencia, paraq̃ enseñasse su Concierto à Iacob, y sus derechos à Israel.

7 ¶ *El engrandeció al sancto Aaron semejante à el, y hermano suyo del tribu de Levi.

Exo.4,14 y 7,1 8 Puso con el Concierto eterno, y diole el sacerdocio de la nacion; hizolo bienaventurado a en el atavio, y vistiolo del habito glorioso.

a S. sancto sol.

9 De cumplida magnificencia lo vistió, y confirmólo con los instrumentos de potencia: los paños, la vestidura talar, y el humeral.

Exod.28 10 *Cercólo de manças de oro, y de campanillas espessas en derredor, que sonassen quando el anduviesse, y hiziesse sonido en el templo por memoria à los hijos de Israel su pueblo.

11 De la sancta estola, de oro y de color de cardeno, y de purpura, de habito de magestad, de varias hechuras y artificios, del pectoral del juyzio, y de las señales de verdad.

12 De obra texida artificiosamente de hilos de grana, de piedras preciosas con engravaduras de sellos en engastes de oro, obra de lapidarios, con escriptura esculpida para memoria segun el numero de los tribus de Israel,

13 De corona de oro sobre la mitra, la qual tenia la imagen

la imagen de la sanctidad, de atavio honroso, y de obra admirable hermosa, y desseable a los ojos.

14 En ningun siglo antes del fueron hechas tales cosas,

15 Y ningun estraño se vistió de ellas: mas solos sus hijos y nietos perpetuamente.

16 Sus sacrificios todos y enteros serán offrecidos cada dia dos vezes perpetuamente.

*Exo 8,11. b Exo 29,10. 17 *Moysen b consagró sus manos, y lo ungió con el sancto olio.

18 A el fué dado por Concierto eterno, y à su simiente por los dias del cielo, que ministren y sacrifiquen à Dios, y que bendigan àl pueblo en su nombre.

19 A este eligió de todos los bivientes, paraque offreciesse derramadura àl Señor, encienso y buenos perfumes por memorial para aplacarle por el pueblo.

*Deut.17,18. y 31,9. 20 *A este dió sus mandamientos, y potestad para juzgar cõforme à su concierto: y paraque enseñasse sus testimonios à Iacob, y alumbrasse à Israel en su Ley.

Num.16,2. 21 Contra el conspiraron estraños, y varones ruvieron del embidia en el desierto, *siguiendo à Dathan y à Abiron y el vando de Core con enojo y furor.

22 Esto vidolo èl Señor, y no lo aprovó; portãto fueron consumidos de cruel yra.

23 Hizo en ellos milagros, quando la llama de su fuego los consumió.

Num.17,8. 24 *Mas à Aaron augmentó en gloria, y á el dió la heredad: à el concedió lás primicias de los primogeniros, y en los primeros frutos le proveyó de pan en hartura.

25 Porque los sacrificios del Señor comen: los quales assignó à el y à sus sucessores.

Deut.12, 12. y 18,1. 26 *Mas en la tierra del pueblo ninguna possession tuvo, ni alcançò porcion entre los de su nacion: porque el mismo Dios es la parte de su herencia.

III. *Nũ.25,7. Psal.105,30. y 1 Mach.2,26. c O, reconciliação. 27 ¶ *Phinees hijo de Eleazar es el tercero en gloria porquanto fue encendido de zelo en el temor del Señor, y en el motin del pueblo resistiò con bondad y promptitud de su animo, y c expió à Israel.

28 Por loqual le confirmó el Concierto de paz para ser Perlado del Sanctuario en su pueblo, paraque à el y à su simiente les quedasse para siempre la amplitud del Sacerdocio.

29 Y como el Concierto fué hecho cõ David, que el derecho del reyno perteneciesse por herẽcia à su hijo del tribu de Iuda, assi el derecho del sacerdocio fué prometido por herencia à Aaron, y à su simiente.

30 El nos dé sabiduria en nuestro coraçon para governar su pueblo en justicia, paraque sus bienes nunca sean deshechos, ni su gloria, por todos los siglos.

CAPIT. XLVI.

Las alabanças de Iosue, 2. de Caleb, 3. de los Iueces, 4. de Samuel.

d Iosue hijo de Num. *Iosue 11,7 y 21,18. *Deu.34,9 Iosue 1,1. VAliente en guerra fué d Iesus hijo de Nave, *successor de Moysen en el officio de prophecia.

2 El qual conforme à su nombre, fué grãde en salvar sus escogidos, en hazer vengança de los enemigos que se levantavan, y en meter à los Israelitas en possession.

Iosue 8,1. 3 *Quanta gloria alcançó? quantas vezes levantó sus manos, y rebolvió su espada sobre las ciudades?

4 Quié antes del fué tal? porque el administró las guerras del Señor.

Iosue 10,12. 5 *El Sol no se detuvò, impedido por su mano, y un dia fue tan grande como dos?

6 Quando los enemigos lo apremiaron de todas partes, invocó àl Enseñoreador Altissimo, y el gran Señor lo oyó apedreando con vehemente y violento granizo.

7 Con impetu acometió à las gẽtes, y à los que resistieron matò en la decendida: paraque las gẽtes conociessen sus armas, y que traya guerra cõ el favor del Señor.

Nũ.14,6. y 26. Mach.2,56. 8 Porque el tras el Poderoso siguió, * y en tiẽpo de Moysen hizo misericordia, quando el y Caleb, hijo de Iephone resistieron al enemigo, y detuvieron el pueblo de peccar, y apagaron la maligna murmuracion.

Nũ.14,6. Deut.1,36. 9 *Estos dos fueron conservados de seyscientos mil hombres de pie, para ser metidos en la possession, en la tierra que manava leche y miel.

11. *Nũ.14,38. Iosue.14,12. a Montaña. 10 ¶ * Y à Caleb el Señor le dio fortaleza, la qual permaneció con el hasta la vejez, hastaque subió a la tierra a alta, y su generació alcançó possession:

11 Paraque todos los hijos de Israel conociessen, que es bueno yr enpos del Señor.

III. b No adulterio. 12 ¶ Y los juezes todos cada uno por su nombre, de aquellos cuyo coraçon b no fornicó, ni se apartaró del Señor, la memoria fue bienaventurada.

Ab.42.13. 13 Sus huessos reverdezcan en su lugar y su nombre sea usurpado entre los hijos mas honrrados dellos.

IIII. a Sam.10,6. y 16,13. 14 ¶ Samuel Propheta del Señor, amado de su Señor, constituyó reynos, y ungió principes sobre su pueblo.

15 En la Ley del Señor governó la multitud, y el Señor visitó à Iacob.

16 En su fe fué Propheta provado, y en su fé fué conocido de fiel visiõ: [porq̃ vido àl Dios dé luz.]

1.Sam.7,9 17 El invocó àl Señor poderoso, quando sus enemigos lo apremiaron de todas partes, y sacrificó un cordero que mamava.

1.Sam.7.10 18 Y el Señor tronó desde el cielo, y hizo que se oyesse su boz con gran sonido de trueno.

1.Sam.12,3. 19 Y quebrantó los capitanes de los de Tyro, y todos los principes de los Philistheos.

1.Sam.12,3 20 ¶ Y antes del tiempo de su luégo sueño protesto delante de Dios y de su Vngido nunca aver tomado de ningun hombre dineros, ni alguna otra cosa, hasta unos çapatos: y nunca hombre lo acusó.

† 1 Sam.15,1. y 28.3.15. * corre (Ho ized la nota 1 Sam. 28,12. 21 ¶ Y aun despues de aver dormido * prophetizó, y mostro al rey su fin: levantó su boz de la tierra, y prophetizó aver de ser raydas las maldades del pueblo.

CAP. XLVII.

Las alabanças de Nathã, de David, de Salomon, cuya raydas tambien deplora, con la division y ruyna del reyno en tiẽpo de Roboam su hijo por sus pecados.

DEspues deeste se levantró * Nathan, el qual prophetizó en los tiempos de David.

2 Como la grossura apartada del sacrificio de salud, assi fué David apartado de los hijos de Israel.

1.Sam.17. 48 y 1.Sam.17,49. 3 *Con leones jugó como con cabritos: y cõ ossos como con corderos de ovejas.

4 *Nò matò el al gigante en su mocedad, y quitó la afrenta del pueblo?

5 Quãdo levãtó la mano con la piedra arrõjada de la honda, y derribó el orgullo de Goliath?

6 Porque el invocó àl Señor Altissimo, el qual dió fuerça en su diestra paraque matasse àl hombre poderoso en guerra, y levãtasse el cuerno

de su pueblo.
* 1.SS.18, 7. 7 * De esta manera el Señor lo glorificó en diez mil, y lo adorno de soberanas alabanças, y le dió la corona de honrra.
† 2.SS.5,7. 8 † El quebrantó los enemigos del alderredor, y à los Philisteos contrarios tornó en nada, quebrantando el cuerno deellos hasta oy.
e Sus escriptos. sus Palabras. 9 En todas e sus obras dió cõfession àl Sancto Altissimo con gloriosas palabras.
10 De todo su coraçon alabó [al Señor:] y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió poder contra los enemigos.]
* 2.Chr.16.4. 11 * El constituyó cantores delante del altar, y à la consonancia deellos hizo suaves versos, paraque todos los dias diessen alabanças con sus canciones.
d G. decoro 12 En los dias festivos puso d ornato cõveniẽte: y adornó los tiempos perfectamẽte, en los quales celebrassen el nombre sancto de Dios, y engrãdeciessen su santidad desde la mañana.
† 2.SS.12, 15. e Su Reyno. 13 † El Señor rayó sus pecados, y endereçó * su cuerno para siempre, dandole por concierto el reyno y el throno de magestad en Israel.
14 Despues deel se levãtó el hijo sabio, y por causa suya vino à la ampla herencia.
1.Re.4.32. 15 † Salomon reynó en tiempo pacifico, y alcançó gloria pacificandole Dios los lugares comarcanos, paraque edificasse casa en su nombre, y aparejasse santuario para siempre.
1.Re.4.29. 16 † Quan sabio fueste en tu mocedad? y à manera de un rio lleno de intelligencia:
17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la hinchió de parabolas de enigmas: hasta las yslas de lexos llegó tu nombre, y fueste amable en tu paz.
1.Re.4.34. 18 † Las provincias se maravillaron de ti por los cantares y proverbios, por las semejanças y interpretaciones.
19 En el nombre del Señor Dios, que se llama Dios de Israel * allegaste oro como estaño, y amõtonaste plata como plomo.
* 1.Re.10.27. * 2.Rey.2,12. 20 * Inclinaste tus costados à las mugeres, y en tu cuerpo fueste vencido.
21 Pusiste mancha en tu gloria, y profanaste tu nombre; acarreaste escandalo à tus hijos, y à ti truxiste dolor por tu locura:
* 1.Rey.11,17. 22 Paraque de un reyno se hiziessẽ dos, * y de Ephraim començasse el reyno desobediente.
2. Sam.7, 14. 23 † El Señor empero no dexó su misericordia, ni la desperdició de sus obras, ni rayó los nietos * de su escogido, ni quitò la raça de aquel que lo amò.
* De David. 24 Antes dió reliquias à Iacob, y rayz à David de si.
25 Mas Salomon reposó con sus padres,
26 Y dexó despues de si, de su simiente, la locura del pueblo,
2. Rey.12, 10. 27 † A Roboam falto de entendimiento, que cõ su consejo enagenó de si àl Pueblo.
1 Rey 12, 28. 28 Y à Ieroboã hijo de Nabat, † el qual hizo peccar à Israel, y dió el camino de pecear à Ephraim.
29 De està manera se multiplicaron sus peccados, hastaque fueron echados de su tierra.
30 Porque ellos siguieron con ardor toda pravedad, hastaque la yra y la vengança vino sobre ellos, [que los librò de todos sus peccados.]

CAPIT. XLVIII.

Las alabanças de los Prophetas Elias, y Eliseo, del Rey Ezechias, y del prophetа Isaias.

1.Rey. 17,1. DEspues se levantó como un fuego, † el Prophеta Elias, cuya palabra ardia como una hacha.
2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre, y con su zelo los apocò: [porque no podian tolerar los mãdamientos del Señor.]
† 1. Rey 17.1 † 2. Rey.1,10. 3 † Con palabra del Señor retuvo el cielo, y † truxo fuego del cielo tres veces.
4 O Elias, quan grande gloria alcançaste con tus milagros, y quien se gloriará como tu?
† 1.Re.17,17. 5 † Que resucitaste de la muerte àl muerto, y hezistе tornar su anima en el cuerpo por palabra del Altissimo.
6 Que derribaste los reyes à destruycion, y à los glorioso de sus assientos.
† 1. Re.19, 15. 7 † Que oyste en Sinai la reprehension del Señor, y en Oreb los juyzios de vengança.
† 1.Re.19, 17 8 † Que ungiste reyes para dar galardõ: y propheras que te succediessen.
† 2.Rey.2, 11. 9 † Que fueste recebido en torvellino de fuego, en carro de cavallos ardientes.
† Malach.4.6 10 † Que estás registrado para reprehender à sus tiẽpos, y para aplacar la yra del divino juyzio antes que se encienda, para reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y para restituyr los tribus de Iacob.
11 Bienaventurados losque te vieron, y los que murieron en amor.
12 Porque nosotros biviremos en vida, [mas despues de la muerte no será tal nuestra fama.]
11. 2. Rey.2.9. 13 ¶ † Despues que Elias fue cubierto del torvellino, Eliseo fue lleno de su espiritu: el qual en sus dias no fue commovido de los principes, ni nadie lo sujetò.
† 2.Rey.13,21 14 † Ninguna cosa lo sobrepujó, y aun en su descanso prophetizó su cuerpo.
† 2.Rey.13,21. 15 Hizo milagros en su vida, † y en su muerte fueron maravillosas sus obras.
2. Rey.18, 12. 16 Y ni aun con todas estas cosas el pueblo hizo penitencia, ni se apartó de sus peccados, † hastaque fueron echados de su tierra, [y fueron esparzidos por todo el mundo;]
17 Y quedó muy poco pueblo en la casa de David con su principe.
† 2.Chr.32,5. 18 Algunos de ellos hizieron la voluntad de Dios, mas otros multiplicaron sus peccados.
19 † Ezechias fortificò su ciudad, y truxo el agua en medio de ella: cavó el peñasco con hierro, y edificó fuentes de agua.
† 2.Rey.18,13 y 2.Chr.32.9. 20 † En los tiempos de este tubió Senacherib, el qual embió a Rapsaces que levantó la mano cõtra Sion, y se ensoberveció con su potencia.
21 Entonces fueron commovidos los coraçones y manos de ellos, y tuvieró dolores como mugeres de parto.
22 Mas invocaron àl Señor misericordioso, estendiendo sus manos à el, y el Sancto los oyó desde el cielo y los redimió por mano de Isaias [el Sancto Propheta.]
† 2 Re 19.35 Tob.1.21. Isa.37.36. y 2.Mach.8. 42. y 2.Mach.8. 19. 23 † El hirió los reales de los Assyrios, y el angel del Señor los destruyó.
24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor agradó, y fue valiente en los caminos de David su padre, los quales mandava Isaias el gran Propheta y fiel en su vision.
† 2.Re.20.6. Isa.38.5. 25 † En sus dias tornó atrás el Sol, y augmentó la vida àl Rey.
26 Con grande espiritu vido loque avia de venir àcabo de los tiempos: y consoló à losque lloravan en Sion.
27 El dixo antes las cosas por venir por toda la edad, y las cosas secretas antes que acontecieſſen.

CAPIT. XLIX.

Las alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias, de Henoc, de Ioseph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.

La

2 Reyes 22,2. y 2 Cron. 34,2.

LA memoria * de Iosias es como una composicion de perfume hecha por mano de perfumador.

2 En las bocas de todos será dulce como la miel su memoria, y como la musica en el vanquete de vino.

3 Reyes 22, y 2 Cron. 34.

3 * El se endereçó [divinamente] por la conversion del pueblo, y quitó las abominaciones de maldad.

2 Reyes 23,4.

4 * Endereçó al Señor su coraçon, y en los tiempos de los impios confirmó la piedad.

5 Sacados David, Ezechias, y Iosias, todos erráron grandemente.

6 Porque dexaron la Ley del Altissimo, y los reyes de Iuda faltaron.

a El Reyno. b El Templo con todo su ornato.

7 Por loqual el entregó à otros a el cuerno de ellos, y b la gloria à gente estraña.

* 1 Reyes 15,9. y 2 Cron. 26,19

8 * La ciudad escogida de santidad encendió, y sus caminos hizo desiertos; como estava prophetizado por Ieremias.

Iere. 3,18,6. * Iere. 1,5

9 * Porque ellos lo avian maltratado, * avièdo sido el Sanctificado Propheta en el vientre, para desarraygar, affligir, y perder, y para edificar, y plantar.

* Ezec. 1,4.

10 * Ezechiel que vido la vision de gloria, que le fue mostrada en el carro de los cherubines.

11 Este hizo mencion de los enemigos de baxo *de figura* de la lluvia, y endereçó los que caminavan por camino derecho.

Arriba 46,14.

12 Tambien * los huessos de los doze Prophetas reverdezcá en sus lugares, y su memoria sea en benediciones: porque cada uno de ellos consoló á Iacob, y con esperança cierta lo redimió.

Aggeo 2,14. Zacha. 4,6.

13 Como engrãdeceremos * á Zorobabel, el qual es como un sello en la mano derecha [de Israel?]

Zacha. 4,2. Esdras 3,2. y 5,2. Aggeo 1,1. y 2,3. Esdras 3,8.

14 Assi tãbien Iesus hijo de Iotedec, los quales en sus tiempos edificaron la Casa, y levantaron el Sancto Templo al Señor aparejado para eterna gloria.

Nehemias 7,1.

15 Entre los escogidos fue tambien Nehemias cuya memoria será grande, el qual nos levãtó los muros caydos, y restauró las puertas con los cerrojos, y edificó de nuevo los fundamẽtos de nuestras casas.

Gen. 5,24. Arriba 44,16. Hebr. 11,5.

16 Ninguno fue criado en la tierra tal como Henoc, porque el fue de la tierra tomado en alto.

Gen. 50,25.

17 Ni ningun hõbre nació ygual à Ioseph capitan de sus hermanos, y firmamento del pueblo, cuyos huessos fueron conservados, [y aun despues de la muerte prophetizaron.]

Gen. 5,3,32.

18 Sem y Seth fueron illustres entre los hombres, y sobre todas cosas Adam en la creacion.

CAP. L.

Las alabanças de Simon el Gran Sacerdote descendiente de los Machabeos. 11. Exhortando a las divinas alabanças y exhortando à los infieles, y exhortando à la leciõ desde libro sonete el traslado.

2 Macha. 3,4.

SImon tambien hijo de Onias gran Sacerdote, el qual en su vida instauró la Casa, y en su edad fortaleció el Templo.

2 De este fue fundada la doble altura, el alto reparo que cerca el templo.

3 En los tiempos de este las arcas de las aguas que estavan ruynadas, fueron hechas de metal como el mar.

4 Teniendo cuydado *de preservar* su pueblo de cayda fortificando la ciudad y cercandola y cerrandola.

5 Quan honrrado fueste en la conversacion del pueblo, quando salias de la casa del velo?

6 Como la estrella de la mañana entre las nieblas, y como la Luna llena en sus dias.

7 Como el Sol que resplandece sobre el Templo del Altissimo, como el arco, que illustra las nuves de gloria;

8 Como las flores de las rosas en la prima vera, como los lirios à la salida del agua, como el retoño del encienso en los dias del verano:

9 Y como el fuego, y el encienso en el incensario, como vaso de oro maciço adornado de todas piedras preciosas:

10 Como hermosa y fructifera oliva, y como cypres que se levanta hasta las nuves.

11 Quando el tomava c la vestidura de gloria, y se vestia la consumacion de toda magnificencia para subir al sancto altar, el cerco de la Sanctidad honrrava.

c Las vestiduras sacerdotales.

12 Quando el tomava las partes de manos de los sacerdotes estando en pie delante del fuego del altar:

13 Quando lo cercava el coro de los hermanos como cedro del Libano cercado de renuevos de palmas.

14 Es *à saber* todos los hijos de Aarõ en su magnificencia, y la offrẽda del Señor en sus manos delante de toda la Iglesia de Israel.

15 Y el ministrando para la conclusion del sacrificio sobre el altar para adornar la offrenda del Altissimo Todo poderoso estendia sus manos *d* à la derramadura:

d O, Libació.

16 Y derramava de la sangre de uvas, vertiendo à los fundamentos del altar olor de suavidad al Altissimo Rey de todos.

17 Entonces los hijos de Aaron levantavã clamor, y tocavan sacabuches, y hazian oyr gran boz delante del Altissimo por memoria.

18 Entonces todo el pueblo de comun se appressuravan y cayan en tierra sobre su rostro, para adorar àl Señor su Dios, grãde y Todo poderoso.

19 Y los cantores con sus bozes alabavan, y cõ el grande sonido era hecha dulce melodia.

20 Y el pueblo rogava àl Señor Altissimo con oracion delante del Misericordioso, hastaque se acabava el divino servicio, y los sacros ministerios eran cumplidos.

21 Despues quando descendia, el estẽdia sus manos à toda la Iglesia de Israel, dañdo de sus labios alabanças àl Señor, y glorificando su nombre.

22 Y despues segundava en la oracion para recebir bendicion del Altissimo.

23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual solo haze grandezas en todo lugar, y que augmenta nuestros dias desde el vientre, y haze con nosotros segun su misericordia.

24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz en Israel en nuestros tiempos, cõmo en los siglos passados.

25 Para hazer con nosotros su misericordia cõfe, y nos redima en nuestros tiempos.

26 Dos naciones aborrece mi anima, y à la tercera que no es nacion.

27 A los que moran en el monte de Samaria, y à los vezinos de Palestina, y àl pueblo loco que habita en Sichem.

28 Doctrina de prudencia y de sciencia escrivió en este libro Iesus hijo de Sirach, hijo de Eleazar natural de Ierusalem en el qual derramó la sabiduria de su coraçon.

29 Bienavẽturado es el que se occupáre en estas cosas: y el que las guardáre en su coraçõ será sabio.

30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo: porque pone sus pisadas en la luz del Señor que da sabiduria a los pios. Dios sea alabado para siempre, Amen, Amen.

CAP.

CAP. LI.

Por appendice ò añedidura del libro pone el Author una oracion à Dios en que le haze gracias por averle sido su defensor en sus trabajos en diversos peligros. 11. Y con su exemplo exhorta al estudio de la Sabiduria.

COnfessarteché ò Señor Rey, y alabartebe por mi Dios y Salvador: yo confessaré tú nombre.

2 Que has sido mi defensor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion.

3 Y me has librado del lazo de la lengua calumniadora, de los labios de los que obran mẽtira, [y en presencia de los que estuvieron en contra, te heziste mi defensor.]

4 Redemisteme segun la multidud de tu misericordia de los bramadores que estavan aparejados para comerme.

5 Y de mano de los que buscavan mi vida, y de muchas tribulaciones que he passado.

6 Del fuego que me ahogava de todas partes, del medio de la flama, paraque no me quemasse en medio del.

7 Del profundo del vientre del infierno, de la lengua inmunda: de la falsa depoticion acerca del rey, y de la calunia de la lengua injusta.

8 Mi anima avia ya llegado hasta la muerte,

9 Y mi vida se avia acercado muy junto al infierno abaxo.

10 De todas partes me tenian asido, y no avia quien me ayudasse: mirava por alguna ayuda de hombres, mas ninguna avia.

11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu misericordia y de esta tu obra tan antigua.

12 Porque tu libras à los que te esperan, y de manos de las gentes los defiendes.

13 Y anti levanté desde la tierra mi supplicacion, y oré para ser librado de la muerte.

a Del Messias. 14 Y invoqué àl Señor Padre a de mi Señor, que no me dexasse en el tiempo de mi aficion, desamparado en el tiempo de los sobervios.

15 Tu nombre loaré continuamente, y lo alabaré con confession: porquãto mi oracion fue oyda.

16 Y me guardaste de la perdicion, y me libraste del tiempo angustioso.

17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré, y bendezire o Señor, tu nombre.

18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse, busqué claramente con mi oracion la Sabiduria.

19 Esta demandava delante del Templo, y hasta la fin la yre buscando como a razimo maduro de uvas, cubierto de flor.

20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi pie caminó por camino derecho: desde mi mocedad la segui de rastro.

21 Inclinè un poco mi oreja, y recibila y adquiri mucha sabiduria.

22 Avièdo aprovechado en ella, al que me dió sabiduria yo le daré gloria.

23 Porque yo me determiné de la poner en obra, y seguir lo bueno, y assi no seré avergonçado.

24 Mi anima lucho contigo mesma, y con diligencia hize inquisicion en mis obras.

25 Levãté mis manos en alto, y con la Sabiduria lloro mi anima, y reconoci mis ignorancias.

26 Enderece à ella mi anima, y en limpieza la he hallado.

27 Iuntamente con ella alcancé seso desde el principio: portanto no seré desamparado.

28 Y mis entrañas fueron conmovidas buscãdola portanto hé alcançado buena possession.

29 El Señor me dió lengua por mi salario, y cõ ella lo alabaré.

30 Allegaos à mi los que soys ignorantes, y cõversad en la casa de enseñamiento.

31 Porque os deteneys, o que dezis acerca de esto, pues que vuestras animas tienen gran sed?

32 Y yo abri mi boca, y he hablado: *con prad sin dineros. *Isai. 55.1.

33 Someted àl yugo vuestra cerviz, y reciba vuestra anima la disciplina: porque hallarla está en la mano.

34 *Ved con vuestros ojos como con un poco que yo he trabajado, he adquirido gran repoto. * Ant. 6, 2.

35 Tomad la disciplina † con grande numero de dinero: porque con ella adquirireys mucho oro. † Aunque se entiende de otras gentes &c.

36 Vuestra anima tome alegria en su benignidad, y no os avergonceys de alabarla.

37 Hazed vuestra obra con tiempo, y el os dara el galardon à su tiempo.

La prophecia de Baruch.

CAP. I.

Del Rey Sedechias y el Pueblo captivo en Babylonia embian dineros à los que avian quedado en Ierusalem, con que offrezcan sacrificios por sus pecados y les escriven y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente La confession de sus pecados que les embia por exemplo, la summa de laquales es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme a las amenazas de su ley y dellos la confusion y el trabajo del cautiverio, que se apartaron de èl, y idolatraron en diversas maneras, &c.

ESTAS son las palabras del libro que Baruch (hijo de Nerias, hijo de Maasias, hijo de Sedechias, hijo de Sedei, hijo de Helcias,) escrivio en Babylonia.

2 En el quinto año, à los siete dias del mes, al tiempo que los Chaldeos tomaron à Ierusalem, y la pusieron à fuego.

3 Y leyo Baruch las palabras de este libro en oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que se juntó para oyr el libro:

4 Y los principes, y los hijos del Rey, y los ancianos: finalmẽte en oydos de todo el Pueblo desde el mas chico hasta el mayor de todos los que habitavan en Babylonia, àl Rio de Sud.

5 Los quales lloraron, y ayunaron, y oraron delante del Señor.

6 Y cogieron dinero, segun la facultad de cada uno:

7 El qual embiaron à Ierusalem à Ioacim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los otros Sacerdotes, y à todo el Pueblo que se hallo con el en Ierusalem.

8 Quando recebieron los vasos de la Casa del Señor, paraque los restituyesse en Iudea à los diez dias del mes de Sivã los quales vasos fueron llevados del Templo: los vasos de plata, que mando hazer Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iuda.

9 Despues que Nabuchodonosor rey de Babylonia traspasso de Ierusalem en babylonia à Iechonias, y à los Principes, y poderosos, presos, y àl pueblo.

10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui os embiamos dineros, conque compreys holocaustos para expiar

expiar los peccados, y encienſo, y conque hagays Preſente que offrezcayz àl altar del Señor nueſtro Dios.

11 Y que oreys por la vida de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y de ſu hijo Balthaſar, que ſus dias en la tierra ſean como los dias del cielo.

12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y alumbre nueſtros ojos, paraque bivamos debaxo de la ſombra de Nabuchodonoſor rey de Babylonia, y de Balthaſar ſu hijo: y que les ſirvamos muchos dias, y alcancemos gracia delante dellos.

13 Orareys anſimiſmo por noſotros àl Señor nueſtro Dios: porq̃ avemos peccado àl Señor nueſtro Dios: ni aun haſta oy ſe há apartado de noſotros ſu enojo, y ſu yra.

14 Demas deeſto, leereys eſte libro, que os embiamos, en los dias de fieſta y de ſolennidad, rezitando en la Caſa del Señor.

Abac.2,6. 15 *Y direys, Al Señor nueſtro Dios *ſe dé* la juſticia, y à noſotros la confuſion de roſtro, qual es el dia de oy en todo hõbre Iudio, y en los que biven en Ieruſalem:

16 En nueſtros Reyes, en los Principes, en los Sacerdotes, en los Prophetas, y en nueſtros padres.

Dan.9,5. 17 *Porque peccamos delante del Señor, y no le creymos:

18 Ni oymos ſu boz, para andar en los mãdamientos que dio delante de noſotros claramente.

19 Deſde el dia que el Señor ſacó à nueſtros padres de la tierra de Egypto haſta eſte dia avemos ſido rebelles àl Señor nueſtro Dios, y avemos tenido en poco oyr ſu palabra.

20 Por loqual ſe nos han pegado los males y la Deu.28,15. maldicion *que el Señor ordenò por Moyſen ſu ſiervo en aquel tiempo que ſacó à nueſtros padres de la tierra dé Egypto, para darnos la tierra que corre leche y miel, como *parece* el dia de oy.

21 Y noſotros no oymos la boz del Señor nueſtro Dios en todas las coſas que fueron dichas por los Prophetas que el embió à noſotros.

22 Mas anduvimos cada uno enpos del penſamiento de ſu malvado coraçon, ſirviendo à dioſes agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nueſtro Dios.

CAPIT. II.

Continuando el Pueblo captivo en la confeſſion de ſus peccados, ora àl Señor por el perdon, por la libertad y por el cumplimiento de ſus promeſſas.

POr loqual el Señor nueſtro Dios confirmò ſu palabra que avia pronunciado cõtra noſotros, y contra nueſtros juezes que juzgaró à Iſrael, y contra nueſtros Reyes y Principes, y contra todos los Iſraelitas y Iudios:

2 Trayédo ſobre noſotros grandes males, quales nunca acontecieron en ninguna provincia debaxo del cielo como los que fueron hechos en Ieruſalem, Deu.28,15. *conforme à los que fueron eſcriptos en la ley de Moyſen:

3 Que algunos de los nueſtros comieſſen la carne de ſus hijos y de ſus hijas.

4 Y entrególos en mano y ſervidũbre de todos los reynos comarcanos à noſotros enderredor para verguença y deſolacion, en todos los pueblos que eſtan enderredor de noſotros, entre los quales el Señor los eſparzió.

5 Y fueron abaxados y no levantados: porque peccamos àl Señor Dios nueſtro, porquanto no oymos ſu boz.

6 *Al Señor Dios nueſtro *ſe dé* la juſticia, y à Act.1,15. noſotros la confuſion de roſtro, como *parece* oy.

7 Los males que el Señor Dios denunció cõtra noſotros, todos nos han venido.

8 Mas ni por eſſo oramos à la faz del Señor, apartandoſe cada uno de los penſamientos de ſu malvado coraçon.

9 Y portanto ſe deſpertó el Señor con eſtos males que truxo ſobre noſotros: porque el Señor es juſto en todas ſus obras, de las quales nos dió mandamientos.

10 Mas noſotros no oymos ſu boz para andar en ſus mandamientos, que el nos propuſo delante de los ojos.

11 *Y aora, ô Señor Dios de Iſrael que ſacaſte Dan.9,17. tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con ſeñales y prodigios, con potencia grande, y cõ braço alçado, y te heziſte tal nombre, qual *parece* oy:

12 Noſotros à la verdad avemos peccado, ô Señor Dios nueſtro, y avemos hecho impiamente, y avemos converſado malamente en todos tus derechos:

13 Mas aparteſe tu yra de noſotros, porq̃ quedamos muy pocos entre las Gẽtes, à las quales nos has eſparzído.

14 Oye ô Señor nueſtra oració, y nueſtro ruego, y libranos por ti ſolo: y danos gracia delante de los que nos ſacaron de nueſtras caſas.

15 Paraque toda la tierra conozca que tu Señor eres nueſtro Dios, y que fué llamado tu nombre ſobre Iſrael, y ſobre ſu linage.

16 *Mira nos Señor deſde la Caſa de tu San- Deu.26,15. ctuario, y eſtá attento à noſotros: inclina tu oreja y Iſai.63,15. oye.

17 *Abre tus ojos, ô Señor, que los muertos Pſ.113,17. q̃ eſtan en los ſepulchros, cuyo eſpiritu fué quitado deellos, no darán la gloria y la juſticia àl Señor.

18 Mas el anima doloroſa, que por la grandeza *del dolor* anda flaca y agoviada, el animo entriſtecido, y los ojos que deſfallecen, y el anima hambrieta darán à ti Señor la gloria y la juſticia.

19 Porque no en las juſticias de nueſtros padres ni de nueſtros reyes derramamos delante de ti, Señor, nueſtras oraciones humildes y miſerables:

20 Mas porque has embiado ſobre noſotros tu enojo y tu yra, de la manera que lo avias dicho por tus ſiervos los prophetas,

21 Que dezian, Anſi dize el Señor, Abaxad el ombro, y ſervid àl Rey de Babylonia, y retendreys aſſiento en la tierra que yo di à vueſtros padres.

22 *Porque ſi no quiſierdes oyr la boz del Se- Ier.29,17. ñor para ſervir ál Rey de Babylonia, haré que de las ciudades de Iuda y de Ieruſalem.

23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de eſpoſo y boz de eſpoſa: y que toda la tierra ſea deſierta de moradores.

24 Mas noſotros no oymos tu boz para ſervir àl Rey de Babylonia, y tu * confirmaſte tus pala- * Effectualm. bras que avias hablado por tus ſiervos los prophetas, que los hueſſos de nueſtros reyes, y de nueſtros padres ſerian traſpaſſados de ſu lugar à otra parte.

25 Heaqui que ſon echados al calor del dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron en graviſſimos dolores de hambre, à cuchillo, y en deſtierro.

26 Y tu Caſa, en la qual fue invocado tu nombre, has pueſto qual *parece* oy, por la maldad de la Caſa de Iſrael, y de la Caſa de Iuda.

27 Y tu, Señor Dios nueſtro, has hecho con noſotros ſegun tu benignidad, y grande miſericordia,

28 *Como lo dixiſte por tu ſiervo Moyſen, el Lev.26,14. dia que mãdaſte eſcrivir tu ley delante de los hijos Deu.28,15. de Iſrael,

29 Dizien-

29 Diziendo,Sino oyerdes mi boz,Ciertaméte esta tan grãde y mucha compaña que haze tã grãde estruendo, serà buelta pequeña entre las Gétes, à las quales yo os esparziré.

30 Porque yo sé que no me hã de oyr,porque son pueblo de dura cerviz: mas en la tierra de su captiverio bolverán à su coraçon.

31 Y conocerán que yo soy el Señor su Dios: y yo les daré coraçon *paraque entiendan* y orejas,paraque oygan.

32 Y alabarmehán, y harán memoria de mi Nombre.

33 Y apartarsehan de aquellas sus contumazes espaldas,y desecharàn sus maldades, quando se acordâren del camino de sus padres,los quales pecaron delante del Señor.

34 Y yo los bolveré en la tierra, que conjuramento prometi à sus padres Abraham,Isaac,y Iacob, paraque la posseam;y multiplicarloshé, y no seran disminuydos.

35 Y pondré cõ ellos Concierto perpetuo,que yo les seré por Dios,y ellos me serán por Pueblo: ni mas removeré mi Pueblo Israel de la tierra que les di.

CAP. III.

Prosigue en la oracion començada. 11. *Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha communicado,avziendo dellechado para un tal beneficio los fuertes poderosos,ricos,y muchos sabios del mundo.*

SEñor todo poderoso, Dios de Israel, el anima angustiada,y el espiritu afligido de dolor clama à ti;

2 Oye Señor,y tẽ misericordia, pues eres Misericordioso:ten misericordia, porque pecamos contra ti.

3 Porque tu permaneces para siempre, mas nosotros perecemos para siempre.

4 Señor Todo poderoso, Dios de Israel, oye aora los ruegos de los muertos de Israel, y de los hijos que pecaron cõtra ti,y no oyeron la boz de su Dios,por lo qual estos males se nos hã pegado.

5 No traygas à la memoria las iniquidades de nuestros padres,mas acuerdate de tu mano,y de tu Nombre eneste tiempo.

6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti Señor alabaremos.

7 Porque por esso pusiste tu temor en nuestros coraçones,paraque invoquemos tu Nombre, y te alabemos en nuestro destierro porq̃ avemos traydo à nuestra memoria la iniquidad de nuestros padres,que pecaron delante de ti.

8 Heaqui que nosotros oy en nuestro destierro[dõde nos has esparzido,] somos subjetos à denuestos,maldiciones,y à pechos, segun *lo requieren* todas las iniquidades de nuestros padres que se apartaron del Señor Dios nuestro.

11. 9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de vida,y pon tus orejas para recebir sabiduria.

10 Dedonde viene ò Israel,que bives en tierra de enemigos.

11 Que te has envejecido en tierra estraña?Que te has contaminado con los muertos,y eres cõtado con los que decendieron àl sepulchro?

12 Dexaste la fuente de sabiduria.

13 Porque si tuvieras el camino de Dios,bivieras en perpetua paz.

14 Aprende pues, donde está la prudencia, la fortaleza,y la intelligencia: paraque conozcas tãbien dõde esté la longura de la vida, y la misma vida,y la luz de los ojos,y la paz.

15 Quien halló su assiento,ò quien entró jamàs *b* en sus thesoros?

b Donde estã estos q̃ tenian la sabiduria q̃ perdieron por tomar las delleyes en cassa, &c.

16 Donde estan los Principes de las Gentes, y losque se enseñorean de las bestias de la tierra?

17 Losque *c* juegã con las aves del cielo,los que atheseran la plata,y el oro, en que confian los hõbres,ni jamas hazen fin de allegar?

18 Losque fabrican en plata con grande solicitud cosas que ni aun con el pensamiento se puedé comprehender,

19 Ya se desvanecieron, y decindierõ à los sepulchros,y otros han succedido en su lugar.

20 *a* Los mancebos vieron luz, y habitaron sobre la tierra, mas nunca conocieron el camino de la sciencia.

a Los soldados valientes.

21 Ni entendieron sus veredas: ni *b* sus hijos nunca la abraçaron lexos estuvieron deella.

b Sus sucessores.

22 Nũca fue oyda en tierra de Chanaan, ni en Theman fue vista;

23 Ni los hijos de Agar buscadores de la prudencia en la tierra,ni los mercaderes de Merã, y de Themã,*c* ni los fabuladores, ni los inquiridores de prudencia conocierõ el camino de la sabiduria, ni sus veredas les vinieron en memoria.

c Lesque estuvieron labrãdo y apercebidos para la edificacion de la hermosura.

24 O Israel,quan ancha es la Casa de Dios?quã largo el lugar de su habitacion?

25 Lugar es grande y infinito,alto y sin medida.

d No q. d. en la Casa de Dios: mas, fueron en el mundo.

26 *d* Allá estuvieron los Gigantes hombres famosos al principio, de grande estatura, sabios en guerra.

27 Mas Dios no escogió à estos,ni les dió el camino de la sciencia,y ansi perecieron.

28 Porquanto carecieron de prudencia, perecieron en su imprudencia.

29 Quien subió àl cielo para alcãçarla ò la truxo de las nuves?

30 Quien passó aliende de la mar para hallarla, y traerla *preciandola* mas que el oro puriſſimo?

31 Ninguno ay que conozca su camino,ni que comprehenda con su animo su vereda.

32 Mas el que conoce todas las cosas, la conoce, y con su intelligencia la inventó. Elque affirmó la tierra por tiempo eterno,y la hinchió de animales.

33 Elque embia la luz,y ella và:el que la llama, y ella le obedece con temor.

34 Las estrellas en sus lugares resplandecen, y estan alegres;

35 Luego que deel son llamadas,dizen, Prestas estamos,y con alegria resplandecen *e* à su Criador.

e Al mandamiento de su Criador.

36 Este es nuestro Dios,y no ay otro que à el se compare.

37 Este inventó todo camino de sciencia, y la dió à su siervo Iacob,y à Israel su amado.

38 *f* Ella despues fue vista en la tierra, y cõversó entre los hombres.

f Despues que el dio la ley y palabra à su Pueblo, ay la hallaron entre los hombres antes no.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia,y à la esperança de su libertad.

g S.la sinagoga dicha del capitulo.

ESte *g* es el libro de los mandamientos de Dios, y la Ley que permanecerá para siẽpre: los que la tomâren,entrarán en la vida:y losque la dexâren,morirán.

2 Buelvete,ò Iacob,y tomala, y camina en su luz,àl resplandor *della*.

3 No des tu honrra à otro,ni tus provechos à gente estraña.

4 O Israel,bienaventurados somos, porq̃ nos es declarado loque à Dios agrada.

5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memoria de Israel.

6 Vendidos soys à las Gentes,no paraq̃ perezcays; mas porquanto provocastes à yra à Dios soys,

soys entregados en mano de los enemigos.

7 Porque enojastes àl que os criò, sacrificádo à los demonios,no à Dios.

8 Olvidastesos del Dios Eterno que os crió: y à la Ierusalem,que os crió,contristastes.

9 Porque vido la vengança que Dios os truxo,y dixo,Oyd *ciudades* vezinas de Sion,quan grãde luto metió Dios en mi.

10 Porque he visto el captiverio de mis hijos, y hijas,el qual el Eterno truxo sobre ellos.

11 Crielos con alegria,mas con lloro y luto los embié.

12 Nadie se goze de mi biudez, desamparada de muchos: porque soy assolada por los peccados de mis hijos,que se apartaron de la Ley de Dios.

13 Y no conocieron sus juyzios, ni anduvierõ en los caminos de sus mãdamientos,ni prosiguieron las veredas de su justicia.

14 Venid *ciudades* vezinas de Sion,y hazed memoria de la captividad de mis hijos y de mis hijas, en que el eterno los metió.

15 Porque truxo sobre ellos gẽte de lexos,gẽte desvergonçada,y barbara.

16 Que no tuvieron reverencia à los viejos, ni misericordia de los niños: que à la biuda quitaron sus amados,y à la *que quedó* sola privarõ de sus hijas.

17 Y yo en que os podré ayudar?

18 Porq̃ el que truxo sobre vosotros estos males,el os librará de la mano de vuestros enemigos.

19 Andad hijos,andad:porque yo sola soy dexada.

20 Yo he dexado la vestidura de paz,y he vestido el sacco de mi oracion para dar bozes àl Eterno en este tiempo:

21 Tened buen animo,ó hijos,y levantad vuestros clamores à Dios, el qual os librará del Señorio,y de la mano de vuestros enemigos.

22 Porque ya yo he esperado vuestra salud del Dios Eterno,y alegria me es trayda del Sãcto, por la misericordia que del Eterno Salvador nuestro os vendrá presto.

23 Porque con luto y con lloro os embié, mas Dios me os restituyrá para siempre con gozo y alegria.

24 Porque como las *ciudades* vezinas de Sion vieron ora vuestra captividad, ansi veran presto vuestra salud trayda de Dios, laqual os vendrà del Eterno con grande gloria y claridad.

25 Hijos,llevad cõ paciencia el castigo que Dios os dá: Tu enemigo à la verdad te hà perseguido, mas en breve tu verás su destruycion, y sobre su cuello subiràs.

26 Mis delicados caminaron por caminos asperos:fueron *a* alçados como manada robada de enemigos.

a Llevados de sus tierras.

27 Hijos, tened cõfiança,y clamad à Dios,porque el que os llevó, tendra memoria de vosotros.

28 Y como tuvistes el cuydado en apartaros de Dios,ansi bueltos *à Dios* buscaldo diez tanto mas.

29 Porque el que os truxo estos males el tambien os traerá el alegria sempiterna junto cõ vuestra salud.

30 Ten buen animo Ierusalem, porque aquel *b* de quien tienes el nombre,te consolará.

b Dios te llama.

31 Miserables son los hõbres que affligieron, y que se alegraron de tu cayda.

32 Miserables de las ciudades à las quales tus hijos sirvieron: miserable de aquella que recibiò tus hijos.

33 Porque como se alegró en tu ruyna,y se gozó en tu cayda,ansi será triste en su soledad.

34 Yo cortaré su frequẽcia tan alegre,y su gloriacion tornaré en luto.

35 Porque,el Dios Eterno embiará en ella fuego por mucho tiempo, y por luengo tiempo será habitada de demonios.

36 * Mira hazia el Oriente, ò Ierusalem,y vee el alegria que te viene de Dios. Abac. 2.

37 Heaqui que tus hijos que embiaste vienen juntos del oriente àl Occidente alegrandose en la palabra del Sancto con gloria de Dios.

CAPIT. V.

Prosigue en el mismo proposito.

DEsnuda la vestidura de luto y de tu affricion o Ierusalem,y vistete la hermosura de gloria sempiterna que Dios te dá.

2 Vistete el manto de justicia que Dios te hà dado,pon en tu cabeça la mitra de honrra conque el Dios eterno te hà querido adornar.

3 Porque Dios ,declarará tu gloria à toda *nacion* debaxo del cielo.

4 Porque el te dará nõbre sempiterno Paz de justicia,y gloria de piedad.

5 Levantate Ierusalem,y ponte en lugar alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos recogidos del nacimiento del Sol hasta donde se pone, alegrandose en la palabra de Dios,en la memoria del Sancto.

6 *Porque de ti salieron à pie llevados de los enemigos,mas Dios te los tornara à traer levãtados en gloria y en dignidad,como hijos de reyes. Ant.435

7 Porque Dios hà determinado de derribar los montes,y los peñascos perpetuos: y de henchir los valles en llanura ygual, paraque Israel con gloria de Dios tenga seguro camino.

8 Y los bosques y los arboles olorosos darán su sombra à Israel mandados de Dios.

9 Porque Dios guiará à Israel cõ alegria en la lumbre de su gloria, con la misericordia y con la justicia que de el viene.

CAP. VI.

Traslado de la carta,que Ieremias embió à los que avian de ser llevados captivos en Babylonia por el Rey de Babylonia,en que les declara lo que Dios le mandó.

POr los peccados que aveys cometido cõtra Dios sereys llevados captivos en Babylonia por Nabuchodonosor, rey de Babylonia.

2 Y entrados en Babylonia, estareys allà muchos años y mucho tiempo hasta *a* siete generaciones:mas despues os sacaré de allà en paz.

a Ier. 25, 11. Por setenta años.

3 * Y en este tiempo vereys dioses de oro, de plata,y de madera llevados en ombros para meter miedo à las gentes: Ps. 44, 16.

4 Guardàos que vosotros no os hagays semejantes à los estraños, que os tome miedo à causa dellos.

5 Quando vierdes la gente, delante y de trás dellos que los adora, dezid vosotros, en vuestro coraçon,A ti Señor conviene adorar.

6 Porque mi Angel estará con vosotros, por defensor de vuestras animas.

7 Porque el carpintero pulió la lengua dellos,y los ydolos cubiertos de oro y de plata falsos son,y no pueden hablar.

8 Y como à virgen que dessea estar adornada, toman oro,y les hazen coronas,las quales poné sobre la cabeça de sus dioses.

9 Y acõtece algunas vezes que los Sacerdotes quiten el oro de sus dioses,y lo gastẽ en si mismos,

10 O,lo

10 O,lo dén à sus mancebas domesticas y tornen à adornar de vestiduras, como à hombres,los dioses de plata ò oro,ò madera.

11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma se pueden defender:

12 Aunque mas los vistã de purpura,y les limpien el rostro del polvo que se levanta de la Casa sobre ellos en abundancia.

13 Tiene tambié un sceptro en la mano como algun governador de alguna provincia,y no mata àl que pecca contra el.

14 Trae tambien un puñal, ò una hacha en su mano derecha,mas no se puede defender en batalla,ò de ladrones:de donde facilmente se entiende que no son dioses.

15 No los temays pues:porque como algun vaso de alguno despues de quebrado queda inutil, ansi son los dioses deestos:

16 Puestos en las Casas,cuyos ojos se hinchen del polvo levãtado con los pies de los que entran.

17 Y como suelen cerrar todas las puertas a alguno que offendió àl Rey,ò que hà de ser llevado à la muerte, ansi los Sacerdotes guarnecen las casas deellos con puertas,cerraduras,y cerrojos,porque no los despojen los ladrones.

18 Encendenles lamparas, y aun mas que à si mismos,de las quales ellos no pueden ver ni aũ una,porque son como alguna otra viga de la Casa.

19 Ellos confiessan que lo de dentro deellos es *algunas vezes* comido de los animales que salen de la tierra,de los quales quando son roydos ellos y sus vestiduras,no lo sienten.

20 Sus rostros estan ennegrecidos y enhollinados del humo que sale en las Casas.

21 Sobre sus cuerpos y sus cabeças se assientan lechuzas y golondrinas,y otras aves, y aun gatos tambien.

22 Dedõde conocereys que no son dioses, por loqual no los temays.

23 Porque el oro que les es puesto arredor para ornamento, aun no resplandeceria si no le limpiasse alguno el moho:porque ni aun quando los fundieron,tuvieron algun sentido.

Ps.48.9. 24 *Todo ello es comprado por precio, en los quales no ay algun espiritu.

25 Porque no tienen pies,son llevados en ombros mostrando à los hombres su confusion:avergonçando tambien à los que los honrran.

26 Porque si alguno deellos cayêre, no se puede levantar:si estuviêre derecho, no se puede mover;si abaxado,no se puede endereçar.item,como à muertos les ponen dones.

27 Sus Sacerdotes emperó venden sus sacrificios,y aprovechanse: y las mugeres escondiendo deellos en sus despensas,nada deello dan àl pobre y àl menesteroso.

28 Las mugeres menstruosas, y las paridas tocan sus sacrificios: por loqual entendiendo por estas cosas que no son dioses, no ay porque los temays.

29 Porque,porqué se llamaràn dioses? porqué las mugeres den dones à los dioses de oro, ò de plata,ò de madera?

30 O porqué los Sacerdotes trayendo vestiduras rompidas, y la cabeça y la barva rapada esten sentados en las Casas deellos las cabeças descubiertas?

31 Y delante de sus dioses bramen dando bozes,como los que lamentan en la cena funebre de algun muerto;

32 Los Sacerdotes les quitan sus vestiduras,y de alli visten sus mugeres y hijos.

33 Y si alguien les hiziere mal ò bien,no puedé darle el pago:ni pueden hazer rey,ni quitarlo.

34 Ansi mismo ni podran dar riquezas à alguno,ni aun co bre: y si alguien les hiziere algun voto,y no selo pagàre,nunca ellos se lo pediran.

35 Nunca libraràn à alguno de la muerte: ni al flaco escaparán de la mano del mas fuerte.

36 No restituyran la vista al ciego, ni darán ayuda àl que estuviere puesto en necessidad.

37 No avràn misericordia de la biuda, ni harán beneficio alguno àl huerfano.

38 A las piedras de los montes son semejantes estos dioses de madera,dorados o plateados: y los que los honrran serán avergonçados.

39 Porqué pues han de ser estimados ò llamados dioses?

40 Pues aũ los mismos Chaldeos los deshonrrã: los quales si veen algun mudo, que no pueda hablar,presentãdolo à Belo le piden que le dé habla.

41 Como si el tuviesse algun sentido:y aunque ellos conozcan estas cosas, no las pueden dexar, porque careçen de entendimiento.

42 *Y las mugeres atadas con cuerdas estan sentadas por los caminos,quemando huessos de azeytunas. *Heb.lã 1*

43 Y quando alguna es llevada de alguno de los que passan para echarse con el, dá en rostro à la otra, que no fué estimada digna como ella, y que su cuerda no fué rompida.

44 Todas las cosas que en ellos se hazé, son falsas: como pues se ha de pensar ni dezir que sean dioses?

45 Los carpinteros y los plateros los fabricarõ: ni ellos puedé ser otra cosa de loqué sus artifices quisieron que fuessen.

46 Y los mismos que los hizieron, no pueden bivir luengamẽte,como pues seran dioses los que ellos hizieron?

47 Antes ellos dexaron falsedad y verguença à la posteridad:

48 Porque en levantãdose guerra, o otros males,luego los Sacerdotes consultan entre si, donde se esconderan con sus dioses.

49 Porque pues no pensaremos que en ninguna manera son dioses,los que ni en guerra ni en otros males se pueden defender à si,ni conservarse?

50 Porque siendo, como son, de madera cubiertos de oro o de plata,ser falsos de aqui á delãte se entenderá facilmente:à todas gentes y Reyes será notorio que no sõ dioses,mas obras de manos de hombres,ni aver en ellos alguna obra de Dios.

51 Portanto será conocido que no son dioses.

52 Porque no levantarán Rey de alguna provincia,ni daràn lluvia à los hombres.

53 Ni pondrán entre ellos juyzios, ni podrán deshazer algun agravio, siendo *como son* de ningun poder: mas son como las cornejas que estan pendientes entre el cielo y la tierra.

54 Porque quando se pegáre fuego à la Casa de los dioses de madera, dorados y plateados, los Sacerdotes huyrán, y se escaparán del fuego: mas ellos como las vigas se quemaran en medio.

55 Ni nunca resistirán àl Rey,ni à los enemigos: como pues se creerá,o se recebirá que sean dioses?

56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores se guardarán los dioses de madera cubiertos de oro y de plata,porque los otros siendo mas fuertes que ellos,

57 En quitandoles el oro y la plata,y el vestido, de que estan cubiertos, y en teniendolo consigo, se van,y ellos no se pueden ayudar.

58 Ansi

58 Anſi luego mejor es el Rey,q̃ declara ſu fortaleza,o el vaſo de provecho en caſa, del qual uſa el q̃ lo poſſee,q̃ los falſos y finga los dioſes: mejor es la puerta de la caſa,q̃ guarda las coſas q̃ eſtã en ella;q̃la coluna de madera de la Caſa real,q̃ los falſos dioſes.

59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras eſtrellas lumbroſas,y reſplandecientes,quãdo ſon embiadas à uſos neceſſarios,facilmẽte obedecen:

60 Anſimiſmo el relampago quando reſplandece, claro es y facil de ver: de la miſma manera el viento que ſopla por toda la region.

61 Y las nuves mandadas paſſar por todo el mundo,hazen y cumplen el mandamiento.

62 El fuego tambien embiado de arriba à cõſumir los montes,y los boſques,haze loque le es mandado:mas eſtos dioſes,ni en parecer,ni en potencia, ni en facultad ſon como eſtas coſas.

63 De donde ſe ſigue,que ni han de ſer avidos ni llamados por dioſes: pueſque ni pueden hazer juyzio,ni hazer à los hombres algun beneficio.

64 Anſique no los temays, conociendo que no ſon dioſes.

65 Porq̃ jamas maldirán ni bẽdezirá à los Reyes:

66 Ni moſtrarán ſeñales en las Gentes ni en el cielo,ni darán luz,como el Sol, ni alumbrarán, como la luna.

67 Las beſtias ſon mejores que ellos,que pueden huyr debaxo de techado y ayudarſe à ſi miſmas.

68 Manifieſto luego nos es,ellos en ninguna manera ſer dioſes: por tanto no los temays.

69 Porque loque es el eſpantajo enel melonar, q̃ nada defende,eſſo ſon los dioſes deſtos de madera dorados y plateados.

70 Como la eſpina del huerto, donde ſe ſienta qualquier ave,illa: finalmẽte al cuerpo muerto echado en tinieblas ſon ſemejantes ſus dioſes de madera dorados y plateados.

71 La purpura y el luſtre que ſobre ellos ſe marchita,os hará conocer que no ſon dioſes:ellos tambien á la poſtre ſerán comidos, y traerán verguença á toda la region.

72 Mejor pues es el hombre juſto, q̃ no tiene ydolos:porq̃ el eſtá muy lexos de ſer deshonrrado.

Adiciones à Daniel.

Cantico de los tres mancebos.

1 Y andavan en medio dela llama alabando à Dios y bendiziendo àl Señor.

2 Y eſtando en pie Azarias oró deeſta manera: y abriendo ſu boca dixo en medio del fuego:

3 Bendito eres Señor Dios de nueſtros padres,tu nõbre es digno deſer alabado y glorioſo por ſiglos.

4 Porque eres juſto en todas las coſas que con noſotros has hecho:y todas tus obras ſon verdaderas,y derechos tus caminos,y todos tus juyzios verdaderos.

5 Porque juyzios verdaderos has exercitado en todas las coſas q̃ has hecho contra noſotros y cõtra la Sancta Ciudad de nueſtros padres Ieruſalẽ: porq̃ con verdad y con juyzio truxiſte todas eſtas coſas por nueſtros peccados.

6 Porque peccamos,y hezimos iniquidad,q̃ nos apartamos deti: y en todas las coſas offendimos

7 Que ni obedecimos tus mandamientos ni los guardamos,ni hezimos lo que nos mandaſte paraque oviéſſemos bien.

8 Y todo loque nos impuſiſte y heziſte, lo as hecho con verdadero juyzio.

9 Entregaſtenos en mano de enemigos iniquos, inimiciſſimos apoſtatas:à Rey injuſto,y el mas malo de toda la tierra.

10 Y aun aora no podemos abrir la boca: verguença y confuſion ſomos hechos à tus ſiervos, y à todos los demas que te honrran.

11 No nos entregues pues para ſiempre por tu Nombre,ni rompas tu Concierto.

12 Ni apartes de noſotros tu miſericordia por Abraham tu amado,y por Iſaac tu ſervo, y por Iſrael tu Sancto.

13 A los quales hablaſte,prometiendo les que avias de multiplicar ſu ſimiente como las eſtrellas del cielo,y como el arena que eſtá à la orilla de la mar.

14 Porque,Señor,los mas diſminuydos ſomos de todos los pueblos que oy ſon enel mundo, y humillados por nueſtros peccados.

15 En eſte tiempo no tenemos principe, ni prophera,ni capitan,ni holocauſto,ni ſacrificio, ni Preſente,ni encienſo,ni aun lugar para offrecer primicias delante de ti,

16 Para alcançar tu miſericordia: portanto con anima quebrantada y eſpiritu humillado ſeamos recibidos deti.

17 Y como ſi holocauſtos de carneros y de toros,y muchos millares de corderos grueſſos te fueſſen offrecidos,anſi ſea oy delante de ti nueſtro ſacrificio,y ſea recebido en tu preſencia: porque los q̃ en ti puſieron ſu confiança,nunca ſe avergonçaron.

18 Y pues aora de todo coraçon te ſeguimos,tememos,y buſcamos tu roſtro,

19 No nos averguences: antes nos trata ſegun tu clemencia, y ſegun la grandeza de tu miſericordia.

20 Libranos conforme à tus maravillas, y gana Señor,gloria para tu Nombre.

21 Y ſean avergonçados los que hizieron mal à tus ſiervos,y de toda ſu potencia ſean confundidos, y toda ſu fuerça ſea quebrantada:

22 Y conozcan,Señor, que tu ſolo eres Dios, y digno de ſer glorificado en toda la redondez delas tierras.

23 Entretanto los criados del Rey, quelos avian b echado,no ceſſavan de encender el horno con alquitran,pez,eſtopas y ſarmientos. b 3. est 52.

24 Y la llama ſe eſparzia y ſalia ſobre el horno quarenta y nueve cobdos.

25 Y quemó à los Chaldeos que halló cerca deſi.

26 Mas el angel del Señor que avia decendido enel horno juntamente con los que eſtavan con Azarias,

27 Sacudiendo del horno la llama del fuego, levantó en medio deelcomo un rocio que ſonava, y el fuego en nada les tocó ni les dañó,ni les dió alguna moleſtia.

28 Entonces àquellos tres, como de una boca, alabavan à Dios,y con gloria y alabança lo celebravan anſi:

29 Bendito eres Señor Dios de nueſtros Padres, digno de ſer alabado y enſalçado por ſiempre: Bendito es el Nombre de tu gloria, ſancto ſobre manera digno de ſer loado, y ſobreenſalçado en todos los ſiglos.

30 Enel tẽplo de tu ſancta mageſtad eres digno de ſer predicado,y digno deſer celebrado con alabanças eternas,en grande manera glorioſo.

31 En la ſilla glorioſa de tu Reyno eres digno deſer predicado,y digno deſer honrrado por todos ſig'os con toda ſumma alabança y gloria.

32 Digno eres de ſer predicado, que penetras con tu vista lo mas profũdo de los abyſmos, y eſtás aſſentado ſobre los Cherubines, digno de ſer muy celebrado,y enſalçado por eternos ſiglos.

33 Enel firmamento del cielo eres digno de ser predicado, y en grande manera celebrado glorioso por los siglos.

34 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y ensalçaldo en los siglos.

35 Angeles del Señor: predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.

36 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.

37 Todas las aguas, que estan sobre los cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.

38 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.

39 El sol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.

40 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y ensalçaldo en los siglos.

41 Toda lluvia y rocio predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

42 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

43 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

44 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

45 Rocios y aguas delas nieves predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

46 El velo y el frio predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

47 Nieblos y nieves predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos

48 Las noches y los dias predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

49 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

50 Los relampagos y las nuves predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.

51 La tierra predique àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.

52 Los montes y los collados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

53 Todo lo que en la tierra produze, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.

54 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

55 Los mares y los rios predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

56 Las ballenas y todo loque se mueve en las aguas, predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

57 Todas las aves del cielo predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

58 Las bestias y todos los ganados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

59 Los hijos de los hombres predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

60 Predique Israel àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.

61 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

62 Siervos del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

63 Espiritus y animas de los justos predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

64 Santos y humildes de coraçon predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.

65 Ananias, Azarias y Misael, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos: porque nos libro de los infiernos, y nos defendió del poder de la muerte, y del medio del horno ardiente en llamas, del medio del fuego nos escapó.

66 Confessad àl Señor porque es bueno, porque hasta el siglo es su misericordia.

67 Todos los honradores del Señor predicad al Dios de los dioses: alabaldo y reconoceldo, porque su misericordia pertenece à todos los siglos.

La Historia de Susanna.

MOrava en Babylonia un varon llamado Ioacim.

2 Elqual avia casado con una muger llamada Susanna hija de Helcias, muy hermosa, y temerosa de Dios.

3 Porque, siendo justos sus padres, avia instruydo su hija segun la ley de Moysen.

4 Este Ioacim era hombre muy rico, y tenia un jardin cerca de su casa: y por ser de los mas honrados, todos los Iudios lo visitavan.

5 Aquel año fueron puestos por Iuezes dos viejos del Pueblo, de los quales dixo el Señor, que la maldad salió de Babylonia de los juezes viejos, que parecian governar el Pueblo.

6 Estos frequentavan la casa de Ioacim, y à ellos acudian todos lesque tenian algun pleyto.

7 Acontecia pues, que despues de despedido el Pueblo à la hora del mediodia, Susanna se entrava apassearse àl huerto de su marido.

8 Los dos viejos miravan, como cada dia entrava y se passeava, de tal manera que ellos se encendieron en su amor,

9 Y trastornóseles el sentido, y bolvieron sus ojos por no ver el cielo, ni acordarse de los justos juyzios.

10 Y estando ambos llagados de su amor, ninguno deellos dava à entender su dolor àl otro:

11 Porque cada qual deellos tenia verguença de declarar àl otro la cudicia que tenia de averla.

12 Mas ellos procuravan con toda solicitud de verla cada dia. Dixo pues el uno àl otro.

13 Vamos à casa, porque ya es hora de comer. Y assi se apartaron el uno del otro.

14 Despues tornando, toparonse en el mismo lugar, y preguntandose la causa, àl fin el uno àl otró confessó su cobdicia: y entonces acordaron de comun cõsejo el tiempo en que la podrian hallar sola.

15 Aconteció pues, que aviendo aguardado tiempo oportuno, Susanna entró àl huerto, como cada dia solia, con dos criadas: y porque hazia calor, quisose lavar.

16 Ni avia nadie dentro mas de los dos viejos, que estavan escondidos, y la estavan asechando.

17 Ella entonces dixo à sus criadas, Traedme del olio y del xabon, y cerrad la puerta del Iardin, porque me quiero lavar.

18 Y ellas hizieron como ella les mandó, y saberon para traer loque les mandava cerrando tras si la puerta del Iardin: no sabiendo que los viejos estuviessen dentro escondidos

19 Quando las criadas estuvieron fuera, los dos viejos se levantáron, y corrierõ à Susanna diziendo.

20 Heaqui, las puertas del Iardin estan cerradas, y no ay quien nos vea, y nosotros estamos enamorados de ti, por tãto consiente con nosotros, y dexanos llegar à ti:

21 Porque si no lo hizieres, atestiguaremos contra ti, que estava un mancebo contigo, y que poresto embiaste fuera las criadas.

22 Entonces Susanna gimió, y dixo, Angustias me cercan de todas partes: porque si esto hiziere, la muerte me es cierta: y si no lo hiziere, no escaparé de vuestras manos.

23 Mas mejor me será caer en vuestras manos sin hazerlo, que pecar en la presencia del Señor.

24 Y junto con esto ella començó à dar grandes bozes, y los dos viejos dieron tambien bozes contra ella:

25 Y el uno dellos corrió, y abrió las puertas del Iardín.

26 Los criados de casa oyendo las bozes en el Iardin, entraron corriendo por un postigo por ver que era.

27 Mas como los viejos hablaron, los criados se avergonçaron en gran manera: porque jamas tal cosa se avia dicho de Susanna.

28 El dia siguiente aviendose juntado el Pueblo en casa de Ioacim su marido, vinieron tambien los dos viejos llenos de malvados pensamientos contra ella para hazerla morir:

29 Y dixeron delante del Pueblo, Embiad por Susanna la hija de Helcias muger de Ioacim.

30 Y ella vino con sus padres y sus hijos y con todos sus parientes.

31 Susanna era muy delicada, y hermosa de rostro:

32 Y los malvados la mandaron descubrir (porque venia cubierta, para por lo menos assi hartarse de su hermosura.

33 Sus parientes, y todos los que la conocian lloravan.

34 Entonces los dos viejos se levantáron en medio del pueblo, y pusieron las manos sobre la cabeça della.

35 Mas ella llorando tenia puestos los ojos en el cielo: porq̃ su coraçon tenia confiança en el Señor.

36 Y los viejos dixeron, Andando nosotros solos passeandonos por el Iardin, esta entró con dos criadas: y cerrando la puerta del Iardin, embió las criadas.

37 Y un mancebo que estava escondido, vino à ella, y echóse con ella.

38 Entónces nosotros que estavamos à un rincon del Iardin, viendo esta maldad, corrimos à ellos, y vimos los juntos.

39 Mas à el no lo pudimos prender, porque era mas fuerte que nosotros, y assi abriendo las puertas se escapó.

40 Y prendiendo à esta preguntamos le quien era aquel mancebo, y no nos lo quiso dezir. De esto nosotros somos testigos.

41 Los de la Congregacion les dieron credito, como à viejos y Iuezes del Pueblo, y assi la condenáron à muerte.

42 Entonces Susanna clamó à alta boz diziendo, O Dios Eterno que conoces lo secreto, y sabes todas las cosas aun antes que se hagan,

43 Tu sabes que estos han dicho falso testimonio contra mi, y heaqui yo muero no aviendo cometido ninguna cosa de las que estos han inventado contra mi maliciosamente.

44 Y el Señor oyó su boz:

45 Y llevádo la à la muerte, el Señor despertó el espiritu Sancto de un mochacho de poca edad llamado Daniel:

46 El qual clamó à alta boz, Limpio soy yo de la sangre de esta.

47 Y todo el Pueblo bolvió hazia el el rostro, y dixo, Que es lo que dizes?

48 Entonces el estando en pie en medio dellos dixo, Tan locos soys ô hijos de Israel, que sin aver examinado ni conocido la verdad, condeneys una hija de Israel?

49 Bolved à juyzio, porque estos han dicho falso testimonio contra esta.

50 El Pueblo entonces bolvió con grande priessa, y los viejos le dixeron, Ven, y assientate en medio de nosotros, y muestra nos como Dios te ha dado el officio de los viejos.

51 Y Daniel dixo, Apartaldos lexos el uno del otro, y examinarloshé.

52 Despues que fueró apartados el uno del otro, Daniel llamó àl uno dellos, y dixole: Envejecido de malos dias venido hũ ora tus pecados que has cometido hasta aqui,

53 Dando sentencias injustas, condenando los innocentes, y absolviendo à los culpados, * aviendo mandado el Señor, No matarás al justo y innocente. * Exo.23.7.

54 Aora pues que la viste, de debaxo de que arbol los viste en conversacion? El respondió, Debaxo de un lentisco.

55 Daniel entonces le dixo, Bien has mentido cõtra tu misma cabeça: porq̃ heaqui que el Angel de Dios recebida la sentẽcia del, te cortará por medio.

56 Y apartado aquel, mãdó traer àl otro, àl qual dixo: Simiente de Chanaan mas que de Iuda, la hermosura te engañó, y la cobdicia trastornó tu coraçõ.

57 De esta manera haziades con las hijas de Israel, y ellas con miedo os davan consentimiento. Mas la hija de Iuda no sufrio vuestra maldad.

58 Dime pues aora, Debaxo de que arbol los hallastes juntos? El respondió, Debaxo de un Pino.

59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien mentido contra tu cabeça: por lo qual el Angel del Señor está presto, y tiene un cuchillo para cortarte por medio para destruyros à ambos.

60 Entõces todo el ayuntamiento clamó à gran boz, y bendixo à Dios, que guarda à los que ponen en el su esperança.

61 Y todos se les antaron contra los dos viejos, por averlos Daniel cõvencido de falso testimonio de sus proprias bocas,

62 Y por aver pensado mal contra su proximo dieronles la misma pena * cõforme à la ley de Moysen, y matarondos, y la sangre innocente fue conservada en aquel dia. * Deut.19. Prov.19.5.

63 Y Helcias y su muger alabaró à Dios por su hija Susanna, con su marido Ioacim y todos sus parientes, por no aver sido hallada en ella cosa deshonesta.

64 Y Daniel fue tenido en grande estima del Pueblo desde aquel dia en adelante.

65 Muerto Asthiages, Cyro de Persia recibió el Reyno.

Historia de Bel y del Dragon.

Capit. I.

Del idolo Bel y del engaño de sus Sacerdotes descubierto por Daniel, y de la muerte de su dragon &c.

DAniel bivia con el Rey, y era uno de los mas honrrados de todos sus amigos.

2 Y los de Babylonia tenian un idolo llamado Bel, con el qual despendian cadadia doze artabas de flor de harina y quaréta ovejas, y seys cantaros de vino.

3 Y el Rey tambien lo honrrava, y venia cadadia para hazerle reverencia. Daniel empero adorava à su Dios, àl qual el Rey dixo: Porque tu no adoras à Bel?

4 El le respondió, porque no adoro imagines hechas de mano: mas àl Dios bivo, que crió el cielo y la tierra, y tiene potestad sobre toda carne.

5 El Rey entonces le dixo, No te parece q̃ Bel es dios bivo? No vees quanto come y beve cada dia?

6 Daniel riendose respondió, No te engañes, ô Rey?

Rey; por que este por dedentro es de lodo, y por de fuera de metal, y nunca come.

7 Entonces el Rey se enoió, y hizo llamar sus Sacerdotes, y dixoles, Si vosotros no me dezis quien come este gasto, moriréys.

8 Mas si mostrardes que Bel lo come, Daniel mora, por aver blasphemado contra Bel. y Daniel respondio al Rey, hagase como dize.

9 Y los sacerdotes de Bel eran setenta, sin sus mugeres y hijos: y el Rey vino con Daniel al templo de Bel:

10 Y los sacerdotes de Bel dixeron, Heaqui que nosotros nos salimos fuera, y tu ò Rey, pon las viandas y el vino, y cierra la puerta, y sellala cõ tu anillo:

11 Y si quando mañana entrares, no hallares que Bel lo ha comido todo, nosotros moriremos, ò Daniel, que ha mentido contra nosotros.

12 Ellos no hazian caso, porq̃ avian hecho una entrada oculta por debaxo de la mesa, por donde solian entrar siempre, y llevavan lo que estava enella.

13 Aconteció pues, q̃ salidos ellos fuera, el Rey puso las viandas delante de Bel: y Daniel mandó à sus criados q̃ truxessen ceniza, la qual el esparzió por todo el templo delante del Rey, y salidos cerraron la puerta, y sellidola cõel anillo del Rey se fueron.

14 Los sacerdotes entraró de noche como solian, con sus mugeres y hijos, y comerõ y bevieron todo.

15 El Rey se levanto de mañana, y Daniel con el.

16 Y dixo el Rey, Estan enteros los sellos Daniel? el respondio, Enteros, oh poderosissimo Rey.

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey mirando à la mesa clamò à alta voz. Grande eres ó Bel, y no ay en ti engaño.

18 Y Daniel riendo detuvo al Rey que no entrasse dentro diziendo, Mira al suelo y considera de quien son estas pisadas.

19 El Rey respondió, Pareceme q̃ veo pisadas de hõbres, y de mugeres, y de niños. Y el Rey se enojó.

20 Entonces mandó prender los Sacerdotes con sus mugeres y hijos, los quales le mostraron los postigos secretos por donde entravan, y comian lo que estava sobre la mesa.

21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à Bel entregó en poder de Daniel, el qual destruyó à el y à su templo.

22 Avia tambien en el mismo lugar un gran dragon, al qual honravan los de Babylonia.

23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás tambien que este es de metal? Mira aqui que bive y come y beve No puedes negar q̃ este no sea un dios bivo. Adoralo pues.

24 Daniel respondió, Yo adoro al Señor Dios mio, porque el es el Dios bivo.

25 Mas si tu, ô Rey, me das facultad, yo mataré à este dragon sin cuchillo ni palo El Rey respondió, Yo te la doy.

26 Entonces Daniel tomó pez y sevo, y pelos, y cozinolo juntamente: y hizo unos bollos, y arrojólos a la boca del Dragon, y el Dragon rebẽto. Y Daniel dixo, Veys aqui el que vosotros adorays.

27 Como los de Baby. lonia lo entendieron esto, enojaronse en gran manera, y bolviendose contra el Rey dixeron, El Rey se ha tornado Iudio A Bel destruyó, y matò al Dragon, y à los Sacerdotes hizo matar.

28 Y viniendo al Rey le dixeron: Entreganos à Daniel, sino, mataremos à ti y à toda tu casa.

29 Viendo pues el Rey que le apretavã reziamẽte, constrenido de necessidad les entregò à Daniel.

30 Ellos lo echaron enel fossо de los leones donde estuvo por seys dias.

31 Enel fossо avia siete leones, à los quales se davan cada dia para su comida dos cuerpos, y dos ovejas: y àquel tiempo nada seles dió, porque tragassen à Daniel.

32 Estava entonces en Iudea Habacuch Prophera el qual avia cozido cierto potaje, y hecho migas en un dornillo, y yva al campo à llevarlo à los segadores.

33 Y el angel del Señor le dixo, lleva esse avantar q̃ tienes en Babylonia à Daniel al fosso de los leones.

34 Y Habacuch respondió, Señor à Babylonia nunca vide, ni sé donde está el fossо.

35 Entonces el Angel lo tomó por la mollera, y por una guedeja de su cabeça lo llevó, y con el impetu de su espiritu lo puso en Babylonia sobre el fossо.

36 Habacuch entonces clamò diziendo, Daniel Daniel, toma este ayantar que Dios te há embiado.

37 Y Daniel dixo, Acordaste te has acordado de mi ó Dios, q̃ nunca desamparas à los que te buscã y aman.

38 Daniel entonces se levantó y comió: y el Angel del Señor tornó luego à Habacuch en su lugar.

39 Al setenodia el Rey vino para llorar à Daniel: y llegandose al fossо, y mirando de dentro, he aqui Daniel que estava sentado.

40 Entonces el Rey exclamó à gran boz diziendo, Grande eres Señor Dios de Daniel, y no ay otro q̃ tu.

41 Y hizolo entonces sacar del fossо, y hizo echar dentro à los que avian sido causa de su perdicion, los quales en un momento fueron tragados.

El primer libro de los Machabeos.

CAPITVLO I.

La grandissima afliccion de Ierusalem y de toda el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Ilustre.

a Cre. 13. DEspues q̃ Alexandro el Macedonio hijo de Philippo, aviendo salido de la tierra de a Cethim, mato à Dario rey de los Persas y de los Medos, y ocupó el reyno en su lugar, aviendo primero reynado en Grecia:

2 Aconteció que el mismo despues de aver vencido muchas batallas, y tomado fortalezas, y muerto los reyes de la tierra:

3 Y aviendo passado hasta los fines de la tierra, y tomado los despojos de muchas gentes, y aviendo callado la tierra delante del, su coraçon se enssobervecio, y se elevò.

4 El juntó un gran poder.

5 Y reynó sobre las tierras, gentes, y reynos: y las hizo tributarias à si.

6 Y despues de esto cayó en cama, y conociendo que moriria.

7 Llamó los mas nobles de sus siervos, que juntamente, se avian criado con el desde su mocedad: y estando aun bivo repartió entre ellos su reyno.

8 Assi que Alexandro aviendo reynado doze años, murio.

9 Y sus criados tomaron el Señorio, cada uno en su lugar.

10 Y vsaron coronas en sus cabeças, ellos y sus hijos despues de ellos por muchos años, y los males fueron multiplicados en la tierra.

11 De estos salió la rayz de pecado Antiocho b el Illustre, hijo del Antiocho que fué dado en rehenes en Roma: y reynó en el año ciento y treynta y siete del reyno de los Griegos. b Dan. 11.

12 En aquellos dias salieron *algunos* malos hombres de Israel, persuadiendo à muchos, y diziendo, Vamos y hagamos c concierto con las gentes que estan en derredor de nosotros: porque desde que de ellos nos apartamos, nos han hallado muchos males. c Alianza, o liga, o amistad, o confederacion de Dan.

13 Esta razon les pareció buena.
14 Y muchos del pueblo se determinaron en este parecer, y se fueron al Rey: el qual les dió potestad de biuir conforme à los ritos de las Gentes.
15 e Y edificaron escuela en Ierusalem à la manera de las Gentes.
16 b Y dexando por circuncidar sus hijos, apartaronse del sancto Concierto, y juntaronse con las Gentes, y i vendieronse à hazer lo malo.
17 Antiocho, despues de confirmado su reyno, pensó en como avria el reyno de Egypto para enseñorearse de ambos reynos.
18 Y entró en Egypto con grande exercito, con carros y elephantes, y cavallos, y con grande flota.
19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de Egypto: el qual temiendo delante del, huyó, y cayeron muchos heridos.
20 Y tomó las ciudades fuertes de Egypto, y puso à saco la tierra.
21 Despues que Antiocho destruyó à Egypto, tornóse contra Israel en el año ciento y quarenta y tres.
22 Y subió à Ierusalem con grande exercito,
23 Y entró en el Sanctuario con sobervia, y tomó el altar de oro, y el candelero de la lumbre con todos sus vasos, y la mesa de la proposicion, y las tazas, y las copas, y los morteros de oro, y el velo, y las coronas con todo el ornamento de oro que estava delante del Templo: y todo lo hizo pedaços.]
24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos preciosos, y los theforos que halló guardados: y quando lo uvo tomado todo, bolvióse à su tierra:
25 Y hizo mortandad de hombres, y habló con gran sobervia.
26 Por loqual fué hecho grande llanto en Israel, y en todos sus lugares.
27 Los principes y los Ancianos gimieron, y los mancebos y las virgines se debilitaron, y la hermosura de las mugeres fué mudada.
28 Todo esposo endechó, y las que estavan sentadas en talamo tomaron luto.
29 Y la tierra fué cómovida por causa de sus moradores, y toda la Casa de Iacob se vistió de cõfusion.
30 Dos años despues el Rey embió à las ciudades de Iuda un mayordomo de tributos, el qual vino à Ierusalem con gran compañia:
31 Y habló à los ciudadanos con blandas palabras engañosamente, los quales le creyeron.
32 Y el acometió de repente la ciudad, y hirióla de gran destruycion, y destruyó mucha parte del pueblo de Israel.
33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y derribó sus casas y sus muros en derredor.
34 Y llevaró captivas las mugeres con los hijos, y tomaron las bestias.
35 Y edificaron la ciudad de David de grande y fuerte muro, y de torres fuertes: y tomaronla en lugar de fortaleza.
36 Y pusieron en ella gente pecadora, y malos hombres: los quales se fortificaron en ella.
37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y los despojos que avian juntado de Ierusalem, metierõ dentro: y estavan alli para gran ruyna.
38 Y esto fué por una emboscada para el Sanctuario, y por un mal a diablo à Israel.
39 Porque derramaron la sangre innocente àl derredor del Sanctuario, al qual contaminaron.
40 Y à causa dellos los ciudadanos de Ierusalem se huyeron, y fué hecha habitació de estraños, y fué enagenada de sus naturales, y sus hijos la desampararon.
41 Su Sanctuario fué assolado como un desierto, y sus solénidades se convirtieron en luto, sus sabbados en opprobrio, y sus honras en nada.
42 Cõforme à su gloria de antes fué multiplicada su verguença, y su excellécia fué tornada en lloro.
43 b Y el rey Antiocho escrivió a todo su reyno que todo el pueblo fuesse unido, y q̃ cada uno dexasse sus Leyes.
44 Y todas las naciones consintieron conforme àl edicto del rey Antiocho.
45 Y muchos de los de Israel consintieron à su religion, y sacrificaron à los idolos, y profanaron el Sabbado.
46 Y el rey Antiocho embió letras por mensageros à Ierusalem y à todas las ciudades de Iuda que guardassen las leyes estrañas de la tierra.
47 Y que prohibiessen los holocaustos y sacrificios, y hazer c aplacaciones en el Templo de Dios.
48 Y que profanassen los Sabbados, y los dias solemnes.
49 Y mandó que contaminassen el Sanctuario, y el sancto pueblo de Israel.
50 Y mandó que edificassen altares, y templos, y capillas de idolos, y que sacrificassen carnes de puercos, y animales comunes.
51 Y q̃ dexassen sus hijos por circuncidar, y que sus animas se ensuziasse en todas inmundicias, y abominaciones: de tal manera que olvidada la Ley mudassen todas las justificaciones de Dios.
52 Y que qualquiera que no hiziesse cõforme al edicto del rey Antiocho, muriesse por ello.
53 Cõforme à todas estas palabras, escrivió à todo su reyno: y constituyó Principes en todo el Pueblo para forçar à hazerlo assi.
54 Y à las ciudades de Iuda mandó que sacrificassen en cada ciudad
55 Y muchos del Pueblo se allegaron à ellos, es saber, todos los que avian dexado la Ley del Señor, y avian hecho maleficios sobre la tierra.
56 Y amontaron al pueblo de Israel por las cavernas, y por muchas partes occultas donde se acogian huyendo.
57 Y à los quinze dias del mes de Casleu en el año ciento y quarenta y cinco, el rey Antiocho d edificó el abominable idolo de assolacion sobre el altar de Dios, y edificaron altares por todas las ciudades de Iuda al derredor.
58 Y delante de las puertas de las casas, y por las plaças encedian encienssos, y sacrificavan.
59 Y los libros de la Ley, que eran hallados, eran despedaçados, y quemados à fuego.
60 Y à qualquiera q̃ hallavan el libro del Concierto del Señor, y à qualquiera que consentia à su Ley, le hazian morir por su violencia conforme àl edicto del Rey.
61 De esta manera era tratado de ellos el pueblo de Israel, que se hallava de mes en mes por las ciudades.
62 A los veynte y cinco dias del mes sacrificavan a sobre el altar que estava delante del altar.
63 Y las mugeres que se hallavan aver circuncidado à sus hijos, eran muertas cõforme àl edicto del Rey,
64 Y colgavanles los niños de los cuellos, y confiscavan sus casas, y matavan à los que avian circuncidado los niños.
65 Con todo esto muchos de los hijos de Israel se esforçaron y se afirmaron para no comer comidas inmundas.
66 Y escogieron por mejor morir, que contaminarse en viandas inmundas, y profanar el sancto Concierto, y por ello fueron muertos.
67 Y fue grande b yra en Israel en gran manera.

i Io. adversa.

e Sacrificaciones. Oblaciones. Libamientos.

d Dan. 9. 27. Matth. 24. 15

a Or. sobre el ara que estava encima del altar.

b Calamidad.

CAPIT. II.

Mathathias con zelo de Dios y de su ley la qual veia profanar, se levanta con sus hijos, y se opone a la violencia: y al tiempo de su muerte encarga a sus hijos que prosiguan animosamente la empresa.

e Iosepho Antiq. li. 12. c. 7.

EN aquellos dias e levantóse Mathathias hijo de Ioan, hijo de Simeon Sacerdote de los hijos de Ioarim, de Ierusalem, y assentó en el monte de Modin.

2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que tenia por sobrenombre Gadis.

3 Y Simon llamado Thassi:

4 Iudas por sobrenombre Machabeo,

5 Y Eleazar por sobrenombre Abarom, y Ionathas que era llamado Apphus,

d S. Matthias.

6 d El qual viendo las afrentas que eran hechas àl pueblo de Iuda, y en Ierusalem,

7 Dixo, Ay de mi, paraq̃ naci, para ver el quebrantamiento de mi pueblo, y la destruycion de la sancta ciudad, y para estar me aqui entretanto que ella es entregada en mano de los enemigos.

8 El Sanctuario tambien es entregado en mano de adversarios: el Templo es tornado como un vil hombre.

9 Los vasos de gloria son llevados captivos: sus hijos son muertos por las calles, y sus mancebos han caydo con el cuchillo de los enemigos.

10 Que nacion av que no aya occupado su reyno, ò que no aya gozado de sus despojos?

11 Todo su aravio es quitado: y la que era libre, es hecha sierva.

12 Heaqui, que nuestros sanctuarios, y nuestra hermosura, y nuestra honrra es assolada, y las Gentes la han profanado.

13 Paraque pues nos hà de servir mas la vida?

14 Y con esto Mathathias rompió sus vestidos, y sus hijos con el: y vestidos de saccos lloraron en gran manera.

15 Y los que avian sido embiados por el rey Antiocho, vinieron por alli para constreñir à sacrificar, y encender encienssos delante de los idolos, y apartarse de la ley de Dios à los que avian huydo en la ciudad de Modin.

16 Y muchos de los del pueblo de Israel se juntaron con ellos: mas Mathathias y sus hijos estuvieron firmes.

17 Entonces los que avian sido embiados del rey Antiocho respondieron, y dixeron à Mathathias, Tu eres principe y clarissimo, y grande en esta ciudad, y fortalecido de hijos y de hermanos.

18 Allegate pues el primero, y haz el mandamiento del rey, como lo han hecho todas las gentes, y tambien los hombres de Iuda, y los que han quedado en Ierusalem: y tu y tu familia sereys contados por amigos del rey, y seras tu y tus hijos augmentados en oro y en plata, y en otros muchos dones.

19 Y Mathathias respondió, y dixo à alta boz, Aunque todas las Gentes que estan à la sujecion del rey, le obedezcan, apartando se cada uno del culto de la ley de sus padres, y reciban sus mandamientos,

20 Yo empero y mis hijos, y mis hermanos, caminaremos en el Concierto de nuestros padres.

21 f Mejor Dios nos sea favorable que dexemos su ley, y sus ordenanças.

22 Nosotros no escucharemos las palabras del rey para apartarnos de los mãdamientos de nuestra ley, ni à diestra ni à siniestra, y yr por otro camino.

23 Como el acabó de dezir estas palabras, allegóse un Iudio delante de todos para sacrificar à los idolos sobre un altar que estava puesto en la ciudad de Modin, conforme àl mandamiento del rey.

24 Y viendolo Mathathias uvo dolor, y sus entrañas se alteraron, y su furor se encendio con el zelo de la Ley: y saltando sobre el lo mató sobre el altar,

25 En la misma hora mató àl mayordomo del rey que constreñia los hombres à sacrificar: y derribó el altar.

g Num. 25. Psal. 105. Eccl. 45.

26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinees con Zambri hijo de Salomi.

27 Y Mathathias gritó à alta boz en la ciudad diziendo, Todos los que tienen zelo de la Ley, y que estan firmes en el Aliança, salgan en pos de mi.

28 Y el y sus hijos huyeron à los montes dexando todo loque tenian en la ciudad.

29 Entonces muchos que seguian la justicia y el derecho, decindieron en el desierto,

30 Y moraron allà con sus hijos, y con sus mugeres, y con sus ganados: porquanto se multiplicavan sobre ellos tantos males.

31 Y vinieron las nuevas à la gente del rey, y àl exercito que estava en Ierusalem, en la ciudad de David, como algunos hombres aviã violado el mandamiento del rey, y se aviã retirado à los lugares secretos del desierto, y q̃ muchos se aviã ydo tras ellos.

32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron contra ellos batalla en dia de Sabbado, y dixeronles,

33 Baste hasta ora: salid fuera, y hazed conforme àl mandamiento del rey, y bivireys.

34 Y ellos respondieron, Ni saldremos, ni haremos el mandamiento del rey, quebrantando el dia del Sabbado.

35 Y movieron contra ellos la batalla,

36 Mas los otros ninguna cosa les respondieron, ni echaron contra ellos piedra, ni aun cerraron las cuevas:

37 Diziendo, Muramos todos en nuestra simplicidad, y el cielo y la tierra nos sean testigos, de como nos matays injustamente.

38 Assi les dieron la batalla en el dia del Sabbado, y murieró ellos, y sus hijos, y sus mugeres, y sus bestias, hasta mil hombres.

39 Y supolo Matathias y sus amigos, y lamentaronlos en gran manera.

40 Y dixo el uno àl otro, Si todos hazemos como hizieron nuestros hermanos, que no peleemos por nuestras vidas y h nuestra religion, contra las Gentes, presto nos destruyrán de sobre la tierra.

h C. pelea por nuestra religion.

41 Y consultaron entresi aquel dia, diziendo, Qualquiera hombre que viniere à hazernos guerra en dia de Sabbado, pelearemos contra el, porque no muramos todos, como murieron nuestros hermanos en las cavernas.

i Macha. 8. Los Asideos.

42 Entonces se llegó à ellos i la compañia de los Asideos hombres los mas valientes en fuerças de todo Israel, y que todos seguian la Ley de voluntad.

43 Y todos losque huyan de aquellos males, se juntaron con ellos, y se hizieron una fuerça.

44 Y assi juntaron exercito, y con su yra hirieron à k los peccadores, y à los hombres iniquos con su enojo: de los quales otros se huyeron entre las Gentes por escapar.

k Lanças à los hechos à sus pueblos à los comunes.

45 Y Matathias y sus amigos yvã por los alderredores, y destruyan los altares.

46 Y los niños que hallavan en los terminos de Israel por circuncidar, circuncidavãlos con valentia.

47 Y perfiguieron à los hijos de sobervia, y la obra se prosperava en sus manos.

48 Y escaparon la Ley de las manos de las Gentes, y de los reyes: y no dierõ la potẽcia àl peccador.

l 1. Mach. 6.

49 l Finalmente llegaronse los dias dela muerte de Matathias, el qual dixo à sus hijos, Aora ha tomado fuerças la sobervia, y el castigo, y el tiempo de la destruycion, y la yra del enojo.

50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la Ley, y entregad

tregad tuestras vidas por el Concierto de nuestros padres.

51 Acordaos de las obras de nuestros padres, que hizieron en su edad, y ganareys grande honrra y eterno nombre.

52 * Abraham no fue hallado fiel en la tentacion, y le fue contado á Iusticia?

53 * Ioseph en el tiempo de su angustia guardó el mandamiento, y fue hecho señor de Egypto.

54 * Phinees nuestro padre zelando el zelo de Dios, alcançó el concierto del Sacerdocio eterno.

55 * Iosue, cumphendo el mandamiento, fue hecho capitan en Israel.

56 ‡ Caleb testificando fielmente en la Iglesia alcançó la herencia de la tierra.

57 * David con su misericordia uvo por herencia la silla del reyno para siempre.

58 ‡ Elias zelando el zelo de la Ley, fue recebido en el cielo.

59 * Ananias, Azarias y Misael creyendo fueron libres de la llama.

60 * Daniel con su Integridad fue escapado de la boca de los leones.

61 Y assi considerad por todas las edades, y entended que ninguno de quantos esperaron en el, fue enflaquecido.

62 Y no temays las palabras de un hombre pecador, porque su gloria es estiercol y gusanos.

63 Oy será levantado, y mañana no se hallará: porque el será tornado en su tierra, y su pensamiento perecerá.

64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed varonilmente por la defensa de la Ley: porque por ella sereys glorioſos.

65 Heaqui, que yo entiendo que vuestro hermano Simon es hombre de consejo, á el oyreys siempre, y el os será padre.

66 Y Iudas Machabeo valiente en fuerças desde su mocedad, el os será capitan de la guerra, y el governará la guerra del pueblo.

67 Y atraereys á vosotros á todos los q̃ guardan la Ley, y vengareys la injuria de vuestro pueblo.

68 Dad su pago á las Gentes, y mirad al mandamiento de la Ley.

69 Despues de esto les dió su bendicion; y fue puesto con sus padres.

70 Y murió en el año ciento y quarenta y seys; y fue enterrado de sus hijos en los sepulchros de sus padres en Modin. y todó Israel lo lloró con gran lloro.

CAPIT. III.

Iudas el Machabeo sucede en la empresa valerosa de su padre y Dios le da victoria contra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y esfuerça a los suyos para salir contra Lysias capitan de Antiocho, &c.

Y Levantóse en su lugar su hijo Iudas, por sobrenombre el Machabeo.

2 Al qual ayudavan todos sus hermanos, y todos los que, se avian juntado con su padre, y bazian la guerra por Israel con alegria.

3 Este augmentó la gloria de su pueblo, y vestido de armas como un gigante, y ceñido de sus armas de guerra, entrava en las batallas, y amparava los reales con su cuchillo.

4 Fue semejante al leon en sus obras, y como el cachorro del leon que brama en la caça.

5 El perſiguió los iniquos buscandolos, y quemó en llamas los que turbavan su pueblo,

6 Y los impios fueron buelros atrás por su temor, y todos los que obravá iniquidad, fueron perturbados; y la salud fue prosperada en su mano.

7 El enojó á muchos reyes, y alegró á Iacob con sus hechos: y su memoria será en bendicion para siempre.

8 El yva por las ciudades de Iuda, y echava de ellas los impios, y apartó de Israel la yra.

9 Y fue nombrado hasta los fines de la tierra juntando los que ya perecian.

10 a Iuntando pues b Apolonio las Gentes, y un grande y fuerte exercito de Samaria para hazer guerra á Israel,

11 Y entendiendolo Iudas, salióle al encuentro, y rompiólo y matólo á el: y cayeron muchos heridos, y otros huyeron.

12 Y el tomó sus despojos, y assi mismo tomó la espada de Apolonio Iudas, con la qual peleó todos los dias despues.

13 Y Seron capitan del exercito de Syria, como oyó que Iudas avia juntado compañia y congregacion de fieles consigo, y q̃ salian en batalla,

14 Dixo, Yo quiero cobrar nombre, y hazerme illustre en el reyno tomando en guerra á Iudas, y á los que estan con el, que han menospreciado el mandamiento del rey.

15 Y determinose de subir, y subió con el un grande exercito de impios para ayudarle, y para tomar vengança de los hijos de Israel.

16 Y llegando hasta la subida de Bethoron, Iudas le salió al encuentro con poca gente.

17 Los quales viendo el exercito que venia contra ellos, dixeron á Iudas, Como podremos nosotros tampocos pelear contra tan grande multitud y tan fuerte, y mas estando como estamos cansados de ayuno oy?

18 Y Iudas dixo, facil cosa es de encerrar muchos en la mano de pocos, y para con el Dios del cielo no ay diferencia de muchos ni de pocos para librar.

19 Porque la victoria de la batalla no consiste en la multitud del exercito, mas del cielo viene la fortaleza.

20 Ellos vienẽ á nosotros cõ multitud rebelley sobervia, para echarnos á perder á nosotros, y á nuestras mugeres y á nuestros hijos, y para despojarnos:

21 Mas nosotros pelearemos por nuestras vidas, y por nuestras leyes.

22 Y Dios los quebrantará en nuestra presencia. Portanto vosotros nó los temays.

23 Y en acabando de dezir esto, saltó de repente sobre ellos, y Seron fue deshecho y todo su exercito delante del:

24 Y siguiolo desde la decendida de Bethoron hasta la campaña: y cayeron de ellos hasta ochocientos hombres, y los demas huyeron á la tierra de los Philisteos.

25 Y todas las Gentes de los alderredores cobraron temor y miedo de Iudas y de sus hermanos.

26 Y llegó su fama hasta el rey, porque todas las gentes contavan de las batallas de Iudas.

27 Y como el rey Antiocho ovó esto, enojóse de animo, y embió á juntar un exercito de todo su reyno, campo en grande manera fuerte.

28 Y abrió su casa de moneda, y dió paga al exercito por un año, y mandóles que estuviessen prestos para quando fuessen menester.

29 Y viendo que el dinero de sus thesoros faltava, y que los tributos de la region eran pequeños á causa de la rebuelta, y de la destruycion que el avia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,

30 Temió que no tendria assaz para la segunda vez, para los gastos, y los dones, como tuvo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, sobrepujando á los reyes que fueron antes del.

31 Estando pues muy cõgoxoso en su animo, pen-

a Iosepho Ant. l. 12. c. 9. b Governador de Celesyria y Phenicia. 1. Macha. 3.

ſo en yr en Perſia para recebir los tributos de las regiones, y juntar grande copia de moneda.

32 Y dexó à Lyſias hombre noble, y del linage real ſobre los negocios del reyno deſde el rio Euphrates haſta los terminos de Egypto.

33 Al qual tambien dió cargo de ſu hijo Antiocho, haſta que el boluieſſe.

34 Y diole la mitad del exercito, y los elephantes; y dexóle mandamiento de todas las coſas que el queria que hizieſſe, y tambien de los que moravan en Iudea y en Ieruſalem.

35 Y que embiaſſe cõtra ellos exercito, para quebrantar y deshazer la fuerça de Iſrael, y lo que avia quedado de Ieruſalem, y para quitar del todo la memoria del lugar.

36 Y para que puſieſſe por moradores en todos ſus terminos hijos de eſtrangeros, y les repartieſſe ſu tierra por ſuerte.

37 Y el rey tomó la otra parte que quedava del exercito, y ſalió de Antiochia ſu ciudad real en el año ciento y quarenta y ſiete, y paſſado el rio Euphrates, paſſava por las provincias ſuperiores.

38 Y Lyſias eſcogió à Ptolomeo hijo de Dorimenes, y à Nicanor, y à Gorgias, hombres poderoſos, y de los amigos del rey:

39 Y embiolos con quarenta mil hombres, y ſiete mil cavalleros, para que vinieſſen à la tierra de Iudea, y la deſtruyeſſen, conforme al mãdamiento del rey.

40 Y partieron con todo ſu poder, y vinieron, y aſſentaron el campo junto à Emaus en tierra llana.

41 Y los mercaderes de la provincia, oyda la fama, tomaron moneda, y grande quantidad de oro, y criados, y vinieronſe al campo para tomar por ſiervos à los hijos de Iſrael, y juntaronſe con el exercito de Syria, y con la gente de tierra eſtraña.

42 Y viendo Iudas y ſus hermanos, que los males ſe augmentavan, y que el exercito ſe acercava de ſus terminos: y ſabiendo las palabras del rey en que mandó que el pueblo fueſſe puſto à muerte, y en total deſtruycion:

43 Dixerõn el uno àl otro, Levantemos el abatimiento de nueſtro pueblo, y peleemos por nueſtro pueblo, y por nueſtra religion.

44 Y juntóſe la multitud para eſtar preſta à la batalla, y para orar, y pedir miſericordia y miſeraciones.

45 Y Ieruſalem no ſe habitava, antes eſtava como un deſierto. Ninguno de ſus hijos entrava ni ſalia, y el Sanctuario era hollado, y hijos de eſtrangeros eſtavan en la fortaleza, donde era la habitacion de las Gentes; y el deleyte era quitado de Iacob, y allí avia ya faltado la flauta y la vihuela.

46. Y juntaronſe, y vinieron à Maſpha delante de Ieruſalem, porquanto el lugar de oracion era antes en Maſpha.

47 Y ayunaron en aquel dia, y viſtieronſe de cilicios, y puſieron ceniza ſobre ſu cabeça, y rompieron ſus veſtidos.

48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las Gentes imaginavan, para pintar en ellos las imagines de ſus idolos.

49 Y truxeron las veſtiduras Sacerdotales y las primicias, y las decimas, y levantaron Nazareos, y cumplieron ſus dias.

50 Y clamaron à alta voz hazia el cielo, diziendo, Que haremos a eſtos ò donde los embiaremos?

51 Tus Sanctuarios eſtan hollados, y contaminados, y tus Sacerdotes ſon luctos en lloro y en vileza.

52 Heaqui las Gentes que ſe han juntado contra noſotros para deſtruyrnos: tu ſabes lo que piensan contra noſotros.

53 Como podremos noſotros parar delante de ellos, ſi tu ó Dios, no nos ayudas?

54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron á gran boz.

55 Y deſpues Iudas conſtituyó capitanes del pueblo, tribunos, y centuriones, y capitanes de cincuenta y de diez.

56 Y dixo à los que eſtavan occupados en edificar caſas, ò en plantar viñas, y à los que ſe avian deſpoſado, y à los que tuvieſſen miedo, que cada uno ſe boluieſſe à ſu caſa * conforme à la Ley.

57 Y movieron el campo, y aſſentaronlo à Emaus. àl Mediodia.

58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y ſed valientes, y eſtad aperecebidos para la mañana para que peleeys contra eſtas Gentes que ſe han juntado contra noſotros, para deſtruyrnos à noſotros y à nueſtra religion.

59 Porque mejor es que muramos en la guerra, que no que veamos los males de nueſtra nacion, y de nueſtros ſanctuarios.

60 Y como eſtuviere determinado en el cielo, aſſi ſea hecho.

* Deute. 20. Iue. 7.8.

CAPIT. IIII.

El Macchabeo con el favor de Dios vence à Gorgias y à Lyſias capitanes de Antiocho: viene à Ieruſalem y ve la casa y reparo del Templo, y reſtituye el devino culto, y eſtablece feſta de ocho años en memoria de dicha reſtauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil cavallos eſcogidos partioſe del cãpo de noche,

2 Para dar ſobre el campo de los Iudios, y herirlos de ſubito: y eran los capitanes de eſtos, los que tenian la fortaleza.

3 Y entendiolo Iudas, y levantóſe el, y los valientes por herir la potencia de los exercitos del rey que eſtavan en Emaus,

4 Entretanto que el exercito eſtava apartado del campo.

5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios de noche, y no hallando à nadie, buſcavalos por los montes diziendo, Eſtos huyen de noſotros.

6 Y como fue de dia pareció Iudas en el campo con tres mil hombres tan ſolamente, que no tenian armas, ni eſpadas, como quiſieran:

7 Los quales como vieron el exercito de las Gentes, valiente, y armado, y rodeado de ſu cavalleria y todos dieſtros en guerra:

8 Entonces Iudas dixo à los que eſtavan con el, No ayays temor de la multitud de eſtos, ni temays ſu impetu.

9 * Acordaos de como nueſtros padres fueron librados en el mar Bermejo, quando los ſeguia Pharaon con grande exercito. *Exo.14.

10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor avrá miſericordia de noſotros, y ſe acordará del Concierto de nueſtros padres, y quebrantará oy eſte exercito delante de noſotros.

11 Y todas las Gentes conocerán que ay quien redima, y libre à Iſrael.

12 Y como los eſtrangeros alçaron ſus ojos, y los vieron venir hazia ſi,

13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y los que eſtavan con Iudas tocaron las trompetas.

14 Y juntaronſe, y deshizieron à las Gentes, las quales huyeron por el campo.

15 Y los poſtreros todos cayeron à cuchillo, y à los de mas ſiguierõ haſta Gezeron, y haſta los campos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murieron de ellos haſta tres mil hombres.

16 Y Iudas y ſu exercito ſe bolvió del alcance:

17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los deſpojos, porque aun ay eſquadron delante de noſotros:

18 Y Gorgias

18 Y Gorgias y su exercito está cerca de nosotros en el monte: mas estad firmes contra nuestros enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros los despojos.

19 Y estando aun hablando Iudas esto, heaqui q una parte fue vista que mirava desde el monte.

20 La qual vido como los suyos eran bueltos en huyda, y los reales encendidos: porque el humo que se vià, declarava loque estava hecho.

21 Y viendo esto temieron en grande manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito en el campo aperecbidos para pelear.

22 Y assi huyeron todos à la tierra de los estrangeros.

23 Y Iudas bolvió al despojo de los reales, donde tomaron mucho oro, y plata, y paños cardenes, y purpura marina, y grandes riquezas.

24 Y bolvieron cantando hymnos, y bendiziendo à Dios en el cielo, Porque es bueno, porque su misericordia es por todos los siglos.

25 Y fue obrada gran salud para Israel en aquel dia.

26 Y todos los estrangeros q escaparon vinieron à Lysias, y contaronle todo loque avia acontecido.

27 Lo qual oyendo el, fue confuso y desmayó, por no averle sucedido en Israel como el quisiera, y como el rey le avia mandado.

28 Por loqual el año siguiente juntó Lysias sessenta mil hombres escogidos, y cinco mil cavallos para tomar à Ierusalem.

29 Y vinieron en Idumea, y assentaron el campo en Bethsura, y Iudas le salió al encuentro con diez mil hombres.

30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ò Salvador de Israel, *que por la mano de David tu siervo quebrantaste el impetu del poderoso, *y entregaste el campo de los estrangeros en la mano de Ionathas hijo de Saul, y de su escudero.

* 1. Sam. 17, 50
* 1. Sam. 14, 20

31 Encierra este exercito en la mano de tu pueblo Israel: y sean cõfusos en su potencia y cavalleria.

32 Embia en ellos temor, y apaga la osadia de su fortaleza, paraque con su quebrantamiento sean movidos.

33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te aman, paraque todos losque conocen tu nombre, te alaben con cantares.

34 Entonces dieron la batalla, y cayeron del exercito de Lysias cinco mil hõbres, y los otros fueron desbaratados delante de ellos.

35 Y viendo Lysias la huyda de los suyos, y el animo de los Iudios, y que estavan prestos para bivir ò morir varonilmẽte, fuesse à Antiochia à hazer gente estrangera para rehazer el exercito, y tornar sobre Iudea.

36 Entonces Iudas y sus hermanos dixerõ, Heaqui q̃ nuestros enemigos son quebrãtados: subamos pues aora à limpiar, y à renovar nuestros Sãctuarios.

37 Y juntandose todo el exercito: subieron àl monte de Sion.

38 Y vieron el Sanctuario desierto, y el altar profanado, y las puertas quemadas, y matas nacidas en los patios como en bosque ò en los montes, y las camaras de los ministros derribadas.

39 Y rompieron sus vestidos, y lamentaron con grande llanto, y pusierõ ceniza sobre su cabeça.

40 Y prostraronse à tierra sobre sus rostros, y tocaron las trompetas de señal, y clamaron àl cielo.

41 Entonces Iudas constituyó hombres que pelessen contra los que estavan en la fortaleza, entre tanto que limpiavan los Sanctuarios.

42 Y eligió Sacerdotes de buena vidà, y que tenian su afficion en la Ley de Dios.

43 Los quales limpiaron los Sanctuarios, y llevaron las piedras contaminadas à lugar imundo.

44 Y pensaron à cerca del altar de los holocaustos, el qual estava profanado, que harian del.

45 Y cayeron en un buen consejo de destruyrlo, porque por ventura algun tiempo no se les tornasse en opprobrio, que las Gentes lo avian contaminado: y assi lo derribaron.

46 Y pusieron las piedras en el monte del Templo, en lugar conveniible, hastaque viniesse algun Prophcta que diesse resp̃uesta acerca de ellas.

47 Y tomaron piedras enteras, cõforme à la Ley, y edificaron un nuevo altar, como el q̃ estava primero.

48 Y edificaron los Sanctuarios, y lo que estava de la parte de dentro del Templo, y consagaron el Templo y los patios.

49 Y hizieron vasos sanctos nuevos, y metieron dentro del Templo el candelero, y el altar de los perfumes, y la mesa:

50 Y pusieron perfume sobre el altar, y encendieron las lampàras que estavan sobre el candelero, y alumbravan el Templo.

51 Y pusieron panes sobre la mesa, y colgaró los velos, y acabaron todas las obras que avian hecho.

52 Y à los veynte y cinco dias del mes Noveno, que es el mes de Casleu, del año ciento y quarenta y ocho, levantaronse de mañana.

53 Y ofrecieron sacrificio segun la Ley sobre el altar nuevo de los holocaustos, q̃ avian hecho.

54 En el mismo tiempo, y en el mismo dia en que las Gentes lo avian contaminado, en el mismo fue renovado con cantares y con vihuelas, y organos, y cymbalos.

55 Y todo el pueblo cayeron sobre sus hazes, y adoraron, y bendixeron hazia el cielo àl que les avia dado prosperidad.

56 Y celebraron la dedicacion del altar por ocho dias, y ofrecieron holocaustos con alegria, y sacrificio de salud y de alabança.

57 Y adornaron la delantera del templo con coronas de oro y escudetes, y dedicaron las portadas, y las camaras de los ministros, y pusieron les puertas

58 Y fue hecha grande alegria en el pueblo, y el opprobrio de las Gentes fue quitado.

59 *Y estableció Iudas y sus hermanõs, y toda la congregacion de Israel, que se celebrasse con alegria y gozo el dia de la dedicacion del altar en sus tiẽpos de año en año por ocho dias, desde los veynte y cinco dias del mes de Casleu.

* Ioan. 10. 22.

60 En aquel mismo tiempo fortificaron el monte de Sion con fuertes muros y torres alderredor, porque no viniessen las gentes otra vez, y lo hollassen, como avian hecho antes.

61 Y puso alli guarnicion q̃ lo guardasse: y fortificólo para guarda tãbien de Bethsurà, porq̃ el pueblo tuviesse alguna fuerça à la frontera de Idumea.

CAPIT. V.

Los comarcanos de Ierusalem oyendo la reparacion del Templo offrecen à los Iudios que estavan por su tierra: mas el Macabeo les da ayuda, y los lleva.

YAconteció que las Gentes de los alderredores oyerõn como el altar y el Sanctuario era edificado como primero, y ayrãronse en grã manera.

2 Y pensaron de dessarraygar àl linage de Iacob que estava entre ellos, y començaron à matar, y à perseguir à los del pueblo.

3 Iudas entonces tenia guerra contra los hijos de Esau en Idumea, y contra losque estavan en a Acrabatin, porquanto ellos avian puesto cerco sobre los Israelitas: à los quales Iudas hirió de grande plaga, y los puso à saco.

a Nu. 34. 4. Acrabatin.

4 Acordôse tambien de la maldad de los hijos

de Bea,los quales eran àl pueblo lazo y trompeçadero assechandolo en el camino.

5 Y encerrólos en sus fortalezas,y acercandose à ellos los anathematizò,y puso sus torres à fuego con todo loque estava enellas.

6 Desde alli passò à los hijos de Ammon, donde hallo fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo,cuyo capitan era Timotheo.

7 Y tuvo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del,y hirioles.

8 Y tomò la ciudad de Gazer y sus aldeas,y tornose à Iudea.

9 Y las gentes que estavan en Galaad, se juntaron contra los Israelitas,que estavan en sus terminos,para destruyrlos; y ellos huyeron à la fortaleza de Athemian.

10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos, diziendo: Las Gétes de los alderredores se han juntado contra nosotros para destruyrnos.

11 Y se aparejan para venir,y tomar la fortaleza, à la qual nos avemos recogido,y Timotheo es el capitan de su exercito.

12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos: porque muchos de los nuestros son ya muertos.

13 Y todos nuestros hermanos, que estavan en los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres, llevadas captivas con sus hijos,y sus despojos: y son muertos alli como mil hombres,

14 Aun se estavan leyendo estas cartas, quando heaqui otros mensageros, que vinieron de Galilea, rotos sus vestidos,trayendo las mismas nuevas,

15 Diziendo aver se juntado cõtra ellos de Ptolemayda,y Tyro,y Sidon, y que toda Galilea estava llena de estrangeros para consumirlos.

16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas palabras,juntóse grande congregacion para consultar que harian à sus hermanos, que estavan en tribulacion,y à los quales combatian yá.

17 Y dixo Iudas à su hermano Simon,Escogete hombres,y vé,y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.

18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el resto del exercito en Iudéa por guarda.

19 Y mandóles diziendo Presidid à este pueblo, y no days batalla à las Gentes hasta que nosotros bolvamos.

20 Y fueró dados à Simon tres mil hõbres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.

21 Y partiose Simõ en Gallilea,y uvo muchas batallas con las Gétes:las quales fueró deshechas delãte del,y siguiolos hasta las puertas de Ptolemayda.

22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomó sus despojos.

23 Y tomó à losque estavan en Galilea,y en Arbatis con sus mugeres y hijos, y todo loque tenian, y truxolos en Iudea con grande alegria.

24 Iudas Machabeo y su hermano Ionathas,passado el Iordan,anduvieron camino de tres dias por el desierto:

25 Y salieron les àl encuentro los Nabatheos,los quales los recibieron pacificamente, y les contaron todo loque avia acontecido à sus hermanos en Galaad.

26 Y como muchos de ellos avian sido presos en Barasa,y en Bosor, y en Alimis, y en Casphor, y en Mageth,y en Carnaim,todas ciudades grandes y fuertes.

27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad estavan presos,y que tenian determinado de llegar el campo el dia siguiente à estas ciudades, y tomarlos,y destruyrlos en un dia

28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de subito para el desierto de Bosor, y tomó la ciudad, y puso à filo de espada à todo varon:y tomó todos sus despojos,y quemóla à fuego.

29 Y movieron de alli de noche, y fueron hasta la fortaleza.

30 Y aconteció,que por la mañana, quando alçaron sus ojos,heaqui una multitud de pueblo sin numero, que trayan escalas y ingenios para tomar la fortaleza,y dar les el assalto.

31 Y viendo Iudas que ya la batalla era començada,y que ya el clamor de la pelea subia àl cielo con trompetas,y que avia grã clamer de la ciudad:

32 Dixo à su exercito, Pelead oy por vuestros hermanos.

33 Y vino por las espaldas de ellos con tres esquadrones,y tocaron las trompetas,y clamaron con oracion.

34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo,huyeron delante del: y el los hirió de grande plaga,y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.

35 De alli Iudas se apartó à Maspha, y combatiola,y tomóla,y mató en ella todo varon, y tomó sus despojos y quemóla à fuego.

36 Y partió de alli,y tomó à Casbon,y à Mageth, y à Bosor,y à las otras ciudades de Galaad.

37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro exercito, y puso campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.

38 Y Iudas embió espias àl exercito, las quales le truxeron aviso diziendo, Todas las Gentes que estan en nuestros alderredores, se han juntado con el,y es un grande exercito en gran manera:

39 Y han dado sueldo à los Arabes paraque les ayuden,y tienen puesto el campo de essotra parte del arroyo,y estan apercebidos para venir contra ti en batalla. Y Iudas fue contra ellos.

40 Y Timotheo dixo à los capitanes de su exercito,quãdo llegare Iudas y su exercito àl arroyo del agua,si el passare à nosotros primero,no le podremos resistir,porq̃ el será mas poderoso cõtra nosotros.

41 Mas si temiere de passar,y assentáre el campo de la otra parte del rio,passaremos àellos, y podremos mas que ellos.

42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del agua, puso à los escrivanos del pueblo junto àl arroyo, y mandóles diziendo, No consintays q̃ algun hõbre assiente campo,mas que todos vengan à la batalla.

43 Y passó à ellos primero, y todo el pueblo en pos del,y todas las gentes fueron deshechas delante de ellos, y arrojando sus armas huyeron àl templo,que estava en Carnaim:

44 Y el tomó la ciudad,y quemó à fuego el tẽplo con todos los q̃ estavã en el;y assi fue assolada Carnaim,y no pudo resistir cõtra la presencia de Iudas.

45 Y juntó Iudas todos los Israelitas q̃ estavan en Galaad desde el mas pequeño hasta el mayor, con sus mugeres,y hijos,y todo lo q̃ tenã en muy grande exercito, paraque se viniessen à la tierra de Iuda.

46 Y vinieron hasta Ephron,que es una grande ciudad assentada en el passo,fuerte en gran manera, de la qual no se podian apartar, ni adiestra ni à siniestra porq̃ el camino y va por medio de ella.

47 Y los q̃ estavan en la ciudad, se encerraron dentro,y cerraron las puertas con piedras,à los quales embió Iudas con palabras de paz,

48 Diziendo,Passemos por vuestra tierra, para yr à la nuestra,y ninguno os enojara: solamẽte passaremos à pie. Mas ellos no les querian abrir.

49 Y mandó Iudas pregonar en el campo, que cada uno se llegasse por la parte que estava.

50 Y los

50 Y los hombres valientes se llegaron, y combatieron la ciudad todo aquel dia y la noche, y la ciudad fué entregada en su mano.

51 Y mataron à filo de espada todo varon, y assolaronla, y tomaron sus despojos; y passaron por toda la ciudad sobre los muertos.

52 Y passaron el Iordan à un gran campo [que está] delante de Bethsan.

53 Y Iudas juntava los postreros, y exhortava el pueblo por todo el camino, hasta que vinieron en tierra de Iuda.

54 Y subieró al mõte de Sion cõ gozo y alegria, y offrecieron holocaustos, porquanto ninguno de ellos cayó en la batalla, mas todos tornaró en paz.

55 Entretanto que Iudas y Ionathas estavan en la tierra de Galaad, y Simon su hermano en Galilea delante de Ptolemayda,

56 Ioseph hijo de Zacharias, y Azarias, governadores del exercito, oyendo las hazañas y las batallas que avian sido hechas,

57 Dixeron, Ganemos tambien nosotros fama, y vamos à pelear contra las Gentes que estan alderredor de nosotros.

58 Y dió mandado à los que estavan en su exercito, y partieronse para Iamnia.

59 Y Gorgias y los que con el estavan le salieron àl encuentro de la ciudad para dar les batalla:

60 Y Ioseph, y Azarias, fueron puestos en huyda hasta los terminos de Iudea, y cayeron en aquel dia del pueblo de Israel como dos mil hombres, y fue hecha grande plaga en el pueblo:

61 Porquanto no obedecieron à Iudas y à sus hermanos, pensando hazerlo varonilmente.

62 Mas ellos no erã del linage de aquellos varones por los quales la salud avia de ser hecha en Israel.

63 Empero aquel varon Iudas y sus hermanos fueron muy engrandecidos delante de todo Israel y de todas las Gentes, donde su nombre era oydo.

64 Y venian à ellos dandoles el parabien.

65 a En aquel tiẽpo salió Iudas con sus hermanos, para cõbatir los hijos de Esau, q̃ estavã en la tierra de hazia el Mediodia y destruyó à Chebrõ y à sus aldeas, y sus muros, y sus torres alderredor q̃mó à fuego.

66 Y movió el campo para yr en tierra de los estrangeros, y corria la tierra de Samaria.

67 En aquel tiempo los Sacerdotes fueron muertos en batalla queriendo hazerlo varonilmente, y saliendo inconsideradamente à la batalla.

68 Y partiose Iudas à la tierra de los estrangeros, à Azoto, y derribó sus altares, y quemó à fuego las imagines de sus dioses, y tomó los despojos de las ciudades, y tornóse à la tierra de Iuda.

a Ioseph Ant. li. 12. c. 13.

CAPIT. VI.

Muere Antiocho, y sucede su hijo en el reyno, el qual no pudiendo enteramente prevalecer contra los Iudeos, haze paz con ellos fingidamente, y luego la rompe.

ENtretanto a el rey Antiocho, andando por las provincias superiores, entendió que avia en Persia una ciudad llamada Elimayde, famosa en riquezas, abundante en oro y en plata.

2 Y un templo en ella muy rico, donde avia velos y cobertores de oro: arneses y armas, que Alexandro rey de Macedonia hijo de Philippo, el que primero reynó en Grecia, avia dexado.

3 Y vino, y procuró de tomar la ciudad, y saquearla, mas no pudo, porque el negocio fue descubierto à los que estavan en la ciudad:

4 Los quales se levantaron en batalla, y el huyó de allí, y se fue cõ grãde dolor, y tornóse en Babylonia.

5 Y vino le mensapero en Persia, de como el cãpo q̃ estava en tierra de Iuda, avia sido desbaratado,

6 Y como Lysias avia ydo primero con gran potencia, y avia sido deshecho b delante de los Iudios, los quales avian prevalecido con armas y con fuerça, y con muchos despojos que avian tomado delos reales, que destruyeron.

b Por, los &c.

7 Y que avian derribàdo la abominacion c que el avia edificado sobre el altar, que estava en Ierusalem: y que avian cercado de alta muralla el templo, como primero estava: y tãbié à Bethsurá su ciudad.

c Act. 1. 57.

8 Y aconteció, que como el rey oyó estas palabras, se espantó, y se turbó en gran manera: y cayõ en cama, y cayó en enfermedad à causa de la tristeza, porque no se le avia hecho como el pensava.

9 Y estuvo ansi por muchos dias, porq̃ el grande dolor se renovava en el, donde pensando morir,

10 Llamó todos su amigos, y dixo les, Yo no puedo dormir, y el animo se me es caydo con la cõgoxa.

11 Y he dicho en mi coraçon, Hasta que aficion soy venido, y en que ondas de tristeza estoy aora, yo que solia ser alegre y amado con mi señorio?

12 Empero acuerdome aora de los males que he hecho en Ierusalem, de donde quité todos los vasos de oro y de plata, que estavan alli: y embié à matar los moradores de Iudea sin causa.

13 Yo entiendo que por aquellas cosas me han comprehendido estos males, y me veo perecer de grande dolor en tierra estraña.

14 Y llamó à Philippo uno de sus amigos, àl qual constituyó sobre todo su reyno:

15 Y diole la corona, y su vestidura real, y el anillo paraque instituyesse y criasse à su hijo Antiocho, el qual reynasse.

16 d Y muñó alli el rey Antiocho enel año ciento y quarenta y nueve.

d Ioseph Ant. li. 12. c. 14.

17 Y entendiendo Lysias que el rey era muerto, constituyó à su hijo Antiocho que reynasse: àl qual crió hasta ser mancebo, y llamólo Eupator.

18 Losque estavan en la fortaleza avian encerrado à los Israelitas e enderredor del templo procurãdo les todo mal, y à las Gentes f la confirmació.

e Cercádolos en el Templo. f S. en el reyno.

19 Mas Iudas se determinó de destruyrlos, y cõvocó todo el pueblo para cercarlos.

20 Y juntaronse en uno, y pusieróles cerco en el año ciento y cinquẽta, haziẽdo trabucos y ingenios.

21 Mas saliendo algunos de los q̃ estavan cercados, y juntãdose con ellos algunos impios de Israel,

22 Fueronse àl rey, y dixeron, Hasta quando no harás justicia, ni vengarás nuestros hermanos?

23 Nosotros nos determinamos de servir à tu padre, y andar en sus mandamientos, y de obedecer à sus edictos.

24 Y los de nuestro pueblo se apartaron de nosotros por esta causa, y quales quiera de nosotros q̃ eran hallados, eran muertos, y nuestras heredades eran puestas à saco,

25 Y no solamente han estendido las manos à nosotros, mas aun en todos nuestros terminos.

26 Y heaqui que ellos se han acercado oy en Ierusalem à la fortaleza para tomarla, y han fortificado fortaleza en Bethsuran:

27 Y si de presto no los previnieres, harán mayores cosas q̃ estas, y à la fin no los podrás tomar.

28 g Y el rey oyendo esto, enojóse mucho: y cõvocò todos sus amigos, y los capitanes de su exercito, y todos losque tenian en cargo la cavalleria.

g Ioseph Ant. li. 12. c. 14.

29 Y tambien de los reyes sus amigos, y de las Islas, y de los lugares maritimos vinieron à el exercitos à sueldo.

30 De tal manera q̃ fue el numero de su exercito cien mil hombres de pie, y veynte mil cavallos, y treynta y dos elephãtes acostumbrados à la guerra.

31 Y vineró por Idumea, y acercaronse à Bethsuran, y combatieronla muchos dias con ingenios

que

a Los q̃ estavan dentro.

que hizierõ: mas a ellos salieron y los quemaron, y pelearon varonilmente.

32 Entonces Iudas se partio de la fortaleza, y movió el campo, y assentólo à Bethzachara delante del campo del rey.

33 Y el rey se levantó antes del dia, y movió su exercito con grande impetu hazia Bethzachara, y los exercitos se pusieron à punto de guerra, y tocaron las trompetas.

b Vino rozo.

34 Y mostraron à los elephantes b sangre de uvas, y de moras para incitarlos à la batalla.

35 Y repartieron las bestias por los esquadrones y con cada elephante estavan mil hombres armados de cotas de malla, y de capacetes de metal en sus cabeças: y quinientos cavallos escogidos estavan tambien en orden con cada bestia.

36 Estos estavan à tiempo donde quiera que la bestia estava: por qualquier parte que ella fuesse, yvan ellos, y no se apartavan de ella.

37 De mas de esto sobre cada bestia avia torres fuertes de madera que la cubrian, y sobre ellas ingenios ligados, sobre cada una de las quales avia treynta y dos valientes hombres, que peleavan desde encima, y dentro yva el que regia la bestia.

38 La resta de la cavalleria estava puesta en dos partes, es asaber, al un lado y àl otro, ciñendo y constriñiendo el esquadron en medio.

39 Y como el sol resplandeció sobre los escudos de metal dorados, ellos resplandecian como hachas de fuego, y los montes recebian dellos resplandor.

40 Desta manera la una parte del exercito del rey yva esparzida por los montes altos, y la otra por los lugares baxos, y caminavan prudente y ordenadamente.

41 Y todos los moradores de la tierra se alborotavan por el estruendo de la multitud dellos, y por su andar, y por el ruydo de las armas: porque era vn grande y fuerte exercito.

42 Y acercóse Iudas y su exercito à la batalla, y cayeron del exercito del rey seyscientos hombres.

43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram una de aquellas bestias armada de armas reales, laqual era eminente sobre las otras bestias, pareciendole que el rey estaria enella,

44 Entregandose para libertar su pueblo, y para adquirir para si nombradia eterna,

45 Corrió à ella animosamente por medio del esquadron matando à diestro y à siniestro, y derribando à una parte y à otra,

46 Hasta que vino debaxo del elephante, y poniendose debaxo del, lo mató, y cayó en tierra sobre el, y el murió alli.

47 Mas los otros viendo la fuerça del rey, y el impetu de su exercito, retiraronse de ellos.

48 Y los exercitos del rey subieron contra ellos hasta Ierusalem, y el rey acercó su campo à Iudea y àl monte de Sion.

49 Y hizo paz con los que estavan en Bethsurâ, los quales salieron de la ciudad, porque no tenian bastimentos para sufrir el cerco: por causa que entonces era el Sabbado de la tierra.

50 Y el rey tomó à Bethsuran, y puso en ella guarnicion que la guardasse.

51 Y tuvo cerco muchos dias sobre el têplo poniendo trabucos, y machinas, y otros ingenios para arronjar fuego, y piedras, y dardos, y escorpiones: y para tirar saetas, y hondas.

52 Y ellos hizieron tambien ingenios contra los ingenios de los otros: y assi pelearon muchos dias.

53 Mas no avietido virualias en los alholies, porquanto era el septimo año: y las Gentes que avian quedado en Iudea avian acabado loque avia quedado de los depositos:

54 Avian quedado pocos hombres en el Sanctuario, porque à causa de la hambre que los avia tomado, cada uno se avia ydo à su casa.

55 En este tiempo entendiendo Lysias, que Philippo, al qual el rey Antiocho biviendo aun avia constituydo que criasse à su hijo Antiocho paraque reynasse,

56 Era buelto de Persia, y Media con el exercito que el rey avia llevado consigo, y que procurava tomar la administracion y negocios del reyno:

57 El se appressuró de venir y dezir àl rey y à los capitanes del exercito, Nosotros nos menoscabamos cada dia, y tenemos pocas vitualias: Y el lugar que tenemos cercado es fuerte, y tenemos tambien el reyno à cargo:

58 Demos pues las diestras à estos hombres, y hagamos paz con ellos, y con toda su nacion:

59 Y confirmemos les que puedan bivir en sus leyes, como primero: porque por sus leyes que nosotros les avemos dissipado, se han ayrado, y han hecho todo esto.

60 Esta razon plugo àl rey y à sus capitanes, y embióles à hazer la paz: y ellos la recibieron.

61 Y el rey y los principes se la juraron, y assi salieron de la fortaleza.

62 Y el rey entró en el monte de Sion, y vido la fuerça del lugar, y tuvo por ninguno el juramento que les avia jurado, y mandó derribar el muro alderredor.

63 Y partiose luego de priesa, y tornóse à Antiochia, y halló à Philippo appoderado de la ciudad, y combatiólo, y tomó la ciudad por fuerça.

CAPIT. VII.

Demetrio mata à Antiocho y a Lysias y toma el reyno: el qual embia por el impio Alcimo, al qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que affige de nuevo la tierra, y el Macchabeo los reprime. lo qual visto por el rey, à peticion del mismo Alcimo embia a Nicanor, al qual el Macchabeo vence y mata.

a 1656 Anno de la creac.

EN el año a ciento y cinquenta y uno Demetrio hijo de Seleuco salió de la ciudad de Roma y subió con pocos hombres en una ciudad cercana de la mar, y reynó alli.

2 Y aconteció que como el entró en la casa del reyno de sus padres, su exercito prendió à Antiocho, y à Lysias para traerlos delante del.

3 Y como el lo supo, dixo, No me mostreys sus rostros.

4 Y assi el exercito los mató, y Demetrio se assentó en la silla de su reyno.

5 Y vinieron à el *algunos*, hombres malos y impios de Israel, cuyo capitan era Alcimo el qual pretendia ser Sacerdote.

6 Estos acusaron àl pueblo delante del rey, diziendo, Iudas y sus hermanos han destruydo à todos tus enemigos, y à nosotros nos han echado de nuestra tierra.

7 Embia pues aora algun varon de quien tu te fies, paraque vaya, y vea toda la destruycion que nos hà hecho à nosotros y à las tierras del rey: y castigue à todos sus amigos y aliados.

8 Entonces el rey escogió de entre sus amigos à Bacchides, el qual dominava de la otra parte del rio, grande hombre en el reyno y fiel àl rey, y embióle:

9 Y con el àl impio Alcimo, àl qual el dió el Sacerdocio, y le mandó que hiziesse el castigo en los hijos de Israel.

10 Y levantaronse, y vinieron con grande exercito en tierra de Iuda, y embiaron mensageros que hablassen à Iudas y à sus hermanos palabras pacificas con engaño.

11 Mas ellos no escucharon sus palabras, porq̃ los vian venir con grande exercito.

12 Y una compañia de Hebreos vinieron à Alcimo y à Bacchides, para demandarles justicia.

13 b Y los Assideos que eran los primeros entre los hijos de Israel, les demandaron paz.

14 Porque dezian, un hombre Sacerdote del linage de Aaron viene con este exercito: no nos hara agravio.

15 Y el habló con ellos palabras de paz, y jurôles, diziendo, No os haremos mal à vosotros ni à vuestros amigos.

16 Y ellos le creyeron, y el prendió de ellos sesenta hombres, los quales mató en un dia, conforme à las palabras que estan escriptas.

17 * Las carnes de tus sanctos y su sangre derramaron arredor de Ierusalem, y no avia quien los enterrasse.

18 Entonces cayó miedo y temblor sobre todo el pueblo, porque dezian, No ay en estos verdad ni derecho, pues han quebrantado el concierto y el juramento que juraron.

19 Y Bacchides movió el campo de Ierusalem, y acercóse à Bethzetho, y cercó y prendió à muchos de los que se avian passado à el, y à algunos del pueblo mató, y los echó en una gran pozo.

20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó con el guarnicion que le ayudasse, y el se tornó à Bacchides.

21 Mas Alcimo combatia por el supremo Sacerdocio.

22 A todos se allegaron todos los perturbadores de su pueblo, y occuparon la tierra de Iuda, y hizieron grande estrago en Israel.

23 Entonces Iudas viendo todos los males, que avia hecho Alcimo, y los que estavan con el, à los hijos de Israel, mucho mayores que los que las Gentes avian hecho,

24 Salió para correr todos los terminos de Iudea al derredor, y hizo castigo en aquellos hombres que se avian apartado, los quales cessaron de salir à correr la tierra.

25 Y viendo Alcimo que prevalecia Iudas y los que con el estavan, y conociendo que no los podria resistir, tornóse al rey, y acusólos de graves crimines.

26 * Y el rey embió à Nicanor uno de los mas nobles de los principes, el qual tenia enemistades contra Israel, y mandole que destruyesse el pueblo.

27 Y vino Nicanor en Ierusalem con gran poder, y embió à tratar con Iudas y sus hermanos con palabras pacificas engañosamente,

28 Diziendo, No aya guerra entre vosotros y y mi: yo vendré con pocos hombres para ver vuestros rostros en paz.

29 Y vino à Iudas, y saludaronse pacificamente: mas los enemigos estavan apercebidos para arrebatar à Iudas.

30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es asaber, que venian à el con engaño, y fué espantado del, y nunca mas quiso ver su rostro.

31 Y entendiendo Nicanor que su acuerdo era descubierto, salió al encuentro à Iudas en batalla junto, à Capharsalama.

32 Y cayeron del exercito de Nicanor como c cinco mil hombres, y los demas huyeron à la ciudad de David.

33 Para los estos negocios, subió Nicanor al monte de Sion, y salieron algunos de los Sacerdotes del Pueblo à saludarlo en paz, y para mostrarle los holocaustos que se ofrecian por el rey.

34 Y el los escarneció, y hizo burla dellos, y los profanó hablando soberviamente.

35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere entregado en mis manos Iudas y su exercito: luego en bolviendo en paz pondre fuego à esta Casa y hollose con grande enojo.

36 Y entraron los Sacerdotes, y estando delante del altar y del Templo dixeron llorando,

37 Tu Señor, escogiste esta Casa, paraque se invocasse en ella tu nombre, y fuesse casa de oracion y de ruego à tu pueblo:

38 Haz castigo en este hombre y en su exercito, q̃ caygan à cuchillo. Acuerdate de sus blasphemias, y no les concedas lugar en que permanezcan.

39 Y salió Nicanor de Ierusalem, y llegó en su campo a Bethoron: Y salióle al encuentro el exercito de Syria.

40 Y Iudas llegó à Dafsa con tres mil hombres, donde oró, y dixo,

41 Señor, * los que fueron embiados por el rey Senacherib, porquanto te blasphemaron, el Angel sancto, y mató dellos ciento y ochenta y cinco mil.

42 Quebranta assi oy este exercito en nuestra presencia, y juzgalo segun su maldad: paraque los otros sepan que habló mal contra tu Sanctuario.

43 Y dióse la batalla entre los exercitos à los treze dias del mes de Adar, y el campo de Nicanor fué destecho, y el fue el primero que cayo en la batalla.

44 Al qual como su exercito vido caydo, arronjaron sus armas, y huyeron.

45 Y siguieronlos camino de un dia desde Adazer hasta venir en Gazará, tocando en pos dellos las trompetas de señal.

46 Y salian de todas las aldeas de Iudea alderredor, y ahuyentavanlos con horquillas de ahuyentar, y hazianlos bolver à los que los seguian: y assi cayeron todos à cuchillo, que no quedó dellos ni uno.

47 Y tomaron la presa de sus despojos, y cortaron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que avia estendido con sobervia, y truxeronla, y colgaronla delante de Ierusalem.

48 Y el pueblo se alegró en gran manera, y celebraron aquel dia con grande gozo.

49 Y ordenó que este dia se celebrasse todos los años à los treze dias del mes de Adar.

50 Y reposó la tierra de Iudea unos pocos de dias.

CAPIT. VIII.

1 Al Machabeo hazen alliança con los Romanos: en su nombre y de todos sus en todas Iudea, y los Romanos requieren al rey Demetrio, que no les haga mas mal que.

Y Oyó Iudas la fama de los Romanos, como eran poderosos en fuerças, y que acordavan à todas las cosas que se les demandavan, y que con todos los que a ellos se llegavan, confirmavan amistad, y que eran poderosos en fuerças.

2 Overon tambien de sus batallas, y las grandes hazañas que avian hecho en Galacia: à los quales avian tomado, y hechoslos tributarios.

3 Y las grandes cosas que avian hecho en la region de Hspaña, y como se avian apoderado de las minas de oro y de plata que alli avia: que por su cõsejo, y constancia posseyan toda la region.

4 Y como avian destruydo los lugares que estavan lexos dellos, y hendo de grande plaga à todos los reyes que avian venido contra ellos desde los fines de la tierra, y que los otros les davan tributos todos los años.

5 Y que avian deshecho en batalla à Philippo, y à Perseo reyes e de los Citheos, y à los de mas que avian tomado armas contra ellos, y los avian vencido.

6 Y à Antiocho el gran rey de la Asia, que les avia movido guerra con ciento y veynte elephantes, y caballeria, y carros, y exercito muy grande quebrantado por ellos.

7 Y que

a Ps. 78.2

b Or. Los Assideos fueron los primeros entre los hijos de Israel que demandaron paz. Los Hebreos, o Hebreos arriba, 2.46.

a 2 Mach. 15. Iosepho Ant. lib. 12. c. 16.

c Or. quinientos.

e De Grecia.

a 2 Re. 19.18. Tobi. 1.21. Eccles. 48. 24. Iudith 16.17. 2 Machab. 9.7 15.22.

b Iosepho Ant. lib. 12. c. 17.

7 Y que lo avian tomado bivo, y q̃ avian constituydo que el y losque despues del reynassen, les diessen grande tributo y rehenes por concierto.

8 Y como le tomaron la region de las Indias y de los Medos, y Lydos, que era lo mejor de su tierra, y lo avian dado al rey Eumenes.

9 Y como los que estàvan en Grecia avian querido venir à destruyrlos, y ellos entẽdido el negocio,

10 Embiaron cõtra ellos un capitan, y pelearon contra ellos, de los quales cayeron muchos en la batalla; y llevaron captivas sus mugeres y hijos, y los pusieron à saco, y se enseñorearon de su tierra, y destruyeron sus muros, y à ellos pusieron en servidumbre hasta oy.

11 Y como avian destruydo, y reduzido à su Señorio, otros reynos y islas que en otro tiempo les avian resistido.

12 Mas que con sus amigos, y con los q̃ con ellos consentian, conservavan el amistad; y aviá tomado los reynos que les estavan cercanos, y los q̃ les estavá lexos: y q̃ todos los q̃ oyan su nõbre, los temian.

13 Finalmente q̃ todos los q̃ ellos querian ayudar, y q̃ reynassen, aquellos reynavã: y à los q̃ querią, amovian del reynos: y que eran enaltecidos en gran manera.

14 Y q̃ con todo esto ninguno de ellos traya corona, ni vestia purpura para engrãdecerse con ella.

15 Mas que ellos se avian hecho Senado, en que cada dia consultavan trezientos y veynte hombres para tomar consejo siempre de lo que àl pueblo convenia, para bivir modestamente.

16 Y que davan à un hombre el magistrado todos los años, para ser señor sobre toda su tierra, y q̃ todos obedeciessen á este solo, y que no avia entre ellos embidia ni contencion.

17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de Ioan, hijo de Iacob, y à Iason hijo de Eleazar, à los quales embió à Roma para confirmar con ellos amistad y compañia.

18 Y paraque les quitassen el yugo de los Griegos, porque vian que el reyno de Israel era aprenniado de servidumbre.

19 Y ellos vinieron à Roma, despues de andado muy largo camino, y entraron en el Señado, y hablaron, y dixeron:

20 Iudas Machabeo, y sus hermanos, y el pueblo de los Iudios, nos hã embiado à vosotros para confirmar con vosotros cõpañia y paz: y q̃ seamos escriptos en el numero de vuestros aliados y amigos.

21 Y esta razon les agradó.

22 Y esta es la copia de lo que ellos escrivierõ en tablas de metal, las quales embiaron à Ierusalem, paraq̃ uviesse allá entre ellos un memorial de la paz y de la compañia.

23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de los Iudios por mar y por tierra para siẽpre: y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.

24 Que si guerra se moviere primero contra los Romanos, ó contra qualesquiera de sus confederados en todo su señorio,

25 La gente de los Iudios les dé socorro de todo coraçon segun que el tiempo lo suffriere.

26 Y que no den ni embien à los enemigos bastimentos, ni armas, ni dineros, ni navios. Como ha plazido à los Romanos, cuyos mandamiẽtos guardarán sin recebir de ellos algun salario.

27 Y por semejãte, si la guerra se moviere primero cõtra la gente de los Iudios, los Romanos darán socorro de animo, segun q̃ el tiempo lo permitiere.

28 Y q̃ no darán à los enemigos bastimentos, ni armas, ni dineros, ni naves. Como plugo à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán fielmente.

29 Por estas palabras concertaron los Romanos con el pueblo de los Iudios.

30 Y que si despues de estas palabras los unos ó los otros quisieren añidir ó quitar alguna cosa, que esto sea con consentimiento de ambas partes: y lo que añidieren ó quitaren sea firme.

31 Y tambien acerca de los males que el rey Demetrio les hizo, à el le avemos escripto por estas palabras, porque has agravado tu yugo sobre los Iudios nuestros amigos y aliados?

32 Pues si otra vez se nos quexãren de ti, hazer les hemos justicia, y pelearemos contigo por mar y por tierra.

CAPIT. IX.

Demetrio enbia la derrocha de Nicanor buelve à embiar en Iudea a Bacchides y à Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por autoridad del pueblo es levantado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simon defende la tierra y la libertad animosamente &c.

Inf. Ant. Iesu Ch.

ENtre tanto como Demetrio oyó que avia sido deshecho en la batalla Nicanor y su exercito, determinó de embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à Alcimo, y con ellos el escuadron de la mano derecha.

2 Y fueron por el camino que vá à Galgala, y assentaron el campo en Masaloth que es en Arbelas; y tomaronla, y mataron muchas personas.

3 Y acercaró el exercito à Ierusalem en el mes primero del año ciento y cincuenta y dos.

4 Y levantaronse, y fueron à Berea con veynte mil hombres de pie, y dos mil cavallos.

5 Y Iudas tenia assentado su campo en Eleasa con tres mil hombres escogidos.

6 Los quales viendo la multitud del exercito, que eran muchos, temieron en gran manera: y muchos se apartaron secretamẽte del campo, y no quedaron dellos mas de ochocientos hombres.

7 Y viendo Iudas que su exercito se le avia ydo, y que la guerra lo appremiava, perdió el animo, y desmayó, porque no tenia tiempo de juntarlos.

8 Y dixo à los que quedavan, Levantemonos, y vamos à nuestros enemigos, por ventura podremos pelear con ellos.

9 Mas ellos se lo estorvavan, diziendo, No podremos: antes conservemos aora nuestras vidas: buelvete por aora. porque nuestros hermanos se son ydos. Hemos de pelear nosotros contra estos, siendo tan pocos?

10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que tal haga, que yo huyga de ellos. Si nuestro dia es llegado, muramos valerosamente por nuestros hermanos, y no dexemos infamia à nuestra honra.

11 Y el exercito movió del real, y pusieronse delãte de ellos. La cavalleria era repartida en dos partes, y los honderos y flecheros yvan delãte del exercito: y todos los primeros guerreros erã poderosos.

12 Bacchides estava en el escuadron de la mano derecha: y los escuadrones de pie se juntaron de ambas partes, y tocaron las trompetas.

13 Y tambien los q̃ estavan de la parte de Iudas dierõ alarido, y la tierra tẽbló à la boz de los exercitos, y la batalla se dió desde la mañana hasta la tarde.

14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fuerte del exercito estava en la mano derecha, y juntaronse con el todos los animosos de coraçon,

15 Y fue deshecho por ellos el escuadron derecho, y siguiolos hasta el monte de Azoto.

16 Y los que estavan en el escuadron yzquierdo viendo deshecho el escuadron derecho, tornaronse tras el rastro de Iudas y de sus compañeros por las espaldas.

17 Y la batalla se encendió, y cayeron heridos muchos de la una parte y de la otra:

18 Y

18 Y Iudas cayó,y los de mas huyeron.
19 Y Ionathas y Simon tomaró à Iudas su hermano, y enterraronlo en el sepulchro de sus padres en la ciudad de Modin.
20 Y lloraronlo todo el pueblo de Israel, con gran llanto, y endecharonlo muchos dias, diziendo,
21 Como cayó el poderoso, el q̃ librava el pueblo de Israel.
22 Las demas guerras de Iudas, y los fuertes hechos que hizo, y su magnificencia, no está escriptos, porque fueron muy muchos.
23 * Y acõteció q̃ despues de la muerte de Iudas salieron malos hombres por todos los terminos de Israel, y se levantaron todos los q̃ obravan maldad.
24 En aquel mismo tiempo uvo muy grande hambre, y toda la provincia se levantó con ellos.
25 Y Bacchides escogió hombres impios, y los constituyó por señores de la provincia.
26 Estos buscavan y inquirian con diligencia los amigos de Iudas, y trayanlos à Bacchides, el qual hazia vengança en ellos, y los escarnecia.
27 Y uvo una tribulaciõ grãde en Israel, qual nũca la uvo desde el dia q̃ no fue visto prophета entre ellos.
28 Y juntaronse todos los amigos de Iudas, y dixeron à Ionathas,
29 Desde que tu hermano Iudas murió, no ha avido hombre como el, q̃ salga cõtra nuestros enemigos, Bacchides y los enemigos de nuestra naciõ.
30 Aora pues à ti te elegimos oy por principe y capitã en lugar suyo para governar nuestra guerra.
31 Y entonces Ionathas tomó el principado, y levantóse en lugar de Iudas su hermano.
32 Lo qual entendiendo Bacchides, procurava de matarlo.
33 Y Ionathas y Simon su hermano, y todos los q̃ con el estavã, entendiendolo, huyeron àl desierto de Thecua, y assentaron àl agua del lago da Asphar.
34 Y como Bacchides lo supo, vino el y todo su exercito de la otra parte del Iordan en un dia de Sabbado.
35 Y Ionathas embió à su hermano q̃ era el capitã del pueblo, à rogar à los Nabatheos sus amigos, q̃ tomassen en guarda su fardaje, q̃ era muy mucho.
36 Y los hijos de Iãbri salieró de Madaba, y tomaró à Ioan, y à todo lo q̃ tenia, y fuerõse con la presa.
37 Passado esto, fue dado aviso à Ionathas, y à Simon su hermano, que los hijos de Iambri hazian unas grandes bodas, y que desposavan à una de Madaba con grande apparato, hija de uno de los mayores principes de Chanaan.
38 Y acordandose de la sangre de Ioan su hermano, fueron y escondieronse en una encubierta de un monte.
39 Y alçando sus ojos miraró, y heaqui el grande alboroto y apparato, y el esposo que salia con sus amigos, y sus hermanos les venian àl encuẽtro con tamborinos, vorganos, y ♭ muchos instrumentos.
40 Y salieró à ellos de la emboscada, y mataró-los, y caveró muchos heridos: y los q̃ q̃daron, huyeron à los mõtes, y ellos tomaron todos sus despojos.
41 Y las bodas se tornaron en luto, y la boz de los musicos en lamentacion.
42 De esta manera hizieró la vengãça de la sangre de su hermano, y tornaróse à la ribera del Iordã.
43 * Y oyendolo Bacchides, vino un dia de Sabbado à la ribera del Iordan con gran poder.
44 Y Ionathas dixo à los suyos, Levantemos nos aora, y peleemos contra nuestros enemigos, porque oy no es como aver y antier.
45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y las aguas del Iordã de la una parte y de la otra: las riberas, las lagunas, y los bosques: no ay lugar por donde huyr.
46 * Aora pues clamad àl cielo paraque seays libres de la mano de vuestros enemigos.
47 Y dose la batalla, donde estendiendo Ionathas su mano para herir à Bacchides el se apartó del hazia trãs.
48 Y saltó Ionathas, y los que con el estavan, en el Iordan, y passaron de la otra parte del Iordan, y los enemigos no passaron tras ellos.
49 Y cayeró en aquel dia de la parte de Bacchides mil hombres, y tornaronse en Ierusalem.
50 Y fortificó las ciudades con fortalezas, las fuerças que estavan en Iericho, y Emaus, y Bethoron, y Bethel, y Thamnatha, y Phara, y Thopo, todas con altos muros y con puertas y cerraduras.
51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer todo mal à Israel.
52 Y fortificò tambien la ciudad de Bethsuran, y Gazaran, y el castillo, y puso en ellas guarniciones, y provision de virualias.
53 Y tomó en rehenes los hijos de los principes de la provincia, y pusolos en guarda en la fortaleza de Ierusalem.
54 En el año ciento y cincuenta y tres en el mes Segundo, mandó Alcimo derribar los muros del patio de adentro de la Casa sancta, y destruyr las obras de los Prophetas, y començó à derribar.
55 En aquel tiempo Alcimo fue herido, y sus obras fueron impedidas, porque su boca fué cerrada, y el descoyuntado de perlesia que nunca mas pudo hablar palabra, ni disponer de su casa.
56 Y murió Alcimo en aquel tiempo con grande tormento.
57 Y viendo Bacchides que Alcimo era muerto, bolvióse àl rey, y la tierra de Iuda estuvo en reposo por dos años.
58 Y todos los malos pensaron, diziendo, Heaqui que Ionathas y los que con el estan, estan en reposo, cõfiadamẽte. Traygamos pues aora à Bacchides, que los tome à todos ellos en una noche.
59 Y fueron, y dieronle el consejo.
60 Y el se levantó para venir con grande exercito, y embió secretamente cartas à sus confederados, que estavan en Iudea, que tomassen à Ionathas y à los que con el estavan: mas no pudieron, porque su acuerdo les fué descubierto.
61 Y el tomó de los hombres de la provincia como cincuenta, los quales eran los capitanes de la maldad, y matólos.
62 Y Ionathas, y Simon, y los que con el estavan, se recojeron en Bethbessen, q̃ es en el desierto, y reedificó loque en ella estava caydo, y fortificaronla.
63 Loqual entendiendo Bacchides, juntó toda su multitud, y dió tambien mandado à los que estavan en Iudea:
64 Y vino, y assentó campo sobre Bethbessen, y hizo ingenios, y combatiola por muchos dias.
65 Y dexãdo Ionathas à su hermano Simon en la ciudad, salió por la tierra, y vino con algũ numero,
66 Y mató à Odaram, y à sus hermanos, y à los hijos de Phaseron en sus mismas tiendas, y começó à herir y à crecer en fuerças.
67 Y Simon y los que con el estavan, salieron de la ciudad, y pusieron fuego à los ingenios,
68 Y pelearon contra Bacchides, el qual fué deshecho por ellos con grande perdida. Por aver salido su consejo y empresa en vano,
69 Bacchides se enojó contra los malos hõbres, que le avian dado el consejo de venir en su tierra, y mató muchos de ellos, y acordó de bolverse à su tierra con los que le quedavan.
70 Y Ionathas entendiendolo, embióle mensa-

geros

geros para tratar de paz con el, y para bolverle los prisioneros.

71 Lequal el recibió de buena gana, y hizo con ellos loque pedian: y juró que nunca mas les procuraria mal en todos los dias de su vida.

72 Y tornóle los prisioneros, que el avia llevado antes de la tierra de Iuda, y tornose à su tierra: y nũca mas vino en los terminos de Iudea.

73 Y assi cesso el cuchillo de Israel, y Ionathas habitó en Machmas, donde começó à governar el pueblo, y desarraygó los males de Israel.

CAPIT. X.

Ionathas se confedera con Alexandro, el qual avuelo muerto a Demetrio hace grandes favores a Ionathas y al pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egypto, y en las bodas es Ionathas favorecido de Alexandro en gran manera. Viene Demetrio a recuperar el reyno de su padre contra Alexandro, y Ionathas, por ayudar a Alexandro, le vence &c.

a Iosephus Ant. lib. 13. c. 3. b

EN el año ciento y sesenta a Alexandro hijo de Antiocho que se dezia el Illustre, subió, y occupó à Ptolemayda, y recibieronlo, y reynó alli.

2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó un muy grande exercito, y saliole àl encuentro en batalla.

3 Y embió letras à Ionathas con palabras pacificas enfalçandolo:

4 Porq el dezia, Adelãtemosnos à hazer paz con el, antes q̃ el la haya con Alexandro cõtra nosotros,

5 Porque el tendrá memoria de todos los males que hezimos contra el, y contra su hermano, y contra su nacion.

6 Y diole potestad de juntar exercito, y de hazer armas, y de ser su confederado: y ansimismo mãdó que los rehenes que estavan en la fortaleza, le fuessen entregados.

7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que estavan en la fortaleza.

8 Los quales uvieron gran temor, oyendo que el rey le dava potestad de juntar exercito:

9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los entregó à sus padres.

10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusalem, y començó à edificar y à restaurar la ciudad.

11 Y mandó à los oficiales q̃ edificassen los muros, y el monte de Sion alderredor de piedras quadradas para fortificarlo, y hizieronlo assi:

12 Y los estrangeros, que estavan en las fuerças que Bacchides avia edificado, huyeron:

13 Y cadaqual desamparó sũ lugar, y se fué à su tierra.

14 Solamente quedaron en Beth-suran algunos de los que avian dexado la Ley, y los mandamientos: porque, alli tenian su acogida.

15 Y el rey Alexandro oyó las promessas q̃ Demetrio avia hecho à Ionathas: y aviendole sido contadas las guerras, y las valentias, que el y sus hermanos avian hecho, y los trabajos q̃ avian passado,

16 Dixo, Hallaremos por ventura otro tal hõbre? Aora pues hagamoslo nuestro amigo y cõfederado.

17 Y escriviole una letra, y embióle à dezir estas palabras,

18 El rey Alexãdro à su hermano Ionathas, salud.

19 Avemos oydo de ti, q̃ eres hõbre poderoso en fuerças, y q̃ eres cõveniente para ser nuestro amigo:

20 Aora portãto hazemoste oy summo Sacerdote de tu nacio̅, y q̃ seas llamado amigo del rey, (y embióle purpura y una corona de oro), paraq̃ consientas con nosotros en nuestras cosas, y nos guardes el amistad.

21 Y vistiose Ionathas la santa vestidura en el septimo mes en el año ciento y sesenta en el dia solẽne de los Tabernaculos: y juntó exercitó, y hizo muchas armas.

22 b Y oyendo Demetrio estos negocios entristeciose en gran manera, y dixo, b 1 Esdr. 4. Antiq. c. 8.

23 Que es esto que avemos hecho, que Alexandro nos hà tomado la delantera à tomar el amistad de los Iudios para fortalecerse?

24 Yo tambien les quiero escrevir palabras de exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque sean conmigo en ayuda.

25 Y escrivioles por estas palabras: El rey Demetrió à la gente de los Iudios, salud.

26 Oydo hemos que nos aveys guardado la confederacion, y que aveys quedado en nuestra amistad, y que no os aveys allegado à nuestros enemigos: y hemosnos alegrado.

27 Aora pues perseverad aun en conservar con nosotros la fe, y pagaros hemos bié por loque aveys hecho con nosotros:

28 Y soltaros hemos c muchos prestamos, y hazeros hemos muchas mercedes: c Alt. e 42.

29 Y por aora yo os hago libres, à vosotros, y à todos los Iudios, de tributos: y os suelto las pẽsiones de la sal, y las coronas, y las tercias de lo sembrado.

30 Y ansimismo yo os dexo desde el dia de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte, q̃ nunca mas se tome de la tierra de Iuda, ni de los tres d governamientos q̃ le son adjuntos, de Samaria y de Galilea desde el dia de oy para siempre. d O. prefecturas.

31 Y q̃ Ierusalem sea santa y libre con todos sus terminos, y q̃ los diezmos y los tributos sean della.

32 Tambien yo suelto la potestad de la fortaleza, que está en Ierusalẽ, y la doy àl summo Sacerdote, paraque ponga en ella qualesquiera hombres, que el escogiere, que la guarden.

33 Y à toda persona de los Iudios q̃ de la tierra de Iuda estuviere captiva en todo mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que todos sean libres de tributos aun de sus ganados.

34 Y que todos los dias festivos, y los sabados, y las nuevas lunas, y los dias señalados, y los tres dias antes del dia solemne, y los tres despues, sean todos dias de immunidad y de remission à todos los Iudios, que estan en mi reyno.

35 Y que ninguno tenga potestad de les hazer algo, ni de molestar à ninguno dellos en ningun negocio.

36 Y que de los Iudios puedan ser escriptos en el exercito del rey hasta treynta mil hombres, à los quales les sea dado el sueldo, que es señalado à todos los soldados del rey: y que de ellos puedan ser ordenados para ser puestos por las grandes guarniciones del rey.

37 Y q̃ de estos sean constituydos en los negocios reales q̃ se hazen por commission: y q̃ los tribunos y capitanes de estos sean señalados de ellos mismos, y que vivan en sus leyes, como lo há ordenado el rey en la tierra de Iuda.

38 Y que los tres governamientos que son adjuntos à Iudea de la provincia de Samaria, sean juntos con Iudea, paraque esté de baxo de uno, y no obedezcan à estraña potestad, sino à la del summo Sacerdote.

39 A Ptolemayda y sus terminos doy en don à los sanctos, que estan en Ierusalem, para los gastos que conciernen àl Templo.

40 Y yo doy cada un año quinze mil siclos de plata de las cuentas del rey, de los lugares que me pertenecen.

41 Y que todo loque resta, que no avian pagado los que tenian los negocios del rey los años passados, que esto sea dado para la obra del Templo.

42 Y de mas deesto, cinco mil siclos de plata, q̃ se tomavan de la renta del Sanctuario todos los años,

que

que esto pertenezca à los Sacerdotes, que estan en el ministerio.

43 Y que todos los que fueren obligados àl rey en qualquier negocio, y se acogieren àl Templo que está en Ierusalem, y por todos sus terminos, los q̃ están en deuda à el rey en qualquier negocio que sea, sean libres ellos y todo loque tuvieren en su reyno.

44 Y q̃ para edificar y restaurar las obras del Templo,los gastos se den de las cuentas del rey.

45 Y q̃ para edificar y fortificar los muros àlderredor de Ierusalé,los gastos sean dados de las cuẽtas del rey, y ansi mismo para edificar muros en toda Iudea.

*Ant.7. 1. 46 Como Ionathas y el pueblo oyeron estas palabras,no les dieron credito,ni las recibieron, * porque se acordaron del grande mal que el avia hecho en Israel,y que los avia atribulado en gran manera.

47 Y plugo les mas Alexandro porquanto el primero avia tratado con ellos de los negocios de la paz, y ansi todo el tiempo le dieron ayuda.

48 Y juntó el rey Alexandro gran exercito,y acercó el campo contra Demetrio.

49 Y los dos reyes se dieron la batalla, y huyó el exercito de Demetrio:y siguiolo Alexandro,y uvo la victoria sobre ellos.

50 Y creció la pelea hasta puesta del sol,y aquel dia fué muerto Demetrio.

a Iosepho Ant.13.c.5. 51 a Y embió Alexandro à Ptolomeo rey de Egypto mensageros diziendo ansi:

52 Porquãto yo he tornado en mi reyno, y me he assentado en la silla de mis padres, y he alcançado el Señorio, y he deshecho à Demetrio, y he posseydo nuestra provincia,

53 Porque aviendo avido batalla con el, y siendo el y su campo deshecho de nosotros, estamos assentados en la silla de su reyno,

54 Hagamos pues aora amistad entre nosotros, y dame tu hija por muger,y yo seré tu yerno, y te daré dones y à ella cosas convenientes à tu dignidad.

55 Y el rey Ptolemeo respondió diziendo,Dichoso sea el dia enque bolviste à la tierra de tus padres, y te assentaste en la silla de su reyno.

56 Yo pues haré aora contigo loque escreviste: mas salme tu à recebir à Ptolemayda paraq̃ nos veamos el uno àl otro y q̃ yo sea tu suegro como dixiste.

57 Y salió Ptolemeo de Egypto,el y su hija Cleopatra y vino à Ptolemayda en el año ciẽto y sesẽta y dos.

58 Y el rey Alexandro lo salió,à recebir y el le dió à su hija Cleopatra,y hizo sus bodas en Ptolemayda con grande pompa como reyes.

59 Y el rey Alexandro escrivió à Ionathas que lo saliesse a recebir.

60 El qual se partió con pompa à Ptolemayda, y salió alli àl encuentro de los dos reyes,à los quales dió mucha plata y oro y presentes,y halló gracia de ellos.

61 Y juntaronse contra el algunos hombres pestilenciales de Israel,malos hombres, que se quexaron del;mas el rey no los escuchó.

62 Antes mandó desnudar à Ionathas de sus vestiduras,y ser vestido de purpura, y fue hecho ansi. Y el rey lo hizo sentar consigo.

63 Y dixo à sus principes, Salid con el en medio de la ciudad,y haxed pregonar,que ninguno dé quexa del sobre ningũ negocio,ni le sea molesto por ninguna razon.

64 Y acõteció,q̃ como sus acusadores vierõ pregonar su hõrra,y à el cubierto de purpura,todos huyerõ.

65 Y el rey lo ensalçó,y lo hizo escrevir entre sus primeros amigos,y lo hizo capitan y como participe del principado.

66 Y Ionathas se tornó en Ierusalé con paz y alegria.

67 En el año ciẽto y sesenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de sus padres.

68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue muy triste,y tornóse à Antiochia.

69 Y el rey Demetrio puso por capitan à Appolonio,el qual era governador de Celelyria, y juntò grande exercito,y puso el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas sũmmo Sacerdote,

70 Tu solo de todos nos resistes,y y o soy escarnecido y avergonçado por causa tuya: porque tu effectuas poder contra nosotros en los montes.

71 Aora pues si tu confias en tus fuerças, deciende à nosotros en el campo, y determinemos nos allí,porque conmigo está la fuerça de las ciudades.

72 Pregunta y aprende quien soy yo, y los demas q̃ me ayudan,y dezirtehán,q̃ no podreys vosotros parar en nuestra presencia:porq̃ tus padres dos vezes há sido puestos en huyda en su misma tierra.

73 Y como podras aora sufrir la cavalleria y tan grande exercito en el campo, donde no ay roca ni peñasco ni luger à donde huyr?

74 Como Ionathas oyó estas palabras de Appolonio,su animo se commovio, y escogió diez mil hombres,y salió de Ierusalem,y su hermano Simon le salió àl encuentro en ayuda.

75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad,porque avia dentro guarnicion de Appolonio,y combariola.

76 Mas espantados losque estavan en la ciudad, le abrieron,y Ionathas tomó à Ioppe.

77 Y oyólo Appolonio,y tomó tres mil de cavallo,y grande exercito,

78 Y partiose à Azoto como q̃ va camino,y salio luego àl campo,porque tenia gran cavalleria, y confiava en ella: y Ionathas lo siguió camino de Azoto,y dieronse batalla.

79 Mas Appolonio avia dexado en el campo à las espaldas mil cavallos secretamente

80 Y entendió Ionathas que avia emboscada à las espaldas,los quales cercaron su campo, y arronjaron dardos en la multitud desde la mañana hasta la tarde.

81 Mas el pueblo estuvo firme, como Ionathas lo avia mandado,hastaque les cansó los cavallos.

82 Entonces Simon sacó su exercito, y acometió àl esquadron,porque la cavalleria estava cansada,el qual fue deshecho por el,y puesto en huyda.

83 Y la cavalleria fue esparzida por el campo,y huyeron à Azoto, y entraronse en el templo de Dagon su idolo,para salvarse allá.

84 Y Ionathas puso fuego à Azoto,y à las ciudades q̃ estavan en su alderredor,y tomó sus despojos; y al templo de Dagon, y à todos losque aviã huydo à el,quemó à fuego.

85 Y losque cayeron à cuchillo con losque fueron quemados fueron hasta ocho mil hombres.

86 Y Ionathas movió de alli el campo, y assentólo sobre Ascalon:y salieronle à recebir de la ciudad con grande pompa:

87 Y tornóse à Ierusalem con los suyos,los quales truxeron muchos despojos.

88 Y como el rey Alexandro oyó estos negocios,tornó à ensalçar mas à Ionathas en gloria.

89 Y embióle un cinto de oro, como era costúbre de darse à los parientes de los reyes, y diole à Accaron y à todos sus terminos en possession.

CAPIT XI.

El rey de Egypto desposa del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede en el reyno Demetrio pacificamente, el qual favorece a Ionathas y despide de su tierra, mas el se le rebela el alianca avendole hecho Ionathas grandes servicios, pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio y vencelos.

a Iof. Antiq. lib. 13, c.7. Y a El rey de Egypto juntó un exercito innumerable como el arena q̃ está à la orilla de la mar; y muchas naves: y procuró de tomar por engaño

el reyno de Alexandro, y juntarlo àl suyo.

2 Y salió en Syria con palabras de paz: y losque estavan en las ciudades le abrian las puertas, y lo salian à recebir, porque el rey Alexandro avia mandado que lo saliessen à recebir, por ser su suegro.

a Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda, parece aver error en el nõbre Ptolemayda.

3 Mas a Ptolemeo en entrãdo en las ciudades, ponia guarniciones de soldados en cada una de ellas.

4 Y como llegó à Azoto, mostraronle el tẽplo de Dagon quemado, y à Azoto y sus villas destruydo, y los cuerpos de los caydos en la batalla tẽdidos, porq̃ los avia puesto en mõtones junto àl camino.

5 Y contavan àl rey, como Ionathas avia hecho aq̃llo, para despertar odio cõtra el: y el rey callava.

6 Y Ionathas salió à recebir àl rey en Ioppe con grande pompa, y saludaronse el uno àl otro, y tuvieron alli la noche.

7 Y Ionathas acompañó àl rey hasta el rio que se llama Eleuthero, y tornóse à Ierusalem.

8 Mas el rey Ptolemeo tomó el señorio delas ciudades hasta Selencia que es junto à la mar, y pensava malos consejos contra Alexandro.

9 Y embió mensageros à Demetrio diziendo, Ven y hagamos entre nosotros confederacion, y yo te daré à mi hija la que tiene Alexandro, y reynarás enel reyno de tu padre.

10 Porque yo estoy arrepentido de aver le dado mi hija, porq̃ el ha procurado matarme.

11 De esta manera lo infamava, porque cobdiciava aver su reyno.

12 Y quitóle su hija, y diola à Demetrio, y hizose estraño de Alexandro, y sus enemistades fueron descubiertas.

13 Y Ptolemeo entró en Antiochia, y puso dos coronas sobre su cabeça, de Egypto y de Asia.

14 El rey Alexandro estava en Cilicia en aquel tiempo, porque los moradores de aquellos lugares se avian rebelado.

15 Y oyendolo Alexandro vino contra el en batalla, y el rey Ptolemeo sacó el exercito, y vinole àl encuentro con gran poder, y deshizolo.

16 Y Alexandro huyó en Arabia para ser alli amparado, y el rey Ptolemeo fue ensalçado de esta manera.

17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Alexandro, y embiola à Ptolemeo.

18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y losque estavan en las guarniciones perecierõ mantandose los unos à los otros.

19 Ansi Demetrio succedió en el reyno.
el año ciento y sesenta y siete.

20 En aquellos tiempos Ionathas juntò losque avia en Iudea para cõbatir la fortaleza q̃ estava en Ierusalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.

21 Y algunos que tenian odio à su nacion, malos hõbres, fueronse àl rey Demetrio, y dieronle aviso como Ionathas tenia cercada la fortaleza.

22 Y el, oyendolo, enojóse, y vino luego à Ptolemayda y escrivió à Ionathas que dexasse el cerco de la fortaleza, y que viniesse à encontrarse con el à Ptolemayda de presto, à hablarse.

23 Loqual oyendo Ionathas, mandó que se persistiesse en el cerco, y escogiẽdo algunos de los Ancianos de Israel y de los Sacerdotes pusose àl peligro.

24 Y tomãdo oro y plata, y vestidos, y otros muchos presentes partiose para Ptolemayda àl rey, y halló gracia delante del.

25 Y algunos malos de su nacion pusieron acusaciones contra el.

26 Mas el rey lo trató como lo avian tratado losque fueron antes del, y lo ensalçó en presencia de todos sus amigos.

27 Y confirmóle el principado del Sacerdocio, y todas las dignidades que antes tenia, y hizolo de los principales de sus amigos.

28 Y pidió Ionathas àl rey que hiziesse franca de tributos à Iudea, y à las tres señorias, y à Samaria, y à sus terminos, y b prometiole trezientos talentos.

b S. Ionathas al rey.

29 Y el rey consintió en ello, y escrivió à Ionathas letras de todas estas cosas, en que se contenia de esta manera.

30 El rey Demetrio à Ionathas su hermano, y à la gente de los Iudios, salud.

31 La copia de la letra que escrivimos à Lasthenes nuestro padre acerca de vosotros, os escrivimos tambien à vosotros paraque lo sepays.

32 El rey Demetrio à Lasthenes su padre salud.

33 A la nacion de los Iudios, que nos son amigos: los quales guardan las leyes concertadas con nosotros, avemos determinado de hazer beneficios, por su buena voluntad que con nosotros tienen.

34 Portanto les confirmamos los terminos de Iudea, las tres señorias Apherema, Lydda, y Ramatha, que de Samaria son adjuntas à Iudea con todo loque les pertenece, que sean assignadas para todos losq̃ sacrificã en Ierusalem, en lugar de aquellas que el rey recebia antes de estas provicias todos los años ansi de los frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.

35 Y ansimismo todo lo de mas que nos pertenecia ansi de diezmos como de tributos devidos à nos, y las salinas, y las coronas que se nos pagavan: les soltamos desde aora,

36 Todo se lo concedemos, y desde aora en todo tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.

37 Procurad pues aora que se haga un traslado de esto, el qual se dé à Ionathas, y sea puesto en el monte Sancto en lugar eminente.

38 Viendo pues Demetrio que la tierra estava quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo todo su exercito, embiando acada uno à su casa, excepto el exercito de los estrãgeros, q̃ avia traydo de las yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exercito q̃ avia recebido de su padre, tomarõ odio con el.

39 Avia entonces un Triphon que avia sido primero de la parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmurava contra Demetrio, fuese à Emalchiel Arabe, el qual criava à Antiocho hijo de Alexandro:

40 Y incitóle à que se lo entregasse, paraq̃ reynasse en lugar de su padre: y juntamẽte le contó todo lo que Demetrio avia hecho, y el odio que los soldados le tenian, y estuvo allá muchos dias.

41 Entretanto Ionathas escrivió àl rey Demetrio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que la tenian, y los que estavã en guarniciones, porquanto molestavan à Israel con guerra.

42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun à ti y à tu nacion os ennobleceré con gloria, quando fuere su tiempo.

43 Mas àl presente harás bien, si me embiares hõbres que me ayuden, porque todo mi exercito se me ha ydo.

44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y el se alegró de su venida.

45 Y de los de la ciudad se juntaró ciẽto y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar àl rey:

46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y començaron à combatir.

47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los quales juntandose à el todos, derramaronse todos por la ciudad:

48 Y mataron en aquel dia cien mil hombres, y

pusieron

pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos, y libraron al rey.

49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderavan de la ciudad, como querià, desmayaron, y clamaron al rey con ruego.

50 Diziédo, Danos las diestras paraque los Iudios cessen de cõbatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.

51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la paz: y los Iudios alcançaron gloria delante del rey, y de todos los que estavan en su reyno, y fuerõ nombrados en el reyno: y tornaronse à Ierusalem con muchos despojos.

52 Y Demetrio se assentó en el throno de su reyno, y la tierra reposo delante del.

53 Y desmintió todo lo que avia dicho, y hizose estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los beneficios que el le avia hecho, antes lo molestava en gran manera.

54 Y despues de esto bolvió Triphó con Antiocho moço mochacho, el qual reynò, y se puso corona.

55 Y todos los exercites que Demetrio avia esparzido, se juntaron à el, y pelearon contra Demetrio, el qual huyó, y bolvió las espaldas.

56 Y Triphon tomó [a] las bestias, y occupó à Antiochia. [a] Los elephantes.

57 Entonces el moço Antiocho escrivió à Ionathas, diziendo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro governamientos, para que seas de los amigos del rey.

58 Y embióle vasos de oro para servicio: y diole facultad de bever en oro, y de vestir purpura, y de tener cinto de oro.

59 Y à Simon su hermano hizo governador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.

60 Y salió Ionathas, y anduvo las ciudades de la otra parte del rio, y juntóse à el todo el exercito de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à recebir de la ciudad honradamente.

61 Y de alli se partió à Gaza, y los que estavan en Gaza se encerraron: y el la cercó, y quemó todo lo que estava alderredor de la ciudad, y saquebóla.

62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y el les dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes, y embiólos à Ierusalem; y anduvo por toda la region hasta Damasco.

63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se avian levantado contra el en Cadès, que es en Galilea, con grande exercito, queriendo quitarle de la provincia,

64 Salioles al encuentro, dexando à Simon su hermano en la provincia,

65 Y Simon se acercó à Bethsuran, y la combatió por muchos dias, y los encerró.

66 Y demandaronle que les diesse la diestra, y el se la dió: y echandolos de alli, tomò la ciudad y puso en ella guarnicion.

67 Ionathas llegó con su campo àl agua de Genesar, y antes del dia madrugarõ al campo de Asor.

68 Y heaqui que el campo de los estrangeros les salia àl encuentro en la campaña aviendole puesto emboscada en los montes: mas el les venia àl encuentro por delante.

69 Y la emboscada se levantó de su lugar, y dieron batalla.

70 Y los que estavan de la parte de Ionathas todos huyeron, que niñgũo de ellos quedó sino fue Mathathias hijo de Absalomi, Y Iudas hijo de Calphi Maestre de campo del exercito.

71 Entonces Ionathas rompió sus vestidos, y puso tierra en su cabeça, y oró.

72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos bolver à huyr, y pelearon.

73 Y los de su parte como los vieron huyr, tornaronse à el, y siguieron con el todos el alcance hasta Cades, donde tenian el real, y llegaron hasta alla.

74 Y cayeron aquel dia de los estrangeros tres mil hombres, y Ionathas se tornó à Ierusalem.

CAPIT. XII.

Renueva Ionathas el alian a con los Romanos y con los Lacedemonios, fortifica a Ierusalem. Es preso de Tryphon por trayction.

YViendo a Ionathas q̃ la opportunidad le ayudava, escogió hombres, los quales embió à Roma para confirmar y renovar con ellos el amistad. a Iosepho Antiq. lib. c. 8.

2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares embió tambien letras en la misma forma.

3 Los quales, como vinieron à Roma, entraron en el Senado, y dixeron, Ionathas el summo Sacerdote y la gente de los Iudios nos embia ac à, paraque renovemos con vosotros el amistad y la confederacion [b] como antes. [b] Ant. 8. 25.

4 Y ellos les dieron letras pãra todos los que estavan por los lugares, paraque los llevassen en tierra de Iuda con paz.

5 Estaes la copia de las letras que escrivió Ionathas à los Lacedemonios.

6 Ionathas summo Sacerdote, y el consejo de la nació, y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iudios à los Lacedemonios nuestros hermanos, salud.

7 En el tiempo passado [c] Ario que reynava en vosotros embió letras à Onias summo Sacerdote, como erades nuestros hermanos, como se contiene en el escripto [d] que sigue. [c] Or. Dario. [d] Ab. v. 19.

8 Y Onias recibió àl mensagero honradamente y tomó las letras en que se le hazia saber el amistad y aliança.

9 Y aunque nosotros ninguna necessidad tengamos de esto, teniendo nuestro contentamiento en los sanctos libros, que tenemos en nuestras manos,

10 Toda via quesimos embiar à renovar con vosotros la hermandad y amistad, porque con los muchos tiempos que han passado despues que embiastes à nosotros, no nos ayays por estraños.

11 Nosotros pues en todo tiempo sin cesar, assi los dias solemnes, como los demas que conviene, nos acordamos de vosotros en los sacrificios que hazemos, y en las oraciones, como es justo, y conviene que los hermanos se acuerden

12 Assimismo nos alegramos de vuestra gloria.

13 Y aunque nos han rodeado muchas afliciones, y muchas guerras, y avemos sido combatidos de los reyes que estan alderredor de nosotros,

14 Nunca en estas guerras avemos querido seros molestos, ni à los de mas confederados y amigos nuestros.

15 Porque avemos tenido ayuda del cielo, que nos ha ayudado, con que nosotros avemos sido librados, y nuestros enemigos abatidos.

16 Portanto avemos escogido à Numenio de Antiocho, y à Antipatro de Iason: los quales hemos embiado à los Romanos para renovar con ellos el amistad, y confederacion passada.

17 A los quales hemos tambien mandado, q̃ vengan à vosotros, y os saluden, y os den nuestras letras de renovacion de nuestra hermandad.

18 Portanto bien hareys aora si nos respondierdes à ellas.

19 Y este es el traslado de las letras que Ario embió à Onias.

20 El rey de los Lacedemonios à Onias summo Sacerdote salud.

21 Ha se hallado por escriptura à cerca de los

Lacedemonios y Iudios, que son hermanos, y que son del linage de Abraham.

22 Loqual despues que aora lo avemos entendido, parecenos que hareys bien si nos escrivierdes de vuestra prosperidad.

23 Y nosotros tambien os escrivimos, que nuestros ganados y nuestras hazièdas son vuestras, y las vuestrasnuestras: por tanto mandamos, que esto se os hiziesse saber.

24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornavan à pelear con el con exercito mucho mayor que el primero.

25 Y salió de Ierusalem, y vinoles àl encuentro en la provincia de Amathite, porque no les queria dar espacio paraque entrassen en su tierra.

26 Y embió espias àl campo de ellos, las quales bolviendo dieron aviso que tenian determinado de dar sobre ellos de noche.

27 Mas como el sol se puso, Ionathas mandó à los suyos que velassen, y que estuviessen en armas prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas en derredor del campo.

28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los suyos estava apercebido para la batalla, uvieron temor, y desmayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.

29 Loqual Ionathas y los que con el estavan no entendieron hasta la mañana, por que vian los fuegos ardiendo.

30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya avian passado el rio Eleuthero.

31 Y ansi Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos: à los quales hirió, y tomó sus despojos.

32 Y de alli juntó su campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.

33 Simon tambien salió, y vino hasta Ascalon, y hasta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomola.

34 Y porquanto avia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en ella guarnicion que la guardasse.

35 En bolviendo Ionathas, convocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:

36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de levantar una grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartasse de la ciudad, paraque la fortaleza estuviesse a parte, y los que dentro estuviessen, no tuviessen facultad de comprar ni de vender.

37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque el muro que estava sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estava caydo y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenata.

38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y pusole puertas y cerraduras.

a Ioseph. Ant. Lib. 13. c. 7. 39 a Triphon pues pensando de reynar en Asia, y tomar corona, y estender la mano contra el rey Antiocho:

40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buscava manera de prenderlo, y de matarlo, y ansi se partió, y fue à Bethsan.

41 Y Ionathas le salió àl encuentro en batalla con quarenta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.

42 Y viendo Triphon q̃ Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,

43 Y recibiolo bonradamente, y alabólo à todos sus amigos, y diole dones: y mandó à sus amigos y à su gente q̃ lo obedeciessen como à si mismo.

44 Y à Ionathas dixo, porque has fatigado todo este pueblo, no aviendo guerra entre nosotros?

45 Aora pues embialos à sus casas escogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartelahé con las demas guarniciones, y exercito, y con todos los governadores de los negocios; y esto hecho tornarmehé: porque para esto he venido.

46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:

47 Solamente detuvo consigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.

48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda, los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo àel: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.

49 Y Triphon embió la gente de pie y la cavalleria en Galilea y à la gran campaña paraq̃ destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.

50 Mas ellos entendiendo, que Ionathas era preso, y que avia perecido con todos los que con el estavan, animaronse los unos à los otros, y salieron apercebidos à la batalla.

51 Y viendolos los que los seguian, y que la pelea avia de ser por la vida, tornaronse.

52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos los que con el estavan, y Israel lloró con gran llanto.

53 Y todas las gentes que estavan alderredor dellos procuraron de destruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien les ayude: combatamoslos pues aora, y quitemos su memoria de entre los hombres.

CAPIT. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon, mata assimismo a Antiocho y usurpa el reyno. Simon toma a Gaza.

EN tonces a oyendo Simon, que Triphon avia juntado grande exercito para venir en tierra de Iuda, y destruyrla: a Ioseph. Ant. Lib. 13. c. 8.

2 Y viendo que el pueblo estava en temor y en temblor, subió à Ierusalem, y convocó el pueblo:

3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeys quanto avemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre por las leyes y por la religion, y en que guerras y angustias nos hemos visto.

4 Porque por esta causa son muertos por Israel todos mis hermanos, y yo solo quedo.

5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en todo tiempo de tribulacion yo quiera conservar mi vida, pues yo no soy mejor que mis hermanos.

6 Antes defenderé mi nacion, y religion, y nuestros hijos, y mugeres: porque todas las gentes se han juntado para destruyrnos por causa de enemistad.

7 Entonces el espiritu de todo el pueblo se tornó à encender en oyendo estas palabras,

8 Y respondieron à gran boz, diziendo, Tu eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus hermanos.

9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo que nos mandares, haremos.

10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y se dió priesa à acabar todos los muros de Ierusalem; y fortificó la entorno.

11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi, y con el nuevo exercito en Ioppe, el qual echando fuera los que estavan en la fortaleza, el se quedó alli.

12 Entretanto Triphon movió de Ptolemayda con grande exercito para venir en tierra de Iuda, trayendo con sigo à Ionathas en guarda.

13 Y Simon llegó à Addus à vista de la campaña.

14 Y como Triphon entendio q̃ Simon se avia levantado

vantado en lugar de su hermano Ionathas, y que venia para darle batalla, embióle mensageros,

15 Diziendo, Por el dinero que tu hermano Ionathas devia en las cuentas del rey, à causa de los negocios que tuvo, lo hemos detenido.

16 Embia pues aora cien talentos, y sus dos hijos en rehenes, porque soltandolo no nos quiebre la palabra, y soltarlohemos.

17 Y entendió Simó q̃ tratava con el con engaño, con todo esso mãdó dar el dinero, y los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,

18 Que diria, que por no averle embiado el dinero y los moços, ♭ el avia sido muerto.

♭ Ionathas.

19 Embió pues los moços, y los cien talentos, mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.

20 Despues de esto vino Triphon la tierra adentro para destruyrlo: y huzieron buelta por el camino que va à Ador, y Simon y su campo caminavan por donde quiera que ellos yvan.

21 Mas los que estavan en la fortaleza, embiaron mensageros à Triphon que se apresurasse à venir por el desierto, y à embiarles vitualla.

22 Y Triphon apercibió toda la cavalleria, para venir aquella noche: mas uvo tanta nieve que no pudo venir, y quedóse en Galaad.

23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.

24 Y Triphon se tornó, y se vino à su tierra.

25 Y Simon embió y tomó los huessos de Ionathas su hermano, y enterrólos en Modin ciudad de sus padres.

26 Y todo Israel lo lamentó con grande llanto, y lo lloraron muchos dias.

27 Y Simon edificó sobre el sepulchro de sus padres y de sus hermanos un edificio muy alto para ver de piedra labrada delante y de tras.

28 Y puso siete piramides, la una contra la otra à su padre y à su madre, y quatro à sus hermanos.

29 Alderredor de las quales puso grãdes columnas, y sobre las colúnas las armas para perpetua memoria: y junto à las armas navios esculpidos que fuéssen vistos de los que navegassen la mar.

30 Este es el sepulchro q̃ hizo en Modin hasta oy.

31 Triphon pues tratando con engaño con el moço rey Antiocho, al fin lo mató.

32 Y reynó en su lugar, y pusose la corona de Asia, y hizo grande estrago en la tierra.

33 Y Simó reedificó las fortalezas de Iudea, y forticolas de altas torres, y de grãdes muros, y de puertas, y cerraduras, y puso vituallas en las fortalezas.

34 Y escogió hombres, los quales embió al rey Demetrio, para que diesse libertad à la tierra, porque todos los hechos de Triphon no eran sino robos.

35 Y Demetrio respondió à estas palabras, y escrivió letras en esta forma.

36 El rey Demetrio à Simon summo Sacerdote, y amigo de los reyes, y al Senado y nacion de los Iudios, salud.

37 La corona de oro y el collar que embiastes, recebimos; y estamos prestos para hazer con vosotros gran paz, y escrevir à los officiales reales, paraq̃ os suelten lo que os avemos concedido.

38 Y que todo lo que avemos concertado con vosotros, sea firme, Que las fortalezas que aveys edificado, sean vuestras.

39 Ansi mismo os perdonamos las ignorancias, y offensas de hasta oy, y la corona que nos deviades; y si algun otro tributo se pagava en Ierusalem, que ya no se pague mas.

40 Y que si algunos de vosotros son aptos para ser escriptos entre los nuestros, lo sean, y aya entre nosotros paz.

41 En el año ciento y sesenta fue quitado el yugo de las Gentes de Israel;

42 Y començó el pueblo de Israel à escrivir en las tablas y instrumentos publicos, En el año primero siendo Simó summo Sacerdote, capitã y principe de los Iudios.

43 En aquellos dias llegó Simon à Gaza, y cercóla con campo, y hizo ingenios: y llegó à la ciudad, y batió una torre, y tomola.

44 Y saltaron los q̃ estavan dẽtro del ingenio en la ciudad, y uvo en la ciudad grande alboroto.

45 Y los ciudadanos se subieron con sus mugeres y hijos sobre el muro, rotos sus vestidos; y clamaron con grande boz pidiendo à Simon que les diessen las diestras.

46 Diziendo, No nos pagues conforme à nuestras maldades, mas segun tus misericordias.

47 Y Simon uvo compassion, y no los destruyó, mas echólos de la ciudad, y limpió los templos en q̃ avian estado los idolos; y entonces entró en ella bendiziendo al Señor con cantares.

48 Y echando de ella toda immundicia, puso en ella hombres que pusiessen en execucion la Ley; y fortificóla, y hizo en ella casa para si.

49 Los que estavan en la fortaleza de Ierusalem, no eran consentidos salir ni entrar en la tierra, ni comprar ni vender: y uvieron gran hambre, tanto que muchos de ellos perecieron de hambre.

50 Y clamaron à Simon que les fuessen dadas las diestras, y el lo concedió, y echolos de alli: y limpió la fortaleza de las contaminaciones.

51 Y a los veynte y tres dias del mes Segundo del año ciento y setenta y uno, entró en ella con alabanças, y con ramos de palma, con harpas, y organos, y cimbalos, y hymnos, y cantares, porquanto el enemigo grande de Israel avia sido quebrantado.

52 Y instituyó que estos dias se celebrassen con alegria en todos los años.

53 Y fortificó el monte del tẽplo, q̃ estava junto à la fortaleza, y habitó alli el y los q̃ estavan con el.

54 Y viendo Simon q̃ Ioan su hijo era valiente hombre de guerra, pusolo por capitan de todo el exercito, y que habitasse en Gaza.

CAPIT. XIIII.

Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueva Simon el abenencia con los Romanos y Lacedemonios, &c.

EN el año ciento y setenta y dos el rey Demetrio juntó su exercito, y partiose à Media para traer de alla socorro, y hazer guerra à Triphon.

2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de Media, que Demetrio avia entrado en sus terminos, embió uno de sus principes que lo prendiesse bivo.

3 El qual fue y hirió el exercito de Demetrio, y prendiolo à el, y truxelo à Arsaces, el qual lo puso en prision.

4 Y toda la tierra de Iuda tuvo reposo todos los dias de Simon, el qual procuró bien para su nacion, y su potencia y hõra les fue siẽpre agradable.

5 Y con toda su gloria tomó tambien à Ioppe por puerto: y hizo entrada à las islas de las mar.

6 Ensanchó los terminos de su nacion, y fué señor en la provincia.

7 Iuntó muchos captivos, y enseñoreose de Gaza, y de Bethsuran y de la fortaleza: y quitó de ella las immundicias, y ya nó avia quien le resistiesse.

8 Cada uno labrava su tierra en paz, y la tierra de Iuda dava sus frutos, y los arboles de los campos el suyo.

9 Los Ancianos se sentavan en las plaças todos, y consultavan del bien de la tierra: y los mancebos se vestian honrrosamente, y de habitos de guerra.

10 A las ciudades dava vestimẽtos, y las ponia en orden,paraq̃ fuessen instrumentos de fortaleza:tanto que su fama fue nõbrada,hasta el fin de la tierra.

11 El hizo la paz sobre la tierra,y que Israel se alegrasse de grande alegria.

12 Cada qual se assentava de baxo de su parra, y de baxo de su higuera: y no avia quien les pusiesse miedo.

13 Porq̃ ya no avia sobre la tierra quiẽ les acometiesse,y los reyes erã quebrantados en aquellos dias.

14 El cõfirmava a todos los baxos de su pueblo, y procurava la Ley,y quitava à todo iniquo y malo.

15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los sanctos vasos.

16 Y como en Roma y hasta los Lacedemonios se oyó q̃ Ionathas era muerto,todos fueron muy tristes.

17 Mas como oyeron q̃ Simon su hermano era hecho summo Sacerdote en su lugar, y que el posseya toda la provincia y las ciudades della,

18 Escrivieronle en tablas de metal, renovando las amistades y confederacion, * q̃avian hecho con Iudas y con Ionathas sus hermanos.

* Arri. 8, 21. y 12. 4.

19 Y las letras fueron leydas en presencia de la Iglesia en Ierusalem, y esta es la copia de las letras q̃ embiaron los Lacedemonios.

20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad,à Simon summo Sacerdote,y à los Ancianos, y Sacerdotes,y à toda la resta del pueblo de los Iudios sus hermanos, salud.

21 Los embaxadores,q̃ fueron embiados à nuestro pueblo,nos hizieró saber vuestra gloria, y honra,y alegria,y con la venida de ellos nos alegramos.

22 Y escrivimos su relacion en los actos de la Republica assi,Numenio de Antiocho,y Antipatro hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à nosotros para renovar con nosotros el amistad passada:

23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrrosamente,y poner la copia de sus palabras en los libros publicos del pueblo,paraq̃ la memoria quede para siempre àl pueblo de los Lacedemonios, y la copia de esto escrivimos à Simon summo Sacerdote.

24 Despues de esto Simon embió à Numenio à Roma con un grãde escudo de oro, que pesava mil minas,para confirmar con ellos la confederacion.

25 Y como el pueblo oyó esto,dixeron,Conque agradecimiento pagaremos à Simon y à sus hijos?

26 Porque el con sus hermanos y la casa de su padre confirmaron à Israel,y vencidos en guerra los enemigos lo pusieron en libertad,y escrivieronlo en tablas de Metal,las quales pusieron en columnas en el monte de Sion.

27 Y esta es la copia de la escriptura,à los ocho dias del mes de Elul del año ciẽto y setẽta y dos,en el año tercero de Simon summo Sacerdote en Asaramel,

28 En el gran convento de los Sacerdotes, y del pueblo,y de los principes de la nacion,y delos Ancianos de la provincia fueron declaradas estas cosas, Que por aver tenido continuas guerras en nuestra provincia,

29 Simon hijo de Mathathias de los hijos de Iarib,y sus hermanos,se entregaron àl peligro, y resistieron à los adversarios de su nacion: porque su religion y su ley permaneciessen: y honraron su nacion con grande gloria.

30 Y Ionathas juntò su nacion,y fue constituydo por su gran Sacerdote, el qual * siendo puesto con su pueblo,

* Muerto &c.

31 Sus enemigos quisieron hollar y saquear su provincia, y estender las manos en sus Sanctua-

32 Entonces Simon resistió, y peleò por su nacion y gastó muchos dineros de su hazienda, y armó los valientes de su nacion,y les dió sueldo.

33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethsuran,que está en los terminos de Iudea,donde estavan antes las armas de los enemigos,y puso en ella guarnicion de Iudios.

34 Fortificó tambien à Ioppe,que está junto à la mar,y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes moravan enemigos;y puso en ella Iudios, y los proveyó de todas las cosas necessarias para su reparacion.

35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Simon,y la gloria conque desseó honrar à su nacion, lo levantaron por su capitan y por principe de los Sacerdotes,por aver hecho todas estas cosas: y por la justicia y fe q̃ guardó à su nacion, y por aver procurado por todas maneras de engrãdecer su pueblo.

36 En cuyos tiempos uvo tanta prosperidad en sus manos, que las Gentes fuessen quitadas de su provincia, y los que estavan en la ciudad de David en Ierusalem en la fortaleza:de la qual salian,y contaminavan todo loque estava arredor del Sanctuario,y hazian grande estrago en la limpieza.

37 Y puso en ella Iudios, y fortificóla para defensa de la provincia y de la ciudad: y alçó los muros de Ierusalem.

38 Y el rey Demetrio le confirmó el summo Sacerdocio.

39 Por las quales cosas lo hizo su amigo, y lo adornó de grande gloria:

40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados amigos,y aliados,y hermanos de los Romanos, y q̃ avian recebido honrradamente los embaxadores de Simon.

41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes avian consentido en que Simon fuesse su principe y summo Sacerdote perpetuamente,hasta tanto que se levantasse Prophcta fiel.

42 Y que fuesse capitan sobre ellos,y que tuviesse cargo del Sanctuario, y que pusiesse governadores sobre sus obras, y sobre la provincia, y sobre las armas,y sobre las fortalezas.

43 Y que tuviesse cuydado del Sanctuario,y que fuesse obedecido de todos, y q̃ todos los instrumentos de la provincia fuessen escriptos en su nombre, y que pudiesse traer purpura y oro.

44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacerdotes fuesse lecito invalidar nada de esto,ni contradezir à lo q̃ el dixesse: ni convocar sin el junta en la provincia,ni vestir purpura,ni usar de cinto de oro.

45 Y que si alguno hiziesse contra esto, ò quebrantasse alguna de estas cosas,fuesse culpado.

46 Y plugo à todo el pueblo de constituyr à Simon,y hazer conforme à estas palabras.

47 Y Simon lo consintió, y le plugo de usar del oficio de summo Sacerdote, y ser capitan y principe de la nacion de los Iudios,y de los Sacerdotes, y de presidir en todas las cosas:

48 Y acordaron que esta escriptura fuesse puesta en tablas de metal, las quales fuessen puestas en la cerca del Sanctuario en lugar eminente.

49 Mas que la copia de estas cosas fuesse puesta en el erario paraq̃ * lo viessen Simon y sus hijos.

* S. la dignidad dicha.

CAPIT. XV.

El rey Antiocho haze favores à Simon y al pueblo de los Iudios: persigue a Tryphon. Buelven los embaxadores de Simon de Roma con grandes favores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios, y aflige la tierra.

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió letras desde las islas de la mar à Simon Sacerdote y Principe de la nacion de los Iudios, y à toda la nacion:

2 En

1 En que se contenia deesta manera, El rey Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, salud.

3 Porquanto algunos pestilentes hombres ocuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero defender y restaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer navios de guerra.

4 Y quiero yr por la provincia para vengarme de los que han destruydo nuestra tierra y assolado muchas ciudades en mi reyno.

5 Portãto aora yo te confirmo todas las immunidades, q todos los reyes antes de mi, te han concedido: y todos los tributos que te han soltado.

6 Y te permito batir propia moneda en tu provincia.

7 Y que Ierusalem sea sancta y libre; y que todas las armas que has hecho, y las fuerças que has edificado, y tienes, sean tuyas.

8 Y que toda deuda del rey, y lo que le pertenece de aqui para siempre, te sea suelto.

9 Y quando tuvieremos nuestro reyno, te honrraremos à ti y à tu nacion, y al templo de grande gloria, de tal manera que vuestra gloria sea manifestada en toda la tierra

10 b En el año ciento y setenta y quatro salió Antiocho à la tierra de sus padres, y todos los exercitos se vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphon. b Ioseph Antiq. li.13.c.11.

11 Y el rey Antiocho lo persiguió, el qual vino huyendo à Doram ciudad maritima.

12 Porque sabia que muchos males se amontonavan sobre el, y el exercito lo avia desamparado.

13 Y Antiocho llegó sobre Doram con ciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cavallos.

14 Y cercó la ciudad, y los navios se llegaron por la parte de la mar, assi q la ciudad era apretada por mar y por tierra, y à nadie consentia entrar ni salir.

15 En este tiempo vino Numenio, y sus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las provincias, en las quales se contenian estas cosas.

16 Lucio consul de los Romanos al rey Ptolemeo, salud.

17 Los embaxadores de los Iudios nuestros amigos y aliados vinieron à nosotros embiados de Simon principe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renovar la amistad y confederacion antigua.

18 Y truxeron un escudo de oro de mil minas.

19 Por loqual nos plugo escrevir à los reyes, y à las provincias que ninguno mal les sea hecho, ni les muevan guerra, ni à sus ciudades ni provincias, ni den ayuda à los que pelearen contra ellos.

20 Tambien nos pareció tomar dellos el escudo.

21 Portanto si algunos malos hõbres de su provincia se acogieren à vosotros, entregarlos heys à Simon Principe de los Sacerdotes, paraque los castigue conforme à su ley.

22 Esto mismo se escrivió al rey Demetrio, à Attalo, à Ariathes, à Arsaces,

23 Y à todas las provincias, Sardiana, Sparta, Delo, Mindo, Sycyon, Caria, Samo, Pamphylia, Lycia, Halicarnaso, Rhodas, Pharselida, Coo, Sidam, Cortina, Gnido, Cypro y Cyrene.

24 Y la copia de estas cosas fue escripta à Simon principe de los Sacerdotes.

25 El rey Antiocho llegó el campo la segunda vez à Doram, metiendo siempre la mano, y haziendo ingenios, y encerró à Tryphõ q no pudiesse salir.

26 Y Simon le embió dos mil hombres escogidos que le ayudassen, y tambien plata, y oro, y muchos vasos.

27 Mas el no lo quiso recebir, antes rompió todo lo que con el avia antes concertado, y se apartó de su amistad.

28 Y embióle à Athenobio uno de sus amigos, paraque tratasse con el diziendo, Vosotros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça de Ierusalem, que son ciudades de mi reyno.

29 Aveys assolado sus terminos, y aveys hecho gran destruycion en la tierra: y aveys os enseñoreado de muchos lugares por mi reyno.

30 Entregadme pues aora las ciudades que aveys tomado, y los tributos de los lugares en que os aveys enseñoreado fuera de los terminos de Iudea.

31 Y si no pagad por ellos cincuenta talentos de plata, y por el daño q aveys hecho à la provincia, y por los tributos de las villas, otros quinientos: de otra manera vendremos y moveros hemos guerra.

32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ierusalé, y viendo la magnificencia de Simon, y su grandeza, en oro, y en plata, y su grande aparato, fue espantado, y recitole las palabras del rey.

33 Y Simon le respondió, y dixo, Ni nosotros hemos tomado la tierra de otre, ni la possemos, sino la herencia de nuestros padres q por algun tiẽpo hà sido posseyda de nuestros enemigos injustamẽte.

34 Mas quando nosotros tuvimos la oportunidad, defendimos la herencia de nuestros padres.

35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q tu pides, ellas hazian grande daño en nuestro pueblo, y en nuestra provincia: por ellas daremos cien talentos. Y Athenobio no respondió palabra:

36 Antes se bolvió enojado al rey, al qual contó estas palabras, y la magnificencia de Simon con todo lo que avia visto. Y el rey se enojó con grãde yra.

37 Mas Tryphõ huyó en un navio en Orthosayda.

38 Y el rey puso à Cendebeo por capitan de la costa de la mar, y diole el exercito de la gente de pie, y de cavallo,

39 Y mandóle que moviesse el campo contra Iudea, y que edificasse las puertas de la ciudad, y que hiziesse la guerra al pueblo, y el persiguió à Tryphõ.

40 Y Cendebeo llegó à Iamnia y começó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra de Iudea, y à prender y matar el pueblo, y à edificar à Cedron.

41 Y puso alli gente de cavallo y escuadron de pie, paraque saliessen, y corriessen los caminos de Iudea, como el rey avia mandado.

CAPIT. XVI.

Ioan hijo de Simon pone en huyda a Cendebeo capitan de Antiocho, y traydor Ptolemeo mata por traycion en un convite a Simon y a sus hijos este pro y Ioan el qual sucede en el sumo sacerdocio en lugar de su padre.

a Ioseph. Ant. li.13.c.12.

1 ENtonces a Ioan subió de Gaza, y contó à su padre Simon lo que Cendebeo avia hecho.

2 Y Simon llamo sus dos hijos mayores Iudas y Ioã y dixo les, Yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre, avemos sustentado la guerra contra los enemigos de Israel desde nuestra mocedad hasta oy: y hà avido prosperidad en nuestras manos para librar à Israel algunas veces.

3 Empero aora ya yo soy viejo, mas vosotros soys idoneos en edad y piedad. Succeded pues en mi lugar y de mi hermano, y salid à pelear por nuestra gente, y el ayuda del cielo sea con vosotros.

4 Y escogió de la provincia veynte mil hombres de guerra, y algunos de cavallo, y partieronse contra Cendebeo, y durmieron en Modin [aquella noche.]

5 Y levantãdose por la mañana, salieron à la campaña, y heaqui un grande exercito de pie y de cavallo que los venia à recebir, y avia un arroyo q corria entre los dos exercitos.

6 Y Ioan y su pueblo assentaron el campo delante de los otros: y viendo que el pueblo temia de passar el arroyo, passó el primero: y como los otros le vieron, passaron enpos del.

7 Y dividió el pueblo y puso los de cavallo entre la gente de pie: mas la cavalleria de los contrarios era mucha en gran manera.

8 Mas como tocaron las sacras trompetas, Cendebeo y su cápo huyo, y cayerõ de ellos muchos heridos: y los q̃ quedaron, se acogeron a la fortaleza.

9 Entõces fue herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioan lo siguio hasta venir à Cedron la qual avia edificado Cendebeo.

10 Y huyeron hasta las fortalezas que estan en los campos de Azoto, y el les puso fuego: y mataron dellos dos mil hõbres, y tornóse a su Iudea en paz.

11 Avia entonces un Ptolemeo hijo de Abubo, el qual estava por capitan en la campaña de Ierricho, y tenia mucho oro y plata.

12 Porque era yerno del summo sacerdote.

a Iosepho Antiq. 13. c. 13.

13 a Y ensoberveciédose su coraçõ, pretendia tomar la provincia: y pensava engaño contra Simon y sus hijos por matarlos.

14 Y andando Simon por las ciudades de la provincia de Iudea, y teniendo solicitud por ellas, descendió en Ierricho el y Matharias y Iudas sus hijos, en el año ciento y setenta y siete en el mes Onzeno, el qual es el mes de Sabat.

15 Y el hijo de Abubo los recibió con engaño en una pequeña fortaleza, que el avia edificado, que se llama Doch, donde les hizo gran vanquete, y avia escondido hombres.

16 Y quando Simon y sus hijos fueron embriagados, Ptolemeo se levantó con los suyos, y tomaron sus armas, y entraron àl vanquete, y mataron à el y à sus dos hijos, y à algunos de sus criados.

17 Esta grande traycion hizo en Israel, dando males por bienes.

18 Y escriviendo estas cosas Ptolemeo àl rey, embióle à pedir exercito en ayuda, y que el le entregaria la provincia con sus ciudades, y tributos.

19 Y à otros embió à Gaza que tomassen a Ioan: y à los Tribunos embió letras que se viniessen à el, que el les daria plata y oro y dones.

28 Y à otros embio à que tomassen à Ierusalem, y àl monte del templo.

21 Mas como uno corriesse delante, y diesse aviso à Ioan en Gaza, q̃ su padre era muerto, y sus hermanos: y que tambien embiava para matarlo à el:

22 Oyendo el esto espantóse en gran manera, y prendió á los que avian venido à matarle, y matolos: porq̃ entendió que ellos pretendian matarle à el.

23 Todos los de mas negocios de Ioan, y sus guerras, y sus buenas valentias en las quales se uvo valerosamente, y el edificio de los muros que edificó, y las cosas que hizo,

24 Heaqui que todas ellas estan escriptas en el libro de los tiempos de su Sacerdocio, desde que fué hecho Principe de los Sacerdotes despues de su padre.

El segundo libro de los Machabeos.

CAPIT. I.

Los Iudios que estavan en Ierusalem despues de libres de muchas aflictiones, ofrecen à los que estavan en Egypto bayendo sido salvos para que de comun acuerdo hagan à Dios gracias, y celebren fiesta &c.

LOs hermanos Iudios que estan en Ierusalem, y en la provincia de Iudea à los hermanos Iudios que estan por Egypto, dizen salud, y buena paz.

2 Dios os haga bien, y se acuerde de su Concierto, que hizo con Abraham, Isaac, y Iacob sus siervos fieles,

3 Y os dé à todos coraçon con que lo honrreys, y hagays su voluntad con gran coraçon y con animo voluntario.

4 El abra vuestro coraçon en su ley y en sus mandamientos, y os dé paz.

5 Vuestras oraciones oyga, y se reconcilie con vosotros, para no desampararos en el tiépo de la aficion.

6 Y nosotros aqui estamos orando por vosotros.

7 Reynando Demetrio en el año ciento y sesenta y nueve, nosotros los Iudios os escrivimos en la tribulacion y assalto, q̃ vino sobre nosotros en aquellos años, despues b que Iason y los suyos se apartaron de la tierra sancta y del reyno.

b Ab. 4. 7.

8 Y quemaron el portal, y derramaron la sangre innocente. Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos: y ofrecimos sacrificio y Presente, y encendimos las lamparas, y propusimos los panes.

*Lev. 23. 24.

9 Portanto celebrad à ora los dias * de los Tabernaculos del mes de Casleu.

10 En el año ciento y ochenta y ocho, el pueblo que está en Ierusalem y en Iudea, y el Senado, y Iudas, à Aristobolo maestro del rey Ptolemeo, del linage de los ungidos Sacerdotes, y à los Iudios que estan en Egypto desean salud, y sanidad.

11 Siendo ya libres de grandes peligros por Dios, hazemosle grandes gracias por aver batallado contra un tal rey.

12 Porque aviendo el sacado de Persia los q̃ pelearon contra nosotros, y contra la sancta ciudad:

13 Assi el que era el capitan, como el exercito que estava con el, que parecia invencible, fueró deshechos en el templo de Nanea por el engaño de los Sacerdotes de Nanea.

14 Porque viniendo Antiocho y sus amigos àl lugar, como para morar con ella, y para recebir muchos dineros en nombre de dote,

15 Los quales como los Sacerdotes de Nanea presentassen, el con poca gente entró dentro de la cerca del templo, y despues de el dentro, ellos cerraron el templo.

16 Y abriendo una puerta secreta del templo a pedradas como rayos hirieron àl capitan, y à los suyos; y despedaçandolos miembro à miembro, y cortadas las cabeças, los echaron fuera.

17 En todas cosas sea Dios bendito, que entregó los impios.

18 Aviendo pues de celebrar la purificació del templo à los veynte y cinco dias del mes de Casleu, hanos parecido ser necessario hazeroslo saber, para que vosotros tãbien hagays el dia de los Tabernaculos, y el dia del fuego, conq̃ Nehemias ofreció sacrificios, despues de edificado el Templo y el altar.

19 Porque como nuestros padres fuessen llevados en Persia, los Sacerdotes que entonces guardavan el divino culto, tomaron * el fuego del altar ocultamente, y escondieronlo en un valle donde avia un pozo hondo y seco, y alli lo guardaron sin que nadie supiesse el lugar.

*Lev. 6. 13. y 10, 12.

20 Y despues passados muchos años, quãdo plugo à Dios que Nehemias fuesse embiado por el rey de Persia, el embió à los nietos de aquellos Sacerdotes, que avian escondido el fuego, à que lo buscassen: y como ellos nos contaron, no hallaró el fuego, mas hallaron una agua grassa:

21 Y mandóles que la sacassen, y se la truxessen: y mandó el Sacerdote Nehemias rociar con aquella

agua

agua los sacrificios que estavan puestos sobre el altar, y la leña.

22 Y despues de hecho esto, y que vino el tiempo que el sol resplandeció, el qual antes estava cubierto de nublado, encendiose un gran fuego, de que todos se maravillaron.

23 Y Entretanto que el sacrificio se quemava, todos los Sacerdotes hazian oracion començando Ionathas, y respondiendo los otros.

24 Y la oracion de Nehemias era de esta manera, O Señor, Señor Dios, Criador de todas las cosas, terrible, y fuerte, justo y misericordioso, que solo eres rey benigno,

25 Solo liberal, solo Iusto, Todo poderoso y eterno, que libras de todo mal à Israel: que heziste los padres escogidos, y los sanctificaste.

26 Recibe el sacrificio por todo tu pueblo de Israel, y guarda tu parte, y sanctificala,

27 Cógrega nuestro esparzimiento: libra los que sirven à las Gentes, y mira à los menospreciados, y abominados. paraque las Gentes conozcan que tu eres nuestro Dios.

28 Affligе à los que nos opprimen, y nos ultrajan con sobervia.

29 Planta à tu Pueblo en tu sancto lugar, * como Moysen ha dicho.

30 Y los Sacerdotes cantavan hymnos, hasta que el sacrificio fue consumido.

31 Y quando el sacrificio fue consumido, Nehemias mandó que las piedras mas grandes fuessen rociadas del agua que quedava.

32 Y como esto fue hecho, encendiose de ellas una llama, la qual fue consumida de la lumbre que resplandecia del altar.

33 Y como esto fuesse divulgado, fue contado àl rey de Persia, como en el lugar donde avian escondido el fuego aq̃: los Sacerdotes que avian sido llevados, avia sido hallada agua, de la qual Nehemias y los q̃ con el estavan, avian purificado los sacrificios.

34 Lo qual considerando el rey, y essaminandõlo con diligencia, cerrò el lugar de muro y lo consagró.

35 Y para ello dió y repartió grandes bienes.

36 Y Nehemias llamó à aquel lugar Ephthar, q̃ quiere dezir, Purificacion: aunque muchos le llaman Nephthar.

CAPIT. II.

Que Ieremias, quando el pueblo fuè captivo à Babylonia, escondio el fuego &c. Y lo mismo dezille libro profana abreviase en el la historia de Iason, &c.

Los 29.

HAllase por escriptos que Ieremias Propheta mãdó que los que eran llevados en captividad, tomassen el fuego, como está declarado: y que el mãdó tãbien à los q̃ eran llevados en captividad,

2 Y que les dió Ley, que no se olvidassen de los mandamientos del Señor, * ni se engañassen en sus animos, quãdo viessen las imagines de oro y de plata, y sus atavios.

* Baruch. 6.4

3 Y mandandoles otras cosas semejantes amonestavales, que la Ley no se apartasse de su coraçon.

4 Ay tambien en la misma escriptura, como el Propheta, por revelacion de Dios à el hecha, mandó que el Tabernaculo y el arca fuessen traydos con el hasta que llegó àl monte, * en el qual Moysen subió para ver la heredad de Dios.

* Deut. 34.2.

5 Y que Ieremias viniendo alli, halló una cueva cavada como una casa, dõde metió el Tabernaculo y el arca y el altar del incienso, y cerró la puerta.

6 Y que llegaron algunos que venian con el, para notar el lugar, y que no lo pudieron hallar.

7 Y que como Ieremias lo entendió, que los reprehendió, diziẽdo, Que el lugar no seria hallado hasta tanto que Dios juntasse la cõgregacion de su pueblo, y le fuesse propicio.

8 Y que entonces el Señor mostraria aquellas cosas, y se manifestaria su Magestad, y avria nuve, como el se manifestó à Moysen; y como Salomon avia demandado que el lugar fuesse sanctificado magnificamente.

9 Porque declarado está como siendo el dotado de Sabiduria * offreció el sacrificio de la dedicacion del templo, y de su perfeccion.

* 2. Esdr. 8.1. y 62.

10 * Y como Moysen oró àl Señor, y decendió fuego del cielo que consumió el sacrificio, de la misma manera * orando Salomon decendió fuego del cielo y consumió el holocausto.

* Lev. 10. 24.
* 2. Chr. 7. 2.

11 Y Moysen dixo, * q̃ porquanto la ofrẽda por el peccado no se come, es consumida [del fuego.]

* Lev. 10. 18.

12 De la misma manera Salomon celebró la dedicacion por otho dias.

13 Estas mismas cosas se hallan en los escriptos y commentarios de Nehemias: y como haziendo una libreria, el juntó los libros de los reyes, y de los Prophetas, y de David; y las cartas de las donaciones de los reyes.

14 Y de la misma manera juntó Iudas todas las cosas que se nos avian perdido por causa de la guerra, q̃ nos succedió, las quales tenemos cõ nosotros.

15 Portanto si teneys necessidad de ellas, embiad quien os las lleve.

16 Aviendo pues aora de celebrar la purificacion, os avemos escripto: por tanto bien hareys, si celebrardes estos dias.

17 Y Dios que librò à su pueblo, y restituyó à todos la herencia, y el reyno, y el sacerdocio, y el sanctuario,

18 * Como prometió en la Ley, esperamos que presto avrá misericordia de nosotros, y nos juntará de debaxo de todo el cielo en su sancto lugar.

* Lev. 26. 6. Deu. 30. 3. Act. 1. 19.

19 Porque de grandes males nos ha librado, y ha limpiado el lugar.

20 Mas los hechos de Iudas Machabeo, y de sus hermanos, y la expiacion del gran templo y la dedicacion del altar,

21 Y ansimismo las guerras con Antiocho el Illustre, y con su hijo Eupator,

22 Y las señales que del cielo fueron hechas à los que peleavan varonilmente por los Iudios, de tal manera que siendo pocos cobrassen toda la provincia, y pusiessen en huyda la barbara multitud,

23 Y instaurassen el templo famosissimo en todo el mundo, y librassen la ciudad, y restituyessen con toda tranquilidad las leyes ya casi perdidas, siendoles el Señor propicio,

24 Las quales cosas han sido declaradas por Iason Cyreneo en cinco libros: nosotros trabajaremos de comprehenderlas en uno.

25 Porque considerãdo la confusion y la difficultad que se ofrece à los q̃ quieren empreder de hazer historias, à causa de la multitud de las cosas,

26 Avemos procurado q̃ los q̃ quisieron leer, hallen delectacion; y los que las quisieren encomendar à la memoria, lo puedan hazer facilmente; y finalmẽte q̃ todos los que las leyeren, saquen provecho.

27 Quanto à nos en aver emprendido de tomar el trabajo de abreviar esta historia, èntendemos no aver emprendido cosa facil, antes un negocio lleno de vigilias y de sudor,

28 Como los que appareian algun vanquete, y procuran satisfazer àl provecho de los otros; no es cosa que carece de dificultad; mas llevaremos este trabajo de buena voluntad en gracia de muchos.

29 Dexando * al autor la mas diligente tratacion de

* Al Cyreneo. arr. v. 24.

de cada cosa, y trabajando por cumplir con la abreviacion que tenemos delante.

30 Porque como el maestro de una nueva casa conviene que sea solicito de todo el edificio, mas el que toma à cargo de adornarla de figuras y de pinturas, basta de que considere lo que haze à la hermosura: assi me parece que es en nosotros.

31 Entrar mas hondo, y tratar de todas las cosas, y ser curioso en cada una, al autor de la historia pertenece.

32 Mas seguir la corta brevedad del dezir, y evitar la prolegui la tentacion de la historia al abreviador se ha de conceder.

¶ O. curiosidad.

33 Començaremos pues de aqui la narracion, bastando por prefacion lo q̃ avemos dicho: porque locura seria ser copioso en lo que à la historia precede, y estrecharse en la misma historia.

CAPIT. III.

El Zelo de Onias sumo Sacerdote q̃ en Seleuco embio à Ierusalem à Heliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defiende.

HAbitandose pues la Sãcta ciudad en toda paz, y guardandose aun muy bien las leyes à causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborrecimiento q̃ el tenia à la inquidad, y maldad,

2 Aconteció que aun los mismos reyes hõrassen el lugar, y hiziessen illustre el templo con grandes dones.

3 Tanto que Seleuco rey de Asia diesse de sus rentas todos los gastos pertenecientes àl servicio de los sacrificios.

4 Mas un Simon del tribu de Ben-jamin, que era prepósito del templo, procurava de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia.

5 Mas el viendo q̃ no podia vencer à Onias, vinose à Apolonio hijo de Thraseas, el qual en aquel tiẽpo era governador de Celesyria y de Phenicia.

6 Y diole aviso de que el erario de Ierusalem estava lleno de dineros sin cuento: Y que la moneda que avia, que aun no pertẽecia à la cuenta de los sacrificios, era innumerable: y que podria ser que todo aquello viniesse à poder del rey.

7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le avia sido defubierto, el escogió à Eliodoro, qué tenia cargo de sus negocios, y embiólo con mandamientos, paraque truxesse el dinero sobredicho.

8 Eliodoro pusose luego en camino como con aparencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en effecucion el proposito del rey

9 El qual como llegasse à Ierusalẽ, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el aviso que de la moneda avia sido dado, declarando que era la causa porque avia venido: y preguntando tambien, si aquellas cosas eran verdad.

10 Entonces el summo Sacerdote mostróle como aquellos eran depositos, y provision de biudas y desamparados.

11 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano y de Tobias hombre de grãde auctoridad: y que no era como el impio Simon avia calumniado: y que en todo eran quatrocientos talentos de plata, y dozientos de oro.

12 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del tẽplo en todo tiempo honrrado, y de la religion inviolable avian encomendado allí aquellos dineros: y que en ninguna manera se podria hazer.

13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se avian de llevar àl fisco del rey.

14 Y assi, aviendo determinado un cierto dia para ello, entró à dar orden sobre esto: por lo qual no avia poco dolor en toda la ciudad.

15 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delante del altar, y alçando la boz al cielo invocavan à aquel que puso la Ley de los depositos, paraque conservasse aquellos dineros salvos a los que los avian allí depositado.

16 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declarava el interno dolor del animo.

17 Porque aquel hombre estava cercado de un temor, y de un temblor del cuerpo, de dõde parecia bien à los que lo miravan, el dolor de su coraçon.

18 Otros concurrã de las casas à manadas à la publica oracio, viẽdo q̃ el lugar venia en menosprecio.

19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes avian estado encerradas, las unas corrian azia las puertas, las otras à las murallas, otras miravan por las ventanas.

20 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion.

21 Era cosa digna de compassion el cõcurso mezclado de la multitud, y la esperança del summo Sacerdote puesto en agonia.

22 Todos invocavan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuessen conservados con toda integridad à los que los avian depositado.

23 Mas Eliodoro passava adelante en lo que avia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.

24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de sí de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.

25 Porque les apareció un cavallo, sobre el qual estava un temble cavallero adornado de hermosa cobertura, el qual puso con impetu à Eliodoro las patas delanteras, y el que estava cavallero en el, parecia armado de armas de oro.

26 Aparecieron tambien otros dos mancebos hermosos en fuerça, y excellentes en gloria, y honrados en vestido: los quales se pusieron arredor del, y lo açotavan de ambas partes sin cessar, y lo hirieron de muchas plagas.

27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y fué cercado de mucha escuridad: àl qual arrebataron, y puesto en una silla lo sacaron fuera.

28 Y el q̃ antes avia entrado àl erario con muchos porqueriones y soldados, despues era llevado sin ser ayudado de sus armas por manifiesta y conocida virtud de Dios.

29 De esta manera por la divina virtud el estava tendido mudo y privado de toda esperança y salud.

30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̃ avia glorificado su lugar: y el Templo que poco antes estava lleno de temor, y de alboroto, en aparecié̃dose el Señor Todo poderoso, fué lleno de gozo y de alegria.

31 Entonces algunos de los amigos de Eliodoro rogaron à Onias que luego invocasse àl Altissimo, que diesse vida alq̃ ya estava en el postrer aholito.

32 Y el summo Sacerdote temiendo que por ventura no viniesse alguna sospecha àl rey de aver sido armado algun engaño por parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció sacrificio por la salud de aquel hombre.

33 Y estando orando el summo Sacerdote, aquellos mismos mancebos vestidos de las mismas ropas se pusieró delante de Eliodoro diziendole, A Onias

Sacerdote

Sacerdote harás las gracias, porque por causa suya el Señor te há dado la vida.

34 Mas tu aviendo sido açotado de Dios, anuncia à todos las maravillas de Dios y su potencia: y en diziendo esto desaparecieron.

35 Y Eliodoro, aviendo ofrecido sacrificio àl Señor, y prometido grandes votos àl q̃ le avia cõcedido la vida y haziendo gracias á Onias, se bolvio àl rey con el exercito que avia traydo consigo.

36 Y testificava à todos las obras del gran Dios que el avia visto con sus propios ojos.

37 Y preguntando el rey à Eliodoro, quien le parecia conveniente para ser embiado aun à Ierusalem, el dixo,

38 Si tienes à alguno por enemigo, ò assechador de tu reyno, embialo alla, y recebir lo has açotado, si con todo escapáre: porque verdaderamente en aquel lugar ay virtud de Dios.

39 Porque el mismo que tiene su morada en los cielos, es visitador y ayudador de aquel lugar, q̃ hiere y mata à los que le vienen à hazer algun mal.

40 Esto pues es loque aconteció acerca de Eliodoro, y de la defensa del Erario.

Capit. IIII.

Iason hermano de Onias compra el summo Sacerdocio quitando lo à su hermano: Es deposto dello, y Onias muerto por Andronico.

MAs el Simon arriba nombrado malsin de los dineros y de la patria, dezia mal de Onias, como que el uviera incitado à Eliodoro à estas cosas: y uviera sido el autor de todos los males.

2 Y àl bienhechor de la ciudad y defensor de su nacion, y zelador de la Ley de Dios, osava llamar traydor del reyno.

3 Mas passando las enemistades tan adelante, que aun se cometiessen algunos homicidios por algunos amigos de Simon:

4 Considerando Onias el peligro de la contienda, y la locura de Apolonio governador de Celesyria y de Phenicia, el qual augmentava la malicia de Simon, fuese àl rey:

5 No como acusador de los ciudadanos, mas aviendo consideracion de la utilidad publica y particular de toda la multitud.

6 Porque via que sin la providencia del rey era impossible dar paz en las colas, ni que Simon podria cessar de su locura.

7 Mas despues de la muerte de Seleuco, tomando el reyno Antiocho, que se llamava el Illustre, Iason hermano de Onias teniendo ambicion del summo Sacerdocio,

8 Fuese àl rey prometiendole trezientos y sesenta talẽtos de plata, y de otras rẽtas ochẽta talẽtos.

9 Aliende de esto prometia de hazer otros ciento y cincuẽta, si se le diesse potestad de hazer escuela para exercicio de la juventud: y que los ciudadanos de Ierusalem fuessen escriptos Antiochenos.

10 Lo qual como el rey concediesse, y el tomasse el principado, luego començó à trasportar los de su tierra à las costumbres de los Gentiles.

11 Y abrogando los privilegios q̃ los reyes avian dado à los Iudios por la intercession de Ioan padre de Eupolemo, el que fué por Embaxador à los Romanos para hazer amistad y confederacion, y deshaziendo los fueros legitimos del pueblo, introduzia perversas costumbres.

12 Porque tuvo osadia de edificar escuela debaxo de la misma fortaleza: y trayendo à su voluntad los mejores de la juventud, los hazia passar debaxo del sombrero.

13 De esta manera el tenia un ardiente estudio de las costumbres de los Griegos, y los institutos estraños tomavan crecimiento por causa de la summa impuridad del impio y no pontifice Iason:

14 De tal manera que los Sacerdotes ya no se davan àl oficio del altar, mas menospreciado el Templo, y dexados los sacrificios, se apresuravan por ser hechos participantes del juego y de la injusta exhibicion de la palestra, y de ser enseñados en las contiendas:

15 Y no teniendo en nada los honores de su patria, las glorias Griegas estimavan en mucho

16 Por lo qual los cercó grave calamidad, y à aquellos cuyos exercicios y costumbres imitaron, y à los quales procuraron de hazerse semejantes, à los mismos tuvieron despues por enemigos, y por verdugos de sus trabajos.

17 Porque hazer impiamente contra las divinas leyes, no es cosa liviana: mas esto el tiempo que se siguió, lo declarará.

18 Ansique como los juegos de cada cinco años se celebrassen en Tyro, y el rey estuviesse presente,

19 El facinoroso de Iason embió de Ierusalem hombres q̃ los mirassen, como si fueran Antiochenos: los quales llevavan trezientas dragmas de plata para el sacrificio de Hercules: aunque los q̃ las llevavã, rogaró q̃ no se gastassen en aquel sacrificio, porq̃ no cõvenia, mas q̃ fuessẽ empleadas en otros gastos.

20 Quanto àl q̃ las embio, embiadas fueron para el sacrificio de Hercules: mas por causa de los que las llevaró se emplearó para la fabrica de las galeras.

21 Y como Antiocho embiasse à Apolonio hijo de Mnestho en Egypto à la investidura del rey Ptolomeo Philometor, y entẽdiesse que el se avia apartado de su parcialidad, para assegurar sus cosas partiose de donde estava y vino à Ioppe, y de ay à Ierusalem.

22 Y siendo recebido magnificamente de Iasõ y de la ciudad, y metido en ella con hachas y cõ acclamaciones, de alli se tornó àl exercito en Phenicia.

23 Y tres años despues embió Iason à Menelao hermano del Simon arriba dicho, paraque llevasse dineros àl rey, y avisos de cosas necessarias.

24 Mal el, viendose estimado del rey, engrandeciendo su poderosa persona, trasportó à si mismo el summo Sacerdocio, sobrepujando à Iason en trezientos talentos.

25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à Ierusalem sin aver nada en el que fuesse digno del summo Sacerdocio, mas de unos espiritus de cruel tyranno, y una yra de bestia fiera.

26 Y ansi Iason, que antes avia hecho traycion à su hermano, despues engañado de otro, salió huyendo à la provincia de los Ammonitas.

27 De esta manera uvo Menelao el principado: mas de los dineros que àl rey avia prometido, nada hazia, aunque Sostrato teniente de la fortaleza los demandava.

28 Porque este tenia el cargo de demandar los tributos, por esta causa ambos fueró llamados àl rey.

29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, sucediendole Lysimacho su hermano: y Sostrato fué hecho governador de Cypro.

30 Entretanto que estas cosas passavan, aconteció que los de Tharso y los Mallotes se levantaron, porque eran dados en don à una concubina del rey Antiocho.

31 Por loqual el rey vino à priessa à pacificarlos, dexando por procurador à Andronico uno de sus principales.

32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que se le ofrecia buena occasion, hurtó del Templo ciertos vasos de oro, y presentólos à Andronico: otros avia vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.

33 Loqual

15. despues en tiempo de Iudas. 1. Mac. 8.17.

33 Lo qual entendiendo Onias por cierto, opponiasele desde Antiochia junto a Daphne, donde se avia retirado por estar seguro.

34 Por esto Menelao tomando à parte à Andronico, rogavale que matasse à Onias, el qual viniendo à Onias, y dandole la diestra con juramento, asegurandolo con engaño, aunque toda via se tenia del sospecha, persuadiole q̃ saliesse del lugar sagrado, y luego lo mató sin tener respecto à justicia.

35 De lo qual no solamente los Iudios, mas aun muchos de las gentes estrañas tomaron enojo de la muerte injusta de aquel varon.

36 Y quando el rey bolvió de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamente con los Griegos à quexarse à el de la iniusta muerte de Onias.

37 Y Antiocho se entristeció de coraçon, y movido de compassion lloró acordandose de la templança y modestia del muerto.

38 Y encendido en yra mandó que Andronico despojado de la purpura fuesse traydo por toda la ciudad, y que en el mismo lugar enq̃ avia cometido la impiedad contra Onias, fuesse quitada la vida àl sacrilego, pagandole el Señor con justo castigo.

39 Aviendo pues Lysimacho cometido muchos sacrilegios en la ciudad por consejo de Menelao, y divulgada la fama, juntóse contra Lysimacho toda la multitud, despues que el ya avia llevado mucha quantidad de oro.

40 Entonces Lysimacho, viendo el pueblo levantado, y los animos llenos de yra, hizo armar como tres mil hombres, y començó à usar de fuerças con manos injustas, poniendo por capitan un tyranno, viejo de edad, y no menos de entendimiento.

41 Mas como el pueblo entendió el proposito de Lysimacho, unos tomavan piedras, otros grandes bastones, otros echavan puños del polvo que hallavan sobre la gente de Lysimacho.

42 De los quales muchos fueron heridos, otros derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue muerto junto àl Erario.

43 De estas cosas pues se començó el juyzio contra Menelao.

44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres embiados del Senado lo accusaron delante del.

45 Y como Menelao fue convencido, prometió à Ptolomeo hijo de Dorimenes muchos dineros para persuadir àl rey.

46 Y assi Ptolomeo apartando àl rey à un patio, como para tomar el fresco, lo pervertió;

47 A que absolviesse de los crimines à Menelao auctor de toda la maldad, y à los miseros, que aunque trataran su causa entre Scythas, fueran dados por innocentes, condenasse à muerte.

48 Y assi luego fue effecutado injustamente en los que avian tomado à cargo la causa de la ciudad y del pueblo, y de los sacros vasos.

49 Por loqual aun los Tyrios enojados de tal iniquidad, fueron muy liberales en su sepultura.

50 Y Menelao q̃dó en el principado por el avaricia de los poderosos, creciendo en malicia, y confirmado por gran traydor à sus ciudadanos.

Capit. V.

Vanse bisiones de guerras en el ayre en Ierusalem, Iason Iudio persigue à la patria, y muere desterrado y fugitivo. Ingressos de Antiocho en Ierusalem, y sus crueldades para quitar el divino culto. Iudas Machabeo se retira con algunos por los desiertos, &c.

EN aquel tiempo Antiocho passó la segunda vez para Egypto,

2 Y aconteció que por espacio de quarenta dias fueron vistos por toda la ciudad caballeros, diffcurriendo por el ayre con vestiduras doradas, y armados de lanças como de guerra:

3 Y como haces de cavallos puestas en orden, y esquadrones que se juntavan, y que se encontravan de ambas partes, y movimientos de escudos, y muchos dardos y espadas sacadas, y astas que se tiravan, y resplandor de atavios dorados, y armas de todas suertes.

4 Por loqual todos oravan, que estas visiones tornassen en bien.

5 Mas como se esparzió el falso rumor, que Antiocho era muerto, Iason tomãdo no menos de mil hombres, vino de subito sobre la ciudad, y concurriendo à los muros, y al cabo tomada ya la ciudad, Menelao huyó à la fortaleza.

6 Mas Iason no cessava de matar sus ciudadanos, no perdonando à ninguno, ni pensando que la prosperidad contra sus parientes fuesse grande mal, teniendo entendido que levantava trophcos de enemigos, no de ciudadanos.

7 Ni con todo esto uvo el principado: mas el fin de sus assechanças fue cõfusion: porque otra vez se tornó huyendo à los Ammonitas.

8 Y à la fin uvo mal pago encerrado por Aretas principe de los Arabes, y huyẽdo de ciudad en ciudad perseguido de todos, y aborrecido de todos como execrable apostata y enemigo de su patria y de sus ciudadanos, fue echado à Egypto.

9 Y el que avia echado à muchos de su tierra, à la fin pereció desterrado, yendose à los Lacedemonios para ser allà amparado, como por causa del parentesco.

10 Y el que avia dexado à muchos sin sepultura el fue echado sin ser lamẽtado, privado de todo honor y derecho de paterna sepultura.

11 Estas cosas assi acontecidas, el rey sospechó que los Iudios se rebelavan: por loqual buelto de Egypto, con animo encrueleçido tomó la ciudad por armas.

12 Y mandó à los soldados que sin diferencia ninguna no perdonassen à ninguno, matãdo assi à los q̃ encõtrasse, como à los q̃ se subiessẽ por las casas.

13 Assi se effectuava muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.

14 De tal manera que en tres dias uvo bien ochẽta mil muertos, y quarenta mil presos, y no fueron menos los vendidos.

15 Ni se contentó con solo esto, mas aun se atrevió à entrar en el Templo en toda la tierra sanctissimo, siendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.

16 Y tomando los sanctos vasos con sceleradas manos, y loque los otros reyes avian dedicado para amplitud, gloria, y honra del lugar, todo lo trató con sus manos impias.

17 De esta manera Antiocho fue elevado en su animo, no considerando que Dios se avia ayrado con la ciudad por un breve tiempo por los peccados de los ciudadanos, y que portanto avia acontecido aquel menosprecio de lugar.

18 Porque si no aconteciera que ellos estuvieran embueltos en muchos peccados, * como Heliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para despojar el Erario, assi tambien este, luego que vino, fuera açotado: y espantado cessara de su atrevimiento. * 2. Mac. 3.

19 Mas el Señor no avia escogido la gente por el lugar, mas el lugar por causa de la gente.

20 Portanto el mismo lugar fue participãte de los males del pueblo, mas despues lo será tãbien delos bienes por beneficio del Señor: y assi como fue desierto por yra del Dios Todopoderoso, otra vez por reconci-

reconciliacion del gran Señor será enſalçado con ſumma gloria.

21 Antiocho pues llevando del templo mil y ochocientos talẽtos, bolvioſe à Antiochia con grande prieſſa con tanta ſobervia, que le parecia que podria navegar la tierra, y tornar la mar habil para caminar.

22 Dexó con todo governadores que affligieſſen la nacion: en Ieruſalem à Philippo natural de Phrygia, en coſtũbres mas cruel que el que lo puſo:

23 Y en Garizim à Andronico, y con ellos à Menelao, que mas que todos ſe enſobervecia cõtra los ciudadanos.

24 El qual teniendo un maligno animo contra los Iudios ſus ciudadanos, embió à Apolonio por capitan con un exercito de veynte y dos mil hombres, y mandóle, que à todos los que ſueſſen de perfecta edad, metieſſe à muerte, y que à las mugeres y à los mas moços vendieſſe.

25 Eſte, llegado à Ieruſalem, fingiendo paz, eſtuvo quedo haſta el dia ſancto del Sabbado: y entonces quando los Iudios repoſavan, mandó à los ſuyos tomar las armas.

26 Y à todos los que ſalieron àl eſpectaculo, mató: y diſcurriendo por la ciudad con gente armada, hizo gtande eſtrago en la multitud.

27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quaſi el decimo, ſe retiró al deſierto, donde bivia con los ſuyos en los montes entre las beſtias y comiendo yervas moravã alla por no ſer participes de las inmũdicias.

CAPIT. VI.

Proſiguenſe las crueldades de Antiocho y ſus perſecuciones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad executada en dos mugeres porque ſe hallaron aver circuncidado ſus hijos. La conſtancia de Eleazar y ſu martyrio.

MAs no mucho tiempo deſpues embió el rey à un viejo Athenienſe, que compelieſſe à los Iudios à dexar las leyes de ſus padres, y q̃ no ſueſſen mas governados por las Leyes de Dios,

2 Y que tambien contaminaſſe el Templo de Ieruſalem, y que le puſieſſe nõbre de Iupiter Olimpio, y àl que eſtá en Garizi de Iupiter Hoſpedador, como querian los moradores del lugar.

3 Eſta introducion de maldad era grave y amarga à todos.

4 Porque el Templo era lleno de diſſolucion, y de glotonerias de las Gentes, que ſe deleytavan alli entre ſus rameras: y dormian con las mugeres en los ſacros portales, y metian dentro coſas que no era licito.

5 El altar tambien eſtava lleno de coſas illicitas, y defendidas por la Ley.

6 Y tampoco avia quien guardaſſe los Sabbados, ni las feſtas ſolẽnes de la patria eran guardadas, ni aun quien ſimplemente ſe confeſſaſſe ſer Iudio.

7 Mas todos eran llevados con amarga fuerça à los ſacrificios el dia del nacimiento del rey: y quãdo ſe celebrava la feſta del dios Bacho, forçavan à los Iudios à que coronados de yedra fueſſen en la proceſſion del dios Bacho.

8 Aliende de eſto fue embiado un edicto por las mas cercanas ciudades de los Gentiles por inſtigacion de Ptolomeo, que eſta miſma ordenança ſe guardaſſe entre ellos contra los Iudios de hazerlos ſacrificar:

9 Y que los que no quiſieſſen paſſarſe à los ritos de los Gentiles, fueſſen metidos à muerte. Anſi que era de ver una preſente miſeria.

10 Dos mugeres fueron ſacadas, porque avian circuncidado ſus hijos: à las quales truxeron por toda la ciudad colgados los niños de las tetas, y deſpues las deſpeñaron del muro.

11 Otros que ſe avian retirado à ciertas cuevas cercanas à celebrar ocultamente el dia del Sabbado, ſiendo deſcubiertos à Philippo, fueron quemados: porque temieron aun de ayudarſe à ſi miſmos, por cauſa de la obſervancia de dia de tanta veneracion.

12 Yo ruego pues à los que leyeren eſte libro que no ſe aſſombren de eſtas calamidades: antes pienſen que ſemejãtes penas no vinieron para la deſtricion de nueſtra nacion, mas para caſtigo.

13 Porque ſeñal es de grande beneficio no dexar à los pecadores mucho tiempo hazer ſegun ſu voluntad, mas poner luego el caſtigo.

14 Porque no eſpera Dios pacientemente (ſu pueblo,) como haze a las otras naciones, paraq̃ quãdo llegaren àl colmo de los peccados, los caſtigue.

15 Anſi ordenó de noſotros para no caſtigarnos quãdo nueſtros peccados uvieſſen llegado àl cabo.

16 Por loqual nunca aparta de noſotros ſu miſericordia, ni tampoco deſampara ſu pueblo, quando con adverſidades lo caſtiga.

17 Eſto avemos dicho en pocas palabras para admonicio de los leyẽtes: bolvamos ora à la narracio.

18 Eleazaro uno de los principales Eſcribas, hõbre ya viejo, y de hermoſa preſencia, compelianle à que abrieſſe la boca, y comieſſe carne de puerco:

19 Mas el queriendo mas paſſar muerte con gloria, que bivir en odio de ſu voluntad, yva delante àl tormento, eſcupiendo,

20 Como convenia que fueſſen los que querian mas ſufrir tormento, que por cobdicia de bivir, guſtar coſas illicitas.

21 Mas los que tenian el cargo del maldito ſacrificio, por la antigua noticia que tenian del varon, apartandolo en lugar ſecreto, le rogavan que travendole carnes, de las quales le era licito comer, fingieſſe que comia de las carnes del ſacrificio, como el rey avia mandado,

22 Paraque de eſta manera fueſſe libre de la muerte: uſando con el de aqueſta humanidad por la vieja amiſtad que con el tenian.

23 Mas el tomando un honeſto penſamiento, y digno de ſu edad, y de la excelencia de ſu vejez, y de la eminẽcia de ſu cana cabeça, y de la buena criança que tuvo deſde niño, y ſobre todo de la ſancta Ley dada de Dios reſpõdió de preſto diziendo, Que mas ayna lo echaſen *en el infierno.

24 Porq̃ no cõviene *dize* à nueſtra edad fingir, paraq̃ muchos mãcebos pẽſando q̃ pues Eleazaro de noventa años ſe ha paſſado à los ritos de los eſtraños,

25 Ellos tambien por mi ſimulacio y por un poco de tiẽpo de vida corruptible ſerã engañados: y de eſta manera yo gane mãcha y execracio à mi vejez.

26 Porque aunq̃ àl preſente yo me eſcape de los tormentos de los hõbres, con todo eſſo ni bivo ni muerto eſcaparé la mano del Omnipotente.

27 Por lo qual muriendo aora varonilmẽte, moſtraré que à la verdad he ſido digno de la vejez:

28 Y à los mancebos dexaré illuſtre exemplo, ſi con prõpto y generoſo animo ſufriere honeſta muerte por las venerables y ſanctiſſimas leyes. Y dicho eſto, luego ſe vino àl tormento.

29 Mas los q̃ lo llevavan, que poco antes le avian ſido mãſos, por las palabras q̃ avia dicho, ſe cõvertierõ en ira: porq̃ les parecia aver ſido dichas cõ locura

30 Mas el eſtãdo ya para eſpirar de los açotes, gimió y dixo, El Señor, que tiene el ſancto conocimiento, ſabe, q̃ pudiendo yo librarme de la muerte, padezco grãdes dolores en el cuerpo, ſiendo açotado: mas que con animo alegre lo ſufro por ſu reſpecto.

31 Y anſi feneció la vida eſte, dexando exẽplo de generoſo y fuerte animo, no ſolo à los mãcebos, mas aun à toda la nacion en la memoria de ſu muerte.

*O en la ſepultura.

CAPIT.

CAPIT. VII

La emulable marauillosa de una madre con siete hijos los quales padecen con singular constancia diuersos tormentos por Antiocho por la defensa de la Ley de Dios.

ACONTECIÓ tambien que siete hermanos juntamente con su madre fueron tomados, y siendo compelidos por el rey con açotes y vergas de toro à comer carne de puerco contra las leyes,

2 Estando en el tormento uno de ellos, que fue el primero, dixo assi, Que demandas, ò que quieres saber de nosotros? porque prestos estamos à morir antes que quebrantar las leyes de nuestra tierra.

3 Entonces el rey enojado hizo encender las sartenes, y las calderas de metal; las quales siendo luego encendidas,

4 Manda q̃ à aquel que habló primero, le cortasse la lengua, y desollãdolo le cortassen tãbié las manos y los pies miraudolo los otros sus hermanos y su madre.

5 Y siendo ya del todo inutil, mandólo acercar àl fuego, y que lo tostassen en la sarten espirãdo ya: y esparziendose por luengo espacio el vapor de la sarten, ellos con la madre se exhortavan los unos à los otros à morir animosamente,

6 Diziendo, El Señor Dios mirara la verdad, y de verdad tomará en nosotros contentamiento, como en el cantico hecho delante del pueblo protestó Moysen, * Y en sus siervos se consolará.

* Deut. 32. 43

7 Muerto aquel primero de esta manera, truxeró el segundo para escarnecerlo; y aviendole quitado el cuero dela cabeça cõ los cabellos, preguntavanle, si comeria antes de ser atormentado en todos los miembros de su cuerpo.

8 Mas el respondiendo en la lengua desu tierra dixo. No haré, y assi padeció este de ay adelante el mismo tormento que el primero.

9 Y àl postrer sospiro dixo, A la verdad tu matador, de esta preséte vida nos sucitas, mas el rey del mundo muertos por sus leyes nos resuscitará à eterna vida.

10 Tras este fue escarnecido el tercero, àl qual demandando la lengua, la sacó de presto: y estendió constantemente las manos,

11 Y animosamente dixo, Del cielo posseo esto, mas por las leyes de Dios aora lo menosprecio: porque espero que lo tengo de tomar à recebir del.

12 De tal manera que el rey y losque conel estavan, se espantaron del animo del moço, que tales tormentos estimava en nada.

13 Y muerto este, atormentavan el quarto de la misma manera:

14 El qual estando ya cercano à la muerte, dixo assi, Mas vale que los entregados à muerte por los hombres esperen esperança de Dios, que seran por el otra vez resucitados. A la verdad no avrá resurrecion à vida para ti.

15 Y traydo luego el quinto, y atormentandolo, y el mirando àl rey dixo,

16 Tu teniendo potestad sobre los hombres, siendo corruptible hazes loque quieres: mas no piensses que nuestro linage es desamparado de Dios.

17 Y tu espera, y verás su gran poder, en como te atormentará à ti y à toda tu simiente.

18 Tras de este sacaron àl sexto, el qual començando ya à morir, dixo, No te engañes en vano: porque nosotros por causa nuestra padecemos estas cosas dignas de admiracion por aver peccado contra nuestro Dios:

19 Mas tu, no piensses que has de quedar sin castigo, porque tu guerra contra Dios es.

20 Con todo esso la madre era admirable sobre todo, y digna de buena memoria: q̃ viendo morir siete hijos en espacio de un mismo dia, lo llevó cõ fuerte animo por la esperança q̃ avia puesto en Dios.

21 A cada uno de ellos exhortava varonilmente en su propia lengua llena de sabiduria: y despertando animo varonil en su mugeril entendimiento,

22 Les dezia assi, Yo no sé de q̃ manera vosotros aparecistes en mi vientre, porq̃ ni yo tan poco os di el espiritu, ni la vida, ni yo compuse todos vuestros miembros:

23 Mas el Criador del mundo, que formó la generacion del hombre, y inventó el origen de todas las cosas, el qual mismo os restituyrá otra vez con clemencia el espiritu y la vida, como aora vosotros por causa de sus leyes os teneys en poco.

24 Empero Antiocho, pareciendole que era menospreciado, y considerando la boz q̃ lo afrẽtava, àl mas pequeño de todos q̃ q̃dava aun, no solamẽte lo exhortava cõ palabras, mas aun afirmava con juramento q̃ lo haria rico y bienavẽturado, y lo tẽdria por amigo, y le haria cargos, si se apartasse de las leyes de su patria.

25 Mas como el moço à ninguna de estas cosas se moviesse, el rey llamó à la madre, y persuadiale, que fuesse àl moco causa de salud por su consejo.

26 Y aviendalo exhortado por muchas palabras, ella prometió que persuadiria a su hijo.

27 Y assi acercandose à el, haziendo burla del cruel tyrãno habló assi àl hijo en su propria lengua, Hijo mio, tẽ cõpassiõ de mi, q̃ te truxe nueve meses en mi viẽtre, q̃ te di leche tres años, y te crié, y te he llegado hasta esta edad:

28 Lo q̃ te pido, hijo, es, q̃ mires el cielo, y la tierra, y todo lo q̃ en ello está; y q̃ entiendas q̃ Dios lo hizo todo de nada, y assimismo el linage de los hõbres.

29 Y assi se hará que no temas à este verdugo, mas antes recibas la muerte hecho digno de tus hermanos, pataque con los mismos yo te reciba en aquella misericordia.

30 Estando aun ella hablando esto, dixo, el moço, A quien esperays? Al mandamiento del rey no obedezco, sino àl de la Ley q̃ nos fue dada por Moysen.

31 Mas tu, que has sido el inventor de todo mal contra los Hebreos, no huyrás la mano de Dios.

32 A la verdad nosotros por nuestros peccados padecemos esto.

33 Mas si por causa de reprehension y de castigo el Señor Dios bivo nos ha sido un poco avrado, con todo esso se tornará à reconciliar con sus siervos.

34 Mas tu, ò impio, y el mas flagicioso de todos los hombres, no te ensobervezcas en vano con vanas esperanças, inflamado contra sus siervos:

35 Porque aun no has escapado del juyzio del Dios Todopoderoso, y que todo lo vee.

36 Porque mis hermanos, aunque han passado aora este breve dolor, debaxo del testamento de la vida eterna estan: mas tu pagarás por juyzio de Dios el justo castigo de tu sobervia.

37 Yo empero como mis hermanos entrego mi anima y mi cuerpo por las leyes de mi patria, invocando à Dios que presto sea propicio à nuestra nacion, y que tu confiesses entre los tormentos y açotes, que el solo es Dios:

38 Y que en mi y en mis hermanos pare la yra del Omnipotente que justamente ha caydo sobre tóda nuestra generacion.

39 Entonces el rey encendido en yra se encrueleció contra este mas fieramente que sobre todos los otros, indignado de verse menospreciar.

40 Y assi este murió sanctamente confiado del todo en el Señor.

41 A la postre la madre fue muerta tras los hijos.

42 Baste

42 Basté pues lo que está dicho hasta aqui acerca delos sacrificios y de las grandes crueldades.

CAPIT. VIII.

Iudas Machabeo tomando la defensa del culto y de la patria con favor de Dios vence a Nicanor, a Timotheo, y a Bacchides capitanes del Rey &c.

IVdas Machabeo y lesque estauã conel, entravan escondidamente en las aldeas, y cõvocando à sus parientes y amigos, y tomando consigo à losque avian permanecido en el Iudayſmo, sacaron hasta seys mil hombres.

2 Y invocavan àl Señor, que mirasse à su pueblo hollado de todos, y uviesse misericordia del Templo profanado de los impios.

3 Y q̃ uviesse piedad de la ciudad ya casi assolada, y q̃ oyesse la boz de la sangre que clamava à el.

4 Y que se acordasse las injustissimas muertes de los niños innocẽtes, y de las blasfemias hechas à su Nombre, y que se zyrasse contra tales cosas.

5 Con esta multitud q̃ el Machabeo avia ayuntado, se hazia intolerable à las Gentes: porque la yra del Señor se avia ya convertido en misericordia.

6 Y viniendo de improviso sobre las aldeas y ciudades, las metia à fuego, y occupando los lugares oportunos hazia muchos estragos en los enemigos.

7 Las noches tenia por muy oportunas para estos rebatos, y la fama de sues fuerço se estendia por toda parte.

8 Viendo pues Philippo que el varon yva creciendo poco à poco, y que las cosas le succediã prosperamente muchas vezes, escrivio à Ptolemeo governador de Celesyria y de Phenicia que acudiesse à los negocios del rey.

9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Patrocelo, de los principales amigos, àl qual dió como veynte mil hombres armados juntados de muchas naciones, paraque destruyesse todo el linage de los Iudios, juntando con el tambien à Gorgias hombre de guerra y muy esperimentado en las cosas de la guerra.

10 Nicanor avia determinado, que dos mil talentos de tributo que el rey pagava à los Romanos, fuessen sacados de la captividad de los Iudios.

11 Y assi embió luego à las ciudades maritimas à convocar quen comprasse Iudios esclavos, prometiendo noventa esclavos por un talento, no mirando à la vengança que avia de venir sobre el de parte del Omnipotente.

12 Y entendiendo Iudas la venidade Nicanor, hizo lo saber à los Iudios que estavan con el.

13 De los quales algunos temiendo y desconfiados de la justicia de Dios, se ponian en huyda.

14 Mas otros vendian lo que les avia quedado, y todos juntos oravan àl Señor q̃ los librasse del impio Nicanor, que los avia vendido antes de aver llegado à ellos.

15 Y sino por ellos, à lomenos por el Concierto que avia hecho con sus padres, y por la invocacion del sancto y venerable nombre suyo q̃ sobre ellos se invocava.

16 Y el Machabeo, juntando sus compañeros, q̃ eran hasta seys mil exhortavales que no temiessen los enemigos, ni uviessen miedo de la multitud de las Gentes que los acometia injustamente; mas que peleassen varonilmente:

17 Teniendo delante de los ojos la afrenta que por estos era hecha àl Sancto lugar, y la injuria de la ciudad deshonrrada: y las constituciones de los padres ya obrogadas.

18 Porq̃ ellos, dezia, à la verdad cõfian en armas y atrevimiento: mas nosotros en el Señor Todo poderoso cõfiamos, el qual puede anichilar en un momẽto los q̃ vienẽ cõtra nosotros, y à todo el mundo.

19 Ansimismo les truxo à la memoria los favores que Dios avia hecho antes à los padres, *y como avian perecido ciento y ochenta mil hombres en poder de Senacherib. *2. Rey 18. 35. Tob 1,21. Eccl. 48 24. Esa. 37 36. 1. Mach. 7. 41.

20 Y la batalla que uvieron en Babylonia contra los Galatas, donde venidos àl hecho, aviendose juntado ocho mil con quatro mil Macedonios, dudando los Macedonios, los ocho mil deshizieron ciento y veynte mil hombres, por el ayuda que les fue dada del cielo: de la qual victoria se les siguieron grandes bienes.

21 Con estas palabras los hizo constantes, y aparejados para morir por las leyes y por la patria.

22 Y assi dividió el exercito en quatro partes, poniendo à sus hermanos Simon, y Iosepho, y Ionathas, cada uno por capitan de su escuadron: à cada uno de los quales dio mil y quinientos.

23 Y despues q̃ Eleazar uvo leydo el sacro libro, y dando la señal del favor de Dios, el siendo capitan del primer escuadron acometió à Nicanor.

24 Y siendole ayudador el Omnipotente mataron mas de nueve mil hombres, y à la mayor parte del exercito de Nicanor hirieron y debilitaron, y los constriñeron à huyr.

25 Y tomaron los dineros de los que avian venido à comprarlos, y perfiguieron los enemigos luengamente.

26 Mas bolvieronse por faltarles el tiempo, porque era la visperà del Sabbado: por loqual no perseveraron en seguirlos.

27 Mas juntando las armas y los despojos de los enemigos, celebraron el Sabbado, bendiziendo àl Señor que los avia librado aquel dia distilando sobre ellos un principio de su misericordia.

28 Passado el Sabbado, repartieron los despojos entre los flacos, y huerfanos, y biudas: y lo demàs tomaron para si y para sus hijos

29 Hecho esso, y hecha oracion publica por todos, oraron àl Señor misericordioso, que à la fin se reconciliasse con sus siervos.

30 Y de los q̃ estavan con Timotheo y Bacchides, que venian contra ellos, mataron sobre veynte mil hombres, y tomaron fortalezas bien altas, y repartieron muchas presas, dando y gual parte à los flacos, y huerfanos, y biudas, y tambien à los viejos.

31 Y recogiendo todas las armas de los enemigos pusieronlas en lugares oportunos, y truxeron los demas despojos à Ierusalem.

32 Y mataron à un hombre facinoroso llamado Philarches, que estava con Timotheo: el qual avia molestado à los Iudios en muchas cosas.

33 Y haziendo la fiesta dela victoria en Ierusalẽ, q̃maron à losque avian quemado las puertas sagradas; es à saber, à Callisthenes, el qual acogiendose à una casa, le pusieron fuego dandole el salario digno de su impiedad.

34 De esta manera el facinoroso Nicanor q̃ avia traydo mil mercaderes à la compra de los Iudios,

35 Humillado, por favor del Señor de aquellos q̃ el estimava en nada, dexada la vestidura de gloria se huyó por el mar mediterraneo, y vino solo à Antiochia perdido el exercito, y cõ summa infelicidad.

36 Y el q̃ avia antes, prometido de pagar à los Romanos el tributo de los captivos de Ierusalem, aora predicava tener los Iudios à Dios por defensor, y q̃ por tanto no podian ser heridos, porq̃ guardavan las leyes que el avia hecho.

CAPIT. IX.

Bolviendo de Persia Antiocho, haziendo grãdes amenaças contra Ierusalẽ y los Iudios, es herido, y humillado de Dios, y muere miserablemente.

EN aquel tiempo Antiocho avia buelto sin honra de Persia

1 Porque

2 Porque entrado en la ciudad llamada Persepolis, tentó de despojar el templo, y tomar la ciudad; mas acudiendo la multitud à las armas, Antiocho cõ los suyos fue ahuyẽtado: y assi acõteció que despues dela huyda se tornasse con verguença.

3 Y quãdo vino à Ecbatanas tuvo nuevas de lo que avia acontecido à Nicanor y à Timotheo:

4 Y encendido en ira pensõ de tomar en los Iudios la injuria de los que lo avian echado huyendo: por lo qual mãdó apressurar su carro caminando sin cessar, urgiendolo assi el juyzio del cielo, por aver dicho con tanta soberv'a que en viniendo à Ierusalé la avia de hazer sepulchro comun de los Iudios.

5 Mas el Señor Dios de Israel, que mira todas las cosas, lo hirió de una plaga insanable y invisible: porque como acabó estas palabras, lo tomó un dolor cruel de entrañas: y unos amargos tormentos de intestinos.

6 Y à la verdad bien justamente, porquanto con muchos y nuevos tormentos el avia atormentado las entrañas de otros: aunque con todo esso el no desistió de su malicia:

7 Antes lleno de sobervia, echando del animo fuego contra los Iudios, y mandando apressurar el camino, aconteció que yendo con impetu cayó del carro, y todos los miembros de su cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.

8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia mãdar à las ondas de la mar, y pesar en balança las alturas de los montes, sobre humana medida lleno de sobervia, aora, derribado en tierra, era llevado en andas, testificãdo en si mismo la potẽcia de Dios manifiesta.

9 De tal manera q̃ del cuerpo del impio salian hirviẽdo gusanos, y sus carnes se le corriã cõ los dolores aun biviendo, tanto q̃ el exercito era molestado con su mal olor.

10 Y el que poco antes le parecia que tocava las estrellas del cielo, ya ninguno lo podia llevar por causa del intolerable hedor.

11 Desde aqui pues començó de su gran sobervia à venir al conocimiento de si, amonestado por el divino açote, tomando augmento sus dolores por todos los momentos.

12 Y no pudiendo ya aun el mismo sufrir su hedor, dixo assi, Iusto es ser subdito à Dios, y que el mortal no sienta de si como el.

13 Y el malvado otava àl Señor, de quien no avia de alcançar misericordia proponiendo,

14 De hazer libre la ciudad à la qual venia cõ todo impetu para assolarla, y hazerla comũ sepulchro:

15 Y à los Iudios, que los avia de hazer iguales à los Athenienses, à los quales antes no tenia ni aun por dignos de sepultura, aviendo determinado de echarlos à ellos y à sus hijos à ser despedaçados de las aves y de las bestias,

16 Y àl Templo sancto que antes avia despojado, que lo avia de adornar de grandes dones, y que avia de augmentar los sanctos vasos, y que avia de dar de sus rẽtas los gastos pertenecientes à los sacrificios.

17 Y que allende de esto, q̃ se avia de hazer Iudio, y que avia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.

18 Mas como no cessassen los dolores, porq̃ el justo juyzio de Dios avia venido sobre el, desesperado esc'rvió à los Iudios una carta à manera de hombre que ruega, desta manera:

19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los Iudios, mucha salud, sanidad, y felicidad.

20 Si vosotros y vuestros hijos estays buenos, y todas vuestras cosas vã como dessays, yo hago gracias à Dios, poniendo mi esperança en el cielo.

21 Yo pues aunq̃ estoy enfermo, benignamente me he acordado de vuestra hõrra y buena volũtad para cõmigo. Aviendo pues caydo en grave enfermedad, buelto de las regiones de Persia, parecio-me ser cosa necessaria proveer en la comũ utilidad de todos.

22 No desesperando de mi mismo, mas teniendo esperança de ser libre de la enfermedad.

23 Mas considerando que mi padre, quando llevó exercito en las provincias altas, declaró quien avia de aver el principado despues del:

24 Paraque si aconteciesse alguna cosa adversa, ò viniesse alguna nueva trabajosa, los que estavan en las provincias, sabiendo à quien quedava el imperio, no fuessen turbados:

25 De mas de esto considerando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la occasion estan esperãdo el successo de las cosas: por estas causas he declarado por rey à mi hijo Antiocho, àl qual aviendo de visitar los reynos superiores, muchas vezes lo dexe encomendado à muchos de vosotros, àl qual tambien hé escripto lo q̃ se sigue.

26 Portanto os ruego, y requiero, que acordãdo os de los beneficios recebidos, assi en publico como en particular, que cada uno de vosotros conserve la benevolencia para conmigo y para con mi hijo.

27 Porque yo cõfio que el, siguiendo mi voluntad, os será modesto y humano y afable.

28 De esta manera este homicida y blasphemo, herido como era digno, y como el avia herido à los otros, murió de miserable muerte peregrino entre los montes.

29 Y Philippo, q̃ se avia criado cõ el, hizo llevar su cuerpo; el qual temiendose del hijo de Antiocho, se fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

CAPIT. X.

El Machabeo toma à Ierusalem y limpia el Templo de las idolatrias, y restaura el devino culto. Empero bũs de Antiocho sucede en el Reyno, y cuel effecto de su pauor en perseguir los Iudios.

MAs el Machabeo y los suyos, guiandolos el Señor, recuperaron el Templo y la ciudad,

2 Y derribaró los altares q̃ los estrãgeros avian edificado por las plaças, y tambiẽ las capillas.

3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar, y tomaron fuego sacado de pedernales, y ofrecieron sacrificios dos años despues: y pusieron el encienso, y las lamparas. y el pan de la proposicion.

4 Hecho esto, rogavan àl Señor prostrados en tierra, que no cayessen mas en tales males, mas que si alguna vez peccassen, fuessen del castigados con clemencia, y no fuessen entregados à Gentes blasphemas y barbaras.

5 Y aconteció q̃ en el mismo dia, que el Templo avia sido contaminado de los estrangeros, fue hecha su purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Casleu.

6 Y hizieron alegrias por ocho dias, como en la fiesta de las Cabañas, acordãdose que no mucho antes aviã celebrado la fiesta de las Cabañas en los montes y en las cuevas, a manera de bestias fieras.

7 Por loqual, llevando tallos y ramas verdes, y palmas, cãravan hymnos àl que les avia dado prosperidad para limpiar su lugar.

8 Y por publico mandamiento y decreto determinaron, q̃ aquellos ocho dias fuessen festivos à toda la nacion de los Iudios todos los años.

9 De esta manera pues passõ la muerte de Antiocho llamado el Illustre.

10 Aora cõtaremos los hechos de Eupator hijo del

del impio Antiocho, coligiendo en breve los males que se siguieron en las guerras.

11 Porque como este tomó el reyno, puso sobre los negocios del reyno à un Lysias principal governador de Phenicia y de Syria.

12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, se determinó à conservar el derecho para cõ los Iudios por la injuria que les era hecha, y ansi trabajava de tratar pacificamente las cosas que les tocavan.

13 Por loqual el fue accusado de sus amigos à Eupator, y muchas vezes se oyó llamar traydor: porque avia desamparado à Cypro, la qual Philometor le avia dado à cargo, y se avia passado à Antiocho el Illustre: donde no aviendo alcançado ningun govierno honrroso, con el dolor del animo tomó veneno y se mató.

14 Mas Gorgias, despues q̃ fue puesto por Emperador de los lugares, sustẽtava exercito de estrangeros, conque muchas vezes molestava con guerra à los Iudios.

15 Ansi mismo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran commodas, davan que hazer à los Iudios: y recibiendo à los que echavan desterrados de Ierusalem, sustentavan la guerra.

16 Los que estavan con el Machabeo, haziendo oracion rogaron à Dios que les fuesse ayudador: y ansi acometieron à las fortalezas de los Idumeos.

17 Y combatiendolas con grande fuerça, y à la fin tomandolas, lançaron à los que peleavã del muro: y matando à quantos encontravan, no mataron menos de veynte mil hombres.

18 Y aviendose retirado no menos q̃ nueve mil à dos torres muy fuertes y bien apercebidas de lo necessario para sufrir el cerco:

19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos assaz gente, se partió à los lugares que mas fatigavan.

20 Mas los que estavan con Simon, movidos por avaricia fueron persuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil dragmas, dexaron escapar algunos.

21 De lo qual, como el Machabeo tuvo aviso, juntando los principales del Pueblo, los acusó que avian vendido à sus hermanos por dinero, aviendo dexado huyr sus enemigos.

22 Y ansi convenciendolos de traydores los mató, y luego tomó las dos torres.

23 Y prosperado en todo, en las armas y en las manos, mató mas de veynte mil personas en las dos fortalezas.

24 Y Timotheo, q̃ antes avia sido vencido de los Iudios, juntando grande exercito de estrangeros, y cavalleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.

25 Mas el Machabeo y los que con el estavan, ya q̃ el llegava cerca, oraron àl Señor echádo tierra sobre sus cabeças y ciñiendo sus lomos con cilicios.

26 Prostrados en la grada que está delãte del altar, que el les fuesse favorable à ellos, y à sus enemigos enemigo, y adversario à sus adversarios, como está dicho en la Ley.

27 Y ansi, despues de la oracion, toman las armas, y salen lexos de la ciudad: y quando fuerõ cerca del enemigo, pararonse.

28 Y àl salir del sol acometieron de ambas partes, estos teniendo àl Señor con su virtud por fiador de su victoria y prosperidad: los otros poniendo por capitan de sus peleas su propio animo.

29 Y ya que la batalla estava muy travada, aparecieron del cielo à los enemigos cinco varones à cavallo adornados con frenos de oro, que yvan delante de los Iudios.

30 Dos de los quales llevavan en medio àl Machabeo, y amparandolo cõ sus armas lo guardavan de ser tocado, y en los enemigos arronjavan dardos y rayos: por loqual fueron confusos y ciegos, y cayan llenos de turbacion.

31 Y fueron muertos veynte mil y quinientos, y seys cientos de cavallo.

32 Y Timotheo huyó à una fortaleza fuerte llamada Gazara, en la qual presidia Chereas.

33 Mas el Machabeo y los que con el estavan, con gran regozijo cercaron la fortaleza por quatro dias.

34 Empero los que estavan dentro, confiandose en el lugar que era alto, blasphemavan en gran manera, y dezian palabras nefandas.

35 Y quando vino el quinto dia, veynte mancebos de los que estavan con el Machabeo, encendidos de animo à causa de las blasphemias, se llegaron varonilmente àl muro, y con animo feroz derribavan todos los que encontravan.

36 Y otros que ansi mismo avian subido, combatiendo contra los de dentro pusieron fuego à las torres, y quemavan bivos à aquellos blasphemos.

37 Otros rompian las puertas, y entrando con ellos la resta del exercito, tomaron la villa, y mataron à Timotheo, que se avia escondido en una cueva, y à su hermano Chereas, y à Apolophanes.

38 Esto hecho, bendezian àl Señor con hymnos y con alabanças, que hizo à Israel tan grande beneficio, y les dió victoria de ellos.

CAPIT. XI.

Lysias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey, y el Machabeo ayudado de visible favor de Dios lo desbarata.

MAs un poco de tiempo despues Lysias procurador y pariente del rey y prepósito de los negocios, pesandole mucho de las cosas acaecidas,

2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la cavalleria, y vino contra los Iudios, pensando de tomar la ciudad, y hazerla habitacion de las Gentes.

3 Y el Templo para juntar dinero, como los otros templos de los Gentiles, y el Sacerdocio para venderlo cada año:

4 No metiendo en cuenta la potencia de Dios, mas como desenfrenado, su pensamiento era confiar en tantos millares de gente de pie y de cavallo, y en ochenta Elephantes.

5 Entrado pues en Iudea, y assentado el campo en Bethsuran, laqual estava assentada en un lugar estrecho lexos de Ierusalem cinco estadios, la començó à combatir.

6 Mas como el Machabeo y los que con el estavan, entendieron que ya combatia las fortalezas, oravan àl Señor juntamente con todo el pueblo con lloro y lagrimas, que embiasse algun buen angel para salvar à Israel.

7 Y el Machabeo el primero, tomadas las armas, exhortava à los otros, que juntamente con el se pusiessẽ àl peligro, y diessẽ ayuda à sus hermanos.

8 Y ansi juntos y alegremente salieron: y aun no estavan lexos de Ierusalem, quando apareció un cavallero vestido de blanco que yva delante de ellos batiendo todas las armas doradas.

9 Entonces todos à una bendixeron àl Señor misericordioso: y tomaron tanto animo, que se apercibieron à passar no solamente à los hombres, mas las bestias ferocissimas, y los muros de hierro.

10 Y ansi yvan apercebidos con ayuda del cielo que avia de pelear juntamente con ellos, por aver avido misericordia de ellos el Señor.

11 Y acometiendo à los enemigos con un impetu de leones, derribaron de la gente de pie onze mil hombres, y mil y seys cientos de cavallo

12 Y à todos los demas tornaron en huyda, muchos de los quales escaparon heridos y desnudos, y tambien el mismo Lysias se escapó huyendo vergonçosamente.

13 Mas como no era imprudente, pensando en el detrimento que avia recebido, y entendiendo que los Iudios eran invencibles, siendo favorecidos por el Dios Todo poderoso, embió à ellos,

14 Y prometio que el constituiria en todo lo que fuesse justo, y que persuadiria al rey à ser su amigo.

15 Y el Machabeo, avida consideracion de la utilidad comun, concedio en todo lo que Lysias pedia y todo loque el Machabeo escrivió à Lysias acerca de los Iudios, el rey lo concedió.

16 Las letras que fueró embiadas de Lysias à los Iudios, eran en esta forma: Lysias al pueblo de los Iudios salud.

17 Ioan y Absalon, q̃ vosotros embiastes, dando nos vuestros escriptos, pidieron que yo cumpliesse lo que por ellos era significado.

18 Yo pues mostré al rey todo lo que convenia que se le mostrasse, el qual concedió todo lo que se pudo hazer.

19 Y si vosotros conservardes la fe en los negocios, yo tambien procuraré en lo por venir de seros auctor de todo el bien que os tocáre.

20 De todas estas cosas y de cada una de ellas yo he dado mandamiento, ansi á vuestros mensageros, como á los que yo embio, que os hablen.

21 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho, á
1 or. dese- los veynte y quatro del mes de1 IupiterCorinthio.
re.

22 La carta del rey contenia esto, El rey Antiocho á Lysias su hermano, salud.

23 Despues que nuestro padre fuè trasladado entre los dioses, nos desseando que los que está en nuestro reyno, bivan en paz, y traten con diligencia sus negocios,

24 Avemos oydo que los Iudios no han querido consentir á mi padre para ser traspassados a los ritos de los Griegos: antes quieren retener, sus costumbres, y por tanto nos piden que les sean concedidos sus fueros.

25 Por lo qual nos tãbien, queriendo q̃ esta gente esté quieta, constituymos, que el Templo les sea restituydo, y que hagan conforme à la costumbre de sus mayores.

26 Portanto bien harás, si embiáres à ellos, y les dieres la diestra, paraque conociendo nuestra voluntad esten de buen animo, y se occupen en sus provechos.

27 La carta del rey à los Iudios era tal: El rey Antiocho, al Senado de los Iudios salud.

28 Si estays buenos, estays como desseamos: tambien à nos nos va bien.

29 Menelao nos declaró, que os queriades tornar à vuestra tierra, y estaros en ella.

30 Portanto à los Iudios que se tornaren hasta los treynta dias del mes Xanthico les damos la diestra de seguridad:

31 Paraque puedan usar de viandas Iudaicas y de sus leyes como primero, y que ninguno dellos en alguna manera sea molestado por las cosas que hasta aqui han passado por ignorancia.

32 A Menelao os embio paraque os hable.

33 A Dios. en el año ciento y quarenta y ocho, à los quinze del mes Xanthico.

34 Los Romanos tambien embiaron letras à los Iudios de esta manera: Quinto Memmio y Tito Manlio legados de los Romanos al pueblo de los Iudios salud.

35 Loque Lysias pariente del rey os concedió, nosotros tambien lo confirmamos.

36 Y acerca de lo q̃ le pareció q̃ se devia de comunicar al rey, avido vuestro consejó, embiad luego alguno, paraque propõgamos loque mas os conviene: porque nosotros nos llegamos à Antiochia.

37 Portanto da os priessa en embiar algunos: paraque nosotros tambien sepamos vuestra voluntad.

38 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho, à los quinze dias del mes Xanthico.

CAPIT. XII.

Avida alguna paz en la tierra de los Iudios son todavia molestados de los procuradores del rey, los de Ioppe por crueldad matan muchos Iudeos lo qual fue causa q̃ el Machabeo boluiesse à las armas, y ca, ga a los de Ioppe y a los vezinos vence en batalla a Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

HEchos estos conciertos, Lysias se fué al rey, y los Iudios se occuparon en labrar sus campos.

2 Mas los que quedaron por governadores de los lugares, Timotheo, y Apolonio hijo de Genneo, ansi mismo Hieronymo, y Demophon, y ahende de estos Nicanor governador de Cypro, no los dexavan bivir en reposo.

3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad, que rogaron à los Iudios que habitavan con ellos, que entrassen con sus mugeres y hijos en los barcos que ellos avian aparejado, fingiendo no aver en ellos mala voluntad:

4 Y consintiendo ellos al comun acuerdo de la ciudad, y no teniendo ninguna sospecha por causa de la paz: quando fueron en alta mar, anegaron no menos de dozientos.

5 La qual crueldad, como Iudas entendió ser hecha en los hombres de su nacion, mandó tomar las armas à los que con el estavan, y invocando à Dios por justo juez,

6 Vino contra los matadores de sus hermanos, y poniendo fuego de noche al puerto, y quemando las barras, mató à cuchillo à todos losque se avian acogido alli.

7 Mas siendo echado de la ciudad, se retiró para bolver otra vez à destruyr toda la ciudad de los de Ioppe.

8 Mas entendiendo que los de Iamnia quisieron hazer otro tanto à los Iudios que moravan entre ellos,

9 Vino tambien sobre ellos de noche, y puso fuego al puerto y à las naves, tanto que el resplandor del fuego se via en Ierusalem, que eran doziento y quarenta estadios.

10 Y yendose ya de alli, y caminando hazia Timotheo, dieron sobre el cinco mil hombres de los Arabes, y quinientos cavallos.

11 Y aviendo avido una rezia pelea, y aviendo lo mejor por socorro de Dios los que estavan con Iudas, los Arabes Nomades, que quedaron vencidos, pidieron à Iudas que les diesse la diestra, prometiendo que les darian pastos, y que les aprovecharian en otras cosas.

12 Y pareciendo à Iudas que de verdad les serian utiles en muchas cosas, concedioles la paz: y tomadas las diestras ellos se fueron à sus cabañas.

13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Casphin, la qual era habitada de gentes mezcladas,

14 Y los que estavan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la provision de vitualla, avian se con negligencia, diziendo injurias y maldiciones à Iudas y à sus soldados, y hablando loque no convenia.

15 Mas los soldados de Iudas, invocado el gran Señor del mundo, q̃ sin trabucos ni machinas derribó à Iericho * en los tiempos de Iosue, acometieron los muros con feroz impetu,

* Iosu. 6.

16 Y to-

16 Y tomada la ciudad por favor de Dios, hizieron una mortandad increyble, tanto que un lago vezino de dos estadios de anchura parecia q̃ corria lleno de sangre.

17 Desde allí caminaron setecientos y cincuenta estadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.

18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque se avia ydo de allí sin aver hecho nada, y avia dexado guarnicion en un fuerte:

19 Dositheo y Sosipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo avia dexado de guarnicion.

20 Mas el Machabeo, puestos en orden los suyos, y repartidos por escuadrones passó adelãte contra Timotheo q̃ tenia consigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cavallo.

21 Y como Timotheo entendió la venida de Iudas, embiò las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en una fortaleza llamada Carnion, por ser un lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por causa de unas angosturas que tenia de todas partes.

22 Mas como el primer escuadron de Iudas se mostró, los enemigos uvieron gran terror por la presencia de Dios que mira todas las cosas: y el uno al otro se tornaron en huyda: tanto que los unos se derribavan à los otros, y erã heridos con las mismas armas de los suyos.

23 Mas Iudas los persiguió con ardor derribando aquellos sceleroſos, y mató treynta mil hõbres.

24 Timotheo, que cayó à la parte de Dositheo y de Sosipatro, rogava con mucha cautela, que lo soltassen bivo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de sus hermanos, los quales se perderian si el fuesse muerto.

25 Y como se hizo creer con muchas palabras, y prometió que los restituyria sanos, ellos por la salud de sus hermanos lo soltaron.

26 El Machabeo desde alli se vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hóbres.

27 Despues de la huyda y muerte de aquestos, llevó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en la qual estava Lysias, y gran multitud de diversas gentes, y fuertes mancebos puestos en orden por el muro q̃ la defendian valientemente: y avia tambien grande aparato de ingenios y de dardos.

28 Mas invocando àl Omnipotente que con su potencia quebranta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de los que estavan dentro, mataron veynte y cinco mil.

29 De alli fueron à Scythopolis, que está de Ierusalem seys cientos estadios.

30 Donde como los Iudios que alli moravan, diessen testimonio del buen tratamiento que recebian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de su calamidad los avian tratado humanamente,

31 Les hizieron gracias, y los exhortaron à que de ay en adelante fuessen tãbien benignos para con su nacion: y de alli se partieron para Ierusalem, porque se acercava la fiesta de las semanas.

32 Y passada la dicha fiesta de Pétecostes, se partieron contra Gorgias governador de Idumea.

33 Y salió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cavallos.

34 Y travada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.

35 Mas un Dositheo hombre de cavallo de los de Bacenor, valiente hombre, tomó à Gorgias por el manto, y llevavalo con fuerça desseando tomar bivo à aquel malvado: mas uno de cavallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó un ombro, y assi Gorgias se huyó à Maresa.

36 Y como los de Gorgias porfiassen en la batalla, y ellos estuviessen ya cansados, Iudas invocó àl Señor que les fuesse ayudador y capitan.

37 Començando en su propia lengua, y levantando el clamor con hymnos, acometió con impetu à la gente de Gorgias, y pusolos en huyda.

38 Entonces Iudas recogiendo los suyos, vinose à la ciudad de Odola, donde, tomando los el septimo dia, se purificaron conforme à la costumbre, y celebraron el Sabbado.

39 Y el dia siguiente Iudas vino con los suyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos con sus padres en sus sepulchros.

40 Y hallaron debaxo de las ropas de los muertos algunas cosas de las offrendas de los idolos que estavan en Iamnia: * las quales la Ley veda à los Iudios, dedonde à todos fue manifiesto que por aquella causa avian sido muertos. * Deut. 6,25.

41 Y assi todos bendixeron el justo juyzio del Señor, que avia descubierto lo que estava occulto.

42 Y tornandose à la oracion, rogavan que aquel peccado que avia sido cometido, fuesse puesto en olvido: y el fuerte Iudas exhortava à todo el pueblo que se conservassen sin peccado, aviendo visto delante de sus ojos lo que avia acontecido por los peccados de aquellos muertos.

43 Y haziendo una collecta embió à Ierusalem dos mil dragmas de plata, paraq̃ se ofreciesse sacrificio por el peccado, haziendo en esto bien y derechamente, como hombre que pensava de la resurrecion.

44 Porque sino esperàra que aquellos que avian caydo, avian de resucitar, superfluo y vano era orar por los muertos.

45 Aliende de esto porque el considerava que para los q̃ muriessen en piedad avia guardado muy buen don de gracia,

46 Fue sancto y pio pẽsamiento: y assi hizo expiacion por los muertos, porque fuessen absueltos del peccado.

CAPIT. XIII.

Viene Antiocho en Iudea con gran poder. La punicion de Menelao traydor Iudio &c.

EN el año ciento y quarenta y nueve fue dado aviso à Iudas, que Antiocho Eupator venia con exercito contra Iudea.

2 Y con el Lysias procurador y preposito de los negocios, trayendo consigo ciento y diez mil hombres de pie, y cinco mil cavallos, y veynte y dos Elephantes, y trezientos carros falcatos.

3 Y aviase juntado con ellos Menelao, el qual con grande simulacion rogava à Antiocho no por la salud de su patria, mas esperando de ser puesto en el principado.

4 Mas el rey de reyes despertó el ánimo de Antiocho contra aquel malvado: que avisando Lysias ser aq̃l la causa de todos los males, el le mandò prender y llevar à Berea, donde fue metido à muerte como tenian de costumbre.

5 En aquel lugar avia una torre de cincuenta cobdos de alto llena de ceniza, en la qual avia un ingenio que se tornava àl derredor inclinado de todas partes à la ceniza:

6 Alli metian todos à morir à qualquiera que era convencido de sactilegio, ó de qualquiera otro facinoroso crimen.

7 Assi aconteció, que aquel prevaricador de la Ley muriesse, y que ni aun sepultura tuviesse Menelao.

8 Y con mucha razon, porque el que avia cometido muchos peccados junto àl altar de Dios,

cuyo fuego y ceniza era ſancto, lleuaſſe muerte en ceniza.

9 Mas el rey venia toda via encruelecido en ſu animo para moſtrarſe á los Iudios muy péor aun que ſu padre.

10 Lo qual entendido por Iudas, mandó al pueblo, que el dia y la noche invocaſſen al Señor, que en aquella hora les ayudaſſe, como ſiempre les avia ayudado.

11 Porquanto temian de ſer privados de la Ley, y de la patria, y del Sancto Templo: y que no conſintieſſe que el pueblo q̃ ya reſpirava un poco, fueſſe otra vez ſubjetado a las naciones blaſphemas.

12 Lo qual como todos hizieſſen, orando todos juntos al Señor Miſericordioſo, proſtrados con lloros y ayunos por tres dias continos, Iudas los exhortó à que eſtuvieſſen preſtos.

13 Mas el acordó con los Ancianos, que antes que el Rey llegaſſe con el exercito à Iudea, y tomaſſe la ciudad, ellos ſalieſſen encomendando el ſucceſſo del negocio à la diſpoſicion del Señor.

14 Y anſi dando todo el cuydado al Señor del mundo, y animando à los ſuyos à que peleaſſen haſta la muerte varonilmente, por las leyes, por el Templo, ciudad, patria y republica, aſſentó el campo junto à Modin.

15 Y dãdo à los ſuyos por nombre, Victoria de Dios, eſcogiô algunos de los mas fuertes mancebos, con los quales à la noche dió ſobre la tienda del rey, y mató en el campo a quatro mil hombres, y al principal de los Elephantes con todos los que eſtavan encima del.

a Or, catorze mil.

16 Y aviendo henchido el campo de los enemigos de miedo y de perturbacion, y ſuccedidoles proſperamente fueronſe.

17 Eſto fue hecho ya que amanecia, ſiendo ayudado del amparo del Señor.

18 Mas el rey aviendo guſtado la oſadia de los Iudios, tentava los lugares por artes.

19 Y llevó el campo à Bethſuran fortaleza de los Iudios aſaz fuerte, mas fue echado de alli: y anſi yva empeorando y deſmãuyendoſe.

20 Y à los que eſtavan dentro Iudas embiava lo neceſſario,

21 Mas un Rodocho que era del exercito de los Iudios, deſcubrió los ſecretos à los enemigos, el qual ſiẽdo buſcado fue preſo y pueſto en la carcel.

22 El rey tuvo ſegundo colloquio con los de Bethſuran, y dandoles la dieſtra y tomando la ſe fue, y peleò con Iudas y fue vencido.

23 Y teniendo aviſo de que Philippo, que avia ſido dexado en el govierno en Antiochia, ſe avia rebellado, el ſe atemorizó y rogó à los Iudios, y ſe ſometió à ellos, y les juró q̃ haria todo lo que pareceria ſer juſto: y anſi reconciliado offreció ſacrificio, y honrró el templo, y puſo dones.

24 Y abraçando al Machabeo, lo puſo por governador y capitan deſde Ptolemayda à Hegemonides, y haſta los Gerrenos.

25 Y viniendo à Ptolemayda, los de la villa peſavales del concierto hecho, y eſtavan tan enojados que querian romper las condiciones.

26 Mas Lyſias ſubió en el tribunal, y dando la razon apagizuó el pueblo, y de alli ſe tornó à Antiochia. De eſta manera paſſó la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual incitado por Alcimo rompe el aliança con los Iudios &c.

TRes años deſpues vino nueva á Iudas y á los que con el eſtavan, que Demetrio hijo de Seleuco avia venido con una grande armada y navios por el puerto de Tripol,

2 Y que avia tomado las provincias, y muerto à Antiocho y à ſu procurador Lyſias,

3 Y un Alcimo, que antes avia ſido ſummo Sacerdote, mas que de ſu propria voluntad ſe avia cõtaminado en el tiempo de la mezcla con las Gentes, conſiderando que en ninguna manera podia eſcapar, ni tener ya mas entrada al altar.

4 Vino al rey Demetrio en el año ciento y cincuenta y uno, offreciendole una corona de oro con una palma, y aliende de eſto algunos ramos de los que ſe ſolian traer del Templo, y por aquel dia eſtuvo quieto.

5 Mas avida la oportunidad para ſu locura, ſiendo llamado de Demetrio à conſejo, preguntado de que manera y porque conſejos ſe governavan los Iudios:

6 El reſpondió, Los q̃ de los Iudios ſon llamados Aſideos, de los quales Iudas Machabeo es capitan, entretienen las guerras, mueven las ſediciones, y no dexan el reyno eſtar en paz.

7 Porque aun yo defraudado de la honrra de mis mayores, digo del ſummo Sacerdocio, me he venido aca.

8 Primeramente procurando con fidelidad los provechos del rey: lo ſegundo para à provechar tambié à mis ciudadanos: porq̃ por la pravedad de aquellos toda nueſtra nacion es no poco trabajada.

9 Por loqual yo te ruego ô Rey, que conocidas eſtas coſas, mires por nueſtra provincia y nacion preſa por engaño, conforme à tu humanidad, que para todos eſta preſta.

10 Porque entre tanto que Iudas biviere, impoſſible es que las coſas ayan paz.

11 Aviendo el dicho eſtas coſas, los otros amigos que tenian mala voluntad à Iudas inflamaron à Demetrio.

12 El qual luego embió en Iudea à Nicanor prepoſito y capitan de los Elephantes;

13 Dandole mandamientos que prendieſſe à Iudas, y que a los otros que con el eſtavan, deſtruyeſſe: y que puſieſſe a Alcimo por ſummo Sacerdote del gran Templo.

14 Entonces las gentes que fueron echadas de Iudea por Iudas, ſe juntaron à manadas con Nicanor pareciendoles que las miſerias y deſtruyciones de los Iudios avian de ſer ſu proſperidad.

15 Oyendo pues los Iudios la venida de Nicanor, y el ayuntamiento de las naciones, eſparziendo ſobre ſi polvo, oravan al que para ſiempre avia eſtablecido ſu pueblo, y ſiempre lo avia amparado con ſeñales evidentes, que para ſiempre lo guardaſſe.

16 Y luego por mandamiento del capitan partieron de alli, y juntaronſe con los enemigos à una aldea llamada Deſſau.

17 Donde Simon hermano de Iudas, viniendo à encontrarſe con Nicanor, eſtuvo un poco attonito à cauſa del ſubito ſilencio de los enemigos.

18 Porque Nicanor aviẽdo oydo el eſfuerço de los compañeros de Iudas, y la grandeza de animo que tenian para pelear por la patria, temió de hazer la determinacion por ſangre.

19 Por loqual embió a Poſidonio, y á Theodocion, y á Mathias, paraque dieſſen las dieſtras, y las tomaſſen.

20 Y como uvieron conſultado acerca de eſtas coſas un buen eſpacio de tiempo: el capitan lo refirió à la multitud, y fue el parecer de todos de conſentir à los conciertos.

21 Y anſi ſeñalado un dia para tener coloquio entre ſi en ſecreto, y eſtando ya pueſtas las ſillas de todos,

22 Iudas mandó poner gente armada en lugares convenibles: porque por ventura no aconteciesse algun mal de subito de parte de los enemigos: y ansi tuvieron el colloquio que avian concertado.

23 Despues Nicanor habitó en Ierusalé, no haziendo ningũ agravio, y aviendo embiado las compañias que avia juntado.

24 Y tenia siempre à Iudas delante de si, àl qual era aficionado de animo:

25 Y rogandole que tomasse muger, y que uviesse hijos, el se casó: y bivió quietamente, y ansi bivian en amistad.

26 Mas Alcimo viendo el amor que avia entre ambos, y entendiendo los conciertos, vinose à Demetrio, y dixole que Nicanor seutia y tratava contra sus negocios, y que à Iudas, q̃ era traydor àl reyno, lo avia señalado por su sucessor.

27 Por lo qual encendido en yra el Rey, y provocado por las calumnias de aquel mal hombre, escrivió à Nicanor que le pesava mucho de los conciertos, y que le mandava que le embiasse muy presto preso àl Machabeo à Antiochia.

28 Lo qual como supo Nicanor, fué turbado, y pesavale mucho de romper los cõciertos con hombre, de quien ninguna injuria avia recebido.

29 Mas porque le pareria no ser cosa oportuna resistir al rey, aguardava cõ arte la oportunidad para hazer lo que le era mandado.

30 El Machabeo viendo que Nicanor le tratava y le mirava un poco mas asperamente de lo que tenia de costumbre, entendiendo que esta austeridad no venia de buen animo, juntó un buen numero de los suyos, y apartóse de Nicanor.

31 Y quando el entendió, como el otro le avia prevenido con buena astucia, vino-se al grande y sancto Templo, y mandó à los Sacerdotes que estavan ofreciendo los sacrificios acostumbrados, que se lo entregassen.

32 Los quales affirmaron con juramento que no sabian donde estava el que buscavan: entonces el estendiendo la mano azia el templo,

1.Mach.7.8. 33 Iuró diziendo, * Si no me entregardes preso à Iudas, esta Casa de Dios yo la tornaré en llanura, y derribaré el altar, y edificaré aqui un insigne templo à Bacho.

34 Y esto dicho fuese. Entonces los Sacerdotes levantando las manos àl cielo, invocavan àl que siempre fuè defensor de su gente diziendo esto,

35 Tu Señor de todas las cosas, que de nada tienes necessidad, quesiste que entre nosotros fuesse hecho el Templo de tu habitacion.

36 Aora pues Señor, Sãcto de todos los sanctos, esta Casa, que poco há hemos limpiado, conserva la limpia para siempre, y cierra toda boca injusta.

37 En aquel tiempo fué accusado delante de Nicanor uno de los Ancianos de Ierusalem llamado Razis, amador de la ciudad, y hombre de buena fama, y que por causa de su buena affecion era llamado padre de los Iudios.

38 Este en los tiempos passados de la separacion, avia sustentado la causa del Iudayſmo poniendo su cuerpo y su vida á peligro con toda cõstácia por el.

39 Y queriendo Nicanor declarar el odio que tenia contra los Iudios, embió quinientos soldados para prenderlo:

40 Porque pensava que si lo prẽdiesse, haria grande mal à los Iudios.

41 Mas quando la multitud acometió la casa, y començaron á romper las puertas del patio, y à ponerles fuego, viendose el tomado de todas partes, el se hirió con un cuchillo:

42 Teniendo por mejor morir generosamente, que venir en manos de hũbres tan malvados, y ser tratado con afrentas indignas de su nobleza.

43 Mas no se aviendo herido derechamẽte por causa de la grã priessa: porque ya le gẽte entrava por las puertas, corriendo osadamente àl muro, se despeñó animosamente entre la gente.

44 Los quales tornando atrás prestamente, dandole espacio, cayó sobre su vientre.

45 Y estando aun espirando encendido de esfuço, se lavantó y corriendole la sangre à gran golpe, y herido de grandes heridas passó por toda la gente en una carrera.

46 Y poniendose de pies sobre una alta peña ya vazio de sangre, sacando y tomando sus intestinos con ambas manos los arronjò sobre la gente invocando àl Señor de la vida y del espiritu que se los restituyesse otra vez: y ansi acabò la vida.

CAPIT. XV.

Nicanor capitan del rey haze grandes amenaças à los Iudeos y al Templo. Es vencido y muerto del Machabeo, &c.

MAs Nicanor como entendió que Iudas con los suyos estava en los lugares de Samaria, acordó de acometerlos con toda diligencia en dia de Sabbado.

2 Y diziendole los Iudios que le seguian costreñidos, No destruyas tan cruel y barbaramente, mas da honra àl dia de la sanctificacion, y hõra àl que mira todas las cosas.

3 Aquel malaventurado preguntó, si estava en el cielo el Poderoso que avia mandado celebrar el dia del Sabbado?

4 Y respondiendo ellos, Si, que ay un Señor bivo, Todo poderoso en el cielo, el qual mandó celebrar el Septimo dia:

5 El dixo entonces. Yo tambien soy poderoso sobre la tierra, que mando tomar las armas, y que se cumplan los negocios del rey: con todo esso no alcançó que se pusiesse en effecto su mal consejo.

6 Nicanor pues elevado con grã sobervia, pensava levantar de Iudas un comun tropheo.

7 Mas el Machabeo siempre confiava con toda esperança, que avia de tener socorro de Dios.

8 Y ansi animava à los suyos que no temiessen la venida de las gentes: mas que se acordassen de los socorros que del cielo les avian sido hechos antes, y aora esperassen tambien la victoria del Omnipotente.

9 Y hablandoles de la Ley y de los Prophetas, y amonestandoles de las batallas que antes avian tenido, tornolos mas animosos.

10 Y ansi quando les uvo dado animo, mostravales tambien el engaño de las Gẽtes, y el quebrantamiento de los juramentos.

11 Y ansi armó à cada uno dellos no tanto de escudos y de lanças, quanto de exhortacion de buenas palabras, contandoles àl cabo un sueño digno de fe, con el qual los alegró à todos.

12 La vision era esta: Que Onias, que avia sido summo Sacerdote, hombre honesto y bueno, de presencia venerable, modesto en costumbres, y de facundia hermosa, y desde su niñez exercitado en virtudes, con las manos estendidas, orava por todo el pueblo de los Iudios.

13 Y que despues de esto le apareció otro varon insigne en vegez, y en gloria, cercado de una excelencia magnifica y admirable.

14 Del qual siendo pregũrado Onias, dixo, Este es el amador de los hermanos que ora mucho por el pueblo de Israel, y por la sancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.

15 Y que entonces Ieremias estendió la mano

derecha, y que diò à Iudas un espada de oro, y dando se la dixo,

16 Toma esta sancta espada en don de D.os, con laqual destruyas los enemigos,

17 Y assi animados con muy buenas palabras de Iudas, convenientes para incitar à virtud, y despertar los animos de los mancebos, determinaróse de no assentar campo, mas de acometer y dar batalla animosamente, juntandose con los enemigos mano à mano, porquanto el templo y la sancta ciudad estavan à peligro,

18 Porque por las mugeres, y hijos, y hermanos, y parientes, era la menor congoxa mas la mayor y mas principal era el miedo del Templo sancto.

19 Tambien losque estavan en la ciudad no tenian poca solicitud por el dia de la batalla que se avia dedar.

20 Y estando todos esperádo la determinacion, y presentes ya los enemigos, y el exercito puesto ya en orden, y las bestias y la cavallena en sus lugares oportunos.

21 Considerando el Machabeo la venida de la multitud, y el vario aparato de armas, y la ferocidad de las bestias, levantando las manos al cielo invocó al Señor hazedor de prodigios, que los mirasse, el qual dá la victoria à los dignos no segun la potencia de las armas, mas como à el le parece. °

° 2 Rey. 19. 15 Tobi. 1. 11. Eccl. 48. 24. 1 Mach. 7. 36.

22 Y orando dixo de esta manera, * Tu Señor, que en tiempo de Ezechias rey de Iuda embiaste tu angel, y mataste del campo de Sennacherib ciéto y ochenta y cinco mil hombres,

23 Embia agora, ô Señor, de los cielos tu angel bueno delante de nosotros con el temor y temblor de la grandeza de tu braço.

24 Paraque teman los que con blasphemia vienẽ contra tu sancto pueblo. Y aqui acabó en esto.

25 Mas Nicanor y los que estavan con el, se yvan llegando con trompetas y alaridos.

26 Entonces Iudas y losque estavan con el, invocando y orando al Señor, dieró en los enemigos.

27 Y assi peleando con la mano, mas orando al Señor con los coraçones derribaron no menos de treynta y cinco mil hombres alegrandose en grã manera de la manifiesta presencia de Dios.

28 Y acabada esta pelea, y bolviendose alegres, conocieron à Nicanor caydo con todas sus armas.

29 Y levantando un clamor alborota lo alabaró en su propia lengua al Señor todo poderoso.

30 Entonces Iudas, que en todas las cosas era el primero en pelear por la pueblo de cuerpo y de coraçon, y que en todo el tiempo de su edad avia guardado la benevolencia para cõ su pueblo, mandó cortar la cabeça de Nicanor, y la mano con el ombro, y que fuesse llevado à Ierusalem.

31 Y quando el llegó allà, llamò à los de su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos delante del altar, aviendo tambien llamado a los de la fortaleza.

32 Mostróles la cabeça del malvado Nicanor, y tambien la mano de aquel blasphemo, laqual estendiendo contra la sancta Casa del Dios Todo poderoso, se avia jactado con sobervia.

33 Y assi mismo mandò sacar la lengua del impio Nicanor, y cortarla en menudas pieças, y darla a las aves: y que la mano de aquel loco fuesse colgada delante del Templo.

34 Por loqual, todos buelros azia el cielo, bendixeron àl Señor glorioso diziendo, Bendito sea el que há conservado su lugar incontaminado,

35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo alto de la fortaleza, donde todos la viessen, en señal illustre del favor que Dios avia dado.

36 Y todos de comun acuerdo determinaron que en ninguna manera aquel dia se passasse sin ser celebrado.

37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze dias del mes Dozeno, que se llama Adar en lengua Synaca, un dia antes del dia de Mardocheo.

38 Aviendo pues acontecido de esta manera lo que toca à Nicanor, y viviendo desde aquel tiempo la ciudad à la potestad de los Hebreos, yo tambien en esto hare fin de la historia.

39 Y si uviere bien dicho, y como à la historia conviene, esto es lo que yo desseo: mas si poco y flacamente, esto es lo que pude.

40 Porque de la manera que bever por si el vino, y despues el agua es cosa dañosa: mas usar de ambas cosas juntas es cosa suave y trae contentamiento agradable: assi tambien el aparato de la oracion dà contentamiento à los ovdos de los que leen la historia. Aqui pues sea el fin.

FIN DE LOS LIBROS APOCRYPHOS.

EL NVE-

EL NVEVO TESTAMENTO QVE ES, LOS ESCRIPTOS EVANGELICOS, Y APOSTOLICOS.

EL SANCTO EVANGELIO DE NVESTRO SEÑOR IESV CHRISTO SEGVN S. MATTHEO.

CAPIT. I.

El linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de una Virgen conforme á la propheria dell.

LIBRO * de la generacion de Iesu Christo a hijo de David, hijo de Abraham.

2 † Abraham engendrò à Isaac. Y ‡ Isaac engendrò à Iacob. Y * Iacob engendrò à Iudas, y à sus hermanos.

3 Y † Iudas b engendró de Thamar à Phares y á Zará. Y Phares engendró à Esrom. Y Esrom engendró à Aram.

4 Y Aram engendró à Aminadab. Y Aminadab engendró à Naasson. Y Naasson engendró à Salmon.

5 Y Salmon engendró de Raab à Booz. Y Booz engendró de Ruth à Obed. Y Obed engendró à Iesse.

6 Y ‡ Iesse engendró al rey David. * Y el rey David engendró c à Salomon de la *que fue muger* de Vrias.

7 Y † Salomon engendró à Roboam. Y Roboam engendró à Abia. Y Abia engendró à Asa.

8 Y Asa engendró à Iosaphat. Y Iosaphat engendró à Ioram. Y Ioram engendró à Ozias.

9 Y Ozias engendró à Ioathan. Y Ioathan engendró à Achaz. Y Achaz engendró à Ezechias.

10 Y † Ezechias engendró à Manasse. Y Manasse engendró à Amon. Y Amon engendró á Iosias.

11 Y * Iosias engendró [à Ioacim. Y Ioacim engendró] à Iechonias, y à sus hermanos en la d transmigracion de Babylonia.

12 Y despues de la transmigracion de Babylonia † Iechonias engendró à Salathiel. Y Salathiel engendró à Zorobabel.

13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y Abiud engendró à Eliacim. Y Eliacim engendró à Azor.

14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc engendró à Achim. Y Achim engendró à Eliud.

15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar engendró à Mathan. Y Mathan engendró à Iacob.

16 Y Iacob engendró à Ioseph marido de Maria, de la qual nacio ‡ IESVS, el qual es llamado, el e CHRISTO.

17 Demanera que todas las generaciones desde Abraham hasta David, *son* catorze generaciones. Y desde David hasta la transmigracion de Babylonia, catorze generaciones. Y desde la transmigracion de Babylonia hasta Christo, catorze generaciones.

18 ¶ * Y el nacimiento de IESV Christo fue assi: Que siendo Maria su madre desposada con Ioseph, f antes que se juntassen, fue hallada estar preñada del Espiritu Sancto.

19 Y Ioseph g su marido, como era h justo, † y no la quisiesse infamar, quisola dexar secretamente.

20 Y i pensando el esto, heaqui que el Angel del Señor le apparece en sueños, diziendo: Ioseph k hijo de David l no temas m de recebir à Maria tu muger: porque lo que en ella es engendrado, del Espiritu Sancto es.

21 Y parirá hijo, † y llamarás su nombre n IESVS: porque ‡ el salvara su Pueblo de sus peccados.

22 Todo esto o acontecio para que se cumpliesse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta que dixo,

23 * Heaqui que una Virgen será preñada, y parira hijo, y llamaras su nombre Emmanuel, que es si lo declares, Con nosotros Dios.

24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo como el Angel del Señor le avia mandado, y recibiò à su muger.

25 Y no la conocio p hasta que pariò à su hijo Primogenito: y llamo su nombre IESVS.

a Decendiente de &c. b No hagas dificultad de &c m Or. de tomar à &c. por tu muger. c Luc. 1, 32. n Salvador. o Salud. * Act. 4, 11 o G. fue he. ho. † Isa. 7, 14. p Entretanto que estuvo prehada de &c. ni por esso se sigue de aqui que despues la conociesse, porque no se pretende aqui provar mas sino que Christo fue concebido sin obra de varon, de mas que es phrasi de la Escr. hasta que &c. por jamas, Iu. 22, 34. *Esto pecado no os sera perdonado hasta que murays. 2. Sam. 6. 23 se dize de Michol que no tuvo hijos hasta que murio q. d jamas.*

Llama? marido, aunque no era pues esposo.

h Estava perplexo que haria siendo justo no queria cohabitar con una que el pensava aver errado: por otra parte, su santa conversacion desta hazia que la amasse, y assi no la queria dexar.

i Estando Ioseph en esta agonia, Dios le sico re embiando le, un Angel, que lo dissingaña.

CAPIT. II.

Los Magos enseñados de Dios vienen de las partes del Oriente en busca de Christo a Ierusalem, donde por instruccion del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Beth lehem avia de nacer, y partidos allá, lo hallan, y adoran, y le offrecen dones. II. Son avisados de Dios de no bolver a Herodes l II. El qual viendose burlado dellos, por matar al Mesias nacido hazze matar todos los niños de Beth lehem y su comarca de dos años abaxo. IIII. Mas Dios avia ya escapado su Mesias haziendo retirar a Ioseph con el niño y la madre a Egypto [illegible] tiempo donde estuvo hasta que Dios le avisa que buelva y buelto habita en Nazareth.

Y * Como fuè nacido IESVS. en a Beth-lehem de Iudea en dias del rey Herodes, heaqui que b Magos vinieron del Oriente à Ierusalem.

2 Diziendo, Dònde està el rey de los Iudios, que ha nacido? Porque su estrella avemos visto en el Oriente, y venimos à adorarlo.

3 Y oyendo esto el rey Herodes turbòse, y toda Ierusalem con el.

4 Y convocados todos c los principes de los sacerdotes, y d los Escribas del Pueblo, perguntòles donde avia de nacer e el Christo.

5 Y ellos le dixeron, En Beth lehem de Iudea; porque assi està escripto por el Propheta:

6 † Y tu Beth-lehem f *de* tierra de Iuda, no eres muy pequeña entre g los principes de Iuda: porque de ti h saldrà ‡ Guiador, que k apacentarà à mi Pueblo Israel.

7 Entonces Herodes, llamados los Magos en secreto, entendió dellos *diligentemente* el tiempo del aparecimiento del estrella:

8 Y embiandolos á Beth-lehem, dixo, Andad

a El Messias. † Mich. 5, 2. Ioan. 7, 42. f De la provincia de Iuda. g Las principales cabeçeras, de &c. h Or. nacerà. i Or. Capud. k Or. regira, o governara.

** Luc. 2, 6. a que tambien se llama Ephrata, y ciudad de David. otra Beth-lehem avia en el tribu de Zabulon en la baxa Galilea.*

b Podrian illustres de una de las Provincias de Media cuya gente se llamava Magos Herod. li. 1, y 3.

c Or. los principales, y &c. d Los doctores de la Ley, como lo era Esdras. Esd. 7, 12.

alla, y preguntad *con diligencia* por el niño: y desque lo hallardes, hazedmelo saber, [l] paraque yo venga y lo adóre.

9 Y ellos, aviendo [m] oydo al rey, fuerõse: y heaqui que la estrella, q̃ avian visto en el Oriente, yva delante dellos, hastaque llegãdo se puso sobre donde estava el niño.

10 Y vista la estrella gozaronse mucho de gran gozo.

11 Y entrando en la casa, hallãron al niño con su madre Maria: y [n] prostrandose, adoraronlo: y abriendo [o] sus thesoros, offrecieronle dones, oro, y encienso, y myrrha.

12 ¶ Y siendo avisados por revelacion en sueños, que no bolviessen à Herodes, bolvierõse à su tierra [p] por otro camino.

13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del Señor apparece en sueños à Ioseph, diziendo, Levantate, y toma al niño y à su madre, y huye à Egypto, y està te allá, hasta que *yo te lo* diga: porque ha de acontecer, que Herodes buscará al niño para matarlo.

14 Y despertando el, tomó al niño y à su madre de noche: y fuese à Egypto:

15 Y estuvo allá hasta la muerte del Herodes: paraque se cumpliesse lo q̃ fue dicho por el Señor por el Propheta, q̃ dixo, [q] * De Egypto llamé mi Hijo.

16 ¶ Herodes entonces, como se vido burlado de los Magos enojóse mucho: y embió, [r] y mató todos los niños que avia en Beth-lehé, y en todos sus terminos, de edad de dos años à baxo, cõforme * al tiempo que avia entendido de los Magos.

17 Entonces fue cumplido loque fue dicho por el Señor por el propheta Ieremias, que dixo,

18 [t] Boz fue oyda en Rhamá, lamentacion, lloro, y gemido [s] grande: Rachel que llora sus hijos: y no quiso ser consolada, porque [t] perecieron.

19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el Angel del Señor apparece en sueños à Ioseph en Egypto.

20 Diziendo, Levantate, y toma al niño, y à su madre, y vete à tierra de Israel; que muertos son los que [v] procuravan la muerte del niño.

21 Entonces el se levantò, y tomò al niño, y à su madre, y vinose à tierra de Israel.

22 Y oyendo que Archelao reynava en Iudea por Herodes su padre, uvo temor de yr allá: mas amonestado por revelaciõ en sueños, se fue à las partes de Galilea.

23 Y vino, y habitò en la ciudad q̃ se llama Nazareth: paraque se cumpliesse lo q̃ fue dicho por los Prophetas, que avia de ser llamado Nazareo.

CAPIT. III.

El Baptista precursor de Christo conforme à las prophecias prepara los animos del Pueblo con predicacion y baptismo de penitencia para recebir à Christo, cuya venida y virtud declara. I. Christo es baptizado deel, y el Padre y el Espiritu Santo le dan testimonio.

EN * aquellos dias vino Ioan el Baptista predicando en el desierto de Iudea,

2 Y diziendo, [a] Emmendaos, que [b] el Reyno de los cielos se acerca.

3 [c] Porque este es aquel del qual fue dicho por el propheta Isayas, que dixo, Boz de que clama en el desierto. [c] Aparejad el camino [d] del Señor, endereçad sus veredas.

4 [e] Y tenia Ioan su vestido de pelos de camellos, y *una* cinta de cuero arredor de sus lomos: y su comida era langostas, y miel montés.

5 * Entonces salia à el Ierusalem, y toda Iudea, y toda la provincia de alderredor del Iordan.

6 Y eran baptizados deel en el Iordan, [e] confessando sus peccados.

7 Y viendo el muchos de los Phariseos y de los Sadduceos, que venian à su baptismo, deziales. [f] Generacion de bivoras, quien os ha enseñado à huyr de la yra que vendrá?

8 Hazed pues frutos dignos [g] de conversion.

9 Y no penseys [h] à deziros, * A Abraham tenemos por padre: porque yo os digo, que puede Dios despertar hijos à Abraham aun destas piedras.

10 * Aora, [i] ya tambien la hacha està puesta à la rayz de los arboles: y todo arbol que no haze buen fruto, es cortado y echado en el fuego.

11 * Yo à la verdad os baptizo en agua * para cõversion: mas el que viene tras mi, mas [k] poderoso es que yo: los çapatos del qual yo no soy digno de llevar. El os baptizará en [l] Espiritu Sancto y fuego:

12 * Su ablentador en su mano, y ablentará su era: y allegará su trigo en el alhoz, y quemará la paja en fuego que nunca se apagara.

13 ¶ * Entonces IESVS vino de Galilea à Ioan al Iordan, para ser baptizado de el.

14 Mas Ioan le resistia mucho diziendo, Yo he menester de ser baptizado de ti, y tu vienes à mi?

15 Empero respondiendo IESVS le dixo, Dexa aora: porque assi nos conviene cumplir toda justicia. Entonces [m] lo dexó.

16 Y IESVS desque fue baptizado [n] subió luego del agua, y heaqui los cielos [o] le fueron abiertos, y vido al Espiritu de Dios que descendia, como paloma y venia sobre él.

17 Y heaqui una boz de los cielos que dezia, * Este es mi hijo amado en el qual tengo contentamiento.

[l] *Su intento no era adorarlo, sino matarlo. Al pobrezito niño lesus recien nacido se le opone un tyrano cruel. Del qual Dios lo libra: porque no ay potencia, ni sabiduria, ni prudencia contra Dios: ni Obedecido, dicho q̃ lo hatian assi. 14.*

[m] *Se ofende el pie en la baxeza de Christo. y assi los Magos lo adoran. y el buen Ladron le dize, Acuerdate de mi quando vinieres en tu reyno. Luc. 23, 42.*

[o] *Sus cartas, o, otros vasos cerrados.*

[p] *Assi no tuvieró cuenta con lo que Herodes les avia rogado Ar. ver. 8.*

[q] *Lo que acaeció al cuerpo de la Iglesia saliendo de Egypto, es ahora hecho y cõplido en la cabeça, q̃ es Christo: porq̃ aquello fue figura desto.*

* Ose. 11, 1.

[r] *En siendo Christo nacido comiença à ser por nosotros crucificado en si mismo y en sus miembros.*

* Ver. 7.

[s] Ier. 31, 15.

[s] G. mucho.

[t] Gr. No son.

[u] Gr. buscavá el alma del dcc.

CAPIT. IIII.

Christo retirandose al desierto despues de su baptismo ayuna 40 dias y 40. noches, y es tentado del diablo, 1. de desperacion en su hambre, 2. de temeridad en su vocacion. 3. de avaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dando à los suyos exemplo de sus mas poderosas testimonias, y del modo como se ha de vencer por el. II. La primera salida à su predicacion binchiendo de luz y de saludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama à Pedro, à Andres, à Iacobo y à Ioan: los quales dexadas todas cosas lo siguen, &c.

ENTONCES * IESVS fue llevado del [a] Espiritu àl desierto, para ser tentado [b] del diablo.

2 Y aviendo ayunado [c] quarẽta dias y quarenta noches, despues tuvo hambre.

3 Y llegandose à el el Tentador, dixo, Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se hagan pan.

4 Mas el respondiendo, dixo: Escripto està, * No con solo el pan bivirá el hombre: mas [d] con toda palabra que sale por la boca de Dios.

5 Entõces el diablo lo passa a la [e] santa ciudad; y pusolo sobre las [f] almenas del Templo:

6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate *de aqui* abaxo: que escripto està, [e] Que à sus angeles mandará por ti: y alçartehan en las manos paraq̃ nunca trompieces *con* tu pie à piedra.

7 IESVS le dixo, [f] Otra vez està escripto, * No tentarás àl Señor tu Dios.

8 Otra vez lo passa el diablo à un monte muy alto, y [g] muestrale todos los reynos del mundo, y su gloria:

9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostrado me adorares.

10 Entonces IESVS le dize: Vete Satanas: que escripto està, * Al Señor tu Dios adorarás, y à el solo servirás.

[f] *Empieça à predicar penitencia por quanto se acerca el reyno de los cielos: y con todo esto quando se trata de su persona dize. Yo, de quien tu dizes, de antes de mi es primero: de manera q̃ el nunca fue.*

[g] *Aora, ya es tiempo de arrancar los malos de la tierra. Tal es el verdadero Evangelio: à los mansos y tranquilos.*

[h] *A los que dezian à Abrahã. El tiempo de la tala es venido. Tal es el verdadero Evang. à los mansos y tranquilos.*

[i] *Ya el cuchillo esta puesto à la raiz.*

* Mat. 3, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23.

[a] Gr. Haced penitencia. q. d. Convertios à Dios de vuestros malos caminos.

[b] El recogimiento de la Yglesia por la boz. de Evã.

* Isa. 40, 3. Mat. 3, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23.

[c] *Este aparejo consiste en novedad de vida, y en renunciarse à si mismo. Load la N. Mar. 1, 3.*

[d] Al Señor

* Mat. 1, 6

* Mat. 1, 5. Luc. 3, 7.

[e] *No por vuestras obras, sino publicamente à Dios y à su Yglesia: y assi eran baptizados.*

* Mat. 1, 9. Luc. 3, 21.

[a] Gr. Haced penitencia. q. d. Convertios à Dios de vuestros malos caminos.

[b] El recogimiento de la Yglesia por la boz. de Evã.

[c] Gr. Aparejad el camino del Señor, endereçad sus veredas.

[d] Gr. Haced penitencia. q. d. Convertios à Dios de vuestros malos caminos.

[e] Gr. Haced penitencia. q. d. Convertios à Dios de vuestros malos caminos.

[f] Gr. Haced penitencia. q. d. Convertios à Dios de vuestros malos caminos.

[g] Gr. Haced penitencia. q. d. Convertios à Dios de vuestros malos caminos.

[h] A los que dezian à Abrahã. El tiempo de la tala es venido. Tal es el verdadero Evang. à los mansos y tranquilos

* Is. 40, 3. Mat. 3, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23.

[i] *Ya el cuchillo esta puesto à la raiz.*

* Mat. 3, 10. Luc. 3, 9.

* Mat. 3, 11. Luc. 3, 16.

[k] Gr. fuerte.

[l] Regeneracion y cruz. m Comiença con el baptizamiento. n Salva. o A Ioan, paraque como amigo de vida pueda testificar de Christo.

* Mat. 3, 13. Luc. 3, 21.

[m] *Consiente en el baptismo.*

[n] *Sale del agua.*

[o] *Se le abrieron à ver la gloria de Christo. Cosa de la Yglesia, q̃ muestra en sus miembros y en su cabeça la gloria de Christo.*

* Mat. 3, 17. Luc. 3, 22.

[a] *Con quanta gana está con que Dios se agrada de su Hijo.*

* Mat. 3, 17. Luc. 3, 22.

[a] Gr. Espiritu Santo.

[b] Gr. Tentado.

[c] Gr. quarenta dias.

* Deut. 8, 3.

[d] Con toda palabra que sale de la boca de Dios.

[e] Gr. Santa ciudad.

[f] Gr. Pinaculo.

* Deut. 6, 16.

[e] Que à sus angeles mandará por ti: y alçartehan en las manos paraq̃ nunca trompieces *con* tu pie à piedra.

[f] Otra vez està escripto, * No tentarás àl Señor tu Dios.

[g] *Muestrale todos los reynos del mundo, y su gloria, en figura.*

* Deut. 5, 9 y 13, 4. Dan. 3, 18. Mat. 4, 9. Luc. 4, 8.

[a] Con quanta gana está con que Dios se agrada de su Hijo.

[b] Se le dize se arrima à tentar à Christo. Cosa de la Yglesia, q̃ muestra en sus miembros y en su cabeça la gloria de Christo.

[c] Otra. 40. Deut. 9. 40. noches à Moyses, en figura. Deut. 9, 9 y 18. y Exod. 34, 28. 1. Reg. 19. 8. Dan. 6. d Con quanta gana está con que Dios se agrada de su Hijo.

* Deut. 6, 13 y 10, 20.

11 El

11 El diablo entónces lo dexó: [h] y heaqui los angeles llegáron, y serviánle.

12 ¶ * Mas oyendo Iesus que Ioan era [i] preso, bolvióse à Galilea:

13 Y dexando à Nazareth, vino, y habitó en Capernaum *ciudad* maritima, en los confines de Zabulon y de Nephthali:

14 Paraque se cumpliesse lo que fue dicho por el propheta Isayas, que dixo,

15 * La tierra de Zabulon, y la tierra de Nephthali, [k] camino de la mar, de la otra parte del Iordã, Galilea de las Gentes:

16 [l] Pueblo assentado en tinieblas, vido grã luz: y los assentados en region de sombra de muerte, luz [m] les esclareció.

17 * Desde entonces començò Iesus à predicar, y á dezir: * Emmendaos, que el reyno de los cielos, [n] se ha acercado.

18 ¶ Y andando IESVS junto à la mar de Galilea vido dos hermanos, Simon, que es llamado Pedro, y Andres su hermano, que echavan la red en la mar: porque eran pescadores.

19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y hazeroshé pescadores de hombres.

20 Ellos entonces, dexando luego las redes, lo siguieron.

21 Y passando de alli, vido otros dos hermanos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano, en la nave con Zebedeo, su padre, que remendavan sus redes; y llamòlos.

22 Y ellos luego, dexando la nave, y à su padre, lo siguieron.

23 Y rodeó Iesus à toda Galilea enseñãdo en las synogas [o] dellos, y predicando [p] el Evangelio del Reyno: y sanando toda enfermedad, y toda flaqueza en el pueblo.

24 Y corria su fama por toda la Syria: y trayan à el todos los que tenian mal, los tomados de diversas enfermedades y tormentos, [q] y los endemoniados, y lunaticos, y perlaticos: y sanavalos.

25 Y seguianle muchas compañas de Galilea, y de Decapolis, y de Ierusalem, y de Iudea, y de la otra parte del Iordan.

CAPIT. V.

Comiença la doctrina de Christo. su primera cancion en que enseña á sus discipulos qual sea la verdadera Buenaventurança por sus partes, la qual solamente compete à los que le siguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. unos que declarã el origen dellos y de su primera naturaleza en Christo como son, Mãsos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declaran su suerte inevitable en el mundo: como son, Pobres Tristes, o llorosos, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso desto con la contemplacion de la gloriosa suerte que tienen en Dios, hechos cõpañeros de los prophetas y sus annunciadores de la verdad, que les precedieron. III. Llamandoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la profesion dicha, y avisales de lo contrario a su officio paraq̃ se guarden dello. III. La Sal y Luz con que quiere que salen y alumbren el mundo, es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dize ser venido para que por el se le de su verdadero cũplimiento. IIII. Para lo qual ante todas cosas se requeria que ella fuesse restaurada en su verdadero sentido. lo qual (como el verdadero interprete della) comiença á hazer por sus partes principales.

YViendo IESVS las compañas, subió en el monte; y sentandose el, llegaronse à el sus Discipulos.

2 Y abriendo *el* su boca, enseñavalos diziendo:

3 * Bienaventurados los Pobres [a] en Espiritu: porque dellos es el Reyno de los cielos.

4 * Bienaventurados [b] los Tristes: porque ellos recibirán consolacion.

5 * Bienaventurados los Mansos [c] porque ellos recibirán la tierra por heredád.

6 * Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia: porque ellos serán hartos.

7 Bienaventurados los Misericordiosos: porque ellos alcançaran misericordia.

8 * Bienaventurados los [e] de limpio coraçon: porque ellos verán à Dios.

9 Bienaventurados [d] los Pacificos: porque ellos seran llamados hijos de Dios.

10 Bienaventurados los que padecen persecucion por causa de la justicia: porque de ellos es el Reyno de los cielos.

11 * Bienauenturados soys, quando [e] dixeré mal de vosotros, y os persiguieren, y dixeren de vosotros todo mal por mi causa, * mintiendo.

12 Gozaos, y alegraos: porque vuestro salario es grande en los cielos: que assi persiguieron à los prophetas qus *fueron* antes de vosotros.

13 ¶ * Vosotros soys Sal de la tierra: y si la sal se desvaneciére, cõq̃ será sala la? no vale mas para nada; sino q̃ sea echada fuera, y sea hollada de los hõbres.

14 Vosotros soys Luz del mundo. La ciudad assentada sobre el monte no se puede esconder:

15 * [f] Ni se enciende el candil, y se pone debaxo de un almud: mas en el candelero, y alumbra à todos los que estan en casa.

16 * Assi *pues* alumbre vuestra luz delante de los hombres: paraque vean vuestras obras buenas, y glorifiquen à vuestro Padre, que está en los cielos.

17 ¶ No penseys que he venido para [g] desatar la Ley, o los prophetas: no he venido para desatar *la*, mas para cumplirla.

18 * Porque decierto os digo, que [h] hasta q̃ [i] perezca el cielo y la tierra, ni una jota, ni un tilde perecerá de la Ley * que todas las cosas no sean hechas.

19 * De manera que qualquiera que [j] desatare [k] uno de estos mandamientos muy pequeños, y assi enseñare à los hombres, [m] muy pequeño será llamado en el Reyno de los cielos. Mas qualquiera q̃ hiziére, y enseñare, este sera llamado grande en el reyno de los cielos.

20 Portanto *yo* os digo, que si vuestra justicia * no fuére mayor que la de los Escribas y de los Phariseos, no entrareys en el reyno de los cielos.

21 ¶ Oystes q̃ fue dicho à los antiguos, * [n] no matarás: mas qualquiera q̃ matáre, será culpado de juyzio:

22 Yo pues os digo, que qualquiera que se ouojáre [o] locamente con su hermano, será culpado de juyzio: Y qualquiera que dixere à su hermano, [p] Raka, será culpado de ayuntamiento: y qualquiera que *à su hermano* dixére, ¶ Loco, será culpado [r] del quemadero del fuego.

23 Portanto si truxeres tu Presente al altar, y alli te acordáres, que tu hermano tiene algo contra ti:

24 Dexa alli tu Presente delante del altar, y vé: [s] buelve primero en amistad con tu hermano, y entonces ve, [v] offréce tu Presente.

25 * [t] Sé amigo de tu adversario presto, entretanto que estás con el en el camino: porque no [x] contezca que el adversario te entregue al juez, y el juez te entregue [v] à alguazil; y seas echado en prision:

26 Decierto te digo, que no saldrás de alli, hasta que pagues el postrer [z] cornado.

27 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * No adulterarás:

28 Yo pues os digo, q̃ qualquiera q̃ mira la muger y para cudiciarla, ya adulteró cõ ella en su coraçon.

29 * Portanto si [a] tu ojo derecho [a] te fuére ocasion de caer, sacalo, y echalo de ti: que mejor te es, que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado à el quemadero.

30 Y si tu mano derecha te fuére ocasion de caer,

---

h. *Luego assi como se acabó la tentacion vino el diablo, y fue luego dexado de los angeles assi Ierá tambien todos aquellos que vencieren la tentacion.* Luc. 4, 13.

i Mat. 4, 12. Luc 4, 14. Ioan. 4, 43. i Gr. entregado.

k Ysa. 9, 1. l La costa de &c. es enumeracion de lugares. l Por pueblos assentados &c.

m Les nació. Es alusion al nacimiento del Sol.

n Mar. 1, 15. * Act. 3, 19. n O, ha llegado.

III. o De los Gentiles

p Las alegres nuevas de la restauracion de la Yglesia con la venida del Messias. Act. 5, 21. *Por esta predicacion reyna Iesus en los suyos, y echa los sus beneficios reyes en esta vida.*

q Nombranse aqui algunas enfermedades incurables, las quales sanava el Señor: en lo qual mostrava su omnipotencia.

*Luc 6, 10.

a Son los que abandonan en su coraçon se reconocen estar desnudos y vacios de todo bien, y assi buscan su suffriencia solo Christo. Isa. 61, 1. Psal. 51, 18. Esa. 57, 15. 7 61, 1.

* 10, 65, 2, 3. b Gr. los enlutados.

* Psal. 18, 28. * 16 61, 2. * Psal 36, 11. c Act. 13, 19.

d Los principes de aq̃llos

---

tormentados, que es el infierno. Lucd. lerẽ 7, 31. t O. satisfaz primero. Otros ó chan. * Luc. 12, 58. f Procura la reconciliacion con todos. guardate de injuzgar. en la dotta de saber. 19, &c. u G. al mesmo. x G. quadrare II. * Exo. 20, 14 * Ab 11, 8. Mar. 9, 47. y O, cadi mandioca. z Qualquiera cosa aunque sea tan util como los ojos, el pie, la mano. a G. te escandalizare.

cortala, y echala de ti: que mejor te es, que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al quemadero.

31 ¶ Tambien fue dicho, † Qualquiera que embiáre su muger, dé le carta de divorcio.

32 Mas yo os digo, que qualque embiáre su muger, fuera de causa de fornicacion, * haze que ella adultere: y qualque se casare [b] con la embiada, comete adulterio.

33 ¶ Item, oystes que fue dicho à los antiguos, † No te perjurarás: mas pagarás al Señor [c] tus juramentos.

34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna manera, ni por el cielo, porque es el throno de Dios:

35 Ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Ierusalem, porque es ciudad del Gran Rey.

36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no puedes hazer un cabello blanco o negro.

37 † Mas sea vuestro hablar, Si, si: No, no: porque lo que es mas desto, [d] de mal procede.

38 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * Ojo por ojo, y diente por diente:

39 Mas yo os digo, * No resistays [e] con malantes à qualquiera que te hiziere en tu mexilla diestra, buelvele tambien la otra.

40 Y alque quisiére [f] ponerte à pleyto, y tomarte tu ropa, dexale tambien la capa.

41 Y à qualquiera que te cargáre por una legua, vé con el dos.

42 Alque te pidiére, dale: y al que quisiere tomar de ti empréstado, no le rehuses.

43 ¶ Oystes que fue dicho, [g] Amarás à tu proximo: y aborrecerás à tu enemigo:

44 Yo pues os digo, Amad à vuestros enemigos: Bendezid à losque os maldizen: hazed bien à losque os aborrecen, y † orad por losque os calumnian y os persiguen:

45 † Paraque [h] seays hijos de vuestro Padre que está en los cielos: q̃ haze que su Sol salga sobre malos y buenos: y llueve sobre justos y injustos.

46 Porque si amardes a losque os aman, que salario tẽdreys? No hazen tambien lo mismo los [i] publicanos?

47 Y si [k] abraçardes à vuestros hermanos solamente, que hazeys de mas? No hazen tambien assi los publicanos?

48 Sed pues vosotros perfectos, † como vuestro Padre, que está en los cielos es perfecto.

[d] que mira en lo secreto, él [e] te pagará en publico.

5 ¶ Y quando orárer, no seas como los hypocritas: porque ellos [f] aman el orar en los ayuntamientos, y en los cantones de las calles en pie: paraque sean vistos. De cierto os digo que [a] tienen su salario.

6 Mas tu, quando oras, entrate en tu camara: y cerrada tu puerta, ora à [g] tu Padre, que está en secreto: y tu Padre que vee en lo secreto, [h] te pagará en publico.

7 Y orando, no seays † prolixos, como los [i] Ethnicos, que piensan que por su parleria serán oydos.

8 No os hagays pues semejantes à ellos: porque vuestro Padre sabe de que cosas teneys necesidad, antes que vosotros le pidays.

9 Vosotros pues † orateys assi. * Padre nuestro, que estás en los cielos, [m] Sea santificado tu Nõbre.

10 [n] Venga tu Reyno. Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, *assi* tambien en la tierra.

11 Dano hoy nuestro [o] pan quotidiano.

12 Y perdonanos nuestras [p] deudas, como tambien nosotros soltamos [q] a nuestros deudores.

13 Y no nos metas en tentacion: mas libranos * de mal: porque tuyo es el Reyno, y la potencia, y la gloria, por *todos* los siglos. Amen.

14 * Porque si soltardes à los hombres sus offensas, soltaroshá tambien à vosotros vuestro Padre celestial.

15 Mas sino soltardes à los hombres sus offensas, tampoco vuestro Padre os soltará vuestras offensas.

16 ¶ Y quando ayunays, no seays como los hypocritas [r] austeros, que [s] demudan sus rostros para parecer à los hombres que ayunan. De cierto os digo, *que ya* tienen su salario.

17 Mas tu, quando ayunas, [t] unge tu cabeça, y lava tu rostro:

18 Para no parecer à los hombres que ayunas, sino à tu Padre que está en secreto: y tu Padre * que vee en lo secreto, te pagará en publico.

19 ¶ No hagays thesoros en la tierra, donde la polilla y el orin corrompe: y donde ladrones [v] minan, y hurtan.

20 * Mas * hazeos thesoros en el cielo, donde ni polilla ni orin corrompe: y donde ladrones no minan ni hurtan.

21 Porque donde [x] estuviere vuestro thesoro, allí estará vuestro coraçon.

22 * El candil del cuerpo es el ojo: assi que si tu ojo fuere [y] sincero, todo tu cuerpo será luminoso.

23 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo será tenebroso. Assi que si la lumbre que en ti hay, son tinieblas, quantas *serán* las mismas tinieblas.

24 * Ninguno puede servir à dos señores: porque o aborrecerá al uno, y amará al otro: o se llegará al uno, y menospreciará al otro. No podeys servir á Dios, y à [z] Mammon.

25 * Portanto os digo, [a] No os congoxeys [b] por vuestra vida, que aveys de comer, o que aveys de bever: ni por vuestro cuerpo, que aveys de vestir. La vida no es mas que el alimento, y el cuerpo que el vestido?

26 Mirad á las aves del cielo, que no siembran, ni siegan, ni allegan en alhoñes, y vuestro Padre celestial las alimenta. No soys vosotros [c] mucho mejores que ellas?

27 Mas quien de vosotros podrá [d] cõgoxandose

III.
* Ab. 19.7. Deut. 24.1. Matth. 19.4. Luc. 16.18. 1 Cor. 7.10.
* Lees la N. Deut. 24.1. y la N. Mar. 2.16.
[b] Es por causa que adultere.

IIII.
* Exod. 20.7. Lev. 19.12. Deut. 5.11.
[c] Luego le prometeras por voto cosa contra su Ley.
† Iacob. 5.12. d S. de mal proceden. de mala fuente. G. de mal es.

V.
* Exod. 21.24. Lev. 24.20. Deut. 19.21.
* Luc. 6.29. Rom. 12.17. y 1. Cor. 6.7.
[e] q. d. Esta antes aparejado à recebir nueva injuria, que pagar con otra al que te injuria. Rom. 12.17.
† O, pleytear contigo en juyzio.
§ Deut. 15.8.

VI.
† Lev. 19.18.
[g] Manda Dios amar al prximo, de donde concluyó los Phariseos que aborrecessemos al enemigo. esta su conclusion es contra la Escriptura. Lead Prover. 25. Si tu enemigo ha hambre, &c. † Luc. 23.34. Act. 7.9.60. 1 Cor. 4.12. 1 Luc. 6.35. h Mostreys que sois hijos &c. i Examinadores de los pobres y alcavaleros estimados entre los Romanos, pero infames entre los Iudios. k Tan solamente à &c. l A imitacion de &c.

CAPIT. VI.

Prosigue mas en particular en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y dela propria justicia, contra contrapuesto las obras de la hypocresia. De La Limosna. II. De la oracion, y del perdonar con facilidad las offensas à los hermanos. III. De ayunar. IIII. El primero y mas grande dicipulo del Euangelico, adquirir verdadera y biva fe, y procurar su augmento alongada toda avaricia, por la qual y mas de todos los contrarios tengas lo del cielo, el qual engrandece y galardona el temor de Dios, &c.

MIrad que no hagays vuestra limosna delante de los hombres, paraque seays [a] mirados dellos: de otra manera [b] no aveys salario acerca de vuestro Padre que está en los cielos.

2 * Pues quando hazes limosna, no hagas tocar trõpeta delãte de ti, como hazen los hypocritas [c] en las Synogas y en las plaças, para ser estimados de los hombres: de cierto os digo *que ya* tienẽ su salario.

3 Mas quando tu hazes limosna, no sepa tu yzquierda lo que haze tu derecha.

4 Que sea tu limosna en secreto: y tu Padre,

a Carrige la ambicion y vana gloria que tuvian los mismos en hazer bien, que de como polilla de las buenas obras. b Los tales serán olvidados de los hombres, pero de Dios que mira al coraçon. * Rom. 12.8. c Sobre todas las limosnas en &c.

a Mirados. b Para que. c Sobre todas las limosnas en &c.

d Al que le tomare la tunica, dexale tambien la capa.

II.
f Orar todos en comun. g Al que te hiziere mal, buelve le tambien la otra. Esta y la precedente manera de hablar, declara la otra de la misma sancta Ley, que dize, Ama à tu proximo, y aborrece à tu enemigo. Esta declaracion es contra la Escriptura. Lead Prover. 25. Si tu enemigo ha hambre, &c. † Luc. 23.34. Act. 7.9.60. 1 Cor. 4.12. 1 Luc. 6.35. h Mostreys que sois hijos &c. i Examinadores de los pobres y alcavaleros estimados entre los Romanos, pero infames entre los Iudios. k Tan solamente à &c. l A imitacion de &c.

añidir à su estatura un cobdo?

28 Y por el vestido porque os congoxays? Aprended *de* los lyrios del campo, como crecen: no trabajan ni hilan:

29 Mas digo os, que ni aun Salomon con toda su gloria fue vestido assi como uno dellos.

30 Y si la yerva del campo, que oy es, y mañana es echada en el horno, Dios la viste assi, no *hará* mucho mas à vosotros *hombres* de poca fé?

31 No os congoxeys pues diziendo, Que comeremos, o que beveremos, o conque nos cubriremos?

32 Porque e las Gentes buscan todas estas cosas. porque vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas teneys necessidad.

33 Mas buscad primeramente el Reyno de Dios, y su justicia, y todas estas cosas os serán añididas.

34 Assique, nos os congoxeys por lo de mañana: que el mañana f traerá su congoxa; basta àl dia g su affliccion.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo en la misma cotion, desciende á dar algunos preceptos mas particulares, como. I. de la modestia en el juzgar del proximo contra los hypocritas. 2. de la prudencia en la dispensacion de la sacra doctrina. II. Exhorta à la oracion. III. Summa de toda la Ley de la Charidad. IIII. Exhorta à recebir el Evangelio. V. A guardarse de los falsos enseñadores, y da aviso cierto por el qual sean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Evangelio, por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece en ella.

NO a * juzgueys: porque tambien no seays juzgados.

2 Porque con el juyzio que juzgays, sereys juzgados: y * con la medida que medis, *con ella* os bolverán à medir.

3 Y Porque b miras el arista que está en el ojo de tu hermano: y no echas de ver la viga que está en tu ojo?

4 * O como c dirás à tu hermano, Espera echaré de tu ojo el arista: y heaqui *una* viga en tu ojo?

5 Hypocrita echa primero la viga de tu ojo: y entonces d mirarás en echar el arista del ojo de tu hermano.

6 No e deys lo sancto à los perros: ni echeys vuestras f perlas delante de los puercos: porque no las rehuellen con sus pies, g y buelvan y os despedacen.

7 ¶ Pedid, y darseoshá. Buscad, y hallareys. Tocad, y abrirseos há.

8 * Porque qualquiera que pide, recibe: y el que busca, halla: y àl que toca, h se abre.

9 Que hombre ay de vosotros à quien si su hijo le pidiere pan, darlehá *una* piedra?

10 Y si le pidiere pescado, darlehá serpiente?

11 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys dar buenas dadivas à vuestros hijos, vuestro Padre que está en los cielos quãto mas dará buenas cosas à los que piden del?

12 ¶ * Assique, todas las cosas q̃ querriades q̃ los hombres hiziessen cõ vosotros, assi tambien hazed vosotros con ellos: porque esta es i la Ley, y los prophetas.

13 ¶ * Entrad por la puerta estrecha: porque el camino que lleva à perdicion, es ancho y espacioso: y los que van por el, son muchos.

13 Porque la puerta es k estrecha, y angosto el camino que lleva à la vida: y pocos son los q̃ la hallan.

15 ¶ Tambien, Guardaos de los falsos prophetas, que vienen à vosotros l con vestidos de ovejas: mas de dentro son lobos robadores.

16 m Por sus frutos los conocereys. * Cogense uvas de los espinos? o higos de los escambrones?

17 Desta manera, todo buen arbol, n lleva buenos frutos: mas el arbol o podrido, lleva malos frutos.

18 No puede el buen arbol llevar malos frutos: ni el arbol podrido llevar buenos frutos.

19 * Todo arbol que no lleva buen fruto, cortase, y echase en el fuego.

20 Assique por sus frutos los conocereys.

21 p No qualquiera que me dize, Señor, Señor, entrará en el Reyno de los cielos mas el que hiziere la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

22 Muchos me dirán aql dia, Señor, Señor, no prophetizamos *en* tu nõbre, y *en* tu nõbre sacamos demonios, y *en* tu nõbre hezimos muchas q̃ grãdezas?

23 Y entonces les confessaré, * Nunca os conoci: apartaos de mi r obradores de maldad.

24 ¶ * Pues, qualquiera que me oye estas palabras, y las haze, comparalohé àl varon prudente que edificó su casa sobre peña.

25 Que decendió lluvia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y s combatieron aquella casa, y no cayó: porque estava fundada sobre peña.

26 Y qualquiera que me oye estas palabras, y no las haze, comparalohe àl varon loco, que edificó su casa sobre arena.

27 Que decendió lluvia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y hizieron impetu en aquella casa, y cayó, y fue su ruyna grande.

28 * Y fué que como Iesus acabó estas palabras, las compañas se espantavan de su doctrina.

29 Porq̃ los enseñava como quien tiene authoridad, y t no como los Escribas.

CAPIT. VIII.

Limpia Christo un leproso. II. Sana à un siervo del Centurion, cuya fe alaba. III. Sana à la suegra de Pedro y à otros muchos enfermos. IIII. Reprehende a un Escriba, o doctor de la Ley, el qual se ofrecia de seguirle: y à uno de sus discipulos que con pretexto de piedad se queria partir del por entonces, manda que se quede. V. Amansa la tempestad en la mar. VI. Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergesenos.

Y Como decendio del monte, seguianlo muchas compañas:

2 † Y heaqui un a leproso vino, y b adorólo diziendo, Señor, si quisieres, puedes me limpiar.

3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo diziendo, Quiero: sé limpio. Y luego su lepra fue limpiada.

4 Entonces Iesus le dixo, Mira no *lo* digas à nadie: mas vé, c muestrate àl Sacerdote, y offrece el presente d que mandó Moysen e paraque les cõste.

5 ¶ * Y entrando Iesus en Capernaum, vino à el f el Centurion rogandole,

6 Y diziendo, Señor, mi moço está echado en casa paralytico gravemente atormentado.

7 Y Iesus le dixo, Yo vendré, y lo sanaré.

8 Y respondió el Centurion, y dixo, Señor, no soy digno que entres debaxo de mi techumbre: mas solamente g di con la palabra, y mi moço sanará.

9 Porque tambien yo soy hombre h debaxo de potestad: y tengo debaxo de mi *potestad* soldados: y digo à este. Vé, y vá: y àl otro, Ven, y viene: y à mi siervo, Haz esto, y haze *lo*

10 Y oyendo *lo* Iesus, maravillóse: y dixo à los que *lo* seguian, De cierto os digo, que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

11 Mas yo os digo que i vendrán muchos del Oriente, y del Occidéte, y k se assentarán à *la mesa* con Abrahã, y Isaac, y Iacob, en el Reyno de los cielos:

12 * l Y los hijos del Reyno serán echados en las tinieblas m de afuera. Alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

13 Entonces Iesus dixo àl Centurion: Vé, y como pusiste fe otros &c. como luego de cura. h *Vocacion de los Gentiles.* i *q. d. seran participes de la vida eterna, como lo fue Abraham, &c.* * Alu 22,15. k *recebidos de los Israelitas segun la carne, à los quales llama hijos del reyno por las promessas, &c. Lord Rom. 9.4.* l Todo lo q̃ se sigue del Reyno de los cielos, es todo &c.

---

a Ar. ver 7. Lucas, *el confiados en la propria justicia.* b *Se cõgoza en la propria justicia.* c *El trabajo q̃ nuestra cõdicion, sin que se interpone de la fe del dia de antes.*

a *Condena los temerarios, que pretenden de curiosidad, sin ser llamados.* * Luc. 6, 37. Rom. 2, 1. y 14, 4. * Mar. 4, 25. Luc. 6, 38. b *Habla como los hypocritas, que tienen ojos de lynces para ver las faltas ajenas, aunque pequeñas, y son ciegos como topos en ver las suyas, por grandes que sean.* * Luc. 6, 41. c *Ge. dixo.* d *O. vendrás à echar.* e *Los obstinados enemigos del Evangelio se han de dexar de q̃ sea cosa santa.* f *q. d. la preciosissima palabra de Dios.* g *Gen. los perros.*

II. * Abd 21, 22. Isa. 11, 24. Luc. 11, 9. Ioan. 14, 13. g 16, 24. Iac. 1, 6. h G. está abierto

III. * Luc. 6, 31. i *La summa de la Ley y de los Prophetas.*

IIII. * Luc. 13, 24. l *Quan mysterioso arbitrio tiene q̃ necessita precisa voluntad: la qual se manda al Christiano.*

V. l *Con gran aparencia de virtud y sanctidad.* Por c. 13. Ioan. 4 3. *Dios nos manda que provemos los espiritus: no creamos de ligero.* *Esto quiere dar à entender en su doctrina.* *Y son, hazes, a, sus interesses carnales.*

a G. haze. o Corrupto, hedondo. * Rom. 2, 13. Iac. 1, 22. p *Los hypocritas y formaleros salvandeles parte, aunque tengan excelentes obras, no entran, sino los q̃ hazen la voluntad.* *Esto manda el Señor à causa que la Ley aun no era abrogada.* † Luc. 14, 46. 1 Cor. 4, 20. q *Es poderlades, o poderios.* *No pueden hazer nuevo milagro sin fundar primero q̃ ver. siguiente los que les avian hecho, son reprovadores destos tales Milagros.* Deut. 13. Mat. 24, 24. 2 Thes. 2. Apoc. 13. 13.

r Luc. 13, 25. 27. Psal. 6. y 118. Sapien. 5. *Los que obrays iniquidad.*

V I. * Luc. 6, 47. t *O, reconocen.* * Mat. 11. Luc. 4, 34. u *No como los falsos profetas, hypocritas y formaleros de nuestro tiempo.* † Mat. 8, 4. Luc. 5, 12. a *Sin la lepra era incurable: era lo q̃ ahora llaman mal de S. Lazaro.* b *Hizo le reverencia.* c *Esto manda el Señor à causa que la Ley aun no era abrogada.* † Lev. 14, 4. d *S. como era hecho.* e *G. para testimonio à ellos.*

I I. * Luc. 7, 1. f *El capitan de cien hombres de a pie llena parte de la guarnicion de los Romanos.* *hasta q̃ muerto de la cruz, en la Cananea.* Lord Act. 10 1. f *Mundo.* g *Que tengo debaxo de mi*

mo creyste, sea hecho contigo. Y su moço fue sano en el mismo momento.

III.
* Mar. 1,29. Luc.4,38.
14 ¶ * Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido à su suegra echada en la cama, y con fiebre:
* Mat.1,32. Luc.4,40.
15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y levantóse, y sirvióles.
* Isa.53,4. y 1.Ped.2,24
16 * Y como fue ya tarde, truxeron à el muchos endemomados, y echó *de ellos* los demonios con la palabra, y sanó todos los enfermos:
m El Señor fue verdadero medico del cuerpo y del anima. Esta habla de las enfermedades del anima, el Evangelista de las del cuerpo: cuya sanidad corporal fue una infalible prueva de lo espiritual.
17 * Para que se cumpliesse lo que fue dicho por el propheta Isaias, que dixo, m El tomo nuestras enfermedades, y llevó *nuestras* dolencias.

IIII.
* Luc. 9,57.
18 ¶ * Y viendo Iesus muchas compañas arredor de si, mandó que se fuessen de la otra parte *del lago.*
n Estando Christo en Capernaum, embiaron los Centuriones Iudios à rogarle que fuesse à sanar un moço suyo. Y embiando despues otros amigos suyos à dezirle que no se curasse de yr à su casa, porque no era digno de tanto huesped, embiaron otros à dezirle que fuesse, porque se tenian por indignos de yr à su casa. Y assi Christo sanó al moço estando en Capernaum, sin yr à casa del Centurion.
19 Y llegóse un Escriba, y dixole: Maestro, seguirtehé donde quiera que fueres.
20 Y Iesus le dixo, * Las zorras tienen cavernas, y las aves del cielo nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde acueste su cabeça.
21 Y otro de sus Discipulos le dixo: Señor, Dame licencia que vaya primero, y entierre à mi padre.
22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que los muertos entierren sus muertos.
o Enseñaste los que quieren ser Discipulos de Christo por mas esfuerços corporales.
23 ¶ * Y entrando el en *un* navio, sus Discipulos lo siguieron.

V.
* Mat. 4,31. Luc.8,22.
24 Y heaqui fue hecho en la mar un gran movimiento, ō la nao se cubria de las ondas: y el dormia.
o Fruto de verdadera fe es acudir à solo el Señor de todo, en la mayor aflicion: y quanto ō mayor instancia, quanto la necesidad es mayor.
25 Y llegandose sus Discipulos despertaronlo, diziendo, o Señor salvanos, perecemos.
26 Y *el* les dize, Porqué temeys *hombres* de poca fe? Entonces, despierto p reprehendió à los vientos y à la mar, y q fue grande bonança.
p Mandó con imperio y severidad, no suplicolo qual era propio de la divina omnipotencia.
q G. fue hecha.
27 Y los hombres se maravillaron diziendo, Que *hombre* es este, que aun los vientos y la mar lo obedecen?

VI.
* Mat. 8, 28. Luc. 8, 26.
28 ¶ * Y como el vino de la otra parte en la provincia de los Gergesenos: vinieronle al encuentro dos endemomados que salian de los sepulchros, fieros en gran manera, que nadie podia passar por aquel camino.
r Por. Que tienes con nosotros.
29 Y heaqui clamaron, diziendo, r Que tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has venido ya aca à molestarnos antes de tiempo?
30 Y estava lexos de ellos un hato de muchos puercos paciendo:
s El Diablo aunq no desea ni procura sino hazer mal, con todo esso nada puede hazer sin q *Dios le de licencia. Iob. 1. 12.*
31 Y los demonios le rogaron diziendo, Si nos echas, s permitenos que vamos en aquel hato de puercos.
t En lugar de rogarle que se quede con ellos, le ruegan que se vaya: porque mas amavan à sus puercos que à Christo.
32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse en aquel hato de puercos: y heaqui, todo el hato de los puercos se precipitó de *un* despeñadero en la mar, y murieron en las aguas.
33 Y los porqueros huyeron, y viniendo à la ciudad, contaron todas las cosas, y loque auia passado con los endemomados.
34 Y heaqui, toda la ciudad salió à recebir à Iesus: y quando lo vieron, t rogavanle que se fuese de sus terminos.

CAPIT. IX.

Sana Christo un paralytico en presencia contra los Phariseos, que tiene potestad de perdonar pecados. II. Llama à Matheo publicano, el qual le sigue: y respande à los Phariseos que le calumniavan que comia y bevia con publicanos y pecadores. III. Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porque sus Discipulos no ayunan, como ellos, y los Phariseos? IIII. Resuscita una hija de un principal, y en el camino sana a una muger de un ordinario flaxo de sangre. V. Sana dos ciegos. VI. Sana a un endemoniado mudo &c.

a A Capernaum, porque (como dize Theophilacto) Christo nacio en Bethlehē, creose en Nazareth, habitó en Capernaum.
* Mar. 2,3. Luc. 5,18.
ENtonces entrando en *un* navio passó de la otra parte, y vino a à su ciudad.
2 * Y heaqui, le truxerō *un* paralytico echado en *una* cama: y viendo Iesus la fe dellos, dixo al paralytico: b Confia hijo; tus pecados te son perdonados.
b Esto fue dezirle, cobra buen animo.
3 Y heaqui algunos de los Escribas dezian dentro de si: Este c blasphema.
c Vituperia à Dios, usurpando su reputacion en culpa de muerte por la Ley Diuina hecha.
4 Y viendo Iesus sus pensamentos, dixo, Porqué pensays malas cosas en vuestros coraçones?
5 Qual es mas facil, Dezir, Los pecados te son perdonados: o, dezir, Levantate y anda?
6 Mas porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar pecados, dize entonces al paralytico, Levantate, toma tu cama, y vete à tu casa.
7 Entonces *el* se levantó, y fuese à su casa.
8 Y las compañas viendo *lo*, maravillaronse, y glorificaron à Dios, que oviesse dado tal potestad a hombres.

II.
* Mar. 2, 14. Luc. 5, 27.
9 ¶ * Y passando Iesus de alli, vido à un hombre, que estava sentado al vico *de los publicos tributos*, el qual se llamava Matheo: y dizele, Sigueme. Y levantóse, y siguiólo.
d S. de Matheo.
10 Y acontecio que estando el sentado à la mesa d en casa, heaqui *que* muchos e publicanos y pecadores, que avian venido, se sentaron juntamente à la mesa con Iesus y sus discipulos.
e Luego que tuvan cargo de cobrar los publicos tributos, offrecian muchas veces la casa en la opinion del vulgo.
11 Y viendo *esto* los Phariseos, dixeron à sus discipulos, Porque come vuestro maestro con los publicanos y pecadores?
12 Y oyendo *lo* Iesus, dixoles, Losque estan sanos, no tienen necessidad de medico: sino los enfermos.
13 Andad, antes apprended que cosa es, * Misericordia quiero, y no sacrificio: porque no he venido à llamar los f justos, * sino los pecadores g à penitencia.
* Os. 6, 6. Abac. 12, 7. f Que se tienen por justos. Iacob Ioan 9. 41.
* 1. Tim. 1, 15.
g A enmienda, à conversion.

III.
* Mar. 2, 18. Luc. 5, 33.
14 ¶ Entonces los discipulos de Ioan vienen à el, diziendo: * Porqué nosotros y los Phariseos ayunamos muchas veces, y tus discipulos no ayunā?
15 Y dixoles Iesus, Pueden h los que son de bodas t tener luto entre tanto que el esposo está con ellos? Mas vendrán dias, quando el esposo será quitado dellos, y entonces ayunarán.
h G. Los hijos de matrimonio. Heb. los q, ofan matrimonio.
16 i Item, nadie echa remiendo de paño rezio en vestido viejo, porque el tal remiendo tira del vestido, y hazese peor rotura.
i Segunda profecia tomada de la condicion de la doctrina del Evang. y del imperio de Christo nuevo Iudaismo.
17 Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de otra manera los cueros se rompen, y el vino se derrama, k y pierdense los cueros: mas echan el vino nuevo en cueros nuevos: y lo uno y lo otro se conserva juntamente.
k O, desatan.

IIII.
* Mar. 5, 22. Luc. 8, 41.
18 ¶ * Hablando el estas cosas à ellos, heaqui l un principal vino, y adorólo, diziendo, Mi hija es muerta poco há: mas ven, y pon tu mano sobre ella, y bivirá.
l Algun principe, o señor de vasallos, o de otro.
19 Y levātóse Iesus, y siguiólo, y sus discipulos.
20 Y heaqui una muger enferma de flaxo de sangre doze años avia, llegandose por detrás, tocó m la fimbria de su vestido.
m La orla, o punta, o franja. Num. 15, 38. n Lev. 15, 19. * Ar. 19, 12.
21 Porque dezia entre si, Si tocare solamente su vestido, seré n libre.
22 Mas Iesus bolviendose, y mirandola, dixo, Confia hija, tu fe te há librado. Y la muger fue libre desde aquella hora.
23 Y venido Iesus à casa del principal, viendo los tañedores de flautas, y la compaña que hazia bullicio,
24 Dizele, o Apartaos, que la moça no es muerta: mas duerme. Y burlavanse dell.
o Yse la que.
25 Y como la compaña fué echada fuera, entrò, y travó de su mano: y la moça se levantò.
26 Y salió esta fama por toda aquella tierra.
27 ¶ Y passando Iesus de alli, siguieronle dos

dos ciegos dandó bozes, y diziendo, Ten misericordia de nosotros Hijo de David.

28 Y venido à casa, vinieron à el los ciegos, y Iesus les dize: Creeys que puedo hazer esto? Ellos dizen, Si Señor.

29 Entónces tocó los ojos dellos diziendo, Conforme à vuestra fe os sea hecho.

30 Y los ojos dellos fueron abiertos: Y Iesus les defendió *riguro̲samẽte* diziendo, Mirad, nadie *lo* sepa.

31 Mas ellos salidos, divulgaron su fama por toda aquella tierra.

32 § * Y saliendo ellos, heaqui le truxeron un hombre mudo endemoniado:

33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló. Y las compañas se maravillaron diziendo, Nunca hà sido vista cosa semejante en Israel.

34 * Mas los Phariseos dezíá, P Por el principe de los demonios echa fuera los demonios.

35 * Y rodeava Iesus por todas las ciudades y aldeas, enseñando en las synogas dellos, y predicando * el Evangelio del Reyno, y sanando toda enfermedad y toda flaqueza en el pueblo.

36 * Y viendo las compañas, uvo misericordia dellas, que eran q derramados y esparzidos, como ovejas que no tienen pastor.

37 Entónces dize à sus discipulos, * A la verdad la miesse es r mucha: mas los obreros, pocos.

38 Rogad pues al Señor de la miesse, que s embie obreros à su miesse.

CAPIT. X.

Llama el Señor à sus doze Discipulos: à los quales gradua y embia al primer ensaye de su predicacion, mistrey los de lo que han de annunciar, y à quien da potencia celestial para sanar todas enfermedades en testimonio de la verdad de su doctrina: ansi mismo les dá reglas de como se han de aver ansi con los que los recibieren, como con los que los desecharen, armandolos con temor y fe de la divina Providencia contra los peligros de su vocacion, y avisandoles del fuego y alboroto que con su predicacion vendria en el mundo por la rebelion del impio mundo, que no luego la querrá recebir. &c.

ENtonces * a llamando sus doze Discipulos, dióles potestad contra los espiritus immundos, paraque los echassen fuera, y sanassen toda enfermedad y toda flaqueza.

2 Y los nombres de los doze b Apostoles son estos. El primero, Simon, que es dicho Pedro, y Andres, su hermano: Iacobo, hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano:

3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y Mattheo * el publicano: Iacobo *hijo* de Alpheo, y Lebeo por sobrenombre Thaddeo:

4 Simó c de Cana, y Iudas d Iscariota, que tambien lo entregó.

5 Estos doze embió Iesus, à los quales dió mandamiento, diziendo, e Por el camino de las Gentes no vreys, y en ciudad de Samaritanos no entreys:

6 Mas yd antes f à las ovejas perdidas de la Casa de Israel.

7 Y yendo predicad, diziendo, g El Reyno de los cielos há llegado.

8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos, resuscitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recebistes, dad de gracia.

9 * No posseays oro, ni plata, ni dinero en vuestras bolsas:

10 h Ni alforja para el camino: ni dos ropas de vestir, i ni çapatos, ni bordon: * porque el obrero digno es de su alimento.

11 * Mas en qualquiera ciudad, ó aldea, donde entrardes, buscad *con diligencia* quien sea en ella digno, y reposad alli k hastaque salgays.

12 Y entrando en la casa, saludalda:

13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá sobre ella: mas si no fuere digna, vuestra paz se bolverá à vosotros.

14 * Y qualquiera q̃ no os recibiere, ni oyere vuestras palabras, salid de aquella casa, ò ciudad, y * sacudid el polvo de vuestros pies.

15 De cierto os digo, *que el castigo* será mas tolerable à la tierra de los de Sodoma, y de los de Gomorrha en el dia del juyzio, que à aquella ciudad.

16 * l Heaqui, yo os embió, como à ovejas en medio de lobos: sed pues m prudentes, como serpientes: y n senzillos, como palomas.

17 Y guardaos de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en sus synogas os açotarán.

18 Y aun à principes y à reyes sereys llevados por causa de mi, o paraq̃ les cõste à ellos y à las Gẽtes.

19 * Mas quando os entregáren P no os congoxeys como, o que aveys de hablar: porque en aquella hora os será dado que hableys.

20 Porque no soys vosotros los que hablays, sino el Espiritu de vuestro Padre, que habla en vosotros.

21 El hermano entregará al hermano à la muerte, y el padre al hijo: y los hijos se levantarán contra los padres, y q̃ hazerlos han morir.

22 Y sereys aborrecidos de todos por mi nõbre: * mas el que supportáre hasta la fin, este será salvo.

23 Mas quando os persiguieren en esta ciudad, r huyd à la otra: s porque de cierto os digo, que no acabareys de andar todas las ciudades de Israel, que t no venga el Hijo del hombre.

24 * El Discipulo no es v más que su maestro; ni el siervo, mas que su señor.

25 Bastele al discipulo ser como su maestro: y al siervo, como su señor: * si al mismo padre de la familia llamaró x Beelzebub quãto mas à los de su casa.

26 Anssique no los temays: porque nada ay encubierto, que no aya de ser manifestado: y nada occulto que no aya de sabersse.

27 Loq̃ os digo y en tinieblas, dezildo en luz: z y loque oys à la oreja, predicaldo, de los tejados.

28 Y no ayays miedo de los que matan el cuerpo: mas al alma no pueden matar, temed antes à aq̃l q̃ puede destruyr el alma y el cuerpo en el q̃madero.

29 No se venden dos paxarillos por una blanca? Y uno dellos no cae à tierra a sin vuestro Padre.

30 * Y vuestros cabellos tambien, todos estan contados.

31 No temays pues: mas valeys vosotros que muchos paxarillos.

32 * Pues qualquiera que me confessáre delante de los hombres, confessarlohé tambien yo delante de mi Padre, que está en los cielos.

33 Y qualquiera que me negáre delante de los hombres, negarlohé yo tambien delante de mi Padre, que está en los cielos.

34 * No péseys q̃ he venido para meter b paz en la tierra: c no he venido para meter paz, sino d cuchillo.

35 e Porque he venido para hazer dissension del hombre contra su padre, y de la hija contra su madre, y de la nuera contra su suegra.

36 Y los enemigos del hombre, los de su casa.

37 f El que ama padre, ó madre mas que à mi, no es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija mas que à mi, no g es digno de mi.

38 f Y el

VI. * Luc. 11, 14. * Abrir. 14. Mar. 1, 11. Luc. 11, 15. † *Quando los dados en vuestro sentido no pueden tener la buena obra, cautivan el medio de hazerla: en la qual manifiestan su obstinada malicia.* * Mat. 6, 6. Luc. 11, 22. * Act. 4, 14. * Mat. 6, 14. q *Declarandose.* G. declarados. o disputados. Iustificados. * Luc. 10, 2. Ioan. 4, 36. t Grande. f *El verbo Griego significa Estar fuera como avergonçados. Bien es menester que el Señor lo haga assi: porque el officio de predicar es de tanta suficiencia, y los hombres de si mismos son prestos y firmes para tales empressas.*

* Mat. 5, 15. Luc. 9, 1. a Vocation autentica. b Embiados. c Legados, que embiava en su nombre. * Act. 9, 10 c Or. Cananeo. d Varon de Cariot. e No vreys por agora à predicar à los Gentiles ni à los de la tierra de Samaria. f *A los Iudios era menester primeramente anunciar el Evangelio: pero quando los Iudios no lo admitierõ, los Apostoles se fueron à predicar à los Gentiles.* Act. 13, 46. g Act. 1, 2. *Esto era una breve summa del Evangelio.* * Mat. 6, 8. Luc. 9, 3 y 22 y. h *Es menester q̃ el ministro del Evangelio se desembarace de todo aq̃llo q̃ le puede estorvar su vocacion.* i S. dobladas, conforme à lo que precede. * 1. Tim. 5, 18. Luc. 10, 7. * Luc 10, 8. k S. de aquel lugar. * Mat 6, 11. Luc. 9, 4.

* Act. 13, 51. y 18, 6. * Luc 10, 3. l Advertencia que da. m *Es prudencia sin engaño, sin malicia, sin simplicidad colombina haze un compuesto admirable à saber, una prudencia simple, que no sea mas esa, y una simplicidad prudente, que no sea tonta, ni loca.* n G Simplex. o G por testimonio &c. *y assi sean inescusables.* * Mat. 11, 11. Luc. 12, 11. p *Quitale la solicitud congoxosa, pero no el cuydado de invocar à Dios y pedirle su favor.* q O, matarlos han. * Mat. 13, 13 Luc. 21, 19. r *Assi à los Apostoles, no para estar ociosos, sino para dar nueve comienço à su obra.* s Prometeles su perpetual assistencia en el officio. * Luc. 6, 48. Ioan 13, 16, y 15, 20. t q. d. *que no sea sufficiente manifestado. Esto se ha de referir no solamẽte à la primera mission de los Apostoles, sino à todo el tiempo de su Apostolado.* u G Sobre. x Era nombre de un idolo de los de Canaan que significa dios de las moscas: y se refieren del sus partes effe nombre al demonio. Ab. 12, 24. Mar. y 11. Luc. 11, 15 y Ab. 12, 24. * Mar. 4, 20. Luc. 8, 17. y 12, 2. y Como privadamente, dezildo en Dios. * Act. 2 y

publico z *arotea. Lee de la N. Mar. 2, 4.* a Sin la Providencia de Dios. * Act. 2 y 34. * Mat. 8, 38. Luc. 9, 26 y 12, 8. y 2. Tim. 2, 12. * Luc 12, 51. b Tranquilidad, quietud. c *Propriamente Christo es Principe de paz: assi se llama Esai. 9. & Mat por la pertinacia de los que lo desechan amando mas la tinieblas q̃ la luz, se sigue q̃ aya guerra: donde el entra, el padre es contra el hijo, y el hijo contra el padre &c. ver. siguiente. Lee d Luc. 12, 49.* d Guerra y dilacion. accidente del Evangelio à causa de la rebellion de los impios. e Mich. 7, 6. f Luc. 14, 26. g *Este tal no tiene que ver conmigo, ni yo con el.*

38 † Y el que no toma su cruz y sigue en pos de mi, no es digno de mí.

39 * † El que hallare su vida, la perderá: y el que perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

40 † El que os recibe à vosotros, à mi recibe, y el que à mi recibe, recibe al que me embió.

41 El que recibe prophetaen nombre de prophe-phieta, salario de prophieta recibirá: y el que recibe justo en nombre de justo, salario de justo recibirá.

42 † Y qualquiera que diere à uno destos pequeñitos un jarro de agua fria solamente s en nombre de Discipulo, de cierto os digo, *que* no perderá su salario.

CAPIT. XI.

Embiando el Baptista á preguntar à Christo Si era el de Messias, es respuesto à remitte a Iuan por la relacion de sus discipulos a la consideracion de sus obras como a señas legitimas del Messias. II. Passa à las compañas el effecto del baptista, a cerca de si. III. Exprobra y amenaza à los que no lo reciben. IIII. Alaba altissimamente el consejo admirable de la Providencia del Padre por cuya disposicion suele que los sabios y prudentes del mundo sean ciegos al misterio del Evangelio, y se comunique a los sabios del. a los quales exorta a que le reciban y imiten, declarando el yugo de su Evangelio.

Y Fué, que acabando Iesus de dar mãdamientos à sus doze Discipulos, fuese de alli à enseñar y à predicar en las ciudades * de ellos.

2 * Y oyendo Ioan en la prision los hechos de Christo, embióle dos de sus discipulos,

3 Diziendo, b Eres tu aquel que avia de venir, ó esperaremos à otro?

4 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yd, hazed saber à Ioan las cosas que oys, y veys.

5 Los ciegos veen, y los coxos andan: los leprosos son alimpiados, y los sordos oyen: los muertos son resuscitados, y à los pobres es c annunciada la alegre nueva:

6 Y bienaventurado es d el que no fuere escandalizado en mi.

7 ¶ Y ydos ellos, començó Iesus à dezir de Ioan à las compañas: Que salistes à ver àl desierto? *Alguna* e caña que es meneada del viento?

8 O que salistes à ver? un hombre f cubierto de blandos vestidos? g Cierto los q̃ traen *vestidos* blandos, en las casas de los reyes estan.

9 O que salistes à ver? Propheta? Tambien os digo, y mas que propheta.

10 Porque este es de quien está escripto, * Heaqui yo embio h mi angel delante de tu faz, que apareiará tu camino delante de ti.

11 De cierto os digo *que* no se levantó entre los que nacen de mugeres otro mayor que Ioan el Baptista: mas i el que es muy pequeño en el Reyno de los cielos, mayor es que el.

12 Desde los dias de Ioan el Baptista hasta aora àl Reyno de los cielos se haze fuerça, y los valientes lo arrebatan.

13 Porque todos los prophetas y la ley, hasta Ioan prophetizaron.

14 Y si quereys k recebir, * el es aquel Elias que avia de venir.

15 El que tiene oydos para oyr, oyga.

16 ¶ * Mas à quien compararé esta l generacion? Es semejante á los mochachos que se sientan en las plaças, y dan bozes à sus compañeros,

17 Y dizen, Tañimos os flauta, y no baylastes: m endechamos os, y no lamentastes.

18 Porque vino Ioan que ni comia ni bevia: y dizen, Demonio tiene.

19 Vino el Hijo del hombre, que come y beve, y dizen, Heaqui un hombre comilon, y bevedor de vino, amigo de publicanos y de pecadores. Mas la sabiduria n es aprovada de sus hijos.

20 Entonces començò à caherir *el beneficio* à las ciudades en las quales avian sido hechas muy muchas de sus o maravillas, porque no se avian emmendado, *diziendo:*

21 : Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsaida: porq̃ si en p Tyro y en Sidon fueran hechas las maravillas que han sido hechas en vosotras, q en otro tiempo ovieran hecho penitencia r en sacco y en ceniza.

22 Portanto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Sidon será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio que à vosotras.

23 † Y tu Capernaum, s que eres levantada hasta el cielo, t hasta los infiernos serás abaxada: porque si en los de Sodoma fueran hechas las maravillas que han sido hechas en ti, ovieran quedado hasta el dia de oy.

24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de los de Sodoma será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio, que à ti.

25 ¶ * v En aquel tiempo respondiendo Iesus, dixo, x Alabote Padre, Señor del cielo y de la tierra, q̃ ayas escondido y esto de z los sabios y de los entendidos, y lo ayas revelado a à los niños.

26 Assi Padre, pues que assi agradó b en tus ojos.

27 * To das las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo, sino el Padre: ni àl Padre conoció alguno, sino el Hijo, y *aquel* à quien el Hijo lo quisiere revelar.

28 Venid à mi todos los que estays c trabajados, y cargados: que yo d os haré descansar.

29 Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mi, que soy manso y humilde e de coraçon: * y hallarevs descanso para vuestras almas.

30 * Porque mi yugo es f facil, y ligera mi carga.

*los que se tienen por sabios, sino à los que se sienten afligidos con el peso de pecado. Luc. 5.32. d Os enseñare. e Sin hypocresia. * Ier. 6.16. * 1 Ioh. 5.3. f Suave. Para esto se ovedo. Con todo esto es bien dificil, y pesado al hombre no regenerado.*

CAPIT. XII.

Defiende de la calumnia de los Phariseos à sus Discipulos que necessitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer. II. Sana en Sabbado à uno que tenia una mano seca, y prueva, contra las calumnias de los Phar. y Escr. que es licito en Sabbado hazer bien al proximo. III. Sana a un endemoniado ciego y mudo: y defiende la obra de Dios contra las calumnias de los Phariseos que querian ser obra del Diablo contra el convencimiento de sus conciencias, y declara el tal pecado ser de suyo irremissible por ser contra el Espiritu Santo. IIII. A otros de los mismos que le pidieron señal (para confirmacion de su Ministerio) responde que su Resurreccion figurada en Ionas &c.) lo sera: y denuncia le su peor estado. V. Declara quan chatos y conjuntos le son, los que à el se allegan.

EN aquel tiempo * va Iesus por unos panes a en Sabbado: y sus Discipulos avian hambre, y començaron à coger espigas, y à comer.

2 Y viendo *lo* los Phariseos, dixeronle: Heaqui, tus Discipulos hazen * lo q̃ no es licito hazer b en Sabbado.

3 Y el les dixo, No aveys leydo, * q̃ hizo David temiendo hambre el y los que estavan con el?

4 Como entrò en la Casa de Dios, y comió * los panes de la Proposicion, que no *le* era licito comer de ellos, ni à los que estavan con el, * sino à solos los sacerdotes?

5 O, no aveys leydo * en la Ley, que los sabbados en el Templo los sacerdotes c profanan el sabbado, y son sin culpa?

6 Pues digo os que Mayor que el Templo está aqui.

7 Mas,

---

a Ab 16,24. Mar 8.34. Luc 9.23 y 14.27.
b Luc. 17.33. Iuan 12.25.
c Luego en la q sera la confession de mi nombre procurare el apartar la vida del cuerpo, perdera la del alma y alcançara.
d Luc. 10, 16. Iuan 13, 20. 2 Mac. 7.41.
e A causa de q̃ es un escandalo.

n S de los Discip por Galilea.
o Luc. 7, 18.
p q del Messias prometido. Lo qual Iuan sabia muy bien mãdó dixo. Este es el verdadero de Dios que auia &c. pero haze del ignorante, para tener ocasion de embiar sus discipulos à Christo.
q O, predicado el Evangelio. Isa. 60, 1. &c.
r El que no tropeçare en mi q.d de otra parte soy la piedra de escandalo. Isa. 8, 14.
s q.d. un hombre mundano.
t Vestido de ropas delicadas.
u G. Hequi.
x Mal 3, 1.
y Mi mensagero delante de ti
z Es lo q̃ está Zach. 12.8. será como David, &c. como Angeles, &c. lo qual se entendera no quanto à la flaqueza de la regeneracion: sino quanto à la bienaventurança de ver al Messias: Como Act 13, 16. y en el à Dios cara à cara. 2. Cor. 5, 18.
a Cogiendo espigas.
b Luc. 13, 14. c Otros dan p Enmendados &c. q̃ sean frutos de penitencia. q Os mucho hã que &c r Eran, cubiertos de penitencia à manera entre luto y Gentil s Luc. 10. Act. 9, 2. t Os seria levantada hasta el cielo hasta &c.
u Mayor profundo.
v Luc. 10. 21. x Padre &c. y El misterio del Evangelio es z De los sabios del mundo es que son quanto mas sabios mas ciegos de Dios. Isa. 29, 14. 1 Cor. 1, 19. &c.
a O, Aber se q̃ dichos a alguno, esto entienda.
b G. Dáse de el q dará se plega.
c Iuan 5. 17 y 11. 7 y 6, ab. c No toma à
d Deut. 21.
b En dia de Sabbado.
* 1 Sa. 21, 6.
e Lev 24. 5.
f Exod. 25. 30. Lev. 8. 31.
g Lev. 8. 7 y 24. 9. Num. 18, 9.
c Hazen contra. q. la qual à los sacerdotes dada.

a Os.6.7.

7 Mas si supiessedes que es, * Misericordia quiero, y no sacrificio, no condenariades los innocentes.

8 Porque señor es aun del Sabbado el Hijo del hombre.

11. a Mar 3.4. Luc 6.6. d O. si sea lic. e En dia de sabado.

9 ¶ † Y partiendose de alli, vino à la synoga de ellos.

10 Y he aqui avia *alli* uno que tenia una mano seca: y preguntaronle diziendo, Es licito d curar e en sabbado? por accusarlo.

11 Y el les dixo, Que hombre avrá de vosotros, que tenga una oveja, y si cayere en una fossa en sabbado, no le eche mano, y *la* levante?

12 Pues quanto mas vale un hombre que una oveja? Anssi que licito es en los sabbados hazer bien.

13 Entonces dixo à aquel hombre. Estiende tu mano. Y *el la* estendió, y fue *le* restituyda sana como la otra.

f O. tomaron consejo. g O. hizieron &c. g Matarlo.

14 Y salidos los Phariseos f consultaron contra el para g destruyrlo.

15 Mas sabiendo *lo* Iesus, apartóse de alli: y siguieronle muchas compañas, y sanava à todos.

16 Y el les defendia *rigurosamente* que no lo descubriessen:

17 Paraque se cumpliesse lo que estava dicho por el propheta Isaias que dixo,

a Isa 42,1. b Derecho. † Por el rl derecho, y la justicia aya cumplida victoria. q d esto será su officio entretanto el mundo durare. en la fin del qual à la justicia será dada la victoria por el

18 * Heaqui mi siervo, al qual he escogido; mi amado, en el qual se agrada mi alma: pondré mi Espiritu sobre el, y à las Gentes annunciara b juyzio.

19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie oyrá en las calles su boz.

20 La caña caxcada no quebtará: y el pavilo que humea, no apagará: hasta que † saque à victoria el juyzio:

21 Y en su Nombre esperarán las Gentes.

¶ † Entonces fue traydo à el un endemoniado ciego y mudo, y sanólo, de tal manera que el ciego y mudo hablava y via.

22 ¶ † Entonces fue traydo à el un endemoniado ciego y mudo, y sanólo, de tal manera que el ciego y mudo hablava y via.

† Act 9 32. Luc. 11, 14. † Act. 9, 34. Mat 3, 22. Luc 11, 19. Lead la N. Act 10, 38. † Ac. 19, 13. i Os condenarán. k O. llegado es el &c. Act. 3, 2 l G. ligare. † Mat. 3. 18. Luc. 12, 10. y 1. Ioan. 5, 16. m Maldicho contra Dios. n Contra el Espiritu Sancto. q. d. los pecados de los ignorantes facilmente tienen remedio siendo enseñados por el Espiritu de Dios. mas el de los que à sabiendas cõ pura calumnia resisten al Evang. cõtra el testimonio del Espiritu S en sus conscientias, difficilmente es el remedio. *Lead la N. Mar. 3. 29.* † *Mar. 3, 29. Ioan.*

23 Y las compañas estavan fuera de si, y dezian: Es este aquel hijo de David?

24 Mas los Phariseos oyendo *lo* dezian, † Este no echa fuera los demonios sino por † Beelzebul príncipe de los demonios.

25 Y Iesus, como sabia los pẽsamientos de ellos, dixoles: Todo reyno divisso contra simismo es assolado: y toda ciudad, o casa, divisa contra simismo, no permanecerá.

26 Y si Satanas echa fuera à satanas, contra simismo está divisso. como pues permanecerá su reyno?

27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los demonios, † vuestros hijos por quien *los* echan? Portanto ellos † serán vuestros juezes.

28 Y si por Espiritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamente k llegado ha à vosotros el Reyno de Dios.

29 Porque como puede alguno entrar en la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no † prendiere al valiente: y entonces saqueará su casa?

30 El que no es conmigo, contra mi es: y el que conmigo no cóge, derrama.

31 † Portanto os digo, Todo peccado y m blasphemia será perdonado à los hombres: mas la blasphemia n del Espiritu no será perdonada à los hombres.

32 Y qualquiera que hablare contra el Hijo del hombre, le será perdonado: mas qualquiera que hablare contra el Espiritu Sancto, no le será perdonado ni † en este siglo ni en el venidero.

† Mat. 3, 29.

33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bueno; o hazed el arbol podrido, y su fruto podrido: * porque del fruto es conocido el arbol.

† Luc. 6, 45. * Act. 7, 16. o Cierto, o de cierta. p Los impios que no han recebido à Christo. encarece la gravedad del peccado de la blasphemia de que es el proposito. q Porque del abundancia del coraçon habla la boca

34 Generacion de bivoras, como podeys hablar bien, siendo malos? † porque del abundancia del coraçon habla la boca.

35 El buen hombre del buen o thesoro del coraçon saca buenas cosas: y el mal hombre del mal thesoro saca malas cosas.

36 Mas yo os digo que toda palabra ociosa que hablaren p los hombres, de ella darán cuenta el dia del juyzio.

37 Porque q de tus palabras serás justificado, y de tus palabras serás condenado.

¶ † ¶ ¶ ¶

mar &c. La conuersion de la Iglesia externa recebida con la predicacion del Evangelio, en la qual comunicaran buenos y malos, hasta que en la consumacion del siglo Dios apartelos unos y los otros. VII. Viendo Christo á predicar á su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizan en su baxeza, y no le reciben.

YAquel dia,* saliendo Iesus de casa, sentóse junto a [a] la mar.

2 [b] Y allegaronse á el muchas compañas: y entrandose el en un navio, sentóse, y toda la compaña estava á la ribera.

3 Y hablóles muchas cosas por [c] Parabolas, diziendo. Heaqui el que sembrava, salió á sembrar.

4 Y sembrádo, parte *de la simiente* cayó junto al camino: y vinieron las aves, y comiéronla.

5 Y parte cayó en pedregales, donde no tenia mucha tierra, y nacio luego, porque no tenia [d] tierra profunda:

6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y secóse: porque no tenia rayz.

7 Y parte cayo en espinas: y las espinas [e] crecieron, y ahogaronla.

8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto: uno de á ciento, y otro de á sesenta, y otro de á treynta.

9 [f] Quien tiene oydos para oyr, oyga.

10 Entónces llegandose los Discipulos, dixeronle: Porqué les hablas, por parabolas?

11 Y el respondiendo, dixoles, Porque á vosotros es concedido saber los mysterios * del Reyno de los cielos: mas á ellos [g] no es concedido.

12 * Porque á qualquiera que [h] tiene, serleha dado, y [i] tendra mas: mas al que no tiene, aun [k] lo que tiene le será quitado.

13 Por esso les hablo por parabolas; porque viendo no veen, y oyendo no oyen, ni entienden.

14 * De manera que se cumple en ellos la prophecia de Isaias, q̃ dize, [l] De oydo oyreys, y no entendereys. y viendo vereys, y no mirareys.

15 Porque el coraçõ deste pueblo está [m] engrossado, y de los oydos oyen [n] pesadamente, y de sus ojos, [o] guiñan: porque no vean de los ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon entiendan, y se conviertan, y *yo* los sane.

16 Mas bienaventurados vuestros ojos, porque veen: y vuestros oydos porque oyen.

17 * Porque de cierto os digo, que muchos prophetas y justos desearon ver lo que *vosotros* veys; y no *lo* vierõ: y oyr loque *vosotros* oys, y no *lo* oyeron.

18 Oyd pues vosotros la parabola del q̃ siembra.

19 * Oyendo qualquiera [p] la Palabra del reyno, y no entendiendo *la*, viene el Malo, y arrebata lo que fue sembrado en su coraçon. Este es [q] el que fue [r] sembrado junto al camino.

20 Y el que fue [s] sembrado en pedregales, este es el que oye la palabra, y luego la recibe con gozo.

21 Mas no tiene rayz en sí, antes es [t] temporal: que venida la affliccion, o la [u] persecucion * por la Palabra, luego [v] se offende.

22 Y el que fué [x] sembrado en espinas este es el que oye la Palabra: mas la congoxa [y] deste siglo, y [z] el engaño de las riquezas ahoga la palabra, y hazese sin fruto.

23 Mas el que fué [a] sembrado en buena tierra, este es el que oye y entiende la Palabra, y el que lleva el fruto: y lleva uno á ciento, y otro á sesenta, y otro á treynta.

24 ¶ Otra parabola les propuso, diziendo, El reyno de los cielos es semejante ál hombre que siembra buena simiente en su haça:

25 Mas durmiendo los hombres, vino su enemigo, y sembró [b] Zizania entre el trigo, y fuese.

26 Y como [c] la yerva salió, y hizo fruto, entonces la zizania pareció tambien.

27 Y llegandose los siervos del padre de la familia, dixeronle, Señor, no sembraste buena simiente en tu haça? Pues de donde tiene zizania?

28 Y el les dixo, [d] El enemigo hombre ha hecho esto. Y los siervos le dixeron, Pues quieres que vamos y la cojamos?

29 Y el dixo, No: [e] porque cogiendo la zizania, no arranqueys tambien con ella el trigo.

30 Dexad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta la siega, y ál tiempo de la siega yo dire á los segadores, Coged primero la zizania, y atalda en manojos para quemar la: mas el trigo allegaldo en mi alholi.

31 * ¶ Otra parabola les propuso, diziendo: El Reyno de los cielos ès semejante [f] al grano de mostaza, que tomandolo alguno lo sembró en su haça.

32 El qual á la verdad es el mas pequeño de todas las simientes: mas quãdo hà crecido, es el mayor de todas las hortaliças: y hazese arbol, que vienen las aves del cielo y hazen nidos en sus ramas.

33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno de los cielos es semejante á la [g] levadura, que tomandola la muger, [h] la esconde en tres medidas de harina, [i] hasta que todo se leude.

34 Todo esto habló Iesus por parabolas á las cõpañas: * Y nada les habló sin parabolas:

35 * Para que se cumpliesse loque fué dicho por el Propheta, que dixo, * Abriré en parabolas mi boca: regoldaré cosas [k] escondidas desde la fundacion del mundo.

36 ¶ Entonces, embiadas las compañas, [l] se vino á casa: Y llegandose á el sus discipulos, dixeronle: Declaranos la parabola de la zizania de la haça.

37 Y respondiendo el, dixo les, El que siembra buena simiente es el Hijo del hombre.

38 Y la haça es el mundo. Y la buena simiente, estos son [m] los hijos del reyno. Y la zizania son [n] los hijos del Malo.

39 Y el enemigo que la sembró, es el diablo * Y la siega es la fin del mundo. Y los segadores son los Angeles.

40 De manera que como es cogida la zizania, y quemada á fuego, assi será en la fin deste siglo.

41 Embiará el Hijo del hombre sus Angeles, y cogerán de su Reyno todos [o] los estorvos, y [p] los que hazen iniquidad:

42 Y echarlos han en el horno de fuego: alli será el lloro, y el bramimento de dientes:

43 * Entonces los justos resplandecerán, cómo el Sol, en el Reyno de su Padre. El que tiene oydos para oyr, oyga.

44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es semejante ál thesoro escondido en la haça: el qual hallado, el hombre *lo* encubre: y de gozó desel, vá, y vende todo loque tiene, y compra aquella haça.

45 Item, el Reyno de los cielos es semejante ál hombre trayante que busca buenas perlas.

46 Que hallando una preciosa perla, fué, y vendió todo loque tenia, y compróla.

47 ¶ Item. El reyno de los cielos es semejante á la red, que echada en la mar, coge [q] de todas suertes.

48 La qual siendo llena, sacaronla á la orilla: Y sentados cogieron lo bueno en vasos, y lo malo echaron fuera.

---

* Mat. 4. 1. Luc. 8, 1. a Del lago de Genesaret. b Todos con deseo de oyr a Christo, mas no con mismo affecto: como la parabola del Sembrador lo declara. c Semejanças de cosas naturales. d G. profundidad de tierra. H. e G. subieron. H. f Denota que no todos entienden esto, aunque parece claro, y assi hazese á sus Discipulos atentos, * Act. 1, 2. Ab. 26, 29. g Porque el Evang. dize es encubierto á los que pierē. 1. Cor. 4, 4 h S. don de Dios de fe y obediencia. i G. abundara. k S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto, la Ley, las promessas, la tierra &c. * Ita. 6, 9. Mat. 4, 15. Luc. 8, 10. Ioan. 12, 40. Act. 28, 26. Rom. 11, 8. l Con el oydo corporal. m embotado. Esto que el Propheta atribuye al secreto consejo de Dios, S. Matheo lo atribuye á la obstinacion del pueblo: porque no pueden estar lo uno sin lo otro. n Mal con dificultad. o Como los de Nazareth. * Luc. 10, 14. * Mar. 4, 15. Luc 8, 12. p El negocio, el mysterio del Evang. de la coleccion de la Yglesia, &c. q Como la tierra junto al &c. r o, el que recibe la simiente, &c. y assi despues. s Como la tierra pedregosa. t De poca dura aviendo de ser eterno, como lo es la palabra que recibió. v La persecucion sigue al Evangelio, como la sombra al cuerpo: la qual unas veces es mayor, y otras menor. * Como ver 29. u O, se escandaliza, trompieça cae, buelve atras. x Como la tierra llena de espinas. y Del siglo presente. Act. 6, 11. z Porque se engañan los hombres en ellas en la felicidad. a Como la buena &c.

b Es vocablo griego, en latin se llama lolium, nace dado a la simiente en Lred Tiene lib. 1. cap. 27. en el Padre Valles. c Sale en yerva, y despues grano. la buena siembra d Algun enemigo de casa. porque aunque el Author es el principal autor, invede hombres para tales empresas. e En la Iglesia militante estan siempre buenos y malos mezclados, y es peligroso arrancar los malos. f El grano de mostaza es de las mas pequeñas, pero la especie de la mostaza es muy pequeña en respecto de la multitud de gente q̃ dize mas. * Mat. 4. 4. * Psal. 77, 2. h Ignorancia del mundo esta la sabiduria. V. i Lo que pertenece al Reyno de Christo por la eterna eleccion de Dios. k Los q̃ pertenecen al reyno del Diablo. * Apoc. 13, 8. Iod. 3, 12. n Los diabolicos (de la propagacion del Reyno. G la escandalos. o Todos los malos. Dan. 12, 3.

VI.

p Pescados malos y buenos, piedras, cõchas, cuernos, todo loq̃ toma dentro no vé en el entretãto buenos y malos estan mezclados como se dixo en la parabola de la cizaña ver. 39.

49 Anſi será en la fin del ſiglo: ſaldrán los Angeles, y apartaran à los malos de entre los juſtos:
50 Y echarloshan en el horno de fuego: allí será el lloro, y el batimiento de dientes.
51 Dizeles IESVS, Aveys entendido todas eſtas coſas? Ellos reſponden, Si Señor.
52 Y el les dixo, Por eſſo todo ᵍ eſcriba docto en el Reyno de los cielos es ſemejante à un padre de familia, que ſacá de ſu theſoro coſas nuevas y coſas viejas.
53 ¶ Y acontecíó *que* acabando IESVS eſtas parabolas, paſſó de allí.
54 * Y venido ᵉ à ſu tierra, enſeñolos en la ſynoga ᶠ dellos, de tal manera que ellos eſtavan fuera de ſi, y dezian, De donde tiene eſte eſta ſabiduria y *eſtas* maravillas?
55 No es eſte el hijo del carpintero? No ſe llama ſu madre Maria: * y ᵉ ſus hermanos, Iacobo, y Ioſes, y Simon, y Iudas?
56 Y no eſtan todas ᵛ ſus hermanas con noſotros? De donde pues tiene eſte todo eſto?
57 * Y eſcandalizavãſe en el. Mas IESVS les dixo, * No ay propheta ſin honrra ſino en ſu tierra y en ſu caſa.
58 Y no hizo allí muchas maravillas, à cauſa de ˣ la incredulidad dellos.

CAPIT. XIIII.

La muerte del Baptiſta por Herodes à peticion de ſu manceba muger de ſu hermano, y en premio del bayle de ſu hija. II. Christo en el deſierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que le avia ſeguido, III. Viene à los diſcipulos andando ſobre la mar eſtando ellos en tormenta, donde Pedro viendo à el ſobre las aguas es caſi anegado por falta de fee mas el lo libra. &c.

EN aquel tiẽpo * Herodes el ᵃ Tetrarcha oyò la fama de IESVS:
2 Y dixo à ſus criados, Eſte es Ioan-Baptiſta: el há reſuſcitado de los muertos, y por eſſo ᵇ virtudes obran en el.
3 * Porque Herodes avia prendido à Ioan, y lo avia aprisionado, y puesto en carcel por cauſa de Horodias muger de Philippo ſu hermano.
4 Porque Ioan le dezia, ᶜ No te es licito tenerla.
5 Y querialo matar, mas avia miedo ᵈ de la multitud: * porque lo tenian como à propheta.
6 Y celebrandoſe el dia del nacimiento de Herodes, la hija de Herodias dançò ᵉ en medio, y agradó à Herodes.
7 Y prometiò con juramento de darle todo lo que pidieſſe.
8 Y ella, inſtruyda primero de ſu madre, dixo, Dame aqui en un plato la cabeça de Ioan Baptiſta.
9 Entonces el Rey ſe entriſteciò: mas por ᶠ el juramento, y por los que eſtavan juntamente à la meſa, mando que ſe *le* dieſſe:
10 Y embiando degollò à Ioan en la carcel.
11 Y fué trayda ſu cabeça en un plato, y dada à la moça: Y *ella* la preſentó à ſu madre.
12 Entonces ſus diſcipulos llegaron, y tomaron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron y dieron las nuevas à IESVS.
13 * Y oyendo *lo* IESVS apartóſe de allí en un navio à un lugar deſierto apartado: Y quando las compañas *lo* oyeron, ſiguieronlo ᵍ à pie de las ciudades,
14 ¶ Y ʰ ſaliendo IESVS, vido *una* grãde compaña, y uvo miſericordia deellos: y ſanó los que deellos avia enfermos.
15 * Y quando fué la tarde del dia, llegaron ſe à el ſus Diſcipulos, diziendo. El lugar es deſierto, y ⁱ el tiempo es ya paſſado, embia las compañas que ſe vayan por las aldeas, y compren para ſi de comer.
16 Y IESVS les dixo, No tienen neceſſidad de yrſe: daldes voſotros de comer.
17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui ſino cinco panes y dos peces.
18 Y el les dixo, Traedmelos acá.
19 Y ᵏ mandando à las compañas recoſtarſe ſobre la yerva, y tomando los cinco panes y los dos peçes, alçando los ojos al cielo ᵏ bendixo, y partiendo los panes, dio *los* à los Diſcipulos, y los Diſcipulos à las compañas.
20 Y comieron todos, y hartaronſe: Y alçaron lo que ſobró, los pedaços, doze ˡ eſportones llenos.
21 Y los que comieron fueron, varones como cinco mil: ſin las mugeres y mochachos.
22 ¶ Y luego IESVS hizo à ſus diſcipulos entrar en el navio, y yr delante de el de la otra parte *del lago*, entretanto que *el* deſpedia las compañas.
23 Y deſpedidas las compañas, ſubió en el monte, apartado, à orar. * Y como fué la tarde del dia, eſtava allí ſolo.
24 Y ya el navio eſtava en medio de la mar, atormentado de las ondas: porque el viento era contrario.
25 Mas à la quarta ᵐ vela de la noche IESVS fué à ellos andando ſobre la mar.
26 Y los Diſcipulos, viendolo andar ſobre la mar, turbaronſe diziendo: *Alguna* phantaſma es: y dieron bozes de miedo.
27 Mas luego IESVS les habló diziendo: ⁿ Aſſeguraos: yo ſoy, no avays miedo.
28 Entonces reſpondiole Pedro, y dixo: Señor, ſi tu eres, manda que yo venga à ti ſobre las aguas.
29 Y el dixo, Ven. Y decendiẽdo Pedro del navio, anduvo ſobre las aguas para venir à IESVS.
30 Mas viendo el viento fuerte, uvo miedo: y començandoſe à hundir, dió bozes diziendo: Señor, ſalvame,
31 Y luego IESVS eſtendiendo la mano, travó deel, y dizele, O *hombre* de poca fe, porque dudaſte.
32 Y como ᵒ ellos entraron en el navio el viento repoſó.
33 Entonces losque eſtavan en el navio, vinieron, y ᵖ adoraronlo, diziendo, Verdaderamente eres Hijo de Dios.
34 * Y llegando de la otra parte, vinieron en la tierra de Gennezaret.
35 Y como lo conocieron los varones de aquel lugar, embiaron por toda aquella tierra alderredor, y truxeron à el todos los enfermos.
36 Y rogavanle que ſolamente tocaſſen ᵠ el borde de ſu manto: y todos los que tocaron, ʳ fueron ſalvos.

CAPIT. XV.

Defiende el Señor á ſus diſcipulos de los Eſcribas y Phariſeos que los calumniavan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no ſe lavavan las manos aviendo de comer: y inſtruyelos de que ſea, y de donde nazca el verdadero peccado. II. Sana à la hija de la muger Chananea abſente por la vehemente Oracion y conſtancia de ſe de ſu madre. III. Otra vez da de comer en el deſierto à la multitud que le avia ſeguido, de ſiete panes y algunos peces &c.

ENtonces ª llegaron à IESVS ciertos Eſcribas y Phariſeos de Ieruſalem diziendo.
2 Porque tus Diſcipulos traſpaſſan la tradicion de ᵇ los Ancianos: porq̃ no lavá ſus manos quando,

---

Iuan es degollado. — Fol6

i S. para bolverſe à pobllado-q.d. ya paſſa de tiempo para que embies &c.

e Parece los pecados de los enemigos ſuyos en la Euangelica.

VII.

* Mat. 6 1. 1 C. 4. 15.
t A ſus naturales
f De los de ſu tierra.

* Ioan. 6. 42. t Sus parientes. Luc. 8. 19. 20.
v Sus parientas.
* Ami. 11, 6.
* Mat. 6. 4. Luc. 4. 24. Ioan. 4. 44.

x Incredulidad quita el dominio en que avia entre Dios y los hombres.

* Mat. 6. 14. Luc 9. 7.
a El palacio en griego ſignifica el mismo poſſeſſor de la quarta parte de la region.
b El virtud poderoſos obras.
* Mat. 6. 17. Luc. 3. 19.
c Eſte mesmo es el mandamiento Leu. 18. 16.
d Del vulgo.
* Ab. 21. 26.

e En la publica fiesta.

f Por cierta.

11.

h S. del navio.
* Mat. 6. 31. Luc 9. 11. Ioã. 6. 1.

g De aqui ſeme jantes juramentos ſe llaman Herodianos, los quales el ſin los hazer, pecca y merece ſer deſterrado. Act. 23. 12.

* Mat 6 32. Luc 9, 10.

g Por tierra.

h Saliendo del navio.
* Mat. 6 34. Luc 9. 11. Ioã. 6. 1.

i S. para bolverſe à pobllado-q.d. ya paſſa de tiempo para que embies &c.

l Otro ſemejante milagro Act. 27. 34.
k Oro al Padre.

l G. coſtiones

III.

* Mat. 6. 46. Ioan. 6. 16.

m G. guarda, o centinela. Caſi al alva.

n G. Confad.

o Ieſus, y Pedro.

p Hizieron la reverencia.
* Mat. 6. 54.

q G. la fimbria, el pequeño Num. 15. 38 y S. de ſus mangas.

e Se ſientan à la mesa.

quando [c] comen pan.

3 Y el respondiendo dixoles, Porqué tambien vosotros traspassays el mandamiento de Dios por vuestra tradicion?

4 Porque Dios mandò, diziendo, * [d] Honra al padre y á la madre. Item, * El que maldixere al padre ó la madre, muera de muerte.

5 Mas vosotros [e] dezis, Qualquiera dirá al padre ó la madre, Toda [f] offrenda mia a ti aprovechará: y 6 no honrará á su padre ó á su madre.

6 Y aveys invalidado el mandamiento de Dios por vuestra tradicion.

7 Hypocritas, bien propheticó de vosotros Isaias diziendo,

8 * El pueblo de su boca se acerca de mi, y de labios me honran: mas su coraçon lexos esta de mi.

9 Mas [h] en vano me honran enseñando doctrinas, mandamientos de hombres.

10 * Y llamando á si las compañas, dixoles, Oyd y entended:

11 No lo que entra en la boca [i] contamina al hombre: mas [k] lo que sale de la boca, esto contamina al hombre.

12 Entonces llegandose sus Discipulos dixeronle, Sabes que los Phariseos oyendo esta palabra se offendieron?

13 Mas respondiendo el, dixo, * Toda planta q̃ no Plantó mi Padre celestial será desarraygada.

14 Dexaldos: * guias son ciegas de ciegos: y si el ciego guiare á l ciego, ambos caerán en el hoyó.

15 * Y respondiendo Pedro, dixole, Declaranos esta parabola.

16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros soys sin entendimiento?

17 No entendeys aun, que todo lo que entra en la boca, vá al vientre, y es echado en la necessaria?

18 * Mas lo que sale de la boca, del mismo coraçon sale, y esto contamina al hombre.

19 * Porque del coraçon salen los malos pensamientos: muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, [l] maledicencias.

20 Estas cosas son las que contaminan al hombre: que comer con las manos por lavar no contamina al hombre.

21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuese à las partes de Tyro y de Sidon.

22 Y heaqui una muger Chananea que avia salido de aquellos terminos clamava diziendole. Señor, Hijo de David, ten misericordia de mi, mi hija es malamente atormentada del demonio.

23 Mas el no le respondió palabra. Entonces llegandose sus Discipulos, rogaronle diziendo, Embiala, que da bozes tras nosotros.

24 Y el respondiendo, dixo, * No soy embiado sino à las ovejas perdidas de la Casa de Israel.

25 Entonces ella vino, y adorólo diziendo, Señor socorreme.

26 Y respondiendo el, dixo, No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo à los [m] perrillos.

27 Y ella dixo, Si Señor: porque los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores.

28 Entonces respondiendo Iesus, dixo, O muger, grande *es* tu fe: sea hecho contigo, como quieres. Y fué sana su hija desde aquella hora.

29 ¶ * Y partido Iesus de alli, vino junto al [n] mar de Galilea: Y subiendo en *un* monte [o] sentóse alli.

30 * Y llegaron à el muchas compañas que tenian consigo coxos, ciegos, mudos, mancos, y otros muchos *enfermos*, y echaronlos á los pies de Iesus, y sanólos:

31 De tal manera q̃ las compañas se maravillaron viendo hablar los mudos, los mancos sanos, andar los coxos, ver los ciegos, y glorificaron al Dios de Israel.

32 * Y Iesus llamando sus Discipulos, dixo, Tengo misericordia de la compaña, que ya ha tres dias que perseveran conmigo, y no tienen que comer: y embiarlos ayunos, no quiero; porque no desmayen en el camino.

33 Entonces sus discipulos le dizen, Donde *tenemos* nosotros tãtos panes en el desierto que hartemos tan gran compaña?

34 Y Iesus les dize, Quantos panes teneys? Y ellos dixeron, Siete, y unos pocos de pecezillos.

35 Y mandó à las compañas que se recostassen en tierra.

36 [p] Y tomando los siete panes y los peces, haziendo gracias, partió, y dió à sus Discipulos, y los Discipulos á la compaña.

37 Y comieron todos, y hartaronse: y alçaron lo que sobró, pedaços, siete espuertas llenas.

38 Y eran los que avian comido, quatro mil varones, sin las mugeres y los niños.

39 Entonces despedidas las compañas, subió en un navio, y vino en los terminos de Magdala.

CAPIT. XVI.

Otra vez le piden señal los Phariseos y Saduceos: y el les responde lo mismo que antes cap. 12 32. II. Avisa à sus discipulos que se guarden de la doctrina dellos &c. III. Preguntandoles que sentia del el vulgo: ellos se lo declaran preguntados, que sentian ellos, Pedro responde confessando su deidad, humanidad, y officio, cuya confession el Señor aprueva, y promete fundar sobre el a su Iglesia perpetuamente en la qual perpetuamente residan las llaves del Reyno de los cielos en el ministerio Apostolico. IIII. Revelando el el misterio de su muerte, y corrigiendolo Pedro el lo reprehende duramente. exhortando á cada uno à tomar su cruz y seguirle. &c.

Y * Llegandose [a] los Phariseos y los Saduceos, tentando, pedianle que les mostrasse señal del cielo.

2 Mas el respondiendo, dixoles, Quando es la tarde del dia, dezis, [b] Sereno: porque el cielo tiene arreboles.

3 Y [c] à la mañana, Hoy tempestad: porque tiene arreboles el cielo [d] triste. Hypocritas, que sabeys hazer differencia en la faz del cielo, y en las señales [e] de los tiempos no podeys?

4 * La generacion mala y adulterina demanda señal: mas señal no le será dada, sino la señal de [f] Jonas propheta. Y dexandolos fuese.

5 ¶ Y * viniẽdo sus Discipulos de la otra parte *del lago*, avianse olvidado de tomar pan.

6 Y Iesus les dixo, Mirad, y guardaos de la [g] levadura de los Phariseos, y delos Saduceos.

7 Y ellos [h] pensavan dentro de si, diziendo: No tomamos pan.

8 Y [k] entendiendolo Iesus, dixoles, Que pensays dentro de vosotros, hombres de poca fe, que no tomastes pan?

9 [l] No entendeys aun, ni os acordays de los cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y quantos espuertones tomastes?

10 [l] Ni de los siete panes *entre* quatro mil, y quantas espuertas tomastes?

11 Como? No entendeys que no por el pan os dixe, que *os* guardassedes de la levadura de los Phari-

---

c Se sientan á la mesa.

d Exo, 20, 12. y 21, 17. Deut, 5, 16. Ephes 6, 2. d S. reverenciar y proveer en la necesidad. * Ex, 21, 17. Levit, 20, 9. Pro, 20, 20.

e S. en vuestro precepto, tradicion.

f S. offrecida al templo &c. g Sera exempto de proveer los en sus necessidades por esta comunicacion.

* Isai 29, 13. h Damme vanos: cavilos y culto por enseñamiento y leyes, o ritos vanos de &c.

* Mat. 15 9. Col. 2, 22. y 1. Tim, 4, 3. Act. 10, 15, lee la Nota.

i Hace culpado, o pecador

k Porque de la abundancia del coraçon habla la boca Act 12. Jacob, v. 18.

* Ioan. 15, 8. * Luc. 6, 39. * Mat. 7, 17.

* Ar. ver. 11, N

* Gen 6, 5. y 8, 21.

l Or injurias. G blasphemias, q, d, dichos con que la fama de otro es dañada.

11

* Mat. 7, 14.

* Act, 10 6.

m Tales son todos los hombres por ser hijos de ira, hasta q̃ son regenerados.

III.

* Mat. 7, 31. n Al la o de Genesaret. o Quedose alli por algunos dias. Matt. 15. 5.

* Mat, 8, 11. Luc. 13, 14. Act, 13, 19.

a Para engañarle, para sacarle algo de la boca para perseguirle &c.

b S. hará.

c Quando à la mañana para los arreboles. Chrisost. Hier. &c.

d Cubierto ó parte le muestra cargado de luto.

e De las especulaciones y de Dios que habla en la Escritura.

f Act 14. 2. 7. Ioan. 6. 2.

* Act. 13. 14. 11.

* Mat 8, 14. Luc. 12, 1. f Son sus señales quanto à los sermones. g Remoto de la doctrina pestifera. por la grande eficacia que tiene de corromper lo que la rectifica. Mat. 8. 15.

h Or, despues vino entre si.

i S. Esto dixo porque no sabe

k S. que hablava, o para avivar su memoria.

l Act 14. 2. 7. Ioan. 6. 2.

f Act, 15. 5. 24.

49 Ansi será en la fin del siglo: saldrán los Angeles, y apartaran à los malos de entre los justos:
50 Y echarloshan en el horno de fuego: allí será el lloro, y el batimiento de dientes.
51 Dizeles IESVS, Aveys entendido todas estas cosas? Ellos responden, Si Señor.
52 Y el les dixo, Por esso todo q escriba docto en el Reyno de los cielos es semejante à un padre de familia, que saca de su thesoro cosas nuevas y cosas viejas.
53 ¶ Y aconteció *que* acabando IESVS estas parabolas, passó de allí.
54 * Y venido s à su tierra, enseñolos en la synoga t dellos, de tal manera que ellos estavan fuera de si, y dezian, De donde tiene este esta sabiduria y *estas* maravillas?
55 No es este el hijo del carpintero? No se llama su madre Maria: * y sus hermanos, Iacobo, y Ioses, y Simon, y Iudas?
56 Y no estan todas v sus hermanas con nosotros? De donde pues tiene este todo esto?
57 * Y escandalizavãse en el. Mas IESVS les dixo, * No ay propheta sin honrra sino en su tierra y en su casa.
58 Y no hizo allí muchas maravillas, à causa de x la incredulidad dellos.

q Prosiguiendo por todo el capitulo y lo mismo en la 1. mitad del cap. siguiente.
VII.
* Mat. 6. 1. Luc. 4. 16.
s A su tierra.
t De los de su tierra.
* Iuan. 6. 42. y 7. 27. Luc. 4. 22. Act. 13. 26.
v Es por dezir.
* Act. 13. 27. * Mat. 4. 13. Luc. 4. 24. Iuan. 4. 44.
x Incredulidad quita el comer que avia entre Dios y los hombres.

CAPIT. XIIII.

La muerte del Baptista por Herodes à peticion de su manceba muger de su hermano, y en premio del bayle de su hija. II. Christo en el desierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo avia seguido, III. Viene à los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormenta, desde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casi anegado por falta de fe: mas el lo libra. &c.

* Mat. 6. 14. Luc 9. 7. a En griego es quarta parte de tetrarcha.
EN aquel tiẽpo * Herodes el a Tetrarcha oyò la fama de IESVS:
2 Y dixo à sus criados, Este es Ioan-Baptista: el há resuscitado de los muertos, y por esso b virtudes obran en el.
b Espiritus podestuosos ocultos.
3 * Porque Herodes avia prendido à Ioan, y lo avia aprisionado, y puesto en carcel por causa de Herodias muger de Philippo su hermano.
* Mat. 6. 17. Luc. 3. 19.
4 Porque Ioan le dezia, c No te es licito tenerla.
c Esta publica fuerza.
5 Y querialo matar, mas avia miedo d de la multitud: * porque lo tenian como à propheta.
d Del vulgo.
* Ab. 11. 26.
6 Y celebrandose el dia del nacimiento de Herodes, la hija de Herodias dançò e en medio, y agradó à Herodes.
7 Y prometiò con juramento de darle todo lo que pidiesse.
8 Y ella, instruyda primero de su madre, dixo, Dame aqui en un plato la cabeça de Ioan Baptista.
9 Entonces el Rey se entristeciò: mas por f el juramento, y por los que estavan juntamente à la mesa, mandò que se *le* diesse:
f De aqui sinifican juramentos se llaman Herodianos, los quales el que los hace, peca y cumpliendo los haze peor. Ad. 23. 12.
10 Y embiando degollò à Ioan en la carcel.
11 Y fué trayda su cabeça en un plato, y dada à la moça: Y *ella* la presentó à su madre.
12 Entonces sus discipulos llegaron, y tomaron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron y dieron las nuevas à IESVS.
13 * Y oyendo *lo* IESVS apartóse de allí en un navio à un lugar desierto apartado: Y quando las compañas *lo* oyeron, siguieronlo g à pie de las ciudades,
* Mat. 6. 32. Luc. 9. 10.
g Por tierra.
14 ¶ Y h saliendo IESVS, vido *una* grãde compaña, y uvo misericordia dellos: y sanó los que dellos avia enfermos.
II.
h S. del navio.
15 * Y quando fué la tarde del dia, llegaron
* Mat. 6. 35. Luc 9. 12. Ioh. 6. 5.

se à el sus Discipulos, diziendo. El lugar es desierto, y i el tiempo es ya passado, embia las compañas que se vayan por las aldeas, y compren para si de comer.
i S. para bolverse à poblado. q. d. ya passa de tiempo para que embies &c.
16 Y IESVS les dixo, No tienen necessidad de yrse: daldes vosotros de comer.
17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui sino cinco panes y dos peces.
18 Y el les dixo, Traedmelos acá.
19 Y k mandando à las compañas recostarse sobre la yerva, y tomando los cinco panes y los dos peçes, alçando los ojos al cielo l bendixo, y partiendo los panes, dio *los* à los Discipulos, y los Discipulos à las compañas.
k Otro semejante milagro. 16. 11. 34.
l Dió al Padre.
20 Y comieron todos, y hartaronse. Y alçaron lo que sobró, los pedaços, doze m esportones llenos.
m Cophines
21 Y los que comieron fueron, varones como cinco mil: sin las mugeres y mochachos.

III.

22 ¶ Y luego IESVS hizo à sus discipulos entrar en el navio, y yr delante de el de la otra parte *del lago*, entretanto que *el* despedia las compañas.
23 Y despedidas las compañas, subió en el monte, apartado, à orar. * Y como fué la tarde del dia, estava allí solo.
* Mat. 6. 46. Ioan. 6. 16.
24 Y ya el navio estava en medio de la mar, atormentado de las ondas: porque el viento era contrario.
25 Mas à la quarta n vela de la noche IESVS fué à ellos andando sobre la mar.
n G. guarda, o centinela. Casi al alva.
26 Y los Discipulos, viendolo andar sobre la mar, turbaronse diziendo: *Alguna* phantasma es: y dieron bozes de miedo.
27 Mas luego IESVS les habló diziendo: n Asseguraos: yo soy, no avays miedo.
n G. Confad.
28 Entonces respondiole Pedro, y dixo: Señor, si tu eres, manda que yo venga à ti sobre las aguas.
29 Y el dixo, Ven. Y decendiẽdo Pedro del navio, anduvo sobre las aguas para venir à IESVS.
30 Mas viendo el viento fuerte, uvo miedo: y començandose à hundir, dió bozes diziendo: Señor, salvame.
31 Y luego IESVS estendiendo la mano, travó deel, y dizele, O *hombre* de poca fe, porque dudaste.
32 Y como o ellos entraron en el navio el viento reposó.
o Iesus, y Pedro.
33 Entonces losque estavan en el navio, vinieron, y p adoraronlo, diziendo, Verdaderamente eres Hijo de Dios.
p Hizieron la reverencia.
34 * Y llegando de la otra parte, vinieron en la tierra de Gennezaret.
* Mat. 6. 54.
35 Y como lo conocieron los varones de aquel lugar, embiaron por toda aquella tierra alderredor, y truxeron à el todos los enfermos.
36 Y rogavanle que solamente tocassen q el borde de su manto: y todos los que tocaron, r fueron salvos.
q G. la fimbria, el pequeño. Num. 15. 38 y S. de sus mag̃os.

CAPIT. XV.

Defiende el Señor á sus discipulos de los Escribas y Pharisees que los calumniavan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no se lavavan las manos aviendo de comer: y enbuelve los de que sea, y de donde nazca el verdadero pecado. II. Sana à la hija de la muger Chananea absente por la vehemente Oracion y constancia de fe de su madre. III. Otra vez da de comer en el desierto à la multitud que le avia seguido, de siete panes y algunos peces &c.

ENtonces a llegaron à IESVS ciertos Escribas y Phariseos de Ierusalem diziendo.
a Mat. 7. 1.
2 Porque tus Discipulos trasspassan la tradicion de b los Ancianos? porq̃ no lavã sus manos
b Los governadores y senado de la ley.
c Se lavavan à la mesa.

i G, escandalizare nos.
k G, q̃ subtraere.
q d q̃ tomaras.
l Cierta moneda mayor, q̃ valia quatro dragmas, q̃ son como tres reales y medio.

26 Pedro le dize, De los estraños. Dizele entonces Iesus, Luego francos son los hijos?

27 Mas porque no los i offendamos, vé à la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece k que viniere, tomalo, y abierta su boca hallaras un l estatero, da selo por mi y por ti.

CAPIT. XVIII.

Enseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la grandeza y estima que el hace de aquel que assi entrare en ella, y tomando en parte y encomendando lo como a su propria persona. I. porque los angeles à Dios familiares, son sus ministros. 2 porque el mismo lo viene à buscar, (como el propio Pastor à su oveja perdida) y se goza summamente de averlo hallado. II. Pone auto ay del que lo escandalizare o, dañare. III. Señala el remedio que se pondrà por la Ecclesiastica disciplina, quando los unos hermanos offendieren a los otros: y de que rigor se usarà con el contumaz à la Yglesia. IIII. Donde como de passada instituye la externa Iglesia, y señala su authoridad celestial por presidir en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correccion, declara à la requesta de Pedro, que en el perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna tassa ha de aver de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuvo Dios para con nosotros, lo qual amplifica por una elegante parabola.

EN aquel tiempo * llegaronse los Discipulos à Iesus, diziendo, a Quien es el muy grande *en el Reyno de los cielos?

2 Y llamando Iesus un niño, pusolo en medio dellos:

3 * Y dixo, De cierto os digo que sino os bolvierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys en el Reyno de los cielos.

4 Ansique qualquiera que se abaxáre, como este niño, este es el muy grãde en el Reyno de los cielos.

5 Y qualquiera que recibiere b à un tal niño en mi nombre, à mi recibe.

6 ¶ * Y qualquiera que c offendiere à alguno de estos pequeños, que creen en mi, mejor le fuera que le fuera colgada del cuello una piedra de molino de asno, y que fuera anegado en el profundo de la mar.

7 Ay del mundo por los escandalos: porque d necessario es que vengan escandalos: mas ay de aquel hombre por el qual viene el escandalo.

8 * Portanto si tu mano ò tu pie e te fuere occasion de caer, cortalos y echa *los* de ti: mejor te es entrar coxo, o manco à la vida que teniendo dos manos ò dos pies ser echado al fuego eterno.

9 Y si tu ojo te es occasion de caer, sacalo y echa*lo* de ti; que mejor te es entrar con un ojo à la vida, que teniendo dos ojos ser echado al quemadero del fuego.

10 Mirad no tengays en poco à alguno de estos pequeños: * porque *yo* os digo que f sus angeles en los cielos s veen siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.

11 * Porque el Hijo del hombre es venido para salvar loque se avia perdido.

12 * Que os parece? Si tuviesse algun hombre cien ovejas, y se perdiesse una dellas no yria por los montes, dexadas las noventa y nueve, à buscar la que se avria perdido?

13 Y si aconteciesse hallarla, de cierto os digo, que mas se goza de aquella, que de las noventa y nueve que nose perdieron,

14 Ansi no es la voluntad h de vuestro Padre, que está en los cielos, que se pierda uno de estos pequeños.

15 ¶ * Portanto si tu hermano i pecçáre contra ti, vé y k redarguyelo entre ti y el solo: si te oyere, ganado has à tu hermano.

16 Mas si no te oyere, toma aun contigo uno o dos: * paraque en boca de dos o de tres testigos l consista toda m la cosa.

17 Y sino oyere a ellos, di *lo* á la Congregacion: Y si no oyere à la Congregacion, tenlo n por un ethnico, y un publicano.

18 * De cierto os digo que todo loque ligardes en la tierra, será ligado en el cielo: y todo loque desatardes en la tierra será desatado en el cielo.

19 Item digo os, que si dos de vosotros o consintieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, serleshá hecho por mi Padre q̃ está en los cielos.

20 Porque donde estan dos o tres congregados en mi nombre, alli estoy en medio dellos.

21 ¶ * Entonces Pedro llegandose à el, dixo, Señor, quantas vezes perdonaré à mi hermano que pecçare contra mi? Hasta siete?

22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, mas aun hasta p setenta vezes siete.

23 * Por loqual q el Reyno de los cielos es semejante à un hombre Rey, que quiso hazer cuentas con sus siervos.

24 Y començando à hazer cuentas, fuele presentado uno que le devia diez mil talentos.

25 Mas à este, no pudiendo pagar, mandó su señor vender, à el y à su muger y hijos, con todo loque tenia, y pagar.

26 Entonces aquel siervo prostrado adoravalo, diziendo, Señor, r deten la ira para conmigo, y todo te lo pagaré.

27 El señor movido à misericordia de aquel siervo soltólo, y perdonóle la deuda.

28 Y saliendo aquel siervo, halló uno de sus s compañeros que le devia cien dineros: y travando del t ahogavalo, diziendo, Paga loque deves.

29 Entonces su compañero, prostrandose à sus pies, rogavale diziendo, Deten la ira para conmigo, y todo te lo pagarè.

30 Mas el no quiso, sino fue, y echólo en la carcel hasta que pagasse la deuda.

31 Y viendo sus compañeros loque passava entristecieronse mucho, y viniendo declararon à su señor todo lo que avia passado.

32 Entóces llamádolo su señor, dizele, Mal siervo, toda aquella deuda te perdoné, porq̃ me rogaste:

33 No te convenia tambien, à ti tener misericordia de tu compañero, como tambien yo tuve misericordia de ti?

34 Entonces su señor enojado, entrególo à los verdugos hasta que pagasse todo lo que le devia.

35 Ansi tambien hará con vosotros mi Padre celestial, si no perdonardes de vuestros v coraçones cada uno à vuestros hermanos sus offensas.

CAPIT. XIX.

Disputa el Señor cõ los Phariseos de los divorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio con una legitima muger, reduziendolo á su primera institution. Enseña a sus discipulos por occasion, qué ni todos son habiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de contraher por si assi es: por tanto que quanto à esto cada uno se rueda por los dones que tuviere de Dios, y la condicion de su vocacion. II. Cura otra vez bolviendo á poner los niños por exemplo de los que entran en su Iglesia. III. Tienta à un rico que se offrecia à seguirle, con mandarle que dexe lo que tiene &c. y el al cabo se desuide de irse à occasion de lo qual enseña la grande dificultad con que los ricos entrarian à la verdadera profession del Evangelio, y el grande y incomparable premio que avran los que por su Nombre dexaren algo.

Y Acontecio * que acabando Iesus estas palabras, passose de Galilea, y vino en los terminos de Iudea, passado el Iordan.

2 Y siguieronle muchas compañas, y sanólos alli.

3 Entonces llegaronse à el los Phariseos tentandolo, y diziendole, Es licito àl hombre a embiar à su muger por qualquiera causa.

4 Y el

i G, escandalizare nos.
k G, q̃ subtraere.
q d q̃ tomaras.
l Cierta moneda mayor, q̃ valia quatro dragmas, q̃ son como tres reales y medio.
* Mat, 9, 11. Luc, 9, 46. a Instantes de embidia con cobdicia de ser la primera en dignidades de su vocacion á ministracion y cruz.
* Act, 1, 6.
* Ab, 10, 14. y 1. Cor, 14, 20. b De los buelcos como niños.
* Mat, 9, 42. Luc, 17, 1. c G, escandalizare, q. d, le pusiere estorvo en el camino de su salud, o é otra qualquier manera le dañare. d El mũdo no puede passar sin q̃ los unos offenda à los otros. mas ay del offensor. L de los pequeños ya dichos.
* Act 5, 30. Mat, 9, 43. e G, te escandalizare. Act. 5, 30.
* Psal 34, 8. f 5, administradores de su salud. Heb, 1. g Son familiarissimos à Dios.
* Luc, 19, 10.
* Luc, 15, 4. h G, delante de &c.
* Lev, 19, 17. Luc, 17, 3 Luc, 5, 18. i Te offendiere, o hiziere algun mal, ver, 6 k Esto frasmente entiende de los pecados secretos, o particulares, y no de los públicos: en los quales el Magistrado ha de meter la mano.
* Deut, 19, 5. Iuan, 18, 17. y 2. Cor, 13, 1. Heb 10, 28, y 1. Cor, 5, 9, y 2 Thess, 3, 14.

l Sea Ecclesiastico y Gentil, q̃ es lo mismo que Publicano. m G, Hagalo. n Por hombre fuera de la Iglesia y Reyno de Dios.
* Act, 10, 15. Ioan, 20, 23. Act, 10, 15. Ioan, 20, 23. Act, 16, 19. Iud 14. N. o Se juntaren con consentimiento Christiano.

III.
* Luc, 17, 4.

p que son 490 vezes, por numero mistico, que denota una infinidad de perdones, q̃ no determina.
* Luc, 17, 3. q La comparacion de la Y los quanto à esta parte.

10. Mat. 18. Con paciencia.

55 en differencia del 7 q̃ dixo Pedro, q̃ es lo mismo que si le perdonasse siempre que se arrepintiesse.

v Yo Señor Dios no devemos perdonar, mas antes que perdonemos devemos, y nos perdonen nuestros.

* Mat, 19, 1.

a Hasta el recibio cõ fe y

Pharisèos y de los Sadduceos.

12 Entonces entendieron que no les avia [1] dicho que se guardassen de levadura de pan, sino de la doctrina de los Pharisèos y de los Sadduceos.

13 ¶ [f] Y viniendo Iesus en las partes de Cesarea [m] de Philippo, preguntò à sus Discipulos, diziendo, Quien dizen los hombres [n] que es el Hijo del hombre?

14 Y ellos dixeron, unos, Ioan el Baptista: y otros, Elias; y otros, Iremias, o alguno de los prophetas.

15 Dizeles, Y vosotros quien dezis que soy?

16 * Y respondiendo Simon Pedro, dixo Tu eres el [o] Christo, el Hijo del Dios Biviente.

17 Entonces respondiendo Iesus, dixole, Biéaventurado eres Simon [p] hijo de Ionas: porque no te lo revelò [q] carne ni sangre: mas mi Padre que està en los cielos.

18 [r] Mas yo tambien te digo, que tu eres Pedro: y [s] sobre esta piedra edificaré mi Iglesia: y [t] las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.

19 * Y à ti daré [u] las llaves del Reyno de los cielos. que todo loque ligáres en la tierra, será ligado en los cielos: y todo lo que desatáres en la tierra, será desatado en los cielos.

20 Entonces mandó à sus Discipulos que à nadie dixessen que el era Iesus [v] el Christo.

21 ¶ Desde aquel tiempo començó Iesus, á declarar à sus Discipulos, que le convenia yr à Ierusalem, y padecer mucho [x] de los Ancianos, y de los principes de los Sacerdotes y de los Escribas: y ser muerto, y resuscitar al tercero dia.

22 Y Pedro, tomandolo à parte, començolo à reprehender, diziendo, Señor, ten compassion de ti; en ninguna manera esto te acontezca.

23 Entonces el Bolviendose, dixo à Pedro, Quitate y de delante de mi [z] adversario, [a] estorvo me eres, porque no entiendes loque *es* de Dios, [b] sino lo que *es* de los hombres.

24 [†] Entonces Iesus dixo à sus discipulos: Si alguno quiere venir en pos de mi, niegese à si mismo, y tome su cruz, y sigame.

25 [†] Porque qualquiera que quisiere salvar [c] su vida, la perderá: y qualquiera que perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

26 Porque de que aprovecha al hombre, si grãgeáre todo el mundo, y perdiere su alma? O, que recompensa dará el hombre por su alma?

27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus Angeles: [†] y entonces pagará à cáda uno conforme à sus obras.

28 [†] Decierto os digo, que ay algunos de los q̃ està aqui, q̃ no gustarán la muerte [d] hasta q̃ ayá visto el Hijo del hombre viniẽdo [e] en su Reyno.

2 [b] Y trasfiguróse delante de ellos: y resplandeció su rostro como el Sol: y sus vestidos fueron blancos [c] como la luz.

3 Y heaqui les aparecieron [d] Moysen y Elias hablando con el.

4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus, Señor, Bien es que nos quedemos aqui; si quieres, hagamos aqui tres cabañas, para ti una, y para Moysen otra, y para Elias otra.

5 Estando aun hablando el, heaqui una nuve de luz *que* los cubrió: y heaqui una boz de la nuve que dixo, [†] ESTE ES MI HIJO AMADO, EN EL QVAL TOMO CONTENTAMIENTO: A EL OYD.

6 Y oyendo *esto* los Discipulos, cayeron sobre sus rostros, y temieron en gran manera.

7 Entonces Iesus llegando, tocòles, y dixo, Levanta os, y no temays.

8 Y alçando *ellos* sus ojos, à nadie vieron, sino à solo Iesus.

9 Y como decendieron del monte, mandoles Iesus, diziendo, No digays à nadie la vision, hastaque el Hijo del hombre resuscite de los muertos.

10 Entòces sus Discipulos le preguntaron diziendo, Que pues dizen los Escribas [†] que es menester que Elias venga primero?

11 Y respondiendo Iesus, dixoles, A la verdad Elias [e] vẽdra primero, y restituyrà todas las cosas.

12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no lo conocieron: antes hizieron en el todo lo que quisieron. Assi tambiẽ el Hijo del hombre padecerá dellos.

13 Los Discipulos entonces entendieron que les dezia de Ioan Baptista.

14 ¶ Y como ellos llegaron à la compañá, vino à el un hombre hincandosele de rodillas.

15 Y diziendo, Señor, ten misericordia de mi hijo, q̃ es lunatico y padece malamẽte: porq̃ muchas vezes cae en el fuego, y muchas en el agua.

16 [†] Y helo presentado à tus Discipulos, y no lo han podido sanar.

17 Y respondiendo Iesus, dixo: O generacion infiel y [f] torcida, hasta quando tengo de estar cõ vosotros? Hasta quando os tengo de suffrir? Traedmelo aca.

18 Y reprehendiólo Iesus, y salió el demonio dell: y el moço fue sano desde aquella hora.

19 Entonces llegandose los Discipulos à Iesus à parte, dixeron, Porqué nosotros no lo pudimos echar fuera?

20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infidelidad: * porq̃ decierto os digo, que si tuviesdes fe, como un grano de mostaza direys à este monte, Passate de aqui acullá: y passarsehá, y nada os será impossible.

21 Mas este linage *de demonios* no sale sino por oracion y ayuno:

22 ¶ * Y [g] estando ellos en Galilea, dixoles Iesus, El hijo del hombre será entregado en manos de hombres.

23 Y matarlohan: mas al tercero dia resuscitara. Y *ellos* se entristecieron en gran manera.

24 Y como llegaron à Capernaum, vinieron à Pedro los que cobravan [h] las dos dragmas, y dixeron, Vuestro maestro no paga las dos dragmas?

25 Y *el* dize, Si, Y entrado el en casa, Iesus le hablò antes diziendo, Que te parece Simon? Los reyes de la tierra de quien cobran los tributos, ò el censo? de sus hijos, o de los estraños?

Obmundada III.

* Mat.16.19. Luc.9.18. en hazer esto, por ser Pedro hijo de Herodes el mayor la amplissima, y la suma Caesarea amor de Tiberio Cesar.

m O, que hoy yo el Hijo &c.

n El Mesias prometido.

p G. Bar Iona. O, de Iona.

q Humana, o carnal inteligencia.

† Ioan.1,42.

r Sobre esta confission de Pedro.

s La mas fuerte del reyno del demonio.

* Ioan.20, 21.

* Esto yo prometo a Pedro si de aqui adelante y a todos y a cada uno de los Apostoles. Ab,18. 18. Ioan.10,23 Alli mesmo se entiende tocante todos los Ministros del Evangelio que se governan por la palabra de Dios.

t La potestad ministerial de los efectos del Evangelio, Isa 60,1. la qual luego declara.

v El Mesias Salvador de su Pueblo.

IIII.

x Del senado, y G, de en pos, o de: detras de mi.

z G, H, Satan. estorvador. Es llamado assi, porque con su saber y consejo procura estorvar el remedio del linage humano.

a G, escandalo

b Este consejo no es conforme à la voluntad de Dios, sino à la carnal boticadora de sus provechos

† Act.10,38. Mat.8,34. Luc.9,24, y 14, 27. † Act, 10,39 Mat.8.11, Luc.9.24. y 17,33. Ioan.12,25, Mat.8,36, Luc.9, 24. c G, su alma. H, Act.10,39. † Psal.61,13, Rom, 2, 6. † Mat.9,1, Luc,9, 27. d O, que no ayan visto antes dl &c. Con su magestad y gloria. e Esto se cumplio en su resurreccion, que fue como una entrada en su reyno, y despues en su Ascension, y quando embio el Spiritu Santo con sus grandes maravillas.

CAPIT. XVII.

El Señor se muestra à sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que bolvera. II. Sana un endemoniado, al qual sus Discipulos por falta de fe no avian podido sanar. III. Paga el tributo à Cesar por evitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre dell.

† Mat. 9,1. Luc, 9, 27. a O, el sesto dia despues.

Y † a Despues de seys dias Iesus toma à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, su hermano, y sacalos à parte à un monte alto,

b Dessies manifestar su gloria, para que se sepa que de su propria voluntad se ofrecia à padecer y que tuviesse prueba que avian con el Christiano.

c Or. como nieve.

d Los dos representan la Ley y Profetas, que se llevan a Christo, que es el cumplimiento de la una y de la otra.

† Act.3,17 y 26 Ped.3,17.

† Mal.4.5. Act.3,21, 24. Mat.9,11.

e Acta de venir, y restituyr &c. H.

11

† Mat.9,14. Luc.9,37.

† Deut 32,5. Or.perversa.

* Luc.17,6.

* Ab.20,17. Mat.9, 31. Luc,9, 44.

g Cierto tributo de Cesar, en que se pagavan dos dragmas por cabeça.

26 Pedro le dize, De los estraños. Dizele entonces Iesus, Luego francos son los hijos?

27 Mas porque no los [i] offendamos, vé à la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece [k] que viniere, tomalo, y abierta tu boca hallaras un [l] estatero, da selo por mi y por ti.

CAPIT. XVIII.

Enseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la disposicion y estima que el nacer de ciego nos ha de tener entrando, estimando en parte y encomendando como a su propria persona. I. porque los angeles à Dios familiares son sus ministros. 2 porque el mismo a venido à buscar, (como el pastor à su oveja perdida) y goza summamente de averla hallado. II. Porcuanto ay del que lo escandalizare o, danare. III. Senala el remedio que se pondra por la Ecclesiastica disciplina, quando los unos hermanos offendieren a los otros, y de que regla se usara con el contumaz à la Yglesia. IIII. Donde como de passada enseña la externa Iglesia, y senala su authoridad en que real por presidente en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correccion, declara a la requesta de Pedro, que en el perdonar de los hermanos a los hermanos penitentes ninguna raya ha de aver de veces en de qualidad, porque ninguna tuvo Dios para con nosotros, lo qual amplifica por una elegante parabola.

EN aquel tiempo * llegaronse los Discipulos à Iesus, diziendo, [a] Quien es el muy grande *en el Reyno de los cielos?

2 Y llamando Iesus un niño, pusolo en medio dellos:

3 * Y dixo, De cierto os digo que sino os bolvierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys en el Reyno de los cielos.

4 Ansique qualquiera que se abaxáre, como este niño, este es el muy grãde en el Reyno de los cielos.

5 Y qualquiera que recibiere [b] à un tal niño en mi nombre, à mi recibe.

6 ¶ * Y qualquiera que [c] offendiere à alguno de estos pequeños, que creen en mi, mejor le fuera que le fuera colgada del cuello una piedra de molino de asno, y que fuera anegado en el profundo de la mar.

7 Ay del mundo por los escandalos: porque [d] necessario es que vengan escandalos: mas ay de aquel hombre por el qual viene el escandalo.

8 * Portanto si tu mano ó tu pie [e] te fuere occasion de caer, cortalos y echa *los* de ti: mejor te es entrar coxo, o manco à la vida que teniendo dos manos ò dos pies ser echado al fuego eterno.

9 Y si tu ojo te es occasion de caer, sacalo y echa*lo* de ti: que mejor te es entrar con un ojo à la vida, que teniendo dos o, os ser echado al quemadero del fuego.

10 Mirad no tengays en poco à alguno de estos pequeños: * porque *yo* os digo que [f] sus angeles en los cielos [g] veen siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.

11 * Porque el Hijo del hombre es venido para salvar loque se avia perdido.

12 * Que os parece? Si tuviesse algun hombre cien ovejas, y se perdiesse una dellas no vria por los montes, dexadas las noventa y nueve, a buscar la que se avria perdido?

13 Y si acontecieSSe hallarla, de cierto os digo, que mas se goza de aquella, que de las noventa y nueve que no se perdieron,

14 Ansi no es la voluntad [h] de vuestro Padre, que está en los cielos, que se pierda uno de estos pequeños.

15 ¶ * Portanto si tu hermáno [i] pecçáre contra ti, vé y [k] redarguyelo entre ti y el solo: si te oyere, ganado has à tu hermano.

16 Mas si no te oyere, toma aun contigo uno o dos: * paraque en boca de dos o de tres testigos [l] consista toda [m] la cosa.

17 Y sino oyere a ellos, di*lo* [n] à la Congregacion: Y si no oyere à la Congregacion, tenlo [o] por un ethnico, y un publicano.

18 * De cierto os digo que todo loque ligardes en la tierra, será ligado en el cielo: y todo loque desatardes en la tierra será desatado en el cielo.

19 Item digo os que si dos de vosotros [p] consintieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, serleshá hecho por mi Padre q̃ está en los cielos.

20 Porque donde estan dos o tres congregados en mi nombre, alli estoy en medio dellos.

21 ¶ * Entónces Pedro llegandose à el, dixo, Señor, quantas vezes perdonaré à mi hermano que pecçáre contra mi? Hasta siete?

22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, mas aun hasta [p] setenta vezes siete.

23 * Por loqual [q] el Reyno de los cielos es semejante à un hombre Rey, que quiso hazer cuentas con sus siervos.

24 Y començando à hazer cuentas, fuele presentado uno que le devia diez mil talentos.

25 Mas à este, no pudiendo pagar, mandó su señor vender, à el y à su muger y hijos, con todo loque tenia, y pagar.

26 Entonces aquel siervo prostrado adoravalo, diziendo, Señor, [r] deten la ira para conmigo, y todo te lo pagare

27 El señor movido à misericordia de aquel siervo soltólo, y perdonóle la deuda.

28 Y saliendo aquel siervo, halló uno de sus [s] compañeros que le devia cien dineros: y travando del [t] ahogavalo, diziendo, Paga loque deves.

29 Entonces su compañero, prostrandose à sus pies, rogavale diziendo, Deten la ira para conmigo, y todo te lo pagarè.

30 Mas el no quiso, sino fue, y echólo en la carcel hasta que pagasse la deuda.

31 Y viendo sus compañeros loque passava entristecieronse mucho, y viniendo declararon à su señor todo lo que avia passado.

32 Entónces llamádolo su señor, dizele, Mal siervo, toda aquella deuda te perdone, porq̃ me rogaste:

33 No te convenia tambien, à ti tener misericordia de tu compañero, como tambien yo tuve misericordia de ti?

34 Entonces su señor enojado, entrególo à los verdugos hasta que pagasse todo lo que le devia.

35 Ansi tambien hará con vosotros mi Padre celestial, si no perdonardes de vuestros [v] corazones cada uno à vuestros hermanos sus offensas.

CAPIT. XIX.

Disputa el Señor cõ los Phariseos de los divorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio con una legitima muger reduciendo a su primera institucion. Enseña a sus Apostoles por occasion, que no todos son habiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de contraher por su arbitrio: por tanto que quanto à esto cada uno se mueda por los dones que tuviere de Dios, y la condicion de su vocacion. II. Otra vez buelve à poner los niños por exemplo de los que entran en su Iglesia. III. Tienta à un rico que se offrecia à seguirle, con mandarle que dexe lo que tiene &c. y el al cabo se va triste: à occasion de lo qual enseña la grande dificultad con que los ricos entran à la verdadera profession del Evangelio, y el grande y incomparable premio que avran los que por su Nombre dexaren algo.

Y Acontecio * que acabando Iesus estas palabras, passóse de Galilea, y vino en los terminos de Iudea, passado el Iordan.

2 Y siguieronle muchas compañas, y sanólos alli.

3 Entonces llegaronse à el los Phariseos tentandolo, y diziendole, Es licito al hombre [x] embiar à su muger por qualquiera causa.

4 Y el

---

i G, escandalizemos.
k G, tomaremos.
l Cuatro monedas mayor, q̃ valia quatro dracmas, q̃ es como tres reales y medio.

* Mat. 9. 11. Luc. 5. 30.
a Inciten de ambicion cada uno de por la primacia en dignidades de su vocacion a mortificacion y enmienda.
* Act. 1. 6.
* Ab. 10. 14. y 1. Cor. 14. 20.
b De los buenos como niños.

11.
* Mat. 9. 42. Luc. 17. 1.
c G, escandalizare, q. d. le pusiere estorvo en el camino de la salud, o é otra qualquier manera le danare.
d El mundo no puede pallar sin q̃ los unos offenda à los otros mas ay del offensor. f de los pequeños y dichos.
* Act. 5. 10. Mat. 9. 43.
e G, te escandalizare. Act. 5. 10.
* Psal. 54. 8. f 5, administradores de su salud. Heb. 1. g Son familia- sumos à Dios.
* Luc. 15. 10.
* Luc. 15. 4.

III.
h G, delante de &c.
* Lev. 19. 17. Luc. 17. 3. Iac. 5. 18.
i Te offendiere, o hiziere algun mal, ver. 6.
k Esta fraterna correccion se entiende de los pecados secretos, o particulares, y no de los publicos: en los quales el Magistrado toma de ellos la mano.
* Deut. 19. 5. Ioan. 18. 17. y 2. Cor. 13. 1. Heb 10. 28. y 1. Cor. 5. 9. y 2 Thes. 3. 14.

p que sea 490 veces, es por muchas veces que tomarse no acuerde la offensa q̃ recibido. * Luc. 17. 4. q La comparacion della Y una quanto esta parte.

r O, dilata, O, ten paciencia

s En diferencia de los q̃ offenden una vez, o pocas veces, y no por menos de siete.

t Que offendio.

u No todos son Dios reparte sus dones, unos por penitencia de vida, y no por merecimiento.

x G, delante de &c.
* Mat. 5. 31. Luc. 16. 18.

justicia, y no le creyſtes: y los publicanos y las rameras le creyeron: y vosotros [r] viendo *esto* [s]nũca os arrepentistes para creerle.

33 ¶ [t] Oyd otra parabola, Fue un hombre padre de familia, el qual plantó una viña: y cercóla de vallado, y [t] fundó en ella lagar, y edificó [v] torre; y dióla à renta à labradores, y partióse lexos.

34 Y quando [x] se acercó el tiempo [y] delos frutos, embió sus siervos à los labradores, paraque recibiessen sus frutos.

35 Mas los labradores, tomãdo [z] los siervos, àl uno hirieró, y àl otro mataró, y àl otro apedrearó.

36 Embió otra vez otros siervos mas que los primeros: y hizieró cõ ellos de la misma manera.

37 Y à la postre embióles su hijo diziendo, [a] Tendran respecto à mi hijo.

38 Mas los labradores, viendo àl hijo, dixeron entre sí, [b] Este es el heredero; venid, matemoslo, y tomemos su heredad.

39 Y tomado, echaronlo fuera de la viña, y mataronlo.

40 Pues quando viniere el señor de la viña, q̃ hará à aquellos labradores?

41 Dizenle *ellos*: [c] A los malos destruyrá malamente, y su viña dará á renta à otros labradores q̃ le paguen [d] el fruto à sus tiempos

42 Dizeles Iesus, Nunca leystes en las Escripturas, [e] La piedra, que [f] desecharon los que edificavan, esta fue hecha por cabeça de esquina? Por el Señor es hecho esto, y [g] es cosa maravillosa en nuestros ojos,

43 Portanto os digo, que [h] el Reyno de Dios será quitado de vosotros: y será dado à gente que haga el fruto del.

44 [i] Y el q̃ cayere sobre esta piedra, será q̃brantado: y sobre quien *ella* cayere, desmenuzarloha.

45 Y oyendo los principes de los Sacerdotes, y los Phariseos, sus parabolas [k] entendieron que hablava de ellos.

46 Y buscando como echarle mano temieron al pueblo: porque lo tenian por Propheta.

CAPIT. XXII.

Por otra parabola, en que les pinta la condicion del Evangelio, les declara tambien su estado, y successo por ser ciego y sordo, y ansi mismo el estado de los que con hypocresia y sin fe bien entrãrõ à el. II. Preguntanle del tributo de Cesar por tener en que calumniarle. III. Los tercos Saduceos le quieren provar que no ay resurrection: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueva la resurrecion con testimonio de la Escriptura, al qual ellos quedan convencidos. IIII. Acometenle los Phariseos en dos puntos, y el les responde à su pregunta: y les prueva de la Escriptura la divinidad del Messias.

Y [l] Respondiendo Iesus, bolvióles à hablar en parabolas, diziendo,

2 [a] El Reyno de los cielos es semejante à un hombre Rey, que hizo bodas à su hijo.

3 Y embió sus siervos paraq̃ llamassen [b] los llamados à las bodas: mas no quisieron venir.

4 Bolvió à embiar otros siervos, diziendo, Dezid à los llamados, Heaqui, mi comida he aparejado, mis toros y [c] *animales* engordados sõ muertos, y todo está aparejado: venid à las bodas.

5 Mas ellos no curaron, y fueronse uno à su labrança, y otro à sus [d] negocios:

6 Y otros, tomando sus siervos affrentaronlos, y mataronlos.

7 Y el Rey, oyendo *esto*, enojóse: y embiando sus exercitos, destruyó à aquellos homicidas, y puso à fuego su ciudad.

8 Entonces dize à sus siervos, Las bodas à la verdad estan aparejadas; mas los que eran llamados, no eran dignos.

9 Id pues [e] à las salidas de los caminos, y llamad à las bodas à quantos hallardes.

10 Y saliendo los siervos por los caminos, juntaron todos los q̃ hallaron * juntamente malos y buenos: y [f] las bodas fueró llenas [g] de cõbidados.

11 Y entró el Rey para ver los cõbidados, y visto allí [h] un hõbre no vestido de vestido de boda.

12 Y dixole, Amigo, como entraste acá no teniendo vestido de boda? Y à el se le cerró la boca.

13 Entonces el Rey dixo à los que servian, Atado de pies y de manos tomaldo y echaldo en las tinieblas [i] de à fuera: * allí será el lloro y el batimiento de dientes

14 Porq̃ muchos sõ llamados; y pocos Escogidos.

15 ¶ * Entonces y dos los Phariseos, consultaron, como lo tomarian en *alguna* palabra.

16 Y embian à el sus Discipulos con los de [k] Herodes, diziendo, Maestro, sabemos que eres amador de verdad, y que enseñas con verdad el camino de Dios: y que no te curas de nadie: porq̃ no tienes accepcion de persona de hombres.

17 Di nos pues, que te parece? [l] Es licito dar tributo à Cesar, o no?

18 Mas Iesus entendida su malicia, dize *les*, Porqué me tentays hypocritas?

19 Mostrad me la moneda del tributo. Y ellos le [m] mostraron un [n] dinero.

20 Entonces dizeles, Cuya es esta figura, y [o] loque está encima escripto?

21 *Ellos* le dizẽ, De Cesar, Y dizeles, * Pagad pues à Cesar lo q̃ es de Cesar: y à Dios, loq̃ es de Dios.

22 Y oyendo *esto*, maravillaronse: y dexaronlo, y fuetonse.

23 ¶ * Aquel dia llegaron à el los Sadduceos, [p] que dizen no aver resurrecion, y preguntaronle,

24 Diziendo: Maestro, * Moysen dixo, Si alguno muriere sin hijos, su hermano se case con su muger, y despertará simiente à su hermano.

25 Fueron pues entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió, y no teniendo generacion, dexó su muger à su hermano.

26 De la misma manera tambien el segundo, y el tercero, hasta los siete.

27 Y despues de todos murió tãbien la muger.

28 En la resurreciou pues, cuya de los siete será la muger? porque todos la tuvieron.

29 Entõces respondiẽdo Iesus, dixoles, ¶ Errays ignorando las escripturas, y la potencia de Dios.

30 Porque en la resurrecion ni maridos tomarán mugeres, ni mugeres maridos; mas q̃ son como los Angeles de Dios en el cielo.

31 Y de la resurrecion de los muertos, no aveys leydo lo q̃ es dicho de Dios à vosotros, que dize,

32 * Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es Dios de los muertos, mas de los que biven.

33 Y oyendo *esto* las compañas estavan fuera de si de su doctrina.

34 ¶ * Entonces los Phariseos, oyendo q̃ avia cerrado la boca à los Sadduceos, jũtaronse à una:

35 Y preguntó uno dellos, [t] interprete de la Ley, tentandolo, y diziendo,

36 Maestro, qual es el mandamiento Grande en la Ley?

37 Y Iesus le dixo, * Amarás àl Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu alma, y [f] de toda tu mente.

38 Este es el Primero y el Grande mãdamiẽto.

39 Y el Segundo es semejante à este: * Amarás à tu proximo, como à ti mismo.

40 De estos dos mandamientos depende toda la Ley y los prophetas.

---

[r] el exemplo de los publicanos &c

[s] O no os arrepentistes despues.

VII.

[t] Isa. 5. Ier. 2. Mat. 13. Luc. 20. Marc. 12.

[v] Ansi ya para las guardas del sembrado de los prophetas. Isa. 1. 7. y 5. 1. &c.

[x] O, vendimia.

[y] A renta.

[z] Los profetas que Dios embia.

[a] Vendrẽ à mi à.

[b] Heb. 1. 2.

[c] Psal. 118. Isa. 28. 16. Act. 4. 11. Rom. 9. 33. y 1. Ped. 2. 7.

[d] O, reprovaron, desecharon por mala.

[e] A los ojos nos parece cosa admirable. H el Evangelio del nombre y reyno de Dios.

[f] Luc. 14. 16. Apoc. 19. 9.

[g] La substancia, essencia y fructo del Evangelio, y de la congregacion del Reyno de Dios.

[h] Los que avian sido ya convidados.

[i] O, las combidados.

[k] Heb. 5. 6. Psal. 110. 4.

[l] Es verdad todo lo que se cuenta de ellos.

[m] Luc. 20. 24.

[n] Lat. Tributi.

[o] Ex. 30. 13. Levit. 27. 25. Num. 3. 47. Ezech. 45. 12.

[p] Act. 23. 8.

[q] Ex. 3. 6. Luc. 20. 37.

[r] Isa. 26. 19. y 66. 24. Dan. 12. 2. Luc. 20. 35. Act. 24. 15. 1. Cor. 15. 12.

[s] Ex. 3. 6. Luc. 20. 37.

[t] Deut. 6. 5. Luc. 10. 27.

[f] O, de todo tu entendimiento.

[u] Lev. 19. 18. Mat. 19. 19. Rom. 13. 9. Gal. 5. 14. Iac. 2. 8.

[f] Todo esto se entiende.

---

e A las puertas de la ciudad donde salen los caminos. H, a las cabeças de los &c. * Act. 3. 47. De toda suerte. Apios, y inptos à la bodas.

f Or. el thalamo. el lugar de las bodas

g G, de sentados a la mesa.

h Los malos ver. 10.

i Fuera del cõbite de luz, fuera del qual todo sera tinieblas. Act. 8. 32.

* Act. 8. 22, y 13. 42. Ab. 25. 30.

k Act. 20. 36.

l Mat. 12. 13. Luc. 20. 26.

m Lat. la N. Mar. 3. 6. donde se llaman Herodianos, porque tomavan la parte de Herodes.

n Si dezia, No es licito, &c. acusarale como sediciosa, y si dezia, que si, tuvieranle por enemigo de su gente.

o G, presentaron.

p Esta secta tuvo de plata y bello como 28. 8, 30, maravedis.

q O, herege.

* Rom. 13. 7.

r Mat. 12. 19. Luc. 20. 27.

s Tambien dezian que no avia Angel ni espiritu. Act. 23. 8.

t Deut. 25. 5.

u La ignorancia de la sagrada escriptura fue el origen y manantial de los errores y heregias.

v Serian libres de toda necessidad desta vida presente como lo son los Angeles.

* Exo. 3. 6.

t O, letrado.

* Mat. 12. 28.

* Deut. 6. 5. Luc. 10. 27.

41 * Y estando juntos los Phariseos, Iesus les preguntó,

42 Diziendo, Que os parece t del Christo? Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*, De David.

43 El les dize. Pues como David v en Espiritu lo llama Señor, diziendo,

44 * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à x mis diestras, y entretanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies?.

45 Pues si David lo llama z Señor, como es su hijo?

46 Y nadie le podia responder palabra: ni osó alguno delde aquel dia preguntarle mas.

* Mar.12,35. Luc.20. 41.

t Del Mesias? v q.d. hablando con espiritu profetico del reyno del Mesias. &c.

* P.al 110,1.

x Por diestra se entiende la autoridad y potencia. y Dize de su hijo el Mesias conforme lo tenia en su lugar para gouernar todas las cosas y O, hasta tanto q &c. No q d.que su reyno tendra fin o entonces. pues es eterno sino q el oficio de la humanidad cessara, y el como. Padre, y como el Espiritu ò reynara para siempre, y como un Dios sera todas las cosas en todos. 1. Cor. 15. 28.

z El Mesias es señor de David aunque à su divinidad, y assi bien q descienda de la simiente de David segun la carne. Rom. 1.3. y 4.

CAPIT. XXIII.

Descubre el Señor la hypocresia de los Phariseos, y doctores de la Ley, y hazeles gravissimos cargos 1. de exprecadores de las conciencias de los otros y libertados de las suyas. 2. De ambicio si. 3. De soberuios. 4. De estoruadores de la gloria de Dios y de la salud de los hombres. 5. De auaros y vientres à titulo de santidad. 6. De corrompedores de sus discipulos. 7. De ignorantes de la religiõ de q se profe, San maestros. 8. De sopersticiosos y de juyzio peruertido. 9. De estudiosos de la exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores de los prophetas, participes de los homicidios de los pios q cometieron sus antepassados, y perpetradores de los nuevos en los pios de sus tiẽpos. Por loqual a ellos intima eternas miserias, y a la ciudad y nacion por auerlos seguido etc.

a Nch,8,4. a Para enseñar la doctrina de Moysen.

b S. De la ley de Dios cuyos interpretes se professan.

1

Entonces IESVS habló a las compañas y à sus Discipulos,

2 * Diziendo, Sobre la cathedra de Moysen a se assentaron los Escribas y los Phariseos:

3 Assique todo loque os dixeren, b que guardeys, guardalde y hazeldo: mas no hagays conforme à sus obras: porque dizen y no hazen.

* Luc,11, 46. Act,15, 10.

2

4 * Porque atan cargas pesadas, y difficiles de llevar, y ponen *las* sobre los ombros de los hombres: mas ni aun con su dedo las quieren mover.

* Num,15,38. Deut,6. 8,y 11,18.

c Los pegujelos,o franjas Num. 15, 38.

5 Antes todas sus obras hazen para ser mirados de los hombres: * porq̃ ensanchan sus c philacterias, y estienden los flueco de sus mantos:

3

6 * Y aman los primeros assientos en las cenas, y las primeras sillas d en las synogas:

* Mar,12, 38. Luc,11, 43, y 20, 46.

d O, en los ayuntamientos, o la emulacion entiende el Señor, no la honra que se deue dar à maestros maestros, y padres. Honra (dize) a tu padre &c. Exod. 20. 12.

7 Y las salutaciones en las plaças, y ser llamados de los hombres, e Rabbi, Rabbi.

e Maestro. Isa,54,13, Ier. 31,34.

8 Mas vosotros, no querays ser llamados Rabbies, porque f uno es vuestro Maestro, el Christo: y todos vosotros soys hermanos.

* Mala,2,6.

9 * Y vuestro Padre no llameys à nadie en la tierra: porq̃ uno es vuestro Padre, el qual está en los cielos.

* Luc. 14, 11. y 18,14

f o absoluto. f q.d. impedis el curso del Euangelio.

10 Ni os llameys doctores: porq̃ uno es vuestro Doctor, el Christo.

4

11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro siervo.

12 * Porque el que se enalteciere, será f humillado: Y el que f se humilláre, será enalteccido.

* Air,3,2. * Luc,11, 52.

13 Mas ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque cerrays g * el Reyno de los cielos delante de los hombres: que ni vosotros entrays, ni à los que entran dexays entrar.

5

14 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque comeys las casas de las biudas con color de luenga oracion: por esto llevareys mas grave juyzio.

* Marc.12.40. Luc.20, 47.

15 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porq̃ rodeays la mar y h la seca por hazer i un convertido: y quando fuere hecho, hazeysle k hijo del l quemadero doblado mas q̃ vosotros.

6

16 Ay de vosotros guias ciegas, q̃ dezis, Qualquiera q̃ juráre por el Templo, es nada: mas qualquiera q̃ juráre por el oro del Tẽplo, m deudor es.

h Gen, 1, 9 la tierra.

i Vn Discipulo.

k Digno del infierno.

l G de la Geenna. Mat. 5. 22. Ierd lo Nora.

m Peca.

17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro, ò el Templo que santifica al oro?

18 n Item. Qualquiera que juráre por el altar, es nada: mas qualquiera que juráre por el * Presente que esta sobre el, deudor es.

n S. enseñaya. * Lev.27, 9. d.el sacrificio.

19 Locos y ciegos: porque qual es mayor, el Presente, ò el altar que santifica àl Presente?

20 Pues elque jurare por el altar, jura por el, y por todo loque esta sobre el.

21 * Y elque jurare por el Templo, jura por el, y por el que habita en el.

* 1.Reyes,8.11. y 2.Cron, 6, 2.

22 Y elque jurare por el cielo, jura por el throno de Dios, y por el que está sentado sobre el.

23 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque dezmays la menta, y el eneldo, y el comino, y dexastes loq̃ es lo mas grave de la ley, *es á saber*, o el juyzio, y la misericordia y la fe. Esto era menester hazer, y no dexàr lo otro.

* Luc,11, 42.

o El derecho. Mich 6, 8. p q.d hazeys gran cuydado de lo que es nada, y de las cosas de gran importancia no tenays cuydado

24 Guias ciegas, que p colays el moxquito, mas tragays el camello.

25 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque limpiays loque está de fuera del vaso, ò del plato, mas de dentro q esta *todo* lleno de robo y de injusticia.

Luc. 11 39. q G, e tan llenos. S de vino y de plato. De qual de estas cosas cuydays y teneys la y limpiastes, mas cuydays q comida y tenida es de robo y para limpiar esta lo fuera de primero es lo que G. de hypocrita.

26 Phariseo ciego, limpia primero loque está dentro del vaso y del plato, paraque tambien lo que está fuera se haga limpio.

27 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque soys semejantes, à sepulchros blanqueados: que de fuera, à la verdad, se muestran hermosos: mas de dentro estan llenos de huessos de muertos, y de toda suziedad.

28 Assi tambien vosotros, de fuera, à la verdad os mostrays justos à los hombres: mas de dentro, llenos estays r de falsedad y iniquidad.

29 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas, porq̃ s edificays los sepulchros de los prophetas, y adornays los monumentos de los justos.

r Peor. s Predize la conversion del Pueblo Iudaico a la fin.

30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nuestros padres, no ouieramos sido sus compañeros t en la sangre de los prophetas.

31 Assique testimonio days à vosotros mismos que soys hijos de aquellos que mataron à los prophetas.

32 Vosotros tambien v henchid la medida de vuestros padres.

33 Serpientes, generacion de bivoras, como x evitareys el juyzio del quemadero?

34 Portãto heaqui, yo embio à vosotros prophetas, y sabios, y y escribas, y de ellos *unos* matareys y crucificareys: y *otros* dellos açotareys en vuestras synogas, y perseguireys de ciudad en ciudad:

35 Paraque venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Zacharias hijo de Barachias, * àqual z matastes a entre el Templo y el altar.

* Gen.4,8. 2.Cron. 24, 22.

z Matareys prophetizando la historia de la muerte de Zacharias hijo de Barueca, que estuvo los. de bel la 15. c. adonde se ha echado la medida (v 32) porque poco despues fue destruyda Ierusalem por los Romanos q d cayo el pueblo y el templo de la guerra y pestilencia y a los que la pegaron, en que hasta la muerte.

t En los pensamientos de Dios q. d. Sed vosotros como vuestros padres.

x G, hypocresia. y Verdaderos doctores.

* 2.Cron. 24, 22.

36 De cierto os digo, que todo esto vendrá sobre esta b generacion.

37 * Ierusalem, Ierusalé, q̃ matas los prophetas, y apedreas à los que son embiados à ti, quantas vezes quise juntar tus hijos, como la gallina jũta sus pollos debaxo de las alas, y no quisistes.

38 Heaqui, vuestra Casa os es dexada desierta.

39 Porque yo os digo que desde aora no me vereys, c hasta que digays, Bendito el que viene en el nombre del Señor.

CAPIT XXIIII.

Predize el Señor a sus discipulos la destruycion del Templo. 11. Preguntandole ellos el quando, y de su venida, primeramẽte el les da un aviso general de loque acõteceria en el mundo despues de la promulgacion de su Euãgelio acerca desta ha-

Sta la

...ta la fin del siglo. III. Luego les da las señales q̃ obserovarã de la destruycion de Ierusalem &c. y les avisa de loque han de hazer: por el qual aviso es dezeer que se conservò la Iglesia d̃spues. IIII. Buelve à prosseguir el proposito de loque acontecerá en la propagacion de la Iglesia hasta la fin, avisando de lo que los pios harán para no ser engañados de los falsos Christos. V. Predize las señas de su segundo advenimiento, de la consumacion del siglo, del recogimiento de la Iglesia y de su total y final restauracion. VI. Del tiempo. VII. Amonestacion de loque cada uno hará entretanto. a saber, ser diligente y fiel en su vocacion, y no endurecerse sobre sus compañeros en el Ministerio del Señor.

Y * Salido Iesus del Templo, yvase: y llegaronse sus Discipulos para mostarle los edificios del Templo.

2 Y respondiendo el, dixoles, Veys todo esto? Decierto os digo, que no serà dexada aqui piedra sobre piedra que no sea destruyda.

3 ¶ Y sentandose el en el Monte de las Olivas, llegaronse à el sus Discipulos à parte, diziendo, Dinos quando serán estas cosas, y que señal *avrà* a de tu venida, y de la fin del siglo.

4 Y respondiendo Iesus, dixoles, * b Mirad que nadie os engañe.

5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diziéndo, Yo soy c el Christo: y à muchos engañarán.

6 Y oyreys d guerras, y rumores de guerras: mirad que no os turbeys: porque es menester que todo *esto* e acontezca: mas aun no es la fin.

7 Porque se levantarà nacion contra nacion, y reyno contra reyno: y serán pestilencias, y hambres, y terremotos por los lugares.

8 Y todas estas cosas, f principio de dolores.

9 Entonces os entregarán para ser affligidos: y matarosham: y sereys aborrecidos de todas naciones por causa de mi nombre.

10 Y muchos entonces g serán escandalizados: y entregarsehan unos à otros: y unos à otros se aborrecerán.

11 Y muchos falsos prophetas se levantarán, y engañarán à muchos.

12 Y por averse multiplicado la maldad, h la charidad de muchos se resfriará.

13 Mas el que i perseverare hasta la fin, este será salvo.

14 Y será predicado este Evangelio del Reyno en toda la *tierra* habitable k por testimonio à todas las naciones, y entontes vendra la fin.

15 ¶ * Portanto quando vierdes la abominació l de assolamiẽto, q̃ fue dicha * por Daniel prophetа, q̃ estarà m en el lugar Sãcto, el que lee, entienda.

16 Entonces los que *estuvieren* en Iudea, huygan à los montes.

17 Y el que sobre la techumbre, no decienda à tomar algo de su casa.

18 Y el que en el campo, no buelva otra vez à tomar sus ropas.

19 Mas ay de las preñadas y de las que crian en aquellos dias.

20 Orad pues que vuestra huyda no sea en invierno, ni n en dia de fiesta.

21 Porque avrà entonces grãde afflicio, qual no fue desde el principio del mũdo hasta aora, ni será

22 Y si aquellos dias no fuessẽ acortados, o ninguna carne seria salva: mas por causa de los Escogidos, aquellos dias serán acortados.

23 ¶ Entonces si alguien os dixere, * Heaqui está * el Christo, ò alli, no creays.

24 Porque se levãtarán falsos Christos, y falsos propheтas: y darán señales grandes y prodigios: de tal manera que * engañarán, si es possible, aun à los Escogidos.

25 Heaqui os lohe dicho antes.

26 Ansique si os dixeren, Heaqui en el desierto está: no salgays. Heaqui en p camaras: no creays.

27 Porque como relampago que sale del Oriẽte, y se muestra hasta el Occidente q ansi será tãbien la venida del Hijo del hombre.

28 *Porque r donde quiera que oviere el cuerpo muerto, alli se juntarán tambien las aguilas.

29 ¶ * Y luego despues de la affliccion de aquellos dias, el Sol se escurecerá: y la Luna no dará su lumbre: y las estrellas caerán del cielo: Y las virtudes de los cielos serán commovidas.

30 Y entonces se mostrarà la s señal del Hijo del hombre t en el cielo, y entonces u lamentarán todos los tribus de la tierra, * y verán al Hijo del hombre que vendrà sobre las nuves del cielo con grande poder y gloria.

31 * Y embiarà sus Angeles con trompeta y gran boz: y juntarán sus escogidos v de los quatro vientos del un cabo del cielo hasta el otro.

32 *Del arbol* de la higuera aprended: x la comparacion. Quando ya su rama se enternece, y las hojas brotan, sabeys que el verano *está* cerca.

33 Ansi tãbien vosotros quando vierdes todas estas cosas, sabed que y está cercano, à las puertas.

34 Decierto os digo que no passarà esta z edad que todas estas cosas no a acontezcan.

35 * El cielo y la tierra b pereceran, mas mis palabras no pereceran.

36 ¶ Mas del dia ô hora, nadie *lo* sabe ni aun los Angeles de los cielos, sino mi Padre solo.

37 Mas como los dias de Noe, ansi será la venida del Hijo del hombre.

38 Porque c como eran en los dias del Diluvio comiendo, y beviendo, tomando mugeres *los maridos*, y dandolas *los padres* hasta el dia que Noe entró en el arca:

39 Y d no conocieron, hasta que vino el Diluvio, y llevó à todos, ansi será tambien la venida del Hijo del hombre.

40 * Entonces estarán dos en el campo: uno será tomado, y otro será dexado.

41 Dos *mugeres* moliendo à un molinillo: la una será tomada, y la otra será dexada.

42 * ¶ Velad pues, porque no sabeys à que hora ha de venir vuestro señor.

43 * Esto empero sabed, que si el padre de la familia supiesse * à qual vela el ladron avia de venir: velaria, y no dexaria minar su casa.

44 Portanto tambien vosotros estad apercebidos: porque el Hijo del hombre há de venir à la hora que no pensays.

45 * Quien pues es el siervo fiel y prudente, al qual el Señor puso sobre su familia, paraque de alimento al tiempo?

46 Bienaventurado aquel siervo, alqual, quando su señor viniere, lo hallare haziendo ansi.

47 Decierto os digo *que* sobre todos sus bienes lo pondrá.

48 Y si aquel siervo malo dixere en su coraçon, Mi señor se tarda de venir.

49 Y començare à herir sus m compañeros, y aun à comer y bever con los borrachos:

50 Vendrá el señor de aquel siervo el dia que *el* no espera, y à la hora que *el* no sabe.

51 Y n apartarloha, y o pondrá su parte con los hypocritas. * Alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

p Predica en occulto.

q q. d. no será por camaras, ni rincones, ni desiertos sino claríssimo, publico, y a ojos de todo el mundo, como el relampago, &c. porque es luz. No entiendas los rincones en tiempo de persecucion: sino declara el engaño de la falsa doctrina, que es bien se sirve tal secta: la luz y verdad nada ama menos que esta: no obstante que por la iniquidad del mundo, que no le da lugar, sea forçada de andar por las cavernas de los montes. Heb. 11.38.

r Donde estuviere el cuerpo muerto, alli se juntarán las aguilas. No entiendas los rincones en tiempo de persecucion: sino declara el engaño de la falsa doctrina, que es bien se sirve tal secta: la luz y verdad nada ama menos que esta: no obstante que por la iniquidad del mundo, que no le da lugar, sea forçada de andar por las cavernas de los montes. Heb. 11.38.

s El Mesias prometido.

t Quando venga à notitia de todos.

u Quando de tristeza avrán de herir sus compañeros.

v Los Apostoles.

x Del arbol de la higuera aprended: la comparacion. Quando ya su rama se enternece, y las hojas brotan, sabeys que el verano *está* cerca.

y Quando venga à notitia de todos.

z Esta generacion de los Iudios.

a Luego se verá q̃ la profecia dezia que vendria en las nuves con gran magestad.

b Ot, que está en el cielo.

c à saber, los reprobos: porque los escogidos se gozarán de gozar vé Señor Iesu.

d De los quatro cantones de la tierra.

e G, la parabola.

f S, el Reyno de Dios, la cõsumada redẽcion. Luc, 21. 28. Rom, 8, 19 g G, generacion. H.

h G, han hechas.

i G, passará H.

k Como estava el mundo antes del Diluvio.

l No tuvieron conocimiento. S. del castigo de Dios. m Luc, 17, 35. y 1. Thess, 4, 17. VII. n Mat, 13. 35. o Luc, 12, 39. y 2. Thess, 5, 2. p Act, 14, 25. Apoc, 16, 18. q Luc, 12, 46. m Conservos. G. n Ot, partioloha por medio. o Contaloha con los &c. ponelohа à la parte de &c. * Act, 13, 41, Abd, 15, 33.

41 * Y estando juntos los Phariseos, Iesus les preguntó,

42 Diziendo, Que os parece † del Christo? Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*, De David.

43 El les dize, Pues como David ᵛ en Espiritu lo llama Señor, diziendo,

44 * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à ˣ mis diestras, y entretanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies?.

45 Pues si David lo llama ʸ Señor, como es su hijo?

46 Y nadie le podia responder palabra: ni otó alguno desde aquel dia pregumtarle mas.

* Mat. 12, 35. Luc. 20. 41.

† Del Mesias q̃ d. hablando con espiritu profetico del reyno del Mesias, &c.

* Psal. 110. 1.

ᵛ Por diestra se entiende la autoridad y potencia q̃ Dios dio a su hijo el Mesias constituyendolo en su lugar para gouernar todas las cosas y O hasta tanto q̃ &c. No q̃ despues tenga fin su reyno, pues es eterno sino q̃ el oficio de la humanidad cesara, y el cõo. Padre, y como el Espiritu Sto reynara por siempre, y como un Dios sera todas las cosas en todos. 1. Cor. 15. 28.

ˣ El Mesias es señor de David segun su diuinidad, y es su hijo por q̃ desciende de la simiente de David segun la carne. Rom. 1. 3. 4.

ʸ Psal. 110. 1.

CAPIT. XXIII.

Descubre el Señor la hypocresia de los Pharisios, y doctores de la Ley y hazelos gravissimos cargos 1. de executadores de las cõsciencias de los otros y libertados de los suyos. 2. De ambiciosos. 3. De soberuios. 4. De estorvadores de la gloria de Dios y de la salud de los hombres. 5. De avaros y vientres à titulo de santidad. 6. De corrompedores de sus discipulos. 7. De ignorantes de la religiõ de q̃ se profession maestros. 8. De superfluos y de juyzio perverido. 9. De cobdiciosos de lo exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores de los prophetas, participes de los homicidios de los pios q̃ cometieron sus antepassados, y perpetradores de los nuevos en los pios de sus tiẽpos. Por lo qual à ellos intima eternas vnferias, y à la ciudad y nacion por muerlos segundo etc.

ENtonces IESVS habló à las compañas y à sus Discipulos,

2 * Diziendo, Sobre la cathedra de Moysen ª se assentaron los Escribas y los Phariseos:

3 Assique todo loque os dixeren, ᵇ que guardeys, guardaldo y hazeldo: mas no hagays conforme à sus obras: porque dizen y no hazen.

4 * Porque atan cargas pesadas, y difficiles de llevar, y ponen *las* sobre los ombros de los hombres: mas ni aun con su dedo las quieren mover.

5 Antes todas sus obras hazen para ser mirados de los hombres: * porq̃ ensanchan sus ᶜ philacterias, y estienden los flueços de sus mantos:

6 * Y aman los primeros assientos en las cenas, y las primeras sillas ᵈ en las synogas:

7 Y las salutaciones en las plaças, y ser llamados de los hombres, * Rabbi, Rabbi.

8 Mas vosotros, no queray s ser llamados Rabbies, porque ᶠ uno es vuestro Maestro, el Christo: y todos vosotros soys hermanos.

9 * Y vuestro Padre no llameys à nadie en la tierra: porq̃ uno es vuestro Padre, el qual está en los cielos.

10 Ni os llameys doctores: porq̃ uno es vuestro Doctor, el Christo.

11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro siervo.

12 * Porque el que se enalteciere, será ᵍ humillado: Y el que ʰ se humillare, sera ensalçado.

13 Mas ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque cerrays ⁱ * el Reyno de los cielos delante de los hombres: que ni vosotros entrays, ni à los que entran dexays entrar.

14 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque comeys las casas de las biudas con color de luenga oracion: por esto llevareys mas grave juyzio.

15 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porq̃ rodeays la mar y ᵏ la seca por hazer ˡ un convertido: y quando fuere hecho, hazeys lo ᵏ hijo del ˡ quemadero doblado mas q̃ vosotros.

16 Ay de vosotros guias ciegas, q̃ dezis, Qualquiera q̃ juráre por el Templo, es nada: mas qualquiera q̃ juráre por el oro del Téplo, ᵐ deudor es.

ª Mat. 13, 2. Deut. 33, 3.

ᵇ Num. 15. 38. Deut. 6. 8, y 11, 18.

ᶜ Los pestaños, o franjas Num. 15, 38.

* Mat. 11, 38. Luc. 11, 43. y 20, 46.

ᵈ O, en las synagogas.

* Mat. 23. 8. y 26. 25. 49. Marc. 9. 4. 11. 14. 45. Luc. 22. 47. Ioan. 1. 38. 49. y 3. 2. y 6. 25.

ᶠ Maestro. Iũ. 13. 13. Iac. 3. 1.

* Mala. 2. 6.

* Luc. 14. 11. y 18. 14.

ᵍ Abatido.

ʰ Ensalçado.

ⁱ Impedis el curso del Evangelio.

ᵏ Act. 2. 10.

* Luc. 11. 52.

* Marc. 12. 40. Luc. 20. 47.

ˡ Gen. 1. 9 la tierra.

ˡ Un Discipulo.

ᵏ Digno del infierno.

ˡ O de la Gehenna. Ant. §. 22. hasta la Nota.

ᵐ Peca.

17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro, ò el Templo que santifica al oro?

18 ª Item. Qualquiera que juráre por el altar, es nada: mas qualquiera que juráre por el * Presente que está sobre el, deudor es.

19 Locos y ciegos: porque qual es mayor, el Presente, ò el altar que santifica al Presente?

20 Pues el que jurare por el altar, jura por el, y por todo loque esta sobre el.

21 * Y el que jurare por el Templo, jura por el, y por el que habita en el.

22 Y el que jurare por el cielo, jura por el throno de Dios, y por el que está sentado sobre el.

23 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque dezmays la menta, y el eneldo, y el comino, y dexastes loq̃ es lo mas grave de la ley, *es á saber*, ᵒ el juyzio, y la misericordia y la fe. Esto era menester hazer, y no dexàr lo otro.

24 Guias ciegas, que ᵖ colays el moxquito, mas tragays el camello.

25 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: por que limpiays loque está de fuera del vaso, o del plato, mas de dentro q̃ está *todo* lleno de robo y de injusticia.

26 Phariseo ciego, limpia primero loque está dentro del vaso y del plato, paraque tambien lo que está fuera se haga limpio.

27 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque soys semejantes, à sepulchros blanqueados: que de fuera, à la verdad, se muestran hermosos: mas de dentro estan llenos de huessos de muertos, y de toda sazienlud.

28 Assi tambien vosotros, de fuera, à la verdad os mostrays justos à los hombres: mas de dentro, llenos estays ᵍ de falsedad y inquidad.

29 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porq̃ ʳ edificays los sepulchros de los prophetas, y adornays los monumentos de los justos.

30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nuestros padres, no ovieramos sido sus compañeros ˢ en la sangre de los prophetas.

31 Assique testimonio days à vosotros mismos que soys hijos de aquellos que mataron à los prophetas.

32 Vosotros tambien ᵛ henchid la medida de vuestros padres.

33 Serpientes, generacion de bivoras, como ˢ evitareys el juyzio del quemadero?

34 Portãto heaqui, yo embio à vosotros prophetas, y sabios, y ᵛ escribas, y de ellos *unos* matareys y crucificareys: y *otros* dellos açotareys en vuestras synogas, y perseguireys de ciudad en ciudad:

35 Paraque venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Zacharias hijo de Barachias, * à qual ᵗ mataste ª entre el Templo y el altar.

36 De cierto os digo, que todo esto vendrá sobre esta ᵇ generacion.

37 * Ierusalem, Ierusalẽ, q̃ matas los prophetas, y apedreas à los que son embiados à ti, quantas vezes quise juntar tus hijos, como la gallina jũta sus pollos debaxo de las alas, y no quisiste.

38 Heaqui, vuestra Casa os es dexada desierta.

39 Porque *yo* os digo que desde aora no me vereys, ᶜ hasta que digays, Bendito el que viene en el nombre del Señor.

ª Mat. 5. 34. Iac. 5. 12.

ᵇ Digno del infierno.

ᶜ 16 de la Gehenna. Ant. §. 22. hasta la Nota.

ᵐ Peca.

ᵒ Es decir, la misericordia y la fe.

ᵖ Es á saber, engullis.

ᵍ Iniquidad.

ʳ Edificays los sepulchros de los prophetas, porque pensays que si vuestros padres no los hubieran muerto, vosotros no los matariades.

ˢ En los pecados de sus padres.

ᵛ Acabad la medida de vuestros padres.

ˢ O, escapareys.

ᵛ Y verdaderos doctores.

* 2. Chron. 24. 22.

ª Matasteys perpetrando la maldad de la muerte de Zacharias.

ᵗ Porque pues no pudo ser sino entre el Templo y el altar, pues en otra parte no se mataban los sacerdotes, se ha de entender de los que mataban en el Templo, ò en el altar.

ᵇ O, nacion.

* Luc. 13. 34.

ᶜ Predicareis como los Pueblos à los Sacerdotes.

CAPIT. XXIIII.

Predize el Señor à sus discipulos la destruycion del Templo. 11. Preguntandole ellos el quando, y de su venida, primeramẽte ellos dà un aviso general de lo que acõteceria en el mundo despues de la promulgacion de su Evãgelio acerca desta hystoria

sta la fin del siglo. III. Luego les da las señales q̃ observarã de la destruycion de Ierusalem &c. y les avisa de lo que han de hazer: por el qual aviso es dezir que se conserve la Iglesia despues. IIII. Buelve a proseguir el proposito de lo que acontecera en la propagacion de la Iglesia hasta la fin, avisando de lo que los pios harã para no ser engañados de los falsos Christos. V. Predize las señas de su segundo advenimiento, de la consumacion del siglo, del recogimiento de la Iglesia y de su total y final restauracion. VI. Del tiempo. VII. Amonesta de lo que cada uno hara entretanto. q̃ es. ser diligente y velar en su vocacion y no enbaraçarse sobre sus compañeros en el Ministerio del Señor.

* Mar. 13. 1. Luc. 21. 5. y 29. 44.

Y * Salido Iesus del Templo, yvase: y llegaronse sus Discipulos para mostarle los edificios del Templo.

I. *a los Discipulos parece que el mundo deverian quedar hechos [illegible] y ellos preguntan juntamente por lo uno y por lo otro.*

2 Y respondiendo el, dixoles, Veys todo esto? Decierto os digo, que no serà dexada aqui piedra sobre piedra que no sea destruyda.

3 ¶ Y sentandose el en el Monte de las Olivas, llegaronse à el sus Discipulos à parte, diziendo, Dinos quando seràn estas cosas, y que señal *avrà* a de tu venida, y de la fin del siglo.

4 Y respondiendo Iesus, dixoles, * b Mirad que nadie os engañe.

5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diziẽdo, Yo soy c el Christo: y à muchos engañarán.

6 Y oyreys d guerras, y rumores de guerras: mirad que no os turbeys: porque es menester que todo *esto* e acontezca: mas aun no es la fin.

7 Porque se levantarà nacion contra nacion, y reyno contra reyno: y seràn pestilencias, y hambres, y terremotos por los lugares.

8 Y todas estas cosas, f principio de dolores.

9 Entonces os entregaràn para ser afligidos: y matarosham: y sereys aborrecidos de todas naciones por causa de mi nombre.

10 Y muchos entonces g seràn escandalizados: y entregarschan unos à otros: y unos à otros se aborreceràn.

11 Y muchos falsos prophetas se levantaràn, y engañaràn à muchos.

12 Y por averse multiplicado la maldad, h la charidad de muchos se resfriarà.

13 Mas el que i perseverare hasta la fin, este serà salvo.

14 Y serà predicado este Evangelio del Reyno en toda la *tierra* habitable k por testimonio à todas las naciones, y entontes vendra la fin.

15 ¶ * Portanto quando vierdes la abominació l de assolamiẽto, q̃ fue dicha * por Daniel prophe-ta, q̃ estarà m en el lugar Sãcto, el que lee, entienda.

16 Entonces los que *estuvieren* en Iudea, huygã à los montes.

17 Y el que sobre la techumbre, no decienda à tomar algo de su casa.

18 Y el que en el campo, no buelva otra vez à tomar sus ropas.

19 Mas ay de las preñadas y de las que crian en aquellos dias.

20 Orad pues que vuestra huyda no sea en invierno, ni n en dia de fiesta.

21 Porque avrà entonces grãde afflicio, qual no fue desde el principio del mũdo hasta aora, ni será

22 Y si aquellos dias no fuessẽ acortados, o ninguna carne seria salva: mas por causa de los Escogidos, aquellos dias seràn acortados.

23 ¶ Entonces si alguien os dixere, * Heaqui está * el Christo, ò alli, no creays.

24 Porque se levãtaràn falsos Christos, y falsos prophetas: y daràn señales grandes y prodigios: de tal manera que * engañaràn, si es possible, aun à los Escogidos.

25 Heaqui os lohe dicho antes.

26 Ansique si os dixeren, Heaqui en el desierto està: no salgays. Heaqui en p camaras: no creays.

27 Porque como relampago que sale del Oriẽte, y se muestra hasta el Occidente q ansi sera tãbien la venida del Hijo del hombre.

28 *Porque r donde quiera que estuviere el cuerpo muerto, alli se juntaran tambien las aguilas.

29 ¶ * Y luego despues de la afflicion de aquellos dias, el Sol se escurecerà: y la Luna no darà su lumbre: y las estrellas caeràn del cielo: Y las virtudes de los cielos seràn commovidas.

30 Y entonces se mostrarà la s señal del Hijo del hombre t en el cielo, y entonces u lamentaran todos los tribus de la tierra, * y veràn al Hijo del hombre que vendrà sobre las nuves del cielo con grande poder y gloria.

31 * Y embiarà sus Angeles con trompeta y gran boz: y juntaran sus elcogidos v de los quatro vientos del un cabo del cielo hasta el otro.

32. *Del arbol* de la higuera aprended: x la comparacion. Quando ya la rama se enternece, y las hojas brotan, sabeys que el verano *está* cerca.

33 Ansi tãbien vosotros quando vierdes todas estas cosas, sabed que y está cercano, à las puertas.

34 Decierto os digo que no passarà esta z edad que todas estas cosas no a acontezcan.

35 * El cielo y la tierra b pereceran, mas mis palabras no pereceran.

36 ¶ Mas del dia ô hora, nadie *lo* sabe ni aun los Angeles de los cielos, sino mi Padre solo.

37 Mas como los dias de Noe, ansi serà la venida del Hijo del hombre.

38 Porque c como eran en los dias del Diluvio comiendo, y beviendo, tomando mugeres *los maridos*, y dandolas *los padres* hasta el dia que Noe entró en el arca:

39 Y d no conocieron, hasta que vino el Diluvio, y llevó à todos, ansi serà tambien la venida del Hijo del hombre.

40 * Entonces estarán dos en el campo: uno serà tomado, y otro serà dexado.

41 Dos *mugeres* moliendo à un molinillo: la una serà tomada, y la otra serà dexada.

42 * ¶ Velad pues, porque no sabeys à que hora hà de venir vuestro señor.

43 * Esto empero sabed, que si el padre de la familia supiesse * à qual vela el ladron avia de venir: velaria, y no dexaria minar su casa.

44 Portanto tambien vosotros estad apercebidos: porque el Hijo del hombre há de venir à la hora que no pensays.

45 * Quien pues es el siervo fiel y prudente, al qual el Señor puso sobre su familia, para que de alimento al tiempo?

46 Bienaventurado aquel siervo, al qual, quando su señor viniere, lo hallare haziendo ansi.

47 Decierto os digo *que* sobre todos sus bienes lo pondrá.

48 Y si aquel siervo malo dixere en su coraçon, Mi señor se tarda de venir.

49 Y començare à herir sus m compañeros, y aun à comer y bever con los borrachos:

50 Vendrà el señor de aquel siervo el dia que *el* no espera, y à la hora que *el* no sabe.

51 Y n apartarloha, y o pondrà su parte con los hypocritas. * Alli serà el lloro, y el batimiento de dientes.

p Predica en occulto. *q d. no será por camaras, ni rincones, ni desiertos: sino claríssimo, publico, y a vista de todo el mundo, como el relampago, porque es luz. No entiende los rincones en tiempo de persecucion: sino declara el engaño de la falsa doctrina, que es luz: a semejanza de la luz y verdad cuando ama mas que sea vista, no obstante que por la malignidad del mundo, que no le da lugar, sea forçada de andar por las cavernas de las montañas.* Heb. 11. 38.

V.

* Marc 13, 24. Luc. 21, 25. Isai. 13, 10. Ezech. 32, 7. Ioel 2, 31. Y 3. 15.

r d. Y como las aguilas van dõde yace cuerpo muerto, assi los fieles van donde está Christo.

s Luego declara esta señal diziendo que vendra en las nuves con gran magestad.

t Q. que está en el cielo.

u ¿Sab, los reprebos: porque los escogidos se gozaran de gozo: vé Señor Iesus.

* Apoc. 1, 7. Dan. 7, 13. Zach. 12, 12. * 1. Cor. 15, 51. y 1. Thes. 4. 16.

v De los quatro cantones de la tierra.

x G. la parabola.

y S. el Reyno de Dios, la consumada redencion. Luc. 21. 28. Rom. 8. 19 *z G. generacion. H.*

a G. sean hechas.

* Mar. 11. 12. *b G. pasará H.*

VI.

* Luc. 17, 28. Gene. 7, 5. 2. Ped. 3, 20.

c Como estava el mundo antes del Diluvio.

I. *a los Discipulos parece que el mundo deverian quedar hechos [illegible] y ellos preguntan juntamente por lo uno y por lo otro.*

b Quando de tanton avia de ser mas adelante.

c El Mesias prometido.

* Ephes. 5, 6. Col. 2, 18. *d S. à causa, q occasion del Evangelio naturalmente nunca en el mundo faltaron guerras: e Esto ha hecho f Assi no es fin, mas avra q̃ passar.*

* Act. 20, 29. Luc. 21. 12. Ioan. 15. 20. y 16. 2. *g Bolveran atras de la piedad comẽçada.*

h Quando de tanton avia de ser mas adelante.

i O supportare.

k Para que venga à noticia de todos.

III.

* Mar. 13, 14. Luc. 21. 20. *l O abominable: q d la grãde abominacion.*

* Dan. 12, 11. *m En el Sancturio. Toma la semejança de los tiempos de Antiocho i Mach. 1, 57.*

* Act. 1, 13. *n G. en Sabbato*

o Nadie se- &c.

IIII

* Mat. 13, 21. Luc. 17. 23. * Deut. 18, 15. * Luc. 17. 17. * Iob. 39. 33.

1 No tuvieron conocimiento. S. del castigo de Dios. * Luc, 17, 35. y 1. Thes. 4, 17. VII. * Mar, 13. 35. * Luc, 12, 39. y 1. Thes. 5. 4. * Act, 14. 25. Apoc, 16, 15. * Luc, 12, 42. m Conservos. G. n Or, partirloha por medio. o Contarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c. * Act, 13, 41. Abd, 25. 33.

CAPIT. XXV.

Continuando el proposito de la fin del pretd. ca. pone una elegante parabola d'scubre la negligencia que puede aver en los professores de la piedad, y singularmente en los ministros: la qual cõ ninguna empre;ada diligencia podran remediar, y la diligencia que tendrã, a laqual exhorta de nuevo, y tanto mas quanto el dia de su venida es ignorado de todos. II. Cõ otra les exhorta a la misma diligencia en emplear sus dones. III. Describe su venida al juyzio, y el apartamiento que entonces se hará de los buenos y dellos malos, el lugar que le dará à los unos y à los otros, las sentencias y las causas dellas.

a Por esta semejança quiso dar a entender que avia de aver buen comen;ado en seguir al bridegroom y en mucho mejor perseverar hasta la fin.

ENtonces el Reyno de los cielos será a semejante à diez virgines, que tomando sus lamparas salieron a recebir al esposo.

2 Y las cinco dellas eran prudentes: y las cinco, locas.

b Efecto de la locura.

3 Las que eran locas, b tomando sus lamparas, no tomaron azeyte consigo.

c Efecto de la prudencia.

4 Mas las prudentes c tomaron azeyte en sus vasos juntamente con sus lamparas.

d O, hecha.

5 Y tardandose el esposo, cabecearon todas, y durmieronse.

6 Y à la media noche fue d oydo un clamor, q̃ dezia: Heaqui, el esposo viene: salidlo à recebir.

7 Entonces todas aquellas virgines se levantaron, y adereçaron sus lamparas.

8 Y las locas dixeron à las prudentes, Dadnos de vuestro azeyte: porque nuestras lamparas se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron, diziendo, Porque no nos falte à nosotras y à vosotras, yd á-tes à losque venden, y comprad para vosotras.

10 Y yendo ellas à comprar, vino el esposo: y las que estavan aparecebidas, entraron con el à las bodas: y cerróse la puerta.

11 Y despues vinieron tambien las otras virgines, diziendo, Señor, Señor, abrenos.

12 Mas respondiendo el, dixo, De cierto os digo, e que no os conozco.

e Act. 24. 41. Mat. 13. 33.

13 * Velad pues, porque no sabeys el dia ni la hora, en la qual el Hijo del hombre há de venir.

14 ¶ * Porque *el Reyno de los cielos es* como un hombre que partiendose lexos llamó à sus siervos, y entrególes sus bienes.

* Luc. 19. 12.

f Vale tanto como cada uno segun su talento. g Talento dorado.

15 Y à este dió cinco f talentos, y al otro dos, y al otro uno: à cada uno conforme g à su facultad, y partióse luego lexos.

f A la obligada que tenia para grangear lo que se le pusiese en poder.

16 Y partido el, el que avia recebido cinco talẽtos, granjeó con ellos, y hizo otros cinco talentos.

17 Semejantemente tambien el que avia recebido dos, ganó tambien el otros dos.

18 Mas el que avia recebido uno, fue y enterrólo en tierra, y escondió el dinero de su señor.

19 Y despues de mucho tiempo vino el señor de aquellos siervos, y hizo cuentas con ellos.

20 Y llegando el que avia recebido cinco talentos, truxo otros cinco talentos, diziendo, Señor, cinco talentos me entregaste, heaqui otros cinco talentos hé ganado con ellos.

21 Y su señor le dixo, Bien *está* buen siervo y fiel, sobre poco has sido fiel: sobre mucho te pondré: entra g en el gozo de tu señor.

g En la bienaventurança de Xc.

22 Y llegando tambien el que avia recebido dos talentos dixo: Señor, dos talentos me entregaste, heaqui otros dos talentos hé ganado sobre ellos.

23 Su señor le dixo, Bien *está* buen siervo y fiel sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.

h Recio, difícil de contentar. malacondicionado, tyranno.

24 Y llegando tambien el que avia recebido un talento, dixo, Señor, yo te conocia que eres hõbre h duro, que siegas donde no sembraste, y coges donde no derramaste.

25 Portãto uve miedo, y fue y escõdi tu talento en tierra; heaqui tienes loque es tuyo.

26 Y respondiendo su señor dixole, Mal siervo y negligente, sabias que siego donde no sembré, y que coxgo donde no i derramé.

i Mat. 6.

27 Por tanto te convenia dar mi dinero à los vanqueros: y viniendo yo recibiera loque es mio con usura.

28 Quitalde pues el talento, y daldo al que tiene diez talentos.

29 * Porque * à qualquiera que tuviere le será dado, y tendrá mas. k y alque no tuviere, aun lo que tiene le será quitado.

* Act. 13. 12. Mat. 4. 18. Luc. 5. 11 y 19. 24.

30 Y al siervo inutil echaldo * en las tinieblas * de à fuera: alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

* Las tinieblas que llama de afuera, la separacion de Dios y privacion del premio.

31 ¶ Y quando el Hijo del hombre vendrá en su gloria, y todos los sanctos angeles con el, entonces se sentará sobre el throno de su gloria.

* Act. 1. 11 y 17. 31.

32 Y serán juntadas delante del todas las gentes: y apartaloshá los unos de los otros, como aparta el pastor las ovejas de los cabritos.

* Act. 8. 26. Luc. 10. 11.

33 Y pondrá las ovejas à su derecha, y los cabritos à la yzquierda.

III.

34 Entonces el Rey dirá à los que *estarán* à su derecha, Venid l benditos de mi Padre poseed el Reyno aparejado para vosotros m desde la fundacion del mundo.

l Porque mucho se alegrará de la bienaventurança de los suyos.

m Muestra el reyno á los buenos como cosa propia, porque aunque ellos no lo merecen, se lo da el que lo merece por ellos.

35 * Porque tuve hambre, y distes me de comer: tuve sed, y distesme de bever: fue n huesped, y recogistesme.

* Act. 9. 36. Luc. 8. 3.

36 Desnudo, y cubristesme: enfermo, y visitastesme: estuve en la carcel, y venistes à mi.

n En su nombre, o en su casa. o Los pobres recibidos en nombre de Dios, se han de recebir como al mismo Dios, y los servicios hechos à ellos, se han de tener por hechos à Dios.

37 Entonces los justos le responderán, diziendo, Señor, o quando te vimos hãbriento, y te sustentamos? o sediento, y te dimos de bever?

38 Y quando te vimos huesped, y te recogimos? o desnudo, y te cubrimos?

39 O quando te vimos enfermo, ô en la carcel, y venimos à ti?

40 Y respondiendo el Rey, dezirleshá, De cierto os digo que en quanto *lo* hezistes à uno destos mis hermanos pequeñitos, à mi *lo* hezistes.

41 ¶ Entonces dirá tãbien à los q̃ *estarán* à la yzquierda, p Yd os de mi malditos al fuego eterno q̃ está aparejado para el diablo y sus angeles.

p Pc. 6. 9. Act. 2. 38. Luc. 11. 26. Pd. maldicion.

42 Porque tuve hambre, y no me distes de comer: tuve sed, y no me distes de bever.

43 Fue huesped, y no me recogistes: desnudo, y no me cubristes, enfermo, y en la carcel *estuve*, y no me visitastes.

44 Entonces tambien ellos le responderan diziendo, Señor, * quando te vimos hambriento, ô sediento, ô huesped, ô desnudo, ô enfermo, ô en la carcel, q y no te servimos?

* Act. 9. 36. Lucas 8. 3.

q El beneficio fue hecho à los que lo sufrian por el nombre de Dios.

45 Entonces responderleshá, diziendo, De cierto os digo que en quanto no *lo* hezistes à uno de estos pequeñitos, ni à mi *lo* hezistes.

* Dan. 12. 2. Luc. 16. 23.

46 * Y irán estos al tormento eterno, y los justos à la vida eterna.

CAPIT. XXVI.

La postrera consulta de los Sacerdotes y Escribas contra el Señor. 2. Es ungido, y alaba y defiende a la muger que lo ungió. 3 Es vendido de Iudas. 4. Instituye la Santa Cena. 5 Predize à los Discipulos su flaqueza de fe quando le viessen preso. 6 Viene al huerto donde era por tres veces al Padre y exhorta à sus Discipulos à que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preso y traydo à la casa del Pontifice Caiphas, donde es preguntado, y se toma su accusacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

Y r Aconteció que como uvo acabado Iesus todas estas palabras, dixo á sus Discipulos,

r Marc. 14. 1. Luc. 22. 1.

2 Sabeys que [a] dentro de dos dias se haze la Pascua: y el Hijo del hombre [b] es entregado para ser crucificado.

3 * Entónces los principes de los Sacerdotes, y los Escribas y los Ancianos del Pueblo se juntarõ [c] al patio del Póntifice, el qual se llamava [d] Caiphas.

4 Y tuvieron consejo para prender por engaño à Iesus, y matar *lo*.

5 Y dezian, No en dia de fiesta: porque no se haga alboroto en el pueblo.

6 ¶ * Y estando Iesus en Bethania en casa de Simon el leproso.

7 Vino á el una muger [e] con un *vaso de* alabastro de unguento de gran precio, y derramólo sobre la cabeça deel estando sentado à la mesa.

8 Lo qual viendo sus Discipulos, enojaronse, diziendo, [f] Porqué se pierde esto?

9 Porqué este unguento se podia vender [g] por gran precio, y darse à los pobres.

10 Y entendiendo *lo* Iesus, dixoles, Porq̃ days pena à *esta* muger [h] q̃ me ha hecho buena obra.

11 * Porque siempre tendreys pobres con vosotros, mas à mi no siempre me tendreys.

12 Porque echando este unguento sobre mi cuerpo, [i] para sepultarme *lo* ha hecho.

13 De cierto os digo q̃ donde quiera q̃ este Evangelio fuere predicado en todo el mundo, tãbié será [k] dicho para memoria de ella lo q̃ esta ha hecho.

14 ¶ * Entonces uno de los doze, que se llamava Iudas Iscariota, fue à los principes de los Sacerdotes,

15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo os lo entregué? y ellos [l] le señalaron treynta [m] *piezas* de plata.

16 Y desde entonces buscava oportunidad para entregarlo.

17 ¶ * Y [n] el primer *dia de la fiesta* de los *panes* sin levadura vinieron los Discipulos à Iesus diziẽdole, Donde quieres que te aderecemos para comer *el cordero de* la Pascua?

18 Y el dixo, Id à la Ciudad [o] à uno, y dezilde, El Maestro dize, Mi tiempo está cerca: en tu casa haré la Pascua con mis Discipulos.

19 Y los Discipulos hizieron como Iesus les mandó, y adereçaron [p] la Pascua.

20 Y como fue la tarde del dia, sentóse à la mesa con los doze.

21 * Y comiendo ellos, dixo, De cierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

22 Y *ellos* entristecidos en gran manera começó cada uno de ellos à dezir, Soy yo Señor?

23 Entonces el respondiendo, dixo, El que mete la mano conmigo en el plato, este me ha de entregar.

24 A la verdad el Hijo del hombre vá, como está escripto deel: mas ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado. bueno le fuera al tal hombre no aver nacido.

25 Entonces respondiendo Iudas, que lo entregava, dixo, Soy yo quiça [r] Maestro? Dizele, Tu *lo* has dicho.

26 * Y comiẽdo ellos, tomó Iesus el pã, y [s] aviẽdo hecho gracias, [t] partió *lo*, y dió à sus Discipulos, y dixo, Tomad, comed: [u] esto es mi [x] cuerpo.

27 Y tomando el vaso, y hechas gracias, dióles diziendo, * Beved deel todos.

28 Porque [y] esto es mi sangre del Nuevo testamento, la qual es derramada por muchos para remission de los pecados.

29 Y digo os *que* desde ora no beveré mas de este fruto de vid, hasta aquel dia, quando lo tengo de bever nuevo con vosotros en el Reyno de mi Padre.

30 Y quando ovieron [z] dicho el hymno, salieron al monte de las Olivas.

31 ¶ * Entonces Iesus les dize, Todos vosotros [a] sereys escãdalizados en mi esta noche. porque escripto está, * Heriré al pastor, y las ovejas de la manada seran derramadas.

32 Mas despues que aya resuscitado, * [b] esperaroshe en Galilea.

33 Y respondiendo Pedro, dixole, Aunque todos sean escandalizados en ti, yo nunca seré escandalizado.

34 Iesus le dize, * De cierto te digo q̃ esta noche, antes q̃ el gallo cante, me negaras tres vezes.

35 Dizele Pedro, Aunq̃ me sea menester morir contigo, no te negaré. Y todos los Discipulos dixeron lo mismo.

36 ¶ * Entonces llegó Iesus con ellos al aldea, que se llama Gethsemane. y dize à sus Discipulos: Sentaos aqui, hasta que vaya alli y ore.

37 Y tomando [c] á Pedro, y à los dos hijos de Zebedeo, começó à entristecerse y à [d] angustiarse en gran manera.

38 Entõces Iesus les dize, Mi alma está muy triste hasta la muerte: q̃daos aqui, y velad conmigo.

39 Y yendose un poco mas adelante, prostrose sobre su faz orando, y diziendo; Padre mio, si es possible, * passe de mi este vaso: empero no como yo quiero, mas como tu.

40 Y vino à sus Discipulos, y hallólos durmiendo; y dixo à Pedro, No aveys podido velar conmigo una hora?

41 Velad y orad, paraque no entreys en tentacion: el espiritu à la verdad está presto mas la carne enferma.

42 Otra vez fué, segunda vez, y oró diziendo, Padre mio, si no puede este vaso passar de mi sin que *yo* lo beva, hagase tu voluntad.

43 Y vino, y hallolos otra vez [f] durmiendo; q̃ los ojos de ellos eran agravados:

44 Y dexandolos, fué otra vez, y oró, tercera vez, diziendo las mismas palabras.

45 Entonces vino à sus Discipulos, y dizeles [g] Dormid yá, y descansad, heaqui há llegado la hora y el Hijo del hombre es entregado en manos de pecadores.

46 Levantaos, vamos: heaqui há llegado el que me há entregado.

47 ¶ * Y hablando aun el, heaqui Iudas, uno de los doze, vino, y con el mucha compaña con espadas y bastones de parte de los principes de los Sacerdotes, y de los Ancianos del Pueblo.

48 Y el que lo entregava les avia dado señal, diziendo, Al que yo * besáre, aquel es prendedlo,

49 Y luego que llegó à Iesus, dixo, Ayas gozo, Maestro, y besólo.

50 Y Iesus le dixo, Amigo à que vienes? Entonces llegaron, y echaron mano à Iesus, y prendieronlo.

51 Y heaqui [h] uno de los que *estavan* con Iesus, estendiendo la mano sacò su cuchillo, y hiriendo à un siervo del Pontifice, quitole [i] una oreja.

52 Entonces Iesus le dize, [k] Buelve tu cuchillo à su lugar: porque todos los que tomáren cuchillo à cuchillo [l] morirán.

53 O piẽsas que no puedo aora orar à mi Padre, y el me daria mas de doze [m] legiones de Angeles.

54 Como pues se cumplirian * las Escripturas *de* que assi conviene que sea hecho?

55 En

---

[a] Or. dexarys en &c. * Zach. 13. 7. y assi los pone y aveys de &c. * Isaiæ. 53. 4. 47.

[b] Gran parte de Griegos. Or. es entregado. A los que se entregan, como aora fue hecho por el favor de el gouernador Romano. Or. el que entrega. Or. el que combyda. Or. esto es el que combyda. Matth. 11. 30.

II

* Mar. 14. 3. Ioan. 12. 2. * Mar. 14. 5. Ioan. 12. 5. Este tomaron, mas no como esto porque esta predicacion fue hecha por 300 annos, como arriba. Marcos no pone la causa porque la embio hazer buena obra para cõmigo. q̃ D. a. 15. dio à Iudas. Este ya estava ydo. Vngiola para sepultarme. Iudas q̃ la mueue a esto es cierto à Cristo dado por mentira de un hecho fingido.

III

* Mat. 14. 12. Luc. 22. 7. [c] à un cierto hombre. Luc. 22. 10. y el cordero y todo lo demas necessario à la ceremonia Exo. 12. * Mar. 14. 18. Luc. 22. 14. Ioan. 13. 21. [d] G, noyo. q. Del que come y bive ordinariamente conmigo Alude al psalm. 40. 10. [e] G. H, Rabbi. * 2. Cor. 11. 24 [f] Or, bendixo, y &c. [g] G, quebrado. [h] Or, este. [i] Aun que es figura del cuerpo de Cristo.

*Es. llama su cuerpo por la gran conjuncion que ay entre la figura y lo figurado: y assi al vino llama su sangre. ver. 28. De aqui viene que el q̃ por fe recibe el pan y el vino, verdaderamente recibe el cuerpo y sangre de Cristo. con todo quanto ay en Christo. Esto se haze nuestro el dicho, sino con la mente. * Lxod Lo N. Mar 14. 25. y Esto en el Nuevo Test. (cõfirmado cõ mi sang. Luc. 22. 20.

[a] Or. escandalo. q. d. hecho tropeçar. V.

* Mat. 14. 27. Ioan. 16. 32. y 18. 8.

[b] Sereys esparcidos. padeceré mudamiento vuestra fe en mi.

* Zach. 13. 7. * Mar. 14, 28. y 16. 7.

[c] G yrose delante à Galil. * Ioan 13. 36.

VI.

* Marc. 14. 33. Luc. 22. 39.

[d] Los q̃ poco antes avia hecho testigos de su gloria. Act. 17. 1.

[e] Y esto por el pref. de los pecados de todo el mundo, que aora tomando sobre si para satisfazer por ellos a la ira y justicia de Dios, quiere comencar à sentir los dolores del infierno, para saluarnos del.

[f] Escusale me de este trance, esta affliccion. Heb. 2. Sam. 24. 10. Haz passar. [g] la demasiada tristeza a los acontece sueño Luc. 22. 45.

[h] Esto les dize por ironia, porque luego se les presenta la ocasion de perder el sueño, y de huyr cada uno por su parte.

VII.

Marc. 14. 41. Luc. 22. 47. Ioan. 18. 3.

* Leed lo N. Mar. 14. 44.

[i] Pedro cortò la oreja derecha de Malcho. Ioan. 18. 10. pero luego echo a huyr.

[k] G su oreja.

[l] Reprehende el Señor a Pedro por su celo necio, de rato.

* Gen 9. 6. Apo. 13. 10.

[m] G pretermo. [n] Quantas, o cuyentas de &c. * Isai. 53. 10.

55 En aquella hora dixo Iesus à las Compañas: Como á ladron aveys salido con espadas y cō bastones a prenderme cada dia me sentava con vosotros enseñando en el Templo, y no me prēdistes.

* Act.v.34. 56 Mas todo esto se haze * para que se cumplā las Escripturas de los prophetas. Entonces todos los Discipulos huyeron dexandolo.

* Mat 14. 53. Luc.22.54. Ioan.18.14. Act.v.2. 57 * Y ellos, prendido Iesus, truxeronlo à Caiphas summo Pontifice, donde los Escribas y los Ancianos estavan juntos.

58 Mas Pedro lo seguia de lexos hasta el patio del summo Pontifice: y entrado dentro, estavase sentado con los criados, para ver el fin.

* Mat. 14. 55. 59 * Y los Princepes de los Sacerdotes, y los Ancianos, y todo el ayuntamiento, buscavan *algun* falsō testimonio contra Iesus, para entregarlo á la muerte.

60 Y no hallavan: aunque muchos testigos falsos se llegavan, no hallaron. Mas à la postre vinieron dos testigos falsos.

* Ioan.2.19. 61 Que dixeron, Este dixo, * Puedo derribar el Templo de Dios, y reedificarlo en tres dias.

62 Y levantandose el summo Pontifice dixole, No respondes nada? Que testifican estos contra ti?

63 Mas Iesus callava. Y respondiendo el summo Pontifice, dixole, [a] Conjurote por el Dios Biviente, que nos digas, si eres tu el [o] Christo hijo de Dios.

64 Iesus le dize, Tu *lo* has dicho. Y aun os digo, que [p] desde aora aveys de ver * al Hijo del hombre assentado à la diestra de la potencia *de Dios*, y q̄ viene en las nuves del cielo.

65 Entonces el summo Pontifice [q] rompió sus vestidos, diziendo, Blasphemado ha: q̄ mas necessidad tenemos de testigos? heaqui aora aveys oydo su blasphemia.

66 Que os parece? Y respondiendo ellos dixeron, Culpādo es de muerte.

67 * Entōces le escupieron en su rostro, y dieronle de bofetadas, y otros lo heriā [t] cō mojicones.

68 Diziendo, Prophatizanos, ò Christo, quien es el que te há herido.

69 ¶ Y * Pedro estava sētado fuera en el patio: Y llegōse à el una criada diziendo, Y tu con Iesus el Galileo estavas.

70 Mas el [r] negó delante de todos diziēdo, No sé loque dizes.

71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y dixo à los que estavan alli: Tambien este estava con Iesus Nazareno.

72 Y negó otra vez con juramento, *diziendo* No conozco à *esse* hombre.

73 Y desde à un poco llegaron los q̄ [t] servian, y dixeron à Pedro, Verdaderamente tambien tu eres de ellos: porq̄ * aū tu habla te haze manifiesto.

74 Entonces començó à [t] anathematizarse, y à jurar *diziendo*, No conozco à *esse* hombre. Y el gallo cantó luego.

75 Y acordōse Pedro de las palabras de Iesus, que le dixo, Antes que cante el gallo me negarās tres vezes. Y saliendo se fuera, lloró amargamēte.

CAPIT. XXVII.

La mala penitencia de Iudas viendo la condenacion del Señor. 2. Presentado el Señor delante de Pilato, y acusado de muchas calumnias no responde. 3. El pueblo persuadido por los Sacerdotes escoge para libertad al ladron Barabbas, y pide que Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra el testimonio de su propia conscientia y contra el de su muger, y el pueblo toma sobre si y sobre su posteridad la culpa de aquella injusta sentencia. 4. Sentenciado, es tomado de los soldados y escarnecido en diversas maneras: y crucificado entre dos malhechores, reparten los soldados sus ropas en cumplimiento de las prophecias, y aun en la cruz es escarnecido de todos. 5. A su muerte se entenebrece el mundo, se rompe el velo del Templo, se abren los sepulchros, resuscitan los muertos &c. 6. Es quitado de la Cruz y sepultado honradamente por Ioseph de Arimathea. &c.

Y * Venida la mañana entraron en consejo todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del pueblo contra Iesus, para entregarlo à muerte.

* Mar.15. Luc.22.66. Ioan.18.28.

2 Y truxeronlo atado, * y entregarondo à Poncio Pilato presidente.

* Pone todo lo passado en confirmacion de la condenacion a muerte.

3 ¶ Entonces Iudas, el que lo avia entregado, viendo que era condenado [b] bolvió arrepentido las treynta *piezas* de plata à los principes de los sacerdotes, y à los Ancianos,

b Arrepentido.

4 Diziendo, Yo he peccado entregando [c] la sangre innocente. Mas ellos dixeron: Que *se me dá* a nosotros? Vieras lo tu.

c A su parecer.

5 Y arrojando las *piezas de* plata al Templo, partióse, * y fue, y ahorcose.

* Act.1.18.

6 Y los principes de los Sacerdotes, tomando *las piezas* de plata, dixerō, No es licito echarlas * en el arca de la limosna, porq̄ es precio de sangre.

* Deut.23.18.

7 Mas avido cōsejo, compraron de ellas [d] el cāpo del Ollero, por sepultura para [e] los estrangeros.

d O labrador de barro. e El cementerio para los pobres.

8 Por loqual fue llamado aquel campo * Haceldema *Campo de sangre* hasta el dia de oy.

* Act.1.19.

9 Entonces se cumplió loque fue dicho por el propheta [f] Ieremias, que dixo, * Y [g] tomaron las treynta *piezas* de plata, precio del apreciado, q̄ fué apreciado por los hijos de Israel:

* Zach.11.12. f Ieremias. g Tomaron.

10 Y dieronlas para comprar el campo del Ollero, como me ordenò el Señor.

11 ¶ * Y Iesus [h] estuvo delante del Presidente, y el Presidente le preguntò diziendo: Eres tu el Rey de los Iudios? Y Iesus le dixo, Tu *lo* dizes.

* Mat.15.1. Ioan.18.33. Luc.23.2. h Fue presentado.

12 Y siendo accusado por los principes de los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada respondió.

13 Pilato entonces le dize, No oyes quantas cosas testifican contra ti?

14 Y no le respondió ni una palabra de tal manera que el Presidente le maravillava mucho.

III.

15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbrava el Presidēte soltar al pueblo un preso qual quisiessē.

16 Y tenian entonces un preso [i] famoso, que se dezia Barabbas.

i Otro insigne.

17 Y juntos ellos, dixoles Pilato, Qual quereys q̄ os suelte, à Barabbas, ô á Iesus, q̄ se dize el Christo?

18 Porq̄ sabia q̄ por embidia lo avia entregado.

19 Y estando el sentado en el tribunal, su muger embió à el diziendo, No tengas que ver con aquel justo: porque oy he padecido muchas cosas en sueños por causa de el.

20 * Mas los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, persuadieron al pueblo, que pidiesse à Barabbas, y à Iesus matasse.

* Mat.27.2. Luc.23.16. Ioan.18.40. Act.3.14.

21 Y respondiendo el Presidente dixoles, Qual de los dos quereys que os suelte? Y ellos dixeron A Barabbas.

22 Pilato les dixo, Que pues haré de Iesus que se dize el Christo? Dizenle todos, Sea crucificado.

23 Y el Presidente les dixo, Pues que mal há hecho? Mas ellos gritavan mas diziendo, Sea crucificado.

24 Y viendo Pilato q̄ nada aprovechava, antes se hazia mas alboroto, tomādo agua lavó sus manos delante del pueblo diziendo, innocente soy yo [k] de la sangre de este justo: veldo vosotros.

k Dela muerte. l Q̄ el pueblo y muchos pobres estan presentes a la pena de muerte, fue mandado sacar de la carcel de otros.

25 Y respondiendo todo el pueblo, dixo [l] su sangre *sea* sobre nosotros, y sobre nuestros hijos,

III.

26 Entonces soltóles à Barabbas: y aviendo açotado à Iesus entregolo para ser crucificado.

* Mat.27.26. Ioan.19.1.

27 ¶ * Entonces los soldados del Presidente roman-

m S. para ir- val. al Se-

tomando à IESVS m al audiencia, juntáron à el toda la quadrilla.

28 Y desnudandolo, cercaronlo de n un manto de grana,

n O, rededor de cuerpo.

29 Y puesto sobre su cabeça una corona texida de espinas, y una caña en su mano derecha: y hincádo la rodilla delante del burlavan deel diziendo, Avas gozo Rey de los Iudios.

n Vn trapo rededor al cuerpo debaxo las mangas, mas gente q̃ trae el Rey de Castilla en el manto.

30 Y escupiendo en el, tomaron la caña, y herian en su cabeça.

31 Y desq̃ lo ovieron escarnecido, desnudaronle el manto, y vestieronlo de sus vestidos, y llevaronlo para crucificarlo.

32 * Y saliédo, hallaró à o un Cyrineo, q̃ se llamava Simó: àeste * cargaró paraq̃ llevasse su cruz.

o Mat. 15, 21. Luc. 23, 26. o Vn estrangero de tierra de Cyrene.

33 * Y como llegaró àl lugar que se llama Golgotha, que es dicho El lugar de la Calavera,

* Luc. 23, 33. Ioan. 19, 17.

34 Dieronle à bever vinagre mezclado con hiel: y gustando, no quiso beverlo.

* Mat. 27, 34. Luc. 23, 36. Ioan. 19, 29.

35 ¶ * Y Desq̃ lo ovieró crucificado, repartieró sus vestidos echando suertes: paraq̃ se cumpliesse loq̃ fué dicho por el Propheta, * Repartieronse mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.

* Psal. 22, 19.

36 Y guardavanlo sentados alli.

37 Y pusieron sobre su cabeça p su causa escripta, ESTE ES IESVS EL REY DE LOS IVDIOS.

p Ver el trio q̃ declaran la causa, q̃ es los quales, por si, y el otro por todos. Luc. 23. 38 y 42.

38 Entonces crucificaron con el q̃ dos ladrones: uno à la derecha, y otro à la yzquierda.

39 Y los que passavan, le dezian injurias meneando sus cabeças,

40 Y diziendo, * tu, elque derribas el Templo *de Dios*, y en tres dias *lo* reedificas, salvate à ti mismo. Si eres Hijo de Dios, deciende de la cruz.

* Mat. 26, 61. Ioan. 2, 19.

41 Deste manera tambien los principes de los Sacerdotes escarneciendo, con los Escribas, y los Phariseos, y los Ancianos, dezian.

42 A otros salvó, à si no se puede salvar. Si es el Rey de Israel, descienda aora de la cruz, y creeremos, r à el.

r O, en el. *Cosa certissima como no con q̃ los mayores pretendan derribar desesperar a los hijos de Dios. Ved la nota. Ysa. 43, 4.*

43 * Confia en Dios, librelo aora s si lo quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.

* Psal. 22, 9. s Heb. si quiere en el q̃ dize tiene en esta contentamiento, assegurado. *A mi ver dize Lucas la N. Ar. 20. 1.*

44 Lo mismo tambien le çaherian los ladrones, que estavan crucificados con el.

45 ¶ Y desde la hora t de las seys fueró tinieblas sobre u toda la tierra hasta la hora de las nueve.

t A medio dia. Luc. 23. u Assi de sobre y de sus comarcanos.

46 Y cerca de la hora de las y nueve Iesus exclamó con gran Boz, diziendo, * Eli, Eli, lama sabachthani? esto es, Dios mio, Dios mio, porque y me has desamparado?

y Vn poco mas de tres horas despues de medio dia.

* Psal. 22, 2.

47 Y algunos z de losque estavan alli, oyendolo, dezian, A Elias llama este.

z De los guardas.

48 Y luego corriendo uno dellos * tomó una esponja, y hinchióla de vinagre, y poniendola en una caña, davale paraque bevielle.

* Psal. 69, 22. * 2. Chron. 3. 14. a Templo.

49 Y los otros dezian, Dexa, veamos si vendrá Elias à librarlo.

50 Mas Iesus aviendo otra vez exclamado con gran boz, dió el Espiritu.

51 * Y heaqui, el velo del Templo se rompiò en dos, de alto à baxo: y la tierra se movió, y las piedras se hendieron.

* Psal. 114, 4. * Luc. la nota. Mat. 24, 51. Luc. 23, 45 y 44. Heb. 5, 7.

52 Y los sepulchros se abrieron, y muchos cuerpos de Sanctos, que aviã dormido, se levátaró.

53 Y salidos de los Sepulchros, despues de su resurreccion, vinieron à la a Sancta Ciudad, y apparecieron à muchos.

a Jerusalem.

54 Y el Centurion, y los que estavan con el guardando à Iesus, visto el terremoto, y las cosas q̃ avian sido hechas, temieron en gran manera diziendo, Verdaderamente Hijo de Dios era este.

55 Y estavan alli muchas mugeres mirando de lexos, las quales aviã seguido de Galilea à Iesus sirviendole.

56 Entre las quales era Maria Magdalena, y Maria b de Iacobo, y la madre de Ioseph, y la madre de los hijos de Zebedeo.

b O, madre de Iacobo y de Ioseph.

57 ¶ * Y como fué la tarde del dia, vino un hombre rico de Arimathia llamado Ioseph el qual tambien avia sido Discipulo de Iesus.

* Mat. 27, 42. Luc. 23, 50. Ioan. 19, 38.

58 Este llegó à Pilato, y pidio el cuerpo de Iesus. Entonces Pilato mandó que el cuerpo se *le* diesse.

59 Y tomando Ioseph el cuerpo, c embolviólo en una savana limpia:

c Nicodemo, como dize Ioan. 19. 40. le ayuda.

60 Y pusolo en un sepulchro suyo d nuevo q̃ avia labrado en peña. Y rebuelta una grande piedra à la puerta del sepulchro, fuese.

d De nuevo, esto es, fino entonces y esto para mayor testimonio de su resurreccion.

61 Y estavan alli Maria Magdalena, * y la otra Maria, sentadas delante del Sepulchro.

* Ver. 56.

62 Y el siguiente dia, q̃ es e el segundo dia de la preparacion *de la Pascua*, juntaronse los principes de los Sacerdotes y los Phariseos à Pilato

e G, despues de la preparacion.

63 Diziendo, Señor, acordamosnos que aquel engañador dixo biviédo aun, Despues del tercero dia resuscitaré.

64 Manda pues fortificar el sepulchro hasta el dia tercero: porq̃ no vengã sus Discipulos de noche, y lo hurté, y digã al Pueblo, Resuscitó de los muertos: Y será el postrer error peor q̃ el primero.

65 Dizeles Pilato la guarda teneys. id, fortificad como f entendeys.

f G. Ydera.

66 Y yendo ellos, fortificaron el sepulchro con guarda, sellando g la piedra.

g La puerta. Act. v. 20.

CAPIT. XXVIII.

Resuscita el Señor gloriosamente, y annuncian los Angeles su resurreccion à las mugeres que venian à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les manda que den las nuevas à sus Discipulos. II. Las guardas del sepulchro dan testimonio de la resurreccion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los sobornan con dinero, para que digan otramente. III. El Señor se muestra à sus Discipulos en Galilea, y les declara su autoridad y los embia por todo el mundo à predicar su Evangelio.

Y * a La b visperac de los Sabbados q̃ amanece para el primero de los Sabbados vino Maria Magdalena, y * la otra Maria à ver el sepulchro.

* Mat. 16, 1. Luc. 24, 1. Ioan. 20, 1. a El Evangelista entiende aqui el dia natural de 24. horas: assi que el sabado hasta que otra vez buelve a salir como lo contavan los Romanos, los Hebreos contavá desde puesta del sol hasta que otra vez se ponia. q. d. quando se acabava el ultimo dia de la semana, y comença otro. b A la tarde. c Luc. 24, 1. muy de mañana. Ioan. 20, 1. siendo aun escuro. q. d la madrugada del primer dia de los 7. de los panes ymasleudos, de que del mismo que era la fiesta de la Pascua. Le. 23, 6.

2 Y heaqui, fue hecho un gran terremoto: porque el Angel del Señor descendiendo del cielo y llegando, avia rebuelto la piedra de la puerta *del sepulchro*, y estava sentado sobre ella.

* Act. 27, 56. d De la muerte.

3 Y su aspecto era como un relampago: y su vestido, blanco como la nieve.

* Act. 16, 26.

4 Y del miedo deel las guardas fueron affombradas, y fueron buelcos como muertos.

5 Y respondiendo el Angel, dixo á las mugeres, No temays vosotras, porque *yo* se que buscays à Iesus *el que fue* crucificado.

6 No está aqui: porq̃ ha resuscitado, como dixo. Venid, ved el lugar donde fue puesto el Señor.

7 Y presto id, Dezid à sus Discipulos, que ha resuscitado d de los muertos: y heaqui * os espera en Galilea, alli lo vereys: heaqui os lo he dicho.

8 Entonces *ellas* saliendo del sepulchro con temor y gran gozo, fueron corriendo à dar las nuevas à sus Discipulos, Y yendo à dar las nuevas à sus Discipulos,

9 Heaqui Iesus les sale al encuentro, diziendo, Ayays gozo, Y ellas llegaron, y travaron de sus pies, y adoraronlo.

10 Entonces Iesus les dize, No temays, id, dad las nuezas à mis hermanos, que vayan à Galilea, y alla me verán.

11 ¶ Y yédo ellas, heaqui unos de la guarda vinieró à la Ciudad, y dieró aviso à los principes de los Sacerdotes de todas las cosas q̃ aviã e acontecido.

e G. avido lugar.

12 Y

17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan hermano de Iacobo, y pusoles nóbre Boanerges, que es, hijos del trueno.

18 Y à Andres, y à Philippe, y à Bartholome, y à Matheo, y á Thomas, y a Iacobo *hijo* de Alpheo y à Thaddeo, y à Simon, el [u] Cananeo.

19 Y à Iudas Iscariota, el que lo entregó: y vinieron á casa.

20 ¶ Y otra vez se juntó la compaña de tal manera que ellos ni aun podian comer pan.

21 Y como lo oyeron [o] los suyos, vinieron para prender lo: porque dezian, [p] Está fuera de sí.

22 ¶ Y los Escribas que avian [q] venido de Ierusalé, dezia, q̃ tenia à *Beelzebub:* y q̃ por el principe de los demonios echava fuera los demonios.

23 Y llamandolos, dixoles por parabolas, Como puede Satanas echar fuera à Satanas?

24 Y si *algun* reyno contra si mismo fuere divisso, no puede [r] permanecer el tal reyno.

25 Y si *alguna* casa fuere divisa contra si misma, no puede permanecer la tal casa.

26 Y si Satanas se levantáre contra si mismo, y fuere divisso, no puede permanecer: mas tiene fin.

27 Nadie puede saquear [s] las alhajas del valiéte entrando en su casa, si antes no [t] prédiere al valiente: y entonces saqueará su casa.

28 *De cierto os digo *que* todos los pecados serán perdonados à los hijos de los hombres, y las blasphemias qualesquiera conque blasphemáren:

29 Mas qualquiera que blasphemáre [v] contra el Espiritu Sancto, no tiene perdon para siempre: mas está obligado á eterno juyzio.

30 Porque *dezian, Tiene espiritu immundo.

31 ¶ *[x] Vienen pues sus hermanos y su madre, y estando de fuera, embiaron á el llamandolo.

32 Y la compaña estava assentada arredor del: y dixeronle. Heaqui, tu madre y tus * hermanos te buscan fuera.

33 Y el les respondió diziendo, Quien es mi madre y mis hermanos?

34 Y mirando al derredor à los q̃ estavan sentados arredor del, dixo, Heaqui mi madre y mis hermanos.

35 Porque qualquiera que hiziere la voluntad de Dios, este es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

CAPIT. IIII.

Con diversas semejanças enseña la condicion del Evangelio y de su reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar, y obedecenle.

Y Otra vez [f] comẽçó à enseñar junto à [a] la mar y juntose à el [b] gran compaña: tanto, que entrandóse el en un navio, se sentó en la mar: y toda la compaña estava en tierra junto à la mar.

2 Y enseñavales por parabolas muchas cosas, y deziales [c] en su doctrina:

3 Oyd: Heaqui, el que sembrava, salió à sẽbrar.

4 Y [d] aconteció sembrando, q̃ [e] una parte cayó junto al camino: y vinieron las aves del cielo, y tragaronla.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenia [f] mucha tierra: y luego salió: porque no tenia la tierra profunda.

6 Mas, salido el Sol, quemóse: y porquanto no tenia rayz, secóse.

7 Y otra parte cayó en espinas: y [g] subieron las espinas, y ahogaronla, y no dió fruto.

8 Y otra parte cayó en buena tierra, y dio fruto, que subió y creció: y llevó uno [h] à treynta, y otro à sesenta, y otro à ciento.

9 Entonces dixoles, [i] El que tiene oydos para oyr, oyga.

10 Y quando estuvo solo, preguntarõle los que estavan con el con los Doze, de la parabola:

11 Y dixoles, á vosotros es dado saber el mysterio del Reyno de Dios: mas [k] a los que estan fuera por parabolas todas las cosas;

12 *Paraque viendo [l] vean y [m] no vean; y oyendo oygan y no entendã: porq̃ no se conviertan y les sean perdonados los pecados.

13 Y dixoles: [n] No sabeys esta parabola? como pues entendereys todas las parabolas?

14 El que siembra *es elque* siembra la Palabra.

15 Y estos son los de junto al camino: en los q̃ la Palabra es sembrada, mas despues que la oyeron, luego viene Satanas, y quita la Palabra que fue sembrada en sus coraçones.

16 Y assimismo estos son los que son sembrados en pedregales: los que quãdo han oydo la Palabra, luego la toman con gozo.

17 Mas no tienen rayz en si: antes son *temporales: que en levantandose la tribulació, o la persecució por causa de la Palabra, luego [o] se escandalizã.

18 Y estos son los que son sembrados en espinas: los que oyen la Palabra,

19 Mas [p] las congoxas desste siglo, * y * el engaño de las riquezas, y las cudicias, q̃ oy en las otras cosas, entrãdo ahogã la palabra, y es hecha sin fruto.

20 Y estos son los que fueron sembrados en buena tierra, los q̃ oyen la Palabra, y *la* reciben, y hazen fruto uno à treynta, otro à sesẽta, otro à ciẽto.

21 Dixoles tambien: [q] *Viene el candil para ser puesto debaxo del almud, o debaxo de la cama? No *viene* para ser puesto en el candelero?

22 [r] Porque no ay nada oculto que no aya de ser manifestado: ni [s] secreto que no aya de venir en descubierto.

23 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

24 Dixoles tambien: Mirad loque oys: [t] Con la medida que medis, os medirán otros: y sera añedido à vosotros los que oys.

25 *Porque al que tiene, serleha dado: y al que no tiene, aun loque tiene le será quitado.

26 Dezia mas: [u] Assi es el Reyno de Dios como si hombre eche simiente en la tierra:

27 Y duerma [x] y se levante de noche y de dia: y la simiente brote y crezca como el no sabe.

28 Porque [y] de suyo frutifica la tierra, primero yerva, luego espiga, luego grano lleno en el espiga.

29 Y quando el fruto fuere produzido, luego [z] se mete la hoz: porque la siega es llegada.

30 *Item dezia: A que haremos semejante el Reyno de Dios? o, comq̃ parabola lo cõpararemos?

31 Como el grano de la mostaza: que quando es sembrado en tierra es el mas pequeño de todas las simientes que ay en la tierra:

32 Mas quãdo fuere sembrado, sube, y haze-se el mayor de todas las legumbres: y hace grandes ramas, de tal manera que las aves del cielo puedan hazer nidos debaxo de su sombra.

33 *Y con muchas tales parabolas les hablava la Palabra, y conforme à loque podian oyr.

34 Y sin parabola no les hablava: mas à sus Discipulos en particular declarava todo.

35 *Y dixoles aquel dia quando fue tarde, passemos de la otra parte.

36 Y embiando la compaña, tomaronlo, *como estava en el navio, y avia tambien con el otros navichuelos.

37 Y levantose una grande tempestad de viento, y [a] echava las ondas en el navio, de tal manera que ya se henchia.

38 Y el

---

u De Cana villa de Galilea. 1111.

o Sus parientes. 11.

p Anda vagabundo, fuera de tu entendimiento. O está furioso, o loco.

V.

q Ge dec é dudas

r Leed en N. Mat. 10.25.

s Mat. 9.14. y 22. 24. Luc. 11.14.

t G. el fuerte.

t G. los vasos. e G. ajuntado.

u Mat. 12.31. Luc. 12.10. y 1. Ioan. 5. 16.

v que es quando el hombre cierra su propria conciencia para contra la verdad que le ha sido revelada: por q̃ los tales es cayan en reprobo sentido no pueden arrepentirse.

x Mat. 12.32.

y Act. v. 21.

V. L.

x Va con el ver. 21.

y Luc. 8. 19. y Mat. 12. 46. Leed la N.

f Mat. 13. 1. Luc. 8. 4.

a Arriago de Compostela.

b G. mucha.

c Enseñando los. H. d G. fue hecho e G. uno, otro. &c.

f Hasta tierra.

g Crecieron mas.

h 8. por uno.

i Mat. 13. 9. Luc. 8. 8. y 14. 35. Apoc. 2. 7. y 3. 6. y 13. 9. y 22. 17.

k A los estraños de Reyno.

l Is. 6. y Mat. 13. 14. Luc. 8. 10. Act. 28. 26. Rom. 11. 8.

m Lo mismo.

n Leed la N. y estudiad la.

o Se escandalizan.

p Los cuydados de este siglo, o seculares.

q Mat. 5. 15. Luc. 8. 16. y 11. 33.

r Mat. 10. 26. Luc. 8. 17. y 12. 2.

s G. lo secreto, o escondido, o para venir a manifestarse.

t Mat. 7. 2. Luc. 6. 38.

u Mat. 13. 24. y 18. 23. y 20. 1. y 22. 2. y 25. 1. Luc. 13. 18. y 19. 11. y 20. 9.

x Es cosa que pertenece al reyno de Dios, que aunque el hombre duerma, y no sepa como, ni le de pena tal crecimiento, que procede.

y El es el de Mar. y del Evangelio es cosa que quiere dezir: la hermosura, virtud, y obra el mismo se a lo hara voluntad de su Magestad.

y G. de ella.

z G. mete en ella.

a Mat. 8. 24. Luc. 8. 23.

b Otra traslacion. &c.

38 Y el estava en la popa durmiendo sobre un cabeçal: y despertaronlo, y dizenle, Maestro, [a] no miras que perecemos?

39 Y levantandose el riñió al viento, y dixo à la mar, [b] Calla, enmudece. Y cessó el viento: y fue hecha grande bonança.

40 Y à ellos dixo, Porqué soys assi temerosos? como no teneys fe?

41 Y temieron con gran temor, y dezian el uno al otro, Quien es este, que aun el viento y la mar le obedecen?

CAPIT. V.

Echa fuera de un hombre en los puercos una legion de demonios. 2. Sana una muger de un antiguo fluxo de sangre, yendo á sanar la hija de un principe de la Synoga. 3. a la qual resuscita.

Y * Vinieron de la otra parte [a] de la mar à la provincia de los Gadarenos.

2 Y salido el del navio, luego le salió al encuentro un hombre de los sepulchros con un espiritu immundo:

3 Que tenia manidaen los sepulchros, y ni aun con cadenas lo podia alguen [b] atar.

4 Porque muchas vezes avia sido atado con grillos y cadenas: mas las cadenas avia sido hechas pedaços del, y los grillos desmenuzados: y nadie lo podia domar.

5 Y siempre de dia y de noche andava dando bozes en los montes y en los sepulchros, y hiriendose á las piedras.

6 Y como vido à Iesus de lexos, corrió, y adorolo:

7 Y clamando à gran boz dixo, [c] Que tienes cõmigo Iesus hijo del Dios Altissimo? Conjurote por Dios que no me atormentes.

8 Porque le dezia, Sal de este hombre espiritu immundo.

9 Y preguntóle, Como te llamas? Y respondió diziendo, Legion me llamo: porq̃ somos muchos.

10 Y rogavale mucho que no lo [d] echasse fuera de aquella provincia.

11 Y estava alli cerca de los montes una grande manada de puercos paciendo:

12 Y [e] rogarõle todos *aquellos* demonios, diziẽdo Embianos en los puercos paraq̃ étremos en ellos.

13 Y permitióles luego Iesus: y saliendo aquellos espiritus immundos, entraron en los puercos: y la manada cayò por un despeñadero [f] en la mar: los quales eran como dos mil, y ahogaronse en la mar.

14 Y losque apacentavã los puercos huyeron, y dieron aviso en la ciudad y [g] en los campos. Y salieron para ver que era aquello [h] que avia acontecido.

15 Y vienen à Iesus, y veen alque avia sido atormentado del demonio, sentado, y vestido, y en seso, elque avia tenido la legion, y uvieron temor.

16 Y contaronles los que *lo* avian visto, como avia acontecido al que avia tenido el demonio, y de los puercos.

17 Y començaron à [i] rogarle que se fuese de los terminos deellos.

18 Y entrando el en el navio, rogavale el que avia sido fatigado del demonio, para estar con el.

19 Mas Iesus no le permitió, sino dixole, Vete à tu casa à los tuyos, y [k] cuentales quan grãdes cosas el Señor ha hecho contigo, y *como* ha avido misericordia de ti.

20 Y fuese, y començó à predicar en Decapolis quan grandes cosas Iesus avia hecho con el: y todos se maravillavan.

21 ¶ Y passando otra vez Iesus en un navio de la otra parte, juntose á el gran compaña y estava junto à la mar.

22 † Y vino uno de los principes de la Synoga llamado Iairo: y como lo vido prostrose á sus pies.

23 Y rogavale mucho, diziendo, Mi hija [l] está à la muerte, Ven y pondras las manos sobre ella, paraque sea salva, y bivirá.

24 Y fue con el, y siguiale gran compaña, y apretavanlo.

25 Y una muger que estava con fluxo de sangre doze años avia.

26 Y avia suffrido mucho de muchos medicos, y avia gastado todo loque tenia, y nada avia aprovechado, antes le yva peor,

27 Como oyó *dezir* de Iesus, vino en la compaña por las espaldas, y tocó su vestido.

28 Porque deria, Si *yo* tocáre tan solamente su vestido, sere salva.

29 Y luego la fuente de su sangre se secó: y sintió en el cuerpo que era sana de aquel açote.

30 Y Iesus luego conociendo en si mismo la virtud que avia salido deel, bolviendose á la compaña dixo, Quien ha tocado à mis vestidos?

31 Y dixeronle sus Discipulos, Vees que la cõpaña te aprieta, y dizes, Quien me ha tocado?

32 Y *el* mirava arredor por ver á la que avia hecho esto.

33 Entonces la muger temiendo y temblando, sabiendo lo que en si avia sido hecho, vino, y prostróse delante deel, y dixo le toda la verdad.

34 Y el le dixo, Hija tu fe té ha hecho salva: ve en paz, y se sana de * tu açote.

35 ¶ Hablando aun el, vinieron del principe de la Synoga diziendo, Tu hija es muerta, paraque fatigas mas al Maestro.

36 Mas Iesus luego en oyendo esta razon que se dezia, dixo ál principe de la Synoga, No temas, cree solamente.

37 Y no permitió que alguno viniesse tras del, sino Pedro, y Iacobo, y Ioan hermano de Iacobo.

38 Y vino à casa del principe de la Synoga, y vido el alboroto, josq̃ lloravan y gemian mucho.

39 Y entrado dizeles, Porqué os alborotays, y llorays? la moça no es muerta, mas duerme.

40 Y hazian burla deel. más el, echados fuèra todos, toma al padre y à la madre de la moça, y à * losque estavan con el, y entra donde estava la moça echada.

41 Y tomando la mano de la moça, dizele, Thalitha cumi, que es, si lo interpretàres, Moça, à ti digo, levantate.

42 Y luego la moça se levantò, y andava: porq̃ era de doze años, y espantaronse de grãde espãto.

43 Mas *el* les mandó mucho que nadie lo supiesse y dixo que diessen á la moça dẽ comer.

CAPIT. VI.

Christo en su tierra no puede hazer grandes maravillas por la incredulidad de sus vezinos. 2. Embia los Discipulos á predicar. 3. El torpe juyzio de Herodes acerca de Christo: y la muerte del Baptista. 4. Harta la compaña en el desierto. 5. Viene à los Discipulos andãdo sobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.

Y * Saliò de alli, y vino [a] á su tierra, y siguieronlo sus Discipulos.

2 [b] Y llegado el Sabbado, començó à enseñar en la Synoga: y muchos ovendolo estavan atonitos diziendo, De donde tiene este estas cosas? y que sabiduria es esta que le es dada? y tales [c] maravillas que por sus manos son hechas?

3 No es este el carpintero, hijo de Maria, [d] hermano de Iacobo, y de Ioses, y de Iudas y de Simõ?

a Or, no tiene cuydado de nosotros.

b Enmudece, sosiegate.

a Mat. 8. 28. Luc. 8. 26. Vino al lago de Gadara.

b Matth. atado.

c Que ay entre mi y ti, Hijo del Dios Altissimo?

d Embiasse.

e Rogaronle.

f Ahogaronse.

g Y en los campos.

h Que avia sucedido.

i Rogaronle.

k Cuentale.

† Mat. 9. 18. Luc. 8. 41.

l G extremadamente.

* Leed la Nota Act. 3. 10. M.

a Mat. 13. 54. Luc. 4. 16.

a A Nazareth

b G y hecho el Sabbado.

c G virtudes

d Pariente. Leed la Nota. Mat. 12. 46.

*Parientes.
* Mat.11,6.

No están tambien aqui con nosotros sus *hermanas? Y *escandalizavanse en el.

* Ioan.4,44.

4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta desonrrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

f á fah, por la incredulidad de los q̃ se recibian los beneficios de Dios: el que no tiene fe, no los sabe recebir.

5 Y f no pudo alli hazer alguna maravilla solamente sano *unos* pocos enfermos poniendo sobre ellos las manos.

6 * Y estava maravillado de la incredulidad de ellos: y rodeava las aldeas de alderredor enseñando.

* Mat. 9, 35. Luc, 11. 12, 11.

7 ¶ * Y llamó à los doze, y començólos à embiar de dos en dos: y dioles potestad *contra* los espiritus immundos,

* Mat, 10, 1. Act, 3, 14. Luc, 9, 1.

8 * Y mandóles que no llevassen nada para el camino: sino solamente *un* bordon, ni alforja, ni pan, ni dinero k en la bolsa.

* Otro lo N. Mat, 10, 10. k G, en la cinta.

9 Mas que calçassen * çapatos: y no vistiessen dos ropas.

* Act, 12, 8.

10 Y dezíales, h En qualquier casa que entrardes, posá i allí hasta que salgays i de allí.

h G, donde quiera que entrardes en casa. i De aquel lugar.

11 * Y todos aquellos que no os recibieren, ni os oyeren, saliendo de allí, sacudid el polvo que está debaxo de vuestros pies en testimonio à ellos. De cierto os digo, que mas tolerable será *el castigo* de los de Sodoma, ò de los de Gomorrha el dia del juyzio, que el k de aquella ciudad,

* Mat. 10, 14. Act. 13, 51. k Que no recibiere la predicacion del Evangelio, aunque se le anuncie.

12 Y saliendo predicavan, l que hiziessen penitencia.

l O, que se enmendassen.

13 Y echavá fuera muchos demonios, * m y ungian con azeyte à muchos enfermos, y sanavan.

* Iaco 5, 14. m En Latin dize me, sanava, que era señal de lo q̃ se hazia, que era la gracia del Espiritu S. que dessea el hombre en la Iglesia, cõsiderada en la ceremonia.

14 ¶ * Y oyó el Rey Herodes *la fama de Iesus*, porque su nombre era hecho n notorio, y dixo, Iosé el que Baptizava, ha resucitado o de los muertos: y portanto p virtudes obran en el.

* Mat. 14, 1. Luc, 9, 7. n Ot, claro. o De la muerte. p Espiritus poderosos obran en el.

15 Otros dezian, Elias es, y otros dezian, Profeta es, ô alguno de los Prophetas.

16 * Y oyendo *lo* Herodes, dixo, Este es Ioan elq̃ yo degollé: q el ha resucitado de los muertos.

* Mat. 14, 2. Luc, 9, 7. q Pythagoras en, este q̃ murio ayer, su anima entrava en el cuerpo de otro, assi como cuidó hasta el Iuizio.

17 Porque el mismo Herodes avia embiado y prendido à Ioan, y lo avia aprisionado en la carcel à causa de Herodias muger de Philippo su hermano: porque la avia tomado por muger.

* Lev, 18, 16. r La virgen es reputada por de los impios.

18 Porque Ioan dezia à Herodes, * No te es licito tener la muger de tu hermano.

19 Mas Herodias lo asechava, y desseava matarlo, y no podia,

20 Porque Herodes temia à Ioan, conociendolo varon justo y sancto: y s temíale respecto, y t obedeciendole hazia muchas cosas: y oyalo de buena gana.

s G, oyendolo. t G, juntamẽte.

21 Y viniendo un dia oportuno en q̃ Herodes, en la fiesta de su nacimiẽto, hazia cena à sus principes, y tribunos, y à los principales de Galilea.

22 Y entrando la hija de Herodias, y dançando, y agradando à Herodes, y à los que estavan u con el à la mesa: el Rey dixo à la moça: Pideme loque quisieres, que yo te lo daré

u G, en el mismo combite.

23 Y jurôle, Todo loque me pidieres te daré hasta la mitad de mi reyno.

24 Y saliendo ella dixo à su madre, Que pediré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan Baptista.

25 Entonces *ella* entró prestamente al Rey, y pidió, diziendo, Quiero que aora luego me dés en un plato la cabeça de Ioan Baptista.

26 Y el Rey se entristeció mucho; *mas* à causa del * juramento, y de los que estavan con el à la mesa, no quiso v entristecerla.

* Leed la N. Mat, 14, 9. v Ot, desechar la, q.d. rehusarle lo que avia pedido.

27 Y luego el Rey, embiando uno de la guarda, mandó que fuesse trayda su cabeça.

28 El qual fue, y lo degolló en la carcel, y truxo su su cabeça en un plato, y diola à la moça, y la moça la dió à su madre.

29 Y oyendolo sus Discipulos, vinieron, y tomaron su cuerpo y pusieronlo en un sepulchro.

30 ¶ * Y los Apostoles x se juntaron á Iesus, y contaronle todo, loque avian hecho, y loque avia enseñado.

* Luc. 9, 10. x O, le recogieron. S. despues de averse sabido à predicar: arr. vn 7.

31 Y él les dixo, Venid vosotros à parte al lugar desierto, y reposad un poco. porq̃ avia muchos yentes y viniétes, q̃ aun no tenía lugar de comer.

32 * Y fuéronse en un navio al lugar desierto à parte.

* Mat. 14, 13. Luc, 9, 10.

33 Y vieronlos yr muchos: y y conocieronlo, y concurrieron alla muchos à pie de las ciudades, y vinieron antes que ellos, y juntaronse á el.

y Saviendo donde yva.

34 * Y saliendo *Iesus* vido *una* grande compañia, y uvo misericordia dellos, porq̃ era como ovejas z sin pastor: y comẽçóles à enseñar muchas cosas.

* Mat. 9, 36. y 14, 14. z G, que no tenian pastor. Es muy de grande ternura el dolerse de los que andan sin doctrina.

35 * Y como ya fue el dia a muy entrado, sus Discipulos llegaron a el, diziendo, El lugar es desierto, y el dia es ya muy entrado,

* Mat. 14, 15. a G, es tarde. Es de grande importancia la consideracion del tiempo.

36 Embialos para que vayã à los cortijos y aldeas de alderredor, y compren para si b pan, porque no tienen que comer.

b Que pasen a la ciudad à comprar.

37 Y respondiendo el, dixoles. Dalde de comer vosotros, y dixéronle, Que vamos y cõpremos pã por c dozientos dineros, y les demos de comer?

Iud. 15, 18. c Mucho es esto para q̃ comamos.

38 Y el les dize, Quantos panes teneys? Id, y veldo. * Y *ellos* sabidolo, dixeró, Cinco y dos peces.

* Mat. 14, 17. Luc, 9, 13. Ioan, 6, 9.

39 Y mandoles que hiziessen recostar á todos d por mesas sobre la yerva verde.

d G, por ordenes.

40 Y recostaronse por partes, por mesas, de ciento en ciento y de cincuenta en cincuenta.

41 Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, bendixo, y partió los panes, y diò à sus Discipulos que les pusiessen delante: Y los dos peces repartió à todos.

42 Y comieron todos, y hartaronse.

43 Y alçaron de los pedaços Doze e espartones llenos, y de los peces.

e G, cophinos.

44 Y eran los que comieron, cinco mil varones.

V.

45 ¶ Y luego dió priessa à sus discipulos á subir en el navio, y yr delante deel à Bethsaida de la otra parte, entre tãto que el despedia la cõpaña.

46 Y desque los uvo despedido, fuese al monte à orar.

47 * Y como fue la tarde, el navio estava en medio de la mar, y el solo en tierra.

* Mat. 14, 23. Ioan, 6, 16.

48 Y vidolos que se trabajavan navegando, porque el viento les era contrario: y cerca de la f quarta vela de la noche vino á ellos andando sobre la mar, y s queria passarlos.

f Dos, o tres horas antes del dia. Lo mesmo q̃ dezir media noche. g Fingio que queria passar adelante sin llegar à ellos.

49 Y viendo lo ellos, que andava sobre la mar, pensaron que era phantasma, y dieron bozes.

50 Porq̃ todos lo vian: y turbaronse. mas luego habló con ellos, y les dixo, h Asseguraos, yo soy, no ayays miedo.

h Confiad.

51 Y subió à ellos en el navio, y el viento reposó y *ellos* en gran manera estàvan fuera de si, y se maravillavan.

52 Que *aun* no i avian cobrado entendimiento k en los panes: porque sus coraçones estavan l ciegos.

i G, entendian. k Act. v. 45. l Ot, estupidos q.d. pasmados.

VI.

53 ¶ Y quando fueron de la otra parte vinieron á tierra de Genezareth, y tomaron puerto.

m S, los de la tierra.

54 Y saliendo ellos del navio, luego lo m conocieron.

n O corriendo. o Mirando en ay. o No por el temor de la muerte como los otros, sino por la fuerza de la verdad manifestada.

55 Y corriendo toda la tierra de alderredor, començaron à traer de todas partes enfermos en lechos, como oyeron que estava allí.

56 Y donde quiera que entrava, en aldeas, ô ciudades. n o heredades, ponian en las calles los que estavan enfermos, y rogavan le que o tocassen siquie-

38 Y el estava en la popa durmiendo sobre un cabeçal: y despertaronlo, y dizenle, Maestro, [a] no miras que perecemos?

39 Y levantandose *el* riñió al viento, y dixo à la mar, [b] Calla, enmudece. Y cessó el viento: y fue hecha grande bonança.

40 Y à ellos dixo, Porqué soys assi temerosos? como no teneys fe?

41 Y temieron con gran temor, y dezian el uno al otro, Quien es este, que aun el viento y la mar le obedecen?

[a] Or, no te [illegible] q[illegible]

[b] Repósate. calla.11.

CAPIT. V.

Echa fuera de un hombre en los puercos una legion de demonios. 2. Sana una muger de un antiguo flujo de sangre, yendo a sanar la hija de un principe de la Synoga. 3. a la qual resuscita.

[*] Mat 8, 28. Luc, 8, 26. *a el del lago de Genesaret.*

Y [*] Vinieron de la otra parte [a] de la mar à la provincia de los Gadarenos.

2 Y salido el del navio, luego le salió al encuentro un hombre de los sepulchros con un espiritu immundo:

3 Que tenia manidaen los sepulchros, y ni aun con cadenas lo podia alguien [b] atar.

4 Porque muchas vezes avia sido atado con grillos y cadenas: mas las cadenas avia sido hechas pedaços deel, y los grillos desmenuzados: y nadie lo podia domar.

5 Y siempre de dia y de noche andava dando bozes en los montes y en los sepulchros, y hiriendose á las piedras.

6 Y como vido à Iesus de lexos, corrió, y adorolo:

7 Y clamando à gran boz dixo, [c] Que tienes cõmigo Iesus hijo del Dios Altissimo? Conjurote por Dios que no me atormentes.

8 Porque le dezia, Sal de este hombre espiritu immundo.

9 Y preguntóle, Como te llamas? Y respondió diziendo, Legion me llamo: porq̃ somos muchos.

10 Y rogavale mucho que no lo [d] echasse fuera de aquella provincia.

11 Y estava alli cerca de los montes una grande manada de puercos paciendo:

12 Y [e] rogaróle todos *aquellos* demonios, diziẽdo Embianos en los puercos paraq̃ étremos en ellos.

13 Y permitióles luego Iesus: y saliendo aquellos espiritus immundos, entraron en los puercos: y la manada cayò por un despeñadero [f] en la mar: los quales eran como dos mil, y ahogaronse en la mar.

14 Y losque apacentavã los puercos huyeron, y dieron aviso en la ciudad y [g] en los campos. Y salieron para ver que era aquello [h] que avia acontecido.

15 Y vienen à Iesus, y veen alque avia sido atormentado del demonio, sentado, y vestido, y en seso, elque avia tenido la legion, y uvieron temor.

16 Y contaronles los que *lo* avian visto, como avia acontecido al que avia tenido el demonio, y de los puercos.

17 Y començaron à [i] rogarle que se fuese de los terminos deellos.

18 Y entrando el en el navio, rogavale el que avia sido fatigado del demonio, para estar con el.

19 Mas Iesus no le permitió, sino dixole, Vete à tu casa à los tuyos, y [k] cuentales quan grãdes cosas el Señor ha hecho contigo, y *como* ha avido misericordia de ti.

20 Y fuese, y començó à predicar en Decapolis quan grandes cosas Iesus avia hecho con el: y todos se maravillavan.

21 ¶ Y passando otra vez Iesus en un navio de la otra parte, juntose á el gran compaña y estava junto à la mar.

22 [†] Y vino uno de los principes de la Synoga llamado Iairo: y como lo vido prostrose a sus pies.

23 Y rogavale mucho, diziendo, Mi hija [l] está à la muerte, Ven y pondras las manos sobre ella, paraque sea salva, y vivirá.

24 Y fue con el, y siguiale gran compaña, y apretavanlo.

25 Y una muger que estava con fluxo de sangre doze años avia.

26 Y avia sufrido mucho de muchos medicos, y avia gastado todo loque tenia, y nada avia aprovechado, antes le yva peor,

27 Como oyó *dezir* de Iesus, vino en la compaña por las espaldas, y tocó su vestido.

28 Porque dezia, Si yo tocáre tan solamente su vestido, seré salva.

29 Y luego la fuente de su sangre se secó: y sintio en el cuerpo que era sana de aquel açote.

30 Y Iesus luego conociendo en si mismo la virtud que avia salido deel, bolviendose á la compaña dixo, Quien ha tocado à mis vestidos?

31 Y dixeronle sus Discipulos, Vees que la cõpaña te aprieta, y dizes, Quien me ha tocado?

32 Y *el* mirava arredor por ver á la que avia hecho esto.

33 Entonces la muger temiendo y temblando, sabiendo lo que en si avia sido hecho, vino, y prostróse delante deel, y dixo le toda la verdad.

34 Y el le dixo, Hija tu fe té ha hecho salva: ve en paz, y sesana de [*] tu açote.

35 ¶ Hablando aun el, vinieron del principe de la Synoga diziendo, Tu hija es muerta, paraque fatigas mas al Maestro.

36 Mas Iesus luego en oyendo esta razon que se dezia, dixo ál principe de la Synoga, No temas, cree solamente.

37 Y no permitió que alguno viniesse tras del, sino Pedro, y Iacobo, y Ioan hermano de Iacobo.

38 Y vino à casa del principe de la Synoga, y vido el alboroto, josq̃ lloravan y gemian mucho.

39 Y entrado dizeles, Porqué os alborotays, y llorays? la moça no es muerta, mas duerme.

40 Y hazian burla deel. más el, echados fuera todos, toma al padre y à la madre de la moça, y à [*] losque estavan con el, y entra donde estava la moça echada.

41 Y tomando la mano de la moça, dizele, Thalitha cumi, que es, si lo interpretáres, Moça, à ti digo, levantate.

42 Y luego la moça se levantò, y andava: porq̃ era de doze años, y espantaronse de grãde espãto.

43 Mas *el* les mandó mucho que nadie lo supiesse y dixo que diessen á la moça de comer.

[†] Mar. 5. 18. Luc. 8. 41. [l] Ó extremadamente.

[*] Ved la Nota Mat. 9. 10. III.

[*] Ant. ver 37.

CAPIT. VI.

Christo en su tierra no puede hazer grandes maravillas por la infidelidad de sus vezinos. 2. Embia los Discipulos á predicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Christo: y la muerte del Baptista. 4. Harta la compaña en el desierto. 5. Viene à los Discipulos andádo sobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.

Y [*] Saliò de alli, y vino [a] á su tierra, y siguieronlo sus Discipulos.

2 [b] Y llegado el Sabbado, començó à enseñar en la Synoga: y muchos ovendolo estavan astonitos diziendo, De donde tiene este estas cosas? y que sabiduria es esta que le es dada? y tales [c] maravillas que por sus manos son hechas?

3 No es este el carpintero, hijo de Maria, [d] hermano de Iacobo, y de Ioses, y de Iudas y de Simõ?

[*] Mat. 13. 54. Luc. 4. 16. a A Nazareth b G y hecho el Sabbado. c G virtudes d parientes. Ved la Nota. Luc. 12. 46.

[a] Parientes.
[*] Mat.13,6.

No están tambien aquí con nosotros sus [a] hermanas? Y [*] escandalizavanse en él.

[*] Ioan.4,44.

4 Mas Iesus les dezia, [*] No ay propheta desonrrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

Ó sab, o en la incredulidad dellos la fe en el instrumento con que se reciben los beneficios de Dios: el que no tiene fe, no los puede recebir.

5 Y [b] no pudo allí hazer alguna maravilla solamente sano *unos* pocos enfermos poniendo sobre ellos las manos.

[*] Mat.9,35. Luc.13, 12.

6 [*] Y estava maravillado de la incredulidad de ellos: y rodeava las aldeas de alderredor enseñando.

7 ¶ [*] Y llamó à los doze, y començólos à embiar de dos en dos: y diales potestad *contra* los espiritus immundos,

[*] Mat.10,1. Act.3,4. Luc.9,1.

8 [*] Y mandoles que no llevassen nada para el camino: sino solamente un bordon, ni alforja, ni pan, ni dinero en la bolsa.

9 Mas que calçassen [*] çapatos: y no vistiessen dos ropas.

[*] Es en la N. Mat.10. 10. y 6, en la cinta.

10 Y dezíales, [h] En qualquier casa que entrardes, posad allí hasta que salgays [i] de allí.

[*] Act.13,8. [h] O, donde quiera que entrardes en casa. [i] De aquel lugar.

11 [*] Y todos aquellos que no os recibieren, ni os oyeren, saliendo de allí, sacudid el polvo que está debaxo de vuestros pies en testimonio à ellos. De cierto os digo, que mas tolerable será *el castigo* de los de Sodoma, ó de los de Gomorrha el dia del juyzio, que el [k] de aquella ciudad,

[*] Mat.10. 14. Luc.9,5. [k] Que no recibieron la predicacion del Evangelio, quanto se le ofrecia.

12 Y saliendo predicavan, [l] que hiziessen penitencia.

[l] Que se arrepintiessen.

13 Y echavã fuera muchos demonios, [*] [m] y ungian con azeyte à muchos enfermos, y sanavan.

[*] Luc.9,14. [m] El azeyte no fue instituido para sanidad de la enfermedad, sino para la gracia del Espiritu. Y aunque en esta sanidad se figurava la sanidad de la alma, resplandecia en la corporal.

14 ¶ [*] Y oyó el Rey Herodes *la fama de Iesus*, porque su nombre era hecho [n] notorio, y dixo, Los del que Baptizava, ha resucitado [o] de los muertos: y portanto [p] virtudes obran en él.

III.

[*] Mat.14. 1, Luc.9,7. [n] Ot, claro, G, manifiesto. [o] De la muerte. [p] Espiritus poderosos obran en él.

15 Otros dezian, Elias es, y otros dezian, Profeta es, ó alguno de los Prophetas.

16 [*] Y oyendo *lo* Herodes, dixo, Este es Ioan el q̃ yo degollé: q̃ él ha resucitado de los muertos.

[*] Luc.9,9. [q] Pythagoras enseñó q̃ muerto uno, luego otro entrava en el cuerpo de otro, este otro assi hasta los brutos.

17 Porque el mismo Herodes avia embiado y prendido a Ioan, y lo avia aprisionado en la carcel à causa de Herodias muger de Philippo su hermano: porque la avia tomado por muger.

[*] Lev.18, 16. [r] La verdad reprehendido aun de los mismos.

18 Porque Ioan dezia à Herodes, [*] No te es lícito tener la muger de tu hermano.

19 Mas Herodias lo assechava, y desseava matarlo, y no podia,

[s] O oyendolo. [t] G, juntamente.

20 Porque Herodes temia à Ioan, conociendolo varon justo y sancto: y [s] tenialo respecto, y [t] obedeciendole hazia muchas cosas: y oyalo de buena gana.

21 Y viniendo un dia oportuno en q̃ Herodes, en la fiesta de su nacimiẽto, hizia cena à sus principes, y tribunos, y à los principales de Galilea.

22 Y entrando la hija de Herodias, y dançando, y agradando à Herodes, y à los que estavan [u] con el a la mesa: el Rey dixo à la moça: Pideme loque quisieres, que yo te lo daré

[u] G, juntamẽte.

23 Y jurôle, Todo loque me pidieres te daré hasta la mitad de mi reyno.

24 Y saliendo ella dixo à su madre, Que pediré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan Baptista.

25 Entonces *ella* entró prestamente al Rey, y pidió, diziendo, Quiero que aora luego me dés en un plato la cabeça de Ioan Baptista.

26 Y el Rey se entristeció mucho; *mas* à causa del [*] juramento, y de los que estavan con el à la mesa, no quiso [v] entristecerla.

[*] Leed la N. Mat.14,9. [v] Ot, desechar la, q. d. rehusarle lo que avia pedido.

27 Y luego el Rey, embiando uno de la guarda, mandó que fuesse trayda su cabeça.

28 El qual fue, y lo degolló en la carcel, y truxo su su cabeça en un plato, y diola à la moça, y la moça la dio à su madre.

29 Y oyendo *lo* sus Discipulos, vinieron, y tomaron su cuerpo y pusieronlo en un sepulchro.

30 ¶ [*] Y los Apostoles [x] se juntaron a Iesus, y contaronle todo, loque avian hecho, y loque avia enseñado.

[*] Luc.9,10. [x] Se juntaron.

31 Y *él* les dixo, Venid vosotros à parte al lugar desierto, y reposad un poco. porq̃ avia muchos yentes y vinẽtes, q̃ aun no tenia lugar de comer.

32 [*] Y fueronse en un navio al lugar desierto à parte.

[*] Mat.14, 13. Luc.9,10.

33 Y vieronlos yr muchos: y conocieronlo y concurrieron alla muchos à pie de las ciudades, y vinieron antes que ellos, y juntaronse á él.

[y] Mas.6,34.

34 [*] Y saliendo *Iesus* vido *una* grande compañia, y uvo misericordia dellos, porq̃ eran como ovejas [y] sin pastor: y començoles à enseñar muchas cosas.

[*] Mat.14, 15. Luc.9,12.

35 [*] Y como ya fue el dia muy entrado, los Discipulos llegaron a él, diziendo, El lugar es desierto, y el dia es ya muy entrado,

36 Embialos paraque vayã à los cortijos y aldeas de alderredor, y compren para sí [z] pan, porque no tienen que comer.

[z] G, cebada.

37 Y respondiendo el, dixoles. Dalde de comer vosotros, y dixerõle, Que vamos y cõpremos pã por [a] doziẽtos dineros, y les demos de comer?

[a] Que valen 7. ducados de oro.

38 Y él les dize, Quantos panes teneys? Id, y veldo. [*] Y *ellos* sabidolo, dixerõ, Cinco y dos peces.

[*] Mat.14, 17. Luc.9,13.

39 Y mandoles que hiziessen recostar a todos [b] por mesas sobre la yerva verde.

[b] Por partes.

40 Y recostaronse por partes, por mesas, de ciento en ciento y de cincuenta en cincuenta.

41 Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, bendixo, y partió los panes, y dió à sus Discipulos que les pusiessen delante: Y los dos peces repartió à todos.

[*] Mat.14, 19. Luc.9,16. [c] Que se hizo en la cena.

42 Y comieron todos, y hartaronse.

43 Y alçaron de los pedaços Doze [c] espuertas llenos, y de los peces.

[c] G, cestos.

44 Y eran los que comieron, cinco mil varones.

V.

45 ¶ Y luego dió priessa à sus discipulos á subir en el navio, y yr delante dél à Bethsaida de la otra parte, entre tãto que el despedia la cõpaña

46 Y desque los uvo despedido, fuese al monte à orar.

47 [*] Y como fue la tarde, el navio estava en medio de la mar, y el solo en tierra.

[*] Mat.14,23. Luc.6,12.

48 Y vidolos que se trabajavan navegando, porque el viento les era contrario: y cerca de la [d] quarta vela de la noche vino á ellos andando sobre la mar, y [e] queria passarlos.

[d] Fue, segun dize arriba, á doze horas del dia, q. d. doze despues de media noche. [e] Luego que queria passar á donde estavan.

49 Y viendolo ellos, que andava sobre la mar, pensaron que era phantasma, y dieron bozes.

50 Porq̃ todos lo vian: y turbaronse. mas luego habló con ellos, y les dixo, [f] Asseguraos, yo soy, no ayays miedo.

[f] Cobrad esfuerço.

51 Y subió à ellos en el navio, y el viento reposó y *ellos* en gran manera estavan fuera de sí, y se maravillavan.

VI.

52 Que aun no [g] avian cobrado entendimiento [h] en los panes: porque sus coraçones estavan [i] ciegos.

[g] Ni avian. [h] A cerca. [i] Cegados.

53 ¶ Y quando fueron de la otra parte vinieron á tierra de Genezareth, y tomaron puerto.

54 Y saliendo ellos del navio, luego lo [m] conocieron.

[m] Supieron de la tierra.

55 Y corriendo toda la tierra de alderredor, començaron à traer de todas partes enfermos en lechos, como oyeron que estava allí.

56 Y donde quiera que entrava, en aldeas, ó ciudades, [n] o heredades, ponian en las calles los que estavan enfermos, y rogavan le que [o] tocassen

[n] O heredades. [o] No solamente el borde de la ropa, mas aun la ropa.

siquie-

siquiera el borde de su vestido, y todos losque le tocavan eran p salvos.

CAPIT. VII.

Del valor de las humanas tradiciones para en razon de diuino culto, mayormente quando son contra el mandamiento de Dios. 2. La comida no contamina al hombre, sino el pecado cuya fuente es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada sana el Señor. 4. Sana un endemoniado sordo y mudo.

Y * Iuntaronse á el Phariseos, y algunos de los Escribas que avia venido de Ierusalem.

2 Los quales viendo á algunos de sus Discipulos comer pan con manos comunes, es à saber, por lavar, a condenavanlos:

3 Porque los Phariseos y todos los Iudios teniendo la tradicion de los Ancianos, si muchas vezes no se lavan las manos, no comen.

4 Y *Bolviendo* de la plaça, si no se lavaren, no comen: y otras muchas cosas ay b que tomaron para guardar, como el lavar de los vasos *de beber*, y de los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.

5 Y preguntaronle los Phariseos y los Escribas, Porqué tus Discipulos c no andan conforme á la tradicion de los Ancianos, mas comen pan con las manos por lavar?

6 Y respondiendo el, dixoles, Hypocritas, bié prophetizó de vosotros Isaias, como está escripto, * Este pueblo con los labios me honra, mas su coraçon lexos está de mi.

7 Y en vano me honran, d enseñando doctrinas, mandamientos de hombres.

8 Porque dexando el mandamiento de Dios, teneys la tradicion de los hombres: el lavar de los jarros, y de los vasos *de beber*: y hazeys muchas cosas semejantes à estas.

9 Deziales tambien, Bien, invalidays el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradició.

10 Porque Moysen dixo, * Honra à tu padre y à tu madre, y * El que maldixere al padre, ò á la madre morirá de muerte:

11 Y vosotros e dezis f El hombre dira al padre ò à la madre, El corban (quiere dezir, don g mio) à ti aprovechará,

12 Y no le dexays mas hazer por su padre, ó por su madre.

13 Invalidando la palabra de Dios con vuestra tradicion que distes; y muchas cosas hazeys semejantes à estas.

14 ¶ * Y llamando à toda la compaña, dixoles, Oydme todos, y entended.

15 Nada ay fuera del hombre que entre en el, que lo pueda contaminar: mas loque sale de el, aquello es lo que contamina al hombre,

16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

17 Y entrandose de la compaña en casa, preguntaronle sus Discipulos de la parabola.

18 Y dizeles, Assi? tambien vosotros soys sin entendimiento? No entendeys que todo lo de fuera que entra en el hóbre, no lo puede córaminar?

19 Porque no entra en su coraçon, sino en el vientre: y sale *el hombre* à la secreta, y purga todas las viandas.

20 Mas dezia: que loque del hombre sale, aquello contamina al hombre.

21 * Porque de dentro, del coraçon de los hombres salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

22 Los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, las desverguenças, h el mal ojo, las injurias, la soberv ia, i la locura.

23 Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre.

24 ¶ * Y levantandose de alli, fuese k à los terminos de Tyro y de Sidon, y entrando en casa quiso q̃ nadie *lo* supiesse: mas no pudo esconderse.

25 Porque una muger, cuya hija tenia un espiritu inmundo, luego que oyó del vino, y echòse à sus pies.

26 Y la muger era Griega Syrophenisa de nacion, y rogavale que echasse fuera de su hija al demonio.

27 Mas Iesus le dixo, Dexa primero hartarse los hijos; porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo à los perrillos.

28 Y respondiò ella, y dixole, Si Señor, porque los perrillos debaxo de la mesa comen de las migajas de los hijos.

29 Entonces dizele, l Por esta palabra, vé: el demonio ha salido de tu hija.

30 Y como fué à su casa, halló que el demonio avia salido: y la hija echada sobre la cama.

31 ¶ Y bolviendo à salir de los terminos de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Galilea por mitad m de los terminos de n Decapolis.

32 Y traenle un sordo, y tartamudo, y ruegale que le ponga la mano encima,

33 Y tomandolo de la compaña à parte, metió sus dedos en las orejas de el, y escupiendo tocó o su lengua,

34 Y mirando al cielo gimió, y dixo, Ephata, que es *dezir* Sé abierto.

35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablava bien.

36 Y mandóles que no lo dixessen a nadie: mas quanto mas les mandava tanto mas y mas *lo* divulgavan.

37 Y en grande manera se espantavan, diziédo Bien lo hà hecho todo: haze à los sordos oyr: y à los mudos hablar.

CAPIT. VIII.

Hartan otra vez la multitud en el desierto cõ pocos panes &c. 2. Demandanle los Phariseos señal &c. 3. Avisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Phariseica y de la de Herodes porq̃ ambas, aunque por diversos caminos, pretendian la abolicion de Christo. 4. Sana à un ciego. 5. Examinada la fe que sus Discipulos tenian del, les revela su muerte y resurreccion, y la necessidad de ella, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.

EN aquellos dias, * como uvo gran compaña, y no tenian que comer, Iesus llamó sus Discipulos, y dizeles. * Mat,15,32.

2 Tengo misericordia de la compaña, porque ya há tres dias que estan conmigo: y no tienen que comer.

3 Y si los embio ayunos à sus casas, desmayarán en el camino: porque algunos dellos han venido de lexos.

4 Y sus Discipulos le respondieron, De dõde podrá alguien hartar á estos de pan aqui en el desierto?

5 Y preguntoles, Quantos panes teneys? Y ellos dixeron siete?

6 Entonces mandó à la compaña que se recostasien à tierra: y tomando los siete panes, aviendo hecho gracias, partiò, y diò à sus Discipulos que pusiessen delante: y pusieron delante à la cõpaña.

7 Tenian tambien unos pocos de pescadillos, y aviendo a bendicho, dixo que tambien los pusiessen delante. a Dando, hecho gracias.

8 Y comieron, y hartaronse, y levantaron de los pedaços que avian sobrado, siete espuertas.

9 Y eran los que comieron, como quatro mil: y despidiólos.

10 ¶ * Y luego entrando en el navio con sus * Mat,15,39.

---

p Tenianlos por pecadores &c. vituperavan los, &c. acusavandos.

b S de su invencion, sin ser de palabra de Dios.

c No biven.

d Por humanas invenciones y preceptos.

e Exo,20,12. Deut,5,16. Lev,20,9. Prov,20,20. f Mandays. g Cada uno es de C. G, si fuere. h Que yo offrezco. G, de ra.

11. * Mat,15,10.

* Gen,6,5, y 8,21. i La tercera obra del mal hay ira contra el proximo. k En una provincia de la Iudea.

l Envistes de tan gran fe.

m De la tierra de &c. como ver 24.

n Era una provincia en que avia diez ciudades.

o A sab. con su salva.

26 Mas ellos se espantavan mas, diziendo dentro de si. Y quien podrà salvarse?

27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hõbres, es impossible: mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son possibles acerca de Dios.

IIII.
* Mat, 19, 27. Luc, 18, 28.

28 ¶ * Entonces Pedro començó à dezirle, Heaqui, nosotros avemos dexado todas las cosas, y te avemos seguido.

29 Y respondiendo Iesus, dixo, Decierto os digo que ninguno ay que aya dexado casa, ô hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Evangelio,

30 Que no reciba ciento tanto ora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, con persecuciones, y en el siglo venidero vida eterna.

* Mat, 19, 30. Luc, 13, 30.

31 * Empero muchos primeros seran postreros y postreros, primeros.

V.
* Mat, 20, 17. Luc, 18, 31.

32 ¶ * Y estavan en el camino subiendo à Ierusalem: y Iesus yva delãte de ellos, y espantavanse y seguian lo con miedo: entonces bolviendo à tomar à los Doze *à parte* començóles à dezir las cosas que le avian de acontecer:

33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del hombre será entregado à los Principes de los Sacerdotes, y à los Escribas, y condenarlohan à muerte, y entregarlohan à las Gentes.

34 *Las quales* lo escarnecerán, y lo açotarán, y escupirán en el, y matarlohán: mas al tercero dia resuscitara,

VI.
* Mat, 20, 20.
a *La madre folicita de los hijos demanda esto.*

35 ¶ * a Entonces Iacobo y Ioã hijo de Zebedeo se llegaron à el, diziendo, Maestro, querriamos que nos hagas loque pidieremos.

36 Y el les dixo, Que quereys que os haga?

37 Y ellos le dixerõ, Danos q̃ b en tu gloria nos sentemos el uno à tu diestra y el otro à tu siniestra.

b *Estavan engañados como los phariseos creyendo que el reyno del Mesias avia de ser deste mundo.*

38 Entonces Iesus les dixo, No sabeys loque pedis: * podeys bever el vaso que yo bevo, y ser baptizados del baptismo de q̃ yo soy baptizado?

* Mat, 20, 22.

39 Y ellos le dixeron, Podemos. Y Iesus les dixo, A la verdad el vaso que yo bevo, bevereys: y del baptismo de que yo soy baptizado, sereys baptizados.

40 Mas q̃ os sẽteys à mi diestra, y à mi siniestra, no es mio darlo sino à los que està c aparejado.

c *Se olvide, de mi Padre.*

41 Y como *lo* oyeron los Diez, començaron à enojarse de Iacobo y de Ioan.

* Luc, 22 25.
* *Lord la N. Mat 20, 25.*
42 q. d. los que vemos comũmente ser &c.

42 Mas Iesus llamandolos, direles, * Ya * sabeys que d los que se veen ser principes en las gentes, se enseñorean de ellas: y los q̃ entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.

43 Mas no será assi entre vosotros, antes qualquiera que quisiere hazerse grande entre vosotros será vuestro servidor.

44 Y qualquiera de vosotros que quisiere hazerse el primero, será siervo de todos.

45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser servido, mas para servir, y dar e su vida en rescate por muchos.

e *O, su alma.*

VII.
* Mat, 20, 29. Luc, 18, 35.

46 ¶ Entonces vienen à Hierichoc: * y saliendo el de Hiericho, y sus Discipulos, y una gran compaña, Bartimeo el ciego hijo de Timeo estava sentado junto al camino mendigando.

47 Y oyendo que era Iesus el Nazareno, començó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de David ten misericordia de mi.

48 Y muchos le reñian, que callasse: mas el dava mayores bozes, Hijo de David ten misericordia de mi.

49 Entonces Iesus parandose, mandó llamarlo: y llaman al ciego, diziendole, Ten confiança; levantate, *que* te llama.

50 El entonces echando su capa, levantóse, y vino à Iesus,

51 Y respondiendo Iesus dizele Que quieres que te haga? y el ciego le dize, f Rabboni, que cobre la vista.

f Maestro.

52 Y Iesus le dixo, Vè, tu fe g te ha salvado. Y luego cobró la vista, y seguia à Iesus en el camino.

g *S. de essa sanidad.*

CAPIT. XI.

Haze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize à la higuera, y entrado en el Templo reforma algunas cosas. 3. Los sacerdotes le demandan, Con que authoridad y el les responde &c.

Y * Como fueron cerca de Hierusalé, de Bethphage, y de Bethania, al monte de las Olivas, embia dos de sus Discipulos:

* Mat. 21 Luc. 19, 29.

2 Y dizeles, Yd a al lugar que està delante de vosotros, y luego entrados en el, hallareys un pollino atado, sobre el qual ningun hombre ha subido: desatadlo, y traedlo.

a O, *al aldea.*

3 Y si alguien os dixere, Porqué hazeys esso? Dezid que el Señor lo ha menester: y luego lo embiará acá.

4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à la puerta, fuera, entre dos caminos, y desatanlo.

5 Y unos de los que estavan alli, les dixeron, Que hazeys desatando el pollino?

6 Ellos entonces les dixeron como Iesus avia mandado: y dexaronlos.

7 * Y truxeron el pollino à Iesus, y echaron sobre el sus vestidos, y *el* se sentó sobre el.

* Ioan, 12, 14.

8 Y muchos b tendian sus vestidos por el camino, y otros cortavan hojas de los arboles, y tendian por el camino.

b *Cada uno procuraua honrarle y reuerenciarle.*

9 Y los que yvan delante, y los que yvan detras c davan grita diziendo, d Hosanna, Bendito el que viene en el nombre del Señor.

c *Acclamauã.*
d Mat, 21, 9. *Lord la N.*
e *El Rey.*

10 Bendito e el Reyno f que viene en el Nombre del Señor de nuestro padre David: Hosanna en las alturas.

f *De quien nos puede venir saluacion sino del Señor.*

11 * Y g entró el Señor en Ierusalé y en el Tẽplo: y aviendo mirado alderredor todas las cosas, y siendo ya tarde, salióse à Bethania con los Doze.

* Mat, 21, 10. Luc, 19, 45.
g *Entrò como señor de casa.*

12 ¶ * Y el dia siguiente, como salieron de Bethania, tuvo h hambre.

* *Entendese que su reyno no era de este mundo, assi entrava como pobre.* Zach, 9, 9.
h *Como hombre.*

13 Y viendo de lexos una higuera, que tenia hojas, vino *à ver* si quiça hallaria en ella algo, y como vino à ella, nada halló * sino hojas: porq̃ no era tiempo de higos.

* Mat, 21, 19.

14 Entonces Iesus respondiendo, dixo à la higuera, Nunca mas nadie coma de ti fruto para siempre. Y *esto* oyeron sus discipulos.

15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando Iesus en el Templo, començo a echar fuera à los que vendian y compravan en el Templo: y trastorno las mesas de los monederos, y las sillas de los que vendian palomas.

16 Y no consentia que alguien llevasse i vaso por el Templo.

i Algo, q. dal guna cosa. *Entendiendo por metonymia Templo.*

17 Y enseñavales diziendo, No està escripto * que mi Casa, Casa de oració será llamada de todas las Gentes? * y vosotros la aveys hecho cueva de ladrones.

* Isa. 56, 7. * Ier. 7, 11. *Entendese que los reprehendia, no que fuesse ofensa dar lo de comer à los pobres.*

18 Y oyeron *lo* los Escribas y los Principes de los Sacerdotes y k procuravan como lo matarian: porque le tenian miedo, porque toda l la compaña estava fuera de si de su doctrina.

k *Procuravan como.*
l *La multitud del vulgo.*

19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la ciudad.

* Mat, 21, 19. *Con razon de Dios, y modo curso de la naturaleza, el premio por que se secasse para nuestro exemplo.*

20 * Y passando por la mañana, vieron que la higuera se avia secado desde las rayzes.

21 Entonces Pedro acordandose, le dize, Maestro, heaqui la higuera q̃ maldixiste, se hà secado.

22 Y respondiendo Iesus dizeles, m Tened

m *Tened fe de*

25 Y como Iesus vido que la compaña concurria, riñió al espiritu immundo, deziendole, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal deel, y no entres mas en el.

26 Entonces *el espiritu* clamando, y despedaçandolo mucho, salió: y *el* quedó como muerto, q̃ muchos dezian que era muerto.

27 Mas Iesus tomandolo de la mano, enhestólo, y levantóse.

28 Y como el se entró en casa, sus Discipulos le preguntaron à parte, Porqué nosotros no podimos echarlo fuera?

29 Y dixoles, Este [f] genero con nada puede salir, sino con oracion y ayuno.

30 ¶ * Y salidos de alli caminaron [g] jũtos por Galilea: y no queria que nadie lo supiesse.

31 Porque [h] enseñava à sus Discipulos, y deziales. El Hijo del hombre sera entregado en manos de hombres, y matarlohan: mas muerto *el*, resuscitará al tercero dia.

32 Mas ellos [x] no entendian *esta* palabra: y avian miedo de preguntarle.

33 ¶ * Y vino à Capernaum, y como vino à casa, preguntóles, Que disputavades entre vosotros en el camino?

34 Mas ellos callaron: porq̃ los unos con los otros avian disputado en el camino, Quien dellos avia de ser el mayor.

35 Entonces sentandose, llamò à los Doze, y dizeles, * El que quisiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos.

36 Y tomando un niño, pusolo en medio de ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles.

37 El que recibiere en mi nombre uno [y] de los tales niños, à mi recibe: y el que à mi recibe, no me recibe à mi, mas al que me embió.

38 * Y respondiole Ioan, diziendo, Maestro, Hemos visto [z] uno q̃ en tu nombre echava fuera los demonios, el qual [z] no nos sigue: y [a] defendimosselo, porque no nos sigue.

39 Y Iesus le dixo, No selo defendays: * porq̃ ninguno ay que haga [b] milagro en mi nombre que luego pueda [c] maldezirme.

40 Porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

41 * [d] Porque qualquiera que os diere un jarro de agua en mi nombre, porque soys de Christo, de cierto os digo que no perderà su salario.

42 * Y qualquiera que escandalizáre uno de estos pequeñitos que creen en mi, mejor le fuera q̃ le fuera puesta cerca de su cuello una piedra de molino, y que fuera echado en la mar.

43 * Mas si [e] tu mano [f] te fuere ocasion de caer, cortala: mejor te es entrar à la vida manco, que teniendo dos manos yr al quemadero, [g] al fuego que no puede ser apagado.

44 * Donde su gusano no muere, y su fuego, nunca se apaga.

45 Y si tu pie te fuere occasion de caer, cortalo: mejor te es entrar á la vida çoxo, que teniendo dos pies ser echado en [h] el quemadero, al fuego que no puede ser apagado.

46 Donde su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga.

47 Y si tu ojo te fuere occasion de caer, sacalo: mejor te es ẽtrar al Reyno de Dios cõ un ojo, q̃ teniẽdo dos ojos ser echado [i] al q̃madero del fuego.

48 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.

49 [k] Por que todo *hombre* serà salado con fuego, * Y todo sacrificio serà salado con sal.

50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere [l] dessabrida, con que la adobareys? Tened en vosotros mismos sal: y tened paz los unos con los otros.

CAPIT. X.

Determina la question del divortio legal. 2. *Recibe los niños con singular charidad.* 3. *Dificultosa es la entrada en la verdadera Iglesia al rico. mas à Dios todo es possible* 4. *Que ganan los que dexan algo por Christo.* 5. *Revela otra vez mas en particular su muerte y resurrection à sus Discipulos.* 6. *Del Primado en su Iglesia contrario a los principados del mundo.* 7. *Sana à Bartimeo el ciego, el qual sant. se va tras el &c.*

Y [a] Partiendose de alli, vino [b] en los terminos de Iudea por tras el Iordan: y bolvio la cõpaña à juntarse à el, y bolvioles a enseñar, como acostumbrava.

2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle, Si era licito al marido embiar su muger, tẽtãdolo.

3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os mandó Moysen?

4 Y ellos dixeron, * Moysen permitió escrevir carta [c] de divorcio, y embiar.

5 Y respondiendo Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro coraçon os escrivio este mãdamiento.

6 [d] * Que al principio de la Creacion, * macho y hembra los hizo Dios.

7 * Por esto (dize) dexará el hombre à su padre y à la madre, y * juntarseha à su muger.

8 Y los que *eran* dos, seran hechos una carne: assique no son mas dos, sino una carne.

9 * Pues loq̃ Dios [e] juntó, no *lo* aparte el hõbre.

10 Y en casa bolvieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.

11 Y dizeles * Qualquiera que embiare à su muger, y se casare con otra, comete adulterio [f] cõtra ella.

12 Y si la muger embiare su marido, y se casare con otro, adultéra.

13 ¶ * Y presentavanle niños paraque les tocasse: y los Discipulos riñiã à los q̃ los presentavã.

14 Y viendolo Iesus enojóse, y dixoles. Dexad los niños venir, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.

15 De cierto os digo que el q̃ [g] no recibiere [h] el Reyno de Dios como un niño, no entrará en el.

16 Y tomandolos en los braços, [i] poniendo las manos sobre ellos los bendezia.

17 ¶ Y saliẽdo el para ir su camino, * uno corriẽdo y hincãdo la rodilla delante deel, le preguntó, Maestro bueno, q̃ haré para posseer la vida eterna?

18 Y Iesus le dixo, Porque me dizes Bueno? Ninguno *ay* bueno, sino [k] un Dios.

19 Los mandamientos sabes, * No adulterés, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrrá á tu padre y madre.

20 El entonces respondiendo, dixole, Maestro, todo esto he guardado desde mi mocedad.

21 Entonces Iesus mirandolo, amólo, y dixole Vna cosa te falta: ve, * todo loque tienes vende, y dá à los pobres, y tẽdrás thesoro en el cielo: y ven, sigueme tomando tu cruz.

22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese triste, porque tenia muchas possessiones.

23 Entonces Iesus mirando alderredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán en el Reyno de Dios [l] los que tienen riquezas.

24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendo, les bolviò à dezir, Hijos, quã difficil es entrar al Reyno de Dios, los que confian en las riquezas.

25 Mas facil es passar [m] un cable por el ojo de una aguja, que [n] el rico entrar al Reyno de Dios.

---

15 de d mo-dos.
III.
* Mat, 17, 18. Luc, 9, 42.
1 O, le reta-me ne.
v Va enseñando.

x G, ignora-van.
IIII.
* Mat, 18, 1. Luc, 9, 45.

* G, Si alguno q̃ [illegible] Mat, 20, 25
y De los buel-tos tales como este nino.
* Luc, 9, 49.
z No era de los nuestros.
a Esto parece ser el de Luc. Num, 11, 28. q̃ reprehendia a Moysen que impedia à los dos q̃ profetavan.
* 1, Cor, 12, 3.
b G, virtud.
c O, dezir mal de mi.
* Mat, 10, 42.
d Va con el v. 37
* Mat, 18, 6. Luc, 17, 1.
* Mat, 5, 29. y 18, 8.
e Quiere que ese-ven a de nosotros qualquiera cosa, q̃ por amor y precisa q̃ sea, si nos impide de servir á Dios.
f G, te escandaliza.
g De los q̃ allí esté. Isa. 66. ule.
* Isa, 66, 24.
h G, en la Gehenna. Ved la nota Mat. 5. 22.
i G, Gehenna Ass. 43. y 44.
k Como en el sient. se demanda Gal. assi en qualquiera que avere de ser un Discipulo espiritu de charidad atiende.
* Ler, 2, 13.

l Los q̃ alcançan de las grandezas q̃ Dios les ha hecho. Van cada dia de mal en peor. Estos tales dificultosamente la qual no es por otra cosa, sino porque dan en la casa. Luc, 14, 35 son perros inutiles à su tiempo. &c. 2, Ped, 2, 22.

a G, levantando-dose. H.
* Mat, 19, 1.
b En la tierra de &c.

* Deut, 24, 2. c O, de repudio.

d Reduzelos á la primera institucion. Ved Mat. 19, 4.
* Mal. 2, 15.
* Gen, 1, 27. Matt, 19, 4.
* Gen, 2, 24, y 2. Cor, 6, 16. Ephes. 5. 31.
e Ved la N. Mat, 19, 5.
* 1, Cor, 7, 10.
f La palabra Griega γαμησαι, casar, o casarse, es siempre empleada en la significacion de los hebreos que usã para todas las maneras de casarse, y se quedo en la Iglesia Christiana.
III.
* Mat, 19, 16. Luc, 18, 18.
k O, solo Dios, o uno Dios.
* Exo. 20, 13.
* Ved la N. Mat, 19, 20.
l Porque entiende aquellos que confian en sus riquezas. Ved v. sig.
m Una maroma de navio. O, un camello.
n Que confia en sus riquezas. Ver. 24.

26 Mas ellos se espantavan mas, diziendo dentro de si. Y quien podrá salvarse?

27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hõbres, es imposible: mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son posibles acerca de Dios.

IIII.
* Mat, 19, 27. Luc, 18, 28.

28 ¶ * Entonces Pedro començó à dezirle, Heaqui, nosotros avemos dexado todas las cosas, y te avemos seguido.

29 Y respondiendo Iesus, dixo, Decierto os digo que ninguno ay que aya dexado casa, ô hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Evangelio,

30 Que no reciba ciento tanto ora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, con persecuciones, y en el siglo venidero vida eterna.

* Mat, 19, 30. Luc, 13, 30.

31 * Empero muchos primeros seran postreros y postreros, primeros.

V.
* Mat, 20, 17. Luc, 18, 31.

32 ¶ * Y estavan en el camino subiendo à Ierusalem: y Iesus yva delãte de ellos, y espantavanse y seguian lo con miedo: entonces bolviendo à tomar à los Doze *à parte* començóles à dezir las cosas que le avian de acontecer:

33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del hombre será entregado à los Principes de los Sacerdotes, y à los Escribas, y condenarlohan à muerte, y entregarlohan à las Gentes.

34 *Las quales* lo escarnecerán, y lo açotarán, y escupirán en el, y matarlohán: mas al tercero dia resuscitara,

VI.
* Mat, 20, 20. ° La madre seduzida de los hijos demanda esto. ¶ Estavan engañados, y como los pharisios creyã que el reyno del Mesias avia de ser deste mundo.

35 ¶ * ° Entonces Iacobo y Ioã hijo de Zebedeo se llegaron à el, diziendo, Maestro, querriamos que nos hagas loque pidieremos.

36 Y el les dixo, Que quereys que os haga?

37 Y ellos le dixerõ, Danos q ¶ en tu gloria nos sétemos el uno à tu diestra y el otro à tu siniestra.

38 Entonces Iesus les dixo, No sabeys loque pedis: * podeys bever el vaso que yo bevo, y ser baptizados del baptismo de q̃ yo soy baptizado?

39 Y ellos le dixeron, Podemos. Y Iesus les dixo, A la verdad el vaso que yo bevo, bevereys: y del baptismo de que yo soy baptizado, sereys baptizados.

40 Mas q̃ os sẽteys à mi diestra, y à mi siniestra, no es mio darlo sino à los que está ¶ aparejado.

¶ Mat, 20, 23. *se entiende, de mi Padre.*

41 Y como *lo* oyeron los Diez, començaron à enojarse de Iacobo y de Ioan.

* Luc, 22 25. ° *Lee de la N. Mat* 20, 25. ‖ q. d. los que vemos comunmente ser &c.

42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * Ya * sabeys que ‖ los que se veen ser principes en las gentes, se enseñorean de ellas: y los q̃ entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.

43 Mas no será assi entre vosotros, antes qualquiera que quisiere hazerse grande entre vosotros será vuestro servidor.

44 Y qualquiera de vosotros que quisiere hazerse el primero, será siervo de todos.

45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser servido, mas para servir, y dar ‖ su vida en rescate por muchos.

‖ G, su alma.

VII.
* Mat, 20, 29. Luc, 18, 35.

46 ¶ Entonces vienen à Hierichos: * y saliendo el de Hiericho, y sus Discipulos, y * una gran compaña, Bartimeo el ciego hijo de Timeo estava sentado junto al camino mendigando.

47 Y oyendo que era Iesus el Nazareno, començó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de David ten misericordia de mi.

48 Y muchos le reñian, que callasse: mas el dava mayores bozes, Hijo de David ten misericordia de mi.

49 Entonces Iesus parandose, mandó llamarlos: y llaman al ciego, diziendole, Ten confiança; levantate, que te llama.

50 El entonces echando su capa, levantóse, y vino à Iesus,

51 Y respondiendo Iesus dizele Que quieres que te haga? y el ciego le dize, ‖ Rabboni, que cobre la vista.

‖ Maestro.

52 Y Iesus le dixo, Vè, tu fe * te ha salvado. Y luego cobró la vista, y seguia à Iesus en el camino.

* S. de esta fe sanidad.

CAPIT XI.

Haze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize à la higuera, y entrado en el Templo reforma algunas cosas. 9. Los sacerdotes le demandan, Con que authoridad: y el les responde.

Y * Como fueron cerca de Hierusalé, de Bethphage, y de Bethania, al monte de las Olivas, embia dos de sus Discipulos:

* Mat, 21, 1. Luc, 19, 29.

2 Y dizeles, Yd ‖ al lugar que está delante de vosotros, y luego entrados en el, hallareys un pollino atado, sobre el qual ningun hombre ha subido: desatadlo, y traedlo.

‖ O, Aldea.

3 Y si alguien os dixere, Porqué hazeys esso? Dezid que el Señor lo ha menester: y luego lo embiará acá.

4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à la puerta, fuera, entre dos caminos, y desatanlo.

5 Y unos de los que estavan allí, les dixeron, Que hazeys desatando el pollino?

6 Ellos entonces les dixeron como Iesus avia mandado: y dexaronlos.

7 * Y truxeron el pollino à Iesus, y echaron sobre el sus vestidos, y *el* se sentó sobre el.

* Ioan, 12, 14.

8 Y muchos ‖ tendian sus vestidos por el camino, y otros cortavan hojas de los arboles, y tendian por el camino.

‖ Cada uno procuraba tender y vengar mucho. ‖ Acudamos.

9 Y los que yvan delante, y los que yvan detras ‖ davan grita diziendo, ‖ Hosanna, Bendito el que viene en el nombre del Señor.

‖ Mat. 21 9. Luc. 19. 38. ‖ El Rey. ‖ O, dexa. ‖ O, pues Dios.

10 Bendito * el Reyno ‖ que viene en el Nombre del Señor de nuestro padre David: Hosanna en las alturas.

‖ que viene el nombre del Señor. * Mat. 21. 9. Luc. 19. 38. Ioan. 12. 13.

11 * Y ‖ entró el Señor en Ierusalé y en el Tẽplo: y aviendo mirado alderredor todas las cosas, y siendo ya tarde, salióse à Bethania con los Doze.

‖ Mat. 21. 10. Luc. 7. 45. ‖ Parece que entró en Hierusalem el dia antes que entrase en el Templo. ‖ Mat. 21. 17. Luc. 7. 46. ‖ Parece que se partió de Hierusalem el dia siguiente, porque el otro dia siguiente, que fue el quarto, la maldixo. ‖ Mat. 21. 18. ‖ Parece que entró en el Templo el quarto dia. ‖ Luc. 19. 45. Mat. 21. 12. ‖ dize q̃ echó fuera todos los que vendian y compravan en el Templo, y q̃ trastornó las mesas de los mercaderes, y las sillas de los que vendian palomas.

12 ¶ * Y el dia siguiente, como salieron de Bethania, tuvo ‖ hambre.

* Mat. 21. 18. ‖ Hambre.

13 Y viendo de lexos una higuera, que tenia hojas, vino à ver si quiça hallaria en ella algo, y como vino à ella, nada halló * sino hojas: porq̃ no era tiempo de higos.

* Mat. 21. 19. ‖ Parece que no fue à ver si tenia higos, sino para comer de ellos, porque no era tiempo de higos.

14 Entonces Iesus respondiendo, dixo à la higuera, Nunca mas nadie coma de ti fruto para siempre, Y *ello* oyeron sus discipulos.

15 Vinieron pues a Ierusalem y entrando Iesus en el Templo, començò á echar fuera à los que vendian y compravan en el Templo: y trastornó las mesas de los monederos, y las sillas de los que vendian palomas.

16 Y no consentia que alguien llevasse ‖ vaso por el Templo.

‖ G, instrumento.

17 Y enseñavales diziendo. No está escripto * que mi Casa, Casa de oració será llamada de todas las Gentes? * y vosotros la aveys hecho cueva de ladrones.

* Isa. 56. 7. * Ier. 7. 11.

18 Y oyeron *lo* los Escribas y los Principes de los Sacerdotes y ‖ procuravan como lo matarian: porque le tenian miedo, porque toda ‖ la compaña estava fuera de si de su doctrina.

‖ Buscavan como. ‖ La multitud del vulgo.

19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la ciudad.

20 * Y passando por la mañana, vieron que la higuera se avia secado desde las rayzes.

* Mat. 21. 19. ° Cada uno se acuerda de lo que vee y no mas. ° Parece que Dios obra en esto como en todas las otras cosas, que no se manifiesta sino poco a poco, porque el pueblo no es capaz de mas.

21 Entonces Pedro acordandose, le dize, Maestro, heaqui la higuera q̃ maldixiste, se ha secado.

* Luc. 22. 61. ° Parece que no fue Pedro con Iesus quando la higuera se secó, porque no lo dize.

22 Y respondiendo Iesus dizeles, ‖ Tened

‖ Tened fe de

se de Dios.

23 Porque de cierto os digo, que qualquiera que a dixere à este monte, Quitate, y echate en la mar: y no dubdare en su coraçon, mas creyere que será hecho lo que dize, lo que dixere le será hecho.

24 * Portanto os digo, que b todo lo que orando pidierdes, creed que lo recibireys, y os vendrá.

25 * Y quando c estuvierdes orando, perdonad, si teneys algo contra alguno: paraque vuestro Padre que está en los cielos, os perdone à vosotros vuestras offensas.

26 Porque si vosotros no perdonardes, tampoco vuestro Padre que está en los cielos, os perdonará vuestras offensas.

27 ¶ * Y bolvieron á Hierusalem: y andando el por el Templo, vienen à el los Principes de los Sacerdotes y los Escribas, y los Ancianos:

28 Y dizenle, d Con que facultad hazes estas cosas, y quien te há dado esta facultad para hazer estas cosas?

29 Y Iesus entonces respondiendo, dizeles, Pregũtaroshé tãbié yo una palabra, y respondedme: y deziroshé conq̃ facultad hago estas cosas.

30 e El Baptismo de Ioan era f del cielo, ô de los hombres? Respondedme.

31 Entonces ellos pensaron dentro de si, diziendo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creystes?

32 Y si dixeremos, De los hombres: g tememos al pueblo: porque todos tenian de Ioan, que verdaderamente era propheta.

33 Y respondiendo, dizen à Iesus, No sabemos. Entonces respondiendo Iesus, dizeles, Tampoco yo os diré con que facultad hago estas cosas.

CAPIT. XII.

La parabola de la viña. 1. Del tributo de Cesar. 3. Contra los Saduceos que negavan la resurrecion. 4. De los dos grandes mandamientos. 5. Prueva la divinidad del Messias. 6. Los dos muertos de la biuda pobre &c.

Y * Començóles á hablar por a parabolas, Plãtó un hombre una viña, y cercola con seto, y hizole un fosso, y edificó b una torre, y arrendola à labradores, y partióse lexos.

2 Y embió un siervo à los labradores, c al tiempo, paraque tomasse de los labradores del fruto de la viña.

3 Mas ellos tomandolo hirieronlo, y embiaronlo vazio.

4 Y bolvió à embiarles otro siervo: mas ellos apedreandolo hirieronlo en la cabeça, y bolvieronlo à embiar affrentado.

5 Y bolvió à embiar otro, y à aquel mataron, y à otros muchos, hiriendo à unos y matando à otros.

6 Teniendo pues aun un hijo suyo amado, embiólo tambié á ellos el postrero, d diziẽdo, Porque tendrẽ en reverencia á mi hijo.

7 Mas aquellos labradores dixeron entre si, Este es el heredero, venid, matemoslo, y la heredad será nuestra.

8 Y prendiendolo, e mataronlo, y echaron fuera de la viña:

9 Que pues hará el Señor de la viña? Vendrá, y destruyrá à estos labradores, y dará su viña à otros.

10 Ni aun esta escriptura aveys f leydo. * La piedra que g condenaron los que edificavan, esta es h puesta por cabeça de esquina.

11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa marauillosa i en nuestros ojos?

12 Y procuravan prenderlo, mas temian k la multitud, porque entendian que dezia à ellos a que lla parabola: y dexandolo fueronse.

13 ¶ * Y embian á el algunos de los Phariseos y de los Herodianos, paraque lo tomassen en alguna palabra.

14 Y viniendo ellos, dizenle, Maestro, l sabemos que eres hombre de verdad: y no te curas de nadie: porque no miras á aparencia de hombres, antes con verdad enseñas el camino de Dios. * Es licito dar tributo à Cesar, ó no? Daremos, ó no daremos?

15 Entonces el como entendia la hypocrisia de ellos, dixoles, Porque me tẽtays? Traedme la moneda paraque la vea.

16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cuya es esta imagen y esta inscripcion? Y ellos le dixeron, De cesar.

17 Y respondiendo Iesus, dixoles, * Pagad lo que es de Cesar á Cesar: y lo que es de Dios, à Dios. Y maravillaronse deello.

18 ¶ Entonces vienen á el los Saduceos, que dizen q̃ no ay l Resurreccion, y preguntaronle diziendo,

19 Maestro, * Moysen m nos escrivió, que si el hermano de alguno muriesse, y dexasse muger, y no dexasse hijos, que su hermano tome su muger, y despierte simiente à su hermano.

20 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger, y muriendo, no dexó simiente,

21 Y tomola el segundo, y murió: Y ni aquel tampoco dexó simiente: y el tercero, de la misma manera.

22 Y tomaronla los siete: y tampoco dexaron simiente, à la postre murió tambien la muger.

23 En la Resurrecion pues, quando resuscitaren, muger de qual dellos será? porque los siete la tuvieron por muger.

24 Entonces respondiendo Iesus, dizeles, No n errays por esso, porque no sabeys las Escripturas, ni la potencia de Dios?

25 Porq̃ quando resuscitarán de los muertos ni o mandos tomaran mugeres, ni mugeres maridos: mas son como los p Angeles que están en los cielos.

26 Y de los muertos que ayan de resuscitar, no aveys leydo en el libro de Moysen, como le habló Dios en el çarçal, diziendo, * Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob?

27 q No es Dios de muertos, mas Dios de bivos: ansique vosotros mucho errays.

28 ¶ * Y llegandose uno de los Escribas, que los avia oydo disputar, y sabia que les avia respondido bien, preguntóle, Qual era r el mas principal mandamiento de todos,

29 Y Iesus le respondió, El mas principal mãdamiento de todos es, * Oye Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor, uno es.

30 Amarás pues al Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todo s tu pensamiẽto, y de todas tus fuerças: este es el mas principal mandamiento,

31 Y el segundo es semejante à el, * Amarás à tu proximo, como à ti mismo: no ay otro mandamiento mayor que estos.

32 Entonces el Escriba le dixo, Bien Maestro, t verdad has dicho, que uno es Dios, y no ay otro fuera de el.

33 Y que amarlo de todo coraçon, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerças: y amar al proximo como à si mismo, mas es que todos holocaustos, y sacrificios.

34 Iesus entonces viendo que avia respondido sabiamente, dizele, u No estás lexos del Reyno de Dios. Y ninguno le osava ya preguntar.

35 ¶ * Y

a S. con fr. b. Mat. 7, 7. Luc. 11, 9. c Mat. 5, 23. d Mat. 6, 24 y 21. Luc. 20. 1. e Mat. 21, 23. Luc. 20, 1. f Mat. 21, 25 g Mat. 21, 26. h Act. 4, 11. i Mat. 6, 24 y 21. k Mat. 21, 46. l Mat. 22, 16. Luc. 20, 21. m Deut. 25, 5. n Mat. 22, 29. o Mat. 22, 30. p Luc. 20, 36. q Mat. 22, 32. r Mat. 22, 36. s Deut. 6, 5. t Mat. 22, 39. Rom. 13, 9. Gala. 5, 14. Iac. 2, 8. u Mat. 22, 34. a Parabolas. b Mat. 21, 33. c S. de los frutos. d S. en 8. e Por, echarõlo fuera de la viña, y matarõlo. f Considerado. g Pf. 118, 22. Isa. 28, 16. Mat. 21, 42. Act. 4, 11. Rom. 9, 33, y 1. Ped. 2, 8. h O, reprovada, o desechada. i O, hecha, k La muchedumbre. l Al vulgo. G. la compañia. m Deut. 25, 5. n Da una ley particular dada por Moysẽ para cõservacion de las familias. o No quiere a la manera espiritual, ni negãdo al estado de matrimonio en y así no tiene necesidad de esa ley. p Ex. 3, 6. Mat. 22, 32. q Bien puesto en Dios, entiende que el cuerpo por, en muertos r O, el primero. s Deut. 6, 4. t O, tu mente. u Lev. 19, 18. Mat. 22, 39. Rom. 13, 9. Gala. 5, 14. Iac. 2, 8. v O, en verdad has dicho, &c. x Porque se manifiesta en el, y assi es menester enteramente todo lo que Dios requiere de nosotros para alcanzar, y la professiõ exterior de religion.

Lo que manda de la Escriptura sagrada es mejor de entender y cumplir. G, no los hõbres serian, ni las mugeres serian casadas. Ni quiere a la manera espiritual, ni negãdo al estado de matrimonio en y así no tiene necesidad de esa ley.

III. Mat. 22, 15. q G, el primero. Deut. 6, 4. Or, tu mente. Lev. 19, 18. Mat. 22, 39. Rom. 13, 9. Gala. 5, 14. Iac. 2, 8. G, en verdad has dicho, &c. Porque se manifiesta en el, y assi es menester enteramente todo lo que Dios requiere de nosotros para alcanzar, y la professiõ exterior de religion.

II. Mat. 22, 15. Luc. 20, 20. Rom. 13, 7. Luc. 20, 25.

III. No se halla escrito assi. Deut. 25, 5. Esta una ley particular dada por Moysẽ para cõservacion de las familias.

Iesus,para entregarlo à la muerte:mas no hallavá.
56 Porque muchos dezian falso testimonio contra el: mas sus testimonios no concertavan.
57 Entonces levantandose unos,dieron contra el falso testimonio,diziendo,
58 Nosotros le avemos oydo,que dezia * Yo [b] derribare este Templo,que es hecho de manos, y en tres dias edificaré otro hecho sin manos.
59 Mas ni aun ansi se concertava el testimonio deellos.
60 El summo Pontifice entonces,levantandose en medio,preguntó à Iesus,diziendo, No respondes algo?Que atestiguan estos contra ti?
61 Mas el callava,y nada respondió.El summo Pontifice le bolvió à preguntar,y dizele,Eres tu el Christo hijo del Bendito?
62 * Y Iesus le dixo,Yo soy: y vereys al Hijo del hombre assentado à la diestra de la Potencia *de Dios*,y que viene en las nuves del cielo.
63 Entonces el Pontifice,rópiendo sus vestidos, dixo,Que mas tenemos necessidad de testigos?
64 Oydo aveys la blasphemia: que os parece? Y ellos todos lo condenaró ser culpado de muerte.
65 Y algunos començaron à escupir en el, y [c] cubrir su rostro y à darle bofetadas,y dezirle,Prophetiza. y los servidores lo herian [d] de bofetadas.
66 ¶ ¶ Y estando Pedro en el palacio abaxo, vino una de las criadas del summo Pontifice:
67 Y como vido à Pedro que se callentava,mirandolo,dize,Y tu con Iesus el Nazareno eras.
68 Mas el negó diziendo,No *le* conozco, ni sé loque te dizes. Y saliose fuera à la entrada: y cantó el gallo.
69 * Y la criada viendolo otra vez,començó à dezir à los que estavan alli,Este es deellos.
70 Mas [e] el negó otra vez. Y poco despues otra vez losque estavan alli,dixeron à Pedro, Verdaderamente eres deellos;porque eres Galileo,y tu habla es semejante.
71 Y el començó à anathematizarse y jurar, No conozco à este hombre que dezis.
72 * Y [f] el gallo cantó la segunda vez: y Pedro se acordó de las palabras que Iesus le avia dicho, Antes que el gallo cante dos vezes,me negarás tres vezes.y [g] començó à llorar.

a Iuan,2,19.
b O,edificaré.
c Costumbre à los que remátavan à muerte. Esther, 7,8. d Otros con las varas.
V.
* Mat, 26,69. Luc,22,55. Ioan,18,25.
* Mat,27,71. Luc,22,56. Ioan,18,25.
e *Pedro nos es propuesto como espejo, en q̃ veamos lo que somos de nosotros mismos, quando Dios nos desampara: porque conociendo lo que somos, dependamos de su misericordia.*
* Mat,27,73. Ioan,13,38.
f Or,la segunda vez
g Or,advirtiédo lloró.

CAPIT. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato,y siendole preferido por eleccion del pueblo,Barabbas sedicioso homicida,es sentenciado a la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

* Mat,27.1. Luc,22,66.
a Congregandose à consulta, o à consistorio.
b Preso, aprisionado.
c Porque no tenian *poder de condenar lo à muerte.*
* Mat,27,11. Luc,23,3. Ioan,18,33.

Y * Luego por la mañana, [a] hecho consejo, los Summos Sacerdotes con los Ancianos, y con los Escribas,y con todo el concilio, truxeron à Iesus [b] atado,y entregaronlo [c] à Pilato.
2 Y preguntóle Pilato,Eres tu el Rey de los Iudios? Y respondiendo el,dixole,Tu lo dizes.
3 Y acusavanlo los principes de los Sacerdotes mucho.
4 * Y preguntole otra vez Pilato,diziendo:No respondes algo?Mira quã muchas cosas atestiguã contra ti.
5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, que Pilato se maravillava.
6 Empero en el dia de la Fiesta les soltava un preso qualquiera que pidiessen.
7 Y avia uno que se llamava Barabbas preso con sus compañeros de la rebuelta, que en una rebuelta avian hecho muerte.
8 Y la multitud,dando bozes,començó à pedir como siempre les avia hecho.
9 Y Pilato les respondió, diziendo, Quereys que os suelte al Rey de los Iudios?
10 Porque conocia que por embia lo avian entregado los Principes de los Sacerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes incitaron à la multitud,que les soltasse antes à Barabbas.
12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra vez.Que pues quereys que haga del que llamays Rey de los Iudios?
13 Y ellos bolvieron à dar bozes, Crucificalo.
* 14 Mas Pilato les dezia,Pues que mal ha hecho? y ellos davan mas bozes,Crucificalo.
15 Y Pilato, [d] queriendo satisfazer al pueblo, soltoles à Barabbas,y entrego à Iesus açotado paraque fuesse crucificado.
16 Entonces los soldados lo llevaron dentro de la sala,es à saber,al Audiencia: y convocan toda la quadrilla.
17 Y vistenlo de purpura,y ponenle una corona texida de espinas.
18 Y començaron à saludarle, Ayas gozo Rey de los Iudios.
19 Y herianle su cabeça con una caña, y escupian en el,y adoravanlo hincadas las rodillas.
20 Y despues que lo ovieron escarnecido, desnudaronle la *ropa de* purpura,y vistieronle sus propios vestidos,y sacanlo para crucificarlo.
21 * Y cargaron á uno que passava,(Simon Cyreneo padre de Alexandro y de Rufo, que venia del campo.) [e] paraque llevasse su cruz.
22 * Y llevanlo al lugar de Golgotha, que declarado quiere dezir,lugar de la Calavera.
23 Y dieronle à bever vino myrrhado: mas el no lo tomó.
24 * Y despues que lo uvieron crucificado, repartieron sus vestidos echando suertes sobre ellos, que llevaria cada uno.
25 [f] Y era la hora de las tres quando lo crucificaron.
26 Y el titulo escripto de su causa era, EL REY DE LOS IVDIOS,
27 Y crucificaron con el dos ladrones,uno á su mano derecha,y otro à su mano y zquierda.
28 Y cumpliose la Escriptura que dize,* Y con los iniquos fue contado.
29 Y los que passavan,lo denostavan meneando sus cabeças,y diziendo,* Vah, que derribas el Templo de Dios,y en tres dias lo edificas?
30 Salvate à ti mismo,y desciende de la cruz.
31 Y desta manera tambien los Principes de los Sacerdotes escarneciendo,dezian unos à otros, con los Escribas,A otros salvó,à si mismo no puede salvar.
32 El Christo,Rey de Israel descienda aora de la cruz,paraque veamos y creamos. Tambien los que estavan crucificados con ello denostavan.
33 Y quando vino la hora [g] de las seys,fueron [h] hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueve.
34 Y à la hora [i] de las nueve exclamó Iesus à gran boz,diziendo,* Eloi,Eloi,lamma sabachthani?que declarado,quiere dezir,Dios mio,Dios mio porque me has desamparado?
35 Y oyendolo unos de los que estavan allí, [k] dezian,Heaqui à Elias llama.
36 * Y corrio uno,y hinchiendo de vinagre una esponja,y poniendola en una caña,diole de bever,diziendo,Dexad,veamos si vendrá Elias à quitarlo.
37 Mas Iesus,dando una grande boz,espiró.
38 Entonces el velo del Templo se partió en dos de alto à baxo.
39 Y [l] el Centurion,que estava delante deel, viendo que avia espirado assi clamando, dixo,

d *Quiere satisfazer al pueblo, para reprimir su furor de no contentarse a no hazerse lo que pedia.*
e *La costumbre era que el condenado llevasse las cruzes en quanto de si mismo: pero el Señor estando puesto en la voluntad de los verdugos, y en la possibilidad de padecer, no pudo llevarla. No pues por cobardia, sino porque no fuesse muerto en el camino como a los crucificados, hizolo otro en su nombre.*
f Tres horas despues de medio dia.
* Ps.21,2. Mat.27,46
g Medio dia. Conf. la N. Mat.20.1.
h Parecido el Cielo con la muerte de su Hijo, mostrava su sentimiento.
i Tres horas despues de medio dia.
* Ps.21,2. Mat.27,46
k Es menosprecio el dezir. * Ps.69,22.
l El capitan de la guarda.

Verdadera-

Verdaderamente este hombre era hijo de Dios.

40 Y tambien estavan *algunas* mugeres mirando de lexos: entre las quales era Maria Magdalena, y Maria de Iacobo el Menor, y la madre de Ioses, y Salome.

41 Las quales, estando aun el en Galilea * lo avian seguido, y le servian: y otras muchas que juntamente con el avian subido à Ierusalem.

42 ¶ * Y quando fué la tarde, porque era la Preparacion, es saber, m la Vispera del Sabbado,

43 Ioseph de Arimathea Senador noble, q̃ tãbien el esperava el Reyno de Dios, vino, y osadamente entró à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.

44 Y Pilato se maravilló, si ya fuesse muerto: y haziendo venir àl Centurion, preguntóle, si era ya muerto.

45 Y entendido del Centurion, dió el cuerpo à Ioseph.

46 El qual cõpró una savana, y quitado n embolvióle en la savana, y pusolo en un sepulchro q̃ era o cortado de piedra: y rebolvió la piedra à la puerta del sepulchro.

47 Y Maria Magdalena, y Maria *madre* de Ioses, miravan donde era puesto.

* Luc, 8, 1.

11. * Mat, 27, 57. Luc, 23, 50. Ioan, 19, 38. m Antes del Sabbado.

n Nombrome lo expuesto Ioan, 19. que unà la N. o Cavado en una peña. p Como fue sepultado en una cueva, cuya boca se tapava con una losa, es figura de nuestro sepulchro de Luz, que Ioan, 11, 38.

CAPIT. XVI.

La Resurrecion del Señor, y sus apparecimientos à sus discipulos. 12. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espiritu y es recebido en los cielos.

Y * Como passó a el Sabbado, Maria Magdalena, y Maria *madre* de Iacobo, y Salome, compraron *drogas* aromaticas, para venir à ungirlo

2 Y muy de mañana, b el primero c de los Sabbados, vienen al sepulchro, ya salido el Sol.

3 Y dezian entre si, Quien nos rebolverá la piedra de la puerta del sepulchro?

4 Y como miraron, veen la piedra rebuelta: d porque era grande.

5 * Y entradas en el sepulchro, vieró e un mancebo sentado à la mano derecha cubierto de una ropa luenga blanca: y espantaronse.

6 Mas el les dize, No ayays miedo: buscays à Iesus Nazareno, crucificado; resuscitado es, no està aqui: heaqui el lugar donde lo pusieron.

7 Mas Id, dezid à sus Discipulos, f y à Pedro, que el và antes q̃ vosotros à Galilea; allí lo vereys, * como os dixo.

8 Y ellas se fueron huyendo prestamente del sepulchro: porque las avia tomado temblor y espanto: ni dezian nada à nadie: porque avia miedo.

9 Mas como Iesus resuscitó por la mañana g el primer *dia* de los Sabbados, * primeramẽte apparesció à Maria Magdalena, † de la qual avia echado siete demonios.

10 Yendo ella hizolo saber à los que avian estado con el, *que estavan* tristes, y llorando.

11 Y ellos como oyeron que bivia, y que avia sido visto de ella, no lo creyeron.

12 Mas despues appareció en otra forma † à dos dellos h que yvan camino, yendó i al aldea.

13 Y ellos fueron, y hizieronlo saber à los otros y ni aun à ellos creyeron.

14 ¶ Finalmente se appareció à los Onze, estãdo sentados à la mesa: y çahirióles su incredulidad y la dureza de coraçon, que no oviessen creydo à losque lo avian visto resuscitado.

15 Y dixoles, † Id por todo el mundo, predicad el Evangelio à toda criatura.

16 El que creyere, y fuere baptizado, será salvo: † mas el que no creyere, será condenado.

17 k Y estas señales l seguirán à los que creyeren: † Por mi Nombre echarán fuera demonios: † Hablarán m nuevas lenguas:

18 † Quitarán serpientes; Y si bevieren cosa mortifera, no les dañará: Sobre los enfermos pondrán sus manos, y n sanarán.

19 Y el Señor, desq̃ les uvo hablado, fue recebido arriba al cielo, y assentóse à la diestra de Dios.

20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes † obrando cõ ellos el Señor, y confirmando la Palabra con las señales que le seguian Amen.

f Haze especial mencion de Pedro, para consolarle: porq̃ avia pecado mas que los otros, negãdo, perjurando, y maldiziendose.

* Mat, 26, 32. Act, 14, 28.

g Como v, 2. y 14 de N.

* Ioan, 20, 26

† Luc, 8, 2.

† Luc, 24, 13.

h Cavalgando à à Emaus, como cuenta S. Lucas cap, 24. 15.

11. † Luc, 24, 36. Ioan, 20, 19.

† Mat, 28, 19. † Ioan. 12, 48.

k Este fue un dõ dado à la Iglesia por cierto tiempo para amenzar el Evangelio, hasta que fuesse estendido.

l Acompañaran.

† Act, 16, 18. † Act, 2, 4. † 10, 46

m Antes no aprendidas dellos.

† Act, 28, 5.

n G, tendran bien.

† Luc, 14, 31. † Heb, 2, 4.

a Luc, 24, 1. Ioan, 20, 1.

b Ida della gran hasta de la Pascua.

c El primero despues del sabado; y por q̃ en el resuscitó el Señor, se llama Dominica. 9. d. dia del Señor.

c Como Mat. 28, 1.

d Va con la han del verbo.

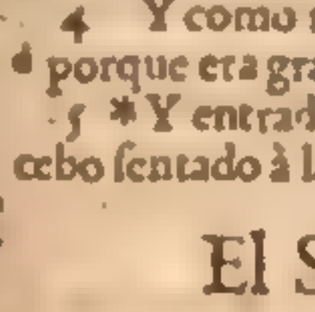
* Mat, 28, 2. Ioan 20, 12. e El un Angel en figura de un mancebo.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo

Segun S. Lucas,

CAPIT. I.

Prefation del Evãgelista. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado à Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo por Espiritu sancto, su nombre, su officio, la perpetuydad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Visita à Elisabeth la qual le da grandes alabãças por aver creydo 5. Maria alaba al Señor por aver visitado su pueblo, recontando sus maravillas. 6. Nace el Baptista. 7 Su padre recibe su habla, y haze gracias al Señor por aver cumplido sus promessas, embiandole su Messias, y predize el officio del Baptista para con el Messias &c.



VIENDO muchos tentado à poner en ordé la historia de las cosas q̃ étre nosotros há sido a certissimas,

2 b Como nos *lo* enseñaron los que desde el principio *lo* vieron de sus ojos, y fueron c ministros d del negocio:

3 Hame parecido tãbié *á mi*, despues de aver entẽdido todas las cosas desde el principio cõdiligencia, escrevirte *las* por ordé, ò muy bué Theophilo:

4 * Paraque conozcas la verdad de las cosas, en las quales has sido enseñado,

5 ¶ Vvo en los dias de Herodes rey de Iudea un Sacerdote llamadó Zacharias e de la suerte de Abias: y su muger, f de las hijas de Aaron, llamada Elisabeth.

6 Y eran ambos g justos delante de Dios, andando en todos los mandamientos y estatutos del Señor sin reprehension.

7 Y no tenian generacion: porque Elisabeth era esteril, y ambos eran venidos h en dias.

8 Y aconteció que administrando Zacharias el Sacerdocio delãte de Dios por el ordé de su vez.

9 Conforme à la costumbre del Sacerdocio, salió i en su vez à poner el perfume, entrando en el Templo del Señor.

10 * Y toda la multitud del pueblo estava fuera orando à la hora del perfume,

11 Y appareciόle el Angel del Señor que estava à la manderecha del altar del perfume.

12 Y turbóse Zacharias viendo *lo*, y cayó temor sobre el.

13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no temas; porq̃ tu oraciõ ha sido oyda: y tu muger Elisabeth te engẽdrará un hijo, y llamarás su nõbre k Ioan.

14 Y avràs gozo y alegria, y muchos se gozaràn de su nacimiento.

15 Porque será grande delante de Dios: y no beverà vino ni l sydra: y será lleno de Espiritu Sãcto aun desde el vientre de su madre.

16 * Y à muchos de los hijos de Israel convertirà al Señor Dios dellos.

17 Porque el yrà delante deel con el Espiritu y m virtud de Elias, o para convertir los coraçones de

a G, del todo certificada.

b S. Lucas no fue testigo de vista mas, creyolo q̃ le escrivieron los Apostoles.

c O, parte.

d Heb, de la palabra.

11. e O, de la vez de Sc.

f Exo. 24, 1. f D, Hija de Lucas.

g G, justos en verdad.

h G, en sus dias. H.

i G, salió en suerte.

* Lev, 16, 17. Exo, 30, 7.

k Gracia de Dios.

l La palabra G. significa toda suerte de bevida, que puede embriagar.

* Mal. 4, 5. Mat, 11, 14.

m O, potencia.

n Para dar paz y verdadera noticia de Dios en el mundo. Y que el Governo sea en essos de algunos otros padres y hijos, assi se le paga de la malicia de los hombres tan malos, que aman mas las tinieblas que la luz.

Iesus,para entregarlo à la muerte:mas no hallavã.
56 Porque muchos dezian falso testimonio contra el: mas sus testimonios no concertavan.
57 Entonces levantandose unos,dieron contra el falso testimonio,diziendo,
58 Nosotros le avemos oydo,que dezia.* Yo [b] derribare este Templo,que es hecho de manos, y en tres dias edificaré otro hecho sin manos.
59 Mas ni aun ansi se concertava el testimonio deellos.
60 El summo Pontifice entonces,levantandose en medio,preguntó à Iesus,diziendo, No respondes algo?Que atestiguan estos contra ti?
61 Mas el callava,y nada respondió.El summo Pontifice le bolvió à preguntar,y dizele,Eres tu el Christo hijo del Bendito?
62 * Y Iesus le dixo,Yo soy: y vereys al Hijo del hombre assentado à la diestra de la Potencia *de Dios*,y que viene en las nuves del cielo.
63 Entonces el Pontifice,rõpiendo sus vestidos, dixo,Que mas tenemos necessidad de testigos?
64 Oydo aveys la blasphemia: que os parece? Y ellos todos lo condenarõ ser culpado de muerte.
65 Y algunos començaron à escupir en el, y [c] cubrir su rostro y à darle bofetadas,y dezirle,Prophetiza.y los servidores lo herian [d] de bofetadas.
66 ¶ ¶ Y estando Pedro en el palacio abaxo, vino una de las criadas del summo Pontifice:
67 Y como vido à Pedro que se callentava,mirandolo,dize,Y tu con Iesus el Nazareno eras.
68 Mas el negó diziendo,No *le* conozco, ni sé loque te dizes.Y saliose fuera à la entrada: y cantó el gallo.
69 * Y la criada viendolo otra vez,començó à dezir à los que estavan alli,Este es deellos.
70 Mas [e] el negó otra vez. Y poco despues otra vez losque estavan alli,dixeron à Pedro, Verdaderamente eres deellos;porque eres Galileo,y tu habla es semejante.
71 Y el començó à anathematizarse y jurar, No conozco á este hombre que dezis.
72 * Y [f] el gallo cantó la segunda vez:y Pedro se acordó de las palabras que Iesus le avia dicho, Antes que el gallo cante dos vezes,me negarás tres veces.y [g] començó à llorar.

* Ioan.2.19. b Or,edificaré.

c Costumbre à los que tenté estavan à muerte. Esther, 7.8.d Or con las varas.

* Mat,26.69. Luc,22,56 Ioan,18,25. * Mat,26.71. Luc,22,56, Ioan.18, 25. e Pedro nar. se provocado como en esto, en q vemos lo que fuera de tales tentaciones, quando Dios nos desampara, pues conociendo lo que fuimos, dependamos de su sola misericordia.

* Mat,26,30 * Mat,26,73. Ioan,13,38. f Or,la segunda vez g Or,advirtiendo Pedro.

CAPIT. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato,y siendole preferido por eleccion del pueblo,Barabbas sedicioso homicida,es sentenciado a la muerte de Cruz. 2. Es despojo de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

* Mat.27.1. Luc,22,66. a Congregandose a consulta, o à consistorio. b Prelo, aprisionado c Porque no tenian poder de condenarle à muerte.

Y * Luego por la mañana, [a] hecho consejo, los Summos Sacerdotes con los Ancianos, y con los Escribas,y con todo el concilio, truxeron à Iesus [b] atado,y entregaronlo [c] à Pilato.
2 Y preguntóle Pilato,Eres tu el Rey de los Iudios?Y respondiendo el,dixole,Tu lo dizes.
3 Y acusavanlo los principes de los Sacerdotes mucho.
4 * Y preguntole otra vez Pilato,diziendo:No respondes algo?Mira quã muchas cosas atestiguã contra ti.
5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, que Pilato se maravillava.
6 Empero en el dia de la Fiesta les soltava un preso qualquiera que pidiessen.
7 Y avia uno que se llamava Barabbas preso con sus compañeros de la rebuelta, que en una rebuelta avian hecho muerte.
8 Y la multitud,dando bozes,començó à pedir como siempre les avia hecho.
9 Y Pilato les respondió, diziendo, Quereys que os suelte al Rey de los Iudios?
10 Porque conocia que por embidia lo avian entregado los Principes de los Sacerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes incitaron à la multitud,que les soltasse antes a Barabbas.
12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra vez.Que pues quereys que haga del que llamays Rey de los Iudios?
13 Y ellos bolvieron à dar bozes, Crucificalo.
14 Mas Pilato les dezia,Pues que mal ha hecho? y ellos davan mas bozes,Crucificalo.
15 Y Pilato,[d] queriendo satisfazer al pueblo, soltoles à Barabbas,y entrego a Iesus açotado paraque fuesse crucificado.
16 Entonces los soldados lo llevaron dentro de la sala,es à saber,al Audiencia: y convocan toda la quadrilla.
17 Y vistenlo de purpura,y ponenle una corona texida de espinas.
18 Y començaron à saludarle,Ayas gozo Rey de los Iudios.
19 Y herianle su cabeça con una caña, y escupian en el,y adoravanlo hincadas las rodillas.
20 Y despues que lo ovieron escarnecido, desnudaronle la *ropa de* purpura,y vistieronle sus propios vestidos,y sacanlo para crucificarlo.
21 * Y cargaron a uno que passava,(Simon Cyreneo padre de Alexandro y de Ruto, que venia del campo,) [e] paraque llevasse su cruz.
22 * Y llevanlo al lugar de Golgotha, que declarado quiere dezir,lugar de la Calavera.
23 Y dieronle à bever vino myrrhado: mas el no lo tomó.
24 * Y despues que lo uvieron crucificado, repartieron sus vestidos echando suertes sobre ellos, que llevaria cada uno.
25 [f] Y era la hora de las tres quando lo crucificaron.
26 Y el titulo escripto de su causa era, EL REY DE LOS IVDIOS.
27 Y crucificaron con el dos ladrones,uno á su mano derecha,y otro à su mano yzquierda.
28 Y cumplióse la Escriptura que dize, * Y con los iniquos fue contado.
29 Y los que passavan,lo denostavan meneando sus cabeças,y diziendo, * Vah, que derribas el Templo de Dios,y en tres dias lo edificas?
30 Salvate à ti mismo,y desciende de la cruz.
31 Y desta manera tambien los Principes de los Sacerdotes escarneciendo,dezian unos a otros, con los Escribas,A otros salvo,à si mismo no puede salvar.
32 El Christo,Rey de Israel descienda ora de la cruz,paraque veamos y creamos. Tambien los que estavan crucificados con el lo denostavan.
33 Y quando vino la hora [g] de las seys,fueron [h] hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueve.
34 Y à la hora [i] de las nueve exclamó Iesus à gran boz,diziendo, * Eloi,Eloi,lamma sabachthani?que declarado,quiere dezir,Dios mio,Dios mio porque me has desamparado?
35 Y oyendolo unos de los que estavan allí, [k] dezian,Heaqui à Elias llama.
36 * Y corrio uno,y hinchiendo de vinagre una esponja,y poniendola en una caña,diole de bever,diziendo,Dexad,veamos si vendrá Elias à quitarlo.
37 Mas Iesus,dando una grande boz,espiró.
38 Entonces el velo del Templo se partió en dos de alto à baxo.
39 Y [l] el Centurion,que estava delante deel, viendo que avia *espirado* ansi clamando, dixo,

d Queriendo satisfazer al pueblo, no consintiendo à su furor, antes dando lugar à que se executasse la justicia y voluntad de Dios.

e Lo embiaron por que no pudiesse llevar la cruz en que avia de ser crucificado por el camino, sino que la llevasse delante de aquel que iva con el, para que no pudiesse huyr.

f Tres horas despues que avia sido crucificado. Luc.23.44. * Mat.27.45. Luc.23.44. g Mat.27.45. Luc.23.44. h Parece que el Cielo quiso mostrar en esto, que no era sin causa la muerte de Christo, supuesto que fue tan milagrosa. * Mat.27.46. Luc.23.46. Ioan.19.30. i Or,en la hora de nona. k Por ser de noche. * Psal.68.22. Mat.27.48. Luc.23.36. Ioan.19.29. l El Centurion.

Verdadera-

Verdaderamente este hombre era hijo de Dios.

40 Y tambien estavan *algunas* mugeres mirando de lexos: entre las quales era Maria Magdalena, y Maria de Iacobo el Menor, y la madre de Ioses, y Salome.

• Luc, 8, 1. 41 Las quales, estando aun el en Galilea • lo avian seguido, y le servian: y otras muchas que juntamente con el avian subido à Ierusalem.

11. • Mat, 27, 57. Luc, 23, 50. Ioan, 19, 38. m O, Antes del Sabb.

42 ¶ * Y quando fué la tarde, porque era la Preparacion, es saber, m la Vispera del Sabbado,

43 Ioseph de Arimathea Senador noble, q̃ tambien el esperava el Reyno de Dios, vino, y osadamente entró à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.

44 Y Pilato se maravilló, si ya fuesse muerto: y haziendo venir àl Centurion, preguntóle, si era ya muerto.

• Nicodemo le ayudó Ioan, 19, 40, hasta la fi. o Cavado en una peña.

45 Y entendido del Centurion, dió el cuerpo à Ioseph.

46 El qual cõpró una savana, y quitado n embolvióle en la savana, y pusolo en un sepulchro q̃ era o cortado de piedra: y rebolvió la piedra à la puerta del sepulchro.

47 Y Maria Magdalena, y Maria *madre* de Ioses, miravan donde era puesto.

CAPIT. XVI.

La Resurrecion del Señor, y sus apparecimientos à sus discipulos. 2. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espiritu y es recebido en los cielos.

• Luc, 24, 1. Ioan, 20, 1. a El dia de la gran fiesta de la Pascua. b El primero dia despues del sabado, y por q̃ en el se mostró el Señor, se llama Domingo, q. d. dia del Señor. c Como Mat. 28, 1. d Va con la fin del precedente. • Mat, 18, 1. Ioan, 20, 13. e Un Angel en figura de un mancebo.

Y * Como passó a el Sabbado, Maria Magdalena, y Maria *madre* de Iacobo, y Salome, compraron *drogas* aromaticas, para venir à ungirlo

2 Y muy de mañana, b el primero c de los Sabbados, vienen al sepulchro, ya salido el Sol.

3 Y dezian entre si, Quien nos rebolverá la piedra de la puerta del sepulchro?

4 Y como miraron, veen la piedra rebuelta: d porque era grande.

5 * Y entradas en el sepulchro, vieró e un mancebo sentado à la mano derecha cubierto de una ropa luenga blanca: y espantaronse.

6 Mas el les dize, No ayays miedo: buscays à Iesus Nazareno, crucificado; resuscitado es, no esta aqui: heaqui el lugar donde lo pusieron.

7 Mas Id, dezid à sus Discipulos, f y à Pedro, que el và antes q̃ vosotros à Galilea: allí lo vereys, * como os dixo.

f Haze especial mencion de Pedro, para q̃ assi para mas que los otros, y grande, se temiesse, y arrepentiesse

8 Y ellas se fueron huyendo g presto del sepulchro: porque las avia tomado temblor y espanto: ni dezian nada à nadie: porque avã miedo.

g Presto, y de passo

9 Mas como Iesus resuscitó por la mañana h el primer *dia* de los Sabbados, * primero éste apparesció à Maria Magdalena, i de la qual avia echado siete demonios.

• Mat. 16, 9. Act. 13, 28. h Como v, 2. i Ad la M. * Ioan, 20, 15 i Luc, 8, 2.

10 Yendo ella hizolo saber à los que avian estado con el, *que estavan* tristes, y llorando.

11 Y ellos como oyeron que bivia, y que avia sido visto della, no lo creyeron.

12 Mas despues appareció en otra forma † à dos dellos b que yvan camino, y endó i al aldea.

† Luc, 24, 13. b Cleophas, y a Lucas, segun cuenta S. Lucas cap. 24. 15. i Acompañaran.

13 Y ellos fueron, y hizieronlo saber à los otros y ni aun à ellos creyeron.

IL. † Luc, 24, 36. Ioan, 20, 19.

14 ¶ Finalmente se appareció à los Onze, estãdo sentados à la mesa, y çahirioles su incredulidad y la dureza de coraçon, que no oviessen creydo à losque lo avian visto resuscitado.

† Mat, 28, 19. † Marc. 12, 48. k Este fue un dõ dado a la Iglesia por cierto tiempo para autorizar el Evangelio, hasta que fuesse cumplido. l Acompañaran. † Act, 16, 18. † Act, 2, 4, y 10, 46 m Antes no aprendidas de ellos.

15 Y dixoles, † Id por todo el mundo, predicad el Evangelio à toda criatura.

16 El que creyere, y fuere baptizado, será salvo: † mas el que no creyere, será condenado.

† Act, 28, 5. a G, tendian bien.

17 k Y estas señales l seguirán à los que creyeren: † Por mi Nombre echarán fuera demonios: † Hablaran m nuevas lenguas:

† Luc, 24, 33. † Heb, 2, 4.

18 † Quitaràn serpientes, Y si bevieren cosa mortifera, no les dañará: Sobre los enfermos pondràn sus manos, y n sanaràn.

19 Y el Señor, desq̃ les uvo hablado, fue recebido arriba al cielo, y assentóse à la diestra de Dios.

20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes † obrando cõ ellos el Señor, y confirmando la Palabra con las señales que se seguian. Amen.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo

Segun S. Lucas.

CAPIT. I.

Prefacion del Evãgelista. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado a Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuydad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Visita a Elisabeth la qual le dà grandes alabãças por aver creydo. 5. Maria alaba al Señor por aver visitado su pueblo, recitando sus maravillas. 6. Nace el Baptista. 7. Su padre recibe su habla, y haze gracias al Señor por aver cumplido sus promessas embiandole su Messias y predize el officio del Baptista para con el Messias &c.

VIENDO muchos tentado à poner en ordé la historia de las cosas q̃ étre nosotros hã sido a certissimas,

2 b Como nos *lo* enseñaron los que desde el principio *lo* vieron de sus ojos, y fueron c ministros d del negocio:

a G, del todo certificadas. b S. Lucas no fue testigo de vista mas refiere lo q̃ le contaron los Apostoles. c O, parte. d Heb, de la palabra. IL. e O, de la vez de S. C. 1. Chro. 24, 1. f Del linage. g Prop.

3 Hame parecido tãbié *á mi*, despues de aver entẽdido todas las cosas desde el principio cõdiligencia, escrevirte *las* por ordé, ò muy bué Theophilo:

4 Paraque conozcas la verdad de las cosas, en las quales has sido enseñado,

5 ¶ Vvo en los dias de Herodes rey de Iudea un Sacerdote llamado Zacharias e de la suerte de Abias: y su muger, f de las hijas de Aaron, llamada Elisabeth.

6 Y eran ambos g justos delante de Dios, andando en todos los mandamientos y estatutos del Señor sin reprehention.

7 Y no tenian generacion: porque Elisabeth era esteril, y ambos eran venidos h en dias.

h G, en sus dias. H. i G, salió en suerte.

8 Y aconteció que administrando Zacharias el Sacerdocio delãte de Dios por el ordẽ de su vez.

9 Conforme à la costumbre del Sacerdocio, salió i en su vez à poner el perfume, entrando en el Templo del Señor.

• Lev, 16, 17. Exo, 30, 7. k Gracia de Dios. l La palabra G. significa toda suerte de bevida, que puede embeodar.

10 * Y toda la multitud del pueblo estava fuera orando à la hora del perfume.

11 Y appareciósele el Angel del Señor que estava à la mano derecha del altar del perfume.

• Mal. 4, 5. Mat, 11, 14. m O, por ẽcima. n Para dar paz y verdadera noticia de Dios en el mundo. Y que el Evangelio sea no enseñar de diferentes padres y hijos, assi se ha de la materia de los hombres con malos, que aman mas las tinieblas que la luz.

12 Y turbóse Zacharias viendo *lo*, y cayó temor sobre el.

13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no temas: porq̃ tu oración ha sido oyda: y tu muger Elisabeth te engẽdrará un hijo, y llamaras su nõbre k Ioan.

14 Y avràs gozo y alegria, y muchos se gozaràn de su nacimiento.

15 Porque será grande delante de Dios: y no beverá vino ni sydra: y será lleno de Espiritu Sancto aun desde el vientre de su madre.

16 * Y à muchos de los hijos de Israel convertirá al Señor Dios dellos.

17 Porque el yrà delante deel con el Espiritu y m virtud de Elias, n para convertir los corazones de

x Notese la grandeza de Christo en conformarse a su edad, tratando con los letrados, no como para con ellos, y preguntando. y lo mismo. Devemos a exemplo de Christo dar a nuestros padres honrra y toda obediencia, y dar la gloria de Dios, quando se ha de posponer.

VI.
a Porque la excelencia de Christo no era tan plenamente manifiesta. b Isa. 40. Mat. 3. Mar. 1. Luc. 3. Ioan. 1.

46 Y aconteció, que tres dias despues lo hallaron en el Templo sentado en medio de los doctores x oyendolos y preguntandoles.

47 Y todos los que lo oyan, estavan fuera de si por su entendimiento y respuestas.

48 Y como lo vieron, espantaronse: y dixole su madre, Hijo, porqué nos has hecho y esto? heaqui, tu padre y yo te avemos buscado con dolor.

49 Entónces *el* les dize, Que ay, porque me buscavades? no sabiades que en los negocios que son de mi Padre me conviene estar?

50 Mas ellos a no entendieron las palabras que les habló.

51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Nazareth, y estava sujeto à ellos. Y su madre guardava todas estas cosas en su coraçon.

52 Y Iesus crecia * en sabiduria y en edad, y gracia acerca de Dios y de los hombres.

* Isa. v. 40.

CAPIT. III.

El tiempo en que el Baptista por dispensacion de Dios y por su vocacion començó su officio, y las summas de su doctrina cõforme a las diversas suertes de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Messias. 3. El Señor es baptizado del, el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio sensible y visible. 4. El embaxo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrarlo quanto à ser descendiente de Adam.

Y En el año quinze del imperio de Tiberio Cesar, siendo Presidente de Iudea Poncio Pilato, y Herodes Tetrarcha de Galilea, y su hermano Philippo Tetrarcha de Iturea y de la provincia de Trachonite. y Lysania Tetrarcha de Abilina.

c Segun la disposicion de Dios no avia de aver sino un solo summo sacerdote, pero por la confusion de los tiempos y ambicion de los hombres, se vian entonces dos summos sacerdotes: Anas y Caiphas.

2 a * Siendo summos Sacerdotes Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor b sobre Ioan hijo de Zacharias, en el desierto.

3 * Y vino en toda la tierra al derredor del Iordan predicando Baptismo de penitencia para remission de pecados.

4 * Como está escripto en el libro de los sermones del Propheta Isayas, que dize, Boz c del q̃ clama en el desierto, Aparejad el camino del Señor, d hazed derechas sus sendas.

5 Todo valle d se henchirá, y todo monte y collado se abaxará: y los *caminos* torcidos serán endereçados, y e los caminos asperos allanados.

6 Y vera toda carne la Salud de Dios.

7 Y decia à las compañas que salian para ser baptizadas de el, * Generacion de bivoras, quié os enseñó à huyr de la yra que vendra?

8 f Hazed pues frutos dignos de penitencia, g y no comenceys à dezir en vosotros mismos, *Por* padre tenemos á Abraham, porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras levantar hijos à Abraham.

9 Y ya tambien h la hacha esta puesta à la rayz de los arboles: todo arbol pues que no haze buen fruto, es talado, y echado en el fuego.

10 Y las compañas le preguntavan, diziendo, Pues que haremos?

11 Y respondiendo, dixoles, * i El que tiene dos ropas, dé al que no tiene: Y el que tiene alimentos, haga lo mismo.

12 Y vinieron tambien *á el* publicanos para ser baptizados: y dixeronle, Maestro, que haremos?

13 Y el les dixo, No demandeys mas de loq̃ os está ordenado.

14 Y preguntaronle tambien los soldados, diziendo, y nosotros q̃ haremos? Y dixeles, No maltrateys à nadie, ni k opprimays: y sed contentos cõ vuestros salarios.

15 ¶ Y estando el pueblo l esperando, y pensando todos de Ioan en sus coraçones, si el fuesse el Christo,

16 Respondió Ioan, diziendo à todos: * Yo à la verdad os baptizo en agua, mas viene quien es mas valeroso que yo, que no soy digno m de desatar la correa de sus çapatos: el os baptizara en Espiritu sancto y fuego.

17 n El ablentador del qual *está* en su mano: y limpiará su era: y juntara el trigo en su alholi, y la paja quemara en fuego, que nunca se apagará.

18 Assi que amonestando otras muchas cosas tambien, o anunciava el Evangelio al pueblo.

19 * Entonces Herodes Tetrarcha, siendo reprehendido de el de Herodias muger de Philippo su hermano, y de todas las maldades que avia hecho Herodes,

20 Añadió tambien esto sobre todo, que encerró à Ioan en carcel.

21 ¶ * Y aconteció, que como todo el pueblo se baptizava, y Iesus fuesse baptizado, y oraffe, el cielo se abrio:

22 Y descendio el Espiritu Sancto en forma corporal, como paloma, sobre el, y fué hecha una boz del cielo que dezia, TV ERES MI HIJO AMADO, EN TI PES MI PLAZER.

23 ¶ Y el mismo Iesus començava à ser como de treynta años, hijo de Ioseph, como se creya, q̃ q̃ fué hijo de Heli,

24 Que fué de Matthat, que fué de Levi, que fue de Melchi, q̃ fue de Ianne, que fué de Ioseph

25 Que fué de Matthathias, que fué de Amos que fué de Naum, q̃ fue de Esli, que fué de Nagge,

26 Que fué de Maath, que fue de Mathathias, que fué de Semei, q̃ fue de Ioseph, q̃ fue de Iuda,

27 Que fué de Ioanna, que fue de Rhesa, q̃ fué de Zorobabel, q̃ fué de Salathiel, q̃ fue de Neri,

28 Que fué de Melchi, que fué de Addi, que fué de Colam, que fué de Elmodam, que fué de Er,

29 Que fué de Iose, que fué de Eliezer, que fué de Iorim, que fue de Matthat, que fué de Levi,

30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda, q̃ fué de Ioseph, que fue de Ionan, q̃ fué de Eliacim,

31 Que fué de Melea, que fué de Menan q̃ fué de Mathatha, q̃ fué de Nathan, que fué de David.

32 Que fué de Iesse, que fué de Obed, q̃ fué de Booz, que fué de Salmon, que fué de Naason,

33 Que fué de Aminadab, q̃ fué de Aram, que fue de Esron, que fué de Phares, que fué de Iuda,

34 Que fué de Iacob, que fué de Isaac, que fué de Abraham, que fué de Thare, q̃ fue de Nachor.

35 Que fué de Saruch, que fue de Ragau, q̃ fué de Phaleg, que fué de Heber, que fué de Sale,

36 Que fué de Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noe, que fué de Lamech,

37 Que fué de Mathusala, que fué de Henoch que fue de Iared, que fué de Malaleel, que fué de Cainan,

38 Que fué de Henos, que fué de Seth, que fué de Adam, que f fué de Dios.

a Llevado por el Espiritu Sancto.
b Por quarenta dias.

* Mat. 3. Mar. 1. Luc. 3. Ioan. 1.
m De servir le aũ como mas baxo esclavo.
n La separacion de la paja del trigo.
o Predicava las buenas nuevas de la venida del Mesias. Evangelizava.
* Act. 4. 3. Mat. 6. 17.

III.
* Mat. 3. 13. Marc. 1. 9. Luc. 3. 21.

p Gr. me plaze.

IIII.
q Aquel Ioseph fue hijo de Heli en lo siguiente. r Luc. va subiendo del ultimo hasta el primero. s. Mateo va descendiendo del primero hasta el ultimo. Mateo no passa de Abraham. Luc. hasta Adam. Assi mesmo lo declaran sus genealogias. Luc. no nombra sino uno de Natan hijo de David, finalmente mezclando ambos de una misma persona los llama con diversa nombre.

f Dios fue padre de Adam no por generacion, como de sus otros padres a su semejanza.

CAPIT. IIII.

Es tentado el Señor y vence al Tentador. 2. Viene à predicar començando desde Nazareth, lugar de su habitacion, dõde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quisiẽ despeñar. 3. Predica en Capernaum, donde sana un endemoniado en la Synega. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos.

Y * Iesus, lleno de espiritu Sancto, bolvió del Iordan, y fué a agitado del Espiritu al desierto.

2 Por b quarenta dias, y era tentado del diablo. Y no comió cosa en aquellos dias: los quales passados, despues tuvo hambre.

* Mat. 4. 1. Mar. 1. 12.

76 Tu empero,o niño,Propheta del Altissimo serás llamado:porque yrás delante de la faz del Señor,para aparejar sus caminos:

77 Dando sciencia de salud à su pueblo para remission de sus peccados:

78 Por las entrañas de misericordia de nuestro Dios,con que nos visitó * de lo alto l el Oriente,

79 Para dar luz à los que m habitan en tinieblas y en sombra de muerte:para encaminar nuestros n pies por camino de paz.

80 Y el niño crecia,y era o confortado del Espiritu y estuvo en los p desiertos hasta el dia que se mostró à Israel.

CAPIT. II.

Nace Christo para gozo de todo el mundo y por tal es anunciado de los Angeles a los pastores. 2 Los quales lo visitan. 3. Es circuncidado y es le puesto el nombre Iesus. 4 Su madre se purifica conforme a la Ley en el Templo, donde Simeon y Anna le ven,y profetizan deel: y assi mesmo Anna profetissa &c. 41 Perdenlo los padres aviendo venido à la fiesta en Ierusalē, y despues de tres dias lo hallan en el Templo disputando con los doctores. 6. Viene con ellos a Nazareth y es les sujeto &c.

Y Aconteció en aquellos dias que salió edicto de parte de Augusto Cesar, q̄ h toda la tierra fuese i empadronada.

2 Este empadronamiento primero,fue hecho siendo Presidente de la Syria Cyrenio.

3 Y yvan todos para ser empadronados cada uno k á su ciudad.

4 Y subió Ioseph de Galilea,de la ciudad de Nazareth,à Iudea,* à la Ciudad de David, que se llama l Bethlehem,porquanto era de la Casa y familia de David:

5 Para ser empadronado,con Maria su muger desposada con el,la qual estava preñada.

6 Y aconteció,que estando *ellos* alli,los dias en que ella avia de parir,se cumplieron.

7 Y parió à su hijo primogenito,y embolviólo, y acostolo en el pesebre: porque no avia lugar para ellos en el meson.

8 Y avia pastores en la misma tierra,que velavan y guardavan las m velas de la noche sobre su ganado.

9 Y heaqui,el Angel del Señor vino sobre ellos:y claridad de Dios los hinchió de resplandor de todas partes,y uvieron gran temor.

10 Mas el Angel les dixo, No temays, porque heaqui, n os doy nuevas de gran gozo, que será à todo el Pueblo.

11 Que os es nacido oy Salvador,que es el Señor el Christo,en la ciudad de David:

12 Y esto os *será por* señal:Hallareys al niño embuelto en pañales,o echado en el pesebre.

13 Y repentinamente p fue con el Angel multitud de exercitos celestiales,que alabavan à Dios, y dezian.

14 GLORIA q EN LAS ALTVRAS A DIOS, Y EN LA TIERRA r PAZ, Y A LOS HOMBRES s BVENA VOLVNTAD.

15 Y aconteció,que como los Angeles se fueron deellos al cielo, los pastores dixerō los unos à los otros,Passemos pues hasta Bethlehē,y veamos t este negocio q̄ ha hecho Dios,y nos ha mostrado.

16 Y vinieron à priessa,y hallaron à Maria,y à Ioseph,y al niño acostado en el pesebre.

17 Y viendo *lo* v hizieron notorio x lo que les avia sido dicho del niño,

18 Y todos los que lo oyeron, se maravillaron de loque los pastores les dezian.

19 Mas Maria y guardava todas estas cosas cōfiriendo *las* en su coraçon.

20 Y bolvieronse los pastores glorificando y alabando à Dios de todas las cosas que avian oydo y visto,como les avia sido dicho.

21 ¶ * Y passados los ocho dias para circuncidar al niño,* llamaron su nombre Iesus el qual *le* fué * puesto del Angel antes que el fuese concebido en el vientre.

22 ¶ Y como se cumplieron los dias de la purificacion de Maria * conforme á la Ley de Moysé,truxerōlo à Hierusalē para presētarlo al Señor,

23 Como está escripto en la Ley del Señor, * Todo macho a que abriere matriz, b será tenido al Señor.

24 Y para dar la offrenda,* conforme à lo que está dicho en la Ley del Señor,un c par de tortolas,o dos pollos de palomas.

25 Y heaquī,avia un hombre en Ierusalem llamado Simeon,y este hōbre,justo y pio,esperava la cōsolacio de Israel,y el Espiritu Sancto era sobre el.

26 Y avia recebido d respuesta del Espiritu Sancto,que no veria la muerte,antes q̄ viesse al Christo del Señor.

27 Y vino por Espiritu al Tēplo. Y como metieron al niño Iesus sus padres en el Templo, para hazer por el conforme á la costumbre de la Ley,

28 Entonces el lo tomó en sus braços,y bendixo à Dios,y dixo,

29 e Aora f despides,Señor,à tu siervo,conforme à tu palabra,g en paz.

30 Porque han visto mis ojos h tu Salud,

31 La qual has aparejado i en presencia de todos los pueblos.

32 Lumbre para k ser revelada à la Gentes,y la Gloria de tu Pueblo Israel.

33 Y Ioseph y su madre estavan maravillados de las cosas que se dezian deel.

34 Y bendixolos Symeō,y dixo à su madre Maria,* Heaqui,que este es l dado para cayda y para levantamiento de muchos en Israel,y para m señal à quien será contradicho:

35 Y tu anima de ti misma,trasspassara cuchillo,n paraque de muchos coraçones sean manifestados los pensamientos.

36 Estava tambien *alli* Anna Propheti ssa hija de Phanuel,del tribu de Asser,la qual avia venido en grande edad,y o avia bivido con su marido siete años desde su virginidad.

37 Y *era* biuda de hasta ochenta y quatro años que no se apartava del Templo,en ayunos y oraciones p sirviendo de noche y de dia.

38 Y esta sobreviniēdo en la misma hora,q juntamente r confessava al Señor, y hablava s deel à todos los que esperavā la Redencion en Ierusalē.

39 Mas como cumplieron todas las cosas segun la Ley del Señor,bolvierōse à Galilea, à su ciudad Nazareth.

40 Y el niño crecia, y t era confortado del Espiritu, v y henchiase de sabiduria: y la gracia de Dios era sobre el.

41 Y yvan sus padres todos los años à Ierusalem * en la fiesta de la Pascua.

42 ¶ Y como fue de doze años,ellos subieron à Ierusalem conforme à la costumbre del dia de la Fiesta:

43 Y acabados los dias,bolviendo ellos quedōse el niño Iesus en Ierusalē sin saberlo Ioseph y su madre.

44 Y pensando que estava en la compaña, anduvieron camino de un dia: y buscavanlo entre los parientes y entre los conocidos.

45 Y como no lo hallassen,bolvieron à Ierusalem buscandolo.

46 Y acon-

• Mal. 4.2. Zecha. 3. y 4. 12.
Act. 5.31
l Alude à lo dicho Luc. 1.78. Zach. 3.8. y 6. 12. Simpollo, o Renuevo.
m Ysa. 42.7. y 49. 9. Mat. 4.15.
n Psalm.
o ,corroborada.
p Enviado la parte de Iudea, que no era tan libertada, donde havia gran estoruo y ruina.

h á fin sirva à los Romanos.
i Lo 1 Num. 2. notar. comunmēte encabeçonar. q̄ d̄ ser tomados en lista por cabeças para pagar algun precio.
k A la villa ciudad, de donde era natural. *Esta orden tomo Dios para q̄ el Messias naciesse en Bethlehem, como lo avia prophetizado Micheas cap. 5. y Luc. Mat. 2. y Ioan. 7. 42.*
l Que q. dixesse de pues q̄ el nació en ella el pan de vida Christo, en Lengua se dixesse en grueso valor.
m G, os evangelizo gran gozo.
n *El Angel les provama del pobre estado en q̄ avian de hallar al Messias porq̄ no se ofendiessen quando lo viessen en tanta pobreza.*
p Apareció con &c.
q G, en los altissimos q. d̄ en los cielos.
r *Fab. entre Dios y los hombres dize q̄ solo procede la paz de la reconciliacion la qual fue los justificados por fe tienen, Rom. 5.1.*
s Gracia, amistad, amor. 5. *Q̄ Dios tiene a los suyos: porq̄ embió a su hijo ganarnos los reconciliasse cō el.*

11. t O, esto, que &c. G. esta palabra. v Or. entendieron x G la palabra H. y Considerava con grande attencion.

III.
• Gen. 17. Lev. 12. 3.
• Act. 1, 13. Matt. 1, 21. Ioan. 7, 22.
z G, Bautizado.

IIII.
• Lev. 12. 6.
• Exo. 13. 2. Num. 8. 16.
a Purificacion.
b G, será llamado sancto, q̄ será offrecido al Señor.
• Lev. 12. 8.
c *Eso ofrecian los muy pobres, que no podian comprar un cordero.*
d Oraculo, revelacion.

e *Simeon declara con esto q̄ dize, que avia conocido ya por obra visto al Messias prometido.*
f *Ahora me das licencia de partirme desta vida.*
g Quieto, folgado, participe de su Reposo.
h Al Salvador de tu Pueblo enbiado de ti.
i Para communicarla à todos &c.
k G, Revelacio de las &c.
• Isa. 8. 14. Rom. 9. 33. 1. Ped. 2. 8.
l G, Puesto. H. en Blanco de flechadores, señal de con tradicion.
m Va cō la fin del ver. pret. *q. d. avra sido causada sobre ella.*
n *Por la espada sobre ella.*
o *En el milhillero del Templo.*
p 8. con Simeon.
q O, alabava.
r De Christo.
s O, corroborado de esp. q. d, crecia en entendimiento.
t *q. d. Creya que el niño le era yva creciendo en edad y en sabiduria por manera q̄ los mas mostrando en ello sabian.*
• Deut. 16. 1.

46 Y aconteció, que tres dias despues lo hallaron en el Templo sentado en medio de los doctores [x] oyendolos y preguntandoles.

47 Y todos los que lo ovan, estavan fuera de si por su entendimiento y respuestas.

48 Y como lo vieron, espantaronse: y dixole su madre, Hijo, porqué nos has hecho esto? heaquí, tu padre y yo te avemos buscado con dolor.

49 Entónces *el* les dize, [z] Que ay, porque me buscavades? no sabiades que en los negocios que son de mi Padre me conviene estar?

50 Mas ellos [a] no entendieron las palabras que les habló.

51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Nazareth, y estava sujeto a ellos. Y su madre guardava todas estas cosas en su coraçon.

52 Y Iesus crecia * en sabiduria ♥ en edad, y gracia acerca de Dios y de los hombres.

CAPIT. III.

El tiempo en que el Baptista por dispensacion de Dios, y por su vocacion començó su officio, y las summas de su doctrina cõforme a las diversas sortes de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Mesias. 3. El Señor es baptizado del, el Padre y el Espiritu Santo le dan testimonio sensible y visible. 4. El catalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrando quanto à ella decendiente de Adam.

Y En el año quinze del imperio de Tiberio Cesar, siendo Presidente de Iudea Poncio Pilato, y Herodes Tetrarcha de Galilea, y su hermano Philippo Tetrarcha de Iturea y de la provincia de Trachonite. y Lysania Tetrarcha de Abilinia.

2 [a] * Siendo summos Sacerdotes Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor [b] sobre Ioan hijo de Zacharias, en el desierto.

3 * Y vino en toda la tierra al derredor del Iordan predicando Baptismo de penitencia para remission de pecados.

4 * Como está escripto en el libro de los sermones del Propheta Isayas, que dize, Boz [c] de uno clama en el desierto, Aparejad el camino del Señor, hazed derechas sus sendas.

5 Todo valle [d] se henchirá, y todo monte y collado se abaxará: y los *caminos* torcidos serán endereçados, y [e] los caminos asperos allanados.

6 Y vera toda carne la Salud de Dios.

7 Y dezia à las compañas que salian para ser baptizadas de el, * Generacion de bivoras, quié os enseñó à huyr de la yra que vendra?

8 [f] Hazed pues frutos dignos de penitencia, y no comenceys à dezir en vosotros mismos, *Por* padre tenemos á Abraham, porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras levantar hijos à Abraham.

9 Y ya tambien [h] la hacha está puesta à la rayz de los arboles: todo arbol pues que no haze buen fruto es talado, y echado en el fuego.

10 Y las compañas le preguntavan, diziendo, Pues que haremos?

11 Y respondiendo, dixoles, * [i] El que tiene dos ropas, dé al que no tiene: Y el que tiene alimentos, haga lo mismo.

12 Y vinieron tambien *á el* publicanos para ser baptizados, y dixeronle, Maestro, que haremos?

13 Y el les dixo, No demandeys mas de loq̃ os está ordenado.

14 Y preguntaronle tambien los soldados, diziendo, y nosotros q̃ haremos? Y dixeles, No maltrateys à nadie, ni [k] opprimays: y sed contentos cõ vuestros salarios.

15 ¶ Y estando el pueblo [l] esperando, y pensando todos de Ioan en sus coraçones, si el fuese el Christo,

16 Respondió Ioan, diziendo à todos: * Yo à la verdad os baptizo en agua, mas viene quien es mas valeroso que yo, que no soy digno [m] de desatar la correa de sus çapatos: el os baptizara en Espiritu sancto y fuego.

17 [n] El ablentador del qual *está* en su mano: y limpiará su era: y juntara el trigo en su alhoi, y la para quemara en fuego, que nunca se apagará.

18 Assi que amonestando otras muchas cosas tambien, [o] anunciava el Evangelio al pueblo.

19 * Entonces Herodes Tetrarcha, siendo reprehendido de el de Herodias muger de Philippo su hermano, y de todas las maldades que avia hecho Herodes,

20 Añadió tambien esto sobre todo, que encerró à Ioan en carcel.

21 ¶ * Y aconteció, que como todo el pueblo se baptizava, y Iesus fuesse baptizado, y orasse, el cielo se abrió:

22 Y decendio el Espiritu Sancto en forma corporal, como paloma, sobre el, y fué hecha una boz del cielo que dezia, TV ERES MI HIJO AMADO, EN TI PES MI PLAZER.

23 ¶ Y el mismo Iesus començava à ser como de treynta años, hijo de Ioseph, como se creya, q̃ fué hijo de Heli,

24 Que fué de Matthat, que fué de Levi, que fue de Melchi, q̃ fué de Ianne, que fué de Ioseph,

25 Que fue de Matthathias, que fué de Amos, que fue de Naum, q̃ fue de Esli, que fué de Nagge,

26 Que fue de Maath, que fue de Mathathias, que fue de Semei, q̃ fue de Ioseph, q̃ fue de Iuda,

27 Que fué de Ioanna, que fue de Rhesa, q̃ fue de Zorobabel, q̃ fué de Salathiel, q̃ fue de Neri,

28 Que fue de Melchi, que fué de Addi, que fué de Colam, que fué de Elmodam, que fué de Er,

29 Que fué de Iose, que fué de Eliezer, que fué de Iorim, que fué de Matha, que fué de Levi,

30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda, q̃ fué de Ioseph, que fue de Ionan, q̃ fué de Eliacim,

31 Que fué de Melea, que fué de Menan q̃ fué de Mathatha, q̃ fué de Nathan, que fué de David.

32 Que fué de Iesse, que fue de Obed, q̃ fué de Booz, que fué de Salmon, que fué de Naason,

33 Que fué de Aminadab, q̃ fué de Aram, que fue de Esron, que fue de Phares, que fué de Iuda,

34 Que fue de Iacob, que fué de Isaac, que fué de Abraham, que fué de Thare, q̃ fue de Nachor,

35 Que fué de Saruch, que fue de Ragau, q̃ fué de Phaleg, que fué de Heber, que fué de Sale,

36 Que fué de Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noe, qué fué de Lamech,

37 Que fué de Mathusala, que fué de Henoch que fue de Iared, que fué de Malaleel, que fué de Cainan,

38 Que fué de Henos, que fué de Seth, que fué de Adam, que [t] fué de Dios.

CAPIT. IIII.

Es tentado el Señor y vence al Tentador. 2. Viene à predicar començando desde Nazareth, lugar de su habitacion, dõde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quisieron despeñar. 3. Predica en Capernaum, donde sana un endemoniado en la Synoga. 4. Difunte, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos.

Y * Iesus, lleno de espiritu Sancto, bolvió del Iordan, y fué [a] agitado del Espiritu al desierto.

2 Por [b] quarenta dias, y era tentado del diablo. Y no comió cosa en aquellos dias: los quales passados, despues tuvo hambre.

3 Enton

x Notese la grandeza desta edad de Christo en conformar a lo exterior con los demas, no mostrando con el ingenio, y preguntas. y la nuestra. Deveremos ofrecer à nuestros padres mas que la de assentarse la gloria de Dios estudiando la ley de Dios.

y Aqui se da à entender la razon de Christo no era mas perfecto manifestarse. * ved la Nota Act. v. 40.

z Segun la disposicion de Dios no avia de aver mas un solo summo Sacerdote; pero por la corrupcion de los tiempos y ambicion de los hombres, se vinieron à hazer summos Sacerdotes Anyas y Caiphas.

* Act. 4. 6. b 10, à Ioan, q. d. llamo el Señor à Ioan y puso la en el ministerio. * Matt. 3. 1. Marc. 1. 4. * Isa. 40. 3. Ioan. 1. 23. c De pregonero, del que pregona. d O, se hincha, se abaxe, e G, los asperos en caminos llanos. * Mat. 1. 7. f David vida de hombres de veras arrepentidos. g Por su profundo ayre en dezir

h q. d. al castigo de Dios está puesto para dar sobre vosotros. * Iacobo 2. 15. y 1. Ioh. 3. 17. i Exercita la misericordia y charidad cõ vuestros prosk Hebr. calumnieys.

l Suspenso hasta la setenta de Daniel, y de la ultima

m Ioan. 1. 27. n Mat. 13. 30. o Luc. 9. 6. * Act. 13. 24. Mat. 11. p Gen. 1. 2. q Esta fue la primera vez que Christo fue visto de Ioan. Mat. 3. 14. Ioan. 1. 32. Luc. 3. 21. * Mat. 3. 16. Marc. 1. 10. Ioan. 1. 32. Act. 10. 38. Hebr. 1. 9. r Ioan. 1. 33. Mat. 3. 11. Marc. 1. 8. Luc. 3. 16. Act. 1. 5. 11. 16. 19. 4. Ioan. 3. 5. 1. Ioh. 5. 6. s Ioan. 1. 33. Mat. 3. 11. Marc. 1. 8. Luc. 3. 16. Act. 1. 5. 11. 16. 19. 4. Ioan. 3. 5. 1. Ioh. 5. 6. t Dios fue de Adam por creacion, no por generacion, sino por gracia. Adam fue hijo de Dios por creacion. Matheo trahe esta genealogia segun Ioseph, Lucas segun Maria. Ambos son de David. Mas no todos los hombres son de Dios por gracia.

a Mat. 4. 1. Marc. 1. 12. b Luc. 4. 2. Esta palabra Quarenta. 1. Reg. 19. 8. Mat. 4. 2. Luc. 4. 2. c Luc. 4. 2. Mat. 4. 2.

15 Matheo,y Thomas,y Iacobo *hijo* de Alpheo y Simon elqu: se llama Zeloso:

16 Iudas hermano de Iacobo, y Iudas Iscariota, que tambien fue el traydor.

III.

17 ¶ Y decendió con ellos, y paróse en un lugar llano: y la compaña de sus Discipulos, y grãde multitud de pueblo de toda Iudea, y de Ierusalẽ, y de la costa de Tyro y de Sidon, que avian venido à oyrle, y para ser sanados de sus enfermedades.

18 Y *otros* que avian sido atormentados de espiritus immundos, y eran sanos.

19 Y toda la compaña procurava de tocarle: porque salia dèel virtud, y sanava à todos.

20 † Y alçando el los ojos à sus Discipulos, dezia, Bienaventurados los [b] pobres, porq̃ vuestro es el Reyno de Dios.

21 † Bienaventurados los que aora teneys hãbre, porq̃ sereys hartados, † Bienaventurados los que aora llorays, porque reyreys.

22 † Bienaventurados sereys quando los hombres os aborrecieren, y quando [i] os esparzieren, y *os* denostaren, y [k] rayeren vuestro nombre como [l] malo por el Hijo del hombre.

23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porque heaqui, vuestro galardon *es* grande en los cielos: porque assi hazian sus padres à los Prophetas.

24 † Mas ay de vosotros ricos: porque teneys vuestro consuelo.

25 † Ay de vòsotros los que estays [m] hartos, porque avreys hãbre. Ay de vosotros los que ahora reys: porque lamentareys y llorareys.

26 Ay de vosotros quando [n] tòdos los hombres dixeren bien de vosotros: porque assi hazian sus padres à los falsos prophetas.

27 ¶ † Mas à vosotros los que oys, digo, Amad à vuestros enemigos: hazed bié à losq̃ os aborrecẽ.

28 [o] Bendezid à los que os maldizen, y orad por los que os [p] calumnian.

29 † Y alque te hiriere en la mexilla, da le tambien la otra: † y delque te quitare la capa, ni aun el favò le defiendas.

30 Y à qualquiera que te pidiere, dá y alque tomare loque *es* tuyo, no buelvas á pedir.

31 † Y como quereys que os hagan los hombres, hazeldes tambien vosotros assi.

32 † Porq̃ si amays à los que os aman, que gracias avreys? porque tambien los peccadores aman à los que los aman.

33 Y si hizierdes bien á los que os hazen bien, que gracias avreys? porque tãbien los peccadores hazen lo mismo.

34 † Y si prestardes à aquellos de quien esperays recebir, que gracias avreys? porque tambien los peccadores prestan à los peccadores [q] para recebir otro tanto.

35 Amad pues à vuestros enemigos, y hazed bien, y empreſtad [r] no esperãdo de ello nada: y será vuestro galardó grande, y † sereys hijos del Altissimo: porque el es benigno *assi* para con los ingratos y malos.

36 Sed pues misericordiosos, como tambien vuestro Padre es Misericordioso,

37 † No juzgueys, y no sereys juzgados: no cõdeneys: y no sereys condenados: perdonad, y sereys perdonados,

38 Dad, y ser os ha dado: † medida buena, apretada, remecida, y rebossando [s] daràn en vuestro † regaço: porque con la misma medida que midierdes, os será buelto à medir.

39 Y deziales una parabola, † Puede el ciego guiar al ciego? no caerán ambos en el hoyo?

40 † El discipulo no es sobre su maestro: mas qualquiera q̃ fuere como el maestro, será perfecto.

41 [v] Porq̃ miras la paja que *está* en el ojo de tu hermano, y la viga, que *está* en tu proprio ojo no consideras.

42 O como [x] puedes dezir à tu hermano, Hermano, dexa, echaré fuera la paja q̃ *está* en tu ojo, no mirando tu la viga que *está* en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero de tu ojo la viga: y entònces mirarás de echar fuera la paja que *está* en el ojo de tu hermano.

43 † Porque no es buen arbol el que haze malos frutos: ni arbol malo el que haze buen fruto.

44 † Porq̃ cada arbol por su fruto es conocido: que no cogen higos de las espinas, ni vindimian uvas de las çarças.

45 El buen hombre del buen thesoro de su coraçon saca bien: y el mal hombre del mal thesoro de su coraçon saca mal: porque del abundancia de su coraçon habla su boca.

46 † Porque me llamays y Señor, Señor, y no hazeys loque digo?

47 ¶ Todo aquel q̃ viene à mi, y oye mis palabras, y las haze, *yo* os enseñaré à quien es semejãte.

48 Semejante es àl hombre que edifica una casa: que cavò y ahondó, y puso el fundamento sobre piedra, y aviendo avenida, el rio dió con impetu en aquella casa, mas no la pudo menear: porque estava fundada sobre piedra.

49 Mas el que oyó, y no hizo semejante es al hombre que edificó su casa sobre tierra sin fundamento, en la qual el rio dió con impetu, y luego cayó: y fuè grande la ruyna de aquella casa.

CAPIT. VII.

Alaba el Señor la singular fe del Centurion, y sana à su criado. 2. Resuscita al hijo de la biuda en Naim. 3. Responde à la pregũta del Baptista. Si era el el Messias, remitiendolo à las señas que avian puesto del los prophetas. 4. Predica las virtudes del Baptista y declara la excelencia del estado del Evangelio à las compañas. 5. Perdona a la muger peccadora que le ungió los pies, y defiendela de los pensamientos calumniosos del Pharisco &c.

Y * Como acabó todas sus palabras en oydos del pueblo, entró en Capernaum.

2 Y el siervo de un [a] Centurion enfermo se yva muriendo, el qual el tenia en estima.

3 Y como oyó de Iesus, embió à el [b] los Ancianos de los Iudios, rogandole que viniesse, y librasse à su siervo.

4 Y viniẽdo ellos á Iesus, rogaróle cõ diligẽcia, diziendole, Porque es digno de concederle esto.

5 Que ama nuestra nacion, y el nos [c] edificó una synoga.

6 Y Iesus fue con ellos. mas como ya no estuviessen lexos de su casa, embió el Centurion amigos à el diziendole, Señor no tomes trabajo, que no soy digno que entres debaxo de mi tejado.

7 Por loqual ni aun me tuve por digno de venir à ti: mas [d] manda con la palabra, y mi criado será sano.

8 Porque tambien yo soy *hombre* puesto * en potestad, que tengo [f] debaxo de mi soldados: y digo a este, Vé, y và: y al otro ven: y viene, y á mi siervo, Has esto, y haze *lo*.

9 Loqual oyendo Iesus, maravillose dèel, y bueko, dixo á las compañas que lo seguian, Digos *que* ni aun en Israel he hallado tanta fe.

10 Y bueltos à casa losque avian sido embiados, hallaró sano al siervo q̃ avia estado enfermo.

11 ¶ Y aconteció * despues, que *el* yva á la ciudad que se llama Naim, y yvan con el muchos de sus Discipulos, y gran compaña

12 Y como llegó cerca de la puerta de la ciudad, he aqui

† Mat,5,3.
† Mat,5,6.
† Mat,5,4.
† Mat,5,11.
† Mat,5,39.
† Mat,7,12.
† Mat,5,42.
† Mat,5,44.
† Mat,7,1.
† Mat,7,2.
† Mat,15,14.
† Mat,10,24.
† Mat,7,16.
† Mat,7,17.
† Mat,7,16.
† Mat,7,21.
† Mat,8,5.
† Mat,8,9.
II.
* 0, El siguiente dia.

[v] Los hypocritàs son severissimos en juzgar las faltas agenas, por minimas q̃ sean, en negocios agenos son lynces y en los suyos ciegos como topos.
[x] Tiene atrevimiento para dezir, &c.
[a] Capitan de la guarnicion de los Romanos.
[b] Algunos de los del Senado.
[c] En lo qual mostrò su zelo, que era al culto y servicio de Dios.
[d] G. di.
[e] G. debaxo de poder
[f] A su mandado declara loq̃ dixo puesto en potestad
[i] Mat,23,34.
[k] Mat,5,11.
[l] Mat,9,3.
[m] Luc,6.
[n] Mat,7,22.
[o] Rom,12,14.
[p] Mat,5,44.
[q] Para que los hagan lo mismo.
[r] Sin interesse, como v. prec.
[s] Dad.H. G. ser o.
[t] regaço: porque con la misma medida que midierdes, os será buelto à medir.
[v] Mat,7,3.
[x] Mat,7,4.
[y] Mat,7,5.
[z] Mat,7,21.
[aa] Mat,7,24.
[bb] Mat,7,26.
[cc] Mat,7,46.
[dd] Act,5,41. Luc,15,8.
[ee] Mat,5,3. Luc,6,20.
[ff] Mat,5,4. Luc,6,21.
[gg] Mat,5,6. Luc,6,21.
[hh] Mat,5,11. Luc,6,22.
[ii] Mat,5,39. Luc,6,29.
[kk] Mat,5,40. Luc,6,29.
[ll] Mat,5,42. Luc,6,30.
[mm] Mat,5,45. Luc,6,35.
[nn] Mat,7,1. Luc,6,37.
[oo] Mat,7,2. Mar,4,24. Luc,6,38.
[pp] Mat,15,14. Mat,10,24. Luc,6,39.
[qq] Mat,10,24. Luc,6,40.
[rr] Mat,10,25. Luc,6,40.

ron, y hinchieron ambos navios de tal manera que se anegavan

e Oc, á los rodillas de Iesus.

8 Lo qual viendo Simon Pedro, derribose e de rodillas á Iesus, diziendo, Salte de conmigo Señor, porque soy hombre peccador.

9 Porque temor lo avia rodeado, y á todos los que *estavan* con el, de la presa de los peces que avía tomado.

10 Y ansimismo á Iacobo y á Ioan hijos de Zebedeo, q̃ eran cõpañeros de Simon. Y Iesus dixo á Simon, No temas: f desde aora tomarás hombres.

f Haz de ser spiritual.

11 Y como llegaron á tierra los navios, dexandolo todo, siguieronlo.

III.

12 ¶ * Y aconteció que estando en una ciudad, heaqui un hombre lleno de lepra: el qual viendo á Iesus, prostrandose sobre el rostro le rogó, diziendo, Señor, si quisieres, puedes me limpiar.

* Matt. 8, 2. Mar. 1, 40.

13 Entonces estendiendo la mano, tocólo, diziẽdo, Quiero: Sé limpio. Y luego la lepra se fué del.

g En esto les mostró que no venia quebrantar la Ley.

14 Y el le mando que no lo dixesse á nadie: g mas vé (dize) muestrate al Sacerdote, y offrece por tu limpieza, * como mandó Moysen, h para que les conste.

* Lev. 14, 4. h O, por testimonio á ellos.

15 Empero i el hablar del andava mas: y juntavanse muchas compañas á oyr y ser sanados por el de sus enfermedades.

i La fama. todos hablavan mas del. G la palabra de el.

16 Mas el se apartava á los desiertos, y orava.

IIII.

17 ¶ Y aconteció un dia, que el estava enseñando, y Phariseos y doctores de la ley estavan sentados, los quales avian venido de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea, y Ierusalem: y la virtud del Señor estava alli para sanarlos.

18 * Y heaqui unos hombres, que trayan en una cama un hombre, q̃ estava paralytico: y buscavan *por donde* meterlo, y poner lo delante del.

* Matt. 9, 2. Mar. 2, 3.

19 Y no hallando por donde meterlo á causa de la multitud, subieron encima de la casa, y por el tejado lo abaxaron con la cama en medio, delante de Iesus.

k Dixo del paralytico y de los que lo trayan.

20 El qual, viendo la k fe dellos, dizele, Hõbre, tus peccados te son perdonados.

21 Entonces los Escribas y los Phariseos començaron á pensar, diziendo, Quien es este que habla blasphemias? Quien puede perdonar peccados, sino solo Dios?

22 Iesus entonces, conociendo los pensamientos de ellos, respondiendo dixoles, Que pensays en vuestros coraçones?

23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados te son perdonados; o dezir, Levantate, y anda?

24 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize al paralytico, A ti digo, Levantate, toma tu cama: y vete á tu casa.

25 Y luego, levantandose en presencia de ellos, y tomando en lo que estava echado, fuese á su casa glorificando á Dios.

26 Y tomó espanto á todos, y glorificavan á Dios: y fueron llenos de temor, diziendo, l Que avemos visto maravillas oy.

l Ciertamente ave.

V.

27 ¶ * Y despues de estas cosas salió: y vido á un publicano llamado Levi, sentado al vanco *de los publicos tributos* y dixole, Sigueme.

* Mat. 9, 9. Mar. 2, 14.

28 Y dexadas todas cosas, levantãdose, siguiolo.

29 Y hizo Levi gran vanquete en su casa, y avia mucha compaña de publicanos, y de otros, los quales estavan á la mesa con ellos.

30 Y los Escribas y los Phariseos murmuravan contra sus Discipulos, diziendo, Porq̃ comeys y beveys con los publicanos y peccadores?

31 Y respondiendo Iesus, dixoles, Los que estan sanos no han menester medico, sino los que estan enfermos.

32 * No he venido á llamar á los justos, sino á los peccadores á penitencia.

* Luc. 5, 32.

33 ¶ * Entonces ellos le dixeron, Porqué los discipulos de Ioan ayunan muchas vezes, y hazen oraciones, y ansimismo los de los Phariseos, y tus discipulos comen y beven?

* Mat. 9, 14. Mar. 2, 18. Luc. 5, 33.

34 Y el les dixo, Podeys hazer que m los que son de bodas ayunen, entretanto que el esposo está con ellos?

m Que no es de costumbre.

35 Empero vendrán dias quando el Esposo les será quitado: entõces ayunarán, en aquellos dias.

VI.

36 ¶ Y deziales tambien una parabola, Ninguno mete remiendo de paño nuevo en vestido viejo: otramente el nuevo rompe, y al viejo no conviene remiendo nuevo.

37 Y nadie echa vino nuevo en cueros viejos, otramente el vino nuevo rompera los cueros, y el vino se derramará, y los cueros se perderán.

38 Mas el vino nuevo en cueros nuevos se ha de echar: y lo uno y lo otro se conserva.

39 Y ninguno que beviere el viejo, quiere luego el nuevo: porque dize, El viejo es mejor.

CAPIT. VI.

De la legitima guarda del Sabbado. 2. La eleccion de los Doze, y Muestra la bienaventurança del Euangelio, su imperio, y su suerte en el mundo, y la miseria de todo lo demas, que la carne juzga ser bienaventurança. 4. Preceptos y doctrinas Euangelicas, aunque contra toda carnal opinion por el fundamento y practica de las quales se prueva la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El verdadero Christiano y santo como se pueda, y ansimismo el hypocrita.

I * Aconteció que passando el por los panes en un sabbado segundo del primero, sus Discipulos arrancavan espigas, y comian fregandolas con las manos.

* Mat. 12, 1. Mar. 2, 23. a Vulgata. Segundo primero.

2 Y algunos de los Phariseos les dixerõ, Porqué hazeys loque no es licito hazer en Sabbados?

3 Y respondiendo Iesus, dixoles, * Ni aun esto aveys leydo, Que hizo David quando tuvo hambre, el, y los que con el estavan?

* 1. Reg. 21, 6.

4 Como entró en la Casa de Dios, y tomó los panes de la Proposicion, y comio, y dió tambien á los que *estavan* con el: los quales no era licito comer, * sino á solos los Sacerdotes?

* Exo. 29, 32. Lev. 24, 9.

5 Y deziales, El Hijo del hombre es Señor aun del Sabbado.

6 ¶ * Y aconteció tambien en otro Sabbado, que el entró en la Synoga, y enseño: Y estava alli un hombre que tenia la mano derecha seca.

* Mat. 12, 9. Mar. 3, 1.

7 Y asechavanlo los Escribas, y los Phariseos, si sanaria en Sabbado: por hallar de que lo accusassen.

8 Mas el sabia los pensamientos de ellos; y dixo al hombre que tenia la mano seca, Levantate, y ponte en medio. Y el levatandose, pusose en pie.

9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros hé una cosa: Es licito en Sabbados bien hazer, o mal hazer? hazer salva una b persona c o matarla?

b O, alma. c El que pudiendo salvar, no salva, mata.

10 Y mirandolos á todos al derredor, dize al hombre, Estiende tu mano. y el lo hizo assi: y su mano fue restituyda sana como la otra.

11 Y ellos fueron llenos d de locura, y hablavan los unos á los otros que harian á Iesus.

d De furor.

VII.

12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que fué al monte á orar y passó la noche e orando á Dios.

e En oracion de Dios.

13 * Y como fue de dia, llamó á sus discipulos: y escogió doze de ellos, los quales tambien llamó f Apostoles.

* Mat. 10, 1. Mar. 3, 13. f Embiados.

14 A Simon al qual tambien llamó * Pedro, y á Andres su hermano: Iacobo, y Ioan, Philippo y Bartholome:

* Luc. 6, 14.

15 Mat.

10 Y el dixo, A vosotros es dado conocer los mysterios del Reyno de Dios: mas à los otros c por parabolas:* paraque viendo no vean, y oyendo no entiendan.

11 * Es pues esta parabola: La simiente es la palabra de Dios.

12 Y los de junto al camino, estos son los que oyen: y luego viene el diablo, y quita la palabra de su coraçon, porque no se salven creyendo.

13 Y los de sobre d piedra, *son* los que aviendo oydo, reciben la palabra cõ gozo: mas estos no tienen rayzes: que à tiempo creen, y en el tiempo de la tentacion se apartan.

14 Y lo que cayó en espinas, estos son los que oyeron: mas e y dos son ahogados de los cuydados, y de las riquezas, y de los passatiempos de la vida, y no llevan fruto.

15 Y lo que en buena tierra, estos son los que con coraçon bueno y recto retienen la palabra oyda: y llevan fruto f en paciencia.

16 * Ninguno empero que enciende el candil, lo cubre con *algun* vaso, ò lo pone debaxo de la cama: mas ponelo en un candelero, paraque los que entran, vean la lumbre.

17 * Porque no ay cosa occulta que no aya de ser manifestada, ni cosa escondida, que no aya de ser entendida, y de venir g à luz.

18 * Mirad pues como oys: porque à qualquiera que tuviere, le será dado: y à qualquiera que no tuviere, aun lo q̃ parece tener será quitado dél.

19 ¶ * Y vinieron à él su madre y hermanos: y no podian llegar á él por causa de la multitud.

20 Y fuele dado aviso diziendo, Tu madre: y tus h hermanos estan fuera, que quieren verte.

21 El entonces respondiendo, dixoles, Mi madre y mis hermanos son los que i oyen la palabra de Dios y la hazen.

22 ¶ * Y aconteció un dia *que* él entró en un navio con sus Discipulos, y dixoles, Passemos de la otra parte k del Lago y subieron,

23 Y navegando ellos, durmiose. Y decendió una tempestad de viento en el Lago: y l henchianse, y peligravan.

24 Y llegandose, despertaronlo diziendo, Maestro, Maestro, *que* perecemos. Y despertado él, riñó al viento y à la tempestad del agua y cessaron: y fue hecha grande bonança.

25 Y dixoles, Que es de vuestra fe? Y *ellos* temiendo, fueron maravillados, diziendo los unos à los otros, Quien es este que aun à los vientos y àl agua manda, y le obedecen?

26 ¶ * Y navegaron à la tierra de los m Gadarenos, que está n delante de Galilea,

27 Y saliendo él à tierra, salióle al encuentro de la ciudad un hombre que tenia demonios ya de muchos tiempos: y no vestia vestido, ni estava en casa, sino por los sepulchros.

28 El qual como vido à Iesus, exclamó y prostróse delante del, y dixo à gran boz: Que tengo yo contigo Iesus Hijo del Dios Altissimo? ruegote que no me o atormentes.

29 Porque mandava al espiritu immundo, que saliesse del hombre: porque ya de muchos tiempos lo arrebatava: y guardavanlo preso con cadenas y grillos mas rompiendo las prisiones era agitado del demonio por los desiertos.

30 Y preguntóle Iesus diziendo, Que nombre tienes? Y el dixo, p Legion, Porque muchos demonios avian entrado en el.

31 Y rogavanle que no les mandasse que fuessen al abismo.

32 Y avia allí un hato de muchos puercos que pacian en el monte q: y rogaronle que los dexasse entrar en ellos: y dexolos.

33 Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos: y el hato deellos se arronjó de un despeñadero en el lago: y ahogóse.

34 Y los pastores, como vieron lo que avia acontecido, huyeron: y yendo, dieron aviso en la ciudad y por las heredades.

35 Y r salieron à ver lo que avia acontecido, y vinieron à Iesus: y hallaron sentado al hombre, del qual avian salido los demonios, vestido, y en seso, à los pies de Iesus, y uvieron temor.

36 Y contaronles los que *lo* avian visto como avia sido salvo aquel endemoniado.

37 Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alderredor le rogaron, que se fuesse deellos: porque tenian gran temor: Y el subiendo en el navio, bolvióse.

38 Y aquel hombre, del qual avian salido los demonios, le rogó para estar con el: mas Iesus lo despidió, diziendo.

39 Buelvete à tu casa, y cuenta quan grandes cosas há hecho Dios contigo. Y el se fué, predicãdo por toda la s ciudad quan grandes cosas avia Iesus hecho con el.

40 ¶ Y aconteció que bolviendo Iesus, la compaña lo recibió: porque todos lo esperavan.

41 * Y hesqui un varõ llamado Iairo, el qual tãbien era principe de la Synoga, vino, y cayendo à los pies de Iesus, rogavale, q̃ entrasse en su casa:

42 Porque una hija unica que tenia como de doze años, se estava muriendo. Y yendo, apretatavalo la compaña.

43 Y una muger que tenia fluxo de sangre ya avia doze años, la qual avia gastado en medicos toda su haziẽda, y de ninguno avia podido ser curada,

44 Llegandose por las espaldas tocò el borde de su vestido: y luego estancó el fluxo de su sãgre.

45 Entonces Iesus dixo, Quien *es* el que me ha tocado? Y negando todos, dixo Pedro, y los que estavan con el, Maestro, la compaña te appreta y opprime, y dizes, Quien *es* el que me ha tocado?

36 Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien: porq̃ yo he conocido que ha salido virtud de mi.

47 Entonces como la muger vido que t no se escondia, vino temblando, y prostrandose delante deel, declaróle delante de todo el pueblo la causa porque le avia tocado, y como luego avia sido sana:

48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha salvado: ve en paz.

49 Estando aun el hablando, vino uno del principe de la Synoga à dezirle, Tu hija es muerta: no des trabajo al Maestro.

50 Y oyendo*lo* Iesus, respondiole, No temas: cree solamente, y será salva.

51 Y entrado en casa, no dexó entrar à nadie *consigo*. sino à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan y al padre y à la madre de la moça:

52 Y lloravan todos, y planteavanla: y el dixo No lloreys: no es muerta, mas duerme.

53 Y hazian burla del, sabiendo q̃ estava muerta.

54 Y el, echados todos fuera, y travandola de la mano, clamó diziendo, Moça, levantate.

55 Entonces su espiritu bolvió, y levantose luego: y *el* mandó que le diessen de comer.

56 Y sus padres estavan fuera de sí: à los quales el mandò, q̃ à nadie dixessé loque avia sido hecho.

CAPIT. IX.

Embia el Señor sus apostoles à predicar. 2. El juyzio de Herodes

c Por palabras usadas, q̃ dexa en parabolas, escuras, y assi oyendo no entienden

* 1.2, 6, 9. Mat, 13, 14. Mar, 4, 12. Ioan 12, 40. Act, 28, 26. Ro 11, 8.

d Mat, 13, 18. Mar, 4, 14.

e 5, à la comparacion, con estimado despues de aver recebido la palabra.

f En tercia. * Act, 12, 35. Mat, 5, 16. Mar, 4, 22.

* Act, 12, 2. Mat, 10, 26. Mar, 4, 22. g O es manifiesto.

* Mat, 11, 11. Mat, 4, 25. Act, 19, 26.

* Mat, 13, 12. 11.

* Mat, 12, 46. Mar, 3, 31. h Los parientes mas cercanos de la madre de Iesu se dize hermanos.

i El verdadero parentesco es el espiritual, del qual se dize por Iesu Christo carnal y natural.

III * Mat, 8, 23. Mar, 4, 36. k O, la estancia. l En el navio cresce agua de las ondas.

IIII * Mat, 8, 28. Mar, 5, 1. m O, en la costa comarcana de Galilea.

n Como la presencia del hombre atormenta al malo: assi la presencia de Christo atormenta al demonio.

o Que habia de ser atormentado, no es lugar propio.

p Legion, es multitud, y aqui significa muchos.

q Los demonios.

r S, los de la tierra.

s Que se llamava Gadara, que estava en la provincia de Decapolis y por esso, Marcos dize en Decapolis. * Mat, 9, 20, Marc, 5, 22.

t No se podia esconder, o q̃ se sabia lo que ella avia hecho.

heaqui que sacavan un defunto g unigenito à su madre, la qual tambien era biuda: Y avia con ella grande compaña de la ciudad.

13 Y como el Señor la vido, fué movido à misericordia della, y dizele, No llores.

14 Y acercandose, tocó las andas: y los que *lo* llevavã, pararó, y dize, Mancebo, à ti digo, levantate.

15 Entonces bolvióse a sentar el que avia sido muerto, y començó à hablar: y diólo a su madre.

16 Y tomó à todos temor, y glorificavan à Dios, diziẽdo, Que Prophera grande se hà levantado entre nosotros: Y q̃ Dios h ha mirado su pueblo.

17 Y salio essa fama de el por toda Iudea, y por toda la tierra del alderredor.

18 ¶ * Y dieron las nuevas á Ioan de todas estas cosas sus Discipulos: y llamó Ioan unos dos de sus Discipulos,

19 Y embió à Iesus, diziendo, Eres tu aquel que avia de venir, ò esperaremos à otro?

20 Y como los varones vinieron à el, dixeron, Ioan el Baptista nos há embiado à ti, diziẽdo, Eres tu aquel que avia de venir, ò esperaremos à otro?

21 k Y en la misma hora sano à muchos de enfermedades, y l plagas, y de espiritus malos: y à muchos ciegos dio la vista.

22 Y respondiendo Iesus, dixoles, Id, dad las nuevas à Ioan de loque aveys visto y oydo: Que los ciegos veen, los coxos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos resuscitã, à los m pobres es anunciado el Evangelio.

23 Y bienaventurado es el que n no fuere escandalizado en mi.

24 ¶ Y como se fueron los mensageros, de Ioan, començó à hablar de Ioan à las compañas, Que salistes à ver al desierto? *algun* caña que es agitada del viento?

25 Mas que salistes à ver? *algun* hombre cubierto de vestidos delicados? o heaqui que los que estan en vestido precioso, y en delicias, en los palacios de los reyes estan.

26 Mas que salistes à ver? *algun* Propheta? Tambien os digo, y aun mas que Propheta.

27 Este es de quien está escripto, * Heaqui embio mi Angel delante de tú faz, el qual aparejará tu camino delante de ti.

28 Porque yo os digo *que* entre los nacidos de mugeres, no ay mayor Propheta que Ioan el Baptista: * mas el mas pequeño en el Reyno de los cielos es mayor que el.

29 Y todo el pueblo p oyendo *lo*, y los publicanos, q justificaron à Dios baptizandose con el Baptismo de Ioan.

30 Mas los Phariseos, y los sabios de la ley, desecharon el consejo de Dios s contra si mismos, no siendo baptizados dellos.

31 * Y t dixo el Señor, A quien pues compararé los hombres s de esta generacion, y à que son semejantes?

32 Semejantes son à los mochachos sentados en la plaça, y que dan bozes los unos a los otros, y dizen, Tañimos os con flautas, y no baylastes: endechamos os, y no llorastes.

33 Porque vino Ioan el Baptista que ni comia pan, ni bevia vino: y dezis, Demonio tiene.

34 Vino el hijo del hombre, que come y beve: y dezis, Heaqui un hombre comilon, y bevedor de vino, amigo de publicanos y de pecadores.

35 Mas la Sabiduria es v justificada de todos sus hijos.

36 ¶ Y rogóle uno de los Phariseos, q̃ comiesse con el. Y entrado en casa del Phariseo, sentose à la mesa.

37 x Y heaqui una muger que avia sido pecadora en la Ciudad, como entendió que estava a la mesa en casa de aquel Phariseo, truxo un vaso de alabastro de unguento:

38 Y * estando detrás à sus pies, començó llorando à regar cõ lagrimas sus pies, y limpiavalos con los cabellos de su cabeça: y besava los pies, y ungia *los* con el unguento.

39 Y como vido *esto* el Phariseo que lo avia llamado, y dize en si, diziendo, Este, si fuera Propheta, conoceria quien y qual es la muger que lo toca: que es pecadora.

40 Entonces respondiendo Iesus, dixole, Simon, una cosa tengo que dezirte. Y el le dize, Di Maestro.

41 z un acreedor tenia dos deudores: el uno le devia quinientos dineros, y el otro cincuenta.

42 Y no teniendo ellos de que pagar, soltó *la deuda* à ambos. Di pues, qual dellos lo amará mas?

43 Y respondiendo Simon, dixo, Pienso que aquel alqual soltó mas. Y el le dixo Rectamente has juzgado.

44 Y buelto à la muger, dixo à Simon, Vees esta muger? entre en tu casa, no diste agua para mis pies, y esta há regado mis pies con lagrimas, y limpiado *los* con los cabellos de su cabeça.

45 No me diste besoesta, desde que a entré, no ha cessado de besar mis pies.

46 No ungiste mi cabeça cõ olio: y esta há ungido con unguento mis pies.

47 Por lo qual te digo *que* sus muchos pecados son perdonados, b porque amó mucho: mas c al que se perdona poco, poco ama.

48 Y à ella dixo, Los pecados te sõ perdonados.

49 Y los que estavan juntamente sentados à la mesa, començaron à dezir entre si, Quien es este, que tambien perdona pecados?

50 Y dixo à la muger, Tu fe te ha salvado, vé en paz.

CAPIT. VIII.

Enseña por la parabola del sembrador, que la predicacion del Evangelio no en todos los oyentes lleva, y fruta &c. 2. Quien son los amados de Christo. 3. Amansa la tempestad en la mar, y reprehende la poca fe de los Discipulos. 4. Sana à un endemoniado de una legion de demonios, a los quales permite entrar en los puercos &c. 5. Resuscita à la hija de un principe de la Synoga, y en el camino sana à una muger de un antiguo flujo de sangre.

Y Aconteció despues, que el caminava por todas las ciudades y aldeas predicando, a y anunciando el Evangelio del Reyno de Dios: y los Doze con el.

2 Y algunas mugeres que avian sido curadas del de malos espiritus, y de enfermedades: Maria, que se llamava Magdalena, * de la qual avian salido siete demonios:

3 Y Ioanna muger de Chuzas procurador de Herodes, y Susanna, y otras muchas que le servian de sus haziendas.

4 * Y como se juntó una grande compaña, y los que estavan en cada ciudad vinieron à el, dixo por una parabola.

5 uno que sembrava, salió à sembrar su simiente: y sembrando, una *parte* cayó junto àl camino, y fué hollada: y las aves del cielo la comieron.

6 Y otra *parte* cayó sobre b piedra: y nacida, secóse, porque no tenia humor.

7 Y otra *parte* cayó entre espinas: y naciendo las espinas juntamente, ahogaronla.

8 Y otra *parte* cayó en buena tierra, y quando fué nacida, llevó fruto à ciẽto *por uno*. Diziẽdo estas cosas clamava, el q̃ tiene oydos, para oyr, oyga.

9 Y sus Discipulos le preguntaron, que era esta parabola.

10 Y el

---

g Vnico.

h Ha avido, un exemplo de Ezequiel 11. 1 Cron. 21. III.

* Mat. 11. 2.

i A solas, no que embiava los discipulos de dos en dos. Luc. 10. Aqui en 6. los pobres son Evangelizados. Y otros a pob. en espiritu, son los que sintiendo su miseria se hum. Son delante de Dios, y le demandan misericordia.

k Mat. 8. 16. Luc. 7. 21.

l Plagas.

m No tropeçare en mi a lade à lo de Isa. 8. 14. &c. y 28. 16.

n Q. d. confesare con sus pecados, y obedeciere a la amonestacion divina.

o Ya veys.

* Mal. 3. 1.

p S. à Ioan. prosigue el Señor en su razonamiẽto de Ioan.

q Q. d. confesaron sus pecados, y obedecieron a la amonestacion divina.

r Para su mal, * Matth. 11. 16. s Prosiguẽ do en su razõ. t De esta edad

* Conf. Mat. 11. 11.

u Conocida por quien es de todos los que la reciben de coraçon. v.

a Cap. 4. 43. Luc. 4. 44. y 8. 1. Predicando el Reyno &c.

* Mat. 15. 38.

* Mat. 13. 3. Mar. 4. 2.

b Pedregosa.

10 Y el dixo, A vosotros es dado conocer los mysterios del Reyno de Dios: mas à los otros [c] por parabolas:* paraque viendo no vean, y oyendo no entiendan.

11 * Es pues esta parabola: La simiente es la palabra de Dios.

12 Y los de junto al camino, estos son los que oyen: y luego viene el diablo, y quita la palabra de su coraçon, porque no se salven creyendo.

13 Y los de sobre [d] piedra, son los que aviendo oydo, reciben la palabra cõ gozo: mas estos no tienen rayzes: que à tiempo creen, y en el tiempo de la tentacion se apartan.

14 Y loque cayó en espinas, estos son losque oyeron: mas [e] y dos son ahogados de los cuydados, y de las riquezas, y de los passatiempos de la vida, y no llevan fruto.

15 Y loque en buena tierra, estos son los què con coraçon bueno y recto retienen la palabra oyda: y llevan fruto [f] en paciencia.

16 * Ninguno empero que enciende el candil, lo cubre con *algun* vaso, ò lo pone debaxo de la cama: mas ponelo en un candelero, paraque los que entran, vean la lumbre.

17 * Porque no ay cosa occulta que no aya de ser manifestada, ni cosa escondida, que no aya de ser entendida, y de venir [g] à luz.

18 * Mirad pues como oys: porque à qualquiera que tuviere, le será dado: y à qualquiera que no tuviere; aun loq̃ parece tener será quitado deel.

19 ¶ * Y vinieron à el su madre y hermanos: y no podian llegar á el por causa de la multitud.

20 Y fuele dado aviso diziendo, Tu madre: y [h] tus hermanos estan fuera, que quieren verte.

21 El entonces respondiendo, dixoles, Mi madre y mis hermanos son los que [i] oyen la palabra de Dios y la hazen.

22 ¶ * Y aconteció un dia *que* el entró en un navio con sus Discipulos, y dixoles, Passemos de la otra parte [k] del Lago y subieron,

23 Y navegando ellos, durmiose. Y decendió una tempestad de viento en el Lago: y [l] henchianse, y peligravan.

24 Y llegandose, despertaronlo diziendo, Maestro, Maestro, *que* perecemos. Y despertado el, riñó al viento y à la tempestad del agua y cessaron: y fue hecha grande bonança.

25 Y dixoles, Que es de vuestra fe? Y *ellos* temiendo, fueron maravillados, diziendo los unos à los otros, Quien es este que aun à los vientos y àl agua manda, y le obedecen?

26 ¶ * Y navegaron à la tierra de los [m] Gadarenos, que está [n] delante de Galilea,

27 Y saliendo el à tierra, salióle al encuentro de la ciudad un hombre que tenia demonios ya de muchos tiempos: y no vestia vestido, ni estava en casa, sino por los sepulchros.

28 El qual como vido à Iesus, exclamó y prostróse delante del, y dixo à gran boz: Que tengo yo contigo Iesus Hijo del Dios Altissimo? ruegote que no me [o] atormentes.

29 Porque mandava al espiritu immundo, que saliesse del hombre: porque ya de muchos tiempos lo arrebatava: y guardavanlo preso con cadenas y grillos mas rompiendo las prisiones era agitado del demonio por los desiertos.

30 Y preguntóle Iesus diziendo, Que nombre tienes? Y el dixo, [p] Legion, Porque muchos demonios avian entrado en el.

31 Y rogavanle que no les mandasse que fuessen al abismo.

32 Y avia alli un hato de muchos puercos que pacian en el monte [q] y rogaronle que los dexasse entrar en ellos: y dexolos.

33 Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos: y el hato deellos se arrojó de un despeñadero en el lago: y ahogose.

34 Y los pastores, como vieron loque avia acontecido, huyeron: y yendo, dieron aviso en la ciudad y por las heredades.

35 Y [r] salieron à ver loque avia acontecido, y vinieron à Iesus: y hallaron sentado al hombre, del qual avian salido los demonios, vestido, y en seso, à los pies de Iesus, y uvieron temor.

36 Y contaronles losque *lo* avian visto como avia sido salvo aquel endemoniado.

37 Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alderredor le rogaron, que se fuesse deellos: porque tenian gran temor: Y el subiendo en el navio, bolvióse.

38 Y aquel hombre, del qual avian salido los demonios, le rogó para estar con el: mas Iesus lo despidió, diziendo.

39 Buelvete à tu casa, y cuenta quan grandes cosas há hecho Dios contigo. Y el se fué, predicãdo por toda la [s] ciudad quan grandes cosas avia Iesus hecho con el.

40 ¶ Y aconteció que bolviendo Iesus, la compaña lo recibió: porque todos lo esperavan.

41 * Y heaqui un varõ llamado Iairo, el qual tãbien era principe de la Synoga, vino, y cayendo à los pies de Iesus, rogavale, q̃ entrasse en su casa:

42 Porque una hija unica que tenia como de doze años, le estava muriendo. Y yendo, apretavalo la compaña.

43 Y una muger que tenia fluxo de sangre ya avia doze años, la qual avia gastado en medicos toda su hazienda, y de ninguno avia podido ser curada,

44 Llegandose por las espaldas tocò el borde de su vestido: y luego estancò el fluxo de su sãgre.

45 Entonces Iesus dixo, Quien *es* elque me ha tocado? Y negando todos, dixo Pedro, y los que estavan con el, Maestro, la compaña te apprieta y opprime, y dizes, Quien *es* elque me ha tocado?

46 Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien: porq̃ yo he conocido que ha salido virtud de mi.

47 Entonces como la muger vido que [t] no se escondia, vino temblando, y prostrandose delante deel, declaróle delante de todo el pueblo la causa porque le avia tocado, y como luego avia sido sana:

48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha salvado: ve en paz.

49 Estando aun el hablando, vino uno del principe de la Synoga à dezirle, Tu hija es muerta: no des trabajo al Maestro.

50 Y oyendo*lo* Iesus, respondiole, No temas: cree solamente, y será salva.

51 Y entrado en casa, no dexó entrar à nadie *consigo*. sino à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan y al padre y à la madre de la moça:

52 Y lloravan todos, y planteavanla: y el dixo No lloreys: no es muerta, mas duerme.

53 Y hazian burla del, sabiendo q̃ estava muerta.

54 Y el, echados todos fuera, y travandola de la mano, clamó diziendo, Moça, levantate.

55 Entonces su espiritu bolvió, y levantose luego: y *el* mandó que le diessen de comer.

56 Y sus padres estavan fuera de si: à los quales el mandò, q̃ à nadie dixessé loque avia sido hecho.

CAPIT. IX.

Embia el Señor sus apostoles à predicar. 2. El juyzio de

[c] Por palabras y figuras, q̃ unos no entiendan, y otros entiendan

* La. 6, 9. Mat. 13, 14. Mar. 4, 12. Ioan. 12, 40. Act. 28, 26. Rom. 11, 8.

[d] 5. à la constancia del mũdo despues de aver recibido la palabra.

* Mat. 13, 12. Mar. 4, 25. Aba. 13, 16.

[e] 5. à la consideracion del mũdo despues de aver recibido la palabra.

* Mat. 13, 22. Mar. 4, 18. Luc. 8, 14.

[f] Con paciencia.

* Abd. 12, 32. Mat. 5, 15. Mar. 4, 21.

* Abd. 12, 2. Mat. 10, 26. Mat. 4, 22.

[g] Sera manifestado.

* Mat. 13, 12. Mat. 4, 25. Abd. 13, 16.

* Mat. 13, 12. 11.

* Mat. 12, 46. Luc. 8, 19.

[h] Parientes y conformes à la manera de hablar de los Hebreos.

[i] El verdadero parentesco es el espiritual, el qual se deue preferir al carnal y natural.

III

* Mat. 8. 23. Mar. 4, 36. Luc. 8, 22. Estando en el navio en agua de las otras.

IIII.

* Mat. 8, 28. Mar. 5, 1. Luc. 8, 26. Gerasenos.

[n] Ot, en la costa de Galilea.

[o] Como la profecia del pueblo atormenta al malhechor, assi la profecia de Christo atormenta al demonio.

[p] Que le han entrado, vocablo Latino.

[q] No le podia esconder, o q̃ se sabia lo que ella avia hecho.

[r] 5. los de la tierra.

[s] que se llamaba Gadara, que estava en la provincia de Decapolis, y por esso S. Mateo dize en Decapolis.

* Mat. 9, 20. Marc. 5, 22.

[t] No se podia esconder, o q̃ se sabia lo que ella avia hecho.

Herodes acerca de Christo. 2. Harta en el desierto con cinco panes la multitud que le avia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenian dèl, y entrevee de su cruz &c. 5. Para que venida la tentacion de su abatimiento no cayessen de aquella fe, muestrales un ensaye de su gloria trasfigurandose en su magestad divina delante de tres dellos. 6. Sana à un moco endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificanlo todos por sus obras, hasta oyr à Christo à los Discipulos, que se acuerden de esta su gloria para el dia de su abatimiento. 8. Disputan entre si de primados, y mayoria, y el les enseña qual sea entre ellos el primado. 9. Yendo à Ierusalem, los vezinos de un pueblo no le reciben dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Va, e diversamente con diversos que le querian seguir &c.

a Mat,10,1. Mar,3,15,y 6,7.
† Or, Apostoles.

Y * Iuntando sus Doze † Discipulos, dióles virtud y potestad sobre todos los demonios, y que sanassen enfermedades.

b Mat,10,7. c Mat,10,9. Mat,6,8. c Es manifiesto q el Maestro del Evangelio se dessembaraça de todo aquello que le podria impedir en su vocacion, y q es dessasir de la providencia de Dios.

2 * Y embiólos à que predicassen el Reyno de Dios, y que sanassen los enfermos.

3 * Y dizeles, a No tomeys nada para el camino, ni b varas, ni alforja, ni pan, ni dinero, ni tengays dos vestidos.

b Bordones.

4 Y en qualquiera casa que entrardes c quedad alli, d y salid de alli.

c O, aposentad. d Hasta q salgays de aquel pueblo.

5 * Y todos los que no os recibieren, saliendo os de aquella ciudad, aun el polvo sacudid de vuestros pies en testimonio contra ellos.

e Mat,10,11. e O, evangelizando y &c.

6 Y saliendo *ellos* rodeavan por todas las aldeas e annunciando el Evangelio, y sanando por todas partes.

f Mat,14,1. Mar,6,14. Luc,9,7. f De la muerte

7 ¶ * Y oyó Herodes el Tetrarcha todas las cosas que hazia: y estava en dubda, porque dezia algunos, Que Ioan ha resuscitado de los muertos.

8 Y otros, Que Elias avia aparecido: y otros, que algun Propheta de los antiguos avia resuscitado.

9 Y dixo Herodes, A Ioan yo le degollé: quién pues será este, de quien yo oygo tales cosas? y procurava verlo.

III

g Mat,14,13. Mar,6,31.

10 ¶ Y bueltos los Apostoles, cóntaronle todas las cosas que avian hecho. * Y tomandolos, apartóse à parte à un lugar desierto de la ciudad que se llama Bethsaida.

11 Loqual como las compañas entendieron, siguieronlo: y el los recibió, y les hablava del Reyno de Dios: y sanó los q̃ tenia necessidad de cura.

h Mat,14,16. Mar,6,36. Luan,6,5

12 * Y el dia avia començado à declinar: y llegándose los Doze, dixeronle, Despide las compañas, paraque yendo à las aldeas y heredades de alderredor, vayan y † hallen viandas: porque aqui estamos en lugar desierto.

† Busquen, H.

i El Señor toma ocasion de provocar de la necessidad à aquello que le fue.

13 Y dizeles, i Daldes vosotros de comer. Y dixeron ellos, No tenemos mas de cinco panes y dos pescados, si no vamos nosotros à comprar viandas para toda esta compaña.

14 Y estavan como cinco mil hombres. Entonces dixo à sus Discipulos, Hazeldos recostar por mesas de cincuenta en cincuenta.

k Or, y hizieron recostar à todos.

15 Y hizieronlo ansi: y k y recostaronse todos.

l Or, repartia.

16 Y tomando los cinco panes y los dos pescados, mirando al cielo bendixolos, y partió y l dió à sus Discipulos paraque pusiessen delante de las compañas.

k G, cophinos.

17 Y comieron todos, y hartaronse: y alçaron loque les sobró, los pedaços, doze k espuertones.

IIII

m Mat,16,a r. Mar,8,27.

18 ¶ * Y aconteció, que estando el solo orando, estavan con el los Discipulos: y preguntóles diziendo, Quien dizen las compañas que soy?

19 Y ellos respondieron, y dixeron, Ioan el Baptista: y otros, Elias y otros, que algun Propheta de los antiguos ha resuscitado.

20 Y dixoles, y vosotros quien dezis que soy? Entonces respondiendo Simon Pedro dixo, El Christo de Dios.

21 Entonces el amenazandolos, l mandoles que à nadie dixessen esto.

l Mira d q. d no muy nec. temerse q. sea mal. entendido.

22 * Diziendo, es menester que el Hijo del hombre padezca muchas cosas: y ser desechado de los Ancianos, y de los principes de los Sacerdotes y de los Escribas, y ser muerto, y resuscitar al tercero dia.

n Mat,17,22. Mat, 8,31.

23 * Y dezia à todos: Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguese à si mismo, y tome su m cruz m cada dia, y sigame.

o Ab,14,17. Mat,10,39 y 16,24, Luc,14,27.

24 * Porque qualquiera que quisiere salvar su o alma, la perdera y qualquiera que perdiere su alma por causa de mi, este la salvara.

m No repara. en q. pueda parecer q. se contradiga.

25 * Porque que aprovecha al hombre, si grangeare todo el mundo, y si pierda à si mismo, ó corra peligro de si?

26 * Porque el que se avergonçaré de mi y de mis palabras, deste tal el Hijo del hombre se avergonçará, quando vendra en su gloria, y del Padre, y de los Sanctos Angeles.

p Mat,16,28. Mar,9,1. Luc,9,27.

27 * Y digo os de verdad, que ay algunos de los que estan aqui, que no gustarán la muerte, hasta que vean p el Reyno de Dios.

28 ¶ Y aconteció que despues de estas palabras como ocho dias, tomó à Pedro, y à Ioan, y à Iacobo, y subió al monte à orar.

29 Y entretáto q̃ orava, la aparencia de su rostro se hizo otra: y su vestido blãco y resplãdeciente.

30 Y heaqui dos varones que hablavan con el, los quales eran Moysen, y Elias.

31 Que aparecieron en magestad, y hablavan q de su partida, la qual avia de cumplir en Ierusalẽ.

32 Y Pedro, y los que estavan con el, estavan cargados de sueño: y como despertaron, vieron su magestad, y à aq̃llos dos varones q̃ estavan con el.

q Dize q. vuelve à tratar de su muerte.

33 Y aconteció, que apartandose ellos del, Pedro dize à Iesus, Maestro, bien es que nos quedemos aqui: y hagamos tres cabañas: una para ti, y una para Moysen, y una para Elias: no sabiendo loque se dezia.

r G, se hizo

34 Y estãdo el hablando esto, r vino una nuve q̃ los cubrió: y uvieró temor entrãdo en la nuve.

35 Y vino una boz de la nuve, que dezia. ESTE ES MI HIJO AMADO A EL OYD.

s G, hecha la voz, los apostoles

36 Y s passada aquella boz, Iesus fue hallado solo: y ellos callaró: y t por aquellos dias no dixeron nada à nadie de loque avian visto.

VI.

t Or. no dixeron

37 ¶ * Y aconteció el dia siguiente, que apartandose ellos del monte, gran compaña le salió al encuentro,

u Ord. los mas de la vezindad.

38 Y heaqui que un hombre de la compaña u clamó, diziendo, Maestro, ruegote que v veas à mi hijo que tengo unico.

39 Y heaqui un espiritu lo toma, y de repente da bozes; y lo despedaça x con espuma, y à penas se aparta del, quebrantandolo.

x Echando espuma.

40 Y rogué à tus Discipulos que lo echassen fuera, y no pudieron.

y Or, Apostata.

41 Y respondiendo Iesus, dize, O generacion infiel y y perversa, hasta quando tengo de estar cõ vosotros, y os sufriré? Trae tu hijo acá.

z Or, los echo fuera.

42 Y como aun se acercava, el demonio lo z derribó, y despedaçó: mas Iesus riñió al espiritu immũdo, y sanó al mochacho, y bolviólo à su padre.

43 Y todos estavan fuera de si en la grandeza de Dios, y maravillandose todos a de todas las cosas que hazia, dixo à sus Discipulos.

a Admirados.

44 ¶ * Poned vosotros en vuestras orejas estas b palabras: porque ha de acontecer que el Hijo del hombre será entregado en manos de hombres.

b Dize q. primero es menester sea entregado en manos de hombres.

45 Mas ellos c no entendian esta palabra: y era les encubierta paraque no la entendiessen

c Es cierto q. aquello que le fue encubierto

y te-

y temian de preguntarle de esta palabra.

VIII.

46 ¶ * Entonces entraron en disputa, qual de ellos seria el mayor.

47 Mas Iesus, viendo los pensamientos del coraçon de ellos, tomó un niño, y pusolo cabe si:

48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere [b] este niño en mi nombre, à mi recibe: y qualquiera que *me* recibiere à mi, recibe al que me embió, porque el que fuere el menor entre todos vosotros, este será el grande.

49 * Entonces respondiendo Ioan, dixo, Maestro, Avemos visto à uno que echava fuera demonios en tu nombre: y defendimoselo, porque no *se* sigue con nosotros.

50 Iesus le dixo, No *lo* defendays: [i] porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

51 ¶ Y aconteció *que* como se cumplio el tiempo en que avia de ser recibido [k] arriba, el [l] affirmó su rostro para yr à Ierusalem.

52 Y embió mensageros delante de si, los quales fueron, y entraron en una ciudad de los Samaritanos, para [m] adereçarle *alli*.

53 Mas [n] no lo recibieron, porque [o] su rostro era de hombre que vva à Ierusalem.

54 Y viendo *esto* sus Discipulos, Iacobo, y Ioan dixerõ, Señor, quieres que [p] digamos que [q] decida fuego del cielo, y los consuma, como hizo Elias?

55 Entonces bolviendo el, riñioles, diziendo, Vosotros no sabeys de que espiritu soys.

56 * Porque el Hijo del hombre no ha venido para perder [r] las animas de los hombres, mas para salvar *las*. Y fueronse à otra aldea.

57 ¶ Y aconteció que yendo ellos, uno le dixo en el camino, Señor, *yo* te seguiré dõde quiera que fueres.

58 Y dixole Iesus, Las zorras tienen cuevas, y las aves de los cielos nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde recline la cabeça.

59 * Y dixo à otro. Sigueme. Y el dixo, Señor dexame que primero vaya, y entierre à mi padre.

60 Y Iesus le dixo, [s] Dexa los muertos que entierren à sus muertos: y tu vé, anuncia el Reyno de Dios.

61 Entonces tambien dixo otro, Seguirtehé Señor: mas dexame que me despida primero de los que estan en mi casa.

62 Y Iesus le dixo, Ninguno que poniendo su mano al arado mirare atras, es abil para el Reyno de Dios.

CAPIT. X.

Autoriza el Señor otro mayor numero de sus Discipulos, los quales embia delante de si à predicar su venida, y dales las reglas y preceptos de su ministerio, y potestad qual el la tenia del Padre, para confirmar su doctrina, y hazerse obedecer en ella. 2. Haze gracias al Padre por el admirable juyzio de su dispensacion de la luz del Evangelio, comunicando la à los baxos del mundo, y ocultandola à los sublimes. 3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con quien se deva exercitar la Charidad. Ensena que siendo al hombre una cosa sola absolutamente necessaria, no se deve embaraçar en muchas, dexada esta &c.

Y Despues destas cosas, señaló el Señor aun otros [a] setenta los quales embio de dos en dos, [b] delante de si à todas las ciudades y lugares donde el avia de venir.

2 Y deziales, * La miesse à la verdad *es* mucha; mas los obreros, pocos: portanto rogad al Señor de la miesse, que embie obreros à su miesse.

3 * Andad, heaqui, yo os embio como à [c] corderos en medio de lobos.

4 No lleveys bolsa, ni alforja, ni çapatos: * y [d] à nadie saludeys en el camino.

5 * En qualquier casa donde entrardes, primeramente dezid, [e] Paz *sea* à esta casa.

6 Y si uviere alli algun [f] hijo de paz, vuestra paz reposará sobre el y si no, bolverse ha à vosotros.

7 Y posad en aquella misma casa comiendo y beviendo loque os dieren: * porque el obrero digno es de su salario. no *os* passeys de casa en casa.

8 * Y en qualquier ciudad donde entrardes, y os recebieren, comed lo que os pusieren delante:

9 Y sanad los enfermos que en ella oviere, y dezildes, Allegado se há à vosotros el reyno de Dios.

10 Mas en qualquier ciudad donde entrardes, y no os recibieren, saliendo por sus calles, dezid,

11 Aun el polvo q̃ se nos ha pegado de vuestra ciudad sacudimos en vosotros: esto empero sabed q̃ el Reyno de los cielos se há allegado à vosotros.

12 Y digo os, que los de Sodoma avran mas remission aquel dia, que aquella ciudad.

13 * Ay de ti Chorazin, ay de ti Bethsaida: que si en Tyro y en Sidon fueran hechas las [h] maravillas que han sido hechas en vosotras, ya dias ha que sentados en cilicio y ceniza oviera hecho penitencia,

14 Por tanto Tyro y Sidon [i] avran mas remission que vosotras en el juyzio.

15 Y tu Capernaum: que hasta los cielos estás levantada, hasta los infiernos serás abaxada.

16 * El que à vosotros oye, à mi oye: y el que à vosotros desecha, á mi desecha, y el que à mi desecha, desecha al que me embió.

17 Y bolvieron los Setenta con gozo, diziendo Señor, aun los demõnios se nos sujetã en tu nõbre.

18 Y dixoles, [k] *yo* via à Satanas, como un rayo, que caya del cielo.

19 Heaqui *yo* os doy potestad de hollar sobre las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda fuerça del enemigo: y nada os dañará:

20 Mas no os gozeys desto, *á saber* que los espiritus se os sujeten: mas antes os gozad de q̃ vuestros nombres están escriptos en los cielos.

21 ¶ En aquella misma hora Iesus se alegró [l] en espiritu, y dixo, Confiessote, ò Padre, Señor del cielo y de la [t] tierra, que [m] escondiste estas cosas à los sabios y entendidos, y las has revelado à los [n] pequeños: [o] ansi Padre, porque ansi te agradó,

22 Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie sabe quien sea el Hijo [p] sino el Padre: ni quien sea el Padre, sino el Hijo, y á quien el Hijo lo quisiere revelar.

23 * Y buelto particularmente à sus Discipulos, dixo, Bienaventurados los ojos que veen lo que vosotros veys,

24 Porque os digo, q̃ muchos Prophetas y reyes desearon ver loque vosotros veys, y no *lo* vieron: y ovr loque oys, y no *lo* oyeron.

25 ¶ * Y heaqui *que* un Doctor de la Ley se levantó tentandolo, y diziendo, Maestro, haziendo que cosa posseeré la vida eterna?

26 Y el le dixo, Que está escripto en la Ley? Como lees?

27 Y el respondiendo, dixo, * Amaras al Señor tu Dios de todo tu coraçon y de toda tu anima, y de todas tus fuerças y de todo tu entendimiento: * y à tu proximo, como a ti mismo?

28 Y dixole, Bien has respondido: haz esto, y biviràs.

29 Mas el, queriendo se justificar à si mismo. dixo à Iesus, y quien es q̃ mi proximo?

30 Y respondiendo Iesus, dixo, Vn hombre decendia de Ierusalem à Iericho, y cayò en ladrones: los quales lo despojaron; y hiriendolo, fueronse dexandolo medio muerto.

31 Y acõteció, que decendió [s] un Sacerdote por

---

a El Señor muestra respecto à los 70. Apostoles que Moyses en Num. 11. 16.

b G. delante de su faz à toda ciudad y lugar, H.

c Mat. 9. 37.

d Luc. 10. 4.

e Esto es la cosa de que habla Mat. cap. 9. 29.

f 2 Rey. 4. 29

g No os embaraceys en nada en saludar à nadie. 2 Re. 4, 29.

h Mat. 10. 12 *i* Luc. 6. 10.

k En el cielo, *q.* de su morada.

l Determinadamente se puso en camino para &c.

m Ho pedirla.

n S, los vezinos de aquel pueblo.

o su parecer. *o* su determinacion contraria. v. 51.

p Mandemos.

q Esto hizieron despues 2 Rey 1, 10, 12 lo qual hizo Elias movido de un parecular movimiento del espiritu S. pero los Apostoles lo q. non hazer movidos de aspiritu de venganza.

r Mat. 8, 22.

s Las vidas. *t* Toda affection humana se ha de posponer à la vocacion de Dios y todo se ha de dexar por obedecer le. Iesu Mat 33. 22.

a Esta es la forma de saludar, en la qual se declaran todos los buenos y profetas à quien pertenesca la fuerte denuncia del Evang. Mat 5. 9.

* Deut. 24, 14 Mat. 11, 20. 1. Tim. 5. 18.

* Mat. 10. 11.

* Act. 9. 5. Act. 13, 51. y 18, 6.

b Si fueran tan deseosos de salvarse: ejemplo del Ninivitas: ejemplo. 12. 41.

c Del juzio.

* Mat. 11, 21.

h G. virtudes.

i Serán menos rigurosamente tratados. Quanto mayor beneficio: hecho Dios à un pueblo, tanto mas le castiga, si le es ingrato exemplo, Ierusalem.

* Mat. 10. 40. Ioan. 13, 20.

k La potencia de Satanas es abatida por la predicacion del Evangelio.

11.

l Con impulso del espiritu Sancto.

t Alabote.

gracias te hago. H.

m Atribuye à la sola eleccion gratuyta de Dios que los sabios deste mundo no gustan nada del Evangelio y q̃ los despechados del mundo lo abra, am. 1. Cor. 1, 27.

n O niños.

o S. sea es cõfirmacion: H. amen.

p Por tanto devemos dilatar al Hijo, pues ome a cupo del thuro el padre: A el oyd. Mat. 17. 5.

* Mat. 13. 16.

12.

* Mat. 22, 35. Mat. 12. 28.

* Deut. 6. 5.

* Lev. 19. 18.

q No es indicio la Ley de Dios ellos entienden por prximos sino a sus amigos.

r Particularmente nota la gran crueldad que avia en aquel pueblo, y principalmente en los q̃ eran de ser exemplo à los demas de ofrecerse.

el un lado passose camineuando.

32 Y assi mismo un Leuita llegando cerca de aquel lugar y viendolo, passose del un lado.

33 Y un Samaritano que yua camino, viniendo cerca del, y viéndolo, fue movido à misericordia:

34 Y llegando, vendóle las hendas echando le azeyte y vino: y poniendolo sobre su cavalgadura, llevolo al mesón, y curolo.

35 Y otro dia partiendose, sacó [d] dos dineros, y diolos al huesped, y dixole, Curalo: y todo lo demas gastares, yo quando buelva, te lo pagaré.

36 Quien pues de estos tres te parece que fue el proximo de aquel que cayó en la trompa?

37 Y el dixo, El que usó de misericordia con el. Entonces Iesus le dixo, [e] Vé, y haz tu lo mismo.

38 ¶ Y aconteció, que [f] yendo, entró el en una aldea: y una muger llamada Martha lo recibió en su casa.

39 Y esta tenia una hermana, que se llamava Maria: la qual sentandose à los pies de Iesus oya su palabra.

40 Martha empero se distrahia en muchos servicios sobrevenidos, y dixo, Señor, no tienes cuydado que mi hermana me dexa servir sola? dile pues, que me ayude.

41 Respondiendo Iesus entonces, dixole, Martha, Martha, [g] cuydadosa estas, y con las muchas cosas estas turbada:

42 Empero [h] una cosa es necessaria. Mas Maria escogió la buena [i] parte la qual no le será quitada.

CAPIT. XI.

Enseña à orar à sus Discipulos: y exhorta à la frequente oracion. 2. Sana un endemoniado mudo, y responde a las calumnias de los Phar. 3. El que oye y hace su palabra en Dios es el bienaventurado, no el parente de Christo segun la carne. 4. La señal de Ionas convencerá à todos los rebeldes al Evangelio. 5. Exhorta à temperancia: denuncia ayes contra los Phariseos y doctores de la Ley sus hypocresias y crueldades para con los pobres: y amenazando, los agrauia.

Y Aconteció que estando el orando en un lugar, como acabó, uno de sus Discipulos le dixo Señor, enseñanos à orar, como tambien Ioan enseñó à sus Discipulos.

2 * Y dixoles, Quando orardes, dezid, [a] Padre nuestro, que estás en los cielos, sea tu Nombre santificado: Venga tu Reyno. sea hecha tu voluntad como en el cielo *assi* tambien en la tierra.

3 El pan nuestro de cada dia da nos [b] oy:

4 Y perdonanos nuestros pecados, porq̃ tambien nosotros perdonamos à todos los q̃ nos aven. Y no nos metas en tentacion, mas libranos de mal. [c]

5 Dixoles tambien, [b] Quien de vosotros tendrá un amigo, y yrá à el à media noche, y le dirá, Amigo prestame tres panes:

6 Porque un mi amigo ha venido à mi de camino, y no tengo que ponerle delante:

7 Y el dentro respondiendo, diga, No me seas molesto: la puerta está ya cerrada, y mis niños estan conmigo en la cama: no puedo levantarme, y darte.

8 Digo os, que aunque [e] no se levante à darle por ser su amigo, cierto por su importunidad se le vantará, y le dará todo lo que avrá menester.

9 * Y yo os digo Pedid, y darseos há: buscad, y hallareys; tocad, y seroshá abierto.

10 * Porque todo aquel que pide, recibe: y el que busca, halla; y al que toca, es abierto.

11 * Y qual padre de vosotros, si su hijo le pidiere pan, le dará una piedra? o, si pescado, en lugar de pescado le dará una serpiente?

12 O, si [d] pidiere un huevo, le dará un escorpiõ?

13 Pues si vosotros, siẽdo malos, sabeys dar buenas dadivas à vuestros hijos, quanto mas vuestro Padre celestial dará el Espiritu [e] Santo à los que lo pidieren del?

14 ¶ [f] Tambien echó fuera un demonio, el qual era mudo: y acóteciò que salido fuera el demonio, el mudo habló, y las compañas se maravillaron.

15 Y algunos de ellos dezian, [g] En Beelzebul principe de los demonios echa fuera los demonios.

16 Y otros, [h] tentando, pedian del señal del cielo.

17 Mas el conociendo los pensamientos de ellos dixoles, [i] Todo reyno dividio contra si mismo es asolado, y casa sobre casa

18 Y si tambien Satanas está dividio contra si, como estara en pie su reyno? porq̃ dezis que en Beelzebul echo yo fuera los demonios.

19 Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebul, [k] vuestros hijos en q̃ los echan fuera? portanto ellos [l] serán vuestros jueces.

20 Mas si en el dedo de Dios echo fuera los demonios, cierto el Reyno de Dios ha llegado à vosotros.

21 Quando el fuerte armado guarda [k] su palacio, en paz está lo que posee.

22 Mas si otro mas fuerte que el sobreviniendo lo venciere, toma [le] todas sus armas en que confiava, y reparte sus despojos.

23 El que [l] no es conmigo, contra mi es: y el que conmigo no apaña, derrama.

24 * Quando el espiritu inmundo saliere del hombre, [m] anda por lugares secos buscando reposo: y no hallando, dize, Bolveraeme à mi casa, de donde sali.

25 Y viniendo, hallala [n] barrida y adornada.

26 Entonces vá, y toma consigo siete espiritus peores que el, y entrados habitan alli: * y son las postrimerias del tal hõbre peores q̃ las primerias.

27 ¶ Y aconteció que diziendo el estas cosas, una muger de la compañia levantando la boz le dixo, Bienaventurado el vientre que te truxo, y las tetas que mamaste.

28 Y el dixo, Antes [p] bienaventurados los que oyen la palabra de Dios y la guardan.

29 ¶ [q] Y juntandose las compañas á el, començó à dezir, Esta q̃ generacion mala es: señal busca, mas señal no le será dada, [r] sino la señal de Ionas Propheta.

30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Ninivitas, assi tambien será el hijo del hõbre á esta generacion.

31 [s] La Reyna del Austro se levantara en juyzio con los hombres de esta generacion, y los condenará: porque vino de los fines de la tierra á oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en este lugar.

32 Los hombres de Nimive se levantarán en juyzio con esta generacion, y la condenarán: * que à la predicacion de Ionas hizieron penitencia: y heaqui mas que Ionas en este lugar.

33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil encendido, ni debaxo del almud: sino en el candelero, para que los que entran, vean la lumbre.

34 * El candil del cuerpo es [t] el ojo: pues si tu ojo fuere [u] simple, tambien [v] todo tu cuerpo será luziente: mas si fuere malo, tambien tu cuerpo será tenebroso.

35 Mira pues, si la lumbre q̃ en ti ay, es tiniebla.

36 Assi que *siendo* todo tu cuerpo [x] resplandeciente, no teniendo alguna parte de tiniebla, será todo luziente como quando un candil de resplandor te alumbra.

37 ¶ Y despues que uvo hablado, rogóle un Phariseo que comesse con el: y entrado Iesus, sentose à la mesa.

38 Y el Phariseo como [y] vido, y maravillóse de que

---

[a] Esta palabra dezia el Señor y explicado que Dios reyna de los cielos.

[b] Por ella somos enseñados à perseverar en oracion, y que no nos devemos cansar si no recebimos luego lo que pedimos.

[c] O, no le dé levantandose.

[d] Mat. 7, 7. y 21, 22. Mar. 11, 24. Ioan. 14, 13. y 15. 16. Iacob. 1, 10

[e] Mat. 7, 7.

[f] Mat. 9, 32. y 12, 22. Mar. 3, 20.

[g] Mat. 12, 24. Mar. 3, 22.

[h] Mat. 12, 38. y 16, 1. Mar. 8, 11. Luc. 11, 16.

[i] Mat. 12, 25. Mar. 3, 24.

[k] Mat. 12, 27. Luc. 9, 49.

[l] Mat. 19, 28. Luc. 22, 30. 1. Cor. 6, 2. y 3.

[m] Mat. 12, 43. Luc. 11, 24.

[n] Mat. 12, 44.

[o] Mat. 12, 45. Luc. 11, 26.

[p] El primero capitulo de esta parte dize que es bienaventurado el vientre que te truxo, y las tetas que mamaste.

[q] Mat. 12, 38. Luc. 11, 29.

[r] Ion. 1, 17. y 2, 1. y 3.

[s] 3. Reg. 10, 1. 2. Par. 9, 1.

[t] Mat. 6, 22. Luc. 11, 34. Mat. 20, 15. Mar. 7, 22. Act. 2, 46. 1. Cor. 13, 3.

[u] Mat. 6, 22. Luc. 11, 34.

[v] Todo tu cuerpo es el alma.

[x] O, A causa de la luz del ojo.

[y] O, comenzo de dezir entre si, porque no se avia lavado antes de comer.

de que no se lavó antes de comer.

39 Y el Señor le dixo, *Ora vosotros los Phariseos lo de fuera del vaso y del plato limpiays: mas [a] lo que está dentro de vosotros, está lleno de rapiña y de maldad.

40 Locos, el que hizo lo de fuera, no hizo tambien lo de dentro?

41 Empero [a] lo que resta, [b] dad limosna y he aqui, todo os será [c] limpio.

42 Mas ay de vosotros Phariseos, que dezmays la měta, y la ruda, y toda orraliza: mas [d] el juyzio y la Charidad de Dios passays *de largo*. Empero estas cosas era menester hazer, y no dexar las otras.

43 *Ay de vosotros Phariseos, que amays las primeras sillas en las synogas: y las salutaciones en las plaças.

44 *Ay de vosotros Escribas y Phariseos hypocritas, que soys como sepulchros que no se parecé, y los hõbres q̃ andan encima [e] no *lo* saben.

45 Y respondiendo uno de los Doctores de la Ley, dizele, Maestro, quando dizes esto, tambien nos affrentas à nosotros.

46 Y el dixo, Ay de vosotros tambien Doctores de la Ley, que cargays los hombres con cargas que no pueden llevar: mas vosotros ni aun con un dedo tocays las cargas.

47 Ay de vosotros que edificays los sepulchros de los Propheras, y mataronlos vuestros padres.

48 Cierto days testimonio que consentis en los hechos de vuestros padres: porque à la verdad ellos los mataró, mas vosotros [f] edificays sus sepulchros.

49 Portanto la sabiduria de Dios tambien dixo, Embiaré à ellos Prophetas, y Apostoles, y de ellos *à unos* mataràn, y *à otros* perseguiran.

50 Paraque deesta generacion sea demandada la sangre de todos los Prophetas, que ha sido derramada desde la fundacion del mundo.

51 *Dasde la sangre de Abel, hasta la sangre *de Zacharias que murió entre el altar y la Casa: ansi os digo, será demandada desta generacion.

52 Ay de vosotros Doctores de la Ley que [g] os tomastes la llave de la sciencia: vosotros no entrastes, y à los que entravan [h] impedistes.

53 Y diziendoles estas cosas, los Escribas y los Phariseos coméçaró à apretarlo en grã manera y à provocarlo à que hablasse de muchas cosas.

54 [i] Asechandolo, y procurando de caçar algo de su boca parà accusarlo.

a Mat.23.25. *b* Or. Lo vuestro que está dentro S. del vaso y plato &c. Q. d. es ganado por rapina &c. Mat.23.26. *a* El remedio que os queda, sea dad &c. Q. d. de las cosas presentes dad &c. *b* Restituyd à los pobres lo que del pueblo aveys mal ganado. *c* Entonces podreys con buena conciencia ser en todas vuestras cosas. *d* El mandamiento de Dios en la Charidad, que era lo mas importante de la Ley. *e* Abac.2.6. Mat.23.6. Mat.11.43. *f* Mat.23.27. *g* Que está debaxo de los tal pudiesen. *a* Mat.23.4. Act.15.10. *f* Y no seguis su doctrina en lo qual os mostray ser hypocritas. *g* Gen.4.8. y 2.Chr.24.21 *h* Mat.23.35. *b* Y os alegastes contello. y assi no permitis que el pueblo sea enseñado por la Escriptura, segun sirue quando os agrada. *h* O, deceudistes. *i* Estan enhumanados, como lo estuvo su padre el Diablo: que q. d. enhumanados: Assi los dize el Señor vosotros soys hijos del Diablo, y los desseos de vuestro padre quereys cumplir. Ioan. 8.44.

CAPIT. XII.

Exhorta à sus Discipulos à que se guarden de hypocrisia, y anuncie su palabra synceramẽte y sin temor de lo que el mundo les puede hazer. 2. Extirpa la avaricia y la solicitud del siglo en su Iglesia. 3. Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada uno en su vocacion, y à no engreyrse sobre sus conservos &c. 4. El Evangelio es seminario de dissension en el mundo à causa de los rebeldes à el &c.

i Aunque uno tenga grandes riquezas, no por esso deuemos de morir de hambre, y de estar sujetos a muchas peligrosas miserias, lo qual confirma con la parabola siguiente, y Esto por los Ricos, y de los que embriagados con sus bienes, ponen en ellos toda su confiança y contento.

EN esto *[a] juntandose muchas compañas, tanto que unos à otros se hollavan, coméçó à dezir à sus Discipulos, [b] Primeramẽte guardaos de la levadura de los Phariseos, que es hypocrisia.

2 *Porque nada ay encubierto, que no aya de ser descubierto: ni occulto: q̃ no aya de ser sabido.

3 Portanto las cosas que dixistes en tinieblas, en lumbre serán oydas: y loque hablastes al oydo en las camaras, será pregonado en los tejados.

4 *Mas digo os amigos mios, No ayays temor de los que matan el cuerpo, y despues no tienen mas que hagan:

5 Mas enseñaroshe à quien temays; Temed à aquel que despues que oviere muerto, tiene potestad de echar [c] en el q̃madero: ansi os digo, A este temed.

a En este mismo tiempo o, passando estas cosas. *b* Ante todas cosas. *c* Mat.10, 26. Mat,4.22. Act.8, 17. *c* Mat.10. 28. *c* O en la gehenna. *d* Confesse con palabras de su providencia: que, pues Dios tiene cuydado de los passaros, mucho mas tiene de nosotros. *e* Mat.10.32. *f* Mat.6.4. *g* Mat.16.19. Mat.18.18. *a* En este mismo tiempo o, passando estas cosas. *b* Ante todas cosas. *c* Mat.10, 26. Mat,4.22. Act.8, 17. *c* Mat.10. 28. *c* O en la gehenna. *d* Confesse con palabras de su providencia: que, pues Dios tiene cuydado de los passaros, mucho mas tiene de nosotros. *e* Mat.10.32. *f* Mat.6.4. *g* Mat.16.19. Mat.18.18.

6 *[d] No se venden cinco paxarillos por dos blancas? y uno de ellos no está olvidado de Dios?

7 Y aun los cabellos de vuestra cabeça, todos están contados, no temays pues: de mas estima soys *vosotros* que muchos paxarillos.

8 Pero digo os que todo aquel que [e] me confessará delãte de los hombres, tambien el Hijo del hõbre [f] lo cõfessará delãte de los Angeles de Dios.

9 Mas el que me negáre delante de los hombres, será negado delante de los Angeles de Dios.

10 [g] Y todo aquel q̃ dize palabra contra el Hijo del Hõbre, [h] serle ha perdonado: mas aquel q̃ blasphemare cõtra el Espiritu Sãcto, no *le* será perdonado.

11 *Y quando os truxeren à las Synogas, y á los Magistrados y Potestades, no esteys solicitos como, o q̃ ayays de respõder, o que ayays de dezir.

12 Porque el Espiritu Sancto os enseñará en la misma hora lo que será menester dezir.

13 ¶ Y dixole uno de la compaña, Maestro, di à mi hermano que parta conmigo la herencia.

14 Mas el le dixo, Hombre, quien me puso por juez, o partidor sobre vosotros?

15 Y dixoles, Mirad, y guardaos de avaricia, porque la vida del hombre no consiste en la abundãcia de los bienes que posee.

16 Y dixoles ũna parabola, diziendo. *La heredad de un hõbre rico avia llevado muchos frutos.

17 Y *el* pensava dentro de si diziendo, Que haré que no tengo donde junte mis frutos?

18 Y dixo, Esto haré, derribaré mis alholies, y edificarloshé mayores, y allí jũtaré todos mis frutos y mis bienes.

19 Y diré á mi alma, [k] Alma, muchos bienes tienes en deposito para muchos años: reposate, coñe, beve, huelgate,

20 Y dixole Dios, Loco esta noche [l] buelven à pedir tu alma: y loque has aparejado, cuyo será?

21 Ansi *es* el que haze para si thesoro, y no es rico [m] en Dios.

22 Y dixo à sus Discipulos, Portanto os digo, [n] No esteys solicitos de vuestra [o] vida que comereys: ni del cuerpo, que vestireys.

23 La vida mas es que la comida: y el cuerpo, que el vestido.

24 Considerad los cuervos: que ni siembran, ni siegã: q̃ ni tiené cillero, ni alholi: y Dios los alimẽtra: quanto de mas estima soys vosotros q̃ las aves?

25 Quien de vosotros podrá con *su* solicitud añedir à su estatura un cobdo?

26 Pues si no podeys aun loque es menos, para que estareys solicitos de lo demas?

27 Considerad los lirios, como crecen: no labrã, ni hilan: y digo os, que ni Salomon con toda su gloria se vistió como uno dellos.

28 Y si ansi viste Dios à la yerva, que oy está en el campo, y mañana es echada en el horno, quãto mas à vosotros *hombres* de poca fe?

29 Vosotros pues no procureys que ayays de comer, o q̃ ayays de bever, y no andeys [p] elevados.

30 Porque todas estas cosas las gentes del mũdo las buscan: que vuestro Padre sabe que aveys menester estas cosas.

31 Mas procurad el Reyno de Dios, y todas estas cosas os seran añedidas.

32 No temas, ó manada [q] pequeña, porque al Padre ha plazido daros el Reyno.

33 *Vended loque posseeys, y dad limosna: hazeos bolsas que no se envejecen, thesoro en los cielos que nunca falta: donde ladrõn no llega ni polilla corrompe.

34 Porque donde está vuestro thesoro, allí tãbien estará vuestro coraçon.

d Del desseo de conservar, quanto mas le tenemos en hypocresia, tanto mas le perdemos en la verdad. *k* Mat.6.25. Mat.4.4. Luc.16.19. y Ociosa alma. *l* Mat.11.14. Mat.1.18. 2.Ioan.5.10. y Ociosa alma. *h* Ay peligro para condenarse Note Gen.3. 14. *m* Mat.6.33. Mat.13.22. *n* Amonesta á que echemos toda nuestra solicitud en Dios, y que dependamos de su providencia paternal. Psal.55.23 Mat.6.25.27. 1.Pet.5.7. Heb. 13.5. *o* O, alma. *p* Dudosos de la divina providencia. *q* Consolacion de la Iglesia tanto en el numero como en la estimacion pequeña del mundo, mucho. Y illustre. *m* Mat.6.20.

a Los demas eran todos los publicanos y pecadores: mas estos eran odiosos y infames.
b O, porque come.
* Mat,18.12.

Y Llegavanse à el todos a los publicanos y pecadores a oyrlo.

2 Y murmuravan los Phariseos y los Escribas, diziendo, b Este à los pecadores recibe, y cõ ellos come.

3 * Y el les dize esta parabola, diziendo,

4 Que hombre de vosotros, teniendo cien ovejas, si perdiere una dellas, no dexa las noventa y nueve en el desierto, y và à laq̃ se perdió, hasta que la halle?

5 Y hallada *la* pone sobre sus ombros gozoso?

6 Y viniendo à casa, junta à los amigos y à los vezinos, diziendoles, c Dadme el para bien: porque he hallado mi oveja que se avia perdido.

c O, gozaos conmigo.

7 Digo os, que assi avrá gozo en el cielo de un pecador que d se enmienda, *mas que* de noventa y nueve justos, que no han menester e emmendarse

d O, que hazer penitencia.
e O, penitencia.

8 ¶ O, que muger que tiene diez drachmas, si perdiere la una f drachma, no enciende el candil, y barre la casa, y busca cõ diligencia, hasta hallar *la*?

f Una drachma valia tanto como un dinero Romano: assi, como esta muger.

9 Y quando *la* oviere hallado, junta las amigas y las vezinas, diziẽdo, Dadme el para bien: porque he hallado la drachma que avia perdido.

g O, delante de los Ang. &c. H.

10 Assi os digo, q̃ ay gozo g en los Angeles de Dios de un pecador que, se enmienda.

11. ¶ Item, dize, Vn hombre tenia dos hijos:

12 Y el mas mõço de ellos dixo à su padre: Padre, da me la parte de la hazienda que *me* pertenece: Y *el* les repartió la hazienda.

13 Y despues de no muchos dias, h juntando lo todo el hijo mas mõço, partióse lexos, à una provincia apartada: y allí desperdició su haziẽda i viviendo perdidamente.

h Haziendolo todo dinero, los i le cupo. i Gastãdo largo sin orden, ni respecto de lo por venir, en lozanas.

14 Y despues que lo uvo todo desperdiciado, vino una grande hambre en aquella provincia: y comẽçóle à faltar.

15 Y fué, y k llegose à uno de los ciudadanos de aquella tierra, el qual lo embió à su cortijo paraq̃ apacentasse los puercos.

k Pudo ser à soldada.

16 Y desseava hẽchir su vientre l de las m mondaduras q̃ comiã los puercos: mas nadie se *las* dava.

l O, de cierta vianda de puercos como verduras &c. m O, garrofas.

17 Y bolviendo en si, dixo, Quantos jornaleros en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y yo aqui perezco de hambre!

18 Levantarmehé, y yré à mi padre, y dezirlehé: Padre, pecado hé n contra el cielo, y contra ti:

n Contra Dios y &c.

19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo, haznme como à uno de tus jornaleros.

o Dios nos previene y nos oye antes que le hablemos: la boca para hablar a Dios, &c. Mat,6,32.

20 Y levantandose, vino à su padre. Y como aun estuviesse lexos, o vidolo su padre, y fue movido à misericordia: y corriendo à el, derribóse sobre su cuello, y besólo.

p No puede ser verdadero arrepentimiento sin verdadero sentimiento del pecado, y confusion contra si, y vergüença, y dolor de aver sido tan loco, confession, à la qual siguió la absolucion.

21 Y el hijo le dixo, Padre, p pecado hé contra el cielo, y contra ti: ya no soy digno de ser llamado tu hijo.

22 Mas el padre dixo à sus siervos, Sacad q el principal vestido, y vestildo: y q poned anillo en su mano, y çapatos en sus pies,

q G, El primer vestido.

23 Y traed el bezerro r grueso, y mataldo: y comamos, y hagamos vanquete.

r O, engordado. H.

24 Porque este mi hijo muerto era, y ha revivido: avia se perdido, y es hallado. Y començaron à hazer vanquete.

s O, regozijarse.

25 Y su hijo el mas viejo estava en el campo, el qual como vino, y llegó cerca de casa, oyó t la symphonia y las danças.

t O, la musica.

26 Y llamando uno de los siervos, preguntóle que era aquello.

u Ay hombres tan mal acondicionados, que ó envejecen de q Dios sea misericordioso con los pecadores, como lonas cap. 4.

27 Y el le dixo, Tu hermano es venido: y tu padre hà muerto el bezerro grueso, por averlo recebido salvo.

28 Entonces *el* se u enojó, y no queria entrar. El padre entonces saliendo, rogavale *que entrasse*.

29 Mas el respondiendo, dixo al padre, Heaqui, tantos años *há que te* sirvo, que nunca he traspassado tu mandamiento, y nunca me has dado un cabrito paraque haga vanquete con mis amigos.

30 Mas despues que vino este tu hijo, que ha engullido tu hazienda con rameras, hasle matado el bezerro grueso.

31 El entonces le dixo, Hijo, tu siempre estàs conmigo, y todas mis cosas son tuyas.

32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era menester: porque este tu hermano muerto era, y revivió: avíase perdido, y es hallado.

CAPIT. XVI.

La parabola del mayordomo inigue, porque enseña el Señor à los suyos (bien usado) servirse de lo que en la Iglesia 2. Lo mismo por la del rico avaro.

a El fin desta parabola es que tengamos animosamente a menosprecio todos los bienes presentes, y deseemos los que no han de fenescer, mas que permanecen para siempre. b G, como que oyesse dezir &c. c Esta es la causa de este mayordomo, por el contrario que tuvo para tener provecho en lo por venir, que nos da el desengaño de lo que vale el gran verguença para mejorarse q̃ somos tan negligentes en lo que toca a nuestra salvacion.

Y Dezia tambien à sus Discipulos: a Avia un hombre rico, el qual tenia un mayordomo: y este fué acusado delãte del b como dissipador de sus bienes,

2 Y llamolo, y dixole, Que es esto *que* oygo de tu cuenta de tu mayordomia porq̃ ya no podras mas ser mayordomo.

3 Entonces el mayordomo dixo dentro de si, Que hare, que mi señor me quita la mayordomia. cavar, no puedo: mendigar, tengo verguença.

4 Ya se lo que haré para que quando fuere quitado de la mayordomia, me reciban en sus casas.

5 Y llamando à cada uno de los deudores de su señor, dixo al primero, Quãto deves à mi señor?

6 Y el dixo, Cien batos de azeyte. Y dixole, Toma tu obligacion, y sientate presto, y escrive cincuenta.

7 Despues dixo à otro, Y tu quanto deves? Y el dixo, Cien coros de trigo. Y el le dixo, Toma tu obligacion, y escrive ochenta.

8 Y c alabo el señor al mayordomo d malo por aver hecho prudentemente: porque los hijos deeste siglo mas prudentes son que los hijos de luz en su e genero.

d G, generacion. Puede se referir à los unos y à los otros.

9 Y yo os digo, f Hazeos amigos de las riquezas g de maldad para que quando h faltardes i sea-ys recebidos en las moradas eternas.

f Gr. q̃ vuestros amigos se hagan de ello, v. 12.

10 El que es fiel en lo muy poco, tambien en lo mas es fiel: y el que en lo muy poco es injusto tambien en lo mas es injusto.

11 Pues si en las malas k riquezas no fuestes fieles, lo que es verdadero quien os lo confiara?

12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, lo que es vuestro quien os lo dara?

13 Ninguno siervo puede servir à dos señores: porque ó aborrecera al uno y amara al otro, ó se allegará al uno y menospreciará al otro. No podeys servir à Dios y à las riquezas.

14 Y oyan tambien los Phariseos todas estas cosas: los quales eran avaros: y burlavan del.

15 Y dizeles, Vosotros soys los que l os justificays à vosotros mismos delante de los hombres: mas Dios conoce vuestros coraçones: porque lo que los hombres tiené por sublime, delãte de Dios es abominacion.

16 La ley y los Prophetas hasta Ioan: desde entonces el Reyno de Dios es m annunciado, y qualquiera haze fuerça contra el.

17 * Empero mas facil cosa es o perecer el cielo y la tierra, que p perderse una tilde de la Ley.

18 Qualquiera que embia à su muger y se casa con otra, adultera: y el q̃ se casa con la embiada del marido, adultêra.

19 ¶ Y avia un hõbre rico, q̃ se vestia de purpura y q delmo fino, y hazia cada dia vãquete esplẽdidamente.

20 Avia

26 Entonces començareys à dezir, Delante de ti hemos comido y bevido, y en nuestras plaças enseñaste.

27 * Y dezirosh́. Digo os que no os conozco de donde seays: * apartaos de mi todos P los obreros de iniquidad.

28 Allí será el lloro y el batimiento de dientes quando vierdes à Abraham, y à Isaac, y à Iacob, y a todos los Prophetas en el Reyno de Dios, y vosotros ser echados fuera:

29 ¶ Y vendrán *otros* del Oriente, y del Occidéte, y del Norte, y del Mediodia, y sentarseham a la mesa en el Reyno de Dios.

30 * Y heaqui, q̃ son postreros, los q̃ eran los primeros: y que son primeros, los q̃ eran los postreros.

31 ¶ Aquel mismo dia llegaron unos de los Phariseos, diziendole, Sal y vete de aqui, porque Herodes te quiere matar.

32 Y dizeles, Id, y ſ dezid á aquella zorra, Heaqui, echo fuera demonios y ſ acabo sanidades y oy y mañana y trasmañana ſ soy consumado.

33 Empero es menester que ſ oy, y mañana, y trasmañana camine: porq̃ no es possible que prophéta muera fuera de Ierusalem.

34 * Ierusalem, Ierusalem, que matas los Prophetas, y apedreas los que son embiados à ti quantas vezes quise juntar tus hijos, como ſ el ave a sus pollos debaxo de sus alas, y b no quisiste.

35 Heaqui os es dexada vuestra Casa desierta: y digo os que no me vereys, hasta que venga *tiempo* quando digays, Bendito el que viene en nombre del Señor.

a Os, sin nido. H. b Os, no quisistes. *Libre albedrio para el mal pára lo que toca á la salvacion, Dios hace que queramos y queramos. Philip. 2. 13.*

CAPIT. XIIII.

Sana à un hydropico en Sabbado &c. 2. Exhorta à la modestia y humildad en todo &c. 3. Como por aver los Iudios desechado el Euangelio son llamadas las Gentes à el &c. 4. Condiciones necessarias del que de veras ha de seguir a Christo, abnegacion de si y de todo lo demas, y amor a la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en casa de un principe de los Phariseos un Sabbado á comer * pan, ellos lo asechavan.

2 Y heaqui un hombre hydropico estava delante dell.

3 Y respondiendo Iesus, dixo à los Doctores de la Ley, y à los Phariseos, diziendo, Es licito sanar en Sabbado?

4 Y ellos callaron. Entonces el tomandolo, sanólo, y embió *la*.

5 Y respondiendo à ellos, dixo, El asno ó el buey de qual de vosotros caerá en *algun* pozo, y *el* no lo sacará luego en dia de Sabbado?

6 Y no le podian replicar à estas cosas.

7 ¶ Y dixo una parabola à los combidados, attento como b escogian los primeros assientos à la mesa, diziendoles:

8 Quãdo fueres combidado de alguno à bodas, no te assientes en el primer lugar: porq̃ podra ser q̃ otro mas honrrado que tu sea combidado dell.

9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el, te diga, Da lugar à este: y entonces comiençes con verguença á tener el postrer lugar.

10 * Mas quando fueres llamado, vé, assientate en el postrer lugar: porque quando viniere el que te llamo, te diga, Amigo, sube arriba: entonces avràs gloria delante de los que juntamente se assientan à la mesa.

11 * Porque qualquiera que se enssalça, será humillado, y el que se humilla, será enssalçado.

12 Y dezia tambien al que lo avia combidado, * Quando hazes comida ó cena, no llames á tus amigos, ni à tus hermanos, ni a tus parientes, ni a tus vezinos ricos: porque tambien ellos no te buelvan à combidar, y te sea hecha paga.

13 Mas quando hazes vando, llama à los pobres, los mancos, los coxos, los ciegos.

14 * Y seras bienaventurado, porque no te pueden pagar: mas serte ha pagado en la resurreccion de los justos.

15 ¶ Y oyendo esto uno de los que juntamente estavã sentados à la mesa, dixole, Bienaventurado el que comerá pan en el Reyno de Dios.

16 ¶ El entonces le dixo, * Un hombre hizo una grande cena, y llamó a muchos.

17 Y a la hora de la cena embió su siervo a dezir a los combidados, Venid q̃ ya todo está aparejado.

18 Y començaron todos * a una à excusarse. El primero le dixo, He comprado un cortijo, y he menester de salir, y ver lo: ruegote que me ayas por escusado.

19 Y el otro dixo, He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy á provarlas: ruegote que me ayas por escusado.

20 Y el otro dixo, He me casado, y por esso no puedo venir.

21 Y buelto el siervo, hizo saber estas cosas à su señor. Entonces el padre de la familia, enojado dixo à su siervo, Ve presto por las plaças y por las calles de la ciudad y mete acá los pobres, los mancos, y coxos, y ciegos.

22 Y dixo el siervo, Señor, hecho es como mandaste: y aun ay lugar.

23 Y dixo el señor al siervo, Ve por los caminos y por los vallados y ſ fuerça los a entrar, para que se llene mi casa.

24 Porque *yo* os digo, que ninguno de aquellos varones que fueron llamados, gustará mi Cena.

25 ¶ Y muchas compañas yvan con el; y bolviendose dixoles

26 * Si alguno viene á mi, y no aborrece á su padre, y madre, y muger, y l hijos, y hermanos, y hermanas, y aũ tãbié l su vida, no puede ser mi Discipulo.

27 * Y qualquiera que no trae su cruz, y viene empos de mi, no puede ser mi Discipulo.

28 Porque qual de vosotros, queriendo edificar una torre, no cuenta primero m los gastos, y si tiene *lo que ha menester* para acabar *la*?

29 Porque despues q̃ aya puesto el fundamento, y no pueda acabarla, todos los que lo vieren, no comiencen á hazer burla dell:

30 Diziendo, Este hombre començó á edificar, y no pudo acabar.

31 O, qual rey, aviendo de yr n à hazer guerra contra otro rey, sentandose primero o no consulta si puede salir al encuentro cõ diez mil alque viene contra el con veynte mil?

32 Otramente, quando aun el otro está lexos, le ruega por la paz, embiandose embaxada.

33 P Assi pues qualquiera de vosotros que no renuncia à todas las cosas que posee, no puede ser mi Discipulo.

34 * Buena es la sal: mas si la sal fuere desvanecida, con que se adobará?

35 Ni para la tierra, ni para el muladar es buena: q̃ en la calle la echan. Quien tiene oydos para oyr, oyga.

CAPT. XV.

La incomparable charidad de Dios en buscar y salvar al pecador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. De la oveja perdida buscada del pastor. 2. De la dracma buscada de la muger. 3. Del padre que recibe y haze fiesta al hijo disipador de sus bienes, mas que se buelve à el con conocimiento de su pecado, &c.

Y llegavanse

* Mat. 7. 15. y Mar. 12. 38. Luc. 6. 39. p Or, los que hazeis iniquidad. q Y que viene &c. juntando esto con lo que precede, q̃ la conversion que viene &c. y sentarse &c. Es voluntad de Dios que todos los hombres se salven. * Mat. 19. 30. y 20. 16. Mar. 10. 31. Luc. 13. 30. r Quando la gallina. s Otra parte. V. * Esdras Nero cap. 15. t Como imperfecto de las cosas. v Oy y quanto yo quisiere x Soy perfecto. y Hare lo mismo o, Hare mejor. z Todo el tiempo exercite i gaste en mi oficio. * Mat. 23. 37. a Or, la gallina.

* Prov. 18. El que primero parece justo en su causa, viene el contrario y le escudriña. Ecclesiastes. Apoc. 19. 9. el confessar los pecados. Ecclesiastes. Ecclesiastes. Ecclesiastes

a Los publicanos y pecadores eran tenidos por malos y peccadores, ellos entonces odiosos y infames.
b G, Porque este &c.
* Mat,18,12.

Y Llegavanse à el todos a los publicanos y peccadores a oyrlo.

2 Y murmuravan los Phariseos y los Escribas,diziendo,b Este à los peccadores recibe,y cõ ellos come.

3 * Y el les dize esta parabola,diziendo,

4 Que hombre de vosotros,teniendo cien ovejas,si perdiere una dellas,no dexa las noventa y nueve en el desierto,y vá à laq̃ se perdió, hasta que la halle?

5 Y hallada *la* pone sobre sus ombros gozoso?

6 Y viniendo à casa,junta à los amigos y à los vezinos,diziendoles,c Dadme el para bien:porque he hallado mi oveja que se avia perdido.

c O,gratulaos conmigo.

7 Digo os,que assi avrá gozo en el cielo de un peccador que d se enmienda,*mas que* de noventa y nueve justos,que no han menester e enmendarse

d O,que haze penitencia.
e O,penitencia.

8 ¶ O,que muger que tiene diez drachmas,si perdiere la una f drachma,no enciende el candil,y barre la casa,y busca cõ diligencia, hasta hallar *la*?

f Una dracma valia casi quatro reales de nuestra moneda. Mat. 17. G. Quatro dracmas. Exo. 30.

9 Y quando *la* oviere hallado,junta las amigas y las vezinas,diziẽdo,Dadme el para bien: porque he hallado la drachma que avia perdido.

10 Assi os digo,q̃ ay gozo g en los Angeles de Dios de un peccador que,se enmienda.

g O, delante de los Angeles. H.

11 ¶ Item,dixo,Un hombre tenia dos hijos:

12 Y el mas moço de ellos dixo à su padre:Padre, da me la parte de la hazienda que *me* pertenece: Y *el* les repartió la hazienda.

13 Y despues de no muchos dias,h juntando lo todo el hijo mas moço, partióse lexos, à una provincia apartada:y alli desperdició su haziẽda i bivviendo perdidamente.

h El hijo menor dixo, dadme lo que me cupo. i Gastado largo tiempo, no viendo de lo por venir, en lo gastado.

14 Y despues que lo uvo todo desperdiciado, vino una grande hambre en aquella provincia: y comẽçóle à faltar.

15 Y fué,y k llegose à uno de los ciudadanos de aquella tierra,el qual lo embió à su cortijo paraq̃ apacentasse los puercos.

k Pusose à soldada.

16 Y desseava héchir su vientre l de las m mondaduras q̃ comiã los puercos:mas nadie se *las* dava.

l O, tener hambre. m Manzanas de puercos como vellotas &c. n O, garrovas.

17 Y bolviendo en si, dixo,Quantos jornaleros en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y yo aqui perezco de hambre!

18 Levantarmehé,y iré à mi padre,y dezirlehé: Padre,peccado hé n contra el cielo,y contra ti:

n Contra Dios y &c.

19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo, hazme como à uno de tus jornaleros.

20 Y levantandose,vino à su padre. Y como aun estuviesse lexos,o vidolo su padre,y fué movido à misericordia: y corriendo à el, derribóse sobre su cuello,y besólo.

o Antes que el hijo pudiesse hablar, vido el padre su penitencia, y fue movido a misericordia. Esa. 65. 24. Mat. 6. 32. o No pudo acabar de hablar, antes que el padre le perdonasse. Este es el verdadero arrepentimiento del pecado, conjunto con flaqueza y verguença, y dolor de aver la cometido, a la qual sigue la absolucion.

21 Y el hijo le dixo,Padre,o peccado hé contra el cielo,y contra ti,ya no soy digno de ser llamado tu hijo.

22 Mas el padre dixo à sus siervos, Sacad p el principal vestido,y vestidlo:y q poned anillo en su mano,y çapatos en sus pies,

p G, El primer vestido. q G, dad. H

23 Y traed el bezerro r grueso, y mataldo: y comamos,y hagamos vanquete.

r O, engordado. H.

24 Porque este mi hijo muerto era,y ha revivido:avia se perdido,y es hallado. Y començaron à hazer vanquete.

s O, oyendo sonar la symphonia. t O, la musica.

25 Y su hijo el mas viejo estava en el campo,el qual como vino,y llegó cerca de casa,oyó s la symphonia y las dançaș.

26 Y llamando uno de los siervos, preguntóle que era aquello.

27 Y el le dixo,Tu hermano es venido:y tu padre hà muerto el bezerro grueso, por averlo recebido salvo.

u Ay hombres tan mal acostumbrados, que se quexan de q Dios se muestra misericordioso con los pecadores. como hizo este hijo.

28 Entonces *el se* u enojó,y no queria entrar.

* El padre entonces saliendo,rogava*le que entrasse*.

29 Mas el respondiendo, dixo al padre,He aqui, tantos año*s ha que te* sirvo,que nunca he traspassado tu mandamiento,y nunca me has dado un cabrito paraque haga vanquete con mis amigos.

30 Mas despues que vino este tu hijo,que ha engullido tu hazienda con rameras,hasle matado el bezerro grueso.

31 El entonces le dixo,Hijo, tu siempre estás conmigo,y todas mis cosas son tuyas.

32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era menester:porque este tu hermano muerto era,y revivió: avia se perdido,y es hallado.

CAPIT. XVI.

La parabola del mayordomo injusto, con que enseña el buen uso de las riquezas. Reprehende a los Phariseos, y declara la ley y el Euangelio. Loa el matrimonio, y condena el divorcio. Cuenta la historia del rico avariento.

Y Deria tambien à sus Discipulos: a Avia un hombre rico,, el qual tenia un mayordomo: y este fue acusado delãte del b como dissipador de sus bienes,

a Avia un rico, y tenia un mayordomo: y este fue acusado delante del como dissipador de sus bienes.

2 Y llamolo, y dizele, Que es esto *que* oygo de tu cuenta de tu mayordomia:porq̃ ya no podràs mas ser mayordomo.

3 Entonces el mayordomo dixo dentro de si, Que haré?que mi señor me quita la mayordomia. cavar,no puedo:mendigar,tengo verguença.

4 *Yo* se lo que haré para que quando fuere quitado de la mayordomia me reciban en sus casas.

5 Y llamando à cada uno de los deudores de su señor,dixo al primero,Quãto deves à mi señor?

6 Y el dixo,Cien batos de azeyte. Y dixole, Toma tu obligacion, y sientate presto, y escrive cincuenta.

7 Despues dixo à otro,Y tu quanto deves? Y el dixo, Cien cotos de trigo. Y el le dixo, Toma tu obligacion, y escrive ochenta.

8 Y alabó el señor al mayordomo d malo por aver hecho prudentemente: porque los hijos deste siglo mas prudentes son que los hijos de luz en su e genero.

d O, porque hizo prudentemente. e O, en cosas que pueden ser comunes a buenos y a malos.

9 Y yo os digo, f Hazeos amigos de las riquezas g de maldad paraque quando h faltardes i sea y reciba dos en las moradas eternas.

f Aud. 6. 34. g O, de iniquidad. h O, quando os faltare. i O, seays recebidos.

10 El que es fiel en lo muy poco,tambien en lo mas es fiel:y el que en lo muy poco es injusto tambien en lo mas es injusto.

11 Pues si en las malas k riquezas no fuestes fieles, loque es verdadero quien os lo confiara?

k La maldad de las riquezas, que no consiste en ellas, sino en el mal uso de ellas.

12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, loque es vuestro quien os lo dará?

13 Ningun siervo puede servir à dos señores: porque ó aborrecerá al uno y amará al otro,ó se allegará al uno,y menospreciará al otro. No podeys servir à Dios y à las riquezas.

14 Y oyan tambien los Phariseos todas estas cosas:los quales eran avaros: y burlavan del.

15 Y l dixoles,Vosotros sois los que los justificays à vosotros mismos delante de los hombres: mas Dios conoce vuestros coraçones: porque lo que los hombres tiené por sublime, delãte de Dios es abominacion.

l O, dezia.

16 La ley y los Prophetas hasta Ioan:desde entonces el Reyno de Dios es m annunciado, y qualquiera haze fuerça contra el.

m Es predicado.

17 * Empero mas facil cosa es o perecer el cielo y la tierra ,que p perderse una tilde de la Ley.

o G, passar. p O, perderse.

18 Qualquiera que embia à su muger y se casa con otra,adulterà:y el q̃ se casa con la embiada del marido,adultéra.

q La palabra G, se casa con otra, H. se casa con la tal muger.

19 ¶ Y avia un hõbre rico,q̃ se vestia de purpura y q delino fino,y hazia cada dia vãquete el[illegible] tidian ẽte

r O, en.

10 Avia

que en lo poco has sido fiel, tendràs potestad sobre diez ciudades.

18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina hà hecho cinco minas.

19 Y tambien à este dixo: Tu tambien sé sobre cinco ciudades.

20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui tu mina, laqual hé tenido guardada en un panizuelo:

21 Porque uve miedo de ti, que eres hombre rezio: tomas loque no pusiste, y siegas loque no sembraste.

22 Entóces *el* le dixo, Mal siervo, de tu [a] boca te juzgo: sabias que yo era hombre rezio, que quito loque no puse: y que siego loque no sembré:

23 Porque pues no diste mi dinero al vanco: y yo viniendo lo demandara con el logro?

24 Y dixo à los que estavan presentes, Quitalde la mina, y dalda al que tiene las diez minas.

25 Y ellos le dixeron, Señor, tiene diez minas.

26 * Porque *yo* os digo que à qualquiera que tuviere, le serà dado. mas al que no tuviere, [b] aun lo que tiene le serà quitado.

27 Y tambien à aquellos mis enemigos, que no querian que yo reynasse sobre ellos, traeldos acà, y degollaldos delante de mi.

28 ¶ Y dicho esto, y va delãte subiédo q à Ierusalé.

29 * Y aconteció que llegando cerca de Bethphage, y de Bethania, al monte que se llama de las Olivas, embió dos de sus Discipulos,

30 Diziendo, Id al aldea que està delante: en la qual como entrardes, hallareys un pollino atado en el qual ningun hombre jamas se hà sentado: desataldo, y traeldo.

31 Y si alguien os preguntare, Porq̃ *lo* desatays? Dezirleheys ansi, porq̃ el Señor lo ha menester.

32 Y fueron los que avian sido embiados, y hallaron, como *el* les dixo.

33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dixeron, Porque desatays el pollino?

34 Y ellos dixerõ, Porq̃ el Señor lo hà menester.

35 Y * truxeronlo à Iesus: y echãdo *ellos* sus vestidos sobre el pollino, pusieron encima à Iesus.

36 Y yendo el, tendian sus capas por el camino.

37 Y como llegasse ya cerca de la decendida del monte de las Olivas, toda la multitud de los Discipulos gozandose començarõ à alabar à Dios à gran boz por todas las maravillas q̃ avian visto,

38 Diziẽdo, Bendito el Rey que viene en nõbre del Señor: paz en cielo, y gloria [c] en lo altissimo.

39 Entonces algunos de los Phariseos de la compaña le dixeron, Maestro, repreheude à tus Discipulos.

40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os que si estos callaren, las piedras clamarán.

41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad lloró sobre ella.

42 Diziendo, Porque tambien tu [f] si conociesses, alomenos en este tu dia * loque *sea* à tu paz: mas aora está encubierto de tus ojos.

43 [g] Por loqual vendran dias sobre ti, que tus enemigos te cercarán con baluarte: y te pondran cerco, y de todas partes te pondran en estrecho:

44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos, losque estan dentro de ti: y no dexarán sobre ti piedra sobre piedra: porquanto no conociste el tiempo de tu visitacion.

45 * Y entrando en el Tẽplo, començó à echar fuera à todos los que vendian y compravan en el,

46 Diziendoles, * Escripto está, Mi Casa, Casa de oracion es: * mas vosotros la aveys hecho cueva de ladrones.

47 Y enseñava cada dia en el Templo. * mas los

[a] Verbo sabios para que estés aun de tus mismos.

[b] Mat, 25, 29. y 13, 12. Marc. 4, 25. Luc. 8, 18. y 19, 26.

[c] Mat, 21, 1. Marc. 11, 1.

[f] O, si entendieses à lo menos en este dia de tu visitacion tu verdadera felicidad: mas no la conoces.

[g] Es. 29, 3. Jer. 6, 6. Ezech. 4, 2. y 21, 22. Luc. 19, 43.

[c] En los cielos. G. en los altissimos. Act. 7, 55.

principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los [e] principes del Pueblo procuravan matarlo:

[e] O principios

48 Y no hallavan que hazerle, porque todo el Pueblo estava suspenso oyendolo.

CAPIT. XX.

Los Sacerdotes piden al Señor con que autoridad repurgase el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tentanle acerca del tributo de Cesar. 4. Responde à los Saduceos acerca de la resurrection. 5. Prueva con evidente testimonio de la Escriptura la divinidad del Mesias, y avisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos, cuyos ingenios amonesta al fin.

Y * Aconteció un dia, que enseñando el al Pueblo en el Templo, y [a] annunciando el Evangelio, [b] juntaronse los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, con los Ancianos,

[a] Mat. 11, 19. Mar. 11, 27. a Dandole las buenas nuevas de salud, &c. y regocijo. b Or, sobrevinieron.

2 Y hablanle, diziendo, Dinos con que potestad hazes estas cosas: o quien es el que te hà dado esta potestad,

3 Respondiendo entonces Iesus, dixoles, Preguntaroshé yo tambien una palabra respódedme:

4 [c] El Baptismo de Ioan era [d] del cielo, ó de los hombres?

[c] La doctrina, ora predicasse Ioan, lo que hablava con el Baptismo. d De Dios, como mandado. Porque contra el cielo &c.

5 Mas ellos pensavan dentro de si, diziendo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, porq̃ pues no le creystes?

6 Y si dixeremos, De los hombres, todo el pueblo nos apedreara: porque estan ciertos que Ioan era Propheta.

7 Y respondieron, que no sabiã de dõde *avia sido*.

8 Entonces Iesus les dixo, [e] Ni yo os digo cõ que potestad hago estas cosas.

[e] Y assi les da consejo, no les aprueba lo de toda su astucia.

9 ¶ Y començó á dezir al Pueblo esta parabola: * Vn hombre plãtó una [f] viña, y arrendola à labradores, y ausentóse por muchos tiempos.

11, * Isai. 5. Jer. 2, 21. Mat. 20. 33 Marc. 12, 1. f Esta viña era la casa de Israel. g O, assi hizo. H. assi v. 12.

10 Y al tiempo embió un siervo à los labradores paraque le diessen del fruto de la viña, y los labradores hiriendolo lo embiaron vazio.

11 Y [g] bolvió à embiar otro siervo: mas ellos à este tambien herido y affrẽtado lo embiarõ vazio.

12 Y bolvió à embiar al tercer siervo, mas ellos tambien à este echaron herido.

13 Entonces el señor de la viña dixo, Que haré? embiaré mi Hijo amado: quiça quando à este vieren, tendràn respecto.

14 Mas los labradores viendolo [h] pensaron entre si, diziendo, Este es el heredero: venid, matemoslo, paraque la haredad sea nuestra.

h Consultaron.

15 Y echandolo fuera de la viña, matarõlo. Que pues les hará el señor de la viña?

16 Vendrá, y destruyrá à estos labradores: y dará su viña à otros. Y como ellos *lo* oyeron, dixeron, [i] Guarda.

i O, nunca tal sea.

17 Mas el mirando los, dize, Que pues es lo que està escripto, * La piedra que [k] condenaron los edificadores, esta fué por [l] cabeça de esquina?

* Psal. 117, 22. Isai. 28, 16. Act. 4, 11. Rom. 9, 33. 1. Pet. 2, 8. k Reprovaron. dieron por mala y inutil. l Clave.

18 Qualquiera que cayere sobre aquella piedra será quebrantado: mas sobre el que la piedra cayere, desmenuzarloha.

19 Y procuravan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas echarle mano en aquella hora, (mas uvieron miedo del Pueblo:) porque entendieron que contra ellos avia dicho esta parabola.

20 ¶ Y assechando *le* embiaron espiones que se simulassen justos: para tomarlo en palabras, paraq̃ lo entregassen al principado y à la potestad del Presidente:

III

21 * Los quales le preguntaron, diziendo, Maestro sabemos que dizes y enseñas bien: y que no tienes respecto à persona: antes enseñas el camino de Dios [m] con verdad.

* Mat. 22, 16. Mar. 12, 13. m En verdad. n Parecenos no ser bien que paguemos à un Principe infiel, lo que sabemos pagar à los de su templo.

22 [n] Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?

23 Mas el entendida el astucia de ellos, dixoles, Porque me tentays?

24 Mostradme

24 Mostradme la moneda:de quien tiene la imagen y la inscripcion? Y respondiendo dixeron de Cesar.

* Rom. 13. 7. 25 Entonces dixoles,* Pues dad à Cesar loque es de Cesar;y loque es de Dios, á Dios.

o G. su palabra. 26 Y no pudieron reprehender o su dicho delante del Pueblo:antes marauillados de su respuesta,callaron.

IIII * Mat. 22. 23. Mar. 12. 18. * Deut. 25. 5. p Nos dexó por escripto, 27 ¶ * Y llegandose unos de los Sadduceos,los quales niegã aver resurrecion,preguntaronle,

28 Diziendo, Maestro, * Moysen p nos escrivió: Si el hermano de alguno muriere teniendo muger, y muriere sin hijos,q̃ su hermano tome la muger: y levante simiente à su hermano.

29 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger,y murió sin hijos.

30 Y tomóla el segundo:el qual tambien murió sin hijos.

31 Y tomóla el tercero: ansimismo tambien todos siete: y no dexaron simiente y murieron.

32 Y à la postre de todos murió tãbié la muger.

33 En la resurrecion pues,muger de qual de ellos será?porq̃ los siete la tuvieron por muger.

q Los hombres de &c. 34 Entonces respõdiẽdo Iesus,dixoles, q Los hijos deeste siglo se casã,y *ellas* son dadas en casamiẽto.

35 Mas losque fuerẽ avidos por dignos de aquel siglo,y de la resurreció de los muertos,ni *ellos* se casan,ni *ellas* son dadas en casamiento.

r El matrimonio fue instituydo para conservacion de la especie humana: y assi mesmo para guarda de fuyr fornicacion. El no casado de la resurreccion de los justos. * Exo. 3. 6. 36 r Porque no pueden ya mas morir: porque son iguales à los Angeles:y son hijos de Dios quãdo s son hijos de la resurrecion,

37 Y q̃ los muertos ayan de resuscitar,* Moysẽ aun lo enseño jũto al çarçal quãdo dize al Señor: Dios de Abrahã,y Dios de Isaac,y Dios de Iacob.

38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos,mas de bivos,porque todos biven *quanto* à el.

39 Y respondiendole unos de los Escribas, dixeron,Maestro,bien has dicho

40 Y no osaron mas preguntarle algo.

V. * Mat. 22. 44. Mar. 12. 35. * Psal. 110. 1. 41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el Christo es hijo de David?

42 Y el mismo David dize en el libro de los Psalmos,* Dixo el Señor à mi Señor, Assientate á mis diestras,

t O, hasta que ponga. 43 t Entretanto que pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies?

* Vid la Nota Mat. 22. 45. 44 Assique David lo llama * Señor:como pues es su hijo?

* Act. 11. 41. Matt. 23. 6. Mar. 12. 38. v Q. de los bienes y haz[iendas] que ay en los cora[ones]. x G. tienden[se] de brag[os] &c. q. d. que tiene cuydado de orar, y En ello ganan todo su tiempo. 45 Y oyendolo todo el Pueblo,dixo à sus Discipulos,

46 * Guardaos de los Escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las salutaciones en las plaças:y las primeras sillas en las Synogas:y los primeros assientos en las cenas.

47 Que engluten v las casas de las biudas x poniendo por pretexto la luenga oracion. estos recibirán mayor condenacion.

CAPIT. XXI.

De la lymosna de la biuda pobre. II. La resta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Matheo.

* Marc 12,41. Y * Mirando,vido los ricos que echavã sus offrendas en el arca de la lymosna.

2 Y vido tambien una biuda pobrezilla, que echava alli dos minutos

3 Y dixo, De verdad os digo, que esta biuda pobre echó * mas que todos.

* Vid la Nota Mar. 12. 43. 4 Porque todos estos,de loque les sobra echaron para las offrendas de Dios:mas esta de su pobreza echó todo su sustento que tenia.

II. * Act. 19. 14. Mat. 24. 1. Mar. 13. 1. 5 ¶ * Y à unos que dezian del Templo,que estava adornado de hermosas piedras y dones,dixo:

6 Estas cosas que veys, dias vendrán, que no quedará piedra sobre piedra que no sea destruyda.

7 Y preguntaronle,diziendo, Maestro, quando será esto? Y que señal *avrá* quando estas cosas ayan de començar a à ser hechas?

a A saber, á acontecer. 8 * El entonces dixo,b Mirad no seays engañados:porque vendrán muchos en mi nombre,diziendo,t yo soy,y el tiempo está cerca: pontanto no vays en pos dellos.

* Eph. 5, 6, y 2. Thess. 2. 3. 1 Chr. no. b Ni os respondais a lo que le preguntan, sino dexen[os] Cristo como sea servido abrir. c G. sean hechas.

9 Empero quando oyerdes guerras y sediciones,no os espanteys:porque es menester que estas cosas c acontezcã primero:mas no luego *será* la fin.

10 Entonces les dixo,Levantarseha gente contra gente,y reyno contra reyno:

11 Y avrá grandes terremotos en cada lugar,y hambres,y pestilencias:y avrá d prodigios y grandes señales del cielo.

d G. espantos. * Mat. 24. 8. Mar. 13. 9. 12 * Mas antes de todas estas cosas os echarán mano, y perseguirán entregando *os* à las Synogas y à las carceles, trayendo os a los reyes y a los presidentes por causa de mi nombre.

e S. de vuestra fe, y de la imperfecta. * Act. 12. 12. Mat. 10. 19. Mar. 13. 11. 13 Y seroshá *ello* e para testimonio.

f Tened por cierto. 14 f * Poned pues en vuestros coraçones de no pensar antes como ayays de responder.

15 Porque yo os daré boca y sabiduria,à la qual no podrán resistir ni contradezir todos losque se os opondrán.

16 Mas sereys entregados aun de vuestros padres,y hermanos,y parientes,y amigos:y matarán de vosotros.

17 Y sereys aborrecidos de todos por causa de mi nombre,

* Mat. 10. 30. 18 * Mas un pelo de vuestra cabeça no perecerá.

* Mat. 10. 22. 19 * g En vuestra paciencia poseereys vuestras h vidas.

g Con mucho sufrimiento. h G. almas H. * Mat. 24. 15. Mat. 13. 14. Dan. 9. 27. 1 S. de Ierusalem. 20 * Y quando vierdes à Ierusalem cercada de exercitos, sabed entonces que su destruycion ha llegado.

21 Entonces losque estuvieren en Iudea, huygan à los montes: y losque *estuvieren* en medio i de la, vayãse:y losq̃ en las *otras* regiones,no entrẽ en ella.

22 Porque estos son dias de vengança:paraque se cumplan todas las cosas que estan escriptas.

23 Mas ay de las preñadas y de las q̃ crian en aquellos dias: porque avra apretura grande sobre *ella* k tierra,y ira en este pueblo.

k S. de Ierusalem. l Castigo de Dios. 24 Y caeran a filo de espada, y serán llevados captivos por todas las naciones: y Ierusalem será hollada de las Gentes hasta que m los tiempos de las Gentes sean cumplidos.

m Hasta q̃ venga el tiempo q̃ la Providencia de Dios ha ordenado para que entren y crean todas las Gentes. 25 ¶ * Y entonces avra señales en el Sol, y en la Luna,y en las estrellas: y en la tierra apretura de gentes n por la confusion del sonido de la mar y de las ondas.

* Isa. 13. 10. Ezec. 32. 7 Mat. 24. 29. Mar. 13. 24. n O, por falta de consejo, resonando la mar y las ondas. 26 Secandose los hombres à causa del temor y de la esperança de las cosas que sobrevendran o à la redondez de la tierra:porque las virtudes de los cielos serán conmovidas.

o A todo el mundo. 27 Y entonces verán al Hijo del hombre,q̃ vẽdrá en la nuve con potestad y magestad grande.

p Cuando. * Rom. 8, 23. q Q. ya empieçan a echar. 28 Y quando estas cosas començaré à p hazerse,mirad,y levantad vuestras cabeças,* porque vuestra redencion está cerca,

r O, que a Dios. 29 Y dixoles tambien una parabola, Mirad la higuera y todos los arboles:

30 Quando ya q meten, viendolos,q de vosotros mismos entendeys que el verano está ya cerca.

31 Assi tãbiẽ vosotros,quãdo vierdes hazerse estas cosas,entẽded r q̃ está cerca el Reyno de Dios.

32 De cierto os digo,que no passará esta generacion,hasta que todo sea hecho.

33 El cielo y la tierra passarán,mas mis palabras no passarán.

34 ¶ * Y

que en lo poco has sido fiel, tendràs potestad sobre diez ciudades.

18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina hà hecho cinco minas.

19 Y tambien à este dixo: Tu tambien sé sobre cinco ciudades.

20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui tu mina, laqual hé tenido guardada en un panizuelo:

21 Porque uve miedo de ti, que eres hombre rezio: tomas loque no pusiste, y siegas loque no sembraste.

22 Entóces *el* le dixo, Mal siervo, de tu ° boca te juzgo: sabias que yo era hombre rezio, que quito loque no puse: y que siego loque no sembré:

23 Porque pues no diste mi dinero al vanco: y yo viniendo lo demandara con el logro?

24 Y dixo à los que estavan presentes, Quitalde la mina, y dalda al que tiene las diez minas.

25 Y ellos le dixeron, Señor, tiene diez minas.

26 * Porque yo os digo que à qualquiera que tuviere, le será dado: mas al que no tuviere, ᵖ aun lo que tiene le será quitado.

27 Y tambien à aquellos mis enemigos, que no querian que yo reynasse sobre ellos, traeldos acà, y degolladlos delante de mi.

28 ¶ Y dicho esto, yva delãte subiẽdo q à Ierusalẽ.

29 * Y aconteció que llegando cerca de Bethphage, y de Bethania, al monte que se llama de las Olivas, embió dos de sus Discipulos,

30 Diziendo, Id al aldea que està delante: en la qual como entrardes, hallareys un pollino atado en el qual ningun hombre jamas se hà sentado: desatadlo, y traeldo.

31 Y si alguien os preguntare, Porq̃ *lo* desatays? Dezirleheys assi, porq̃ el Señor lo ha menester.

32 Y fueron los que avian sido embiados, y hallaron, como *el* les dixo.

33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dixeron, Porque desatays el pollino?

34 Y ellos dixerõ, Porq̃ el Señor lo hà menester.

35 Y * truxeronlo à Iesus: y echãdo *ellos* sus vestidos sobre el pollino, pusieron encima à Iesus.

36 Y yendo el, tendian sus capas por el camino.

37 Y como llegassen ya cerca de la decendida del monte de las Olivas, toda la multitud de los Discipulos gozandose començarõ à alabar à Dios à gran boz por todas las maravillas q̃ avian visto,

38 Diziẽdo, Bendito el Rey que viene en nõbre del Señor: paz en cielo, y gloria ᵗ en lo altissimo.

39 Entonces algunos de los Phariseos de la compaña le dixeron, Maestro, repreheude à tus Discipulos.

40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os que si estos callaren, las piedras clamarán.

41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad lloró sobre ella.

42 Diziendo, Porque tambien tu ᶠ si conociesses, alomenos en este tu dia * loque *era* à tu paz: mas aora está encubierto de tus ojos.

43 ᵘ Por loqual vendran dias sobre ti, que tus enemigos te cercarán con baluarte: y te pondran cerco, y de todas partes te pondran en estrecho:

44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos, losque estan dentro de ti: y no dexarán sobre ti piedra sobre piedra: porquanto no conociste el tiempo de tu visitacion.

45 * Y entrando en el Tẽplo, començó à echar fuera à todos los que vendian y compravan en el,

46 Diziendoles, * Escripto está, Mi Casa, Casa de oracion es: * mas vosotros la aveys hecho cueva de ladrones.

47 Y enseñava cada dia en el Templo. * mas los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los ʸ principes del Pueblo procuravan matarlo:

48 Y no hallavan que hazerle, porque todo el Pueblo estava suspenso oyendolo.

CAPIT. XX.

Los Sacerdotes piden al Señor con que autoridad reprehende en el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tentalle acerca del tributo de Cesar. 4. Responde a los Saduceos acerca de la resurrection. 5. Prueva con evidente testimonio de la Escriptura la divinidad del Mesias, y avisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos, cuyos ingenios amonesta. 45. Reprehende.

Y * Aconteció un dia, que enseñando el al Pueblo en el Templo, y ª anunciando el Evangelio, ᵇ juntaronse los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, con los Ancianos,

2 Y hablanle, diziendo, Dinos con que potestad hazes estas cosas: o quien es el que te há dado esta potestad,

3 Respondiendo entonces Iesus, dixoles, Preguntaroshé yo tambien una palabra respõdedme:

4 ᶜ El Baptismo de Ioan era ᵈ del cielo, ó de los hombres?

5 Mas ellos pensavan dentro de si, diziendo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, porq̃ pues no le creystes?

6 Y si dixeremos, De los hombres, todo el Pueblo nos apedreara: porque estan ciertos que Ioan era Propheta.

7 Y respondieron, que no sabiã de dõde *avia sido*.

8 Entonces Iesus les dixo, ᵉ Ni yo os digo tõ que potestad hago estas cosas.

9 ¶ Y començó á dezir al Pueblo esta parabola: * Vn hombre plãtó una ᶠ viña, y arrendóla à labradores, y ausentóse por muchos tiempos.

10 Y al tiempo embió un siervo à los labradores paraque le diessen del fruto de la viña, y los labradores hiriendolo lo embiaron vazio.

11 Y ᵍ bolvió à embiar otro siervo: mas ellos à este tambien herido y affrẽtado lo embiarõ vazio.

12 Y bolvió à embiar al tercer siervo, mas ellos tambien à este echaron herido.

13 Entonces el señor de la viña dixo, Que haré? embiaré mi Hijo amado: quiça quando à este vieren, tendrán respecto.

14 Mas los labradores viendolo ʰ pensaron entre si, diziendo, Este es el heredero: venid, matemoslo, paraque la haredad sea nuestra.

15 Y echandolo fuera de la viña, matarólo. Que pues les hará el señor de la viña?

16 Vendrá, y destruyrá à estos labradores: y dará su viña à otros. Y como ellos *lo* oyeron, dixeron, ⁱ Guarda.

17 Mas el mirando los, dize, Que pues es lo que està escripto, * La piedra que ᵏ condenaron los edificadores, esta fué por ˡ cabeça de esquina?

18 Qualquiera que cayere sobre aquella piedra será quebrantado: mas sobre el que la piedra cayere, desmenuzarloha.

19 Y procuravan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas echarle mano en aquella hora, (mas uvieron miedo del Pueblo:) porque entendieron que contra ellos avia dicho esta parabola.

20 ¶ Y assechando *lo* embiaron espiones que se simulassen justos: para tomarlo en palabras, paraq̃ lo entregassen al principado y à la potestad del Presidente:

21 * Los quales le preguntaron, diziendo, Maestro sabemos que dizes y enseñas bien: y que no tienes respecto à persona: antes enseñas el camino de Dios ᵐ con verdad.

22 ⁿ Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?

23 Mas el entendida el astucia de ellos, dixoles, Porque me tentays?

24 Mostradme

ª Mat, 21, 23. Mar, 11, 27.
ª Dan. 6. 22. Mat. 21. 25. Mar. 11. 30. Luc. 7. 29. Act. 4. 10. Rom. 9. 33. 1. Pet. 2. 6. Esa. 28. 16.
ᵇ O, principes
ᶜ La dotrina, que predicava Ioan, la qual seguia en el Baptismo.
ᵈ De Dios, como arriba, 4. Porque contra el cielo &c.
ᵉ Y assi les dexa confuso, no les aprueba nada, ni alaba.
ᶠ Esta viña era la casa de Israel.
ᵍ O, affligido. H. assi v. 12.
ʰ Consultaron.
ⁱ O, nunca tal sea
ᵏ Psal. 117, 22. Esai. 28. 16. Act. 4. 11. Rom. 9. 33. 1. Pet. 2. 6.
ˡ Reprovaron. dezian por mala y inutil.
ᵐ Clave.
ⁿ Es lo mismo que Es licito que paguemos tributo à Cesar, o no? Porque el tributo era para Cesar.
ᵒ Mat. 22. 16. Mar. 12. 13.
ᵖ Mat. 13. 12. Mar. 4. 25. Luc. 8. 18. Luc. 19. 26.
ᵠ Para morir por sus pecados. Mat. 21. 1. Mar. 11. 1.
ʳ En los cielos. G. en los altissimos. Act. 2. 14.
ˢ O, si entendieses à lo menos en este dia de tu visitacion tu verdadera felicidad mas no la conoces.
ᵗ Ab. 21. 6. Mat. 24. 2. Mar. 13. 2.
ᵘ G. Porque &c.
ᵛ Mat. 21. 12. Mar. 11. 15.
ˣ Esai. 56. 7. Ier. 7. 11. Mat. 21. 13. Mar. 11. 17.
ʸ O principes

24 Mostradme la moneda:de quien tiene la imagen y la inscripcion? Y respondiendo dixeron de Cesar.

• Rom. 13. 7.

25 Entonces dixoles,* Pues dad à Cesar lo que es de Cesar;y lo que es de Dios, á Dios.

o G su palabra.

26 Y no pudieron reprehender • su dicho delante del Pueblo:antes maravillados de su respuesta,callaron.

IIII
• Mat. 22. 23. Mar. 12. 18. • Dan. 12. 2. p No dexo por exemplo,

27 ¶ * Y llegandose unos de los Sadduceos,los quales niega aver relurrecion,preguntaronle,

28 Diziendo, Maestro, * Moysen p nos escrivio: Si el hermano de alguno muriere teniendo muger, y muriere sin hijos,q̃ su hermano tome la muger: y levante simiente à su hermano.

29 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger,y murió sin hijos.

30 Y tomóla el segundo:el qual tambien murió sin hijos.

31 Y tomóla el tercero: anssimismo tambien todos siete:y no daxaron simiente y murieron.

32 Y à la postre de todos murio tambié la muger.

33 En la relurreccion pues,muger de qual de ellos sera:porq̃ los siete la tuvieron por muger.

q Los hombres de este.

34 Entónces respõdiẽdo Iesus,dixoles, ¶ Los hijos deste siglo se casã,y *ellas* son dadas en casamiẽto.

35 Mas losque fueré avidos por dignos de aquel siglo,y de la resurreciõ de los muertos,ni *ellos* se casan,ni *ellas* son dadas en casamento.

• El matrimonio fue instituto para q̃ en el hombre con la muerte no se acabe: pero quando fuere resucitado, ya no se casará. ¶ Tan grande es la excelencia de la resurreccion.

36 • Porque no pueden ya mas morir: porque son iguales à los Angeles:y son hijos de Dios:pues son hijos de la resurreccion.

37 Y q̃ los muertos ayan de resuscitar,* Moysẽ aun lo enseñò jũto al çarçal quãdo dize àl Señor: Dios de Abrahá,y Dios de Isaac, y Dios de Iacob.

38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos,mas de bivos,porque todos biven *quanto* à el.

39 Y respondiendole unos de los Escribas, dixeron,Maestro,bien has dicho

40 Y no osaron mas preguntarle algo.

V.
• Mat. 22. 44. Mar. 12. 35.

41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el Christo es hijo de David?

• Psal. 110. 1.

42 Y el mismo David dize en el libro de los Psalmos,* Dixo el Señor à mi Señor,Assientate á mis diestras,

s O, hasta que.

43 • Entretanto que pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies?

* Sea la Nota Mat. 22, 45.

44 Assique David lo llama * Señor,como pues es su hijo?

* Act. 1. 41. Mat. 21. 6. Mar. 12. 36.

45 Y oyendolo todo el Pueblo,dixo à sus Discipulos,

t Q. d. de los hombres, que oyen las cosas, &c.

46 * Guardaos de los Escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las salutaciones en las plaças:y las primeras sillas en las Synegas:y los primeros assientos en las cenas.

u Q. tragan. x G. simulando luenga &c. q. d. que usan de officio de orar, y En ello ganan todo su tiempo.

47 Que engluten u las casas de las biudas x poniendo por pretexto la luenga oracion. estos recibirán mayor condenacion.

CAPIT. XXI.

De la lymosna de la biuda pobre. II. La vista es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Matheo.

Y * Mirando,vido los ricos que echavã sus offrendas en el arca de la lymosna.

* Mat. 12, 41.

2 Y vido tambien una biuda pobrezilla, que echava alli dos minutos

3 Y dixo, De verdad os digo, que esta biuda pobre echó * mas que todos.

* Ind. la Nota Mar. 12. 43.

4 Porque todos estos,de loque les sobra echaron para las offrendas de Dios:mas esta de su pobreza echó todo su sustento que tenia.

II.
• Act. 19. 14. Mat. 24. 1. Mar. 13. 1.

5 ¶ * Y à unos que dezian del Templo,que estava adornado de hermosas piedras y dones,dixo:

6 Estas cosas que veys, dias vendrán, que no quedará piedra sobre piedra que no sea destruyda.

7 Y preguntaronle,diziendo, Maestro, quando será esto? Y que señal *avrá* quando estas cosas ayan de començar a à ser hechas?

a A tener, o acontecer.

8 * El entonces dixo,b Mirad no seays engañados:porque vendrán muchos en mi nombre,diziendo,† yo soy y el tiempo esta cerca: portanto no vays en pos dellos.

• Esa. 44. 6 y 48. 12. † Es, yo soy el q̃ soy. b Ten cuydado que no os engañen.

9 Empero quando oyerdes guerras y sediciones,no os espanteys:porque es menester que estas cosas c acontezcã primero:mas no luego *será* la fin.

c G. sea hecho.

10 Entonces les dixo,Levantarse ha gente contra gente,y reyno contra reyno:

11 Y avra grandes terremotos en cada lugar,y hambres,y pestilencias:y avra d prodigios y grandes señales del cielo.

d G espanto.

12 * Mas antes de todas estas cosas os echarán mano, y perseguirán entregando *os* à las Synogas y à las carceles, trayendo os a los reyes y à los presidentes por causa de mi nombre.

• Mat. 24. 9. Mar. 13. 9.

13 Y seroshá *ello* e para testimonio.

e S. de vuestra fe, y devocion.

14 f * Poned pues en vuestros coraçones de no pensar antes como ayays de responder.

f Esa. 50. 7. * Act. 6. 10. Mat. 10. 19. Mar. 13. 11. Luc. 12. 11. f Q. medyte y piense.

15 Porque yo os dare boca y sabiduria,à la qual no podran resistir ni contradezir todos losque de fuera os oppondran.

16 Mas sereys entregados aun de vuestros padres,y hermanos,y parientes,y amigos:y matarán de vosotros.

17 Y sereys aborrecidos de todos por causa de mi nombre,

18 *Mas un pelo de vuestra cabeça no perecerá.

• Mat. 10. 30. Luc. 12. 7.

19 * g En vuestra paciencia posseereys vuestras h vidas.

* Mat. 24. 13. Luc. 21. 19. g S. guardareis. h G. animas. • Mat. 24. 9. Mar. 13. 9. Dan. 12. 1. i S. de vuestra alma.

20 * Y quando vierdes à Ierusalem cercada de exercitos, sabed entonces que su destruyciõ ha llegado.

21 Entonces losque estuvieren en Iudea, huygan à los montes:y losque *estuvieren* en medio i de la, vayãse:y los q̃ en las *otras* regiones,no entrẽ en ella.

i S. de la ciudad. k S. de tierra de Iudea. l O, Dios. m Tiempos à la Hebrayca de los quales se hablo en el cap. 9. de Daniel. Quiere dezir, hasta que sean cumplidos los tiempos que Dios tiene ordenados para que sean castigadas las Gentes.

22 Porque estos son dias de vengança: para que se cumplan todas las cosas que estan escriptas.

23 Mas ay de las preñadas y de las q̃ crian en aquellos dias:porque avra apretura grande sobre *ella* k tierra,y ira en este pueblo.

24 Y caeran a filo de espada, y serán llevados captivos por todas las naciones:y Ierusalem será hollada de los Gentes hasta que m los tiempos de los Gentes sean cumplidos.

III.
• Esa. 13. 10. Ezec. 32. 7. Mat. 24. 29. Mar. 13. 24. Dan. 7. 13. n O, quexada de coraçon, temiendo a mar y las ondas.

25 ¶ * Entonces avrá señales en el Sol, y en la Luna,y en las estrellas:y en la tierra apretura de gentes n por la confusion del sonido de la mar y de las ondas.

26 Secarán se los hombres à causa del temor y de la esperança de las cosas que sobrevendrán • a la redondez de la tierra:porque las virtudes de los cielos serán conmovidas.

o A toda el mundo.

27 Y entonces verán al Hijo del hombre,q̃ vendrá en la nuve con potestad y magestad grande.

• Rom. 13. 11. p Buena.

28 Y quando estas cosas començaré à p hazerse,mirad,y levantad vuestras cabeças,* porque vuestra redencion está cerca,

q S. q̃ se mudan de cosas en mejores.

29 Y dixoles tambien una parabola, Mirad la higuera y todos los arboles:

30 Quando ya q meten, viendolos,q de vosotros mismos entẽdeys que el verano está ya cerca:

r O, q̃ es lo mismo q̃ Reyno de Gracia.

31 Assi tãbiẽ vosotros,quãdo vierdes hazerse estas cosas,entẽded r q̃ está cerca el Reyno de Dios.

32 De cierto os digo,que no passará esta generacion,hasta que todo sea hecho.

33 El cielo y la tierra passarán,mas mis palabras no passarán.

34 ¶ * Y

31 *Porque si en el arbol verde hazen estas cosas, en el seco que se hará?

32 *Y llevavan tambien con el otros dos malhechores à matar con el.

33 ¶ Y como vinieron al lugar que se llama De la [f] Calavera, crucificaronlo allí, y à los malhechores: uno à la derecha, y otro à la yzquierda.

34 Mas Iesus dezia, Padre, [g] perdonalos, porque no saben loque hazen. Y partiendo sus vestidos, echaron suertes.

35 Y el pueblo estava mirando: y burlavan deel los principes [t] con ellos, diziẽdo, A otros hizo salvos, salvese à si, si este es el Mexias, el Escogido de Dios.

36 Escarnecian deel tambien los soldados, llegandose y presentandole vinagre:

37 Y diziendo, Si tu eres el Rey de los Iudios, salvate à ti mismo.

38 Y avia tambien un titulo escripto sobre el con letras [v] Griegas, y Romanas, y Hebraicas, ESTE ES EL REY DE LOS IVDIOS.

39 ¶ Y uno de los malhechores que estavan colgados, lo injuriava, diziendo, Si tu eres el Christo, salvate à ti mismo y á nosotros.

40 Y respõdiẽdo el otro, riñióle diziẽdo, Ni aun tu temes à Dios, [x] estãdo en la misma cõdenacion?

41 Y nosotros á la verdad, justamente *padecemos*: porque recebimos loque merecieron nuestros hechos: mas este ningun mal hizo.

42 Y dixo à Iesus, Señor, [y] Acuerdate de mi quãdo vinieres en tu Reyno.

43 Entonces Iesus le dixo, De cierto te digo que oy serás conmigo en el Paraysо,

44 ¶ [z] Quando era como la hora de las seys, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueve.

45 Y el Sol se escureció y el velo del Templo se rompió por medio.

46 Entonces Iesus, clamando à gran boz, dixo, *Padre en tus manos [a] encomiendo mi espiritu. Y aviendo dicho esto, espiró.

47 Y como el Centurion vido loque avia acõtecido, dió gloria à Dios diziendo, Verdaderamente este hombre era justo.

48 Y toda la multitud de los que estavan presentes à este espectaculo, viendo loque avia acontecido, se bolvian hiriendo sus pechos.

49 Mas todos sus conocidos estavan de lexos, y las mugeres que lo avian seguido desde Galilea, mirando estas cosas.

50 ¶ *Y heaqui un varon llamado Ioseph, el qual era [a] senador, varon bueno, y justo:

51 El qual no avia consentido en el consejo ni en los hechos deellos, de Arimathea ciudad [b] de Iudea, el qual tambié esperava el Reyno de Dios:

52 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.

53 Y [c] quitado, lo embolvió en una savana: y lo puso en un sepulchro que era labrado de piedra en el qual aun ninguno avia sido puesto.

54 Y era dia de la [d] visperа de la Pascua: y el Sabbado [e] se seguia.

55 Y viniendo tambien las mugeres que lo avian seguido de Galilea, vieron el sepulchro, y como fue puesto su cuerpo.

56 Y buelras, aparejaron *drogas* aromaticas, y unguentos: y [f] reposaron el Sabbado, conforme [g] al mandamiento.

CAPIT. XXIIII.

Los Angeles notifican á las mugeres que venian á ungir el cuerpo del Señor, su Resurrecion. 2. Muestrase à dos Discipulos camino de Emmaus, à los quales instruye en la necessidad q̃ avia de su muerte: y ellos buelven à dar las nuevas à los demas, y hallan que ya ellos lo sabian. 3. Muestrase à todos juntos, y dales entendimiento de las Escripturas &c. 4. Sube á los cielos delante dellos &c.

Y *El primer *dia* [a] de los Sabbados, muy demañana vinieron al monumento trayendo las *drogas* aromaticas que avian aparejado; y algunas *otras mugeres* con ellas.

2 Y hallaron la piedra rebuelta *de la puerta* del sepulchro.

3 Y entrãdo no hallaró el cuerpo del Señor Iesus.

4 Y aconteció que estando ellas espantadas deesto, heaqui [b] dos varones que se pararon cabe ellas vestidos de vestiduras resplandecientes:

5 Y aviendo ellas temor, y abaxando el rostro à tierra, dixeronles, Porq̃ buscays entre los muertos al que bive?

6 No está aqui, mas ha resuscitado: acordaos [c] de loque os habló, *quando aun estava en Galilea.

7 Diziendo, Que es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hõbres pecadores, y ser crucificado, y resuscitar al tercero dia.

8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras.

9 Y bolviẽdo del sepulchro, dieron nuevas de todas estas cosas à los Onze, y à [d] todos los demas.

10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y Maria *madre* de Iacobo, y las demas que estavan con ellas, las que dezian estas cosas à los Apostoles.

11 Mas à ellos les parecian como locura las palabras de ellas: y no las creyeron.

12 * Y levantandose Pedro, corrió al sepulchro: y como miró dentro, vee solos los lienços *alli* echados y fuese maravillado entre si de este [e] caso.

13 ¶ *Y heaqui, dos deellos yvan el mismo dia à un aldea que estava de Ierusalem sesenta [f] estadios llamada Emmaus:

14 Y yvan hablando entre si de todas aquellas cosas que avian acaecido.

15 Y aconteció, que yendo hablando entre si, y preguntãdose el uno al otro, el mismo Iesus se llegó y yva con ellos juntamente.

16 Mas los ojos deellos eran detenidos que no lo conociessen.

17 Y dixoles, Que platicas son estas que tratays entre vosotros andando, y estays tristes?

18 Y respondiendo el uno, que se llamava Cleophas, dixole, Tu solo [g] peregrino eres en Ierusalé, que no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos dias?

19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le dixeron De Iesus Nazareno, el qual fue varon Prophera poderoso en obra y en palabra, [h] delante de Dios y de todo el pueblo.

20 Y como lo entregaron los principes de los Sacerdotes, y nuestros principes à condenacion de muerte y lo crucificaron.

21 Mas nosotros [i] esperavamos que el era el q̃ avia de redemir à Israel; y aora sobre todo esto, oy es el tercero dia que esto ha acontecido.

22 Aunque tambien unas mugeres [k] de los nuestros nos han espantado, las quales antes del dia fueron al sepulchro:

23 Y no hallando su cuerpo, vinieron, diziendo que tambié avian visto vision de Angeles, los quales dizen que el bive.

24 Y fueron algunos de los nuestros al sepulchro, y hallaron ser ansi como las mugeres avian dicho: mas à el no lo vieron.

25 Entonces el les dixo, O locos, y tardos de coraçõ para creer à todos los Prophetas hã dicho.

26 No era menester que el Christo padeciera estas cosas, y que entrára *ansi* en su gloria?

27 Y començando desde Moysen, y de todos los Prophetas,

Mat. 27. 38. Mar. 15. 27. Luc. 23. 33. Ioan. 19. 18. III. Esta muerte la [illegible] de la misericordia [illegible] à los pecadores.

Ioan. 19. 23. [illegible] que ellos [illegible] por los [illegible] pecados, [illegible] mas [illegible] S. Esteuan. 7. [illegible] todos los de Dios. [illegible] el vulgo.

[illegible] que [illegible] [illegible] [illegible]

49 Y viendo los que estavan c con el d loque avia de ser, dixeronle, Señor, heriremos à cuchillo?
50 Y uno de ellos hirió à un siervo del principe de los Sacerdotes, y quitóle la oreja derecha.
51 Entonces respondiendo Iesus, dixo, e Dexad hasta aqui. y tocando su oreja, sanolo.
52 Y Iesus dixo a los que avian venido à el, de los principes de los Sacerdotes, y de los Magistrados del Templo, y de los Ancianos, Como a ladrón aveys salido con espadas y con bastones?
53 Aviendo estado con vosotros cada dia en el Templo, no estendistes las manos en mi: mas esta es vuestra f hora, y la potestad de las tinieblas.
54 ¶ * Y prendiendolo, truxeronlo, y metieronlo en casa del principe de los Sacerdotes. Y Pedro lo seguia de lexos.
55 * Y aviendo encendido fuego en medio de la sala, y sentandose g todos alderredor, sentóse tãbien Pedro entre ellos.
56 Y como una criada lo vido que estava sentado al fuego, puestos los ojos en el, dixo, Y este cõ el era.
57 Entonces el lo h negó, diziendo, Muger, no lo conozco.
58 Y un poco despues viendolo otro, dixo, Y tu de ellos eras. y Pedro dixo, Hombre, no soy.
59 Y como una hora passada, otro affirmava diziendo, Verdaderamente tambien este era con el: porque es Galileo.
60 Y Pedro dize, Hombre no sé que te dizes. Y luego, estando aun el hablãdo, el gallo i cantó.
61 Entonces, buelto el Señor, k miró à Pedro: y Pedro se acordó de la palabra del Señor, como le avia dicho. * Antes que el gallo dẽ boz me negarás tres vezes.
62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amargamente
63 * Y los hombres que tenian à Iesus burlavan del el hiriendo *lo*.
64 Y l cubriendolo herian su rostro, y preguntavanle diziẽdo, m Prophetiza quiẽ es el q̃ te hirió.
65 Y dezian otras muchas cosas injuriandolo.
66 * Y como fue de dia, juntaronse los Ancianos del Pueblo, y los Principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y truxeronlo à su concilio.
67 Diziendo, n Eres tu el Christo? dinoslo. Y dixoles, Si os lo dixere, no creereys:
68 Y tambien si os preguntare, no me respondereys, ni *me* soltareys.
69 Mas desde aora el Hijo del hombre se assentará o à la diestra de la potencia de Dios.
70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres de Dios? Y el les dixo, Vosotros *lo* dezis que yo soy.
71 Entonces ellos dixeron, Que mas testimonio desseamos? porque nosotros lo avemos oydo de su boca.

c G, cabe el S. los Dias ſ-bos.
d S, q̃ ſ-lo ve-nia à ſuceder
e Basta ya. f No ſe, si mal pudieran ſu-ſuzar, ni ſe mouieſſen ſin que Dios les diera licencia: todo lo qual Dios encierra para ſu gloria, y para confuſion de Satanas. porque q̃ gana con la muerte de Christo ſino confuſion?

VII
* Matt, 26, 57. Mar, 14, 53. Ioan, 18, 24.
* Matt 26, 69. Marc, 14, 66. Ioan 18, 16.
g O, juntamẽte, H.
h Ver a en Pedro, quan frael hombre quando Dios lo deja, Luc 22 N. Mat, 26 70.
i G, dió boz.
k O ſe buelve el Señor, Christo ſupto, y retrizo la cruel culpa de ſu grueſſa: como mucho mas cruel en Pedro.
* Act, 7, 54.
* Mat, 26, 67. Marc, 14, 65.
l Cubriendole el roſtro: manera no conocida de muerte al que à ella avia de ſer condenado. Esther. 7, 8.
m O, adivina.
* Mat, 27, 1. Mar, 15, 1. Ioan, 18, 28.
n No le preguntaron por ſaber la verdad, ſino por moſtrar del las cosas que Christo hizera aſſi ſus claramẽte teſtificavan que era el Meſſias. Ioan, 5, 36.
o G, à las dieſtras. Pſ, 110, 1

CAPIT XXIII.

Llevado delante de Pilato, el lo remite à Herodes, el qual se lo buelve à embiar estimado, y Pilato lo condena à la cruz, siendole preferido por peticion del pueblo Barabas sedicioso homicida &c. 2. Predize à las mugeres que lo lamentavan, la calamidad de la tierra que les estava cerca. 3. Es puesto en la Cruz y escarnecido de todos: mas el ruega al padre por ellos. 4. La conversion y confesion del ladron &c. 5. Muere en la cruz. dando el mundo todo testimonio de su innocencia. 6. Es sepultado honradamente de Ioseph de Arimathea.

LEvantandose entonces toda la multitud de ellos, llevaronlo à a Pilato.
2 Y començaron à acusarlo, diziendo, A este avemos hallado que b pervierte nuestra nacion. * y que veda dar tributo à Cesar, diziendo q̃ el es el Christo el Rey.
3 * Entonces Pilato le preguntó, diziendo, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respondiendole el, dixo, Tu *lo* dizes.
4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sacerdotes, c y à las compañas, Ninguna culpa hallo en este hombre.
5 Mas ellos d porfiavan, diziendo, Alborota al pueblo enseñando por toda Iudea, començando desde Galilea hasta aqui.
6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea, preguntó si *este* hombre era Galileo.
7 Y como entendió e que pertenecia al señorio de Herodes, remitiolo à Herodes el qual tambien estava en Ierusalem en aquellos dias.
8 Y Herodes, viendo à Iesus, holgose mucho: porque avia mucho que lo desseava ver: porque avia oydo del muchas cosas: y tenia esperança q̃ le veria hazer alguna señal.
9 Y preguntavale con muchas palabras: mas el f nada le respondió.
10 Y estavan los principes de los Sacerdotes y los Escribas acusandolo g con gran porfia.
11 Mas Herodes h con su corte i lo menospreció, y escarneció, vistiendolo de una ropa k rica. y bolviolo à embiar à Pilato.
12 Y fueron hechos amigos entre si Pilato y Herodes en el mismo dia: porque antes eran enemigos entre si.
13 Entonces Pilato, convocando los principes de los Sacerdotes, y los Magistrados, y el pueblo.
14 * Dixoles, Aveys me presentado à este por hombre que l aparta al pueblo: y heaqui, yo preguntãdo delante de vosotros, no he hallado alguna culpa en este hõbre de aquellas de q̃ lo acusays.
15 Y ni aun Herodes: porque os remiti à el; y heaqui que ninguna cosa digna de muerte m se le ha hecho.
16 Soltarlohé pues castigado.
17 Y tenia necessidad de soltarles uno en cada fiesta.
18 Y toda la multitud dió bozes à una diziendo, n Mata a este, y sueltanos à Barabbas:
19 El qual avia sido echãdo en la carcel por una sedicion hecha en la ciudad, y una muerte.
20 Y habloles otra vez Pilato, queriendo soltar à Iesus.
21 Mas ellos bolvian à dar bozes diziendo, Crucificalo, Crucificalo.
22 Y el les dixo la tercera vez, Porqué? Que mal ha hecho este? ninguna culpa de muerte he hallado en el: castigarlohè pues, y soltarlohé.
23 Mas ellos instavan à grandes bozes pidiendo que fuesse crucificado. y las bozes de ellos y de los principes de los Sacerdotes crecian.
24 Entonces Pilato juzgó que se hiziesse loque ellos pedian.
25 Y soltóles à aquel que avia sido echado en la carcel por sedicion y una muerte, al qual avian pedido: y entregó à Iesus à la voluntad de ellos.
26 ¶ * Y llevandolo, tomaron à un Simon Cyreneo, que venia del campo, y pusieronle encima la cruz o para que la llevasse tras Iesus.
27 Y seguialo grande multitud de pueblo, y de mugeres, las quales p lo lloravan, y lamentavan.
28 Mas Iesus, buelto à ellas, les dize, q Hijas de Ierusalem, no me lloreys à mi, mas lloraos a vosotras mismas, y à vuestros hijos.
29 Porque heaqui que vendran dias en que diran, Bienaventuradas las estériles: y los vientres que no engendraron, y las tetas que no criaron.
30 Entonces començaran à dezir à los montes, * Caed sobre nosotros: y à los collados, Cubridnos.
31 * Por-

c A. pedia
d O, se acusavan en costura.
e G, que tenia la jurisdicion
f Para que Cristo no abriesse la boca para defenſa, ni para ſatisfazer à los falſos testimonios que contra el dezian los Sacerdotes y Escribas, ni para responder à Herodes.
g O, asperamẽte, H.
h Gran ceguedad.
i Hizo bolſa del.
k Se escarnecian de el como de Rey. Esto Orphada.
* Mat, 27, 29. Marc, 15, 18. Ioan, 19, 3.
l Es, de la corte. del imperio Rom. de donde venia, como dize el N. m Se le hizo ninguna
n G, que a
II
* Mat, 27, 31. Marc, 15, 20.
o Esto es el madero principal de la cruz, en que estava el titulo.
p O, endechavan. Lamentacion funebre q Magnifica es esta
* Esa, 2, 19. O, 10, 8. Apoc, 6, 16.

31 * Por-

31 *Porque si en el arbol verde hazen estas cosas,en el seco que se hará?

32 *Y llevavan tambien con el otros dos malhechores à matar con el.

33 ¶ Y como vinieron al lugar que se llama De la [c] Calaveta,crucificaronlo allí,y a los malhechores:uno à la derecha,y otro à la yzquierda.

34 Mas Iesus dezia,Padre,[f] perdonalos,porque no saben loque hazen. Y partiendo sus vestidos, echaron suertes.

35 Y el pueblo estava mirando:y burlavan deel los principes [g] con ellos,diziẽdo,Aotros hizò salvos,salvese à si,si este es el Mexias,el Escogido de Dios.

36 Escarnecian deel tambien los soldados, llegandose y presentandole vinagre:

37 Y diziendo,Si tu eres el Rey de los Iudios, salvate à ti mismo.

38 Y avia tambien un titulo escripto sobre el con letras [y] Griegas,y Romanas,y Hebraicas,ESTE ES EL REY DE LOS IVDIOS.

39 ¶ Y uno de los malhechores que estavan colgados,lo injuriava,diziendo,Si tu eres el Christo, salvate à ti mismo y á nosotros.

40 Y respõdiẽdo el otro,riñóle diziẽdo,Ni aun tu temes à Dios,[z] estãdo en la misma cõdenacion?

41 Y nosotros á la verdad,justamente *padecemos*: porque recebimos loque merecieron nuestros hechos:mas este ningun mal hizo.

42 Y dixo à Iesus,Señor,[γ] Acuerdate de mi quãdo vinieres en tu Reyno.

43 Entonces Iesus le dixo,Decierto te digo que oy serás conmigo en el Paraysо.

44 ¶ [a] Quando era como la hora de las seys,fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueve.

45 Y el Sol se escureció y el velo del Templo se rompió por medio.

46 Entonces Iesus,clamando à gran boz,dixo, *Padre en tus manos [ζ] encomiendo mi espiritu. Y aviendo dicho esto,espiró.

47 Y como el Centurion vido loque avia acõtecido,dió gloria à Dios diziendo,Verdaderamente este hombre era justo.

48 Y toda la multitud de los que estavan presentes à este espectaculo,viendo loque avia acontecido,se bolvian hiriendo sus pechos.

49 Mas todos sus conocidos estavan de lexos, y las mugeres que lo avian seguido desde Galilea, mirando estas cosas.

50 ¶ *Y heaqui un varon llamado Ioseph, el qual era [a] senador,varon bueno,y justo:

51 El qual no avia consentido en el consejo ni en los hechos deellos,de Arimathea ciudad [b] de Iudea,el qual tambiẽ esperava el Reyno de Dios:

52 Este llegó à Pilato,y pidió el cuerpo de Iesus.

53 Y [c] quitado,lo embolvió en una savana:y lo puso en un sepulchro que era labrado de piedra en el qual aun ninguno avia sido puesto.

54 Y era dia de la [d] vispera de la Pascua:y el Sabbado [e] se seguia.

55 Y viniendo tambien las mugeres que lo avian seguido de Galilea,vieron el sepulchro,y como fue puesto su cuerpo.

56 Y buelltas,aparejaron *drogas* aromaticas,y unguentos:y [f] reposaron el Sabbado, conforme [g] al mandamiento,

CAPIT. XXIIII.

Los Angeles notifican à las mugeres que venian à ungir el cuerpo del Señor su Resurrection. 2. Muestrase à dos Discipulos camino de Emmaus,à los quales instruye en la necessidad q̃ avia de su muerte:y ellos buelven à dar las nuevas a los demas,

y hallan que ya ellos lo sabian. 3. Muestrase à todos juntos, y dales entendimiento de las Escripturas &c. 4. Sube á los cielos delante dellos &c.

Y *El primer *dia* [a] de los Sabbados,muy demãñana vinieron al monumento trayendo las *drogas* aromaticas que avian aparejado; y algunas *otras mugeres* con ellas.

2 Y hallaron la piedra rebuelta *de la puerta* del sepulchro.

3 Y entrãdo no hallarõ el cuerpo del Señor Iesus.

4 Y aconteció que estando ellas espantadas deesto,heaqui [b] dos varones que se pararon cabe ellas vestidos de vestiduras resplandecientes:

5 Y aviendo ellas temor,y abaxando el rostro à tierra,dixeronles,Porq̃ buscays entre los muertos al que bive?

6 No esta aqui,mas ha resuscitado:acordaos [c] de loque os habló,*quando aun estava en Galilea:

7 Diziendo,Que es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hõbres pecadores,y ser crucificado,y resuscitar al tercero dia.

8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras.

9 Y bolviẽdo del sepulchro,dieron nuevas de todas estas cosas à los Onze,y à [d] todos los demas.

10 Y eran Maria Magdalena,y Ioanna, y Maria *madre* de Iacobo,y las demas que estavan con ellas,las que dezian estas cosas à los Apostoles.

11 Mas à ellos les parecian como locura las palabras de ellas:y no las creyeron.

12 *Y levantandose Pedro,corrió al sepulchro: y como miró dentro, vee solos los lienços *alli* echados y fuese maravillado entre si de este [e] caso.

13 ¶ *Y heaqui,dos deellos yvan el mismo dia à un aldea que estava de Ierusalem sesenta [f] estadios llamada Emmaus:

14 Y yvan hablando entre si de todas aquellas cosas que avian acaecido.

15 Y aconteció,que yendo hablando entre si,y preguntãdose el uno al otro,el mismo Iesus se llegó y yva con ellos juntamente.

16 Mas los ojos deellos eran detenidos que no lo conociessen.

17 Y dixoles,Que platicas son estas que tratays entre vosotros andando,y estays tristes?

18 Y respondiendo el uno,que se llamava Cleophas,dixole,Tu solo [g] peregrino eres en Ierusalé, que no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos dias?

19 Entonces el les dixo,Que? Y ellos le dixeron De Iesus Nazareno, el qual fue varon Propheta poderoso en obra y en palabra,[h] delante de Dios y de todo el pueblo.

20 Y como lo entregaron los principes de los Sacerdotes,y nuestros principes à condenacion de muerte y lo crucificaron.

21 Mas nosotros [i] esperavamos que el era el q̃ avia de redemir à Israel,y aora sobre todo esto,oy es el tercero dia que esto ha acontecido.

22 Aunque tambien unas mugeres [k] de los nuestros nos han espantado,las quales antes del dia fueron al sepulchro:

23 Y no hallando su cuerpo,vinieron, diziendo que tambiẽ avian visto vision de Angeles,los quales dizen que el bive.

24 Y fueron algunos de los nuestros al sepulchro,y hallaron ser assi como las mugeres avian dicho:mas à el no lo vieron.

25 Entonces el les dixo,O locos,y tardos de coraçõ para creer [illegible] los Prophetas hã dicho.

26 No era menester que el Christo padeciera estas cosas,y que entrára *assi* en su gloria?

27 Y començando desde Moysen,y de todos los Prophetas,

---

a 2. Esd. 4. 17

a Mat. 27. 38. Mar. 15. 27. Ioan. 19. 18. III. c Era cierto lugar fuera de la ciudad donde justiciavan à los malhechores. Cap. 23. Mat. 5. 40. Esta es una de las cosas que siguen por las que no pregunta, ni aun oye. Ioan. 8. 6. Mas el se abaxó. Ioan. 8. 8. Vee lo que se dirá en los versos 40. 41. y 42. y el milagro. Esta es una de las cosas que siguen por las que no pregunta, ni aun oye. Ioan. 8. 6. Mas el se abaxó. Ioan. 8. 8. Vee lo que se dirá en los versos 40. 41. y 42. y el milagro. IIII. e Estas tres lenguas eran las vulgadas en el mundo. IIII. z G. que estãdo tu &c. γ Grande es la fe de este ladron convertido, que viendo á Christo crucificado como malhechor confiesa ser Rey del cielo y dize, Señor &c. V. a G. y era como hora de &c. y fueron &c. ζ A manos de Dios hasta las tres de la tarde. a Mat. 27. 57. Mar. 15. 43. Ioan. 19. 38. b Del senado o cabildo. b G. de los Iudios. c S. de la cruz. d G. de la preparacion de &c. No forma la Ley sino sigue la tradicion de los Iudios. Ioan. Mat. 27. 62. e Era luego el dia sig. G. esclarecia. f G. callaron. H. g S. de la Ley. Exod. 20. 10.

---

a Del Sabbado. b Del Sabbado. c Cada estadio contiene (como dize P. mio lib. 2. cap. 25.) 125. passos, que son 625 pies: cada estadio hazen una milla de manera que 60. estadios son siete millas y media y assi son tres pequeñas leguas. g O, estrangero porque de todas partes avian concurrido à Ierusalem á la fiesta. h Aprovando lo Dios y los hombres. i Aun todo vio obstante mugeres, con la falsa persuasion de que el reyno del Mesias avia de ser en esta vida. k De nuestra compañia.

---

*Mat. 16. b. Ioan. 20. 2. a Ved. Mat. 28. 1 y el primer dia de esta pues dize Sabbado. este primer dia llamamos ahora Domingo. b Dos Angeles en forma de hombres. c G. de como se &c. * Act. 9. 32. Mat. 17. 23. Mat. 9. 31. d Que ellas sabian que avian conocido al Señor y reconocida su doctrina. * Ioan. 20. 6. e G. hecho. II. * Mat. 16. 12. f Cada estadio contiene (como dize P. mio lib. 2. cap. 25.) 125. passos, que son 625 pies: cada estadio hazen una milla de manera que 60. estadios son siete millas y media y assi son tres pequeñas leguas.

a S,o de alguna suerte o principio Or, principal.
b Para enseñarnos.
c O, siendo engendrado.
d O, de nuevo Or, de lo alto.
e No puede ser empezado en la Iglesia de Dios.
f Segunda vez. g O de lo alto o G. sobre. H.
h El primero del testamento le comenzo, ni donde para, como que por ninguna humana razon se puede saber. i La tercera especial à la misma razon mysterio oculto y ultima.
k Suma del oficio del Enseñador en la Iglesia por lo qual se llamava antiguamente Vejez: y la profecia y testimonio: Vision &c.
l Bastar, valer gates quales la necesidad de la y el passo Isaiæ. Los canticos de la Ley. Matt. 5. &c.
m El mysterio del Evangelio y de la renascencia del hombre.
n Alude al lugar Deut. 30. 12.
o Dize se de los Cometas que se suelen seguir alguna desventura, si, Act. 6. 20.

11.

* Act. 1., 31. Num 21, 9, 9. Crucifixo como lo declara Ap 12. 13
* 1. Ioan. 4. 9
q Tanto
* Act 9. 13. y 22. 47.
s G. de que el mundo. y Vniguenito
t Act 2. 23.
t G. es el juyzio, que la luz se condenan.
* Act 1. 4.
v G. haze verdad q. d. bive piamente sin hypocresia.
x Por virtud de Dios en fe y regeneracion.

111.

* Act 4. 12. sin duda: Christo

YAvia un hombre de los Phariseos que se llamava Nicodemo, a principe de los Iudios.

2 Este vino à Iesus de noche, y dixole. Rabbi, sabemos que has venido de Dios b por maestro: porque nadie puede hazer estas señales que tu hazes, si no fuere Dios con el.

3 Respondio Iesus, y dixole, De cierto de cierto te digo, que el que no c naciere d otra vez, e no puede ver el Reyno de Dios.

4 Dizele Nicodemo, Como puede el hombre nacer siendo viejo? puede entrar f otra vez en el vientre de su madre, y nacer?

5 Respondio Iesus, De cierto de cierto te digo que el que no renaciere de agua y de Espiritu, no puede entrar en el reyno de Dios.

6 Lo que es nacido de carne, carne es: y lo que es nacido de Espiritu, Espiritu es.

7 No te maravilles de que te dixe, Necessario os es nacer g otra vez.

8 El viento de donde le quiere sopla, y oyes h su sonido, mas no sabes h de donde viene, ni donde vaya: assi es i todo aquel q̃ es nacido de Espiritu.

9 Respondió Nicodemo, y dixole, Como puede esto hazerse?

10 Respondió Iesus y dixole, Tu eres el Maestro de Israel, y no sabes esto?

11 De cierto de cierto te digo k que lo que sabemos hablamos: y lo que avemos visto, testificamos: y no recebis nuestro testimonio.

12 Si os he dicho cosas l terrenas, y no creeys, como creereys, si os dixere m las celestiales?

13 Y n nadie subió al cielo, sino el q̃ descendió del cielo, o a saber el Hijo del hombre q̃ está en el cielo.

14 ¶ * Y como Moysen levantó la serpiente en el desierto, assi es necessario q̃ el Hijo del hombre sea p levantado.

15 Para que todo aquel que en el creyere, no se pierda, mas aya vida eterna.

16 * Porque q de tal manera amó Dios al mũdo que ava dado á su Hijo unigenito: para q̃ todo aquel q̃ en él cree, no se pierda, mas aya vida eterna.

17 * Porque no embió Dios á su Hijo al mundo, para que s condene al mundo: mas para que el mundo sea salvo por el.

18 El que en el cree, no es condenado: mas el que no cree, ya es cõdenado: porque no creyó t en el nombre del unigenito Hijo de Dios.

19 Y esta es u la condenacion, a saber * porque la luz vino al mundo, y los hombres amaron mas las tinieblas que la luz: porque sus obras eran malas.

20 Porque todo aquel que haze lo malo, aborrece la luz: y no viene à la luz, porque sus obras no sean redarguydas.

21 Mas el q̃ v obra verdad, viene á la luz para q̃ sus obras sean manifiestas q̃ son hechas x en Dios.

22 ¶ Passado esto vino Iesus y sus Discipulos à una tierra de Iudea: y estava alli con ellos, y baptizava.

23 Y baptizava tambien Ioan en Enon junto à Salim, porque avia muchas aguas: y venian, y eran baptizados.

24 Porq̃ aũ Ioã no avia sido puesto en la carcel.

25 Y vino question entre los Discipulos de Ioan y los Iudios acerca y de la Purificacion.

26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rabbi, el que estava cõtigo de la otra parte del Iordan * el qual tu diste testimonio, heaqui baptiza, y todos vienen à el.

27 ¶ Respondió Ioan, y dixo, No puede z el hõbre recebir algo si no le fuere dado del cielo.

28 Vosotros mismos me soys testigos q̃ dixe, * Yo no soy el Christo: mas soy ẽbiado delãte del,

29 El que tiene la esposa, es el esposo: mas el amigo del esposo que a está en pie y lo oye gozase grandemente b de la boz del esposo. Assi pues este mi gozo es cumplido.

30 A el conviene crecer, á mi c ser disminuydo.

31 El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y d cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.

32 Y lo que vido y oyó, esto testifica, y nadie recibe su testimonio.

33 El que recibe su testimonio este e signó, * que Dios es f Verdadero.

34 Porq̃ el q̃ Dios embió, las palabras de Dios habla: porq̃ no le da Dios el Espiritu f por medida.

35 El Padre ama al Hijo, * y todas las cosas dio en su mano.

36 * El que cree en el Hijo, tiene vida eterna: mas el que al Hijo es incredulo, no verá la vida: mas la yra de Dios está sobre el.

CAPIT IIII.

Iuntase el Señor à una muger Samaritana de la vezindad del Nuevo Testamento en Sichar, cerca del heredamiento de Iacob y de la abrevadera: del Pozo y de todas las cosas y finalmente declarasele, ser el el verdadero Messias. 2. Ella creyendo, lo denuncia à los de su ciudad y creen tambiẽ ellos. 3. Buelto à Galilea sana à un hijo de un principal &c.

DE manera q̃ como Iesus entendió que los Phariseos avian oydo que Iesus hazia Discipulos, * y baptizava mas que Ioan.

2 (Aũq̃ Iesus no babtizava, sino sus Discipulos,)

3 Dexó à Iudea y a fuese otra vez à Galilea.

4 Y era menester que passasse b por Samaria.

5 Vino pues à una ciudad de Samaria que se llama c Sichar, junto à la heredad que Iacob dió à Ioseph su hijo.

6 Y estava alli la d Fuente de Iacob, Assi que Iesus, cansado del camino, d assi se sentó cabe la Fuente. Era e como la hora de las seys,

7 Vino una muger f de Samaria à sacar agua: y Iesus le dize, Da me de bever.

8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la ciudad à comprar de comer.)

9 Y la muger Samaritana le dize, Como tu siendo Iudio me demandas à mi de bever, que soy muger Samaritana? Porque los Iudios g no se tratan con los Samaritanos.

10 Respondió Iesus y dixole. Si conociesses h el don de Dios, y quié es el que te dize, Da me de bever, tu pedirias del, y el te daria i agua biva.

11 La muger le dize, Señor, no tienes con que sacarla, y el pozo es hondo: de donde pues tienes el agua biva?

12 Eres tu mayor que nuestro Padre Iacob, que nos dió este pozo: del qual el bevió, y sus hijos, y sus ganados.

13 Respondió Iesus, y dixole, Qualquiera que beviere de esta agua, bolverá à tener sed.

14 Mas el que beviere del agua que yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré k será en el fuente de agua que l salte para vida eterna.

15 La muger le dize, Señor, dame esta agua para que yo no tenga sed, ni venga acà à sacarla.

16 Iesus le dize, Vé, llama a tu marido: y vé acá.

17 Respõdió la muger y dixole, No tẽgo marido. Dizele Iesus, Bien has dicho, Que no tẽgo marido.

18 Porq̃ cinco maridos has tenido: y el que ora tienes no es tu marido: esto has dicho cõ verdad.

19 Dizele la muger, Señor, pareceme que tu eres Propheta.

20 Nuestros padres m adoraron n en este monte y o vosotros dezis, Que en Ierusalem es el lugar donde es menester adorar.

21 Dize.

a Sobrino à &c.
b Por derecho camino.
c Genesis 33. 19. 48. 22. 50. 25. Iosue 24. 32.
d Sin duda la misma que oy se llama de Samaria.
e Como la hora de Nona. Mat. 20. 1.
f Samaritana q̃ de una de Samaria.

g Por causa de la religion.
h La merced que Dios nos offrece.
i Figura de la gracia spiritual.

* Act 1. 5. y 11. 16. y 19. 4.
* Ioan 3. 26.
* Ioan 4. 2.
* Ioan 3. 31.
* Ioan 5. 20. y 10. 29. y 13. 3. y 16. 15. y 17. 2.
* Ioan 5. 24. y 6. 47. 1. Ioan 5. 10.
* Ioan 3. 15. 16. 36. y 5. 24. y 6. 40. 47. 54. y 11. 25. 26. 1. Ioan 5. 12.
* Ioan 3. 18. y 5. 24.
* Ioan 3. 19.
* Ioan 7. 7. 1. Ioan 3. 20.
* Ioan 3. 21. 1. Ioan 1. 6.
* Ioan 1. 6. y 3. 28.
* Ioan 3. 27.
* Ioan 1. 20. y 3. 28.
* Ioan 3. 29.
* Ioan 3. 22. y 4. 1.
* Ioan 3. 23.
* Ioan 3. 31.
* Ioan 3. 33.
* Ioan 3. 35.
* Ioan 13. 3. Matt. 11. 27. Luc. 10. 22.
* Ioan 3. 36. 1. Ioan 5. 10.
* Ioan 3. 24.
* Ioan 4. 1.
* Ioan 4. 44.
* Ioan 4. 46. y 21. 2.
* Ioan 4. 54.
* Ioan 5. 1.
* Ioan 5. 14. y 8. 11.
* Ioan 5. 15.
* Ioan 5. 16.
* Ioan 5. 17.
* Ioan 5. 18.
* Ioan 5. 19.
* Ioan 5. 20.
* Ioan 5. 21.
* Ioan 5. 22.
* Ioan 5. 23.
* Ioan 5. 24.
* Ioan 5. 25.
* Ioan 5. 26.
* Ioan 5. 27.
* Ioan 5. 28.
* Ioan 5. 29.
* Ioan 5. 30.
* Ioan 5. 31.
* Ioan 5. 32.
* Ioan 5. 33.
* Ioan 5. 34.
* Ioan 5. 35.
* Ioan 5. 36.
* Ioan 5. 37.
* Ioan 5. 38.
* Ioan 5. 39.
* Ioan 5. 40.
* Ioan 5. 41.
* Ioan 5. 42.
* Ioan 5. 43.
* Ioan 5. 44.
* Ioan 5. 45.
* Ioan 5. 46.
* Ioan 5. 47.
* Ioan 6. 1.
* Ioan 6. 2.
* Ioan 6. 3.
* Ioan 6. 4.
* Ioan 6. 5.
* Ioan 6. 6.
* Ioan 6. 7.
* Ioan 6. 8.
* Ioan 6. 9.
* Ioan 6. 10.
* Ioan 6. 11.
* Ioan 6. 12.
* Ioan 6. 13.
* Ioan 6. 14.
* Ioan 6. 15.
* Ioan 6. 16.
* Ioan 6. 17.
* Ioan 6. 18.
* Ioan 6. 19.
* Ioan 6. 20.
* Ioan 6. 21.
* Ioan 6. 22.
* Ioan 6. 23.
* Ioan 6. 24.
* Ioan 6. 25.
* Ioan 6. 26.
* Ioan 6. 27.
* Ioan 6. 28.
* Ioan 6. 29.
* Ioan 6. 30.
* Ioan 6. 31.
* Ioan 6. 32.
* Ioan 6. 33.
* Ioan 6. 34.
* Ioan 6. 35.
* Ioan 6. 36.
* Ioan 6. 37.
* Ioan 6. 38.
* Ioan 6. 39.
* Ioan 6. 40.
* Ioan 6. 41.
* Ioan 6. 42.
* Ioan 6. 43.
* Ioan 6. 44.
* Ioan 6. 45.
* Ioan 6. 46.
* Ioan 6. 47.
* Ioan 6. 48.
* Ioan 6. 49.
* Ioan 6. 50.
* Ioan 6. 51.
* Ioan 6. 52.
* Ioan 6. 53.
* Ioan 6. 54.
* Ioan 6. 55.
* Ioan 6. 56.
* Ioan 6. 57.
* Ioan 6. 58.
* Ioan 6. 59.
* Ioan 6. 60.
* Ioan 6. 61.
* Ioan 6. 62.
* Ioan 6. 63.
* Ioan 6. 64.
* Ioan 6. 65.
* Ioan 6. 66.
* Ioan 6. 67.
* Ioan 6. 68.
* Ioan 6. 69.
* Ioan 6. 70.
* Ioan 6. 71.
* Ioan 7. 1.
* Ioan 7. 2.
* Ioan 7. 3.
* Ioan 7. 4.
* Ioan 7. 5.
* Ioan 7. 6.
* Ioan 7. 7.
* Ioan 7. 8.
* Ioan 7. 9.
* Ioan 7. 10.
* Ioan 7. 11.
* Ioan 7. 12.
* Ioan 7. 13.
* Ioan 7. 14.
* Ioan 7. 15.
* Ioan 7. 16.
* Ioan 7. 17.
* Ioan 7. 18.
* Ioan 7. 19.
* Ioan 7. 20.
* Ioan 7. 21.
* Ioan 7. 22.
* Ioan 7. 23.
* Ioan 7. 24.
* Ioan 7. 25.
* Ioan 7. 26.
* Ioan 7. 27.
* Ioan 7. 28.
* Ioan 7. 29.
* Ioan 7. 30.
* Ioan 7. 31.
* Ioan 7. 32.
* Ioan 7. 33.
* Ioan 7. 34.
* Ioan 7. 35.
* Ioan 7. 36.
* Ioan 7. 37.
* Ioan 7. 38.
* Ioan 7. 39.
* Ioan 7. 40.
* Ioan 7. 41.
* Ioan 7. 42.
* Ioan 7. 43.
* Ioan 7. 44.
* Ioan 7. 45.
* Ioan 7. 46.
* Ioan 7. 47.
* Ioan 7. 48.
* Ioan 7. 49.
* Ioan 7. 50.
* Ioan 7. 51.
* Ioan 7. 52.
* Ioan 7. 53.
* Ioan 8. 1.
* Ioan 8. 2.
* Ioan 8. 3.
* Ioan 8. 4.
* Ioan 8. 5.
* Ioan 8. 6.
* Ioan 8. 7.
* Ioan 8. 8.
* Ioan 8. 9.
* Ioan 8. 10.
* Ioan 8. 11.
* Ioan 8. 12.
* Ioan 8. 13.
* Ioan 8. 14.
* Ioan 8. 15.
* Ioan 8. 16.
* Ioan 8. 17.
* Ioan 8. 18.
* Ioan 8. 19.
* Ioan 8. 20.
* Ioan 8. 21.
* Ioan 8. 22.
* Ioan 8. 23.
* Ioan 8. 24.
* Ioan 8. 25.
* Ioan 8. 26.
* Ioan 8. 27.
* Ioan 8. 28.
* Ioan 8. 29.
* Ioan 8. 30.
* Ioan 8. 31.
* Ioan 8. 32.
* Ioan 8. 33.
* Ioan 8. 34.
* Ioan 8. 35.
* Ioan 8. 36.
* Ioan 8. 37.
* Ioan 8. 38.
* Ioan 8. 39.
* Ioan 8. 40.
* Ioan 8. 41.
* Ioan 8. 42.
* Ioan 8. 43.
* Ioan 8. 44.
* Ioan 8. 45.
* Ioan 8. 46.
* Ioan 8. 47.
* Ioan 8. 48.
* Ioan 8. 49.
* Ioan 8. 50.
* Ioan 8. 51.
* Ioan 8. 52.
* Ioan 8. 53.
* Ioan 8. 54.
* Ioan 8. 55.
* Ioan 8. 56.
* Ioan 8. 57.
* Ioan 8. 58.
* Ioan 8. 59.
* Ioan 9. 1.
* Ioan 9. 2.
* Ioan 9. 3.
* Ioan 9. 4.
* Ioan 9. 5.
* Ioan 9. 6.
* Ioan 9. 7.
* Ioan 9. 8.
* Ioan 9. 9.
* Ioan 9. 10.
* Ioan 9. 11.
* Ioan 9. 12.
* Ioan 9. 13.
* Ioan 9. 14.
* Ioan 9. 15.
* Ioan 9. 16.
* Ioan 9. 17.
* Ioan 9. 18.
* Ioan 9. 19.
* Ioan 9. 20.
* Ioan 9. 21.
* Ioan 9. 22.
* Ioan 9. 23.
* Ioan 9. 24.
* Ioan 9. 25.
* Ioan 9. 26.
* Ioan 9. 27.
* Ioan 9. 28.
* Ioan 9. 29.
* Ioan 9. 30.
* Ioan 9. 31.
* Ioan 9. 32.
* Ioan 9. 33.
* Ioan 9. 34.
* Ioan 9. 35.
* Ioan 9. 36.
* Ioan 9. 37.
* Ioan 9. 38.
* Ioan 9. 39.
* Ioan 9. 40.
* Ioan 9. 41.
* Ioan 10. 1.
* Ioan 10. 2.
* Ioan 10. 3.
* Ioan 10. 4.
* Ioan 10. 5.
* Ioan 10. 6.
* Ioan 10. 7.
* Ioan 10. 8.
* Ioan 10. 9.
* Ioan 10. 10.
* Ioan 10. 11.
* Ioan 10. 12.
* Ioan 10. 13.
* Ioan 10. 14.
* Ioan 10. 15.
* Ioan 10. 16.
* Ioan 10. 17.
* Ioan 10. 18.
* Ioan 10. 19.
* Ioan 10. 20.
* Ioan 10. 21.
* Ioan 10. 22.
* Ioan 10. 23.
* Ioan 10. 24.
* Ioan 10. 25.
* Ioan 10. 26.
* Ioan 10. 27.
* Ioan 10. 28.
* Ioan 10. 29.
* Ioan 10. 30.
* Ioan 10. 31.
* Ioan 10. 32.
* Ioan 10. 33.
* Ioan 10. 34.
* Ioan 10. 35.
* Ioan 10. 36.
* Ioan 10. 37.
* Ioan 10. 38.
* Ioan 10. 39.
* Ioan 10. 40.
* Ioan 10. 41.
* Ioan 10. 42.
* Ioan 11. 1.
* Ioan 11. 2.
* Ioan 11. 3.
* Ioan 11. 4.
* Ioan 11. 5.
* Ioan 11. 6.
* Ioan 11. 7.
* Ioan 11. 8.
* Ioan 11. 9.
* Ioan 11. 10.
* Ioan 11. 11.
* Ioan 11. 12.
* Ioan 11. 13.
* Ioan 11. 14.
* Ioan 11. 15.
* Ioan 11. 16.
* Ioan 11. 17.
* Ioan 11. 18.
* Ioan 11. 19.
* Ioan 11. 20.
* Ioan 11. 21.
* Ioan 11. 22.
* Ioan 11. 23.
* Ioan 11. 24.
* Ioan 11. 25.
* Ioan 11. 26.
* Ioan 11. 27.
* Ioan 11. 28.
* Ioan 11. 29.
* Ioan 11. 30.
* Ioan 11. 31.
* Ioan 11. 32.
* Ioan 11. 33.
* Ioan 11. 34.
* Ioan 11. 35.
* Ioan 11. 36.
* Ioan 11. 37.
* Ioan 11. 38.
* Ioan 11. 39.
* Ioan 11. 40.
* Ioan 11. 41.
* Ioan 11. 42.
* Ioan 11. 43.
* Ioan 11. 44.
* Ioan 11. 45.
* Ioan 11. 46.
* Ioan 11. 47.
* Ioan 11. 48.
* Ioan 11. 49.
* Ioan 11. 50.
* Ioan 11. 51.
* Ioan 11. 52.
* Ioan 11. 53.
* Ioan 11. 54.
* Ioan 11. 55.
* Ioan 11. 56.
* Ioan 11. 57.
* Ioan 12. 1.
* Ioan 12. 2.
* Ioan 12. 3.
* Ioan 12. 4.
* Ioan 12. 5.
* Ioan 12. 6.
* Ioan 12. 7.
* Ioan 12. 8.
* Ioan 12. 9.
* Ioan 12. 10.
* Ioan 12. 11.
* Ioan 12. 12.
* Ioan 12. 13.
* Ioan 12. 14.
* Ioan 12. 15.
* Ioan 12. 16.
* Ioan 12. 17.
* Ioan 12. 18.
* Ioan 12. 19.
* Ioan 12. 20.
* Ioan 12. 21.
* Ioan 12. 22.
* Ioan 12. 23.
* Ioan 12. 24.
* Ioan 12. 25.
* Ioan 12. 26.
* Ioan 12. 27.
* Ioan 12. 28.
* Ioan 12. 29.
* Ioan 12. 30.
* Ioan 12. 31.
* Ioan 12. 32.
* Ioan 12. 33.
* Ioan 12. 34.
* Ioan 12. 35.
* Ioan 12. 36.
* Ioan 12. 37.
* Ioan 12. 38.
* Ioan 12. 39.
* Ioan 12. 40.
* Ioan 12. 41.
* Ioan 12. 42.
* Ioan 12. 43.
* Ioan 12. 44.
* Ioan 12. 45.
* Ioan 12. 46.
* Ioan 12. 47.
* Ioan 12. 48.
* Ioan 12. 49.
* Ioan 12. 50.
* Ioan 13. 1.
* Ioan 13. 2.
* Ioan 13. 3.
* Ioan 13. 4.
* Ioan 13. 5.
* Ioan 13. 6.
* Ioan 13. 7.
* Ioan 13. 8.
* Ioan 13. 9.
* Ioan 13. 10.
* Ioan 13. 11.
* Ioan 13. 12.
* Ioan 13. 13.
* Ioan 13. 14.
* Ioan 13. 15.
* Ioan 13. 16.
* Ioan 13. 17.
* Ioan 13. 18.
* Ioan 13. 19.
* Ioan 13. 20.
* Ioan 13. 21.
* Ioan 13. 22.
* Ioan 13. 23.
* Ioan 13. 24.
* Ioan 13. 25.
* Ioan 13. 26.
* Ioan 13. 27.
* Ioan 13. 28.
* Ioan 13. 29.
* Ioan 13. 30.
* Ioan 13. 31.
* Ioan 13. 32.
* Ioan 13. 33.
* Ioan 13. 34.
* Ioan 13. 35.
* Ioan 13. 36.
* Ioan 13. 37.
* Ioan 13. 38.
* Ioan 14. 1.
* Ioan 14. 2.
* Ioan 14. 3.
* Ioan 14. 4.
* Ioan 14. 5.
* Ioan 14. 6.
* Ioan 14. 7.
* Ioan 14. 8.
* Ioan 14. 9.
* Ioan 14. 10.
* Ioan 14. 11.
* Ioan 14. 12.
* Ioan 14. 13.
* Ioan 14. 14.
* Ioan 14. 15.
* Ioan 14. 16.
* Ioan 14. 17.
* Ioan 14. 18.
* Ioan 14. 19.
* Ioan 14. 20.
* Ioan 14. 21.
* Ioan 14. 22.
* Ioan 14. 23.
* Ioan 14. 24.
* Ioan 14. 25.
* Ioan 14. 26.
* Ioan 14. 27.
* Ioan 14. 28.
* Ioan 14. 29.
* Ioan 14. 30.
* Ioan 14. 31.
* Ioan 15. 1.
* Ioan 15. 2.
* Ioan 15. 3.
* Ioan 15. 4.
* Ioan 15. 5.
* Ioan 15. 6.
* Ioan 15. 7.
* Ioan 15. 8.
* Ioan 15. 9.
* Ioan 15. 10.
* Ioan 15. 11.
* Ioan 15. 12.
* Ioan 15. 13.
* Ioan 15. 14.
* Ioan 15. 15.
* Ioan 15. 16.
* Ioan 15. 17.
* Ioan 15. 18.
* Ioan 15. 19.
* Ioan 15. 20.
* Ioan 15. 21.
* Ioan 15. 22.
* Ioan 15. 23.
* Ioan 15. 24.
* Ioan 15. 25.
* Ioan 15. 26.
* Ioan 15. 27.
* Ioan 16. 1.
* Ioan 16. 2.
* Ioan 16. 3.
* Ioan 16. 4.
* Ioan 16. 5.
* Ioan 16. 6.
* Ioan 16. 7.
* Ioan 16. 8.
* Ioan 16. 9.
* Ioan 16. 10.
* Ioan 16. 11.
* Ioan 16. 12.
* Ioan 16. 13.
* Ioan 16. 14.
* Ioan 16. 15.
* Ioan 16. 16.
* Ioan 16. 17.
* Ioan 16. 18.
* Ioan 16. 19.
* Ioan 16. 20.
* Ioan 16. 21.
* Ioan 16. 22.
* Ioan 16. 23.
* Ioan 16. 24.
* Ioan 16. 25.
* Ioan 16. 26.
* Ioan 16. 27.
* Ioan 16. 28.
* Ioan 16. 29.
* Ioan 16. 30.
* Ioan 16. 31.
* Ioan 16. 32.
* Ioan 16. 33.
* Ioan 17. 1.
* Ioan 17. 2.
* Ioan 17. 3.
* Ioan 17. 4.
* Ioan 17. 5.
* Ioan 17. 6.
* Ioan 17. 7.
* Ioan 17. 8.
* Ioan 17. 9.
* Ioan 17. 10.
* Ioan 17. 11.
* Ioan 17. 12.
* Ioan 17. 13.
* Ioan 17. 14.
* Ioan 17. 15.
* Ioan 17. 16.
* Ioan 17. 17.
* Ioan 17. 18.
* Ioan 17. 19.
* Ioan 17. 20.
* Ioan 17. 21.
* Ioan 17. 22.
* Ioan 17. 23.
* Ioan 17. 24.
* Ioan 17. 25.
* Ioan 17. 26.
* Ioan 18. 1.
* Ioan 18. 2.
* Ioan 18. 3.
* Ioan 18. 4.
* Ioan 18. 5.
* Ioan 18. 6.
* Ioan 18. 7.
* Ioan 18. 8.
* Ioan 18. 9.
* Ioan 18. 10.
* Ioan 18. 11.
* Ioan 18. 12.
* Ioan 18. 13.
* Ioan 18. 14.
* Ioan 18. 15.
* Ioan 18. 16.
* Ioan 18. 17.
* Ioan 18. 18.
* Ioan 18. 19.
* Ioan 18. 20.
* Ioan 18. 21.
* Ioan 18. 22.
* Ioan 18. 23.
* Ioan 18. 24.
* Ioan 18. 25.
* Ioan 18. 26.
* Ioan 18. 27.
* Ioan 18. 28.
* Ioan 18. 29.
* Ioan 18. 30.
* Ioan 18. 31.
* Ioan 18. 32.
* Ioan 18. 33.
* Ioan 18. 34.
* Ioan 18. 35.
* Ioan 18. 36.
* Ioan 18. 37.
* Ioan 18. 38.
* Ioan 19. 1.
* Ioan 19. 2.
* Ioan 19. 3.
* Ioan 19. 4.
* Ioan 19. 5.
* Ioan 19. 6.
* Ioan 19. 7.
* Ioan 19. 8.
* Ioan 19. 9.
* Ioan 19. 10.
* Ioan 19. 11.
* Ioan 19. 12.
* Ioan 19. 13.
* Ioan 19. 14.
* Ioan 19. 15.
* Ioan 19. 16.
* Ioan 19. 17.
* Ioan 19. 18.
* Ioan 19. 19.
* Ioan 19. 20.
* Ioan 19. 21.
* Ioan 19. 22.
* Ioan 19. 23.
* Ioan 19. 24.
* Ioan 19. 25.
* Ioan 19. 26.
* Ioan 19. 27.
* Ioan 19. 28.
* Ioan 19. 29.
* Ioan 19. 30.
* Ioan 19. 31.
* Ioan 19. 32.
* Ioan 19. 33.
* Ioan 19. 34.
* Ioan 19. 35.
* Ioan 19. 36.
* Ioan 19. 37.
* Ioan 19. 38.
* Ioan 19. 39.
* Ioan 19. 40.
* Ioan 19. 41.
* Ioan 19. 42.
* Ioan 20. 1.
* Ioan 20. 2.
* Ioan 20. 3.
* Ioan 20. 4.
* Ioan 20. 5.
* Ioan 20. 6.
* Ioan 20. 7.
* Ioan 20. 8.
* Ioan 20. 9.
* Ioan 20. 10.
* Ioan 20. 11.
* Ioan 20. 12.
* Ioan 20. 13.
* Ioan 20. 14.
* Ioan 20. 15.
* Ioan 20. 16.
* Ioan 20. 17.
* Ioan 20. 18.
* Ioan 20. 19.
* Ioan 20. 20.
* Ioan 20. 21.
* Ioan 20. 22.
* Ioan 20. 23.
* Ioan 20. 24.
* Ioan 20. 25.
* Ioan 20. 26.
* Ioan 20. 27.
* Ioan 20. 28.
* Ioan 20. 29.
* Ioan 20. 30.
* Ioan 20. 31.
* Ioan 21. 1.
* Ioan 21. 2.
* Ioan 21. 3.
* Ioan 21. 4.
* Ioan 21. 5.
* Ioan 21. 6.
* Ioan 21. 7.
* Ioan 21. 8.
* Ioan 21. 9.
* Ioan 21. 10.
* Ioan 21. 11.
* Ioan 21. 12.
* Ioan 21. 13.
* Ioan 21. 14.
* Ioan 21. 15.
* Ioan 21. 16.
* Ioan 21. 17.
* Ioan 21. 18.
* Ioan 21. 19.
* Ioan 21. 20.
* Ioan 21. 21.
* Ioan 21. 22.
* Ioan 21. 23.
* Ioan 21. 24.
* Ioan 21. 25.

a Sobrino à &c.
b Por derecho camino.
c Genesis 33. 19. 48. 22. 50. 25. Iosue 24. 32.
d Sin duda la misma que oy se llama de Samaria.
e Como la hora de Nona. Mat. 20. 1.
f Samaritana q̃ de una de Samaria.
g Por causa de la religion.
h La merced que Dios nos offrece.
i Figura de la gracia spiritual.

* Act 1. 5. y 11. 16. y 19. 4.
* Ioan 3. 26.
* Ioan 4. 2.
* Ioan 3. 31.
* Ioan 3. 33.
* Ioan 3. 35.
* Ioan 13. 3. Matt. 11. 27. Luc. 10. 22.
* Ioan 3. 36. 1. Ioan 5. 10.
* Ioan 3. 24.
* Ioan 4. 1.
* Ioan 4. 44.
* Ioan 4. 46. y 21. 2.
* Ioan 4. 54.
* Ioan 5. 1.
* Ioan 5. 14. y 8. 11.
* Ioan 5. 15.
* Ioan 5. 16.
* Ioan 5. 17.
* Ioan 5. 18.
* Ioan 5. 19.
* Ioan 5. 20.
* Ioan 5. 21.
* Ioan 5. 22.
* Ioan 5. 23.
* Ioan 5. 24.
* Ioan 5. 25.
* Ioan 5. 26.
* Ioan 5. 27.
* Ioan 5. 28.
* Ioan 5. 29.
* Ioan 5. 30.
* Ioan 5. 31.
* Ioan 5. 32.
* Ioan 5. 33.
* Ioan 5. 34.
* Ioan 5. 35.
* Ioan 5. 36.
* Ioan 5. 37.
* Ioan 5. 38.
* Ioan 5. 39.
* Ioan 5. 40.
* Ioan 5. 41.
* Ioan 5. 42.
* Ioan 5. 43.
* Ioan 5. 44.
* Ioan 5. 45.
* Ioan 5. 46.
* Ioan 5. 47.
* Ioan 6. 1.
* Ioan 6. 2.
* Ioan 6. 3.
* Ioan 6. 4.
* Ioan 6. 5.
* Ioan 6. 6.
* Ioan 6. 7.
* Ioan 6. 8.
* Ioan 6. 9.
* Ioan 6. 10.
* Ioan 6. 11.
* Ioan 6. 12.
* Ioan 6. 13.
* Ioan 6. 14.
* Ioan 6. 15.
* Ioan 6. 16.
* Ioan 6. 17.
* Ioan 6. 18.
* Ioan 6. 19.
* Ioan 6. 20.
* Ioan 6. 21.
* Ioan 6. 22.
* Ioan 6. 23.
* Ioan 6. 24.
* Ioan 6. 25.
* Ioan 6. 26.
* Ioan 6. 27.
* Ioan 6. 28.
* Ioan 6. 29.
* Ioan 6. 30.
* Ioan 6. 31.
* Ioan 6. 32.
* Ioan 6. 33.
* Ioan 6. 34.
* Ioan 6. 35.
* Ioan 6. 36.
* Ioan 6. 37.
* Ioan 6. 38.
* Ioan 6. 39.
* Ioan 6. 40.
* Ioan 6. 41.
* Ioan 6. 42.
* Ioan 6. 43.
* Ioan 6. 44.
* Ioan 6. 45.
* Ioan 6. 46.
* Ioan 6. 47.
* Ioan 6. 48.
* Ioan 6. 49.
* Ioan 6. 50.
* Ioan 6. 51.
* Ioan 6. 52.
* Ioan 6. 53.
* Ioan 6. 54.
* Ioan 6. 55.
* Ioan 6. 56.
* Ioan 6. 57.
* Ioan 6. 58.
* Ioan 6. 59.
* Ioan 6. 60.
* Ioan 6. 61.
* Ioan 6. 62.
* Ioan 6. 63.
* Ioan 6. 64.
* Ioan 6. 65.
* Ioan 6. 66.
* Ioan 6. 67.
* Ioan 6. 68.
* Ioan 6. 69.
* Ioan 6. 70.
* Ioan 6. 71.
* Ioan 7. 1.
* Ioan 7. 2.
* Ioan 7. 3.
* Ioan 7. 4.
* Ioan 7. 5.
* Ioan 7. 6.
* Ioan 7. 7.
* Ioan 7. 8.
* Ioan 7. 9.
* Ioan 7. 10.
* Ioan 7. 11.
* Ioan 7. 12.
* Ioan 7. 13.
* Ioan 7. 14.
* Ioan 7. 15.
* Ioan 7. 16.
* Ioan 7. 17.
* Ioan 7. 18.
* Ioan 7. 19.
* Ioan 7. 20.
* Ioan 7. 21.
* Ioan 7. 22.
* Ioan 7. 23.
* Ioan 7. 24.
* Ioan 7. 25.
* Ioan 7. 26.
* Ioan 7. 27.
* Ioan 7. 28.
* Ioan 7. 29.
* Ioan 7. 30.
* Ioan 7. 31.
* Ioan 7. 32.
* Ioan 7. 33.
* Ioan 7. 34.
* Ioan 7. 35.
* Ioan 7. 36.
* Ioan 7. 37.
* Ioan 7. 38.
* Ioan 7. 39.
* Ioan 7. 40.
* Ioan 7. 41.
* Ioan 7. 42.
* Ioan 7. 43.
* Ioan 7. 44.
* Ioan 7. 45.
* Ioan 7. 46.
* Ioan 7. 47.
* Ioan 7. 48.
* Ioan 7. 49.
* Ioan 7. 50.
* Ioan 7. 51.
* Ioan 7. 52.
* Ioan 7. 53.
* Ioan 8. 1.
* Ioan 8. 2.
* Ioan 8. 3.
* Ioan 8. 4.
* Ioan 8. 5.
* Ioan 8. 6.
* Ioan 8. 7.
* Ioan 8. 8.
* Ioan 8. 9.
* Ioan 8. 10.
* Ioan 8. 11.
* Ioan 8. 12.
* Ioan 8. 13.
* Ioan 8. 14.
* Ioan 8. 15.
* Ioan 8. 16.
* Ioan 8. 17.
* Ioan 8. 18.
* Ioan 8. 19.
* Ioan 8. 20.
* Ioan 8. 21.
* Ioan 8. 22.
* Ioan 8. 23.
* Ioan 8. 24.
* Ioan 8. 25.
* Ioan 8. 26.
* Ioan 8. 27.
* Ioan 8. 28.
* Ioan 8. 29.
* Ioan 8. 30.
* Ioan 8. 31.
* Ioan 8. 32.
* Ioan 8. 33.
* Ioan 8. 34.
* Ioan 8. 35.
* Ioan 8. 36.
* Ioan 8. 37.
* Ioan 8. 38.
* Ioan 8. 39.
* Ioan 8. 40.
* Ioan 8. 41.
* Ioan 8. 42.
* Ioan 8. 43.
* Ioan 8. 44.
* Ioan 8. 45.
* Ioan 8. 46.
* Ioan 8. 47.
* Ioan 8. 48.
* Ioan 8. 49.
* Ioan 8. 50.
* Ioan 8. 51.
* Ioan 8. 52.
* Ioan 8. 53.
* Ioan 8. 54.
* Ioan 8. 55.
* Ioan 8. 56.
* Ioan 8. 57.
* Ioan 8. 58.
* Ioan 8. 59.
* Ioan 9. 1.
* Ioan 9. 2.
* Ioan 9. 3.
* Ioan 9. 4.
* Ioan 9. 5.
* Ioan 9. 6.
* Ioan 9. 7.
* Ioan 9. 8.
* Ioan 9. 9.
* Ioan 9. 10.
* Ioan 9. 11.
* Ioan 9. 12.
* Ioan 9. 13.
* Ioan 9. 14.
* Ioan 9. 15.
* Ioan 9. 16.
* Ioan 9. 17.
* Ioan 9. 18.
* Ioan 9. 19.
* Ioan 9. 20.
* Ioan 9. 21.
* Ioan 9. 22.
* Ioan 9. 23.
* Ioan 9. 24.
* Ioan 9. 25.
* Ioan 9. 26.
* Ioan 9. 27.
* Ioan 9. 28.
* Ioan 9. 29.
* Ioan 9. 30.
* Ioan 9. 31.
* Ioan 9. 32.

21 Dizele Iesus, Muger, creeme, que la hora viene, quando P ni en este monte, ni en Ierusalem adorareys al padre.

22 * Vosotros adorays lo que no sabeys, nosotros adoramos lo que sabemos: porque la Salud de los Iudios r viene.

23 Mas la hora viene, y aora es, quando los verdaderos adoradores adorarán al padre s en Espiritu y en verdad. porque tambien el Padre tales adoradores busca que lo adoren.

24 * Dios es Espiritu, y los que lo adoran, en Espiritu y en verdad es menester que adoren.

25 Dizele la muger, Yo sé que el Mesias há de venir, el qual se dize el Christo: quando el viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dizele Iesus, Yo soy, que hablo contigo.

27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos, y maravillaronse de que hablava con *aquella* muger: mas ninguno le dixo, Que preguntas, ò que hablas con ella?

28 Entonces la muger dexó su cantaro, y fué à la ciudad, y dixo à t aquellos hombres,

29 Venid, ved un hombre que me há dicho todo lo que he hecho: si es quiça el Christo?

30 Entóces salieron de la ciudad, y vinierõ à el.

31 Entretanto los Discipulos le rogavan, diziendo, Rabbi, come.

32 Y el les dixo, Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabeys.

33 Entonces los Discipulos dezian el uno al otro, Si le ha traydo alguien de comer?

34 Dizeles Iesus, Mi comida es, que yo haga la voluntad del que me embió, y que acabe su obra.

35 No dezis vosotros que aun ay quatro meses u hasta la siega? * Heaqui yo os digo: alçad vuestros ojos, y mirad las regiones v porque ya estan blancas para la siega.

36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna: paraque el que siembra tambien goze, y el que siega.

37 Porq̃ en esto x es el dicho verdadero, Que uno es el que siembra, y otro es el que siega.

38 Yo os he embiado à segar lo que vosotros no labrastes: otros labraron, y vosotros aveys entrado en sus labores.

39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en el por la palabra de la muger que dava testimonio *diziendo*, Que me dixo todo lo que he hecho.

40 Mas viniendo los Samaritanos à el, rogaronle que se quedasse alli: y quedó se alli dos dias.

41 Y creyeró muchos mas por y la palabra de el.

42 Y dezian à la muger, Que ya no creemos por tu dicho: porque nosotros mismos avemos oydo: y sabemos, que verdaderamente este es el Saluador del mundo, el Christo.

43 ¶ Y dos dias despues salió de alli, y fuese à Galilea.

44 Porque el mismo Iesus * dió testimonio, Que el Propheta en su tierra no tiene honrra.

45 Y como vino à Galilea, los Galileos lo recibieron, vistas todas las cosas que avia hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta: porque tambien ellos avian venido al dia de la Fiesta.

46 Vino pues Iesus otra vez * à Cana de Galilea, donde avia hecho el vino del agua: y avia en Capernaum a uno del Rey cuyo hijo estava enfermo.

47 Este, como oyó que Iesus venia de Iudea en Galilea, fué à el; y rogavale que * decendiesse, y sanasse su hijo: porque se començava à morir.

48 Entonces Iesus le dixo, Si no vierdes señales y milagros, no creereys.

49 El del Rey le dixo, Señor, deciende antes que mi hijo muera.

50 Dizele Iesus, Vé, tu hijo bive. Creyó el hombre à la palabra que Iesus le dixo, y fuese.

51 Y b yendo ya el, los siervos lo salieron à recebir, y le dieron nuevas diziendo, Tu hijo bive.

52 Entonces el les preguntó a que hora començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer à las z siete lo dexó la fiebre.

53 El padre entonces entendió, que aquella hora era quando Iesus le dixo, Tu hijo bive, y creyó el y toda su casa.

54 a Esta segunda señal bolvió Iesus à hazer quando vino de Iudea à Galilea.

CAPIT. V.

El estanque de beth-esda, o Probatica piscina (como dizen) y el milagro que en el se vaz 1, 2. en el qual sana un enfermo (de muchos que estavan allí) en dia de Sabbado, 3. Sienso calumniado de los Iudios por ello, y porque se hazia igual al Padre llamandose hijo de Dios, declara la unidad de essencia que tiene con el Padre, dando de ello que sus obras son tambien del Padre, y el padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de q̃ es el verdadero Mesias: y acusa la incredulidad de los que no le reciben, &c. Los testimonios son, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras, 4. el de las Escripturas, &c.

DEspues destas cosas, * era un dia de fiesta de los Iudios, y subio Iesus à Ierusalem

2 Y está en Ierusalem b à *la Puerta* del Ganado un estanque que en Hebrayco es llamado b Beth-esda, el qual tiene cinco portales.

3 En estos estava echada grande multitud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que estavan esperando el movimiento del agua.

4 Porque el Angel decendia à cierto tiempo al estanque: y c rebolvia el agua: y el que primero decendia en el estanque despues del movimiento del agua, era sano de qualquier enfermedad que tuviesse.

5 ¶ Y estava alli un hombre, que avia treynta y ocho años d que estava enfermo.

6 Como Iesus vido à este echado, y entendió q̃ ya avia e mucho tiempo, dizele, Quieres ser sano?

7 Y el enfermo le respondio, Señor, no tengo hombre, que quando el agua fuere rebuelta, me meta enel estãque: porque entretanto que yo vengo, otro antes de mi ha decendido.

8 Dizele Iesus f Levantate, toma tu lecho, y ãda.

9 Y luego aquel hombre fue sano, y tomó su lecho, y yvase: y era Sabbado aquel dia.

10 Entonces los Iudios dezian à aquel q̃ avia sido sanado, Sabbado es, g * no te es licito llevar tu lecho.

11 Respondioles, El que me sanó, *el mismo* me dixo, Toma tu lecho, y anda:

12 Y preguntaronle entonces, Quien es el que te dixo, Toma tu lecho, y anda?

13 Y el que avia sido sanado, no sabia quien fuesse: porque Iesus se avia apartado h de la compaña que estava en aquel lugar.

14 Despues hallo'o Iesus en el Templo, y dixole Heaqui, eres ya sano: no peques mas, i porq̃ no te avenga alguna cosa peor.

15 El se fue *entonces*, y dió aviso à los Iudios, que Iesus era el que lo avia sanado.

16 ¶ Y por esta causa los Iudios perseguian à Iesus, y procuravan matarlo, porque hazia estas cosas en Sabbado.

17 Y Iesus les respondió, Mi Padre hasta aora obra, y yo obro.

18 * En-

P Dios en todo lugar.
q 2. Reyes, 17. 29.
r Los que Dios ha de salvar ha de ser por la fe.
s Isa. 55. 3. Hebr. 10. 22. y los buenos son los que con el corazon y espiritu adoran. Quien es la naturaleza de Dios.
t Cor. 1. 17. 11.
u De la ciudad.
v La predicacion.
111
x Mat. 9. 37. Luc. 10. 1. y Yasi mandesta en figura de la cosecha Evang. z Los Latinos añaden G la fuente vel.
a Algunos cortesanos de Herodes.
b Vn angel.
c Mat. 13. 57. Marc. 6. 4. Luc. 4. 24.
d Act. 2. 18.
e Vna hora despues de mediodia.
f Vn hora despues de mediodia.
g El primer milagro fue este Mat. 2. 11. este es el segundo.
h Era una de las puertas de la Ciudad. Neh. 3. 1. 32.
i Cela del testamento. 9. d. lugar de recogimiento de aguas.
k Levantava la en ondas. 6. turbava.
l El
d G. en su enfermedad.
m S. que estava enfermo.
n Por el pecado entro la muerte en el mundo, y todas las enfermedades y miserias.
o Hypocrisia horrible: no pudiendo negar el milagro, alegan de la circunsicion.
p Ier. 17. 21.
q O. de la gente. S. de pecado.
r Por el pecado entro la muerte en el mundo, y todas las enfermedades y miserias.
111.

18 *Entonces por tanto mas procuravan los Iudios matarlo,porq̃ no solo quebrantava el Sabbado,mas aun tambien à su Padre [b] llamava Dios haziendose igual à Dios.

19 Respondió pues Iesus, y dixoles, De cierto de cierto os digo, [m] Que no puede el Hijo hazer algo de si mismo,sino viere hazer al Padre: porque todo lo que el haze,esto tambien haze el Hijo juntamente.

20 Porque el Padre ama al Hijo,y le muestra todas las cosas que el haze:y mayores obras que estas le mostrará,que vosotros os maravilleys.

21 Porque como el Padre levanta los muertos, y [n] les da vida, assi tambien el Hijo à los que quiere da vida.

22 Porque el Padre à nadie juzga,mas todo el juyzio dió al Hijo:

23 Paraque todos honren al Hijo como honran al padre:el que no honra al Hijo, no hõra al Padre que lo embió.

24 De cierto de cierto os digo,*que* el que oye mi palabra,y cree al que me embió,tiene vida eterna: y no vẽdrá à juyzio,mas passó de muerte à vida.

25 De cierto de cierto os digo,*que* vendrá [o] hora,y ahora es,quando los muertos oyrán la boz del Hijo de Dios:y [p] los que oyeren, biviran,

26 Porq̃ como el Padre tiene vida en si mismo, assi dió tambiẽ al Hijo q̃ tuviesse vida en si mismo.

27 Y tambien le dió poder [q] de hazer juyzio en quanto es [r] el Hijo del hombre.

28 No os maravilleys deesto:porque vendrá hora,quando todos los que estan en los sepulchros oyrán su boz.

29 *Y los que hizieron bienes,saldran à resurreció de vida:mas los que hizieron males,à resurrecion [s] de juyzio.

30 No puedo yo de mi mismo hazer algo:* como oygo,juzgo,y [t] mi juyzio es justo,porque [v] no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me embió,del Padre.

31 ¶ * Si yo [x] doy testimonio de mi mismo,mi testimonio no es verdadero.

32 *Otro es el que da testimonio de mi;y sé q̃ el testimonio que dá de mi, es verdadero.

33 *Vosotros embiastes à Ioan,y *el* dió testimonio à la verdad.

34 Mas yo no tomo el testimonio de hombre: mas digo esto,paraque vosotros seays salvos.

35 El era candil que ardia, y alumbrava:mas vosotros quisistes y engreyros [z] por un poco à su luz.

36 Mas yo tengo mayor testimonio que el de Ioan: porq̃ las obras que el Padre mé dió [a] que cumpliesse,es a saber,las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mi q̃ el Padre me aya embiado.

37 *Y el que me embió,el Padre,el dió testimonio de mi.[b] Ni nunca aveys oydo su boz,* ni aveys visto su parecer.

38 Ni teneys su palabra permaneciẽte en vosotros:porq̃ al q̃ el embió,à este vosotros no creeys.

39 Escudriñad las escripturas:porque à vosotros os parece que en ellas teneys la vida eterna, y ellas son las que dán testimonio de mi:

40 Y no quereys venir à mi paraq̃ ayays vida.

41 Gloria de los hombres no recibo.

42 Mas yo os conozco, que no teneys amor de Dios en vosotros.

43 Yo he venido en nombre de mi Padre,y no me recebis:si otro viniere en su proprio nombre,à aquel recebireys.

44 Como podeys vosotros creer,[c] pues tomays la gloria los unos de los otros?* y no buscays la gloria que de solo Dios [d] viene.

45 No penseys que yo os tengo de acusar delante del Padre:ay quien os acusa, [e] Moysen, en quien vosotros esperays.

46 Porque si vosotros creyesseis à Moysen, creeriades à mi:porque * de mi escrivió el.

47 Y si à sus escriptos no creeys,como creereys à mis palabras.

CAPIT. VI.

Harta el Señor en el desierto à la multitud que le seguia, de cinco panes y dos pezes. 2. Viene à sus Discipulos andando sobre la mar. 5. Las compañas le siguen por el pan de que los harto el dia antes,à occasion del qual pan les exhorta à que crean en el, que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor, que el Maná de los Padres &c. 41. Escandalizanse dello los Iudios, el Señor responde que no es maravilla, que se escandalizen, porq̃ si fuesse estrayos y en contra del Padre, conforme a sus Escripturas, no hallarian en el cosa alguna otra cosa que escandalo. toda vida, que el es verdadero pan y mejor que el Maná que sus Padres comieron en el desierto, y que el pan es su cuerpo el qual sera entregado a la muerte por la vida del mundo. 53. Escandalizanse otra vez por no entender la semejança del comer y del beber, el les reprue y affirma lo mismo y por las mismas palabras &c. 66. Y muchos desde alli mismo se fueron Discipulos, el les dezia a que el comer y beber dicho no se avia de entender carnalmente sino de la fee en el la qual por no tener todos, no todos avian de permanecer con el, como Iudas, &c.

DEspues destas cosas,fuese Iesus de la otra parte de la mar de Galilea,*que es* [a] de Tiberias.

2 Y seguiale grande multitud. porque viã sus señales que hazia en los enfermos.

3 Subió pues Iesus à un monte,y [b] estuvo allí con sus Discipulos.

4 Y estava cerca la Pascua,* el dia de la Fiesta de los Iudios.

5 *Y como alçó Iesus los ojos,y vido que avia venido à el grande multitud, dize à Philippe: Dedonde compraremos pan paraque coman estos?

6 Mas esto dezia tentandolo,porque el sabia loque avia de hazer.

7 Respondiòle Philippe,[e] Dozientos dineros de pan no les bastaran paraque cada uno dellos tome un poco.

8 Dizele uno de sus Discipulos, Andres hermano de Simon Pedro,

9 Un mochacho está aqui q̃ tiene cinco panes de cevada y dos pecezillos: mas q̃ es esto entre tãtos?

10 Entonces Iesus dixo, Haced recostar [d] la gẽte:y avia mucha yerva en aquel lugar.y recostaróse como numero de cinco mil varones.

11 Y tomò Iesus aquellos panes,y * aviendo hecho gracias,repartiò á los Discipulos,y los Discipulos a los que estavan recostados: assi mismo de los peces quanto querian.

12 Y como fueron hartos, dixo á sus Discipulos:[f] Coged los pedaços que han quedado, porque no se pierda nada.

13 Cogieron pues,y hinchieron doze espuertones de pedaços de los cinco panes de cevada,q̃ sobraron à los que avian comido.

14 Aquellos hombres entonces,como vieron [g] la señal que Iesus avia hecho,dezian:Que este verdaderamente es el Propheta,* que avia de venir al mundo.

15 ¶ Y entendiendo Iesus que avian de venir para arrebatarlo,y [h] hazerlo Rey,bolvió à huyrse al monte el solo.

16 *Y como se hizo tarde,decendieron sus Discipulos à la mar.

17 Y entrando en un navio, venian de la otra parte de la mar azia Capernaum. Y era ya escuro,y Iesus no avia venido à ellos.

18 Y la mar se començó à levantar con un gran viento.

19 Y como

---

m Ora condenacion o Tiempo.

p Son aquellos que lo reciben por fe.

q De hazer, y la Comission a Mesias para que de el todos &c.

* Mat. 25. 41.

r Ot. Se encarnó

* Act. 17.

t Todo lo que hago, por el mismo caso que es lo que el Padre haze no puede ser sino muy bien hecho, y exempto de todo pecado, y en esto no hizo mi parecer, y inuencion, como los falsos prophetas, y los ministros &c.

III.

* Ab. 8. 14.

x Por dezirse &c. no sera verdad. Christo sobre esto remede respeto á la flaqueza de los que le oyan

y Mat. 3. 17.

* Act. 2.

y Exaltado, triumphado.

z G. Por (una) hora.

a Que hiziesse en perfecion.

b Vos le aveys oydo, paraque assi guardasses de su villa que soy yo. Ab. 14. 8. Col. 1. 15. Heb. 1. 2. y 13. 8.

* Deut. 4. 2.

4.

* Ab. 13. 46.

c. Vos gradu-ays unos á otros.

d G. es.

e La mi sma Ley. 15 de vosotros pensays que tenes la vida eterna, Ap. vet. 39.

* Gen. 3. 15. y 22. 18. y 49. 10. Deut. 18. 15.

a S la costa de Tiberias.

b G. hizose. 11.

* Levit. 23. 5. Deut. 16. 1.

* Mat. 14. 16. Mar. 6. 38. Luc. 9. 13.

e que serian como 24. escudos.

d G los hombres.

e Ladrones se veden acerbar que reciben el sustento que Dios les da, y no le dan gracias por el.

f Como bien padre de familias no quiere que se desperdicie nada, aunque sea pã comun &c.

g El milagro.

* Deut. 18. 15.

h Querian hazer Rey, porque ella era profetizado por el milagro de los cinco Panes el Mesias el qual avia de ser Rey. pero su reyno avia de ser dello mundo, y por esso Christo se fue.

* Mat. 14. 25. Mar. 6. 48. 16. 6 1038 tinebras

21 Dizele Iesus, Muger, creeme, que la hora viene, quando ᵖ ni en este monte, ni en Ierusalem adorareys al padre.

22 *Vosotros adorays ᵠ loque no sabeys, nosotros adoramos lo que sabemos: porque la Salud de los Iudios ʳ viene.

23 Mas la hora viene, y ora es, quando los verdaderos adoradores adoraràn al padre ˢ en Espiritu y en verdad. porque también el Padre tales adoradores busca que lo adoren.

24 *Dios es Espiritu, y los que lo adoran, en Espiritu y en verdad es menestar que adoren.

25 Dizele la muger, Yo sé que el Messias hà de venir, el qual se dize el Christo: quando el viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dizele Iesus, Yo soy, que hablo contigo.

27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos: y marauillaronse de que hablava con *aquella* muger: mas ninguno le dixo, Que preguntas, ò que hablas con ella?

28 Entonces la muger dexó su cantaro, y fué à la ciudad, y dixo à ᵗ aquellos hombres,

29 Venid, ved un hombre que me hà dicho todo loque he hecho: si es quiça el Christo?

30 Entóces salieron de la ciudad, y vinierõ à el.

31 Entretanto los Discipulos le rogavan, diziendo, Rabbi, come.

32 Y el les dixo, Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabeys.

33 Entonces los Discipulos dezian el uno al otro, Si le ha traydo alguien de comer?

34 Dizeles Iesus, Mi comida es, que yo haga la voluntad del que me embió, y que acabe su obra.

35 No dezis vosotros que aun ay quatro meses ᵘ hasta la siega? *Heaqui yo os digo: alçad vuestros ojos, y mirad las regiones ᵛ porque ya estan blancas para la siega.

36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna: para que el que siembra tambien goze, y el que siega.

37 Porq̃ en esto ˣ es el dicho verdadero, Que uno es el que siembra, y otro es el que siega.

38 Yo os he embiado à segar lo que vosotros no labrastes: otros labraron, y vosotros aveys entrado en sus labores.

39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en el por la palabra de la muger que dava testimonio *diziendo*, Que me dixo todo loque he hecho.

40 Mas viniendo los Samaritanos à el, rogaronle que se quedasse allí: y quedó se allí dos dias.

41 Y creyerõ muchos mas por ʸ la palabra del.

42 Y dezian à la muger, Que ya no creemos por tu dicho: porque nosotros mismos avemos oydo: y sabemos, que verdaderamente este es el Saluador del mundo, el Christo.

43 ¶ Y dos dias despues salió de alli, y fuese à Galilea.

44 Porque el mismo Iesus *dió testimonio, Que el Propheta en su tierra no tiene honrra.

45 Y como vino à Galilea, los Galileos lo recibieron, vistas todas las cosas que avia hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta: porque tambien ellos avian venido al dia de la Fiesta.

46 Vino pues Iesus otra vez * à Cana de Galilea, donde avia hecho el vino del agua: y avia en Capernaum ᵃ uno del Rey cuyo hijo estava enfermo.

47 Este, como oyó que Iesus venia de Iudea en Galilea, fué à el; y rogavale que ᵇ decendiesse, y sanasse su hijo: porque se començava à morir.

48 Entonces Iesus le dixo, Si no vierdes señales y milagros, no creereys.

49 El del Rey le dixo, Señor, deciende antes que mi hijo muera.

50 Dizele Iesus, Vé, tu hijo bive. Creyó el hombre à la palabra que Iesus le dixo, y fuese.

51 Y ᵇ viniendo ya el, los siervos lo salieron à recebir, y le dieron nuevas diziendo, Tu hijo bive.

52 Entonces el les preguntó à que hora començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer à las ᵍ siete lo dexó la fiebre.

53 El padre entonces entendió, que aquella hora era quando Iesus le dixo, Tu hijo bive, y creyó el y toda su casa.

54 ʰ Esta segunda señal bolvió Iesus à hazer quando vino de Iudea à Galilea.

CAPIT. V.

El estanque de beth-esda, ò Probatica piscina (como dizen) y el milagro que en el fue hecho, 2. en el qual Sancto fue un enfermo (de muchos que estavan alli) en dia de Sabbado, 3. Siendo condemnado de los Iudios por esto, y porque se hazia igual al Padre llamandose hijo de Dios, declara la unidad de essencia que tiene con el Padre, de donde viene que sus obras sean tambien del Padre, y el padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de q̃ es el verdadero Messias: y accusa la incredulidad de los que no le reciben, &c. Los testimonios son, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras, 4. el de las Escripturas &c.

DEspues deestas cosas, *era un dia de fiesta de los Iudios, y subiò Iesus à Ierusalem.

2 Y està en Ierusalem ª à *la Puerta* del Ganado un estanque que en Hebrayco es llamado ᵇ Beth-esda, el qual tiene cinco portales.

3 En estos estava echada grande multitud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que estavan esperando el movimiento del agua.

4 Porque el Angel decendia à cierto tiempo al estanque: y ᶜ rebolvia el agua: y el que primero decendia en el estanque despues del movimiento del agua, era sano de qualquier enfermedad que tuviesse.

5 ¶ Y estava alli un hombre, que avia treynta y ocho años ᵈ que estava enfermo.

6 Como Iesus vido à este echado, y entendió q̃ ya avia ᵉ mucho tiempo, dizele, Quieres ser sano?

7 Y el enfermo le respondio, Señor, no tengo hombre, que quando el agua fuere rebuelta, me meta en el estãque: porque entretanto que yo vengo, otro antes de mi ha decendido.

8 Dizele Iesus ᶠ Levantate, toma tu lecho, y ãda.

9 Y luego aquel hombre fue sano, y tomó su lecho, y yvase: y era Sabbado aquel dia.

10 Entonces los Iudios dezian à aquel q̃ avia sido sanado, Sabbado es, ᵍ * no te es licito llevar tu lecho.

11 Respondioles, El que me sanó, *el mismo* me dixo, Toma tu lecho, y anda:

12 Y preguntaronle entonces, Quien es el que te dixo, Toma tu lecho, y anda?

13 Y el que avia sido sanado, no sabia quien fuesse: porque Iesus se avia apartado ʰ de la compaña que estava en aquel lugar.

14 Despues hallolo Iesus en el Templo, y dixole Heaqui, eres *ya* sano: no peques mas, ⁱ porq̃ no te avenga alguna cosa peor.

15 El se fue *entonces*, y dió aviso à los Iudios, que Iesus era el que lo avia sanado.

16 ¶ Y por esta causa los Iudios perseguian à Iesus, y procuravan matarlo, porque hazia estas cosas en Sabbado.

17 Y Iesus les respondió, Mi Padre hasta ora obra, y yo obro.

18 *En-

ᵖ Sino en todo lugar.

ᵠ 4. Reyes, 17. 29. Loque Dios os ha mandado por su palabra.

ʳ 26 es. If 2, 3. ˢ En Espiritu, y sin hypocresia al contrario dellos, quales eràn las sombras del Viejo Test. que no eran el verdadero y legitimo culto conveniente con la naturaleza de Dios

ᵗ 2. Cor. 3, 17. ff.

ᵘ Es de la ciudad.

ᵛ y la siega viene. ᵇ Mat. 9, 37. Luc. 10, 1.

ᵛ Ya el mundo esta en razon de recebir el Evang.

ˣ Es comun ref. su. G. la palabra verd.

ʸ La predicacion.

III

ª Algun cortesano de Herodes. ᵃ Viuella.

ᵇ Mat. 13, 57. Marc. 6, 4. Luc. 4, 24.

ª Act. 2, 1, 22.

ª Era una de las puertas de la Ciudad. Neh. 3, 1. 32. ᵇ Casa del descansadero. 9. d. lugar de recogimiento de aguas.

ᶜ Levantava la en ondas. G. turbava.

II

ᵈ G. en su enfermedad.

ᵉ 5. que estava enferma.

ᶠ Del mesmo modo, y todas las cosas semejantes q̃ mostrare.

ᵍ Hypocrisia termino, no pudiendo negar el milagro, ofrece de la contrariedad.

* Ier. 17. 21.

ʰ O. de la gente S. de perseguidores.

ⁱ Por el pecado entro la muerte en el mundo, y todas las enfermedades y miserias.

III.

18 *Entonces por tanto mas procuravan los Iudios matarlo, porq̃ no solo quebrantava el Sabbado, mas aun tambien à su Padre llamava Dios haziendose igual à Dios.

19 Respondio pues Iesus, y dixoles, De cierto de cierto os digo, m No puede el Hijo hazer algo de si mismo, sino viere hazer al Padre: porque todo lo que el haze, esto tambien haze el Hijo juntamente.

20 Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que el haze: y mayores obras que estas le mostrara, que vosotros os maravilleys.

21 Porque como el Padre levanta los muertos, y los da vida, assi tambien el Hijo à los q̃ quiere da vida.

22 Porque el Padre à nadie juzga, mas todo el juyzio dió al Hijo:

23 Paraque todos honren al Hijo como hónran al padre: el que no honra al Hijo, no hõra al Padre que lo embió.

24 De cierto de cierto os digo, que el que oye mi palabra, y cree al que me embió, tiene vida eterna: y no vẽdra a juyzio, mas passo de muerte à vida.

25 De cierto de cierto os digo que vendrá o hora, y aora es, quando los muertos oyrán la boz del Hijo de Dios: y p los que oyeren, biviran,

26 Porq̃ como el Padre tiene vida en si mismo, assi dió tambiẽ al Hijo q̃ tuviesse vida en si mismo.

27 Y tambien le dio poder q de hazer juyzio en quanto es r el Hijo del hombre.

28 No os maravilleys desto: porque vendrá hora, quando todos los que estan en los sepulchros oyrán su boz.

29 *Y los que hizieron bienes, saldran à resurreció de vida: mas los que hizieron males, à resurrecion s de juyzio.

30 No puedo yo de mi mismo hazer algo: *como oygo, juzgo, y t mi juyzio es justo, porque v no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me embió, del Padre.

31 ¶ *Si yo x doy testimonio de mi mismo, mi testimonio no es verdadero.

32 *Otro es el que da testimonio de mi; y sé q̃ el testimonio que dà de mi, es verdadero.

33 *Vosotros embiastes à Ioan, y el dió testimonio à la verdad.

34 Mas yo no tomo el testimonio de hombre: mas digo esto, paraque vosotros seays salvos.

35 El era candil que ardia, y alumbrava: mas vosotros quisistes y cregeys z por un poco a la luz.

36 Mas yo tengo mayor testimonio que el de Ioan: porque las obras que el Padre me dió a que cumpliesse, es à saber, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mi q̃ el Padre me aya embiado.

37 *Y el que me embió, el Padre, el dió testimonio de mi. b Ni nunca aveys oydo su boz, *ni aveys visto su parecer.

38 Ni teneys su palabra permaneciẽte en vosotros porq̃ à aquel embió, à este vosotros no creeys.

39 Escudriñad las escripturas: porque à vosotros os parece que en ellas teneys la vida eterna, y ellas son las que dan testimonio de mi:

40 Y no quereys venir à mi paraq̃ ayays vida.

41 Gloria de los hombres no recibo.

42 Mas yo os conozco, que no teneys amor de Dios en vosotros.

43 Y he venido en nombre de mi Padre, y no me recebis: si otro viniere en su proprio nombre, à aquel recebireys,

44 Como podeys vosotros creer, c pues tomays la gloria los unos de los otros? *y no buscays la gloria que de solo Dios d viene.

45 No penseys que yo os tengo de acusar delante del Padre: hay quien os acusa, e Moysen, en quien vosotros esperays.

46 Porque si vosotros creyesse des à Moysen, creeriades à mi: porque *de mi escrivió el.

47 Y si à sus escriptos no creeys, como creereys à mis palabras.

CAPIT. VI.

*Marca el Señor en el desierto à la multitud que le sigue, de cinco panes y dos pezes. 2. Viene a sus Discipulos andando sobre la mar. 3. Las compañas le siguen por el pan de que los hartó el dia antes, à occasion del qual pan les exhorta a que crean en el, q̃ es el verdadero pan que harta a vida eterna mejor, que el Maná de los Padres. 6. Escandalizanse los Iudios desto, el Señor responde q̃ no se maravillen, q̃ se escandalizen, porq̃ sino creen tras esto, peor será despues de su partida. 37. Del Padre, confirma a sus Discipulos, q̃ no se escandalizen, porq̃ el es el q̃ los ha traydo, y no otro, a que estando todavia, q̃ el es verdadero pan, viene a ser el Maná que sus Padres comieron en el desierto, y que el pan es su cuerpo el qual sera entregado a la muerte por la vida del mundo. 51. Escandalizanse los Iudios como podra dar su carne por comer, y del beber, el les reprueva afirmando lo mismo y por las mismas palabras &c. 66. Escandalizandose assi mismo, no sus Discipulos, el les declara que el comer y beber dicho no se avia de entender carnalmente sino de la fee: en la qual por no tener todos, no se avian de permanecer con el como Iudas, &c.

DEspues destas cosas, fuese Iesus de la otra parte de la mar de Galilea, que es a de Tiberias.

2 Y seguialo grande multitud, porque viã sus señales que hazia en los enfermos.

3 Subió pues Iesus à un monte, y b estuvo alli con sus Discipulos.

4 Y estava cerca la Pascua, *el dia de la Fiesta de los Iudios.

5 *Y como alçó Iesus los ojos, y vido que avia venido à el grande multitud, dize à Philippe: De donde compraremos pan paraque coman estos?

6 Mas esto dezia tentandolo, porque el sabia loque avia de hazer.

7 Respondiòle Philippe, c Dozientos dineros de pan no les bastaran paraque cada uno dellos tome un poco.

8 Dizele uno de sus Discipulos, Andres hermano de Simon Pedro,

9 Un muchacho está aqui q̃ tiene cinco panes de cevada y dos pecezillo: mas q̃ es esto entre tantos?

10 Entonces Iesus dixo, Haze recostar d la gente: y avia mucha yerva en aquel lugar: y recostaronse como numero de cinco mil varones.

11 Y tomo Iesus aquellos panes, y e aviendo hecho gracias, repartiò à los Discipulos, y los Discipulos à los que estavan recostados: assi mismo de los peces quanto querian.

12 Y como fueron hartos, dixo f sus Discipulos: Coged los pedaços que han quedado, porque no se pierda nada.

13 Cogeron pues, y hinchieron doze espuertones de pedaços de los cinco panes de cevada, q̃ sobraron à los que avian comido.

14 Aquellos hombres entonces, como vieron g la señal que Iesus avia hecho, dezian: Que este verdaderamente es el Prophera, * que avia de venir al mundo.

15 ¶ Y entendiendo Iesus que avian de venir para arrebatarlo, y h hazerlo Rey, bolvió à huyrse al monte el solo.

16 *Y como se hizo tarde, decendieron sus Discipulos à la mar.

17 Y entrando en un navio, venian de la otra parte de la mar azia Capernaum. Y era ya escuro, y Iesus no avia venido à ellos.

18 Y la mar se començó à levantar con un gran viento.

19 Y como

Ab. 7. 19.

k O, dezia ser Dios. Iesus quiere dar a entender que hazer igual al Padre, antes dezir Hijo de Dios, es hazerse igual a Dios.

l Otra condemnacion. m Tiempo.

p Son aquellos que la reciben por fe.

q De juzgar. r El Christo en Matheo por profeta &c.

* Mat. 24. 40.

s Dr. se entiende. * Act. 17. t Todo lo que el Padre obra, por el mismo sabio que es lo que el Padre hazer no puede ser sino muy bien hecho, y exemplo de todo el humano. u En esto no trato mi parecer ni antojo, y invencion, como los Iudios propheras, y los maestros &c.

III.

* Ab. 8. 14. a Por diferente cosa seria verdad I. Chr. Mas aqui se toma por lo que es justo y razon.

w Mat. 3. 17.

* Act. 2. 22. y Exod. 4. triumphas.

z G. Por (una) hora.

a Que huviesse en perfection. b No le aveys oydo, porque assi gozasedes de su vista, que soy yo. Sap. 14. 5. Col. 1. 15. Heb. 1. 3. 11. 27. 1. * Deut. 4. 12.

c Dos gradu ays unos à otros. d Ó se.

e La ley, segun los Samaritanos que tenian solos los cinco libros de Moysen, Act. 7. 39. * Gen. 3. 15 y 22. 18 y 49. 10. Deut. 18. 15

f Los Iudios.

* Deut. 16. 1. * Mat. 14. 16. Mar. 6. 38. Luc. 9. 13.

g Los hombres. h Los mismos Iudios querian hazer Rey a Christo por fuerza.

i Como hombre pudo de sabido: mas no como Dios que todo lo sabe antes que sea. * Mat. 14. 23. Mar. 6. 46. Luc. 9. 10. y 22. 39. Ioan. 8. 1.

19 Y como ovieron navegado como [k] veynte y cinco,ô treynta estadios, veen á Iesus que andava sobre la mar,y se acercava al navio: y ovieron miedo.

20 Mas el les dixo,Yo soy,no ayays miedo.

21 Y ellos [l] lo recibieron de buena gana en el navio,y luego el navio llegó à la tierra donde yvã.

22 ¶ El dia siguiente la compaña que estava de la otra parte de la mar,como vido que no avia alli otra navezilla sino una, en la qual se avian entrado sus Discipulos,y que Iesus no avia entrado cõ sus Discipulos en el navio,mas que sus Discipulos solos se avian ydo,

23 Y que otras navezillas avian arribado de Tiberias,junto al lugar donde avian comido el pã despues de aver el Señor hecho gracias.

24 Como vido pues la compaña que Iesus no estava allí,ni sus Discipulos, entraron ellos tambien en las navezillas, y vinieron à Capernaum buscando à Iesus

25 Y hallandolo de la otra parte de la mar dixeronle,Rabbi, quando llegaste acá?

26 Respondioles Iesus,y dixo, Decierto decierto os digo, que me buscays, [m] no por las señales que aveys visto,mas por por el pan que comistes, y os hartastes.

27 Obrad,no *por* la comida que perece:mas *por* la comida que à vida eterna permanece, la qual el Hijo del hombre os dará: * porque à este [n] señaló el Padre,*es á saber*, Dios.

28 Y dixeronle,Que haremos paraque [o] obremos las obras Dios?

29 Respondió Iesus,y dixoles,* Esta es la obra de Dios,*es à saber*,Que creays en el que el embió.

30 Dixeronle entonces,Que señal pues hazes tu,paraque veamos, y te creamos?Que obras?

31 Nuestros padres comieron el Manna en el desierto,como está escripto,* Pan del cielo les dió à comer.

32 Y Iesus les dixo, Decierto decierto os digo *que* no os dió Moysen pan del cielo:mas mi Padre os dá el verdadero pan del cielo.

33 Porque el pan de Dios es aquel,que decendio del cielo, y da vida al mundo.

34 Y dixeronle,Señor,da nos siempre este pan.

35 Y Iesus les dixo,Yo soy el pan de vida: el que à mi viene,nunca avrá hambre: Y el que en mi cree,no avrá sed: jamas.

36 Mas *ya* os he dicho ,que [p] aunque me aveys visto,no *me* creeys.

37 Todo loque el Padre me dá,vendrá à mi: y al que à mi viene, no lo echo fuera.

38 Porque he decendido del cielo, * no para hazer mi volũtad:mas la voluntad del q̃ me ẽbió

39 Y esta es la voluntad del que me embió, *es á saber*.del Padre,Que todo lo q̃ me diere,no pierda deello,mas que lo resuscite,en el dia postrero.

40 Item,esta es la voluntad del que me embió, Que todo aquel que vee al Hijo,y creę en el, aya vida eterna: y yo lo resuscitare en el dia postrero.

41 ¶ Murmuravan entonces deel los Iudios, porq̃ avia dicho,yo soy el pã q̃ decendi del cielo.

42 Y dezian,* No es este Iesus,el hijo de Ioseph,cuyo padre y madre nosotros conocemos? como pues dize este,Que del cielo he decendido?

43 Y Iesus respondió, y dixoles, No murmureys entre vosotros.

44 Ninguno puede venir à mi,si el Padre, que me embió,no lo truxere: y yo lo resuscitaré en el dia postrero,

45 Escripto está en los Propbetas, *Y serán todos enseñados de Dios. ansique todo aquel q̃ oyó del Padre,y aprendió viene à mi.

46 [q] No que alguno aya visto al Padre * sino aquel [r] que vino de Dios,este ha visto al Padre.

47 Decierto decierto os digo *que* el que cree en mi,tiene vida eterna.

48 Yo soy el pan de vida.

49 * Vuestros padres comieron el Manna en el desierto, y son muertos:

50 [s] Este es el pañ que deciende del cielo: paraque el que deel comiere,no muera.

51 Yo soy el pan [t] bivo que he decendido del cielo:si alguno comiere deeste pã, bivirá para siempre:y el pan que yo daré es mi carne, la qual yo [u] daré por la vida del mundo.

52 ¶ Entónces los Iudios [x] contendiã entre si, diziẽdo,Como puede este darnos su carne à comer?

53 Y Iesus les dixo,Decierto decierto os digo *que* si no comierdes la carne del Hijo del hombre,y bevierdes su sangre,no tendreys vida en vosotros.

54 * El q̃ come mi carne,y beve mi sangre, tiene vida eterna:y yo lo resuscitaréen el dia postrero.

55 Porque mi carne y verdaderamente es comida:y mi sangre verdaderamente es bevida.

56 El que come mi carne,y beve mi sangre,en mi [z] permanece,y yo en el.

57 Como [a] me embió el Padre Biviente,y yo bivo por el Padre,ansi tambien elque me come, el tambien bivirà por mi.

58 * Este es el pan que decendió del cielo.[b] no como vuestros padres comieron el Manna, y son muertos:el q̃ come deeste pan,bivirá eternalmẽte.

59 ¶ Estas cosas dixo en la Synoga enseñando en Capernaum.

60 Y muchos de sus Discipulos oyendole dixeron,[c] Dura es esta palabra, y quien la puede [d] oyr?

61 Y sabiendo Iesus en si mismo que sus Discipulos murmuravan deesto,dixoles, Esto os escandaliza?

62 [e] Pues *que* será,si vierdes al Hijo del hombre que sube [f] donde estava primero.

63 El Espiritu es el que dá vida:la carne [g] à nada aprovecha: las palabras que yo os hablo,[h] Espiritu son,y vida son.

64 Mas ay algunos de vosotros que no creen. Porque Iesus desde el principio sabia quien eran los q̃ no avian de creer,y quié lo avia de entregar.

65 Y dezia,Por esso os he dicho,* Que ninguno puede venir à mi,si no le fuere dado de mi Padre.

66 Desde esto muchos de sus Discipulos bolvieron atrás, y ya no andavan con el,

67 Dixo entonces Iesus à los Doze, Que reys os vosotros yr tambien?

68 Y respondióle Simon Pedro,Señor,à quiá yremos? tienes palabras de vida eterna.

69 Y nolotros creemos, y conocemos,Que tu eres el Christo,el Hijo de Dios Biviente.

70 Iesus les respondió,[k] No os he yo escogido Doze,y el uno de vosotros es diablo?

71 Y hablava de Iudas Iscariota *hijo* de Simõ: porque este era elque lo avia de entregar, el qual era uno de los Doze.

CAPIT. VII.

Va el Señor á la Fiesta á Ierusalem, donde públicamente testifica de su vocacion.2. Detienese de ir calladamente por temor de los que le querian matar.14. Por ser ya á la mitad de la Fiesta enseña en el templo.37. Y en el postrero dia de ella.40. Los quales oyendole la unos dan testimonio de su doctrina. Nicodemo reprende por ello el consejo y es reprehendido por ello.

Y Passadas estas cosas,andava Iesus en Galilea: que no quena andar en Iudea,porque los Iudios:

N 4

---

[k] Que sería como que yo y mentí.

[l] O lo quisieron meter en el navio, y hallaronse en otra parte de la que salieron.

III.

[m] G. no porque aveys visto las señales: porq̃ comistes el pan &c.

[n] Act.1,17. Mat.3,17. y 17.5.

[o] Obrando determino. 5. paraque la diesse.

[o] Hagamos lo que Dios quiere.

* 1.Ioan.1.23.

* Exo. 16, 14. Num.11, 7. Psal 77.24.

III.

* Mat. 13, 13.

* Isa. 54.13. Ierem. 31.33. ¶ Que fué enseñado del &c.

[p] G. tambien me aveys visto, y no &c. H.

* Act.5,30, &c.

[q] Porque ninguno ha visto &c.

* Matth.11,27. Luc.10.22. Que es. Bautista ni ningun.

[r] Exo.33,20. y 1.Reg. no pudo hombre mortal ver &c. sig. ver

[s] Que doy vida al 50. 14 & 5 comparandola a la muerte.

V.

* 1.Cor.11,27 y beviõ indignamente lo son los que no hazen el mysterio de la vida del cuerpo. quanto mi carne y sangre (q dicen poderse ver, v.51) para la vida eterna &c.

[t] O, ellà. *Las reliquias no estan en Christo, porq̃ no comen el cuerpo de Christo, ni beven su sangre.*

[u] Me engendró

[x] No como el Manna q̃ comieron.pad. y murieron. act, vers. 49. *and Ar. v, 30.*

VI.

[c] Difficil de creer. o de entender.

[d] Creer,o entender.

[e] Mayores cosas que estas aun aveys de ver. Act.2, 19.

[f] Por la union de las dos naturalezas attribuye á todo Christo lo que es propio de su divinidad. *ansi Act. 3, 15.*

[g] Del todo es inutil y vana para entender ellos mysterios.

[h] son de Espiritu, y espiritualmente entendidas no escandalizan, mas dan vida.

* Act.v, 44.

[i] Y por el contrario, donde no ojá Christo, no ay fuente de vida eterna.

[k] Sab. para ser uno Apostol. Luc.6. 12. No habla de la traycion: sino que el solo les sufre para vida eterna.

dios procuravan de matarlo.

2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iudios,
a Mateo Dios. a De las Cabañas.

3 Y dixeronle sus hermanos, Passate de aqui, y vete à Iudea, paraque tus Discipulos vean tus obras que hazes.

4 Que ninguno que procura ser b claro, haze c algo en occulto. Si estas cosas hazes, manifiestate al mundo.

5 Porque ni aun sus hermanos creyan en el.

6 Dizeles entonces Iesus, Mi tiempo aun no es venido: mas vuestro tiempo siempre es presto.

7 No puede el mundo aborreceros à vosotros; mas à mi aborreceme, porque yo doy testimonio del, que sus obras son malas.

8 Vosotros subid á esta Fiesta: yo no subo aun à esta Fiesta: * porque mi tiempo no es aun cumplido.

9 Y aviendoles dicho esto, quedose en Galilea.

10 Mas como sus hermanos * uvieron subido, entonces el tambien subio à la Fiesta, no manifiestamente, mas como en secreto.

11 Y buscavanlo los Iudios en el dia de la Fiesta, y dezian, Donde esta aquel?

12 Y avia grande murmullo del f en la compañia, porque unos dezian, Bueno es: Y otros dezian, No, antes engaña las compañias.

13 Mas ninguno hablava abiertamente g del, de miedo de los Iudios.

14 Y al medio de la Fiesta, subió Iesus al Templo, y enseñava.

15 Y maravillavanse los Iudios, diziendo, Como sabe este letras h no aviendo aprendido?

16 Respondioles Iesus, y dixo, Mi doctrina, * no es mia, sino de el que me embió.

17 El que quisiere hazer su voluntad, conocerá de la doctrina si i viene de Dios, ò si yo hablo k de mi mismo.

18 El que habla de si mismo, gloria propria busca: mas el que busca la gloria del que lo embió, este es verdadero, y no ay en el injusticia.

19 ¶ * No os dió Moysen la ley, y ninguno de vosotros haze la ley? * m Porqué me procurays matar?

20 Respondió la compañia, y dixo, Demonio tienes: quien te procura matar?

21 Iesus respondio y dixoles, Una obra hize, y todos os maravillays.

22 Cierto * Moysen os dió la Circuncision, no porque n sea de Moysen, * mas o de los Padres, y en Sabbado circuncidays al hombre.

23 Si recibe el hombre la circunsion en Sabbado, paraque la ley de Moysen no sea quebrantada, enojays os conmigo porque en Sabbado hize sano todo un hombre?

24 * No juzgueys p segũ lo que parece, mas juzgad justo juyzio.

25 ¶ Dezia entonces uno de los de Ierusalem, No es este alque buscan parà matarlo?

26 Y hea pu, habla publicamente, y no le dizen nada: Si han entendido verdaderamente los principes, que este es q el Christo?

27 Mas este, sabemos de donde es: y quando viniere r el Christo, * nadie sabrá de donde sea.

28 Entonces clamava Iesus en el Templo enseñando, y diziendo, Y á mi me conoceys, y sabeys de donde soy: empero no he venido de mi mismo: mas el que me embió es verdadero, al qual vosotros ignorays.

29 Empero yo lo conozco: porque del soy, y el me embió.

30 Entonces procuravan prenderlo: mas ninguno metió en el mano, porque aun no avia venido su hora.

31 Y de la compaña, muchos creyeron en el, y dezian, t El Christo, quãdo viniere, hara mas señales que las que este haze?

32 ¶ Los Phariseos overon la compaña que murmurava deel estas cosas: y los principes de los Sacerdotes y los Phariseos embiaron servidores que lo prendiessen.

33 Y Iesus les dixo, Aun un poco de tiempo u estare con vosotros, y yre al que me embio.

34 * Buscarmeheys, y no me hallareys: y donde yo estare, vosotros no podreys venir.

35 Entonces los Iudios dixeron entre si, Donde se ha de yr este que no lo hallaremos? Ha se de yr a los esparzidos entre los Griegos, y a enseñar los Griegos?

36 Que dicho es este que dixo, Buscarmeheys, y no me hallareys: y donde yo estaré, vosotros no podreys venir?

37 * Mas en el postrer dia grande de la x Fiesta, Iesus se ponia en pie, y clamava diziendo, Si alguno há sed, venga á mi, y beva.

38 * El que cree en mi, como dize la Escriptura, y rios de agua biva correrán y de su vientre.

39 * Y esto dixo, del Espiritu que avian de recebir los que creyessen en el. Porque aun no z era el Espiritu Sancto, porque Iesus aun no era glorificado.

40 Entonces muchos a de la compaña oyendo este dicho, dezian, * Verdaderamẽte este es el propheta.

41 Otros dezia, Este es el b Christo: algunos empero dezian, De Galilea ha de venir el Christo?

42 * No dize la Escriptura, Que de la simiente de David, y del aldea de Bethlehem, de donde era David, vendrá el b Christo?

43 Assi que avia disensiõ en la compaña por el.

44 Y algunos deellos lo querian prender, mas ninguno metio sobre el manos.

45 Y los porqueroues vinieron á los Pontifices y a los Phariseos, y ellos les dixeron, Porque no lo truxistes?

46 Los porqueroues respondieron, Nunca assi ha hablado hombre, como este hombre habla.

47 Entonces los Phariseos les respondieron, Soys tambien vosotros engañados?

48 Ha creydo en el alguno de los Principes, ò de los Phariseos?

49 Sino c este vulgo que no sabe la Ley, malditos son.

50 Dizeles Nicodemo, * el que vino á el de noche, siqual era uno deellos?

51 Iuzga nuestra ley à hombre, d si primero no oyere deel, * y entendiere loque ha hecho?

52 Respondieron y dixeronle, No eres tu tambien Galileo? e Escudriña y vee que de Galilea nunca se levantó Propheta.

53 Y bolvieronse cada uno á su casa.

CAPIT. VIII.

Absuelve el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diversas veces con los Iudios, de su persona, vocacion y officio, mostrandole, se rebelan su ignorancia de Dios y de su voluntad, su naturaleza y origen del diablo homicida, apostata, mentiroso.

Y Iesus se fué al monte de las Olivas.

2 Y por la mañana bolviò al Tẽplo: y todo el pueblo vino á el: y sẽtado el enseñavalos.

3 Entonces los Escribas y los Phariseos traen á el una muger tomada en adulterio, y poniendola en medio,

4 Dizen-

a Mateo Dios. b Hablan. ingenio. c Son hazañas donde no ay ocultas. ¶ que puede el occulto haze algo, y procura ser el en claridad. * Act. 10. d Fueron partidos. e En el pueblo anda largo. f En lo publico. g En secreto. h Sin maestros. * Act. 4. 13. i G. es de Dios. k De mi auto ridad, o de bien propio, como los falsos profh. l Dize se lo en otro y por esso buena prueva de su verdad, en la forma de testimonio, Iuan. 8. 16, y 21. k. que no tuve buen efecto, sino distinguir entre la enseñanza de los hõbres y la de Dios.

II.

m Exod. 24. 1. * Act. 15. 10. en 5. por aver sanado en Sabad. 13. n Viene de Dios. * Gen. 17. 10. o Si los padres la recibieron de Dios. * Deut. 1. 18. p G. segun la haz.

III.

q El Mesias. r El Mesias. * Iuan. 7. 27. s Pues no conocian al Padre, como podian al Hijo, que es la imagen de la substancia del Padre. Heb. 1. De aqui se ve que lo que dize: y á mi me conoceys, es lo mismo.

d Avn d'ellos q̃ han predicado contra mi, &c. b Otros entienden. f Sal. 121. f Sal. 23.

to os digo, que yo soy la puerta de las ovejas.

8 Todos los que d antes de mi vinieron, ladrones son y robadores, mas no los e oyerõ las ovejas.

9 Yo soy la puerta: el que por mi entrãre, será salvo: y entrará y saldrá, y hallará * pastos.

10 El ladron no viene sino para hurtar, y matar, y destruyr *las ovejas*, yo he venido para que ayan vida, y para que *la* ayan en abundancia.

11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor f su alma dá por *sus* ovejas.

12 Mas el g salariado, y q̃ no es el pastor, cuyas no son propias las ovejas, vee al lobo que viene, y dexa las ovejas, y huye: y el lobo arrebata, y dissipa las ovejas.

13 Ansi que el salariado, huye, porque es salariado, h y no tiene cuydado de las ovejas.

14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis ovejas, y las mias me conocen,

15 Como el Padre me conoce *à mi*, y yo conozco al Padre: y pongo mi alma por las ovejas,

16 Tambien tengo i otras ovejas que no son de este corral: aquellas tambien me conviene traer, y oyrã mi boz: * y k hazerseha un corral, y un pastor.

17 Por esso me ama el Padre, * porque yo l pógo mi alma, para bolverla à tomar.

18 Nadie la quita de mi, mas yo la pongo m de mi mismo: *porque* tengo poder para n ponerla, y tengo poder para bolverla à tomar, * o Este mandamiento recebi de mi Padre,

19 Y bolvió à aver dissension entre los Iudios por estas palabras,

20 Y muchos de ellos deziã, Demonio tiene, y p está fuera de si: para que lo oys?

21 Dezian otros, Estas palabras no son de endemoniado: puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

22 ¶ Y hazianse q las Encenias en Ierusalem, y era yvierno.

23 Y Iesus andava en el templo por el Portal de Salomon.

24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle, Hasta quãdo r nos quitarás la vida? Si tu eres el Christo, dinoslo abiertamente.

25 Respondioles Iesus: Dicho os *lo* hé, y no *lo* creeys: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, estas dan testimonio de mi.

26 Mas vosotros no creeys, porque no soys de mis ovejas, * como os he dicho.

27 Mis ovejas oyen mi boz, y yo las conozco, y siguen me:

28 Y yo les doy t vida eterna, y para siempre no perecerán: y nadie las arrebatará de mi mano,

29 Mi Padre q̃ me *las* dió, mayor q̃ todos es: y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.

30 Yo y el Padre u una cosa somos.

31 ¶ Entonces v bolvieron à tomár piedras los Iudios, para apedrearlo.

32 Respondióles Iesus, Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre, por qual obra deellas me apedreays?

33 Respondieronle los Iudios, diziendo: por la buena obra no te apedreamos, sino por la blasphemia, y porque tu siendo hombre te hazes Dios.

34 Respondioles Iesus, No esta escripto en vuestra * Ley, que x Yo dixe, dioses soys?

35 y Si dixo dioses à aquellos à los quales fue hecha palabra de Dios, y la Escriptura no puede z ser quebrantada:

36 A mi q̃ el padre a sanctificó, y embió àl mundo, vosotros dezis, Tu blasphemas: porque dixe, Hijo de Dios soy.

37 Si no hago obras de mi Padre, no me creays.

38 Mas si *las* hago, aunq̃ à mi no creays, creed à las obras, para que conozcays y creays, que el Padre es en mi, y yo en el.

39 Y procuravan otra vez prenderlo, mas b el se salió de sus manos.

40 Y bolvióse tras el Iordan à aquel lugar donde primero avia estado baptizando Ioan, y estuvose allí.

41 Y muchos venian à el, y dezian, que Ioan à la verdad ninguna señal hizo: c mas todo lo q̃ Ioan dixo deeste, era verdad.

42 Y muchos creyeron allí en el.

CAPIT. XI.

Buelve el Señor à Iudea y resuscita à Lazaro 2. Desta obra marauillosa unos de los presentes sacan argumento de fe lo que creen en el, otros embidia con que denuncian dello à los Sacerdotes: los quales consultan y se resuelven de matarlo, y en el concilio Caiphas (aunque no por su mérito) prophetiza la necessidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.

ESTava entónces enfermo uno *llamado* Lazaro, de Bethania el aldea de Maria y de Martha a sus hermanas.

2 Y Maria era * la que ungió al Señor con unguento, y limpió sus pies con sus cabellos, cuyo hermano Lazaro estava enfermo.

3 Embiaron pues sus hermanas à el, diziendo, Señor, heaqui, el que amas está enfermo.

4 Y oyendo *lo* Iesus, dixo, Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella,

5 Y amava Iesus à Martha y à su hermana, y à Lazaro.

6 Como oyó pues, que estava enfermo, entonces à la verdad quedose dos dias en aquel lugar donde estava.

7 Luego despues deesto dixo à sus Discipulos, Vamos à Iudea otra vez.

8 Dizenle los Discipulos, Rabbi, aora procuravan los Iudios * apedrearte, y vas otra vez alla?

9 Respondio Iesus, No tiene el dia b doze horas? c El que anduviere de dia, no trompieça; porq̃ ve la luz deeste mundo.

10 Mas el que anduviere de noche, trompieça: porque no ay luz en el.

11 Dicho esto, dizeles despues, Lazaro nuestro amigo duerme: mas voy à despertarlo del sueño.

12 Dixeronle entonces sus Discipulos, Señor, si duerme, salvo estará.

13 Mas esto dezia Iesus de la muerte del, y ellos pensaron que hablava d de sueño de dormir.

14 Entonces pues Iesus les dixo claramente, Lazaro es muerto:

15 Y huelgome por vosotros, que yo no aya estado ay, porque creays, mas vamos à el.

16 Dixo entonces Thomas el que se dize el Didymo à los Condiscipulos, Vamos tambien nosotros, paraque muramos con el.

17 Vino pues Iesus, y hallólo, que avia quatro dias *que estava* en el sepulchro.

18 Y Bethania estava cerca de Ierusalem como e quinze estadios.

19 Y muchos de los Iudios avian venido à Martha y à Maria, à consolarlas de su hermano,

20 Entonces Martha, como oyó que Iesus venia, saliólo à recebir; mas Maria f estuvose en casa.

21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estuvieras aqui, mi hermano no fuera muerto.

22 Mas tambien sé aora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.

23 Dizele Iesus, Resuscitará tu hermano.

24 Martha le dize, Yo sé que resuscitará * en la resur-

---

d Auncallos q. el han predicado contra mi, &c. b Otros entienden. f Sal. 121. f Sal. 23.

g Que es el q̃ no cuida de la oueja para en su lugar. h Porque no le importan las ovejas.

i Que es la gentilidad. k Que es el Euangelio que Dios embia por todo el mundo.

l Porque no era aun venido su hora.

m De mi voluntad. n De vida. o Act. 4. 28. o S. de morir, como ver. 30. p Oz está loco Mat. 3. 21.

q Las Encenias q̃ la memoria de la purgacion del Templo y culto por los Machabeos fue 1. Mac. 4. 59.

r Q̃ quitas nuestra alma. q. d. nos matarás con esta pertinacidad.

s Act. 2. 36. dize à la Samaritana que era el Mesias. q. c. 9. 37. al. 2. 9.

t Act. 14. 3. Señales y maravillas que Dios.

u Habla de la unidad de la essencia, de donde viene la unidad de las obras como Act 5. 39. &c. Ab. ver. 38. III.

x Act. 8. 50. fue cuando la primera vez, esta es la tercera.

y Sab. 2. 6. 21 d. leed la Nota 10, 11.

z Habló Dios y Autoridad. que llevasse de menos à mayor: si aquellos son llamados dioses a quien mas yo á quien el Padre dio.

a Faltar G. ser dedicada.

a Señalo, llamó para este oficio.

a G. su hermana.

* Mat. 26. 7. en Bethania en casa de Simon el leproso. Ab. 12. 1. Luc. 7. 37 se habla de otra, que le ungió en Ierusalem en casa de un Pharisseo. Ab 12. 2.

b Los Iudios dividen el dia en 12, horas assi en verano como verano. leed la Nota Mat. 20. 3.

c La buena conciencia hase al hõbre seguro y animoso, la mala temeroso &c.

d G. de dormir de sueño.

e que son casi dos millas, y una pequeña legua leed la N. Luc. 24. 13.

f G. estava sentada en &c. H. No sabiendo q̃ el Señor venia

* resurrecion en el dia postrero.

25 Dizele Iesus, Yo soy la resurrecion, y la vida. * el que cree en mi, aunque esté muerto, bivirá.

26 Y todo aquel que bive, y cree en mi, no morirá eternalmente, Creees esto?

27 Dizele, Si Señor, yo he creydo q̃ tu eres g el Christo, el Hijo de Dios, h q̃ has venido à l mũdo.

28 Y esto dicho, fuese, y llamó en secreto à Maria su hermana, diziendo, El Maestro está aqui, y te llama.

29 Ella, como lo oyó, levantase prestamente, y viene à el.

30 (Que aun no avia llegado Iesus à aldea, mas estava en aquel lugar donde Martha lo avia salido à recebir.)

31 Entonces los Iudios que estavan en casa con ella, y la consolavan, como vieron que Maria se avia levantado prestamente, y avia salido, siguieronla, diziendo, Que vá al sepulchro à llorar alli.

32 Mas Maria, como vino donde estava Iesus, viendolo, derribose à sus pies diziendole, Señor, si uvieras estado aqui, no fuera muerto mi hermano.

33 Iesus entonces como la vido llorando, y à los Iudios que avian venido juntamente con ella llorãdo, i embraveciose k en Espiritu, y alborotose à si mismo.

34 Y dixo, Donde lo pusistes? Dizenle, Señor, ven, y ve lo.

35 Y lloró Iesus.

36 Dixeron entonces los Iudios l Mirad, como lo amava.

37 Y algunos deellos dixeron, No podia este, * q̃ abrió los ojos del ciego, hazer q̃ este no muriera?

38 Y Iesus, * embraveciendose otra vez en si mismo, vino al sepulchro, donde avia una m cueva, la qual tenia una piedra encima,

39 Dize Iesus, Quitad la piedra, Martha la hermana del que avia sido muerto, le dize, Señor hiede ya: que es de quatro dias,

40 Iesus le dize, No te he dicho que si creyeres, verás la gloria de Dios?

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto avia sido puesto: y Iesus, alçando los ojos arriba, dixo, Padre gracias te hago q̃ me has oydo.

42 Que yo sabia que siempre me oyes: mas por causa de la compaña que está arredor, lo dixe, para que crean que tu me has embiado.

43 Y aviendo dicho estas cosas, clamó à gran boz, Lazaro, ven fuera.

44 Entonces el que avia sido muerto, salió, atadas las manos y los pies con vendas: y su rostro estava embuelto en un sudario, Dizeles Iesus, Desfataldo, y dexaldo yr.

45 ¶ Entonces muchos de los Iudios que avian venido à Maria, y avian visto lo que avia hecho Iesus, creyeron en el.

46 Mas algunos deellos fuerõ à los Phariseos, y dixeronles lo que Iesus avia hecho.

47 Y los Pontifices y los Phariseos juntaron consejo: y dezian, Que hazemos? que este hombre haze muchas señales.

48 Si lo dexamos assi, todos creeran en el: y n vendran los Romanos, y quitarán o nuestro lugar y la nacion.

49 Entonces Caiphas, uno deellos, summo Pontifice de aquel año, les dixo Vosotros no sabeys nada:

50 * Ni pensays que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nacion se pierda.

51 Mas esto no lo dixo p de si mismo: sino q̃, como era el summo Põtifice de aquel año, q profetizó, que Iesus avia de morir por la nacion:

52 Y no solamente por aquella nacion, mas tambien para que juntasse en uno los hijos de Dios que estavan derramados.

53 Assi que desde aquel dia consultavan juntos de matarlo.

54 Demanera que Iesus ya no andava manifiestamente entre los Iudios; mas fuese de alli à la tierra que está junto al desierto, à una ciudad que se llama Ephraim: y estavase alli con sus Discipulos,

55 Y la Pascua de los Iudios estava cerca: y muchos de la tierra subieron à Ierusalem antes de la Pascua para purificarse.

56 Y buscavan à Iesus, y hablavan los unos con los otros estando en el Templo, Que os parece? que no vendrá al dia de la fiesta?

57 Y los Pontifices y los Phariseos avian dado mãdamiento, r Que si alguno supiesse donde estuviesse, que lo manifestasse para que lo prendiessen.

CAPIT. XII.

La Cena del Señor en Bethania &c., 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme a la naturaleza de su Reyno y a las profecias. 3. Prueba de su glorificacion por el medio de su muerte, la qual glorificacion, orando el, el Padre sela confirma con boz del cielo. 4. Da el la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor una como ultima protestacion de su mesiasgo y autoridad.

IEsus pues * seys dias antes de la Pascua vino à Bethania, donde Lazaro avia sido muerto, al qual Iesus avia resuscitado de los muertos.

2 Y hizieronle alli una a cena; y Martha servia, y Lazaro era uno de los que estavan sentados à la mesa juntamente con el.

3 Entonces Maria tomó una libra de unguento de nardo liquido de mucho precio, y ungio los pies de Iesus, y limpió los pies cõ sus cabellos: y la casa se hinchió del olor del unguento.

4 Y dixo uno de sus Discipulos, Iudas Iscariota hijo de Simon, el que lo avia de entregar,

5 Porque no se ha vendido este unguento por b trezientos dineros, y se dió à los pobres?

6 Mas dixo esto, no por el cuydado que el tenia de los pobres, mas porque c era ladron: * y tenia la bolsa, y traya lo que se echava en ella.

7 Entonces Iesus dixo, Dexala: d para el dia de mi sepultura ha guardado esto.

8 Porque à los pobres siempre los tendreys con vosotros, mas à mi no siempre me tendreys.

9 Entonces mucha compaña de los Iudios entendió que el estava alli: y vinieron no solamente por causa de Iesus, mas tambien por ver à Lazaro al qual avia resuscitado de los muertos

10 Consultaron assi mismo los principes de los Sacerdotes, de matar tambien à Lazaro:

11 Porque muchos de los Iudios yvan y creyan en Iesus por causa deel.

12 ¶ * El siguiente dia mucha compaña que avia venido al dia de la Fiesta, como oyeron que Iesus venia à Ierusalem.

13 Tomaron ramos de palmas, y salieronlo à recebir, y clamavan, * Hosanna, Bendito el que viene en el Nombre del Señor, el Rey de Israel.

14 Y halló Iesus un asnillo, y sentose sobre el, como está escripto,

15 * No temas, ô Hija de Sion, heaqui tu Rey viene assentado sobre un pollino de una asna,

16 Mas estas cosas no los entendieron sus Discipulos e primero: empero quando Iesus fue glorificado, entonces se acordaron q̃ estas cosas estavan escriptas

---

* Ar,5,29. Luc,14,14.

* Ar.6. 55.

e

f El Mesias prometido.
h Q. que avia de venir al Se

i De compassion porque es propria nuestras miserias, como si fueran suyas. ass 6.36.
k Con impulso vehemente del Spiritu Santo que lo governava en la empresa de la liberal de los hombres dela muerte &c.
16. Heaqui como &c.
* Act.9,6.
* Ar.22,3 13 En esta boveda que se topava con una Isa. assi lo fue el sepulchro del Señor. ved la nota Mar.15. 46.

11.
n Assi vinieron y destruyeron a Ierusalem &c. fue castigo con que Dios los castigó, por aver muerto à su Mesias.
o Nuestro assiento de tierra y &c.
* Act.18.14.
p De suyo lo q. dixo aunque el lo entendia o tramente, no entendió el misterio de la redencion de los hombres que Dios quiso declarar por una persona tan enemiga &c.

g A Christo le pro à Dios era primero de morir los Iudios. Num.12.

r vendo los Pontifices los Phariseos son tan poderosos, y mandan esta cerca la Silla de Tiro, no solos los de Ierusalem: como los Apostoles no los atemorizaron. Act.4.19.

t Quien los sobornador.

s Y como la pobreza quiere abrir su corazon se valer de piedad.
* Act.11.30.
d Lo mismo como si ya me uviesse sepultado para lo q̃ estaba cerca la muerte.

11.
* Mat.21.8. Marc.11.7. Luc.19.35.
* Mat.21.9.

* Zac.9.9.

e Antes de la glorificacion de Iesus.

to os digo,que yo soy la puerta de las ovejas.

8 Todos los que [d] antes de mi vinieron,ladrones son y robadores,mas no los [e] oyeró las ovejas.

9 Yo soy la puerta:el que por mi entrare,será salvo: y entrará y saldrá, y hallará * pastos.

10 El ladron no viene sino para hurtar,y matar, y destruyr *las ovejas*, yo he venido para que ayan vida,y paraque *la* ayan en abundancia.

11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor [f] su alma dá por *sus* ovejas.

12 Mas el [g] salariado,y q̃ no es el pastor, cuyas no son proprias las ovejas, vee al lobo que viene,y dexa las ovejas,y huye:y el lobo arrebata,y dissipa las ovejas.

13 Ansi que el salariado, huye, porque es salariado, [h] y no tiene cuydado de las ovejas.

14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis ovejas,y las mias me conocen,

15 Como el Padre me conoce *à mi*,y yo conozco al Padre:y pongo mi alma por las ovejas,

16 Tambien tengo [l] otras ovejas que no son de este corral: aquellas tambien me conviene traer,y oyrã mi boz:* y [k] hazerseha un corral,y un pastor.

17 Por esso me ama el Padre, * porque yo [l] põgo mi alma, para bolverla à tomar.

18 Nadie la quita de mi,mas yo la pongo [m] de mi mismo: *porque* tengo poder para [n] ponerla, y tengo poder para bolverla à tomar, * [o] Este mandamiento recebi de mi Padre.

19 Y bolvió à aver dissension entre los Iudios por estas palabras.

20 Y muchos de ellos dezia, Demonio tiene, y [p] está fuera de si: para que lo oys?

21 Dezian otros, Estas palabras no son de endemoniado : puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

22 ¶ Y hazianse [q] las Encenias en Ierusalem, y era yvierno.

23 Y Iesus andava en el templo por el Portal de Salomon.

24 Y rodearonlo los Iudios,y dixeronle,Hasta quãdo [r] nos quitarás la vida? Si tu eres el Christo, dinoslo abiertamente.

25 Respondioles Iesus [t] Dicho os *lo* hé,y no *lo* creeys : las obras que yo hago en nombre de mi Padre, estas dan testimonio de mi.

26 Mas vosotros no creeys, porque no soys de mis ovejas,* como os he dicho .

27 Mis ovejas oyen mi boz,y yo las conozco,y siguenme:

28 Y yo les doy [f] vida eterna, y para siempre no perecerán: y nadie las arrebatará de mi mano,

29 Mi Padre q̃ me *las* dió, mayor q̃ todos es y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.

30 Yo y el Padre [t] una cosa somos.

31 ¶ Entonces [v] bolvieron à tomar piedras los Iudios, para apedrearlo.

32 Respondióles Iesus, Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre, por qual obra dellas me apedreays?

33 Respondieronle los Iudios, diziendo por la buena obra no te apedreamos,sino por la blasphemia,y porque tu siendo hombre te hazes Dios.

34 Respondioles Iesus, No esta escripto en vuestra * Ley, que [x] Yo dixe, dioses soys?

35 Y Si dixo dioses à aquellos à los quales fue hecha palabra de Dios, y la Escriptura no puede [z] ser quebrantada:

36 A mi q̃ el padre [a] santificó,y embió al mundo, vosotros dezis,Tu blasphemas: porque dixe, Hijo de Dios soy.

37 Si no hago obras de mi Padre,no me creays.

38 Mas si *las* hago,aunq̃ à mi no creays,creed à las obras, para que conozcays y creays, que el Padre es en mi, y yo en el.

39 Y procuravan otra vez prenderlo, mas [b] el se salió de sus manos.

40 Y bolvióse tras el Iordan à aquel lugar donde primero avia estado baptizando Ioan, y estuvose allí.

41 Y muchos venian à el, y dezian, que Ioan à la verdad ninguna señal hizo: [c] mas todo lo q̃ Ioan dixo deeste, era verdad.

42 Y muchos creyeron allí en el.

CAPIT. XI.

Buelve el Señor à Iudea y resucita à Lazaro 2. Della obra maravillosa unos de los presentes sacan argumento de fe: porque creen en el, otros embian con que denuncian dello à los Sacerdotes. Los quales consultan y se resuelven de matarle, y en el consilio Caiphas (aunque no por su mesmo) profetiza la necessidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.

ESTava entonces enfermo uno *llamado* Lazaro, de Bethania el aldea de Maria y de Martha [a] sus hermanas.

2 Y Maria era * la que ungió al Señor con unguento, y limpió sus pies con sus cabellos, cuyo hermano Lazaro estava enfermo.

3 Embiaron pues sus hermanas à el, diziendo, Señor,heaqui, el que amas está enfermo.

4 Y oyendo *lo* Iesus, dixo, Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, paraque el Hijo de Dios sea glorificado por ella,

5 Y amava Iesus à Martha y à su hermana, y à Lazaro.

6 Como oyó pues,que estava enfermo,entonces à la verdad quedose dos dias en aquel lugar donde estava.

7 Luego despues deesto dixo à sus Discipulos, Vamos à Iudea otra vez.

8 Dizenle los Discipulos,Rabbi, aora procuravan los Iudios * apedrearte,y vas otra vez alla?

9 Respondio Iesus,No tiene el dia [b] doze horas? [c] El que anduviere de dia,no trompieça ; porq̃ ve la luz deeste mundo.

10 Mas el que anduviere de noche, trompieça: porque no ay luz en el.

11 Dicho esto,dizeles despues, Lazaro nuestro amigo duerme:mas voy à despertarlo del sueño.

12 Dixeronle entonces sus Discipulos,Señor,si duerme, salvo estará.

13 Mas esto dezia Iesus de la muerte del, y ellos pensaron que hablava [d] de sueño de dormir.

14 Entonces pues Iesus les dixo claramente, Lazaro es muerto:

15 Y huelgome por vosotros, que yo no aya estado ay, porque creays, mas vamos à el.

16 Dixo entonces Thomas el que se dize el Didymo à los Condiscipulos, Vamos tambien nosotros, paraque muramos con el.

17 Vino pues Iesus, y hallólo, que avia quatro dias *que estava* en el sepulchro.

18 Y Bethania estava cerca de Ierusalem como [e] quinze estadios.

19 Y muchos de los Iudios avian venido à Martha y à Maria, à consolarlas de su hermano,

20 Entonces Martha, como oyó que Iesus venia, saliólo à recebir; mas Maria [f] estuvose en casa.

21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estuvieras aqui, mi hermano no fuera muerto.

22 Mas tambien sé aora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.

23 Dizele Iesus, Resuscitará tu hermano.

24 Martha le dize, *Yo* sé que resuscitarà * en la resur-

---

d Antes de q̃ Christo predicado contra mi doctrina.
e O no escuchó.
f Gen. 10. 15. Salvo. g Que es el q̃ no pone su alma por las ovejas de la misma manera q̃ el pastor. Porque no le tocan no son suyas.
h A este q̃ es llamado del Governador de Dios.
* Ezec. 37. 22.
i O otra un &c
* Isa. 56. 8. En obediencia de Isaya por sus ovejas, la qual con todo esto no perdere
m De mi voluntad.
n De darla,
* Act. 4. 28.
o Es de morir, como ver. 51.
p O está loco Mat. 4. 24.
q Las Estreme q̃ la memoria de la consagracion del Templo y culto por los Machabeos *leed* 1. Mac. 4. 15.
r Quieres nuestra alma. q. d. nos matarás con esta pertinacidad.
s Act. c. 26. dixo a la Samaritana que era el Mesias. y c. 9. 37. al ciego.
* Act. 1. 14. Señal cierta y demostracion que nos Iesus. t Habla de la unidad de la esencia, de donde viene la unidad de las obras como Act 5. 19. &c. Ab. ver. 38. III.
u Act. 8. 32. fo cuenta la primera vez esta es la segunda.
* Ab. 10. 24. 28 *leed la Nota* 31. 32.
x Habló Dios y Escriptura, que llama de menor à mayor si aquellos son llamados dioses, quanto mas yo q̃ soy mas q̃ los Profetas.
z Falsar G. fee declarada a Señor, Dios para esto officio.

a Santificó, apartó para esto officio.
b Porque no era aun venido su hora.
c Vee a mi, como la palabra oyda, aunque por el presente no se entienda, venido su tiempo justificoa.
a G. su hermana.
* Mat. 26. 7. en Bethania en casa de Simon el leproso. Ab. 12. 3. Luc 7. 37 si nota de otra, que le ungió en Ierusalem en casa de un Pharisseo. Ab 12. 2.
b Los Iudios dividian el dia en 12, horas assi en invierno como en verano. *leed la Nota* Mat. 20. 3.
c La buena conciencia haze el hõbre seguro y animosa, la mala temido &c.
d O de dormir de sueño.
e que son casi dos millas, o una pequeña legua *leed* Lu. N. Luc. 24. 13.
f G. estava sentado en &c. H. Notando q̃ el dolor vence

mayor q̃ su Señor:ni el apostol es mayor que el que lo embiò.

17 Si sabeys estas cosas, bienaventurados sereys, si las hizierdes.

18 No hablo de todos vosotros:yo sé los que he escogido: mas [k] para q̃ se cumpla la Escriptura: *El que come pan conmigo, levantò contra mi su calcañar.

19 Desde aora os lo digo antes que se haga: paraque quando si hiziere, creays que yo [m] soy.

20 *Decierto decierto os digo *que* el que recibe al que yo embiare, à mi recibe: y el que à mi recibe, recibe al que me embió.

21 ¶ Como uvo Iesus dicho esto, fue commovido [n] en el espiritu, y protestó, y dixo, Decierto decierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

22 *Entonces los Discipulos miravánse los unos à los otros, dudando de quien dezia.

23 Y uno de sus Discipulos, al qual Iesus amava, estava [o] assentado à la mesa [p] al lado de Iesus.

24 A este pues hizo señas Simon Pedro, paraque preguntasse quien era aquel de quien dezia.

25 El entonces recostandose sobre el pecho de Iesus, dizele: Señor, quien es?

26 Respondió Iesus, Aquel es, aquien yo diere el pan mojado. y mojando el pan, diólo à Iudas de Simon Iscariota.

27 Y tras el bocado Satanas [q] entró en el. Entõces Iesus le dize, Loque hazes hazlo mas presto.

28 Mas esto ninguno de los que estavan à la mesa entendió á que proposito se lo dixo.

29 Porque los unos pensavan, porque Iudas tenia la bolsa, que Iesus le dezia, Compra las cosas q̃ nos son necessarias para el dia de la fiesta; ó que diesse algo à los pobres.

30 Como el pues uvo tomado el bocado, luego salió; y era *ya* noche.

III

31 ¶ Entonces çomo *el* salió, dixo Iesus, Aora [r] es clarificado el Hijo del hombre, y Dios es clarificado en el.

32 Si Dios es clarificado en el, Dios tambien lo clarificará en si mismo: y luego lo clarificará.

33 Hijitos, aun un poco estoy con vosotros buscarmeheys, mas, *como dixe à los Iudios, dõde yo voy, vosotros no podeys venir: y aora os lo digo.

34 [s] *Vn Mandamiento [t] nuevo os doy, Q̃ YE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS: como os ame, que tambien *os* ameys los unos à los otros.

35 En esto conocerán todos q̃ soys mis Discipulos, si tuvierdes *amor los unos con los otros.

36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde vaz? respondióle Iesus, Donde yo voy, no me puedes aora seguir: mas seguirás *me* despues.

37 Dizele Pedro, Señor, porque no te puedo seguir aora? [u] mi alma pondré por ti.

38 Respondióle Iesus, Tu alma pondras por mi? Decierto decierto te digo, *que* no cantará el gallo, que no me ayas negado tres vezes.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiento del Padre (por ser el una misma cosa con el Padre) consiste en conocerle a el: exhorta a que le pidan, o al Padre en su nombre, Prometeles perpetua assistencia del Espiritu Santo en su ausencia corporal: Declara quien sean sus verdaderos Discipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna, su divina Paz ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçon: creeys en Dios, creed tambien en mi.

2 En la Casa de mi Padre muchas moradas ay: otramente deziroslo ya: porque voy à aparejaros el lugar.

3 *Y si me fuere, y os aparejáre el lugar, vendré otra vez, y tomaroshé a mi mismo: paraque donde yo estoy, vosotros tambien esteys.

4 [a] Antique sabeys donde yo voy, y el camino sabeys.

5 Dizele Thomas, Señor, no sabemos donde vas: como pues podemos saber el camino?

6 Iesus le dize YO SOY EL CAMINO Y LA VERDAD Y LA VIDA: nadie viene al Padre, sino por mi.

7 Si me conociessedes, tambien à mi Padre conoceriades: y [b] desde aora lo conoceys, y lo aveys visto.

8 Dizele Philippe, Señor, muestranos el Padre, y bastanos.

9 Iesus le dize, Tanto tiempo *ha que* estoy con vosotros, y no me aveys conocido? Philippe, el que me ha visto, há visto al Padre, como pues dizes tu Muestranos el Padre?

10 No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mi? Las palabras que yo os hablo, no *las* hablo de mi mismo: mas el Padre que esta en mi, el haze las obras.

11 [c] Creed me que yo soy en el Padre, y el Padre en mi: otramente creedme por las mismas obras.

12 Decierto decierto os digo *que* el que en mi cree, [d] las obras que yo hago tambien el *las* hara, y mayores que estas hara: porque yo voy al Padre:

13 *Y todo loque pidierdes al Padre en mi nõbre esto haré: paraque el Padre sea glorificado en el Hijo.

14 Si algo pidierdes en mi nombre [e] esto haré.

15 Si me amays, guardad mis mandamientos.

16 Y yo rogaré al Padre, el qual os dará otro Consolador paraque esté con vosotros para siẽpre:

17 Al Espiritu [f] de Verdad, al qual el mundo no puede recebir porque no lo vée, ni lo conoce; mas vosotros lo conoceys, porque está con vosotros, y serà en vosotros.

18 No os dexaré huerfanos: vẽdré à vosotros.

19 [h] Aun un poquito: y el mundo no me verá mas: empero vosotros me vereys, porque yo [i] bivo y vosotros bivireys.

20 [k] Aquel dia vosotros conocereys que yo soy en mi padre: y vosotros en mi, y yo en vosotros.

21 El que tiene mis mandamentos y los guarda aquel es el que me ama: y el que me ama, será amado de mi Padre: y yo lo amaré a el y [l] me manifestaré a el.

22 Dizele Iudas, no el Iscariota, Señor, q̃ ay porque te has de manifestar à nosotros, y no al mũdo?

23 Respondió Iesus, y dixole: El que me ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo amará, y [m] vẽdremos à el, y haremos con el morada.

24 El que no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra q̃ [n] aveys oydo, no es mia: sino del Padre que me embió.

25 [o] Estas cosas os he hablado estando con vosotros.

26 *Mas aquel Consolador, el Espiritu Santo, alqual el Padre embiará en mi nombre, aquel os enseñará todas las cosas, y os acordará todas las cosas que os he dicho.

27 LA PAZ OS DEXO. MI PAZ OS DOY: P NO como el mũdo *la* dá, yo os *la* doy: no se turbe vuestro coraçon, ni tenga miedo.

28 Aveys oydo como yo os he dicho, q̃ Voy y vengo à vosotros. Si me amassedes, ciertamẽte gozaros yades porque he dicho que voy al padre: porque el padre mayor es [r] que yo.

29 *Y aora os *lo* he dicho antes que se haga paraque quando se hiziere, creays.

30 Ya no:

---

10 O, entrañadamente.

k S, como no sea que entre vosotros aviesse algun immũdo, para dezir *Mat. 26, 21, Mar, 14, 18. Luc, 22, 21. Mi muy familiar, o domestico me hizo gã mayor acion, me fue gran trayder. M.

l S, el Mesias en quien esto se avia de cumplir. *Mat. 10, 40. Luc, 10, 16.

m O, por el Espiritu. *Mat. 26, 21, Mar, 14, 18. Luc, 22, 21.

n Los antiguos, quanto tomavã su refection, no se sentavan en alto: sino se recostavan y assi la cabeça de Iudas estava junto al pecho del Señor.

o G, en el lugar y Talmute se apodera del puesto hasta que se quite el que quiso.

p Conforme a lo que dixo.

q Entrole el Satanas.

r Es clarificado.

s Ioan. 13, 34. 15, 12. 17, 21. 1. Ioan. 2, 7. 3, 11. 23. 4, 21. 2. Ioan. 1, 5.

t Nueva N. L. Ioan. 13, 34. *Ab. 15, 12, y 18. Levit. 19, 18, Mat. 22, 39. 1. Ioan. 4, 21.

u Este me dexo, el qual nunca se envejeçe ni por vejez se ausẽta entre vosotros, Que &c. * Ioan. 1. Ioan. 4. desde el v. 7 hasta el 21. *Mat. 26, 34. Mar, 14, 30. Luc, 22, 34.

1 Mi vida.

f Despues &c. y &c.

a G, y sabeys.

b Mas desde aora lo conoceys y veys.

c Act. 10, 38. d Col. 1, 24. * Ab. 26, 18. Mat. 7, 22. Mat. 11, 24. Iacob. 2, 5.

e O, vo los f Cumplimiento de las promesas de Amor, y las causas de toda hyperbola.

g Ver la N. h Se entiende con el presente la buena voluntad de la vista. k Hasta entonces, aunque se ausente, no se [illegible] [illegible] [illegible]

escripras del, y que [f] le hizieron estas cosas.

17 Y la compaña que estava con el, dava testimonio de quando llamo à Lazaro del sepulchro, y lo resuscitó de los muertos.

18 Por loqual tambien avia venido la compaña à recebirlo: porque avian oydo que el avia hecho esta señal.

19 Mas los Phariseos dixeron entre si, Veys que nada aprovechays: hearqui que el mundo se vá tras del.

20 ¶ Y avia ciertos [h] Griegos de los que avian subido à [i] adorar en el dia de la Fiesta.

21 Estos pues se llegaron à Philippe, q̃ era de Bethsaida de Galilea, y rogaronle, diziendo, Señor, querriamos ver a Iesus.

22 Vino Philippe, y dixolo à Andres; Andres [k] entonces, y Philippe, lo dizen à Iesus.

23 Entõces Iesus les respondiò, diziẽdo, La hora viene en q̃ el Hijo del hõbre ha de ser [l] clarificado.

24 De cierto de cierto os digo que si [m] el grano [n] que cae en la tierra, no muriere, el solo queda: mas si muriere, mucho fruto lleva.

25 * El que ama [o] su vida, perderla ha: y el que aborrece su vida, en este mundo, para vida eterna la guardará.

26 [p] El que me sirve, sigame: y q̃ donde yo estuviere, allí tambien estará mi servidor. El que me sirviere, mi Padre lo honrrará.

27 Aora es turbada mi anima: y que diré? Padre salvame [r] de esta hora: mas [s] por esto he venido en esta hora.

28 Padre, glorifica tu Nombre. Entonces vino una boz del cielo, Y he glorificado, y [t] glorificarlohe otra vez.

29 Y la compaña que estava presente y la avia oydo, dezia que avia sido trueno, otros dezian, Angel le hà hablado.

30 Respondió Iesus, y dixo, No ha venido esta boz por mi causa, mas por causa de vosotros.

31 Aora es [v] el juyzio de este mundo: aora el Principe de este mundo será echado fuera.

32 Y yo si fuere * levantado de la tierra, à todos traere à mi mismo.

33 Y esto dezia dando á entender de que muerte avia de morir.

34 Respõdiòle la compaña, Nosotros avemos oydo de la Ley, * [x] Que el Christo permanece para siempre: como pues dizes tu, Cõviene q̃ el hijo del hombre sea levantado? Quien es este Hijo del hombre?

35 Entonces Iesus les dize, [y] Aun por un poco estará la luz entre vosotros: andad entre tanto * que teneys luz: porque no os [z] comprehendan las tinieblas, por que el que anda en tinieblas, no sabe donde vá.

36 Entretanto que teneys la Luz, creed en la luz, para que seays hijos de Luz. Estas cosas habló Iesus y fuese, y escondióse dellos.

37 [a] Empero aviendo hecho delante dellos tantas señales, no creyan en el.

38 Para que se cumpliesse el dicho que dixo el Prophera Isaias, Señor, quien creerá à nuestro [a] dicho? y el [b] braço del Señor à quien es revelado?

39 Por esto [c] no podian creer, porque otra vez dixo Isaias

40 * Cegó los ojos dellos, y endureció su coraçon: porque no vean de los ojos, y entiendan de coraçon, y se conviertan, y yo los sane.

41 Estas cosas dixo Isaias quando vido [d] su gloria, y habló del.

42 Con todo esso aun de los principes muchos [e] creyeron en el, mas por causa de los Phariseos [f] no confessavan, por no ser echados de la Synoga.

43 * Porque amavan mas la gloria [g] de los hõbres que la gloria de Dios.

44 ¶ Mas Iesus clamó y dixo, El que cree en mi, [h] no cree en mi, mas en el que me embió.

45 Y el que me vee, vee al que me embió.

46 * Yo la Luz he venido al mundo, para que todo aq̃l q̃ cree en mi, no permanezca en tinieblas.

47 Y * el q̃ oyere mis palabras, y no creyere, yo no lo juzgo: porque no he venido à juzgar al mũdo, mas à salvar al mundo.

48 El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien lo juzgue. * La palabra que he hablado, ella lo juzgara en el dia postrero.

49 Porque yo no he hablado de mi mismo: mas el Padre que me embio, el me dió mandamiẽto de lo que tengo de dezir, y de lo que tengo de hablar.

50 Y sé que su mandamiento es vida eterna: assi que lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, assi hablo.

CAPIT. XIII.

Lava el Señor los pies à sus Discipulos en figura de la limpieza que por su muerte da à todos los fieles, 2. Habla en ello; a toda su Iglesia à cuyo exemplo vistan assi de servidores los unos para con los otros. 6. Reprehende al Discipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual salido à prenderle, el declara à los que quedan, la gloria por el medio de su muerte estarle ya muy cercana, y despidiendose de ello, encomiendales el amor de los unos para con los otros dandoles por unica señal y marca de sus Discipulos.

ANtes * del dia de la Fiesta de la Pascua, sabiendo Iesus q̃ su hora era venida para que passasse deste mundo al Padre, como avia amado a los suyos, que estavan en el mundo, amolos hasta el fin.

2 Y la [a] Cena acabada, como el diablo ya avia metido en el coraçon de Iudas de Simon Iscariota paraque lo entregasse,

3 Sabiendo Iesus que el Padre le avia dado todas las cosas en las manos, y que avia [b] salido de Dios, y à Dios yva.

4 Levantase de la Cena, y quitase su ropa, y tomando una tovaja, ciñióse.

5 Luego puso agua en [c] un bacin, y començó à lavar los pies de los Discipulos, y à limpiarlos con la tovaja con que estava ceñido.

6 Vino pues à Simon Pedro; y Pedro le dize, Señor, tu me lavas los pies?

7 Respondió Iesus, y dixole, Loque yo hago, tu [d] no lo sabes aora: mas saberlohas despues.

8 Dizele Pedro, No me lavaras los pies jamas. Respondióle Iesus, si no te lavare, no tendras parte conmigo.

9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo mis pies, mas aun las manos, y la cabeça.

10 Dizele Iesus, El que está lavado, no ha menester sino que lave [e] los pies, [f] mas es todo limpio. * Y vosotros limpios soys, aunque no todos.

11 Porque sabia quien era el que lo entregava: por esso dixo, No soys limpios todos.

12 ¶ Assi que despues que les uvo lavado los pies, y tomado su ropa, bolviendose à assentar à la mesa, dixoles [g] Sabeys lo que os he hecho?

13 Vosotros me llamays Maestro y Señor: y dezis bien, porque lo soy:

14 Pues si yo el Señor y el Maestro he lavado vuestros pies, vosotros tambien deveys lavar los pies los unos à los otros.

15 Porque exemplo os he dado, paraque como yo os he hecho, volotros tambien [h] hagays.

16 * De cierto de cierto os digo, El siervo no es mayor

f No se dechavan.
* Act. 7, 44.
g Que podian recebir de los hombres, que la que podian recebir de Dios.

V.

h No entienda que cree a su nombre verdadera y particular salvo a los 12. y 19.
* Act. 5, 12. y 9, 19.
* Act. 7, 17.
* Mat. 10, 24.

* Mat. 26, 2. Mar. 14, 1. Luc. 22, 1.

a Que fue la ultima, que cenó con sus Discipulos.

b Venido.

c à que fue necesario, el Señor le dava lava. Act. 15, 8. &c.

d No lo entendeis.

e S. de los otros lo qual es el sacramento de [illegible] 13, 14.

f Porq̃ es &c.
* Act. 15, 8.

g O, entendeis.

h S. los unos con los otros.
* Act. 15, 12. Mat. 10, 24. Luc. 6, 40.

mayor què su Señor:ni el apostol es mayor que el que lo embió.

17 Si sabeys estas cosas, bienaventurados sereys, si las hizierédes.

18 No hablo de todos vosotros, yo sé los que he elegido: mas [k] paraq̃ se cumpla la Escriptura: *El que come pan conmigo, levanto contra mi su calcanar.

19 Desde aora os lo digo antes que se haga: paraque quando si hiziere, creays que yo [m] soy.

20 *Decierto decierto os digo que el que recibe al que yo embiare, à mi recibe: y el que a mi recibe, recibe al que me embió.

21 ¶ Como uvo Iesus dicho esto, fue commovido [n] en el espiritu, y protestó, y dixo, Decierto decierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

22 *Entonces los Discipulos miravánse los unos à los otros, dudando de quien dezia.

23 Y uno de sus Discipulos, al qual Iesus amava, estava [o] assentado à la mesa [p] al lado de Iesus.

24 A este pues hizo señas Simon Pedro, paraque preguntasse quien era aquel de quien dezia.

25 El entonces recostandose sobre el pecho de Iesus, dizele: Señor, quien es?

26 Respondió Iesus, Aquel es, aquien yo diere el pan mojado. y mojando el pan, dióle à Iudas de Simon Iscariota.

27 Y tras el bocado Satanas ¶ entró en el. Entónces Iesus le dize, Loque hazes hazlo mas presto.

28 Mas esto ninguno de los que estavan à la mesa entendió á que proposito se lo dixo.

29 Porque los unos pensavan, porque Iudas tenia la bolsa, que Iesus le dezia, Compra las cosas q̃ nos son necessarias para el dia de la fiesta; ó que diesse algo à los pobres.

30 Como el pues uvo tomado el bocado, luego salió; y era ya noche.

IIII.

31 ¶ Entonces çomo *el* salió, dixo Iesus, Aora [r] es clarificado el Hijo del hombre, y Dios es clarificado en el.

32 Si Dios es clarificado en el, Dios tambien lo clarificará en si mismo: y luego lo clarificará.

33 Hijitos, aun un poco estoy con vosotros buscarmeheys, mas, *como dixe à los Iudios, dõde yo voy, vosotros no podeys venir: y aora os lo digo.

34 [s] *Vn Mandamiento [t] nuevo os doy, Q̃ VE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS: como os ame, que tambien *os* ameys los unos à los otros.

35 En esto conocerán todos q̃ soys mis Discipulos, si tuvierdes *amor los unos con los otros.

36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde vas? respondióle Iesus, Donde yo voy, no me puedes aora seguir: mas seguirás *me* despues.

37 Dizele Pedro, Señor, porque no te puedo seguir aora? [u] mi alma pondré por ti.

38 Respondióle Iesus, Tu alma pondras por mi? Decierto decierto te digo, *que* no cantará el gallo, que no me ayas negado tres vezes.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el ver la lera conocimiento del Padre (por ser el una misma cosa con el Padre) consiste en conocerle à el: exhorta à que le pidan, o al Padre en su nombre, Promete la perpetua assistencia del Espiritu Santo en su ausencia corporal: Declara quien sean sus verdaderos Discipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna, su divina Paz ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçon: creeys en Dios, creed tambien en mi.

2 En la Casa de mi Padre muchas moradas ay: otramente dezuros *lo* ya: porque voy à aparejaros el lugar.

3 [x] Y si me fuere, y os aparejáre el lugar, vendré otra vez, y tomaroshé à mi mismo: paraque donde yo estoy, vosotros tambien esteys.

4 [a] Antiqué sabeys donde yo voy, y el camino sabeys.

5 Dizele Thomas, Señor, no sabemos donde vas: como pues podemos saber el camino?

6 Iesus le dize YO SOY EL CAMINO Y LA VERDAD Y LA VIDA: nadie viene al Padre, sino por mi.

7 Si me conociessedes, rambien à mi Padre conoceriades: y [b] desde aora lo conoceys, y lo aveys visto.

8 Dizele Philippe, Señor, muestranos el Padre, y bastanos.

9 Iesus le dize, Tanto tiempo *ha que* estoy con vosotros, y no me aveys conocido? Philippe, el que me ha visto, há visto al Padre, como pues dizes tu Muestranos el Padre?

10 No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mi? Las palabras que yo os hablo, no *las* hablo de mi mismo: mas el Padre que está en mi, el haze las obras.

11 [c] Creed me que yo soy en el Padre, y el Padre en mi: otramente creedme por las mismas obras.

12 Decierto decierto os digo *que* el que en mi cree, [d] las obras que yo hago tambien el *las* hara, y mayores que estas hara: porque yo voy al Padre:

13 *Y todo loque pidierdes al Padre en mi nõbre esto haré: paraque el Padre sea glorificado en el Hijo.

14 Si algo pidierdes en mi nombre [e] esto haré.

15 Si me amays, guardad mis mandamientos.

16 Y yo rogaré al Padre, el qual os dará otro Consolador paraque esté con vosotros para siépre:

17 Al [f] Espiritu de Verdad, al qual el mundo no puede recebir: porque no lo vee, ni lo conoce: mas vosotros lo conoceys, porque está con vosotros, y seràen vosotros.

18 No os dexaré huerfanos: [g] vẽdré à vosotros.

19 [h] Aun un poquito: y el mundo no me verá mas: empero vosotros me vereys, porque yo [i] bivo y vosotros bivireys.

20 [k] Aquel dia vosotros conocereys que yo soy en mi padre: y vosotros en mi, y yo en vosotros.

21 El que tiene mis mandamientos, y los guarda aquel es el que me ama: y el que me ama, será amado de mi Padre: y yo lo amaré à el y [l] me manifestaré à el.

22 Dizele Iudas, no el Iscariota, Señor, q̃ ay porque te has de manifestar à nosotros, y no al mundo?

23 Respondió Iesus, y dixole: El que me ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo amará, y [m] vẽdremos à el, y haremos con el morada.

24 El que no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra q̃ [n] aveys oydo, no es mia: sino del Padre que me embió.

25 [o] Estas cosas os he hablado estando con vosotros.

26 *Mas aquel Consolador, el Espiritu Santo, alqual el Padre embiará en mi nombre, aquel os enseñara todas las cosas, y os acordara todas las cosas que os he dicho.

27 LA PAZ OS DEXO. MI PAZ OS DOY: Y NO como el mũdo *la* dá, yo os *la* doy: no se turbe vuestro coraçon, ni tenga miedo.

28 Aveys oydo como yo os he dicho, q̃ Voy y vengo à vosotros. Si me amassedes, ciertamẽte gozaros yades porque he dicho que voy al padre: q̃ or que el padre mayor es [p] que yo.

29 *Y aora os *lo* he dicho antes que se haga paraque quando se hiziere, creays.

30 Ya no

10, embiado. Gr. embiador.

15, como no, se conserva en el texto. Vease Deut. 25. 4. 1. Cor. 9. 9. 1. Tim. 5. 18.

M, muy familiar, o domestico me hizo, à traycion, me fue mayor. *Al.* m S, el Mesias en quien esto se avia de cumplir.

* Mat. 10, 40. Luc. 10, 16.

III

n O, por el Espiritu.

* Mat. 26, 21. Mar. 14, 18. Luc. 22, 21.

* Los antiguos, quando tomavan sus refrescos, no se sentavan en alto como se recostavan y assi la cabeça de Iudas estava junto al pecho del Señor.

p G. en el seno.

q Tal vez se apartó de él, para hazer lo que quería.

x Desque fuere, y &c.

a G, y sabeys.

b Mas desde aora lo conoceys y &c.

c Otros. Act. 2. 22. Mat. 9. 6. Mat. 11. 20. Luc. 5. 24. Otros. f Consolador. Act. 2. 4. Mat. 3. 11. Luc. 3. 16. Otros. g Yo vengo à vosotros. Otros. Act. 2. 44. o Assentado. Otros. Act. 2. 44. Otros. Act. 2. 44. Otros. Act. 2. 44

c No passa cõmigo nada.

30 Ya no hablaré mucho con vosotros: porq̃ viene el Principe deste mundo, mas c no tiene nada en mi.

31 Empero paraque conozca el mundo, que amo al Padre: y como el Padre me dió el mandamiento anſi hago levantaos, vamos de aqui.

CAPIT. XV.

Prosigue en la consolacion de los Discipulos, donde por la cõparacõ de los sarmientos en la vid declara el exercitamento de los fieles en el por la mano del Padre, el qual despues de averlos entretenido en el, los cultiva paraque lleven fruto, y al que no lo lleva, corta para el fuego. Repite por otras dos veces el mandamiento del amor de los unos para con los otros: y la promessa del Espiritu &c.

a Las naturales no son figura de ami en este caso.

YO soy la vid a verdadera: y mi Padre es el labrador.

b O, sarmiento.

2 * Todo b pampano que en mi no lleva fruto, quitarloha: y todo aquel que lleva fruto, limpiarloha, paraque lleve mas fruto.

3 Ya vosotros soys limpios por la palabra que os he hablado.

c Quedad por permaneced.

4 c Estad en mi, y yo en vosotros. Como el pãpano no puede llevar fruto de si mismo, si no estuviere en la vid, anſi ni vosotros, si no estuviereis en mi.

d Con la fin del v. precedẽte.

5 Yo soy la vid, vosotros los pampanos: el que está en mi, y yo en el, este lleva mucho fruto (d porque sin mi nada podeys hazer.)

* Col 1, 23.

6 * e Elque en mi no estuviere, será echado fuera como *mal* pampano, y secarseha: y f togenlos, y echanlos en el fuego, y arden.

e G. Si alguno en &c.

f S. á los sarmientos anſi cortados &c. f. el uso es, que los cogen y son quemados.

7 Si estuvierdes en mi, y mis palabras estuvieren en vosotros * todo loq̃ quisierdes pidireys, y os será hecho.

* Act. 3, 22. g 3. en ello verdaderamẽte mis &c. q. d. me imitareys en esto.

8 En esto es glorificado mi Padre, *en* que lleveys mucho fruto: y g seays mis Discipulos.

h Sed constãtes.

9 Como el Padre me amò, tambien yo os hé amado: h estad en mi amor.

10 Si guardades mis mandamientos, estareys en mi amor: como yo tambien he guardado los mãdamientos de mi Padre, y estoy en su amor.

i El gozo de averme conocido.

11 Estas cosas os he hablado, paraque i mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.

* Act. 11, 14. y 1. Thes. 4, 9

12 * Este es mi mandamiẽto, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS, como yo os amé.

* Act. 15, 14. * 1. Ioan. 3, 16. y 4. 21.

13 * * Nadie tiene mayor amor que este, que ponga alguno k su alma por sus amigos.

k Su vida.

14 Vosotros soys mis amigos, si hizierdes las cosas que yo os mando.

l El hijo de Dios no ha revelado todo quanto nos es necessario para salvarnos. Act. 20 27.

15 Ya no os diré siervos, porque el siervo no sabe loque haze su señor: mas he os dicho amigos, porque l todas las cosas que m oy de mi Padre, os he hecho notorias.

m Aprendi.

16 n No me elegistes vosotros *à mi*, mas yo os elegi á vosotros: * y os he o puesto p paraq̃ vays y lleveys fruto: y vuestro fruto permanezca, paraque todo lo que pidierdes del Padre en mi nombre, *el* os lo dé.

n La fuerça del hombre no consiste en sí mismo, y no que el pueda bolver á Dios sino es la buena voluntad y misericordia de Dios, q̃ le da para volverse.

17 Esto os mando, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS.

* Mat. 28, 19.

18 Si el mundo os aborrece, sabed que à mi me aborreció, antes que à vosotros.

o Plantalo para q̃ de los arboles.

19 Si fuerades del mundo, el mundo amaria lo que es suyo mas porque no soys del mundo, antes yo os elegi del mundo, por esso os aborrece el mundo.

p Para q̃ lleve fruto es himno.

20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho, * No es el siervo mayor que su señor. * si à mi me han perseguido, tambien à vosotros perseguiran: si han guardado mi palabra, tambien guardarán la vuestra.

* Act. 13 16. Mat. 10, 24. * Mat. 24. 9.

21 * Mas todo esto os harán por causa de mi nombre: porque no conocen al q̃ me ha embiado.

* Act. 16, 4.

22 Si no uviera venido, ni les uviera hablado q̃ no tuvieran peccado: mas aora no tienen escusacion de su peccado.

23 El que me aborrece, tambien à mi Padre aborrece.

24 Si no uviesse hecho entre ellos obras quales ningun otro ha hecho, * no tendrian peccado: mas aora y han *las* visto, y aborrecen à mi, y à mi Padre.

25 Mas r paraque se cumpla la palabra q̃ está escripta en su s Ley, Que sin causa me aborrecierõ.

r Escusan se como inocentes, pretendiendo ser christianos.

26 Empero quando viniere aquel Consolador, * el qual yo os embiaré del Padre, el Espiritu * de Verdad, el qual t procede del Padre, el dará testimonio de mi.

» Como v. 22, y es menester que assi sea.

27 Y vosotros dareys testimonio, porque estays conmigo desde u el principio.

s En la ley entiende aqui toda la Escriptura: como llamavan el viejo Testamento, porque el lugar de donde está es del Psalmo 34. 19. y 68. 4. y 5. 5.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo los intentos declara à los Discipulos las afliciones y persecuciones que llevaran en el mundo por su piedad, y por la confession de su nombre &c. Buelve à prometer el Espiritu Santo que los enseñara, y consolara en toda angustia.

ESTas * cosas os he hablado, paraque b no os escandalizeys.

* Act. 11, 21. t Procede assi de tal manera, que no trata sino lo que oye del Padre.

2 * Echarosban de las Synogas: antes la hora viene, quãdo qualquiera que os matáre, pensará que c haze servicio à Dios.

u Da cuenta à &c.

3 Y estas cosas os harán, porque no conocen al padre ni á mi.

* Act. 11, 21.

4 * Mas heos dicho esto, paraque quando aquella hora viniere, os acordeys deello, que yo os lo avia dicho: esto empero no os lo dixe al principio, porque *yo* estava con vosotros.

v Conviene lo de tal manera, que no trata sino lo que oye del Padre.

5 Mas aora voy alque me embió: y ninguno de vosotros me pregunta, Donde vas?

6 Antes porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro coraçon

7 Empero yo os digo la verdad, que os es necessario que yo vaya, porque si yo no fuesse, el cõsolador no vendria à vosotros: mas si yo fuere embiaros lo hé.

d redarguyrá

8 Y quando el viniere, d redarguyrá al mundo de peccado, y de justicia, y de juyzio.

9 De peccado ciertamente, porquanto no creen en mi.

e Sin esfuerço alguno mortal.

10 Y e de justicia porquanto voy al Padre, y no me vereys mas:

11 Mas de juyzio, porquanto el Principe de este mundo ya es juzgado.

12 Aun tengo muchas cosas que deziros, mas f aora no *las* podeys llevar.

f No soys aun capaces de ello.

13 Mas quando viniere aquel Espiritu * de Verdad, *el* os guiará g à toda verdad: porq̃ no hablara h de si mismo: mas todo loque oyere hablará: y las cosas que han de venir os hará saber.

* Act. 14, 17. g Por camynos y enseñamiento de toda verdad.

14 El me i glorificará, porq̃ k tomará de mio, y os *lo* hará saber.

h Con affecto propio como los falsos profetas. act 7. 16. y 8. 44.

15 l Todo loque tiene el Padre, mio es: por esso dixe que tomará de mio y os *lo* hará saber.

i Act. 13, 32.

16 Vn poquito, y no me vereys, y otra vez un poquito, y vermeheys: porque yo voy al Padre.

k Os imprimirá en los animos mi verdadero conocimiento.

17 Entonces dixeron *algunos* de sus Discipulos unos à otros, Que es esto que nos dize, un poquito y no mevereys y otra vez, un poquito, y vermeheys: porque yo voy al Padre.

l Todo lo que ay que conocer del Padre en mi conocimiento consiste. como act. 14, 7. &c.

18 Anſique dezian, Que es esto que dize, Vn poquito: no entendemos lo que habla.

19 m Y conoció Iesus que le querian preguntar, y dixoles, Preguntays entre vosotros de esto q̃ dixe, un poquito, y no me vereys: y otra vez, un poquito, y

m Por tanto &c.

to, y vernedeys.

m Declara la q dixo en proposito, y como los pios lloran y sus enemigos se alegran. Despues (con ser mas pequeña) se olvida el dolor de la passion, y buelven a tener gozo.

20 Decierto decierto os digo que vosotros m llorareys y lamentareys, y el mundo se alegrara: vosotros empero sereys tristes, mas vuestra tristeza sera buelta en gozo.

n Quita opinion & del dolor.

21 La muger quando pare, tiene dolor; porque es venida la hora mas despues que ha parido un niño, ya no se acuerda n del apretura por el gozo de que aya nacido un hombre en el mundo.

22 Tambien pues vosotros, aora a la verdad teneys tristeza: mas otra vez os veré, y gozarseha vuestro coraçon, y nadie quitará de vosotros vuestro gozo.

o Sereys perfectamente libres, no tendreys mas necesidad de preguntar. * Act. 14, 23. Mat. 7, 7. y 21, 22. Mar. 11, 24. Luc. 11, 9. Iacob. 1, 5. y 1. Ioan. de todo el discurso de su predicacion.

23 Y aquel dia o no me preguntareys nada. * Decierto decierto os digo que todo quanto pidierdes à mi Padre en mi nombre, os lo dara.

24 Hasta aora nada aveys pedido en mi nombre: pedid, y recibireys, paraque vuestro gozo sea cumplido.

p Ya no os hablare en proverbios, sino claramente. q O, parabolas. r Entonces. * Ab. 17, 8. f Bastava à declarar el articulo de la resurreccion saber la causa à las dudas assi, vs 17. y 5.

25 p Estas cosas os he hablado q en proverbios: la hora viene quãdo ya no os hablare por proverbios: mas claramente os annunciaré de mi Padre.

26 r Aquel dia pedireys en mi nombre, y no os digo que yo rogare al Padre por vosotros:

27 Porque el mismo Padre os ama, porquanto vosotros me amastes, * y aveys creydo que yo sali de Dios.

28 Sali del Padre, y he venido al mundo: f otra vez dexo el mundo, y voy al Padre.

29 Dizenle sus Discipulos, Heaqui, aora hablas claramente y ningun proverbio dizes.

30 Aora entendemos que sabes todas las cosas, y no has menester que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Dios.

* Mat. 26, 31. Mar. 14, 27. t O, à los tuyos. v No os olvidareys de mi: esta fe, como nuestra, no, no, v. 6.

31 Respondioles Iesus, Aora creeys?

32 * Heaqui la hora viene, y ya es venida que sereys esparzidos cada uno t por su cabo, y me dexareys solo: mas no estoy solo, porque el Padre esta conmigo.

33 Estas cosas os he hablado paraque * en mi tengays paz. en el mundo tendreys apprietura: mas confiad, yo he vencido al mundo.

a Avido Iesus hablado esto, levantando los ojos * Act. 12, 18. * Matt. 28, 18. b Sobre toda criatura. c Paraque fuese unica Salud y Messias de los hombres. * Act. 1, 1. Eternidad de la persona de Christo con el Padre. d Tu gloria, he dado noticia de ti. e El Padre eligio assi que por su buena voluntad quiere que sean salvos y los pone en la cabeça de Iesu Christo: Iesu Christo les manifiesta lo que han de creer y hazer: el Espiritu Sancto da fuerças para guardarlo mas Christo les ha enseñado. * Act. 16, 17. f Refierese à la doctrina &c. g O, dado.

CAPIT. XVII.

Oracion de Christo al Padre antes de passar la muerte por la conservacion del mundo en su Evangelio, por la propagacion Apostolica y eficacia de sus efectos, singularmente al amor de los unos para con los otros.

ESTAS a cosas hablo Iesus, y levantados los ojos al cielo dixo, Padre, la hora viene, * glorifica tu Hijo, paraque tambien tu hijo te glorifique à ti:

2 * Como le has dado la potestad b de toda carne, paraque à todos los que le diste, les dé vida eterna.

3 Esta empero es la vida eterna, que te conozcan solo Dios verdadero, y alque embiaste, c Iesu Christo.

4 Yo te he glorificado en la tierra, he acabado la obra que me diste que hiziesse.

5 Aora pues, Padre, glorificame tu acerca de ti mismo de aquella gloria que tuve * acerca de ti antes que este mundo fuesse.

6 Manifestado he d tu Nombre á los hombres que e del mundo me diste: tuyos eran y distemelos y guardaron tu palabra.

7 * Aora han ya conocido q̃ f todas las cosas que me diste, son de ti.

8 Porque las palabras que me diste, les he g enseñado: y ellos las recibieron, y han conocido verdaderamente que sali de ti, y han creydo que tu me embiaste.

9 Yo ruego por ellos: no ruego por el mundo, sino por los que me diste, porque tuyos son.

10 Y todas h mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas: y he sido glorificado en ellas.

h Mis obras son tuyas, &c.

11 Y ya i no estoy en el mundo: mas estes están en el mundo, que yo à ti vẽgo, Padre Sancto, guardalos por tu Nombre: a los quales me has dado, paraque k sean una cosa como tambien nosotros

i No quiere dar a entender que se quedan &c. k Sean conformes y unanimes en la fe y caridad.

12 Quando yo estava con ellos en el mundo, yo los guardava por tu Nombre, a los quales me diste: yo los guardé, y ninguno dellos se perdió sino l el hijo de perdicion: * paraque la Escriptura se cumpliesse.

l Ya perdido por su culpa. * Ps. 109, 8. m Otra vez. * 6. Ioan. Act. 1.

13 Mas aora vengo à ti, y m hablo esto en el mundo, paraq̃ ayan gozo cumplido en si mismos.

14 Yo les, n enseñe tu palabra, y el mundo los aborrecio: porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

15 No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes o de mal.

o O, de Mal lo Latino, a. 16. 17. 18.

16 No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo,

17 Sanctificalos p con tu Verdad: tu palabra es la Verdad.

p O, haz Verdaderos en tu palabra, como soy embiado.

18 Como tu me embiaste al mundo, tambien yo los he embiado al mundo.

19 Y por ellos yo q me sanctifico à mi mismo: paraque tambien ellos sean sanctificados cõ verdad.

q Me ofrezco a la muerte.

20 Mas no ruego solamente por ellos, sino tambien por los que hã de creer en mi por la palabra de ellos.

21 Paraque todos sean una cosa: como tu, ô Padre, en mi, y yo en ti: que tambien ellos en nos sean una cosa: paraque el mundo r crea que tu me embiaste.

r Se alegra creyendo el argumento de la santidad y union.

22 Y yo s la gloria que me diste, les he dado paraque sean una cosa, como tambien nosotros somos una cosa.

s El mismo de su Evangelio supremo.

23 Yo en ellos, y tu en mi, paraque sean t cõsumadamente una cosa: y que el mundo conozca que tu me embiaste, y que los has amado, como tambien à mi me has amado.

t O conformados, y perfectos en una cosa.

24 * Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos esten tambien conmigo: paraque vean mi gloria que me has dado: porque tu me has amado desde antes de la constitucion del mundo.

* Act. 17, 24.

25 u Padre justo, el mundo no te ha v conocido: mas yo te hé conocido: y estos hã conocido que tu me embiaste.

u Reconocido de todos. v Por su culpa.

26 Y * yo les hize notorio tu Nombre y lo haré notorio: paraque el amor con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.

* Cant. 17. v. 6.

CAPIT. XVIII.

Sale el Señor al huerto donde es preso. 2. Es llevado al Pontifice, donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de su doctrina. 3. Es llevado delante de Pilato, al qual confiesse su Reyno y la condicion del: con esto es buelto de su vencida y vocacion. 4. Pilato le quiere soltar, mas el pueblo pide con instancia que sea dado à Barabbas.

COMO Iesus uvo dicho estas cosas, * saliose cõ sus Discipulos tras el arroyo de Cedron, dõde estava un huerto, en el qual entró a Iesus, y sus Discipulos.

* Mat. 26. Mar. 14. Luc. 22. a Antes. &c.

2 Y tambien Iudas, el que lo entregava, sabia aquel lugar, porque muchas vezes Iesus se juntava alli con sus Discipulos.

3 * Iudas pues tomando una compañia *de soldados*, y b criados de los Pontifices y de los Phariseos vino alli con lanternas y antorchas, y con armas,

* Mat. 26. Mar. 14. Luc. 22. b Porque eran ministros de la justicia.

4 Empero Iesus, sabiendo todas las cosas que avian

avian de venir sobre el Salió delante, y dixoles, A quien buscays?

5 Respondieronle, A Iesus Nazareno. Dizeles Iesus, Yo soy, (y estava tambien con ellos Iudas el que lo entregava.)

c G. fueron. 6 Y como les dixo, c Yo soy: bolvieron atràs, y cayeron en tierra.

7 Bolvioles pues à preguntar, A quien buscays? Y ellos dixeron, A Iesus Nazareno.

8 Respondió Iesus, Ya os he dicho que yo soy: pues si à mi buscays, dexad ye à estos.

g Act. 1 y. 12. 9 Paraque se cumpliesse la palabra * que avia dicho, Que los q̃ me diste, ninguno deellos perdi.

10 Entonces Simon Pedro, que tenia cuchillo, sacólo, y hirió à un siervo del Pontifice, y cortóle la oreja derecha, y el siervo se llamava Malco.

d Q. d. porque estorvais mi obediencia? 11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu cuchillo en la vayna; d el vaso que el Padre me ha dado, no lo tengo de bever?

12 Entonces la compañia *de los soldados* y el tribuno, y los servidores de los Iudios prendieron à Iesus, y ataronlo.

11. e Luc. 3. 2. e *A Sab. Caiphas.* 13 ¶ Y truxerõlo primeramente * à Annas, porque era suegro de Caiphas, e el qual era Pontifice de aquel año.

14 Y era Caiphas * el que avia dado el consejo à los Iudios, Que era necessario que un hombre muriesse por el pueblo.

h Mat. 26. 58. Mar. 14. 54. Luc. 22. 54. 15 * Y seguia à Iesus Simon Pedro, y otro Discipulo: y aquel Discipulo era conocido del Pontifice, y entró con Iesus al patio del Pontifice.

16 Mas Pedro estava fuera à la puerta: y salió aquel Discipulo que era conocido del Pontifice, y habló à la portera, y metió dentro à Pedro.

i Luc. 22. 56. Mat. 26. 70. Mar. 14. 68. Luc. 22. 57. 17 * Entonces la criada portera dixo à Pedro, No eres tu tambien de los Discipulos de este hombre? Dize el, No soy.

18 Y estavan en pie los siervos y los criados que avian allegado las ascuas, porque hazia frio, y calentavanse: y estava tambien con ellos Pedro en pie callentandose.

f *Assi tambien se que se llaman Interpretes de la fe, enseñan el dia de hoy a los verdaderos intérpretes del Evangelio.* 19 Y el Pontifice f preguntó à Iesus de sus Discipulos, y de su doctrina.

20 Iesus le respondió, Yo manifiestamente he hablado al mundo: yo siempre he enseñado en la Synoga y en el Templo donde se juntan todos los Iudios: y nada he hablado en occulto.

21 Que me preguntas à mi? Pregunta à los que han oydo, que les aya yo hablado: heaqui, estos saben loque yo he dicho.

22 Y como el uvo dicho esto, uno de los criados que estava alli, dió una bofetada à Iesus, diziendo, Ansi respondes al Pontifice?

23 Respondióle Iesus, Si he hablado mal, dá testimonio del mal: y si bien, porqué me hieres?

j Mat. 26. 57. Mar. 14. 53. Luc. 22. 54. 24 * Ansi lo embió Annas atado à Caiphas Pontifice.

g Buelve à la narracion de Pedro arriba començada. v. 12. &c. G, y embiólo. 25 ¶ * Estava pues Pedro en pie callentandose: y dixeronle, No eres tu de sus Discipulos? El negò, y dixo, No soy.

k Mat. 26. 69. Mar. 14. 69. Luc. 22. 55. 26 Vno de los siervos del Pontifice pariente de aquel aquien Pedro avia cortado la oreja, le dize, No te vide yo en el huerto con el?

27 Y negó Pedro otra vez: y luego el gallo cãtò.

III. l Mat. 27. 2. Mar. 15. 1. Luc. 23. 1. Act. 3. 13. y 13. 3. 28 ¶ Y llevan à Iesus de Caiphas à la Audiencia: y era por la mañana: y ellos no entraron en la audiencia por no ser contaminados, mas que comiessen *el cordero de* la Pascua.

29 Entonces salió Pilato à ellos fuera, y dixo, Que accusacion traeys contra este hombre?

30 Respondieron, y dixeronle, Si este no fuera malhechor, no te lo oviera mos entregado.

31 Dizeles entóces Pilato, Tomaldo vosotros, y juzgaldo segun vuestra Ley. Y los Iudios le dixeron, h A nosotros no es licito matar à nadie.

h Los Romanos les avian quitado los juyzios capitales, in finum que lo quisiessen muerto.

32. * Paraque se cumpliesse el dicho de Iesus que avia dicho, dando à entender de que * muerte avia de morir.

* Mat. 20. 19. * Act. 3. 14. y 25. 11. Mat. 26. 2. * Mat. 27. 11. Mar. 15. 2. Luc. 23. 3.

33 Ansique Pilato bolvióse à entrar en el Audiencia, y llamó à Iesus, y dixole, Eres tu el Rey de los Iudios?

34. Respondio le Iesus, Dizes tu esto de ti mismo, o hantelo dicho otros de mi?

i Tu nacion.

35 Pilato respondió, Soy yo Iudio? i tu gente, y los Pontifices, te han entregado à mi, que has hecho?

k Ansique mi &c. l Ansi es como dizes.

36 Respondió Iesus, Mi Reyno no es de este mundo: si deste mundo fuera mi Reyno, mis servidores peleârã paraque yo no fuera entregado à los Iudios. k aora pues mi Reyno no es de aqui.

m Para echar fuera la hypocrisia, y dar à la verdad y al verdadero culto de Dios su aliento, vino del Evãgelio. Act. 24. 25.

37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey eres tu. Respondió Iesus, l Tu dizes que yo soy Rey, yo para esto soy nacido, y para esto he venido al mũdo, *es à saber*, m para dar testimonio à la Verdad. Todo aquel n que es *de la parte* de la Verdad, oye mi boz.

n Que ama sinceridad, y verdad, y aborrece la hypocrysia &c. como sigue.

IIII. o Hasiendo burla preguntò esto, y assi no esperaba respuesta. * Como Act. 19. 4.

38 Dizele Pilato, o Que cosa es Verdad? ¶ Y como uvo dicho esto, bolvió à los Iudios, y dizeles, Yo * no hallo en el algun p crimen.

* Mat. 27. 15. Mar. 15. 6. Luc. 23. 17. p Occasion.

39 * Empero vosotros teneys costumbre, q que yo os suelte uno en la Pascua: quereys pues q̃ os suelte àl Rey de los Iudios?

40 Entonces todos dieron bozes otra vez, diziendo, No à este, sino à Barabbas. Y este Barabbas era r ladron.

q Dize no avia mandado tal cosa, pero esto se avia introduzido por una mala costumbre.

CAPIT. XIX.

Es açotado de Pilato, mas no contentandose los Iudios de solo esto por no incurrir en el odio de Cesar lo condena à muerte aviendo antes dado claro testimonio de su innocencia.

2. *Es crucificado, y puesto sobre la cruz el titulo de su Reyno &c.* 3. *Desde su cruz tiene cuydado del amparo de su madre encomendandola al Discipulo amado.* 4. *Espira en la Cruz.* 5. *Abrenle el costado despues de muerto, de donde sale sangre y agua.* 6. *Es sepultado de Ioseph de Arimathea, y de Nicodemo.*

r Hombicida, y falsedor.

ANsique * entonces a tomó Pilato à Iesus, y açotólo.

* Mat. 27. 26. Mar. 15. 15. a Pensava Pilato de aplacar con esto el furor del pueblo con dar un moderado castigo al Señor.

2 Y los soldados entretexieron de espinas una corona, y pusieronla sobre su cabeça, y visticronlo de una ropa de grana.

b Ot. con las varas.

3 Y dezian, Ayas gozo, Rey de los Iudios, y davanle b de bofetadas.

4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y dixoles, Heaqui os lo traygo fuera paraque entendays que * ningun crimen hallo en el.

* Como Act. 18, 14 y 26. 31.

5 Ansi salió Iesus fuera llevando la corona de espinas, y la ropa de grana. Y dizeles *Pilato*, Heaqui el hombre.

6 Y como lo vieron los Principes de los Sacerdotes, y los servidores, dieron bozes diziendo, c Crucificalo, crucificalo. Dizeles Pilato, Tomaldo vosotros, y crucificaldo: porque yo * no hallo en el crimen.

c Si tuviessen autoridad de condenar, condenarìalo à este sopetron: mas porque esto era sobre los Romanos, dessimulanlo que no entienden.

* Act. 13, 28, y cap. 25. 8 à fin. apostrado.

7 Respondieronle los Iudios, Nosotros tenemos Ley, y segun nuestra ley deve d morir, porque se hizo hijo de Dios.

d Ot. que

8 Pues como Pilato oyó esta palabra, uvo mas miedo.

9 Y entró otra vez àl Audiẽcia, y dixo à Iesus, Dedonde eres tu? mas Iesus no le dió respuesta.

10 Entonces dizele Pilato, A mi no me hablas? no sabes que tengo potestad para crucificarte, y que tengo potestad para soltarte?

11 Respondió Iesus, Ninguna potestad tẽdrias contra mi, si *ello* no te fuesse dado de arriba: por tãto el q̃ à ti me ha entregado, mayor peccado ha.

12 Desde entonces procurava Pilato de soltarlo: mas los Iudios davan bozes, diziendo, Si à este sueltas, no eres amigo de Cesar. Qualquiera que se haze rey, à Cesar contradize.

13 Entonces Pilato oyendo este dicho, llevó fuera à Iesus, y sentóse en el tribunal, en el lugar q̃ se dize [c] Lithostrotos, y en Hebrayco [f] Gabbatha.

14 Y era la vispera de la Pascua, y como a las [h] seys horas: entonces dixo à los Iudios, Heaqui vuestro Rey.

15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita, crucificalo, Dizeles Pilato, A vuestro Rey tengo de crucificar? Respondieron los Pontifices, No tenemos rey sino à Cesar.

16 ¶ Ansique entonces se lo entregó paraque fuesse crucificado: * y tomaró à Iesus, y llevarólo.

17 Y llevando la cruz para si, vino al lugar que se dize el lugar de la Calavera, y en Hebrayco, Golgotha.

18 Donde lo crucificaron, y con el otros dos, de una parte y de otra, y Iesus en medio.

19 Y escrivió también Pilato un [i] titulo el qual puso encima de la cruz: y el Escripto era, IESVS NAZARENO REY DE LOS IVDIOS.

20 Y muchos de los Iudios leyeron este titulo: porque el lugar donde estava crucificado Iesus, era cerca de la Ciudad: y era escripto [k] en Hebrayco, y en Griego, y en Latin.

21 Y dezian à Pilato los Pontifices de los Iudios, No escrivas, Rey de los Iudios: sino Que el dixo, Rey soy de los Iudios.

22 Respódió Pilato, Lo q̃ he escripto, he escripto.

23 * Y como los soldados uvieron crucificado à Iesus, tomaron sus vestidos, y hizieron quatro partes, (à cada soldado una parte,) y la tunica era sin costura, [l] toda texida desde arriba.

24 Y dixeron entre ellos, no la partamos, sino echemos suertes sobre ella cuya será: paraque se cumpliesse la Escriptura que dize, * Partieron para si mis vestidos, y sobre mi vestidura echaron suertes, Y los soldados ciertamente hizieron esto.

III.

IIII.

25 ¶ Y estavan junto à la Cruz de Iesus su madre, y la hermana de su madre Maria *muger* de Cleophas y Maria Magdalena,

26 Y como vido Iesus à la madre, y al Discipulo que el amava, que estava presente, dize à su madre, Muger, heay tu hijo.

27 Y luego dize al Discipulo, Heay tu madre, Y desde aquella hora el Discipulo la recibió cõsigo.

28 ¶ Despues, sabiendo Iesus que todas las cosas eran ya cumplidas, * paraque la Escriptura se cumpliesse, dixo, Sed tengo.

29 Estava pues *allí* un vaso lleno de vinagre. Entonces ellos hincheró una esponja de vinagre, y [n] rebuelta con hysopo llegaronsela a la boca.

30 Y como Iesus tomo el vinagre, dixo, [o] Consumado es: y abaxada la cabeça, dió el Espiritu.

31 ¶ Entonces los Iudios, porq̃ los cuerpos no quedassen en la Cruz en el Sabbado: porque *entonces* era la vispera *de la Pascua*: porque era [p] el gran dia del Sabbado, rogaron à Pilato que se les quebrassen las piernas, y fuessen quitados.

32 Y vinieron los soldados, y à la verdad quebraron las piernas al primero, y al otro que avia sido crucificado con el:

33 Mas como vinieron à Iesus, como lo vieron ya muerto, no le quebraron las piernas.

34 Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lança: y luego salió sangre y [q] agua.

35 [r] Y el que lo vido, da testimonio, y su testimonio es verdadero: y el sabe que dize verdad, paraque vosotros tambien creays.

36 Porque estas cosas [f] fueron hechas, paraque se cumpliesse la Escriptura. * Hueso no quebrantareys del.

37 Y otra vez otra Escriptura dize, * Verán à *aquel* al qual traspassaron.

38 ¶ * Passadas estas cosas, rogó a Pilato Ioseph de Arimathea, el qual era Discipulo de Iesus, mas secreto, por miedo de los Iudios, que *el* quitasse el cuerpo de Iesus: lo qual permitio Pilato. Entonces *el* vino, y quito el cuerpo de Iesus.

39 * Entonces vino tambien Nicodemo, el q̃ avia venido à Iesus de noche [t] antes, trayendo [v] un compuesto de myrra y de aloes, como cien libras.

40 Y tomaron el cuerpo de Iesus, y envolvieronlo en henços con especias, como es costumbre de los Iudios sepultar.

41 Y en aquel lugar, donde avia sido crucificado, avia un huerto, y en el huerto un sepulchro nuevo, en el qual aun no avia sido puesto alguno.

42 Alli pues, por causa de la vispera *de la Pascua* de los Iudios, porque aquel sepulchro estava cerca, pusieron à Iesus.

CAPIT. XX.

Vienen los Discipulos al Sepulchro y ven que el cuerpo del Señor no está dentro, y hacen esto. 2. Aparece primeramente a la Magdalena, 3. Luego a todos los Discipulos donde estavan encerrados. 4. Despues a todos por causa de Thomas, que no se halló con ellos quando les apareció antes, el qual, visto los argumentos que el mismo antes avia pedido de su resurrection, la confessó por su Señor y su Dios. &c.

Y El * primero *dia* [a] de los Sabbados Maria Magdalena vino de mañana, siendo aun [b] escuro, al sepulchro: y vido la piedra quitada del sepulchro.

2 Entonces corrio, y vino à Simon Pedro, y al otro Discipulo, al qual amava Iesus, y dizeles, Llevado han al Señor del sepulchro, y no sabemos donde lo han puesto.

3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vinieron al sepulchro.

4 Y corrian los dos juntos: mas el otro Discipulo corrió mas presto que Pedro, y vino primero al sepulchro.

5 Y abaxandose, *á mirar* vido los lenços puestos: mas no entró.

6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo, y entró [c] en el sepulchro, y vido los lenços puestos:

7 Y el sudario que avia sido *puesto* sobre su cabeça, no puesto con los lenços, sino à parte en un lugar embuelto.

8 Entonces pues entró tambien el otro Discipulo, que avia venido primero al monumento: y vido, y creyó.

9 Porque aun [d] no sabian la Escriptura, Que era menester que el resuscitasse [e] de los muertos.

10 Y bolvieron los Discipulos [f] á los suyos.

11 ¶ * Empero Maria estava llorando al sepulchro fuera, y estando llorando abaxóse *à mirar* el sepulchro.

12 Y vido dos Angeles en ropas blancas que estavan sentados, el uno [g] a la cabecera, y el otro a los pies, donde el cuerpo de Iesus avia sido puesto.

13 Y dixeronle, Muger, porque lloras? Dizeles, Hã llevado à mi Señor, y no sé dõde lo hã puesto.

14 Y como uvo dicho esto, bolvió atras, y vido à Iesus que estava *allí*: mas no sabia que era Iesus.

15 Dizele Iesus, Muger, porqué lloras? à quien buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dizele: Señor, si tu lo has llevado, dime donde lo has puesto, y yo lo llevaré.

16 Dizele IESVS, Maria, [h] Bolviendose ella, dizele,

---

[c] Palabra Gr. q. d. empedrado con piedras pequeñas.

[f] Q. d. lugar alto y eminente, como son los tribunales de los Iu. &c.

[g] La plegacion de &c. à el medio dia

[h] Mar. 27, 33. Mar. 15, 26. Luc. 23, 26.

[i] Por que lleva la causa porque era crucificado.

[k] Eran tres lenguas mas los principales y que mas se usavan en aquel tiempo.

[l] De aguja.

[m] Psa. 22, 19.

[n] Psa. 68, 22. Mat. 27, 34. en Se acabaron de cumplir.

[o] Y, poniola al derredor de una vara de hysopo, &c.

[p] Todo puesto hasta aqui mostrando la redempcion de los hombres, y assi van cessando las ceremonias de la Ley, que lo figuravan.

V.

[p] El primer dia de la Pascua fue el dia siguiente.

[q] Esta agua estava en una pellejo, que está al derredor del cuerpo, en que estã su gruesa los intestinos muertos: por el horro de la lança avia llegado al cuerpo.

[r] Fundamento del discurso alegorico q̃ el mismo Evangelista hace, 1. Ioan. 5. 6.

[a] Mat. 28, 1. Luc. 24, 1. Ioan. 20, 1.

[b] Q. primera hora antes N. Mar. 16. 2.

[c] Que mas presto llegó antes N. Mar. 16. 5.

[d] Aunque Christo lo avia dicho muchas veces.

[e] De la muerte.

[f] O, à la casa, o donde ellos vivian de mas.

[g] Mat. 28. 2. Mar. 16. 5. Son los Angeles.

[h] Sacha me de

dizele, Rabboni, que i quiere dezir, Maestro.

17 Dizele Iesus, No me toques: porque k aun no he subido a mi Padre: mas ve a mis *hermanos, y diles, Subo à mi Padre y a vuestro Padre, y a mi Dios, y a vuestro Dios.

18 Vino Maria Magdalena dando las nuevas à los Discipulos, Que avia visto al Señor, y estas cosas me dixo.

19 ¶ * Y como fué tarde aquel dia, el primero de los Sabbados, y m las puertas estavan cerradas, donde los Discipulos estavan juntos por miedo de los Iudios, vino Iesus: y pusose en medio, y dixoles, paz n ayays.

20 Y como uvo dicho esto, mostroles las manos y el costado. entonces los Discipulos se gozaron, viendo al Señor.

21 Entónces dizeles otra vez, Paz ayays. * o Como me embio el Padre, ansi tambié yo os embio.

22 Y como uvo dicho esto, sopló, y dixoles, Tomad el Espiritu Sancto.

23 p A los que soltardes los pecados, les son sueltos: a los que los retuvierdes, seran retenidos.

24 ¶ Empero Thomas uno de los Doze, que se dize el Dydimo, no estava con ellos quando Iesus vino.

25 Dixeronle pues los otros Discipulos, Al Señor hemos visto, Y el les dixo, * Si no viere en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.

26 Y ocho dias despues estavan otra vez sus Discipulos dentro, y con ellos Thomas: vino Iesus * las puertas cerradas, y pusose en medio, y dixo, Paz ayays.

27 Luego dize à Thomas, q Mete tu dedo aqui, y vee mis manos: y * daca tu mano, y mete *la* en mi costado, y no seas incredulo, sino fiel.

28 Entonces Thomas respondió, y dizele, Señor mio, y Dios mio.

29 Dizele Iesus, Porque me has visto, ò Thomas, creyste: bienaventurados los que r no vieron, y creyeron.

30 * Tambien muchas otras s señales hizo Iesus en presencia de sus Discipulos que no estan escriptas en este libro.

31 t Estas empero son escriptas paraque creays, QVE IESVS ES EL CHRISTO, HIJO DE DIOS, y paraque creyendo ayays vida v en su nombre.

CAPIT. XXI.

Muestrase el Señor la tercera vez à sus Discipulos estando ellos pescando. 2. Encarga a Pedro el cuydado de su Iglesia despues de aver examinado tres vezes antes de su singular amor y Charidad. 3. Predize le su muerte y amonestale que no sea curioso por saber de la de los otros, si moriran o biviran.

Despues se manifestó Iesus otra vez à sus Discipulos à la * mar de Tiberias: y manifestose desta manera.

2 Estavan juntos Simon Pedro y Thomas que se dize Dydimo, y Nathanael, el que era de Cana de Galilea, y los *hijos* de Zebedeo, y otros dos de sus discipulos.

3 Dizeles Simon, A pescar voy, Dizenle, Vamos nosotros tambien contigo. Fueron, y subieron luego en un navio: y aquella noche no tomaron nada.

4 Y venida la mañana, Iesus se puso à la ribera: mas los Discipulos no entendieron q era Iesus.

5 Ansi que dizeles, Mocos, teneys algo de comer? Respondieronle, No.

6 Y el les dize, Echad la red à la mano derecha del navio, y hallareys. Entonces echaron, y no la podian b en ninguna maneta sacar, por la multitud de los peces.

7 Dixo entonces aquel Discipulo al qual amava Iesus, a Pedro, El Señor es. Entonces Simon Pedro, como ovó que era el Señor, ciñose la ropa, porque estava desnudo, y echose a la mar.

8 Y los otros Discipulos vinieron con el navio, (porque no estavan lexos de tierra, sino como dozientos cobdos,) trayendo la red de peces.

9 Y como decendieron à tierra, vieron allí brasas puestas, y un pece encima dellas, y pan.

10 Dizeles Iesus, Traed de los peces que tomastes aora.

11 Subió Simon Pedro, y traxo la red à tierra, llena de grandes peces, d ciento y cincuenta y tres: y siendo tantos, la red no se rompio.

12 Dezeles Iesus, Venid, ayantad, Y ninguno e de los Discipulos le osava preguntar, Tu quien eres? sabiendo que era el Señor.

13 Ansi que f viene Iesus, y toma el pan, y dales: y ansimismo del pece.

14 Esta *era* ya la g tercera vez que Iesus se manifestò à sus Discipulos aviendo resuscitado h de los muertos.

15 ¶ Pues como uvieron ayantado, Iesus dixo à Simon Pedro, Simon *hijo* i de Ionas, amasme mas que estos? Dizele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis corderos.

16 Buelvele à dezir la segunda vez, Simon *hijo* de Ionas, amas me? Respondele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis ovejas.

17 Dizele la tercera vez, Simon *hijo* de Ionas, amasme? Entristecióse Pedro de q le dixesse la k tercera vez, Amasme? y dizele: Señor, tu sabes todas las cosas: tu sabes que te amo. Dizele Iesus, Apacienta mis ovejas.

18 De cierto de cierto te digo *que* quando eras mas moço, l ceñiste, y yvas donde querias: mas quando ya fueres viejo, m estenderas tus manos, y ceñirtehá otro y n passartehá donde no querras.

19 Y esto dixo, dando à entender con que muerte o avia de glorificar à Dios, Y dicho esto, dizele, Sigueme.

20 p Buelto Pedro, vee à aquel Discipulo àl qual amava Iesus, q que segua, * el que tambien se avia recostado à su pecho en la Cena, y *le* avia dicho, Señor, quien es el que te há de entregar?

21 Ansi que, como Pedro vido à este, dize à Iesus, Señor, y este r que?

22 Dizele Iesus, Si quiero s que el quede hasta que *yo* venga, que *se te da* à ti? sigueme tu.

23 Salió pues t este dicho entre los hermanos, que aquel Discipulo no avia de morir: y Iesus no le dixo, No morira: sino, Si quiero que el quede hasta que *yo* venga, v que à ti?

24 Este es aquel Discipulo que dá testimonio de estas cosas, y escrivió estas cosas: y sabemos que su testimonio es verdadadero.

25 * Item, ay tambien otras muchas cosas que hizo Iesus, que si se escrivessen x cada una por si, ni aun en el mundo pienso que cabrian los libros que se avrian de escrevir: Amen.

FIN DEL EVANGELIO SEgun S. Ioan.

Hamo Iesus,al qu' vosotros éstregastes, y negastes delante de Pilato, juzgando el q̃ avia de ser suelto.

14 *Mas vosotros a. Sancto y al justo negastes, y pedistes que te os diesse un hombre homicida.

15 Y matastes d al author de la vida: al qual Dios ha resuscitado de los muertos, e de lo qual nosotros somos testigos.

16 Y en la fe de su nombre à este que vosotros veys y conoceys, ha confirmado f su Nombre: y la fe q̃ por el es, ha dado a este esta sanidad en presencia de todos vosotros.

17 Mas aora hermanos, yo se que g por ignorãcia aveys hecho h como tãbié vuestros principes.

18 Empero Dios lo que avia antes annunciado i por boca de todos sus Prophetas que su Christo avia de padecer, assi lo ha cumplido.

19 Assi que k Arrepentios, y convertios, para que sean raydos vuestros peccados: puesque * los tiempos del refrigerio l de la presencia del Señor son venidos.

20 El qual os há embiado à Iesus el Christo, que os ha sido antes annunciado.

21 Al qual cierto es menester que el cielo m tenga, n hasta los tiempos de la restauracion de todas las cosas; o del qual habló Dios por boca de todos sus Prophetas que han sido p desde el siglo.

22 Porque Moysen dixo à los Padres, * El Señor vuestro Dios os levantará q Prophéta de vuestros hermanos, como yo, à el oyreys *segundo* conforme à todas las cosas que os hablare.

23 Y será *que* Qualquiera alma que r no oyere à aq̃l Prophéta, será desarraygada del pueblo.

24 Y todos los prophetas desde Samuel, y en adelante, todos los q̃ han hablado, han prenunciado estos dias.

25 Vosotros soys los hijos de los Prophetas, y del Conc. rto que Dios concertó con nuestros padres, diziendo à Abraham, * Y en tu Simiente serán benditas todas las familias de la tierra.

26 A vosotros primeramente, Dios, levantando a su hijo Iesus, lo embió que os bendixesse, para que cada uno se convierta de su maldad.

gunta os les, Conque s potestad, o en que nombre aveys hecho vosotros esto?

8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Espiritu Sancto les dixo, Principes del pueblo, y Ancianos de Israel.

9 Presque somos oy demandados acerca del beneficio *hecho* à un hombre enfermo, *en sabor*, de que manera este aya sido sanado.

10 Sea notorio à todos vosotros, y à todo el pueblo de Israel, Que en el Nombre de Iesu Christo, el Nazareno, el que vosotros crucificastes, y Dios lo resuscitó de los muertos, t en esto este está en vuestra presencia sano.

11 *Este es la piedra reprovada de vosotros los edificadores, la qual es u puesta por cabeça de esquina.

12 Y en ningun otro ay salud: porque no ay otro nombre debaxo del cielo dado à los hombres en que x podamos ser salvos.

13 ¶ Entonces viendo la y constancia de Pedro y de Ioã, sabido q̃ eran hõbres sin letras y idiotas, maravillavãse: y conocíalos, q̃ avian sido cõ Iesus.

14 Y viendo al hõbre que avia sido sanado, q̃ estava con ellos, no podian dezir nada en contra.

15 Mas mandadonles que se saliessen fuera del concilio, y conferian entre sí.

16 Diziendo, Que hemos de hazer à estos hõbres? porque cierto señal manifesta ha sido hecha por ellos, a todos los q̃ moran en Ierusalem, y no lo podemos negar.

17 Todavia, porque no se divulgue mas por el pueblo, amenazemosles que no hablen de aqui adelante à hombre ninguno en este Nombre.

18 Y llamãdolos, denunciaronles q̃ en ninguna manera hablassen ni enseñassen en el Nombre de Iesus.

19 * Entonces Pedro y Ioan respondiendo dixeronles, b Iuzgad, si es justo delante de Dios obedecer antes à vosotros que a Dios.

20 Porque no podemos dexar de dezir lo que avemos visto, y oydo.

21 Ellos entóces no hallãdo en q̃ punirlos, embiólos amenazãdo, por causa del pueblo, por q̃ todos glorificavã à Dios de lo q̃ avia c sido hecho.

22 Porque el hõbre en quien avia sido hecho este milagro de sanidad, era de mas de quarenta años.

23 ¶ Sueltos *ellos*, vinierõ à los suyos: y contaron lo que los principes de los Sacerdotes y los Ancianos les avian dicho.

24 Los quales avidolo oydo, alçaron unanimes la boz à Dios, y dixeron, Señor, tu eres el Dios, que hezíste el cielo y la tierra, la mar, y todas las cosas que en ellas estan:

25 Que [en espiritu sancto] por la boca de David tu siervo dixiste, * Porque han bramado las Gentes, y los pueblos han pensado cosas vanas?

26 Assistieron los reyes de la tierra, y los principes se juntaron en uno contra el Señor, y contra su m Christo.

27 Porque verdaderamente se juntaron en esta Ciudad contra tu Sancto Hijo Iesus, al qual ungiste, Herodes, y Poncio Pilato con las Gentes, y los pueblos de Israel,

28 n Para hazer lo que tu mano y tu consejo antes avia determinado que avia de ser hecho.

29 Y aora, Señor, pon los ojos en las amenazas y da à tus siervos, que con toda o confiança hablé tu palabra.

30 Que estiendas tu mano à que sanidades, y milagros, y prodigios sean hechos por el Nombre de tu Sancto Hijo Iesus.

31 Y como uvieron orado, el lugar en que estavan ayuntados p tembló: y todos fueron llenos de Espiritu Sancto, y hablaron la palabra de Dios q con confiança.

32 ¶ Y

---

* Hech. 13, 39. Matth. 11, 28. Ioan. 3, 16. Ioan. 12, 40. d Deut. 21. El principe de la vida. e Como arriba 2. 32. f La invocacion de su Nombre. g Ignorancia, por ausencia de la ley. h Como por ausencia de la ley, assi como de sus principales, assi por ausencia de la ley, assi por ausencia de la ley. i Quanto antes. Sino y no dize lugar, denota el comun consejo que avia entre los Prophetas. k Obrad penitencia. * 10, 43. 13, 38. l O, son venidos de la presencia, q. d, enviados por el Señor. m O recibe. n Que segun Dios, es hasta que vosotros q̃ la pongais en quanto hombre por q̃ esta a la diestra del Padre, para hacer de ambos, hasta q̃ venga a juzgar a vivos y los muertos. o Antiq̃ sido los que por su oficio en general de los prophetas, q̃ fueron desde Moysen, pero particularmente y por excelencia a costado de Christo q̃ es el principio de los Prophetas, desde el principio. p Deut. 18, 15. Ab. 7, 37. q Persona a vido obedecerle. * Ge. 22, 18.

CAPIT. IIII.

Pedro y Ioan son llamados al Concilio para dar razon del milagro dicho. II. Pedro responde con grande confiança affirmando aver sido hecho en virtud de la fe, y invocacion de Iesus que ellos crucificarõ, el qual es el verdadero Messias. III. El concilio, no pudiendo contradezir al milagro, embia los mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario. IIII. Sueltos vienen à los suyos, los quales glorifiçã à Dios por lo acontecido, y le oran por el adelantamiento de su Reyno. V. Descrivese su singular Charidad de los unos para con los otros.

Y Hablando ellos al pueblo, sobrevinieron los Sacerdotes y el a Magistrado del Templo, y los b Sadduceos.

2 Pesandoles de que enseñassen el pueblo, y annunciassen en el nombre de Iesus la resurrecion de los muertos.

3 Y echaronles mano, y pusieronlos en la carcel hasta el dia siguiente: porque era ya tarde.

4 Mas muchos de los que avian oydo el sermõ creyeron: y fue hecho el numero de los varones, como cinco mil.

5 Y aconteció el dia siguiente, que los principes de ellos se juntaron, y c los Ancianos, y los Escribas, en Ierusalem.

6 Y Annas Principe de los Sacerdotes, y Caiphas, y Ioan, y Alexandro, y todos los que eran del linage sacerdotal.

7 Y haziendolos presentar d en medio pre-

a El Alcayde del Sᵗᵉ. b Que negavan la resurreccion Mat. 22. 23. y dezian que no avia Angel, ni espiritu. Ab. 23, 8. c El Senado, o los Senadores. el cabildo. d S, del concilio.

---

e G, cõmo q. d, en virtud de que nombre. f G, fol. 2. g Por virtud deste nombre. * P. 118. v. 22. Matth. 21. 42. Marc. 12. 10. Luc. 20. 17. Act. 4. 11. 1 Pet. 2. 7. h Quanto es en si. i O, en este Libro. k Como arriba. l O, de la presencia. m Vrg. la. como v. 25. n Dos cumplo a los suyos y assi no para mas. o Con libertad. p G, Secundo. q Animosamente.

V.

* Act. 2.44.

32 ¶ Y de la multitud de losque avian creydo era un coraçon y una anima: y ninguno decia ser suyo algo de loque posseyan,* mas todas la cosas les eran comunes:

33 Y los Apostoles davan testimonio de la resurreccion del Señor Iesus con gran [t] esfuerço: y gran gracia era en todos ellos.

34 [f] Que ningun necessitado avia entre ellos: porque todos los que posseyan heredades ô casas, vendiendolo, trayan el precio de lo vendido,

35 Y depositavanlo á los pies de los Apostoles, y era repartido à cada uno como tenia la necessidad.

36 Entonces Ioses, [g] que fue llamado de los Apostoles por sobrenóbre Barnabas que es, si lo declares, hijo de consolació, Levita, [h] natural de Cypro,

37 Como tuviesse una heredad, vendióla: y truxo el precio, y depositólo à los pies de los Apostoles.

t G, virtud.

f Mouio bié de generar los Christianos de nuestro tiempo de los de la primitiua Iglesia. ell a tenian entrellos de amor y compassion: mesclauan las riquezas con los pobres, mas pruuanse con engaño robar un hombre engaño à otro.

g G, de linage.

CAPIT. V.

Ananias y Saphira su muger auiendo creydo al Euangelio y despues mintiendo a los Apostoles acerca del precio de su heredad, por la mentira murieron delãte de toda la Iglesia à la sentencia de Pedro. II. Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Cõcilio de donde son sacados por un Angel &c. IIII. Buelios à llamar al concilio buelven à dar testimonio del Señor, de su resurreccion y dignidad de Messias. V. Consultando ellos de matarlos, a la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y azotandolos buelvenles á mandar que calle, &c. mas ellos salen gozosos, y hablan tanto ò mas que antes &c.

YVn varon llamado Ananias con Saphira su muger vendió una possession.

2 Y defraudó del precio, sabiendolo tambien su muger: y trayendo una parte, depositóla à los pies de los Apostoles.

3 Y dixo Pedro: Ananias, porque [a] hinchió Satanas tu coraçon à que mintiesses [b] al Espiritu Sancto, y defraudasses del precio de la heredad?

4 [c] Quedandose no se te quedava à ti? y vendida no estava en tu [d] potestad? porque [e] pusiste esto en tu coraçon? Nos ha mentido à los hombres sino [f] à Dios,

5 Entonces Ananias, oyendo estas palabras, cayó, y espiró. Y [g] fue hecho un gran temor sobre todos los que lo oyeron.

6 Y levantandose los mancebos, tomaronlo: y sacandolo sepultaronlo.

7 Y passado espacio como de tres horas, tambié su muger entrò, no sabiendo lo q̃ avia acótecido.

8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Vendistes en tanto la heredad? y ella dixo, Si en tanto.

9 Y Pedro le dixo, Porque os concertastes para tentar al Espiritu del Señor? Heaqui à la puerta los pies de losque han sepultado à tu marido: y sacarteh̃an à *sepultar*.

10 Y luego cayó à los pies deel, y espiró, y entrados los mancebos, hallaron la muerta: y sacaronla, y sepultaronla junto à su marido.

11 Y fue hecho un gran temor en toda la Iglesia, y en todos losque oyeron estas cosas.

II.

12 ¶ Y por las manos de los Apostoles eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo, y estavan todos unanimes en el Portal de Salomõ.

13 Y [h] de los otros, ninguno se osava juntar con ellos, con todo esso el pueblo los alabava grãdemente.

14 Y los q̃ creyan en el Señor se augmentavan mas, ansi de varones como de mugeres.

15 Tanto, que echavan los enfermos por las calles, y los ponian en camas y en lechos, paraque viniẽdo Pedro, à lomenos su sombra tocasse à alguno dellos.

16 Y aun de las ciudades vezinas concurria multitud à Ierusalem, trayendo enfermos, y atormẽtados de espiritus immundos: los quales todos eran curados.

17 ¶ Entonces levantandose el Principe de los Sacerdotes, y todos los q̃ estavan [i] con el, [k] q̃ es la * heregia de los Sadducæos, fueron llenos de [l] zelo.

18 Y echaron mano à los Apostoles, y pusieronlos en la carcel publica.

19 Mas el Angel del Señor, abriendo de noche las puertas de la carcel, * y sacandolos, dixo:

20 Id: y [m] estando en el Tẽplo hablad al pueblo todas [n] las cosas [o] de esta vida.

21 *Ellos* entonces [p] como oyeron, entraron por la mañana en el Templo, y enseñavan. ¶ Viniendo pues el principe de los Sacerdotes, y losque eran con el, convocaron el concilio, y à todos los Ancianos de los hijos de Israel: y embiaron á la carcel, paraque fuessen traydos.

22 Y como vinieron [q] los servidores, no los hallaron en la carcel, y bueltos, dieron aviso,

23 Diziendo, Cierto la carcel hallamos cerrada con toda diligencia, y las guardas que estavan delante de las puertas: mas como abrimos à nadie hallamos dentro.

24 Entonces como oyeron estas palabras el Põtifice y el Magistrado del Tẽplo, y los principes de los Sacerdotes, dudavã que seria hecho deellos.

25 Y viniendo uno, avisoles, Heaqui, los varones que echastes en la carcel, está en el Templo, y enseñan al pueblo.

26 Entonces el magistrado fue con los * servidores, y truxolos sin violencia, porque tenian miedo del pueblo, de ser apedreados.

27 Y como los truxeron, presentaronlos en el concilio. entonces el principe de los Sacerdotes les preguntó,

28 Diziendo: No os denunciamos [r] denunciando, que no enseñassedes en este nombre? y heaqui aveys henchido à Ierusalé de vuestra doctrina, y quereys echar sobre nosotros [s] la sangre de este hombre?

29 Y respondiendo Pedro y los Apostoles, dixeron, * Obedecer es menester à Dios mas que à los hombres.

30 El Dios de nuestros padres levãtó à Iesus al qual vosotros matastes colgandolo en el madero.

31 A este enalteció Dios con su diestra por Principe y Salvador, para dar à Israel penitencia y remission de peccados.

32 Y nosotros le somos testigos [t] de estas cosas, y tambien el Espiritu Sancto, el qual ha dado Dios à los que le han obedecido.

33 ¶ Ellos oyendo esto regañavan, y consultavan de matarlos.

V.

34 Entonces levantandose en el concilio un Phariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, [v] venerable à todo el pueblo, mandó que sacassen fuera un poco à los Apostoles.

35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad por vosotros acerca de estos hombres en loque aveys de hazer.

36 * Porque antes de estos dias [x] fue [w] Theudas, diziendo que era [y] alguien. al qual [z] se allegaron un numero de varones, como quatrocientos. el qual fue matado: y todos losque le creyeron, fueron dissipados, y bueltos en nada.

37 Despues deeste fue Iudas el Galileo en los dias [a] del empadronamiento: y llevó mucho pueblo tras si. Pereció tambien aquel, y todos los que consintieron con el fueron derramados.

38 Y aora digo os, dexaos deestos hombres, y dexal-

a Cupó. ocupó.
b Or. (cõtra) el Esp. S.
c Si no la vendiestes. Dize se esto que á nadie era impuesta Ley de vender sus bienes: sino que el que los vendia lo hazia de su propria voluntad.
d Libertad. S. de hazer del precio lo que quisiesse.
e Persuadile esto.
f Divinidad del Esp. S. v. 3.
g Vino en dec.

h De los q̃ no eran dellos.

i De los Sacerdotes.
k Los quales.
l Embidia.
m Publicamente.
n G. las palabras. Heb.
o Tocantes á este negocio Euangelico.
p Obedeciendo. H.

IIII.

q Los alguaziles.

r Estrechamente.
s La culpa de la muerte.
* Como ad. 4. 19.

t Desto.

V.

v Hombre de respeto á los o

* Ab. 21, 38.
x Se levantó.
y Alguna grã cosa. á sab. el Messias.
z G, cõsintieron.

a De que se haze mencion Luc. 2. 1. o otro semejante que fuesse despues.

Hos leéys,al qui vosotros crucificastes, y Dios negastes delante de Pilato, juzgando q̃ avia de ser facto.

14 *Mas vosotros al Sancto y al justo negastes, y pedistes que fe os diesse un homicida hombre.

15 Y matastes al author de la vida: al qual Dios ha refuscitado de los muertos, de lo qual nosotros somos testigos.

16 ¶ Y en la fe de su nombre à este que vosotros veys y conoceys,ha confirmado su Nombre: y la fe q̃ por el es,ha dado a este esta sanidad en presencia de todos vosotros.

17 Mas ora hermanos,yo se que por ignorácia aveys hecho como tambié vuestros principes,

18 Empero Dios lo que avia antes annunciado por boca de todos sus Prophetas,que su Christo avia de padecer,assi lo ha cumplido.

19 Assi que arrepentios, y convertios, para que sean rayados vuestros pecados: puesque * los tiempos del refrigerio de la presencia del Señor son venidos.

20 Y el qual os há embiado à Iesus el Christo, que os ha sido antes annunciado.

21 Al qual ciertos es menester que el cielo tenga, hasta los tiempos de la restauracion de todas las cosas, del qual habló Dios por boca de todos sus Prophetas que han sido desde el siglo.

22 Porque Moysen dixo à los Padres,* El Señor vuestro Dios os levantará Prophéta de vuestros hermanos,como yo, a el oyreys *en* todo conforme à todos las cosas que os hablare.

23 Y será *que* Qualquiera alma que no oyere à aquel Prophéta,será desarraygada del pueblo.

24 Y todos los prophetas desde Samuel, y en adelante,todos los que han hablado,han prenunciado estos dias.

25 Vosotros soys los hijos de los Prophetas, y del Concierto que Dios concertó con nuestros padres, diziendo a Abraham,* Y en tu Simiente serán benditas todas las familias de la tierra.

26 A vosotros primeramente, Dios,levantando a su hijo Iesus, lo embio que os bendixesse para que cada uno se convierta de su maldad.

a Gen.22.18. Y en tu Simiente serán benditas todas las naciones de la tierra. 26.4. Gen.12.3. 28.14. Gal.3.8.

* Mat.3.2. Mar.1.15. Luc.3.8. Hech.2.38.

b O, en vendo la de la presencia, q. han embiado por el Señor.

* Deut.18.15. Hech.7.37.

c Christo padecer.

CAPIT. IIII.

Pedro y Iohan son llamados al Consilio para dar razon del milagro dicho. II. Pedro responde con grande constancia affirmando averse hecho en virtud de Iesus que es crucificado, el qual es el verdadero Messias. III. El consilio no pudiendo negar el milagro, manda dar a Pedro y a Iohan que no hablen mas en aquel nombre, mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario. IV. Los fieles vuelven a dar gracias y glorificá à Dios por lo acontecido, y le ruegan por el adelantamiento de su Reyno. V. Describese la singular Charidad de los unos para con los otros.

Y Hablando ellos al pueblo, sobrevinieron los Sacerdotes y el a Magistrado del Templo, y los b Saduceos.

2 Pesandoles de que enseñassen el pueblo, y annunciassen en el nombre de Iesus la resurrecion de los muertos.

3 Y echaron les mano, y pusieronlos en la carcel hasta el dia siguiente:porque era ya tarde.

4 Mas muchos de los que avian oydo el sermó creyeron:y fue hecho el numero de los varones, como cinco mil.

5 Y aconteció el dia siguiente,que los principes de ellos se juntaron,y c los Ancianos,y los Escribas, en Ierusalem.

6 Y Annas Principe de los Sacerdotes,y Caiphas,y Iohan,y Alexandro,y todos los que eran del linage sacerdotal.

7 Y haziendolos, presentar d en medio preguntaronles,Conque d potestad,o en que nombre aveys hecho vosotros esto?

a El Alcayde del Templo.

b Que negavan la resurrecion. Mat. 22.23. y dezian que no avia Angel, ni espiritu. Act. 23.8.

c El Senado, o los Senadores. el Cabildo.

d Por virtud de.

8 ¶ Entonces Pedro lleno de Espiritu Sancto les dixo, Principes del pueblo,y Ancianos de Israel.

9 Pues que somos oy demandados por razon del beneficio *hecho* a un hombre enfermo,*es á saber*, de que manera este aya sido sanado.

10 Sea notorio à todos vosotros,y à todo el pueblo de Israel,Que en el Nombre de Iesu Christo,el Nazareno, el que vosotros crucificastes, y Dios ha resuscitado de los muertos,e en ello este esta en vuestra presencia sano.

e Por virtud del mesmo nombre.

11 *Este es la piedra reprovada de vosotros los edificadores, la qual es f puesta por cabeça de esquina.

* Psal.118.22. Mat.21.42. Luc.20.17. Rom.9.33. 1.Pet.2.7.

12 Y en ningun otro ay salud: porque no ay otro nombre debaxo del cielo dado a los hombres en que g podamos ser salvos.

f O, fue.

g Por el qual solo podemos ser salvos.

13 ¶ Entonces viendo la h constancia de Pedro y de Ioan,sabido q̃ eran hõbres sin letras y idiotas, marauillãdose:y conocíalos, q̃ avian sido có Iesus.

h O, confiança.

14 Y viendo al hombre que avia sido sanado, q̃ estava con ellos,no podian dezir nada en contra.

15 Mas mandaronles que se saliessen fuera del concilio:y conferian entre si.

16 Diziendo,Que haremos de hazer à estos hõbres? porque cierto señal manifesta ha sido hecha por ellos,notoria a todos los q̃ moran en Ierusalem, y no lo podemos negar.

17 Todavia, porque no se divulgue mas por el pueblo, amenazemosles que no hablen de aqui adelante a hombre ninguno en este Nombre.

18 Y llamándolos,denunciaronles q̃ en ninguna manera hablassen ni enseñassen en el Nombre de Iesus.

19 *Entonces Pedro y Ioan respondiendo dixeronles,h Iuzgad,si es justo delante de Dios obedecer antes à vosotros que à Dios.

* Act.5.29.

20 Porque no podemos dexar de dezir las cosas que avemos visto, y oydo.

21 Los quales amenazándolos, soltaronlos, no hallando como los castigassen, por causa del pueblo:porque todos glorificavã à Dios de lo hecho.

22 Porque el hombre en que avia sido hecho este milagro de sanidad,era de mas de quarenta años.

23 ¶ Sueltos *ellos*, vinieron à los suyos:y contaronloque los principes de los Sacerdotes y los Ancianos les avian dicho.

24 Los quales aviendolo oydo, alçaron unanimes la boz a Dios,y dixeron, Señor, tu eres el Dios,que heziste el cielo y la tierra:la mar,y todas las cosas que en ellas están:

25 Que *en* el Espiritu sancto por la boca de David tu siervo dixiste, * Porque han bramado las Gentes,y los pueblos han pensado cosas vanas?

* Psal.2.1.

26 Assistieron los reyes de la tierra,y los principes se juntaron en uno contra el Señor, y contra su m Christo.

m Ungido, como v.27.

27 Porque verdaderamente se juntaron en esta Ciudad contra tu Sancto Hijo Iesus,al qual ungiste,Herodes,y Poncio Pilato con las Gentes,y los pueblos de Israel,

28 n Para hazer lo que tu mano y tu consejo antes avia determinado que avia de ser hecho.

n El determinado antes.

29 Y ora, Señor,pon los ojos en las amenazas y da à tus siervos,que con toda o confiança hablen tu palabra.

o Libertad.

30 Que estiendas tu mano à que sanidades, y señales y prodigios sean hechos por el Nombre de tu Sancto Hijo Iesus.

31 Y como uvieron orado,el lugar en que estavan ayuntados p tembló:y todos fueron llenos de Espiritu Sancto, y hablaron la palabra de Dios q con confiança.

p Como cap.2.

q Assi de hecho.

32 ¶ Y

V.

32 ¶ Y de la multitud de los que avian creydo era un coraçon y una anima: y ninguno decia ser suyo algo de lo que posseyan, * mas todas la cosas les eran comunes:

33 Y los Apostoles davan testimonio de la resurreccion del Señor Iesus con gran [r] esfuerço: y gran gracia era en todos ellos.

34 [f] Que ningun necessitado avia entre ellos: porque todos los que posseyan heredades ô casas, vendiendolo, trayan el precio de lo vendido,

35 Y depositavanlo à los pies de los Apostoles, y era repartido à cada uno como tenia la necessidad.

36 Entonces Ioses, q̃ fue llamado de los Apostoles por sobrenõbre Barnabas que es, si lo declares, hijo de consolació, Levita, [s] natural de Cypro,

37 Como tuviesse una heredad, vendióla: y truxo el precio, y depositólo à los pies de los Apostoles.

* Act. 2. 44

r G, en virtud.

f Mucho bõ dotrinaco los cristianos de nuestro tiempo de los de la primera Iglesia. ell e tenian entrellos de amor y compassion: nosotros las tenemos de hierro. ellos contentauanse con no ayudar, mas nosotros con engañar robar. un hermano engaña à otro.

s G, de Iinage.

CAPIT. V.

Ananias y Saphira su muger aviendo creydo al Evangelio, y despues muriõlo a los Apostoles acerca del precio de su heredad, por la mentira murieron delãte de toda la Iglesia à la sentencia de Pedro. II. Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Cõcilio de donde son sacados por un Angel &c. IIII. Buelтos à llamar al concilio buelven à dar testimonio del Señor, de su resurreccion y dignidad de Messias. V. Consultando ellos de matarlos, a la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y açotandolos buelvenles á mandar que calle, &c. mas ellos salen gozosos, y hablan tanto o mas que antes &c.

YVn varon llamado Ananias con Saphira su muger vendió una possession.

2 Y defraudó del precio, sabiendolo tãbien su muger: y trayendo una parte, depositóla à los pies de los Apostoles.

3 Y dixo Pedro: Ananias, porque * hinchió Satanas tu coraçon à que mintiesses [b] al Espiritu Sancto, y defraudasses del precio de la heredad?

4 [c] Quedandose no se te quedava à ti? y vendida no estava en tu [d] potestad? porque [e] pusiste esto en tu coraçon? Nos ha mentido à los hombres sino [f] à Dios,

5 Entonces Ananias, oyendo estas palabras, cayó, y espiró. Y [g] fue hecho un gran temor sobre todos los que lo oyeron.

6 Y levantandose los mancebos, tomaronlo: y sacandolo sepultaronlo.

7 Y passado espacio como de tres horas, tambié su muger entrò, no sabiendo lo q̃ avia acõtecido.

8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Vendistes en tanto la heredad? y ella dixo, Si en tanto.

9 Y Pedro le dixo, Porque os concertastes para tentar al Espiritu del Señor? Heaqui à la puerta los pies de los que han sepultado à tu marido: y sacarteh̃an à *sepultar*.

10 Y luego cayó à los pies dee l, y espiró, y entrados los mancebos, hallaron la muerta: y sacaronla, y sepultaronla junto à su marido.

11 Y fue hecho un gran temor en toda la Iglesia, y en todos los que oyeron estas cosas.

II.

12 ¶ Y por las manos de los Apostoles eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo, y estavan todos unanimes en el Portal de Salomõ.

13 Y [h] de los otros, ninguno se osava juntar con ellos, con todo esso el pueblo los alabava grãdemente.

14 Y los q̃ creyan en el Señor se augmentavan mas, ansi de varones como de mugeres.

15 Tanto, que echavan los enfermos por las calles, y los ponian en camas y en lechos, para que viniẽdo Pedro, à lomenos su sombra tocasse à alguno dellos.

16 Y aun de las ciudades vezinas concurria multitud à Ierusalem, trayendo enfermos, y atormẽtados de espiritus immundos: los quales todos eran curados.

17 ¶ Entonces levantandose el Principe de los Sacerdotes, y todos los q̃ estavan [i] con el, * q̃ es la * Heregia de los Saduceos, fueron llenos de [k] zelo.

18 Y echaron mano a los Apostoles, y pusieronlos en la carcel publica.

19 Mas el Angel del Señor, abriendo de noche las puertas de la carcel, * y sacandolos, dixo:

20 Id, y [m] estando en el Tẽplo hablad al pueblo todas [n] las cosas [o] de esta vida.

21 *Ellos* entonces [p] como oyeron, entraron por la mañana en el Templo, y enseñavan. ¶ Y viniendo pues el principe de los Sacerdotes, y los que eran con el, convocaron el concilio, y à todos los Ancianos de los hijos de Israel: y embiaron à la carcel, para que fuessen traydos.

22 Y como vinieron [q] los servidores, no los hallaron en la carcel, y buelтos, dieron aviso,

23 Diziendo, Cierto la carcel hallamos cerrada con toda diligencia, y las guardas que estavan delante de las puertas; mas como abrimos à nadie hallamos dentro.

24 Entonces como oyeron estas palabras el Põtifice y el Magistrado del Tẽplo, y los principes de los Sacerdotes, dudavã que seria hecho dellos.

25 Y viniendo uno, avisõles, Heaqui, los varones que echastes en la carcel, está en el Templo, y enseñan al pueblo.

26 Entonces el magistrado fue con los * servidores, y truxolos sin violencia, porque tenian miedo del pueblo, de ser apedreados.

27 Y como los truxeron, presentaronlos en el concilio. entonces el principe de los Sacerdotes les preguntó,

28 Diziendo: No os denunciamos [r] denunciando, que no enseñassedes en este nombre? y heaqui aveys henchido à Ierusalẽ de vuestra doctrina, y quereys echar sobre nosotros [s] la sangre de este hombre?

29 Y respondiendo Pedro y los Apostoles, dixeron, * Obedecer es menester à Dios mas que à los hombres.

30 El Dios de nuestros padres levãtó à Iesus al qual vosotros matastes colgandolo en el madero.

31 A este enalteció Dios con su diestra por Principe y Salvador, para dar à Israel penitencia y remission de peccados.

32 Y nosotros le somos testigos [t] de estas cosas, y tambien el Espiritu Sancto, el qual ha dado Dios à los que le han obedecido.

V.

33 ¶ Ellos oyendo esto regañavan, y consultavan de matarlos.

34 Entonces levantandose en el concilio un Pharisco llamado Gamaliel, doctor de la ley, [v] venerable à todo el pueblo, mandó que sacassen fuera un poco à los Apostoles.

35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad por vosotros acerca de estos hombres en lo que aveys de hazer.

36 * Porque antes de estos dias [x] fue un Theudas, diziendo que era [y] alguien. al qual [z] se allegaron un numero de varones, como quatrocientos. el qual fue matado: y todos los que le creyeron, fueron dissipados, y buelтos en nada.

37 Despues deste fue Iudas el Galileo en los dias [a] del empadronamiento: y llevó mucho pueblo tras si. Pereció tambien aquel, y todos los que consintieron con el fueron derramados.

38 Y aora digo os, dexaos destos hombres, y dexal-

III.

i De su parte. *Aqui aprueva entrellos la Iglesia, para gozar tan impresa gouernacion.*

* Leed la N. 4, 1. 5, todo y su nota por la ley mucho en los Sabaticos.

* Leed Abaxo 12. 7. y 20, 19.

m Apuntadamente.

n G, las palabras Hen.

o Tocantes á este negocio Euangelico.

p Obedeciendo H.

IIII.

q Los alguaziles.

* Ver, 22.

r Estrechamente.

s La culpa de la muerte.

* Como Ar, 4. 19.

t Dello.

v Hombre de respeto à todo el pueblo.

x Se levantó.

y Alguna gran cosa à saber el Messias.

z G, cõsintieron.

a De que se hace mencion Luc. 2. 1. 2. otro semejante que fuelle despues.

el Evangelio del reyno de Dios, y el nombre de Iesu Christo, baptizavanse varones y mugeres.

13 Simon entonces, [h] creyó el tambien: y baptizándose, llegose à Philippe: y viendo los milagros y grandes maravillas que se hazian estava attonito.

14 Oyendo pues los Apostoles, que estavan en Ierusalem, que Samaria avia recebido la palabra de Dios, embiaronles à Pedro y à Ioan.

15 Los quales venidos, oraron por ellos paraque [i] recibiessen el Espiritu Sancto,

16 Porque aun no avia decendido en alguno dellos, mas solamente eran baptizados en [k] el Nombre de Iesus,

17 Entonces pusieronles las manos encima, y recibieron el Espiritu Sancto.

18 ¶ Y como vido Simon que por la imposicion de las manos de los Apostoles se dava el Espiritu Sancto, [l] presentoles dineros.

19 Diziendo, Dadme tambien à mi esta potestad: que à qualquiera que pusiere las manos encima, reciba el Espiritu Sancto.

20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero [m] perezca contigo, que piensas que el don de Dios se gane por dinero,

21 No tienes tu parte ni suerte [n] en este negocio: porque tu coraçon no es recto delãte de Dios.

22 Arrepientete pues desta tu maldad, y ruega à Dios, si quiça te será perdonado este pensamiento de tu coraçon.

23 Porque [o] en hiel de amargura y en prision de maldad veo que estàs,

24 Respondiendo entonces Simon, dixo, Rogad vosotros por mi al Señor, que ninguna cosa de estas, que aveys dicho, venga sobre mi.

25 ¶ Y ellos aviendo testificado y hablado [p] la Palabra de Dios, bolvieronse à Ierusalem, y en muchas tierras de los Samaritanos annunciavan el Evangelio.

26 Empero el Angel del Señor habló à Philippe, diziendo, Levantate y vé azia el Mediodia, al camino que deciende de Ierusalem à Gaza: ¶ la qual es desierta.

27 El entonces levantóse, y fué, y heaqui un Ethiope [r] eunucho Governador de Cãdaces Reyna de los Ethiopes, el qual era *puesto* sobre todos sus thesoros, y avia venido à adorar à Ierusalem,

28 Y se bolvia sentado en su carro, y leyendo àl Propheta Isayas.

29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate y juntate à este carro.

30 Y acudiendo Philippe oyólo que leya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entiendes loque lees?

31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no me enseñare? y [s] rogó à Philippe q̃ subiesse, y se sentasse con el.

32 Y el lugar de la Escriptura que leya, era este, * Como oveja à la muerte fué llevado: y como cordero mudo delante del que lo tresquila, ansi no abrió su boca.

33 En su [t] humilacion su juyzio fué quitado: mas su [v] generacion, quien la contará? porque es quitada de la tierra su vida.

34 Y respondiendo el Eunucho á philippe, dixo, Ruegote, de quien el Propheta dize esto? de si, ò de otro alguno?

35 Entonces Philippe abriendo su boca, y començando desta escriptura, [x] annunciòle el Evãgelio de Iesus.

36 Y yendo por el camino, vinieron à una agua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua; q̃ impide que yo no sea baptizado?

37 Y Philippe dixo, Si crees de todo coraçon, bien puedes. Y respondiendo *el* dixo: Creo que Iesu y Christo es el Hijo de Dios.

38 Y mandó parar el carro: y decendieron ambos al agua Philippe y el Eunucho: y baptizólo.

39 Y como [a] subieron del agua, el Espiritu del Señor arrebató à Philippe y no lo vido mas el Eunucho: y fuèse su camino gozoso.

40 Philippe empero se halió en Azoto: y passando annunciava el Evangelio en todas las ciudades hasta que vino à Cesarea.

CAPIT. IX.

La conversion maravillosa de Saulo: y despues Paulo de furioso perseguidor de la Iglesia, 2. Es enviado, baptizado, y sana ta la villa por Ananias en Damasco. 3. Donde predica al Señor con singular osadia, 4. Siendo perseguido de los Iudios, los Hermanos le ecapan, y viene à Ierusalem: donde buelve à ser perseguido de los Iudios y los Hermanos lo embian a Tarso. 31. 5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana à Eneas paralytico en el nombre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à una pia Discipula llamada Tabitha.

Y [*] Saulo aun [a] resoplando amenazas y muerte contra los Discipulos del Señor, vino al Principe de los Sacerdotes,

2 Y demandó dellos letras para Damasco á las Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varones ó [b] mugeres [c] desta tecta, los truxesse presos à Ierusalem.

3 Y yendo por el camino, aconteció que llegando cerca de Damasco, * subitamente lo cercó un resplandor de luz del cielo.

4 Y cayendo en tierra, oyó una boz que le dezia, Saulo, Saulo, porque [d] me persigues?

5 Y *el* dixo, Quien eres Señor? Y el Señor dixo: Yo soy Iesus á quien tu persigues: [e] dura cosa te es dar coces contra el aguijon.

6 El temblando y temeroso dixo, Señor, que quieres que haga? Y el Señor le *dixo*, Levantate y entra en la ciudad: y dezirsteha loque te conviene hazer.

7 Y los varones que yuan con Saulo, [f] se pararon attonitos [g] oyendo a la verdad la boz, mas no viendo a nadie.

8 Entonces Saulo levantose de tierra, y abriendo los ojos no via à nadie: ansique llevãdolo por la mano, metieronlo en Damasco,

9 Donde estuvo tres dias sin ver: y no comió, ni bevió.

10 ¶ Avia entonces un Discipulo en Damasco llamado Ananias: al qual el Señor dixo en vision, Ananias, Y el respondió, Heaqui estoy Señor.

11 Y el Señor le *dixo*, Levantate, y vé á la calle, que se llama la Derecha, y busca en casa de Iudas à Saulo llamado el de [h] Tarso: porq̃ heaqui el ora:

12 Y ha visto en vision un varó llamado Ananias, que entra, y le pone la mano en cima paraque reciba la vista.

13 Entonces Ananias respondió, Señor, he oydo à muchos de este varon, quantos males ha hecho à tus * Sanctos en Ierusalem.

14 Y aun aqui tiene facultad de los principes de los Sacerdotes de prender à todos losque [i] invocan tu Nombre.

15 Y dixole el Señor, Vé: porq̃ [k] instrumẽto escogido me es este, paraq̃ [l] lleve mi Nombre en presẽcia de Gẽtes y de reyes, y de los hijos de Israel.

16 Porque yo le mostraré quanto le sea menester que padezca por mi nombre.

17 Ananias entonces fué: y entró en la casa: y poniendole las manos encima, dixo, Saulo hermano, el Señor Iesus, que te appareció en el camino por donde venias, me ha embiado, paraq̃ recibas la vista, y seas lleno de Espiritu Sancto.

18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas,

---

b Los mugeres al principio de Dios lo fueron à entender por la gracia del Espiritu Sancto, que se offrecia à todos los fieles en el Baptismo.

c Aviase fielmente recebido la gracia como de aluego y regenerados, que es offrecida à todos los fieles en el Baptismo.

d Dezia el Eunucho para certificarse del Euangelio que se avia predicado.

e Ya vian fielmente recebido la gracia como de aluego y regenerados, que es offrecida à todos los fieles en el Baptismo.

f Dezia Simon se llamaron Simoniacos todos aquellos q̃ entienden dinerò los beneficios, y otros cargas publicas de la Iglesia.

g Or. que es desierto. S. el camino.

h Porq̃ los Principes de Oriente se usavan en cargar los negocios de importancia à enuuchos, de aqui vino que los criados familiares, e confidentes fuessen castrados y llamassen eunuchos.

i Vuelve por esto el gran desseo q̃ tenia de conocer la verdad, pues siendo tan gran señor, ruega à Philippe que suba y se siente con el.

k Ya eran fieles por Philippe passò à ellos y vinieron, y à confirmarla con su testimonio &c.

l De ahi Simon se llamaron Simoniacos todos aquellos q̃ entienden dinerò los beneficios, y otros cargas publicas de la Iglesia.

m G, sea en perdicion. S. q̃ de perezcan tu y tu dinero.

n G, en esta palabra, H. o En pecado amargo phrai apos. Heb. 12, 15.

o S. prestò la manos por Philippe passò à ellos y vinieron.

p S. à confirmarla con su testimonio &c.

q Or. que es desierto. S. el camino.

r Porq̃ los Principes de Oriente se usavan en cargar los negocios de importancia à enuuchos, de aqui vino que los criados familiares, e confidentes fuessen castrados y llamassen eunuchos.

s Vuelve por esto el gran desseo q̃ tenia de conocer la verdad, pues siendo tan gran señor, ruega à Philippe que suba y se siente con el.

t Isai. 53. 7.

v Fue sacado del angustia y condemnacion en que estava: porq̃ despues de su abatimiento Dios lo exaltò, y la dio nombre sobre todo nombre. Phil. 2. 9.

x La eternidad de su reyno, que jamas tiene fin. x G, evangelizòle à Iesus.

y Es menester q̃ todos aquellos q̃ de edad de discrecion no sean baptizados, hagan esta confession de fe que en la misma, que hizo S. Pedro Act. 16, 16.) antes q̃ sean baptizados. Esto por la fe, que tuvo antes del Baptismo, sino fe le dio: pues el Baptismo es sino de sello y confirmacion de su salvacion. Iuel Ab, 10. 47 y 48.

z Sanctos.

a Gal. 1, 13.

a G. resoplando ò mostrò el gran odio q̃ tiene para q̃ no perdonasse nadie, ni cosa ninguna.

b G, de este camino.

c Ab. 22, 4. y 1. Cor. 15. 8 y 2. Cor. 11. 2.

d Christo es por seguir, quanto sus fieles son perseguidos por su nombre por q̃ el es su cabeça, y hombre de ellos y ellos miembros.

e Dulce peligrosa empresa has tomado, rebellando contra mi.

f No pudiendo passar adelante, como q̃ los mismos pobres.

g Claramente que alguien hablava con Saulo, pues por ellos se entiende lo que le dezia. Ab. 22, 9. 11.

h Donde, q̃ sino despues salio con un dicho Cilicio à Tarso, y à Antioquia su tierra.

i Te honran y llaman en sus necesidades como à verdadero Dios y salvador.

k G, vaso de election. H. q. d. un pregonador por q̃ de Dios, como de algunos dellos y gentiles, mas que otros.

l Me confiesso y dè noticia de mi.

25 Pero él pensava que sus hermanos entendian, que Dios les avia de dar [k] salud por su mano, mas ellos no lo avian entendido.

26 * Y el dia siguiente riñendo ellos, mostròseles, y metialos en paz, diziẽdo, Varones, hermanos sovs, porque os injuriays los unos à los otros?

27 Entonces el que injuriava à su proximo, [l] lo rempuxò, diziendo, Quien te ha puesto *á ti* por principe y juez sobre nosotros?

28 Quieres tu matarme como mataste ayer al Egypcio?

29 A esta palabra Moysẽ huyó: y hizose estrãgero en tierra de Madiã, donde engendró dos hijos.

30 Y cumplidos quarenta años, [m] el Angel del Señor le appareció en el desierto del monte de Sinay [n] en fuego de llama de un carçal.

31 Entonces Moysen mirando, fue maravillado de la vision: y llegandose para considerar, [o] fue hecha à el boz del Señor.

32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Iacob, mas Moysen temeroso, no osava mirar,

33 Y dixole el Señor, [p] Quita los çapatos de tus pies, porque el lugar en que estás, tierra santa es.

34 Vistohé, vistohe la afliccion de mi pueblo que está en Egypto, y el gemido de ellos he oydo: y he decendido para librarlos: ahora pues ven, embiartehé à Egypto.

35 A este Moysen, al qual avian [q] refusado, diziendo, Quien te ha puesto por principe y juez? à este embió Dios por Principe y Redemptor [r] cõ la mano del Angel que le appareció en el çarçal.

36 * Este los sacó haziendo prodigios y milagros en la tierra de Egypto, y en el mar Bermejo, * y en el desierto por quarenta años.

37 Este es el Moysẽ, el qual dixo à los hijos de Israel [s]: [t] Propheta os levãtará el Señor Dios vuestro de vuestros hermanos como yo; à el oyreys.

38 [u] Este es el que estuvo en la Congregacion en el desierto con el Angel que le hablava en el monte de Sinay: y con nuestros padres: y recibió las palabras [x] de vida para darnos.

39 Al qual nuestros padres no quisieron obedecer: antes [y] lo desecharõ: y apartaronse de coraçon [z] à Egypto:

40 Diziendo à Aaron, * Haznos dioses que vayan delante de nosotros, porque à este Moysen, que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos que le ha acontecido.

41 Y [a] entonces hizieron [b] el bezerro, y offrecieron sacrificio al idolo, y en las obras de sus manos se holgaron.

42 Mas Dios se apartó, y los entregó que sirviessen al exercito del cielo, como está escripto en el libro de los Propheras, * offrecistesme victimas y sacrificios en el desierto por quarenta años, Casa de Israel?

43 Antes truxistes el tabernaculo de Moloch, y la estrella de vuestro dios Remphan, figuras que os hezistes para adorarlas; trasportar oshé pues de esse cabo [c] de Babylonia.

44 Tuvieron nuestros padres el Tabernaculo del Testimonio en el desierto, como les ordenó Dios, [d] hablando à Moysen, que lo huziesse segun la forma que avia visto.

45 El qual recebido, metieron tambiẽ nuestros padres con [e] Iesus en la possession de las Gentes que Dios echò de la presencia de nuestros padres, hasta los dias de David.

46 [f] * El qual [g] hallò gracia delante de Dios, y * pidió de hallar Tabernaculo al Dios de Iacob,

47 Y * Salomon le edificó Casa,

48 Mas el Altissimo * no habita en templos hechos de mano, como el Propheta dize.

49 * El cielo es mi throno: y la tierra el estrado de mis pies. Que Casa me edificareys dize el Señor? ó qual es el lugar de mi Reposo?

50 No hizo mi mano todas estas cosas?

51 Duros de cerviz, y * [h] incircuncisos de coraçõ y de oydos: vosotros [i] resistis siẽpre al Spiritu Sancto, como vuestros padres, *así* tambiẽ vosotros.

52 A qual de los Propheras no persiguieron vuestros padres? y mataron à los que antes denunciaron la venida del Iusto, del qual vosotros ahora aveys sido entregadores, y matadores.

53 * Que recebistes la ley por [k] disposicion de Angeles: y no la guardastes.

54 Y oyendo estas cosas rebañavan de sus coraçones, y crujan los dientes contra el.

55 Mas el estando lleno de Espiritu Sancto, puestos los ojos en el cielo, vido la gloria de Dios: y á Iesus que [l] estava à las diestras de Dios,

56 Y dize, Heaqui, veo los cielos abiertos: y al Hijo del hombre que esta á las diestras de Dios.

57 Entonces *ellos* dando grandes [m] bozes, taparon sus orejas, y arremetieron un mismos contra el.

58 Y echandolo fuera de la Ciudad [n] apedreavanlo: y * los testigos pusieron sus vestidos á los pies de un mancebo que se llamava Saulo.

59 Y apedrearon à Estevan, invocando el, y diziendo, Señor Iesus recibe mi Espiritu,

60 Y puesto de rodillas, clamó à gran boz, * Señor, no les [o] pongas este pecado. Y aviendo dicho esto, durmió en el Señor.

CAPIT. VIII.

La primera persecuciõ de la Iglesia en Ierusalem causa de la qual esparzidos los Discipulos el Evangelio se propaga por La comarca. 2. Predica Philippe en Samaria y siendo recebido de muchos el Evangelio, los Apostoles embian de Ierusalem a Pedro y a Iuan por cuyo ministerio los Samaritanos baptizados reciben el Espiritu Sancto, y son confirmados en el Evangelio. 3. Simon hypocrita quiere cõprar por dinero la gracia Apostolica, por lo qual Pedro lo mal dize, y exhorta a penitencia. 4. Por cõduzia del Espiritu Sancto Philippe enseña al Evangelio al Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.

Y Saulo consentia en su muerte. Y en aquel dia [a] fue hecha una grande persecucion en la Iglesia q̃ *estava* en Ierusalem: y todos [b] fueron esparzidos por las tierras de Iudea y de Samaria, salvo los Apostoles.

2 Y curaron [c] de Estevan *algunos* varones pios, y [d] hizieron [e] gran llanto sobre el.

3 * Entonces Saulo assolava la Iglesia entrando por las casas: y trayendo varones y mugeres, entregavalos en la carcel.

4 Mas los que eran esparzidos, passavan *por la tierra* [f] annunciando la Palabra del Evangelio,

5 Entonces [g] Philippe decendiendo a la ciudad de Samaria, predicavales á Christo.

6 Y las compañas escuchavan atentamente unanimes las cosas que dezia Philippe, oyendo y viendo las señales que hazia.

7 Porque muchos espiritus inmundos salian de los que los tenian, dando grandes bozes: y muchos paralyticos, y coxos eran sanados.

8 Ansique avia gran gozo en aquella ciudad.

9 Entonces *avia* un varon llamado Simõ, el qual avia sido antes Magico en aq̃lla ciudad y avia engañado la gẽte de Samaria diziẽdose ser algũ grãde.

10 Al qual oyan todos attentamente desde el mas pequeño hasta el mas grande, diziendo, Este es la Virtud de Dios, la grande.

11 Y estavanle attentos porque con sus artes magicas los avia entontecido mucho tiempo.

12 Mas como creyessen á Philippe q̃ les annũciava el Evan-

---

k Libera l.

l Exo, 2, 13.

m O fue Christo q̃ llama el Angel del gran consejo Esai. 9, 2, (de donde tomaste el, q̃ se llama Angel, y el Angel Jehova. y q̃ dize Dios, q̃ se llama Jehova. n En llama de fuego. H. o Habiole el Señor. p G, de Leu.

q G, negalo.

r Con la con duzta poderosa de Jehova. Luc. 1. N. Ar. v, 10.

s Exod, 7, 8. 9, &c.

t Exod, 16, 1. Deut, 18, 15. Arriba, 3, 22. Iesu de N.

u Exo, 19, 3.

x Que las hablo estando en Dios. Deut. 4, 1, 8, 10, 12, 6. Rompiendo. arriba, v, 27.

y A las coyuntures de la tinieblas de Egypto. z Exo, 32, 1.

a G, en aquellos dias. b Fue la ydolatria q̃ tuvieron de los Egypcios: por donde vinieron á Aaron, que era un bezerro

c Amos, 5, 25. de Damasco.

d Ex, 25, 40. Heb, 8, 5.

e Ios, 1, 14. a Iosue.

f 1, Sam, 16, 13 y 2, Sam, 7, 2. h Fue grato á Dios

g Pia, 132, 6. h 2, Rey, 6, 32.

i Gen, 17, 7. k Exo, 19, 8.

l Dan, 7, 10. m Iuan, 5, 10. y 9, 16. Luc. 4, 16.

n Oy, avreys de entender q̃ estas palabras y demas q̃ en el, y en el Mat, 10, 18 y Luc, 21, 12.

o Oy, avreys de entender.

p Luc, 17, 5. q Esto, aparejo para la confirmacion de la verdad, y para la recebir q̃ sigue. De mi boca para.

r Gen, 18, 27 se remata. Los exemplos q̃ los Profetas, Christo, los Apostoles, y los primeros ofrecen aprobaron á Nabath. 1. Reyes, 21, 13. Iuntar la N.

s Mat, 5, 44 Luc, 23, 34 Iuntar N. Luc. 4, 12. b, acusar.

---

a Se levantó, b Este fue el fuego desta persecucion, que por una Iglesia en Ierusalem se levantaron muchas en todas estas regiones, Iuntar la N. Act, 15, 19. c S. de su sepultura. d Hizieronle honras y exequias honestas segun la costumbre. e Quando la Iglesia empieça una tribulacion grande persona, como Esteban, entonces q̃ esta muerta, para nosotros como los otros que no tienen esperança.

f Tes, 4, 13. g Abaxo, 4, 30, evangelizando la palabra.

11 g Que era uno de los seis Diaconos de Ierusalem, arriba 6, 5.

el Evangelio del reyno de Dios, y el nombre de Iesu Christo, baptizavanse varones y mugeres.

13 Simon entonces, [h] creyó el tambien: y baptizado, llegose à Philippe: y viendo los milagros y grandes maravillas que se hazian estava attonito.

14 Oyendo pues los Apostoles, que estavan en Ierusalem, que Samaria avia recebido la palabra de Dios, embaronles à Pedro y à Ioan.

15 Los quales venidos, oraron por ellos paraque recibiesen el Espiritu Sancto,

16 Porque aun no avia decendido en alguno dellos, mas solamente eran baptizados en [k] el Nombre de Iesus,

17 Entonces pusieronles las manos encima, y recibieron el Espiritu Sancto.

18 ¶ Y como vido Simon que por la imposicion de las manos de los Apostoles se dava el Espiritu Sancto, [l] presentoles dineros.

19 Diziendo, Dadme tambien à mi esta potestad: que à qualquiera que pusiere las manos encima, reciba el Espiritu Sancto.

20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero [m] perezca contigo, que piensas que el don de Dios se gane por dinero.

21 No tienes tu parte ni suerte [n] en este negocio: porque tu coraçon no es recto delãte de Dios.

22 Arrepientete pues desta tu maldad, y ruega a Dios, si quiça te será perdonado este pensamiento de tu coraçon.

23 Porque [o] en hiel de amargura y en prision de maldad veo que estàs,

24 Respondiendo entonces Simon, dixo, Rogad volotros por mi al Señor, que ninguna cosa de estas, que aveys dicho, venga sobre mi.

25 ¶ Y ellos aviendo testificado y hablado [p] la Palabra de Dios, bolvieronse à Ierusalem, y en muchas tierras de los Samaritanos annunciavan el Evangelio.

26 Empero el Angel del Señor habló à Philippe, diziendo, Levantate y vé azia el Mediodia, al camino que deciende de Ierusalem à Gaza: [q] la qual es desierta.

27 El entonces levantóse, y fué, y heaqui un Ethiope [r] eunucho Governador de Cãdaces Reyna de los Ethiopes, el qual era *puesto* sobre todos sus thesoros, y avia venido à adorar à Ierusalem,

28 Y se bolvia sentado en su carro, y leyendo àl Propheta Isayas.

29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate y juntate a este carro.

30 Y acudiendo Philippe oyólo que leya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entiendes loque lees?

31 Y el dixo, Y como podré, si alguien [s] no me enseñare? y rogó à Philippe q̃ subiesse, y se sentasse con el.

32 Y el lugar de la Escriptura que leya, era este, * Como oveja à la muerte fué llevado: y como cordero mudo delante del que lo tresquila, assi no abrió su boca.

33 En su [t] humilacion su juyzio fué quitado: mas su [v] generacion, quien la contará? porque es quitada de la tierra su vida.

34 Y respondiendo el Eunucho à Philippe, dixo, Ruegote, de quien el Propheta dize esto? de si, ò de otro alguno?

35 Entonces Philippe abriendo su boca, y començando desta escriptura, [x] annunciòle el Evãgelio de Iesus.

36 Y yendo por el camino, vinieron à una agua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua; q̃ impide que yo no sea baptizado?

37 Y Philippe dixo, Si crees de todo coraçon, bien puedes. Y respondiendo *el* dixo: Creo que Iesu y Christo es el Hijo de Dios.

38 Y mandó parar el carro: y decendieron ambos al agua Philippe y el Eunucho: y baptizolo.

39 Y como [a] subieron del agua, el Espiritu del Señor arrebató à Philippe y no lo vido mas el Eunucho: y fuèse su camino gozoso.

40 Philippe empero se halló en Azoto: y passando annunciava el Evangelio en todas las ciudades hasta que vino à Cesarea.

CAPIT. IX.

La conversion maravillosa de Saulo (despues Paulo) de furioso perseguidor de la Iglesia, 2. En el camino, baptizado, y sanado la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predica al Señor con singular esfuerço, 4. Siendo perseguido de los Iudios, los Hermanos lo encaminan, y viene à Ierusalem: donde buelve à ser perseguido de los Iudios: y los Hermanos lo embian a Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana a Eneas paralytico en el nombre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à una pia Discipula llamada Tabitha.

Y [*] Saulo aun [a] resoplando amenazas y muerte contra los Discipulos del Señor, vino al Principe de los Sacerdotes,

2 Y demandó dellos letras para Damasco á las Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varones ó [b] mugeres [c] desta secta, los truxesse presos à Ierusalem.

3 Y yendo por el camino, aconteció que llegando cerca de Damasco, * subitamente lo cercó un resplandor de luz del cielo.

4 Y cayendo en tierra, oyó una boz que le dezia, Saulo, Saulo, porque [d] me persigues?

5 Y *el* dixo, Quien eres Señor? Y el Señor dixo: Yo soy Iesus á quien tu persigues: [e] dura cosa te es dar coces contra el aguijon.

6 El temblando y temeroso dixo, Señor, que quieres que haga? Y el Señor le *dixo*, Levantate y entra en la ciudad: y dezirsetehá loque te conviene hazer.

7 Y los varones que yuan con Saulo, [f] se pararon attonitos [g] oyendo à la verdad la boz, mas no viendo à nadie.

8 Entonces Saulo levantóse de tierra, y abriendo los ojos no via à nadie: ansique llevãdolo por la mano, metieronlo en Damasco,

9 Donde estuvo tres dias sin ver: y no comió, ni bevió.

10 ¶ Avia entonces un Discipulo en Damasco llamado Ananias: al qual el Señor dixo en vision, Ananias, Y el respondio, Heaqui estoy Señor.

11 Y el Señor le *dixo*, Levantate, y vé á la calle, que se llama la Derecha, y busca en casa de Iudas à Saulo llamado el de [h] Tarso: porq̃ heaqui el ora:

12 Y ha visto en vision un varõ llamado Ananias, que entra, y le pone la mano en cima para que reciba la vista,

13 Entonces Ananias respondió, Señor, he oydo à muchos de este varon, quantos males hà hecho à tus * Sanctos en Ierusalem.

14 Y aun aqui tiene facultad de los principes de los Sacerdotes de prender à todos los que [i] invocan tu Nombre.

15 Y dixole el Señor, Vé: porq̃ [k] instrumẽto escogido me es este, paraq̃ [l] lleve mi Nombre en presẽcia de Gẽtes y de reyes, y de los hijos de Israel.

16 Porque yo le mostraré quanto le sea menester que padezca por mi nombre.

17 Ananias entonces fué: y entró en la casa: y poniendole las manos encima, dixo, Saulo hermano, el Señor Iesus, que te apparesció en el camino por donde venias, me ha embiado, paraq̃ recibas la vista, y seas lleno de Espiritu Sancto.

18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas,

---

[h] Dezia q̃ Simon se llamaua Simon aca todos los antiguos q̃ escriuen de los hereges, y otros cargan vanidades de la Iglesia.

[i] G, es en primera. q. d. perezcas tu y tu dinero.

[n] G, en esta palabra, H.

[o] En pecado amaro y prision de iniq. Hebr. 12, 15.

[p] S. predicada a vezes por Philippe porq̃ à el lo vinieron à confirmar la con su testimonio &c.

[q] Or. que es desierta. S. el camino.

[r] Porq̃ los Principes de Oriente suelen traer consigo eunuchos de importancia à cumplimiento, de aqui vino que los criados familiares, o confessores suyos fuessen mostrados se llamassen eunuchos.

[s] Donde se ve el gran trabajo q̃ toma de conocer la verdad, pues q̃ tiene tan gran saber, ruega à Philippe que suba y se siente con el.

[t] Isai. 53. 7.

[v] Fue sacado del mundo y con dannacion en que estava, porq̃ despues de su abatimiento Dios lo exaltò, y le dió nombre sobre todo nombre. Philip. 2. 9.

[x] G, evangelizòle à Iesus.

---

[y] Es maravilla como todos estos de esta ley creen los q̃ son baptizados, segun esta confession de fe que se les pone, que haze à Pedro Act. 16, 15 antes q̃ sean baptizados. Esto por la fe que tuvo antes del Baptismo, sea salvo: pero el Baptismo es sello de fee y confirmacion de su salvacion. Iohn 20, 31 Act. 2, 38.

[z] Saulo.

[*] Gal. 1, 13.

[a] G, resoplando.

[b] notese el grande odio q̃ tiene para q̃ no perezcan ombres, ni mugeres.

[c] G, de esta manera.

[*] Ab. 22, 6. 7 y 1. Cor. 15. 8 y 2. Cor. 12, 1.

[d] Christo se siente ofendido por sus fieles son perseguidos por su nombre por q̃ el es su cabeça y ellos sus miembros y ellos en el.

[e] Difficil pelear contra la aguijada, quiere dezir, rebelando contra mi.

[f] No puede ser ser ciertos, como si fuessen unas peñas, q̃ se mueven en algun tiempo con Saulo, no por ellos mismos, no sienten lo que le dize. Act. 22, 9.

[g] Oyeron el sonido mas no entendieron como à mi dezia Dios y Salvador.

[*] Ludia N. Rom. 1. 7.

[h] Te hacen y juzgan por mas peligroso como à mi dezia Dios y Salvador.

[i] G, vaso de election. H. q. d. es persona por q̃ Dios tiene de embiar à otras partes, mas que otros.

[k] Me confesso y de nuestra.

[l] Dize q̃ Saulo despues adelante contra à Tarso y à muchas otras.

10t por causa de Estevan.
act. 8. 1.
m La de Syria. Antiochia fue una muy grande y famosa ciudad, donde los fieles fueron primeramente llamados Christianos. Act. 11. 26 No comunicando à nadie el Evang.
n Aquel aun no entendia el mysterio de la vocacion de los Gentiles. Act. 10, 11 y 11, 2.
t O favor, o gracia.
q O la palabra de Dios.
r Beneficio, y misericordia que Dios avia hecho a la Iglesia de Antiochia.
s Enviado como Embaxador.
t Esta palabra significa Ayuda. Act. 11. 28. y 12. 25. Gálatas 2. 1. Los de Antiochia, que en esta primera vez, fueron embiados por los Discipulos à socorrer los hermanos de Iudea, hizieron lo mismo despues. Act. 24. 5.
v Act. 11, 27
x O en servicio.
y Act. 14. 22. y 20. 17. Tit. 1. 5. Iacob. 5. 14. Estos governadores, o Seniores de la Iglesia eran.

de la tribulacion que fue hecha l en tiempo de Estevan anduvieron hasta Phenicia, y Cypro, y m Antiochia, n no hablando à nadie la Palabra, sino à o solos los Iudios.

20 Y deellos avia unos varones Cyprios y Cyrenenses, los quales como entraron en Antiochia, hablaron à los Griegos, anunciando el Evangelio del Señor Iesus,

21 Y p la mano del Señor era con ellos: y mucho numero creyendo se convertió àl Señor.

22 Y llegó q la fama de estas cosas à oydos de là Iglesia que estava en Ierusalem: y embiuron á Barnabas que fuesse hasta Antiochia.

23 El qual como llegó, y vido r la gracia de Dios, gozose; y exhortò à todos que permaneciessen en el propósito s del coraçon en el Señor.

24 Porque era varon bueno, y lleno de Espiritu Sancto y de fe: y mucha compañia fue allegada àl Señor.

25 Y partiose Barnabas á Tarso á buscar á Saulo: y hallado, truxolo á Antiochia.

26 Y conversaron todo un año alli con la Iglesia: y enseñaron mucha compañia, de tal manera que los Discipulos fueron llamados Christianos primeramente en Antiochia.

27 Y en aquellos dias decendieron de Ierusalem Prophetas á Antiochia.

28 Y levantandose uno deellos llamado v Agabo, dava à entender por Espiritu, que avia de aver una grande hambre en toda la redondez de las tierras, la qual tambié fué en tiempo de Claudio Cesar.

29 Entonces los Discipulos, cada uno conforme á loque tenia, * determinaró de embiar x subsidio á los hermanos que habitavan en Iudea.

30 Lo qual ansimismo hizieron embiando y á los Ancianos por mano de Barnabas y de Saulo.

CAPIT. XII.

Segunda persecucion de la Iglesia de Ierusalem por Herodes: en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto dèel, y Pedro preso por congraciarse con los Iudios: mas Dios lo libra maravillosamente por su Angel. 2. Herodes por aver admitido divinas hõras del pueblo lisõgero, es castigado de Dios, y muere comido de gusanos. 3. Barnabas y Saulo buelvẽ à Antiochia.

Y En el mismo tiempo el rey a Herodes embió b compañias *de soldados* para mal tratar algunos de la Iglesia.

2 Y mató à Iacobo el hermano de Ioã á cuchillo:

3 Y viendo que avia agradado á los Iudios, passó adelante para prender tambien à Pedro, y eran los dias de los panes sin levadura.

4 El qual prendido, echolo en la carcel entregando'o á quatro d quaterniones de soldados que lo guardassen: queriendo sacarlo al pueblo despues de la Pascua.

5 Ansique Pedro era guardado en la carcel; y la Iglesia hazia oracion à Dios sin cessar por el.

6 Y quando Herodes lo avia de sacar, aquella misma noche, estava Pedro durmiendo entre dos soldados, preso con dos cadenas: y las guardas delante de la puerta que guardavan la carcel.

7 d Y heaqui, el Angel del Señor sobrevino, y la luz resplandeció en la carcel: y hiriendo á Pedro en el lado, despertòlo, diziendo, Levantate prestamẽte. Y las cadenas se le cayeron de las manos.

8 Y dixole el Angel, e Ciñete, y f atate tus çaparos. Y hizolo ansi. Y dixole, Rodeate tu ropa, y sigueme.

9 Y saliendo, seguialo: y g no sabia q̃ era verdad loque hazia el Angel: mas pẽsava q̃ via visió.

10 Y como passaron la primera y la segunda h guarda, vinieron à la puerta de Hierro, que va à la Ciudad, laqual se les abrió de suyo: y i salidos, passaron una calle: y luego el Angel se apartó deel.

11 Entonces Pedro, bolviendo en si, dixo, Aora entiendo verdaderamente, que el Señor há embiado su Angel: y me há librado de la mano de Herodes, y k de todo el pueblo delos Iudios que me esperava.

12 Y considerando *esto*, llegó à casa de Maria la madre de Ioã, el que tenia por sobrenombre Marcos, donde l muchos estavan ayuntados, y orando.

13 Y tocãdo Pedro à la puerta del patio, salió una mochacha, para escuchar: llamavase Rhode.

14 La qual como conoció la boz de Pedro, de gozo no abrió la casa puerta sino corriendo dẽtro dió nueva, que Pedro estava en la casa puerta.

15 Y ellos le dixeron, Estas loca, mas ella affirmava q̃ era ãsi. Entõces ellos dezian Su Angel es.

16 Mas Pedro perseverava en llamar: y como le abrieron, vieronlo, y espantaronse.

17 Y *el* haziendoles señal con la mano que callassen, contóles como el Señor lo avia sacado de la carcel: y dixo, Hazed saber esto á Iacobo y á los Hermanos. Y salido, partiose à m otro lugar.

18 Siendo pues de dia, avia no poco alboroto entre los soldados que se avia hecho de Pedro.

19 Mas Herodes, como lo buscó, y no lo hallò, hecha inquisicion de las guardas, mandolos n llevar. Y decendiendo de Iudea à Cesarea, quedose *alli*.

20 ¶ Y Herodes estava enojado contra los de Tyro, y los de Sidon: mas ellos vinieron concordes à el: y subornado Blasto, que era el Camarero del rey, pedia paz: porque las tierras deellos eran mantenidas del rey.

21 Y un dia señalado, Herodes vestido de ropa real, sentóse en el tribunal, y habloles.

22 Y el pueblo acclamava, Boz de dios, y no de hombre.

23 Y luego el Angel del Señor lo hirió: por quãto no dió la gloria à Dios: y o comido de gusanos espiró.

24 Mas la palabra del Señor crecia, y era multiplicada.

25 ¶ Y Barnabas y Saulo p bolvieron de Ierusalem cumplido q su servicio, tomando juntamẽ *consigo* á Ioã, el q̃ tenia por sobrenombre Marcos.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Espiritu Sancto, salen à predicar por la tierra, y en Papho cõvierten al Proconsul de los Romanos, aviendo Pablo herido de ceguedad à un Mago que les resistia. 2. En Antiochia de Pisidia Pablo con grande cõstancia annuncia à Christo en la Synoga de los Iudios. 3. Aviẽdo tambiẽ de predicar el siguiẽte Sabbado, los Iudios cõcitã el pueblo y las mugeres cõtra ellos, y sõ echados de la ciudad &c.

A Via entõces en la Iglesia que estava en Antiochia, * Prophetas y Doctores, Barnabas, y Simon el que se llamava Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen que avia sido criado cõ Herodes el Tetrarcha, y Saulo.

2 b Ministrãdo pues estos al Señor, y ayunãdo dixo el Espiritu Sancto, Apartadme à Barnabas y à Saulo c para la obra para la qual los he llamado.

3 Entonces ayunando y orando, y poniédoles las manos encima, embiaronlos.

4 Y ellos entonces, embiados por el Espiritu Sancto, decendieron á d Seleucia; y de alli navegaron á Cypro.

5 Y llegados à e Salamina annunciavan la palabra de Dios en las Synogas de los Iudios: y tenian tambien * à Ioan en el Ministerio.

6 Y aviendo atravesado la Isla hasta Papho halla-

l S. del campo por la dicha puerta.

k O de toda la especialidad del pueblo de los Iudios.

l Congregados los Fieles de todo para orar, y oyr la palabra en casas particulares, segun se puede de lo ni en el templo. Act. 20, 7.

m Mejor f. Iacobo: y de mas desto ruego para los hermanos.

n S. o à la carcel, o à la muerte.

11.

o Con tales joyas suele Dios castigar la crueldad de los que persiguen y matan a sus fieles. El que los toca, toca á la niña del ojo de Dios. Zach. 2, 8. prov. 6 que dure dias buenos, y sea à mi honra. Mat. 25, 40. 45.

III.

p S. à Antiochia. act. 11. 30.

q O su ministerio.

r Act. ver. 12.

* Ephes. 4, 11.

a Dize avia embiado la Iglesia de Antiochia con grandes limosnas.

b Sirviendo en el ministerio sobredicho en que estavan puestos en la Iglesia.

* Rom. 1. 1.

c Para el oficio en que yo los pongo.

d Ciudad de esta costa, á Seleuco forcosso de Alexandre edificó.

e Ciudad de Cypro, que ahora se llama Famagusta.

* Act. 12, 12. y 15.

22 Y ellos dixeron, Cornelio el Centurión, varon justo y temeroso de Dios, y que tiene p testimonio de toda la nacion de los Iudios, q ha recebido respuesta por un sancto Angel, de hazerte venir à su casa: y oyr de ti *algunas* r cosas.

23 Entonces metiendolos dẽtro, hospedolos: y el dia siguiẽte levantadose fuese cõ ellos: y acompañaronlo algunos de los Hermanos de Ioppe.

24 Y otro dia despues entraron en Cesarea: Y Cornelio los estava esperando, aviendo llamado sus parientes y los amigos mas familiares.

25 Y como Pedro entró, Cornelio lo salio à recebir: y derribandose à sus pies s adoró.

26 t Y Pedro lo levantó, diziendo. Levantate, que yo mismo, soy hombre.

27 Y hablando con el, entró: y halló à muchos que se avian ayuntado.

28 Y dixoles, Vosotros sabeys, * que es abominable à un varon Iudio luntarse, o llegarse à estrangero: mas ha me mostrado Dios, que á ningun hombre llame comun o immundo.

29 Por lo qual llamado, hé venido sin dudar. Antiq̃ pregũto porq̃ causa me aveys hecho venir?

30 Entonces Cornelio dixo, Quatro dias ha que à esta hora yo estava ayuno: y á la hora u de las nueve estando orando en mi casa, heaqui un varon se puso delante de mi en vestido resplandeciente.

31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda: y tus limosnas * han venido en memoria en la presencia de Dios.

32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à un Simon que tiene por * sobrenombre Pedro, este posa en casa de Simon, un Curtidor junto à la mar, el qual venido, te hablará.

33 Ansique luego embié á ti: y tu has hecho bien viniendo. Ora, pues todos nosotros estamos aqui en la presencia de Dios para oyr todo lo que Dios y te ha mandado

34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dixo, Por verdad hallo, que * Dios no haze accepcion de personas:

35 Sino que de qualquiera nacion, que le teme y obra justicia, se agrada.

36 Embió Palabra Dios á los hijos de Israel, annunciando la paz por Iesu Christo; este es el Señor de todos.

37 Vosotros sabeys que la cosa ha sido hecha por toda Iudea: que començando desde Galilea, despues del Baptismo que Ioan predicó:

38 A Iesus de Nazareth, como lo ungió Dios de Espiritu Sancto y de potencia, que * anduvo haziendo bienes, y sanando todos los opprimidos del diablo: porque Dios era con el.

39 Y nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo en la tierra de Iudea, y en Ierusalem: al qual mataron colgandolo en un madero.

40 A este Dios lo levantó al tercero dia: z y hizo que apparesciesse manifiesto:

41 No á todo el pueblo, sino á los testigos que Dios antes avia ordenado, *es a saber*, á nosotros, que comimos y bevimos juntamente con el, despues que resuscitó a de los muertos.

42 Y nos mandó que predicassemos al pueblo y testificassemos Que el es el que Dios ha puesto por Iuez de bivos y muertos.

43 * A este dan testimonio todos los Prophetas, de que todos los que en el creyeren recibiran perdon de pecados b por su Nombre.

44 Estando aun hablando Pedro estas palabras, el Espiritu Sancto cayó sobre todos los que oyan el sermon.

45 Y espantaronse los fieles que eran c de la Circuncision, que avian venido con Pedro, de que tambien sobre las Gentes se derramasse el don del Espiritu Sancto

46 Porque los oyan que hablavan d en lenguas, y q̃ magnificavan à Dios, Entonces Pedro respondio.

47 Puede alguien impedir el agua, que no sean e baptizados estos que han recebido el Espiritu Sancto tambien como nosotros?

48 Y mandolos baptizar f en el Nombre del Señor Iesus. Y rogaronle que se quedasse con ellos por algunos dias

CAPIT. XI.

Buelto Pedro à Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que avia comunicado con Cornelio hombre Gentil, el les satisfaze declarando todo lo que passava, y dize como Dios avia tambien dado gracia à los Gentiles. 2. La Iglesia multiplicada y principalmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saul, a la qual la Iglesia de Antiochia embia a Ierusalem socorro para, dende a los hermanos en tiempo de una muy grande hambre &c.

Y Oyeron los Apostoles y los hermanos que estavã en Iudea, Que tambien las gentes avã recebido la palabra de Dios.

2 Y como Pedro subió a Ierusalem, a contendian contra el b los que *eran* de la Circuncision.

3 Diziendo porque has entrado a varones c que tienen prepucio, y has comido con ellos?

4 Entonces d començando Pedro, declarolo por orden *lo passado* diziendo,

5 Estãdo yo en la ciudad de Ioppe orãdo, vide en excesso de ẽtendimẽto, una vision, *es á saber*, un vaso, como un grã lieço, q̃ decẽdia, q̃ por los quatro cantos era abaxado del cielo, y venia hasta mi,

6 En el qual como puse los ojos, consideré y vide animales terrestres de quatro pies, y feras, y reptiles, y aves del cielo.

7 Y oy tambien una boz que me dezia, Levantate Pedro, mata y come.

8 Y dixe, Señor no: porque ninguna cosa comun ni immunda entró jamas en mi boca.

9 Entonces la boz me respondio del cielo la segũda vez, Lo q̃ Dios limpió, * no lo enfunies tu.

10 Y esto fue hecho por tres vezes: y bolvio todo à ser tomado arriba en el cielo.

11 Y heaqui que luego tres varones sobrevinieron en la casa donde yo estava, embiados a mi de Cesarea.

12 Y el Espiritu me dixo que me fuesse con ellos sin dudar. Y vinieron tambien conmigo estos seys hermanos, y entramos en casa de un e varon,

13 El qual nos contó como avia visto un Angel en su casa, q̃ se parò, y le dixo: Embia á Ioppe, y haz venir à un Simõ que tiene por * sobrenombre Pedro:

14 El qual g te hablará palabras por las quales seras salvo, tu, y toda tu casa.

15 Y como comencé à hablar, cayó el Espiritu Sancto sobre ellos, tambien * como sobre nosotros h al principio.

16 Entonces me acordé del dicho del Señor, i como dixo, * Ioan ciertamẽte baptizo en agua mas vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto.

17 Ansique, si Dios les diò el mismo don tambien como à nosotros que avemos creydo en el Señor Iesu Christo, quien era yo que pudiesse estorvar à Dios?

18 Entonces oydas estas cosas, callaron, y glorificaron à Dios, diziendo, Demanera que tambiẽ à las Gentes hà dado Dios k penitencia para vida.

19 ¶ Y los que avian sido esparzidos por *causa* de la

---

p S. de su piedad.
q Ha sido amonestado de Dios.
r O, palabras.
s O, se postró.
t Hizole reverencia. M.
u No hazes essa el que se llama sucessor de Pedro, pues la supremacia de la Iglesia Romana à los Reyes y monarcas, sobre los Obispos?
v Act. 4. 11. y 28. 6. Dan. 2. 46. Apoc. 19. 10. y 22. 8.
x Ioan. 4. 9.
y S. que no digas.
z A las tres de la tarde.
a Act. v. 4.
b Luc. 14. 14.
c Mat. 10. 32. Luc. 12. 8. Rom. 10. 9. 1. Cor. 12. 3. Ephe. 2. 8. Col. 1. 15 y 2. Ped. 1. 17.
d S. de los Iudios.
e O, estrañas.
f Por lo qual se muestra ser la voluntad de Dios que los Gentiles sean admitidos al Baptismo sin ser primero circuncidados.
g Luc. 7. 50.
a Pone la causa de su venida.
b Los que de los Iudios eran venidos à la fe.
c Comunicando con ellos.
d Desde el principio.
e Llamado Cornelio. Act. 10. 22.
f O, mandó.
g Luc. 19. 9. Act. 10. 43.
h Tedrá effecto &c.
i Act. 1. 4. Act. 19. 4. Mat. 3. 11. Mar. 1. 8. Luc. 3. 16. Ioan. 1. 26. Act. 1. 5. Act. 2. 4.
k Lugar de conversion à penitencia para que vivan.

Y Aconteció en Iconio que entrados [a] juntamente en la Synoga de los Iudios hablaron de tal manera que creyó una grãde multitud de Iudios y assimismo de Griegos.

2 Mas los Iudios que fueron incredulos, incitaron y corrompieró los animos de las Gentes cõtra los hermanos.

3 Con todo esso se detuvieron alli mucho tiẽpo confiados en el Señor, * el qual [b] dava testimonio à la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuessen hechos por las manos deellos.

4 Y [c] el vulgo de la ciudad fué [d] divise: y unos eran con los Iudios, y otros con los Apostoles.

5 Y [e] haziendo impetu los Iudios y las Gentes juntamente con sus principes para affrentarlos y apedrearlos,

6 Entendiendolo [f] huyeronse à Listra y Derbe ciudades de Lycaonia, y por toda la tierra alderredor.

7 Y alli predicavan el Evangelio.

8 ¶ Y un varon de Lystra impotente de los pies estava sentado, coxo desde el vientre de su madre, que jamas avia andado.

9 Este oyó hablar à Pablo: elqual, como puso los ojos en el, y vido que tenia fe para ser sano.

10 Dixo à gran boz, levantate derecho sobre tus pies. Y *el* saltó, y anduvo.

11 Entonces las compañas, visto lo que Pablo avia hecho, alçaron la boz diziẽdo en lengua Lycaonica, dioles semejantes à hombres han descendido à nosotros.

12 Y à Barnabas llamavan Iupiter: y à Pablo Mercurio, porque este era * el que hablava.

13 Y el Sacerdote de Iupiter q̃ estava delãte de la ciudad deellos, trayendo toros y coronas delãte de las puertas, queria con el pueblo sacrificar *les*.

14 Loqual como oyeron los Apostoles Barnabas y Pablo, [g] saltaró à las compañas rotas sus ropas, dando bozes,

15 Y diziendo, Varones, porqué haceys esto? Nosotros tambien somos hombres semejantes à vosotros, que os annunciamos que [h] de estas vanidades os convirtays àl Dios Bivo, * que hizo el cielo, y la tierra, y la mar, y todo lo q̃ esta en ellos.

16 El qual en las [i] edades passadas * ha dexado à todas las gentes andar en sus caminos:

17 Aunque no se dexó à si mismo sin testimonio, bien haziendo, dandonos lluvias del cielo y [k] tiempos fructiferos, hinchiendo de mantenimiẽto, y de alegria nuestros coraçones.

18 Y diziendo estas cosas, à penas apaziguaron las compañas à que no les sacrificassen.

19 ¶ Entonces sobrevinieron unos Iudios de * Antiochia y de Iconio, que persuadieró à la multitud: y * aviendo apedreado à Pablo, truxeronlo arrastrando fuera de la ciudad pensando que ya estava muerto.

20 Mas rodeandolo los Discipulos, levantóse, y entrose en la ciudad: y un dia despues se partio con Barnabas à Derbe.

21 Y como uvieron annunciado el Evangelio à aquella ciudad, y enseñado à muchos, bolvieronse à Lystra, y à Iconio, y à Antiochia:

22 Confirmando los animos de los Discipulos, exhortandolos que permaneciessen en la fe; y *enseñandoles*, Que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el Reyno de Dios.

23 Y aviendoles cõstituydo [l] Ancianos en cada una de las Iglesias, y aviendo orado con ayunos, encomendaronlos al Señor en el qual avia creydo.

24 Y Passando por Pisidia vinieron à Pãphylia.

25 Y aviendo hablado la Palabra *del Señor* en Perges, descendieron à Attalia.

26 Y de alli navegaron à [m] Antiochia donde avian sido encomendados à la gracia de Dios para la obra que ya avian acabado.

27 Y como vinieron, y juntaron la [n] Iglesia, relataron quan grandes cosas avia Dios hecho por *medio de* ellos: y como avia abierto à las Gentes la puerta de la fe.

28 Y quedaronse alli mucho tiempo con los Discipulos.

CAPIT. XV.

Segunda turbacion intestina de la Iglesia à causa de la Circuncision y observancia de la Ley, la qual ignorantemente avian creydo de los Iudios, y especialmente de los Phariseos que querian obligar à los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apostoles y la Iglesia en Ierusalem por Espiritu Santo, que no sean obligados a ella y assi los envian a la Iglesia de Antiochia, donde la question se acaba de terminar, y se intima a todas las Iglesias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Pablo y Barnaba, por la qual se apartan à predicar el Evangelio.

ENtonces [a] algunos que venian de Iudea enseñavan à los hermanos, * Que si no os circuncidardes, conforme àl rito de Moysen, no podeys ser salvos.

2 Ansique [b] hecha una sedition y contienda no pequeña a Pablo y à Barnabas contra ellos, determinaron que subiessen Pablo y Barnabas y algunos otros [c] deellos à los Apostoles y à los Ancianos à Ierusalem sobre esta question.

3 Ellos pues, acõpañados [d] *de algunos* de la Iglesia, passaró por Phẽice y Samaria, cõtãdo la cõversiõ de las Gẽtes: y haziã grã gozo à todos los Hermanos

4 Y venidos a Ierusalem, fueron recebidos de la Iglesia y de los Apostoles, y de los Ancianos: y [e] hizieronles saber todas las cosas que Dios avia hecho por *medio de* ellos.

5 Mas algunos de la secta de los Phariseos, que avian creydo, se levantaron diziendo [f] Que es menester circuncidar [g] los, y mandar *les* que guarden la Ley de Moysen.

6 ¶ Y Juntaronse los Apostoles y los Ancianos para conocer de este negocio.

7 Y aviendo avido grande contienda, levantandose Pedro, dixoles [h] Varones Hermanos, * vosotros sabeys como ya ha algun tiempo que [i] Dios escogió, que las Gentes oyessen por mi boca la Palabra del Evangelio, y creyessen.

8 Y Dios, que conoce los coraçones, les dió testimonio, dandoles el Espiritu Sancto tambien como à nosotros:

9 [k] Y ninguna differencia hizo entre nosotros y ellos * purificando [l] cõ la fe sus cor. çones.

10 Aora pues, porq̃ tentays a Dios * poniẽdo yugo sobre la cerviz de los Discipulos, q̃ ni nuestros padres ni nosotros avemos podido llevar?

11 [m] Antes por la gracia del Señor Iesu Christo creemos que seremos salvos, como tambiẽ [n] ellos.

12 Entonces toda la multitud calló, y oyeron à Barnabas y à Pablo que contavan quan grandes maravillas y señales Dios avia hecho por *medio de* ellos entre las Gentes

13 Y desque ovieron callado, [o] Iacobo respondio diziendo, Varones hermanos, oydme.

14 [p] Simon ha contado como primero Dios [q] visitò las Gentes para tomar deellas pueblo para * su Nombre.

15 [r] Y con esto concuerdan las palabras de los Prophetas, como està escripto.

16 * Despues de esto bolveré, y restaurarè la cabaña de David q̃ estava cayda: y instaurarè sus

a S con los suyos Iudaos.

b Confirmava la palabra del Evangelio con la maravilla.

c La mayor parte de los Iudios.

d Dividiose de hazer un partido de los Iudios y otro de los Apostoles.

e Tratandose de hazer un partido de los Iudios y otro de los Apostoles.

f Leed la Nota sobre Mat. 10. 16. Luc. 13. 6. Dan. 2. 46. Act. 10. 25. y 14. 13. Apoc. 19. 10. y 22. 8. Iuan. 12. 20. Gen. 18. 2. Tob. 12. 16. Apoc. 14. 7. Los generaciones * Psal. 81. 11. k Iuntos con pobres.

g Gr. el capã, o gran de la gẽte, q. d. que llevava la gẽte.

h Leed la Nota sobre 10. 26. Act. 13. 6. Dan. 2. 46. Act. 10. 25. y 12. 22. Apoc. 19. 10. y 22. 8. Iuan. 12. 20. Gen. 18. 2. Tob. 12. 16. Apoc. 14. 7. Los generaciones * Psal. 81. 11. k Iuntos con pobres.

i Leed la Nota sobre Mat. 25. 34. Luc. 11. 50. Tom. 3. 17. * Act. 10. 43. 1. Cor. 1. 2. 25.

l Los Profetes que hemos dicho que hemos de gozar en la Iglesia Christiana son la palabra y en la Iglesia Iesu Christo.

m De Syria. Act. 13. 1.

n La Iglesia los avia encomendado, y assi vuelven dando cuenta de lo que Dios avia hecho por su manifesto.

a Contra ley, sin fundamento. * Gal. 1. 1. b Nacia. c De los adversarios. d En nombre de la Iglesia. e Como avia hecho sobre la Iglesia de Antiochia. Act. 14. 27.

f La question si somos salvos por fuerza de la justicia de Christo recebida por fe, o si es menester tambien guardar la ley de manera que la fe justamente con las obras justifique.

g S. à los Gentiles que por el ministerio de Pablo avian creydo.

h No da sentencia diffinitiva de lo que se ha en este caso tener y hazer, sino como uno de la compañia da su parecer. * Act. 10. 20. i A Dios plugo 11. k Quanto à la eleccion gratuita y à la herencia eterna prometida en la simiente bendita. * Act. 10. 43. 1. Cor. 1. 2.

l Sin ninguna observancia de la Ley de Moysen. * Mat. 24. 4. m La redempcion es à todos los q̃ han sido salvos, lo han sido por la fe en Christo, y no por guardar la Ley la qual no pudieron guardar.

n Nuestros padres. Prueba la eficacia de la muerte de Christo, que ellos no pudieron obrar.

de el principio del mundo. o Hijo de Alpheo y pariente del Señor. p Or, Simeon el que es el mismo nombre que Simon, q̃ tambien se llamó Pedro. q Or, mira. r Hizo un recuerdo. G. visito para tomar de las Gentes &c. * Que se llamaba el Señor, O. 1. 10. s Todo esto confirma con la E. escritura lo que Pedro avia dicho. * Amos, 9. 11.

ruynas,

hallaron à un varon Mago falso propheta Iudio,
llamado Bar-jesus:

7 El qual estava cõ el f Proconsul Sergio Pau-
lo varon prudente. Este, llamando à Barnabas y à
Saulo, deseava oyr la Palabra de Dios.

8 Mas resistiales Elymas el encantador, (q̃ an-
si se interpreta) à su nombre, procurando de apar-
tar de la fe al Proconsul.

9 Entonces Saulo, que tambien *es* h Pablo, lle-
no de Espiritu Sancto, poniendo en el los ojos,

10 Dixo, O lleno de todo engaño y de toda mal-
dad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia no
cesaras de trastornar los caminos rectos del Se-
ñor?

11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor *es* con-
tra ti, y serás ciego, que no veas el Sol por tiempo.
Y luego cayó en el escuridad y tinieblas: y anban-
do alderredor buscava quien le diesse la mano.

12 Entõces el Procõsul, viẽdo lo q̃ avia sido he-
cho, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.

13 ¶ Y partidos de Papho Pablo, y los que esta-
van con el, vinieron à Perges de Panphylia: entõ-
ces i Ioan, apartandose dellos, bolvióse á Ierusalẽ.

14 Y ellos passando de Perges, vinieron à An-
tiochia k de Pisidia y entrando en la Synoga un
dia de Sabbado, assentaronse.

15 Y despues de la Lectõ de la ley y de los Pro-
phetas, los principes de la Synoga embiaron à ellos
dizẽ lo. Varones hermanos, si ay é vosotros algu-
na palabra de exhortacion para el pueblo, hablad.

16 Entonces Pablo levantandose, hecho silẽ-
cio con la mano, dize Varones Israelitas, y los que
temeys a Dios, oyd.

17 El Dios del pueblo de Israel escogió à nu-
estros Padres, y ensalçó el pueblo, siendo ellos
estrangeros l en la tierra de Egypto, y * con bra-
ço levantado los sacó della.

18 * Y por tiempo como de quarenta años sup-
portó las costumbres en el desierto.

19 Y destruyendo las siete Gentes en la tierra de
Chanaan, * repartioles por suerte la tierra dellas:

20 Despues por quatro cientos y cincuenta años.
Despues * dio los juezes hasta el Propheta
Samuel.

21 Y entonces * demandaron rey: y diòles Di-
os * à Saul hijo de Cis varon del tribu de Benja-
min por m quarenta años.

22 Y quitado aquel, * levantoles el Rey David,
al qual dió testimonio, diziendo, He hallado à Da-
vid *hijo* de Iesse, varon conforme n à mi coraçon, el
qual hará o todo loque yo quiero.

23 De la simiente deste, Dios, * conforme à
la promessa, levantó à Iesus por salvador à Israel.

24 * Predicando Ioan p delante de la faz de su
venida el baptismo de penitencia à todo el pueblo
de Israel.

25 Mas como Ioan cumpliesse q̃ su carrera, di-
xo. * r Quien pensays que soy? ſ No soy yo: mas
heaqui viene tras mi *aquel* cuyos ç̃apatos de los
pies no soy digno de desatar.

26 Varones hermanos, hijos del linage de A-
braham, y los que entre vosotros temen à Dios, à
vosotros es embiada esta Palabra t de salud.

27 Porque los que habitavan en Ierusalem, y
sus Principes, no conociendo à este, y las bozes de
los Propheras que se v leen todos los Sabbados,
x condenando *lo las* cumplieron.

28 Y sin hallar en el y causa de muerte * pidi-
eron à Pilato que lo matassen.

29 Y aviendo cumplido todas las cosas que de-
el eran escriptas, quitandolo del madero lo pusie-
ron en el sepulchro.

30 * Mas Dios lo levantó de los muertos.

31 El qual fue visto por muchos dias de los que
avian subido juntamente con el de Galilea à Ie-
rusalem, los quales son sus testigos al pueblo.

32 Y nosotros tambien os annunciamos el E-
vangelio de aquella promessa que fue hecha à los
Padres, la qual Dios ha cumplido a los hijos de
ellos, a nosotros, resuscitando à Iesus.

33 Como tambien * en el Psalmo segundo está
escripto, Mi hijo eres tu, yo te engendre oy.

34 Y que lo levanto de los muertos para nun-
ca mas bolver z a corrupcion, assi dixo, * Que os
dare las a misericordias fieles *prometidas* a David.

35 Por tanto en otra parte dize, * b No darás
tu Sancto que vea corrupcion.

36 Porque a la verdad David, aviendo servido
en su edad a la voluntad de Dios, * c durmio, y fue
juntado con los padres y vido corrupcion.

37 Mas aquel que Dios levanto, no vido cor-
rupcion.

38 Sea os pues notorio, varones hermanos, Que
por este os es annunciada remission de pecados:

39 Y de todo loque por la ley de Moysen no
podistes ser justificados, en este es justificado todo
aquel que creyere.

40 Mirad pues que no venga sobre vosotros lo
que está dicho en los prophetas.

41 * Mirad, o menospreciadores, y d entume-
ceos, y desvaneceos porque yo obro obra en vue-
stros dias, obra que no lo creereys si alguien os lo
contare.

42 ¶ Y salidos de la Synoga de los Iudios, las
Gentes les rogaron, que el Sabbado siguiente les
hablassen e estas palabras.

43 Y embiada la congregacion, muchos de los
Iudios y de los religiosos f estrangeros siguieron à
Pablo y à Barnabas: los quales hablandoles, per-
suadiales q̃ permaneciesen en la gracia g de Dios.

44 Y el Sabbado siguiente juntòse casi toda la
ciudad à oyr la palabra de Dios.

45 Entonces los Iudios, vista la compañia, fu-
eron llenos de h zelos y contradezian à lo que Pa-
blo dezia, contradiziendo y blasphemando.

46 Entonces Pablo y Barnabas usãdo de liber-
tad dixerõ, * A vosotros à la verdad era menester
q̃ se os hablasse la palabra de Dios: mas pues la
desechays, y os juzgays indignos de la vida eterna,
heaqui *nosotros* nos bolvemos à las Gentes.

47 Porque assi nos lo mandó el Señor, * He te
puesto para luz de las Gentes, para que seas por sa-
lud hasta lo postrero de la tierra.

48 Y las Gentes oyendo esto, fueron gozosas, y
glorificavan la palabra del Señor: y i creyerõ todos
los que estavan antes ordenados para vida eterna.

49 Y la palabra del Señor era sembrada por to-
da aquella provincia.

50 Mas los Iudios concitaron mugeres k pias
y honestas, y à los principales de la ciudad, y leva-
taron persecucion contra Pablo y Barnabas: à los
quales echaron de sus terminos.

51 Ellos entonces sacudiendo en ellos el pol-
vo de sus pies, vinieron se á Iconio.

52 Y los Discipulos eran llenos de gozo, y de
Espiritu Sancto.

CAPIT. XIIII.

Predican en Iconio. Aviendo creydo mucho los Iudios le dan muerte. Curan y dios con la ira. 2 Donde a-
[illegible] los pies, el pueblo sacrifica
[illegible] Dios. Por instigacion de los Iudios Paulo es apedrea-
do y casi muerto: de donde sale otro dia y con mucho
q̃ [illegible] buelve à Antiochia de donde avia salido, y dize cõsa de su muy buena à la Iglesia.

Y Aven-

---

f Governador de la Isla por el Grande Romano. g S. el nombre de [illegible] q̃ [illegible] d lo sino cõ [illegible] h Dr. [illegible] Como [illegible] de Saulo se llamava [illegible] Gentiles, Pauli [illegible]

11.

i Act. 12, 25. [illegible] k Antiochia de Pisidia [illegible] en la qual los fieles se llamaron Christianos. Act. 11, 25

l Exo. 1, 1. m Exo. 16, 35. n 1. Sam. 16, 12. o Isa. 44, 28. [illegible] Gen. 17, 1. p Deut. 6, 5. q 2. Sam. 6, 5. [illegible] y 13, 1 [illegible] a mi voluntad [illegible] q̃ [illegible] Psal. 88, 21. [illegible] Psal. 89, 20. [illegible] Isa. 44, 28. [illegible] Jer. 3, 15 [illegible] y 23, 4 [illegible] Mat. 3, 11. Marc. 1, 7. Luc. 3, 16. Joan. 1, 20. [illegible] que [illegible] ys que yo soy, no soy yo, mas &c.

r S. el Christo. s Salud. [illegible] Christo. [illegible] palabra [illegible] de la salud

t Oyen, pero no entienden. Estando, por [illegible] no veen en el evangelio, Cor. 3, 14.

u Juzgando y Crimen digno de &c. v Isa. 26, 27, 28. Marc. 15, 13. Luc. 23, 13. Joan. 19, 4.

* Mat. 28, 6. Marc. 16, 6. Luc. 24, 6. Act. 2, 24. [illegible] Act. 13, 33. [illegible] Heb. 1, 5. y 5, 5. [illegible] Isa. 55, 3. Act. 13, 34. [illegible] Psal. 15, 10. Act. 2, 27. y 13, 35. [illegible] Act. 2, 29. y 13, 36. [illegible] Act. 13, 41. [illegible] Act. 13, 46. [illegible] Act. 13, 48. [illegible] Act. 13, 50. [illegible] Act. 13, 51. [illegible] Act. 13, 52.

[illegible] Gentes. [illegible] Mat. 10, 6. [illegible] Luc. 24, 6. [illegible] Luc. 24, 46. [illegible] Gen. [illegible] Gen. [illegible] Gen

b 2.Cor.11.25 1 Thes.2.2. Magistrados rompiendoles sus ropas * mandarólos açotar con vergas.

25 Y desque los uvieron herido de muchos açotes, echaronlos en la carcel mandando al carcelero que los guardasse con diligencia.

24 El qual recebido este mandamiento metiólos [b] en la carcel de mas à dentro, y apretóles los pies en el cepo.

25 Mas à media noche [m] orádo Pablo y Silas cantavan hymnos: y los q estavan presos los oyan.

26 Entonces fue hecho de repente un gran terremoto de tal manera que los cimientos de la carcel se movian: y luego todas las puertas se abrieron; y las prisiones de todos se soltaron.

27 Y despertado el carcelero como vido abiertas las puertas de la carcel, sacando el espada queriase matar, pensando q los presos se avian huydo.

27 Entonces Pablo clamò à gran boz diziendo, No te hagas ningú mal: q todos estamos aqui.

29 El entonces pidiendo lumbre, entrò dentro, y témblãdo dentribòse á los pies de Pablo y de Silas.

30 Y sacandolos fuera dizeles, Señores, que es menester que yo haga para ser salvo?

31 Y ellos le dixeron, Cree en el Señor Iesu Christo, y serás salvo tu, y tu casa.

32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à todos los que estavan en su casa.

33 Y tomandolos [n] en aquella misma hora de la noche, lavòles los açotes, y baptizòse luego el y todos los suyos.

34 Y llevandolos á su casa, pusoles la mesa: y gozòse de que có toda su casa avia creydo à Dios.

V

35 ¶ Y como fue de dia, los Magistrados embiaron los alguaziles [o] diziédo, Embia à aquellos hombres.

36 Y el carcelero hizo saber estas palabras á Pablo, Que los Magistrados hàn embiado que seays sueltos: ansique aora salid y yd os en paz.

37 Entonces Pablo les dixo, Açotados publicamente sin avernos oydo *siendo* hombres [p] Romanos nos echaron en la carcel; y aora nos echan encubiertamente? no cierto. sino vengan ellos y saquen nos.

38 Y los Alguaziles bolvieron á dezir à los Magistrados estas palabras: y uvieron miedo oydo que eran Romanos.

39 Y viniendo pidieron les perdon, y sacandolos rogaronles que se saliessen de la ciudad.

40 Entonces salidos de la carcel, entraró en *casa de* * Lydia, y [p] visitados los Hermanos, cõsolaronlos, y salieronse.

CAPIT. XVII.

Predica Pablo en Thessalonica á Christo, dedonde es embiado de los Hermanos á Berea, por evitar la persecucion de los Judios. 2. Predicando el en Berea, allí le vienen à levantar persequcion los Judios de Thessalonica, por lo qual es llevado à Athenas. 3. Donde visto la idolatria de la villa, predica y disputa contra ella, y contra los Epicureos y Estoycos Philosophos. 4. Es llevado del pueblo à un lugar conveniente para ser oydo, donde annunciando el verdadero conocimiento de Dios, la Resurrection de los muertos y el juyzio final por Christo, unos se burlan deel, y otros se convierten, entre los quales es Dionysio, la guarda, ó Alcayde del Areopago.

Y Passando por Amphipolis, y por Apollonia vinieron á Thessalonica, donde avia Synoga de Iudios.

1 Y Pablo, como acostumbrava, entró á ellos, y por tres Sabbados disputò con ellos de las Escripturas.

3 [a] Declarãdo y proponiendo, Que convenia que el Christo padeciesse, y resuscitasse de los muertos: y q este era Iesu Christo, el qual yo os annuncio.

4 Y algunos deellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas: y de los Griegos [b] religiosos grande multitud: y mugeres nobles no pocas.

5 Entõces los Iudios q̃ eá incredulos [c] zelosos, tomando à algunos [d] ociosos, malos hõbres, y juntando cõpaña, alborotaró la ciudad: y acometiẽdo la casa de Iasõ, procuravá sacarlos al pueblo.

6 Y no hallandolos, truxeron à Iason y à algunos Hermanos á los governadores de la ciudad dando bozes, Que estos son los que [e] alborotan el mundo, y han venido acá.

7 A los quales Iason ha recebido, y todos estos hazen contra los decretos de Cesar, diziendo que Iesus es otro rey.

8 Y alborataron el pueblo y à los governadores de la ciudad oyendo estas cosas.

9 Mas recebida [f] satisfacion de Iason y de los demas soltaronlos.

10 ¶ Entonces los Hermanos luego de noche embiaron à Pablo y à Silas à Berea, los quales como llegaron, entraron en la Synoga de los Iudios.

11 Y fueron estos mas [g] nobles q̃ los *Iudios* que estavan en Thessalonica, que recebieron la Palabra con toda [h] cudicia: escudriñando cada dia las Escripturas, Si estas cosas eran ansi.

12 Ansique creyeron muchos deellos: y mugeres Griegas [k] honestas, y varones no pocos.

13 Mas como entendieron los Iudios de Thessalonica que tambien en Berea era annunciada la Palabra de Dios por Pablo, vinieron tambien allá alborotando el pueblo.

14 Empero luego los Hermanos embiaron á Pablo que fuesse [l] como á la mar: y Silas y Timotheo se quedaron alli.

15 Y los que avian tomado à cargo à Pablo, lo llevaron hasta Athenas: y tomando mandado del para Silas y Timotheo, que viniessen à el lo mas presto que pudiessen, se partieron.

16 ¶ Y esperandolos Pablo en Athenas, su espiritu se deshazia en el, viendo la ciudad [m] dada à idolatria.

17 Ansique disputava en la Synoga con los Iudios y [n] religiosos: y en la plaça cada dia [o] con los que le ocurrian.

18 Y algunos Philosophos de los Epicureos y de los Estoycos disputavan con el: y unos dezian Que quiere dezir este palabrero? Y otros, Parece que es predicador [p] de nuevos dioses: porque les predicava à Iesus, y la Resurreccion.

19 ¶ Y tomandolo truxeronlo al [q] Areopago, diziendo, Podremos saber que sea esta nueva doctrina que dizes?

20 Porque metes en nuestras orejas unas nuevas cosas: queremos pues saber que quiere ser esto.

21 Entõces todos los Athenienses, y los huespedes estrangeros, en ninguna otra cosa entendian sino, ó en dezir, o en oyr alguna cosa nueva.

22 Estando pues Pablo en medio del Areopago, dixo, Varones Atheniẽses, en todo os veo como mas [r] supersticiosos.

23 Porque passando y mirando vuestros Santuarios, hallé tambien un altar en el qual estava esta inscripcion, Al dios no conocido. Aquel pues que vosotros honrrays sin conocerlo, à este os annuncio yo,

24 El Dios que hizo el mundo, y todas las cosas q̃ en el *son*, Este como sea Señor del cielo, y de la tierra, * no habita en téplos hechos de manos.

25 Ni es honrrado [f] con manos de hombres, necessitado de algo: pues el dá à todos vida y respiracion, y todas las cosas.

26 El

---

b 2.Cor.11.25 1 Thes.2.2. Magistrados rompiendoles sus ropas * mandarólos açotar con vergas.

25 Y desque los uvieron herido de muchos açotes, echaronlos en la carcel mandando al carcelero que los guardasse con diligencia.

24 El qual recebido este mandamiento metiólos [b] en la carcel de mas à dentro, y apretóles los pies en el cepo.

b Todas las vezes que el pueda en angustia, se debe entender y provocar, invocando el nombre de Dios, cual dia del angustia y luego acude. Dios te oyra.

25 Mas à media noche [m] orádo Pablo y Silas cantavan hymnos: y los q estavan presos los oyan.

m Todas las vezes que el pueda en angustia, se debe entender y provocar, invocando el nombre de Dios, cual dia del angustia y luego acude. Dios te oyra.

26 Entonces fue hecho de repente un gran terremoto de tal manera que los cimientos de la carcel se movian: y luego todas las puertas se abrieron; y las prisiones de todos se soltaron.

27 Y despertado el carcelero como vido abiertas las puertas de la carcel, sacando el espada queriase matar, pensando q los presos se avian huydo.

27 Entonces Pablo clamò à gran boz diziendo, No te hagas ningú mal: q todos estamos aqui.

29 El entonces pidiendo lumbre, entrò dentro, y témblãdo dentribòse á los pies de Pablo y de Silas.

30 Y sacandolos fuera dizeles, Señores, que es menester que yo haga para ser salvo?

31 Y ellos le dixeron, Cree en el Señor Iesu Christo, y serás salvo tu, y tu casa.

32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à todos los que estavan en su casa.

33 Y tomandolos [n] en aquella misma hora de la noche, lavòles los açotes, y baptizòse luego el y todos los suyos.

n En aquella misma hora de la noche, lavòles los açotes, y baptizòse luego el y todos los suyos.

34 Y llevandolos á su casa, pusoles la mesa: y gozòse de que có toda su casa avia creydo à Dios.

V

35 ¶ Y como fue de dia, los Magistrados embiaron los alguaziles [o] diziédo, Embia à aquellos hombres.

o S, al mesmo

36 Y el carcelero hizo saber estas palabras á Pablo, Que los Magistrados hàn embiado que seays sueltos: ansique aora salid y yd os en paz.

37 Entonces Pablo les dixo, Açotados publicamente sin avernos oydo *siendo* hombres [p] Romanos nos echaron en la carcel; y aora nos echan encubiertamente? no cierto. sino vengan ellos y saquen nos.

p Por la Ley Valeriana, la qual defendia que ninguno ciudadano Romano, fuesse los Romanos mismos; y esto con consentimiento de todos por ello los Magistrados temieron y abrieron.

38 Y los Alguaziles bolvieron á dezir à los Magistrados estas palabras: y uvieron miedo oydo que eran Romanos.

p Act.v.24.

39 Y viniendo pidieron les perdon, y sacandolos rogaronles que se saliessen de la ciudad.

p G. visita.

40 Entonces salidos de la carcel, entraró en *casa de* * Lydia, y [p] visitados los Hermanos, cõsolaronlos, y salieronse.

CAPIT. XVII.

Predica Pablo en Thessalonica á Christo, dedonde es embiado de los Hermanos á Berea, por evitar la persecucion de los Judios. 2. Predicando el en Berea, allí le vienen à levantar persequcion los Judios de Thessalonica, por lo qual es llevado à Athenas. 3. Donde visto la idolatria de la villa, predica y disputa contra ella, y contra los Epicureos y Estoycos Philosophos. 4. Es llevado del pueblo à un lugar conveniente para ser oydo, donde annunciando el verdadero conocimiento de Dios, la Resurrection de los muertos y el juyzio final por Christo, unos se burlan deel, y otros se convierten, entre los quales es Dionysio, la guarda, ó Alcayde del Areopago.

Y Passando por Amphipolis, y por Apollonia vinieron á Thessalonica, donde avia Synoga de Iudios.

1 Y Pablo, como acostumbrava, entró á ellos, y por tres Sabbados disputò con ellos de las Escripturas.

a Abriendo &c.

3 [a] Declarãdo y proponiendo, Que convenia que el Christo padeciesse, y resuscitasse de los muertos: y q̃ este era Iesu Christo, el qual yo os annuncio.

b Que ya se avian antes convertido al Judaismo.

4 Y algunos deellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas: y de los Griegos [b] religiosos grande multitud: y mugeres nobles no pocas.

c Con zelo de la Ley &c.

5 Entõces los Iudios q̃ eá incredulos [c] zelosos, tomando à algunos [d] ociosos, malos hõbres, y juntando cõpaña, alborotaró la ciudad: y acometiẽdo la casa de Iasõ, procuravá sacarlos al pueblo.

d O, vagabundos, haraganes, sin oficios ni asiento. y por esso aparejados para hazer qualquier vituperio, estos se llaman, discolos. Act.17.5.

6 Y no hallandolos, truxeron à Iason y à algunos Hermanos á los governadores de la ciudad dando bozes, Que estos son los que [e] alborotan el mundo, y han venido acá.

e Ot, trastornan el estado del mũdo. No es esto nueva ley ni nueva doctrina de los hijos de Dios mas innovadores: assi fue llamado Elias, el mismo Christo y aquos Apostolicos. 5.9.d. avendo dado principio de que pensemos en lugar, somos sueltos.

7 A los quales Iason ha recebido, y todos estos hazen contra los decretos de Cesar, diziendo que Iesus es otro rey.

8 Y alborataron el pueblo y à los governadores de la ciudad oyendo estas cosas.

9 Mas recebida [f] satisfacion de Iason y de los demas soltaronlos.

10 ¶ Entonces los Hermanos luego de noche embiaron à Pablo y à Silas à Berea, los quales como llegaron, entraron en la Synoga de los Iudios.

11 Y fueron estos mas [g] nobles q̃ los *Iudios* que estavan en Thessalonica, que recebieron la Palabra con toda [h] cudicia: escudriñando cada dia las Escripturas, Si estas cosas eran ansi.

g Bien se muestra aqui de nobleza de linage, y sino de virtud y temor de Dios.

h Ot, alegremente. Ne se manifiestan aver de ligeras sino passar los espiritus, si son de Dios. 1. Iuan 4.1, la verdadera prueva y perdida de toda secta de la Scriptura. De aqui viene q̃ los que ignoran la Escriptura, estã sujetos de acetar errores y herejias, como dize S. Chrysostomo y por esso el senor nos mando q̃ in diebus Las Escripturas. Ioan. 5. 39.

12 Ansique creyeron muchos deellos: y mugeres Griegas [k] honestas, y varones no pocos.

k Nobles.

13 Mas como entendieron los Iudios de Thessalonica que tambien en Berea era annunciada la Palabra de Dios por Pablo, vinieron tambien allá alborotando el pueblo.

14 Empero luego los Hermanos embiaron á Pablo que fuesse [l] como á la mar: y Silas y Timotheo se quedaron alli.

l Ot, hasta la &c.

15 Y los que avian tomado à cargo à Pablo, lo llevaron hasta Athenas: y tomando mandado del para Silas y Timotheo, que viniessen à el lo mas presto que pudiessen, se partieron.

16 ¶ Y esperandolos Pablo en Athenas, su espiritu se deshazia en el, viendo la ciudad [m] dada à idolatria.

III.

m Parecemos esforçar que antes vivian en Athenas, q̃ en toda la Grecia. La que avia de ser el ojo de ver dadera religion, por ser la universidad de las universidades, esso es lo mas corrompido.

17 Ansique disputava en la Synoga con los Iudios y [n] religiosos: y en la plaça cada dia [o] con los que le ocurrian.

n Los que se avian convertido de los Gentiles al Judaismo.

o Al uso de la casa de Dios lo avia hecho, 2.17

18 Y algunos Philosophos de los Epicureos y de los Estoycos disputavan con el: y unos dezian Que quiere dezir este palabrero? Y otros, Parece que es predicador [p] de nuevos dioses: porque les predicava à Iesus, y la Resurreccion.

p Ot, peregrinos, estranos, nunca oydos.

19 ¶ Y tomandolo truxeronlo al [q] Areopago, diziendo, Podremos saber que sea esta nueva doctrina que dizes?

q Cierto lugar cabo de muchas gentes donde se exercitavan los juyzios.

20 Porque metes en nuestras orejas unas nuevas cosas: queremos pues saber que quiere ser esto.

21 Entõces todos los Athenienses, y los huespedes estrangeros, en ninguna otra cosa entendian sino, ó en dezir, o en oyr alguna cosa nueva.

22 Estando pues Pablo en medio del Areopago, dixo, Varones Atheniẽses, en todo os veo como mas [r] supersticiosos.

r Ot, religiosos.

23 Porque passando y mirando vuestros Santuarios, hallé tambien un altar en el qual estava esta inscripcion, Al dios no conocido. Aquel pues que vosotros honrrays sin conocerlo, à este os annuncio yo,

24 El Dios que hizo el mundo, y todas las cosas q̃ en el *son*, Este como sea Señor del cielo, y de la tierra, * no habita en téplos hechos de manos.

Act. 7. 41.

25 Ni es honrrado [f] con manos de hombres, necessitado de algo: pues el dá à todos vida y respiracion, y todas las cosas.

f Con ningun exterior culto Iob. 4. 18, &c.

Iacobo como presidente del Concilio,concluye.

ruyn is: y bo'verla he à levanta..

17 Paraque la resta de los hóbres busq̃ al Señor: y todas las Gentes f sobre las quales es llamado mi nombre,dize el Señor que haze todas estas cosas.

18 Notorias son à Dios g desde el siglo todas sus obras.

19 Por lo qual yo juzgo,que los que de las Gẽtes se convierten à Dios,no hã de ser inquietados.

20 Sino escrevirles que se aparten h de las i cõtaminaciones de los idolos, y de fornicacion, y k de ahogado, y de l sangre.

21 Porque Moysen desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien lo predique en las Synogas, donde es leydo cada Sabbado,

22 Entonces pareció bien à los Apostoles, y à los Ancianos con toda la Iglesia,eligir varones de ellos,y embiarlos à Antiochia con Pablo y Barnabas,à Iudas que tenia por sobrenõbre Barsabas, y à Silas,varones principales entre los Hermanos.

23 Y escrevir por mano dellos *ansi*, Los Apostoles,y los Ancianos, y los Hermanos,à los Hermanos m de las Gentes,que estan en Antiochia, y en Syria,y en Cilicia,salud.

24 Porquanto avemos oydo que algunos, que hã salido de nosotros os hã inquietado cõ palabras trastornãdo vuestras animas,mandando circũcidaros y guardar la Ley,à los quales no n mandamos,

25 Nos ha parecido,ayuntados en uno,de elegir varones, y embiarlos à vosotros con nuestros amados Barnabas y Pablo.

26 Hombres que han entregado sus vidas por el Nombre de nuestro Señor Iesu Christo.

27 Ansique embiamos à Iudas, y à Silas, los quales tãbié por palabra os haran saber lo mismo.

28 Que ha parecido bien al Espiritu Sancto, y à nosotros,de ninguna carga os poner,mas,que estas cosas necessarias,

29 Que os aparteys de las cosas sacrificadas à idolos,y de sangre,y de ahogado,y de fornicacion: de las quales cosas si os guardardes, hareys bien. o Bien ayays.

30 Ellos entonces embiados decendieron à Antiochia,y juntando la multitud,dieron la carta.

31 La qual como leyeron,fueron gozosos p de la consolacion.

32 Iudas tambien y Silas,como ellos tambien eran q Prophetas, consolaron y confirmaron los Hermanos con abundancia de palabra.

33 Y passando alli algun tiempo fueron embiados de los Hermanos r à los Apostoles en paz.

34 Mas à Silas pareció bien de quedarse alli.

35 ¶ Y Pablo y Barnabas se estavan en Antiochia enseñando la palabra del Señor, y annunciando el Evangelio con otros muchos.

36 Y despues de algunos dias Pablo dixo à Barnabas. Bolvamos à visitar los hermanos por todas las ciudades en las quales avemos annunciado la palabra del Señor,como estan.

37 Y Barnabas queria que tomassen consigo s à Ioan,el que tenia por sob enombre Marcos,

38 Mas à Pablo,pareciale que no avia de ser tomado t el que se avia apartado dellos desde Pamphylia,y no avia ydo con ellos u à la obra.

39 Y uvo *tal* x contencion *entre ellos*, que se apartaron el uno del otro: y Barnabas tomando à Marcos navegó à Cypro.

40 Y Pablo escogiendo à Silas, partiose encomendado de los Hermanos à la gracia de Dios.

41 Y anduvo la Syria y la Cilicia confirmando las Iglesias.

CAPIT. XVI.

Pablo hallando à Timotheo en Lystra lo toma por compañero en su ministerio,y lo circuncida por causa del escandalo de los Iudios. 2. Son amonestados por el Espiritu Sancto de no predicar el Evangelio en Asia, ni en Bythinia y son llamados à Macedonia. 3. La conversion de Lydia. 4. Echando fuera Pablo un demonio de una moça, los amos por la perdida de la ganancia que tenian de sus adivinaciones, lo prenden y acusan de, estorsores, y son azotados y puestos en carcel, donde fortalecidos del favor de Dios y convierten al Evangelio al carcelero y à toda su familia. y otro dia entendiendo el Magistrado que eran Romanos, los envian de la tierra con ruego.

YVino hasta Derbe, y Lystra: y heaqui, estava allí un Discipulo llamado * Timotheo, hijo de una a muger Iudia fiel,mas de Padre Griego,

2 De este davan buen testimonio los Hermanos que estavan en Lystra y en Iconio.

3 Este quiso Pablo, que fuesse con el: y tomandolo b circuncidólo,por causa de los Iudios que estavan en aquellos lugares: porque todos sabian que su padre era Griego.

4 Y como passavan por las ciudades,davanles que guardassen * los decretos que avian sido determinados por los Apostoles y los Ancianos que *estavan* en Hierusalem.

5 Ansique las Iglesias eran confirmadas en fe, y eran augmentadas en numero cada dia.

6 ¶ Y passando a Phrygia,y la provincia de Galatia, c fueles defendido por el Espiritu Sancto de hablar la Palabra en Asia.

7 Y como vinieron en Mysia,tentaron de yr à Bithinia mas * no los dexo el espiritu yr.

8 Y passando a Mysia,decendieron a Troas.

9 Y fue mostrada à Pablo de noche una vision: Un varon Macedonio se puso delante,rogãdole,y diziendo,Passa à Macedonia,y ayudanos.

10 Y como vido la vision, luego procuramos partir à Macedonia certificados que Dios nos llamava paraque les annunciassemos el Evangelio.

11 Y partidos de Troas, venimos camino derecho à Samothracia: y el dia siguiente à d Napoles.

12 Y de alli à Philippos,que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, *y es* e Colonia, y estuvimos en aquella ciudad algunos dias.

13 ¶ Y un dia de los Sabbados salimos de la ciudad al rio, donde solia ser f la oracion: y sentándonos *f* hablamos à las mugeres que se avian juntado.

14 Entonces una muger llamada Lydia q̃ vendia purpura en la ciudad de los Thyatireos, temerosa de Dios oyó: el coraçon de la qual abrio el Señor paraque estuviesse attenta à lo que Pablo dezia.

15 Y como fue baptizada,con su casa,rogó diziendo,Si aveys juzgado que yo sea fiel al Señor entrad en mi casa,y posad, y constriñónos.

16 ¶ Y aconteció q̃ yendo nosotros g à la oracion,una moça hacha que tenia h espiritu Pythonico nos salió delante: la qual dava grande ganancia a sus amos adivinando.

17 Esta,siguiendo à Pablo,y à nosotros, dava bozes diziendo, Estos hõbres son siervos del Dios Alto,los quales os annuncian el camino de Salud.

18 Y esto hazia por muchos dias: mas desagradando *esto* à Pablo,bolvióse y dixo al espiritu,Mãdote en el nombre de Iesu Christo que salgas de ella. Y salió en la misma hora.

19 Y viendo sus amos que avia k salido la esperança de su ganancia,prendieron à Pablo y à Silas: y truxeronlos al Audiencia,al Magistrado.

20 Y presentandolos à los Magistrados, dixeron, Estos hombres alborotan nuestra ciudad siendo Iudios.

21 Y predican ritos los quales no nos es licito recebir, ni hazer,pues somos Romanos.

22 Y concurrió el pueblo contra ellos: y los Magi-

---

f Que se llama de su nombre. e Especialmente.

i De contaminarse en idolatria. *e La idolatria y fornicacion son juntamente vistas. Las otras dos no se ponen por ser cosas que pertenecen à la ley ceremonial, en anulandose por la muerte de Christo, y assi no hazen escrupulo de poderlas comer. y Aunque la ley comunmente hama arrebatado, q.d muerto de otras bestias. Exod. 22, 31.*

k Ó de lo estrangulado. l Levit. 3, 17. & 7. que han sido vedado de antes. m Nadamos tal mandasse, ni mego.

n Ó de lo estrangulado. o Q.d. Dios sea con vosotros.

p Ó de la estrangulado. q Predicadores.

r Ó. à los que los avian embiado. III.

s Ó de la estrangulado. t Ó de la estrangulado.

u Ó de la estrangulado. v Ó de la estrangulado.

x Ó de la estrangulado.

Act. 12. 12. y 25. f deste Iuan. Act. 13, 13. & 5. del Evangelio. à Satanas puso fuego desta contienda otras grandes. para la Iglesia puso Dios la contienda para mas bien de su Iglesia, porque desta manera el Evangelio fue predicado en diversos lugares. Act. 8. 1.

Timotheo fue hijo de Eunice y Lois. 1. Tim. 1. 2. Tim. 1. 5. a La muger de buena fama. Tit. 2. 5. b Circuncidolo por ser hijo de muger Iudia, y por ser Griego. Gal. 2. 3. c Porque no era tiempo. d Ciudad principal de Macedonia y Thessalonica. 17. Act. 18. 5. de Beroa. III. e Colonia de Romanos. f Donde solia ser. g A la oracion. h Demonio que hablava en ella. Act. 16. 16. i Dexo de hablar. k Perdida. Act. 19. 24. l Como no. prendieron.

vino sobre ellosel espiritu Sancto, y hablavan en lenguas y propheravan.

7 Y eran estos varones todos como doze.

8 Y entrãdo el dentro de la Synoga hablava libremente por espacio de tres meses disputando y persuadiendo del Reyno de Dios.

f Or. no queriendo oyr,o no hazer.
g La religion Christiana. Act. 9.1.
h Gr. de un tyranno, nombre por ventura algunos
i Gr. hazerse
k El apostasar de la compañia de los creyentes es remouer la obra de la Iglesia sino conservarla y fortificarla. Salid de Babylonia. III.

9 Mas endureciendose algunos,y f no creyendo,maldiziendo g el camino *del Señor* delante de la multitud, apartãdose dellos apartó los Discipulos,disputãdo cada dia en la escuela h de un señor.

10 Y esto i por dos años, de tal manera que todos losque habitavan en Asia,Iudios y Griegos k oyeron la Palabra del Señor Iesus.

11 Y hazia Dios maravillas no qualesquiera por la mano de Pablo.

12 De tal manera q̃ aũ se llevassen sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo: y las enfermedades se yvan dellos,y los malos espiritus salian dellos.

13 Y algunos de los Iudios exorcistas * vagabundos tentaron à invocar el nombre del Señor Iesus sobre losque tenian espiritus malos diziendo,Cõjuramos os por Iesus,el que Pablo predica.

14 (Y avia unos siete hijos de un Sceva Iudio principe de los Sacerdotes, que hazian esto.

15 Y respondiendo el espiritu malo, dixo, A Iesus conozco,y à Pablo sé:mas vosotros l quien soys?

16 Y el hombre en quien estava el espiritu malo,saltando en ellos,y enseñoreandose m de ambos pudo mas que ellos: de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

17 Y esto fue notorio à todos assi Iudios como Griegos losque habitavan en Epheso: y cayó temor sobre todos ellos,y era ensalçado el Nombre del Señor Iesus.

18 ¶ Y muchos de losque avian creydo, venia confessando,y dando cuenta n de sus hechos.

19 Assimismo muchos de losque avian seguido o curiosidades,truxeron los libros,y quemarólos delante de todos: y echada cuenta del precio dellos,hallaron *que montavan* p cincuenta mil dineros

20 ¶ Assi crecia poderosamente la palabra del Señor,y prevalecia.

21 Y acabas estas cosas, propuso Pablo r por Espiritu de,andada Macedonia y Achaya,partirse à Ierusalem,diziendo,Desque uviere estado alla me será menester ver tambien à Roma.

22 Y embiando à Macedonia à dos de los q̃ le ayudavan,*es á saber* Timotheo, y Erasto, el se estuvo por *algun* tiempo en Asia.

23 ¶ Entonces uvo un * alboroto no pequeño acerca del camino *del Señor*.

24 Porque un platero llamado Demetrio, el qual hazia de plata s templos de Diana,dava à los artifices no poca ganancia.

25 A los quales juntados con los officiales de semejante,officio dixo:Varones, Ya sabeys que de este officio tenemos ganancia.

26 Y veys y oys que este Pablo,no solamente en Epheso,mas aun grande multitud de casi toda la Asia aparta con persuasion diziendo, Que no son dioses los que se hazen con las manos.

27 Y no solamente ay peligro de que t esta ganancia se nos buelva en reproche,mas aun tambiẽ que el templo de la grande diosa Diana sea estimado en nada, y comience à ser destruyda su magestad,la qual honra toda la Asia y el mundo.

28 Oydas estas cosas,hinchieronse de yra, y dieron alarido,diziendo, Grande Diana de los Ephesios.

l No os conozco para obedeceros.
m Or. dellos.
n Antes fuera de la humana necessidad, y de la buena crianza de la humanidad.
p Eran como 4 mil. Reales de España
q O.tanto.
r Por avso del Espiritu Santo.
s Gr. le ministravan.
* Act. 19.
t Medallas o imagines del gran Templo de Diana, que entonces era por devoción los que yvan à Efeso. Reales de España
u Gr. de esta parte nos viene en la largacion.

29 Y toda la ciudad se hinchió de confusion, y unanimes arremetieron al theatro,arrebatando à Gayo,y à Aristarcho Macedonios compañeros de Pablo.

30 Y queriẽdo Pablo salir al pueblo,los Discipulos x no lo dexaron.

31 Tambien algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos,embiaron a el rogando que no se presentasse en el theatro.

32 Y Y otros gritavan otro:porque el ayuntamiento era cõfuso, y los mas no sabian porque se avian juntado.

33 Y sacaron de entre la multitud à Alexandro,rempuxandolo los Iudios.Entonces Alexandro, pedido silencio con la mano,queria dar razon al pueblo.

34 Al qual como conocieron que era Iudio, fue hecha una boz de todos que gritaron casi por dos horas,Grande Diana de los Ephesios.

35 Entonces el Escrivano apaziguando las compañas,dixo,Varones Ephesios, porque quien ay de los hombres que nõ sepa que la ciudad de los Ephesios es honrradora de la grãde diosa Diana,z y de la imagen venida de Iupiter?

36 Anssiq̃ pues esto no puede ser contradicho, cõviene que os apazigueys,y que nada hagays temerariamente.

37 Que aveys traydo à estos hombres,ni sacrilegos, ni blasphemadores de vuestra diosa.

38 Que si Demetrio,y los officiales que estan con el,tiené a negocio con alguno, audiencias se hazen,y Proconsules ay, accusense los unos á los otros.

39 Y si demandays alguna otra cosa,en legitimo ayuntamiento se puede despachar:

40 Que peligro ay de que no seamos arguydos de sedició b por oy:no aviendo ninguna causa por la qual podamos dar razõ de este concurso. Y aviendo dicho esto despidió el ayuntamiento.

x El ministro de la palabra ha de tener una cierta flaqueza invencible pero tal que se deze por una santa prudencia governar.
y Va con la fin del v. 28. Rebuelto.
z Assi fingen aver sido, para mas sacar al pueblo sus cosas unas gentes son vendidas del cielo.
a Gr. de ti.
b Por ello alboroto de oy.

CAPIT. XX.

Partido Pablo de Epheso,viene à Troas donde celebra la Cena una noche cõ los Hermanos, y resuscita à un mancebo, que durmiendose por el luengo predicar de Pablo avia caydo de un aposento de tres suelos de alto,y se avia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso,à los quales exhorta,que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la solicitud por la Iglesia,sean diligentes en conservarla &c. 3. Despide se dellos con lagrimas de todos.

Y Desque cessó el alboroto,llamando Pablo los Discipulos,aviendolos c exhortado,despidióse, y partióse para yr à Macedonia.

c Embraçado.

2 Y desq̃ uvo andado aquellas partes,y exhortadolos cõ abundancia de Palabra,vino à Grecia.

3 Donde aviendo estado tres meses, aviendo de navegar en Syria, fueronle puestas assechanças por los Iudios: y tomó consejo de bolverse por Macedonia.

4 Y acompañaronlo hasta Asia Sopater Bereense,y Thessalonicenses Aristarcho.y Segundo, y Gayo Derbeo,y Timotheo,y Asianos,Tychico, y Trophimo.

5 Estos yendo delante,esperaron nos en Troas.

6 Y nosotros, passados los dias de los Panes sin levadura,navegamos de Philippos,y venimos à ellos à Troas en cinco dias donde estuvimos siete dias.

7 Y d el Primero de los Sabbados,juntos los e discipulos * à partir el pan,Pablo d les enseñava, aviendo de partirse el dia siguiente: y à largó el sermon e hasta la media noche.

8 Y avia muchas lamparas en el cenadero donde f estavan ayuntados.

b Que es mostrado Domingo. Dà se lugar y del dia 1 Cor. 16. 2. se ve que los Christianos se congregavan para oyr la palabra, en el Domingo demodo el Sabado de los Iudios.
* Act. 2. 46.
c A celebrar la Cena del Señor.
d Or. disputava.
e Congregamse los fieles donde han la Not. Act. 12. 12.
f Ocellavamos.

t Or, de una sangre. t. d. de un mismo ser que fue Adam.

26 El qual hizo t de uno à todo el linage de los hómbres, para q̃ habitassé sobre toda la haz de la tierra, determinádo los tiempos [asignales limitó.] y passadas los terminos de la habitacion dellos.

u Aunque sea buscando como cegos, no dó la humana ignorancia de el verdadero Dios.

27 Para que buscassen á Dios, si en alguna manera u palpando lo hallen: aunque cierto no está lexos de cada uno de nosotros.

x O, por el.

28 Porque x en el bivimos, y nos movemos, y somos, como tambien y algunos de vuestros poetas, dixerõ, Porque linage de este somos tambié.

y Arato.

* 18, 40, 12.

z O, hagan penitencia.

a Argumento bastante á hazer dexar todo ese, en la creacion &c.

29 * Siendo pues linage de Dios, no avemos de estimar la Divinidad ser semejante ô à oro, ô à plata ô à piedra, ó à escultura de artificio, ó de imaginacion de hombres.

30 Aunque dissimulando Dios los tiempos de esta ignorancia, ora denuncia à todos los hombres que z se arrepientan:

b Cumplido el prefinido para juzgar, y da testimonio de otra Vida, y assi aquí unos se burlan, y otros quieren oyr.

31 Porquanto ha establecido un dia en el qual ha de juzgar con justicia à todo el mundo por aquel varon al qual determinó, dando a fe à todos levantandolo de los muertos.

32 ¶ Y como oyeron la Resurreccion de los muertos, unos entonces b se burlavan: y otros dezian, Oyrtehemos acerca desto otra vez.

c El Aleyde de aquel lugar Act, 17, 19.

33 Y assi Pablo se salió en medio dellos.

34 Mas algunos creveró jũtandose con el: entre los quales tãbien *fue* Dionysio c el del Areopago, y una muger llamada Damaris, y otros con ellos.

CAPIT. XVIII.

Pablo viene à Corintho, donde por su ministerio muchos reciben el Evangelio, y por exhortacion de Dios se queda allí algunos dias y mes. 2. Los Judios le acusan ante el Proconsul, el qual no los quiere oyr. 3. Pablo buelve à Jerusalem y à Antiochia: de donde passando à partes de Galacia y Phrygia confirma à los Discipulos. 24. Llega à Epheso Apollos el qual despues sirve mucho à la Iglesia en el mysterio de la Resurrection.

DEspues destas cosas Pablo se partio de Athenas, y vino à Corintho.

2 Y hallando à un Judio llamado * Aquila natural del Ponto, que avia poco que avia venido de Italia, y à Priscilla su muger (porque Claudio avia mandado que todos los Judios saliessen de Roma) vinose à ellos.

3 Y por quanto era de su officio, posó con ellos, y trabajava: porque el officio dellos era hazer tiendas.

4 Y disputava en la Synoga todos los Sabbados, y persuadia à Judios y à Griegos.

5 Y como Silas y Timotheo vinieron de Macedonia, Pablo era cõtenido del Espiritu testificando à los Judios que Iesus era el b Christo.

6 Y contradiziendo y blasphemando ellos, dixoles sacudiendo sus vestidos, c Vuestra sangre *sea* sobre vuestra cabeça: yo limpio; desde ora me yré à las Gentes.

7 Y partiendo de alli, entró en casa de uno llamado Iusto, temeroso de Dios, la casa del qual estava junto à la Synoga.

8 Y * Crispo el preposito de la Synoga creyó al Señor con toda su casa: y muchos de los Corinthios oyendo, creyan, y eran baptizados.

9 Entonces el Señor dixo de noche en vision à Pablo, No temas, sino habla, y no calles.

10 Porque d yo estoy contigo, Y ninguno e te podrá hazer mal: porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.

11 Y assentó *alli* un año y seys meses enseñandoles la Palabra de Dios.

12 ¶ Y siendo Gallió Proconsul de Achava, los Judios se levantaron de un animo contra Pablo, y truxeronlo al tribunal.

13 Diziendo, Que este persuade à los hombres honrrar à Dios f contra la Ley.

14 Y començando Pablo à abrir la boca Gallió dixo à los Judios, Si fuera algun agravio, o algun crimen enorme, o Judios, conforme à derecho yo os toleraria,

15 Mas si son questiones de palabras, y de nóbres, y de vuestra Ley, veldo vosotros: porque yo no quiero ser juez de essas cosas.

16 Y echolos del tribunal.

17 Entonces todos los Griegos tomando à Sosthenes Prepósito de la Synoga, heriandolo delãte del tribunal; y a Gallió nada se le dava desello.

18 ¶ Mas Pablo aviendo esperado aun allí muchos dias, despidiendose de los Hermanos navego en Syria, y con el g Priscilla y Aquila, * h aviẽdo tresquilado se la Cabeça en Cenchras porque i tenia voto.

19 Y llegó a Epheso, y dexólos allí: y el entrãdo en la Synoga disputo con los Judios.

20 Los quales rogandole que le quedasse con ellos por mas tiempo, no selo concedio.

21 Antes se despidio de ellos diziendo, Es menester que en todo caso tenga la Fiesta que viene en Ierusalem: mas otra vez bolvere à vosotros * queriendo Dios y partiose de Epheso.

22 Y desembarcando à Cesarea, k subió *á Ierusalem* y saludó à la Iglesia, y descendio à Antiochia.

23 Y aviendo estado allí algun tiempo partiose, andando por orden la provincia de Galacia, y la Phrygia confirmando à todos los Discipulos.

24 ¶ Llego entonces à Epheso un Judio llamado * Apollos, natural de Alexandria: varon elocuente, poderoso en las Escripturas,

25 Este era instruydo en el camino del Señor, y ferviente de espiritu hablava y enseñava diligentemente l las cosas que son del Señor, enseñado solamente m en el Baptismo de Ioan.

26 Y començó n à tratar confiadamente en la Synoga, al qual como oyeron * Priscilla y Aquila, tomaronlo, y o declararonle mas particularmente el camino de Dios.

27 Y queriendo el passar en Achaya, los Hermanos p exhortados escrivieron à los Discipulos que lo recibiessen, y venido, el aprovechó mucho q por la gracia à los que avian creydo.

28 Porque con gran vehemencia convencia publicamente a los Judios, mostrando por r las Escripturas que era s el Christo.

CAPIT. XIX.

Pablo habiendo hallado en Epheso ciertos Discipulos, y baptizado algunos q̃ halló mal baptizados, los recibe con un Sancto. 2. Aparta y separa de la Iglesia y haze muchas santidades. 13. A quien los Exorcistas intentaron hazer la virtud de Iesu Christo: del Sumo Sacerdote siete hijos de un endemoniado. 24. Mueve se la Iglesia en Epheso. 35. Levántase un gran alboroto cõtra Paulo y sus cõpañeros por lo q̃ hizo del artificio de los idolos y idolatria de Diana el qual apaga el Escrivano de la ciudad &c.

Y Acontecio que entretanto que Apollos estava en Corintho, Pablo, andadas las regiones superiores, vino à Epheso, donde hallando ciertos Discipulos,

2 Dixole, aveys recebido al a Espiritu Sancto despues que creysstes? y ellos le dixeron, Antes ni aun avemos oydo si ay Espiritu Sancto.

3 Entonces les dixo, c En que pues sois baptizados? y ellos dixeron, d en el Baptismo de Ioan.

4 Y dixo Pablo, * Ioan baptizó con baptismo de penitencia diziendo al pueblo, que creyessen en el que avia de venir despues del, es à saber, en Iesus el Christo.

5 Oydas estas cosas fueron e baptizados en el nombre del Señor Iesus.

6 Y como Pablo les puso las manos encima

vino

Pablo, de una misma sangre &c. q̃ es un mismo ser que Adam.

* 2. Cor. 13. 1. Cor. 16.

k Convida por el especial tiempo de S. Pablo à ir à Ierusalem la Pascua de Resurrection: y assi lo hizo.

* 1. Cor. 1. 12. 3, 4, 22.

l Como lo avia prometido à sus Apostoles, Mat. 28, 20. segun el psalmo 91. en el qual se trata del gran cuydado q̃ Dios tiene para guardar los suyos en el tiempo de la adversidad.

m Que la ley entretenia.

n En cuya casa posava Pablo, mas Priscilla era la muger: el Apostol la nombra primero que el marido: donde se ve que fue muger de gravedad.

o Q. d. los enseñava mas al cumplido.

p El Nuevo promulgado se passa.

q Q. d. los convirtio à Christo.

r Los convencia por las Escripturas que Iesus era el Christo, y los confundia.

s El Mesias prometido en la ley.

* Mat. 3. Luc. 16. Ioan. 1. Act. 1. 22. 13. 24. 19. 4.

t Q. d. los confirmó en la fe de Christo.

* Num. 6, 18. Ab. 21, 24.

h Cumplido voto de Nazareato, Nũ. 6. 18.

i Aquila, no Pablo. Otros entienden q̃ el hizo

* Rom. 16, 3.

a Assi lo otros dessos quera q̃ llevava pòr principal nombre en Corintho segun lo hazia Apolos aprobar por mejor entendido, predicador y Maestro.

* Mat. 10, 14. Act. 13. 51.

c Alude à lo de Isaec, 33. 8. &c.

* 1. Cor. 1. 14.

d Como le avia prometido à sus Apostoles, Mat. 28, 20. segun el psalmo 91. en el qual se trata del gran cuydado q̃ Dios tiene para guardar los suyos en el tiempo de la adversidad.

e Or, le acometera para hazerle mal.

f Otramente que la ley entretenia.

g En cuya casa posava Pablo, mas Priscilla era la muger: el Apostol la nombra primero que el marido: donde se ve que fue muger de gravedad.

* Num. 6, 18. Ab. 21, 24.

h Cumplido voto de Nazareato, Nũ. 6. 18.

i Aquila, no Pablo. Otros entienden q̃ el hizo

del Espiritu S. Ab. 8, 17. la semejante destas gracias se hazia

soy presto por el Nombre del Señor Iesus.
14 Y como no le podimos persuadir,reposamos nos,diziendo Hagase la voluntad del Señor.
15 ¶ Y despues destos dias,[h] apercebidos subimos à Ierusalem.
16 Y vinieron tambien con nosotros de Cesarea algunos de los Discipulos, trayendo consigo à un Mnason Cyprio,Discipulo antiguo con el qual posassemos.
17 [i] Y como llegamos à Ierusalem,los Hermanos nos recibieron de buena voluntad.
18 Y el dia siguiente Pablo entrò con nosotros à Iacobo,y todos los Ancianos se juntaron.
19 A los quales,como los uvo saludado,contò por menudo loque Dios avia hecho entre las Gentes por su ministerio.
20 Y ellos como *lo* oyeron glorificaron al Señor:y dixerõle,Ya vees,Hermano,quantos millares de Iudios son los que hà creydo:mas todos son Zeladores de la ley.
21 Y han oydo de ti por relacion de otros,que enseñas à apartarse de Moysen à todos los Iudios que estan entre las Gentes:y que dizes,q̃ no han de circũcidar sus hijos,ni andar segun [k] la costumbre.
22 Que ay pues? [l] En todo caso es menester que la multitud se junte:porque oyrá que has venido.
23 Haz pues esto que te dezimos. [m] Ay entre nosotros quatro varones q̃ [n] tienen voto sobre si:
24 Tomando a estos santificate con ellos,y [o] gasta cõ ellos paraque [*] raygan sus cabeças: y que todos entiendan que no ay nada de lo que de ti hà oydo por fama:mas que tu tambien andas, guardando la ley.
25 Empero quanto à los que de las Gentes han creydo, nosotros avemos escripto : y determinamos,que no guarden nada desto. [*] solamẽte que se abstengan de lo que fuere sacrificado à los idolos,y de sangre,y de ahogado,y de fornicacion.
26 ¶ Entonces Pablo,tomando à aquellos varones,santificado el dia siguiente,entrò en el Tẽplo,[*] denunciando ser cumplidos los dias [p] de la santificacion,hasta ser offrecida offrenda por cada uno dellos.
27 Y como se acabavan los siete dias,unos Iudios de Asia,como lo vieron en el Templo, alborotaron todo el pueblo,y echaronle mano,
28 Dando bozes, Varones Israelitas ayudad: este es el hõbre que por todas partes enseña à todos contra el pueblo,y la ley,y este lugar: y aun demas desto hà metido los Gentiles en el Templo, y hà contaminado este sancto lugar.
29 (Porque antes aviã visto à [q] Trophimo Ephesio en la ciudad con el,el qual pensavan que Pablo avia metido en el Templo.)
30 Ansique toda la ciudad se alborotò,y hizose un concurso de pueblo:y tomãdo à Pablo trayanlo *arrastrando* fuera del Tẽplo,y luego las puertas fueron cerradas.
31 Y procurando ellos de [r] matarlo, fué dado aviso al Tribuno de la compañia,q̃ toda la ciudad de Ierusalem estava alborotada.
32 El qual luego tomando soldados y Centuriones,corrió à ellos. Y ellos como vieron al Tribuno y à los soldados,cessaron de herir à Pablo.
33 Entonces llegando el Tribuno,prendiólo, y mandólo atar con dos cadenas:y preguntóle quié era,y que avia hecho.
34 Y otros davan bozes de otra manera en la compaña:y como no podia entẽder nada de cierto à causa del alboroto,mandólo llevar [s] al real.
35 Y como llegó à las gradas,aconteciò que fue llevado acuestas de los soldados à causa de la violencia del pueblo.
36 Porque multitud de pueblo venia de tras dãdo bozes,[t] Matalo.
37 Y como començaron à meter à Pablo en el real,dize al Tribuno,Sermehá licito hablarte algo? y el dixo Griego sabes?
38 No eres tu [*] aquel Egypcio que levantaste una sedicion antes de estos dias,y sacaste al desierto quatro mil hombres salteadores?
39 Entonces Pablo le dixo, Yo cierto soy hõbre Iudio [u] vezino de Tarso ciudad [v] celebre de Cilicia: empero ruegote q̃ me permitas q̃ hable al pueblo.
40 Y como el se lo permitió,Pablo estãdo en pie en las gradas,hizo señal cõ la mano al pueblo y hecho grãde silẽcio habló en lengua Hebrea,diziẽdo.

CAPIT. XXII.

Da Pablo cuenta al pueblo de su conversion y vocacion, el pueblo se alborota mas contra el, por lo qual el Tribuno lo manda meter en el real y açotarlo para saber dell la causa del alboroto del pueblo mas entendido que era Romano no lo açotan: mas haze llamar al consejo de los Iudios en el qual quiere ser informado del caso presente Pablo.

VArones hermanos,y padres,oyd la razõ que aora os doy.
2 (Y como oyeron que les hablava en lengua Hebrea,dieronle mas silencio,y dixo,)
3 Yo cierto soy Iudio,[*] nacido en Tarso de Cilicia,mas criado en esta ciudad à los pies de Gamaliel,enseñado [a] conforme à la verdad de la ley de la patria,zeloso de la Ley,como todos vosotros soys oy.
4 [*] Que he perseguido [b] este camino [c] hasta la muerte, prendiendo,y entregando en carceles varones y mugeres.
5 Como tambien el Principe de los Sacerdotes me es testigo,y todos los Ancianos: de los quales aun tomãdo letras à los [d] Hermanos yva à Damasco para traer tambien presos à Ierusalẽ, à los que estuviessen alli,paraque fuessen punidos.
6 Mas aconteciõ q̃ yendo yo,y llegando cerca de Damasco,como a medio dia,de repente me rodeó mucha luz del cielo;
7 Y cay en el suelo:y oy una boz que me dezia,Saulo,Saulo,porquẽ me persigues?
8 Yo entonces respondi, Quien eres Señor? Y dixome,Yo soy Iesus el Nazareno, à quien tu persigues.
9 Y los que estavan conmigo,vieron à la verdad la luz y se espantaron:mas [*] no oyeron la boz del que hablava conmigo.
10 Y dixe,Que haré Señor? Y el Señor me dixo, Levantate,y vé à Damasco:y alli te será dicho todo loque [e] te conviene hazer.
11 Y como yo no via,por causa [f] de la claridad de la luz,llevado de la mano por los que estavan conmigo vine à Damasco.
12 Entonces un Ananias,varon pio conforme à la ley,que tenia *tal* testimonio de todos los Iudios que [g] alli moravan,
13 Viniendo à mi y presentandose,dixome,Saulo Hermano,recibe la vista. Y yo en aquella hora lo miré.
14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres te hà [g] predestinado paraque conocieses su voluntad, y viesses à aquel [h] Iusto,y oyesses la boz de su boca.
15 Porque has de ser testigo suyo à todos los hombres de lo que has visto y oydo.
16 Aora pues porquẽ te detienes? Levantate,y baptizate.y lava tus peccados invocãdo su nõbre.
17 Y aconteciõme,buelto à Ierusalem,que orando en el Templo, fuè arrebatado fuera de mi,
18 Y lo vide que me dezia , Date priessa,y sal prestamente fuera de Ierusalem : porque no recibirán

h Or,tomado (o recogidos) nos hemos.
i Vease la jornada que hizo à Ierusalem la N. Ap. 21.22.
k Or,costumbres.
l La multitud sabrá lo que te has de juntar.
m Or tened por bien.
n Ó hizieron voto de Nazareato, como el de Aquila act. 18,18.
o Haz la cuenta de la costa de la ceremonia.
* Num 6,18. Act 18,18.
* Act. 15, 20, 29.
p Num. 6,13. Ab 21,26.
p Desu Nazareato se ha cumplido.
q Vease atras en la que avia acompañado a S. Pablo desde Asia hasta Ierusalem, Ap. 20 4.
r Procuro matarlo, como el que se ha de sacrificar.
s A la torre.
t Or,de la gente.
u Vease la N. Ap. 9.7.
e Or,te está determinado que hagas.
f Or,de la gloria.
g Señalado en su eterna Providencia.
h Vease Christo llamado en singular es Iusto, fuera del manifiesto de justicia, que Iusto es à todos los que creen en el
i En Damasco.

birán tu testimonio de mi.

19 Y yo dixe, Señor, ellos saben, que * yo encerrava en carcel, y hería por las Synogas à los que creyan en ti:

* Arrib. 8, 3.

20 Y quando se derramava la sangre de Estevan [i] tu testigo, yo tambien * estava presente, y consintia à su muerte, y guardava las ropas de los que lo matavan.

[i] Tu martyr.
* Arr. 7, 58.

21 Y dixome, Vé, porque yo te tengo de embiar lexos à las Gentes.

22 Y oyeronlo hasta esta palabra: entonces alçaron la boz diziendo, Quita de la tierra à un tal hombre: porque no conviene que biva.

23 Y dando ellos bozes, y arronjando sus ropas y echando polvo al ayre,

24 Mandó el Tribuno que lo llevassen al real: y mandó que fuesse examinado con açotes, para saber porque causa clamavan assi contra el.

25 Y como lo ataron con correas, Pablo dixo al Centurion que estava presente, Es os * lícito açotar à un hombre [k] Romano, sin ser cõdenado?

* Leyd'a N. Ar. 16, 37.
[k] Nacido en Roma, ô en Tarso. Vese assi por el coloma romana, gozava del mismo privilegio q Roma.

26 Y como el Centurion ovó *esto*, fue al Tribuno, y diole aviso diziendo, Que has de hazer? porque este hombre es Romano.

27 Y viniendo el Tribuno, dixole, Di me, eres tu Romano? y el dixo, Si.

28 Y respondió el Tribuno, Yo [l] con mucha summa alcancé [m] esta Ciudad. Entonces Pablo dixo, Y yo aun soy [n] nacido.

[l] Con dinero.
[m] En la vezindad de Roma.
[n] Natural.

29 Assi que luego se apartaron dèel los que lo avíã de atormentar: y aun el Tribuno tãbié uvo temor, entẽdido q̃ era Romano, por averlo atado.

30 Y el dia siguiente queriẽdo saber de cierto la causa porque era accusado de los Iudios, soltòlo de las prisiones, y mandó venir à los Principes de los Sacerdotes, y à todo su concilio: y sacando à Pablo, presentólo delante dellos.

CAPIT. XXIII.

Pablo presentado al concilio, diziendo que era Phariseo y que su prision era porque affirmava la resurrection rebuelve el concilio entre si, el qual era compuesto de Phariseos y Saduceos, y al fin los Phariseos lo abonan: mas queriendolo matar los otros, el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos: y entendidas las assechanças que le tenian armadas para matarle otro dia, lo embia preso à Cesarea al Presidente de los Romanos, para que fenezca los negocios de su causa allà.

EN tonces Pablo, poniendo los ojos en el concilio, dize, Varones hermanos: yo con toda buena conciencia [a] he conversado delante de Dios hasta el dia de oy.

[a] He bivido ot, he servido à Dios.

2 El principe de los Sacerdotes Ananias entonces mandò [b] à los que estavan delante dèel [c] que lo hiriessen en la boca.

[b] A sus familiares, o puesquetoles la.
[c] Era principio de punicion de los q̃ blasphemavan.

3 Entonces Pablo le dixo, [d] Heriteha Dios, pared blanqueada: y tu estás sentado [e] juzgandome conforme à la Ley, y [f] contra la ley me mandas herir?

[d] No es imprecacion, sino denunciacion del castigo con que Dios lo castigaria.
[e] Para juzgarme.
[f] S, sin oyrme primero. Deut. 17, 8.

4 Y los que estavan presentes dixeron, Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?

5 Y Pablo dixo, [g] No sabia, hermanos, que era el Principe de los Sacerdotes: que escripto está, * Al principe de tu pueblo no maldirás.

[g] Yerala. Como lo dize S. Augustin, porq̃ el sabia que era el sumo sacerdote como se vee por lo que le respõdio Ar. v. 3, Tu estas sentado, &c.
* Exo. 22, 28. Act. 24, 22. Phil. 3, 5.

6 Entonces Pablo, sabiendo que la una parte era de Sadduceos, y la otra de Phariseos, clamó en el cõcilio Varones hermanos, * yo Phariseo soy, hijo de Phariseo de la esperança y de la resurrecion de los muertos [h] soy yo juzgado.

[h] Es mi question.
* Mar. 12, 23.

7 Y como uvo dicho esto, fué hecha dissension entre los Phariseos y los Sadduceos: y la multitud fue divisa.

8 (* Porque los Sadduceos dizen que no ay resurrecion, ni angel, ni espiritu: mas los Phariseos confiessan ambas cosas.)

9 Y levantose un gran clamor: y levantandose [i] los Escribas de la parte de los Phariseos, contendian diziendo, Ningun mal hallamos en este hombre: que si espiritu le ha hablado, ò angel, no repugnemos à Dios.

[i] Or algunos de ellos.

10 Y aviendo grande dissension, el Tribuno aviendo temor que Pablo no fuesse despedaçado dellos, mãdo venir una cõpañia de soldados y arrebatarlo de en medio dellos, y llevarlo al real.

11 Y la noche siguiente, presentandosele el Señor dixole, Confia Pablo: que como has testificado de mi en Ierusalem, assi te conviene testificar tambien en Roma.

11. [k] Gramatica. Como se entiende. Los hay malditos y condenados, sin cumplirse mas lo que se mete debaxo.
[l] Para el tiempo que fuere hasta algun termino cierto. Dios y los cumple aunq̃ pasen a prolixidad. Nota Mat. 12, 9.
m Or, Bel. lo que se dize.

12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iudios se juntaron y [k] prometieron debaxo de maledicion, [l] diziendo, que ni comerian ni bevertan hasta que uviessen muerto à Pablo.

13 Y eran mas de quarenta los que avian hecho esta conjuracion.

14 Los quales se fueró à los Principes de los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixeron, Nosotros avemos hecho voto debaxo de maldicion, que no avemos de gustar nada hasta que ayamos muerto á Pablo.

15 Aora pues vosotros con el Concilio haced saber al Tribuno, que lo saque, mañana à vosotros como que quereys entender [m] dèel alguna cosa mas cierta: y nosotros, antes que el llegue, estamos aparejados para matarlo.

16 [n] Entonces un hijo de la hermana de Pablo oyendo las assechanças, vino, y entró en el real, y dió aviso à Pablo.

n Esta fue otra parte de providencia de Dios tan buena a la vez.

17 [o] Y Pablo, llamando à uno de los Centuriones, dize, lleva à este mancebo al Tribuno: porque tiene cierto aviso que darle.

o Como Pablo era cierto de su persona y vida, pero dudoso, y confiava mas de ella de lo ordinario, por Dios le avia dicho que fuesse vivo.

18 El entonces tomandolo, llevolo al tribuno, y dixo, El preso Pablo llamandome me rogò, que truxesse à ti este mancebo, q̃ tiene algo q̃ hablarte.

19 Y el Tribuno tomandolo de la mano, y apartandose à parte con el, preguntóle, Que es lo que tienes de que darme aviso?

20 Y el dixo, Los Iudios han concertado de rogarte q̃ mañana saques à Pablo al Concilio, como q̃ há de inquirir de el alguna cosa mas cierta.

21 Mas tu no los creas: porque mas de quarẽta varones dellos lo assechan, los quales han hecho voto debaxo de maldicion de no comer, ni bever hasta que lo ayan muerto: y aora estan aparejados, esperando [p] tu promessa.

[p] Lo que les prometas.

22 Entonces el Tribuno despidió al mancebo mandandole que à nadie dixesse que le avia dado aviso desto.

23 Y llamados dos Centuriones, mandóles que aperciviessen dozientos soldados, que fuessen hasta Cesarea, y setenta de cavallo con *los* dozientos [q] que lo acompañassen desde [r] las tres horas de la noche.

q Or, llevassen.
r Cumple se entiende en nuestra cuenta que es a las nueve de la noche, porq̃ la segunda hora de la noche es a las diez.

24 Y que aparejassen cavalgaduras para en que poniendo à Pablo lo llevassen en salvo à Felix el Presidente:

25 Escriviendo una letra que en summa contenia esto.

26 Claudió Lysias à Felix Governador Excelente, Salud.

27 A este varon, tomado de los Iudios, y que lo començavan a matar, libre yo sobreviniendo con una compañia de soldados, entendiendo que era Romano.

28 Y queriendo saber la causa porque lo accusavan, llevèlo al Concilio dellos.

29 Y hallé que lo accusavan de *algunas* questiones

sloy presto por el Nombre del Señor Iesus.

14 Y como no le podimos persuadir,reposamos nos,diziendo Hagase la voluntad del Señor.

11. h Or,tomádo (nuestro) nos lustinos.

15 ¶ Y despues destos dias,h apercebidos subimos a Ierusalem.

16 Y vinieron tambien con nosotros de Cesarea algunos de los Discipulos, trayendo consigo à un Mnason Cyprio,Discipulo antiguo con el qual posassemos.

15 Esta es la quarta vez que vino a Ierusalem, segun se N. Act. 11.22.

17 ¶ Y como llegamos à Ierusalem,los Hermanos nos recibieron de buena voluntad.

18 Y el dia siguiente Pablo entrò con nosotros à Iacobo,y todos los Ancianos se juntaron.

19 A los quales,como los uvo saludado,córó por menudo loque Dios avia hecho entre las Gentes por su ministerio.

20 Y ellos como *lo* oyeron glorificaron al Señor:y dixerõle,Ya vees,Hermano,quantos millares de Iudios son los que hã creydo:mas todos son Zeladores de la ley.

21 Y han oydo de ti por relacion de otros,que enseñas à apartarse de Moysen à todos los Iudios que estan entre las Gentes:y que dizes,q̃ no han de circũcidar sus hijos,ni andar segun k la costumbre.

k Or los vsos.

22 Que ay pues? l En todo caso es menester que la multitud se junte:porque oyrá que has venido.

l La multitud no puede dexar de juntarse à verte.

23 Haz pues esto que te dezimos. m Ay entre nosotros quatro varones q̃ n tienen voto sobre si:

m Or tres. mas quatro. n Los como Paulo, voto de Nazareato. como el de Aquila act. 18,18.

24 Tomando à estos sanctificate con ellos, y o gasta cõ ellos paraque * raygan sus cabeças: y que todos entendran que no ay nada de lo que de ti hã oydo por fa nasmas que tu tambien andas, guardando la ley.

o Haz los las costas de su ceremonia. * Num 6,18. Act 18,18. * Act. 15, 20, 29.

25 Empero quanto à los que de las Gentes han creydo, nosotros avemos escripto : y determinamos,que no guarden nada deesto: * solamẽte que se abstengan de lo que fuere sacrificado à los idolos,y de sangre,y de ahogado,y de fornicacion.

III.

26 ¶ Entonces Pablo,tomando à aquellos varones,sanctificado el dia siguiente,entrò en el Tẽplo,* denunciando ser cumplidos los dias p de la sanctificacion,hasta ser offrecida offrenda por cada uno dellos.

* Num. 6,13. Act 21, 18. p Della Nazareo conforme a la ley.

27 Y como se acabavan los siete dias,unos Iudios de Asia,como lo vieron en el Templo, alborotaron todo el pueblo,y echaronle mano,

28 Dando bozes, Varones Israelitas ayudad: este es el hõbre que por todas partes enseña à todos contra el pueblo,y la ley,y este lugar: y aun demas desto há metido los Gentiles en el Templo, y há contaminado este sancto lugar.

q Este era uno de los que avia acompañado a S. Pablo desde Asia hasta Ierusalem, Act. 20 4.

29 (Porque antes aviá visto à q Trophimo Ephesio en la ciudad con el,el qual pensavan que Pablo avia metido en el Templo.)

30 Ansique toda la ciudad se alborotó,y hizose un concurso de pueblo:y tomãdo à Pablo trayanlo *arrastrando* fuera del Tẽplo,y luego las puertas fueron cerradas.

r querian matarlo, con tal que no fuesse en el templo.

31 Y procurando ellos de r matarlo, fué dado aviso al Tribuno de la compañia,q̃ toda la ciudad de Ierusalem estava alborotada.

32 El qual luego tomando soldados y Centuriones,corrió à ellos. Y ellos como vieron al Tribuno y à los soldados,cessaron de herir à Pablo.

33 Entonces llegando el Tribuno,prendiólo, y mandólo atar con dos cadenas:y preguntóle quié era,y que avia hecho.

34 Y otros davan bozes de otra manera en la compaña:y como no podia entẽder nada de cierto à causa del alboroto,mandolo llevar s al real.

s Or.à la fortaleza.

35 Y como llegó à las gradas,aconteciò que fue llevado acuestas de los soldados à causa de la violencia del pueblo.

36 Porque multitud de pueblo venia de tras dãdo bozes,t Matalo.

t G. quitalo.

37 Y como començaron à meter à Pablo en el real,dize al Tribuno,Sermehá licito hablarte algo? y el dixo G iego sabes?

38 No eres tu * aquel Egypcio que levantaste una sedicion antes de estos dias,y sacaste al desierto quatro mil hombres salteadores?

* Act. 5,36.

39 Entonces Pablo le dixo, Yo cierto soy hõbre Iudio * vezino de Tarso ciudad v celebre de Cilicia: empero ruegote q̃ me permittas q̃ hable al pueblo.

* Act. 21,3. v G. no ciudadano

40 Y como el se lo permitió, Pablo estãdo en pie en las gradas,hizo señal cõ la mano al pueblo y hecho grãde silẽcio habló en lengua Hebrea,diziẽdo.

CAPIT. XXII.

Dando Pablo cuenta al pueblo de su conversion y vocacion, el pueblo se alboroça mas contra el, por lo qual el Tribuno lo mãda meter en el real, y aziendo para saber dell la causa del alboroço del pueblo mas entendiendo que era Romano,no lo atormenta: mas haze llamar al consejo de los Iudios en el qual quiere ser informado del caso presente Paulo.

VArones hermanos,y padres,oyd la razõ que aora os doy.

2 (Y como oyeron que les hablava en lengua Hebrea,dieronle mas silencio,y dixo,)

3 Yo cierto soy Iudio,* nacido en Tarso de Cilicia,mas criado en esta ciudad à los pies de Gamaliel,enseñado a conforme à la verdad de la ley de la patria,celoso de la Ley,como todos vosotros soys oy.

* Act. 21,39.

a Or diligentemente en la ley &c.

4 * Que he perseguido b este camino c hasta la muerte, prendiendo, y entregando en carceles varones y mugeres.

* Act. 8,3. b Esta religion, o profession. c Hasta matar à los que lo professavã. Act 26,9. 1 y 2,

5 Como tambien el Principe de los Sacerdotes me es testigo,y todos los Ancianos: de los quales aun tomãdo letras à los d Hermanos yva á Damasco para traer tambien presos à Ierusalẽ, à los que estuviessen alli,paraque fuessen punidos.

d Para los Iudios perseguidores de Christo y de su Iglesia, como yo lo era.

6 Mas aconteció q̃ yendo yo,y llegando cerca de Damasco,como a medio dia,de repente me rodeó mucha luz del cielo;

7 Y cay en el suelo:y oy una boz que me dezia,Saulo,Saulo,porqué me persigues?

8 Yo entonces respondi, Quien eres Señor? Y dixome,Yo soy Iesus el Nazareno, à quien tu persigues.

9 Y los que estavan conmigo,vieron à la verdad la luz y se espantaron:mas * no oyeron la boz del que hablava conmigo.

* Vid. la N. Act. 9.7.

10 Y dixe,Que hare Señor? Y el Señor me dixo, Levantate,y vé à Damasco:y alli te será dicho todo loque e te conviene hazer.

e Or, te está determinado que hagas.

11 Y como yo no via,por causa f de la claridad de la luz,llevado de la mano por los que estavan conmigo vine à Damasco.

f Or. de la gloria.

12 Entonces un Ananias,varon pio conforme à la ley,que tenia *tal* testimonio de todos los Iudios que g alli moravan,

g En Damasco.

13 Viniendo à mi y presentandose,dixome,Saulo Hermano,recibe la vista. Y yo en aquella hora lo miré.

14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres te hã h predistinado paraque conocieses su voluntad, y viesses à aquel i Iusto,y oyesses la boz de su boca.

h Señalado en su eterna Providencia. i De Christo mismo, solamente es Iusto, sino el mandado de Dios, que los Santos reciben en el

15 Porque has de ser testigo suyo à todos los hombres de lo que has visto y oydo.

16 Aora pues porqué te detienes? Levantate,y baptizate.y lava tus peccados invocãdo su nõbre.

17 Y aconteciome,buelto à Ierusalem,que orando en el Templo, fuè arrebatado fuera de mi,

18 Y lo vide que me dezia, Date priessa,y sal prestamente fuera de Ierusalem: porque no recibirán

birán tu teſtimonio de mi.

19 Y yo dixe,Señor,ellos ſaben, que * yo encerrava en carcel, y hería por las Synogas à los que creyan en ti:

* Arriba 8, 3.

20 Y quando ſe derramava la ſangre de Eſteván tu teſtigo, yo tambien * eſtava preſente, y conſintia à ſu muerte,y guardava las ropas de los que lo matavan

i Ta martyr. * Arriba 7, 58.

21 Y dixome,Vé,porque yo te tengo de embiar lexos à las Gentes.

22 Y oyeronlo haſta eſta palabra: entonces alçaron la boz diziendo, Quita de la tierra à un tal hombre:porque no conviene que biva.

23 Y dando ellos bozes,y arrojando ſus ropas y echando polvo al ayre,

24 Mandó el Tribuno que lo llevaſſen al real: y mandó que fueſſe examinado con açotes, para ſaber porque cauſa clamavan aſſi contra el.

25 Y como lo ataron con correas, Pablo dixo al Centurion que eſtava preſente, ¿Es * lícito açotar à un hombre [k] Romano, ſin ſer cõdenado?

* Leuit. 24, 20. k Avia muchos de ellos en Roma, ſi no en Tarſo: porque eſtos por ſer colonos romanos, gozavan del mismo privilegio q Roma.

26 Y como el Centurion ovo *eſto*, fue al Tribuno, y diole aviſo diziendo,Que has de hazer? porque eſte hombre es Romano.

27 Y viniendo el Tribuno, dixole,Dime, eres tu Romano?y el dixo,Si.

28 Y reſpondio el Tribuno, Yo [l] con mucha ſumma alcancé [m] eſta Ciudad. Entonces Pablo dixo,Y yo aun ſoy [n] nacido.

l 15, de dinero. m En la verdad de la Corte Romana. n Natural.

29 Anſique luego ſe apartaron deel los que lo avía de atormentar: y aun el Tribuno tãbié uvo temor,entẽdido q̃ era Romano por averlo atado.

30 Y el dia ſiguiente queriẽdo ſaber de cierto la cauſa porque era accuſado de los Iudios, ſoltòlo de las prisiones,y mandó venir à los Principes de los Sacerdotes,y à todo ſu concilio: y ſacando à Pablo,preſentólo delante dellos.

CAPIT. XXIII.

Pablo preſentado al conſejo, dize lo que era Phariſeo y que aprueba con porque affirmava la reſurrection contra los Saduceos y Saducean, y al fin los Phariſeos lo abonan: mas queriendo lo matar los unos, el Tribuno [illegible] y entendidas las aſſechanças que le tenian armadas para matarle otro dia, le embia preſo à Ceſarea al Preſidente de los Romanos, paraque ſus adverſarios traten ſu cauſa delãte del.

a He bivido or, he tenido à Dios.

EN tonces Pablo,poniendo los ojos en el concilio,dize,Varones hermanos: yo con toda buena conſciencia [a] he converſado delante de Dios haſta el dia de oy.

b A ſus familiares, o puſquetones II. c En principio de punicion de los q̃ blaſphemavan, d No es impreſſion, ſino demonſtracion del caſtigo con que Dios lo caſtigava. e Para juzgarme. f S, ſin oyerme primero. Deu. 17, 8. g Yonia Cornelio S. Augustin, porq̃ el ſolia quexarſe ſumamente ſer dado como ſe vee por lo que reſpodio Act. 9. 3. Te quexaſſe, &c. * Exo. 22, 28. * Act. 24, 22. Preſ. lo ſabrá. h Es mi queſtion. * Mat. 22, 23.

2 El principe de los Sacerdotes Ananias entonces mandò [b] à los que eſtavan delante deel [c] que lo hiriеſſen en la boca.

3 Entonces Pablo le dixo, [d] Herirteha Dios, pared blanqueada: y tu eſtàs ſentado [e] juzgandome conforme à la Ley,y [f] contra la ley me mandas herir?

4 Y los que eſtavan preſentes dixeron, Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?

5 Y Pablo dixo, [g] No ſabia,hermanos,que era el Principe de los Sacerdotes:que eſcripto eſtá, * Al principe de tu pueblo no maldirás.

6 Entonces Pablo,ſabiendo que la una parte era de Saduceos,y la otra de Phariſeos,clamo en el cõcilio Varones hermanos, * yo Phariſeo ſoy, hijo de Phariſeo de la eſperança y de la reſurrecion de los muertos [h] ſoy yo juzgado.

7 Y como uvo dicho eſto, ſué hecha diſſenſion entre los Phariſeos y los Saduceos:y la multitud fue divida.

8 (* Porque los Saduceos dizen que no ay reſurrecion,ni angel,ni eſpiritu:mas los Phariſeos confeſſan ambas coſas.)

9 Y levantole un gran clamor:y levantandoſe los Eſcribas de la parte de los Phariſeos, contendian diziendo, Ningun mal hallamos en eſte hombre: que ſi eſpiritu le ha hablado, ó angel, no repugnemos a Dios.

i Otros ſignifican otra cosa.

10 Y aviendo grande diſſenſion, el Tribuno aviendo temor que Pablo no fueſſe deſpedaçado de ellos,mãdo venir una cõpañia de ſoldados y arrebatarlo de en medio dellos, y llevarlo al real.

11 Y la noche ſiguiente, preſentandoſele el Señor dixole,Confia Pablo:que como has teſtificado de mi en Ieruſalem,aſſi te conviene teſtificar tambien en Roma.

12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iudios ſe juntaron y [k] prometieron debaxo de maldicion, diziendo,que ni comerian ni beverian haſta que uviеſſen muerto à Pablo.

k Hizieron voto con juramento, ſin nombrar cosa alguna, ſino ſolamente maldiziendo ſi no lo cumplian. Esto es lo que dize Iuramento.

13 Y eran mas de quarenta los que avian hecho eſta conjuracion:

14 Los quales ſe fueró à los Principes de los Sacerdotes y a los Ancianos, y dixeron, Nosotros avemos hecho voto debaxo de maldicion,que no avemos de guſtar nada haſta que ayamos muerto à Pablo.

15 Aora pues voſotros con el Conſeio hazed ſaber al Tribuno,que lo ſaque,mañana a voſotros como que quereys entender [m] deel alguna coſa mas cierta:y noſotros,antes que el llegue, eſtamos aparejados para matarlo.

l Lo que ira primero. m Oi de lo que à mi toca.

16 * Entonces un hijo de la hermana de Pablo oyendo las aſſechanças, vino,y entró en el real, y dió aviſo à Pablo.

* El hijo de la hermana de Pablo, ſabiendo la conjuracion, ſe lo dize à Pablo, que lo dize al Tribuno, que Pablo le embia à Felix.

17 * Y Pablo,llamando à uno de los Centuriones,dize, lleva à eſte mancebo al Tribuno: porque tiene cierto aviſo que darle.

18 El entonces tomandolo, llevolo al tribuno, y dixo,El preſo Pablo llamandome me rogò,que truxeſſe à ti eſte mancebo, q̃ tiene algo q̃ hablarte.

19 Y el Tribuno tomandolo de la mano,y apartandoſe à parte con el,preguntòle, Que es lo que tienes de que darme aviſo?

20 Y el dixo,Los Iudios han concertado de rogarte q̃ mañana saques à Pablo al Concilio, como q̃ han de inquirir de el alguna coſa mas cierta.

21 Mas tu no los creas: porque mas de quarenta varones dellos lo aſſechan,los quales han hecho voto debaxo de maldicion de no comer, ni bever haſtaque lo ayan muerto:y aora eſtan apercebidos eſperando [l] tu voluntad.

22 Entonces el Tribuno deſpedió al mancebo mandandole que à nadie digeſſe que le avia dado aviſo deſto.

23 Y llamados dos Centuriones, mandoles que aparejaſſen dozientos ſoldados,que fueſſen haſta Ceſarea y ſetenta de caballo con los dozientos P que lo acompañaſſen deſde q̃ las tres horas de la noche.

p Es lo mismo que de la noche.

24 Y que aparejaſſen cavalgaduras para en que poniendo a Pablo lo llevaſſen en ſalvo a Felix el Preſidente:

25 Eſcriviendo una letra que en ſumma contenia eſto.

26 Claudió Lyſias à Felix Governador Excelente,Salud.

27 A eſte varon,tomado de los Iudios, y que lo començavan à matar, libré yo ſobreviniendo con una compañia de ſoldados, entendiendo que era Romano.

28 Y queriendo ſaber la cauſa porque lo accuſavan, llevèlo al Concilio deellos.

29 Y hallé que lo accuſavan de *algunas* queſtiones

ones de la Ley dellos: y que ningun crimen tenia digno de muerte, o de prision.

30 Mas siendome dado aviso de assechanças que le avia aparejado los Iudios en la misma hora lo embié à ti: y he denunciado tambien à los accusadores que traten delante de ti lo que tienen contra el. Bien ayas.

31 Y los soldados tomando à Pablo como les era mandado, truxeronlo de noche à Antipatria.

32 Y el dia siguiente, dexando à los de cavallo que fuessen con el, se bolvieron al real.

33 Y como llegaron à Cesarea, y dieron la carta al Presidente, presentaron tambien à Pablo delante dell.

34 Y el Presidente, leyda la carta, preguntò de que provincia era: y entendiendo que de Cilicia,

35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tambien tus accusadores, Y mandò que lo encarcelassen en el audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIIII.

Pablo es accusado delante de Felix por el Sumo Sacerdote y su orador, de sedicioso, profanador de su culto y Templo, y cabeça de la Secta de los Nazarenos. 2. Pablo respondiendo, da razon de su venida à Ierusalem, y niega los dos capitulos primeros, y declara y defiende el ultimo. 3. Felix dilata el juyzio, y lo manda guardar, y tratar humanamente: y avisado dell la fe en Christo, lo entretiene esperando recebir dell algun cohecho: y assi viniendole successor en la provincia, lo dexa preso por cõgraciarse con los Iudios.

Y Cinco dias despues decendió el Principe de los Sacerdotes, Ananias, con los Ancianos, y Tertullo un Orador: y parecierõ delante del Presidente contra Pablo.

2 Y citandolo, Tertullo començó de accusar, diziendo.

3 Como *sea assi que* [a] por causa tuya bivamos en grande paz, y muchas cosas sean bien governadas en el pueblo por tu prudencia, siempre y en todo lugar lo recebimos con todo hazimiento de gracias, o excelente Felix.

4 Empero por no impedirte mas luengamente, ruegote que nos oygas brevemente conforme à tu equidad.

5 Porque avemos hallado que este hombre es [b] pestilencial, y levantador de sediciones à todos los Iudios por todo el mundo; y principe de la sediciosa * secta de los [c] Nazarenos.

6 El qual tambien tentó à violar el Templo: y prendiendolo quisimoslo juzgar conforme à nuestra Ley.

7 Mas entreviniendo el Tribuno Lysias, con grande violencia lo quitò de nuestras manos.

8 Mandando à sus accusadores que viniessen à ti: del qual tu mismo juzgando podrás entender todas estas cosas de que lo accusamos.

9 Y añidieron los Iudios, diziendo estas cosas ser assi.

10 ¶ Entonces Pablo, haziendole señal el Presidente que hablasse, respondiò, Porque sé [d] que ha muchos años que eres Governador de esta nacion, con buen animo satisfarè por mi.

11 Que tu puedes entender que no ha mas de doze dias que subi à adorar à Ierusalem.

12 Y ni me hallaron en el Templo disputando con ninguno. ni haziendo concurso de multitud, ni en Synogas, ni en la ciudad,

13 Ni te pueden provar las cosas de que aora me accusan.

14 Esto empero te confiesso, que conforme à aquel camino q̃ [e] llaman [f] secta, assi sirvo àl Dios de mi patria, creyendo todas las cosas que en la Ley y en los Prophetas estan escriptas,

15 Teniendo esperança en Dios que ha de aver resurreccion de los muertos, assi de justos, y injustos, que ellos esperan.

16 Y por esto yo procuro tener conficiencia [g] sin escrupulo siempre acerca de Dios y acerca de los hombres.

17 * Mas [h] passados muchos años, vine à hazer lymosnas y offrendas à mi nacion,

18 * Quando me hallaron sanctificado en el Templo, (no cõ multitud, ni con alboroto,) unos Iudios de Asia.

19 Los quales convenia que fueran presentes delante de ti, y accusar, si contra mi tenian algo.

20 O estos mismos digan, si hallaron en mi alguna cosa mal hecha * quando yo estuve en el Concilio.

21 Sino de esta sola boz que clamé estando entre ellos, * Que de la resurreccion de los muertos soy oy juzgado de vosotros.

22 ¶ Entónces oydas estas cosas, Felix les puso dilacion, diziendo, Despues sea mas informado [i] de esta secta, quando decendiere el Tribuno Lysias, acabáre de conocer de vuestro negocio.

23 Y mandò al Centurion que Pablo fuesse guardado [k] suelto *de las prisiones*, y que no defendiesse à ninguno de sus familiares de servirle, ô venir à el.

24 ¶ Y algunos dias despues, viniendo Felix con Drusilla su muger, la qual era Iudia llamò à Pablo, y oyó dell la fe que es en Christo.

25 Y disputando el de la justicia, y de la continencia, y del juyzio venidero, espantado Felix, respondió, Aora vete: mas en teniendo opportunidad te llamarè.

26 Esperando tambien con esto, que de parte de Pablo le serian dados dineros, porque lo soltasse: por lo qual haziendolo venir muchas vezes, hablava con el.

27 Mas cumplidos los dos años, Felix recibió por successor à Porcio Festo: y queriendo Felix ganar la gracia de los Iudios, dexó preso à Pablo.

CAPIT. XXV.

Pablo de nuevo es accusado de los Iudios delante del nuevo Proconsul Festo: y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si quiera ser llevado à Ierusalem para ser alla juzgado, protesta su innocencia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion le es concedida. 3. Festo saca a Pablo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante dellos, para embiar á Cesar la relacion de su causa.

Festo pues entrado en la Provincia tres dias despues subió de Cesarea à Ierusalem.

2 Y vinieron à el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Pablo, y rogaronle,

3 Pidiendo gracia contra el: que lo hiziesse traer à Ierusalem: poniendo le assechanças para matarlo en el camino.

4 Mas Festo respondiò que Pablo era guardado en Cesarea, y que el se partiria presto.

5 Los que de vosotros pueden, dize, deciendá [a] juntamente: y si ay algun crimen en este varon, accusenlo.

6 Y deteniendose entre ellos no mas de diez dias, venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó en el tribunal, y mandò que Pablo fuesse traydo.

7 El qual venido, rodearonlo los Iudios que avian venido de Ierusalem, poniendo contra Pablo muchas y graves accusaciones, las quales no podian provar.

8 Dando Pablo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios, ni contra el Templo, ni contra Cesar he peccado en algo.

¶ Mas.

---

a Felix en su gouierno de la provincia fue cruel y avaro: pero en todo esto no (como cuenta Iosepho) muchas cosas notables. prendio a Eleazaro capitan de ladrones, y otros a aquel Egypcio Falso profeta. &c.

b O pestilencia q. d. es la misma pestilencia y corrupcion del genero de carne.

c Leed la nota Act. 9. 14.

c Los enemigos llamavan a los Christianos Nazarenos por afrenta, del pueblo de Nazareth donde pensavan que Christo avia sido criado. por esso la misma epistola dize: venido has Galileo. leed la Nota. Act. 11, 26.

d Porque (como cuenta Iosepho de bello Iudaico lib. 2. cap. 8.) antes q̃ governasse á Iudea, avia sido governador de Traconite, de Batanea, y de Galilea.

e S. ellos. act. xxiv. 5.

f O heregia, los enemigos llamavan á los Christianos, sectarios y hereges. y al mismo Christo llamavan Samaritano como se dize en los lugares.

g Felix avendo cometido en su gouierno grandes maldades (de las quales se libro por el favor de su hermano Palante) avia despiadado a los Iudios: por esso aora procura ganarles la voluntad.

a Comigo.

verse, y la popa se abria con la fuerça de la mar.

42 Entonces el acuerdo de los soldados era que matassen los presos: porque ninguno huyesse esescapandose nadando.

43 Mas el Centurion, queriendo salvar à Pablo, estorvó este acuerdo: y mandò que los que pudiessen nadar, se echassen los primeros, y saliessen à tierra:

44 Y los demas parte en tablas, parte en cosas del navio: y ansi aconteció que todos se salvaron à tierra.

e Como el Angel lo avia dicho à Pablo Ar. 27.24. y Pablo lo avia dicho vers. 14.

CAPIT. XXVIII.

Salidos de la mar Pablo y sus compañeros, los de la Isla los reciben humanamente: donde Pablo sin lo merecer lo de una bivora y que dexando sin ningun mal, los barbaros lo comiençan a tener en estima. 2. Son hospedados de Publio, cuyo padre, ans Pablo. 5. Partido, vienen a Roma y son recebidos de los Hermanos. 14. A Pablo es señalada carcel algo libre, a donde los Iudios, y declarandoles el Evangelio en Christo, ellos lo desechã y el les intima su segunda, conforme al dicho de Isayas &c.

Y Como a escapamos, entonces conocimos la Isla, que se llamava b Melita.

a Or, escapados

b Y avia nombre Melita.

2 Mas los barbaros nos hazian no poca humanidad. Porque encendido un *gran* fuego nos recibieron à todos, à causa de la lluvia, que c vena, y del frio.

c Hazia.

3 Entonces aviendo Pablo allegado algunos sarmientos, y puestolos en el fuego, una bivora huyendo del calor, le acometió à la mano.

4 Y como los barbaros vieró d la bivora colgando de su mano, dezian los unos à los otros, e Ciertamente este hombre es homicida: que escapado de la mar el Castigo no lo dexa bivir.

d C, la bestia. Animal. Hãdiente. Ut e Venatores son los que por el que siguiendo al hombre, o de proposito, o de aventura, juzgan por el hombre esta en peligro, o desgracia de Dios. Iud Ecclesiast. 2. f Esperança, que era una diosa q llamavan Dea, à Nemesi, g Sido primer parecer

5 Mas el, sacudiendo la bivora en el fuego, ningun mal padeció.

6 Empero ellos estavan esperando quando se avia de hinchar, o de caer muerto de repente: mas aviendo esperado mucho, y viendo que ningun mal le venia, f mudados, dezian que era * Dios.

7 ¶ En aquellos lugares avia heredades de un principal de la Isla llamado Publio, el qual nos recibió, y nos hospedó tres dias humanamente.

8 Y aconteció que el padre de Publio estava en cama enfermo de fiebres y de camaras: al qual Pablo entró, y despues de aver orado, pusole las manos encima, y sanolo.

* Luc. Ar. 14. 11. Dan. 2. 46. 11.

9 Y esto hecho, tambien los otros que en la Isla tenian enfermedades, llegavan, y erã sanados.

10 Los quales tambié nos h honrraró de muchas honras: y aviendo de navegar, i nos cargaron de las cosas necessarias.

h Proveyeron de mucha provision.

i Nos hizieron el matalotage.

11 ¶ Assi que passados tres meses, navegamos en una nao Alexandrina, que avia invernado en la Isla, laqual tenia por enseña à k Castor y Pollux.

k Los Gentiles los tenian por dioses de lugares de lupure y diosas de la mar.

12 Y venidos à l Syracusas, estuvimos alli tres dias.

l Caragoça de Sicilia.

13 Dedonde costeando al derredor, venimos, á Rhegio: y otro dia despues ventando el Austro, venimos al segundo dia à Puteolos.

14 Donde hallados los Hermanos, rogaronnos que quedassemos con ellos siete dias: y ansi venimos à Roma:

15 Dedonde oyendo de nosotros los Hermanos, salieron nos à recebir hasta la plaça de Appio, y las Tres tiendas: à los quales como Pablo vido, haziendo gracias a Dios, tomó m esfuerço.

m G, confuso.

16 Y como llegamos á Roma, el Centurion entregó los presos al n General de los exercitos: mas à Pablo fue permitido de o estar por si, con un soldado que lo guardasse.

n G, al pretendo de &c.

o No se cuenta Publio, sino una sola, aunque aviendo muchos. Act. 10. Iud

17 ¶ Y acontecio que tres dias despues, Pablo convocó los principales de los Iudios: los quales como fueron juntos, dixoles, Yo, Varones hermanos, no aviendo hecho nada contra el pueblo, ni los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Ierusalem en manos de los Romanos.

18 Los quales aviendo me examinado, me q̃rian soltar, por no aver en mi ninguna causa de muerte.

19 Mas contradiziendo los Iudios, fue forçado de appellar á Cesar: no que tenga de que accusar á mi nacion.

20 Ansique por esta causa os p he llamado para veros y hablaros: porque por la esperança de Israel estoy rodeado de esta cadena.

p Por confesar el Mesias prometido, a quien Israhel esperava.

21 Entonces ellos le dixeron, Nosotros ni avemos recebido letras de ti de Iudea, ni viniendo alguno de los hermanos nos ha denunciado ni hablado algun mal de ti.

22 Mas queremos oyr de ti lo que sientes: porque de esta q Secta notorio nos es que en todos lugares es contradicha.

q Nos es manifiesto. dezir el Evangelio: donde el principio todos seguian esta secta de infamia y perdicion. Luego para hõ mismo mal ó error, los que lo professan. r Animando como testigo de vista. s Mat. 3. 2. t Genesis 12. u Isa. 16. 9. Mat. 13. 14. Mat. 24. 32. Luc. 8. 10. Ioan. 12. 40. Rom. 11. 8. v Llamase de Gentiles. x Es lo mismo que si lo avia prometido el Immortal. Ar. 7. 16. y Como antes del Apostol pone que avian venido muchos à su posada, no se entiende del Evangelio, porque el Ø professa como lo dize Rom. 1. 16. z Seguridad. libertad animo.

23 Y aviendole señalado un dia, vinieron à el muchos à la posada, à los quales declarava r testificando s el Reyno de Dios, procurando persuadirles lo que es de Iesus por la Ley de Moysen, y por los Prophetas, desde la mañana hasta la tarde.

24 Y algunos acordavan à lo que se dezia, mas algunos no creyan.

25 Y como fueron entre si discordes, fueronse, diziendo Pablo t esta palabra, Que bien ha hablado el Espiritu Santo por el Prophcta Isayas à nuestros padres.

26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y di *les* De oydo oyreys, y no entendereys: y viendo vereys, y no mirareys.

27 Porq̃ el coraçon de este pueblo fue engrossado, y de los oydos oyeron pesadamente, y de sus ojos cerraron: porque no vean de los ojos, y oygan de los oydos, y entiendan de coraçon, y se conviertan, y *yo* los sane.

28 Sea os pues notorio, que à las v Gẽtes es embiada esta salud de Dios: y ellos oyran.

29 Y aviendo dicho esto, los Iudios se salieron teniendo entre si gran contienda.

30 Pablo empero quedo dos años enteros en x su alquile: y recebia à todos losque entravan à el:

x Su alquile: y recebia à todos losque entravan à el:

31 Y Predicando el Reyno de Dios y enseñando loque es del Señor Iesu Christo con toda z libertad sin impedimento.

z Seguridad. libertad animo.

FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOSTOLES.

La epistola del Apostol. S. Pablo à los ROMANOS.

CAPIT. I.

Declarãdo el Apostol su vocacion, declara assimismo qual sea la substancia, effectos, y fin del Evangelio, como en preambulo de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intento mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gẽtiles por sus philosophias, ni los Iudios por su temporal eleccion, Ley y culto externo: mas un pueblo que primeramente es escogido eternalmente de Dios de su pura y libre voluntad indiferentemente de los unos y de los otros (porque en controversia es Dios de todos) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por se bruo en el, la qual espiritualmẽte propone el Evangelio en Christo. En tercer lugar enseña, que

sto,sino hablo palabra de verdad y de templança.
26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del qual tambien hablo constantemente, Porque no pienso que ignora nada desto, que esto no ha sido hecho por rincones.
27 Crees Rey Agrippa á los Prophetas? Yo sé que crees.
28 Entonces Agrippa dixo à Pablo, [o] Por poco me [f] persuadirás que me haga * Christiano.
29 Y Pablo dixo, [q] Desseo delante de Dios que por poco y por mucho, no solamente tu, mas tambien todos los que oy me oyen, fuessedes hechos tales qual yo soy, [r] exceptas estas prisiones.
30 ¶ Y como uvo dicho estas cosas, levantóse el rey, y el Presidente y Bernice, y losque se avia assentado con ellos.
31 Y como se apartaron à parte, hablavan los unos à los otros, diziendo, Que ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prision haze este hombre.
32 Y Agrippa dixo à Festo, Podia este hombre ser suelto, si no uviera apelado para Cesar.

o q. d. poco falta que no me ayas perssuadido
p O, persuades
* Lord a Dios. A.,11.26.
q Q. d. sabed q no solamente o falta poco, mas q. ante oy cumplidamente se cumpla que os ore.
r Or, si no estas prisiones.

CAPIT. XXVII.

La navegacion de Pablo para Roma, en la qual sucediendo grande tempestad en la mar, el sabio consuela y esfuerça à todos: y rompiendose el navio à la fin junto à una Isla, todos se salvan por averle Dios à el concedido la salud de todos &c.

MAs como fué determinado que aviamos de navegar para Italia entregaron à Pablo, y à algunos otros presos à un Centurió llamado Iulio de la compañia Augusta.
2 Ansique embarcandonos en una nao, [a] Adrumetina, nos partimos estando con nosotros Aristarcho Macedonio de Thessalonica, para navegar [b] junto à los lugares de Asia.
3 Y otro dia llegamos à Sidon, y Iulio tratando à Pablo humanamẽte, permitióle, que fuesse à los amigos para ser dellos bien tratado.
4 Y alçando *velas* de alli navegamos baxo de Cypro: porque los vientos eran contrarios.
5 Y aviẽdo passado la mar q̃ está júto à Cilicia y Pámphilia, venimos à Myra, q̃ es *Ciudad* de Lycia.
6 Y hallando alli el Centurion una nao Alexandrina, que navegava à Italia, puso nos en ella.
7 Y navegando muchos dias de espacio, y aviendo apenas llegado delante de Gnido, no dexandonos el viento, navegamos baxo de Creta junto à [c] Salmon.
8 Y costeandola à penas, venimos à un lugar que llaman Buenos puertos, cerca del qual estava la ciudad de [d] Lasea.
9 Y passado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegacion, porque ya [e] era passado el ayuno, Pablo amonestava,
10 Diziendo, Varones, yo veo que con incomodo y mucho daño, no solo de la cargazon, y de la nao, mas aun de nuestras [f] personas avrá de ser la navegacion.
11 Mas el Centurion creya mas al Maestro y al Piloto, que à lo que Pablo dezia.
12 Y no aviendo puerto comodo para ynvernar, muchos acordaron de passar aun de alli, *por ver* si pudiessẽ tomar à Phenica, y ynvernar alli: q̃ es un puerto de Creta al Africo y al [g] poniẽte.
13 Y ventando [h] el Austro, pareciendoles que ya tenian lo que desseavan, alçando *velas* [i] tenian de cerca la costa de Creta.
14 Mas no mucho despues dió [k] en ella un viento [l] repentino que se llama [m] Euroaquilo:
15 Y siendo arrebatada *de el* la nao, que no podia resistir contra el viento, dexada *la nao á los vientos* eramos llevados.
16 Y llevados de la corriente azia una pequeña Isla que se llama Clauda, apenas podimos ganar el batel,
17 El qual tomado, usavan de remedios ciñiendo el navio: y aviendo temor que no diessen en la Syrte, [n] baxadas las velas eran [o] assi llevados.
18 Y aviendo sido atormentados de una vehemẽte tempestad, el siguiẽte dia [p] echaron a la mar.
19 Y al tercero dia nosotros con nuestras manos echamos las obras muertas de la nao.
20 Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos dias, y viniendo una tẽpestad no pequeña, ya era perdida toda la esperança de nuestra salud.
21 ¶ Y aviendo ya [q] mucho que no comiamos, entonces Pablo puesto en pie en medio dellos, dixo, Fuera cierto conveniente, o varones oyrme á mi, y no partir de Creta, y evitar este inconveniente y el daño,
22 Mas aora os amonesto que tengays buen animo: porque ninguna pérdida avrá de persona de vosotros, sino solamente del navio.
23 Porque esta noche ha estado conmigo el Angel del Dios, del qual yo soy, y al qual sirvo,
24 Diziendo: Pablo, no ayas temor: es menester que seas presentado delante de Cesar: y heaqui, Dios te ha dado à todos los q̃ navegã cõtigo.
25 Portanto, ô varones, tened buen animo: porque yo confió en Dios que será assi como me ha sido dicho.
26 Mas es menester que demos en una Isla.
27 ¶ Empero venida la catorzena noche, y siẽdo lleva los [r] en el Adria, los marineros à la media noche sospecharon [s] que estavã cerca de alguna tierra,
28 Y echando la sonda, hallaron veynte passos y passando un poquito mas adelante, bolviendo à echar la sonda, hallaron quinze passos.
29 Y aviendo temor de dar en lugares asperos echando quatro anclas de la popa, desseavan que se hiziesse de dia.
30 Entonces procurando los marineros de huyrse del navio, echando el batel à la mar cõ parecer como que querian largar las anclas de proa.
31 Pablo dixo al Centurion y à los soldados, Si estos no quedan en el navio, vosotros no podeys salvar os.
32 Entonces los soldados cortaron los cabos del batel, y dexaronlo perder.
33 Y como se començó à hazer de dia, Pablo exhortava à todos que comiessen, diziendo, [t] Este es el catorzeno dia [v] que esperays y permaneceys ayunos no comiendo nada.
34 Portanto ruego os que comays por vuestra salud: [x] que ni aun un cabello de la cabeça de ninguno de vosotros perecerá,
35 Y aviendo dicho esto, tomando el pan hizo gracias á Dios en presencia de todos: Y partiendo, començó á comer,
36 Entonces todos teniendo ya mejor animo, comieron ellos tambien.
37 Y eramos todas las personas en el natio, dozientas y setenta y seys.
38 Y hartados de comida, y aliviavan el navio echando el grano á la mar.
39 Y como se hizo de dia, no conocian la tierra: mas vian, [z] un golfo, que tenia orilla, al qual acordavan de echar, si pudiessen, el navio.
40 Alçando las anclas, dexaronse à la mar, largando tambien las ataduras de los governalles: y alçada la [a] vela mayor al soplo del viento yvanse á la orilla.
41 Mas dando en un lugar [b] de dos aguas la nao dió al traves: y la proa hincada estava sin mo-

o Or, el viaje, o, la navegacion.
n Or, el viaje, o, la navegacion.
o A la voluntad del viento y del agua.
p O, l'arte de la carga. para aliviar la nao, echando el trigo a la mar.
q Or, ayuno. Llama tambien G. mucho ayuno.
r Pusimos Adriatico.
s Or, que sele descubria.
t Hubo de una extraordinaria abstinencia q el temor de la muerte les causava que ninguno el comia.
v Que no comeys.
x Es modo de hablar usado, q q. d. que ninguno dellos perecerá, mas que escaparan todos. Iud 1. Sam, 14. 45. y 2. Reg 14. 11. y Mat, 10. 30.
y Or, echaron las obras muertas.
z Vn seno.
a G, Artemon.
b Donde se encontravan dos corrientes G, de dos mares.

verse

i G alma de hombre.
k S. despues el &c.

9 Tribulacion y angustia *será* sobre toda i persona humana que obra lo malo, el Iudio primeramente, k y el Griego.

10 Mas gloria, y honrra, y paz à qualquiera q̃ obra el bien, al Iudio primeramente, y al Griego.

11 * Porque l no ay accepcion de personas acerca de Dios.

12 Porque todos los que m sin Ley pecaron, sin Ley tambien perecerán: y todos los que n en la Ley pecaron, por la Ley serán juzgados.

13 Porque * no los oydores de la Ley son justos acerca de Dios, mas los hazedores de la Ley serán justificados.

14 Porque las Gentes que no tienen la Ley, haziendo naturalmente o lo que es de la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley, ellos mismos se son Ley.

15 Mostrando p la obra de la Ley escripta en sus coraçones, dando testimonio juntamente sus consciencias; y accusandose y tambien escusandose sus pensamientos unos con otros.

16 En el dia que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres conforme q à mi Evangelio, por Iesu Christo.

17 Heaqui, tu r te llamas por sobrenõbre Iudio: y estás s reposado en la Ley, * y t te glorias en Dios,

18 Y sabes *su* voluntad, y v aprueuas lo mejor, instruydo por la Ley.

19 Y x confias que eres guia de los ciegos, luz de los que *están* en tinieblas.

20 Enseñador de los que no saben, maestro de niños, que tienes y la forma de la sciencia y de la verdad en la Ley.

21 z El que, pues, enseñas à otre, no te enseñas à ti mismo? El que predicas que no se ha de hurtar, hurtas?

22 El que a dizes que no se ha de adulterar, adultéras? El q̃ abominas los ydolos, hazes sacrilegio

23 El que te jactas de la Ley, con rebellion de la Ley deshonras à Dios?

24 Porque el Nombre de Dios es blasphemado por causa de vosotros entre las Gentes, * como está escripto.

25 ¶ La circuncision à la verdad aprovecha, si guardáres la Ley: mas si eres rebelde à la Ley, tu circuncision es b hecha prepucio,

26 De manera que si c el prepucio guardáre las justicias de la ley, no será avido su prepucio por circuncision?

27 Y lo que de su natural es prepucio, guardãdo perfectamente la Ley, te juzgará à ti, que d con la letra y con la circuncision eres rebelde à la Ley.

28 Porque e no el que es Iudio f en manifiesto, ni la circuncision que es en manifiesto en la carne,

29 Mas el que g en lo secreto *es* Iudio: y * la circuncisiõ del coraçõ: en espiritu, no en letra: el alabãça del qual no *es* por los hõbres, mas por Dios.

i Te inmutas Iudio, &c. Si tu te, &c.
f Contento con que tienes la Ley escripta.
* Ab, 9. 4.
t Te jactas de que eres del Pueblo de Dios.
Ioan. 8, 33, y 41.
v Or examinas lo cõtrario.
x Presumes de ti.
y La muchedumbre de &c.
z Porque pues enseñando, tu à otre &c. assi en lo siguiente.
a Enlenas.
* Isa. 52, 5. Ezec. 36, 20.
b Bueita, q d. en nada differes del Gentil, tal eres tu como lo dezimos à el art. 1. cap. 2.
c El incircunciso la *Ley*.
d Con toda tu Ley escripta y tu circũc. G. por e S. es pueblo verdadero de Dios.
f En lo defuera.
g De coraçon en espiritu &c.
* Col. 2. 11.

CAPIT. III.

La prerogativa del Iudio sobre el Gẽtil, es ser depositario de la Ley y promessas de Dios, cuya verdad no falta por la incredulidad dellos, antes la ha hecho mas illustre (porque por ocasion della Dios se ha communicado en su Evangelio à los Gentiles, como trata abaxo II. 25. &c.) ni por esso Dios es injusto castigando los rebeldes, ni con tal pretexto nadie se ha de atrever à mal hazer. 2. La dicha prerogativa no los haze mejores que los Gentiles pues son tan pecadores como ellos como está provado, y de nuevo se prueva. 3. Estãdo todos los hõbres en tal estado (por su comun corrupcion) la Ley (q̃ à la verdad si estuvieran en sana naturaleza les pudiera servir para que haziẽdola fueran justos) no les sirve sino de convencerlos de pecadores. 4. Manifiesta Dios el camino de la verdadera justicia en su Evangelio por la fe en Christo para que la gloria de nuestra justicia (que si fuera por las obras de la Ley avia de ser nuestra) toda sea de Dios, y esto à todos, Iudios y Gentiles, porque es Dios de todos.

QVe pues tiene mas a el Iudio, o b que aprovecha la circuncision?

2 Mucho c en todas maneras. Lo primero ciertamente, Que d la Palabra de Dios les ha sido e confiada.

3 Porque que *ay*, si algunos dellos han sido incredulos? * La incredulidad de ellos avrá *por esso* hecho vana f la verdad de Dios?

4 En ninguna manera: * porque Dios es Verdadero, * y todo hombre es mentiroso. * como está escripto, Paraque seas justificado en tus dichos: y venças quando juzgáres.

5 Y si nuestra iniquidad g encarece la justicia de Dios, que diremos? Será *por esso* injusto Dios q̃ da h castigo? (hablo como hombre.)

6 En ninguna manera: de otra manera, como i juzgaria Dios el mundo?

7 k Porque si la Verdad de Dios con mi mentira l creció à gloria suya, porqué aun tambien yo soy juzgado como pecador?

8 m No siendolo, como somos n blasphemados, y como algunos dizé que nosotros o dezimos, Hagamos males para que vengan bienes? la condenacion p de los quales es justa.

9 ¶ Pues que? q Somos mejores que ellos? En ninguna manera: porque ¶ ya avemos r accusado à Iudios y à Griegos, * que todos estan debaxo de peccado.

10 Como está escripto. * Que no ay justo, ni aun uno.

11 No ay quien entienda, no ay quien busque à Dios.

12 Todos s se apartaron, t à una fueró hechos v inutiles: no ay quien haga lo bueno: no ay ni aun uno.

13 * Sepulchro abierto *es* su garganta: con sus lenguas tratan engañosamente: * veneno de aspides *está* debaxo de sus labios.

14 * Cuya boca está llena de maledicencia, y de amargura:

15 * Sus pies son ligeros à derramar sangre.

16 Quebrantamiento y desventura *ay* en sus caminos.

17 Y camino de paz no conocieron.

18 * No ay temor de Dios delante de sus ojos.

19 ¶ * Empero ya sabemos que todo lo que la Ley dize, à los que estan en la Ley *lo* dize: para que toda boca se tape, y que todo el mundo se sujete x à Dios:

20 Que y por las obras de la Ley ninguna carne se justificará delante del: porque z por la Ley es el conocimiento del peccado.

21 ¶ Empero aora, a sin la Ley, la justicia de Dios se há manifestado testificada por la Ley y por los Prophetas,

22 La justicia, *digo*, de Dios, por la fe de Iesu Christo, para todos y sobre todos los q̃ creen en él: porque b no ay differencia,

23 Porquanto todos c pecaron, y estan destituydos d de la gloria de Dios,

24 Iustificados graciosamente por su gracia por la redencion que es en Iesu.

25 Al qual Dios ha propuesto por aplacacion por la fe en su sangre e para manifestacion de su justicia para la remission de los peccados passados.

a S. que el Gẽtil.
b G. que provecho de la cir. q. d. que prerogativa tiene el Pueblo Iud. sobre el Gentil?
c Sin falta. o sin duda.
d G. las palabras.
e Dada en deposito. 3. &c.
* Ab. 9. 5. 1 Ti. 1, 12.
f G. a la. q. d. la fineza en su promessa.
* Ioan. 1. 34.
* Ps. 116, 11.
* Ps. 51, 6.
g Engrandece, haze mas manifiesto.
h G. ira.
i Seria juez del mundo. Gen. 18, 25.
k Va con el vers. 5.
l Es mas digna de gloria.
t G. y no. 11.
m Infamados.
n Estamos.
o De los q tal enseñavan.
11.
* Ps. 13. 2.
* Psal. 14. 1, y 53. 4.
III.
* Ps. 5. 10.
* Ps. 140. 4. Ps. 10. 7.
* Isa. 59. 7. Prov. 1, 16.
* Ps. 36. 1.
* Gal. 3. 22.
IIII.
p Los Iudios mejores q̃ los Griegos por la prerogativa dicha, art. 1, 2. q S. en los dos cap. preced.
r Convencido.
15. del camino de Dios.
t Todos.
v Perdido. fin.
x Or, à la condenacion de Dios.
y Por hazer lo que la Ley cõtiene, pues está provado q̃ todos peccaron &c. habla de los no regenerados.
z Ab. 7. 7.
a Al mundo impio se revela el Evangelio en Christo, en el qual creyẽdo consiste la verdadera justicia tan ta nueva.

a Nadie es aqui refusado. b Como está provado hasta aqui. c De Christo y de su Evangelio por el qual Dios es mucho mas glorificado perdonando pecadores, de lo que lo fuera premiando justos, si los uviera, por el cumplimiento de la ley. d Act. 2. 23.

26 e Por

que los assi justificados y santificados muestran esta santificacion por la piedra la, a la qual son ya sabios movidos à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y assi mismo son ya por virtud de su resurrecion á nueva vida, como les es representado en su baptismo: los quales aunque toda via quedan con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual tienen ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa) entrando en la qual (2) prueva Los Gentiles con todas sus virtudes estar muy lexos de ser pueblo de Dios, porque el conocimiento que Dios les dió de si fue muy mal empleado dellos donde por su ingratitud los Castigó Dios con horrenda tinieblа, perversion de juyzio, corrupcion monstruosa de vida.

PABLO siervo de Iesu Christo, a llamado Apostol: b apartado àl Evangelio de Dios.

2 El qual avia antes prometido, por sus Prophetas en las santas Escripturas:

3 De su Hijo, (el qual c fue hecho de la simiente de David, segun la carne,

4 El qual fue declarado Hijo de Dios con potencia d segun el Espiritu e de santificacion, f por la resurrecion de los muertos) de Iesu Christo Señor nuestro:

5 Por el qual recebimos la gracia y el Apostolado para *hazer* que se obedezca à la fe en todas las Gentes g en su Nombre.

6 Entre las quales soys tambien vosotros llamados h de Iesu Christo,

7 A todos losque estays en Roma, Amados de Dios, * llamados i Sanctos, Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

8 Primeramente cierto hago gracias à mi Dios por Iesu Christo acerca de todos vosotros, de q̃ vuestra fe es predicada k en todo el mundo,

9 Porque testigo me es Dios, àl qual sirvo l en mi espiritu en el Evangelio de su Hijo, * que sin cessar me acuerdo de vosotros,

10 Siempre en mis oraciones, rogando si al fin algun tiempo aya de aver por la voluntad de Dios prospero viaje para venir à vosotros.

11 Porque os desseo ver: para repartir cõ vosotros algun don espiritual para confirmar os,

12 Es à saber para ser juntamente *con* consolado con vosotros por la m comun fe vuestra y juntamente mia.

13 Mas no quiero, hermanos, que ignoreys, que muchas vezes * he propuesto de venir à vosotros (empero hasta aora he sido estorvado,) para tener tambien entre vosotros algun fruto, como entre las otras Gentes.

14 A Griegos y à barbaros, à sabios y à no sabios soy deudor.

15 Assi q̃ quãto à mi, n presto está el annunciar el Evangelio tambié à los q̃ estays en Roma.

16 Porque o no me averguenço del Evangelio: * porque es potencia de Dios para *dar* salud à todo aquel que cree: al Iudio p primeramente, y tambien q al Griego,.

17 * Porque la justicia de Dios se descubre en el r de fe en fe, como está escripto, Mas * el justo bivirá por la fe.

18 ¶ Porq̃ manifiesta es la yra de Dios del cielo contra toda impiedad y injusticia de los hombres que detienen s la verdad con injusticia:

19 Porque lo que de Dios t se conoce, v à ellos es manifiesto: porque Dios se lo manifestó.

20 Porque x las cosas invisibles dèel, entendidas por la creacion del mundo, *es á saber* por las cosas q̃ son hechas, y se veen *como son* su eterna potẽcia, y y divinidad, paraque queden sin excusa.

21 Porq̃ aviendo conocido à Dios no lo glorificaron como à Dios, ni *le* hizieron gracias; antes se desvanecieron en sus discursos, y el tonto coraçon dellos fue entenebrecido,

22 Que diziendose ser sabios, fueron a bueltos locos.

23 Y trocaron la gloria del Dios incorruptible en semejança de imagen de hombre corruptible, y de aves, y de animales de quatro pies, y de b serpientes.

24 Por loqual tambien Dios los entregó à las concupiscencias de sus coraçones para immundicia, paraque contaminassen sus cuerpos entre si:

25 Que mudaron la verdad de Dios en mentira, c honrando y sirviendo á las criaturas antes q̃ al Criador, el qual es bendito d por siglos. Amen.

26 Por loqual Dios los entregó à affectos vergonçosos; porq̃ aun sus * mugeres mudaró el natural uso en el uso que es contra natura.

27 Y por el semejante los muchos, * dexado el uso natural de la hembra, se encendieró en sus cõcupiscencias los unos con los otros, cometiẽdo torpedades machos con machos, y recibiendo en si mismos la recompensa que convino de su error.

28 Y como àellos e no les pareció tener à Dios en la noticia, Dios *tambien* los entregó f à perverso entendimiento, paraque hagã loque no conviene;

29 Atestados de toda iniquidad, de fornicacio, de malicia, de avaricia, de maldad; llenos de embidia, de homicidios, de contiendas, de engaños, de malignidades:

30 Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, sobervios, altivos, inventores de males, desobedientes à *sus* padres,

31 Necios, g desleales, sin affecto *humano* sin lealtad, sin misericordia.

32 ¶ Que aviendo entendido la justicia h de Dios, i no entendieron que losque hazen tales cosas son dignos de muerte: no solo los que * las hazen, mas aun los que k consienten à los que las hazen.

CAPIT. II.

Ni el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arrogãte de la justicia que no tiene menospreciando al Gentil. 2. Porque nunca guardo la Ley antes fue contumaz y rebelde contra ella desde que se La dieron, y assi lo castigó Dios muchas vezes, y lo castigara en su final juyzio, si con tiempo no se convirtiere de veras. 3. Porque jactandose del carnal titulo de pueblo de Dios, y de su Ley, y haziendo contra ella, fue causa que el Santo nombre del Señor fuesse infame entre las gentes, como está del escripto. 11. De que manera se podrá el Iudio gloriar de la Ley y de la Circumcision contra el Gentil, à saber, si la guardara &c.

POr lo qual l eres inexcusable, ó hombre, qualquiera q̃ juzgas: * porque en lo mismo que juzgas al otro, te condenas à ti mismo: porque lo mismo hazes tu que juzgas *á los otros.*

2 Porque sabemos que el juyzio de Dios es m segun verdad contra los que hazen tales cosas.

3 Piensas esto, ó hombre que juzgas à los que hazen tales cosas, que tu escaparas el juyzio de Dios?

4 O menospreçias las riquezas de su benignidad, * y paciencia, y n longanimidad: ignorando que su benignidad o te guia à penitencia?

5 Mas por tu dureza, y por tu coraçõ p impenitẽte athesoras para ti mismo yra para el dia de la yra y de la manifestaciõ del justo juyzio de Dios:

6 * El qual pagara à cada uno conforme à sus obras.

7 A los que q perseveraron en bien hazer, gloria, y honra, y r incorrupcion *es á saber* à los q̃ buscan s la vida eterna.

8 Mas à los que son t contenciosos, y que no obedecen à la verdad, antes obedecen à la injusticia, enojo, y yra.

9 Tribu-

a Luc. 6, 13. Tambiẽ los Apostoles. y Act. 9, 15.
b Act. 13, 2. c Le nació de &c. *Ital.* Act. 2, 30.
d Por el &c. como el mismo Señor avia dicho q̃ hasta los 2. 16, 14. &c.
e Vbi ficador f Resuscitandolo de la muerte con la palabra. con potencia.
g Va con la Sancta Secta de su nombre. Act. 15, 14.
h Suyos particulares de Iesu Christo.
i Rom. 1, 7. 1. Cor. 1, 2. Eph. 1, 1. y 2. Tim. 1, 9.
k Aunque estoyan tan llamados principio Discipulos Hermanos, Sãctos, como parece en los Actos de los Ap. Christianos primeramente fueron llamados en Antiochia de Syria. *Ital.* la Nueva. Act. 11, 26. v. 16, 18. y 1. Pet. 4, 16.
l Haziendo testimonio los Thessalonicenses los dize: En todo lugar vuestra fe. q̃ es en Dios, se ha estendido, 1. Thess. 1, 8.
m De antiguo fue en la annunciacion del Evangelio.
* Ab. 15, 23. 1. Thes. 3, 10.
n Ot. extraordinario ó animadversion. G. munus.
* 2. Thes. 2, 17.
o Pueblo estoy para an. G. prompto estoy angelizar &c.
p Porque à el son las promessas, à las Gentes la misma cosa dan. Ab. 25, 8.
q Al Gentil.
* 1. Cor. 1, 18
r Ab. 3, 24.
s Por crecimiento de fe en el que lo recibe.
* Abac. 2, 4. Gal. 3, 11. Hebr. 10, 38.
t El conocimiento de Dios que luego declara v. 19
u Se puede co-noscer por lo natural. v O, en ellos. G.
x Las condiciones.
y Son hechas tan claras como si fe viesse. se hazen visibles.
* Eph. 4, 18.
z No está aqui por la naturaleza. sino por todo el complexo de las divinas propiedades.
a G he. hos
b Or. especies, ó semejanças
b G. y honraron y sirvieró &c.
c S Iudas llama cosas efimeras Ind. 7. *And la Nueva Ley* 23, 17.
d Eternalmente.
* Hombres.
d No quisieró tener aquel conocimiento que Dios les dio de si, para honrarle por el.
e Act. 17, 21, 22.
f Or, insociables.
g Que Dios se quexa de los hombres.
h Or. los que tal hazen ser dignos de muerte no solamente lo hazen, mas aun consienten, o defienden à los que lo hazen.
a Q. d. mi re. Iudio tan arrogante en juzgar del Gentil, eres mejor que el.
* Mat. 7, 1. 1. Cor. 4, 5. Iusto.
* 2. Ped. 2, 15.
b Largura de animo.
Rom. 3, 4, 6, Luego de yra &c.
c O, se llama q̃ se espera, y cumbra à se d Obstinado.
* Luc. 5, 31.
* Psa. 62, 13. Mat. 16, 27.
e O segun la paciencia de la buena obra gloria &c.
f Eternidad en esta felice condicion de gloria.
g El Reyno de Dios, Mat. 6, 33.
h G. de contencion.

9 Tribulacion y angustia *será* sobre toda i persona humana i que obra lo malo, el Iudio primeramente, k y el Griego.

10 Mas gloria, y honra, y paz à qualquiera q̃ obra el bien, al Iudio primeramente, y al Griego.

11 * Porque l no ay acception de personas acerca de Dios.

12 Porque todos los que m sin Ley pecaron, sin Ley tambien perecerán: y todos los que n en la Ley pecaron, por la Ley serán juzgados.

13 Porque * no los oydores de la Ley son justos acerca de Dios, mas los hazedores de la Ley serán justificados.

14 Porque las Gentes que no tienen la Ley, haziendo naturalmente o lo que es de la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley, ellos mismos se son Ley.

15 Mostrando p la obra de la Ley escripta en sus coraçones, dando testimonio juntamente sus consciencias, y accusandose y tambien escusandose sus pensamientos unos con otros.

16 En el dia que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres conforme q à mi Evangelio, por Iesu Christo.

17 Heaqui, tu r te llamas por sobrenóbre Iudio: y estás s reposado en la Ley, * y t te glorias en Dios,

18 Y sabes *la* voluntad, y v aprueuas lo mejor, instruydo por la Ley.

19 Y x confias que eres guia de los ciegos, luz de los que *están* en tinieblas.

20 Lo enseñador de los que no saben, maestro de niños, que tienes y la forma de la sciencia y de la verdad en la Ley.

21 z El que, pues, enseñas à otro, no te enseñas à ti mismo? El que predicas que no se ha de hurtar, hurtas?

22 El que a dizes que no se ha de adulterar, adultéras? El q̃ abominas los ydolos, hazes sacrilegio

23 El que te jactas de la Ley, con rebellion de la Ley deshonras a Dios?

24 Porque el Nombre de Dios es blasphemado por causa de vosotros entre las Gentes, * como está escripto.

25 ¶ La circuncision à la verdad aprovecha, si guardáres la Ley: mas si eres rebelde à la Ley, tu circuncision es b hecha prepucio,

26 De manera que si c el prepucio guardáre las justicias de la ley, no será avido su prepucio, por circuncision?

27 Y lo que de su natural es prepucio, guardãdo perfectamente la Ley, te juzgará à ti, que d con la letra y con la circuncision eres rebelde à la Ley.

28 Porque e no el que es Iudio f en manifiesto, ni la circuncision que es en manifiesto en la carne,

29 Mas el que g en lo secreto *es* Iudio: y * la circuncisiõ del coraçõ: en espiritu, no en letra: el alabãça del qual no es por los hõbres, mas por Dios.

CAPIT. III.

La prerogativa del Iudio sobre el Gentil, es de pertenecerle de la Ley y promessas de Dios, cuya verdad no faltará por la incredulidad dellos, antes la ha hecho mas illustre, porque por occasion della Dios se ha communicado en su Evangelio a los Gentiles, como trata abaxo II. 25. etc.) mas por esso Dios es injusto castigando los rebeldes, ni con tal pretexto nadie ha de atreverse à mal hazer. 2. La dicha prerogativa no los haze mejores que los Gentiles pues son tan pecadores como ellos como está provado, y de nuevo se prueva. 3. Estãdo todos los hõbres en tal estado (por su comun corrupcion) la Ley ni la verdad si estuvieran en sana naturaleza les pudiera servir para que haziẽdola fueran justos) no les sirve sino de convencerlos de pecadores. 4. Manifiesta Dios el camino de la verdadera justicia en su Evangelio por la fe en Christo para que la gloria de nuestra ju-

stificacion (que si fuera por las obras de la Ley avia de ser nuestra) toda sea de Dios, y esto à todos, Iudios y Gentiles, porque es Dios de todos.

QVe pues tiene mas a el Iudio, o b que aprovecha la circuncision?

2 Mucho c en todas maneras. Lo primero ciertamente, Que d la Palabra de Dios les ha sido e confiada.

3 Porque que *ay*, si algunos dellos han sido incredulos? * La incredulidad de ellos avrá *por esso* hecho vana f la verdad de Dios?

4 En ninguna manera: * porque Dios es Verdadero, * y todo hombre es mentiroso. * como está escripto, Paraque seas justificado en tus dichos, y venças quando juzgáres.

5 Y si nuestra iniquidad h encarece la justicia de Dios, que diremos: Será *por esso* injusto Dios q̃ da i castigo? (hablo como hombre.)

6 En ninguna manera: de otra manera, como k juzgaria Dios el mundo?

7 l Porque si la Verdad de Dios con mi mentira m creció à gloria suya, porque aun tambien yo soy juzgado como pecador?

8 n No siendolo, como somos o blasphemados, y como algunos dizẽ que nosotros p dezimos, Hagamos males para que vengan bienes? la condenacion * de los quales es justa.

9 ¶ Pues que? q Somos mejores que ellos? En ninguna manera: porque r ya avemos s accusado à Iudios y à Griegos, * que todos estan debaxo de pecado.

10 Como está escripto. * Que no ay justo, ni aun uno.

11 No ay quien entienda, no ay quien busque à Dios.

12 Todos t se apartaron, u à una fueró hechos v inutiles: no ay quien haga lo bueno: no ay ni aun uno.

13 * Sepulchro abierto *es* su garganta: con sus lenguas tratan engañosamente: * veneno de aspides *está* debaxo de sus labios.

14 * Cuya boca está llena de maledicencia, y de amargura:

15 * Sus pies son ligeros à derramar sangre.

16 Quebrantamiento y desventura *ay* en sus caminos.

17 Y camino de paz no conocieron.

18 * No ay temor de Dios delante de sus o os.

19 ¶ * Empero ya sabemos que todo lo que la Ley dize, à los que estan en la Ley *lo* dize: paraque toda boca se tape, y que todo el mundo se sujete x à Dios:

20 Que y por las obras de la Ley ninguna carne se justificará delante del: porque z por la Ley es el conocimiento del pecado.

21 ¶ Empero aora, a sin la Ley, la justicia de Dios se há manifestado testificada por la Ley y por los Prophetas.

22 La justicia, *digo*, de Dios, por la fe de Iesu Christo, para todos y sobre todos los q̃ creen en él: porque b no ay differencia,

23 Porquanto todos b pecaron, y estan destituydos c de la gloria de Dios,

24 Iustificados graciosamente por su gracia por la redencion que es en Iesu.

25 Al qual Dios ha propuesto por aplacion por la fe en su sangre d para manifestacion de su justicia para la remission de los pecados passados.

a Nadie es aqui refusado. b Como está provado hasta aqui. c De Christo y de su Evangelio por el qual Dios es mucho mas glorificado perdonando los culpados, de lo que lo fuera premiando justos, si los uviera, por el cumplimiento de la ley. d Act. v. 31.

26 e Por

---

i Cosa de hombre. k S. despues dize.

l Dios à ninguna aparẽcia humana tiene respecto, sino à la justicia cuya qual es su voluntad.

m De las Gentes que no recibieron Ley escripta.

n De los Iudios.

o Mat. 7, 21. Luc. 6, 46.

o S. mostrar la justicia, y redarguyr el pecado, abrv. lig.

p El effecto, el officio.

q A mi doctrina.

r Te muestras Iudio, etc. Si tu te, &c.

s Contento con que tienes la Ley escripta.

t Ab. 9. 4.

t Te jactas de que eres del Pueblo de Dios.

u Joan. 8, 33 y 41.

v Or examinas lo cõtrario.

x Presumes de ti,

y La method. de la circũcic. de &c.

z Porque pues enseñando tu à otro &c. assi en los siguientes.

a Ita. 52, 5. Ezech. 36.

b Busca q̃ d. en nada difiere del Gentil en tu como lo declaramos à el cap. 2.

c El incircunciso la *Ley*.

d Con toda tu Ley escripta y tu circũc. C. por e S. es prueba verdadero de Dios.

f En lo de fuera.

g De coraçon en espiritu &c

e Col. 2. 11.

---

a Si que es. mal.

b G. que provecho le es à el que presume tiene el Pueblo el mal usar el Circũcidarse o la dotrina d Dios las palabras.

c Dadora de por todas &c.

d Ab. 9. 6. a Ita. 65. 1. Rom. 10. 20.

e Psal. 115, 11. e Iud. 2. 3. Reg. 18. 21. hasta aqui de Iudios y Gentiles

f Ezech. 36. 22. Ita. 52, 5. Rom. 2, 24.

g Los mismos Iudios q̃ los Gentiles por la prerogativa esta, son el q̃ en los capitulos 1 y 2 convence, se acusan de Dios.

z Todos.

y Psal. 13. 3.

h Ita. 59, 7. Prov. 1, 16. Rom. 3, 15.

i Psal. 35, 2. Ecc. 8, 11.

k Ezech. 28, 24.

l Psal. 36, 1.

m Ezech. 36, 23. hasta aqui de Iudios y Gentiles

n Ezech. 36, 23.

o Dios q̃ da testimonio.

II.

p Gal. 2, 11.

q Psal. 14. 1. Psal. 52, 2.

r Rom. 1, 18. Ephes. 2, 3.

s Gal. 3, 22. Rom. 11, 32.

t Los mismos Iudios y los Gentiles por la prerogativa esta, son el q̃ en los capitulos 1 y 2 convence, se acusan de Dios.

u Todos.

v Psal. 52, 3.

x Ordinario de Dios.

y Por esto hasta que la Ley ceremonial está provada y todos pecadores &c. assi los no regenerados.

z Ab. 7. 7.

a Ahora despues q̃ el Evangelio en Gentilidad el qual avia de convencer verdadero todo el mundo.

26 c Por la paciencia de Dios: manifestando su justicia en este tiempo: paraque el *solo* sea el Iusto, y el que justifica àlque es de la fe de Iesus.

27 Donde pues *está* f la gloria? Es echada fuera. Por qual Ley? De las obras? g no: mas por la Ley de la fe.

28 Assique concluimos ser el hombre justificado por fe sin las obras de la Ley.

29 O es Dios solamente *Dios* de los Iudios? No es tambien *Dios* de las Gentes? cierto tambien es *Dios* de las Gentes.

30 Porque un Dios es *de todos*, el qual justificara h de la Fe *a* la circuncisiõ: y por la fe k al prepucio.

31 Luego l deshazemos la Ley por la fe? En ninguna manera: m antes establecemos la Ley.

CAPIT. IIII.

Prueva que la justicia de las obras (aunque delante de los hombres sea de estima) no es la que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los pecados al que bivamente cree, y cõtarle e, la fe por sola justicia, las pruevas son, la primera por el exemplo de Abraham. la segunda, por el testimonio de David. 2. Infiere de que pues sirven la Circuncisio y la Ley, hasta tratarse mas amplamẽte cap. 7. 3. Buelve al exemplo de Abraham explicando qual fue esta fe en el, q agrada tanto à Dios y poniendolo por exemplo à todos los que delante de Dios quisieren ser justificados.

QVe pues diremos que n halló Abraham nuestro padre segun la carne?

2 o Que si Abraham fue justificado por las obras, tiene p gloria; mas no acerca de Dios.

3 Porque que dize la Escriptura? * Y creyó Abraham a Dios, y fuele atribuydo á justicia.

4 Empero alque obra, no se le cuenta el salario q por merced, mas por deuda.

5 Mas alque r no obra, sino cree en aquel que justifica al impio, la fe le es contada por justicia.

6 Como tambien David dize, s Ser bienavẽturado el hombre, al qual Dios atribuye justicia sin las obras, *Diziendo*.

7 * Bienaventurados *aquellos* cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos peccados son cubiertos.

8 Bienaventurado el varon al qual el Señor no imputó peccado.

9 Esta beatificacion pues *es* solamente t en la Circuncision, ó tambien en el prepucio porque dezimos q̃ á Abrahã fue cõtada la fe por justicia?

10 Como pues *le* fue contada u en la circuncisiõ ó en el prepucio? no en la circuncision, sino en el prepucio.

11 ¶ * Y recibiò x la circuncision por señal, por sello de la justicia de la fe que tuvo en el prepucio paraque fuesse padre de todos los creyentes y por el prepucio, paraque tambien à ellos les sea z contado por justicia:

12 Y que sea Padre a de la circuncision, no solamente à los que son de la circuncision, mas tambien à los q̃ siguen las pisadas de la fe q̃ fue b en nuestro padre Abraham antes de ser circũcidado.

13 Porque c no por la Ley fue *dada* la promessa à Abraham, o à su simiente, que seria heredero del mundo: sino por la justicia de la fe.

14 Porque si los que *son* de la Ley, son los herederos, vana *es* la fe: y anulada es la promessa.

15 Porque la Ley d obra yra: porque donde no ay Ley, alli tanpoco *ay* e rebellion.

16 ¶ Portanto f por la fe, paraque *sea* por gracia: porque la promessa sea firme g à toda simiente; *es a saber* no solamente al que *es* de la Ley, mas tambien al que es de la fe de Abraham: el qual es padre de todos nosotros.

17 Como está escripto, * Que por padre de muchas gentes te he puesto h delante de Dios al qual i creyò: el qual da vida à los muertos, y llama las cosas que no son, como las que son.

18 k El qual creyò para l esperar contra esperança, Que seria hecho padre de muchas gentes conforme à loque *le* avia sido dicho, * m Assi sera tu simiente.

19 Y no se enflaqueció en la fe, ni consideró su cuerpo ya muerto (siendo ya de casi cien años) ni la matriz muerta de Sara.

20 Tampoco en la promessa de Dios dubdó con desconfiança: antes fue esforçado en fe dando gloria à Dios.

21 Sabiendo enteramente que todo lo que avia prometido era tambien poderoso para hazerlo.

22 Por loqual tambien le fue atribuydo à justicia.

23 Y no es escripto *esto* solamente por el, que le aya sido *assi* contado.

24 Sino tambien por nosotros aquien será *assi* contado, à losque creen en el que levantó de los muertos à Iesus, Señor nuestro.

25 El qual fue entregado por nuestros delictos, y resuscitó por nuestra justificacion.

CAPITVLO V.

Efectos illustrissimos de la justificacion de la fe en Christo, por los quales se muestra evidentemente, que no se vive bien sino los que la alcanzan, negligentes en las obras de la Ley, mas que sin ella no las puede aver. 2. Esta justicia por gracia en Christo, sobrepuja los daños que vinieron al mundo por la desobediencia de Adã.

IVstificados pues por la fe tenemos * paz para con Dios por el Señor nuestro Iesu Christo:

2 * Por el qual tambien tenemos entrada por la fe à esta gracia en la qual estamos *firmes*, y nos gloriamos en la esperãça de la gloria de Dios.

3 Y no solo *esto*, mas aun * nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulacion haze b paciencia:

4 * Y la paciencia, d prueva: y la prueva, esperança.

5 Y la esperança no será e avergonçada: porque f el amor de Dios está derramado en nuestros coraçones por el Espiritu Sancto q̃ nos es dado.

6 Porque * Christo, aun quando eramos g flacos, à su tiempo murió por los impios.

7 Ciertamente a penas muere alguno por lo justo: porque h por lo bueno podra ser que alguno osará morir.

8 Mas Dios, encarece su Charidad para con nosotros, que siendo aun peccadores, Christo murió por nosotros,

9 Luego mucho mas aora justificados i en su sangre, por el seremos salvos de la yra.

10 Porque si siendo enemigos, fuemos reconciliados cõ Dios por la muerte de su Hijo, mucho mas *ya* reconciliados seremos salvos por su vida.

11 Y no solo esto, mas aun nos gloriamos en Dios por el Señor nuestro Iesu Christo, por el qual hemos aora recebido la reconciliacion.

12 ¶ Portanto, de la manera que el peccado entró en el mundo por un hombre, y por el peccado la muerte: y la muerte ànsi passò à todos los hombres en aquel *en quien* todos peccaron k.

13 Porque hasta la Ley el peccado estava en el mundo: mas el peccado l no era imputado, no aviendo Ley.

14 Mas reynó la muerte desde Adam hasta Moysen aun en los que no peccaron m à la manera de la rebeliõ de Aadam; el qual es figura del que avia n de venir,

15 Mas

---

a Act. 2, 4.

f G la gloria con.

g Ab 4 2. b De, y Por, aquí son lo mismo.

h Al Iudio.
i A quien.
k Negando las prerogativas de la obediencia de la Ley.
l Pervierte esto arriba, y 8, cap.

m Gand adquiere H. Genero, todos.
n Resplandeze.
p De que gloriarse.

q Gen. 15, 6, Gal. 3, 6, Iacob. 2, 23.
r O por gracia.
s Es lo mismo por las obras.
t G. la bienaventurança del hombre.

* Psal. 31. 1.
u Para los circuncisos, o tambien para los que no lo son?
b Siendo circuncidado, o antes que lo fuesse?

11.
v Gen. 17, 11.
c G, la señal de la circuncision, sello de &c.
d No circuncidados.
e S, el creer.
f De los circuncidados espiritualmente
g G en el prepucio de su padre.

Abr.
h La Prueva está Gal. 3. 17.
i G es hecha.
q d por los nuestros y no ay paraque se turva
k la fe ni su objecto que es la promessa
l Haze mas opuestos al divino castigo ab. 7, 10.
l Aque la pena del peccado dicha ab. 2, 11 y 3. 11
m S es dada la herencia. v. 14.
n A todas las naciones.

o Gen. 17. 4.
o Por decreto de Dios H.
p O, creyole.
q S, Abraham
r O, esperança.

s Gen. 15. 5. 22. como las estrellas del cielo &c. O en Hebr.

* Eph. 2, 18.
t Iuc. 1. 2.
a Por por medio aquesto
b Lo mismo y confirmacion de lo que el precedente viene quando se prueba libre de todo temor de condenacion y está enteramente persuadido del favor de Dios.
b Que padezcamos.
c El padecer. q. d la cruz.
d O, experiencia, S de los favores y dones de Dios. item, de nuestra flaqueza,
e Frustrada O sino avergueça.
f Estamos persuadidos por el Cap. 8 de que Dios nos ama.
s Heb. 9, 15, 28 y 1. Ped. 3. 18.
g Sin fuerça ninguna de justicia.
h Por lo honesto o util. por la honra o la hazienda.
i Por su muerte.
k Falta aqui el otro miembro de la antith en Christo que es, Assi por un Chr. la justicia entro en el mundo, y por su justicia la vida en los que en el fueren insertos assi p'ele de la bra.
l No era estimado S de los hombres por la tal desconocimiento entero del qual lo dize Leyra.
m Es á S b. actualmente. n G. de ser q d de Christo.

28 Y ya sabemos, que à los que à Dios aman, todas las cosas c les ayudan à bien, *es a saber*, à los q̃ conforme p al Proposito son llamados.

29 Porque los que q antes conoció, tambien r predestinó paraque fuessen hechos conformes à la imagen de su Hijo, paraque el sea el Primogenito entre muchos hermanos.

30 Y a los que predestinó, á estos tambié llamó: y a los que llamó, à estos tambien justificò: y à los que justificó, à estos tambien s glorificó.

31 Pues que diremos à esto? Si Dios *es* por nosotros, quien *será* contra nosotros?

32 El que aun à su proprio Hijo no perdonó: antes lo entregó por todos nosotros, como no nos a dará tambien con el todas las cosas?

33 Quiẽ accusara contra los Escogidos de Dios? * Dios *es* el que *los* justifica.

34 Quien es el que *los* condenará? b Christo *es* el que murió: antes el que tambien resuscitó, el que tambien està à la diestra de Dios, el que tambien demanda por nosotros.

35 Quien nos apartara de la Charidad de Christo? Tribulacion? ó angustia? ó persecució? ò hambre? ò desnudez? ò peligro? ò cuchillo?

36 (Como está escripto, que * Por causa de ti somos muertos todo el c tiempo: somos estimados como ovejas de matadero)

37 Antes en todas estas cosas vencemos por aquel que nos amó.

38 Por lo qual estoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni Angeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir,

39 Ni lo alto, ni lo baxo, ni ninguna criatura nos podra apartar de la charidad de Dios, q̃ es en Christo Iesus, Señor nuestro.

CAPIT. IX.

En este mas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empero de su benevolencia y charidad para con ellos mostrando que sin que la promessa y verdad de Dios sea menoscabada, ellos, por la temporal eleccion y por las demas carnales preeminencias (de que arrib. cap. 3. ava tratado a cotras) no son verdadero pueblo de Dios: porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de espiritu y fe, y no por linea carnal. 2. está fundado sobre eterna eleccion de Dios, y no temporal. 3. estriba sobre la misericordia de Dios (que por su libre voluntad se alegra sin respecto de merito ni dignidad de obras) no en las obras de la ley y en propria justicia como ellos. II. En la libre voluntad de Dios en su eleccion no menos avia de justicia en castigar despues al impio, antes en grandeza, y bondad en ambos, en este tanto tiempo. III. En esta eleccion por expresa se limitava del Pueblo S. no el mas privilegiado el Iudio que el Gentil. IIII. La causa principal porque el Iudio es mas inhabil para ser contado en el de Santo pueblo, es la opinion que tiene de justicia por parte de la ley, en la qual contento se tropeça en Christo.

VErdad digo d en Christo, no miento, dándome testimonio mi consciencia e en el Espiritu Sancto,

2 Que tengo gran tristeza, y contino dolor en mi coraçon.

3 * Porque f desseara yo mismo ser s apartado de Christo por mis Hermanos, los que son mis parientes segun la carne:

4 Que son Israelitas, de los quales es la adopcion y * h la gloria, y * i los Conciertos, y la data de la Ley, y el culto, y las promessas.

5 Cuyos son los Padres, y de los quales es Christo segun la carne EL QVAL ES DIOS sobre todas las cosas t Bendito por siglos. Amen.

6 * No empero que la Palabra de Dios aya faltado, porque no todos los que son de Israel son Israelitas.

7 Ni por ser simiente de Abrahã *luego* son todos hijos: mas, * En Isaac te será l llamada simiente.

8 Quiere dezir, No los que *son* hijos de la carne, estos *son* los hijos de Dios: mas los q̃ *son* * hijos de la promessa, *estos* son contados en la generació.

9 Porque la palabra de la promessa es esta, * Como en este tiempo vendré; y tendrà Sara un hijo.

10 Y no solo *esto*, * mas tambien Rebecca concibiendo m de una vez, de Isaac nuestro padre.

11 n Porque no siendo aun nacidos, ni aviendo hecho aun ni bien ni mal, paraque o el proposito de Dios conforme à la eleccion, no por las obras, sino p por el que llama, permaneciesse,

12 Le fue dicho q̃. El mayor servirà al menor:

13 q Como está escripto, * A Iacob amé, mas à Esau aborreci.

14 Pues que diremos? Que ay injusticia acerca de Dios? En ninguna manera.

15 * r Mas a Moysen dize, Avré misericordia del que uviere misericordia: y compadeceremhe del que me compadeceré.

16 Assique f no es del que quiere, ni del que corre: sino de Dios, que há misericordia.

17 Porque la Escriptura dize de Pharaon que, * Para esto mismo te he levantado, *es à saber*, para mostrar en ti mi potencia, y que mi Nombre sea denunciado por toda la tierra.

18 De manera que del que quiere tiene misericordia: y al que quiere, t endurece.

19 ¶ Dirás me pues, Porqué pues v se enoja? porque quien resistirá à su voluntad?

20 Mas antes, ó hombre, tu quien eres paraque alterques con Dios? * ò dirá el vaso de barro al que lo labrò, Porque me has hecho tal?

21 O no tiene potestad el ollero para hazer de la misma massa un vaso x para honrra, y otro para verguença?

22 Y y que, si Dios, queriendo mostrar la yra y hazer notoria la potencia, supportó con mucha mansedumbre los vasos de yra, preparados para muerte:

23 Y haziendo notorias las riquezas de su gloria para con los vasos de misericordia que el ha preparado para gloria?

24 ¶ Los quales tambien llamó, *es à saber* à nosotros, no solo de los Iudios, mas tambien de las Gentes.

25 Como tambien en Oseas dize, * Llamaré al que no *era* mi pueblo, Pueblo mio, y à la no amada, amada.

26 Y será que en el lugar donde antes les era dicho, Vosotros no sois pueblo mio, allà serán llamados Hijos del Dios Biviente.

27 Item, Isayas z clama tocante à Israel, * Si fuere el numero de los hijos de Israel como el arena de la mar, a las reliquias serán salvas.

28 Porque b palabra consumadora y abreviadora en justicia: porque palabra abreviada hará el Señor sobre la tierra.

29 Y como antes dixo Isayas, * Si el Señor de los c exercitos no nos uviera dexado d simiente, como Sodoma fueramos hechos, y como Gomorrha fueramos semejantes.

30 ¶ Pues que diremos? Que las Gẽtes que à no seguian justicia han alcançado la justicia: es à saber la justicia que es por la fe:

31 Y Israel que seguia la Ley de justicia no ha llegado à la Ley de la justicia.

32 Porqué? Porque no por fe: mas como por las obras de la Ley. por lo qual tropeçaron en la piedra de tropeçon:

e Que los Gentiles ayan alcançado lo que no buscavan, empero, à la Dios, no á las obras preparadas: y que los Iudios no ayan alcançado lo por seguirlo, no fe á ellos por que no buscavan, sino conforme.

33 Como

---

a O, por Cuidado. q. d. qual en tal caso diseña el mismo Christo informada del Esp. Sanct. * Act. 9. 2. y 1 Cor. 15. 8.

b Quanto. c Anathema, Lo mismo el amor del Apostol para con los de su nacion, q̃ si pudiera ser, estava apercebido à ser condenado con tal q̃ los suyos fuessen salvos, Assi, no amar los tuyos Moysen, quando dixo à Dios: perdonales su pecado y si no, raeme de tu libro. Exod. 32. 32. Iud de N. Del Anathema Iud Ios. 6. 17. y 18. y 7. 1. y 1. Cor. 3. 12. y 16. 22. Gal. 1. 8. y 9.

d Act. 2. 17.

h S. de ser pueblo de Dios.

e Eph. 2. 12. i Viejo y Nuevo Testam.

f Digno de ser alabado para siempre.

g Act. 3. 3. y Abac. 11. 2. &c. * Gen. 21. 12. i Heb. 11. 17.

l Dada. esc. de primera razon. * Gal. 4. 28. * Gen. 18. 10. * Gen. 25. 23. m S. à dos à Esau y Iacob. n Segunda razon. o El consejo eterno. p Por la para voluntad de Dios como es dar fin, ser ato y ha a sus criaturas. q Va con lo que dixo, El que llama. provando la para voluntad de Dios en su eleccion, assi para con los que eligio como para con los que dexa. * Malac. 2. * Exod. 9. 16. s No ay lugar hecha al (O. porque) contra la qual nadie puede y Pone se dispensa como dize a Moysen &c. t Del don de la eleccion, no de la carne mas de la para voluntad de diligencia. y razon. * Exo 9. 16. u Oseas. 5 dexa lugar à su dureza y obstinacion: las cosas con su mandado, durante, cuya el que por hasta le sale peor. v S contra los que el assi endurece, pues en ellos se cumple la voluntad de Isa. 45. 9. Ier. 18. 6. x Para oficios honrosos &c. y Si antes ya que acerca, &c. * Ose. 1. 10. z Pero. 10. a Predica pequeña. * Isa. 10. 22. b Pocos tendrán salvos de tanto numero. c Hebr. exercitos. d O reliquias. e Aviendo a de seguir, no la seguian, &c.

* Isa. 1. 9. f Contra la opinion de los Iudios que piensan q̃ por solo ser Dios amparara.

8 Entonces el peccado [l] avida occasió [k] obró: en mi por el mandamiento toda concupiscencia: porque sin la Ley el peccado *estava* [l] muerto.

9 Assi q̃ yo sin la Ley [m] bivia por algũ tiempo; mas [n] venido el mãdamiẽto, [o] el peccado rebivió.

10 Y yo [p] morí: y hallé que el mandamiento, que *de suyo* era [q] vivifico, *para mi* era mortal.

11 Porque el peccado, avida occasion, [r] me engañó por el mandamiento, y por el me mató.

12 [s] De manera que la Ley a la verdad es sancta, y el mandamiento sancto, y justo, y bueno.

13 Luego lo q̃ es bueno, a mi me es hecho muerte? No, sino el peccado, q̃ [t] para mostrarse peccado [v] por lo bueno, me obro la muerte, haziẽdo se peccado sobre manera peccãte por el mandamiento.

14 Porq̃ [x] *sabemos* que la Ley es espiritual: mas yo soy carnal, [y] vẽdido [z] à sujeció del peccado.

15 Porque lo que cometo, [*] no *lo* entiendo. [ç] Y ni el *bien* que [a] quiero hago: antes lo que aborrezco, aquello hago.

16 Y *si* lo que no quiero, esto hago, [b] apruevo que la ley es buena:

17 De manera que ya yo no obro aquello, sino el peccado que mora en mi.

18 Y [c] yo se q̃ no mora en mi, es à saber en mi carne, bien. porque tengo el querer: mas perficionar el bien, no lo alanço.

19 Porque no el bien que quiero, esto hago: mas el mal que no quiero, esto hago.

20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, sino el peccado que mora en mi.

21 Assi que [d] queriendo yo hazer el bien, hallo *esta* Ley Que el mal me es proprio.

22 Porque [e] con el hombre interior me deleyto con la Ley de Dios:

23 Mas veo [*] otra ley [f] en mis miembros q̃ rebella contra la Ley de mi [g] espiritu, y q̃ me lleva captivo à la Ley del peccado q̃ está en mis miembros.

24 Miserable hombre de mi, quien me librará [h] del cuerpo de esta muerte?

25 [i] Gracias hago Dios por Iesu Christo, Señor nuestro. Assi q̃ yo mismo [k] cõ el espiritu sirvo a la Ley de dios, mas [l] cõ la carne à la Ley del peccado.

[l] Como adormecido. [m] No tenia al boroto ninguno de conscience. [n] Siendome nombrada la Ley. [o] La concupiscencia mala *se mostrò*. [p] Comencé à sentir la muerte q̃ por la Ley [q] me interava. [q] G. para vida II. [r] G. Me llevò mas lo q̃ dize q̃ engañó por la Ley. [*] 1. Tim. 1, 8. [s] O, mostrando se peccado. [t] Por medio de la buena Ley. [v] Haziendo. [x] G. cerca del peccado. [*] Ver. v. 7.

III

[y] G. por que es fe: anda prueva de la carnalidad aun en los regenerados, donde se declara la diffin ẽ de los dos hombres viejo y nuevo &c. [z] A. nuevo. [a] G. conssiẽto á la Ley q̃ dize [b] G. porque. 3. prueva assi mesmo en los regen. en respecto del bien la preced. en respecto del mal [c] Inclinacion del nuevo hombre. [d] E le captiverna. condicion del viejo hombre. [e] Por la parte que soy regenerado en espiritu. [*] Ver 22. [f] En la parte de mi aun no regenerada. [g] G. mẽte à sab. [h] Or. dello cuerpo de muerte q. d. de esta otra obligacõ à muerte, por alusion à la muerte del cuerpo. [i] A sab. me librara Ab. cap. 8. ani. v. 3. [k] En quanto regenerado. [l] En quanto aun carnal.

CAPIT. VIII.

Que para el que de verdad está en Christo y bive por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no esta comun vida) ninguna condenacion ay. 2. De esta corrupcion nos purificara del todo el Padre en la final resurrecciõ por virtud de la resurrecion del Señor y por la eficacia de su espiritu. 3. Exhorta por tanto a la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneracion espiritual y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauracion, en comparacion de la qual todas las presentes afliciones son de ningun peso. 4. Por la restauracion no solo gimen todas las criaturas, mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, que se los que desta union y miesse de corrupcion el eligió y predestinó en Christo, y los llamó à su tiempo, a los quales tambien à su tiempo justificara sin que cosa ninguna pueda impedir la effetuacion de este su eterno consejo para con ellos en Christo.

ANsique aora, ninguna condennacion ay para los que *estan* en Christo Iesus; que no [d] andan conforme à la carne, mas conforme al Espiritu.

2 Porque la Ley del Espiritu de vida en Christo Iesus [e] me ha librado [f] de la ley del peccado y de la muerte.

3 Porque [g] lo que era imposible á la Ley por quanto era debil por la carne, Dios embiando à su Hijo [h] en semejãça de carne de peccado, [i] del peccado tambien condennó al peccado en la carne:

4 Paraque la justicia de la Ley fuesse cumplida en nosotros, que no andamos conforme a la carne, mas conforme al Espiritu.

5 Porque los que son conforme á la carne las cosas que son de la carne [l] saben: mas los que conforme àl Espiritu, las cosas que son del Espiritu.

6 Porque [m] la prudencia de la carne, es muerte: mas la prudencia del Espiritu, vida y paz.

7 Porquanto la prudencia de la carne es enemistad contra Dios: porque no se sujeta à la Ley de Dios, ni tan poco puede.

8 Ansique los que son [n] en la carne, no pueden agradar á Dios.

9 Mas vosotros no soys en la carne, sino en el Espiritu: por quanto el Espiritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espiritu de Christo, el tal no es deel.

10 Empero si Christo está en vosotros, [o] el cuerpo à la verdad es muerto à causa del peccado: mas [p] el espiritu bive à causa de la justicia.

11 ¶ Y si el Espiritu de aquel que levantó de los muertos à Iesus, mora en vosotros, el que levantó à Christo de los muertos, [q] vivificara tambié vuestros cuerpos mortales [r] por su Espiritu que mora en vosotros.

12 ¶ Ansique, hermanos, deuderos somos, [s] no à la carne paraque bivamos conforme a la carne.

13 Porque si bivierdes conforme á la carne, morireys: mas si por el Espiritu mortificardes las obras [t] de la carne, bivireys.

14 Porque todos los que son guiados por el Espiritu de Dios, los tales son hijos de Dios.

15 Porque no aveys recebido [v] el Espiritu de servidumbre para *estar* otra vez en temor. [*] mas aveys recebido el Espiritu de adopcion, por el qual clamamos [x] Abba, Padre.

16 Porque el mismo Espiritu dá testimonio à nuestro espiritu que somos hijos de Dios.

17 Y si hijos, tambié herederos: herederos ciertamente [y] de Dios, y coherederos de Christo: si empero padecemos juntamente *con el* paraque jũtamente *con el* seamos glorificados.

18 Porque *yo* me resuelvo, en que loque [z] en este tiempo se padece, no es [a] de cõparar cõ la gloria venidera q̃ en nosotros ha de ser manifestada.

19 ¶ Porque el continuo atalayar [b] de las criaturas la manifestaciõ de los hijos de Dios espera:

20 [c] Porque las criaturas [c] sujetadas fueron á vanidad, [d] no de su voluntad: mas por causa del que las sujetó.

21 Con esperança que tambien las mismas criaturas seran libradas de la servidumbre de corrupcion [e] en la libertad gloriosa de los hijos de Dios.

22 [f] Porque *ya* sabemos, que todas las criaturas gimen á una, y a una estan de parto hasta aora.

23 Y no solo ellas, mas tambien nosotros mismos que tenemos [g] las primicias del Espiritu, nosotros tambien gemimos dentro de nosotros mismos esperando [h] la adopcion, *es a saber*, [*] la redẽpcion de nuestro cuerpo.

24 Porque en esperança somos salvos que la esperança que se [i] vee, no es esperança: porque lo que alguno vee, [k] no lo espera.

25 Pues si loque no vemos esperamos, [l] por paciencia esperamos.

26 Item, que tambien el Espiritu a una ayuda nuestra flaqueza: porque que oremos como conviene, no *lo* sabemos: mas el mismo Espiritu demãda por nosotros [m] con gemidos indecibles,

27 Mas el que escudriña los corações, sabe que es el desseo del Espiritu, *es a saber*, que conforme [n] à Dios demanda por los Sanctos.

28. Y ya

[l] Biven. [m] Hazen si del exẽplo desta divina libertad como de la corrupcõ cap. prec. [n] Hecho hombre enemo nosotros pecadores. [o] Como 2. Cor. 5. 21. [p] Or. la justificacion. [q] Sienten, quieren, effectuã. [r] La sabiduria. [s] Carnales, no regenerados [t] Or. la carne. [v] Aleuo. [x] G. cerca del peccado. [y] Ver. 11. [z] En la parte de mi aun no regenerada. [a] G. mẽte à sab. [b] Or. dello cuerpo de muerte q. d. de esta otra obligacõ à muerte, por alusion à la muerte del cuerpo. [c] A sab. me librara Ab. cap. 8. ani. v. 3. [d] En quanto regenerado. [e] En quanto aun carnal.

in Christo. [o] La parte no regenerada aũ at. 7. 23. dize. [p] Lo que at. mente. 7. 23.

II

[q] La promessa con argumẽto que haze de la entera regeneracion q̃ avrẽ en la resurreccion. [r] La causa eficiente de la reformacion en hombre. 1. 4. 1. 21 y 1. Iuan 3. 9. simiente de Dios.

III.

[s] Falta la otra parte de la antithesis. Mas al Espiritu, para. 1. q̃ bivan cõforme al Espiritu. [t] Or. del cuerpo. [v] Alude à la data de la Ley Exo. 19. como Heb. 12. 18. [*] Gal. 4. 5. [x] Palabra en todas ambas lenguas. nota la comunicacion del Evang. á todas naciones. [y] En la herencia de los pios Ge. 13. 14. 1 Leyd la N. 2. Cor. 1. 5 y Coss. 1. 24. [z] En esta vida a Dios, en razõ de merito. or. cõ digno.

IIII.

[a] G. de la criatura q. d. de todo lo criado [b] En el subjecto del 8 cele-halle de Salomon. [c] Audio al peccado de Adã, que fue la causa, q. d. no por lo peccado [d] Quanto los Legos de Dios veré su gloria. lib II. [e] Los principios, o miembros de incorrupcion ar. v. 11. [f] S entera. [*] Luc. 21. 28. [g] Gora H. [h] G. q̃ es para [i] Poseemos el cuerpo, es prueva q̃ governados. v. 24. [k] La 2 gemimos es: y prueva. [l] Esperamos con la fabricacion de declarar por palabras, aun q̃ quisiesemos. [m] A la voluntad de Dios gime por la ampliacion de su Reyno.

28 Y sabemos, que à los que à Dios aman, todas las cosas ° les ayudan a bien, *es a saber*, à los q̃ conforme ? al Proposito son llamados.

29 Porque los que ? antes conoció, tambien ? predestinó paraque fuessen hechos conformes à la imagen de su Hijo, paraque el sea el Primogenito entre muchos hermanos.

30 Y a los que predestinó, á estos tambié llamó: y a los que llamó, a estos tambien justificó: y à los que justificó, à estos tambien ? glorificó.

31 Pues que diremos à esto? Si Dios *es* por nosotros, quien *será* contra nosotros?

32 El que aun à su proprio Hijo no perdonó: antes lo entregó por todos nosotros, como no nos ª dará tambien con el todas las cosas?

33 Quié accusara contra los Escogidos de Dios? * Dios *es* el que *los* justifica.

34 Quien es el que *los* condenará? ᵇ Christo *es* el que murio: antes el que tambien resucitó, el que tambien está a la diestra de Dios, el que tambien demanda por nosotros.

35 Quien nos apartara de la Charidad de Christo: Tribulacion? ó angustia? ó persecucion? ó hambre? ó desnudez? ó peligro? ó cuchillo?

36 (Como está escripto, que * Por causa de ti somos muertos todo el ᵈ tiempo: somos estimados como ovejas de matadero)

37 Antes en todas estas cosas vencemos por aquel que nos amó.

38 Por lo qual estoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni Angeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir,

39 Ni lo alto, ni lo baxo, ni ninguna criatura nos podrá apartar de la charidad de Dios, q̃ es en Christo Iesus, Señor nuestro.

CAPIT. IX.

En esta se muestra de hecho con el pueblo Iudaico (con preferencia empero de su benevolencia y charidad para con ellos) no haber sido lo que fin que la promessa y verdad de Dios era menoscabada, ellos, por la temporal election y por ser de mas carnalo preeminentes que arriba, cap. 3. dicta (como quado a contar) no ser verdadero pueblo de Dios porque el pueblo verdadero de Dios. I. es por una cierta (aunq̃ secreta) y no por linea carnal. 2. é la fundado sobre esta election de Dios, y no temporal. 3. é sido efecto de la misericordia de Dios (que por singular voluntad le escogió sin respecto de merecimientos de obras) no en las obras de la ley y en propria justicia como ellos. II. En la sabia voluntad de Dios en esta election no menos acerca a justicia en escoger a los que escogió, antes tiene en esto mas bondad en atencion a tanto tiempo. III. En ella la election por expressos terminos del Esp. S. no es mas privilegiado el Iudio que el Gentil. IIII. La causa principal porque el Iudio no es mas imbiado para ser contado en el Santo pueblo, es la aspereza que tiene de su ira por parte de la ley, en la qual tenemos de su parte que ha faltado en Christo.

VErdad digo ᵈ en Christo, no miento, dándome testimonio mi consciencia ᵉ en el Espiritu Sancto,

2 Que tengo gran tristeza, y continuo dolor en mi corazon.

3 * Porque ᶠ desseara yo mismo ser ᵍ apartado de Christo por mis Hermanos, los que son mis parientes segun la carne:

4 Que son Israelitas, de los quales es la adopcion y * ʰ la gloria, y * ⁱ los Conciertos, y la data de la Ley, y el culto, y las promessas.

5 Cuyos son los Padres, y de los quales es Christo segun la carne EL QVAL ES DIOS sobre todas las cosas ʲ Bendito por siglos. Amen.

6 * No empero que la Palabra de Dios aya faltado, porque no todos los que son de Israel son Israelitas.

7 Ni por ser simiente de Abrahá *luego* son todos hijos: mas, * En Isaac te será ᵏ llamada simiente.

8 Quiere dezir, No los que *son* hijos de la carne, estos *sean* los hijos de Dios: mas los q̃ *son* * hijos de la promessa, *estos* son contados en la generació.

9 Porque la palabra de la promessa es esta, * Como en este tiempo vendré; y tendrá Sara un hijo.

10 Y no solo *esto*, * mas tambien Rebecca concibiendo ˡ de una vez, de Isaac nuestro padre.

11 ª Porque no siendo aun nacidos, ni aviendo hecho aun ni bien ni mal, paraque ° el proposito de Dios conforme à la election, no por las obras, sino ? por el que llama, permaneciesse,

12 Le fue dicho q̃. El mayor servirá al menor:

13 ᵍ Como está escripto, * A Iacob amé, mas à Esau aborrecí.

14 Pues que diremos? Que ay injusticia acerca de Dios? En ninguna manera.

15 * ʳ Mas a Moyses dize, Averé misericordia del que uviere misericordia: y compadeceréme del que me compadeciere.

16 Assi que ˢ no es del que quiere, ni del que corre, sino de Dios, que há misericordia.

17 Porque la Escriptura dize de Pharaon que, * Para esto mismo te he levantado, *es a saber*, para mostrar en ti mi potencia, y que mi Nombre sea denunciado por toda la tierra.

18 De manera que del que quiere tiene misericordia, y al que quiere, ᵗ endurece.

19 ᵍ Dirás me pues, Porque pues ᵛ se enoja? porque quien resistirá a su voluntad?

20 Mas antes, ó hombre, tu quien eres paraque alterques con Dios? * o dirá el vaso de barro al que lo labró, Porque me has hecho tal?

21 O no tiene potestad el ollero para hazer de la misma massa un vaso ˣ para honra, y otro para verguença?

22 Y ? que, si Dios, queriendo mostrar la yra y hazer notoria su potencia, supportó con mucha mansedumbre los vasos de yra, preparados para muerte:

23 Y haziendo notorias las riquezas de su gloria para con los vasos de misericordia que el ha preparado para gloria?

24 ᵍ Los quales tambien llamó, *es a saber* à nosotros, no solo de los Iudios, mas tambien de las Gentes.

25 Como tambien en Oseas dize, * Llamaré al que no *era* mi pueblo, Pueblo mio: y à la no amada, amada.

26 Y será que en el lugar donde antes les era dicho, Vosotros no sois pueblo mio, allí serán llamados Hijos del Dios Bivante.

27 Item Isayas ᵗ clama tocante à Israel, * Si fuere el numero de los hijos de Israel como el arena de la mar, ᵗ las reliquias serán salvas.

28 Porque ᵗ palabra consumadora y abreviadora en justicia: porque palabra abreviada hará el Señor sobre la tierra.

29 Y como no antes dixo Isayas, * Si el Señor de los ᵗ exercitos no nos uviera dexado ª simiente, como Sodoma fueramos hechos, y como Gomorrha fueramos semejantes.

30 ᵍ Pues que diremos? Que los Gétes que ª no seguian justicia han alcançado la justicia: es a saber la justicia que es por la fe:

31 Y Israel que seguia la Ley de justicia no ha llegado à la Ley de la justicia.

32 Porqué? Porque no por fe: mas como por las obras de la Ley. por lo qual trompeçaron en la piedra de trompeçon:

ª Que los Gentiles ayan alcançado lo que no buscavan, entiende, á lo Dios, en la sus antes preparados y que los Iudios no ayan alcançado lo que siguiendo á ellos por no buscarlo, como convenia.

33 Como

---

u 30 ª Obran justamente al bien.
v Afirmo de cierto de Dios.
x Define la eleccion.
y Señalo, determinado desde entonces. Es declaracion del intento y proposito del texto. A los que el proprio verdadero de Dios depende de su eterna eleccion, de su justificacion en Cristo, &c. Como está en el arg. de la Epistola.
f Glosa Card. xii, v, 18.
a Ordena.
* Isai. 10, 1.
b Sabe Dios q̃ los justifica.

* Ps. 43, 22. e Gen. 4 d. tiempo.

d O, por Cristo: q̃ de qual en tal caso dezia el mismo Christo tomada de Esp. Sanct.
* Act. 9, 2, y 1 Cor. 15, 8.
f Quisiera.
g Anathema, Execrado el amor del proximo los condenados, q̃ hombre se, el que aparta de si, es contra de con tal fin sus fieles. Exod. 32. Rom. 9. 3. Indem. Del Anathema Ierd Isa. 6. 17, y 18. y Zach. 14, 11. Gen. 12, y 16, 22. Gal. 1, 8, y 9.
* Act. 3, 17.
h S. de ser pueblo de Dios.
* Eph. 2, 12.
i Viejo y Nuevo Testam.
j Digno de ser alabado para siempre.
* Act. 8, 6, y Abac. 11, &c.
* Gen. 21, 12. Heb. 11, 17.

k Dada. es: de primera razon.
* Gala. 3, 8.
* Genesis. 18. * Rom. 4. 17. Mas a Sara le fue dicho. Segun la razon. o Es conforme a esto.
p Sirve para reflexionar Dios como es dar las cosas y hacer las cosas q Va con lo que dixo. Dl que Dios. porque la para voluntad de Dios en eleccion, no para cosas que ninguno para ser lo que dixo. * Malac. 1. * Exod. 33. Rom. 9. 15. Mirad la diferencia que pone Moyses de 15. entre q̃ la b. misericordia y la q̃ no. Exod. 33. 19. Deut. 5. 10. y 7. 9. 1 Reg. 3. 6. Psal. 102. 17. y 144. 9. y 145. 8. Ioel 2. 13. Iona 4. 2. Nahum 1. 3. Mich. 7. 18. 2 Pet. 3. 9. s Sentencia. t Endurecer. * Isai. 29. 16. y 45. 9. Ier. 18. 6. Sap. 15. 7. Eccl. 33. 13. Rom. 11. 34. 1 Cor. 2. 16. x Para honra, &c. y Para q̃ que. * Osee. 1. 10. y 2. 23. 1 Pet. 2. 10. z Para q̃ que. * Isai. 10. 22. y 1. 9. Ier. 23. 3. y 31. 7. Mich. 2. 12. y 4. 7. Sophon. 3. 13. Zach. 8. 6. 1 Esdr. 9. 8. a Sentencia. b Sentencia. * Isai. 1. 9. y 13. 19. Ier. 49. 18. y 50. 40. Amos 4. 11. Sap. 10. 6. Deut. 29. 23. Isai. 1. 9. y 13. 19. Ier. 49. 18. y 50. 40. Amos 4. 11. Sap. 10. 6. Deut. 29. 23.

9 Porque, * No adulterarás. No matarás, No hurtarás, No dirás falso testimonio, No cudiciaras; y si ay algun otro mandamiento, en esta palabra se comprehende sumariamente, * AMARAS A TV PROXIMO, COMO A TI MISMO.

10 La Charidad no haze mal al proximo, * Assi que el cumplimiento de la Ley es la Charidad.

11 Y i esto, conociendo k el tiempo, Que es ya hora de levantarnos del sueño: porque aora nos está mas cerca nuestra salud, que quádo l creyamos.

12 La noche ha passado, y el dia ha llegado: echemos pues las obras de las tinieblas, y vistamos m nos las armas de luz,

13 Andemos, como de dia, honestamente: * no en glotonerias y borracherias: no n en lechos y dissoluciones, no en pendencias y embidia.

14 Mas * vestios del Señor Iesu Christo: y no hagays caso de la carne en *sus* o desseos.

CAPIT. XIIII.

Compone algunas discordias y malos juyzios que devia de aver entre los que avian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun uso de las viandas, el bien enseñado usa de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tambien enseñado, refrene el juyzio para con el hermano, y remitalo al Señor cuyo es, Sobre todo la Charidad se entretenga.

AL * enfermo en la fe o sobrellevad: no en contiendas de disputas.

2 Porque uno cree que se hà de comer de todas cosas: otro enfermo come legumbres,

3 El que *b* come, no menosprecie al que no come: y el que no come, no jurgue al que come porque Dios lo hà levantado.

4 * Tu quien eres, que juzgas el siervo ageno? *c* por su señor està en pie, o cae: y *ser.* assi affirmarleha: que poderoso es Dios para affirmarlo.

5 Item, uno *d* haze differencia entre dia y dia, otro juzga *iguales* todos los dias. Cada uno *e* esté assegurado en su animo.

6 El que haze caso del dia, haze lo para el Señor; y el que no haze caso del dia, no lo haze *assi mesmo* para el Señor. El que come, come para el Señor; porque haze gracias à Dios: y el q̃ no come, no come para el Señor, y haze gracias à Dios.

7 Porque ninguno de nosotros bive para si: y ninguno muere para si.

8 Que si bivimos, para el Señor bivimos: y si morimos, para el Señor morimos, Assique ó que bivamos, ó que muramos, del Señor somos.

9 Porque Christo para esto murió, y resucitó, y bolvió à bivir para enseñorearse ãsi de los muertos como de los que biven.

10 Mas f tu porq̃ juzgas à tu hermano? O tu tambié porq̃ menosprecias à tu hermano? * porq̃ todos estaremos delante del tribunal de Christo.

11 Porque escripto està, * Bivo yo, dize el Señor, que à mi se doblará toda rodilla: y toda lengua confessará à Dios.

12 De manera que cada uno de nosotros dará à Dios razon de si.

13 Assique no juzguemos mas los unos de los otros: antes *b* juzgad mas *l* de que no pongays tropeçon al hermano, ó escandalo.

14 Yo sé y confio en el Señor Iesus, q̃ *k* por el *l* nada ay immundo, mas à aquel que piensa alguna cosa ser immunda, à aquel le es immunda.

15 Empero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme à la charidad, * No eches à perder con tu comida à aquel por el qual Christo murió:

16 Assique no sea blasphemado vuestro *m* bié:

17 Que *n* el Reyno de Dios no es comida ni bevida, sino justicia, y paz, y gozo por el Espiritu Sancto.

18 Porque el que *o* en esto sirve à Christo, agrada à Dios, y es accepto à los hombres.

19 Assi que sigamos lo que haze à la paz, y à la edificacion de los unos à los otros,

20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida, * todas las cosas à la verdad só limpias: mas malo es al hombre que come *p* cõ escandalo.

21 * Bueno es no comer carne, ni bever vino, ni *nada* en que tu hermano trompiece, ò se offenda, ò sea enfermo.

22 Tu tienes *q* fe: tenla contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se cõdenna à si mismo *r* con lo que approueva.

23 Mas el que *s* haze differencia, si comiére, es condennado: porque no *comió* por fe: y todo lo que *t* no sale de fe, es peccado.

CAPIT. XV.

Prosigue la misma exhortacion, 2. Repite la summa de la disputa a saber, El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento de Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era devido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta. &c.

ASsi que los q̃ somos mas firmes devemos sobrellevar las flaquezas de los flacos, y no agradarnos á nosotros mismos.

2 Cada uno de nosotros agrade á su proximo en bien, à edificacion.

3 Porque Christo no se agradó à si mismo: antes, como está escripto, * Los vituperios de los que te vituperan, cayeron sobre mi.

4 Porque las cosas que antes fueron escriptas, para nuestro enseñamiento fueron escriptas: para que *a* por el padecer, y por la consolacion de las Escripturas, ayamos esperança.

5 Mas el Dios *b* del padecer y de la consolacion, * os dé que entre vosotros seays unanimes *c* segun Christo Iesus.

6 Paraque concordes à una boca glorifiqueys *d* al Dios y Padre de nuestro Señor Iesu Christo.

7 Portanto sobrelleva os los unos à los otros, como tambien Christo nos sobrellevó para gloria de Dios.

8 ¶ Digo pues, Que Christo Iesus fué Ministro de la Circuncision, por la verdad de Dios para *e* confirmar las promessas de los Padres.

9 Empero que las Gentes glorifiquen à Dios por la misericordia, como está escripto, * Portanto yo te *f* confessaré *á ti* entre las Gentes, y cantaré à tu Nombre.

10 Y otra vez dize, Alegraos Gẽtes cõ su pueblo.

11 Y otra vez, Alabad al Señor todas las Gentes, y magnificaldo todos los pueblos.

12 Y otra vez dize Isaias, * Estara la rayz de Iesse, y el que se levantará à regir las Gentes, las Gentes esperaran en el.

13 Y el Dios de esperança os hincha de todo goro y paz *g* creyendo: paraque *h* abundeys en esperança por la virtud del Espiritu Sancto.

14 ¶ Empero cierto estoy yo de vosotros, hermanos mios, que *i* por vosotros mismos estays llenos *k* de charidad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podays amonestar os los unos à los otros.

15 Mas heos escripto, Hermanos, en parte osadamente, como amonestando os por la gracia que de Dios me es dada.

16 Por ser Ministro de Iesu Christo en * las Gẽtes sacrificádo el Evangelio de Dios, paraque

---

* Rom 1,29 Deu. 5. 18 * Luc. 18, 18. Mat 22, 39. * 1 Tim. 1, 5. i Haze y todo lo arriba dicho.

k La razon del Evangelio por todo el qual se puede bien obrar. Luc. 21, 36.

l Pésavamos q̃ contando en las observancias de la Ley. m Eph. 6, 11. * Luc. 21, 34. n Aludio à la forma de los vasquenes de entonces. * Gal. 5, 16. 1. Ped. 2, 11 o O concupiscencias.

* Ab. 15. 1, a Ó tomad. b Ó, de todos * Luc 4, 8. c A su señor toca juzgar de l no à el. d G. juzga. e Q̃ d procure tener cierta y llena conviccion de lo que haze o juzga. la qual tenga quanto fuere confirmado en la palabra de Dios y no antes.

f Al enfermo que haze contra lo que el Señor enseña Mat. 7, 1. g A hacerlo contra lo que el, Matth. 18, 10 &c. * 2 Cor. 5. 10. * Luc 4, 5. 25. Phil. 2, 10. h Lo que Esaias dize de Dios, S. Pablo lo dize de Christo, en lo cual muestra Christo ser Dios.

i Procura à entender &c. k Aqui viene lo que está Matth. 18, &c. k Por su eficacia y merito. l Habla de las viandas prohibidas por la ley Act. 10, 14 * 1. Cor. 8. 11. m El buen fin de la libertad Christiana, del qual no devemos usar para destruyr sino para edificar al hermano. Aver. 1, 3 Ab 15. 1. n Ser vosotros el Pueblo de Dios, no consiste en que comays, o no comays, &c. mas en que seays

justos &c. o Desta manera. * Tit. 1, 15. p Si della conficta. como el enfermo o de la agena, como el enfermado. * 1. Cor. 8, 13. q Se aqui q d. una passilla por shapun de la libertad Christiana en cosas indifferentes: como el Apostol la interpreta. Ar. vers 14. r Con aquel buen entendimiento. s De comidas. or, el que duda q. d. el q en esto no tiene bien enseñamiento. t G. no es de fe q d, de entendimiento assegurado de Dios. Y assi no se es imposible agradar à Dios. Heb. 11, 6.

* Ps. 69. 10.

a G. por la paciencia, q. d. por la cruz y afflictiones de una parte y de otra la 1 Col. 11. 3. 4. &c. b Por cuya Provid. se dispensa assi lo uno como lo otro. * 2. Cor. 1, 10. Phil. 3, 16. c Conforme al ingenio Christiano. d Ioan 20, 17. 11.

e Cúplir, M. Hechas á los Padres. * Ps. 18, 50. f Alabar, glorificaré. * Ps. 117, 2. * Is 11, 10. g Paraq̃ Christo que se Rumó hijo de David que fue hijo de Iesse Mat. 1, &c. g Por fe. h Vuestra esperança crezca.

11 i Sin mi exhortacion. k Or. de bondad. * Col. 2. 7. y 3.

20 Bien: por *su* incredulidad fueron quebrados, mas tu por la fe estás en pie: no te ensoberuezcas, antes teme:

21 Que si Dios no perdonó á los ramos naturales, á ti tampoco no perdone.

22 Mira pues la bondad, y la severidad de Dios: la severidad ciertamente en los que cayeron: mas la bondad en ti, si permanesciéres en la bondad: otramente tu tambien serás cortado.

23 Y aun ellos, si no permanecieren en incredulidad, serán enxeridos: que poderoso es Dios para bolverlos á enxerir.

24 Porque si tu eres cortado del natural azebuche, y contra natura fueste enxerido en la v buena oliva, quanto mas ellos, que son los *ramos* naturales, x serán enxertos en tu oliva.

25 Porque no quiero, Hermanos, que ignoreys este mysterio, paraque no seays acerca de vosotros mismos arrogantes: *es que* el endurecimiento en parte ha acontecido en Israel *paraque* entretanto entrasse y la plenitud de las Gentes.

26 Y assi todo z Israel fuesse salvo: como está escripto, * Vendrá de Sion el Librador que quitará de Iacob la impiedad.

27 * Y esto será mi testamento á ellos, quando quitare sus pecados.

28 Anssi que quanto al Evangelio *sean los por* enemigos por causa de vosotros: mas quanto á la eleccion *de Dios, son* muy amados por causa de los padres.

29 Porque a sin arrepentimiento son las mercedes y la b vocacion de Dios.

30 Porq̃ como tambien vosotros en algũ tiempo no creyesteis á Dios, mas ora aveys alcançado misericordia por *occasion de* la incredulidad destos,

31 Assi tambien estos ora no han creydo c en vuestra misericordia, paraque ellos tambien *despues* alcancen misericordia.

32 Porque Dios encerró d á todos en incredulidad, para aver misericordia de todos.

33 ¶ O profundidad de las riquezas de la Sabiduria y de la ciencia de Dios! quan incomprehensibles *son* sus juyzios, y imperveſtigables sus caminos?

34 * Porque quien entendió e el intento del Señor? ò quien fue su consejero?

35 O f quien le dió á el primero, paraque le sea pagado?

36 Porque dél, y por él, y en él *son* todas las cosas. A él *son* gloria g por siglos Amen.

CAPIT. XII.

Concluyda la disputa principal, dá exhortaciones generales á la doctrina dicha: en que declara que obra, Dios y el hombre ha de tener el q̃ es del pueblo de Dios en Christo con la qual se muestre de verdad ser participante de la gracia de Dios.

A Anssique, Hermanos, ruego os por las misericordias de Dios que a presenteys vuestros cuerpos en sacrificio bivo, sancto, agradable á Dios, *que es* vuestro b racional culto.

2 Y no os conformeys á este siglo: mas * reformaos por la renovacion c de vuestro entendimiẽto * para q̃ experimenteys d qual sea la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta.

3 Digo pues por la gracia que me es dada, á todos los que estan entre vosotros, que no sepan mas de loque conviene saber: mas que sepan: cõ templança, * cada uno conforme á la medida de e fe que Dios le repartió.

4 Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miẽbros, empero todos los miembros no tienen la misma operacion,

5 Assi muchos somos un cuerpo en Christo, mas cada uno los unos miembros de los otros,

6 * De manera que teniendo diferentes dones segun la gracia que nos es dada, ó profecia conforme * á la regla de la fe:

7 O ministerio en servir, ó el que enseña, * en doctrina.

8 El que exhorta, en exhortar: * el que reparte, en simplicidad: el que preside, en solicitud: el que haze misericordia, * en alegria.

9 Ama sin fingimiento: * aborreciendo lo malo, llegando os á lo bueno.

10 * Amando la charidad de la hermandad los unos para con los otros: * previniendo os g con honra los unos á los otros.

11 h En la solicitud no perezosos: ardientes en Espiritu: * sirviendo al Señor.

12 Gozosos en la esperança: sufridos en la tribulacion: * constantes en la oracion.

13 * Communicando á las necessidades i de los Sanctos: * siguiendo la hospitalidad.

14 * k Bendezid á los que os persiguen: bendezid, y l no maldigays.

15 * Gozaos con los que se gozan: llorad con los que lloran.

16 Vnanimes entre vosotros * m no altivos, mas accomodando os á los n baxos: no seays prudentes o en vuestra opinion.

17 * No pagando á nadie mal por mal: * procurando lo bueno delante de todos los hombres.

18 * Si se puede hazer, quanto es en vosotros, teniendo paz con todos los hombres.

19 * No os vengando á vosotros mismos, amados: antes dad lugar á la ira: porque escripto está, * Mia es la vengança: yo pagaré, dize el Señor.

20 Assiq̃ si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer: si tuviere sed, dale de beber: que haziendo esto, p ascuas de fuego amontonas sobre su cabeça.

21 No seas vencido de lo malo: mas vence con bien el mal.

CAPIT. XIII.

De la obediencia al Publico magistrado, y de su autoridad, y de la [illegible] por la primera tabla de la ley. 2. Prosigue en la exhortacion á la Charidad, y á representar á Christo en toda la vida.

TOda * a anima sea sujeta á las potestades superiores: porq̃ no ay potestad sino de Dios: y las que son, de Dios son ordenadas.

2 Assi que el que se opone á la potestad, á la ordenacion de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan b condenacion para sí.

3 Porque los magistrados no son c temerosos al que biẽ haze, sino al malo. Quieres pues no temer la potestad? Haz lo bueno, y avras alabança de ella.

4 Porque es ministro de Dios para tu bien. mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin causa trae el cuchillo, porque es ministro de Dios, vengador d para castigo al que haze lo malo.

5 Por lo qual es necessario q̃ le e seays sujetos, no solamente por la ira, mas aun f por la conciencia.

6 Porque por esto *le* pagays tambien los tributos: porque son ministros de Dios que sirven * á esto mismo.

7 * Pagad pues á todos lo que deveys: al que tributo, tributo: al que pecho, pecho: al que g temor, temor: al que h honrra, honrra.

8 ¶ No devays á nadie nada, sino que os amemeys unos á otros: porque el que ama al próximo cumplió la Ley.

9 Porque

---

1. De no seguir.
§ Llama assi los hombres, no por quanto de su naturaleza sean malos, sino por quanto son ciegos, y no quieren ser guiados, y assi por su obstinacion voluntaria son apartados de los Gentiles para q̃ sufran su ceguedad y dureza. *Deut.* 32, 9.
v Ot, verdadera.
x Pueden ser.
y Toda la multitud.
a El verdadero Israel es el que es, dentro en el coraçon, circunciso. Rom. 2, 28, 29.
* Isa. 59, 20.
z Mi Concierto con el os.
* Ier. 14. 7. y 31, 33. Heb. 8. 8. y 10, 16.
a Eternas no las revoca porq̃ no es como el hombre, que se arrepiente. Núm. 23, 19. 1. Sam. 15, 29.
b Eleccion.
c En la misericordia de Dios q̃ os ha predicado y offrecido.
d Como act. 3, 10. 11.
* Isa. 40, 13. 1. Cor. 2, 16.
e Ot, la mente ot, el sentido.
f Excluye toda razon de merecimiento humano en q̃ se funda la doctrina de la obra propria, y la de los merecedores.
g Entonces se
a Como act. 6. 11.
b 1. Ped. 2. 5. en oposicion de los animales del V. Test.
c Ot, de vuestro sentido.
* *Lod Ephes.* 5, 18.
* Eph. 4. 17. y 5. Tes. 4. 3.
d Que sea lo q̃ Dios ama, tiene por santo agradable, y perfecto sacrificio.
e O, con fidelidad. Assi la fidelidad sea con que administremos lo q̃ no tenemos, y la no nos gloriemos de lo que no tenemos recebido.
* 1. Cor. 12, 11. Eph. 4. 7.
f Llama se el conocimiento de Dios en Christo

La Primera epistola del Apostol S. Pablo à los CORINTHIOS.

CAPITVLO. I.

Divididа la Iglesia de Corintho parte por la ambicion, y de algunos de los ministros parte por la ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes lo que a Christo, o devian en el caso de su Magestad, hazer, y el Santo Apostol, no se dedo conformes en algunos puntos de la religion tocantes a la policia de la Iglesia, ni del todo bien reformados quanto a la santidad de las costumbres, el Apostol interpone su autoridad corrigiendo los con autoridad, severidad, sabiduria y charidad apostolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de los que se intitulavan de sus ministros con injuria de Christo q̃ solo murio por ellos, y a quien por tanto se deve el reconocimiento de cabeça, maestro, y señor de todos. 2. Propone la qualidad del ministerio Christiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer mas grueso y de reputacion por si, sino una forma de dezir acomodada a la rotacion de la Cruz, por la predicacion de la qual Dios quiere salvar los creyentes, y confundir la sabiduria del mundo &c.

PABLO ª llamado Apostol de IESV Christo ᵇ por voluntad de Dios, y el Hermano Sosthenes.

2 A la Iglesia de Dios que está en Corintho, * Santificados en Christo Iesus, ᶜ llamados Santos ᵈ y a todos los que invocan el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo en qualquier lugar, *Señor* ᵉ de ellos y nuestro:

3 Gracia y paz ayavs de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

4 Hago gracias à mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que os es dada en Christo Iesus:

5 * Que en todas las cosas soys enrriquecidos en el, en toda ᶠ lengua y en toda ᵍ sciencia.

6 ʰ Con lo qual ⁱ el testimonio de Christo hà sido confirmado en vosotros:

7 De tal manera que nada os falte en ningun don *ᵏ esperando la manifestacion del Señor nuestro Iesu Christo.

8 El qual tambien * os confirmará ˡ sin pecado hasta la fin, hasta el dia de nuestro Señor Iesu Christo.

9 * Fiel *es* Dios por el qual soys llamados à la ᵐcommunicacion de su Hijo Iesú Christo Señor nuestro.

10 Ruego os pues Hermanos, por el Nombre de nuestro Señor Iesu Christo, * que hableys todos una misma cosa: y que no aya entre vosotros dissensiones: antes seays ⁿ enteros en un mismo entendimiento, y en un mismo parecer.

11 Porque me hà sido declarado de vosotros, hermanos mios, ° de los que son de Chloes, que ay entre vosotros contiendas.

12 Quiero dezir, que cada uno de vosotros dize, Yo cierto soy de Pablo, mas yo de Apollos, mas yo de Cephas, mas yo de Christo.

13 Es divisо Christo? Fué crucificado Pablo por vosotros? ò aveys sido baptizados en el Nombre de Pablo?

14 Hago gracias à mi Dios, que à ninguno de vosotros he baptizado, * mas de à Crispo y à Gaio:

15 Paraque ninguno diga ᵖ que yo lo baptizé en mi nombre.

16 Y tambien baptizé la casa de Estephanas: mas no sé si ava baptizado à algun otro.

17 ¶ Porque no me embió Christo à baptizar, sino à predicar el Evangelio: * no en sabiduria ᵠ de palabras, porque no sea hecha vana ʳ la Cruz de Christo.

ª Como Rom. 1,1.
ᵇ No por elección o graduacion humana, porque Gal. 1, no de nosotros.
* Act. 18,9. 1 Tes. 4, 7
ᶜ Como Rom. 1,7.
ᵈ &c., con todos &c.
ᵉ Especifica la palabra nuestro, q. d. sobre comun de todos los q̃ invocan el nombre.
* Col. 1,10. y 2,7.
ᶠ Alabados por las lenguas, o q̃ sean entendidos en ellas los otros maravillados de sus obras profundas doctrinas.
ᶠ O, palabra.
ᵍ De los divinos mysterios.
ʰ O, Segun q̃ el &c.
ⁱ El evangelio ha &c.
* 1 Tit. 2, 13. Phil. 1, 10.
ᵏ Si no esperar la &c.
* 1 Thes. 5, 23. 1 Pet. 1, 5. ¶ En la santidad.
* 1 The. 5, 24.
ˡ O, perseverancia, 10. 10. Or, alla cõpania de &c. q̃ d. a ser hijos de Dios con el los &c. 1, Rom. 8, 29 Heb. 2, 10.
* Rom. 15, 5. Phil. 3, 16.
ᵐ La vniõn de palabras es gran testimonio de amor, de donde nacen las obras y beneficios.
ⁿ Or, perfectos, unidos, q. d. co no unos cuerpo que tiene unidas todas sus partes, H.
° Or, de los domesticos de Chloes.
* Act. 18, 8.
ᵖ Esta fe della Gaio se entiende la Iglesia de Corintho: y en la casa podia ser Pablo. Rom. 16, 23.
ᵠ Or, que sois baptizados en &c.
* Act. 2, 38. Gal. 3, 27. 1 Pet. 3, 16.
ᵠ G, de palabra q̃ d, no cõ sapiencia.
ʳ La predicacion della Cruz como fuego, q. d. el Evang.
* Rom. 1, 16.

18 Porque la palabra de la Cruz á la verdad, locura es a los que se pierden: mas á los que se salvan, es à saber à nosotros, * potencia de Dios es.

19 Porque está escripto, * Destruyré la sabiduria de los sabios, y la inteligencia de los entendidos ˢ reprovarè.

20 * Que es del sabio? Que es del Escriba? Que es del ᵗ inquisidor deeste siglo? no hà Dios enloquecido la sabiduria deeste mundo?

21 Porque por no aver el mundo ᵛ conocido ˣ en la sabiduria de Dios á Dios y por sabiduria, agradó á Dios salvar los creyentes ʸ por la locura de la predicacion:

22 Porque * los Iudios piden señales: y los Griegos ᶻ buscan sabiduria,

23 Mas nosotros predicamos á Christo crucificado, *que es* à los Iudios ciertamente ᵃ tropeçadero: y á las Gentes locura.

24 Empero á los ª llamados, assi Iudios como Griegos, ᵇ Christo potencia de Dios, y sabiduria de Dios.

25 Porque ᶜ lo loco de Dios es mas sabio que los hombres: y lo flaco de Dios es mas fuerte que los hombres.

26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vocacion que no soys muchos sabios ᵈ segun la carne: no muchos poderosos, no muchos nobles.

27 Antes ᵉ lo que es la locura del mundo escogió Dios para avergonçar ᶠ los sabios: y lo que es la flaqueza del mundo escogió Dios para avergonçar lo fuerte.

28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciado escogió Dios: y lo q̃ ᵍ no es, para deshazer ʰ lo q̃ es:

29 Para q̃ ninguna carne se jacte en su presencia.

30 Dell empero soys vosotros *renacidos* en Christo Iesus, el qual es hecho para nosotros de Dios * sabiduria, y justicia, y santificacion, y redempcion:

31 Paraque, como está escripto, * El que se gloria, ⁱ en el Señor se gloríe.

ˢ Isa. 29, 14.
ᵗ Or, quistor.
* Isa. 33, 18.
ᵛ Especulador del mundo q. d. sophista. Rom. 1, 22.
ˣ Reconocido Rom. 1, 21.
ʸ Con la sabiduria que en esta parte del mundo tenia de le conocer. Rom. 1, 20.
ᶻ Por via de sabiduria.
ª Por la predicacion de una cosa fuera de todo sentido comun, q. al es el Evangelio Isai. 55, 1.
* Mat. 11, 12.
ª Demandan &c.
ᵇ Isa. 8, 14.
ª Llamados, por eficacia comun, Rom. 8, 28 y 11, 14.
ᵇ S. predicamos.
ᶜ S. a la estimacion de los hombres.
ᵈ De aquella que la carne llama sabiduria.
ᵉ Q. las cosas locas del &c. assi luego.
ᶠ No se echa de ver.
ᵍ Lo muy apparente.
* Ier. 15, 5.
* Isa. 40, 23. y 1, Cor. 10. 17.
ʰ Antiguo El Dios la gloria de todo quanto bien ay en si mismo, y lo con hace muestra de gracias.

CAPIT. II.

Prosigue en la descripcion de la rotacion del Ministerio Evangelico en quanto à ser cosa baxa y de ninguna estima ni aparato carnal, empero sabiduria admirable de Dios ignorada al mundo y á sus grandes, y revelada á los pequeños (Mat. 11. 25.) la qual aunq el hombre animal la tenga por locura, no es de marauillar, porque es muy sobre su facultad, con la qual empero el que la tiene, tiene juyzio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar del.

ANsique, Hermanos, quando yo vine à vosotros, no vine * con altivez de palabra, o de sabiduria à annũciaros el ⁱ testimonio ʰ de Christo.

2 Porque no me juzgué saber algo entre vosotros, sino à Iesu Christo, y à este crucificado.

3 * Y estuve yo con vosotros ᵏ con flaqueza, y mucho temor y temblor,

4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue* * en palabras ˡ persuasorias de humana sabiduria, mas en demonstracion del Espiritu y de potencia,

5 Porque vuestra fe ˡ no sea en sabiduria de hombres, mas en potencia de Dios,

6 Empero hablamos sabiduria ᵐ entre perfectos: y sabiduria, no deste siglo, ni de los principes de este siglo, ⁿ que se deshazen:

7 Mas hablamos sabiduria de Dios ° en mysterio, la *sabiduria* occultada: la que Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria:

8 La que ninguno de los ᵖ principes de este

* Act. 1, 17.
ⁱ El Evangelio por el qual Dios se manifestó a si mismo al mundo, cuyo testimonio es el mismo Christo.
ʰ O de Dios
* Act. 18.
ᵏ Con temor y gran humildad.
* Act. 1, 17. 2. Ped. 1, 16.
ˡ Con demostracion &c.
ᵐ Los perfectos.
ⁿ Que mueren o desaparecen, q̃ como humo.
° Misterioso y Grandes.

siglo conoció: porque si lo conociera, nunca crucificaran al Señor de gloria.

9 Antes, como está escripto, * Lo que ojos nũca vieron, ni orejas oyeron, ni en coraçon de hõbre subio lo que Dios preparó a los que lo aman.

10 Empero Dios nos lo reveló à nosotros por su espiritu: porque el Espiritu todo lo escudriña, aun lo profundo de Dios.

11 Porque quien de los hombres sabe las cosas que son del hombre, sino el espiritu del mismo hombre que está en el? assi tãpoco nadie conoció las cosas que son de Dios, sino el espiritu de Dios.

12 Y nosotros avemos recebido no espiritu del mundo: mas el Espiritu que es venido de Dios: para que conozcamos lo que Dios nos ha dado.

13 Lo qual tambien hablamos no con doctas palabras de humana sabiduria, mas con doctrina del Espiritu Sancto accomodando lo espiritual à lo espiritual.

14 Mas el hombre animal no percibe las cosas que son del Espiritu de Dios: porque le son locura: y no las puede entender, porque se han de examinar espiritualmente.

15 Empero * el espiritual examina [ciertamẽte] todas las cosas: mas el de nadie es entendido.

16 * Porque quien conoció el entendimiento del Señor? Quien lo instruyó? mas nosotros tenemos el entendimiento de Christo.

g Psal. 146. David dize, que Dios embia su palabra à la tierra, y que corre con presteza su mandamiento. Y Esa. 55. assi será mi palabra, que saldrá de mi boca &c. i No tiene entendimiento alguno no comprehendido. k Comprende. l Or la profundidad. Incluye la unidad de la esencia de Dios. x H. que hombre. y Mundano. z, para los sabios segun el mundo. a Arr. v. 9 lo que preparo. b Annuncianos. b Arr. v. 4, persuasorias. c Palabras espirituales à los muy letrados espirituales de que hablamos d No regenerado. e Por lo qual le &c. f O, entender, acatar. G. Investigadas. H. g Por fe y Espiritu de Dios no con humana razon. * 1. Co. 12. 11. h Su naturaleza espiritual, su remisencia todo el juyzio humano la ignora bien. I. 8. G. examinado. * Isai. 40. 13. Rom. 11. 34. ‖ Va con el vers. 14. † Va con el vers. 5.

CAPIT. III.

Boluiendo à la reprehension començada cap. 1. declara en que grado los deue tener cada uno en la Iglesia. 2. Que no, a los respecto de sus ministros ambiciosos, ni dellos haga secte de la doctrina, los quales son seruidores de Dios. 3. Persuade les que se abaxen de aquella su altiua sabiduria a la baxeza de la doctrina del Euangelio.

DE manera que yo hermanos, no pude hablaros como a espirituales, mas hableos como à carnales, *es á saber* como à niños en Christo.

2 Dí os à bever leche, no vianda: porque aun no podiades, mas ni aun podeys:

3 Porque aun soys carnales. porque aviendo entre vosotros celos, y contiendas y diferiones no soys carnales, y andays como hombres?

4 Porque diziendo el uno, Yo cierto soy de Pablo: y el otro yo de Apollos, no soys carnales?

5 Que pues es Pablo? y que es Apollos? Ministros por los quales aveys creydo: y cada uno conforme *á lo que* el Señor dió.

6 Yo planté, Apollos regó; mas Dios ha dado el crecimiento.

7 Assi que ni el que planta es algo, ni el que riega: sino Dios, que dá el crecimiento.

8 Empero el que planta y el que riega son una misma cosa: * aunque cada uno recibirá su salario conforme à su labor.

9 Porq̃ *nosotros* coadjutores somos de Dios: y *vosotros* labrança de Dios soys, edificio de Dios soys.

10 Conforme à la gracia de Dios que me ha sido dada *yo* como sabio maestro de obra, puse el fundamento: mas otro prosigue el edificio: empero cada uno vea como prosigue el edificio.

11 Porque nadie puede poner otro fundamento del que está puesto, el qual es Iesu Christo.

12 Y si alguno edificáre sobre este fundamẽto oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, hojarasca:

13 La obra de cada uno será manifestada: porque el dia la declarará, porque por el fuego será manifestada, y la obra de cada uno qual sea, el fuego hará la prueva.

14 Si la obra de alguno que prosiguió el edificio permanesciere, recebirá el salario.

15 Mas si la obra de alguno fuere quemada, será perdida: el empero será salvo, mas assi como *passado* por fuego.

16 ¶ O no sabeys que soys templo de Dios, y que el Espiritu de Dios mora en vosotros?

17 Si alguno violáre el templo de Dios, Dios destruyrá al tal. * porque el templo de Dios, el qual soys vosotros, sancto es.

18 ¶ Nadie se engañe: si alguno entre vosotros parece ser sabio * en este siglo, hagase loco para ser *de verdad* sabio.

19 Porque la sabiduria de este mundo locura es acerca de Dios: porque escripto está, * El que prende à los sabios en la astucia de ellos.

20 Y otra vez, * El señor conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos.

21 Assique que ninguno se glorie en los hombres: porque todo es vuestro.

22 Sea Pablo sea Apollos, sea Cephas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte.

23 Sea lo presente, sea lo por venir, que todo es vuestro:

24 Y vosotros de Christo, y Christo de Dios.

CAPIT. IIII.

Corrigiendo al ministro ambicioso que se pone, ò se consiente poner en el lugar de Christo en la Iglesia, ó en la que la tenga, la qual le tenga sin dexarse saber (o de su ambicioso deseo o del vulgo) sobre la misma Iglesia. 2. Amonesta en su proprio exemplo, la condicion de su professión, 2. Promete de venir a visitarlos, si Dios quisiere.

TEngan nos los hombres * por ministros de Christo, y dispensadores de los mysterios de Dios.

2 Resta empero, que se requiere en los dispẽsadores, que cada uno sea hallado fiel.

3 * Yo en muy poco tengo ser juzgado de vosotros, *o de qualquier* humano dia: antes ni aun yo me juzgo.

4 Porque aunque de nada tengo mala conciencia, no por esso soy justificado: mas el que me juzga el Señor es.

5 Assique * no juzgueys nada antes de tiẽpo, hasta que venga el Señor, el qual tambien aclarará lo occulto de las tinieblas, y manifestará los intentos de los coraçones, y entonces cada uno avrá de Dios la alabança.

6 Esto empero, Hermanos, * he passado por exemplo en mi y en Apollos por amor de vosotros: porq̃ en nosotros aprendays a no saber mas de lo que está escripto, hinchando os por causa de otro el uno contra el otro.

7 Porque quié te juzga? ó que tienes que no ayays recebido? y si tambien *lo* recebiste, de que te glorias como si no uvieras recebido?

8 Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos reynays ya: y oxala reynevs, para que nos reynassemos tambien juntamente con vosotros.

9 ¶ Porque, à lo que pienso, Dios nos ha mostrado por los postreros de los Apostoles, como à sentenciados à muerte: porque somos hechos espectaculo al mundo, y à los Angeles, y à los hõbres.

10 Nosotros locos por amor de Christo, y vosotros prudentes en Christo: nosotros flacos y vosotros fuertes: vosotros nobles, y nosotros viles.

11 Hasta esta hora hambreamos y tenemos sed y estamos desnudos, y somos heridos de pescoçones, y andamos vagabundos.

12 * Y

a Pl. 61, 13. Gal. 6, 5. b Obreros de Dios somos que nos ayudamos los unos à los otros en la obra de Dios. c, obreros cõ Dios. c Or. posliga G. sobre edifica. d G. sobre edifichee como verso 10. e Buena y sabia doctrina digna de tal fundamento. f Cosas sutiles y de poco valor aun quien o pernicosas. g La presumpcion y poder quanto á la doctrina de Dios. h S. digestida: n Act. 1, 11. &c o cabidas. o G, hombre. e De ambos se ha de hazer un mal no juyzio, y una misma gloria de Christo precindan. * Pla 61, 13. Gal. 6, 5.

a No por el nuestro G. Gan nos e. mas entiendan assi como à b Obreros. c Que no piensen de vos otros que sabemos mas de lo que está escripto. d Mi juyzio. e Lo que sabemos como de vos otros. f Los unos a los otros. g Que no piensen de vos otros que sabemos mas de lo que está escripto. h Mi juyzio. i Mi juyzio. k Mi juyzio. l Mi juyzio. m Mi juyzio. n Mi juyzio. o Mi juyzio. p Mi juyzio. q Mi juyzio. r Mi juyzio. s Mi juyzio. t Mi juyzio. u Mi juyzio. v Mi juyzio. w Mi juyzio. x Mi juyzio. y Mi juyzio. z Mi juyzio. aa Mi juyzio. bb Mi juyzio. cc Mi juyzio. dd Mi juyzio. ee Mi juyzio. ff Mi juyzio. gg Mi juyzio. hh Mi juyzio. ii Mi juyzio. kk Mi juyzio. ll Mi juyzio. mm Mi juyzio. nn Mi juyzio. oo Mi juyzio. pp Mi juyzio. qq Mi juyzio. rr Mi juyzio. ss Mi juyzio. tt Mi juyzio. uu Mi juyzio. xx Mi juyzio. yy Mi juyzio. zz Mi juyzio. aaa Mi juyzio. bbb Mi juyzio. ccc Mi juyzio. ddd Mi juyzio. eee Mi juyzio. fff Mi juyzio. ggg Mi juyzio. hhh Mi juyzio. iii Mi juyzio. kkk Mi juyzio. lll Mi juyzio. mmm Mi juyzio. nnn Mi juyzio. ooo Mi juyzio. ppp Mi juyzio. qqq Mi juyzio. rrr Mi juyzio. sss Mi juyzio. ttt Mi juyzio. uuu Mi juyzio. xxx Mi juyzio. yyy Mi juyzio. zzz Mi juyzio. aaaa Mi juyzio. bbbb Mi juyzio. cccc Mi juyzio. dddd Mi juyzio. eeee Mi juyzio. ffff Mi juyzio. gggg Mi juyzio. hhhh Mi juyzio. iiii Mi juyzio. kkkk Mi juyzio. llll Mi juyzio. mmmm Mi juyzio. nnnn Mi juyzio. oooo Mi juyzio. pppp Mi juyzio. qqqq Mi juyzio. rrrr Mi juyzio. ssss Mi juyzio. tttt Mi juyzio. uuuu Mi juyzio. xxxx Mi juyzio. yyyy Mi juyzio. zzzz Mi juyzio.

convida el fundamento à todo el edificio de la obra, con y sin. labrá 4. 11. f. Consumida de la obra. 1 No se prueba aunque la calidad y cosa reprouada por la otra como es por fuego.

11.
* Ab. 6, 16. y Cor. 6, 10. I turbacion por derecho derecho.

III.
* Act. 2, 46. &c.
* Ioan. 6, 13.
* Isai. 52, 11. no a paz, quando sin cuydado en lo que a que estamos entre los malos.

12 *Y trabajamos, obrando de nuestras manos: *somos[l] maldichos, y bendezimos: padecemos persecucion, y suffrimos:

13 Somos[m] blasphemados, y rogamos; somos [n] avidos como por la vassura deeste mundo, immundicias de todos hasta aora.

14 No escrivo esto para avergonçar os: mas amonesto os como à mis hijos amados.

15 Porq̃ aunque tégays diez mil ayos en Christo, no *tendreys* muchos padres; que en Christo Iesus yo os engendré por el Evangelio.

16 Por tanto ruego os que [o] me ymiteys.

17 Por loqual os embié à Timotheo, que es mi hijo amado, y fiel en el Señor, el qual os amonestará de mis caminos quales sean en Christo, [p] de la manera que enseño en todas partes, en todas las Iglesias.

18 ¶ Mas como si nunca uviesse, yo de venir à vosotros, ansi ¶ andan hinchados algunos.

19 Empero vendré presto à vosotros, *si el Señor quisiere: y entenderé, no las [r] palabras de estos que *assi* andan hinchados, sino la virtud.

20 Porq̃ el Reyno de Dios no consiste en palabras sino [s] en virtud.

21 Que quereys? vendré à vosotros con vara, o con charidad, y con espiritu de mansedumbre?

CAPIT. V.

Reprehende les la soberuia de la sciencia &c. de que se preciauan, y por respecto de los quales dones se partian en los vandos de dichos, con mostrarles el descuydo y negligencia conque tolerauan en su congregacion un publico incestuoso auiendo primero de procurar la pia vida, descomulga al tal, y persuadeles à que le descomulgé ellos y a todos los de mas que professandose Christianos no biuiessen en limpieza y santidad Christiana.

DE cierto [a] se oye entre vosotros fornicació, y tal fornicacion qual ni aun se nombra entre [b] las Gentes; tanto que alguno tenga la muger de *su* padre.

2 Ya vosotros estays hinchados, y no tuviستes antes luto: paraque fuesse quitado de en medio de vosotros el que hizo tal obra.

3 † Y ciertamente como ausente con el cuerpo, mas presente con el espiritu, ya como presente he juzgado, que el que esto ansi ha cometido,

4 En el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo ayuntados vosotros y mi espiritu, con la facultad del Señor nuestro Iesu Christo,

5 El tal sea † entregado à Satanas para muerte de la carne, porque el espiritu sea salvo en el dia del Señor Iesus.

6 No *es* buena vuestra [c] jactancia. † No sabeys que con un poquito de levadura toda la massa se leuda?

7 Limpiad pues la vieja levadura, paraque seays [d] nueva massa, como [e] soys sin levadura. porq̃ † nuestra Pascua es sacrificada por nosotros Christo.

8 Ansi q̃ [g] hagamos fiesta no en la vieja levadura, ni en la levadura de malicia y de maldad, sino en panes porlevadar de sinceridad y de verdad.

9 Escripto os he por carta, † que no os embolvays con los fornicarios.

10 No [h] del todo con los fornicarios deeste mũdo, ó con los avaros, o con los ladrones, o idolatras: otramente seria os menester salir del mundo.

11 Mas agora [i] os he escripto, q̃ no os embolvays, *es á saber*, Que si alguno llamandose † Hermano fuere fornicario, o avaro, o idolatra, o maldizièt, o borracho, o ladron, con el tal ni aun comays.

12 Porq̃ [l] q̃ me va à mi en juzgar de los q̃ [m] están fuera? no juzgays vosotros de los q̃ estan dentro?

13 Porque de los que estan fuera, Dios [n] juzgará. Quitad pues á este malo de vosotros mismos.

CAPIT. VI.

Para el mismo fin les sabiere los pleytos que entre ellos ay de cosas terrenas: y que para la resolucion de ellos no ay entre ellos sabiduria Christiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme á la Christiana profession quiera antes llevar la injuria, antes demandan sus derechos delante de los infieles Magistrados: reforma esto con authoridad apostolica, 2. Al mismo proposito les parece saberse fornicacion lo qual tambien reforma.

OSa alguno de vosotros, teniendo pleyto con otro, yr à juyzio delante de los [b] injustos, y no delante [c] de los Sanctos?

2 O no sabeys que los Sanctos hã de juzgar el mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, [d] indignos soys que [e] vays à juyzio por cosas muy pequeñas.

3 O no sabeys que avemos de juzgar [f] los angeles quanto mas [g] las cosas deeste siglo?

4 Portanto si uvierdes de tener juzios de cosas de este siglo, los mas baxos que estan en la Iglesia, à los tales [h] poned en las sillas.

5 Para avergonçar os lo digo. Ansi, que no ay entre vosotros sabio, ni aun uno, que pueda juzgar entre sus hermanos?

6 Sino que el hermano con el hermano pleytea en juyzio: y esto delante de los [i] infieles.

7 Luego ya sin falta ay culpa en vosotros, Que tengays [k] pleytos entre vosotros mismos, * Porque no suffris antes [l] la injuria? porqué no suffris antes [m] la calumnia?

8 *Sino que vosotros hazeys la injuria, y calumniays: y esto, à los Hermanos.

9 ¶ O no sabeys que los injustos no posseerá [o] el Reyno de Dios? No erreys, q̃ ni los fornicarios, ni los idolatras, ni los adulteros, ni los effeminados, ni los que se echan con machos,

10 Ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los maldizientes, ni los robadores no heredarán el Reyno de Dios.

11 † Y esto erades algunos: mas *ya* soys lavados, mas *ya* soys sanctificados, mas *ya* soys justificados en el Nombre del Señor Iesus, y con el Espiritu de nuestro Dios,

12 [p] Todas las cosas me son licitas, mas no todas convienen: todas las cosas me son licitas, mas yo [p] no me meteré debaxo de potestad de nada.

13 Las viandas *son* para el vientre, y el vientre para las viandas: empero y à el y à ellas deshará Dios, mas el cuerpo no *es* para la fornicacion, sino para el Señor: y el Señor [q] para el cuerpo.

14 Empero Dios levantó al Señor, † y tambiẽ à nosotros nos levantará con su potencia.

15 O ignorays que vuestros cuerpos son miembros de Christo? Quitaré pues los miembros de Christo, y hazer *los he* miembros de la ramerá? Lexos sea.

16 O no sabeys que el que se junta con la ramera, es hecho *con ella* un cuerpo? porque † Seran, dize, los dos en una carne.

17 Empero el que se junta con el Señor, un espiritu es.

18 Huyd la fornicacion, qualquier *otro* peccado que el hombre hiziere, fuera del cuerpo es: mas el que fornica, contra su proprio cuerpo pecca.

19 † O ignorays que vuestro cuerpo es templo del Espiritu Sancto *el qual está* en vosotros, el qual teneys de Dios, y que no soys vuestros?

20 † Porque comprados soys por [t] precio: glorificad pues à Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espiritu, los quales son de Dios.

---

a Act. 10, 34. y 1. The. 2, 9. 2. The. 3, 8.
b Mat. 5, 44. Luc. 21, 34. Act. 7, 60.
l Infamados.
m O, vituperados. Or, infamados.
n O, hechos.
o Act. cap. 11, 2 *Dize: Sed imitadores de mi, como yo de Christo* y 2. Tim. 3, 1. *Se los propone por exemplo para que lo imitassen.*
p De que manera enseño, &c.
III.
q O son, o estan.
* Act. 19, 28. Luc. 6, 25.
r Aparentes y por ser compuestas por la sin mucho espiritu de Dios.
s En la eficacia del Euangelio, manifiesta en el Euangelio.
a Se confiere 11.
b Los que no han conocido la palabra de Dios.
† Ca. 1, 5.
† Assi fueron entregados Hymeneo y Alexandre, 1. Tim. 1. 20. *que se fue mezclado a Satanas, el Señor lo le hizo* Mat. 18, 17. Tenedle, por *ex pagano y publicano, y de la descomunion, fue echado de la Iglesia fuera de la qual Satanas reyna.*
c O glariació † Gal. 5, 9.
d S. Todo el cuerpo de la Igl. q d fieles sin corrupcion.
e S, cada uno en particular. O, como lo soys en la profession
f Nuestro cordero de la Pascua sacrificado.
g Or, hagamos vacacion.
† Mat. 18, 17.
a The. 3, 14.
b Entiende con &c.
† Or, le juzgo. q d no le ha lugar en esto.
† Professon del Euang. Christiana arma.
10, que tengo yo que juzgar &c.
m S. de la profession del Evang.
n O, juzga.
o Habla de las cosas indiferentes, que de si mismas ni son buenas ni malas: cuyo buen uso las haze buenas, y el abuso malas.
p No me quiero dexar captivar S. ni la libertad del prossimo, o la gloria de Dios no lo demanda, como Rom. 14.
q Para servicio del cuerpo en el ministerio de su Iglesia. Col. 1, 24.
† Rom. 6, 5.
† Gen. 2, 24. Mat. 19. 5.
† Act. 5. 17. y 1 Cor. 6, 16.
† Ab. 7, 25.
† Pet. 1. 19.
t Y q̃ *grandes* q̃ es la muerte del Señor.

sino lo conocerán, porque si lo conocieran, nunca crucificaran al Señor de gloria,

9 Antes, como está escripto, * Lo que ojos nunca vieron, ni orejas overon, ni en corazon de hombre subio lo que Dios preparo a los que lo aman.

10 Empero Dios nos lo reveló à nosotros por su espiritu: porque el Espiritu todo lo escudriña, aun y lo profundo de Dios.

11 Porque x quien de los hombres sabe las cosas que son del hombre, sino el espiritu del *mismo* hombre que está en el? assi tampoco nadie conoció las cosas que son de Dios, sino el espiritu de Dios.

12 Y nosotros avemos recebido no espiritu y del mundo: mas el Espiritu que es *venido* de Dios: para que conozcamos z lo que Dios nos ha dado.

13 Lo qual tambien a hablamos no b con doctas palabras de humana sabiduria, mas con doctrina del Espiritu Sancto, accomodando c lo espiritual à lo espiritual.

14 Mas el hombre d animal no percibe las cosas que son del Espiritu de Dios: e porque le son locura: y no las puede entender, porque se han de examinar f espiritualmente.

15 Empero * el espiritual examina g certamente todas las cosas: mas el h de nadie es entendido.

16 * Porque i quien conoció el entendimiento del Señor? Quien lo instruyó? mas i nosotros tenemos el entendimiento de Christo.

x Ro.11.34. y Lo profundo. z Conozcamos. y Ot. las profundidades. a Anunciamos. b Ar.v.4. persuasorias. c Elaborar espirituales à los muy tiernos. d No regenerado. e Porque pable Ec. 10, entender, f Con examinadas. H. g Juzga y Espiritu de Dios no con humana razon. h Su naturaleza espiritual, a semejanza todo el capitulo para los ignorantes. 3. 8. C. examinado. * Isai.40,13. Rom. 11. 34. i Va con el vers. 14. i Va con el vers. 5.

CAPIT. III.

Reprehende la reprehension en comun a los que. 1. bevian en que era algo dejar [illegible] 2. Dize en que manera los ha predicado. 5. Dando razon porque se deven sufrir los unos a los otros. 10. Pone los oficios de los ministros de la Iglesia. 16. Dize que ellos han por templo de Dios. 18. Persuade que no se engañen: 21. Concluye que todo es suyo, y ellos de Christo. 23. Declara la dignidad del Evangelio.

DE manera que yo hermanos, no pude hablaros como a espirituales, mas hablevos como à carnales, *es à saber* como a niños en Christo

2 Dos à bever leche, no viandas: porque aun no podia les, mas ni aun podeys

3 Porque aun soys carnales. porque aviendo entre vosotros * celos, y contiendas y diferiones no soys carnales, y andays como a hombres?

4 Porque diziendo el uno, Yo cierto soy de Pablo: y el otro yo de Apollos, no soys carnales?

5 Que pues es Pablo? y que es Apollos? Ministros por los quales avets creydo: y cada uno conforme *a lo que* el Señor dió

6 Yo planté, Apollos regó: mas Dios ha dado el crecimiento.

7 Assi que ni el que planta es algo, ni el que rega: sino Dios, que da el crecimiento.

8 Empero el que planta y el que rega a son una misma cosa, * aunque cada uno recebirá su salario conforme à su labor.

9 Porque *nosotros* b con Iuntores somos de Dios: y *vosotros* labrança de Dios soys, edificio de Dios soys.

10 Conforme à la gracia de Dios que me ha sido dada *yo* como sabio maestro de obra, puse el fundamento: mas otro prosigue el edificio. empero cada uno vea como c prosigue el edificio.

11 Porque nadie se puede poner otro fundamento del que está puesto, el qual es Iesu Christo.

12 Y si alguno d edificare sobre este fundamento * oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, hojarasca:

13 La obra de cada uno será manifestada: por-

La primera epistola a los de Corinto.

a No pueden ni los que plantan ni los que riegan, sino Dios que da el crecimiento. b Somos compañeros de Dios. c Otros edifican. d O, hombre. e De ambos se ha de entender un mismo Iuyzio, y una misma gloria de Christo presentada. * Rom.6:, 13. Gal.6,5. b Obreros de Dios. c Otros predican. d Sobre edifica. e El fuerte como vaso. f Buena y solida doctrina digna de tal fundamento. g Cotidiano y de poco valor aun quemo permanecerán. h

que el dia la declarará: porque b por el fuego será manifestada, y la obra de cada uno qual sea, el fuego hará la prueva.

14 Si la obra de alguno que prosiguió el edificio permanecerá, recebirá el salario.

15 Mas si la obra de alguno fuere i quemada, será perdida el empero i será salvo, mas assi como *passado* por fuego.

16 ¶ O no sabeys que soys templo de Dios, y que el Espiritu de Dios mora en vosotros?

17 Si alguno violáre el templo de Dios, Dios destruyrá al tal: * porque el templo de Dios, el qual soys vosotros, sancto es

18 ¶ Nadie se engañe: si alguno entre vosotros parece ser sabio * en este siglo, hagase loco para ser *de verdad* sabio,

19 Porque la sabiduria de este mundo locura es acerca de Dios: porque escripto está, * El que prende a los sabios m en la astucia de ellos.

20 Y otra vez, * El señor conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos

21 Assi que ninguno se gloríe en los hombres: porque todo es vuestro.

22 Sea Pablo sea Apollos, sea z Cephas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte.

23 Sea lo presente, sea lo por venir, que todo es vuestro:

24 Y vosotros de Christo, y Christo de Dios.

CAPIT. IIII.

Corrige en la ministros a [illegible] 6. Dize que ha propuesto [illegible] 9. Pinta el estado de los Apostoles. 14. Amonesta a los Corinthios.

TEngan nos los hombres * por ministros de Christo, y dispensadores de los mysterios de Dios.

2 Resta empero, que se requiere en los dispensadores, que cada uno sea hallado fiel.

3 * Yo en muy poco tengo b ser juzgado de vosotros, *o de qualquier* humano c tavor, antes ni aun yo i me juzgo.

4 Porque aunque e de nada tengo mala conciencia, no por esso soy justificado: mas el que i me juzga el Señor es.

5 Assi que * no juzgueys nada antes de tiempo hasta que venga el Señor, el qual tambien sacará lo occulto de las tinieblas, y manifestará los intentos de los corazones, y entonces cada uno alabança de Dios sabrá.

6 Esto empero, hermanos, * he pensado por exemplo en mi y en Apolios por amor de vosotros: para que en nosotros aprendays a no saber mas de lo que está escripto, hinchando os por causa de otro el uno contra el otro.

7 Porque quién b te juzgará que tienes que no avays recebido? y si tambien *lo* recebiste, de que te glorias como si no uvieras recebido?

8 Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos reynays ya: y ojalá reynevs, para que nos reynemos tambien juntamente con vosotros.

9 ¶ Porque à lo que pienso, Dios nos ha mostrado a los postreros de los Apostoles, como à sentenciados à muerte: porque somos hechos espectaculo al mundo, y à los Angeles, y à los hombres.

10 Nosotros locos por amor de Christo, y vosotros prudentes en Christo: nosotros flacos y vosotros fuertes: vosotros nobles, y nosotros viles.

11 Hasta esta hora hambreamos y tenemos sed y estamos desnudos y somos heridos de pescoçones, y andamos vagabundos.

12 * Y

a No pueden ni los que plantan ni los que riegan, sino Dios que da el crecimiento. b Somos compañeros de Dios. c Otros edifican. d O, hombre. e De ambos se ha de entender un mismo Iuyzio, y una misma gloria de Christo presentada. * Rom.6:, 13. Gal.6,5. b Obreros de Dios. c Otros predican. d Sobre edifica. e El fuerte como vaso. f Buena y solida doctrina digna de tal fundamento. g Cotidiano y de poco valor aun quemo permanecerán. h

II.

* Ad Ephes. 6. Coloss. 4. Hermosa por demas division. III * Act. 26. & [illegible] * Ioan. 8. 15. * Ioan. 7. 24. [illegible] [illegible] [illegible]

12 * Y trabajamos,obrando de nuestras manos: * somos[t] maldichos, y bendezimos: padecemos persecucion, y suffrimos:

13 Somos [m] blasphemados,y rogamos; somos [n] avidos como por la vassura deeste mundo, inmundicias de todos hasta aora.

14 No escrivo esto para avergonçar os: mas amonesto os como à mis hijos amados.

15 Porq̃ aunque tégays diez mil ayos en Christo,no *tendreys* muchos padres;que en Christo Iesus yo os engendré por el Evangelio.

16 Por tanto ruego os que [o] me ymiteys.

17 Por loqual os embié à Timotheo,que es mi hijo amado,y fiel en el Señor,el qual os amonestará de mis caminos quales sean en Christo, [p] de la manera que enseño en todas partes,en todas las Iglesias.

18 ¶ Mas como si nunca uviesse,yo de venir à vosotros,ansi q̃ andan hinchados algunos.

19 Empero vendré presto à vosotros,*si el Señor quisiere:y entenderé,no las [r] palabras de estos que *assi* andan hinchados,sino la virtud.

20 Porq̃ el Reyno de Dios no consiste en palabras sino [s] en virtud.

21 Que quereys? vendré à vosotros con vara, o con charidad,y con espiritu de mansedumbre?

CAPIT. V.

Rebatele la soberuia de la sciencia &c. de que se preciauan, y por respecto de los quales dones se partian en los vandos dichos, con mostrarles el descuydo y negligencia conque toleraua en su congregacion un publico incestuoso auiendo primero de procurar la pia vida, descomulga al tal,y persuadeles à que lo descomulgẽ ellos y à todos los de mas que professandose Christianos no biuieren en limpieza y santidad Christiana.

DE cierto [a] se oye entre vosotros fornicació, y tal fornicacion qual ni aun se nombra entre [b] las Gentes; tanto que alguno tenga la muger de *su* padre.

2 Ya vosotros estays hinchados, y no tuvistes antes luto: paraque fuesse quitado de en medio de vosotros el que hizo tal obra.

3 † Y ciertamente como ausente con el cuerpo, mas presente con el espiritu,ya como presente he juzgado,que el que esto ansi ha cometido,

4 En el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo ayuntados vosotros y mi espiritu, con la facultad del Señor nuestro Iesu Christo,

5 El tal sea † entregado à Satanas para muerte de la carne,porque el espiritu sea salvo en el dia del Señor Iesus.

6 No *es* buena vuestra [c] jactancia.† No sabeys que con un poquito de levadura toda la massa se leuda?

7 Limpiad pues la vieja levadura paraque seays [d] nueva massa,como [e] soys sin levadura. porq̃ † nuestra Pascua es sacrificada por nosotros Christo.

8 Ansi q̃ hagamos fiesta no en la vieja levadura,ni en la levadura de malicia y de maldad, sino en panes porleudar de sinceridad y de verdad.

9 Escripto os he por carta,† que no os embolvays con los fornicarios.

10 No [h] del todo con los fornicarios deeste mũdo,ó con los avaros,o con los ladrones,o idolatras: otramente seria os menester salir del mundo.

11 Mas aora † os he escripto,q̃ no os embolvays, *es á saber*,Que si alguno llamandose † Hermano fuere fornicario, o avaro,o idolatra, o maldizíẽte, o borracho, o ladron,con el tal ni aun comays.

12 Porq̃ † q̃ me va à mi en juzgar de los q̃ [m] estã fuera? no juzgays vosotros de los q̃ estan dentro?

13 Porque de los que estan fuera,Dios [n] juzgará.Quitad pues á este malo de vosotros mismos.

CAPIT. VI.

Para el mismo fin les sabiere los pleytos que entre ellos ay de cosas terrenas y que para la resolucion de estos no ay entre ellos sabiduria Christiana que les conuenga con Charidad, ya que no ay quien conforme a la Christiana profession quiera antes llevar la injuria, antes demandar sus derechos delante de los infieles Magistrados: reforma esto con autoridad apostolica,2. Al mismo proposito les parece parecer formalmente lo qual tambien reforma.

OSa alguno de vosotros, teniendo pleyto con otro,yr à juyzio delante de los [b] injustos,y no delante [c] de los Santos?

2 O no sabeys que los Santos hã de juzgar el mundo?Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, [d] indignos soys que [e] vays à juyzio por cosas mũy pequeñas.

3 O no sabeys que avemos de juzgar *f* los angeles quanto mas † las cosas deeste siglo?

4 Portanto si uvierdes de tener juzios de cosas de este siglo,los mas baxos que estan en la Iglesia,à los tales [h] poned en las sillas.

5 Para avergonçar os lo digo. Ansi,que no ay entre vosotros sabio,ni aun uno,que pueda juzgar entre sus hermanos?

6 Sino que el hermano con el hermano pleytea en juyzio:y esto delante de los [i] infieles.

7 Luego ya sin falta ay culpa en vosotros,Que tengays [k] pleytos entre vosotros mismos, * Porque no sufris antes † la injuria? porqué no sufris antes [m] la calumnia?

8 *Sino que vosotros hazeys la injuria, y calumniays:y esto,à los Hermanos.

9 ¶ O no sabeys que los injustos no posseerã [n] el Reyno de Dios?No erreys, q̃ ni los fornicarios,ni los idolatras,ni los adulteros, ni los effeminados,ni los que se echan con machos,

10 Ni los ladrones,ni los avaros, ni los borrachos,ni los maldizientes,ni los robadores no heredaran el Reyno de Dios.

11 † Y esto erades algunos:mas *ya* soys lavados, mas *ya* soys sanctificados, mas *ya* soys justificados en el Nombre del Señor Iesus, y con el Espiritu de nuestro Dios,

12 [o] Todas las cosas me son licitas,mas no todas conviené: todas las cosas me son licitas, mas yo [p] no me meteré debaxo de potestad de nada.

13 Las viandas *son* para el vientre, y el vientre para las viandas: empero y à el y à ellas deshará Dios,mas el cuerpo no *es* para la fornicacion, sino para el Señor:y el Señor † para el cuerpo.

14 Empero Dios levantó al Señor, † y tambiẽ à nosotros nos levantará con su potencia.

15 O ignorays que vuestros cuerpos son miembros de Christo?Quitaré pues los miembros de Christo,y hazer *los he* miembros de la ramera? Lexos sea.

16 O no sabeys que el que se junta con la ramera,es hecho *con ella* un cuerpo? porque † Seran, dize,los dos en una carne.

17 Empero el que se junta con el Señor, un espiritu es.

18 Huyd la fornicacion,qualquier *otro* peccado que el hombre hiziere,fuera del cuerpo es: mas el que fornica,contra su proprio cuerpo pecca.

19 † O ignorays que vuestro cuerpo es templo del Espiritu Sancto *el qual está* en vosotros,el qual teneys de Dios,y que no soys vuestros?

20 † Porque comprados soys por † precio:glorificad pues à Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espiritu,los quales son de Dios.

*Act 10, 34. y 1. The 2, 9. 2. Thes. 3, 8.
* Mat, 5, 44. Luc. 23, 34. Act. 7, 60.
[m] Infamados.
[n] O, la vituperacion.
O, infamados
[n] O, hechos.
[o] Act. cap. 21, 1 dize: Sed imitadores de mi, como yo de Christo
y 1. Cor. 11, 2. Thes. 3, 9. se les propone por dechado para que lo imitassen.
[p] De que manera enseño. &c.
III.
¶ Gerson, o Gilan.
* Act. 19, 21. Luc. 4, 15.
[r] Afeytadas y por arte compuestas, pero sin gran espiritu de Dios.
[s] En la eficacia del Espiritu, q̃ se manifiesta en el Euangelio.

[a] Se consiente H.
[b] Los que no han recebido ley ni palabra de Dios.
† Col. 3, 5.
[t] Assi fueron entregados Hymeneo y Alexãdre 1. Tim. 1. 20 q̃ sea los entregasse á Satanas, el Señor lo declara Mat. 18, 17. Tenlo dize, por un pagano y publicano, y fuera descomulgado, sea echado de la Iglesia fuera de la qual Satanas reyna.
[c] O gloriacion † Gal. 5, 9.
d S. Todo el cuerpo de la Iglesia q̃ d sinceros sin corrupcion.
[e] S, cada uno en particular. o, como lo sois en la profession
f Nuestro cordero de la Pascua sacrificado.
g Or, hagamos vuestra. † Mat. 13, 33. a Thes. 5, 8.
[h] Enriedeos &c.
[i] Or, ese lyo.
q Time de dar so en esto.
† Professos del Euangelio Christiano sera. 10, que tengo yo que juzgar &c.
[m] S. de la profession del Evang.
[n] Or, juzga.

[k] Lame de la so en esto.
† Professos del Euangelio Christiano sera. 10, que tengo yo que juzgar &c.
[m] S. de la profession del Evang.
[n] Or, juzga.
[a] Or, sufrir.
[b] Lame injustos a los q̃ no son regenerados. Ab, o, Ef. la llama infieles
[c] Del cuerpo de la Iglesia.
[d] Cosa indecora en ti.
[e] S. ante. C. 1 seq. yo.
[f] Al diablo y à sus angeles. como Mat. 25, 41 g S. podremos ora juzgar de las &c.
[h] Constituyd por jueces.
[i] Ar, o, a los llama injustos. Israel la N.
[k] O juyzios.
* Mat. 5, 39. Luc. 6, 29. Rom. 12, 19. 1 Thessal. 5.
[l] O, la violẽcia, o, opression, o, el robo. Hanse de seguientes
* 1. Tes. 4. 6.
11.
[n] O, la herencia q̃ no tienen parte en la Iglesia.
† Tit. 3, 5.

[o] Habla de las cosas indiferentes, que de si mismas ni son buenas ni malas, cuyo buen uso las hace buenas, y el mal uso malas.
[p] No me quiero dexar captivar S. si la charidad del prouimo, o la gloria de Dios no lo demande. como 8. 13.
q Para servir q̃ del cuerpo en el ministerio de su Iglesia. Col. 1, 24.
† Rom. 6, 5.

† Gen. 2, 24. Mat. 19, 5.
† Act. 5. 17 y 2 Cor. 6, 16.
† Ab. 7, 25. 1. Ped. 1. 19.
† Y esso grandes q̃ es la muerte del Señor.

14 ¶ Por lo qual, amados mios huyd de la idolatria.

15 Como à sabios hablo, juzgad vosotros lo que digo.

16 El vaso [m] de bendicion al qual bendezimos, no es [n] la communion de la sangre de Christo? el pan que partimos no es la communion del cuerpo de Christo?

17 Porq̃ un pan, *es que* muchos somos un cuerpo: porque todos participamos de un pan.

18 Mirad al Israel [o] segun la carne. Los q̃ comé los sacrificios no son participantes [p] del altar?

19 Pues que digo? q̃ Que el idolo es algo? ò que lo que es sacrificado a los idolos es algo?

20 Antes *digo* q̃ lo q̃ las Gentes sacrifican, à los demonios *lo* sacrifican, y no a Dios: y no querria que vosotros fuessedes participes de los demonios.

21 No podeys bever el vaso del Señor, y el vaso de los demonios: no podeys ser participes de la mesa del Señor, y de la mesa de los demonios.

22 O [r] provocaremos a zelo al Señor? [s] Somos mas fuertes que el?

23 ¶ * Todo me es licito, mas no todo [t] conviene: todo me es licito, mas no todo [u] edifica.

24 Ninguno busque [v] lo que es suyo: mas cada uno lo que es del otro.

25 De todo lo q̃ se vende en la carneceria comed [x] sin preguntar nada por causa de la conscientia.

26 * Porq̃ del Señor es la tierra y lo q̃ la hinche.

27 Y si algun infiel os combida, y quereys yr, de todo lo que se os pusiere delante, comed, sin preguntar nada [z] por causa de la conscientia.

28 Mas si alguien os dixere, Esto fue sacrificado a los idolos: no lo comays por causa de aquel que lo declaro, y por causa de la conscientia. Porq̃ del Señor es la tierra, y lo que la hinche.

29 La conscientia digo, no tuya, sino del otro. Mas por que es [a] juzgada mi libertad [b] por otra conscientia?

30 Item, si yo cõ gracias [c] participo, porque he de ser blasphemado por lo que [d] hago gracias?

31 * [f] Pues si comeys, o si beveys, o hazeys otra cosa, hazed lo todo á gloria de Dios.

32 Sed sin offensa a Iudios y à Gentes, y a la Iglesia de Dios.

33 Como tambien yo *por* todas las cosas agrado à todos: no procurando lo que a mi es util, sino lo que à muchos, paraque sean salvos.

CAPIT. XI.

El varon no ore en publico en la congregacion sino descubierta la cabeça en gloria de Dios. La muger en señal de sujecion cubra la suya. 2. Corrige algunos desordenes que auia en la celebracion de la Cena del Señor. 27. Amenaza a los que indignamente la celebran. 33. Y pone la orden que a ella se ha de tener.

SEd * imitadores de mi, como yo de Christo.

2 Y alabo os, Hermanos, que [a] en todo os acordays de mi: y de la manera que os enseñé reteneys [b] mis preceptos.

3 Mas quiero que sepays, * que Christo es la cabeça de todo varon: y el varon *es* la cabeça de la muger: y Dios, la cabeça [c] de Christo.

4 Todo varon que ora, o [d] prophetiza cubierta la cabeça, affrenta su cabeça.

5 Mas toda muger que ora, o prophetiza no cubierta su cabeça, affrenta su cabeça: porque lo mismo es que si se rayesse,

6 Porque si la muger no se cubre, tresquilese tambien: y si es deshonesto à la muger tresquilarse, o raerse, cubrase.

7 Porque el varon no ha de cubrir la cabeça: porque es [e] imagen y gloria de Dios; mas la muger es gloria del varon.

8 Porque el varon no es *sacado* de la muger, sino la muger del varon.

9 * Porq̃ tambien no crio el varon por causa de la muger, sino la muger por causa del varon.

10 Por lo qual la muger deve tener *señal de* potestad sobre su cabeça por causa de los [f] Angeles.

11 Mas [g] ni el varon sin la muger, ni la muger sin el varon [h] en el Señor.

12 Porque como la muger *salió* del varon, assi tambien el varon *nace* por la muger: todo empero *sale* de Dios.

13 Iuzgad vosotros mismos: es [i] honesto orar la muger a Dios no cubierta?

14 Aun la misma naturaleza os enseña que al hombre sea deshonesto [k] criar cabello.

15 Por el contrario à la muger criar el cabello le es honroso: porque en lugar de velo le es dado el cabello.

16 Con todo esso si alguno parece ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las Iglesias de Dios.

17 ¶ Esto empero *os* denuncio, que no alabo, que [m] no por mejor, sino por peor os juntays.

18 Porque lo primero, quando os juntays en la Iglesia, oygo que ay entre vosotros dissensiones y en parte lo creo.

19 Porque conviene que tambien aya entre vosotros [n] heregias: paraque los que son provados se manifiesten entre vosotros.

20 De manera que quando os juntays en uno, *eso* no es comer la Cena del Señor,

21 Porq̃ cada uno [o] toma antes para comer su propria cena y el uno tiene hãbre, y el otro está harto.

22 A la verdad no teneys casas para en que comays y bevays? O menospreciays la Iglesia de Dios y avergonçays [p] à los q̃ no tienen? Que os dire? alabaros he *mas* en esto no os alabo.

23 Porque yo q̃ [r] recebi del Señor lo que tambien os he [s] enseñado, Que el Señor Iesus la noche, que fue entregado, tomo el pan:

24 Y aviendo hecho gracias *lo* partió, y dixo, * Tomad, comed: [t] esto es mi cuerpo que por vosotros es [v] partido: hazed esto en memoria de mi.

25 Assimismo *tomó* tambien el vaso, despues de aver cenado, diziendo, Este vaso es el Nuevo testamento [x] en mi sangre: hazed esto todas las veces que beviereys, en memoria de mi.

26 Porque todas las vezes que comierdes este pan, y bevierdes este vaso, la muerte del Señor [y] annunciays hasta que venga.

27 ¶ * De manera q̃ qualquiera q̃ comiere este pan, ó beviere este vaso del Señor indignamẽte, será culpado y del cuerpo y de la sangre del Señor.

28 * Portanto pruevese cada uno à si mismo, y coma assi de aquel pan, y beva de aquel vaso.

29 Porque el que come y beve indignamente, [z] juyzio come y beve para si, [a] no discerniendo el cuerpo del Señor.

30 Por lo qual ay muchos enfermos y debilitados entre vosotros: y muchos [b] duermen.

31 Que si nos examinassemos à nosotros mismos, cierto no seriamos [c] juzgados.

32 Mas siendo juzgados, somos castigados del Señor, para q̃ no seamos condenados con el mũdo.

33 Assi que, Hermanos mios, quando os juntays [d] à comer, esperaos unos a otros.

34 Y si alguno tuviere hambre, coma en su casa: porque no os juntes [e] para juzio. Las demas cosas

---

[m] De la bendicion con que Christo consagro. [n] De la sangre que se derramo por nosotros. [o] Los Sacerdotes. [p] Participantes del sacrificio que offrecian. [q] Act. 8, 4. [r] Exod. 10, 7. Zach. 10. [s] Ad. 10, 15. [t] Ad. 15, 29. [u] Edifica à la Iglesia. [v] Que no busque su provecho, si con el de los proximos no se compadece. [x] Del Vso de todas las cosas que se venden en la carniceria. [y] Cant. 5, 1. [z] Respuesta para quando vuelta combidado con essando lo del proximo no es á gloria de Dios.

[a] Sin discernimiento de gracias. * Col. 2, 17. [b] Reprehende por quanto vsaban mal de la Cena. [c] Como Dios es cabeça de Christo segun la Deidad, assi Christo es cabeça de todos los hombres segun la humanidad. [d] Que ora en publico. [e] Segun quanto al imperio en el mundo. No se habla aqui de toda su divina semejança. [f] Psal. 5, 13. * Gen. 1, 26, 27. y 2, 1 y 9, 6. Col. 3, 10. [g] Segun quanto hombre y cabeça de la Iglesia, no en quanto Dios porque assi como cabeça suprema es juntamente con el Padre el Cuerpo alabãças à Dios. [h] Se. quanto al imperio en el mundo. No se habla aqui de toda su divina semejança. [i] Segun la costumbre. [k] Por la costumbre que auia de traer cabello. [l] Para ser provechosa, si con ella no se ofende à otro. [m] Reprehende por quanto vsaban mal de la Cena. [n] Para que los buenos sean conocidos. [o] Los pobres que no tienen para hazer esto. [p] Ad. 2, 46. [q] Apocal. 3. [r] Recebi por via de revelacion. [s] Ensenado por via de Apostolado. [t] Hazed esto en memoria de mi. [v] Entregado. * Mat. 26, 26. Marc. 14, 22. Luc. 22, 19. [x] Nuevo en mi sangre, que nacio con mi muerte. [y] Con estas palabras el Sacerdote consagra el pan: al qual haze cuerpo, porque en essa consagracion del cuerpo, assi el vino se torna sangre por virtud de la consagracion de la sangre. [z] Quebrado, ó entregado. [a] Luc. 22, 20. [b] Duermen el sueño natural, que nacio con la muerte. [c] Con estas palabras el Sacerdote consagra el pan: al qual haze cuerpo, porque en essa consagracion del cuerpo, assi el vino se torna sangre por virtud de la consagracion de la sangre. [d] Quebrado, ó entregado. [e] Mat. 26, 16. Marc. 14, 22. Luc. 22, 19. [f] Quiere. El sueño natural, que nacio con la muerte. [g] Con estas palabras el Sacerdote consagra el pan: al qual haze cuerpo, porque en essa consagracion del cuerpo, assi el vino se torna sangre por virtud de la consagracion de la sangre. [h] Ioan. 6, 53. y De la muerte del Señor, como si el lo matara. Como Heb. 6. 6. crucifican de nuevo.

[a] En todo os acordays de mi, de toda mi doctrina como luego. [b] Ordenanças. * Ephes. 5, 23. * Gen. 1, 26, 27. y 2, 1 y 9, 6. Col. 3, 10. [c] Segun quanto hombre y cabeça de la Iglesia, no en quanto Dios porque assi como cabeça suprema es juntamente con el Padre el Cuerpo alabãças à Dios. [d] Se. quanto al imperio en el mundo. No se habla aqui de toda su divina semejança. [e] Imagen

[a] Juzgada mi libertad. [b] Por otra conscientia. [c] Con gracias. [d] Hago gracias. [e] Participo. [f] Respuesta para quando vuelta combidado con essando lo del proximo no es á gloria de Dios. [g] Segun quanto hombre y cabeça de la Iglesia, no en quanto Dios porque assi como cabeça suprema es juntamente con el Padre el Cuerpo alabãças à Dios. [h] Se. quanto al imperio en el mundo. No se habla aqui de toda su divina semejança. [i] Segun la costumbre. [k] Por la costumbre que auia de traer cabello. [l] Para ser provechosa, si con ella no se ofende à otro. [m] Reprehende por quanto vsaban mal de la Cena. [n] Para que los buenos sean conocidos. [o] Los pobres que no tienen para hazer esto. [p] Ad. 2, 46. [q] Apocal. 3. [r] Recebi por via de revelacion. [s] Ensenado por via de Apostolado. [t] Hazed esto en memoria de mi. [v] Entregado. * Mat. 26, 26. Marc. 14, 22. Luc. 22, 19. [x] Nuevo en mi sangre, que nacio con mi muerte. [y] Con estas palabras el Sacerdote consagra el pan: al qual haze cuerpo, porque en essa consagracion del cuerpo, assi el vino se torna sangre por virtud de la consagracion de la sangre. [z] Quebrado, ó entregado. [a] Luc. 22, 20. [b] Duermen el sueño natural, que nacio con la muerte. [c] Con estas palabras el Sacerdote consagra el pan: al qual haze cuerpo, porque en essa consagracion del cuerpo, assi el vino se torna sangre por virtud de la consagracion de la sangre. [d] Quebrado, ó entregado. [e] Mat. 26, 16. Marc. 14, 22. Luc. 22, 19. [f] Quiere. El sueño natural, que nacio con la muerte. [g] Con estas palabras el Sacerdote consagra el pan: al qual haze cuerpo, porque en essa consagracion del cuerpo, assi el vino se torna sangre por virtud de la consagracion de la sangre. [h] Ioan. 6, 53. y De la muerte del Señor, como si el lo matara. Como Heb. 6. 6. crucifican de nuevo.

[a] Sin discernimiento de gracias. * Col. 2, 17. [b] Reprehende por quanto vsaban mal de la Cena. [c] Como Dios es cabeça de Christo segun la Deidad, assi Christo es cabeça de todos los hombres segun la humanidad. [d] Que ora en publico. [e] Segun quanto al imperio en el mundo. No se habla aqui de toda su divina semejança. [f] Ioan. 6, 53. y De la muerte del Señor, como si el lo matara. Como Heb. 6. 6. crucifican de nuevo.

[a] Juzgada mi libertad. [b] Por otra conscientia. [c] Con gracias. [d] Hago gracias. [e] Participo. [f] Respuesta para quando vuelta combidado con essando lo del proximo no es á gloria de Dios. [g] Segun quanto hombre y cabeça de la Iglesia, no en quanto Dios porque assi como cabeça suprema es juntamente con el Padre el Cuerpo alabãças à Dios. [h] Se. quanto al imperio en el mundo. No se habla aqui de toda su divina semejança. [i] Segun la costumbre. [k] Por la costumbre que auia de traer cabello. [l] Para ser provechosa, si con ella no se ofende à otro. [m] Reprehende por quanto vsaban mal de la Cena. [n] Para que los buenos sean conocidos. [o] Los pobres que no tienen para hazer esto. [p] Ad. 2, 46. [q] Apocal. 3. [r] Recebi por via de revelacion. [s] Ensenado por via de Apostolado. [t] Hazed esto en memoria de mi. [v] Entregado. * Mat. 26, 26. Marc. 14, 22. Luc. 22, 19. [x] Nuevo en mi sangre, que nacio con mi muerte. [y] Con estas palabras el Sacerdote consagra el pan: al qual haze cuerpo, porque en essa consagracion del cuerpo, assi el vino se torna sangre por virtud de la consagracion de la sangre. [z] Quebrado, ó entregado. [a] Luc. 22, 20. [b] Duermen el sueño natural, que nacio con la muerte. [c] Con estas palabras el Sacerdote consagra el pan: al qual haze cuerpo, porque en essa consagracion del cuerpo, assi el vino se torna sangre por virtud de la consagracion de la sangre. [d] Quebrado, ó entregado. [e] Mat. 26, 16. Marc. 14, 22. Luc. 22, 19. [f] Quiere. El sueño natural, que nacio con la muerte. [g] Con estas palabras el Sacerdote consagra el pan: al qual haze cuerpo, porque en essa consagracion del cuerpo, assi el vino se torna sangre por virtud de la consagracion de la sangre. [h] Ioan. 6, 53. y De la muerte del Señor, como si el lo matara. Como Heb. 6. 6. crucifican de nuevo.

cosas

cosas ordenaré quando viniere.

CAPIT. XII.

De los diversos dones con que Dios por Christo adorna su Iglesia y del legitimo uso y fin dellos por la comparacion de los miembros de un cuerpo animal.

Y De los *dones* espirituales, no quiero, Hermanos, ᵃ que ignoreys.

2 Sabeys que ᵇ quando erades Gentiles, y-vades, como erades llevados, à los idolos mudos.

3 Portanto os hago saber, * que nadie que hable por Espiritu de Dios, llama ᵇ anathema à Iesus, y * que nadie puede ᶜ llamar à Iesus Señor, sino por Espiritu Sancto.

4 Empero ᵈ ay repartimientos de dones: mas el mismo Espiritu *es*.

5 Y ay repartimientos ᵉ de ministerios: mas ᶠ el mismo Señor *es*.

6 Y ay repartimientos de operaciones: mas el mismo Dios es, el qual obra todas las cosas en todos.

7 Empero ᵍ cada uno ʰ le es dada manifestacion del Espiritu para provecho.

8 Porque à la verdad à ésté es dada por el Espiritu palabra de sabiduria: al otro, palabra de sciencia segun el mismo Espiritu.

9 A otro, se por el mismo Espiritu: y à otro dones de sanidades por el mismo Espiritu.

10 A otro operaciones de milagros; y à otro, prophecia: y à otro, ⁱ discrecion de espiritus: y à otro, ʲ generos de lenguas: y à otro, interpretacion ᵏ de palabras.

11 Mas todas estas cosas obra uno y el mismo Espiritu repartiendo particularmente à cada uno como quiere.

12 Porque de la manera q̃ es un cuerpo, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros de *este* un cuerpo, siendo muchos, son un cuerpo, assi tambien ˡ Christo.

13 Porq̃ por un Espiritu somos * todos baptizados en un cuerpo, Iudios, ò Griegos siervos, ò libres: y todos ᵐ bevemos de un mismo Espiritu.

14 Porque tampoco el cuerpo no es un miembro, sino muchos.

15 Si dixere el pie, Porque no soy mano, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

16 Y si dixêre la oreja, Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

17 Si todo el cuerpo *fuesse* ojo, donde *estaria* el oydo? si todo *fuesse* oydo, donde *estaria* el olfato?

18 Mas ⁿ aora Dios hà colocado los miembros cada uno de ellos por si en el cuerpo, como quiso.

19 Que si todos fueran un miembro, donde *estuviera* el cuerpo?

20 Mas aora muchos miembros son à la verdad, empero un cuerpo.

21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No te he menester, ò assi mismo la cabeça à los pies, No tẽgo necessidad de vosotros.

22 Antes, los miembros del cuerpo que parecé ᵒ mas flacos, son mucho mas necessarios,

23 Y los miembros del cuerpo que estimamos ser mas viles, à estos ᵖ vestimos mas honrosamẽte: y los que en nosotros son mas indecentes, q̃ tienen mas honestidad.

24 Porque los que en nosotros son mas honestos, no tienen necessidad de nada, mas Dios ʳ ordenó el cuerpo dando mas abundante ˢ honor al que ᵗ le faltava:

25 Paraque no aya dissencion en el cuerpo, mas que los miembros ᵛ todos sé soliciten los unos por los otros.

26 De tal manera que si el un miembro padece todos los miẽbros à una se duelen: y si el un miembro es hõrrado, todos los miembros á una se gozã.

27 * Y vosotros soys el cuerpo de Christo, y miembros ˣ en parte.

28 Y à unos puso Dios en la Iglesia, primeramẽte Apostoles, luego Prophetas, o tercero, Doctores: luego ʸ facultades: luego dones de sanidades: ᶻ Ayudas, ᵃ Governaciones, ᵇ Generos de lenguas.

29 Son todos Apostoles? son todos Prophetas? son todos doctores? son todos facultades?

30 Tienen todos dones de sanidades? hablan todos lenguas? interpretan todos?

31 Empero procurad los mejores dones: mas aun, yo os enseño ᶜ el camino mas excelente.

CAPIT. XIII.

De la excellencia de la Charidad Christiana, la qual sobre todo procure el fiel.

SI yo hablasse lenguas ᵃ humanas y angelicas: y ᵇ no tenga Charidad, ᶜ soy metal que resuena, o campana que retiñe.

2 Y si tuviesse prophecia, y entendiesse todos los mysterios, y toda sciencia: y si tuviesse ᵈ toda la fe, * de tal manera que traspassasse los montes, y no tenga Charidad, nada soy.

3 Y si repartiesse toda mi hazienda para dar de comer à pobres: y si entregasse mi cuerpo para ser quemado, y no tenga Charidad, de nada *me* sirve.

4 La Charidad es ᵉ sufridа, es benigna: la Charidad *ſ* no tiene embidia, la Charidad no haze ᵍ sin razon, no es hinchada,

5 No es injuriosa, no busca ʰ sus provechos, no se irrita, no piensa ⁱ mal.

6 No se huelga de la injusticia, mas huelgase de la verdad;

7 Todo lo sufre, ʲ todo lo cree, todo lo espera, todo lo supporta.

8 La Charidad nunca se pierde: aunque las propheçias se ayan de acabar, y las lenguas de cessar, y la sciencia de ser quitada.

9 Porque *en* parte conocemos, y en parte prophetamos.

10 Mas desque venga lo que es lo perfecto, entonces ᵐ lo que es en parte será quitado.

11 Quãdo *yo* era niño, hablava como niño, pensava como niño, ⁿ sabia como niño, mas quãdo ya soy hombre hecho, quité lo que era de niño.

12 Aora vemos ᵒ por espejo en escuridad: mas entõces, *veremos* ᵖ cara à cara, aora conozco en parte: mas entonces conoceré como ᵠ soy conocido.

13 Mas aora permanece la fe, la esperança, y la Charidad, estas tres cosas: empero ʳ la mayor de ellas es la Charidad.

CAPIT. XIIII.

El uso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabanças de Dios) es inutil y assi no se debe sino necessariamente interpretacion de lo que se dize. 2. De la Prophecia (q̃ es la interpretacion de la palabra de Dios) en comun por todos en la Iglesia y de las reglas della. 3. La muger en la Iglesia no hable.

SEguid la Charidad: procurad los *otros dones* espirituales: mas sobre todo que ᵃ propheteys.

2 Porque el que habla en lenguas, no habla ᵇ à los hombres, sino à Dios. porque nadie ᶜ lo oye, aunque en Espiritu hable ᵈ misterios.

3 Mas el que prophetiza, habla à los hombres *para* edificacion, y exhortacion, y consolacion:

4 El que habla ᵉ lengua, *ſ* à si mismo edifica: mas el que prophetiza, la Iglesia edifica,

5 Assi que querria que todos vosotros hablassedes lenguas, mas empero *querria* que prophetizassedes

---

a Que sin ser fieles no se salva.
a Or. erades Gẽtiles, q̃ y vades.
* Mat. 9, 39.
b Execracion. maldicion à Dios.
* Ioan. 15, 18. Act. 8, 6. Phi. 2, 10.
c Invocar à Iesus no es orar, sino Señor Iesus.
d Dios reparte sus dones en diversas maneras, aydanse diferẽtes.
e De officios. de operaciones en la Iglesia.
f Sea en lugar del qual se ponga.
g Le es dado que declare el don en provecho de la Iglesia.
h La razon para entender y conocer las doctrinas y mentiras e hipocresias de los hõbres en la Igl.
i Ioan 4.1.
j Diversidad de &c.
k Or. de lenguas
l El cuerpo mystico de Christo, la Igl. en q̃l la cabeça es la cabeça.
* Act. 10. 9, 15, 34 m Alude à lo que dixo Io. 3, 17, &c.
n Portanto ante. vers. 10.
o Menos nobles.
p Han todavia. G.
q S por el vestido
r G. templo.
s Cobrarle. el o avia menester.
t G. tiernamente.
u Eph. 4. 11. x Cõ los demas or. de mi boca. 4. Reynos con los demas Todas las Iglesias derramadas por el mundo son miembros de un cuerpo, q̃ es la Iglesia Catholica, o universal, cu-

a Ver. 3 de lo que es la profecia.
b S que no lo entienden.
c Entiende.
d Casi qual vulgo no entiende.
e A saber, esta sin, que los oyentes se edifiquen.
f Por. à si solo.

y G. virtudes. ant. v. 10.
z Diversion. De la variedad del don de curar, y de sanar. Act. 3, 6.
a Los Apostoles eran los governadores de la Iglesia. y no cualesquiera.
b Interpretes.
c El don que sobre todos los dichos promueve. S. la Caridad, y encarece su excelencia.
a G. de hombres y de angeles H.
b Hable el hombre quanto mas devras de religion, si no tuviere Caridad, su religion es vana: no arbol sin fruto, como la higuera, que el Señor maldixo, que no tenia fruto, aunque otro tal no tiene sr. porque es imposible aver verdadera fe sin obras
c G. soy hecho.
d Alusion por contrario al llano de montaña. Matt. 17, 19.
* Mat. 17, 19.
e O paciente.
f O, no es idolatria la fidelidad de Dios to. 11, 21.
g Or. insolentemente y precipitadamente.
h G. lo que es suyo.
i 1. de supro. 13. lo bueno en su proximo.
j No cumplidamente.
m Lo imperfecto.
n Or. sentia.
o Por antojos, por vidrios.
p La verdad como es 1, Ioan. 3, 2.
q Dios
r La mas durante, conforme a lo q̃ viene siendo dicho de ces. 8.

zaſſedes, porque g mayor es el que prophetiza que el que habla [b] lenguas, ſi tambien no interpretare, para que la Igleſia tome edificacion.

6 Ora pues, Hermanos, ſi yo viniere à voſotros hablando lenguas, que os aprovechare, ſi no os hablare ò con [i] revelacion, ò con ſciencia, ò con prophecia, ò con doctrina.

7 Ciertamente las cosas ſin anima q̃ hazé ſon (flauta, ò vihuela, ſi no dieré diſtincion de bozes como ſe labra lo q̃ ſe tañe cõ la flauta ò cõ la vihuela:

8 Item, ſi la trompeta diere ſonido incierto, quien ſe apercebira à la batalla?

9 Aſſi tambien voſotros, ſi por lengua no dierdes palabra bien [k] ſignificante, como ſe entenderà loque ſe dize? porque hablareys al ayre.

10 Tantos generos [l] de bozes, (por exemplo,) ay en el mundo: [m] y nada ay mudo.

11 [n] Mas ſi yo ignoráre [o] la virtud de la boz, ſeré barbaro al q̃ habla, y el q̃ habla, me ſerá à mi barbaro.

12 Aſſi tambien voſotros; pues que deſſeays [p] dones del Eſpiritu, procurad de ſer excelentes para la edificacion de la Igleſia.

13 Por loqual el q̃ habla lẽgua, ore [q] q̃ interprete.

14 [r] Porque ſi yo orare en lengua, mi eſpiritu ora: mas mi entendimiento es ſin fruto.

15 Que pues? orare con el eſpiritu, mas oraré tambien con entendimiento: cantare con el eſpiritu, mas cantaré tambien con entendimiento.

16 Porq̃ ſi [s] bendixeres [t] cõ el eſpiritu, [v] el que occupa lugar de idiota como dirá [x] Amẽ ſobre tu bendicion? porque no ſabe loque has dicho.

17 Porque tu à la verdad bien [y] hazes gracias: mas el otro no es edificado.

18 Hago gracias à mi Dios que hablo lenguas mas que todos voſotros.

19 Mas [z] en la Igleſia *mas* quiero hablar cinco palabras [a] con mi ſentido, para q̃ enſeñe tambien à los otros, que diez mil palabras [b] en lengua.

20 Hermanos, * no ſeays mochachos [c] en el ſentido, mas ſed mochachos en la malicia, empero perfectos en el ſentido.

21 En la ley eſtà eſcripto, * Que en otras lenguas, y en otros labios hablaré à eſte pueblo, y ni aun aſſi oyràn, dize el Señor.

22 Aſſique las lenguas por [d] ſeñal ſon, no à los fieles, ſino à los infieles: mas [e] la prophecia, no *ſe dà* à los infieles, ſino à los fieles.

23 De manera que ſi toda la Igleſia ſe juntáre en uno, y todos hablen lenguas, entren empero [f] idiotas, ò infieles, no diràn * que eſtays locos?

24 Mas ſi todos prophetizen, y entre algun infiel ò idiota, de todos es convencido, de todos es [g] juzgado:

25 *Porque* lo occulto de ſu coraçon ſe haze manifiesto: y aſſi proſtrandoſe ſobre el roſtro adorará à Dios, pronunciando, Que verdaderamente Dios, eſtá en voſotros.

26 Que ay pues Hermanos? Quando os juntays, cada uno de voſotros tiene pſalmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene revelacion, tiene interpretaciõ? todo [h] ſe haga à edificacion.

27 Si hablàre alguno en lengua, *ſea* por dos: ò à lo mas, por tres [i] à vezes, y mas uno interprẽte.

28 Y ſi no uviere interprete, [k] ſe calle en la Igleſia: y hable á ſi miſmo y á Dios.

29 Empero los prophetas, [l] hablen dos ò tres: y los de mas juzguen.

30 Y ſi à otro que eſtuviere ſentado, fuere [m] revelado, [n] calle el primero.

31 Porque podeys todos prophetizar cada uno por ſi: para que todos aprendan, y todos [o] ſean exhortados.

32 Y * los eſpiritus de los que prophetizàren, ſe ſujeten à los Prophetas:

33 (Porq̃ Dios no es *Dios* de diſſenſion, mas de paz) como en todos las Igleſias [p] de los Sanctos.

34 Vueſtras mugeres callen en las congregaciones: porque no les es permitido hablar, ſino que eſten ſujetas * como tambien en la ley dize.

35 Y ſi quieren aprender alguna coſa, [r] pregunten en caſa à ſus maridos: porque deshoneſta coſa es hablar las mugeres en la congregacion.

36 O há ſalido [s] de voſotros la palabra de Dios? ò à voſotros ſolos ha llegado?

37 Si alguno, à ſu parecer, es prophetà, ò eſpiritual, [t] reconozca lo que os eſcrivo, porque ſon mandamientos del Señor.

38 Mas el que ignora, ignore.

39 Aſſique, Hermanos, procurad de prophetizar: y no impidays el hablar lenguas.

40 Empero todo ſe haga decentemente y con orden.

CAPIT. XV.

Hazeles una ſumaria recapitulaciõ de la doctrina del Evangelio, donde con ſingular diligencia affirma la reſurrecion de los muertos por ſus apparaciones despues de reſuſcitado, contra el error de los Saduceos y Epicureos que devia de aver en la Igleſia de Corintho. 2. Prueva la reſurrecciõ de los muertos à los q̃ ya profeſſavan el Evangelio, por muchas razones. 3 Declara como ſe ha de la reſurrecion por la comparatio del grano ſembrado y nacido. 4. En la reſurrecion, la differencia de los cuerpos en la qual ſera la cumplida victoria de Chriſto Dios.

EMpero * declaro os, Hermanos, el Evangelio que os he predicado, el qual tambien recebiſtes, en el qual tambien [a] perſeverays.

2 Por el qual anſimiſmo, ſi [b] reteneys [c] la palabra que os he predicado, ſoys ſalvos, ſi no aveys [d] creydo en vano.

3 Porque primeramente os hé enſeñado lo que anſi miſmo *yo* [e] aprendi, *es à ſaber*, Que Chriſto faé muerto por nueſtros pecados, * conforme à las Eſcripturas:

4 * Y que fué ſepultado, y que reſuſcitó al tercero dia, conforme à las Eſcripturas.

5 * Y que appareció a [f] Cephas, y deſpues deello à los Doze.

6 Deſpues appareció à mas de quiniẽtos Hermanos [g] juntos, de los quales muchos biven aun, y otros [h] ſon muertos.

7 Deſpues appareció à Iacobo: deſpues à todos los Apoſtoles.

8 * Y à la poſtre de todos, como à abortivo, me appareció à mi:

9 * Porq̃ yo ſoy el mas pequeño de los Apoſtoles, que no ſoy digno de ſer llamado Apoſtol, porque perſegui la Igleſia de Dios.

10 Empero por la gracia de Dios ſoy loq̃ ſoy: Y ſu gracia no há ſido en vano para cõmigo: [k] ãtes he trabajado mas que todos ellos: [l] peró no yo, ſino la gracia de Dios que *fué* conmigo.

11 [m] Porque, ò *ſea* yo, ò *ſean* ellos, [n] anſi predicamos, y anſi aveys creydo.

12 ¶ Y ſi Chriſto es predicado aver reſuſcitado de los muertos, como dizé algunos entre voſotros, que no ay reſurrecion de muertos?

13 Porque ſi no ay reſurreciõ de muertos Chriſto tampoco reſuſcitó.

14 Y ſi Chriſto no reſuſcitò, vana luego *es* nueſtra predicacion, vana es tambien vueſtra fe.

15 Item, ſomos hallados [o] falſos teſtigos de Dios: porque avemos teſtificado [p] de Dios, que el aya levantado à Chriſto: al qual *empero* no le vantó, ſi los muertos no reſuſcitan.

16 Porque ſi los muertos no reſuſcitan, tampoco

---

g Mas que à La lengua, como arriba. h Quando. i O, doctrina. k Delas mugeres la ſenguna ſe ha de entender. *Si bien tuvo los que dizen eſto ſiempre en la boca, lo que el pueblo no entiende ſi haga lo mismo a la que aun no trata el Apoſtol.* l Lo que la palabra ſignifica. m Cõ proprie. q Que ſe le dè don de interpretacion. r A mi me aprovecha, aunque no entienda lo que digo para la que me oye, mas que no entiende lo que digo, ningun provecho recibe. s Orares por bendicion ò por algun buẽ à Dios. t S. ſolamente ſin declarar por palabra. v El ignorante que eſta allà ſentado. x Dize la palabra Amen ſe halla en N. Deut. 27. 15. y Otras. z En la congregacion. a Las quales ſean entendidas. b S. no entendida. * Mat. 18. 3. c En el juyzio * Iſai. 28. 11. d Milagro para convencer la incredulidad. e El don de la palabra. f S. que no entiendan aquellas lenguas. * Act. 2. 15. g Condenado. h Se cumplirne. i Dos, o tres en una congregacion y otros dos o tres en otra. k S. el que hable en lengua eſtraña. l Como v. 27. à vezes &c. m Salgo acerca de lo que ſe propone. n En callando el primero, ha de aquel. o Se reciban conſolacion Act. 13. 10. reſurrecion de eſpiritus

a O, eſſays. b S en el animo c Or conque palabra os he dado que manera. d A fin que el Evangelio ſolamente en lo eſterior. e Concebi. * 1 Cor. 11. 23. * Ioan. 1. 29. 1. Pedr. 2. 24. * Ioan. 20. 19. f Ad Pedro como 50. 51. Luc. 24. 34. g Otras veze. h O, duermen en. * Act. 9. 4. * Eph. 3. 7. k O en mi. 15. he hecho mas. m O y yo y e. n Vna mi ſma coſa predicamos. 12. o Que teſtificamos de Dios contra Dios. p Que contra

cosas ordenaré quando viniere.

CAPIT. XII.

De los diversos dones conque Dios por Christo adorna su Iglesia y del legitimo uso y fin dellos por la comparació de los miembros de un cuerpo animal.

Y De los *dones* espirituales, no quiero, Hermanos, [1] que ignoreys.

2 Sabeys que [a] quando erades Gentiles, yvades, como erades llevados, à los idolos mudos.

3 Portanto os hago saber, * que nadie que hable por Espiritu de Dios, llama [b] anathema à Iesus, y * que nadie puede [c] llamar à Iesus Señor, sino por Espiritu Sancto.

4 Empero [d] ay repartimientos de dones: mas el mismo Espiritu *es*.

5 Y ay repartimientos [e] de ministerios: mas [f] el mismo Señor *es*.

6 Y ay repartimientos de operaciones: mas el mismo Dios es, el qual obra todas las cosas en todos.

7 Empero á cada uno [g] le es dada manifestacion del Espiritu para provecho.

8 Porque a la verdad à esté es dada por el Espiritu palabra de sabiduria: al otro, palabra de sciencia segun el mismo Espiritu.

9 A otro, fe por el mismo Espiritu: y à otro dones de sanidades por el mismo Espiritu.

10 A otro operaciones de milagros; y à otro, prophecia: y à otro, [h] discrecion de espiritus: y à otro, *i* generos de lenguas: y à otro, interpretacion [k] de palabras.

11 Mas todas estas cosas obra uno y el mismo Espiritu repartiendo particularmente à cada uno como quiere.

12 Porque de la manera q̃ es un cuerpo, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros de *este* un cuerpo, siendo muchos, son un cuerpo, assi tambien [l] Christo.

13 Porq̃ por un Espiritu somos * todos baptizados en un cuerpo, Iudios, ò Griegos siervos, ò libres: y todos [m] bevemos de un mismo Espiritu.

14 Porque tampoco el cuerpo no es un miembro, sino muchos.

15 Si dixere el pie, Porque no soy mano, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

16 Y si dixére la oreja, Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

17 Si todo el cuerpo *fuesse* ojo, donde *estaria* el oydo? si todo *fuesse* oydo, donde *estaria* el olfato?

18 Mas [n] aora Dios há colocado los miembros cada uno de ellos por si en el cuerpo, como quiso.

19 Que si todos fueran un miembro, donde *estuviera* el cuerpo?

20 Mas aora muchos miembros son à la verdad, empero un cuerpo.

21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No te he menester, ó assi mismo la cabeça à los pies, No tẽgo necessidad de vosotros.

22 Antes, los miembros del cuerpo que parecẽ [o] mas flacos, son mucho mas necessarios,

23 Y los miembros del cuerpo que estimamos ser mas viles, à estos [p] vestimos mas honrosamẽte: y los que en nosotros son mas indecentes, tienen mas honestidad.

24 Porque los que en nosotros son mas honestos, no tienen necesidad de nada, mas Dios [r] ordenó el cuerpo dando mas abundante [s] honor al que [t] le faltava:

25 Paraque no aya disension en el cuerpo, mas que los miembros [v] todos se soliciten los unos por los otros.

26 De tal manera que [x] si el un miembro padece todos los miẽbros à una se duelen: y si el un miembro es hõrrado, todos los miembros á una se gozá.

27 * Y vosotros sois el cuerpo de Christo, y miembros [z] en parte.

28 Y à unos puso Dios en la Iglesia, primeramẽte Apostoles, luego Prophetas, lo tercero, Doctores: luego [y] facultades: luego dones de sanidades: [z] Ayudas, [a] Governaciones, [b] Generos de lenguas.

29 Son todos Apostoles? son todos Prophetas? son todos doctores? son todos Facultades?

30 Tienen todos dones de sanidades? hablan todos lenguas? interpretan todos?

31 Empero procurad los mejores dones: mas aun, yo os enseño [c] el camino mas excelente.

CAPIT. XIII.

De la excellencia de la Charidad Christiana, la qual sobre todo procure el pio.

SI yo hablasse lenguas [a] humanas y angelicas, y [b] no tenga Charidad, [c] soy metal que resuena, ó campana que retiñe.

2 Y si tuviesse prophecia, y entendiesse todos los mysterios, y toda sciencia: y si tuviesse [d] toda la fe, * de tal manera que traspassasse los montes, y no tenga Charidad, nada soy.

3 Y si repartiesse toda mi hazienda para dar de comer à pobres: y si entregasse mi cuerpo para ser quemado, y no tenga Charidad, de nada *me* sirve.

4 La Charidad es [e] sufrida, es benigna: la Charidad [f] no tiene embidia, la Charidad no haze [g] sin razon, no es hinchada.

5 No es injuriosa, no busca [h] sus provechos, no se irrita, no piensa [i] mal.

6 No se huelga de la injusticia, mas huelgase de la verdad;

7 Todo lo sufre, [k] todo lo cree, todo lo espera, todo lo supporta.

8 La Charidad nunca se pierde: aunque las prophecias se ayan de acabar, y las lenguas de cessar, y la sciencia de ser quitada.

9 Porque *en* parte conocemos, y en parte prophetamos.

10 Mas desque venga lo que es lo perfecto, entonces [m] lo que es en parte será quitado.

11 Quãdo *yo* era niño, hablava como niño, pensava como niño, [n] sabia como niño. mas quãdo ya soy hombre hecho, quité lo que era de niño.

12 Aora vemos [o] por espejo en escuridad: mas entõces, *veremos* [p] cara à cara, aora conozco en parte: mas entonces conoceré como [q] soy conocido.

13 Mas aora permanece la fe, la esperança, y la Charidad, estas tres cosas: empero [r] la mayor de ellas *es* la Charidad.

CAPIT. XIIII.

El uso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabanças de Dios) es inutil y assi se debe procurar solamente interpretacion de lo que se dize. 2. De la Prophecia (q̃ es la interpretacion de la palabra de Dios) en comun por todos en la Iglesia y de las reglas della. 3. La muger en la Iglesia no hable.

SEguid la Charidad: procurad los *otros dones* espirituales: mas sobre todo que [a] prophetes is

2 Porque el que habla en lenguas, no habla [b] à los hombres, sino à Dios. porque nadie [c] lo oye, aunque en Espiritu hable [d] mysterios.

3 Mas el que prophetiza, habla à los hombres *para* edificacion, y exhortacion, y consolacion:

4 El que habla [e] lengua, *a* si mismo edifica: mas el que prophetiza, la Iglesia edifica.

5 Assi que querria que todos vosotros hablassedes lenguas, mas empero *querria* que prophetizassedes

---

1 Ioan fin de su 1. a Or. erades Gẽtiles, q̃ yvades &c. * Mat. 9. 39. b Execrable. maldicion &c * Ioan. 15. 16. Act. 8. 6. Fil. 2. 10. c Invocar à Iesus sino &c es, dezir, Señor Iesus. d Dios repartio sus dones en diversas maneras, ay dones de hazẽr. e De officios. de vocaciones en la Iglesia. f S. en lugar del qual se mudara. g Le es dado que declare el don en provecho de la Iglesia. h Iuyzio para discernir y conocer las doctrinas y motivos estraños de los hõbres en la Igl. i Ioan 4. 1. i Divinidad de &c. k Or de lenguas l El cuerpo mystico de Christo, la Igl. es q̃ assi se nombra de la cabeça. * Ar. cap. 10. 2. y 4. 7 y 48 ni Alude à lesque e tal lo. 7. 37. &c.

m Portanto ante. ver. 20.

n Menos noble. o Heb. moderanos. G. p S. por el vestido. q G. templo. r Cobrecita. s Lo avia menester. t G. tantamente. u Eph. 4. 11. x Considemas or, de mutuo. q. d. ligados con los demas Fieles de la Iglesia deva mos ser el mundo sus miembros de un cuerpo, que es la Iglesia Catholica, a cuya cab. co-

y Gouernadores. act. v. 10. z Diversos. Es lo mismo q̃ el precedente, y de su sentido 1. Cor. 6. 1. a Los Antiguos eran los mismos q̃ los presbyteros. b Interpretes.

c Haber que sean todos en dones prometidos. S. la Comunion es effectada fig.

a G. de hombres y de angeles H. b Haber el hombre quanto mas amor de religion, si no tuviere Caridad, su religion es vana es el arbol sin fruto como la higuera, que el Señor maldixo, que no tenia fruto no mijo: esto tal no tiene fe, porque es imposible q̃ en verdadera fe no obre. c Soy hecho. d Alusion por contrario al grano de mostaza. Matt. 17. 19.

e Mat. 17. 19. e O paciente. f O, no es zelosa la no ofendiendo de Dios con 10. 21. g Or. inmoderadamente y precipitadamente. h G. lo que es suyo. 15. de supra 6. 15. lo bueno esta p'ox. i No cumplidamente. m Lo imperfecto. n Or sentia. o Por antojos, por vidrios. p La verdad como el es 1. Ioan. 3. 2. q D. de Dios r La mas digna de ser, conforme a lo q̃ vemos diziendo dello de yer. 8.

a Ver. 1. de lo que es la profecia b Los que no lo entienden. c El mismo. d Cosas que el vulgo no entiende. e A edificacion, q̃ los oyentes entiendan. f Por. 1. de 6. fiolas.

rogado que viniesse à vosotros con *algunos* Hermanos; mas en ninguna manera tuvo voluntad de venir por aora: mas vendrá quando tuviere oportunidad.

13 Velad, estad *firmes* en la fe: aveos varonilmente, y esforçaos.

14 Todas vuestras cosas seã hechas cõ Charidad.

15 Ruego os empero, Hermanos, ya sabeys que la casa de g Estephanas es h las primicias de Achaya, y que se han dedicado i al ministerio de los Sanctos:

16 Que vosotros k os sujeteys à los tales, y à todos los que ayudan, y trabajan.

17 De la venida de Estephanas y de Fortunato, y de Achaico, me huelgo: porque estos l supplieron vuestra ausencia.

18 Porque recrearon mi espiritu y m vuestro. Reconoced pues a los tales

19 Las Iglesias de Asia os saludan. Saludan os mucho en el Señor aquila y Prisca con la Iglesia que està en su casa.

20 Saludan os todos los Hermanos. * Saludad *os* los unos à los otros n con sancto beso.

21 o Salud. De mi mano, de Pablo.

22 El que no amàre al Señor Iesu Christo sea p anathema maran atha.

23 La gracia del Señor Iesu Christo *sea* con vosotros.

24 Mi charidad en Christo Iesus con todos vosotros, Amen.

g Nombre es de hombre.
h Los que primero creyero en el Evang. en Achaya.
i Al servicio de la Iglesia.
k O, sugays.
l Me abundaron el deseo de vosotros.
m El qual es vuestro.
n Con amor de Christianos. Leed la N. Mar. 14, 44.
o Sayays G, salutacion.
p Perpetuamẽte execrable.
q Nombre de varon. Leed cap. 16. 15. y 17.

La Primera à los Corinthios fue embiada de Philippos con q Estephanas, y Fortunato, y Achaico, y Timotheo.

La segunda Epistola del Apostol S. Pablo à los CORINTHIOS.

CAPIT. I.

El intento principal del Apostol en toda esta epistola es consiguientemente tras la precedente provar y confirmar su autoridad Apostolica para con la Iglesia de Corintho contra los falsos pastores que se avian entremetido, y pretendian echarlo fuera y con el su pia y sobida doctrina de Christo. Las mas frequentes pruevas de que para esto una son, de su parte los trabajos muchos y diversos en su ministerio por el bien destos y por su fiel enseñamiento, sin cargar los ni aun de su simple sostento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo de parte dellos, el testimonio de sus conscencias cierto en la aprobacion de su doctrina como en la synceridad de su vida y pretensiones para con ellos. A este proposito en este primer capit. haze mencion general de sus afliciones y particularmente de las que passo en Asia de las quales lo libro el Señor. 2. Escusase de no aver venido à ellos mas presto avyendolo prometido, temiendo de ser les carga no porque en sus deliberaciones sea (como dizen) hombre de dos palabras. 3. Y à occasion de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina tan firme para con ellos en la annunciacion del Evangelio quanto el mismo Christo es el cierto y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios,

PABLO Apostol de Iesu Christo a por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo, à la Iglesia de Dios que està en Corintho, jũtamente con todos los b Sanctos que estan por toda la Achaya.

2 Gracia ayays, y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Iesu Christo.

3 * Bendito *sea* c el Dios y Padre del Señor Iesu Christo, el Padre de misericordias. y el Dios de toda consolacion.

4 El que nos consuela en todas nuestras tribulaciones: paraque podamos tambien nosotros consolar à los que estan en qualquiera angustia, cõ la consolacion con que nosotros somos consolados de Dios.

5 Porque de la manera que abundan en nosotros las afliciones c de Christo, assi abunda tãbien por el *mismo* Christo nuestra consolacion.

6 Si somos atribulados *es* por vuestra consolacion y salud: d la qual es obrada en el sufrir las mismas afliciones que nosotros e tambien padecemos: ó si somos consolados, es por vuestra cõsolacion y salud: y nuestra esperança de vosotros es firme.

7 Estando ciertos * que como soys compañeros de las afliciones, assi tambien lo sereys de la consolacion.

8 Porque Hermanos, no queremos que ignoreys f nuestra tribulacion que nos fue hecha en Asia, que sobre manera fuemos cargados sobre nuestras fuerças, de tal manera que estuviessemos en dubda de la vida.

9 Mas nosotros g tuvimos en nosotros mismos f respuesta de muerte, paraque no confiemos en nosotros mismos, sino en Dios, que levanta los muertos:

10 El qual nos libró, y libra h de tanta muerte: en el qual esperamos que aun nos librará.

11 * Ayudandonos tambien vosotros con oracion por nosotros, paraque por la merced *hecha* à nos i por respecto de muchos, por muchos *tambien* sean hechas gracias por nosotros.

12 Porq̃ nuestra gloriacion es esta, *es à saber* el testimonio de nuestra conscencia: que co simplicidad y syncerdad * de Dios, no con sabiduria carnal, mas con la gracia de Dios, avemos conversado en el mundo, y l mas con vosotros.

13 ‡ Porque no os escrevimos otras cosas de las que leeys, ó tambien conoceys. y espero m que aun hasta el cabo las conocereys:

14 Como tambien en parte aveys conocido que somos vuestra gloriacion, como tambien vosotros la nuestra, para el dia del Señor Iesus.

15 ¶ Y con esta confiança quise primero venir à vosotros, porq̃ tuviessedes *otra* segunda n gracia.

16 Y por vosotros passar à Macedonia: y de Macedonia venir otra vez à vosotros, y ser buelto de vosotros à Iudea.

17 Ansi que pretendiendo esto, use quiça de liviandad? o lo que pienso *hazer*, pienso lo segũ la carne paraque aya en mi o Si y No?

18 ¶ Antes Dios fiel *sabe* que nuestra palabra acerca de vosotros, no ha sido Si y No.

19 Porque el Hijo de Dios Iesu Christo, que por nosotros ha sido entre vosotros predicado, por mi, y Sylvano, y Timotheo, no ha sido Si y No, mas ha sido: p Si en el.

20 Porq̃ todas las promessas de Dios *son* en el Si, y en el q Amẽ por nosotros à gloria de Dios.

21 Y el q̃ nos cõfirma r con vosotros s a Christo, y el que t nos ungiò, es Dios.

22 El qual tambien nos v sellò, y nos dió x el arra del Espiritu en nuestros coraçones.

23 Mas yo llamo à Dios por testigo y sobre mi alma, que hasta aora no he venido à Corintho y por no ser os carga:

24 z No que nos enseñoreemos de vuestra fe: mas somos a ayudadores de vuestro gozo porque por la fe estays *en pie*.

CAPIT. II.

Escusa la aspereza de la epistola precedente: 1. porque assi lo haze con los que ama quando faltan de su deber. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los castigò. 3. carga la culpa à los particulares que pecando merecen mas ser con asperas correctiones, y ruega à la Iglesia que

a Como, 1. Cor. 1, 1.
b Como Rom. 1, 7. * Eph. 1. 1. 2. Ped. 1 3.
c Que Christo avia de llevar en el ministerio de su Evang. O, nuestros padres por Christo. Rom. 8, 17. padecemos juntamente con Christo, para que juntamente con el seamos glorificados. 1. ad Cor. 1, 24.
d G, las passiones del &c.
e Por gracia, y no por obras somos salvos: pero el por quanto esta salud se va mostrando cada dia mas y mas, se dize Philip. 2. 12. que obremos nuestra salud.
f S. con vosotros, como v. siguiente.
g Leed Rom. 8. 17.
f G, de, o acerca de nuestra.
g Llegamos à tenernos ya por muertos.
h Dela de Dios.
i O, generosamente
k Sinceramente es lo escrivimos, no entremetiendo sophismas.
l Que en ningun tiempo nos hallareys mudados de esta sinceridad
m Beneficio ot, doblada gracia. a saber por el visitados dos veces como v. sig.
n Contradicion, o falsedad en mis deliberaciones.
o Verdadero hel Christo, por la predicacion de Christo.
p Firmes, ne. lre.
q A nosotros y a vosotros
r Paraque lo vamos. Christianamente.
s Nos juntò y atamos con Christo.
t Character Christiano.
u Es la verdad que hablo
v Sembrolo
x Que haze fe me entre los hombres qualquier contrato
y A pena de mi vida.
z G por perdonarnos
a Tanto falta que le mueva esto q̃ digo que por averos perdonado queramos exercer señorio sobre vosotros.
1. Pet. 5. 1.
b Mas bien os de vuestra bienaventuranza.

que entienda los los consuele y reconcille consigo como de Charidad. 4 porque con aquella aspereza (sella empero) quise provar la buena obediencia dellos. Ii. Infiere la validad y eficacia de su ministerio por los lugares por donde avia predicado por cierta ocasion.

a De no bolver a contristaros y contristaros es, si bolviera antes que se hubiesse reconciliado.
b No quiere cargaros a todos de esta culpa.
c Pues pone por modo de reprehension lo que se suponia y encomendaua en lo antes escrito, se reconcilie.
d G. sorvido.
e Lo reconcilie yo con vosotros, como por mi ruego se reconcilio de la Iglesia fue dispuesto que pasasse por mi mano reconciliarse y reconciliado.
f Otra à alguno &c.
g Or. en presencia de &c.
h O, ocupados. II. 11.
i Atiende à la autoridad de los fundadores, y al valor de los sacrificios.
k Mateo 5. por la inocencia, no por la naturaleza del Evangelio Viral.
l Para el ministerio sublime de esta.
* Aba 4, 2.
m O, mercaderes tales como los que fundan la mercadoria a lo que apunto à la V. adulterando la palabra y con esto conforma lo que se sigue.
n S. embiados
a Encomendamos.
b S. de encomendacion para todo el mundo.
c Por nuestro ministerio.
d Anade a la Ley de Moysen.
e Para edificarnos en algo por que seamos.
f Lo que somos y podemos en este caso.
g de la Ley
) Significa el privilegio del viejo y del nuevo testamento.
h Como Rom 7. 11.
i Aqui se ve claramente que el Apostol no hazia de una ceremonial, sino de la Moral, pues las ceremonias no se

Repite la autoridad de su ministerio contra los ministros hechizos, dando letra la qualidad del ministerio del Evangelio en oppusicion del ministerio de la Ley. 10. El ministerio de la Ley de aver la faz de Moysen y aun el la cubierta, quita la vista a los q̃ contemplan el Evangelio, de la q̃ da orden recibe en Christo la misma faz de Dios para ser vista sin cobertura para transformar en gloria divina a los que allí mirarem à Dios. O se ve cuanto i Pues si el ministerio de la Ley fue tan glorioso, quanto mas lo deve ser este?

COmençamos otra vez à a alabarnos à nosotros mismos? O tenemos necessidad como algunos, de letras de comendació para vosotros, ò de recomendacion de vosotros *para otros*?

2 b Nuestras letras soys vosotros *mismos* escriptas en nuestros coraçones, las quales son sabidas y leydas de todos los hombres:

3 Quando es manifiesto que soys letra de Christo c administrada de nosotros, y escripta no con tinta, mas con el Espiritu de Dios bivo: d no en tablas de piedra: sino en tablas de carne del coraçon.

4 Y tal confiança tenemos por Christo para con Dios.

5 No que seamos sufficientes de nosotros mismos e para pẽsar algo como de nosotros mismos: sino que f nuestra sufficiencia es de parte de Dios

6 El qual aun nos hizo que fuessemos ministros sufficientes del Nuevo Testamento: no de la Letra: mas del Espiritu: porque la Letra mata, mas el Espiritu vivifica.

7 g Y si el ministerio h de muerte *escripto* en letras y formado en las piedras, fue i para gloria, tãto que los hijos de Israel no pudiessen poner los ojos en la faz de Moysen, à causa de la gloria de su rostro, k la qual avia de perecer,

8 Como no será para mayor gloria el ministerio del Espiritu?

9 Porque si el el ministerio m de condemnacion fué de gloria, mucho mas abundará en gloria el ministerio n de justicia.

10 Porque lo que fue *tan* glorioso, en o esta parte, ni aun fue glorioso en comparacion p de la excelente gloria.

11 Porque si lo que perece es para gloria, mucho mas será para gloria lo que permanece.

12 Assi que teniendo q tal esperança, r hablamos con mucha confiança.

13 Y no como Moysen, *que* ponia un velo sobre su faz, paraque los hijos de Israel no pusiessen los ojos en su cara, s cuya *gloria* avia de perecer.

14 (Y assi los sentidos dellos se embotaron: porque hasta el dia de oy *les* queda el mismo velo no descubierto en la leccion del Viejo testamento, t el qual por Christo es quitado:

15 Antes hasta el dia de oy quando Moysen es leydo, el velo está puesto sobre el coraçon de ellos,

16 Empero quando se convirtieren al Señor, el velo se quitará.

17 * Porque v el Señor es el Espiritu: y donde *ay* aquel Espiritu del Señor, allí *ay* libertad.

18 Portanto nosotros x todos, puestos los ojos como en un espejo en la gloria del Señor con cara descubierta, somos transformados y de gloria en gloria en la misma semejança, z como por el espiritu del Señor.

entre Christo y el pueblo, mandandoles. Exo. 34, 33 Dios escrivio las dos palabras
a De la Ley, matadora esta en la K. Glosola. S. al ministro.
la ley de evãg. in Ordenado no mas de para condemnar el mundo
a Que hace justos à los condenados de la Ley.
o S. de dar justicia,
p Del Evang.
q Por la Ar. q Arr. ver. 4.
r Predicamos el Evangelio.
s Exo 34. 35.
t Otra el velo de lo que avia de perecer.
t S. Velo, del Viejo Testa.
v Ioan. 4, 24.
x Contrario aquel Espiritu opuesto á la Ley arr v 6 x 5, porque recebimos el Evangelio del Señor,
y Con crecimiento de gloria, como no. 1, 17, de fe. tacita oppucion á lo de Moysen arr, verso 13.
z Otra eficacia del Espiritu S. no cõtradicõ. como. Ioan 1, 14.

CAPIT. IIII.

Protesta ser muy profesor de tal ministerio qual lo ha descripto no adulterino, ni cõ ambicion de usurpar el lugar de Christo, ni de ser visto en la Iglesia, ni con pretendencia de salario humano, sino con muchas afflicciones: en las quales empero no le dexa lo de Dios, y con firme esperança del eterno colmo de gloria que se les segura de premio. Es doctrina general del effecto del Ministerio fiel del Evãgelio, de su dignidad, efficacia, premio. Item del effecto de las afflicciones y cruz de los fieles.

POr loqual teniendo *nosotros* esta administracion a segun la misericordia que avemos alcançado no desmayamos.

2 Antes quitamos *de nosotros* b los escondrijos de verguença, * no andando con astucia, c ni d adulterando la palabra de Dios mas d en manifestació de de verdad e encomẽdãdonos à nosotros mismos à toda consciẽcia humana delãte de Dios.

3 Que si nuestro Evangelio es f encubierto, à los que se pierden es encubierto.

4 En los quales el dios de este siglo, g cegó los entendimientos de los incredulos, paraque no les resplandezca la lumbre del Evangelio de la gloria de Christo, h el qual es la imagen de Dios.

5 Porque no nos predicamos à nosotros mismos, sino à Iesu Christo, el Señor: y nosotros, b vuestros siervos por Iesus.

6 Porque el Dios, * q̃ i dixo q̃ de las tinieblas re-

a Encomendamos.
b S. de encomendacion para todo el mundo.
c Por nuestro ministerio.
d Anade à la Ley de Moysen.
e Para edificarnos en algo por que seamos.
f Lo que somos y podemos en este caso.
g de la Ley
) Significa el privilegio del viejo y del nuevo testamento.
h Como Rom 7. 11.
i Aqui se ve claramente que el Apostol no hazia de una ceremonial, sino de la Moral, pues las ceremonias no se

a S. embiados
a G. segun, lo que tenemos alcançado misericordia no desmayamos.
b Nuestros encubrimientos no tenemos en la negligencia. *pone se habla bien como se manifiesta por lo que sigue hasta fin.*
c Por la hypocresia.
d Act. 1. 17.
e Como act. 2, 17.
d S. andando en fee.
e Anade à lo de arr. 1.
f Abad. ar. 3. 18, el velo no entendido.
g Leed Mat. 13 15. *No hizo encender sobre los mysterios* &c.
h Hebr. 1. 2, arr. 1. 18.
h S. predicamos que somos vuestros.
i Genes. 1.
i Marco.

16 de reflexa, como lib. 4. 9 el. 10 &c. lib. 5. hecha lo que no vale de barro.
m Hech. 14. 1. en la visitacion se entiende.
n S. muchas veces de nuestra vida como arr. 1, 8.
o O, andamos rodeados de la m. q. d de la Cruz. Luc. 9, 23 o, loque dize Col. 1, 17.
p S aunen este lugar, el otro miembro del antichrist Christo ya glorioso, como Col. 1, 17. Joan 17, 11.
q S. glorioso.
r sentenciada tantas vezes a muerte
s con David y los prophetas.
* Ps 116, 10.
t No teniamos de nuestro ministerio, y es testificar de lo q creemos.
u S. deestas pretentes angustias.
x Ot. con tes.
y Lo q arr. 1, 11 por respecto de muchos &c.
y Como arr. vemos 1.
z Atormentado hasta la muerte en tantas maneras. a q. d. no solo toda la masa de vuestras afliciones, mas aun la mas corta y liviana parte dellas &c. para que sea tenido por respecto à lo que dixo Momentaneo. c A lo leve de una afliccion mes. defecto de la fe, heb. 11, 1. Es condicion necessaria para gozar de la bienaventurança dicha, y como subjuto de bienes eternos &c.

q gran consuelo contra la muerte es saber que tenemos una vida celestial.
a Rom. 8, 11.
b Ap. 16, 15.
b Que es del cielo G.
c S loqual se vestirá &c.
d Como Mat 22, 12.
e G Porque fuesse vo lo que dize como 1. Cor. 15, 54.
f Art. 1. 11.
g Estamos contados.
h Ot tenemos mas buena voluntad.
i Presentarnos à el.
* Rom. 14. 10.
k De loque hizo en el cuerpo.
l Hystoria terrible.
m Loque arr. 4, 2 encomendandonos.
n Nos conocemos ya quales fuimos.

CAPIT. V.

Prosigue en las dichas esperanças confirmando lo el proposito 2. De la fe de las quales que se cumplirian en el final juyzio saue que el fiel ministro en todo se mueve teniendo la presencia de Dios y de aquel horrible juez delante de si para agradarle o encomendandose, o no encomendandose a los oyentes, el mismo fin siempre, no gloria vana sino gloria de Dios y la salud dellos y satisfazer a su deber en ninguna cosa, aunque falte del mismo Christo (si puede ser lo). 3. Con el testimonio de la verdad del ministerio por el primer motor, y por los convertidos, diziendo en summa, Ser embaxada que dios embia a los hombres por Christo, Que se reconcilien con Dios la qual embaxada los ministros fieles llevan delante en persona del mismo Christo, y por consiguiente, del mismo Dios.

POrque sabemos que h si la casa terrestre de esta nuestra habitacion se deshiziere, que tenemos de Dios edificio, casa, no hecha de manos, eterna, en los cielos:

2 Y por esto tãbié a gemimos * desseãdo ser sobrevestidos de aq̃lla nuestra habitació b celestial:

3 c Si tambien d fueremos hallados vestidos, y no desnudos.

4 Porque ansi mismo losque estamos en esta cabaña, gemimos cargados: porque no queriamos ser desnudados, antes sobrevestidos e consumiendo la vida à loque es mortal.

5 Mas elq̃ nos hizo para esto mismo es Dios: el qual ansimismo nos ha dado f el arra del espiritu.

6 Ansique *bivimos* confiados siempre: sabiendo, que entretanto que estamos en el cuerpo, peregrinamos del Señor.

7 (Porque por fe andamos, no por vista)

8 Mas g confiamos, y h queriamos mas peregrinar del cuerpo, y i ser presentes al Señor.

9 Y por tanto procuramos tambien, ó ausentes, o presentes, agradarle.

10 * Porque es menester que todos nosotros parezcamos delante del tribunal de Christo: para que cada uno lea k lagado l de lo proprio de su cuerpo, como uviere hecho, o bueno ó malo.

11 Ansique estando ciertos de aquel m terror del Señor, n persuadimos a los hõbres, mas à Dios somos manifiestos: y espero que tambien en vuestras conciencias n somos manifiestos.

12 o No nos encomendamos otra vez à vosotros: mas damos os ocasion de gloriaros de nosotros, paraque tengays *que responder* contra los que se glorian en las apparencias, p y no en el coraçon:

13 Porque si q loqueamos, r a Dios, y si estamos en seso s à vosotros.

14 Porq̃ la Charidad de Christo t nos constriñe: estimando esto, Que si uno fue muerto por todos, luego todos u son muertos item, Por todos fue muerto Christo, paraque tambien losque biven, ya no biva para si, mas para aquel que murió y resuscitó por ellos.

16 Demanera que nosotros de aqui adelante x a nadie conocemos segũ la carne: y si auna Christo x conocimos segun la carne, aora empero ya no lo conocemos.

17 Demanera que y el que es en Christo nueva criatura es. * Las vejezes se passarõ, he aqui todo es hecho nuevo.

18 ¶ Y todo esto por Dios el qual nos reconcilió à si por Iesu Christo, y nos a dio el ministerio de la reconciliacion.

19 Porque ciertamente b Dios estava en Christo reconciliando el mundo à si, b No imputandoles sus pecados, y puso en nosotros c la palabra de la Reconciliacion.

20 Ansi que embaxadores somos en Nombre de Christo como si Dios d o rogasse por medio nuestro: rogamos os e en Nombre de Christo Reconciliaos con Dios.

21 Aquel b no conoció pecado, f hizo pecado por nosotros: porque nosotros fuessemos hechos justicia de Dios en el.

h Si la casa terrestre, el mismo cuerpo.
i Presentarnos à el.
* Rom. 14. 10.
k De loque hizo en el cuerpo.
l Hystoria terrible.
m Loque arr. 4, 2 encomendandonos.
n Nos conocemos ya quales fuimos.
o Ocasion de gloriarse. arr. 4. 1.
p Llenos de hypocresia.
q Assi llama (al sentido carnal) a los affectos de su ministerio en la escritura precedente.
r Por Dios nosotros.
s Para vuestro provecho.
t 15. a lo uno y a lo otro, cada cosa a su tiempo.
u Assi es como lo entendieron. u Hemos demostrado lo carnal y carnal respecto para glosar, poner el, aunque fuesse del mismo Christo, para ser favorecido de vana gloria. x Ni en nosotros reconocemos ni regardamos el mundo espiritual ni que tuvimos de nosotros carnal respecto, y G. hasta que es &c.
* Is 43, 19. 2 Cor. 5, 17. Apoc. 21, 5.
a Que es como las primicias que se offrecian à Dios. Rom. 8, 29. Col. 1, 18. Apoc. 14, 4. Con Christo. * Is. 49, 8.
b Q. d. dexando como las cosas passadas. 2. Cor. 5, 19. * 2. Cor. 6, 2. c Para nosotros mucho en muchas maneras como el Iudeo y q Dios era a los suyos en Christo. Christo sabe y reconoce Maria en vuestra oracion &c.

d &c. como mas abaxo, 20 Iuan 11, 10 y 20, 21. d Los pecados de G para nosotros. e Pues rogamos os. f Por la autoridad de Christo en persona de Christo, cuyo proprio es este officio como vee. h Notese que cosa es pecado. Es nombre el pecar. En declaracion de lo que dize vers. 19. Dos maneras de S. q. d Estava la suma de nuestro Evangelio, quanto al modo de quitar los pecados a los que creen en el. (Act. 13, 39.) q. d. hizolo pecador imputãdole todos nuestros pecados, para que nosotros fuessemos en los de la justicia de que el fue hecho q parece parecemos ya delante de Dios. Esto es ayudo à la buena de los sabios, Lev. 10, y gente al mente à todos los otros expositores de la ley.

CAPIT. VI.

Continuando lo el proposito exhorta a que reciban la embaxada con temor a dios y con preparacion à la cruz. 2. Y que le aperciban de la misma para ser gratos y fieles de Dios.

POr loqual *nosotros* a ayudandolo tambien, exhortamos os que no ayays recebido en vano la gracia de Dios:

2 (Porq̃ dize, * En tiẽpo b acceptote he oydo y en dia de salud te he socorrido heaqui aora el tiẽpo acepto, heaqui aora el dia de la salud)

3 No dando à nadie ninguna escandalo, porq̃ nuestro ministerio no sea vituperado:

4 Antes aviendo nos en todas cosas * como ministros de Dios c en mucha paciencia, en tribulaciones, en necessidades, en angustias,

a Ocasion en el ministerio como Christo. * Is. 49, 8.
b Q. d. dexando como las cosas passadas. 2. Cor. 5, 19. * 2. Cor. 6, 2.
c Para nosotros mucho en muchas maneras como el Iudeo y q Dios era a los suyos en Christo. Christo sabe y reconoce Maria en vuestra oracion &c.

5 En

5 En açotes, en carceles, d en alborotos, en trabajos, en vigilias, en ayunos.

d Como Act. 14.18, &c.

6 En castidad, en sciẽcia, en mansedumbre en bõdad, en Espiritu sancto, en Charidad no fingida.

7 En e palabra de verdad, en potencia de Dios, f en armas de justicia à diestro y à siniestro,

e Doctrina fiel, no errores, ni vanidad de estilo humano &c.

f q. d, armados de justicia por todas partes.

8 Por honra y por deshóra, por infamia y por buena fama: g como engañadores, mas hombres de verdad.

g S, estimados del mundo.

9 Como h ignorados, mas i conocidos: como muriendo, mas heaqui bivimos: como k punados, mas no mortificados.

h Q. d, estuvos, de ningũ saber, ni estima ni Claros illustres. &c, en la estimacion de Dios. i q algunda vez tuvisteis de cierta al mũdo: mas ya no. k Ps. 118. mas q ni por esto dexan la de matarla. Act. 5. 41. 1 Cor. 4. 11.

10 Como doloroſos, mas siempre gozosos: como pobres, mas que enriqueceen à muchos: como los que no tienen nada, mas que lo poſsiceen todo.

11 ¶ l Nuestra boca està abierta à vosotros, ò Corinthios, nuestro coraçon es ensanchado.

l Predicado os hemos amplissimamente de palabra y de coraçon.

12 No estays estrechos en nosotros: mas estays estrechos en vuestras *propias* entrañas,

13 Pues m por la misma recompensa (como à hijos hablo) ensanchaos tambien n vosotros.

m Para recõpensarnos justamente à nuestro amor y diligencia.

n S, para con nosotros.

14 o No os junteys en yugo cõ los infieles, porque que compañia tiene la justicia con la injusticia? y que communicacion la luz con las tinieblas?

o Ande à Deut. 22. 10.

15 Y que convenencia Christo con Belial? ò q parte el fiel con el infiel?

16 Y que consentimiento el templo de Dios con los idolos? * porque vosotros soys el templo del Dios Biviente, como Dios dixo, * Que habitaré y andaré en ellos: y seré el Dios dellos, y ellos seran mi pueblo.

* 1. Cor. 3. 17. y 6. 19.

17 * Por loqual salid de en medio dellos, y apartaos, dize el Señor: y no toqueys cosa immunda, y yo os recibiré:

* Lev. 26. 12. * Isai. 52. 11. * Ezec. 20. 41.

18 * seré à vosotros Padre, y vosotros me sereys à mi hijos y hijas: dize el Señor Todo-poderoso.

CAPIT. VII.

Continúa el propósito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los frutos que se les han seguido de su dura reprehension &c.

ANsique, Amados, pues tenemos tales promessas, limpiemos nos de toda immundicia de carne y de espiritu, perficionando a la sanctificacion en temor de Dios.

a Nuestra vocacõ, y fin.

2 b Admitid nos: à nadie avemos injuriadó, à nadie avemos corrópido, à nadie avemos c engañado.

b Or, entendednos.

c Or, gastado ó destruydo su hazienda.

3 No para d cõdenaros *lo* digo: que ya he dicho antes, e que estays en nuestros coraçones para morir y para bivir juntamente *con nosotros*.

d G, condenacion

e Act. 6. 11

4 Mucho atrevimiento tengo para con vosotros, f mucha gloriacion tengo de vosotros: lleno estoy de consolacion: sobre abundo de gozo en todas nuestras tribulaciones.

f Mucho me glorio.

5 Porque aun quando venimos á Macedonia, ningun reposo tuvo nuestra carne; antes en todo fuemos atribulados, de fuera quistiones, de dentro temores.

6 Mas el que consuela g los humildes, Dios, nos consoló con la venida de Tito.

g Los menospreciados, S. por su nõbre.

7 Y no solo con su venida, mas aun con la cõsolaciõ cõ q el fue cõsolado de vosotros, haziendonos saber vuestro desseo grande, vuestro lloro, vuestro, zelo por mi paraque assi me gozasemas.

8 Porq aunque os contristé por carta, no me arrepiento; aunque me pesó, porque veo que aquella carta, auñq por *algun poco de* tiempo os contristó,

9 Aora me huelgo: no porque ayays sido cõtristados, mas porque ayays sido contristados para h enmienda; porque aveys sido contristados i segun Dios, *de tal manera* que ninguna perdida ayays padecido k por nuestra parte.

h O. penitencia.

i Como pios.

k G, por nos.

10 * Porque el dolor que es segun Dios, haze enmienda saludable, de la qual no ay arrepentimiento, mas el dolor l del siglo, obra muerte.

* 1. Ped. 2. 19.

l De los mũdanos, ó impios. m S, contra el mal.

11 Porque heaqui esto mismo, que segun Dios fuestes cõtristados, quanta solicitud ha obrado en vosotros? antes m defensa, antes enojo, antes temor, antes [gran] desseo, antes zelo, antes n vengança? en todo os aveys mostrado limpios o en el negocio.

n Castigo.

o En el pecado delos reprehendidos.

12 Ansique aunque os escrevi, no os escrevi *se lamette* por causa del que hizo la injuria, ni por causa del que la padeció, mas *tambien* paraq̃ os fuesse manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros p delante de Dios,

p En nuestro divino misterio, H.

13 Portanto tomamos consolacion q de vuestra consolaciõ: empero mucho mas nos gozamos por el goco de Tito, que ayá sido recreado la espiritu de todos vosotros.

q Or, mas en nuestra cõsolacion mucho mas &c.

14 Y si algo me he gloriado à el de vosotros, no he sido avergonçado: antes como todo loque aviamos dicho r de vosotros *era* con verdad, assi tãbiẽ nuestra gloriaciõ cõ Tito s fue hallada verdadera.

r Or, à vosotros. s G, fue hecha verdad.

15 Y t sus entrañas son mas abundantes para con vosotros quando se acuerda de la obediencia de todos vosotros: y de como lo recebistes v con temor y temblor.

t Su affecto es &c. v Con grãde reverencia.

16 Ansique gozome de que en todo estoy confiado de vosotros.

CAPIT. VIII.

Nuevo tratado. Exhortando à que contribuyan con las demas Iglesias en la limosna que acordaran embiar a la Iglesia de Jerusalem, a la qual, como à matriz, acudan (como es verisimil) gran multitud de los que creyan al Evangelio de las otras partes del mundo.

ANsimismo, Hermanos, os hazemos saber la gracia de Dios, que ha sido dada a las Iglesias de Macedonia.

2 Que en grande prueva de tribulacion el abundancia de su gozo a permanecio: y su profunda pobreza abundó en riquezas de su b bondad.

a G, estuvo ó fue.

b Or simplicidad ou boulgueudad.

3 Porq̃ conforme à sus fuerças, (como yo testifico por ellos) c y aun sobre *sus* fuerças han sido c liberales.

c Los Macedones fueron como la boude del Evangelio Mar. 12. 44.

4 Rogandonos con muchos ruegos que recibiessemos la gracia y la communicacion d del servicio que se haze e para los Sanctos.

e G, voluntarianos. H.

d De las limosnas.

5 Y no como lo esperavamos, mas aun à si mismos dieron primeramente al Señor, y à nosotros *f* por la voluntad de Dios.

e Para la Iglesia

f Para ser encaminados en la voluntad de &c.

6 De tal manera que exhortamos à Tito, que como començó antes, assi tambien acãbe esta gracia entre vosotros tambien,

7 Portanto como en todo abundays en fe, y en Palabra, y en sciencia, y en toda solicitud, y en vuestra charidad con nos, que tambien abundeys en esta gracia.

8 No hablo como quien manda: sino por experimentar la liberalidad de vuestra charidad g por la solicitud de los otros.

g Por el exemplo de los Macedonios. h Or, la beneficencia.

9 Porque ya sabeys h la gracia del Señor nuestro Iesu Christo, que por amor de vosotros se hizo pobre siendo rico: paraque vosotros con su pobreza fuessedes enrriquecidos.

i Cada uno que tiene posibilidad á para hazer bien, es tenido à querer hazer bien antes que sea exhortado à hazerlo, grande de una perfecta Caridad.

10 Y en esto doy *mi* consejo: porq̃ esto os conviene à vosotros que no solo à i hazerlo, mas aun à quererlo començastes antes * el año passado.

k Or de la voluntad.

* Ab anno. 2.

11 Aora pues acabaldo con el hecho: paraque como fué prompto el animo k en el querer, assi tambien lo sea en el cumplirlo de loque teneys.

l Por la igualdad.

12 Porq̃ si primero ay la voluntad prompta, será accepta por lo que tiene, no por lo que no tiene.

13 Porque no paraq̃ à otros sea relaxacion, y à vosotros apretura: sino paraq̃ en este tiempo l à la

spandeciesse la luz, es el que resplandeció en nuestros corazones por illuminacion de sciencia de la claridad de Dios en la faz de Iesu Christo.

7 Tenemos empero este thesoro en vasos [t] de barro, á fin que la alteza sea de la virtud de Dios, y no de nosotros.

8 [u] En todo somos atribulados, mas [m] no nos angustiamos: [n] dudamos, mas no desesperamos.

9 Padecemos persecucion, mas no somos desamparados: [o] derribados somos abatidos, mas no perecemos.

10 Siempre [p] traemos por todas partes la mortificacion del Señor Iesus en nuestro cuerpo, paraque tambien la vida de Iesus sea manifestada en nuestros cuerpos.

11 Porque siempre nosotros [p] que bivimos, somos entregados á muerte por Iesus, paraque tambien [q] la vida de Iesus sea manifestada en nuestra carne [r] mortal.

12 De manera que la muerte obra en nosotros, y en vosotros la vida.

13 Mas porque tenemos [s] el mismo Espiritu de fe, conforme á lo que está escripto, * Creý por lo qual tambien hablé: nosotros tambien creemos, por lo qual tambien [t] hablamos.

14 Estando ciertos que el que levantó al Señor Iesus, á nosotros tambien nos [v] levantará [x] por Iesus: y nos pondrá con vosotros.

15 Porque todas estas cosas *padecemos* por vosotros, paraque abundando la gracia [z] por muchos, en el hazimiento de gracias al unde *tambien* á gloria de Dios.

16 Portanto [y] no desmayamos: antes aunque este nuestro hõbre exterior sea [x] corrompido, el interior empero se renueva de dia en dia.

17 Porque [a] lo que al presente es momentaneo y leve de nuestra tribulacion, sobre manera alto y [b] eterno [c] peso de glória nos obra.

18 [d] No mirando nosotros á lo que se vee, mas á lo que no se vee. porque lo que se vee, temporal es: mas lo que no se vee, eterno.

CAPIT. V.

Prosigue en las dichas esperanças consolando el propósito. 2. De la fe de las quales que se cumplirán en el final premio [e] que el justo muestra en esta presente vida de parte de Dios y de aquí borrando [f] la afficion de si para que se encomendando [g] á no encomendando á sus merecimientos, el mismo [h] se predique gloriosamente como fiel de Dios y la caridad de Christo [i] satisfaze á su deuda en nuestra causa al rescate aunque [k] del mismo Christo (si puede ser dicho). 11. Con el conocimiento de la [l] del mismo hecho por el primero autor, y por [m] conforme diziendo en summa, Ser criada nueva la que dos enemigos á los hõbres por Christo, [n] se reconcilian en Dios la qual embaxada los mismos fieles dicen ser á delante en persona del mismo Christo, y por consiguiente, del mismo Dios.

POrque sabemos que [t] si la casa terrestre de esta nuestra habitacion se desfiziere, que tenemos de Dios edificio, casa, no hecha de manos, eterna, en los cielos:

2 Y por esto tãbiẽ [a] gemimos * desseãdo ser sobrevestidos de aquella nuestra habitacion [b] celestial:

3 [c] Si tambien [d] fueremos hallados vestidos, y no desnudos.

4 Porque assi mismo los que estamos en esta cabaña gemimos cargados: porque no querriamos ser desnudados, antes sobrevestidos [e] consumiendo la vida á lo que es mortal.

5 Mas el q̃ nos hizo para esto mismo *es* Dios: el qual assimismo nos ha dado [f] el arra del espiritu.

6 Assi que *bivimos* confiados siempre; sabiendo, que entretanto que estamos en el cuerpo, peregrinamos del Señor.

7 (Porque por fe andamos, no por vista)

8 Mas confiamos, y [h] querriamos mas peregrinar del cuerpo, y [i] ser presentes al Señor.

9 Y por tanto procuramos tambien, ó ausentes, ó presentes, agradarle.

10 * Porque es menester que todos nosotros parezcamos delante del tribunal de Christo: para que cada uno [k] pagado [l] de lo proprio de su cuerpo, como uviere hecho, ó bueno ó malo.

11 Assi que estando ciertos de aquel [m] temer del Señor, [n] persuadimos á los hõbres, mas á Dios somos manifiestos: y espero que tambien en vuestras conciencias [o] somos manifiestos.

12 [p] No nos encomendamos otra vez á vosotros: mas damos os ocasion de gloriaros de nosotros, paraque tengays *que responder* contra los que se glorian en las apparencias [q] y no en el corazon:

13 Porque si [r] loquecamos, [s] á Dios, y si estamos en seso [t] á vosotros.

14 Porq̃ la Charidad de Christo [u] nos constriñe: estimando esto, Que si uno fue muerto por todos, luego todos [x] son muertos: item, Por todos fue muerto Christo paraque tambien los que biven, ya no bivan para si, mas para aquel que murió y resuscitó por ellos.

16 De manera que nosotros [y] de aqui adelante á nadie conocemos segũ la carne: y si avemos [z] conocido segun la carne, ora empero ya no lo conocemos.

17 De manera que [a] el que *es* en Christo nueva criatura *es*. * Las viejas cosas passaron, he aqui todo es hecho nuevo.

18 ¶ Y todo esto por Dios el cual nos reconcilió á si por Iesu Christo, y nos [b] dió el ministerio de la reconciliacion.

19 Porque cierta mente [c] Dios estava en Christo reconciliando el mundo á si, [d] No imputando los sus pecados, y puso en nosotros [e] la palabra de la Reconciliacion.

20 Assi que embaxadores somos en Nombre de Christo, como si Dios [f] rogasse por medio nuestro: rogamos os [g] en Nombre de Christo Reconciliaos con Dios.

21 A [h] aquel no conoció pecado, el hizo pecado por nosotros: paraque nosotros fuessemos hechos justicia de Dios en él.

CAPIT. VI.

Continuando el propósito exhorta á que reciban la embaxada con cuydado y con preparacion á la tentacion. 2. Y que [i] no sean en la Iglesia para ser puestos en [k] de Dios.

POr lo qual *nosotros* [a] ayudando tambien, exhorta mos *os* que no ayays recebido en vano la gracia de Dios:

2 (Porq̃ dize, * En tiẽpo [b] acceptote he oydo y en dia de salud te he socorrido: he aqui ora el tiẽpo acepto, he aqui ora el dia de la salud)

3 No dando á nadie ninguna escandalo, porq̃ nuestro ministerio no sea vituperado:

4 Antes avezinándonos en todas cosas * como ministros de Dios [c] en mucha paciencia, en tribulaciones, en necessidades, en angustias,

5 En

---

[t] 16 de nuestros cuerpos, como 1 Cor. 4. 9. el mismo Christo 7 á quien, como Col. 1, 17. Iuan. 10, 11. [u] 5 y en la tribulacion me enamoro. [m] 5 muchas veces de nuestra vida como arriba, 8. [n] O, andamos todavia de la muerte q̃ de la Cruz Luc. 9, 23. o, lo que dize Col. 1, 17. [p] 5 ausentes del peligro, el otro miembro de arriba. Christo 7 á quien, como Col. 1, 17. Iuan. 10, 11. [q] 5 y resuscitada muchas veces á muerte. [r] 5 con David y los prophetas. * Psal. 116, 10. [s] No estamos de nuestro merecimiento, ni en estimacion de lo q̃ creemos. [u] S. dexadas primeras enxemplas. [t] Oc con tal [x] Lo q̃ arriba 4, 1, 13 por respecto de muchos &c. [y] Como arriba 1. [z] Atormentado hasta la muerte en estas mismas cosas, q. d. no dexando la malla de vuestras afficiones, mas antes la mas corta y viviana parte dellas &c. para que [a] todos juntamente á lo que dixo Moysen. [c] A la leve de sus afficiones respecto de la fe, heb. 11, 1. [b] la condicion necessaria para gozar de la bienaventurança dicha, y cobrar subsidio de bienes eternos &c.

[g] para consuelo contra la muerte es saber que tenemos una casa celestial. [a] Rom. 8, 23. * Ap. 16, 15. [b] Que es del cielo 6. [c] 5 Iaquanfesaid &c. [d] Como Mat. 22, 12. [e] 6 Porque fuerça lo que &c como 1. Cor. 15, 54. [f] Art. 1, 11. [g] Estamos confiados. [h] Os tenemos mas buena voluntad. [i] Presentarnos á él. * Rom. 14, 10. [k] De lo que hizo en el cuerpo. Huyzio terrible. [m] Lo que arriba 4, 1 encomendandonos. [n] Nos conocemos ya quales fuimos.

[o] Es el mismo punto de arriba 4, 11. [p] Vienen de hypocresia. [q] Assi llama (al mismo como á las afficiones de su ministerio en la misma epistola precedente. [r] Por Dios hablamos. [s] Para vuestro provecho. [t] 5 a todos y a todo otro, cada cosa a su tiempo. [u] 5 a todos como arriba. [x] Reconocimiento de nuestra y carnal miseria para gozar nos de la misericordia que hizo el mismo Christo, para ser nos del mismo Christo. para ser favor de todo verdadero y prud. [y] 1 Cor. 4, 1. no respecto el mundo espiritual en que hemos de ser ministros de reconciliacion sobre carnal respecto, y C. hermosura &c. * Ier. 49, 19. [z] Es como arriba 5, 16. [a] Christo que antes del Padre nos reconcilia con Christo. * Ier. 4, 1. [b] Q. d. reconciliarnos con Dios. * 1. Cor. 4, 1. [c] Predicando mucho en muchas partes. [d] Dios para á Iudayos en Christo sabiendo estar ya Mesias en verdad &c. como Mat. 10, 20 Ioan. 11, 10 y 20, 21 &c. [d] Los pecados. [e] C por mi ministerio. [f] Reconciliemos. [g] Por la amistad de Christo en persona de Christo, como propio en este officio como arriba &c. [h] Nos por que cosa es peccado el pecar. La declaracion de lo que dize vers. 19. [i] Es la suma de nuestro Evangelio, q. antes de la venida de Christo se tomase de los pecados de los que creen á él. [k] Hizo pecado en quanto á los ruegos nuestros, para que nosotros [l] de la reconciliacion que es Iesu Christo que era la q̃ parte pertenecia &c. [m] Es como arriba 5, 11. [n] Es como arriba 5, 20. [o] Es como arriba 5, 11. [p] Es como arriba 5, 12. [q] Es como arriba 5, 12. [r] Es como arriba 5, 13. [s] Es como arriba 5, 13. [t] Es como arriba 5, 13. [u] Es como arriba 5, 14. [x] Es como arriba 5, 14. [y] Es como arriba 5, 16. [z] Es como arriba 5, 16. [a] Es como arriba 5, 17. [b] Es como arriba 5, 18. [c] Es como arriba 5, 19. [d] Es como arriba 5, 19. [e] Es como arriba 5, 19. [f] Es como arriba 5, 20. [g] Es como arriba 5, 20. [h] Es como arriba 5, 21. [i] Es como arriba 6, 1. [k] Es como arriba 6, 1. [a] Es como arriba 6, 1. [b] Es como arriba 6, 2. [c] Es como arriba 6, 4.

5 En açotes,en carceles,[d] en alborotos,en trabajos ,en vigilias,en ayunos.

6 En castidad,en sciencia, en mansedumbre en bódad,en Espiritu sancto,en Charidad no fingida.

7 En [e] palabra de verdad,en potencia de Dios, [f] en armas de justicia à diestro y à siniestro,

8 Por honra y por deshóra , por infamia y por buena fama: [g] como engañadores, mas hombres de verdad.

9 Como [h] ignorados, mas [i] conocidos : como muriendo, mas heaqui bivimos : como [k] punidos, mas no mortificados.

10 Como dolorosos,mas siempre gozosos: como pobres, mas que enrriquecen à muchos:como los que no tienen nada, mas que lo poseen todo.

11 ¶ [l] Nuestra boca está abierta à vosotros, ò Corinthios, nuestro coraçon es ensanchado.

12 No estays estrechos en nosotros:mas estays estrechos en vuestras *propias* entrañas,

13 Pues [m] por la misma recompensa (como à hijos hablo) ensanchaos tambien [n] vosotros.

14 [o] No os junteys en yugo cõ los infieles, porque que compañia tiene la justicia con la injusticia? y que communicacion la luz con las tinieblas?

15 Y que convenencia Christo con Belial? ò q̃ parte el fiel con el infiel?

16 Y que consentimiento el templo de Dios con los idolos ? * porque vosotros soys el templo del Dios Biviente, como Dios dixo, * Que habitaré y andaré en ellos: y seré el Dios dellos, y ellos seran mi pueblo.

17 * Por loqual salid de en medio dellos, y apartaos,dize el Señor:y no toqueys cosa immunda,y yo os recibiré:

18 * seré à vosotros Padre,y vosotros me sereys à mi hijos y hijas:dize el Señor Todo-poderoso.

CAPIT. VII.

Continúa el propósito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los frutos que se les han seguido de su dura reprehension &c.

ANsique, Amados, pues tenemos tales promessas, limpiemos nos de toda immundicia de carne y de espiritu,perficionando [a] la sanctificacion en temor de Dios.

2 [b] Admitid nos: à nadie avemos injuriadó,à nadie avemos corrópido,à nadie avemos [c] engañado.

3 No para [d] cõdenaros lo digo : que ya he dicho antes,[e] que estays en nuestros coraçones para morir y para bivir juntamente *con nosotros.*

4 Mucho atrevimiento tengo para con vosotros, [f] mucha gloriacion tengo de vosotros : lleno estoy de consolacion sobre abundo de gozo en todas nuestras tribulaciones.

5 Porque aun quando vinimos á Macedonia, ningun reposo tuvo nuestra carne ; antes en todo fuemos atribulados, de fuera quistiones,de dentro temores.

6 Mas el que consuela [g] los humildes, Dios, nos consoló con la venida de Tito.

7 Y no solo con su venida,mas aun con la cõsolació cõ q̃ el fue cõsolado de vosotros,haziendonos saber vuestro desseo grande,vuestro lloro,vuestro, zelo por mi paraque ansi me gozasemas.

8 Porq̃ aunque os contristé por carta, no me arrepiento;aunque me pesó,porque veo que aquella carta,aunq̃ por *algun poco de* tiempo os contristó,

9 Aora me huelgo: no porque ayays sido cõtristados, mas porque ayays sido contristados para [h] enmienda; porque aveys sido contristados [i] segun Dios,*de tal manera* que ninguna perdida ayays padecido [k] por nuestra parte.

10 * Porque el dolor que es segun Dios, haze enmienda saludable , de la qual no ay arrepentimiento, mas el dolor [l] del siglo, obra muerte.

11 Porque heaqui esto mismo,que segun Dios fuestes cõtristados, quanta solicitud ha obrado en vosotros!antes [m] defensa,antes enojo,antes temor, antes [gran] desseo, antes zelo, antes [n] vengança! en todo os aveys mostrado limpios[o] en el negocio.

12 Ansique aunque os escrevi,no os escrevi*ese* *tanto* por causa del que hizo la injuria,ni por causa del que la padeció, mas *tambien* paraq̃ os fuesse manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros [p] delante de Dios,

13 Portanto tomamos consolacion [q] de vuestra consolacõ: empero mucho mas nos gozamos por el gozo de Tito,que ayá sido recreado [r] espiritu de todos vosotros.

14 Y si algo me he gloriado à el de vosotros,no he sido avergonçado:antes como todo loque avia-mos dicho [s] de vosotros *era* con verdad, ansi tãbié nuestra gloriació cõ Tito [t] fue hallada verdadera,

15 Y [u] sus entrañas son mas abundantes para con vosotros quando se acuerda de la obediencia de todos vosotros : y de como lo recebistes [v] con temor y temblor.

16 Ansique gozome de que en todo estoy confiado de vosotros.

CAPIT. VIII.

Nuevo tractado. Exhortando à que contribuyan con las demas Iglesias en la limosna que acordaron embiar a la Iglesia de Iherusalem, à la qual, como à madre, acudan (como es verisimil) gran multitud de los que creyan al Evangelio de las otras partes del mundo.

ANsimismo, Hermanos,os hazemos saber la gracia de Dios,que há sido dada à las Iglesias de Macedonia.

2 Que en grande prueva de tribulacion el abundacia de su gozo [a] permaneció: y su profunda pobreza abundó en riquezas de su [b] bondad.

3 Porq̃ conforme à sus fuerças, (como yo testifico por ellos) [c] y aun sobre *su* fuerças han sido [d] liberales.

4 Regandonos con muchos ruegos que recibiessemos la gracia y la communicacion [e] del servicio que se haze *a* para los Sanctos.

5 Y no como lo esperavamos, mas aun à si mismos dieron primeramente al Señor, y à nosotros *f* por la voluntad de Dios.

6 De tal manera que exhortamos à Tito, que como començó antes,ansi tambien acabe esta gracia entre vosotros tambien,

7 Portanto como en todo abundays en fe, y en Palabra, y en sciencia,y en toda solicitud, y en vuestra charidad con nos, que tambien abundeys en esta gracia.

8 No hablo como quien manda: sino por experimentar la liberalidad de vuestra charidad [g] por la solicitud delos otros.

9 Porque ya sabeys [h] la gracia del Señor nuestro Iesu Christo, que por amor de vosotros se hizo pobre siendo rico paraque vosotros con su pobreza fuessedes enrriquecidos.

10 Y en esto doy *mi* consejo: porq̃ esto os conviene à vosotros que no solo à [i] hazerlo,mas aun à quererlo començastes antes [*] el año passado.

11 Aora pues acabaldo con el hecho : paraque como fué prompto el animo [k] en el querer, ansi tambien lo sea en el cumplirlo de loque teneys.

12 Porq̃ si primero ay la voluntad prompta,será acceptа por lo que tiene,no por lo que no tiene.

13 Porque no paraq̃ à otros sea relaxacion, y à vosotros apretura : sino paraq̃ en este tiempo [l] á la igual-

d Como Act. 14.18, &c.

e Doctrina fiel, no errores, ni vanidad de entendimiento humano &c.

f q.d.armados de justicia por todas partes.

g S.estimados del mundo.

h Q. d.estos, de ningun ser,ni estima. i Claros. Illustres. Se, en la estimacion de Dios, q̃ alguna dia tambié declarara al mundo nuestra cia ni la?.

k S.del malo, mas q̃ ni por esto d-xan la demanda. Act.5.40.

l Predicarlo es hemos amplissimamente de palabra y de coraçon.

m Para recompensarnos justamente à nuestro amor y diligencia.

n S. para con nosotros.

o A lade à Deut.22.10.

* 1.Cor.3.17. y 6.19.

* Lev.26.12.

* Isai. 52.11.

* Ierem. 31.1.

a Nuestra vocacõ,oficio, y hã.

b Or, enmendadnos.

c Or, gastado o destruydo su hazienda.

d G, condenacion.

e Act.6.11.

f Mucho me glorio.

g Los menospreciados, S. por su nõbre.

h O, penitencia.

i Como pide.

k G, por nos.

l De los impios, o impenitentes, contra el mal.

m Castigo.

n Ex el pecado delos reprehendidos.

o En nuestro dicho no manifiesto,11.

p En nuestro juyzio &c.

q Or, mas en nuestra consolacion mucho mas &c.

r Or, à vosotros.

s G, fue hecha verdad.

t Su affecto es &c.

u Con grã reverencia.

* 1. Ped. 1. 17.

13 Porqué que ay en que ayays sido menos que las otras Iglesias, * sino en que yo mismo no os hé sido carga? perdonadme esta injuria.

14 ¶ Heaqui estoy aparejado para venir à vosotros ¶ la tercera vez, y no os seré pesado, porque no busco vuestras [n] cosas, sino à vosotros: porque no han de atheserar los hijos para los padres, mas los padres para los hijos.

15 Yo empero de bonissima gana gastaré y sobre gastaré por vuestras almas; aunque amando os mas, sea amado menos.

16 Mas sea assi, yo no os he agravado; sino que, como soy astuto, heos tomado por engaño.

17 Heos quiça [o] engañado por alguno de los que hé embiado à vosotros?

18 Rogué à Tito, y embié con el al Hermano, engañó os quiça Tito? no hemos andado con un mismo Espíritu? y por las mismas pisadas?

19 ¶ O pensays aun que nos escusamos cõ vosotros? Delante de Dios, [p] en Christo hablamos: mas todo, ò amantissimos, por vuestra edificacion.

20 Porq̃ tengo miedo que quando viniere, no os halle en alguna manera como no q̃rria: y q̃ vosotros me halleys qual no q̃rriades: porq̃ no aya entre vosotros contiendas, [q] embidias, iras, dissenciones, detracciones, murmuraciones, rumores, vãdos.

21 Porq̃ quando bolviere, no me humille Dios entre vosotros, y aya de llorar por muchos de los que antes avran peccado, y no se han enmendado de la immundicia, y fornicacion, y deshonestidad que han cometido.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en el mismo intento de exhortar à la enmienda à los que peccaron fuera de la Epistola,

ESta ¶ tercera vez vengo yo à vosotros, * en la boca de dos ò de tres testigos constituirá [a] todo negocio.

2 Ya he dicho antes, y aora digo otra vez como presente: y aorá ausente lo escrivo a los que antes peccaron, y à todos los demas: que si vengo otra vez, no perdonaré,

3 [b] Pues buscays la experiencia de Christo q̃ habla en mi: el qual [c] no es flaco para con vosotros, antes es poderoso en vosotros.

4 Porque aunque fue crucificado [d] por flaq̃za, bive empero por potencia de Dios: por lo qual tambien nosotros *aunque* somos ¶ flacos con el, empero biviremos con el por la potencia de Dios [e] en vosotros.

5 * Vosotros mismos os tentad si estays en fe; provaos vosotros mismos: no os conoceys á vosotros mismos, [f] si Iesu Christo está en vosotros? si ya no soys reprovados.

6 Mas espero que conocereys que nosotros no somos reprovados.

7 Oramos empero à Dios que ninguna cosa mala hagays: no paraque nosotros seamos hallados aprovados, mas paraque vosotros hagays lo que es bueno, aunque nosotros seamos [g] avidos por reprovados.

8 Porque ninguna cosa podemos contra la verdad, mas [h] por la verdad.

9 Por loqual nos gozamos que seamos nosotros flacos, y que vosotros seays poderosos: y aun desseamos vuestra consumacion.

10 Portanto ausente lo escrivo esto ausente, por no tractar presente con mas dureza, conforme à la potestad que el Señor me ha dado ¶ para edificacion y no para destruycion.

11 Resta, Hermanos, [i] que ayays gozo, seays perfectos, ayays consolacion, sintays una misma cosa, ayays paz, y el Dios de paz y de charidad sea con vosotros,

12 * Saludàos los unos á los otros * con beso sancto. Todos los Sanctos os saludan.

13 La gracia del Señor Iesu Christo, y la charidad de Dios, y la communicacion del Espiritu Sancto sea con vosotros todos Amen.

La Segunda à los Corinthios fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

La Epistola del Apostol S. Pablo à los GALATAS.

CAPIT. I.

Sobervia la Iglesia de los de Galacia por algunos falsos ministros del Evangelio, que no obstante el decreto del concilio de los Apostoles (A.I. 15. 24.) les avia persuadido a que se circuncidassen, el Apostol los pretende reformar por esta epistola. El intento es: Si os circuncidays, os obligays à toda la observancia de la Ley y Christo no os sirve de nada, (cap. 5. 2.) Primeramente en este capitulo affirma su legitimo ministerio y vocacion de dõde queda relatado que se dize ser Iuda y cuenda, y si alguien les enseñare otra (aunque sea angel del cielo) es maldito falso prophet a. 2. Muestra mas especialmente Que su apostolado no es por autoridad ni graduacion de hombres, sino por immediata eleciõ de Christo, aunq̃ bien lo aprovarõ los Apostoles y su Iglesia.

PABLO * Apostol [a] no de los hombres, ni por hombre, mas por Iesu Christo, y por Dios el Padre, que lo levantó de los muertos,

2 Y todos los Hermanos que estan conmigo, à las Iglesias de Galacia:

3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y del Señor nuestro Iesu Christo.

4 El qual se dió à si mismo por nuestros peccados * para librarnos de este presente siglo malo, [b] conforme a la volũtad de Dios y Padre nuestro

5 Al qual es gloria por siglos de siglos Amen.

6 Estoy maravillado de que tan presto os ayays traspassado del que os llamó à la gracia de Christo, [c] à otro Evangelio,

7 [d] Porque no ay otro, sino que ay algunos que os inquietan y quieren * pervertir el Evangelio de Christo.

8 Mas si nos, [f] ò Angel del cielo os annunciàre otro Evangelio del que os avemos annunciado, sea [g] anathema.

9 Como antes avemos dicho, tambien aora dezimos otra vez, Si alguien os annunciáre otro Evangelio del que aveys recebido, sea anathema.

10 Porq̃ [h] persuado yo aora à hõbres ò à Dios? ò busco de agradar à hõbres? Cierto q̃ si hasta aora agradára à los hõbres, no seria siervo de Christo.

11 ¶ * Porque os hago, Hermanos, saber, Que el Evangelio que *os* ha sido annunciado por mi no es [i] segun hombre.

12 Ni yo tampoco lo recebi, ni aprendi de hõbre sino [k] por revelacion de Iesu Christo.

13 * Porque ya avéys oydo qual fue mi conversacion otro tiempo en el Iudaismo: que sobre manera perseguia la Iglesia de Dios, y la destruya.

14 Y que aprovechava en el Iudaismo sobre muchos de mis iguales en mi nació siendo zelador mas que todos [m] de las tradiciones de mis padres.

15 Mas quando plugo al Dios que me [n] apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia.

16 Para

¶ El Apostol tuvo intento de passar la Epistola para Macedonia, y de alli venir à Corintho 2. Cor. 16, 5 esta fue la primera vez, pero no fue. Despues quiso passar de Epistola para Corintho, y de alli à Macedonia Ac. cap. 20. 25, y 16. pero no vino à Corintho, sino fuesse à Macedonia; de donde quiso venir à Corintho, que es esta tercera vez. ved, la N. Ab. 13. 2.

n Haziendas.

o Or, pattado. assi v. siguiente 11.

p La fee y piedad Christiana. formula de tratamiento.

q O, zelos.

¶ Por primera vez entiende el tiempo que ha estado con ellos, y los predicó el Evangelio: por segunda entiende la primera epistola que les embio por escrito, en lugar della segunda epistola. à esta 3ª vez se llama tres testigos.

* Deut. 19. 15 Mat. 18. 16. Ioan 8. 17. Heb. 10. 28.

a Or, de la palabra 11.

a Sin vocacion externa humana, sino por interna vocacion de Christo Ier. Act. 13. 2. esta fue prerogativa de solos los Apostoles.

* Luc. 1. 74.

b Por la &c.

c A otra doctrina, y profession.

d Or, el qual no es otro.

e Porque no ygualamos con essa à la fee y à la gratuita justificacion q̃ la justificacion por la ley, y por los meritos del hombre.

f S. por impossible.

g Maldito execrable.

h Predico à hombres, ò &c.

11.

* 1. Cor. 15. 1 Es del ultimo discurso, que yo recuerdo del evangelio el mesmo que os predique.

k Por manifestacion que el mismo Christo me hizo de si.

* Act. 9. 1.

l Or, cubanam Dei enseñamiento y costumbres que recebi de mis padres.

m Sentid para si (H. cadmod) desde antes que naciesse. Hazeme grande en la nueva predicacion de Dios el antiguo, su mismo consejo 2. su poderio de la el vientre de su madre. Su llamada.

n Apartado.

aparejado.

17 * Mas el que se gloria, glorieſe en el Señor,

18 Porque no el que ſe alaba à ſi miſmo el tal *luego* es aprovado. * mas aquel à quien Dios alaba.

CAPIT. XI.

Proſigue contra los falſos miniſtros gloriandoſe de aver exercitado el miniſterio ſin aver agravado à los Corinthios ni aun en ſo vicio: y restando ſus trabajos en el,

OXala toleraſſedes un poco mi a locura antes toleradme,

2 Porque os zelo con zelo de Dios: porq̃ os he deſpoſado aun marido, para preſentar os *como* una b virgen limpia à Chriſto.

3 Mas tengo miedo de que * como la ſerpiẽte engañò à Eva con ſu aſtucia, no ſean corrompidos anſi vueſtros ſẽtidos en alguna manera, y caygan de la c ſimplicidad d que es en Chriſto:

4 Por lo qual ſi alguno viniere q̃ predicãre otro Chriſto q̃ el que hemos predicado, o recibierdes otro Eſpiritu del que aveys recebido: o otro Evãgelio del que aveys recebido, lo ſuffrays bien.

5 Quanto à mi, cierto pienſo q̃ en nada he ſido inferior de aquellos e grandes Apoſtoles.

6 Porque aunque *soy* f baſto en la palabra, no empero en la ſciẽcia, mas en todo ſomos ya del todo manifeſtos à voſotros.

7 Pequé yo humillandome à mi miſmo, para q̃ voſotros fueſſedes enſalçados? porq̃ os he predicado el Evangelio de Dios *f* debalde.

8 He deſpojado las otras Igleſias recibiendo ſalario para miniſtrar os á voſotros: y eſtando con voſotros, y * teniendo neceſsidad, g à ninguno *de voſotros* fue carga:

9 Porque loque me faltava, ſuplieró los Hermanos q̃ vinieron de Macedonia: y en todas coſas me guardé de ſer os peſado, y me guardaré.

10 h Es la verdad de Chriſto en mi, q̃ eſta gloriacióⁱ no me ſerá cerrada en las partes de Achaya.

11 Porqué? porque no os amo? Dios lo ſabe.

12 Mas loque hago haré aun: para quitar la occaſion de los que querrian occaſion k por ſer hallados ſemejantes à nos en lo que ſe glorian.

13 Porque eſtos falſos apoſtoles obreros *l* fraudulentos ſon, transfigurandoſe en Apoſtoles de Chriſto.

14 Y no es maravilla: porque el miſmo Satanas ſe transfigũra m en Angel de luz.

15 Anſique no es mucho, ſi ſus miniſtros ſe transfigũren como miniſtros de juſticia, cuyo fin ſerá conforme à ſus obras.

16 Otra vez digo, Que nadie me eſtime ſer loco; de otra manera recebime como à loco, paraque aũ me gloríe yo un poquillo.

17 n Loque hablo no lo hablo ſegũ el Señor, ſino como en locura * cõ eſte atrevimiẽto de gloria.

18 Porque muchos ſe glorian ſegun la carne: tambien yo me gloriaré.

19 Porque de buena gana * tolerays los locos ſiendo voſotros ſabios.

20 Porque tolerays ſi alguien os pone en ſervidumbre, ſi alguien *os* devõra, ſi alguien toma, ſi alguien ſe enſalça, ſi alguien os hiere en la cara.

21 Digo lo quanto à la affrenta: como ſi nos uvieſſemos ſido o flacos antes en loque otro tuviere oſadia (hablo con locura) tambien yo tengo oſadia.

22 Son Hebreos? * yo tambien. Son Iſraelitas? y yo. Son ſimiente de Abraham? y yo.

23 Son miniſtros de Chriſto? (como poco ſabio hablo) yo mas: en trabajos, mas *que ellos* en carceles, mas: en açotes, mas: en muertes, muchas vezes.

24 * De los Iudios he recebido cinco quarentenas *de açotes?* menos uno.

25 * Tres vezes he ſido açotado con vergas, * una vez apedreado: tres vezes he padecido naufragio: 9 noche y dia he eſtado en el profũdo *de la mar.*

26 En caminos, muchas vezes: peligros de rios, peligros de ladrones, peligros de los de la Nacion, peligros en las Gentes, peligros en la ciudad, peligros en el deſierto, peligros en la mar, peligros r con falſos Hermanos.

27 s En trabajo y fatiga, en muchas vigilias, en hambre y ſed, en muchos ayunos, en frio y en deſnudez,

28 t Sin las coſas de fuera, mi combate de cada dia: *es à ſaber*, la ſolicitud de todas las Igleſias.

29 Quien enferma, y *yo* v no enfermo? Quien ſe eſcandaliza, y yo no me quemo?

30 Si es meneſter gloriar, gloriarmehe yo de lo que es de mi flaqueza.

31 x El Dios y Padre del Señor nueſtro Ieſu Chriſto, q̃ es bendito por ſiglos, ſabe q̃ no miento;

32 * En Damaſco, el capitan de la gente del rey Aretas guardava la ciudad de los Damaſcenos para prenderme:

33 Y fue abaxado del muro por una ventana, y eſcapeme y de ſus manos.

CAPIT. XII.

Proſiguiendo el propoſito confeſſa (aunque en ajena perſona por cauſa de la modeſtia) las altiſsimas revelaciones de que Dios le hizo participante. 2. Item ſus tentaciones y los fines que Dios en ellas pretendió. 3. Alegales los effectos de ſu Apoſtolado que en ellos ſe han mirado. 4. Eſcuſaſe de eſtas aſſerciones porque las querria ver del todo enmendadas.

CIerto no me es conveniente gloriarme: mas vendré à las viſiones y á las revelaciones del Señor,

2 * Conozco hombre en Chriſto, que antes de catorze años (ſi en el cuerpo, no lo ſé; ſi fuera del cuerpo, no lo ſé: Dios lo ſabe) fue arrebatado haſta el tercer cielo.

3 Y conozco tal hombre (ſi en el cuerpo, ó fuera del cuerpo, no lo ſé: Dios lo ſabe.)

4 Que fué arrebatado al Paraỹſo, donde oyó a palabras ſecretas que b el hombre no puede dezir.

5 De eſto tal me gloriaré: mas de mi miſmo nada me gloriaré, ſino en mis flaquezas.

6 Por lo qual ſi quiſiere gloriarme no ſeré loco: porque diré verdad: empero dexo lo; porque nadie pienſe de mi mas de lo que en mi vee, ó oye de mi.

7 c Y porque la grandeza de las revelaciones no me levante c ſobre lo que es meneſter, es me dada d la repunta de mi carne, e angel de Satanas, que me apeſcoçonẽe.

8 Por loqual f tres vezes he rogado al Señor que ſe quite de mi.

9 Y ha me dicho, Baſtate mi gracia: por q̃ mi potencia en la flaqueza b ſe perficiona. Portanto de buena gana me gloriaré de mis flaquezas, porque habite en mi la potencia de Chriſto.

10 Por loqual me contento en las flaquezas, en las affrentas, en las neceſsidades, en las perſecuciones, en las anguſtias por Chriſto: porque quando ſoy flaco, entonces ſoy poderoſo.

11 He ſido loco [en gloriarme,] voſotros me conſtreñiſtes. que yo avia de ſer alabado de voſotros: porque en nada he ſido menos de los ſummos Apoſtoles, aunque ſoy nada.

12 ¶ Contodo eſto *i* ſeñales i de Apoſtol hã ſido hechas l por voſotros, m en toda paciencia, en ſeñales, y en prodigios, y en maravillas.

13 Porque

---

a Llama locura el alabarſe a ſi miſmo: à la qual la arrogancia de los falſos Apoſtoles le compelia. los quales no pretendian otra coſa, ſino deſtruyr la Igleſia, menoſcabando la autoridad del miniſterio de S. Pablo.

b Los Corinthios caſados eran con todo eſſo los llama virgen limpia. leed la N. Apr. 14, 4.

c Gen. 3, 4.

d Deſta ſimplicidad, tan comun a la eſcriptura, gozan los que la compoſen y adornan con los aſeytes de la humana elocuencia, y que dexan eſtar en los que ſon de Chriſto. leed Ab. cap. 32, 12.

e El Apoſtol prefiriendo el Evangelio no uſava de palabras muy compueſtas ni de una elocuencia aſeitada de que uſavan los falſos profetas y obras ſus ſucceſſores uſan. Eſto es lo que porque ellos lo llaman vano, impuro, rudo y baſto en la palabra.

f Sin tomar de voſotros ni aun el ſuſtento.

g Ab, 32, 13.

h Ot, no ſin perezoſo con daño de alguno.

i Formula de juramento.

k Ot, no ſe (me) que le haga.

l Atreven. por que ſe anios hallados ſemejantes à ellos en eſto de que nos gloriamos.

m Que llevado el ſabio defraudan de la obra.

n En miniſtro de verdad.

o Ó que nadie eſtime q̃ lo q̃ dize, ó que ſea locura.

p Como arr. 9, 4.

q Arr. 5, 2. N.

r Los falſos Apoſtoles obligavã à Pa

blo quanto ſe ſervia de ſu autoridad para ſuſtentar ſu vida, &c.

s Prd 5, 5.

t Deut 25, 3. y S. en cada quarenta, los quales dan de los 39. bien pegados, dexavan de chaſtigar la furia.

u Act. 16, 22.

v Act. 14, 19.

q Dias y noches me navegado ſin ſaber donde eſtava: antiquadia con lo que ſe ſigue luego en

r Entiende à los de ſu nacion a la qual llama rebeldes Rom. 15, 31.

s 1 Cor. 15, 32. fue echado à las beſtias.

t Dexado, ó ſin todo lo dicho, que ſi ſolicitudines de ſuera, opone ſe à lo que ſe ſigue, que ſon los trabajos interiores.

v No padezco con el como ſi yo tambiẽ lo ſuelle. confirmar en ſu propoſito ſignif.

x Como Ioa. 20, 17.

a Act. 9, 3.

y O. de ſus efectos.

a Cosas myſteriosas.

b A hombre es imposible declarar. O, no es inconveniente trocaſe la ſignificacion de eſtos verbos muchas vezes.

c Sobre manera.

d Ella pinçada rom 7. 18.

e Minuſtro de Sathanas, porque haze ſu obra.

f Muchas v.

g Mi amor.

h Se muestra perfecta, ó ſe ha de perficionar ſi con mi victoria.

i Act. Arr. cap. 11, 5

j Effectos evidentes.

k De apoſtolado verdadero.

l Ot, entre vos.

m En paciencia ſobre todo lo aſſi dicho: pone la cruz por primera ſeñal.

12 d La ley tambien no es de la fe; mas *El hóbre que e los hiziere, bivirá por ellos.

13 f Christo nos redimio de la maldicion de la Ley, hecho por nosotros maldicion: porq̃ escripto esta, * Maldito qualquiera que es colgado en madero.)

14 Paraque la bendicion de Abraham en las Gentes fuesse en Christo Iesus: paraque por la fe recibamos la promessa del Espiritu.

15 Hermanos, (hablo como g hombre) * aun h el instrumento authentico del hombre nadie lo i menosprecia, ó le añide.

16 A Abraham fueron k dichas las promessas, y à su simiente. No dize, Y à las simientes como de muchos, sino como de uno. Y à tu simiente, la qual es Christo.

17 Esto pues l digo, Que el Contrato confirmado de Dios m para cõ Christo, la Ley que n fue hecha quatrocientos y treynta años despues, no lo abroga, para invalidar la promessa.

18 Porque si o la herencia es por la Ley, ya no *será* por la promessa. Dios empero por la promessa hizo la donacion à Abraham.

19 ¶ Pues la Ley p que? fue puesta q por causa de las rebelliones (hastaque viniesse la Simiente à quien fue hecha la promessa) ordenada por los Angeles, r en la mano del Mediador.

20 Y el Mediador s no es de uno y Dios es uno.

21 Luego la Ley *es* contra las promessas de Dios? En ninguna manera. porque t si la Ley dada pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente por la ley.

22 * Mas encerró v la Escriptura x todo debaxo de peccado, para que la promessa fuesse y dada à los creyentes por la fe de Iesu Christo.

23 Empero antes que viniesse la fe z estavamos guardados debaxo de la Ley, encerrados para aquella fe, que avia de ser descubierta,

24 De manera que * la Ley nuestro ayo fue para a *llevarnos* à Christo, paraq̃ fuessemos justificados por la fe.

25 Mas venida la fe, ya no estamos debaxo *de la mano* del ayo

26 Porque todos sois hijos de Dios por la fe en Christo Iesus.

27 * Porque todos los qué aveys sido baptizados b en Christo, de Christo estays vestidos.

28 No ay *aqui* c Iudio, ni Griego, no ay siervo ni libre, no ay varon ni hembra: porque todos vosotros sois un d en Christo Iesus.

29 e Y si vosotros *sois* d de Christo, ciertamente la Simiente de Abraham sois, y conforme à la promessa los herederos.

d D. Heres es hijo sin, y en cierta manera contrarias. S. para el hijo mientre no es generado.
* Levi, 18, 5. e S. los manda mientras q. d. La Ley dize. Si no los hizieredes, es bivir en y serán malditos.
f De la fe viene q̃ Christo &c.
* Deut, 21. 23
g La comun costumbre de los hombres.
* Heb. 9. 17.
h La escriptura publica.
i Cancela, ó abroga.
k Hechos.
l Ver, 15.
m Como v. pres. nos, comença.
n La donacion de la tierra de Prom. con su confirmacion.
o Dexa vive' q Como Rom. 7.
p Por medio de Moysen.
q Necessariamente es entre dos, &c. y el mismo Mediador para con el pueblo tiene persona de Dios de donde le viene la Ley à ser llamada Ley de Moysen es à saber, en respecto del pueblo a quien fue dada. Assi lo dize el Apostol por declarar mas lo q̃ dixo: Fue puesta en mano del Mediador.
r G, si fuera dada la Ley q̃ pudiera &c.
* Rom. 3. 9.
v La Escriptura.
x Todo el mundo. G, so las las cosas y Compañia. z Estamos encerrados en prision y en algun temor del verdadero Dios. a O, estamos para Christo. * Rom. 10. 4
* Rom. 6. 3. b En el nombre de Christo. c Division, ni acceptacion de nacion, ni de condicion, ni de sexo &c. d Ya Christo.

CAPIT. IIII.

Confiere entre si los dos estados, de la ley, y del Evang. al mismo proposito 2. Exhorta á dexar la observancia de la ley 3. Acuerdales la grande honra y libertad en que los recibimos al principio declarandoles el intento de los que les predicavã la ley. 4. Buelve à hazer la misma conferencia de estados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac, del monte de Sina à la celestial Ierusalem figurada por la terrena &c.

a O, rudimentos, principios terrenos de enseñamiento Ioan. 1. 17. Os he dicho cosas terrenas &c. b Hecho, Rom. 1. 2.

ESTO tambien digo. Entretanto que el heredero es niño, en nada differe del siervo, aunque es señor de todo.

2 Mas está debaxo *de mano* de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.

3 Assi tambien nosotros: Quando eramos niños eramos siervos debaxo a de elementos del mundo.

4 Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios embió su Hijo, b hecho de muger, hecho c subdito à la Ley.

5 Paraq̃ redimiesse los que estavan debaxo de la Ley, * paraq̃ recibiessemos la adopcion de hijos.

6 Y porquanto sois hijos, embió Dios el Espiritu de su Hijo en vuestros coraçones d el qual clamà Abba, Padre.

7 Assique e ya no eres mas siervo, sino hijo: y si hijo, tambien heredero de Dios por Christo.

8 ¶ Antes f en otro tiempo no conociendo à Dios, servides à los que por naturaleza no son dioses:

9 Mas aora aviendo conocido à Dios: g antes siendo conocidos de Dios, como os bolveys de nuevo à los flacos y necessitados h rudimentos, en los quales quereys bolver à servir?

10 Guardays i dias, y k meses, y l tiempos, y años.

11 Miedo tengo de vosotros, de que no aya yo trabajado en vano en vosotros,

12 ¶ Sed como no yo *soy*: porque yo *soy* como vosotros Hermanos, ruego os, ningun agravio me aveys hecho.

13 Que vosotros sabeys que m con flaqueza de carne os annuncié el Evangelio al principio.

14 Y no desechastes ni menospreciastes n mi tentacion que *passava* en mi carne: antes me recebistes como à un Angel de Dios, como al *mismo* Christo Iesus.

15 Donde está pues, vuestra bienaventurança? porque yo os doy testimonio, que si se pudiera hazer o vuestros ojos sacarades para darme *los*.

16 Pues he me hecho vuestro enemigo diziendo os la verdad?

17 p Tiene celos de vosotros, no bien: antes os quieren echar fuera para que *vosotros* los zeleys à *ellos*.

18 Bueno es ser zelosos, *mas* en buen siempre: y no solamente quando estoy presente con vosotros.

19 Hijos mios, que buelvo otra vez à estar de parto de vosotros, hasta que Christo sea formado en vosotros;

20 Querria cierto estar aora con vosotros, y mudar mi boz: porque q estoy perplexo en vosotros.

21 ¶ Dezidme los que quereys estar debaxo de la ley, no aveys r leydo la ley?

22 Porque escripto está, Que Abraham tuvo dos hijos, uno de la sierva; y uno de la libre.

23 * Mas el que *era* de la sierva, nacio s segun la carne: el que *era* de la libre, *nacio* por la promessa.

24 Las quales cosas t son dichas por alegoria: porque estos son los dos Conciertos. El uno certamente y en el monte de Sina, el qual engendrà u para servidumbre, que es Agar.

25 Porque Agar, ó Sina es un monte x de Arabia el qual es conjunto à la que aora es Ierusalem, la qual sirve con sus hijos.

26 Mas aquella Ierusalem y que está arriba, libre es: La qual es la madre de todos nosotros.

27 Porque está escripto * Alegrate la esteril que no pares: rompe *en alabanças* y b clama la que no estàs de parto: porque mas son los hijos de la desvalida que de la que tiene marido.

28 Assique Hermanos, * nosotros, como Isaac somos hijos c de la promessa.

29 Empero como entonces el que era engendrado segun la carne, perseguia al que avia nacido segun el Espiritu assi tambien aora.

30 Mas

e C, debaxo de la &c.
* Rom, 8. 15. d Por el qual clamamos Padre cualquier lengua que sea, ó Iudaica, ó Griega, 1. Cor. 12. 13. Rom, 8. 15. e S, el mismo, ver. 1. 11.
f G, entonces g O, por mejor dezir, hèc &c, porq̃ de conocer nos Dios. (Exod. 33.) viene que sea de su conocimiento.
* Act, 7. 38.
h Sabbatos.
i Nuevas lunas
k Fiestas ó pascuas.
l Sabados de la tierra y Iubileos, q d. acerca de ellos os obligava.
m Cõ aflicion mia en mi carne.
n Tuvo grande amor y estima que tratados estamos de mi, p S. Los que otra cosa avian predicado.
q Or, dubdo de vosotros, estoy turbado.
o Oraydo.
* Gen. 16, 15.
p Por el contrario de natura.
* Genes. 21.
r Aunque son verdaderas historias, tambien figuran otra cosa.
s Nacido.
y S, fue dado en el monte &c.
x Sierva. y Agar y Sina representan la Ley: sierva y la engendra Iesus, el Evangelio la libre: la Sinagoga de Iudios, y Ierusalem figura de Christo.
t Tiene de la guerra de promission: estos dos no son à cita como la Ley al Evang.
u Que renace y engendrado por circuncision carnal, Ioan. 1. engendrados la Iglesia del Evang.
* Isa. 54. 1.
b Haz alegria.
* Rom. 9. 8.
c De la disposicion de Dios como verdaderos. * Ver. 23.

16 Para revelar à su Hijo por mi, * paraque o annunciasse su Evangelio entre las Gentes, luego p no me reposé en carne y en sangre:

17 Ni vine à Ierusalem á los Apostoles q que me yvan delante: sino fueme en Arabia, y bolvi de nuevo à Damasco.

18 Despues, passados tres años, vine à Ierusalem á ver à Pedro: y estuve con el quinze dias.

19 Mas à ningun otro de los Apostoles r vide, sino à Iacobo el Hermano del Señor.

20 Y en esto que os escrivo, heaqui delante de Dios que no miento.

21 Despues vine en las partes de Syria y de Cilicia.

22 Y no era conocido de vista à las Iglesias de Iudea, s que eran en Christo.

23 Solamente teman t fama *de mi*, Que el que otro tiempo nos perseguia, aora annuncia la fe que otro tiempo destruya,

24 Y glorificavan à Dios por mi.

CAPIT. II.

Fue aprovada su doctrina por los summos Apostoles, las quales se concertaron cõ el en la predicacion del Evangelio. 2. Que despues reprehendió á Pedro porq̃ delante de los Gentiles por cautela de algunos Iudaos fingia la observancia de la Ley. 3. Entra en la question si aun que por no aver bastado la Ley à dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necessitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe: cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcançar la justicia.

DEspues, passados catorze años, u vine otra vez a Ierusalem juntamente cõ Barnabas, tomado tambien x conmigo Tito.

2 Vine empero b por revelacion, y communiqué con ellos el Evangelio que predico entre las Gentes: mas, particularmente con los que parecian ser algo, c por no correr en vano, ó aver corrido.

3 Mas ni aun Tito, que estava conmigo, siendo d Griego, e fue compelido à circuncidarse.

4 Ni aun por causa de los malsines, f falsos Hermanos, que se entravan secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en Christo Iesus, por ponernos en servidumbre.

5 A los quales ni aun por una hora cedimos g sujetandonos, paraque h la verdad del Evangelio permaneciesse acerca de i vosotros.

6 Empero de aquellos que parecian ser algo, (quales ayan sido algun tiempo, no tengo que ver, * Dios k no accepta apparẽcia de hõbre) à mi à lo menos los q̃ parecia ser algo, nada cierto me l dieró.

7 Antes por el contrario, como vieron m que el Evangelio del Prepucio me era encargado, como à Pedro el de la Circuncision,

8 (Porque el que n hizo por Pedro para el Apostolado de la Circuncision, hizo tambien por mi para con las Gentes,)

9 Y como vieron la gracia que me era dada Iacobo, y o Cephas, y Ioan, que parecian ser las columnas, dieron nos las diestras de compañia à mi y à Barnabas, paraque nosotros *predicassemos* à las Gentes, y ellos à la Circuncision.

10 Solamẽte *nos encargaron* q̃ nos acordassemos de los pobres: lo qual mismo hize con solicitud.

11 q Empero viniendo Pedro à Antiochia, le resistí en la p cara, como era de condenar.

12 r Porque antes que viniessen unos *de parte de* Iacobo, comia con las Gentes: mas como vinieron, retrùxose y apartose de ellas, aviendo miedo de los que eran de la Circuncision.

13 Y q a su disimulacion consentian tambiẽ los otros Iudios, de tal manera que s aun Barnabas fue traydo tãbien dellos en aq̃lla su simulacion.

14 Los quales como vide que no andavan derechamente a la verdad del Evangelio, dixe à Pedro delante de todos, Si tu siendo Iudio bives ẽmo Gentil y no como Iudio, porque t constrúines Las Gentes à Iudayzar?

15 q Nosotros Iudios naturales, y no pecadores de las Gentes,

16 Sabiendo q̃ el hombre no es justificado por las obras de la Ley, sino por la fe de Iesu Christo, nosotros u tãbien x avemos creydo en Iesu Christo, paraq̃ fuessemos justificados por la fe de Christo, y no por las obras de la Ley: porquanto por las obras de la Ley ninguna y carne será justificada.

17 * Y q si buscãdo nosotros de ser justificados en Christo, tambiẽ nosotros somos hallados pecadores, es *por esso* Christo z ministro de *nuestro* peccado? En ninguna manera.

18 a Porque si las cosas que destruy, las mismas buelvo à edificar, transgressor me hago.

19 b Porque yo por la Ley c soy muerto à la Ley, para bivir à Dios.

20 Con Christo estoy juntamente crucificado y bivo, no ya d yo: mas bive en mi Christo: y lo que aora bivo en la carne, e por la fe del Hijo de Dios *lo* bivo, el qual me amó, y se entregó à si mismo *f* por mi.

21 No g desecho la gracia de Dios. Por que si por la Ley h fuesse la justicia, luego Christo por demas seria muerto.

CAPIT. III.

Prueva que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 2. Porque por la fe recibieron el Esp. S. 3. Por el Exemplo de Abraham. 4. En Christo (que es la simiente de Abraham) es prometida la benditon à las Gentes, y los Legalistas estan debaxo de maldicion la qual Christo tomo sobre si para que la benditon viniesse por la fe a los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (q̃ es su correspondiente) se cumple, no por la Ley, la qual no puede invalidar la promessa. 11. Esta y effecto de la Ley, traer los hombres á Christo del qual viniendo por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

OGalatas sin seso, quien os enhechizò para no obedecer à la Verdad; delante de cuyos ojos Iesu Christo fue ya a condenado, crucificado entre vosotros?

2 Esto solo quiero saber de vosotros, Recebistes el Espiritu *Santo* por las obras de la Ley, o b por el oyr de la Fe?

3 Tan locos soys, que aviendo començado por el Espiritu, c aora os perficioneys por la carne?

4 Tantas cosas aveys padecido en vano? si empero en vano.

5 El que os dá, pues el Espiritu, y obra las maravillas entre vosotros, *hazelo* por las obras de la Ley, ó por el oyr de la fe?

6 Como * Abraham creyò à Dios, y fuele atribuydo à justicia,

7 Antique conoceys que los que son por la fe los tales tales son los hijos de Abraham,

8 Y viendo antes la Escriptura, que Dios por la fe avia de justificar las Gentes, evangelizò antes à Abraham, * Que todas las Gentes de la tierra serán benditas en ti.

9 Luego los de la fe son *los* benditos con el creyente Abraham.

10 Porque todos los que son de las obras de la Ley, debaxo de maldicion estan. Porque escripto está, * Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas que estan escriptas en el libro de la Ley, para hazerlas.

11 Mas porquanto por la Ley ninguno se justifica acerca de Dios, queda manifiesto * que el justo por la fe bive.

12 d La

---

* Eph. 1. 8.
o G. lo Evangelizalle en &c.
p No traté de concertarme en el negocio con hombres H. Ia. 7. 2. ot. no to: é humano efecto.
q Elegidos al apostolado antes de mi.
r Comunique familiarmente.

s Christianos. t G. oyda.

t Que sabi. assi vno. 2.
a G. juntamẽte
b No por mi antoio, mas por la conducta del Esp. S.
c Los galatas engañados avian fama que S. Pablo predicava contra la de los Apostoles y por quanto esto podia impedir el curso del Evangelio, S. Pablo procura remediarlo y assi fue á conferir con los Apostoles, no à aprender dellos.
d O, Gentil.
e S, de los Apostoles.
f Que vee ora no, y antes era ciego, q avian me nester en la Iglesia.
g G, en sujecion.
h La integridad.
i Y: carne de los otros Gentiles, à quien se ora predicaba.
* Deut. 10, 17.
k No tiene acception de personas.
l O communicaron, S, de nuevo en lo q̃ à Evangelio.
m La communicacion del Evangelio á los Gentiles.
n Continuyò à Pedro.
o Ó à Pedro, hasta la N. Ioan. 1, 42.

ll.
p Publicamente: claro de todos: porque el crimẽ q̃ avia dado era en presencia de todos, assi fue de publico.
q O, le mostravan tambien cõ el los, &c.
r Aqui vemos quanto mal les fue el mal exemplo de los q̃ son ofendidos. Pe-

---

* Rom. 3, 19.
y Cõtra la fe sin obras.
z Autor, occasion.
a S, sino yo, por q̃ &c. q. d. q̃ tornando en mi el peccado q̃ por Christo era muerto.
b Vease el vers. 15.
c Perdido del todo la esperança del poder ser obrar, y assi muerto por la fe en C. sto. aqui la reformacion es la regeneracion, como Rom. 6. 5. d El viejo hõbre.
e Vida de fe, Heb. 11.
f En lugar de n. Isa. 11. 4.
g O, abrogo.
h G, es, fue muerto.

a La predicacion viva del Evang. y la recta celebracion de la S. Cena es conmemorar delante los ojos á la condenacion y muerte del Señor, y esto es su memoria. Or, delineado o pintado
b Ó, por la fe que oyttes. O, por el oydo de la fe.
c 1. Cor. 15. 46.
* Gen. 15, 6. Rom. 4. 3. Luc. 2. 25.
* Gen. 22, 18. Act. 3, 25.

* Deut. 27, 26

* Abac. 2. 4. Rom. 1, 17.

12 d La ley tambien no es de fe; mas *El hombre que e los hiziere, bivirá por ellos.

13 f Christo nos redimio de la maldicion de la Ley, hecho por nosotros maldicion (porq escripto está, * Maldito qualquiera que es colgado en madero.)

14 Paraque la bendicion de Abraham en las Gentes fuesse en Christo Iesu: paraque por la fe recibamos la promessa del Espiritu.

15 Hermanos, (hablo como g hombre) * aun h el instrumento authentico del hombre nadie lo i menosprecia, ó le aũde.

16 A Abraham fueron k dichas las promessas, y à su simiente. No dize, Y à las simientes como de muchos: sino como de uno. Y à tu simiente, la qual es Christo.

17 Esto pues l digo, Que el Contrato confirmado de Dios m para có Christo, la Ley que n fue hecha quatrocientos y treynta años despues, no lo abroga, para invalidar la promessa.

18 Porque si o la herencia es por la Ley, ya no será por la promessa. Dios empero por la promessa hizo la donacion à Abraham.

19 ¶ Pues la Ley p que? fue puesta q por causa de las rebelliones (hasta que viniesse la Simiente à quien fue hecha la promessa) ordenada por los Angeles, r en la mano del Mediador.

20 Y el Mediador s no es de uno y Dios es uno.

21 Luego la Ley es contra las promessas de Dios? En ninguna manera. porque t si la Ley da la pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente por la ley.

22 * Mas encerró v la Escriptura x todo debaxo de peccado, para que la promessa fuesse y da la à los creyentes por la fe de Iesu Christo.

23 Empero antes que viniesse la fe z estuvamos guardados debaxo de la Ley, encerrados para aquella fe, que avia de ser descubierta,

24 De manera que * la Ley nuestro ayo fue para a llevarnos à Christo, para que fuessemos justificados por la fe.

25 Mas venida la fe, ya no estamos debaxo de la mano del ayo

26 Porque todos sois hijos de Dios por la fe en Christo Iesu.

27 * Porque todos los que aveys sido baptizados b en Christo, de Christo estays vestidos.

28 No ay *aqui* c Iudio, ni Griego, no ay siervo ni libre, no ay varon ni hembra: porque todos vosotros sois un d en Christo Iesu.

29 Y si vosotros *sois* de Christo, ciertamente la Simiente de Abraham sois, y conforme à la promessa los herederos.

a Difference entre el estado de la ley, y el estado de la gracia. b La esperança positiva. l Cancela, ó abroga. k Hecha. l Vet. 15. m Como v. prec. n Or, contrato. o La donacion de la tierra de Prom. con su significacion. p De què sirve? q Como Rom. 7. r Por medio de Moysen. s Necesariamente es uno, &c. y el mismo Mediador para el pueblo tiene persona de Dios: de donde viene la Ley à ser llamada Ley de Moysen: es à saber, en respecto del pueblo. Assi dize el Apostol por declararnos lo que dixo: En la mano del Mediador. t G, si fuera dada la Ley que pudiera &c. * Rom. 10. v La Ley es scripta. x Todo el mundo. G, todas las cosas. y Compassa. z Estamos encerrados y en algun temor del verdadero Dios. a O, estamos para Christo. * Rom. 10. 4 * Rom. 6. 3. b En el nombre de Christo. c Differencia, ni acception de nacion, ni de condicion, ni de sexo &c. d Va Christo.

CAPIT. IIII.

Confiere entre si los dos estados, de la ley, y del Evang. al mismo proposito. 2. Exhorta à dexar la observancia de la ley. 8. Acuerdales la grande benevolencia con que lo recibieron al principio declarandoles el intento de los que les predicavã la ley 4. Buelve à hazer la misma conferencia de estado por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac, del monte de Sina à la celestial Ierusalem figurada por la terrena &c.

ESto tambien digo, Entretanto que el heredero es niño, en nada differe del siervo, aunque es señor de todo.

1 Mas está debaxo *de mano* de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.

3 Assi tambien nosotros: Quando eramos niños eramos siervos debaxo a de elementos del mundo.

4 Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios embio su Hijo, b hecho de muger, hecho c subdito à la Ley.

5 Paraq redimiesse los que estavan debaxo de la Ley, * paraq recibiessemos la adopcion de hijos.

6 Y por quanto sois hijos, embio Dios el Espiritu de su Hijo en vuestros coraçones d el qual clamà Abba, Padre.

7 Assique e ya no eres mas siervo, sino hijo: y si hijo, tambien heredero de Dios por Christo.

8 ¶ Antes f en otro tiempo no conociendo à Dios, servides à los que por naturaleza no son dioses:

9 Mas ora aviendo conocido à Dios: g antes siendo conocidos de Dios, como os bolveys de nuevo à los flacos y necessitados h rudimentos, en los quales quereys bolver à servir?

10 Guardays i dias, y k meses, y l tiempos, y años.

11 Miedo tengo de vosotros, de que no aya yo trabajado en vano en vosotros,

12 ¶ Sed como yo soy: porque yo soy como vosotros Hermanos, ruego os, ningun agravio me aveys hecho.

13 Que vosotros sabeys que m con flaqueza de carne os anuncie el Evangelio al principio.

14 Y no desechastes ni menospreciastes n mi tentacion que passava en mi carne: antes me recebistes como à un Angel de Dios, como al mismo Christo Iesus.

15 Donde está pues, vuestra bienaventurança? porque yo os doy testimonio, que si se pudiera hazer, o vuestros ojos sacarades para darme *los*.

16 He me pues hecho vuestro enemigo diziendo os la verdad?

17 p Tienẽ celos de vosotros, no bien: antes os quieren echar fuera para q le *vosotros* los zeleys à *ellos*.

18 Bueno es ser zelosos, *mas* en bien siempre: y no solamente quando estoy presente con vosotros.

19 Hijos mios, que buelvo otra vez à estar de parto de vosotros, hasta que Christo sea formado en vosotros,

20 Querria cierto estar ora con vosotros, y mudar mi boz: porque r estoy perplexo en vosotros.

21 ¶ Dezidme los que quereys estar debaxo de la ley, no aveys s leydo la ley?

22 Porque escripto está, Que Abraham tuvo dos hijos, uno de la sierva; y uno de la libre.

23 * Mas el que era de la sierva, nacio t segun la carne: el que era de la libre, nació por la promessa.

24 Las quales cosas u son dichas por alegoria: porque estos son los dos Conciertos. El uno cierto ciertamente v en el monte de Sina, el qual engendra x para servidumbre, que es y Agar.

25 Porque Agar, ó Sina es un monte z de Arabia el qual es comunto à la que ora es Ierusalem, la qual sirve con sus hijos.

26 Mas aquella Ierusalem a que está arriba, libre es: la qual es la madre de todos nosotros.

27 Porque está escripto * Alegrate la estéril que no pares: rompe *en alabanças* y b clama la que no estàs de parto: porque mas son los hijos de la desamparada, que de la que tiene marido.

28 Assique Hermanos, * nosotros, como Isaac somos hijos c de la promessa.

29 Empero como entonces el que era engendrado segun la carne, perseguia al que avia nacido segun el Espiritu assi tambien ora.

30 Mas

c C, debaxo de la ley. * Rom. 8. 15. d Por el qual clamamos Padre (qualquiera lengua que sea, ó la nuestra, ó Griega) Gal. 4. 6. Rom. 8. 15. e S, de esclavo, &c. ver. 7. f G, en otro tiempo. g O, antes mejor dicho, dado Nos por de conocer nos Dios. (Exo. 3. 17.) vino que nos de su conocimiento. * Act. 7. 38. h Sabbatos. i Nuevas lunas. k Fiestas o pascuas. l Semanas de años y Iubileos. q d. a estos os engaña. m Cõ mucha mi enfermedad. n Mi cuerpo. o Tan grande amor y afficion que tuvistes en mi, q si fuera posible sacarvos vuestros ojos, y darmelos, lo hariades. p S. Luego otra cosa os han predicado q O, debaxo de ley, esclavitud. r Estoy en duda. s Leed y entended. t Segun la carne. u Son dichas por semejança. v Sinai. x Para esclavitud. y Agar. z Sinai monte de Arabia. a Ierusalem celestial. b Alegrate muger estéril que no pares. c De la promessa como en figura. * Gen. 21. 10.

30 Mas que dize la escriptura? * Echa à la criada y à su hijo,porque no será heredero el hijo de la criada con el hijo de la libre.

31 De manera,Hermanos,que no somos hijos de la criada,mas de la libre,

CAPIT. V.

La conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estamos sobetos a la Ley. El que se circuncida, à la Ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta se en Christo se ha de seguir la observancia de la Ley de la Charidad en la qual se summa to la la ley no licencias de carne. y para que no se entienda que entiende por carne y por espiritu, recita algunos frutos necessarios de lo uno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.

ESTad pues firmes en la libertad en que Christo nos libertó: Y no bolvays otra vez á ser presos en el yugo de servidumbre.

2 * Heaqui,yo Pablo os digo,Que si os [a] circuncidardes,Christo no os aprovechará nada.

3 Y otra vez buelvo a protestar a todo hombre que se circuncidáre, que es obligado à hazer toda la Ley.

4 * Vazios soys de Christo los que por la ley os justificays: de la gracia aveys caydo.

5 Porque nosotros por el Espiritu de la fe esperamos la esperança de la justicia.

6 Porque en Christo Iesus ni la Circuncision vale algo, ni el prepucio:sino la fe que obra por la Charidad.

7 Corriades bien,quien os embaraçó para no obedecer a la verdad?

8 Esta persuasion no es deel que os llama.

9 * Poca levadura [c] leuda toda la massa.

10 Yo confio de vosotros en el Señor que ninguna otra cosa sentireys: mas el que os inquieta, llevará el juyzio, quienquiera que el sea.

11 Yo ciertamente,Hermanos,si aun predicó la Circunsion,porque pues padezco persecucion? Luego quitado es * el escandalo de la cruz.

12 Oxala aun fuessen [d] talados los que os alborótan.

13 Porque vosotros,Hermanos, á libertad fuestes llamados:solamente que no [f] deys la libertad por occasion à la carne,mas que os sirvays por la charidad los unos à los otros.

14 Porq[ue] toda la ley en esta sola palabra [g] se resume,* AMARAS A TV PROXIMO COMO A TI MISMO.

15 Y si los unos à los otros os mordeys, y os comeys, mirad que tambien no os consumays los unos a los otros.

16 Digo,pues,* [h] Andad en Espiritu: y no hagays lo que dessea la carne.

17 Porque la [b] carne cudicia contra el Espiritu y el Espiritu contra la carne:porque estas cosas se opponen la una à la otra paraque no hagays todo loque [i] quisierdes.

18 Y si soys [k] guiados del Espiritu,no estays debaxo de la Ley.

19 *Manifiestas son empero las obras de la [l] carne,que son Adulterio, Fornicacion, Immundicia, Dissolucion.

20 Servir à idolos, Hechizerias, Enemistades, Pleytos,Zelos, Yras,Contiendas,Dissenthiones,Sectas,

21 Embidias,Homicidios, Borrachezes, Vanquetenas, y cosas semejantes à estas: las quales os denuncio, como os he annunciado, Que los que hazen tales cosas, No herederan el Reyno de Dios.

22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad, Gozo, Paz, Tolerancia,Benignidad, Bondad, Fe, Mansedumbre,Templança,

23 Contra tales cosas, no ay Ley.

24 Porque los que son de Christo [l] carne crucificaron con sus affectos y concupiscencias.

25 * Si bivimos por Espiritu, andemos tambien en el Espiritu.

26 No seamos [m] cudiciosos de vana honrra, [n] irritado los unos à los otros, embidiosos los unos de los otros.

CAPIT. VI.

Canon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige al hermano. 2. A los fructos arbol, de carne, ciertamente inutile a los de Esp. vida eterna. 3. Es fuerte cosa la que dezian los que predicavan la ley y exortado à permanecer en Christo &c.

HErmanos, si [a] alguno fuere tomado en alguna falta vosotros [b] *que soys* Espirituales, restaurad al tal con Espiritu de mansedumbre considerandote à ti mismo, porque tu [c] no seas tambien tentado.

2 [d] Llevad los unos las cargas de los otros: y cumplid assi [e] la Ley de Christo.

3 Porque el que estima de si que es algo, no siendo nada,à si mismo se engaña.

4 Assique cada uno examine su obra,y entonces en si mismo tendrá gloria, y no en otro.

5 [f] Porque cada qual llevara su carga.

6 * Y el que es instituydo [g] en la Palabra comunique [h] todos los bienes al que lo instituye.

7 ¶ No os engañeys,Dios no *puede* ser burlado:porque todo loque el hombre sembrare eso tambien segará.

8 Porque el que siembra,en su carne,de la carne segará corrupcion:mas el que siembra en el Espiritu,del Espiritu segará vida eterna.

9 * Item,[i] No nos cansemos de bien hazer,q[ue] à su tiempo segaremos, sino uvieremos desmayado.

10 Assique en tretanto que tenemos * tiempo [j] hagamos bien à todos: y mayormente à los domesticos de la fe.

11 Mirad que larga carta os he escripto de mi mano.

12 Todos los que quieren agradar en la carne, estos os constriñen à circuncidar os:solamente por no padecer la persecucion [l] de la cruz de Christo.

13 Porque ni aun los mismos que se circuncidan,guardan la Ley:mas quieren que os circuncideys vosotros, por gloriarse [m] en vuestra carne.

14 Mas lexos esté de mi gloriarme, sino en la Cruz del Señor nuestro Iesu Christo, por el qual el mundo me es crucificado a mi, y yo al mundo.

15 Porque en Christo Iesus,ni la Circuncisio vale nada,ni el prepucio, sino [n] la nueva criatura.

16 Y todos los que anduvieren conforme à esta regla,la Paz y la Misericordia *de Dios será* sobre ellos. [o] y sobre el Israel de Dios,

17 [p] De aqui adelante nadie me sea molesto: porque yo traygo en mi cuerpo las [q] marcas del Señor Iesus.

18 La gracia del Señor Iesu Christo *sea* Hermanos,con vuestro Espiritu. Amen.

Embiada de Roma à los Galatas.

---

* Ab,15.2.
a La circuncision fue nula despues de la muerte de Christo, la Circuncision, en essa, y en su lugar entro el Baptismo.
* 1,Cor,7.17.
b La fe justificante no es muerta, sino viva. y assi como un arbol produze buenos frutos
* 1,Cor,5.6
c Oz,con poca.

* Ab,6.12.
d Estirpados de la tierra. vocablo legal.

e Os pongays.

* El 2 sentido de la segunda tabla.
f G,se cúpla.
* Le,18.19. Mat 22,39.
* Rom,13.8,9, Ped.2,10.
g Vivid por fe. 2.10.
h En el mismo regenerado hobre la carne, y en el mismo reyno el espiritu. pero no finuia batalla entre el espiritu y la carne. Leed Rom. 7.
i S. segun Dios Rom,7 18 &c,
k Regido.
Summa de toda la disputa.
* Con el v.17
l La mala rayz que ay en nosotros, que es nuestra interna corrupcion, que el Apostol llama Carne, brota essos malditos frutos.

* 1,The, 5, 3.
* 2,Cor, 4, 1.
i Porque esta la noche quando nadie puede obrar. Ioan, 9. 4.
j Como Act. 10,38.

l Oz por la cruz que de sufrir se padece por la confession de la pura doctrina de la Ley por la muerte del Señor.
* Act,5,41.
m Deque se han hecho gran caso la Ley y circuncision.
n La regeneracion.
o Porque son el verdadero pueblo de Dios.
p O, esta que [illegible]
q Son testimonios fidedignos que ennoblecen por su nacimiento
* Leyse marcas Ioel 2. Cor. 12, Gal. 6. 17. hasta el fin.

24 * Y vestir el nuevo hombre que es criado q conforme à Dios en justicia y en santidad r de verdad.

25 Por lo qual, dexando la mentira, * hablad verdad cada uno con su proximo: porque somos miembros los unos de los otros.

26 * s Ayraos, y no pequeys, no se ponga el sol sobre vuestro enojo.

27 * Ni deys lugar al diablo.

28 El que t hurtava, no hurte yà: antes trabaje obrando de sus manos v lo que es bueno: paraq̃ tenga de que dé al que padeciere necessidad.

29 * Ninguna palabra x * corrupta salga de vuestra boca: mas si la ay, *sea* y buena, para edificacion, paraque dé gracia à los oyentes.

30 Y no contristeys al Espiritu Santo de Dios, por el qual estays sellados para el dia de la redencion.

31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y bozes y maledicencia sea quitada de vosotros, y toda malicia,

32 Antes sed los unos con los otros benignos, misericordiosos, perdonando os los unos à los otros, como tambien Dios os perdonó en Christo.

CAPIT. V.

Prosigue especificando en las partes de la piedad: Detiende à los estados particulares a los casados, como se han de aver con sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.

ANsique sed imitadores de Dios como hijos amados.

2 * Y andad en charidad como tambien Christo nos amó, y se entregó à si mismo por nosotros por ofrenda y sacrificio a Dios en a olor suave.

3 * Y fornicacion y toda immundicia, ó avaricia, ni aun se miente entre vosotros, como conviene à b Sanctos,

4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni truhanerias, que c no convienen: sino antes d hazimiento de gracias.

5 Porque ya aveys entendido q̃ ningun fornicario, ó immundo, ò avaro, e que *tambien* es servidor de ìdolos, tiene herencia en el Reyno de Christo, y de Dios.

6 * Nadie os engañe f con palabras vanas: porque g por estas cosas ha venido la yra de Dios sobre los hijos de desobediencia.

7 No seays pues aparceros dellos.

8 Porque otro tiempo erades tinieblas, mas ahora *soys* luz en el Señor: andad como hijos de luz.

9 Porque h el fruto del Espiritu * en toda bõdad, y justicia, y verdad,

10 i Aprovando loque es agradable al Señor.

11 Y no communiqueys con las obras infructuosas j de las tinieblas, mas antes las k redarguyd.

12 Porque loque estos hazen en occulto, torpe cosa es aun dezirlo.

13 Mas todas las cosas quando de la luz son redarguydas, son manifestadas. porque lo que manifiesta todo, la luz es.

14 Por lo qual m dize, Despiertate el que duermes, y levantate de los muertos, y alumbrartehá Christo.

15 Mirad pues como andèys avisadamente: * no como locos, mas como sabios.

16 n Ganando el tiempo, porque o los dias son trabajosos.

17 Portanto no seays imprudentes, * sino entendidos de qual sea la voluntad del Señor.

18 Y no os emborrachays de vino, en el qual ay dissolucion: mas sed llenos del Espiritu.

19 Hablando entre vosotros con Psalmos, y con hymnos, y canciones espirituales cantando y alabando al Señor en vuestros coraçones,

20 Haziendo gracias siempre de todo al Dios y Padre en el nombre del Señor nuestro Iesu Christo.

21 Sujetaos los unos à los otros en el temor de Dios.

22 ¶ * Las casadas sean sujetas á sus propios maridos, como al Señor.

23 * Porque el marido es cabeça de la muger, assi como Christo es cabeça de la Iglesia: y el es el que dá la salud àl cuerpo.

24 Ansique como la Iglesia es subjeta à Christo, assi tambien las casadas *lo sean* à sus maridos en todo.

25 * Maridos, amad vuestras mugeres, assi como Christo amó la Iglesia, y se entregó à si mismo por ella.

26 Para santificarla, limpiandola en el lavamiento del agua por la palabra.

27 o Para pararla gloriosa para si, Iglesia que no tuviesse mancha ni ruga, ni cosa semejante: mas que fuesse santa y sin mancha.

28 Assi han tambien los maridos de amar à sus mugeres, como à sus *mismos* cuerpos, el que ama à su muger, à si mismo ama.

29 Porque ninguno aborreció jamas su *propria* carne: antes la sustenta y regala, como tambien el Señor à su Iglesia.

30 Porque somos p miembros de su cuerpo, de su carne, y de sus huessos.

31 * Por esto dexara el hombre al padre y à la madre, y pegarsehá à su muger: y seran dos en una carne,

32 Este misterio grãde es, digo *empero* en Christo y en la Iglesia.

33 Assi tambien *haga* cada uno de vosotros, cada uno ame á su muger como à si mismo: y la muger que tenga en reverencia à su marido.

CAPIT. VI.

Prosigue dando reglas de piedad à los particulares estados, á los hijos para con los padres, y a los padres para con los hijos. a los siervos para con sus señores, y a los señores para con los siervos. y finalmente concluye el proposito principal armandonos de armas espirituales contra toda tentacion para permanescer constantes en la fe recebida &c.

HIjos, obedeced en el Señor à vuestros padres: que esto es justo.

2 Honra à tu padre y madre (que es el t primer mandamiento con promessa)

3 Paraque ayas bien: y seas de luenga edad sobre la tierra.

4 Y los padres, no provoqueys à yra à vuestros hijos: sino crialdos en disciplina y castigo del Señor.

5 * Siervos, obedeced à los Señores segun la carne a con temor y temblor, con sencillez de vuestro coraçon, como a Christo.

6 No sirviendo al ojo, como los que agradan *solamẽte* à los hombres: sino como siervos de Christo, haziendo de animo la voluntad de Dios.

7 Sirviendo con buena voluntad, b al Señor, y no à los hombres,

8 Sabiendo que el bien que cada uno hiziere, esto recebirà del Señor, sea siervo, ò sea libre.

9 Y vosotros Señores, hazeldes à ellos lo mismo, dexando las amenazas: sabiendo que el Señor dellos y vuestro está en los cielos: * y que no ay respecto de personas acerca de Dios.

10 ¶ Resta, Hermanos mios, que os conforteys en el

---

* Rom. 6. 4. Col. 3. 8. Hebr. 12. 14. y 1. Ped. 2. 1. y 4. 2.
q A la semejança de Dios S en la creacion, como lo fue en su creacion.
r O, verdadera.
* Zach. 8. 16.
* Psal. 4. 5. s Si os ayrardes, no pequeys.
* Luc. 4. 7.
t Haria de manos antes, ó de mal hacer.
v En oficio honesto y honesto al christiano y mala los hombres.
* Ab. 5 1.
x O, podrida.
Psal. 5. 10. Mas por el contrario, sea con gracia, y adovada con sal. Colos. 4. 6. y O, util.

* Ioan. 13. 34. y 15. 12. 1. Ioan. 3. 23.
a La Ley. O por el reposo. Lev. 1. &c.
* Mat. 7. 21. Act. 4. 12 Col. 1. 5. 2. Thes. 2. 17.
b Llama à la consideracion del nombre comun y de la profession.
c No son decoras à vuestra professiõ.
d Alabanças de Dios.
e O, mal que es serv.
* Mat. 24. 4. Mat. 11. 5. Luc. 21. 8. 2. Tim. 2. 3.
f S. dichas: ansique si Dios las ha castigado muchas vezes en su mismo pueblo en ningun caso le podran parecer bien.
g Los efectos de la verdadera fe.
i siguiendo, reprehendiendo.
h De los impios del mundo &c.
I S andando como hijos de luz ver. 8. m S la Escrip. Is. 26. 19. 60. 1.
* Col. 4. 5.
n Aprovechãdo, no perdiẽdo la occasiõ de la gracia q̃ nos es presente.

* Col. 3. 20.
* 1 Tim. 2. 10. Deut. 5. 16. Mat. 15. 4.
f Sabor, de los 2. Tabla.

* Col. 3. 22. Tit. 2. 9. 1. Ped. 2. 18.
a Con toda reverencia.
b S. como quien sirve al Señ.

* Deut. 10. 17. Iob. 34. 19. Act. 10. 34. Gal. 2. 6.

en el Señor y en la potencia de su fortaleza.

11 Vestios de toda la armadura de Dios paraque podays estar *firmes* contra las assechanças del diablo.

12 Porq̃ no tenemos lucha c cõtra sangre y carne: * sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, governadores d de estas tinieblas, contra malicias espirituales e en los cielos.

13 Portanto tomad toda la armadura de Dios, paraque podays resistir f en el dia malo, y estar *firmes* y acabado todo.

14 Estad pues *firmes*, ceñidos los lomos de verdad; y vestidos de cota de justicia.

15 Y calçados los pies h con la preparacion del Evangelio de paz.

16 En todo *esto* tomando el escudo de la fe, en el qual podeys apagar todos los dardos de fuego del Maligno.

17 * Y el yelmo de salud tomad, y el cuchillo del Espiritu, que es la palabra de Dios.

18 Por toda oracion y ruego orando todo tiempo i en el espiritu, y * velando en ello con toda instancia y supplicacion * por todos los Sanctos.

19 Y por mi, Que me sea dada palabra con abrimiento de mi boca con confiança, para hazer notorio el misterio del Evangelio.

20 Por el qual soy embaxador en *esta* cadena: que osadamente hable dello como me conviene.

21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays mis negocios y que hago, todo os lo hará saber Tychico Hermano amado, y fiel siervo en el Señor.

22 El qual os he embiado para esto mismo, paraque entẽdays lo que passa entre nosotros, y paraque consuele vuestros coraçones.

23 Paz sea à los Hermanos, y Charidad y fe por Dios Padre, y el Señor Iesu Christo.

24 Gracia con todos los que aman al Señor nuestro Iesu Christo k en incorrupcion. Amen.

Fue embiada de Roma á los Ephesios con Tychico.

c Contra hombres flacos como nosotros de nuestro. *Ó los que leen estas cosas espirituales, que son comparadas muy mas poderosas á las que hemos, principados, &c.*

d Assi, dize, de las tinieblas de este siglo.

e Altas, subidas, opuestas á carne y sangre.

f En el tiempo de la afliccion *Isai. Ar. 5, 16.*

g Vencida toda tentacion.

h Con la defensa q̃ da cõ la verdadera noticia de Christo, la qual es dada de todo corazon. *Matth. 5, 6.*

i *Ps. 54, 18. 1. Thess. 5. 1 Rom. 8, 26.*

k *Col. 4, 3. 1 Cor. 16. Rom. 8, 27.*

l *2. Tim. 4, 11. Tit.*

k Mostrando lo por la pura vida.

La epistola del Apostol S. Pablo à los
PHILIPPENSES
CAPIT. I.

Es el mismo argumento de la epistola precedente.

PAblo y Timotheo Siervos de Iesu Christo à todos los a Sanctos en Christo Iesus, que estan en Philippos, y à los b Obispos, y c Diaconos:

2 Gracia y paz *ayays* de Dios nuestro Padre y del Señor Iesu Christo.

3 Hago gracias a mi Dios, * d en toda memoria de vosotros.

4 Siempre en todas mis oraciones haziendo oracion por todos vosotros con gozo.

5 De vuestra communicacion en el Evangelio desde e el primer dia hasta aora.

6 Confiando de esto, es á saber, que el que començó en vosotros la buena obra, la f perficionará hasta el dia de Iesu Christo.

7 Como me es justo sentir de vosotros, porquanto os tengo en el coraçon y en mis prisiones: y en la defensa, y confirmacion del Evangelio que soys todos vosotros compañeros de mi gracia.

8 Porque testigo me es Dios de como g os amo à todos vosotros h en las entrañas de Iesu Christo.

9 Y esto oro, Que vuestra charidad abunde aun mas y mas en sciencia y en todo conocimiẽto.

10 Paraque *i* aproveys lo mejor, paraque seays k sinceros y sin offensa para el dia de Christo:

11 Lleños l de frutos de justicia * por Iesu Christo à gloria y loor de Dios.

12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que mis cosas han sucedido mas al provecho del Evangelio.

13 De tal manera que mis prisiones ayan sido celebres en Christo, m en todas las audiencias, y en todos los de mas *lugares*.

14 Que muchos de los Hermanos tomando animo con mis prisiones, osen mas atrevidamente hablar la palabra sin temer.

15 Y aun algunos cierto por embidia y porfia predican à Christo; mas otros tambien por buena voluntad:

16 Otros *ayo* que por contencion annuncian à Christo n no sinceramente pensando que levantan *mayor* aprietura à mis prisiones.

17 Mas otros por charidad, sabiendo que soy puesto *en ello* por la defensa del Evangelio.

18 Que pues? Con que en todas maneras, ò o por aparencia ò por verdad, sea annũciado Christo, en esto tambien me huelgo, y aun me holgaré.

19 Porque sé que esto se me tornará à salud por vuestra oracion, y por el alimento p del Espiritu de Iesu Christo.

20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃ en nada seré confuso: antes con toda confiança, como siempre, aora tambien será engrandecido Christo q en mi cuerpo, ó por vida, ó por muerte.

21 Porque à mi Christo *me es* ganancia, ó biviendo ó muriendo.

22 Porque si biviere en la carne, esto me es r ganancia, y (no sé que escoger;

23 Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho; teniendo desseo de ser desatado, y s estar con Christo, mucho mejor.

24 Mas quedar en la carne, *es* mas necessario por causa de vosotros.

25 Y confiando en esto sé que quedaré, que aũ permaneceré con todos vosotros para provecho vuestro y gozo t de la fe.

26 Paraque crezca vuestra gloriacion de mi en Christo Iesus por mi venida otra vez à vosotros.

27 Solamẽte que cõverseys * como es digno del Evangelio de Christo: paraque, ó sea q̃ venga y os vea, ó que esté ausente oyga de vosotros, que estays *firmes* en un mismo espiritu unanimes v combatiendo juntamente por la fe del Evangelio.

28 Y en nada os espanteys de los que se oponen, que a ellos ciertamente es x indicio de perdicion, mas à vosotros de salud; y esto de Dios.

29 Porque à vosotros es concedido y por Christo no solo que creays en el, mas aun que padezcays por el.

30 z Teniendo la misma batalla que aveys visto en mi, y aora oys de mi.

a Como *Rom. 1, 7.*

b Los q̃ otras vezes llama Ancianos. *Act. 20, 28. Que en las q̃ tenian cargo de enseñar y gouernar la Iglesia.*

c *1. Tim. 3.* Diaconos son los q̃ tenian cargo de visitar a los pobres, cuydar sus haziendas y offrendas, &c.

d Todas las vezes que me acuerdo de vosotros.

e Es, q̃ fuestes los primeros q̃ la recibistes.

f Ot, os desea.

g Pone el testimonio con que Christo testifica su amor à todos.

h Ot, dulcemente.

i Puros.

k Las manos q̃ hazen sin culpa de la justicia, son mas alentadas, la fe del Christiano es mas alentada, la esperança mas cierta, la paciencia mas fuerte, y la charidad mas encendida.

l *Phil. 4, 6. Ephes. 6, 18. Col. 4, 2. 1. Thess. 5, 17.*

m Ot, en todas partes.

n Contra sus intentos.

o Ot, por occasion.

p Que sustenta el Espiritu.

q En mis afflictiones.

r Ot, falta de la vida.

s El fin q̃ pide muerte, es para yr à Christo, y assi es mas conveniente para yr. *Luc. 23, 43.* contra los que sienten las almas dormir hasta el ultimo dia.

t De los q̃ creyeron.

u *Eph. 4, 1. Col. 1, 10. 1. Thess. 2, 12.*

v Ot, trabajando juntamente por la &c.

x Ot, causa.

y Ot, en el regno de Christo

z Ot, semejança.

CAPIT. II.

Exhortalos à la union en el Señor y en la Charidad por medio de la humildad que cada uno tenga para con el proximo exemplo de Christo. 2. Encomiendalos a Timotheo, y a Epaphrodito.

POrtanto si *ay* en vosotros alguna consolacion a en Christo, si algun refrigerio de charidad, si alguna communion de espiritu, si b algunas entrañas y miseraciones,

2 Cumplid mi gozo en que sintays lo mismo temen-

a Por fe de Christo.

b Alguna misericordia.

teniendo una misma Charidad, unanimes, sintiéndo una misma cosa.

3 Nada *hagays* por contienda, o por gloria vana: antes en humildad * estimando os inferiores los unos à los otros,

4 No mirando cada uno à lo que es suyo, mas à lo que es de los otros.

5 Ansique sentid esto en vosotros que *fue* en Christo Iesus.

6 Que siendo c en forma de Dios d no tuvo por rapiña ser igual à Dios:

7 Mas e agotose a si mismo * tomando *f* forma de siervo, hecho g semejante á los hombres:

8 Y hallado como hombre en la condicion, se humilló à si mismo hecho obediéte hasta la muerte, y muerte de cruz.

9 Por loqual Dios tambien lo ensalçó, y le dió *h* nombre que es sobre todo nombre.

10 *i Que al Nombre de Iesus toda rodilla de lo celestial, de lo terrenal, y de lo infernal se doble.

11 Y que todo lengua confiesse, Que el Señor Iesu Christo está en la gloria de Dios Padre.

12 Portanto, Amados mios, como siempre aveys obedecido, no como en mi presencia solamente, mas aun mucho mas aora en mi ausencia, * obrad vuestra salud con temor y temblor.

13 Porq̃ Dios es el q̃ en vosotros k obra ansi el querer como el hazer por *su* buena voluntad.

14 * Hazed todo l sin murmuraciones ó dubdas.

15 Paraque seays irreprehensibles, y lenzillos, hijos de Dios, sin culpa en medio de la nacion maligna y perversa, * entre los quales resplandeceys como m luminarias en el mundo.

16 Reteniendo la Palabra de vida: paraque yo pueda gloriarme en el dia de Christo, que no he corrido ni trabajado en vano.

17 Y aunque sea sacrificado sobre el sacrificio y servicio de vuestra fe, me huelgo y me gozo por todos vosotros.

18 Y ansimismo os holgad tambien vosotros, y os gozad por mi.

19 Empero espero en el Señor Iesus, * que os embiaré presto à Timotheo paraque yo tambien esté de buen animo entendido vuestro estado.

20 Porque á ninguno tengo tan unanime, y q̃ con sincera afficion esté solicito por vosotros,

21 * Porque todos buscan lo que es suyo propio, no lo que es de Christo Iesus,

22 La experiencia del aveys conocido, q̃ como hijo à padre ha sirvido conmigo en el Evangelio,

23 Ansique à este espero embiar os luego que viere como van mis negocios.

24 Y confio en el Señor que yo tambien vendré presto á vosotros.

25 ° Mas tuve por cosa necessaria embiar os à Epaphrodito Hermano y compañero y consiervo mio y vuestro ° Apostol, y ministro de mi necesidad.

26 Porque tenia desseo de todos vosotros *r* y gravemente se angustió de que uviessedes oydo que avia enfermado.

27 Y cierto que enfermó hasta la muerte: mas Dios uvo misericordia de l: y no solamente de el, mas aũ de mi, q̃ no tuviesse tristeza sobre tristeza.

28 Ansi q̃ embiolo ° mas presto, paraq̃ viendolo os bolvays à gozar, y yo este con menos tristeza.

29 Recibulohevs pues en el Señor con todo gozo: y tened en estima à los tales.

30 Porque por la p obra de Christo ha llegado hasta la muerte poniédo su vida para supplir vuestra falta en mi servicio.

a En gloria de &c, ó antes q̃ se mostrasse en carne en el mũdo, q̃ dl. cõsubstancial y coigual al Padre, como luego.

d Aun ó ansi se quedara, no tuviera por hurto lo q̃ Adam pretendió. Gen. 3. 5.

e Como quien antiguo dexa mucha su gloria en tierra antiguo, al hecho de Adam en todo.

f Es parecer y evidencia interior, como v. pr. forma de Dios.

g ó, en todas excepto el pecado Heb. 4. 15.

h Is. 45. 23. Rom. 14. 11. Iuan. 13. 13. 1. Cor. 8. 6. y 12. 3.

i Que lo adore toda criatura Heb. 1. 6.

k Lo mismo Dios obra que nosotros, y no nosotros sin él: todo es Dios, y todo es nuestro, y todo es para el bien por q̃ para el mal, cuydate libre al vedrio tuyo el hombre.

l 1. Pet. 4. 9.

m Sin queja ni dubdar de su providencia aludiendo a las murmuraciones del pueblo en el desierto.

n Mat. 5. 14. ni Sol ni &c.

o Act. 16. 4.

p 1. Cor. 10. 24.

q Quien pagare, q̃ vosotros me embiasteis para q̃ me focorriesse en mi necessidad. Lucæ 4. 18.

r Or, con mas cuydado.

s Llama obra de Christo, visitar y socorrer à Christo presente y necessitado en la persona de Pablo. Lo mismo dize, à mi lo hizistes. Mat. 25. 40.

CAPIT. III.

Exhortalos à que se guarden del error de la circuncision como de pescadores llama perros &c. 2. Confiesa que aunque aspira à la perfecion y la professa de nombre y de intento, no la tiene aun, mas sigue para alcançarla en effecto en la resurretió de los muertos, no antes, y que los que estrañamente sienten de si, son errados. 3. Avisalos que se guarden de los que no siguieren su exemplo ansi en la vida como en la doctrina. 4. La conversacion de los verdaderos fieles en el mundo es celestial &c.

RESTA, Hermanos, que os gozeys en el Señor. Escrevir os las mismas cosas à mi no es grave, y à vosotros es seguro.

2 Guarda os de los perros, guarda os de los malos obreros, guarda os ª del cortamiento.

3 Porque nosotros somos la Circuncision, los q̃ servimos en espiritu á Dios, y nos gloriamos en Christo Iesus, no teniendo cõfiança b en carne.

4 Aunque yo tengo tambien de que confiar en carne, Si alguno parece que tiene de que confiar en carne, yo mas *que nadie*.

5 Circuncidado al octavo dia, del linage de Israel, de tribu de Ben-jamin, * Hebreo de Hebreos: * quanto c à la Ley, Phariseo.

6 Quanto al zelo, Perseguidor de la Iglesia: quanto à la justicia que es en la Ley, de vida irreprehensible.

7 Mas d las ganancias que tenia, tuve por perdida por amor de Christo.

8 Antes aun ciertamente todas las cosas tengo por perdida por el eminente conocimiento de Christo Iesus Señor mio, por amor del qual he perdido todo esto, y lo tengo por estiercol e por ganar à Christo.

9 Y por ser hallado en el que no tengo mi justicia, que es por la Ley, sino la que es por la fe de Christo, justicia que es de Dios por la fe.

10 Por conocerlo, y à la virtud de su Resurrecion, y la f communion de sus passiones f configurado à su muerte:

11 g Si en alguna manera llegasse à la resurrecion de los muertos.

12 ¶ h Porque aun no he alcançado, ni ya soy perfecto: mas sigo i para comprehender k como tambien soy comprehendido de Christo Iesus.

13 Hermanos, yo mismo aun no me estimo aver comprehendido.

14 Empero una cosa hago, *es a saber*. Olvidando ciertamente loque queda atrás, y estendiendome à loque está delante, sigo al blanco, *es á saber*, al premio de la soberana vocacion de Dios en Christo Iesus.

15 Ansique todos losque somos l perfectos, esto *mismo* sintamos: y si otra cosa sentis, m esto tambien os revelará Dios.

16 Empero à lo que hemos llegado, n vamos por la misma regla; * y sintamos una misma cosa.

17 ¶ Hermanos, séd imitadores de mi: y mirad los que anduvieren ansi, como nos teneys por exemplo.

18 * Porque muchos andan, de los quales os dixe muchas vezes, y aora tambien lo digo llorando, enemigos de la cruz de Christo:

19 Cuyo fin *será* la perdicion: cuyo dios o el vientre, y su gloria *será* en confusion: que sienten lo terreno.

20 ¶ Mas nuestra bivienda es en los cielos: de donde tambien esperamos * p el Salvador, al Señor Iesu Christo.

21 El qual transformará el cuerpo de nuestra baxeza hecho semejante q al cuerpo de su gloria por la operacion con la qual podra tambien sujetar à si todas las cosas.

CAP.

a De cortarse en la opinion de la circuncision.

b En ninguna obra de la Ley

c A la profesion.

d Todas estas q̃ ganas.

e Or, con pasiones.

f Respondiendo con el merecio à la figura de su muerte. como Rom. 6 &c. hecho conforme à &c.

g No es dubda, sino deseo vehemente. como v. sig.

h Contra los que aun aquí en la vida piensan de perfecion.

i O, & comprehender, ó, la perfeccion de Christo é más con q̃ el mismo bien por su infinita charidad comprende todas mis flaquezas. Esto aya reservado para la resurrecion de los muertos v. 11.

k O, en lo que &c.

l Is. en la professi y nobles.

m Si lo que yo tengo dicho para desengañaros.

n Or, si en q̃ van &c.

o Rom. 16. 18. 1. Cor. 6. 13.

p Rom. 16. 17

q 1. Cor. 15. 52. Tit. 2. 13.

r Declaracion. v. sig.

s A su cuerpo glorificado.

en el Señor y en la potencia de su Fortaleza.

11 Vestios de toda la armadura de Dios, paraque podays estar *firmes* contra las assechanças del diablo.

12 Porq̃ no tenemos lucha [c] cõtra sangre y carne: * sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, governadores [d] de estas tinieblas, contra malicias espirituales [e] en los cielos.

13 Portanto tomad toda la armadura de Dios, paraque podays resistir [f] en el dia malo, y estar *firmes* y acabado todo.

14 Estad pues *firmes*, ceñidos los lomos de verdad; y vestidos de cota de justicia.

15 Y calçados los pies [h] con la preparacion del Evangelio de paz.

16 En todo *caso* tomando el escudo de la fe, en el qual prodeys apagar todos los dardos de fuego del Maligno.

17 * Y el yelmo de salud tomad, y el cuchillo del Espiritu, que es la palabra de Dios.

18 Por toda oracion y ruego orando todo tiempo en el espiritu, y * velando en ello con toda instancia y supplicacion * por todos los Sanctos.

19 Y por mi, Que me sea dada palabra con abrimiento de mi boca con confiança, para hazer notorio el misterio del Evangelio.

20 Por el qual soy embaxador en *esta* cadena: que osadamente hable dello como me conviene.

21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays mis negocios y que hazen, todo os lo hara saber Tychico Hermano amado, y fiel siervo en el Señor.

22 El qual os he embiado para esto mismo, paraque entendays lo que passa entre nosotros, y paraque consuele vuestros coraçones.

23 Paz *sea* à los Hermanos, y Charidad y fe por Dios Padre, y el Señor Iesu Christo.

24 Gracia con todos los que aman al Señor nuestro Iesu Christo [k] en incorrupcion. Amen.

Fue embiada de Roma á los Ephesios con Tychico.

[c] Contra hombres flacos como nosotros de nuestro tiempo. *á los que les opone las potestades espirituales, que son sin comparacion mas poderosas que los hombres, Principados, &c.*

[d] Assi, Act. 19. 13. de las tinieblas de este siglo.

[e] Altissimos, es oppuesto á carne y sangre.

[f] En el tiempo de la afliccion. *Act. 5. 18.*

[g] Vence la tentacion.

[h] Con la disposicion que es la verdadera fuerça de Christo, aparejados para defenderse de toda impression Mala.

* 1. a. 5. 17. 1. Thes. 5. 8.
‡ Rom. 8. 26.
* Col. 4. 3. 1 Como Rom. 8. 27.
* 2. Thes. 3. 1. 111

[k] Mostrando lo por la practica.

La epistola del Apostol S. Pablo à los
PHILIPPENSES
CAPIT. I.

Es el mismo argumento de la epistola precedente.

PAblo y Timotheo Siervos de Iesu Christo à todos los [a] Sanctos en Christo Iesus, que estan en Philippos, y à los [b] Obispos, y [c] Diaconos:

2 Gracia y paz *sea* de Dios nuestro Padre y del Señor Iesu Christo.

3 Hago gracias a mi Dios, * [d] en toda memoria de vosotros.

4 Siempre en todas mis oraciones haziendo oracion por todos vosotros con gozo.

5 De vuestra communicacion en el Evangelio desde [e] el primer dia hasta aora.

6 Confiando de esto, es á saber, que el que començó en vosotros la buena obra, la [f] perficionará hasta el dia de Iesu Christo.

7 Como me es justo sentir de vosotros, porquanto os tengo en el coraçon y en mis prisiones: y en la defensa, y confirmacion del Evangelio que sois todos vosotros compañeros de mi gracia.

8 Porque testigo me es Dios de como [g] os amo à todos vosotros [h] en las entrañas de Iesu Christo.

9 Y esto oro, Que vuestra charidad abunde aun mas y mas en sciencia y en todo conocimiento.

10 Para que [i] aproveys lo mejor, paraque seays [k] sinceros y sin offensa para el dia de Christo:

11 Lleno [l] de frutos de justicia * por Iesu Christo à gloria y loor de Dios.

12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que mis cosas han sucedido mas al [m] provecho del Evangelio.

13 De tal manera que mis prisiones ayan sido celebres en Christo [n] en todas las audiencias, y en todos los de mas *lugares*.

14 Que muchos de los Hermanos tomando animo con mis prisiones, osen mas atrevidamente hablar la palabra sin temer.

15 Y aun algunos cierto por embidia y porfia predican à Christo: mas otros tambien por buena voluntad.

16 Otros dige que por contencion annuncian à Christo [o] no sinceramente pensando que levantan *mayor* apretura à mis prisiones.

17 Mas otros por charidad, sabiendo que soy puesto *en ello* por la defensa del Evangelio.

18 Que pues? Con que en todas maneras, ò [o] por apparencia o por verdad, sea annũciado Christo, en esto tambien me huelgo, y aun me holgaré.

19 Porque sé que esto se me tornará à salud por vuestra oracion, y por el alimento [p] del Espiritu de Iesu Christo.

20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃ en nada seré confuso: antes con toda confiança, como siempre, aora tambien será engrandecido Christo [q] en mi cuerpo, ó por vida, ó por muerte.

21 Porque à mi Christo *me es* ganancia, ó biviendo ó muriendo.

22 Porque si biviere en la carne, esto me es [r] ganancia, y (no sé que escoger;

23 Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho, teniendo desseo de ser desatado, y [s] estar con Christo, mucho mejor.

24 Mas quedar en la carne, *es* mas necessario por causa de vosotros.

25 Y confiando en esto sé que quedaré, que q̃ permaneceré con todos vosotros para provecho vuestro y gozo [t] de la fe.

26 Paraque crezca vuestra gloriacion de mi en Christo Iesus por mi venida otra vez à vosotros.

27 Solamẽte que [u] overseys * como es digno del Evangelio de Christo: paraque, ó sea q̃ venga y os vea, ó que esté ausente oyga de vosotros, que estays *firmes* en un mismo espiritu unanimes [v] combatiendo juntamente por la fe del Evangelio.

28 Y en nada os espanteys de los que se oponen, que a ellos ciertamente es [x] indicio de perdicion, mas à vosotros de salud; y esto de Dios.

29 Porque à vosotros es concedido [y] por Christo no solo que creays en el, mas aun que padezcays por el.

30 [z] Teniendo la misma batalla que aveys visto en mi, y aora oys de mi.

CAPIT. II.

Exhortalos à la union en el Señor y en la Charidad por medio de humildad que cada uno tenga para con el proximo, exemplo de Christo. 2. Encomiendales à Timotheo, y à Epaphrodito.

POr tanto si [a] ay en vosotros alguna consolucion en Christo, si algun refrigerio de charidad, si alguna communion de espiritu, si [b] algunas entrañas y miseraciones,

2 Cumplid mi gozo en que sintays lo mismo teniendo

[a] Por fe de Christo.
[b] A unos de otros.

[a] Como Rom. 1. 7.
[b] Los q̃ otras vezes llama Ancianos la Ley. Act. 20. 28. *Que eran los q̃ tenian cargo de predicar y governar la Iglesia.*
[c] Los Diaconos eran los q̃ tenian cargo de repartir las limosnas a los pobres, cuydar de los enfermos y offrecer el sacrificio.
* 1. a. 1. 2. 2. Tim. 1. 3.
[d] Todas las vezes q̃ me acuerdo de vosotros.
[e] O, q̃ tuvistes parte en el Evangelio desde.
[f] Ot, os desseo.
[g] Por el intenso amor con q̃ Christo ama à todos.
[h] Ot, de todos.
[i] Lo mismo.
[k] Limpios en la fe. Mas al contrario, la Philosophia es cosa dolosa y engañosa.
* 1. a. 5. 21. 1. Thes. 5. 21. Todas las vezes q̃ me acuerdo de vosotros.
[l] Ot, de justicia.
[m] Ot, para provecho.
[n] Ot, en todo el Pretorio.
[o] Ot, por occasion.
[p] Que suppedita el Espiritu.
[q] En mis afflictiones.
[r] O, facto de la ouia.
[s] El fiel pide muerte, sabe para q̃. *Y sea con Christo al instante, como lo es para el. Luc. 23. 43. entre los q̃ sufrimos con mas derecho hasta el numero de 4.*
[t] De la q̃ es en Christo.
* Eph. 4. 1. Col. 1. 10. 1. Thes. 2. 12.
[u] Ot, trabajando, y animando por la &c.
[x] Ot, en esta.
[y] Ot, en el merecer de Christo.
[z] Ot, sufriendo.

tenien-

ños y enemigos * de animo en malas obras; aora empero [a] ha reconciliado.

22 [y] En el cuerpo de su carne por la muerte: * para [z] hazer os sanctos, y sin mácha y irreprehensibles [a] delante del,

23 * Si empero permaneceys fundados y firmes en la fe, y sin mover os de la esperança del Evangelio que aveys oydo, el qual es predicado à toda criatura que està debaxo del cielo, del qual yo Pablo soy hecho Ministro:

24 Que aora me gozo en loque padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las afflictiones de Christo por su cuerpo, q̃ es la Iglesia.

25 De la qual soy hecho Ministro por la dispẽsacion de Dios, la qual me es dada en vosotros paraque cumpla la palabra de Dios,

26 *Es á saber* * el mysterio [b] oculto desde los siglos y edades: mas que aora ha sido manifestado à sus Sanctos.

27 A los quales quiso Dios hazer notorias las riquezas gloriosas deste mysterio en las Gentes. que es Christo en vosotros, * esperança [c] gloriosa.

28 El qual nosotros annunciamos amonestãdo à todo hombre, y enseñando en toda sabiduria, paraque presentemos à todo hombre perfecto en Christo Iesus.

29 En loqual aun trabajo combatiendo por la operacion del, la qual el obra en mi poderosamẽte.

CAPIT. II.

Declarales quan solicito estẽ por ellos en su prision aunque no los aya visto. 2, Entra en el proposito de avisarles que se guarden de los que persuaden la Circuncision, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.

POrque quiero que sepays [a] quan gran combate yo sufra por vosotros, y por los que estan en Laodicea: y *por* todos los que nunca vieron mi faz en carne:

2 Paraque tomen consolacion sus coraçones aunados en Charidad, y en tódas riquezas [b] de cũplido entendimiento [c] para conocer el mysterio del Dios y Padre, y de Christo.

3 En el qual estan todos los thesoros de sabiduria, y de conocimiento occultos.

4 Y esto digo paraque nadie os engañe [d] con palabras persuasorias.

5 * Porque aunque estoy ausente con el cuerpo, con el espiritu estoy con vosotros gozandome, y mirando vuestro concierto, y la firmeza de vuestrá fe en Christo.

6 Portanto de la manera que [e] aveys recebido al Señor Iesu Christo, andad en el:

7 Arraygados y sobre edificados en el, y confirmados en la fe, assi como *lo* aveys aprendido, * creciendo en ella con hazimiento de gracias.

8 ¶ Mirad que ninguno os [f] saltee por philosophias y vanos engaños, por [g] tradiciones, [h] por rudimentos del mundo, y no segun Christo.

9 Porque * en el [i] habita toda plenitud de divinidad corporalmente,

10 Y en el estays cumplidos, el qual es cabeça de todo principado y potestad.

11 En el qual tãbien soys circuncidados de circũcision no hecha cõ manos, cõ el despojamiento [k] del cuerpo de los peccados de la carne *[l] en la circuncision de Christo.

12 * Sepultados juntamente con el en el Baptismo, en el qual tambien resuscitastes con el [m] por la fe de la operacion de Dios que lo levantò delos muertos.

13 † Vivificando os tambien à vosotros juntamente con el perdonando os todos los peccados, estãdo vosotros muertos en peccados y [n] en el prepucio de vuestra carne.

14 † Rayendo la cedula [o] de los ritos que nos era contraria, que era contra nosotros quitandola [o] de en medio y enclavandola en la cruz:

15 Y despojando [p] los principados y las potestades, y sacandolos à la verguença en publico cõfiadamente triumphando dellos [q] en ella.

16 Por tanto nadie os juzgue en comida, ó en bevida, ô en parte [r] de dia de hesta, ô de nueva luna ô de Sabbados,

17 Lo qual es la sombra de lo *que estaua* por venir mas el cuerpo es [s] de Christo,

18 * Nadie os [t] govierne [v] à su voluntad con *pretexto de* humildad y [x] religion de Angeles quẽ nunca vido, andando hinchado en el vano sentido de su carne.

19 Y no teniendo la cabeça, de la qual todo el cuerpo alimentado y conjuncto por sus ligaduras y conjunturas crece en augmento [y] de Dios.

20 Pues * si soys muertos con Christo quãto à los rudimentos del mundo, porque aun, como que biviessedes en el mundo, [z] seguis ritos.

21 * No comas, No gustes, No toques?

22 Las quales cosas [b] perecen en el mismo uso por mandamientos y doctrinas de hombres:

23 Las quales cosas [c] tienen à la verdad palabras de sabiduria en religion voluntaria, y en humildad de espiritu; y no para regalar al cuerpo, ni para alguna honrra, ô para hartura de la carne.

CAPIT. III.

Aviendo mostrado en la fin del cap. preced. las grandes apariencias que traya la falsa religion, corrigelas mostrando como el pio que de veras ha recebido a Christo, en el y en su pura vida tiene no las apariencias de aquello, sino el ser de toda Christiana virtud, a lo qual exhorta en virtud de aver resuscitado con Christo, especificando assi los malos affectos que ha de mortificar el Christiano como las virtudes que ha de seguir. encomendando singularmente la charidad como la summa y remate de todas. 2. Descende à particulares reglas de los estados.

MAs si aveys resuscitado con Christo, lo que es de arriba buscad, donde està Christo sentado à la diestra de Dios.

2 Lo q̃ es de arriba curad, no loq̃ sobre la tierra.

3 Porque muertos soys, y vuestra vida està [a] escondida con Christo en Dios.

4 Quando se manifestáre Christo, [b] vuestra vida, entonces vosotros tambien sereys manifestados con el en gloria.

5 * Mortificad pues [c] vuestros miembros que estan sobre la tierra, fornicacion, immundicia, molicie, mala concupiscencia, y avaricia, la qual es servicio de idolos.

6 Por las quales cosas la yra de Dios viene [d] en los rebeldes:

7 En las quales vosotros tambien andavades en otro tiempo biviendo en ellas.

8 * Mas aora dexad tambien vosotros todas estas cosas, yra, enojo, malicia, maledicencia, torpes palabras de vuestra boca,

9 No mintays los unos à los otros, despojandoos del viejo hombre con sus hechos,

10 Y vistiendo os del nuevo, el qual pór el [e] conocimiento es renovado * conforme á la imagen del que lo criò:

11 [f] Donde no ay [g] Griego ni Iudio, Circũcisiõ ni pre-

---

[a] G, de fallido.

[y] Por esto suma el Señor todo la obra de nuestra redemcion en su cuerpo en la santa Cena Mat. 26, 26. Esto es mi cuerpo, &c. y en su carne 1. Ioan. 4, 3. 1. Tim. 3, 16. &c.

[z] Luc. 1, 75. 1. Cor. 1, 2. Eph. 1, 4. Tit. 2, 11.

[a] G, Dacos. [a] En su juyzio.

* Ioan. 15. * Rom. 16, 25. Eph. 3, 9. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 20

[b] O, guardado es à saber, para ser revelado en estos tiempos. [c], escondido.

* 1. Tim. 3, 16.

[c] G, de gloria.

[a] G, que sollicitud tengo por &c, o, qual cõ bate sufficio por &c.

[b] G, de plenitud de,

[c] G, para conocimiento del mysterio,

[d] G, con probabilidad de palabras o, cõ alteza de pal.

* 1. Cor. 5. 3.

[e] Os ha sido enseñado Christo.

* 1. Cor. 1, 5.

[f] O, engaña.

[g] O, enseñamientos humanos. q. d, inventados de hombres sin palabra y espiritu de Dios.

[h] Gal. 4. 9.

* Ioan. 1, 14. Act. 5, 19

[i] Está todo el cumplimiento de effectos y dones de Dios no como en sombra, como en la Ley mas como é el mismo cuerpo q. d, realmente. act. 1, 19. ab. ver. 17.

[k] Del viejo hombre.

* Rom. 2, 29.

[l] Luc. 2, 21.

* Rom. 6, 4.

† Eph. 1, 19.

[m] En la immundicia de &c,

† Ephes. 2,

‡ Eph. 2, 14.

[n] La Ley cuyos sellos eran sus ritos.

* 5. de este

[o] Guardado.

[b] O, muertos

[c] Son enseñadas con palabras terroticadas, acomodadas à humildad y à religion en la aparẽcia, y à trabajo del cuerpo, menosprecio de si, y de sus provechos pues que esto es lo que primero dize, en humildad.

* Eph. 5. 5.

[c] Vuestro viejo hombre carnal y terreno.

[d] G, en los hijos de rebellió Hebreo Eph. 5. 6.

* Rom. 2, 4. Eph. 4, 31. Heb. 12, 1. y 1. Ped. 2, 1. y 4, 2.

[e] Del Evangelio como 2. Cor. 3, 18.

* Gen. 6, 5. y 8, 21. y 9, 6.

[f] Como. Gal. 3, 28.

[g] O Gentil.

[Dios y nosotros.]

[p] A fuerte armado Luc. 11. 22.

[q] S, en su cruz o en la misma.

[r] De dias q. d. en singular en dias

[s] El Christo.

* Mat. 24. 4.

[t] q. d. nadie os engañe con lyge para ello lo persuasiones que algunos os digan el premio que yo os ofrezco, y G, querrá de lo.

[x] Pretendiendo revelaciones fuera de la palabra de Dios

[y] Divino. de hijo de Dios. q. d, en virtudes divinas. Eph. 4, 16.

* Como, arriba ver. 14.

* Act. ver. 8.

[z] G, doctrinas ver. 14.

[a] La palabra G. significa tener, o sostener à la ligera, pero aqui mas conviene trasladar Como que tocan: porque se juzgan tocar. Notese aqui tres grados de superstucion quanto à las viandas que Dios crió para que los fieles usen dellas con hazimiento de gracias el 1. es que no las coman el 2. que no las gustemos el 3 que ni aun las toquemos por ser (como ellos presumen) immundas, contra lo prohibicion de las mismas leyes Act. 10, 15. y 1. a N. y Mat. 15, 11. y 15. y 1. Tim. 4. 1. [b] Los mismos hombres las enseñan y defienden. luego y despues.

ni prepucio,barbaro,ni Scytha,siervo ni libre:mas Christo *es* todo en todas cosas.

* Eph.6, 14. Rom.13,14.

12 * Vesti os,pues, (como Escogidos de Dios, Sanctos,y Amados)de entrañas de misericordia,de benignidad,de humildad,de mansedumbre de tolerancia.

13 Supportando los unos à los otros, y perdonãdo os los unos à los otros,si alguno tuviere quexa del otro:de la manera que Christo os perdonó ansi tambien vosotros *perdonad*.

14 Y sobre todas estas cosas, Charidad,la qual es el vinculo [b] de la perfecion.

[b] Que contiene los perfectos en unidad de amor. 1 Cor.13. y 15. 1 Ocupadas bien.

15 Y la paz de Dios gouierne en vuestros coraçones:en la qual ansimismo soys llamados en un cuerpo: y sed [i] agradecidos.

16 La palabra de Christo habité en vosotros en abundancia:en toda sabiduria, enseñando os y exhortando os los unos à los otros con [k] psalmos y hymnos, y canciones espirituales con gracia cãtando en vuestros coraçones al Señor.

[k] Psalmos, ma- neras diversas de cantares. s. que tenemos dados hymnos y cantares al honor de Dios como son estos cãticos espirituales con mayor artificio que los hymnos.

17 * Y todo lo que hizierdes, en palabra,ó en hecho,todo *sea* en el nombre del Señor Iesus haziendo gracias al Dios y padre por el.

18 ¶ Casadas, [l] sed sujetas à *vuestros* maridos, como conviene en el Señor.

19 * Maridos,amad *vuestras* mugeres, y no les seays desabridos.

20 * Hijos,obedeced à *vuestros* padres en todo; porque esto agrada al Señor.

21 Padres,no irriteys à vuestros hijos porque no se hagan de poco animo.

22 * Siervos,obedeced en todo à *vuestros* señores carnales, no sirviendo al ojo, como los que agradá *falsamente* à los hombres,sino con sencillez de coraçon,temiendo à Dios.

23 Y todo lo que hizierdes hazeldo de animo, como al Señor,y no à los hombres:

24 Estãdo ciertos que del Señor recibireys el salario de herencia:porque al Señor Christo servis.

25 Mas el que haze injuria, recibirá la injuria que hiziere;* que no [m] ay respecto de personas.

I. * Eph.6,21. * 1.Pet.5,12. * Eph.6,21. * Tit.2,9. 1.Ped.2,18. * Deut.10, 17. Rom.2, 11. Gal.2, 6. Ephe.6,9. en Sacrea de Dios.

CAPIT. IIII.

Pone la Epistola con familiares recomendaciones.

SEñores, haced lo que es justo y derecho con *vuestros* siervos,sabiendo ciertos que tambien vosotros teneys Señor en los cielos.

2 * Perseverad en oracion velando en ella con hazimiento de gracias.

* Ephe.6,18. 1 Thes.5,17. * Ephe.6,19. 2. Thes.3,1. * Ephe.4,15. a No perdays la ocasion, q̃ tiene os preparados para ganarlos, nẽ que sea con darles enojo.

3 * Orando tambien juntamente por nosotros,que el Señor nos abra la puerta de la palabra para que hablemos el mysterio de Christo, por el qual aun estoy preso.)

4 Para q̃ lo manifieste,como me conviene hablar.

5 * Andad con Sabiduria con los estraños ganando la occasion.

6 [b] Vuestra palabra siempre con gracia, sabrada [c] con sal,que sepays como os conviene responder à cada uno.

b Vuestra palabra sea siempre con gracia, y sabrada con sal. c Que sea sabia para edificacion, &c.

7 Mis negocios todos os hará saber Tychico Hermano amado y fiel Ministro y consiervo en el Señor:

8 El qual os he embiado à esto mismo, *à saber* para que entienda vuestros negocios, y consuele vuestros coraçones.

9 Con Onesimo amado y fiel Hermano, el qual es [d] de vosotros,todo lo harán saber.

d De Colosas el qual se convirtió con Pablo y fue hecho Apost. 15. 39.

10 Saluda os Aristarcho mi compañero en la prisiõ,y [e] Marcos el sobrino de Barnabas acerca del qual avcys recebido mandamientos. si viniere à vosotros,recebirlobeys.

e El qual os ha sido encomendado. f Certeza es verdad q̃ el gran Doct. S. Pablo estuvo en Roma 15. años. Pero si estuviera, embiara à S. Pablo gente, y no siendo los suyos

11 Y Iesus el que se llama el Iusto:los quales sõ de la Circuncision:estos [f] solos son los que me ayudan en el Reyno de Dios,han me sido consuelo.

12 Saludaos Epaphras, el qual es de vosotros, siervo de Christo, siempre [h] solícito por vosotros en oraciones ,que estey *firmes*, perfectos y cumplidos [i] en todo lo que Dios quiere.

h Or, combatiendo. i G. en toda voluntad de Dios.

13 Que yo le doy testimonio que tiene gran [k] zelo por vosotros y por los que están en Laodicea,y los que en Hierapolis.

k Or, trabajo.

14 * Saluda os Lucas el medico amado y Demas.

* 2. Tim.4.11.

15 Saludad à los Hermanos que están en Laodicea y à Nimpha,y à la Iglesia que está en su casa.

Or, de los Laodicenses.

16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre vosotros,hazed que tambien sea leyda en la Iglesia de los Laodicenses;y la que es [l] escripta de Laodicea que la leys tambien vosotros.

l Laodicea. Or, Salutacio.

17 Y decid à [m] Archippo, Mira que cumplas el ministerio que has recebido del Señor.

m Acuerdate del Apostol el aviso que Dios le avia dado de la ciudad de Colosas en q̃ estava rebelde. no devia de ser para Dios q̃ le resistia, y de creer à los fieles que rogavan à Dios por el. Acordate, dize, de tus principios.

18 [n] Salud de mi mano, de Pablo. [o] Acordaos de mis prisiones. La gracia *sea* con vosotros Amen.

n Otros escriben. Escripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.

o Acuerdate de mis prisiones.

La Primera epistola del Apostol S. Pablo à los THESSALONICENSES.

CAPIT. I.

En el mismo intento de la Epistola precedente. Alaba la fe y perseverancia de los Thessalonicenses en el Evangelio del Señor.

PAblo y Sylvano y Timotheo á la Iglesia de los Thessalonicenses, *congregada* en Dios Padre, y en el Señor Iesu Christo. Gracia y paz *sea* de Dios Padre nuestro y del Señor Iesu Cristo.

2 * Hazemos siẽpre gracias à Dios por todos vosotros,* haziẽdo memoria de vosotros en nuestras oraciones.

* 2 Tim. 1, 3 * Rom. 1, 8.

3 Sin cessar,acordandonos de la obra de vuestra fe,y del trabajo y charidad:y de la [a] tolerancia de la esperança del Señor nuestro Iesu Christo delante del Dios y Padre nuestro.

a Holgarse con la &c. o sobre esperança.

4 Sabiendo, Hermanos amados de Dios vuestra eleccion.

5 Porquanto [b] nuestro Evangelio no fue entre vosotros en palabra solamente, mas tambien en potencia, y en Espiritu Sancto y en gran [c] plenitud:como sabeys quales fuemos entre vosotros por causa de vosotros.

b Nuestra predicacion. c Abundancia de dones como Coloss. 2, 9. 10, 11. en muy entera perfacion.

6 Y vosotros fuestes hechos imitadores de nosotros y del Señor, recibiendo la palabra cõ mucha tribulacion,con gozo del Espiritu Sancto:

7 En tal manera que avays sido exemplo á todos los q̃ han creydo en Macedonia y en Achaya.

8 Porque por vosotros ha sido divulgada la Palabra del Señor no solo en Macedonia y en Achaya,mas aun [d] en todo lugar vuestra fe, q̃ es en Dios,se ha estendido *De tal manera* [e] que no tengamos necessidad de hablar nada.

d Hablando con los Romanos les dize vuestra fe es predicada en todo el mundo. e Que vuestra predicacion no sea muy necessario en estas partes.

9 Porque ellos cuentã de nosotros qual entrada tuvimos à vosotros: y de que manera fuestes convertidos à Dios dexando los idolos para servir al Dios bivo y verdadero.

10 Y esperar á su hijo de los cielos al qual levantò de los muertos:Iesus el qual nos libró [f] de la ira

f Habla en el juez estando.

CAPIT. II.

Acuerdales con quanto cuydo, fidelidad y liberalidad les predicó el Evangelio no cargandoles su mano de sustento, antes entendiendo en el suyo, y persuasiones de los Judios, en que les declara su pio affecto para con ellos.

PORque, Hermanos, vosotros sabeys que nuestra entrada à vosotros no fue vana:

2 Antes aun, aviendo padecido, y sido afrentados [a] en Philippos, como sabeys, tuvimos [b] osadia en el Dios nuestro para anunciaros el Evangelio de Dios con gran combate.

3 Porque nuestra [c] exhortacion no fue [d] de error, ni de inmundicia, ni por engaño:

4 Sino por aver sido aprovados de Dios, para que se nos encargasse el Evangelio; assi hablamos, no como los que agradan à los hombres, sino à Dios, el qual prueva nuestros coraçones.

5 Porque nunca fuemos lisongeros en la palabra, como sabeys, ni [e] tocados de avaricia: Dios es testigo.

6 Ni buscando de los hombres gloria ni de vosotros ni de otros: aunque podiamos [f] ser os carga, como Apostoles de Christo.

7 Antes fuemos blandos entre vosotros como la que cria, que regala sus hijos,

8 Tan amadores de vosotros, que quisieramos entregar os no solo el Evangelio de Dios, mas aun nuestras proprias almas: porque nos erades charissimos.

9 Porque ya Hermanos, os acordays * de nuestro trabajo y fatiga, que obrando de noche y de dia por no ser graves à ninguno de vosotros, predicamos entre vosotros el Evangelio de Dios.

10 Vosotros soys testigos, y Dios, de quan santos, y justos, y irreprehensibles os fuemos à los que creystes.

11 Como sabeys, como exhortavamos y consolavamos à cada uno de vosotros, como el padre à sus hijos.

12 Y os protestavamos * q̃ anduviessedes *como es* digno de Dios, que os llamó à su Reyno y gloria.

13 Por lo qual tambien nosotros hazemos gracias á Dios sin cessar, de que aviendo recebido de nosotros la palabra [g] de la doctrina de Dios, la recebistes no como palabra de hombres, mas como (à la verdad lo es) como palabra de Dios, el qual obra en vosotros los que creystes.

14 Porque vosotros Hermanos, aveys sido imitadores en Christo Iesus de las Iglesias de Dios q̃ estan en Iudea: que aveys padecido tambien vosotros las mismas cosas de los [h] de vuestra propria nacion, como tambien ellos de los Iudios

15 Que tambien mataron al Señor Iesus y à sus proprios Prophetas: y à nosotros nos han perseguido: y no son agradables à Dios, y á todos los hombres son enemigos:

16 Defendiendonos que no hablemos à las gétes paraque se salven: paraque hinchan *la medida* de sus peccados siempre: porque [i] la yra los ha alcançado [k] hasta el cabo.

17 Mas, Hermanos, nosotros privados de vosotros por un poco de tiempo, de la vista no del coraçon, * portanto nos apressuramos mas con mucho desseo para ver vuestro rostro.

18 Por lo qual quisimos venir à vosotros, yo Pablo à la verdad, una vez y otra: mas embaraçónos Satanas,

19 Porq̃ que es nuestra esperança, ó gozo, ó corona de que me glorie? no soys vosotros delante del Señor nuestro Iesu Christo en su venida?

20 Que vosotros soys nuestra gloria y gozo.

a Act. 16, 22. b. G. confiança. q. d. animo.
c Predicacion.
d Q. d. no porque en la ley fuessemos mal enseñados ni porque dessibiendas nos quetamos hazer inmundos comunicando el Evangelio à los Gentiles, ni porque quisiessemos engañar à nadie. e G. en occasion de cobdicia. q. d. ocasionados de Satanas. Ad Rom. 16, 18. 2. Pet. 2, 3.
f G. gravar del vicio.
* Act. 20, 34. 1 Cor. 4, 12. 2. Thes. 3.
* Eph. 4, 1. Phi. 1, 27. Col. 1, 10.
g G. Dios oyendo.
h Quando el pueblo es por religion, no tiene el Christiano mayor enemigo que al de su propria nacion. El padre es contra el hijo y el hijo contra el padre &c. Mat. 10, 21.
i à saber de Dios.
k Del todo.
* Rom. 1, 11.

CAPIT. III.

Declarales la solicitud que tuvo por ellos embiandole à Timotheo para entender si estavan constantes en la doctrina del Evangelio entre tantos engañadores, y el gozo que recibió, entendida su constancia.

POr lo qual [a] no esperando mas acordamos de quedarnos solos en Athenas,

2 Y embiamos à Timotheo nuestro Hermano y ministro de Dios y ayudador nuestro en el Evangelio de Christo, à confirmar os y exhortar os en vuestra fe:

3 Paraque nadie se mueva en estas tribulaciones: porque vosotros sabeys que nosotros somos [b] puestos para esto.

4 Que aun estando cõ vosotros os predezimos que avriamos de passar tribulaciones, como ha acontecido y lo sabeys.

5 Por lo qual tambien yo no esperando mas, he embiado à reconocer vuestra fe, *temiendo* que no os aya tentado * el Tentador, y que nuestro trabajo aya sido en vano.

6 Empero bolviendo de vosotros à nosotros Timotheo, y haziendo nos saber vuestra fe y charidad: y que siempre teneys buena memoria de nosotros, desseando vernos como tambien nosotros à vosotros:

7 En ello, Hermanos, recebimos consolacion de vosotros en toda nuestra necessidad y affliccion por causa de vuestra fe.

8 Porque aora bivimos *nosotros*, [c] si vosotros estays firmes en el Señor.

9 Por lo qual * que hazimiento de gracias podremos dar à Dios por vosotros por todo el gozo con que nos gozamos á causa de vosotros delante de nuestro de Dios,

10 * Orando de noche y de dia con grande instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta [d] à vuestra fe?

11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Iesu Christo encamine nuestro viaje à vosotros,

12 Y à vosotros multiplique el Señor, y haga abundar la charidad entre vosotros y para con todos, como *es* tambié de nosotros para cõ vosotros.

13 * Paraque sean confirmados vuestros coraçones en la sanctidad irreprehensibles delante del Dios y Padre nuestro, para la venida del Señor nuestro Iesu Christo con todos sus Sanctos,

a O. no lo pudiendo mas sufrir auto abrevio.
b Señalados de Dios para esto, o para llevar tales tribulaciones.
c Si vosotros permaneceys confirmados en la fe y verdadera doctrina, podemos todos nos alegrar por prosperidad y alegria, y sin tener de nuestra vida.
* Iacob 1, 13. 1. Thes. 2, 18. 1. Pet. 5, 8.
* 1. Thes. 1, 10. y 5, 23.
d A vuestro crecimiento.
* 1. Cor. 1, 8. Ab. 5, 23.

CAPIT. IIII.

Persuadeles à que permanezcan constantes en la doctrina y en la pura vida à la qual se convirtieró de su gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3. Dale doctrina acerca del bien por los muertos, de lo qual parece aver sido consolado dellos particularmente. Que se consuelen, confiados por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que mueren en el Señor que de los que aun biven, temiendo fe de la resurrection final, de la qual los que van delante estan tanto mas ciertos.

REsta pues, Hermanos, que os roguemos y exhortemos en el Señor Iesus, q̃ de la manera que [a] fuestes enseñados de nosotros de como os conviene andar, y agradar á Dios, [b] vays creciendo.

2 Porque ya sabeys que mandamientos os dimos por el Señor Iesus.

3 * Porque la voluntad de Dios es, vuestra sanctificacion, *es à saber*, que os aparteys de fornicacion.

4 Que cada uno de vosotros sepa tener [c] su vaso en sanctificacion y honor.

5 No con affecto de concupiscencia, como las Gentes que no conocen á Dios,

a G. recebistes de &c.
b G. abundeys mas.
* Rom. 12, 2. Ephes. 5, 17.
c Su cuerpo.

d 1.Cor,6, 8. e O sin negocio por vsura, engaño.
Act.19,38.
* 1 Cor. 1,2.
* 1,Cor,7, 40.
f S por el qual os enseñamos
* Ioan.13,34, y 15,12,y 1. Ioan 2,8,y 4. 21.
¶ 2,The,3,7.
g Or, q no tengays necessidad de nada.
h Del estado de los muertos. Ver el Señor.
i Devreys escrivir.
¶ Or, supleu. Estas cosas á saber los mandamientos que se han dado.
f Por palabra.
† 1,Cor,15,23
l S en la resurrection. q dezimos nosotros los que bivimos, no estamos mas cerca de la venid. que los que ya murieron en el Señor antes ellos lo estan en quanto tiene ya pasado el passo de la muerte, que a nosotros nos queda.
m Mat 24,31. 1.Cor, 15, 52. n S, estaremos despues de ellos. es á saber arrebatados respecto á que morimos despues de ellos. no que en la resurrection los unos avá de resucitar. antes de los otros. ni que aya tampoco de aver entónces algunos que no ayan muerto. Heb. 9,27.
a S. en que será lo dicho.
* Act. 1,7.
b Or, que os escrivamos.
† Matt 24,44 2 Ped 3,10. Apo.3,3 y 16 15.
c Quando estará mas á su plazer y seguros los hegios.

6 d Que ninguno opprima ni calumnie e en nada á su Hermano: porque el Señor es vengador de todo esto, como ya os avemos dicho y protestado.

7 * Porque nó nos ha llamado Dios á immundicia, sino á santificacion.

8 Assique el que *esto* menosprecia, no menosprecia á hombre: sino á Dios * el qual tambiē nos dió f su Espiritu Sancto.

9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los Hermanos no aveys menester que os escriva: * porque vosotros aveys aprendido de Dios que os ameys los unos á los otros.

10 Y tambien lo hazeys assi con todos los Hermanos que están por toda Macedonia. rogamos os empero, Hermanos, que vays creciendo.

11 † Y que procureys de tener quietud, y hazer vuestros negocios: y que obreys de vuestras manos de la manera que os avemos mandado.

12 Y que andeys honestamente para con los estraños: y g que nada de ninguno desseeys.

13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos que ignoreys acerca h de los que duermen, Que no os i entristezcays como los otros que no tienē esperança.

14 Porque si creemos que Iesus murió y resuscitó, assi tambien traerá Dios con el á los que durmieron en Iesus.

15 Por loqual os dezimos esto † en Palabra del Señor, † Que nosotros que bivimos, que avemos, quedado, l en la venida del Señor no seremos delāteros á los que durmieron *ya*.

16 Porque el mismo Señor con algazara y con boz de Archangel, y † con trompeta de Dios descēderá del cielo, y m los muertos en Christo resuscitarán primero.

17 Luego nosotros los que bivimos, n los que quedamos: y juntamente con ellos seremos arrebatados en las nuves á recebir al Señor; y assi estaremos siempre con el Señor.

18 Portanto consolaos los unos á los otros en estas palabras.

CAPIT. V.

Continuando el proposito començado, amonestales, Que del quando será la resurreccion, no sean curiosos porque aquel dia ó hora nadie lo sabe. (Matt. 24.36.) mas que se exerciten en toda piedad ciertos del caso. 2. Encomiendales los pastores. 3. Y encargandoles el zelo espiritual, la paz, la benevolencia, la perpetua oracion &c. y encomendandolos al Senor fenece la epistola.

EMpero acerca a de los tiempos y de los momentos, * no teneys, Hermanos, necessidad b de que yo os escriva:

2 Porque vosotros sabeys á saz, † que el dia del Señor, como ladron de noche, assi vendrá.

3 Que c quando dirán, Paz y seguridad: entónces vendrá sobre ellos destruycion de repente, como los dolores á la muger preñada: y no escaparan.

4 Mas vosotros, Hermanos, no estays en tinieblas paraque aquel dia os tome como ladron.

5 Porq todos vosotros soys hijos de luz, y hijos de dia: no somos de la noche, ni de las tinieblas.

6 Portanto pues, no durmamos como los demas: antes velemos y estemos templados.

7 Porque los que duermen, de noche duermē: y los q̄ estan borrachos, de noche estan borrachos.

8 Mas nosotros que somos *hijos* del dia, estemos sobrios, * vestidos de cota de fe y de charidad y la esperança de salud por almete.

9 Porque no nos ha d ordenado Dios para yra, si no para alcançar salud por el Señor nuestro Iesu Christo.

10 El qual murió por nosotros, paraque ó que velemos, ó q̄ durmamos, bivamos juntamente cō el.

11 Por lo qual e consola os los unos á los otros: y edifica os los unos á los otros, assi como lo hazeys.

12 ¶ Item rogamos os, Hermanos, * que reconozcays á los que trabajan entre vosotros, y os presiden en el Señor, y os *famonestan*:

13 Y que los tengays en mayor charidad por g amor de su obra. tened paz los unos cō los otros.

14 ¶ Item rogamos os, Hermanos, que corrijays á los que h andan desordenadamente, q̄ consoleys á los de poco animo, que supporteys á los flacos, q̄ seays sufridos para con todos.

15 *Mirad que ninguno de á otro mal por mal: antes seguid i lo bueno siempre los unos para con los otros, y para con todos.

16 Siempre estad gozosos.

17 Orad sin cessar.

18 En todo hazed gracias: porq̄ k esta es la voluntad de Dios para cō vosotros en Christo Iesus.

19 l No apagueys el Espiritu:

20 No menosprecieys m las prophecias. (no

21 n Examinadlo todo: retened lo q̄ fuere bue-

22 Apartaos o de toda apparencia de mal.

23 Y el Dios de paz * os santifique en todo, paraque vuestro espiritu y anima, y cuerpo, sea guardado entero sin reprehension para la venida del Señor nuestro Iesu Christo.

24 * Fiel es el que os ha llamado, el qual tambiē p hará,

25 Hermanos, orad por nosotros.

26 Saludad ā todos los Hermanos q en beso Sancto.

27 Conjuro os por el Señor, que esta carta sea leyda á todos los Sanctos Hermanos

28 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con vosotros. Amen.

d Predestinado.
e Or, exhorta os.
11.
* Leui 19,18.
7.
f Predicar, enseñar.
g *Luego si no hazen su deuer, si no predican y enseñan, no les deveys amar, ni honrar.*
III.
h Que no haz̄ su deuer, en su vocacion.
* Pro, 17, 13. y 20, 22 Mat 5, 39. Rom 12, 17. 1 Ped 3, 9.
i El bien hazer, ola beneficencia
* Luc 18, 1. Col, 4, 2.
k S, todo lo dicho
l No defalleceys á los q̄ Dios por su espiritu despertare para enseñar os.
ni el exercicio comun de la interpretacion de la Escriptura en la Iglesia.
1. Cor, 14. 3 contiene esto á lo que prec. v. 19.
m Va con lo que prec.
n No solo del mal, mas de toda &c.
* 1, Cor. 1, 8. Arriba 3, 13.
o No cumple su promessa.
p Como R6. 10, 16.

La Primera á los Thessalonicenses fue escripta de Athenas.

La Segunda Epistola del Apostol S. Pablo á los THESSALONICENSES.

CAPIT. I.

Buelve en esta segunda epistola á corroborar la fe de los Thessalonicenses. Alabales su perseverancia en todas las partes de la piedad, especialmente en la tolerancia de las persecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y á los que los atribulan eterno castigo.

PABLO, y Sylvano, y Timotheo á la Iglesia de los Thessalonicēses *congregada* en Dios el Padre nuestro, y en el Señor Iesu Christo.

2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

3 *Devemos hazer siempre gracias á Dios de vosotros, Hermanos, como es digno, de q̄ vuestra a fe vá creciēdo, y la charidad de cada uno de todos vosotros abunda entre vosotros.

4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriemos de vosotros en las Iglesias de Dios, de vuestra paciencia y fe en todas vuestras persecuciones y tribulaciones que suffris,

5 * En testimonio del justo juyzio de Dios, paraq̄ seays avidos por dignos del Reyno de Dios, por el qual assimismo padeceys:

6 Porq̄ es justo acerca de Dios, pagar con tribu-

* 1. The, 1. 2.
a El fiel merecimiento en esta vida va creciendo de fe en fe, de conocimiento en mayor y mas perfecto conocimiento, y assi en las demas virtudes.
* Iudo 6.

*1. Thes. 4. 16.
• Va con el verso 6.
b5 De su Evãgelio.
c S. en vosotros.
† De aquello para q̃ sois llamados: que es la gloria celestial.
d S. hincha.
e Hecho claro y alabado.

a Donde estuviere el cuerpo allí se juntarán las aguilas. Luc. 17. 37.
b Ni os espãte nadie.
c Con revelaciones falsas d De Christo.
• Eph. 5. 6.
e Ó ab el dia del Señor.
f O un general apartarse.
de la Iglesia S. de Christo y de su verdadero culto.
2. Tim. 4. 1.
g Aquel infigne pecador, aquel infigne perdido y perdedor de otros, aquel Atheista sin ley ninguna, este es el Antechristo: el qual cõprehende toda la suerte de los perseguidores de la Iglesia, y todo aquel abominable reyno de Satanás.
h En lugar de Satanás.
i Dios visible propiedad de Christo incomunicable. Heb 1. 2.
o A tiempo que aun no es venido su tiempo. O, quien es el que ora obstiene, q̃ dominua: insinuando que el imperio Rõ. avia de ser la silla del anticher, assi quando con el v. siguiente, j Ya aun desde ora haze su obra el anticristo. 1. Ioan. 2. 18. mas en occulto y como por mina.
m G. sea quitado (o hecho) de enmedio.
*Isai. 11. 4.
n Con su palabra sola. que es su mandallo herir Esa. 27. 1.

7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à nosotros, *dar* reposo * quando se manifestará el Señor Iesus del cielo con los Angeles de su potẽcia.
8 Con llama de fuego, para dar el pago à los que no conocieron à Dios, ni obedecen al Evangelio del Señor nuestro Iesu Christo,
9 Los quales serán castigados de eterna perdicion por la presencia del Señor, y por la gloria de su potencia:
10 Quando viniẽre para ser glorificado en sus Santos, y à hazerse admirable, en aquel dia en todos los que creyeron: * porquanto nuestro b testimonio ha sido creydo entre vosotros.
11 Por lo qual ansimismo oramos siempre por vosotros que el Dios nuestro os tenga por dignos c de su vocacion, y hincha de bondad † a toda voluntad y à *toda* obra d de fe con potencia:
12 Paraque el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo sea e glorificado en vosotros, y vosotros en el por la gracia del Dios nuestro, y del Señor Iesu Christo.

CAPIT. II.

Parece ser q̃ algunos espiritus phanaticos, (ò pretendiendo revelaciones, ò tomando ocasiõ de la manera en q̃ el Apostol tiene siempre en la boca el dia del Señor) alborotavã la Iglesia con vanos miedos de la cercania de aquel dia, el qual tardandose mas de lo que ellos davan a entender, era causa que la fe de la venida del Señor se tuviesse por vana de muchos, contra el qual inconviniente S. Pedro avide. 2. Pe. 3. 9. Contra ellos avisa aqui el Apostol que à la venida del Señor es menester que preceda una general apostasia de su Iglesia causada por un insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano (donde parece que le quiere dar la silla) se levantaria con titulo de Dios usurpando su gloria y assiento con potencia y artes y milagros de Satanás, el qual el Señor mataria por su palabra, y assi los exhorta à que esten firmes en la piedad.

ROgamos os pues, Hermanos por la venida del Señor nuestro Iesu Christo, y a de nuestro recogimiento à el,
2 Que no os movays facilmente de vuestro sentimiento, b ni seays espantados ni • por espiritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra, como que el dia d del Señor esté cerca.
3 * No os engañe nadie en ninguna manera. porque *no vendra*, a que no vẽga antes † f la apostasia y se manifieste el g HOMBRE DE PECCADO, EL HIJO DE PERDICION,
4 Opponiendose, y levantandose contra todo loque se llama Dios, ó divinidad: tanto que se assiẽte en el templo de Dios h como Dios, haziendose i parecer Dios.
5 No os acordays que quando estava con vosotros os dezia esto?
6 Y vosotros sabeys k que *es loque* lo impida agora, paraque à su tiempo se manifieste.
7 Porque l ya se obra el mysterio de iniquidad: solamẽte que el que agora domina, domine hasta que m sea quitado:
8 Y entonces será manifestado aquel iniquo, * al qual el Señor matará n con el Espiritu de su boca, y con la claridad de su venida lo destruyra:
9 *Aquel iniquo* o el qual vendrá por operacion de Satanás, con p grande potencia, y senales, y milagros q mentirosos,
10 Y con todo engaño de iniquidad *obrando* r en los que perecen: porquanto no recibieron la charidad de la verdad para ser salvos.
11 Portanto pues, embiará Dios en ellos s operacion de error, paraque crean à la mentira:
12 Paraque sean condennados todos los que no creyeron a la verdad, antes consintieron à la iniquidad.
13 Mas nosotros devemos hazer siempre gracias à Dios por vosotros, Hermanos amados del Señor, de que Dios os aya escogido por primicias t de salud, por la sanctificacion del Espiritu y la fe v verdadera:
14 A loqual os llamó por nuestro Evangelio para alcançar la gloria de nuestro Señor Iesu Chisto.
15 Assique, Hermanos, estad *firmes* y retened x la doctrina que aveys aprendido, sea por palabra, ó por carta nuestra.
16 Y el mismo Señor nuestro Iesu Christo, y Dios y Padre nuestro, el qual nos amó, y *nos* dió la consolacion eterna y la buena esperãça por gracia,
17 Consuele vuestros coraçones, y os confirme en toda buena palabra y obra.

CAPIT. III.

Pidele que oren por el, y por la propagacion del Evangelio. 2. Avisale de como se han de aver con los Hermanos ociosos é bagabundos y encomendandolos al Señor fenece la Epistola.

REsta, Hermanos, * que oreys por nosotros, que, la Palabra del Señor corra y sea hecha illustre assi como entre vosotros:
2 Y que seamos librados de hombres importunos y malos: porque no es de todos la fe.
3 Mas fiel es el Señor que os confirmará y guardara a de mal.
4 Y tenemos confiança de vosotros en el Señor que hazeys y hareys lo que os avemos mandado.
5 El Señor enderece vuestros coraçones en la Charidad de Dios y b en la esperança de Christo.
6 ¶ Denunciamos os empero, Hermanos, en el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo, que os aparteys de todo c Hermano que anduviere fuera de orden, y no conforme † à la doctrina que recibieron de nosotros:
7 Porque vosotros sabeys * de que manera es menester imitarnos: * porque no nos uvimos desordenadamente entre vosotros.
8 * Ni comimos el pan de balde de ninguno: antes obrando có trabajo y fatiga de noche y de dia, por no ser graves à ninguno de vosotros.
9 No porque no tuviessemos potestad, * mas por darnos os por dechado, paraque nos imitaredes.
10 Porque aun estando con vosotros os denũciavamos esto, Que si alguno no quisiere obrar, no coma.
11 Porque oymos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no entiendo en nada, sino d tratando con curiosidad.
12 Y à los que son tales, denunciamosles y rogamosles en el Señor nuestro Iesu Christo, que obrando e con repoſo coman su pan.
13 * Y vosotros, Hermanos, no desmayeys de bien hazer.
14 Y si alguno no obedeciere à nuestra palabra por carta, notad al tal: * y no os embolvays con el paraque se averguence.
15 Y no lo tengays como à enemigo: sino amonestaldo como à Hermano.
16 Y el mismo Señor de paz os dé siempre paz f en toda manera. El Señor sea cõ todos vosotros.
17 * Salud. De mi mano, de Pablo, que es *mi* signo en todas *mis* cartas. assi escrivó.
18 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

o G, cuya venida será con &c. q. dando á entender á su tiempo por artes del diablo, no por eleccion de Espiritu S.
p G. Tolas.
q En confirmacion de la mentira aun que en sí tan verdadero.
r En los predestinados a perdicion, no en los Escogidos.
1 Cor. 1. 24. 2. Cor. 4. 4. eficacia de engaño.
s De los que se salvan. q. d. en los pueblos que han recebido el Evangelio. ordenado desde el principio para salud.
t G. de la verdad.
u G. de la verdad.
x G. las tradiciones.

a Eph. 6. 18. Col. 4. 3.
b O, en el Mesias.
c 4. del Diablo. y assi Mat. 6. 13. Ioan. 17. 15.
b Or, en la paciencia.
c Professor del Evang.
† G, a la tradicion. Ar. 2. 15.
• 1 Cor 4. 12. 1. Thes. 4. 5.
• Act. 10. 14. 2. Cor. 4. 12.
* Ar. 2. 9.
• 2. Cor. 11. 9.

d Examinando y censurãdo vidas agenas. Tales eran las fundadas de q̃ habla el Apost. 2. Tim. 3. 13.
e G. con silencio H.
* Col 4. 9.
* Mat. 18. 17. 1. Cor. 5. 9.

f En todo or. en todo lugar.
* Como Colos. 4. 18.

La Segunda á los Thessalonicenses fue embiada de Athenas.

La Pri-

d 1.Cor.6.8. e O en negocio por ventura, empleys.
Act.19.38.
* 1.Cor.1.2.
* 1.Cor.7.40.
f 5 por el qual os enseñamos
* Ioan.13.34. y 15.12. y 1.Ioan.3.8.23. y 4.21.
† 2.Thes.1.7.
g O que no tengays necessidad de nada.
h Del estado de los muertos.1.en el Señor.
i Deveys celebrar.
¶ Or *supplem.* E las cosas de so los mandamientos os que os he dado.
k Por palabra. † 1.Cor.15.23 l Si en la resurrection. q.d.nosotros los que bivimos, no estamos mas cerca de la resur. que los que ya murieron en el Señor: antes ellos lo estan en quanto ya é passado el passo de la muerte, que a nosotros nos queda.
m Mat.24.31. 1.Cor.15.52. n 1.Thes.4. remos despues de ellos.es à saber avido respecto à que morimos despues de ellos. no que en la resurrection los unos ayã de resucitar antes de los otros: ni que aya tampoco de aver entõces alguna que no ayan muerto. Heb.9.27.
a 5.en que sera lo dicho.
* Act.1.7.
b O.que os escrivamos.
† Matt.24.44 2 Ped.3.10. Apo.3.3.y 16 15.
c Quando estarã mas à su placer y seguros, los impios.

6 d Que ninguno opprima ni calumnie e en nada à su Hermano: porque el Señor es vengador de todo esto, como ya os avemos dicho y protestado.

7 * Porque no nos ha llamado Dios à immundicia, sino à sanctificacion.

8 Antique el que f nos menosprecia, no menosprecia à hombre: sino à Dios * el qual tambié nos dió f su Espiritu Sancto.

9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los Hermanos no aveys menester que os escriva: * porque vosotros aveys aprendido de Dios que os ameys los unos à los otros.

10 Y tambien lo hazeys ansi con todos los Hermanos que estan por toda Macedonia. rogamos os empero, Hermanos, que vays creciendo.

11 † Y que procureys de tener quietud, y hazer vuestros negocios: y que obreys de vuestras manos de la manera que os avemos mandado.

12 Y que andeys honestamente para con los estraños: y g que nada de ninguno desseeys.

13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos que igno reys acerca h de los que duermen, Que no os i entristezcays como los otros que no tiené esperãça.

14 Porque si creemos que Iesus murió y resuscitó, ansi tambien traerá Dios con el à los que durmieron en Iesus.

15 Por loqual os dezimos esto † en Palabra del Señor, † Que nosotros que bivimos, que avemos, quedado, l en la venida del Señor no seremos delãteros à los que durmieron ya.

16 Porque el mismo Señor con algazara y con boz de Archangel, y † con trompeta de Dios descenderá del cielo, y m los muertos en Christo resuscitarán primero.

17 Luego nosotros los que bivimos, n los que quedamos: y juntamente con ellos seremos arrebatados en las nuves à recebir al Señor; y ansi estaremos siempre con el Señor.

18 Portanto consolaos los unos à los otros en estas palabras.

CAPIT. V.

Continuando el proposito començado, amonestales, Que del quando sera la resurrection, no sean curiosos porque aquel dia ó hora nadie lo sabe. (Matt.24.36.) mas que se exerciten en toda piedad ciertos del caso. 2. Encomendales los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la benevolencia, la perpetua oracion &c. y encomendandolos al Señor fenece la epistola.

EMpero acerca a de los tiempos y de los momentos, * no teneys, Hermanos, necessidad b de que yo os escriva:

2 Porque vosotros sabeys à saz, † que el dia del Señor, como ladron de noche, ansi vendrà.

3 Que c quando dirán, Paz y seguridad: entõces vendrá sobre ellos destruycion de repente, como los dolores á la muger preñada: y no escaparán.

4 Mas vosotros, Hermanos, no estays en tinieblas paraque aquel dia os tome como ladron.

5 Porq todos vosotros soys hijos de luz, y hijos de dia: no somos de la noche, ni de las tinieblas.

6 Portanto pues, no durmamos como los demas: antes velemos y estemos templados.

7 Porque los que duermen, de noche duermen: y los q estan borrachos, de noche estan borrachos.

8 Mas nosotros que somos ♄ del dia, estemos sobrios, * vestidos de cota de fe y de charidad y la esperança de salud por almete.

9 Porque no nos ha d ordenado Dios para ira, si no para alcançar salud por el Señor nuestro Iesu Christo.

10 El qual murió por nosotros, paraque ó que velemos, ó q durmamos, bivamos juntamente cõ el.

11 Por lo qual e consola os los unos a los otros: y edifica os los unos à los otros, ansi como lo hazeys.

12 ¶ Item rogamos os, Hermanos, * que reconozcays à los que trabajan entre vosotros, y os presiden en el Señor, y os f amonestan:

13 Y que los tengays en mayor charidad por g amor de su obra. tened paz los unos cõ los otros.

14 ¶ Item rogamos os, Hermanos, que corrijays à los que h andan desordenadamente, q consoleys á los de poco animo, que supporteys á los flacos, q seays sufridos para con todos.

15 * Mirad que ninguno dé à otro mal por mal: antes seguid i lo bueno siempre los unos para con los otros, y para con todos.

16 Siempre estad gozosos.

17 Orad sin cessar.

18 En todo hazed gracias: porq k esta es la voluntad de Dios para cõ vosotros en Christo Iesus.

19 l No apagueys el Espiritu:

20 No menosprecieys m las prophecias. (no

21 n Examinadlo todo: retened lo q fuere bueno.

22 Apartaos o de toda apparencia de mal.

23 Y el Dios de paz * os sanctifique en todo, paraque vuestro espiritu y anima, y cuerpo, sea guardado entero sin reprehension para la venida del Señor nuestro Iesu Christo.

24 * Fiel es el que os ha llamado, el qual tambié p hará,

25 Hermanos, orad por nosotros.

26 Saludad ã todos los Hermanos q en beso Sancto.

27 Conjuro os por el Señor, que esta carta sea leyda à todos los Sanctos Hermanos

28 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con vosotros. Amen.

La Primera à los Thessalonicenses fue escripta de Athenas.

La Segunda Epistola del Apostol S. Pablo à los THESSALONICENSES.

CAPIT. I.

Buelve en esta segunda epistola à corroborar la fe de los Thessalonicenses. Alaba les su perseverancia en todas las partes de la piedad, especialmente en la tolerancia de las persecuciones: prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan eterno castigo.

PAblo, y Sylvano, y Timotheo à la Iglesia de los Thessalonicẽses *congregada* en Dios el Padre nuestro, y en el Señor Iesu Christo.

2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

3 * Devemos hazer siempre gracias à Dios de vosotros, Hermanos, como es digno, de q vuestra a fe vá creciẽdo, y la charidad de cada uno de todos vosotros abunda entre vosotros.

4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriemos de vosotros en las Iglesias de Dios, de vuestra paciencia y fe en todas vuestras persecuciones y tribulaciones que suffris,

5 * En testimonio del justo juyzio de Dios, paraq seays avidos por dignos del Reyno de Dios, por el qual ansimismo padeceys:

6 Porq es justo acerca de Dios, pagar con tribu-

8 lacion

1.Cor.6.8. e O en negocio por ventura, empleys.
Act.19.38.
* 1.Cor.1.2.
* 1.Cor.7.40.
f 5 por el qual os enseñamos
* Ioan.13.34. y 15.12. y 1.Ioan.3.8.23. y 4.21.
† 2.Thes.1.7.
g O que no tengays necessidad de nada.
h Del estado de los muertos.1.en el Señor.
i Deveys celebrar.
¶ Or *supplem.* E las cosas de so los mandamientos os que os he dado.
k Por palabra. † 1.Cor.15.23 l Si en la resurrection. q.d.nosotros los que bivimos, no estamos mas cerca de la resur. que los que ya murieron en el Señor: antes ellos lo estan en quanto ya é passado el passo de la muerte, que a nosotros nos queda.
m Mat.24.31. 1.Cor.15.52. n 1.Thes.4. remos despues de ellos.es à saber avido respecto à que morimos despues de ellos. no que en la resurrection los unos ayã de resucitar antes de los otros: ni que aya tampoco de aver entõces alguna que no ayan muerto. Heb.9.27.
a 5.en que sera lo dicho.
* Act.1.7.
b O.que os escrivamos.
† Matt.24.44 2 Ped.3.10. Apo.3.3.y 16 15.
c Quando estarã mas à su placer y seguros, los impios.

* 1.Tes.1.3.
a El fel crecimiento de la fe y de la caridad. *de la fe en sí. de conocimiento en mayor y mas perfecto conocimiento, y assi en las demas virtudes.*
* Iud.6.

d Predestinado.
e O. exhorta os.

II.
* Leui Heb.13.7.
f Predicar. enseñar.
g Lo q sirve hazer, o dexar, si se predican y enseñan, no les dexeys amar, ni honrar.

III.
h Que no haz̃ su deber, en su vocacion.
* Pro.17.13. y 20.22 Mat.5.39. Rom.12.17.
i Pedir. 9.
i El bien hazer, o la beneficencia
* Luc.18.1. Col.4.2.
k 5, todo lo dicho
l No defalimeys à los q Dios por su espiritu despierta para exercitar se. ni el exercicio consiste de la interpretacion de la Escriptura en la Iglesia.
1.Cor.14.5 contingente esto à lo que prec.v.19.
m Vacon lo que prec.
n No solo del mal, mas de toda &c.
* 1.Cor.1.8. Apoc.3.12.
* 1.Cor.1.9. pH cumplera su promessa.
q Como R6. 10.16.

*1. Thes. 4, 16.

lacion à los que os atribûlan:

7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à nosotros, dar reposo * quando se manifestará el Señor Iesus del cielo con los Angeles de su potẽcia.

8 Con llama de fuego, para dar el pago à los que no conocieron à Dios, ni obedecen al Evangelio del Señor nuestro Iesu Christo.

9 Los quales serán castigados de eterna perdicion por la presencia del Señor, y por la gloria de su potencia:

10 Quando vinière para ser glorificado en sus Santos, y à hazerse admirable, en aquel dia en todos los que creyeron: * porquanto nuestro b testimonio ha sido creydo entre vosotros.

11 Por lo qual ansimismo oramos siempre por vosotros que el Dios nuestro os tenga por dignos c de su vocacion, y hincha de bondad e a toda voluntad y à *toda* obra d de fe con potencia:

12 Paraque el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo sea c glorificado en vosotros, y vosotros en el por la gracia del Dios nuestro, y del Señor Iesu Christo.

CAPIT. II.

Parece ser q algunos espiritus phanaticos, (ò pretendidas revelaciones, ò tomando occasiõ de la manera en q el Apostol teme siempre en la boca el dia del Señor) avian turbado à la Iglesia con vanos temores de la cercania de aquel dia, el qual ordenadamente mas de lo que ellos davan a entender, era cierto, a que la fe de la venida del Señor se tuviesse por vana de muchos, contra el qual inconsiderantemente S. Pedro avisa. 2. Pe, 3. Contra este arroja aqui el Apostol que à la venida del Señor es menester lo que precede una general apostasia de la Iglesia cautivada por un insigne enemigo de Christo, lo que en la ruyna del imperio Romano (donde parece que le quiere dar su silla) se levantaria contra todo de Dios ensalçando su gloria y asiento con potencia y artes y milagros de Satanas, el qual el Señor matara por su palabra, y anssi nos exhorta à que estemos firmes en la predicacion.

ROgamos os pues, Hermanos por la venida del Señor nuestro Iesu Christo, y a de nuestro recogimiento à el,

2 Que no os mováys facilmente de vuestro sentimiento, b ni seays espantados ni * por espiritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra, como que el dia d del Señor este cerca.

3 * No os engañe nadie en ninguna manera. porque *no vendra*, e que no vẽga antes f la apostasia y se manifieste el g HOMBRE DE PECCADO, EL HIJO DE PERDICION,

4 Opponiendose, y levantandose contra todo loque se llama Dios, ó divinidad: tanto que se asiẽte en el templo de Dios h como Dios, haziendose i parecer Dios.

5 No os acordays que quando estava con vosotros os dezia esto?

6 Y vosotros sabeys k que *es loque* lo impida agora, paraque à su tiempo se manifieste.

7 Porque l ya se obra el mysterio de iniquidad. solamẽte que el que agora domina, domine hasta que m sea quitado:

8 Y entonces será manifestado aquel inquo, * al qual el Señor matará n con el Espiritu de su boca, y con la claridad de su venida lo destruyra:

9 *A aquel inique* o el qual vendrá por operacion de Satanas, con p grande potencia, y señales, y milagros q mentirosos,

10 Y con todo engaño de iniquidad *obrando* r en los que perecen: porquanto no recibieron la charidad de la verdad para ser salvos.

11 Portanto pues, embiara Dios en ellos s operacion de error, paraque crean à la mentira:

12 Paraque sean condennados todos los que no creyeron à la verdad, antes consintieron à la iniquidad.

13 Mas nosotros devemos hazer siempre gracias à Dios por vosotros, Hermanos amados del Señor, de que Dios os aya escogido por primicias t de salud, por la sanctificacion del Espiritu y la fe y verdadera:

14 A loqual os llamó por nuestro Evangelio para alcançar la gloria de nuestro Señor Iesu Chisto.

15 Assique, Hermanos, estad *firmes* y retened x la doctrina que aveys aprendido, sea por palabra, ó por carta nuestra.

16 Y el mismo Señor nuestro Iesu Christo, y Dios y Padre nuestro, el qual nos amó, y nos dio la consolacion eterna y la buena esperãça por gracia,

17 Consuele vuestros coraçones, y os confirme en toda buena palabra y obra.

CAPIT. III.

Pidales que oren por el, y por la propagacion del Evangelio. 2. Avisales de como se han de aver con los Hermanos ociosos y vagabundos y encomendandolos al Señor fenece la Epistola.

REsta, Hermanos, * que oreys por nosotros, que la Palabra del Señor corra y sea hecha illustre assi como entre vosotros:

2 Y que seamos librados de hombres importunos y malos: porque no es de todos la fe.

3 Mas fiel es el Señor que os confirmará y guardara * de mal.

4 Y tenemos confiança de vosotros en el Señor que hazeys y hareys lo que os avemos mandado.

5 El Señor enderece vuestros coraçones en la Charidad de Dios y b en la esperança de Christo.

6 ¶ Denunciamos os empero, Hermanos, en el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo, que os apartẽys de todo c Hermano que anduviere fuera de orden, y no conforme f à la doctrina que recibieron de nosotros:

7 Porque vosotros sabeys * de que manera es menester imitarnos: * porque no nos avimos desordenadamente entre vosotros.

8 * Ni comimos el pan de balde de ninguno: antes obrando có trabajo y fatiga de noche y de dia, por no ser graves à ninguno de vosotros.

9 No porque no tuviessemos potestad, * mas por darnos os por dechado, paraque nos imitassedes.

10 Porque aun estando con vosotros os denũciavamos esto, Que si alguno no quisiere obrar, no coma.

11 Porque oymos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no entiendo en nada, sino d tratando con curiosidad.

12 Y à los que son tales, denunciamosles y rogamosles en el Señor nuestro Iesu Christo, que obrando e con reposo coman su pan.

13 * Y vosotros, Hermanos, no desmayeys de bien hazer.

14 Y si alguno no obedeciere à nuestra palabra por carta, notad al tal: * y no os embolvays con el paraque se averguence.

15 Y no lo tengays como à enemigo: sino amonestaldo como à Hermano.

16 Y el mismo Señor de paz os de siempre paz g en toda manera. El Señor sea có todos vosotros.

17 * Salud De mi mano, de Pablo, que es *mi* signo en todas *mis* cartas. assi escrivó.

18 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

La Segunda á los Thessalonicenses fue embiada de Athenas.

La Pri-

---

a Donde se hariete el cuerpo à los que contaran las agenas. Luc. 17, 37.
b Ni os espanteis.
c Con revelaciones de Dios de Christo.
d S. Hieron. e Hecho claro y alabado.
* Eph. 5, 6. e A fob el dia del Señor.
f S. un general apartarse de la Iglesia S. de Christo y de su verdadero culto.
1. Tim. 4, 1.
g Aquel mysmo pecador, aquel infigne perdido y perdedor de otros: aquel Antechristo sin ley ninguna. esto es el Antechristo. Hoseel qual cõ probando toda la sucession de los perseguidores de la Iglesia, y todos aquel abominable reyno de Satanas.
h En lugar de Satanàs.
i Dios visible propriedad de Christo incommunicable. hebr 1.
k Aun que aun no es venido su tẽpo. O, quien es el que agora obviene, q d domina impidiendo que el Imperio Ro, avia de ser la silla del anticat, assi quando a caeriy, finalmente,
l Ya aun del. de agora haze su obra el antechristo 1. Joan. 2. 18.
m Es en occulto y como por mina.
m G sea quitado o hecho, de en medio.
* Ifai, 11, 4.
n Con su palabra fuerça. que es su mesmo Verbo Esai 27, 1.
o G cuyo venida es conforme a la operacion de Satanas.
p Con grande potencia en su nombre.
q En contraposicion de la verdad que es una.
r En los que se pierden.
s Para que crean la mentira.
t Escogidos para salud.
u G de la verdad.
x G las tradiciones.
* Eph. 6, 18. Col. 4, 3.
a O, el Mensagero de Dios y de Christo.
b Ni por mensagero, ni por escritura.
* 2. Cor. 4, 2. 1. Thes. 4, 6.
* Act. 20, 34. 1. Cor. 4, 12.
* Ar. 2, 9.
* 2. Cor. 11, 9.
c Inobediente.
d Examinando y entendo vidas agenas. Todos estos lenguages de q habla el Apost. 1. Tim. 5, 13.
e G con silencio H.
* Gal. 6, 9.
* Matth. 18, 17. 1. Cor. 5, 9.
f En todo otro estado lugar.
* Como Colos. 4, 18.

La Primera Epistola del Apostol S. Pablo à TIMOTHEO.

CAPIT. I.

Avisa à Timotheo que reprima los predicadores falsos zeladores de la ley sin entenderla: el fin y uso de la qual dize ser, Traer al hombre à la verdadera fe por laqual purificando su coraçon y rayda la conscientia de peccado obre charidad con su proximo: laqual alcançada, ya la ley no tiene mas que urgir al pio (es à saber, porque el hace ya de coraçon lo que ella manda ser urgido) mas urge y acossa à los malhechores, que no han alcançado à ser renovados por Christo. 2. Pone se à si mismo por exemplo desto. 3. Y encarga à Timotheo que siga esle mesmo de doctrina. &c.

PABLO Apostol de Iesu Christo por la ordenacion de Dios Salvador nuestro, y del Señor Iesu Christo,* [a] esperança nuestra,

2 *A Timotheo verdadero hijo en la fe [b] gracia, misericordia y paz de Dios nuestro Padre, y de Christo Iesus Señor nuestro.

3 *Horás* come te rogué, q̃ te quedasses en Epheso, quãdo me partí para Macedonia para q̃ denũciasses à algunos que no enseñen diversa doctrina.

4 *Ni escuchen à fabulas y genealogias sin termino, *que antes [c] engendran questiones que la edificacion de Dios que es por la fe.

5 *[d] El fin del mandamiento es la [e] charidad *nacida* de coraçon limpio, y de buena conscientia, y de fe no fingida.

6 De lo qual apartandose algunos, se divirtieron à vanidad de palabras:

7 Queriendo ser doctores de la Ley, y no entendiendo ni lo que hablan, ni lo que affirman.

8 *Sabemos que la ley es buena, si se usa de ella legitimamente.

9 Sabiendo que la Ley no es puesta para el justo, sino para [f] los injustos, y para los desobedientes: para los impios y pecadores, para los malos y cõtaminados: para los matadores de padres y madres, para los homicidas,

10 Para los fornicarios para los que se echan cõ machos, para los ladrones de hombres, para los mẽtirosos y perjuros: y si ay alguna otra cosa contraria a la sana doctrina,

11 Cõforme al Evangelio de la gloria *del Dios biẽaventurado, el qual à mi me ha sido encargado,

12 *Gracias hago al que me [g] fortificó, à Christo Iesus Señor nuestro: de que me tuvo por fiel poniendome en el ministerio:

13 Aviendo sido antes blasphemo y perseguidor, y injuriador: mas [h] fue recebido a misericordia: porque lo hize con ignorancia [i] no temiendo fe

14 Mas la gracia del Señor nuestro [k] fue mas abundante cõ la fe y amor que es en Christo Iesu.

15 Palabra [l] fiel, y digna de ser recebida de todos, *Que Christo Iesus vino al mũdo para salvar los pecadores, de los quales yo soy [m] el primero.

16 Mas por esto fue recebido a misericordia: *es à saber*, paraque Iesu Christo mostrasse en mi *el primero toda su [n] clemencia para exemplo de los que avian de creer en el para [o] vida eterna.

17 Al Rey de los siglos, immortal, invisible, al solo sabio Dios *sea* honor y gloria por los siglos de los siglos. Amen.

18 ¶ Este mandamiento, hijo Timotheo, te encargo, paraque conforme à las prophecias passadas de ti, *[p] milites por ellas buena milicia:

19 Reteniendo la fe y buena conscientia, [q] la qual echando de si algunos [r] hizieron naufragio en la fe.

20 De los quales *fueron* Hymeneo y Alexandre, * que yo entregue à Satanas para que aprendan à no blasphemar.

CAPIT. II.

Ordena algunas otras partes del exterior culto en las publicas congregaciones de los fieles, à saber, acerca de la materia y manera de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por los magistrados, por la quietud de las repub. para que tambien las Iglesias tengan quietad, y el Evangelio se propague. 2. Qual aya de ser el atavio de las mugeres fieles, y quan honesto les es callar. 3. Que no entren en la Iglesia, sino que aprendan à callar, à obedecer a sus maridos y criar sus hijos. &c.

AMoneslo, pues, ante todas cosas, que se hagã rogativas, oraciones, peticiones, hazimientos de gracias, por todos los hombres.

2 *Por los reyes, y por todos los que estan en eminencia: que bivamos quieta y reposadamente en toda piedad y honestidad.

3 Porque esto es lo bueno y agrable delante de Dios salvador nuestro.

4 *El qual quiere que todos los hombres sean salvos, y que vengã al conocimiento de la verdad:

5 [b] Que *ay* un Dios, assi mismo un Mediador entre Dios y los hombres [c] hõbre, Christo Iesus;

6 El qual se dió à si mismo *en* precio del rescate por todos, *para q̃ fuesse* testimonio en sus tiẽpos.

7 *Del qual yo soy puesto por predicador y Apostol, digo verdad en Christo, no miento) Doctor de las Gentes en [d] fidelidad y verdad.

8 Quiero, pues, que los varones oren en todo lugar [d] levantando manos limpias, sin yra ni contienda.

9 ¶ *Assi mismo tambien las mugeres, en habito honesto, ataviãdose de verguença y modestia, no con cabellos encrespados, o oro, o perlas, o vestidos costosos:

10 Mas de buenas obras, como conviene à mugeres que professan piedad.

11 ¶ La muger aprenda * callando con toda sujecion.

12 *Porque no permitto à la muger enseñar, ni tomar autoridad sobre [f] el varon, sino estar [g] en silencio.

13 *Porque Adam fue formado el primero: luego Eva.

14 *Item, Adam no fue [h] engañado, sino la muger fue engañada [i] en la rebellion.

15 Empero salvarse ha [k] engendrando hijos, si permaneciere en la fe y charidad, y en la santificacion, y modestia.

CAPIT. III.

Qual aya de ser el Obispo, o que deba de tener el governo de la Iglesia. 2. El Diacono. 3. D'suspension de la Iglesia y dejo fundamento.

PAlabra [a] fiel, * Si alguno apetece Obispado, [c] obra insigne desea.

2 Conviene, pues, que el Obispo sea irreprehensible, [d] marido de una *sola* muger, [e] solicito, *templado*, [g] compuesto, hospedador, apto para enseñar.

3 No amador del vino, no heridor, no cudicioso de ganancias [h] torpes, mas moderado, no litigioso, agero de avaricia:

4 Que governe bien su casa, que tenga sus hijos en sujecion con toda honestidad.

Tit. 2, 13. Rom. 3, 21.
* Act. 1, 16. 1.
[b] La gracia en la fe sin la buena conscientia q̃ nos sigue en Christo de la qual es efecto devoçion, procede la misericordia: y en la gracia justificacion: y siendo justificados todos juntamente con el effecto de la charidad.
* Rom. 5, 1. Ephes. 2, 14. Col. 1, 20. Hebr. 12, 14. 1. Ioan. 3, 4. Esto dize.
* Rom. 15, 10.
[d] La summa de toda la ley, como Matth. 22. 1. Rom. 13, 8. 1. Ioan. 4, 8. y Caridad y buena conscientia, no como obras de justicia, sino como fructos de la fe, no se han de poner en lugar de Dios.
* Rom. 7, 12. 1. Tim. 1, 8. Los malos precedentes la buena ley.
* Act. 6, 13.
[f] Que no dize que no sea, sino que no es puesta para ellos, porque ellos no la quieren, ni la entienden: pero si ellos la quisiessen, ya no serian como dize v. siguiente.
[g] Obra ay: y la intencion del hombre justificado se ha de entender assi.
[h] Que es cierto que dize, que de.
* Matth. 9, 13. Mar. 2, 17. Luc. 5, 32. El mayor.
* Como vet. Testamento. Esto es, figuralmente, y de la ley.
[i] Que es lo que dize, que de.
* Matth. 9, 13. Mar. 2, 17. Luc. 5, 32. El mayor.
* Como vet. Testamento. Esto es, figuralmente, y de la ley.
[k] Esto es, la predicacion de la fe, en oposicion de las vanas questiones de las Leyes.
* Abrevia.
[l] Esto es, esto precede, y el Angelo Gabriel lo dize, y es todo una misma respondida con el effecto de las dichas profecias.
[a] Porque se ha de perseverar en la fe, en oposicion de los falsos doctores, y en la buena conscientia, en oposicion de los malos.
[b] Que es la misericordia de la fe, en oposicion de las vanas questiones de las Leyes.
* Abrevia.
[c] Esto es, esto precede, y el Angelo Gabriel lo dize, y es todo una misma respondida con el effecto de las dichas profecias.
[d] Que es lo que dize, que de.
* Matth. 9, 13. Mar. 2, 17. Luc. 5, 32. El mayor.
* Como vet. Testamento. Esto es, figuralmente, y de la ley.
[e] Esto es, esto precede, y el Angelo Gabriel lo dize, y es todo una misma respondida con el effecto de las dichas profecias.

§ 5. buena conscientia q. d. fe viva.
[f] Que es lo que dize, que de.
* 1. Cor. 5, 1.

[a] Aunque se ha de perseverar en la fe, en oposicion de los falsos doctores, y en la buena conscientia, en oposicion de los malos, como tal que sea por ignorancia, porque se ha de creer la misericordia, como Iuliano Apostata, avemos de seguir que Dios les confunda. Iud. 1, 6. 10. Ex. 19, 7.
* 1. Ped. 3, 19. c. 6. porque
[b] S. como se ha paraque no tenga ocasion de llegarse à el. Heb. 4, 15. no era à este proposito hazer mencion de su divinidad.
* 2. Tim. 1, 11. § 6. se. d. 5. à Dios, q. d. que à la ocasion continua se rompane para venida.
* 1. Ped. 1, 1. e Oraculos, o en silencio.
* 1. Cor. 14, 34. Los varones. § Casada se entiende.
* Gen. 1, 27.
* Gen. 3, 6.
[b] Que la serpiente el primero.
[i] Que en el primer pecado.
[k] Que el estado de la muger en la vida de esta tierra es vocacion en la Iglesia, conforme al decreto de Dios Gen. 3, 16.

[a] Que la vocacion, como arr. 15.
* 1. Ti. 3, 6.
[b] Que no se ha de entender assi.
[c] Mandamiento.
[d] Que.
[e] Que ygualmente.
Rom. 12, 6. que es lo que no es.
[f] Que es lo que no es.
[g] Que es lo que no es.
[h] Que es lo que no es.
[q] Que es lo que no es.

cion por el Evangelio:

11 Del qual yo soy puesto predicador, y Apostol, y Maestro de las Gentes.

12 Por loqual anssimismo padezco esto: mas no me averguençO: porque yo se à quié he creydo: Y estoy cierto que es poderoso [i] para guardar mi deposito para aquel dia.

13 Reté la forma [m] de las sanas palabras que de mi oyste, en la fe y charidad q̃ es en Christo Iesus.

14 [n] Guarda el buen deposito por el Espiritu Sancto que habita en nosotros.

15 Ya sabes esto, que me han sido contrarios todos los que son en Asia: de los quales es Phygello, y Hermogenes.

16 Dé el Señor misericordia à la casa de * Onesiphoro, que muchas vezes me refrigeró y no se avergonçO de mi cadena:

17 Antes estando el en Roma, me buscó solicitamente y me halló,

18 Dé le el Señor que halle misericordia acerca del Señor en aquel dia. Y quanto *nos* ayudó en en Epheso, tu lo sabes mejor.

CAPIT. II.

Prosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los viciosos, envanecidos, corruptos y corrompedores de muchos. 3. Dice la perdida de la fe con vida con la certidumbre y eficacia de la eleccion de Dios en que estriba, viviendo piamente y tan seguros. 4. Condiciones del pio Ministro del Evangelio.

TU pues, hijo mio, esfuerçate en la gracia que es en Christo Iesus.

2 Y lo que has oydo de mi entre muchos testigos, esto encarga à los hombres fieles que serán idoneos para enseñar tambien à otros.

3 [c] Tu pues sufre trabajos como fiel soldado de Iesu Christo.

4 Ninguno que milita, se embaraça [a] en negocios del siglo por agradar à aquel que lo tomo por soldado.

5 Y aun tambien el que pelea, no es coronado si no uviere peleado legitimamente.

6 El labrador para recebir los frutos, es menester que trabaje primero.

7 Entiende lo que digo, dé te pues el Señor entendimiento en todo.

8 Acuerdate que Iesu Christo resuscitó de los muertos, el qual fue de la simiente de David, conforme à mi Evangelio:

9 Por lo qual soy fatigado hasta [b] las prisiones como malhechor: mas la palabra de Dios no está presa.

10 Portanto todo lo sufro por amor de los Escogidos, para que ellos tambien consigan la salud que es en Christo Iesus con gloria [c] eterna.

11 ¶ [d] Palabra fiel, * Que si somos muertos cõ el, tambien viviremos con el.

12 Si sufrimos, tambien reynaremos con el. * Si negaremos, el tambien nos negará.

13 * [e] Si fueremos infieles, el se queda fiel: no se puede negar à si mismo.

14 Esto acõseja protestando delante del Señor. [f] No tengas contienda en palabras, que para nada aprovecha, *antes* trastorna à los oyentes.

15 Procûra con diligencia *f* presentarte à Dios aprovado, *como* obrero que no tiene de que avergonçarse, que [g] traça bien la palabra de verdad.

16 Mas los profanos y vanos clamores reprime, porque [h] muy adelante yran en la impiedad.

17 Y la [i] palabra de ellos cunde como [k] cancer, de los quales es Hymeneo y Philetos:

18 Que se han descaminado de la verdad diziendo, Que la resurrecion es ya hecha y trastornaron la fe de algunos.

19 ¶ Mas el fundamento de Dios está firme, el qual tiene este sello, * Conoce el Señor los que son suyos: y, [i] Apartese de iniquidad todo aquel [l] que invoca el nombre de Christo.

20 Empero [m] en la grande casa, no solamente ay vasos de oro y de plata, mas aun de madera y de barro: [n] Y anssimismo unos para honrra, y otros para deshonrra.

21 Anssique el que se limpiáre [o] de estas cosas, será vaso para honrra santificado y util para los usos del Señor, y aparejado para toda buena obra.

22 Item, huye los desseos juveniles, y sigue la justicia, la fe, la charidad, la paz, * con los que invocan al Señor con limpio coraçon.

23 ¶ * Empero [p] las questiones locas y sin sabiduria desecha, sabiendo que engendran cõtiendas.

24 Que el siervo del Señor no es menester que sea litigioso, sino manso para con todos, apto para enseñar, sufrido:

25 Que con mansedumbre enseñe à los que resisten: si quiça Dios les dé que se arrepientan y conozcan la verdad:

26 Y se conviertan del lazo del diablo en que estan captivos, à *hacer* su voluntad.

CAPIT. III.

Buelvele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos la qual ya començava entonces. 2. Persevere en el intento de exhortarlo en el camino de la piedad para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la divina escriptura, fuego mio, efectos, autoridad, y utilidad de scriptura.

ESto empero sepas * que en los postreros dias, vendrán tiempos [a] peligrosos.

2 Que [b] avrá hombres amadores de si, avaros, gloriosos, sobervios, maldizientes, desobedientes à sus padres, ingratos, impuros.

3 [c] Sin affecto, desleales, calumniadores, destemplados, crueles, aborrecedores de lo bueno.

4 Traydores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleytes mas que de Dios.

5 Teniendo el apparencia de piedad mas negando la efficacia della: y à estos [g] evita:

6 Porque de estos son los que se entran por las casas, y llevan captivas las mugercillas, cargadas de pecados, llevadas de diversas concupiscencias:

7 Que siempre aprenden, y nunca pueden acabar de llegar al conocimiento de la verdad.

8 * Y de la manera que Iannes y [e] Mambres resistieron à Moysèn, anssi tambien estos resisten à la verdad: hombres corruptos de entendimiento, reprobos acerca de la fe,

9 Mas [f] no seran encimados, porque su locura será manifiesta à todos, como tambien lo fue la de aquellos.

10 ¶ Tu empero [g] has alcançado mi doctrina, [h] institucion, intento, fe, largura de animo, charidad, [i] paciencia,

11 Persecuciones, afflictiones, quales me fueron hechas en [k] Antiochia, Iconio, Lystras: quales persecuciones he sufrido, y de todas me ha librado el Señor.

12 Y aun todos los que quieren bivir piamente en Christo, padecerán persecucion.

13 Mas los malos hombres, y los engañadores, [l] yran de mal en peor engañados, y engañando *à otros*.

14 Anssique tu está firme en lo que has aprendido, y te ha sido encargado, sabiédo de quien has aprendido:

15 Y que

---

fundada sobre la eleccion de Dios de la qual les emana la piedad, y anssi no pueden perderse.

m En la Iglesia de Dios en este mundo mezclada de hijos y enemigos. Escogidos y reprovados.

n En segunda alegoria

o S de los officios ignominiosos en la fin del vers. precedente pone la libertad y eficacia del arbitrio humano en los regenerados para bien bivir.

* 2. Cor. 5. 20. IIII

* 1. Tim. 1. 4. y 4. 7. Tit. 3. 9.

p Va con el v. 16.

---

* 1. Tim. 1. 7.

i Para guardar me como se ha encargado de mi por su promessa.

m De la sana Doctrina.

n Como en la primera. 6. 20.

---

* Act. 4. 19.

---

a Hoz en los trabajos. Act. 4. 5

a En ningun otro negocio del mundo.

b Ser preso como &c.

c Or, Celestial.

d Como en la prim. 1. 15.

* Rom. 6. 5.

* Matt. 10. 33. Mar. 8. 38.

* Rom. 3. 3. y 9. 6.

e Or, sino creyeremos.

f Leed. Act. v. 23. y 1. Tim. 1. 4. y 4. 7.

f Como Rõ. 6. 13

g Trata con metodo y orden, como artifice sello la doctrina de &c. cierta.

h Mas de lo que pensamos ó queremos G. mucho aprovechará en &c.

i La doctrina de los impios.

k La palabra Griega Gangrena es una enfermedad que con una sabida inflamacion cãde, y es incurable.

III.

a Psal. 1. 7.

b Psal. 14. 15. y 15. 1. &c.

i Que llama à Christo, ò que se llama de Christo esta sentencia con la precedhaza un mismo sello. q d la salud del verdadero pueb. de Dios está en solo

---

fundada sobre la eleccion de Dios de la qual les emana la piedad, y anssi no pueden perderse.

m En la Iglesia de Dios en este mundo mezclada de hijos y enemigos. Escogidos y reprovados.

n En segunda alegoria

o S de los officios ignominiosos en la fin del vers. precedente pone la libertad y eficacia del arbitrio humano en los regenerados para bien bivir.

* 2. Cor. 5. 20. IIII

* 1. Tim. 1. 4. y 4. 7. Tit. 3. 9.

p Va con el v. 16.

---

* 1. Tim. 4. 1. 2 Ped. 3. 3. Iud. 18

a Or, trabajoso.

b O en los hombres, &c. entiende de los governadores de la Iglesia ordinariamente nunca el mundo fue menos que todo esto.

c S de buena humanidad. Rom. 1. 30.

d Como à gente que por una malicia &c. de suyo al Evangelio.

* Exo. 7. 11.

e Or, Iamnes.

f Si, como los pienssan ó pretenden.

III.

g Has sucedido como heredero de mi &c.

h Orden de vida.

i Cruz, trabajos.

k Act. de Paulo. leed Act. 14. 19. y 16. 1 G. y prove. cha à los peores Dios enderesça por medio del la regla de la fe.

15 Y q̃ sabes las sagradas letras desde la niñez: las quales te pueden hazer sabio para la salud por la fe que es en Christo Iesus.

16 * Toda Escriptura [n] inspirada divinamente es util para enseñar, para redarguyr, para corregir, para instituyr en justicia,

17 Paraque * el hombre de Dios sea perfecto perfectamente instruydo para toda buena obra,

* 2. Pet. 1. 20.
[n] Dada por Espíritu de Dios.
[m] Como 1. Tim. 6, 11.

CAPIT. IIII.

Requierele que sea diligente en annunciar la pia doctrina: auisale de euitar à auctores, y de la corrupcion del siglo que viene. 2. Auisale de algunas cosas familiares.

RE quiero pues yo delante de Dios, y del Señor Iesu Christo, que ha de juzgar los bivos y los muertos [a] en su manifestacion y en su Reyno:

2 Que prediques la Palabra, que [b] apressúres à tiempo y fuera de tiempo: redarguye, [c] reprehende *duramente*: exhorta con toda blandura y doctrina.

3 Porque vendra tiempo quando no sufriran la sana doctrina antes teniendo comezon en las orejas se amontonarán maestros *que les hablen* [d] conforme à sus concupiscencias.

4 Y ansi apartaran de la verdad el oydo, y bolverse han à las fabulas.

5 Tu portanto vela en todo, [e] trabaja, haz [e] obra de Evangelista, [f] cumple tu ministerio:

6 Porque yo ya [g] me sacrifican, y el tiempo de mi [h] desatamiento esta cercano.

7 [i] Buena milicia he militado, acabado he la carrera, [k] guardado hé la fe.

8 [l] En lo demas, la corona de justicia me está guardada, la qual me dará el Señor juez justo, en aquel dia: y no solo à mi, mas aun à todos los que [l] desean su venida.

9 ¶ Procura de venir presto à mi.

10 Porque Demas me há desamparado amando este siglo, y es ydo à Thessalonica: Crescente, à Galacia: Tito à Dalmacia.

11 * [m] Lucas solo está conmigo. Toma à [n] Marcos y traerlo contigo, porque me es util para el ministerio.

12 A Tychico embié à Epheso.

13 La mala que dexe en Troas en casa de Carpo, trae contigo quando vinieres: y los libros, mayormente los pergaminos,

14 Alexãdre el [o] metalero me ha [p] desañado muchos males: Dios le pague conforme à sus hechos.

15 Del qual tu tambien te guarda: que en grande manera ha resistido [q] à nuestras palabras.

16 [r] En mi primera defensa ninguno me ayudó; antes me desampararon todos: no les sea imputado.

17 Mas el Señor me ayudó, y me esforçó paraq̃ por mi [s] fuesse cumplida la predicacio, y todas las Gétes la oyessé: y fue librado de la boca [t] del leon.

18 Y el Señor me librará [v] de toda obra mala, y me salvará para su Reyno celestial: al qual *sea* gloria por siglos de siglos. Amen.

19 * Saluda à Prisca y à Aquilla, y à la casa de * Onesiphoro.

20 Erasto se quedó en Corintho: y à Trophimo dexé en Mileto enfermo.

21 Procura de venir antes del invierno. Eubulo [x] te saluda, y Pudente, y Lino, y Claudia, y todos los Hermanos.

22 El Señor Iesu Christo *sea* con tu espiritu. La Gracia sea con vosotros. Amen.

La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma (al qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Epheso) quando Pablo fue presentado la segunda vez à Cesar Neron.

[a] O, segun.
[b] O, à propósito y con diligencia.
[c] O, arguye.
[d] Que tengan comezon de oyr, y buelvan las espaldas à la verdad, y se buelvan à las fabulas. Prouerbio. Isai. 30, 10. Mat. 13, 15. Act. 28, 27. Rom. 1, 25.
[e] O, sufre, trabaja en la obra. 2. Tim. 4, 5.
[f] O, cumple tu ministerio.
[g] O, me sacrifican, o soy sacrificado.
[h] Muerte. Phil. 1, 23.
[i] Peleado he en mi vocacion como buen soldado.
[k] Fuel me dado en mi ministerio.
[l] Epimenides.
[m] Tardo, pomen, mas no se abaja.
[n] Que son contrarios de la verdad.
[o] Rom. 14, 10.
[p] Porq̃ todas las cosas sõ limpias à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes su anima y cõsciencia son cõtaminadas,
[q] Professanse conocer á Dios, mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebeldes, y reprovados para toda buena obra.
[r] Porque Marcos fue la segũda vez con Pablo.
[s] Barnabas. Act. 11. 37.
[t] O, considero.
[v] O, confido.
[x] A nuestra doctrina.
[y] O, Pablo dos vezes estuvo preso en Roma: aqui habla de la primera.
[z] O, fuesse hecha: se dela prueba.
[a] Llama leon á Neron por su crueldad.
[b] De todos los que mal me trataron.
[c] Act. 18, 26. Rom. 16, 3 Si bien Priscila.
[d] Act. 1, 16.
[e] Si 5, Pedro estuvo en Roma 5, Pablo le nombra aqui con la N. Act. cap. 11.

La epistola del Apostol S. Pablo à TITO.

CAPIT. I.

Instruye à Tito de las partes que ha de hazer en el pastor. 2 Auisale de los falsos ministros, mayormente de los resistidores de las ceremonias de la Ley.

PABLO Siervo de Dios, y Apostol de Iesu Christo [a] segun la fe de los Escogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad, [b] que es segun la piedad:

2 Para la esperança de la vida eterna, la qual [c] prometió el Dios que no [d] puede mentir, * antes de los tiempos de los siglos: y la manifestó à sus tiempos.

3 [e] *Es à saber*, su palabra por la predicacion * que me es à mi encomendada por mandamiento de nuestro salvador Dios: à Tito [e] verdadero hijo en la comun fe:

4 Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre, y del Señor Iesu Christo salvador nuestro.

5 Por esta causa te dexé en Creta *es à saber*, paraque corrigiesses lo que falta, y pusiesses Ancianos por las villas, ansi como yo te mande:

6 * El que fuere sin crimen, * marido de una muger, [f] que tenga hijos fieles, [h] que no puedan ser accusados de disolucion, ò contumazes.

7 Porque es menester que el [i] Obispo sea sin crimen, como dispensador de Dios: no sobervio, no yracundo, no amador del vino, no heridor, no cudioso de torpe ganancia;

8 Mas hospedador, [k] amador de lo bueno, templado, justo, sancto, continente.

9 Retenedor de la fiel palabra que es conforme à la doctrina, paraque tambien pueda exhortar cõ sana doctrina, y convencer á los q̃ contradixeren.

10 Porque ay tambien muchos contumazes, y habladores de vanidades, y engañadores de las almas, mayormente *algunos* q̃ *son* de la Circuncision.

11 A los quales conviene tapar la boca: que trastornan las casas enteras enseñando lo que no conviene por torpe ganancia.

12 Dixo [l] uno dellos, proprio propheta de ellos, Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres [m] perezosos,

13 Este testimonio es verdadero: portanto redarguyelos duramente, paraq̃ sean sanos en la fe:

14 * No escuchando à fabulas Iudaicas, y à mandamientos de hombres [n] que se divierten de la verdad.

15 * Porq̃ todas las cosas sõ limpias à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes su anima y cõsciencia son cõtaminadas,

16 Professanse conocer á Dios, mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebeldes, y reprovados para toda buena obra.

CAPIT. II.

Preferivele preceptos que predique concernientes á la pia vida de los estados particulares: todos los quales tienen su esperança en la profession del Evangelio, y en la esperança de lo que de veras lo professan.

TU empero [a] habla lo que conviene à la sana doctrina.

2 Los viejos, que sean templados, [b] venerables

[a] En cuya fe son salvos los Iudios como en la verdad.
[b] En la qual consiste la verdadera religion.
[c] La eleccion eterna toma por la promessa.
[d] G. tube.
* Rom. 16, 25. Iph. 1, 9. Col. 1, 26. 2. Tim. 1, 10. y 1. Ped. 1, 20.
* Gal. 1, 1.
[e] O, amado.
* 1. Tim. 3, 1.
* Como 1. Tim. 3, 1. &c.
[f] Que haya instruydo bien sus hijos.
[h] O en accusacion de &c.
[i] Es el que administra como Act. 20, 17. y 28.
[k] O conforme á lo que dixo Tit. 1. y. Aborrecedor de lo bueno.
[l] Epimenides.
[m] Tardos, pomen, mas no se abajan.
[n] O, que son contrarios de la verdad.
[o] Rõ. 14, 10.
[a] Enseña.
[b] O, vergonçoso q. d. que con su gravedad pueda vergonçar á los mayores.

rables, prudentes, sanos en la fe, en la charidad, en la tolerancia.

3 Las viejas ansimismo, que *anden* en habito santo, no calumniadoras, no dadas á mucho vino, maestras de honestidad:

4 Que á las moçuelas enseñen á ser prudentes, á que amen á sus maridos, á que amen á sus hijos.

5 A que sean templadas, castas, c ó tengan cuydado de la casa, buenas, * sujetas á sus maridos: porque la palabra de Dios no sea blasphemada.

6 Exhorta ansimismo á los mancebos que sean templados.

7 En todo te dá por exemplo de buenas obras: en doctrina, integridad, gravedad.

8 Palabra sana y irreprehensible: que el adversario se averguence no teniendo mal ninguno que dezir de vosotros.

9 * *Exhorta* á los siervos, que sean sujetos á sus señores, que agraden en todo, no respondones:

10 En nada defraudando, antes mostrando toda buena lealtad: paraque adornen en todo la doctrina de nuestro Salvador Dios.

11 * Porque d la gracia de Dios saluzifera á todos los hombres se manifestó,

12 Enseñandonos que e renunciando á la impiedad y á los desseos f del siglo, bivamos en este siglo templada, y justa, y piamente,

13 Esperando aquella esperança bienaventurada, y la venida gloriosa del g gran Dios, y Salvador nuestro Iesu Christo,

14 Que se dió á si mismo por nosotros, para redemirnos de toda iniquidad, y limpiar para si un pueblo h propio, seguidor de buenas obras.

15 Esto habla y exhorta, y reduzguye con toda authoridad: * nadie te tenga en poco.

c Or que sirvan en casa y d. que no sean vagabundas. Porque la muger y la gallina por andar se pierde mucho. * Eph. 5, 22.

* Eph 6, 5. Col 3, 22. 1. Ped 2, 18.

d Or la gracia saludable de Dios. e O, negando lo. f O, mundano.

g Claro testimonio para provar la divinidad de Christo.

h Or, agradable.

* Assi 1. Tim. 4, 12.

CAPIT. III.

Prosiguiendo en los dichos preceptos, manda procurar la obediencia al publico magistrado y guardar estas mismas leyes para con los estraños de la fe, porque no eramos nosotros mejores que ellos, si el Señor Dios de su pura bondad y misericordia no nos salvara, lavara, y regenerara en Christo, &c. 2. Que evite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha de aver con el que se apartare de la comunion.

AMonestales * que se sujeten á los a principes y potestades, que obedezcan, que esten aparejados á toda buena obra:

2 Que a nadie infamen, que no sean pendencieros, mas modestos, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres.

3 * Porque tambien eramos nosotros locos en otro tiempo b rebeldes, errados, sirviendo á concupiscencias y deleytes diversos, biviendo en malicia y en embidia, aborrecibles, aborreciendo los unos a los otros.

4 Mas quando se manifestó la bondad del Salvador nuestro Dios, y su amor para con los hombres,

5 * No por las c obras de justicia que nosotros aviamos hecho, mas por su misericordia, nos salvó por el lavamiento * de la regeneracion, y de la renovacion d del Espiritu Sancto,

6 El qual derramó en nosotros abundantemente por Iesu Christo Salvador nuestro:

7 Para que justificados con su gracia, seamos hechos herederos segun la esperança de la vida eterna.

8 * Palabra fiel es, y esto quiero que affirmes, Que los que creen á Dios, procuren governarse en buenas obras, esto es lo bueno y lo util á los hombres.

9 ¶ * Mas las questiones locas, y las genealogias, y contenciones y debates de la Ley evita: porque son sin provecho y vanas.

10 ¶ Al hombre e hereje, despues de una y otra amonestacion, desecha:

11 Estando cierto que el tal es trastornado, y peca, condenado de su propio juyzio.

12 Quando embiare á ti á Artemas, ó á Tychico, procura de venir á mi á Nicopolis: porque allí he determinado de invernar.

13 A Zenas doctor de la Ley y á f Apollo embia delante procurando que nada les falte.

14 Aprendan ansi mismo los nuestros á governarse en buenas obras para los usos necessarios, porque no sean inutiles.

15 Todos los que estan conmigo te saludan. Saluda á los que nos aman en la fe. La Gracia *sea* con todos vosotros. Amen.

* Rom. 13, 1. a Aunque sean infieles en todo lo que no fuere contra Dios, no se han de resistir ni contradezir a sus Reyes. Como lo hizo Nehem. 4, 19.

* 1. Cor. 6, 11. b O desobedientes.

* 1. Tim. 1, 9. c Sumidos en las obras y mandamientos de Dios, que nuestras propias fuerças no pueden cumplir ni guardar. d Que nos hizo hijos de Dios.

* 1. Ioan. 1, 9. d Quiere dezir, Spiritu en nosotros.

e Cor. 1. Tim. 1, 15.

* 1. Tim. 1, 4. y 4, 7. 2. Tim. 2, 23.

f Que se aparte de la comunion de la Iglesia de Dios.

g De Ap. 18. Act. 24, 1 & Cor. 1, 12, 1 Cor. 3, 4, 5 & 16, 12.

CAPIT. IV.

Encomienda á Philemon que reciba á Onesimo su siervo con buena voluntad, el qual aviendo echado lo desseado cayendo en manos del Apostol avia recebido de él la fe en el Señor, y el Apostol le restituye á su amo &c.

PABLO preso h por causa de Christo Iesus, y el Hermano Timotheo, á Philemon amado y coadjutor nuestro.

2 Y á la amada Apphia y á Archippo compañero de nuestra milicia, y á la Iglesia que está en tu casa:

3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

4 * Hago gracias á mi Dios haziendo siempre memoria de ti en mis oraciones,

5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes en el Señor Iesus, y para con todos los Sanctos.

6 a Que la communicacion de tu fe sea b efficaz para conocimiento de todo el bien que *está* en vosotros por Christo Iesus:

7 Porque tenemos gran gozo y consolacion de tu charidad, de que por ti, ó Hermano, han sido recreadas las entrañas de los Sanctos.

8 Por lo qual aunque tengo mucho atrevimiento en Christo de mandarte lo que te conviene,

9 Ruego antes por la charidad porque soy tal, es á saber, Pablo viejo, y aun agora preso por amor de Iesu Christo.

10 Lo que ruego *ti* por mi hijo * Onesimo que he engendrado en mi prision:

11 El qual en otro tiempo te fué c inutil, mas agora á ti y á mi aaz util.

12 Bolvido á embiar, mas recibelo tu como á mis entrañas.

13 Yo quisiera detenerlo conmigo, paraque en lugar de ti me sirviera en la prision del Evangelio.

14 Mas nada quise hazer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuesse como de necessidad, mas voluntario.

15 Porque ferá maravilla, si no se ha apartado de ti por *algun* tiempo, paraque lo bolvieses á tener para siempre,

16 Ya no como siervo, antes mas que siervo, á *saber, como* Hermano amado, mayormente de mi, y quanto

h Christo.

* Coloss. 4, 9.

c Onesimo.

* 2. Thes. 1, 2. 2. Tim. 1, 2. * Tit. 1, 4.

a Llama communicacion de fe á los effectos de la caridad, porque los fieles por razon de la caridad se communican unos con otros en la fe. b Or, fructuosa.

15 Y q̃ sabes las sagradas letras desde la niñez: las quales te pueden hazer sabio para la salud por la se que es en Christo Iesus.

16 * Toda Escriptura n inspirada divinamente es util para enseñar, para redarguyr, para corregir, para instituyr en justicia,

17 Paraque * el hombre de Dios sea perfecto perfectamente instruydo para toda buena obra,

* 2. Pet. 1, 20. n Dada por Espiritu de Dios. m Cono 1. Tim. 6, 11.

CAPIT. IIII.

Requierete que sea diligente en annunciar la pia doctrina bolviendole à auisar de la corrupcion del siglo que viene. 2. Avisale de algunas cosas familiares.

RE Quiero pues yo delante de Dios, y del Señor Iesu Christo, que ha de juzgar los bivos y los muertos a en su manifestacion y en su Reyno:

2 Que prediques la Palabra, que b apresures à tiempo y fuera de tiempo: redarguye, c reprehende *duramente*: exhorta con toda blandura y doctrina.

3 Porque vendra tiempo quando no sufriran la sana doctrina antes teniendo comezon en las orejas se amontonarán maestros *que les hablen* d conforme à sus concupiscencias.

4 Y ansi apartaran de la verdad el oydo, y bolverse han à las fabulas.

5 Tu portanto vela en todo, f trabaja, haz e obra de Evangelista, f cumple tu ministerio:

6 Porque yo ya g me sacrifican, y el tiempo de mi h desatamiento esta cercano.

7 i Buena milicia he militado, acabado he la carrera, k guardado hé la se.

8 En lo demas, la corona de justicia me está guardada, la qual me dará el Señor juez justo, en aquel dia: y no solo à mi, mas aun à todos los que l desean su venida.

a Or. en su illustre venida &c. m. y por su venida y reyno. b O da prophegas con diligencia G. instes. c Or. amenaza o niega. d 2 Ti. 4, 3. No nos prophetizys lo cierto Dios: mas halagos. propheticadores, lisonjeros. Tit. 1, 11. e O sufre, trabaja. 2. Ti. 4, 5. f. Nota. g O sacrifico. f Or. haz cũplida la de tu ministerio. g G, me sacrifican, o voy sacrificado. h Muerte. Phil. 1, 23. i Avid mucho en mi vocacion como buen soldado. k Fuel me dado en mi ministerio.

9 ¶ Procura de venir presto à mi.

10 Porque Demas me há desamparado amando este siglo, y es ydo à Thessalonica: Crescente, à Galacia: Tito à Dalmacia.

11 * m Lucas solo está conmigo. Toma à n Marcos y traerlo contigo, porque me es util para el ministerio.

12 A Tychico embié à Epheso

13 La mala que dexe en Troas en casa de Carpo, trae contigo quando vinieres: y los libros, mayormente los pergaminos.

14 Alexãdre el o metalero me ha p desañado muchos males: Dios le pague conforme à sus hechos.

15 Del qual tu tambien te guarda: que en grande manera ha resistido q à nuestras palabras.

16 r En mi primera defensa ninguno me ayudó; antes me desampararon todos: no les sea imputado.

17 Mas el Señor me ayudó, y me esforçó paraq̃ por mi s fuesse cumplida la predicacio, y todas las Gẽtes la oyessẽ: y fue librado de la boca t del leon.

18 Y el Señor me librará v de toda obra mala, y me salvará para su Reyno celestial: al qual *sea* gloria por siglos de siglos. Amen.

19 * Saluda à Prisca y à Aquilla, y à la casa de * Onesiphoro.

20 Erasto se quedó en Corintho: y á Trophimo dexé en Mileto enfermo.

21 Procura de venir antes del invierno. Eubulo x te saluda, y Pudente, y Lino, y Claudia, y todos los Hermanos.

22 El Señor Iesu Christo *sea* con tu espiritu. La Gracia sea con vosotros. Amen.

l Or, anuncia. m. n. *No aprueva para S. Pedro en Roma que si estuviera le ofiziera la N. Ab. ver. 20.* o *Por esto Marcos fue la enviado antes Pablo.* p *Barnabas. Act. 15, 37.* o O, caldero. p O, cansado. q A nuestra doctrina. r 2, *Pablo dos veces estuvo preso en Roma: aqui habla de la primera.* s Or, fuesse hecha. t *De la prisio.* u *Llama leon á Neron por su crueldad.* v De todos los que mal me trataron. x *Act. 18, 26. Rom. 16, 3 Se llama Priscila.* y *Act. 1, 16.* z *21 d, Pudo estuviera en Roma 5, Pablo le nombrara aqui los de N. Ar. ver. 11.*

La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma: (el qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Epheso) quando Pablo fue presentado la segunda vez á Cesar Neron.

La epistola del Apostol S. Pablo à TITO.

CAPIT. I.

Instruye à Tito de las partes que ha de buscar en el pastor. 2 Avisale de los falsos maestros, mayormente los resistadores de las ceremonias de la Ley.

PAblo Siervo de Dios, y Apostol de Iesu Christo a segun la fe de los Escogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad, b que es segun la piedad:

2 Para la esperança de la vida eterna, la qual c prometió el Dios que no d puede mentir, * antes de los tiempos de los siglos: y la manifestó à sus tiempos.

3 *Es à saber*, su palabra por la predicacion * que me es à mi encomendada por mandamiento de nuestro salvador Dios: à Tito e verdadero hijo en la comun fe:

4 Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre, y del Señor Iesu Christo salvador nuestro.

5 Por esta causa te dexé en Creta *es à saber*, paraque corrigiesses lo que falta, y pusiesses Ancianos por las villas, ansi como yo te mandé:

6 * El que fuere sin crimen, * marido de una muger, g que tenga hijos fieles, h que no puedan ser accusados de dissolucion, ò contumazes.

7 Porque es menester que el i Obispo sea sin crimen, como dispensador de Dios: no sobervio, no yracundo, no amador del vino, no heridor, no cudioso de torpe ganancia;

8 Mas hospedador, k amador de lo bueno, templado, justo, sancto, continente.

a Por cuya fe son salvos los Escogidos conocen la verdad. b En la qual consiste la verdadera religion. c La eleccion eterna toma por la promesa. d G. sabe. * Rom. 16, 25. Eph. 1, 9. Col. 1, 26. 2. Tim. 1, 10. y 1. Ped. 1, 20. * Gal. 1, 1. e Or. amado. * 1. Tim. 3, 1. * Como 1. Tim. 3, 1. &c. f Que ayan instituydo bien sus hijos. h G en acusacion de &c. i *Es el que ay. v. 5 llama encargado como Act 20. 17. y 28.* k O *amigo de lo bueno.*

9 Retenedor de la fiel palabra que es conforme à la doctrina, paraque tambien pueda exhortar cõ sana doctrina, y convencer á los q̃ contradixeren.

10 Porque ay tambien muchos contumazes, y habladores de vanidades, y engañadores de las almas, mayormente *algunos* q̃ *son* de la Circuncision.

11 A los quales conviene tapar la boca: que trastornan las casas enteras enseñando loque no conviene por torpe ganancia.

12 Dixo *l* uno dellos, proprio propheta de ellos, Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres m perezosos,

13 Este testimonio es verdadero: portanto redarguyelos duramente, paraq̃ sean sanos en la fe:

14 * No escuchando à fabulas Iudaicas, y à mandamientos de hombres n que se divierten de la verdad.

15 * Porq̃ todas las cosas sõ limpias à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes su anima y cõsciencia son cõtaminadas.

16 Professanse conocer á Dios, mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebeldes, y reprovados para toda buena obra.

l Epimenides. m Tardos. comen, mas no trabajan. * 1. Tim. 1, 4. n Or. que son contrarios de la verdad. * Rõ. 14, 20.

CAPIT. II.

Prescrivele preceptos que predique concernientes á la pia vida de los estados particulares: todos los quales tienen su fuerça en la profession del Evangelio, y en la esperança de lo que de veras lo professan.

TU empero o habla loque conviene à la sana doctrina.

2 Los viejos, que sean templados, b venerables

o Enseña. b Or. vergonçosos q. d. que con su gravedad pongan verguença à los moços.

á carne y á sangre, el tambien participó de lo mismo,* para destruyr por la muerte al que tenia el imperio de la muerte, es á saber, al diablo,

15 Y librar á los que por el temor de la muerte estavan por toda la vida sujetos á servidumbre.

16 m Que no tomó á los Angeles, mas á la simiente de Abraham tomó.

17 Por lo qual devia hazerse en todo semejante á los hermanos, para ser hecho misericordioso y fiel Pontifice n en lo que es para con Dios, es á saber, para expiar los pecados del pueblo.

18 Porque o en quanto el mismo padeció y fue tentado, es poderoso para tambien socorrer á los que son tentados.

* Os. 13. 14. 1. Cor. 15. 55.

m Va con el intento del cap. 1.

n En el officio sacerdotal.

o Item. Q.d. porque es Dios del hombre

CAPIT. III.

Confiere á Christo con Moysen continuando el intento, y procura de inducir á su obediencia y que no se cõ incredulidad y dureza se endurezcan contra él, como sus padres hizieron contra Dios debaxo de la conducta de Moysen, porque no les venga un tanto los mismos, o peores castigos.

POr tanto Hermanos, Sanctos, a Participantes de la vocacion celestial, considerad el Apostol y Pontifice de nuestra b profession Christo Iesus,

2 c Fiel al que lo d constituyó e sobre toda su casa como tambien * Moysen.

3 Porque de *tanto* mayor gloria que Moysen este es estimado digno quanto tiene mayor dignidad que la casa el que la fabricó.

4 Porque toda casa es edificada de alguno: y el que crió todas las cosas, f Dios es.

5 Item, Moysen á la verdad fue fiel sobre toda su casa, como criado; *empero* para testificar lo que se avia de dezir:

6 Mas Christo, como hijo sobre su casa, g la qual casa somos nosotros, si hasta el cabo retuvieremos firme la cõfiança y h la esperança gloriosa.

7 Por lo qual, como dize el Espiritu Sancto, * Si oyerdes oy su boz,

8 No endurezcays vuestros coraçones como en la irritacion, en el dia de la tentacion en el desierto.

9 Donde me tentaron vuestros padres; me provaron, y vieron mis obras, quarenta años.

10 A causa de lo qual me enemisté con esta generacion, y dixe, Perpetuamente yerran i de coraçon, ni ellos han conocido mis caminos:

11 Y jurelos k en mi yra, l No entrarán en mi Reposo.

12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de vosotros aya coraçon malo de incredulidad para apartarse del Dios bivo,

13 Antes os exhortad los unos á los otros cada dia m entretanto que se dize Oy: porque ninguno de vosotros se endurezca con engaño de pecado

14 (Porque participantes n de Christo somos hechos, si empero retuvieremos firme hasta el cabo el principio n de su sustancia.)

15 Entretanto o que se dize, Si oyerdes oy su boz, no endurezcays vuestros coraçones, como en la irritacion,

16 Porque algunos de los que avian salido de Egypto con Moysé avyendo oydo, p irritaron: aunque no todos.

17 Mas con quales se enemistó por quarenta años? no fue con los que pecaron, * cuyos cuerpos cayeron en el desierto?

18 Y á quales juro que no entrarian en su Reposo, sino á aquellos q que no obedecieron?

19 Y vemos que no pudieron entrar á causa de la incredulidad.

a Llamados á la celestial inviacion.

b O, confession.

c Como es dicho en. d O, sobre su. e Gen. toda. * Num. 12, 7.

f De aquí infiere Christo ser Dios cuya criatura fue Moysén. g O, la casa d qual somos.

h La gloria de la esperança. * Psal. 95, 8. Ab. 4, 7.

i Provocaron vid. 5. á ira. Núm. 14, 22. k O, que fueron incrédulos. l En lo mismo será haver dexado de entrar en la verdadera

CAPIT. IIII.

De lo dicho saca exhortacion justa á perseverar en la gracia del Evangelio recebida. 2. El verdadero Reposo prometido al Pueblo de Dios no era la tierra de Promission, aunque por ser la figura se le dió el nombre, mas la gracia del Evangelio, al qual Reposo se entra por fe, y el hõbre reposa con Dios de todas sus obras. 3. Repite de aquí la exhortacion comun. 4. Naturaleza y oficio de la diuina Palabra, la qual en su substancia es Christo. 5 Prosigue la exhortacion abriendo puerta al tratado del Pontificado de Christo desde este. 4. Capitulo hasta el onzeno mostrando el Apostol las ceremonias no valer nada, ni servir de consuelo ninguno hasta tanto que seamos remitidos á Christo que es lo figurado por ellas.

TEmamos, pues, que alguna vez, a dexando la promessa de la entrada en su Reposo, parezca alguno de nosotros b aver se apartado.

2 Porq tambien á nosotros nos ha sido anunciado como á ellos: mas no les aprovechó c el oyr la palabra d á los que la oyeron sin mezclar fe.

3 (Entramos empero en el Reposo los que avemos creydo,) de la manera que dixo, * Assique jurélos en mi yra, f no entraran en mi Reposo: g aũ acabadas las obras desde el principio del mũdo.

4 Porque en un cierto lugar dixo assi del Septimo dia, * Y reposó Dios de todas sus obras en el Septimo dia.

5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Reposo.

6 Assi que pues que resta que algunos han de entrar en el, y q aquellos a quien primero fue anũciado, no entraron por causa de la incredulidad,

7 Determina otra vez un cierto dia *diziendo*, CY por David tanto tiempo despues, como esta dicho * Si oyerdes oy su boz, no endurezcays vuestros coraçones.

8 Porque si h Iesus les uviera dado el Reposo, no hablára despues de otro dia.

9 Assique queda i el Sabbatismo para el Pueblo de Dios.

10 Porque el que ha entrado en su Reposo, tambien el ha reposado k de sus obras, como Dios de las suyas.

11 ¶ Procuremos pues de entrar en aquel Reposo, que ninguno caygа en semejante exemplo de incredulidad.

12 ¶ Porque la Palabra de Dios es biva y efficaz, y mas penetrante que todo cuchillo de dos filos: y que alcança hasta l partir el alma, y aun el espiritu, y las coyunturas, y tuetanos, y que discierne los pensamientos y las intenciones del coraçon.

13 Y no ay cosa criada que no sea manifiesta m en su presencia: antes todas las cosas *estan* desnudas y abiertas á sus ojos, del qual hablamos.

14 Portanto teniendo un gran Pontifice, q̃ penetró los cielos, Iesus el Hijo de Dios, tengamos *esta* profession.

15 Que no tenemos Pontifice que no se pueda resentir de nuestras flaquezas *mas* tentado en todo n segun *nuestra* semejança, SACADO EL PECCADO.

16 Lleguemos nos pues o confiadamente al throno de su gracia, para alcançar misericordia, y hallar gracia p para el ayuda opportuna.

a Desechado.

b A vet apostatado, o dexado la fe. Or, aver sido frustrado.

c G la palabra oyda.

d Or, no mezclada con fe de las cosas q̃ oyeron.

* Psa. 95, 11. † Heb, Si entrarán.

e Aunque Dios avia tornado á entender q̃ el Reposo no ser la tierra de Promission carnalmente el principio.

* Gen. 2, 2. Deut. 5, 14. * Act. 4, 7.

f Iosue.

g El verdadero Reposo.

h De su trabajo entiende de el peccado y todo lo q̃ le sigue, Mat. 11. 28

i Or. de consumacion.

k Cortar en el alma.

l Entrar entre los pensam. ni S. de Christo, del qual hablamos en este tractado el qual en su naturaleza divina es esta biva Palabra.

m A causa de averle hecho semejante á nosotros arriba 2. 14. 9. d. pues tomó la semejança, mereciendo no que tambien le siguiesse la condicion.

o No dudando nada de la misericordia, somos y verdad de Dios. Iud 5. Y 20. cap. 1. ver. 6. 3 7. etc.

p Para ser ayudados en las oportunidades.

CAPIT. V.

Considerando las circunstancias del Sacerdote Levitico hace del comparacion á Christo. y primeramente de su decion por Dios en Sacerdote no conforme á la orden de Leui, mas á la de Melchisedec 2. De su dignidad, y de su offenda y de la efficacia de ella. La dignidad, huo eterno de Dios. La offenda su carne y sangre. La efficacia de su sacrificio, ser oydo del Padre para ser libre de los trabajos, y ser hecho causa de salud á los que lo invocarem, 3 Prelacion gravissima para la alegoria de la persona y officios de Melchisedec figura de Christo.

POrque todo pontifice es tomado de los hombres, constituydo en lugar de los hombres

bres [b] en lo que à Dios toca, paraque offrezca [c] Presentes y sacrificios por los peccados:

2 [d] Que se pueda compadecer de los ignorantes y errados, porque el tambien está rodeado de flaqueza:

3 Por causa [e] de la qual deva, assi tambien por si como por el pueblo, offrecer por los peccados.

4 ¶ [f] Ni nadie toma para si [g] la honrra, * sino el que es llamado de Dios, como Aaron.

5 Assi tambien Christo [h] no se glorificó à si mismo haziendose Pontifice, mas [i] el que le dixo, * Tu eres mi Hijo, yo te hé engendrado oy:

6 Como tambien dize en otro lugar, * Tu *eres* Sacerdote eternalmente segun la orden de Melchisedec.

7 [k] El qual en los dias [l] de su carne offreciendo ruegos y supplicacion con gran clamor y lagrimas al que lo podia librar de la muerte, fue oydo [m] de *su* miedo.

8 Y aunque era Hijo por lo que padeció aprendió la obediencia:

9 [n] En la qual consumado, fue hecho [o] causa de eterna salud à todos los que le obedecen:

10 Nombrado de Dios Pontifice segun la orden de Melchisedec.

11 ¶ [p] Del qual tenemos mucho que dezir, y difficultoso de declarar, porquanto soys [q] flacos para oyr.

12 Porque aviendo de ser ya maestros *de otros* [r] si miramos [s] al tiempo, teneys necessidad de bolver à ser enseñados, de quales sean los primeros rudimentos de las palabras de Dios, y soys hechos *tales* que tengays necessidad de leche; no de mantenimiento firme.

13 Que qualquiera que participa de la leche, es inhabil para [t] la palabra de la justicia porque es niño:

14 Mas [v] de los perfectos es la vianda firme, *es á saber*, de los que por la costumbre tienen *ya* los sentidos exercitados à la discrecion del bien y del mal.

al Hijo de Dios, y exponiendolo à vituperio.

7 Porque la tierra que embeve el agua que muchas vezes vino sobre ella, y que engendra yervas [i] à su tiempo à aquellos de los quales es labrada, recibe bendicion de Dios.

8 Mas la q̃ produze espinas y abrojos, es reprovada, y cercana de maldicion, y su fin *será* por fuego.

9 Peró de vosotros, ô Amados, [t] esperamos mejores cosas que estas y mas cercanas à salud, aunque hablamos assi.

10 Porque Dios no es injusto que se olvide de vuestra obra y del trabajo de la charidad q̃ aveys mostrado en su nombre, aviendo [i] ayudado à los Santos, y ayudandoles.

11 Mas desseamos que cada uno de vosotros muestre la misma solicitud hasta el cabo [m] para cumplimiento de *su* esperança.

12 Que no os hagays perezosos, mas imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredaran las promessas.

13 Porque prometiendo Dios à Abraham, [n] no pudiendo jurar por otro mayor, juró por si mismo;

14 Diziendo * [o] Que te bendiziré bendiziendo, y multiplicando te multiplicaré.

15 Y assi esperando con largura de animo alcançó la promessa.

16 Porque los hombres ciertamente [p] por el mayor que ellos juran: y el fin de todas sus cõtroversias es el juramento para confirmacion.

17 En lo qual queriendo Dios mostrar mas abundantemente à los herederos de la promessa la immutabilidad de su cõsejo, interpuso [r] juramẽto:

18 Paraque por dos cosas immutables en las quales es impossible que Dios mienta, tengamos un fortissimo consuelo, los que nos acogemos à travarnos de la esperança propuesta,

19 La qual tenemos como por segura y firme ancla del alma, y que entra hasta [q] dẽtro del velo:

20 Donde entró por nosotros *nuestro* [s] Precursor Iesus, hecho Pontifice eternalmente segun la orden de Melchisedec.

b En el culto ô sacerdocio. c 11. Ler. 1, 5. &c. d Responde à la condicion, Tomado de los inconvenientes precedentes. e S. Riqueza de de q̃ual. f Responde à lo del ver. 1. En tomada. g El grado del ministerio, como Ioan, 3. 31. h 5. Chr. 13. 20. i No se tomó el grado como Ioan, 8. 54. k S. Ilo clarifico. Mat, 3, 17. y 17, 5. Ioan, 11, 18. l Pf. 2, 7. Act. 1, 5. m Pf. 116. 4. Ab. 7, 17. k S. Christo. l De la muerte q̃ando la carne se dava por la vida del mundo. Ioan, 6, 51. m *Assi fabe que en quanto hombre temia la muerte Mat. 14, 33. y assi tuvo tal el temor que sudo gotas de sangre. Ioel 3. N. 4, 11 como un Angel para esforçarle. Luc. 22, 43. y 44 Mat. 26. 37. &c. N. 7 27, 46 diziendo Dios mio, Dios mio porque me has desamparado.* n G, y consumado. q. d. exercitado en ella cumplidissimamente act 2, 10. o Isa. 45. 17. en su conocimiento judaico del tiempo. p S Melchisedec. q Ot perezosos de orejas. r G, A causa de. s Principios. t A, B, C. v La doctrina. v De los ya hombres.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo la prefacion començada, exhortalos à que no sean siempre niños en el catecismo Christiano: mas que procurẽ en el estudio de la piedad se levanten á la inteligencia de mayores cosas qual es esta que ha propuesto de tratar, poniẽdoles miedo de bolver à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura ir siempre adelante) porque el que de Christo cae del todo, no puede, ni le queda con que restaurarse quanto es de la naturaleza de este genero de peccado. 2. No porque tenga tal esperança de aquellos á quiẽ escrive, mas porque los quiere ver mas y mas diligentes en la consecucion de las promessas que Dios juro à Abraham.

POr lo qual dexando ya [a] la palabra del comiẽço *en la institucion* de Christo, vamos adelante à la perfecion, [b] nó echando otra vez el [c] fundamento de penitencia de las obras [c] de muerte, y [c] de la fe à Dios.

2 [c] De la doctrina [d] de los Baptismos, y [e] de la imposicion de manos, y [f] De la resurrecion de los muertos, y [g] Del juyzio eterno:

3 Y *s* esto haremos, à la verdad si Dios lo permitiere.

4 * Porque es impossible que los que una vez [a] recibieron la luz, y q̃ gustaron aquel don celestial, y q̃ fueró hechos participes del Espiritu sancto,

5 Y que ansimismo gustaron la [g] buena palabra de Dios, y las virtudes del siglo venidero,

6 Y recayeron, [b] ser renovados de nuevo por penitencia [b] crucificando otra vez para si mismos

por su rey, ô por su principe. t Si un hombre de bien y de credito tiene su palabra al principal mente si la ha confirmado con juramento, quanto mas la tendrá Dios, que ha prometido y jurado? q Alude al lugar del Propiciatorio, donde nadie podia entrar sino el summo Sacerdote una vez en el año. Lev. 16, 34. r Capitan. s O, Guion.

CAPIT. VII.

Entra en el proposito dexado (arr. 5, 10) comparando el sacerdocio Levitico al de Melchisedec figura de Christo, y provando superior y eterno el de Melchisedec y el otro flaco y temporal. 1. sacando potentissimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. Su grandeza, en quanto dezimó y bendixo al mismo Abraham padre de las promessas, y en quien estavan prometidas las bendiciones. 3. Y en el a los mismos Levitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. Ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote que no es del mismo tribu Levitico, insinua el traspassamiento del Sacerdocio y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto y donde se promete eternidad (que es en el sacerdocio de Christo) claro queda que ay perfecion. 6. junta é a esto el juramento que confirma la eternidad con que este es establecido. el otro por simple institucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mortales este unico, porque biviendo eternalmente no tiene necessidad de sucessor. y assi su salvar es eterno, q̃ es el fruto de su sacerdocio. 8. Los otros peccadores offreçen sacrificios por si primero y despues por el pueblo reyterandolos muchas vezes. este una vez̃ a si mismo (no por si porque es innocente) la virtud de su unico sacrificio permanece para siempre.

POrque * este Melchisedec, Rey de Salem, Sacerdote del Dios Altissimo, el qual salio à recebir à Abraham que bolvia de la matança de los reyes, y lo bendixo:

2 Al qual ansimismo [a] repartió Abraham los diezmos de todo, primeramente [b] el se interpreta [c] Rey de justicia: y luego tambien Rey de Salem, que es, Rey de paz,

* Gen. 14, 18.

a Dió de lo que tenia. b Se nombre. G. el qual. c Melchisedec.

á carne y à sangre, el tambien participó de lo mismo,* para destruyr por la muerte al que tenia el imperio de la muerte, es à saber, al diablo,

15 Y librar à los que por el temor de la muerte estavan por toda la vida sujetos à servidumbre.

16 m Que no tomó á los Angeles, mas à la simiente de Abraham tomó.

17 Por lo qual devia hazerse en todo semejante à los hermanos, para ser hecho misericordioso y fiel Pontifice n en loque es para con Dios, es á saber, para expiar los pecados del pueblo.

18 Porque o en quanto el mismo padeció y fue tentado, es poderoso para tambien socorrer a los que son tentados.

* Ose. 13. 14. 1. Cor. 15. 55.

m Va con el intento del cap. 1.

n Es el oficio Sacerdotal.

o Esta es la causa porque es tentado de la muerte

CAPIT. III.

Conforme à Christo con Moysen continuando el intento, y procura de hazer esperar constancia à su obediencia, y que no se dé lugar à entibiez, ni contra el, como los padres hizieron contra Dios: assi de la comparacion de la una con la otra de Moysen porque no les venga tambien lo mismo, y provee en ello.

POr tanto Hermanos, Santos, a Participantes de la vocacion celestial, considerad el Apostol y Pontifice de nuestra b profession Christo Iesus,

2 c Fiel al que lo d constituyó e sobre toda su casa como tambien * Moysen.

3 Porque de *tanto* mayor gloria que Moysen este es estimado digno quanto tiene mayor dignidad que la casa el que la fabricó.

4 Porque toda casa es edificada de alguno: y el que crió todas las cosas, f Dios es.

5 Item, Moysen à la verdad fue fiel sobre toda su casa, como criado, *empero* para testificar lo que se avia de dezir:

6 Mas Christo, como hijo sobre su casa, g la qual casa somos nosotros, si hasta el cabo retuvyeremos firme la cõfiança y h la esperãça gloriosa.

7 Por loqual, como dize el Espiritu Sancto, * Si oyerdes oy su boz,

8 No endurezcays vuestros coraçones como en la irritacion, en el dia de la tentacion en el desierto.

9 Donde me tentaron vuestros padres; me provaron, y vieron mis obras, quarenta años.

10 A causa de lo qual me enemisté con esta generacion, y dixe, Perpetuamente yerran i de coraçon, ni ellos han conocido mis caminos.

11 Y jureles k en mi yra, l No entrarán en mi Reposo.

12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de vosotros aya coraçon malo de infidelidad para apartarse del Dios bivo,

13 Antes os exhortad los unos à los otros cada dia k entretanto que se dize Oy: porque ninguno de vosotros se endurezca con engaño de peccado.

14 (Porque participantes m de Christo somos hechos, si empero retuvieremos firme hasta el cabo el principio n de su sustancia.)

15 Entretanto o que se dize, Si oyerdes oy su boz, no endurezcays vuestros coraçones, como en la irritacion,

16 Porque algunos de los que avian salido de Egypto con Moysé aviendo oydo, p irritaron. aunque no todos.

17 Mas con quales se enemistó por quarenta años? no fue con los que peccaron, * cuyos cuerpos cayeron en el desierto?

18 Y à quales juro que no entrarian en su Reposo, sino à aquellos q que no obedecieron?

19 Y vemos que no pudieron entrar à causa de la incredulidad.

a Llamados á esta celestial inteligencia.

b O, confessión.

c Como en toda esta casa.

d G. hizo Moysen.

e G. en toda.

* Num. 12. 7.

f De aqui se infiere Christo ser Dios cuya criatura sea el que crió todas las cosas.

g De la casa del qual somos.

h La gloria de la esperança.

* Psal. 95. 8. Ab. 4. 7.

i De animo con toda malicia.

k Ayrado.

l O, Si entrarán.

m Haziendo Dios su professo el Evangelio abunda no disimula el defecto.

n De su naturaleza divina, de su cuerpo, de sus dones por su Esp.

o Con que somos inferior en el es la biva fe.

p O, no le creyeron esta amonestacion.

q Provocaron á yra S. á Dios.

* Núm. 14. 29.

q O, que fueron incredulos es lo mismo. por la verdadera fe inspirable es de la obediencia verdadera

CAPIT. IIII.

De lo dicho saca exhortacion justa à perseverar en la gracia del Evangelio recebida. 2. El verdadero Reposo prometido al Pueblo de Dios no era la tierra de Promission, aunque por ser la figura se le dió el nombre, mas la gracia del Evangelio, al qual Reposo se entra por fe y el hombre reposa con Dios de todas sus obras. 3. Repite de aqui la exhortacion comun. 4. Naturaleza y imperio de la divina Palabra, la qual en Sacrificium Christo. y Prosigue la exhortacion abriendo puerta al tratado del Pontificado de Christo de que trata. 4. Capitulo hasta el onzeno muestra el Apostol las ceremonias no valer nada, ni servir de cosa ninguna à la tanto que seamos venidos à Christo que es lo figurado por ellas.

TEmamos, pues, que alguna vez, a dexando la promessa de la entrada en su Reposo, parezca alguno de nosotros b aver se apartado.

2 Porq tambien à nosotros nos ha sido anunciado como à ellos: mas no les aprovechó c el oyr la palabra d á los que la oyeron sin mezclar fe.

3 (Entramos empero en el Reposo los que avemos creydo,) de la manera que dixo, * Antique jurèles en mi yra, † no entrarán en mi Reposo: e aũ acabadas las obras desde el principio del mũdo.

4 Porque en un cierto lugar dixo assi del Septimo dia, * Y reposó Dios de todas sus obras en el Septimo dia.

5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Reposo.

6 Assi que pues que resta que algunos han de entrar en el, y q aquellos a quien primero fue anũciado, no entraron por causa de la incredulidad,

7 Determina otra vez un cierto dia *diziendo*, g Y por David tanto tiempo despues, como está dicho * Si oyerdes oy su boz, no endurezcays vuestros coraçones.

8 Porque si f Iesus les uviera dado el Reposo, no hablára despues de otro dia.

9 Assi que queda h el Sabbatismo para el Pueblo de Dios.

10 Porque el que ha entrado en su Reposo, tambien el ha reposado i de sus obras, como Dios de las suyas.

11 ¶ Procuremos pues de entrar en aquel Reposo, que ninguno caya en semejante exemplo de incredulidad.

12 ¶ Porque la Palabra de Dios es biva y eficaz, y mas penetrante que todo cuchillo de dos filos; y que alcança hasta k partir el alma, y aun el espiritu, y las coyunturas, y tuetanos, y que l discierne los pensamientos y las intenciones del coraçon.

13 Y no ay cosa criada que no sea manifesta m en su presencia: antes todas las cosas *estan* desnudas y abiertas à sus ojos, del qual hablamos.

14 Portanto teniendo un gran Pontifice, que penetrò los cielos, Iesus el Hijo de Dios, retengamos *esta* profession.

15 Que no tenemos Pontifice que no se pueda ressentir de nuestras flaquezas mas tentado en todo n segun *nuestra* semejança, SACADO EL PECCADO.

16 Llegamos nos pues o confiadamente al throno de la gracia, para alcançar misericordia, y hallar gracia p para el ayuda oportuna.

a Desechado.

b A ver apostatado, o desviado de la fe. O, aver sido frustrado.

c G. la palabra oyda d O, no mezclada con fe de las que la oyeron.

* Isa. 55. 11. † Heb. Si aquellos. &c.

e Aunque Dios avia hecho dado á entender el Reposo restar la tierra de Promission carnal, desde el principio.

* Gen. 2. 2. Deut. 5. 14.

* Act. 5. 7.

f Iosue

g El verdadero Reposo.

h De su trabajo en cesar de el peccado y todo lo q se sigue, Matth. 11.

i O, de sus consejos.

k Cortar de alma.

l Juzgar entre los pensamientos, de Christo, del qual hablamos en este vocablo el qual en la naturaleza divina es biva Palabra. A. avia hecho semejantes à nosotros en todo, 2. 14. 9. d. para tomar la semejanza de que tambien le llegasse en condicion.

m No ay cosa criada que sea semejante à Dios, ni de la qual se pueda dezir lo que de Dios se dize en las escrituras dichas.

CAPIT. V.

Continuando las circunstancias del Sacerdote Levitico hace del comparacion à Christo. y primeramente de su elecion por Dios en Sacerdote no conforme à la orden de Levi, mas à la de Melchisedec. 2. De su dignidad, y de su ofrenda y de la efficacia de ella. La dignidad, hijo eterno de Dios. La ofrenda su carne y sangre. La efficacia de su sacrificio, ser medio del Padre para ser libre de sus trabajos, y ser hecho causa de salud à los que le invocaren. 8 Prefacion gravissima para la alteza de la persona y officios de Melchisedec figura de Christo.

POrque todo pontifice es tomado de los hombres, constituydo en lugar de los hombres

6 Y estas cosas ansi ordenadas, en el primer *apartamiento del* Tabernaculo siempre entravan los Sacerdotes para hazer los officios de los sacrificios,

7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice una vez en el año, no sin sangre, laqual offrece *f* por su ignorancia y la del pueblo.

8 Dando en esto a entender el Espiritu Santo, que aun no estava descubierto camino para el *verdadero* Sanctuario entre tanto que *h* el primer Tabernaculo estuviesse en pie.

9 Loqual *era* figura de aquel tiempo presente en el qual se offrecia Presentes y sacrificios que no podian *i* hazer perfecto al que servia *con ellos.*

10 Sino en viandas y en bevidas, y en diversos lavamientos y justicias de la carne impuestas hasta el tiempo *k* de la correcion.

11 Mas estando ya presente Christo, Pontifice de los bienes que avian de venir, por *otro* mas amplo y mas perfecto tabernaculo, no hecho de manos, es à saber, no *l* de esta creacion,

12 Y no por sangre de cabrones ni de bezerros, mas por su propria sangre entró * una vez en el Sanctuario inventado *m* para eterna redencion.

13 * Porque si la sangre de los toros y de los cabrones, y la ceniza esparzida de la bezerra, santifica à los immundos para alimpiamiento de la carne,

14 * Quanto mas la sangre de Christo el qual por el Espiritu eterno se offreció à si mismo *o* sin mancha à Dios, alimpiará vuestras conciencias de las obras *p* de muerte * para q̃ sirvays al Dios bivo *q*

15 Ansique por esso es Mediador del Nuevo Testamento * paraque entrevinièdo muerte para *r* la remission de las rebelliones que avia debaxo del primer Testamento, los que son llamados reciban la promessa de la herencia eterna.

16 Porque donde el testamento *s* es, necessario es que entrevenga muerte del testador.

17 * Porque el testamento *t* con la muerte es confirmado *u* otramente no es valido entretanto que el testador bive.

18 De donde *vino* que ni aun el primero fue consagrado sin sangre.

19 Porque aviendo leydo Moysen todos los mandamientos de la Ley à todo el pueblo, tomãdo la sangre de los bozerros y de los cabrones con agua, y lana de grana, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y juntamente al mismo libro.

20 Diziendo, * Esta es la sangre del Testamento que Dios os ha mandado.

21 Y aliende deesto, el Tabernaculo tambien, y todos los vasos *x* sacros aspergió con la sangre.

22 Y casi todo es purificado segun la ley con sangre: y sin derramamiento de sangre no se haze remission.

23 Ansique necessario fue que *y* las figuras de las cosas celestiales fuessen purificadas *z* con estas cosas: empero *y* las mismas cosas celestiales, con mejores sacrificios que estos.

24 Por lo qual no entró Iesus en el Sanctuario hecho de mano (que es figura del verdadero,) mas en el mismo cielo para presentarse aora por nosotros en la presencia de Dios.

25 Y no para offrecerse muchas vezes à si mismo,) como entra el Pontifice *a* en el Sactuario cada un año por la sangre agena,)

26 Otramente fuera necessario que oviera padecido muchas vezes desde el principio del mundo: mas aora * VNA VEZ *e* en la consumacion de los siglos, para deshazimiento del peccado *b* se presentó por el sacrificio de si mismo.

27 Y de la manera que està establecido à los hombres, Que muerã una vez: y despues, el juyzio,

28 Ansi tambien * Christo es offrecido una vez para agotar los pecados de muchos *c* la segunda vez sin pecado sera visto de los que lo esperan para salud,

CAPIT. X.

Examina mas en particular los sacrificios legales y su imperfecion mostrando ser figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortacion à perseverancia en la fe christiana perfecta por Christo amenazando de amenaça terrible al que voluntariamente bolviere atras.

POr loqual * la ley teniendo la sombra de los bienes venideros, no la representacion misma de las cosas, nunca puede hazer *d* perfectos á los que *e* se allegan por los mismos sacrificios que offrecen continuamente cada un año.

2 De otra manera cessarian de offrecerse: porque los que sacrificassen, limpios de una vez no tendrian mas consciencia de peccado.

3 Empero *f* en estos cada año se haze *la misma* commemoracion de los peccados.

4 Porque la sangre de los toros y de los cabrones no puede quitar los peccados.

5 Por loqual *g* entrando en el mundo dize. * Sacrificio y presente no quesiste, mas *h* appropriasteme el cuerpo.

6 Holocaustos y *expiaciones* por el peccado no te agradáron.

7 Entonces dixe, Hemeaqui *i* en la cabecera del libro està escripto de mi) paraque haga ô Dios, tu voluntad.

8 Diziendo *arriba*, Sacrificio, y Presente, y holocaustos, y *expiaciones* por el peccado, no quesiste, ni te agradaron, las quales cosas se offrecen segun la Ley,

9 Entonces, dixo, Hemeaqui paraque haga, ô Dios, tu voluntad. Quita, *l* lo primero, para establecer *k* lo postrero.

10 En la qual voluntad somos sanctificados por la offrenda del cuerpo de Iesu Christo *hecha* VNA VEZ.

11 Ansiq̃ todo *l* Sacerdote se presenta cada dia ministrando y offreciendo muchas vezes los mismos sacrificios q̃ nũca puedẽ quitar los peccados:

12 Peró este, aviendo offrecido por los peccados * un *solo* sacrificio * està assentado para siempre à la diestra de Dios.

13 Esperando lo q̃ resta, *es à saber*, * hasta q̃ sus enemigos sean puestos *n* por estrado de sus pies:

14 Porque * con una sola offrenda hizo *o* consumados para siempre *p* á los sanctificados.

15 Item, contestanos lo mismo el Espiritu Santo: que despues que dixo:

16 * Y este es el Testamento que testare à ellos despues de aquellos dias, dize el Señor, q̃ daré mis leyes en sus coraçones y en sus animas las escriviré.

17 Y nunca mas ya me acordaré de sus peccados y iniquidades.

18 Pues donde ay remission de estos, no ay mas offrenda por peccado.

19 ¶ Ansique, Hermanos, teniendo atrevimiento para entrar *r* en el Sanctuario por la sangre de Iesu Christo,

20 Por el camino que el nos consagró nuevo, y bivo: por el velo, es à saber, por su carne.

21 Y *teniendo* aquel Gran Sacerdote, *s* sobre la casa de Dios:

22 * Lleguemos nos *t* con coraçon verdadero y con *u* fe llena *y* purificados los coraçones de mala conscience.

23 Y lavados los cuerpos * con agua limpia retengamos firme la profession de nuestra esperança

---

* Exo. 30. 10. Levit. 16. *e* Por los delictos hechos por ignorãcia. porque para los hechos por malicia no avia expiacion sino pena de muerte.

h El primer apartamiento del Tab. que impedia la entrada al segundo.

i Dar cumplida y espiritual justicia.

k Quando se avia de dar la verdadera justicia.

l Dezelle nũdo.

* Leese la N. Ar. c. 27. *m* O cõ eterna redencion opuesta à la sin redencion. 10. y al 9.

* Lev. 16, 14. Num. 19. 4

* 1 Ped. 1, 19. 1 Joan 1, 9. Apoc. 1, 5.

o Palabra legal Exo 9. Levit. 3.

p De, muertas.

* Luc. 1, 74. * Rom. 5. 6. 2. Ped. 3, 18.

q O, temiendo y Vano.

* Gal. 3, 15. *r* G. en los muertos.

s Exo. 24, 8. *t* O del ministerio.

u G. Ley exemplos o declarados.

x S. tiendas. y Las animas, el tabernaculo celestial art. 3. 6.

y En el lugar Santissimo, * Leese la N. Ar. cap. 7. 27.

z Lo que otras vezes, en los postreros siglos, o tiempos.

a Como ver. 24. en la pres. de Dios.

* Rom. 5. 6. 1. Ped. 3. 18.

* Leese la N. Ar. cap. 3. 27.

b La primera venida fue en abatimiento en la segunda se mostrará glorioso.

* Lev. 16, 14.

c Christo, aviendo una vez offrecido su cuerpo por el pecado por David. * Psal. 40, 7.

d Cumplidos en justicia.

e Sacrifican, como ver. 25.

f 5. sacrificios legales.

g Christo introduzido por el Espiritu por David.

h Formaste, o restituiste a mi y dentro a mi el cuerpo. el cuerpo por todo el contexto de las palabras de Christo en persona de los suyos.

i Esto es, todo lo que se escrive de mi, de mi persona. *Ay en el libro* de mi escrito, *o por* Ay en el libro de mi escrito, no puede aqui pertenecer al sentido del texto, la primera,

k Quiten los sacrificios.

l Es la voluntad de Dios.

* Leese la N. cap. 7. 27.

m Legal.

* Leese Ar. cap. 7. 27.

* Act. 2, 33.

* Psal. 110, 1. 1 Cor. 15. 25.

n Debaxo de pie.

o Cumplidos de entera justicia.

* Ar. 7. 27.

p A los que el santifica, *q* por su sangre, por su ley. * Lev. 21. 15. Rom. 11. 27. Act. 8, 8.

q Psalm. 11.

r No en el tiempo ya en el legal que es el tiempo de gracia Ar. 4, 16.

s Or, prefecto de la c. Act. 5. 6.

t Presentemonos Y adat cul to, palabra legal, Hõ 12, 1. *u* Sin hypocresia

x La palabra G. *Blasphema* significa una cierta persuasiõ

y Costumbre, de manera que no quede duda ninguna, y a otros no infame en costumbre de fe que es lo que dize S. Tiago cap. 1, ô Demande en fe no dudando nada. &c. El Señor nos augmente la fe.

z O, Asperg. alude a lo legal.

* Exo. 24. 8. y 36. 25. Zach. 13, 10. 1 Joh. 1, 7.

3 d Sin padre, ſin madre, ſin linage: que ni tiene principio e de dias, ni fin de vida: mas ſ hecho ſemejante al Hijo de Dios ſe queda Sacerdote eternalmente.

4 Mirad pues quán grande ſea eſte, al qual aun Abraham el Patriarcha ayá dado diezmos g de los deſpojos.

5 Que ciertamente los que de los hijos de Levi toman el Sacerdocio, * tienen mandamiento de tomar del pueblo los diezmos ſegun la Ley, es à ſaber, de ſus hermanos, h aunque tambien ellos ayan ſalido de los lomos de Abraham.

6 Mas i aquel cuya genealogia no es contada en ellos, tomó de Abraham los diezmos, y bendixo alque tenia las promeſſas.

7 Qué ſin contradicion alguna lo que es menos es bendicho de lo que es k mas.

8 Item, l aqui ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas m allí, aquel n del qual eſtá dado teſtimonio, que bive:

9 Y o (por dezir, anſi) en Abraham fue dezmado tambien el mismo P Levi q que recibe los diezmos:

10 Porq aũ *Levi* eſtava en los lomos de *ſu* padre quando Melchiſedec ſalió á recebir à Abraham;

11 Pues r ſi la perfecion ſe hará por el Sacerdocio Levitico (porque debaxo dél recibió el Pueblo la Ley) ¿q necesidad avia aun de que ſe levantaſſe otro Sacerdote ſegun la orden de Melchiſedec, y que no ſ fueſſe llamado ſegun la orden de Aaron?

12 Luego traſpaſſado el Sacerdocio, neceſſario es q ſe haga tambié traſpaſſamiento de la Ley.

13 Porque *aquel* del qual eſto ſe dize, de otro tribu es, del qual nadie t preſidió al altar.

14 Porque manifieſto es que el Señor nueſtro nació del Tribu de Iuda, en el qual tribu nada habló Moyſen *tocante* al Sacerdocio.

15 Y aun mas manifieſto v es, ſi ſe levante otro Sacerdote que ſea ſemejante à Melchiſedec:

16 El qual no es hecho conforme á la Ley del mandamiento x carnal, mas por virtud de vida y ſin muerte.

17 Porque z el teſtimonio es deeſta manera. * Que tu *eres* Sacerdote para ſiempre ſegun la orden de Melchiſedec.

18 El mandamiento precedente cierto a ſe abroga por ſu flaqueza y mutilidad.

19 Porque nada b perfecionó la ley, ſino c la introducion de mejor eſperança, (por la qual nos acercamos de Dios,)

20 Y *tanto mas* en quanto no *es* ſin juramento.

21 Porque los otros cierto ſin juramento fueron hechos Sacerdotes; mas eſte, cõ juramento por el que le dixo, * Iuró el Señor, y no ſe arrepentirá, *que* Tu eres Sacerdote eternalmente ſegun la orden de Melchiſedec:

22 Tanto de mejor Teſtamento es hecho *d* prometedor Ieſus.

23 Item, los otros cierto fueron muchos Sacerdotes en quanto por la muerte no podian permanecer.

24 Mas eſte, porquanto permanece eternalmente, tiene el ſacerdocio eterno:

25 Por loqual puede tambien ſalvar eternalmente á los que por el e ſe allegan à Dios, biviendo ſiempre para rogar por ellos,

26 Porque tal Pontifice nos convenia tener, Sancto, innocente, limpio, apartado de los pecadores, y hecho mas ſublime que los cielos.

27 Que no tuvieſſe neceſſidad cada dia, como los *otros* Sacerdotes, * de offrecer primero ſacrificios por ſus pecados, y luego por los del pueblo: porque eſto hizo f VNA VEZ offreciendoſe à ſi miſmo.

28 Porque la ley conſtituye Sacerdotes hõbres flacos: mas * la palabra del juramento deſpues de la ley, al Hijo perfecto eternalmente.

CAPIT. VIII.

Summa ſo precedente del Pontificado celeſtial y eterno de Chriſto. 2, La abolicion del viejo tabernaculo y la introducion del nuevo.

ANñque la ſumma acerca de lo dicho es. Que tenemos tal Pontifice q ſe aſſentó à la diestra del throno de la Mageſtad en los cielos.

2 Miniſtro del Sanctuario, y de aquel verdadero Tabernaculo q el Señor aſſentó, y no hõbre.

3 Porque todo Pontifice es puesto para offrecer b Preſentes y ſacrificios: por lo qual es neceſſario d que tambien tuvieſſe algo que offrecer.

4 Anſiq ſi eſtuvieſſe ſobre la tierra, ni aun ſeria Sacerdote, aviendo aun los otros Sacerdotes que offrecen los Preſentes ſegun la Ley.

5 (Los quales ſirven por dechado y ſombra de las coſas celeſtiales, como fue e reſpõdido à Moyſẽ quando avia de ſacabar el Tabernaculo, * Mira, dize, haz todas las coſas conforme al dechado que te ha ſido moſtrado en el monte.)

6 Mas aora *tanto* mejor miniſterio g es el ſuyo, quanto de mejor h Teſtamento es Mediador, el qual es hecho de mejores promeſſas.

7 Porque ſi en aquel primero no oviera falta, cierto no ſe oviera procurado lugar de Segundo.

8 Porque reprehendiendo ſ Dios dize, * Hedaqui, vienen dias, dize el Señor, y k conſumaré para con la caſa de Iſrael y para con la caſa de Iuda un nuevo Teſtamento.

9 No como el teſtamento que hize à vueſtros padres el dia que l los tomé por la mano que los ſacaria de la tierra de Egypto: porque ellos m no permanecieron en mi Teſtamento, y yo los menoſprecie à ellos, dize el Señor:

10 Por loqual eſte es el Teſtamento que ordenaré à la Caſa de Iſrael deſpues de aquellos dias, dize el Señor, n Daré mis leyes en el animo de ellos y ſobre el corazõ de ellos las eſcriviré: y ſeré à ellos por Dios, y ellos me ſeran à mi por pueblo.

11 Y ninguno enſeñará a ſu proximo, ni ninguno à ſu hermano diziendo, Conoce al Señor: porque o todos me conoceran deſde el menor de ellos haſta el mayor.

12 Porq ſe ſeré propicio à ſus iniquidades, y á ſus peccados: y de las iniquidades no me acordaré mas.

13 Diziendo Nuevo, dió por viejo al primero: y lo que es dado por Viejo y ſe envejece, cerca eſtá de deſvanecerſe.

CAPIT. IX.

La alteza del Tabernaculo Levitico, y de la entrada del Pontifice en el una vez en el año, lugar que Chriſto compro una vez.

TEnia empero tambien el primero *ſus* juſtificaciones del culto, y *ſu* Sãctuario a mũdano.

2 * Porq el Tabernaculo fue hecho el Primero, en q eſtava las lamparas, y la meſa, y los panes de la Propoſicion, lo que llaman b el Sanctuario.

3 Tras el ſegundo velo *eſtava* c el Tabernaculo que llaman el d Lugar ſanctiſſimo.

4 Que tenia un encenſario de oro, y el Arca del Concierto cubierta de todas partes alrededor de oro: en que *eſtava* una urna de oro que tenia el Manna, y f la vara de Aaron que reverdeció * y las Tablas del Teſtamento.

5 Y ſobre ella f los Cherubines e de la gloria que cubrian el propiciatorio de las quales coſas no ſe puede aora dezir en particular.

6 Y eſtas

---

d Avido reſpecto a la revelacion de la Eſcriptura que ninguna mẽcion haze ni de ſus padres ni de ſus mayores, ni de ſu nacimiento, ni de ſu muerte.
e Deſta eſtad. 15 en la deſcripcion dicha.
g Or. de lo principal Num. 18, 19. Deut. 18, 1. Ioſ. 14, 1.
h Aunque eſtos ſon iguales en naturaleza.
i Melch. ſerie.
k Or. menor.
l Entre los Levitas.
m Ro Melchiſedec.
n Ar. ver 5.
o Podemos dezir que Sec.
p Tribu de Levi.
q S del vr o tras por la Ley. como ver 5
r Si el Sacerd. Levit. era perfecto.
s G ſe dixeſſe.
t Tuvo el Sacerdocio.
u Lo dicho verſo 11.
x Que era figura de otra cosa.
y G. indiſoluble.
* Pſal 110, 4. Ar 5, 6
z Q teſtifica de Melc.
a Como provó verſo 11.
b Hizo conſumado y Dio lo demanda todo entero perfecto conſumado es nos perficiono. es ſcriptura del Evang. por la ſolemnizacion del lugar citado y luego repetido ver. 21.
* Pſal. 110, 4.
d La una de las partes. el teſtador, como abaxo. ca. 9.
e Dan culto es palabra legal. Rom 12, 1.
* Lev. 16, 1.
f Nota eſta palabra VNA vez tantas vezes repetida. Abaxo cap 9, 12, y ver. 26, y 28 y cap. 10, 10, y 12, 14 Porque eſte Sacrificio fue tan acabado, que no ſe ha de reyterar, ni otro ninguno ſacrificio ſe deve offrecer en ſu lugar.

a La Iglesia.
* Levit. 2, 1. Lev. 5, 1 &c.
b Vacon el velo del tabernaculo.
c Va como ſe. 28, de tapetes y cortinas.
d Ni los Sanctos del Teſtamento.
e Dado orden.
f Comen. 25. H.
* Exo. 25, 40. Act. 7, 44
g Genes.
h Concierto. * Ier. 31, 31. Rom. 11, 27. Apoc. 10, 16. 15. el juramento de vuelo Teſt.
k Hace pertenecio alusion à la imperfecion del Viejo.
l Concierto de ellos.
m Porque no guardaron los condiciones del concierto, Dios no eſtimo por ſuyos a estos pueblos con quien hizo concierto, y por tanto, no tuvo por suyos los que dize q̃ no eſtan en el concierto, ni eſtos ſe tuvieron por ſuyos. Exo. 32, 10. Num. 14, 12. Deut. 9, 14. Iuc. 2, 24. Iuan 8, 42.
n Ier. 31, 33. Ezech. 36, 26.
o Todos los Sanctos del Teſtamento viejo.
a Cerca. pertenecia.
* Exo. 25, 17 &c.
b G, lo que llaman el Sanctuario.
c Era el Tabernaculo que al tiempo del Exo. 26, 33. Num. 18, 7. Num. 4, 5. Reg. 8, 6. Paral. 5, 7.
d Lugar del Arca del Teſtamento.
e Exo. 25, 17.
f Exo. 25, 10.
g G, los Cherubines de la gloria que cubrian el propiciatorio.

31 Por la Fe * Raab la ramera no pereció juntamente con los incredulos * aviendo recebido las espias con paz.

32 Y q̃ aun digó? porque el tiempo me faltará cõtádo * de Gedeon, * de Barac, * de Samsõ, * de Iepte, * de David, de Samuel y de los Prophetas:

33 Que por Fe ganaron reynos, obraró justicia, alcançaron [h] promessas, taparó las bocas a leones,

34 Apagaron [i] fuegos impetuosos, evitaron [k] filo de cuchillo, *i* convalecieron de enfermedades, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de *enemigos* estraños.

35 [l] Las mugeres recibieron sus muertos por resurrecion. unos fuerõ [n] esturados [o] menosprecian do la vida [p] para ganar mejor resurrecion.

36 Otros, experimentaron vituperios, y açotes; y ademde de esto prisiones y carceles.

37 *Otros* fueró apedreados, *otros* cortados en piecas, *otros* tentados, *otros* muertos à cuchillo *otros* anduvieron q̃ perdidos *cubiertos* de pieles de ovejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados,

38 De los quales el mundo no era digno: perdidos por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cavernas de la tierra.

39 Y todos estos aprovados por testimonio de la Fe, no recibieron [r] la promessa:

40 Proveyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros [t] q̃ no fuessen perficionados sin nosotros.

h La Ley õ impedia mas bien hazer o estudiar lo q̃ pertenece a veracidad.
i Mienras dura.
k Isa. 54, 17.
l Que vuestros pas andé por camino derecho.
m Para q̃ los que no pueden andar por perfectos no se tengan por escusados en exemplo si corren.
n Rom. 5, 18.
o De la profession de Evangelio de muchos y de sus.
p Gen. 25, 33.
q Procurando con la diligencia de la bendicion.
r La bendicion.
s Heb. 12, 17.
t Morir al por ventura sin la negacion (no le podia &c.) Heb. 10, 32, no toquese &c. ut. ver. 20.
u Que es mas digna de ser oyda que la de Abel.
x O, refuteya.
y A Moysen, como arr. 1, 1. &c, Ioan. 3, 12. cosas terrenas.
z Comunidad, o congregacion de cosas celestiales os al que se &c.
a Agg. 2, 7.
b Otra vez, por alusion à la data de la Ley
c Todo el culto del V. Test.
d Que no eran lo natural y verdadero q. dispertaua.
e Amados y honrados de Dios como el Primogenito Christo de cuya gloria participan Eph. 1, 6.
f Phil. 2, 6. Siendo en forma de Dios &c.
g Como Luc. 2, 12
h Pro. 3, 11. Apo. 3, 19.

Fueron muertos los quales recibieron vivos sus muertos Elias y Eliseo n Sen tormentos al cabo de las persecuciones de Antiocho el Vil en tépo de los Macabeos no recibiendo redencion. p Para ganarla mejor en la resurreccion. q S. por los de fuera huyendo la tardanza de la perficionarse como luego ver. 38. r La venida del Mesias Matth. 11, aunque bien el fruto. t Que se guardasse para nosotros la perficion del Evangelio aviendo ellos trabajado en la pedagogia y imperfection de la Ley.

CAPIT. XII.

Propuestos los exemplos de los dichos, exhorta à la perseverancia en la cruz. 1. Poniéndo sobre todo delante de los ojos el exemplo del mismo Christo, 2. y considerando los fines utilissimos q̃ Dios en ella pretende con nosotros. 3. La quantidad de nuestra prision que no es de temor, como la de la Ley, sino de amorosa obediencia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mismo Christo, 11. Otro testimonio de la mutacion del viejo Testamento.

Por tanto * nosotros tambien teniendo puesta sobre nosotros una tan grande nuve de testigos, dexando todo el peso de peccado [a] que nos rodea, corramos [b] por paciencia [c] la carrera que nos es propuesta.

2 Puestos los ojos [d] en el Author y [e] Consumador de la Fe Iesus: el qual *f* avié dole sido propuesto gozo, sufrio la cruz, menospreciãdo la verguença, y fue assentado á la diestra de Dios.

3 Reduzid pues *muchas vezes* à vuestro pensamiento à aquel que sufrió [g] tal contradicion de peccadores contra si mismo, porque no os fatigueys en vuestros animos desmayando:

4 Que aun no aveys resistido hasta la sangre combatiendo contra el peccado.

5 Y estays ya olvidados de la exhortacion que como con hijos habla con vosotros *diziendo* * Hijo mio no menosprecies el castigo del Señor, ni desmayes quando eres del reargüydo:

6 Porque el Señor al que ama castiga, y açota à qualquiera que recibe por hijo.

7 Si sufris el castigo, Dios le os presenta como à hijos: porque que hijo es *aquel* à quien el Padre no castiga?

8 Mas si estays fuera del castigo del qual todos *los hijos* han sido hechos participantes, luego adulterinos soys que no hijos.

9 Item, tuvimos à la verdad por castigadores à los padres de nuestra carne, y reverenciavamos los, porqué no obedeceremos mucho mejor al Padre de los espiritus, y viviremos?

10 Y aquellos à la verdad por pocos dias nos castigavan [h] como à ellos les parecia: mas este para lo que *nos* es provechoso, *es a saber*, paraque recibamos su santificacion.

11 Es verdad que ningun castigo [i] al presente parece ser *causa* de gozo, sino de tristeza: mas despues fruto quietissimo de justicia dá à los que en el son exercitados.

12 Por lo qual [l] enhestad las manos cansadas y las rodillas descoyuntadas.

13 Y hazed [m] derechos passos à vuestros pies, porque [n] lo *que es* coxo no salga fuera de camino: antes sea sanado.

14 * Seguid la paz con todos; y la santidad, sin la qual nadie vera al Señor.

15 Mirando bien que ninguno se aparte [o] de la gracia de Dios, que ninguna rayz [p] de amargura brotando *os* impida, y por ella muchos sean cõtaminados.

16 Que ninguno sea fornicario, ó prophano, * como Esau, que por una vianda vendio su primogenitura.

17 * Porque ya sabeys que aun despues q̃ desseando heredar la bendicion, fue reprovado, que no halló lugar [r] de arrepentimiento, aunque la procuró con lagrimas.

18 Porque no os aveys llegado al monte [s] que se podia tocar y al fuego encendido, y al turvion, y à la escuridad, y à la tempestad,

19 Y al sonido de la trompeta y à la boz de las palabras, la qual los que la oyeron rogaron que no se les hablasse mas:

20 (Porque no podian tolerar lo que se dezia. Item, Si bestia tocáre al monte, sera apedreada, [ó passada con dardo:]

21 Y tan terrible cosa era loq̃ se via, que Moysen dixo, Estoy assombrado y temblando)

22 Mas aveys os llegado al monte de Sion, y à la ciudad del Dios Bivo, Ierusalem la celestial, y à la compañia de muchos millares de Angeles,

23 Y à la Congregacion [t] de los Primogenitos que estan tomados por lista en los cielos, y al juez de todos Dios, y à los Espiritus de los justos, *ya* perfectos:

24 Y al Mediador del Nuevo Testamento, Iesus: y à la sangre del esparzimiento [v] que habla mejor * que la de Abel.

25 Mirad que no [x] recuseys al que habla. Porq̃ si aquellos no escaparon que recusaron y al q̃ hablava en la tierra mucho [z] menos *escaparemos* nosotros, si desecharemos àl q̃ nos habla [a] de los cielos:

26 La boz del qual entonces commovió la tierra: mas aora ha denunciado diziendo, * Aun [b] una vez, y yo commoveré no solamente la tierra mas aun el cielo.

27 Y lo que dize, Aun una vez, declara el quitamiento [c] de las cosas movibles como de cosas [d] hechizas, paraque queden las que son firmes.

28 Ansique tomando el Reyno immobil, retengamos la gracia por laqual sirvamos à Dios agradandole con temor y reverencia.

29 Porque nuestro Dios *es* fuego consumidor.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en la exhortacion y especificando algunas cosas que entonces dezian de ser mas necessarias, fenece la epistola encomendandolas al Señor.

LA Charidad de la hermandad permanezca.

2 * De la hospitalidad no os olvideys: porque por esta algunos * aviendo hospedado Angeles, fueron [a] guardados.

3 Acordaos de los presos como presos juntamente con ellos: y de los trabajados, como tambien vosotros mismos soys [b] del cuerpo.

4 Venera-

i Amados y honrados de Dios como el Primogenito Christo de cuya gloria participan Eph. 1, 6.
l Ia. 35, 3.
m Prou. 4, 26.
n Que no se desuie.
o Heb. 12, 15.
p Deut. 29, 18.
q Procurando con la diligencia de la bendicion.
r La bendicion.
s Exo. 19, 12. y 20, 21.
t Morir al por ventura sin la negacion (no le podia &c.) Heb. 10, 32, no toquese &c. ut. ver. 20.
u Que es mas digna de ser oyda que la de Abel.
x O, refuteya.
z A Moysen, como arr. 1, 1. &c, Ioan. 3, 12. cosas terrenas.
a Comunidad, o congregacion de cosas celestiales os al que se &c.
b Otra vez, por alusion à la data de la Ley
c Todo el culto del V. Test.
d Que no eran lo natural y verdadero q. dispertaua.
a Gen. 18. 2. y 19. 3.
b Del cuerpo una enmienda de Sed. G fuerõ H Psa. 91, 11. en el escondrijo &c, o. algunos hospederon Angel. sin saberlo
b G. en vista.

4 Venerable *es* en todos el Matrimonio, y la cama sin mancha: mas à los fornicarios y adulteros juzgará Dios.

5 Sean las costumbres sin avaricia, contentos de lo presente: (porque el dixo, * No te desampararé, ni te dexaré:)

6 De tal manera que digamos confiadamente, * El Señor *es* mi ayudador: no temeré lo que me hará el hombre.

7 Acordaos de vuestros Pastores, que os [d] hablaron la palabra de Dios: la fe de los quales imitad considerando qual aya sido la salida de su conversacion.

8 Iesu Christo ayer, y oy el mismo tambien es por siglos.

9 No seays llevados de aca para alla por doctrinas [e] diversas y estrañas. porque buena cosa es affirmar el coraçon [f] en la gracia, no [g] en viandas, que nunca aprovecharon à los que anduvieron en ellas.

10 Tenemos [h] altar, del qual no tienen facultad de comer los que sirven al Tabernaculo.

11 * Porque los animales, la sangre de los quales es metida por el peccado en el Sanctuario por el Pontifice, los cuerpos de estos son quemados fuera del real.

12 Por lo qual tambien Iesus, para sanctificar el pueblo por su propria sangre, padeció fuera de la puerta,

13 Salgamos pues à el fuera del real llevando su vituperio.

14 [i] Porque no tenemos aqui ciudad permaneciente, mas buscamos la por venir.

15 Antique offrezcamos por *medio de* el à Dios siempre sacrificio de alabança, es a saber, * fruto de labios que confiessen à su Nombre.

16 Item, del bien hazer y [l] de la communicacion no os olvideys: porque de tales sacrificios se agrada Dios.

17 Obedeced à vuestros Pastores, y sujetaos à ellos: porque ellos velan por vuestras almas, como aquellos que han de dar la cuenta: paraque lo hagã cõ alegria, y no gimiẽdo: porq̃ esto no oses util.

18 Orad por nosotros: porque confiamos que tenemos buena conciencia, desseando de conversar bien en todo.

19 Y mas os ruego que lo hagays assi: paraque yo os sea mas presto restituydo.

20 Y el Dios de paz que sacó [k] de los muertos al Gran Pastor por la sangre del Testamento eterno, al Señor nuestro Iesu Christo,

21 Os haga aptos en toda obra buena paraque hagays su voluntad, haziẽdo [o] en vosotros lo que es agradable delante deel por Iesu Christo: al qual es gloria por siglos de siglos. Amen.

22 Ruego os empero, Hermanos, que supporteys *esta* palabra de exhortacion, que os hé escripto en [l] breve.

23 [m] Sabed que nuestro hermano Timotheo [n] es suelto, cõ el qual (si viniere mas presto) os verè à ver.

24 Saludad à todos vuestros Pastores, y à todos los Sanctos: Los Italianos os saludan.

25 La gracia sea con todos vosotros. Amen.

Fue escripta álos Hebreos desde Italia con Timotheo.

La Epistola universal de S. Tiago.

CAPIT. I.

Exhorta el Apostol à padecer cruz con alegria, y à pedir con fe sabiduria à Dios, Del fruto de la tentacion, y del mal que ay en el hombre, Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.

IACOBO siervo de Dios y del Señor Iesu Christo à los [a] doze tribus que estan esparzidos, salud.

2 Hermanos mios, tened por summo gozo quãdo cayerdes en diversas tentaciones:

3 * Sabiendo que la prueva de vuestra fe obra [b] paciencia.

4 Y la paciencia [c] consuma la obra, paraque seays perfectos y enteros, sin faltar en alguna cosa.

5 Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduria, demandela à Dios, el qual la da à todos abundantemente, y no çahiere) y ser le ha dada.

6 * Peró demande en fe, [d] no dudãdo nada: porq̃ue el que duda, es semejante à la onda de la mar, que es movida del viento, y es echada de una parte à otra.

7 No piense pues el tal hombre que recebira ninguna cosa del Señor.

8 El hombre de doblado animo, es inconstante en todos sus caminos.

9 El Hermano que es de baxa suerte, gloriese en su alteza:

10 Mas el que es rico, en su baxeza: * por que el se passara como la flor de la yerva.

11 Que salido el sol con ardor, la yerva se secó, y su flor se cayó, y su hermosa aparencia pereció: anssi tambien se marchitará el rico [e] en todos sus caminos.

12 * Bienaventurado el varon que suffre la tẽtacion: porque quando fuere provado, recibirá la corona de vida, que Dios ha prometido à los que lo aman.

13 Quando alguno es [f] tentado, no diga que es tentado de Dios porque Dios no puede ser tentado de los males, ni el tienta a alguno.

14 Pero cada uno es tentado, quando de su propia concupiscencia es atraydo, y cevado.

15 Y la concupiscencia despues que ha concebido, pare al peccado: y el peccado, siendo cumplido, engendra muerte.

16 * Hermanos mios muy amados, no erreys.

17 Toda buena dadiva, y todo don perfecto es de lo alto, que desciende del Padre de las lumbres, [g] en el qual no ay mudãça, ni sombra de variaciõ.

18 El de su voluntad nos ha engendrado por la Palabra de verdad: paraque seamos [h] primicias de sus criaturas.

19 Por esto hermanos mios amados, * todo hõbre sea prompto para oyr, tardio para hablar, tardio para ayrarse:

20 Porque la yra del hombre no obra la [i] justicia de Dios,

21 Por loqual dexando toda immundicia, y superfluydad de malicia, recebid con mansedumbre la Palabra enxerida en vosotros, laqual puede hazer salvas vuestras animas,

22 * Mas sed hazedores de la Palabra, y no tan solamẽte oydores, engañãdo os à vosotros mismos.

23 Porque si alguno oye la Palabra, y no la pone por obra, este tal es semejante al hombre que considera en un espejo su rostro natural.

24 Porque el se consyderó à si mismo, y fuese: y à la

---

a El pueblo de Israel era divisado en doze tribus, de las quales con las universidades q̃ habitavan estavan derramados como hasta el dia de hoy estan por todo el mundo.
• Rom. 1, 5. 2. Ped. 1, 1.
b Cruz. padecer.
c Nuestra paciencia se manifiesta q̃ consume y sufre la fin, y que assi nos perfecta y perficiona en caridad.
• Mat. 7, 17. Mat. 11, 23. Luc. 11, 9. Ioan. 14, 13. 15, 16, 23. Heb. 10, 32. leed, la N. d Pide, esforçadamẽte como se dize Heb. 4, 16.
• Isai. 40, 6. 2. Ped. 1, 24.
e En todo quanto pensare y hiziere.

f Solicitado à pecar. Hasta en las mismas tentaciones, como son las universidades de pueblos, q̃ como somos pequeños.

• Iob. 5, 17. Apoc. 2, 10.

• Iac. 1, 16.

g Siempre permanece en si mismo, emplea y reconcilia, y no es como los hõbres, que se mudan.
h Lo mejor, lo mas excelente de ele mẽto.
• Pro. 17, 14. Eccle. 5, 1. 1. Cor. 4. Sea un Dios nuestro.

• Mat. 7, 21. Rom. 2, 13.

31 Por la Fe * Raab la ramera no pereció juntamente con los incredulos * aviendo recebido las espias con paz.

32 Y q̃ aun digó? porque el tiempo me faltará cótãdo * de Gedeon, * de Barac, * de Samsõ, * de Iepte, * de David, de Samuel y de los Prophetas:

33 Que por Fe ganaron reynos, obraró justicia, alcançaron [b] promessas, taparó las bocas a leones,

34 Apagaron [i] fuegos impetuosos, evitaron [k] filo de cuchillo, convalecieron de enfermedades, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de *enemigos* estraños.

35 [l] Las mugeres recibieron sus muertos por resurrecion. unos fueró [n] estirados [o] menospreciando la vida [p] para ganar mejor resurrecion.

36 Otros, experimentaron vituperios, y açotes; y ademde de esto prisiones y carceles.

37 *Otros* fueró apedreados, *otros* cortados en piecas, *otros* tentados, *otros* muertos à cuchillo: *otros* anduvieron [q] perdidos *cubiertos* de pieles de ovejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados,

38 De los quales el mundo no era digno: perdidos por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cavernas de la tierra.

39 Y todos estos aprovados por testimonio de la Fe, no recibieron [r] la promessa:

40 Proveyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros [q̃] no fuessen perficionados sin nosotros.

* Iof. 6, 23.
* Iud. 4, 6.
* Iud. 6, 11.
* Iud. 11, 1.
* 1. Sam. 16, 13.
[b] El fruto de las promessas.
[i] Gr. impetu de fuego. Dan. 3, 12. &c.
[k] Matassa y cuchilla de enemigos Ecclesiast. 4, 29. 5 12, 12 Esdras 2 cap. 2, 12.
[l] Ezechias 2. Reyes 20, y David muchas veces.
[n] Resuscitaron muertos los quales recibieron vivos sus madres Elias y Eliseo [m] Sen tormétos ajenos de las persecuciones de Antiocho el Vil en tépo de los Machabeos no recibiendo redempcion. [p] Para ganarla mejor en la resurreccion. [q] Y, por los desiertos huyendo la rauia de las persecuciones como luego verás. [r] La venida del Mesias Matth. 11, [m] aunque le vieron al fruto [r] Que le guardasse para nosotros la publicacion del Evangelio aviendo ellos trabajado en la pedagogia y imperfeccion de la Ley.

CAPIT. XII.

Propuestos los exemplos de fe dichos, enhorta à la perseverancia en la cruz. 1. Poniẽdo sobre todo delante de los ojos el exemplo del mismo Christo, 2. y considerando los fines utilissimos q̃ Dios en ella pretende con nosotros. 3. La qualidad de nuestra profession que no es de temor, como la de la Ley, sino de amorosa reverencia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mismo Christo, 11. Otro testimonio de la mutacion del viejo Testamento.

POrtanto * nosotros tambien teniendo puesta sobre nosotros una tan grande nuve de testigos, dexando todo el peso de peccado [a] que nos rodea, corramos [b] por paciencia [c] la carrera que nos es propuesta.

2 Puestos los ojos [d] en el Author y [e] Consumador de la Fe Iesus: el qual *f* aviẽdole sido propuesto gozo, suffrió la cruz, menospreciãdo la verguença, y fue assentado á la diestra de Dios.

3 Reduzid pues *muchas vezes* à vuestro pensamiento à aquel que suffrió [g] tal contradicion de pecadores contra si mismo, porque no os fatigueys en vuestros animos desmayando:

4 Que aun no aveys resistido hasta la sangre combatiendo contra el peccado.

5 Y estays ya olvidados de la exhortacion que como con hijos habla con vosotros *diziendo* * Hijo mio no menosprecies el castigo del Señor, ni desmayes quando eres del redarguydo:

6 Porque el Señor al que ama castiga, y açota à qual quiera que recibe por hijo.

7 Si sufris el castigo, Dios se os presenta como à hijos: porque que hijo es *aquel* à quien el Padre no castiga?

8 Mas si estays fuera del castigo del qual todos *los hijos* han sido hechos participantes, luego adulterinos soys que no hijos.

9 Item, tuvimos à la verdad por castigadores à los padres de nuestra carne, y reverenciavamos los, porqué no obedeceremos mucho mejor al Padre de los espiritus, y viviremos?

10 Y aquellos à la verdad por pocos dias nos castigavan [h] como à ellos les parecia: mas este para lo que *nos* es provechoso, *es à saber*, paraque recibamos su santificacion.

11 Es verdad que ningun castigo [i] al presente parece ser *causa* de gozo, sino de tristeza: mas despues fruto quietissimo de justicia da a los que en el son exercitados.

12 Por lo qual * enhestad las manos cansadas y las rodillas descoyuntadas.

13 Y haced *l* derechos passos à vuestros pies, porque [m] lo *que es* coxo no salga fuera de camino: antes sea sanado.

14 * Segud la paz con todos; y la santidad, sin laqual nadie verá al Señor.

15 Mirando bien que ninguno se aparte [n] de la gracia de Dios, que ninguna rayz [o] de amargura brotando *os* impida, y por ella muchos sean contaminados.

16 Que ninguno sea fornicario, ó prophano, * como Esau, que por una vianda vendio su primogenitura.

17 * Porque ya sabeys que aun despues [q] deseando heredar la bendicion, fue reprovado, que no halló lugar [r] de arrepentimiento, aunque la procuró con lagrimas.

18 Porque no os aveys llegado al monte [s] que se podia tocar y al fuego encendido, y al turvion, y à la escuridad, y à la tempestad,

19 Y al sonido de la trompeta, y à la boz de las palabras, la qual los que la oyeron rogaron que no se les hablasse mas:

20 (Porque no podian tolerar lo que se dezia. Item, Si bestia tocãre al monte, será apedreada, [ó passada con dardo;]

21 Y tan terrible cosa era lo q̃ se via, que Moysen dixo. Estoy assombrado y temblando)

22 Mas aveys os llegado al monte de Sion, y à la ciudad del Dios Bivo, Ierusalem la celestial, y à la compañia de muchos millares de Angeles,

23 Y à la Congregacion [t] de los Primogenitos que estan tomados por lista en los cielos, y al juez de todos Dios, y à los Espiritus de los justos, ya perfectos:

24 Y al Mediador del Nuevo Testamento, Iesus: y à la sangre del esparzimiento [v] que habla mejor * que la de Abel.

25 Mirad que no [x] recuseys al que habla. Porq̃ si aquellos no escaparon que recusaron [y] al q̃ hablava en la tierra mucho [z] menos *escaparemos* nosotros, si desecharemos àl q̃ nos habla [a] de los cielos:

26 La boz del qual entonces conmovió la tierra: mas aora ha denunciado diziendo, * Aun [b] una vez, y yo conmoveré no solamente la tierra mas aun el cielo.

27 Y lo que dize, Aun una vez, declara el quitamiento [c] de las cosas movibles como de cosas d hechizas, paraque queden las que son firmes.

28 Assique tomando el Reyno immobil, retengamos la gracia por laqual sirvamos à Dios agradandole con temor y reverencia.

29 Porque nuestro Dios *es* fuego consumidor.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en la exhortacion y especificando algunas cosas que entonces devian de ser mas necessarias, fenece la epistola encomendandolas al Señor.

LA Charidad de la hermandad permanezca.

2 * De la hospitalidad no os olvideys: porque por esta algunos * aviendo hospedado Angeles, fueron [a] guardados.

3 Acordaos de los presos como presos juntamente con ellos: y de los trabajados, como tambien vosotros mismos soys [b] del cuerpo.

4 Venera-

[a] De que estan os veis los H.G. dexãdo todo el peso y el peccado q̃ nos cerca. [b] Por paciencia, por la cruz que esto es el sufrir. y a q̃ el proprio intento del Apostol. [c] G. la contienda, ó el cõbate [d] Or, en el capitan, ó guia de &c. [e] Author de la perficion y dador del cõsumada justificacion. [f] Como Luc. 1, 31 * Prou. 3, 11. Apoc. 3, 19.
[g] Como Luc. 1, 31 * Prou. 3, 11
[h] La Ley de Moyses muy buena para hazer otra fino tu [i] tener o voluntad. [i] Materias dura.
[l] Que vuestros pies ande por camino derecho [m] Para que lo que no sea perfecto no se tuerza mas por costumbre en exemplo se corra. * Ecclesiast. 38, 28. [n] Dexa pecado de hereje o de mala vezindad. * 1. Reg. 31, 11 * Gen. 25, 28. [q] Procurando aver la bendicion [r] Sin penitencia. [s] G. mandato, ó la cosas celestiales que &c. * Exod. 19, 13. y 20. Matth. [t] Material por ventura toma la negacion (no le podia &c.) Exo. 19, 12, no toquẽ &c. al. vez. 20.
[t] Amados y honrados de Dios como el Primogenito Christo de cuyos quiere participar Ephes. 1, 6. [u] Que es mas digna de ser oyda que la de Abel. * Gen. 4, 10. [x] O, refuseys. [y] A Moysen, como arriba, &c. Ioan. 3, 31 estas terrenas. [z] G. mucho, ó las cosas celestiales que &c. [a] Aggeus 2, 7. [b] Otra vez por alusion à la dada de la Ley [c] Todo el culto del V. Test. [d] Que no eran lo natural y verdadero q. depositan.
* Rom. 12, 10. [a] Exod. 23, y 25. [b] Como miembros de sobre [c] Gen. 18, 2. Iudic. 13, 6. Tob. 12, 15. Matth. 25, 35. Hebr. 13, 2. Apoc. 3, 20. [a] G. mandados. Hebr. 11, 31. Iacob. 2, 25. [b] G. en vida.

4 Venerable *es* en todos el Matrimonio, y la cama sin mancha: mas á los fornicarios y adulteros juzgará Dios.

5 Sean las costumbres sin avaricia, contentos de lo presente: (porque él dixo, * No te desampararé, ni te dexaré:)

6 De tal manera que digamos confiadamente, * El Señor *es* mi ayudador: no temeré lo que me hará el hombre.

7 Acordaos de vuestros Pastores, que os [d] hablaron la palabra de Dios: la fe de los quales imitad considerando qual aya sido la salida de su conversacion.

8 Iesu Christo ayer, y oy el mismo tambien es por siglos.

9 No seays llevados de acá para allá por doctrinas [e] diversas y estrañas: porque buena cosa es afirmar el coraçon [f] en la gracia, no [g] en viandas, que nunca aprovecharon á los que anduvieron en ellas.

10 Tenemos [h] altar, del qual no tienen facultad de comer los que sirven al Tabernaculo.

11 * Porque los animales, la sangre de los quales es metida por el peccado en el Sanctuario por el Pontifice, los cuerpos de estos son quemados fuera del real.

12 Por lo qual tambien Iesus, para santificar el pueblo por su propria sangre, padeció fuera de la puerta.

13 Salgamos pues á él fuera del real llevando su vituperio.

14 [i] Porque no tenemos aqui ciudad permanente, mas buscamos la por venir.

15 Antique ofrezcamos por *medio de* él á Dios siempre sacrificio de alabança, es á saber, * fruto de labios que confiessen á su Nombre.

16 Item, del bien hazer y [k] de la communicacion no os olvideys: porque de tales sacrificios se agrada Dios.

17 Obedeced á vuestros Pastores, y sujetaos á ellos: porque ellos velan por vuestras almas, como aquellos que han de dar la cuenta: para que lo hagá cõ alegria, y no gimiẽdo: porq̃ esto no os es util.

18 Orad por nosotros: porque confiamos que tenemos buena conciencia, desseando de conversar bien en todo.

19 Y mas os ruego que lo hagays assi: para que yo os sea mas presto restituydo.

20 Y el Dios de paz que sacó [k] de los muertos al Gran Pastor por la sangre del Testamento eterno, al Señor nuestro Iesu Christo,

21 Os haga aptos en toda obra buena para que hagays su voluntad, haziẽdo *él* en vosotros lo que es agradable delante de él por Iesu Christo: al qual es gloria por [l] siglos de siglos. Amen.

22 Ruego os empero, Hermanos, que supporteys *esta* palabra de exhortacion, que os hé escripto en [i] breve.

23 [m] Sabed que nuestro hermano Timotheo [n] es suelto, cõ el qual, si viniere mas presto, os verẽ á ver.

24 Saludad á todos vuestros Pastores, y á todos los Sanctos. Los Italianos os saludan.

25 La gracia sea con todos vosotros. Amen.

Fue escripta á los Hebreos desde Italia con Timotheo.

[d] Iesu, 1, 2. * Ps. 118, 6. [e] O, preposteros entiende los pastores que los guiaba y pastoreavan en la perdida vida. Tim. 4, 12. [d] Predicavan

[e] Que no quadran con la palabra de Dios. [f] En la doctrina Evang. [g] Todo lo legal. * Act. 2, 9. &c. [h] Cierto sacrificio, o, ministerio, del qual á nadie es lícito hazer gran [i] 13. * Lev. 6, 30. y 16, 27.

[k] De la muerte. [l] Siempre. [m] Or. Liberi. [n] Fue suelto de prision.

La Epistola universal de S. Tiago.

CAPIT. I.

Exhorta el Apostol á padecer cruz con alegria, y á pedir con fe sabiduria á Dios. Del fructo de la tentacion, y de mas que ay en el hombre, que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.

IACOBO siervo de Dios y del Señor Iesu Christo á los * doze tribus que están esparzidos, salud.

2 Hermanos mios, tened por summo gozo quãdo cayerdes en diversas tentaciones:

3 * Sabiendo que la prueva de vuestra fe obra [b] paciencia.

4 Y la paciencia [c] consuma la obra, para que seays perfectos y enteros, sin faltar en alguna cosa.

5 Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduria, demandela á Dios, el qual la dá á todos abundantemente, y no çahiere) y ser le ha dada.

6 * Però demande en fe, [d] no dudãdo nada: porque el que duda, es semejante á la onda de la mar, que es movida del viento, y es echada de una parte á otra.

7 No piense pues el tal hombre que recebirá ninguna cosa del Señor.

8 El hombre de doblado animo, es inconstante en todos sus caminos.

9 El Hermano que es de baxa suerte, gloriese en su alteza:

10 Mas el que es rico, en su baxeza: * por que el se passará como la flor de la yerva.

11 Que salido el sol con ardor, la yerva se secó, y su flor se cayó, y su hermosa aparencia pereció: assi tambien se marchitará el rico [e] en todos sus caminos.

12 * Bienaventurado el varon que suffre la tentacion: porque quando fuere provado, recibirá la corona de vida, que Dios ha prometido á los que lo aman.

13 Quando alguno es [f] tentado, no diga que es tentado de Dios: porque Dios no puede ser tentado de los malos, ni él tienta á alguno.

14 Pero cada uno es tentado, quando de su propia concupiscencia es atraydo, y cevado.

15 Y la concupiscencia despues que ha concebido, pare al peccado: y el peccado, siendo cumplido, engendra muerte.

16 * Hermanos mios muy amados, no erreys.

17 Toda buena dadiva, y todo don perfecto es de lo alto, que desciende del Padre de las lumbres, [g] en el qual no ay mudãça, ni sombra de variació.

18 El de su voluntad nos ha engendrado por la Palabra de verdad: para que seamos [h] primicias de sus criaturas.

19 Por esto hermanos mios amados, * todo hõbre sea prompto para oyr, tardio para hablar, tardio para ayrarse:

20 Porque la yra del hombre no obra la [i] justicia de Dios.

21 Por lo qual dexando toda immundicia, y superfluydad de malicia, recebid con mansedumbre la Palabra enxerida en vosotros, la qual puede hazer salvas vuestras animas,

22 * Mas sed hazedores de la Palabra, y no tan solamẽte oydores, engañado os á vosotros mismos.

23 Porque si alguno oye la Palabra, y no la pone por obra: este tal es semejante al hombre que considera en un espejo su rostro natural.

24 Porque el se consyderó á sí mismo, y fuese y á la

[a] El pueblo de Israel era dividido en doze tribus, los quales eran las espirituales, y poderan assi mismo llamarse todo el mundo, por todo el mundo. * Rom. 1, 1. 2 Ped. 1, 1. [b] Cruz, padecer. [c] Nuestra paciencia es menester q̃ consuma hasta lo fin, y que assi nos pide y perficionemos en Christo. * Mat. 7, 7. Mar. 11, 24. Luc. 11, 9. Iohan. 14, 13. 15, 7. 16, 23. Iacob. 4, 3. 1 Ioan. 3, 22. 5, 14. Iacob, la N. de él, desfallecimiento, como dize Heb. 4, 16. * Isai. 40, 6. 2. Ped. 1, 24. [e] En todos sus pensamientos y hechos.

* Ioh. 1. Apoc.

[f] Sobre nadie peccat. trata en las siguientes tentaciones, como son malos deseos de pecados, y assi son pequeños en sí. [g] Siempre permanece en sí mismo, constante y igualmente, y no es como los hombres, que se mudan. [h] Lo mejor de las criaturas de este mundo. * Prov. 1. Zach. 1. 1. Dios mismo.

* Mat. 7, 21. Rom. 2, 13.

cordia nos ha regenerado en esperança biva, por la resurrecion de Iesu Christo de los muertos.

4 Para la herencia incorruptible, y que no puede contaminarse, ni marchitarse, conservada en los cielos,

5 Para vosotros, que soys guardados en la virtud de Dios por fe, para alcançar la salud que está aparejada para ser manifestada é el postrimero tiẽpo.

6 En lo qual vosotros os alegrays, estando al presente un poco de tiempo afligidos en diversas tentaciones, [c] si es necessario.

7 Paraque la prueva de vuestra fe muy mas preciosa q̃ el oro (el qual perece, mas empero es provado con fuego) sea hallada en alabança, gloria, y honrra, quando Iesu Christo fuere manifestado.

8 Al qual no aviendo visto, lo amays: en el qual creyendo, aunque al presente no lo veays, os alegrays con gozo inefable y glorificado.

9 Ganando el fin de vuestra fe, *que es* la salud [d] de las animas.

10 De laqual salud los Prophetas (que prophetizaron de la gracia que avia de venir en vosotros) han inquirido, y diligentemente buscado.

11 Escudriñando, quando y en que punto de tiempo significava el Espiritu de Christo q̃ estava en ellos, el qual antes annũciava las aficiones q̃ avia de venir à Christo, y las glorias despues dellas.

12 A los quales fue revelado, q̃ [e] no para si mismos, sino para nosotros administravan las cosas q̃ aora os son anunciadas de los q̃ os han predicado el Evangelio por el Espiritu sancto embiado del cielo, en las quales desean mirar los Angeles.

13 Por lo qual * teniendo los [f] lomos de vuestro entendimiento ceñidos, cõ templança, esperad perfectamente en la gracia que os es presentada quando Iesu Christo os es manifestado:

14 Como hijos obedientes, no conformando os con los desseos que antes teniades estando en vuestra ignorancia:

15 * Mas como aquel que os ha llamado es Sancto, semejantemente tambien vosotros sed Sanctos en toda conversacion.

16 Porque escripto está: * Sed Sanctos, porque yo soy Sancto.

17 Y si invocays por Padre à aquel que * sin acceпcion de personas juzga segun la obra de cada uno: conversad en temor todo el tiempo [g] de vuestra habitacion:

18 Sabiendo, q̃ aveys sido rescatados de vuestra vana conversacion (la qual recebistes de vuestros padres) no cõ cosas corruptibles, *como* oro, o plata:

19 * Mas con la sangre preciosa de Christo, como de un Cordero sin mancha y sin cõtaminació.

20 * Ya ordenado de antes de la fundacion del mundo, peró [h] manifestado en los postrimeros tiempos por amor de vosotros,

21 Que por el creeys à Dios, el qual lo resuscitó de los muertos, y le ha dado gloria, paraque vuestra fe, y esperança sea en Dios:

22 Aviendo purificado vuestras animas en la obediencia de la verdad, por el Espiritu, * en charidad hermanable, sin fingimiento amaos unos à otros entrañablemente de coraçon puro:

23 Siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra del Dios biviente, y que permanece para siempre.

24 Porque * toda carne es como la yerva, y toda la gloria del hombre, como la flor de la yerva: la yerva se secó, y la flor se cayó,

25 * Mas la palabra del Señor permanece perpetuamente: y esta es la Palabra que por el Evangelio os ha sido annunciada.

[c] Como lo espera de la [d] De vuestra. [e] Su misterio no fue à nosotros mas provechoso que à ellos por q̃ nosotros vemos lo q̃ ellos profetizaron. [f] Alude à la antigua manera de traer largas ropas y por esso en la [g] La temporada. [h] Que hizo con los de Israel y por esso los alegava antes de las [i] Que obedezcan à los superiores, y sufran con paciencia a exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro,

CAPIT. II.

A Viendo pues dexado * toda malicia y todo engaño, y fingimientos, y embidias, y todas murmuraciones:

2 Dessead, como niños rezien nacidos, la [a] leche racional, y *que es* [b] sin engaño: paraque por ella crezcays en salud.

3 Si empero aveys gustado q̃ el Señor es benigno.

4 Al qual allegando os (que es la Piedra biva, reprovada cierto de los hombres, empero elegida y preciosa acerca de Dios)

5 Vosotros tambien como piedras bivas *sed* edificados una casa espiritual, y * un sacerdocio sancto, para ofrecer sacrificios espirituales, agradables à Dios por Iesu Christo.

6 Por lo qual tambien contiene la Escriptura: * Heaqui, pongo en Sion la principal Piedra del esquina, escogida, preciosa: Y el que creyere en ella no será confundido.

7 Ella es pues honor à vosotros que creeys: mas para los que no creen, * la Piedra que los [c] edificadores reprovaron, esta fue hecha la cabeça del esquina:

8 Y piedra de estropieço, y piedra de escandalo à aquellos que estropieçan en la Palabra, y no [d] creen en aquello para lo qual fueron ordenados.

9 Mas vosotros soys el linage elegido, * el real Sacerdocio, gente sancta, pueblo ganado, paraque anuncieys las virtudes de aquel que os ha llamado de las tinieblas à su Luz admirable.

10 * Vosotros, que en el tiempo passado no erades pueblo, mas aora soys pueblo de Dios, que en el tiempo passado no aviades alcãçado misericordia, mas aora aveys ya alcançado misericordia.

11 Amados, yo os ruego, como à estrangeros y caminantes, * os abstened de los desseos carnales, que batallan contra el anima.

12 * Y tened vuestra conversacion honesta entre los Gentiles: paraque en lo que ellos murmuran de vosotros como de malhechores glorifiqué à Dios [e] en el dia de la visitacion, * estimando os por las buenas obras.

13 * Sed pues subjetos à toda ordenacion [f] humana por Dios: aora sea à Rey, como à superior,

14 Aora à los Governadores, como del embiados, para vengança de los malhechores, y para loor de los que hazen bien.

15 Porque esta es la voluntad de Dios, que haziendo bien, [g] hagays callar la ignorancia de los hombres vanos:

16 Como estando en libertad, y no como teniendo la libertad por cobertura de malicia: sino como siervos de Dios.

17 Honrrad à todos, * Amad fraternidad. Temed à Dios, Honrrad al Rey.

18 * Vuestros siervos, [h] sed sujetos con todo temor à vuestros señores, no solamente à los buenos y humanos, mas aun tambien à los riguroſos.

19 * Porque esto es agradable, si alguno à causa de la [i] conscientia *que tiene* delante de Dios, sufre molestias padeciendo injustamente.

20 Porque que gloria es, si peccando vosotros soys abofeteados, y lo sufris? mas si, haziendo bien: soys afligidos, y lo sufris, esto es cierto agradable delante de Dios.

21 Porque para esto soys llamados, pues que tambien Christo padeció por nosotros, dexandonos exemplo, paraque vosotros sigays sus pisadas.

[a] Rom. 6, 4. Eph. 4, 23. Col. 3, 8. Heb. 12, 1. [b] Aun sea à los nuevamente convertidos à Christo que tengan cuenta que desde en sus principios aprendan, que la comparen con la palabra de Dios, como lo hazian los de Beroa Act. 17. 11. [c] Apoc. 21, 6. [d] Luc. [illegible] Rom. 9. 33. [e] Ps. 118. 22. Mat. 21, 42. Act. 4, 11. [f] Los fundadores, doctores y cabeças del pueblo. [g] O, cerrar, tapar, la [illegible] &c. [h] Que haze conscientia de, sino de Dios. [i] Ose. 2, 23. Rom. 9, 25. [j] Quando Dios los hara semejantes à otros mesmos. [k] Mat. 5, 16. [l] Rom. 13, 7. [m] Llamala honrrar, porque Dios la ha mandado para tener en orden à los hombres. [n] 1. Cor. 7, 23. [o] Que haze conscientia de, sino de Dios. [p] Eph. 6, 5. Col. 3, 22. [q] Es como si mandara algo contra lo que Dios manda en la Escriptura, aunque dize con los Apostoles, mejor es obedecer a Dios, que a los hombres. Act. 4, 19. [r] 1. Cor. 7, 23.

22 * El qual

*Isa. 53, 9. 1. Ioan 3, 5.

22 * El qual no hizo pecado, ni fue hallado engaño en su boca.

23 El qual maldiziendole, no tornava à maldezir, y quãdo padecia, * no amenazava, sino remitia *la causa* al que juzga justamente.

*Isa. 53, 4. Mat. 8, 17.

24 * El qual mismo llevó nuestros pecados en su cuerpo sobre el madero, paraque nosotros siendo muertos à los pecados, bivamos à la justicia. Por la herida del qual aveys sido sanados.

25 Porque vosotros erades como ovejas descarriadas: mas aora soys ya convertidos al Pastor y Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

Exhorta à los maridos y mugeres á hazer su dever segun Dios, y à todo christiano à Charidad, inocencia, y paciencia, á exemplo de Christo.

*Eph. 5, 22. Col. 3, 18.

SEmejantemẽte * *vosotras* mugeres, sed subjetas à vuestros maridos: paraque tambien los que no creen à la Palabra, sean ganados sin Palabra por la conversacion de sus mugeres.

2 Considerando vuestra casta conversacion, que es en temor.

3 * La compostura de las quales, sea no exterior con encrespamiento de cabellos, y atavio de oro, ni en composicion de ropas:

4 Mas el hombre del coraçon que está encubierto, sea sin toda corrupcion, y de espiritu agradable, y pacifico, lo qual es de grande estima delante de Dios.

5 Porque ansi tambien se ataviavan en el tiẽpo antiguo aquellas santas mugeres que esperavan en Dios, siendo subjetas à sus maridos:

6 Como Sara obedecia à Abrahan, * llamãdole señor de la qual vosotras soys hechas hijas, haziẽdo bien, y no soys espantadas de ningun pavor,

7 [a] Vosotros maridos semejantemente habitad con ellas segun sciencia, [b] dando honor à la muger, como à vaso mas fragil, y como à [c] herederas juntamente de la gracia de vida: paraque vuestras oraciones no sean impedidas.

8 Y finalmente sed todos de un consentimiento, de una affection, amando os hermanablemẽte, misericordiosos, amigables,

9 † No bolviendo mal por mal, ni maldicion por maldicion: sino antes por el contrario, bendiziendo: sabiendo que vosotros soys llamados à que posseays en herencia bendicion.

10 * Porque el que quiere [d] amar la vida, y ver los dias buenos, * refrene su lengua de mal, y sus labios no hablen engaño.

11 * Aparte se del mal, y haga bien: busque la paz, y sigala.

12 Porque los ojos del Señor *están* sobre los justos, y sus orejas *atentas* á sus oraciones: El [f] rostro del Señor *está* sobre aquellos † que hazen males.

13 Y quien es aquel que os podrá empecer, si vosotros seguis el bien?

14 * Mas tãbien si alguna cosa padeceys por hazer bien, soys bienaventurados. Portãto no temays por el temor de aquellos, y no seays turbados:

15 § Peró santificad al Señor Dios en vuestros coraçones: y *estad* siempre aparejados para responder à cada uno que os demanda razon de la esperança que está en vosotros.

16 * Y esto con mansedumbre y reverencia: teniendo buena consciencia, paraque en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean confundidos los que blaspheman vuestra buena conversacion en Christo,

17 Porque mejor es que padescays haziendo bien (si la voluntad de Dios ansi lo quiere) que no haziendo mal.

18 * Porque tambien Christo padeció una vez por los pecados: el justo por los injustos: para llevarnos à Dios, mortificado à la verdad [b] en la carne, peró vivificado en espiritu.

19 ‖ En el qual tambien fue y predicó á los espiritus que estavan en carcel:

20 Los quales en el tiempo passado fueron desobedientes, * quando una vez se esperava [?] la paciencia de Dios, en los dias de Noe, quando se aparejava el arca, en la qual pocas, es à saber, ocho personas fueron salvas por agua.

21 A la figura de la qual el Baptismo que aora corresponde, nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena conscientia delante de Dios) por la resurrecion de Iesu Christo.

22 El qual está à la diestra de Dios, siendo subido al cielo: à quien estan subjetos los Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

CAPIT. IIII.

Añide otras santas amonestaciones à las precedẽtes, y exhorta de nuevo á padecer pỏ Christo y comunicar de sus aflictiones.

PUesque Christo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros tambien estad armados del mismo pensamiento; que el que [a] ha padecido en la carne, cessó de pecado:

2 Paraque ya [b] el tiempo que queda en carne, biva, no à las concupiscencias de los hombres, sino à la voluntad de Dios.

3 * Porque nos deve bastar que el tiempo passado de nuestra vida ayamos hecho la voluntad de los Gentiles, quando conversavamos en dissoluciones, en cócupiscencias, en embriaguezes, en glotonerias, en beveres, y en abominables idolatrias.

4 Y esto parece cosa estraña à los que os vituperan, que vosotros no corrays con ellos en el mismo desenfrenamiento de dissolucion:

5 Los quales daran cuenta al que está aparejado para juzgar los bivos y los muertos.

6 Porque por esto tambien ha sido predicado el Evangelio [c] à los muertos: [d] paraque sean juzgados en carne segun los hombres, y biran en espiritu segun Dios.

7 Mas el fin de todas las cosas se acerca. Sed pues templados, y velad en oracion,

8 Y sobre todo tened entre vosotros ferviente charidad * porque la [d] charidad cubrirá la multitud de pecados.

9 * Hospedaos amorosamente los unos à los otros sin murmuraciones.

10 * Cada uno segun el don que ha recebido, administrelo à los otros, como buenos dispensadores de las differentes gracias de Dios.

11 Si alguno * habla *hable* conforme à las palabras de Dios. Si alguno ministra, ministre cõforme à la virtud q̃ Dios administra: paraq̃ en todas cosas sea Dios glorificado por Iesu Christo, al qual es gloria, y imperio para siempre jamas Amen.

12 Charissimos, no os maravilleys quando soys examinados [f] por fuego (lo qual se haze para vuestra prueva) como si alguna cosa [g] peregrina os acontesciesse:

13 Mas antes en q̃ soys participantes de las aflictiones de Christo os gozad paraque tambien en la revelacion de su gloria os gozeys en triumpho.

14 * Si soys vituperados en Nombre de Christo, soys bien aventurados: porque la gloria, y el Espiritu de Dios reposa sobre vosotros. Cierto segun ellos el es blasphemado, mas segun vosotros es glorificado.

15 Ansi

---

*Ioan 8, 46. 1. Pet. 1, 19. 1. Ioan 3, 5.

*Esa. 53, 9. 1. Pet. 2, 22. 1. Ioan 3, 5.

*Esa. 53, 4. Mat. 8, 17.

*Esa. 53, 5. 1. Pet. 2, 24.

*Esa. 53, 12. Mar. 15, 28. Luc. 22, 37

cordia nos ha regenerado en esperança biva, por la resurrecion de Iesu Christo de los muertos.

4 Para la herencia incorruptible, y que no puede contaminarse, ni marchitarse, conservada en los cielos,

5 Para vosotros, que soys guardados en la virtud de Dios por fe, para alcançar la salud que está aparejada para ser manifestada é el postrimero tiẽpo.

6 En lo qual vosotros os alegrays, estando al presente un poco de tiempo afligidos en diversas tentaciones, [c] si es necessario.

7 Paraque la prueva de vuestra fe muy mas preciosa q̃ el oro (el qual perece, mas empero es provado con fuego) sea hallada en alabança, gloria, y honrra, quando Iesu Christo fuere manifestado.

8 Al qual no aviendo visto, lo amays: en el qual creyendo, aunque al presente no lo veays, os alegrays con gozo inefable y glorificado.

9 Ganando el fin de vuestra fe, *que es* la salud [d] de las animas.

10 De laqual salud los Prophetas (que prophetizaron de la gracia que avia de venir en vosotros) han inquirido, y diligentemente buscado.

11 Escudriñando, quando y en que punto de tiempo significava el Espiritu de Christo q̃ estava en ellos, el qual antes annũciava las aficiones q̃ avia de venir à Christo, y las glorias despues dellas.

12 A los quales fue revelado, q̃ [e] no para si mismos, sino para nosotros administravan las cosas q̃ ora os son anunciadas de los q̃ os han predicado el Evangelio por el Espiritu sancto embiado del cielo, en las quales desean mirar los Angeles.

13 Por lo qual * teniendo los [f] lomos de vuestro entendimiento ceñidos, cõ templança, esperad perfectamente en la gracia que os es presentada quando Iesu Christo os es manifestado:

14 Como hijos obedientes, no conformando os con los desseos que antes teniades estando en vuestra ignorancia:

15 * Mas como aquel que os ha llamado es Sancto, semejantemente tambien vosotros sed Sanctos en toda conversacion.

16 Porque escripto está: * Sed Sanctos, porque yo soy Sancto.

17 Y si invocays por Padre à aquel que * sin accepcion de personas juzga segun la obra de cada uno: conversad en temor todo el tiempo [g] de vuestra habitacion:

18 Sabiendo, q̃ aveys sido rescatados de vuestra vana conversacion (la qual recebistes de vuestros padres) no cõ cosas corruptibles, *como* oro, o plata:

19 * Mas con la sangre preciosa de Christo, como de un Cordero sin mancha y sin cõtaminació.

20 * Ya ordenado de antes de la fundacion del mundo, peró [h] manifestado en los postrimeros tiempos por amor de vosotros,

21 Que por el creeys à Dios, el qual lo resuscitó de los muertos, y le ha dado gloria, paraque vuestra fe, y esperança sea en Dios:

22 Aviendo purificado vuestras animas en la obedencia de la verdad, por el Espiritu, * en charidad hermanable, sin fingimiento amaos unos à otros entrañablemente de coraçon puro:

23 Siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra del Dios biviente, y que permanece para siempre.

24 Porque * toda carne es como la yerva, y toda la gloria del hombre, como la flor de la yerva: la yerva se secó, y la flor se cayó,

25 * Mas la palabra del Señor permanece perpetuamente: y esta es la Palabra que por el Evangelio os ha sido annunciada.

[c] Como lo espressó David, psal. 118.71. Bueno me es aver sido humillado, porque aprenda tus estatutos. Iacob, 1. 12.

[d] De vuestras.

[e] Su ministerio no fue à nosotros mas provechoso que a nosotros? porq̃ nosotros vemos cõplido, lo que ellos predixeron.

[f] Alude à la antigua manera de vestir longas ropas y por esso no podia caminar, sino las alçavan sobre los lomos por los lados.

* Luc. 1. 71.
* Levit. 11. 44. y 19. 2. y 20. 7.
* Deut. 10. 17. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6.
[g] S. en esta mundo.

* 1. Co. 6. 20. y 7. 23. Heb. 9. 14. 1. Ioan. 1. 7.
[h] Apoc. 1. 6.
* Rom. 16. 25. 1. Petr. 1. 9. Coloss. 1. 26. 2. Tim. 1. 10. Tit. 1. 2.
[i] A dar, quãdo convirtio en los hombres y se predicó el Evangelio.

* Ioan. 13. 34. 1. Ioan. 2. 10. 1. Petr. 2. 17. Ad. 2. 17.

* Esa. 40. 6. Iac. 1. 10.
* Esa. 40. 8.

CAPIT. II.

Amonesta à los Christianos à ser niños en malicia, y á dar fructos segun su real dignidad. Que obedezcan à los superiores, y sufran con paciencia a exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro.

A Viendo pues dexado * toda malicia y todo engaño, y fingimientos, y embidias, y todas murmuraciones:

2 Dessead, como niños rezien nacidos, la [a] leche racional, y *que es* [b] sin engaño: paraque por ella crezcays en salud.

3 Si empero aveys gustado q̃ el Señor es benigno.

4 Al qual allegando os (que es la Piedra biva, reprovada cierto de los hombres, empero elegida y preciosa acerca de Dios)

5 Vosotros tambien como piedras bivas, *sed* edificados una casa espiritual, y * un sacerdocio sancto, para ofrecer sacrificios espirituales, agradables à Dios por Iesu Christo.

6 Por lo qual tambien contiene la Escriptura: * Heaqui, pongo en Sion la principal Piedra del esquina, escogida, preciosa: Y el que creyere en ella no será confundido.

7 Ella es pues honor à vosotros que creeys: mas para los que no creen, * la Piedra que los [c] edificadores reprovaron, esta fue hecha la cabeça del esquina:

8 Y piedra de estropieço, y piedra de escandalo à aquellos que estropieçan en la Palabra, y no [d] creen en aquello para lo qual fueron ordenados.

9 Mas vosotros soys el linage elegido, * el real Sacerdocio, gente sancta, pueblo ganado, paraque anuncieys las virtudes de aquel que os ha llamado de las tinieblas à su Lux admirable.

10 * Vosotros, que en el tiempo passado no erades pueblo, mas aora soys pueblo de Dios, que en el tiempo passado no aviades alcançado misericordia, mas aora aveys ya alcançado misericordia.

11 Amados, yo os ruego, como à estrangeros y caminantes, * os abstened de los desseos carnales, que batallan contra el anima.

12 * Y tened vuestra conversacion honesta entre los Gentiles: paraque en lo que ellos murmuran de vosotros como de malhechores glorifiqué à Dios [e] en el dia de la visitacion, * estimando os por las buenas obras.

13 * Sed pues subjetos à toda ordenacion [f] humana por Dios: aora sea à Rey, como à superior,

14 Aora à los Governadores, como del embiados, para vengança de los malhechores, y para loor de los que hazen bien.

15 Porque esta es la voluntad de Dios, que haziendo bien, [g] hagays callar la ignorancia de los hombres vanos:

16 Como estando en libertad, y no como teniendo la libertad por cobertura de malicia: sino como siervos de Dios.

17 Honrrad à todos, * Amad fraternidad. Temed à Dios, Honrrad al Rey.

18 * *Vosotros* siervos, [h] sed sujetos con todo temor à vuestros señores, no solamente à los buenos y humanos, mas aun tambien à los riguroso.

19 * Porque esto es agradable, si alguno à causa de la [i] conciencia *que tiene* delante de Dios, sufre molestias padeciendo injustamente.

20 Porque que gloria es, si pecando vosotros soys abofeteados, y lo sufris? mas si, haziendo bien: soys afligidos, y lo sufris, esto es cierto agradable delante de Dios.

21 Porque para esto soys llamados, pues que tambien Christo padeció por nosotros, dexandonos exemplo, paraque vosotros sigays sus pisadas.

* Rom. 6. 4. Eph. 4. 22. Col. 3. 8. Heb. 12. 1.
[a] Buena y pura leche.
[b] Avisa à los nuevamente convertidos á Christo que tengan cuenta que del mesmo en sus principios aprendan, que la conforman con la palabra de Dios, como lo hazian los de Beroa Act. 17. 11.
* Apoc. 1. 6.
* 1. Petr. 2. 5. 9. Rom. 9. 33.

* Psal. 118. 22. Mat. 21. 42. Act. 4. 11.
[c] Los sacerdotes, doctores y ministros del pueblo.
[d] O, obedecen.
* Exo. 19. 6. Apoc. 5. 10.

* Ose. 2. 23. Rom. 9. 25.

* Rom. 13. 14. Gal. 5. 17.

* Ab. 3. 16.

[e] Quando Dios los haze tornar á sus misericordias.

* Mat. [illegible]
* Rom. 13. 1.
[f] Llamala humana, porque Dios la ha ordenado para temor de malos hombres.
[g] O, cerrar, ó tapar, los que.

* Rom. 12. 10.

* Eph. 6. 5. Col. 3. 22.
[h] Reprueba q̃ no mandes algo contra lo que Dios manda en la Escriptura. assimesmo dize esto los Apostoles porque no obedecen á Dios, que á los hombres.

* 1. Petr. 3. 17.
[i] Que no mereciendo nada.

22 * El qual

21 Porque la Prophecia no fue en los tiempos passados trayda por voluntad humana, mas los sanctos hombres de Dios hablaró siendo inspirados del Espiritu sancto.

CAPIT. II.

Describe el Apostol la impiedad, y perdicion de los falsos doctores y de sus discipulos. Consuela a los afligidos: Y qual es la miseria de los que dexan la verdad.

a Mientras duró la primera Iglesia. b Lond Act. 20. 29.

EMpero uvo tambien falsos Prophetas a en el pueblo: como avra entre vosotros * falsos doctores, que introduziran encubiertamente sectas de perdició, y negaran al Señor que los rescató, trayendo sobre si mismos acelerada perdicion.

b Sus sectas de perdicion. * Lond Apoc. 18, 13.

2 Y muchos seguiran b sus perdiciones: por los quales el camino de la verdad será blasphemado;

3 Y por avaricia * haran mercaderia de vosotros con palabras fingidas: sobre los quales la condenacion ya de largo tiempo no se tarda, y su perdicion no se duerme.

* Iob. 4. 18. Iud 6.

4 Porqué *como escaparan ellos*, pues * no perdonó Dios à los Angeles que avian pecado: mas antes aviendolos despeñado en el infierno con cadenas de escuridad, los entregó para ser reservados al juyzio?

c Antes del diluvio. * Gen. 7. d Con los 7. de su casa. e Por espacio de 120. años, en los quales no cessó de amonestarles con dichos y hechos de la gran nada Dios que avia de traer sobre ellos.

5 Y pues no perdonó al mundo c viejo mas antes * d guardó à Noe octavo e pregonero de justicia: y truxo el diluvio al mundo de malvados:

6 Y si condenó por destruycion * las ciudades de Sodoma, y de Gomorrha, tornando las en ceniza, y poniendolas por exemplo à los que avian de bivir sin temor y reverencia de Dios,

7 Y libró al justo Lot, el qual era perseguido de los abominables por la nefanda cóversacion de ellos.

f En los pecados que veya y oya, afligia &c.

8 (Porque este justo f de vista y de oydos, morando entre ellos, afligia cada dia su anima justa con los hechos de aquellos injustos.)

9 Sabe el Señor librar de tentacion à los pios, y reservar à los injustos para ser atormentados en el dia del juyzio:

g El magistrado. Al qual el mismo Christo y sus Apostoles ofrecieron sugetos.

10 Y principalmente aquellos que siguiendo la carne, andan en concupiscencia de inmundicia, y menosprecian g la Potestad, atrevidos, contumazes, que no temen de dezir mal de las Potestades superiores.

h Es lo que está Iud. 9.

11 h Como quiera que los mismos Angeles, que son mayores en fuerça y en potencia, no pronúcian juyzio de maldició contra ellas delante del Señor.

12 Mas estos diziendo mal de las cosas que no entienden (como bestias brutas, que naturalmente son hechas para presa y destruycion) pereceran en su perdicion,

i O, felicidad. k Communican lo en la S. Cena.

13 Recibiédo el galardó de su injusticia reputádo por i deleyte poder gozar de deleytes cada dia: estos son suziedades y máchas: los quales k comiendo có vosotros, jútaméte se recreá en sus errores;

l Sabios para mal hazer, y para bien hazer no fueron. Ier. 4. 22. Alegrense en mal hazer. Prou. 2. 14. m O, robos. * Num. 22. 23 Iud. 11. * Iudic. 12. n Estan secas y sin agua, y sin fruto, y sin gusto y sin provecho. No tienen otra cosa, y una falsa apariencia de doctrina y sanctidad.

14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y l no saben cessar de pecar, cevando las animas inconstantes, teniendo el coraçon exercitado en m cudicias, siendo hijos de maldicion,

15 Que dexando el camino derecho han errado, * aviendo seguido el camino de Balaam *hijo* de Bosor, el qual amó el premio de la maldad,

16 Y fue reprehendido de su maldad: un animal mudo acostumbrado à yugo (sobre q̃ yva sentado) hablando en boz de hombre refrenó la locura del Propheta.

17 * Estos n son fuentes sin agua, y nuves traydas de torvellino de viento: para los quales está guardada eternalmente la escuridad de las tinieblas.

18 Porque hablando arrogantes palabras de vanidad, cevan con las concupiscencias de la carne en dissoluciones à los que verdaderamente avian huydo de los que conversan en error:

o Ioan. 8. 34. Rom. 6. 20.

19 Prometiendoles libertad, * siendo ellos mismos siervos de corrupcion. Porque el que es de alguno vencido, es subjetado à la servidumbre del que lo venció.

p Mat. 12. 45. Luc. 11. 26. Hebr. 6. 4. 10. 26. q Mat. 12. 45. Luc. 11. 26. Hebr. 6. 4 y 10. 26.

20 *Ciertamente si aviendose ellos apartado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Salvador Iesu Christo, y otra vez enbolviendose en ellas, son vencidos, o sus postrimerias les son hechas peores que los principios.

21 Porque mejor les uviera sido no aver conocido el camino de la justicia, que despues de averlo conocido, tornarse atrás del sancto mandamiento que les fué dado.

r Pro. 26. 11. Lond la Nota Mat. 9. 5.

22 Peró ha les acontecido lo que por un verdadero proverbio se suele dezir: * El perro es buelto à su vomito, y la puerca lavada *es tornada* al revolcadero del cieno.

CAPIT. III.

Describe la impiedad de los burladores de las Promessas diuinas. De la fin del mundo exhorta à los Christianos à aparejarse para la venida del Señor. De los q̃ corrõpen las Escrituras.

CHarissimos, yo os escrivo aora esta segunda carta, por la qual despierto con exhortacion vuestro limpio entendimiento.

2 Paraque tengays memoria de las palabras que antes han sido dichas de los sanctos Prophetas, y de nuestro mandamiento, que somos Apostoles del Señor y Salvador,

a 1. Tim. 4. 1. 2. Tim. 3. 1. Iud. 18 a Todos son los Epicuros y atheystas de nuestros tiempos. Lond Psal. 1. 1.

3 * Sabiendo primero esto, que en los postrimeros dias vendran a burladores, andando segun sus proprias concupiscencias.

4 Y diziendo: Adonde está la Promessa de su advenimiento? Porque desde el dia en que los Padres durmieron, todas las cosas perseverá ansi como desde el principio de la creacion.

b S. cielos.

5 Cierto ellos ignoran voluntariamente, que los cielos b fueron en el tiempo antiguo: y la tierra que por agua y en agua está assentada por la palabra de Dios.

6 Por lo qual el mundo de entonces pereció anegado por agua.

7 Mas los cielos que son aora, y la tierra, son conservados por la misma Palabra, guardados para el fuego en el dia del juyzio, y de la perdicion de los hombres impios.

8 Mas, ô amados, no ignoreys una cosa, y es que * un dia delante del Señor es como mil años, y mil años son como un dia. Ps. 90. 4.

9 El Señor no tarda su promessa, como algunos la tienen por tardança: empero es paciente para con nosotros, * no queriendo que ninguno perezca, sino q̃ todos sean c recebidos à penitencia. * 1. Tim. 2. 4. Ezech. 18. 23. y 33. 11.

c O, a los arrepentidos. * Mat. 24. 43. 1. Thess. 5. 2. Apoc. 16. 15. y 22. 12.

10 * Mas el dia del Señor vendrá como ladron en la noche en el qual los cielos passará con grande estruendo, y los elementos ardiendo, seran desechos, y la tierra, y las obras que en ella estan, seran quemadas.

11 Pues como *sea ansi* que todas estas cosas han de ser deshechas, que tales conviene que vosotros seays en sanctas y d pias conversaciones.

d G. y piadosas.

12 Esperando y apresurando os para el advenimiento del dia de Dios, en el qual los cielos siendo encendidos, seran deshechos, y los elementos siendo abrasados, se fundiran?

13 * Peró esperamos cielos nuevos y tierra nueva, segun sus Promessas, en los quales mora la justicia, * Esa. 65. 17 y 66. 22. Apoc. 21. 1.

14 Por lo qual, ô amados, estando en esperança destas cosas, procurad con diligencia que seays del

15 Anſique no ſea ninguno de voſotros afligido como homicida, ò ladron, ò malhechor, ò cobdiciſo de los bienes agenos.

16 Peró ſi alguno es afligido como [b] Chriſtiano, no ſe avergüence: antes glorifique à Dios en eſta parte.

17 Porque tambien ya es tiempo * que el juyzio comiéce de la caſa de Dios: y ſi primero *comiença* de nosotros, que fin ſerá el de aquellos que no obedecen al Evangelio de Dios?

18 * Y ſi el juſto es difficultoſamente ſalvo, adonde parecerá el infiel y el pecador?

19 [1] Y por eſſo los que ſon afligidos ſegun la voluntad de Dios, encomiendenle ſus animas, como à fiel poſſeſſor, haziendo bien.

CAPIT. V.

De lo que deven hazer los buenos Paſtores. Inſtruccion para los mancebos. De como han de ſeguir toda charidad, humildad, templança, y velar contra el demonio, y reſiſtirle.

YO ruego à los [a] Ancianos que eſtán entre voſotros (yo Anciano tábien con ellos, y teſtigo delas afliciones de Chriſto que ſoy tambien participante de la gloria que ha de ſer revelada)

2 [b] Apacentad la manada de Chriſto [c] quanto en voſotros es, teniendo cuydado della, no por fuerça mas voluntariamente: no por ganancia deshoneſta, ſino de un animo prompto,

3 Y no como teniendo ſeñorio ſobre las [d] heredades del Señor: ſino de tal manera que ſeays dechados de la manada.

4 Y quando apareciere el gran Principe de los paſtores, voſotros recebireys la corona incorruptible de gloria.

5 Semejantamente los mancebos, ſed ſubjetos à los Ancianos, de tal manera que todos ſeays ſubjetos uno à otro. * Veſtíos de humildad de animo: porque * Dios reſiſte à los ſoberuios, y da gracia à los humildes.

6 * Humillaos pues debaxo della poderoſa mano de Dios: para que os enſalce quando fuere tiempo.

7 * Echando toda vueſtra ſolicitud en el: porque el tiene cuydado de voſotros.

8 Sed téplados y velad: * porq vueſtro adverſario el diablo anda como leon bramando: enderredor de voſotros, buſcando alguno que trague:

9 Al qual reſiſtid firmes en la fé, [e] ſabiendo q̃ las mismas afliciones han de ſer cumplidas en la compañia de vueſtros hermanos q̃ eſtan en el mũdo.

10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha llamado à ſu gloria eterna por Ieſu Chriſto, deſpúes que uvierdes un poco de tiempo padecido, el mismo os perficione, confirme, corrobore, y eſtablezca,

11 A el ſea gloria, y imperio para ſiẽpre. Amen.

12 Por Sylvano que os es (ſegun yo penſo) hermano fiel, os he eſcripto brevemente, amoneſtando os, y teſtificando os que eſta es la verdadera gracia de Dios, en la qual eſtays.

13 La Yglеſia que eſtá [f] en Babylonia, juntamente elegida con voſotros, ſe os encomienda, y Marcos mi hijo.

14 * Saludá os unos à otros [g] con beſo de charidad. Paz ſea con todos voſotros los que eſtays en Ieſu Chriſto. Amen.

La ſegunda epiſtola universal de S. Pedro APOSTOL.

CAPIT. I.

Aviendo loado el Apoſtol la gracia de Chriſto, exhorta à los fieles à perſeverar en ſu vocacion, con inocencia y ſanctidad de vida. Muestra la certitud del Evangelio, y el medio de aprovecharſe del.

SIMON Pedro ſiervo y Apoſtol de Ieſu Chriſto, à los que aveys alcançado ſe igualmente preciosa con noſotros [a] en la juſticia de nueſtro Dios y Salvador Ieſu Chriſto.

2 Gracia y paz os ſea multiplicada en el conocimiento de Dios y de nueſtro Señor Ieſus:

3 Como todas las coſas que pertenecen à la vida y à la piedad, nos ſean dadas de ſu divina potencia, por el [b] conocimiento de aquel que nos ha llamado por ſu gloria y virtud,

4 [1] Por las quales nos ſon dadas preciosas y grandiſsimas Promeſſas: paraque por ellas fueſſedes hechos [c] participantes de la naturaleza divina auyendo huydo de la corrupcion que eſta en el mundo por concupiſcencia.

5 Voſotros tambien poniendo toda diligencia en eſto miſmo, [d] moſtrad en vueſtra fe virtud, y en la virtud ſciencia.

6 Y en la ſciencia templaça, y en la templaça paciencia, y en la paciencia temor de Dios,

7 Y en el temor de Dios amor hermanable, y en el amor hermanable charidad,

8 Porque ſi en voſotros ay eſtas coſas, y abundan, no os dexaran eſtar ociosos, ni eſtériles en el conocimiento de nueſtro Señor Ieſu Chriſto.

9 Empero el que no tiene eſtas coſas, es ciego y anda tentando el camino con la mano, eſtando olvidado de la purgacion de ſus antiguos pecados.

10 Por lo qual hermanos, tanto mas trabajad de hazer [e] firme vueſtra vocacion y elecion: porque haziendo eſtas coſas, no caereys jamas.

11 Porq̃ deſta manera os ſerà abundantemente adminiſtrada la entrada en el Reyno eterno de nueſtro Señor y Salvador Ieſu Chriſto,

12 Por eſto yo no dexaré ſiempre de amoneſtaros deſtas coſas, aunque voſotros las ſepays, y eſteys confirmados en la verdad preſente.

13 Porq̃ tengo por juſto (en tanto que eſtoy en eſte [f] tabernaculo) de incitaros con amoneſtació.

14 Sabiendo que brevemente tengo de dexar eſte mi tabernaculo, * como nueſtro Señor Ieſu Chriſto me ha declarado.

15 Tambien yo procuraré ſiempre con diligencia que deſpues de mi fallecimiento voſotros podays tener memoria deſtas coſas.

16 * Porque noſotros no os avemos dado à conocer la potencia, y la venida de nueſtro Señor Ieſu Chriſto, ſiguiendo fabulas por arte compueſtas, ſino como aviendo con nueſtros propios ojos viſto ſu Mageſtad.

17 Porque el avia recebido de Dios Padre honrra y gloria, quando una tal boz fue à el embiada de la magnifica gloria: * Eſte es el amado Hijo, mio, en el qual yo me he agradado.

18 Y noſotros oymos eſta boz embiada del cielo, quando eſtavamos juntamente con el en el mõte Sancto.

19 Tenemos tambien la palabra de los Propietas [g] mas firme: à la qual haxeys bien de eſtar atentos como à una candela que alumbra en lugar eſcuro [h] haſtaque el dia eſclarezca, y el luzero de la mañana ſalga en vueſtros coraçones.

20 * Entendiẽdo primero eſto, q̃ ninguna Profecia de la Eſcriptura [i] es de particular interpretació.

21 Porque

[a] La primera vez que S. Pedro ſe nombra Apoſtol. Mat. 10, 2. Luc. 6, 13. Act. 1, 26. Ver a Rom. 1, 1.

* Luc. 23, 31. 1. Pet. 4, 17.

* Pro. 11, 31. [b] Los que eſtuvieron por un poco de tiempo, o muy mucho. Todos los de los tiempos ſon propuestos. No ſe offenden por los juſtos con la proſperidad, de q̃ por tiempo gozã los impios.

[a] O. que eſtá entre voſotros.

[b] Son los Obiſpos paſtores que continuyen una universal.

* Ioan. 21, 15. Iacob 4, 2.

* Luc. 12.

* Luc. 22. Mat. 14. 1.

* Pal. 3. Mat. 4. Luc. 4.

* Luc. 22. [c] Nada nos acontece, que no ſe ſupamos diſponer à los demas miembros de Chriſto: por tanto nueſtro deuer es no rehuſar los medios a que eſtan ſujetos los hijos de Dios.

[d] Que era ſemejança de Aſyria en la qual S. Pedro predicava a los de la circumciſiõ.

* 1. Cor. 1. 1. Cor. 1. Iuxta ſumma de ſu ſancto.

[e] Aunque ſean firmes en ſi miſmos, por quanto Dios, no ſe arrepiẽte de averlos llamado y el gozo para vida eterna, Rom. 11. 29. mas en todo eſto devemos conſtremarlos en nueſtras oraciones a que eſtan ſujetos los hijos de Dios.

[f] Que era ſemejança de Aſyria en la qual S. Pedro predicava a los de la circumciſiõ.

[g] Ver à mayor abundamiento de la doctrina de

* Mat. 17. 5.

[h] Es de nueſtra ſo mocion.

[a] Aunque ſean firmes en ſi miſmos, por quanto Dios, no ſe arrepiẽte de averlos llamado y el gozo para vida eterna, Rom. 11. 29. mas en todo eſto devemos conſtremarlos en nueſtras oraciones a que eſtan ſujetos los hijos de Dios.

[b] Eſta es la ſumma de la verdadera religion, q̃ Chriſto nos lleva como por la mano, al Padre.

[c] O, por el qual.

[d] No por ſi miſma, ſino por participar de ſus qualidades mediante la qual la imagẽ de Dios ſi pierde a en nosotros.

[e] O la voluntad à nueſtra ſa-

[f] El cuerpo. 2. Cor. 5. 4.

* Ioan. 21. 19.

* 2. Cor. 12. 7 y Act. 9.

* Mat. 17. 5.

[g] Mas firme, q̃ la voz que oyeron.

[h] Hasta que venga el eſpiritu de la doctrina de nueſtro Señor.

[i] Es de nueſtra ſo mocion.

21 Porque

21 Porque la Prophecia no fue en los tiempos passados trayda por voluntad humana, mas los sanctos hombres de Dios hablaró siendo inspirados del Espiritu sancto.

CAPIT. II.

Describe el Apostol la impiedad, y perdicion de los falsos doctores y de sus discipulos. Consuela à los afligidos: Y qual es la miseria de los que dexan la verdad.

a Mezclados entre la gente Judayca
* Leuit. 20. 27.

EMpero uvo tambien falsos Prophetas a en el pueblo: como avra entre vosotros * falsos doctores, que introduziran encubiertamente sectas de perdició, y negaran al Señor que los rescató, trayendo sobre si mismos accelerada perdicion.

b Sus sectas de perdicion.
* Iud. Apoc. 18, 11.

2 Y muchos seguiran b sus perdiciones: por los quales el camino de la verdad será blasphemado;

3 Y por avaricia * haran mercaderia de vosotros con palabras fingidas: sobre los quales la condenacion ya de largo tiempo no se tarda, y su perdicion no se duerme.

* Iob. 4, 18. Iud 6.

4 Porqué *como escaparan ellos*, pues * no perdonó Dios à los Angeles que avian peccado: mas antes aviendolos despeñado en el infierno con cadenas de escuridad, los entregó para ser reservados al juyzio?

c Antes del diluvio.
* Gen. 7. 1.
d Con los 7. de su casa
1 Pet. 3. 20.
e Por espacio de 120. años no cessó de amonestarles con dichos y hechos de lo que avia de hazer Dios que avia de caer sobre ellos.

5 Y pues no perdonó al mundo c viejo mas antes * d guardó à Noe octavo e pregonero de justicia: y truxo el diluvio al mundo de malvados:

6 Y si condenó por destruycion * las ciudades de Sodoma, y de Gomorrha, tornando las en ceniza, y poniendolas por exemplo à los que avian de bivir sin temor y reverencia de Dios,

7 Y libró al justo Lot, el qual era perseguido de los abominables por la nefanda cóversacion de ellos.

f En los peccados que via y oya, afligia &c.
* Ge. 19. 24.

8 (Porque este justo f de vista y de oydos, morando entre ellos, afligia cada dia su anima justa con los hechos de aquellos injustos.)

9 Sabe el Señor librar de tentacion à los pios. y reservar à los injustos para ser atormentados en el dia del juyzio:

10 Y principalmente aquellos que siguiendo la carne, andan en concupiscencia de inmundicia, y menosprecian g la Potestad, atrevidos, contumazes, que no temen de dezir mal de las Potestades superiores.

g El magistrado. *Al qual el mesmo Christo y sus Apostoles obedecieron sujetos.*

11 h Como quiera que los mismos Angeles, que son mayores en fuerça y en potencia, no pronuciá juyzio de maldició contra ellas delante del Señor.

h Es lo que está Iud. 9.

12 Mas estos diziendo mal de las cosas que no entienden (como bestias brutas, que naturalmente son hechas para presa y destruycion) pereceran en su perdicion,

10, suciedad.

13 Recibiédo el galardó de su injusticia reputádo por i deleyte poder gozar de deleytes cada dia: estos son suziedades y máchas: los quales k comiendo có vosotros, jútamẽte se recreá en sus errores;

k Communicando en la S. Cena.

14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y l no saben cessar de pecar, cevando las animas inconstantes, teniendo el coraçon exercitado en m cudicias, siendo hijos de maldicion,

l Sobre para mal hazer, y para hazer lo bien no saben. Ier. 4. 22. Alegrarse en mal hazer. Prou. 2. 14.

m O, robos.

15 Que dexando el camino derecho han errado, * aviendo seguido el camino de Balaam *hijo* de Bosor, el qual amó el premio de la maldad,
* Num. 22. 23. Iud. 11.

16 Y fue reprehendido de su maldad: un animal mudo acostumbrado à yugo (sobre q̃ va sentado) hablando en boz de hombre refrenó la locura del Prophera.

n Estan como fuentes, porq̃ dentro de si no tuuieron agua q̃ refrescasse. No tienen otra cosa, q̃ una falsa apparencia de doctrina y sanctidad.

17 *Estos n son fuentes sin agua, y nuves traydas de torvellino de viento: para los quales está guardada eternalmente la escuridad de las tinieblas.

18 Porque hablando arrogantes palabras de vanidad, cevan con las concupiscencias de la carne en disoluciones à los que verdaderamente avian huydo de los que conversan en error:

19 Prometiendo les libertad, * siendo ellos mesmos siervos de corrupcion. Porque el que es de alguno vencido, es subjecto à la servidumbre del que lo venció.
* Ioan. 8. 34. Rom. 6. 20.

20 *Ciertamente si aviendose ellos apartado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Salvador Iesu Christo, y otra vez enbolviendose en ellas, son vencidos, o sus postrimerias les son hechas peores que los principios.
* Mat. 12. 45. Luc. 11. 26.
o Mat. 12. 45. Luc. 11. 26 Hebr. 6. 4 y 10. 26.

21 Porque mejor les uviera sido no aver conocido el camino de la justicia, que despues de averlo conocido, tornarse atrás del sancto mandamiento que les fué dado.

22 Peró ha les acontecido lo que por un verdadero proverbio se suele dezir: * El perro es buelto à su vomito, y la puerca lavada *es tornada* al rebolcadero del cieno.
* Pro. 26. 11. Lod le dene Mat. 7. 6.

CAPIT. III.

Describe la impiedad de los burladores de las Promessas divinas. De la fin del mundo exhorta a los Christianos a aparejarse para la venida del Señor. De los q̃ corrõpen las Escrituras.

CHarissimos, yo os escrivo ora esta segunda carta, por la qual despierto con exhortacion vuestro limpio entendimiento.

2 Paraque tengays memoria de las palabras que antes han sido dichas de los sanctos Prophetas, y de nuestro mandamiento, que somos Apostoles del Señor y Salvador,

3 * Sabiendo primero esto, que en los postrimeros dias vendran a burladores, andando segun sus proprias concupiscencias.
* 2. Tim. 3. 1. 2. Tim. 3. 1. Iud. 18
a Estos son los Epicureos y de christos de nuestra edad Lod Pfal. 1. b

4 Y diziendo: Adonde está la Promessa de su advenimiento? Porque desde el dia en que los Padres durmieron, todas las cosas perseverá assi como desde el principio de la creacion.

5 Cierto ellos ignoran voluntariamente, que los cielos b fueron en el tiempo antiguo: y la tierra que por agua y en agua está assentada por la palabra de Dios.
b S. cielos.

6 Por lo qual el mundo de entonces pereció anegado por agua.

7 Mas los cielos que son ora, y la tierra, son conservados por la misma Palabra, guardados para el fuego en el dia del juyzio, y de la perdicion de los hombres impios.

8 Mas, ó amados, no ignoreys una cosa, y es que * un dia delante del Señor es como mil años, y mil años son como un dia.
* Ps. 90. 4.

9 El Señor no tarda su promessa, como algunos la tienen por tardança: empero es paciente para con nosotros, * no queriendo que ninguno perezca, sino q̃ todos sean c recebidos à penitencia.
* 1. Tim. 2. 4. 2. Pet. 3. 15.
c O, convertidos en penitencia.

10 * Mas el dia del Señor vendrá como ladron en la noche en el qual los cielos passará con grande estruendo, y los elementos ardiendo, seran desechos, y la tierra, y las obras que en ella estan, seran quemadas.
* Mat. 24. 43. 1. Thes. 5. 2. Apoc. 3. 3. y 16. 15.

11 Pues como *sea assi* que todas estas cosas han de ser deshechas, que tales conviene que vosotros seays en sanctas y d pias conversaciones.
d G. y pedades.

12 Esperando y apresurando os para el advenimiento del dia de Dios, en el qual los cielos siendo encendidos, seran deshechos, y los elementos siendo abrasados, se fundiran?

13 * Peró esperamos cielos nuevos y tierra nueva, segun sus Promessas, en los quales mora la justicia,
* Es. 65. 17 y 66. 22. Apoc. 21. 1.

14 Por lo qual, ó amados, estando en esperança destas cosas, procurad con diligencia que seays

19 Nosotros lo amamos à el, porque el primero nos amó.

20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y aborrece à su Hermano, es mentiroso. Porque el que no ama à su Hermano, al qual ha visto, como puede amar à Dios, que no ha visto?

21 * Y nosotros tenemos este mandamiẽto del, Que el que ama à Dios, ame tãbien à su Hermano.

CAPIT. V.

De los fructos de la biua fe, Del officio, autoridad, y diuinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

TOdo aquel q̃ cree que Iesus es [a] el Christo, [b] es nacido de Dios: y qualquiera que ama al que ha engendrado, ama tambien al que es nacido del.

2 En esto conocemos que amamos à los hijos de Dios, quando amamos à Dios, y guardamos sus mandamientos.

3 Porque esta es la charidad de Dios, que guardemos sus mandamientos, y * sus mandamientos [c] no son graves.

4 Porque todo aquello que es nacido de Dios vence al mundo: y esta es la victoria que vence al mundo, *es á saber*, [d] Nuestra fe.

5 * Quien es el que vence al mundo, sino el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?

6 Este es Iesu Christo, que vino [e] por agua y sangre: no por agua solamente, sino por agua y sangre. Y el Espiritu es el que da testimonio: porque el espiritu es la verdad.

7 Porque tres son los que dan [f] testimonio [g] en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiritu sancto, y estos tres son uno.

8 Tambien son tres los que dan testimonio en la tierra, * [h] el Espiritu, * [i] el agua, y [k] la sangre, y esto tres [l] son uno.

9 Si recebimos el testimonio de los hombres, el testimonio de Dios es mayor: porque este es el testimonio de Dios, que ha testificado de su Hijo.

10 * El que cree en el Hijo de Dios, tiene testimonio en si mismo: El que no cree à Dios, ha hecho mentiroso a Dios: porque no ha creydo en el testimonio que Dios ha testificado de su Hijo.

11 Y este es el testimonio, *es à saber*, Que Dios nos ha dado vida eterna: y esta vida está ẽ su Hijo.

12 El que tiene al Hijo, tiene la vida, El que no tiene al Hijo de Dios, no tiene vida.

13 Yo he escripto estas cosas à vosotros que creeys en el nombre del Hijo de Dios para que sepays que teneys vida eterna, y paraque creays en el Nõbre del Hijo de Dios.

14 Y esta es la confiança que tenemos en Dios, * que si demandaremos alguna cosa cõforme a su voluntad, el nos oye.

15 Y si sabemos que el nos oye en qualquiera cosa que demandaremos, sambien sabemos que tenemos las peticiones q̃ le uvieremos demandado.

16 Si alguno viere peccar à su hermano [a] peccado que no es de muerte, demandará à Dios, y el le dará vida: *digo* à los que peccan no de muerte. * Ay * peccado de muerte: por el qual yo [a] no digo que ruegues.

17 Toda maldad es peccado: mas ay peccado que no es de muerte.

18 Bien sabemos que qualquiera que es nacido de Dios, * no pecca: mas el q̃ es engendrado de Dios, se guarda à si mismo, y el Maligno no le toca.

19 Sabido tenemos que somos de Dios, y todo el mundo está puesto en maldad,

20 Empero sabemos q̃ el Hijo de Dios es venido, y nos ha dado entendimiento: para conocer al que es verdadero: y estamos en el verdadero, en su Hijo Iesu Christo: [o] este es el verdadero Dios, y la vida eterna.

21 Hijitos, guardaos [p] de los idolos

AMEN.

La Segunda Epistola de San Ioan APOSTOL.

CAPIT. I.

Exhortation à perseverar en verdad, y charidad. à temer y huyr los falsos profetas engañadores.

EL Anciano à la Señora elegida, y à sus hijos, à los quales yo amo [a] en verdad, y no solo yo, peró tambien todos los que han conocido la verdad.

2 Por la verdad que está en nosotros, y será perpetuamente con nosotros.

3 Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Iesu Christo Hijo del Padre [b] en verdad, y charidad, sea con vosotros.

4 He me gozado mucho, porque he hallado de tus hijos que andan en la verdad, como nosotros avemos recebido el mandamiento del Padre.

5 Y al presente Señora, yo te ruego (no como escriviendote nuevo mandamiẽto, mas aquel que nosotros hemos tenido desde el principio) * que nos amemos unos à otros.

6 Y esta es la charidad, que andemos segun su mandamiento: y el mandamiento es, como vosotros aveys oydo desde el principio, q̃ andeys en el.

7 Porque muchos engañadores son entrados en el mundo, los quales no confiessan Iesu Christo ser venido en carne. Este tal engañador es, y Antichristo.

8 Mirad por vosotros mismos, porque no perdamos las cosas que avemos obrado, mas recibamos el galardon cumplido.

9 Qualquiera que rebella, y no persevẽra en la doctrina de Christo, no tiene à Dios: el que persevẽra en la doctrina de Christo, el tal tiene al Padre y al Hijo.

10 Si alguno viene à vosotros, y no trae esta doctrina, * no lo recibays en vuestra casa, ni aun lo saludeys.

11 Porque el que lo salũda, comunica con sus malas obras.

12 Aunque tengo muchas cosas que os escrevir, no las he querido escrevir por papel y tinta: mas yo espero de venir à vosotros, y hablar [c] cara à cara con vosotros: paraque nuestro gozo sea cumplido.

13 Los hijos de tu hermana elegida te salũdan Amen.

¿Porque Dios sea presente a si mismo en aquellos que se le muestren Ioan. 13. 14. y 17. 23.

a El Mesmo. b Es regenerado por la virtud del Espiritu de Dios.

* Mat. 11. 30. *a los regenerados que por el Espiritu de Dios son guiados, y por gracia hechos fieles de la maldicion de la Ley*

d La qual arma con instrumental, aprehende à aquel que realmente bate que venzamos, * 1 Cor. 15. 57.

e Como los. 19. 14. 9. declara porque por la fe en el sueſſe los hombres espiados de sus pecados y renacidos Ioan. 1. 5. *f 5. à Christo del cielo el Padre Mat. 3. 17. y 17. 5. y Ioan. 12. 28. g Espũ. los. 1 5a. La palabra* Ioan. 1. 59. *otros entienden por la Palabra al mismo Christo, que da testimonio de si mesmo Ioan. 8. 13. y 14. g Prueba con sus y conformes testigos, uno del cielo y tres de la tierra la excelencia de Christo.*

a Por la perdida que ay en vosotros, y no por respecto ninguno mundano.

b Con verdadero conocimiẽto acompañado de Caridad.

* Ioan. 13. 34. y 15. 12. y 16.

¿Porque el tres veces, y no por mas? Porque assi conuenia para confirmacion de la verdad.

* Act. 5. 32. *b La esencia de Dios Padre, en Christo por la fe con que creemos el testimonio del Espiritu S.*

* Como antes. *a Nuestra fe, Ioannes à Nuestra posteridad.*

l Se acuerdan en el Testimonio * Ioan. 1. 17.

* Act. 5. 32. *m Qualquiera pecado es transgression de la Ley y por tanto la paga del pecado es muerte* Rom. 6. 23. *pero los pecados que dizen pecados, la diferencia de ser mayores, y estos no son de muerte.*

* Mat. 7. 8. Mar. 11. 24. Luc. 11. 10.

* Como Heb. 10. 26. *n Porque es tres manifiesto, por ser contra el Espiritu, S. Mat. 12. 31. 32.*

* Como 2. 5. 9.

* Luc. 14. 15. *o Manifestissimo lugar para provar lo divino de Christo.*

p De todo aquello que tire à idolatria para arrancar el puro servicio de Dios.

* Rom. 16. 17. y 1 Cor. 5. 11. Tit. 3. 10.

* Como 2. Ioan 1 0. 12. 14.

La Tercera Epistola de San Ioan
APOSTOL.

CAPIT. I.

Exhortacion à dar fructos de buena fe, y ayudar à la verdad con hospedar los estrangeros. Es vituperado Diotrephes, y loado Demetrio.

EL Anciano al amado Gaio, al qual yo amo * en verdad.

2 Mi amado, yo deseo que tu seas prosperado en todas cosas, y que tengas salud, assi como tu anima está en prosperidad.

3 Ciertamẽte me goze mucho, quando vinieron los hermanos, y dieron testimonio de tu verdad; como tu andas en la verdad.

4 Yo no tengo mayor gozo que estas cosas, y es de oyr que mis hijos andan *a* en la verdad.

5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes para con los hermanos, y con los estrangeros.

6 Los quales han dado testimonio de tu charidad en presẽcia de la Iglesia: à los quales si *b* ayudares como conviene segun Dios, *c* haras bien.

7 Porque ellos son partidos por su Nombre, no tomando nada de los Gentiles,

8 Nosotros pues devemos recebir à los que son tales: paraque seamos coadjutores de la verdad.

9 Yo he escripto à la Iglesia, mas Diotrephes q̃ ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por esta causa si yo viniere, daré à entender las obras que haze, como parla con palabras maliciosas contra nosotros, y ni aun contento con estas cosas, no solo no recibe à los Hermanos, però aun prohibe à los que los quieren recebir, y los echa de la Yglesia.

11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que haze mal, *e* no ha visto à Dios.

12 Todos dan testimonio de Demetrio, y aun la misma verdad: però tambien nosotros damos testimonio, y vosotros aveys conocido que nuestro testimonio es verdadero.

13 Yo tenia muchas cosas que escrevirte, empero no quiero escrivirte con tinta y pluma.

14 Porque espero de verte en breve, y hablaremos *d* cara à cara.

15 Paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tu à los amigos por nombre.

* 3. Ioan. 1. leyd la N.

a Como aquellos q̃ nueva ensenança y temor de Dios.

10, examinare.

b Sabiendo que el Señor dize de los tales y al que es recto, à su modo.

d 6, boca à boca, como. 2, Ioã. 12.

e No lo ha conocido. 1. Ioan. 3.6.

La Epistola universal de S, Iudas
APOSTOL.

CAPIT. I.

Muestra el Apostol la perversidad de los engañadores y menospreciadores de Dios, y el castigo q̃ les está aparejado. Exhorta à guardarse dellos, y à perseverar en la doctrina Apostolica

IVDAS siervo de Iesu Christo, y *a* hermano de Iacobo, à los llamados, sanctificados en Dios Padre, y conservados en Iesu Christo:

2 Misericordia y paz, y charidad os sea multiplicada.

3 Amados, por la gran solicitud que tenia de escreviros *b* de la comun salud, hame sido necessario escreviros amonestando os que os esforceys à perseverar en la fe, *c* que ha sido una vez dada à los Sanctos.

4 Porque algunos hombres han encubiertamente entrado sin temor ni reverencia de Dios: los quales desde antes avian estado ordenados para esta condenacion, convirtiendo la gracia de nuestro Dios en dissolucion, y negando à Dios, que solo es el que tiene dominio, y à nuestro Señor Iesu Christo:

5 Quiero os pues, amonestar q̃ alguna vez aveys sabido esto, q̃ el Señor aviendo salvado al pueblo de Egypto, † despues *d* destruyó à los q̃ no creyan.

6 † Y que à los angeles que no guardaron su origen, mas dexaron su habitacion, los ha reservado debaxo de escuridad en prisiones eternas *e* hasta el juyzio de aquel gran dia.

7 † Como Sodoma y Gomorrha, y las ciudades comarcanas, las quales de la misma manera q̃ ellos avian fornicado, y avian seguido desenfrenadamente *f* la carne estraña, fueron puestas por exẽplo, aviẽdo recebido el juyzio del fuego eterno.

8 Y semejantemente tambien estos adormecidos, ensuzian su carne, y menospredan *g* la Potestad, y vituperan las Potestades superiores

9 Pues quando el Archangel Michael contendia con el diablo, disputando *h* sobre el cuerpo de Moysen, no se atrevió á usar de juyzio de maldicio contra el, antes le dixo, † El Señor te reprehẽda.

10 Mas estos maldizen las cosas que no conocen y las cosas que naturalmente conocen se corrompen en ellas como bestias brutas.

11 Ay dellos: porque han seguido † el camino de Cain, y han venido à parar en el error † del premio de Balaam, y perecieron en la † contradicion de Core.

12 Estos son manchas *k* en vuestros combites, que vanquetean juntamente, apacentandose à si mismos sin temor alguno: nuves sin agua, * las quales son llevadas de acá para allá de los vientos: arboles marchitos como en otoño, sin fructo, dos vezes muertos y desarraygados.

13 Fieras ondas de la mar, que espuman sus mismas abominaciones: estrellas erraticas, à los quales es reservada eternalmente la escuridad de las tinieblas.

14 † De los quales tambien prophetizó Enoch. que fue el septimo despues de Adam, diziendo. † Heaqui el Señor es venido cõ sus sanctos millares,

15 A hazer juyzio contra todos, y á convencer à todos los impios de entrellos de todas sus malas obras que han hecho infielmente, y de todas las *palabras* duras, que los peccadores infieles han hablado contra el.

16 Estos son murmuradores, querellosos, andando segun sus desseos, y * su boca habla cosas sobervias, teniendo en admiracion las personas por causa del provecho.

17 Mas vosotros amados, tened memoria de las palabras que de antes han sido dichas de los Apostoles de nuestro Señor Iesu Christo,

18 Como os dezian, * Que en el postrer tiempo avria burladores, que andarian segun sus malvados desseos.

19 Estos son los que hazen *m* divisiones, sensuales, no teniendo el Espiritu.

20 Mas vosotros, ò amados, edificaos à vosotros mismos sobre vuestra sanctissima fe, orando

por Espiritu

a esto dize para diferenciarle del otro Iudas Iscariote.

b De las cosas tocantes à la salud de todos nosotros.

c La qual de tal manera se os ha dado una vez, que nunca despues ha de mudar.

† Num. 14. 17.

d Su merced fue causa que perseverassen.

† 2. Ped. 2. 4.

e † despues q̃ por su condenacion serà para siempre.

† Gen. 19. 24.

f Es lo que dize S. Pablo Rom. 1. 27. Dexado el uso natural de la hembra, &c. cometieron torpedades machos con machos, leyd la N. Deu. 23. 17

g El magistrado leyd la N. 2. Ped. 2. 10.

h Acerca de la reprobacion del culto Mosaico.

k En la celebracion de la S. Cena.

k Como. 1. Cor. 11. 21.

* 1. Ped. 1. 17.

* 1. Tim. 4. 1. 2. Tim. 3. 1. 2. Ped. 3. 3.

m O, Dañales.

19 Nosotros lo amamos à el, porque el primero nos amó.

20 Si alguno dize: Yo amo à Dios, y aborrece à su Hermano, es mentiroso. Porque el que no ama à su Hermano, al qual ha visto, como puede amar à Dios, que no ha visto?

21 * Y nosotros tenemos este mandamiẽto del, Que el que ama à Dios, ame tãbien à su Hermano.

CAPIT. V.

De los frutos de la biva fe, Del officio, autoridad, y divinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

TOdo aquel q̃ cree que Iesus es [a] el Christo, [b] es nacido de Dios: y qualquiera que ama al que ha engendrado, ama tambien al que es nacido del.

2 En esto conocemos que amamos à los hijos de Dios, quando amamos a Dios, y guardamos sus mandamientos.

3 Porque esta es la charidad de Dios, que guardemos sus mandamientos, y * sus mandamientos [c] no son graves.

4 Porque todo aquello que es nacido de Dios vence al mundo: y esta es la victoria que vence al mundo, *es á saber*, [d] Nuestra fe.

5 * Quien es el que vence al mundo, sino el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?

6 Este es Iesu Christo, que vino [e] por agua y sangre: no por agua solamente, sino por agua y sangre. Y el Espiritu es el que da testimonio: porque el espiritu es la verdad.

7 Porque tres son los que dan [f] testimonio [g] en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiritu sancto, y estos tres son uno.

8 Tambien son tres los que dan testimonio en la tierra, * [h] el Espiritu, * [i] el agua, y [k] la sangre, y esto tres [l] son uno.

9 Si recebimos el testimonio de los hombres, el testimonio de Dios es mayor: porque este es el testimonio de Dios, que ha testificado de su Hijo.

10 * El que cree en el Hijo de Dios, tiene testimonio en si mismo: El que no cree à Dios, ha hecho mentiroso à Dios: porque no ha creydo en el testimonio que Dios ha testificado de su Hijo.

11 Y este es el testimonio, *es à saber*, Que Dios nos ha dado vida eterna: y esta vida esta é su Hijo.

12 El que tiene al Hijo, tiene la vida, El que no tiene al Hijo de Dios, no tiene vida.

13 Yo he escripto estas cosas à vosotros que creeys en el nombre del Hijo de Dios, paraque sepays que teneys vida eterna, y paraque creays en el Nõbre del Hijo de Dios.

14 Y esta es la confiança que tenemos en Dios, * que si demandaremos alguna cosa cõforme a su voluntad, el nos oye.

15 Y si sabemos que el nos oye en qualquiera cosa que demandaremos, tambien sabemos que tenemos las peticiones q̃ le uvieremos demandado.

16 Si alguno viere pecar à su hermano [m] pecado que no es de muerte, demandará à Dios, y el le dará vida: *digo* à los que pecan no de muerte. * Ay * pecado de muerte, por el qual yo [n] no digo que ruegues.

17 Toda maldad es pecado: mas ay pecado que no es de muerte.

18 Bien sabemos que qualquiera que es nacido de Dios, * no peccara mas el q̃ es engendrado de Dios, se guarda a si mismo, y el Maligno no le toca.

19 Sabido tenemos que somos de Dios, y todo el mundo está puesto en maldad,

20 Empero sabemos q̃ el Hijo de Dios es venido, y nos ha dado entendimiento: para conocer al que es verdadero: y estamos en el verdadero, en su Hijo Iesu Christo: [o] este es el verdadero Dios, y la vida eterna.

21 Hijitos, guardaos [p] de los idolos

AMEN.

[a] Porque Dios fue el primero en amarnos en aquellos que nos dió á vnimos por Iesu Christo, 1. Ioan. 3. 10. y 15. 18.

[b] El Messias.

[c] Es testificado por la virtud del Espiritu de Dios.

[d] Mat. 11. 30. ó à los regenerados que por el Espiritu de Dios son guiados, y por gracia libres de la maldicion de la Ley.

[e] La qual como con instrumẽtal, aprehende ó aquel que realmente hizo que viniesse, 1. Cor. 15. 57.

[f] Como Ios. 22. 34. q. da paraque por la fe en el fuesse los hombres expiados de sus pecados y renacidos Ioan. 1. 5.

[g] A Christo del cielo el Padre Mat. 3. 17. y 17. 5. y Ioan. 12. 28. El Espú. Ios. 5. 12. La palabra Ioan. 5. 39. otros entienden por la Palabra al mismo Christo, que dava testimonio de si mismo Ioan. 8. 13. y 14.

[h] Prueva con sus y semejantes cosas, esse del cielo y este de la tierra la excelencia de Christo.

[i] Por la pedad que ay en vosotros, y no por respecto ninguno mundano.

[k] Con verdadero conocimiento acompañado de Caridad.

[l] Como 1. Cor. 3. 8. y 14. y 15. 22. y 18.

[m] La voluntad de Dios Padre, es Christo por la fe que presente del testimonio del Espiritu.

[n] Como arriba 3. Nuestra justificacion.

[o] Nuestra justificacion.

[p] De acuerdo en el Testimo. 1. Ioan. 5. 17.

[q] Act. 5. 32.

[r] Qualquiera pecado es transgression de la Ley: y por tanto la paga del pecado es muerte Rom. 6. 21. 23. no los pecados que hazen perder la gracia y disponen de tal manera, que no se admite la satisfacion, y assi no ha remission.

[s] Mat. 12. Mar. 3. Luc. 12. 10.

[t] Como Heb. 10. 26.

[u] Porque es tan horrible, por ser contra el Espiritu, 1. Mat. 12. 31. y 32.

[x] Como arriba 3.

[y] Luc. 14. 33. Manifestissimo lugar para prouar la divinidad de Christo.

[z] De todo aquello que sea alguna pena en compra al puro servicio de Dios.

La Segunda Epistola de San Ioan
APOSTOL.

CAPIT. I.

Exhortacion à perseverar en verdad, y charidad, à conocer y huyr los falsos propheras engañadores.

EL Anciano à la Señora elegida, y à sus hijos, à los quales yo amo [a] en verdad, y no solo yo, peró tambien todos los que han conocido la verdad.

2 Por la verdad que está en nosotros, y será perpetuamente con nosotros.

3 Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Iesu Christo Hijo del Padre [b] en verdad, y charidad, sea con vosotros.

4 He me gozado mucho, porque he hallado de tus hijos que andan en la verdad, como nosotros avemos recebido el mandamiento del Padre.

5 Y al presente Señora, yo te ruego (no como escriviendote nuevo mandamiẽto, mas aquel que nosotros hemos tenido desde el principio) * que nos amemos unos à otros.

6 Y esta es la charidad, que andemos segun su mandamiento: y el mandamiento es, como vosotros aveys oydo desde el principio, q̃ andeys en el.

7 Porque muchos engañadores son entrados en el mundo, los quales no confiessan Iesu Christo ser venido en carne. Este tal engañador es, y Antichristo.

8 Mirad por vosotros mismos, porque no perdamos las cosas que avemos obrado, mas recibamos el galardon cumplido.

9 Qualquiera que rebella, y no persevéra en la doctrina de Christo, no tiene à Dios: el que persevêra en la doctrina de Christo, el tal tiene al Padre y al Hijo.

10 Si alguno viene à vosotros, y no trae esta doctrina, * no lo recibays en vuestra casa, ni aun lo saludeys.

11 Porque el que lo salûda, comunica con sus malas obras.

12 Aunque tengo muchas cosas que os escrevir, no las he querido escrevir por papel y tinta: mas yo espero de venir à vosotros, y hablar [c] cara à cara con vosotros: paraque nuestro gozo sea cumplido.

13 Los hijos de tu hermana elegida te salûdan Amen.

[a] Por la pedad que ay en vosotros, y no por respecto ninguno mundano.

[b] Con verdadero conocimiento acompañado de Caridad.

* Ioan. 13. 34. y 15. 12. y 18.

* Rom. 16. 17. 2. Cor. 6. 14. Tit. 3. 10.

[c] Como 3. Ioan 1. 14. como 2. Luc. 14.

La Ter-

La Tercera Epistola de San Ioan
APOSTOL

CAPIT. I.

Exhortacion à dar fructos de buena fe, y ayudar à la verdad con hospedar los estrangeros. Es vituperado Diotrephes, y loado Demetrio.

EL Anciano al amado Gaio, al qual yo amo * en verdad.

2 Mi amado, yo deseo que tu cas prosperado en todas cosas, y que tengas salud, assi como tu anima esta en prosperidad.

3 Ciertamẽte me goze mucho, quando vinieron los hermanos, y dieron testimonio de tu verdad; como tu andas en la verdad.

4 Yo no tengo mayor gozo que estas cosas, y es de oyr que mis hijos andan [a] en la verdad.

5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes para con los hermanos, y con los estrangeros.

6 Los quales han dado testimonio de tu charidad en presẽcia de la Iglesia: à los quales si [b] ayudares como conviene segun Dios, [c] haras bien.

7 Porque ellos son partidos por su Nombre, no tomando nada de los Gentiles,

8 Nosotros pues devemos recebir à los que son tales: paraque seamos coadjutores de la verdad.

9 Yo he escripto à la Iglesia, mas Diotrephes q̃ ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por esta causa si yo viniere, daré à entender las obras que haze, como parla con palabras maliciosas contra nosotros, y [d] no aun contento con estas cosas, no solo no recibe à los Hermanos, però aun prohibe à los que los quieren recebir, y los echa de la Yglesia.

11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que haze mal, [e] no ha visto à Dios.

12 Todos dan testimonio de Demetrio, y aun la misma verdad però tambien nosotros damos testimonio, y vosotros aveys conocido que nuestro testimonio es verdadero.

13 Yo tenia muchas cosas que escrevirte, empero no quiero escrivirte con tinta y pluma.

14 Porque espero de verte en breve, y hablaremos [d] cara à cara.

15 Paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tu à los amigos por nombre.

* 2. Ioan. 1. And de N.

a Como arriba 3 nueva fuente y tomar de Dios.

10, enemistades.

b Sabiendo que en Dios dize de los suios: el que es vuestro, à su tiempo.

c Lo que arriba 5 dize fiel.

d O, boca à boca. 2. Ioan. 12.

e Nie he visto.

La Epistola universal de S, Iudas
APOSTOL.

CAPIT. I.

Muestra el Apostol la perversidad de los engañadores y menospreciadores de Dios, y el castigo q̃ les está aparejado. Exhorta à guardarse dellos, y á perseverar en la doctrina Apostolica

IVDAS siervo de Iesu Christo, y [a] hermano de Iacobo, à los llamados, sanctificados en Dios Padre, y conservados en Iesu Christo:

2 Misericordia y paz, y charidad os sea multiplicada.

3 Amados, por la gran solicitud que tenia de escreviros [b] de la comun salud, hame sido necessario escreviros amonestando os que os esforceys à perseverar en la fe, [c] que ha sido una vez dada à los Sanctos.

4 Porque algunos hombres han encubiertamente entrado sin temor ni reverencia de Dios: los quales desde antes avian estado ordenados para esta condenacion, convirtiendo la gracia de nuestro Dios en dissolucion, y negando à Dios, que solo es el que tiene dominio, y a nuestro Señor Iesu Christo:

5 Quiero os pues, amonestar q̃ alguna vez aveys sabido esto, q̃ el Señor aviendo salvado al pueblo de Egypto, [d] despues destruyó à los q̃ no creyan.

6 † Y que à los angeles que no guardaron su origen, mas dexaron su habitacion, los ha reservado debaxo de escuridad en prisiones eternas [e] hasta el juyzio de aquel gran dia.

7 † Como Sodoma y Gomorrha, y las ciudades comarcanas, las quales de la misma manera q̃ ellos avian fornicado, y avian seguido desenfrenadamente [f] la carne estraña, fueron puestas por exẽplo, aviẽdo recebido el juyzio del fuego eterno.

8 Y semejantemente tambien estos adormecidos, ensuzian su carne, y menospreciam [g] la Potestad, y vituperan las Potestades superiores

9 Pues quando el Archangel Michael contendia con el diablo, disputando [h] sobre el cuerpo de Moysen, no se atrevió á usar de juyzio de maldicion contra el, antes le dixo, † El Señor te reprehẽda.

10 Mas estos maldizen las cosas que no conocen: y las cosas que naturalmente conocen se corrompen en ellas como bestias brutas.

11 Ay dellos: porque han seguido † el camino de Cain, y han venido à parar en el error † del premio de Balaam, y perecieron en la † contradicion de Core.

12 Estos son manchas † en vuestros combites, [k] que vanqueteam juntamente, apacentan lose à si mismos sin temor alguno: nuves sin agua, * las quales son llevadas de aca para allá de los vientos: arboles marchitos como en otoño, sin fructo, dos vezes muertos y desarraygados.

13 Fieras ondas de la mar, que espuman sus mismas abominaciones: estrellas erraticas, à los quales es reservada eternalmente la escuridad de las tinieblas.

14 † De los quales tambien prophetizó Enoch. que fue el septimo despues de Adam, diziendo. † Heaqui el Señor es venido cõ sus sanctos millares,

15 A hazer juyzio contra todos, y á convencer à todos los impios de entrellos de todas sus malas obras que han hecho infielmente, y do todas las palabras duras, que los pecadores infieles han hablado contra el.

16 Estos son murmuradores, querellosos, andando segun sus desseos, y * su boca habla cosas sobervias, teniendo en admiracion las personas por causa del provecho.

17 Mas vosotros amados, tened memoria de las palabras que de antes han sido dichas de los Apostoles de nuestro Señor Iesu Christo,

18 Como os dezian, * Que en el postrer tiempo avria burladores, que andarian segun sus malvados deseos.

19 Estos son los que hazen [m] divisiones, sensuales, no teniendo el Espiritu.

20 Mas vosotros, ò amados, edificaos à vosotros mismos sobre vuestra sanctissima fe, orando por Espiritu

a Esto dize para diferenciarle del otro Iudas Iscariota.

b De las cosas tocantes à la salud de todos nosotros.

c La qual de tal manera se es dado una vez, que no es de mudar.

† Num. 14. 37.

d Su merced fue cosa que perseguisse,

† 2. Ped. 2. 4.

e Y despues: para su condemnacion será para siempre.

† Gen. 19. 24.

f Es lo que dize S. Pablo Rom. 1. 27. Dexado el uso natural de la hembra, &c. cometieron torpedades machos con machos, leed la N. Deu. 23. 17.

g El magistrado leed la N. 2. Ped. 2. 10.

h Acerca de la reprehension del culto Mosaico.

k En la celebracion de la S. Cena.

† Como, 1. Cor. 11. 21.

* 2. Ped. 2. 17.

† Num. 16. 1.

† Gen. 4. 8.

† Num. 22. 21. 2. Ped. 2. 16.

† Num. 16. 1.

10 reuira los malos.

† Apo. 1. 7.

* 1. Tim. 4. 1. 2. Tim. 3. 1. 2. Ped. 3. 3.

m O, sectas.

por Espiritu

2 Y luego yo fue en espiritu: y heaqui un • throno que estava puesto en el cielo, y sobre el throno estava uno assentado.

3 [b] Y el que estava assentado, era al parecer semejante à una piedra de Iaspe y de Sardonia, y el arco del cielo estava al derredor del throno semejante en el aspecto à la Esmeralda.

4 Y al derredor del throno avia veyntiquatro sillas: y vide sobre las sillas veyntiquatro Ancianos sentados, vestidos de ropas blancas: y tenian sobre sus cabeças coronas de oro.

5 Y del throno salian relampagos, y truenos, y bozes: y avia siete lamparas de fuego que estavan ardiendo delante del throno, las quales son siete Espiritus de Dios.

6 Y delante del throno *avia* como un mar de color de vidro semejante al cristal: y en medio del throno, y al derredor del throno quatro animales llenos de ojos delante y de tras.

7 Y el primer animal era semejante à un leon, y el segundo animal, semejante à un bezerro, y el terçer animal tenia la cara como hóbre: y el quarto animal, semejante àl Aguila que buela.

8 Y los quatro animales tenian cada uno por si seys alas alderredor; y de dentro estavá llenos de ojos; y no tenian reposo dia ni noche, diziendo: * Sancto, Sancto, Sancto es el Señor Dios todo poderoso, [c] que era, y que es, y que ha de venir,

9 Y quando aquellos animales davan gloria, y honrra, y alabançà al que estava sentado en el throno, alque bive para siempre jamas;

10 Los veyntiquatro Ancianos se prostravan delante del que estava sentado en el throno, y adoravan alque bive para siempre jamas; y echavan sus coronas delante del throno, diziendo:

11 Señor, * digno eres de rocebir gloria, y hórra y virtud: porque tu criaste todas las cosas, y por tu voluntad tienen ser, y fueron criadas.

CAPIT. V.

1. Aquel libro fellado con siete sellos, 3. al qual nadie podia abrir, 6. El Cordero de Dios es el Iuez digno de abrirlo 12. y esto por un comun consenso de todos los celestiales.

Y Vide en la mano derecha del que estava sentado sobre el throno un libro escripto [a] de dentro y de fuera, fellado con siete sellos.

2 Y vide un fuerte Angel, pregonando à alta boz: Quien es digno de abrir el libro y de desatar sus sellos;

3 Y ninguno podia ni en el cielo, ni en la tierra, ni debaxo de la tierra abrir el libro, ni mirarlo.

4 Y yo llorava mucho, porque no avia sido hallado ninguno digno de abrir el libro, ni de leerlo, ni de mirarlo.

5 Y uno de los Ancianos me dize: No llores: heaqui el Leon del tribu de Iuda, la Rayz de David, [b] que ha vencido para abrir el libro, y desatar sus siete sellos.

6 Y miré, y heaqui en medio del throno y de los quatro animales, y en medio de los Ancianos, estava un cordero como [c] muerto, que tenia siete cuernos, y siete ojos, que son los siete espiritus de Dios embiados en toda la tierra.

7 Y el vino, y tomó el libro de la mano derecha de aquel que estava sentado en el throno,

8 Y quando uvo tomado el libro, los quatro animales, y los veyntiquatro Ancianos se prostraron delante del Cordero, teniendo cada uno harpas, y taçones de oro. [d] llenos de perfumes, [e] que son las oraciones de los Sanctos.

9 Y cantavan una [f] nueva cancion diziendo: Digno eres de tomar el libro y de abrir sus sellos: porque tu fueste muerto, y nos has redemido para Dios con tu sangre, de todo linage, y lengua, y pueblo, y nacion.

10 * Y nos has hecho para nuestro Dios, Reyes y Sacerdotes, y reynaremos sobre la tierra.

11 Y miré, y oí boz de muchos Angeles alderredor del throno, y de los animales. y de los Ancianos; Y * la multitud dellos era millones de millones,

12 Que dezian à alta boz; El Cordero que fue muerto es digno [g] de tomar potencia, y riquezas, y sabiduria y fortaleza, y honrra, y gloria y alabança.

13 Y oí [h] toda criatura que esta en el cielo, y sobre la tierra, y debaxo de la tierra, y que está en la mar, y todas las cosas que en ellos estan, diziendo: Alque está sentado en el throno, y al Cordero, sea alabança, honrra, y gloria, y porencia para siempre jamas,

14 Y los quatro animales dezian: Amen. Y los veynte y quatro Ancianos cayeron las caras en tierra, y adoraron al que bive para siempre jamas.

CAPIT. VI.

1. El cordero abre el primer sello del libro. 3. El Segundo 5. tercero, 7. quarto, 9. quinto, 12. sexto: los quatro abiertos, uno mortandad, hambre, pestilencia, quexas de santos, terremotos, y diversos prodigios del cielo.

Y Miré quando el Cordero uvo abierto el uno de los sellos, y oí al uno de los quatro animales diziendo como con una boz de trueno, Ven, vee.

2 Y miré, y heaqui un cavallo blanco: y el que estava sentado encima del tenia un arco: y fuele dada una corona, y salió victorioso, paraque tambien viniesse.

3 Y quando el uvo abierto el segundo sello, oí el segundo animal que dezia, Ven, y vee.

4 Y salió otro cavallo bermejo. y al que estava sentado sobre el, fue dado poder de quitar la paz de la tierra: y que se maten unos à otros; y fue le dada una grande espada.

5 Y quando el uvo abierto el terceto sello, oí al tercer animal que dezia: Ven, y mira. Y miré, y heaqui un cavallo negro, y el que estava sentado encima del, tenia un peso en su mano.

6 Y oí una boz en medio de los quatro animales, qua dezia: un [a] cheniz de trigo por un denario: y tres chenizes de cevada por un denario: y no hagas daño al vino, ni al azeyte.

7 Y desque el abrió el quarto sello, oí la boz del quarto animal, que dezia: Ven, y vee.

8 Y mirè, y heaqui un cavallo amarillo: y el que estava sentado sobre el, tenia por nombre, Muerte: y el ynfierno le seguia: y fuele dada potestad sobre la quarta parte de la tierra, para matar con cuchillo, con hambre, con mortandad, y con bestias de la tierra.

9 Y quando el uvo abierto el quinto sello, vide debaxo [b] del altar las animas de los que avia sido muertos por la palabra de Dios, y por el testimonio que ellos [c] tenian.

10 Y clamavan à alta boz, diziendo: Hasta quãdo Señor, Sancto y Verdadero, no juzgas, y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra?

11 Y fueronles dadas sendas ropas blancas, y fueles dicho, que aun reposasen toda via un poco de tiempo, [d] hasta que sus consiervos fuessen cumplidos, y sus hermanos que tambien avian de ser muertos como ellos.

12 Y miré quando el abtió el sexto sello, y heaqui fue hecho un [e] gran terremoto: y el sol fue hecho negro como [f] un saco de cilicio, y la luna

y fue

• Lect. Act. 10.
a Cotejar dello esto con lo de Ezechiel. cap. 1.
b Describe la divina y inescrutable potencia de Dios.
* Esa. 6.3.
* Ap. 1.4. y 8. Ab. 11. 17. y 16.5.
* Ab. 5.11.
a Los Antiguos offrecian en sus holocaustos, y sacrificios de una parte. Lect Esa. 8.1. y 14. 4 pero este libro, è embuelto, de quien habla S. Juan, estava cerrado de ambas partes.
b Que ha alcançado esto.
c G. declarado. y assi despues en este libro. El Espiritu santo, usa desta palabra, el dicerto è los sanctos de la Ley, los quales se dezia haver dormido del otro, para mostrar que el fundamento de Christo es la mortandad: los sacrificios legales, y que este solo es el que limpia y purifica las consciencias.
d Denota que agradables sean à Dios las oraciones de los sanctos, Ab. 10. 4.
e Lect. Ab. 8. 3.
a Incensable.
a Que era tanto como pod. 8 y vno para significar un animal por una dia. Esta medida, dize, q. valia un denario, que es como 25. maravedises: lo qual se denota la gran carestia.
b Este altar estava delante del throno, Ab. 8. 3.
c Mostrando. e Hasta que el numero de los Electos fuesse cumplido.
d Describe la segunda vejacion de Christo, la qual sera terrible à sus enemigos.
e un vestido de luto.

mi testigo fiel, el qual ha sido muerto entre vosotros, donde Satanás mora.

14 Però tengo unas pocas cosas contra ti: porq̃ tu tienes ay los q̃ tienen la doctrina * de Balaam, el qual enseñava à Balaac, à poner escandolo delante de los hijos de Israel, à comer de cosas * sacrificadas à los idolos, y à cometer fornicacion.

15 Assi tambien tu tienes á los que tienen la doctrina de los *Nicolaytas, lo qual *yo aborrezco.

16 Arrepientete: porque de otra manera vendré à ti presto, y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.

17 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias: Al que venciere, daré à comer del Manna escondido, y dare le una [k] pedrezica blanca, y en la pedrezica un Nombre nuevo escripto, el qual ninguno conoce, sino aquel que lo recibe.

18 Y escrive al Angel de la Iglesia que está en [l] Thyatira: El Hijo de Dios que tiene sus ojos como llama de fuego, y sus pies semejantes al laton finissimo, dize estas cosas:

19 Yo he conocido tus obras, y charidad y servicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las postreras, *que son* muchas mas que las primeras.

20 Mas tengo unas pocas cosas contra ti: que permites á Iezabel muger (que se dize prophetissa) enseñar, y engañar à mis siervos, [m] á fornicar, y à comer cosas offrecidas à los idolos,

21 Y he le dado tiempo paraque se arrepienta de la fornicacion, y no se ha arrepentido.

22 Heaqui yo la echo en la cama, y à los que adultêran con ella, en muy grande tribulacion, si no se arrepintieren de sus obras:

23 Y mataré sus hijos con muerte, y todas las Iglesias sabran, que yo soy * el que escudriño los riñones, y los coraçones: y daré à cada uno de vosotros segun sus obras.

24 Però yo digo à vosotros, y à los demas que estays en Thyatira: Qualesquiera que no tienen esta doctrina, y que no han conocido * las profundidades de Satanàs (como dizen) yo no embiaré sobre vosotros otra carga.

25 Empero la que teneys, tenelda hasta que yo venga.

26 Y al que uviere vencido, y uviere guardado mis obras hasta la fin, yo le daré potestad sobre las Gentes:

27 * Y las regirà con vara de hierro, y seran quebrantadas como vaso de ollero, como tambien yo la he recebido de mi Padre:

28 Y daréle la estrella de la mañana.

29 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize á las Iglesias.

CAPIT. III.

1. La quinta epistola escripta à los Pastores de la Iglesia de Sardis, 7. De Philadelphia. 14. De Laodicea para que no seamos tibios, 20. mas que se empleen en procurar la gloria de Dios.

Y Escrive al Angel de la Iglesia que està en Sardo: El que tiene los siete Espiritus de Dios, y las siete estrellas, dize estas cosas: Yo conozco tus obras: [b] tienes nombre q̃ bives, y estás muerto.

2 Sé vigilante, y [c] confirma las otras cosas que estan para morir: porque no hé hallado tus obras perfectas delante de Dios.

3 Acuerdate pues de lo q̃ has recebido, y has oydo, y guardalo, y arrepientete. Y sino velares, vendré à ti * como ladron, y no sabrás à que hora vendré à ti.

4 Mas tienes unas pocas personas tambien en Sardo, [d] que no hã ensuziado sus vestiduras, y andaran conmigo en vestiduras blancas: porque son [e] dignos.

5 El que venciere, será assi vestido de vestiduras blancas: y no borraré su nombre * del libro de la vida, y confessarè tu nombre delante de mi Padre, y delante de sus Angeles.

6 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

7 Y escrive al Angel de la Iglesia que está en [f] Philadelphia El Santo y Verdadero, * que tiene [g] la llave de David: que abre, y ninguno cierra: que cierra: y ninguno abre, dize estas cosas:

8 Yo conozco tus obras. heaqui te he dado la puerta abierta delante de ti, y ninguno la puede cerrar: porque tu tienes una poquita de potencia, y has guardado mi Palabra, y no has negado mi Nombre.

9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Satanás, los que se dizen ser Iudios, y no lo son, mas mienten: heaqui, yo los constreiñe à que vengan, y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.

10 Porque [h] has guardado la Palabra de mi paciencia, y yo te guardaré de la hora de la tentacion, que ha de venir en todo el universo mundo para provar los que moran en la tierra.

11 Cata, que yo vengo presto: ten lo que tienes paraque ninguno tome tu corona.

12 * Al que venciere, yo lo haré coluna en el templo de mi Dios, y nunca mas saldra fuera: y escreviré sobre el el Nombre de mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi Dios, que es la nueva Hierusalem, laqual ha descendido del cielo de con mi Dios, y mi Nombre nuevo.

13 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize á las Iglesias.

14 Y escrive al Angel de la Iglesia de los [i] Laodicéses: Heaqui dize [k] Amen, el testigo fiel y verdadero, [l] el principio de la criatura de Dios:

15 Yo conozco tus obras, que ni eres frio, ni caliente. Oxala fuesses frio, ò hirviente,

16 Mas porque eres tibio, y no frio ni hirviente, yo te vomitaré de mi boca.

17 Porq̃ tu dizes: Yo soy rico, y soy enriquecido, y no tengo necessidad [m] de ninguna cosa: Y no conoces que tu eres cuytado y miserable, pobre, y ciego, y desnudo.

18 Yo te amonesto que de mi compres oro affinado en fuego, paraque seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blancas, paraque no se descubra la verguença de tu desnudez: Y unge tus ojos con colyrio, paraque veas.

19 * Yo reprehendo y castigo à todos los que amo: [n] sé pues zelosa, y enmiendate.

20 Cata, que yo estoy parado à la puerta, y llamo si alguno oyere mi boz, y me abriere la puerta, entrare a el, y cenaré con el, y el conmigo.

21 Al que venciere, yo le daré, q̃ se assiente conmigo en mi Throno: assi como yo he vencido, y me he assentado con mi Padre en su Throno.

22 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize á las Iglesias.

CAPIT. IIII.

1. Otra vision que trata de la gloria de la Magestad de Dios: la qual celebran los veynte y quatro animales: 10 y los veynte y quatro Ancianos.

Despues destas cosas miré, y heaqui una puerta abierta en el cielo: y la primera boz que oy, era como de trompeta que hablava conmigo, diziendo: Sube aca, y yo te mostraré las cosas que es necessario q̃ sean hechas despues destas.

2 Y luego

---

* Num. 24. 24. y 25. 1.
* 1. Cor. 10. 14.
* Arriba 2.
k Semejante piedra se dava en señal de honra à los Laboradores, quando salian con victoria: y por esso se toma aqui por el favor y gracia de Dios.
l Ciudad de Lidia en Asia.
m Cõmun manera de hablar de la Escriptura en llamar a la idolatria fornicacion.
* 1. Sam. 16. 17. Pla. 7. 10. Ier. 11. 20. y 17. 10.
n Los falsos proponen nombres de sus doctrinas profundidades, grandes y altos mysterios, que no todos pueden alcançar, y assi quieren los jutz perfumados bien fundados del profundo fondon del infierno.
* Pla. 2. 9.
o Ciudad real de los reyes de Lydia.
p Vienen por su entera aparencia, que son fundo, porque se ven en realidad de verdad.
q Cap. vltimo es del, porque en buen fortalecidos, dan confiesso en vuelta
* Ap. 16. 15. Mat. 24. 1. Thes. 5. 2. Ped. 3. 10.

r Cada una de las Iglesias de Asia.
s Amen en Hebr. q. d. verdadero, firme, y assi se dize de Christo.
t Principio de la criatura de Dios, porque el mismo Christo es el que la crio, y reparo la Iglesia.
u Porque en Laodicea el mismo y regimiento la Iglesia.
10 Arriba 10.

v Cada vez que Christo nuestro Señor quiere dezir alguna cosa de mucha importancia, dize primero Amen.
* Pro. 3. 11. Hebr. 12. 5.
m Los que son de la verdadera y amada Iglesia de Christo, que se han arrepentido y amendado de sus pecados passados.

x Cada vez que Christo nuestro Señor quiere dezir alguna cosa de mucha importancia, dize primero Amen.
y Cada vez que Christo nuestro Señor quiere dezir alguna cosa de mucha importancia, dize primero Amen.
z Cada vez que Christo nuestro Señor quiere dezir alguna cosa de mucha importancia, dize primero Amen.

2 Y luego yo fue en espíritu: y heaqui un a throno que estava puesto en el cielo, y sobre el throno estava uno assentado.

3 b Y el que estava assentado, era al parecer semejante à una piedra de Iaspe y de Sardonia, y el arco del cielo estava al derredor del throno semejante en el aspecto à la Esmeralda.

4 Y al derredor del throno avia veyntiquatro sillas: y vide sobre las sillas veyntiquatro Ancianos sentados, vestidos de ropas blancas: y tenian sobre sus cabeças coronas de oro.

5 Y del throno salian relampagos, y truenos, y bozes: y avia siete lamparas de fuego que estavan ardiendo delante del throno, las quales son siete Espiritus de Dios.

6 Y delante del throno *avia* como un mar de color de vidro semejante al cristal: y en medio del throno, y al derredor del throno quatro animales llenos de ojos delante y de tras.

7 Y el primer animal era semejante à un leon, y el segundo animal, semejante à un bezerro, y el terçer animal tenia la cara como hõbre: y el quarto animal, semejante àl Aguila que buela.

8 Y los quatro animales tenian cada uno por si seys alas alderredor, y de dentro estavã llenos de ojos; y no tenian reposo dia ni noche, diziendo: * Sancto, Sancto, Sancto es el Señor Dios todo poderoso, † que era, y que es, y que ha de venir,

9 Y quando aquellos animales davan gloria, y honrra, y alabançá al que estava sentado en el throno, alque bive para siempre jamas;

10 Los veyntiquatro Ancianos se prostravan delante del que estava sentado en el throno, y adoravan alque bive para siempre jamas; y echavan sus coronas delante del throno, diziendo:

11 Señor, * digno eres de recebir gloria, y hõrra y virtud: porque tu criaste todas las cosas, y por tu voluntad tienen ser, y fueron criadas.

CAPIT. V.

1. Aquel libro sellado con siete sellos. 3. al qual nadie podia abrir, 6. El Cordero de Dios es el Thesoro digno de abrirlo 12. y esto por un comun consenso de todos los celestiales.

Y Vide en la mano derecha del que estava sentado sobre el throno un libro escripto a de dentro y de fuera, sellado con siete sellos.

2 Y vide un fuerte Angel, predicando à alta boz: Quien es digno de abrir el libro y de desatar sus sellos;

3 Y ninguno podia ni en el cielo, ni en la tierra, ni debaxo de la tierra abrir el libro, ni mirarlo.

4 Y yo llorava mucho, porque no avia sido hallado ninguno digno de abrir el libro, ni de leerlo, ni de mirarlo.

5 Y uno de los Ancianos me dize: No llores: heaqui el Leon del tribu de Iudà, la Rayz de David, b que ha vencido para abrir el libro, y desatar sus siete sellos.

6 Y miré, y heaqui en medio del throno y de los quatro animales, y en medio de los Ancianos, estava un cordero como c muerto, que tenia siete cuernos, y siete ojos, que son los siete espiritus de Dios embiados en toda la tierra.

7 Y el vino, y tomó el libro de la mano derecha de aquel que estava sentado en el throno,

8 Y quando uvo tomado el libro, los quatro animales, y los veyntiquatro Ancianos se prostraron delante del Cordero, teniendo cada uno harpas, y taçones de oro. d llenos de perfumes, † que son las oraciones de los Sanctos.

9 Y cantavan una e nueva cancion diziendo: Digno eres de tomar el libro y de abrir sus sellos; porque tu fueste muerto, y nos has redemido para Dios con tu sangre, de todo linage, y lengua, y pueblo, y nacion.

10 * Y nos has hecho para nuestro Dios, Reyes y Sacerdotes, y reynaremos sobre la tierra.

11 Y miré, y oí boz de muchos Angeles alderredor del throno, y de los animales, y de los Ancianos; Y * la multitud dellos era millones de millones,

12 Que dezian à alta boz; El Cordero que fue muerto es digno f de tomar potencia, y riquezas, y sabiduria y fortaleza, y honrra, y gloria y alabãça.

13 Y oì à toda criatura que esta en el cielo, y sobre la tierra, y debaxo de la tierra, y que esta en la mar, y todas las cosas que en ellos estan, diziẽdo: Alque està sentado en el throno, y al Cordero sea alabança, honrra, y gloria, y potencia para siempre jamas,

14 Y los quatro animales dezian: Amen. Y los veynte y quatro Ancianos cayeron las caras en tierra, y adoraron al que bive para siempre jamas.

CAPIT. VI.

1. El cordero abre el primer sello del libro. 3. El Segundo 5. tercero, 7. quarto, 9. quinto, 12. sexto los quatro abiertos, viene mortandad, hambre, pestilencia, quexas de santos, terremotos, y diversos prodigios del cielo.

Y Miré quando el Cordero uvo abierto el uno de los sellos, y oì al uno de los quatro animales diziendo como con una boz de trueno, Ven, vee.

2 Y miré, y heaqui un cavallo blanco: y el que estava sentado encima del tenia un arco: y fuele dada una corona, y salió victorioso, paraque tambien venciesse.

3 Y quando el uvo abierto el segundo sello, oì el segundo animal que dezia, Ven, y vee.

4 Y salió otro cavallo bermejo. y al que estava sentado sobre el, fue dado poder de quitar la paz de la tierra: y que se maten unos à otros; y fue le dada una grande espada.

5 Y quando el uvo abierto el tercero sello, oì al tercer animal que dezia: Ven, y mira. Y miré, y heaqui un cavallo negro, y el que estava sentado encima del, tenia un peso en su mano.

6 Y oì una boz en medio de los quatro animales, qua dezia: un e chenix de trigo por un denario: y tres chenizes de cevada por un denario: y no hagas daño al vino, ni al azeyte.

7 Y desque el abrió el quarto sello, oì la boz del quarto animal, que dezia: Ven, y vee.

8 Y mirè, y heaqui un cavallo amarillo: y el que estava sentado sobre el, tenia por nombre, Muerte: y el ynfierno le seguia: y fuele dada potestad sobre la quarta parte de la tierra, para matar con cuchillo, con hambre, con mortandad, y con bestias de la tierra.

9 Y quando el uvo abierto el quinto sello, vide debaxo b del altar las animas de los que avia sido muertos por la palabra de Dios, y por el testimonio que ellos i tenian.

10 Y clamavan à alta boz, diziendo: Hasta quãdo Señor, Sancto y Verdadero, no juzgas, y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra?

11 Y fueronles dadas sendas ropas blancas, y fueles dicho, que aun reposasen toda via un poco de tiempo, c hasta que sus consiervos fuessen cumplidos, y sus hermanos que tambien avian de ser muertos como ellos.

12 Y miré quando el abrió el sexto sello, y heaqui fue hecho un d gran terremoto: y el sol fue hecho negro como * un saco de cilicio, y la luna

• Leed, Ara 20.
a Confer desto visiõ con la de Ezechiel. cap. 1.
b Describe la divina y incomprehensible potencia de Dios.
* Esa. 6, 3.
† Ap. 1. 4. y 8. Ab. 11. 17. y 16, 5.
• Ab, 5, 11.
• Los Antiguos offrecian en sus holocaustos, y sobremanera de una parte Leed Esa. 8. 2. y 34. 4. por este libro, è embolverse, de que se habla 5. Sueno, estava escripto de ambas partes
b Que ha alcançado.
c G. destilado. y assi despues en este libro. El Espiritu santo. usa desta palabra, alusiuamẽte à los sacrificios de la Ley. los quales se degollavan delante del altar, para mostrar que el sacrificio de Christo mediador los sacrificios legales, y que ellos solo es el que limpia y purifica las consciencias.
d Denota cuã agradables sean à Dios. las oraciones de oraciones de los sanctos, Ab. 10. 4.
† Leed, Ab, 8, 3.
e Admirable.

a Confer Ap. 1. 4. y 4. 5.
b Ap. 5. 5.
c Que se le dè, y de toda criatura.
• Act. 1. 6. 2. Ped. 2. 9.
• Dan. 7. 10
f Que le dè, y de toda criatura.
• Ap. 5. 11.
e Los Antiguos offrecian en sus holocaustos, y sobremanera de una parte Leed Esa. 8. 2. y 34. 4. por este libro, è embolverse, de que se habla 5. Sueno, estava escripto de ambas partes
f Que ha alcançado.
g. Destilado. y assi despues en este libro. El Espiritu santo. usa desta palabra, alusiuamẽte à los sacrificios de la Ley. los quales se degollavan delante del altar, para mostrar que el sacrificio de Christo mediador los sacrificios legales, y que ellos solo es el que limpia y purifica las consciencias.
d Denota cuã agradables sean à Dios. las oraciones de oraciones de los sanctos, Ab. 10. 4.
† Leed, Ab, 8, 3.
e Admirable.
a Que ha tan poco como podia servir para sustento de un trado por una dara. à esta medida, dize, q̃ valia un dinero, que es como 31. maravedis: con lo qual se demuestra la gran esterilidad,
b Este altar estava delante del throno, Ab, 8, 3.
c Manifiesta.
d Hasta que el numero de los Elect. se cumpla.
d De esta 2. segunda vejez de Christo, la qual será terrible à sus enemigos, è un velido de iuez

sus cuerpos sean puestos en sepúlchros.

13 Y los moradores de la tierra se gozarán sobre ellos, y se alegrarán, y embiarse han dones los unos á los otros: porque estos dos Prophetas d han atormentado á los que moran sobre la tierra.

d Quieren matar a los que predican la palabra de Dios.

11 Y después de tres dias y medio el Espíritu de vida, *embiado* de Dios entró en ellos, y se enhestaron sobre sus pies, y vino gran temor sobre los que los vieron.

12 * Y oyeron una gran boz del cielo que les dezia: Subid acá. Y subieron al cielo en una nuve: y sus enemigos los vieron.

13 Y en aquella hora fue hecho grán temblor de tierra: y la decima parte de la ciudad cayó, y fueron muertos en el temblor de tierra e los nombres de siete mil hombres: y los demas fueron espantados, y dieron gloria á Dios del cielo.

e 7000. hombres por cuenta.

14 El segundo Ay es passado, y heaqui el tercero Ay vendrá presto.

15 Y el septimo Angel tocó la trompeta. Y fueron hechas grandes bozes en el cielo que dezian, f Los Reynos deste mundo son reduzidos a nuestro Señor y á su Christo y reynará para siempre jamas.

f Pelea muchos poderes juntos pero con todo esto Christo reynara para siempre.

16 Y los veynte y quatro Ancianos que estavan sentados delante de Dios en sus sillas, se prostraron inclinadas sus caras, y adoraron á Dios

17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor Dios todo Poderoso, * que eres, y que eras, y que has de venir, porque has tomado tu grande potencia, y has reynado.

* Act. 2. 4. 8. 9. 4. 8. Apoc. 11.

18 Y los Gétiles se han ayrado, y tu yra és venida, y el tiempo de los muertos paraque sean juzgados, y para que dés el galardón á tus siervos los Prophetas y á los Sanctos, y á los que temen tu Nombre, á los pequeñitos y á los grándes, y paraque destruyas los que destruyen la tierra.

* Mat. 25. 14.

19 Y el templo de Dios fue abierto en el cielo, y el arca de su Testamento fue vista en su templo, y fueron hechos relampagos, y bozes, y truenos, y terremotos, y grande granizo.

CAPIT. XII.

1. La señal de la muger. 2. que está de parto se muestra. 4. A cuyo hijo el Dragon asecha. 7. Michael vence al Dragon. 9. y lo lança. 13. el qual quanto mas es lançado, y vencido, tanto mas furiosamente sigue á la muger.

a un gran milagro, un gran prodigio

Y a una gran señal apareció en el cielo: una b muger vestida del sol, y la luna debaxo de sus pies, y sobre su cabeça estava una corona de doze estrellas.

b Esta es una breve descripcion de la Iglesia de Christo perseguida de Satanas.

2 Y estando preñada clama con dolores de parto, y sufre tormento por parir.

3 Y fue vista otra señal en el cielo, y heaqui un grande dragon bermejo, que tenia siete cabeças, y diez cuernos, y en sus cabeças siete diademas.

4 Y su cola traya con violencia la tercera parte de las estrellas del cielo, y echólas en tierra. Y c el dragon se paró delante de la muger que estava de parto: paraque quando uviesse parido á su hijo se lo tragasse.

c El Diablo.

d Esto es Christo primeramente en sus dos personas

d Pul. hijo.

5 Y ella parió un d hijo varon, * el qual avia de regir todas las gentes con vara de hierro: y su hijo fue arrebatado para Dios y para su throno.

6 Y la muger huyó á un desierto, donde tiene lugar aparejado de Dios: paraque allí la mantengan mil y dozientos y sesenta dias.

e De tal manera fueron echados, que nunca mas parecieron en el cielo.

7 Y fue hecha una grande batalla en el cielo: Michael y sus Angeles batallavan contra el dragon: y el dragon batallava, y sus angeles.

8 Mas no prevalecieron, e ni su lugar fue mas hallado en el cielo.

9 Y fue lançado fuera aquel gran dragon, que es la * serpiente antigua, que es llamada diablo y Satanas, el qual f engaña á todo el mundo: y fue arrojado en tierra, y sus Angeles fueron derribados con el.

* Gen. 3. 1. f El Señor pone y da la misma sentencia y padre al mentiroso.

10 Y oí una gran boz que dezia: Ora es hecha en el cielo salvacion, y virtud, y Reyno de nuestro Dios, y potencia de su Christo: porque el acusador de nuestros hermanos es ya derribado, el qual los acusava delante de nuestro Dios g dia y noche.

g Satanas siempre acusó los siervos de Dios delante de su trono de pervertirlos, todas las veces que fue permitido entrar en el numero de los hijos de Dios, para probarlos como se ve por Job. 1. y 2. Dios pregunta muchas veces a los suyos para mostrar su ignorancia de la malicia de los perseguidores. h Que el Señor le avia señalado y para guardarla.

11 Y ellos lo han vencido por causa de la sangre del Cordero, y por la Palabra de su testimonio: y h no han amado sus vidas hasta la muerte.

i Dan las mismas armas por instrumentos para que Dios se sirve dellas para guardar su Iglesia.

12 Por lo qual alegraos cielos, y los que moravs en ellos. Ay de los moradores de la tierra y de la mar, porque el diablo ha descendido a vosotros, tremendo grande y ra, sabiédo que tiene poco tiépo.

k El diablo no puede destruyr la cabeça ni el cuerpo de la Iglesia, dañe o persiguen los miembros.

13 Y despues que el dragon uvo visto que el avia sido derribado en tierra, persiguió á la muger que avia parido el hijo varon.

14 Y fueron dadas á la muger dos alas de grande aguila: paraque de la presencia de la serpiente bolasse al desierto k á su lugar, donde es mantenida por un tiempo, y tiempos y la mitad de un tiempo.

15 Y la serpiente echó de su boca tras la muger agua como un rio, á fin de hazer que fuesse arrebatada del rio.

16 Y la tierra ayudó á la muger: Y la tierra abrió su boca, y sorvió el rio que avia echado el dragon de su boca.

17 Entonces el dragon fue ayrado contra la muger y se fue a hazer guerra contra los otros de la simiente della, los quales guardan los mandamientos de Dios, y tienen el testimonio de Iesu Christo.

18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

CAPIT. XIII.

1. La Bestia de muchas cabeças es descripta, 8. la qual haze idolatrar á la mayor parte del mundo: 11. otra bestia, que se levanta de la tierra, 13. le da fuerças.

a Diversa visión del Antechristo.

Y a Vide una bestia subir de la mar, que tenia siete cabeças, y diez cuernos: y sobre sus cuernos diez diademas, y sobre las cabeças de ella b un nombre de blasphemia.

b Un titulo que dezia blasphemia.

2 Y la bestia que vide era semejante á un leopardo, y sus pies como pies de osso, y su boca como boca de leon. Y el dragon le dió su virtud, y su throno, y grande potestad.

3 Y vide la una de sus cabeças como herida de muerte, y la llaga de su muerte fue curada: y uvo c admiracion en toda la tierra tras de la bestia.

c Or y toda la tierra maravillada, fue á la bestia.

4 Y adoraron al dragon que avia dado la potestad á la bestia, y adoraron á la bestia, diziendo: Quien es semejante á la bestia, y quien podrá batallar contra ella?

5 Y fue le dada boca que hablava grandes cosas y blasphemias: y d fue le dada potencia de cumplir quarenta y dos meses.

d El tiempo y potencia del Antechristo es limitado.

6 Y abrió su boca en blasphemias contra Dios, para blasphemar su Nombre, y su Tabernaculo, y los que moran en el cielo.

e Esta era la general apostasia de que habla S. Iuan 2. Thes. 2. f Ganada por el Cordero.

7 Y fue le dado hazer guerra contra los Sanctos, y vencerlos: Tambien le fue dada potencia sobre todo e tribu, y pueblo, y lengua y gente,

8 Y todos los que moran en la tierra la adoraron, cuyos nombres no estan escriptos en el libro de la vida f del Cordero, el qual fue g muerto desde el Principio del mundo.

g La muerte de Christo tuvo su virtud, y efecto desde el principio del mundo.

9 Si alguno tiene oreja, oyga.

10 El que lleva en captividad, vá en captividad; * El que á cuchillo matáre, es necessario que á cuchillo

* Gen 9. 6. Mat. 26. 52.

cuchillo sea muerto. Aqui está la paciencia, y fe de los Sanctos.

11 Despues vide otra bestia que subia de la tierra, y tenia dos cuernos semejantes á los del Cordero, mas [b] hablava como el dragon,

12 Y haze toda la potencia de la primera bestia en presencia della; y haze à la tierra, y à los moradores della adorar la primera bestia, cuya llaga de muerte fue curada.

13 [i] Y haze grandes señales, de tal manera que aun tambien haze decender fuego del cielo à la tierra delante de los hombres.

14 Y engaña à los moradores de la tierra por las señales que le han sido dadas para hazer [k] en presencia de la bestia, mandando a los moradores de la tierra que hagan la ymagen de la bestia que tiene la herida de cuchillo, y bivió.

15 Y fuele dado que diesse espiritu à la ymagen de la bestia, y que la ymagen de la bestia hablé, y hará que qualesquiera que no adoraren la ymagen de la bestia, sean muertos.

16 Y haze à todos los pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y siervos, tomar la señal en su mano derecha, o en sus frentes;

17 Y que ninguno pueda comprar, ó véder si no el que tiene la señal, ó el nombre de la bestia, ó el numero de su nombre.

18 Aqui ay sabiduria. Elque tiene entendimiento, cuente el numero de la bestia: porque el numero del hombre, y el numero della es seyscientos y sesenta y seys.

CAPIT. XIIII.

1. Estando el Cordero sobre el monte de Sion. 4. acompañado de sus [illegible] cultores. 6. un Angel predica el Evangelio. 8. otro predize la ruyna de Babylonia. 9. El tercero manda que se guarden de la bestia. 13. Una boz del cielo pronuncia ser bienaventurados los que mueren en el Señor. 16. Echase la boz del Señor en la messe.

Y Miré, y heaqui el Cordero estava sobre el monte de Sion, y con el ciento y quarenta y quatro mil, que tenian el Nombre de su Padre escripto en sus frentes.

2 Y oí una boz del cielo como ruydo de muchas aguas, y como sonido de un gran trueno: Y oí una boz de tañedores de harpas que tañian con sus harpas:

3 Y cantavan como una cancion nueva delante del throno, y delante de los quatro animales, y de los Ancianos: Y ninguno podia aprender la cancion, [a] sino aquellos ciento y quarenta y quatro mil, los quales fõ cõprados de entre los de la tierra.

4 Estos son los que con mugeres no son contaminados: porque son [b] virgines. Estos siguen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos son comprados de entre los hombres por primicias para Dios, y para el Cordero.

5 Y en su boca no ha sido hallado engaño: porq̃ ellos son sin [c] macula delante del throno de Dios,

6 Y vide otro Angel bolar por en medio del cielo, que tenia el Evangelio eterno, paraque evangelizasse à los que moran en la tierra, y à toda gente, y tribu, y lengua, y pueblo,

7 Diziendo à alta boz: Temed à Dios, y dalde honor: Porque la hora de su juyzio es venida, y adorad * al que ha hecho el cielo, y la tierra, la mar y las fuentes de las aguas.

8 Y otro Angel le siguió, diziendo, * Ya es cayda: ya es cayda Babylonia aquella gran ciudad, porque ella ha dado à bever à todas las gentes del vino de la yra de su fornicacion.

9 Y el tercer Angel los siguió, diziendo à alta boz, Si alguno adora à la bestia, y à su ymagen, y toma la señal en su frente, o en su mano,

10 Este tãbien bevera del vino de la yra de Dios, el qual está echado puro en el caliz de su yra: y será atormentado con fuego, y assufre delante de los Sanctos Angeles, y delante del Cordero.

11 Y el humo del tormento dellos sube para siempre jamas. Y los que adoran à la bestia, y a su ymagen, no tienen reposo dia y noche, y si alguno tomãre la señal de su nombre.

12 Aqui *está* la paciencia de los Sanctos: aqui *estan* los que guardan los mandamientos de Dios, y la fe de Iesus.

13 Y oí una boz del cielo, que me dezia: Escrive, [d] Bienaventurados son los muertos, que de aqui adelante mueren en el Señor. [e] Tambien dize el Espiritu que descansan de sus trabajos, y sus obras los siguen.

14 Y miré, y heaqui una nuve blanca, y sobre la nuve uno assentado semejante al Hijo del Hombre, que tenia en su cabeça una corona de oro, y en su mano una hoz aguda.

15 Y otro Angel salió del templo, clamando cõ alta boz alq̃ estava sentado sobre la nuve: * Echà tu hoz, y sega: porque la hora de segar te es venida, * porque la [e] miesse de la tierra está madura.

16 Y el que estava sentado sobre la nuve echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fué segada.

17 Y salió otro Angel del templo que está en el cielo, teniendo tambien una hoz aguda.

18 Y otro Angel salió del altar, el qual tenia poder sobre el fuego, y clamó con gran boz al que tenia la hoz aguda, diziendo: Echa tu hoz aguda, y vendimia los razimos de la tierra: porque estan maduras sus uvas.

19 Y el Angel echó su hoz aguda en la tierra, y vendimió la viña de la tierra, y embió la al grande lagar de la yra de Dios.

20 Y el lagar fuè pisado fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los cavallos por mil y seyscientos estadios.

CAPIT. XV.

1. Apparescense los siete Angeles, que tenian las ultimas siete plagas. 3. Los que avian vencido à la bestia, loan à Dios. 6. Danseles à los siete Angeles siete taçones llenos de la yra de Dios.

Y Vide otra señal en el cielo, grande y admirable que era, siete Angeles que tenian las siete plagas postreras: porque en ellas es consumada la yra de Dios.

2 Y vide como una mar de vidro mezclada con fuego: Y los que avian alcançado la victoria de la bestia, y de su ymagen, y de su [f] señal, y del numero de su nombre, estar sobre la mar *semejante* à vidro, teniendo las harpas de Dios.

3 Y [g] cantan la cancion de Moysen siervo de Dios, y la cancion del Cordero, diziendo: Grandes y maravillosas son tus obras, Señor Dios todo poderoso: * Tus caminos son justos y verdaderos, Rey de los Sanctos.

4 Quien no te temerà, ô Señor, y engrandecerà tu Nombre? porque tu solo eres Sancto por lo qual todas las Gentes vendràn y adoraràn delante de ti, porque tus juyzios son manifestados.

5 Y despues destas cosas, miré, y heaqui el templo del Tabernaculo del testimonio fue abierto en el cielo,

6 Y salieron del Templo siete Angeles, q̃ tenian siete plagas, vestidos de lino limpio y alvo, y [h] ceñidos alderredor de los pechos con cintas de oro.

7 Y uno de los quatro animales dió à los siete Angeles siete taçones de oro, llenos de la yra de Dios, que bive para siempre jamas.

8 Y fué

---

[a] Solamente los cientos loan à Dios.

[b] Como ay dos maneras de fornicacion, à saber, real y espiritual, assi ay dos maneras de virginidad. A que se debe de la virginidad espiritual de aquellos que (aunque casados) no son manchados cõ falsa doctrina, que es mengua e fornicacion apostolica 2. Cor. 11. 2. Ephe. 5. à los Corinthios (aunq̃ casados) Virgo pura Deo. 13. 4. como sin mãcha el matrimonio. c Tus yentes son perdonadas y cubiertas sus iniquidades: à la justa de Christo. d Act. 14. 15. e Esa. 21. 9. Ier. 51. 8. Apoc. 18. 2.

[i] El Antechristo por operacion de Satanas hara admirables milagros 2. Thess. 2. 9.

[k] en servicio de Sa.

[b] A sabiendas doctrina infernal esso con el Antechristo es mas temido.

[d] Porque serán los de la Iglesia militante solamente dotes que podrán à la Iglesia, y los serán en el Cielo.

[e] Allanadamente de.

[f] Ni señal, ni marca.

[g] Por la victoria que avian avido contra el Antechristo, Exod. Deut. 32. 40. Ps. 146. 6.

[h] Para estar desembaraçados para executar la ira de Dios.

8 Y fue el templo lleno de humo por la Magestad de Dios, y por su potencia: y ninguno podia entrar en el templo, hasta que fuessen consumadas las siete plagas de los siete Angeles.

CAPIT. XVI.

1 Los siete Angeles derraman sus siete tazones de la ira de Dios, los quales el Sexto derramado, haze seys generos de plagas, que se vencen al mundo. 18. para espantar a los impios. 19. y a los moradores de la gran Ciudad.

Y Oî una grande boz del templo que dezia à los siete Angeles: Yd, derramad los *siete* tazones de la yra de Dios en la tierra.

2 Y el primer *Angel* fue, y derramó su taçon en la tierra; y fue hecha una plaga mala y dañosa sobre los hombres que tenian la señal de la bestia, y sobre los que adoravan su ymagen.

3 Y el segundo Angel derramó su taçon en la mar, y fue [a] buelta en sangre, Como de un muerto, y toda anima biviente fue muerta en la mar.

4 Y el tercer Angel derramó su taçon sobre los rios, y sobre las fuentes de las aguas, y fueró buel tas en sangre.

5 Y oî al Angel de las aguas, que dezia: Señor, [a] tu eres justo, * que eres, y que eras, y sancto, porque haz juzgado estas cosas,

6 Porque ellos derramaron la sangre de los Sanctos y de los Prophetas, tu les has tambien dado à bever sangre: porque son dignos.

7 Y oî à otro del [b] Sanctuario que dezia: Ciertamente Señor Dios todo poderoso, tus [c] juyzios son verdaderos y justos.

8 Y el quarto Angel derramó su taçon contra el sol, y fuele dado que affligiesse los hombres con calor por fuego.

9 Y los hombres se ynflamaron con el grande calor, [d] y blasphemaron el nombre de Dios, que tiene potestad sobre estas plagas, y no se enmendaron para darle gloria.

10 Y el quinto Angel derramò su taçon sobre la silla de la bestia: y su reyno fue hecho tenebroso, y comieronse sus lenguas de dolor.

11 Y blasphemaron del Dios del cielo por sus dolores, y por sus plagas: y no se enmendaron de sus obras,

12 Y el sexto Angel derramó su taçon sobre el gran rio de Euphrates, y el agua del se secò para que se aparejasse camino à los reyes de la parte de donde sale el sol,

13 Y vide salir de la boca del dragon, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso propheta tres espiritus immundos à manera de ranas.

14 Porque estos son espiritus de demonios que hazen señales, para yr à los reyes de la tierra, y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel grande dia del Dios todo poderoso.

15 Heaqui, yo vengo * como ladron. Bienaventurado el que vela, y guarda [e] las vestiduras, paraque no ande desnudo, y vean su fealdad.

16 Y congregolos en el lugar que se llama en Hebraico, [f] Armagedon.

17 Y el septimo Angel derramó su taçon por el ayre: y salió uña grã boz del templo del cielo de cerca del throno, diziendo: Hecho es.

18 Entonces fueron hechos relampagos, y bozes y truenos, y fue hecho un gran temblor de tierra, un tal terremoto, tan grãde qual no fue jamas despues q̃ los hombres han estado sobre la tierra.

19 Y la grande ciudad fue partida en tres partes, y las ciudades de los Gentiles se cayeron: y la grande Babylonia vino en memoria delante de Dios, * para darle el caliz del vino de la indignacion de su yra.

20 Y toda ysla huyó, y los montes [g] no fueron hallados.

21 Y granizo grande [h] como un talento descendió del cielo sobre los hombres: y los hombres [i] blasphemaron de Dios por la plaga del granizo: porque su plaga fue hecha muy grande.

a Convertido en sangre corrompida y llena de agua.

b Apoc. 8. 4. y 8. 3. y 14. 8. y 16. 17.

c Los tuyos.

d Los impios, quando Dios los castiga se endurecen mas y mas y assi blasphiman.

e Las vestiduras de justicia y santidad con que el Señor le ha vestido.

f Monte del ladron.

* Isa. 25. 15.

g Desaparecieron.

h Vide à Exod. 9. 23.

i Lo mismo q̃ Apoc. 16. 11.

CAPIT. XVII.

1 Aquella gran ramera es descripta: 2. todos los Reyes de la tierra fornican con ella. 6. embriagase con la sangre de los sanctos. 7. Declarase el misterio de la muger y de la bestia que la lleva. 11. Iuda. Iruyton. 14. la victoria del Cordero.

Y Vino uno de los siete Angeles que tenian los siete tazones, y habló conmigo, diziendome: Ven, y mostrartehé [a] la condenacion de la [b] gran Ramera, la qual està sentada sobre muchas aguas.

2 Con laqual han fornicado los reyes de la tierra, y los que moran en la tierra se han embriagado con el vino de su fornicacion.

3 Y llevòme en espiritu al desierto: y vide una muger sentada sobre una bestia de color de grana, que estava llena de nombres de blasphemia, y tenia siete cabeças y diez cuernos.

4 Y la muger estava vestida de purpura, y de grana, y dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas, teniendo un caliz de oro en su mano lleno de abominaciones, y de la suziedad de su fornicacion.

5 Y en su frente el nombre escripto, MYSTERIO. la grande Babylonia madre de las fornicaciones y de las abominaciones de la tierra.

6 Y vide la muger embriagada de la sangre de los Sãctos, y de la sangre de los Martyres de Iesus: y quando la vide, fue maravillado con grande admiracion.

7 Y el Angel me dixo: Porque te maravillas? Yo te dire el [c] secreto de la muger, y de la bestia q̃ la trãe, la qual tiene siete cabeças, y diez cuernos.

8 [d] La bestia que has visto, fue, y ya no es: y ha de subir del abismo y ha de yr à perdicion: y los moradores de la tierra (cuyos nombres no estan escriptos en el libro de la vida desde la fundacion del mundo,) se maravillarán viendo la bestia la qual era, y ya no es, aun que es,

9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria. Las siete cabeças, son siete montes, sobre los quales se asienta la muger.

10 Y son siete Reyes. Los cinco son caydos, el uno es, y el otro aun no es venido: y quando fuere venido, es necessario que dure breve tiempo.

11 Y la bestia que era, y no es, es tambien el octavo Rey, y es de los siete, y va à perdicion.

12 Y los diez cuernos q̃ has visto, son diez Reyes, q̃ aun no han recebido reyno, mas tomarã potencia en [e] un tiempo como Reyes con la bestia.

13 Estos tienen un consejo, y darán su potencia y autoridad á la bestia.

14 Ellos batallarán contra el Cordero, y el Cordero los vencerà: * porque es el Señor de los señores, y el Rey de los reyes: y los que estan con el son llamados, y elegidos, y fieles.

15 Y el me dize: Las aguas que has visto donde la Ramera se sienta, son pueblos, y compañas, y gentes, y lenguas,

16 Y los diez cuernos que viste en la bestia, aborrecerán à la Ramera, y la harán dessolada y desnuda, y comerán sus carnes, y quemaranla con fuego:

17 Porque

a La sentencia dada contra la ramera.

b El Antechristo se compara à una sumptuosa ramera porque engaña al mundo con vanas palabras, que es falso doctor y con una apparencia exterior de santidad.

c Es el mismo Romano el qual vendrá en breve contra la ramera, que es el Antechristo, para hurtar la autoridad.

d Lo mismo Apoc. 16. 11.

e Lo mismo Apoc. 16. 10.

* 1. Tim. 6. 15. Apoc. 19. 16.

cuchillo sea muerto. Aqui está la paciencia, y fe de los Sanctos.

11 Despues vide otra bestia que subia de la tierra, y tenia dos cuernos semejantes á los del Cordero, mas [b] hablava como el dragon,

12 Y haze toda la potencia de la primera bestia en presencia della; y haze à la tierra, y à los moradores della adorar la primera bestia, cuya llaga de muerte fue curada.

13 [l] Y haze grandes señales, de tal manera que aun tambien haze decendir fuego del cielo à la tierra delante de los hombres.

14 Y engaña à los moradores de la tierra por las señales que le han sido dadas para hazer [k] en presencia de la bestia, mandando à los moradores de la tierra que hagan la ymagen de la bestia que tiene la herida de cuchillo, y bivió.

15 Y fuele dado que diesse espiritu à la ymagen de la bestia, y que la ymagen de la bestia hablé, y hará que qualesquiera que no adoraren la ymagen de la bestia, sean muertos.

16 Y haze à todos los pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y siervos, tomar la señal en su mano derecha, o en sus frentes;

17 Y que ninguno pueda comprar, ó véder si no el que tiene la señal, ó el nombre de la bestia, ó el numero de su nombre.

18 Aqui ay sabiduria. El que tiene entendimiento, cuente el numero de la bestia: porque el numero del hombre, y el numero della es seyscientos y sesenta y seys.

[b] *Aisb. dotrina infernal es que el Antechristo enseñará.*

[l] *El Antechristo por aparentes de formas hazemorables milagros. 2. Thess. 2. 9.*

[k] *En servicio de él.*

CAPIT. XIIII.

1. Estando el Cordero sobre el monte de Sion. 4. acompañado de 144. mil. cultores. 6. un Angel predica el Evangelio. 8. otro predize la ruyna de Babylonia. 9. El tercero manda que se guarden de la Bestia. 13. Vna boz del cielo pronuncia ser bienaventurados los que mueren en el Señor. 16. Echase la boz del Señor en la mieste.

Y Miré, y heaqui el Cordero estava sobre el monte de Sion, y con el ciento y quarenta y quatro mil, que tenian el Nombre de su Padre escripto en sus frentes.

2 Y oí una boz del cielo como ruydo de muchas aguas, y como sonido de un gran trueno: Y oí una boz de tañedores de harpas que tañian con sus harpas:

3 Y cantavan como una cancion nueva delãte del throno, y delante de los quatro animales, y de los Ancianos: Y ninguno podia aprender la cancion, [a] sino aquellos ciento y quarenta y quatro mil, los quales sõ cõprados de entre los de la tierra.

4 Estos son los que con mugeres no son contaminados: porque son [b] virgines. Estos siguen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos son comprados de entre los hombres por primicias para Dios, y para el Cordero.

5 Y en su boca no ha sido hallado engaño: porq̃ ellos son sin [c] macula delante del throno de Dios,

6 Y vide otro Angel bolar por en medio del cielo, que tenia el Evangelio eterno, paraque evangelizasse à los que moran en la tierra, y à toda gente, y tribu, y lengua, y pueblo,

7 Diziendo à alta boz: Temed à Dios, y dalde honor: Porque la hora de su juyzio es venida, y adorad * al que ha hecho el cielo, y la tierra, la mar y las fuentes de las aguas.

8 Y otro Angel le siguió, diziendo, * Ya es cayda: ya es cayda Babylonia aquella gran ciudad, porque ella ha dado à bever à todas las gentes del vino de la yra de su fornicacion.

9 Y el tercer Angel los siguió, diziendo à alta boz, Si alguno adora à la bestia, y à su ymagen, y toma la señal en su frente, o en su mano,

10 Este tãbien beverá del viño de la yra de Dios, el qual está echado puro enel caliz de su yra: y será atormentado con fuego, y assufre delante de los Sanctos Angeles, y delante del Cordero.

11 Y el humo del tormento dellos sube para siempre jamas. Y los que adoran à la bestia, y à su ymagen, no tienen reposo dia y noche, y si alguno tomare la señal de su nombre.

12 Aqui *está* la paciencia de los Sanctos: aqui *están* los que guardan los mandamientos de Dios, y la fe de Iesus,

13 Y oí una boz del cielo, que me dezia: Escrive, [d] Bienaventurados son los muertos, que de aqui adelante mueren en el Señor. † Tambien dize el Espiritu que descansan de sus trabajos, y sus obras los siguen.

14 Y miré, y heaqui una nuve blanca, y sobre la nuve uno assentado semejante al Hijo del hombre, que tenia en su cabeça una corona de oro, y en su mano una hoz aguda.

15 Y otro Angel salió del templo, clamando cõ alta boz alq̃ estava sentado sobre la nuve: * Echà tu hoz, y siega: porque la hora de segar te es venida, * porque la [e] miesse de la tierra está madura.

16 Y el que estava sentado sobre la nuve echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fué segada.

17 Y salió otro Angel del templo que está en el cielo, teniendo tambien una hoz aguda.

18 Y otro Angel salió del altar, el qual tenia poder sobre el fuego, y clamó con gran boz al que tenia la hoz aguda, diziendo: Echa tu hoz aguda, y vendimia los razimos de la tierra: porque estan maduras sus uvas.

19 Y el Angel echó su hoz aguda en la tierra, y vendimió la viña de la tierra, y embio la al grande lagar de la yra de Dios.

20 Y el lagar fuè pisado fuera de la ciudad, y del lagar salio sangre hasta los frenos de los cavallos por mil y seyscientos estadios.

[a] *Solamente los Angeles lauan à Dios.*

[b] *Como ay dos maneras de fornicacion, à saber, carnal y espiritual, assi ay dos maneras de virginidad. A que se habla de la virginidad espiritual de aquellos que (aunque casados) no están manchados cõ falsa doctrina, que es mayor abraçar el apostol 2. Cor. 11. 2. Darse à los Catholicos (aunq̃ casad) Virginea para Iesu Chr. 13. 4. como sin mãcha al matrimonio. c Tus pecados son perdonados y cubiertas sus culpas: assi lo dize Dauid y Iuan de Chr. * Ap. 14. 13. * Es. 21. 9. Ier. 51. 8. Apoc. 2.*

[d] *Porque serán libres de los sentidos calamidades que padecen à la Iglesia, y reposarán en el Señor.*

† *Abundantemente dize.*

[e] *Por la vendimia que avian de hazer el Antechristo, y Lucas Diuina 21. 10.*

* *Ioel. 3. 13.*

* *Mat. 13. 39. e Las perversas del pueblo serán apartadas en la postrera de la paga Isai. 17. 5. y a la vendimia Isai. 24. 13.*

CAPIT. XV.

1. Apartense los siete Angeles, que tenian las ultimas siete plagas, 3. los quales dan vestido à la bestia, loan à Dios. 6. Danseles à los siete Angeles siete taçones llenos de la yra de Dios.

Y Vide otra señal enel cielo, grande y admirable que era, siete Angeles que tenian las siete plagas postreras: porque en ellas es consumada la yra de Dios.

2 Y vide como una mar de vidro mezclada con fuego: Y los que avian alcançado la victoria de la bestia, y de su ymagen, y de su [f] señal, y del numero de su nombre, estar sobre la mar *semejante* al vidro, teniendo las harpas de Dios.

3 Y [a] cantan la cancion de Moysen siervo de Dios, y la cancion del Cordero, diziendo: Grandes y maravillosas son tus obras, Señor Dios todo poderoso: * Tus caminos son justos y verdaderos, Rey de los Sanctos.

4 Quien no te temerà, ò Señor, y engrandecerà tu Nombre? porque tu solo eres Sancto por lo qual todas las Gentes vendràn y adorarán delante de ti, porque tus juyzios son manifestados.

5 Y despues destas cosas, miré, y heaqui el templo del Tabernaculo del testimonio fue abierto en el cielo,

6 Y salieron del Templo siete Angeles, q̃ tenian siete plagas, vestidos de lino limpio y alvo, y [b] ceñidos al derredor de los pechos con cintas de oro.

7 Y uno de los quatro animales dió à los siete Angeles siete taçones de oro, llenos de la yra de Dios, que bive para siempre jamas.

[f] *Por señal.*

[a] *Por la victoria que avian auido contra el Antechristo, y Lucas Diuina 21. 10. * Ps. 146. 6.*

[b] *Para ofrecer sacrificados para executar la ira de Dios.*

8 Y fue el templo lleno de humo por la Magestad de Dios, y por su potencia: y ninguno podia entrar en el templo, hasta que fuessen consumadas las siete plagas de los siete Angeles.

CAPIT. XVI.

1 Los siete Angeles derraman sus projetaciones de la ira de Dios sobre la tierra. 8. El quarto derrama, de cuyo genero de pena se vee en el mundo. 18. Para espantar a los impios. 19. y a los moradores de la gran ciudad.

Y Oí una grande boz del templo que dezia à los siete Angeles: Yd, derramad los siete taçones de la yra de Dios en la tierra.

2 Y el primer *Angel* fue, y derramó su taçon en la tierra: y fue hecha una plaga mala y dañosa sobre los hombres que tenian la señal de la bestia, y sobre los que adoravan su ymagen.

3 Y el segundo Angel derramó su taçon en la mar, y fue [a] buelta en sangre, Como de un muerto, y toda anima biviente fue muerta en la mar.

4 Y el tercer Angel derramó su taçon sobre los rios, y sobre las fuentes de las aguas, y fueró bueltas en sangre.

5 Y oí al Angel de las aguas, que dezia: Señor, [b] tu eres justo, * que eres, y que eras, y sancto, porque haz juzgado estas cosas,

6 Porque ellos derramaron la sangre de los Sanctos y de los Prophetas, tu les has tambien dado à bever sangre: porque son dignos.

7 Y oí à otro del [c] Sanctuario que dezia: Ciertamente Señor Dios todo poderoso, tus [d] juyzios son verdaderos y justos.

8 Y el quarto Angel derramó su taçon contra el sol, y fuele dado que affligiesse los hombres con calor por fuego.

9 Y los hombres se ynflamaron con el grande calor, [e] y blasphemaron el nombre de Dios, que tiene potestad sobre estas plagas, y no se enmendaron para darle gloria.

10 Y el quinto Angel derramò su taçon sobre la silla de la bestia: y su reyno fue hecho tenebroso, y comieronse sus lenguas de dolor.

11 Y blasphemaron del Dios del cielo por sus dolores, y por sus plagas: y no se enmendaron de sus obras,

12 Y el sexto Angel derramó su taçon sobre el gran rio de Euphrates, y el agua del se secó para que se aparejasse camino à los reyes de la parte de donde sale el sol,

13 Y vide salir de la boca del dragon, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso propheta tres espiritus immundos à manera de ranas.

14 Porque estos son espiritus de demonios que hazen señales, para yr à los reyes de la tierra, y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel grande dia del Dios todo poderoso.

15 Heaqui, yo vengo * como ladron. Bienaventurado el que vela, y guarda [d] sus vestiduras, paraque no ande desnudo, y vean su fealdad.

16 Y congregolos en el lugar que se llama en Hebraico, [e] Armagedon.

17 Y el septimo Angel derramó su taçon por el ayre: y salió una gra boz del templo del cielo de cerca del throno, diziendo: Hecho es.

18 Entonces fueron hechos relampagos, y bozes y truenos, y fue hecho un gran temblor de tierra, un tal terremoto, tan gráde qual no fue jamas despues q̃ los hombres han estado sobre la tierra.

19 Y la grande ciudad fue partida en tres partes, y las ciudades de los Gentiles se cayeron: y la grande Babylonia vino en memoria delante de Dios, * para darle el caliz del vino de la indignacion de su yra.

20 Y toda ysla huyó, y los montes [f] no fueron hallados.

21 Y granizo grande [g] como un talento descendió del cielo sobre los hombres: y los hombres [h] blasphemaron de Dios por la plaga del granizo: porque su plaga fue hecha muy grande.

CAPIT. XVII.

1 Aquella gran ramera es descripta: 2 con los Reyes de la tierra fornican con ella. 6. embriaga se con la sangre de los sanctos. 7. Declarase el misterio de la muger y de la bestia que la lleva. 11. Juez, y sentencia. 14. La victoria del Cordero.

Y Vino uno de los siete Angeles que tenian los siete taçones, y habló conmigo, diziendome: Ven, y mostrartehé [a] la condenacion de la [b] gran Ramera, la qual está sentada sobre muchas aguas.

2 Con la qual han fornicado los reyes de la tierra, y los que moran en la tierra se han embriagado con el vino de su fornicacion.

3 Y llevòme en el espiritu al desierto: y vide una muger sentada sobre una bestia de color de grana, que estava llena de nombres de blasphemia, y tenia siete cabeças y diez cuernos.

4 Y la muger estava vestida de purpura, y de grana, y dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas, teniendo un caliz de oro en su mano lleno de abominaciones, y de la suziedad de su fornicacion.

5 Y en su frente el nombre escripto, MYSTERIO. la grande Babylonia madre de las fornicaciones y de las abominaciones de la tierra.

6 Y vide la muger embriagada de la sangre de los Sãctos, y de la sangre de los Martyres de Iesus: y quando la vide, fue maravillado con grande admiracion.

7 Y el Angel me dixo: Porque te maravillas? Yo te dire el [i] secreto de la muger, y de la bestia q̃ la trãe, la qual tiene siete cabeças, y diez cuernos.

8 [c] La bestia que has visto, fue, y ya no es: y ha de subir del abismo y ha de yr a perdicion: y los moradores de la tierra (cuyos nombres no estan escriptos enel libro dela vida desde la fundacion del mundo,) se maravillarán viendo la bestia la qual era, y ya no es, aun que es,

9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria. Las siete cabeças, son siete montes, sobre los quales se asienta la muger.

10 Y son siete Reyes. Los cinco son caydos, el uno es: y el otro aun no es venido: y quando fuere venido, es necessario que dure breve tiempo.

11 Y la bestia que era, y no es, es tambien el octavo Rey, y es de los siete, y va à perdicion,

12 Y los diez cuernos q̃ has visto, son diez Reyes, q̃ aun no han recebido reyno, mas tomarán potestad en [k] un tiempo como Reyes con la bestia.

13 Estos tienen un consejo, y darán su potencia y autoridad á la bestia.

14 Estos batallaran contra el Cordero, y el Cordero los vencerà. * porque es el Señor de los Señores, y el Rey de los reyes: y los que estan con el son llamados, y elegidos, y fieles.

15 Y el me dize: Las aguas que has visto donde la Ramera se sienta, son pueblos, y compañas, y gentes, y lenguas,

16 Y los diez cuernos que viste en la bestia, aborrecerán à la Ramera, y la harán dessolada y desnuda, y comerán sus carnes, y quemaranla con fuego:

17 Porque

---

[a] Convertido en sangre corrompida y llena de agonia.

[b] Apoc. 1. 4. y 8. y 4. 8. y 11. 17.

[c] O, del altar, [d] que hazen desafiamiento a sus enemigos, y amparando sus bienes.

[e] Los impios, quando Dios los castiga se endurecen mas y mas y assi se pierden.

[d] De justicia y santidad con que el Señor lo ha vestido.

[e] Monte del ladron.

[a] La sentencia dada contra la ramera.

[b] El Autor declara en compendio la suma de todo lo que en este libro se contiene, que es el Autoridad y fuerça de la verdad.

[i] O, misterio.

[c] La del mismo Romano: el qual en breve tiempo se ha de levantar, que es el Antechristo, y fuerça de su autoridad.

[k] O, en una hora.

1. Tim. 6. 15. Apoc. 19. 16.

11 Teniendo la claridad de Dios: y su lumbre era semejante à piedra preciosissima, como piedra de jaspe que cristal resplandeciente.

12 Y tenia un grande muro y alto que tenia doze puertas: y en las puertas, doze Angeles: y los nombres escriptos, que son los nombres de los doze tribus de los hijos de Israel.

13 Al Oriente tres puertas: àl Aquilon tres puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Poniente tres puertas.

14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fundamentos: y en ellos los doze nombres de los doze Apostoles del Cordero.

15 Y el que hablava conmigo, tenia una medida de una caña de oro, para medir la Ciudad, y sus puertas y su muro.

16 Y la Ciudad està situada y puesta en quadro, y su longura es tanta como su anchura. Y el midió la Ciudad con la caña de oro por doze mil estadios: y la longura y la altura, y el anchura della son yguales.

17 Y midió su muro de ciento y quarenta y quatro cobdos, de medida de hombre, la qual es de *f* Angel.

18 Y el material de su muro era de jaspe: mas la Ciudad era oro puro, semejante al vidro limpio.

19 Y los fundamentos del muro de la Ciudad estavan adornados de toda piedra preciosa. El primer fundamento era jaspe: el segundo, saphiro: el tercero calcidonia: el quarto esmeralda:

20 El quinto sardonyca: el sexto sardio. el septimo chrisolito: el octivo beryl: el nono topazio: el decimo chrysopraso: el undecimo jacintho: el duodecimo amethysto.

21 Y las doze puertas son doze perlas, en cada una, una: y cada puerta era de una perla. Y la plaça de la Ciudad era oro puro, como vidro muy resplandeciente.

22 Y no vide en ella templo: porque el Señor Dios todo poderoso es el templo della, y el Cordero.

23 * Y la Ciudad no tiene necessidad de sol ni de luna paraque resplandezcan en ella: porque la claridad de Dios la ha alumbrado: y el Cordero es su candil.

24 * Y las Gentes que uvieren sido salvas andarán en la lumbre della: y los Reyes de la tierra traerán su gloria y honor à ella.

25 * Y sus puertas no serán cerradas de dia porque allà no avrá nochè:

26 Y llevarán la gloria y la honrra de los Gentiles à ella.

27 No entrará en ella ninguna cosa suzia, o que haze abominacion y mentira: Sino solamente los que estan escriptos * en el libro de la vida del Cordero.

CAPIT. XXII.

1. *Un rio de agua biva es mostrado.* 2. *y el arbol de vida,* 6. 7. *la conclusion desta Prophecia:* 8. *en la qual Iuan muestra ser muy gran verdad lo contenido en este libro.* 13. *y ahora la tercera vez repite estas palabras: Todas las cosas proceden de aquel que es α y ω. q. d. principio y fin.*

DEspues me mostró un *t* rio limpio de agua biva, resplandeciente como cristal, que salia del throno de Dios y del Cordero.

2 En el medio de la plaça della, y de la una parte y de la otra del rio, arbol de vida, que lleva doze frutos, dando cada mes su fruto, y las hojas del arbol son para la sanidad de las Gentes.

3 Y toda cosa maldita no serà mas, sino el throno de Dios, y del Cordero estarà en ella, y sus siervos le servirán.

4 Y verán su rostro, y su Nombre estarà en sus frentes,

5 * Y allí no avrá mas noche, y no tienen necessidad de lumbre de candil, ni de lumbre de sol: porque el Señor Dios los alumbrará, y reynarán para siempre jamas.

6 Y dixome: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los sanctos Prophetas ha embiado su Angel, para mostrar à sus siervos las cosas que es necessario que sean hechas presto.

7 Y heaqui vengo presto: * Bienaventurado el que guarda las palabras de la Prophecia de este libro.

8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto estas cosas. Y despues que uve oydo y visto, * me postré para adorar delante de los pies del Angel que me mostrava estas cosas.

9 Y el me dixo: Mira que no lo hagas: porque yo soy siervo contigo y con tus hermanos los Prophetas, y con los que guardan las Palabras de la Prophecia de este libro. * Adora à Dios.

10 Y dixo me: * No selles las palabras de la Prophecia deste libro: porque el tiempo està cerca.

11 *b* El que es injusto, *c* sea injusto toda via: y el que es suzio, ensuziese toda via. Y el que es justo, *d* sea aun toda via justificado: y el Sancto sea aun sanctificado toda avia.

12 Y heaqui, yo vengo presto, y mi galardon està conmigo, * para recòpensar à cada uno segun fuere su obra.

13 * Yo soy α, y ω, principio y fin, primero y postrero.

14 Bienaventurados los que guardan sus mandamientos: para *e* su potencia sea en el arbol de la vida, y que entren por las puertas en la Ciudad.

15 Mas los perros estarán de fuera, y los hechizeros, los *e* dissolutos, y los homicidas, y los idolatras, y qualquiera que ama y haze mentira.

16 Yo Iesus he embiado mi Angel para daros testimonio destas cosas en las Yglesias: yo soy la rayz y generacion de David, la estrella resplandeciente, y de la mañana.

17 Y el Espiritu y la Esposa dizen, Ven. Y el que oye, diga: Ven. * el que tiene sed venga: y el que quiere, tome del agua de la vida debalde.

18 Porque yo protesto à qualquiera que oye las palabras de la Prophecia deste libro: Si alguno añidière à estas cosas, Dios pondrá sobre el *d* las plagas escriptas en este libro.

19 Y si alguno disminuyere de las palabras del libro de esta prophecia, Dios quitará su parte *e* del libro de la vida, y de la sancta Ciudad, y de las cosas que estan escriptas en este libro.

20 El que da testimonio de estas cosas, dize: Ciertamente *f* vengo en breve. Amen sea assi, Ven Señor Iesus. La gracia de nuestro Señor Iesu Christo sea con todos vosotros. Amen.

Fin del nuevo Testamento de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo.

AMEN.

---

f G. Gr. falsissime.

* Todo aquesto es en grego assi muy mucho mas puro que en nuestra lengua.

f Por cuanto el Angel avia parecido en forma humana

* Esai 60. 19.

* Esai 60. 3.

* Esai. 60. 11.

* Exod. 32. 32. Act. 1. 5. y. 20. 22. Phil. 4. 3.

g Lee Ezec. 47. 1. &c.

* Iud. Ap. 1. 3.

* Act. 19. 16. Lee la Nota Act. 10. 26.

* Deut. 6. 13. Mat. 4. 8.

* Dan. 8. 26 y 12. 4.

b Los impios cada dia van de mal en peor al contrario los justos, de bien en mejor.

c Heronica concession.

d Vaya adelante en su piedad.

* Rom. 1. 6.

* Act. 1. 8. y 28. 6.

Esai. 41. 4. y 44. 6.

e La palabra ὁ y tiene fuerça mas fuerte, contra esta abominacion. Lee la Nota. Deut. 23. 17.

* Act. 21. Esai. 55. 1. Ioan 7.

d Mal fabe. siete Lee Act. 15. 20. 21. 8. y cap. 16.

e Lee la nota Exod. 32. 32.

f Nuestro que el Señor venirà presto, nuestro deseo es permanecer confortes y estar alegres, para guardarnos, nos de esforçar la longura, o brevedad de la venida del Señor conforme a nuestra provecho y consolacion. Lee 2. Ped. 3. 4.

INTERPRETACION DE ALGVNAS PALABRAS, Y NOMBRES PROPRIOS,

Hebreos, Chaldeos y Griegos, la qual servirá para entender muchos lugares de la Sagrada Escriptura.

A.

ABba, Padre: es palabra Syriaca.
Abdias, Siervo de Iehova.
Abel lloro llanura, valle: es nombre de un pueblo.
Abija, Padre mio, Iehova.
Abiathar, Padre excelente.
Abigail, Padre de alegria.
Abimelec, Padre mio rey. es el nombre de los reyes de los Philisteos.
Abinadab, Padre magnifico,
Abner, Lampara del padre.
Abram. Padre alto.
Abraham, Padre de gran multitud.
Absalom, Padre de paz.
Adam, Hombre, ò, de tierra, ò, roxo.
Adonai, Señores mios: es uno de los nombres de Dios.
Adoni-ah, Señor mio Iah, ò Iehovah.
Adon-itsedec, Señor de justicia, ó, la justicia del Señor. es nombre de un rey de Ierusalem.
Agag, cubierto, o el techo.
Agar, Estrangera.
Aggeo, Plazentero.
Aghur, Recogedor.
Ahimelec, Hermano mio rey.
Alexandre, Ayudador.
Aman, Turbador.
Amana, Fe, ó, verdad.
Amasai, Fuerte, ó, robusto.
Andrés, Muy fuerte.
Amen, Assi sea.
Amri, Amargo, ó, hablador.
Aphik, Fuerça, ó, vehemencia.
Apostol, Embiado, mensagero, Embaxador.
Aram, Palacio, ó, altura.
Ararat, Maldicion: es el nombre de Armenia.
Arbah, Quatro: es el nombre de la ciudad de Hebron.
Ariel, Leon de Dios: este es el nombre del altar de los holocaustos,
Asaph recogedor.
Asser, Bienaventurança: es el nombre de uno de los hijos de Iacob.
Assur, Espiador,
Atad, Cardo.
Aven, Iniquidad, trabajo, floxedad.

B.

BAbel. Confusion es venida.
Bahal, Señor, o, posseedor: es nombre de un idolo.
Bahalim, Señores, o, posseedores.
Bahale, Valles.
Bahal-Gad, Valle de Gad,
Bahal-hamon, Señor, o, valle de multitud.
Bahal-Peratsim, Señor de divisiones: es nombre de un valle,
Bahal-Pehor, Señor de la abertura.
Bahal-Zebub, Señor de la moxcas: es el nombre del idolo de Hebron.
Banaia, Hijo de Iehova, ó, edificio de Iehova.
Barachias. Que bendize á Iehova.
Barjona, Hijo de paloma,
Barnabas, Hijo de consolacion.
Barsabas, Hijo de conversion,
Baruc, Bendito.
Bath, Medida de cosas liquidas.
Bath-sebah. Hija de juramento.
Behemoth, Iumentos, bestias de quatro pies.
Ben-hammi, Hijo de mi pueblo: es nombre de uno de los hijos de Lot.
Ben jamin, Hijo de la diestra: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Benoni Hijo de mi dolor.
Beriha, En mal, o, en clamor, en aullido.
Beer-sebah, Pozo de juramento,
Beth-aven. Casa de iniquidad.
Beth-el, Casa de Dios.
Beth-hasda, Casa de agradecimiento o, de effusion,
Beth-lehem, Casa de pan.
Beth-habara, la corriente o, lugar de passage.
Beth-jesimoth, casa, ò, lugar de desiertos
Beth-Semes, Casa del Sol.
Boanerges en lugar de Bene-regues, Hijos de trueno.
Booz, Fuerça en el, ó, en ella.

C.

CAin, Possession, ó, posseydo,
Caleb, Como coraçon, ò, perro
Canaan, Mercader, ó, traficante: es nombre de una nacion.
Caphthor, Mançana,
Cephas piedra,
Cherubines, Como niños.
Christo. ungido.
Christiano, Perteneciente à Christo, hecho participante de la uncion.
Cleophas, Todo gloria.
Corban, Don, offrenda.
Cozbi, Mentirosa.
Cus, Ethiope, negro.

D.

DAgon, Trigo, ò, pescado: es nombre del idolo de los Philisteos.
Dan, Iuez, ó, juyzio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Daniel, Iuyzio de Dios.
Dathan, Costumbre, Ley.
David, Amado, ó, amigable.
Debora, Abeja ó, palabra.
Decapolis. Provincia de diez ciudades.
Delila, Pobreza, ò, calamitosa.
Diablo, Calumniador, imponedor de crimen.
Dina Iuyzio: es el nombre de la hija de Iacob.
Doeg Congoxoso, perplexo.
Dor, generacion.
Duma, Silencio, ó arrodavillada.
Dura, Generacion, o habitacion.

E

ECclesiaste, Predicador.
Edom, Roxo.
Eglajim, Gotas.
Elcana; Dios zelador.
Eleazar, Ayudado de Dios.
El-hanan, Gracia de Dios, ó, Dios dado.
Elimelec, Dios mio rey.
Elisabeth, en lugar de Elisebah, Mi Dios de juramento, o, mi Dios de contentamento.
El-nathan, Dios dado.
Eneas, Alabado, loado.
Enos, Hombre misarable.
Ephraim, Que lleva fruto, que crece: es nombre de uno de los hijos de Ioseph.
Esaias, Salud de Iehova.
Esau, Todo hecho, ó, el que haze, o, el que obra.
Escol, Razimo de uvas.
Esther, escondida.
Ethanim, Fuentes: es nombre de un mes.

G.

GAbriel, Hombre de Dios.
Gad, Dicha, ó, dichoso: es nombre de uno De los hijos de Iacob.
Galaad, Monton de testimonio.
Galilea, que va entorno.
Golgotha, Calavera: es el lugar donde recogian las calaveras y huessos de los finados, el Carnero.
Guebah, ó, Guibha collado, mórezuelo.
Guebal. cantera.
Guilgal, rueda, ó, revolucion.

H

Habanim, Passages: es nombre de una montaña.
Habel, Vanidad: es nombre de uno de los hijos de Adam,
Hacan, ó, Hacar, turbador,
Hacor, Turbacion.
Hadino, Delicado.
Hagherim, Estrangeros.
Hajin, Fuente.
Hacrabbim, Escorpiones, ò, espinos.
Hamanach, Multitud de ella,
Hananiá, Gracia de Iehova, ò, Iehova la ha dado.
Hanakim, ó, Enakim, que trae collar.
Haphra, Que trae polvo.
Har, Villa, ò, el que vela, ò, enemigo.
Harabes, Mesclados, à saber, de diversos Pueblos.
Hastaroth, ó, Hastoreth, Ovejas: es el nombre del idolo de los Sidonios.
Hazaria, Ayudado de Iehova.
Hazazel, Cabron.
Heber, Passage.
Hebreo, Passante.
Heden. Deleyte, passatiempo.
Heglon, Novillo.
Hermon, ò, Harma, Destruycion.
Hijim, Montones.
Himmanuel, ò, Emanuel, Dios con nosotros.
Hophel, Altura.
Horeb, Desierto.
Hosanna, Salva yo te ruego.

I.

IAbes, Sequedad.
Iacob, Que echa çancadilla.
Iael, Que sube, pequeña gama, cabra montés.
Iamin, Diestra, ò, derechero.

Iapheth,

Lapheth, Augmentado, ó, hermoso, ó, que persuade.
Icabod, Donde esta la gloria, ó, mal hora à la gloria.
Idumea, Roxa, terrena.
Iedid-ia, Amado de Iehova.
Iuan, en lugar de Iehohanan, gracia de Dios, ó, Iehova lo ha dado.
Ierico, Olor de el.
Ierubbahal, Pleyteante contra Bahal, ó, que Bahal pleytea contra el: es sobrenombre de Gedeon.
Ierusalem, Vision de paz.
Iesus,, ó, Ieschuach, Salvador.
Ithro, Excelente.
Ionadab, Magnifico, voluntario.
Ionas, Paloma.
Ionathan, Dios dado, ó, don de Dios.
Iosue, en lugar de Ichoschuach, Salvador.
Is-boseth, Hombre de confussion.
Is-Carioth, Hombre nacido en Carioth, pueblo del tribu de Iuda.
Israel, Que vence à Dios, assi se llama Iacob. Gen. 32. 28.
Issachar, Iornal, ó, precio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Iubileo, en lugar de Iobel, corneta hecha de cuerno de carnero.
Iuda, en lugar de Iehuda, confession, alabança: es nombre de uno de los hijos de Iacob.

K.

Karkah, suelo, o empedrado.
Kedar, ó, Cedar Negro, ò, ennegrecido.
Kephirim, Villas,
Kezib, Mentira, ó, mentiroso.
Kedron, ò, cedron, Negro, sombrio.
Kinnoth, lamentacion.
Kirja, Villa, ò, entalladura, çaquiçami.
Kir, Muro, ciudad.
Kirjathajim, Dos ciudades.
Kirjath-jeharim, ciudad de la floresta.
Kirjath-sepher, ciudad de libro, ó, de letras.

L.

Laban, Blanco.
Lapidoth, Torchas.
Lebonach, Encienso.
Lehabmim, Inflamados, abrasados.
Lechi, Quixada.
Levi, Añedido: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Luz, avellano.

M.

Mahanaim, Dos exercitos.
Mahuzzi, Fuerças, municiones.
Mactes, Mortero.
Madian, Iuyzio, ó, discordia.
Malcam, Rey, ó, su rey: es nombre del idolo de los Ammonitas.
Mammon, Thesoro, ó, riquezas.
Manasse, Que se ha olvidado, ó, olvido: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Manohoah, Reposo.
Mardocheo, Tribulacion amarga.
Maria, Ensalçada, admirable.
Massa, Tentacion.
Matsor, Municion, fortaleza.
Mattanah, Don,
Matthia, Don de Iehova.
Meah, ciento.
Mehunim, Tiendas, ó, habitantes en tiendas.
Menahem, consolador.
Mexias, en lugar de Maxiah, ungido.
Millo, Plenitud, henchimiento.
Mennach, Reposo, quietud.
Meribah, contencion, debate.
Mesopotamia, Regió assi nombrada: porque está entre dos rios, los Hebreos la llaman Aram de dos rios.
Middin, Provincia.
Migdol, Torre.
Mistephoth, sonido de aguas calientes
Mitspa, Atalava, ò, centinela.
Mitsraim, Destruydos, tribulaciones: es el nombre de Egypto.
Mitsar, pequeno, ó pequeña: es nombre de un Pueblo.
Moab, de padre: es nombre de uno de los hijos de Lot.
Moreh, Enseñador, doctor, o lluvia.
Moysen, Sacado: à saber, de las aguas.

N.

Nabal, loco.
Nadab, Magnifico, voluntario.
Naharaim, Dos rios.
Nahum, consolador: es nombre de uno de los 12, Prophetas.
Najoth, Hermosuras de la persona.
Nathan, Dado.
Nathanael, Dios dado, ó, dõ de Dios.
Nazareos, Sanctificados, apartados.
Nepthali, Luchador, ó, Lucha: es nõbre de uno de los hijos de Iacob.
Nergal, Gallo: es nombre del idolo de los Cutheos.
Nimrod, Rebelde.
Noe, Reposo, quietud.
Nod, Agitacion, ó, destierro.

O.

Obed, Siervo.
Onesimo, util, provechoso.
Ophir, ceniza.
Oren, Olmo, ó, pino.

P.

Padan, Par, ó, yugo.
Paras, Divididor.
Parhoh, Desnudo, manifiesto.
Pehor, Abertura, ò, desnudez: es nombre del idolo de los Moabitas.
Pekod, Visitacion.
Phanuel. Aparecimiento de Dios.
Pharisеos, Divididos, ó, declaradores: es nombre de una de las sectas de los Iudios.
Pisga, montañuela.
Proselеyto, Advenedizo, estrangero: es nombre de los Gentiles, que se convertian al Señor.

R

Rabba, Grande, Poderoso.
Rachel, Oveja
Rahab, Ferocidad, orgullo.
Ram, Alto, ensalçado.
Ramath-lechi, Echadura de quixada.
Raphael, Medicina de Dios.
Rebbeca, Gruessa, llena, que está en buena sazon.
Rephaim, Gygantes, ó, medicos.
Roma, Fuerça, ó, ensalçada.
Ruben, Que vee un hijo, es nombre de uno de los hijos de Iacob.

S.

Sabaim, ó, Sabeos, Embriegos.
Sabaoth, Exercitos.
Sabbat, Reposo, cesacion.
Sadduceos, Iustos: es el nombre de una de las sectas de los Iudios.
Salem, Paz.
Salomon. Apazible, pacifico.
Samson, Pequeño Sol, ò, que pertenece al Sol.
Samuel, Demandado de Dios.
Sarah, Señora de grande multitud.
Sarai, Señora mia.
Saron, ò, Sarona, Llana.
Saran, ó, Sataras, Adversario.
Seraphines, Abrasantes, ò, todo de fuego.
Seth, Fundamento, ò, colocado.
Scibboleth, Espiga.
Scichor, Negro: es nombre del arroyo q̃ divide la Palestina de Egypto.
Sichem, Espalda, ó, costado.
Siloé, Embiado,
Simeon,, oyda: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Sin, ò, Sinai, çarça, ó, mata.
Sion, Seco,
Soreck, Viña.
Suph, junco.

T.

Tabherah, Quemadura.
Tabitha, otramente Dorcas, cabra, ó, Gama.
Tarsis, Turquesa,
Tecoah, Son de trompeta.
Telaim, Corderos.
Teman, Mano derecha.
Tirsa, Alegre.
Topheth, Atambor.
Torma, Engaño.
Tsalmon, Sombrio.
Tsoar, Pequeña, menospreciada.

V.

Vr. Fuego.
Vriel, Fuego de Dios.
Vrija, o uria Fuego de Iehova.

Z.

Zabulon, Habitacion: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Zacharias, Acordarse de Iehova.
Zorobabel, Contrario, repugnante à confusion,

Para gloria de Dios y bien de la Iglesia Española esta Biblia se acabó en Septiembre.

Año M. DC. II.

INTERPRETACION DE ALGVNAS PALABRAS, Y NOMBRES PROPRIOS,

Hebreos, Chaldeos y Griegos, la qual servirá para entender muchos lugares de la sagrada Escriptura.

A.

ABba, Padre: es palabra Syriaca.
Abdias, Siervo de Ichova.
Abel lloro llanura, valle: es nóbre de un pueblo.
Abija, Padre mio, Ichova.
Abiathar, Padre excelente.
Abigail, Padre de alegria.
Abimelec, Padre mio rey. es el nombre de los reyes de los Philisteos.
Abinadab Padre magnifico,
Abner, Lampara del padre.
Abram. Padre alto.
Abraham, Padre de gran multitud.
Absalom, Padre de paz.
Adam, Hombre, ò, de tierra, ò, roxo.
Adonai, Señores mios: es uno de los nombres de Dios.
Adon-ah, Señor mio Iah, ò Iehovah.
Adon-itsedec, Señor de justicia, ó, la justicia del Señor. es nombre de un rey de Ierusalem.
Agag, cubierto, o el techo.
Agar, Estrangera.
Aggeo, Plazentero.
Aghur, Recogedor.
Ahimelec, Hermano mio rey.
Alexandre, Ayudador.
Aman, Turbador.
Amana, Fe, ó, verdad.
Amasai, Fuerte, ó, robusto.
Andrés, Muy fuerte.
Amen, Anssi sea.
Amri, Amargo, ó, hablador.
Aphik, Fuerça, ó, vehemencia.
Apostol, Embiado, mensagero, Embaxador.
Aram, Palacio, ó, altura.
Ararat, Maldicion: es el nombre de Armenia.
Arbah, Quatro: es el nombre de la ciudad de Hebron.
Ariel, Leon de Dios: este es el nombre del altar de los holocaustos,
Asaph recogedor.
Asset, Bienaventurança: es el nombre de uno de los hijos de Iacob.
Assur, Espiador,
Atad, Cardo.
Aven, Inquidad, trabajo, floxedad.

B.

BAbel. Confusion es venida.
Bahal, Señor, o, posseedor: es nombre de un idolo.
Bahalim, Señores, o, posseedores.
Bahale, Valles.
Bahal-Gad, Valle de Gad,
Bahal-hamon, Señor, o, valle de multitud.
Bahal-Peratsim, Señor de divisiones: es nombre de un valle,
Bahal-Pehor, Señor de la abertura.
Bahal-Zebub, Señor de la moxcas: es el nombre del idolo de Hebron.
Banaja, Hijo de Ichova, ó, edificio de Ichova.
Barachias. Que bendize á Ichova.
Barjona, Hijo de paloma,
Barnabas, Hijo de consolacion.
Barsabas, Hijo de conversion,
Baruc, Bendito.
Bath, Medida de cosas liquidas.
Bath-sebah Hija de juramento.
Behemoth, Iumentos, bestias de quatro pies.
Ben-hammi, Hijo de mi pueblo: es nombre de úno de los hijos de Lot.
Ben jamin, Hijo de la diestra: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Benoni Hijo de mi dolor.
Beriha, En mal, o, en clamor, en aullido.
Beer-sebah, Pozo de juramento,
Beth-aven. Casa de iniquidad.
Beth-el. Casa de Dios.
Beth-hasda, Casa de agradecimiento o, de effusion,
Beth-lehem, Casa de pan.
Beth-habara, la corriente o, lugar de passage.
Beth-jesimoth, casa, ò, lugar de desiertos.
Beth-Semes, Casa del Sol.
Boanerges en lugar de Bene-reges, Hijos de trueno.
Booz, Fuerça en el, ó, en ella.

C.

CAin, Possession, ó, posseydo,
Caleb, Como coraçon, ò, perro
Canaan, Mercader, ó, traficante: es nombre de una nacion.
Caphthor, Mançana,
Cephas piedra,
Cherubines, Como niños.
Christo. ungido.
Christiano, Perteneciente à Christo, hecho participante de la uncion.
Cleophas, Todo gloria.
Corban, Don, offrenda.
Cozbi, Mentirosa,
Cus, Ethiope, negro.

D.

DAgon, Trigo, ò, pescado: es nombre del idolo de los Philisteos.
Dan, Iuez, ó, juyzio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Daniel, Iuyzio de Dios.
Dathan, Costumbre, Ley.
David, Amado, ó, amigable.
Debora, Abeja ó. palabra.
Decapolis, Provincia de diez ciudades.
Delila, Pobreza, ò, calamitosa.
Diablo, Calumniador, imponedor de crimen.
Dina Iuyzio: es el nombre de la hija de Iacob.
Doeg Congoxoso, perplexo.
Dor, generacion.
Duma, Silencio, ó arrodavillada.
Dura, Generacion, o habitacion.

E

ECclesiaste, Predicador.
Edom, Roxo.
Eglajim, Gotas.
Elcana; Dios zelador.
Eleazar, Ayudado de Dios.
El-hanan, Gracia de Dios, ó, Dios dado.
Elimelec, Dios mio rey.
Elisabeth, en lugar de Elisebah, Mi Dios de juramento, o, mi Dios de contentamiento.
El-nathan, Dios dado.
Eneas, Alabado, loado.
Enos, Hombre misurable.
Ephraim, Que lleva fruto, que crece: es nombre de uno de los hijos de Ioseph.
Esaias, Salud de Ichova.
Esau, Todo hecho, ó, el que haze, o, el que obra.
Escol, Razimo de uvas.
Esther, escondida.
Ethanim, Fuentes: es nombre de un mes.

G.

GAbriel, Hombre de Dios.
Gad, Dicha, ó, dichoso: es nóbre de uno De los hijos de Iacob.
Galaad, Monton de testimonio.
Galilea, que va entorno.
Golgotha, Calavera: es el lugar donde recogian las calaveras y huessos de los finados, el Carnero.
Guebah, ó, Guibha collado, móterilla.
Guebal. canteria.
Guilgal, rueda, ó, revolucion.

H

Habarim, Passages: es nombre de una montaña.
Habel, Vanidad: es nombre de uno de los hijos de Adam,
Hacan, ó, Hacar, turbador,
Hacor, Turbacion.
Hadino, Delicado.
Hagherim, Estrangeros.
Hajin, Fuente.
Hacrabbim, Escorpiones, ò, espinos.
Hamanach, Multitud de ella,
Hananià, Gracia de Ichova, o, Ichova la ha dado.
Hanakim, ó, Enakim, que trae collar.
Haphra, Que trae polvo.
Har, Villa, ò, el que vela, ò, enemigo.
Harabes, Mesclados, à saber, de diversos Pueblos.
Hastaroth, ó, Hastoreth, Ovejas: es el nombre del idolo de los Sidonios.
Hazaria, Ayudado de Ichova.
Hazazel, Cabron,
Heber, Passage.
Hebreo, Passante.
Heden. Deleyte, passatiempo.
Heglon, Novillo.
Hermon, ò, Harma, Destruycion.
Hijim, Montones.
Himmanuel, ò, Emanuel, Dios con nosotros.
Hophel, Altura.
Horeb, Desierto.
Hosanna, Salva yo te ruego.

I.

IAbes, Sequedad.
Iacob, Que echa çancadilla.
Iael, Que sube, pequeña gama, cabra montés.
Iamin, Diestra, ò, derechero.

Japheth,

Lapheth, Augmentado, ó, hermoso, ó, que persuade.
Icabod, Donde esta la gloria, ó, mal hora à la gloria.
Idumea, Roxa, terrena.
Iedid-ia, Amado de Iehova.
Iuan, en lugar de Iehohanan, gracia de Dios, ó, Iehova lo ha dado.
Ierico, Olor de el.
Ierubbahal, Pleyteante contra Bahal, ó, que Bahal pleytea contra ellos sobrenombre de Gedeon.
Ierusalem, Vision de paz.
Iesus,, ó, Ieschuach, Salvador.
Iethro, Excelente.
Ionadab, Magnifico, voluntario.
Ionas, Paloma.
Ionathan, Dios dado, ó, don de Dios.
Iosue, en lugar de Iehoschuach, Salvador.
Is-boseth, Hombre de confusion.
Is-Carioth, Hombre nacido en Carioth, pueblo del tribu de Iuda.
Israel, Que vence à Dios, assi se llama Iacob. Gen. 32. 28.
Issachar, Iornal, ó, precio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Iubileo, en lugar de Iobel, corneta hecha de cuerno de carnero.
Iuda, en lugar de Iehuda, confession, alabança: es nombre de uno de los hijos de Iacob.

K.

Karkah, suelo, o empedrado.
Kedar, ó, Cedar Negro, ò, ennegrecido.
Kephirim, Villas,
Kezib, Mentira, ó, mentiroso.
Kedron, ò, cedron, Negro, sombrio.
Kinnoth, lamentacion.
Kirja, Villa, ò, entalladura, çaquiçami.
Kir, Muro, ciudad.
Kirjathajim, Dos ciudades.
Kirjath-jeharim, ciudad de la floresta.
Kirjath-sephier, ciudad de libro, ó, de letras.

L.

Laban, Blanco.
Lapidoth, Torchas,
Lebonach, Encienso.
Lehabmim, Inflamados, abrasados.
Lechi, Quixada.
Levi, Añedido: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Luz, avellano.

M.

Mahanaim, Dos exercitos.
Mahuzzi, Fuerças, municiones.
Mactes, Mortero.
Madian, Iuyzio, ó, discordia.
Malcam, Rey, ó, su rey: es nombre del idolo de los Ammonitas.
Mammon, Thesoro, ó, riquezas.
Manasse, Que se ha olvidado, ó, olvido: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Manohoah, Reposo.
Mardocheo, Tribulacion amarga.
Maria, Ensalçada, admirable.
Massa, Tentacion.
Matsor, Municion, fortaleza.
Mattanah, Don,
Mattithia, Don de Iehova.
Meah, ciento.
Mehunim, Tiendas, ó, habitantes en tiendas.
Menahem, consolador.
Mexias, en lugar de Maxiah, ungido.
Millo, Plenitud, henchimiento.
Mennach, Reposo, quietud.
Meribah, contencion, debate.
Mesopotamia, Regió assi nombrada: porque está entre dos rios, los Hebreos la llaman Aram de dos rios.
Middin, Provincia.
Migdol, Torre.
Mistephoth, sonido de aguas calientes
Mitspa, Atalaya, ò, centinela.
Mitsraim, Destruydos, tribulaciones: es el nombre de Egypto.
Mitsar, pequeno, ó pequeña: es nombre de un Pueblo.
Moab, de padre: es nombre de uno de los hijos de Lot.
Moreh, Enseñador, doctor, o lluvia.
Moysen, Sacado: à saber, de las aguas.

N.

Nabal, loco.
Nadab, Magnifico, voluntario.
Naharaim, Dos rios.
Nahum, consolador: es nombre de uno de los 12, Prophetas.
Najoth, Hermosuras de la persona.
Nathan, Dado.
Nathanael, Dios dado, ó, dõ de Dios.
Nazareos, Sanctificados, apartados.
Nepthali, Luchador, ó, Lucha: es nõbre de uno de los hijos de Iacob.
Nergal, Gallo: es nombre del idolo de los Cutheos.
Nimrod, Rebelde.
Noe, Reposo, quietud.
Nod, Agitacion, ó, destierro.

O.

Obed, Siervo,
Onesimo, util, provechoso.
Ophir, ceniza.
Oren, Olmo, ó, pino.

P.

Padan, Par, ó, yugo.
Paras, Divididor.
Parhoh, Desnudo, manifesto.
Pehor, Abertura, ò, desnudez: es nombre del idolo de los Moabitas.
Pekod, Visitacion.
Phanuel. Aparecimiento de Dios.
Pharisеos, Divididos, ó, declaradores: es nombre de una de las sectas de los Iudios.
Pisga, montañuela.
Proselеyto, Advenedizo, estrangero: es nombre de los Gentiles, que se convertian al Señor.

R

Rabba, Grande, Poderosa.
Rachel, Oveja
Rahab, Ferocidad, orgullo.
Ram, Alto, ensalçado.
Ramath-lechi, Echadura de quixada.
Raphael, Medicina de Dios.
Rebbeca, Gruessa, llena, que está en buena sazon.
Rephaim, Gygantes, ó, medicos.
Roma, Fuerça, ó, ensalçada.
Ruben, Que vee un hijo, es nombre de uno de los hijos de Iacob.

S.

Sabaim, ó, Sabeos, Embriagos.
Sabaoth, Exercitos.
Sabbat, Reposo, cessacion.
Saduceos, Iustos: es el nombre de una de las sectas de los Iudios.
Salem, Paz.
Salomon. Apazible, pacifico.
Samson, Pequeño Sol, ò, que pertenece al Sol.
Samuel, Demandado de Dios.
Sarah, Señora de grande multitud.
Sarai, Señora mia.
Saron, ò, Sarona, Llana.
Satan, ó, Satanas, Adversario.
Seraphines, Abrasantes, ò, todo de fuego.
Seth, Fundamento, ò, colocado.
Scibboleth, Espiga.
Scichor, Negro: es nombre del arroyo q̃ divide la Palestina de Egypto.
Sichem, Espalda, ó, costado.
Siloé, Embiado.
Simeon,, oyda: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Sin, ò, Sinai, çarça, ó, maza.
Sion, Seco,
Soreck, Viña.
Suph, junco.

T.

Tabherah, Quemadura.
Tabitha, otramente Dorcas, cabra, ó, Gama.
Tarsis, Turquesa,
Tecoah, Son de trompeta.
Telaim, Corderos.
Teman, Mano derecha.
Tirtsa, Alegre.
Topheth, Atambor.
Torma, Engaño.
Tsalmon, Sombrio.
Tsoar, Pequeña, menospreciada.

V.

Vr, Fuego.
Vriel, Fuego de Dios.
Vrija, o uria Fuego de Iehova.

Z.

Zabulon, Habitacion: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Zacharias, Acordarse de Iehova.
Zorobabel, Contrario, repugnante à confusion,

Para gloria de Dios y bien de La Iglesia Española esta Biblia se acabò en Septiembre.

Año M. DC. II.

Faltas de la impression. El primer numero es del capitulo del libro, el segundo es del verso.

Genesis.

5. 29. [illegible]
24. 5. [illegible]
28. 12. [illegible]
38. 24. [illegible]
41. 36. [illegible]

Exodus.

2. 22. [illegible]

Leviticus.

18. 1. [illegible]

Numeros.

33. 34. Hebron

Deuteronomio.

9. 19. destruyo
21. 17 N. Gen. 48. 20.

Iosue.

9. 17. ciudades

Iueces.

9. 31. Gaal
12. 13 Elel

1. Samuel.

30. 5. [illegible]

2. Reyes

6. 5. [illegible]
9. 8. [illegible]
13. 16. [illegible]

2. Chronicas.

9. 13. [illegible]

2. Chronicas.

18. 31. Cafolero
35. 24. [illegible]

25. 23. dijo

Esdras.

8. 57. Los

Iob.

2. 22. atribuyò

Psalmos.

21. 8. [illegible]
25. 10. que
83. 12. Salmista
17. hasjuro
135. 16. y no

Proverbios.

13. 4. cupdo
5. [illegible]

Eccles.

12. 9. [illegible]
44. 5. [illegible]

Cantic. de Cantic.

3. 19. que el
5. 16. [illegible]
8. 4. [illegible]
9. 14. [illegible]

Isaias.

5. 23. pajà
7. 5. para vsado

Tobias

6. 16. [illegible]

Iudith.

4. 9. Templo

Sabiduria.

5. 1. [illegible]
15. 6. [illegible]

Ecclesiastico.

31. 10. N. [illegible]
37. 24 [illegible]
42. 4. [illegible]

Baruch.

2. 1. [illegible]
6. 31. [illegible]

1. Machabeos.

10. 60. [illegible]
12. 40. [illegible]

2. Machabeos.

4. 24. Marcel
8. 4. [illegible]

S. Marcos

1. 10. Lebedeo

S. Lucas.

13. 5. [illegible]
19. 22. Lucas

Actos.

23. 33. [illegible]

Hebreos.

10. 7. Hemos

Libro

8. 6. [illegible]

Apocalipsi

13. 6. [illegible]

(-6)

Digitized by Google

Digitized by Google